

# BIBLE

PAVLÍKŮV STUDIJNÍ PŘEKLAD



**Bible, Pavlíkův studijní překlad**  
**Vydala: KVARTUS MEDIA, k. s. 2014**  
**Některá práva vyhrazena.**

**ISBN 978-80-88039-00-6**

# OBSAH

Předmluva nakladatele .....	IX
Předmluva překladatele k Novému zákonu .....	XIII
Předmluva překladatele ke Starému zákonu .....	XXIII

## Starý Zákon

1. kniha Mojžíšova – Genesis (Gen.) .....	1
2. kniha Mojžíšova – Exodus (Exod.) .....	71
3. kniha Mojžíšova – Leviticus (Lev.) .....	131
4. kniha Mojžíšova – Numeri (Num.) .....	176
5. kniha Mojžíšova – Deuteronomium (Deut.) .....	233
Jóšua (Jóš.) .....	286
Soudcové (Soud.) .....	318
Rúth (Rúth) .....	355
1. kniha Samuéllova (1 Sam.) .....	362
2. kniha Samuéllova (2 Sam.) .....	407
1. kniha Králů (1 Král.) .....	447
2. kniha Králů (2 Král.) .....	491
1. kniha Paralipomenón (1 Par.) .....	532
2. kniha Paralipomenón (2 Par.) .....	569
Ezrá (Ezr.) .....	616
Nechemjá (Nech.) .....	632
Estér (Est.) .....	654
Jób (Jób) .....	666
Žalmy (Žalm/Ž.) .....	725
Přísl. (Přísl.) .....	841
Kazatel (Kaz.) .....	884
Píseň písní (Pís.) .....	899
Isajá (Is.) .....	909
Jeremjá (Jer.) .....	997
Pláč Jeremjův (Pl.) .....	1083
Ezekiél (Ezek.) .....	1096
Dániijél (Dán.) .....	1181
Hóšea (Hóš.) .....	1211
Jóél (Jóél) .....	1228
Ámós (Ám.) .....	1235
Óbadjá (Ób.) .....	1247
Jóna (Jón.) .....	1250
Míchá (Mích.) .....	1254
Nachúm (Nach.) .....	1264
Habakkúk (Hab.) .....	1270
Sofonjá (Sof.) .....	1277
Haggaj (Hag.) .....	1284
Zecharjá (Zech.) .....	1288
Maleáchí (Mal.) .....	1305

## Nový Zákon

Evangelium podle Matouše (Mat.)	1313
Evangelium podle Marka (Marek)	1359
Evangelium podle Lukáše (Luk.)	1386
Evangelium podle Jana (Jan)	1436
Skutky apoštolů (Skut.)	1472
List Římanům (Řím.)	1523
1. list Korintánům (1 Kor.)	1547
2. list Korintánům (2 Kor.)	1568
List Galatům (Gal.)	1584
List Efesanům (Ef.)	1593
List Filippanům (Fil.)	1601
List Kolossanům (Kol.)	1607
1. list Thessaloničanům (1 Thess.)	1613
2. list Thessaloničanům (2 Thess.)	1618
1. list Timotheovi (1 Tim.)	1622
2. list Timotheovi (2 Tim.)	1629
List Titovi (Tit.)	1635
List Filémonovi (Filém.)	1639
List Hebreům (Hebr.)	1641
List Jakubův (Jak.)	1660
1. list Petrův (1 Petr)	1666
2. list Petrův (2 Petr)	1674
1. list Janův (1 Jan)	1680
2. list Janův (2 Jan)	1685
3. list Janův (3 Jan)	1686
List Júdův (Júd.)	1687
Kniha Zjevení (Zjev.)	1689
Stručný životopis Miloše Pavlíka	1711

## PŘEDMLUVA NAKLADATELE

Vzácní čtenáři,

s radostí vám předkládáme první vydání kompletní Bible ve studijním překladu Miloše Pavlíka. Po několika letech nesnadného hledání té správné formy, příprav a pilné práce našich spolupracovníků se díky veliké Boží milosti a přízní konečně dostáváme k vydání knihy, která byla jedním z hlavních důvodů vzniku nakladatelství Kvartus Media.

V roce 2010 jsem byl osobně hluboce osloven, když jsem poprvé slyšel od Rostislava Pavlíka příběh jeho otce Miloše, dosud nepříliš známého Božího muže, a příběh překladu, který tvořil 26 let v tichosti, ve skrytu a bez jakékoli materiální podpory ve slovenském Dolním Kubíně. Od té doby jsem vnímal jako svůj úkol pomoci s jeho knižním vydáním tak, jak si to jeho autor přál.

Čtenářům a především *studentům* Písma se tak dostává do rukou vydání Bible, které jim umožní nahlédnout do dějů a poselství této knihy jinak a hlouběji, než to dosud bylo možné. Přesvědčení o Božím vdechnutí Písem vedlo Miloše Pavlíka ke snaze překládat tak doslovně, jak jen to bylo možné. Jeho snahou bylo vytvořit co nejpřesnější „otisk“ původních biblických jazyků do češtiny. Netradičním přístupem zachovává i v přeloženém textu důrazu a tajemství originálu, které se jiným překladatelům ve snaze o literární krásu někdy ztratily.

Překlad je doplněn mimořádně rozsáhlým poznámkovým aparátem, který obohatí laiky i zkušené odborníky. Nezabývá se teologií, ale upřesňuje význam jednotlivých slov i frází v kontextu celého Písma.

Za touto předmlouvou nakladatele následují předmluvy překladatele nejprve k Novému Zákonu a až potom ke Starému Zákonu. Důvodem je, že každou z nich napsal Miloš Pavlík samostatně vždy po dokončení té části Bible. Proto předmluva ke Starému Zákonu určitým způsobem navazuje na slova k Novému Zákonu. Dovolujeme si vám vřele doporučit, abyste si je přečetli. Obsahují totiž vysvětlení překladatelova přístupu k práci, jeho koncepcie i důvodů, které ho vedly k vytvoření celého díla. Dá se také říct, že jsou zároveň i návodem, jak tento překlad studovat a jak mu rozumět.

Považujeme také za důležité upozornit na to, že původní text Miloše Pavlíka zde vydáváme s některými drobnými korekturami a úpravami, které však žádným způsobem nezměnily záměry a dílo překladatele. Dovolili jsme si opravit některé jednoznačné překlepy nebo archaické výrazy, kdy jsme si byli jisti, že nemohlo dojít ke změně překladatelova záměru. Např. u všech infinitivů jsme odstranili *i* na konci, tedy místo *dělati* zůstalo *dělat* atd., dále *musit* bylo upraveno na dnešní *muset*, *oblec* na *obleč*, *zavrou* na *zavřou*, *bratří* na *bratry*, *ssutiny* na *sutiny*, *skalou* na *skálou*, *hlina* na *hlína*, předložky *k* a *s* byly změněny na *ke* a *se* tam, kde je to dnes vhodné, případně *s* bylo změněno na *z* podle současných pravidel u některých předpon i předložek. Podobně byly provedeny i další změny.

Naopak jsme si nedovolili nic měnit na místech, kde Miloš Pavlík překládal sice v rozporu s dnešními pravidly českého jazyka, ale se záměrem vyjádřit i na úkor češtiny skrytý význam originálního biblického jazyka. Kde jsme si nebyli jisti, také jsme si nedovolili změny provést. Proto v překladu zůstaly přechodníky, staročeské výrazy jako *učilt*, *šelt*, *bylt*, kdy *t* na konci vyjadřuje mimo jiné souvislost s předchozími událostmi. V překladu zůstaly různé zápisy stejných jmen tak, jak jsou i různě uvedeny v originále – v průběhu celého biblického textu se tedy táž osoba píše např. jako *David*, *Dávid* a *Dávíd*, nebo *Nevúchadneccar* a *Nevúchadreccar*, či *Jónáthán* a *Jehónáthán*, atd.

Zajímavostí je také zdánlivé porušení shody podmětu s přísudkem, kdy překladatel nejednou vyjadřuje změnu podmětu uprostřed hebrejské věty způsobem, který je pro český jazyk na první pohled nepřipustný jako např. v Exodu 12:28 zřejmě z *děti na lid*: „Isráélovy děti se odebraly, i učinili podle *toho*, co Hospodin rozkázal...“

UVĚDOMUJEME SI, ŽE V TEXTU I PŘES NAŠÍ SNAHU MOHLY ZŮSTAT NEODHALENY PŘEKLEPY A CHYBIČKY, Z NICHŽ NĚKTERÉ BYLY DO SAZBY PŘENESENY Z PŮVODNÍCH PŘEKLADATELOVÝCH „STROJOPISŮ“, NĚKTERÉ VZNIKLY PŘI PŘEVÁDĚNÍ TEXTŮ Z JEDNOHO FORMÁTU DO DRUHÉHO, JINÉ MOHLY VZNIKOUT PŘI SAMOTNÉ SAZBĚ. ZA TO SE PŘEDEM OMLOUVÁME.

Další vysvětlení zasluhuje méně obvyklé označení poznámek čísly a jejich umístění vždy za každou jednotlivou knihu Bible. Vedly nás k tomu dva důvody: Prvním je skutečnost, že právě tento způsob zvolil Miloš Pavlík ve Starém Zákoně, kdy pro každou jednotlivou knihu čísloval poznámky vždy znovu od čísla 1. Druhým důvodem je, že v delších knihách se poznámky se stejným číslem opakují mnohokrát a jejich opakované uvádění na každou stranu by nejen učinilo sazbu Bible mimořádně složitou, ale také by toto vydání Bible prodloužilo ještě o další stovky stránek. Věříme, že zvolená forma je dostatečně přehledná i přijatelná. Nachází-li se u jednoho slova více poznámek, jsou pro přehlednost i úsporu místa odděleny mezerou, proto jsou i čtyřmístná čísla poznámek psána dohromady bez mezerky za číslicí označující tisíce.

Na tomto místě bychom chtěli poděkovat všem, kteří svými modlitbami, radami a jakoukoli další pomocí pomohli k vydání tohoto mimořádného díla.

Na prvním místě patří poděkování překladateli Miloši Pavlíkovi za to, že přijal posláním tímto jedinečným způsobem přeložit Bibli a své dílo dovedl až do konce. Hned po tom patří díky jeho rodině, manželce Vlastě Pavlíkové a jeho dětem, které umožnily našemu nakladatelství toto dílo vydat, zejména pak synu Rostislavovi, který vydání inicioval, podporoval a trpělivě věřil, že se nám ho podaří důstojně uskutečnit. Zvláštní dík patří vnučce Miloše, Evě Pavlíkové, která navrhla obálku této Bible, když za podklad zvolila originální „kopíraky“, které Miloš používal na začátku osmdesátých let při práci na Novém Zákoně. (Tehdy překládal na psacím stroji a vždy vytvářel za pomoci těchto kopíráků několik kopií, které schovával doma na různých místech, aby ochránil své dílo před častými kontrolami, které v jeho domě tou dobou prováděla StB.)

Děkujeme také Luboši Kendrovi za stovky hodin práce při převádění a přípravě textů a na sazbě celé Bible, Jendovi Balcarovi za rozsáhlou nezištnou pomoc s úpravami textů, díky patří mé manželce Martině Talafantové, Janu Škraňkovi, Jiřímu Hedáňkovi, Karolíně Koňářkové a mnoha dalším, kteří umožnili, aby toto dílo vyšlo.

Milí čtenáři, přeji vám, podobně jako o několik stran dále sám překladatel, aby se Boží slovo, které se vám dostává do rukou, nenavrátilo k Tomu, kdo ho posílá, bez účinku, ale aby vykonalo to, co se Jemu líbí, a zdárně provedlo to, k čemu je posílá.

V Kroměříži 17. září 2014

Jan Talafant







## PŘEDMLUVA PŘEKLADATELE K NOVÉMU ZÁKONU

Podávám zde svůj vlastní zcela samostatný překlad z řeckého originálu, při práci na něm jsem však přihlížel k anglickému překladu J. N. Darbyho (příležitostně i k jeho překladu francouzskému a německému). Při mé práci mi často tanula na mysli jeho slova z předmluvy k anglickému překladu Nového Zákona. Tato slova vyjadřují i moji tužbu vytvořit tímž duchem se nosoucí překlad český. Proto si dovoluji se s nimi pro svůj překlad ztotožnit:

„Nebylo nikterak mým úmyslem vytvořit učené dílo; ježto však jsem měl přístup ke knihám a různým pramenům poučení, k nimž většina čtenářů, jimž je Boží slovo stejně drahé, ovšem přístup nemá, toužil jsem poskytnout jim, pokud jsem toho byl schopen, ovoce svého vlastního studia a všeho, co jsem z oněch pramenů mohl vytěžit, aby se jim dostalo Božího slova v jejich mateřštině a to v podání tak dokonalém v tomto jazyce, jak jen možno.“

Mám za to, že bude vhodné na tomto místě především stručně pojednat o řeckém textu Nového Zákona, jenž byl předlohou i tohoto mého překladu do češtiny. Mnohé starší překlady Nového Zákona měly za svou předlohu tzv. „všemi přijatý text“, jenž byl vydán v Leydenu v Holandsku r. 1633 a jehož základem byly texty uveřejněné v 16. století Erasmem z Rotterdamu v Basileji a Robertem Stephanem a Theodorem Bezou v Paříži; některý z těchto textů byl i předlohou prvního českého překladu Nového Zákona z řečtiny, jenž je dílem Jana Blahoslava (1564) a jenž byl posléze pojat do známé a mnoha milovníkům Božího slova drahé Kralické Bible. Tyto texty byly výsledkem studia a porovnávání velmi malého počtu tehdy známých – značně pozdních – rukopisů řeckého Nového Zákona; knihu Zjevení měl Erasmus z Rotterdamu v rukopise jediném a to chatrném a neúplném (pomohl si tak, že si chybějící část sám do řečtiny přeložil z latinského překladu, jež měl po ruce). V následujících staletích však bylo postupně objeveno několik set dalších řeckých rukopisů Nového Zákona nebo jeho částí, z nichž některé jsou velmi staré, i překladů, např. do syrštiny, jež jsou namnoze ještě starší; všechny tyto rukopisy byly pečlivě zkoumány a porovnávány, takže bylo možno text očistit od chyb, jež se do něho během staletí vloudily nedbalostí nebo opovázlivostí lidí. Tak byla v nové době pořízena řada vydání řeckého textu Nového Zákona, sestavených podle toho, jak který z učenců, kteří všechen svůj čas a veškeré své schopnosti věnovali tomuto nesmírně namáhavému zkoumání, nalezenej rukopisy hodnotil. Nepochybně i v tomto, jako ve všem, co je svěřeno člověku, zanechala své stopy lidská slabost, Boží prozřetelnost však bděla nad Jeho slovem, takže, ačkoli každý z učenců, kteří se revizi textu věnovali, postupoval podle svých vlastních zásad, jsou výsledky, k nimž dospěli, téměř stejné – výjimkou několika málo míst jsou různá vydání řeckého Nového Zákona téměř ve všem navzájem souhlasná a rozdíly mezi nimi, poměrně nečetné a převážnou většinou druhotného rázu, jsou zhusta takové povahy, že v překladu je sotva lze vyjádřit.

Výsledků pilné a úmorné práce učenců, o níž bylo stručně promluveno v předchozím odstavci, ovšem nebylo možno nedbat a proto se proti dřívějším překladatelům Nového Zákona podobně jako další novodobí překladatelé zřikám „přijátého textu“ jako předlohy pro překlad svůj, neboť ona zkoumání ukázala, že je to text v nejednom místě nepřesný a nespolehlivý. Na druhé straně však nikterak nedsílím názory těch moderních vydavatelů, kteří „přijatý text“ příliš podcenili a veskrze zamítli. Mnozí totiž sestavili své texty jen na základě rukopisů nejstarších, majíce za to, že čím je rukopis starší, tím je spolehlivější a tím méně obsahuje chyb opisovačů a pozdějších dodatků a jiných úprav; J. N. Darby však právem poukázal na to, že jednostranné uplatnění této zásady vede k nesprávným závěrům, neboť, ač ovšem je pravda, že stáří samo o sobě každému rukopisu jistě závažnosti dodává, je také nutno uvážit,

že nějaký poměrně pozdní rukopis může někdy být přesnějším opisem mnohem starobylejší a hodnotnější předlohy než ne jeden rukopis starší. K nejhorším porušením textu Nového Zákona totiž došlo již v prvních sto letech od jeho vzniku a mnozí tzv. církevní otcové a jiní učenci 3. a 4. století měli po ruce mnohem porušenější a méně spolehlivé rukopisy než sestavovatelé „přijátého textu“ o 130 letů později. K sestavení textu co nejčistšího tedy nutno pečlivě zvážít všechny rukopisné doklady, jež jsou dostupné; žádný jednotlivý rukopis nemůže sám o sobě poskytnout naprosto spolehlivý text, mnozí moderní vydavatelé však neprávem podcenili ne jeden hodnotný a závažný rukopis jen proto, že byl mladšího data než jimi jednostranně přeceňované rukopisy staré.

Jak již shora poznamenáno, byl řecký text, jež podle právě vyložených zásad za svou předlohu zvolil J. N. Darby, základem i tohoto mého překladu do češtiny; čtenáři Písma, kteří jsou zvyklí používat překladů starších, zejména českého překladu kralického nebo slovenského překladu prof. Roháčka, jež jsou vypracovány v podstatě podle „přijátého textu“, tedy shledají, že text tohoto překladu je v nejednom místě od těchto starších překladů odlišný nejen co do pojetí a způsobu tlumočení řeckého originálu, nýbrž i co do volby samé textové předlohy. Ve shodě s dalšími novějšími vydavateli jsem rovněž upustil od odkazů na „přijátý text“ a ostatní rukopisné odchylky uvádím ve výběru přibližně odpovídajícím tomu, jež podávají tato novější vydání, tu i tam poněkud rozšířeném. Slova a věty nebo části slov a vět, jež v některých významných rukopisech chybějí, ze závažných důvodů však byly do textu přijaty, byly dány do hranatých závorek ([...]).

Plné přesvědčení o Božím vdechnutí Písem vedlo k snaze překládat tak doslovně, jak jen bylo možno; bylo-li někde, ať v zájmu srozumitelnosti či pro vyhnutí přílišným jazykovým tvrdostem, záhodno podat překlad volnější – leckdy lze volnějším překladem vystihnout smysl originálu lépe než překladem formálně doslovným – je doslovný překlad zpravidla uveden v poznámce pod čarou se značkou „D.“ („doslovně“). Kde povaha českého jazyka nebo zájem zřetelnosti vyžadoval doplnění textu slovem nebo slovy, jež v řeckém textu nejsou, byla tato slova dána „*do kurzívy*“. Mnoho výrazů a úsloví lze do češtiny přeložit dvěma nebo několika způsoby, z nichž každý je sám o sobě správný; na tyto možné obměny překladu je pod čarou upozorněno poznámkami se značkou „N.“ („nebo“). V poznámkách jsou na některých místech, někdy v obyčejných závorkách, někdy bez nich, připojeny různé opisy těch míst, jichž se poznámky týkají; tyto opisy dlužno chápat jako pokusy o plnější vystižení nebo dokreslení smyslu dotčených míst, nezřídka v znění, jež z různých příčin nebylo vhodné začlenit do textu.

Mám za to, že se zásadou překladu pokud možno doslovného nikterak není v rozporu, že jsem se na mnoha místech více než je snad v jiných překladech obvyklé odchýlil od slovosledu původního textu. To zejména proto, že slovosledem se zhusta vyjadřuje důraz na některé části věty, a to se v řečtině Nového Zákona namnoze děje jinak než v češtině. Vyjma jednoho byli všichni pisatelé Nového Zákona Židé a je tudíž pochopitelné, že jejich řečtina v různé míře projevuje známky vlivu hebrejštiny (hebraismy); jelikož pak v hebrejštině se slovo nebo skupina slov, na níž spočívá důraz, zpravidla klade na první místo ve větě, je tomu tak velmi často i v řečtině Nového Zákona. Někdy se tak ovšem děje i v češtině, mnohem častěji však čeština klade zdůrazněné slovo na konec věty a proto jsem na mnoha místech, kde je zřejmé, na čem důraz ve větě spočívá, slovosled v tomto smyslu upravil. Uvedu příklad: u Jana 6:35 praví Pán Ježíš (v slovosledu původního textu): „*Já jsem tím chlebem života*“; důraz však zde zřejmě spočívá na slůvku „*já*“, neboť tento výrok osvětluje význam obrazu „*chleba*“, jehož je shora použito; i soudím, že slovosledem „*tím chlebem života jsem já*“ je smysl výroku vystižen mnohem věrněji než kdyby byl formálně ponechán slovosled původního textu. Při násobných podmínkách ovšem pravidla o mluvnické

shodě přísudku s podmínkem leckdy vyžadují, je-li slovosled změněn, jiného čísla a případně jiného mluvnického rodu než je v původním textu; na to je někde upozorněno v poznámkách. V delších a složitějších větách však jsou takovéto úpravy slovosledu obtížné a nejednou nedosti dobře možné, neboť vedly k příliš rozsáhlému přemísťování slov a tím by často docházelo k přetržení větné souvislosti, neboť na slovo, jež je v původním textu na konci věty, nezřídka přímo navazuje začátek věty další; ve větách takovéto povahy tedy bylo často od úprav tohoto druhu upuštěno, byť byly odůvodněny, a ponechán slovosled původní.

Důslednému uplatnění zásady doslovného překladu je do dosti veliké míry překážkou skutečnost, že řečtina se co do svých výrazových prostředků po nejedné stránce značně liší od češtiny. Tak např. mají řecká podstatná jména člen, podobně jako je tomu v němčině a mnoha jiných jazycích, čeština pak člen nemá a významové odstíny, jež v řečtině přítomnost nebo nepřítomnost členu zhusta vyjadřuje, v češtině tudíž zpravidla vystihnout nelze. Někdy bylo možno člen nahradit ukazovacím zájmenem „*ten*“, „*ta*“, „*to*“, v pátém pádu pak zájmenem osobním („*ty*“, „*vy*“), nepřítomnost členu jsem pak někde vyjádřil přidáním číslovky „*jeden*“ nebo zájmena „*nějaký*“ nebo „*jakýsi*“ (v *kurzívě*), to však nebylo vhodné vždy a všude a tedy jsem se jinak většinou omezil na to, že tam, kde jsou v původním textu členem nebo jeho nepřítomností vyjádřeny významové odstíny zvláště závažné, jsem to uvedl v poznámce. V textu jsem však všude vyznačil přítomnost členu u slova „*Kristus*“, a to KAPITÁLKAMI, takže označení „*KRISTUS*“ znamená, že tento výraz má v dotčeném místě člen, kde pak je „*Kristus*“ běžným písmem, je v pův. textu bez členu. Toto slovo je překladem hebrejského výrazu „*Mašiach*“ („*Messias*“) a značí „*Pomazaný*“; s členem je zpravidla vyjádřením ne jména, nýbrž titulu, postavení, bez členu pak je obvykle výrazem toho, že tento titul nabyl povahy vlastního jména Pána Ježíše. V souvislosti s tím ještě na tomto místě uvedu, že jiným Jeho titulem je často „*Pán*“; tento výraz vyjadřuje, že On je jako Člověk Pánem všech věcí („*toho Ježíše*“, praví Petr, „*jehož vy jste ukřižovali, Bůh učinil i Pánem i Kristem*“, Skut. 2:36). Týž výraz však nezřídka, zpravidla bez členu a zejména v citátech ze Starého Zákona, znamená tolik co starozákonní „*Hospodin*“; kde je tomu tak, je užito vyznačení KAPITÁLKAMI, „*PÁN*“, v méně jasných případech s přidáním znaku „\*“, „\*Pán“.

Snaha o přesný a doslovný překlad se leckdy setkává s neshodami i v oblasti výrazů slovesných. Řecké slovesné časy, jež obvykle vyjadřují plynulé trvání nějakého stavu nebo děje nebo činnosti nebo opakování děje nebo činnosti, to jest čas přítomný (přesens) a nedokonavý čas minulý (imperfektum), lze nejčastěji prostě překládat nedokonavým slovesem (prostým trvacím, opětovacím nebo opakovacím); někdy se však těmito časy vyjadřuje i úmysl, snaha, schopnost nebo možnost něco učinit nebo vykonat, přítomným časem pak i děj nebo událost, jež v blízké budoucnosti má nastat nebo se očekává, a tu bylo namnoze záhodno použít různých opisů a doslovný překlad pak zpravidla uveden v poznámkách. Dokonavý minulý čas (perfektum) vyjadřuje děj v minulosti skončený, jehož důsledky trvají do přítomnosti, a má nejednou i význam zdůrazňovací nebo zesilovací; překládá se zpravidla dokonavým slovesem v minulém čase, dosah do přítomnosti je někdy vhodné vyjádřit překladem v čase přítomném, občas různými opisy, na něž rovněž zpravidla upozorněno v poznámkách. Obdobně čas předminulý (plusquamperfektum). Nesnadno zhusta je vhodné překládat slovesa v čase neurčitém (aoristu); tímto časem se vyjadřuje prostá událost, nastává nebo nastávající nebo očekávaná, tj. minulá, současná nebo budoucí, ač nejčastěji se snad tohoto času používá jako vypravovacího s významem minulým. Slovesa, jež jsou v řečtině v tomto čase, se vzhledem k jeho povaze do češtiny obvykle překládají slovesy dokonavými, to však přes veliké bohatství výrazových prostředků, jimiž čeština v oboru slovesných tvarů díky rozmanitosti českého slovesného vidu vládne, nebylo možné nebo vhodné vždy a všude a tudíž bylo leckdy k přesnějšímu vyjádření

významu slovesného tvaru času neurčitého v dané souvislosti opět nutno použít různých opisů; pokud bylo k těmto opisům možno upotřebit sloves významově málo výrazných, byly bez poznámky pojaty do textu, pakli však byl výrazlo třeba užít sloves významově výraznějších, nebo jestliže bylo možno slovesný výraz v neurčitém čase chápat několika způsoby, byl v textu zpravidla přeložen slovesem nedokonavým a jeho smysl podrobněji vysvětlen v poznámkách. Zejména obtížné často je doslovně překládat přechodníky a příčestí neurčitého času, neboť tyto tvary mohou znamenat nejen událost předcházející ději vyjádřenému ve větě slovesné, nýbrž i událost s ním současnou nebo po něm následující, toto však česká dokonavá slovesa nejsou schopna přechodníkem vyjádřit, neboť vlastně nemají přítomný čas a tudíž ani přítomný přechodník, a přechodníkem minulým i budoucím se vyjadřují jen události, jež ději ve větě slovesné vyjádřenému předcházejí. Pokud tedy přechodník neurčitého času v řečtině vyjadřuje událost s dějem slovesné věty současnou nebo po něm následující, bylo v překladu někdy použito přechodníku slovesa nedokonavého, nebo, a to mnohem častěji, opisu, buď rozvinutím ve vedlejší větu nebo užitím podstatného jména slovesného nebo jiného vhodného výrazu. To zpravidla bez poznámky; vůbec bylo užití přechodníku, v řečtině velmi hojné, bez poznámek – kromě případů hodných zvláštního zřetele – omezeno na míru v nové češtině obvyklou. Přiměřených opisů bylo leckdy vhodné použít i k vyjádření smyslu řeckého tzv. středního slovesného rodu (media), jenž je jakýmsi přechodem mezi rodem činným a trpným a do češtiny se obvykle překládá zvrtným slovesem, nezřídka však vyjadřuje pozoruhodné významové odstíny. V použití trpného rodu dokonavých sloves v češtině je někde upozorněno na dějový nebo stavový smysl dotčených tvarů; tyto dva smysly totiž ne vždy lze v češtině vhodně rozlišit, v řečtině pak zpravidla trpný rod času neurčitého třeba chápat ve smyslu dějovém, trpný rod dokonavého minulého času ve smyslu stavovém; někde jsem se pokusil k rozlišení těchto dvou smyslů použít dvojího různého tvaru (jmenného a složeného) trpných příčestí („*dveře byly ... zamknuty*“, Skut. 21:30, neurčitý čas, smysl dějový [„někdo je zamkl“]; „*byly ... dveře zamknuté*“, Jan 20:19, dokonavý minulý čas, smysl stavový, srov. v. 26), ani to však nebylo vhodné vždy a často tedy opět nezbylo než v závažnějších případech připojit přiměřenou poznámku.

O použití vztažných zájmen lze říci totéž co o použití přechodníku shora: řečtina jich používá velmi hojně, v tomto českém překladu však jejich užití bylo omezeno na míru v nové češtině obvyklou a jejich smysl tudíž zhusta vyjadřován různými opisy, kromě případů zvláštního zřetele hodných zpravidla bez poznámek.

Spojky „*aby*“ jsem užil zásadně jen k překladu řecké spojky „*hina*“ nebo jiných spojek („*hopós*“, „*mépote*“, „*mépós*“ aj.), jež zpravidla uvádějí ryze účelové věty; k opisným překládům vazeb krácených neurčitým způsobem a podobně jsem zpravidla použil méně výrazně účelové částice „*by*“. Pokud je tomu jinak, je na to obyčejně upozorněno v poznámkách.

Nyní stručně proberu některé výrazy v původním textu, jichž překlad vyžaduje bližšího vysvětlení, pokud takové vysvětlení není podáno v poznámkách k místům, kde se ony výrazy vyskytují. Některé výrazy jsou v poznámkách vysvětleny jednou provždy a při jejich dalších výskytech se na tato vysvětlení neodkazuje, např. „*velekněz*“, „*pismař*“ (Mat. 2:4); „*pustína*“, „*kát se*“, „*pokání*“ (kap. 3:1, 2); „*učedník*“ (kap. 5:1); „*mocné činy*“ (kap. 7:22); „*pravomoc*“, „*apoštol*“ (kap. 10:1, 2); „*Židé*“ v Janově evangeliu (Jan 1:19). Ač zajisté není možno týž řecký výraz vždy překládat týž slovem českým, hleděl jsem tak nicméně činit, pokud to možné a vhodné bylo, zejména pak jsem dbal o to, aby, pokud se v blízké souvislosti v původním textu vyskytují tytéž nebo příbuzné výrazy, byly v téže souvislosti týmiž nebo příbuznými výrazy přeloženy i do češtiny, a aby v blízké souvislosti nebylo v českém textu užito stejných nebo příbuzných výrazů tam, kde jsou v řečtině výrazy různé; pokud jde o souběžná místa v evangeliích, hleděl jsem použít týž výrazů tam, kde jsou v různých evangeliích

výrazy tytéž, a různých tam, kde se v nich příslušná souběžná místa liší. Někde ovšem ani tyto zásady nebylo možné plně dodržet, pak však je na to zpravidla opět poukázáno v poznámkách.

Některé pojmy, jež mají závažný význam pro náležité pochopení poselství a učení Nového Zákona, nabyly vlivem nesprávných tradičních církevních nauk v průběhu staletí v myslích většiny lidí smyslu, jaký v Novém Zákoně nemají, a jsou-li nevhodně přeloženy, vzbuzuje se tím dojem, jako by Božím slovem byly odůvodněny mnohé pojmy, zřízení a zvyklosti, jež byly svévolně zavedeny v náboženském světě podle myšlenek lidí a nikoli podle myšlenek Božích a jež ovšem v Novém Zákoně ve skutečnosti nemají pražádného podkladu. Bylo proto mou snahou překládat tak, aby byl jakýkoli takový dojem vyloučen, a vyhnout se všem výrazům, jež by vzbuzovaly nesprávné představy.

Tak si mnozí pod pojmem „*církev*“ dnes představují nějakou náboženskou společnost; slovo „*ekklésia*“, jež se tak obvykle překládává, však znamená „*shromáždění*“, původně zejména shromáždění občanů řeckých obcí k projednávání veřejných záležitostí. Proto jsem tento výraz všude, kde se v Novém Zákoně vyskytuje, přeložil slovem „*shromáždění*“, ač znamená shromáždění jakékoli – shromáždění Israele v pustině (Skut. 7:38), „*řádné shromáždění*“ efeské obce nebo shluk davu (kap. 19:38, 41), všeobecné shromáždění Kristovců (viz níže) v nebesích (Hebr. 12:23) nebo shromáždění věřících v nějakém místě (1 Thess. 1:1) nebo v soukromém domě (Řím.16:5). Písmo tohoto slova použilo k označení Božího shromáždění, Svatým Duchem vytvořeného duchovního útvaru nebo těla, složeného ze všech skutečných věřících a spojeného s Kristem jako oslavenou Hlavou v nebesích.

Výraz „*Christianos*“, jenž se v Novém Zákoně vyskytuje třikrát (Skut. 11:26; 26:28; 1 Petr 4:16), znamená „*přivržence* nebo *následovníka Kristova*“; tento význam je plně vystižen názvem „*Kristovec*“, jehož jsem k překladu tohoto výrazu na všech třech místech použil. Obvyklé „*křesťan*“ vzniklo tak, že slovo „*Christianos*“ bylo ve své původní hláskové podobě ve velmi staré době přejato do češtiny, v ní zdomácnělo a hláskoslovnými změnami, jež od té doby v češtině nastaly, nabylo podoby dnešní, v níž se však souvislost se slovem „*Christos*“ („*Kristus*“) již nepociťuje; spíše působí nežádoucím, protože nepravdivým, dojmem odvozenosti od slova „*křest*.“ Na to ostatně upozorňovali již M. J. Hus a J. A. Komenský.

Slovo „*episkopos*“ znamená „*dohlížitel*“ a tak jsem je všude přeložil. „*Dohlížitelů*“ bývalo v každém místním shromáždění několik (Skut. 20:28; Fil. 1:1) a byli to starší bratři, požívající pro svůj příkladný život všeobecné vážnosti, důvěry a mravní autority, kteří byli od apoštolů nebo jejich přímých zmocněnců ustanoveni k výkonu služby dohledu nad zachováváním Božího pořádku v místních shromážděních. Toto slovo bylo rovněž v dávné době přejato do češtiny a v ní nabylo podoby „*biskup*“; tento výraz ovšem dnes značí vysokého církevního hodnostáře, představeného víceméně rozsáhlé oblasti církevní správy, a to je zřejmě opět smysl velmi vzdálený původnímu významu tohoto slova v Novém Zákoně. V každém místním shromáždění také bylo několik „*pečovatelů*“ (řec. „*diakonoi*“); o zřízení této služby se dovidáme v 6. kapitole Skutků a byla to služba týkající se hmotných potřeb věřících. Výraz „*jáhan*“, opět odvozený z hláskové podoby slova „*diakonos*“, taktéž budí představy nesouhlasící s jeho původním významem. V této souvislosti ještě poznamenám, že Nový Zákon naprosto nezná pojmu „*kněží*“ nebo „*kněžstva*“ jako zvláštní od ostatních odlišené třídy Kristovců; pokud se v něm vyskytují tyto výrazy, pak buď značí kněží ve smyslu Starého Zákona (kněží židovské), ojedinele i kněží nepravých božstev národů, anebo se týkají toho, že kněžím ve smyslu novozákonním jsou co do svého postavení všichni skuteční Kristovci. Pojem „*kněze*“ totiž především značí někoho, kdo přináší oběti, a v novozákonní době jde toliko o takové oběti, jaké všichni skuteční Kristovci mohou a mají přinášet (Řím. 12:1; Hebr. 13:15, 16; 1 Petr 2:5). Ve zvláštním a jedinečném

smyslu je ovšem Knězem Pán Ježíš sám. Pojem „*duchovních*“ (Gal. 6:1) pak, proti představám většiny lidí v dnešní době, neznamená osoby lidmi za „*duchovní*“ ustanovené, nýbrž osoby Svatým Duchem ovládané a duchovně smýšlející, v protikladu k „*přirozeným*“, vlastně „*duševním*“, podle 1 Kor. 2:14, 15.

„*Velikonoce*“ a „*letnice*“ jsou názvy náboženských svátků, jež byly bez jakéhokoli podkladu v Novém Zákoně lidmi zavedeny v „*křesťanstvu*“; jestliže se, jak se v překladech Nového Zákona namnoze děje, těmito názvy označují starozákonní svátky „*Minutí*“ (Mat. 26:2) a „*Padesátka*“ (1 Kor. 16:8), vede to k nesprávnému dojmu, jako by tyto svátky „*křesťanského*“ náboženského světa byly zdůvodněny Božím slovem. V tomto překladu se tudíž pro ony svátky starozákonní důsledně užívá názvů „*Minutí*“ (srov. „*Jití*“ v původním kralickém překladu Exod. 12:11, „*pominutí*“ v Karafiátově revizi) a „*Padesátka*“ nebo „*den Padesátky*“, jež souhlasí s významem názvů v původním textu a neuvádějí v omyl.

„*Evangelium*“ je přepis řeckého „*euangelion*“, jež prostě znamená „dobrou n. šťastnou n. blahou zvěst n. zprávu“; v tomto překladu se pro dotčený pojem všude užívá názvu „*blahá zvěst*“; odvozené sloveso „*euangelizó*“ nebo „*euangelizomai*“ se pak překládá „*přináším blahou zvěst*“, „*hlásám blahou zvěst*“ nebo jiným podobným výrazem, „*euangelisté*“ pak „*hlasatel blahé zvěsti*“. Výrazu „*evangelium*“ bylo užito jedině v nadpisech knih Nového Zákona, jež jsou pod tímto jménem všeobecně známy.

Z různých příčin však byly některé vžitě výrazy, pokud nebudí nesprávných představ, ponechány; tak překládám „*potérion*“ vžitým výrazem „*kalich*“, pokud je tohoto slova užito ve smyslu přeneseném („*kalich hněvu*“ apod.) a o „*kalichu*“ při Večeři Páně; jinak je překládám „*pohár*“. Sloveso „*baptizó*“, jež vlastně znamená „*ponořuji*“ nebo „*namáčím*“, nicméně překládám obvyklým výrazem „*křtím*“, pokud, jak tomu zpravidla je, má takový význam; obdobně příbuzné výrazy „*baptisma*“ („*křest*“) a „*baptisté*“ („*křtítel*“). K překladu řeckého slovesa „*kéryssó*“, jež vlastně znamená „*hlásám*“, „*prohlašuji*“, jsem na mnoha místech, kde se to jevílo vhodným, použil vžitěho výrazu „*káží*“; vyhýbal jsem se však výrazu „*kazatel*“ jako překladu řeckého „*kéryx*“, jež v souhlase s jeho významem zpravidla překládám „*hlasatel*“. Pod označením „*kazatel*“ se totiž dnes často rozumí lidmi ustanovený placený činovník náboženské společnosti, a to je opět pojem Novému Zákonu naprosto cizí.

Jerúsalémský chrám zaujímal v novozákonní době rozsáhlou oblast, v níž kromě vlastní chrámové budovy (svatyně) byla soustava nádvoří, různých přilehlých budov, sloupových síní, hradeb a bran; celý tento soubor se v řeckém textu označuje slovem „*hieron*“, vlastní chrámová budova pak slovem „*naos*“. Oba tyto výrazy vlastně značí „*chrám*“; v českém textu jsem k jejich rozlišení opět použil KAPITÁLKY, takže „*CHRÁM*“ je překlad slova „*hieron*“, „*chrám*“ běžným písem pak znamená „*naos*“. Podobně tomu bylo i s chrámy pohanských božstev a tudíž je při příležitostných zmínkách o nich použito týchž výrazů a v českém textu téhož rozlišení.

Pro pojem „*služebník*“ a příbuzné pojmy „*služba*“, „*sloužit*“ je v původním textu několik výrazů, jež se vzájemně liší svými významovými odstíny. Pojednám nyní o některých z nich ve stručném přehledu.

„*Dúlos*“ značí „*otrok*“, obdobně výrazy od tohoto slova odvozené; vzhledem k tomu však, že tyto výrazy nejsou v nynější době prosty jisté hanlivé příchuti, použil jsem v překladu většinou raději mírnějšího výrazu „*nevolník*“ a slov od něho odvozených, slova „*otrok*“ a jeho odvozenin jsem pak užil jen tam, kde ona hanlivá příchut' není na závađu.

„*Diakonos*“ a výrazy odvozené se od předchozího liší tím, že „*dúlos*“ vyjadřuje spíše vztah k pánu, „*diakonos*“ vztah k službě nebo práci. Toto slovo a jeho odvozeniny překládám zpravidla výrazy vyjadřujícími pojem „*obsluhy*“, „*posluhování*“; pokud slovo „*diakonos*“ značí osobu vykonávající jisté služby v místním shromáždění, je zpravidla přeloženo „*pečovatel*“, jak již shora uvedeno; podobně je k překladu výrazu „*diakonia*“

(„služba“) často užito slova „*péče*“, zejména jde-li o službu týkající se hmotných potřeb věřících.

„*Pais*“ a ženská zdobnělina „*paidiské*“ tohoto slova značí vlastně osoby mladého věku, potom mladistvé osoby služebné a služebné osoby vůbec. Pro překlad výrazu „*paidiské*“ jsem zvolil v češtině mu plně odpovídající slovo „*děvečka*“, v Gal. 4 „*služka*“, mužskému tvaru by odpovídalo české „*pacholek*“ (odvozeno od „*pachole*“, „*pacholík*“, tj. „*hoch*“), jež však je nevhodné, neboť v dnešní češtině nabylo významu snad ještě hanlivějšího než „*otrok*“; pokud je tedy slova „*pais*“ použito v tomto smyslu, překládám je „*sluha*“.

Výraz „*oiketés*“ značí „*domácího služebníka*“; překládám jej slovem „*čeledín*“, výraz „*oiketēia*“, „*domácí služebnictvo*“, slovem „*čeled*“.

„*Latreia*“ a k tomuto podstatnému jménu příslušné sloveso „*latreuó*“ značí vždy službu Bohu – nebo, v pohanském světě, i službu modlám – ve smyslu uctívání, přinášení pocty, klanění; tyto výrazy zpravidla, pokud jde o službu pravému Bohu, překládám slovy „*svatá služba*“, „*konám svatou službu*“.

Někdy jsem k překladu těchto a ještě některých jiných slov, od jejichž výkladu zde upouštím, neboť jsou vysvětlena v poznámkách k příslušným místům, použil všeobecných výrazů „*služebník*“, „*služba*“, „*sloužit*“, pak jsem však vždy připojil poznámku vysvětlující význam dotčených výrazů v původním textu, anebo odkaz na jiné místo, kde takovou poznámku lze najít.

„*Dávkoví výběřčí*“, řecky „*telónai*“, byli lidé, které římská vrchnost pověřila vybíráním cel, mýt a jiných veřejných dávek a poplatků. Byli předmětem všeobecné nenávisti a pohrdání, protože se většinou, nejsouce v podstatě nijak kontrolováni a majíce tedy příležitost k beztržnému nezřízenému vydírání, na účet poplatníků „*nenáležítě*“ obohacovali, a v Judsku a v Galilei také proto, že jakožto Židé sloužící nenáviděným Římanům byli považováni za zrádce.

„*Daimonion*“ a ojedinele (Mat. 8:31) se vyskytující v podstatě souznačný výraz „*daimón*“ značí „*zlého ducha*“. Stran překladu těchto výrazů jsem myslel na slovo „*běs*“, jehož užívali k označení zlých duchů nebo božstev staří pohanští Slované, posléze jsem se však rozhodl pro přepis „*démon*“ těchto výrazů, jenž v češtině zdůmačnil stejně jako v jiných moderních evropských jazycích. Tento pojem (někdy se jím označují i božstva pohanů) je třeba rozlišovat od pojmu *dábla* čili Satana; *dábel* je jeden, *démonů* je mnoho.

Slovem „*dítě*“, v množném čísle „*děti*“, překládám řecké „*teknon*“, jež souvisí se slovesem „*tiktó*“, „*rodím*“, a značí tedy „*dítě*“ ve vztahu k rodičům; pro zdobnělinu „*teknia*“ množného čísla tohoto slova, láskyplný výraz vyjadřující něžné otcovské city, jsem vyhradil slovo „*dětičky*“. Naproti tomu značí „*pais*“ „*dítě*“ jako nedospělou osobu; protože může být mužského nebo ženského rodu, překládám je „*hoch*“ nebo „*děve*“, pokud, jak shora uvedeno, neznamená „*sluhu*“; obdobně množné číslo („*hoši*“, Mat. 2:16, „*dítky*“, kap. 21:15). Zdobnělinu „*paidion*“ tohoto slova překládám „*děťátko*“, případně „*hošík*“, „*holčička*“, v množném čísle („*paidia*“) „*děťátka*“ nebo „*malé dítky*“. Rozdíl ve významu slov „*teknia*“ a „*paidia*“ ukazuje zvláště názorně oddíl v 1. listu Janově, kap. 2:12–28: oslovení „*dětičky*“ („*teknia*“) ve vv. 12 a 28 se týká všech věřících, neboť apoštol vůči nim všem má vztah milujícího otce, a zahrnuje tedy všechny, o nichž je řeč v oddíle mezi těmito dvěma verši, tj. „*otce*“, „*mladíky*“ i „*děťátka*“; naproti tomu značí výraz „*děťátka*“ ve vv. 13 a 18 nejnižší stupeň duchovního růstu věřících, proti pokročilejším „*mladíkům*“ a duchovně plně vyspělým „*otcům*“. Jednou (Jan 6:9) se vyskytuje jiná zdobnělina „*paidarion*“, již jsem přeložil „*hošíček*“. Pokud je českých výrazů, uvedených v tomto odstavci, užito k překladu jiných řeckých slov, je na to poukázáno v poznámkách.

Pojem „*života*“ se v řečtině Nového Zákona vyjadřuje nejčastěji třemi výrazy, jež jsem se pokusil v překladu rozlišit takto:

Slovem „život“ (ne však ve spojení „způsob života“, „občanský život“ apod.) zpravidla překládám řecké slovo „z $\acute{o}$ e“, jež značí život jako princip, život v absolutním smyslu, život, jak jej má Bůh a Jeho Syn, život, ježž Syn zjevil na tomto světě. Člověk se tohoto života stává účastným mocí Svatého Ducha na základě víry v Pána Ježíše Krista. Někdy však je tohoto výrazu užito o přirozeném životě lidí a jiných tvorů a o pobytu člověka na zemi vzhledem k jeho trvání.

Slovem „žítí“ (někdy „duše“) zpravidla překládám řecké „psyché“, výraz, ježž značí přirozený život člověka a jiných tvorů, a ovšem i „duši“, hmotnou a neviditelnou složku lidské bytosti.

„Živobyti“ je nejčastějším překladem slova „bios“, ježž znamená život nebo způsob života člověka na zemi a také hmotné prostředky k uchování tohoto života.

Pojem „vzkříšení“ nebo „procitnutí“ mrtvých, ježž patří k ústředním předmětům učení Nového Zákona, se v původním textu vyjadřuje zejména dvěma slovesy, „anist $\acute{e}$ mi“ a „egeir $\acute{o}$ “, a výrazy od nich odvozenými. První z těchto sloves má původní význam „pozvedám“, „dávám vstát“, v některých tvarech v podmětném smyslu „vstávám“, „zvedám se“, potom také „budím“, „křísím“, případně „procitám“, „jsem kříšen“, předpona „ana-“ tohoto slovesa značí směr vzhůru, také však má význam „opět“, takže sloveso lze chápat i ve smyslu „opět pozvedám“ atd. Druhé sloveso má naopak prvotní význam „probouzím“ a také „křísím“, potom však i „pozvedám“, „vztyčuji“, „dávám vstát“, v podmětném významu a ve středním a trpném rodu „procitám“, „jsem kříšen“, případně „vstávám“. Obou těchto sloves se ovšem užívá nejen o mrtvých; v jiných spojeních nejsou v tomto překladu vždy přísně rozlišována, ledaže se obě vyskytují v textu v blízké vzájemné souvislosti a pak je každé přeloženo jiným slovesem českým. Pokud se jich však užívá o mrtvých a zejména o vzkříšení Pána Ježíše, snažil jsem se dbát o jejich rozlišení, a to tak, že jsem přihlížel k jejich prvotním významům a také k tomu, že sloveso „anist $\acute{e}$ mi“ se v Novém Zákoně v tomto spojení častěji vyskytuje ve smyslu podmětném (nepřechodném), „egeir $\acute{o}$ “ pak častěji ve smyslu předmětném (přechodném); v těchto spojeních tedy zpravidla překládám „anist $\acute{e}$ mi“ výrazy odvozenými od slovesa „vstát“ nebo „vstávat“, „egeir $\acute{o}$ “ pak tvary slovesa „(vz)křísit.“ V souladu s tímto rozlišením jsem obdobně překládal i příslušná podstatná jména slovesná: „anastasis“, odvozené od „anist $\acute{e}$ mi“, výrazem „(opětovně) vstání“, „egersis“ od „egeir $\acute{o}$ “ pak „vzkříšení“ (jen u Mat. 27:53).

V souvislosti s tímto předmětem sluší ještě učinit poznámku o častém spojení „egeir $\acute{o}$  resp. anist $\acute{e}$ mi n. anistamai ek (tón) nekrón“, ježž se překládává „křísím resp. dávám vstát n. vstávám z mrtvých“. Řecká předložková vazba „ek (tón) nekrón“ však v tomto spojení znamená, že někdo byl mezi mrtvými, tj. byl mrtev jako ostatní mrtví, počítal se mezi mrtvé, a z tohoto prostředí n. postavení je vzkříšen n. povstává, takže potom již mezi mrtvými není, ostatní mrtví pak v smrti zůstávají. Domnívám se, že obvyklým překladem „z mrtvých“ není tento smysl dost jasně a důrazně vyjádřen a že většině čtenářů tato vazba neříká nic více než že někdo byl mrtev a ožil. Bylo vytvořeno i podstatné jméno „zmrtychvstání“, ježž, mám za to, se běžně považuje prostě za souznačné s výrazem „vzkříšení“. V tomto spojení jsem tudíž předložku „z“ nahradil, pro nedostatek výrazu vhodnějšího, snad poněkud neobvyklou předložkou „zprostřed“ (té jsem ostatně někde užil i v jiných obdobných spojeních), takže tuto vazbu překládám „zprostřed mrtvých“; tím snad je uvedený smysl vyjádřen dostatečně zřetelně. Důležité je pak rozlišení pojmů nebo vazeb „anastasis (hé) ek nekrón“, ježž překládám „opětovně vstání (, vstání) zprostřed mrtvých“ (Luk. 20:35; Skut. 4:2; 1 Petr 1:3), se smyslem shora vyloženým, a „anastasis (tón) nekrón“, ježž překládám „(opětovně) vstání mrtvých“; tento výraz značí prostě, že vstávají nebo vstanou mrtví, ať již všichni nebo jen někteří. Oba tyto výrazy se překládávají tímžž slovem „zmrtychvstání“ a tím se ovšem tento závažný rozdíl stírá.



Velmi důležitý je rozdíl mezi dvěma pojmy, jež se v řečtině Nového Zákona označují výrazy „*sarx*“ a „*sóma*“, a je velkým nedostatkem mnohých českých překladů, že oba tyto výrazy tlumočí jedním a týmž českým slovem „tělo“. Je ovšem pravda, že na některých místech Nového Zákona se tyto dva výrazy svými významy navzájem velmi blíží, ba někde lze téměř říci, že znamenají totéž, jinde však, a to většinou, jsou vyjádřením dvou velmi různých pojmů, jež dlužno pečlivě rozlišovat. „*Sarx*“ vlastně znamená „maso“ a v Novém Zákoně označuje hmotnou podstatu těla, lidského i zvířecího, a v přeneseném smyslu „lidství“, i svatě lidství Pána Ježíše, v souhrnu všeho, co je pro lidství podstatné, zejména pak vše, co je hmotné podstaty v lidském životě a jeho zevních okolnostech. Nezřídka však má i velmi výrazný přízvuk mravní, neboť také označuje stav neobráceného člověka a tudíž i sídlo hříchu v člověku a onu stránku lidské bytosti, jež svými tužbami směřuje proti Duchu. „*Sóma*“ naproti tom, značí „tělo“ jako ústrojný celek, nástroj života, a v duchovním smyslu znamená i „tělo Kristovo“, to jest shromáždění. Abych tyto dva pojmy v překladu důsledně rozlišil, přeložil jsem „*sarx*“ všude – s výjimkou Hebr. 10:20 – slovem „*maso*“, přes „tvrdou nezvyklost“ tohoto výrazu, jak se již před mnoha lety vyjádřil jiný, a přestože není pochyby o tom, že slovo „*maso*“ zní v mnoha spojeních nepřilíš libozvučně; slovo „*tělo*“ pak jsem vyhradil pro překlad výrazu „*sóma*“. Rozdíl mezi těmito dvěma pojmy je velmi názorně osvětlen např. v Kol. 2:23, kde „*nešetření těla, ne v jakési cti*“, nevede k podrobení a umrtvení „*masa*“, nýbrž naopak k jeho uspokojení a zvýšení, neboť živí jeho náboženskou pýchu. Naše „*tělo*“ může být nástrojem oslavení Boha (1 Kor. 6:20), naše „*maso*“ však nikdy; naše „*tělo*“ může být služebníkem Ducha, nikoli však naše „*maso*“, neboť jeho „*smýšlení*“ je zásadně „*nepřátelství vůči Bohu*“ (Řím. 8:7). Pro pojem „*masa*“ má řečtina ještě slovo „*kreas*“, jež značí „maso“ jako pokrm a v Novém Zákoně se vyskytuje dvakrát (Řím. 14:21; 1 Kor. 8:11) a to v množném čísle; přeložil jsem je „*masité pokrmy*“.

Dbal jsem také o důsledné rozlišení pojmů vyjádřených slovy „*allos*“ a „*heteros*“; oba tyto výrazy mají význam „jiný“, rozdíl mezi nimi je ten, že „*allos*“ zpravidla značí „jiný“ ve smyslu „nikoli týž“, „*heteros*“ pak znamená „jinaký“, „odlišný“, „jiných vlastností“, „jiného druhu“. Výraz „*jiný*“ jsem vyhradil pro překlad slova „*heteros*“, „*allos*“ pak překládám „*druhý*“ nebo „*další*“; pokud je tomu jinak, je bližší vysvětlení zpravidla podáno v poznámkách. Slovo „*druhý*“ ovšem také znamená řadovou číslovku („*druhý v pořadí*“) a někdy je tedy překladem řecké řadové číslovky „*deuteros*“; kde je tomu tak, je to rovněž uvedeno v poznámce, pokud to není patrné z textové souvislosti.

V řečtině častý výraz „*ta*“ (množné číslo zpodstatněného ukazovacího zájmena „*to*“ středního rodu) zpravidla překládám „*věci*“ nebo „*ty věci*“, obdobně zesílené ukazovací zájmeno „*tauta*“ („*tyto věci*“, někdy prostě „*toto*“) „*panta*“ („*všechny věci*“, někdy prostě „*vše*“) a podobně.

Slovo „*amén*“ je hebrejské a značí „vpravdě“, „zajisté“. Ve výrociích Pána Ježíše v evangeliích, uváděných tímto výrazem, jsem jej v období s některými anglickými překlady (angl. „*verily*“) překládal slovem „*věru*“ (to ovšem nevylučuje použití tohoto výrazu k překladu i některých jiných řeckých slov); jinde jsem jej ponechal nepřeložený.

Pojem „*narození*“, „*zplození*“ vyjadřuje řečtina Nového Zákona nejčastěji dvěma slovesy, „*gennaó*“ a „*tiktó*“. První znamená prostě „dát vznik“, „přivést na svět“ a v daném spojení se ho používá o otci i o matce; překládám je zpravidla tvary sloves „*zplodit*“ nebo „*zrodit*“. Slovesa „*tiktó*“ se užívá jen o matce, neboť vyjadřuje pojem porodu; překládám je tvary slovesa „*(po)rodit*“, v středním a trpném rodu „*narodit se*“. Ojedinele (Jak. 1:15, 18) se vyskytuje sloveso „*apokyeó*“, jež překládám tvary slovesa „*(z)plodit*“.

K osvětlení významu některých řeckých slov jsou někdy v poznámkách odkazy na jejich použití v řeckém překladu Starého Zákona, jenž byl pořízen v 3. století před

narozením Pána Ježíše a je znám pod jménem „Septuaginta“ (lat. „sedmdesát“, podle domnělého počtu překladatelů). Tento překlad, podle něhož je v Novém Zákoně uváděna většina starozákonních citátů, je zvykem označovat symbolem „LXX“ (římská číslice 70), jehož jsem v poznámkách rovněž použil.

Některým čtenářům se snad bude zdát nezvyklé, že text tohoto překladu není graficky uspořádán tak jako v některých překladech jiných, např. v Kralické Bibli nebo v slovenském překladu prof. Roháčka, kde každý verš textu tvoří samostatný odstavec. Tu sluší připomenout, že rozdělení textu Písma na kapitoly a verše je – s výjimkou některých částí Starého Zákonu – umělé a původu značně pozdního a bylo zavedeno nejen pro snazší nalezení hledaných míst v textu, nýbrž i z důvodů liturgických, tj. k rozdělení textu na oddíly, jichž předčítání v kostelích bylo církevně předepsáno na jisté dni v roce. Způsob, jakým je text uspořádán v Kralické Bibli a v některých jiných překladech, budí dojem, jako by každý jednotlivý verš byl jakýmsi samostatným celkem, a nezřídka znesnadňuje pochopení myšlenkové souvislosti textu; leckdy totiž začíná nový verš, ba někdy i nová kapitola, uprostřed věty, takže souvislost textu je jakoby přerývána, a to je někde, jako např. v Kralické Bibli, ještě zdůrazněno užitím velikého náslovního písmene na počátku každého verše, ať jde či nejde zároveň i o počátek věty. Novější překlady podávají text v souvislém celku, takže se v nich porozumění přirozené souvislosti myšlenek nekladou překážky. Proto jsem text svého překladu rovněž uspořádal tímto způsobem. Čísla kapitol jsou vysázena iniciálou a verše jsou číslovány přímo v textu číslicemi v obyčejných závorkách. Co do rozdělení na odstavce jsem se řídil podle smyslu textu.

V odkazech na různá místa Starého Zákonu v poznámkách je číslování veršů tu i tam poněkud odchylné od číslování v Kralické Bibli i v některých překladech jiných. To se týká zejména odkazů na některé žalmy mající nadpisy, jež se proti pojetí např. Kralických nepočítají za verše. Tak tomu je i v úvodu, jež následuje po této předmluvě; tam jsou odkazy na text francouzský, v němž je číslování totéž jako v anglickém. Poznámky, jež tento překlad doprovázejí, jsou zčásti mé vlastní, zčásti převzaté z poznámek Darbyho k jeho anglickému překladu Nového Zákonu (někde ovšem s úpravami přiměřenými českému překladu), nebo pořízené podle podkladů vybraných i z jiných pramenů, jež mi byly dostupné. I tato předmluva byla sestavena s použitím různých pramenů.

A nyní tuto skromnou práci poroučím Bohu, jenž řekl:

*„Jako déšť a sníh sestupuje z nebes a nevrací se tam, nýbrž zavlažuje zemi a působí, že ona rodí a dává vzrůst, i poskytuje símě tomu, jenž seje, a chléb tomu, jenž jí, tak tomu bude s mým slovem, jež vychází z mých úst: nevrátí se ke mně bez účinku, nýbrž vykoná to, co se mi líbí, a zdárně provede to, k čemu je posílám“ (Isaiáš 55:10, 11).*

Překladatel Miloš Pavlík (V Dolním Kubíně v červenci 1994)

## PŘEDMLUVA PŘEKLADATELE KE STARÉMU ZÁKONU

Príznivé přijetí mého českého a slovenského překladu Nového Zákona mezi čtenáři a milovníky Svatého Písma, jakož i přání vyslovené některými z nich, abych se pokusil i o překlad Starého Zákona, mě posléze přimělo odhodlat se k uskutečnění i této úlohy, již se mi nyní, po deseti letech práce, s Boží milostivou pomocí podařilo dokončit.

Předlohou tohoto překladu mi byl týž hebrejský (v některých knihách zčásti amorejský) tzv. „masóretský“ text, podle něhož je vypracována valná většina známých mi jiných překladů novější doby, text sestavený židovskými učenci z dochovaných rukopisů v 9. století našeho letopočtu; a jelikož v hebrejském písmu není zvláštních znaků pro samohlásky (jen souhláska „j“ [zvaná v abecedě „jód“] někde značí i dlouhé „í“, a souhlásku „v“ [„váu“] někde lze číst jako „ú“ [n. v dvojhláscce „u“, jako např. právě ve „váu“ zde shora] n. „ó“), a hebrejščina od babylonského zajetí přestala být živou řečí (srov. Nech. 8:8, pozn. 355), zajistili správnou výslovnost vypracováním značek pro samohlásky (tečky n. dvojtečky a trojtečky a malé čárky n. jiné drobné značky pod a nad znaky souhlásek). Také zavedli přízvučná znaménka, jichž význam odpovídá významu rozdělovacích znamének (tj. teček, čárek, dvojteček, středníků atd.) v našem nynějším písmě ve větách, kde udávají vzájemně vztahy jednotlivých jejich částí.

Kde pak měli tito učenci (zvaní též „masórety“<sup>1</sup>) podezření, že některé psané slovo je zatíženo chybou zaviněnou opisovačem, takže by na jeho místě mělo být uvedeno jiné, nedovolili si souhláskovou skladbu dotčeného výrazu měnit, nýbrž zavedli v něm samohlásky výrazu, o němž předpokládali, že by na onom místě měl stát, ježž pak v poznámce pod čarou uvedli. Výraz podle jejich soudu chybný pak označili aramejským slovem „kethív“, tj. „psané“, výraz pod čarou pak nazvali „keré“, ježž v témž jazyce značí „čtené“. V překladu jsem v poznámkách použil výrazů „psaný text“ a „čtený text“; pokud „psaný text“ dával jasný smysl, dal jsem mu v překladu přednost, „čtený text“ pak jsem v textu překladu uvedl tam, kde „psaný text“ v dané souvislosti smyslu nedával anebo kde jeho skutečné znění nebylo možno odhadnout, protože se samohlásky „čteného textu“ k němu nikterak nehodily.

V této souvislosti je záhodno povšimnout si jednoho výrazu, jenž se všude v SZ vyskytuje ve tvaru „psaného textu“, aniž je tak označován (to se nazývá „keré perpetuum“, tj. „trvalé [n. „stálé“, „ustavičné“] keré“). Jde o Boží Jméno, vzhledem k němuž masoreté vytvořili jakousi „ohradu okolo zákona“, tj., jelikož zákon zakazuje pronášet Boží Jméno pro daremnost<sup>2</sup>, nechť se nesmí vyslovovat vůbec, a proto při čtení n. citování těch míst Písma, kde je uvedeno, budiž místo něho vyslovováno něco jiného, totiž „Adónáj“ tj. „Pán“, je-li však takovýto název Boha uveden před tímto Jménem, nechť se místo něho vyslovuje „Elóhím“, tj. „Bůh“. Ono Jméno pak je tvarem slovesa „hávah“, tj. „být“, ježž se kromě něho vyskytuje jen na několika málo místech SZ (Nech. 6:6, pozn. 56, Jób 37:6 [„Bud“], Kaz. 2:22 a 11:3, pozn. 96, a Is. 16:4 [„bud“]) a zde snad značí „Jsoucí“ n. „Stávající se“ (srov. Exod. 3:14, pozn. 110, kde však je použito poněkud odlišného, ale podobného a mnohem častěji se v SZ vyskytujícího slovesa „hájah“) a jeho souhlásková skladba je „Jhvħ“, takže tam, kde se mělo vyslovovat „Adónáj“, nabývá podoby „Jehóvah“ (první samohláska je pozměněna v důsledku jistých hláskoslovných pravidel hebrejské mluvnice), kde je pak (poněkud řídkěji, např. v Gen. 15:2) měl zastupovat název „Elóhím“, má v „psaném textu“ tvar „Jehóvih“ (poslední samohláska „i“ je krátká, neboť jinak by bylo nutno

1) Hebr. „massóráh“ n. „massóreth“ značí „odkaz“ n. „podání“, „tradici“.

2) Viz Exod. 20:7.

vložit souhlásku „j“, jež značí dlouhé „i“ ve slovu „Elóhím“, v tomto slovu však jí není). Jaké bylo skutečné znění tohoto Jména, je nesnadno zjistit, zejména vzhledem k řídkému výskytu tvarů dotčeného slovesa v SZ, někteří navrhují tvar „Jahveh“, sotva však lze s určitostí říci, že právem; velmi mnozí překladatelé si pak pomáhají tak, že místo skutečného znění používají tvaru „psaného textu“, „Jehóváh“, třebaže tento tvar vlastně nedává smyslu. Zamlouvá se však výraz „l'Éternel“, tj. „Věčný“, ve francouzském překladu J. N. Darbyho, ale ti, kdo tento překlad převedli do angličtiny, použili shora uvedeného výrazu „Jehóváh“; za zmínku stojí i německý překlad židovských autorů M. Buber a F. Rosenzweiga, v němž se toto Jméno uvádí v podobě osobního zájmena „On“, vypsaného velkými písmeny („ON“, něm. „ER“). V Septuagintě, řeckém překladu SZ, pořízeném ve 3. století před naším letopočtem v Egyptě, jehož název znamená latinsky 70 podle domnělého počtu učenců, kteří jej vypracovali, a pro nějž se používá zkratka LXX, tj. římská číslice 70, je toto Jméno uvedeno výrazem „Kyrios“, tj. „Pán“, a tak je podáno i všude v Novém Zákoně, a obdobně („Dominus“) i ve Vulgátě, latinském překladu Písma, sestaveném koncem 4. a začátkem 5. století našeho letopočtu Hieronymem, učencem ilyrského původu. Jelikož se tento překlad podává v knihách Nového Zákona, vypracovaných pod vedením Svatého Ducha, počínám si ve svém překladu podobně, přičemž využívám skutečnosti, že v češtině i ve slovenštině existuje výraz značící „pána“, vl. původně „hospodáře“, „hlavu domu“, jehož se však v nynější podobě těchto jazyků nepoužívá v jiném smyslu než jako pojmenování Boha, totiž „Hospodin“ (proti některým jiným jazykům slovanským, v nichž je obdoba „gospodin“ tohoto výrazu běžným zdvořilostním označením mužských osob stejně jako české „pán“ n. „pan“ a slovenské „pán“), jež jsem tedy vyhradil pro překlad dotčeného Jména všude, kde se vyskytuje (k odlišení od slova „Pán“, jímž překládám jiný výraz, totiž „Adónáj“). Nejsem v tom ovšem sám, k témuž závěru zřejmě došli i Kraličti i prof. Roháček ve svém slovenském překladu i mnozí jiní. Kde pak v poznámkách pod čarou podávám doslovné znění míst, kde se toto Jméno vyskytuje a jež jsou v textu podána ve volnějším překladu, uvádím jen jeho souhláskovou skladbu („Jhvh“). Vyskytuje se i zkratka „Jáh“ tohoto Jména, viz Exod. 15:2, pozn. 494, již ponechávám nepřełożeno.

Pokud pak jde o jiné názvy Boží Bytosti, je slovo „Elóhím“, jež překládám prostě „Bůh“ bez jakýchkoli označení, ve skutečnosti množné číslo (tzv. majestátní, tj. vyjadřující vznešenost n. veličenství) slova „Éloah“ majícího též význam, ale bez významového odstínu, jehož dodává množné číslo; kde se vyskytuje tento tvar, překládám jej stejně, ale se znaménkem „+“ („+Bůh“, viz např. Deut. 32:15). Tohoto výrazu v obou uvedených tvarech se ovšem používá i o bozích pohanských národů, pak však množné číslo má nejčastěji doslovný význam („bohové“), někdy však se ho používá i v obdobném smyslu jako o pravém Bohu, viz např. Exod. 32:1, 4, pozn. 1122. Dalším pojmenováním Boha je „Él“, vl. „Silný“, „Mocný“; překládám je rovněž stejně, ale je vyznačováno KAPITÁLKAMI, tedy „BŮH“, a opět podobně i o pohanských bozích („BŮH“), viz např. Is. 45:20nn., i množné číslo („élím“, tj. „BOHOVÉ“, viz např. Exod. 15:11).

Slovo „Adónáj“ pak vlastně znamená „moji Pánové“, zde je tedy v majestátním množném čísle slovo „Adón“, tj. „Pán“, při němž koncovka „-áj“ značí množné číslo s příponou vyjadřující zájmeno „můj“; tato přípona však zde jaksi ztrácí svůj význam, neboť tohoto tvaru se používá prostě ve smyslu „Pán“, a nahrazuje se, kde to smysl vyžaduje, příponami vyjadřujícími přivlastňovací zájmena jiných mluvnických osob, jež pak svůj význam neztrácejí, jako např. „tvůj Pán“ u Is. 51:22, nebo odpadá, kde je tento výraz součástí Božího výroku, viz Mal. 1:6, kde slovo „Pánem“ je v množném čísle bez jiné přípony („Adóním“); kde je pak slovo „Adón“ v jednotném čísle, je v tomto překladu vyznačováno KAPITÁLKAMI, ať již s jakoukoli zájmenou příponou nebo bez ní („PÁN“, „můj PÁN“ apod.). A obdobně jako výraz, jehož se týká předchozí

odstavec, má i toto slovo také jiný význam než název Boží Bytosti, jak je tomu ostatně i v češtině; znamená i „pána“ nevolníků (např. Gen. 24:12); je zdvořilým oslovením krále (např. 1 Sam. 24:8; Jer. 22:18) n. vysoko postavené osoby (např. Gen. 24:10), někde značí i „manžela“, viz např. Ám. 4:1, pozn. 153, n. „majitele“ něčeho (1 Král. 16:24, pozn. 822) apod. Množné číslo tohoto podstatného jména pak zpravidla překládám doslovně, má-li význam tohoto druhu (tj., je-li uvedeno s malým začátečním písmenem, což se ovšem týká pouze překladu, neboť v hebrejském písmu není malých a velkých liter v tomto smyslu), takže pak nejsou nutná žádná rozlišovací znaménka; v případě potřeby bližšího vysvětlení stačí odkaz na poznámku pod čarou.

Zájmenné přípony, o nichž jsem se zmínil shora, jinak zvané přívěsná zájmena, zastupují, jsou-li připojena (jako shora) k podstatným jménům, samostatná zájmena přivlastňovací, jsou-li pak připojena k slovesným tvarům, zastupují předmět dotčeného slovesa, pokud na něm není zvláštní důraz; jinak se připojují k předložce vyjadřující pád n. smysl, o jaký v tom či onom spojení jde.

Stran slovesných tvarů třeba uvést, že v hebrejštině, podobně jako v jiných semitských jazycích, není slovesných časů v tom smyslu, v jakém jsou v češtině a v jiných jazycích indoevropských. Místo toho se rozlišují slovesné tvary dokonavé a nedokonavé, přičemž se ze souvislosti musí rozpoznat (ne vždy ovšem jednoznačně), zda děj n. stav, vyjadřovaný dotčeným slovesným tvarem, nastal nebo nastával v minulosti, či nastává v přítomnosti a či nastane n. bude nastávat v budoucnosti, ač sice dokonavé tvary nejčastěji vyjadřují minulost, nedokonavé pak budoucnost n. přítomnost, takže se dokonavé tvary někdy označují jako „preteritum“, tj. „minulý čas“, nedokonavé pak „futurum“, tj. „budoucí čas“; ale „nejčastěji“ nikterak neznámá „vždy“, takže přesnější je označení „perfektum“ a „imperfektum“, názvy, jakých se sice obvykle používá ve smyslu „minulého času“, jejich vlastní význam však je „dokonané“ a „nedokonané“. V překladu pak má čeština značnou výhodu vůči mnohým jiným jazykům v tom, že dokáže dokonavost n. nedokonavost velké většiny sloves přesně vyjádřit, což se o mnoha jiných jazycích nedá říci; a není-li to snad někdy z různých příčin dost dobře možno, lze použít opisů; pro nedokonavost pomocí způsobových sloves („chtít“, „moci“, „smět“, „muset“, atd., viz např. Gen. 2:16 a dále, pozn. 74), pro dokonavost pomocí slovesa „jmot se“, viz např. Gen. 15:11, pozn. 155.

„Měsíc“ jako část roku se v SZ převážnou většinou nazývá „chódeš“, na několika místech se však v tomto smyslu používá výrazu „jérach“, příbuzného názvu „měsíce“ jako nebeského tělesa („járéach“); kde je tomu tak, je v překladu opět vyznačováno kapitálkami, tedy „Měsíc“.

Vlastní jména osob, měst, zemí apod. ponechávám většinou v tom znění, v jakém jsou uvedena v původním textu, jen některá jména všeobecně známá podávám v jejich vžitě počeštěné („Eva“, „Isák“, „Mojžíš“, „Jerusalém“ atd.) nebo jiné vžitě (např. „Egypt“ a odvozená slova) podobě, přičemž při jejich prvním výskytu zpravidla uvádím v poznámkách pod čarou znění původního textu. To platí i o jménech, jež jsou uváděna v nadpisech jednotlivých knih, většinou jako jména jejich autorů, jež upravuji tak, abych čtenářům usnadnil orientaci, ale vyhýbám se přítom, jakož i všude v textu v tomto překladu SZ, vžitě koncovce „-áš“ mužských jmen (pokud ovšem tato koncovka není součástí takových jmen v jejich znění v původním textu, jako např. jméno krále Jóáše, 2 Král. 11:2, a j.), jež je zřejmě počeštěním koncovky „-as“ pořečtených tvarů dotčených jmen, uvedených v LXX, převzaté pravděpodobně prostřednictvím latiny.

Poznámky pod čarou jsou zde, proti způsobu obvyklému ve většině jiných známých mi překladů, i v mých vlastních překladech Nového Zákona, označovány nikoli písmeny abecedy tak, že se na každé stránce znovu začíná písmenem „a“, nýbrž číslicemi, počínaje od začátku každé knihy znova, takže při opětovném výskytu slova, předmětu atd., jenž byl označen poznámkou v téže knize, se uvede znova totéž číslo

poznámky. Jestliže se pak v poznámkách pod čarou odkazuje na jiné poznámky v téže knize, jsou čísla těchto poznámek podána tímž způsobem jako v textu, tj. drobnějšími číslicemi shora, kdežto čísla poznámek v jiných knihách, na něž se odkazuje, jsou v témž postavení a formátu jako písmena v textu poznámky. Pokud jde o poznámky v následujícím Úvodu, jsou to většinou poznámky mé jako překladatele, jichž v původním textu tohoto Úvodu není, podobně jako v překladu Písma; kde jsou tam vlastní poznámky autorovy, jsou jako takové označeny; k jedné takové poznámce (9) jsem připojil malé doplnění (k poznámce 57 tři taková doplnění), jež je tam označeno podle toho („pozn. překl.“); doplnění poněkud obsírnější jsem obdobně připojil k tamní poznámce 43.

K objasnění významu některých slov a výroků v textu Písma se v poznámkách na některých místech odvolávám na některé jiné překlady, novější i staré; ze starých překladů uvádím znění LXX a Vulgaty podle vlastního pohledu do nich, stran ostatních starých překladů mohu podat jen údaje o nich v literatuře, neboť nemám možnosti je posoudit přímo.

Stejně jako ve většině jiných známých mi překladů jsou i v tomto slova n. části slov, jichž v původním textu Písma není, ale jimiž bylo záhodno doplnit text v zájmu patřičného vyjádření významu dotčených slov n. výroků, vypsána ležatým písmem (kurzívou). Toto se ovšem týká jen textu Písma, v následujícím Úvodu je kurzívy použito, jako je jinde obvyklé, k zdůraznění dotčených slov.

Kéž se velebenému nebeskému Bohu v Jeho neskonalé milosti zalíbí použít si i tohoto skromného díla k užítku a požehnání Jeho draze vykoupeného lidu pro radost Jeho srdce a slávu Jeho Jména!

V Dolním Kubíně v listopadu 2008.

Překladatel.

## PŘEHLED POUŽITÝCH ZNAČEK A ZKRATEK

Slova vyznačená *kurzívou* nejsou v řeckém a hebrejském textu, text překladu však jimi byl doplněn vzhledem k povaze českého jazyka nebo pro zřetelnost.

Slova v hranatých závorkách ([...]) chybějí v některých významných rukopisech, ze závažných příčin však byla pojata do textu.

Vyznačení textu KAPITÁLKAMI znamená:

1. u slova „MĚSÍC“ ve SZ, kdy je pro část roku (většinou nazývanou „chódeš“) na několika místech v tomto smyslu použito výrazu „jérach“, příbuzného názvu „měsíce“ jako nebeského tělesa („járéach“).
2. u slova „BŮH“ ve SZ, kdy pojmenováním Boha je „Él“, vl. „Silný“, „Mocný“.
3. u slova „BŮH“ ve SZ, jde podobně i o pohanského boha, viz např. Is. 45:20nn., i množné číslo („élím“, tj. „BOHOVÉ“, viz např. Exod. 15:11).
4. u slova „PÁN“, „můj PÁN“ apod., ve SZ, kde je slovo „Adón“ v jednotném čísle, ať již s jakoukoli zájmennou příponou nebo bez ní.
5. u slova „KRISTUS“ v NZ použití členu, viz str. XV předmluvy;
6. u slova „PÁN“ v NZ, že tento výraz v dotčeném místě značí tolik jako starozákonní jméno „Hospodin“; kde to není zcela zřejmé, je použito označení „\*Pán“;
7. u slova „CHRÁM“, kde jde o překlad řeckého „hieron“, viz str. XVIII předmluvy.

„D.“ znamená „doslovně“, „VI.“, „vl.“ „vlastně“, „N.“, „n.“ „nebo“, ale při odkazech na kapitoly a verše Písma značí „n.“ za číslem verše „a následující verš“, „nn.“ za číslem verše „a následující verše“; „V.“, „v.“ znamená „verš“, „Vv.“, „vv.“ „verše.“

„LXX“ je označení tzv. Septuaginty, starověkého řeckého překladu Starého Zákona, viz str. XXII předmluvy.

„JND“ je zkratka jména Johna Nelsona Darbyho.

# STARÝ ZÁKON



## PRVNÍ KNIHA MOJŽÍŠOVA (GENESIS)

**N**a počátku stvořil Bůh nebes a zem. (2)I stala se<sup>1</sup> země pustotou<sup>2</sup> a prázdnotou<sup>3</sup> a nad tvář<sup>4</sup> hlubiny<sup>5</sup> *nastala* tma, a nad tvář<sup>4</sup> vod se vznášející<sup>6</sup> Boží Duch<sup>26</sup>. (3)A Bůh řekl: Necht<sup>7</sup> nastává<sup>140</sup> světlo; i nastalo<sup>1</sup> světlo (4) a Bůh to světlo uviděl, že je dobré, i učinil Bůh rozlišení<sup>7</sup> mezi světlem a mezi tmou. (5)A světlu dal Bůh název den<sup>8</sup> a tmě dal název noc<sup>8</sup>; i nastal<sup>1</sup> večer a nastalo<sup>1</sup> jitro, den první<sup>9</sup>.

(6)A Bůh řekl: Necht<sup>7</sup> vprostřed vod vzniká<sup>140</sup> klenba<sup>10</sup> a necht<sup>7</sup> je<sup>140</sup> rozhraním<sup>71</sup> mezi vodami a vodami. (7)A Bůh tu klenbu<sup>10</sup> zřídil<sup>12</sup> a učinil rozhraní<sup>7</sup> mezi vodami, jež *jsou* vůči klenbě<sup>10</sup> zespod, a mezi vodami, jež *jsou* vůči klenbě<sup>10</sup> shora; a tak se stalo<sup>1</sup>. (8)A té klenbě<sup>10</sup> dal Bůh název nebesa<sup>8</sup>; i nastal<sup>1</sup> večer a nastalo<sup>1</sup> jitro, den druhý.

(9)A Bůh řekl: Necht<sup>7</sup> se vody zpod nebes shrnují<sup>140</sup> na jedno místo<sup>13</sup> a necht<sup>7</sup> se ukazuje<sup>14 40</sup> souš; a tak se stalo<sup>1</sup>. (10)A Bůh dal souši název země<sup>8</sup> a souhrnu vod dal název moře<sup>8 15</sup>; a Bůh uviděl, že *to je* dobré. (11)A Bůh řekl: Necht<sup>7</sup> země dává<sup>40</sup> vyrůst<sup>16</sup> mladému porostu<sup>17</sup>, bylinstvu<sup>18</sup> vysemeňujícímu se semenem<sup>16</sup>, ovocnému<sup>19</sup> stromoví<sup>18</sup> rodícímu<sup>12</sup> na zemi ovoce<sup>19</sup> podle svého<sup>20</sup> druhu, v němž *bude* jeho símě; a tak se stalo<sup>1</sup> (12) a země vydala mladý porost<sup>17</sup>, bylinstvo<sup>18</sup> vysemeňující se semenem<sup>16</sup> podle svého<sup>21</sup> druhu<sup>22</sup>, a stromoví<sup>18</sup> rodící<sup>12</sup> ovoce<sup>19</sup>, v němž *bylo* jeho símě, podle svého<sup>20</sup> druhu<sup>22</sup>. A Bůh uviděl, že *to je* dobré, (13) i nastal<sup>1</sup> večer a nastalo<sup>1</sup> jitro, den třetí.

(14)A Bůh řekl: Necht<sup>7</sup> na klenbě<sup>10</sup> nebes vznikají<sup>40</sup> zdroje světla<sup>23</sup> k rozlišení<sup>7</sup> mezi dnem a mezi nocí; i budou za znamení<sup>24</sup> a<sup>25</sup> na určená období a na dni a léta<sup>26</sup> (15) a budou na klenbě<sup>10</sup> nebes za zdroje světla<sup>23 24</sup> k osvětlování na zemi; a tak se stalo<sup>1</sup> (16) a Bůh zřídil<sup>12</sup> dva veliké zdroje světla<sup>23</sup>, větší<sup>27</sup> zdroj světla<sup>23</sup> k ovládní<sup>112</sup> dne a menší<sup>27</sup> zdroj světla<sup>23</sup> k ovládní<sup>112</sup> noci, a hvězdy; (17) a Bůh je dal na klenbu<sup>10</sup> nebes k osvětlování na zemi

(18) a k vládě<sup>112</sup> ve dne i v noci a k rozlišování<sup>7</sup> mezi světlem a mezi tmou. A Bůh uviděl, že *to je* dobré, (19) i nastal<sup>1</sup> večer a nastalo<sup>1</sup> jitro, den čtvrtý.

(20)A Bůh řekl: Necht<sup>7</sup> se vody rozhemžují<sup>40</sup> hemžením<sup>16 28</sup> živých bytostí<sup>29 30</sup> a nad zemí na tvář<sup>4</sup> klenby<sup>10</sup> nebes necht<sup>7</sup> se rozlétá<sup>40</sup> letounstvo<sup>18 28 31</sup>. (21)A Bůh stvořil veliká vodní zvířata<sup>32</sup> a všechny pohyblivé se<sup>33</sup> živé bytosti<sup>29 30</sup>, jimiž se zahemžily<sup>34</sup> vody, podle jejich druhů, i všechno okřídlené letounstvo<sup>18 31</sup> podle jeho druhu; a Bůh uviděl, že *to je* dobré. (22)A Bůh jim poželhal výrokem: Plodte<sup>35</sup> a množte se a naplňujte<sup>36</sup> vody v mořích<sup>15</sup>, a letounstvo<sup>18 31</sup> necht<sup>7</sup> se množ<sup>36</sup> na zemi. (23)I nastal<sup>1</sup> večer a nastalo<sup>1</sup> jitro, den pátý.

(24)A Bůh řekl: Necht<sup>7</sup> země vydává<sup>40</sup> živé bytosti<sup>29 30</sup> podle jejich<sup>37</sup> druhu, dobytěk<sup>18 38</sup> a plazivě<sup>33</sup> tvorstvo<sup>31</sup> a živočišstvo země podle jeho druhu; a tak se stalo<sup>1</sup> (25) a Bůh zhotovil<sup>12</sup> živočišstvo země podle jeho druhu a dobytek<sup>18 38</sup> podle jeho druhu a všechno plazivě<sup>33</sup> tvorstvo<sup>31</sup> půdy<sup>39</sup> podle jeho druhu; a Bůh uviděl, že *to je* dobré.

(26)A Bůh řekl: Zhotovujme<sup>12 40</sup> člověka<sup>41</sup> v náš obraz, podle naší podoby, a necht<sup>7</sup> mají<sup>40</sup> moc<sup>42</sup> nad rybami<sup>29</sup> moře<sup>43</sup> a nad letounstvem<sup>18 31</sup> nebes a nad dobytkem<sup>18 38</sup> a nad celou zemí a nade vším plazivým<sup>33</sup> tvorstvem<sup>31</sup>, plazícím se<sup>33</sup> po zemi. (27)I stvořil Bůh člověka<sup>41</sup> v svůj obraz, stvořil ho v obraz Boha, stvořil je mužským pohlavím a ženským pohlavím.

(28)A Bůh jim poželhal a řekl jim Bůh: Plodte<sup>35</sup> a množte se a naplňujte<sup>36</sup> zem a podmaňujte<sup>36</sup> ji a mějte moc<sup>42</sup> nad rybami<sup>29</sup> moře<sup>43</sup> a nad letounstvem<sup>18 31</sup> nebes a nade vším živočišstvem pohyblivým se<sup>33</sup> po zemi. (29)A Bůh řekl: Hle, dal jsem vám všechno bylinstvo<sup>18</sup> vysemeňující<sup>16</sup> se semenem, jež *je* na tvář<sup>4</sup> celé země, a všechno stromoví<sup>18</sup>, na němž *je* ovoce<sup>19</sup> stromoví<sup>18</sup>, vysemeňující<sup>16</sup> se semenem; *to* vám bude potravou. (30)A všemu

živočišstvu země a všemu letounstvu<sup>18 31</sup> nebes a všemu pohybuujícímu se<sup>33</sup> po zemi, v čem je duše života<sup>44</sup>, jsem dal za potravu všechnu zeleň bylinstva<sup>18</sup>; a tak se stalo<sup>1</sup>.

(31)A Bůh uviděl vše, co byl učinil<sup>12</sup>, a hle, bylo to velmi dobré. I nastal<sup>1</sup> večer a nastalo<sup>1</sup> jitro, den šestý.

**2** I byla nebesa a země, i všechno jejich osazenstvo<sup>45</sup>, dohotovena<sup>46</sup> (2) a v den sedmý měl Bůh dohotoveno<sup>46 47</sup> své dílo<sup>902</sup>, jež byl konal<sup>12 48</sup>, a od všeho svého díla<sup>902</sup>, jež byl konal<sup>12 48</sup>, v den sedmý přestal<sup>49</sup>. (3)A Bůh den sedmý poželhal a posvětil jej, neboť v něm přestal<sup>49</sup> od všeho svého díla<sup>902</sup>, jež Bůh svou činností<sup>12 50</sup> stvořil.

(4)Toto<sup>51</sup> jsou dějiny vzniku<sup>52</sup> nebes a země při jejich vzniku stvořením<sup>53</sup> v den zřízení<sup>12 54</sup> nebes a země od Hospodina, Boha, (5)dokud<sup>132</sup> na zemi ještě nebylo žádného polního křoví<sup>55</sup> a nevzrůstalo ještě žádné polní bylinstvo<sup>18 55</sup>, neboť Hospodin, Bůh, na zem nedřtil<sup>48</sup> a nebylo člověka k obdělávání<sup>749</sup> půdy<sup>39</sup>, (6)ale ze země vystupovaly výpary a všechnu tvář půdy<sup>39</sup> svažovaly. (7)A Hospodin, Bůh, v člověka ztvárnil<sup>56</sup> prach<sup>57</sup> z půdy<sup>39</sup> a v jeho chrájpě vdechl vanutí<sup>58</sup> života<sup>59</sup>, i stal se<sup>1</sup> člověk živou duší<sup>60 89</sup>.

(8)A Hospodin, Bůh, v Ědenu<sup>61</sup>, na východě<sup>329</sup>, vysadil zahradu a člověka, jehož vytvaroval<sup>56</sup>, tam postavil<sup>384</sup>. (9)A z půdy<sup>39</sup> dal Hospodin, Bůh, vzrůst veškerému stromovi<sup>18</sup>, žádoucímu vzezřením<sup>62</sup> a dobrému k poskytování potravy<sup>63</sup>, i stromu<sup>18 64</sup> života<sup>59</sup> vprostřed zahrady, i stromu<sup>18 64</sup> poznání dobra a zla<sup>65</sup>.

(10)A ke svažování zahrady vycházela z Ědenu řeka a odtamtud se dělila a stala se<sup>1</sup> čtyřmi hlavními proudy<sup>66 89</sup>; (11)jméno prvního<sup>9 66</sup>: Pířon, on, jenž<sup>66</sup> obtéká<sup>67</sup> celou zem Chavilá, kde je zlato, (12) a zlato oné země je dobré; tam je bdelion<sup>68</sup> a kámen onyx<sup>69</sup>. (13)A jméno řeky druhé: Gichón, on, jenž obtéká<sup>67</sup> celou zemi Kúš. (14)A jméno řeky třetí: Hiddekel<sup>70</sup>, on, jenž teče<sup>71</sup> na východ od Aššúru<sup>72 318</sup>. A řeka čtvrtá je on, Peráth<sup>73</sup>.

(15)A Hospodin, Bůh, vzal člověka a usadil<sup>178</sup> ho v zahradě Ědenu k obdělávání<sup>749</sup> jí a ke hlídání<sup>1449</sup> jí. (16)A Hospodin,

Bůh, člověku rozkázal výrokem: Ze všeho stromovi<sup>18</sup> zahrady smíš<sup>74</sup> libovolně<sup>75</sup> jíst, (17)ale ze stromu<sup>18 64</sup> poznání dobra a zla<sup>65</sup>, z něho jíst nebudeš<sup>74</sup>, neboť v den svého pojetí z něho jistotně<sup>75</sup> budeš muset<sup>74</sup> umřít<sup>93</sup>.

(18)A Hospodin, Bůh, řekl: Nemí dobré člověku být o samotě<sup>76</sup>; musím<sup>74</sup> mu zřídít<sup>12</sup> pomoc, jakoby jeho protějšek<sup>77</sup>. (19)A Hospodin, Bůh, byl z půdy<sup>39</sup> vytvaroval<sup>56</sup> všechno polní živočišstvo<sup>78</sup> a všechno letounstvo<sup>18 31</sup> nebes a přivedl je k člověku ke zjištění<sup>79</sup>, co mu bude dávat za názvy<sup>80 81</sup>, a vše, co mu člověk bude dávat za názvy<sup>80 81</sup>, živým bytostem<sup>29 30 81</sup>, ono že bude jeho<sup>81</sup> jméno. (20)A člověk nazval všechnen dobytek<sup>18 38 80</sup> a letounstvo<sup>18 31 80</sup> nebes a všechno polní živočišstvo<sup>78 80</sup> jmény<sup>82</sup>, ale pomoc, jakoby jeho protějšek<sup>77</sup>, se Ádámovi<sup>83</sup> nenašla<sup>84</sup>.

(21)A Hospodin, Bůh, uvrhl na člověka tvrdý spánek, i usnul; a vzal jedno z jeho žeber a na jeho místo vsadil maso<sup>85</sup>, (22) a to žebro, jež z člověka vzal, vybudoval Hospodin, Bůh, v ženu a přivedl ji k člověku; (23) a člověk řekl: Tato je tentokrát kost z mé kosti a maso z mého masa, této se bude dostávat názvu<sup>80</sup> mužice<sup>86</sup>, neboť ona<sup>87</sup> byla vzata z muže. (24)Proto bude muž opouštět svého otce a svou matku a ulpí na<sup>88</sup> své ženě, i budou<sup>148</sup> jedním masem<sup>89</sup>. (25)A oni oba, člověk i jeho žena, byli<sup>148</sup> nazí a nestyděli se.

**3** A ze všeho polního živočišstva<sup>78</sup>, jež Hospodin, Bůh, zhotovil<sup>12</sup>, nejchytřejším se projevil<sup>1</sup> had; i řekl k ženě: Je tomu vskutku tak, že Bůh řekl: Nebudete<sup>74</sup> jíst ze všeho stromovi<sup>18</sup> zahrady? (2)A žena k hadovi řekla: Z ovoce<sup>19</sup> stromovi<sup>18</sup> zahrady jídáme<sup>90</sup>, (3)ale z ovoce<sup>19 91</sup> stromu<sup>18 64</sup>, jenž je vprostřed zahrady, Bůh řekl: Z něho nebudete<sup>74</sup> jíst ani na ně sahat<sup>92</sup>, abyste nemuseli<sup>74</sup> umřít<sup>93</sup>. (4)A had k ženě řekl: Vůbec<sup>75</sup> nemusíte<sup>74</sup> umřít<sup>93</sup>, (5)protože Bůh ví, že v den vašeho pojetí z něho – tu<sup>132</sup> budou vaše oči otevřeny, i budete<sup>1</sup> jako Bůh<sup>94</sup>, znajíce dobro a zlo<sup>65</sup>. (6)A žena shledala<sup>79</sup>, že ten strom<sup>18 64</sup> je dobrý k poskytování potravy<sup>63</sup> a že on je tužbou<sup>95</sup> očím, a že ten strom je žádoucí k dodání chápavosti<sup>96</sup>, i vzala z jeho ovoce<sup>19</sup> a pojedla a dala spolu<sup>97</sup>

i svému muži, i pojedl, (7) a oči jich obou byly otevřeny, i poznali, že jsou oni nahí, i sešili<sup>98</sup> listí fíkovníku a udělali si zástěry. (8) A uslyšeli hlas<sup>99</sup> Hospodina, Boha, procházejícího se při ochlazení<sup>100</sup> dne<sup>101</sup> v zahradě; a člověk a jeho žena se před tváří<sup>102</sup> Hospodina, Boha, ukryli vpro střed stromoví<sup>18</sup> zahrady. (9) A Hospodin, Bůh, na člověka<sup>134</sup> zavolal a řekl mu: Kde jsi ty? (10) I řekl: Uslyšel jsem v zahradě tvůj hlas<sup>99</sup> a ulekl jsem se, neboť jsem já nahý, a ukryl jsem se. (11) A řekl: Kdo ti oznámil<sup>103</sup>, že jsi ty nahý? Zda jsi pojedl z toho stromu, jež jsem ti zakázal, abys z něho nejedl<sup>104</sup>? (12) A člověk řekl: Žena, již jsi mi dal, aby byla se mnou, ona mi z toho stromu<sup>18 64</sup> dala, i pojedl jsem. (13) A Hospodin, Bůh, řekl ženě: Cos to<sup>105</sup> učinila? A žena řekla: Oklamal mě had, i pojedla jsem. (14) A Hospodin, Bůh, řekl k hadovi: Protože jsi učinil toto, jsi<sup>40</sup> ty prokletý nad všechen dobytek<sup>18 38</sup> a nad všechno polní živočišstvo<sup>78</sup>; po všechny dni svého života<sup>59</sup> budeš chodit po svém břiše a žrát prach<sup>57</sup>. (15) A mezi tebe a mezi ženu zavádím<sup>106</sup> nepřátelství, i mezi símě tvé a símě její; ono ti musí<sup>74</sup> potřít<sup>107</sup> hlavu a ty mu budeš potírat patu<sup>108</sup>. (16) K ženě řekl: Velmi budu množit<sup>109</sup> tvé utrpení<sup>110</sup> v tvém těhotenství<sup>111</sup>, děti<sup>656</sup> budeš rodit v trápení<sup>110</sup>, i bude tvá touha po tvém muži a on bude nad tebou vládnout<sup>112 113</sup>. (17) A Ádámovi<sup>83</sup> řekl: Protože jsi uposlechl hlasu své ženy a pojedl ze stromu<sup>18 64</sup>, jež jsem ti zakázal<sup>104</sup> výrokem: Nebudeš<sup>74</sup> z něho jíst, bude<sup>40</sup> půda<sup>39</sup> tvou vinou prokletá, po všechny dni svého života<sup>59</sup> z ní budeš jít v utrpení<sup>110</sup>, (18) i bude ti vynášet<sup>114</sup> trní<sup>18</sup> a bodláč<sup>18</sup>, a budeš jíst polní bylinstvo<sup>18 55</sup>. (19) Chléb budeš v potu svého obličje<sup>487</sup> jít až po svůj návrat do půdy<sup>39</sup>, neboť z ní jsi byl vzat, neboť jsi ty prach<sup>57</sup> a do prachu<sup>57</sup> se musíš<sup>74</sup> navrátit.

(20) A člověk nazval jméno své ženy Eva<sup>15</sup>, neboť ona byla<sup>1</sup> matkou všeho živého.

(21) A Hospodin, Bůh, Ádámovi<sup>83</sup> a jeho ženě udělal oděvy z kůže a oblékl je.

(22) A Hospodin, Bůh, řekl: Hle, člověk se stal<sup>1</sup> poznáním<sup>116</sup> dobra a zla<sup>65</sup> jakoby jedním z nás<sup>117</sup>; a nyní aby se

nestalo, že by vztáhl<sup>118</sup> svou ruku a vzal i ze stromu<sup>18 64</sup> života<sup>59</sup> a pojedl a žil<sup>48</sup> navždy<sup>119</sup>! (23) A Hospodin, Bůh, ho ze zahrady Édenu vypudil<sup>118 120</sup> obdělávat<sup>749</sup> půdu<sup>39</sup>, odkud byl vzat. (24) Tak<sup>132</sup> člověka vyhnal<sup>121</sup> a od východu k zahradě Édenu k hlídání<sup>449</sup> cesty ke stromu<sup>18 64</sup> života<sup>59</sup> postavil keruby s plamenem<sup>122</sup> kmitajícího<sup>123</sup> meče.

**4** A člověk Evu, svou ženu, poznal<sup>124</sup>, i otěhotněla a porodila Kajina<sup>125</sup>, i řekla: S Hospodinem<sup>126</sup> jsem nabyla<sup>125</sup> muže. (2) A dále porodila<sup>127</sup> jeho bratra, Abela<sup>128</sup>; a Abel se stal<sup>1</sup> pastýřem drobného dobytka<sup>129</sup> a Kajin se stal<sup>1</sup> obdělavačem<sup>749</sup> půdy<sup>39 130</sup>.

(3) A po uplynutí<sup>131</sup> kolikasi dní se stalo<sup>1</sup>, že<sup>132</sup> Kajin z úrody<sup>13</sup> půdy přinesl Hospodinu dar<sup>133</sup>; (4) a Abel, i on, přinesl z prvotin<sup>134</sup> svého drobného dobytka a z jejich tuku<sup>135</sup>. A Hospodin pohleděl<sup>136</sup> na Abela a na jeho dar<sup>133 137</sup>, (5) ale na Kajina a na jeho dar<sup>133</sup> nepohleděl<sup>136 137</sup>. A Kajin se velmi rozhněval<sup>138</sup> a jeho tvář sklesla; (6) a Hospodin ke Kajinovi řekl: Proč ses rozhněval<sup>138</sup> a proč sklesla tvá tvář? (7) Zda se nepovznese<sup>139</sup>, budeš-li jednat správně? Ale nebudeš-li správně jednat, lež<sup>135</sup> hřích<sup>140</sup> u vchodu<sup>220</sup>, i bude jeho dychtivost po tobě, ale vládnout<sup>112</sup> budeš ty nad ním<sup>113</sup>.

(8) A Kajin k Abelovi, svému bratru, promluvil; a při jejich pobytu<sup>1048</sup> v poli se stalo<sup>1</sup>, že<sup>132</sup> se Kajin proti Abelovi, svému bratru, pozvedl a zabil ho. (9) A Hospodin ke Kajinovi řekl: Kde je Abel, tvůj bratr? I řekl: Nevím; zda jsem já hlídačem svého bratra? (10) A řekl: Cos učinil? Slyš – z půdy ke mně křičí krev<sup>141</sup> tvého bratra<sup>142</sup>; (11) a ty nyní budeš<sup>40</sup> prokletý od<sup>143</sup> půdy, jež otevřela svá ústa k přijetí krve<sup>141</sup> tvého bratra z tvé ruky. (12) Když budeš půdu obdělávat<sup>749</sup>, nebude ti nadále dávat<sup>127</sup> svého bohatství<sup>144</sup>; budeš na zemi poběhlíkem a běžencem<sup>145</sup>. (13) A Kajin k Hospodinu řekl: Můj trest za vinu<sup>146</sup> je těžší<sup>147</sup> než lze unést<sup>148</sup>; (14) hle, dnes jsi mě odehnal<sup>121</sup> z povrchu tváře<sup>4 149</sup> půdy<sup>39</sup> a před tváří tvou<sup>102</sup> se budu skrývat a stanu se<sup>1</sup> na zemi poběhlíkem a běžencem<sup>145</sup>; i stane se<sup>1</sup>, že kdokoli mě zastihne<sup>150 151</sup>, mě bude chtít<sup>74</sup> zabít.

(15)A Hospodin mu řekl: Proto, kdokoli Kajina zabije<sup>150</sup>, musí<sup>74</sup> se to sedmkrát mstít. A Hospodin položil<sup>184</sup> na Kajina znamení, aby ho neskolil<sup>104</sup><sup>152</sup>, kdokoli ho zastihne<sup>150</sup><sup>151</sup>. (16)A Kajin z přítomnosti tváře<sup>153</sup> Hospodinovy odešel<sup>127</sup> a usídlil se v zemi Nód<sup>154</sup> na východ od Ědenu.

(17)A Kajin poznal<sup>124</sup> svou ženu, i otěhotněla a porodila Chanócha, i jal se budovat město<sup>155</sup> a jméno toho města nazval podle jména svého syna Chanóch. (18)A Chanóchovi se narodil Írád a Írád zplodil Mechújáela a Mechújáel zplodil Methúšáela a Methúšáel zplodil Lemecha. (19)A Lemech si vzal dvě ženy; jméno jedné – Ádá, a jméno druhé – Cíllá. (20)A Ádá porodila Jávála; on se stal<sup>1</sup> otcem obyvatel<sup>156</sup> stanu a *chovatelů* dobytka<sup>157</sup>. (21)A jméno jeho bratra – Juvál; on se stal<sup>1</sup> otcem všech chápacích se lyry<sup>158</sup> a flétny<sup>159</sup>. (22)A Cíllá – i ona porodila, Tuvál-Kajina, kováře<sup>160</sup> všech nástrojů z mosazi<sup>161</sup> a železa<sup>162</sup>; a Tuvál-Kajinova sestra byla Naamá<sup>163</sup>.

(23)A Lemech svým ženám řekl:

Ádo a Cílló, slyšte<sup>164</sup> můj hlas, ženy Lemechovy, vpusťte v uši<sup>165</sup> můj výrok<sup>166</sup>, že<sup>167</sup> jsem za svou pohmožděninu<sup>168</sup> zabil muže a za svou modřinu<sup>169</sup> hochu<sup>170</sup>;

(24)bude-li<sup>167</sup> Kajin pomstěn sedmkrát, Lemech zato<sup>171</sup> sedmdesátdevětkrát.

(25)A Ádám svou ženu opět poznal, i porodila syna a jeho jméno nazvala Šéth<sup>172</sup>... Protože mi Bůh připravil<sup>106</sup> jiné<sup>173</sup> símě místo Abela, protože ho Kajin zabil. (26)A Šéthovi – i jemu se narodil syn a jeho jméno nazval Enóš<sup>174</sup>; tehdy se začalo s vzýváním jména<sup>175</sup> Hospodinova.

**5** Toto je kniha rodokmenů<sup>52</sup> Ádámových. V den Božího stvoření<sup>54</sup> Ádáma<sup>176</sup> – zhotovil<sup>12</sup> ho v podobu Boha, (2)stvořil je mužským pohlavím a ženským pohlavím a požehnal jim a v den jejich vzniku stvořením<sup>53</sup> nazval jejich jméno Ádám<sup>41</sup><sup>83</sup>.

(3)A Ádám prožil třicet a sto let a zplodil ve svou podobu, podle svého obrazu syna a jeho jméno nazval Šéth. (4)A dní Ádáma po jeho zplazení Šéthá bylo<sup>1</sup> osm set let, i plodil<sup>48</sup> syny a dcery. (5)A všech dní Ádáma, jež prožil, bylo<sup>1</sup> devět set let a třicet let, i umřel.

(6)A Šéth prožil pět let a sto let a zplodil Enóše. (7)A po svém zplazení Enóše prožil Šéth sedm let a osm set let, i plodil<sup>48</sup> syny a dcery. (8)A všech dní Šéthá bylo<sup>1</sup> dvanáct let a devět set let, i umřel.

(9)A Enóš prožil devadesát let a zplodil Kénána. (10)A po svém zplazení Kénána prožil Enóš patnáct let a osm set let, i plodil<sup>48</sup> syny a dcery. (11)A všech dní Enóše bylo<sup>1</sup> pět let a devět set let, i umřel.

(12)A Kénán prožil sedmdesát let a zplodil Mahalaleéla. (13)A po svém zplazení Mahalaleéla prožil Kénán čtyřicet let a osm set let, i plodil<sup>48</sup> syny a dcery. (14)A všech dní Kénána bylo<sup>1</sup> deset let a devět set let, i umřel.

(15)A Mahalaleel prožil pět let a šedesát let a zplodil Járeda. (16)A po svém zplazení Járeda prožil Mahalaleel třicet let a osm set let, i plodil<sup>48</sup> syny a dcery. (17)A všech dní Mahalaleéla bylo<sup>1</sup> pětadevadesát let a osm set let, i umřel.

(18)A Járed prožil dvašedesát let a sto let a zplodil Chanócha. (19)A po svém zplazení Chanócha prožil Járed osm set let, i plodil<sup>48</sup> syny a dcery. (20)A všech dní Járeda bylo<sup>1</sup> dvašedesát let a devět set let, i umřel.

(21)A Chanóch prožil pětadesát let a zplodil Methúšelacha. (22)A po svém zplazení Methúšelacha chodil<sup>48</sup><sup>177</sup> Chanóch tři sta let s Bohem, i plodil<sup>48</sup> syny a dcery. (23)A všech dní Chanócha bylo<sup>1</sup> pětadesát let a tři sta let; (24)a Chanóch chodil<sup>48</sup><sup>177</sup> s Bohem, a nebylo ho, neboť ho Bůh vzal.

(25)A Methúšelach prožil sedmaosmdesát let a sto let a zplodil Lemecha. (26)A po svém zplazení Lemecha prožil Methúšelach dvaosmdesát let a sedm set let, i plodil<sup>48</sup> syny a dcery. (27)A všech dní Methúšelacha bylo<sup>1</sup> devětašedesát let a devět set let, i umřel.

(28)A Lemech prožil dvaosmdesát let a sto let a zplodil syna (29)a jeho jméno nazval Nóe<sup>178</sup> výrokem: Tento nás bude moci<sup>74</sup> potěšit<sup>179</sup> stran<sup>91</sup> našich prací a stran<sup>91</sup> námahy<sup>10</sup> našich rukou z příčiny<sup>91</sup> půdy, již Hospodin proklel. (30)A po svém zplazení Nóeho prožil Lemech pětadevadesát let a pět set let, i plodil<sup>48</sup> syny a dcery. (31)A všech dní Lemecha

bylo<sup>1</sup> sedmasedmdesát let a sedm set let, i umřel. (32)A když Nóe dosáhl věku<sup>180</sup> pěti set let, zplodil<sup>438</sup> Nóe Šéma<sup>181</sup>, Cháma<sup>182</sup> a Jáfetha<sup>183</sup>.

**6** A když se lidstvo<sup>41</sup> na tváři<sup>4</sup> půdy začalo množit<sup>184</sup> a narodily se jim dcery, stalo se<sup>1</sup>, (2)že<sup>132</sup> dcery lidí<sup>41</sup> viděli<sup>48</sup> Boží synové, že ony jsou<sup>185</sup> hezké<sup>431</sup>, i brali<sup>48</sup> si ze všech, jež si vyvolovali<sup>48 186</sup>, za ženy. (3)A Hospodin řekl: Můj Duch<sup>226</sup> se s lidstvem<sup>41 187</sup> nebude navždy<sup>119</sup> přit<sup>188</sup>, vždyt<sup>189</sup> i ono přece<sup>190</sup> je maso; i bude jeho dní sto a dvacet let. (4)V oněch dnech byli<sup>48</sup> na zemi obrové, a tak i potom, co Boží synové vcházel<sup>1</sup> k dcerám<sup>124</sup> lidí<sup>41</sup> a ony jim rodily. Toto<sup>191</sup> jsou siláci<sup>192</sup>, kteří odvždy<sup>193</sup> byli věhlasní mužové<sup>194</sup>. (5)A Hospodin pozoroval<sup>48 79</sup>, že se zloba lidstva<sup>41</sup> na zemi rozmnožila a že každá představa<sup>278</sup> myšlenek jeho srdce každý den<sup>195</sup> byla veskrze<sup>196</sup> zlá; (6)i bylo<sup>48</sup> Hospodinu líto, že lidstvo<sup>41</sup> na zemi zřídil<sup>12</sup>, a rmoutil se<sup>48 197</sup> ve svém srdci<sup>198</sup>. (7)A Hospodin řekl: Lidstvo<sup>41</sup>, jež jsem stvořil, musím<sup>74</sup> z povrchu tváře<sup>4 149</sup> půdy<sup>39</sup> vyhladit<sup>199</sup>, od lidí po dobytek<sup>18 38</sup>, po plazivé<sup>33</sup> tvorstvo<sup>31</sup> a po letounstvo<sup>18 31</sup> nebes, neboť je mi líto, že jsem je zhotovil<sup>12</sup>. (8)Ale Nóe našel v Hospodinových očích přízeň<sup>200</sup>.

(9)Toto<sup>51</sup> jsou příběhy<sup>52</sup> Nóeho. Nóe, spravedlivý muž, byl<sup>1</sup> mezi svými současníky<sup>201</sup> dokonalý<sup>202</sup>; Nóe chodil<sup>48 177</sup> s Bohem. (10)A Nóe zplodil tři syny: Šéma, Cháma a Jáfetha. (11)A země byla před Boží tváří<sup>203 204</sup> zkažena<sup>205</sup>, neboť<sup>132</sup> byla země naplněna násilnictvím<sup>206</sup>. (12)A Bůh na zem pohleděl, a<sup>465</sup> hle, byla zkažena<sup>205</sup>, protože všechno maso zkažilo<sup>205 207</sup> svou cestu<sup>208</sup> na zemi.

(13)A Nóemu Bůh řekl: Před mou tváří<sup>203</sup> přišel<sup>209</sup> konec všeho masa, protože se země od<sup>70</sup> nich naplnila násilnictvím<sup>206</sup>, a hle, já<sup>569 1294</sup> – chystám se je zničit<sup>205 207 225</sup> i se zemí. (14)Udělej si schránu<sup>210</sup> z góferového<sup>211</sup> dřeva<sup>212</sup>; v té schráně<sup>210 213</sup> musíš<sup>74</sup> nadělat komůrek<sup>214</sup> a zevnitř i zevně<sup>215</sup> ji vysmolit smolou<sup>216</sup>. (15)A toto bude způsob, kterým ji budeš<sup>74</sup> dělat: délka schrány<sup>210</sup> bude tři sta loket<sup>217</sup>, její šířka padesát loket<sup>217</sup> a její výška třicet loket<sup>217</sup>. (16)Té schráně<sup>210</sup> musíš<sup>74</sup> udělat světlík<sup>218</sup> a shora ji doho-

tovat<sup>46</sup> na loket<sup>217 219</sup>, a dveře<sup>220 221</sup> schrány vsadit<sup>384</sup> v jejím boku; musíš<sup>74</sup> jí<sup>222</sup> udělat dolní, druhá a třetí podlaží<sup>223</sup>. (17)A<sup>224</sup> já, hle, já<sup>569 1294</sup> – uvádím<sup>225</sup> na zem potopu vod k vymýcení<sup>205</sup> všeho masa, v němž je duch<sup>226</sup> života<sup>59</sup>, zpod nebes; vše, co je na zemi, musí<sup>74</sup> zahynout. (18)Ale s tebou chci<sup>74</sup> ustanovit<sup>227</sup> svou smlouvu, i vejdeš do schrány<sup>210</sup> ty a s tebou tvoji synové i tvá žena a ženy tvých synů. (19)A ze všeho živého, ze všeho masa, do schrány<sup>210</sup> budou<sup>74</sup> vcházet dvojice z každého k jich zachování naživu s tebou; budou to samec a samice<sup>228</sup>; (20)z letounstva<sup>18 31</sup> podle jeho druhu<sup>22</sup> a z dobytka<sup>18 38</sup> podle jeho druhu<sup>229</sup>, ze všeho plazivého<sup>33</sup> tvorstva<sup>31</sup> půdy<sup>39</sup> podle jeho druhu<sup>22</sup>, z každého k tobě budou<sup>74</sup> vcházet dvojice k jich zachování naživu. (21)A ty si vezmi ode všeho jedlého, co se jí, a nadělej pro sebe zásob<sup>230</sup>, a to bude k jídlu<sup>231</sup> tobě i jim<sup>232</sup>. (22)A Nóe tak učinil; podle všeho, co mu Bůh rozkázal, tak učinil.

**7** A Hospodin Nóemu řekl: Vejdí ty i všechen tvůj dům do schrány<sup>210</sup>, neboť tebe jsem shledal<sup>79</sup> v tomto pokolení<sup>201</sup> před svou tváří<sup>203</sup> spravedlivým. (2)Ze všeho čistého dobytka<sup>18 38</sup> si musíš<sup>74</sup> vzít sedm a sedm, samce<sup>233</sup> a jeho samici<sup>234</sup>, a z dobytka<sup>18 38</sup>, jenž není čistý, dvojice, samce<sup>233</sup> a jeho samici<sup>234</sup>; (3)z letounstva<sup>18 31</sup> nebes také sedm a sedm, samce a samici<sup>228</sup>, k zachování semene na tváři<sup>4</sup> vši země naživu, (4)neboť ještě sedm dní a<sup>235</sup> já sesílám<sup>225</sup> na zem déšť<sup>236</sup>, čtyřicet dní a čtyřicet nocí, a vše, co<sup>548</sup> bude bytí<sup>227 237</sup>, co jsem zhotovil<sup>12</sup>, z povrchu tváře<sup>149</sup> půdy vyhladím<sup>199</sup>. (5)A Nóe tak učinil podle všeho, co mu Hospodin rozkázal.

(6)A Nóe byl ve věku<sup>180</sup> šesti set let, když<sup>132</sup> ta potopa vod na zemi nastala; (7)i vešel Nóe a s ním jeho synové i jeho žena a ženy jeho synů před vodami<sup>102 730</sup> potopy do schrány<sup>210</sup>. (8)Z čistého dobytka<sup>18 38</sup> a z dobytka<sup>18 38</sup>, jenž není čistý, a z letounstva<sup>18 31</sup> a ze všeho, co se po půdě plazí<sup>33</sup>, (9)vešlo dvě a dvě k Nóemu do schrány<sup>210</sup>, samec a samice<sup>228</sup>, podle toho, co Nóemu rozkázal Bůh. (10)A za sedm dní se stalo<sup>1</sup>, že<sup>132</sup> se vody potopy dostaly<sup>1</sup> na zem.

(11) V roce šesti set let života<sup>59 238</sup> Nóeho, v druhém měsíci, v sedmnáctý den měsíce<sup>238</sup>, v tento den byla protržena všechna zřídla rozsáhlé<sup>239</sup> hlubiny<sup>5</sup> a byla otevřena stavidla<sup>240</sup> nebes, (12) i byl<sup>1</sup> na zemi po<sup>241</sup> čtyřicet dní a čtyřicet nocí přívál. (13) Právě v tento den<sup>242</sup> vešel Nóe a Šém a Chám a Jáfeth, synové Nóeho, a s nimi žena Nóeho a tři ženy jeho synů do schráný<sup>210</sup>, (14) oni i všechno živočišstvo podle svého druhu<sup>229</sup> a všechen dobytek<sup>18 38</sup> podle svého druhu<sup>229</sup> a všechno plazivé<sup>33</sup> tvorstvo<sup>31</sup>, jež<sup>548</sup> se plazí<sup>33</sup> po zemi, podle svého druhu<sup>22</sup>, a všechno letounstvo<sup>18 31</sup> podle svého druhu<sup>22</sup>, všechno ptactvo<sup>243</sup>, vše okřídlené, (15) i vešli k Nóemu do schráný<sup>210</sup>, dvě a dvě ze všeho masa, v němž byl duch<sup>226</sup> života<sup>59</sup>. (16) A ti všedší, samec a samice<sup>228</sup> ze všeho masa, vešli podle toho, co mu Bůh rozkázal, a Hospodin za ním zavřel.

(17) A potopa byla<sup>1</sup> na zemi po<sup>241</sup> čtyřicet dní, i rozmnožily se vody a vznesly<sup>139</sup> schránu<sup>210</sup>, i vystoupila<sup>368</sup> z povrchu země<sup>149</sup>. (18) A vody se na zemi vzmohly<sup>244</sup> a velmi rozmnožily, takže<sup>132</sup> schráná<sup>210</sup> plavala<sup>48 245</sup> na tváři<sup>4</sup> vod. (19) A vody se na zemi vzmohly<sup>244</sup> velmi, velmi, takže<sup>132</sup> všechny vysoké hory, jež jsou pod všemi nebesy, byly zaplaveny<sup>246</sup>; (20) na patnáct loket<sup>217</sup> nad jejich výši<sup>247</sup> se vody vzmohly<sup>244</sup>, takže<sup>132</sup> byly hory zaplaveny<sup>246</sup>. (21) I zahynulo všechno maso, jež<sup>548</sup> se pohybuje<sup>33</sup> na zemi, z<sup>248</sup> letounstva<sup>18 31 249</sup> a z<sup>248</sup> dobytka<sup>18 38 249</sup> a ze<sup>248</sup> všeho živočišstva<sup>249</sup> a ze<sup>248</sup> všeho hemživého tvorstva<sup>30 249</sup>, jež<sup>548</sup> se hemží na zemi, a všechno lidstvo<sup>41</sup>; (22) vše, co mělo ve svých chřípích vanutí<sup>58</sup> ducha<sup>226</sup> života<sup>59</sup>, ze<sup>250</sup> všeho, co bylo na suchu, pomřelo. (23) Tak<sup>132</sup> bylo vyhlazeno<sup>199</sup> vše, co<sup>548</sup> mělo své bytí<sup>237</sup>, co bylo na tváři<sup>4</sup> půdy, od lidí<sup>41</sup> po dobytek<sup>18 38</sup>, po plazivé<sup>33</sup> tvorstvo<sup>31</sup> a po letounstvo<sup>18 31</sup> nebes; ano, byli se země vyhlazeni<sup>199</sup> a zůstal jen Nóe a kteří s ním byli ve schráně<sup>210</sup>. (24) A vody na zemi ve své mohutnosti trvaly<sup>48 244</sup> po<sup>241</sup> padesát a sto dní.

**8** A Bůh si připomněl Nóeho a všechno živočišstvo a všechen dobytek<sup>18 38</sup>, jenž s ním byl ve schráně<sup>210</sup>, i dal Bůh po zemi přejít větru<sup>226</sup> a vody klesly,

(2) a byla ucpána zřídla hlubiny<sup>5</sup> a stavidla<sup>240</sup> nebes a přívál z nebes byl zastaven. (3) A vody z povrchu země<sup>149</sup> postupně<sup>251</sup> ustupovaly<sup>48</sup> zpět<sup>252</sup> a po uplynutí<sup>131</sup> padesáti a sta dní byly opadlé<sup>48</sup>. (4) A schráná<sup>210</sup> v sedmém měsíci, v sedmnáctý den měsíce<sup>238</sup>, spočinula<sup>178</sup> na horách Ararátu; (5) a vody postupně opadávaly<sup>253</sup> do desátého měsíce, a v desátém měsíci, v první<sup>9</sup> den měsíce<sup>238</sup>, bylo vidět<sup>48 254</sup> temena<sup>255</sup> hor.

(6) A po uplynutí<sup>131</sup> čtyřiceti dní se stalo, že<sup>132</sup> Nóe otevřel okno<sup>256</sup> schráný<sup>210</sup>, jež<sup>257</sup> byl udělal, (7) a vypustil<sup>120</sup> krkavce, i vyletoval stále a vracel se<sup>258</sup>, až do vysušení<sup>1269</sup> vod z povrchu země<sup>149</sup>. (8) I vypustil<sup>120</sup> ze své blízkosti<sup>259</sup> holubici ke zjištění<sup>79</sup>, zda vod z povrchu tváře<sup>149</sup> půdy ubylo<sup>260</sup>. (9) A holubice nenašla chodidlu<sup>1070</sup> své nohy odpočívadlo<sup>261</sup>, i vrátila se k němu do schráný<sup>210</sup>, protože na tváři<sup>4</sup> vsí země byly vody; i vztáhl<sup>118</sup> svou ruku a vzal ji a vnesl ji k sobě do schráný<sup>210</sup>. (10) A počkal<sup>262</sup> ještě sedm dalších<sup>173</sup> dní a opět holubici ze schráný<sup>210</sup> vypustil<sup>120 127</sup>, (11) a holubice k němu vletěla<sup>209</sup> v čas večera, a hle, v jejím zobáku<sup>263</sup> utržený<sup>264</sup> list<sup>265</sup> olivy, i seznal Nóe, že vod z povrchu země<sup>149</sup> ubylo<sup>260</sup>. (12) Vydržel tedy<sup>266</sup> ještě sedm dalších<sup>173</sup> dní a vypustil<sup>120</sup> holubici, ale již se k němu více nevrátila<sup>127</sup>.

(13) A v roce prvním<sup>9</sup> a šestistém, v prvním<sup>267</sup> měsíci, v první<sup>9</sup> den měsíce<sup>238</sup>, se stalo, že vody z povrchu země<sup>149</sup> byly obeschlé<sup>48 268</sup>, a Nóe odstranil<sup>1307</sup> kryt schráný<sup>210</sup>, i pohleděl, a<sup>465</sup> hle, tvář půdy byla obeschlá<sup>48 268</sup>. (14) A v druhém měsíci, v sedm a dvacátý den měsíce<sup>238</sup>, byla země suchá<sup>48 269</sup>.

(15) A Bůh k Nóemu promluvil výrokem: (16) Vyjdi ze schráný<sup>210</sup> ty a s tebou tvá žena i tvoji synové a ženy tvých synů; (17) vyveď s sebou všechno živočišstvo, jež je s tebou, ze<sup>250</sup> všeho masa, z<sup>248</sup> letounstva<sup>18 31 249</sup> a z<sup>248</sup> dobytka<sup>18 38 249</sup> a ze<sup>248</sup> všeho plazivého<sup>33</sup> tvorstva<sup>31 249</sup>, jež<sup>548</sup> se plazí<sup>33</sup> po zemi, ať se na zemi hemží a plodí<sup>35</sup> a množí se<sup>36 270</sup> po zemi. (18) A Nóe vyšel a s ním jeho synové i jeho žena a ženy jeho synů; (19) ze schráný<sup>210</sup> vyšlo podle svých rodů<sup>271</sup> všechno živočišstvo, všechno plazivé<sup>33</sup> tvorstvo<sup>31</sup> a všechno

letounstvo<sup>1831</sup>, vše pohybuji se<sup>33</sup> po zemi. (20)A Nóe Hospodinu zbudoval oltář a vzal ze všeho čistého dobytka<sup>1838</sup> a ze všeho čistého ptactva<sup>1831272</sup> a na tom oltáři vznesl vzestupné oběti<sup>273</sup>. (21)A Hospodinu zvoněla libezná<sup>274</sup> vůně<sup>275</sup>, i řekl Hospodin ve svém srdci<sup>198276</sup>: Nebudu již více pudit zlořečit<sup>127277</sup> vinou člověka<sup>41</sup>, za to, že smýšlení<sup>278</sup> srdce člověka je od jeho mládí zlé, aniž ještě budu bít<sup>127152</sup> vše živé tak, jak<sup>279</sup> jsem učinil. (22)Po všechny dni země nebude přestávat<sup>49280</sup> setba a žeň, a chlad a horko, a léto a zima<sup>281</sup>, a den a noc.

**9** A Bůh Nóemu a jeho synům poželhal a řekl jim: Plodte<sup>35</sup> a množte se a naplňte<sup>36</sup> zem, (2)a necht' na všechno živočišstvo země a na všechno letounstvo<sup>1831</sup> nebes přichází<sup>40282</sup> strach z vás a bázeň z vás; stran<sup>248</sup> všeho<sup>249</sup>, čím se hýbe<sup>33</sup> půda, a stran<sup>248</sup> všech ryb<sup>249</sup> moře<sup>43</sup>, ty jsou<sup>48</sup> dány do vaší ruky. (3)Všechno pohyblivé<sup>33</sup> tvorstvo<sup>31</sup>, ono, jež je živé, vám bude za potravu, jako zelené bylinstvo<sup>18</sup> jsem vám vše dal; (4)jen nebudete<sup>74</sup> maso jíst s jeho žitím<sup>283</sup>, jeho krví, (5)ale jen vaši krev budu vzhledem k vašim žitím<sup>283</sup> požadovat<sup>284</sup>; budu ji požadovat<sup>284</sup> z ruky každého živočicha i z ruky člověka, žiti<sup>283</sup> člověka budu požadovat<sup>284</sup> z ruky každého<sup>285</sup> jeho bratra. (6)Prolivší krev člověka – jeho krev bude<sup>40</sup> člověkem prolévána, neboť člověk byl zhotoven<sup>12286</sup> v Boží obraz. (7)A vy plodte<sup>35</sup> a množte se, rojte<sup>287</sup> se na zemi a množte se<sup>36</sup> na ní.

(8)A Bůh k Nóemu a k jeho synům s ním pronesl výrok: (9)A já, hle, já<sup>5691294</sup> – ustanovuji<sup>225227</sup> svou smlouvu s vámi a s vašim semenem po vás (10)a se všemi živými bytostmi<sup>2930</sup>, jež jsou<sup>288</sup> s vámi, z<sup>248</sup> letounstva<sup>1831249</sup>, z<sup>248</sup> dobytka<sup>1838249</sup> a ze<sup>248</sup> všeho živočišstva<sup>249</sup> země s vámi, ze<sup>250</sup> všeho, co opouští schránu<sup>210289</sup>, co do všeho živočišstva<sup>290</sup> země. (11)Ustanovuji<sup>227</sup> tedy<sup>91</sup> s vámi svou smlouvu, i nebude již všechno maso hubeno<sup>435</sup> vodami potopy, aniž ještě bude potopa ke zpusťování<sup>205</sup> země. (12)A Bůh řekl: Toto je znamení smlouvy, již já zavádím<sup>292</sup> mezi mnou a mezi vámi a mezi všemi živými bytostmi<sup>2930</sup>, jež jsou<sup>288</sup> s vámi, do nedohledných pokolení<sup>293</sup>; (13)v oblačnosti<sup>293</sup>

jsem umístil<sup>292295</sup> svou duhu, i bude za znamení smlouvy mezi mnou a mezi zemí, (14)a když nad zemí způsobím hustou oblačnost<sup>294296</sup>, bude se dít<sup>148</sup>, že<sup>132</sup> se v oblačnosti<sup>294</sup> bude ukazovat<sup>48254</sup> duha, (15)i budu si připomínat<sup>297</sup> svou smlouvu, jež je mezi mnou a mezi vámi a mezi všemi živými bytostmi<sup>2930288</sup> ze<sup>248</sup> všeho masa<sup>249</sup>, i nebudou již vody potopu<sup>89</sup> k vymýcení<sup>205</sup> všeho masa. (16)A ta duha bude<sup>48</sup> v oblačnosti<sup>294</sup>, i budu na ni hledět k připomenutí smlouvy trvalé<sup>293</sup> mezi Bohem a mezi všemi živými bytostmi<sup>2930288</sup> ze<sup>248</sup> všeho masa<sup>249</sup>, jež je<sup>288</sup> na zemi. (17)A Bůh k Nóemu řekl: Toto je znamení smlouvy, již jsem ustanovil<sup>227</sup> mezi mnou a mezi vším masem, jež je na zemi.

(18)A synové Nóeho, ti, kteří<sup>548</sup> vyšli ze schrány<sup>210</sup>, byli<sup>48</sup> Šém a Chám a Jáfeth; a Chám, on byl otcem Kenána. (19)Tito tři byli synové Nóeho a od těchto se rozptýlila celá země<sup>299</sup>. (20)A Nóe začal být zemědělcem<sup>300</sup> a vysadil vinici, (21)i napil se vína<sup>301</sup> a opojil se a v prostřed svého stanu se obnažil. (22)A Chám, otec Kenána, nahotu svého otce uviděl a pověděl<sup>103</sup> svým dvěma bratrům venku<sup>302</sup>. (23)A Šém a Jáfeth vzali šat a položili si jej oni oba každý na své rameno, i šli<sup>48</sup> pozpátku a zakryli nahotu svého otce, se svými tvářemi nazpět<sup>303</sup>, a nahotu svého otce neuviděli. (24)A Nóe se po svém víně<sup>301</sup> probral a dověděl se, co mu jeho mladší<sup>304</sup> syn provedl<sup>12</sup>; (25)i řekl: *Budiž* proklet Kenán, budiž<sup>40</sup> nevolníkem nevolníků svým bratrům. (26)A řekl:

*Budiž* veleben<sup>409</sup> Hospodin, Bůh

Šémův,

a Kenán mu<sup>305</sup> budiž<sup>40</sup> nevolníkem;

(27)necht' Bůh dává<sup>40</sup> rozšíření

Jáfethovi<sup>183306</sup> a necht' pobývá<sup>40307</sup>

v stanech Šémových,

a Kenán mu<sup>305</sup> budiž<sup>40</sup> nevolníkem.

(28)A Nóe žil<sup>48</sup> po potopě tři sta let a padesát let. (29)A všech dní Nóeho bylo<sup>48</sup> devět set let a padesát let, i umřel.

**10** A toto<sup>51</sup> jsou rodokmeny<sup>52</sup> synů Nóeho, Šéma, Cháma a Jáfetha, neboť<sup>132</sup> se jim po potopě narodili synové: (2)Synové Jáfetha: Gómer a Mágóg a Mádaj<sup>308</sup> a Jáván a Tuvál a Mešech

a Tírás. (3)A synové Gómera: Aškenaz a Rífat a Tógarmá. (4)A synové Jávána: Elíšá a Taršíš, Kittím a Dódáním. (5)Od těchto se odloučily<sup>309</sup> ostrovy<sup>310</sup> národů v jejich zemích, každý<sup>285</sup> podle svého jazyka, podle jejich čeledí<sup>271</sup><sup>311</sup> v jejich národech.

(6)A synové Cháma: Kúš a Micrajim a Pút<sup>312</sup> a Kenáan. (7)A synové Kúše: Ševá a Chavílá a Savtá a Raemá a Savtechá. A synové Raemy: Ševá a Dedán. (8)A Kúš zplodil Nimród<sup>313</sup>; on začal být na zemi mocným<sup>192</sup>. (9)On se stal<sup>1</sup> před tváří<sup>203</sup><sup>204</sup> Hospodinovou mocným<sup>192</sup> lovcem<sup>314</sup>; proto se říká: Jako Nimród mocný<sup>192</sup> lovec<sup>314</sup> před tváří<sup>203</sup><sup>204</sup> Hospodinovou. (10)A počátkem<sup>315</sup> jeho<sup>316</sup> království byl<sup>1</sup> Bável<sup>317</sup> a Erech a Akkad a Kalné v zemi Šineáru. (11)Z oné země vyšel Aššúr<sup>318</sup> a zbudoval Nínivé a Rechóvóth-Ír a Kálach (12)a Resen mezi Nínivé a mezi Kálachem – to<sup>319</sup> je to veliké město. (13)A Micrajim zplodil Lúdím a Anámím a Lehávím a Naftuchím (14)a Pathrusím a Kasluchím, odkud pocházejí<sup>320</sup><sup>1262</sup> Pelišтім, a Kaftórim<sup>321</sup>. (15)A Kenáan zplodil Cídóna, svého prvorozeného, a Chéthá (16)a Jevúsiho a Emóriho a Girgášiho (17)a Chivvího a Arkiho a Síního (18)a Arvádího a Cemáriho a Chamáthího<sup>322</sup>. A potom se čeledi<sup>311</sup> Kenáaniho<sup>322</sup> rozptýlily. (19)A pomezí Kenáaniho<sup>322</sup> bylo od Cídónu, na tvém vstupu do Geráru, po Gazu; na tvém vstupu do Sodomy a do Gomory a do Admy a Cevójim, po Lášu. (20)Toto<sup>323</sup> jsou synové Cháma podle jejich čeledí<sup>311</sup>, podle jejich jazyků, v jejich zemích, v jejich národech.

(21)Narodilo se jich i Šémovi, ano, jemu, otcí všech synů Évera, staršímu<sup>324</sup> bratru Jáfetha. (22)Synové Šéma: Élam a Aššúr a Arpachšád a Lúd a Arám<sup>325</sup>. (23)A synové Aráma: Úc a Chúl a Gether a Maš. (24)A Arpachšád zplodil Šálacha a Šálach zplodil Évera, (25)a Éverovi se narodilo dvě synů: jméno jednoho Peleg<sup>326</sup>, neboť v jeho dnech byla rozdělena<sup>326</sup> země<sup>299</sup>, ajméno jeho bratra Joktán. (26)A Joktán zplodil Almódáda a Šálefa a Chacarmávetha a Járacha (27)a Hadórama a Úzála a Diklu (28)a Óvála a Avímáela a Ševu (29)a Ófira a Chavílu

a Jáváva; všichni ti jsou synové Joktána. (30)A jejich sídliště bylo u Měše, na tvém vstupu k Sefáru, hoře východu. (31)Toto<sup>323</sup> jsou synové Šéma podle jejich čeledí<sup>311</sup>, podle jejich jazyků, v jejich zemích, podle jejich národů.

(32)Toto<sup>31</sup> jsou čeledi<sup>311</sup> synů Ného podle jejich rodokmenů<sup>52</sup>, v jejich národech, a od těchto se po potopě odloučily<sup>309</sup> národy na zemi.

**11** A celá země byla<sup>1</sup> jedna řeč<sup>327</sup> a jedna slova; (2)a při nástupu jejich cesty<sup>328</sup> na východ<sup>329</sup> se stalo<sup>1</sup>, že<sup>132</sup> v zemi Šineáru našli rovinu<sup>330</sup> a usídlili se tam. (3)A řekli jeden k druhému<sup>331</sup>: Hola<sup>332</sup>, dělejme<sup>40</sup><sup>333</sup> cihly a vypalujme<sup>40</sup> je ohněm<sup>334</sup>. I stala se<sup>1</sup> jim cihla<sup>335</sup> kamenem<sup>89</sup><sup>335</sup> a zemská smůla<sup>336</sup> se jim stala<sup>1</sup> maltou<sup>89</sup>. (4)A řekli: Hola<sup>332</sup>, budujme<sup>40</sup> si město a věž, jejíž<sup>337</sup> vrchol<sup>255</sup> bude v nebesích<sup>338</sup>, a čihneme<sup>40</sup> si jméno<sup>181</sup>, abychom nebyli<sup>48</sup> rozptýleni po tváři<sup>4</sup> vsí země. (5)A Hospodin sestoupil shlédnout to město a tu věž, již synové lidí<sup>41</sup> budovali<sup>48</sup>; (6)a Hospodin řekl: Hle, jeden lid, a oni všichni<sup>374</sup> mají<sup>503</sup> jednu řeč<sup>327</sup>, a toto je jejich započetí s činností, a nyní si nebudou chtít<sup>74</sup> dát zabránit v ničem<sup>339</sup>, co zamýšlejí učinit. (7)Hola<sup>332</sup>, sestupujme<sup>40</sup> a matme<sup>40</sup><sup>317</sup> tam jejich řeč<sup>327</sup>, takže<sup>340</sup> jeden nebude rozumět<sup>341</sup> řeči<sup>327</sup> druhého<sup>331</sup>. (8)A Hospodin je odtamtud rozptýlil po tváři<sup>4</sup> celé země, i nechali budování města. (9)Podle toho nazvali<sup>342</sup> jeho jméno Bável<sup>317</sup>, neboť tam Hospodin zmát<sup>137</sup> řeč<sup>327</sup> celé země a odtamtud je Hospodin po tváři<sup>4</sup> celé země rozptýlil.

(10)Toto<sup>31</sup> jsou rodokmeny<sup>52</sup> Šéma. Šém byl ve věku<sup>180</sup> sta let, i zplodil Arpachšáda, dvě léta po potopě. (11)A po svém zplodění Arpachšáda prožil Šém pět set let, i plodil<sup>48</sup> syny a dcery. (12)A Arpachšád prožil pět a třicet let a zplodil Šálacha. (13)A po svém zplodění Šálacha prožil Arpachšád tři léta a čtyři sta let, i plodil<sup>48</sup> syny a dcery. (14)A Šálach prožil třicet let a zplodil Évera. (15)A po svém zplodění Évera prožil Šálach tři léta a čtyři sta let, i plodil<sup>48</sup> syny a dcery. (16)A Éver prožil čtyři a třicet let a zplodil Pelega. (17)A po svém zplodění Pelega prožil Éver třicet let a čtyři sta let, i plodil<sup>48</sup> syny a dcery.



(18)A Peleg prožil třicet let a zplodil Reúa. (19)A po svém zplození Reúa prožil Peleg devět let a dvě stě let, i plodil<sup>48</sup> syny a dcery. (20)A Reú prožil dva a třicet let a zplodil Serúga. (21)A po svém zplození Serúga žil<sup>48</sup> Reú sedm let a dvě stě let, i plodil<sup>48</sup> syny a dcery. (22)A Serúg prožil třicet let a zplodil Náchóra. (23)A po svém zplození Náchóra prožil Serúg dvě stě let, i plodil<sup>48</sup> syny a dcery. (24)A Náchór prožil devět a dvacet let a zplodil Teracha. (25)A po svém zplození Teracha prožil Náchór devatenáct let a sto let, i plodil<sup>48</sup> syny a dcery. (26)A Terach prožil sedmdesát let a zplodil Abráma<sup>43</sup>, Náchóra a Hárána.

(27)A toto<sup>51</sup> jsou rodokmeny<sup>52</sup> Teracha. Terach zplodil Abráma, Náchóra a Hárána a Hárán zplodil Lóta<sup>344</sup>. (28)A Hárán umřel před tvář<sup>4</sup> Teracha, svého otce<sup>375</sup>, v zemi svého narození<sup>607</sup> v Úru Kasdím<sup>321345</sup>. (29)A Abrám a Náchór si vzali ženy; jméno ženy Abrámovy – Sárj<sup>346</sup>, a jméno ženy Náchórovy – Milká, dcera Hárána, otce Milky a otce Jisky. (30)A Sárj byla neschopna rodit, neměla<sup>347</sup> plodu<sup>787</sup>. (31)A Terach vzal Abráma, svého syna, a Lóta, syna Hárána, syna svého syna, a Sárj, svou snachu, ženu Abráma, svého syna, a vyšli spolu<sup>348</sup> z Úru Kasdím<sup>321345</sup> odebrat se do země Kenáanu. A přišli až po Chárán a tam se usídlili. (32)A dní Teracha bylo<sup>1</sup><sup>48</sup> pět let a dvě stě let, a v Chárán Terach umřel.

**12** A Hospodin byl k Abrámovi řekl: Odeber se ty<sup>349</sup> ze své země a ze svého příbuzenstva<sup>607</sup> a z domu svého otce do země, kterou ti chci<sup>74</sup> ukázat, (2)a chci<sup>74</sup> tě učinit velikým národem<sup>89</sup> a požehnat ti a tvé jméno učinit velikým, abys byl požehnaným; (3)a zehnat zehnanjícím tobě a zlořečícího tobě proklínat, i budou v tobě požehnaný<sup>75</sup> všechny čeledi<sup>311</sup> země<sup>39</sup>. (4)A Abrám se odebral podle toho, co k němu Hospodin promluvil, a Lót se odebral s ním, a Abrám byl při svém vyjití z Cháránu ve věku<sup>180</sup> pěti let a sedmdesáti let. (5)A Abrám vzal Sárj, svou ženu, a Lóta, syna svého bratra, a všechno jejich jmění<sup>350</sup>, jehož nabyli<sup>351</sup>, i duše<sup>352</sup>, jež si v Cháránu opatřili<sup>12</sup>, a vyšli odebrat se do země Kenáanu.

I přišli do země Kenáanu (6)a Abrám tou zemí<sup>353</sup> prošel až po kraj<sup>3</sup> Šechema, až po strom<sup>354</sup> Móra. A tehdy byl v zemi Kenaan<sup>322</sup>. (7)A Abrámovi se ukázal Hospodin a řekl: Tuto zemi chci<sup>74</sup> dát tvému semeni. A tam Hospodinu, jenž<sup>548</sup> se mu ukázal, zbudoval oltář. (8)A odtamtud se odstěhoval k hoře na východní straně<sup>355</sup> Bét-Élu<sup>238356</sup> a rozložil své stany<sup>29</sup>, maje od západu<sup>357</sup> Bét-Él a od východu Aj, a tam Hospodinu zbudoval oltář a jal se vzývat jméno<sup>75</sup> Hospodinovo.

(9)A Abrám dále cestoval<sup>48328</sup>, stále postupuje<sup>358</sup> k jihu<sup>359</sup>. (10)A v zemi nastal hlad a Abrám sestoupil do Egypta pobýt tam jako cizinec<sup>498525</sup>, neboť ten hlad v zemi byl tíživý. (11)A jak se přiblížil k příchodu do Egypta, stalo se<sup>1</sup>, že<sup>132</sup> řekl k Sárj, své ženě: Nuže, hle<sup>360</sup>, vím<sup>48</sup>, že ty jsi žena vzezřením krásná, (12)a když tě budou vidět Egypťané, stane se<sup>1</sup>, že<sup>132361</sup> řeknou: Toto<sup>87</sup> je jeho žena, i zabijí mě a tebe budou nechávat naživu. (13)Říkej<sup>362</sup>, prosím<sup>360</sup>, že jsi ty má sestra, aby se mnou tvou příčinou bylo dobře, i bude<sup>4048</sup> má duše pro tebe<sup>363</sup> žít<sup>364</sup>.

(14)A za<sup>365</sup> Abráмова příchodu do Egypta se stalo<sup>1</sup>, že<sup>132</sup> Egypťané ženu uviděli, že ona je<sup>185</sup> velmi krásná; (15)a uviděla ji faraonova knížata<sup>559</sup>, i vychválili ji vůči faraonovi a žena byla vzata v dům faraonův. (16)A on její příčinou Abrámovi učinil dobře, i dostalo se mu drobného dobytka a skotu a oslů a nevolníků a služek a oslic a velbloudů. (17)Ale Hospodin faraona pro Sárj, ženu<sup>366</sup> Abrámovu, zraňoval<sup>48</sup> velikými ranami, i jeho dům; (18)a farao Abráma povolal<sup>367</sup> a řekl: Cos mi toto provedl<sup>12</sup>? Proč jsi mi neoznámil<sup>103</sup>, že ona je tvá žena? (19)Proč jsi řekl: Ona je má sestra, takže<sup>132</sup> jsem si ji vzal za ženu? A nyní, hle, tvá žena, vezmi a odeber se. (20)A farao o něm dal rozkaz svým mužům, i poslali ho pryč<sup>120</sup>, i jeho ženu a vše, co měl<sup>503</sup>.

**13** A Abrám vystoupil<sup>368</sup> z Egypta, on a jeho žena a vše, co měl<sup>503</sup>, a Lót s ním, k jihu<sup>359</sup>. (2)A Abrám byl velmi bohat na dobytek<sup>157</sup> a na stříbro a na zlato; (3)i odebral se na svých cestách<sup>369</sup> od jihu<sup>359</sup> až po Bét-Él, až po to místo<sup>3</sup>, kde byl<sup>48</sup> na počátku jeho stan, mezi

Béth-Ělem a mezi Ají, (4) k místu<sup>13</sup> oltáře, jež tam zprvu zřídil<sup>12</sup>. A tam se Abrám jal vyzvat jméno<sup>175</sup> Hospodinovo.

(5) A i Lótovi, jež se ubíral s Abrámem, patřil<sup>148 347</sup> drobný dobytek a skot a stany. (6) A země jim nepostačila<sup>370</sup> k bydlení spolu, neboť jejich jmění<sup>350</sup> bylo mnohé a nemohli<sup>48</sup> spolu bydlet. (7) A mezi pastýři dobytka<sup>157</sup> Abráмова a mezi pastýři dobytka<sup>157</sup> Lótova nastala váda; a tehdy v zemi bydlel Kenaaní a Perizí<sup>322</sup>. (8) A Abrám k Lótovi řekl: Necht, prosím<sup>360</sup>, není<sup>40</sup> rozvadašenosti mezi mnou a mezi tebou a mezi mými pastýři a mezi tvými pastýři, my *jsme* přece bratři<sup>371</sup>. (9) Zda není celá země před tvou tváří<sup>203?</sup> Odluč<sup>309</sup> se, prosím<sup>360</sup>, zpřed mne<sup>372</sup>; jestliže nalevo, pak<sup>132</sup> půjdu doprava, a jestliže napravo, pak<sup>132</sup> se budu obracet doleva. (10) A Lót pozvedl<sup>139</sup> své oči a uviděl celou oblast<sup>373</sup> Jordánu<sup>858</sup>, že *byla* celá<sup>374</sup>, před Hospodinovým zpusťšením<sup>205 375</sup> Sodomy<sup>376</sup> a Gomory<sup>377</sup>, zavlažovaným územím, jako zahrada Hospodinova, jako země Egypta, na tvém vstupu do Cóaru<sup>378</sup>. (11) I vyvolil<sup>186</sup> si Lót celou oblast<sup>373</sup> Jordánu<sup>858</sup>, takže<sup>132</sup> se Lót vydal<sup>328</sup> na východ<sup>329</sup> a odloučili se<sup>309</sup> každý<sup>285</sup> zpřed<sup>372</sup> svého bratra: (12) Abrám se usídlil v zemi Kenáanu a Lót se usídlil ve městech<sup>379</sup> on<sup>380</sup> oblastí<sup>373</sup> a jal se stanovovat<sup>381</sup> až po Sodomu. (13) A muži Sodomy *byli* zlí a velmi hříšní vůči Hospodinu.

(14) A Hospodin k Abrámovi po odloučení<sup>309</sup> Lóta z jeho blízkosti<sup>382</sup> řekl: Nuže, pozvedni<sup>139 360</sup> své oči a pohleď od místa<sup>13</sup>, kde ty *jsi*, k severu a k jihu<sup>359</sup> a k východu a k západu<sup>357</sup>, (15) neboť celou tu zemi, již ty vidíš, navždy<sup>383</sup> chci<sup>74</sup> dát tobě a tvému semeni (16) a způsobit<sup>384</sup>, že tvé símě *bude* jako prach<sup>57</sup> země, takže, bude-li kdo<sup>848</sup> moci spočítat prach<sup>57</sup> země, bude umět<sup>74</sup> spočítat i tvé símě. (17) Vstaň, projdi<sup>385</sup> tou zemí<sup>353</sup> na její délku i na její šířku, neboť ji chci<sup>74</sup> dát tobě. (18) A Abrám se jal stanovovat<sup>381</sup> a přišel a usídlil se mezi stromy<sup>354 386</sup> Mamréa<sup>387</sup>, jež je v Chevrónu, a tam Hospodinu zbudoval oltář.

**14** A ve dnech Amrafela, krále Šineáru, Arjócha, krále Ellasáru, Kedorlaómera, krále Élámu, a Tideále,

krále národů<sup>388</sup>, se stalo<sup>1</sup>, (2) *že oni* začali<sup>12</sup> válku s Bérou, králem Sodomy, a s Biršou, králem Gomory, Šineávem, králem Admy, a Šemeéverem, králem Cevójima, a králem Bely, to<sup>319</sup> je Cóar. (3) Všichni tito podnikli společnou výpravu<sup>389</sup> do údolí<sup>390</sup> Siddím, to<sup>391</sup> je<sup>392</sup> moře Soli<sup>393</sup>. (4) Dvanáct let Kedorlaómera obsluhovali<sup>48 749</sup> a třináctého roku se vzbouřili, (5) a v čtrnáctém roce přišel Kedorlaómer a ti králové, kteří *byli* s ním, a pobili<sup>152</sup> Refáim<sup>321</sup> v Ašteróth-karnajím a Zúzím v Hamu a Ěmím v Šáve<sup>394</sup>-Kirjatájím<sup>321</sup> (6) a Chóriho<sup>322</sup> na jejich hoře Sérir až po Ěl<sup>354</sup>-Páran, jež je u pustiny. (7) A vrátili se a přišli k Ěn-mišpátu, to<sup>319</sup> je Kádés, a pobili<sup>152</sup> celé území<sup>395</sup> Amalékího<sup>322</sup> a i Emóriho<sup>322</sup>, bydlícího v Chacacon-Támáru. (8) I vyšel král Sodomy a král Gomory a král Admy a král Cevójima a král Bely – to<sup>319</sup> je Cóar – a v údolí<sup>390</sup> Siddím se seřadili k boji<sup>396</sup> s nimi, (9) s Kedorlaómerem, králem Élámu, a Tideálem, králem národů<sup>388</sup>, a Amrafelem, králem Šineáru, a Arjóchem, králem Ellasáru, čtyři králové z pěti. (10) A údolí<sup>390</sup> Siddím – jámy<sup>397</sup> a jámy<sup>397</sup> zemské smůly<sup>336</sup>, a král Sodomy a král Gomory prchali<sup>48</sup> a zapadli<sup>859</sup> tam, a zbývající uprchli do hor<sup>398</sup>. (11) A všechno jmění<sup>350</sup> Sodomy a Gomory a všechnu jejich potravu pobrali a odešli, (12) a sebrali Lóta a jeho jmění<sup>350</sup> – syna bratra Abráмова – a odešli; neboť<sup>132</sup> on v Sodomě bydlel.

(13) A přišel jistý utečenec a podal zprávu<sup>403</sup> Abrámovi, Hebreoví<sup>399</sup>, zatímco<sup>132</sup> on pobýval<sup>307</sup> mezi stromovím<sup>18 354 386</sup> Mamréa<sup>387</sup>, Emóriho<sup>322</sup>, bratra Eškólova a bratra Anérova; a oni *byli* účastníky<sup>400</sup> smlouvy s Abrámem<sup>401</sup>. (14) A když Abrám uslyšel, že jeho bratr byl zajat, vypravil<sup>438</sup> své vycvičence<sup>402</sup>, zrozence svého domu<sup>403</sup>, osmnáct a tři sta, a pronásledoval<sup>48</sup> je až po Dán. (15) A v noci se proti nim rozdělil<sup>404</sup>, on a jeho nevolníci, a porazil<sup>152</sup> je a pronásledoval<sup>48</sup> je až po Chóvu, jež je zleva vůči Damašku; (16) a vrátil všechno jmění<sup>350</sup> a i Lóta, svého bratra, s jeho jměním<sup>350 405</sup> přivedl zpět<sup>406</sup>, a i ženy a lid. (17) A po jeho návratu od porážky<sup>152</sup> Kedorlaómera a těch králů, kteří *byli* s ním, mu do údolí<sup>390</sup> Šáve<sup>394</sup>, to<sup>391</sup> je údolí<sup>390</sup> krále,

vyšel vstříc král Sodomy. (18)A Malkí-cedek<sup>407</sup>, král Šalému, vynesl chléb a víno; a on *byl* Bohu, Nejvyššímu<sup>408</sup>, knězem; (19)i požehnal mu a řekl: *Budíž* Abrám požehnan Bohem, Nejvyšším<sup>408</sup>, vlastníkem<sup>125</sup> nebes i země, (20)a *budíž* veleben<sup>409</sup> Bůh, Nejvyšší<sup>408</sup>, jenž vydal tvé protivníky v tvou ruku. I dal mu z všeho desátek<sup>410</sup>. (21)A král Sodomy k Abrámovi řekl: Dej mi duše<sup>352</sup> a jmění<sup>350</sup> si vezmi. (22)A Abrám řekl ke králi Sodomy: Pozvedl jsem svou ruku k Hospodinu, Bohu, Nejvyššímu<sup>408</sup>, vlastníku<sup>125</sup> nebes i země, (23)jestliže od nitky až po řemínek opánku, ano, vezmu-li<sup>411</sup> ode všeho, co *patří* tobě, ať neříkáš: Já jsem Abráma učinil boháčem – (24)bezé mne<sup>412</sup>, leda co mladíci<sup>471</sup> snědli a podíl mužů, kteří šli se mnou, Anéra, Eškóla a Mamréa<sup>387</sup>, oni svůj podíl mohou<sup>74</sup> vzít.

**15** Po těchto věcech se k Abrámovi ve vidění dostalo<sup>1</sup> slovo Hospodinovo, výrok: Nemusíš<sup>74</sup> se bát, Abráme, štítím ti, tvou odměnou<sup>79</sup> velmi mnohou *jsem* já. (2)A Abrám řekl: Pane<sup>413</sup>, Hospodine, co mi chceš<sup>74</sup> dát? Vždyť<sup>132</sup> já odcházím bezdětek a majitelem<sup>414</sup> mého domu *bude*<sup>415</sup> on, Damaštan Eliezer<sup>416</sup>. (3)A Abrám řekl: Hle, nedal jsi mi semene, a hle, dědicím po mně *bude* syn mého domu<sup>403</sup>. (4)A hle, slovo Hospodinovo k němu, výrok: Tento tvým dědicem<sup>417</sup> nebude, nýbrž *ten*, jenž bude vycházet z tvých útrob, on bude tvým dědicem<sup>417</sup>. (5)A vyvedl ho ven<sup>302</sup> a řekl: Nuže, zahleď se<sup>360</sup> do nebes a sečti<sup>418</sup> hvězdy, budeš-li je moci sečíst<sup>418</sup>. A řekl mu: Takové bude tvé símě. (6)I uvěřil Hospodinu<sup>419</sup>; a přiznal mu<sup>286</sup><sup>420</sup> spravedlnost (7)a řekl k němu: Já *jsem* Hospodin, jenž *jsem* tě vyvedl z Úru Kasdím<sup>321</sup><sup>345</sup> dát ti tuto zemi k zaujetí jí za vlastnictví<sup>417</sup>. (8)I řekl: Pane<sup>413</sup>, Hospodine, po čem mám<sup>74</sup> poznat, že ji za vlastnictví mám<sup>74</sup> dostat<sup>417</sup>? (9)A řekl k němu: Vezmi<sup>700</sup> mi tříletou jalovici a tříletou kozu a tříletého berana a hrdličku a holoubě<sup>421</sup>. (10)I vzal<sup>700</sup> mu vše toto<sup>422</sup> a rozpůlil každé z nich<sup>423</sup> vprostřed a dal od každého<sup>285</sup> jeho polovici naproti jejímu protějšku<sup>424</sup>, *ale* ptactvo<sup>243</sup> nerozpůlil. (11)A na ty mrtvolky se snesli supové<sup>425</sup> a Abrám se jal je zahánět<sup>426</sup>. (12)A slunce

bylo<sup>48</sup> na zajítí, když<sup>132</sup> na Abráma padl tvrdý spánek, a hle, padající na něho hrůza, hluboká<sup>427</sup> temnota. (13)A řekl k Abrámovi: Necht<sup>1</sup> jistotně<sup>428</sup> víš<sup>40</sup>, že tvé símě bude cizincem<sup>448</sup> v zemi *nepatřící* jim a budou jim otročit<sup>749</sup>, a utiskovat<sup>429</sup> je budou čtyři sta let; (14)*ale* já právě ten národ, jemuž budou otročit<sup>749</sup>, *budu* soudit<sup>430</sup>, a tak potom budou vycházet z velikým jměním<sup>350</sup>. (15)A ty k svým otcům budeš vcházet v pokoji, budeš pohřbíván v pěkných<sup>431</sup> šedinách<sup>425</sup>; (16)a sem se bude<sup>432</sup> vracet čtvrté pokolení, neboť nepravost<sup>146</sup> Emorího<sup>322</sup> dosud není<sup>48</sup> naplněna<sup>433</sup>. (17)I stalo se<sup>1</sup>, – slunce zašlo a nastala<sup>1</sup> hustá tma, – že<sup>132</sup> hle, kouřící pec a ohnivá pochodeň<sup>434</sup>, jež prošla mezi těmi kusy. (18)V onen den uzavřel<sup>435</sup> Hospodin s Abrámem smlouvu výrokem: Tuto zemi, od řeky Egypta po tu velikou řeku, řeku Peráth<sup>73</sup>, *jsem* dal tvému semeni, (19)Kéniho<sup>322</sup> a Kenizzího<sup>322</sup> a Kadmóního<sup>322</sup> (20)a Chittiho<sup>322</sup> a Perizziho<sup>322</sup> a Refáim<sup>321</sup> (21)a Emorího<sup>322</sup> a Kenaního<sup>322</sup> a Gírgášího<sup>322</sup> a Jerúsího<sup>322</sup>.

**16** A Sáráj, žena Abráмова, mu neročila; a měla<sup>503</sup> služku, Egyptanku, její jméno Hágár. (2)A Sáráj k Abrámovi řekla: Nuže, hle<sup>360</sup>, Hospodin mě uzavřel, abych nerodila<sup>436</sup>; nuže, vejdi<sup>360</sup> k mé služce, snad budu budována<sup>437</sup> z ní. A Abrám hlasu Sáráje uposlechl (3)a Sáráj, žena Abráмова, vzala Hágár, Egyptanku, svou služku, po uplynutí<sup>131</sup> deseti let Abráмова bydlení<sup>238</sup> v zemi Kenáanu, a dala ji Abrámovi, svému muži, jemu za ženu. (4)A vešel k Hágáře, i otěhotněla; a když shledala<sup>79</sup>, že otěhotněla, ztratila její velitelka<sup>438</sup> v jejích očích vážnost. (5)A Sáráj k Abrámovi řekla: Mé příkoří na tebe! Já *jsem* dala svou služku v tvou náruč, a když shledala<sup>79</sup>, že otěhotněla, ztratila *jsem*<sup>438</sup> v jejích očích vážnost. Necht<sup>1</sup> mezi mnou a mezi tebou rozsuzuje<sup>40</sup> Hospodin! (6)A Abrám k Sáráji řekl: Hle, tvá služka je v tvé ruce, učiní jí, co je<sup>548</sup> v tvých očích dobré. A Sáráj se jí jala týrat<sup>429</sup>, i utekla od její tváře<sup>102</sup>.

(7)A u pramene vod v pustině, u toho pramene na cestě do Šuru, ji zastihl<sup>151</sup> Anděl<sup>439</sup> Hospodinův (8)a řekl: Hágár, služko Sárájina, odkudpak jsi přišla

a kam jdeš? I řekla: Já utíkám od tváře<sup>102</sup> Sárage, své velitelky. (9) A Anděl<sup>439</sup> Hospodinův jí řekl: Vrať se k své velitelce a poddej se<sup>429</sup> pod její ruce. (10) A Anděl<sup>439</sup> Hospodinův jí řekl: Velmi budu množit<sup>109</sup> tvé símě, takže<sup>132</sup> z příčiny množství nebude moci<sup>74</sup> být sčítáno<sup>418</sup>. (11) A Anděl<sup>439</sup> Hospodinův jí řekl: Hle tě – jsi těhotná, i dochází k tomu, že porodíš<sup>225</sup> syna a jeho jméno nazveš Jišmáel<sup>440</sup>, neboť Hospodin uslyšel o tvém týráni<sup>429 762</sup>; (12) a on bude člověk jako divoký osel<sup>441</sup>, jeho ruka proti všem a ruka všech proti němu, i bude pobývat<sup>307</sup> před tvář<sup>14</sup> všech svých bratrů. (13) I nazvala jméno Hospodina mluvícího k ní: Ty jsi BŮH vidění<sup>442</sup>, neboť řekla: Zda jsem zde po jeho uvidění mne také neviděla<sup>442</sup>? (14) Proto té studni dali název<sup>8</sup> Beér-lachaj-ró<sup>443</sup>, hle, mezi Kádésim a mezi Báredem.

(15) A Hágár porodila Abrámovi syna a Abrám jméno svého syna, jehož Hágár porodila, nazval Jišmáel. (16) A při Hágárině porození Jišmáela Abrámovi byl Abrám ve věku<sup>180</sup> osmdesáti let a šesti let.

**17** A když byl<sup>148</sup> Abrám ve věku<sup>180</sup> devadesáti let a devíti let, ukázal se<sup>438</sup> Abrámovi Hospodin a řekl k němu: Já jsem BŮH, Všemocný<sup>444</sup>; chod<sup>177</sup> před mou tvář a buď dokonalý, (2) i chci<sup>74</sup> mezi mnou a mezi tebou zavést<sup>292</sup> svou smlouvu a rozmnožit tě v hojnost hojnosti. (3) A Abrám padl na svou tvář a Bůh s ním promluvil výrokem: (4) Já<sup>445</sup> – hle, má smlouva s tebou, i staneš se<sup>1</sup> otcem<sup>89</sup> spousty národů; (5) aniž se tvé jméno ještě bude nazývat Abrám<sup>343</sup>, nýbrž<sup>132</sup> bude tvé jméno Abrahám<sup>446</sup>, neboť jsem tě učinil<sup>292</sup> otcem<sup>447</sup> spousty národů. (6) A chci<sup>74</sup> tě rozplodit v hojnost hojnosti a učinit<sup>292</sup> tě národy<sup>89 447</sup>; budou z tebe vycházet i králové. (7) A chci<sup>74</sup> mezi mnou a mezi tebou a mezi tvým semenem po tobě do jejich pokolení<sup>642</sup> ustanovit<sup>227</sup> svou smlouvu za smlouvu trvalou<sup>293</sup>, abych byl<sup>1048</sup> Bohem<sup>89</sup> tobě a tvému semeni po tobě. (8) A tobě a tvému semeni po tobě chci<sup>74</sup> dát zem tvého poutnictví<sup>448</sup>, celou zem Kenáan, do trvalé držby<sup>293</sup>, i stanu se<sup>1</sup> jim Bohem<sup>89</sup>. (9) A Bůh k Abrahámovi řekl: A ty budeš<sup>40</sup> zachovávat<sup>449</sup> mou smlouvu, ty a tvé símě po tobě, do jejich

pokolení<sup>642</sup>. (10) Toto<sup>87</sup> je má smlouva, již budete<sup>40</sup> zachovávat<sup>449</sup>, mezi mnou a mezi vámi a mezi tvým semenem po tobě: Každý mužského pohlaví u vás<sup>450</sup> nechť je<sup>40</sup> obřezán<sup>451</sup>, (11) i budete<sup>40</sup> obřezávání<sup>451</sup> na mase<sup>463</sup> své předkožky, to<sup>132</sup> se stane<sup>1</sup> znamením<sup>89</sup> smlouvy mezi mnou a mezi vámi. (12) A každý mužského pohlaví u vás<sup>450</sup>, ve vašich pokoleních<sup>450</sup>, bude<sup>40</sup> obřezáván<sup>451</sup> ve věku<sup>180</sup> osmi dní, zrozenec<sup>452</sup> domu<sup>403</sup> i koupení<sup>125 452</sup> za peníze<sup>453</sup>, stran každého<sup>454</sup> syna ciziny<sup>455</sup>, jenž není z tvého semene. (13) Musí<sup>74</sup> být<sup>456</sup> obřezán<sup>451</sup> zrozenec<sup>452</sup> tvého domu<sup>403</sup> i koupení<sup>125 452</sup> za tvé peníze<sup>453</sup>, i stane se<sup>1</sup> má smlouva na vašem mase<sup>463</sup> smlouvou trvalou<sup>89 293</sup>; (14) a neobřezanec<sup>457</sup> mužského pohlaví, jehož maso<sup>463</sup> předkožky nebude obřezáváno<sup>451</sup>, ano, ona duše bude<sup>40</sup> vyřazena<sup>118</sup> ze svého lidu<sup>649</sup> – porušil mou smlouvu.

(15) A Bůh k Abrahámovi řekl: Sárage, tvá žena – její jméno nebudeš nazývat Sárage<sup>346</sup>, neboť<sup>490</sup> její jméno bude Sárage<sup>458</sup>, (16) a jí budu žehnat, a také ti dám z ní syna, ano, budu jí žehnat, i bude se stávat<sup>1</sup> národy<sup>89</sup>; budou z ní povstávat<sup>1</sup> králové národností<sup>459</sup>. (17) A Abrahám padl na svou tvář a zasmál se a řekl ve svém srdci: Zda se stoletému<sup>460</sup> bude co rodit? A bude-li<sup>41</sup> rodit Sárage devadesátiletá<sup>460</sup>? (18) A k Bohu Abrahám řekl: Kéž před tvou tvář<sup>203</sup> žije<sup>40</sup> Jišmáel! (19) A Bůh řekl: Zajisté dochází k tomu, že ti Sárage, tvá žena, porodí<sup>225</sup> syna, a jeho jméno nazveš Isák<sup>461</sup>, a chci<sup>74</sup> s ním ustanovit<sup>227</sup> svou smlouvu za smlouvu trvalou<sup>293</sup> jeho semeni po něm. (20) Vyslyšel jsem tě i stran Jišmáela, hle, požehnal jsem mu a chci<sup>74</sup> ho rozplodit a rozmnožit ho v hojnost hojnosti; bude moci<sup>74</sup> zplodit dvanáct náčelníků<sup>462</sup> a chci<sup>74</sup> ho učinit velikým národem<sup>89 447</sup>, (21) ale svou smlouvu chci<sup>74</sup> ustanovit<sup>227</sup> s Isákem, jehož ti má<sup>74</sup> porodit Sárage k tomuto určenému času v příštím<sup>173</sup> roce. (22) I dokončil<sup>46</sup> Bůh řeč s ním a zpřed Abraháma<sup>372</sup> vystoupil<sup>368</sup>.

(23) A Abrahám vzal Jišmáela, svého syna, a všechny zrozence svého domu<sup>403</sup> a všechno koupení<sup>125 452</sup> za jeho peníze<sup>453</sup> – každého mužského pohlaví mezi lidmi<sup>848</sup>

domu Abraháma – a právě v týž<sup>71</sup> den<sup>242</sup>, jak s ním Bůh promluvil, obřezal maso<sup>463</sup> jejich předkožek. (24)A při obřezání masa<sup>463</sup> své předkožky byl Abrahám ve věku<sup>180</sup> devadesáti devíti let (25)a Jišmáél, jeho syn, byl při obřezání masa<sup>463</sup> své předkožky ve věku<sup>180</sup> třinácti let. (26)Právě v týž<sup>71</sup> den<sup>242</sup> byl obřezán Abrahám a Jišmáél, jeho syn, (27)a s ním byli obřezáni všichni muži jeho domu, zrozenectvo<sup>452</sup> domu<sup>403</sup> i koupení<sup>125 452</sup> za peníze<sup>453</sup> z blízkosti<sup>259</sup> synů ciziny<sup>455 464</sup>.

**18** A Hospodin se mu ukázal mezi stromy<sup>354 386</sup> Mamré<sup>387</sup>, když<sup>132</sup> on za horka dne seděl u vchodu<sup>220</sup> stanu. (2)I pozvedl<sup>139</sup> své oči a pohleděl, a<sup>465</sup> hle, tři muži stanuvší před ním; a když je uviděl, rozběhl se<sup>438</sup> jim od vchodu<sup>220</sup> stanu vstříc a poklonil se k zemi (3)a řekl: Pane<sup>413</sup>, našel-li jsem, prosím<sup>360</sup>, v tvých očích přízeň<sup>200</sup>, kéž, prosím<sup>360</sup>, nepřecházíš<sup>40</sup> zpřed<sup>372 466</sup> svého nevolníka. (4)Nuže<sup>360</sup>, necht' se může<sup>74</sup> přinést<sup>700</sup> trocha vody<sup>467</sup>, i umyjte své nohy a pohovte si<sup>468</sup> pod stromem, (5)a chci<sup>74</sup> přinést<sup>700</sup> kousek<sup>469</sup> chleba<sup>851</sup>, i posilíte své srdce; potom půjdete<sup>40</sup> dále, vždyť jste proto přešli mimo vašeho nevolníka. I řekli: Tak můžeš<sup>74</sup> učinit, podle toho, co jsi promluvil.

(6)A Abrahám pospíšil do stanu k Sáře a řekl: Pospěš, zamis tři sey<sup>470</sup> hrubé a jemné mouky a nadělej<sup>12</sup> chlebových placek. (7)A Abrahám se rozběhl ke skotu a vzal tele, útlé a pěkné<sup>431</sup>, a dal je sluhovi<sup>471</sup> a ten pospíšil je připravit<sup>12</sup>. (8)A vzal smetanu<sup>472</sup> a mléko<sup>472</sup> a tele, jež připravil<sup>12</sup>, a dal před jejich tvář, a on před nimi pod stromem stál, když<sup>132</sup> jedli<sup>48</sup>.

(9)A řekli k němu: Kde je Sára, tvá žena? I řekl: Hle, ve stanu. (10)A řekl: Jistě<sup>473</sup> se k tobě podle doby života<sup>474</sup> chci<sup>74</sup> vrátit, a hle, Sára, tvá žena, bude mít<sup>503</sup> syna. A Sára u vchodu<sup>220</sup> stanu – a ten byl<sup>670</sup> za ním – naslouchala. (11)A Abrahám a Sára byli staří, pokročilého věku<sup>475</sup>; Sáře bylo přestalo se dít<sup>1</sup> způsobem<sup>476</sup>, jaký mají ženy. (12)A Sára se ve svém nitru zasmála s výrokem: Nastane<sup>1</sup> mi po mém zchátrání<sup>477</sup> rozkoš<sup>617</sup>? I můj pán je stár. (13)A Hospodin k Abrahámovi řekl: Proč toto, že se Sára zasmála s výrokem:

Zda ještě vpravdě budu rodit, když<sup>132</sup> jsem já zestárla? (14)Zda bude jaká věc pro<sup>91</sup> Hospodina příliš divná<sup>478</sup>? K určenému času se k tobě podle doby života<sup>474</sup> chci<sup>74</sup> vrátit a Sára bude mít<sup>503</sup> syna. (15)A Sára zapřela výrokem: Nesmála<sup>48</sup> jsem se; neboť se bála<sup>48</sup>. I řekl: Ne, nýbrž<sup>490</sup> ses zasmála.

(16)A ti muži odtamtud vstali a pohleděli dolů směrem k Sodomě<sup>479</sup>, a Abrahám šel s nimi vyprovodit<sup>120</sup> je. (17)A Hospodin si řekl<sup>537</sup>: Zda já před Abrahámem<sup>102</sup> mám tajit<sup>225</sup>, co já činím? (18)Vždyť<sup>132</sup> Abrahám se jistě<sup>473</sup> musí<sup>74</sup> stát<sup>1</sup> velkým a mocným<sup>480</sup> národem<sup>89</sup> a všechny národy země v něm budou požehnány<sup>735</sup>, (19)neboť ho znám<sup>48</sup>, že bude rozkazovat<sup>481</sup> svým dětem<sup>656</sup> a svému domu po sobě, takže<sup>132</sup> budou zachovávat<sup>449</sup> cestu Hospodinovu k uskutečňování<sup>12</sup> spravedlnosti a práva<sup>482</sup>, za účelem Hospodinova uvedení toho na Abraháma, co o něm promluvil. (20)A Hospodin řekl: Ježto řev Sodomy a Gomory je mnohý a ježto jejich hřích je<sup>48</sup> velmi těžký, (21)nuže<sup>360</sup>, musím<sup>74</sup> sestoupit a podívat se, zda si počínali<sup>12 48</sup> zcela podle jejich<sup>483</sup> křiku, jenž<sup>548</sup> ke mně dospěl; a ne-li, musím<sup>74</sup> zvědět.

(22)A ti muži se odtamtud obrátili a šli<sup>48</sup> k Sodomě, a Abrahám ještě vždy stál před tváří<sup>203</sup> Hospodinovou. (23)A Abrahám se přiblížil a řekl: Zda snad chceš<sup>74</sup> smést<sup>507</sup> spravedlivého se zlovolným? (24)Možná je vprostřed toho města padesát spravedlivých; zda snad chceš<sup>74</sup> smést<sup>507</sup> a nebudeš odpouštět<sup>139</sup> tomu místu<sup>13</sup> pro těch padesát spravedlivých, kteří jsou uvnitř něho? (25)Daleko ti od počínání<sup>12</sup> podle této věci, usmrtit spravedlivého se zlovolným a že by se stalo<sup>1</sup> – jak spravedlivý, tak i<sup>484</sup> zlovolný; daleko ti od toho! Zda soudce vši země nebude vykonávat soud<sup>482</sup>? (26)A Hospodin řekl: Budu-li v Sodomě moci<sup>74</sup> najít padesát spravedlivých vprostřed města, pak<sup>132</sup> celému tomu místu<sup>13</sup> jejich přičiněnou odpustím<sup>139</sup>. (27)A Abrahám odpověděl a řekl: Hle, prosím<sup>360</sup>, odhodlal jsem se mluvit k Pánu<sup>413</sup>, ač jsem já prach<sup>57</sup> a popel<sup>485</sup>. (28)Možná bude pět z těch padesáti spravedlivých chybět – zda pro

pět budeš ničit<sup>205 207</sup> celé město? I řekl: Nebudu ničit<sup>205 207</sup>, budu-li tam moci<sup>74</sup> najít čtyřicet a pět. (29)A ještě k němu dále promluvil<sup>27</sup> a řekl: Možná se tam bude moci<sup>74</sup> najít čtyřicet? I řekl: Nebudu tak činit příčinou čtyřiceti. (30)A řekl: Necht se, prosím<sup>360</sup>, Pán<sup>413</sup> nehněvá<sup>40 138</sup>, že<sup>132</sup> promluví: Možná se tam bude moci<sup>74</sup> najít třicet? I řekl: Nebudu tak činit, budu-li tam moci<sup>74</sup> najít třicet. (31)A řekl: Hle, prosím<sup>360</sup>, odhodlal jsem se mluvit k Pánu<sup>413</sup>, Možná se tam bude moci<sup>74</sup> najít dvacet? I řekl: Nebudu ničit<sup>205 207</sup> příčinou dvaceti. (32)A řekl: Necht se, prosím<sup>360</sup>, Pán<sup>413</sup> nehněvá<sup>40 138</sup>, že<sup>132</sup> promluví jen ještě tentokrát: Možná se tam bude moci<sup>74</sup> najít deset? I řekl: Nebudu ničit<sup>205 207</sup> příčinou deseti. (33)A jak Hospodin skončil<sup>46</sup> s řečí k Abrahámovi, odešel a Abrahám se vrátil k svému místu<sup>13</sup>.

**19** A navečer přišli do Sodomy dva andělé<sup>439</sup> a v bráně<sup>486</sup> Sodomy seděl Lót; a Lót je uviděl, i vzal jim vstříc a poklonil se, obličej<sup>487</sup> k zemi, (2)a řekl: Hle, prosím<sup>360</sup>, moji pánové<sup>413 488</sup>, uchylte se<sup>1307</sup>, prosím<sup>360</sup>, do<sup>489</sup> domu vašeho nevolníka a přenocujte a umyjte své nohy, a můžete<sup>74</sup> časné vstát a jít svou cestou. I řekli: Ne, nýbrž<sup>490</sup> budeme přenocovat na prostranství<sup>491</sup>. (3)Ale naléhal<sup>48</sup> na ně velmi, i uchýlili se<sup>1307</sup> k<sup>489</sup> němu a vešli do jeho domu, i uspořádal<sup>12</sup> jim hostinu<sup>757</sup> a napekl nekvašených chlebě, i pojedli. (4)Dříve než uléhali, tu<sup>132</sup> se vůkol proti domu postavili muži toho města, muži Sodomy, od mladíka<sup>471</sup> až po starce, všechny lid ze všech stran<sup>492</sup>, (5)i volali<sup>48</sup> na Lóta<sup>1314</sup> a říkali<sup>48</sup> mu: Kde jsou ti muži, kteří k tobě vešli této noci? Vyveď je k nám, ať je můžeme<sup>74</sup> poznat<sup>124 493</sup>! (6)A Lót k nim vyšel ke vchodu a zavřel dveře za sebou (7)a řekl: Nesmíte<sup>74</sup> přece<sup>360</sup>, moji bratři, činit zlo! (8)Nuže<sup>360</sup>, hle, mám<sup>503</sup> dvě dcery, jež nepoznaly muže, nuže<sup>360</sup>, mohu<sup>74</sup> je k vám vyvést a učíte jim, jak je dobré ve vašich očích, jen těmto mužům nic<sup>494</sup> nesmíte<sup>74</sup> činit, vždyť přece vešli v stín<sup>495</sup> mého trámoví. (9)I řekli: Jdi pryč<sup>496</sup>! A řekli: Tento jeden sem<sup>497</sup> přišel bydlet jako cizinec<sup>498</sup> a bude dělat velkého soudce<sup>499</sup>! Nyní ti budeme

činit<sup>500</sup> hůře než jim<sup>755</sup>! A velmi dotírali<sup>48</sup> na toho muže, na Lóta, a přiblížili se vylomit dveře. (10)A ti muži vztáhli<sup>118</sup> svou ruku a uvedli Lóta k sobě do domu a dveře zavřeli, (11)a ty muže, kteří byli u vchodu<sup>220</sup> domu, ranili<sup>152</sup> slepotou<sup>501</sup>, od malého až po velikého, takže<sup>132</sup> až do únavy marně hledali<sup>502</sup> vchod<sup>220</sup>.

(12)A k Lótovi ti muži řekli: Koho tu ještě máš<sup>503</sup>? Zetě<sup>504</sup> anebo své syny anebo své dcery anebo každého, koho máš<sup>503</sup> ve městě, z tohoto místa<sup>13</sup> vyveď, (13)neboť se my chystáme toto místo<sup>13</sup> zničit<sup>205 207 225</sup>, protože jejich křik v tvář Hospodinu je veliký a Hospodin nás vyslal<sup>120</sup> zničit<sup>205 207</sup> je. (14)A Lót vyšel a promluvil k ženichům svých dcer<sup>505</sup>, chystajícím se jeho dcery pojmout<sup>225</sup>, a řekl: Vstaňte, vyjděte z tohoto místa<sup>13</sup>, neboť Hospodin se chystá toto město zničit<sup>205 207 225</sup>. Ale v očích ženichů jeho dcer<sup>505</sup> se zdál<sup>48</sup> jakoby žertujícím<sup>550</sup>.

(15)A jakmile vzešel úsvit<sup>873</sup>, tu<sup>132</sup> se ti andělé<sup>439</sup> na Lóta jali naléhat výrokem: Vstaň, vezmi svou ženu a své dvě dcery zde přítomné<sup>506</sup>, abys nemusel<sup>74</sup> být smeten<sup>507</sup> s nepravostí<sup>146 148 508</sup> tohoto města. (16)Ale on váhal<sup>48</sup>, i zmocnili se ti muži jeho ruky a ruky jeho ženy a ruky jeho dvou dcer v Hospodinově slitování nad ním a vyvedli ho a nechali ho zvenč<sup>302</sup> vůči městu; (17)a za vyvádění jich ven<sup>302</sup> se stalo, že<sup>132</sup> řekli: Ujdi pro své žití<sup>283</sup>, nesmíš<sup>74</sup> se ohlížet za sebou ani se zastavovat nikde na<sup>509</sup> rovině<sup>373</sup>, ujdi do hor<sup>398</sup>, abys nemusel<sup>74</sup> být smeten<sup>507</sup>. (18)A Lót k nim řekl: Ne, prosím<sup>360</sup>, Pane<sup>413 510</sup>, (19)hle, prosím<sup>360</sup>, tvůj nevolník našel v tvých očích přízeň<sup>200</sup> a velikým jsi učinil své milosrdenství<sup>511</sup>, jež jsi při mně<sup>535</sup> uskutečnil<sup>12</sup> k zachování mé duše<sup>283</sup> naživu, ale já nemohu utéci do hor<sup>398</sup>, aby se mne nedrželo<sup>88 512</sup> zlo, takže<sup>132</sup> bych umřel. (20)Hle, prosím<sup>360</sup>, toto město je blízké k uprchnutí tam, a ono je nepatrné<sup>513</sup>, necht, prosím<sup>360</sup>, smím<sup>40 74</sup> ujít tam – zda ono není nepatrné<sup>513</sup>? – a má duše<sup>283</sup> bude žít. (21)I řekl k němu: Hle, povolil jsem tvé tváři<sup>514</sup> i co do této věci, nepodvracet<sup>515</sup> město, jak jsi promluvil; (22)pospěš, ujdi tam, neboť až do tvého dojití tam nebudu moci nic<sup>494</sup> učinit.

Proto nazvali jméno toho města Cóar<sup>513</sup>. (23) Když Lót došel do Cóaru, vyšlo<sup>438</sup> nad zem slunce; (24) a Hospodin se na Sodomu a na Gomoru jal dštít z blízkosti<sup>259</sup> Hospodina z nebes sírou a ohněm (25) a podvrátil<sup>515</sup> tato města a všechnu tu rovínu<sup>373</sup> a zahubil všechny obyvatele těch měst a rostlinstvo půdy<sup>39</sup>. (26) A jeho žena se zpoza něho ohlédla, i stala se sloupem soli.

(27) A Abrahám se za jitra časně odebral k místu<sup>13</sup>, kde byl stál před tváří Hospodinovou, (28) a pohleděl dolů směrem k Sodomě a Gomofe<sup>479</sup> a směrem k celé zemi<sup>479</sup> té roviny<sup>373</sup>, a uviděl, že<sup>465</sup> hle, ze země stoupal<sup>48</sup> dým jako dým tavicí pece. (29) A při Božím ničení<sup>205 207</sup> měst té roviny<sup>373</sup> se stalo<sup>1</sup>, že<sup>132</sup> si Bůh připomněl Abraháma a vypustil<sup>120 516</sup> Lóta zprostřed podvrácení<sup>515</sup>, při podvrácení<sup>515</sup> měst, v nichž<sup>379</sup> Lót bydlel<sup>48</sup>.

(30) A Lót z Cóaru vystoupil<sup>368</sup> a usídlil se v horách<sup>398</sup>, a dvě jeho dcery s ním, neboť se bál<sup>48</sup> bydlit v Cóaru; i usídlil se v jeskyni, on a dvě jeho dcery. (31) I řekla prvorozená k mladší<sup>517</sup>: Náš otec je stár a v zemi není muže k vejítí k nám<sup>124</sup> podle způsobu<sup>518</sup> celé země. (32) Pojď, můžeme<sup>74</sup> našeho otce napojit vínem a ulehnout s ním a zachovat našivu símě od našeho otce. (33) I napojily v onu noc svého otce vínem a prvorozená vešla a ulehla se svým otcem, i nevědě<sup>48</sup> o<sup>519</sup> jejím ulehnutí ani o<sup>519</sup> jejím vstání. (34) A nazítrí<sup>520</sup> se stalo<sup>1</sup>, že<sup>132</sup> prvorozená k mladší<sup>517</sup> řekla: Hle, včera jsem ulehla se svým otcem; můžeme<sup>74</sup> ho napojit vínem i této noci, a vejdi, ulehni s ním, ať můžeme<sup>74</sup> zachovat našivu símě od našeho otce. (35) I napojily svého otce vínem i v tuto<sup>521</sup> noc, a mladší<sup>517</sup> vstala a ulehla s ním, i nevědě<sup>48</sup> o<sup>519</sup> jejím ulehnutí ani o<sup>519</sup> jejím vstání. (36) A obě Lótovy dcery od svého otce otěhotněly (37) a prvorozená porodila syna a jeho jméno nazvala Móáv<sup>522</sup>; on je podnes otcem Móáva<sup>523</sup>. (38) A mladší<sup>517</sup>, i ona porodila syna a jeho jméno nazvala Ben-ammí<sup>524</sup>; on je podnes otcem děti<sup>656</sup> Ammóna.

**20** A Abrahám odtamtud nastoupil cestu<sup>328</sup> do země jihu<sup>359</sup> a usídlil se mezi Káděšem a mezi Šúrem, i bydlel<sup>48</sup>

jako cizinec<sup>498 525</sup> v Geráru. (2) A o Sáře, své ženě, Abrahám říkal<sup>48</sup>: Ona je má sestra; a Avímelech, král Geráru, poslal a dal Sáru přivést<sup>526 564</sup>. (3) Ale ve snu noci přišel k Avímelechovi Bůh a řekl mu: Hle tě, – jsi mrtev<sup>527</sup>, pro<sup>528</sup> ženu, již jsi přivedl<sup>564</sup>, neboť<sup>132</sup> ona je manželkou<sup>529</sup> manžela<sup>400</sup>. (4) Ale Avímelech se k ní nebyl přiblížil, i řekl: Pane<sup>413</sup>, zda chceš<sup>74</sup> pozabíjet národ<sup>530</sup> i<sup>531</sup> spravedlivý? (5) Zda mi on neřekl: Ona je má sestra? A ona – i ona řekla: On je můj bratr. Toto jsem učinil v upřímnosti<sup>532</sup> svého srdce a v čistotě<sup>533</sup> svých dlaní<sup>1070</sup>. (6) A Bůh k němu ve snu řekl: Já také vím<sup>48</sup>, že jsi to učinil v upřímnosti<sup>532</sup> svého srdce, a já jsem tě také zdržel od zhrěšení vůči mně; proto jsem ti na ni nedal sáhnout. (7) A nyní ženu toho muže vrať, neboť on je prorok a bude se za tebe modlit, i budeš žít. Ale nejsi-li ochoten vrátit<sup>534</sup> jí, věz, že jistotně<sup>75</sup> musíš<sup>74</sup> umřít ty i všichni, jež máš<sup>503</sup>. (8) A za jitra Avímelech časně vstal a povolal<sup>1367</sup> všechny své nevolníky a všechna tato slova proslvil v jejich uši, a ti muži se velmi ulekli<sup>737</sup>. (9) A Avímelech povolal Abraháma<sup>367</sup> a řekl mu: Co jsi nám to provedl<sup>12</sup> a čím jsem vůči tobě zhrěšil, že jsi na mne a na mé království uvedl veliký hřích? Učinil<sup>12</sup> jsi při mně<sup>535</sup> činy, jaké se nemají činit<sup>12 536</sup>. (10) A Avímelech k Abrahámovi řekl: Co jsi měl<sup>48</sup> na zřeteli<sup>79</sup>, že jsi učinil tuto věc? (11) A Abrahám řekl: Protože jsem si řekl<sup>537</sup>: Na tomto místě<sup>13</sup> jistě není Boží bázň<sup>737</sup>, i zabijí mě pro mou ženu<sup>366</sup>. (12) A také opravdu má sestra, dcera mého otce, ona je, jen ne dcera mé matky; i stala se<sup>1</sup> mi ženou<sup>89</sup>; (13) a když měl Bůh z domu mého otce vyvedl na toulky<sup>538</sup>, stalo se<sup>1</sup>, že<sup>132</sup> jsem jí řekl: Toto bude tvá laskavost<sup>511</sup>, již při mně<sup>535</sup> budeš<sup>74</sup> činit: Na každém místě<sup>13</sup>, kam budeme přicházet, o mně říkej: On je můj bratr. (14) A Avímelech přivedl<sup>564</sup> drobný dobytek a skot a nevolníky a služky a dal Abrahámovi, a Sáru, jeho ženu, mu vrátil; (15) a Avímelech řekl: Hle, má země je před tvou tváří, usídlil se, kdekoli to bude v tvých očích dobré<sup>539</sup>. (16) A Sáře řekl: Hle, dal jsem tvému bratru tisíc peněz<sup>453 540</sup>; hle, to<sup>541</sup> ti bude zastřením<sup>542</sup>

očí pro všechny, kdo jsou s tebou, a přede všemi<sup>543</sup>. I bylo jí<sup>544</sup> učiněno zadost<sup>545</sup>. (17)A Abrahám se zmlou k Bohu a Bůh Avímelecha a jeho ženu a jeho služebnice uzdravil, i rodily<sup>48</sup>; (18)neboť Hospodin byl pro Sáru, ženu<sup>366</sup> Abrahámovu, kolkolem každou dělohu domu Avímelechova<sup>238</sup> pevně<sup>546</sup> uzavřel.

**21** A Hospodin se podle toho, co byl řekl, o Sáru postaral<sup>1041</sup><sup>1398</sup>; ano, Hospodin Sáře učinil podle toho, co byl promluvil; (2)i otěhotněla a Abrahámovi syna, jeho stáří<sup>59</sup><sup>549</sup>, porodila Sára v určený čas, o němž s ním byl promluvil Bůh. (3)A Abrahám jméno svého syna, jenž<sup>548</sup> se mu narodil, jehož mu porodila Sára, nazval Isák<sup>461</sup>; (4)a Abrahám Isáka, svého syna, ve věku<sup>180</sup> osmi dní obřezal podle toho, co mu byl Bůh rozkázal. (5)A Abrahám byl, když se mu narodil Isák, jeho syn<sup>547</sup>, ve věku<sup>180</sup> sta let. (6)A Sára řekla: Bůh mi způsobil<sup>12</sup> smích; každý, kdo<sup>548</sup> o tom bude slyšet, bude se smát<sup>461</sup> se mnou<sup>549</sup>. (7)A řekla: Kdo by byl Abrahámovi pověděl: Sára bude kojit děti<sup>656</sup>! Ano, porodila jsem syna jeho stáří<sup>59</sup><sup>238</sup><sup>549</sup>! (8)A dítko<sup>787</sup> rostlo<sup>48</sup> a bylo odstaveno, a Abrahám v den odstavení Isáka uspořádal<sup>12</sup> velikou hostinu<sup>757</sup>. (9)A Sára uviděla syna Hágáry, Egyptanky, jehož porodila Abrahámovi, posmívajícího se<sup>550</sup>; (10)i řekla Abrahámovi: Vyžeň<sup>121</sup> tuto služebnice i jejího syna, nebude přece syn této služebnice dědit se synem mým, s Isákem. (11)A tato řeč byla<sup>48</sup> v očích Abrahámových pro<sup>551</sup> jeho syna velmi nemilá<sup>552</sup>, (12)ale Bůh k Abrahámovi řekl: Nechtě to v tvých očích stran hoča<sup>471</sup> ani stran tvé služebnice není<sup>40</sup> nemilé<sup>552</sup>; vše, co k tobě Sára řekla – uposlechni na<sup>769</sup> její hlas, neboť símě ti bude nazýváno v Isákoví. (13)Ale i syna služebnice – chci<sup>74</sup> ho ustanovit<sup>384</sup> národem<sup>89</sup>, protože on je tvé símě. (14)A Abrahám za jitra časně vstal a vzal chléb a měch vody a dal Hágáře, – položil<sup>384</sup> na její rameno, – i dítko<sup>787</sup>, a propustil<sup>120</sup> ji, i odešla a jala se bloudit v pustině Beér-ševy. (15)A když byla voda z měchu spotřebována<sup>553</sup>, pohodila<sup>438</sup> dítko<sup>787</sup> pod jeden z keřů, (16)a odešla a usedla sama<sup>554</sup> naproti<sup>555</sup>, ve vzdálenosti asi na dostřel<sup>556</sup> luku, neboť si řekla<sup>537</sup>:

Nechť nehledím<sup>40</sup> v smrt dítka<sup>787</sup>. Usedla tedy<sup>291</sup> naproti<sup>555</sup>, i pozvedla svůj hlas a zaplakala<sup>557</sup>. (17)A hlas hoča<sup>471</sup> uslyšel Bůh a z nebes na Hágár<sup>1314</sup> zavolal Boží Anděl<sup>439</sup> a řekl jí: Co je ti, Hágár? Nemusíš<sup>74</sup> se bát<sup>737</sup>, neboť Bůh uslyšel hlas hoča<sup>471</sup> tam, kde on je. (18)Vstaň, zvedni hoča<sup>471</sup> a uchop<sup>558</sup> ho svou rukou, neboť ho chci<sup>74</sup> ustanovit<sup>384</sup> velikým národem<sup>89</sup>. (19)A Bůh otevřel její oči, i uviděla studnu vody, i odebrala se a naplnila vodou měch a napojila hoča<sup>471</sup>. (20)A s hočem<sup>471</sup> byl Bůh, i vyrostl a usídlil se v pustině a stal se střelcem z luku. (21)I usídlil se v pustině Páranu a jeho matka mu vzala ženu ze země Egypta.

(22)A v oné době se stalo, že<sup>132</sup> k Abrahámovi pronesl Avímelech a Píchól, velitel<sup>559</sup> jeho vojska<sup>45</sup>, výrok: Ve všem, co ty činíš, je s tebou Bůh; (23)i přísahaj mi nyní zde při Bohu: Budeš-li<sup>411</sup> se dopouštět klamu vůči mně anebo vůči mému zplozenstvu<sup>560</sup> anebo vůči mému potomstvu<sup>560</sup>! Podle laskavosti<sup>511</sup>, v níž jsem naložil<sup>12</sup><sup>561</sup> s tebou<sup>535</sup>, budeš<sup>40</sup> nakládat<sup>12</sup><sup>561</sup> s mnou a se zemí<sup>535</sup>, v níž ses jako cizinec usídlil<sup>498</sup><sup>525</sup>. (24)A Abrahám řekl: Já budu<sup>40</sup> přísahat. (25)A Abrahám se s Avímelechem přel<sup>48</sup><sup>562</sup> o studnu vody, již nevlnící Avímelecha odňali<sup>563</sup>. (26)A Avímelech řekl: Nevím<sup>48</sup>, kdo tuto věc učinil, a ani ty jsi mi neoznámil<sup>103</sup>, aniž jsem já o tom uslyšel, leč teprve dnes. (27)A Abrahám přihnál<sup>564</sup> drobný dobytek a skot a dal Avímelechovi a oni dva uzavřeli smlouvu<sup>435</sup>. (28)A obzvláště<sup>76</sup> postavil<sup>949</sup> Abrahám sedm mladých ovcí ze stáda<sup>129</sup>; (29)a Avímelech k Abrahámovi řekl: Co oněch sedm mladých ovcí – tyto, jež jsi postavil<sup>949</sup> obzvláště<sup>76</sup>? (30)I řekl: Že můžeš<sup>74</sup> přijmout<sup>564</sup> sedm mladých ovcí z mé ruky, aby mi to bylo svědectvím, že jsem tuto studnu vykopal. (31)Proto onomu místu<sup>13</sup> dali název<sup>8</sup> Beér-ševa<sup>565</sup>, že tam oni dva přísahli (32)a v Beér-ševě uzavřeli smlouvu<sup>435</sup>. A Avímelech vstal, i Píchól, velitel<sup>559</sup> jeho vojska<sup>45</sup>, a vrátili se do země Pelištim<sup>321</sup>. (33)A Abrahám v Beér-ševě<sup>566</sup> zasadil tamaryšek<sup>567</sup> a jal se tam zvývat jméno<sup>75</sup> Hospodina, věčného BOHA<sup>293</sup><sup>568</sup>, (34)a<sup>566</sup> v zemi Pelištim<sup>321</sup> bydlel<sup>48</sup> jako cizinec<sup>498</sup><sup>525</sup> mnoho dní.



**22** A po těchto věcech se stalo<sup>1</sup>, že<sup>132</sup> Bůh Abraháma vyzkoušel; i řekl k němu: Abraháme! A řekl: Hle, já<sup>569</sup>. (2) I řekl: Nuže, vezmi<sup>360</sup> svého syna, svého jediného, jehož miluješ<sup>48</sup>, Isáka, a odeber se ty<sup>349</sup> do země Móriijáh<sup>570</sup> a tam ho na jedné z hor, o níž k tobě chci<sup>74</sup> říci, vynes za vzestupnou obět<sup>273</sup>. (3) A Abrahám za jitra časné vstal a osedlal svého osla, i vzal s sebou dva své sluhy<sup>471</sup> a Isáka, svého syna, a naštipal dříví<sup>571</sup> k vzestupné oběti<sup>273</sup> a vstal a odebral se k místu<sup>13</sup>, o němž mu Bůh řekl.

(4) V třetí den – tu<sup>132</sup> pozvedl<sup>139</sup> Abrahám své oči a uviděl z daleka to místo<sup>13</sup> (5) a k svým sluhům<sup>471</sup> Abrahám řekl: Vy zůstaňte<sup>572</sup> zde s oslem a já a hoch<sup>471</sup> půjdeme tamto, kde<sup>132</sup> se chceme<sup>74</sup> poklonit a vrátit se<sup>573</sup> k vám. (6) A Abrahám vzal dříví<sup>571</sup> k vzestupné oběti<sup>273</sup> a naložil<sup>384</sup> na Isáka, svého syna, a ve svou ruku vzal oheň a nůž; a šli<sup>48</sup> oni dva spolu. (7) A Isák k Abrahámovi, svému otci, promluvil a řekl: Můj otče! I řekl: Hle, já<sup>569</sup>, můj synu. A řekl: Hle, oheň a dříví<sup>571</sup>, a kde dobytce<sup>574</sup> k vzestupné oběti<sup>273</sup>? (8) A Abrahám řekl: Bůh si dobytce<sup>574</sup> k vzestupné oběti<sup>273</sup> bude umět<sup>74</sup> opatřit<sup>575</sup>, můj synu. A šli<sup>48</sup> oni dva spolu. (9) A když přišli na to místo<sup>13</sup>, o němž mu byl Bůh řekl, zbudoval<sup>438</sup> tam Abrahám oltář a narovnal dříví<sup>571</sup>, i svázal Isáka, svého syna, a položil<sup>384</sup> ho na oltář shora na dříví<sup>571</sup>; (10) a Abrahám vztáhl<sup>118</sup> svou ruku a vzal nůž k utracení<sup>576</sup> svého syna. (11) Tu<sup>132</sup> na něho<sup>134</sup> z nebes zavolal Anděl<sup>439</sup> Hospodinův a řekl: Abraháme, Abraháme! I řekl: Hle, já<sup>569</sup>. (12) A řekl: Nemusíš<sup>574</sup> vztahovat<sup>118</sup> svou ruku na hoch<sup>471</sup> a nemusíš<sup>74</sup> mu učinit nic<sup>577</sup>, neboť nyní vím<sup>48</sup>, že jsi ty ctitel<sup>577</sup> Boha, když<sup>132</sup> jsi mi<sup>578</sup> neodpřel<sup>579</sup> svého syna, svého jediného. (13) A Abrahám pozvedl<sup>139</sup> své oči a pohleděl, a<sup>465</sup> hle, vzađu<sup>580</sup> v houšti<sup>581</sup> za své rohy uváznuvší<sup>582</sup> beran; a Abrahám *tam* zašel a toho berana vzal a vnesl za vzestupnou obět<sup>273</sup> místo svého syna. (14) A Abrahám nazval jméno toho místa<sup>13</sup> Hospodin umí<sup>74</sup> opatřit<sup>575</sup> 583, jakož se<sup>342</sup> dnes říká: Na hoře Hospodinově se bude opatrovat<sup>575</sup>.

(15) A Anděl<sup>439</sup> Hospodinův na Abraháma<sup>134</sup> zavolal z nebes *podruhé* (16) a řekl:

*Sám při sobě jsem přísáhl, – prohlášeno<sup>584</sup> Hospodinem, – že, protože jsi učinil tuto věc a neušetřil<sup>579</sup> jsi svého syna, svého jediného, (17) že ti budu bohatě<sup>585</sup> žehnat a tvé símě velmi množit<sup>109</sup>, jako hvězdy nebes a jako písek, jenž je na břehu<sup>327</sup> moře, a tvé símě se bude zmocňovat<sup>477</sup> brány<sup>486</sup> svých nepřátel<sup>586</sup>; (18) i budou ve tvém semeni žehnány<sup>587</sup> všechny národy země, protože jsi uposlechl na<sup>769</sup> můj hlas. (19) A Abrahám se vrátil k svým sluhům<sup>471</sup>, i vstali a odešli spolu do Beér-ševy. A Abrahám v Beér-ševě bydlel<sup>48</sup>.*

(20) A po těchto věcech se stalo, že<sup>132</sup> byla Abrahámovi podána zpráva<sup>103</sup> výrokem: Hle, Milká, i ona porodila Náchórovi, tvému bratru, syny: (21) Úce, jeho prvorozeného, a Búze, jeho bratra, a Kemúéla, otce Aráma, (22) a Keseda a Chazóa a Pildáše a Jidláfa a Bethúéla; (23) a Bethúél zplodil Rebeku<sup>588</sup>. Těchto osm porodila Náchórovi, bratru Abrahámovu, Milká; (24) a jeho souložnice, jejíž<sup>589</sup> jméno *bylo* Reúmá, také<sup>132</sup> porodila, i ona, Tevacha a Gachama a Tachaše a Maachu.

**23** A života<sup>59</sup> Sáry bylo<sup>148</sup> sto let a dvacet let a sedm let – léta života<sup>59</sup> Sáry. (2) A Sára umřela v Kirjath-Arbě, to<sup>319</sup> je Chevrón v zemi Kenáanu. A Abrahám přišel truchlit<sup>590</sup> pro Sárú a oplakávat ji.

(3) A Abrahám vstal zpřed tváře<sup>372</sup> své mrtvé<sup>591</sup> a k synům Chéthovým promluvil výrokem: (4) Já *jsem* u vás cizincem<sup>448</sup> a podruhem<sup>592</sup>; dejte mi u vás držbu hrobu, ať svou mrtvou<sup>591</sup> od své tváře<sup>153</sup> mohu<sup>74</sup> pohřbít. (5) A synové Chéthovi Abrahámovi odpověděli výrokem k němu: (6) Poslyš nás, můj pane: Ty jsi vprostřed nás Boží šlechtic<sup>462</sup> 593; pohřbi svou mrtvou<sup>591</sup> v nejvzácnějším<sup>594</sup> z našich hrobů, nikdo<sup>285</sup> z nás ti<sup>578</sup> svůj hrob k pohřbení<sup>595</sup> tvé mrtvé<sup>591</sup> nebude odpírat<sup>596</sup>. (7) A Abrahám vstal a lidu země, synům Chéthovým, se poklonil (8) a promluvil s nimi výrokem: Je-li vaše mysl<sup>597</sup> pro pohřbení mé mrtvé<sup>591</sup> od mé tváře<sup>153</sup>, poslyšte mě a přimlouve se za mne u Efróna, syna Cócharova, (9) *aby* mi byl ochoten přenechat<sup>534</sup> 598 jeskyni Machpély, jež mu patří, jež je na konci jeho pole; nechť je<sup>40</sup>

ochoten mi ji za peníze<sup>453</sup> v plné hodnotě<sup>599</sup> přenechat<sup>534 598</sup> v držbu hrobu vprostřed vás. (10)A Efrón seděl vprostřed synů Chéthových; i odpověděl Efrón, Chitti<sup>322</sup>, Abrahámovi v uši synů Chéthových, přede všemi přicházejícími v bránu<sup>486</sup> jeho města, výrokem: (11)Ne, můj pane, poslyš mě: To pole ti dám, i tu jeskyni, jež je na něm, dám ti ji; před očima synů mého lidu ti ji dám, pohřbi svou mrtvou<sup>591</sup>. (12)A Abrahám se před tváří lidu země poklonil (13)a k Efrónovi v uši lidu země promluvil výrokem: Ale, jsi-li to ty, poslyš mě! Dám peníze<sup>453</sup>, cenu toho pole, vezmi ode mne, ať tam svou mrtvou<sup>591</sup> mohu<sup>74</sup> pohřbit. (14)A Efrón Abrahámovi odpověděl výrokem k němu: (15)Můj pane, poslyš mě: Země za čtyři sta šeklů<sup>600</sup> stříbra<sup>453</sup> mezi mnou a mezi tebou – co to<sup>601</sup> je? Jen<sup>132</sup> svou mrtvou<sup>591</sup> pohřbi. (16)A Abrahám na Efróna<sup>780</sup> uposlechl, i odvážil Abrahám Efrónovi stříbro<sup>453</sup>, jak byl promluvil v uši synů Chéthových, čtyři sta šeklů<sup>600</sup> stříbra<sup>453</sup>, běžných obchodníku<sup>602</sup>.

(17)Tak<sup>132</sup> bylo pole Efrónovo, jež *bylo* v Machpéle, jež *bylo* před Mamréem<sup>375 387</sup>, pole i jeskyně, jež je na něm, i všechno stromoví<sup>18</sup>, jež *bylo* na tom poli, jež *bylo* na celém jeho pozemku<sup>603</sup> vůkol, zajištěno<sup>227</sup> (18)před očima synů Chéthových za vlastnictví<sup>157 604</sup> Abrahámovi mezi všemi přicházejícími v bránu<sup>486</sup> jeho města. (19)A potom tedy Abrahám do jeskyně pole Machpély, před Mamréem<sup>375 387</sup> – to<sup>601</sup> je Chevrón v zemi Kenáanu – Sáru, svou ženu, pohřbil. (20)A to pole i ta jeskyně, jež je na něm, bylo Abrahámovi zprostřed<sup>259</sup> synů Chéthových zajištěno<sup>227</sup> v držbu hrobu.

**24** A Abrahám byl stár, pokročilého věku<sup>475</sup>, a Hospodin Abrahámovi ve všem poželhal. (2)I řekl Abrahám k svému nevolníku, staršímu jeho domu, vládnoucímu vším, co měl<sup>503</sup>: Polož<sup>384</sup>, prosím<sup>360</sup>, svou ruku pod mé stehno<sup>605</sup>, (3)neboť<sup>132</sup> tě chci<sup>74</sup> zavázat přísahou při Hospodinu, Bohu nebes a Bohu země, že mému synu nebudeš přivádět<sup>564</sup> ženu z dcer Kenaáního<sup>322</sup>, v jehož středu<sup>606</sup> já bydlím, (4)nýbrž<sup>490</sup> půjdeš do mé země a do mého příbuzenstva<sup>607</sup>, ať mému synu,

Isákovi, můžeš<sup>74</sup> přivést<sup>564</sup> ženu. (5)A ten nevolník k němu řekl: Snad nebude ta žena ochotna jít za mnou do této země; zda musím<sup>74</sup> tvého syna, nechť bude jakkoli, zavést zpět<sup>406 608</sup> do země, odkud jsi vyšel? (6)A Abrahám k němu řekl: Chraň se, abys tam mého syna zpět nezaváděl<sup>406</sup>; (7)Hospodin, Bůh nebes, jenž mě vzal z domu mého otce a ze země mého příbuzenstva<sup>607</sup>, jenž ke mně promluvil a jenž mi přísáhl výrokem: Tuto zemi chci<sup>74</sup> dát tvému semeni – on před tvou tváří<sup>603</sup> bude posílat svého anděla<sup>439</sup>, i budeš moci<sup>74</sup> přivést<sup>564</sup> mému synu ženu odtamtud. (8)A nebude-li ta žena ochotna jít za tebou, pak<sup>132</sup> budeš od této mé přísahy osvobozen, jen tam mého syna nesmíš<sup>74</sup> zpět zavádět<sup>406</sup>. (9)I položil ten nevolník svou ruku pod stehno<sup>605</sup> Abraháma, svého pána, a přísáhl mu stran této věci.

(10)A ten nevolník vzal deset velbloudů z velbloudů svého pána a odešel; a všechno bohatství<sup>609</sup> jeho pána *bylo* v jeho ruce<sup>610</sup>. Vstal tedy<sup>291</sup> a odešel do Aram-naharajim<sup>611</sup>, do města Náchórova, (11)a zvenčí<sup>302</sup> vůči městu dal velbloudům poklekat k studni vody, v čas večera, v čas vycházení žen čerpajících vodu. (12)A řekl: Hospodine, Bože mého pána Abraháma, dej, prosím<sup>360</sup>, by se mi<sup>612</sup> dnes zdařilo<sup>613</sup>, a uskutečni<sup>12</sup> laskavost<sup>511</sup> při mém pánu Abrahámovi<sup>535 561</sup>. (13)Hle, já jsem se postavil u pramene vody a dcery mužů města vycházejí vodu čerpat; (14)nuže<sup>132</sup>, nechť se stane, že ta dívka<sup>471</sup>, k níž budu říkat: Nakloň<sup>614</sup>, prosím<sup>360</sup>, svůj džbán, ať se mohu<sup>74</sup> napít, a jež řekne: Pij, a chci<sup>74</sup> napojit i tvé velbloudy, – ji jsi přisoudil svému nevolníku, Isákovi; a tak<sup>615</sup> budu moci<sup>74</sup> poznat, že jsi při mém pánu<sup>535</sup> laskavost<sup>511</sup> uskutečnil<sup>12 561</sup>.

(15)A ještě než on skončil<sup>46</sup> s řečí<sup>618</sup> se stalo<sup>1</sup>, že<sup>132</sup> hle, vycházela Rebeká, jež se narodila Bethúelovi, synu Milky, ženy Náchóra, bratra Abraháмова, a na jejím rameni její džbán; (16)a ta dívka<sup>471</sup> *byla* vzhledem velmi hezká<sup>431</sup>, panna, *ano*, nebyl ji poznal muž; i sestoupila k prameni a naplnila svůj džbán a vystoupila<sup>368</sup>. (17)A ten nevolník se jí rozběhl vstříc a řekl: Dej mi, prosím<sup>360</sup>, usrknout<sup>616</sup> trochu vody z tvého džbánu. (18)I řekla: Pij,

můj pane. A spěšně<sup>617</sup> sňala svůj džbán na svou ruku a napojila ho; (19)a když ho dosti napojila<sup>618</sup>, řekla<sup>438</sup>: I tvým velbloudům budu čerpat dotud, než se dosti napijí<sup>618</sup>. (20)A pospíšila a vyprázdnila svůj džbán do napajedla a zase se rozběhla ke studni čerpat, i načerpala všem jeho velbloudům. (21)A ten muž, hledě na ni s úžasem<sup>619</sup>, mlčel, *chtěje* zvědět<sup>620</sup>, zda Hospodin jeho cestu učinil úspěšnou čili nic.

(22)A když se velbloudi dost napili<sup>618</sup>, stalo se<sup>1</sup>, že<sup>132</sup> ten muž přinesl<sup>564</sup> kroužek<sup>621</sup> ze zlata, jeho váha beka<sup>600</sup>, a dva náramky na její ruce, jejich váha deset šeklů<sup>600</sup> zlata, (23)a řekl: *Či jsi ty dcera?* Oznam<sup>103</sup> mi, prosím<sup>360</sup>. Zda<sup>622</sup> je v domě tvého otce místo<sup>13</sup><sup>623</sup> pro nás<sup>842</sup> k přenocování? (24)I řekla k němu: Já jsem dcera Bethúéla, syna Milky, jehož porodila Náchórovi. (25)A řekla k němu: I slámy i krmiva je u nás mnoho, i místo<sup>13</sup> k přenocování.

(26)A ten muž schýlil hlavu<sup>624</sup> a poklonil se Hospodinu (27)a řekl: *Budiž velen*<sup>409</sup> Hospodin, Bůh mého pána Abraháma, jenž neodňal<sup>625</sup> svou laskavost<sup>511</sup> a svou věrnost<sup>626</sup> z blízkosti<sup>382</sup> mého pána. Já jsem byl na cestě a Hospodin mě zavedl v dům bratrů mého pána. (28)A ta dívka<sup>471</sup> se rozběhla a podala domu své matky o těchto věcech zprávu<sup>103</sup>; (29)i měla<sup>503</sup> Rebeká bratra, jehož<sup>589</sup> jméno bylo Láván, i rozběhl se Láván k tomu muži ven<sup>302</sup> ku prameni, (30)a při<sup>365</sup> uvidění toho kroužku<sup>621</sup> a těch náramků na rukou své sestry, a jak uslyšel slova<sup>1052</sup> Rebečky, své sestry, výrokem: Tak ke mně ten muž promluvil, stalo se<sup>1</sup>, že<sup>132</sup> přišel k tomu muži, a hle, *on* stál u velbloudů u pramene. (31)I řekl: *Vejdí, požehnaný Hospodinův*, nač budeš stát venku<sup>302</sup>? *Vždyt*<sup>132</sup> já jsem připravil<sup>627</sup> dům a místo<sup>13</sup> velbloudům.

(32)I vešel ten muž do domu a odstrojil<sup>628</sup> velbloudy a dal velbloudům slámu a krmivo, a vodu k umytí jeho nohou a nohou mužů, kteří byli s ním. (33)I bylo mu<sup>612</sup> předloženo<sup>384</sup> jídlo<sup>629</sup>, *ale on* řekl: Nebudu dotud jíst, než promluví, co mám promluvit<sup>630</sup>. I řekl: *Mluv*. (34)A řekl: Já jsem nevolník Abrahámu; (35)a mému pánu velmi poželhal

Hospodin, takže<sup>132</sup> se stal velikým, a dal mu drobný dobytek a skot a stříbro a zlato a nevolníky a služky a velbloudy a osly, (36)a Sára, žena mého pána, po svém zestárnutí porodila mému pánu syna, i dal mu vše, co má<sup>503</sup>. (37)A můj pán mě zavázal přísahou s výrokem: *Nesmíš*<sup>74</sup> mému synu přivést<sup>564</sup> ženu z dcer Kenaaniho<sup>322</sup>, v jehož zemi já bydlím; (38)*nepůjdeš-li*<sup>411</sup> do domu mého otce a do mé rodiny<sup>271</sup><sup>311</sup>, *abys*<sup>132</sup> mému synu mohl<sup>74</sup> přivést<sup>564</sup> ženu! (39)I řekl jsem k svému pánu: Snad ta žena za mnou nepůjde? (40)A řekl ke mně: Hospodin, před jehož tvář<sup>203</sup> jsem chodil<sup>48</sup><sup>177</sup>, s tebou bude posílat svého anděla<sup>437</sup> a učiní tvou cestu úspěšnou, *abys* mému synu mohl<sup>74</sup> přivést<sup>564</sup> ženu z mé rodiny<sup>271</sup><sup>311</sup> a z domu mého otce. (41)Od mé přísahy<sup>631</sup> budeš svoboděn potom, když budeš moci<sup>74</sup> přijít k mé rodině<sup>271</sup><sup>311</sup> a nebudou-li ti chtít<sup>74</sup> dát; pak<sup>132</sup> se staneš<sup>1</sup> od mé přísahy<sup>631</sup> svobodným. (42)I přišel jsem dnes k tomu prameni a řekl jsem: Hospodine, Bože mého pána Abraháma, chceš-li, prosím<sup>360</sup>, učinit<sup>632</sup> úspěšnou mou cestu, po níž já jdu – (43)hle, já stojím u pramene vody; nuž<sup>132</sup> nechť se stane<sup>140</sup>, že mladice<sup>633</sup> ta, jež<sup>548</sup> bude vycházet čerpat, k níž<sup>589</sup> budu říkat: *Napoj mě, prosím*<sup>360</sup>, z trochy vody ze svého džbánu, (44)a řekne ke mně: *Pij i ty a chci*<sup>74</sup> načerpat i tvým velbloudům, ona bude tou ženou, již Hospodin přisoudil synu mého pána. (45)Ještě než jsem já mohl<sup>74</sup> dokončit<sup>46</sup> řeč ve svém srdci<sup>198</sup><sup>276</sup>, tu<sup>132</sup>, hle, vycházela Rebeká, a na jejím rameni její džbán, i sestoupila k prameni a načerpala; i řekl jsem k ní: *Napoj mě, prosím*<sup>360</sup>, (46)I sňala spěšně<sup>617</sup> svůj džbán ze sebe<sup>634</sup> a řekla: *Pij, a chci*<sup>74</sup> napojit i tvé velbloudy. A napil jsem se, a i velbloudy napojila. (47)A otázal jsem se jí a řekl jsem: *Či jsi ty dcera?* A řekla: *Dcera Bethúéla, syna Náchórova, jehož mu porodila Milká. I nasadil*<sup>384</sup> jsem na její nos kroužek<sup>621</sup> a na její ruce náramky (48)a schýlil jsem hlavu<sup>624</sup> a poklonil jsem se Hospodinu a jal jsem se velebit<sup>409</sup> Hospodina, Boha mého pána Abraháma, jenž mě vedl<sup>48</sup> po cestě pravdy<sup>626</sup><sup>635</sup> opatřit<sup>564</sup><sup>636</sup> dceru bratra mého pána jeho synu. (49)A nyní, chcete-li při mém pánu<sup>535</sup>

uskutečnit<sup>12,561,632</sup> laskavost<sup>511</sup> a věrnost<sup>626</sup>, oznamte<sup>103</sup> mi, a ne-li, oznamte<sup>103</sup> mi, ať se mohu<sup>74</sup> obrátit napravo nebo nalevo.

(50)I odpověděl Láván a Bethúél a řekli: Tato věc vyšla od Hospodina, nemůžeme k tobě promluvit zlého ani dobrého<sup>65</sup>. (51)Hle, Rebeká je před tvou tváří, vezmi a jdi, a nechť je<sup>40</sup> ženou synu tvého pána podle *toho*, co promluvil Hospodin. (52)A jak nevolník Abrahámův jejich slova uslyšel, stalo se<sup>1</sup>, že<sup>132</sup> se Hospodinu poklonil k zemi; (53)a vyňal ten nevolník náčiní<sup>637</sup> ze stříbra a náčiní<sup>637</sup> ze zlata a roucha a dal Rebece; i jejímu bratru a její matce dal drahocenné věci.

(54)I jedli<sup>48</sup> a pili<sup>48</sup>, on i muži, kteří byli s ním, a přenocovali<sup>48</sup>; a když za jitra vstali, řekl<sup>438</sup>: Propusťte<sup>120</sup> mě k mému pánu. (55)I řekl její bratr a její matka: Nechť s námi dívka<sup>471</sup> může<sup>74</sup> pobýt *několik* dní, snad<sup>638</sup> deset, potom půjde<sup>40,639</sup>. (56)I řekl k nim: Neměli byste<sup>74</sup> mě zdržovat<sup>640</sup>, neboť<sup>132</sup> Hospodin učinil mou cestu úspěšnou; propusťte<sup>120</sup> mě, ať mohu<sup>74</sup> odejít k svému pánu. (57)A řekli: Povolejme<sup>40,367</sup> dívku<sup>471</sup> a otažme<sup>40</sup> se jejich úst. (58)I povolali<sup>367</sup> Rebeku a řekli k ní: Zda půjdeš s tímto mužem? A řekla: Půjdu. (59)I propustili<sup>120</sup> Rebeku, svou sestru, a její chůvu<sup>641</sup> a Abrahámova nevolníka a jeho muže<sup>642</sup>; (60)a požehnali Rebece a řekli jí: Ty *jsi* naše sestra – staň se<sup>1</sup> tisící<sup>89</sup> desetitísiců a nechť se tvé símě zmocňuje<sup>40,417</sup> brány<sup>486</sup> nenávidících je<sup>586</sup>.

(61)A Rebeká vstala, i její dívky<sup>471</sup>, i nasedly na velbloudy a odebraly se za tím mužem; a nevolník Rebeku vzal a odebral se. (62)A Isák byl přišel z cesty<sup>643</sup> k Beér-lachaj-rói<sup>443</sup>, neboť<sup>132</sup> on bydlél v zemi jihu<sup>359</sup>; (63)i byl Isák vyšel za nastávání večera rozjímat<sup>644</sup> na poli. A pozvedl své oči a uviděl, že<sup>465</sup> hle, přicházejí velbloudi. (64)A Rebeká pozvedla své oči a uviděla Isáka, i sesedla z velblouda<sup>634</sup> (65)a řekla k nevolníku: Kdo je ten muž, jenž<sup>548</sup> tamto jde na poli nám vstříc? A nevolník řekl: On<sup>645</sup>, můj pán. I vzala závoj a zastřela se. (66)A nevolník Isákovi vyrozprávěl<sup>418</sup> všechny věci, jež vykonal<sup>12</sup>. (67)A Isák ji uvedl do stanu Sáry, své matky, i vzal Rebeku a stala se mu ženou<sup>89</sup> a miloval<sup>48</sup>

ji. I dostalo se Isákovi po jeho matce<sup>646</sup> útěchy<sup>179</sup>.

**25** A Abrahám pojal ještě další<sup>127</sup> ženu, jejíž<sup>589</sup> jméno bylo Ketúrá; (2)i porodila mu Zimrána a Jokšána a Medána a Midjána a Jišbáka a Šúacha. (3)A Jokšán zplodil Ševu a Dedána; a synové Dedána byli<sup>1</sup> Aššúrim a Letúšim a Leummím<sup>321</sup>. (4)A synové Midjána: Éfa a Éfer a Chanóch a Avídá a Eldáa; všichni tito *byli* synové Ketúry. (5)A Abrahám dal vše, co měl<sup>503</sup>, Isákovi, (6)a synům souložnic, jež Abrahám měl<sup>503</sup>, dal Abrahám dary a odeslal<sup>120</sup> je, ve svém ještě *živobyti*, zpřed Isáka<sup>372</sup>, svého syna, na východ, do země východu.

(7)A toto<sup>51,647</sup> jsou dni let života<sup>59</sup> Abrahámova, jež prožil: sto let a sedmdesát let a pět let; (8)i skonal a umřel Abrahám v pěkných<sup>431</sup> šedinách<sup>425</sup>, *jsa* star a syť<sup>648</sup>, a byl připojen<sup>230</sup> k svému lidu<sup>649</sup>; (9)a Isák a Jišmáel, jeho synové, ho pohřbili do jeskyně Machpély na pole Efróna, syna Cócharova, Chittího<sup>322</sup>, jež *bylo* před Mamrém<sup>375,387</sup> – (10)pole, jež byl Abrahám od<sup>259</sup> synů Chéthových koupil. Tam byl pohřben Abrahám a Sára, jeho žena. (11)A po Abrahámově smrti se stalo, že<sup>132</sup> Bůh poželnal Isákovi, jeho synu; a Isák bydlél<sup>48</sup> u Beér-lachaj-rói<sup>443</sup>.

(12)A toto<sup>51</sup> jsou rodokmeny<sup>52</sup> Jišmáéla, syna Abrahámova, jehož Abrahámovi porodila Hágár, Egyptanka, služka Sářina, (13)a toto<sup>51</sup> jsou jména synů Jišmáéla v jejich pojmenováních<sup>650</sup> podle jejich rodokmenů<sup>52</sup>: prvorozený Jišmáéla Nevájóth a Kédár a Adbeél a Mivsám (14)a Mišmá a Dúmá a Massá, (15)Chadad a Témá, Jetúr, Náfís a Kedmá. (16)Toto<sup>323</sup> jsou oni, synové Jišmáéla, a tato jsou jejich jména v jejich vsích<sup>651</sup> a v jejich tábořištích<sup>652</sup> – dvanáct náčelníků<sup>462</sup> jejich rodů. (17)A toto<sup>51,647</sup> jsou léta života<sup>59</sup> Jišmáélova: sto let a třicet let a sedm let, i skonal a umřel a byl připojen<sup>230</sup> k svému lidu<sup>649</sup>. (18)A pobývali<sup>48,307</sup> od Chavily po Šúr, jenž je naproti Egyptu<sup>375</sup>, na tvém vstupu do Aššúru; usadil se<sup>653</sup> před tváří<sup>44</sup> všech svých bratrů.

(19)A toto<sup>51</sup> jsou rodokmeny<sup>52</sup> Isáka, syna Abrahámova. Abrahám zplodil Isáka (20)a Isák byl<sup>1</sup> při svém pojmutí Rebeky,

dcery Bethúéla, Arammího<sup>322 654</sup> z Paddan-Arámu, sestry Lávána, Arammího<sup>322 654</sup>, za ženu ve věku<sup>180</sup> čtyřiceti let. (21)A Isák se jal k Hospodinu úpět<sup>655</sup> za svou ženu, neboť ona *byla* neschopna rodit, a Hospodin se mu dal uprosit<sup>655</sup> a Rebeká, jeho žena, otěhotněla. (22)A děti<sup>656</sup> v jejím nitru spolu zapsaly<sup>48 657</sup>, i řekla: Je-li tak, nač já toto<sup>658</sup>...? A odebrala se dotázat<sup>284</sup> Hospodina<sup>659</sup> (23)a Hospodin jí řekl:

V tvém lůně<sup>660</sup> jsou dva národy  
a z tvých útrob se budou  
odlučovāt<sup>309</sup> dva kmeny<sup>661</sup>;  
i bude kmen<sup>661</sup> nad kmen<sup>661 755</sup> silnější  
a starší<sup>662</sup> bude obsluhovat<sup>749</sup>  
mladšího<sup>517</sup>.

(24)A když se naplnily její dni rození, hle<sup>438</sup>, v jejím lůně<sup>660</sup> dvojčata; (25)i vyšel první, červený<sup>663</sup>, celý<sup>374</sup> jako plášt ze srsti, i nazvali jeho jméno Ésáv<sup>664</sup>. (26)A potom vyšel jeho bratr a jeho ruka se držela za patu Ésávu; i nazvali jeho jméno Jákób<sup>665</sup>; a při jejich narození byl Isák ve věku<sup>180</sup> šedesáti let. (27)A když hoši vyrostli, stal se<sup>1 438</sup> Ésáv mužem znalým lovu, mužem pole, a Jákób mužem tichým<sup>666</sup>, obyvatel stanů. (28)A Isák si zamiloval Ésáva, protože zvěřina<sup>667</sup> mu *byla* po chuti<sup>668</sup>, a Rebeká milovala Jákóba.

(29)A Jákób naváhl pokrmu<sup>669</sup> a Ésáv přišel z pole, jsa<sup>670</sup> vyčerpán<sup>671</sup>. (30)A Ésáv k Jákóbovi řekl: Dej mi, prosím<sup>360</sup>, zhltnout z toho červeného<sup>663</sup>, tohoto červeného<sup>663</sup>, neboť já *jsem* vyčerpán<sup>671</sup>. Proto jeho jméno nazvali Edóm<sup>663</sup>. (31)A Jákób řekl: Nejprve<sup>672</sup> mi prodej své prvorozenství. (32)A Ésáv řekl: Hle, já odcházím k smrti, nač mi tedy<sup>291</sup> toto – prvorozenství! (33)A Jákób řekl: Nejprve<sup>672</sup> mi přísáhní. I přísáhl mu a prodal své prvorozenství Jákóbovi, (34) a Jákób Ésávu dal chléb a pokrm<sup>669</sup> z čočky, i pojedl a napil se a vstal a odešel. Tak<sup>132</sup> si Ésáv prvorozenství znevážil.

**26** I nastal<sup>1</sup> v zemi hlad, mimo ten první hlad, jenž nastal<sup>1</sup> v dnech Abrahámových; a Isák odešel k Avímelechovi, králi Pelištím<sup>321</sup>, do Geráru. (2)A Hospodin se mu ukázal a řekl: Nesmíš<sup>74</sup> sestoupit do Egypta; pobyvej<sup>307</sup> v zemi, o níž ti říkám; (3)bydli jako cizinec<sup>498 525</sup> v této zemi, i budu s tebou

a požehnám ti, neboť všechny tyto země chci<sup>74</sup> dát tobě a tvému semeni a dodržet<sup>227</sup> přísahu, již *jsem* přísáhl Abrahámovi, tvému otci. (4)A tvé símě budu množit jako hvězdy nebes a chci<sup>74</sup> tvému semeni dát všechny tyto země, a všechny národy budou v tvém semeni žehnány<sup>587</sup>, (5)protože Abrahám uposlechl na<sup>769</sup> můj hlas a zachoval<sup>449</sup> má nařízení<sup>673</sup>, mé rozkazy, má ustanovení a má poučení<sup>674</sup>. (6)A Isák bydlel<sup>48</sup> v Geráru.

(7)A muži toho místa<sup>13</sup> se tázali<sup>48</sup> na jeho ženu, i řekl: Ona je má sestra; neboť se bál<sup>48</sup> říci: Má žena (aby mě muži toho místa pro Rebeku nechtěli<sup>74</sup> zabít, neboť ona je vzhledem hezká<sup>431</sup>). (8)A když tam pobyl delší čas<sup>675</sup>, stalo se, že<sup>132</sup> Avímelech, král Pelištím<sup>321</sup>, pohlédl oknem dolů a uviděl, že<sup>465</sup> hle, Isák s Rebekou, svou ženou, laškují<sup>676</sup>. (9)A Avímelech Isáka povolal<sup>367</sup> a řekl: Hle, ona je zajisté tvá žena – a jak *to*, že jsi řekl: Ona je má sestra? A Isák k němu řekl: Protože *jsem si* řekl<sup>537</sup>: Abych pro ni nemusel<sup>74</sup> umřít. (10)A Avímelech řekl: Co jsi nám toto provedl<sup>12</sup>? Málem by byl někdo<sup>677</sup> z lidu s tvou ženou<sup>908</sup> ulehl, i mohl<sup>174</sup> jsi na nás uvést vinu. (11)A Avímelech všemu lidu rozkázal výrokem: Kdo<sup>548</sup> na tohoto muže *anebo* na jeho ženu sáhne<sup>678</sup>, bude jistotně<sup>75</sup> muset<sup>74</sup> umřít.

(12)A Isák v oné zemi se<sup>148</sup> a v onom roce dosáhl<sup>679</sup> stonásobku, neboť<sup>132</sup> mu Hospodin požehnal. (13)I stal se *tento* muž velikým a stával<sup>48</sup> se stále a stále větším<sup>680</sup>, až se stal velmi velikým, (14) a dostalo<sup>1</sup> se mu bohatství<sup>157 681</sup> drobného dobytka a bohatství<sup>157 681</sup> skotu a početného nevolnictva, takže<sup>132</sup> se mu Pelištím<sup>321</sup> jali závidět; (15) a všechny studny, jež vykopali nevolníci jeho otce v dnech Abraháma, jeho otce – Pelištím<sup>321</sup> je zasyпали<sup>682</sup> a naplnili je hlínou<sup>57</sup>. (16)A Avímelech k Isákovi řekl: Odejdi z naší blízkosti<sup>382</sup>, neboť jsi mnohem mocnější<sup>480</sup> než my<sup>755</sup>. (17)A Isák odtamtud odešel a utábořil se<sup>683</sup> v údolí<sup>684</sup> Geráru, i bydlel<sup>48</sup> tam. (18)A Isák zase<sup>685</sup> vykopal studny vody, jež vykopali v dnech Abraháma, jeho otce, a Pelištím<sup>321</sup> je po smrti jeho otce zasyпали<sup>682</sup>, a nazval je jmény<sup>82</sup> podle jmen, jimiž je nazval<sup>82</sup> jeho otec. (19)A Isákovi nevolníci se v údolí<sup>684</sup>

jali kopat a našli tam studnu živé<sup>686</sup> vody. (20) Ale pastýři Geráru se s pastýři Isákovými povadili výrokem: Ta voda patří nám; i nazval jméno té studny Ések<sup>687</sup>, protože se s ním přeli<sup>48</sup>. (21) I vykopali další<sup>173</sup> studnu, ale povadili se i o ni; i nazval její jméno Sitná<sup>688</sup>. (22) I odstěhoval se odtamtud a vykopal další<sup>173</sup> studnu, o níž<sup>589</sup> se nepovadili; i nazval její jméno Rechóvóth<sup>689</sup> a řekl: Protože nám Hospodin nyní uvolnil místo, i rozplodíme se v zemi.

(23) A odtamtud vystoupil<sup>1368</sup> do Beér-ševy; (24) a oné noci se mu ukázal Hospodin a řekl: Já jsem Bůh Abraháma, tvého otce; nemusíš<sup>74</sup> se bát<sup>737</sup>, neboť jsem s tebou já, i budu ti žehnat a tvé símě množit, pro Abraháma, mého nevolníka. (25) I zbudoval tam oltář a jal se vzývat jméno<sup>175</sup> Hospodinovo a rozložil tam svůj stan; a Isákoví nevolníci tam vyhloubili studnu. (26) A z Geráru se k němu odebral Avímelech a Achuzzath, jeho přítel, a Pichól, velitel<sup>1559</sup> jeho vojska<sup>45</sup>; (27) a Isák k nim řekl: Proč jste ke mně přišli, když<sup>132</sup> mě vy nenávidíte<sup>48</sup> a zapudili<sup>120</sup> jste mě ze své blízkosti<sup>382?</sup> (28) I řekli: Zřejmě<sup>690</sup> jsme shledali<sup>79</sup>, že je<sup>48</sup> s tebou Hospodin, i řekli jsme: Nuže, nechť je<sup>40 360</sup> mezi námi<sup>691</sup> přísaha<sup>631</sup> – mezi námi a mezi tebou, i chceme<sup>74</sup> s tebou uzavřít smlouvu<sup>435 692</sup> – (29) budeš-li s námi<sup>535</sup> nakládat<sup>12 411</sup> zle<sup>693</sup>, jako jsme se my tebe nedotkli a jako jsme s tebou naložili<sup>12</sup> jen dobře<sup>693</sup> a propustili<sup>120</sup> jsme tě v pokoji; ty jsi nyní požehnaný Hospodinův. (30) I uspořádal<sup>12</sup> jim hostinu<sup>757</sup>, i popjeli a popili, (31) a za jitra časně vstali a přísáhli si navzájem<sup>694</sup> a Isák je propustil<sup>120</sup>, i odešli v pokoji z jeho blízkosti<sup>259</sup>. (32) A v onen den se stalo, že<sup>132</sup> přišli Isákoví nevolníci a podali mu zprávu<sup>103</sup> stran studny, již vykopali; i řekl mu: Našli jsme vodu. (33) I nazval ji Šivea<sup>695</sup>; proto je až po tento den jméno toho města Beér-ševa<sup>565</sup>.

(34) A když byl Éšáv ve věku<sup>180</sup> čtyřiceti let, pojal za ženu Jehúdíth, dceru Beérího, Chitího<sup>322</sup>, a Bámstath, dceru Élóna, Chitího<sup>322</sup>; (35) a ty se staly<sup>1</sup> Isákoví a Rebece hořkostí ducha.

**27** A když Isák zestárl a jeho oči vyhasly, takže neviděl<sup>696</sup>, stalo se, že<sup>132</sup> zavolal Éšáva, svého staršího<sup>324</sup> syna,

a řekl k němu: Můj synu! I řekl k němu: Hle, já<sup>569</sup>. (2) A řekl: Nuže, hle<sup>360</sup>, zestárl jsem, neznám<sup>48</sup> den své smrti; (3) nyní tedy<sup>291</sup>, prosím<sup>360</sup>, seber<sup>139</sup> svou výstroj<sup>637</sup> – svůj toulec a svůj luk – a vyjdi do pole a ulov mi úlovek<sup>667 697</sup>, (4) i připrav<sup>12</sup> mi lahůdku<sup>698</sup> podle toho, jak já rád<sup>701</sup>, a dones mi, ať mohu<sup>74</sup> pojíst, aby ti má duše mohla<sup>74</sup> požehnat, dříve než budu umírat. (5) A Rebeká při Isákově řeči k Éšávovi, svému synu, naslouchala<sup>48</sup>; a Éšáv odešel do pole ulovit úlovek<sup>667</sup>, by jej donesl<sup>1699</sup>.

(6) A Rebeká pronesla k Jákobovi, svému synu, výrok: Hle, uslyšela jsem tvého otce mluvícího k Éšávovi, tvému bratru, výrokem: (7) Dones mi zvěřinu<sup>667</sup> a připrav<sup>12</sup> mi lahůdku<sup>698</sup>, ať mohu<sup>74</sup> pojíst, a požehnáti ti před tváří<sup>203</sup> Hospodinovou před svou smrtí<sup>375</sup>. (8) A nyní, můj synu, uposlechni na<sup>769</sup> můj hlas podle toho, co ti já prikazuji: (9) Jdi, prosím<sup>360</sup>, k drobnému dobytku a vezmi<sup>700</sup> mi odtamtud dvě pěkná<sup>431</sup> kůzla, ať je mohu<sup>74</sup> upravit<sup>12</sup> tvému otci na lahůdku<sup>698</sup> podle toho, jak on rád<sup>701</sup>, (10) tu<sup>132</sup> můžeš<sup>74</sup> donést svému otci, ať pojí, aby ti před svou smrtí<sup>375</sup> mohl<sup>74</sup> požehnat. (11) A Jákob k Rebece, své matce, řekl: Hle, Éšáv, můj bratr, je muž srstnatý a já muž hladký<sup>702</sup>; (12) snad mě můj otec bude ohmatávat, i stanu se<sup>1703</sup> v jeho očích jakoby podvodníkem<sup>704</sup> a budu na sebe uvádět zlořečení a ne požehnaní. (13) A jeho matka mu řekla: Tvé zlořečení na mne, můj synu, jen uposlechni na<sup>769</sup> můj hlas a jdi, přines<sup>700</sup> mi. (14) I odešel a vzal a donesl své matce, a jeho matka připravila lahůdku<sup>698</sup> podle toho, jak jeho otec rád<sup>701</sup>. (15) A Rebeká vzala roucha Éšáva, svého staršího<sup>324</sup> syna, cenná<sup>705</sup>, jež<sup>706</sup> byla u ní v domě, a Jákóba, svého mladšího<sup>304</sup> syna, oblékla, (16) a na jeho ruce a na hladkou<sup>702</sup> část<sup>707</sup> jeho krku navlékla<sup>708</sup> kůže kůzlat; (17) a lahůdku<sup>698</sup> a chléb – to, co připravila<sup>12</sup>, – dala v ruku Jákóba, svého syna.

(18) I přišel k svému otci a řekl: Můj otče! I řekl: Hle, já<sup>569</sup>; kdo jsi ty, můj synu? (19) A Jákob k svému otci řekl: Já jsem Éšáv, tvůj prvorozený; učinil<sup>12</sup> jsem podle toho, co jsi ke mně promluvil.

Vstaň, prosím<sup>360</sup>, usedni a pojez z mého úlovku<sup>667</sup>, aby mi tvá duše mohla<sup>74</sup> požehnat. (20) A Isák k svému synu řekl: Co toto, že se ti tak rychle povedlo<sup>709</sup>, můj synu? I řekl: Protože Hospodin, tvůj Bůh, mi<sup>612</sup> nadehnal<sup>710</sup>. (21) A Isák k Jákobovi řekl: Nuže, přiblíž se<sup>360</sup>, ať tě mohu<sup>74</sup> ohmatat, můj synu, zda jsi ty vskutku<sup>711</sup> můj syn Ésáv čili nic. (22) A Jákób se k Isákovi, svému otci, přiblížil, i ohmatal ho a řekl: Hlas je hlas Jákóbův, ale ruce jsou ruce Ésávovy. (23) A nerozpoznal ho, protože jeho ruce byly<sup>1</sup> jako ruce Ésáva, jeho bratra, srstnaté, a požehnal mu. (24) I řekl: Jsi ty vskutku<sup>711</sup> můj syn Ésáv? A řekl: Jsem<sup>712</sup>. (25) I řekl: Podej mi to blíže, ať mohu<sup>74</sup> pojist z úlovku<sup>667</sup> svého syna, aby ti má duše mohla<sup>74</sup> požehnat. A podal mu to blíže, i pojedl, a donesl mu víno, i napil se. (26) A Isák, jeho otec, k němu řekl: Nuže, přiblíž se<sup>360</sup> a polib mě, můj synu. (27) I přiblížil se a políbil ho, i zavoněla mu vůně<sup>275</sup> jeho rouch, i požehnal mu a řekl:

Viz, vůně mého syna jako vůně pole, jemuž Hospodin požehnal.

(28) A nechť ti Bůh dává<sup>40</sup> z rosy nebes a z úrodnosti<sup>713</sup> země,

i hojnost obilí a moštu;

(29) nechť jsou<sup>40</sup> ti národnosti<sup>459</sup>

nevolníky a kmeny<sup>661</sup> nechť se ti klanějí<sup>40</sup>;

bud'1 pánem<sup>74</sup> svým bratrům a nechť se ti klanějí<sup>40</sup> synové tvé matky;

proklínající tě *budtež* prokleti

a žehnající ti požehnání.

(30) I stalo se, jak Isák skončil<sup>46</sup> s žehnaním Jákobovi, – tu<sup>132</sup> se stalo, právě jen co Jákób<sup>715</sup> vyšel z blízkosti<sup>382</sup> tváře Isáka, svého otce, že<sup>132</sup> Ésáv, jeho bratr, přišel ze svého lovu. (31) I připravil<sup>12</sup> i on lahůdku<sup>698</sup> a donesl svému otci, i řekl svému otci: Nechť můj otec ráčí<sup>4074</sup> vstát a pojist z úlovku<sup>667</sup> svého syna, aby mi tvá duše mohla<sup>74</sup> požehnat. (32) A Isák, jeho otec, mu řekl: Kdo jsi ty? I řekl: Já jsem tvůj syn, tvůj prvorozený, Ésáv. (33) A Isák se ulekl nesmírně velikým úlekem<sup>716</sup> a řekl: Kdo to tedy ulovil<sup>717</sup> úlovek<sup>667</sup> a donesl mi? I pojedl jsem ze všeho dříve než jsi přicházel a požehnal jsem mu; také požehnaným bude. (34) Jak uslyšel

Esáv slova svého otce, tu<sup>132</sup> vzkřikl velikým křikem a nesmírnou hořkostí<sup>718</sup> a řekl svému otci: Požehnej mi, i mně<sup>712</sup>, můj otče! (35) I řekl: Přišel s podvodem tvůj bratr a tvé požehnání vzal. (36) A řekl: Zda je tomu tak, protože nazvali jeho jméno Jákób<sup>665</sup>? Vždyt<sup>132</sup> mě již<sup>719</sup> dvakrát obelstil<sup>665</sup>: mé prvorozenství vzal, a hle, nyní vzal mě požehnání. A řekl: Zda jsi nevyhradil požehnání mně? (37) A Isák odpověděl a řekl Ésávovi: Hle, ustanovil<sup>384</sup> jsem ti ho pánem<sup>714</sup> a všechny jeho bratry jsem mu dal za nevolníky a opatřil<sup>720</sup> jsem ho obilím a moštěm – copak tedy mám<sup>74</sup> učinit tobě, můj synu? (38) A Ésáv k svému otci řekl: Zda máš<sup>503</sup> jen ono jedno požehnání, můj otče? Požehnej mi, i mně<sup>712</sup>, můj otče! A Ésáv pozvedl<sup>139</sup> svůj hlas a rozplakal se<sup>557</sup>. (39) A Isák, jeho otec, odpověděl a řekl k němu:

Hle, tvé sídlo bude mimo úrodnost<sup>713</sup> země a mimo rosu<sup>721</sup> nebes shora,

(40) i budeš žít na svém meči<sup>722</sup>

a budeš obsluhovat<sup>749</sup> svého bratra;

ale až se budeš sem tam potulovat<sup>723</sup>,

stane se<sup>1</sup>, že<sup>132</sup> jeho jho budeš moci<sup>74</sup> strhnout<sup>724</sup> ze svého krku<sup>634</sup>.

(41) A Ésáv Jákoba pro požehnání, jímž mu jeho otec požehnal, pojal v nenávisť<sup>725</sup>, i řekl si<sup>537</sup> Ésáv ve svém srdci: Blíží se dni oplakávání<sup>726</sup> mého otce, pak<sup>132</sup> budu moci<sup>74</sup> Jákoba, svého bratra, zabít.

(42) A Rebece byla slova Ésáva, jejího staršího<sup>324</sup> syna, oznámena<sup>103</sup>; i poslala a dala povolát<sup>367 526</sup> Jákoba, svého mladšího<sup>304</sup> syna, a řekla k němu: Hle, Ésáv, tvůj bratr, se vůči tobě utěšuje<sup>179 727</sup> tím, že tě zabije<sup>728</sup>. (43) Nyní tedy<sup>291</sup>, můj synu, uposlechni na<sup>769</sup> můj hlas, i vstaň, a uteč si<sup>349</sup> k Lávánovi, mému bratru, do Cháránu (44) a zůstaň u něho nějaký čas<sup>729</sup> dotud, než se vzték tvého bratra bude moci<sup>74</sup> odvrátit – (45) do odvrácení hněvu tvého bratra od tebe, než<sup>132</sup> zapomene, co jsi mu provedl<sup>12</sup>; potom<sup>132</sup> budu moci<sup>74</sup> poslat a dát tě odtamtud přivést<sup>526 564</sup>. Nač mám<sup>74</sup> hned o vás oba být připravena jednoho dne?

(46) A k Isákovi Rebeká řekla: Z<sup>730</sup> dcer Chéthových se mi v mém životě<sup>59</sup> zhnusilo; bude-li Jákób pojímat ženu z dcer Chéthových, jako tyto, z dcer této země,

**28** k čemu mi život<sup>59</sup>? (1)A Isák na Jákóba<sup>134</sup> zavolal a požehnal mu a přikázal mu a řekl mu: Nesmíš<sup>74</sup> pojmut ženu z dcer Kenána; (2)vstaň, jdi do Paddan-Arámu, do domu Bethúéla, otce tvé matky, a odtamtud si vezmi ženu z dcer Lávána, bratra tvé matky. (3)A Bůh, Všemocný, nechť ti žehná<sup>40</sup> a dává<sup>40</sup> ti rozplodit se a rozmnožuje<sup>40</sup> tě, i staneš se<sup>140</sup> množstvím<sup>89</sup>731 lidu<sup>649</sup>; (4)a nechť ti dává<sup>40</sup> požehnání Abrahámovo, tobě i tvému semeni s tebou, k zaujetí země tvého poutnictví<sup>448</sup>, již Bůh dal Abrahámovi, a tvé vlastnictví<sup>47</sup>. (5)A Isák Jákóba odeslal, i odešel do Paddan-Arámu k Lávánovi, synu Bethúéla, Arammího<sup>322</sup>654, bratru Rebeky, matky Jákóbovy a Éšávovy.

(6)A Éšáv si uvědomil<sup>79</sup>, že Isák Jákóbovi požehnal a vyslal<sup>120</sup>732 ho do Paddan-Arámu vzít si odtamtud ženu, že<sup>132</sup> mu při svém žehnání jemu přikázal výrokem: Nesmíš<sup>74</sup> pojmut ženu z dcer Kenána, (7)a že Jákób na<sup>780</sup> svého otce a na<sup>780</sup> svou matku uposlechl a do Paddan-Arámu odešel, (8)a uvědomil si<sup>79</sup> Éšáv, že dcery Kenána jsou v očích Isáka, jeho otce, zlé; (9)i odešel Éšáv k Jišmáelovi a kromě svých žen si za ženu vzal Machalath, dceru Jišmáéla, syna Abrahámovu, sestru Nevajóthovu.

(10)A Jákób vyšel z Beér-ševy a odebral se k Cháránu; (11)i dospěl na jakési místo<sup>13</sup> a přenocoval tam, neboť slunce zašlo. A z kamenů na tom místě<sup>13</sup>733 jeden vzal a položil<sup>384</sup> v místech svého záhlaví a na onom místě<sup>13</sup> ulehl. (12)I dostal sen<sup>977</sup>, že<sup>132</sup> hle, na zem postavený žebřík, a jeho vrchol<sup>255</sup> zasahující do nebes, a hle, po něm vystupující<sup>368</sup> a sestupující Boží anděl<sup>439</sup>. (13)A hle, stanul na něm Hospodin a řekl: Já jsem Hospodin, Bůh Abraháma, tvého otce, a Bůh Isákův. Zemi, na níž ty ležíš, chci<sup>74</sup> dát tobě a tvému semeni; (14)a tvé símě bude jako prach<sup>57</sup> země, i budeš se rozmáhat<sup>734</sup> k západu<sup>357</sup> a k východu a k severu a k jihu<sup>359</sup> a budou v tobě požehnány<sup>735</sup> všechny čeledi<sup>271</sup>311 země<sup>39</sup>, i v tvém semeni. (15)A hle, já jsem s tebou a všude<sup>736</sup>, kam půjdeš, tě budu chránit<sup>449</sup> a chci<sup>74</sup> tě přivést zpět<sup>406</sup> na tuto půdu<sup>39</sup>, neboť tě nebudu opouštět

dotud, než vykonám, o čem jsem k tobě promluvil. (16)A Jákób ze svého spánku procitl a řekl: Vpravdě je na tomto místě<sup>13</sup> Hospodin a já jsem nevěděl<sup>48</sup>! (17)I zhrozil<sup>737</sup> se a řekl: Co za hrozn<sup>677</sup> místo<sup>13</sup> je toto! Toto není než Boží dům, a toto je brána nebes! (18)A Jákób za jitra časně vstal a vzal ten kámen, ježž si byl položil<sup>384</sup> v hlavách, a postavil<sup>384</sup>738 jej za pamětní sloup, a na jeho vrchol<sup>255</sup> namesl<sup>952</sup> oleje; (19)a jméno onoho místa<sup>13</sup> nazval Bét-Él<sup>356</sup>, kdežto však<sup>291</sup> prve bylo jméno toho města Lúz. (20)A Jákób slíbil<sup>739</sup> slib, výrokem: Jestliže Hospodin, Bůh, bude se mnou a bude mě na této cestě, již se já ubírám, chránit<sup>449</sup>, a dá mi chléb k jídlu a roucho k oblečení, (21)a budu-li se moci<sup>74</sup> v pokoji navrátit do domu svého otce, pak<sup>132</sup> mi bude Hospodin Bohem<sup>89</sup> (22)a tento kámen, ježž jsem postavil<sup>384</sup> za pamětní sloup, bude Božím domem a ze všeho, co mi budeš dávat, ti spolehlivě<sup>740</sup> budu odvádět desátek<sup>410</sup>741.

**29** A Jákób vykročil<sup>742</sup> a přišel do země dětí<sup>656</sup> východu. (2)I pohledl, a<sup>465</sup> hle, studna v poli, a tam, hle, tři stáda drobného dobytka u ní ležící<sup>1335</sup>, neboť z oné studny stáda napájeli, a kámen na otvoru<sup>263</sup> té studny byl veliký<sup>743</sup>; (3)a když se tam všechna stáda shromáždila, odvalovali<sup>48</sup>438 ten kámen z otvoru<sup>263</sup>634 té studny a napájeli<sup>48</sup> drobný dobytek a ten kámen dávali<sup>48</sup> zpět<sup>406</sup> na otvor<sup>263</sup> té studny na jeho místo<sup>13</sup>. (4)A Jákób jim řekl: Moji bratři, odkud jste vy? I řekli: My jsme z Cháránu. (5)A řekl jim: Zda znáte<sup>48</sup> Lávána, syna Náchórova? I řekli: Známe<sup>48</sup>. (6)A řekl jim: Zda se mu dobře vede<sup>744</sup>? I řekli: Dobře<sup>744</sup>; a hle, Ráchél, jeho dcera, přichází s drobným dobytkem. (7)A řekl: Hle, ještě je bílý den<sup>745</sup>, není čas shromáždování skotu<sup>157</sup>; napojte drobný dobytek a jděte, paste. (8)I řekli: Nemůžeme dotud, než budou moci<sup>74</sup> být shromážděna všechna stáda; pak<sup>132</sup> oni z otvoru<sup>263</sup>634 studny kámen odvalí, i napojíme drobný dobytek. (9)Zatímco on ještě s nimi mluvil, tu<sup>132</sup> přišla Ráchél s drobným dobytkem, jenž patřil jejímu otci, neboť ona byla pastýřkou. (10)A jak Jákób uviděl Ráchél, dceru Lávána, bratra jeho matky, a drobný dobytek Lávána,



bratra jeho matky, stalo se<sup>1</sup>, že<sup>132</sup> se Jákób přiblížil a ten kámen z otvoru<sup>263 634</sup> studny odvalil a drobný dobytek Lávána, bratra jeho matky, napojil. (11)A Jákób Ráchél políbil, i pozvedl<sup>199</sup> svůj hlas a rozplakal se<sup>557</sup>. (12)A Jákób Ráchél oznámil<sup>103</sup>, že on je bratr jejího otce a že on je syn Rebekey, i rozběhla se a podala zprávu<sup>103</sup> svému otci. (13)A za Lávánova slyšení zvěsti<sup>746</sup> o Jákobovi, synu jeho sestry, se stalo<sup>1</sup>, že<sup>132</sup> se mu rozběhl vstříc a objal ho a políbil ho a uvedl ho do svého domu, i vyrozprávěl<sup>418</sup> Lávánovi všechny tyto věci. (14)A Láván mu řekl: Zajisté<sup>747</sup> jsi ty má kosta a mé maso. A zůstal u něho po dobu jednoho měsíce<sup>748</sup>.

(15)A Láván Jákobovi řekl: Zda mi budeš, že jsi ty můj bratr, proto<sup>132</sup> sloužit<sup>749</sup> zdarma? Oznam<sup>103</sup> mi, co má být tvou odměnou. (16)A Láván měl<sup>503</sup> dvě dcery; jméno starší<sup>324</sup> – Léá<sup>750</sup>, a jméno mladší<sup>304</sup> – Ráchél<sup>751</sup>; (17) a Léiny oči byly bezvýrazné<sup>752</sup>, kdežto<sup>132</sup> Ráchél byla<sup>1</sup> krásná zjevem<sup>753</sup> a krásná vzezřením<sup>754</sup>. (18)A Jákób si byl zamiloval Ráchél, i řekl: Budu ti sloužit<sup>749</sup> sedm let za Ráchél, tvou mladší<sup>304</sup> dceru. (19)A Láván řekl: Lépe mi bude dát ti tobě než by mi bylo dát jí<sup>755</sup> jinému<sup>173</sup> muži; zůstaň u mne. (20)I odsloužil<sup>749</sup> Jákób za Ráchél sedm let, jež<sup>132</sup> při jeho lásce k ní byly v jeho očích jako jednotlivé<sup>756</sup> dni.

(21)A Jákób Lávánovi řekl: Sem<sup>332</sup> mou ženu, neboť mé dni se vyplnily; ať k ní mohu<sup>74</sup> vejít. (22)A Láván shromáždil<sup>230</sup> všechny muže toho místa<sup>3</sup> a uspořádal<sup>12</sup> hostinu<sup>757</sup>; (23) a navečer se stalo<sup>1</sup>, že<sup>132</sup> vzal Léu, svou dceru, a uvedl ji k němu; i vešel k ní. (24)A Láván jí dal Zilpu, svou služku, Léi, své dceři, za služku. (25)A za jitra se stalo<sup>1703</sup>, že<sup>132</sup> hle – ona, Léá. I řekl k Lávánovi: Co jsi mi toto provedl<sup>12</sup>? Zda jsem u tebe neodslovenil<sup>749</sup> za Ráchél? I proč jsi mě ošidil? (26)A Láván řekl: V našem místě<sup>3</sup> se tak nejedná<sup>12</sup> – vdávat mladší<sup>517</sup> před prvorozenou<sup>375 758</sup>. (27) Vyplň týden s touto<sup>759</sup>, ať ti můžeme<sup>74</sup> dát i tuto – za službu<sup>749</sup>, již u mne budeš sloužit<sup>749</sup> ještě dalších<sup>173</sup> sedm let. (28)A Jákób tak učinil a vyplnil týden s touto<sup>759</sup>, i dal mu Ráchél, svou dceru, jemu za ženu. (29)A Láván dal Ráchél, své dceři, Bilhu,

za služku, za služku jí. (30)I vešel i k Ráchél, a Ráchél i miloval<sup>48</sup> více než Léu<sup>755</sup>. A odsloužil<sup>749</sup> u něho ještě dalších<sup>173</sup> sedm let.

(31)A když Hospodin zpozoroval<sup>79</sup>, že Léá je odstrkovaná<sup>760</sup>, otevřel<sup>438</sup> její dělohu, kdežto<sup>132</sup> Ráchél byla neschopna rodit. (32)A Léá otěhotněla a zrodila syna, a jeho jméno nazvala Reúvén<sup>761</sup>, neboť řekla: Protože Hospodin pohleděl v mou bídu<sup>429 762</sup>, neboť nyní mě bude můj muž milovat. (33)A ještě otěhotněla a porodila syna a řekla: Že Hospodin uslyšel, že jsem já odstrkovaná<sup>760</sup>, proto<sup>132</sup> mi dal i tohoto; i nazvala jeho jméno Šimeón<sup>763</sup>. (34)A ještě otěhotněla a porodila syna a řekla: Nyní, tentokrát, se ke mně můj muž bude chtít<sup>74</sup> připojit<sup>764</sup>, neboť jsem mu porodila tři syny; proto jeho jméno nazvali Léví<sup>764</sup>. (35)A ještě otěhotněla a porodila syna a řekla: Tentokrát budu chválit Hospodina; proto jeho jméno nazvala Júdá<sup>765</sup>. I přestala s rozením<sup>766</sup>.

**30** A když Ráchél pozorovala<sup>48 79</sup>, že Jákobovi nerodila<sup>48</sup>, jala<sup>438</sup> se Ráchél na svou sestru žárlit<sup>767</sup> a řekla k Jákobovi: Sem<sup>332</sup> děti<sup>656</sup> mně, a ne-li, já umřu. (2)I vzplál<sup>138</sup> na Ráchél Jákobův hněv, i řekl: Zda jsem já na místě Boha, jenž plod lůna<sup>660</sup> před tebou<sup>102</sup> zadržel? (3)I řekla: Hle, má služebnice Bilhá; vejdi k ní, ať rodí na má kolena, i budu z ní budována i já<sup>437</sup>. (4)I dala mu Bilhu, svou služku, za ženu, a Jákób k ní vešel, (5) a Bilhá otěhotněla a porodila Jákobovi syna. (6)A Ráchél řekla: Bůh mi zjednal spravedlnost<sup>768</sup> a také vyslyšel<sup>769</sup> můj hlas a dal mi syna; proto jeho jméno nazvala Dán<sup>770</sup>. (7)A Bilhá, Ráchélina služka, opět otěhotněla a porodila Jákobovi druhého syna. (8)A Ráchél řekla: Zápasil jsem<sup>48</sup> se svou sestrou Božími<sup>771</sup> zápsy; také jsem přemohla. A nazvala jeho jméno Naftáli<sup>772</sup>.

(9)A když Léá pozorovala<sup>48 79</sup>, že přestala s rozením<sup>766</sup>, vzala<sup>438</sup> Zilpu, svou služku, a dala jí Jákobovi za ženu. (10)A Zilpá, Léina služka, porodila Jákobovi syna; (11) a Léá řekla: Na štěstí<sup>773</sup>! A nazvala jeho jméno Gád<sup>774</sup>. (12)A Zilpá, Léina služka, porodila Jákobovi druhého syna; (13) a Léá řekla: Na mou blaženost,

neboť mě dcery nazvou blaženou. A nazvala jeho jméno Ášér<sup>75</sup>.

(14)A v dnech žně pšenice se Reúvén odebral a v poli našel bobule<sup>76</sup>, i donesl je k Léi, své matce. A Ráchél k Léi řekla: Dej mi, prosím<sup>360</sup>, z bobulí<sup>776</sup> tvého syna. (15)I řekla jí: Zda je to málo, že jsi mi vzala<sup>777</sup> muže, takže<sup>132</sup> *bys* vzala i bobule<sup>776</sup> mého syna? A Ráchél řekla: Nechť tedy za cenu<sup>778</sup> bobulí<sup>776</sup> tvého syna leží<sup>40</sup> této noci s tebou. (16)A když Jákób navečer přišel z pole, vyšla<sup>438</sup> mu Léa vstříc a řekla: Musíš<sup>74</sup> vejít ke mně, neboť jsem si tě vskutku<sup>779</sup> najala<sup>779</sup> za bobule<sup>776</sup> svého syna. I ulehl oně noci s ní (17) a Bůh obrátil sluch k Léi<sup>780</sup>, i otěhotněla a porodila Jákóbovi pátého syna. (18)A Léa řekla: Bůh *mi* dal mou mzdu<sup>779</sup>, že jsem svému muži dala svou služku; i nazvala jeho jméno Jissáschár<sup>779</sup>781. (19)A Léa opět otěhotněla a porodila Jákóbovi šestého syna. (20)A Léa řekla: Bůh mi věnoval dobré věno *pro* mne<sup>782</sup>; tentokrát bude můj muž bydlet *při* mně, neboť jsem mu porodila šest synů. A nazvala jeho jméno Zevulún<sup>783</sup>. (21)A potom porodila dceru a její jméno nazvala Díná<sup>784</sup>.

(22)A Bůh si připomněl Ráchél, i obrátil Bůh k ní sluch<sup>780</sup> a otevřel její dělohu, (23) i otěhotněla a porodila syna, i řekla: Bůh odňal<sup>230</sup> mou pohanu; (24) a nazvala jeho jméno Josef<sup>785</sup> výrokem: Hospodin mi přidává<sup>127</sup>785 786 dalšího<sup>73</sup> syna.

(25)A jak Ráchél porodila Josefa, stalo se<sup>1</sup>, že<sup>132</sup> Jákób k Lávánovi řekl: Propusť<sup>120</sup> mě, ať mohu<sup>74</sup> odejít do svého místa<sup>13</sup> a k své zemi; (26) *dej mi* mé ženy a mé dívky<sup>787</sup>, za něž jsem tě obsluhoval<sup>48</sup>749, ať mohu<sup>74</sup> odejít, neboť ty znáš<sup>48</sup> mou službu<sup>749</sup>, již jsem ti odsloužil<sup>749</sup>. (27)A Láván k němu řekl: Našel-li jsem, prosím<sup>360</sup>, přízeň<sup>200</sup> v tvých očích – zjistil<sup>788</sup> jsem, že<sup>132</sup> mi Hospodin pro tebe<sup>363</sup> požehnal. (28)A řekl: Urči mi svou mzdu<sup>779</sup> a budu ti *ji* dávat. (29)I řekl k němu: Ty víš<sup>48</sup>, jak jsem ti sloužil<sup>148</sup>749 a čím se při mně stal<sup>1</sup> tvůj dobytek<sup>157</sup>; (30) *vždyť bylo* málo *toho*, co ti patřilo<sup>48</sup>347 přede mnou<sup>375</sup>789, a rozmohlo se<sup>734</sup> v množství, a Hospodin ti za mou nohou<sup>790</sup> žehnal<sup>48</sup>. A nyní – kdy i já budu moci<sup>74</sup> *co* učinit pro svou domácnost<sup>791</sup>842? (31)I řekl: Co

ti mám<sup>74</sup> dát? A Jákób řekl: Nemusíš<sup>74</sup> mi dávat nic<sup>577</sup>; chceš<sup>74</sup>-li mi učinit tuto věc, chci<sup>74</sup> obrátit<sup>252</sup>792, budu pást tvůj drobný dobytek, budu *jej* hlídat: (32) *Všim* tvým drobným dobytkem budu dnes procházet *k* vyčlenění odtamtud každého skvrnitého a strakatého dobytčete<sup>574</sup> a každého černého<sup>793</sup> dobytčete<sup>574</sup> mezi jehňaty a strakatého a skvrnitého mezi kozami, a *to* bude má mzda<sup>779</sup>. (33)A v příští<sup>794</sup> den za mne bude odpovídat má spravedlnost, až budeš přicházet stran mé mzdy<sup>779</sup>795, před tvou tváří<sup>796</sup>. Vše, co nebude<sup>797</sup> skvrnitě a strakatě mezi kozami a černě<sup>793</sup> mezi jehňaty, to<sup>798</sup> *bude* u mne za ukradené. (34)A Láván řekl: Hle, kéž se děje<sup>1</sup> podle tvého slova. (35)A v onen den vyčlenil pruhované a strakaté kozly<sup>799</sup> a všechny skvrnitě a strakaté kozy, vše, na čem *bylo něco* bílého, a vše černé<sup>793</sup> mezi jehňaty, a dal v ruku svých synů; (36) a mezi sebou a mezi Jákóbem určil<sup>384</sup> vzdálenost<sup>800</sup> tří dní; a Jákób pásł ostatní<sup>801</sup> Lávánovy ovce a kozy<sup>129</sup>802.

(37)A Jákób si nabral čerstvého proutí<sup>18</sup> bílého topolu a mandloně a platanu a loupaním na nich vytvořil<sup>803</sup> bílá oloupaná místa obnažováním bělosti, jež *byla* na prutech, (38) a nakladl<sup>804</sup> těch prutů, jež oloupal, v žlaby, v napajedla na vodu, před drobný dobytek, kam<sup>805</sup> ovce a kozy<sup>129</sup>802 přicházely pít, a při svém přicházení pít se běhaly<sup>48</sup>806. (39)A berani a kozlové<sup>129</sup>802 se pářili<sup>48</sup>806 naproti těm prutům a ovce a kozy<sup>129</sup>802 rodily<sup>48</sup> pruhované, skvrnitě<sup>807</sup> a strakaté. (40)A Jákób odloučil<sup>309</sup> jehňata a obrátil<sup>808</sup> drobný dobytek tváří k pruhovanému a *ke* všemu černému<sup>793</sup> mezi drobným dobytkem Lávánovým a sobě postavil<sup>106</sup> stáda obzvláště<sup>376</sup> a nepostavil<sup>106</sup> je k drobnému dobytku Lávánovu. (41)A bylo<sup>48</sup> *tak*, že<sup>132</sup> při každém běhání<sup>806</sup> silně vyvinutých ovcí a koz<sup>129</sup>802 Jákób pruty před oči ovcí a koz<sup>129</sup>802 v žlaby kladl<sup>48</sup>384, aby se pářily<sup>806</sup>809 při těchto prutech, (42) *ale* při zeslábnutí drobného dobytka *jich* nekladl<sup>384</sup>, takže<sup>132</sup> se zesláblých *kusů* dostávalo<sup>148</sup> Lávánovi a silných<sup>810</sup> Jákóbovi. (43)I rozmohl se<sup>734</sup> ten muž velmi, velmi a dostalo se<sup>1</sup> mu mnoha ovcí a koz<sup>129</sup>802 a služek a nevolníků<sup>1</sup> a velbloudů a oslů<sup>810</sup>.

**31** I uslyšel slova Lávánových synů ve výroku: Jákob pobral vše, co měl<sup>503</sup> náš otec, a z toho, co náš otec měl<sup>503</sup>, si zřídil<sup>12</sup> všechnu tuto slávu<sup>1241</sup>. (2) A Jákob si všiml<sup>79</sup> Lávánovy tváře, že<sup>132</sup> hle, on vůči němu<sup>535</sup> není jako předtím<sup>811</sup>. (3) A Hospodin k Jákobovi řekl: Vrať se do země svých otců a k svému příbuzenstvu<sup>607</sup> a budu s tebou. (4) A Jákob poslal a dal povolal<sup>367 526</sup> Ráchél a Léu na pole k svému drobnému dobytku (5) a řekl jim: Já si všímám<sup>79</sup> tváře vašeho otce, že on ke mně není jako předtím<sup>811</sup>; ale Bůh mého otce byl<sup>148</sup> se mnou (6) a vy víte, že jsem se vašeho otce naobsluhoval<sup>749</sup> vší svou silou<sup>812</sup>, (7) ale váš otec si ze<sup>1054</sup> mne natropil bláznů a mou odměnu desetkrát změnil, ale Bůh mu nedal naložit se mnou zle<sup>813</sup>. (8) Řekl-li takto: Tvou mzdu<sup>779</sup> budou skvrnitě kusy, tu<sup>132</sup> se všechen drobný dobytek jal rodit<sup>814</sup> skvrnitě, a řekl-li takto: Tvou mzdu<sup>779</sup> budou pruhované, tu<sup>132</sup> se všechen drobný dobytek jal rodit<sup>814</sup> pruhované. (9) Tak<sup>132</sup> Bůh dobytek<sup>157</sup> vašeho otce odňal a dal mně. (10) A v čas běhání<sup>806</sup> drobného dobytka se stalo, že<sup>132</sup> jsem pozvedl své oči a ve snu jsem uviděl, že<sup>465</sup> hle, kozlové<sup>815</sup> vyskakují na kozy<sup>129</sup> byly pruhované, skvrnití<sup>807</sup> a kropenatí. (11) A Boží Anděl<sup>439</sup> ke mně ve snu řekl: Jákobe! A řekl jsem: Hle, já<sup>569</sup>. (12) A řekl: Nuže, pozvedni<sup>360</sup> své oči a viz: Všichni kozlové<sup>815</sup> vyskakující na kozy<sup>129</sup> jsou pruhované, skvrnití<sup>807</sup> a kropenatí, neboť jsem si všiml<sup>79</sup> všeho, co ti Láván provádí<sup>12</sup>. (13) Já jsem Bůh Běth-Élu<sup>356</sup>, kde jsi pomazal pamětní sloup, kde jsi mi slíbil<sup>739</sup> slib. Nyní vstaň, vyjdi z této země a vrať se do země svého příbuzenstva<sup>607</sup>. (14) A Ráchél a Léa odpověděly a řekly mu: Zda ještě máme<sup>503</sup> v domě našeho otce podíl anebo dědictví? (15) Zda jím nejsme považovány za cizozemky<sup>455</sup>? Vždyť nás prodal<sup>816</sup> a dokonale strávil<sup>817</sup> i naše peníze<sup>453</sup>. (16) Ano, všechno bohatství, jež Bůh odňal od našeho otce, ono patří nám a našim dětem<sup>656</sup>. Nyní tedy<sup>291</sup> učin' vše, co k tobě Bůh řekl.

(17) A Jákob vstal a vysadil<sup>139 368</sup> své děti<sup>656</sup> a své ženy na velbloudy (18) a sehnal všechen svůj dobytek<sup>157</sup> a všechno své jmění<sup>350</sup>, jehož nabyli<sup>351</sup>,

dobytek<sup>157</sup> jím dobytý<sup>125 818</sup>, jehož nabyli<sup>351</sup> v Paddan-Arámu, aby přišel<sup>819</sup> k Isákovi, svému otci, do země Kenánu. (19) A když Láván odešel stříhat své ovce<sup>129</sup>, ukradla Ráchél domácí bůžky<sup>820</sup>, kteří patřili jejímu otci, (20) a Jákob přelstil<sup>821</sup> Lávána, Arammího<sup>322 654</sup>, tím, že mu neoznámil<sup>103</sup>, že on utíká. (21) I utekl on i vše, co měl<sup>503</sup>, ano, vstal a přelšel ruku<sup>822</sup> a upřel<sup>384 823</sup> svou tvář na pohoří<sup>398</sup> Gileád.

(22) A v třetí den bylo Lávánovi oznámeno<sup>103</sup>, že Jákob utekl. (23) I vzal s sebou své bratry a vyrázil<sup>824</sup> za ním cestou sedmi dní a v pohoří<sup>398</sup> Gileádu ho dohonal<sup>88 512</sup>. (24) Ale ve snu noci k Lávánovi, Arammímu<sup>322 654</sup>, přišel Bůh a řekl mu: Chraň se, abys s Jákobem nemluvil od dobrého po zlé<sup>65</sup>. (25) Láván tedy<sup>291</sup> Jákoba dostihl, a Jákob byl v pohoří<sup>398</sup> postavil<sup>825</sup> svůj stan; i Láván se svými bratry v pohoří<sup>398</sup> Gileádu svůj stan postavil<sup>825</sup>. (26) A Láván Jákobovi řekl: Co jsi to učinil, že<sup>132</sup> jsi mě přelstil<sup>821</sup> a mé dcery jsi odvedl jako válečnické zajatky<sup>826</sup>? (27) Proč ses utajil s útekem a přelstil<sup>821</sup> jsi mě a neoznámil<sup>103</sup> jsi mi? A byl bych tě vyprovodil<sup>120</sup> s veselím a při písničkách, při tamburíně<sup>827</sup> a při lyře<sup>158</sup>. (28) Ani jsi mi nedovolil políbit své syny a své dcery; to<sup>1236</sup> jsi svým činem provedl pošestilo. (29) Je v moci mé ruky naložit<sup>12</sup> s vámi zle<sup>813</sup>, ale minulé noci ke mně pronesl Bůh vašeho otce výrok: Chraň se od mluvení s Jákobem od dobrého po zlé<sup>65</sup>. (30) Ale nyní, nechť sis již odešel<sup>828</sup>, protože ses velmi roztoužil<sup>829</sup> po domě svého otce, proč jsi však ukradl mé bohy? (31) A Jákob odpověděl a řekl Lávánovi: Protože<sup>830</sup> jsem se bál<sup>148</sup>, neboť jsem si řekl<sup>537</sup>: Abys nechťel<sup>74</sup> své dcery vyrvat z mé blízkosti<sup>1382</sup>. (32) U koho své bohy budeš moci<sup>74</sup> najít, nebude<sup>74</sup> žít; před našimi bratry si prohlédni<sup>831</sup>, co je u mne, a vezmi si. Ale Jákob nevěděl, že je ukradla Ráchél. (33) A Láván vstoupil v stan Jákobův a v stan Léin a v stan obou služebnic a nenašel; i vyšel ze stanu Léina a vstoupil v stan Ráchélin. (34) A Ráchél byla domácí bůžky<sup>820</sup> vzala a vložila<sup>384</sup> v sedlo velblouda a usedla na ně<sup>832</sup>. A Láván prohrabal<sup>833</sup> celý stan a nenašel; (35) i řekla k svému otci: Nechť v očích mého pána neplane<sup>138</sup>, že nemohu před

tebou<sup>834</sup> vstát, neboť mi je podle způsobu<sup>835</sup> žen. A prohledal vše a domácích būžků<sup>820</sup> nenašel. (36)A Jákób se rozhněval<sup>138</sup> a s Lávánem se povadil; i odpověděl Jákób a Lávánovi řekl: Co je mým přestoupením<sup>836</sup>, co je mým hříchem, že ses za mnou tak žhavě přihnal<sup>837</sup>? (37)Prohrabal<sup>833</sup> jsi přece všechny mé věci<sup>837</sup> – co jsi našel ze všech věcí<sup>637</sup> svého domu? Předlož<sup>384</sup> to zde před mé bratry a své bratry, ať mezi námi dvěma mohou<sup>74</sup> rozhodnout<sup>562</sup>. (38)Já jsem byl u tebe těchto dvacet let; tvé ovce a tvé kozy nezmetaly a beranů tvého drobného dobytka jsem nejídal<sup>48</sup>; (39) roztrhaného jsem nepřinesl k tobě, jeho ztrátu jsem snášel já – z mé ruky jsi je požadoval<sup>1184</sup>, ukradené ve dne i ukradené v noci. (40)Bývalo<sup>148</sup> se mnou<sup>838</sup> tak, že mě ve dne sžíralo<sup>48</sup> horko a v noci mráz a můj spánek ubíhal<sup>48</sup> od mých očí. (41)Toto bylo mých<sup>839</sup> dvacet let v tvém domě; odsloužil<sup>749</sup> jsem ti čtrnáct let za tvé dvě dcery a šest let za tvůj drobný dobytek, a mou odměnu jsi desetkrát změnil. (42)Kdyby při mně nebyl býval<sup>148</sup> Bůh mého otce, Bůh Abrahámův a bázeň<sup>840</sup> Isákova, byl bys mě nyní jistě propustil<sup>120</sup> s prázdnou. Bůh mou bídu<sup>429 762</sup> a lopotu mých dlaní<sup>1070</sup> uviděl a minulé noci posoudil<sup>562 841</sup>. (43)A Láván odpověděl a řekl k Jákóbovi: Dcery jsou mé dcery a synové jsou moji synové a drobný dobytek je můj drobný dobytek, a vše, co ty vidíš, ono patří mně, ale pro mé dcery<sup>842</sup>, co pro ně<sup>842</sup> dnes mohou<sup>74</sup> učinit, nebo pro jejich syny<sup>842</sup>, jež porodily? (44)Nyní tedy<sup>291</sup> pojď, můžeme<sup>74</sup> uzavřít smlouvu<sup>435</sup>, já a ty, ať je na svědectví mezi mnou a mezi tebou.

(45)A Jákób vzal kámen a vyzdvihl jej za pamětní sloup; (46) a Jákób řekl svým bratrům: Nasbírejte kamenů. I nabrali<sup>843</sup> kamenů a udělali hromadu, a tam, na té hromadě, pojedli. (47)A Láván jí dal název<sup>8</sup> Jegar-sáhádúthá<sup>844</sup>, a Jákób jí dal název<sup>8</sup> Gáleéd<sup>844</sup>. (48)A Láván řekl: Tato hromada je dnes svědectvím mezi mnou a mezi tebou. Proto její jméno nazvali Gáleéd (49) a Micpá<sup>845</sup>, protože řekl: Necht' na mne a na tebe dohlíží<sup>40 846</sup> Hospodin, když budeme jeden před druhým<sup>102 331</sup> ukryti<sup>847</sup>; (50) budeš-li mé dcery

utiskovat<sup>429</sup> anebo budeš-li pojímat ženy kromě mých dcer... není při nás člověka<sup>848</sup>, viz, svědkem mezi mnou a mezi tebou je Bůh. (51)A Láván Jákóbovi řekl: Hle, tato hromada, a hle, pamětní sloup, jež jsem mezi mnou a mezi tebou zasadil<sup>849</sup> – (52) tato hromada je svědkem a pamětní sloup je svědkyní<sup>850</sup>, že já nebudu překračovat tuto hromadu k tobě ani ty že nebudeš překračovat tuto hromadu ke mně, ani tento pamětní sloup, ke zlému. (53) Necht' mezi námi rozsuzuje<sup>40</sup> Bůh Abrahámův a Bůh Náchórův, Bůh jejich otce! A Jákób přísáhl při bázi<sup>840</sup> svého otce Isáka. (54)A Jákób v pohoří<sup>398</sup> obětoval obět' a pozval<sup>367</sup> své bratry jíst chléb<sup>851</sup>, i pojedli chleba<sup>851</sup> a v pohoří<sup>398</sup> přenocovali.

(55)<sup>852</sup>A Láván za jitra časně vstal a políbil své syny a své dcery a požehnal jim; i odešel Láván a vrátil se k svému místu<sup>13</sup>.

**32** A Jákób se odebral svou cestou a namanuli se naproti němu Boží andělé<sup>439</sup>; (2) a jak je Jákób uviděl, řekl: Toto je Boží tábor<sup>853</sup>; i nazval jméno onoho místa<sup>13</sup> Machanájim<sup>853</sup>.

(3)AJákób před svoutváří vyslal posly<sup>439</sup> k Éšávovi, svému bratru, do země Séfru, na území<sup>1395 854</sup> Edómu (4) a přikázal jim výrokem: Takto musíte<sup>74</sup> říci mému pánu, Éšávovi: Takto řekl tvůj nevolník Jákób: Pobýval jsem<sup>48</sup> jako cizinec<sup>498 525</sup> u Lávána a zdržel jsem se<sup>640</sup> doposud (5) a dostalo se<sup>1</sup> mi skotu<sup>855</sup> a oslů<sup>156</sup>, drobného dobytka a nevolníků<sup>156</sup> a služek<sup>156 810</sup>, i poslal jsem podat svému pánu zprávu<sup>103</sup> k nalezení přízně<sup>200</sup> v tvých očích. (6)A poslové<sup>439</sup> se k Jákóbovi vrátili s výrokem: Přišli jsme k tvému bratru, k Éšávovi, a jde ti také vstříc, a s ním čtyři sta mužů. (7)Tu<sup>132</sup> se Jákób velmi ulekl<sup>137</sup> a přišlo mu úzko; i rozdělil lid, jenž byl s ním, i drobný dobytek a skot a velbloudy, na dva houfy<sup>853</sup>, (8) neboť<sup>132</sup> si řekl<sup>537</sup>: Jestliže bude Éšáv přicházet k jednomu houfu<sup>853</sup> a pobije<sup>152</sup> jej, pak<sup>132</sup> houf<sup>853</sup>, jenž<sup>548</sup> bude zbývat, snad unikne<sup>856</sup>. (9)A Jákób řekl: Bože mého otce Abraháma a Bože mého otce Isáka, Hospodine, jenž<sup>548</sup> jsi ke mně řekl: Vrať se k své zemi a k svému příbuzenstvu<sup>607</sup> a budu s tebou nakládat dobře,

(10)jsem<sup>48</sup> příliš malý na všechny tvé laskavosti<sup>51</sup> a na všechnu tvou věrnost<sup>626 857</sup>, již jsi uskutečnil<sup>12</sup> se svým nevolníkem, neboť jsem tento Jordán<sup>858</sup> přešel o své holi a nyní jsem se stal<sup>1</sup> dvěma<sup>89 859</sup> houfy<sup>853</sup>. (11)Vyproš<sup>7</sup> mě, prosím<sup>360</sup>, z ruky mého bratra, z ruky Éšáva, neboť já se ho bojím<sup>737</sup>, aby nepřicházel a nepobil<sup>152</sup> mě<sup>859</sup>, matku i s dětmi<sup>656</sup>. (12)Ano, ty jsi řekl: Jistě<sup>860</sup> s tebou budu nakládat dobře a chci<sup>74</sup> způsobit<sup>384</sup>, že tvé símě bude jako písek moře, jenž z příčiny množství nemůže být<sup>861</sup> sčítán<sup>418</sup>.

(13)A v onu noc tam přenocoval; i vzal z toho, co<sup>548</sup> mu přišlo v<sup>862</sup> ruku, dar<sup>133</sup> Éšávovi, svému bratru: (14)dvě stě koz a dvacet kozlů, dvě stě ovcí a dvacet beranů, (15)třicet kojících velbludic a jejich mláďata, čtyřicet krav a deset býků, dvacet oslic a deset mladých oslů, (16)a dal v ruku svých nevolníků, každé<sup>863</sup> stádo obzvláště<sup>76</sup>, a k svým nevolníkům řekl: Postupujte<sup>864</sup> přede mnou<sup>375</sup> a mezi stádem a mezi stádem nechejte<sup>384</sup> mezeru; (17)a prvnímu přikázal výrokem: Až tě bude potkávat Éšáv, můj bratr, a bude se tě tázat výrokem: Komu ty patříš a kam jdeš, a komu patří toto<sup>865</sup> před tebou<sup>375</sup>, (18)pak<sup>132</sup> musíš<sup>74</sup> říci: tvému nevolníku, Jákobovi; je to<sup>601 866</sup> dar<sup>133</sup> poslaný mému pánu, Éšávovi, a hle, i on jde za námi. (19)A i druhému i třetímu i všem jdoucím za stády přikázal výrokem: K Éšávovi musíte<sup>74</sup> promluvit, až ho zastihnete<sup>151 867</sup>, podle tohoto slova; (20)a také musíte<sup>74</sup> říci: Hle, tvůj nevolník Jákob jde za námi. Řekl si<sup>537</sup> totiž: Musím<sup>74</sup> ho udobřit<sup>868</sup> darem<sup>133</sup>, jenž<sup>548</sup> půjde přede mnou<sup>375</sup>, a potom budu moci<sup>74</sup> uvidět jeho tvář; snad mě bude chtít<sup>74</sup> přijmout<sup>869</sup>. (21)A dar<sup>133</sup> byl přepraven<sup>864</sup> před ním<sup>375</sup> a on v tu noc přenocoval v táboře<sup>853</sup>.

(22)A v noci on<sup>870</sup> vstal a vzal své dvě ženy a své dvě služky a jedenáct svých synů<sup>787</sup> a přešel brod<sup>871</sup> Jabbók – (23)vzal je tedy<sup>291</sup> a přepravil<sup>864</sup> je přes potok<sup>684</sup>, a přepravil<sup>864</sup>, co měl<sup>503</sup>. (24)A Jákob byl ponechán<sup>872</sup> o samotě<sup>76</sup>; a do vzcházení úsvitu<sup>873</sup> s ním kdosi<sup>848</sup> zápolil<sup>48</sup>; (25)a když shledal<sup>79</sup>, že vůči němu nic nemůže<sup>74</sup> zmoci, udeřil<sup>438 874</sup> v jeho kyčelní kloub<sup>875</sup>; a Jákobův kyčelní kloub<sup>875</sup> se při

jeho zápolení s ním vymkl. (26)A řekl: Pust<sup>120</sup> mě, neboť vzešel úsvit<sup>873</sup>. I řekl: Nebudu tě pouštět<sup>120</sup>, ledaže mi požehnáš. (27)A řekl k němu: Jaké<sup>876</sup> je tvé jméno? I řekl: Jákob. (28)A řekl: Ne již Jákob se bude nazývat<sup>877</sup> tvé jméno, nýbrž Isráel<sup>878</sup>, neboť jsi bojoval<sup>48 879</sup> s Bohem a s lidmi<sup>880</sup> a přemohl jsi<sup>881</sup>. (29)A Jákob se otázal a řekl: Oznam<sup>103</sup> mi, prosím<sup>360</sup>, své jméno. I řekl: Proč toto, že se<sup>882</sup> tážeš na mé jméno? A požehnal mu tam. (30)A Jákob nazval jméno toho místa<sup>13</sup> Pení-Él<sup>883</sup> – neboť jsem tvář do tváře uviděl Boha a mé žití<sup>283</sup> bylo zachráněno<sup>884</sup>. (31)A když prošel Penú-Élem<sup>883</sup>, vyšlo<sup>885</sup> mu slunce; a on kulhal na svou kyčel. (32)Proto děti<sup>656</sup> Isráele po tento den tu napínající šlachou<sup>886</sup>, jež je na kyčelním kloubu<sup>875</sup>, nejídadí, neboť v kyčelní kloub<sup>875</sup> Jákobův udeřil<sup>874</sup>, v tu napínající šlachou<sup>886</sup>.

**33** A Jákob pozvedl<sup>139</sup> své oči a uviděl, že<sup>465</sup> hle, přichází Éšáv a s ním čtyři sta mužů; i rozdělil dítky<sup>787</sup> na Léu a na Ráchél a na obě služby<sup>887</sup> (2)a postavil<sup>384</sup> dopředu<sup>888</sup> služky a jejich dítky<sup>787</sup> a jako následující<sup>889</sup> Léu a její dítky<sup>787</sup> a jako poslední<sup>889</sup> Ráchél a Josefa, (3)a on postoupil<sup>864</sup> před ně<sup>375</sup> a až do svého přiblížení až k svému bratru se sedmkrát poklonil k zemi. (4)A Éšáv se mu rozběhl vstříc a objal ho a padl na jeho krk a políbil ho, i rozplakali se. (5)A pozvedl<sup>99</sup> své oči a uviděl ženy a dítky<sup>787</sup>, i řekl: Kým ti jsou tito? A řekl: Dítěkami<sup>787</sup>, jimiž tvého nevolníka obdařil<sup>890</sup> Bůh. (6)I přiblížily se služky, ony a jejich dítky<sup>787</sup>, a poklonily se, (7)a přiblížila se i Léa a její dítky<sup>787</sup> a poklonili se, a potom<sup>173</sup> se přiblížil Josef a Ráchél a poklonili se. (8)A řekl: Nač<sup>891</sup> ti je celý tento houf<sup>853</sup>, jež jsem potkal? I řekl: K nalezení přízně<sup>200</sup> v očích mého pána. (9)A Éšáv řekl: Mám<sup>892</sup> mnoho, můj bratře; co máš<sup>503</sup>, nechť zůstává tobě. (10)A Jákob řekl: Ne, prosím<sup>360</sup>; našel-li jsem, prosím<sup>360</sup>, v tvých očích přízeň<sup>200</sup>, pak<sup>132</sup> kéž chceš<sup>74</sup> vzít<sup>893</sup> můj dar<sup>133</sup> z mé ruky, vždyť přece jsem uviděl tvou tvář, jako bych byl viděl tvář<sup>894</sup> Boží, a přijal jsi mě blahovolně<sup>895</sup>. (11)Vezmi<sup>893</sup>, prosím<sup>360</sup>, mé požehnání, jež ti bylo přivedeno, neboť mi Bůh byl<sup>48</sup> přízniv<sup>890</sup>, a protože

mám<sup>892</sup> vše. A naléhal<sup>48</sup> na něho, i vzal<sup>893</sup>; (12) a řekl: Necht' se vydáváme<sup>40</sup> na cestu<sup>328</sup> a jdeme<sup>40</sup>, i půjdu před tebou<sup>896</sup>. (13) I řekl k němu: Můj pán ví, že dítky<sup>787</sup> jsou útlé, a na mně je péče o březí<sup>897</sup> ovce a kozy<sup>129 802</sup> a krávy<sup>898</sup>, a uženou-li je<sup>899</sup> jeden den, uhynie<sup>438</sup> všechen drobný dobytek. (14) Necht', prosím<sup>360</sup>, můj pán postupuje<sup>40 864</sup> před svým nevolníkem<sup>375</sup> a já si dále poženu podle své pohodlnosti<sup>900</sup>, podle kroku<sup>901</sup> dobytka<sup>902</sup>, jenž je přede mnou<sup>375</sup>, a podle kroku<sup>901</sup> dítek<sup>787</sup>, než budu moci<sup>74</sup> dojít k svému pánu do Séuru. (15) A Ésáv řekl: Nuže<sup>360</sup> necht' u tebe mohu<sup>40 74</sup> ponechat<sup>804</sup> některé z lidu, jenž je se mnou. I řekl: Nač toto<sup>882?</sup> Necht' nacházím<sup>40</sup> v očích svého pána přízeň<sup>2001</sup>! (16) A Ésáv se v onen den vrátil svou cestou do Séuru.

(17) A Jákób se vydal na cestu<sup>328</sup> do Sukkóth; a zbudoval si dům a svému dobytku<sup>157</sup> zřídil<sup>12</sup> ohrady<sup>903</sup>; proto jméno toho místa nazval Sukkóth. (18) A Jákób při svém příchodu z Paddan-Arámu přišel pokojně<sup>904</sup> směrem na město Šechem, jež je v zemi Kenáanu, a před městem<sup>375</sup> se utábořil<sup>683</sup>. (19) A kus<sup>905</sup> pole, kde rozložil svůj stan, koupil<sup>125</sup> z ruky synů Chamóra, otce Šechemova, za sto kesít<sup>906</sup>. (20) I postavil<sup>949</sup> tam oltář a dal mu název<sup>8</sup> Él-Elóhé-Jisráel<sup>907</sup>.

**34** A Díná, dcera Léy, již ona porodila Jákóbovi, se vyšla podívat na dcery té země; (2) i uviděl ji Šechem, syn Chamóra, Chivvího<sup>322</sup>, náčelníka<sup>462</sup> té země, i vzal ji a ulehl s ní<sup>908</sup> a ponížil<sup>429 909</sup> ji. (3) A na Díně, dceři Jákobově, ulpěla<sup>88</sup> jeho duše, i zamiloval si tu dívku<sup>471</sup> a mluvil<sup>48</sup> k srdci té dívky<sup>471</sup>. (4) I pronesl Šechem k Chamórovi, svému otci, výrok: Vezmi mi tuto holčičku<sup>787 910</sup> za ženu. (5) A Jákób uslyšel, že Dínu, jeho dceru, poskvrnil<sup>911</sup>; ale jeho synové byli<sup>48</sup> s jeho dobytken<sup>157</sup> v poli a Jákób do jejich příchodu pomlčel. (6) A Chamór, otec Šechemův, vyšel k Jákóbovi promluvit s ním; (7) a Jákóbovi synové přišli z pole, jak o tom uslyšeli<sup>912</sup>, i zarmoutili se ti muži a velmi se rozhněvali<sup>138</sup>, protože v Isráelovi<sup>1291</sup> spáchal<sup>12 911</sup> bezbožnost<sup>913</sup> – ulehnout s dcerou<sup>908</sup> Jákobovou, a tak se nemá činit<sup>536</sup>. (8) A Chamór s nimi

promluvil výrokem: Šechem, můj syn – jeho duše se přivinula k<sup>914</sup> vaší dceři; dejte mu ji, prosím<sup>360</sup>, za ženu (9) a sešvagrujte<sup>915</sup> se s námi, můžete<sup>74</sup> nám dávat své dcery a naše dcery si můžete<sup>74</sup> brát, (10) a můžete<sup>74</sup> bydlet s námi a země bude před vaší tváří – osídlete a obcházíte<sup>916</sup> ji a nabudte v ní držby<sup>917</sup>. (11) A Šechem k jejímu otci a k jejím bratrům řekl: Necht' ve vašich očích nacházím<sup>40</sup> přízeň<sup>200</sup>, a co ke mně budete říkat, chci<sup>74</sup> dát, (12) uložte mi velmi vysoké<sup>918</sup> věno anebo dar, a chci<sup>74</sup> dát podle toho, co ke mně budete říkat, jen<sup>132</sup> mi tu dívku<sup>471</sup> dejte za ženu. (13) A synové Jákóbovi oslovili Šechema a Chamóra, jeho otce, se lstí; i promluvili – protože Dínu, jejich sestru, poskvrnil – (14) a řekli k nim: Tuto věc nemůžeme učinit – dát svou sestru muži, jenž má<sup>503</sup> předkožku, neboť ona<sup>919</sup> nám je hanbou. (15) Můžeme<sup>74</sup> vám dát souhlas jen tehdy<sup>920</sup>, budete-li jako my, aby každý mužského pohlaví u vás<sup>450</sup> byl obřezán<sup>921</sup>. (16) Pak<sup>132</sup> vám budeme dávat<sup>48</sup> své dcery a budeme si brát vaše dcery a budeme s vámi bydlet a staneme se jedním lidem<sup>89</sup>. (17) Ale nebudete-li chtít<sup>74</sup> uposlechnout na<sup>780</sup> nás, abyste byli obřezáni<sup>921</sup>, pak<sup>132</sup> naši dceru vezmeme a odejeme.

(18) I byla<sup>48</sup> jejich slova Chamórovi i Šechemovi, synu Chamórovu, vhod<sup>922</sup> (19) a ten mladík<sup>471</sup> nezameškal<sup>640 923</sup> tu věc učinit, protože měl<sup>48</sup> v dceři Jákobově potěšení<sup>924</sup>, a on byl<sup>48</sup> nejváženější<sup>925</sup> z celého domu svého otce. (20) I vešel Chamór a Šechem, jeho syn, do brány<sup>486</sup> jejich města a promluvili k mužům jejich města výrokem: (21) Tito muži, oni jsou vůči nám pokojní<sup>926</sup>, necht' tedy<sup>291</sup> v zemi bydlí<sup>40</sup> a ji obcházíte<sup>916</sup>, vzdýt<sup>132</sup> země je, hle, na obě strany<sup>927</sup> rozsáhlá před jejich tvář<sup>203</sup>. Můžeme<sup>74</sup> si brát za ženy jejich dcery a naše dcery můžeme<sup>74</sup> dávat jim; (22) jen tehdy<sup>920</sup> nám ti muži chtějí<sup>74</sup> dát souhlas bydlet s námi, stát se<sup>1</sup> jedním lidem<sup>89</sup>, bude-li každý mužského pohlaví u nás<sup>450</sup> obřezán<sup>921</sup>, jako jsou obřezáni oni. (23) Jejich stáda<sup>157</sup> a jejich majetek<sup>928</sup> a všechen jejich dobytek<sup>38</sup> – zda ony věci nebudou naše<sup>503?</sup> Jen jim máme<sup>74</sup> dát souhlas a budou bydlet<sup>438</sup> s námi.

(24)I uposlechli na<sup>780</sup> Chamóra a na<sup>780</sup> Šechema, jeho syna, všichni vycházející branou<sup>486 929</sup> jeho města, a dali se obřezat<sup>451</sup>, každý mužského pohlaví, všichni vycházející branou<sup>486 929</sup> jeho města.

(25)A v třetí den, v jejich stavu<sup>1048</sup> trpících bolest, se stalo, že<sup>132</sup> dva Jákobovi synové, Šimeón a Lévi, bratři Dínini, vzali každý<sup>285</sup> svůj meč a směle<sup>930</sup> napadli<sup>931</sup> město<sup>932</sup> a všechny mužského pohlaví zabili, (26) i Chamóra a Šechema, jeho syna, zabili ostřím<sup>263</sup> meče, i vzali Dínu z Šechemova domu a vyšli. (27)Na smrtelně raněné přišli Jákobovi synové a vyplnili město, protože poskvrnili jejich sestru, (28)pobrali jejich drobný dobytek a jejich skot a co *bylo* ve městě a co v poli (29) a všechno jejich bohatství, a všechnu jejich drobotinu a jejich ženy zajali, a vše, co *bylo* v domech<sup>933</sup>, také<sup>132</sup> ukořistili<sup>934</sup>. (30)A Jákob k Šimeónovi a k Lévímu řekl: Zarmoutili jste mě zošklivením mně<sup>935</sup> mezi obyvatelstvem<sup>156</sup> země – mezi Kenaaním<sup>322</sup> a mezi Perizím<sup>322</sup>; a já – mužů<sup>936</sup> nemnoho<sup>937</sup>, i mohou<sup>74</sup> se na mne<sup>859 938</sup> shrnout<sup>230</sup> a pobít<sup>152 939</sup> mě<sup>859 938</sup> a mohu<sup>74</sup> být zničen já i můj dům. (31)I řekli: Zda měl<sup>74 911</sup> naši sestru mít<sup>911</sup> za nevěstku<sup>940</sup>?

**35** A Bůh k Jákobovi řekl: Vstaň, vystup<sup>368</sup> do Bétĥ-Ělu a usídlí se tam a zříd<sup>12</sup> tam oltář BOHU, jenž<sup>548</sup> se ti ukázal při tvém útěku od tváře Ěsáva, tvého bratra. (2)A Jákob řekl k svému domu a ke všem, kdo *byli* s ním: Odstraňte cizí<sup>455</sup> bohy<sup>941</sup>, kteří *jsou* vprostřed vás, a očistěte se a změňte svá ošacení, (3) ať můžeme<sup>74</sup> vstát a vystoupit<sup>368</sup> do Bétĥ-Ělu, neboť<sup>132</sup> tam chci<sup>74</sup> zřídít<sup>12</sup> oltář BOHU, jenž<sup>548</sup> mi odpověděl v den mé tísně<sup>942</sup>, a *on* byl se mnou na cestě, již jsem šel<sup>48</sup>. (4)I dali Jákobovi všechny cizí<sup>455</sup> bohy<sup>941</sup>, kteří *byli* v jejich ruce, i náušnice<sup>621 943</sup>, jež *byly* v jejich uších, a Jákob je ukryl<sup>944</sup> pod strom<sup>354</sup>, jenž *byl* blízko Šechemu. (5)I vydali se na cestu<sup>328</sup> a na městech, jež *byla* kolkolem nich, byla<sup>148</sup> Boží hrůza a za syny Jákobovými se nehnali<sup>48 824 945</sup>.

(6)A Jákob přišel do Lúzu, jenž je v zemi Kenáanu, – to<sup>319</sup> je Bétĥ-Ěl, – on i všechen lid, jenž *byl* s ním. (7)A zbudoval tam oltář a dal tomu místu<sup>13</sup> název<sup>8</sup>

Ěl-Bétĥ-Ěl<sup>946</sup>, neboť tam se mu Bůh objevil při jeho útěku od tváře svého bratra. (8)A Devóra, chůva<sup>641</sup> Rebeky, umřela, i byla pohřbena pod Bétĥ-Ělem, pod dubem<sup>354</sup>, i nazval jeho jméno Allón-bachúth<sup>947</sup>.

(9)A Jákobovi se při jeho příchodu z Paddan-Arámu opět ukázal Bůh a požehnal mu; (10) a Bůh mu řekl: Tvé jméno Jákob – již se tvé jméno nebude nazývat Jákob, nýbrž tvé jméno bude Isráél. A<sup>948</sup> nazval jeho jméno Isráél. (11)A Bůh mu řekl: Já *jsem* BůH, Všemocný; plod<sup>35</sup> a množ se<sup>36</sup> – bude z tebe národ, ano, množstvím<sup>731</sup> národa<sup>649</sup>; i králové budou vycházet z tvých beder<sup>605</sup>. (12)A zem, již jsem dal Abrahámovi a Isákovi – chci<sup>74</sup> jí dát tobě, a tvému semeni po tobě chci<sup>74</sup> dát tu zem. (13)A Bůh na tom místě<sup>13</sup>, kde s ním promluvil, zpřed něho<sup>372</sup> vystoupil<sup>368</sup>. (14)A Jákob na tom místě<sup>13</sup>, kde s ním promluvil, vztyčil<sup>949</sup> pamětní sloup, pamětní sloup z kamene, i nalil na něj úlitbu<sup>949 950</sup> a<sup>951</sup> nanesl<sup>952</sup> na něj oleje; (15) a Jákob jméno toho místa<sup>13</sup>, kde s ním Bůh promluvil, nazval Bétĥ-Ěl.

(16)I vydali se z Bétĥ-Ělu na cestu<sup>328</sup>, a byl<sup>148</sup> ještě kus<sup>953</sup> cesty<sup>954</sup> k příchodu do Efráthy, když<sup>132</sup> Ráchel porodila, a měla<sup>48</sup> při svém porodu veliké těžkosti<sup>1332</sup>; (17) a v jejich velikých těžkostech<sup>1332</sup> při jejím porodu se stalo<sup>1</sup>, že<sup>132</sup> jí porodní bába řekla: Nemusíš<sup>74</sup> se bát, neboť i tento ti *bude* synem. (18)A při vycházení její duše, neboť umřela, se stalo<sup>1</sup>, že<sup>132</sup> nazvala jeho jméno Ben-óni<sup>955</sup>, ale jeho otec mu dal název<sup>8</sup> Benjámin<sup>956</sup>. (19)A Ráchel umřela a byla pohřbena na cestě do Efráthy, to<sup>319</sup> je Bétĥ-léchem<sup>957</sup>, (20) a Jákob na jejím hrobě vztyčil<sup>949</sup> pamětní sloup; to<sup>601 958</sup> je pamětní sloup Ráchelina hrobu podnes.

(21)A Isráél se vydal na cestu<sup>328</sup> a rozložil svůj stan z druhé strany Migdal-éderu<sup>238 959</sup>. (22)A při Isráelově pobývání<sup>307</sup> v oné zemi se stalo, že<sup>132</sup> se Reúvén odebral a uleh<sup>1</sup> s Bilhou<sup>908</sup>, souložníci svého otce; to<sup>132</sup> Isráél uslyšel.

A synů Jákoba bylo<sup>148</sup> dvanáct: (23) Synové Léy: Jákobův prvorozený Reúvén, a Šimeón a Lévi a Júdá a Jissaschár a Zevulún. (24) Synové Ráchel: Josef

a Benjámin. (25)Synové Bilhy, služky Ráchélyny: Dán a Naftálí. (26)A synové Zilpy, služky Léiny: Gád a Aššér. Toto<sup>323</sup> jsou synové Jákoba, kteří jím byli zplodeni<sup>960</sup> v Paddan-Arámu.

(27)A Jákob přišel k Isákovi, svému otci, do Mamréa<sup>387</sup>, Kirjath-Arbá, to<sup>319</sup> je Chevrón, kde jako cizinec bydlel<sup>48 498 525</sup> Abrahám i Isák. (28)A Isákových dní bylo<sup>148</sup> sto let a osmdesát let; (29)i skonal Isák a umřel a byl připojen<sup>230</sup> k svému lidu<sup>649</sup>, jsa stár a nasycen<sup>648</sup> dny, a pohřbili ho Ésáv a Jákob, jeho synové.

**36** A toto<sup>51</sup> jsou rodokmeny<sup>52</sup> Ésáva; on je Edóm.

(2)Ésáv své ženy pojal z dcer Kenáana: Ádu, dceru Élóna, Chittiho<sup>322</sup>, a Oholívámu, dceru Anovu, dceru<sup>961</sup> Civeóna, Chivvího<sup>322</sup>, (3)a Básmath, dceru Jišmáela, sestru Nevajótha. (4)A Ádá Ésávovi porodila Elifáza a Básmath porodila Reúéla (5)a Oholívámá porodila Jéúše a Jaeláma a Kóracha; toto<sup>51</sup> jsou synové Ésáva, kteří se mu narodili<sup>960</sup> v zemi Kenáanu. (6)A Ésáv vzal své ženy a své syny a své dcery a všechny duše svého domu a svůj hovězí dobytek<sup>157</sup> a všechno své zvířectvo<sup>38</sup> a všechen svůj majetek<sup>928</sup>, jehož v zemi Kenáanu naby<sup>1351</sup>, a odešel od tváře Jákoba, svého bratra, do jiné země, (7)neboť jejich jmění<sup>350 962</sup> bylo<sup>148</sup> příliš mnoho na<sup>963</sup> bydlení spolu a země jejich poutnictví<sup>448</sup> je z příčiny<sup>730</sup> jejich bohatství<sup>157 964</sup> nemohla<sup>48</sup> unést<sup>370</sup>. (8)I usídlil se Ésáv v pohoří<sup>398</sup> Séiru; Ésáv, on je Edóm.

(9)A toto<sup>51</sup> jsou rodokmeny<sup>52</sup> Ésáva, otce Edóma<sup>965</sup>, v pohoří<sup>398</sup> Séiru. (10)Toto<sup>51</sup> jsou jména synů Ésáva: Elifáz, syn Ády, ženy Ésávovy, Reúél, syn Básmath, ženy Ésávovy. (11)A synové Elifáza byli<sup>148</sup>: Témán, Ómár, Cefó a Gaetám a Kenaz. (12)A Elifázovi, synu Ésáva, byla<sup>148</sup> souseznicí Timna, jež<sup>132</sup> Elifázovi porodila Amaléka. Toto<sup>51</sup> jsou synové Ády, ženy Ésávovy. (13)A toto<sup>51</sup> jsou synové Reúéla: Nachath a Zerach, Šammá a Mizzá. Toto<sup>51</sup> byli<sup>148</sup> synové Básmath, ženy Ésávovy. (14)A toto<sup>51</sup> byli<sup>148</sup> synové Oholívámy, dcery Anovy, dcery<sup>961</sup> Civeóna, ženy Ésávovy, i porodila Ésávovi Jéúše a Jaeláma a Kóracha.

(15)Toto<sup>51</sup> jsou šejkové<sup>966</sup> synů Ésáva: Synové Elifáza, prvorozeného Ésávova: šejk<sup>966</sup> Témán, šejk<sup>966</sup> Ómár, šejk<sup>966</sup> Cefó, šejk<sup>966</sup> Kenaz, (16)šejk<sup>966</sup> Kórach, šejk<sup>966</sup> Gaetám, šejk<sup>966</sup> Amalék. Toto<sup>51</sup> jsou šejkové<sup>966</sup> Elifáza v zemi Edóma<sup>965</sup>; toto<sup>51</sup> jsou synové Ády.

(17)A toto<sup>51</sup> jsou synové Reúéla, syna Ésáva: šejk<sup>966</sup> Nachath, šejk<sup>966</sup> Zerach, šejk<sup>966</sup> Šammá, šejk<sup>966</sup> Mizzá. Toto<sup>51</sup> jsou šejkové<sup>966</sup> Reúéla v zemi Edóma<sup>965</sup>; toto<sup>51</sup> jsou synové Básmath, ženy Ésávovy.

– (18)A toto<sup>51</sup> jsou synové Oholívámy, ženy Ésávovy: šejk<sup>966</sup> Jéúš, šejk<sup>966</sup> Jaelám, šejk<sup>966</sup> Kórach. Toto<sup>51</sup> jsou šejkové<sup>966</sup> Oholívámy, dcery Anovy<sup>961</sup>, ženy Ésávovy. (19)Toto<sup>51</sup> jsou synové Ésáva a toto<sup>51</sup> jejich šejkové<sup>966</sup>; on je Edóm.

(20)Toto<sup>51</sup> jsou synové Séira, Chóriho<sup>322</sup>, obyvatele té země: Lótán a Šóvál a Civeón a Aná (21)a Dišón a Écer a Dišán. Toto<sup>51</sup> jsou šejkové<sup>966</sup> Chóriho<sup>322</sup>, synové Séira v zemi Edóma<sup>965</sup>. (22)A synové Lótána byli<sup>148</sup>: Chóri<sup>322</sup> a Hémám; a sestra Lótánova byla Timná. (23)A toto<sup>51</sup> jsou synové Šóvála: Alván a Mánachath a Évál, Šefó a Ónám. (24)A toto<sup>51</sup> jsou synové Civeóna: i Ajjá i Aná; on je Aná, jenž v pustině při pasení oslů Civeónovi, svému otci, našel teplé prameny<sup>967</sup>. (25)A toto<sup>51</sup> jsou děti<sup>656</sup> Anovy: Dišón; a Oholívámá, dcera Anova. (26)A toto<sup>51</sup> jsou synové Dišána: Chemdán a Ešbán a Jithrán a Kerán. (27)Toto<sup>51</sup> jsou synové Écera: Bilhán a Zaaván a Akán. (28)Toto<sup>51</sup> jsou synové Dišána: Úc a Arán.

(29)Toto<sup>51</sup> jsou šejkové<sup>966</sup> Chóriho<sup>322</sup>: šejk<sup>966</sup> Lótán, šejk<sup>966</sup> Šóvál, šejk<sup>966</sup> Civeón, šejk<sup>966</sup> Aná, (30)šejk<sup>966</sup> Dišón, šejk<sup>966</sup> Écer, šejk<sup>966</sup> Dišán. Toto<sup>51</sup> jsou šejkové<sup>966</sup> Chóriho<sup>322</sup>, podle jejich šejků<sup>966 968</sup> v zemi Séiru.

(31)A toto<sup>51</sup> jsou králové, kteří v zemi Edóma<sup>965</sup> kralovali<sup>48</sup> před kralováním<sup>375</sup> krále synům Izráelovým. (32)Kraloval<sup>48</sup> tedy<sup>291</sup> v Edómu<sup>965</sup> Bela, syn Beóruv, a jméno jeho města Dinhavá. (33)A Bela umřel a místo něho se ujal kralování Jóváv, syn Zeracha z Bocy. (34)A Jóváv umřel a místo něho se ujal kralování Chušám ze země Temániho<sup>322</sup>. (35)A Chušám umřel a místo něho se ujal kralování Hadad,



syn Bedadův, pobivší<sup>152</sup> Midjána<sup>965</sup> na poli Móáva<sup>965</sup>, a jméno jeho města Avíth. (36)A Hadad umřel a místo něho se ujal kralování Samlá z Masréky. (37)A Samlá umřel a místo něho se ujal kralování Šáúl z Rechóvóth u řeky. (38)A Šáúl umřel a místo něho se ujal kralování Baal-chanán, syn Achbóřův. (39)A Baal-chanán, syn Achbóřův, umřel a místo něho se ujal kralování Hadar, a jméno jeho města Páú a jméno jeho ženy Mehetaveél, dcera Matrédova, dcera Mé-Záhávova.<sup>961</sup>

(40)A toto<sup>51</sup> jsou jména šejků<sup>966</sup> Éšávoých podle jejich čeledí<sup>311</sup>, podle jejich území<sup>13969</sup>, v jejich pojmenováních<sup>650</sup>: šejk<sup>966</sup> Timná, šejk<sup>966</sup> Alvá, šejk<sup>966</sup> Jethéth, (41)šejk<sup>966</sup> Oholívámá, šejk<sup>966</sup> Élá, šejk<sup>966</sup> Pínón, (42)šejk<sup>966</sup> Kenaz, šejk<sup>966</sup> Témán, šejk<sup>966</sup> Mivcár, (43)šejk<sup>966</sup> Magdiél, šejk<sup>966</sup> Íram. Toto<sup>51</sup> jsou šejkové<sup>966</sup> Edóma<sup>965</sup> podle jejich bydlišť v zemi jejich držby. Otec Edóma<sup>965</sup> byl on, Éšáv.

**37** A Jákób bydlel<sup>48</sup> v zemi poutnictví<sup>448</sup> svého otce, v zemi Kenáanu.

(2)Toto<sup>51</sup> jsou příběhy<sup>52</sup> Jákóba. Josef byl<sup>148</sup> ve věku<sup>180</sup> sedmnácti let se svými bratry pastýřem při drobném dobytku<sup>970</sup> a on sloužil<sup>971</sup> se syny Bilhy a se syny Zilpy, žen svého otce, a Josef k jejich otci o nich přinášel<sup>48</sup> špatné zprávy<sup>156972</sup>.

(3)A Isráél Josefa miloval<sup>48</sup> více než všechny své syny<sup>755</sup>, neboť on mu byl synem stáří<sup>59</sup>, a zhotovil<sup>12</sup> mu tuniku<sup>973</sup> s dlouhými rukávy<sup>974</sup>. (4)A jeho bratři si všimali<sup>4879</sup>, že jeho otec ho miluje<sup>48</sup> více než všechny jeho bratry<sup>755</sup>, i nenáviděli<sup>48</sup> ho a neuměli<sup>48</sup> k němu pokojně<sup>904975</sup> promluvit<sup>976</sup>. (5)A Josef dostal<sup>977</sup> sen a oznámil<sup>103</sup> jej svým bratrům, i jali se ho nenávidět ještě více<sup>978</sup>, (6)neboť<sup>132</sup> k nim řekl: Poslyšte, prosím<sup>360</sup>, tento sen, jež jsem dostal<sup>977</sup>, (7)že<sup>132</sup> jsme my, hle, vprostřed pole svazovali snopy<sup>979</sup>; a hle, můj snop<sup>979</sup> povstal a také zůstal vztyčen<sup>949</sup>, a hle, vaše snopy<sup>979</sup> byly okolo<sup>980</sup> a mému snopu<sup>979</sup> se jaly klanět. (8)A jeho bratři mu řekli: Zda budeš jako král<sup>981</sup> nad námi kralovat? Což budeš<sup>982</sup> jako vládce<sup>981</sup> mezi námi vládnout? A pro jeho sny a pro jeho slova se ho jali ještě více nenávidět<sup>978</sup>. (9)A dostal<sup>977</sup> ještě další<sup>173</sup> sen a vyrozprávil<sup>418</sup> jej svým

bratrům, i řekl: Hle, ještě jsem dostal<sup>977</sup> sen, a hle, klaněly se mi: slunce a měsíc a jedenáct hvězd. (10)A vyrozprávil<sup>418</sup> to svému otci a svým bratrům, a jeho otec se na něho osopil<sup>983</sup> a řekl mu: Co tento sen, jež jsi dostal<sup>977</sup>? Zda vskutku<sup>981</sup> máme<sup>74</sup> přijít, já a tvá matka a tvoji bratři, klanět se ti k zemi? (11)A jeho bratři na něho žárlili<sup>48776</sup>, ale jeho otec si tu věc<sup>984</sup> zapamatoval<sup>449985</sup>.

(12)A jeho bratři odešli pást drobný dobytek svého otce v Šechemu; (13)A Isráél řekl k Josefovi: Zda tvoji bratři nepasou v Šechemu? Pojd', neboť<sup>132</sup> tě k nim chci<sup>74</sup> poslat. I řekl mu: Hle, já<sup>669</sup>. (14)A řekl mu: Nuže, jdi<sup>360</sup>, podívej se<sup>79</sup>, zda se dobře vede tvým bratrům a zda se dobře vede drobnému dobytku<sup>986</sup>, a přines mi zpět<sup>406</sup> zprávu<sup>984</sup>. I poslal ho z údolí<sup>390</sup> Chevrónu; a přišel do Šechemu, (15)j zastihl<sup>151</sup> ho jakýsi muž, když<sup>132</sup> hle, bloudil<sup>987</sup> v poli; i otázal se ho ten muž výrokem: Co hledáš? (16)I řekl: Já hledám své bratry, oznam<sup>103</sup> mi, prosím<sup>360</sup>, kde oni pasou. (17)A ten muž řekl: Vzdálili se<sup>328</sup> odtud, neboť jsem je uslyšel pravit<sup>988</sup>: Pojdme<sup>40</sup> do Dóthajnu. Josef tedy<sup>291</sup> odešel za svými bratry a v Dóthajnu je našel. (18)I uviděli ho z daleka a dříve než se k nim mohli<sup>74</sup> přiblížit, a zosnovali na něho úklad k jeho usmrcení. (19)A řekli si navzájem<sup>694</sup>: Hle, přichází tento<sup>989</sup> odborník na sny<sup>990</sup>; (20)nuže<sup>132</sup> nyní pojdte a můžeme<sup>74</sup> ho zabít a hodit ho v jednu z cisteren<sup>991</sup> a řekneme: Sežrala ho zlá zvěř<sup>30</sup>, i budeme vidět, čím budou<sup>703</sup> jeho sny. (21)Ale uslyšel to Reúvén a vyprostil ho z jejich ruky, neboť<sup>132</sup> řekl: Neubíjejme<sup>40152</sup> žití<sup>2831</sup> (22)A Reúvén k nim řekl (za účelem jeho vyproštění z jejich ruky k jeho přivedení zpět<sup>406</sup> k svému otci): Nesmíte<sup>74</sup> prolévat kve; hodte ho do této cisterny<sup>991</sup>, jež je v pustině, ale ruku na něho nesmíte<sup>74</sup> vztáhnout<sup>118</sup>. (23)A jak Josef k svým bratrům přišel, stalo se<sup>1</sup>, že<sup>132</sup> Josefa svlékli z té tuniky<sup>973</sup>, z té tuniky<sup>973</sup> s dlouhými rukávy<sup>974</sup>, jež byla na něm, (24) a vzali ho a hodili ho do té cisterny<sup>991</sup>; a ta cisterna<sup>991</sup> byla prázdná, vody v ní nebylo.

(25)A usedli k pojetí chleba<sup>851</sup>; i pozvedli<sup>139</sup> svoje oči a uviděli, že<sup>465</sup> hle, z Gileádu přichází karavana Jišmáélim<sup>3211004</sup>

a jejich velbloudi nesoucí<sup>139</sup> vonná koření a balzám a ladanum<sup>992</sup>, ubírajíce se dopravit to dolů<sup>993</sup> do Egypta. (26)A Júdá k svým bratrům řekl: Co za užitek, když svého bratra budeme zabíjet a zatajíme jeho krev? (27)Pojďte a můžeme<sup>74</sup> ho prodat Jišmáelím<sup>3211004</sup> a necht' na něm není<sup>40</sup> naše ruka, vždyť on je náš bratr, naše maso. A jeho bratři uposlechli. (28)A mimo se brali<sup>48</sup> Midjáním<sup>3213711004</sup>, obchodníci<sup>602 994</sup>, i vytáhli a vyzvedli Josefa z té cisterny<sup>991</sup> a prodali Josefa Jišmáelím<sup>3211004</sup> za dvacet šeklů<sup>600</sup> stříbra, i zavedli<sup>995</sup> Josefa do Egypta. (29)A Réuvén se vrátil k té cisterně<sup>991</sup>, a hle, Josefa v cisterně<sup>991</sup> nebylo; i roztrhl svá roucha (30)a vrátil se k svým bratrům a řekl: Ten malý<sup>787 996</sup> – není ho, a já – kam já půjdu?

(31)I vzali Josefovou tuniku<sup>973</sup> a porazili<sup>576</sup> chlupatce<sup>504 997</sup> z koz a namočili tu tuniku<sup>973</sup> v krvi, (32)i odeslali<sup>120</sup> a dali zanést<sup>526</sup> tu tuniku<sup>973</sup> s dlouhými rukávy<sup>974</sup> k svému otci se vzkazem<sup>998</sup>: Tuto jsme našli, zjistí<sup>831</sup>, prosím<sup>360</sup>, zda to<sup>601</sup> je tunika<sup>973</sup> tvého syna čili nic. (33)I prohlédl<sup>831</sup> ji a řekl: Tunika<sup>973</sup> mého syna! Sežrala ho zlá zvěř<sup>30</sup> – nepochybně<sup>999</sup> byl Josef na kusy<sup>1000</sup> rozerván! (34)A Jákob roztrhl své šatstvo a na svá bedra<sup>1001</sup> vzal<sup>1384</sup> pytlou a projevoval<sup>48</sup> zármutek nad svým synem mnoho dní. (35)I povstali všichni jeho synové a všechny jeho dcery k jeho utěšování<sup>179</sup>, ale odmítal<sup>48</sup> dát se potěšit<sup>179</sup> a říkal<sup>48</sup>: Neboť<sup>4901002</sup> k svému synu truchliv budu sestupovat do šeólu<sup>1003</sup>. Tak<sup>132</sup> ho jeho otec oplakával<sup>48</sup>.

(36)A ti Midjáním<sup>3211004</sup> ho do Egypta prodali Pótifarovi, dvořanu faraonovu, veliteli<sup>559</sup> osobní strážce<sup>1005</sup>.

**38** A v oné době se stalo<sup>1</sup>, že<sup>132</sup> Júdá sestoupil z blízkosti<sup>259</sup> svých bratrů a odbočil k muži, Adullámimu<sup>322</sup>, jehož<sup>589</sup> jméno bylo Chirá; (2)a tam Júdá uviděl dceru muže, Kenaaního<sup>322</sup>, jehož<sup>589</sup> jméno bylo Šúa, i pojal ji a vešel k ní, (3)i otěhotněla a porodila syna, i nazval jeho jméno Éř. (4)A ještě otěhotněla a porodila syna, i nazvala jeho jméno Ónán. (5)A ještě dále<sup>1006</sup> porodila syna, i nazvala jeho jméno Šelá; a když ho porodila,<sup>1007</sup> byl<sup>148</sup> v Chezívu. (6)A Júdá vzal Éřovi, svému prvorozenému, ženu,

jejíž<sup>589</sup> jméno bylo Támár. (7)Ale Éř, Júdův prvorozený, se stal<sup>1</sup> v očích Hospodinových zlý a Hospodin ho usmrtil. (8)A Júdá řekl Ónánovi: Vejdi k ženě svého bratra a splň jí švagrovskou povinnost<sup>1008</sup> a vzbud<sup>2271009</sup> símě svému bratru. (9)Ale Ónán věděl<sup>48</sup>, že to símě nebude patřit jemu, i stávalo se<sup>148</sup>, kdykoli<sup>1010</sup> vešel k ženě svého bratra, že<sup>132</sup> je zmařil<sup>2051011</sup> vypuštěním k zemi, aby nedal<sup>104</sup> semene svému bratru. (10)A co činil<sup>48</sup>, bylo<sup>48</sup> v očích Hospodinových zlé, i usmrtil i jeho. (11)A Júdá Támáře, své snaše, řekl: Obývej jako vdova dům<sup>1012</sup> svého otce, dokud Šelá, můj syn, bude dorůstat; neboť si řekl<sup>157</sup>: Aby nemusel<sup>174</sup> umřít i on, jako jeho bratři. A Támár odešla a jala se obývat dům<sup>1012</sup> svého otce.

(12)A dni přibývaly<sup>481013</sup> a dcera Šúova, žena Júdova, umřela; a když Júdá nabyt útěchy<sup>179</sup>, vystoupil<sup>1368438</sup> k střihačům svých ovcí<sup>129</sup> do Timny, on a jeho přítel Chirá, Adullámí<sup>322</sup>. (13)A Támáře byla podána zpráva<sup>103</sup> výrokem: Hle, tvůj tchán vystupuje<sup>368</sup> do Timny stříhat své ovce<sup>129</sup>. (14)I složila<sup>1307</sup> ze sebe<sup>634</sup> roucha svého vdovství a zastřela se závojem a přestrojila<sup>1014</sup> se, i usedla u vchodu<sup>2201015</sup> do Éňajim, jež<sup>1016</sup> je na cestě do Timny; byla totiž shledala<sup>79</sup>, že Šelá dorostl a ona mu nebyla dána za ženu. (15)A Júdá ji uviděl a považoval<sup>48</sup> ji za nevěstku, neboť byla zastřela svou tvář; (16)i odbočil k ní na cestu a řekl: Nuže<sup>332</sup>, prosím<sup>360</sup>, necht' k tobě mohu<sup>4074</sup> vjít; nepoznal totiž, že ona je jeho snacha. A řekla: Co mi chceš<sup>74</sup> dát, když ke mně chceš<sup>74</sup> vejít? (17)I řekl: Já chci<sup>74</sup> poslat<sup>1201017</sup> kůzle ze stáda<sup>129</sup>. A řekla: Zdali chceš<sup>74</sup> dát zálohu, než je pošleš<sup>1018</sup> (18)I řekl: Co má být zálohou, již ti mám<sup>74</sup> dát? A řekla: Tvůj pečetní prsten a tvůj řetěz<sup>1019</sup> a tvá hůl, jež je v tvé ruce. I dal jí a vešel k ní a otěhotněla od něho<sup>1020</sup>; (19)a vstala a odešla a složila<sup>1307</sup> ze sebe<sup>634</sup> závoj a oblékla se v roucha svého vdovství. (20)A Júdá v ruce svého přítele, Adullámího<sup>322</sup>, poslal kůzle k vyzvednutí zálohy z ruky té ženy, ale nenašel ji; (21)i jal se dotazovat mužů jejího místa<sup>13</sup> výrokem: Kde je ona chrámová smilnice<sup>1021</sup>, jež byla v Éňajim na cestě? A řekli: Zde se chrámová

smilnice<sup>1021</sup> nevyskytla'. (22)I vrátil se k Júdovi a řekl: Nenašel jsem ji, a i muži toho místa<sup>19</sup> řekli: Chrámová smilnice<sup>1021</sup> se nevyskytla'. (23)A Júdá řekl: Může<sup>74</sup> si to nechat<sup>1022</sup>, abychom nebyli k hanbě<sup>1023</sup>; hle, poslal jsem toto kůzle, ale tys ji nenašel. (24)A asi za tři měsíce se stalo<sup>1</sup>, že byla Júdovi podána zpráva<sup>103</sup> výrokem: Támár, tvá snacha, se dopustila smilstva, a hle, je ze smilstev<sup>1020 1024</sup> i těhotná. A Júdá řekl: Vyvedte ji, neboť<sup>132</sup> musí<sup>74</sup> být upálena<sup>1025</sup>. (25)Když ona byla vyváděna, poslala<sup>438</sup> ona k svému tchánu s výrokem: Já jsem těhotná od muže<sup>1020</sup>, jemuž patří tyto věci. A vzkázala<sup>1026</sup>: Zjistí<sup>831</sup>, prosím<sup>360</sup>, komu patří tyto věci: to pečetičko a ten řetízek<sup>1019 1027</sup> a ta hůl. (26)A Júdá se podíval<sup>831</sup> a řekl: Je<sup>1028</sup> spravedlivější než já<sup>75</sup>, vždyť přece<sup>1029</sup> jsem ji nedal Šelovi, svému synu, za ženu. A dále ji již nepoznával<sup>148 124 127</sup>. (27)A v čas jejího porodu se stalo<sup>1703</sup>, že<sup>132</sup> hle, v jejím lůně<sup>660</sup> dvojčata; (28)a při jejím porodu se stalo<sup>1</sup>, že<sup>132</sup> jeden vystrčil<sup>1808</sup> ruku a porodní bába vzala<sup>1030</sup> a na jeho ruku uvázala šarlatovou nit<sup>1031</sup> s výrokem: Tento vyjde první. (29)A jak svou ruku vtahoval zpět<sup>406</sup>, stalo se<sup>1</sup>, že vyšel jeho bratr; i řekla: Jak<sup>1032</sup> jsi prorazil<sup>1033 91034</sup> Proražení<sup>1033</sup> na tebe<sup>1035</sup>! A nazvali jeho jméno Perc<sup>1033</sup>. (30)Potom vyšel jeho bratr, na jehož ruce byla ta šarlatová nit<sup>1031</sup>, a jeho jméno nazvali Zarách<sup>1036</sup>.

**39** A Josef byl dopraven dolů<sup>899 1037</sup> do Egypta a z ruky Jišmáelím<sup>321 1004</sup>, kteří ho tam dolů dopravili<sup>993 1037</sup>, ho koupil Pótifar, dvořan faraonův, velitel<sup>1559</sup> osobní stráže<sup>1005</sup>, Egyptán<sup>1038</sup>. (2)A s Josefem byl<sup>148</sup> Hospodin, i stal se<sup>1703</sup> mužem působícím prospěch<sup>1038 1039</sup>, a byl<sup>148</sup> v domě svého pána, Egyptána<sup>1040</sup>. (3)A jeho pán shledal<sup>79</sup>, že s ním je Hospodin, a vše, co on konal, činil Hospodin prospěšným<sup>1039</sup> v jeho ruce. (4)A Josef našel v jeho očích přízeň<sup>200</sup> a obsluhoval<sup>48</sup> ho, i ustanovil ho<sup>1041</sup> nad svým domem a vše, co měl<sup>892</sup>, svěřil<sup>808</sup> v jeho ruku. (5)A od té doby, co ho ustanovil<sup>1041</sup> ve svém domě a nade vším, co měl<sup>892</sup>, bylo<sup>148</sup> tak, že<sup>132</sup> Hospodin domu toho Egyptána pro Josefa<sup>363</sup> požeňnal, i bylo<sup>148</sup> Hospodinovo požeňnání ve všem, co měl<sup>892</sup>, v domě i v poli.

(6)A ponechal vše, co mu patřilo, v ruce Josefově a o nic<sup>577</sup> se při něm<sup>1042</sup> nestaral<sup>48 1043</sup>, leda o chléb<sup>851</sup>, ježž on jídal.

A Josef byl<sup>148</sup> krásný zjevem<sup>753</sup> a krásný vzhledem<sup>754</sup>; (7)a po těchto věcech se stalo<sup>1</sup>, že<sup>132</sup> k Josefovi se žena jeho pána jala pozouvat<sup>139</sup> své oči a říkat: Ulehni se mnou. (8)I odmítal<sup>48</sup> a k ženě svého pána říkal<sup>48</sup>: Hle, můj pán při mně<sup>1042</sup> neví<sup>48 1043</sup>, co je v jeho domě, a vše, co má<sup>892</sup>, svěřil<sup>1808</sup> v mou ruku; (9)v tomto domě není většího než já<sup>755</sup> a z mé pravomoci<sup>578</sup> nevynál<sup>579</sup> nic<sup>577 1044</sup> kromě tebe, protože ty jsi jeho žena; i jak bych mohl spáchat<sup>12 861</sup> toto veliké zlo, takže<sup>132</sup> bych zhřešil vůči Bohu! (10)A za<sup>365</sup> jejího mluvení k Josefovi<sup>1045</sup> den po dni<sup>1046</sup> bylo<sup>148</sup> tak, že<sup>132</sup> na<sup>780</sup> ni neuposlechl stran ulehnutí vedle<sup>1047</sup> ní, stran setrvání<sup>1048</sup> s ní. (11)A za jednoho takového<sup>1049</sup> dne<sup>1050</sup> se stalo<sup>1</sup>, že<sup>132</sup> vešel do domu vykonat svou povinnost<sup>902</sup>, a nikoho<sup>848</sup> z mužů domu<sup>1051</sup> tam, v domě, nebylo; (12)i chytila ho za jeho roucho s výrokem: Ulehni se mnou. I nechal své roucho v její ruce a prchl a vyšel ven<sup>302</sup>. (13)A jak uviděla<sup>1052</sup>, že své roucho nechal v její ruce a prchl ven<sup>302</sup>, stalo se<sup>1</sup>, (14)že<sup>132</sup> povolala<sup>367</sup> muže<sup>642</sup> svého domu<sup>1051</sup> a pronesla k nim výrok: Vizte, přivedl nám jakéhosi Hebreá<sup>399 1038 1053</sup> na posměch<sup>550</sup> z<sup>1054</sup> nás – přišel ke mně ulehnout se mnou, i vzkřikla<sup>1055</sup> jsem silným hlasem, (15)a jak uslyšel<sup>1052</sup>, že jsem zvýšila svůj hlas a vzkřikla<sup>1055</sup>, stalo se<sup>1</sup>, že<sup>132</sup> nechal své roucho vedle<sup>1047</sup> mne a prchl a vyšel ven<sup>302</sup>. (16)A uložila jeho roucho, do příchodu jeho pána do svého domu, vedle<sup>1047</sup> sebe (17)a promluvila k němu podle těchto slov výrokem: Ten hebrejský<sup>399 1053</sup> nevolník, jehož jsi nám přivedl, ke mně přišel na posměch<sup>550</sup> ze<sup>1054</sup> mne<sup>1056</sup>, (18)ale za<sup>365</sup> mého zvýšení mého hlasu, neboť<sup>132</sup> jsem vzkřikla<sup>1055</sup>, se stalo, že<sup>132</sup> nechal své roucho vedle mne a prchl ven<sup>302</sup>. (19)A jak uslyšel jeho pán slova<sup>1052</sup> své ženy, jež k němu promluvila výrokem: Podle těchto slov mi učinil tvůj nevolník, se stalo, že<sup>132</sup> vzplanul<sup>138</sup> jeho hněv; (20)a Josefovův pán ho vzal a vsadil<sup>1808</sup> ho do věže<sup>1057</sup>, místa, kde byli vězňeni<sup>1155</sup> vězňové krále, i byl<sup>148</sup> tam, ve věži<sup>1057</sup>. (21)Ale s Josefem byl<sup>148</sup> Hospodin

a obrátil<sup>1058</sup> k němu milosrdenství<sup>511</sup>, i vložil<sup>808</sup> svou přízeň<sup>200 1059</sup> v oči velitele<sup>559</sup> věže<sup>1057</sup> (22) a velitel<sup>559</sup> věže<sup>1057</sup> v ruku Josefovou svěřil<sup>808</sup> všechny vězně, kteří ve věži<sup>1057</sup> byli, a vykonavatelem<sup>12</sup> všeho, co tam vykonávali<sup>12</sup>, se stal<sup>1</sup> on. (23) A velitel<sup>559</sup> věže<sup>1057</sup> nehleděl<sup>1060</sup> vůbec na nic<sup>1061</sup> v jeho ruce, neboť s ním byl Hospodin a vše, co on vykonával<sup>12</sup>, činil Hospodin prospěšným<sup>1039</sup>.

**40** A po těchto věcech se stalo<sup>1</sup>, že číšník krále Egypta a jeho pekař se provinili<sup>1062</sup> vůči svému pánu, vůči králi Egypta; (2) a farao se na své dva dvořany, na představeného<sup>559</sup> číšníků a na představeného<sup>559</sup> pekařů, rozzlobil (3) a dal je pod dozor<sup>1063</sup> domu velitele<sup>559</sup> osobní strážě<sup>1005</sup> do věže<sup>1057</sup>, místa<sup>13</sup>, kde byl vězněn<sup>1155</sup> Josef. (4) A velitel<sup>559</sup> osobní strážě<sup>1005</sup> k nim<sup>1064</sup> Josefa přidělil<sup>1041</sup>, aby je obsluhoval<sup>148</sup>, i byli<sup>148</sup> pod dozorem<sup>1063</sup> řadu dní.

(5) A oni oba dostali<sup>977</sup> sen, každý<sup>285</sup> svůj sen, v jedné noci, každý<sup>285</sup> podle výkladu svého snu, číšník i pekař, kteří patřili králi Egypta, kteří byli věznění<sup>1155</sup> ve věži<sup>1057</sup>. (6) A Josef k nim za jitra přišel a uviděl je, a hle je<sup>1065</sup> – mračili se<sup>1066</sup>. (7) I otázal se faraonových dvořanů, kteří s ním byli pod dozorem<sup>1063</sup> domu jeho pána, výrokem: Proč jsou dnes vaše tváře mrzuté<sup>1067</sup>? (8) A řekli k němu: Dostali<sup>977</sup> jsme sen a není schopného vyložit<sup>1094</sup> jej. A Josef k nim řekl: Zda nepřisluší výklady Bohu? Nuže, vyrozprávějte<sup>360 418</sup> mi.

(9) I vyrozprávěl<sup>418</sup> Josefovi svůj sen představený<sup>559</sup> číšníků a řekl mu: V mém snu bylo, že<sup>132</sup> hle, před mou tváří vinná réva (10) a na té vinné révě tři výhonky, a ona jakoby pučela, její květ vzešel, její trsy vytvořily zralé<sup>1068</sup> hrozny<sup>1069</sup>. (11) A v mé ruce byla faraonova číše, i vzal jsem ty hrozny<sup>1069</sup> a vytlačil jsem je do faraonovy číše a tu číši jsem dal na faraonovu dlaň<sup>1070</sup>. (12) A Josef mu řekl: Toto je jeho výklad: Ty tři výhonky – ony jsou tři dni; (13) ještě tři dni a<sup>1071</sup> farao bude pozvedat<sup>139 1072</sup> tvou hlavu a uvede tě zpět<sup>406</sup> na tvé místo<sup>1073</sup> a budeš podávat faraonovu číši v jeho ruku podle dřívějšího<sup>1074</sup> pořádku<sup>482 1075</sup>, když jsi byl<sup>148</sup> jeho číšníkem. (14) Jen kdybys mě podržel

ve své paměti<sup>1076</sup>, až se ti dobře povede, a uskutečnil<sup>12</sup>, prosím<sup>360</sup>, při mně<sup>535</sup> laskavost<sup>511 561</sup> a chtěl<sup>74</sup> mě připomenout<sup>1076</sup> faraonovi a<sup>1077</sup> pomoci mi ven<sup>1078</sup> z tohoto domu, (15) neboť jsem ze země Hebreů<sup>399 525 1053</sup> byl doslova<sup>1079</sup> ukraden a ani zde jsem nic<sup>577</sup> neprovedl<sup>12</sup>, proč by mě byli měli<sup>74</sup> strčit<sup>384</sup> v díru<sup>991 1080</sup>.

(16) A když představený<sup>559</sup> pekařů shledal<sup>79</sup>, že dobře vyložil, řekl<sup>438</sup> k Josefovi: I já ve svém snu – nuže<sup>132</sup>, hle, na mé hlavě tři koše bílého chleba<sup>1081</sup> (17) a ve vrchním koši – ode všeho pokrmu faraonova, výrobky<sup>156</sup> pekaře, a z toho koše z mé hlavy<sup>634</sup> je žralo ptačtvo<sup>18 31 272</sup>. (18) A Josef odpověděl a řekl: Toto je jeho výklad: Ty tři koše – ony jsou tři dni; (19) ještě tři dni a<sup>1071</sup> farao bude pozvedat<sup>139 1072</sup> tvou hlavu z tebe<sup>634</sup> a pověsí tě na dřevo, i bude ptačtvo<sup>18 31 272</sup> z tebe<sup>634</sup> žrát tvé maso.

(20) A v třetí den, den faraonova narození, se stalo<sup>1</sup>, že<sup>132</sup> uspořádal<sup>12</sup> všem svým služebníkům hostinu<sup>757</sup> a vprostřed svých služebníků pozvedl<sup>139 1072</sup> hlavu představeného<sup>559</sup> číšníků a hlavu představeného<sup>559</sup> pekařů; (21) i uvedl představeného<sup>559</sup> číšníků zpět<sup>406</sup> k jeho číšnictví, aby dával<sup>48</sup> číši na faraonovu dlaň<sup>1070</sup>, (22) a představeného<sup>559</sup> pekařů pověsil, podle toho, jak jim Josef podal výklad<sup>1082</sup>. (23) Ale představený<sup>559</sup> číšníků si Josefa nepřipamatoval<sup>1076</sup>, nýbrž<sup>132</sup> na něho zapomněl.

**41** A po uplynutí<sup>131</sup> celých dvou let<sup>1083</sup> se stalo<sup>1</sup>, že<sup>132</sup> měl sen<sup>977 1084</sup> farao; a hle, stál nad řekou<sup>1085</sup>, (2) a hle, z té řeky<sup>1085</sup> vzházelo sedm krav, krásných vzhledem a tučného masa<sup>1086</sup>, i pásly se<sup>48</sup> v rákosí<sup>1087</sup>. (3) A hle, za nimi z té řeky<sup>1085</sup> vzházelo dalších<sup>173</sup> sedm krav, ošklivých<sup>1067</sup> vzhledem a hubeného<sup>1088</sup> masa<sup>1086</sup>, i stanuly vedle těch krav na břehu<sup>327</sup> řeky<sup>1085</sup>; (4) a ty krávy ošklivé<sup>1067</sup> vzhledem a hubeného<sup>1088</sup> masa<sup>1086</sup> sežraly těch sedm krav krásných vzhledem a tučných. A farao procitl; (5) a usnul a dostal sen<sup>977</sup> podruhé, a hle, na jednom stéble vzházelo sedm klasů, tučných a pěkných<sup>431</sup>; (6) a hle, za nimi vyrůstalo sedm klasů tenkých<sup>1088</sup> a vysušených východním větrem, (7) a ty tenké<sup>1088</sup> klasy pohltily<sup>1089</sup> těch sedm klasů tučných a plných. A farao procitl – a hle, sen.

(8)A za jitra se stalo<sup>1</sup>, že<sup>132</sup> jeho duch<sup>226</sup> byl rozrušen<sup>1090</sup>, i poslal a dal zavolat<sup>526</sup> všechny písaře<sup>1091</sup> Egypta a všechny jeho<sup>1092</sup> mudrce a vyrozprávě<sup>418</sup> jim farao své sny<sup>156 1093</sup>, i nebylo schopného vyložit<sup>1094</sup> je faraonovi. (9)Tu<sup>132</sup> faraona oslovil představený<sup>559</sup> číšníků výrokem: Já dnes musím připomenout<sup>1076 1095</sup> svá provinění<sup>1096</sup>. (10)Farao se rozzlobil na své nevolníky a dal mě pod dozor<sup>1063</sup> domu velitele<sup>559</sup> osobní stráže<sup>1005</sup>, mne a představeného<sup>559</sup> pekařů; (11)a v jedné noci jsme dostali<sup>977</sup> sen, já i on, každ<sup>285</sup> podle výkladu svého snu jsme jej dostali<sup>977</sup>. (12)A byl tam s námi hebrejský<sup>399 525 1053</sup> mladík<sup>471</sup>, nevolník *patřící* veliteli<sup>559</sup> osobní stráže<sup>1005</sup>, jemuž<sup>589</sup> jsme je vyrozprávě<sup>418</sup>, i vyložil nám naše sny, každému<sup>285</sup> podal výklad<sup>1082</sup> podle jeho snu; (13)a stalo se podle toho, jak nám výklad podal<sup>1082</sup>, tak se stalo: mne uvedli zpět<sup>406</sup> na mé místo<sup>1073</sup> a jeho pověsili.

(14)Tu<sup>132</sup> farao poslal a dal Josefa zavolat<sup>526</sup>, a vyvedli ho chvatně z díry<sup>991 1080</sup>, i oholil se a vyměnil své šatstvo a vešel k faraonovi; (15)a farao k Josefovi řekl: Dostal<sup>977</sup> jsem sen a není schopného vyložit<sup>1094</sup> jej, ale o tobě jsem já uslyšel výrok, že umíš sen vyslechnout<sup>341 861</sup> k jeho vyložení. (16)A Josef faraonovi odpověděl výrokem: Daleko *ode* mne<sup>412 1097</sup> – pokojem<sup>1098</sup> bude faraonovi odpovídat Bůh. (17)A farao k Josefovi promluvil: Ve svém snu jsem, hle, já stál na břehu<sup>327</sup> řeky<sup>1085</sup>, (18)a hle, z té řeky<sup>1085</sup> vzházelo sedm krav tučného masa<sup>1086</sup> a krásných zjevem<sup>753</sup>, i pásly se<sup>48</sup> v rákosí<sup>1087</sup>. (19)A hle, za nimi vzházelo dalších<sup>73</sup> sedm krav, ubohých<sup>1099</sup> a zjevem<sup>753</sup> velmi ošklivých<sup>1067</sup> a bídného<sup>1100</sup> masa<sup>1086</sup> – v celé zemi Egypta jsem tak ošklivých<sup>1101</sup> neviděl. (20)A ty bídné<sup>1100</sup> a ošklivé<sup>1067</sup> krávy sežraly těch sedm prvních, tučných; (21)i vešly do jejich nitra, ale nepoznalo se, že do jejich nitra vešly, neboť<sup>132</sup> jejich vzhled byl ošklivý<sup>1067</sup> jako na počátku; i procitl jsem. (22)A ve svém snu jsem viděl, že<sup>465</sup> hle, na jednom stéble vzházelo sedm klasů, plných a pěkných<sup>431</sup>; (23)a hle, za nimi vyrůstalo sedm klasů scvrklých<sup>1102</sup>, tenkých<sup>1088</sup>, vysušených východním větrem; (24)a ty tenké<sup>1088</sup> klasy pohltily<sup>1089</sup> těch

sedm pěkných<sup>431</sup> klasů. A promluvil jsem k písařům<sup>1091</sup>, ale nebylo<sup>1103</sup>, kdo by mi podal vysvětlení<sup>103 1104</sup>.

(25)A Josef k faraonovi řekl: Faraonův sen – on je jeden: Bůh faraonovi oznámil<sup>103</sup>, co se chystá činit<sup>225</sup>. (26)Sedm pěkných<sup>431</sup> krav – ony jsou sedm let, a sedm pěkných<sup>431</sup> klasů – ony jsou sedm let; on je to jeden sen; (27)a těch sedm krav bídných<sup>1100</sup> a ošklivých<sup>1067</sup>, vzházějících za nimi – ony jsou sedm let, a těch sedm klasů bídných<sup>1100</sup>, východním větrem vysušených, bude sedm let hladu. (28)To<sup>798</sup> je slovo, jež jsem k faraonovi promluvil<sup>1105</sup>: Bůh faraonovi ukázal, co se chystá činit<sup>225</sup>. (29)Hle, přichází sedm let veliké hojnosti v celé zemi Egypta; (30)a po nich povstane sedm let hladu a veškerá ta hojnost bude v zemi Egypta zapomenuta a zemi zhubí<sup>46 1106</sup> hlad; (31)i nebude se z příčiny<sup>730</sup> onoho hladu potom o té hojnosti vědět<sup>1107</sup>, neboť on bude velmi tíživý. (32)A stran opakování toho snu faraonovi dvakrát – protože<sup>1108</sup> ta věc je od<sup>382</sup> Boha pevně určena<sup>1109</sup> a Bůh její uskutečnění<sup>12</sup> urychluje<sup>1110</sup>. (33)A nyní nechť farao vyhlédá<sup>40 575</sup> rozumného<sup>1111</sup> a moudrého muže a ustanovuje<sup>40 106 1112</sup> ho nad zemí Egypta – (34)nechť farao zařizuje<sup>12 40</sup>, ať poveruje<sup>1041 1112</sup> pověřence<sup>642 1113</sup> nad zemí a v sedmi letech hojnosti vyhradí<sup>504</sup> pětinu země<sup>1114</sup> Egypta, (35)a nechť shromážďují<sup>40</sup> všechen pokrm z těchto přicházějících příznivých<sup>1115</sup> let a kupí<sup>40 642 1116</sup> zrní pod ruku faraonovu za pokrm ve městech a uchovávej<sup>40 449</sup> je (36)a ten pokrm se stane<sup>1</sup> zásobou<sup>1117</sup> zemi na sedm let hladu, jež v zemi Egypta budou nastávat<sup>1</sup>, i nebude země hladem ničena<sup>1118</sup>.

(37)I byla<sup>48</sup> ta řeč faraonovi i všem jeho služebníkům vhod<sup>922</sup> (38)a farao k svým služebníkům řekl: Zda budeme umět<sup>74</sup> najít muže<sup>1119</sup> jako tento<sup>1120</sup>, v němž je Boží Duch<sup>1121</sup>? (39)A k Josefovi farao řekl: Jelikož<sup>1122</sup> ti Bůh dal<sup>1121 1123</sup> vědět všechno toto, není rozumného<sup>1111</sup> a moudrého jako ty<sup>1124</sup>. (40)Ty budeš nad mým domem a na tvůj rozkaz<sup>263</sup> se bude chystat<sup>1125</sup> všechen můj lid; jen o trůn budu větší než ty<sup>755</sup>. (41)A farao k Josefovi řekl: Viz, postavil<sup>808</sup> jsem tě nad celou

zemí Egypta. (42)A faraó ze své ruky<sup>634</sup> stáhl<sup>1307</sup> svůj prsten a dal jej na ruku Josefovu a oblékl ho v roucha z kmentu<sup>126</sup> a na jeho šíji vložil<sup>384</sup> řetěz<sup>127</sup> ze zlata; (43)a dal ho vozit<sup>128</sup> v druhém voze<sup>129</sup>, jenž mu patřil, a před jeho tváří volali: Abréčh<sup>130</sup>. I postavil<sup>808</sup> ho nad celou zemí Egypta. (44)A faraó k Josefovi řekl: Já jsem faraó a nikdo<sup>848</sup> v celé zemi Egypta nebude moci<sup>74</sup> pozvednout svou ruku ani svou nohu bez tebe<sup>412 1097</sup>. (45)A faraó nazval Josefovo jméno Cofnath-Paéneach<sup>131</sup> a dal mu za ženu Asnath, dceru Pótífery, kněze v Ónu<sup>132</sup>. I vyšel Josef na zem<sup>133</sup> Egypta.

(46)A při svém stanutí před tváří faraóna, krále Egypta, byl Josef ve věku<sup>180</sup> třiceti let. I vyšel Josef zpřed tváře<sup>153</sup> faraónovy a prošel celou zemí Egypta.

(47)A v sedmi letech hojnosti vynášela<sup>12 48</sup> země po hrstech<sup>134</sup>, (48)i shromážďovali<sup>48 1135</sup> všechen pokrm ze sedmi let, jež v zemi Egypta nastala, a snášeli<sup>48 808 1135</sup> pokrm v města; pokrm z polí<sup>156</sup> města, jež byla kolkolem něho, snášeli<sup>48 808 1135</sup> doprostřed něho. (49)I nakupil<sup>116</sup> Josef zrní jako písku moře, velmi mnoho, až<sup>136</sup> přestali<sup>115</sup> sčítat<sup>418</sup>, neboť mu počtu<sup>137</sup> nebylo.

(50)A Josefovi se narodilo, dříve než přišel rok hladu, dvě synů, jež mu porodila Asnath, dcera Pótífery, kněze v Ónu; (51)a jméno prvorozeného nazval Josef Menaššé<sup>138</sup>... Protože mi Bůh dal zapomenout na všechnu mou námahu<sup>139</sup> a na všechnen dům mého otce. (52)A jméno druhého nazval Efrájim<sup>140</sup>... Protože mě Bůh v zemi mé bídý<sup>429 762</sup> učinil plodným.

(53)A skončilo<sup>46</sup> sedm let hojnosti, jež v zemi Egypta nastala, (54)a začalo<sup>141</sup> podle toho, co řekl Josef, přicházet<sup>184</sup> sedm let hladu. I byl<sup>48</sup> ve všech zemích hlad, ale v celé zemi Egypta byl<sup>1 48</sup> chléb, (55)a když celá země Egypta vyhladověla a lid se jal křičet na faraóna<sup>374</sup> o chléb, řekl<sup>438</sup> faraó všem Egyptanům<sup>142</sup>: Jděte k Josefovi; co vám řekne, učinite. (56)A na celé tváři<sup>4</sup> země byl<sup>1</sup> hlad; i otevřel Josef vše, v čem<sup>143</sup> co bylo a jal se prodávat Egyptanům<sup>142</sup> obilí<sup>144</sup>. A hlad se v zemi Egypta rozmohl<sup>145</sup>; (57)a celá země přicházela<sup>48 1143</sup> do Egypta k Josefovi obilí

nakupovat<sup>144</sup>, neboť hlad se rozmohl<sup>145</sup> na celé<sup>146</sup> zemi.

**42** A Jákób se dověděl<sup>79</sup>, že v Egyptě je obilí, i řekl Jákób svým synům: Nač na sebe vzájemně hledíte? (2)A řekl: Hle, uslyšel jsem, že v Egyptě je obilí; sestupte tam a nakupte nám obilí<sup>144</sup> odtamtud, ať zůstáváme naživu<sup>147</sup> a neumíráme. (3)I sestoupilo deset Josefových bratrů nakoupit<sup>1280</sup> zrní z Egypta; (4)ale Benjámina, Josefova bratra, Jákób s jeho bratry nepustil<sup>118</sup>, neboť si řekl<sup>537</sup>: Aby ho nepotkávala nehoda. (5)I přišli Isráelovi synové nakoupit obilí<sup>144</sup> prostřed přicházejících, neboť v zemi Kenáanu byl<sup>148</sup> hlad.

(6)A Josef – on byl vladařem nad zemí, on, jenž<sup>548</sup> prodával<sup>148</sup> obilí<sup>144</sup> všemu lidu země. Josefovi bratři tedy<sup>291</sup> přišli a poklonili se mu, obličej<sup>487</sup> k zemi; (7)a když Josef své bratry uviděl, poznal<sup>438</sup> je, ale neznal se<sup>48 1149</sup> k nim, i mluvil<sup>48</sup> s nimi tvrdě<sup>150</sup> a řekl k nim: Odkud jste přišli? I řekli: Ze země Kenáanu, nakoupit<sup>1280</sup> pokrmu. (8)I poznal Josef své bratry, ale oni ho nepoznali.

(9)A Josef si připomněl sny, jež o nich dostal<sup>977</sup>, i řekl k nim: Vy jste vyzvědači, přišli jste se podívat na nahotu<sup>151</sup> země. (10)I řekl k němu: Ne, můj pane, nýbrž<sup>132</sup> tvoji nevolníci přišli nakoupit<sup>1280</sup> pokrmu. (11)My všichni<sup>374</sup> jsme synové jednoho muže, my... poctivci jsme my, tvoji nevolníci nejsou! vyzvědači. (12)I řekl k nim: Ne, nýbrž<sup>490</sup> jste se přišli podívat na nahotu<sup>151</sup> země. (13)A řekl: Tvých nevolníků bylo dvanáct bratrů; my jsme synové jednoho muže v zemi Kenáanu, a hle, nejmladší<sup>304</sup> je dnes s otcem, a jeden – není ho. (14)A Josef k nim řekl: To je ono, co jsem k vám promluvil výrokem: Vy jste vyzvědači. (15)Tímto<sup>920 1152</sup> musíte<sup>74</sup> být podrobeni zkoušce: při životě faraóna<sup>1153</sup>, budete-li<sup>411</sup> moci<sup>74</sup> odtud vyjít, leč při příchodu<sup>1154</sup> vašeho nejmladšího<sup>304</sup> bratra sem! (16)Pošlete jednoho z vás, ať vašeho bratra může<sup>74</sup> přivést<sup>564</sup>, a vy budete uvězněni<sup>1155</sup>, i budou vaše slova podrobována zkoušce, zda je při vás pravda<sup>626</sup>, a ne-li, při životě faraóna<sup>1153</sup>, že jste vy vyzvědači. (17)I dal je všechny spolu<sup>1156</sup> na tři dni pod dozor<sup>1063</sup>.

(18)A v třetí den k nim Josef řekl: Učiňte toto a zůstaňte nazívu<sup>1147</sup>; já se bojím Boha. (19)Jste-li vy poctivci, bude<sup>40</sup> jeden váš bratr spoutaný<sup>1155</sup> v domě vašeho dozoru<sup>1063</sup> a vy jděte, dopravte obilí *vzhledem ke hladovění vašich domů*, (20)a vašeho nejmladšího<sup>304</sup> bratra musíte<sup>74</sup> dopravit ke mně, i budou vaše slova ověřená<sup>1157</sup> a nebudete muset<sup>74</sup> umřít. A učinili tak; (21)a říkali<sup>48</sup> si navzájem<sup>694</sup>: Zajisté *jsme* my vinni vůči našemu bratru<sup>1158</sup>, jehož duše úzkost<sup>942 1159</sup> jsme zpozorovali<sup>79</sup> při jeho volání k nám o smilování, *ale* neuposlechli jsme; proto tato úzkost<sup>942 1159 1160</sup> přišla na nás. (22)A Reúvén jim odpověděl výrokem: Zda jsem k vám nepronesl výrok: Nesmíte<sup>74</sup> hrěšit proti *tomu* malému<sup>787 996?</sup> Ale neuposlechli jste – a věru<sup>1161</sup> se jeho krev, hle, požaduje<sup>48 284</sup>. (23)A oni nevěděli<sup>48</sup>, že Josef rozumí<sup>341</sup>, neboť mezi nimi byl tlumočník, (24)i odvrátil se<sup>1162</sup> zpřed nich<sup>372</sup> a zaplakal<sup>1163</sup>. A když k nim přišel zpět<sup>252</sup>, promluvil<sup>438</sup> k nim; a vzal z jejich blízkosti<sup>259</sup> Šimeóna a před jejich očima ho spoutal<sup>1155</sup>.

(25)A Josef rozkázal, *aby* jejich nádoby<sup>637</sup> naplnili zrním, a vrátit jim jejich peníze<sup>453 1164</sup>, každému<sup>285</sup> do jeho pytle<sup>1165</sup>, a dát jim stravu na cestu; i učinili jim tak. (26)I naložili<sup>1166</sup> své obilí na své osly a odebrali se odtamtud. (27)A když jeden v hostinci svůj pytel<sup>1165</sup> otevřel k dání obroku svému oslu, uviděl<sup>438</sup> své peníze<sup>453</sup>, a<sup>465</sup> hle, ony byly<sup>1167</sup> v otvoru<sup>263</sup> jeho vaku<sup>1168</sup>. (28)I řekl k svým bratrům: Mé peníze<sup>453</sup> byly vráceny<sup>1167</sup>, a věru<sup>1161</sup>, hle, jsou<sup>1167</sup> v mém vaku<sup>1168</sup>. I zastavilo se<sup>1169</sup> jejich srdce<sup>1170</sup> a se strachem<sup>1171</sup> se obraceli<sup>48 1172</sup> k sobě navzájem<sup>694</sup> s výrokem: Co nám toto Bůh učinil?

(29)I přišli k Jákobovi, svému otci, do země Kenáanu a oznámili<sup>103</sup> mu všechny své příhody<sup>1173</sup> výrokem: (30)Ten muž, pán té země, s námi mluvil<sup>48</sup> tvrdě<sup>1150</sup> a pokládal<sup>48 808 1174</sup> nás za vyzvědače<sup>1175</sup> v té zemi<sup>1176</sup>; (31)i říkli jsme k němu: My *jsme* poctivci, nejsme vyzvědači, (32)*bylo* nás dvanáct bratrů, synů našeho otce; jeden – není ho, a nejmladší<sup>304</sup> je dnes s naším otcem v zemi Kenáanu. (33)A ten muž, pán té země, k nám řekl: Tímto<sup>920 1152</sup>

budu moci<sup>74</sup> poznat, že vy *jsste* poctivci: jednoho z vašich bratrů nechejte u mne a *vzhledem ke* hladovění vašich domů *si* naberte a jděte, (34)*ale* svého nejmladšího<sup>304</sup> bratra ke mně dopravte, i budu moci<sup>74</sup> poznat, že vy *nejste* vyzvědači, že *jsste* vy poctivci. Budu vám moci<sup>74</sup> odevzdat vašeho bratra a budete smět<sup>74</sup> obcházet<sup>916</sup> zem.

(35)A *když* oni vyprazdňovali své pytle<sup>1165</sup>, stalo se<sup>1703</sup>, že<sup>132</sup> hle, každý<sup>285</sup> měl ve svém pytlí<sup>1165</sup> uzlík svých peněz<sup>453</sup>, i uviděli uzlíky svých peněz<sup>453 1164</sup>, oni i jejich otec, a ulekli se. (36)A Jákob, jejich otec, k nim řekl: Mne jste připravili o děti; Josef – není ho, a Šimeón – není ho, a Benjámina chcete vzít<sup>1171</sup>! Všechny tyto věci<sup>374</sup> jsou proti mně<sup>1178</sup>! (37)A Reúvén k svému otci pronesl výrok: Můžeš<sup>74</sup> usmrtit dva mé syny, nebudou-li ho moci<sup>74</sup> dopravit ho k tobě; svěť<sup>808</sup> ho na mou ruku a já ho k tobě musím<sup>74</sup> přivést zpět<sup>406</sup>. (38)I řekl: Můj syn s vámi nebude sestupovat; vždýť jeho bratr je<sup>48</sup> mrtev a zbyl on sám<sup>76</sup>, a potká-li ho na cestě, kterou půjdete, nehoda, sešlete<sup>438 993 1179</sup> mé šediny<sup>425</sup> do šeołu<sup>1003</sup> v zármutku<sup>1180</sup>.

**43** Ale hlad v zemi byl tíživý, (2) a jak dojedli obilí<sup>618</sup>, jež dopravili z Egypta, stalo se<sup>1</sup>, že<sup>132</sup> k nim jejich otec řekl: Jděte zase<sup>252</sup>, nakupte<sup>1280</sup> nám trochu pokrmu. (3)A Júdá k němu pronesl výrok: Ten muž k nám velmi<sup>1181</sup> důrazně prohlásil výrokem: Nebudete vidět mou tvář, leč s vámi *bude* váš bratr. (4)Jsi-li ochoten propustit<sup>120 1182</sup> našeho bratra s námi, chceme<sup>74</sup> sestoupit a pokrmu ti nakoupit<sup>1280</sup>, (5)avšak nejsi-li ochoten *ho* propustit<sup>120 1182</sup>, nebudeme sestupovat, protože ten muž k nám řekl: nebudete vidět mou tvář, leč s vámi *bude* váš bratr. (6)A Isráel řekl: Proč jste mi učinili zle prozrazením<sup>103</sup> tomu muži, že<sup>1183</sup> ještě máte<sup>503</sup> bratra? (7)I říkli: Ten muž se na nás a na naši rodinu<sup>607</sup> podrobně<sup>1181</sup> dotazoval<sup>48</sup> výrokem: Zda je ještě živ váš otec? zda máte<sup>892</sup> bratra? I podali jsme mu zprávu<sup>103</sup> podle smyslu<sup>263</sup> těchto slov. Zda jsme vůbec<sup>1181</sup> mohli vědět<sup>861</sup>, že bude říkat: Dopravte svého bratra dolů<sup>993 1037</sup>? (8)A Júdá k Isráelovi, svému otci, řekl: Pošli toho hochu<sup>471</sup> se mnou, i budeme

moci<sup>74</sup> vstát a jít, ať zůstáváme<sup>40</sup> i my i ty i naše drobotina naživu<sup>1147</sup> a neumíráme<sup>40</sup>. (9) Já budu za něho ručit, budeš ho moci<sup>74</sup> požadovat<sup>1184</sup> z mé ruky; jestliže ho k tobě nedopravím, abych ho mohl<sup>74</sup> před tvou tvář postavit<sup>804</sup>; pak<sup>132</sup> budu vůči tobě *po* všechny dni vinen hříchem. (10) Vždyť kdybychom nebyli otáleli<sup>48</sup>, věru bychom se nyní již dvakrát<sup>1185</sup> byli vrátili. (11) A Izráel, jejich otec, k nim řekl: *Je-li tedy tomu tak, učíte toto: naberte ve své nádoby<sup>637</sup> z nejlepšího výnosu<sup>1186</sup> země a tomu muži dolů zaneste<sup>993</sup> dar<sup>133 1187</sup>: trochu balzámu a trochu medu, vonného koření a ladana<sup>992</sup>, pistaciových ořechů<sup>1188</sup> a mandlí. (12) A vezměte ve svou ruku dvoje peníze<sup>453</sup>, a ty peníze vrácené v otvoru<sup>263</sup> vašich vaků<sup>1168</sup> ve své ruce<sup>1189</sup> vraťte, snad to<sup>798</sup> byl omyl. (13) A svého bratra vezměte a vstaňte, jděte zase<sup>252</sup> k tomu muži; (14) a BŮH, Všemocný, kéž vám dává<sup>40</sup> slitování<sup>1190</sup> před tváří<sup>203</sup> toho muže, ať vám propustí<sup>120</sup> vašeho druhého<sup>173</sup> bratra i Benjámina. A já, když budu<sup>1191</sup> o děti připraven, budu<sup>1191</sup> o děti připraven. (15) I vzali ti muži onen<sup>1192</sup> dar<sup>133</sup> a dvoje peníze<sup>453</sup> vzali v svou ruku, i Benjámina, a vstali a sestoupili *do* Egypta a stanuli před tváří<sup>203</sup> Josefovou.*

(16) A Josef Benjámina s nimi uviděl, i řekl tomu, jenž *byl* nad jeho domem: Uved' ty muže do domu a zabij zabíjačku<sup>1193</sup> a připrav, neboť ti muži budou o polednách jíst se mnou. (17) A ten muž učinil podle *toho*, co Josef řekl, i uvedl ten muž ty muže do Josefova domu. (18) A ti muži se ulekli, že byli uvedeni v Josefův dům, a řekli si<sup>537</sup>: My jsme *sem* uváděni pro ty peníze<sup>366 453</sup> vrátivší se prve<sup>1194</sup> v naše vaky<sup>1168</sup>, *aby se mohli* na nás sesypat a na nás se vrhnout a vzít nás za nevolníky i s našimi<sup>1195</sup> osly. (19) I přiblížili se k tomu muži, jenž *byl* nad Josefovým domem, a u vchodu<sup>220</sup> *do* domu k němu promluvili (20) a řekli: Prosím<sup>1196</sup>, můj pane, dovolili jsme si prve<sup>1194</sup> sestoupit<sup>993 1197</sup> k nakoupení<sup>1280</sup> pokrmu, (21) a když jsme přišli do hostince, stalo se, že<sup>132</sup> jsme otevřeli své vaky<sup>1168</sup>, a<sup>1198</sup> hle, peníze<sup>453</sup> každého<sup>285</sup> v otvoru<sup>263</sup> jeho vaku<sup>1168</sup>, naše peníze<sup>453</sup> ve své váze<sup>1199</sup>; i přinesli jsme je<sup>1167</sup> ve své ruce zpět<sup>406</sup> (22) a donesli jsme dolů<sup>993</sup> ve

své ruce další<sup>173</sup> peníze k nakoupení<sup>1280</sup> pokrmu. Kdo naše peníze<sup>453</sup> v naše vaky<sup>1168</sup> vložil<sup>384</sup>, nevíme. (23) I řekl: Pokoj vám, nemusíte<sup>74</sup> se bát; váš Bůh a Bůh vašeho otce dal poklad ve vaše vaky<sup>1168</sup>. Vaše peníze<sup>453</sup> ke mně došly<sup>1167</sup>. A vyvedl k nim Šimeóna; (24) a ten muž uvedl ty muže do Josefova domu a dal *jim* vodu, i umylí své nohy, a jejich oslům dal obrok.

(25) A do Josefova příchodu o polednách<sup>1200</sup> připravili ten dar<sup>133</sup>, neboť uslyšeli, že tam budou jíst chléb<sup>851</sup>. (26) A když Josef přišel do domu, přinesli<sup>438</sup> mu do domu dar<sup>133</sup>, jenž *byl* v jejich ruce, i poklonili se mu k zemi. (27) I otázal se, zda se mají dobře<sup>1201</sup>, a řekl: Zda se má dobře váš otec<sup>1201</sup>, stařec, o němž jste promluvili? Zda on ještě žije? (28) A řekli: Tvému nevolníku, našemu otci, se vede dobře<sup>1201</sup>; on ještě žije. A schýlili hlavy<sup>624</sup> a poklonili se. (29) I pozvedl<sup>199</sup> své oči a uviděl Benjámina, svého bratra, syna své matky, a řekl: Zda je toto<sup>202</sup> váš nejmladší<sup>304</sup> bratr, o němž jste ke mně promluvili? A řekl: Nechť je<sup>40</sup> ti Bůh přízniv<sup>1203</sup>, můj synu. (30) A Josef se spěšně<sup>677</sup> – neboť se nad jeho bratrem vznítily jeho niterné city<sup>1190</sup> – jal hledat, *kde by si mohl* poplakat, i vešel do pokoje<sup>1204</sup> a poplakal si tam; (31) a umyl svou tvář a vyšel, i ovládl se a řekl: Předkládejte<sup>384</sup> chléb<sup>851</sup>! (32) I jali se předkládat<sup>384</sup> jemu zvláště<sup>76</sup> a jim zvláště<sup>76</sup> a Egyptanům jedoucím s ním zvláště<sup>76</sup>, neboť Egyptané nemohou<sup>1205</sup> jíst chléb<sup>851</sup> s Hebrei<sup>399 1053</sup>, neboť ona věc je Egyptanům ošklivostí<sup>1273</sup>. (33) A seděli<sup>48</sup> před jeho tváří, prvorozený podle svého prvorozenství a mladší<sup>517</sup> podle svého mládí<sup>1206</sup>, i hleděli<sup>48</sup> ti muži udiveně jeden na druhého<sup>331 1172</sup>. (34) A nosili<sup>48</sup> k nim porce<sup>1207</sup> z blízkosti jeho<sup>1208</sup> tváře<sup>259</sup> a Benjáminova porce<sup>1207</sup> byla<sup>48</sup> pětkrát hojnější než porce<sup>1207</sup> jich všech<sup>374</sup>. I pili<sup>48 1209</sup> a opojili se s ním.

**44** A tomu, jenž *byl* nad jeho domem, rozkázal výrokem: Naplně vaky<sup>1168</sup> těch mužů pokrmem podle *toho*, co mohou unést<sup>139</sup>, a peníze<sup>453</sup> každého<sup>285</sup> vlož<sup>384</sup> v otvor<sup>263</sup> jeho vaku<sup>1168</sup>, (2) a v otvor vaku<sup>1168</sup> nejmladšího<sup>304</sup> musíš<sup>74</sup> vložit<sup>384</sup> můj pohár, ten pohár ze stříbra, a peníze<sup>453</sup> za jeho obilí. I učinil podle Josefových slov,



jež vyslovil. (3) Když se ráno rozsvětlo, byli<sup>438</sup> ti muži propuštěni<sup>120</sup>, oni i jejich oslove; (4) když oni opustili město<sup>289 1210</sup>, – nedošli daleko, – řekl<sup>438</sup> Josef tomu, jenž byl nad jeho domem: Vstaň, vyraz<sup>824</sup> za těmi muži, a až je dostihneš, musíš<sup>74 438</sup> k nim říci: Proč jste za dobro zaplatili zlem? (5) Zda toto není to, z čeho<sup>1211</sup> můj pán pije? A on z něho<sup>1211</sup> přece<sup>1212</sup> věští<sup>788</sup>! Tím, co jste učinili, jste se zachovali zle! (6) I dostihl je a vyslovil k nim tato slova; (7) i řekl k němu: Proč můj pán mluví podle těchto slov<sup>1213</sup>? Daleko je tvým nevolníkům od jednání<sup>12</sup> podle tohoto slova<sup>1213</sup>! (8) Hle, peníze<sup>453</sup>, jež jsme našli v otvoru<sup>263</sup> svých vaků<sup>1168</sup>, jsme k tobě ze země Kenáanu přinesli zpět<sup>406</sup>, i jak bychom zradli z domu tvého pána stříbro nebo zlato? (9) U koho z tvých nevolníků se bude moci<sup>74</sup> najít, ať umře, a i my budeme nevolníky<sup>89</sup> tvému pánu. (10) I řekl: Také to<sup>798</sup> nyní tak bude, podle vašich slov: U koho se bude moci<sup>74</sup> najít, bude mi nevolníkem<sup>1214</sup>, a vy budete<sup>1 703</sup> nevinní<sup>1214 1215</sup>. (11) I složili<sup>993 1179</sup> spěšně<sup>617</sup> každý<sup>285</sup> svůj vak<sup>1168</sup> na zem a otevřeli každý<sup>285</sup> svůj vak<sup>1168</sup>, (12) i jal se prohlédávat – začal u nejstaršího<sup>324</sup> a dokončil<sup>46</sup> u nejmladšího<sup>304</sup>, a pohár se našel ve vaku<sup>1168</sup> Benjámínově. (13) I roztrhli své šatstvo a každý<sup>285</sup> naložil na svého osla a vrátili se do města.

(14) I vešel Júdá a jeho bratři do Josefova domu, a on tam ještě byl. A padli před jeho tvář k zemi (15) a Josef jim řekl: Co je toto za čin, ježž jste učinili? Zda jste nevěděli<sup>48</sup>, že muž, jenž je jako já<sup>1124</sup>, přece<sup>1212</sup> umí věstit<sup>788 861</sup>? (16) A Júdá řekl: Co máme<sup>74</sup> říci mému pánu? Co máme<sup>74</sup> promluvit a čím se máme<sup>74</sup> ospravedlnit? Bůh našel vinu<sup>146</sup> tvých nevolníků; hle, my<sup>1216</sup> – nevolníci našemu pánu, i my i ten, v jehož ruce se ten pohár našel. (17) I řekl: Daleko mi je od takového jednání<sup>12</sup>. Ten muž, v jehož ruce se ten pohár našel, on mi bude nevolníkem<sup>1214</sup> a vy v pokoji vystupte<sup>368</sup> k svému otci.

(18) I přiblížil se k němu Júdá a řekl: Prosím<sup>1196</sup>, můj pane, dovol<sup>360</sup>, nechť tvůj nevolník smí<sup>40 74</sup> vyslovit slovo v uši mého pána a nechť na tvého nevolníka neplane<sup>40 138</sup> tvůj hněv, vždyť kdo je

podoběn tobě<sup>1124</sup>, je jako faraó. (19) Můj pán se svých nevolníků otázal výrokem: Zda máte otce nebo bratra<sup>892</sup>? (20) I řekl jsem k mému pánu: Máme otce, starce<sup>892</sup>, a dítka<sup>787</sup> jeho stáří<sup>59</sup>, nejmladšího<sup>304</sup>, jehož<sup>589</sup> bratr umřel, a on zůstal sám<sup>76</sup> po své matce a jeho otec ho miluje<sup>48</sup>. (21) I řekl jsi k svým nevolníkům: Dopravte ho dolů<sup>993 1037</sup> ke mně, ať na něho mohu<sup>74</sup> upřít<sup>384</sup> své oko. (22) I řekl jsem k mému pánu: Ten hoch<sup>471</sup> nemůže svého otce opustit, a opustí-li svého otce, on umře<sup>438</sup>. (23) A řekl jsi k svým nevolníkům: Jestliže váš nejmladší<sup>304</sup> bratr s vámi nebude sestupovat<sup>993 1037</sup>, nebudete více<sup>127</sup> vidět mou tvář. (24) A když jsme vystoupili<sup>368</sup> k tvému nevolníku, mému otci, stalo se, že<sup>132</sup> jsme mu slova mého pána oznámili<sup>103</sup>. (25) A když náš otec řekl: Jděte zase<sup>252</sup>, nakupte<sup>1280</sup> nám trochu pokrmu, (26) řekli jsme<sup>438</sup>: Nemůžeme sestoupit<sup>993</sup>, bude-li s námi náš nejmladší<sup>304</sup> bratr, pak<sup>132</sup> sestoupíme<sup>993</sup>, protože nemůžeme uvidět tvář toho muže, jestliže<sup>132</sup> jeho, našeho nejmladšího<sup>304</sup> bratra, s námi nebude. (27) A tvůj nevolník, můj otec, k nám řekl: Vy víte<sup>48</sup>, že mi má žena porodila dva, (28) a jeden z mé blízkosti<sup>259</sup> odešel<sup>127</sup>, i řekl jsem: ano, nepochybně<sup>999</sup> byl na kusy<sup>1000</sup> rozerván, a doposud jsem ho neuviděl, (29) a vezmete-li z blízkosti mé tváře<sup>382</sup> i tohoto a potká<sup>1173</sup> ho nehoda, sešlete<sup>438 993 1179</sup> mé šediny<sup>425</sup> do šéolu<sup>1003</sup> v neštěstí<sup>1180 1218</sup>. (30) A nyní: za<sup>365</sup> mého příchodu k tvému nevolníku, mému otci, jestliže<sup>132</sup> ten hoch<sup>471</sup> – nebude ho s námi, a jeho žití<sup>283</sup> je spjato s jeho žitím<sup>283 1219</sup>, (31) a když uvidí<sup>1220</sup>, že toho hoch<sup>471</sup> není, stane se<sup>1 438</sup>, že<sup>132</sup> umře, a tvoji nevolníci sešlou<sup>993 1179</sup> šediny<sup>425</sup> tvého nevolníka, našeho otce, do šéolu<sup>1003</sup> v zármoutku<sup>1180</sup>, (32) neboť tvůj nevolník se za toho hoch<sup>471</sup> před mým otcem<sup>382 1221</sup> zaručil výrokem: Nebudu-li moci<sup>74</sup> dopravit ho k tobě, pak<sup>132</sup> budu<sup>48</sup> vůči svému otci po všechny dni vinen hříchem. (33) Nyní tedy<sup>291</sup> nechť, prosím<sup>360</sup>, smí<sup>40 74</sup> zůstat tvůj nevolník místo toho hoch<sup>471</sup> nevolníkem mému pánu a ten hoch<sup>471</sup> nechť smí<sup>40 74</sup> vystoupit<sup>368</sup> se svými bratry. (34) Vždyť jak bych mohl vystoupit<sup>386 861</sup> k svému otci a ten hoch<sup>471</sup> – nebylo by ho se mnou?

Abych nemusel<sup>74</sup> hledět<sup>1222</sup> na neštěstí<sup>1218</sup>, jež by mého otce postihovalo<sup>151</sup>

**45** Tu<sup>192</sup> se Josef nedokázal vůči všem před ním stojícím ovládnout, i zvolal: Vyvedte všechny lidi<sup>1223</sup> zpřed mne<sup>372</sup>! A když se Josef dával<sup>1224</sup> svým bratrům poznat, nezůstalo<sup>1225</sup> s ním nikoho<sup>848</sup>. (2)I dal se do hlasitého pláče<sup>1226</sup>, a uslyšeli to<sup>1227</sup> Egypťané a uslyšel to<sup>1227</sup> faraonův dům. (3)A Josef k svým bratrům řekl: Já jsem Josef – zda ještě je živ můj otec? A jeho bratři mu nedokázali odpovědět, neboť jim<sup>1228</sup> byli ohromeni<sup>1229</sup>. (4)A Josef k svým bratrům řekl: Nuže, přibližte<sup>360</sup> se ke mně. I přiblížili se, a řekl: Já jsem Josef, váš bratr, já, jehož jste prodali do Egypta. (5)A nyní se nemusíte<sup>74</sup> rmoutit<sup>1230</sup> a ve vašich očích nemusí<sup>74</sup> plnout<sup>138 1231</sup>, že jste mě sem prodali, neboť mě Bůh před vámi<sup>375 1232</sup> poslal k záchraně života. (6)Teď<sup>1233</sup> totiž je po dvě léta uvnitř země hlad a ještě bude pět let, co nebude orby ani žně, (7)a Bůh mě před vámi<sup>375 1232</sup> poslal opatřit<sup>384 1234</sup> vám na zemi zbytek a zachovat vám život velikým vysvobozením<sup>1235</sup>. (8)Nuže tedy<sup>1236</sup> ne vy jste mě sem poslali, nýbrž<sup>1237</sup> Bůh, a určil<sup>384</sup> mě faraonovi za otce a celému jeho domu za pána a vládce v celé zemi Egypta. (9)Pospěšte a vystupte<sup>368</sup> k mému otci a řekněte k němu: Takto řekl tvůj syn Josef: Bůh mě určil<sup>384</sup> za pána celému Egyptu, sestup<sup>993</sup> ke mně, necht' nemeškás<sup>40 1225</sup>, (10)j budeš bydlet<sup>1238</sup> v zemi Góšen a budeš mi nablízku<sup>1239</sup>, ty i tvé děti<sup>656</sup> a děti<sup>656</sup> tvých dětí<sup>656</sup> i tvůj drobný dobytek a tvůj skot a vše, co ti patří, (11)a budu tě tam živit, – neboť ještě bude pět let hladu, – abys nemusel<sup>74</sup> zchudnout ty a tvůj dům a vše, co ti patří. (12)A hle, vaše oči vidí, i oči mého bratra Benjámina, že jsou to má ústa, jež k vám mluví; (13)i musíte<sup>74</sup> vylíčit<sup>103 1240</sup> mému otci všechny mou slávu<sup>1241</sup> v Egyptě a vše, co jste uviděli, a pospíšit a dopravit mého otce sem dolů<sup>993 1037</sup>. (14)I padl na krk Benjámina, svého bratra, a rozplakal se; i Benjámín se rozplakal na jeho krku. (15)A zlíbal všechny své bratry a plakal<sup>48</sup> nad nimi; a potom se s ním jeho bratři jali hovořit.

(16)A zprávu o tom<sup>1242</sup> bylo<sup>48</sup> slyšet v domě<sup>1243</sup> faraonově výrokem: Přišli

Josefovi bratři; i byla<sup>48</sup> faraonovi i jeho služebníkům vítána<sup>922</sup>. (17)A farao k Josefovi řekl: Řekni svým bratrům: Učiňte toto: Naložte na<sup>1244</sup> své zvířectvo a jděte, vstupte do země Kenáanu, (18)a vezměte svého otce a své domácnost<sup>791</sup> a přijďte ke mně, i chci<sup>74</sup> vám dát bohatství<sup>1245</sup> země Egypta, i jezte tuk<sup>1246</sup> země. (19)A ty jsi<sup>48</sup> pověřen rozkazem<sup>1247</sup>: Učiňte toto: Vezměte si ze země Egypta vozy pro vaši drobotinu<sup>842</sup> a pro vaše ženy<sup>842</sup>, a vysadte<sup>139 368 1248</sup> svého otce a přijďte. (20)A necht' vaše oko nemá<sup>40</sup> lítosti nad vašimi věcmi<sup>637 1249 1250</sup>, vřďte bohatství<sup>1245</sup> celé země Egypta – ono *připadne*<sup>810</sup> vám.

(21)A synové Isráelovi tak učinili a Josef jim dal podle slova<sup>263</sup> faraonova vozy a dal jim výživu na cestu. (22)A jim všem<sup>374</sup>, každému<sup>285</sup>, dal šatstvo na střídání<sup>1251</sup>, ale Benjámínovi dal tři sta šeklů<sup>600</sup> stříbra a patero šatstvo na střídání<sup>1251</sup>. (23)A svému otci poslal toto<sup>1252</sup>: deset oslů s nákladem<sup>1250</sup> z bohatství<sup>1245 1253</sup> Egypta a deset oslic nesoucích zrní a chléb<sup>851</sup>, a<sup>1254</sup> stravu jeho otci na cestu. (24)I propustil<sup>120</sup> své bratry, i odešli; a řekl k nim: Nesmíte<sup>74</sup> se na cestě hněvat<sup>1255</sup>.

(25)I vystoupili<sup>368</sup> z Egypta a přišli v zem Kenáanu k Jákobovi, svému otci, (26)a podali mu zprávu<sup>103</sup> výrokem: Josef ještě žije, a že on je vládcem v celé zemi Egypta. A jeho srdce ochablo<sup>1256</sup>, neboť jim neuvěřil, (27)i vyslovili k němu všechna Josefova slova, jež vyslovil k nim. Ale když uviděl vozy, jež Josef poslal k jeho přivezení<sup>199 1257</sup>, ožil<sup>438</sup> duch Jákoba, jejich otce; (28)i řekl Isráel: Dosti – Josef, můj syn, ještě žije; půjdu a budu ho vidět dříve než budu umírat.

**46** I vydal se na cestu<sup>328</sup> Isráel a vše, co mu *patřilo*, a přibyl do Beér-ševy, i obětoval Bohu svého otce Isáka oběti. (2)A Bůh promluvil<sup>1258</sup> k Jákobovi ve viděních noci a řekl: Jákóbe, Jákóbe! I řekl: Hle, já<sup>569</sup>. (3)A řekl: Já jsem Bůh, Bůh tvého otce; nemusíš<sup>74</sup> mít strach ze sestupení<sup>993 1250</sup> do Egypta, protože tam tě chci<sup>74</sup> ustanovit<sup>384</sup> velikým národem<sup>89</sup>. (4)Já do Egypta budu sestupovat<sup>993</sup> s tebou a já tě jistě<sup>1259</sup> budu i *vyvádět*<sup>368</sup>, a Josef bude klást<sup>106</sup> svou ruku na tvé oči. (5)A Jákob z Beér-ševy vstal a synové

Isráelovi vysadili<sup>139 368</sup> Jákóba, svého otce, i svou drobotinu a své ženy, do vozů<sup>1248</sup>, jež farao poslal k jeho přivezení<sup>139 1257</sup>. (6)I vzali svá stáda<sup>157</sup> a své jmění<sup>350</sup>, jehož v zemi Kenáanu nabyli<sup>351</sup>, a přibyli do Egypta, Jákób a všechno jeho símě s ním, (7)jeho synové a synové jeho synů s ním, jeho dcery a dcery jeho synů – ano, všechno své símě přivedl s sebou do Egypta.

(8)A toto<sup>51</sup> jsou jména synů Isráelových přicházejících<sup>1260</sup> do Egypta: Jákób a jeho synové: prvorozený Jákóba Reúvén; (9) a synové Reúvéná: Chanóch a Pallú a Checrón a Karmí. (10)A synové Šimeóna: Jemúél a Jámín a Óhad a Jáchín a Cóchar a Šaúl, syn Kenáananky. (11)A synové Lévího: Geršón, Keháth a Merári. (12)A synové Júdy: Ér a Ónán a Šelá a Perec a Zarách, ale Ér a Ónán v zemi Kenáanu umřeli. A synové Perece byli: Checrón a Chámúl. (13)A synové Jissáschára: Tóla a Puvvá a Jów a Šimrón. (14)A synové Zevulúna: Sered a Élón a Jachleél. (15)Toto<sup>323</sup> jsou synové Léy, jež Jákóbovi porodila v Paddan-Arámu; i Dínu, jeho dceru. Všech duší jeho synů a jeho dcer bylo třicet a tři.

(16)A synové Gáda: Cifjón a Chaggi, Šuní a Ecbón, Éri a Aródi a Are-éli. (17)A synové Ášera: Jimná a Jišvá a Jišví a Bería a Serách, jejich sestra. A synové Berie: Chever a Malkiél. (18)Toto<sup>323</sup> jsou synové Zilpy, již dal Láván Léé, své dceři, i porodila tyto Jákóbovi, šestnáct duší.

(19)Synové Ráchél, ženy Jákóbovy: Josef a Benjámín. (20)A Josefovi se v zemi Egypta narodilo, co mu porodila Asnath, dcera Pótifery, kněze v Ónu, Menaššea a Efrájima. (21)A synové Benjámína: Belá a Becher a Ašbél, Géra a Naamán, Échí a Rós, Muppim a Chuppim a Árd. (22)Toto<sup>323</sup> jsou synové Ráchél, jež porodila Jákóbovi, všech duší čtrnáct.

(23)A synové Dána: Chuším. (24)A synové Naftáliho: Jachceél a Gúni a Jécer a Šillém. (25)Toto<sup>323</sup> jsou synové Bilhy, již dal Láván Ráchél, své dceři, i porodila tyto Jákóbovi, všech duší sedm.

(26)Všech duší přicházejících<sup>1260</sup> Jákóbovi<sup>1261</sup> do Egypta, pocházejících<sup>1262</sup> z jeho bedra<sup>605</sup>, kromě žen Jákóbových synů,

všech duší bylo šedesát a šest, (27) a synové Josefovi, již se mu narodili v Egyptě, duše dvě; všech duší domu Jákóbova<sup>238</sup>, přicházejících<sup>1260</sup> do Egypta, bylo sedmdesát<sup>1263</sup>.

(28)I poslal před sebou<sup>375</sup> k Josefovi Júdu k zavedení<sup>1264</sup> do Góšenu před ním<sup>375</sup>, i přibyli do země Góšenu. (29)A Josef zapřáhl v<sup>1155 1265</sup> svůj kočár<sup>1129</sup> a vystoupil<sup>368</sup> vstříc Isráelovi, svému otci, do Góšenu, a když se mu ukázal, padl<sup>438</sup> na jeho krk a dlouho<sup>1266</sup> na jeho krku plakal<sup>48</sup>. (30)A Isráel k Josefovi řekl: Teď již<sup>1267</sup> mohu umřít<sup>1268</sup>, po svém uvidění tvé tváře, že<sup>1269</sup> ty jsi ještě naživu.

(31)A Josef svým bratrům a domu svého otce řekl: Musím<sup>74</sup> vystoupit<sup>368</sup> a podat zprávu<sup>103</sup> faraonovi a říci k němu: Moji bratři a dům mého otce, kteří byli v zemi Kenáanu, přibyli ke mně, (32) a ti muži jsou pastýři drobného dobytka<sup>130</sup>, neboť se zabývají stádem<sup>157 1270</sup>, a přihnali svůj drobný dobytek a svůj skot a vše, co mají<sup>503</sup>. (33)A když se stane, že vás farao bude povolávat<sup>367</sup> a řekne: Co je vašim zaměstnáním<sup>1271</sup>, (34)musíte<sup>74</sup> říci<sup>438</sup>: Tvoji nevolníci se od našeho mládí<sup>59 1271</sup> až do nynějška zabývají stádem<sup>157 1270</sup>, i my i naši otcové, – abyste se mohli<sup>74</sup> usídlit<sup>861 1272</sup> v zemi Góšenu, neboť Egyptanům je každý pastýř drobného dobytka<sup>130</sup> předmětem ošklivosti<sup>1273</sup>.

**47** A Josef přišel a podal zprávu<sup>103</sup> faraonovi, i řekl: Můj otec a moji bratři a jejich drobný dobytek a jejich skot a vše, co mají<sup>503</sup>, přibyli ze země Kenáanu, a hle, oni jsou v zemi Góšenu. (2)A vzal z celého počtu<sup>492</sup> svých bratrů pět mužů a představil<sup>804</sup> je tváři faraonově; (3) a farao k jeho bratrům řekl: Co je vašim zaměstnáním<sup>1271</sup>? I řekli k faraonovi: Tvoji nevolníci jsou pastýři drobného dobytka<sup>130</sup>, i my i naši otcové. (4)A řekli k faraonovi: Přišli jsme jako cizinci bydlet<sup>498 525</sup> v této zemi, neboť drobný dobytek, jež mají<sup>503</sup> tvoji nevolníci, nemá<sup>892</sup> pasivy, neboť v zemi Kenáanu je hlad tíživý. Necht' se tedy<sup>291</sup> nyní, prosíme<sup>360</sup>, směřj<sup>174</sup> tvoji nevolníci usídlit<sup>1272</sup> v zemi Góšenu. (5)A farao k Josefovi pronesl výrok: Tvůj otec a tvoji bratři přibyli k tobě; (6) země Egypta – ona je před tvou tváří, usad

svého otce a své bratry v nejlepší části země, necht' bydlí<sup>40</sup> v zemi Góšenu. A víš<sup>48</sup> -li, že<sup>132</sup> mezi nimi jsou i muži schopní<sup>1274</sup>, pak<sup>132</sup> je ustanoví<sup>40</sup>384 správci<sup>559</sup> stáda<sup>157</sup> nad tím, co je mě<sup>238</sup>.

(7)A Josef přivedl Jákoba, svého otce, a postavil<sup>1275</sup> ho před tvář faraonovu, a Jákob faraonovi poželnal. (8)A farao k Jákobovi řekl: Kolik<sup>1276</sup> je dní let tvého života<sup>59</sup>? (9)A Jákob k faraonovi řekl: Dní let mého poutnictví<sup>448</sup> je třicet a sto let; dni let mého života<sup>59</sup> byly<sup>148</sup> nemnohé a zlé a nedosáhly dní<sup>1277</sup> let života<sup>59</sup> mých otců v dnech jejich poutnictví<sup>448</sup>. (10)A Jákob faraonovi poželnal a vyšel zpřed tváře<sup>153</sup> faraonovy.

(11)A Josef svého otce a své bratry usadil a dal jim držbu v zemi Egypta, v nejlepší části země, v zemi Raemsés, podle toho, co farao rozkázal. (12)A Josef svého otce a své bratry a celý dům svého otce živil<sup>48</sup> chlebem<sup>851</sup> podle počtu<sup>1278</sup> jejich drobotiny.

(13)A na celé zemi nebylo chleba, neboť hlad byl velmi tíživý, a země Egypta i země Kenáan v příčiny<sup>730</sup> toho hladu umdlela<sup>1279</sup>. (14)A Josef sesbíral všechny peníze<sup>453</sup>, jež<sup>548</sup> se našly<sup>1167</sup> v zemi Egypta a v zemi Kenáanu, za obilí, jež oni nakupovali<sup>1280</sup>, a ty peníze<sup>453</sup> Josef vnesl v dům faraonův. (15)A ze země Egypta a ze země Kenáanu peníze<sup>453</sup> vymizely<sup>1167</sup>1281; a všichni Egyptané přicházeli<sup>48</sup> k Josefovi s výrokem: Dej<sup>332</sup> nám chléb – ano, proč máme<sup>74</sup> v tvé přítomnosti<sup>1282</sup> mřít, jelikož<sup>1283</sup> peníze<sup>453</sup> jsou<sup>1167</sup> pryč<sup>1281</sup>? (16)A Josef řekl: Dejte<sup>332</sup> svá stáda<sup>157</sup>, i budu vám dávat<sup>1284</sup> za vaše stáda<sup>157</sup>, jestliže jsou<sup>1167</sup> peníze pryč<sup>1281</sup>. (17)I přihnali svá stáda<sup>157</sup> k Josefovi a Josef jim dal chléb za koně a za bohatství<sup>157</sup>503 1285 drobného dobytka a za bohatství<sup>157</sup>503 1285 skotu a za osly, a v onom roce je za všechna jejich stáda<sup>157</sup> opatroval<sup>48</sup> chlebem.

(18)A když onen rok skončil<sup>1281</sup>, přišli<sup>438</sup> k němu v druhém roce a řekli mu: Nebudeme před mým pánem<sup>102</sup> tajit, že, jelikož<sup>1283</sup> peníze<sup>453</sup> vymizely<sup>1167</sup>1281 a bohatství<sup>157</sup>1285 dobytka<sup>38</sup> přešlo k mému pánu, nezbylo před tváří<sup>203</sup> mého pána nic, ledaže naše těla a naše půda<sup>39</sup>. (19)Proč máme<sup>74</sup> před tvýma očima<sup>203</sup> i my i naše

půda<sup>39</sup> hynout<sup>1286</sup>? Kup nás a naši půdu<sup>39</sup> za chléb a budeme my a naše půda<sup>39</sup> nevolníky faraonovi, a dej<sup>1284</sup> símě, ať zůstáváme naživu<sup>1147</sup> a neměme a půda<sup>39</sup> nepustne. (20)A Josef koupil všechnu půdu<sup>39</sup> Egypta faraonovi, neboť Egyptané prodali každý<sup>285</sup> své pole, neboť na ně tvrdě doléhal<sup>48</sup>1145 hlad, a země se dostalo faraonovi. (21)A lid – převedl jej k městům, od konce území<sup>603</sup> Egypta až po jeho konec. (22)Jen půdu<sup>39</sup> kněží nekoupil, neboť kněží měli<sup>503</sup> od faraona<sup>259</sup> vyhrazený podíl<sup>1289</sup>, i jídali<sup>48</sup> svůj vyhrazený podíl<sup>1289</sup>, jež jim dal farao, takže svou půdu<sup>39</sup> neprodali. (23)A Josef k lidu řekl: Hle, dnes jsem koupil vás i vaši půdu<sup>39</sup> faraonovi; hle<sup>1287</sup>, símě pro vás<sup>842</sup>, i budete<sup>74</sup> osévat půdu<sup>39</sup> (24) a s úrodami bude<sup>148</sup> tak, že<sup>132</sup> pětinu budete dávat faraonovi a čtyři části<sup>1288</sup> budou pro vás<sup>842</sup> k osévání pole a k pokrmu vám a těm, kdo jsou ve vašich domech, a k pokrmu vaší drobotině. (25)I řekli: Zachoval jsi nás naživu, necht' nacházíme přízeň<sup>200</sup> v očích mého pána, i budeme<sup>148</sup> nevolníky faraonovi. (26)A Josef to uložil<sup>384</sup> za ustanovení<sup>1289</sup> na půdě<sup>39</sup> Egypta<sup>1290</sup> po tento den: pětina faraonovi; jen půdy<sup>39</sup> samých<sup>76</sup> kněží se faraonovi nedostalo<sup>1</sup>.

(27)A Izráel<sup>1291</sup> bydlel<sup>48</sup> v zemi Egypta, v zemi Góšenu, i nabývali<sup>48</sup> v ní držby a naplodili<sup>35</sup> a rozmnožili se<sup>36</sup> velmi.

(28)A Jákob v zemi Egypta prožil sedmnáct let, a dní Jákoba, let jeho života<sup>59</sup>, bylo<sup>1</sup> sedm let a čtyřicet a sto let. (29)A když se dni Izraele přibližily k smrti, povolal<sup>367</sup>438 svého syna, Josefa, a řekl mu: Našel-li jsem, prosím<sup>360</sup>, v tvých očích přízeň<sup>200</sup>, polož<sup>384</sup>, prosím<sup>360</sup>, svou ruku pod mé stehno<sup>605</sup>, že<sup>132</sup> při mně<sup>535</sup> uskutečníš<sup>12</sup> laskavost<sup>511</sup> a věrnost<sup>561</sup>626: Nebudeš<sup>40</sup> mě, prosím<sup>360</sup>, pohřbívat v Egyptě, (30)nýbrž<sup>132</sup>, až budu muset<sup>74</sup> ulehnout se svými otci, mě vynášet<sup>139</sup>438 z Egypta a pohřbívat mě na jejich pohřebišti. I řekl: Já budu činit podle tvého slova. (31)A řekl: Přisáhní mi. I přísáhl mu a Izráel se na záhlaví<sup>255</sup> svého lože<sup>1292</sup> poklonil.

**48** A po těchto věcech se stalo<sup>1</sup>, že<sup>132</sup> Josefovi řekli: Hle, tvůj otec stůně. I vzal s sebou oba své syny,

Menašše a Efrájima; (2) a Jákobovi podali zprávu<sup>103</sup> a řekli: Hle, přišel k tobě tvůj syn Josef. A Izráel sebral své síly<sup>1293</sup> a posadil se na loži; (3) a Jákob k Josefovi řekl: V zemi Kenáanu, v Lúzu, se mi ukázal Bůh, Všemocný, a poželhal mi (4) a řekl ke mně: Hle, já<sup>569 1294</sup>, dávající ti rozplodit se, i chci<sup>74</sup> tě rozmnožit a učinit<sup>292</sup> tě množstvím<sup>89 447 731</sup> lidu<sup>649</sup>; a tuto zem chci<sup>74</sup> dát tvému semeni po tobě za trvalou držbu<sup>293</sup>. (5) A nyní: tvoji dva synové, narození tobě v zemi Egypta, do mého příchodu k tobě<sup>1200</sup> do Egypta, oni *patří* mně, Efrájim a Menašše mi budou jako Reúvén a Šimeón. (6) Ale tvá rodina<sup>607</sup>, již zplodíš<sup>1295</sup> po nich, ti budou *patřit* tobě; budou nazýváni podle jména svých bratrů v jejich<sup>1296</sup> dědictví. (7) A já – při mém příchodu z Paddanu přede mnou v zemi Kenáanu umřela Ráchel na cestě, když ještě *byl* kus<sup>953</sup> cesty<sup>954</sup> k příchodu do Efráthy, i pohřbil jsem ji tam na cestě do Efráthy – to<sup>319</sup> je Běth-léchem.

(8) A Izráel uviděl Josefovy syny a řekl: Kdo jsou tito? (9) A Josef k svému otci řekl: Oni jsou moji synové, jež mi zde Bůh dal. I řekl: Přived<sup>1564</sup> je, prosím<sup>360</sup>, ke mně, ať jim požeňm. (10) A Izráelovy oči byly stářím<sup>755</sup> oslabeny<sup>1297</sup>, nebyl schopen rozpoznávat<sup>79</sup>; i postrčil je blíže k němu, i jal se je líbat je a objímat je. (11) A k Josefovi Izráel řekl: Nepředpokládal<sup>48 1298</sup> jsem uvidění tvé tváře, a hle, Bůh mi dal uvidět<sup>1299</sup> i tvé simě. (12) A Josef je vyvedl z blízkosti jeho kolenou<sup>382 1300</sup> a poklonil se svým obličejem<sup>487</sup> k zemi, (13) a Josef je oba vzal, – Efrájima *od* sebe vpravo, zleva *od* Izráele, a Menašše *od* sebe vlevo, zprava *od* Izráele, – a postrčil blíže k němu. (14) Ale Izráel svou pravici vztáhl<sup>118</sup> a položil<sup>106</sup> na hlavu Efrájimovu, ač on *byl* mladší<sup>317</sup>, a svou levici na hlavu Menaššeovu; překřížil<sup>1301</sup> své ruce, neboť Menašše *byl* prvorozený. (15) I poželhal Josefovi a řekl: Bůh, před jehož tváří<sup>203</sup> chodili<sup>48 177</sup> moji otcové Abrahám a Isák, Bůh, jenž mě pase<sup>1302</sup> od počátku mého bytí<sup>1303</sup> po tento den, (16) Anděl<sup>439</sup>, jenž<sup>548</sup> mě vysvobozuje<sup>1302</sup> ode všeho zlého, nechť žehná<sup>40</sup> těmto hochům<sup>471</sup> a nechť se v nich ozývá<sup>40 1304</sup> jméno mé a jméno mých otců Abraháma a Isáka, a nechť se

uvnitř země<sup>1305</sup> rozplemeňují<sup>40 1306</sup> v množství!

(17) A Josef si všiml<sup>79</sup>, že jeho oteckladl<sup>106</sup> svou pravou ruku na hlavu Efrájimovu, i bylo<sup>148</sup> to v jeho očích nesprávné<sup>1067</sup>, uchopil tedy<sup>291</sup> ruku svého otce k odtažení<sup>1307</sup> jí z hlavy<sup>634</sup> Efrájimovy na hlavu Menaššeovu; (18) a Josef k svému otci řekl: Ne tak, můj otče, neboť prvorozený je tento – polož<sup>384</sup> svou pravici na jeho hlavu. (19) Ale jeho otec odepřel a řekl: Vím<sup>48</sup>, můj synu, vím<sup>48</sup>; i on bude lidem<sup>89</sup> a i on bude veliký, jeho mladší<sup>304</sup> bratr však přece bude větší než on<sup>755</sup> a jeho simě bude hojností<sup>1214 1308</sup> národů. (20) A v onen den jim poželhal výrokem: V tobě<sup>1309</sup> bude Izráel<sup>1291</sup> žehnat výrokem: NSecht tě Bůh ustanovuje<sup>40 384</sup> *takovým* jako Efrájima a jako Menašše. A postavil<sup>384</sup> Efrájima před Menašše<sup>375 758 1310</sup>. (21) A Izráel k Josefovi řekl: Hle, já se chystám umřít<sup>225</sup>, ale Bůh bude<sup>148</sup> s vámi a uvede vás zpět<sup>406</sup> do země vašich otců; (22) a já jsem dal tobě o jeden pruh země<sup>1311</sup> více než tvým bratrům<sup>1312</sup>, jež jsem svým mečem a svým lukem vzal<sup>1313</sup> z ruky Emórího<sup>322</sup>.

**49** A Jákob zavolal na své syny<sup>1314</sup> a řekl: Shromážděte se<sup>230</sup>, ať vám mohu<sup>74</sup> oznámit<sup>103</sup>, co vás v posledku dní bude potkávat.

(2) Sejděte se a naslouchejte<sup>1315</sup>, synové Jákobovi, ano, obraťte sluch<sup>1315</sup> k Izráelovi<sup>780</sup>, svému otci.

(3) Reúvéne, ty jsi můj prvorozený, má síla a prvotina<sup>1316</sup> mé mužnosti<sup>1317</sup>, výbornost<sup>1318</sup> důstojnosti<sup>1319</sup> a výbornost<sup>1318</sup> moci<sup>1320</sup>.

(4) Vzkypní<sup>1321</sup> – jako voda<sup>1322</sup>! Nebudeš moci<sup>74</sup> vyniknout<sup>1318</sup>, neboť jsi vystoupil<sup>1368</sup> na lůžko svého otce; tehdy ses dopustil znesvěcení<sup>1323</sup>.

Vystoupil<sup>1368</sup> na mou postel!

(5) Šimeón a Lévi, bratři – jejich meče<sup>1324</sup> jsou nástroje<sup>637</sup> násilí<sup>1325</sup>.

(6) Necht<sup>1326</sup> má duše nevchází<sup>40</sup> v jejich radu<sup>1326</sup>, nechť se má čest<sup>1327</sup> nesjednocuje<sup>40</sup> s jejich sejítím<sup>731 1328</sup>, neboť ve svém hněvu pobili mužstvo<sup>1329</sup> a ve své svévoli<sup>1330</sup> ochromili skot<sup>1329 1331</sup>.

- (7) *Budiž* proklet jejich hněv, neboť je krutý<sup>1320</sup>, a jejich vztek, neboť byl<sup>48</sup> tvrdý<sup>1332</sup>.
- Chci<sup>74</sup> je rozdělit v Jákóbovi<sup>1291</sup>, ano, rozptýlit je v Isráělovi<sup>1291</sup>.
- (8) Júdo – ty! Tvoji bratři tě budou<sup>40</sup> chválit<sup>765</sup>,  
tvá ruka bude<sup>40</sup> v týle tvých nepřátel,  
dětí<sup>656</sup> tvého otce se ti budou<sup>40</sup> klanět.
- (9) Júdá je mládě<sup>1333</sup> lva; vystoupil<sup>368</sup> jsi od kořisti, můj synu!  
Sehnul se<sup>1334</sup>, roztáhl se<sup>1335</sup> jako lev a jako lvice<sup>1336</sup> – kdo ho bude budit<sup>1337</sup>?
- (10) Od Júdy se nebude odvracet<sup>1307 1338</sup> žezlo *ani* zprostřed jeho nohou<sup>1339</sup> hůl<sup>1340</sup> zákonodárce<sup>1341</sup>,  
až než bude přicházet Sílo<sup>1342</sup>,  
– a jemu poslušnost národnosti<sup>459 1343</sup>, –
- (11) přivazující<sup>1155</sup> svého osla<sup>1344</sup> k vinnému kmeni a hřbě<sup>656</sup> své oslice k ušlechtilé révě;  
vypral<sup>1345</sup> své oblečení ve víně a svůj plášť<sup>1346</sup> v krvi hroznu<sup>1069</sup>,
- (12) oči jiskřící<sup>1347</sup> od vína a zuby bílé od mléka.
- (13) Zevulún bude pobývat<sup>307</sup> při pobřeží moří,  
i bude on při pobřeží lodí a jeho pomezí<sup>1348</sup> naproti Cidónu.
- (14) Jissáschár – kostnatý osel, roztahující se<sup>1335</sup> mezi dvěma ohradami<sup>1349</sup>;
- (15) i poznal<sup>79</sup> pohodlí<sup>1350</sup>, že je dobré, a zem, že je příjemná<sup>163</sup>,  
a shýbl své rámě<sup>1351</sup> k nošení a dostal se<sup>1</sup> k robotě nevolníka.
- (16) Dán bude svůj lid soudit<sup>768</sup> jako jeden z kmenů<sup>1352</sup> Isráělových<sup>1291</sup>.
- (17) Dán bude hadem na cestě, rohatá<sup>1353</sup> zmije na stezce<sup>1354</sup>,  
štipající v zadní nohy<sup>1355</sup> koně, takže<sup>132</sup> jeho jezdec padne nazpět<sup>1356</sup>.
- (18) Čekám<sup>48 1357</sup> na tvou záchranu<sup>1358</sup>, Hospodine!
- (19) Gád – vojensky ho bude přepadat<sup>1359 1360</sup> vojsko<sup>1360 1361</sup>,  
ale on bude vojensky přepadat<sup>1359 1360</sup> zadní voj<sup>1355 1362</sup>.
- (20) Stran<sup>1363</sup> Ášera – jeho chléb bude tučný a on bude dodávat<sup>808 1364</sup> lahůdky královy.
- (21) Naftáli – vypuštěná<sup>118</sup> laň, podávající<sup>808 1364 1365</sup> krásné výroky.
- (22) Josef – plodný výhonek<sup>1366</sup>, plodný výhonek<sup>1366</sup> nad pramenem; větve<sup>1367</sup> vycházejí<sup>48 1357</sup> nad zeď.
- (23) Ač ho lučištníci<sup>1368</sup> naplnili hořkostí<sup>1369</sup> a jali se střítet, a pojali ho v nenávisť<sup>725</sup>,
- (24) ale jeho luk<sup>1370</sup> zůstal pevný<sup>1371</sup> a paže jeho rukou nabyly hbitosti<sup>1372</sup> od rukou Mocného Jákóbova, – odtamtud je pastýř, kámen Isráělvův, –
- (25) od BOHA tvého otce, i bude ti pomáhat, a skrze Všemocného<sup>126</sup>, i bude ti žehnat požehnáními nebes shora,  
požehnáními hlubiny<sup>5</sup> rozkládající se<sup>1335</sup> dole, požehnáními prsů a dělohy.
- (26) Požehnání<sup>642</sup> tvého otce vynikla<sup>244</sup> nad<sup>1373</sup> požehnání<sup>642</sup> mých předků<sup>1374</sup> až po vytoužené věci<sup>156 1375</sup> věčných pahrbků<sup>293</sup>;
- budou se dostávat<sup>1</sup> hlavě Josefově a temeni<sup>1376</sup> zasvěceného<sup>1377</sup> zprostřed svých bratrů.
- (27) Benjámin bude rvát jako vlk, za jitra bude jíst kořist a k večeru bude rozdílet lup.
- (28) Všichni tyto jsou kmeny<sup>1352</sup> Isráělovy<sup>1291</sup>, dvanáct, a toto je, co k nim promluvil jejich otec a požehnal jim, jimž požehnal každému<sup>285</sup> podle jeho požehnání. (29) A přikázal jim a řekl k nim: Já již budu připojen<sup>230 1378</sup> k svému lidu; pohrběte mě k mým otcům do jeskyně, jež je na poli Efróna, Chittího<sup>322</sup>,
- (30) v jeskyni, jež je na poli Machpély, jež je před Mamréem<sup>375 387</sup> v zemi Kenáanu, již Abrahám od<sup>259</sup> Efróna<sup>464</sup>, Chittího<sup>322</sup>, koupil s tím polem v držbu hrobu.
- (31) Tam pohřbili Abraháma a Sáru, jeho ženu, tam pohřbili Isáka a Rebeku, jeho ženu, a tam jsem pohřbil Léu. (32) Koupě toho pole a jeskyně, jež je na něm, byla skutečněna od<sup>259</sup> synů<sup>464</sup> Chéthových.
- (33) A když Jákob dokončil<sup>46</sup> prikazování svým synům, přitáhl<sup>438 1379</sup> své nohy k loži a skonal a byl připojen<sup>230</sup> k svému lidu<sup>649</sup>.

**50** A Josef padl na tvář svého otce a rozplakal se nad ním a políbil ho; (2) i přikázal Josef svým

služebníkům, lékařům, jeho otce nabalzamovat, a lékaři Izráele nabalzamovali, (3) a vyplnilo se mu<sup>1380</sup> čtyřicet dní, neboť tak se vyplňují<sup>1380</sup> dni balzamovaných, a Egyptané ho sedmdesát dní oplakávali<sup>48</sup>. (4)A když dni jeho oplakávání minuly, promluvil<sup>438</sup> Josef k domu faronovu výrokem: Našel-li jsem, prosím<sup>360</sup>, ve vašich očích přízeň<sup>200</sup>, promluvte, prosím<sup>360</sup>, v uši faronovy výrokem: (5)Můj otec mě přísahou zavázal výrokem: Hle, já již umřu<sup>1378</sup>; v mém hrobě, jež jsem si vyhloubil v zemi Kenáanu, tam mě budeš<sup>74</sup> pohřbívat. A nyní necht, prosím<sup>360</sup>, smím<sup>74</sup> vystoupit<sup>368</sup> a pohřbít svého otce a vrátit se. (6)A farao řekl: Vystup<sup>368</sup> a pohřbi svého otce, podle *toho*, jak tě přísahou zavázal. (7)I vystoupil<sup>368</sup> Josef k pohřbení svého otce a s ním vystoupili<sup>368</sup> všichni služebníci faronovi, starší jeho domu, a všichni starší země Egypta (8)a všecken Josefův dům a jeho bratři a dům jeho otce; jen svou drobotinu a svůj drobný<sup>1381</sup> dobytek a svůj skot nechali v zemi Góšenu. (9)I vyjely<sup>368</sup> s ním i kočáry,<sup>156 1382</sup> i jezdcí na koních<sup>1383</sup>, i byl<sup>148</sup> ten průvod<sup>853</sup> velmi slavný<sup>1384</sup>. (10)I přišli po mlat Átád, jenž je za Jordánem<sup>858</sup>, a tam se jali naříkat<sup>590</sup> velmi velikým a<sup>1385</sup> bolestným<sup>1384</sup> nářkem<sup>590</sup>, i držel<sup>12 48</sup> za svého<sup>1386</sup> otce smutek<sup>1387</sup> po sedm dní. (11)A když obyvatelstvo<sup>156</sup> té země, Kenaaní<sup>322</sup>, upozorovalo<sup>79</sup> ten smutek<sup>1387</sup> na mlatu Átád, řekli<sup>438</sup>: Toto mají<sup>503</sup> Egyptané těžký<sup>1384</sup> smutek. Proto jeho jméno nazvali Ável-Micrájim<sup>1388</sup>, jenž je za Jordánem<sup>858</sup>. (12)A jeho synové mu učinili tak, podle *toho*, co jim přikázal, (13)i vynesli<sup>368</sup> ho jeho synové do země Kenáanu a pohřbili ho v jeskyni pole Machpély, již Abrahám s polem koupil v držbu hrobu od<sup>259</sup> Efróna<sup>464</sup>, Chittího<sup>322</sup>, před Mamréem<sup>375 387</sup>.

(14)A po pohřbení svého otce se Josef vrátil do Egypta, on i jeho bratři a všichni, kteří<sup>548</sup> s ním vystoupili<sup>368</sup> pohřbít jeho otce.

(15)A když si Josefovi bratři uvědomili<sup>79</sup>, že jejich otec je mrtev, řekli<sup>438</sup> si<sup>537</sup>: Což kdyby se Josef k nám chtěl<sup>74</sup> zachovat nepřátelsky<sup>725 1389</sup> a s úroky<sup>1390</sup> nám oplatit<sup>406</sup> všechno zlo, jež jsme mu natropili? (16)I poslali k Josefovi vzkaz<sup>1391</sup>: Tvůj otec před svou smrtí<sup>375</sup> přikázal výrokem: (17)Takto musíte<sup>74</sup> říci Josefovi: Ach, odpusť<sup>139 1392</sup>, prosím<sup>360</sup>, přestoupení<sup>1386</sup> svých bratrů a jejich hřích, neboť<sup>1393</sup> ti natropili zla. Nyní tedy<sup>291</sup>, prosíme<sup>360</sup>, odpusť<sup>139</sup> stran přestoupení<sup>1386</sup> nevolníků Boha tvého otce! A při jejich řeči k němu se Josef rozplakal, (18)a jeho bratři také přišli a padli před jeho tváří a řekli: Hle, my<sup>1216</sup> – za nevolníky tobě! (19)A Josef k nim řekl: Necht se nebojíte<sup>40</sup> – což<sup>1394</sup> jsem já na místě Boha? (20)Ač jste si vy proti mně umínili zlo, Bůh to míní<sup>48</sup> k dobru, za účelem působení<sup>12</sup> jako v tento den – zachování mnohého lidu naživu; (21)necht se tedy<sup>291</sup> již<sup>1395</sup> nebojíte<sup>40</sup>, já budu vás i vaši drobotinu živit. A potěšil<sup>179</sup> je a promluvil k jejich srdci.

(22)A Josef bydlel<sup>48</sup> v Egyptě, on i dům jeho otce. A Josef prožil sto a deset let (23)a Efrájimovi Josef uviděl děti<sup>656 1396</sup> třetího pokolení; i děti<sup>656</sup> Máchíra, syna Menaššéova, se narodily na Josefova kolena. (24)A Josef k svým bratrům řekl: Já již umřu<sup>1378</sup>, ale o vás se Bůh jistě<sup>1397</sup> bude starat<sup>1041 1398</sup> a vyvede<sup>368</sup> vás z této země do země, již Abrahámovi a Isákovi a Jákobovi přísahou slíbil<sup>1399</sup>. (25)A Josef Izráelovy syny přísahou zavázal výrokem: Bůh se o vás jistě<sup>1397</sup> bude starat<sup>1041 1398</sup>, i musíte<sup>74</sup> odtud vynést<sup>368</sup> mé kosti. (26)A Josef umřel ve věku<sup>180</sup> sta a deseti let, i nabalzamovali ho a uložili<sup>384</sup> v Egyptě v rakev<sup>1400</sup>.



# GENESIS

## poznámky překladatele a odkazy

- 1 Dále většinou ve smyslu „byla“, tj.<sup>48</sup> „stala se a byla“ a obdobně; také „projevila se“, jako v kap. 3:1, srov. 1 Sam. 4:9 a dále, pozn. 460, viz však Is. 45:18 (v. 2); „je“, „vzniká“, jako ve v. 6 (v. 3), dále obdobně.
- 2 N. „beztvárnost“. Viz Is. 34:1; 45:18.
- 3 N. „pustota (n. „beztvárnou“) a prázdnou“.
- 4 Tj. „povrchem“, dále v takovychto a podobných spojeních obdobně; tento výraz je vždy v množném čísle. Předložková vazba, již je zde použito, značí i „před tvář“, jako v kap. 11:28 a dále.
- 5 N. „oceánu“, „vodstva“ (nesouvisí s „vod“ zde a dále), „propast“.
- 6 N. „poletující“, „třepetající se“, jako pták nad mláďaty, snad i „rozkřídlující se“, jako pták sedící na vejcích n. kryjící mláďata, tvar vyskytující se jen zde a v Deut. 32:11, viz tam pozn. 1134, sloveso v jiném tvaru a významu ještě u Jer. 23:9, pozn. 1187. „Duch“ je zde, jako v SZ často (ne však vždy), ženského rodu.
- 7 N. „rozdělení“, „hranici“, „rozhraní“, jako ve v. 7; tam a ve v. 4 vl. „rozlišil (n. „rozdělil“) Bůh“, v textu opis vzhledem k následující předložkové vazbě. Vv. 14 a 18 obdobně.
- 8 Vl. „světlo Bůh nazval dnem“, dále obdobně; opis v textu zachovává v překladu vazbu s 3 pádem, jaká je v hebrejštině („světlu Bůh řekl n. jal se říkat den“).
- 9 D. „jeden“ („číslo jeden“), dále obdobně.
- 10 Vl. „rozloha“, „prostor“, tj. „něco rozprostřeno“, dále obdobně.
- 11 Vl. „rozlišující“, „rozdělující“, dále obdobně.
- 12 Vl. „učinil“, ne však jako zde níže a ve v. 4. Ve vv. 11n. totéž sloveso; dále obdobně.
- 13 N. „stanoviště“, „území“.
- 14 Vl. „vidí“, dále obdobně.
- 15 Množné číslo, zde ve smyslu „veliké moře“, „oceán“, ne však jako ve v. 2<sup>5</sup>; lze tak chápat i množné číslo ve v. 22. Význam výrazu zahrnuje i veliké řeky.
- 16 Vl. „vypučet“, „vyžene“, n. „poskytující(mu) (n. „nesoucí[mu]“) símě“, znění v textu na obou místech ve v. 11 a stran druhého i ve v. 12 zachovává příbuznost výrazů, jaká je v hebrejštině a jež snad, jak je tomu v hebrejštině často, dovoluje chápat obě úsloví i v zesíleném smyslu („vypučet bujné trávě“, „oplývající[mu] hojností semene“). V. 20 obdobně.
- 17 N. „mladé trávě“, „osení“, v. 12 obdobně.
- 18 N. „bylině“, „strom(ů)“, zde v hromadném smyslu jako v textu; dále obdobně.
- 19 N. „plodnému“, „plod“; značí i „úrodu“. Dále obdobně.
- 20 Tj. „stromovi“; n. „jeho“, tj. „ovoce“.
- 21 Zde se jednoznačně vztahuje na „bylinstvo“.
- 22 Zde (nikoli ve v. 11) tvar mající podle některých smysl „podle svých („jeho“) druhů“.
- 23 N. „nositel světla“, „světelná tělesa“, „svítilny“, n. prostě „světla“, dále obdobně, ne však přesně též výraz jako „světlo“ ve vv. 3nn., ač příbuzný.
- 24 Množné číslo; n. „stanou se znameními<sup>89</sup>“, v. 15 obdobně.
- 25 N. „to jest“.
- 26 Tj. „k rozeznávání určených období a dní a let“.
- 27 D. „veliký“, jako shora, „malý“, smysl jako v textu.
- 28 Zde jsem se pokusil zesílit smysl vyjádřit použitím předpony „roz“.
- 29 Výraz je v jednotném čísle v hromadném smyslu, viz v. 11<sup>18</sup>.
- 30 N. snad „živého tvorstva“, nesouvisí však se „stvořit“ ve v. 21. Jinak „dechu (n. „duše“) živočišstva“ (n. „život“); také „rozhemžují hemživým tvorstvem živého dechu“ (n. „živé duše“). Vv. 21 a 24 obdobně.
- 31 N. „ptactvo“, dále obdobně (ve v. 21 D. „letounstvo křídle<sup>29</sup>“), výraz však značí i jiné létající živočichy, „vše, co létá“, viz Lev. 11:19n. Obdobně je ve vv. 24n. miněno „vše, co se plazí“, nejen „plazí“ v obvyklém smyslu.
- 32 N. „veliké krokodýly“, „velryby“, také „hady“, ne však jako v kap. 3:1 a dále; viz Exod. 7:9, pozn. 215.
- 33 N. „lezoucí“, „plazící se“, ve v. 21 i „rojící se“, „vířící“. Týž výraz je i ve vv. 24nn. a 30.
- 34 N. „hemžít“.
- 35 Tj. „potomstvo“, „buďte plodní“.
- 36 N. „naploďte a rozmnožte se a naplňte“, dále obdobně.
- 37 V původním textu „jejího<sup>29</sup>“.
- 38 N. vůbec „veliké savce“, „zvěř“.
- 39 N. „hlíny“, „země“, ne však jako ve v. 1 a jinde; hebr. „adámáh“, souvisí s „člověk“ („á-dám“).
- 40 N. „necht zhotovujeme“, vl. „budeme zhotovovat“ (n. „chceme [n. snad „chtějme“]<sup>74</sup> zhotovit“), v. 3 a dále obdobně.
- 41 Hebr. „á-dám“, zde v hromadném smyslu („lidstvo“, „lidi“, „lidské pokolení“, „lidský rod“).
- 42 N. „vládu“, „necht se jim dostává moci“ (n. „vlády“), „necht panují“, v. 28 obdobně. Jiné sloveso než ve v. 18 a kap. 3:16<sup>12</sup>, zde však v podstatě téhož významu.
- 43 Zde snad, podobně jako ve v. 10<sup>15</sup> (zde však, proti onomu místu, jednotné číslo), i vůbec „vodstva“.
- 44 N. „dech života“, „živá duše“, „živý dech“. Viz v. 20n.<sup>30</sup>
- 45 Vl. „vojsko“, „zástup“, „dav“, zde ve smyslu „vše, co v nich je“. Dále obdobně.
- 46 N. „dokončena“, „dokonána“, vl. „ucelena“, dále obdobně. Nesouvisí se „zhotovujeme“ v kap. 1:26.
- 47 Vl. „sedmý byl Bůh dohotovil“, smysl jako v textu.
- 48 Vl. „vykonal“, zde snad ve smyslu „jal se konat a dále konal“. Dále obdobně.
- 49 N. „odpočinul“. Viz Exod. 16:23, pozn. 574.
- 50 N. „k vykonání“ (n. „uskutečnění“).
- 51 D. „tyto“, tj. „takovéto“; dále obdobně, příp. „tato“, „takováto“, následuje-li množné číslo podstatného jména středního rodu.
- 52 N. „dějiny původu“ (vl. „zrození“), vlastní význam je „potomstvo“, „zplozenstvo“, pak i „rodokmen“, „rodo-



- kmeny", tj. „dějiny rodu n. rodů"; zde a dále smysl jako v textu.
- 53 Vl. „při jejich stvoření", překlad v textu vyjadřuje smysl trpného rodu zde použitého slovesného tvaru.
- 54 Zde tvar činného rodu.
- 55 D. „všeho křoví („všechno bylinstvo") pole", dále obdobně.
- 56 N. „zhnětl", „zformoval" (v. 7), „uhnětl" (vv. 8, 19), nesouvisí se „stvořil" v kap. 1:1 a jinde.
- 57 N. „hlínu", „zemín", nesouvisí však se „zemí" v kap. 1:1 ani s „půdy" zde níže.
- 58 N. „závan", „dech"; značí i „duši" n. „ducha" (Přísl. 20:27), nesouvisí však s „vdechl" shora ani s „duši" níže.
- 59 V hebrejštině množné číslo, vyjadřující souhrn všech dní a jiných období i událostí a jiných projevů života; v téměř smyslu se týká dále i jiných podobných výrazů.
- 60 N. „bytosti", jako v kap. 1:30; „osobou" n. „osobností", srov. Lev. 21:11, pozn. 694.
- 61 Značí „radost", „slast", „rozkoš", „blaho", „líbeznost".
- 62 N. „na pohled", „lahodícímu pohledu".
- 63 D. „k jídlu".
- 64 Zde smysl jako v textu.
- 65 N. snad „poznání toho i onoho", tj. „všech věcí", ve smyslu „vyššího, téměř jakoby Božskému podobného vědění", dále obdobně; rčení „dobro a zlo" („dobré a zlé") se totiž někdy používá asi ve smyslu „to i ono", záporně „ani to ani ono", „tak ani onak", viz kap. 24:50; 31:24, 29; srov. i Mat. 22:10.
- 66 N. „řekami", D. „čtyřmi hlavami" (v. 10); n. „první", „ona, jež" (v. 11); „řeka" je v hebrejštině mužského rodu.
- 67 N. „obcházi", „obklíčuje".
- 68 Hebr. „bedóláh", podle většiny vykladačů vonná pryskyřice kteréhosi stromu, již se používalo k vykuřování; podle některých jde o „křišťál" nebo „perly".
- 69 Hebr. „šóham", drahokam n. snad polodrahokam, jenž se sotva dá spolehlivě určit.
- 70 Tj. „Tigris".
- 71 D. „jde", „ubírá se", „směřuje".
- 72 Někteří podle LXX překládají „teče naproti n. směrem k Aššúru".
- 73 Tj. „Eufkrat".
- 74 D. „budeš", dále obdobně, v překladu podle souvislosti i jiná způsobová slovesa.
- 75 N. „hojně", „bohatě", „bez omezení", D. „jedením" (v. 16), „smrtí" (v. 17 a dále).
- 76 Vl. „jemu osamocenu", „jemu obzvláště (n. „stranou") stojícímu", dále obdobně.
- 77 N. „pomoc jemu odpovídající" (n. „příměřenou"), „pomoc asi (tj. „přibližně") jako on".
- 78 D. „živočišstvo pole", dále obdobně.
- 79 Vl. „uvidění", „pohledění" (kap. 2:19), „(u)viděla" (kap. 3:6), smysl jako v textu, n. „poznala", „všimla si", dále obdobně.
- 80 Vl. „čím je bude nazývat" (v. 19), „tato bude nazývána" (v. 25). Viz kap. 1:38; 3. pád je v hebrejštině i ve v. 20.
- 81 N. „název", tj. „každému jednotlivému tvorů"; obdobně i „každé živé bytosti" a „její" zdola.
- 82 Vl. „nazval všemu dobytku... jména", dále obdobně.
- 83 Jako „člověk" shora, zde však bez členu v platnosti vlastního jména.
- 84 Vl. „protějšek, Ádámovi nikdo nenašel".
- 85 Vl. „a jeho místo uzavřel masem".
- 86 Tj. „žena", jako ve v. 22 a všude dále, nebo hebrejský výraz značící „ženu" („iššáh") je odvozen od „iš", „muž".
- 87 D. „tato".
- 88 N. „přílne k", znění v textu však lépe v překladu uchovává význam předložkové vazby v textu původním. Dále obdobně.
- 89 D. „budou (n. „stanou se") v jedno maso". V. 7 a dále obdobně.
- 90 N. „smíme jíst" (n. „jídat").
- 91 N. „o ovoci", „stran ovoce", dále obdobně. Táž předložková vazba je i v kap. 18:14 se smyslem jako v textu tam.
- 92 Viz Lev. 5:2, pozn. 137.
- 93 N. „umírat", tj. „stát se smrtelnými", kap. 2:17 a dále obdobně.
- 94 N. „bohové".
- 95 Tj. „předměttem tužby", „žádoucí", ne však jako níže.
- 96 N. „prozíravosti", „opatrnosti", „rozumové zdatnosti", „inteligence", „aby člověka (u) činil chápavým" atd.
- 97 D. „s ní".
- 98 N. „spleti", „pospojovali".
- 99 N. „zvuk", tj. „šešest kroků".
- 100 N. „větru", „vánku", smysl jako v textu.
- 101 Tj. „k večeru".
- 102 D. „od tváře", dále obdobně. Nikoli jako v kap. 11:28 a dále<sup>4</sup>.
- 103 N. „vyjevil", „prozradil", „ohlásil".
- 104 D. „rozkázal z něho nejist", dále obdobně. Viz Exod. 8:22, pozn. 260.
- 105 D. „co je toto, cos".
- 106 N. „uvádím", „ustanovuji", vl. „kladu", „zakládám". Viz kap. 4:25<sup>172</sup>.
- 107 Zde i „rozdrtit", „rozšlapat".
- 108 Zde i „chňapat po patě", „čihat na patu", „strojit úklady patě", „zraňovat patu". Srov. Žalm 89:51, pozn. 2078.
- 109 N. „Množit a množit budu", D. „množením budu množit".
- 110 N. „bolest", „žarmutek", „námahu", dále obdobně, ale ve v. 16 níže výraz poněkud odlišný, ale příbuzný a téhož významu.
- 111 N. snad „tvé utrpení a strast tvého těhotenství", D. „tvé utrpení a tvé těhotenství".
- 112 N. „panovat", „mít vládu", kap. 1:18 obdobně. „Ovládnání" v kap. 1:16 je příbuzný výraz.
- 113 Slovo „touha" shora (jiný výraz než „tužbou" ve v. 6) značí nejen touhu muže po ženě nebo ženy po muži ve smyslu pohlavní žádostivosti, nýbrž i dychtivost šelmy po kořisti, v kterémžto významu je – ovšem v přeneseném nebo obrazném smyslu – nejpravděpodobněji lze

chápat v kap. 4:7, ale tento význam není zcela vyloučen ani na tomto místě; potom by toto slovo značilo snahu ženy o ovládnutí muže n. panování nad ním a závěr věty by potom bylo třeba přeložit „ale vládnout bude on nad tebou“, obdobně jako v kap. 4:7 (tam i „ovládnout můžeš ty jeji“, nebo ve smyslu výzvy – „ovládní n. přemůže ty jeji“). Kromě těchto dvou míst se tento výraz vyskytuje jen ještě v Pis 7:10.

114 Vl. „působit, že vzroste“.

115 Hebr. „Chaváh“, tj. „život“, „živá“, „životodárná“.

116 N. „znalost“, „vědomost“.

117 N. „se stal *takovým*... z nás, aby poznal dobro a zlo“. Srov. kap. 2:3<sup>50</sup>.

118 Vl. „poslal“, dále obdobně.

119 D. „do věčnosti“.

120 Zde i „vypustil“, „propustil“, zeslený tvar téhož slova; dále obdobně, v kap. 18:16 týž tvar se smyslem jako v textu tam.

121 N. „vyhodil“, jiné sloveso než ve v. 23.

122 D. „keruby a plamen“, podle jiných „čepel“.

123 N. „mihotajícího se“, „kroužícího“, „měňavého“, „blýskotajícího se“.

124 Tohoto výrazu se zde i dále v takovýchto a podobných spojeních používá jako zjemňujícího označení pohlavního styku; týž význam má jiné úsloví, jehož je použito v kap. 6:4 a jinde dále.

125 Značí „nabytí“, „zisk“, „koupí“, obdobně „nabyta“ níže; toto sloveso značí i „stvořit“, „vlastníkem“ v kap. 14:19 lze překládat i „stvořitelem“, v. 22 tamže a dále obdobně.

126 Tj. „s Hospodinovu pomocí“, „skrze Hospodina“, dále obdobně.

127 D. „přidala<sup>785</sup> k rození“, „pokračovala<sup>48</sup> v rození“, dále obdobně.

128 Hebr. „Hevel“, tj. „dech“, „vánek“ (Jób 7:16) n. „mar-nost“, „nicota“ (Žalm 144:4).

129 Tj. „ovcí a koz“, tak i všude dále; výraz se někde překládá „stádo“. V kap. 31:19 a 38:12n. smysl jako v textu tam.

130 N. „Abel se jal pást drobný dobytek a Kajin se jal obdělávat půdu“.

131 D. „na konci“, vl. „od konce“.

132 Vl. „a“, „“.

133 N. „obět“, „dar jako projev pocty“ (jako v kap. 32:13, 18 a jinde), viz Lev. 2:1, pozn. 47.

134 D. „z prvorozených“, tj. „zvířat“.

135 Vl. „tuků“, tj. „tučných částí jejich těl“, n. snad i ve smyslu „tuku každého z nich“.

136 N. „se zadíval“, tj. „se zálibou n. uspokojením“, v. 5 obdobně.

137 N. „přihlédl“ (n. „obrátil zřetel k“ [n. „věnoval pozornost Abelovi a jeho daru“ – n. „oběti“]), v. 5 obdobně.

138 D. „Kajinovi velmi vzplálo“, dále obdobně; výrazu se používá jedině v přeneseném smyslu, o vzplanutí hněvu, jako zde, n. hlubokého zármutku (1 Sam. 15:11, pozn. 625).

139 Vl. „nezvedne“, dále obdobně, viz Jób 11:15; zde D. „zda *nebude* zvednut“ (n. „povznesení“), výraz

odvozený od slovesa „násá“, „povznést“, „zvednout“, jež však má velmi rozsáhlou stupnici významů a značí i vůbec „nést“, „vzít“, a také „odpustit“, viz v. 13<sup>148</sup>. Zde někteří překládají „zda nebudeš přijat“ (n. „příjemný“).

140 Značí i „oběť za hřích“ (potom by „leží“ poukazovalo na obětní zvíře, ležící na zemi; v jiném smyslu „čihá“, jako selma na kořist<sup>113</sup>) n. „trest“, viz Zech. 14:19.

141 Vl. „krve“, množné číslo zde má zesilující n. zdůrazňující smysl („vraždou prolitá krev“), dále obdobně.

142 D. „Hlas krví tvého bratra křičících ke mně z půdy“.

143 Tj. „prokletím zbaven veškerého užitku z“, n. „stran“, jako v kap. 3:3<sup>91</sup>. Předložka jako „z“ ve v. 10.

144 N. „sily“, „moci“, „schopnosti“, tj. „nebude ti nadále sloužit svou silou“ atd.

145 Vl. „tulákem a uprchlíkem“, znění v textu uchovává v překladu vzájemnou podobnost výrazů, jaká je v hebrejštině. Viz 1 Král. 14:15, pozn. 779.

146 N. „nepravost“, „zvrácenost“.

147 Vl. „větší“.

148 D. „větší od unesení“, n. „má vina je větší (n. „těžší“) než lze odpustit“ (D. „od odpuštění“), viz v. 7<sup>139</sup>; ale výraz pro „vinu“ („áwón“) značí i „trest za vinu“ a následující text se zdá svědčit spíše pro správnost znění v textu.

149 D. „z *postavení* na tváři“, dále obdobně.

150 D. „každý zastihnuvší<sup>151</sup> mě“, v. 15 obdobně.

151 N. „vypátrá“, „objeví“, „dopadne“, vl. „najde“.

152 Vl. „neudeřil“, tj. „smrteľným úderem“, jiný výraz než „zabil“ ve v. 8 a níže. Dále obdobně.

153 D. „z *postavení* vůči tváři“, ne přesně táž, ale touž součást složeného předložky obsahující a smyslem podobná vazba jako ve v. 14<sup>102</sup>.

154 Souvisí s „běžencem“ ve vv. 12 a 14 a značí „útěk“, „toulání“, „potloukání“.

155 D. „stal se budovatelem města“ (n. „budujícím město“).

156 V orig. jednotné číslo v hromadném smyslu.

157 N. „stáda“, jiný výraz než v kap. 1:24n.<sup>38</sup>; vl. „bohatství“, „majetku“, souvisí se jménem Kajin<sup>125</sup>, tohoto výrazu se však často používá ve smyslu jako v textu, přičemž se mívá zejména (nikoli výhradně) hovězí dobytek. Srov. české „dobytek“, vl. „něco, čeho bylo dobyto“.

158 N. „harfy“, „citory“.

159 N. „přiřály“, „šalmaje“, jinak „zacházejících s (n. „zabývajících se“) lyrou a flétnou“, tj. „hrájících na lyru a flétnu“.

160 Vl. „ostříče“, „brusiče“.

161 N. „mědi“, „bronzu“, tak i všude dále.

162 N. „cvičítele (vl. „třibitele“) všech zpracovávajících mosaz a železo“.

163 Hebr. „Naamáh“, tj. „půvabná“; lze snad chápat i ve smyslu „Túvál-Kajinova sestra *byla* půvabná“. V kap. 49:15 tvar odvozeného slovesa.

164 N. „ženám, Ád a Cille, řek: Slyšte“.

165 Sloveso odvozené od slova „ucho“.

166 N. „propůjčte (n. „nastavte“) uši mému výroku“.

167 N. „neboť“ (v. 23), „když“ (n. „že“) bude“ (v. 24).

- 168 N. „ránu“, „podlitinu“, „zranění“, „způsobení podlitiny“.
- 169 N. „bouli“, „úder“.
- 170 Viz kap. 30:26<sup>787</sup>; zde značí „mladíka“, „jinocha“.
- 171 D. „a Lemech“.
- 172 Tj. „připravený“, „určený“, „ustanovený“, odvozeno od dotčeného slovesa<sup>106</sup>.
- 173 N. „druhé“, „další“, „nové“, „následující“, vl. „potomní“, dále obdobně.
- 174 Tj. „slabý“, „chatrný“, „smrtný“, „chabý“, výraz značící všeobecně člověka jako smrtelníka (Žalm 8:4; 103:15).
- 175 N. „dovoláním jména“, „odvoláváním na jméno“, D. „ve jméno“, „ve jménu“, také „s nazýváním se jménem“, viz však kap. 12:8; 13:4; 21:33; 26:25.
- 176 N. „den stvoření Ádáma Bohem“ (n. „od Boha“).
- 177 N. „putoval“, „pohyboval se“, význam výrazu zahrnuje celý způsob života.
- 178 Hebr. „Nóach“, tj. „oddech“, „odpočinek“, tvar slovesa přeloženého „usadil“ v kap. 2:15, „spočínala“ v kap. 8:4 a podobně jinde.
- 179 Jiné sloveso než shora<sup>178</sup>, zdá se však, že je odvozeno od příbuzného n. snad téhož kmene, takže na tomto místě jeho význam zahrnuje i pojem „odpočinku“, „úlevy“, srov. kap. 27:4<sup>277</sup>.
- 180 D. „se stal synem“, dále obdobně.
- 181 Tj. „jméno“, jako v kap. 11:4, „věhlas“.
- 182 Tj. „černý“, podle jiných „horký“.
- 183 Tj. „rozšíření“, „rozpětí“.
- 184 N. „když lidstvo... začalo s množním“, předložková vazba jako v kap. 4:26. Dále obdobně.
- 185 N. „dcer lidí si všimli (n. „na dcery lidí hleděli“), neboť ony byly“. Dále obdobně.
- 186 N. „oblíbovali“, dále obdobně.
- 187 D. „v lidstvu“, tj. „ve věci lidstva“, „stran lidstva“, n. „mezi lidstvem“.
- 188 Vl. „vést při“, tj. jakoby „do nekonečna protahovat soudní spor, nýbrž jej rázně ukončí výkonem rozsudku“. Jinak se podle některých dá chápat i ve smyslu „se... ponižovat n. zahazovat“.
- 189 D. „v tom, že“, tj. „protože“.
- 190 N. „přít v jejich blouděních; ono“, n. „přít; ono v jejich blouděních“.
- 191 D. „oni“.
- 192 N. „hrdinové“, „bojovníci“, „bohatíři“.
- 193 D. „od věku“ (n. „věčnosti“).
- 194 D. „mužové jména“, srov. kap. 5:32<sup>181</sup>.
- 195 N. „celý den“, „ustavičně“, „stále“.
- 196 Vl. „jediné“, „výhradně“, „ne jiná než“.
- 197 N. „měl bolest“ (n. „žal“).
- 198 D. „k svému srdci“, snad ve smyslu „zármutek pronikal k jeho srdci“.
- 199 Vl. „vytříť“, „vymazat“.
- 200 N. „milost“, „blahovůli“, n. „Nómu se dostalo (n. „Nóe dosáhl“) přízně“ atd.
- 201 D. „v svých pokoleních“, tj. „za své doby“, týká se prostředí, v jakém Nóe žil. Kap. 7:1 obdobně, tam však jednotné číslo.
- 202 N. „bezzvadný“, „upřímný“, „poctivý“, vl. „celý“, „úplný“.
- 203 Vl. „vzhledem k (n. „vůči“) Boží tváří“, „stran Boží tváře“, dále obdobně. Nikoli jako v kap. 11:28 a dále<sup>4</sup>.
- 204 Zde snad i „do Boží tváře“, tj. „Bohu do tváře“ ve smyslu jakoby vyžívavého postoje.
- 205 N. „porušena“, „zvrhlá“, „země se zkazila“ [n. „porušila“ n. „zvrhla“], v. 12 obdobně („porušilo“, „učinilo zkaženou“ [n. „zvrhlou“]). Ve v. 17 a kap. 9:11, 15 zesílený tvar téhož slovesa („k úplné n. dokonalé zkáze“), obdobně i v kap. 13:10.
- 206 N. „násilím“, „křivdou“, „útlakem“.
- 207 Zde jiný tvar téhož slovesa se smyslem jako v textu („způsobilo zkázu“, v. 13 a dále obdobně).
- 208 Tj. „svůj způsob života“, „svou životní dráhu“.
- 209 N. „vstoupil“, „vešel“, tj. „před mou tváří nastal“. V kap. 8:11 totéž sloveso.
- 210 Vl. „skříň“, „bednu“, dále obdobně, viz Exod. 2:3, pozn. 46.
- 211 N. „pryskyřičnatého“, „smolného“, snad „borového“ n. „cedrového“.
- 212 Množné číslo („prken“, „trámů“).
- 213 Vl. „u té schránky“, „s tou schránou“, tj. „jako její součást“.
- 214 N. „kabin“, „cel“, vl. „hnízd“, dále obdobně.
- 215 D. „z domu i z ulice“, smysl jako v textu, dále obdobně.
- 216 Vl. „potáhnout potahem“, „pokryt příkrovem“, tj. „smůly“; výraz poněkud souvisí s „gófer“ shora. Vazbu lze chápat i ve smyslu „důkladně ji vysmolit“.
- 217 Hebr. „ammáh“, asi půl metru.
- 218 Tj. „světelný otvor“, „okno“, „vikýř“.
- 219 Tj. snad „uzavřel ji střechou n. krytem zvýší jednoho lokte“.
- 220 Tj. „dveřní otvor“, „vchod“, jako v kap. 4:7.
- 221 Zde snad význam tohoto výrazu zahrnuje i vlastní „dveře“, načež se zdá poukazovat následující „vsadit“.
- 222 D. „jí“, tj. „udělat ji tak, že v ní budou“.
- 223 Tj. „udělat ji trojpodlažní“.
- 224 N. „neboť“.
- 225 Tj. „chystám se uvést“, vl. „já, uvádějící“, v. 13 a dále obdobně.
- 226 N. „dýchání“, „dech“, dále obdobně. Týž výraz značí „Ducha“ v kap. 1:2 a dále.
- 227 N. „uzavřít“, vl. „postavit“, tj. „způsobit, aby (pevně) stála“, „vztyčit“, „potvrdit“, dále obdobně. Tvar téhož slovesa je i v kap. 7:4<sup>237</sup>.
- 228 Jako „mužským pohlavím a ženským pohlavím“ v kap. 1:27 a 5:2.
- 229 Tohoto místa se předchozí<sup>22</sup> poznámka netýká.
- 230 D. „nahromáď (n. „nasbírej“) k sobě“ (n. „pro sebe“), sloveso vyjadřující všeobecně pojem „hromadění“, „shromažďování“, „připojování“ něčeho k něčemu n. někomu k někomu. Značí však i „odnit“ (kap. 30:23, srov. české „sebrat“ [někomu něco]).
- 231 N. „za potravu“, jako v kap. 1:29n.
- 232 N. snad „a budeš mít ty i oni co jíst“.

- 233** Jako „muže“ v kap. 1:23.  
**234** Jako „ženu“ v kap. 1:22.  
**235** D. „neboť ještě za sedm dní“.  
**236** N. „já na zem dštím“ (n. „chystám se dštít“), sloveso jako v kap. 2:5.  
**237** D. „vše, co stojí“, tj. „trvá“, dále obdobně.  
**238** Viz Num. 2:3, pozn. 65.  
**239** N. „hluboké“, nesouvisí však s „hlubiny“ níže; vl. „veliké“, „mnohé“.  
**240** Vl. „mříže“, potom „zamřížované otvory“, „padací dveře“, „okna“.  
**241** N. „nastal... na“ (v. 12, v. 17 obdobně), „se byly vzmohly (jako ve vv. 18nn.) na“ (v. 24).  
**242** N. „V týž den“, D. „v kost tohoto dne“, kap. 17:23 obdobně.  
**243** N. „každý pták“, jiný výraz než „letounstvo“ shora.  
**244** Souvisí s výrazem v kap. 6:4<sup>192</sup>.  
**245** N. „se pohybovala“, vl. „chodila“.  
**246** Vl. „přikryty“, „pokryty“, zesílený tvar.  
**247** Vl. „shora“, nesouvisí s „hory“ níže a ve v. 19.  
**248** N. „stran“.  
**249** Vl. „v letounstvu“, „mezi letounstvem“, dále obdobně.  
**250** Těto předložky se netýkají předchozí<sup>248 249</sup> poznámky.  
**251** D. „chozením a ustupováním zpět“ (n. „navracením“).  
**252** N. „se vracely“, dále obdobně.  
**253** D. „vody byly chození a opadávání“.  
**254** N. „se ukázala“ (n. „objevila“).  
**255** N. „vrcholy“, D. „hlavy“, dále obdobně.  
**256** Tohoto výrazu se netýkají předchozí<sup>218 240</sup> poznámky.  
**257** Tj. „okno“, n. „již“, tj. „schránu“.  
**258** N. „vyletěl a poletoval sem tam“, D. „vyletěl vyletováním (vl. „vyšel vycházením“) a vracením“.  
**259** D. „z postavení se sebou“ (n. „při sobě“), dále obdobně.  
**260** Vl. „zda se vody... zlehčily“ (n. „snížily“), tj. „změlčily“, dále obdobně.  
**261** Tj. „místo k oddechu n. odpočinku“, souvisí s jménem Nóe, viz kap. 5:29<sup>178</sup>, viz i Soud. 13:2, pozn. 671.  
**262** Sloveso značí i „být pln úzkosti“, „bát se“ (Deut. 2:25, pozn. 151), zde snad tedy „úzkostlivě vyčkal“; význam slovesa je i „pracovat k porodu“ (např. Is. 54:1) a snad i toto dodává výroku jakéhosi zabarvení vzhledem k očekávání Nóeho. Podle některých však zde jde o tvar příbuzného slovesa, jehož je použito ve v. 12<sup>266</sup> a jež takovouto stupnicí významů nemá.  
**263** Vl. „ústech“, dále obdobně.  
**264** N. „jednotlivý“, tj. „utržený z listnaté větve“, n. snad „čerstvý“, „čerstvě utržený“.  
**265** Výraz zpravidla značí „listí“, tedy snad i „utržená listnatá větévka“.  
**266** Vl. „a (n. „i“) vydržel“; zde prot v. 10<sup>262</sup> trpný rod, jež s některými chápu ve smyslu „zdržel se“, tj. „ovládl se ještě“, „dal se ovládnout trpělivostí“, takže byla potlačena jeho nedočkavost, aby již-jíž mohl ze schrány vyjít. Trpný rod tohoto slovesa se v SZ vyskytuje ještě jen u Ezek. 19:5, pozn. 879.  
**267** Tohoto místa se netýká předchozí<sup>9</sup> poznámka.  
**268** Vl. „byly obeschly“, smysl jako v textu, dále obdobně.  
**269** N. „vysušena“, „vyschlá“, vl. „byla... vyschla“, je to však tvar jiného slovesa než ve v. 13, též jako ve v. 7 a souvisí(s) se „sous“ v kap. 1:9n.  
**270** N. „a (n. „i“ n. „takže“) se budou na zemi hemžit a plodit a množit se“, n. v. dokonavém smyslu<sup>36</sup>.  
**271** N. „rodin“, „čeledí“, „druhů“, ne však jako v kap. 1:11 a jinde. Dále obdobně.  
**272** Zde v tomto zúženém smyslu.  
**273** Tj. „učinil, aby se vnesly n. vzhůru vystoupily vznášející se n. vzhůru vystupující oběti“, D. „vzestupy“, dále obdobně. Viz Lev. 1:3, pozn. 7, a srov. Hebr. 7:27; 13:15; Jak. 2:21; 1 Petr 2:5.  
**274** N. „u(s)pokojující“.  
**275** Vl. „Hospodin přivoněl k (n. „zavoněl“) vůni líbeznoti“ (n. „u[s]pokojení“), překlad v textu pro zřetelnost. Vazbu snad lze chápat i v zesíleném smyslu („se slastí n. zálibou přivoněl n. zavoněl“). Dále obdobně.  
**276** Zde nikoli ve smyslu naznačeném v předchozí<sup>198</sup> poznámce.  
**277** Nejspíše ve smyslu „půdu považovat za n. nazývat zlořečenou“.  
**278** N. „záměr“, „sklon“; jako „představa“ v kap. 6:5.  
**279** D. „podle toho, co“.  
**280** Zde ve smyslu „zanikat“.  
**281** N. „podzim“, pojem zahrnuje celou chladnou část roku.  
**282** N. „padá“, vl. „se dostává“ n. „na všem... je“ (n. „bude“).  
**283** N. „duši“, dále obdobně; ve v. 4 vl. „v jeho žití, jeho krvi“, tj. „v takovém stavu“.  
**284** N. „vyhlédávat“, tj. „vyvozovat důsledky z odpovědnosti za ni. Značí i „dotazovat se“, jako v kap. 25:22. Viz Deut. 4:29, pozn. 255; 12:30, pozn. 514.  
**285** D. „muže“, „člověka“, ne však jako výše, smysl jako v textu, dále obdobně.  
**286** D. „neboť člověka zhotovil“, podmět není vyjádřen, zde je jím ovšem „Bůh“, takže smysl je „on (tj. „Bůh“) člověka zhotovil“, dále obdobně, viz i kap. 11:9<sup>342</sup>.  
**287** N. „(za)hemžete“, jako v kap. 1:20nn., tj. „hojně se (roz)množte“.  
**288** N. „s každou živou bytostí, jež je“, vv. 15n. obdobně.  
**289** N. „vychází ze schrány“, jako v kap. 8:16, zde však vazba bez předložky. Dále obdobně.  
**290** N. „ode všeho, co... po všechno živočišstvo“.  
**291** D. „i (n. „a“) ustanovují“, dále obdobně.  
**292** Vl. „dávám“, dále obdobně.  
**293** D. „do pokolení věku“ (n. „věčnosti“), dále obdobně. V kap. 49:26 jiný výraz v podstatě téhož významu.  
**294** Značí „oblaky“ v hromadném smyslu.  
**295** N. „umísťuji“<sup>48</sup>.  
**296** D. „při mém zaoblačnění oblačností nad zemí“, zesílený význam ve smyslu znění v textu podtrhuje i zesilující tvar použitého slovesa.

- 297** N. „oblačnost a když se v oblačnosti ukáže duha, bude se dít, (15)že si budu připomínat“.
- 298** Tj. „maso“, n. „jsou“, tj. „bytosti“.
- 299** Tj. „obyvatelstvo (celé) země“.
- 300** D. „mužem půdy“.
- 301** D. „z vína“ (v. 21), „ze svého vína“, tj. „ze své opilosti z vína“ (v. 24).
- 302** D. „na ulici“, „ven“ v kap. 15:5 a dále je D. „do ulice“.
- 303** D. „otce, a jejich tváře nazpět“, týž výraz jako „pozpátku“ shora.
- 304** N. „nejmladší“, D. „malý“.
- 305** N. „jím“, tj. „Šémovi a jeho potomstvu“ (v. 26), „Šémovi a Jáfethovi a jejich potomstvu“ (v. 27).
- 306** Vl. „nechť Bůh rozšiřuje Jáfetha“, srov. kap. 1:5<sup>8</sup>.
- 307** Viz Exod. 24:16 a dále, pozn. 866.
- 308** Tj. „Médové“, „Médie“.
- 309** N. „oddělily“, „rozešly“, „rozptýlily“, ne však jako v kap. 9:19. Dále obdobně.
- 310** N. „pobřeží“, tj. „pobřežní země Středomoří s přílehlými ostrovy“. Výraz zde značí obyvatele těchto zemí, viz kap. 9:19<sup>299</sup>.
- 311** Zde značí „kmeny“, „klany“.
- 312** Těmito názvy byly později nazvány země: Ethiope, Egypt a Libye.
- 313** Značí „vzbuouřence“, vl. „budeme se bouřit“, „chtějme“<sup>4074</sup> se vzbuouřit“, odvozeno od slovesa na konci v. 4 v kap. 14.
- 314** D. „silákem (n. „hrdinou“) lovů“, dále obdobně.
- 315** Nesouvisí se „začal“ ve v. 8.
- 316** D. „od (n. „z“) jeho“.
- 317** Tj. „Babylón“, viz 2 Král. 17:24; značí „zmatek“, viz kap. 11:7.
- 318** N. „vyšel do Aššúru“, tj. „Assyrie“.
- 319** D. „on (n. „ono“), vl. „ona“, neboť „město“ a názvy měst jsou v hebrejštině ženského rodu. Dále obdobně, netýká se však druhého „to“ zde níže.
- 320** D. „vyšli“, jako ve v. 11.
- 321** Všechna tato jména s koncovkou „-ím“, značící množné číslo, jsou jména kmenů n. národů („potomci Micrajima jsou Lúdané“ atd.).
- 322** N. „Jevúsana a Emórana... a Chamáthana“ n. „Jevúsovce a Emórovce... a Chamáthovce“; i toto jsou jména kmenů n. národů n. smad jejich praotců. Taktéž značí „Kenáaniho“ ve v. 18n. národ Kenáaanů a obdobně i jiná takováto jména s koncovkou „-i“ dále. Srov. kap. 32:10<sup>859</sup>.
- 323** D. „tito“.
- 324** D. „velkému“.
- 325** Tj. „Sýrie“.
- 326** Tj. „rozdělení“, „rozštěpení“, od slovesa téhož významu níže.
- 327** Vl. „jeden ret“, dále obdobně. Týž výraz je i v kap. 22:17 a dále v takovém významu jako tam.
- 328** N. „při jejich odchodu“, vl. „vytahování“, „uvolňování“, tj. „stanových kolíků“. Dále obdobně.
- 329** N. (vl.) „od východu“, kap. 2:8 a dále obdobně.
- 330** Výraz značí vl. „rozsedlinu“, „proláklinu“, ale v SZ se ho používá zejména o širokých rovinatých údolích velikých řek.
- 331** D. „feklí muž k svému příteli“ (n. „druhu“), dále obdobně.
- 332** Značí vl. „dej“, zde použito jako citoslovce se smyslem jako v textu; srov. ruské „davaj!“
- 333** Souvisí s „cihly“ níže.
- 334** Souvisí s „vypalujeme“ shora, smysl tedy asi je „chceme n. chtějme nadělat množství cihel a důkladně je vypálit“.
- 335** V hromadném smyslu („cihly kamením“).
- 336** Tj. „přírodní dehet“, „asfalt“.
- 337** D. „věž, a její“.
- 338** N. „v nebesa“, tj. „bude sahat do nebes“.
- 339** D. „a nyní od nich nebude odvráceno (vl. „odřezáváno“) vše“.
- 340** D. „kterou“, „co“.
- 341** Vl. „slyšet“; n. „ať jeden nerozumí“.
- 342** N. snad „nazval *Hospodin*“, viz kap. 9:6<sup>286</sup>; n. v obdobném smyslu jako v Exod. 25:37, pozn. 895. Dále obdobně.
- 343** Jméno (hebr. „Avráám“) značí „vysoký n. vyvýšený otec“ n. „otec je vyvýšen“.
- 344** Značí „zastření“, „zahalení“.
- 345** Tj. „obyvatel Babylóna“, používá se i jako označení země („v kasdejském Úru“).
- 346** Tj. „má kněžna“, podle jiných „bojovná“, „svárlivá“.
- 347** D. „nebylo“<sup>892</sup> jí“ (3. pád); v kap. 13:5 vl. „byl“, tvar slovesa „být“ ve smyslu „i Lót měl“, dále obdobně.
- 348** D. „s nimi“.
- 349** D. „tobě“, tj. „sám sobě“, „co se tebe týče“, „jdi si“, zdůrazňuje snad osobní povolání Abráma.
- 350** Souvisí s následujícím „nabylí“, snad tedy „bohatství“; často znamená „stáda“, „dobytek“ (kap. 13:6; 36:7; Num. 35:33), podobně jako jiný výraz v kap. 4:20<sup>157</sup>.
- 351** N. „všechn jejich zisk, jež získali“.
- 352** Tj. „nevolníky“, výraz je v jednotném čísle v hromadném smyslu („nevolnictvo“).
- 353** D. „v té zemi“.
- 354** N. „dub“ n. „terebinť“ n. jiný druh stromu; lze snad chápat i v hromadném smyslu („doubavu“ atd.). V kap. 35:4 a 8 jsou příbuzné výrazy obdobného významu.
- 355** D. „k hoře na východě co do“ (n. „vzhledem k“).
- 356** Jméno místa značíci „Boží dům“.
- 357** D. „moře“, tj. Středomoří.
- 358** D. „Abrám cestoval chozením a cestováním“.
- 359** Hebr. „Negev“, vl. „suchost“, „vyprahlost“, jméno oblasti v jižní části Kenáanu, jež hraničí s pouští; nejde vždy přesně o pohyb jižním směrem ve smyslu světové strany.
- 360** N. „Hle, prosím“ (v. 11), „Nuže, říkej“ (v. 13), dále obdobně.
- 361** N. „krásná, (12)i stane se, že tě budou vidět Egypťané a“.
- 362** N. „řekni“.
- 363** V příčinném smyslu.

- 364** N. „zůstane nazívu“, jako ve v. 12; snad ve smyslu „aby se mnou nebylo tvou příčinou zle a abych pro tebe neuměl“.
- 365** D. „podle“, smysl jako v textu.
- 366** D. „stran věci Sáraje, ženy“; dále v podobných spojeních obdobně.
- 367** Vl. „Abrámovi zavolať“, tj. „vzkázal n. přikázal mu dostavit se“; dále obdobně. Táž předložková vazba je v kap. 31:54 s významem jako tam v textu.
- 368** Tj. směrem vzhůru.
- 369** Výraz souvisí s oním v kap. 11:23<sup>28</sup> a obdobného významu.
- 370** D.<sup>139</sup> „jich neunesla“ (n. „nesnesla“).
- 371** D. „přeče muži, bratři“, tj. „muži, kteří jsou bratři“, dále obdobně.
- 372** Tj. „z postavení přede mnou“, dále obdobně.
- 373** Vl. „kruh“, „okruh“, výraz značící zpravidla rovinu na dolním toku – při nynějším ústí – Jordánu, později z větší části zaplavenou Mrtvým mořem.
- 374** D. „že její celek byl“, kap. 11:6 a dále obdobně.
- 375** D. „před tváří Hospodinova zpusošení“, dále v takovýchto spojeních obdobně, snad i v kap. 11:28, ve smyslu časovém i místním.
- 376** Hebr. „Sedóm“, značí „pálení“, „hoření“, podle jiných „spoutaná“.
- 377** Hebr. „Amórá“, značí „potopení“, podle jiných „nevolnictví“, „otroctví“.
- 378** Město v Egyptě, jiné než v kap. 14:2, 8 a 19:22n. a 30.
- 379** N. snad „mezi městy“, dále obdobně.
- 380** D. „té“, člen, následující výraz se chápe snad téměř jako vlastní jméno.
- 381** Tj. „ve stanech bydlít“, „tábořit“, ve v. 12 i „utábořil se“, „se stany dospěl“, ve v. 18 „se stany se jal putovat dále“.
- 382** D. „z postavení s ním“, jiná však, ač obdobného významu, předložka než v kap. 8:8<sup>259</sup>.
- 383** D. „po věčnost“.
- 384** N. „zařídít“, „ustanovit“, neobvyklejší význam tohoto slovesa je „položít“, „klást“, „založit“, jako např. v kap. 28:11 a jinde.
- 385** N. „poprocházej se“.
- 386** N. „v doubravě“ (n. „terebintovém háji“).
- 387** Viz kap. 14:13; toto jméno bylo i dalším pojmenováním Chevrónu (kap. 23:17, 19; 25:9; 35:27; 49:30; 50:13).
- 388** N. „Gójíma“.
- 389** D. „se spojili“ n. „sjednotili“, smysl jako v textu.
- 390** N. „nížiny“, dále obdobně.
- 391** D. „ono“, vl. „on“, neboť „údolí“ je v hebrejštině mužského rodu.
- 392** Tj. „nyni“, po zničení Sodomy a Gomory, srov. kap. 13:10.
- 393** Tj. Mrtvé moře.
- 394** N. „nížine“ n. „údolí“ (ne jako ve v. 3) n. „na rovině“ n. „pláni“.
- 395** Vl. „pole“.
- 396** N. „válce“, jako ve v. 2.
- 397** N. „tůň“, vl. „studny“, „prameny“.
- 398** V hebrejštině jednotné číslo, značící „horstvo“, „horský hřeben“.
- 399** Hebr. „lvri“, vykládá se zpravidla ve smyslu „přesedší“, totiž „z druhé strany“, tj. Eufratu, ale může souviset i se jménem Évera, viz kap. 10:21 a 11:14nn.
- 400** D. „pány“, smysl jako v textu. Tohoto výrazu se všeobecně používá k označení osoby mající vztah (např. majitele n. účastníka) k jakémukoli předmětu n. osobě n. něčím významčené. Značí i „manžela“ (kap. 20:3).
- 401** D. „smlouvy Abrámovy“, tj. „byli Abrámovými společníci“.
- 402** N. „osvědčené“ (n. „vyzkoušené“) muž“.
- 403** Tj. „jejichž rodiče sloužili v jeho domácnosti jako nevolníci“.
- 404** Tj. „rozdělil své mužstvo na několik skupin, aby na ně udeřili z několika stran“.
- 405** D. „bratra a jeho jmění“.
- 406** Jako „vrátil“ shora.
- 407** Značí „Kráľ spravedlnosti“.
- 408** Hebr. „Él Eljón“, „Él“ značí „Mocný“, „Eljón“ se zpravidla překládá jako „Nejvyšší“.
- 409** Jako „požehnan“ shora.
- 410** Tj. „desetinu“.
- 411** Tj. „že za žádnou cenu nevezmu“, „to se nikdy nestane“, dále obdobně.
- 412** N. „mimo mne“, zde ve smyslu „s tím nechci mít nic společného“.
- 413** Hebr. „Adónaj“, množné číslo od „Adóni“, „můj PÁN;“ tohoto tvaru se zpravidla používá ve smyslu jako v textu.
- 414** N. „dědicem“, ne však jako ve v. 3 a nesouvisí se slovesem „dědit“ ve v. 4; D. „synem majetku“.
- 415** N. „správcem (n. „synem přisvojeným, tj. „přisvojeným synem“) mého domu je“.
- 416** Značí „BŮH je má pomoc“.
- 417** Vl. „po tobě dědit“, znění v textu zachovává v překladu význam zájmené přípony 2. osoby při slovese (snad „ti dědit“) proti v. 3, kde je co do smyslu přeložená vazba se 4. pádem (D. „dědicím mne“, v. 4); n. „k zdědění jí“ (v. 7, dále obdobně). Tétož slovesa je použito v kap. 22:17 a dále ve smyslu jako tam v textu.
- 418** Vl. „sepiš“, dále obdobně, jiný výraz než „spočítat“ a „spočítá“ v kap. 13:16. Značí i „vy(roz)právět“, jako v kap. 24:66 a dále.
- 419** Vl. „uvěřil v (n. „spolehl na“) Hospodina“.
- 420** Viz Řím. 4:3; n. „započítal mu“, viz Lev. 7:18, pozn. 230; jiné sloveso než „sečíst“<sup>418</sup>.
- 421** Značí „ptáče“, tj. „ptačí mládě“ vůbec; srov. Deut. 32:11, kde v množném čísle značí „orličata“.
- 422** D. „všechna tato“, tj. „zvířata“.
- 423** D. „rozpůlil je“, smysl jako v textu.
- 424** D. „vstříc (jako v kap. 14:17) jejím druhu“ (n. „přítelem“), vzhledem k „muži“<sup>285</sup> shora; smysl jako v textu; srov. kap. 11:33<sup>1</sup>.
- 425** V hebrejštině jednotné číslo v hromadném smyslu; ve v. 11 i „dravé ptactvo“ vůbec.
- 426** Vl. „odvívat“, „odmetat“, viz Žalm 147:18, pozn. 2760.

- 427 Vl. „veliká“.
- 428 D. „věděním“.
- 429 N. „týrat“, „trápit“, „ponižovat“, dále obdobně; v kap. 16:9 zratný tvar téhož slova („dej se utiskovat“ atd.), tamže ve v. 11 a dále odvozené podstatné jméno.
- 430 D. „soudící“, „soudce“ („budu soudcem *vzhledem na ten národ*“).
- 431 Vl. „dobrých“, kap. 6:2 a dále obdobně.
- 432 V hebrejštině množné číslo („tvoji potomci ve čtvrtém pokolení“).
- 433 D. „plná“, „celá“, „uspokojena“, „nasyčena“. Viz kap. 29:6<sup>744</sup>.
- 434 D. „pochodeň ohně“.
- 435 Tvar slova vyjadřujícího pojem „rozřezat“, „rozsekat“, podle zvyklosti potvrzovat smlouvy procházením mezi kusy rozsekaných těl obětních zvířat, srov. vv. 10 a 17. Ono slovo je i v kap. 9:11 v jiné souvislosti s ustanovením smlouvy.
- 436 Vl. „uzavřel (nikoli jako v kap. 15:18) od rození“, tj. „před rozením“ (ve smyslu „zavřít dveře před někým“) n. „stran rození“.
- 437 Tj. „bude se mi dostávat potomstva“, dále obdobně.
- 438 D. „a shledala, že otěhotněla, a její velitelka ztratila“; kap. 5:32 a dále v podobných spojeních obdobně.
- 439 Vl. „Posel“, „Jednatel“, „Pověřenec“ (kap. 33:14<sup>902</sup>; Mal. 3:1, pozn. 1). Dále obdobně.
- 440 Tj. „Bůh bude slyšet“.
- 441 Tj. „nezkrotný“, D. „divoký osel člověka“.
- 442 N. „zjevení“ (n. „zjevování“), n. „Ty, Bože, mě vidíš n. *na mne hledíš*; n. „Zda zde také nevidím potom, co se mi zjevil“, n. „Zda jsem zde také neviděla po tom (n. „nepohleděla za tím“), jenž mě vidí“ (n. „na mne hledí“).
- 443 Tj. „studna Živého hledícího *na n. vidoucího mne*“, „studna Živého, jenž je n. byl viděn n. se zjevuje n. zjevil“, „studna Živého, *jenž je Bůh* vidění n. zjevování“.
- 444 Hebr. „Šaddaj“, „Všemocný“ je vždy překladem tohoto výrazu.
- 445 Tj. „jsem to n. zde jsem já“, n. „co se mne týče“.
- 446 Hebr. „Avrahám“, tj. „otec poustvy“.
- 447 D. „dal za otce“ (v. 5), „dát tě v (n. „za“) národy“ (nikoli jako „dát“ ve v. 6), smysl jako v textu (v. 6, dále obdobně).
- 448 N. „návtěvnictví“, „cizinctví“, v hebrejštině množné číslo („tvých cest n. putování“ jako kočovníka). Výraz souvisí se slovem přeloženým „cizinec“ v kap. 15:13 a 23:4, o němž viz Exod. 2:22, pozn. 82.
- 449 Vl. „střežit“, „hlídat“, jako v kap. 2:15; 3:24, dále obdobně.
- 450 Vl. „stran vás“, „k vám *patřící*“, ve v. 12 níže táž předložková vazba; dále obdobně.
- 451 V dějovém smyslu, n. „nechtě se dá obřezat“, dále obdobně; ve v. 10. D. „být obřezánu (n. „dát se obřezat“) každý (n. snad „obřezání každého“)… stran vás“.
- 452 Lze chápat i v hromadném smyslu, „zrozenectvo“, jako ve v. 27; „koupení“ níže je překlad podstatného jména značícího souhrn všeho koupeneho, zde tedy všech koupencůh nevolníků. Dále obdobně.
- 453 N. „stříbro“.
- 454 Tj. „týče se každého“, n. snad „za peníze od kterého-koli“, ale předložková vazba zde není přesněně táž jako ve v. 27, kde je smysl vyjádřen jednoznačně.
- 455 Nesouvisí s „poutnictví“ ve v. 8<sup>448</sup>. Viz Exod. 2:22, pozn. 83.
- 456 D. „obřízkou (tj. „bezpodmínečně“) bude“ (n. „budíž“).
- 457 Vl. „s předložkou“, nesouvisí se slovesem „obřezat“ v tomto oddíle.
- 458 Hebr. „Sáráh“, tj. „kněžna“, ženská podoba výrazu v kap. 12:15 a dále<sup>559</sup>.
- 459 Hebr. „ammím“, množné číslo výrazu zpravidla překládaného „lid“, používaného nejčastěji k označení Božího lidu, Izraele; v množném čísle zpravidla značí národy uvedené do jistého vztahu k Bohu, proti „gójím“, výrazu překládanému „národy“, např. zde shora, a značícímu „národy“ ve všeobecném smyslu, často – ne vždy – v nepřátelském postoji vůči Bohu, „pohany“. Znění „národnosti“ v textu je pokusem o řešení nesnáze vyplývající z toho, že slovo „lid“ nemá v češtině významově odpovídající množné číslo.
- 460 D. „synu sta let“, „dcera devadesáti let“.
- 461 Hebr. „Jicchák“, tj. „bude se smát“, týž tvar jako „zasmál se“ ve v. 17.
- 462 N. „šejků“, „knížat“, nesouvisí však se jménem Sára<sup>458</sup>.
- 463 Viz Lev. 6:10 a dále, pozn. 493.
- 464 Zde ve smyslu „z postavení, v němž byli u cizozemců jako jejich nevolníci“. Dále obdobně.
- 465 N. „a uviděl, že“, kap. 6:12 a dále obdobně.
- 466 Zde ve smyslu „neobcházíš“, „nepomíjíš“.
- 467 Zde i všude jinde je tento výraz vždy v množném čísle.
- 468 N. „uvelebite se“, „udělejte si pohodlí“, vl. „opřete se“.
- 469 Vl. „úlomek“, „drobet“.
- 470 Hebr. „seáh“, asi 8 litrů.
- 471 Vl. „mladíku“, „hochu“, jako např. v kap. 14:24 a jinde, dále obdobně. Podobně je použito slova „dívky“ v kap. 24:61, téhož jako tamže ve v. 14 a dále.
- 472 Oba tyto výrazy značí i „tvoroh“ n. „sýr“.
- 473 D. „návratem“ (v. 10), „staním se“, „bytím“ (v. 18).
- 474 Tj. „za rok o tomto čase“.
- 475 D. „pokročili v dnech“, dále obdobně.
- 476 Vl. „cestou“, „drahou“, „chodem n. během věcí“ („jak to chodí“).
- 477 N. „uvadnutí“, „odkvetení“, vl. „vyčerpání“, „opotřebování“, „zvetšení“.
- 478 N. „pro Hospodina podivuhodná“, „úžasná“, „neobyčejná“, „nepochopitelná“, D. „od Hospodina divnější“ atd., zde ve smyslu „nesnadná“, „nemožná“.
- 479 D. „dolů na tvář Sodomy“, dále obdobně.
- 480 N. „početným“, také „bytelným“, „jadrným“, „důkladným“, „mohutným“, „pevným“. V kap. 26:16 tvar slovesa od tohoto výrazu odvozeného.

- 481 Vl. „neboť jsem ho poznal, aby rozkazoval“.
- 482 Vl. „soudu“, jako ve v. 25 (n. „neuskuteční právo“, ale souvisí se „soudce“ tam), tj. „spravedlivého soudu n. úsudku n. rozhodování“ („rozhodnutí“).
- 483 D. „jejího“, tj. „Sodomý“ n. „Gomory“.
- 484 D. „jak spravedlivý, jak“.
- 485 Slovo „popel“ v hebrejštině („éfer“) zní podobně jako „prach“ („áfar“).
- 486 Tj. v prostoru v baště brány, kde se konávala zasedání městské rady, místních soudů apod.; lze snad chápat i ve smyslu „v městské radě“, „mezi městskými n. místními hodnostáři“.
- 487 Vl. „chřipě“.
- 488 Zde vyžaduje textová souvislost překlad v tomto doslovném smyslu.
- 489 Vl. „odbočte, prosím, k“, dále obdobně.
- 490 Vl. „neboť“, „protože“.
- 491 Tj. „v prostoru u samé brány venku ve městě“.
- 492 D. „od konce“, se smyslem „od jednoho konce ke druhému“, srov. kap. 47:2, 21.
- 493 Zde ovšem v homosexuálním smyslu.
- 494 D. „žádnou věc“.
- 495 Tj. „pod ochranu“, viz Num. 14:9, pozn. 523.
- 496 N. „Zpátky“, „Zmiz“, vl. „Ustup dále“.
- 497 N. „Sám“, tj. „samoten“.
- 498 Slova „bydlet jako cizinec“ jsou překladem jediného slova, jež souvisí s výrazem v kap. 17:8<sup>448</sup>, a jehož je zde použito v hanlivém smyslu („přivandrovaec“).
- 499 N. „bude ustavičně soudit“, D. „bude souzením soudit“.
- 500 N. „a nyní bude... soudce! Budeme ti činit“.
- 501 D. „slepotami“, ve smyslu buď „úplnou slepotou“ n. „slepotou každého z nich“.
- 502 D. „i navil se najít“, tj. „aby se jim podařilo najít“, smysl jako v textu.
- 503 D. „kdo ti tu ještě patří“, tak i ve v. 8; kap. 11:6 a dále v takovýchto a podobných spojeních obdobně.
- 504 Jednotné číslo.
- 505 Vl. „k svým zetřím“, jako ve v. 12, zde „nastávající“.
- Dále obdobně.
- 506 D. „zde se nacházející“.
- 507 N. „zachvácen“, kap. 18:23n. obdobně.
- 508 D. „v nepravosti“, tj. „zahrnut“, n. „v trestvu“, viz Zech. 14:19.
- 509 D. „zastavovat na celé“.
- 510 I zde snad lze chápat jako ve v. 2<sup>488</sup>.
- 511 Viz 2 Par. 6:42.
- 512 N. „nepřichytávalo“, „se za mnou netáhlo“, tvar téhož slovesa je v kap. 31:23 („se ho chytil“).
- 513 Vl. „nepatrnosti“, „maličkosti“, „bezvýznamnosti“, hebr. „miceár“, srov. Žalm 42:6, pozn. 1153; obdobný význam má i jméno města ve v. 22 a dále.
- 514 N. „přijal jsem tvou tvář“. Viz kap. 4:7<sup>139</sup>.
- 515 Vl. „nepřeklopit“, jako nádobu dnem vzhůru, n. snad „neobrátit naruby“, smysl jako v textu, dále obdobně.
- 516 Zde snad ve smyslu „vysvobodil“, „vymanil“.
- 517 Vl. „mladé“, „malé“, „nepatrné“, souvisí se jménem Cóar<sup>513</sup>, také „bezvýznamné“, „nízké“, „pohrdané“ („nižší“, „pohrdanější“). Dále obdobně.
- 518 D. „cesty“, smysl obdobný jako v kap. 18:11<sup>476</sup>, kde však je jiný výraz.
- 519 Vl. „m“ („ve věci“, tj. „co do“), n. „při“ („byl bezvědomý n. nevěděl nic při“), dále obdobně.
- 520 Viz Exod. 9:6, pozn. 274.
- 521 Vl. „onu“, jako ve v. 33, zde však se zdůrazňujícím členem.
- 522 Tj. „od otce“.
- 523 Tj. „národa Móavců“, srov. kap. 10:15n.<sup>322</sup>
- 524 Tj. „syn mého lidu“.
- 525 Zde ovšem nikoli v hanlivém smyslu.
- 526 Vl. „a Sárů přivedl“, dále obdobně.
- 527 Ve smyslu „jsi synem smrti“, tj. „umřeš“, dále obdobně.
- 528 V příčinném smyslu.
- 529 D. „vdána za“, souvisí však s následujícím „manžela“, snad ve smyslu „řádně n. právoplatně vdána“, „vždyť ona je přece vdána“.
- 530 Tj. „mne s celým mým domem“, tak i „ty“ ve v. 3, srov. konec v. 7.
- 531 Tj. „i když je“.
- 532 N. „poctivosti“, vl. „celosti“, „úplnosti“.
- 533 N. „nevinnosti“.
- 534 D. „není-li tě vracejícho“, smysl jako v textu. Netýká se kap. 24:5, 8 a dále.
- 535 Tj. „mně“, „co se mne týče“, D. „se mnou“, kap. 19:19 a dále obdobně, v kap. 24:49 jiná předložka v této souvislosti téhož významu.
- 536 D. „nebudou činit“, „nečiní“ smysl jako v textu („to se nedělá“), srovnej kap. 2:16<sup>74</sup>.
- 537 Zde i „pomyšlil“, kap. 18:17 a dále obdobně.
- 538 „Vyvedl na toulky“, n. snad „mi... dal vést toulavý (n. „kočovní“) život“ je v hebrejštině jedině slovo.
- 539 D. „usdíli se v dobrém v tvých očích“, smysl jako v textu.
- 540 Vl. „tisíc kusů (tj. „mincí ze“) stříbra“, tj. „tisíc stříbrňáků“.
- 541 D. „ono“, n. také „on“, tj. Abrahám.
- 542 N. „závojem“.
- 543 N. „u všech“, „se všemi“, táž předložková vazba jako „s tebou“ shora; také „co se týče všech“.
- 544 N. „je ti“, „budíš ti“, „bude ti“.
- 545 N. „byla (n. „jsi“ atd.<sup>544</sup>) pokárána“ (n. „usvědčena“ n. „napravena“), „i byla věc napravena“ (n. „dána do pořádku“).
- 546 N. „naprosto“, D. „uzavřením“.
- 547 D. „při narození Isáka, jeho syna, jemu“.
- 548 Viz Deut. 4:25, pozn. 246.
- 549 N. „vzhledem ke mně“ n. prostě „mně“, „mi“, nikoli však ve smyslu posměchu, nýbrž radosti, „pro mne“ v příčinném smyslu. 3. pád je i ve vv. 2 a 7, tam však spíše ve smyslu cílovém (snad „k potěše jeho stáří“), ne-li prostě ve smyslu „syna jeho stáří“<sup>238</sup>.
- 550 Souvisí rovněž se jménem Isák<sup>461</sup>; n. „shledala, že syn... Abrahámovi, je posměvač“. Tvarem tohoto slovesa je i „žertující“ v kap. 19:14.



- 551** V příčinném smyslu, n. „stran“, „co se týkalo“.
- 552** N. „zarmucující“, vl. „zlá“, dále obdobně.
- 553** Sloveso jako v kap. 2:146 („došla“, „bylo, hotovo“, tj. „zcela vyčerpána“, „konec“).
- 554** N. „usedla si“.
- 555** N. „opodál“, viz 2 Sam. 18:13, pozn. 737.
- 556** D. „vzdálenost jako střelci z (vl. „napínači“, ne jako ve v. 20) luku“, tj. snad „jak daleko by dostřelili střelci“.
- 557** N. „rozplakala se“.
- 558** N. „podepří“, „posilní“, sloveso a předložková vazba jako „chytit za“ v Exod. 4:4.
- 559** N. „kníže“, „náčelník“, „vůdce“, kap. 12:15 a dále obdobně.
- 560** Tyto dva výrazy, v podstatě téhož významu, se vyskytují vždy spolu.
- 561** N. „naložil“, vl. „již jsem uskutečnil“ (n. „vykonal“), dále obdobně.
- 562** N. „Avimelecha napomenul“ (n. „pokáral“), „Avimelechovi vyčetl“. V poněkud jiném smyslu je toto sloveso v kap. 31:37, 42.
- 563** N. „uchvátili“, „násilím obsadili“.
- 564** N. „vzal“, totéž sloveso je ve v. 30. Kap. 20:2 a dále obdobně.
- 565** Tj. „studna přísahy“, n. „studna sedmi“.
- 566** D. „A v Beér-ševé“ (v. 33), „a Abrahám“ (v. 34).
- 567** N. „vysadil háj“.
- 568** Viz Is. 40:28; Dán. 12:7; Mích. 5:2.
- 569** Vl. „Hle mě“, tj. „hle, zde jsem“. Dále obdobně.
- 570** Tj. „vyhlédnutá (n. „spatřená“) od Jáha“, n. „můj učitel je Jáh“, viz Exod. 15:2.
- 571** Vl. „dřeva“, množné číslo; dále obdobně.
- 572** Vl. „Zůstaňte si“, srov. v. 2<sup>349</sup>.
- 573** Viz Hebr. 11:19.
- 574** Vl. „jedno („jeden“ n. „jedna“) ze stáda“, tj. „kus drobného dobytka“, nesouvisí však s výrazem v kap. 4:21<sup>29</sup>.
- 575** Vl. „vyhlédnout“, „uvidět“, dále obdobně<sup>570</sup>.
- 576** N. „zabití“, snad „podřezání“, „poražení“, výraz, jehož se používá obzvláště o zabíjení obětých nebo jatečných zvířat.
- 577** D. „cokoli“.
- 578** D. „ode mne“, dále obdobně.
- 579** N. „pro mne neusetřil“, obdobně jako ve v. 16, vl. „ode mne nezadržel“. Srov. Řím. 8:32, kde „neusetřil“ je v původním textu totéž sloveso jako zde a ve v. 16 v LXX.
- 580** Tj. „za ním“.
- 581** Vl. „spleti“, tj. „větví“.
- 582** N. „chycený“.
- 583** Hebr. „Jhvh-jireh“, viz předmluvu.
- 584** Výraz uvádějící prorocké výroky n. věštby, srov. Num. 24:3, 4, 15, 16; Jer. 23:31.
- 585** D. „žehnáním“.
- 586** Tj. „vlády nad nimi“.
- 587** N. „i budou se projevat v tvém semeni požehnanými“, „i budou si v tvém semeni vzájemně žehnat“.
- 588** Hebr. „Rivkáh“, tj. „poutavá“, „přitažlivá“, „podmanivá“.
- 589** D. „a její“, dále obdobně.
- 590** N. „nařikat“, „bědovat“.
- 591** D. „svého mrtvého“, dále obdobně; vl. „své mrtvé osoby“, „mrtvého člověka“, „mrtvoly“, výraz je v hebrejštině mluvnicky mužského rodu.
- 592** Vl. „obyvatele“, „osadníkem“, zde ve smyslu „obyvatelem přechodným n. dočasným a proto bezprávným“.
- 593** Zde v takovémto smyslu; výraz značí vl. „vznešeného“, „vvyššeného“.
- 594** N. „nejskvělejší“, vl. „výběru“, „výkvětu“.
- 595** D. „od pohřbení“, tj. „takže bys nemohl pohřbit“, n. ve smyslu „stran pohřbení“.
- 596** N. „před tebou... uzavírat“, jiný výraz než v kap. 22:12<sup>579</sup>.
- 597** N. „duše“, jako v kap. 2:7<sup>60</sup>.
- 598** Zde D. „mi dával“, dále obdobně, sloveso jako „dám“ ve vv. 11 a 13.
- 599** D. „za plné peníze“.
- 600** Šekl, jednotka váhy, se rovnal přibližně 15, podle jiných přibližně 10 gramů; souvisí s „odvážil“ ve v. 16. Pro půl šeklu se užívalo názvu „beka“ (kap. 24:22).
- 601** D. „ona“, tj. „země“ (v. 15), „jeskyně“ n. „Machpéla“ (v. 19). Dále obdobně.
- 602** Vl. „cestujícímu“, tj. „za účelem obchodu“, n. snad v hromadném smyslu („obchodnictvu“).
- 603** N. „uvnitř všeho jeho ohraničení“, výraz, zde přeložený „pozemek“, jinde (kap. 47:21 a dále) často „území“, značí i „hranici“, „pomezí“.
- 604** Zde vl. „koupi“, „zisk“, „koupené n. získané vlastnictví“.
- 605** Výraz (hebr. „járech“) značí zde a v kap. 47:29 část stehna při pohlavním údu, při němž, jako poukazujícím na plodící sílu, a tedy vlastně při všem potomstvu, se zde i tam měla vykonat slavnostní přísaha. Jinde tento výraz značí „kyčel“, v množném čísle „bedra“, ale i tam se často uvádí v souvislost s mužskou plodící schopností; kde je tomu tak, překládám i v jednotném čísle výrazem „bedro“. Tak však někde překládám i některé jiné hebrejské výrazy, jako v kap. 35:11 (také vl. „kyčle“) a kap. 37:34<sup>1001</sup>.
- 606** Vl. „nitru“.
- 607** N. „rodiště“ (v. 4), „narození“ (v. 7), kap. 11:28 a dále obdobně.
- 608** D. „zda tvého syna vracením budu vracet“.
- 609** N. „majetek“, „poklad“, „hodnota“, D. „dobro“, tj. „vše dobré n. hodnotné“.
- 610** Tj. „pod jeho správou“, viz v. 2.
- 611** Jméno značí „Sýrie dvou řek“, tj. „Mezopotámie“.
- 612** D. „mé tváří“, dále obdobně.
- 613** Vl. „dej... mé tváři dnes potkat *zdar*“, dále obdobně.
- 614** N. „nachyl“, „sníž“, „spust“.
- 615** D. „v té“, tj. „tou“.
- 616** N. „polknout“.
- 617** D. „A pospíšila a“, jako ve v. 20. Dále obdobně.
- 618** D. „A skončila s jeho napájením a“, „než skončí s pitím“, vazba jako ve v. 15<sup>46</sup>, viz Exod. 2:4 a dále, pozn. 588. Dále obdobně.

- 619 N. „s překvapením“, „ve zmatku“, „jsa jí udiven“ (n. „překvapen“), „žasna nad ní“.
- 620 Tj. „mlčky rozmýšlel“.
- 621 Tj. „kroužek k zavěšení do nosu“, také „náušníci“.
- 622 N. „prosim, zda“.
- 623 D. „je dům... místem“, n. snad ve smyslu „má n. obsahuje dům... místo“.
- 624 Vl. „se sklonil“, nesouvisí však s „poklonil se“ níže. Dále obdobně.
- 625 Vl. „nezanechal“, „neopustil“, „nepřestal“, překlad v textu je zvolen vzhledem k následující předložkové vazbě.
- 626 N. „pravdu“, „pevnost“, „spolehlivost“, „správnost“, „pravost“.
- 627 Vl. „uprázdnil“, „uvolnil“, „vyklidil“, sloveso jako v Exod. 7:23, pozn. 229, zde jiný tvar se smyslem jako v textu.
- 628 N. „odvázal“, „odpásal“, „odsedlal“.
- 629 D. „jíst“, „něco k jídlu“ (n. „jeden“).
- 630 D. „vyslovím svá slova“, „vyřknu své řeči“ (n. „výrok“), také „své věci“ (n. „záležitosti“). Znění v textu je v zájmu zachování příbuznosti výrazů (i co do následujícího „mluv“) v překladu.
- 631 Vl. „přísahy se zaklínáním“, jiný výraz než ve v. 3 a dále.
- 632 D. „jsi-li... činící“, tj. „ochoten učinit“. Dále obdobně.
- 633 N. „panna“, ne však jako ve v. 16.
- 634 D. „z polohy na sobě“, dále obdobně, táž předložka jako v kap. 4:14<sup>49</sup>.
- 635 Zde ve smyslu „po správné n. pravé n. spolehlivé cestě“.
- 636 N. „přivést“, jako ve v. 3 a dále, nesouvisí však s „vedl“ shora.
- 637 Množné číslo; „nádoby“, „předměty“, „věci“; zde i „skvosty“, „klenoty“, srov. Přísl. 20:15; 25:4, pozn. 1082; Is. 61:10, pozn. 636.
- 638 D. „nebo“, smysl jako v textu, n. „dejme tomu“, „řekněme“, „například“.
- 639 N. „půjdeš“.
- 640 Vl. „opozďovat“. Dále obdobně.
- 641 Vl. „kojnou“.
- 642 Množné číslo.
- 643 D. „přišel od příchodu“.
- 644 N. „podle některých“, „procházet se“; výraz nejistého významu, vyskytující se jen zde.
- 645 N. „To je“, v textu doslovný překlad.
- 646 Tj. „po smrti jeho matky“, n. „v zámutku po jeho matce“.
- 647 Zde ovšem ve smyslu „tolik jich“, „tak mnohé“, dále obdobně.
- 648 N. „nasyacen“, „uspokojen“, „pln“, tj. „splniv smysl svého života a jsa tím plně uspokojen“, jiný výraz než v kap. 15:16<sup>43</sup>.
- 649 V hebrejštině množné číslo, jako v kap. 17:16<sup>45</sup>, zde snad ve smyslu „k zástupům svého lidu“. Kap. 17:14 a dále obdobně, v témž smyslu i „národa“ v kap. 35:11.
- 650 D. „jménech“, jako shora; smysl je „jména, jimiž byli pojmenováni“.
- 651 N. „osadách“, „ohradách“, „dvorech“, „městech“, ne však jako např. v kap. 4:17.
- 652 N. „palácích“, „hradech“, spíše však jde o tábořiště beduinů.
- 653 D. „padl“, tj. „položil se“, „snesl se“, směrem dolů, jako „sesedla“ v kap. 24:64, viz i Is. 9:8 („padlo“), podle některých ve smyslu „umřel“, viz však kap. 16:12.
- 654 Tj. „Syřana“.
- 655 N. „se jal u Hospodina přimlouvat“, „vyhověl jeho úpění“ (n. „přimlouvě“).
- 656 N. „synové“, kap. 3:16 a dále obdobně; v kap. 32:11 předložková vazba jako v Lev. 2:2, pozn. 54.
- 657 N. „na sebe narážely“ (n. „se tlačily“), „se potýkaly“ (n. „utiskovaly“).
- 658 N. „tako“.
- 659 N. „poradit s Hospodinem“, „zkoumat u Hospodina“.
- 660 Vl. „břichu“, „břišní dutině“, dále obdobně.
- 661 N. „národy“, ne však jako shora, „plemena“, hebr. „leummim“, viz v. 3. Dále obdobně.
- 662 Vl. „početný“ (tj. „co do let“), „veliký“, „význačný“, „přední“, n. „početnější“ atd.
- 663 N. „ryšavý“. Ve v. 30 výraz příbuzný a v podstatě téhož významu, ne však přesně týž, stejný jako tam uvedená přezdívká Éšávova.
- 664 Tj. „chlupatý“.
- 665 Hebr. „Jaakóv“, tj. „chytač za patu“, „lstivec“, souvisí i s „obelstil“ v kap. 27:36.
- 666 N. „prostým“, „krotkým“, „domácím“, vl. „upřímým“, „poctivým“, viz příslušné podstatné jméno v kap. 20:5<sup>52</sup>.
- 667 Jako „lovu“ ve v. 27.
- 668 D. „zvěřina byla“ (v tj. „pro“) jeho ústa“, smysl jako v textu.
- 669 Vl. „vařeného“, dále obdobně, poněkud zesílený smysl ve v. 29 jsem se pokusil vyjádřit tvarem „naváří“ předchozího slovesa.
- 670 D. „a on byl“.
- 671 Tj. „hladem, žízni a únavou“.
- 672 N. „nyní“, „hned“, D. „podle dne“.
- 673 Souvisí s předchozím „zachoval“ („co je třeba zachovat“); v hebrejštině jednotné číslo v hromadném smyslu („souhrn všech mých nařízení“; netýká se podstatných jmen v tomto verši následujících).
- 674 N. „pokyny“, „zákony“.
- 675 D. „když se mu tam dni protáhly“.
- 676 N. „se laska“ (n. „mazlí“), souvisí rovněž (viz kap. 21:9<sup>50</sup>) se jménem Isák, zde ve smyslu „milostné hry“.
- 677 D. „jeden“.
- 678 N. „bude sahat“. Viz Lev. 5:2, pozn. 137.
- 679 N. „shledal“, „zjistil“, ne však jako např. ve v. 28; vl. „našel“.
- 680 D. „a pokračoval pokračováním (vl. „šel jítím“) a stával se velikým“.
- 681 N. „zisků ze“, tj. snad „zbohatl ze“.
- 682 Vl. „ucpali“.
- 683 N. „usadil se“, vl. „položil se“, směrem dolů, „spočínul“. Dále obdobně.

- 684** Značí často i „řeku“, „potok“, „bystřinu“, zde i jiné však i údolí, jímž potok protéká, ovšem často jen v době dešťů.
- 685** D. „A Isák se vrátil a“, smysl jako v textu, dále obdobně.
- 686** Tj. „tryskající“, „pramenité“, „tekoucí“, „čerstvé“.
- 687** Tj. „spor“, „hádká“.
- 688** Hebr. „Sitnáh“, tj. „odpor“, „protivenství“.
- 689** Tj. „prostory“, „prostranství“, „volná místa“, množné číslo snad v zesilujícím smyslu („rozsáhlý prostor“).
- 690** D. „shledáním“, „uviděním“.
- 691** Zde se tvar této předložkové vazby liší od druhého „mezi námi“ níže; tento rozdíl, jenž se sotva dá vhodně vysvětlit v češtině, vyjadřuje to, že první „mezi námi“ značí vl. „mezi oběma našimi smluvními stranami“, kdežto druhé „námi“ se týče Avimelecha a jeho lidí vůči Isákovi. Smysl celého úsloví je tedy „mezi námi, to jest mezi naší stranou a mezi tebou“.
- 692** N. „i bude (n. „necht je“) s tebou uzavřena smlouva“.
- 693** N. „budeš-li nám činit (n. „prokazovat“) zlo“, „jsme ti učinili (n. „prokázali“) jen dobro“, znění v textu zachovává v překladu předložkovou vazbu, jaká je v hebrejštině.
- 694** D. „přisáhlí muž svému bratru“, srov. kap. 9:5. Dále obdobně.
- 695** Hebr. „Šiveáh“, tj. „přísaha“, ne však jako např. ve v. 28.
- 696** D. „zesláblý od (n. „stran“) vidění“, srov. kap. 16:24<sup>36</sup>.
- 697** Zde snad opět v zesíleném smyslu („pěkný kus zvěřiny“, „vynasaz se ulovit“).
- 698** Výraz je vždy v množném čísle, snad také v zesíleném smyslu („něco obzvláštního“).
- 699** D. „úlovek donést jej“, obdobně jako „ulovit“ shora.
- 700** N.<sup>564</sup> „přines“, dále obdobně, jako např. ve v. 13 a v kap. 18:4n., ne však jako „dones“ zde ve v. 4n. a dále, ani jako „seber“ ve v. 3. Kap. 15:9 a dále obdobně.
- 701** D. „jak má<sup>48</sup> rád“, „miluje<sup>48</sup>“, v. 4 a dále obdobně.
- 702** N. „holý“, „lysý“, dále obdobně.
- 703** Zde snad i ve smyslu „vyjdu najevo“, „projevím se“, „ukáži se“, dále obdobně.
- 704** N. „posměvác“, ne však jako v kap. 21:9, „šibal“.
- 705** N. „žádoucí“, „krásná“, „elegantní“, „parádní“.
- 706** Snad ve smyslu „nejcennější, jaká“.
- 707** D. „hladkost“, „holost“, „lylost“.
- 708** Sloveso jako „oblékla“ ve v. 15, ale spojené s jinou předložkou.
- 709** Vl. „že jsi tak rychle našel n. dosáhl“ (srov. kap. 26:12<sup>679</sup>), D. „pospíšil najít“.
- 710** N. „přivedl do cesty“, D. „dal, aby mě potkalo“, srov. kap. 24:12<sup>613</sup>.
- 711** D. „tento“, zde ve smyslu „právě ten“.
- 712** D. „já“, ve vv. 34 a 38 snad ve smyslu „jsem tu přece i já“.
- 713** Vl. „tučnosti“, tj. „hojnosti“ (ne jako níže), „blahobytu“, výraz je v množném čísle, jež zde vyjadřuje mnohostranost tohoto pojmu.
- 714** N. „velitelem“, ale jiný výraz než v kap. 21:22<sup>559</sup>; značí vl. „pána otroků“ (jeho ženská podoba je např. „velitelka“ v kap. 16:4) a souvisí s výrazem v kap. 6:4<sup>192</sup>.
- 715** D. „se stalo, jen Jákob vyjitím“ (n. „vycházením“).
- 716** N. „se rozechvěl... rozechvěním“, „se zděsil... zděšením“.
- 717** D. „Kdo tedy byl on, ten<sup>548</sup> ulovivší“.
- 718** N. „velikým a nesmírně hořkým (n. „nesmírně velikým a hořkým“) křikem“.
- 719** D. „toto“, „ted“, ne však jako „nyní“ níže.
- 720** Vl. „podepřel“, „posílil“.
- 721** D. „od (ve smyslu „daleko od“) úrodnosti... a od (v též smyslu) rosy“; mnozí překládají „z úrodnosti země a z rosy“ n. „v úrodnosti země a v rose“, textové souvislosti však, domnívám se, lépe odpovídá znění v textu.
- 722** Tj. „spoléhaje (n. „jsa odkázán“) na svůj meč“.
- 723** Tj. „povedeš kočovný život“; podle jiných „až budeš panovat“, n. „až budeš naríkat“.
- 724** Vl. „odlomit“, tj. „zložením odstranit“.
- 725** N. „jal se pronásledovat“, „Ésáv se Jákobovi... jal činit úklady“. Dále obdobně.
- 726** N. „nářku pro“, tj. „smrti“.
- 727** Zde i „upokojuje“, „ulevuje si“, tj. „chystá se pomstít se ti“; viz i Is. 1:24, pozn. 97.
- 728** D. „zabitím tebe“.
- 729** D. „další (n. „následující“, „potomní“) dni“.
- 730** D. „z (n. „od“) tváře“, kap. 6:13 a dále obdobně; netýká se slov „z dcer“ níže v tomto verši a dále.
- 731** Vl. „sejítím“, „shromážděním“, viz Exod. 12:6, pozn. 375.
- 732** Zde má zesílený tvar slovesa snad ten význam, že vyslání Jákoba do Paddan-Arámu bylo projevem obzvláštní přízně („a že ho dokonce vyslal“).
- 733** D. „z kamení toho místa“.
- 734** N. „rozšiřovat“, „rozprostírat“, „rozlévat“, „rozsyávat“, také „prorážet“, „propukávat“, „pronikat“ (kap. 38:29<sup>1033</sup>). Dále obdobně.
- 735** Poznámka ke kap. 22:18 a dále<sup>587</sup> se tohoto místa netýká.
- 736** Vl. „na každém místě“ n. „ve všech místech“.
- 737** N. „bál“, „ulekl“, „bázeň (kap. 20:11, n. „hrůzu“ n. „posvátanou úctu“) budící“. V kap. 22:12 přídavné (v překladu zpodstatnělé) jméno („bojícím se“, „majícím v úctě“), odvozené od tohoto slovesa.
- 738** Srovnej kap. 35:14<sup>949</sup>.
- 739** Tj. snad „učinil slavnostní“.
- 740** N. „poctivé“, „spravedlivé“, D. „deseti“, „desítkou“.
- 741** D. „a vše, co... ti deseti (n. „desítkou“) budu oddešátkovávati“. Netýká se kap. 14:20, kde je překlad doslovný.
- 742** D. „pozvedl své nohy“.
- 743** N. „na otvoru té studny byl veliký kámen“.
- 744** N. „Zda je mu pokoj“, „Pokoj“. Tento výraz vyjadřuje pojem „neporušenosti“, „celistvosti“, „úplnosti“, „uspokojení“, „blahobytu“, a pak i „pokoj“, „míru“. Viz příbuzné sloveso v kap. 15:16<sup>433</sup>.

- 745** D. „den je ještě veliký“, tj. „ještě je daleko do večera“.
- 746** Souvisí s předchozím „slyšení“, dále obdobně.
- 747** N. „jen“, tj. „nic jinak než to, že“, n. „nechtě je jakkoli“.
- 748** D. „u něho měsíc dní“.
- 749** Vl. „otročit“, dále obdobně. V kap. 2:5 a dále smysl jako tam v textu; jinak v jednoznačném spojení se 4. pádem někde překládám „obsluhovat“ (netýká se kap. 39:4 a 40:4).
- 750** Hebr. „Léáh“, tj. „únava“, „chabost“.
- 751** Tj. „ovce“.
- 752** N. „slabě“, „choulostivě“, „kalně“.
- 753** N. „zevnějškem“, n. snad „postavou“ a potom
- 754** (jako např. v kap. 12:11) zde snad „obličejem“, „tvář“. Jinak snad lze chápat použití těchto v podstatě souznačných výrazů ve smyslu zdůraznění Rácheliny krásy („krásná po všech stránkách“).
- 755** D. „lepší mé dání jí tobě od mého dání jí“. V kap. 19:9 a obdobně dále táž předložková vazba; v kap. 48:8 je jí použito v příčinném smyslu (D. „od stáří“).
- 756** D. „jedny“.
- 757** Viz Soud. 14:10, pozn. 711.
- 758** Zde snad lze chápat i v doslovném smyslu; viz i kap. 6:11<sup>204</sup>.
- 759** D. „týden této“, tj. „vyčkej po dobu sedmi dní sva-tební slavnosti“. V. 28 obdobně.
- 760** N. „odstrčená“, „v pohrdání“, „zneuznaná“, „nemilovaná“, „podceňovaná“, v stavovém smyslu, n. „Léa je odstrkována“ atd., v dějovém smyslu, vl. „nenáviděná“, „nenáviděna“, zde však je smysl jako v textu n. zde shora. Dále obdobně.
- 761** Tj. „pohleďte, syn“.
- 762** Zde a v kap. 16:11 a dále i v takovémto smyslu („strast“, „nouzi“, „tíseň“).
- 763** Tj. „slyšení“.
- 764** N. „přilnout“; zdola „připojení“, „přilnutí“, nesouvisí však s výrazem v kap. 2:24<sup>88</sup>.
- 765** Hebr. „Jehúdáh“, tj. „bude n. nechť je chválen“.
- 766** Vl. „zastavila se od rození“.
- 767** N. „své sestře závidět“, znění v textu uchovává v překladu předložkovou vazbu jako v textu původním.
- 768** N. „mě obhájil“, „pro mne rozhodl“, vl. „mě rozsoudil“.
- 769** D. „uslyšel na vl.“, vl. „v“. Kap. 21:12 a dále obdobně.
- 770** Tj. „soudce“.
- 771** N. snad „úpornými“, „houzevnatými“, „těžkými“.
- 772** Tj. „můj zápas“.
- 773** Podle čteného textu „přišlo štěstí“; jiní překládají „přišla četa n. zástup“ (tj. „vojska“).
- 774** Tj. „štěstí“, podle jiných „četa“, „vojenský zástup“, viz kap. 49:19<sup>1360</sup>.
- 775** Tj. „blažený“.
- 776** Hebr. „dúdám“, plody rostliny zvané mandragora, známé též pod jménem „jablčka lásky“, neboť se mělo za to, snad právem, že podporují pohlavní žádostivost a plodnost.
- 777** D. „Zda je málo tvé vzetí mého“.
- 778** Vl. „na místě“, jako ve v. 2.
- 779** N. snad „drazé“, D. „najmutím“, „za mzdu“; týž výraz je ve v. 18 a v kap. 15:1 a dále a souvisí s ním i sloveso „najala“ ve v. 16; ve v. 18 je obsažen i ve jménu Jissáschár.
- 780** N. „vyslyšel Léu“, znění v textu zachovává v překladu smysl hebrejské předložkové vazby, jiné než ve v. 6; v. 22 obdobně; táž předložková vazba je i v kap. 23:16 a dále.
- 781** Tj. „je mzda“, „on bude dávat mzdu“.
- 782** N. „mě obdaroval dobrým darem (souvisí poněkud s následujícím „bydlet“) – mne“.
- 783** Tj. „bydlení“.
- 784** Hebr. „Dínáh“, tj. „soudní rozhodnutí“, „rozsudek“.
- 785** Hebr. „Joséf“, tj. „on přidává“, jako níže; tam tento tvar lze chápat i ve smyslu<sup>40</sup> „kéž mi přidává“ (n. „chce<sup>74</sup> přidat“).
- 786** Souvisí i s „odňal“ („ásaf“) ve v. 23<sup>230</sup>.
- 787** Vl. „zrozece“, „zplozece“, označuje zde a často i jinde děti útlého věku; jiný výraz než ve v. 16<sup>56</sup>.
- 788** N. „uhodl“, „předvídal“, výraz vl. značí „věštění“ (ne jako v kap. 22:16<sup>584</sup>).
- 789** Tj. „před mým příchodem“.
- 790** Tj. „kamkoli jsem vkročil“, podle jiných „od mého příchodu“ n. „mým chozením“ (n. „kráčením“, tj. „působením“).
- 791** D. „svůj dům“, smysl jako v textu, dále obdobně.
- 792** Tj. „odvrátit se od n. vzdát se svého úmyslu odejít“, „vrátit se k rozhodnutí zůstat u tebe“.
- 793** N. vůbec „tmavého“.
- 794** D. „zítřejší“.
- 795** N. snad „až půjde o mou mzdu“.
- 796** N. „spravedlnost, neboť ona stran mé mzdy bude přicházet před tvou tvář“.
- 797** D. „všechna dobytčata, jež nebudou“.
- 798** D. „ono“.
- 799** Výraz značí i „berany“, zde však zřejmě nikoli.
- 800** D. „cestu“.
- 801** Vl. „zbývající“.
- 802** Zde vyžaduje mluvnický tvar (množné číslo) přívlastku ve v. 36 a slovesných přičestí ve v. 38 a dále překlad v tomto znění.
- 803** D. „oloupal na nich“, smysl jako v textu.
- 804** N. „vystavil“, zde snad ve smyslu „nastrojil“, „nastražil“, „nalíčil“; nesouvisí s „(ne)kladl“ ve vv. 41n. a jinde. Totéž sloveso je v kap. 33:15 („ponechám jako n. určitým za doprovod“), 43:9 a 47:2.
- 805** N. „když“.
- 806** N. „pářily“, jako ve vv. 39 a 41, „břežly“ (tj. „stávaly se březími“), dále obdobně; ve v. 38 podle některých „aby se při... pítí pářily n. březly“.
- 807** „Pruhované“ („akuddím“) a „skvrnitě“ („nekuddím“) jsou výrazy znející podobně, srov. české „strakamakaté“.
- 808** N. „postavil“, ne však jako níže, „usměrnil“, vl. „dal“, „umístil“, dále obdobně.
- 809** D. „k jejich páření“.

- 810** N. „takže zesláblé kusy patřily Lávánovi a silné“. Viz kap. 13:3<sup>347</sup>. Dále obdobně.
- 811** D. „jako včera a především“, vl. „včera a před třemi dny“.
- 812** N. „moci“, „schopnosti“.
- 813** N. „uškodit (n. „ublížit“) mi“, dále obdobně; znění v textu zachovává v překladu smysl předložkové vazby, jaká je v hebrejštině, jako v kap. 26:29<sup>693</sup>, kde je slovo ne přesně totéž, ale téhož významu.
- 814** N. „plodit“, v původním textu tvar množného čísla, zde společný pro oba mluvnické rody.
- 815** Ne jako v kap. 30:35.
- 816** N. „vdal za cenu“, „zavil se nás“, „vdal nás na pospas“.
- 817** D. „strávením strávil“, vl. „snědením snědl“.
- 818** D. „dobytek jeho dobyt“, „zisk jeho získání“, ne však jako „jmění“ a „nabyl“ výše a níže. Lze snad chápat i ve smyslu „jehož množství si dobyl“, „o nějž se nalopotil“.
- 819** D. „k příchodu“, tj. „za účelem příchodu n. přijít“.
- 820** Hebr. „teráfím“, figurky domácích būžků.
- 821** D. „ukradl srdce“, zde ve smyslu „rozum“, „vědomí“, „chápání“, tj. „odňal mu možnost předem se dovědět o jeho úmyslu odejít“. V. 26 obdobně, ve v. 27 D. jen „okradl“ v též smyslu.
- 822** N. snad „Řeku“, tj. „Eufrat“.
- 823** N. „usměrnil“, „nastavil“, „obrátil“, ne však jako v kap. 30:40<sup>808</sup>.
- 824** Jako „pronásledoval“, v kap. 14:14, znění v textu zachovává v překladu smysl hebrejské předložkové vazby. Dále obdobně.
- 825** N. „upevnil“, vl. „zarazil“, „vbil“ (vyvolává představu zatloukání stanových koliků).
- 826** D. „jako zajatkyň (vl. „zajaté“) meče“.
- 827** Viz Exod. 15:20, pozn. 536.
- 828** D. „nyní, odchodem (n. „odejitím“) jsi odešel“, tj. „odešel jsi, nic naplat“, n. „musel jsi odejít“.
- 829** D. „protože jsi tužbou zatoužil“.
- 830** Tj. „odešel jsem tajně, protože“.
- 831** Vl. „rozpoznej“, dále obdobně.
- 832** Tj. „bůžky“.
- 833** Vl. „prohmatal“.
- 834** D. „od tvé tváře“.
- 835** D. „neboť mi je cesta“, srov. kap. 18:11<sup>476</sup>.
- 836** N. „proviněním“, „pochybením“, „pokleskem“. Viz i 1 Král. 12:19, pozn. 716.
- 837** Vl. „za mnou rozpálil“ (n. „rozohnil“).
- 838** D. „Býval jsem“.
- 839** D. „Toto mi“.
- 840** N. „strach“, tj. „Ten, jenž bázeň (n. „strach“) vzbuzuje“, n. „jehož se třeba bát“, „postrach“.
- 841** Zde nejspíše ve smyslu „projevil svou nelibost stran toho, jak se se mnou nakládalo“, n. snad „pokáral n. usvědčil tě“.
- 842** Vl. „ale mým dcerám“, „co těmto“, „nebo jejich synům“, kap. 24:23 a dále obdobně; zde také „stran mých dcer“ atd.
- 843** Jako „vzal“ ve v. 45; nesouvisí s „nasbírejte“ zde shora.
- 844** Tj. „hromada svědectví“, první výraz v aramejštině, druhý v hebrejštině.
- 845** Hebr. „Micpáh“, tj. „hlídka“, „stráž“, „dohled“, „strážní n. vyhlídková věž“, „rozhledna“.
- 846** D. „nechtějí mnou a mezi tebou dohlíží“ n. „nechtějí bdít (n. „hlídá“ n. „je strážcem“) mezi mnou a mezi tebou“.
- 847** V stavovém smyslu, n. „ztraceni z dohledu“ (nesouvisí s „dohlíží“ shora).
- 848** Vl. „muže“, n. snad „nikoho“ (kap. 31:50); kap. 32:24 obdobně, srov. kap. 9:5<sup>285</sup>. Obdobně i kap. 13:16 a dále.
- 849** Vl. „vbil“, „vrazil“, „vmetl“, „vstřelil“, jiné sloveso než ve v. 25<sup>825</sup>.
- 850** V hebrejštině je totiž „hromada“ mužského a „pamětní sloup“ ženského rodu.
- 851** Značí často i „pokrm“, „jídlu“ vůbec, zejména ve spojení s pojmem společného stolování.
- 852** Zde v hebrejském textu začíná kapitola 32.
- 853** Tj. „vojenský tábor“, „ležení“, „vojsko“, „pluk“, „četa“, „vojenský oddíl“, hebr. „machanéh“, jméno „Machanajím“ níže značí „dva tábory“ atd. Tých výraz je ve v. 7 a dále.
- 854** Nesouvisí se „země“ shora.
- 855** Jiný výraz než v kap. 29:7 i než ve v. 7 zde.
- 856** D. „zbývat, se dostane“ k úniku“.
- 857** D. „jsem menší od všech tvých laskavostí a od všé tvé věrnosti“.
- 858** Hebr. „Jardén“, tj. „stékající“, „splývající“, „sestupující“.
- 859** Tj. „vše, co mám, se rozrostlo na dva“, dále obdobně. Srov. kap. 14:10, kde ovšem do „jam zemské smůly“ zapadli nikoli králové osobně, nýbrž jejich vojska.
- 860** D. „dobrým nakládáním“.
- 861** D. „nebude“.
- 862** D. „z toho přišedšího v jeho“.
- 863** D. „stádo a“.
- 864** N. „přejděte“, „přecházejte“, jako ve v. 10; dále obdobně; jiný tvar téhož slovesa je ve vv. 21 a 23.
- 865** D. „tato“, tj. „dobyččata“. Dále obdobně.
- 866** „Dar“ je totiž v hebrejštině rovněž ženského rodu.
- 867** D. „při vašem zastihnutí ho“.
- 868** Vl. „Musím přikrýt jeho tvář“, sloveso jako v kap. 6:14<sup>216</sup> („zalepit mu oči“).
- 869** D. „mou tvář povznést“. Viz kap. 4:7<sup>139</sup>.
- 870** Podle tzv. samaritánského textu „A v onu noc“.
- 871** Souvisí s předchozím „přešel“, vl. tedy „přechod“.
- 872** N. „zůstal“.
- 873** N. „jitra“, kap. 19:15 a dále obdobně.
- 874** Vl. „sáhl“, dále obdobně, smysl jako v textu.
- 875** D. „dutinou“, „důlek“, „prohloubeninu“ (jako „dlaň“ v kap. 40:11<sup>1070</sup>) jeho kyčle“, tj. „pánvici jeho kyčelního kloubu“ (důlek n. jamku n. prohlubeň, v níž se pohybuje kloubní hlavice); dále obdobně.
- 876** D. „Co“.
- 877** D. „řikat“.

- 878** Hebr. „Jisrá-Él“, tj. „Boží bojovník“ („zápasník“, „kníže“). Srov. kap. 11:29<sup>346</sup>; 17:15<sup>458</sup>; 21:22<sup>559</sup>.
- 879** N. „zápasil“, ne však jako v kap. 30:8 ani jako „zápolit“ zde ve v. 24.
- 880** Vl. „muži“, dále obdobně.
- 881** N. „neboť ses knížecky choval k Bohu a k lidem (vl. „jsi knížecky zacházel s Bohem i s lidmi“) a dokázal (n. „zvládl“) jsi to“.
- 882** N. „proč se takto“, „pročpak se“, dále obdobně.
- 883** Tj. „Boží tvář“, tvar „Penú-Él“ ve v. 31 je téhož významu.
- 884** N. „vyproštěno“, jako ve v. 11, „uniklo“, tj. „záhube“.
- 885** N. „objevilo se“, také „vzešlo“, ale jiné sloveso než ve vv. 24 a 26.
- 886** Podle jiných „šlachu, jež se sesmekla“.
- 887** Asi ve smyslu „dítky na Léiny a Ráchéliny a obou služek“.
- 888** D. „nejprve“.
- 889** N. „potomní“, poněkud jiný tvar než v kap. 4:25<sup>173</sup>.
- 890** N. „milostivě obdaroval“, souvisí s „přížeň“ ve v. 8 a 10; totéž sloveso je ve v. 11 („byl milostiv“, „prokázal milost n. přížeň“).
- 891** D. „kdo“, „kým“.
- 892** Vazba jako v kap. 19:12, a dále<sup>503</sup>, jenže zde je slovo „patřít“ (D. „je“, ne však jako v kap. 13:5<sup>347</sup>, zde vl. „jestuje“, „existuje“) v textu. Dále obdobně, někde i v záporném smyslu, kde je v hebrejském textu výraz značící „není“; tak v kap. 11:30<sup>347</sup> a dále.
- 893** N. „přijmout“, dále obdobně, ne však jako „přijal“ na konci v. 10.
- 894** D. „jakoby viděním tváře“.
- 895** Viz Lev. 1:4, pozn. 11.
- 896** Jiná předložková vazba než ve v. 14; také „vedle tebe“.
- 897** N. „kojící“, ne však jako v kap. 32:15.
- 898** Vl. „hovězí dobytek“, srov. kap. 30:36<sup>802</sup>.
- 899** N. „poženou“<sup>48</sup>-li je příliš rychle“, také „budou“<sup>48</sup>-li je bít“, tj. „bitím pohanět“.
- 900** Vl. „mírnosti“, „klidu“, tj. „tak pohodlně (atd.), jak mi to vyhovuje n. jak mi třeba“.
- 901** D. „nohy“.
- 902** D. „majetku“, výraz značí vl. „práci“, „dílo“ (kap. 2:2n.), pak „výsledek práce“, „výtvor“, a prací nabytý „majetek“; značí i „úkol“, „poslání“ (souvisí s výrazem v kap. 16:7; 32:3 [tam nesouvisí s předchozím „vyslal“] a jinde<sup>439</sup>), „povinnost“ (kap. 39:11).
- 903** N. „boudy“, „kůlny“, tj. „chlěvy“, „stáje“, hebr. „suk-kóth“.
- 904** N. „šťastně“, „bezpečně“, „ve zdraví“, „bez úhony“ (n. „nehody“); viz kap. 29:6<sup>744</sup>; podle jiných „přišel do Šalému“.
- 905** Vl. „díl“, „podíl“, „příděl“.
- 906** Jednotka váhy, sloužící k označení peněžní jednotky, jejíž hodnota není známa; někteří mají za to, že odpovídala čtyřem šeklům (kap. 23:15n.<sup>600</sup>).
- 907** Tj. „Bůh, Bůh Izráelův“.
- 908** V hebrejštině vazba s 4. pádem („zmrhal n. zprzil n. zneužil jí“); tak lze chápat i obdobné vazby v kap. 26:10 a 35:22, tam však, i zde ve v. 7, nikoli jednoznačně.
- 909** Zde značí i „znásilnil“.
- 910** N. „dcerušku“, ženský tvar dotčeného výrazu<sup>787</sup>.
- 911** Tj. „Šechem“, n. vůbec „kdosi“, tj. „že Díná... byla poskvrněna“ (v. 5), „v Izráelovi byla spáchána“ (v. 7), „měla naše sestra být považována“ (v. 31). Viz Exod. 25:37, pozn. 895.
- 912** D. „podle (tj. „v důsledku“, n. „za“) svého uslyšení“.
- 913** Vl. „pošetilost“, „bláznovství“, ale v hebrejštině má tento výraz a výrazy příbuzné velmi často, ne-li vždy, přízvuk morální jako v textu. Viz Zech. 11:15, pozn. 486.
- 914** N. „táhne (n. „se připojila“ n. „ulpěla“ [n. „lpí“]) na“ (ne však jako ve v. 3), „se roztoužila po“.
- 915** N. „sešvagrujte“.
- 916** N. „procestovávajíte“, tj. „za účelem obchodování“, tedy „obchodujte v ní“; srovnej kap. 23:16<sup>602</sup>; vlastně i české „obchod“ má původní význam „obcházení“ v též smyslu. Dále obdobně.
- 917** Nejspíše ve smyslu „usadte se v ní jako majitelé půdy n. pozemků“, „jako plnoprávní občané“.
- 918** D. „velmi na mne vystupňujte“, vl. „rozmnožte“, „zvětšete“ („nahromadte“, „navalte“, „zatěžte mě“), smysl jako v textu.
- 919** Tj. „předkožka“.
- 920** D. „v tomto“, tj. „v tomto případě“, „za této podmínky“, ve v. 22 snad ve smyslu „jen v tomto je třeba jim vyhověti“.
- 921** D. „jako my stran ořezanosti každého, kdo je mužského pohlaví u vás“<sup>450</sup> (v. 15); „na nás, dát se ořezat (n. „stran ořezanosti“, v. 17); „jen v tomto... v ořezanosti každého, kdo je mužského pohlaví u nás“<sup>450</sup> (v. 22).
- 922** D. „slova v očích Chamóra i v očích Šechema, jeho syna, dobrá“. Dále obdobně.
- 923** Zde i „nezaváhal“, zesílený tvar tohoto slovesa.
- 924** N. „byl dceři Jákobově nakloněn“, znění v textu uchovává v překladu předložkovou vazbu, jaká je v textu původním.
- 925** N. „nejvíce znamenal“, „za nejdůstojnějšího platil“.
- 926** N. „mírumilovní“, „neškodní“, srov. kap. 33:18<sup>804</sup>.
- 927** D. „ruce“, tj. „dost“, „velmi“, „tak či onak“.
- 928** N. „zisk“, jako „dobyť“ („ziskání“)<sup>818</sup> souvisí se „stáda“ shora, viz kap. 4:12<sup>5</sup>.
- 929** N. snad „z brány“.
- 930** N. „bez obav“, „bezstarostně“, „neohroženě“ (ve smyslu „nejsouce ničím ohrožení“, „v bezpečí“).
- 931** N. „přišli na“, jako ve v. 27.
- 932** N. „napadli bezstarostně (n. „důvěřující“ n. „nic zlého netušící“) město“.
- 933** D. „v domě“, snad „v každém domě“, n. v hromadném smyslu.
- 934** Jako „vyplnili“ ve v. 27.
- 935** Vl. „učiněním mne smrdutým“.
- 936** Vl. „dospělých“, Viz Deut. 2:34, pozn. 162.
- 937** D. „muži počtu“, tj. „lze je snadno spočítat“.
- 938** Lze chápat i v doslovném smyslu, jako v závěru verše.

- 939 N. „skolit“, jako v kap. 4:15, míní-li se<sup>938</sup> Jákob osobně.
- 940 N. „činit jakoby nevěstkou“, „s naší sestrou zacházet jako s nevěstkou“.
- 941 D. „bohy ciziny“.
- 942 N. „úzkosti“, „protivenství“.
- 943 Nošené jako amulety.
- 944 N. „zakopal“.
- 945 Zde i „neslídili“.
- 946 Tj. „Bůh Božinho domu“.
- 947 Tj. „dub<sup>354</sup> pláče“.
- 948 N. snad „Isráel, neboť byl“.
- 949 N. „postavil“, jako v kap. 21:28n.; 33:20, ne však jako v kap. 28:18 ani jako „vyzdvihl“ v kap. 31:45. Sloveso, jehož je použito zde, souvisí s následujícím výrazem „pamětní sloup“ (vl. „něco vztýčeného“ [n. „postaveného“]), jemuž dodává, n. jenž jemu dodává, zdůrazňujícího významu, snad v tom smyslu, že toto „vztyčení pamětního sloupu“ bylo důsledkem a vědomým projevem Jákobovy životní zkušenosti s Bohem, proti jeho vnitřnímu stavu, v jakém byl při obdobném postavení pamětního sloupu v kap. 28; tehdy bylo „postavení“ kamene, na němž byl ležel, za „pamětní sloup“ jaksi druhotně n. druhořadě, téměř jakoby bezděčně n. mimočodem vykonané, kdežto nyní to byl cílevýhodný čin ústředního významu – „pamětní sloup, pamětní sloup (zde podruhé a ve v. 20 i poněkud jiný tvar než tam) z kamene“. Tak i ve v. 20. Podobně lze chápat obdobnou vazbu „nalil... úlitbu“ níže, vyjadřující další myšlenku, jež v kap. 28 chybí.
- 950 Tj. „litou („mokrou“) oběť“.
- 951 N. snad „takže“, „totiž“, „to jest“, znění v textu však odlišuje „nanesení oleje“ od „úlitby“, neboť „úlitba“ zpravidla spočívala v nalévání vína, nikoli oleje (Exod. 29:40; Lev. 23:13; Num. 15:5, 7; 28:7, 14; Deut. 32:38 atd.); zde to ovšem výslovně řečeno není.
- 952 N. „nalil“, ne však jako „nalil“ shora.
- 953 Hebr. „kibráh“, délková míra neznámé hodnoty.
- 954 D. „země“, nesouvisí s „cestu“ shora.
- 955 Tj. „syn mého zármutku“ (n. „nešťestí“).
- 956 Hebr. „Binjámín“, tj. „syn pravice“.
- 957 Tj. „dům chleba“.
- 958 I „pamětní sloup“ je v hebrejštině ženského rodu.
- 959 Jméno značí „věž stáda“, viz Mích. 4:8.
- 960 N. „kteří se mu narodili“, jako často jinde, to by se však netýkalo Benjámína. Stejně možno chápat obdobný výrok v kap. 36:5.
- 961 N. snad „Any, dcery“, dále obdobně, viz však vv. 20, 24n. a 29 (v. 2); n. snad „dcera Matrédy, dcery Mé-Záhavovy“ (v. 39).
- 962 Zde souvisí s „nabyl“ ve v. 6.
- 963 D. „bylo více od“, tj. „takže jim znemožňovalo“.
- 964 Množné číslo („množství jejich stád“).
- 965 Tj. „národa Edómců“, dále obdobně, srov. kap. 10:15nn.<sup>322</sup>.
- 966 Tj. „náčelníci n. hlavy rodin n. kmenů“, jiný výraz než v kap. 17:20<sup>462</sup>.
- 967 Podle některých „mezky“.
- 968 N. „co se týče jejich šejků“, „mezi jejich šejky“, n. snad „podle jejich šejkovství“, tj. „kmenů n. rodin“, okruhů jejich náčelnické pravomoci.
- 969 Množné číslo.
- 970 N. „Josef se ve věku... bratry spřátelil (n. „sružil“) mezi drobným dobytkem“.
- 971 N. „byl jako mladík“, viz kap. 18:7<sup>471</sup>.
- 972 N. „otci přinášel jejich zlé (n. „ošklivé“) kletění“ (n. „pomlouvání“), tj. „zprávy o něm“.
- 973 N. „oděv“, jako v kap. 3:21, zde značí spodní šat, jakousi košili, všeobecně různé délky.
- 974 N. „sahající po kotníky“, výraz značící vl. „dlaně“ n. „chodidla“ (ne však jako v kap. 40:11<sup>1070</sup>), tedy „tuniku sahající po dlaně n. chodidla n. po obě“, podle jiných „tuniku mnoha barev“ n. „sešitou z mnoha částí“. Jde o část oděvu, jakou nosívali vznešení n. vážení lidé a již byli jako tací vyznačeni. Viz 2 Sam. 13:18n.
- 975 Zde ve smyslu „vládně“, „klidně“, „laskavě“, „k pokojí“, viz kap. 29:6<sup>744</sup>.
- 976 N. „ho pozdravit“ („řiči mu, pokoj“<sup>975</sup>).
- 977 D. „vysnil“, dále obdobně.
- 978 D. „přidali (souvisí se jménem Josef, viz kap. 30:24<sup>785</sup>) ještě nenávidění ho“.
- 979 Vl. „svazky“, dále obdobně, souvisí se „svazovali“ shora.
- 980 N. „se obracely okolo“, „jej obklopovaly“.
- 981 D. „kralování“, „vládnutím“, tj. „neomezeně“, „naprosto“, n. snad „dokonce“, „což je vůbec možno, abys“, podobně jako ve v. 10, kde je obdobná vazba (D. „příchodem“).
- 982 Vl. „Budeš-li“, srov. kap. 14:23<sup>411</sup>.
- 983 N. „ho pokáral“, znění v textu uchovává v překladu předložkovou vazbu, jež předchází (v původním textu následuje).
- 984 N. „řeč“, „slovo“.
- 985 N. „uchoval v paměti“, „té věci věnoval pozornost“ (n. „si všímal“), nikoli jako ve v. 4.
- 986 D. „podívej se na (n. „zjistí“) pokoj (n. „blahobyť“) svých bratrů a (na) pokoj (n. „blahobyť“) drobného dobytka“. Srovnej kap. 29:6<sup>744</sup>; 33:18<sup>904</sup>.
- 987 N. „potuloval (n. „potloukal“) se“.
- 988 D. „jsem uslyšel pravici“.
- 989 N. „tamto přichází“.
- 990 D. „pán (viz kap. 14:13<sup>400</sup>) snů“.
- 991 N. „jam“, „prohází“, dále obdobně, viz příbuzný a v podstatě téhož významu výraz v kap. 14:10<sup>397</sup>.
- 992 Druh vonné pryskyřice; podle některých „myrhu“.
- 993 N. „snést to“, tj. směrem dolů; dále i jiné tvary, smysl jako v textu.
- 994 Zde ovšem množné číslo.
- 995 N. „dopravili“, ne však jako ve v. 25.
- 996 Zde použito ve smyslu jako v textu, laskavě n. blahosklonně označení mnohem mladšího sourozence nejstarším.
- 997 Viz Lev. 4:23, pozn. 128.
- 998 D. „a řekli“.
- 999 D. „rozerváním“.

- 1000** Vyjadřuje význam zesíleného tvaru slovesa; jinak snad „Josef byl rozerván – rozerván na kusy!“
- 1001** Jiný výraz než v kap. 24:2 a dále<sup>605</sup>; jako „boky“ v Exod. 12:11; 28:42.
- 1002** N. „jistě“.
- 1003** Viz Zalm 6:5. Tento výraz označuje stav zemřelých; je odvozen od kmene, jenž znamená „otázku“ n. „žádost“, vyjadřuje tedy záhadnost, neznámo stavu odesedších duší, anebo zrazení, nenasytnost smrti. Jiní jej odvozují od kmene značícího „hlubinu“, „dutinou“.
- 1004** Viz Soud. 8:24, pozn. 520.
- 1005** V hebrejštině množné číslo („vojáků osobní stráž“, „osobních strážných“).
- 1006** D.<sup>127</sup> „ještě přidala (n. „pokračovala“<sup>48</sup>) a“.
- 1007** D. „při jejím porození ho“.
- 1008** Viz Deut. 25:5, pozn. 902.
- 1009** N. „vyvolej“, „vyved“ směrem vzhůru, „vyzvedni“, vl. „způsob, by postavalo“.
- 1010** N. „jestliže“.
- 1011** Zesílený tvar jako v kap. 6:17 a 9:11, 15.
- 1012** Vl. „usad se... v dům“, „zůstávej... v domě“, znění v textu zachovává v překladu vazbu s prostým 4. pádem, jaká je v hebrejštině. Na konci verše obdobně.
- 1013** Tj. „čas plynul“.
- 1014** Vl. „zahalila“, smysl však je jako v textu („zakuklila“, „zamaskovala“, tj. snad „zastřela se závojem a tak se přestrojila“), srov. v. 19.
- 1015** Zde snad ve smyslu „u cesty, kudy se vchází“, n. snad „u brány“.
- 1016** Tj. „Ěnajím“, n. „jenž“, tj. „vchod“.
- 1017** Zesílený tvar slovesa zde snad má význam „jistě chi poslat“. Netýká se ostatních výskytů tvarů slovesa „poslat“ v tomto odděle.
- 1018** D. „až do tvého posílání“; jinak. „Chceš-li dát (tj. „ano, chceš-li dát“)… pošleš“.
- 1019** Tj. řetízek n. šňůrka na krk, na němž n. na níž se nosil zavěšený pečetní prsten.
- 1020** Vl. „jím“ („skrže něho“), „mu“, dále obdobně.
- 1021** D. „ona svatá“, tj. „zasvěcená“ pohanské modle Aš-tóreth, k jejímuž uctívání patřila i chrámová prostitutka; dále obdobně.
- 1022** D. „vzít“.
- 1023** Vl. „pohrdání“, „posměchu“.
- 1024** N. „ze smilstva“, je-li množné číslo v zesilujícím smyslu („hanebného smilstva“).
- 1025** N. „ji, ať je upalována“.
- 1026** D. „řekla“.
- 1027** Zde proti v. 18 množné číslo, poukazující snad na jednotlivé články řetízku.
- 1028** Vl. „stala se“, ve smyslu kap. 27:12<sup>703</sup>.
- 1029** N. „neboť tak učinila, protože“.
- 1030** N. „bába ji uchopila“.
- 1031** Vl. „šarlat“ n. „červen“, tj. vůbec „cosí šarlatového n. červeného“.
- 1032** N. „co“, tj. „proč“ n. „co to, že“.
- 1033** N. „protrhl“, „protržení“, „trhlina“; to je i význam jména „Perec“ níže.
- 1034** N. „Co? Prorazil jsi?“
- 1035** N. „Co za trhlínu jsi při sobě (n. „skrže sebe“) protrl“.
- 1036** Tj. „vzcházení“ (Is. 60:3); „úsvit“.
- 1037** Zde i „zaveden dolů“, dále obdobně.
- 1038** Vl. „egyptský muž“, srov. kap. 13:8<sup>371</sup>; dále obdobně. Netýká se tvarů slova „Egyptan“ bez tohoto označení. Stran v. 14 srov. Exod. 2:19, pozn. 77.
- 1039** N. „zdar“, „působcem prospěchu“ (n. „zdaru“) (v. 2), „zdráním“ (v. 3).
- 1040** N. „svého egyptského pána“.
- 1041** N. „pověřil (nesouvisí se „svěřil“ níže) ho dozorem“ (ne jako v kap. 40:3 a dále<sup>1063</sup>).
- 1042** Tj. „když jej měl u sebe k službě“, dále obdobně.
- 1043** Vl. „nic (tj. „o nicem“) nevěděl“, jako obdobně ve v. 8, tj. „nepotřeboval vědět“, „nic si nezjišťoval“ (n. „neověřoval“), „ničeho si nevyšiml“.
- 1044** N. „a neomezil mě v nicem“.
- 1045** N. snad „přes její přemlouvání Josefa“, „jakkoli k Josefovi mluvila“ (n. „Josefa přemlouvala“).
- 1046** N. „každý den“, D. „den-den“.
- 1047** N. „blízko“.
- 1048** D. „byť“, tj. „aby byl“. Kap. 4:8 a dále obdobně; zde ve smyslu „aby s ní něco měl“.
- 1049** D. „A podle tohoto“.
- 1050** N. „a okolo této doby“.
- 1051** N. „z domácích lidí“, dále obdobně.
- 1052** D. „a za (vl. „podle“) jejího uvidění“ (v. 13), „a za („podle“) jeho uslyšení“ (v. 15), „a za („podle“) uslyšení jeho páнем slova“ (v. 19). Kap. 24:30 a dále obdobně.
- 1053** Tohoto výrazu později používaly, víceméně v pohrdlivém n. hanlivém smyslu (srov. kap. 19:8<sup>498</sup>), o Isráelovcích okolní národy; zdá se, že je ho v podobném významovém odstínu použito i zde („jakéhoš přivandrovalce“, „kohosi, koho k dovídkde sebral“).
- 1054** D. „v“, tj. „aby v nás měl předmět výsměchu“ (v. 17 a kap. 31:7 obdobně).
- 1055** N. „zvolala“, sloveso jako „povolala“ shora.
- 1056** Zde snad i ve smyslu „aby si se mnou zalaškoval n. pohrál“, „aby se pobavil n. povyrazil na můj účet“, viz kap. 26:8<sup>676</sup>.
- 1057** Vl. „do okrouhlého domu“ (n. „budovy“), dále obdobně.
- 1058** N. „naklonil“.
- 1059** N. „vložil přízeň k němu“ (D. „jeho [tj. „jeho se týkající“] přízeň“), n. „jeho půvab“, tj. „jeho milou n. laskavou n. příjemnou povahu“.
- 1060** N. „nedohlížet“.
- 1061** D. „nehleděť na vše, cokoli bylo“, smysl jako v textu.
- 1062** Vl. „zhrěšili“.
- 1063** Vl. „hlídku“, „stráž“, doslovněji „v hlídání“ (n. „střežení“), tj. „dal je hlídat n. střežit“, tedy „vsadil je do žaláře“, dále obdobně. Nesouvisí se „stráže“ níže.
- 1064** Vl. „s nimi“.
- 1065** 4. pád zájmena „oni“, jako shora.
- 1066** N. „byli zachmuřeni“ (n. „mrzuti“ [ne jako ve v. 7]), „smutni“, „ve špatné náladě“, také „dopálení“, „dohřátí“, „podráždění“.



- 1067** N. „zasmušilý“, vl. „zlý“, dále obdobně.
- 1068** Vl. „k zralosti (n. „dozrávání“) přivedly“.
- 1069** N. „její hrozny vytvořily zralá vinná zrna“ (n. „bobule“, v. 10), „ta vinná zrna“ (n. „ty bobule“, v. 11).
- 1070** N. „ruku“, ne však jako ve v. 13; výraz značí i „chodidlo“ nohy (kap. 8:9), jeho původní význam však je „vřduť“, „prohlubeň“, „důlek“, takže může značit cokoli, co má takovou podobu, zde tedy „dlaň“, viz však i kap. 32:25<sup>875</sup> a Num. 7:14 a dále, pozn. 214.
- 1071** D. „v ještě třech dnech“.
- 1072** Ve v. 13 ve smyslu „bude vyvyšovat“, ve v. 19 „bude odnímat“, ve v. 20 zahrnuje smysl slovesa obojí význam.
- 1073** N. „úřad“, „postavení“, „hodnost“.
- 1074** D. „prvního“.
- 1075** Tj. „podle toho, jak bylo první n. původně rozhodnuto n. usouzeno“.
- 1076** D. „zapamatoval si (n. „vzpomněl u sebe na) mne“ (v. 14, „připomenout“ níže a obdobně v kap. 41:9 je totéž sloveso), „nevzpomněl“ (v. 23, nesouvisí se „zapomněl“ níže).
- 1077** N. „faraonovi, abys mohl“.
- 1078** D. „vyvést mě“, smysl jako v textu.
- 1079** N. „vpravdě“, n. „hanebně“, „podle“, „násilně“, D. „ukradením“.
- 1080** Tento výraz totiž značí i „vězení“.
- 1081** Podle jiných „tři proutěné koše“ n. „tři koše Chóřího“ (viz např. kap. 14:6) (n. „chóříjské“).
- 1082** N. „vyložil“, jako ve v. 16.
- 1083** D. „na konci dvou let dní“.
- 1084** D. „snil“, zde je snad vzhledem k tvaru dotčeného slovesa, jehož je na tomto místě použito, vhodnější překlad nedokonavým slovesem.
- 1085** Výraz, jehož se používalo zejména pro řeku Nil i pro umělé zavodňovací kanály, zásobované vodou z Nilu.
- 1086** D. „tučných masem“, dále obdobně.
- 1087** N. „trávě“, „síti“, egyptské slovo.
- 1088** Vl. „tenkého“, jako ve vv. 6n.
- 1089** N. „zničily“, „strávily“.
- 1090** N. „znepokojen“, „pohnut“, viz Soud. 13:25, pozn. 700.
- 1091** N. „učence“, muže vynajícící se v egyptském posvátném písmu (hieroglyfech).
- 1092** Tj. „Egypta“.
- 1093** Tj. „vše, co se mu minulé noci zdálo“.
- 1094** D. „vykládajícího“, „vykladače“.
- 1095** D. „připomínám“.
- 1096** Vl. „prohřešení“.
- 1097** Ve v. 16 ve smyslu „kdepak já, nýbrž Bůh“, ve v. 44 „bez tvého vědomí n. dovolení n. souhlasu“.
- 1098** N. „k pokojí“, jinak „dobrem“, „blahem“, srov. kap. 37:14<sup>986</sup>.
- 1099** N. „slabých“, „chabých“.
- 1100** N. „hubeného“, „tenkého“, ne však jako ve vv. 4 a 6n. Dále obdobně.
- 1101** D. „jsem jako tyto co do ošklosti (vl. „špatnosti“).
- 1102** N. „zvadlý“, „vyprahlých“.
- 1103** N. „není“.
- 1104** D. „nebylo (n. „není“) oznamujícího mi“.
- 1105** N. „všec, o níž jsem... promluvil“.
- 1106** Tj. „dorazí“, „dokonale n. do krajnosti zhubí“, „dohotoví n. dodělá její zhoubu“, „učíní jí konec“, „skoncuje s ní“ („země bude „hotová“, tj. „v koncích“).
- 1107** N. „i nebude z příčiny... potom ta hojnost v zemi známa“, tj. „nikdo na ni nevzpomene“.
- 1108** N. „to znamená, že“.
- 1109** N. „rozhodnuta“.
- 1110** N. „s jejím uskutečněním spěchá“.
- 1111** N. „obezřelého“, „prozíravého“, „chápavého“.
- 1112** N. snad „dává ustanovit“ (v. 33), „dává pověřit“ (v. 34).
- 1113** N. „pověřuje správu (n. „dozorem“, „úřadem“) správce“ (n. „dozorce“, „úředníky“).
- 1114** Tj. „pětinu úrody země“, D. „odpětinuje zem“, srov. kap. 28:22<sup>741</sup>.
- 1115** D. „dobrých“.
- 1116** N. „hromadí“, „sypou na hromadu“, nesouvisí se „shromažďují“ shora, dále obdobně.
- 1117** Souvisí se slovesem „pověřuje“ ve v. 34 („něčím, co je určeno n. ustanoveno n. vyhrazeno [ne jako „vyhradí“ ve v. 34] k jistému účelu“).
- 1118** Sloveso jako „uzavřel“ v kap. 15:18<sup>435</sup>, tedy vl. „zře-závána“, „rozřezávána“, „rozsekávána“, „rozřínána“, „vytínána“. Kap. 17:14 a dále obdobně.
- 1119** N. snad „zda se bude moci najít muž“.
- 1120** N. „najít takového jako tento, muž“.
- 1121** Zde snad i „duch bohů“, v. 39 a dále obdobně.
- 1122** Vl. „potom, co“, tj. „podle toho, že“, zdůvodňuje úsudek vyjádřený v hlavní větě.
- 1123** D. „po Božím (tj. „podle Božího“) dáni tobě“.
- 1124** Viz Exod. 8:10, pozn. 242.
- 1125** N. „připravovat“, „strojit“, nikoli jako ve v. 28; také „vyzbrojovat“, zde asi ve smyslu „činit přípravy na n. opatření pro činnost“ navrhnout Josefe ve vv. 34n. Překlady „podle tvého rozkazu se bude řídit“ a „tvá ústa bude líbat“ neodpovídají předložkové vazbě, již je zde použito.
- 1126** Tkanina z jemné egyptské bavlny n. lnu, viz Exod. 25:4 a 39:28.
- 1127** N. „náhrdelník“.
- 1128** N. „mu jezdit“, souvisí však s následujícím „v... voze“.
- 1129** Tj. ve voze (n. „kočáře“, jako v kap. 46:29, ne jako „vozy“ v kap. 45:19 a dále), jenž příslušel druhé nejvyšší osobnosti v zemi, hned po králi.
- 1130** Podle některých egyptské slovo s významem „sklánejte hlavu n. kolena“, jíní tento výraz považují za hebrejský s významem „klekat“.
- 1131** Většinou se považuje za egyptské jméno (v LXX se uvádí ve tvaru Psonthompanéch) anebo snad spíše titul, jenž se co do svého významu vykládá různě; podle některých „Bůh mluví a on žije“, podle jiných „Poklad slavného odpočinku“ n. „Zachránce světa n. věku“ n. „Udržovatel života“. Jíní tento výraz odvozují z hebrejštiny s významem „Zjevovatel tajemství“.

- 1132** Město v Egyptě, později známé pod řeckým jménem Heliopolis, tj. „město slunce“, nedaleko nynější Káhiry. Srov. Jer. 43:13, pozn. 1656.
- 1133** Tj. „ujal se své vlády nad zemí“.
- 1134** Tj. „bohatě“, „hojně“ („plnými hrstmi“).
- 1135** N. snad „shromáždil Josef“, dále obdobně.
- 1136** N. „takže“.
- 1137** Souvisí se „sčítat“ shora.
- 1138** Hebr. „Menaššéh“, tj. „působící zapomenutí“.
- 1139** N. „lopotu“, „trýzeň“, „straš“, „bídu“, ne však jako ve v. 52.
- 1140** Tj. „dvojitý plod n. úroda“.
- 1141** Slova „a skončilo“ a „a začalo“ znějí v hebrejštině navzájem podobně („vattikkilénáh“, „vattchillénáh“).
- 1142** N. „(celému) Egyptu“, dále obdobně.
- 1143** Množné číslo; ve v. 56 vl. „všechna místa n. skladiště n. všechny sýpky, v nichž“, ve v. 57 „všechny země přicházejí“, jednotné číslo slova „země“ lze chápat v hromadném smyslu („celý svět“) n. ve smyslu „každá země“; v takovýchto spojeních bývá sloveso v množném čísle.
- 1144** „Prodávat obilí“ a „(na)kupovat obilí“ je v hebrejštině jedno slovo, sloveso odvozené od výrazu překládaného „obilí“ („prodávat obilí“ je tvar tohoto slovesa značící vl. „dávát kupovat n. umožňovat koupi obilí“).
- 1145** Vl. „hlad (v...) byl“<sup>148</sup> silný“ (n. „krušný“, „tvrdý“, „těžký“).
- 1146** N. „v každé“.
- 1147** N. „žijeme“, dále obdobně.
- 1148** D. „on, ten prodávající“, tj. „prodejce“, „prodávatel“.
- 1149** Vl. „ale přetvařoval se“ (n. „tvářil se cize“, „choval se cize“), je to však tvar téhož slovesa jako „poznal“ shora, znění v textu je pokusem o co nejužší přiblížení k původnímu textu co do gramatického tvaru i příbuznosti výrazů. Viz Exod. 2:22, pozn. 83.
- 1150** N. „přísně“, „drsně“, „stroze“, vl. „tvrdě“ atd. věci n. řeči“. Viz kap. 49:7<sup>1332</sup>.
- 1151** Tj. „zjistit neopovněná místa“.
- 1152** Zde ve smyslu jako v textu („takto“, „tímto způsobem“).
- 1153** N. „jako že farao žije“.
- 1154** Tj. „až přijde“, n. „pod podmínkou příchodu“.
- 1155** N. „spoutání“, jako ve v. 19, kde se toto znění lépe zamlouvá vzhledem k v. 24. Kap. 39:20 a dále obdobně; totéž sloveso je i v kap. 46:29 a 49:11.
- 1156** Vl. „shromáždil je“.
- 1157** V stavovém smyslu, n. „budou se ukazovat pravdivými“, souvisí s „pravda“ ve v. 16.
- 1158** N. „pykáme pro svého bratra“.
- 1159** N. „trýzeň“.
- 1160** Zde i „nehoda“ (ne jako ve v. 4), „mrzutost“, „nepříjemnost“.
- 1161** N. „a také“.
- 1162** Tj. „odešel na chvíli“, nesouvisí s „přišel zpět“ níže.
- 1163** N. „rozplakal se“.
- 1164** Zde je „stříbro“ v množném čísle, snad ve smyslu „každému jeho stříbro“, n. „stříbrné mince“. Netýká se ostatních výskytů slova „peníze“ v tomto oddíle bez tohoto označení.
- 1165** Vl. „pytlovinu“, jako v kap. 37:34; dále obdobně.
- 1166** Vl. „vzvedli“, netýká se kap. 44:13.
- 1167** D. „ono bylo“, tj. „stříbro“, dále obdobně.
- 1168** Jiný výraz než „pytel“ ve v. 25 a dále.
- 1169** Vl. „vyšlo“, tj. „vyčerpalo (n. „vypráznilo“) se“, „skončilo“, „bylo v koncích“.
- 1170** N. „vyšla (tj. „odešla od nich“, „opustila je“) jejich odvaha“ (n. „dobrá nálada“, n. také „rozum“, „chápavost“).
- 1171** N. „bázní“, „chvěním“.
- 1172** N. „projevovali strach n. bázeň“, D. „báli (n. „chvěli“) se“, smysl jako v textu. Kap. 43:33 obdobně („projevovali údiv [D. „divili se“] jeden k druhému“).
- 1173** D. „všechny věci přihodivši se jim“ (n. „potkavší je“). Dále obdobně.
- 1174** Tj. „vydával“.
- 1175** N. „činil nás jakoby vyzvědači“, „jednal s námi jako s vyzvědači“.
- 1176** D. „vyzvědače (tj. „prohlížeče“, „prozkoumávače“) té země“.
- 1177** Vl. „budete brát“, smysl jako v textu.
- 1178** N. „přišli (vl. „dostaly se“, „nastaly“) na mne“.
- 1179** Zde ve smyslu „spustíte“, „způsobíte sestoupení“, „dostanete dolů“, dále obdobně.
- 1180** N. „se zármutkem“, n. snad i „zármutkem“ v příčinném smyslu; dále obdobně.
- 1181** D. „důrazným prohlášením“ (v. 3), „dotazováním“, „vědění“ (v. 7).
- 1182** D. „propouštějící(ho)“, smysl jako v textu, dále obdobně.
- 1183** Vl. „zda“, jako ve v. 7.
- 1184** Jiné sloveso než v kap. 9:5 a dále<sup>284</sup>, ale v takovéto souvislosti obdobného významu.
- 1185** N. „podruhé“, D. „bychom se toto dvakrát“ (n. „podruhé“).
- 1186** Vl. „z oslavné písně n. chvalozpěvu“, tj. „co je slávou“, „výkvetu“; podle jiných „ze žně“, vl. „ze sežatého“ n. „z úřadného“ jako plodonosná větev. Srov. příbuzný výraz v Num. 13:23, pozn. 497.
- 1187** N. „toto: ve své nádobě naberte a tomu muži darem dolů zaneste z nejlepšího výnosu země“.
- 1188** Někteří mají za to, že jde o vlašské n. jiného druhu ořechy.
- 1189** Zde i „svou rukou“.
- 1190** V hebrejštině množné číslo, neboť tento výraz vl. značí „niterné city“, jako ve v. 30 (ještě doslovněji „vnitřnosti“), zároveň zde má množné číslo význam zesilovací („veliké n. srdečné slitování“). Jiný výraz než v kap. 19:16.
- 1191** N. „jsem“, „byl jsem“.
- 1192** D. „tento“.
- 1193** Vl. „dobyčte“, ale výraz souvisí s předchozím „zabij“, značí tedy „dobyčte určené k zabiti“. Znění v textu je pokusem zachovat v překladu příbuznost výrazů, jež snad i zde má zesilující význam („zabij pěkný kus dobytka“).

- 1194** D. „na počátku“.
- 1195** N. „i naše“.
- 1196** Výraz uctivé prosby, jiný než v kap. 12:11 a jinde<sup>360</sup>. Vyskytuje se vždy ve spojení s oslovením „můj pane“ („Pane“).
- 1197** D. „sestoupením jsme na počátku sestoupili“.
- 1198** N. „hostince a otevřeli své vaky, stalo se (n. „ukázalo se“, „vyšlo najevo“), že“.
- 1199** N. „podle své váhy“, tj. „v jejich plné hodnotě“, „do posledního haléře“.
- 1200** Tj. „než Josef o polednách přišel“, dále obdobně.
- 1201** D. „otázal se na ně, na pokoj“ (n. „blahobyť“), „zda má pokoj (n. „blahobyť“) váš otec“ (v. 27), „otci, pokoj“ (n. „blahobyť“, v. 28), srovnej. kap. 37:14<sup>986</sup>.
- 1202** N. „tento“.
- 1203** N. „milostiv“, „nakloněn“, srov. kap. 6:8<sup>200</sup>.
- 1204** Vl. „vnitřního (tj. „soukromého“, nesouvisí s „niterné city“ shora) pokoje“.
- 1205** N. „nesmějí“, „Egyptanům není dovoleno“.
- 1206** Odvozeno od „mladší“ shora<sup>517</sup> („nižšího postavení“, „malosti“).
- 1207** N. „dary“, „příspěvky“, souvisí s „nosil“ na počátku verše („přínosy“), tam tedy snad „hojně n. vybrané porce“.
- 1208** N. snad „nosil (pak asi spíše „dal nosit“) k nim *Josef* z blízkosti své“.
- 1209** N. „hodovali“.
- 1210** Zde snad i „vyšli za město“.
- 1211** D. „v čem“ („v čem *bývá to, co*“, srov. kap. 39:14, 17<sup>1054</sup>) n. „čím“ („čeho používá k pití“), „z něho“, níže obdobně.
- 1212** D. „věštění“.
- 1213** N. „vyslovuje slova (n. „věci“) jako tato“ (n. „tyto“), „konání (n. „páchání“) věci jako tato“.
- 1214** Těchto míst se předchozí<sup>89</sup> poznámka netýká.
- 1215** N. „svobodní“, „prosti obvinění“.
- 1216** Tj. „hle, tu jsme“, srov. kap. 22:1 a dále<sup>569</sup>.
- 1217** Vl. „vyšel“.
- 1218** Vl. „zlu“, v. 34 obdobně.
- 1219** D. „v jeho žití“ („vpleteno v jeho žití“). Viz 1 Sam. 18:1, pozn. 724.
- 1220** D. „a za jeho uvidění“, viz v. 30<sup>365</sup>.
- 1221** Tj. „dostal povolení vzít ho s sebou z blízkosti svého otce pod podmínkou, že“.
- 1222** D. „Abych nehleděl“.
- 1223** Vl. „každého muže“, dále obdobně.
- 1224** D. „A při Josefově dávání se“.
- 1225** D. „nestanulo“, jako v kap. 28:13, tj. „nezůstalo stát“, nesouvisí však se „stojícím shora. V. 9 obdobně („nezůstáváš“, tj. „tam, kde jsi“, vl. „nestojíš“).
- 1226** D. „vydal svůj hlas v pláč“.
- 1227** N. „naslouchal(i)“<sup>48</sup>.
- 1228** Tj. „jeho výrokem“, vl. „z něho“, obdobně jako v kap. 27:46<sup>730</sup>, tedy D. „od (n. „z“) jeho tváře“, takže snad i „náhlou změnou výrazu jeho tváře“.
- 1229** Vyjadřuje úžas i zděšení.
- 1230** N. „trápit“, souvisí s výrazem v kap. 3:16<sup>100</sup>.
- 1231** Zde značí i „nevoli“, „rozhořčení“, vše ve smyslu „proti sobě samým n. navzájem“.
- 1232** Zde snad i ve smyslu „před vašima očima“, „očividně“, „abyste to jasné viděli“; srov. kap. 6:8<sup>203</sup>.
- 1233** D. „toto“, tj. „tohoto času“.
- 1234** Zde i „zachovat“, „uchovat“ (nesouvisí se „zachovat“ níže), „ponechat“.
- 1235** N. „úníkem“<sup>856</sup>, „k velikému vysvobození n. úníku“.
- 1236** D. „A nyní“, smysl jako v textu. Kap. 31:28 obdobně.
- 1237** N. „neboť to by“.
- 1238** N. „můžeš<sup>74</sup> se usídlit“.
- 1239** N. „budeš mít blízko ke mně“.
- 1240** Zde i „prohlásit“, „ohlásit“.
- 1241** Viz Exod. 16:7, pozn. 556.
- 1242** D. „A ten hlas“.
- 1243** V původním textu prostý 1. n. 4. pád, jež lze chápat ve smyslu „co se týče domu“, n. snad i „zprávu o tom si vyslechl dům“.
- 1244** Vl. „zatěžte“, jiný výraz než v kap. 42:25 i než v kap. 44:13.
- 1245** N. „užitek“, „radost“, „krásu“, „zdar“, „výkvět“, vl. „dobro“, „dobrotu“, dále obdobně.
- 1246** Výraz značící v přeneseném smyslu to, co je v čemkoli nejlepšího, zde tedy „nejlepší plodiny“.
- 1247** D. „tobě se rozkázalo“, smysl však je spíše jako v textu („jsi pověřen rozkázat jim“); v takovém smyslu překládají i LXX.
- 1248** Tj. „na vůz“, n. „přivezte“, v kap. 46:5 „odvezli... ve vozech“. Viz v. 27 a kap. 46:5<sup>1257</sup>.
- 1249** Tj. „domácím zařízením, jež v Kenáanu zanecháte“.
- 1250** Vl. „nelituje vašich věcí“ (v. 20), „nesoucích“, jako níže (v. 23), „se bát sestoupit“ (kap. 46:3), opisy v textu jsou v zájmu uchování předložkových vazeb, následujících v původním textu po slovesech, v překladu.
- 1251** D. „dal výměny (n. „střídání“) šatstva“, smysl jako v textu, dále obdobně.
- 1252** D. „podle tohoto“, tj. „souple“, „jak následuje“.
- 1253** Snad ve smyslu „nejlepších věcí z bohatství“.
- 1254** N. snad „totiž“, „to jest“.
- 1255** Vl. „třást“, „chvát“, buď hněvem n. rozčilením anebo z jiné příčiny (strachem, nepokojem). Srov. v. 5<sup>1231</sup>.
- 1256** Vl. „ztluhlo“, „ztrnulo“, „zneticlivělo“.
- 1257** Zde a dále v takovémto smyslu.
- 1258** Jako „rekl“ níže.
- 1259** D. „vyvedením“.
- 1260** N. „přišedších“, „přibyvších“.
- 1261** Tj. „duší k Jákobovi patřících a s ním jako s hlavou rodiny přicházejících“, „Jákobových lidí přicházejících“.
- 1262** Vl. „vycházejících“, „vyšedších“.
- 1263** LXX, a podle nich i Štěpán ve Skut. 7:14, uvádějí počet „sedmdesát dva“.
- 1264** Vl. „poučení“, „ukázání“, tj. „cesty“.
- 1265** Zde i „přístroj“.
- 1266** D. „ještě“, „opět“, tj. „znova a znova“.
- 1267** Vl. „Tentokrát“.
- 1268** N. „necht umíráť“.
- 1269** N. „neboť“, „protože“.
- 1270** D. „neboť jsou muži stáda“, v. 34 obdobně.

- 1271** N. „činností“, vl. „vašimi činy“ n. snad „vašimi činnostmi“, tj. „činností každého z vás“. Obdobně i „naše-ho mládí“ ve v. 34.
- 1272** N. „abyste mohli bydlet“, kap. 47:4 obdobně.
- 1273** N. „ošklivostí“, „ohavností“, vl. „neboť každě... do-bytka je předmětem ošklivosti Egyptanů“.
- 1274** N. „zdatní“, „stateční“, D. „muži schopnosti“ atd. Viz Exod. 18:21, pozn. 627.
- 1275** Jiné sloveso než „představil“ ve v. 2.
- 1276** D. „jako co“.
- 1277** Tj. „počtu dní“, jinak snad „nevyrovnal se dnům“.
- 1278** N. „míry“, „potřeby“, D. „úst“, tj. „potřeby úst podle jejich počtu“.
- 1279** N. „byla vyčerpána“ (n. „unavena“).
- 1280** Sloveso jako „obilí nakupovat“ v kap. 41:57 a dále<sup>144</sup>.
- 1281** N. „byly spotřebovány“ (n. „utraceny“, „vyčerpány“ [ne jako ve v. 13<sup>1279</sup>]), „skončily“, jako na počátku v. 18.
- 1282** N. „naproti tobě“, „před tebou“, ne však jako ve vv. 18n.
- 1283** Vl. „jestliže“, jako ve v. 16.
- 1284** Těchto míst se předchozí<sup>332</sup> poznámka netýká.
- 1285** N. „stádo“, pak však v hromadném smyslu („sou-hrn všech stád, o něž šlo“).
- 1286** N. „mřít“, jako ve v. 15, zde jsem zvolil tento výraz vzhledem k předchozímu „půda“.
- 1287** Jiný výraz než shora; vyskytuje se v SZ jen zde a u Eze. 16:43.
- 1288** D. „ruce“, smysl jako v textu.
- 1289** Jako „vyhrazený podíl“ ve v. 22.
- 1290** N. „na půdu Egypta“, tj. jakoby „uložil to půdě Egypta za povinnost“.
- 1291** Zde zřejmě ve smyslu „Isráel a jeho rodina“, vlastně již počátek Isráele jako národa. Obdobně „v Isráelovi“ již i v kap. 34:7 a dále, v kap. 49:7 i „v Jákobovi“. Srov. kap. 32:10<sup>859</sup>.
- 1292** Hebr. 11:21 cituje podle LXX, kteří místo „mittáh“ („lože“) četli „matteh“ („hůl“, „berla“, „žezlo“); pak jim „záhlavi“ shora znamenalo „vrchol“, „vrchní konec hole“.
- 1293** D. „posilnil se“.
- 1294** Zde ovšem spíše ve smyslu „hle, jsem to já“. Srov. kap. 17:4<sup>445</sup>.
- 1295** N. „jsi zplodil“.
- 1296** N. „svém“.
- 1297** N. „otupeny“, vl. „ztěžkly“.
- 1298** N. „nečekal“, „nemyslí“, vl. „nesoudil“ („neusozo-val“).
- 1299** N. „ukázal“.
- 1300** Zde snad ve smyslu „zprostřed jeho kolenou“, tj. „z postavení mezi jeho koleny“.
- 1301** N. „propletl“, „přeložil“, nesouvisí však s „položil“ shora; jinak, podle jiného významu slovesného kme-ne, jeho je zde použito „zavedl (n. „položil“) moudře“ (n. „uváženě“, „chápavě“).
- 1302** N. „pásl“ (v. 15), „vysvobozoval“ (vl. „vykupuje“, „vykupoval“, v. 16).
- 1303** Vl. „trvání“.
- 1304** N. „nazývá“, „jmenuje“, nesouvisí však s následujícím „jméno“.
- 1305** Značí buď „zem Kenáanu“ n. „zem“ ve smyslu celého světa, viz Mat. 5:5.
- 1306** Souvisí v hebrejštině se slovem „ryba“ a vyvolává tudíž představu nesmírného množství rybího potěru.
- 1307** N. „odsunutí“, „odvrácení“, „odstavení“, „přemístění“, „přenesení“, „přeložení“, nesouvisí však s „položil“ ani s „překřížil“ ve v. 14 ani s „polož“ ve v. 18. Tvary téhož slova jsou v kap. 8:13 a dále.
- 1308** Vl. „plností“, tj. „plným počtem“. Srov. Řím. 11:25.
- 1309** N. „Tebou“.
- 1310** Zde ve smyslu „dal Efrájimovi přednost před Me-naššéem“.
- 1311** Vl. „jedno rámě“, tj. „hřbet hory“, hebr. „šechem“, zároveň poukazuje na město Šechem, viz kap. 33:18.
- 1312** D. „rámě nad tvé bratry“.
- 1313** Tj. „vybojoval“.
- 1314** N. „k svým synům“, kap. 3:9 a dále obdobně.
- 1315** N. „slyšte“, „poslyšte“, na obou místech totéž sloveso.
- 1316** Vl. „počátek“.
- 1317** N. „životní (tj. „mužné plodivé“) síly“ (ne jako „síla shora“).
- 1318** N. „výtečnost“, „vynikání“, „skvělost“ (vl. „nadbytek“, „přebytek“), sloveso ve v. 4 obdobně („dojít výbornosti n. přednosti“). Nesouvisí s „vynikla“ ve v. 26.
- 1319** N. „vyvyšenosti“, „povznešení“<sup>139</sup>, „vznešenosti“<sup>593</sup>.
- 1320** N. „odvahy“, „smélosti“, „síly“, ne však jako „síla“ ani jako „mužnosti“ shora. Tých výraz je ve v. 7 v odlišném smyslu („bezohledný“, „násliný“, ne však jako ve v. 5<sup>1325</sup>).
- 1321** N. „bublání“, „klokotání“, „vrnění“, tj. „bouřlivost“, „prudkost“, „dravost“, „bujnost“, poukazuje na nezkratnost vášně n. tělesné žádostivosti; n. také „zpupnost“, „nadutost“, „svévole“, „rozpustilost“.
- 1322** Tj. „vrucí vodu“.
- 1323** N. „poskvrnění“, „znečištění“, „porušení (n. „přestoupení“) příkazu n. zásady svatosti“; vl. „tehdy jsi je (tj. „lůžko“) znesvětil“, v textu opis vzhledem k tomu, že předmět slovesa není uveden.
- 1324** N. „zbraně“; význam tohoto slova, jež se v SZ vyskytuje jedině zde, je nejasný, podle některých „úkklady“, „nástrahy“.
- 1325** N. „křivdy“, „ukrutnosti“.
- 1326** N. „tajnost“, „tajnou radu“.
- 1327** N. „sláva“, viz Žalm 7:5.
- 1328** Vl. „v jejich sejití“, tj. „s nimi v jejich sejití“.
- 1329** D. „muže“ (jednotné číslo), „býka“, zde v hromadném smyslu jako v textu.
- 1330** N. „zálibě“; ne jako ve v. 4<sup>1321</sup>.
- 1331** Někteří překládají „zbořili zed“.
- 1332** N. „přísňný“, „strohý“. Tvar téhož slovesa („být tvrdý“ atd.) je i v kap. 35:16n.
- 1333** Vl. „kotě“, „štěně“.
- 1334** N. „ulehl“, „položil se“, „ležl“, dále obdobně; jiný výraz než níže, ale v podstatě téhož významu.
- 1335** N. „ležl roztažen“, kap. 4:7 a dále obdobně.

- 1336** N. „lev“, ne však jako výše; také „jako lev, ano, jako lev“.
- 1337** Vl. „stavět *na nohy*“, „moci přimět, aby vstal“.
- 1338** Zde ve smyslu „nebude odstraněno n. odňato“, „nemůže pomítnout“.
- 1339** Vl. „z *polohy* mezi jeho nohama“, tj. snad „z jeho klína“. Dále obdobně.
- 1340** N. „berla“.
- 1341** N. „panovníka“, „vládce“, vl. „nohou *to, co je ustanoveno*“, n. snad „*ten, jenž je ustanoven*“, tj. „zákonodárce“, „panovník“, „vládce“; souvisí s výrazem v kap. 47:26<sup>1289</sup>. Zde je smysl nejspíše jako v textu; viz Num. 21:18, pozn. 812 a 813.
- 1342** Hebr. „Šilóh“, výraz nejistého významu; vykládá se zpravidla ve smyslu „nositel pokoje n. odpočinku n. blahobytu“, staré překlady však jsou zřejmě vypracovány podle znění „Šelló(h)“, tj. „ten, komu *ona* (tj. „*hůl n. berla*“) *patří*“, srov. Ezek. 21:27. Jiní chápou tento výraz jako jméno místa, kde později byl umístěn stan svědectví.
- 1343** Tj. „jeho budou poslušný (n., podle jiných, „k němu se připojí n. shromáždí“) národnosti“.
- 1344** N. „mladého osla“, jako v kap. 32:15; jiný výraz než ve v. 14.
- 1345** N. „vypere“; jinak „Šiló, a jemu... národnosti; přívaz svoje... vypral“, n. „příváze (přechodník) svoje... vypere“.
- 1346** N. „závoj“, „pláštěnku“.
- 1347** Výraz nejistého významu, vyskytující se v SZ jen zde; překládá se různě („červené“, „kalné“, „veselé“, „jasné“, „radostné“, „osvěžené“, „divoké“).
- 1348** N. „nejzazší končina“, vl. „strana“. Srov. Exod. 26:22 a dále, pozn. 920.
- 1349** N. „ovčinci“, význam tohoto výrazu, jenž se v SZ vyskytuje jen zde a v Soud. 5:16, je však ne zcela jasný, podle některých jde o „břemena“ n. „sedlové tašky“ (srov. „nošení“ ve v. 15), podle jiných o „ohniště“ n. „hromady popela“.
- 1350** Vl. „odpočinek“, výraz příbuzný slovu v kap. 8:9<sup>261</sup>, a všeobecně v podstatě téhož významu, zde smysl jako v textu („klidný n. pohodlný život“).
- 1351** N. snad „uhnul (jako „odbočil“ v kap. 38:1) svým ramenem“.
- 1352** Jiný výraz než v kap. 25:23 a dále<sup>661</sup>, odvozený od kmene značícího „rozvětlovat se“, vyjadřuje tedy pojem „větve“; značí i „hůl“, „berlu“, jako „žezlo“ ve v. 10.
- 1353** N. snad „skvrnitá“.
- 1354** N. „silnici“.
- 1355** Vl. „paty“ (v. 17), „patu“ (v. 19, nesouvisí se jménem „Gád“).
- 1356** N. „pozpátku“, jako v kap. 9:23.
- 1357** N. „dychtivě čekám“.
- 1358** N. „vysvobození“.
- 1359** N. „přemáhat“.
- 1360** Oba tyto výrazy („vojensky [...] bude přepadat“ je v hebrejštině jediné slovo) souvisí v původním textu se jménem Gád, viz kap. 30:11<sup>773 774</sup>.
- 1361** N. „četa vojska“, n. „banda záškodníků“, takže i „záškodnický ho bude přepadat banda záškodníků“.
- 1362** N. „ale nakonec bude vojensky vítězit (n. „je vojensky přepadat“) on“.
- 1363** Vl. „Od“, „Z“, ale větné souvislosti, mám za to, nejlépe vyhovuje znění v textu. Srov. kap. 3:3<sup>91</sup>.
- 1364** N. „podávat“, „vydávat“, „přinášet“ (v. 20), „vydávající“, „vynášejíci“ (v. 21).
- 1365** Vl.<sup>548</sup> „ten, *jenž podává*“ – vztahuje se k „Naftálímu“, nikoli k „lani“.
- 1366** D. „syn plodného *stromu*“, n. „plodný syn“.
- 1367** D. „dcery“.
- 1368** D. „páni<sup>400</sup> šípů“.
- 1369** N. „jali se zacházet s ním nepřátelsky“.
- 1370** Nesouvisí s „lučičtíci“ ve v. 23.
- 1371** Vl. „v pevnosti“, tj. „v odolnosti n. stálosti“.
- 1372** N. „obratnosti“, „pružnosti“, „ohebnosti“, n. „jsou hbité“ atd.
- 1373** N. „převýšila“, znění v textu uchovává v překladu význam hebrejské předložkové vazby (snad téměř „zvítězila nad“, „přemohla“).
- 1374** N. „rodičů“, „roditelů“, „ploditelů“.
- 1375** N. „tužby“, „žádoucí věci“, jako „tužbou“ např. v kap. 3:6; podle jiných „po hranice“.
- 1376** Jiný výraz než v kap. 8:5<sup>255</sup>; n. „budou *patřit* hlavě... a temeni“, „budou pro (n. „budou se *dostávat* na“) hlavu... a téměř“.
- 1377** N. „odděleného“, také „korunovaného“, viz Exod. 29:6, pozn. 1026.
- 1378** Vl. „Já jsem připojován“ (kap. 49:29), *já jsem mrtev*“ (kap. 50:5, 24, srov. kap. 20:3<sup>527</sup>), tj. „dochází k tomu“. Dále obdobně.
- 1379** Sloveso jako „připojen“ níže.
- 1380** Tj. „vyčkali s jeho pohřbem“, dále obdobně, srov. kap. 29:27<sup>759</sup>.
- 1381** Nesouvisí s „drobotinu“ shora.
- 1382** Výraz poněkud jiný než v kap. 46:29, ale přibuzný a téhož významu; jednotné číslo zde značí „houf n. průvod kočárů“, následující „jezdci na koních“ je však v množném čísle.
- 1383** „Jezdci na koních“ je v hebrejštině jedno slovo, mající, pokud jde o pojem „jezdce“, jednoznačně tento význam, proti výrazu „jezdce“ v kap. 49:17, jenž sice rovněž může značit, a tam asi i značí, „jezdce na koni“, ale souvisí s výrazem „kočár“ zde výše a zahrnuje svým významem i pojem „jezdce na voze“.
- 1384** N., ve v. 9, „velkolepý“, „mohutný“, „velkolepým n. mohutným dojemem působící“, vl. „těžký“, snad i ve smyslu „vážený“, „úctu budící“. Týž výraz je ve vv. 10n. ve smyslu jako v textu.
- 1385** N. „naříkat velikým a velmi“.
- 1386** Tj. „Josef“, n. „držel za jeho“.
- 1387** N. „uspořádal(i)... smuteční obřad“, dále obdobně.
- 1388** Tj. „smutek Egyptanů“.
- 1389** Zde snad v takovémto smyslu.
- 1390** N. „vrchovat“, D. „oplacením“ (n. „vrácením“).
- 1391** D. „vzkázali (sloveso jako „přikázal“ níže, zde s takovýmto významem) k Josefovi výrokem“.
- 1392** N. „Josefovi: odpusť přece“, výraz uctivé prosby, jiný než následující „prosím(e)“ i než v kap. 43:20<sup>196</sup>.

**1393** N. „že“.

**1394** D. „neboť“, „vždyť“.

**1395** D. „nyní“.

**1396** Tj. „uviděl Efrájimovi patřící děti“.

**1397** D. „staráním“<sup>1041 1398</sup>.

**1398** Zde v takovémto smyslu, viz Exod. 3:16, pozn. 116.

**1399** D. „již (tj. „o níž“, „stran níž“)… přísáhl“.

**1400** N. „skříň“, „truhlici“, jiný však výraz než v kap. 6:14 a dále<sup>210</sup>.



## DRUHÁ KNIHA MOJŽÍŠOVA (EXODUS)

**A** toto<sup>1</sup> jsou jména synů Izráelových, kteří<sup>196</sup> přišli do Egypta s Jákóbem; každý přišel se svým domem<sup>2</sup>: (2) Reúvén, Šimeón, Lévi a Júdá, (3) Jissáschár, Zevulún a Benjámin, (4) Dán a Naftáli, Gád a Ášér. (5) A všech duší pocházejících<sup>3</sup> z bedra<sup>4</sup> Jákóbova bylo<sup>13 162</sup> sedmdesát duší; a Josef byl<sup>13 162</sup> v Egyptě.

(6) I umřel Josef a všichni jeho bratři a celé ono pokolení.

(7) A synové Izráelovi se rozplodili<sup>5</sup> a rozrojili<sup>6</sup> a rozmnožili a zmohutněli<sup>7</sup> v hojnost hojnosti, a země jich byla plna<sup>162</sup>.

(8) I povstal nad Egyptem nový král, jenž Josefa neznal<sup>162</sup>; (9) i řekl k svému lidu: Hle, lid Izráelových dětí<sup>85</sup> je mnohý<sup>8</sup> a mocnější<sup>7</sup> než my<sup>9</sup>; (10) hola<sup>10</sup>, počínějme si<sup>11 36</sup> vůči němu chytře<sup>12</sup>, aby se nemnožil, takže<sup>14</sup> by se stalo<sup>13</sup>, když budou nadcházet války<sup>27 445</sup>, že<sup>14</sup> by se i on přidal k nenávidícím nás a války se zúčastnil<sup>15</sup> proti nám a vystoupil<sup>16</sup> ze země. (11) I ustanovili<sup>17</sup> nad ním vedoucí<sup>18</sup> robot za účelem jeho utiskování<sup>19</sup> jejich nucenými pracemi<sup>20</sup>; i vybudoval faraonovi města skladišť, Pithóm a Raamsés. (12) Ale podle toho, jak jej utlačovali<sup>19</sup>, tak se množil a tak se rozmáhal<sup>21</sup>, i pocitovali<sup>162</sup> z<sup>22</sup> Izráelových dětí<sup>85</sup> hrůzu<sup>23</sup>, (13) a Egypťané Izráelovy děti<sup>85</sup> nemilosrdně<sup>24</sup> nutili<sup>162</sup> k nevolnické práci<sup>25</sup> (14) a ztrpčovali<sup>162</sup> jejich život<sup>26</sup> těžkou<sup>27</sup> nevolnickou prací<sup>28</sup> v hlíně<sup>29</sup> a při<sup>30</sup> cihlách a všemožnými<sup>31</sup> nevolnickými pracemi<sup>28</sup> v poli; veškeré jejich nevolnické práce<sup>28</sup>, v nichž nevolnický pracovali<sup>25 162</sup>, byly vyžadovány nemilosrdně<sup>24</sup>. (15) A král Egypta řekl k porodním babám, Hebrejkám<sup>32</sup>, z nichž jedné jméno bylo Šifrá a jméno druhé Púá, (16) ano, řekl: Při vašem pomáhání k porodu Hebrejkám<sup>32</sup>, když<sup>14</sup> budete hledět na stolicí<sup>33</sup> – bude-li to<sup>34</sup> syn, pak<sup>14</sup> ho musíte<sup>93</sup> usmrtit, a bude-li to<sup>35</sup> dcera, pak<sup>14</sup> nechť žije<sup>11 162</sup>. (17) Ale ty porodní báby se bály<sup>162 514</sup> Boha a nejednaly<sup>36 162</sup> podle toho, co k nim král Egypta promluvil, a nechávaly<sup>162</sup> děti<sup>37</sup>

naživu; (18) a král Egypta ty porodní báby povolal<sup>38</sup> a řekl jim: Proč jste učinily<sup>36</sup> tuto věc, že<sup>14</sup> jste dítky<sup>37</sup> nechávaly<sup>162</sup> naživu? (19) A porodní báby k faraonovi řekly: Neboť Hebrejky<sup>32</sup> nejsou jako egyptské ženy, neboť ony jsou zdatné<sup>39</sup> – dříve než k nim porodní bába může<sup>93</sup> přijít, i samy porodí. (20) A Bůh těm porodním babám učinil dobře; a lid se rozmnožil, i zmohutněli<sup>7</sup> velmi; (21) a protože se ty porodní báby bály<sup>162 514</sup> Boha, stalo se<sup>13</sup>, že<sup>14</sup> jim zřídil<sup>36</sup> domy. (22) A faraó všemu svému lidu rozkázal výrokem: Každého narozeného syna – budete<sup>11</sup> ho házet do řeky<sup>40</sup>, a každou dceru budete<sup>11</sup> nechávat naživu.

**2** I odebral se muž<sup>77</sup> z domu Lévího a pojal dceru Lévího (2) a ta žena otěhotněla a porodila syna a shledala<sup>41</sup> na něm, že on je hezký<sup>42</sup>, i ukrývala<sup>162</sup> ho po<sup>43</sup> tři měsíce; (3) a když ho dále ukrývat nedokázala, vzala<sup>44</sup> pro něho<sup>45</sup> schránku<sup>46</sup> ze sítí<sup>47</sup> a vymazala ji mazem<sup>48</sup> a dehtem<sup>49</sup> a položila<sup>17</sup> v ni dítko<sup>37</sup>, a položila<sup>17</sup> v rákosí<sup>50</sup> na pokraji<sup>221</sup> řeky<sup>40</sup>, (4) a opodál<sup>51</sup> se postavila jeho sestra, chtějíc zvědět, co se s ním<sup>588</sup> bude činit. (5) I sestoupila k řece<sup>40</sup> dcera faraonova mýt<sup>52</sup> se, a podél<sup>53</sup> řeky chodily její dívky<sup>54</sup>; i uviděla vprostřed rákosí<sup>50</sup> tu schránku<sup>46</sup> a poslala svou služebnici, aby ji přinesla<sup>55</sup>, (6) a otevřela, i uviděla je, to dítko<sup>37</sup>, a hle, hoch plakal, i slitovala se nad ním a řekla: Toto je z dítek<sup>37</sup> Hebreů<sup>32</sup>. (7) A jeho sestra k dceři faraonově řekla: Zda mám<sup>93</sup> jít, ať ti zavolám kočící ženu z Hebrejek<sup>32</sup>, aby ti to dítko<sup>37</sup> kojila? (8) A faraonova dcera jí řekla: Jdi. A holčička<sup>56</sup> odešla a zavolala matku toho dítky<sup>37</sup> (9) a faraonova dcera jí řekla: Odes toto dítko<sup>37</sup> a odkoj mi je a já ti budu dávat<sup>57</sup> mzdu. A ta žena dítko<sup>37</sup> vzala a odkojila je; (10) a když dítko<sup>37</sup> vyrostlo, zavedla<sup>44</sup> ho k faraonově dceři a stal se<sup>13</sup> jí synem<sup>58</sup>, a jeho jméno nazvala Mojžíš<sup>59</sup> a řekla: Neboť jsem ho vytáhla z vod.

(11) A v oněch dnech, když<sup>14</sup> Mojžíš byl vyrostl, se stalo<sup>13 44</sup>, že<sup>14</sup> vyšel k svým

bratřům, i pohledl<sup>60</sup> na jejich nucené práce<sup>20</sup>; a uviděl Egyptana<sup>61</sup>, že Hebreu<sup>32 61</sup>, jednoho z jeho bratrů, bije<sup>62 63</sup>. (12)I ohlédl<sup>229</sup> se sem i tam<sup>64</sup>, a když uviděl, že nikoho<sup>65</sup> není, skolil<sup>44 62</sup> toho Egyptana<sup>61</sup> a zahrabal<sup>66</sup> ho v písku. (13)A v druhý den vyšel, a hle, dva hebrejští<sup>32</sup> muži<sup>61</sup> rvoucí se<sup>72</sup>; i řekl viníkovi<sup>67</sup>: Proč svého druhu<sup>68</sup> biješ<sup>62</sup>? (14)I řekl: Kdo tě nad námi ustanovil<sup>17</sup> velitelem<sup>18 58 61</sup> a soudcem<sup>543</sup>? Zda mě ty zamýšlíš<sup>69</sup> zabít, jako jsi zabil toho Egyptana? I ulekl se Mojžíš a řekl si<sup>69</sup>: Ta věc je jistě známa<sup>162</sup>. (15)A tuto věc<sup>70</sup> uslyšel farao a chtěl<sup>71 162</sup> Mojžíše zabít, ale Mojžíš před tváří<sup>72</sup> faranonovou utekl a usídlil se v zemi Midjána; i usedl<sup>73</sup> u studny. (16)A kněz Midjána měl<sup>74</sup> sedm dcer; i přišly a nabraly vody a naplnily žlaby k napojení drobného dobytka svého otce. (17)I přišli pastýři a odehnali je, ale Mojžíš vstal a pomohl jim<sup>75</sup> a jejich drobný dobytek napojil. (18)A když přišly k Reúelovi, svému otci, řekl<sup>44</sup>: Co to, že jste dnes tak brzy<sup>76</sup> přišly? (19)I řekl: Jakýsi Egyptan<sup>77</sup> nás vyprostil z ruky pastýřů a také nám ochotně nabral<sup>78</sup> vody a napojil drobný dobytek. (20)A řekl svým dcerám: A kde je on? Proč toto, že jste toho muže opustily? Povolte<sup>38 79</sup> ho, ať může<sup>93</sup> pojit chleba<sup>80</sup>! (21)A Mojžíš přivolil s tím mužem zůstat; i dal Mojžíšovi Cippóru, svou dceru, (22)a porodila syna, i nazval jeho jméno Géršóm<sup>81</sup>, neboť řekl: Stal jsem se<sup>13</sup> návštěvníkem<sup>82</sup> v cizí<sup>83</sup> zemi.

(23)A za oněch mnohých dní<sup>84</sup> se stalo, že<sup>14</sup> král Egypta umřel a Isráelovy děti<sup>85</sup> se z příčiny nevolnické práce<sup>28</sup> jaly vzdychat a úpět, a jejich volání o pomoc vystoupilo<sup>16</sup> z<sup>86</sup> nevolnické práce<sup>28</sup> k Bohu, (24)a Bůh jejich sténání uslyšel, i připomněl si Bůh svou smlouvu s Abrahámem, s Isákem a s Jákóbem; (25)a pohledl Bůh na Isráelovy děti<sup>85</sup> – a Bůh je vzal na vědomí<sup>87</sup>.

**3** A Mojžíš pás<sup>162</sup> drobný dobytek Jithróa, svého tchána, kněze Midjána; i zahnal drobný dobytek za pustinu a přišel k Boží hoře Chórévu. (2)I ukázal se mu v plameni ohně zprostřed keře<sup>88</sup> Anděl<sup>89</sup> Hospodinův; i pohledl, a<sup>90</sup> hle, keř<sup>88</sup> hořící<sup>738</sup> ohněm, ale ten keř<sup>88</sup> nebyl

stráven<sup>742</sup>. (3)A Mojžíš si řekl<sup>69</sup>: Nuže, musím<sup>93</sup> zabořit<sup>91 92</sup>, ať vidím toto velké vidění, proč ten keř<sup>88</sup> nehoře<sup>93</sup> shořet<sup>738</sup>. (4)A Hospodin uviděl, že zabořil<sup>92</sup> pohledě<sup>60</sup>, i zavolal Bůh na něho<sup>94</sup> zprostřed keře<sup>88</sup> a řekl: Mojžíši, Mojžíši! I řekl: Hle, já<sup>95</sup>. (5)A řekl: Necht se sem nepřibližuješ<sup>11 743</sup>; zuj své sandály ze<sup>96</sup> svých nohou, neboť místo<sup>97</sup>, na němž ty stojíš, – ono je svatou půdou<sup>98 129</sup>. (6)A řekl: Já jsem Bůh tvého otce, Bůh Abrahámův, Bůh Isákův a Bůh Jákobův. A Mojžíš skryl svou tvář, neboť dostal strach před patřením<sup>72 99</sup> na Boha<sup>94</sup>. (7)A Hospodin řekl: Věřu<sup>100</sup> jsem uviděl bídu<sup>101</sup> mého lidu, jenž je v Egyptě, a uslyšel jsem jejich křik z příčiny<sup>22</sup> jeho pohaněčů<sup>102</sup>, neboť znám<sup>162</sup> jeho bolesti<sup>103</sup>, (8)i sestoupil jsem vyprostít jej z ruky Egyptanů a dát mu vystopit<sup>16</sup> z oné země do země dobré a prostranné, do země přetékající<sup>1156</sup> mlékem a medem, do místa<sup>97</sup> Kenáaního a Chittího a Emóriho a Perizího a Chivvího a Jevúsího<sup>104</sup>. (9)A nyní, hle, dospěl křik Isráelových dětí<sup>85</sup> ke mně, a také jsem uviděl útlak<sup>105</sup>, jímž je Egyptané utlačují<sup>105</sup>; (10)nyní tedy<sup>106</sup> pojď, ať tě mohu<sup>93</sup> poslat k faraonovi, a vyved<sup>252</sup> můj lid, děti<sup>85</sup> Isráelovy, z Egypta. (11)A Mojžíš k Bohu řekl: Kdo jsem já, že mám<sup>93</sup> jít k faraonovi a že mám<sup>93</sup> vyvést<sup>252</sup> Isráelovy děti<sup>85</sup> z Egypta? (12)I řekl: Vždyť budu s tebou, a toto ti bude znamením, že jsem tě poslal já: Až vyvedeš<sup>252</sup> lid<sup>107</sup> z Egypta, budete na této hoře obsluhovat<sup>108 662</sup> Boha. (13)A Mojžíš k Bohu řekl: Hle, když já přijdu k Isráelovým dětem<sup>85</sup> a budu jim říkat: Poslal mě k vám Bůh vašich otců, řeknou<sup>44</sup> mi: Co je jeho jménem<sup>109</sup>? co k nim mám<sup>93</sup> říci<sup>110</sup>? (14)A Bůh k Mojžíšovi řekl: Jsem<sup>110</sup>, kým<sup>111</sup> Jsem<sup>110</sup>; a řekl: Takto musíš<sup>93</sup> říci Isráelovým dětem<sup>85</sup>: Poslal mě k vám Jsem<sup>110</sup>. (15)A ještě Bůh k Mojžíšovi řekl: Takto musíš<sup>93</sup> říci k Isráelovým dětem<sup>85</sup>: Poslal mě k vám Hospodin, Bůh vašich otců, Bůh Abrahámův, Bůh Isákův a Bůh Jákobův; toto je navždy<sup>112</sup> mé jméno a toto je připomínka mne<sup>113</sup> všem pokolením<sup>114</sup>. (16)Jdi a shromáždí<sup>802</sup> Isráelovy starší a řekni k nim: Ukázal se mi Hospodin, Bůh vašich otců, Bůh Abrahámův, Isákův a Jákobův, s výrokem: Bedlivě<sup>115</sup> jsem



se jal sledovat<sup>116</sup> vás i co se vám činí<sup>136</sup><sup>117</sup> v Egyptě (17) a řekl jsem: Povedu vás vzhůru z bídy<sup>101</sup> Egypta do země Kenáanů a Chittího a Emórího a Perizzího a Chivvího a Jevúsího<sup>104</sup>, do země přetéka-jící<sup>156</sup> mlékem a medem. (18) I uposlechnou tvého hlasu, i musíš<sup>93</sup> ty a Isráělovi starší vjít ke králi Egypta a musíte<sup>93</sup> k němu říci: Setkal se s námi Hospodin, Bůh Hebreů<sup>32</sup>; a nyní, prosím<sup>91</sup>, nechť smíme<sup>1193</sup> odejít cestou tří dní v pustinu a Hospodin, našemu Bohu, obětovat. (19) Ale já vím<sup>162</sup>, že vás král Egypta nebude chtít<sup>93</sup> nechat<sup>632</sup> odejít, ani<sup>178</sup> skrze silnou ruku<sup>199</sup>; (20) i budu vztahovat<sup>120</sup> svou ruku a bít<sup>62</sup><sup>121</sup> Egypt všemožnými<sup>31</sup> svými divuplnými činy, jež v jeho středu<sup>122</sup> budu uskutečňovat<sup>36</sup>, a potom vás bude muset<sup>93</sup> propustit<sup>123</sup>. (21) A tomuto lidu chci<sup>93</sup> dát přízeň<sup>124</sup> v očích Egyptanů, a když budete odcházet, stane se<sup>13</sup>, že nebudete odcházet s prázdnou, (22) neboť<sup>14</sup> každá žena<sup>125</sup> bude<sup>11</sup> vyžadovat<sup>758</sup> od své spoluobyvatelky<sup>866</sup> a od návštěvnice<sup>126</sup> svého domu náčini<sup>127</sup> ze stříbra a náčini<sup>127</sup> ze zlata a ošacení<sup>128</sup>, i budete je moci<sup>93</sup> navléci<sup>17</sup> na své syny a na své dcery; a tak Egyptany<sup>129</sup> oloupit.

**4** A Mojžíš odpověděl a řekl: A jestliže mi nebudou věřit a nebudou chtít<sup>93</sup> uposlechnout na<sup>30</sup> můj hlas, neboť<sup>559</sup> budou říkat: Neukázal se ti Hospodin...? (2) A Hospodin k němu řekl: Co je toto v tvé ruce? I řekl: Hůl. (3) A řekl: Hoď ji na zem. I hodil ji na zem a stala se<sup>13</sup> hadem<sup>58</sup>, a Mojžíš se před ním<sup>22</sup><sup>72</sup> jal prchat. (4) A Hospodin k Mojžíšovi řekl: Vztáhni<sup>120</sup> svou ruku a uchvať ho za<sup>131</sup> ocas. I vztáhl svou ruku a chytil za něj, a v jeho dlani<sup>132</sup> se stal<sup>13</sup> holí<sup>58</sup>. (5)...Aby věřili, že se ti ukázal Hospodin, Bůh jejich otců, Bůh Abrahámův, Bůh Isákův a Bůh Jákobův. (6) A ještě mu Hospodin řekl: Nuže<sup>91</sup>, vstřč svou ruku ve své záňadří; i vstřčil svou ruku ve své záňadří a vytáhl ji, a hle, jeho ruka byla postižena malomocenstvím<sup>133</sup>, jako sněh. (7) A řekl: Dej svou ruku zpět<sup>134</sup> do svého záňadří. I dal svou ruku zpět<sup>134</sup> do svého záňadří a vytáhl ji ze svého záňadří, a hle, byla zase<sup>135</sup> jako ostatní jeho maso. ... (8) Jestliže ti tedy<sup>106</sup> nebudou věřit a nebudou chtít<sup>93</sup>

uposlechnout hlasu prvního znamení, stane se<sup>13</sup>, že<sup>14</sup> uvěří hlasu znamení následujícího<sup>136</sup>; (9) a jestliže nebudou věřit ani druhému z těchto znamení a nebudou chtít<sup>93</sup> uposlechnout tvého hlasu, nechť se stane<sup>113</sup>, že<sup>14</sup> budeš nabírat z vod řeky<sup>40</sup> a vylévat na suchou zem<sup>137</sup>, i stane se<sup>13</sup> ta voda, již budeš nabírat z řeky<sup>40</sup>, ano, na suché zemi<sup>137</sup> se stane<sup>13</sup> krví<sup>58</sup>.

(10) A Mojžíš k Hospodinovi řekl: Prosím<sup>138</sup>, Pane<sup>532</sup>, já nejsem výmluvný<sup>139</sup>, ani od dřívějšíka<sup>40</sup> ani od tvého promluvení k tvému nevolníku, neboť já jsem těžkopádný ústy a těžkopádný jazykem. (11) A Hospodin k němu řekl: Kdo dal<sup>17</sup> člověku ústa? Nebo kdo mu dává být<sup>17</sup> němý nebo hluchý nebo vidoucí nebo slepý? Zda ne já, Hospodin? (12) A nyní jdi, a já budu s tvými ústy a budu tě poučovat, co máš<sup>93</sup> mluvit. (13) I řekl: Prosím<sup>138</sup>, Pane<sup>532</sup>, rač posláni uskutečnit<sup>91</sup> skrze<sup>141</sup> někoho, jehož budeš posílat. (14) I vzplál<sup>142</sup> proti Mojžíšovi Hospodinův hněv, i řekl: Zda není Áron<sup>143</sup>, Léviovec, tvůj bratr? Vím<sup>162</sup>, že on umí<sup>93</sup> dobře mluvit<sup>144</sup>, a on ti také, hle, bude vycházet vstříc, a když tě bude vidět, bude<sup>44</sup> se radovat ve svém srdci, (15) i bude<sup>11</sup> k němu mluvit a vkládat<sup>17</sup> slova v jeho ústa, a já budu s tvými ústy a s jeho ústy a budu vás poučovat, co máte<sup>93</sup> činit; (16) a k lidu za tebe<sup>145</sup> promluví on, i stane se<sup>13</sup>, že on ti bude jakoby ústy a ty mu budeš jakoby Bohem<sup>146</sup>. (17) A v svou ruku musíš<sup>11</sup> vzít tuto hůl, již budeš konat znamení<sup>128</sup>.

(18) A Mojžíš odešel a vrátil se k Jethrovi, svému tchánovi, a řekl mu: Nechť, prosím<sup>91</sup>, smím<sup>1193</sup> jít a vrátit se<sup>11</sup> k svým bratrům, kteří jsou v Egyptě, ať vidím, zda oni ještě jsou živi. A Jethró Mojžíšovi řekl: Jdi v pokoji.

(19) A Hospodin k Mojžíšovi v Midjánu řekl: Jdi, vrať se do Egypta, neboť všichni muži, kteří<sup>196</sup> usilovali<sup>71</sup> o tvé žití<sup>147</sup> pomřeli. (20) A Mojžíš vzal svou ženu a své syny a usadil je k jízdě<sup>148</sup> na osla a vrátil se do země Egypta; a v svou ruku vzal Mojžíš Boží hůl.

(21) A Hospodin k Mojžíšovi řekl: Při svém odchodu k návratu do Egypta hleď na všechny zázraky, jež jsem vložil<sup>17</sup> v tvou ruku, a vykonej je před tváří

faraonovou, ale já budu zesilovat<sup>149</sup> jeho srdce, takže<sup>14</sup> nebude chtít<sup>93</sup> propustit<sup>123</sup> lid; (22) a řečník k faraonovi: Takto řekl Hospodin: Izráel je můj syn, můj prvorozený, (23) i pravím k tobě: Propust<sup>123</sup> mého syna, ať mi slouží<sup>108 662</sup>; a odmítneš<sup>232</sup>-li ho propustit<sup>123</sup>, hle, já se chystám syna tvého, prvorozeného tvého, zabít<sup>220</sup>.

(24) A na cestě v hostinci se stalo<sup>13</sup>, že<sup>14</sup> ho Hospodin potkal a chtěl<sup>71 162</sup> ho usmrtit; (25) a Cippórá vzala ostrý kámen a odřezala<sup>150</sup> předkožku svého syna a hodila<sup>151</sup> ji k jeho nohám<sup>152</sup> a řekla: Zajistě<sup>153</sup> jsi mi ty ženich krve<sup>154</sup>! (26) I upustil od něho. Ženich krve<sup>154</sup> – to tehdy řekla stran obřízky<sup>154</sup>.

(27) A k Árónovi Hospodin řekl: Jdi vstříc Mojžíšovi do pustiny. I odešel a potkal ho na Boží hoře a políbil ho; (28) a Mojžíš Árónovi oznámil<sup>155</sup> všechna slova Hospodina, jenž<sup>156</sup> ho poslal, a všechna znamení, jež mu přikázal. (29) I odešel Mojžíš a Árón a shromáždili všechny starší Izráelových dětí<sup>85</sup> (30) a Árón promluvil všechna slova, jež Hospodin promluvil k Mojžíšovi, a před očima lidu vykonal znamení<sup>128</sup>. (31) A lid uvěřil, když<sup>14</sup> uslyšeli, že se Hospodin Izráelových dětí<sup>85</sup> ujal<sup>116</sup> a že si všiml<sup>41</sup> jejich bdy<sup>101</sup>; i schýlili hlavy<sup>157</sup> a poklonili se.

**5** A potom Mojžíš a Árón vešli a řekli k faraonovi: Takto řekl Hospodin, Bůh Izráelův: Propust<sup>123</sup> můj lid, ať mi v pustině mohou<sup>93</sup> uspořádat slavnost<sup>158</sup>. (2) A farao řekl: Kdo je Hospodin, na<sup>130</sup> jehož hlas mám<sup>93</sup> uposlechnout<sup>159</sup> stran propuštění<sup>123</sup> Izráele? Hospodina neznám<sup>162</sup> a ani Izráele propouštět<sup>123</sup> nebudu. (3) I řekli: Setkal se s námi Bůh Hebreů<sup>32</sup>; nechť, prosím<sup>91</sup>, smíme<sup>11 93</sup> jít cestou tří dní v pustinu a Hospodinu, našemu Bohu, obětovat, aby nás nechť<sup>93</sup> přepadnout<sup>160</sup> morem<sup>272</sup> nebo mečem. (4) A král Egypta k nim řekl: Nač, Mojžíši a Áróne, odtrhujete<sup>161</sup> lid od jeho prací? Jděte k svým povinnostem<sup>201</sup>! (5) A farao řekl: Hle, lid země je nyní mnohý, i navádíte<sup>162</sup> je upouštět<sup>163</sup> od jejich povinností<sup>20</sup>.

(6) A v onen den rozkázal farao pohaněcům<sup>102</sup> mezi lidem a jeho předákům<sup>164</sup> výrokem: (7) Nebudete<sup>93</sup> lidu nadále dávat<sup>165</sup> k děláni<sup>166</sup> cihel slámy jako doposud<sup>167</sup>;

necht<sup>93</sup> jdou<sup>11</sup> oni a slámy si napaběrkují<sup>11 168</sup>, (8) ale určený počet<sup>169</sup> cihel, jež oni zhotovují<sup>36</sup> doposud<sup>167</sup>, na ně budete<sup>93</sup> ukládat<sup>17</sup>, nebudete<sup>93</sup> z něho slevovat<sup>170</sup>, neboť oni jsou líní; proto oni křičí s výrokem: Pojdme<sup>11</sup>, obětujme<sup>11</sup> našemu Bohu. (9) Necht<sup>93</sup> lopota<sup>28</sup> na ty lidi<sup>171</sup> tíže doléhá<sup>11</sup>, ať v ní pracují<sup>36</sup> a nehledí na živě řeči<sup>798</sup>. (10) A pohaněči<sup>102</sup> lidu a jeho předáci<sup>164</sup> vyšli a pronesli k lidu výrok: Takto řekl farao: Nemíním vám dávat<sup>220</sup> slámy – (11) jděte vy, sežeňte<sup>172</sup> si slámu, kde<sup>173</sup> budete moci<sup>93</sup> najít; ale<sup>559</sup> z vaší práce<sup>28</sup> nebude nic<sup>174</sup> sleveno<sup>170</sup>.

(12) A po celé zemi Egypta se lid pro slámu rozešel paběrkovat<sup>168</sup> paběrky<sup>175</sup> (13) a pohaněči<sup>102</sup> pobádali výrokem: Plňte<sup>176</sup> své pracovní úkoly<sup>177</sup>, úlohu<sup>178</sup> dne v její den, jako když sláma byla<sup>179</sup>. (14) A předáci<sup>164</sup> Izráelových dětí<sup>85</sup>, jež nad nimi faraonovi pohaněči<sup>102</sup> ustanovili<sup>17</sup>, byli bití<sup>62 162</sup> s výrokem: Proč jste nesplnili<sup>176</sup> svůj předepsaný podíl<sup>180</sup> výroby cihel<sup>166</sup> jako doposud<sup>167</sup>, ani včera ani dnes? (15) I vešli předáci<sup>164</sup> Izráelových dětí<sup>85</sup> a jali se k faraonovi křičet s výrokem: Proč takto činíš svým nevolníkům? (16) Slámy dávané tvým nevolníkům není, ale cihly, říkájí nám, zhotovujte<sup>36</sup>; a hle, tvoji nevolníci jsou bití<sup>62</sup>, ale chybil<sup>181</sup> tvůj lid. (17) I řekl: Líní jste vy, líní, proto vy říkáte: Pojdme<sup>11</sup>, obětujme<sup>11</sup> Hospodinu. (18) A nyní jděte, dělejte<sup>25</sup> a slámy se vám dávat nebude, ale určený počet<sup>169</sup> cihel budete<sup>93</sup> odevzdávat.

(19) A při výroku: Nebudete<sup>93</sup> odnímat<sup>170</sup> od vašich cihel, od úlohy<sup>178</sup> dne v její den, shledali<sup>41</sup> předáci<sup>164</sup> Izráelových dětí, že je s nimi zle<sup>182</sup>, (20) i potkali Mojžíše a Áróna, stojící jim vstříc<sup>183</sup> při jejich vycházení z blízkosti<sup>184</sup> faraona, (21) a řekli k nim: Necht<sup>93</sup> na vás Hospodin hledí<sup>11</sup> a soudí<sup>11</sup>, neboť<sup>185</sup> jste zošklivili<sup>186</sup> naši vůni v očích faraonových a v očích jeho služebníků dáním meče v jejich ruku k zabiti nás! (22) A Mojžíš se vrátil k Hospodinu a řekl: Pane<sup>532</sup>, nač jsi tomuto lidu učinil zle? Nač toto, že jsi mě poslal? (23) Ano, od té chvíle<sup>187</sup>, co jsem vešel k faraonovi promluvit v tvém jménu, činí<sup>162</sup> on tomuto lidu zle, a ty jsi svůj lid stále ještě<sup>188</sup> nevyprostil!

**6** A Hospodin k Mojžíšovi řekl: Nyní budeš vidět, co faraonovi budu činit, takže je skrze silnou ruku<sup>119</sup> bude muset<sup>93</sup> propustit<sup>123</sup> a skrze silnou ruku<sup>119</sup> je ze své země bude vyhánět<sup>189</sup>.

(2)A Bůh k Mojžíšovi promluvil a řekl k němu: Já *jsem* Hospodin; (3)*ano*, ukázal jsem se Abrahámovi, Isákovi a Jákobovi BOHEM, Všemocným<sup>190</sup>, ale mé jméno Hospodin – *tak* jsem se jim poznat nedal<sup>191</sup>. (4)A také jsem s nimi ustanovil<sup>192</sup> svou smlouvu – dát jim zemi Kenáanu, zemi jejich poutnictví<sup>193</sup>, v níž bydleli jako cizinci<sup>194</sup>; (5) a já jsem také uslyšel sténání Izráelových dětí<sup>85</sup>, jež Egyptané nutí k nevolnické práci<sup>25</sup>, a připomněl jsem si svou smlouvu. (6)Proto Izráelovým dětem<sup>85</sup> řekni: Já *jsem* Hospodin a chci<sup>93</sup> vás vyvést<sup>252</sup> zpod břemen<sup>20</sup> Egyptanů<sup>129</sup> a vyprostít vás z jejich nevolnictví<sup>28</sup> a vykoupit vás napřaženou paží a velikými soudy<sup>543</sup>, (7) a vzít vás za svůj<sup>195</sup> lid a stanu se<sup>3</sup> vám Bohem<sup>58</sup>, i budete moci<sup>93</sup> poznat, že vašim Bohem *jsem* já, Hospodin<sup>658</sup>, jenž<sup>196</sup> vás vyvádí<sup>252</sup> zpod břemen<sup>20</sup> Egyptanů<sup>129</sup>. (8)A chci<sup>93</sup> vás uvést do země, již jsem zvednutím své ruky slíbil<sup>197</sup> dát Abrahámovi, Isákovi a Jákobovi, a chci<sup>93</sup> ji dát za vlastnictví<sup>198</sup> vám; já<sup>382</sup> Hospodin.

(9)A Mojžíš k Izráelovým dětem<sup>85</sup> takto promluvil, ale z *příčiny* úzkosti ducha a z *příčiny* tvrdě<sup>27</sup> nevolnické práce<sup>28</sup> k Mojžíšovi neobrátili sluch<sup>199</sup>.

(10)A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (11)Vejdi, mluv k faraonovi, králi Egypta, že<sup>14</sup> má<sup>93</sup> Izráelovy děti<sup>85</sup> ze své země propustit<sup>123</sup>. (12)A Mojžíš před tváří<sup>200</sup> Hospodinovou promluvil výrokem: Hle, neobrátily ke mně sluch<sup>199</sup> Izráelovy děti<sup>85</sup>, i jak mě bude poslouchat farao? A já *jsem* na rtech<sup>201</sup> neobřezán<sup>202</sup>! (13)I promluvil Hospodin k Mojžíšovi a k Árónovi a dal jim rozkaz pro Izráelovy děti<sup>85</sup> a pro faraona, krále Egypta, o vyvedení<sup>252</sup> Izráelových dětí<sup>85</sup> ze země Egypta.

(14)Toto<sup>1</sup> jsou hlavy domu jejich otců: Synové Reúvéna, prvorozeného Izráele: Chanóch a Pallú, Checrón a Karmí; toto<sup>1</sup> jsou čeledi<sup>203</sup> Reúvéna. (15)A synové Šimeóna: Jemúél a Jámín a Óhad a Jáchín

a Cóchar a Šáúl, syn Kenáaňanky; toto<sup>1</sup> jsou čeledi<sup>203</sup> Šimeóna.

(16)A toto<sup>1</sup> jsou jména synů Léviho po jejich rodokmenech<sup>204</sup>: Géršón a Keháth a Merárí. A léta života<sup>26</sup> Léviho: sedmatřicet a sto let. (17)A synové Géršóna: Livní a Šimeí, po jejich čeledích<sup>203</sup>. (18)A synové Kehátha: Amrám a Jicchár a Chevrón a Uzziél. A léta života<sup>26</sup> Kehátha: třiatřicet a sto let. (19)A synové Merárího: Machlí a Múší. Toto<sup>1</sup> jsou čeledi<sup>203</sup> Léviho po jejich rodokmenech<sup>204</sup>. (20)A Amrám si vzal za ženu Jócheved, svou tetu, i porodila mu Árona a Mojžíše. A léta života<sup>26</sup> Amráma: sedmatřicet a sto let. (21)A synové Jicchára: Kórach a Nefeg a Zichrí. (22)A synové Uzziéla: Mišáel a Elcáfán a Sithrí. (23)A Áron si vzal za ženu Eliševu, dceru Ammínadáva, sestru Nachšóna, i porodila mu Nádáva a Avíhúa a Eleázára a Ithámára. (24)A synové Kórach: Assír a Elkáná a Avíasáf; toto<sup>1</sup> jsou čeledi<sup>203</sup> Korchiho<sup>104 205</sup>. (25)A Eleázár, syn Árona, si vzal za ženu sobě *jednu* z dcer Pútiéle, i porodila mu Pinchása. Toto<sup>1</sup> jsou hlavy otců Léviůvců<sup>206</sup> po jejich čeledích<sup>203</sup>; (26)onen Áron a Mojžíš, k nimž Hospodin řekl: Vyvedte<sup>252</sup> Izráelovy děti<sup>85</sup> podle jejich oddílů<sup>207</sup> ze země Egypta; (27)oni, kteří<sup>196</sup> o vyvedení<sup>252</sup> Izráelových dětí<sup>85</sup> z Egypta mluvili k faraonovi, králi Egypta; onen Mojžíš a Áron.

(28)A v den Hospodinova mluvení k Mojžíšovi v zemi Egypta se stalo<sup>3</sup>, (29)že<sup>14</sup> Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: Já *jsem* Hospodin; mluv k faraonovi, králi Egypta, vše, co já mluvím k tobě. (30)A Mojžíš před tváří<sup>200</sup> Hospodinovou řekl: Hle, já *jsem* na rtech<sup>201</sup> neobřezán<sup>202</sup>, i jak ke mně farao bude obracet sluch<sup>199</sup>?

**7** A Hospodin k Mojžíšovi řekl: Viz, dal jsem tě faraonovi *místo* Boha a Áron, tvůj bratr, bude tvým prorokem<sup>208</sup>; (2)ty budeš<sup>93</sup> mluvit vše, co ti budu rozkazovat, a Áron, tvůj bratr, bude mluvit k faraonovi, ať Izráelovy děti<sup>85</sup> ze své země propustí<sup>123</sup>. (3)A já srdce faraonovo budu zatvrzovat<sup>27 209</sup> a v zemi Egypta svá znamení a své zázraky rozmnožovat; (4) a farao k vám nebude obracet sluch<sup>199</sup>, i budu v zem Egypta vkládat<sup>632</sup> svou ruku<sup>210</sup>

a své zástupy<sup>207</sup>, svůj lid, Izráelovy děti<sup>85</sup>, ze země Egypta velikými soudy<sup>543</sup> vyvádět<sup>252</sup>; (5) a při mém napražení<sup>211</sup> mé ruky na Egypt poznají Egyptané, že já jsem Hospodin, když<sup>14</sup> Izráelovy děti<sup>85</sup> zprostřed ních budu vyvádět<sup>252</sup>. (6) A Mojžíš a Áróň se jali činit podle *toho*, co jim Hospodin rozkázal; tak se jali činit. (7) A při jejich mluvení k faraonovi *byl* Mojžíš ve věku<sup>212</sup> osmdesáti let a Áróň ve věku<sup>212</sup> třiaosmdesáti let.

(8) A Hospodin k Mojžíšovi a k Áróňovi pronesl výrok: (9) Když k vám farao bude mluvit výrokem: Dejte si<sup>23</sup> záznak, pak<sup>14</sup> musíš<sup>93</sup> říci Áróňovi: Vezmi svou hůl a hoď ji před tvář<sup>200 214</sup> faraonovu; bude se stávat<sup>13</sup> plazem<sup>58 215</sup>. (10) A Mojžíš a Áróň vešli k faraonovi a učinili tak, podle *toho*, co Hospodin rozkázal, i hodil Áróň svou hůl před tvář<sup>200 214</sup> faraonovu a před tvář<sup>200 214</sup> jeho služebníků, a stala se plazem<sup>58 215</sup>. (11) Ale i farao povolal mudrce<sup>38</sup> a kouzelníky<sup>38</sup> a učinili tak i oni, písmaři<sup>216</sup> Egypta, svými čáry, (12) neboť<sup>14</sup> hodili každý<sup>2</sup> svou hůl, i staly se plazy<sup>58 215</sup>; ale Áróňova hůl jejich hole pohltila. (13) I zesílilo<sup>149 217</sup> srdce faraonovo a neobrátil k nim sluch<sup>199</sup>, podle *toho*, jak promluvil Hospodin.

(14) A Hospodin k Mojžíšovi řekl: Srdce faraonovo otupělo<sup>218</sup>, odmítá<sup>162 219 232</sup> propustit<sup>123</sup> lid. (15) Jdi k faraonovi za jitra – hle, chystá se vyjít<sup>220</sup> k vodě, i musíš<sup>93</sup> mu stanout vstříc<sup>183</sup> na břehu<sup>221</sup> řeky<sup>40</sup> a v svou ruku vzít tu hůl, jež se obrátila v hada, (16) a říci k němu: Poslal mě k tobě Hospodin, Bůh Hebreů<sup>32</sup>, s výrokem: Propust<sup>123</sup> můj lid, ať mi slouží<sup>108 128 662</sup> v pustině; a hle, dosud jsi neuposlechl. (17) Takto řekl Hospodin: Tímto<sup>222</sup> budeš moci<sup>93</sup> poznat, že já jsem Hospodin – hle, já se chystám udeřit<sup>62 220</sup> holi, jež je v mé ruce, na vody, jež jsou v řece<sup>40</sup>, i obrátí se v krev (18) a ryby<sup>223</sup>, jež jsou v řece<sup>40</sup>, budou hynout a řeka<sup>40</sup> zasmrádne a Egyptanům se znechutí<sup>224</sup> vodu z řeky<sup>40</sup> pít. (19) A Hospodin řekl k Mojžíšovi: Řekni k Áróňovi: Vezmi svou hůl a napráhni svou ruku na vody Egyptanů<sup>129</sup> – na jejich toky<sup>225</sup>, na jejich řeky<sup>40</sup> a na jejich louže<sup>226</sup> i na všechna nahromaděná<sup>227</sup> jejich vod, ať se stávají<sup>13</sup> krví, i vznikne<sup>13</sup> v celé zemi

Egypta krev i v dřevě<sup>228 541</sup> i v kameni<sup>228</sup>. (20) A Mojžíš a Áróň tak učinili, podle *toho*, co Hospodin rozkázal, i mávl holi do výše a před očima faraonovými a před očima jeho služebníků udeřil<sup>62</sup> vody, jež byly v řece<sup>40</sup>, i obrátily se všechny vody, jež byly v řece<sup>40</sup>, v krev; (21) a ryby<sup>223</sup>, jež byly v řece<sup>40</sup>, pohynuly a řeka<sup>40</sup> zasmrádla a Egyptané vodu z řeky<sup>40</sup> nemohli<sup>162</sup> pít, a v celé zemi Egypta vznikla<sup>13</sup> krev. (22) I písmaři<sup>216</sup> Egypta tak učinili svými čáry a srdce faraonovo zesílilo<sup>149 217</sup>, i neobrátil k nim sluch<sup>199</sup>, podle *toho*, co promluvil Hospodin. (23) A farao se otočil<sup>229</sup> a vešel do svého domu a nepřiložil<sup>230</sup> své srdce ani k tomuto. (24) A všichni Egyptané okolo řeky<sup>40</sup> se jali kopáním hledat<sup>231</sup> vodu k pití, neboť vodu řeky<sup>40</sup> pít nemohli<sup>162</sup>. (25) A po Hospodinově udeření<sup>62</sup> řeky<sup>40</sup> se naplnilo sedm dní.

**8** A Hospodin k Mojžíšovi řekl: Vejdi k faraonovi a řekni k němu: Takto řekl Hospodin: Propust<sup>123</sup> můj lid, ať mi slouží<sup>108 128 662</sup>; (2) ale jsi-li ty odmítavý<sup>232</sup> k propuštění, hle, já si se chystám celé tvé území<sup>233</sup> postihnout<sup>220 234</sup> žabami, (3) i zahemží se žabami řeka<sup>40</sup>, i vylezou<sup>16</sup> a vniknou v tvůj dům a v tvou ložnici<sup>235</sup> a na tvé lože a v dům tvých služebníků a mezi tvůj lid a v tvé pece a v tvé díže; (4) ano, na tebe a na tvůj lid a na všechny tvé služebníky budou vylézat<sup>16</sup> žáby. (5) <sup>236</sup> A Hospodin k Mojžíšovi řekl: Řekni k Áróňovi: Napráhni svou ruku se svou holi<sup>325</sup> na toky<sup>225</sup>, na řeky<sup>40</sup> a na louže<sup>226</sup> a vyved<sup>16</sup> na zem Egypta žáby. (6) A Áróň napráhl svou ruku na vody Egypta a vyvedl<sup>16</sup> žáby<sup>277</sup>, i pokryly zem Egypta. (7) I písmaři<sup>216</sup> tak učinili svými čáry a vyvedli<sup>16</sup> na zem Egypta žáby.

(8) A farao Mojžíše a Áróna povolal<sup>38</sup> a řekl: Úpějte<sup>237</sup> k Hospodinu, ať ty žáby ode mne a od mého lidu ráčí<sup>93</sup> odnítí<sup>92</sup>, pak<sup>14</sup> chci<sup>93</sup> lid propustit<sup>123</sup>, ať Hospodinu obětují. (9) A Mojžíš faraonovi řekl: Dopřeji ti tě cti<sup>38</sup> – nakdy<sup>238</sup> mám<sup>93</sup> za tebe a za tvé služebníky a za tvůj lid prosit<sup>237</sup> za vymýcení<sup>150</sup> žab od tebe a z<sup>240</sup> tvého domu, nechť zbývají<sup>11</sup> jen v řece<sup>40</sup>? (10) I řekl: Na zítřek. A řekl: Podle<sup>241</sup> tvého slova, abys věděl, že není *takového* jako Hospodin, náš Bůh<sup>242</sup>; (11) i budou

žáby od tebe a z<sup>240</sup> tvého domu a od tvých služebníků a od tvého lidu odňaty; zbývat budou jen v řece<sup>40</sup>. (12)I vyšel Mojžíš a Áróň z blízkosti<sup>243</sup> faraona; a Mojžíš se jal volat<sup>244</sup> k Hospodinu stran<sup>245</sup> žab, jež na faraona přivedl<sup>17 246</sup>, (13)a Hospodin učinil podle Mojžíšova slova a žáby z domů, z dvorů<sup>247</sup> a z polí vyhynuly; (14)i shrnuli je – hromady a hromady – a země zasmrádla. (15)Ale když farao uviděl, že nastala úleva<sup>248</sup>, otupil<sup>44 218</sup> své srdce a neobrátil k nim sluch<sup>199</sup> – podle toho, co Hospodin promluvil.

(16)A Hospodin řekl k Mojžíšovi: Řekni k Áróňovi: Napráhni svou hůl a udeř<sup>62</sup> prach země, i stane se<sup>13</sup> v celé zemi Egypta komáři<sup>58 249</sup>. (17)I učinili tak a Áróň napráhl svou ruku se svou holí a udeřil<sup>62</sup> prach země, i vznikli<sup>13</sup> komáři<sup>249 277</sup> na lidech<sup>250</sup> i na dobytku<sup>251</sup>, všechen prach země se v celé zemi Egypta stal<sup>13</sup> komáři<sup>249</sup>. (18)I písmaři<sup>216</sup> se jali tak činit svými čáry k vyvolání<sup>252</sup> komárů<sup>249</sup>, ale nemohli<sup>162</sup>. I byli<sup>13</sup> na lidech<sup>250</sup> i na dobytku<sup>251</sup> komáři<sup>249 277</sup> (19)a písmaři<sup>216</sup> k faraonovi řekli: Toto<sup>253</sup> je Boží prst<sup>254</sup>! Ale faraonovo srdce zesílilo<sup>149 217</sup>, i neobrátil k nim sluch<sup>199</sup>, podle toho, co Hospodin promluvil.

(20)A Hospodin řekl k Mojžíšovi: Za jitra časné vstaň a postav se před tvář<sup>200</sup> faraonovu – hle, chystá se vyjít<sup>220</sup> k vodě, i musíš<sup>93</sup> k němu říci: Takto řekl Hospodin: Propust<sup>123</sup> můj lid, ať mi slouží<sup>108 128 662</sup>, (21)neboť, nejsi-li ochoten můj lid propustit<sup>123 255</sup>, hle, já<sup>95 256</sup> – chystám se na tebe a na tvé služebníky a na tvůj lid a na tvé domy poslat<sup>220</sup> střečky<sup>257</sup>, i budou domy Egyptanů<sup>129</sup> plny<sup>162</sup> střečků<sup>257</sup>, a i půda<sup>98</sup>, na níž ony jsou. (22)A v onen den chci<sup>93</sup> vyznačit<sup>258</sup> zem Góšen, v níž prodlévá<sup>259</sup> můj lid, ať tam není<sup>160</sup> střečků<sup>257</sup>, abys věděl, že uvnitř země jsem já, Hospodin; (23)chci<sup>93</sup> tedy<sup>106</sup> zavést<sup>17</sup> rozlišení<sup>261</sup> mezi mým lidem a mezi tvým lidem; toto znamení bude nastávat<sup>13</sup> zítra. (24)A Hospodin tak učinil, i vnikli sužující<sup>262</sup> střečkové<sup>257</sup> v dům faraonův a dům jeho služebníků a v celé zemi Egypta byla země od<sup>22</sup> střečků<sup>257</sup> nakažena<sup>263</sup>.

(25)A farao zavolal na Mojžíše<sup>94</sup> a Áróna<sup>264</sup> a řekl: Jděte, obětujte svému Bohu v zemi<sup>265</sup>. (26)A Mojžíš řekl:

Nesluší se<sup>266</sup> takto činit, neboť bychom Hospodinu, našemu Bohu, obětovali ošklivost Egyptanů<sup>129 267</sup>. Hle, budete-li obětovat ošklivost Egyptanů<sup>129 267</sup> před jejich očima, nebudou<sup>44</sup> nás kamenovat? (27)Půjdeme<sup>11</sup> v pustinu cestou tří dní a jmeme se Hospodinu, našemu Bohu, obětovat podle toho, co k nám bude říkat. (28)A farao řekl: Já vás chci<sup>93</sup> propustit<sup>123</sup>, ať obětujete Hospodinu, vašemu Bohu, v pustině, jen nechtě se, až odejdete<sup>107</sup>, příliš<sup>268</sup> nevzdalujete<sup>11</sup>. Přimlouvajte se<sup>237</sup> za mne. (29)A Mojžíš řekl: Hle, já vycházím<sup>220</sup> z tvé blízkosti<sup>243</sup> a budu úpět<sup>237</sup> k Hospodinu, ať jsou střečkové<sup>257</sup> od faraona, od jeho služebníků a od jeho lidu zítra odňati<sup>92</sup>, jen nechtě farao nadále neklame<sup>11 165</sup>, nechtěje lid propustit<sup>123 260</sup> k obětování Hospodinu. (30)A Mojžíš z blízkosti<sup>243</sup> faraona vyšel a jal se úpět<sup>237</sup> k Hospodinu (31)a Hospodin učinil podle slova Mojžíšova a odňal<sup>92</sup> střečky<sup>257</sup> od faraona, od jeho služebníků a od jeho lidu – nezbyl ani jeden. (32)Ale farao své srdce i tentokrát otupil<sup>218</sup> a nepropustil<sup>123</sup> lid.

**9** A Hospodin řekl k Mojžíšovi: Vejdí k faraonovi a promluv k němu: Takto řekl Hospodin, Bůh Hebreů<sup>32</sup>: Propust<sup>123</sup> můj lid, ať mi slouží<sup>108 128 662</sup>, (2)neboť jestliže jsi odmítavý<sup>232</sup> k propuštění<sup>123</sup> a ještě stále na nich pevně trváš<sup>269</sup>, (3)hle, ruka Hospodinova je<sup>220</sup> na tvém<sup>270</sup> dobytku<sup>271</sup>, jenž je v poli, na koních<sup>270</sup>, na oslech<sup>270</sup>, na velbloudech<sup>270</sup>, na skotu<sup>270</sup> a na drobném dobytku<sup>270</sup> – velmi těžká rána<sup>272</sup>. (4)A Hospodin učiní rozdí<sup>1258</sup> mezi dobyt看<sup>271</sup> Izráelovým a mezi dobyt看<sup>271</sup> Egyptanů, takže<sup>14</sup> z ničeho<sup>273</sup>, co patří Izráelovým dětem<sup>85</sup>, nebude hynout nic<sup>174</sup>. (5)A Hospodin uložil<sup>17</sup> určený čas výrokem: Tuto věc bude činit Hospodin v zemi zítra. (6)A nazítří<sup>274</sup> Hospodin tuto věc učinil, takže<sup>14</sup> všechen dobytek<sup>271</sup> Egyptanů uhynul, ale z dobytka<sup>271</sup> Izráelových dětí<sup>86</sup> neuhynulo ani jedno; (7)a farao si poslem zjistil, že<sup>275</sup> hle, z dobytka<sup>271</sup> Izráelova ani<sup>486</sup> jedno neuhynulo. Ale srdce faraonovo bylo otupělo<sup>218</sup>, i nepropustil<sup>123</sup> lid.

(8)A Hospodin řekl k Mojžíšovi a k Áróňovi: Vezměte si plné své hrsti<sup>276</sup>

sazí<sup>277</sup> z tavicí pece a Mojžíš nechť je před očima faraonovými rozpráší<sup>11</sup> k nebesům, (9) i stanov se<sup>13</sup> na celé zemi Egypta jemným práškem<sup>58</sup> a *ten* se na lidech<sup>250</sup> i na dobytku<sup>251</sup> v celé zemi Egypta stane<sup>13</sup> vředovitostí<sup>58 278</sup>, propukající puchýří. (10) I vzali saze<sup>277</sup> z tavicí pece a stoupli si před tvář<sup>200</sup> faraonovu a Mojžíš je rozpráší k nebesům, i nastala u lidí<sup>250</sup> i u dobytka<sup>251 279</sup> puchýří propukající vředovitostí<sup>278</sup>; (11) a z příčiny<sup>22</sup> vředovitosti<sup>278</sup> nemohli písaři<sup>216</sup> před tvář<sup>200</sup> Mojžíšovou stát, neboť vředovitostí<sup>278</sup> nastala<sup>13</sup> u písařů<sup>216</sup> i u všech Egyptanů<sup>279</sup>. (12) Ale Hospodin zesílil<sup>149</sup> faraonovo srdce, i neobrátil k nim sluch<sup>199</sup>, podle *toho*, co Hospodin k Mojžíšovi promluvil.

(13) A Hospodin řekl k Mojžíšovi: Za jitra časně vstaň a postav se před faraonovu tvář<sup>200</sup> a řekni k němu: Takto řekl Hospodin, Bůh Hebreů<sup>32</sup>: Propust<sup>123</sup> můj lid, ať mi slouží<sup>108 128 662</sup>, (14) neboť tentokrát se já chystám na tvé srdce<sup>280</sup> poslat<sup>220</sup> všechny své pohromy<sup>281</sup>, i mezi<sup>282</sup> tvé služebníky a mezi<sup>282</sup> tvůj lid<sup>283</sup>, abys věděl, že v celé zemi není takového jako já<sup>242</sup>, (15) neboť jsem nyní vztáhl<sup>120</sup> svou ruku a mohu<sup>93</sup> ranit<sup>62 121 284</sup> tebe a tvůj lid morem<sup>272</sup>, i musel bys<sup>93 284</sup> být ze země odstraněn; (16) ale přesto jsem tě ponechal stát<sup>285</sup> pro tuto příčinu, pro příčinu ukázání ti<sup>286</sup> své moci a za účelem rozhlášení<sup>314</sup> mého jména v celé zemi. (17) Ještě se vyvyšuješ proti mému lidu, nechť je jej propustit<sup>123</sup>? (18) Hle, já<sup>95 256</sup> – chystám se zítra okolo<sup>287</sup> této doby dštít<sup>220</sup> velmi těžkým<sup>262</sup> krupobitím, jemuž podobně<sup>242</sup> nenastalo<sup>13</sup> v Egyptě ode dne jeho založení až dosud. (19) A nyní pošli, dej zabezpečit<sup>288 289</sup> svůj dobytek<sup>271</sup> a vše, co máš<sup>74</sup> v poli; každý člověk a zvíře<sup>251 290</sup>, jež se bude mocí<sup>93</sup> najít<sup>291</sup> v poli a nebude se mocí<sup>93</sup> utéci<sup>292</sup> do domu – tu<sup>14</sup> na ně spadne krupobití a pomřou. (20) Ten, *kdo*<sup>196</sup> se z služebníků faraonových bál<sup>293</sup> slova Hospodinova, zahnal<sup>294</sup> své nevolníky a svůj dobytek<sup>271</sup> do domů, (21) ale kdo své srdce nepřiložil<sup>17</sup> k slovu Hospodinovu, ten<sup>14</sup> nechal své nevolníky a svůj dobytek<sup>271</sup> v poli. (22) A Hospodin řekl k Mojžíšovi: Napřáhni svou ruku naproti nebesům, ať se v celé zemi Egypta na lidi<sup>250</sup> i na

dobytek<sup>251</sup> i na všechno polní bylinstvo<sup>295 296</sup> dostane<sup>13</sup> krupobití. (23) A Mojžíš napřáhl svou hůl naproti nebesům a Hospodin dal hřmění<sup>297</sup> a krupobití a na zem přišel oheň, a Hospodin se na zem Egypta jal dštít krupobitím. (24) I nastalo<sup>13</sup> krupobití – a mezi krupobitím<sup>298</sup> vmíšený<sup>299</sup> oheň – velmi těžké<sup>262</sup>, jemuž podobně<sup>242</sup> v zemi Egypta nenastalo<sup>13</sup>, odkdy se stal<sup>13</sup> národem<sup>58 518</sup>. (25) A krupobití v celé zemi Egypta potlouklo<sup>62</sup> vše, co *bylo* v poli, od lidí<sup>250</sup> až po dobytek<sup>251</sup>, i všechno polní bylinstvo<sup>295 296</sup> potlouklo<sup>62</sup> krupobití, a polámalo všechno polní stromoví<sup>295 296</sup>. (26) Jen v zemi Góšen, kde *byly* Isráělovy děti<sup>86</sup>, krupobití nenastalo<sup>13</sup>.

(27) A faraon poslal a dal povolát<sup>289</sup> Mojžíše<sup>38</sup> a Áróna<sup>38</sup> a řekl k nim: Tentokrát jsem zhřešil; ten, *jenž*<sup>196</sup> spravedlivý, je Hospodin, a ti, *kdo jsou*<sup>196</sup> hanební<sup>300</sup>, *jsem* já a můj lid. (28) Úpějte<sup>237</sup> k Hospodinu, ať je dosti trvání<sup>301</sup> Božího hřmění<sup>297</sup> a krupobití, a chci<sup>93</sup> vás propustit<sup>123</sup> a nebudete nadále zůstat<sup>165 302</sup>. (29) A Mojžíš k němu řekl: Za<sup>303</sup> svého opuštění<sup>304</sup> města<sup>305</sup> budu rozprostírat<sup>1257</sup> své dlaně<sup>132</sup> k Hospodinu – hřmění<sup>297</sup> bude končit<sup>306</sup>, aniž ještě bude krupobití, abys věděl, že země *patří* Hospodinu. (30) *Ale* ty a tvoji služebníci – vím<sup>162</sup>, že se ještě nebudete bát tváře<sup>72</sup> Hospodina, Boha. (31) I byl potlučen len a ječmen, neboť ječmen *měl* klas a len květ<sup>307</sup>, (32) *ale* pšenice a špalda<sup>308</sup> nebyly potlučeny, neboť ony *byly* pozdní. (33) A Mojžíš z blízkosti<sup>243</sup> faraona vyšel za město<sup>305</sup> a rozprostřel<sup>1257</sup> své dlaně<sup>132</sup> k Hospodinu, i skončilo<sup>306</sup> hřmění<sup>297</sup> a krupobití, a déšť se přestal na zem vylévat<sup>309</sup>. (34) *Ale* když faraon uviděl, že skončil<sup>306</sup> déšť a krupobití a hřmění<sup>297</sup>, jal se<sup>44</sup> dále hřešit<sup>165</sup> a otupil<sup>218</sup> své srdce, on i jeho služebníci, (35) i zesílilo<sup>149 217</sup> srdce faraonovo a nepropustil<sup>123</sup> Isráělovy děti<sup>85</sup>, podle *toho*, co Hospodin skrze Mojžíše<sup>310</sup> promluvil.

**10** A Hospodin řekl k Mojžíšovi: Vejdi k faraonovi, neboť já jsem otupil<sup>218</sup> jeho srdce a srdce jeho služebníků za účelem představení<sup>230 311</sup> těchto svých znamení v jeho<sup>312</sup> středu<sup>122</sup> (2) a abys v uši<sup>313</sup> svého syna a syna svého syna mohl rozprávět<sup>314 315</sup>, jak<sup>316</sup> jsem se vypořádal<sup>317</sup>

s Egyptany<sup>318</sup>, a má znamení, jež jsem mezi nimi<sup>319</sup> uskutečnil<sup>7</sup>, i budete vědět, že já jsem Hospodin. (3) I vešel Mojžíš a Árónek faraonovi a řekli k němu: Takto řekl Hospodin, Bůh Hebreů<sup>32</sup>: Dokdy odmítáš<sup>162 219 232</sup> pokorit se před mou tváří<sup>72</sup>? Propust<sup>123</sup> můj lid, ať mi slouží<sup>108 128 662</sup>, (4) neboť *jsi-li* ty odmítavý<sup>232</sup> k propuštění<sup>123</sup> mého lidu, hle, já<sup>95 256</sup> – chystám se zítra v tvé území<sup>233</sup> uvést<sup>220</sup> kobylky<sup>277</sup>, (5) i zahalí vzhled<sup>320</sup> země, takže<sup>14</sup> *nikdo* nebude schopen zemi vidět, i sežerou zůstatek ušetřeného<sup>321</sup>, jež<sup>196</sup> vám zbývá od krupobití, a ožerou všechno stromové<sup>295</sup>, jež<sup>196</sup> vám vyrostlo z pole, (6) a naplní tvůj dům a domy všech tvých služebníků a domy všech Egyptanů<sup>129</sup>, což neviděli tvoji otcové ani otcové tvých otců ode dne jejich octnutí<sup>13 322</sup> na půdě<sup>98</sup> až po den tento. A otočil se<sup>229</sup> a vyšel z blízkosti<sup>243</sup> faraona.

(7) A služebníci faraona k němu řekli: Dokdy nám tento bude léčkou<sup>58 833</sup>? Propust<sup>123</sup> ty lidi<sup>323</sup>, ať obsluhují<sup>108 662</sup> Hospodina, svého Boha; zda ještě nevíš, že Egypt je zhuben? (8) I byl přiveden Mojžíš a Árónek zpět<sup>134</sup> k faraonovi, i řekl k nim: Jděte, obsluhujte<sup>108 662</sup> Hospodina, vašeho Boha; kteří<sup>324</sup> jsou ti, *kdo*<sup>196</sup> mají<sup>93</sup> jít? (9) A Mojžíš řekl: Půjdem s našimi mladými<sup>325</sup> i s našimi starými<sup>325</sup>, s našimi syny<sup>325</sup> i s našimi dcerami<sup>325</sup>, s naším drobným dobyt看em<sup>325</sup> i s naším skotem<sup>325</sup> půjdem, neboť máme<sup>74</sup> slavnost Hospodinovu. (10) I řekl k nim: Nechť je<sup>11</sup> Hospodin s vámi tak, jako<sup>326</sup> já budu propouštět<sup>123</sup> vás i vaši drobotinu. Dejte si pozor<sup>327</sup>, neboť před vaší tváří je<sup>328</sup> pohroma<sup>329</sup>. (11) Ne tak – jděte si<sup>91 330</sup> vy<sup>196 331</sup> muži<sup>332</sup> a obsluhujte<sup>108 662</sup> Hospodina, neboť vy to<sup>34</sup> žádáte<sup>71</sup>. I vyhnali<sup>189</sup> je z blízkosti tváře<sup>184</sup> faraonovy.

(12) A Hospodin k Mojžíšovi řekl: Napráhni svou ruku na zem Egypta pro kobylky<sup>277 333</sup>, ať na zem Egypta vystupují<sup>16</sup> a požirají všechno bylinstvo<sup>295</sup> země, vše, co krupobití nechalo zbývat. (13) A Mojžíš na zem Egypta napráhl svou hůl a Hospodin celý onen den a celou noc v zem uváděl<sup>162 334</sup> východní vítr<sup>507</sup>; když nastalo<sup>13</sup> jitro, přinesl<sup>44 335 336</sup> východní vítr<sup>507</sup> kobylky<sup>277</sup>; (14) i vystoupily<sup>16</sup> kobylky<sup>277</sup> na

celou zem Egypta a spočinuly<sup>337</sup> v celém území<sup>233</sup> Egypta – velmi sužující<sup>262 338</sup>; před nimi<sup>339</sup> se takové kobylky<sup>277</sup> jako ony<sup>242</sup> nevyšly<sup>13</sup> ani po nich takových nebude. (15) I přikryly vzhled<sup>320</sup> celé země, takže<sup>14</sup> byla země zatemněna, a sežraly všechno bylinstvo<sup>295</sup> země a všechno ovoce stromové<sup>295</sup>, jež krupobití pozůstavilo, i nebylo v celé zemi Egypta pozůstaveno nic zeleného<sup>340</sup> na stromové<sup>295</sup> ani na polním bylinstvu<sup>295 296</sup>.

(16) A farao pospíšil povolat Mojžíše<sup>38</sup> a Áróna<sup>38</sup> a řekl: Zhřešil jsem vůči Hospodinu, vašemu Bohu; i vůči vám; (17) nyní tedy<sup>106</sup> odpust<sup>335</sup>, prosím<sup>91</sup>, můj hřích, pouze tentokrát, a úpějte<sup>237</sup> k Hospodinu, vašemu Bohu, ať jen ze mne<sup>96</sup> ráčí<sup>93</sup> sejmut<sup>92</sup> tuto zhoubu<sup>341</sup>. (18) I vyšel z blízkosti<sup>243</sup> faraona a jal se úpět<sup>237</sup> k Hospodinu, (19) a Hospodin obrátil vítr<sup>507</sup> od západu<sup>342</sup>, velmi silný, jenž<sup>14</sup> kobylky<sup>277</sup> odnesl<sup>335 336</sup> a vrazil je do moře Rákosi<sup>50 343</sup>; v celém území<sup>233</sup> Egypta nezbyla jedna kobylka. (20) Ale Hospodin zesílil<sup>149</sup> faraonovo srdce, i nepropustil<sup>123</sup> Izráelovy děti<sup>85</sup>.

(21) A Hospodin řekl k Mojžíšovi: Napráhni svou ruku naproti nebesům, ať na zemi Egypta nastává<sup>13</sup> tma, i bude se *pro* tmu<sup>344</sup> tápat. (22) A Mojžíš svou ruku napráhl naproti nebesům, i nastala<sup>13</sup> v celé zemi Egypta tma, hluboká tma<sup>345</sup>, na tři dni; (23) neviděli<sup>162</sup> se navzájem<sup>346</sup> a po tři dni nikdo<sup>65</sup> nevstal ze svého místa<sup>347</sup>, ale všechny děti<sup>85</sup> Izráelovy měly<sup>162 348</sup> v svých příbytcích světlo. (24) A farao povolal<sup>38</sup> Mojžíše a řekl: Jděte, obsluhujte<sup>108 662</sup> Hospodina, jen váš drobný dobytek a váš skot nechť se zadržuje<sup>11</sup>; i vaše drobotina nechť jde<sup>11</sup> s vámi. (25) A Mojžíš řekl: Ty také musíš<sup>93</sup> dát v naše ruce oběti a vzestupné oběti<sup>349</sup>, jež<sup>14</sup> připravíme<sup>36</sup> Hospodinu, našemu Bohu. (26) A půjde s námi i náš dobytek<sup>271</sup>, nebude zbývat ani kopyto, neboť z něho budeme brát k obsluhování<sup>108 662</sup> Hospodina, našeho Boha, a my nevěme, až do našeho příchodu tam, čím máme<sup>93</sup> Hospodina obsluhovat<sup>108 662</sup>. (27) Ale Hospodin zesílil<sup>149</sup> faraonovo srdce, i znechtělo se mu je propustit<sup>123</sup>; (28) i řekl mu farao: Odejdi zpřed mne<sup>350</sup>, chraň se, *nechť* více

nevidíš<sup>165</sup> mou tvář, neboť v den tvého uvidění mé tváře budeš muset<sup>93</sup> umřít. (29)A Mojžíš řekl: Správně jsi promluvil: Nebudu více vidět<sup>165</sup> tvou tvář.

**11** (A Hospodin byl k Mojžíšovi řekl: Ještě jednu ránu chci<sup>93</sup> uvést na faraona a na Egypt<sup>129</sup>; potom vás odtud bude chtít<sup>93</sup> propustit<sup>123</sup>; dokonce<sup>351</sup> vás, za<sup>303</sup> jeho propouštění vás cele, odtud bude vyhánět<sup>189</sup>. (2)Nuže, promluv<sup>91</sup> v uši<sup>313</sup> lidu, ať žádají, každý muž<sup>125</sup> od<sup>184</sup> svého přítele<sup>68</sup> a každá žena<sup>125</sup> od<sup>184</sup> své přítelkyně<sup>352</sup>, náčiní<sup>127</sup> ze stříbra a náčiní<sup>127</sup> ze zlata. (3)A Hospodin dal lidu v očích Egyptanů přízeň<sup>124</sup>; také byl ten muž, Mojžíš, velmi veliký v zemi Egypta, v očích faraonových služebníků i v očích lidu.) (4)A Mojžíš řekl: Takto řekl Hospodin: Já okolo půlnoci budu vycházet v střed Egypta (5)a vše prvorozené v zemi Egypta pomře, od prvorozeného faraona, sedícího na svém<sup>353</sup> trůnu, po prvorozeného<sup>354</sup> služky, jež je za žernovy, a vše prvorozené dobytka<sup>251</sup>, (6)i nastane<sup>13</sup> v celé zemi Egypta veliký křik, jemuž podobný<sup>242</sup> nebyl vyvolán<sup>355</sup>, a jemu podobného<sup>242</sup> více nebude<sup>165</sup>, (7)ale proti žádnému z dětí<sup>85</sup> 273 Izráelových ani pes nebude ostřit svůj jazyk<sup>356</sup>, proti žádnému od člověka<sup>370</sup> až po dobytek<sup>251</sup>, abyste věděli, jaký<sup>357</sup> rozdíl bude činit<sup>258</sup> Hospodin mezi Egypťany a mezi Izráelem. (8)A všichni tito tvoji služebníci sestoupí ke mně a budou se mi klanět s výrokem: Vyjdi ty i všechen lid, jenž tě následuje<sup>358</sup>. A potom budu moci<sup>93</sup> vyjít. A vyšel z blízkosti<sup>243</sup> faraona ve vzplanutí<sup>142</sup> hněvu. (9)A Hospodin byl k Mojžíšovi řekl: Farao k vám nebude obracet sluch<sup>199</sup> – za účelem rozmnožení mých zázraků v zemi Egypta; (10)a Mojžíš a Áron všechny tyto zázraky před tváří<sup>200</sup> faraonovou učinili<sup>36</sup>, ale Hospodin byl zesílil<sup>149</sup> faraonovo srdce, takže<sup>14</sup> nepropustil<sup>123</sup> děti<sup>85</sup> Izráelovy ze své země.)

**12** A Hospodin v zemi Egypta promluvil k Mojžíšovi a k Áronovi výrok: (2)Tento měsíc vám bude počátkem<sup>359</sup> měsíců; on vám bude prvním z měsíců<sup>399</sup> roku. (3)Promluďte k celému shromáždění<sup>360</sup> Izráele výrokem: V desátý den tohoto měsíce<sup>399</sup> – tu<sup>14</sup> si budou<sup>11</sup>

brát každý<sup>2</sup> dobytče<sup>361</sup> pro dům<sup>362</sup> otců – dobytče<sup>361</sup> pro dům<sup>362</sup>; (4)a bude-li dům příliš malý<sup>363</sup> na dobytče<sup>361</sup>364, pak<sup>14</sup> si je vezme<sup>11</sup> on a jeho spoluobyvatel<sup>866</sup>, jenž bude<sup>196</sup> blízky jeho domu, podle počtu duší; každého<sup>2</sup> budete<sup>11</sup> na dobytče<sup>361</sup>365 počítat podle míry<sup>366</sup> jeho jedení<sup>367</sup>. (5)Vaše dobytče<sup>361</sup>368 bude<sup>11</sup> bezvadné<sup>6369</sup>, roční<sup>370</sup> samec<sup>371</sup>; budete<sup>11</sup> je brát z ovčí anebo z koz (6)a budete<sup>11</sup> je chovat<sup>372</sup> do čtrnáctého dne tohoto měsíce<sup>399</sup> a mezi dvěma večery<sup>373</sup> je porazí<sup>11</sup> 128 374, celé sejítí<sup>375</sup> shromáždění<sup>360</sup> Izráelova, (7)a vezmou<sup>11</sup> z krve a dají<sup>11</sup> na obě veřeje a na vrchní trám dveří na domě, v němž je budou jíst. (8)A v tuto noc budou<sup>11</sup> jíst maso pečené ohněm a nekvašené chleby, budou<sup>11</sup> je jíst s hořkými bylinami<sup>376</sup>. (9)Nechť z něho nejíte<sup>11</sup> syrového ani vařeného, uvařeného ve vodě, nýbrž jen pečené ohněm, jeho hlavu s jeho holenými<sup>376</sup> a s jeho vnitřnostmi<sup>277</sup> 376; (10)a nesmíte<sup>93</sup> z něho pozůstatit nic do jitra, anebo do jitra z něho pozůstateně budete<sup>11</sup> spalovat ohněm<sup>1036</sup>. (11)A budete<sup>11</sup> je jíst takto: své boky opásány, své sandály na svých nohou a svou hůl ve své ruce, a budete<sup>11</sup> je jíst ve chvatu – to<sup>34</sup> je minutí<sup>377</sup> Hospodinovo<sup>378</sup>. (12)I budu v tuto noc procházet<sup>379</sup> zemi<sup>380</sup> Egypta a bít<sup>62</sup> v zemi Egypta vše prvorozené, od lidí<sup>250</sup> až po dobytek<sup>251</sup>, a proti všem bohům Egypta vykonávat soud<sup>381</sup>, já<sup>382</sup> Hospodin. (13)Ale vám bude<sup>13</sup> 162 ta krev za znamení na domech, kde vy jste, a když krev budu vidět, budu<sup>44</sup> vás mjet<sup>383</sup>, i nebude na vás<sup>384</sup> při mém bití<sup>62</sup> v zemi Egypta neštěstí<sup>1088</sup> ke zkáze. (14)A tento den se vám stane<sup>11</sup> 13 památkou<sup>58</sup> a budete<sup>11</sup> jej slavit<sup>158</sup> jako slavnost<sup>385</sup> Hospodinovu<sup>378</sup>, po svých pokoleních<sup>1070</sup> jej budete<sup>11</sup> slavit<sup>158</sup> trvalým ustanovením<sup>386</sup> 397. (15)Sedm dní budete<sup>11</sup> jíst nekvašené chleby; hned v první den budete<sup>11</sup> odstraňovat<sup>163</sup> 387 ze svých domů kvas<sup>388</sup>, neboť každý jedoucí kynuté – ano, ona duše bude<sup>11</sup> z Izráele vytata<sup>150</sup>, od prvního dne po den sedmý. (16)I budete<sup>11</sup> mít<sup>348</sup> 389 v první den svaté svolání<sup>390</sup> 1219 a v sedmý den svaté svolání<sup>390</sup> 1219; žádná<sup>273</sup> práce<sup>668</sup> se nesmí<sup>93</sup> v nich<sup>391</sup> konat, leda to, co je kterékoli duši k jídlu<sup>392</sup>, to<sup>34</sup> jedině<sup>393</sup> smíte konat<sup>394</sup>. (17)Budete<sup>11</sup> tedy<sup>106</sup> dbát<sup>395</sup>



nekvašených chlebu<sup>396</sup>, že jsem právě v tento den<sup>842</sup> vyvedl<sup>252</sup> vaše vojska<sup>207</sup> ze země Egypta, takže<sup>14</sup> tohoto dne budete dbát<sup>395</sup> po svých pokoleních<sup>1070</sup> – trvalé ustanovení<sup>386 397</sup>. (18) Nekvašené chleby budete<sup>11</sup> jíst v první měsíc od čtrnáctého dne<sup>398</sup> toho měsíce<sup>399</sup> navečer po den jedenadvacátý toho měsíce<sup>399</sup> navečer; (19) po sedm dní se ve vašich domech nesmí<sup>93</sup> najít kvas<sup>388</sup>, neboť každý jedoucí z kynutého – ano, ona duše bude<sup>11</sup> ze shromáždění<sup>360</sup> Izráele vytčata<sup>150</sup>, z<sup>400</sup> cizinců<sup>8, 822 77 400 401</sup> i z<sup>400</sup> domácích<sup>277 400 402</sup> země. (20) Nic kynutého<sup>273</sup> nesmíte<sup>93</sup> jíst; ve všech svých příbytcích budete<sup>11</sup> jíst nekvašené chleby.

(21) A Mojžíš povolal<sup>38</sup> všechny starší Izráele a řekl k nim: Vyberte<sup>403</sup> a vezměte si po svých čeledích<sup>203 404</sup> dobytčata<sup>405</sup> a porazte<sup>375</sup> Minutí<sup>377</sup>; (22) a vezměte svazek yzopu<sup>406</sup>, ten<sup>14</sup> namočte v krvi, jež bude v míse, a naneste na vrchní trám dveří a na<sup>407</sup> obě veřeje z krve, jež bude v míse; a vy až do jitra nesmíte<sup>93</sup> vycházet<sup>252</sup>, nikdo<sup>65</sup> z dveří<sup>408</sup> svého domu, (23) neboť<sup>14</sup> Hospodin projde<sup>379</sup> k zraňování<sup>234</sup> Egyptanů<sup>129</sup>, a když uvidí krev na vrchním trámu dveří a na obou veřejích, mine<sup>44</sup> Hospodin ty dveře<sup>383 408</sup> a nebude dovolovat<sup>632</sup> ničiteli vejít k zraňování<sup>234</sup> do vašich domů. (24) A toto slovo<sup>409</sup> budete<sup>11</sup> navždy<sup>410</sup> zachovávat<sup>395</sup> za ustanovení<sup>180</sup> tobě i tvým dětem<sup>85</sup>; (25) a až budete vcházet do země, již vám Hospodin bude dávat podle toho, co promluvil, stane se<sup>11 13</sup>, že<sup>14</sup> budete zachovávat<sup>395</sup> tuto službu<sup>108 662</sup>; (26) a až k vám vaše děti<sup>85</sup> budou říkat: Čím vám je tato<sup>411</sup> služba<sup>108</sup>? stane se<sup>11 13</sup>, (27) že<sup>14</sup> budete říkat: Ona je oběť Minutí<sup>377</sup> Hospodinu<sup>378</sup>, jenž v Egyptě při svém zraňování<sup>234</sup> Egyptanů minul domy<sup>383</sup> Izráelových dětí<sup>85</sup>, takže<sup>14</sup> naše domy ušetřil<sup>412</sup>. A lid schýlil hlavy<sup>157</sup> a poklonili se; (28) a Izráelovy děti<sup>85</sup> se odebraly, i učinili podle toho, co Hospodin rozkázal Mojžíšovi a Áronovi; tak učinili.

(29) A v půlnoci se stalo<sup>13</sup>, že<sup>14</sup> Hospodin pobil<sup>62</sup> vše prvorozené v zemi Egypta, od prvorozeného faraona, sedícího na svém<sup>353</sup> trůnu, po prvorozeného vězně<sup>413</sup>, jenž byl v žaláři<sup>414</sup>, a vše prvorozené

zvířectva<sup>251</sup>. (30) A farao oné noci vstal, on i všichni jeho služebníci a všichni Egyptané (a v Egyptě nastal<sup>13</sup> veliký křik, neboť nebylo domu, kde by nebylo mrtvého), (31) i povolal v noci Mojžíše<sup>38</sup> a Árona<sup>38</sup> a řekl: Vstaňte, vyjděte zprostřed mého lidu, i vy i Izráelovy děti<sup>85</sup>, a jděte a obsluhujte<sup>109 662</sup> Hospodina podle vašeho slova. (32) Vezměte i svůj drobný dobytek i svůj skot podle toho, co jste promluvili, a jděte, a požehnejte i mně. (33) A Egyptané se na lid jali vyvíjet nátlak, chtějíce jej spěšně<sup>76</sup> vypudit<sup>123</sup> ze země, neboť pravili<sup>162</sup>: My všichni<sup>415</sup> jsme mrtvi<sup>416</sup>. (34) A lid vyvedl<sup>336</sup> své těsto, dříve než mohlo<sup>93</sup> vykynout, své díže zavázané v svých ošaceních, na svá ramena; (35) a Izráelovy děti<sup>85</sup> učinily podle Mojžíšova slova, i vyžádali od Egyptanů náčiní<sup>127</sup> ze stříbra a náčiní<sup>127</sup> ze zlata a ošacení<sup>128</sup>, (36) a Hospodin lidu dal v očích Egyptanů přízeň<sup>124</sup>, i vyhověli jim; a tak Egyptany<sup>129</sup> oloupili.

(37) A Izráelovy děti<sup>85</sup> se daly na cestu<sup>417</sup> z Raemsého do Sukkóth, asi šest set tisíc pěších<sup>418</sup> – mužů<sup>332</sup>, kromě drobotiny, (38) a vystoupilo<sup>16</sup> s nimi i mnoho přimíšených<sup>277</sup> a drobného dobytka a skotu, velmi četné<sup>419</sup> stádo<sup>271 420</sup>. (39) A těsto, jež vynesli<sup>252</sup> z Egypta, upekli na nekvašené chlebové placky, neboť nevykynulo, protože byli z Egypta vyhnáni<sup>189</sup> a nemohli<sup>162</sup> prodlévat, a ani si nepřipravili<sup>36</sup> stravu<sup>421</sup> (40) A bydlení Izráelových dětí<sup>85</sup>, co bydleli<sup>162</sup> v Egyptě, trvalo třicet let a čtyři sta let, (41) a po uplynutí<sup>422</sup> třiceti let a čtyř set let se stalo, ano, právě v tento den<sup>842</sup> se stalo, že všechna vojska<sup>207</sup> Hospodinova ze země Egypta vyšla<sup>252</sup>. (42) To<sup>34</sup> je noc bdění<sup>423</sup> Hospodinu, stran vyvedení<sup>252</sup> jich ze země Egypta; to<sup>34</sup> je tato noc Hospodinova<sup>399</sup>, bdění<sup>423</sup> pro všechny Izráelovy děti<sup>45 85 424</sup> po jejich pokoleních<sup>1070</sup>.

(43) A Hospodin řekl k Mojžíšovi a Áronovi: Toto je ustanovení<sup>386</sup> Minutí<sup>377</sup>: Nesmí<sup>93</sup> z něho<sup>425</sup> jíst žádný<sup>273</sup> syn ciziny<sup>83</sup>, (44) ale každý nevolník kohokoli<sup>65</sup>, koupě za peníze<sup>426</sup>, když<sup>14</sup> ho obřežeš, tehdy z něho<sup>425</sup> bude<sup>11</sup> jíst; (45) podobně<sup>427</sup> ani námezdník<sup>428</sup> z něho<sup>425</sup> jíst nesmí<sup>93</sup>. (46) Bude<sup>11</sup> se jíst v jednom domě, nic z jeho masa nesmí<sup>93</sup> vynést z domu ven<sup>429</sup>, a kosti<sup>277</sup> v něm nesmíte<sup>93</sup> lámat<sup>821</sup>.

(47) Bude<sup>11</sup> je dodržovat<sup>36</sup> celé shromáždění<sup>360</sup> Izráele, (48) a kdykoli s tebou bude pobývat<sup>194</sup> cizinec<sup>82</sup> a zachce<sup>93</sup> se mu držet<sup>36</sup> Minuti<sup>377</sup> Hospodinu<sup>378</sup>, musí u něho<sup>430</sup> každý mužského pohlaví být obřezán<sup>431 432</sup>, a tehdy nechť se přibližuje<sup>11743</sup> dodržet<sup>36</sup> je, i stane se<sup>13</sup> jakoby domácím<sup>402</sup> země; ale žádny<sup>273</sup> neobřezanec<sup>433</sup> z něho<sup>425</sup> jíst nesmi<sup>93</sup>; (49) pro domácího<sup>45 402</sup> i pro cizince<sup>82</sup> pobývajících<sup>45 194</sup> vprostřed vás bude jeden zákon<sup>434</sup>. (50) A všechny Izráelovy děti<sup>85</sup> učinily podle toho, co Hospodin rozkázal Mojžíšovi a Áronovi; tak učinili.

(51) A právě v tento den<sup>842</sup> se stalo, že Hospodin Izráelovy děti<sup>85</sup> podle jejich oddílů<sup>207</sup> vyvedl<sup>252</sup> ze země Egypta.

**13** A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (2) Posvět<sup>11</sup> mi vše prvorozené, protrhující každou dělohu<sup>435</sup> mezi Izráelovými dětmi<sup>85</sup>, mezi lidmi<sup>250</sup> i mezi dobytkem<sup>251</sup>; ono patří mně. (3) A Mojžíš řekl k lidu: *Třeba si pamatovat tento den, v němž jste vyšli<sup>252</sup> z Egypta, z domu nevolníků, neboť vás odtud silou své ruky vyvedl<sup>252</sup> Hospodin, i nebudete<sup>11</sup> se jíst kynuté.* (4) Vy vycházíte<sup>252</sup> dnes, v měsíci Ávivu<sup>436</sup>, (5) a až tě Hospodin bude uvádět do země Kenáaního a Chitího a Emóriho a Chivvího a Jevúšího<sup>104</sup>, již tvým otcům přísáhl dát tobě, zem přetékající<sup>1156</sup> mlékem a medem, stane se<sup>11 13</sup>, že<sup>14</sup> v tomto měsíci budeš odsluhovat<sup>108</sup> tuto službu<sup>108 437 662</sup>. (6) Sedm dní budeš<sup>11</sup> jíst nekvašené chleby a v sedmý den budeš slavnost Hospodinu; (7) nekvašené chleby se budou<sup>11</sup> jíst po těch sedm dní a nebude<sup>11</sup> se u tebe<sup>430</sup> vidět<sup>438</sup> kynuté, aniž se u tebe<sup>430</sup>, v celém tvém území<sup>233</sup>, bude<sup>11</sup> vidět<sup>438</sup> kvas<sup>388</sup>. (8) A v onen den budeš<sup>11</sup> svému synu podávat zprávu<sup>155</sup> výrokem: *To je, protože toto mi učinil Hospodin při mém vyjití<sup>252</sup> z Egypta;* (9) i bude<sup>11</sup> ti to na znamení na tvé ruce a na památku mezi tvými očima, aby byl zákon<sup>434</sup> Hospodinův v týchž ústech, neboť tě Hospodin silnou rukou<sup>79</sup> vyvedl<sup>252</sup> z Egypta. (10) I budeš<sup>11</sup> toto ustanovení<sup>386</sup> zachovávat<sup>395</sup> v jeho určený čas od roku do roku<sup>439</sup>. (11) A až tě Hospodin bude uvádět do země Kenáaního<sup>104</sup> podle toho, co přísáhl tobě a tvým otcům, a dá ti ji, stane

se<sup>11 13</sup>, (12) že<sup>14</sup> vše protrhující dělohu<sup>435</sup> budeš věnovat<sup>440</sup> Hospodinu a každé prvé mládě<sup>441</sup> z potomstva dobytka<sup>251</sup>, co se ti bude dostávat<sup>13</sup>, samce<sup>128 371</sup>, – Hospodinu; (13) a každé prvé mládě<sup>441</sup> osla budeš vykupovat<sup>11</sup> kusem drobného dobytka<sup>361</sup>, a nebudeš-li vykupovat, pak<sup>14</sup> mu musíš<sup>93</sup> zlomit vaz; i vše prvorozené lidí<sup>250</sup> mezi svými dětmi<sup>85</sup> budeš<sup>11</sup> vykupovat. (14) A až se tě tvůj syn v budoucnosti<sup>442</sup> bude tázat výrokem: *Co je toto?* stane se<sup>11 13</sup>, že<sup>14</sup> k němu budeš říkat: *Hospodin nás silou své ruky vyvedl<sup>252</sup> z Egypta, z domu nevolníků, (15) a když farao zatvrzele<sup>209</sup> odmítal<sup>162 443</sup> nás propustit<sup>123</sup>, stalo se<sup>13</sup>, že<sup>14</sup> Hospodin pozabíjel vše prvorozené v zemi Egypta, od prvorozeného lidí<sup>250</sup> až po prvorozené dobytka<sup>251</sup>; proto já vše protrhující dělohu<sup>435</sup>, samce<sup>128 371</sup>, obětují Hospodinu, a vše prvorozené ze svých dětí<sup>85</sup> vykupuji.* (16) To<sup>14</sup> bude<sup>11</sup> za znamení na tvé ruce a za členky mezi tvými očima, neboť nás Hospodin silou své ruky vyvedl<sup>252</sup> z Egypta.

(17) A když byl lid faraonem propuštěn<sup>107 123</sup>, stalo se<sup>13</sup>, že<sup>14</sup> je Bůh nevedl<sup>162</sup> cestou země Pelištím<sup>321</sup>, ač<sup>444</sup> ona byla blízká, neboť Bůh řekl: *Aby lid nelitoval, kdyby spatřil<sup>41</sup> boj<sup>445 446</sup>, takže<sup>14</sup> by se vrátili<sup>447</sup> do Egypta;* (18) nýbrž<sup>14</sup> Bůh lid obrátil cestou pustiny, moře Rákosi<sup>50 343</sup>; a Izráelovy děti<sup>85</sup> vystoupily<sup>16</sup> ze země Egypta sešikovány<sup>448</sup>. (19) A Mojžíš s sebou vzal kosti Josefovy, neboť on Izráelovy syny slavnostní přísahou zavázal<sup>449</sup> výrokem: *Bůh se o vás jistě<sup>450</sup> bude starat<sup>16</sup>, i budete<sup>11</sup> odtud s sebou vynášet<sup>16</sup> mé kosti.* (20) I dali se na cestu<sup>417</sup> ze Sukkóth a uložili se<sup>451</sup> v Étamu na pokraj<sup>452</sup> pustiny; (21) a před jejich tváří šel Hospodin, ve dne v sloupu oblaku k jich vedení cestou a v noci v sloupu ohně k svícení jim, k pochodu<sup>453</sup> ve dne i v noci; (22) sloup oblaku ve dne ani sloup ohně v noci před tváří lidu neodstupoval.

**14** A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (2) Promluvk Izráelovým dětem<sup>85</sup>, ať se obracejí<sup>135</sup> a táboří<sup>451</sup> před<sup>339</sup> Pí-hachíróth mezi Migdólem a mezi mořem; před<sup>339</sup> Baal-Cefónem, naproti němu, budete<sup>11</sup> tábořit<sup>451</sup> u moře. (3) A farao si o Izráelových dětech<sup>85</sup>

řekne<sup>69 454</sup>: Oni jsou v zemi zbloudili<sup>455</sup>, zavřela se nad nimi pustina; (4) i chci<sup>93</sup> zesílit<sup>149</sup> faraonovo srdce, ať za nimi vyrazí<sup>456</sup>, a budu moci<sup>93</sup> být ve faraonovi a ve vši jeho vojenské moci<sup>457</sup> oslaven<sup>458</sup>, i budou Egyptané vědět, že já jsem Hospodin. A učinili tak. (5) A králi Egypta bylo oznámeno<sup>155</sup>, že lid utekl, i převrátilo se srdce faraona z jeho služebníků proti lidu, i řekli: Co jsme toto učinili, že jsme Isráěle propustili<sup>123</sup> ze své služby<sup>108</sup>! (6) I zapráhl v<sup>459</sup> svůj vůz<sup>460</sup> a vzal s sebou svůj lid, (7) a vzal šest set vybraných vozů<sup>460</sup> a na nich všech<sup>415</sup> štitonoše<sup>461</sup>, (8) a Hospodin zesílil<sup>149</sup> srdce faraona, krále Egypta, takže<sup>14</sup> vyrazil<sup>456</sup> za Isráélovými dětmi<sup>85</sup>; a Isráélovy děti<sup>85</sup> vycházely se zdviženou rukou<sup>119 462</sup>. (9) Egyptané tedy<sup>106</sup> za nimi vyrazili<sup>456</sup> a dostihli je, utábořivší se<sup>451</sup> u moře, – všichni koně vozů<sup>460</sup> faraonových, jeho jezdci<sup>463</sup> a jeho vojenská moc<sup>457</sup>, – u Pí-hachíróth, před<sup>339</sup> Baal-Cefónem.

(10) A farao se přiblížil<sup>743</sup>, i pozvedly<sup>335</sup> Isráélovy děti<sup>85</sup> své oči, a hle, za nimi vytáhší<sup>417</sup> Egyptané, a Isráélovy děti<sup>85</sup> se velmi ulekly, i jali se křičet k Hospodinu (11) a k Mojžíšovi řekli: Zda z příčiny nedostatku hrobů, že jich v Egyptě není, jsi nás odvedl<sup>464</sup> umřít v pustině? Co jsi nám toto učinil – vyvést<sup>252</sup> nás z Egypta? (12) Zda toto není to<sup>465</sup>, co jsme k tobě v Egyptě mluvili<sup>162</sup> výrokem: Nechej<sup>466</sup> nás, ať obsluhujeme<sup>108</sup> Egyptany? Ano<sup>467</sup>, bylo by pro nás lépe obsluhovat<sup>108</sup> Egyptany než naše umírání<sup>9</sup> v pustině! (13) A Mojžíš k lidu řekl: Nechtě se nebojíte<sup>11</sup>, postavte se a vizte záchranu Hospodinovu, již pro vás<sup>45</sup> dnes bude uskutečňovat<sup>36</sup>, neboť Egyptany, jež vidíte dnes, již nikdy<sup>112</sup> více nebudete vidět<sup>165</sup>. (14) Bude za vás<sup>45</sup> bojovat<sup>445</sup> Hospodin a vy budete mlčet<sup>468</sup>.

(15) A Hospodin k Mojžíšovi řekl: Co ke mně křičíš?<sup>469</sup> Mluv k Isráélovým dětem<sup>85</sup>, ať se berou vpřed<sup>417</sup>, (16) a ty zvedni svou hůl a napráhni svou ruku na moře a rozpoltí je, ať Isráélovy děti vcházejí v střed moře po suchu<sup>137</sup>; (17) a já, hle, já<sup>95 256</sup> – chystám se zesílit<sup>149 220</sup> srdce Egyptanů, ať vcházejí za nimi, i budu moci<sup>93</sup> být ve faraonovi a ve vši jeho vojenské moci<sup>457</sup>, v jeho vozech<sup>460</sup> a v jeho

jezdcích<sup>463</sup> oslaven<sup>458</sup>, (18) a v mém nabytí slávy<sup>458 470</sup> ve faraonovi, v jeho vozech<sup>460</sup> a v jeho jezdcích<sup>463</sup> Egyptané poznají, že já jsem Hospodin. (19) A Boží Anděl<sup>89</sup>, jdoucí před<sup>339</sup> táborem<sup>471</sup> Isráélovým, se odebral<sup>417</sup> a zašel jim zezadu<sup>472</sup> a sloup oblaku se odebral<sup>417</sup> zpřed nich<sup>473</sup> a stanul jim zezadu<sup>472</sup> (20) a vešel mezi tábor<sup>471</sup> Egyptanů a mezi tábor<sup>471</sup> Isráéluv, i stal se<sup>13</sup> oblakem a tmou<sup>474</sup> a osvětloval noc<sup>475</sup>, a celou noc se jeden k druhému<sup>476</sup> nepřiblížil<sup>743</sup>. (21) A Mojžíš napráhl svou ruku na moře a Hospodin silným<sup>477</sup> východním větrem za celou noc moře zahnal<sup>478</sup> a učinil<sup>17</sup> moře suchem<sup>58 479</sup>, i rozpoltily se vody (22) a Isráélovy děti<sup>85</sup> vešly v střed moře po suchu<sup>137</sup> a vody jim zprava od nich a zleva od nich byly zdí. (23) A v patách se rozehnali<sup>456</sup> Egyptané, i vešli za nimi, všichni faraonovi koně a jeho vozy<sup>460</sup> a jeho jezdci<sup>463</sup>, doprostřed moře; (24) a za jitřní hlídky se stalo<sup>13</sup>, že<sup>14</sup> Hospodin v sloupu ohně a oblaku pohleděl na tábor<sup>471</sup> Egyptanů dolů, i zmátl<sup>1480</sup> tábor<sup>471</sup> Egyptanů (25) a porouchal<sup>481</sup> kola<sup>277</sup> jeho vozidel, takže<sup>14</sup> je s obtíží<sup>325</sup> poháněli<sup>162</sup>. A Egyptané řekli: Prchejme<sup>11</sup> před Isráélem<sup>22 72</sup>, neboť za ně<sup>45</sup> proti Egyptanům bojuje<sup>445</sup> Hospodin!

(26) A Hospodin řekl k Mojžíšovi: Napráhni svou ruku na moře, ať vody padají zpět<sup>135</sup> na Egypt, na jeho vozy<sup>460</sup> a na jeho jezdce<sup>128 463</sup>. (27) A Mojžíš svou ruku na moře napráhl a moře se za nastávání<sup>229</sup> jitra vrátilo k svému stálému pohybu, a Egyptané při setkání s ním<sup>482</sup> prchali, ale Hospodin Egyptany setřásl v střed moře. (28) A když vody padly zpět<sup>135</sup>, zaplavily<sup>44 483</sup> vozy<sup>460</sup> a jezdce<sup>463</sup> vši vojenské moci<sup>457 484</sup> faraonovy, všedší za nimi v moře; nezástalo z nich<sup>485</sup> ani<sup>486</sup> jednoho; (29) ale Isráélovy děti<sup>85</sup> byly prošly středem moře po suchu<sup>137</sup> a vody jim zprava od nich a zleva od nich byly zdí. (30) Tak<sup>14</sup> Hospodin v onen den Isráěle zachránil před rukou<sup>72 487</sup> Egyptanů, a Isráěl uviděl Egyptany na břehu<sup>221</sup> moře mrtvé, (31) i poznal<sup>41</sup> Isráěl mocnou<sup>488</sup> ruku<sup>489</sup> Hospodinovu, již Hospodin zapůsobil<sup>36</sup> proti Egyptanům; i báli se<sup>162 514</sup>, lid, Hospodina a věřili<sup>162</sup> v Hospodina a v Mojžíše, jeho nevolníka.

**15** Tehdy zpíval Mojžíš a Isráelovy děti Hospodinu tuto píseň, i pro-  
nesli výrok:

Budu<sup>11</sup> Hospodinu zpívat, neboť je<sup>162</sup>  
slavně<sup>490 491</sup> vyvýšen,

koně<sup>492</sup> a jeho jezdce<sup>492 493</sup> hodil v moře.

(2) Mou silou a zpěvem je Jáh<sup>494</sup>, i stal  
se<sup>13</sup> mi záchranou<sup>58 495</sup>;

on<sup>496</sup> je můj BŮH, i budu<sup>11</sup> ho  
oslavovat<sup>491 497</sup>,

Bůh mého otce, i budu<sup>11</sup> ho velebit<sup>498</sup>.

(3) Hospodin je muž boje<sup>445</sup>, Hospodin  
je jeho jméno;

(4) vozidla faraonova a jeho vojenskou  
moc<sup>457</sup> vrhl v moře a výkvět<sup>499</sup> jeho  
důstojníků<sup>461</sup>,

ti se utopili v moři Rákosi<sup>50 343</sup>;

(5) zaplavují<sup>483</sup> je vodstva<sup>500</sup>, klesli  
v hloubky<sup>501</sup> tak jako kámen<sup>242 492</sup>.

(6) Tvá pravice, Hospodine, je  
vznešená<sup>502</sup> v moci,

tvá pravice, Hospodine, drtí<sup>503</sup>  
nepřítele<sup>492</sup>

(7) a ve velikosti<sup>504</sup> své vyvýšenosti  
sražíš<sup>818</sup> povstalice<sup>128</sup> proti tobě<sup>505</sup>;  
vypouštíš<sup>123</sup> projev svého hněvu<sup>506</sup> –  
stravuje<sup>742</sup> je jako strniště<sup>175</sup>.

(8) A dechem<sup>507</sup> tvých chřípí se  
nahrnuly<sup>508</sup> vody,

přivaly<sup>509</sup> se postavily tak jako  
mandel<sup>242</sup>, vodstva<sup>500</sup> v srdci moře  
ztuhla.

(9) Nepřítel řekl: Budu pronásledovat,  
budu dostihovat, dělit kořist,  
má duše se jimi bude sytit<sup>510</sup>; budu  
zasit svůj meč, má ruka se jich bude  
zmocňovat<sup>511</sup>.

(10) Zadul jsi svým dechem<sup>507</sup> –  
zaplavilo<sup>483</sup> je moře, propadli se  
v mohutné<sup>512</sup> vody jako olovo.

(11) Kdo je mezi bohy takový jako ty<sup>242</sup>,  
Hospodine?

Kdo takový jako ty<sup>242</sup>, skvělící se<sup>502 513</sup> ve  
svatosti,

bázeň budící<sup>514</sup> v chvalozpěvech, činící  
divy<sup>277</sup>?

(12) Napřáhl jsi svou pravici – pohlcuje  
je země!

(13) Ve svém smilování<sup>515</sup> dovedeš  
tento lid, *ježž* jsi vykoupil,  
doprovodíš<sup>516</sup> ve své síle k příbytku<sup>517</sup>  
tvé svatosti.

(14) Doslechnou se národnosti<sup>518</sup>,  
budou se třást<sup>519</sup>,  
obyvatele<sup>128</sup> Pelešeth<sup>520</sup> zachvátí  
úzkost<sup>521</sup>;

(15) tehdy budou rozrušeni<sup>522</sup> šejkové<sup>523</sup>  
Edóma<sup>524</sup>, vůdcové<sup>525</sup> Móáva<sup>524</sup> –  
bude je zachvacovat chvění, všichni  
obyvatelé Kenáanu se rozplynou.

(16) Bude na ně padat děs a hrůza,  
moci<sup>488</sup> tvé paže<sup>489</sup> budou muset<sup>93</sup>  
ztichnout jako kámen,  
než bude moci<sup>93</sup> přejít tvůj lid,  
Hospodine, než bude moci<sup>93</sup> přejít  
lid, jehož jsi nabyl<sup>526</sup>.

(17) Budeš je uvádět a zasazovat<sup>527</sup> je  
na hoře tvého dědictví<sup>528</sup>,  
na místě<sup>529</sup>, jež jsi připravil<sup>530</sup> k svému  
bydlení, Hospodine, v svatyni<sup>531</sup>,  
Pane<sup>532</sup>, již zřídí<sup>533</sup> tvé ruce.

(18) Hospodin bude kralovat navždy<sup>112</sup>  
a věčně<sup>534</sup>!

(19) Ano, faraonovi koně<sup>277</sup> s jeho  
vozy<sup>325 460</sup> a s jeho jezdci<sup>325 463</sup> vešli  
v moře

a Hospodin na ně vody moře vrhl  
zpět<sup>134</sup>, ale Isráelovy děti<sup>85</sup> byly  
prošly středem moře po suchu<sup>137</sup>.

(20) A Marie<sup>535</sup>, prorokyně,  
Árónova sestra, vzala v svou  
ruku tamburínu<sup>536</sup> a za ní vyšly  
s tamburínami<sup>536</sup> a s tanci<sup>537</sup>  
všechny ženy; (21) a Marie jim<sup>538</sup>  
odpovídala<sup>162</sup>:

Zpívejte Hospodinu, neboť je  
slavně<sup>490 491</sup> vyvýšen,  
koně<sup>492</sup> a jeho jezdce<sup>492 493</sup> hodil  
v moře.

(22) A Mojžíš Isráele pohnul k odcho-  
du<sup>417</sup> od moře Rákosi<sup>50 343</sup>, i vyšli do pus-  
tiny Šúru a ušli v pustině tři dni a nenašli  
vody. (23) A přišli do Máry<sup>539</sup>, ale vodu  
z Máry nemohl<sup>162</sup> pít, neboť ona *byla*  
hořká; proto její<sup>540</sup> jméno nazvali Mára,  
(24) a jali se, lid, na Mojžíše reptat  
výrokem: Co budeme pít? (25) I jal se  
křičet k Hospodinu a Hospodin mu uká-  
zal<sup>1224</sup> dřevo, jež<sup>14 541</sup> do vody hodil<sup>189 542</sup>  
a voda zesládlá. Tam mu uložil<sup>17</sup> ustanov-  
ení<sup>180 492</sup> a práva<sup>492 543</sup> a tam jej přezkou-  
šel<sup>586</sup> (26) a řekl: Budeš-li vpravdě<sup>544</sup>  
poslouchat hlasu Hospodina, tvého  
Boha, a konat to, *co je*<sup>196</sup> správné<sup>545</sup> v jeho

očíh, a poddávat<sup>162</sup> uši<sup>313</sup>546 jeho rozkazům a dbát<sup>162</sup>395 všech jeho ustanovení<sup>180</sup>, nebudu na tebe dopouštět<sup>17</sup> žádnou<sup>273</sup> nemoc, již jsem dopustil<sup>17</sup> na Egypťany<sup>129</sup>, neboť já *jsem* Hospodin, uzdravující tě. (27)I přišli do Élím a tam *bylo* dvanáct pramenů vody a sedmdesát palem, i utábořili se<sup>451</sup> tam u vody.

**16** A když se dali na cestu<sup>477</sup> z Élím, přišli<sup>44</sup>, celé shromáždění<sup>360</sup> Isráélových dětí<sup>85</sup>, v patnáctý den druhého měsíce<sup>399</sup> po<sup>547</sup> jejich vyjití ze země Egypta do pustiny Sín, jež je mezi Élím a mezi Sínajem, (2) a v pustině se jali, celé shromáždění<sup>360</sup> Isráélových dětí<sup>85</sup>, na Mojžíše a na Áróna reptat; (3) a Isráélové děti<sup>85</sup> k nim řekly: Kéž bychom byli umřeli<sup>548</sup> rukou Hospodinovou<sup>119</sup> v zemi Egypta za<sup>549</sup> našeho sedění u kotlů<sup>277</sup>550 masa, za<sup>549</sup> našeho jedení chleba do sytosti! Ano, vyvedli jste nás do této pustiny k usmrcení celého tohoto zástupu<sup>375</sup> hladem! (4) A Hospodin řekl k Mojžíšovi: Hle, já<sup>95</sup>256 - chystám se dšít<sup>220</sup> pro vás<sup>45</sup> chlebem z nebes; a lid vyjde<sup>11</sup>, i nasbírají<sup>11</sup> dávku<sup>178</sup> dne v její den, abych jej mohl<sup>93</sup> přezkoušet<sup>586</sup>, zda bude chodit<sup>551</sup> v mém zákoně<sup>434</sup>552 čili nic. (5) A v šestý den se stane<sup>11</sup>13, že<sup>14</sup> připraví<sup>128</sup>533, co si budou přinášet<sup>553</sup>, i bude<sup>11</sup>13 to dvojnásobek toho<sup>554</sup>, co každý den<sup>555</sup> budou sbírat. (6) I řekl Mojžíš a Árón ke všem Isráélovým dětem<sup>85</sup>: Večer - tu<sup>14</sup> poznáte, že vás ze země Egypta vyvedl Hospodin, (7) a ráno, tu<sup>14</sup> uvidíte Hospodinovu slávu<sup>556</sup>, protože on uslyšel vaše<sup>557</sup> reptání<sup>128</sup> na Hospodina - vždyt<sup>14</sup> co *jme* my, že reptáte na nás? (8) A Mojžíš řekl: V tom<sup>558</sup>, že vám Hospodin dá<sup>557</sup> za večera k jídlu maso a za jitra chleba dosyta, protože Hospodin uslyšel vaše<sup>557</sup> reptání<sup>128</sup>, jimiž<sup>14</sup> vy na něho reptáte; vždyt<sup>14</sup> co *jme* my? Ne na nás *jsou* vaše reptání<sup>128</sup>, nýbrž<sup>559</sup> na Hospodina. (9) A k Árónovi Mojžíš řekl: Řekni k celému shromáždění<sup>360</sup> Isráélových dětí<sup>85</sup>: Přiblížte se<sup>743</sup> k tváři Hospodinově, neboť on uslyšel vaše reptání<sup>128</sup>. (10) A při Árónově mluvení k celému shromáždění<sup>360</sup> Isráélových dětí<sup>85</sup> se stalo<sup>13</sup>, že<sup>14</sup> se otočili<sup>229</sup> k pustině, a hle, v oblaku se ukázala sláva<sup>556</sup> Hospodinova, (11) a Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem:

(12) Uslyšel jsem reptání<sup>128</sup> Isráélových dětí<sup>85</sup>; promluvil k nim výrokem: Mezi dvěma večery<sup>373</sup> budete jíst maso a za jitra budete syceni chlebem, i budete vědět, že vaším Bohem *jsem* já, Hospodin<sup>658</sup>.

(13) A za večera se stalo, že<sup>14</sup> se zvedly křepelky<sup>277</sup> a pokryly tábor<sup>471</sup>, a za rána vznikla<sup>13</sup> okolo tábora<sup>471</sup> vrstva<sup>560</sup> rosy; (14) a když se vrstva<sup>560</sup> rosy zvedla, hle<sup>44</sup>, na tváři<sup>1146</sup> pustiny *cosi* drobného<sup>561</sup>, šupinkovitého<sup>562</sup>, drobného<sup>561</sup> jako jíní na zemi; (15) to<sup>14</sup> Isráélové děti<sup>85</sup> uviděly, i říkali<sup>162</sup> si navzájem<sup>346</sup>: Co<sup>563</sup> je to<sup>347</sup>564? Nepoznají totiž, co to je; a Mojžíš k nim řekl: To<sup>34</sup> je chléb, jež vám Hospodin dal za pokrm. (16) Toto je věc<sup>178</sup>, již Hospodin rozkázal: Nasbírejte si z něho každý<sup>2</sup> podle míry<sup>366</sup> svého jedení<sup>367</sup>, ómer<sup>565</sup> na hlavu<sup>566</sup>; na počet vašich duší<sup>567</sup> budete<sup>11</sup> brát každý<sup>2</sup> pro ty<sup>45</sup>, kdo *jsou* v jeho stanu. (17) A Isráélové děti<sup>85</sup> tak učinily, i nasbírali někdo<sup>196</sup> mnoho a někdo<sup>196</sup> málo<sup>568</sup>, (18) *ale* když měřili ómerem<sup>565</sup>, nemě<sup>14</sup>462 ten, *kdo*<sup>196</sup> mnoho nasbíral<sup>568</sup>, přebytku a *kdo*<sup>196</sup> málo nasbíral<sup>568</sup>, nemě<sup>14</sup>62 nedostatku; každý<sup>2</sup> nasbíral podle míry<sup>366</sup> svého jedení<sup>367</sup>. (19) A Mojžíš k nim řekl: Nikdo<sup>2</sup> necht z toho<sup>569</sup> *nic* nepozůstavuje<sup>11</sup> do jitra. (20) *Ale* neobrátili k Mojžíšovi sluch<sup>199</sup> a někteří<sup>570</sup> z toho<sup>569</sup> do jitra zůstavili, i vzdulo se *to* červy<sup>852</sup> a zasmrdlo, a Mojžíš se na ně rozzlobil. (21) I sbírali<sup>162</sup> to<sup>569</sup> za každého jitra<sup>571</sup>, každý<sup>2</sup> podle míry<sup>366</sup> svého jedení<sup>367</sup>, a když se slunce rozpálo, rozplyvalo se<sup>44</sup>162572 *to*. (22) A v šestý den se stalo<sup>13</sup>, že nasbírali dvojnásobek chleba, dva ómery<sup>565</sup> na jednoho; a všichni náčelníci<sup>573</sup> shromáždění<sup>360</sup> přišli a podali zprávu<sup>155</sup> Mojžíšovi, (23) i řekl k nim: To<sup>34</sup> je, co promluvil Hospodin: Zítva *bude* odpočívání svaté soboty<sup>574</sup>1219 Hospodinou. Co chcete<sup>93</sup> péci, pečte, a co chcete<sup>93</sup> vařit, vařte, a všechen přbytek si uložte k uchování<sup>372</sup> do jitra. (24) I uložili si jej do jitra podle *toho*, co Mojžíš rozkázal, a nezasmrdl *ani* se v něm nevykytli<sup>13</sup> červy<sup>277</sup>. (25) A Mojžíš řekl: Dnes jej jezte, neboť dnes je sobota<sup>574</sup> Hospodinou, dnes toho<sup>34</sup> venku<sup>575</sup> nebudete nacházet. (26) Budete<sup>93</sup> to<sup>34</sup> sbírat šest dní, *ale* v sedmý den je sobota<sup>574</sup>, tehdy<sup>576</sup> *toho* nebudete. (27) *Ale* v sedmý

den se stalo<sup>13</sup>, že někteří z lidu vyšli sbírat, ale nenašli; (28) a Hospodin k Mojžíšovi řekl: Dokdy budete odmítat<sup>232</sup> zachovávaní<sup>395</sup> mých rozkazů a mých zákonů<sup>434</sup>? (29) Vizte, že<sup>577</sup> vám Hospodin dal odpočinek<sup>574</sup>, proto vám on dává v šestý den chleba na dva dni<sup>578</sup>; sed' každý<sup>2</sup> na svém<sup>579</sup>, nikdo<sup>2</sup> nechť v sedmý den nevychází<sup>11</sup> ze svého místa<sup>97</sup>. (30) Odpočinuli<sup>163</sup> tedy<sup>106</sup>, lid, v sedmý den. (31) A jeho<sup>569</sup> jméno nazvali, Isráélův dům, mana<sup>563</sup>, a on byl jako símě koriandru, bílý, a jeho chuť jako chuť oplatky s medem.

(32) A Mojžíš řekl: Toto je věc<sup>178</sup>, již Hospodin rozkázal: Naplňte tím<sup>569</sup> ómer<sup>565</sup> k uchování<sup>372</sup> vašim pokolením, aby viděla chléb, jímž jsem vás v pustině krmil<sup>162</sup>, když jsem vás vyvedl<sup>107</sup> ze země Egypta. (33) A k Árónovi Mojžíš řekl: Vezmi jeden džbán a dej tam plný ómer<sup>565</sup> 580 many<sup>563</sup> a ulož jej před tvář Hospodinovu k uchování<sup>372</sup> vašim pokolením. (34) Podle toho, co Hospodin rozkázal Mojžíšovi, tak<sup>14</sup> jej Árón uložil před svědectví<sup>339</sup> k uchování<sup>372</sup>, (35) a Isráélové děti<sup>85</sup> jidaly<sup>162</sup> manu čtyřicet let, až po svůj příchod do obydlené země<sup>581</sup>; manu jídali<sup>162</sup> až po svůj příchod na okraj<sup>452</sup> země Kenáanu. (36) A ómer<sup>565</sup>, to<sup>34</sup> je desatina éfy<sup>582</sup>.

**17** A celé shromáždění<sup>360</sup> Isráélových dětí<sup>85</sup> nastoupilo cestu<sup>417</sup> z pustiny Sín k svým cestováním<sup>583</sup> podle příkazů<sup>584</sup> Hospodinových, i utábořili se<sup>451</sup> v Refídím; a k pití pro lid<sup>585</sup> nebylo vody; (2) lid se tedy<sup>106</sup> s Mojžíšem jal vadit, i řekl: Dejte nám vodu, ať můžeme<sup>93</sup> pít! A Mojžíš jim řekl: Co se vadíte se mnou<sup>469</sup>? Co pokoušíte<sup>586</sup> Hospodina<sup>469</sup>? (3) Ale lid tam žíznil<sup>162</sup> po vodě, i reptal<sup>162</sup> lid na Mojžíše a říkal<sup>162</sup>: Nač toto? Vyvedl<sup>16</sup> jsi nás z Egypta k usmrcení mne<sup>587</sup> a mých<sup>587</sup> dětí<sup>85</sup> a mého<sup>587</sup> dobytka<sup>271</sup> žízni? (4) A Mojžíš se jal k Hospodinu křičet výrokem: Co mám<sup>93</sup> s tímto lidem<sup>588</sup> učinit<sup>589</sup>? Ještě trochu a ukamenují mě. (5) A Hospodin k Mojžíšovi řekl: Přejdi před tváří lidu a vezmi s sebou některé ze starších Isráélových, a v svou ruku vezmi hůl, jíž jsi udeřil<sup>162</sup> řeku<sup>40</sup>, a odejdi; (6) hle, já<sup>95</sup> 256, budu stát tam na skále v Chórěvu před tvou tváří, i udeříš<sup>1162</sup> v skálu a vyjdou z ní vody a lid se napije. A Mojžíš tak před očima

Isráélových starších učinil, (7) a jméno toho místa<sup>97</sup> nazval Massá<sup>590</sup> a Merivá<sup>591</sup>, podle vády Isráélových dětí<sup>85</sup> a podle jejich pokoušení<sup>586</sup> Hospodina výrokem: Zda je či není Hospodin v našem středu<sup>122</sup>?

(8) I přišel Amálék<sup>524</sup> a dal se s Isráélem v Refídím do boje<sup>445</sup>; (9) a Mojžíš řekl k Jósuovi<sup>592</sup>: Vyber<sup>593</sup> nám muže<sup>128</sup> a vyjdi, dej se do boje<sup>445</sup> proti Amálékovi; já se míním zítra postavit<sup>220</sup> na téměř<sup>594</sup> pahrbku a v mé ruce bude Boží hůl. (10) A Jóša učinil podle toho, co mu Mojžíš řekl, dát se proti Amálékovi<sup>524</sup> do boje<sup>445</sup>, a Mojžíš a Árón a Chúr vystoupili<sup>16</sup> na téměř<sup>594</sup> pahrbku; (11) a jak Mojžíš měl svou ruku vztyčenu, dělo se<sup>13</sup> 162, že<sup>14</sup> přemáhal<sup>162</sup> 595 Isráél, jak však<sup>106</sup> svou rukou polevoval<sup>337</sup> 596, tu<sup>14</sup> přemáhal<sup>162</sup> 595 Amálék<sup>524</sup>. (12) A když Mojžíšovu ruce byly těžké, vzali<sup>44</sup> kámen, ten<sup>14</sup> pod něho položili<sup>17</sup> a usedl na něj a Árón a Chúr podepřeli<sup>131</sup> 597 jeho ruce, jeden odtud a jeden odtud, a jeho ruce vytrvaly<sup>13</sup> ve stálosti<sup>598</sup> až do zajetí slunce, (13) a Jóša Amáléka<sup>524</sup> a jeho lid zneškodnil<sup>599</sup> ostrím<sup>584</sup> meče. (14) A Hospodin řekl k Mojžíšovi: Toto zapiš na památku v knihu a vlož<sup>17</sup> v uši<sup>313</sup> Jósuovy, že připomínku Amáléka<sup>524</sup> chci<sup>93</sup> veskrze<sup>600</sup> vyhladit<sup>601</sup> zpod nebes. (15) A Mojžíš zbudoval oltář a nazval jeho jméno: Hospodin, můj prapor<sup>602</sup>, (16) i řekl: Protože je ruka na trůně Jáhově<sup>494</sup> 603 – Hospodinův<sup>378</sup> boj<sup>445</sup> proti Amálékovi<sup>524</sup> od pokolení do pokolení.

**18** Když Jithró, kněz Midjána, Mojžíšův tchán, uslyšel o všem<sup>1138</sup>, co Bůh učinil Mojžíšovi<sup>588</sup> a Isráélové, svému lidu<sup>588</sup>, že Hospodin Isráéle vyvedl<sup>252</sup> z Egypta, (2) vzal<sup>44</sup> Jithró, Mojžíšův tchán, Cippóru, ženu Mojžíšovu, po odeslání<sup>123</sup> jí, (3) a dva její syny, z nichž jednoho jméno bylo Géršóm<sup>81</sup>, neboť řekl: Stal jsem se<sup>13</sup> návštěvníkem<sup>82</sup> v cizí<sup>83</sup> zemi, (4) a jméno jednoho Eliezer<sup>604</sup>, neboť Bůh mého otce mi byl pomocí a vyprostil mě od meče faraónova. (5) I přišel Jithró, tchán Mojžíšův, a jeho synové a jeho žena k Mojžíšovi do pustiny, kde on u Boží hory tábořil<sup>451</sup> 605, (6) a vzkázal<sup>606</sup> Mojžíšovi: Přišel jsem k tobě já, tvůj tchán Jithró, a tvá žena a s ní dva tvoji

synové. (7)A Mojžíš svému tchánu vyšel vstříc a poklonil se a políbil ho, i položili jeden druhému<sup>607</sup> otázku<sup>608</sup>, zda se jim dobře vede<sup>609</sup>, a vešli do stanu (8)a Mojžíš svému tchánu vyrozprávěl<sup>314</sup> vše, co v prospěch Izraele<sup>610</sup> učinil Hospodin faraonovi<sup>588</sup> a Egyptánům<sup>588</sup>, všechny útrapy<sup>277</sup>, jež je na cestě postihly<sup>291</sup>, a Hospodin je vyprostil. (9)A Jithró se zaradoval nade vším dobrem, jež Hospodin prokázal<sup>36</sup> Izráelovi, že jej<sup>611</sup> vyprostil z ruky Egyptanů, (10)a Jithró řekl: *Budíž* veleben<sup>612</sup> Hospodin, jenž vás vyprostil z ruky Egyptanů a z ruky faraonovy, jenž vyprostil lid zpod ruky Egyptanů. (11)Nyní vím<sup>162</sup>, že Hospodin je větší než všichni bohové<sup>9</sup>, neboť ve věci, již se nadmulí<sup>613</sup>, je on nad nimi. (12)A Jithró, Mojžíšův tchán, vzal pro Boha<sup>45 614</sup> vzestupnou *oběť*<sup>349</sup> a jiné oběti; a přišel Áron a všichni starší Izráelovi jíst s Mojžíšovým tchámem před Boží tváří chléb<sup>80</sup>.

(13)A nazítrí<sup>274</sup> se stalo<sup>13</sup>, že<sup>14</sup> Mojžíš usedl k rozsuzování<sup>543</sup> lidu, a lid před Mojžíšem stál<sup>162</sup> od jitra až do večera; (14)a když Mojžíšův tchán pozoroval<sup>41 162</sup> vše, co on lidu<sup>588</sup> činil, řekl<sup>144</sup>: *Co je toto za věc, již ty lidu<sup>588</sup> činíš? Proč ty sedíš sám<sup>393</sup> a všechen lid před tebou od jitra do večera musí stát<sup>615</sup>?* (15)A Mojžíš svému tchánu řekl: Protože lid ke mně přichází dotazovat se<sup>616</sup> Boha. (16)Když mají *nějakou*<sup>617</sup> záležitost<sup>178</sup>, přijde to ke mně, i rozsuzuji mezi jedním a mezi druhým<sup>607</sup> a dávám na vědomí<sup>618</sup> Boží ustanovení<sup>128 180</sup> a jeho zákony<sup>434</sup>. (17)A Mojžíšův tchán ke němu řekl: Ta věc, již ty činíš, není dobrá; (18)docela<sup>619</sup> se můžeš<sup>593</sup> umořit<sup>620</sup> i ty i tento lid, jenž je s tebou, neboť ta věc je<sup>162</sup> pro tebe příliš těžká<sup>9</sup>, nemůžeš ji konat sám<sup>393</sup>. (19)Poslechni nyní na<sup>130</sup> můj hlas, chci<sup>93</sup> ti poradit a kéž je<sup>11</sup> Bůh s tebou: buď ty lidu zástupcem vůči<sup>621</sup> Bohu a ty přednášej<sup>622</sup> Bohu záležitosti<sup>178</sup> (20)a vysvětluj jim<sup>623</sup> ustanovení<sup>128 181</sup> a zákony<sup>434 624</sup> a dávej jim na vědomí cestu, již mají<sup>99</sup> chodit<sup>551 625</sup>, a činnost, již mají<sup>93</sup> činit<sup>626</sup>; (21)a ty nechť si ze všeho lidu vyhlédáš<sup>11</sup> zdatné muže<sup>627</sup>, mající Boha v úctě<sup>514</sup>, muže pravdy<sup>628</sup>, nenávidící nespravedlivý zisk, a nechť je nad nimi ustanovuješ<sup>117</sup> za představené<sup>18</sup> tisíců,

představené<sup>18</sup> set, představené<sup>18</sup> padesátek a představené<sup>18</sup> desítek, (22)at' lid v každé době rozsuzují<sup>543</sup>; at' se děje<sup>13</sup>, že každou větší<sup>629</sup> záležitost<sup>178</sup> budou přednášet<sup>622</sup> tobě, ale každou menší<sup>629</sup> záležitost<sup>178</sup> budou rozsuzovat<sup>543</sup> oni. Tak<sup>14</sup> ze sebe<sup>96</sup> část břemene slož<sup>630</sup>, at' se toho oni ujmou<sup>335 336</sup> s tebou. (23)Učiníš-li tu věc, jestliže<sup>14</sup> ti tak rozkáže Bůh, pak<sup>14</sup> budeš moci obstát<sup>631</sup> a i všechen tento lid bude v pokoji vcházet na své místo<sup>97</sup>. (24)A Mojžíš uposlechl hlasu svého tchána a učinil vše, co řekl; (25)i vybral<sup>593</sup> Mojžíš ze všeho Izraele zdatné muže<sup>627</sup> a určil<sup>632</sup> je za hlavy nad lidem, představené<sup>18</sup> tisíců, představené<sup>18</sup> set, představené<sup>18</sup> padesátek a představené<sup>18</sup> desítek, (26)i jali se rozsuzovat<sup>543</sup> lid v každé době – nesnadně<sup>27</sup> záležitosti<sup>178 277</sup> přednášeli<sup>622</sup> Mojžíšovi a každou menší<sup>629</sup> záležitost<sup>178</sup> rozsuzovali<sup>543</sup> oni. (27)A Mojžíš svého tchána propustil<sup>123</sup> a on odešel<sup>633</sup> do své země.

**19** V třetím měsíci po<sup>547</sup> vyjití Izráelových dětí<sup>85</sup> ze země Egypta, v tento den přišli v pustinu Sínaj, (2)neboť<sup>14</sup> byli nastoupili cestu<sup>417</sup> z Refidím a přišli v pustinu Sínaj a v pustině se utábořili<sup>451</sup> – ano, tam se Izráel utábořil<sup>451</sup> naproti hoře. (3)A Mojžíš vystoupil<sup>16</sup> k Bohu a Hospodin na něho<sup>94</sup> z té hoře zavolal výrokem: Takto musíš<sup>93</sup> říci domu Jákobovu a oznámit<sup>155</sup> dětem<sup>85</sup> Izráelovým: (4)Vy jste viděli<sup>162</sup>, co jsem učinil Egyptánům, i nesl<sup>162 335 336</sup> jsem vás na křídlech orlů a přivedl jsem vás k sobě; (5)a nyní, budete-li vpravdě<sup>544</sup> poslouchat na můj hlas<sup>130</sup> a zachovávat<sup>395</sup> mou smlouvu, pak<sup>14</sup> se mi stanete<sup>13</sup> zvláštním pokladem<sup>634</sup> nade všechny národnosti<sup>518 635</sup>, neboť<sup>636</sup> celá<sup>637</sup> země patří<sup>17</sup> mně, (6)ale vy mi budete královstvím kněží a svatým národem<sup>518</sup>. Toto<sup>638</sup> jsou slova, jež budeš<sup>11</sup> vyslovovat k Izráelovým dětem<sup>85</sup>.

(7)A Mojžíš přišel a povolal starší<sup>38</sup> lidu a předložil<sup>17</sup> jim<sup>339</sup> všechny tyto věci<sup>178</sup>, jež mu Hospodin rozkázal, (8)a všechen lid spolu odpověděl, i řekli: Vše, co Hospodin promluvil, budeme činit. A Mojžíš slova lidu přinesl k Hospodinu zpět<sup>134</sup> (9)a Hospodin k Mojžíšovi řekl: Hle, já se chystám k tobě přijít<sup>220</sup> v hustotě

mraku, aby při mém mluvení s tebou lid slyšel, a také *aby* v tebe navždy<sup>112</sup> důvěřovali. A Mojžíš Hospodinu oznámil<sup>155</sup> slova lidu (10) a Hospodin k Mojžíšovi řekl: Jdi k lidu a posvět je dnes a zítra a necht' vyperou<sup>11</sup> svá ošacení, (11) a na třetí den necht' jsou<sup>1162</sup> připraveni<sup>533</sup>, neboť v třetí den bude Hospodin před očima všeho lidu sestupovat na horu Sínaj. (12) A lidu vůkol musíš<sup>93</sup> uložit omezení<sup>639</sup> výrokem: Chraňte se<sup>395</sup> vystupovat<sup>16</sup> na horu *anebo* sahat na její okraj<sup>452</sup>; každý, kdo<sup>96</sup> sáhne na horu, musí<sup>93</sup> jistotně<sup>640</sup> být usmrcen. (13) Nesmíš<sup>93</sup> na něho sahat rukou, nýbrž<sup>559</sup> musíš<sup>93</sup> být k smrti<sup>641</sup> ukamenován nebo naskrze<sup>641</sup> prostřelen; ať<sup>642</sup> zvíře<sup>251</sup>, ať<sup>642</sup> člověk<sup>323</sup>, nesmíš<sup>93</sup> zůstávat naživu<sup>1185</sup>; při prodlouženém zvuku<sup>643</sup> polnice<sup>644</sup> budou<sup>11</sup> oni vystupovat<sup>16</sup> na horu. (14) A Mojžíš z hory sestoupil k lidu a posvětil lid, i vyprali svá ošacení; (15) a řekl k lidu: Buďte připraveni<sup>533</sup> na třetí z dní; necht' se nepřibližujete<sup>11683</sup> k ženě.

(16) A v třetí den se při nastávání<sup>13</sup> jitra stalo<sup>13</sup>, že<sup>14</sup> nastalo<sup>13</sup> hřmění<sup>297</sup> a blesky a na hoře mohutný<sup>646</sup> oblak a velmi silný zvuk trouby<sup>647</sup>; i rozchvěl<sup>648</sup> se všechen lid, jenž *byl* v táboře<sup>471</sup>. (17) A Mojžíš lid z tábora<sup>471</sup> vyvedl<sup>252</sup> vstříc Bohu, i postavili se na úpatí<sup>649</sup> hory; (18) a hora Sínaj se celá<sup>415</sup> rozdýmala<sup>650</sup>, protože<sup>651</sup> na ni v ohni sestoupil Hospodin, a její dým vystupoval<sup>16</sup> jako dým tavicí pece, a celá hora se velmi roztrásla<sup>648</sup>. (19) A stále zazníval<sup>652</sup> zvuk trouby<sup>647</sup>, a velmi silný<sup>653</sup>; Mojžíš promlouval a Bůh mu hlasem<sup>654</sup> odpovídal. (20) A Hospodin sestoupil na horu Sínaj, na téměř<sup>594</sup> hory, i povolal Hospodin na téměř<sup>594</sup> hory Mojžíše<sup>36</sup> a Mojžíš vystoupil<sup>16</sup>. (21) A Hospodin k Mojžíšovi řekl: Sestup, prones proti lidu napomenutí<sup>655</sup>, aby se nepokoušeli proniknout<sup>656</sup> k Hospodinu k podívání, neboť<sup>14</sup> by mnoho z nich padlo; (22) a i kněží, kteří<sup>196</sup> se přibližují k Hospodinu, necht' se posvěcují<sup>11</sup>, aby Hospodin nevyrážel proti nim<sup>657</sup>. (23) A Mojžíš k Hospodinu řekl: Lid nebude mocí vystoupit<sup>16</sup> k hoře Sínaji, neboť ty jsi proti nám pronesl napomenutí<sup>655</sup> výrokem: Opatří horu omezením<sup>639</sup> a posvět ji. (24) A Hospodin k němu řekl: Jdi, sestup, a vystoupíš<sup>116</sup>

ty a s tebou Áron, ale kněží a lid necht' se nepokoušejí<sup>11</sup> proniknutím vystoupit<sup>16</sup> k Hospodinu, aby nevyrážel proti nim<sup>657</sup>. (25) A Mojžíš k lidu sestoupil a promluvil k nim.

**20** A Bůh vyslovil všechna tato slova výrokem:

(2) Tvým Bohem *jsem* já, Hospodin<sup>658</sup>, jenž jsem tě vyvedl<sup>252</sup> ze země Egypta, z domu nevolníků; (3) nesmíš<sup>93</sup> mít<sup>389</sup> přede mnou<sup>339</sup> dalších<sup>804</sup> bohů.

(4) Nesmíš<sup>93</sup> si zhotovit<sup>36</sup> sochu<sup>660</sup> ani žádně<sup>273</sup> zobrazení<sup>661</sup> *toho*, co je v nebesích shora, ani co je na zemi zespad, ani co je ve vodách zespad vůči zemi; (5) nesmíš<sup>93</sup> se jim klanět a nesmíš<sup>93</sup> jim sloužit<sup>108</sup>, neboť já, Hospodin, tvůj Bůh, *jsem* Bůh žárlivý, navštěvující<sup>116</sup> nepravost<sup>664</sup> otců na dětech<sup>85</sup>, a třetím a na čtvrtém *pokolení* mezi nenávidícími<sup>430</sup> mě (6) a prokazující<sup>36</sup> laskavost<sup>515</sup> tisícům mezi milujícími<sup>430</sup> mě a mezi zachovávajícími<sup>395</sup> mé rozkazy.

(7) Jméno Hospodina, svého Boha, nesmíš<sup>93</sup> pronést<sup>335</sup> pro daremnost<sup>666</sup>, neboť Hospodin *toho*, kdo jeho jméno bude pro daremnost<sup>666</sup> pronášet<sup>335</sup>, nebude nechávat bez trestu<sup>667</sup>.

(8) Pamatuj *na* den soboty<sup>574</sup> k jeho svěcení. (9) Šest dní budeš<sup>11</sup> pracovat<sup>108</sup> a vykonáš<sup>11</sup> všechno své zaměstnání<sup>668</sup>, (10) *ale* sedmý den je sobota<sup>574</sup> Hospodinu, tvému Bohu; žádně<sup>273</sup> zaměstnání<sup>668</sup> vykonávat nesmíš<sup>93</sup>, ty ani tvůj syn ani tvá dcera, tvůj nevolník ani tvá služebnice ani tvůj dobytek<sup>251</sup> ani cizinec<sup>82</sup> u tebe<sup>505</sup>, jenž je v tvých branách, (11) neboť šest dní vytvářel<sup>36</sup> Hospodin nebesa a zem, moře a vše, co v nich je, a v sedmý den spočinul<sup>337</sup> – proto Hospodin sedmý den požeňal a posvětil jej.

(12) Važ<sup>458</sup> si svého otce a své matky, aby se na půdě<sup>98</sup>, již se ti Hospodin, tvůj Bůh, chystá dát<sup>200</sup>, mohly<sup>93</sup> prodloužit tvé dni.

(13) Nesmíš<sup>93</sup> vraždit.

(14) Nesmíš<sup>93</sup> cizoložit.

(15) Nesmíš<sup>93</sup> krást.

(16) Proti svému bližnímu<sup>68</sup> nesmíš<sup>93</sup> vypovídat<sup>785</sup> lživým svědectvím<sup>798</sup>.

(17) Nesmíš<sup>93</sup> být chtivý domu svého bližního<sup>68</sup>, nesmíš<sup>93</sup> být chtivý ženy



svého bližního<sup>68 669</sup> ani jeho nevolníka ani jeho služebnice ani jeho hovězího dobytčete ani jeho osla ani čehokoli<sup>273</sup>, co tvému bližnímu<sup>68 669</sup> patří.

(18)A všechen lid, ti pozorovali<sup>41</sup> hřmění<sup>645</sup> a blesky a zvuk trouby<sup>647</sup> a dýmající horu; to<sup>14</sup> když lid zpozoroval<sup>41</sup>, zapotáceli se<sup>44</sup> a stanuli z daleka (19) a řekli k Mojžíšovi: Mluv s námi ty, však<sup>14</sup> budeme slyšet<sup>670</sup>, ale necht' s námi nemluví Bůh, abychom nemuseli<sup>93</sup> umřít. (20)A Mojžíš k lidu řekl: Nemusíte<sup>93</sup> se bát<sup>671</sup>, neboť Bůh přišel za účelem přezkoušení<sup>586</sup> vás a proto, aby byla jeho bázeň<sup>672</sup> před vaší tvář<sup>339 659</sup>, abyste nehrěšili. (21)I stanul lid z daleka a Mojžíš se přiblížil<sup>683</sup> k mračnu<sup>673</sup>, kde byl Bůh.

(22)A Hospodin k Mojžíšovi řekl: Takto musíš<sup>93</sup> říci k Izráelovým dětem<sup>86</sup>: Vy jste sledali<sup>41</sup>, že jsem s vámi promluvil z nebes; (23)nesmíte<sup>93</sup> vedle mne<sup>674</sup> hotovit<sup>36</sup> bohů ze stříbra, ani bohů ze zlata si nesmíte<sup>93</sup> hotovit<sup>36</sup>. (24)Budeš<sup>11</sup> mi hotovit<sup>36</sup> oltář ze zeminy<sup>98</sup> a na něm obětovat<sup>675</sup> své vzestupné oběti<sup>349</sup> a své oběti pokojných hodů<sup>676</sup>, svůj drobný dobytek a svůj skot; na každém místě<sup>97</sup>, kde budu dávat připomínat své jméno, budu k tobě přicházet a žehnat ti. (25)A budeš-li mi chtít<sup>93</sup> zhotovit<sup>36</sup> oltář z kamenů, nesmíš<sup>93</sup> jimi budovat s otesáváním, neboť mávneš<sup>1050</sup>-li nad ním svým dlátem, znesvětiš<sup>44 116</sup> jej; (26)ani k mému oltáři nesmíš<sup>93</sup> vystupovat<sup>16</sup> po stupních, aby nad ním nebyla odkrývána tvá nahota.

**21** A toto<sup>638</sup> jsou práva<sup>543</sup>, jež jim<sup>339</sup> budeš<sup>11</sup> předkládat<sup>17</sup>: (2)Kdykoli budeš kupovat<sup>526</sup> nevolníka, Hebrej<sup>32</sup>, budeš<sup>11</sup> sloužit<sup>108</sup> šest let a v sedmém budeš<sup>11</sup> zdarma<sup>677</sup> odcházet<sup>678</sup> jako svobodný; (3)přicházeli sám<sup>679</sup>, budeš<sup>11</sup> odcházet<sup>678</sup> sám<sup>679</sup>, byl-li on manželem<sup>680</sup> ženy, budeš<sup>11</sup> s ním odcházet<sup>678</sup> i jeho žena, (4)bude-li mu dávat ženu jeho pán a ona mu porodí syny nebo dcery, budeš<sup>11</sup> zůstávat<sup>13</sup> ta žena a její děti<sup>37</sup> svému<sup>681</sup> pánu a on budeš<sup>11</sup> odcházet<sup>678</sup> sám<sup>679</sup>. (5)A řekne-li ten nevolník výslovně<sup>682</sup>: Miluji<sup>162</sup> svého pána, svou ženu a své děti<sup>85</sup>, nebudu<sup>11</sup> odcházet<sup>678</sup> svobodem, (6)pak<sup>14</sup> ho jeho pán přivede<sup>11</sup> blíže<sup>683</sup> k Bohu<sup>684</sup> a přivede<sup>11</sup>

ho blíže<sup>683</sup> ke dveřím nebo k zárubni, i probodne<sup>11</sup> jeho pán jeho ucho bodcem a bude<sup>11 162</sup> mu sloužit<sup>108</sup> navždy<sup>112</sup>.

(7)A kdykoli bude někdo<sup>65</sup> za služebnici prodávat svou dceru, nebude ona moci<sup>93</sup> odejít<sup>678</sup> způsobem<sup>685</sup> odcházení<sup>678</sup> nevolníku; (8)znelíbí-li se svému pánu<sup>686</sup> (jestliže<sup>687</sup> ji určil sobě), pak<sup>14</sup> ji dovoli<sup>11</sup> vykoupit; pro svou proradnost<sup>688</sup> vůči ní nebude mít pravomoc<sup>689</sup> prodat ji cizímu<sup>83</sup> lidu. (9)A bude-li ji chtít<sup>93</sup> určit svému synu, bude<sup>11</sup> s ní jednat podle práva<sup>543</sup> dcer; (10)bude-li pro něho<sup>45 690</sup> chtít<sup>93</sup> vzít další<sup>804</sup>, nesmí<sup>93</sup> ubrat<sup>691</sup> její<sup>692</sup> obživu<sup>693</sup>, jejího<sup>692</sup> přidělení<sup>694</sup> a spoluzítí s ní<sup>695</sup>; (11)a nebude-li jí poskytovat<sup>36</sup> tohoto trojího<sup>696</sup>, pak<sup>14</sup> ona bude moci<sup>93</sup> odejít<sup>678</sup> zdarma<sup>677</sup>, bez peněz<sup>426</sup>.

(12)Kdo člověka<sup>65</sup> udeří<sup>62 697</sup>, takže<sup>14</sup> on umře, bude muset<sup>93</sup> být jistotně<sup>640</sup> usmrčen, (13)ale kdo nenastrojil<sup>698</sup> úklad<sup>699</sup> a Bůh v jeho ruku dopustil<sup>700</sup>, pak<sup>14</sup> ti chci<sup>93</sup> určit<sup>17</sup> místo<sup>97</sup>, kam bude moci<sup>93</sup> uprchnout; (14)ale kdykoli se někdo<sup>65</sup> bude opovážovat<sup>613</sup> na svého bližního<sup>68 669</sup> k jeho zabití lsti<sup>701</sup>, z blízkosti<sup>243</sup> mého oltáře ho musíš<sup>93</sup> vzít k smrti, (15)a kdo udeří<sup>62 697</sup> svého otce anebo svou matku, bude muset<sup>93</sup> být jistotně<sup>640</sup> usmrčen, (16)a kdo člověka<sup>65</sup> ukradne<sup>697</sup> a prodá<sup>698</sup> ho, anebo bude nalezen v jeho ruce, bude muset<sup>93</sup> být jistotně<sup>640</sup> usmrčen, (17)a kdo bude svému otci anebo své matce zlořečit<sup>697</sup>, bude muset<sup>93</sup> být jistotně<sup>640</sup> usmrčen. (18)A kdykoli se budou muži vadit<sup>702</sup> a jeden druhého<sup>607</sup> udeří<sup>62</sup> kamenem nebo pěstí, ale nebude mřít, nýbrž<sup>14</sup> ulehne<sup>703</sup> na lůžko - (19)jestliže bude moci<sup>93</sup> vstát a bude venku<sup>429</sup> o své berle<sup>704</sup> popocházet<sup>705</sup>, pak<sup>14</sup> bude<sup>11</sup> ten, jenž<sup>196</sup> ho udeřil<sup>62 697</sup>, uznán za nevinného<sup>667</sup>, bude jen muset<sup>93</sup> nahradit<sup>632</sup> jeho nečinnost<sup>706</sup> a dát ho zplna vyléčit<sup>707</sup>. (20)A kdykoli někdo<sup>65</sup> svého nevolníka nebo svou služebnici bude bít<sup>62</sup> kyjem<sup>708</sup>, takže<sup>14</sup> pod jeho rukou umře, bude muset<sup>93</sup> být jistotně<sup>709</sup> potrestán<sup>710</sup>, (21)avšak<sup>711</sup> bude-li moci<sup>93</sup> vydržet<sup>631</sup> den nebo dva dni, nebude<sup>93</sup> trestán<sup>710</sup>, neboť on, to jsou jeho peníze<sup>426</sup>. (22)A kdykoli se budou muži rvát<sup>712</sup> a strčí<sup>128 713</sup> do těhotné ženy<sup>714</sup>, takže<sup>14</sup> její dítky<sup>37</sup> budou vycházet<sup>252</sup>, ale nebude

nastávat<sup>13</sup> úraz, bude<sup>11715</sup> jistotně pokutován<sup>716</sup> podle toho, co na něho bude chtít<sup>93</sup> uvalit<sup>230717</sup> manžel<sup>680</sup> té ženy, i zaplatí<sup>11632</sup> podle rozhodčích<sup>718</sup>. (23)A bude-li úraz nastávat<sup>13</sup>, pak<sup>14</sup> budeš muset<sup>93</sup> dát žití<sup>147</sup> za žití<sup>147</sup>, (24)oko za oko, zub za zub, ruku za ruku, nohu za nohu, (25)spáleninu za spáleninu, pohmožděninu<sup>719</sup> za pohmožděninu<sup>719</sup>, modřinu<sup>720</sup> za modřinu<sup>720</sup>. (26)A kdykoli někdo<sup>65</sup> bude bít<sup>62</sup> v oko svého nevolníka nebo v oko své služebnice, takže<sup>14</sup> je zničit<sup>721</sup>, pak<sup>14</sup> ho za jeho oko bude muset<sup>93</sup> propustit<sup>123</sup> jako svobodného; (27) a bude-li vyřádit<sup>703</sup> zub svého nevolníka nebo zub své služebnice, bude ho muset<sup>93</sup> propustit<sup>123</sup> jako svobodného za jeho zub.

(28)A kdykoli muže nebo ženu bude trkat býk, takže umře, bude ten býk muset<sup>93</sup> být k smrti<sup>641</sup> ukamenován a jeho maso se nebude<sup>93</sup> jíst, ale majitel<sup>680</sup> býka bude nevinen. (29)A jestliže býk – on byl od dřívějška<sup>140</sup> trkavý a bylo to u jeho majitele<sup>680</sup> dosvědčeno<sup>655722</sup>, a nedával na něho pozor<sup>395</sup>, takže<sup>14</sup> usmrtil svoje nebo ženu, bude ten býk muset<sup>93</sup> být ukamenován a i jeho majitel<sup>680</sup> bude muset<sup>93</sup> být usmrčen; (30) bude-li na něho uvalováno<sup>230717</sup> zadostučinění<sup>723</sup>, pak<sup>14</sup> zaplatí<sup>11632</sup> výkupné<sup>6724</sup> svého žití<sup>147</sup> podle všeho, co na něho bude uvalováno<sup>230717</sup>, (31) buď že trkal syna, buď že trkal dceru, bude<sup>11</sup> se mu činit podle tohoto soudu<sup>543</sup>. (32) Bude-li býk trkat nevolníka nebo služebnici, bude<sup>725</sup> muset<sup>93</sup> dát jeho pánu třicet šeklů<sup>726</sup> stříbra a býk bude muset<sup>93</sup> být ukamenován. – (33)A kdykoli někdo<sup>65</sup> bude otvírat jámu<sup>727</sup> nebo kdykoli někdo<sup>65</sup> bude vyhlubovat jámu<sup>727</sup> a nebude ji přikrývat a padne tam býk nebo osel, (34) bude muset<sup>93</sup> škodu nahradit<sup>728729</sup> majitel<sup>680</sup> té jámy – vyplatit<sup>134</sup> peníze<sup>426</sup> jeho majitel<sup>680</sup> a usmrcen se bude<sup>11</sup> dostávat<sup>13</sup> jemu. – (35)A kdykoli bude trkat něčí<sup>65</sup> býk býka jeho bližního<sup>68669</sup>, takže<sup>14</sup> uhynie, pak<sup>14</sup> živého býka prodají<sup>11</sup> a peníze<sup>426</sup> za něj<sup>730</sup> rozdělí<sup>11</sup>, a budou<sup>11</sup> dělit i usmrceného; (36) nebo, vědělo<sup>162</sup> li se, že býk – on byl od dřívějška<sup>140</sup> trkavý a jeho majitel<sup>680</sup> na něho nedával pozor<sup>395</sup>, bezpodmínečně<sup>731</sup> bude muset<sup>93</sup> škodu nahradit<sup>728729</sup> býkem za býka a usmrceného se bude<sup>11</sup> dostávat<sup>13</sup> jemu.

**22** Kdykoli někdo<sup>65</sup> bude krást býka nebo drobné dobytče<sup>361</sup> a zabije je nebo je prodá, bude muset<sup>93</sup> škodu nahradit<sup>728729</sup> pěti kusy skotu za býka *anebo* čtyřmi kusy drobného dobytka za drobné dobytče<sup>361</sup> (2)<sup>732</sup> (jestliže bude zloděj moci<sup>93</sup> být dopaden<sup>291</sup> při vloupání a bude udeřen<sup>62</sup>, takže<sup>14</sup> umře, nebude za něho<sup>45</sup> viny krve<sup>733</sup>, (3) vzjede<sup>734</sup> li nad ním slunce, vina krve<sup>733</sup> za něho<sup>45</sup> bude); škodu bude muset<sup>93</sup> nahradit<sup>728729</sup> bezpodmínečně<sup>6731</sup>, nebude-li mít<sup>735</sup> čím, pak<sup>14</sup> bude<sup>11</sup> za své zlodějství prodán. (4) Najde-li se krádež<sup>736</sup> prokazatelně<sup>737</sup> v jeho ruce živá, od býka až po osla, až po drobné dobytče<sup>361</sup>, bude muset<sup>93</sup> škodu nahradit<sup>728729</sup> dvojnásobně.

(5) Kdykoli někdo<sup>65</sup> bude dávat spát<sup>738</sup> pole nebo vinici, totiž<sup>14</sup> vyžene<sup>123</sup> své zvířectvo<sup>738</sup>, ať se napase<sup>738739</sup> v poli jiného<sup>804</sup>, bude muset<sup>93</sup> škodu nahradit<sup>728729</sup> z nejlepšího ze svého pole a z nejlepšího ze své vinnice. – (6) Kdykoli bude vznikat<sup>740</sup> oheň a zachvátí<sup>291</sup> trní<sup>741</sup>, takže<sup>14</sup> jám bude stráven<sup>742</sup> stoh nebo stojaté obilí nebo pole, škodu bezpodmínečně<sup>731</sup> bude muset<sup>93</sup> nahradit<sup>11728729</sup> ten, kdo<sup>196</sup> požár<sup>738</sup> založil<sup>697738</sup>. – (7) Kdykoli někdo<sup>65</sup> bude dávat k svému bližnímu<sup>68669</sup> opatrovat<sup>395</sup> peníze<sup>426</sup> nebo věci<sup>127</sup> a bude to z domu toho muže ukradeno – bude-li zloděj moci<sup>93</sup> být dopaden<sup>291</sup>, bude muset<sup>93</sup> škodu nahradit<sup>728729</sup> dvojnásobně, (8) nebude-li zloděj moci<sup>93</sup> být dopaden<sup>291</sup>, pak<sup>14</sup> bude<sup>11</sup> majitel<sup>680</sup> toho domu přiveden bliže<sup>743</sup> k Bohu<sup>684</sup>, zda<sup>744</sup> nevztáhl<sup>120</sup> svou ruku na majetek<sup>668</sup> svého bližního<sup>68669</sup>. (9) Stran každého druhu<sup>778</sup> přestoupení<sup>745</sup>, stran býka<sup>746</sup>, stran osla<sup>746</sup>, stran drobného dobytčete<sup>361746</sup>, stran pláště, stran všeho ztraceného, o čem se bude říkat, že je to<sup>34</sup> toto<sup>747</sup> – záležitost<sup>778</sup> jich obou bude<sup>11</sup> přicházet před Boha<sup>684</sup>; koho Bůh<sup>684</sup> bude prohlašovat za zlovolného<sup>748</sup>, bude muset<sup>93</sup> svému bližnímu<sup>68669</sup> dvojnásobně nahradit škodu<sup>728729</sup>. (10) Kdykoli někdo<sup>65</sup> bude dávat k svému bližnímu<sup>68669</sup> opatrovat<sup>395</sup> osla nebo býka nebo drobné dobytče<sup>361</sup> *anebo* jakýkoli<sup>273</sup> kus dobytka<sup>251</sup>, a uhynie nebo bude zmrzačeno nebo zajato, aniž kdo viděl<sup>749</sup>, (11) bude<sup>11</sup> mezi nimi oběma nastávat<sup>13</sup> přísaha Hospodi-

nova<sup>750</sup>, zda nevztáhl<sup>120</sup> svou ruku na majetek<sup>668</sup> svého bližního<sup>68 669</sup>, a jeho majitel<sup>680</sup> to uzna<sup>1751</sup>, i nebude muset<sup>93 752</sup> škodu nahrazovat<sup>728 729</sup>, (12) *ale* bylo-li prokazatelně<sup>737</sup> krazeno z jeho blízkosti<sup>243</sup>, bude muset<sup>93</sup> jeho majiteli<sup>680</sup> škodu nahradit<sup>728 729</sup>. (13) Bylo-li na kusy<sup>737</sup> rozerváno, bude muset<sup>93</sup> přinést<sup>753</sup> důkaz<sup>754</sup>; rozervané nebude muset<sup>93</sup> nahrazovat<sup>755</sup>. – (14) A kdykoli si je<sup>756</sup> někdo<sup>65</sup> z blízkosti<sup>243 757</sup> svého bližního<sup>68 669</sup> bude vypíjčovat<sup>758</sup> a bude zmrzačeno nebo uhyne, aniž bude při něm<sup>759</sup> jeho majitel<sup>680 749</sup>, bezpodmínečně<sup>731</sup> bude muset<sup>93</sup> škodu nahradit<sup>728 729</sup>, (15) *byl-li* jeho majitel<sup>680</sup> při něm<sup>759</sup>, nebude muset<sup>93</sup> škodu nahrazovat<sup>728 729</sup>; bylo-li najaté, je<sup>162</sup> *to*<sup>760</sup> započteno<sup>761</sup> v nájemném za ně.

(16) A kdykoli muž bude svádět<sup>762</sup> panu, jež není zasnoubena, a ulehne s ní, bezpodmínečně<sup>763</sup> si ji bude muset<sup>93</sup> koupit<sup>764</sup> za ženu; (17) *pakli* její otec bude rozhodně<sup>765</sup> odmítat<sup>232</sup> dát mu ji, bude muset<sup>93</sup> odvážit stříbro<sup>426</sup> podle věna<sup>766</sup> panen. – (18) Čarodějníci nesmí<sup>93</sup> nechat žít. – (19) Každý ulehší<sup>767</sup> se zvířetem<sup>251</sup> musí<sup>93</sup> být jistotně<sup>640</sup> usmrčen. – (20) Kdo obětuje<sup>697</sup> bohům, ne samotnému<sup>393</sup> Hospodinu, musí<sup>93</sup> být odevzdán<sup>768</sup>.

(21) A cizinci<sup>82</sup> nesmí<sup>93</sup> ubližovat, aniž ho smíš<sup>93</sup> utlačovat<sup>105</sup>, neboť jste byli<sup>162</sup> cizinci<sup>82</sup> v zemi Egypta. (22) Žádou<sup>273</sup> vdovu *ani* sirotka nesmíš<sup>93</sup> týrat<sup>19</sup>; (23) budeš-li ho jakkoli<sup>769</sup> týrat<sup>19</sup>, pak, bude-li ke mně úpěnlivě<sup>769</sup> křičet, jistotně<sup>769</sup> jeho křik budu slyšet<sup>770</sup>, (24) *i* vzplane<sup>142</sup> můj hněv a budu vás zabíjet mečem a stanou se vaše ženy vdovami a vaše děti<sup>86</sup> sirotky. (25) Budeš-li mému lidu<sup>771</sup>, chudému<sup>772</sup> u tebe, půjčovat peníze<sup>426</sup>, nesmíš<sup>93</sup> vůči němu být jako lichvář, nesmíš<sup>93</sup> na něho uvalit<sup>17 777</sup> lichvu. – (26) Budeš-li vůbec<sup>773</sup> v zástavu brát plášť svého bližního<sup>68 669</sup>, do zajetí slunce mu jej musíš<sup>93</sup> vrátit, (27) neboť on je jeho jediným<sup>393</sup> přikrytím, on je ošacením jeho kůži – nač bude ulehát? I stane se<sup>3</sup>, když bude ke mně křičet, že<sup>14</sup> budu slyšet<sup>770</sup>, neboť já *jsem* milostivý<sup>124</sup>.

(28) Nesmíš<sup>93</sup> zlořečit Bohu<sup>684</sup>, aniž smíš<sup>93</sup> proklínat náčelníka<sup>573</sup> svého lidu. (29) Nesmíš<sup>93</sup> zdržovat<sup>774</sup> svou plnou<sup>775</sup>

úrodu<sup>776</sup> *ani* svou štávu<sup>777</sup>. Prvorozeného ze svých synů budeš<sup>93</sup> dávat mně; (30) *tak* budeš<sup>93</sup> činit se svým skotem<sup>588 778</sup>, se svým drobným dobytkem<sup>588</sup>; sedm dní bude<sup>11</sup> při své matce, v osmý den jej budeš<sup>93</sup> dávat mně. (31) Budete<sup>11</sup> mi svatými lidmi<sup>323 1219</sup> – nesmíte<sup>93</sup> jíst maso v poli rozervaného; budeš<sup>93</sup> je házet psovi.

**23** Nesmíš<sup>93</sup> pronášet<sup>335 779</sup> nepravdivou<sup>780</sup> zprávu; nechť se zlovolným nepřikládáš<sup>11 230</sup> svou ruku k tomu, abys byl<sup>13 781</sup> křivdícím svědkem<sup>782</sup>. (2) Nesmíš<sup>93</sup> se dát<sup>13</sup> za mnohými<sup>783</sup> ke zlu<sup>784</sup>, aniž smíš<sup>93</sup> při sporu vypovídat<sup>785</sup> převracením<sup>786</sup> se za mnohými<sup>783</sup> k převracením<sup>786</sup> jiných<sup>787</sup>, (3) aniž smíš<sup>93</sup> nuznému<sup>788</sup> v jeho sporu nadřezovat<sup>789</sup>. – (4) Kdykoli budeš přicházet *na*<sup>790</sup> býka tvého nepřitele nebo *na* jeho osla bloudícího, bezpečně<sup>791</sup> mu ho musíš<sup>93</sup> přivést zpět<sup>194</sup>. (5) Kdykoli budeš vidět osla *toho*, kdo tě nenávidí<sup>697</sup>, ležet<sup>792 793</sup> pod svým břemenem a chtěl<sup>162</sup> bys upustit<sup>466 794</sup> od ulehčení mu, bez váhání<sup>791 795</sup> *mu* musíš<sup>93</sup> ulehčit s ním<sup>796</sup>. (6) Nesmíš<sup>93</sup> převracet<sup>786</sup> právo<sup>543</sup> svého nemajetného<sup>797</sup> v jeho sporu; (7) od podvodné záležitosti<sup>178 798</sup> budeš<sup>11</sup> zachovávat odstup<sup>799</sup> a nevinného a spravedlivého nebudeš<sup>93</sup> zabíjet, neboť zlovolného nebudu ospravedlňovat<sup>748</sup>. (8) A nesmíš<sup>93</sup> brát úplatek, neboť úplatek oslepuje prozíravé<sup>800</sup> a překrucuje slova spravedlivých. (9) A cizince<sup>82</sup> nesmíš<sup>93</sup> utlačovat<sup>105</sup> – vždyť<sup>14</sup> vy znáte<sup>162</sup> duši<sup>801</sup> cizince<sup>82</sup>, neboť jste cizinci<sup>82</sup> byli<sup>162</sup> v zemi Egypta.

(10) A svou zem budeš<sup>11</sup> šest let osévat a její úrodu sklízet<sup>802</sup>, (11) *ale* sedmého roku jí budeš<sup>11</sup> ulevovat a nechávat ji ležet, *ať* se najedí nemajetní<sup>797</sup> tvého lidu, a zůstatek *po* nich může<sup>93</sup> sežrat polní živočišstvo<sup>296</sup>. Tak budeš<sup>11</sup> činit se svou vinicí<sup>588</sup>, se svou olivnicí<sup>588</sup>. (12) Šest dní budeš<sup>11</sup> dělat svá díla<sup>626</sup>, *ale* v den sedmý budeš<sup>11</sup> přestávat<sup>163 574</sup>, aby si mohl<sup>93</sup> odpočinout<sup>337</sup> tvůj býk<sup>746</sup> i tvůj osel<sup>746</sup> a oddechnout<sup>803</sup> syn tvé služebnice i cizinec<sup>82</sup>. (13) A ve všem, co jsem k vám řekl, se budete<sup>11</sup> mít na pozor<sup>395</sup> a jméno jiných<sup>804</sup> bohů nesmíte<sup>93</sup> připomínat – nesmí<sup>93</sup> se uslyšet v tvých ústech.

(14) Třikrát<sup>805</sup> v roce mi budeš<sup>11</sup> pořádat slavnost<sup>158</sup>. (15) Budeš<sup>11</sup> zachovávat<sup>395</sup>

slavnost nekvašených *chlebů* – sedm dní budeš<sup>11</sup> jíst nekvašené *chleby* podle *toho*, co jsem ti rozkázal, k určenému času měsíce Ávívu<sup>436</sup>, neboť v něm jsi vyšel z Egypta, a necht' se před tvou tváří neukazují<sup>11</sup> prázdní; (16) a slavnost žně, prvotin<sup>806</sup> tvých prací<sup>36</sup>, *toho*, co jsi v poli zaséval; a slavnost sklizně<sup>802</sup> při vyjití<sup>807</sup> roku, při sklizení<sup>802</sup> tvých prací<sup>36</sup> z pole. (17) Tříkrát v roce budeš<sup>11</sup> každý tvůj mužský<sup>808</sup> přicházet ukázat se před tváří<sup>809</sup> Pána, Hospodina. (18) Krev mé oběti nesmíš<sup>93</sup> obětovat s kynutým<sup>1204</sup> a tuk mých slavností<sup>277</sup> nesmíš<sup>93</sup> zůstat přes noc<sup>810</sup> do jitra. (19) Nejlepší z<sup>1205</sup> prvotin<sup>806</sup> své půdy budeš<sup>11</sup> vnášet v dům Hospodina, tvého Boha. Kůzle nesmíš<sup>93</sup> vařit v mléce jeho matky.

(20) Hle, já před tvou tváří<sup>339</sup> posílám svého Anděla<sup>89</sup> k tvé ochraně<sup>395</sup> na cestě a k tvému vedení na místo<sup>97 811</sup>, jež jsem určil<sup>533</sup>. (21) Měj se před jeho tváří<sup>72</sup> na pozoru<sup>395</sup> a poslouvej na<sup>130</sup> jeho hlas; necht' v něm nevzbuzuješ<sup>11</sup> rozhořčení<sup>812</sup>, neboť nebude odpouštět<sup>395 813</sup> stran vašich přestoupení<sup>277 745</sup>, neboť v něm<sup>814</sup> je mé jméno; (22) ano, budeš-li vpravdě<sup>544</sup> poslouchat na<sup>130</sup> jeho hlas a činit vše, co budu mluvit, budu nepřitelem tvých nepřátel<sup>815</sup> a protivníkem tvých protivníků<sup>815</sup>, (23) neboť můj Anděl<sup>89</sup> půjde před tvou tváří a uvede tě k Emórimu a Chittímu a Perizzímu a Kenaanímu, Chivvímu a Jevúsímu<sup>104</sup>, jež vyhubím<sup>816</sup>. (24) Nesmíš<sup>93</sup> se klanět jejich bohům a nesmíš<sup>93</sup> jim sloužit<sup>108 662</sup> a nesmíš<sup>93</sup> činit podle jejich činů, nýbrž<sup>559</sup> je musíš<sup>93</sup> veskrze<sup>817</sup> vymýtit<sup>818</sup> a jejich sloupy<sup>819</sup> na padrt<sup>820</sup> roztržit<sup>821</sup>. (25) I budete<sup>11</sup> obsluhovat<sup>108 662</sup> Hospodina, svého Boha, a on požehná tvůj chléb a tvou vodu; a z tvého středu<sup>122 822</sup> budu odnímat<sup>92</sup> nemoc, (26) v tvé zemi nebude potrativší<sup>823</sup> ani neplodné<sup>823</sup>, i budu naplňovat počet tvých let. (27) Budu před tvou tváří<sup>339</sup> vypouštět<sup>123</sup> svou hrůzu a v zmatek uvádět<sup>824</sup> všechny lid, ty, mezi něž budeš přicházet, a všechny tvé nepřátele k tobě budu obracet<sup>632</sup> šíjí<sup>825</sup>, (28) a před tvou tváří budu posílat sršně<sup>277</sup>, kteří<sup>14</sup> Chivvího, Kenaaního a Chittího<sup>104</sup> zpřed tvé tváře<sup>826</sup> vyženou<sup>189</sup>. (29) Nebudu

jej<sup>816</sup> před tvou tváří<sup>72</sup> vyháňet<sup>189</sup> v jednom roce, aby se země nestávala<sup>13</sup> poustou, takže<sup>14</sup> by se proti tobě rozmnožilo polní živočišstvo<sup>296</sup>; (30) budu jej<sup>816</sup> před tvou tváří<sup>72</sup> vyháňet<sup>189</sup> po málu<sup>827</sup>, než se budeš moci<sup>93</sup> rozplodit a zaujmout<sup>528</sup> zem. (31) A tvé pomezí<sup>233</sup> jsem určil<sup>230</sup> od moře Rákosi<sup>150 343</sup> až po moře Pelištím<sup>321 828</sup> a od pustiny po Řeku<sup>829</sup>, neboť obyvatele<sup>128</sup> té země chci<sup>93</sup> dát ve vaši ruku, i vyženěš<sup>189</sup> je před svou tváří<sup>72</sup>. (32) Nesmíš<sup>93</sup> *vzhledem* k nim ani k jejich bohům uzavřít smlouvu<sup>830</sup>; (33) necht' nebydlí<sup>11</sup> v tvé zemi, aby tě nesváděli k hřešení vůči mně, neboť<sup>831</sup> bys obsluhoval<sup>108 662</sup> jejich bohy, neboť<sup>831 832</sup> to by ti bylo léčkou<sup>58 833</sup>.

**24** A k Mojžíšovi řekl<sup>834</sup>: Vystup<sup>16</sup> k Hospodinu, ty a Árón, Nádáv a Avíhů a sedmdesát z Izráelových starších, a z daleka se pokloňte; (2) a Mojžíš necht' se k Hospodinu přiblížit<sup>11 683</sup> sám<sup>393</sup>, ale oni necht' se nepřiblížují<sup>11 683</sup>, a lid, ti necht' s ním nevystupují<sup>11 6</sup>. (3) I přišel Mojžíš a všechna slova Hospodina a všechna práva<sup>543</sup> vyrozprávil<sup>314</sup> lidu; a všechnen lid jedním hlasem odpověděl, i řekli: Všechna slova, jež Hospodin vyslovil, budeme vykonávat. (4) A Mojžíš všechna slova Hospodina zapsal a za jitra časné vstal a pod horou zbudoval oltář a dvanáct sloupů<sup>819</sup> podle dvanácti kmenů<sup>708</sup> Izráelových, (5) a poslal mladíky<sup>1168</sup> Izráelových dětí<sup>85</sup>, ať vynesou vzestupné oběti<sup>349</sup> a ať obětují<sup>675</sup> oběti pokojných hodů<sup>676</sup> Hospodinu, býky. (6) A polovinu krve Mojžíš vzal a dal<sup>17</sup> v mísy<sup>835</sup> a polovinu krve vykropil na oltář, (7) a vzal knihu smlouvy a jal se číst<sup>836</sup> v uši<sup>313</sup> lidu, i řekli: Vše, co Hospodin vyslovil, budeme konat a budeme poslouchat. (8) A Mojžíš vzal krev a vykropil na lid a řekl: Hle, krev smlouvy, již s vámi uzavřel<sup>830</sup> Hospodin stran<sup>837</sup> všech těchto slov<sup>178 838</sup>. (9) I vystoupil<sup>16</sup> Mojžíš a Árón, Nádáv a Avíhů a sedmdesát z Izráelových starších (10) a uviděl Izráelova Boha, a pod jeho nohama jakoby práce<sup>839</sup> z průsvitného<sup>840</sup> safíru<sup>989</sup> a co do lesku<sup>841</sup> jako sama nebesa<sup>842</sup>; (11) a na významné<sup>843</sup> Izráelových dětí<sup>85</sup> nevztáhl<sup>120 834</sup> svou ruku, i spatřili Boha a jedli<sup>162</sup> a pili<sup>162</sup>.

(12)A Hospodin k Mojžíšovi řekl: Vystup<sup>16</sup> ke mně na horu a buď tam, ať ti mohu<sup>93</sup> dát desky z kamene a zákon<sup>434</sup> a rozkazy<sup>277</sup>, jež jsem napsal k jejich poučování<sup>844</sup>. (13)I vstal Mojžíš, i Jósua, jeho pobočník<sup>1011</sup>, a Mojžíš vystoupil<sup>16</sup> na Boží horu, (14)a k starším řekl: Počkejte<sup>845</sup> zde na nás, než se k vám budeme moci<sup>93</sup> vrátit; a hle, jsou s vámi Áron a Chúr – kdo bude mít nějaké záležitosti<sup>178 846</sup>, může<sup>93</sup> se přiblížit<sup>683</sup> k nim. (15)A Mojžíš vystoupil<sup>16</sup> na horu a horu přikryl oblak, (16)i usadila se<sup>866</sup> Hospodinova sláva<sup>556</sup> na hoře Sinaji a oblak jí příkrýval<sup>162</sup> po<sup>847</sup> šest dní, a v sedmý den zavolal<sup>834</sup> zprostřed oblaku na Mojžíše<sup>94</sup>, (17)a vzhled Hospodinovy slávy<sup>556</sup> na temeni<sup>594</sup> hory byl před očima Isráelových dětí<sup>85</sup> jako stravující<sup>742</sup> oheň. (18)A Mojžíš vešel v střed oblaku a vystoupil<sup>16</sup> k Hospodinu, i zůstal<sup>13</sup> Mojžíš na té hoře čtyřicet dní a čtyřicet nocí.

**25** A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (2)Promluv k Isráelovým dětem<sup>85</sup>, ať mi přinášeji<sup>55</sup> oběť věnování<sup>1053</sup>; necht' mou oběť věnování<sup>1053</sup> berou<sup>11848</sup> od<sup>184</sup> každého člověka<sup>65</sup>, jehož srdce ho<sup>849</sup> bude pobízet<sup>1218</sup>. (3)A toto bude má oběť věnování<sup>1053</sup>, již od<sup>184</sup> nich budete<sup>11</sup> brát<sup>848</sup>: zlato a stříbro a mosaz<sup>850</sup> (4)a modrý purpur<sup>851</sup> a červený purpur<sup>851</sup> a červcový<sup>852</sup> šarlat<sup>851</sup> a kment<sup>853</sup> a kozí srst<sup>854</sup> (5)a načerveneně<sup>855</sup> kůže beranů a kůže jezevců<sup>856</sup> a dříví<sup>541 857</sup> akácií<sup>858</sup>, (6)olej k svícení<sup>859</sup>, vonné látky do oleje k pomazávání<sup>860</sup> a do kouřidla<sup>1074</sup> z vonných koření<sup>861</sup>, (7)a onyxové<sup>862</sup> kameny<sup>863</sup> a kameny ke vsazování<sup>128 860 982</sup> do přeho-<sup>864 865</sup>zu a do náprsníku<sup>865</sup>; (8)a zhotoví<sup>11 36 128</sup> mi svatyni<sup>531</sup>, ať se mohu<sup>93</sup> usídlit<sup>866</sup> vprostřed nich. (9)Podle všeho, co já se ti chystám ukázat<sup>220</sup>, vzor<sup>867</sup> obydlí<sup>866</sup> a vzor<sup>867</sup> všech jeho zařízení<sup>127</sup>, právě<sup>14</sup> tak je budete<sup>11</sup> hotovit<sup>36</sup>.

(10)Zhotoví<sup>11 36 128</sup> tedy<sup>106</sup> z dříví<sup>541 857</sup> akácií<sup>858</sup> skříňku<sup>868</sup>, její délka dva lokte<sup>869</sup> a půl a její šířka loket<sup>869</sup> a půl a její výška loket<sup>869</sup> a půl, (11)a budeš<sup>11</sup> ji potahovat ryzím zlatem – budeš<sup>11</sup> ji potahovat zevnitř i zevně<sup>870</sup> – a zhotovíš<sup>11 36</sup> na ni dokola obrubu ze zlata (12)a ulijš<sup>11</sup> k ní čtyři kruhy ze zlata, jež<sup>14</sup> dáš<sup>11</sup> nad její čtyři podstavce<sup>871</sup>, totiž<sup>14</sup> dva kruhy na její jednu stranu<sup>1076</sup> a dva kruhy

na její druhou stranu<sup>1076</sup>, (13)a zhotovíš<sup>11 36</sup> z dříví<sup>541 857</sup> akácií<sup>858</sup> tyče a budeš<sup>11</sup> je potahovat zlatem, (14)a ty tyče musíš<sup>93</sup> vsunout v ty kruhy po stranách<sup>1076</sup> skříňky<sup>868</sup> k nošení<sup>1335 336</sup> skříňky<sup>868</sup> na nich; (15)v kruhích skříňky<sup>868</sup> ty tyče budou<sup>11</sup> zůstávat<sup>13</sup>, nesmějí<sup>93</sup> se od ní odpojit<sup>92</sup>. (16)A do té skříňky<sup>868</sup> musíš<sup>93</sup> dát svědectví, jež chci<sup>93</sup> tobě dát. (17)A z ryzího zlata zhotovíš<sup>11 36</sup> slitovnici<sup>872</sup>, její délka dva lokte<sup>869</sup> a půl a její šířka loket<sup>869</sup> a půl, (18)a ze zlata zhotovíš<sup>11 36</sup> dva kerúby – budeš<sup>11</sup> je hotovit<sup>36</sup> jako tepanou<sup>873</sup> práci z obou konců<sup>874</sup> slitovnice<sup>872</sup>; (19)zhotov<sup>36</sup> tedy<sup>106</sup> jednoho kerúba z tohoto konce<sup>874 875</sup> a jednoho kerúba z tohoto konce<sup>874 875</sup>, ze slitovnice<sup>872 874</sup> ty kerúby budete<sup>11</sup> hotovit<sup>36</sup> na obou jejích koncích. (20)A ti kerúbové budou<sup>11</sup> křídla rozpínat<sup>1257</sup> vzhůru, zastírajíce svými křídly slitovnici<sup>872 938</sup>, a jejich tváře k sobě navzájem<sup>346</sup>; tváře kerúbů necht' směřují<sup>11 876</sup> k slitovnici<sup>872</sup>; (21)a tu slitovnici<sup>872</sup> musíš<sup>93</sup> dát shora na skříňku<sup>868</sup> a do té skříňky<sup>868</sup> musíš<sup>93</sup> dát svědectví, jež chci<sup>93</sup> tobě dát, (22)i budu se tam s tebou<sup>1071</sup> setkávat<sup>956</sup> a ze slitovnice<sup>96 872</sup>, zprostřed dvou kerúbů, kteří budou nad skříňkou<sup>868</sup> svědectví, s tebou budu mluvit o všem, co ti pro Isráelovy děti<sup>85</sup> budu rozkazovat.

(23)A zhotovíš<sup>11 36</sup> z dříví<sup>541 857</sup> akácií<sup>858</sup> stůl, jeho délka dva lokte<sup>869</sup> a jeho šířka loket<sup>869</sup> a jeho výška loket<sup>869</sup> a půl, (24)a budeš<sup>11</sup> jej potahovat ryzím zlatem a zhotovíš<sup>11 36</sup> k němu dokola obrubu ze zlata, (25)a zhotovíš<sup>11 36</sup> k němu dokola trnož<sup>877</sup> na šířku dlaně a k tomu jeho trnoží<sup>877</sup> dokola zhotovíš<sup>11 36</sup> obrubu ze zlata. (26)A zhotovíš<sup>11 36</sup> k němu čtyři kruhy ze zlata a ty kruhy musíš<sup>93</sup> dát na čtyři úhly, jež budou u jeho čtyř noh; (27)ty kruhy budou<sup>11</sup> při samém trnoží<sup>877</sup> ložisky<sup>58 878</sup> pro tyče k nošení<sup>1335 336</sup> stolu. (28)A zhotovíš<sup>11 36</sup> z dříví<sup>541 857</sup> akácií<sup>858</sup> tyče a budeš<sup>11</sup> je potahovat zlatem, i bude<sup>11</sup> se na nich stůl nosit<sup>162 335 336</sup>. (29)A zhotovíš<sup>11 36</sup> k němu<sup>879</sup> podnosy<sup>880 881</sup> a pánve<sup>881 882</sup> k němu<sup>879</sup> a konvice<sup>883</sup> k němu<sup>879</sup> a číše<sup>881 884</sup> k němu<sup>879</sup>, jimiž se bude vylévat<sup>885</sup>; zhotovíš<sup>11 36</sup> je z ryzího zlata. (30)A na ten stůl budeš<sup>11</sup> ustavičně před mou tvář<sup>200</sup> dávat předkladné chleby<sup>277 886</sup>.

(31)A zhotovíš<sup>1136</sup> z ryziho zlata svícen<sup>887</sup> – ten svícen<sup>887</sup> bude<sup>11</sup> zhotovován<sup>36</sup> jako tepaná<sup>873</sup> práce; bude<sup>11</sup> z něho<sup>874</sup> jeho patice<sup>888</sup> a jeho větve<sup>277 889</sup>, jeho kalichy<sup>890</sup>, jeho hlavice<sup>128 891</sup> a jeho květy, (32)a to šest větví<sup>128 889</sup> vycházejících z jeho stran, tři větve<sup>128 889</sup> svícnu<sup>887</sup> z jedné strany a tři větve<sup>128 889</sup> svícnu<sup>887</sup> z druhé strany, (33)tři mandloňovité<sup>892</sup> kalichy<sup>890</sup> na jedné větvi<sup>889</sup>, hlavice<sup>891 893</sup> a květ, a tři mandloňovité<sup>892</sup> kalichy<sup>890</sup> na jedné větvi<sup>889</sup>, hlavice<sup>891 893</sup> a květ; tak při šesti větvích<sup>128 889</sup> vycházejících ze svícnu<sup>887</sup>, (34)a na svícnu<sup>887 894</sup> čtyři mandloňovité<sup>892</sup> kalichy<sup>890</sup>, jeho hlavice<sup>128 891</sup> a jeho květy, (35)totiž<sup>14</sup> hlavice<sup>891 893</sup> pod dvěma větvemi<sup>128 889</sup> z něho a hlavice<sup>891 893</sup> pod dvěma větvemi<sup>128 889</sup> z něho a hlavice<sup>891 893</sup> pod dvěma větvemi<sup>128 889</sup> z něho, stran šesti větví<sup>128 889</sup> vycházejících ze svícnu<sup>887</sup>, (36)jejich hlavice<sup>128 893</sup> a jejich větve<sup>128 889</sup> budou<sup>11</sup> z něho<sup>874</sup>, celý<sup>415</sup> bude jedinou tepanou<sup>873</sup> prací z ryziho zlata. (37)A zhotovíš<sup>1136</sup> k němu<sup>879</sup> sedm lamp (a jeho lampy se budou<sup>11 895</sup> rozžehat<sup>162 896</sup> a bude se<sup>11 895</sup> svítit<sup>162</sup> na jemu<sup>999</sup> protilehlou stranu) (38)a kratiknoty k němu<sup>879</sup> a zhášená<sup>897</sup> k němu<sup>879</sup> z ryziho zlata. (39)Bude se<sup>11 895</sup> hotovit<sup>36</sup> se všemi těmito náčinými<sup>127</sup> z kikkáru<sup>898</sup> ryziho zlata; (40)viz tedy<sup>106</sup> a zhotov<sup>36</sup> je podle jejich vzoru<sup>867</sup>, jež jsi ty uschopňován<sup>899</sup> vidět na hoře.

**26** A obydlí<sup>866</sup> budeš<sup>11</sup> hotovit<sup>36</sup> z deseti koberců z tkaného kmentu<sup>853</sup> a modrého purpuru<sup>851</sup> a červeného purpuru<sup>851</sup> a červcového<sup>852</sup> šarlatu<sup>851</sup>; ty<sup>900</sup> budeš<sup>11</sup> hotovit<sup>36</sup> s kerúby umělecké práce<sup>901</sup>. (2)Délka jednoho koberce osmdvacet loket<sup>869 902</sup> a šířka jednoho koberce čtyři lokte<sup>869 902</sup>, pro všechny koberce jedna míra. (3)Pět koberců bude<sup>11</sup> připojovaných k sobě navzájem<sup>903</sup> a pět koberců připojovaných k sobě navzájem<sup>903</sup>, (4)a z modrého purpuru<sup>851</sup> zhotovíš<sup>1136</sup> očka na okraji<sup>221</sup> jednoho koberce od konce ve spoji<sup>904</sup>, a tak budeš<sup>11</sup> činit u okraje<sup>221</sup> koncového koberce na druhé straně spoje<sup>905</sup>. (5)Padesát oček budeš<sup>11</sup> hotovit<sup>36</sup> na jednom koberci a padesát oček budeš<sup>11</sup> hotovit<sup>36</sup> na konci koberce, jež bude na druhé straně spoje<sup>905</sup>; očka budou<sup>11</sup> protilehlá vůči sobě navzájem<sup>903</sup>.

(6)A zhotovíš<sup>1136</sup> ze zlata padesát sponek a těmi sponkami koberce k sobě navzájem<sup>903</sup> budeš<sup>11</sup> připojovat, ať je obydlí<sup>866</sup> sjednoceno<sup>906</sup>.

(7)A z kozí srstí<sup>854</sup> zhotovíš<sup>1136</sup> koberce na stan nad obydlím<sup>866 907</sup>; těch<sup>900</sup> koberců budeš<sup>11</sup> hotovit<sup>36</sup> jedenáct<sup>908</sup>. (8)Délka jednoho koberce třicet loket<sup>869 902</sup> a šířka jednoho koberce čtyři lokte<sup>869 902</sup>; pro jedenáct koberců<sup>45</sup> jedna míra, (9)a budeš<sup>11</sup> spojovat pět koberců zvláště<sup>393</sup> a šest koberců zvláště<sup>393</sup>, a šestý koberce na průčelní straně<sup>909</sup> stanu budeš<sup>11</sup> zdvojit<sup>910</sup>. (10)A zhotovíš<sup>1136</sup> padesát oček na okraji<sup>221</sup> jednoho koncového koberce ve spoji<sup>904</sup> a padesát oček na okraji<sup>221</sup> druhého koberce spoje<sup>904 911</sup>, (11)a zhotovíš<sup>1136</sup> padesát sponek z mosazi<sup>850</sup> a budeš<sup>11</sup> ty sponky navlékat v očka a tak spojovat stan, ať je sjednocen<sup>906</sup>. (12)A přesahující<sup>912</sup> převis koberců<sup>913</sup> stanu, přesahující<sup>912</sup> polovina koberce, bude<sup>11</sup> převislý na zadní straně<sup>914</sup> obydlí<sup>866</sup>, (13)a co přesahuje<sup>912 915</sup> na délce koberců stanu, loket<sup>869</sup> odtud a loket<sup>869</sup> odtud, bude<sup>11</sup> převěšováno po stranách obydlí, odtud a odtud, k jeho pokrytí.

(14)A zhotovíš<sup>1136</sup> k stanu příkrov z načervenených<sup>855</sup> kozí beranů a shora příkrov z kozí jezevců<sup>856</sup>.

(15)Az dříví<sup>541 857</sup> akácií<sup>858</sup> k obydlí<sup>866</sup> zhotovíš<sup>1136</sup> stojatá prkna; (16)délka prkna deset loket<sup>869</sup> a šířka jednoho prkna loket<sup>869</sup> a půl, (17)k jednomu prknu dva čepy<sup>916</sup> navzájem<sup>903</sup> spjaté; tak budeš<sup>11</sup> činit se všemi prkny<sup>588</sup> obydlí<sup>866</sup>. (18)Zhotovíš<sup>1136</sup> tedy<sup>106</sup> k obydlí<sup>866</sup> prkna, dvacet prken k jižnímu<sup>917</sup> směru, na jih<sup>918</sup>, (19)a pod těch dvacet prken budeš<sup>11</sup> hotovit<sup>36</sup> čtyřicet podstavců<sup>919</sup> ze stříbra, dva podstavce<sup>919</sup> pod jedno prkno k jeho dvěma čepům<sup>916</sup> a dva podstavce<sup>919</sup> pod jedno prkno k jeho dvěma čepům<sup>916</sup>; (20)a dvacet prken na druhou stranu<sup>1076</sup> obydlí<sup>866</sup>, k směru na sever, (21)a jejich čtyřicet podstavců<sup>919</sup> ze stříbra, dva podstavce<sup>919</sup> pod jedno prkno a dva podstavce<sup>919</sup> pod jedno prkno, (22)a na zadní stěnu<sup>920</sup> obydlí<sup>866</sup>, k západu<sup>342</sup>, budeš<sup>11</sup> hotovit<sup>36</sup> šest prken, (23)a dvě prkna budeš<sup>11</sup> hotovit<sup>36</sup> do koutů<sup>921</sup> obydlí<sup>866</sup> na zadní stěně<sup>920</sup>, (24)a budou<sup>11</sup> zespod dvojita<sup>922</sup> a budou<sup>11</sup>, každé na svém vrcholu<sup>594</sup>,

dokonale sjednocena<sup>923</sup> do jednoho kruhu<sup>924</sup>; tak bude<sup>11</sup> s nimi oběma<sup>888</sup>, budou<sup>11</sup> do obou koutů<sup>921</sup>. (25)Bude<sup>11</sup> tedy<sup>106</sup> osm prken a k nim<sup>879</sup> šestnáct podstavců<sup>919</sup> ze stříbra, dva podstavce<sup>919</sup> pod jedno prkno a dva podstavce<sup>919</sup> pod jedno prkno.

(26)A z dříví<sup>541857</sup> akácií<sup>858</sup> zhotovíš<sup>1136</sup> svlaky<sup>925</sup>, pět k prknům jedné strany<sup>1076</sup> obydlí<sup>866</sup> (27)a pět svlaků<sup>925</sup> k prknům druhé strany<sup>1076</sup> obydlí<sup>866</sup> a pět svlaků<sup>925</sup> k prknům strany<sup>1076</sup> obydlí<sup>866</sup> na zadní stěně<sup>920926</sup> k západu<sup>342</sup>, (28)a prostřední svlak<sup>925</sup> vprostřed prken<sup>927</sup> se provleče<sup>11895928</sup> od konce ke konci. (29)A prkna budeš<sup>11</sup> potahovat zlatem a budeš<sup>11</sup> k nim<sup>879</sup> hotovit<sup>36</sup> ze zlata kruhy, ložiska<sup>878</sup> pro svlaky<sup>925</sup>, a svlaky<sup>925</sup> budeš<sup>11</sup> potahovat zlatem. (30)Tak<sup>14</sup> budeš<sup>11</sup> stavět<sup>192</sup> obydlí<sup>866</sup> podle jeho právoplatného plánu<sup>543929</sup>, jež jsi byl uschopněn<sup>899</sup> vidět na hoře.

(31)A z modrého purpuru<sup>851</sup> a červeného purpuru<sup>851</sup> a červcového<sup>852</sup> šarlatu<sup>851</sup> a tkaného kmentu<sup>853</sup> zhotovíš<sup>1136</sup> oponu; ta<sup>900</sup> se bude<sup>11895</sup> hotovit<sup>36</sup> uměleckou prací<sup>901930</sup> s kerúby (32)a musíš<sup>93</sup> jí dát na čtyři sloupy z akácií<sup>858</sup>, potažené zlatem (věšáky<sup>931</sup> na nich<sup>879</sup> ze zlata), na čtyřech podstavcích<sup>919</sup> ze stříbra. (33)A tu oponu musíš<sup>93</sup> dát pod sponky<sup>932</sup> a vnést tam, zevnitř<sup>933</sup> vůči oponě<sup>934</sup>, skříňku<sup>868</sup> svědectví, i bude vám ta opona hranicí<sup>935</sup> mezi svatyní<sup>936</sup> a mezi nejsvětější svatyní<sup>937</sup>. (34)A na skříňku<sup>868</sup> svědectví v nejsvětější svatyni<sup>937</sup> musíš<sup>93</sup> dát slitovnici<sup>872</sup>.

(35)A zevně<sup>933</sup> vůči oponě<sup>934</sup> musíš<sup>93</sup> umístit<sup>17</sup> stůl a naproti stolu na stranu<sup>1076</sup> obydlí<sup>866</sup> k jihu<sup>918</sup> svícen<sup>887</sup>, a stůl musíš<sup>93</sup> dát na stranu severu. (36)A ke vchodu<sup>408</sup> stanu zhotovíš<sup>1136</sup> z modrého purpuru<sup>851</sup> a červeného purpuru<sup>851</sup> a červcového<sup>852</sup> šarlatu<sup>851</sup> a tkaného kmentu<sup>853</sup> záclonu<sup>938</sup> prací<sup>930</sup> vyšíváče<sup>939</sup>, (37)a k té zácloně<sup>938</sup> zhotovíš<sup>1136</sup> pět sloupů z akácií<sup>858</sup> a budeš<sup>11</sup> je potahovat zlatem, věšáky<sup>931</sup> na ně<sup>879</sup> ze zlata, a budeš<sup>11</sup> k nim slévat pět podstavců<sup>919</sup> z mosazi<sup>850</sup>.

**27** A z dříví<sup>541857</sup> akácií<sup>858</sup> zhotovíš<sup>1136</sup> oltář pěti loket<sup>869</sup> délky a pěti loket<sup>869</sup> šířky – ten oltář bude<sup>11</sup> čtvercový<sup>940</sup> – a jeho výška tři lokte<sup>869</sup>, (2)a na jeho čtyřech úhlech zhotovíš<sup>1136</sup> rohy; jeho

rohy budou<sup>11</sup> z něho, a budeš<sup>11</sup> jej potahovat mosazí<sup>850</sup>. (3)A zhotovíš<sup>1136</sup> k němu<sup>879</sup> nádoby<sup>550</sup> k vybírání popela z něho<sup>879</sup> a lopatky k němu<sup>879</sup> a okřiny k němu<sup>879</sup> a vidlice k němu<sup>879</sup> a nádoby k němu<sup>879</sup> na oheň<sup>897</sup>; a všechna náčiní<sup>127</sup> k němu<sup>879</sup> budeš<sup>11</sup> používat<sup>36</sup> mosazí<sup>850</sup>. (4)A zhotovíš<sup>1136</sup> k němu rost, zhotovením<sup>36839941</sup> mříže z mosazi<sup>850</sup>, a na tu mříž zhotovíš<sup>1136</sup> z mosazi<sup>850</sup> čtyři kruhy k jeho<sup>942</sup> čtyřem koncům (5)a musíš<sup>93</sup> jí dát pod římsu<sup>943</sup> oltáře zespod, i bude<sup>11162</sup> ta mříž v samém středu<sup>944</sup> oltáře. (6)A k oltáři zhotovíš<sup>1136</sup> tyče, tyče z dříví<sup>541857</sup> akácií<sup>856</sup>, a budeš<sup>11</sup> je potahovat mosazí<sup>850</sup>, (7)a tyče k němu<sup>879</sup> budou<sup>11</sup> vsunuty v kruhy, ať jsou<sup>62</sup> ty tyče na obou stranách<sup>1076</sup> oltáře při jeho nošení<sup>335336</sup>. (8)Budeš<sup>11</sup> jej hotovit<sup>36</sup> dutý<sup>945</sup>, z desek; podle toho, jak se ti ukázalo<sup>895946</sup> na hoře, tak budou<sup>11</sup> činit.

(9)A zřídíš<sup>1136</sup> ohradu<sup>947</sup> obydlí<sup>866</sup>, k jižnímu<sup>917</sup> směru, na jih<sup>918</sup>, závěsy k ohradě<sup>947</sup> z tkaného kmentu<sup>853</sup>, délky sto loket<sup>869902</sup> k jedné straně<sup>948</sup>, (10)a jejich sloupů dvacet a jejich dvacet podstavců<sup>919</sup> z mosazi<sup>850</sup>, věšáky<sup>931</sup> na sloupech<sup>879</sup> a jejich spojovací tyče ze stříbra, (11)a tak na délku ke směru na sever, závěsy délky sto loket a jejich sloupů dvacet, a jejich dvacet podstavců<sup>919</sup> z mosazi<sup>850</sup>, věšáky<sup>931</sup> na sloupech<sup>879</sup> a jejich spojovací tyče ze stříbra. (12)A šířka ohrady<sup>947</sup> ke směru na západ<sup>342</sup>: závěsy padesáti loket<sup>869</sup>, sloupů k nim<sup>879</sup> deset a jejich podstavců<sup>919</sup> deset; (13)a šířka ohrady<sup>947</sup> ke směru na východ, ke vzházení<sup>949</sup>: padesát loket<sup>869</sup>, (14)závěsů na jedno křídlo<sup>950</sup> patnáct loket<sup>869</sup>, sloupy k nim<sup>879</sup> tři a jejich podstavce<sup>919</sup> tři, (15)a na druhé křídlo<sup>950</sup> patnáct loket závěsů, sloupy k nim<sup>879</sup> tři a jejich podstavce<sup>919</sup> tři, (16)a na bránu ohrady<sup>947</sup> záclona<sup>938</sup> dvaceti loket<sup>869</sup> z modrého purpuru<sup>851</sup> a červeného purpuru<sup>851</sup> a červcového<sup>852</sup> šarlatu<sup>851</sup> a tkaného kmentu<sup>853</sup>, práce vyšíváče<sup>939</sup>, sloupy k nim<sup>879951</sup> čtyři a jejich podstavce<sup>919</sup> čtyři. (17)Všechny sloupy ohrady<sup>947</sup> vůkol budou spojeny stříbrem<sup>1242</sup>, věšáky<sup>931</sup> na nich<sup>879</sup> ze stříbra a jejich podstavce<sup>919</sup> z mosazi<sup>850</sup>; (18)délka ohrady<sup>947</sup> sto loket<sup>869</sup> a šířka padesát na padesát<sup>952</sup> a výška pět loket<sup>869</sup> tkaného kmentu<sup>853</sup>,

a jejich<sup>951</sup> podstavce<sup>919</sup> z mosazi<sup>850</sup>; (19) na všechna náčíní<sup>127</sup> obydli<sup>866</sup> ke vsí službě<sup>108</sup> v něm<sup>879</sup> a na všechny kolíky<sup>953</sup> k němu<sup>879</sup> a na všechny kolíky<sup>953</sup> k ohradě<sup>879 947</sup> se použije mosazi<sup>850</sup>.

(20) A ty Isráelovým dětem<sup>85</sup> musíš<sup>93</sup> rozkázat, ať k tobě přinášejí<sup>55</sup> čistý olej olivy, z rozdrčení<sup>954</sup>, k svícení<sup>859</sup>, k rozžetí<sup>896</sup> ustavičného světla<sup>955 1069</sup>; (21) ve stanu setkávání<sup>956</sup>, zevně<sup>933</sup> vůči oponě<sup>934</sup>, jež bude nad<sup>957</sup> svědectvím, je bude spravovat<sup>958</sup> Áron a jeho synové od večera do jitra před tváří Hospodinovou – trvalé ustanovení<sup>386 397</sup> jejich pokolením ze strany<sup>184 959</sup> Isráelových dětí<sup>85</sup>.

**28** A ty do své blízkosti zprostřed Isráelových dětí<sup>85</sup> povolej<sup>960</sup> Árona, svého bratra, a s ním jeho syny, k jeho zastávání kněžství<sup>961</sup> mně – Árona, Nádava a Avihúa, Eleázara a Ithamára, syny Áronovy; (2) a zhotovíš<sup>11 36</sup> Áronovi, svému bratru, svatá roucha<sup>1219</sup> k slávě<sup>556</sup> a ke kráse<sup>962</sup>; (3) ty tedy<sup>106</sup> budeš<sup>11</sup> mluvit ke všem, kdo jsou<sup>196</sup> moudří srdcem<sup>860</sup>, jež jsem naplnil duchem<sup>507</sup> moudrosti, ať hotoví<sup>36 128</sup> Áronovi<sup>963</sup> roucha k jeho posvěcení k jeho zastávání kněžství<sup>961</sup> mně. (4) A toto<sup>638</sup> budou roucha, jež budou<sup>11</sup> hotovit<sup>36</sup>: náprsník a přehoz<sup>864</sup> a plášť a tunika<sup>964</sup> ze stávkové tkaniny<sup>965</sup>, turban a opasek<sup>966</sup> – zhotoví<sup>11 36 128</sup> tedy<sup>106</sup> Áronovi, tvému bratru, a jeho synům svatá roucha<sup>1219</sup> k jeho zastávání kněžství<sup>961</sup> mně.

(5) Oni tedy<sup>106</sup> musejí<sup>93</sup> vzít zlato a modrý purpur<sup>851</sup> a červený purpur<sup>851</sup> a červený<sup>852</sup> šarlat<sup>851</sup> a kment<sup>853</sup> (6) a ze zlata, modrého purpuru<sup>851</sup> a červeného purpuru<sup>851</sup>, červeného<sup>852</sup> šarlatu<sup>851</sup> a tkaného kmentu<sup>853</sup> hotovit<sup>36</sup> uměleckou práci<sup>901 930</sup> přehoz<sup>864</sup>; (7) na obou jeho koncích na něm bude<sup>11 967</sup> dvojice spojujících<sup>968</sup> nárameníků<sup>950</sup>, takže<sup>14</sup> bude spojen<sup>969</sup> v jedno<sup>970</sup>. (8) A šerpa<sup>971</sup> jeho přehozu<sup>864 865</sup>, jež bude na něm, bude podle svého<sup>972</sup> vypracování<sup>36</sup> z téhož<sup>973</sup> – ze zlata, modrého purpuru<sup>851</sup> a červeného purpuru<sup>851</sup> a červeného<sup>852</sup> šarlatu<sup>851</sup> a tkaného kmentu<sup>853</sup>. (9) A musíš<sup>93</sup> vzít dva onyxové<sup>862</sup> kameny<sup>863</sup> a vyryt na nich jména Isráelových synů, (10) šest z jejich jmen na jednom kameni a jména šesti

ostatních na druhém kameni, podle jejich narození<sup>128</sup>, (11) práci vyřezávače<sup>974</sup> do kamene, jako vyřváváním pečtidla budeš<sup>11</sup> vyrývat na ty dva kameny jména<sup>975</sup> Isráelových synů; budeš<sup>11</sup> je upravovat<sup>36</sup> tak, aby byly obloženy<sup>976</sup> rámcí<sup>977</sup> ze zlata, (12) a ty dva kameny musíš<sup>93</sup> nasadit<sup>17</sup> na nárameníky<sup>950</sup> přehozu<sup>864</sup> za kameny připomínky Isráelovým dětem<sup>85 978</sup>, i bude Áron nosit<sup>162 335</sup> jejich jména ku připomínce před tvář Hospodinovu na obou svých ramenou<sup>950</sup>. (13) Zhotovíš<sup>11 36</sup> tedy ze zlata rámce<sup>977</sup> (14) a dva řetízky z ryzího zlata; budeš<sup>11</sup> je hotovit<sup>36</sup> zkroucené<sup>979</sup>, zpracováním<sup>36</sup> jako provázku, a ty řetízky, jež budou jako provázky<sup>980</sup>, musíš<sup>93</sup> dát na ty rámce<sup>977</sup>.

(15) A zhotovíš<sup>11 36</sup> uměleckou práci<sup>901 930</sup> náprsník soudu<sup>543</sup>; budeš<sup>11</sup> jej hotovit<sup>36</sup> podle vypracování<sup>36</sup> přehozu<sup>864 972</sup>, ze zlata, modrého purpuru<sup>851</sup> a červeného purpuru<sup>851</sup> a červeného<sup>852</sup> šarlatu<sup>851</sup> a tkaného kmentu<sup>853</sup> jež budeš<sup>11</sup> hotovit<sup>36</sup>. (16) Bude<sup>11</sup> čtvercový<sup>940</sup>, jsa zdvojen<sup>910 981</sup>, jeho délka na píd' a jeho šířka na píd', (17) a musíš<sup>93</sup> na něj nasázet sady<sup>982</sup> kamenů<sup>277</sup>, čtyři řady kamenů<sup>277 983</sup>: první<sup>984</sup> řada bude řada sardu<sup>985</sup>, topasu<sup>986</sup> a smaragdu<sup>987</sup>, (18) a druhá řada karbunkul<sup>988</sup>, safír<sup>989</sup> a démant<sup>990</sup>, (19) a třetí řada ligr<sup>991</sup>, achát<sup>992</sup> a ametyst<sup>993</sup>, (20) a čtvrtá řada chrysolit<sup>994</sup>, onyx<sup>862</sup> a jaspis<sup>995</sup>. Budou<sup>11</sup> v svých sadách<sup>982 996</sup> zapuštěné<sup>997</sup> do zlata. (21) A těch kamenů bude<sup>11</sup> podle jmen Isráelových synů dvanáct, podle jejich jmen, s vyřváváním jako pečtidlo, budou<sup>11</sup> každý<sup>2</sup> podle svého jména<sup>998</sup>, pro dvanáct kmenů<sup>45 708</sup>, (22) a na náprsník zhotovíš<sup>11 36</sup> kroucením<sup>979</sup> řetízky, zpracováním<sup>36</sup> jako provázku<sup>980</sup>, z ryzího zlata, (23) a zhotovíš<sup>11 36</sup> na náprsník dva kruhy ze zlata a ty dva kruhy musíš<sup>93</sup> dát na dva konce náprsníku (24) a na ty dva kruhy, na konce náprsníku, musíš<sup>93</sup> dát ty dva provázky<sup>980</sup> ze zlata, (25) a dva konce těchto dvou provázků<sup>980</sup> musíš<sup>93</sup> dát na ty dva rámce<sup>977</sup> a musíš<sup>93</sup> je dát na nárameníky<sup>950</sup> přehozu<sup>864</sup> na jeho přední stranu<sup>999</sup>. (26) A zhotovíš<sup>11 36</sup> ze zlata dva kruhy a musíš<sup>93</sup> je nasadit<sup>17</sup> na dva konce náprsníku, na jeho okraj<sup>221</sup>, jež bude naproti přehozu<sup>864</sup> dovnitř<sup>1000</sup>, (27) a musíš<sup>96</sup> zho-



tovit<sup>36</sup> ze zlata dva kruhy a dát je na dvě strany<sup>950</sup> přehožu<sup>864</sup> odzdola z jeho přední strany<sup>999</sup>, do blízkosti místa<sup>1001</sup> jeho spojení<sup>905</sup>, shora k šerpě<sup>971</sup> přehožu<sup>864</sup>, (28) a náprsník musejí<sup>93</sup> přivázat za jeho kruhy ke kruhům přehožu<sup>864</sup> tkanic<sup>1002</sup> z modrého purpuru<sup>851</sup>, aby byl<sup>781</sup> nad šerpou<sup>971</sup> přehožu<sup>864</sup> a aby se náprsník od přehožu<sup>96</sup> neodchyloval. (29) A Áróň bude<sup>11</sup> jména Isráelových synů nosit<sup>162 335</sup> na<sup>1003</sup> náprsníku soudu<sup>543</sup> na svém srdci při svém vstupování do svatyně<sup>936</sup> ustavičně k připomínce před tváří Hospodinovu<sup>1004</sup>. (30) A do náprsníku soudu<sup>543</sup> musíš<sup>93</sup> dát Urím<sup>1005</sup> a Tummím<sup>1006</sup>, ať jsou<sup>162</sup> na Áróňově srdci při jeho vstupování před tvář Hospodinovu, i bude<sup>11</sup> Áróň ustavičně nosit<sup>162 335</sup> soud<sup>543</sup> Isráelových dětí<sup>85</sup> před tvář Hospodinovu na svém srdci.

(31) A zhotovíš<sup>11 36</sup> plášť přehožu<sup>864 1007</sup>, celý z modrého purpuru<sup>851</sup>, (32) a vprostřed něho bude<sup>11 162</sup> otvor<sup>1008</sup> pro jeho hlavu<sup>1009</sup>, u jeho otvoru<sup>1008</sup> dokola bude<sup>11 967</sup> lem<sup>221</sup>, práce tkalce<sup>1010</sup>; bude<sup>11</sup> u něho<sup>967</sup> jako otvor<sup>1008</sup> drátěné košile – nesmíš<sup>93</sup> se roztrhnout. (33) A na jeho podolku zhotovíš<sup>11 36</sup> granátová jablíčka z modrého purpuru<sup>851</sup> a červeného purpuru<sup>851</sup> a červcového<sup>852</sup> šarlatu<sup>851</sup>, na jeho podolku dokola, a mezi nimi<sup>298</sup> dokola zvonečky ze zlata – (34) zvoneček ze zlata a granátové jablíčko, zvoneček ze zlata a granátové jablíčko na podolku pláště dokola; (35) to<sup>14</sup> bude<sup>11 162</sup> na Áróňovi k službě<sup>1011</sup>, i bude<sup>11 162</sup> slyšet jeho zvuk při jeho vstupování do svatyně<sup>936</sup> před tvář Hospodinovu a při jeho vycházení, ať nemusíš<sup>93</sup> umřít. (36) A zhotovíš<sup>11 36</sup> z ryzího zlata lesklý štítek a na něj jako vyrýváními pečetidla musíš<sup>93</sup> vyrýt: Svatost<sup>1012</sup> Hospodinu; (37) a musíš<sup>93</sup> jej připevnit<sup>17</sup> na tkanici<sup>1002</sup> z modrého purpuru<sup>851</sup>, ať je<sup>162</sup> na turbanu – na přední straně<sup>999</sup> turbanu bude<sup>11</sup>, (38) takže<sup>14</sup> bude<sup>11 162</sup> na Áróňově čele a Áróň ponese<sup>335</sup> nepravost<sup>664</sup> stran svatých věcí, jež budou Isráelových dětí<sup>85</sup> posvěcovat, stran všech darů z jejich svatých věcí; bude<sup>11 162</sup> tedy<sup>106</sup> ustavičně na jeho čele, aby jim byly k blahovlnnému přijetí<sup>1013</sup> před tváří Hospodinovou.

(39) A z kmentu<sup>853</sup> budeš<sup>11</sup> tkát<sup>1014</sup> tuniku<sup>964</sup> a zhotovíš<sup>11 36</sup> z kmentu<sup>853</sup> turban,

a práci<sup>930</sup> vyšívače<sup>939</sup> budeš<sup>11</sup> hotovit<sup>36</sup> opasek<sup>966</sup>.

(40) A Áróňovým synům budeš<sup>11</sup> hotovit<sup>36</sup> tuniky<sup>964</sup> a zhotovíš<sup>11 36</sup> jim opasky<sup>966</sup>, a vysoké turbany<sup>1015</sup> jim budeš<sup>11</sup> hotovit<sup>36</sup> k slávě<sup>556</sup> a ke krásě<sup>962</sup>, (41) a Áróň, svého bratra, a s ním jeho syny v ně musíš<sup>93</sup> obléci a pomazat je a naplnit jejich ruku<sup>1016</sup> a posvětit je, ať mi vykonávají<sup>162</sup> kněžství<sup>961</sup>. (42) A zhotov<sup>36</sup> jim spodky z plátna k zakrytí masa<sup>1017</sup> nahoty; nechť jsou<sup>11</sup> od boků až po stehna<sup>4 1018</sup> (43) a nechť jsou<sup>11 162</sup> na Áróňovi a na jeho synech při jejich vstupování do stanu setkávání<sup>956</sup> nebo při jejich přibližování k oltáři k službě<sup>1011</sup> ve svatyni<sup>936</sup>, ať nenesou<sup>335</sup> nepravost<sup>664</sup> a neumřou – trvalé ustanovení<sup>386 397</sup> jemu a jeho semeni po něm.

**29** A toto<sup>638</sup> je věc, již s nimi<sup>588</sup> budeš<sup>11</sup> činit k posvěcení jich k zastávání kněžství<sup>961</sup> mně: vezmi jednoho mladého býka<sup>1019</sup> a dva bezvadné<sup>6369</sup> berany (2) a chléb z nekvašených věcí a nekvašené preclíky<sup>1020</sup> zadělané<sup>1021</sup> olejem a nekvašené lívance<sup>1022</sup> pomazané olejem; budeš<sup>11</sup> je dělat<sup>36</sup> z jemné mouky z pšenice (3) a musíš<sup>93</sup> je dát na jednu ošatku<sup>1023</sup> a v té ošatce<sup>1023</sup> je přinést blíže<sup>743</sup> a přivést i toho býka a oba berany. (4) A Áróň a jeho syny musíš<sup>93</sup> přivést blíže<sup>743</sup> ke vchodu<sup>408</sup> stanu setkávání<sup>956</sup> a umýt je vodou<sup>1024</sup>, (5) a musíš<sup>93</sup> vzít ta roucha a obléci Áróň a v tuniku<sup>964</sup> a plášť přehožu<sup>864 1007</sup> a přehož<sup>864</sup> a náprsník a opasat<sup>1025</sup> ho šerpou<sup>971</sup> přehožu<sup>864</sup>, (6) a na jeho hlavu nasadit<sup>17</sup> turban a na turban dát svatou korunu<sup>1026 1219</sup>, (7) a vzít olej k pomazávání<sup>860</sup> a nalít na jeho hlavu a pomazat ho.

(8) A musíš<sup>93</sup> blíže přivést<sup>743</sup> jeho syny a obléci je v tuniky<sup>964</sup> (9) a navinout<sup>1027</sup> na ně na každého opasek<sup>966</sup>, na Áróň a jeho syny, a uvázat jim vysoké<sup>1028</sup> turbany<sup>1015</sup>; i dostane se<sup>13</sup> jim trvalým ustanovením<sup>386 397 1029</sup> kněžství<sup>1030</sup>. A musíš<sup>93</sup> naplnit ruku<sup>1016</sup> Áróň a ruku<sup>1016</sup> jeho synů; (10) musíš<sup>93</sup> tedy<sup>106</sup> k průčelí<sup>1031</sup> stanu<sup>1022</sup> setkávání<sup>956</sup> blíže přivést<sup>743</sup> býka a na hlavu toho býka položit<sup>11 1033</sup> Áróň a jeho synové své ruce (11) a před tváří Hospodinovou, u vchodu<sup>408</sup> stanu setkávání<sup>956</sup>, býka musíš<sup>93</sup> porazit<sup>375</sup> (12) a z krve býka

vzít a nanést<sup>632</sup> svým prstem na rohy oltáře, a všechnu krev vylít k základu oltáře. (13)A musíš<sup>93</sup> vzít všechn tuk, pokrývající vnitřnosti<sup>277</sup>, a veliký lalok<sup>1034</sup> na játrech a obě ledviny a tuk, jenž je na nich, a dát je na oltář obrátit<sup>1040</sup> v kouř<sup>1035</sup>; (14)a maso býka a jeho kůže a jeho lejna<sup>277</sup> budeš<sup>11</sup> spalovat ohněm<sup>1036</sup> zevně<sup>933</sup> vůči táboru<sup>471</sup>934 – je to<sup>34</sup> oběť za hřích<sup>1037</sup>. (15)A musíš<sup>93</sup> vzít jednoho berana a Áron a jeho synové položí<sup>11</sup> na<sup>1033</sup> hlavu toho berana své ruce, (16)i toho berana musíš<sup>93</sup> porazit<sup>375</sup> a jeho krev vzít a vykropit na<sup>1038</sup> oltář dokola, (17)a rozdělit toho berana na jeho díly<sup>1039</sup> a jeho vnitřnosti<sup>277</sup> a jeho holeně umýt a dát na ty díly<sup>1039</sup> a na jeho hlavu (18)a celého berana dát na oltář obrátit<sup>1040</sup> v kouř<sup>1035</sup> – je to<sup>34</sup> vzestupná oběť<sup>349</sup> Hospodinu, líbezná<sup>1041</sup> vůně<sup>1042</sup>; je to<sup>34</sup> ohnivá oběť Hospodinu.

(19)A musíš<sup>93</sup> vzít druhého berana a Áron a jeho synové položí<sup>11</sup> na<sup>1033</sup> hlavu toho berana své ruce, (20)a musíš<sup>93</sup> toho berana porazit<sup>375</sup> a vzít z jeho krve a dát na koneček<sup>1043</sup> ucha Áronova a na koneček<sup>1043</sup> pravého ucha jeho synů a na palec jejich pravé ruky a na palec jejich pravé nohy, a vykropit krev na<sup>1038</sup> oltář dokola, (21)a vzít z krve, jež bude na oltáři, i z oleje k pomazávání<sup>860</sup>, a nastříkat na Árona a na jeho roucha a na jeho syny a na roucha jeho synů s ním, i bude posvěcen on i jeho roucha a jeho synové i roucha jeho synů s ním. (22)A z toho berana musíš<sup>93</sup> vzít tuk a ocas<sup>1044</sup> a tuk pokrývající vnitřnosti<sup>277</sup> a veliký lalok<sup>1034</sup> jater a obě ledviny a tuk, jenž je na nich, a pravé plece<sup>1045</sup>, neboť je to<sup>34</sup> beran zasvěcení<sup>1046</sup>, (23)a jeden bochník<sup>1047</sup> chleba a jeden přecílek<sup>1020</sup> pečiva<sup>1048</sup> s olejem, a jeden lívanec<sup>1022</sup> z ošatky<sup>1023</sup> nekvašených věcí, jež bude před tváří Hospodinovou, (24)a položit<sup>17</sup> to vše na dlaně<sup>132</sup> Áronovy a na dlaně<sup>132</sup> jeho synů a budeš<sup>11</sup> to<sup>1049</sup> před tváří Hospodinovou obracet<sup>1050</sup> jako oběť obracení<sup>1050</sup> (25)a musíš<sup>93</sup> to<sup>1049</sup> vzít z jejich ruky a dát na oltář, na vzestupnou oběť<sup>349</sup>, obrátit<sup>1040</sup> v kouř<sup>1035</sup> k líbezně<sup>1041</sup> vůni před tváří Hospodinovou; je to<sup>34</sup> ohnivá oběť Hospodinu. (26)A musíš<sup>93</sup> vzít hruď z berana zasvěcení<sup>1046</sup>, jenž<sup>1051</sup> je pro Árona<sup>1052</sup>, a budeš<sup>11</sup>

ji před tváří Hospodinovou obracet<sup>1050</sup> jako oběť obracení<sup>1050</sup>, a dostane<sup>13</sup> se jí za podíl tobě; (27)a musíš<sup>93</sup> posvětit hruď oběti obracení<sup>1050</sup> a plece<sup>1045</sup> oběti věnování<sup>1053</sup>, jež byla zobracena<sup>1050</sup> a jež byla věnována<sup>1054</sup>, z berana zasvěcení<sup>1046</sup>, z toho, co patří Áronovi<sup>1052</sup> a z toho, co patří jeho synům<sup>1052</sup>; (28)a Áronova a jeho synům se toho dostane<sup>11</sup>13, podle trvalého ustanovení<sup>180</sup>397, ze strany<sup>184</sup> Isráelových dětí<sup>85</sup>, neboť je to<sup>34</sup> oběť věnování<sup>1053</sup>, a oběti věnování<sup>1053</sup> se strany<sup>184</sup> Isráelových dětí<sup>85</sup> bude<sup>11</sup> z obětí jejich pokojivých hodů<sup>676</sup> – jejich oběť věnování<sup>1053</sup> Hospodinu.

(29)A svatá roucha<sup>1219</sup>, jež patří Áronovi<sup>1052</sup>, budou<sup>11</sup> po něm patřit jeho synům<sup>1052</sup> k pomazávání v nich a k naplňování jejich ruky<sup>1016</sup> v nich. (30)Kněz, jež bude na jeho místě, z jeho synů, je bude<sup>11</sup> oblékat sedm dní, když bude vstupovat do stanu setkávání<sup>956</sup> k službě<sup>1011</sup> ve svatyni<sup>936</sup>.

(31)A berana zasvěcení<sup>1046</sup> musíš<sup>93</sup> vzít a jeho maso na svatém místě<sup>97</sup> uvařit, (32)i pojí<sup>11</sup> Áron a jeho synové u vchodu<sup>408</sup> stanu setkávání<sup>956</sup> masa toho berana a chleba, jež bude v ošatce<sup>1032</sup>; (33)pojedí<sup>11</sup> tedy<sup>106</sup> těch věcí<sup>1055</sup>, jimiž bylo učiněno zadost<sup>1056</sup> k naplnění jejich ruky<sup>1016</sup>, k jich posvěcení, ale cizák<sup>1057</sup> jich jíst nesmí<sup>93</sup>, neboť ony jsou svaté<sup>1219</sup>. (34)A bude-li co z masa zasvěcení<sup>1046</sup> anebo z chleba pozůstatá až do jitra, pak<sup>14</sup> budeš<sup>11</sup> pozůstávající spalovat ohněm<sup>1036</sup>; nesmí<sup>93</sup> se jíst, neboť ono je svaté<sup>1219</sup>. (35)Takto tedy<sup>106</sup> budeš<sup>11</sup> činit s Áronem<sup>588</sup> a s jeho syny<sup>588</sup>, podle všeho, co jsem ti rozkázal; sedm dní budeš<sup>11</sup> naplňovat jejich ruku<sup>1016</sup>.

(36)A denně<sup>1058</sup> budeš<sup>11</sup> obětovat<sup>36</sup>1059 býka oběti za hřích<sup>1037</sup> jako zadostučinění<sup>128</sup>1060 a vykonávat<sup>11</sup> očištění na oltáři<sup>1061</sup> svým učiněním zadost<sup>1056</sup> na něm<sup>1062</sup>, a musíš<sup>93</sup> jej pomazat k jeho posvěcení. (37)Sedm dní budeš<sup>11</sup> na oltáři<sup>1062</sup> činit zadost<sup>1056</sup> a posvěcovat jej, a oltář bude nanejvýš svatý<sup>937</sup>; vše, co<sup>196</sup> o oltář zavadi<sup>1063</sup>, bude posvěcováno.

(38)A toto je, co budeš<sup>11</sup> obětovat<sup>36</sup>1059 na oltáři: dva roční<sup>370</sup> beránky<sup>1064</sup> za den, ustavičně; (39)jednoho beránka<sup>1064</sup> budeš<sup>11</sup> obětovat<sup>36</sup>1059 za jitra a druhého

beránka<sup>1064</sup> budeš<sup>11</sup> obětovat<sup>36 1059</sup> mezi dvěma večery<sup>373</sup>, (40) a k jednomu beránku<sup>1064</sup> desetinu<sup>582</sup> jemné mouky, zadělané<sup>1021</sup> čtvrtinou hínu<sup>1065</sup> oleje z rozdrčení<sup>954</sup>, a úlitbu<sup>1066</sup>, čtvrtinu hínu<sup>1065</sup> vína, (41) a druhého beránka<sup>1064</sup> budeš<sup>11</sup> obětovat<sup>36 1059</sup> mezi dvěma večery<sup>373</sup>; podle *oběti* daru<sup>1067</sup> z jitra a podle její úlitby<sup>1066</sup> budeš<sup>11</sup> činit s touto<sup>588 1068</sup> k líbezne<sup>1041</sup> vůni ohnivé *oběti* Hospodinu – (42)ustavičná vzeštná *oběť*<sup>349 1069</sup> po vašich pokoleních<sup>1070</sup> u vchodu<sup>408</sup> stanu setkávání<sup>956</sup> před tváří Hospodinovou, kam budu přicházet k setkání<sup>956 1078</sup> s vámi<sup>1071</sup> k promlouvání tam k tobě; (43) a budu tam přicházet k setkání<sup>956 1078</sup> s Izráelovými dětmi<sup>85 1071</sup> – to<sup>14</sup> bude posvěceno mou slávou<sup>556</sup>, (44) i chci<sup>93</sup> posvětit stan setkávání<sup>956</sup> a oltář, i Árona a jeho syny chci<sup>93</sup> posvětit k zastávání kněžství<sup>961</sup> mně. (45) I chci<sup>93</sup> se usadit<sup>866</sup> vprostřed Izráelových dětí<sup>85</sup> a stanu se<sup>13 1072</sup> jim Bohem<sup>58</sup>, (46) i poznají, že já *jsem* Hospodin, jejich Bůh, jenž jsem je vyvedl<sup>252</sup> ze země Egypta, abych se usadil<sup>866 1073</sup> vprostřed nich, já, Hospodin, jejich Bůh.

**30** A zhotovíš<sup>11 36</sup> oltář k zakuřování<sup>860 1074</sup> kouřidlem<sup>1074</sup>. Budeš<sup>11</sup> jej hotovit<sup>36</sup> z dříví<sup>541 857</sup> akácií<sup>858</sup>, (2) loket<sup>869</sup> jeho délka a loket<sup>869</sup> jeho šířka – bude<sup>11</sup> čtvercový<sup>940</sup> – a dva lokte<sup>869</sup> jeho výška; jeho rohy *budou* z něho (3) a budeš<sup>11</sup> jej potahovat ryzím zlatem, jeho svršek i jeho stěny<sup>1075</sup> dokola i jeho rohy, a zhotovíš<sup>11 36</sup> k němu dokola obrubu ze zlata (4) a dva kruhy ze zlata k němu budeš<sup>11</sup> hotovit<sup>36</sup>, zdola vůči jeho obrubě<sup>934</sup>; budeš<sup>11</sup> je hotovit<sup>36</sup> na jeho dva úhly<sup>1076</sup> na obou jeho stranách; to<sup>14</sup> bude<sup>11 162</sup> za ložiska<sup>878</sup> pro tyče<sup>45</sup> k jeho nošení<sup>335 336</sup> na nich, (5) a ty tyče zhotovíš<sup>11 36</sup> z dříví<sup>541 857</sup> akácií<sup>858</sup> a budeš<sup>11</sup> je potahovat zlatem. (6) A musíš<sup>93</sup> jej dát před oponu<sup>1031 1032</sup>, jež *bude* naproti skřínce<sup>868 1077</sup> svědectví, před slitovnicí<sup>872 1031 1032</sup>, jež *bude* nad svědectvím, kam budu přicházet k setkání<sup>956 1078</sup> s tebou<sup>1071</sup>. (7) A Áron na něm za každého jitra<sup>1079</sup> v kouř obrátí<sup>11 1035</sup> kouřidlo<sup>1074 1080</sup> z vonných koření<sup>861</sup>; bude<sup>11</sup> je v kouř obracet<sup>1035 1080</sup> při svém upravování lamp, (8) i při svém rozžehání<sup>896</sup> lamp mezi dvěma večery<sup>373</sup> je bude<sup>11</sup> Áron<sup>1081</sup>

v kouř obracet<sup>1035 1080</sup> – ustavičně zakuřování<sup>1069 1074 1082</sup> před tváří Hospodinovou po vašich pokoleních<sup>1070</sup>. (9) Nesmíte<sup>93</sup> na něm obětovat<sup>896</sup> nepatřičně<sup>1057</sup> kouřidlo<sup>1074</sup> ani vzestupnou *oběť*<sup>349</sup> ani *oběť* daru<sup>1067</sup> ani na něj nesmíte<sup>93</sup> lít úlitbu<sup>1066</sup>, (10) *ale* jednou v roce učiní<sup>11</sup> Áron zadost<sup>1056</sup> na jeho rozích<sup>1062</sup> krví<sup>1083</sup> *oběti* za hřích<sup>1037</sup>, *krví* k zadostučiněním<sup>860 1060</sup>, jednou v roce na něm<sup>1062</sup> bude<sup>11 1084</sup> činit zadost<sup>1056</sup> po vašich pokoleních<sup>1070</sup>; on<sup>1085</sup> je nanejvyšší svatý<sup>937</sup> Hospodinu.

(11) A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (12) Kdykoli budeš zjišťovat<sup>335 336</sup> úhrn<sup>1086</sup> Izráelových synů stran jejich prohlížených<sup>116 1087</sup>, pak<sup>14</sup> dají<sup>11</sup> každý<sup>2</sup> při jejich prohlížení<sup>116 1087</sup> výkupné<sup>723</sup> své duše<sup>147</sup> Hospodinu, ať mezi nimi<sup>384</sup> při jejich prohlížení<sup>116 1087</sup> nenastává<sup>13</sup> neštěstí<sup>1088</sup>. (13) Toto budou<sup>11</sup> dávat – každý, kdo<sup>196</sup> přechází k prohlíženým<sup>116 1087</sup>, půl šeklu<sup>726</sup>, podle šeklu<sup>726 902</sup> svatyně<sup>936</sup> (šekl<sup>726</sup> je dvacet gér); půl šeklu<sup>726</sup> jako *oběť* věnování<sup>1053</sup> Hospodinu. (14) Každý, kdo<sup>196</sup> přechází k prohlíženým<sup>116 1087</sup>, od dvacítiletého<sup>370</sup> a výše<sup>1089</sup>, bude<sup>11</sup> dávat Hospodinovu *oběť* věnování<sup>1053</sup>, (15) bohatý nebude<sup>11</sup> přidávat<sup>1090</sup> a nuzný<sup>788</sup> nebude<sup>11</sup> ubírat<sup>1091</sup> od půl šeklu<sup>726</sup> k dání Hospodinovy *oběti* věnování<sup>1053</sup> k učinění zadost<sup>1056</sup> za vaše duše<sup>147 1062</sup>. (16) Budeš<sup>11</sup> tedy<sup>106</sup> od<sup>184</sup> Izráelových synů brát peníze<sup>426</sup> k zadostučiněním<sup>860 1060</sup> a dávat je<sup>1092</sup> k službě<sup>108</sup> stanu setkávání<sup>956</sup>, ať jsou<sup>162 1092</sup> Izráelovým synům k připomínce před tváří Hospodinovou k učinění zadost<sup>1056</sup> za vaše duše<sup>147 1062</sup>.

(17) A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (18) A zhotovíš<sup>11 36</sup> umyvadlo<sup>1012</sup> z mosazi<sup>850</sup> a jeho základnu z mosazi<sup>850</sup>, k mýti, a musíš<sup>93</sup> je dát mezi stan setkávání<sup>956</sup> a mezi oltář a dát tam vodu, (19) a Áron a jeho synové z ní budou<sup>11</sup> mýt své ruce a své nohy. (20) Budou<sup>11</sup> se mýt při svém vstupování do stanu setkávání<sup>956</sup>, ať nemusejí<sup>93</sup> mřít, nebo při svém přibližování<sup>683</sup> k oltáři ke službě<sup>1011</sup> k obrácení ohnivé *oběti* Hospodinu v kouř<sup>1035</sup>. (21) Budou<sup>11</sup> tedy<sup>106</sup> mýt své ruce a své nohy, ať nemusejí<sup>93</sup> mřít, a *to* se jim stane<sup>11 13</sup> trvalým ustanovením<sup>386 397</sup>, jemu a jeho semeni po jejich pokoleních<sup>1070</sup>.

(22)A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (23)A ty si vezmi vonné látky, nejlepší<sup>1086</sup> – tekuté myrhy pět set šeklů a vonné skořice polovici toho<sup>1093</sup>, padesát a dvě stě, a vonné třtiny padesát a dvě stě (24) a kassie pět set, podle šeklu<sup>726 902</sup> svatyně<sup>936</sup>, a hín<sup>1065</sup> oleje olivy, (25) a zpracuješ<sup>1136</sup> to<sup>1093</sup> na olej k svatému pomazávání<sup>860 1219</sup>, voňavku<sup>1094</sup>, vonnou směs<sup>1095</sup>, práci<sup>930</sup> voňavkáře<sup>1096</sup>; bude<sup>11</sup> to olej k svatému pomazávání<sup>860 1219</sup>, (26) a budeš<sup>11</sup> jím pomazávat stan setkávání<sup>956</sup> a skříňku<sup>868</sup> svědectví (27) a stůl a všechna náčiní<sup>127</sup> k němu<sup>879</sup> a svícen<sup>887</sup> a náčiní<sup>127</sup> k němu<sup>879</sup> a oltář k zakuřování<sup>860 1082</sup> (28) a oltář vzestupných obětí<sup>277 349</sup> a všechna náčiní<sup>127</sup> k němu<sup>879</sup> a umyvadlo<sup>112</sup> a jeho základnu (29) a budeš<sup>11</sup> posvěcovat tyto věci<sup>1049</sup>, ať se stanou<sup>13</sup> nanejvýš svatými<sup>937</sup>; vše, co<sup>196</sup> o ně zavadí<sup>1063</sup> bude posvěcováno. (30) A Árona a jeho syny musíš<sup>93</sup> pomazat a posvětit je k zastávání kněžství<sup>961</sup> mně; (31) a k Izráelovým dětem<sup>85</sup> budeš<sup>11</sup> mluvit výrokem: Toto mi bude olejem k svatému pomazávání<sup>860 1219</sup> po vašich pokoleních<sup>1070</sup>; (32) nesmi<sup>93</sup> se<sup>895</sup> lít na maso člověka a nesmíte<sup>93</sup> připravovat<sup>36</sup> jemu podobného<sup>242</sup> v jeho složení<sup>169 1097</sup>; on je svatý<sup>1219</sup> – svatým<sup>1219</sup> vám bude<sup>11</sup>. (33) Každý<sup>2</sup>, kdo bude míchat<sup>1096</sup> jemu podobný<sup>242</sup> a kdo z něho bude nanášet<sup>632</sup> na cizáka<sup>1057</sup>, ten<sup>14</sup> bude ze svého lidu<sup>1098</sup> vyťat<sup>150</sup>.

(34) A Hospodin k Mojžíšovi řekl: Vezmi si vonná koření<sup>861</sup> – stakté<sup>1099</sup> a onychu<sup>1100</sup> a galbanum<sup>1101</sup>, vonná koření<sup>861</sup>, a čisté kadidlo<sup>1102</sup>; nechť je<sup>11</sup> všeho stejně<sup>1103</sup>, (35) a zpracuješ<sup>1136</sup> tyto věci<sup>1049</sup> na kouřidlo<sup>1074</sup>, vonnou věc<sup>1094</sup>, práci<sup>930</sup> voňavkáře<sup>1096</sup>, osolené, ryzí, svaté<sup>1219</sup>. (36) A z něho musíš<sup>93</sup> roztlouci na prach<sup>1104</sup> a dát z něho před<sup>214</sup> svědectví ve stanu setkávání<sup>956</sup>, kam budu přicházet<sup>956 1078</sup> k setkání<sup>956</sup> s tebou<sup>1071</sup>. Bude<sup>11</sup> vám nanejvýš svaté<sup>937</sup>; (37) kouřidlo<sup>1074</sup>, jež budeš připravovat<sup>36</sup> v jeho složení<sup>169 1097</sup>, nesmíte<sup>93</sup> připravovat<sup>36</sup> sobě; bude<sup>11</sup> ti svaté<sup>1219</sup> Hospodinu. (38) Každý<sup>2</sup>, kdo bude připravovat<sup>36</sup> jemu podobné<sup>242</sup> ku přivoňování k němu<sup>1105</sup>, ten<sup>14</sup> bude<sup>11</sup> ze svého lidu<sup>1098</sup> vyťat<sup>150</sup>.

**31** A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (2) Viz, jménem jsem povolal Becaleéla, syna Úrího, syna Chúra,

patřícího k větví<sup>1106</sup> Júdově, (3) a naplnil jsem ho Božím Duchem<sup>226</sup> v moudrosti a v chápavosti a ve vědomosti<sup>1107</sup> a ve vši schopnosti<sup>668 1108</sup> (4) vymýšlet důmyslné věci<sup>1109</sup>, pracovat<sup>36</sup> ve zlatě a ve stříbře a v mosazi<sup>850</sup> (5) a ve vyřezávání<sup>974</sup> kamenů<sup>277</sup> ke vsazování<sup>982</sup> a ve vyřezávání<sup>974</sup> dřeva<sup>541</sup> – pracovat<sup>36</sup> na veškerém díle<sup>668</sup>. (6) A s ním jsem já, hle, dal Oholiáva, syna Achisámácha, patřícího k větví<sup>1106</sup> Dánově, a v srdce každého moudrého srdcem<sup>860</sup> jsem dal moudrost, ať zhotoví<sup>36 128</sup> vše, co jsem rozkázal tobě: (7) stan setkávání<sup>956</sup> a skříňku<sup>868</sup> pro svědectví<sup>45</sup> a slitovnici<sup>872</sup>, jež bude na ní, a všechna zařízení<sup>127</sup> stanu, (8) a<sup>1110</sup> stůl a náčiní<sup>127</sup> k němu<sup>879</sup> a ryzí<sup>1111</sup> svícen<sup>887</sup> a všechna náčiní<sup>127</sup> k němu<sup>879</sup> a oltář k zakuřování<sup>860 1082</sup> (9) a oltář vzestupných obětí<sup>277 349</sup> a všechna náčiní<sup>127</sup> k němu<sup>879</sup> a umyvadlo<sup>112</sup> a jeho základnu (10) a barevná<sup>1113</sup> roucha, totiž<sup>14</sup> svatá roucha<sup>1219</sup> Áronovi, knězi, a roucha jeho synů k zastávání kněžství<sup>961</sup>, (11) a olej k pomazávání<sup>860</sup> a kouřidlo<sup>1074</sup> z vonných koření<sup>861</sup> do svatyně<sup>936</sup> podle všeho, co jsem ti rozkázal, že mají<sup>93</sup> hotovit<sup>36</sup>.

(12) A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (13) A ty promluv k Izráelovým dětem<sup>85</sup> výrokem: Zejména budete<sup>11</sup> zachovávat<sup>395</sup> mé soboty<sup>574</sup>, neboť to<sup>34</sup> je znamením mezi mnou a mezi vámi po vašich pokoleních<sup>1070</sup> na vědomí<sup>1114</sup>, že vás posvěcují já, Hospodin<sup>1115</sup>. (14) Budete<sup>11</sup> tedy<sup>106</sup> sobotu<sup>574</sup> zachovávat<sup>395</sup>, neboť ona vám bude svatou<sup>1219</sup>; znesvěčující<sup>1116</sup> ji bude muset<sup>93</sup> být jistotně<sup>640</sup> usmrcen, neboť každý, kdo<sup>196</sup> v ní bude vykonávat zaměstnání<sup>668</sup>, ano, ta duše bude<sup>11</sup> zprostřed<sup>1117</sup> svého lidu<sup>1098</sup> vyťata<sup>150</sup>. (15) Zaměstnání<sup>668</sup> se bude<sup>11</sup> vykonávat šest dní, ale v sedmý den – sobota<sup>574</sup> odpočívání<sup>1118</sup>, svatá<sup>1219</sup> Hospodinu; každý, kdo<sup>196</sup> bude vykonávat zaměstnání<sup>668</sup> v den soboty<sup>574</sup> bude muset<sup>93</sup> jistotně<sup>640</sup> být usmrcen. (16) Izráelovy děti<sup>85</sup> tedy<sup>106</sup> budou<sup>11</sup> sobotu<sup>574</sup> zachovávat k uskutečňování<sup>36</sup> odpočinku<sup>574</sup> po svých pokoleních<sup>1070</sup> – trvalá smlouva<sup>397</sup>. (17) To<sup>34</sup> je navždy<sup>112</sup> mezi mnou a mezi Izráelovými dětmi<sup>85</sup> znamením, neboť šest dní vytvářel<sup>36 162</sup> Hospodin nebesa i zem a v sedmý den přestal<sup>163 574</sup> a oddechl si<sup>803</sup>.

(18)A dal Mojžíšovi za<sup>287</sup> svého dokončení<sup>107 176</sup> mluvení s ním na hoře Sínaji dvě desky svědectví, desky z kamene, popsané Božím prstem.

**32** A když lid pozoroval<sup>41 162</sup>, že Mojžíš sestoupil z hory odkládá<sup>162 119</sup>, sešel se<sup>44 1120</sup> lid u Áróna<sup>1121</sup> a řekli k němu: Vstaň, zhotov<sup>36</sup> nám bohy, kteří půjdou<sup>1122</sup> před námi<sup>339</sup>, neboť tento Mojžíš, muž, jenž nás vyvedl<sup>16</sup> ze země Egypta – nevíme<sup>162</sup>, co se s ním<sup>588</sup> stalo. (2)A Árón k nim řekl: Strhejte<sup>1123</sup> kroužky<sup>1124</sup> ze zlata, jež jsou v uších vašich žen, vašich synů a vašich dcer, a přinešte<sup>1125</sup> je ke mně. (3)A strhali si<sup>1123</sup>, všechni lid, kroužky<sup>1124</sup>, jež byly v jejich uších, a přinesli<sup>1125</sup> k Árónovi; (4)ty<sup>14</sup> vzal z jejich ruky a vtěsna<sup>1126</sup> to<sup>1093</sup> v kadlub<sup>1127</sup> a zpracoval<sup>136</sup> to<sup>1093</sup> v tele<sup>1128</sup> – slitinu; i řekli: Toto<sup>638</sup> jsou tvoji bohové, Izráéli, kteří tě vyvedli<sup>16 1122</sup> ze země Egypta. (5)To<sup>14</sup> Árón zpozoroval<sup>41</sup> a zbudoval před tím<sup>339 1093</sup> oltář, i zvolal Árón a řekl: Zítra bude slavnost Hospodina<sup>378 1129</sup>; (6)a nazítří<sup>274</sup> časné vstali a obětovali vzestupné oběti<sup>349</sup> a přinesli<sup>683</sup> oběti pokojných hodů<sup>676</sup>, i usedl lid k jídlu a pití, a povstali k dovádění<sup>1130</sup>.

(7)A Hospodin k Mojžíšovi promluvil: Jdi, sestup, neboť lid, jež jsi vyvedl<sup>16</sup> ze země Egypta, se zvrhl<sup>721 1131</sup>. (8)Rychle<sup>1132</sup> se odvrátí<sup>92</sup> od cesty, již jsem jim přikázal; zhotovili<sup>36</sup> si tele<sup>1128</sup> – slitinu, a jali se mu klanět a obětovat<sup>675</sup> mu a řekli: Toto<sup>638</sup> jsou tvoji bohové, Izráéli, kteří tě vyvedli<sup>16 1122</sup> ze země Egypta. (9)A Hospodin k Mojžíšovi řekl: Vidím<sup>41 1133</sup> tento lid, že<sup>90</sup> hle, je to<sup>34</sup> lid tvrdé šíje; (10)nyň mě<sup>1134</sup> tedy<sup>106</sup> nechej, ať proti nim může<sup>93</sup> vzplát<sup>142</sup> můj hněv, ať s nimi mohu<sup>93</sup> skoncovat<sup>176 1135</sup> a tebe učinit velikým národem<sup>58 518</sup>.

(11)A Mojžíš se Hospodina, svého Boha, jal uprošovat<sup>1136</sup>, i řekl: Nač, Hospodine, má<sup>93</sup> plát<sup>142</sup> tvůj hněv proti tvému lidu, jež jsi velikou mocí a silnou rukou vyvedl<sup>252</sup> ze země Egypta? (12)Nač mají<sup>93</sup> Egypťané pronášet výrok: Vyvedl<sup>252</sup> je v zlo, k jich zabití v horách a k jich zhubení<sup>176 1135</sup> z povrchu tváře<sup>1137 1146</sup> půdy? Odvrát se od planutí<sup>506</sup> svého hněvu a dej se pohnout k lítosti pro zlo vůči tvému lidu! (13)Vzpomeň na Abraháma, na Isáka a na Izráele, tvé nevolníky,

jimž jsi sám při sobě přísáhl a k nimž jsi promluvil: Budu vaše símě množít jako hvězdy nebes a celou tuto zem, jak<sup>1138</sup> jsem řekl, chci<sup>93</sup> vašemu semeni dát, ať ji navždy<sup>112</sup> zdědí<sup>128 528</sup>! (14)A Hospodin se dal pohnout k lítosti pro zlo, jež, jak promluvil, chtěl svému lidu učinit.

(15)A Mojžíš se otočil<sup>229</sup> a sestoupil z hory, a v jeho ruce byly dvě desky svědectví, desky popsané z obou svých stran, odtud i odtud byly ony popsané; (16)a ty desky – ony byly Boží dílo, a psaní<sup>1139</sup> – ono bylo Boží psaní<sup>1139</sup>, na ty desky vyryté. (17)A Jósua uslyšel hlas lidu při jeho pokřikování a řekl k Mojžíšovi: V táboře<sup>471</sup> je hluk<sup>1140</sup> boje<sup>445</sup>. (18)I řekl: Není to hlas ozývajících se<sup>1141</sup> hrdinstvím<sup>1142</sup> a není to hlas ozývajících se<sup>1141</sup> porážkou<sup>1143</sup>; já slyším hlas ozývajících se<sup>1141</sup> zpěvem. (19)A když se přiblížil<sup>143</sup> k táboru<sup>471</sup>, stalo se, že<sup>14</sup> uviděl tele<sup>1128</sup> a tance, i vzplanul<sup>142</sup> Mojžíšův hněv, takže<sup>14</sup> deskami mrštil ze svých rukou a pod horou je roztrástil<sup>821</sup>; (20)a to tele<sup>1128</sup>, jež zhotovili<sup>36</sup>, vzal a ohněm spalil<sup>1036</sup> a rozdrtil do rozmělnění<sup>1144</sup> a rozsypal<sup>1145</sup> na hladinu<sup>1146</sup> vody a Izráelovy děti<sup>85</sup> tím napojil. (21)A k Árónovi Mojžíš řekl: Co ti tento lid provedl<sup>36</sup>, že jsi na něj uvedl ten veliký hřích? (22)A Árón řekl: Nechtě neplane<sup>142</sup> mého pána hněv; ty znáš<sup>162</sup> tento lid, že on je v zlu<sup>1147</sup>, (23)i řekli mi: Zhotov<sup>36</sup> nám bohy, kteří půjdou<sup>1122</sup> před námi<sup>339</sup>, neboť tento Mojžíš, muž, jenž nás vyvedl<sup>16</sup> ze země Egypta – nevíme<sup>162</sup>, co se s ním<sup>588</sup> stalo. (24)I řekl jsem jim: Kdo má<sup>74</sup> zlato, nechtě je strhávat<sup>11 1123</sup>, i dali mi je a hodil jsem je v oheň a vyšlo<sup>252</sup> toto tele<sup>1128</sup>. (25)A Mojžíš si všiml<sup>41</sup> lidu, že on je neukázněný<sup>1148</sup>, neboť jej Árón, k výsměchu<sup>1149</sup> mezi povstávajícími proti nim<sup>505</sup>, zbavil kázně<sup>1148</sup>; (26)i stanul Mojžíš v bráně tábora<sup>471</sup> a řekl: Kdo je pro Hospodina<sup>1150</sup>, ke mně! A shromáždili se<sup>802</sup> k němu všichni synové Lévího; (27)i řekl jim: Takto řekl Hospodin, Izráelův Bůh: Přiložte<sup>17</sup> každý<sup>2</sup> svůj meč na své stehno<sup>4 1018</sup>, projděte táborem<sup>471</sup> tam i zpět<sup>1151</sup> od brány k bráně a zabijte každý<sup>2</sup> svého bratra a každý<sup>2</sup> svého druhá<sup>68</sup> a každý<sup>2</sup> svého blízkého<sup>743</sup>. (28)A synové Lévího učinili podle Mojžíšova slova,

i padly z lidu v onen den asi tři tisíce mužů. (29)A<sup>1152</sup> Mojžíš řekl: Naplňte dnes svou ruku<sup>1016</sup> pro Hospodina, ano, každý<sup>2</sup> svým synem a svým bratrem<sup>1153</sup>, a to k uvedení<sup>632</sup> pozhnání na vás dnes.

(30)A nazítrí<sup>274</sup> se stalo, že<sup>14</sup> Mojžíš k lidu řekl: Vy jste zhřešili velikým hříchem, ale chci<sup>93</sup> nyní vystoupit<sup>16</sup> k Hospodinu, snad budu moci za váš hřích učinit<sup>315</sup> zadost<sup>1056</sup>. (31)I vrátil se Mojžíš k Hospodinu a řekl: Ach<sup>1154</sup>, tento lid zhřešil velikým hříchem, že<sup>14</sup> si zhotovili<sup>36</sup> bohy<sup>1122</sup> ze zlata! (32)Ale nyní, chceš<sup>96</sup>-li jejich hřích odpustit<sup>335</sup>... a ne-li, vymaž<sup>601</sup> mě, prosím<sup>91</sup>, ze své knihy, již jsi sepsal. (33)A Hospodin k Mojžíšovi řekl: Ze své knihy budu vymazávat<sup>601</sup> toho, kdo je ten, jenž vůči mně zhřešil. (34)A nyní jdi, veď lid, kam jsem ti pověděl; hle, půjde před tebou<sup>339</sup> můj Anděl<sup>89</sup>; ale v den mého zúčtování<sup>116 663</sup> – pak<sup>14</sup> s nimi pro jejich hřích budu účtovat<sup>116 663 1155</sup>. (35)A Hospodin lid zraňoval<sup>162 234</sup>, protože zhotovili<sup>36</sup> tele<sup>1128</sup>, jež zhotovil<sup>36</sup> Áron.

**33** A k Mojžíšovi Hospodin promluvil: Jdi, vystup<sup>16</sup> odtud, ty i lid, jež jsi vyvedl<sup>16</sup> ze země Egypta, do země, o níž<sup>138</sup> jsem Abrahámovi, Isákovi a Jákobovi přísáhl výrokem: Chci<sup>93</sup> ji dát tvému semeni (2)(a budu před tebou<sup>339</sup> posílat Anděla<sup>89</sup> a vyhánět<sup>189</sup> Kenaaního, Emóriho a Chittího a Perizzího, Chivvího a Jevúsího<sup>104</sup>), (3)do země přetékaající<sup>1156</sup> mlékem a medem; neboť nebudu vystupovat<sup>16</sup> v tvém středu<sup>122</sup>, neboť ty jsi lid tvrdě šíje, abych s tebou na cestě nemusel<sup>93</sup> skoncovat<sup>176 1135</sup>. (4)A když lid uslyšel toto nepřívznivé<sup>1157</sup> slovo, zesmutněli<sup>44 1158</sup> a nevzali<sup>230</sup>, nikdo<sup>65</sup> na sebe své, ozdoby, (5)neboť<sup>14</sup> Hospodin k Mojžíšovi řekl: Řekni k Izráelovým dětem<sup>85</sup>: Vy jste lid tvrdě šíje, mohu jedné chvíle vystoupit<sup>16 315</sup> v tvém středu<sup>122 1159</sup> a skoncovat<sup>176 1135</sup> s tebou; nyní tedy<sup>106</sup> ze sebe<sup>96</sup> sejmí své ozdoby, ať vím, co s tebou<sup>588</sup> mám<sup>93</sup> učinit<sup>589</sup>. (6)Od<sup>160</sup> hory Chórévu měly<sup>162</sup> tedy<sup>106</sup> Izráelové děti<sup>85</sup> své ozdoby ze sebe<sup>1161</sup> staženy<sup>1162</sup>.

(7)A Mojžíš bral a zevně<sup>933</sup> vůči táboru<sup>471 934</sup> si rozložil stan, daleko<sup>1163</sup> od tábora<sup>471</sup>, a dal mu název<sup>1164</sup> stan setkávání<sup>956</sup>; i bylo<sup>162</sup> tak, že každý hledající

Hospodina vycházel ke stanu setkávání<sup>956</sup>, jenž byl zevně<sup>933</sup> vůči táboru<sup>471 934</sup>. (8)A za<sup>287</sup> Mojžíšova vycházení<sup>1165</sup> stanu setkávání<sup>956</sup> bylo<sup>162</sup> tak, že vstávali, všechen lid, a postavili se každý<sup>2</sup> u vchodu<sup>408</sup> svého stanu a za Mojžíšem pohlíželi<sup>162</sup> než vstoupil<sup>166</sup> do stanu. (9)A za<sup>287</sup> Mojžíšova vstupování do stanu bylo<sup>162</sup> tak, že sestupoval sloup oblaku a stanul<sup>1167</sup> u vchodu<sup>408</sup> stanu a s Mojžíšem mluvil<sup>162</sup>, (10)a všechen lid vídal<sup>162</sup> ten sloup oblaku, u vchodu<sup>408</sup> stanu stojící<sup>1167</sup>, i vstával<sup>162</sup> všechen lid a kaněli se<sup>162</sup>, každý<sup>2</sup> u vchodu<sup>408</sup> svého stanu; (11)a Hospodin mluvil<sup>162</sup> k Mojžíšovi tváří do tváře, jako mluví muž k svému druhu<sup>68</sup>. A vrátil se<sup>162</sup> do tábora<sup>471</sup>, ale jeho pobočník<sup>1011</sup> Jósua, syn Núnův, mladík<sup>1168</sup>, se nevzdaloval zprostředkovaně stanu.

(12)A Mojžíš řekl k Hospodinu: Viz, ty ke mně pravíš: Vyved<sup>16</sup> tento lid, ale ty jsi mi nedal na vědomí<sup>618</sup>, koho se mnou chceš<sup>93</sup> poslat – a ty jsi řekl: Zná<sup>162</sup> tě jménem, a také jsi v mých očích našel přízeň<sup>124</sup>; (13)Nyní tedy<sup>106</sup>, našel-li jsem, prosím<sup>91</sup>, přízeň<sup>124</sup> v tvých očích, mi dej, prosím<sup>91</sup>, poznat<sup>618</sup> tvou cestu, ať mohu<sup>93</sup> poznat tebe, takže v tvých očích přízeň<sup>124</sup> budu moci<sup>93</sup> najít<sup>1169</sup>; a považ<sup>41</sup>, že tento národ<sup>518</sup> je tvým lidem.(14)I řekl: Má přítomnost<sup>1170</sup> také půjde, i dám ti odpočinout si<sup>337</sup>. (15)A řekl k němu: Nepůjde-li i tvá přítomnost<sup>1170 1171</sup>, nemáš proč<sup>93</sup> nás odtud vyvádět<sup>16</sup>; (16)ano, podle čeho<sup>1172</sup> se bude moci<sup>93</sup> poznat, že jsem našel v tvých očích přízeň<sup>124</sup> já i tvůj lid? Zda ne podle toho<sup>1172</sup>, že půjdeš<sup>1173</sup> s námi, ať jsme odlišeni<sup>1174</sup>, já i tvůj lid, od každého lidu<sup>1175</sup>, jenž je<sup>1176</sup> na tváři<sup>1146</sup> země<sup>98</sup>?

(17)A Hospodin k Mojžíšovi řekl: Chci<sup>93</sup> učinit i tuto věc, o níž<sup>1138</sup> jsi promluvil<sup>1177</sup>, neboť jsi našel přízeň<sup>124</sup> v mých očích a znám<sup>162</sup> tě jménem. (18)I řekl: Ukaž mi, prosím, svou slávu<sup>556</sup>. (19)A řekl: Já budu nechávat všechnu svou dobrotu<sup>1178</sup> přejít<sup>1179</sup> mimo tvou tvář a ozvu se<sup>1180</sup> před tvou tvář jménem Hospodina; a budu dařit přízní<sup>124</sup>, koho<sup>1181</sup> chci<sup>93</sup> přízní<sup>124</sup> obdarit<sup>1181</sup>, a litovat, koho<sup>1182 1183</sup> chci<sup>93</sup> politovat<sup>1182 1183</sup>. (20)A řekl: Mou tvář nebudeš moci uvidět, neboť nelze člověku uvidět

mě a zůstat<sup>1184</sup> naživu<sup>1185</sup>. (21)A Hospodin řekl: Hle, místo<sup>97</sup> u mne, i budeš<sup>11</sup> stát na skále (22) a při přecházení<sup>1179</sup> mé slávy<sup>556</sup> se stane, že<sup>14</sup> tě budu nechávat vstřčeného<sup>17</sup> v puklině<sup>1186</sup> skály a činit nad tebou clonu<sup>938</sup> 1254 svou dlaní<sup>132</sup> až po mé přejití<sup>1179</sup>, (23) a když svou dlaň<sup>132</sup> budu odtahovat<sup>92</sup>, uvidíš<sup>44</sup> má záda, ale má tvář se nebude ukazovat<sup>1187</sup>.

**34** A Hospodin k Mojžíšovi řekl: Vytesej si dvě desky z kamenů, jako ty první, a na ty desky chci<sup>93</sup> napsat slova, jež byla<sup>162</sup> na těch prvních deskách, jež jsi roztrástil<sup>821</sup>; (2) a k jitru buď připraven, ať za jitra vystoupíš<sup>16</sup> na horu Sínaj a budeš mi tam stát na temeni<sup>594</sup> hory; (3) a necht' nikdo<sup>65</sup> nevystupuje<sup>1116</sup> s tebou a necht' se ani na celé hoře nikdo<sup>65</sup> neukazuje<sup>111187</sup>, ani drobný dobytek ani skot necht' se naproti oné hoře nepase<sup>11</sup>. (4) I vytesal Mojžíš z kamenů dvě desky, jako ty první, a za jitra časné vstal a vystoupil<sup>16</sup> na horu Sínaj podle toho, co mu Hospodin rozkázal, a ty dvě desky z kamenů vzal v svou rukou.

(5) A Hospodin sestoupil v oblaku a postavil se tam s ním a ozval se<sup>1180</sup> jménem Hospodin; (6) ano, Hospodin přešel<sup>1179</sup> mimo jeho tvář a zvolal<sup>1180</sup>: Hospodin, Hospodin, BŮH soucitný<sup>1183</sup> a milostivý<sup>124</sup>, zdoluhavý<sup>1188</sup> k hněvu<sup>1189</sup> a oplývající<sup>1190</sup> laskavostí<sup>515</sup> a věrností<sup>628</sup>, (7) zachovávající<sup>1191</sup> laskavost<sup>515</sup> vůči tisícům, odpouštějící<sup>335</sup> nepravost<sup>664</sup> a přestoupení<sup>745</sup> 893 a hřích, ale zcela<sup>1192</sup> bez trestu nenechávající<sup>667</sup>, navštěvující<sup>116</sup> 663 nepravost<sup>664</sup> otců na dětech<sup>85</sup> až po děti<sup>85</sup> dětí<sup>85</sup> do třetího a čtvrtého pokolení. (8) A Mojžíš spěšně<sup>76</sup> schýlil hlavu<sup>157</sup> k zemi a poklonil se (9) a řekl: Našel-li jsem, prosím<sup>91</sup>, přízeň<sup>124</sup> v tvých očích, Pane, necht' Pán jde, prosím<sup>91</sup>, v našem středu<sup>122</sup>, ač<sup>444</sup> je to<sup>34</sup> lid tvrdé šíje, a kéž odpouštíš<sup>11</sup> stran naší nepravosti<sup>664</sup> a stran našeho hříchu a kéž si nás chceš<sup>11</sup> 93 přivlastnit<sup>1193</sup>. (10) I řekl: Hle, já uzavírám smlouvu<sup>830</sup>. Předě všim tvým lidem budu činit divy, jaké nebyly uskutečnĚny<sup>1194</sup> na celé<sup>1195</sup> zemi a ve všech národech<sup>518</sup> 1195, a všechen lid, v jehož středu<sup>122</sup> jsi ty, uvidí dílo Hospodinovo, neboť to<sup>34</sup>, co já se chystám učinit<sup>220</sup> s tebou, bude budit bázeň<sup>514</sup>.

(11) Hled si<sup>395</sup> 1196 toho, co já ti dnes přikazuji – hle, já<sup>95</sup>, chystám se od tvé tváře vyhnat<sup>189</sup> 220 Emóřiho a Kenaaního a Chitítho a Perizítho a Chivvího a Jevúsího<sup>104</sup>; (12) dej si na sebe pozor<sup>395</sup> 1196, abys vzhledem k obyvatelům<sup>277</sup> té země, k níž přicházíš, neuzavíral smlouvu<sup>830</sup>, aby se v tvém středu<sup>122</sup> nestávali<sup>13</sup> léčkou<sup>58</sup> 833, (13) nýbrž<sup>559</sup> budete<sup>11</sup> bořit jejich oltáře a tříštít<sup>821</sup> jejich sloupy<sup>819</sup> a kácet<sup>150</sup> jejich ašéry<sup>1197</sup>, (14) neboť se nesmíš<sup>93</sup> klanĚt jinému<sup>804</sup> bohu, neboť Hospodin, – jeho jméno je Žárlivý, – on je žárlivý BŮH; (15) aby se nestalo, že bys uzavíral smlouvu<sup>830</sup> vzhledem k obyvatelům<sup>277</sup> té země, a když vyjdou<sup>1198</sup> smilnit za svými bohy a budou svým bohům obětovat, že by tě pozvali<sup>38</sup> 44 a že by ses jal jít z jejich<sup>1199</sup> obĚti, (16) a z jejich<sup>1199</sup> dcer by ses jal brát svým synům a jejich<sup>1199</sup> dcery by vyšly<sup>1198</sup> smilnit za svými bohy a k chození smilnit<sup>1198</sup> za jejich<sup>1200</sup> bohy by svedly tvé syny. – (17) Nesmíš<sup>93</sup> si zhotovit<sup>36</sup> boha – slitinu. – (18) Budeš<sup>11</sup> zachovávat<sup>395</sup> slavnost nekvašených chlebů; sedm dní budeš<sup>11</sup> jítat nekvašené chleby, jež jsem ti přikázal, v určený čas měsíce Ávívu<sup>436</sup>, neboť v měsíci Ávívu<sup>436</sup> jsi vyšel z Egypta. – (19) Vše protrhující dělohu<sup>435</sup> patří mnĚ, i všechen tvůj dobytek<sup>271</sup>, jenž se bude rodit jako samec<sup>371</sup>, prvé mládĚ<sup>441</sup>, býk i kus drobného dobytka<sup>361</sup>; (20) a prvé mládĚ<sup>441</sup> osla budeš<sup>11</sup> vykupovat kusem drobného dobytka<sup>361</sup>, a nebudeš-li vykupovat, pak<sup>14</sup> mu musíš<sup>93</sup> zlomit vaz. Každého prvorozeného ze svých synů budeš<sup>11</sup> vykupovat a nikdo se před mou tváří nesmí<sup>93</sup> 1201 ukázat s prázdnou. – (21) Šest dní budeš<sup>11</sup> pracovat<sup>108</sup> 336 a v sedmý den budeš<sup>11</sup> odpočívát<sup>163</sup> – budeš<sup>11</sup> odpočívát<sup>163</sup> v době orby i ve žni. – (22) A budeš<sup>11</sup> mi pořádat<sup>36</sup> slavnost týdnů, prvotin<sup>806</sup> žně pšenice, a slavnost sklizně<sup>802</sup> při skončení roku. (23) Tříkrát v roce se každý tvůj mužský<sup>808</sup> bude<sup>11</sup> ukazovat v přítomnosti<sup>1170</sup> PÁNA, Hospodina, Isráelova Boha, (24) neboť národy<sup>518</sup> budu před tvou tváří<sup>72</sup> vypuzovat a tvé území<sup>233</sup> rozšiřovat a nikdo<sup>65</sup> při tvém vystoupení<sup>16</sup> k ukázání se v přítomnosti<sup>1170</sup> Hospodina, tvého Boha tříkrát v roce, nebude žádostiv tvé země. (25) Mou krvavou obĚť<sup>1202</sup> nesmíš<sup>93</sup>

porážet<sup>375 1203</sup> s kynutým<sup>1204</sup> a obětí slavnosti Minuti<sup>377</sup> nesmí<sup>93</sup> zůstat přes noc<sup>810</sup> do jitra. (26) Nejlépeš<sup>1205</sup> prvotin<sup>806</sup> své půdy<sup>98</sup> budeš<sup>11</sup> vnášet v dům Hospodina, tvého Boha. Kůzle nesmíš<sup>93</sup> vařit v mléce jeho matky.

(27) A Hospodin řekl k Mojžíšovi: Tato slova si zapiš, neboť podle smyslu<sup>1008</sup> těchto slov jsem s tebou a s Izráelem uzavřel smlouvu<sup>830</sup>. – (28) A pobyl tam s Hospodinem čtyřicet dní a čtyřicet nocí a nepojedl chleba a nenapil se vody; a slova smlouvy, deset slov, napsal<sup>1206</sup> na desky.

(29) A při Mojžíšově sestupování z hory Sínaje, – a dvě desky svědectví byly při jeho sestupování z té hory v Mojžíšově ruce, – se stalo<sup>13</sup>, že<sup>14</sup> Mojžíš nevěděl<sup>162</sup>, že při mluvení<sup>1207</sup> s ním se pleť jeho tváře rozzářila<sup>1208</sup>, (30) ale uviděl Árón a všechny Izráelovy děti<sup>85</sup> Mojžíše, že<sup>90</sup> hle, pleť jeho tváře zářila<sup>162 1208</sup>, i ucouvli strachem<sup>1209</sup> od přiblížení<sup>683 1210</sup> k němu, (31) ale Mojžíš na ně<sup>94</sup> zavolal a Árón a všichni náčelníci<sup>573</sup> ve shromáždění<sup>360</sup> se k němu vrátili a Mojžíš k nim promluvil; (32) a potom se přiblížily<sup>683</sup> všechny Izráelovy děti<sup>85</sup>, i dal jim rozkazy stran všeho, o čem<sup>1211</sup> s ním promluvil Hospodin na hoře Sínaji. (33) A Mojžíš s nimi přestal<sup>176</sup> mluvit<sup>1212</sup>; a byl na svou tvář dal závoj, (34) ale při svém vstupu před tvář Hospodinovu k mluvení s ním Mojžíš<sup>1213</sup> až do svého vyjití závoj měl odložený<sup>92</sup>, i vycházel<sup>162</sup> a mluvil<sup>162</sup> k Izráelovým dětem<sup>85</sup> o tom<sup>1211</sup>, co mu bylo rozkazováno, (35) a Izráelovy děti<sup>85</sup> viděly<sup>162</sup>, že pleť Mojžíšovy tváře zářila<sup>162 1208</sup>, a Mojžíš až do svého vstupu k mluvení s ním opět na své tváři měl<sup>134 162</sup> závoj.

**35** A Mojžíš svolal<sup>1120</sup> všechno shromáždění<sup>360</sup> Izráelových dětí<sup>85</sup> a řekl k nim: Toto<sup>638</sup> jsou věci<sup>178</sup>, jež Hospodin rozkázal činit: (2) Šest dní se bude<sup>11</sup> vykonávat zaměstnání<sup>668</sup>, ale v sedmý den budete<sup>11</sup> mít<sup>74</sup> svátek<sup>1214</sup>, sobotu<sup>574</sup> odpočívání<sup>1118</sup> Hospodinu; každý vykonávající v něm zaměstnání<sup>668</sup> musí<sup>93</sup> být usmrcen, (3) v žádném<sup>273</sup> z vašich příbytků v den soboty<sup>574</sup> nesmíte<sup>93</sup> zažehnout oheň.

(4) A Mojžíš ke všemu shromáždění<sup>360</sup> Izráelových dětí<sup>85</sup> pronesl výrok: Toto<sup>638</sup>

je věc<sup>178</sup>, již Hospodin rozkázal výrokem: (5) Vyberte zprostřed<sup>184</sup> sebe obětí věnování<sup>1053</sup> Hospodinu; každý ochotný<sup>1215</sup> svým srdcem<sup>860</sup> nechť jí přináší<sup>11</sup>, obětí věnování<sup>1053</sup> Hospodinu – zlato a stříbro a mosaz<sup>850</sup> (6) a modrý purpur<sup>851</sup> a červený purpur<sup>851</sup> a červcový<sup>852</sup> šarlat<sup>851</sup> a kment<sup>853</sup> a koží srst<sup>854</sup> (7) a načerveneč<sup>855</sup> kůže beranů a kůže jezevců<sup>856</sup> a dříví<sup>541 857</sup> akácií<sup>858</sup> (8) a olej k svícení<sup>859</sup> a vonné látky do oleje k pomazávání<sup>860</sup> a do kouřidla<sup>1074</sup> z vonných koření<sup>861</sup> (9) a onyxů<sup>862</sup> kameny<sup>863</sup> a kamenykevsazování<sup>860 982</sup> do přehožu<sup>864</sup> a do náprsníku. (10) A všichni moudří srdcem<sup>860</sup> mezi vámi nechť přicházejí<sup>11</sup> a hotoví<sup>1136</sup> vše, co Hospodin rozkázal: (11) obydlí<sup>866</sup>, stan k němu<sup>879</sup> a příkrov k němu<sup>879</sup>, sponky k němu<sup>879</sup> a prkna k němu<sup>879</sup>, svlaky<sup>925</sup> k němu<sup>879</sup>, sloupy k němu<sup>879</sup> a podstavce<sup>919</sup> k němu<sup>879</sup>, (12) skříňku<sup>868</sup> a tyče k ní<sup>879</sup>, slitovnici<sup>872</sup> a oponu k zastření<sup>860 938</sup>, (13) stůl a tyče k němu<sup>879</sup> a všechna náčiní<sup>127</sup> k němu<sup>879</sup> a předkladné chleby<sup>277 886</sup> (14) a svícen<sup>887</sup> k svícení<sup>859 860</sup> a náčiní<sup>127</sup> k němu<sup>879</sup> a lampy k němu<sup>879</sup> a olej k svícení<sup>859 860</sup> (15) a oltář k zakuřování<sup>860 1082</sup> a tyče k němu<sup>879</sup> a olej k pomazávání<sup>860</sup> a kouřidlo<sup>1074</sup> z vonných koření<sup>861</sup> a záclonu<sup>938</sup> vchodu<sup>408</sup> na vchod<sup>408</sup> obydlí<sup>866</sup> (16) a oltář vzestupných obětí<sup>277 349</sup> a rošt z mosazí<sup>850</sup>, jenž k němu patří, a tyče k němu<sup>879</sup> a všechna náčiní<sup>127</sup> k němu<sup>879</sup> a umyvadlo<sup>1112</sup> a jeho základnu, (17) závěsy ohrady<sup>947</sup>, její sloupy a podstavce<sup>919</sup> k ní<sup>879</sup> a záclonu<sup>938</sup> brány ohrady<sup>947</sup>, (18) kolíky<sup>953</sup> k obydlí<sup>860 866 879</sup> a kolíky<sup>953</sup> k ohradě<sup>860 879 947</sup> a provazy k nim<sup>879</sup> (19) a barevná<sup>1113</sup> roucha k službě<sup>1011</sup> i ve svatyni<sup>936</sup>, svatá roucha<sup>1219</sup> Árónovi, knězi, a roucha jeho synů k zastávání kněžství<sup>961</sup>.

(20) A rozešli se<sup>1216</sup>, všechno shromáždění<sup>360</sup> Izráelových dětí<sup>85</sup>, zpřed tváře<sup>826</sup> Mojžíšovy, (21) a přišli, každý<sup>1217</sup>, koho povzbudilo<sup>335 336</sup> jeho srdce, a každý, koho pobídl<sup>1218</sup> jeho duch<sup>507</sup>; přinášeli<sup>162</sup> obětí věnování<sup>1053</sup> Hospodinu k dílu<sup>668</sup> na stan<sup>860</sup> setkávání<sup>956</sup> a ke vši službě<sup>108</sup> v něm<sup>879</sup> a na svatá roucha<sup>1219</sup>. (22) I přicházeli<sup>162</sup>, muži s ženami<sup>376</sup>, každý, kdo byl ochotný<sup>1215</sup> srdcem<sup>860</sup>; přinášeli<sup>162</sup> náramky<sup>277 1220</sup> a kroužky<sup>277 1124</sup> a prsteny<sup>277</sup> a náhrdelníky<sup>277</sup>, veškeré věci<sup>127 1221</sup> ze



zlata, totiž<sup>14</sup> každý<sup>1217</sup>, kdo<sup>196</sup> odevzdal<sup>1050</sup> oběť odevzdání<sup>1050</sup> zlata Hospodinu. (23) A každý<sup>1217</sup>, u koho se našel modrý purpur<sup>851</sup> a červený purpur<sup>851</sup> a červcový<sup>852</sup> šarlat<sup>851</sup> a kment<sup>853</sup> a kozí srst<sup>854</sup> a načerveněné<sup>855</sup> kůže beranů a kůže jezevců<sup>856</sup> – přinesli je. (24) Všichni věnující<sup>1054</sup> oběť věnování<sup>1053</sup> stříbra a mosazi<sup>850</sup> přinesli oběť věnování<sup>1053</sup> Hospodinu a každý, u koho se našlo dříví<sup>541 857</sup> akácie<sup>858</sup> ke všemu dílu<sup>668</sup> služby<sup>108</sup> – přinesli je; (25) a každá žena moudrá srdcem<sup>860</sup> se jala příst svýma rukama a přinesla<sup>1222</sup> přízi, modrý purpur<sup>851</sup> a červený purpur<sup>851</sup> a červcový<sup>852</sup> šarlat<sup>851</sup> a kment<sup>853</sup>, (26) a všechny ženy, jež povzbudilo<sup>335 336</sup> jejich srdce v moudrosti, se jaly příst kozí srst<sup>854</sup> (27) a náčelníci<sup>573</sup> přinesli onyxové<sup>862</sup> kameny<sup>863</sup> a kameny ke vsazování<sup>860 982</sup> do přehožu<sup>864</sup> a do náprsníku, (28) vonné látky<sup>277</sup> a olej k svícení<sup>859</sup>, a do<sup>1223</sup> oleje k pomazávání<sup>860</sup> a do kourídla<sup>1074</sup> z vonných koření<sup>861</sup>. (29) Každý muž a žena, jejichž srdce je<sup>849</sup> pobídlo<sup>1218</sup> přinést něco ke všemu dílu<sup>668</sup>, jež Hospodin rozkázal vykonat skrze<sup>310</sup> Mojžíše, přinesli, Izráelovy děti<sup>85</sup>, dobrovolnou oběť<sup>1215</sup> Hospodinu.

(30) A Mojžíš k Izráelovým dětem<sup>85</sup> řekl: Vizte, Hospodin jménem povolal Becaleela, syna Úrího, syna Chúra, *patřícího* k větví<sup>106</sup> Júdově, (31) a naplnil ho Božím duchem<sup>507</sup> v moudrosti a v chápavosti a ve vědomosti<sup>1107</sup> a ve vši schopnosti<sup>668 1108</sup> (32) a k vymýšlení důmyslných věcí<sup>1109</sup>, k práci<sup>36</sup> ve zlatě a ve stříbre a v mosazi<sup>850</sup> (33) a ve vyřezávání<sup>974</sup> kamenů<sup>277</sup> ke vsazování<sup>982</sup> a ve vyřezávání<sup>974</sup> dřeva<sup>541</sup> – k práci<sup>36</sup> na veškerém důmyslném<sup>1109</sup> díle<sup>668</sup>; (34) a dal v jeho srdce, *aby uměl* poučovat<sup>1224</sup>, on i Oholív, syn Achísámachův, *patřící* k větví<sup>106</sup> Dánově; (35) naplnil je moudrostí srdce k vykonávání všeho díla<sup>668</sup> vyřezávače<sup>974</sup> a umělce<sup>901 1225</sup> a vyšívače<sup>939</sup> modrým purpurem<sup>851</sup> a červeným purpurem<sup>851</sup>, červcovým<sup>852</sup> šarlatem<sup>851</sup> a kmentem<sup>853 1226</sup>, a tkalce<sup>1010</sup>, konajících všechno dílo<sup>668</sup> a vymýšlejících důmyslné věci<sup>1109</sup>.

**36** I dal se Becaleel a Oholív a každý muž moudrý srdcem<sup>860</sup>, v nějž<sup>1222</sup> Hospodin dal moudrost a chápavost k znalosti<sup>1107 1227</sup> vykonávání všeho

díla<sup>668 1228</sup> k službě<sup>108 860</sup> svatyně<sup>936</sup>, do práce<sup>36</sup> podle<sup>1229</sup> všeho, co Hospodin rozkázal.

(2) A Mojžíš zavolal na Becaleela<sup>94</sup> a na Oholíava<sup>94</sup> a na každého muže<sup>94</sup> moudrého srdcem<sup>860</sup>, v jehož<sup>1222</sup> srdce Hospodin dal moudrost, každého, jehož srdce ho<sup>849</sup> povzbudilo<sup>335 336</sup> přistoupení<sup>743</sup> k dílu<sup>668</sup> k jeho vykonání; (3) i převzali zpřed tváře<sup>826</sup> Mojžíšovy veškerou oběť věnování<sup>1053</sup>, již na dílo<sup>668</sup> k službě<sup>108 860</sup> svatyně<sup>936</sup>, k jeho vykonání, přinesly Izráelovy děti<sup>85</sup>; a ony k němu stále<sup>1230</sup> za každého jitra<sup>571</sup> přinášely<sup>162</sup> dobrovolnou oběť<sup>1215</sup>, (4) takže<sup>14</sup> všichni moudří, ti, *kteří*<sup>196</sup> vykonávali dílo<sup>668</sup> svatyně<sup>936</sup>, muž za mužem<sup>1231</sup> přišli od svého díla<sup>668</sup>, jež oni vykonávali, (5) a pronesli k Mojžíšovi výrok: Přinášejí, lid, mnoho, <sup>1232</sup> nad potřebu<sup>9</sup> toho<sup>1233</sup>, co má sloužit<sup>1234</sup> dílu<sup>668</sup>, jež vykonat Hospodin rozkázal. (6) Mojžíš tedy<sup>106</sup> rozkázal, ať v táboře<sup>471 1235</sup> prohlásí<sup>128</sup> výrok<sup>1236</sup>: *Žádný muž ani žena necht' již nevyvíjí*<sup>11 36</sup> činnost<sup>668</sup> pro oběť věnování<sup>45 1053</sup> na svatyni<sup>860 936</sup>! I bylo lidu zabráněno dále přinášet<sup>1237</sup>, (7) neboť<sup>14</sup> se dostalo<sup>13</sup> materiálu<sup>668</sup> dosti jim ke všemu dílu<sup>668</sup>, k jeho vykonání, ba nadbytek.

(8) I jali se hotovit<sup>36 1229</sup>, každý moudrý srdcem<sup>860</sup> mezi vykonávajícími dílo<sup>668</sup> na obydlí<sup>860 866</sup>, deset koberců z tkaného kmentu<sup>853</sup> a modrého purpuru<sup>851</sup> a červeného purpuru<sup>851</sup> a červcového<sup>852</sup> šarlatu<sup>851</sup>; zhotovili<sup>36</sup> je s keruby umělecké práce<sup>901</sup>. (9) Délka jednoho koberce osmadvacet loket<sup>869 902</sup> a šířka jednoho koberce čtyři lokte<sup>869 902</sup>; pro všechny koberce jedna míra; (10) a pět koberců připojili jeden k jednomu a pět koberců připojili jeden k jednomu, (11) a z modrého purpuru<sup>851</sup> zhotovili<sup>36</sup> očka na okraji<sup>221</sup> jednoho koberce od konce v místě spojení<sup>905</sup>; tak učinili u okraje<sup>221</sup> koncového koberce na druhé straně spoje<sup>905</sup>. (12) Padesát oček zhotovili<sup>36</sup> na jednom koberci a padesát oček zhotovili<sup>36</sup> na konci koberce, jenž *byl* na druhé straně spoje<sup>905</sup>; očka *byla* protilehlá jedno k jednomu. (13) A zhotovili<sup>36</sup> ze zlata padesát sponek a těmi sponkami koberce připojili jeden k jednomu, i bylo obydlí<sup>866</sup> sjednoceno<sup>906</sup>.

(14)A z koží srstí<sup>854</sup> zhotovili<sup>36</sup> koberce na stan nad obydlím<sup>866 907</sup>; těch<sup>900</sup> koberečů zhotovili<sup>36</sup> jedenáct<sup>908</sup>. (15)Délka jednoho koberce třicet loket<sup>869 902</sup> a čtyři lokte<sup>869</sup> šířka jednoho koberce; pro jedenáct koberečů jedna míra, (16)a spojili pět koberečů zvláště<sup>393</sup> a šest koberečů zvláště<sup>393</sup>. (17)A zhotovili<sup>36</sup> padesát oček na okrají<sup>221</sup> jednoho koncového koberce v místě spojení<sup>905</sup> a padesát oček na okrají<sup>221</sup> druhého koberce spoje<sup>904 911</sup>, (18)a zhotovili<sup>36</sup> padesát sponek z mosazi<sup>850</sup> k spojení stanu, k sjednocení<sup>906</sup>.

(19)A zhotovili<sup>36</sup> k stanu příkrov z načervenalých<sup>855</sup> koží beranů a shora příkrov z koží jezevců<sup>856</sup>.

(20)A z dříví<sup>541 857</sup> akácií<sup>858</sup> k obydlí<sup>866</sup> zhotovili<sup>36</sup> stojatá prkna; (21)délka prkna deset loket<sup>869</sup> a půl, (22)k jednomu prknu dva čepy<sup>916</sup> jeden k jednomu připjaté; tak učinili se všemi prkny<sup>588</sup> obydlí<sup>866</sup>. (23)Zhotovili<sup>36</sup> tedy<sup>106</sup> k obydlí<sup>866</sup> prkna, dvacet prken k jižnímu<sup>917</sup> směru, na jih<sup>918</sup>, (24)a pod těch dvacet prken zhotovili<sup>36</sup> čtyřicet podstavců<sup>919</sup> ze stříbra, dva podstavce<sup>919</sup> pod jedno prkno k jeho dvěma čepům<sup>916</sup> a dva podstavce<sup>919</sup> pod jedno prkno k jeho dvěma čepům<sup>916</sup>; (25)a dvacet prken na druhou stranu<sup>1076</sup> obydlí<sup>866</sup>, k směru na sever, (26)a k nim<sup>879</sup> čtyřicet podstavců<sup>919</sup> ze stříbra, dva podstavce<sup>919</sup> pod jedno prkno a dva podstavce<sup>919</sup> pod jedno prkno, (27)a na zadní stěnu<sup>920</sup> obydlí<sup>866</sup>, k západu<sup>342</sup>, zhotovili<sup>36</sup> šest prken, (28)a dvě prkna zhotovili<sup>36</sup> do koutů<sup>921</sup> obydlí<sup>866</sup> na zadní stěně<sup>920</sup>, (29)a byla<sup>162</sup> zespod dvojí<sup>922</sup> a byla<sup>162</sup>, každé na svém vrcholu<sup>594</sup>, dokonale sjednocena<sup>923</sup> do jednoho kruhu<sup>924</sup>; tak učinili s nimi oběma<sup>588</sup>, s oběma kouty<sup>588 921</sup>. (30)Bylo<sup>162</sup> tedy<sup>106</sup> osm prken a jejich šestnáct podstavců<sup>919</sup> ze stříbra, dva podstavce<sup>919</sup> a dva podstavce<sup>919</sup> pod jedno prkno. – (31)A zhotovili<sup>36</sup> svlaky<sup>925</sup> z dříví<sup>541 857</sup> akácií<sup>858</sup>, pět k prknům jedné strany<sup>1076</sup> obydlí<sup>866</sup> (32)a pět svlaků<sup>925</sup> k prknům druhé strany<sup>1076</sup> obydlí<sup>866</sup> a pět svlaků<sup>925</sup> k prknům obydlí<sup>866</sup> na zadní stěně<sup>920 926</sup> k západu<sup>342</sup>, (33)a zhotovili<sup>36</sup> prostřední svlak<sup>925</sup> vprostřed prken<sup>927</sup> k proplečení<sup>928</sup> od konce ke konci.

(34)A prkna potáhli zlatem a zhotovili<sup>36</sup> k nim<sup>879</sup> ze zlata kruhy, ložiska<sup>878</sup> pro svlaky<sup>925</sup>, a svlaky<sup>925</sup> potáhli zlatem.

(35)A z modrého purpuru<sup>851</sup> a červeného purpuru<sup>851</sup> a červcového<sup>852</sup> šarlatu<sup>851</sup> a tkaného kmentu<sup>853</sup> zhotovili<sup>36</sup> oponu; zhotovili<sup>36</sup> ji uměleckou prací<sup>901 930</sup> s keruby (36) a k ní zhotovili<sup>36</sup> čtyři sloupky z akácií<sup>858</sup>, potažené zlatem (věšáky<sup>931</sup> na nich<sup>879</sup> ze zlata), a ulili k nim čtyři podstavce<sup>919</sup> ze stříbra.

(37)A ke vchodu<sup>408</sup> stanu zhotovili<sup>36</sup> z modrého purpuru<sup>851</sup> a červeného purpuru<sup>851</sup> a červcového<sup>852</sup> šarlatu<sup>851</sup> a tkaného kmentu<sup>853</sup> záclonu<sup>938</sup> prací<sup>930</sup> vyšívачe<sup>939</sup>, (38)a k ní<sup>879</sup> pět sloupů a věšáky<sup>931</sup> na ně<sup>879</sup> a potáhli jejich hlavice<sup>1238</sup> a jejich spojovací tyče zlatem; a jejich pět podstavců<sup>919</sup> bylo z mosazi<sup>850</sup>.

**37** Akácie<sup>858</sup> skříňku<sup>868</sup>, její délka dva lokte<sup>869</sup> a půl a její šířka loket<sup>869</sup> a půl a její výška loket<sup>869</sup> a půl, (2)a potáhl ji zevnitř i zevně<sup>870</sup> ryzím zlatem a zhotovili<sup>36</sup> k ní dokola obrubu ze zlata (3) a ulil k ní čtyři kruhy ze zlata nad její čtyři podstavce<sup>871</sup>, totiž<sup>14</sup> dva kruhy na její jednu stranu<sup>1076</sup> a dva kruhy na její druhou stranu<sup>1076</sup>, (4)a zhotovili<sup>36</sup> z dříví<sup>541 857</sup> akácií<sup>858</sup> tyče a potáhl je zlatem, (5) a ty tyče vsunul v kruhy po stranách<sup>1076</sup> skříňky<sup>868</sup> k nošení<sup>335 336</sup> skříňky<sup>868</sup>. (6)A z ryzího zlata zhotovili<sup>36</sup> slitovnici<sup>872</sup>, její délka dva lokte<sup>869</sup> a půl a její šířka loket<sup>869</sup> a půl, (7)a ze zlata zhotovili<sup>36</sup> dva keruby – zhotovili<sup>36</sup> je jako tepanou<sup>873</sup> práci z obou konců<sup>874</sup> slitovnice<sup>872</sup>; (8)jednoho keruba z tohoto konce<sup>874 875</sup> a jednoho keruba z tohoto konce<sup>874 875</sup>; ze slitovnice<sup>872 874</sup> ty keruby zhotovili<sup>36</sup>, z obou jejich konců<sup>874</sup>. (9)A ti kerubové rozpínali<sup>162 1257</sup> křídla vzhůru, zastírajíce svými křídly slitovnici<sup>872 938</sup>, a jejich tváře k sobě navzájem<sup>346</sup>; tváře kerubů směřovaly<sup>162 876</sup> k slitovnici<sup>872</sup>.

(10)A zhotovili<sup>36</sup> z dříví<sup>541 857</sup> akácií<sup>858</sup> stůl, jeho délka dva lokte<sup>869</sup> a jeho šířka loket<sup>869</sup> a jeho výška loket<sup>869</sup> a půl, (11)a potáhl jej ryzím zlatem a zhotovili<sup>36</sup> k němu dokola obrubu ze zlata, (12)a zhotovili<sup>36</sup> k němu dokola trnož<sup>877</sup> na šířku ruky a k tomu jeho trnoží<sup>877</sup> dokola zhotovili<sup>36</sup> obrubu ze zlata (13)a ulil k němu čtyři

kruhy ze zlata a dal ty kruhy na čtyři úhly, jež byly u jeho čtyř noh; (14) ty kruhy byly<sup>162</sup> při samém trnoži<sup>877</sup> jako ložiska<sup>878</sup> pro tyče k nošení<sup>335 336</sup> stolu. (15) A tyče k nošení<sup>335 336</sup> stolu zhotovil<sup>36</sup> z dříví<sup>541 857</sup> akácií<sup>858</sup> a potáhl je zlatem. (16) A zhotovil<sup>36</sup> nádoby<sup>127</sup>, jež patřily na stůl<sup>1239</sup>; podnosy<sup>880 881</sup> k němu<sup>879</sup> a pánve<sup>881 882</sup> k němu<sup>879</sup> a číše<sup>881 884</sup> k němu<sup>879</sup> a konvice<sup>883</sup> k němu<sup>879</sup>, jimiž se mělo<sup>93</sup> vylévat<sup>885</sup>, z ryzího zlata.

(17) A zhotovil<sup>36</sup> z ryzího zlata svícen<sup>887</sup> – ten svícen<sup>887</sup> zhotovil<sup>36</sup> jako tepanou<sup>873</sup> práci; z něho<sup>874</sup> byla jeho patice<sup>888</sup> a jeho větve<sup>277 889</sup>, jeho kalichy<sup>890</sup>, jeho hlavice<sup>128 891</sup> a jeho květy, (18) a to šest větví<sup>128 889</sup> vycházejících z jeho stran, tři větve<sup>128 889</sup> svícnu<sup>887</sup> z jedné strany a tři větve<sup>128 889</sup> svícnu<sup>887</sup> z druhé strany, (19) tři mandloňovité<sup>892</sup> kalichy<sup>890</sup> na jedné větvi<sup>889</sup>, hlavice<sup>891 893</sup> a květ, a tři mandloňovité<sup>892</sup> kalichy<sup>890</sup> na druhé větvi<sup>889</sup>, hlavice<sup>891 893</sup> a květ; tak při šesti větvích<sup>128 889</sup> vycházejících ze svícnu<sup>887</sup>, (20) a na svícnu<sup>887 894</sup> čtyři mandloňovité<sup>892</sup> kalichy<sup>890</sup>, jeho hlavice<sup>128 891</sup> a jeho květy, (21) totiž<sup>14</sup> hlavice<sup>891 893</sup> pod dvěma větvemi<sup>128 889</sup> z něho a hlavice<sup>891 893</sup> pod dvěma větvemi<sup>128 889</sup> z něho a hlavice<sup>891 893</sup> pod dvěma větvemi<sup>128 889</sup> z něho, stran šesti větví<sup>128 889</sup> vycházejících ze svícnu<sup>887</sup>; (22) jejich hlavice<sup>128 893</sup> a jejich větve<sup>128 889</sup> byly<sup>162</sup> z něho<sup>874</sup>, celý<sup>415</sup> byl jedinou tepanou<sup>873</sup> prací z ryzího zlata. (23) A zhotovil<sup>36</sup> k němu<sup>879</sup> sedm lamp a kratiknoty k němu<sup>879</sup> a zhášedla<sup>897</sup> k němu<sup>879</sup> z ryzího zlata. (24) Zhotovil<sup>36</sup> jej se všemi náčiními<sup>127</sup> k němu<sup>879</sup> z kikkáru<sup>898</sup> ryzího zlata.

(25) A zhotovil<sup>36</sup> z dříví<sup>541 857</sup> akácií<sup>858</sup> oltář k zakuřování<sup>860 1082</sup>; loket<sup>869</sup> jeho délka a loket<sup>869</sup> jeho šířka, čtvercový<sup>940</sup>, a dva lokte<sup>869</sup> jeho výška; jeho rohy byly z něho (26) a potáhl jej ryzím zlatem, jeho svršek i jeho stěny<sup>1075</sup> dokola i jeho rohy, a zhotovil<sup>36</sup> k němu dokola obrubu ze zlata (27) a dva kruhy ze zlata k němu zhotovil<sup>36</sup>, zdola vůči jeho obrubě<sup>934</sup> na jeho dva úhly<sup>1076</sup> na obou jeho stranách, za ložiska<sup>878</sup> pro tyče k jeho nošení<sup>335 336</sup> na nich; (28) a ty tyče zhotovil<sup>36</sup> z dříví<sup>541 857</sup> akácií<sup>858</sup> a potáhl je zlatem.

(29) A práci<sup>930</sup> voňavkáře<sup>1096</sup> připravil<sup>36</sup> olej k svatému pomazávání<sup>860 1219</sup> a kouřidlo<sup>1074</sup> z vonných koření<sup>861</sup>.

**38** A z dříví<sup>541 857</sup> akácií<sup>858</sup> zhotovil<sup>36</sup> oltář vzesupných obětí<sup>277 349</sup>, jeho délka pět loket<sup>869</sup> a jeho šířka pět loket<sup>869</sup>, čtvercový<sup>940</sup>, a jeho výška tři lokte<sup>869</sup>, (2) a na jeho čtyřech úhlech zhotovil<sup>36</sup> rohy, jeho rohy byly<sup>162</sup> z něho, a potáhl jej mosazí<sup>850</sup>. (3) A zhotovil<sup>36</sup> všechna náčiní<sup>127</sup> k tomu oltáři<sup>879</sup>: hrnce<sup>550</sup> a lopatky a okřiny, vidlice a nádoby na oheň<sup>897</sup>; všechna náčiní<sup>127</sup> k němu<sup>879</sup> zhotovil<sup>36</sup> z mosazí<sup>850</sup>. (4) A k tomu oltáři zhotovil<sup>36</sup> rošt zhotovením<sup>36 839 841</sup> mříže z mosazí<sup>850</sup> pod jeho římsu<sup>943</sup> zespod do samého jeho středu<sup>944</sup>. (5) A ulil čtyři kruhy na čtyři konce u roštu z mosazí<sup>850</sup> jako ložiska<sup>878</sup> pro tyče. (6) A tyče zhotovil<sup>36</sup> z dříví<sup>541 857</sup> akácií<sup>856</sup> a potáhl je mosazí<sup>850</sup> (7) a vsunul ty tyče v kruhy po stranách<sup>1076</sup> oltáře k jeho nošení<sup>335 336</sup> na nich. Zhotovil<sup>36</sup> jej dutý<sup>945</sup>, z desek.

(8) A zhotovil<sup>36</sup> umyvadlo<sup>1112</sup> z mosazí<sup>850</sup> a jeho základnu z mosazí<sup>850</sup>, ze zrcadel<sup>1240</sup> posluhovaček<sup>1241</sup>, jež posluhovaly<sup>1241</sup> u vchodu<sup>408</sup> stanu setkávání<sup>956</sup>.

(9) A zřídil<sup>36</sup> ohradu<sup>947</sup>; k jižnímu<sup>917</sup> směru, na jih<sup>918</sup>, závěsy ohrady<sup>947</sup> z tkaného kmentu<sup>853</sup>, sto loket<sup>869 902</sup>, (10) sloupů k nim<sup>879</sup> dvacet a jejich dvacet podstavců<sup>919</sup> z mosazí<sup>850</sup>, věšáky<sup>931</sup> na sloupech<sup>879</sup> a jejich spojovací tyče ze stříbra, (11) a ke směru na sever sto loket<sup>869 902</sup>, sloupů k nim<sup>879</sup> dvacet a jejich dvacet podstavců<sup>919</sup> z mosazí<sup>850</sup>, věšáky<sup>931</sup> na sloupech<sup>879</sup> a jejich spojovací tyče ze stříbra. (12) A ke směru na západ<sup>342</sup>: závěsy padesáti loket<sup>869 902</sup>, sloupů k nim<sup>879</sup> deset a jejich podstavců<sup>919</sup> deset; věšáky<sup>931</sup> na sloupech<sup>879</sup> a jejich spojovací tyče ze stříbra. (13) A ke směru na východ, ke vzházení<sup>949</sup>: padesát loket<sup>869</sup>, (14) závěsů k jednomu křídlu<sup>950</sup> patnáct loket<sup>869</sup>, sloupy k nim<sup>879</sup> tři a jejich podstavce<sup>919</sup> tři, (15) a na druhé křídlo<sup>950</sup>, odtud a odtud vůči bráně ohrady<sup>947</sup>, patnáct loket<sup>869</sup> závěsů, sloupy k nim<sup>879</sup> tři a jejich podstavce<sup>919</sup> tři. (16) Všechny závěsy ohrady<sup>947</sup> dokola byly z tkaného kmentu<sup>853</sup> (17) a podstavce<sup>919</sup> k sloupům z mosazí<sup>850</sup>, věšáky<sup>931</sup> na sloupech<sup>879</sup> a jejich spojovací tyče ze stříbra a potažení jejich hlavic<sup>1238</sup> ze stříbra; a ony byly spojeny stříbrem<sup>1242</sup>, všechny sloupy ohrady<sup>947</sup>. – (18) A záclona<sup>938</sup> brány ohrady<sup>947</sup>, práce

vyšivače<sup>939</sup>, byla z modrého purpuru<sup>851</sup> a červeného purpuru<sup>851</sup> a červcového<sup>852</sup> šarlatu<sup>851</sup> a tkaného kmentu<sup>853</sup>, a to dvacet loket<sup>869</sup> délka, a výška všude<sup>1243</sup>, stejně jako závěšů ohrady<sup>947</sup>, pět loket<sup>869</sup>; (19) a sloupy k nim<sup>879</sup> 951 čtyři a jejich podstavce<sup>919</sup> čtyři, z mosazi<sup>850</sup>, věšáky<sup>931</sup> na nich<sup>879</sup> ze stříbra, a potažení jejich hlavic<sup>1238</sup> a spojovací tyče k nim<sup>879</sup> ze stříbra. (20) A všechny kolíky<sup>953</sup> k obydlí<sup>866</sup> a k ohradě<sup>947</sup> byly z mosazi<sup>850</sup>.

(21) Toto je výčet<sup>1244</sup> věcí<sup>1245</sup> obydlí<sup>866</sup>, obydlí<sup>866</sup> svědectví, jenž byl vyčten<sup>1244</sup>, podle příkazu<sup>1008</sup> Mojžíšova, službou<sup>108</sup> Lévióvců<sup>206</sup>, v ruce<sup>1246</sup> Íthamára, syna Áróna, kněze. (22) A Becaleél, syn Úrího, syna Chúra, patřící k větví<sup>1106</sup> Júdově, zhotovil<sup>36</sup> vše, co Hospodin rozkázal Mojžíšovi, (23) a s ním Oholíáv, syn Achísámácha, patřící k větví<sup>1106</sup> Dánově, vyřezávac<sup>974</sup> a umělec<sup>901</sup> 1225 a vyšivač<sup>939</sup> modrým purpurem<sup>851</sup> a červeným purpurem<sup>851</sup> a červcovým<sup>852</sup> šarlatem<sup>851</sup> a kmentem<sup>853</sup> 1226.

(24) Všeho zlata použitého<sup>36</sup> k dílu<sup>668</sup> ve všem díle<sup>668</sup> svatyně<sup>936</sup> (a bylo<sup>162</sup> to zlato z oběti věnování<sup>1053</sup>) bylo devětatdvacet kikkárů<sup>898</sup> a sedm set a třicet šeklů<sup>726</sup>, podle šeklu<sup>726</sup> 902 svatyně<sup>936</sup>; (25) a stříbra od prohlížených<sup>1087</sup> ze shromáždění<sup>360</sup> 1247 bylo sto kikkárů<sup>898</sup> a tisíc a sedm set a pětasedmdesát šeklů<sup>726</sup>, podle šeklu<sup>726</sup> 902 svatyně<sup>936</sup>.

(26) beka<sup>726</sup> na hlavu<sup>966</sup>, půl šeklu<sup>726</sup>, podle šeklu<sup>726</sup> 902 svatyně<sup>936</sup>, na každého předešlého k prohlíženým<sup>1087</sup>, od dvacetiletého<sup>370</sup> a výše<sup>1089</sup> – na<sup>1248</sup> šest set tisíc a tři tisíce a pět set a padesát. (27) A stříbra k slévání podstavců<sup>919</sup> k svatyni<sup>879</sup> 936 a podstavců k oponě<sup>879</sup> bylo<sup>162</sup> sto kikkárů<sup>898</sup>; sto podstavců<sup>919</sup> na sto kikkárů<sup>898</sup>, kikkárů<sup>898</sup> na podstavec<sup>919</sup>.

(28) A použitím toho tisíce a sedmi set a pětasedmdesáti šeklů<sup>1249</sup> zhotovil<sup>36</sup> věšáky<sup>931</sup> k sloupům a potáhl jejich hlavice<sup>1238</sup> a spojil<sup>1242</sup> je. (29) A mosazi<sup>850</sup> z oběti věnování<sup>1053</sup> bylo sedmdesát kikkárů<sup>898</sup> a tisíc a čtyři sta šeklů<sup>726</sup>, (30) a z ní<sup>1240</sup> zhotovil<sup>36</sup> podstavce<sup>919</sup> ke vchodu<sup>408</sup> 879 stanu a oltář z mosazi<sup>850</sup> a rošt z mosazi<sup>850</sup>, jenž k němu patřil, a všechna náčiní<sup>127</sup> k tomu oltáři<sup>879</sup>.

(31) a podstavce<sup>919</sup> ohrady<sup>947</sup> dokola a podstavce<sup>919</sup> brány ohrady<sup>947</sup> a všechny kolíky<sup>953</sup> k obydlí<sup>866</sup> 879 a všechny kolíky<sup>953</sup> k ohradě<sup>879</sup> 947 dokola.

**39** A: z modrého purpuru<sup>851</sup> a červcového<sup>852</sup> šarlatu<sup>851</sup> zhotovili<sup>36</sup> barevná<sup>1113</sup> roucha k službě<sup>1011</sup> ve svatyni<sup>936</sup>; ano, zhotovili<sup>36</sup> svatá roucha<sup>1219</sup>, jež byla pro Áróna<sup>45</sup>, podle toho, co Hospodin rozkázal Mojžíšovi. (2) Zhotovili<sup>36</sup> tedy<sup>106</sup> ze zlata, modrého purpuru<sup>851</sup> a červeného purpuru<sup>851</sup> a červcového<sup>852</sup> šarlatu<sup>851</sup> a tkaného kmentu<sup>853</sup> přehoz<sup>864</sup>; (3) i roztepali plechy ze zlata<sup>1250</sup> a našezali vláken<sup>1002</sup> 1251 k zapracování<sup>136</sup> uměleckou práci<sup>901</sup> 930 mezi modrý purpur<sup>298</sup> 851 a mezi červený purpur<sup>298</sup> 851 a mezi červcový<sup>852</sup> šarlat<sup>298</sup> 851 a mezi kment<sup>298</sup> 853. (4) Zhotovili<sup>36</sup> k němu spojující<sup>968</sup> nárameníky<sup>950</sup>; na obou svých koncích byl spojen<sup>969</sup> v jedno<sup>970</sup>. (5) A šerpa<sup>971</sup> jeho přehozu<sup>864</sup> 865, jež byla na něm, ona byla podle svého<sup>972</sup> vypracování<sup>136</sup> z toho ž<sup>973</sup> – ze zlata, modrého purpuru<sup>851</sup> a červeného purpuru<sup>851</sup> a červcového<sup>852</sup> šarlatu<sup>851</sup> a tkaného kmentu<sup>853</sup>, podle toho, co Hospodin rozkázal Mojžíšovi. (6) A upravili<sup>36</sup> onyxové<sup>862</sup> kameny<sup>863</sup> tak, aby byly obložené<sup>976</sup> rámcí<sup>977</sup> ze zlata, s vyrýtými na nich, jako vyrýváními pečeti, jmény<sup>975</sup> Izráelových synů, (7) a nasadil<sup>17</sup> je na nárameníky<sup>950</sup> přehozu<sup>864</sup> za kameny připomínky Izráelovým dětem<sup>85</sup> 978 podle toho, co Hospodin rozkázal Mojžíšovi.

(8) A zhotovil<sup>36</sup> uměleckou práci<sup>901</sup> 930 náprsník podle vypracování<sup>136</sup> přehozu<sup>864</sup> 972 ze zlata, modrého purpuru<sup>851</sup> a červeného purpuru<sup>851</sup> a červcového<sup>852</sup> šarlatu<sup>851</sup> a tkaného kmentu<sup>853</sup>. (9) Byl<sup>162</sup> čtvrcový<sup>940</sup>, zdvojený<sup>910</sup> 981 ten náprsník zhotovili<sup>36</sup>; jeho délka na píd' a jeho šířka na píd', zdvojeného<sup>910</sup> 981, (10) a nasázeli na něj<sup>982</sup> čtyři řady kamenů<sup>277</sup> 983; řada sardu<sup>985</sup>, topasu<sup>986</sup> a smaragdu<sup>987</sup> byla první<sup>984</sup> řada, (11) a druhá řada karbunkul<sup>988</sup>, safir<sup>989</sup> a démant<sup>990</sup>, (12) a třetí řada ligur<sup>991</sup>, achát<sup>992</sup> a ametyst<sup>993</sup>, (13) a čtvrtá řada chrysolit<sup>994</sup>, onyx<sup>862</sup> a jaspis<sup>995</sup> – obložené, zapuštěné<sup>997</sup> do zlata v svých sadách<sup>982</sup> 996. (14) A ty kameny – bylo jich podle jmen Izráelových synů dvanáct, podle jejich jmen, s vyrýváními jako pečeti, každý<sup>2</sup> podle svého jména, pro dvanáct kmenů<sup>45</sup> 708. (15) A na náprsník zhotovili<sup>36</sup> kroucením<sup>979</sup> řetížky, zapracováním<sup>36</sup> jako provázku<sup>980</sup>, z ryzího zlata,

(16) a zhotovili<sup>36</sup> dva rámce<sup>977</sup> ze zlata a dva kruhy ze zlata a dali ty dva kruhy na dva konce náprsníku (17) a na ty dva kruhy, na konce náprsníku, dali ty dva provázky<sup>980</sup> ze zlata (18) a dva konce těch dvou provázků<sup>980</sup> dali na ty dva rámce<sup>977</sup> a dali je na nárameníky<sup>950</sup> přehožu<sup>864</sup> a dali je na jeho přední stranu<sup>999</sup>. (19) A zhotovili<sup>36</sup> ze zlata dva kruhy a nasadili<sup>17</sup> je na dva konce náprsníku, na jeho okraj<sup>221</sup>, jenž *byl* naproti přehožu<sup>864</sup> dovnitř<sup>1000</sup>, (20) a zhotovili<sup>36</sup> ze zlata dva kruhy a dali je na dvě strany<sup>950</sup> přehožu<sup>864</sup> odzdoła z jeho přední strany<sup>999</sup>, do blízkosti<sup>1001</sup> místa jeho spojení<sup>905</sup>, shora k šerpě<sup>971</sup> přehožu<sup>864</sup>, (21) a náprsník přivázali za jeho kruhy ke kruhům přehožu<sup>864</sup> tkanicí<sup>1002</sup> z modrého purpuru<sup>851</sup>, aby byl<sup>781</sup> nad šerpou<sup>971</sup> přehožu<sup>864</sup> a *aby* se náprsník od přehožu<sup>96 864</sup> neodchyloval, podle *toho*, co Hospodin rozkázal Mojžíšovi.

(22) A zhotovil<sup>36</sup> prací tkalce<sup>1010</sup> plášť přehožu<sup>864 1007</sup>, celý z modrého purpuru<sup>851</sup>, (23) a otvor<sup>1008</sup> pláště vprostřed něho jako otvor<sup>1008</sup> drátěné košile; u jeho otvoru<sup>967 1008</sup> dokola lem<sup>221</sup> – nesměl<sup>93</sup> se roztrhnout. (24) A na podolku pláště zhotovili<sup>36</sup> granátová jablíčka z modrého purpuru<sup>851</sup> a červeného purpuru<sup>851</sup> a červcového<sup>852</sup> šarlatu<sup>851</sup>, tkaná, (25) a zhotovili<sup>36</sup> zvonečky z ryzího zlata a dali ty zvonečky mezi ta granátová jablíčka<sup>298</sup> na podolek pláště dokola, mezi ta granátová jablíčka<sup>298</sup> – (26) zvoneček ze zlata, granátové jablíčko, zvoneček ze zlata, granátové jablíčko na podolek pláště dokola, k službě<sup>1011</sup>, podle *toho*, co Hospodin rozkázal Mojžíšovi.

(27) A prací tkalce<sup>1010</sup> zhotovili<sup>36</sup> Árónovi a jeho synům tuniky<sup>964</sup> z kmentu<sup>853</sup> (28) a turban z kmentu<sup>853</sup> a ozdobné vysoké turbany<sup>1015 1252</sup> z kmentu<sup>853</sup> a spodky z plátna, z tkaného kmentu<sup>853</sup>; (29) a opasek<sup>966</sup> z tkaného kmentu<sup>853</sup> a modrého purpuru<sup>851</sup> a červeného purpuru<sup>851</sup> a červcového<sup>852</sup> šarlatu<sup>851</sup>, prací<sup>930</sup> vyšivače<sup>939</sup>, podle *toho*, co Hospodin rozkázal Mojžíšovi.

(30) A zhotovili<sup>36</sup> lesklý štítek, svatou korunu<sup>1026 1219</sup>, z ryzího zlata, a napsali na něj, *jako* vyrýváními pečetiidla, nápis<sup>1139</sup>: Svatost<sup>1012</sup> Hospodinu; (31) a dali na něj tkanici<sup>1002</sup> z modrého purpuru<sup>851</sup>, *aby* jej

*mohli* dát na turban shora, podle *toho*, co Hospodin rozkázal Mojžíšovi.

(32) I byla všechna práce<sup>108 336</sup> na obydlí<sup>860 866</sup> stanu setkávání<sup>956</sup> skončena<sup>176</sup>, když<sup>14</sup> ji Isráélové děti<sup>85</sup> vykonaly<sup>36</sup> podle všeho, co Hospodin rozkázal Mojžíšovi; tak učinili<sup>36</sup>. (33) A přinesli obydlí<sup>866</sup> k Mojžíšovi: stan a všechna jeho zařízení<sup>127</sup>, sponky k němu<sup>879</sup>, prkna k němu<sup>879</sup>, svlaky<sup>925</sup> k němu<sup>879</sup> a sloupy k němu<sup>879</sup> a podstavce<sup>919</sup> k němu<sup>879</sup>, (34) a příkrov z načervenených<sup>855</sup> koží beranů a příkrov z koží jezevců<sup>856</sup> a oponu k zastření<sup>860 938</sup>, (35) skříňku<sup>868</sup> svědectví a tyče k ní<sup>879</sup> a slitovnici<sup>872</sup>, (36) stůl, všechna náčiní<sup>127</sup> k němu<sup>879</sup> a předkladné chleby<sup>277 886</sup>, (37) ryzí<sup>1111</sup> svícen<sup>887</sup>, lampy k němu<sup>879</sup>, seřazené lampy<sup>1253</sup>, a všechna náčiní<sup>127</sup> k němu<sup>879</sup> a olej k svíceni<sup>859 860</sup>, (38) a oltář ze zlata a olej k pomazávání<sup>860</sup> a kouřidlo<sup>1074</sup> z vonných koření<sup>861</sup> a záclonu<sup>938</sup> vchodu<sup>408</sup> stanu, (39) oltář z mosazi<sup>850</sup> a rož z mosazi<sup>850</sup>, jenž k němu *patřil*, tyče k němu<sup>879</sup> a všechna náčiní<sup>127</sup> k němu<sup>879</sup>, umyvadlo<sup>1112</sup> a jeho základnu, (40) závěsy ohrady<sup>947</sup>, její sloupy a jejich podstavce<sup>919</sup> a záclonu<sup>938</sup> na bránu ohrady<sup>947</sup>, provazy k ní<sup>879</sup> a kolíky<sup>953</sup> k ní<sup>879</sup>, a všechna zařízení<sup>127</sup> k službě<sup>108 879</sup> obydlí<sup>866</sup> do stanu setkávání<sup>956</sup>, (41) barevná<sup>1113</sup> roucha k službě<sup>1011</sup> ve svatyni<sup>936</sup>, svatá roucha<sup>1219</sup> Árónovi, knězi, a roucha jeho synům k zastávání kněžství<sup>961</sup>. (42) Podle všeho, co Hospodin rozkázal Mojžíšovi, tak Isráélové děti<sup>85</sup> všechnu práci<sup>108 336</sup> vykonaly<sup>36</sup>; (43) a Mojžíš všechno dílo<sup>668</sup> uviděl, že<sup>90</sup> hle, vykonali<sup>36</sup> vše podle toho, co Hospodin rozkázal – tak učinili<sup>36</sup> a Mojžíš jim poželhal.

**40** A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (2) V den prvního měsíce, v první<sup>984</sup> den měsíce<sup>399</sup>, budeš<sup>111</sup> stavět<sup>192</sup> obydlí<sup>866</sup> stanu setkávání<sup>956</sup> (3) a musíš<sup>93</sup> tam umístit<sup>17</sup> skříňku<sup>868</sup> svědectví a nad<sup>957</sup> skříňkou<sup>868</sup> zřídít zastření<sup>938 1254</sup> oponou<sup>1255</sup>, (4) a vnést stůl a sestavit<sup>1253</sup> sestavu<sup>1253</sup> na něj *patřící*<sup>879</sup>, a vnést svícen<sup>887</sup> a rozžehnout<sup>896</sup> lampy na něm<sup>879</sup>, (5) a před skříňku<sup>214 868</sup> svědectví dát oltář ze zlata k zakuřování<sup>1082</sup> a nasadit<sup>17</sup> záclonu<sup>938</sup> vchodu<sup>408</sup> k obydlí<sup>866</sup>, (6) a před obydlí<sup>214 866</sup> stanu setkávání<sup>956</sup> dát oltář

vzestupných obětí<sup>277 349</sup> (7) a umyvadlo<sup>112</sup> dát mezi stan setkávání<sup>956</sup> a mezi oltář a dát tam vodu, (8) a vytyčit<sup>17</sup> dokola ohradu<sup>947</sup> a na bránu ohrady<sup>947</sup> dát záclonu<sup>938</sup>.

(9) A musíš<sup>93</sup> vzít olej k pomazávání<sup>860</sup> a pomazat obydlí<sup>866</sup> a vše, co bude v něm, a posvětit je i všechna jeho zařízení<sup>127</sup>, i stane se<sup>13</sup> svatým<sup>1219</sup>; (10) a pomazat oltář vzestupných obětí<sup>277 349</sup> a všechna náčiní<sup>127</sup> k němu<sup>879</sup> a posvětit oltář, i stane se<sup>13</sup> oltář nanejvyš svatým<sup>937</sup>; (11) a pomazat umyvadlo<sup>112</sup> a jeho základnu a posvětit je. (12) A Áróna a jeho syny musíš<sup>93</sup> přivést blíž<sup>743</sup> ke vchodu<sup>408</sup> stanu setkávání<sup>956</sup> a umýt je vodou<sup>1024</sup>, (13) a obléci Áróna v svatá roucha<sup>1219</sup> a pomazat ho a posvětit ho, i bude mi zastávat kněžství<sup>961</sup>; (14) a musíš<sup>93</sup> přivést blíž<sup>743</sup> jeho syny a obléci je v tuniky<sup>964</sup> (15) a pomazat je podle toho, jako pomazeš jejich otce, i budou mi zastávat kněžství<sup>961</sup>; a stane se<sup>13</sup>, že jim bude<sup>1256</sup> jejich pomazání trvalým kněžstvím<sup>397</sup> po jejich pokoleních<sup>1070</sup>. (16) A Mojžíš učinil podle všeho, co mu rozkázal Hospodin – tak učinil.

(17) A v prvním měsíci, v druhém roce, v první<sup>984</sup> den měsíce<sup>399</sup> se stalo<sup>13</sup>, že bylo obydlí<sup>866</sup> postaveno<sup>192</sup>, (18) neboť<sup>14</sup> Mojžíš postavil<sup>192</sup> obydlí<sup>866</sup> a zapustil<sup>632</sup> jeho podstavce<sup>919</sup> a nasadil<sup>17</sup> jeho prkna a vsunul<sup>632</sup> svlaky<sup>925</sup> k němu<sup>879</sup> a postavil<sup>192</sup> jeho sloupy (19) a na obydlí<sup>866</sup> prostřel<sup>1257</sup> stan a na něj shora položil<sup>17</sup> příkrov stanu podle toho, co Hospodin Mojžíšovi rozkázal. (20) A vzal a do skříňky<sup>868</sup> dal svědectví a na skříňku<sup>868</sup> nasadil<sup>17</sup> tyče a shora dal na skříňku<sup>868</sup> slitovnici<sup>872</sup> (21) a skříňku<sup>868</sup> vnesl do obydlí<sup>866</sup> a nasadil<sup>17</sup> oponu k zastření<sup>860 938</sup>, takže<sup>14</sup> nad<sup>1957</sup> skříňkou<sup>868</sup> svědectví zřídil zastření<sup>938 1254</sup> podle toho, co Hospodin Mojžíšovi rozkázal. (22) A stůl dal ve stanu setkávání<sup>956</sup> na stranu<sup>4 1018</sup> obydlí<sup>866</sup> k severu zevně<sup>933</sup>

vůči oponě<sup>934</sup> (23) a sestavil<sup>1253</sup> na něm před tvář<sup>200</sup> Hospodinovou sestavu<sup>1253</sup> chlebů<sup>277</sup> podle toho, co Hospodin Mojžíšovi rozkázal. (24) A svícen<sup>887</sup> umístil<sup>17</sup> ve stanu setkávání<sup>956</sup> naproti stolu, na stranu<sup>4 1018</sup> obydlí<sup>866</sup> k jihu<sup>917</sup> (25) a lampy před tvář<sup>200</sup> Hospodinovou rozžehl<sup>896</sup> podle toho, co Hospodin Mojžíšovi rozkázal. (26) A oltář ze zlata umístil<sup>17</sup> ve stanu setkávání<sup>956</sup> před<sup>214</sup> oponu (27) a zakouřil<sup>1074</sup> na něm kouřidlem<sup>1074</sup> z vonných koření<sup>861</sup> podle toho, co Hospodin Mojžíšovi rozkázal. (28) A nasadil<sup>17</sup> záclonu<sup>938</sup> vchodu<sup>408</sup> obydlí<sup>866</sup> (29) a ke vchodu<sup>408</sup> obydlí<sup>866</sup> stanu setkávání<sup>956</sup> umístil<sup>17</sup> oltář vzestupných obětí<sup>277 349</sup> a obětoval na něm vzestupnou oběť<sup>349</sup> a oběť daru<sup>1067</sup> podle toho, co Hospodin Mojžíšovi rozkázal. (30) A mezi stan setkávání<sup>956</sup> a mezi oltář umístil<sup>17</sup> umyvadlo<sup>112</sup> a dal tam vodu k mytí (31) a Mojžíš a Árón a jeho synové z něho myli<sup>162</sup> své ruce a své nohy; (32) myli se při svém vstupování do stanu setkávání<sup>956</sup> a při svém přibližování<sup>743</sup> k oltáři podle toho, co Hospodin Mojžíšovi rozkázal. (33) A k obydlí<sup>866</sup> a k oltáři dokola postavil<sup>192</sup> ohradu<sup>947</sup> a na bránu ohrady<sup>947</sup> dal záclonu<sup>938</sup>. Tak<sup>14</sup> Mojžíš dílo<sup>668</sup> dokončil<sup>176</sup>.

(34) A stan setkávání<sup>956</sup> prikryl oblak a obydlí<sup>866</sup> naplnila Hospodinova sláva<sup>556</sup>, (35) takže<sup>14</sup> Mojžíš nemohl do stanu setkávání<sup>956</sup> vstoupit, neboť se nad ním<sup>1258</sup> usadil<sup>866</sup> oblak a obydlí<sup>866</sup> naplnila Hospodinova sláva<sup>556</sup>.

(36) A při pozvednutí oblaku z<sup>96</sup> obydlí<sup>866</sup> se Isráélové děti<sup>85</sup> při všech svých cestováních<sup>583</sup> dávaly na cestu<sup>417</sup>, (37) a nepozvedal-li se oblak, pak<sup>14</sup> se na cestu<sup>417</sup> nedávali až po den jeho pozvednutí, (38) neboť ve dne byl nad obydlím<sup>1258</sup> Hospodinův oblak a v noci v<sup>1259</sup> něm byl oheň před očima všeho Isráélova domu při všech jejich cestováních<sup>583</sup>.



# EXODUS

## poznámky překladatele a odkazy

- 1 Viz Gen. 2:4, pozn. 51.
- 2 D. „s Jákobem; přišli muž a jeho dům“.
- 3 Viz Gen. 46:26, pozn. 1262.
- 4 Viz Gen. 24:2, pozn. 605.
- 5 Vl. „synové Isráelovi naplodili“, viz Gen. 1:22, pozn. 35, 36.
- 6 Viz Gen. 9:7, pozn. 287.
- 7 Sloveso odvozené od výrazu v Gen. 18:18, pozn. 480, jenž je i zde ve v. 9.
- 8 N. „hojnější“, „početnější“.
- 9 D. „od nás“, dále obdobně; v kap. 18:18 D. „je od tebe těžší“.
- 10 Viz Gen. 11:3, pozn. 332; zde snad i „pozor!“
- 11 Viz Gen. 1:26, pozn. 40.
- 12 N. „hledme jej přelstít“ (n. „na něj vyžrát“).
- 13 Viz Gen. 1:2, pozn. 1.
- 14 Viz Gen. 4:3, pozn. 132.
- 15 N. „do války (n. „boje“) se dal“.
- 16 Viz Gen. 13:1, pozn. 368.
- 17 Viz Gen. 21:13, pozn. 384.
- 18 Viz Gen. 21:22, pozn. 559.
- 19 Viz Gen. 15:13, pozn. 429.
- 20 N. „jejich břemena“ (n. „nošením břemen“), odvozeno od „nošení“ v Gen. 49:15. Dále obdobně.
- 21 Viz Gen. 28:14, pozn. 734.
- 22 Viz Gen. 27:46, pozn. 730.
- 23 Význam výrazu zahrnuje i „ošklivost“; jako „se mi... zhnusilo“ v Gen. 27:46.
- 24 N. „přísně“, „tvrdě“, „krutě“, D. „v nemilosrdnosti“ atd. Viz Gen. 42:7, pozn. 1150; 49:7, pozn. 1332.
- 25 „Nutili k nevolnické práci“ je v hebrejštině jedno slovo („zotročovali“, smysl však je jako v textu). Tvar téhož slovesa je i „nevolnický pracovali“ ve v. 14 (viz Gen. 29:15 a dále, pozn. 749), kde lze číst i „práce, jež jimi n. skrze ně (tj. „Egyptané skrze Isráelovce“) nevolnický konali“, tj. „jež je nutili nevolnickou práci konat“. Dále obdobně.
- 26 Viz Gen. 2:7, pozn. 59, zde však množné číslo i ve smyslu „život každého z nich“.
- 27 N. „tvrdou“, nesouvisí však s výrazem ve v. 13<sup>24</sup>. Dále obdobně.
- 28 N. „těžkou otročinou“ (n. „dřinou“, „lopotou“), dále obdobně. Viz i Gen. 29:27 a dále, pozn. 749.
- 29 N. „blátě“, „maltě“, potom však ve smyslu „s maltou“.
- 30 Předložka jako „v“ shora a níže.
- 31 D. „všemi“, „veškerými“, jako zdola.
- 32 Viz Gen. 14:13, pozn. 399; 40:15, pozn. 525 a 1053.
- 33 Tj. „stolici, na níž žena bude rodit“, ale význam výrazu je nejasný; LXIX překládají „narození“.
- 34 D. „on“, „ono“, „ona“, podle mluvnického rodu a pádu podstatného jména, k němuž se zájmeno vztahuje, příp. prostě „ono“, zastupuje-li podstatné jméno. Dále obdobně.
- 35 D. „ona“.
- 36 Viz Gen. 1:7 a dále, pozn. 12; v kap. 23:16 a dále od tohoto slovesa odvozené podstatné jméno; viz i kap. 5:13<sup>77</sup>.
- 37 Viz Gen. 21:8 a dále, pozn. 787.
- 38 Viz Gen. 12:18, pozn. 367.
- 39 Vl. „živé“, tj. „životaschopné“, „plné životní síly“, „k životu se mající“, „čilé“, „silné“.
- 40 Viz Gen. 41:1, pozn. 1085.
- 41 Viz Gen. 3:6, pozn. 79.
- 42 Vl. „dobrý“.
- 43 N. „ukryla ho na“.
- 44 Viz Gen. 5:32, pozn. 438.
- 45 Viz Gen. 31:43, pozn. 842.
- 46 Viz Gen. 6:14, pozn. 210, zde ovšem značí spíše „ošatku“, „koš“.
- 47 N. „rákosí“, ne však jako zdola<sup>50</sup>, „třtiny“ v hromadném smyslu.
- 48 Viz Gen. 11:3, pozn. 336, zde však souvisí s „vymazala“ shora, srov. Gen. 6:14, pozn. 216, jenže tam je použito jiných výrazů.
- 49 N. „smolou“, i zde však jiný výraz než v Gen. 6:14.
- 50 Nikoli jako shora<sup>47</sup>, ani jako v Gen. 41:2, pozn. 1087; i zde, jako tam, jde pravděpodobně o výraz egyptského původu.
- 51 D. „z daleka“.
- 52 N. „koupat“.
- 53 D. „na ruce“, srov. Gen. 34:21, pozn. 927, snad i ve smyslu „poděl ramene“.
- 54 Viz Gen. 24:61, pozn. 469.
- 55 Viz Gen. 20:2 a dále, pozn. 564.
- 56 Viz Gen. 24:43, pozn. 633.
- 57 D. „já budu dávat tvou“.
- 58 Viz Gen. 2:24 a dále, pozn. 89.
- 59 Hebr. „Móšéh“, tj. „vytažený“.
- 60 Jako „uviděl“ zdola (nikoli jako „ohlédl se“ ve v. 12); zde následující předložková vazba vyžaduje překlad jako v textu. Dále v podobných souvislostech obdobně.
- 61 Viz Gen. 39:1, pozn. 1038; zde ve v. 14 D. „mužem, velitelem“.
- 62 Viz Gen. 4:15, pozn. 152.
- 63 D. „egyptského muže bijícího (n. „udeřivšího“, „skořlivšího“) muže hebrejského, jednoho z jeho bratrů“.
- 64 D. „sem i sem“, „tam i tam“, „tak i tak“.
- 65 Viz Gen. 31:50; 32:24, pozn. 848.
- 66 Viz Gen. 35:4, pozn. 944.
- 67 N. „zvolovnému“, jako v Gen. 18:23 a 25, zde ve smyslu „tomu, jenž rvačku zavínil n. druhému kvídil n. ubližoval“.
- 68 N. „přítele“, „společníka“, „sousedu“, „soukmenovce“.
- 69 Vl. „říkáš“, srov. Gen. 20:11, pozn. 537, jež se týká i slov „řekl si“ zde níže a dále.
- 70 Zde i „Feč“, „slovo“, tj. „zprávu o tom“.
- 71 Vl. „usiloval“, „snažil se“, sloveso značí i „hledat“, jako v Gen. 37:15n. Viz i Gen. 31:39 a 43:9, pozn. 1184. Dále obdobně.

- 72 Viz Gen. 3:8, pozn. 102.
- 73 Jako „usídlil se“ shora, zde ve smyslu jako v textu.
- 74 Viz Gen. 19:12 a dále, pozn. 503.
- 75 Vl. „vysvobodil (n. „zachránil“) je“.
- 76 Viz Gen. 24:18, pozn. 617, zde D. „jste dnes pospíšily přijít“.
- 77 D. „řekly: Egyptský muž<sup>65</sup>“. Obdobně i „muž“ ve v. 1 („kdosi“, „jeden“).
- 78 N. „nabral hodně“, D. „nabráním nabral“.
- 79 N. „pozvěte“ (Gen. 31:54).
- 80 Viz Gen. 31:54, pozn. 851.
- 81 Tj. „vyhnanství“ n. „host“, „návštěvník“; také „cizincem n. návštěvníkem tam“ n. „opuštěný cizinec n. návštěvník<sup>82</sup>“.
- 82 Tj. „bezprávným návštěvníkem“, „přicestovalcem“, „poutníkem“, „cizincem“, nesouvisí však se slovem „cizí“ níže<sup>83</sup>. Dále obdobně.
- 83 N. „neznámé“, výraz odvozený od slovesa, jehož základní význam je „ostře prohlížet“ a jehož jisté tvary mají význam „rozpoznávat“, ale také „přetvařovat se“, „tvářit se cize“, „činit se neznámým“, viz Gen. 42:7, pozn. 1149. V pojmu „cizí“ ve smyslu tohoto výrazu je vyjádřena zejména zvláštnost, nezvyklost až podivnost cizince, resp. cizí země atd., jenž (jež) se svou řečí, snad nesrozumitelnou, svými zvyky, způsobem života atd. liší od toho, co je domácím běžné (srov. 1 Petr. 4:4), kdežto výraz, jehož se týče předchozí poznámka<sup>82</sup>, značí především pojem dočasného přebývání v zemi, jež předchozímu obyvateli není domovem a v níž on tedy nemá práv, jaká mají tamní občané (srov. 1 Petr. 2:11).
- 84 Vl. „v oněch mnohých dnech“, tj. „v jejich průběhu“.
- 85 Viz Gen. 3:16 a dále, pozn. 656.
- 86 N. „z příčiny“, jako shora.
- 87 N. „rozpoznal jejich postavení“, „věděl<sup>162</sup> (n. „poznal“), co činit“.
- 88 Vl. „trnitého keře“, snad „ostružiníku“, dále obdobně.
- 89 Viz Gen. 16:7, pozn. 439.
- 90 Viz Gen. 6:12 a dále, pozn. 465.
- 91 Viz Gen. 12:11, pozn. 360.
- 92 Viz Gen. 48:17, pozn. 1307; v kap. 34:34 D. „závoj odkládal“, smysl jako v textu.
- 93 Viz Gen. 2:16, pozn. 74.
- 94 Viz Gen. 3:9 a dále, pozn. 1314; táž předložková vazba je i zde ve v. 6 a dále.
- 95 Viz Gen. 6:13 a dále, pozn. 569.
- 96 Viz Gen. 24:46, pozn. 634.
- 97 Viz Gen. 1:9, pozn. 13.
- 98 Viz Gen. 1:25, pozn. 39.
- 99 N. „bál<sup>162</sup> (n. „lekl se“) patřit“, znění v textu uchovává v překladu smysl zde v hebrejštině použité předložkové vazby.
- 100 N. „dobře“, „zřetelně“, „zajisté“, D. „viděním“.
- 101 Viz Gen. 29:32, pozn. 762.
- 102 N. „utiskovatelů“ (nesouvisí se slovesem v kap. 1:11<sup>19</sup>), „tyranů“, „drábů“, „pochopů“, „vyděračů“, „trapičů“.
- 103 N. „strasti“ (nikoli jako „bídu“ shora), „žalosti“.
- 104 Viz Gen. 10:16nn., pozn. 322.
- 105 N. „hnětení“, „tiseň“, „soužení“, „deptání“, „ždímání“, „hnětou“ atd., dále obdobně; ne jako v kap. 1:11<sup>19</sup>. Snad i ve smyslu „krutě n. nelítostně utlačují“ atd.
- 106 Viz Gen. 9:11 a dále, pozn. 291.
- 107 D. „v (n. „při“) tvém vyvedení lidu“, míněno však ve smyslu stavovém, jak se to pokouší vyjádřit opis v textu. Dále obdobně.
- 108 Viz Gen. 29:15 a dále, pozn. 749.
- 109 N. „jaké je jeho jméno“, jako v Gen. 32:27, zde v textu doslovný překlad vzhledem k opakování slůvka „co“ níže.
- 110 N. „Budu“, jako ve v. 12, také „Stávám (n. „Budu stávat“) se“, jako poněkud jiné podobné sloveso, viz Nech. 6:6, pozn. 56, související v hebrejštině s Božím jménem, jež se v tomto překladu zde ve v. 15 a všude jinde nahrazuje výrazem „Hospodin“. Blíží viz v předmluvě.
- 111 N. „čím“, n. „ten, jenž“.
- 112 Viz Gen. 3:22, pozn. 119.
- 113 D. „připomínka“, smysl jako v textu; také „má památka“, „sláva“, „chvála“, „věhlas“, „slavné jméno“, „vůně“. Viz Zalm 30:4; 97:12; 102:12; 135:13; Is. 26:8; Hóš. 12:5; 14:7.
- 114 D. „připomínka pokolení (3. pád jedn. čísla) pokolení“ (2. pád jedn. čísla), smysl jako v textu.
- 115 D. „sledování“ atd.<sup>166</sup>
- 116 N. „pozorovat“, „zajímat se o“, „dbát o“, „myslit na“, dále obdobně.
- 117 N. „co se s vámi<sup>588</sup> činí“, „jak se s vámi<sup>588</sup> zachází“.
- 118 N. „leč“.
- 119 D. „v silné ruce“, tj. „ani kdyby byl nucen (n. „leč by byl donucen“) silnou rukou“, dále obdobně.
- 120 Viz Gen. 3:22, pozn. 118.
- 121 Zde i „zraňovat“, „pustošit“, „ničit“, „trestat“, „na Egypt útočit“. Dále obdobně.
- 122 Viz Gen. 24:3, pozn. 606.
- 123 Viz Gen. 3:23, pozn. 120, v kap. 18:2 odvozený výraz vyskytující se jen ještě u Mích. 1:14 a v jiném smyslu v 1 Král. 9:16 („věnem“).
- 124 Viz Gen. 6:8, pozn. 200; zde v kap. 22:27 a 34:6 výraz od tohoto odvozený a obdobného významu.
- 125 N. „každá žena“, srov. Gen. 9:5, pozn. 285. Kap. 11:2 obdobně.
- 126 N. „přechodné (n. „dočasné“) obyvatelky“ (nesouvisí s předchozím „spoluobyvatelky“), „příchozí“, přičestí slovesa přeloženého v Gen. 19:9 a dále<sup>194</sup> „bydlet jako cizinec“.
- 127 Viz Gen. 24:53, pozn. 637.
- 128 Množné číslo.
- 129 N. „Egypt“, dále obdobně.
- 130 Viz Gen. 21:12 a dále, pozn. 769.
- 131 D. „uchvatí za jeho“, dále obdobně.
- 132 Viz Gen. 40:11, pozn. 1070.
- 133 Viz Lev. 14:2, pozn. 459.
- 134 Viz Gen. 14:16 a dále, pozn. 406.
- 135 Viz Gen. 8:3 a dále, pozn. 252.
- 136 Viz Gen. 33:2, pozn. 889.



- 137** N. „souš“, jako v Gen. 1:9, dále obdobně; na konci v. 9 poněkud odlišný tvar.
- 138** Viz Gen. 43:20, pozn. 1196.
- 139** D. „muž slov“.
- 140** Vl. „ani od věcrejška ani od předvěcrejška“, obdobně jako v Gen. 31:2, pozn. 811. Obdobně i dále.
- 141** D. „Pane, pošli, prosím, skrze ruku n. rukou“ (vl. „v ruce“).
- 142** Viz Gen. 4:5, pozn. 138; v kap. 11:8 odvozené podstatné jméno.
- 143** Hebr. „Aharón“, tj. „nositel světla“.
- 144** N. „je dobrý řečník“, D. „on mluvením (n. „slovem“, „řečí“) mluví“ (n. „umí mluvit“).
- 145** D. „k lidu ti“.
- 146** N. „bude místo úst... budeš místo Boha“.
- 147** Viz Gen. 9:4, pozn. 283.
- 148** Viz Gen. 41:43, pozn. 1128.
- 149** N. „zpevňovat“, „smělým (n. „odolným“) činit“, dále obdobně.
- 150** Sloveso jiného kmene než „obřezat“ v Gen. 17:10nn. a dále; jako „uzavřel“ tamže 15:18, viz tam pozn. 435 a kap. 17:14, pozn. 1118; netýká se v. 26 zde. Totéž sloveso je v kap. 8:9 a dále.
- 151** N. „přistříčila“.
- 152** Vl. „způsobila, že se dotkla jeho nohou“.
- 153** N. „Nebot“.
- 154** Viz Gen. 4:10n., pozn. 141; i na konci v. 26 je D. „obřezek“, snad v obdobném zdůrazňujícím smyslu.
- 155** Viz Gen. 3:11, pozn. 103.
- 156** N. „slova Hospodinova, jimiž“.
- 157** Viz Gen. 24:26, pozn. 624.
- 158** „Uspořádat slavnost“ je v hebrejštině jediné slovo, jako „slavit“ v kap. 12:14.
- 159** N. „Hospodin, abych poslouchal na jeho hlas“.
- 160** Sloveso jako „potkal“ v kap. 4:24, 27, nikoli jako „setkal se“ zde shora.
- 161** N. „vzdalujete“, „odvádíte“, vl. „uvolňujete“.
- 162** Vl. „navedli jste“ („navedli jste a dále navádíte“, kap. 1:5 a dále obdobně).
- 163** N. „osvobodujete je“ (pak by dokonavý smysl<sup>162</sup> byl „jali jste se je osvobodovat“). Viz Gen. 2:2, pozn. 49.
- 164** Vl. „úředníkům“, „písařům“, zde smysl jako v textu, dále obdobně; viz v. 14.
- 165** Viz Gen. 4:2, pozn. 127.
- 166** Viz Gen. 11:3, pozn. 333; „výroby cihel“ ve v. 14 je tvar téhož slovesa.
- 167** Viz Gen. 31:2, pozn. 811.
- 168** V. „po stéblech (n. „po strništi“) nasbírají“, v. 12 obdobně, v hebrejštině jediné slovo, odvozené od „stéblou“ n. „strniště“, viz v. 12<sup>175</sup>.
- 169** N. „ale míru“, v kap. 30:32, 37 příbuzný výraz se smyslem jako tam v textu.
- 170** Vl. „odnímat“, „zmenšovat“, „snižovat“, dále obdobně.
- 171** Viz Gen. 45:1, pozn. 1223.
- 172** Viz Gen. 24:48, pozn. 636.
- 173** Vl. „odkud“.
- 174** D. „žádná věc“.
- 175** Vl. „stébla“, „strniště“, tj. „po strništích roztroušená stébla“, v hebrejštině jednotné číslo v hromadném smyslu. Vzájemná příbuznost výrazů zde snad naznačuje usilovně n. pracně hledání.
- 176** Viz Gen. 2:1, pozn. 46.
- 177** Vl. „svá díla<sup>36</sup>“, ne jako „úlohu“ níže.
- 178** Vl. „věc“, „záležitost“, n. „slovo“, zde snad ve smyslu „příkaz“; dále obdobně.
- 179** D. „jako při bytí slámy“.
- 180** Viz Gen. 47:26, pozn. 1289.
- 181** N. „zhřsil“, „provinil se“.
- 182** D. „uviděli se předáci... ve zlu“ (n. „ve zlém“).
- 183** Tj. „naproti nim“, dále obdobně.
- 184** Viz Gen. 8:8 a dále, pozn. 259.
- 185** N. snad „soudí vás, kteří“.
- 186** Viz Gen. 34:30, pozn. 935.
- 187** Vl. „od tehdy“.
- 188** D. „lid vyproštěním“.
- 189** Viz Gen. 3:24, pozn. 121.
- 190** Viz Gen. 17:1, pozn. 444.
- 191** N. „jím známým nestal“.
- 192** Sloveso jako v Gen. 6:18, pozn. 227.
- 193** Viz Gen. 17:8, pozn. 448.
- 194** Viz Gen. 19:9, pozn. 498; 20:1, pozn. 525.
- 195** D. „vzít si vás za“.
- 196** Viz Deut. 4:25, pozn. 246.
- 197** D. „již (tj. „o níž“, „stran níž“) jsem zvedl svou ruku“, tj. „přisáhl“.
- 198** N. „dédiciví“.
- 199** Viz Gen. 23:16 a dále, pozn. 780.
- 200** Viz Gen. 6:11, pozn. 203.
- 201** Vl. „rty“ („co do rtů“).
- 202** Vl. „s předkožkou<sup>433</sup>“, tj. „neotesaný“, „neobratný“.
- 203** Viz Gen. 10:5, pozn. 311.
- 204** Viz Gen. 2:4, pozn. 52.
- 205** Tj. „Kórahovce“, ovšem v hromadném smyslu.
- 206** Hebr. „Lévijím“, viz Gen. 10:14, pozn. 321; týká se i ostatních jmen náležících koncovku „-ím“.
- 207** Viz Gen. 2:1, pozn. 45, zde ve smyslu „vojensky uspořádaných oddílů n. zástupů“. Dále obdobně.
- 208** N. „mluvčím“, nesouvisí však s „mluvit“ ve v. 2 a jinde.
- 209** Sloveso odvozené od dotčeného výrazu<sup>27</sup>, n. snad naopak.
- 210** N. „zasahovat svou rukou“.
- 211** N. „a mým napražením“, „skrze mé napražení“.
- 212** Viz Gen. 5:32 a dále, pozn. 180.
- 213** Tj. „předvedte v svůj prospěch a na důkaz svého tvrzení, že vás Bůh poslal“, n. také „podejte ze své strany“, „od sebe“, „co se vás týče“.
- 214** Zde a dále snad i ve smyslu pozn. 204 v citovaném místě<sup>200</sup>.
- 215** N. „drakem“, „ještěrem“, „netvorem“, „obludou“, dále obdobně, také „hadem“, ne však jako v kap. 4:3; viz Gen. 1:21, pozn. 32.
- 216** Viz Gen. 41:8, pozn. 1091.
- 217** Zde v podmětém významu, n. „zesílil“ s neurčitým osobním podmětém („bylo zesíleno“).

- 218** Vl. „ztěžklo“, n. „je tupé“ (n. „těžké“), dále obdobně.
- 219** Zde ve smyslu trvalého postoje („je odmítavý“). Dále obdobně.
- 220** Viz Gen. 6:13, pozn. 225; v kap. 5:10 D. „není mne dávajícího vám“.
- 221** Viz Gen. 22:17, pozn. 327.
- 222** Viz Gen. 42:15, pozn. 920, 1152.
- 223** Viz Gen. 1:26, pozn. 29.
- 224** N. „odnechce“, vl. „Egyptané se unaví“, srov. Gen. 19:11, pozn. 502.
- 225** Vl. „řeky“, jako např. v Gen. 2:10, ne však jako „řeky“ zde níže a jinde v tomto oddíle<sup>40</sup>.
- 226** N. „rybníky“, „bažiny“, zde jde o louže zbylé po nilských záplavách.
- 227** Jako „souhrnu“ v Gen. 1:10, zde nejspíše vodní nádrže, jež byly součástí egyptské soustavy zavlažování země z Nilu.
- 228** V hebrejštině množné číslo s významem „v dřevěných i kamenných nádržích“.
- 229** N. „obrátil“, jako v Gen. 18:22; 24:49, ne však jako zde ve v. 15 a dále. Tvar tétož slovesa je i v kap. 14:27 („za obratu k jitra“). V kap. 2:12 smysl jako tam v textu.
- 230** Viz Gen. 3:15, pozn. 106.
- 231** „Kopáním hledat“ je v hebrejštině jediné slovo, sloveso, jež značí „kopat“ (Gen. 21:30; 26:18n.) i „hledat“, „pátrat“.
- 232** N. „vzprurný“ (kap. 8:2 a dále), „vzepřes se“ (kap. 4:23), „vzpírá se“ (kap. 7:14).
- 233** Viz Gen. 47:21, pozn. 603.
- 234** Vl. „ranit“, „udeřit“, dále obdobně, ne však jako v kap. 7:17 a dále.
- 235** D. „ve vnitřní pokoj tvého lůžka“; nesouvisí s následujícím „lože“.
- 236** Kapitola 8 začíná v hebrejském textu zde.
- 237** Vl. „snažně prostě“, „přimlouvajte se“, ve vv. 8 a 29n. znění v textu uchovává v překladu smysl následující předložkové vazby v hebrejštině. Ve v. 9 a dále totéž sloveso. Viz Gen. 25:21, pozn. 655.
- 238** D. „Oslav (n. „pochlub“) se (vl. „okrášli [n. „ozdob“) se“) vůči mně“, vl. „nade mne“ (n. „nade mnou“) („vyvyš [n. „vytáhni“) se nade mnou“), smysl jako v textu, viz však níže<sup>239</sup>.
- 239** Podle jiných „Uřči n. ustanov mi, nakdy“.
- 240** N. „od“, jako shora.
- 241** Tj. „Nechť se stane podle“.
- 242** N. „že není podobného (n. „rovného“) Hospodinu, našemu Bohu“. Dále obdobně, dotyčná částice, zde v textu přeložená „jako“, je na mnoha místech v poněkud jiném, ale v podstatě souznačném tvaru; tak i v této knize kap. 15:11.
- 243** Viz Gen. 13:14, pozn. 382.
- 244** Vl. „křičet“, jako v kap. 5:15.
- 245** Viz Gen. 12:17, pozn. 366.
- 246** Vl. snad „faraonovi uložil“ (jako trest n. donucovací prostředek).
- 247** N. „vsí“, viz Jós. 13:23.
- 248** Vl. „oddech“, „vzduch“ („čistý vzduch“), také „prostor“ („volno“).
- 249** N. „vešmi“, jednotné číslo tohoto výrazu snad třeba chápat v hromadném smyslu (tak „komáři“ v hebrejském textu vv. 17 n.), takže ve v. 16, na konci v. 17 a na počátku v. 18 snad „mračny komárů“, „spoustami vši“, dále obdobně.
- 250** Viz Gen. 6:1nn., pozn. 41.
- 251** Viz Gen. 1:24, pozn. 18, 38.
- 252** N. „vyvedení“, ne však jako ve vv. 5nn. (zde nikoli ve smyslu „vzhůru“, nýbrž ve smyslu „ven“, jako např. „vyved“ v kap. 3:10 a jinde). Dále obdobně.
- 253** D. „ono“, vl. „ona“, neboť „prst“ je v hebrejštině ženského rodu.
- 254** N. snad „prst bohů“, viz Gen. 41:38, pozn. 1121.
- 255** Viz Gen. 43:4n., pozn. 1182.
- 256** Viz i Gen. 48:4, pozn. 1294.
- 257** N. „ovády“, blíže neurčený druh bodavého hmyzu. V hebrejštině jednotné číslo v hromadném smyslu.
- 258** N. „oddělit“, „odlišit“, „zvláště (n. „stranou“) postavit“ (n. „položít“), souvisí však s „divuplnými“ v kap. 3:20, takže výraz snad zároveň naznačuje, že půjde o projev zázračné Boží moci<sup>174</sup>. Dále obdobně.
- 259** Vl. „na níž stojí“, tj. „má své stanoviště n. místo pobytu“, snad ve smyslu „stále ještě“, srov. Gen. 45:1, 9, pozn. 1225.
- 260** D. „pro (n. „k“, „za účelem“) nebytí tam“, dále obdobně.
- 261** Vl. „vykoupení“, „osvobození“, tj. „vykoupení n. osvobození rozliším“.
- 262** Vl. „těžd“, tj. „těžce sužující“, „obtěžující“. Dále obdobně.
- 263** N. snad „zamořena<sup>721</sup>“, zde (ne vždy dále) v stavovém smyslu.
- 264** D. „a Áronovi“, viz Gen. 12:18, pozn. 367.
- 265** Tj. „v Egyptě“.
- 266** N. „není v pořádku“, vl. „zařizeno“ (n. „ustanovení“, „uloženo“, „upevněno“).
- 267** Tj. „co je Egyptánům ošklivost“, viz Gen. 43:32; 46:34, pozn. 1273.
- 268** D. „vzdalování“.
- 269** N. „stále je zadržuješ“, znění v textu uchovává v překladu smysl hebrejské předložkové vazby. Viz kap. 4:4<sup>13</sup>; také Deut. 9:17, pozn. 418, kde však jiné sloveso obdobného významu.
- 270** N. „proi tvému“, dále obdobně.
- 271** Viz Gen. 4:20, pozn. 157.
- 272** N. „nákaza“, „mor“, jako v kap. 5:3.
- 273** D. „ze všeho“, dále obdobně.
- 274** D. „od (n. „ze“) zítřka“, srov. české „zrána“, „zvečera“ apod.
- 275** D. „farao poslal, a“.
- 276** D. „plnost svých hrstí“, výraz značí i „pěsti“ (Přísł. 30:4, pozn. 1245).
- 277** V hebrejštině jednotné číslo v hromadném smyslu; sloveso někde v množném čísle, jinde v jednotném.
- 278** N. „vředy“<sup>277</sup>.
- 279** N. snad „mezi lidmi i mezi dobytkem“, v. 11 obdobně.
- 280** D. „k tvému srdci“, srov. Gen. 6:6, pozn. 198.

- 281 N. „rány“, ne však jako ve v. 3.  
 282 N. „na“, ne však jako shora v tomto verši.  
 283 Také „proti tvým služebníkům a proti tvému lidu“, jako ve v. 17.  
 284 N. „a budu zraňovat“, „i budeš muset“, smysl však nejspíše jako v textu, n. snad „neboť kdybych nyní vztáhl... a zraňoval... morem, musel bys“.  
 285 Tj. „žít“, „existovat“, n. „ponechal ve vysokém postavení“, vl. „postavil“, „vyvřáčil“ (nikoli jako ve v. 17), smysl jako v textu n. zde shora.  
 286 N. snad „ukázání na tobě“, jako LXX.  
 287 N. „za“, vl. „podle“.  
 288 N. „do bezpečí uvést“.  
 289 Viz Gen. 20:2, pozn. 526.  
 290 N. „všichni lidé a všechno zvířectvo“.  
 291 Viz Gen. 4:14, pozn. 151.  
 292 N. „nebude uváděno“ (tj. „spolu s ostatními“), vl. „shromažďováno“.  
 293 N. „ulekl“.  
 294 Vl. „přiměl k uprchnutí“, „uvvedl do bezpečí“, nesouvisí však se „zabezpečit“ ve v. 19.  
 295 Viz Gen. 1:11, pozn. 18.  
 296 Viz Gen. 2:5, pozn. 55.  
 297 D. „hlasy“, „zvuky“, dále obdobně.  
 298 D. „vprostřed krupobití“, dále obdobně.  
 299 N. „vměšující se“, vl. „sebe se držící“ (n. „chytající“, „kupící se“), podle jiných „vůkol blýskající“.  
 300 N. „zlí“, „podlí“, „zlovlní“, jako v Gen. 18:23, 25.  
 301 Vl. „dost (D. „mnoho“) od bytí“, tj. „ať již přestane“.  
 302 Vl. „stát“, srov. kap. 8:22<sup>259</sup>.  
 303 Viz Gen. 12:14, pozn. 365.  
 304 Vl. „vyjítí z“, nejspíše v stavovém smyslu („jakmile budu venku z“).  
 305 Viz Gen. 44:4, pozn. 1210.  
 306 Vl. „přestávat“, jako v Gen. 18:11, ne však jako na konci v. 33 zde. Dále obdobně.  
 307 N. „poupě“.  
 308 Druh pšenice, podle jiných „žito“, n. jakýsi druh vikve.  
 309 D. „se na zem nevyllil“, smysl jako v textu.  
 310 D. „skrze ruku Mojžíšovu“, dále obdobně.  
 311 Zde i „provedení“, „uskutečnění“, ne však jako ve v. 2.  
 312 Srov. Gen. 32:10n.; 34:30, pozn. 859.  
 313 N. „v sluch“, v textu doslovný překlad.  
 314 N. „prohlašovat“, „rozhlášovat“, jako v kap. 9:16; také „vypočítávat“, „vyjmenovávat“, sloveso jako v Gen. 15:5 a dále, pozn. 418. Dále obdobně.  
 315 Viz Gen. 16:10 a dále, pozn. 861.  
 316 Vl. „co“, „čím“.  
 317 N. „jsem zatočil“ (n. „zúčtoval“, „si zahrál“).  
 318 N. „jsem se vymstil na Egyptanech“, „si posvítit na Egyptany“, „se projevil při Egyptanech“ (n. „mezi Egyptany“, „proti Egyptanům“).  
 319 N. „na nich“, „při nich“.  
 320 D. „oko“.  
 321 Vl. „úniku“, srov. Gen. 32:8, pozn. 856.  
 322 Vl. „nastání“, „bytí“, jako „pobytu“ v Gen. 4:8, pozn. 1048, zde smysl jako v textu.  
 323 Viz Gen. 32:28, pozn. 880.  
 324 D. „kdo a kdo“.  
 325 Viz Jós. 7:15, pozn. 277.  
 326 Viz Gen. 8:21, pozn. 279.  
 327 Vl. „vizte“, „hleďte“, „dívejte se“.  
 328 Tj. „čeká vás“.  
 329 N. „nehoda“, „neštěstí“, vl. „zlo“.  
 330 Zde snad lze chápat nejspíše v takovémto smyslu, n. snad „jděte tedy“, tj. „pro mne za mne“.  
 331 Tj. „vy, kteří jste“.  
 332 Výraz značící muže v jeho síle a zdatnosti; v Gen. 6:4, pozn. 192, je příbuzný výraz.  
 333 D. „v kobylky“, vazbu v textu třeba chápat v cílovém n. účelovém smyslu („k přivolání kobylek“).  
 334 N. „na celý onen... v zem uvedl“.  
 335 Viz Gen. 4:7, pozn. 139.  
 336 Zde smysl jako v textu.  
 337 Viz Gen. 8:4, pozn. 178.  
 338 Zde lze chápat i ve smyslu „veliké množství“, „masy“.  
 339 Viz Gen. 13:10, pozn. 375.  
 340 D. „vše zelené“, dále obdobně.  
 341 Vl. „smrt“.  
 342 Viz Gen. 12:8, pozn. 357.  
 343 Tj. „Rudého moře“, dále obdobně.  
 344 N. „ve tmě“, v původním textu vazba s prostým 4. pádem.  
 345 „Hluboká tma“ je v hebrejštině jediné slovo.  
 346 Viz Gen. 26:31, pozn. 694.  
 347 D. „zpod sebe“.  
 348 Viz Gen. 13:5, pozn. 347.  
 349 Viz Gen. 8:20, pozn. 273.  
 350 Viz Gen. 13:9, pozn. 372.  
 351 D. „vyhnáním“, „vyháněním“.  
 352 N. „družky“, „společnice“, „sousedky“, ženská podoba „přítele“ shora.  
 353 N. snad „prvorozeného faraona, majícího sedět na jeho“, zdá se však, že textové souvislosti lépe odpovídá doslovný překlad v textu.  
 354 N. „po prvorozené“.  
 355 Vl. „nenastal“, „jemuž podobného nebylo“<sup>13 162</sup>, sloveso jako „nastane“ shora, zde však je tvar trpného rodu, jehož smysl se snažím vyjádřit opisem v textu.  
 356 Tj. „štekát“.  
 357 N. „že“.  
 358 D. „jenž je u tvých nohou“, vl. „u tvých nohách“ (snad ve smyslu „tobě v patách“, srov. Gen. 30:30, pozn. 790, kde však je jiná předložková vazba).  
 359 D. „hlavou“.  
 360 „Shromáždění“ značí morální celek, jakoby jednu osobu před Bohem (Lev. 4:13; 8:3 a jinde). Viz také kap. 25:22 a dále<sup>956</sup>. Někdy však tento výraz prostě znamená „shluk“, „schůzi“ jakéhokoli druhu, i „sročení“, viz např. Num. 16:5 a dále, i např. „roj“ včel (Soud. 14:8).  
 361 Viz Gen. 22:7n, pozn. 574.  
 362 N. „na dům“, tj. „pro n. na každý dům jedno dobytče“.  
 363 N. „nepočtený“.

- 364** Vl. „dům menší (n. „méně početný“) od bytí s dobytčím“ (D. „od bytí od dobytčete“), smysl jako v textu.
- 365** Jiná předložková vazba než ty, jichž se týkají poznámky shora<sup>362 364</sup>.
- 366** Viz Gen. 47:12, pozn. 1278; v kap. 16:21 s jinou předložkou než tam, ale v podstatě téhož smyslu.
- 367** Vl. „pokrmu“, smysl jako v textu („podle toho, kolik sní n. může sníst on a jeho domácnost“).
- 368** D. „Dobyčče vám“.
- 369** Vl. „dokonalé“.
- 370** D. „syn roku“, dále obdobně.
- 371** Viz Gen. 6:19, pozn. 228; v kap. 34:19 od tohoto výrazu odvozené sloveso.
- 372** N. „hlídat“, „střežit“, „opatrovat“, „na ně dohlížet“, D. „bude<sup>13 162</sup> vám k chování“ n. „stane se vám předmětem chování“ atd., viz Gen. 26:5, pozn. 673. Dále obdobně.
- 373** Tj. mezi západem slunce a objevením první hvězdy n. setměním.
- 374** Viz Gen. 22:10, pozn. 576.
- 375** Viz Gen. 28:3, pozn. 731; proti „shromáždění“ ve v. 3 a dále<sup>360</sup> značí sejít shromáždění, tj. všech jeho příslušníků, v jistý čas.
- 376** Viz Lev. 2:2 a dále, pozn. 54.
- 377** N. „přejít“, „přeskočení“, „obejít“, „ušetření“, dále obdobně; zde značí samu skutečnost minutí, viz v. 13, jinde se však tohoto výrazu používá i pro slavnost konanou na památku tohoto minutí i pro oběti při ní přinášené a zvířata při ní obětovaná, jako např. zde ve v. 21. Tato šíře stupnice významů tohoto výrazu je patrná např. ve vv. 43–48, kde se přechází od jednoho jeho významu k druhému.
- 378** Vl. „Hospodinu“, n. „Hospodinem“, tj. „že Hospodin mine n. minul“.
- 379** N. „přecházet“, nesouvisí však s „minutí“ ve v. 11.
- 380** N. „v celé zemi“.
- 381** V původním textu množné číslo v zesilujícím smyslu („tvrdý n. těžký n. zdrcující n. neúprosný atd. soud“).
- 382** N. „já jsem“.
- 383** N. „šetřit“, D. „míjet (n. „přecházet“, ne jako ve v. 12<sup>379</sup>) nad vámi“. Dále obdobně.
- 384** N. „mezi vámi“, „při vás“, D. „ve vás“, dále obdobně.
- 385** N. „slavnostně“ (n. „radostně“) slavit“.
- 386** Jiný výraz než ve v. 24<sup>180</sup>, ale příbuzný; jako v Gen. 26:5.
- 387** Zde v takovémto smyslu („způsobíte, aby přestal“, tj. „působit“).
- 388** Nesouvisí s „nekvašené“ shora.
- 389** V kap. 20:3 rovněž jednotné číslo, viz Deut. 4:34, pozn. 268.
- 390** N. „schůzi“, souvisí však se slovesem „svolat“.
- 391** Tj. „v těchto dnech“.
- 392** D. „co je jedeno každou duší“.
- 393** Viz Gen. 2:18 a dále, pozn. 76.
- 394** D. „ono jediné bude vámi konáno“.
- 395** Viz Gen. 17:9, pozn. 449.
- 396** Zde ve smyslu „slavnosti n. svátku nekvašených chlebů“.
- 397** Viz Gen. 9:12, pozn. 293.
- 398** D. „v čtrnáctý den“, tj. „začnete v čtrnáctý den“.
- 399** Viz Num. 2:3, pozn. 65.
- 400** Viz Gen. 7:21, pozn. 248, 249.
- 401** Zde ve smyslu „bezprávných návštěvníků“ atd. mezi Izraelovci.
- 402** Vl. „pocházejících (n. „vyrostlích“) ze“, tj. „rozených Izraelovců“, dále obdobně.
- 403** N. „vyčleňte“, vl. „vytáhnete“, jako v Gen. 37:28.
- 404** Zde i „pro své čeledi“.
- 405** Viz Gen. 4:2, pozn. 129, zde ve smyslu jako v textu. Nesouvisí s „dobyčče“ ve v. 3 a dále.
- 406** Rostlina, již se používalo jako léčivé i k takovým účelům jako v textu.
- 407** N. „a potřete vrchní trám dveří a“, vl. „způsobte dotknutí vrchního trámu“ atd., sloveso jako v kap. 4:25<sup>151 152</sup>; znění v textu uchovává v překladu předložkovou vazbu, jaká je v textu původním.
- 408** Viz Gen. 6:16, pozn. 220.
- 409** N. „tuto věc“.
- 410** Viz Gen. 13:15, pozn. 383.
- 411** N. „co znamená tato vaše“.
- 412** Vl. „vyprostil“, jako např. v kap. 2:19, „vysvobodil“, „vymani“, „vyňal“ („učinil výjimku“).
- 413** Vl. „zajatec“, zde ve smyslu „zatčeného“.
- 414** D. „v domě díry“, srov. Gen. 40:15, pozn. 1080.
- 415** Viz Gen. 11:6 a dále, pozn. 374.
- 416** Viz Gen. 20:3, pozn. 527.
- 417** Viz Gen. 11:2, pozn. 328.
- 418** Vl. „nožních“, tj. „na nohou“.
- 419** D. „těžké“, srov. kap. 10:14<sup>338</sup>.
- 420** N. snad „velmi veliké bohatství“.
- 421** Tj. „stravu na cestu“, „proviant“.
- 422** Viz Gen. 4:3, pozn. 131.
- 423** V hebrejštině množné číslo, jež zde má zdůrazňující význam („pečlivého n. pozorného n. bedlivého dbaní“, totiž zachovávaní památky této události; výraz souvisí se slovesem „zachovávat“ např. zde ve v. 24<sup>395</sup>).
- 424** Tj. „pro ně k zachovávaní“. Dále obdobně.
- 425** D. „n něm“, tj. „mít v něm n. na něm účast“ („na něm se přizívovat“), n. „jím“ („jím se živit“). Dále obdobně.
- 426** Tj. „za peníze koupený“, viz Gen. 17:12, pozn. 125, 453.
- 427** Viz Gen. 23:4, pozn. 592.
- 428** N. „najatý“, souvisí s „mzdu“ v Gen. 30:18, viz tam i v. 16, pozn. 779.
- 429** Viz Gen. 9:22, pozn. 302.
- 430** Viz Gen. 17:10, pozn. 450.
- 431** N. „vše mužského pohlaví být ořezáno“.
- 432** Viz Gen. 17:10, pozn. 451.
- 433** Viz Gen. 17:14, pozn. 457.
- 434** Viz Gen. 26:5, pozn. 674.
- 435** Vl. „protřetí každé dělohy“, výraz se však používá jen ve smyslu jako v textu. Dále obdobně.
- 436** Měsíc zralých klasů, březen až duben.
- 437** N. snad „horlivě (n. „radostně“) zachovávat tuto službu“.

- 438 N. „ukazovat“.
- 439 D. „od dní do dní“, smysl jako v textu.
- 440 Vl. „přenáseti“, „přenechávat“, viz Ezek. 16:21, pozn. 685.
- 441 Jako „vše protrhující“ ve v. 12 shora; dále obdobně.
- 442 Vl. „zítra“.
- 443 D. „farao zatvrzoval“, tj. „své srdce“.
- 444 Vl. „neboť“, jako zdola, zde snad ve smyslu „nevedl je tak, jak by se bylo dalo předpokládat, neboť“. Obdobně snad lze chápat kap. 34:9 („snad je má prosba příliš smělá, neboť“).
- 445 N. „válku“, jako v kap. 1:10; dále obdobně. V kap. 14:14 a dále sloveso, od něhož je tento výraz odvozen.
- 446 D. „nelitoval při jejich spatření boje“ (n. „války“).
- 447 N. „a nevrátili se“.
- 448 Vl. „v pěticích“, tj. „po pěti v řadě“, n. „opasány“.
- 449 D. „dal Izráelovým synům přísahu přísáhnout“.
- 450 Viz Gen. 50:25, pozn. 1397.
- 451 Viz Gen. 26:17, pozn. 683.
- 452 Vl. „konci“, dále obdobně.
- 453 D. „jiti“, „chůzi“.
- 454 N. „řekl“.
- 455 N. „zapletení“, „zamatání“, „zmatení“.
- 456 Viz Gen. 31:23, pozn. 824; totéž sloveso je „v patách se rozehnali“ ve v. 23, tam však bez předmětu, proto v textu opis.
- 457 N. „všem jeho vojsku“, dále obdobně, ne však jako např. v kap. 12:17. Viz kap. 18:21<sup>627</sup>.
- 458 N. „pocťen“, vl. „učiněn těžkým“, tj. „bude se mi dostávat váhy“ („vážnosti“, „váženosti“, „závažnosti“). Dále v takovýchto spojeních obdobně.
- 459 Viz Gen. 46:29, pozn. 1265.
- 460 Viz Gen. 50:9, pozn. 1382, ve v. 6 však má jednotné číslo spíše doslovný význam. Zde tento výraz ovšem značí válečné vozy.
- 461 N. „pobočníky“, výraz je odvozen od číslovky „tři“ a značí vl. muže, kteří stáli po třech na válečných vozích, také však „důstojníky“, takže potom „nad nimi všemi důstojníky“.
- 462 Viz Num. 15:30, pozn. 604, zde ve smyslu „směle“, „bez bázně“, „veřejně“, „neskrývané“.
- 463 Viz Gen. 50:9, pozn. 1383.
- 464 Vl. „vzal“, nesouvisí s „vyvést“ zdola.
- 465 D. „ta věc“ n. „to slovo“.
- 466 Vl. „upust“ od“.
- 467 N. „Vždyt“, „neboť“.
- 468 N. „umlkat“, „oněmovat“, snad „úžasem“.
- 469 N. „Co? Kříčíš ke mně?“ Dále obdobně.
- 470 Vl. „oslavení“ (atd.<sup>458</sup>), zde však je tvar trpného rodu, jehož význam se opisem v textu pokouším vystihnout.
- 471 Viz Gen. 32:2, pozn. 853.
- 472 Vl. „zpoza nich“.
- 473 D. „od jejich tváře“.
- 474 Tj. „Egyptanům“.
- 475 Tj. „Izráelovcům“.
- 476 D. „tento k tomuto“.
- 477 N. „prudkým“.
- 478 N. „zavedl“, „odvedl“.
- 479 Jiný výraz než ve v. 16 a dále<sup>137</sup>, týž jako v Gen. 7:22 a příbuzný slovesu v kap. 8:13 tamže, pozn. 268; zde vl. „položil moře za sucho“.
- 480 N. „popletl“, „v nepořádek uvedl“.
- 481 N. „odvrátil stranou“, „odňal“.
- 482 Vl. „jemu vstříc“, jako např. v kap. 4:14 a jinde, zde ve smyslu jako v textu.
- 483 Vl. „přikryly“, zesílený tvar, dále obdobně.
- 484 V Hebrejštině 3. pád („patřící k...“ moci“, srov. Gen. 17:10 a dále, pozn. 450).
- 485 Vl. „v nich“ („mezi nimi“).
- 486 D. „do“ n. „po“ („všichni do jednoho zahynuli“, kap. 9:7 a dále obdobně).
- 487 N. „vysvobodil z ruky“.
- 488 D. „velikou“, dále obdobně.
- 489 N. „velikou moc“ (n. „sílu“), dále obdobně.
- 490 D. „vyvýšením“.
- 491 Nesouvisí s „oslavovat“ ve v. 2 ani s „oslaven“ v kap. 14:4 a obdobně dále<sup>458</sup>.
- 492 Ve v. 1, 21 a 25 jednotné číslo, jež však lze chápat v hromadném smyslu („koňstvo“, „jezdeckto“, „souhrn ustanovení“), obdobně ve v. 5 („kamení“), v. 6 („dav nepřátel“) a v. 25 („souhrn práv“) níže.
- 493 Jako v Gen. 49:17, viz pozn. 1383 ke kap. 50:9 tamže.
- 494 „Jáh“ je zkratka jména překládaného výrazem „Hospodin“, viz kap. 3:14<sup>110</sup>, zdá se však, že vyjadřuje spíše absolutnost než trvalost, stálost Jeho Bytí. Viz Žalm 68:4, pozn. 1594. Stran předchozího „zprávem“ viz Žalm 81:2, pozn. 59 a 1951.
- 495 N. „vysvobozením“.
- 496 D. „tentoto“.
- 497 N. „ozdobovat“, n. také „řizovat mu přibýtek“, souvisí s výrazem ve v. 13<sup>517</sup>.
- 498 Vl. „vyvýšovat“, ne však jako ve v. 1.
- 499 Vl. „výběr“ (souvisí s „vybraných“ v kap. 14:7), „elita“.
- 500 Viz Gen. 1:2, pozn. 5.
- 501 Nesouvisí s „vodstva“ (n. „hlubiny“) shora.
- 502 Vl. „oslavena“, „zvelebena“, „vyvýšena“, „oslavující se“, v. 11 obdobně, nesouvisí však s „oslaven“ v kap. 14:5 a dále, ani se „slavné“ zde ve v. 1, ani s „oslavovat“ ve v. 2, ale s „mohutné“ n. „to v. 10.
- 503 N. „potírá“, „třští“, sloveso vyskytující se jen zde a v Soud. 10:8, pozn. 595.
- 504 Vl. „množství“, „hojnost“.
- 505 Vl. „té povstalec“, smysl jako v textu. Dále obdobně.
- 506 D. „vysíláš svůj hněv“, vl. „svůj žár“ (n. „plápol“, „plantu“), viz Gen. 4:5, pozn. 138, zde odvozený výraz, smysl jako v textu; tohoto výrazu se používá vždy o Božím hněvu.
- 507 Viz Gen. 1:2 a dále, pozn. 226.
- 508 N. „nakupily“, „nahromadily“, nesouvisí však s „hromada“ zdola.
- 509 N. „proudý“, vl. „valící se (n. „proudící“) vody“.
- 510 Vl. „plnit“.

- 511 N. „je bude vyháňet“, také „je ochuzovat“, „přivádět na mizinu“.
- 512 N. „velebné“, „veličenské“, „majestátní“, D. „vody velebnosti“ atd.
- 513 Zde v takovémto smyslu; srov. Is. 42:21, pozn. 2021; sloveso se vyskytuje jen na těchto třech místech.
- 514 Viz Gen. 28:17, pozn. 737.
- 515 Viz 2 Par. 6:42, pozn. 328.
- 516 Vl. „zavedeš“ (nesouvisí s „dovedeš“ shora) k napajedlu“, jako pastýř stádo, „dovedeš k oddechu“ (n. „osvícení“).
- 517 Výraz značí i „ovčinec“, „salaš“, „pastviště“.
- 518 Viz Gen. 17:16, pozn. 459.
- 519 N. „budou znepokojováni“ (n. „vzrušováni“, „mateiny“, „děšeny“). Sloveso jako v Gen. 45:24, pozn. 1255.
- 520 Tj. „Palestiny“, vl. „země Pelištím“.
- 521 N. „zármutek“, „svjění“, „bolest“. Souvisí se slovesem v Deut. 2:25, pozn. 151.
- 522 N. „zaražení“, „polekáni“, „zdrčení hrůzou“.
- 523 Viz Gen. 36:15, pozn. 966.
- 524 Viz Gen. 36:9, pozn. 965.
- 525 Výraz značí vl. „berany“ (jakoby „vůdce stáda“).
- 526 Viz Gen. 4:1, pozn. 125.
- 527 N. „vštepovat“, „upevňovat“, tj. „dávat zakořenit“.
- 528 N. „vlastnictví“, „podílu“; v kap. 23:30 a dále příbuzné sloveso („ujímat se vlastnictví“, „zabírat“, „dědit“, dále obdobně).
- 529 N. „základě“, vl. „určeném (n. „připraveném“) místě“, viz Jan 14:2. Nesouvisí s následujícím „připravil“, zato však se „zřídí“ na konci verše.
- 530 N. „učinil“, „zřídil“, ne však jako níže<sup>533</sup>. Dále obdobně.
- 531 Vl. „svatém (n. „odděleném“) místě“, dále obdobně.
- 532 Viz Gen. 15:2, pozn. 413.
- 533 N. „upevní“, „zalozí“, ne však jako „zasazovat“ shora<sup>527</sup>. Dále obdobně.
- 534 D. „na věčnost“, ne však jako předešlé „navždy“; výraz vl. značí „natrvalo“, „nastálo“, smysl jako v textu.
- 535 Hebr. „Mirjám“, tj. „jejich vzpoua“.
- 536 Hebr. „tóf“, bubínek s rolničkami, dále obdobně.
- 537 Vl. „při n. v tamburínách (tj. „za zvuků tamburín“) a v tanečních sborech“.
- 538 Zájmeno mužského rodu, týká se „Mojžíše a Isráelových dětí (n. „synů<sup>85</sup>)“, v. 1.
- 539 Hebr. „Márah“, tj. „hořkost“.
- 540 Tj. „Máry“.
- 541 N. „ukázal strom, jež“, tj. „z něhož větev n. jiný kus dřeva“. Kap. 7:19 a dále obdobně; „strom“ značí v hebrejštině i „dřevo“.
- 542 Zde v tomto smyslu („vložil“, „dal“).
- 543 Viz Gen. 18:19, pozn. 482, kap. 2:14 a dále i jiné tvary a odvozené výrazy, smysl jako v textu na dotčených místech.
- 544 N. „pilně“, „pečlivě“, D. „poslouchání“ („poslušně“).
- 545 N. „upřímně“, „poctivě“, „řádně“, „náležitě“.
- 546 Viz Gen. 4:23, pozn. 165, zde je překlad zvolen vzhledem k vazbě dotčeného slovesa s 3. pádem.
- 547 Vl. „stran“.
- 548 D. „Kdo nám chce<sup>95</sup> dát umřít“, smysl jako v textu.
- 549 Viz Gen. 12:14, pozn. 365.
- 550 N. „hrnců“, dále obdobně.
- 551 Viz Gen. 5:22, pozn. 177.
- 552 Tj. „v oboru jím vymezeném“; n. „podle mého zákona“ tj. „v souladu s ním“. Dále obdobně.
- 553 D. „vnášet“, tj. „brát k sobě“.
- 554 D. „dvojnásobek nad“.
- 555 Viz Gen. 39:10, pozn. 1046.
- 556 Výraz souvisí se slovesem v kap. 14:4, pozn. 458, a značí vl. „tíží“, tj. „váhu“, „hodnotu“, potom „čest“, „skvělost“, „nádhru“.
- 557 D. „skrze (vl. „v“ n. „při“) jeho slyšení vašich“, dále obdobně; netýká se v. 9.
- 558 Tj. snad „v tom poznáte...“, viz vv. 6n.
- 559 Viz Gen. 19:2, pozn. 490.
- 560 N. „nános“, „nápлав“, vl. „cosi ležícího“ (n. „ulehšičho“).
- 561 N. „jemného“, „tenkého“, viz Gen. 41:3n. a 6n., pozn. 1088.
- 562 N. „zrnitého“, „vločkovitého“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 563 Hebr. „man“; netýká se slova „co“ níže ve v. 15.
- 564 N. „to je dar“ (n. „podíl“, „úděl“), textová souvislost však svědčí spíše pro správnost znění v textu; tak překládají i LXX.
- 565 Asi 3,6 litru; výraz značí i „snop“, viz Lev. 23:10nn., pozn. 738.
- 566 N. „lebkou“, smysl však je „na jednotlivce“.
- 567 Tj. „osob v domácnosti každého“.
- 568 D. „nasbírali, ten, kdo množil, i ten, kdo zmenšoval“, dále obdobně, smysl j. v textu.
- 569 D. „z něho“, tj. „chleba“ (tak doslovně i ve v. 32), dále obdobně.
- 570 D. „muži<sup>65</sup>“.
- 571 D. „za jitra – za jitra“.
- 572 N. „rozpouštělo se“, vl. „roztápělo se“, „tálo“, „jihlo“.
- 573 Viz Gen. 17:20, pozn. 462; 23:6, pozn. 593.
- 574 Vl. „odpočinku“, „klidu“, „přestání“, viz Gen. 2:2, pozn. 49, „dne odpočinku“ (n. „klidu“, „přestání“), dále obdobně, hebr. „šabbath“, souvisí s předcházejícím „odpočívání“ („šabbathón“) a značí v podstatě totéž; příbuznost výrazů zde má opět zdůrazňující význam („veliké n. slavné odpočívání“). Ve v. 29 je, domnívám se, smysl spíše jako v textu (n. „den odpočinku“ atd.); v též smyslu lze tento výraz chápat i ve vv. 25n. Podobně „odpočinku“ v kap. 31:16.
- 575 D. „v poli“.
- 576 D. „v něm“, tj. „v sedmém dni“.
- 577 N. „Vizte: protože“.
- 578 Vl. „chléb dvou dní“, tj. „dvoudenní dávku“.
- 579 Vl. „na tom, co má pod sebou n. co je pod ním“, srov. kap. 10:23<sup>347</sup>.
- 580 D. „plnost (n. „náplň“) ómeru“.
- 581 Někteří chápou ve smyslu „země, jež měla být jimi obydlena“.

- 582** „Éfa“ se rovnala asi 36 litrům; i v kap 29:40 jde o „desetinu éfy“.
- 583** Odvozeno od předchozího slovesa „nastoupilo cestu“. Viz Gen. 13:3, pozn. 369.
- 584** D. „úst“, dále obdobně.
- 585** D. „k pití lidu“ (2. pád, viz Num. 1:53, pozn. 61).
- 586** N. „zkoušíte“, jako v kap. 15:25 a dále, jako „vyzkoušel“ v Gen. 22:1.
- 587** Tj. „lidu“.
- 588** N. „tomuto lidu“, kap. 2:4 a dále obdobně.
- 589** N. „Co si mám... počít“.
- 590** Hebr. „Massáh“, tj. „pokušení“, „zkouška“<sup>586</sup>.
- 591** Hebr. „Meriváh“, tj. „rozvaděnost“ (Gen. 13:8).
- 592** Hebr. „Jehóšua“, tj. „Hospodin je Záchrance n. Vysvoboditel“, totéž jméno jako „Ježíš“, viz Mat. 1:21; Hebr. 4:8.
- 593** Viz Gen. 6:2, pozn. 186; sloveso má vl. význam „vybrat n. zvolit po přezkoušení“, srov. „Vývolený“ u Is. 42:1, pozn. 1985.
- 594** Viz Gen. 8:5, pozn. 255.
- 595** Viz Gen. 7:18n., 49:26, pozn. 244 a 1373 (zde však bez předložkové vazby).
- 596** N. „své ruce povoloval“, tj. „přál oddechu“ (n. „spochitnutí“), „svou ruku spouštěl“.
- 597** N. „uchopili“, „opřeli se o“, sloveso jiné, ale přibližně stejného významu jako v kap. 4:4<sup>131</sup>, předložková vazba však táž jako tam.
- 598** N. „věrnosti“, „spolehlivosti“.
- 599** N. „ochromil“, „oslabil“, „srazil“, „zдолal“, „pokořil“.
- 600** D. „vyhlazením“<sup>601</sup>.
- 601** Viz Gen. 6:7, pozn. 199.
- 602** Hebr. „Jhvh-nissí“, viz předmluvu a Num. 21:8n., pozn. 797.
- 603** N. „nad trůnem Jáhovým“, „na trůn Jáhův“ n. „proti (ne jako „proti“ zдолa) trůnu Jáhovu“.
- 604** Viz Gen. 15:2, pozn. 416.
- 605** N. „kde on tábořil – to je Boží hora“.
- 606** Vl. „řekl k“, zde smysl jako v textu.
- 607** Viz Gen. 11:3, pozn. 331.
- 608** N. „otázali se jeden druhého“, v textu opis vzhledem k vazbě slovesa s 3. pádem, jaká je v textu původním, již však lze chápat i ve smyslu následující poznámky<sup>609</sup>.
- 609** Viz Gen. 43:27, pozn. 1201, zde D. „dotázali se muž na svého druha, na pokoj“ (n. „blahobyt“).
- 610** N. snad „vzhledem k Isráělovi“.
- 611** D. „Isráělovi, jehož“.
- 612** Viz Gen. 14:20, pozn. 409.
- 613** N. „projevili pýchu“ (n. „zdupnost“), „pyšně“ (n. „zdupně“) se zachovali“. Dále obdobně.
- 614** N. snad „přinesl (n. „přivedl“) Bohu“.
- 615** Vl. „je postaven“, jiné sloveso než „stál“ ve v. 13.
- 616** Viz Gen. 25:22, pozn. 284.
- 617** D. „když jim nastává<sup>13</sup> nějaká“.
- 618** N. „vykládám“, „vysvětluji“, „vyučuji“. Dále obdobně.
- 619** N. „jistě“, „dokonce“, „ještě nakonec“, D. „umořením“ atd.<sup>620</sup>
- 620** N. „vyčerpát“, „vysílit“, také „zbláznit“.
- 621** D. „lidu (3. pád) směrem k“.
- 622** Vl. „přinášej (n. „vnášej“) k“, dále obdobně.
- 623** N. „upozorňuj je na“.
- 624** N. „poučuj je o ustanoveních a zákonech“, „varuj je stran ustanovení a zákonů“.
- 625** D. „cestu, nechť jí chodí“; netýká se slov „jež mají činit“ zдолa.
- 626** N. „dílo, jež mají dělat“, dále obdobně.
- 627** D. „muže zdatnosti“<sup>457</sup>, zde ve smyslu jako v textu („schopnosti“, „síly“, „bohatství“, zde vše ve smyslu morálních hodnot, moudrosti a životních zkušeností, ač jinde mívá tento výraz takovýt široký význam i v jiném smyslu, jak je tomu např. v Deut. 8:17n., pozn. 449).
- 628** Viz Gen. 24:27, pozn. 626.
- 629** Vl. „velikou“, „malou“.
- 630** Vl. „Tak si odlehtë“ (n. „ulev“), opis v textu uchovává v překladu smysl předložkové vazby, jaká je v textu původním.
- 631** N. „vydrzet“ (n. „snést“), tj. „tuto namáhavou službu“, „vytrvat“, tj. „v této činnosti“, „dostát“, tj. „svým úkolům n. povinnostem“, vl. „stát“, tj. „zůstat na svém místě“, srov. Gen. 45:1, 9, pozn. 1225; dále obdobně.
- 632** D. „dal“, kap. 3:19 a dále obdobně.
- 633** N. „propustil, i odešel si“, srov. Gen. 12:1, pozn. 349.
- 634** N. „stanete majetkem“ (n. „vlastnictvím“). Viz Kaz. 2:8, pozn. 71.
- 635** Vl. „více než všechny národnosti“ (D. „ode všech národností“), n. „nejvíce ze všech národností“; n. prostě „ze všech národností“, tj. „vybraným n. vyvoleným“.
- 636** N. snad „ačkoli“, srov. kap. 13:17<sup>444</sup>.
- 637** N. „každá“.
- 638** D. „tato“, dále obdobně (n. „tito“, „tyto“, podle mluvnického rodu a čísla v češtině).
- 639** D. „lid vůkol budeš omezovat“, smysl jako v textu, dále obdobně.
- 640** Viz Gen. 2:17, pozn. 75.
- 641** D. „kamenováním“, „střelením“.
- 642** Vl. „jestliže“.
- 643** D. „při prodloužení“, smysl jako v textu.
- 644** Viz Lev. 25:10, pozn. 800.
- 645** Jako „zvuk“ zde níže a ve v. 19, „hlas“ tamže a jinde, zde množné číslo („hromy“).
- 646** N. „hustý“, ne však jako ve v. 9, vl. „těžký“.
- 647** Vl. „rohu“.
- 648** N. „polekal“, „vyděsil“, srov. Gen. 27:33, pozn. 716; 42:28, pozn. 1172. Ve v. 18 totéž sloveso.
- 649** D. „naspođu“.
- 650** Tj. „byla samý dým“. Netýká se konce tohoto verše.
- 651** D. „od tváře toho, že“.
- 652** D. „A stal se jdoucím“, tj. „pokračujícím“, smysl jako v textu, srov. Gen. 8:3, pozn. 251; 26:13, pozn. 680.
- 653** N. „A zvuk trouby se stával velmi silným“ (n. „stále silnějším“).
- 654** Tj. „hlasitě“ n. „slyšitelně“, srov. v. 9.
- 655** N. „vážnou výzvu“, „zapřisáhání“, vl. „napomeň (atd.) lid“, v textu opis vzhledem k předložkové vazbě, jaká je v textu původním. Dále obdobně.

- 656** N. „prorazit“, „promolit (n. „prodrat“) se“, vl. „aby nepronikali“ atd., ve v. 24. D. „necht nepronikají vystoupit“, smysl jako v textu.
- 657** Tj. „útočně“, n. „se na ně... neoobořoval“ (n. „nevrahl“), sloveso jako v Gen. 28:14, pozn. 734; 38:29, pozn. 1033, ne však jako „proniknout“ zde ve v. 21.
- 658** N. „Já jsem Hospodin, tvůj Bůh“. Kap. 16:12 a dále obdobně.
- 659** Zde jiná předložková vazba, značící i „vedle n. mimo n. nade mne“, srov. Lev. 2:2 a dále, pozn. 54. Dále obdobně.
- 660** Hebr. „pesel“, odvozeno od slovesa „pasal“, vyjadřující pojem „tesání“, „vyřezávání“, „rytí“, značí však jakýkoli výrobek sochařské n. řezbářské n. rytec-ké práce, např. i sochu ulitou z kovu, a je to všeobecný výraz pro „modlu“.
- 661** N. „podobu“, „zpodobnění“, „znázornění“.
- 662** Tj. „mít je za své pány“ a zde tedy „je uctívát“, neboť to přísluší jen Hospodinu, jako v kap. 3:12 a dále obdobně. Zde a v kap. 23:24 a v Deut. 5:9, pozn. 238, vl. „dát se učinit jejich služebníkem“ (n. „ctitelem“), v Deut. 13:2 obdobně.
- 663** Zde i „trestající“, dále obdobně.
- 664** Viz Gen. 4:13, pozn. 146; stran kap. 28:43 viz Lev. 5:1, pozn. 135.
- 665** Zde smysl jako v textu („povznést [„bude povznášet“] hlas k vyslovení“).
- 666** N. „nicotnost“, „prázdnost“, „marnost“, také „lež“<sup>780</sup>.
- 667** N. „uznávat za nevinného“, „omlouvat“, „osvobodovat“ ve smyslu soudního rozhodnutí. Dále obdobně.
- 668** N. „činnost“, „práci“ (nesouvisí s „pracovat“ shora), „dílo“, kap. 12:16 a dále obdobně. Viz Gen. 33:14, pozn. 902.
- 669** N. „spolu-člověku“, n. vůbec „proti druhému“, dále obdobně, ježto tento výraz často nabývá takového všeobecnějšího smyslu, jako např. v úsloví „jeden k druhému“ (Gen. 11:3; pozn. 331) apod., ač zde se ovšem zejména míní „tvůj soukmenovec“, tj. „spolu-Isráelovec“. Dále obdobně.
- 670** N. „poslouchat“ („budeme poslušni“).
- 671** Zde ve smyslu „strachovat“.
- 672** Zde ve smyslu „posvátná úcta n. vážnost“.
- 673** N. „husté temnotě“, „černavě“, „chmuře“.
- 674** N. „mimo mne“, vl. „se mnou“, tj. „proto n. přesto, že máte mne“.
- 675** Tohoto slovesa zde se netýká pozn. 273 k Gen. 8:20.
- 676** Viz Lev. 3:1 a dále, pozn. 83.
- 677** Tj. „nemusí se vykupovat“.
- 678** Vl. „vycházet“<sup>252</sup>, dále obdobně, tj. „z domu svého pána na svobodu“.
- 679** Vl. „ve své osobě“ (n. „ve svém těle“), v tomto smyslu se však tohoto výrazu používá jen v takovémto spojení.
- 680** Viz Gen. 14:13, pozn. 400.
- 681** Tj. „jejímu“.
- 682** N. „určitě“, „rozhodně“, „opravdově“, „trvaje na tom“, D. „výrokem“, „řečením“.
- 683** Vl. „přiblíží“, „dá mu přiblížit se“, kap. 19:15 a dále obdobně.
- 684** Tj. „k místu, kde Bůh sídlí vprostřed Svého lidu“, srov. kap. 20:24; 25:8; jinak „k bohům“, tj. „k soudcům“ jako k Božím zástupcům, viz Žalm 82:1, 6. Dále obdobně.
- 685** D. „podle“.
- 686** D. „bude-li nemilá (n. „nevhod“, vl. „zlá“) v očích svého pána“.
- 687** Vl. „jenž“.
- 688** N. „věrolomnost“, „podvod“, „podlost“, „proradné (atd.) jednání“.
- 689** Viz Gen. 1:18 a dále, pozn. 112.
- 690** Tj. „pán pro svého syna“, n. „pro sebe“, tj. „syn pro sebe“.
- 691** N. „omezit“, „odepřít“, „učinit újmy stran“. Viz kap. 5:8, 11<sup>70</sup>.
- 692** Tj. „one první“.
- 693** Vl. „masa“, jako pokrmu, zde smysl jako v textu.
- 694** Vl. „přikrytí“, „zastření“ (Gen. 20:16, pozn. 542).
- 695** D. „jehoho spoluzítí“, smysl jako v textu („manželské povinnosti vůči ní“).
- 696** D. „těchto tři věci“.
- 697** D. „Udělivší člověka“, kap. 20:2 a dále obdobně.
- 698** Těchto míst se poznámka<sup>697</sup> netýká.
- 699** N. „nečítal“<sup>162</sup>, tj. „nechtěl zabít“.
- 700** N. „vpustil“, „uvědl“, „vehnal“.
- 701** N. „prohnanost“, „úskočnost“, „zákeřnost“, n. „úmyslně“, „promyšleně“.
- 702** N. „bít“, „prát“, „rvát“, „zápasit“.
- 703** Vl. „padne“ (v. 18), „působit, aby vypadl“ (v. 27).
- 704** N. „holi“, ne však jako v kap. 4:2 a dále, ani jako v Gen. 49:10, pozn. 1340; výraz zde použitý vl. značí „opěru“ jakéhokoli druhu, zde smysl jako v textu.
- 705** N. „procházet se“, „obcházet“, „sem tam chodit“.
- 706** Tj. „ztrátu času způsobenou jeho neschopností práce“; výraz značí vl. „odpočinutí“, „přestání“ a souvisí s tím, co je uvedeno v kap. 16:23<sup>574</sup>.
- 707** N. „vyhojit“, „uzdravit“, vl. „a vyléčením ho vyléčit“ atd., smysl jako v textu („postarat se o jeho úplné vyléčení“ atd.)
- 708** N. „klackem“, „obuškem“, viz Gen. 49:16, pozn. 1352.
- 709** D. „trestem“, vl. „pomstou“.
- 710** Vl. „bude... na něm vykonána pomsta“, „bude mu set... vytrpět pomstu“, ve v. 21 snad i „nebude trest vykonáván“, sloveso jako „mstít“ v Gen. 4:15, „pomstě“ tamže v. 24.
- 711** Vl. „jen“.
- 712** Jako v kap. 2:13, jiné sloveso než ve v. 18<sup>702</sup>.
- 713** N. „vrazi“, nesouvisí s „úraz“ zdola.
- 714** N. „udeří (nikoli jako např. ve v. 20<sup>62</sup>) těhotnou ženu“.
- 715** Tj. „ten, jenž potrat zavínil“.
- 716** D. „bude pokoutou pokoutován“ n. „trestem trestán“, ne však jako ve v. 20n.<sup>709 710</sup>
- 717** N. „co mu... uložit“, znění v textu uchovává v překladu význam předložkové vazby, jaká je v textu původním. V. 30 obdobně.



- 718** N. „před rozhodčími“, „za přizvání rozhodčích“.  
**719** Viz Gen. 4:23, pozn. 168.  
**720** Viz Gen. 4:23, pozn. 169.  
**721** Viz Gen. 6:17 a dále, pozn. 205 a 207.  
**722** Zde smysl jako v textu, trpný tvar vyskytující se v SZ jen zde.  
**723** N. „výkupné“, ne však jako zdola, vl. „přikrytí“ (Gen. 6:14, pozn. 216, zde ve smyslu „přikrytí viny“), nesouvisí s „nebude... přikrývat“ ve v. 33. Viz i kap. 25:17<sup>872</sup>.  
**724** N. „výplatu“ (nesouvisí s předchozím „zaplatit“), v tomto výrazu jde spíše o peněžní částku, nebo snad jinou hodnotu, jíž mělo být vykoupení uskutečněno, kdežto výraz předchozí<sup>723</sup> značí spíše účel, k němuž se výkupného použilo.  
**725** Tj. „majitel býka“, n. „bude se“.  
**726** Viz Gen. 23:15, pozn. 600.  
**727** Viz Gen. 37:20, pozn. 991.  
**728** Nikoli jako ve v. 19<sup>632</sup>.  
**729** N. „dat věc do pořádku“, „zjednat nápravu“, viz Gen. 15:16, pozn. 433; dále obdobně.  
**730** D. „jeho peníze“, smysl jako v textu  
**731** N. „plně“, D. „náhradou škody“ atd.<sup>729</sup>.  
**732** Kapitola 22 začíná v hebrejském textu zde.  
**733** D. „za (vl. „stran“) něho krví“, viz Gen. 4:10, pozn. 141, zde smysl jako v textu, dále obdobně.  
**734** Viz Gen. 32:31, pozn. 885.  
**735** Viz Gen. 33:9, pozn. 892.  
**736** Tj. „to, co ukradl“.  
**737** D. „krádež nalezením“ (tvar trpného rodu, vl. „nalezením se“, „tím, že byla nalezena“, v. 4), „kradením“ (v. 12), „rozerváním“ (v. 13).  
**738** N. vůbec „zpusťošit“, „vyplenit“, „poškodit“, sloveso značí i „(s)hořet“ (kap. 3:2n.), „vypálit“, „podpálit“, „založit (požár)“, jako ve v. 6; tam je i „požár“ výraz od téhož kmene odvozený, takže jej snad lze chápat i ve všeobecném smyslu „zhouba“, „zkáza“, „zpusťošení“, a použítí vzájemně příbuzných výrazů tam snad má smysl „kdo byl jako palič prokazatelně zjištěn“, n. snad „kdo zavinil tuto hroznou zkázu“. Příbuzný výraz je i „zvřivectvo“ (jako v Gen. 45:17), zde snad tedy „pasoucí se n. škodu tropící dobytek“.  
**739** N. „natropí škody“, nesouvisí se „škodu nahradit“ zdola.  
**740** Vl. „vycházet“<sup>252</sup>.  
**741** N. „trnité křoví“, výraz je v původním textu (proti Gen. 3:18) v množném čísle („trny“, „trnité keře“).  
**742** N. „pohlčen“, vl. „sežrán“, „sněden“. Kap. 3:2 a dále obdobně.  
**743** Vl. „přiblížen“, ale jiné sloveso než v kap. 21:6<sup>683</sup>. Kap. 3:5 a dále obdobně, zde však trpný rod tohoto slovesa, jenž se vyskytuje jen ještě u Jós. 7:14, pozn. 274.  
**744** Tj. „ke zjištění, zda“.  
**745** Viz Gen. 31:36, pozn. 836.  
**746** Zde snad lze chápat i v hromadném smyslu.  
**747** N. „toto je ono“.  
**748** Vl. „činit zlovolným“, smysl jako v textu („odsuzovat“), odvozeno od přídavného jména „zlovolný“ v Gen. 18:23. Kap. 23:7 obdobně („za spravedlivého nebudu prolašovat“, „spravedlivý nebudu činit“), i dále obdobně.  
**749** D. „zajato – není“ (n. „nebude vidoucího“). V. 14 obdobně.  
**750** Tj. „vykonávat n. uskutečňovat se přísaha při Hospodinu“.  
**751** Vl. „přijme“, „vezme“.  
**752** Tj. „majitel domu“, jinak snad „nebude nutno“.  
**753** N. „přinést je na“.  
**754** Vl. „svědectví“ (Gen. 31:44 a jinde).  
**755** Jako „nahradit škodu“ ve v. 12 a v celém tomto oddíle.  
**756** Tj. „nějaké dobytče“.  
**757** Nesouvisí s následujícím „bližního“.  
**758** N. „vyžadovat“, jako v kap. 3:22.  
**759** N. snad „při tom“.  
**760** Tj. „náhrada škody“.  
**761** Vl. „příšlo to“, smysl jako v textu.  
**762** N. „oklamávat“, „lákat“.  
**763** D. „kopením“, „zaplacením věna“.  
**764** Tj. „zaplatit věno a vzít si jí“.  
**765** D. „odmítáním“.  
**766** N. „ceny“, souvisí s „koupit“ ve v. 16.  
**767** Ve smyslu jako ve v. 16.  
**768** Viz Lev. 27:21, pozn. 965, v. 29, pozn. 972.  
**769** D. „týráním“, „křikem“, „(vy)slyšením“.  
**770** N. „(ho) vyslychat“.  
**771** Tj. „někomu z mého lidu“.  
**772** N. „ubohému“, „sklíčenému“, „nešťastnému“.  
**773** D. „vzetím v zástavu“.  
**774** Viz Gen. 24:56, pozn. 640, zde ve smyslu „otálet s obětováním“.  
**775** N. snad „zralou“.  
**776** D. „svou plnost“ (n. snad „zralost“), smysl jako v textu.  
**777** Vl. „slzu“, zde značí „šťávu vytlačenou z hroznů a oliv“.  
**778** Viz Gen. 49:6, pozn. 1329.  
**779** Zde i „vynášet“, tj. „vzbuzovat“, „podněcovat“; toto sloveso však zde lze chápat i podobně jako v Gen. 27:3 ve smyslu „brát“, tj. „přijímat“.  
**780** N. „prázdnou“, „bezennou“, „daremnou“<sup>666</sup>.  
**781** D. „k bytí“ (n. „stani se“). Dále obdobně.  
**782** D. „svědkem křivdy“, smysl jako v textu; viz Gen. 6:11, pozn. 206.  
**783** Tj. „následovat většinu“, „přidat se k většině“, níže „k následování většiny“.  
**784** V hebr. množné číslo, snad ve zdůrazňujícím smyslu, n. „ke zlým činům“ (n. „člům“).  
**785** Vl. „odpovídat“, zde ve smyslu svědecké výpovědi.  
**786** Vl. „natahováním“, na konci verše a dále obdobně, sloveso jako „napřáhní“ v kap. 7:19 a obdobně v kap. 6:6 a dále.  
**787** N. „soudu“, „práva“.  
**788** N. „slabému“, „nizkému“, „vyhublému“, dále obdobně. Viz Gen. 41:19, pozn. 1099.  
**789** Vl. „nuzného... ctít“ (n. „ozdobovat“), zde smysl jako v textu.

- 790 N. „zastihovat“, „nacházet“, „potkávat“.
- 791 N. „jistotně“, „bezpodmínečně“, „ochotně“, D. „přivedením zpět“ (v. 4), „ulehčením“ (v. 5).
- 792 D. „osla nenávidícího tě, ležícího“, překlad v textu pro zřetelnost.
- 793 Viz Gen. 4:7 a dále, pozn. 1335.
- 794 D. „upustil bys“, smysl snad jako v textu, viz však zdola<sup>795</sup>.
- 795 N. „břemenem, upustíš... mu? Bez váhání“.
- 796 Tj. „s tím, jenž tě nenávidí“, smysl je „pomůžeš mu ulehčit“.
- 797 N. „potřebného“, „nedostatek trpícího“, „nuzného“, dále obdobně, ne však jako ve v. 3<sup>788</sup>, ani jako v kap. 22:55-72. Zde snad jde o „nemajetného z tvého lidu“.
- 798 N. „lživě (n. „klamně“) záležitosti“, vl. „záležitosti podvodu n. lži n. klamu“, kap. 5:9 a dále obdobně.
- 799 N. „budeš se držet daleko“.
- 800 N. „jasnozřivě“.
- 801 Tj. „cítění“, „pocití“ („jak mu je“).
- 802 Vl. „shromažďovat“, sloveso jako v Gen. 6:21, pozn. 230, kap. 3:16 a dále obdobně.
- 803 N. „být občerstven“, „nabrat dechu“, souvisí s „duše“ v Gen. 1:30, pozn. 44.
- 804 Viz Gen. 4:25, pozn. 173.
- 805 D. „Tři nohy“, tj. „kroky“.
- 806 Souvisí s „prvorozený“ v kap. 4:22 a dále.
- 807 Tj. „na konci“.
- 808 Tj. „osoba mužského pohlaví“.
- 809 Vl. „se... bude ukazovat k tvářím“, překlad v textu je pokusem o vystižení významové shody slovesa s následující cílovou předložkovou vazbou.
- 810 Vl. „přenocovat“.
- 811 N. „do místa“, vl. „k místu“, ne však jako „k“ shora.
- 812 Vl. „nechť ho nerozhořčuješ“, znění v textu zachováva v překladu význam předložkové vazby v originále; sloveso jako v Gen. 49:23, pozn. 1369.
- 813 Zde i „snášet“, srov. Gen. 4:13, pozn. 148.
- 814 D. „uvnitř něho“, dále obdobně.
- 815 Viz Žalm 8:2, pozn. 63, 200.
- 816 D. „Jevúsímu, a vyhubím jej“, týká se všech shora zmíněných národů. Obdobně i ve vv. 29n.
- 817 D. „vymýcením“.
- 818 Sloveso jako „srážíš“ v kap. 15:7, zesílený tvar.
- 819 Zde i „sochy“, ne však jako v kap. 20:4<sup>660</sup>; jako „pamětní sloup“ v Gen. 28:18 a obdobně dále.
- 820 D. „roztříděním“, „rozlámáním“.
- 821 N. „na kusy rozlámat“, sloveso jako „lámat“ v kap. 12:46, „vyломit“ v Gen. 19:9. Dále obdobně.
- 822 Zde snad lze chápat i doslovně („z tvých vnitřností“).
- 823 Tj. ani mezi lidmi ani u dobytka.
- 824 N. „a porážet“, „potírat“.
- 825 Tj. „před tebou na útek“.
- 826 Viz Gen. 4:16, pozn. 153.
- 827 N. „po troškách“, D. „málo – málo“, „trochu – trochu“.
- 828 Tj. Středozemní.
- 829 Viz Gen. 31:21, pozn. 822.
- 830 Viz Gen. 15:18, pozn. 435.
- 831 N. „takže“.
- 832 N. „mně; kdybys obsluhoval jejich bohy, pak“.
- 833 N. „okem“ (n. „smyčkou“, k chytání zvíře), „vnadidlem“.
- 834 Tj. „Bůh“, n. „se řeklo“, tj. „bylo řečeno“. Dále obdobně.
- 835 N. „číše“, „pánve“.
- 836 Vl. „volat“, „provokat“, zde smysl jako v textu.
- 837 N. „na základě“.
- 838 N. „snad“ „o všech těchto věcech“.
- 839 Tj. „výtvor“, „dílo“.
- 840 D. „průsvitnosti“, podle jiných „dlažby“.
- 841 N. „jasu“, „čistoty“.
- 842 Vl. „jako podstata (D. „kost“) nebes“. Kap. 12:17 a dále obdobně.
- 843 N. „vznešené“, vl. „oddělené“, smysl jako v textu n. zde shora.
- 844 Souvisí se „zákon“ shora.
- 845 Vl. „zůstaňte“, smysl jako v textu, kde překlad zvolen vzhledem k následující předložkové vazbě.
- 846 D. „kdo bude účastníkem (Gen. 14:13, pozn. 400) záležitosti“, smysl jako v textu.
- 847 N. „přikryl na“.
- 848 Viz Gen. 27:9, pozn. 701, zde se týká slovesa „přinášejí“ v tomto verši shora.
- 849 N. „jehož jeho srdce“, dále obdobně.
- 850 Viz Gen. 4:22, pozn. 161.
- 851 Tj. „příže těmito barvivy obarvené“.
- 852 Tj. „vyrobený ze sušených červců“ (druh hmyzu, žijící na jistém druhu dubu); výraz v hebrejštině nesouvisí s předchozím „červeny“ ani s obdobným výrazem ve v. 5<sup>855</sup>. Výraz značí i „červy“ (kap. 16:20, nikoli tam ve v. 24, kde je jiný výraz).
- 853 Viz Gen. 41:42, pozn. 1126, materiál bílé barvy. Zde jde o přízi k výrobě této tkaniny používanou.
- 854 D. „kozy“, v přeneseném smyslu „kozy chlupy“, tj. „tkaniny z nich vyrobené“.
- 855 Tj. „na červeno obarvené“, nesouvisí s „červeny“ ve v. 4, nýbrž s výrazy v Gen. 25:25 a 30, pozn. 663.
- 856 Hebr. „tachasš“, množné číslo „techašim“, výraz nejistého významu, podle některých jde o „delfiny“ n. jiný druh mořských kytovců, n. o „tulení“.
- 857 Viz Gen. 22:3, pozn. 571.
- 858 Strom přibuzný akátu, n. snad jde právě o akát.
- 859 N. „do lampy“, viz Gen. 1:14, pozn. 23, zde jednotné číslo, jež pak nutno chápat v hromadném smyslu („veškeré zařízení k svícení“). V kap. 35:14 týž výraz, na počátku onoho verše však jen ve smyslu jako v textu, nebo snad „na lampy“ tj. „jako podstavec na lampy“.
- 860 D. „oleje pomazávání“ (2. pád), dále obdobně, netýká se obdobných předložkových vazeb bez tohoto označení.
- 861 Jiný výraz než předchozí „vonné látky“.
- 862 Viz Gen. 2:12, pozn. 69.
- 863 D. „a kameny onyxu“, dále obdobně.
- 864 N. „ornátu“, dále obdobně.
- 865 Viz kap. 28:5–30; tam ve v. 8 a v kap. 39:5 poněkud odlišný souznačný výraz.

- 866** N. „a budu pobývat“, kap. 24:16 a dále obdobně, sloveso jako v Gen. 9:27 a dále, pozn. 307. Toto sloveso (hebr. „šáchan“) je výraz ze života kočovníků a značí pův. „bydlet ve stanu“, pak však i „bydlet“, „sídlit“ vůbec, obdobně jako od něho odvozený výraz „obydlí“ („sídlu“, „přibyték“, ne však jako v kap. 10:23 a 12:20, hebr. „miškán“, jiný výraz je „stan“ [„óhél“] v kap. 26:7 a dále) ve v. 9 a dále. Srov. Jan 1:14; Zjev. 21:3, kde těmto výrazům přesně odpovídají řecké výrazy „skénoó“ („pobývám“, „bydlím [ve stan]“) a „skéné“ („stan“, „obydlí“). Od tohoto slovesa jsou odvozeny i výrazy „spoluobyvatelka“ („šechéneth“) v kap. 3:22 a „spoluobyvatel“ („šáchén“) v kap. 12:4.
- 867** N. „nárýs“, „náčrt“, „uplání“, „podobu“.
- 868** Viz Gen. 50:26, pozn. 1400.
- 869** Viz Gen. 6:15, pozn. 217.
- 870** Viz Gen. 6:14, pozn. 215.
- 871** N. „nohy“, ne však jako „nohy“ ve v. 26.
- 872** Hebr. „kappóreth“, odvozeno od „kafar“ (Gen. 6:14, pozn. 216), „kipper“, „přikrýt“, „pokrýt“, „zakrýt“ n. „přikrývat“ atd., výraz tedy vlastně značí „pokrývku“, „víko“, a tím „slitovnice“ jako hmotný předmět ovšem byla, přikrývající skříňku; zmíněný hebrejský výraz však také značí „zadostučinění“ za hříchy („zakrytí“ hříchů), jako např. v kap. 29:36 a na mnoha jiných místech, jež je výrazem Božího slitování, a toto „slitovnice“ také obrazně vyjadřovala, zakrývající desky zákona, jenž hříchy připomínal (srov. i Gen. 32:20, pozn. 868, kde je použito téhož slovesa), a v tomto smyslu vlastně byla ve stanu svědectví a později v chrámě předmětem ústředního významu (srov. 1 Par. 28:11), zaujímající místo Božího trůnu (viz zde v. 22, 2 Sam. 6:2 a j.). Proto jsem k překladu tohoto výrazu zde a dále použil vžitého výrazu „slitovnice“, zřejmě zvoleného s opřením o překlad „hilarstéřion“ v LX, jenž má obdobný význam.
- 873** N. „točenou“, „soustruhovanou“, dále obdobně.
- 874** Tj. nejspíše „z téhož kusu zlata jako slitovnicí“; jinak i „na obou koncích“, dále obdobně, ale je zde jiná předložka než „na“ na konci verše 19. V téměř smyslu i „z něho“ ve vv. 31 a 36 a v kap. 37:17 a 22 („vše z jednoho kusu zlata“).
- 875** D. „z konce odtud“.
- 876** D. „jsou“, „budou“, kap. 37:9 obdobně.
- 877** N. „lištu“, „lať“, vl. „uzávěr“, „upevnění“, tj. „lištu k upevnění noh stolu“. Dále obdobně.
- 878** N. snad „zásuvkami“, „zasouvadly“, dále obdobně, tj. „do čeho se něco zasouvá“, D. „domy“, v takovémto přeneseném smyslu.
- 879** D. „jeho“, dále obdobně; netýká se obdobných výrazů bez tohoto označení.
- 880** N. „mísy“.
- 881** Nikolji jako v kap. 24:6<sup>835</sup>.
- 882** Viz Gen. 35:25, pozn. 875; 40:11, pozn. 1070, zde smysl jako v textu, snad i „naběračky“, „lžice“.
- 883** N. „džbán(ky)“.
- 884** N. „misky“, „koflíky“.
- 885** Tj. „konat úlitba“ čili „mokrá n. litá oběť“, viz např. kap. 29:40. Tvar, jehož je zde použito, lze odvodit i od slovesa značícího „zakrývat“, „zastírat“ (v. 20, jiné sloveso než to, jehož se týká poznámka shora<sup>872</sup>), lepší smysl však dává znění v textu.
- 886** Vl. „chleby přítomnosti“ (tj. „Boží“), D. „tváře“, jako shora.
- 887** Hebr. „menórah“, vl. „stojan pod lampy“.
- 888** N. „podstavec“, ne však jako ve v. 12<sup>871</sup>, podle některých „dřík“ atd., viz níže<sup>889</sup>, je to však jiný výraz než tam, značící jinde „bedro“, „kyčel“, viz Gen. 24:2, pozn. 605, zde v takovémto přeneseném smyslu.
- 889** N. „ramena“, podle některých „dřík“, „kmen“, „osa“, „hlavní n. ústřední sloup“, viz však v. 32 a dále. Jiný výraz než v kap. 31:2<sup>1106</sup>.
- 890** Tj. „ozdoby v podobě květních kalichů“.
- 891** N. „makovice“, kulovité ozdoby na svícnu.
- 892** D. „utvořeně podle podoby mandloňového květu“, v hebrejštině však jedno slovo, slovesné trpné přičestí.
- 893** Jednotné číslo.
- 894** Tj. asi „na jeho dříku“.
- 895** D. „lampy bude někdo“, dále obdobně.
- 896** Vl. „působit vystupování vzhůru“, tj. „jejich světla“, výraz, jehož se obvykle používá v souvislosti se vzeštnou obětí, viz Gen. 8:20, pozn. 273 a srov. zde kap. 30:9 a j., kde je v obdobné souvislosti jako tam použito téhož výrazu. Kap. 27:20 a dále obdobně.
- 897** N. „nádobky na ohořelé knoty“; týž výraz je v kap. 27:3 a 38:3 se smyslem jako tam v textu.
- 898** 3000 šeklů (Gen. 23:14, pozn. 600).
- 899** N. „připouštěn“, „přiváděn“, „způsobil činění“, n. „uschopeněn“ atd.; opisná znění v textu i zde shora jsou pokusy o co nejpřesnější vystižení smyslu této hebrejské vazby, jejíž doslovný překlad je obtížný. Dále obdobně.
- 900** D. „je“, tj. „koberce“, dále obdobně.
- 901** Vl. „práce vymyšlejícího“, tj. „původce plánu n. návrhu“, dále obdobně.
- 902** Zde D. „v lokti“, tj. „měřeno na lokte“; obdobně D. „v šeklu“ v kap. 30:13 a dále.
- 903** D. „žena k (n. „vůči“) své sestře“, dále obdobně, srov. Gen. 26:31, pozn. 694; „koberec“ a „očko“ jsou totiž v hebrejštině ženského rodu, jakož i „čepy“ ve v. 17.
- 904** N. „spáře“, „švu“.
- 905** Výraz zde přeložený „strana spoje“ je příbuzný „spojí“<sup>904a</sup> a v podstatě s ním souznačný; zde smysl jako v textu, ale snad jej zde lze chápat i ve smyslu „v druhém spojení“, tj. „v druhé pětici navzájem k sobě spojených koberců“. Týž výraz je „místo spojení“ v kap. 36:11, 17 a obdobně i v kap. 28:27; tam snad značí místo stažení přehození šerpou, jímž byly jeho oba díly k sobě navzájem přitaženy, jestliže ovšem nebyly po stranách sešity, ale o tom není nikde zmínky.
- 906** D. „ať se obydlí stane jedním“, v. 11 a kap. 36:13, 18 obdobně.
- 907** Tj. „přikrývající obydlí“.
- 908** D. „jedenáct koberců budeš je hotovit“, tj. „tak je budeš hotovit“, „koberec budeš hotovit v počtu jedenácti“. Kap. 36:14 obdobně.
- 909** D. „na přední straně tváře“.

- 910** Tj. „na dvě překládat“, kap. 28:16 a dále obdobně.
- 911** Tj. „koberce, jehož okraj je druhou stranou spoje“.
- 912** Vl. „přebývající“, „nadbýtečný“, dále obdobně.
- 913** D. „převis v kobercích“, tj. „stran n. co se týče koberců“.
- 914** N. „nad zadní stranou“, v hebrejštině množné číslo („na zádech“).
- 915** D. „a v<sup>913</sup> přebytku“.
- 916** D. „ruce“, dále obdobně.
- 917** Viz Gen. 12:9, pozn. 359.
- 918** Nesouvisí s předchozím „jižním“.
- 919** Jiný výraz než v kap. 25:12<sup>871</sup>.
- 920** Výraz příbuzný slovu zpravidla překládanému „bedro“ n. „kyčel“ (Gen. 24:2, pozn. 605), používá se ho však jen ve smyslu jako v textu nebo ve významu podobném, viz Gen. 49:13, pozn. 1348; zde a dále je v dvojném čísle.
- 921** N. „jako kouty“ (v. 23), „budou dvěma kouty“ (v. 24), kap. 36:28n. obdobně.
- 922** D. „dvojčata“.
- 923** Vl. „pospolu“, odvozeno od „jeden“, srov. vv. 6 a 11<sup>906</sup>.
- 924** Zde tento výraz („tabbaath“), jenž jinde v celém tomto oddíle značí „kruhy“ připevňované na různé zde popisované předměty na zasouvání tyčí k jich nošení n. spojení, spolu s mnoha jinými překladaři chápu, jak je patrné z překladu v textu, v přeneseném smyslu jako „celek“, „jednotu“, „sloučení n. splynutí“. V takovémto smyslu jej zde přeložili LXX („symbolésis“) a obdobné znění nacházíme i ve Vulgátě („compago“). Snad se při tomto chápání zmíněného výrazu lze poněkud opřít o jeho souvislost se slovesem „tava“, jež má význam „ponořit“, „vnořit“, „vtisknout“, „ponořit n. vnořit n. vtisknout být“ (zesílený tvar „se utopili“ v kap. 15:4), „vniknout“, a tedy snad i „vplynout“, „splynout“.
- 925** Tj. „žerdě n. tyče k provlékání“.
- 926** Tj. „té strany obydlí, kde bude jeho zadní stěna“.
- 927** Tj. „vprostřed každého prkna“.
- 928** N. „prožene n. se jíím dosáhne“, D. „svlak... bude někdo provlékající n. prohánějící n. jíím dosahující“, kap. 36:33 obdobně, tam však ve smyslu „aby byl provlečen n. probíhal n. dosahoval“. Sloveso souvisí se „svlak“ shora.
- 929** Zde v takovémto smyslu; výraz znamená, že tento plán byl výsledkem Božího závazného úsudku n. rozhodnutí, což se snaží vyjádřit přidáním slovem „pravoplatného“.
- 930** N. „zhotoví jako umělecká práce“. V. 36 a dále obdobně.
- 931** N. „háky“, „kolíky“.
- 932** Viz v. 6.
- 933** D.<sup>870</sup> „z domu“ (v. 33), „z ulice“ (v. 35).
- 934** Tj. „do prostoru za oponou“ („takže bude jakoby hledět na oponu zevnitř“), v. 35 a dále obdobně.
- 935** Viz Gen. 1:4, pozn. 7.
- 936** Vl. „svatosti“, „oddělením“, tj. „svatým n. odděleným místem“, dále obdobně, jiný výraz než v kap. 15:17<sup>531</sup>, ale příbuzný.
- 937** D. „svatyní“<sup>936</sup> svatyní<sup>936</sup>, tj. „místem nejsvětějším ze všech svatých míst“. Dále obdobně.
- 938** Souvisí se slovesem „zastírajíce“ v kap. 25:20 a 37:9, kde lze také číst „zclaňějice“, vl. „zclaňějice... na („vrhající stín na“) slitovnici“. Viz kap. 33:22<sup>1254</sup>.
- 939** N. „vytkávače“, „tkalce“.
- 940** Vl. „čtvrcovaný“, tj. „utvořený do čtverce n. jako čtverec“.
- 941** Zde v takovémto smyslu.
- 942** Tj. „roštu“, viz kap. 38:5.
- 943** N. „rám“, „obrubu“ okolo vnitřních stěn oltáře.
- 944** D. „až do poloviny“, smysl jako v textu, kap. 38:4 obdobně.
- 945** Vl. „vyhloubený“.
- 946** Obdobně jako v kap. 25:40 a 26:30<sup>899</sup>, zde však vzhledem k vazbě s neurčitým osobním podmětem, již je na tomto místě použito, jsem v překladu nedovedl jinak vhodně vyjádřit smysl než jak je podán v textu.
- 947** Viz Gen. 25:16, pozn. 651, v jednotném čísle má však tento výraz vždy takový n. podobný význam jako zde; také „dvůr“ (kap. 8:13<sup>247</sup>), „nádvorí“, zde jsem však dal přednost výrazu v textu, neboť na mnoha místech je patrné, že se míní spíše „plot“ n. „oplocení“ dvora než sám dvůr, „ohrada“ v češtině pak značí oboje.
- 948** Jako „směru“ shora.
- 949** Tj. „slunce“, jiný výraz než „východ“ shora.
- 950** Vl. „rameno“, část oplocení ohrady na jedné n. druhé straně od vchodu (kap. 27:14n.); snad „tkanice na ramenu“, spojující přední a zadní díl přehození, n. prostě „vrchní okraje“ obou těchto dílů, navzájem spojené (kap. 28:7 a dále; ve v. 12 na obou místech též výraz, ve v. 27 a v kap. 39:20 značí „strany“, tj. „postranní okraje“, předního dílu).
- 951** Tj. snad „k jednotlivým úsekům záclony mezi sloupů“, v obdobě k „zavěsům“ na ostatním oplocení (v. 16, kap. 38:19); „sloupů“ (v. 18).
- 952** Tj. „stavěte padesát“.
- 953** Tj. „vnůše kolíky“, jiný výraz než v kap. 26:32 a dále<sup>931</sup>.
- 954** Tj. „olej vytékající ihned po rozdrcení oliv“.
- 955** Vl. „lampy“, pak však v hromadném smyslu, obdobně jako v kap. 25:6<sup>859</sup>, toto však je jiný výraz než „svíce“ tam i zde shora.
- 956** Jako „určená období“ v Gen. 1:14, zde ovšem jednotné číslo; výraz značí i „určené n. ustanovené n. dohodnuté místo“ a souvisí se „shromáždění“ zde v kap. 12:3<sup>360</sup>; „stan setkávání“ byl místem určeným k setkávání Hospodina se zástupci shromáždění Izraele, aby jim oznamoval Svě příkazy a Svá rozhodnutí. Souvisí i se slovesem „setkávat se“ v kap. 25:22 a dále.
- 957** N. „před“.
- 958** N. „pořadat“, „v pořádku udržovat“, „seřizovat“, jako „narovnat“ v Gen. 22:9.
- 959** Tj. „jako zástupce n. představitelů“.
- 960** N. „uveď“, D. „ty k sobě... přiblíž“<sup>743</sup>.
- 961** N. „k jeho kněžské službě“, dále obdobně, tvar slovesa značího postavení kněze i jeho činnost.

- 962** N. „nádherné“, „ozdobě“, „skvělosti“, „velebnosti“, „chloubě“, ovšem však jiný výraz než předchozí „slávě“.
- 963** VL „Árónova“; netýká se v. 4.
- 964** Viz Gen. 37:3, pozn. 973.
- 965** N. „vysívané (n. „vzorkované“) látky“.
- 966** Zde takto přeloženého výrazu se používá o opasku Árónově i o opascích jeho synů k přepásání tunik.
- 967** VL „mu bude“, tj. „na obou svých koncích bude mít“. Dále obdobně; netýká se slov „na něm“ ve v. 8.
- 968** N. „spojených“, v stavovém smyslu.
- 969** Zde v dějovém smyslu.
- 970** Přidáno k vyjádření smyslu zde použitého zesíleného tvaru slovesa.
- 971** Souvisí s „umělecké“ v kap. 26:1 a obdobně dále a značí tedy „umělecké n. umně vymyšlené dílo“; zde smysl jako v textu, proti výrazu „opasek<sup>966</sup>“ se tohoto slova používá jedině o opasku na přehozu veleknězově.
- 972** N. „jeho“, tj. „přehozu“, pak ve smyslu „bude stejně vypracována n. zhotovena jako přehoz“. V. 15 obdobně.
- 973** D. „z něho“, srov. kap. 25:19<sup>874</sup>, zde ve smyslu „z těžé látky n. materiálu“.
- 974** N. „rytce“, nesouvisí však s tvary sloves „vyřít“, „vyřývat“ v tomto oddíle, zato však s „vyřezávání“ v kap. 31:5 a obdobně dále.
- 975** VL „porývat (tj. „rytím popisovat“) ty dva kameny podle jmen“, kap. 39:6 obdobně. Netýká se v. 9.
- 976** N. „činit obloženými“, kap. 39:6 obdobně.
- 977** N. „lemy“, „obrubi“, také „pletenci“; n. „zasazené v rámci“ atd. Výraz souvisí se slovesem ve v. 20<sup>997</sup>. Dále obdobně.
- 978** Tj. „v jejich zájmu před Bohem“.
- 979** Tj. „zhotovené kroucením zlatého drátu“, n. „jako šňůrky“, v. 22 obdobně.
- 980** N. „zkroucené, točenou prací, a ty stočené řetízky“. V. 22 a dále obdobně.
- 981** Tj. „čtverec vznikne přeložením kusu látky dvojnásobné délky na dvě“. Kap. 39:9 obdobně.
- 982** Tj. „posázet jej sadami“, D. „naplnit (n. „vyplnit“) na něm náplně“ (n. „vyplně“). V. 20 a dále obdobně.
- 983** Drahokamy, jejichž jména v překladu následují, namnoze nelze spolehlivě ztotožnit s kameny nyní známými pod těmito jmény, jež zde tedy nutno chápat víceméně jako domněnky.
- 984** Viz Gen. 1:5, pozn. 9.
- 985** Hebr. „ódem“, drahokam červené barvy, snad „karneol“ n. „rubín“.
- 986** Hebr. „pitdáh“, snad „chrysolit“.
- 987** Hebr. „báreketh“, význam podle většiny vykladačů jako v textu.
- 988** Hebr. „nófek“, snad „tyrkys“.
- 989** Hebr. „sappír“; i zde, jako v kap. 24:10, se zdá, že znění v textu je spolehlivé.
- 990** Hebr. „jáhalóm“, snad „jaspis“.
- 991** Hebr. „lešem“, znění v textu podle LXX, podle některých „opál“.
- 992** Hebr. „ševó“, znění v textu podle LXX.
- 993** Hebr. „achlámáh“, znění v textu podle LXX, podle jiných „korund“ n. „jaspis“.
- 994** Hebr. „taršiš“, snad „topas“ n. „beryl“.
- 995** Hebr. „lošpéh“, snad „beryl“ n. „onyx“.
- 996** Zde také „ložiskách“, do nichž budou (n. „byly“, v kap. 39:13) zasazeny.
- 997** VL „vetkané<sup>1014</sup>“, zde smysl jako v textu.
- 998** Tj. „na každém kameni bude jméno jednoho Isráělova syna n. kmene“.
- 999** D. „od naproti jeho tváři“, kap. 25:37 a dále obdobně.
- 1000** D.<sup>870</sup> „do domu“.
- 1001** N. „právě k (n. „k samému“) místu“.
- 1002** Viz Gen. 38:18, pozn. 1019, zde smysl jako v textu.
- 1003** VL „v“, jako „pří“ zdola, jiná předložka než následující „na“.
- 1004** N. „před tvář Hospodinovu“, jako ve v. 30.
- 1005** Tj. „světlo“, „záře“, „oheň“, vl. „světla“ atd., snad v zesilujícím smyslu.
- 1006** Tj. „dokonalost“, „celistvost“, „úplnost“, vl. „dokonalosti“ atd., snad v zesilujícím smyslu.
- 1007** Tj. „k nošení pod přehozem“.
- 1008** Viz Gen. 8:10 a dále, pozn. 263.
- 1009** VL „otvor jeho (n. „jeho otvor“) hlavy“, n. také „otvor na jeho vrchu“ (n. „vrcholu“, Gen. 8:5, pozn. 255).
- 1010** Jiný výraz než v kap. 26:36<sup>939</sup>, nesouvisí ani se slovesem ve v. 39<sup>1014</sup>.
- 1011** N. snad „k vykonávání služby“ (n. „úřadu“), jiný výraz než v kap. 10:26 a dále, nesouvisící se slovesem „sloužit“ v kap. 3:12 a dále<sup>108</sup>; jako „obsluhovat“ v Gen. 39:4 „Pobočník“ v kap. 24:13 a dále je tvar téhož slovesa.
- 1012** N. „Svatý“.
- 1013** D. „čele k blahovlnnému přijetí (tj. „k dosažení blahovlnného přijetí“) pro ně n. stran nich“. Viz Lev. 1:3n., pozn. 11 a 14.
- 1014** Tj. „tkát jako stávkovou n. vzorkovanou tkaninu“, souvisí s výrazem ve v. 4<sup>965</sup>.
- 1015** N. snad „čapky“, viz však kap. 29:9<sup>1028</sup>; „vysoké turbany“ je v původním textu jedině slovo, ne však jako ve v. 4 a dále; je odvozeno od kmene vyjadřujícího pojem „výšky“.
- 1016** Tj. „oběti Bohu“, aby byli schopni k Bohu přistupovat a sloužit Mu jako kněží. Srov. kap. 29:22<sup>1046</sup>.
- 1017** Viz Lev. 6:10 a dále, pozn. 493.
- 1018** Zde v tomto smyslu, v kap. 32:27 také „k svému boku“, podobně jako v kap. 40:22 a 24 („stranu“).
- 1019** D. „vezmi jednoho býka, syna hovězího dobytka“ (n. skotu), smysl jako v textu.
- 1020** N. „koláče“, výraz však souvisí s kmenem značícím „provrátávat“, „děrovat“, tedy snad „děrované pečivo“.
- 1021** VL „smíšené“, také „polité“, viz však Lev. 2:4, pozn. 62.
- 1022** N. „oplatky“, „tenké placky“, výraz však souvisí s kmenem majícím význam „plivat“, tedy snad „pečivo z litého (jakoby „vyplivnutého“ na pánev) těsta“, „pa-lačinky“.
- 1023** N. „jeden koš“, jako v Gen. 40:16nn., předložková vazba zde však naznačuje, že šlo spíše o „koš“ plochého tvaru ve smyslu překladu v textu. Dále obdobně.
- 1024** N. „a vykoupat je ve vodě“.

- 1025** Vl. „odít“, souvisí s výrazem zde a jinde přeloženým „přehož“. Sloveso se vyskytuje jen zde a v Lev. 8:7.
- 1026** Souvisí s kmenem značícím „oddělení“ ve smyslu „zasvěcení Bohu“. Viz Num. 6:2nn., pozn. 246 a 247.
- 1027** Vl. „připásat“, ne však jako ve v. 5<sup>1025</sup>, ani nesouvisí s následujícím „opasek“, zato však se „zastěry“ v Gen. 3:7.
- 1028** Tj. „ovázat jim hlavy vysokými“.
- 1029** N. „jako (n. „za“) trvalé ustanovení“.
- 1030** Tj. „postavení kněží“, „výkonu kněžské služby“.
- 1031** D. „tváří“, dále obdobně.
- 1032** N. prostě „před stan“, dále obdobně.
- 1033** N. „a o hlavu... opře“, dále obdobně.
- 1034** Vl. „a přívěsek“ (n. „výčtelek“), „převíslou (n. „přechýlující“) část“.
- 1035** N. „na oltáři je spálit“, dále obdobně, sloveso však značí i „zakuřovat“ kadidlem apod. (kap. 30:7n. a dále) a je, proti slovesu použitému ve v. 14<sup>1036</sup>, vyjádřením toho, že tyto části těla obětovaného zvířete byly spalovány k počtě Bohu, k Němuž se vzhůru vznášel jejich kouř. Srov.<sup>1041</sup> Gen. 8:21, pozn. 275.
- 1036** Tj. „aby je oheň strávil“, jde o jejich zničení.
- 1037** Viz Gen. 4:7, pozn. 140.
- 1038** N. „skropit (n. „pokropit“) jí“, dále obdobně, znění v textu uchovává v překladu smysl předložkové vazby, již je použito v původním textu.
- 1039** N. „rozkousovat... na jeho kusy“, tj. „rozsekat“, „rozdranzířovat“. Dále obdobně.
- 1040** Vl. „berana na oltáři obrátit“, v. 13 a dále obdobně, znění v textu však přesněji vyjadřuje význam slovesného tvaru, jehož je použito zde i ve v. 13, i směrový smysl příslovcené vazby zde i tam, jiné, ale v podstatě téhož významu jako předložková vazba ve v. 16<sup>1038</sup>.
- 1041** Viz Gen. 8:21, pozn. 274, 275.
- 1042** N. „oběť, libečná vůně Hospodinu“.
- 1043** N. „lalůček“.
- 1044** Ocas tehdy a tam obvykle chovaného druhu ovcí a beranů byl totiž velmi tučný, neboť byl těmto zvířatům jakousi zásobárnou tuku, podobně jako hrby velbloudů.
- 1045** N. „stehno“, tj. přední nohy, „lopatku“, jiný výraz než „křídlo“ atd.<sup>950</sup>, i než „stehna“<sup>4 1018b</sup>.
- 1046** Vl. „naplnění“, tj. „rukou“<sup>1016b</sup>, „slavnostního uvedení do úřadu“. Výraz je v množném čísle v zesilujícím (závažnost věci zdůrazňujícím) smyslu.
- 1047** Vl. „kruh“, jako v Gen. 13:10, pozn. 373, tj. „okrouhlý bochník“.
- 1048** D. „chleba“, jako shora, srov. Gen. 31:54, pozn. 851.
- 1049** D. „je“, tj. „tyto věci“.
- 1050** Vl. „tím... sem tam pohybovat“ (n. „mávat“), obdobně následující podstatné jméno slovesné. Jiný výraz než „obrátit“ ve v. 25. Dále obdobně; v kap. 35:22 mají tyto výrazy smysl jako v textu tam, podobně i v kap. 20:25 („rozeženeš-li se“).
- 1051** Tj. „beran“, n. „jež“, tj. „hrud“, n. snad „zasvěcení“.
- 1052** Viz Lev. 2:3, pozn. 58.
- 1053** N. „dobrovolné dárky“ (n. „příspěvků“), vl. „povýšení“, „povznesení“, tj. snad „co bylo jakoby povýšeno na úroveň daru Bohu, aby se stalo svatým podílem kněží“. Jiní vykládají tento výraz doslovně ve smyslu „oběti pozdvihování“, tj. „posvěcení pozdvihováním před Bohem“, obdobně jako „obracení“ shora, tak jej však nelze chápat všude; viz v. 28.
- 1054** N. „vyhrazena“, podle jiných „pozdvížena“<sup>1053</sup>, vl. „odňata“, „vybrána“ („vyzvednuta“), tj. od isráelského lidu, viz v. 28. Dále obdobně.
- 1055** D. „pojedí... jich“.
- 1056** Sloveso, od něhož je odvozen výraz překládaný „slitovnice“<sup>872a</sup>.
- 1057** Jiný výraz než „návštěvník“<sup>82b</sup>, nesouvisící ani s „cizí“<sup>83b</sup>, nýbrž odvozený od slovesa značícího „odrodit n. odcizit se“, také „být odporný“, a vyjadřující především nelibost, která byla vůči cizincům (nikoli Isráelcům) pocítována („nepřítel“, „odrodilec“, „odpadlík“, „někdo, koho se třeba štítit“, zde zejména „nesvatý“, „neposvěcený“, „nečistý“, „všední“, „obyčejný“, „cizí kněžství“, tj. „nikoli kněz“, jako „nepatřičné“ v kap. 30:9 a jinde, viz Lev. 22:10).
- 1058** Jako „za den“ ve v. 38.
- 1059** N. „připravovat“ (n. „poskytovat“), tj. „k obětování“, „denně se budeš postarávat o n. zařizovat“, vl. „vykonávat“, tj. „oběť“, dále obdobně.
- 1060** Zde podstatné jméno, ve smyslu „jako zadost činící oběti“, proti slovesnému tvaru níže<sup>1056</sup>, ve smyslu činu n. úkonu.
- 1061** Tj. „očisťovat (souvisí s „hřích“, tedy vl. „od hřichu očisťovat“, „rozhrěšovat“) oltář“, znění v textu zachovává v překladu význam hebrejské předložkové vazby.
- 1062** N. snad „za něj“ (v. 36), „za oltář“ (v. 37), předložková vazba je zde však táž jako ve v. 36 shora<sup>1061</sup>, kde by se ostatně také dalo říci „za oltář“. Dále obdobně.
- 1063** Viz Lev. 5:2, pozn. 137.
- 1064** N. „jehňata“, „mladé berany“ (n. „ovce“), dále obdobně.
- 1065** Hlín se rovnal asi 6 litrům.
- 1066** Viz Gen. 35:14, pozn. 950.
- 1067** Viz Lev. 2:1, pozn. 47.
- 1068** D. „s ní“, tj. „s večerní obětí“.
- 1069** D. „vzestupná oběť ustavičnosti“, kap. 27:20 a dále obdobně.
- 1070** N. „do všech vašich pokolení“, kap. 12:14 a dále obdobně.
- 1071** Vl. „vám“ („vycházet vám vstříc“, ne však jako v kap. 4:14 a dále). Dále obdobně.
- 1072** Viz Gen. 27:12, pozn. 703.
- 1073** D. „k mému usazení“ (n. „pobývání“).
- 1074** Oba tyto výrazy jsou odvozeny od slovesa v kap. 29:13<sup>1035</sup>.
- 1075** N. „strany“, ne však jako ve v. 4.
- 1076** Vl. „žebra“, smysl jako v textu, kap. 25:12 a dále obdobně. Netyká se míst bez tohoto označení.
- 1077** N. snad „nad skříňkou“, táž předložka jako „nad“ níže, pak v obdobném smyslu jako tam („zastírající skříňku“).
- 1078** D. „se budu setkávat“, jako v kap. 25:22, zde v textu opis vzhledem k clovému n. směrovému smyslu předchozího „kam“. Kap. 29:42 a dále obdobně.

- 1079** D. „za jitra – za jitra“.
- 1080** N. „zakouří kouřidlem“, dále obdobně.
- 1081** D. „při Áronově rozžeňání... je bude“.
- 1082** Jako „kouřidlo“ ve v. 1 a dále, zde smysl jako v textu („pálení kouřidla“).
- 1083** D. „z krve“ („vezma z krve“).
- 1084** N. snad „v roce se na něm bude“, jako v kap. 25:37 a jinde<sup>895</sup>.
- 1085** Tj. „oltář“.
- 1086** D. „hlavu“, smysl jako v textu.
- 1087** Tj. „podrobovaných prohlídce“, „posuzovaných“ stran jejich schopnosti vojenské služby; také „sčítaných“, „počítaných“, dále obdobně.
- 1088** N. „pohroma“, vl. „rána“, „úder“, srov. příbuzný výraz obdobného významu v kap. 9:14<sup>281</sup>. Kap. 12:13 a dále obdobně.
- 1089** Vl. „shora“, smysl jako v textu.
- 1090** Vl. „množit“.
- 1091** Vl. „zmenšovat“. Srov. kap. 16:17n.<sup>568</sup>
- 1092** Viz Gen. 42:27, pozn. 1167.
- 1093** D. „její“, tj. „myrhy“, vl. „jeho“, neboť „myrha“ je v hebrejštině mužského rodu (v. 23), „jej“ n. „je“ (v. 25); dále obdobně.
- 1094** Ve v. 25 i „mast“, ve v. 35 též výraz v obecnějším smyslu.
- 1095** N. „míchanou mast“.
- 1096** N. „míchače masti“, „lékárníka“, tvar slovesa, jehož je použito ve v. 33 a od něhož jsou odvozeny oba předchozí výrazy<sup>1094 1095</sup>.
- 1097** Tj. „poměrném složení“, „složení co do poměrného množství jeho složek“.
- 1098** Viz Gen. 25:8, pozn. 649.
- 1099** Příklad LXX hebrejského „nataf“, výrazu odvozeného od kmene značícího „kapat“ a zde označujícího pryskyřici nyní neznámého stromu n. keře.
- 1100** Tak překládají LXX hebr. „šechéleth“, složku vonného kouřidla, vyráběnou z jistých druhů mořských mušlí.
- 1101** Hebr. „chelbenáh“, utuhlá pryskyřičnatá šťáva listů jistých rostlin.
- 1102** Vonná pryskyřice stromu kadidlovníku.
- 1103** D. „necht je díl za díl“, smysl jako v textu.
- 1104** D. „roztlučeš rozmělněním“ (n. „rozprašením“, tj. „rozmělněním na prach“), smysl jako v textu.
- 1105** D. „v něm“ („v jeho dýmu“, „k libování si n. slasti v něm a v jeho vůni“, srovnej, co do předložkové vazby, Gen. 39:14, pozn. 1054).
- 1106** N. „kmeni“, jiný výraz než např. v kap. 24:4<sup>708</sup>, ale v podstatě téhož významu a značící, podobně jako oben, také „hůl“, jako např. v kap. 4:2 a jinde.
- 1107** N. „znalosti“, „poznání“.
- 1108** Zde nejspíše smysl jako v textu („dovednosti“, „zručnosti“, „umění“, „schopnosti konat veškerou práci n. dílo n. povinnost n. poslání n. úlohu“).
- 1109** Al. „umělecká díla“, vl. „vymýsl“ (n. „vymýšlenosti“), nikoli v hanlivém smyslu; viz, i stran předchozího „vymýšlet“, kap. 26:1<sup>901</sup>, a 28:8<sup>97</sup>; zde snad v zesilujícím smyslu „umného vymýšlení věcí vysoké umělecké úrovně“. Těž výraz je v kap. 35:33 ve smyslu jako v textu.
- 1110** N. snad „totiž“, „to jest“.
- 1111** Tj. „z ryzího zlata“; n. „čistý“.
- 1112** Vl. „nádrž“, „vodojem“, „zásobník vody“; nesouvisí s „mytí“, v kap. 30:18 následujícím.
- 1113** Slovo nejistého významu, podle LXX „služební“, podle jiných „pletená“ n. „lemovaná“.
- 1114** D. „k vědění“.
- 1115** N. „že já jsem Hospodin, posvěcující vás“.
- 1116** N. „znesvěťivší“, dále obdobně, sloveso, i v kap. 20:25, jako v Gen. 49:4, pozn. 1323; tvar je v množném čísle, následující sloveso však v jednotném.
- 1117** D. „z nitra“.
- 1118** N. „den úplného odpočinku“.
- 1119** N. „Mojžíš z hory sestoupit váhá“, „se sestoupením... otálí“.
- 1120** Sloveso, od něhož je odvozeno slovo přeložené „sejítí“<sup>374</sup>.
- 1121** N. „k Áronovi“, ne však jako „k“ zdola.
- 1122** N. „boha, který půjde“, dále obdobně.
- 1123** Sloveso jako v Gen. 27:40, pozn. 724, zde (nikoli ve v. 3) zesílený tvar.
- 1124** Viz Gen. 24:22, pozn. 621.
- 1125** N. „vnešte“, dále obdobně.
- 1126** N. „vpravil“, „vecpal“ (2 Král. 5:23, pozn. 286, vl. „uzavřel“ (2 Sam. 20:15, pozn. 812; Pís. 8:9, pozn. 265), podle jiných „ztvárnil“, „zformoval“, „vytvaroval“, za nezcela spolehlivého předpokladu, že toto sloveso znamená totéž, co příbuzný výraz v Gen. 2:7n., pozn. 56.
- 1127** Hebr. „cheret“, výraz, jehož je použito jen zde a u Is. 8:1, viz tam pozn. 450, odvozený od nepoužívaného kmene, majícího v příbuzných semitských jazycích význam „otesávat“, „vyrývat“, „vyžezávat“, „soustružovat“, a proto se zde namnoze chápe ve smyslu „rydlo“, „dláto“, a podobně i ve shora citovaném oddíle Is. 8:1 („pisátko“, „špičatý kolík“, používaný k vyrývání písma do hliněných tabulek apod.), takže se toto místo překládá „a ztvárnil<sup>1126</sup> to rydlem n. dlátem“, slabá stránka překládu v tomto smyslu je však, domnívám se, v tom, že toto by se přece mohlo týkat jen předmětu z „kroužků“ již ulitého, o němž se mluví až na druhém místě, takže by pak bylo záhodno překládat „ztvárnil to dlátem, zpracovav to v tele“, jenže pro chápání tohoto místa v takovémto významu není v původním textu valné opory. Dotčené slovo však může značit i „vytesanou n. vysoustružovanou n. soustružovaným vyhloubenou (a tedy „dutou“) věc“, stejně jako příbuzný výraz „charitím“ (podle některých vlastně množné číslo téhož výrazu) v 2 Král. 5:23 („pytle“, ale původně snad spíše „schránky“, „truhlice“) a u Is. 3:22 („váčky“, „taštičky“, původně však asi „krabičky“, „pouzderka“), takže zde pak je překlad „kadlub“, „forma“, nasnadě; v takovémto smyslu ostatně překládají i Kraličtí i někteří jiní překladaelé. Jinak je tento výraz možno chápat i v přeneseném smyslu „podoby“, „tvaru“, podobně jako ve shora zmíněném oddíle Is. 8:1, kde také může znamenat „sloh“, „způsob vyjadřování“ (srov. v češtině

- používaný výraz „styl“, jenž v latině, odkud je převzat, původně také znamenal „pisátko“, „rydlo“, k psaní na voskem potažených tabulkách), takže zde by se také dalo říci „vtělil to v podobu n. tvar, totiž zpracoval to“ atd.
- 1128** N. „býčka“.
- 1129** Zde ovšem jen ve smyslu „patřící Hospodinu“ n. „pro Hospodina“.
- 1130** N. „zábavě“, „veselí“, „žertování“, „skotačení“, viz Gen. 17:19, pozn. 461; 21:9, pozn. 550; 26:8, pozn. 676; 39:17, pozn. 1056.
- 1131** Zde smysl jako v textu („jal se zvrhle n. převráceně jednat“).
- 1132** Vl. „spěšně“, „chvatně“.
- 1133** Vl. „uviděl jsem“, „pohleděl jsem na“, atd.<sup>41</sup>
- 1134** D. „mi“ („mi dej pokoj“, „mi dovol n. dopřej“).
- 1135** Viz Gen. 41:30, pozn. 1106.
- 1136** Vl. „Mojžíš se jal Hospodina... chlácholit“ (n. „konejší“, D. „obměkčovat“ (n. „uhlazovat“, „oslabovat“) tvář Hospodina, svého Boha“.
- 1137** Viz Gen. 4:14, pozn. 149.
- 1138** N. „již“, tj. „o níž“, kap. 18:1 a dále obdobně.
- 1139** N. „rukopis“, „písmo“ ve smyslu „co bylo napsáno“.
- 1140** N. „zvuk“, jako „hlas“ zde shora a jinde.
- 1141** Vl. „odpovídajících“, sloveso však také znamená „střídavě zpívat“, tj. tak, že dvě nebo několikér skupiny zpívajících si sborovým zpěvem navzájem střídavě odpovídají. Takovýto význam má toto sloveso na konci verše, kde jsem se to pokusil vyjádřit přidáním slova „zpěvem“.
- 1142** N. „vítězstvím“, „přemáháním“, „zdoláváním“, viz Gen. 7:18, pozn. 244, kde je příbuzné sloveso.
- 1143** N. „zdrčenosti“, „slabosti“, „pokořením“.
- 1144** Sloveso („rozmělnění“) jako v kap. 30:36<sup>104</sup>, zde jiný tvar; D. „až bylo rozmělněno“.
- 1145** N. „roztrousil“.
- 1146** Viz Gen. 1:2, pozn. 4.
- 1147** N. „on směřuje v zlo“, „má sklon ke zlu“; se zněním v textu srov. 1 Jana 5:19.
- 1148** N. „nevázaný“, „bezuzdný“, „rozpuštělý“, vl. „uvolněný“<sup>161</sup>, ve smyslu jako v textu n. zde výše; na konci verše obdobně („mu... povolil“, „mu... popustil“ [uzdu], „dopustil, aby se stal nevázaným n. rozpuštěným“).
- 1149** N. „hanbě“, „potupě“, „špatná pověst“, „šuškáni“.
- 1150** N. „patří Hospodinu“.
- 1151** D. „procházejte... a vračejte se“ n. „projděte... a vraťte se“, tj. „vykonejte procházení a vrácení“, „projděte celým táborem skrz naskrz“.
- 1152** N. snad „mužů, (29)neboť“.
- 1153** N. „každý proti svému synu a proti svému bratru“, n. „Posvěťte se dnes pro Hospodina (n. „Hospodinu“), ano, každý ve svém synu a ve svém bratru“.
- 1154** Viz Gen. 50:17, pozn. 1392.
- 1155** N. „přihlédnutí – pak k nim... budu přihlížet“.
- 1156** D. „tekoucí“.
- 1157** Vl. „zlé“.
- 1158** N. „jali se truchlit“ (n. „nařikat“).
- 1159** Zde i ve smyslu „v tvůj střed“.
- 1160** N. „u“, znění v textu znamená „od doby svého pobytu u“.
- 1161** Tohoto místa se předchozí<sup>96</sup> poznámka netýká.
- 1162** N. „svlečeny“, jinak „u hory Chórévu si tedy... ozdoby stáhly“ (n. „svdělky“).
- 1163** Vl. „v dále“ (n. „svdčlosti“).
- 1164** Viz Gen. 1:5, pozn. 8.
- 1165** N. „do“.
- 1166** D. „pohlíželi až po jeho vstup“ (n. „až do jeho vstupu“), opis v textu pro zřetelnost.
- 1167** Sloveso souvisí se „sloup“ shora.
- 1168** Viz Gen. 18:7, pozn. 471.
- 1169** N. „tebe, abych v tvých... mohl najít“, snad ve smyslu „takže se bude projevovat n. aby se projevovalo, že jsem... našel“. Srov. v. 16.
- 1170** D. „tvář“, dále obdobně<sup>886</sup>.
- 1171** D. „není-li“ (n. „nebude-li“) tvé tváře jdoucí“.
- 1172** Vl. „v čem“, „čím“, dále obdobně.
- 1173** D. „v tvém jiti“, „tvým jitem“.
- 1174** Sloveso<sup>258</sup> jako v Gen. 18:14, pozn. 478.
- 1175** N. „ať se projevíme... podivuhodnějšími (atd.<sup>174</sup>) než každý lid“ (n. „nejpodivuhodnějšími ze všech národností“<sup>176</sup>).
- 1176** N. „ode všech národností, jež jsou“, viz Gen. 17:16, pozn. 459.
- 1177** N. „uskutečnit i toto slovo, jež jsi promluvil“.
- 1178** N. „vše své dobro“ (n. „blaho“, „požehnaní“).
- 1179** N. „projít“, „Já všechnu svou dobrotu (atd.<sup>178</sup>) budu provádět“ (n. „převádět“). Dále obdobně.
- 1180** Vl. „zvolám“, jako v kap. 34:6, „zavolám“, „provolaám“, zde znění v textu zvoleno vzhledem k následující předložkové vazbě („jmenem“, vl. „ve jménu“, smysl jako v textu). Dále obdobně.
- 1181** N. „laskavě se budu chovat, ke komu“, „budu šetřit, koho“, dále obdobně. Viz Gen. 33:11, pozn. 889.
- 1182** N. „soucitem dařit, koho“, smysl jako v textu, dále obdobně.
- 1183** Viz Deut. 30:3, pozn. 1083. V kap. 34:6 odvozené přídavné jméno.
- 1184** D. „neboť mě člověk nemůže<sup>95</sup> vidět, ať zůstane“.
- 1185** Viz Gen. 42:2, pozn. 1147.
- 1186** N. „dutině“, „díře“.
- 1187** N. „mo tvář nebude vidět“. Dále obdobně.
- 1188** N. „neochotný“, vl. „pomalý“.
- 1189** Tj. „ne ihned se hněvající“, „trpělivý“, „shovívavý“. „Hněv“ je v hebrejštině v množném čísle v zesilujícím smyslu, n. snad s poukazem na jednotlivé případy.
- 1190** Vl. „hojný“, „mnohý“.
- 1191** N. „dabající o“, „opatrující“, „střežící“, ne však jako např. v kap. 12:24<sup>395</sup>.
- 1192** N. „nikterak“, „vůbec“, D. „necháním bez trestu“<sup>667</sup>.
- 1193** N. „zdědit“, „přijmout za vlastnictví“ (n. „dědictví“). Viz Num. 18:20, pozn. 723.
- 1194** Sloveso jako „stvořil“ v Gen. 1:1; používá se ho i, jako zde, o velikých neobyčejných činech n. událostech.
- 1195** N. „v každé“, tj. „v žádné“, „v každém“ (tj. „v žádném“) z národů“.



- 1196** Tato znění zde zvolena vzhledem k vazbě s 3. pádem osobního zájmena, již je jimi umožněno v předkladu zachovat; slova „na sebe“ ve v. 12 značí, že jde o trpný rod. Sloveso jiné než v kap. 10:10<sup>327</sup>.
- 1197** Posvátné kůly, zasazované vedle oltářů k počtě pohanské modly Ášéry, totožné snad s Aštóreth, viz Gen. 38:21, pozn. 1021.
- 1198** VL „se jmou“ (v. 15), „by se jaly“, „k smilnění“ (v. 16), opisy v textu vzhledem k předložkové vazbě, s níž se zde sloveso „smilnit“ pojí.
- 1199** VL „jeho<sup>277</sup>“.
- 1200** Tj. „dcer“.
- 1201** D. „a nesmějí se před mou tváří“, smysl jako v textu.
- 1202** D. „krev mé oběti“, jako v kap. 23:18.
- 1203** N. snad „krev mé oběti<sup>1202</sup> nesmíš prolévat“.
- 1204** Tj. „dokud není vše kynuté odstraněno“. Viz i Lev. 2:2 a dále, pozn. 54.
- 1205** D. „počátek“, smysl jako v textu.
- 1206** Neznamená nutně, že je napsal Mojžíš, viz v. 1; výrok je možno chápat i ve smyslu „slova... byla napsána“.
- 1207** N. „že mluvením“, tj. „skrze mluvení“, „tím, že s ním mluvil“.
- 1208** Sloveso (hebr. „karan“), jež se kromě tohoto oddílu vyskytuje v SZ jen ještě v Žalmu 69:31, kde je v jiném tvaru (příčestí) ve smyslu jako tam v textu („rohatý“); je to sloveso odvozené od slova „keren“, „roh“, viz např. Gen. 22:13 a mnoho jiných míst, stran jeho použití zde však viz Jób 42:14, pozn. 1904; Hab. 3:4, pozn. 226. Vulgata se nicméně téhož smyslu jako ve shora uvedeném místě v Žalmu 69 přidružuje i zde a překládá „byla rohata“ („cornuta esset“); proto bývá někdy Mojžíš zobrazován s rohy na čele.
- 1209** VL „ulekli se“, „byli jati bázní“ (n. „strachem<sup>1210</sup>“), smysl jako v textu naznačuje, domnívám se, následující předložková vazba jakož i „se... vrátili“ ve v. 31.
- 1210** N.<sup>72</sup> „báli se přiblížit se“, srov. Gen. 3:8, pozn. 102.
- 1211** D. „i rozkázal jim vše, co“, smysl jako v textu; v. 34 obdobně.
- 1212** D. „Mojžíš skončil od mluvení s nimi“, smysl jako v textu.
- 1213** D. „při Mojžíšově vstupu... s ním“.
- 1214** VL „svatost“, tj. „svatý den“.
- 1215** N. „dobrovolný“, souvisí se slovesem ve v. 21<sup>1218</sup>. Dále obdobně.
- 1216** VL „vyšli“.
- 1217** D. „každý muž“, smysl jako v textu; netýká se míst bez tohoto označení.
- 1218** VL „ochotným (n. „dobrovolným“) učinil“, kap. 25:2 a dále obdobně.
- 1219** D. „roucha svatosti“, kap. 3:5 a dále obdobně.
- 1220** N. „spony“, „brože“, jiný výraz než v kap. 24:22 a dále.
- 1221** VL „každou věc“, zde je tento výraz v jednotném čísle. Dále obdobně.
- 1222** N. „a všechny ženy moudré srdcem se jaly... a přinesly“ (kap. 35:25); „všichni... muži, v něž“ (kap 36:1, dále obdobně).
- 1223** Tj. „a vše, čeho bylo třeba do“.
- 1224** N. „ukazovat“, tj. „jak se co dělá“, viz Gen. 46:28, pozn. 1264. Totéž sloveso je zde v kap. 15:25 („poučil ho o dřevě“).
- 1225** Zde i „zručného řemeslníka“. Dále obdobně.
- 1226** N. „v (n. „na“) modrém purpuru... a v (n. „na“) kmentu“.
- 1227** Zde snad i „umění“ („aby uměli vykonávat“).
- 1228** N. „k vědomosti, jak vykonávat všechno dílo“.
- 1229** N. „I učinil Becaleel... svatyně podle“. V. 8 obdobně.
- 1230** D. „ještě“.
- 1231** D. „muž – muž“.
- 1232** D. „Rozmnožují... přinašení“.
- 1233** VL „nad dostatek („uspokojení n. nasycení potřeb“) na to“.
- 1234** D. „od potřeby (n. „dostatku“) služby“.
- 1235** N. „táborem“, „po táboře“.
- 1236** D. „provedou (n. „pronesou“) hlas (n. „dají projít hlasu“) výrokem“.
- 1237** D. „zabráněno od přinašení“.
- 1238** D. „hlavy“, nikoli jako v kap. 25:31<sup>891</sup>. Dále obdobně.
- 1239** N. „ke stolu“, „jež měly být na stole“.
- 1240** D. „zrcadelch“, tj. „použitím zrcadel“, „zrcadly“, dále obdobně, srov. Gen. 44:5, pozn. 1211. Za zrcadla totiž tehdy sloužily vyleštěné kovové desky.
- 1241** Oba tyto výrazy vyjadřují pojem „vojenské služby“ a „lidu k vojenské službě povolano n. ji vykonávajícího“ (jako „oddíly“ v kap. 6:26, „zástupy“ v kap. 7:4, „vojska“ v kap. 12:17, atd.<sup>207</sup>), obdobně se však vztahují i na jiné druhy veřejné služby, zejména na vykonávání různých úkonů ve službě Bohu, takže zde tedy snad jde o ženy, jež byly povolány k nějakým službám při stanu setkávání, o nichž jinak nemáme podrobnějších zpráv. Jinak však tyto výrazy vyjadřují i představu „početných davů n. zástupů“ vůbec (Gen. 2:1, pozn. 45); snad je zde tedy lze chápat i prostě ve smyslu „shromážděných n. nakupených n. tisících se žen, jež se shromažďovaly“ atd.
- 1242** Tj. „stříbrnými spojovacími tyčemi“.
- 1243** D. „v celé šířce“, smysl jako v textu.
- 1244** N. „seznam“, „přehled“, „jichž seznam (n. „přehled“) byl pořízen“, tvary slovesa jako v kap. 30:12n.<sup>1087</sup>
- 1245** VL „Tyto jsou včtené (atd.<sup>1244</sup>) věci“, následující sloveso však je v jednotném čísle jako v textu.
- 1246** Tj. „pod dozorem n. správou“, srov. Gen. 24:10, pozn. 610.
- 1247** N. snad „prohlížených shromážděním“.
- 1248** Tj. „na každého... výše, jichž bylo“.
- 1249** D. „A s tím tisícem a sedmi sty... šekly“.
- 1250** N. „roztepli zlato na plechy“.
- 1251** N. „rozřezali je na vlákna“.
- 1252** VL „ozdoby vysokých turbanů“, smysl jako v textu, n. snad „ozdobné pokrývky hlavy – vysoké turbany“.
- 1253** VL „lampy řady“ (n. „seřazení“), snad i ve smyslu „lampy k seřazení“ (kap. 39:37); n. „uspořádat pořádek“ (n. „uspořádání“), „seřadit řadu“, tj. „předkladných chlebů“ (kap. 40:4, v. 23 obdobně; sloveso, jehož je zde použito, je totéž jako „spravovat<sup>958</sup>“ a „narovnal“

- v Gen. 22:9, a podstatná jména, jichž se na všech zde citovaných místech tato poznámka týká, jsou od něho odvozena).
- 1254** D. „zastřít“, tj. „skříňku zastřít“; opisem v textu se pokouším v překladu uchovat smysl předložkové vazby v původním znění. V. 21 a kap. 33:22 obdobně; srov. kap. 25:20 a 37:9<sup>938</sup>, kde je táž předložková vazba.
- 1255** N. (jiný opis) „nad skříňku dát k zastření oponu“.
- 1256** D. „stane se bytí jim“.
- 1257** Jako „rozprostírat“ v kap. 9:29 a obdobně ve v. 33 tamže, „rozpínat“ v kap. 25:20 a obdobně 37:9; nesouvisí se „zastření“ zde ve v. 21 a jinde.
- 1258** N. „na něm“, dále obdobně.
- 1259** N. snad „na“, ne však jako „na(d)“ shora.



## TŘETÍ KNIHA MOJŽÍŠOVA (LEVITICUS)

**A** Hospodin na Mojžíše<sup>1</sup> zavola a ze stanu setkávání<sup>2</sup> k němu promluvil výrokem: (2) Promluvil k Izráelovým dětem<sup>3</sup> a řekni k nim: Kdykoli bude člověk z vás Hospodinu předkládat<sup>4</sup> obětní dar<sup>4</sup> z dobytka<sup>5</sup>, budete<sup>6</sup> svůj obětní dar<sup>4</sup> předkládat<sup>4</sup> ze skotu *aneb* z drobného dobytka. (3) *Bude-li* jeho obětním darem<sup>4</sup> vzestupná *oběť*<sup>7</sup> ze skotu, bezvadný<sup>8</sup> samec<sup>9</sup>, nechť ho přivádí<sup>6</sup> blíže<sup>4</sup>, ke vchodu<sup>10</sup> stanu setkávání<sup>2</sup> ho bude<sup>6</sup> blíže přivádět<sup>4</sup> k svému blahovlnnému přijetí<sup>11</sup><sup>12</sup> před tváří Hospodinovou (4) a položí<sup>6</sup> na<sup>13</sup> hlavu vzestupné *oběti*<sup>7</sup> svou ruku, i bude blahovlnně přijat<sup>11</sup> v svůj prospěch<sup>14</sup> k učinění zadost<sup>15</sup> za sebe<sup>16</sup>. (5) A býka<sup>17</sup> před tváří Hospodinovou porazí<sup>6</sup><sup>18</sup><sup>33</sup><sup>71</sup>, a synové Árónovi, kněží, přinesou<sup>6</sup> blíže<sup>4</sup> krev a vykropí<sup>6</sup> tu krev dokola na<sup>19</sup> oltář, jež *je* u vchodu<sup>10</sup> stanu setkávání<sup>2</sup>; (6) a vzestupná *oběť*<sup>7</sup> se stáhne<sup>6</sup><sup>20</sup> a rozdělí<sup>6</sup><sup>20</sup> se<sup>21</sup> na její díly<sup>22</sup> (7) a synové Áróna, kněze, dají<sup>6</sup> na oltář oheň a na oheň narovnají<sup>6</sup><sup>23</sup> dříví<sup>24</sup>, (8) a ty díly<sup>22</sup>, s hlavou a s lojem<sup>25</sup><sup>26</sup>, narovnají<sup>6</sup><sup>25</sup> synové Árónovi, kněží, na dříví<sup>24</sup>, jež *bude* na ohni, jež *bude* na oltáři, (9) a jeho vnitřnosti<sup>27</sup><sup>28</sup> a jeho holeně se budou<sup>6</sup><sup>20</sup> mýt vodou a kněz to vše dá<sup>6</sup> na oltář obrátit<sup>29</sup> v kouř<sup>30</sup> jako vzestupnou *oběť*<sup>7</sup>, ohnivou *oběť*, líbeznou<sup>31</sup> vůni Hospodinu.

(10) *A bude-li* jeho obětní dar<sup>4</sup> z drobného dobytka, z ovčí nebo z koz, jako vzestupná *oběť*<sup>7</sup>, bezvadný<sup>8</sup> samec<sup>9</sup>, nechť ho přivádí<sup>6</sup> blíže<sup>4</sup> (11) a na straně<sup>32</sup> oltáře k severu ho před tváří Hospodinovou porazí<sup>6</sup><sup>18</sup><sup>33</sup><sup>71</sup>; a jeho krev vykropí<sup>6</sup> synové Árónovi, kněží, na<sup>19</sup> oltář dokola, (12) i rozdělí<sup>6</sup><sup>20</sup> se<sup>21</sup> na jeho díly<sup>22</sup>, i s jeho hlavou i s jeho lojem<sup>25</sup><sup>26</sup>, a kněz je narovná<sup>6</sup><sup>23</sup> na dříví<sup>24</sup>, jež *bude* na ohni, jež *bude* na oltáři, (13) a vnitřnosti<sup>27</sup><sup>28</sup> a holeně se budou<sup>6</sup><sup>20</sup> mýt vodou a kněz to vše předloží<sup>4</sup><sup>6</sup> a dá<sup>6</sup> na oltář obrátit<sup>29</sup> v kouř<sup>30</sup> – *je* to<sup>34</sup> vzestupná *oběť*<sup>7</sup>, ohnivá *oběť*, líbezná<sup>31</sup> vůně Hospodinu.

(14) *A bude-li* jeho obětním darem<sup>4</sup> Hospodinu vzestupná *oběť*<sup>7</sup> z ptačta<sup>35</sup>, pak<sup>36</sup> předloží<sup>4</sup><sup>6</sup> svůj obětní dar<sup>4</sup> z hrdliček nebo z mládat<sup>37</sup> holubice; (15) i přinese<sup>6</sup> jej kněz blíže<sup>4</sup> k oltáři a jeho hlavu ukrotí<sup>6</sup><sup>38</sup> a dá<sup>6</sup> na oltář obrátit<sup>29</sup> v kouř<sup>30</sup>, a jeho krev bude<sup>6</sup> vytlačena u stěny<sup>39</sup> oltáře, (16) a jeho vole s jeho perím<sup>40</sup><sup>69</sup> odejme<sup>6</sup> a zahodí<sup>6</sup> je vedle oltáře k východu na místo<sup>41</sup> popela<sup>42</sup>; (17) a natrhne<sup>6</sup><sup>43</sup> jej na jeho křídlech, – nebude<sup>6</sup> je oddělovat<sup>44</sup>, – i dá<sup>6</sup> jej kněz obrátit<sup>29</sup> v kouř<sup>30</sup> na dříví<sup>24</sup>, jež *bude* na ohni; *je* to<sup>34</sup> vzestupná *oběť*<sup>7</sup>, ohnivá *oběť*, líbezná<sup>31</sup> vůně Hospodinu.

**2** A kdykoli bude někdo<sup>45</sup> Hospodinu předkládat<sup>4</sup> přínos<sup>4</sup><sup>46</sup> *oběti* daru<sup>47</sup>, bude<sup>6</sup> jeho přínosem<sup>4</sup><sup>46</sup> jemná mouka, i nalije<sup>6</sup><sup>48</sup> na ni oleje a dá<sup>6</sup> na ni kadidlo<sup>49</sup> (2) a přinese<sup>6</sup> ji k synům Árónovým, kněžím, a hrstí odtamtud nabere<sup>6</sup><sup>50</sup> plnou svou hrst<sup>51</sup>, z její jemné mouky<sup>52</sup> i z oleje na ni<sup>53</sup> se vším kadidlem<sup>49</sup><sup>54</sup> na ni<sup>53</sup>; to<sup>36</sup> kněz jako její<sup>52</sup> pamětní<sup>55</sup> část<sup>56</sup> dá<sup>6</sup> na oltář obrátit<sup>29</sup> v kouř<sup>30</sup> jako ohnivou *oběť*, líbeznou<sup>31</sup> vůni Hospodinu. (3) *A co bude*<sup>57</sup> pozůstaveno z *oběti* daru<sup>47</sup>, *bude* pro Áróna a pro jeho syny<sup>58</sup> jako nanejvýš svatě<sup>59</sup> z ohnivých *obětí* Hospodinových.

(4) *A kdykoli budeš předkládat*<sup>4</sup> přínos<sup>4</sup><sup>46</sup> *oběti* daru<sup>47</sup> pečeného v peci, *ať jsou to* z jemné mouky nekvašené preclíky<sup>60</sup> zadělané<sup>61</sup><sup>62</sup> olejem *aneb* nekvašené lívance<sup>63</sup> pomazané olejem; (5) *a bude-li* tvým přínosem<sup>4</sup><sup>46</sup> *oběť* daru<sup>47</sup> na plechu<sup>64</sup><sup>65</sup>, nechť je<sup>6</sup> z jemné mouky, zadělaná<sup>61</sup><sup>62</sup> olejem, nekvašená – (6) rozlámat ji na zlomky<sup>66</sup>, i naliješ<sup>6</sup><sup>48</sup> na ni oleje, *je* to<sup>34</sup> *oběť* daru<sup>47</sup>. (7) *A bude-li* tvým přínosem<sup>4</sup><sup>46</sup> *oběť* daru<sup>47</sup> s pánvice<sup>64</sup><sup>67</sup>, nechť je<sup>6</sup> připravována<sup>68</sup> z jemné mouky s olejem<sup>69</sup>; (8) i zaneses<sup>6</sup> *oběť* daru<sup>47</sup>, co bude připravováno<sup>68</sup> z těchto věcí, Hospodinu, totiž<sup>36</sup> předložíš<sup>4</sup><sup>6</sup> jí<sup>70</sup> knězi, jež<sup>36</sup> ji přinese<sup>6</sup><sup>71</sup> blíže<sup>72</sup> k oltáři (9) a kněz vyjme<sup>6</sup><sup>73</sup> z *oběti* daru<sup>47</sup> její pamětní<sup>55</sup> část<sup>56</sup>, již<sup>36</sup> dá<sup>6</sup> na oltář obrátit<sup>29</sup> v kouř<sup>30</sup> jako ohnivou *oběť*, líbeznou<sup>31</sup> vůni Hospodinu. (10) *A co*

bude<sup>57</sup> pozůstaveno z oběti daru<sup>47</sup>, bude pro Árona a pro jeho syny<sup>58</sup> jako naneyvš svatě<sup>59</sup> z ohnivých obětí Hospodinových.

(11) Žádná<sup>74</sup> oběť daru<sup>47</sup>, již budete Hospodinu předkládat<sup>4</sup>, nesmí<sup>75</sup> být připravována<sup>68</sup> kynutá, neboť žádný<sup>74</sup> kvas a žádný med<sup>74</sup> – nesmíte<sup>75</sup> z něho obracet v kour<sup>30</sup> jako ohnivou oběť Hospodinu.

(12) Obětní dar<sup>4</sup> z první úrody<sup>76</sup> – budete<sup>6</sup> je Hospodinu předkládat<sup>4</sup>, ale na oltář jako líbezna<sup>31</sup> vůně vystupovat<sup>77</sup> nebudou<sup>6</sup>.

(13) A každý přínos<sup>446</sup> tvé oběti daru<sup>47</sup> bude<sup>6</sup> solí<sup>78</sup> solen, neboť<sup>36</sup> na obětech daru<sup>47</sup> nesmíš<sup>75</sup> nechávat chybět<sup>79</sup> sůl<sup>78</sup> smlouvy tvého Boha; ke každému svému přínosu<sup>446</sup> budeš<sup>6</sup> předkládat<sup>4</sup> sůl<sup>78</sup>.

(14) A budeš-li Hospodinu předkládat<sup>4</sup> oběť daru<sup>47</sup> z prvotin<sup>80</sup>, budeš<sup>6</sup> v oběť daru<sup>47</sup> ze svých prvotin<sup>80</sup> předkládat<sup>4</sup> zelené klasy<sup>27</sup>, pražené v ohni, drt<sup>81</sup> z nového obilí, (15) i musíš<sup>75</sup> na ni dát olej a naklást<sup>82</sup> na ni kadidla<sup>49</sup>, je to<sup>34</sup> oběť daru<sup>47</sup>. (16) A kněz dá<sup>6</sup> její pamětní<sup>55</sup> část<sup>56</sup> z drti<sup>81</sup> z ní<sup>53</sup> a z oleje na ní<sup>53</sup> se vším kadidlem<sup>49</sup> na ní<sup>53</sup> obrátit<sup>29</sup> v kour<sup>30</sup> jako ohnivou oběť Hospodinu.

**3** A bude-li jeho přínosem<sup>446</sup> oběť pokojných hodů<sup>83</sup> – bude-li on blíže přivádět<sup>4</sup> ze skotu, ať samce<sup>9</sup>, ať samici<sup>9</sup>, nechť před tvář Hospodinovu blíže přivádí<sup>46</sup> bezvadný<sup>8</sup> kus (2) a položí<sup>6</sup> na<sup>13</sup> hlavu svého obětního daru<sup>4</sup> svou ruku a u vchodu<sup>10</sup> stanu setkávání<sup>2</sup> jej porazí<sup>6</sup> 18<sup>33</sup>71, a krev synové Áronovi, kněží, vykropí<sup>6</sup> na<sup>19</sup> oltář dokola, (3) a z oběti pokojných hodů<sup>83</sup> se předloží<sup>46</sup> 20 ohnivá oběť Hospodinu, tuk pokrývající vnitřnosti<sup>27</sup>, totiž<sup>36</sup> všechen tuk, jenž je na vnitřnostech<sup>27</sup>, (4) a obě ledviny a tuk, jenž je na nich, jenž je na slabinách<sup>84</sup>, a veliký lalok<sup>85</sup> na játrech; bude<sup>6</sup> 20 se<sup>21</sup> odnímat s ledvinami<sup>54</sup> (5) a synové Áronovi to<sup>34</sup> dají<sup>6</sup> na oltář obrátit<sup>29</sup> v kour<sup>30</sup> se vzestupnou obětí<sup>754</sup>, jež bude na dříví<sup>24</sup>, jež bude na ohni, jako ohnivou oběť, líbeznu<sup>31</sup> vůni Hospodinu.

(6) A bude-li jeho přínos<sup>446</sup> k oběti pokojných hodů<sup>83</sup> Hospodinu z drobného dobytka, samec<sup>9</sup> nebo samice<sup>9</sup>, nechť jej blíže přivádí<sup>46</sup> bezvadný<sup>8</sup>, (7) bude-li on jako svůj obětní dar<sup>4</sup> předkládat<sup>4</sup> ovci<sup>86</sup>, pak<sup>36</sup> nechť ji přivede<sup>6</sup> blíže<sup>4</sup> před tvář

Hospodinovu (8) a položí<sup>6</sup> na<sup>13</sup> hlavu svého obětního daru<sup>5</sup> svou ruku a u průčelí<sup>87</sup> stanu setkávání<sup>2</sup> jej porazí<sup>6</sup> 18<sup>33</sup>71 a jeho krev vykropí<sup>6</sup> synové Áronovi na oltář dokola (9) a z oběti pokojných hodů<sup>83</sup> se předloží<sup>46</sup> 20 ohnivá oběť Hospodinu, její tuk, celý<sup>8</sup> ocas<sup>88</sup>, – bude<sup>6</sup> 20 se<sup>21</sup> odnímat u samé paterě, – a tuk pokrývající vnitřnosti<sup>27</sup>, totiž<sup>36</sup> všechen tuk, jenž je na vnitřnostech<sup>27</sup>, (10) a obě ledviny a tuk, jenž je na nich, jenž je na slabinách<sup>84</sup>, a veliký lalok<sup>85</sup> na játrech; bude<sup>6</sup> 20 se<sup>21</sup> odnímat s ledvinami<sup>54</sup> (11) a kněz to<sup>34</sup> dá<sup>6</sup> na oltář obrátit<sup>29</sup> v kour<sup>30</sup> jako pokrm<sup>89</sup> ohnivě oběti Hospodinu.

(12) A bude-li jeho obětním darem<sup>4</sup> koza<sup>86</sup>, pak<sup>36</sup> nechť ji přivede<sup>6</sup> blíže<sup>4</sup> před tvář Hospodinovu (13) a položí<sup>6</sup> na<sup>13</sup> její hlavu svou ruku a u průčelí<sup>87</sup> stanu setkávání<sup>2</sup> ji porazí<sup>6</sup> 18<sup>33</sup>71 a její krev vykropí<sup>6</sup> synové Áronovi na<sup>19</sup> oltář dokola, (14) i předloží<sup>46</sup> z ní svůj<sup>71</sup> obětní dar<sup>4</sup>, ohnivou oběť Hospodinu, tuk pokrývající vnitřnosti<sup>27</sup>, totiž<sup>36</sup> všechen tuk, jenž je na vnitřnostech<sup>27</sup>, (15) a obě ledviny a tuk, jenž je na nich, jenž je na slabinách<sup>84</sup>, a veliký lalok<sup>85</sup> na játrech; bude<sup>6</sup> 20 se<sup>21</sup> odnímat s ledvinami<sup>54</sup> (16) a kněz to<sup>10</sup> dá<sup>6</sup> na oltář obrátit<sup>29</sup> v kour<sup>30</sup> jako pokrm<sup>89</sup> ohnivě oběti k líbezni<sup>31</sup> vůni. Všechen tuk patří Hospodinu – (17) trvalé ustanovení<sup>90</sup> 91 po vašich pokoleních<sup>92</sup> ve všech vašich příbytcích: Žádný<sup>74</sup> tuk a žádnou<sup>74</sup> krev nesmíte<sup>75</sup> jíst.

**4** A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (2) Promluv k Izráelovým dětem<sup>3</sup> výrokem: Kdykoli někdo<sup>45</sup> bude hřešit<sup>93</sup> poblouděním<sup>94</sup> od<sup>95</sup> kteréhokoli z<sup>96</sup> rozkazů Hospodinových ve věcech<sup>97</sup>, jež se nemají činit<sup>98</sup>, takže<sup>36</sup> se zachová<sup>68</sup> podle<sup>95</sup> některé<sup>99</sup> 179 z nich – (3) bude-li hřešit pomazaný kněz proviněním<sup>93</sup> lidu<sup>100</sup>, pak<sup>36</sup> za svůj hřích, jímž zhřešil, přivede<sup>6</sup> blíže<sup>4</sup> mladého býka<sup>7</sup>, bezvadného<sup>8</sup>, Hospodinu stran hřichu; (4) toho býka tedy<sup>101</sup> dopraví<sup>6</sup> 102 ke vchodu<sup>10</sup> stanu setkávání<sup>2</sup> před tvář Hospodinovu a položí<sup>6</sup> na<sup>13</sup> hlavu toho býka svou ruku a před tvář Hospodinovu toho býka porazí<sup>6</sup> 18<sup>71</sup>. (5) A pomazaný kněz vezme<sup>6</sup> z krve toho býka a vnes<sup>6</sup> ji do stanu setkávání<sup>2</sup>, (6) i namočí<sup>6</sup> kněz v té krvi svůj prst

a sedmkrát z té krve nastříká<sup>6</sup> před tváří Hospodinovou naproti oponě<sup>103</sup> svatyně<sup>104</sup>; (7) a z té krve dá<sup>6</sup> kněz na rohy oltáře k zakuřování<sup>105 106</sup> vonnými kořeními<sup>107</sup> před tváří Hospodinovou, jenž je ve stanu setkávání<sup>2</sup>, a všechnu krev toho býka bude<sup>6</sup> vylévat k základu oltáře vzestupných obětí<sup>7 27</sup>, jenž je u vchodu<sup>10</sup> stanu setkávání<sup>2</sup>, (8) a všechen tuk býka oběti za hřích z něho musí<sup>75</sup> vyjmout<sup>73</sup>, tuk povlaku<sup>108</sup> na vnitřnostech<sup>27</sup>, totiž<sup>36</sup> všechen tuk, jenž je na vnitřnostech<sup>27</sup>, (9) a obě ledviny a tuk, jenž je na nich, jenž je na slabínách<sup>84</sup>, a veliký lalok<sup>85</sup> na játrech; bude<sup>6 20</sup> se<sup>21</sup> odnímat s ledvinami<sup>54</sup> (10) tak, jak je vyjímán<sup>73</sup> z hovězího dobytčete<sup>109</sup> oběti pokojných hodů<sup>83</sup>, a kněz to<sup>100</sup> dá<sup>6</sup> na oltář vzestupných obětí<sup>7 27</sup> obrátit<sup>29</sup> v kour<sup>30</sup>. (11) A kůže toho býka a všechno jeho maso s jeho hlavou<sup>54</sup> a s jeho holeněmi<sup>54</sup> a jeho vnitřnosti<sup>27</sup> a jeho lejna<sup>27</sup>, (12) tedy<sup>36</sup> celý býk, se vynese<sup>6 20</sup> ven<sup>111</sup> vůči táboru<sup>112 113</sup> na čisté místo<sup>41</sup>, na skládku<sup>114</sup> popela<sup>42</sup>, a spálí<sup>6 20 115</sup> se<sup>21</sup> na dříví<sup>24</sup> – ohněm<sup>115</sup> bude<sup>6</sup> na skládce<sup>114</sup> popela<sup>42</sup> spalován<sup>115</sup>.

(13) A jestliže bude bloudit<sup>94</sup> celé shromáždění<sup>116</sup> Izráelovo, – a věc bude před očima<sup>117</sup> sejiti<sup>118</sup> skryta, – a učiní<sup>120</sup> některou<sup>119</sup> věc vůči<sup>95</sup> kterémukoli<sup>119</sup> z<sup>96</sup> rozkazů Hospodinových ve věcech<sup>97</sup>, jež se nemají činit<sup>98</sup>, takže<sup>36</sup> se proviní<sup>93 120</sup>, (14) a hřích, jímž proti němu<sup>121</sup> zhřešili, bude poznán, pak<sup>36</sup> sejiti<sup>118</sup>, ti stran hříchu blíže přivedou<sup>46</sup> mladého býka<sup>7</sup> a dopraví<sup>6 102 120</sup> ho k průčelí<sup>87</sup> stanu setkávání<sup>2</sup> (15) a starší<sup>120</sup> shromáždění<sup>116</sup> položí<sup>6 120</sup> před tváří Hospodinovou své ruce na<sup>13</sup> hlavu toho býka a ten býk se před tváří Hospodinovou porazí<sup>6 18 20</sup>, (16) a pomazaný kněz vnese<sup>6</sup> z krve toho býka do stanu setkávání<sup>2</sup>; (17) i nabere<sup>6</sup> kněz svým prstem<sup>122</sup> z té krve a sedmkrát nastříká<sup>6</sup> před tváří Hospodinovou naproti oponě<sup>103</sup>, (18) a z té krve musí<sup>75</sup> dát na rohy oltáře, jenž je před tváří Hospodinovou, jenž je ve stanu setkávání<sup>2</sup>, a všechnu krev bude<sup>6</sup> vylévat k základu oltáře vzestupných obětí<sup>7 27</sup>, jenž je u vchodu<sup>10</sup> stanu setkávání<sup>2</sup>; (19) a všechen jeho tuk z něho musí<sup>75</sup> vyjmout<sup>73</sup> a dát na oltář obrátit<sup>29</sup> v kour<sup>30</sup>. (20) A s tím býkem<sup>123</sup> učiní<sup>6</sup> podle toho, co se činí<sup>20 124</sup> s býkem<sup>123</sup> oběti

za hřích, tak s ním<sup>123</sup> bude<sup>6</sup> činit; tak<sup>36</sup> za ně kněz učiní zadost<sup>15</sup>, i bude jim odpuštěno. (21) A ten býk se vynese<sup>6 20</sup> ven<sup>111</sup> vůči táboru<sup>112 113</sup> a spálí<sup>6 20 115</sup> se<sup>21</sup> tak, jak spálili<sup>115</sup> toho prvního býka; je to<sup>34</sup> oběť za hřích sejiti<sup>118</sup>.

(22) Když bude hřešit náčelník<sup>125</sup> a v poblouzení<sup>94</sup> učiní některou<sup>119</sup> věc vůči<sup>95</sup> kterémukoli<sup>119</sup> z<sup>96</sup> rozkazů Hospodina, svého Boha, ve věcech<sup>97</sup>, jež se nemají činit<sup>98</sup>, takže<sup>36</sup> se proviní<sup>93</sup>, (23) a jeho hřích, v němž<sup>126</sup> zhřešil, mu bude oznámen<sup>127</sup>, pak<sup>36</sup> dopraví<sup>6 102</sup> svůj obětní dar<sup>4</sup>, chlupatce<sup>128</sup> z koz, bezvadného<sup>8</sup> samce<sup>9</sup>, (24) a položí<sup>6</sup> na<sup>13</sup> hlavu toho chlupatce<sup>128</sup> svou ruku a porazí<sup>6 18</sup> ho<sup>71</sup> na místě<sup>41</sup>, kde poráží<sup>18</sup> vzestupnou oběť<sup>7</sup>, před tváří Hospodinovou; je to<sup>34</sup> oběť za hřích. (25) A kněz vezme<sup>6</sup> z krve té oběti za hřích svým prstem a dá<sup>6</sup> na rohy oltáře vzestupných obětí<sup>7 27</sup> a krev bude<sup>6</sup> vylévat k základu oltáře vzestupných obětí<sup>7 27</sup>, (26) a všechen její tuk musí<sup>75</sup> dát na oltář obrátit<sup>29</sup> v kour<sup>30</sup> jako tuk oběti pokojných hodů<sup>83</sup>; tak<sup>36</sup> za něho kněz učiní zadost<sup>15</sup> stran<sup>95 129</sup> jeho hříchu, i bude mu odpuštěn.

(27) A zhřeší-li poblouzením<sup>94</sup> jeden<sup>130</sup> z lidu země svým učiněním některé<sup>119</sup> věci proti rozkazům<sup>119</sup> Hospodinovým ve věcech<sup>97</sup>, jež se nemají činit<sup>98</sup>, takže<sup>36</sup> se proviní<sup>93</sup>, (28) a jeho hřích, jímž zhřešil, mu bude oznámen<sup>127</sup>, pak<sup>36</sup> dopraví<sup>6 102</sup> svůj obětní dar, chlupaticí<sup>128</sup> z koz, bezvadnou<sup>8</sup> samici<sup>9</sup>, za svůj hřích, jímž zhřešil, (29) a položí<sup>6</sup> na<sup>13</sup> hlavu oběti za hřích svou ruku a porazí<sup>6 18 71</sup> oběť za hřích na místě<sup>41</sup> vzestupných obětí<sup>7 27</sup>. (30) A kněz vezme<sup>6</sup> z její krve svým prstem a dá<sup>6</sup> na rohy oltáře vzestupných obětí<sup>7 27</sup> a všechnu krev bude<sup>6</sup> vylévat k základu oltáře; (31) a všechen její tuk musí<sup>75</sup> odejmout, jako bývá odňat<sup>124</sup> tuk z oběti<sup>131</sup> pokojných hodů<sup>83</sup>; ten<sup>36</sup> dá<sup>6</sup> kněz na oltář obrátit<sup>29</sup> v kour<sup>30</sup> k líbezné<sup>31</sup> vůni Hospodinou; tak<sup>36</sup> za něho kněz učiní<sup>6</sup> zadost<sup>15</sup>, i bude mu odpuštěno. (32) A chce<sup>72</sup>-li za svůj obětní dar<sup>5</sup> k oběti za hřích dopravit<sup>102</sup> ovci, ať ji dopravuje<sup>6 102</sup>, bezvadnou<sup>8</sup> samici<sup>9</sup>, (33) a položí<sup>6</sup> na<sup>13</sup> hlavu oběti za hřích svou ruku a porazí<sup>6 18</sup> ji<sup>71</sup> stran hříchu na místě<sup>41</sup>, kde poráží<sup>18</sup> vzestupnou

oběť<sup>7</sup>. (34)A kněz vezme<sup>6</sup> z krve oběti za hřích svým prstem a dá<sup>6</sup> na rohy oltáře vzestupných obětí<sup>7,27</sup> a všechnu krev bude<sup>6</sup> vylévat k základu oltáře; (35)a všechen její tuk musí<sup>75</sup> odnít, jako se odnímá tuk ovce z oběti pokojných hodů<sup>83</sup>, a kněz to<sup>110</sup> dá<sup>6</sup> na oltář obrátit<sup>29</sup> v kouř<sup>30</sup> s ohnivými oběťmi Hospodinovými. Tak<sup>36</sup> za něho kněz učiní<sup>6</sup> zadost<sup>15</sup>, za jeho hřích, jímž zhřešil, i bude mu odpuštěn.

**5** A kdykoli někdo<sup>45</sup> bude hřešit, když<sup>36</sup> uslyší hlas zakletí a on bude svědkem, nebo zjistí<sup>132</sup> nebo se doví, nebude-li oznamovat<sup>133</sup>, pak<sup>36</sup> si odnese<sup>291</sup> svou nepravost<sup>134,135</sup>; (2)nebo když někdo<sup>45</sup> zavadí o<sup>137</sup> jakoukoli<sup>74</sup> nečistou věc nebo o<sup>137</sup> zdechlinu nečistého živočicha nebo o<sup>137</sup> zdechlinu nečistého dobytka<sup>5</sup> nebo o<sup>137</sup> zdechlinu nečistého lezoucího<sup>138</sup> tvora, čehož<sup>36</sup> si nevíšimne<sup>139</sup>, stejně<sup>36</sup> on bude nečistý a bude<sup>124</sup> vinen<sup>93</sup>; (3)nebo kdykoli zavadí o<sup>137</sup> nečistotu<sup>140</sup> člověka, nechť to bude jakákoli<sup>74</sup> jeho nečistota<sup>140,141</sup>, jíž<sup>142</sup> se může<sup>75</sup> znečistit, čehož<sup>36</sup> si nevíšimne<sup>139</sup>, a když se to on doví, bude<sup>124,143</sup> vinen<sup>93</sup>. (4)Nebo kdykoli bude někdo<sup>45</sup> mluvením naplano<sup>144</sup> svými rty přísahat o učinění<sup>145</sup> zla nebo o učinění<sup>145</sup> dobra<sup>146</sup>, o čemkoli<sup>74,145</sup>, co člověk může<sup>75</sup> v přísaze naplano promluvit<sup>144</sup>, čehož<sup>36</sup> si nevíšimne<sup>139</sup>, a když on si to uvědomí<sup>147</sup>, bude<sup>124,143</sup> vinen<sup>93</sup> jednou<sup>145</sup> z těchto věcí. (5)A kdykoli jednou<sup>145</sup> z těchto věcí bude vinen<sup>93</sup>, stane se<sup>6,207</sup>, že<sup>36</sup> vyzná, čím příní zhřešil, (6)a přivede<sup>6</sup> svou oběť za provinění<sup>93</sup> Hospodinu, za svůj hřích, jímž zhřešil, samici<sup>9</sup> z drobného dobytka, ovci nebo chlupatici<sup>128</sup> z koz stran hřichu, a kněz za něho stran<sup>95,129</sup> jeho hřichu učiní<sup>6</sup> zadost<sup>15</sup>.

(7)A nebude-li jeho ruka moci<sup>75</sup> dosáhnout dosti<sup>148</sup> na dobytče<sup>149</sup>, pak<sup>36</sup> za svou<sup>150</sup> vinu<sup>93</sup>, jíž zhřešil, Hospodinu přinese<sup>6</sup> dvě hrdličky nebo dvě mláďata<sup>37</sup> holubice, jedno stran hřichu a jedno jako vzestupnou oběť<sup>7</sup>. (8)I přinese<sup>6</sup> je ke knězi; ten<sup>36,151</sup> předloží<sup>46</sup> jako první to, jež bude stran hřichu; jeho hlavu tedy<sup>101</sup> poodkrouti<sup>6,38,152</sup> zpředu<sup>153</sup> jeho krku, ale nebude<sup>6</sup> oddělovat<sup>44</sup>, (9)a z krve té oběti za hřích nastříká<sup>6</sup> na stěnu<sup>39</sup> oltáře a zbytek<sup>154</sup> krve<sup>155</sup> bude<sup>6</sup> vytlačován k základu oltáře; je to<sup>34</sup>

oběť za hřích. (10)A to druhé bude<sup>6</sup> činit vzestupnou oběť<sup>7,286</sup> podle předpisu<sup>156</sup>; tak<sup>36</sup> učiní<sup>6</sup> kněz stran<sup>95,129</sup> jeho hřichu, jímž zhřešil, za něho zadost<sup>15</sup>, i bude mu odpuštěn.

(11)A nebude-li jeho ruka stačit na dvě hrdličky nebo na dvě mláďata<sup>37,157</sup> holubice, pak<sup>36</sup> ten, jenž zhřešil, za svůj obětní dar<sup>4</sup> přinese<sup>6</sup> desetinu éfy<sup>158</sup> jemné mouky za hřích<sup>150</sup>; nebude<sup>6</sup> na ni nanášet<sup>62</sup> oleje a nebude<sup>6</sup> na ni dávat kadidla<sup>49,159</sup>, neboť je to<sup>32</sup> oběť za hřích. (12)I přinese<sup>6</sup> ji ke knězi a kněz z ní hrstí nabere<sup>6,50</sup> plnou svou hrst<sup>51</sup> jako její pamětní<sup>155</sup> část<sup>56</sup> a dá<sup>6</sup> na oltář obrátit<sup>29</sup> v kouř<sup>30</sup> s ohnivými oběťmi Hospodinovými; je to<sup>32</sup> oběť za hřích. (13)Tak<sup>34</sup> za něho kněz učiní<sup>6</sup> zadost<sup>15</sup>, za jeho hřích, jímž zhřešil stran<sup>95</sup> některé<sup>179</sup> z těchto věcí, i bude mu odpuštěn; a dostane<sup>6,207</sup> se knězi jako oběť daru<sup>47</sup>.

(14)A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (15)Kdykoli se někdo<sup>45</sup> bude dopouštět vyslovené nepoctivosti<sup>160</sup> a pobloučením<sup>94</sup> zhřešil stran<sup>95,161</sup> svatých věcí Hospodinových, pak<sup>36</sup> Hospodinu přivede<sup>6</sup> svou oběť za provinění<sup>93</sup>, bezvadného<sup>8</sup> berana ze stáda<sup>162</sup> podle tvého odhadu<sup>163,164</sup> ceny<sup>165</sup> šeklů<sup>166,167</sup> podle šeklu<sup>164,166</sup> svatyně<sup>104</sup>, stran provinění<sup>93</sup>. (16)A čím stran<sup>95,161</sup> té svaté věci zhřešil, musí<sup>75</sup> nahradit<sup>168</sup> a přidat k tomu<sup>34,54</sup> pětinu toho<sup>34</sup> a dát ji knězi, a kněz za něho beranem oběti za provinění<sup>93</sup> bude<sup>6</sup> činit zadost<sup>15</sup>, i bude mu odpuštěno.

(17)A jestliže se někdo<sup>45</sup> (kdykoli bude hřešit, takže<sup>36</sup> učiní některou<sup>179</sup> věc proti kterémukoli<sup>95,119</sup> z<sup>96</sup> rozkazů Hospodinových ve věcech<sup>97</sup>, jež se nemají činit<sup>98</sup>, což<sup>36</sup> si neuvědomí<sup>147</sup>) přece<sup>36</sup> proviní<sup>93</sup> a odnese<sup>291</sup> si svou nepravost<sup>134,135</sup>, (18)pak<sup>36</sup> přivede<sup>6</sup> bezvadného<sup>8</sup> berana ze stáda<sup>162</sup> podle tvého odhadu<sup>163,164</sup> stran provinění<sup>93,169</sup> ke knězi a kněz za něho učiní<sup>6</sup> zadost<sup>15</sup>, za jeho pobloučení<sup>94</sup>, jímž pobloudil<sup>170</sup>, jež<sup>36</sup> si on neuvědomil<sup>147</sup>, i bude mu odpuštěno. (19)Je to<sup>34</sup> oběť za provinění<sup>93</sup>; i tak<sup>171</sup> se vůči Hospodinu provinil.

**6** A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (2)Kdykoli někdo<sup>45</sup> bude hřešit a dopustí se vyslovené nepoc-

tivosti<sup>160</sup> proti Hospodinu, totiž<sup>36</sup> se proti svému soukmenovci<sup>172</sup> dopustí zapření stran<sup>173</sup> uložené věci<sup>174</sup> nebo stran<sup>173</sup> ruční zástavy nebo stran<sup>173</sup> loupeže<sup>175</sup> 176 nebo svého soukmenovce<sup>172</sup> podvede<sup>177</sup>, (3) nebo najde ztracenou věc a při<sup>173</sup> ní se dopustí zapření<sup>176</sup>, a přísáhne lživě<sup>178</sup> o některé<sup>179</sup> ze všech věcí, jež člověk může<sup>75</sup> učinit, takže v nich<sup>126</sup> zhřeší<sup>185</sup>, (4) pak<sup>36</sup>, kdykoli bude hřešit a proviní se<sup>93</sup>, se stane<sup>6</sup> 207, že<sup>36</sup> vrátí uloupené<sup>180</sup>, jež uloupil<sup>180</sup>, nebo podvodně získané<sup>177</sup>, jež podvodně získal<sup>177</sup>, nebo uloženou věc<sup>174</sup>, jež u něho byla uložena<sup>174</sup>, nebo ztracenou věc, již našel, (5) nebo cokoli<sup>181</sup>, o čem lživě<sup>178</sup> přísahal, a nahradí<sup>168</sup> to<sup>34</sup> v jeho vlastní hodnotě<sup>182</sup> a musí<sup>72</sup> k tomu<sup>34</sup> 54 přidat pětinu<sup>183</sup> toho<sup>34</sup>; musí<sup>75</sup> to<sup>34</sup> dát, komu to<sup>34</sup> patří, v den své oběti za provinění<sup>193</sup>. (6) A musí<sup>72</sup> přivést svou oběť za provinění Hospodinu, bezvadného<sup>8</sup> berana ze stáda<sup>162</sup> podle tvého odhadu<sup>163</sup> 164, ke knězi za<sup>150</sup> provinění<sup>193</sup> (7) a kněz za něho před tváří Hospodinovou učiní<sup>6</sup> zadost<sup>15</sup>, i bude mu odpuštěno v<sup>184</sup> kterékoli<sup>179</sup> věci, již činil, takže se v ní<sup>126</sup> provinil<sup>185</sup>.

(8)<sup>186</sup> A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (9) Rozkaž Árónovi a jeho synům výrokem: Toto<sup>187</sup> je zákon<sup>188</sup> vzestupné oběti<sup>7</sup>: Ona, vzestupná oběť<sup>7</sup>, bude na ohništi<sup>189</sup>, na oltáři, celou<sup>190</sup> noc do jitra, a oheň oltáře na něm bude<sup>6</sup> hořet<sup>191</sup>. (10) A kněz si oblékne<sup>6</sup> svůj úbor z plátna a na své maso<sup>493</sup> si musí<sup>75</sup> obléci své spodky z plátna a vybere<sup>6</sup> 73 popel<sup>42</sup>, na nějž oheň na oltáři vzestupnou oběť<sup>7</sup> bude stravovat, a nasype<sup>6</sup> 82 jej vedle oltáře; (11) a stáhne<sup>6</sup> svá roucha a oblékne<sup>6</sup> si roucha jiná<sup>192</sup> a popel<sup>42</sup> vynese<sup>6</sup> ven<sup>111</sup> vůči táboru<sup>112</sup> 113 na čisté místo<sup>41</sup>. (12) A oheň na oltáři – bude<sup>6</sup> na něm hořet<sup>191</sup>, nesmí<sup>75</sup> vyhasnout, a kněz na něm za každého jitra<sup>193</sup> zapálí<sup>6</sup> 194 dříví<sup>24</sup> a uspořádá<sup>6</sup> 23 na něm vzestupnou oběť<sup>7</sup> a v kouř na něm obrátí<sup>6</sup> 30 tuk<sup>195</sup> oběti pokojných hodů<sup>83</sup>. (13) Na oltáři bude<sup>6</sup> hořet<sup>191</sup> ustavičný<sup>196</sup> oheň<sup>197</sup>, nesmí<sup>75</sup> vyhasnout.

(14) A toto<sup>187</sup> je zákon<sup>188</sup> oběti daru<sup>47</sup>: Předkládejte<sup>4</sup> ji, synové Árónovi, před tvář Hospodinovu k oltáři<sup>198</sup>; (15) jeden tedy<sup>101</sup> z ní svou hrstí vybere<sup>6</sup> 73, z jemné mouky oběti daru<sup>47</sup> a z oleje na ní<sup>53</sup>

a všechno kadidlo<sup>49</sup> na ní<sup>53</sup>, jež je na oběti daru<sup>47</sup>, a obrátí<sup>6</sup> na oltáři v kouř<sup>30</sup> jako líbeznu<sup>31</sup> vůni její pamětní<sup>55</sup> části<sup>56</sup> Hospodinu. (16) A co<sup>57</sup> bude z ní pozůstat, budou<sup>6</sup> jíst Árón a jeho synové; bude<sup>6</sup> se jíst jako nekvašené chleby na svatém místě<sup>41</sup>, v ohradě<sup>199</sup> stanu setkávání<sup>2</sup> to<sup>34</sup> budou<sup>4</sup> jíst. (17) Nesmí<sup>75</sup> se péci kynuté; dal jsem to<sup>34</sup> za jejich podíl z mých ohnivých obětí – ono je nanejvýš svaté<sup>59</sup> z ohnivých obětí Hospodinových, jako oběť za hřích a jako oběť za provinění<sup>193</sup>. (18) Smí<sup>75</sup> je jíst každý mužského pohlaví mezi syny Árónovými – trvalé ustanovení<sup>91</sup> 200 po vašich pokoleních<sup>92</sup> – z 201 ohnivých obětí Hospodinových; vše, co o ně<sup>202</sup> zavadí<sup>137</sup>, bude posvěceno<sup>203</sup>.

(19) A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (20) Toto<sup>187</sup> je obětní dar<sup>4</sup> Áróna a jeho synů, jež budou<sup>6</sup> předkládat<sup>4</sup> Hospodinu v den jeho pomazání<sup>204</sup>: desatina éfy<sup>158</sup> jemné mouky – ustavičná oběť daru<sup>47</sup> 197, polovina z ní za jitra a polovina z ní za večera. (21) Bude<sup>6</sup> připravována<sup>68</sup> na plechu<sup>5</sup> s olejem<sup>69</sup>; bude<sup>6</sup> jí přimášet promíšenou<sup>205</sup>, pečené kusy oběti daru<sup>47</sup>, zlomky<sup>66</sup> bude<sup>6</sup> předkládat<sup>4</sup>, líbeznu<sup>31</sup> vůni Hospodinu. (22) A obětovat<sup>68</sup> 287 ji bude<sup>6</sup> kněz pomazaný místo něho<sup>206</sup> z jeho synů – trvalé ustanovení<sup>91</sup> 200; bude<sup>6</sup> pro Hospodina celá obracena v kouř<sup>30</sup>, (23) tak<sup>36</sup> se bude<sup>6</sup> dít<sup>207</sup> s každou obětí daru<sup>45</sup> kněze, celou; nesmí<sup>75</sup> se jíst.

(24) A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (25) Promluv k Árónovi a k jeho synům výrokem: Toto<sup>187</sup> je zákon<sup>188</sup> oběti za hřích: Oběť za hřích bude<sup>6</sup> porážena<sup>18</sup> před tváří Hospodinovou na místě<sup>41</sup>, kde je porážena<sup>18</sup> vzestupná oběť<sup>7</sup>; ona je nanejvýš svatá<sup>59</sup>; (26) kněz, jenž<sup>57</sup> ji za hřích bude obětovat<sup>208</sup> 209, ji bude<sup>6</sup> jíst na svatém místě<sup>41</sup> – bude<sup>6</sup> se jíst v ohradě<sup>199</sup> stanu setkávání<sup>2</sup>. (27) Vše, co zavadí o<sup>137</sup> její maso, bude posvěceno<sup>203</sup>, a když z její krve bude stříkat na roucho, musí<sup>75</sup> oprat, nač stříkalo, na svatém místě<sup>41</sup>, (28) a nádoba<sup>210</sup> 211 z hlíny<sup>212</sup>, v níž byla vařena, musí<sup>75</sup> být rozbita, a byla-li uvařena v nádobě<sup>210</sup> 211 z mosazi<sup>213</sup>, ta<sup>36</sup> bude<sup>6</sup> vytřena<sup>214</sup> a vypláchnuta<sup>215</sup> vodou. (29) Smí<sup>75</sup> ji jíst každý mužského pohlaví mezi kněžími, ona je nanejvýš svatá<sup>59</sup>;

(30)ale žádná<sup>74</sup> oběť za hřích, z jejíž krev bylo vnášeno do stanu setkávání<sup>2</sup> k učinění zadost<sup>15</sup> ve svatyni<sup>104</sup>, se jíst nesmí<sup>75</sup>; musí<sup>75</sup> být spálena ohněm<sup>115</sup>.

**7** A toto<sup>187</sup> je zákon<sup>188</sup> oběti za provinění<sup>93</sup>: ona je nanejvýš svatá<sup>59</sup>. (2)Oběť za provinění<sup>93</sup> budou<sup>6</sup> porážet<sup>18</sup> na místě<sup>41</sup>, kde porázejí<sup>18</sup> vzestupnou oběť<sup>7</sup>, a její krev se bude<sup>6</sup>20 vykrápět dokola na<sup>19</sup> oltář (3)a bude se<sup>6</sup>20 z ní předkládat<sup>4</sup> všechen tuk, ocas<sup>88</sup> a tuk, jenž<sup>57</sup> pokrývá vnitřnosti<sup>27</sup>28, (4)a oběť ledviny a tuk, jenž je na nich, jenž je na slabinách<sup>84</sup>, a veliký lalok<sup>85</sup> na játrech; bude se<sup>6</sup>2021 odnímat s ledvinami<sup>54</sup> (5)a kněz to<sup>110</sup> dá na oltář obrátit<sup>29</sup> v kouř<sup>30</sup> jako ohnivou oběť Hospodinu; je to<sup>34</sup> oběť za provinění<sup>93</sup>. (6)Smí<sup>75</sup> ji jíst každý mužského pohlaví mezi kněžími, na svatém místě<sup>41</sup> se bude<sup>6</sup> jíst; ona je nanejvýš svatá<sup>59</sup>. (7)Jak oběť za hřích, tak<sup>216</sup> oběť za provinění<sup>93</sup>, je pro ně<sup>58</sup> jeden zákon<sup>188</sup>; kněz, jenž jí bude činit zadost<sup>15</sup> – jemu se bude<sup>6</sup> dostávat<sup>207</sup>. (8)A kněz, jenž<sup>57</sup> bude předkládat<sup>4</sup>208 něčí vzestupnou oběť<sup>7</sup>217 – tomu knězi, jemu se bude<sup>6</sup> dostávat<sup>207</sup> kůže vzestupné oběti<sup>7</sup>, již předloží<sup>4</sup>218. (9)A každá oběť daru<sup>47</sup>, jež bude pečena v peci, a vše připravené<sup>68</sup> v pánvici<sup>67</sup> a na plechu<sup>65</sup> – knězi, jenž<sup>57</sup> to<sup>34</sup> bude předkládat<sup>4</sup>208, jemu se bude<sup>6</sup> dostávat<sup>207</sup>. (10)A každá oběť daru<sup>47</sup>, zadělaná<sup>61</sup>62 olejem i suchá<sup>219</sup>, se bude<sup>6</sup> dostávat<sup>207</sup> všem synům Áronovým – jeden bude jako druhý<sup>220</sup>.

(11)A toto<sup>187</sup> je zákon<sup>188</sup> oběti pokojných hodů<sup>83</sup>, jež se bude<sup>6</sup>20 předkládat<sup>4</sup> Hospodinu: (12)Bude-li ji kdo předkládat<sup>4</sup> jako děkovnou oběť<sup>221</sup>, pak<sup>36</sup> s děkovnou obětí<sup>54</sup>221 předloží<sup>4</sup>6 nekvašené preclíky<sup>60</sup> zadělané<sup>61</sup>62 olejem aneb nekvašené lívanče<sup>63</sup> pomazané olejem a jemnou mouku, promíšenou<sup>205</sup> – preclíky<sup>60</sup> zadělané<sup>61</sup>62 olejem. (13)S preclíky<sup>54</sup>60 bude<sup>6</sup> předkládat<sup>4</sup> za svůj přínos<sup>4</sup>46 kynutý chléb, se svou děkovnou obětí<sup>54</sup>221222 pokojných hodů<sup>83</sup>; (14)a z ní předloží<sup>4</sup>6 po jednom z celého přínosu<sup>4</sup>46 za oběť věnování<sup>223</sup> Hospodinu – knězi, jenž<sup>57</sup> vykropí krev oběti pokojných hodů<sup>83</sup>, jemu se bude<sup>6</sup> dostávat<sup>207</sup>. (15)A maso jeho děkovné oběti<sup>221</sup>222 pokojných hodů<sup>83</sup> se bude<sup>6</sup> jíst v den jeho přínosu<sup>4</sup>46224, nesmí<sup>75</sup> z něho

odložit do jitra. (16)A bude-li oběti jeho přínosu<sup>4</sup>46 splnění slibu<sup>225</sup> nebo dobrovolná oběť<sup>226</sup>, bude<sup>6</sup> se jíst v den jeho předložení<sup>4</sup> jeho oběti a co bude<sup>57</sup> z ní<sup>232</sup> pozůstaveno, smí<sup>75</sup> se jíst i nazítří<sup>227</sup>; (17)ale co bude<sup>57</sup> pozůstaveno z masa jeho oběti<sup>222</sup> pokojných hodů<sup>83</sup> v třetí den, musí<sup>75</sup> být spáleno ohněm<sup>115</sup>, (18)a bude-li se přeče<sup>228</sup> z masa jeho oběti<sup>222</sup> pokojných hodů<sup>83</sup> v třetí den jíst, nebude ten, kdo<sup>57</sup> ji předloží<sup>4</sup>, blahovonně přijímán<sup>11</sup>, nebude mu<sup>229</sup> počítána<sup>230</sup>; bude poskvrnou<sup>231</sup> a duše, jež<sup>57</sup> z ní<sup>232</sup> pojí, ponese<sup>291</sup> svou nepravost<sup>34</sup>135. (19)A maso, jež zavadí o<sup>137</sup> kokoli<sup>74</sup> nečistého, se nesmí<sup>75</sup> jíst, musí<sup>75</sup> být spáleno ohněm<sup>115</sup>; a maso – každý čistý smí<sup>75</sup> maso jíst, (20)ale duše, jež bude jíst maso z oběti pokojných hodů<sup>83</sup>, jež je pro Hospodina<sup>58</sup>, a bude na ní její nečistota<sup>140</sup>, pak<sup>36</sup> ta duše bude<sup>6</sup> ze svého lidu<sup>233</sup> vyřazena<sup>234</sup>; (21)a kdykoli někdo<sup>45</sup> bude sahat na<sup>137</sup> cokoli<sup>74</sup> nečistého nečistotou<sup>140</sup> člověka nebo nečistého zvířete<sup>5</sup> nebo jakoukoli<sup>74</sup> nečistou oskličivost<sup>328</sup>375 a pojí z masa oběti pokojných hodů<sup>83</sup>, jež je pro Hospodina<sup>58</sup>, pak<sup>36</sup> ta duše bude<sup>6</sup> vyřazena<sup>234</sup> ze svého lidu<sup>233</sup>.

(22)A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (23)Promluvil k Izráelovým dětem<sup>3</sup> výrokem: Nesmíte<sup>75</sup> jíst žádného<sup>74</sup> tuku skotu ani ovcí<sup>27</sup> ani koz<sup>27</sup>, (24)tuku zdechliny a tuku z<sup>235</sup> rozervaného sice<sup>101</sup> smí<sup>75</sup> být použito<sup>68</sup> k jakékoli<sup>74</sup> činnosti<sup>236</sup>, ale jíst ho nikterak<sup>237</sup> nesmíte<sup>75</sup>, (25)neboť každý pojedí tuku z dobytka<sup>5</sup>, z něhož se předkládá<sup>4</sup>20 ohnivá oběť Hospodinu – toho<sup>36</sup> která<sup>57</sup> duše pojí, bude<sup>6</sup> vyřazena<sup>234</sup> ze svého lidu<sup>233</sup>. (26)Ani žádnou<sup>74</sup> krev nesmíte<sup>75</sup> v žádném<sup>74</sup> z vašich příbytků jíst, od ptactva ani od dobytka<sup>5</sup>238. (27)Každá duše, jež bude jíst jakoukoli<sup>74</sup> krev – ano, ta duše bude<sup>6</sup> ze svého lidu<sup>233</sup> vyřazena<sup>234</sup>.

(28)A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (29)Promluvil k Izráelovým dětem<sup>3</sup> výrokem: Ten, kdo<sup>57</sup> bude předkládat<sup>4</sup> Hospodinu svou oběť<sup>222</sup> pokojných hodů<sup>83</sup>, nechť dopravuje<sup>6</sup>102 Hospodinu ze své oběti<sup>222</sup> pokojných hodů<sup>83</sup> svůj přínos<sup>4</sup>46; (30)jeho ruce nechť dopravují<sup>6</sup> Hospodinu ohnivou oběť: tuk, s hrudi<sup>54</sup> nechť jej dopravuje<sup>6</sup>; hruď<sup>239</sup> k obracení<sup>240</sup>



jí jako oběti obracení<sup>240</sup> před tvář Hospodínovou; (31) a tuk dá<sup>6</sup> kněz na oltář obrátit<sup>29</sup> v kour<sup>30</sup> a hruď<sup>6</sup> dostane<sup>6,207</sup> Árónovi a jeho synům. (32) I pravé plece<sup>241</sup> budete<sup>6</sup> dávat knězi v oběť věnování<sup>223</sup> z vašich obětí<sup>222</sup> pokojných hodů<sup>83</sup>; (33) kdo<sup>57</sup> ze synů Árónových bude předkládat<sup>4</sup> krev obětí pokojných hodů<sup>83</sup> a tuk<sup>242</sup>, jemu se bude<sup>6</sup> dostávat<sup>207</sup> pravé plece<sup>241</sup> za podíl, (34) neboť hruď oběti obracení<sup>240</sup> a plece<sup>241</sup> oběti věnování<sup>223</sup> jsem vzal od<sup>243</sup> Isráelových dětí<sup>3</sup>, z jejich obětí<sup>222</sup> pokojných hodů<sup>83</sup>, a dal jsem je od<sup>243</sup> Isráelových dětí<sup>3</sup> trvalým ustanovením<sup>91,200</sup> Árónovi a jeho synům. (35) Toto je pomazání Árónovu a pomazání<sup>244</sup> jeho synů z ohnivých obětí Hospodínových v den, kdy je blíže přivedl<sup>4,245,246</sup> k zastávání kněžství<sup>247</sup> Hospodinu, (36) co Hospodin v den jich pomazání trvalým ustanovením<sup>90,91</sup> rozkázal dávat jim od<sup>243</sup> Isráelových dětí po jejich pokoleních<sup>92</sup>.

(37) Toto<sup>187</sup> je zákon<sup>188</sup> stran vzestupné oběti a stran oběti daru<sup>47</sup> a stran oběti za hřích a stran oběti za provinění<sup>93</sup> a stran oběti zasvěcení<sup>248</sup> a stran oběti pokojných hodů<sup>83</sup>, (38) jež Hospodin rozkázal Mojžíšovi na hoře Sínaji v den svého rozkázání Isráelovým dětem<sup>3</sup> stran předkládání<sup>4</sup> obětních darů<sup>4</sup> Hospodinu v pustině Sínaje.

**8** A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (2) Vezmi<sup>249</sup> Áróna a s ním jeho syny a roucha a olej k pomazávání<sup>250</sup> a býka k oběti za hřích a dva berany a ošatku<sup>251</sup> nekvašených chlebů (3) a svolaj<sup>252</sup> celé shromáždění<sup>116</sup> ke vchodu<sup>10</sup> stanu setkávání<sup>2</sup>. (4) A Mojžíš učinil podle toho, co mu Hospodin rozkázal, a když se shromáždění<sup>116</sup> ke vchodu<sup>10</sup> stanu setkávání<sup>2</sup> sešlo<sup>252</sup>, (5) řekl<sup>143</sup> Mojžíš ke shromáždění<sup>116</sup>: Toto<sup>187</sup> je věc<sup>281</sup>, již Hospodin rozkázal učinit. (6) A Mojžíš přivedl Áróna a jeho syny blíže<sup>4,246</sup> a umyl je vodou<sup>253</sup> (7) a dal na něho tuniku<sup>254</sup> a ovinul<sup>255</sup> ho opaskem<sup>256</sup> a oblékl ho v plášť a dal na něho přehoz<sup>257</sup> a ovinul<sup>255</sup> ho šerpou<sup>258</sup> přehozu<sup>257</sup> a opásal<sup>259</sup> ho jí<sup>260</sup> (8) a nasadil<sup>82</sup> na něj náprsník a do náprsníku dal Úřim a Tummím<sup>261</sup> (9) a na jeho hlavu nasadil<sup>82</sup> turban, a na turban, na jeho přední stranu<sup>262</sup>, nasadil<sup>82</sup> lesklý

štítek ze zlata, svatou korunu<sup>263,264</sup>, podle toho, co Mojžíšovi rozkázal Hospodin. (10) A Mojžíš vzal olej k pomazávání<sup>250</sup> a pomazal obydli<sup>265</sup> a vše, co v něm bylo, a posvětil je, (11) a nastříkal z něho sedmkrát na oltář a pomazal oltář a všechna náčiní<sup>210</sup> k němu<sup>53</sup> a umyvadlo<sup>266</sup> a jeho základnu k jich posvěcení, (12) a nalil z oleje na hlavu Árónovu a pomazal ho k jeho posvěcení.

(13) A Mojžíš blíže přivedl<sup>4,246</sup> syny Árónovy a oblékl je v tuniky<sup>254</sup> a navinul<sup>255</sup> na ně na každého opasek<sup>256</sup> a uvázal jim vysoké turbany<sup>267,268</sup> podle toho, co Mojžíšovi rozkázal Hospodin. (14) A přivedl blíže<sup>4,246</sup> býka oběti za hřích a Árón a jeho synové položili na<sup>13</sup> hlavu býka oběti za hřích své ruce; (15) toho<sup>36</sup> porazil<sup>18</sup> a Mojžíš vzal krev a svým prstem nanesl<sup>269</sup> na rohy oltáře dokola a oltář očistil<sup>209,270</sup>, a krev vylil k základu oltáře a posvětil jej učiněním zadost<sup>15</sup> na něm<sup>271</sup>. (16) A vzal všechn tuk, jenž byl na vnitřnostech<sup>27</sup>, a velký lalok<sup>85</sup> jater a obě ledviny a tuk na nich<sup>53</sup>; to<sup>36</sup> dal Mojžíš na oltář obrátit<sup>29</sup> v kour<sup>30</sup>. (17) A toho býka, totiž<sup>36</sup> jeho kůži a jeho maso a jeho lejna<sup>27</sup> spálil ohněm<sup>15</sup> zevně vůči táboru<sup>112,113</sup> podle toho, co Hospodin Mojžíšovi rozkázal. (18) A přivedl blíže<sup>4,246</sup> berana vzestupné oběti<sup>7</sup> a Árón a jeho synové položili na<sup>13</sup> hlavu toho berana své ruce; (19) toho<sup>36</sup> porazil<sup>18</sup> a krev Mojžíš vykropil dokola na<sup>19</sup> oltář (20) a toho berana rozdělili na jeho díly<sup>22</sup> a Mojžíš jeho hlavu a ty díly<sup>22</sup> a lůž<sup>53</sup> obrátil v kour<sup>30</sup>, (21) a vnitřnosti<sup>27</sup> a holeně umyli vodou a Mojžíš dal celého berana na oltář obrátit<sup>29</sup> v kour<sup>30</sup>; to<sup>34</sup> byla vzestupná oběť<sup>7</sup> k líbezni<sup>31</sup> vůni, byla to<sup>34</sup> ohnivá oběť Hospodinu podle toho, co Hospodin Mojžíšovi rozkázal. (22) A přivedl blíže<sup>4,246</sup> druhého berana, berana zasvěcení<sup>248</sup>, a Árón a jeho synové položili na<sup>13</sup> hlavu toho berana své ruce; (23) toho<sup>36</sup> porazil<sup>18</sup> a Mojžíš vzal z jeho krve a dal na koneček<sup>272</sup> pravého ucha Árónova a na palec jeho pravé ruky a na palec jeho pravé nohy; (24) a přivedl blíže<sup>4,246</sup> syny Árónovy a dal Mojžíš z té krve na koneček<sup>272</sup> jejich pravého ucha a na palec jejich pravé ruky a na palec jejich pravé nohy; a tu krev Mojžíš vykropil

dokola na<sup>19</sup> oltář. (25)A vzal tuk a ocas<sup>88</sup> a všechnen tuk, jenž *byl* na vnitřnostech<sup>27</sup>, a veliký lalok<sup>85</sup> jater a obě ledviny a tuk na nich<sup>53</sup> a pravé plece<sup>241</sup> (26) a z ošatky<sup>251</sup> nekvašených *chleběů*, jež *byla* před tváří Hospodinovou, vzal jeden nekvašený preclík<sup>60</sup>, totiž<sup>36</sup> jeden preclík<sup>60</sup> pečiva<sup>273</sup> s olejem a jeden lívanec<sup>63</sup>; to<sup>36</sup> položil<sup>82</sup> na tuk a na pravé plece<sup>241</sup> (27) a dal to vše na dlaně<sup>274</sup> Árónovy a na dlaně<sup>274</sup> jeho synů a dal to<sup>10</sup> obracet<sup>240</sup> v *oběť* obracení<sup>240</sup> před tváří Hospodinovou. (28)A Mojžíš to<sup>10</sup> z jejich dlaní<sup>131</sup>274 vzal a dal na oltář obrátit<sup>29</sup> v kouř<sup>30</sup> jako vzestupnou *oběť*<sup>7</sup> jejich zasvěcení<sup>248</sup> k líbezne<sup>631</sup> vůni; *byla* to<sup>34</sup> ohnivá *oběť* Hospodinu. (29)A Mojžíš vzal hruď a jal se obracet<sup>240</sup> ji v *oběť* obracení<sup>240</sup> před tváří Hospodinovou; dostala se<sup>207</sup> z berana zasvěcení<sup>248</sup> za podíl Mojžíšovi podle *toho*, co Hospodin Mojžíšovi rozkázal. (30)A Mojžíš vzal z oleje k pomazávání<sup>250</sup> a z krve, jež *byla* na oltáři, a nastříkal na Árona a na jeho roucha a na jeho syny a na roucha jeho synů s ním a posvětil Árona a jeho roucha a jeho syny a roucha jeho synů s ním.

(31)A Mojžíš k Árónovi a k jeho synům řekl: Maso vařte u vchodu<sup>10</sup> stanu setkávání<sup>2</sup> a tam je budete<sup>6</sup> jíst, i chléb, jenž je v ošatce<sup>251</sup> *oběti* zasvěcení<sup>248</sup>, podle *toho*, co jsem rozkázal výrokem: Budou<sup>6</sup> to<sup>34</sup> jíst Áron a jeho synové. (32)A co<sup>57</sup> bude pozůstávat z masa<sup>155</sup> a z chleba<sup>155</sup>, budete<sup>6</sup> spalovat ohněm<sup>115</sup>; (33) a od vchodu<sup>10</sup> stanu setkávání<sup>2</sup> nesmíte<sup>75</sup> po sedm dní odcházet<sup>275</sup>, až po den vyplnění dní vašeho zasvěcování<sup>248</sup>, neboť po sedm dní bude vaše ruka naplňována<sup>276</sup>. (34)Jak se vykonalo<sup>20</sup> v tento den, rozkázal Hospodin konat k učinění zadost<sup>15</sup> za vás, (35) a u vchodu stanu setkávání<sup>2</sup> budete<sup>6</sup> zůstat dnem i nocí po sedm dní a zachovávat<sup>277</sup> nařízení<sup>278</sup> Hospodinovo, ať nemusíte<sup>75</sup> mřít, neboť tak mi bylo rozkázáno<sup>279</sup>. (36)I vykonal Áron a jeho synové všechny věci<sup>280</sup>, jež Hospodin skrze Mojžíše<sup>281</sup> rozkázal.

**9** A v osmý den se stalo<sup>207</sup>, že Mojžíš povolal Árona a jeho syny a Izraelovy starší<sup>282</sup> (2) a k Árónovi řekl: Vezmi si mladé tele<sup>17</sup>283 k *oběti* za hřích a berana

k vzestupné *oběti*<sup>7</sup>, bezvadné<sup>8</sup>; ty<sup>36</sup> přived' bliže<sup>4</sup>246 před tvář Hospodinovu (3) a k Izráelovým dětem<sup>3</sup> budeš<sup>6</sup> mluvit výrokem: Vezměte chlupecte<sup>128</sup> z koz k *oběti* za hřích a tele<sup>283</sup> a jehně<sup>86</sup>, roční<sup>284</sup>, bezvadné<sup>8</sup>, k vzestupné *oběti*<sup>7</sup>, (4) a hovězí dobytče<sup>109</sup> a berana k pokojným hodům<sup>83</sup>, k obětování před tváří Hospodinovou, a *oběť* daru<sup>47</sup>, zadělanou<sup>61</sup>62 olejem, neboť dnes se vám Hospodin ukáže. (5)I přivedli<sup>249</sup>, co Mojžíš rozkázal, k průčelí<sup>87</sup> stanu setkávání<sup>2</sup> a celé shromáždění<sup>116</sup> se přiblížilo<sup>4</sup>246, i stanuli před tváří Hospodinovou. (6)A Mojžíš řekl: Toto<sup>187</sup> je věc<sup>281</sup>, již Hospodin rozkázal; musíte<sup>75</sup> ji vykonat, ať se vám může<sup>75</sup> ukázat sláva<sup>285</sup> Hospodinova.

(7)A k Árónovi Mojžíš řekl: Přiblíž se<sup>4</sup>246 k oltáři a obětuj<sup>68</sup>286 svou *oběť* za hřích a svou vzestupnou *oběť*<sup>7</sup> a učin' zadost<sup>15</sup> za sebe<sup>287</sup> i za lid<sup>287</sup> a obětuj<sup>68</sup>286 přínos<sup>4</sup>46 lidu a učin' za ně<sup>287</sup> zadost<sup>15</sup> podle *toho*, co rozkázal Hospodin. (8)Áron se přiblížil<sup>4</sup>246 k oltáři a porazil<sup>18</sup> tele<sup>283</sup> *oběti* za hřích, jež *bylo* pro něho<sup>58</sup>288, (9) a synové Árónovi k němu bliže přinesli<sup>4</sup>246 krev, i namočil v krvi svůj prst a dal na rohy oltáře, a krev vylil k základu oltáře (10) a tuk a ledviny a veliký lalok<sup>85</sup> z jater z *oběti* za hřích dal na oltář obrátit<sup>29</sup> v kouř<sup>30</sup> podle *toho*, co Hospodin rozkázal Mojžíšovi, (11) a maso a kůži spálil ohněm<sup>115</sup> zevně vůči táboru<sup>112</sup>113. (12)A porazil<sup>18</sup> vzestupnou *oběť*<sup>7</sup> a synové Árónovi mu podali<sup>289</sup> krev, i vykropil ji dokola na<sup>19</sup> oltář, (13) a podali<sup>289</sup> mu vzestupnou *oběť*<sup>7</sup> po jejich dílech<sup>22</sup>290 a hlavu; to<sup>36</sup> na oltáři obrátil v kouř<sup>30</sup>, (14) a vnitřnosti<sup>27</sup> a holeně umyl a dal na oltář obrátit<sup>29</sup> v kouř<sup>30</sup> s vzestupnou *oběti*<sup>7</sup>54. (15)A předložil<sup>4</sup> obětní dar<sup>4</sup> lidu; vzal tedy<sup>101</sup> chlupecte<sup>128</sup> *oběti* za hřích, jenž *byl* pro lid<sup>58</sup>288, a porazil<sup>18</sup> ho a obětoval ho za hřích<sup>209</sup> jako toho prvního; (16) a předložil<sup>4</sup> vzestupnou *oběť*<sup>7</sup> a obětoval<sup>68</sup>286 ji podle předpisu<sup>156</sup>. (17)A předložil<sup>4</sup> *oběť* daru<sup>47</sup> a naplnil z ní své dlaně<sup>274</sup>; tu<sup>36</sup> dal na oltář obrátit<sup>29</sup> v kouř<sup>30</sup> mimo vzestupnou *oběť*<sup>7</sup> jitra. (18)A porazil<sup>18</sup> hovězí dobytče<sup>109</sup> a berana obětí pokojných hodů<sup>83</sup>, jež *byla* pro lid<sup>58</sup>288, a synové Árónovi mu podali<sup>289</sup> krev, i vykropil ji dokola na<sup>19</sup> oltář,

(19) a tuk<sup>195</sup> z toho hovězího dobytčete<sup>109</sup> a z toho berana, a ocas<sup>88</sup> a povlak<sup>108</sup> a ledviny a veliký lalok<sup>85</sup> jater, (20) i položili<sup>82</sup> tuk<sup>195</sup> na hrudi, a ten tuk<sup>195</sup> dal na oltář obrátit<sup>29</sup> v kouř<sup>30</sup> (21) a hrudi a pravé plece<sup>241</sup> se Áron jal obracet<sup>240</sup> v oběť obracení<sup>240</sup> před tváří Hospodinovou podle toho, co Mojžíš rozkázal. (22) A Áron povznesl<sup>291</sup> své ruce k lidu a požehnal jim, a sestoupil od obětování<sup>168 286</sup> oběti za hřích a vzestupné<sup>7</sup> a pokojných hodů<sup>83</sup>.

(23) I vešel Mojžíš a Áron do stanu setkávání<sup>2</sup>, a když vyšli, požehnali<sup>143</sup> lidu. A všemu lidu se ukázala sláva<sup>285</sup> Hospodinova, (24) neboť<sup>36</sup> z přítomnosti tváře<sup>292</sup> Hospodinovy vyšel oheň a strávil na oltáři vzestupnou oběť<sup>7</sup> a tuk<sup>195</sup>; to<sup>36</sup> všechen lid uviděl, i vzkřikl i padli na své tváře.

**10** A synové Áronovi Nádáv a Avihú vzali každých<sup>293</sup> svou kadidelnici<sup>294</sup> a dali v ně oheň a nakladli<sup>82</sup> na něj kouřidla<sup>295</sup> a předložili<sup>4</sup> před tvář Hospodinovu nepatřičný<sup>296</sup> oheň, což jim nerozkázal<sup>297</sup>; (2) i vyšel z přítomnosti tváře<sup>292</sup> Hospodinovy oheň a strávil je, takže<sup>36</sup> před tváří Hospodinovou umřeli. (3) A Mojžíš k Áronovi řekl: To<sup>34</sup> je, co Hospodin promluvil výrokem: V přibližujících<sup>4 246 298</sup> se ke<sup>299</sup> mně chci<sup>75 300</sup> být posvěcován<sup>301</sup> a před tváří všeho lidu chci<sup>75 300</sup> být oslavován<sup>285</sup>. A Áron mlčel<sup>124 302</sup>. (4) A Mojžíš zavolal na Mišáela<sup>1</sup> a na Elcáfána<sup>1</sup>, syny Uzziéla, strýce Áronova, a řekl k nim: Přistupte<sup>4 246</sup>, odnese<sup>291 303</sup> své bratry z blízkosti<sup>243</sup> průčelí<sup>87</sup> svatyně<sup>104</sup> ven<sup>111</sup> vůči táboru<sup>112 113</sup>. (5) I přistoupili<sup>4 246</sup> a v jejich tunikách<sup>254</sup> je ven<sup>111</sup> vůči táboru<sup>112 113</sup> odnesli<sup>291 303</sup> podle toho, co Mojžíš promluvil. (6) A Mojžíš řekl k Áronovi a Eleázárovi a Íthámárovi, jeho synům: Svě hlavy nebudete<sup>6</sup> nechávat rozruchané<sup>304</sup> a svá roucha nesmíte<sup>75</sup> roztrhnout<sup>305</sup>, ať nemusíte<sup>75</sup> umřít a ať nepřichází hněv<sup>306</sup> na celé shromáždění<sup>116</sup>, ale vaši bratři, celý dům Izráelův, smějí<sup>75</sup> oplakávat spálení<sup>115</sup>, jež způsobil<sup>307</sup> Hospodin; (7) a od vchodu<sup>10</sup> stanu setkávání<sup>2</sup> nesmíte<sup>75</sup> odcházet<sup>275</sup>, abyste nemuseli<sup>75</sup> umřít, neboť je na vás olej pomazání Hospodinova. I zachovali se<sup>68</sup> podle Mojžíšova slova.

(8) A Hospodin k Áronovi promluvil výrokem: (9) Nebudeš<sup>6</sup> pít vína ani nic

opojného<sup>308</sup>, ty ani tvoji synové, při vašem vcházení do stanu setkávání<sup>2</sup>, ať nemusíte<sup>75</sup> umřít – trvalé ustanovení<sup>309 91</sup> po vašich pokoleních<sup>92</sup>; (10) to<sup>36</sup> k rozlišování<sup>44 309</sup> mezi svatým a mezi všedním<sup>310</sup> a mezi nečistým a mezi čistým (11) a k vyučování<sup>309</sup> Izráelových dětí<sup>3</sup> všem ustanovením<sup>90</sup>, o nichž k nim Hospodin skrze<sup>281</sup> Mojžíše promluvil.

(12) A Mojžíš promluvil k Áronovi a k Eleázárovi a k Íthámárovi, jeho synům, kteří<sup>57</sup> pozůstávali<sup>311</sup>: Vezměte oběť daru<sup>47</sup>, jež<sup>57</sup> pozůstala z ohnivých obětí Hospodinových, a snězte ji nekvašenou<sup>312</sup> vedle oltáře, neboť ona je nanejvýš svatá<sup>59</sup>, (13) takže<sup>36</sup> ji máte<sup>75</sup> jíst na svatém místě<sup>41</sup>, neboť to<sup>34</sup> je vyhrazený podíl<sup>200</sup> tvůj a vyhrazený podíl<sup>200</sup> tvých dětí<sup>3</sup> z ohnivých obětí Hospodinových, neboť tak mi bylo rozkázáno<sup>279</sup>. (14) I hruď oběti obracení<sup>240</sup> a plece<sup>241</sup> oběti věnování<sup>223</sup> budete<sup>6</sup> jíst na čistém místě<sup>41</sup>, ty a s tebou tvoji synové a tvé dcery, neboť tyto věci byly dány za vyhrazený podíl<sup>200</sup> tvůj a vyhrazený podíl<sup>200</sup> tvých dětí<sup>3</sup> z obětí pokojných hodů<sup>83</sup> dětí<sup>3</sup> Izráelových. (15) Plece<sup>241</sup> oběti věnování<sup>223</sup> a hruď oběti obracení<sup>240</sup> budou<sup>6</sup> přinášet s ohnivými oběťmi<sup>54</sup> tuku<sup>195</sup> k obracení<sup>240</sup> oběti obracení<sup>240</sup> před tváří Hospodinovou; to<sup>36</sup> bude tobě a s tebou tvým dětem<sup>3</sup> za trvalý vyhrazený podíl<sup>91 200</sup> podle toho, co Hospodin rozkázal.

(16) A Mojžíš se jal usilovně hledat<sup>313</sup> chlupatce<sup>128</sup> oběti za hřích, a hle, byl spálen<sup>115</sup>, i rozzlobil se na Eleázára a na Íthámára, syny Áronovy, kteří<sup>57</sup> pozůstávali<sup>311</sup>, s výrokem: (17) Proč jste oběť za hřích na svatém místě<sup>41 264</sup> nesnědli? Vždyť ona je nanejvýš svatá<sup>59</sup> a dala<sup>20</sup> se<sup>21</sup> vám k nesení<sup>291</sup> nepravosti<sup>134 135</sup> shromáždění<sup>116</sup>, k činění zadost<sup>15</sup> za ně<sup>120</sup> před tváří Hospodinovou. (18) Hle, její krev nebyla vnesena do svatyně<sup>104</sup>, do nitra<sup>314</sup>; jistěže<sup>313</sup> jste ji měli<sup>75</sup> ve svatyni<sup>104</sup> jíst podle toho, co jsem rozkázal. (19) A Áron promluvil k Mojžíšovi: Hle, dnes před tvář Hospodinovou předložili<sup>5</sup> svou oběť za hřích a svou vzestupnou oběť<sup>7</sup>, a potkaly mě takovéto věci<sup>315</sup>; a snědl-li bych oběť za hřích dnes, zda by to bylo Hospodinovu vhod<sup>316</sup>? (20) To<sup>36</sup> když Mojžíš uslyšel, uspokojil se<sup>143 316</sup>.

**11** A Hospodin promluvil k Mojžíšovi a k Áronovi výrokem k nim: (2) Promluve k Izráelovým dětem<sup>3</sup> výrokem: Toto je živočišstvo, jež ze všeho zvířectva<sup>5</sup>, jež je na zemi, smíte<sup>75</sup> jíst: (3) Vše mající rozdělené kopyto<sup>317 318</sup>, totiž<sup>36</sup> mající kopyta<sup>318</sup> zcela<sup>313</sup> rozštěpená<sup>317</sup>, přezvykující<sup>319</sup> mezi zvířectvem<sup>5 155</sup> – smíte<sup>75</sup> je jíst, (4) ale<sup>320</sup> toto z přezvykujících<sup>319</sup> a z majících rozdělené<sup>317</sup> kopyto<sup>318</sup> jíst nesmíte<sup>75</sup>: velblouda, neboť on přezvykuje<sup>319</sup>, ale kopyta<sup>318</sup> rozděleného u něho není<sup>321</sup>; on vám bude nečistý; (5) ani damana<sup>322</sup>, neboť on přezvykuje<sup>319</sup>, ale kopyto<sup>318</sup> rozdělené nemá<sup>317</sup>; on vám bude nečistý; (6) ani zajíce, neboť on přezvykuje<sup>319</sup>, ale kopyto<sup>318</sup> rozdělené nemá<sup>317</sup>; on vám bude nečistý; (7) ani vepře, neboť on kopyto<sup>318</sup> rozdělené má<sup>317</sup>, takže<sup>36</sup> má kopyto<sup>318</sup> zcela<sup>313</sup> rozštěpené<sup>317</sup>, ale on nevyvrací zvratky<sup>323</sup>; on vám bude nečistý. (8) Z jejich masa nesmíte<sup>75</sup> jíst a na jejich zdechlinu nesmíte<sup>75</sup> sahat<sup>137</sup> – to<sup>10</sup> vám bude nečisté.

(9) Toto smíte<sup>75</sup> jíst ze všeho, co je ve vodách: vše, co ve vodách, v mořích<sup>324</sup> a v řekách, má<sup>325</sup> ploutve<sup>27</sup> a šupiny<sup>27</sup>, smíte<sup>75</sup> je<sup>120</sup> jíst, (10) ale vše, co ploutve<sup>27</sup> a šupiny<sup>27</sup> nemá<sup>321</sup>, v mořích<sup>324</sup> a v řekách, ze všeho ve vodách se hemžícího<sup>138</sup> tvorstva<sup>326</sup> a ze všech živých bytostí<sup>27 327</sup>, jež jsou ve vodách, (11) ty<sup>36</sup> vám budou<sup>6</sup> ošklivostí<sup>328 375</sup>, z jejich masa nesmíte<sup>75</sup> pojíst a jejich zdechlinu si budete<sup>6</sup> ošklivit<sup>328</sup>. (12) Vše, co ve vodách nemá<sup>321</sup> ploutve<sup>27</sup> a šupiny<sup>27</sup>, to<sup>34</sup> vám bude ošklivostí<sup>328 375</sup>.

(13) A tyto si budete<sup>6</sup> ošklivit<sup>328</sup> z letounstva<sup>329</sup> (nesmějí<sup>75</sup> se jíst, oni jsou ošklivostí<sup>328 375</sup>): orla<sup>330</sup> a orlosupa<sup>331</sup> a mořského orla<sup>332</sup> (14) a sokola<sup>333</sup>, vůbec<sup>36</sup> dravé ptactvo<sup>334</sup> podle jeho druhu<sup>340</sup>, (15) každého krkavce<sup>335</sup> podle jeho druhu<sup>340</sup> (16) a pštrosici<sup>336</sup> a pštrosa<sup>337</sup> a racka<sup>338</sup> a jestřába<sup>339</sup> podle jeho druhu<sup>340</sup> (17) a sovu<sup>341</sup> a kormorána<sup>342</sup> a ibise<sup>343</sup> (18) a vodní slípku<sup>344</sup> a stepní slípku<sup>345</sup> a egyptského supu<sup>346</sup> (19) a čápa<sup>347</sup> a volavku<sup>348</sup> podle jejího druhu<sup>340</sup> a dudka<sup>349</sup> a netopýra. (20) Všechno hemživé<sup>138</sup> tvorstvo<sup>326</sup>, jež<sup>57</sup> létá<sup>329</sup>, jež<sup>57</sup> chodí po čtyřech<sup>350</sup> – ono vám bude ošklivostí<sup>328 375</sup>; (21) jen<sup>320</sup> toto ze všeho hemživého<sup>138</sup> tvorstva<sup>326</sup>, jež<sup>57</sup> létá<sup>329</sup>, smíte<sup>75</sup> jíst:

to, co<sup>57</sup> chodí po čtyřech<sup>350</sup>, co má<sup>325</sup> shora na svých nohách stehýnka<sup>351</sup> ke skákání na nich<sup>352</sup> po zemi; (22) z nich smíte<sup>75</sup> jíst tyto: arbeha<sup>353 354</sup> podle jeho druhu<sup>340</sup> a soleáma<sup>353</sup> podle jeho druhu<sup>340</sup> a chágáva<sup>353</sup> podle jeho druhu<sup>340</sup>. (23) Jinak<sup>36</sup> všechno hemživé<sup>138</sup> tvorstvo<sup>326</sup>, jež<sup>57</sup> létá<sup>329</sup>, jež má<sup>325</sup> čtyři nohy<sup>350</sup> – ono vám bude ošklivostí<sup>328 375</sup> (24) a těmito můžete<sup>75</sup> sami sebe<sup>379</sup> znečistit<sup>355</sup>; každý, kdo<sup>57</sup> zavadí o<sup>137</sup> jejich zdechlinu bude až do večera nečistý, (25) a každý, kdo<sup>57</sup> zdvihne<sup>291 356</sup> nějakou jejich zdechlinu<sup>357</sup>, musí<sup>75</sup> oprat svá roucha a bude až do večera znečištěn<sup>358</sup>. (26) Stran všeho zvířectva<sup>5</sup>, toho<sup>34</sup>, jež<sup>359</sup> má rozdělené<sup>317</sup> kopyto<sup>318</sup>, ale zcela<sup>313</sup> rozštěpeno ono není, a není ono přezvykující<sup>319</sup> – ta<sup>34</sup> vám budou nečistá, každý, kdo<sup>57</sup> na ně sáhne<sup>137</sup>, bude nečistý. (27) A vše chodící na svých tlapách<sup>274</sup> mezi vším živočištvem<sup>155</sup>, jež<sup>57</sup> chodí po čtyřech, ta<sup>34</sup> vám budou nečistá, každý, kdo<sup>57</sup> zavadí o<sup>137</sup> jejich zdechlinu, bude až do večera nečistý, (28) a kdo<sup>57</sup> zdvihne<sup>291 356</sup> jejich zdechlinu, musí<sup>75</sup> oprat svá roucha a bude až do večera znečištěn<sup>358</sup>. Ona vám budou nečistá.

(29) A toto vám bude nečisté mezi lezoucími<sup>138</sup> tvorstvem<sup>326</sup>, jež<sup>57</sup> leze<sup>138 360</sup> po zemi: krtek a myš a ještěrka podle svého druhu<sup>340</sup>, (30) a anáká<sup>353</sup> a kóch<sup>353</sup> a letáá<sup>353</sup> a chómet<sup>353</sup> a chameleon<sup>344</sup>; (31) tyto vám mezi vším lezoucími<sup>138</sup> tvorstvem<sup>326</sup> budou nečisté, každý, kdo<sup>57</sup> o ně zavadí<sup>137</sup>, když budou uhynulé<sup>361</sup>, bude až do večera nečistý, (32) a vše, nač z nich něco bude padat, když budou uhynulé<sup>361</sup>, bude nečisté, stran<sup>95</sup> každé nádoby<sup>210 211 362</sup> ze dřeva nebo roucha nebo kůže nebo pytle, každého náradí<sup>210 211 362</sup>, jimiž se koná práce<sup>236</sup> – musí<sup>75</sup> být vneseno do vody a bude až do večera znečištěno<sup>358</sup>; potom<sup>36</sup> bude očištěno<sup>358</sup>. (33) A každá nádoba<sup>210 211</sup> z hlíny<sup>212</sup>, do jejíhož nitra<sup>363</sup> něco z nich bude padat – vše, co bude v jejím nitru<sup>363</sup>, bude nečisté, a ji musíte<sup>75</sup> roztržít<sup>364</sup>; (34) nač ze všeho jídla, jež se jí, bude přicházet voda z ní, bude nečisté, a každý nápoj, jenž se pije, bude v každé takové nádobě<sup>210 211</sup> nečistý, (35) a vše, nač bude padat něco z jejich zdechliny, bude

nečistě, pec a krb se musí<sup>75</sup> rozbít<sup>365</sup>, ony jsou nečisté a nečistě vám budou<sup>6</sup>. (36) Ale<sup>320</sup> stran<sup>95</sup> zřídla a cisterny<sup>366</sup>, souhrnu<sup>367</sup> vod, ten bude čistý, ale co zavadí<sup>368</sup> o<sup>137</sup> jejich zdechlinu, bude nečisté<sup>369</sup>, (37) a kdykoli z jejich zdechliny bude něco padat na jakékoli<sup>74</sup> símě (38) ale kdykoli na símě bude nanesená<sup>203 269</sup> voda a bude na ně padat něco z jejich zdechliny, bude vám ono nečisté. (39) A kdykoli bude uhynulý<sup>203</sup> kus<sup>370</sup> dobytka<sup>3</sup>, takového, že<sup>371</sup> vám je k jídlu<sup>372</sup>, bude, kdo<sup>57</sup> sáhne na<sup>137</sup> jeho zdechlinu, až do večera nečistý, (40) a kdo<sup>57</sup> z jeho zdechliny pojí, musí<sup>75</sup> oprat svá roucha a bude až do večera znečištěn<sup>358</sup>, a kdo<sup>57</sup> zdvihne<sup>291 356 373</sup> jeho zdechlinu, musí<sup>75</sup> oprat svá roucha a bude až do večera znečištěn<sup>358</sup>.

(41) A všechno lezoucí<sup>138</sup> tvorstvo<sup>326</sup>, jež<sup>57</sup> leze<sup>138 360</sup> po zemi, ono je ošklivostí<sup>328 375</sup>, nesmí<sup>75</sup> se jíst; (42) vše, co<sup>57</sup> chodí po břiše, a vše co<sup>57</sup> chodí po čtyřech<sup>350</sup>, počítaje v to i vše mající větší počet noh<sup>374</sup>, stran všeho lezoucího<sup>138</sup> tvorstva<sup>326</sup>, jež<sup>57</sup> leze<sup>138 360</sup> po zemi, nesmíte<sup>75</sup> jich jíst, neboť oni jsou ošklivostí<sup>328 375</sup>. (43) Nesmíte<sup>75</sup> sami sebe<sup>376</sup> poskrvňovat<sup>328 377</sup> kdejakým<sup>74 378</sup> lezoucím<sup>138</sup> tvorem<sup>326</sup>, jenž<sup>57</sup> leze<sup>138 360</sup>, a nesmíte<sup>75</sup> se jimi dávat<sup>379</sup> znečišťovat, takže<sup>36</sup> byste jimi byli učiněni nečistými<sup>380</sup>, (44) neboť já jsem Hospodin, váš Bůh<sup>381</sup>, dáte<sup>6</sup> se tedy<sup>101</sup> posvětit<sup>379</sup> a stanete se<sup>6 207</sup> svatými, neboť svatý jsem já, a nesmíte<sup>75</sup> sami sebe<sup>376</sup> dávat<sup>379 382</sup> znečišťovat lečjakým<sup>74 378</sup> lezoucím<sup>138</sup> tvorem<sup>326</sup>, jenž<sup>57</sup> se plazí<sup>383</sup> po zemi, (45) neboť já jsem Hospodin, váš Bůh<sup>381</sup>, jenž<sup>57</sup> vás vyvádí<sup>177 384</sup> ze země Egypta k tomu, abych se vám stal<sup>207 385</sup> Bohem<sup>386</sup>, stanete se<sup>6 207</sup> tedy<sup>101</sup> svatými, neboť svatý jsem já.

(46) Toto<sup>187</sup> je zákon<sup>188</sup> o zvířectvu<sup>5 387</sup> a o letounstvu<sup>329 387</sup> a o každé živé bytosti<sup>327 387</sup>, jež<sup>57</sup> se pohybuje<sup>383</sup> ve vodách, a stran<sup>388</sup> každé bytosti<sup>327</sup>, jež<sup>57</sup> leze<sup>138 360</sup> po zemi (47) k rozlišování<sup>444 309</sup> mezi nečistým a mezi čistým a mezi živočišstvem jedlým<sup>389</sup> a mezi živočišstvem, jež se jíst nesmí<sup>75</sup>.

**12** A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (2) Promluv k Izráelovým dětem<sup>3</sup> výrokem: Kdykoli žena

bude donášet plod<sup>390</sup> a rodit dítě mužského pohlaví, pak<sup>36</sup> bude na sedm dní znečištěna<sup>358</sup>; bude nečistá jako ve dni odloučení<sup>391</sup> ve své nevolnosti<sup>392</sup>. (3) A v osmý den bude<sup>6</sup> obřezáváno maso<sup>493</sup> jeho předkožky (4) a ona bude<sup>6</sup> po třicet dní a tři dni zůstávat v krvi<sup>393</sup> očistek<sup>394</sup>; až do vyplnění dní svého očišťování<sup>395</sup> nesmí<sup>75</sup> o nic<sup>74</sup> svatého zavádít<sup>137</sup> a do svatyně<sup>396</sup> nesmí<sup>75</sup> vstoupit. (5) A bude-li rodit dítě ženského pohlaví, pak<sup>36</sup> bude na dva týdny znečištěna<sup>358</sup> jako ve svém odloučení<sup>391 397</sup> a s krvi<sup>393</sup> očistek<sup>394</sup> bude<sup>6</sup> zůstávat<sup>398</sup> po šedesát dní a šest dní. (6) A při vyplnění dní jejího očišťování<sup>395</sup> pro syna nebo pro dceru musí<sup>75</sup> dopravit ke vchodu<sup>10</sup> stanu setkávání<sup>2</sup> jehně<sup>86</sup>, roční<sup>399</sup>, k vzestupné oběti<sup>7</sup>, a mládě<sup>37</sup> holubice nebo hrdličku k oběti za hřích, ke knězi; (7) ten<sup>36</sup> to<sup>34</sup> předloží<sup>6</sup> před tvář Hospodinovu a učiní<sup>6 400</sup> za ni zadost<sup>15</sup>, i bude očištěna<sup>358</sup> od toku<sup>401</sup> své krve<sup>393</sup>. Toto<sup>187</sup> je zákon<sup>188</sup> o té<sup>387</sup>, jež<sup>57</sup> porodí, stran mužského nebo stran ženského pohlaví; (8) a nebude-li její ruka mocí<sup>75</sup> sehnat<sup>402</sup> dosti<sup>148</sup> na dobytče<sup>149</sup>, pak<sup>36</sup> přinese<sup>6 249</sup> dvě hrdličky nebo dvě mláďata<sup>37</sup> holubice, jedno k vzestupné oběti<sup>7</sup> a jedno k oběti za hřích, a kněz za ni učiní<sup>6</sup> zadost<sup>15</sup>, i bude očištěna<sup>358</sup>.

**13** A Hospodin promluvil k Mojžíšovi a k Árónovi výrokem: (2) Člověk – kdykoli se na kůži jeho masa bude vyskytovat<sup>207</sup> naběhlina<sup>403</sup> nebo vyrážka<sup>404</sup> nebo světlá skvrna<sup>405</sup>, takže<sup>36</sup> se na kůži jeho masa vyskytne<sup>207</sup> jakoby náказа<sup>406</sup> malomocenství, pak<sup>36</sup> bude<sup>6</sup> přiveden k Árónovi, knězi, nebo k jednomožnému z jeho synů, kněží, (3) a kněz tu náказu<sup>406</sup> na kůži jeho masa ohledá<sup>6 132</sup>, jestliže<sup>36</sup> se vlas na té náказe<sup>406</sup> změnil v bílý a ta náказа<sup>406</sup> je vzhledem<sup>407</sup> hlubší než<sup>693</sup> kůže jeho masa, je to<sup>34</sup> náказа<sup>406</sup> malomocenství, i ohledá<sup>6 132</sup> ho<sup>408</sup> kněz a prohlásí<sup>6</sup> ho<sup>408</sup> za nečistého<sup>409</sup>. (4) Ale jestliže ta světlá skvrna<sup>405</sup> – ona je na kůži jeho masa bílá a není vzhledem<sup>407</sup> hlubší než<sup>693</sup> kůže a vlas se nezměnil v bílý, pak<sup>36</sup> dá<sup>6</sup> kněz tu náказu<sup>406 410</sup> na sedm dní zavřít (5) a v sedmý den ho kněz ohledá<sup>6 132</sup>, a hle, náказа<sup>406</sup> v jeho očích zůstala táž<sup>411</sup>, nerozšířila se náказu<sup>406</sup> na

kůži; i dá<sup>6</sup> ho<sup>408</sup> kněz *podruhé* zavřít na sedm dní (6) a v sedmý den ho<sup>408</sup> kněz ohledá<sup>6 132</sup> *podruhé*, a hle, náказа<sup>406</sup> zeslábla a nerozšířila se náказа<sup>406</sup> na kůži; i prohlásí<sup>6</sup> ho<sup>408</sup> kněz za čistého<sup>409</sup>, je to<sup>34</sup> vyrážka<sup>404 412</sup>; opere<sup>6</sup> tedy<sup>101</sup> svá roucha a bude očištěn<sup>358</sup>. (7) Ale rozšiřuje-li se vyrážka<sup>404 412</sup> po svém ukázání knězi k jeho očištění<sup>394</sup> zřetelně<sup>413</sup> na kůži, pak<sup>36</sup> bude<sup>6</sup> knězi ukázána *podruhé* (8) a kněz pohledí<sup>6 132 414</sup>, a<sup>415</sup> hle, vyrážka<sup>404 412</sup> se na kůži rozšířila, i prohlásí<sup>6</sup> ho kněz za nečistého<sup>409</sup>, je to<sup>34</sup> malomocenství.

(9) Kdykoli se na člověku bude vyskytovat<sup>207</sup> náказа<sup>406</sup> malomocenství, pak<sup>36</sup> bude<sup>6</sup> přiveden ke knězi (10) a kněz pohledí<sup>6</sup>, a<sup>415</sup> hle, na kůži bílá naběhlina<sup>403</sup>, jež<sup>416</sup> změnila vlas v bílý, a na té naběhlině<sup>403</sup> oživení<sup>417</sup> živého masa – (11) je to<sup>34</sup> zastaralé malomocenství na kůži jeho masa, i prohlásí<sup>6</sup> ho kněz za nečistého<sup>409</sup>, nemusí<sup>75</sup> ho dávat zavřít, neboť on je nečistý. (12) Ale bují-li<sup>418</sup> malomocenství na kůži veskrze<sup>419</sup>, takže<sup>36</sup> malomocenství pokryje všechnu kůži té náказы<sup>406 410</sup>, od jeho hlavy až po jeho nohy, kamkoli oči kněze dohlédnou<sup>420</sup>, (13) pak<sup>36</sup> kněz pohledí<sup>6 132 414</sup>, a<sup>415</sup> hle, malomocenství pokrylo všechno jeho maso, i prohlásí<sup>6</sup> tu náказu<sup>406 410</sup> za čistou<sup>409</sup>; změnil se celý<sup>421</sup> v bílého, on je čist. (14) Ale v den objevení živého masa na něm bude nečistý, (15) i ohledá<sup>6 132</sup> kněz to živé maso a prohlásí<sup>6</sup> ho za nečistého<sup>409</sup>; to živé maso, ono je nečisté, je to<sup>34</sup> malomocenství. (16) Ale<sup>422</sup> kdykoli živé maso bude opět mizet<sup>423</sup> a změnit se v bílé, (17) pak<sup>36</sup> přijde<sup>6</sup> ke knězi a kněz ho ohledá<sup>6 132</sup>, a hle<sup>415</sup>, náказа<sup>406</sup> se změnila v bílou, i prohlásí<sup>6</sup> kněz tu náказu<sup>406 410</sup> za čistou<sup>409</sup>; on je čist.

(18) A maso – kdykoli se na něm, na jeho kůži, bude vyskytovat<sup>207</sup> vřed<sup>424</sup> a zhojí se, (19) a na místě<sup>41</sup> toho vředu<sup>424</sup> vznikne<sup>207</sup> bílá naběhlina<sup>403</sup> nebo bílá načervenalá světlá skvrna<sup>405</sup>, pak<sup>36</sup> se ukáže<sup>6</sup> knězi (20) a kněz pohledí<sup>6</sup>, a<sup>415</sup> hle, je vzhledem<sup>407</sup> nižší než<sup>693</sup> kůže a její vlas se změnil v bílý, i prohlásí<sup>6</sup> ho kněz za nečistého<sup>409</sup>, je to<sup>34</sup> náказа<sup>406</sup> malomocenství, rozbujela se<sup>418</sup> na vředu<sup>424</sup>. (21) Ale ohledá<sup>6 132</sup>-li ji kněz, a<sup>415</sup> hle, není na ní

bílého vlasu a ona není nižší než<sup>693</sup> kůže a zeslábla ona, pak<sup>36</sup> ho dá<sup>6</sup> kněz na sedm dní zavřít, (22) a rozšiřuje-li se zřetelně<sup>413</sup> na kůži, pak<sup>36</sup> ho kněz prohlásí<sup>6</sup> za nečistého<sup>409</sup> – je to<sup>34</sup> náказа<sup>406</sup>. (23) Ale zůstávali ta světlá skvrna<sup>405</sup> táž<sup>411</sup>, jaká byla<sup>425</sup>, je to<sup>34</sup> jizva<sup>426</sup> po vředu<sup>424</sup>, kněz ho tedy<sup>101</sup> prohlásí<sup>6</sup> za čistého<sup>409</sup>.

(24) Nebo: maso, kdykoli se na jeho kůži bude vyskytovat<sup>207</sup> popálenina od ohně a nastane<sup>207</sup> oživení<sup>417</sup> té popáleniny, bílá světlá skvrna<sup>405</sup>, – načervenalá nebo bílá<sup>427</sup>, – (25) a ohledá<sup>6 132</sup> ji<sup>428</sup> kněz, a<sup>415</sup> hle, vlas na té světlé skvrně<sup>405</sup> se změnil v bílý a ona je vzhledem<sup>407</sup> hlubší než<sup>693</sup> kůže; je to<sup>34</sup> malomocenství, rozbujelo se<sup>418</sup> na popálenině, i prohlásí<sup>6</sup> ho kněz za nečistého<sup>409</sup>, je to<sup>34</sup> náказа<sup>406</sup> malomocenství. (26) Ale ohledá<sup>6 132</sup>-li ji kněz, a<sup>415</sup> hle, není na světlé skvrně<sup>405</sup> bílého vlasu a ona není nižší než<sup>693</sup> kůže a zeslábla ona, pak<sup>36</sup> ho dá<sup>6</sup> kněz na sedm dní zavřít (27) a v sedmý den ho kněz ohledá<sup>6 132</sup>; rozšiřuje-li se zřetelně<sup>413</sup> na kůži, pak<sup>36</sup> ho kněz prohlásí<sup>6</sup> za nečistého<sup>409</sup>, je to<sup>34</sup> náказа<sup>406</sup> malomocenství, (28) ale zůstávali ta světlá skvrna táž<sup>411</sup>, jaká byla<sup>423</sup>, nerozšířila se na kůži a zeslábla ona, je to<sup>34</sup> naběhlina<sup>403</sup> po popálenině<sup>429</sup>, i prohlásí<sup>6</sup> ho kněz za čistého<sup>409</sup>, neboť je to<sup>34</sup> jizva<sup>426</sup> po popálenině<sup>429</sup>.

(29) A muž nebo žena – kdykoli se na něm bude vyskytovat<sup>207</sup> náказа<sup>406</sup> na hlavě nebo na bradě<sup>430</sup> (30) a ohledá<sup>6 132</sup> tu náказu<sup>406 428</sup> kněz, a hle, je vzhledem<sup>407</sup> hlubší než<sup>693</sup> kůže a vlas na ní žlutý, tenký<sup>431</sup>, prohlásí<sup>6</sup> ho kněz za nečistého<sup>409</sup>, je to<sup>34</sup> prašivina<sup>432</sup>, je to<sup>34</sup> malomocenství hlavy nebo brady<sup>430</sup>. (31) Ale když kněz náказu<sup>406</sup> té prašiviny<sup>432</sup> ohledá<sup>6 132</sup>, a<sup>415</sup> hle, není vzhledem<sup>407</sup> hlubší než<sup>693</sup> kůže, ale není na ní černého vlasu, pak<sup>36</sup> dá<sup>6</sup> kněz náказu<sup>406 410</sup> té prašiviny<sup>432</sup> na sedm dní zavřít (32) a v sedmý den kněz tu náказu<sup>406</sup> ohledá<sup>6 132</sup>, a<sup>415</sup> hle, prašivina<sup>432</sup> se nerozšířila a nevyskytl se<sup>207</sup> na ní žlutý vlas a není ta prašivina<sup>432</sup> vzhledem<sup>407</sup> hlubší než<sup>693</sup> kůže, (33) pak<sup>36</sup> se on oholí<sup>6 433</sup>, ale nebude<sup>6</sup> holit<sup>433</sup> tu prašivinu<sup>432</sup> a kněz tu prašivinu<sup>410 432</sup> dá<sup>6</sup> *podruhé* na sedm dní zavřít (34) a v sedmý den kněz tu prašivinu<sup>432</sup> ohledá<sup>6 132</sup>, a hle, nerozšířila se ta prašivina<sup>432</sup> na kůži a není ona vzhledem<sup>407</sup>

hlubší než<sup>693</sup> kůže, i prohlásí<sup>6</sup> ho kněz za čistého<sup>409</sup>; opere<sup>6</sup> tedy<sup>101</sup> svá roucha a bude očištěn<sup>358</sup>. (35) Ale jestliže se po jeho prohlášení za čistého<sup>434</sup> prašivina<sup>432</sup> na kůži zřetelně<sup>413</sup> rozšiřuje (36) a kněz ho<sup>408</sup> ohledá<sup>132 428</sup>, a<sup>415</sup> hle, prašivina<sup>432</sup> se na kůži rozšířila, nemusí<sup>75</sup> kněz pátrat po žlutém vlasu<sup>435</sup>, on je nečistý. (37) Ale jestliže prašivina<sup>432</sup> zůstala v jeho očích táz<sup>411</sup> a vyrostl na ní černý vlas, prašivina<sup>432</sup> se zhojila; on je čist a kněz ho za čistého prohlásí<sup>6 409</sup>.

(38) A muž nebo žena – kdykoli se na kůži jeho masa budou vyskytovat<sup>207</sup> světlé skvrny<sup>405</sup>, bílé, světlé skvrny<sup>405</sup>, (39) a kněz pohledí<sup>132 428</sup>, a<sup>415</sup> hle, na kůži jejich masa bledé<sup>436</sup>, bílé, světlé skvrny<sup>405</sup> – je to<sup>34</sup> lišej<sup>437</sup>, rozbujel se<sup>418</sup> na kůži; on je čist. (40) A muž, kdykoli jeho hlava bude plešatět, je on lysý<sup>438</sup>, on je čist; (41) a bude-li jeho hlava plešatět od okrajů<sup>439</sup> jeho tváře, je on holý nad čelem<sup>440</sup>; on je čist. (42) Ale kdykoli se na lysině<sup>438</sup> nebo na holině nad čelem<sup>440</sup> bude vyskytovat<sup>207</sup> bílá načervenalá nákaza<sup>406</sup>, je to<sup>34</sup> malomocenství rozbujevší se<sup>418</sup> na lysině<sup>438</sup> nebo na holině nad čelem<sup>440</sup>; (43) a kněz ho ohledá<sup>6 132</sup>, a hle, naběhlna<sup>403</sup> té nákazy<sup>406</sup> na jeho lysině<sup>438</sup> nebo na jeho holině nad čelem<sup>440</sup> je bílá, načervenalá, vzhledem jako malomocenství<sup>441</sup> kůže masa; (44) on je muž malomocný, on je nečistý, kněz ho prohlásí<sup>6</sup> za veskrze<sup>442</sup> nečistého; jeho nákaza je na jeho hlavě.

(45) A malomocný, na němž je nákaza<sup>406</sup> – svá roucha bude<sup>6</sup> mít<sup>443</sup> roztržená a svou hlavu bude<sup>6</sup> mít<sup>443</sup> obnaženou<sup>304 305</sup> a knír<sup>444</sup> si<sup>445</sup> musí<sup>75</sup> zahalit, i bude<sup>6</sup> volat: Nečistý, nečistý! (46) Po všechny dni, co na něm bude nákaza<sup>406</sup>, bude znečištěn<sup>358</sup> – on bude nečistý. Bude<sup>6</sup> bydlit odděleně<sup>446</sup>, jeho příbytek bude<sup>6</sup> zevně vůči táboru<sup>112 113</sup>.

(47) A roucho – kdykoli se na něm bude vyskytovat<sup>207</sup> nákaza<sup>406</sup> malomocenství, na rouchu z vlny nebo na rouchu ze lnu<sup>447</sup>, (48) buď na osnově nebo na útku, ze<sup>448</sup> lnu i z<sup>448</sup> vlny, nebo na kůži nebo na jakémkoli<sup>74</sup> výrobku<sup>236</sup> z kůže, (49) a ta nákaza<sup>406</sup> na rouchu nebo na kůži nebo na osnově nebo na útku nebo na jakém-

koli<sup>74</sup> předmětu<sup>210 211</sup> z kůže bude<sup>124</sup> nazelenalá nebo načervenalá, je to nákaza<sup>406</sup> malomocenství a bude<sup>6</sup> ukázána knězi, (50) a kněz tu nákazu<sup>406 410</sup> ohledá<sup>6 132</sup> a dá<sup>6</sup> tu nákazu<sup>406 410</sup> na sedm dní zavřít (51) a v sedmý den tu nákazu<sup>406</sup> ohledá<sup>6 132</sup>; kdykoli se rozšíří ta nákaza<sup>406</sup> na rouchu nebo na osnově nebo na útku nebo na kůži, ať je to cokoli<sup>74 448</sup> z<sup>448</sup> výrobku<sup>27 236</sup>, co se z kůže zhotovuje<sup>68 449</sup>, je ta nákaza<sup>406</sup>, zhoubně<sup>450</sup> malomocenství, ona je nečistá; (52) i spálí se<sup>6 20 115</sup> to rouchu nebo osnova nebo útek z vlny<sup>155 451</sup> nebo ze lnu<sup>155 451</sup> nebo jakýkoli<sup>74</sup> předmět<sup>210 211</sup> z kůže, na němž se ta nákaza<sup>406</sup> bude vyskytovat<sup>207</sup>, neboť je to<sup>34</sup> zhoubně<sup>450</sup> malomocenství. (53) Ale uvidí-li kněz, že<sup>415</sup> hle, nákaza<sup>406</sup> se na rouchu nebo na osnově nebo na útku nebo na jakémkoli<sup>74</sup> předmětu<sup>210 211</sup> z kůže nerozšířila, (54) pak<sup>36</sup> kněz rozkáže<sup>6</sup>, ať to, na čem ta nákaza<sup>406</sup> je, operou, a dá<sup>6</sup> to<sup>34</sup> podruhé na sedm dní zavřít; (55) a kněz po vyprání<sup>452</sup> té nákazy<sup>406 410</sup> pohledí<sup>453</sup>, a<sup>415</sup> hle, nákaza<sup>406 410</sup> nezměnila své vzezření<sup>454</sup>, ač se nákaza<sup>406</sup> nerozšířila; ona je nečistá, musíš<sup>75</sup> ji<sup>410</sup> spálit ohněm<sup>115</sup>, je to<sup>34</sup> rozžírání<sup>455</sup> na jejím<sup>410</sup> prodření<sup>438</sup> nebo na jejím<sup>410</sup> ošoupání<sup>440 456</sup>. (56) Ale uvidí-li kněz, že<sup>415</sup> hle, nákaza<sup>406</sup> po svém vyprání<sup>452</sup> zeslábla, pak<sup>36</sup> ji z roucha nebo z kůže nebo z osnovy nebo z útku vytrhne<sup>6</sup>, (57) a ukáže-li se ještě na rouchu nebo na osnově nebo na útku nebo na jakémkoli<sup>74</sup> předmětu<sup>210 211</sup> z kůže, rozmáhá se<sup>418</sup> ona, musíš<sup>75</sup> to<sup>34</sup> spálit ohněm<sup>115</sup>, na čem ta nákaza<sup>406</sup> je. (58) Ale rouchu nebo osnova nebo útek nebo jakýkoli<sup>74</sup> předmět<sup>210 211</sup> z kůže, co budeš prát a nákaza<sup>406</sup> odtamtud<sup>457</sup> sejde, to<sup>36</sup> se opere<sup>6 20</sup> podruhé a bude očištěno<sup>358</sup>.

(59) Toto<sup>187</sup> je zákon<sup>188</sup> o nákaze<sup>388 406</sup> malomocenství roucha z vlny nebo ze lnu nebo osnovy nebo útku nebo jakéhokoli předmětu<sup>210 211</sup> z kůže stran jeho prohlášení za čistý<sup>409</sup> nebo stran jeho prohlášení za nečistý<sup>409</sup>.

**14** A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (2) Toto<sup>187</sup> bude zákon<sup>188 458</sup> postiženého malomocenstvím<sup>459</sup> v den jeho očištění<sup>394</sup>; Tu<sup>36</sup> bude<sup>6</sup> přiveden ke knězi (3) a kněz vyjde<sup>6</sup> ven<sup>111</sup> vůči táboru<sup>112 113</sup>; i pohledí<sup>6</sup> kněz, a<sup>415</sup> hle,

nákaza<sup>406</sup> malomocností na malomocném<sup>460</sup> se zhojila. (4) Kněz tedy<sup>101</sup> rozkáže<sup>6</sup>, ať se pro toho, *jenž*<sup>57</sup> se bude dávat očistit, přinesou<sup>20 249</sup> dva živí čisti ptáčkové<sup>461</sup> a dřevo cedru a červcový šarlat<sup>462</sup> a yzop<sup>463</sup>, (5) a kněz rozkáže<sup>6</sup>, ať se jeden ptáček<sup>461</sup> utratí<sup>18 20</sup> do<sup>464</sup> nádoby<sup>210 211</sup> z hlíny<sup>212</sup> nad živou<sup>465</sup> vodou; (6) toho živého ptáčka<sup>461</sup> – musí<sup>75</sup> vzít jeho a dřevo cedru a červcový šarlat<sup>462</sup> a yzop<sup>463</sup> a namočit to<sup>110</sup>, i živého ptáčka<sup>461</sup>, v krvi ptáčka<sup>461</sup> nad živou<sup>465</sup> vodou utraceného<sup>18</sup> (7) a na toho, *jenž*<sup>57</sup> se bude dávat očistit od malomocností, sedmkrát nastříkat a prohlásit ho za čistého<sup>409</sup>, a toho živého ptáčka<sup>461</sup> vypustit<sup>466</sup> na volné pole<sup>467</sup>. (8) A ten, *jenž*<sup>57</sup> se bude dávat očistit, musí<sup>75</sup> oprat svá roucha a oholit<sup>433</sup> všechny svůj vlas<sup>468</sup> a vykoupat se ve vodě<sup>253</sup> a bude čist, a potom bude smět<sup>75</sup> vstoupit do tábora<sup>112</sup>, ale vůči svému stanu bude<sup>6</sup> zůstávat<sup>469</sup> sedm dní zevně<sup>113</sup>. (9) A v sedmý den se stane<sup>6 207</sup>, že<sup>36</sup> bude muset<sup>75</sup> oholit<sup>433</sup> všechny svůj vlas<sup>468</sup>, svou hlavu i svou bradu<sup>430</sup> i svá obočí<sup>470</sup>, ano, všechny svůj vlas<sup>468</sup> bude muset<sup>75</sup> oholit<sup>433</sup> a oprat svá roucha a vykoupat své maso ve vodě<sup>253</sup> a bude čist.

(10) A v osmý den musí<sup>75</sup> dodat<sup>249</sup> dva bezvadné<sup>8</sup> beránky<sup>86</sup> a jednu bezvadnou<sup>8</sup> roční<sup>471</sup> ovečku<sup>472</sup> a tři desetiny<sup>740</sup> jemné mouky za *oběť* daru<sup>47</sup>, zadělanou<sup>61 62</sup> olejem, a jeden lóg<sup>473</sup> oleje; (11) a kněz, *jenž*<sup>57</sup> bude očišťovat, postaví<sup>6</sup> toho člověka<sup>474</sup>, *jenž*<sup>57</sup> se bude dávat očistit, a toto vše<sup>110</sup> před tvář Hospodinovu u vchodu<sup>10</sup> stanu setkávání<sup>2</sup> (12) a kněz vezme<sup>6</sup> jednoho beránka<sup>86</sup> a předloží<sup>4 6</sup> ho za<sup>150</sup> provinění<sup>93</sup>, a lóg<sup>473</sup> oleje, a poobrací<sup>6 240</sup> to<sup>110</sup> v *oběť* obracení<sup>240</sup> před tvář Hospodinovu; (13) a toho beránka<sup>86</sup> porazí<sup>6 18 33</sup> na místě<sup>41</sup>, kde porázejí<sup>18</sup> *oběť* za hřích a vzestupnou *oběť*<sup>7</sup>, na místě<sup>41</sup> svatém<sup>264</sup>, neboť *oběť* za provinění<sup>93</sup>, ona je, jako *oběť* za hřích<sup>475</sup>, pro kněze<sup>58</sup>, ona je nanejvýš svatá<sup>59</sup>. (14) A kněz vezme<sup>6</sup> z krve *oběti* za provinění<sup>93</sup> a dá<sup>6</sup> kněz na koneček<sup>272</sup> pravého ucha toho, *jenž*<sup>57</sup> se bude dávat očistit, a na palec jeho pravé ruky a na palec jeho pravé nohy; (15) a z lógu<sup>473</sup> oleje kněz vezme<sup>6</sup> a nalije<sup>6</sup> na levou dlan<sup>274</sup> kněze<sup>476</sup>, (16) a kněz z oleje, *jenž bude* na jeho levé dlani<sup>274</sup>, nabere<sup>6</sup> svým

pravým prstem<sup>122</sup> a sedmkrát z toho oleje svým prstem nastříká<sup>6</sup> před tvář Hospodinovu; (17) a ze zůstatku oleje, *jenž bude* na jeho dlani<sup>274</sup>, musí<sup>75</sup> kněz dát na koneček<sup>272</sup> pravého ucha toho, *jenž*<sup>57</sup> se bude dávat očistit, a na palec jeho pravé ruky a na palec jeho pravé nohy; na krev *oběti* za provinění<sup>93</sup>, (18) a co<sup>57</sup> bude zůstatvat z oleje, *jenž bude* na dlani<sup>274</sup> kněze, musí<sup>75</sup> dát na hlavu toho, *jenž*<sup>57</sup> se bude dávat očistit, a před tvář Hospodinovu za něho kněz učiní<sup>6</sup> zadost<sup>5</sup>, (19) neboť<sup>36</sup> kněz uskuteční<sup>68 286</sup> *oběť* za hřích, takže<sup>36</sup> za toho, *jenž*<sup>57</sup> se bude dávat očistit od své nečistoty<sup>140</sup>, zadost učiní<sup>15</sup>. A potom se bude<sup>6 20</sup> porážet<sup>18</sup> vzestupná *oběť*<sup>7</sup> (20) a kněz bude<sup>6</sup> vznášet<sup>477</sup> vzestupnou *oběť*<sup>7</sup> a *oběť* daru<sup>47</sup> na oltáři; tak<sup>36</sup> za něho kněz bude<sup>6</sup> činit zadost<sup>15</sup>, i bude čist.

(21) Ale jestliže je on nutný<sup>478</sup> a jeho ruka nestačí<sup>157</sup>, pak<sup>36</sup> dodá<sup>6 249</sup> jednoho beránka<sup>86</sup> za<sup>150</sup> provinění<sup>93</sup> k *oběti* obracení<sup>240</sup> k učinění zadost<sup>15</sup> za něho a jednu desetinu<sup>740</sup> jemné mouky, zadělané<sup>61 62</sup> olejem, k *oběti* daru<sup>47</sup>, a lóg<sup>473</sup> oleje, (22) a dvě hrdličky nebo dvě mláďata<sup>37</sup> holubice, na něž jeho ruka bude stačit<sup>157</sup>, i stane se<sup>6 207</sup> jedno *oběti* za hřích a jedno vzestupnou *oběť*<sup>7</sup>; (23) dopraví<sup>6</sup> to<sup>110</sup> tedy<sup>101</sup> v osmý den k svému očištění<sup>394</sup> ke knězi ke vchodu<sup>10</sup> stanu setkávání<sup>2</sup> před tvář Hospodinovu (24) a kněz vezme<sup>6</sup> beránka<sup>86</sup> *oběti* za provinění<sup>93</sup> a lóg<sup>473</sup> oleje a poobrací<sup>6 240</sup> to<sup>110</sup> před tvář Hospodinovu v *oběť* obracení<sup>240</sup>, (25) a toho beránka<sup>86</sup> *oběti* za provinění<sup>93</sup> porazí<sup>6 18 33</sup> a kněz vezme<sup>6</sup> z krve *oběti* za provinění<sup>93</sup> a dá<sup>6</sup> na koneček<sup>272</sup> pravého ucha toho, *jenž*<sup>57</sup> se bude dávat očistit, a na palec jeho pravé ruky a na palec jeho pravé nohy; (26) a z oleje kněz bude<sup>6</sup> nalévat na levou dlan<sup>274</sup> kněze<sup>476</sup> (27) a kněz z oleje, *jenž bude* na jeho levé dlani<sup>274</sup>, svým pravým prstem sedmkrát nastříká<sup>6</sup> před tvář Hospodinovu, (28) a z oleje, *jenž bude* na jeho dlani<sup>274</sup>, kněz dá<sup>6</sup> na koneček<sup>272</sup> pravého ucha toho, *jenž*<sup>57</sup> se bude dávat očistit, a na palec jeho pravé ruky a na palec jeho pravé nohy, na místo<sup>41</sup> krve *oběti* za provinění<sup>93</sup>, (29) a co<sup>57</sup> bude zůstatvat z oleje, *jenž bude* na dlani<sup>274</sup> kněze, musí<sup>75</sup> dát na hlavu toho, *jenž*<sup>57</sup> se bude



dávat očistit, k učinění zadost<sup>15</sup> za něho před tváří Hospodinovou. (30)A jednu z hrdliček nebo z mládat<sup>37</sup> holubice, z těch, na něž jeho ruka stačila<sup>157</sup>, učiní<sup>6</sup>, (31)nač jeho ruka stačila<sup>157</sup>, jedno obětí za hřích a jedno vzestupnou obětí<sup>7286</sup> s obětí daru<sup>4754</sup>; tak<sup>36</sup> kněz za toho, jenž<sup>57</sup> se bude dávat očistit, před tváří Hospodinovou učiní<sup>6</sup> zadost<sup>15</sup>.

(32)Toto<sup>187</sup> je zákon<sup>188</sup> o tom<sup>388</sup>, na němž je nákaza<sup>406</sup> malomocenství, jehož ruka nestačí<sup>157</sup>, při jeho očišťování<sup>394</sup>.

(33)A Hospodin k Mojžíšovi a k Áronovi promluvil výrokem: (34)Až budete moci<sup>75</sup> vstoupit do země Kenázanu, již se já chystám dát<sup>585</sup> vám v držbu, a já budu na některý dům země vaší držby dopouštět<sup>269</sup> nákazu<sup>406</sup> malomocenství, (35)pak<sup>36</sup> ten, jehož<sup>536</sup> ten dům bude, přijde<sup>6</sup> a podá<sup>6</sup> knězi zprávu<sup>133</sup> výrokem: Zdá se<sup>124132</sup> mi jakoby nákaza<sup>406</sup> v domě<sup>479</sup>. (36)A kněz rozkáže<sup>6</sup>, ať ten dům vyprázdni<sup>120480</sup>, dříve než kněz bude vstupovat nákazu<sup>406</sup> ohledat<sup>132</sup>, ať vše, co je v domě, není nečisté, a potom kněz bude moci<sup>75</sup> vstoupit ohledat<sup>132</sup> dům; (37)ohledá<sup>6132</sup> tedy<sup>101</sup> tu nákazu<sup>406</sup>, a<sup>415</sup> hle, nákaza<sup>406</sup> je na stěnách<sup>39</sup> domu, důlky nazelenalé nebo načervenalé a vzhledem<sup>407</sup> nižší než povrch<sup>693</sup> stěny<sup>39</sup>. (38)Kněz tedy<sup>101</sup> z domu vyjde<sup>6</sup> ke vchodu<sup>10</sup> domu a dá<sup>6</sup> dům na sedm dní zavřít (39)a v sedmý den se kněz vrátí<sup>6</sup> a pohledí<sup>6</sup>, a<sup>415</sup> hle, nákaza<sup>406</sup> se na stěnách<sup>39</sup> domu rozšířila; (40)i rozkáže<sup>6</sup> kněz, ať vytrhají ty kameny, na nichž ta nákaza je, a vyhodí<sup>120</sup> je ven<sup>111</sup> vůči městu<sup>113</sup>, na nečisté místo<sup>41</sup>, (41)a dům se zevnitř<sup>481</sup> dokola musí<sup>2075</sup> oškrábat<sup>482</sup> a prach<sup>483</sup>, jež seškrábou, vysypou<sup>6</sup> ven<sup>111</sup> vůči městu<sup>113</sup>, na nečisté místo<sup>41</sup>, (42)a namísto těch kamenů vezmou<sup>6</sup> a vsadí<sup>6120</sup> jiné<sup>192</sup> kameny, a musí se<sup>7520</sup> vzít jiná<sup>192</sup> hlína<sup>483</sup> a dům se omítne<sup>620</sup>. (43)A jestliže se nákaza<sup>406</sup> v domě opět bude vyskytovat<sup>423</sup> a propukne<sup>418</sup> poté, co vytrhali kameny a po oškrabání a po omítnutí<sup>484</sup> domu, (44)pak<sup>36</sup> kněz přijde<sup>6</sup> a pohledí<sup>6</sup>, a<sup>415</sup> hle, nákaza<sup>406</sup> se v domě rozšířila; je to<sup>34</sup> zhubně<sup>450</sup> malomocenství v domě, ono je nečisté. (45)I zboží se<sup>620365</sup> ten dům – jeho kameny a jeho dříví<sup>24</sup> a všechna hlína<sup>483</sup> toho domu, to<sup>36</sup>

se vynese<sup>620</sup> ven<sup>111</sup> vůči městu<sup>113</sup>, na nečisté místo<sup>41</sup>. (46)A kdo<sup>57</sup> vstoupí<sup>242</sup> do toho domu, po všechny dny, co jej zavřeli, bude až do večera nečistý; (47)a kdo<sup>57</sup> v tom domě bude spát<sup>485</sup>, musí<sup>75</sup> oprat svá roucha, a kdo<sup>57</sup> v tom domě bude jíst<sup>485</sup>, musí<sup>75</sup> oprat svá roucha. (48)Ale jestliže kněz bude vstupovat a pečlivě<sup>486</sup> pohledí, a hle<sup>415</sup>, nákaza<sup>406</sup> se v domě po omítnutí<sup>484</sup> domu nerozšířila, pak<sup>36</sup> kněz ten dům prohlásí<sup>6</sup> za čistý<sup>409</sup>, neboť nákaza<sup>406</sup> se zhojila.

(49)A k očištění toho domu<sup>270</sup> se přinesou<sup>620249</sup> dva ptáčkové<sup>461</sup> a dřevo cedru a červcový šarlat<sup>462</sup> a zyp<sup>463</sup>; (50)a jeden ptáček<sup>461</sup> se utratí<sup>61820</sup> do<sup>464</sup> nádoby<sup>210211</sup> z hlíny<sup>212</sup> nad živou<sup>465</sup> vodou, (51)a vezme<sup>6487</sup> dřevo cedru a červcový šarlat<sup>462</sup> a zyp<sup>463</sup> a živého ptáčka<sup>461</sup> a namočí<sup>6487</sup> to<sup>10</sup> v krvi ptáčka<sup>461</sup> utraceného<sup>18</sup> a v živé<sup>465</sup> vodě a sedmkrát nastříká<sup>6487</sup> na dům; (52)tak<sup>36</sup> dům krví ptáčka<sup>461</sup> a živou<sup>465</sup> vodou a živým ptáčkem<sup>461</sup> a dřevem cedru a zypem<sup>463</sup> a červcovým šarlatem<sup>462</sup> očistí<sup>6271487</sup> (53)a toho živého ptáčka<sup>461</sup> vypustí<sup>6466487</sup> ven<sup>111</sup> vůči městu<sup>113</sup> na volné pole<sup>467</sup>. Tak<sup>36</sup> za dům učiní<sup>6485</sup> zadost<sup>15</sup>, i bude očištěn<sup>358</sup>.

(54)Toto<sup>187</sup> je zákon<sup>188</sup> stran jakékoli<sup>74</sup> nákazy<sup>406</sup> malomocenství a stran prašiviny<sup>432</sup> (55)a stran malomocenství na rouchu a stran domu (56)a stran naběhliny<sup>403</sup> a stran vyrážky<sup>404</sup> a stran světlé skvrny<sup>405</sup> (57)a k poučení<sup>488</sup> o dni, kdy je kdo čist<sup>489</sup>, a o dni, kdy je kdo nečistý<sup>489</sup>. Toto<sup>187</sup> je zákon<sup>188</sup> o malomocenství<sup>387</sup>.

**15** A Hospodin k Mojžíšovi a k Áronovi promluvil výrokem: (2)Promluďte k Izráellovým dětem<sup>3</sup> a řekněte k nim: Kterýkoli muž<sup>490</sup> – kdykoli bude mít výtok<sup>491492</sup> ze svého masa<sup>493</sup>, jeho výtok<sup>491</sup> – on bude<sup>494</sup> nečistý. (3)A toto<sup>187</sup> bude jeho nečistota<sup>140</sup> při jeho výtoku<sup>491</sup>: Ať jeho maso<sup>493</sup> svůj<sup>495</sup> výtok<sup>491</sup> jako hlen vypustí či se jeho maso<sup>493</sup> před svým<sup>495</sup> výtokem<sup>117491</sup> uzavře, je to<sup>34</sup> jeho nečistota<sup>140</sup>. (4)Každé lůžko, na němž ten, kdo<sup>57</sup> má výtok<sup>491492</sup>, bude ležet, bude nečisté, a každý předmět<sup>210211</sup>, na němž bude sedět, bude nečistý; (5)a každý<sup>293</sup>, kdo bude sahat na<sup>137</sup> jeho lůžko, musí<sup>75</sup> oprat svá roucha a vykoupat se ve vodě<sup>253</sup>

a bude až do večera znečištěn<sup>358</sup>, (6) a ten, *kdo*<sup>57</sup> bude sedět na předmětu<sup>210 211</sup>, na němž seděl ten, *kdo*<sup>57</sup> má výtok<sup>491 492</sup>, musí<sup>75</sup> oprat svá roucha a vykoupat se ve vodě<sup>253</sup> a bude až do večera znečištěn<sup>358</sup>, (7) a ten, *kdo*<sup>57</sup> sáhne na<sup>137</sup> maso toho, *kdo*<sup>57</sup> má výtok<sup>491 492</sup>, musí<sup>75</sup> oprat svá roucha a vykoupat se ve vodě<sup>253</sup> a bude až do večera znečištěn<sup>358</sup>. (8) A kdykoli ten, *kdo*<sup>57</sup> má výtok<sup>491 492</sup>, bude plivat na čistého, pak<sup>36</sup> *on* musí<sup>75</sup> oprat svá roucha a vykoupat se ve vodě<sup>253</sup> a bude až do večera znečištěn<sup>358</sup>, (9) a každé vozidlo<sup>496</sup>, na němž se ten, *kdo*<sup>57</sup> má výtok<sup>491 492</sup>, poveze<sup>497</sup>, bude nečisté, (10) a každý, *kdo*<sup>57</sup> sáhne na<sup>137</sup> cokoli<sup>74</sup>, co bylo pod ním, bude až do večera nečistý, a ten, *kdo*<sup>57</sup> to<sup>10</sup> zdvihne<sup>291</sup>, musí<sup>75</sup> oprat svá roucha a vykoupat se ve vodě<sup>253</sup> a bude až do večera znečištěn<sup>358</sup>, (11) a každý, na koho ten, *kdo*<sup>57</sup> má výtok<sup>491 492</sup>, bude sahat<sup>137</sup> a své ruce vodou neopláchl, ten<sup>36</sup> musí<sup>75</sup> oprat svá roucha a vykoupat se ve vodě<sup>253</sup> a bude až do večera znečištěn<sup>358</sup>. (12) A nádoba<sup>210 211</sup> z hlíny<sup>212</sup>, na níž ten, *kdo*<sup>57</sup> má výtok<sup>491 492</sup>, bude sahat<sup>137</sup>, musí<sup>75</sup> být roztržena, a každá nádoba<sup>210 211</sup> ze dřeva musí<sup>75</sup> být vypláchnuta<sup>498</sup> vodou.

(13) A kdykoli bude ten, *kdo*<sup>57</sup> má výtok<sup>491 492</sup>, od svého výtoku<sup>491</sup> čist<sup>499</sup>, pak<sup>36</sup> si k svému prohlášení za čistého<sup>409</sup> napočte<sup>6</sup> sedm dní, i opere<sup>6</sup> svá roucha a vykoupe<sup>6</sup> své maso v živé<sup>465</sup> vodě<sup>253</sup> a bude očištěn<sup>358</sup>. (14) A v osmý den si musí<sup>75</sup> přinést<sup>249</sup> dvě hrdličky nebo dvě mláďata<sup>37</sup> holubice a přijít před tvář Hospodinovu ke vchodu<sup>10</sup> stanu setkávání<sup>2</sup> a dát je knězi (15) a kněz z nich<sup>500</sup> učiní<sup>6</sup> jedno oběti za hřích a jedno vzestupnou oběti<sup>7 286</sup>; tak<sup>36</sup> za něho kněz před tvář Hospodinovu učiní<sup>6</sup> zadost<sup>15</sup> stran<sup>95 129</sup> jeho výtoku<sup>491</sup>.

(16) A muž, kdykoli z něho bude vycházet<sup>660</sup> výlev<sup>501</sup> semene, pak<sup>36</sup> vykoupe<sup>6</sup> všechno své maso ve vodě<sup>253</sup> a bude až do večera znečištěn<sup>358</sup>, (17) a každé roucho a každá kůže, na níž se výlev<sup>501</sup> semene bude dostávat<sup>207</sup>, to<sup>36</sup> se opere<sup>6</sup> ve vodě a bude až do večera znečištěno<sup>358</sup>, (18) a žena, s níž<sup>502</sup> muž s výlevem<sup>501</sup> semene bude ležet – ti<sup>36</sup> se vykoupají<sup>6</sup> ve vodě<sup>253</sup> a budou až do večera znečištění<sup>358</sup>.

(19) A žena, kdykoli bude mít výtok<sup>491 492</sup> (její výtok<sup>491</sup> v jejím mase<sup>493</sup> bude krev), bude<sup>6</sup> po sedm dní ve svém odloučení<sup>391</sup> a každý, *kdo*<sup>57</sup> na ni sáhne<sup>137</sup>, bude až do večera nečistý, (20) a vše, na čem ve svém odloučení<sup>391</sup> bude ležet, bude nečisté, a vše, na čem bude sedět, bude nečisté, (21) a každý, *kdo*<sup>57</sup> sáhne na<sup>137</sup> její lůžko, musí<sup>75</sup> oprat svá roucha a vykoupat se ve vodě<sup>253</sup> a bude až do večera znečištěn<sup>358</sup>, (22) a každý, *kdo*<sup>57</sup> sáhne na<sup>137</sup> jakýkoli<sup>74</sup> předmět<sup>210 211</sup>, na němž *ona* seděla, musí<sup>75</sup> oprat svá roucha a vykoupat se ve vodě<sup>253</sup> a bude až do večera znečištěn<sup>358</sup>, (23) *bude-li* on jen<sup>101</sup> u lůžka nebo u předmětu<sup>210 211 503</sup>, na nějž *ona* sedá, bude svým zavazením<sup>504</sup> o<sup>137</sup> něj<sup>505</sup> až do večera nečistý. (24) A jestliže s ní<sup>502</sup> vůbec<sup>506</sup> bude ležet muž a bude se na něho dostávat<sup>207</sup> její poskvrna<sup>391 507</sup>, pak<sup>36</sup> bude na sedm dní znečištěn<sup>358</sup> a každé lůžko, na němž bude ležet, bude nečisté. (25) A žena, kdykoli bude mít výtok<sup>491 492</sup>, výtok<sup>491</sup> své krve, mnoho dní mimo čas<sup>508</sup> svého odloučení<sup>391</sup>, nebo kdykoli bude mít výtok<sup>491 492</sup> nad čas svého odloučení<sup>391</sup>, bude *ona* po všechny dni výtoku<sup>491</sup> svého znečištění<sup>140</sup> jako v dni<sup>120</sup> svého odloučení<sup>391</sup>, nečistá; (26) *po* všechny dni jejího výtoku<sup>491</sup> jí<sup>509</sup> bude každé lůžko, na němž bude ležet, jako lůžko jejího odloučení<sup>391</sup>, a každý předmět<sup>210 211</sup>, na němž bude sedět, bude nečistý jako nečistota<sup>140 510</sup> jejího odloučení<sup>391</sup>. (27) A každý, *kdo*<sup>57</sup> na to<sup>10</sup> sáhne<sup>137</sup>, bude nečistý, i opere<sup>6</sup> svá roucha a vykoupe se<sup>6</sup> ve vodě<sup>253</sup> a bude až do večera znečištěn<sup>358</sup>.

(28) A *bude-li* od svého výtoku<sup>491</sup> očištěna<sup>358</sup>, pak<sup>36</sup> si napočte<sup>6</sup> sedm dní a potom bude čista. (29) A v osmý den si musí<sup>75</sup> přinést<sup>249</sup> dvě hrdličky nebo dvě mláďata<sup>37</sup> holubice a dopravit je ke knězi ke vchodu<sup>10</sup> stanu setkávání (30) a kněz učiní<sup>6</sup> jedno oběti za hřích a jedno vzestupnou oběti<sup>7 286</sup>; tak<sup>36</sup> za ni kněz před tvář Hospodinovu učiní<sup>6</sup> zadost<sup>15</sup> stran<sup>95 129</sup> výtoku<sup>491</sup> jejího znečištění<sup>140</sup>.

(31) Tak<sup>36</sup> budete<sup>6</sup> oddělovat<sup>124 511</sup> Izráelovy děti<sup>3</sup> od jejich nečistoty<sup>140</sup>, ať ve své nečistotě<sup>140 512</sup> nemusejí<sup>75</sup> mřít při svém znečišťování<sup>512</sup> mého obydlí<sup>265</sup>, jež je v jejich středu.

(32) Toto<sup>187</sup> je zákon o tom<sup>387</sup>, kdo<sup>57</sup> má výtok<sup>491 492</sup> a o tom<sup>388</sup>, z něhož vychází<sup>1660</sup> výlev<sup>501</sup> semene k jeho znečišťování jím, (33) a o trpící<sup>388</sup> nevolnosti<sup>392 513</sup> ve svém odloučení<sup>391</sup>, totiž<sup>36</sup> o postiženém<sup>387 514</sup> svým výtokem<sup>491 515</sup> stran mužského pohlaví i stran ženského pohlaví, a stran muže, jenž bude ležet s nečistou<sup>502</sup>.

**16** A Hospodin k Mojžíšovi promluvil po smrti dvou synů Árónových při jejich přiblížení<sup>4246</sup> před tvář Hospodinovu, kdy<sup>36</sup> umřeli; (2) Hospodin tedy<sup>101</sup> k Mojžíšovi řekl: Promluv k Árónovi, svému bratru, ať ne v kterýkoli<sup>74</sup> čas vstupuje do svatyně<sup>104</sup> zevnitř<sup>481</sup> vůči oponě<sup>113</sup> k slitovnici<sup>198 516 517</sup>, jež je na skřínce<sup>518</sup>, ať nemusí<sup>75</sup> mřít, neboť se nad slitovnicí<sup>516</sup> v oblaku budu ukazovat. (3) Do svatyně<sup>104</sup> bude Áróň vstupovat takto<sup>519</sup>: s mladým býkem<sup>7 69</sup> k oběti za hřích a beranem k vzestupné oběti<sup>7</sup>; (4) musí<sup>75</sup> si obléci svatou tuniku<sup>254 264</sup> z plátna a na jeho mase<sup>493</sup> budou<sup>6</sup> spodky z plátna a musí<sup>75</sup> se ovinout<sup>255</sup> opaskem<sup>256</sup> z plátna a obtočit<sup>520</sup> se turbanem z plátna; to<sup>34</sup> jsou svatá roucha<sup>264</sup>, i umyje<sup>6</sup> své maso vodou<sup>253</sup> a oblékne<sup>6</sup> si je. (5) A od<sup>243</sup> shromáždění<sup>116</sup> Isráelových dětí<sup>3</sup> musí<sup>75</sup> vzít dva chluptace<sup>128</sup> z koz k oběti za hřích a jednoho berana k vzestupné oběti<sup>7</sup>, (6) a Áróň přivede<sup>6</sup> blíže<sup>4246</sup> býka oběti za hřích, jenž<sup>521</sup> bude pro něho<sup>58 522</sup>, a učiní<sup>6</sup> zadost<sup>15</sup> v prospěch svůj a v prospěch svého domu.

(7) A vezme<sup>6</sup> ty dva chluptace<sup>128</sup> a postaví<sup>6</sup> je před tvář Hospodinovu u vchodu<sup>10</sup> stanu setkávání<sup>2</sup> (8) a na ty dva chluptace<sup>128</sup> dá<sup>6</sup> Áróň losy, jeden los pro Hospodina a jeden los za kozla odchodu<sup>523</sup>; (9) a toho chluptace<sup>128</sup>, na něhož vyjde<sup>77</sup> los pro Hospodina, přivede<sup>6</sup> Áróň blíže<sup>4246</sup> a učiní<sup>6</sup> ho oběti za hřích<sup>286</sup>, (10) a ten chluptace<sup>128</sup>, na něhož vyjde<sup>77</sup> los za kozla odchodu<sup>523</sup>, se bude<sup>6</sup> před tvář Hospodinovu postavit živý k učinění na něm zadost<sup>15</sup> jeho vypuštěním<sup>466 524</sup> do pustiny jako kozla odchodu<sup>523</sup>.

(11) A Áróň blíže přivede<sup>46 246</sup> býka oběti za hřích, jenž<sup>521</sup> bude pro něho<sup>58 522</sup>, a učiní<sup>6</sup> zadost<sup>15</sup> v prospěch svůj a v prospěch svého domu, totiž<sup>36</sup> porazí<sup>16 18</sup> býka oběti za hřích, jenž<sup>521</sup> bude pro něho<sup>58 522</sup>, (12) a vezme<sup>6</sup> kadidelnici<sup>294</sup> plnou<sup>51</sup> žhavého uhlí

z ohně z oltáře<sup>131</sup> z přítomnosti<sup>292</sup> tváře Hospodinovy a plné své hrsti<sup>525</sup> kouřidla<sup>295</sup> z vonných koření<sup>107</sup>, rozmělněného<sup>526</sup>; to<sup>36</sup> vnese<sup>6</sup> zevnitř<sup>481</sup> vůči oponě<sup>113</sup> (13) a kouřidlo<sup>295</sup> dá<sup>6</sup> před tvář Hospodinovou na oheň, ať oblak kouřidla<sup>295</sup> zakryje slitovnici<sup>516</sup>, jež je nad svědectvím, ať nemusí<sup>75</sup> mřít. (14) A vezme<sup>6</sup> z krve býka a svým prstem sedmkrát nastříká<sup>6</sup> na povrch<sup>527</sup> slitovnice<sup>516</sup> k východu a sedmkrát svým prstem nastříká<sup>6</sup> z krve před slitovnicí<sup>516 528</sup>. (15) A porazí<sup>16 18</sup> chluptace<sup>128</sup> oběti za hřích, jenž bude pro lid<sup>58 522</sup>, a jeho krev vnese<sup>6</sup> dovnitř<sup>529</sup> vůči oponě<sup>113</sup> a učiní<sup>6</sup> s jeho krví<sup>530</sup> podle toho, co učinil s krví<sup>123</sup> býka, totiž<sup>36</sup> nastříká<sup>6</sup> jí na slitovnici<sup>516</sup> a před slitovnicí<sup>516 528</sup>. (16) Tak<sup>36</sup> učiní<sup>6</sup> zadost<sup>15</sup> za svatyni<sup>104</sup> stran<sup>95 129</sup> nečistot<sup>140</sup> Isráelových dětí<sup>3</sup> a stran<sup>95 129</sup> jejich přestoupení<sup>120 531</sup> co do všech jejich hříchů, a tak bude<sup>6</sup> činit se stanem<sup>123</sup> setkávání<sup>2</sup>, jenž<sup>57</sup> s nimi sídlí<sup>265</sup> vprostřed jejich nečistot<sup>140</sup>. (17) A když on vstoupí<sup>361</sup> k učinění zadost<sup>15</sup> ve svatyni<sup>104</sup>, nesmí<sup>75</sup> až do jeho vyjití být ve stanu setkávání<sup>2</sup> žádný<sup>74</sup> člověk; i učiní<sup>6</sup> zadost<sup>15</sup> v prospěch svůj a v prospěch svého domu a v prospěch celého sejití<sup>118</sup> Isráelova. (18) A vyjde<sup>6</sup> k oltáři, jenž je před tvář Hospodinovou, a učiní<sup>6</sup> za něj zadost<sup>15</sup>, totiž<sup>36</sup> vezme<sup>6</sup> z krve býka a z krve chluptace<sup>128</sup> a dá<sup>6</sup> na rohy oltáře dokola (19) a sedmkrát na něj svým prstem nastříká<sup>6</sup>, i očistí<sup>6</sup> jej a posvětit<sup>6</sup> jej stran<sup>95 129</sup> nečistot<sup>140</sup> Isráelových dětí<sup>3</sup>.

(20) A až skončí<sup>532</sup> s činěním<sup>95</sup> zadost<sup>15</sup> za svatyni<sup>104</sup> a za stan setkávání<sup>2</sup> a za oltář, přivede<sup>6 143</sup> blíže<sup>4246</sup> toho živého chluptace<sup>128</sup>, (21) i položí<sup>6</sup> Áróň na<sup>3</sup> hlavu toho živého chluptace<sup>128</sup> obě své ruce a vyzná<sup>6</sup> nad ním všechny nepravosti<sup>134</sup> Isráelových dětí<sup>3</sup> a všechna jejich přestoupení<sup>531</sup> stran všech jejich hříchů a vloží<sup>6 269</sup> je na hlavu toho chluptace<sup>128</sup>; toho<sup>36</sup> vypustí<sup>6 466</sup> skrze<sup>281</sup> připraveného<sup>533</sup> muže do pustiny, (22) ať ten chluptace<sup>128</sup> na sobě zane<sup>292 303</sup> všechny jejich nepravosti<sup>134</sup> do odlehle<sup>534</sup> země; vypustí<sup>6 466</sup> tedy<sup>101</sup> toho chluptace<sup>128</sup> v pustinu. (23) A Áróň vstoupí<sup>6</sup> do stanu setkávání<sup>2</sup> a stáhne<sup>6</sup> roucha z plátna, jež si oblékl při svém vstupu do svatyně<sup>104</sup>, a nechá<sup>6</sup> je tam, (24) a vykoupe<sup>6</sup> své maso

ve vodě<sup>253</sup> na svatém místě<sup>41</sup>, i oblékne<sup>6</sup> si svá roucha a vyjde<sup>6</sup> a vykoná<sup>6 68 286</sup> svou vzestupnou oběť<sup>7</sup> a vzestupnou oběť<sup>7</sup> lidu a učiní<sup>6</sup> zadost<sup>15</sup> v prospěch svůj a v prospěch lidu. (25) A tuk oběti za hřích musí<sup>75</sup> dát na oltář obrátit<sup>29</sup> v kouř<sup>30</sup>. (26) A ten, kdo<sup>57</sup> vypustí<sup>242 466</sup> chlupatce<sup>128</sup>, jenž byl za kozla odchodu<sup>523</sup>, musí<sup>75</sup> oprat svá roucha a vykoupat své maso ve vodě<sup>253</sup> a potom bude smět<sup>75</sup> vstoupit do tábora<sup>112</sup>. (27) A býk oběti za hřích a chlupatec<sup>128</sup> oběti za hřích, jejichž krev byla vnesena k učinění zadost<sup>15</sup> ve svatyni<sup>104</sup>, se musejí<sup>20 75</sup> vynést ven<sup>111</sup> vůči táboru<sup>112 113</sup> a spálí<sup>6 120</sup> je ohněm<sup>115</sup>, jejich kůže<sup>120</sup> a jejich maso a jejich lejna<sup>27</sup>, (28) a ten, kdo<sup>57</sup> je spálí<sup>115 242</sup>, musí<sup>75</sup> oprat svá roucha a vykoupat své maso ve vodě<sup>253</sup> a potom bude smět<sup>75</sup> vstoupit do tábora<sup>112</sup>.

(29) A trvalým ustanovením<sup>90 91 386</sup> se vám stane<sup>6 207 535</sup> V sedmém měsíci, v desátý den toho měsíce<sup>536</sup>, budete<sup>6</sup> ponižovat<sup>537</sup> sami sebe<sup>376</sup> a nesmíte<sup>75</sup> konat žádně<sup>74</sup> zaměstnání<sup>236</sup>, domácí<sup>33 538</sup> i cizinec<sup>539</sup>, jenž<sup>57</sup> bude pobývat<sup>540</sup> vprostřed vás, (30) neboť v tento den se za vás bude<sup>20</sup> činit zadost<sup>15</sup> k očištění vás, ode všech svých hříchů budete před tváří Hospodinovou očišťováni. (31) To<sup>34</sup> vám bude sobotou<sup>541</sup> odpočívání<sup>542</sup>, když<sup>36 543</sup> sami sebe<sup>376</sup> ponížíte<sup>537</sup> – trvalé ustanovení<sup>90 91</sup>. (32) A zadost učiní<sup>6 15</sup> kněz, jenž bude pomazaný<sup>203</sup> a jehož ruka bude naplněná<sup>203 544 545</sup> k zastávání kněžství<sup>247</sup> namísto jeho otce, i oblékne<sup>6</sup> si roucha z plátna, svatá roucha<sup>264</sup>, (33) a učiní<sup>6</sup> zadost<sup>15</sup> za svatou svatyni<sup>264 396</sup> a za stan setkávání<sup>2</sup> a za oltář bude<sup>6</sup> činit zadost<sup>15</sup>, a za kněží a za všecken lid sejítí<sup>118</sup> bude<sup>6</sup> činit zadost<sup>15</sup>. (34) A toto se vám stane<sup>6 207</sup> trvalým ustanovením<sup>90 91 386</sup> k činění zadost<sup>15</sup> za Izráelovy děti<sup>3</sup> stran<sup>95 129</sup> všech jejich hříchů jednou v roce. I učinilo se<sup>20</sup> podle toho, co Hospodin Mojžíšovi rozkázal.

**17** A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (2) Promluvil k Áronovi a k jeho synům a ke všem Izráelovým dětem<sup>3</sup> a řekni k nim: Toto<sup>187</sup> je věc<sup>280</sup>, již Hospodin rozkázal výrokem: (3) Kterýkoli muž<sup>474 490</sup> z domu Izráelova, jenž bude porážet<sup>18</sup> hovězí dobytče<sup>109</sup> nebo ovci<sup>86</sup> nebo kozu<sup>86</sup> v táboře<sup>112</sup> nebo

jenž bude porážet<sup>18</sup> cokoli zevně vůči táboru<sup>112 113</sup> (4) a nedopraví to<sup>34</sup> ke vchodu<sup>10</sup> stanu setkávání<sup>2</sup> k předložení<sup>4</sup> obětinného daru<sup>4</sup> Hospodinu k průčelí<sup>87</sup> obydli<sup>265</sup> Hospodinova – onomu muži<sup>474</sup> bude počítána<sup>230</sup> krev; prolil krev, i bude<sup>6</sup> onen muž<sup>474</sup> vyťat<sup>234</sup> zprostřed<sup>546</sup> svého lidu – (5) proto, aby Izráelovy děti<sup>3</sup> dopravovaly své oběti<sup>547</sup>, jež oni zabíjejí<sup>548</sup> ve volném poli<sup>467</sup> – ať je Hospodinu dopravují<sup>124</sup> ke vchodu<sup>10</sup> stanu setkávání<sup>2</sup>, ke knězi, a obětují<sup>124 548</sup> je Hospodinu v oběti pokojných hodů<sup>83</sup>. (6) A kněz vykropí<sup>6</sup> krev na<sup>19</sup> oltář Hospodinův u vchodu<sup>10</sup> stanu setkávání<sup>2</sup> a tak dá<sup>6</sup> na oltář obrátit<sup>29</sup> v kouř<sup>30</sup> k líbezné<sup>31</sup> vůni Hospodinu; (7) a nebudou<sup>6</sup> již obětovat<sup>549</sup> své oběti chlupatcům<sup>128 550</sup>, za nimiž oni chodí smilnit<sup>551</sup>. Toto jim bude<sup>6</sup> trvalým ustanovením<sup>90 91</sup> po jejich pokoleních<sup>92</sup>.

(8) A musíš<sup>72</sup> k nim říci: Kterýkoli muž<sup>474 490</sup> z domu Izráelova i z cizinců<sup>27 539</sup>, jenž bude pobývat<sup>540</sup> vprostřed nich, jestliže<sup>552</sup> bude vznášet<sup>477</sup> vzestupnou<sup>7</sup> nebo jinou oběť (9) a nebude ji dopravovat ke vchodu stanu setkávání<sup>2</sup> k obětování<sup>286</sup> jí Hospodinu, pak<sup>36</sup> musí<sup>75</sup> onen muž<sup>474</sup> být vyťat<sup>234</sup> ze svého lidu<sup>233</sup>.

(10) A kterýkoli muž<sup>474 490</sup> z domu Izráelova i z cizinců<sup>27 539</sup>, kdo<sup>57</sup> pobývá<sup>540</sup> vprostřed vás, jestliže<sup>552</sup> bude jíst jakoukoli<sup>74</sup> krev, pak<sup>36</sup> budu proti duši, jež<sup>57</sup> bude jíst krev, zaměřovat<sup>269 553</sup> svou tvář a ji vytínat<sup>234</sup> zprostřed<sup>546</sup> jejího lidu, (11) neboť žití<sup>554</sup> masa – ono je v krvi a já jsem vám ji dal na oltář k činění zadost<sup>15</sup> za vaše duše, neboť krev – ona činí zadost<sup>15</sup> žitím<sup>554 555</sup>. (12) Proto jsem Izráelovým dětem<sup>3</sup> řekl: Žádná<sup>74</sup> duše z vás nesmí<sup>75</sup> jíst krev, ani cizinec<sup>539</sup>, kdo<sup>57</sup> pobývá<sup>540</sup> vprostřed vás, nesmí<sup>75</sup> krev jíst, (13) a kterýkoli muž<sup>474 490</sup> z domu Izráelova i z cizinců<sup>27 539</sup>, kdo<sup>57</sup> pobývá<sup>540</sup> vprostřed vás, jestliže<sup>552</sup> bude lovit úlovek<sup>556</sup>, savce<sup>557</sup> nebo ptáka<sup>558</sup>, jenž se smí<sup>75</sup> jíst, pak<sup>36</sup> musí<sup>75</sup> vylít jeho krev a přikrýt jí zemí<sup>483</sup>, (14) neboť žití<sup>554</sup> všeho masa je jeho krev, ona je za<sup>559</sup> jeho žití<sup>554</sup>; řekl jsem tedy<sup>101</sup> Izráelovým dětem<sup>3</sup>: Krev žádného<sup>74</sup> masa nesmíte<sup>75</sup> jíst, neboť žití<sup>554</sup> všeho masa, to<sup>34</sup> je jeho krev; každý pojedší jí bude muset<sup>75</sup> být vyťat<sup>234</sup>.

(15) A každá duše, jež bude jíst zdechlinu aneb rozervané, z domácích<sup>27 155 538</sup> i z cizinců<sup>27 155 539</sup>, ta<sup>36</sup> musí<sup>75</sup> oprat své roucha a vykoupat se ve vodě<sup>253</sup> a bude až do večera znečištěna<sup>358</sup>; pak<sup>36</sup> bude očištěna<sup>358</sup>; (16) a jestliže nebude prát a své maso nebude koupat<sup>253</sup>, pak<sup>36</sup> ponese<sup>291</sup> svou nepravost<sup>134 135</sup>.

**18** A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (2) Promluv k Izráelovým dětem<sup>3</sup> a řekni k nim: Já jsem Hospodin, váš Bůh<sup>381</sup>; (3) nesmíte<sup>75</sup> se chovat<sup>68</sup> podle chování<sup>120 560</sup> země Egypta, v níž jste bydleli, aniž se smíte<sup>75</sup> chovat<sup>68</sup> podle chování<sup>120 560</sup> země Kenáanu, kam se vás já chystám uvést<sup>585</sup>, aniž smíte<sup>75</sup> chodit<sup>561</sup> v jejich ustanoveních<sup>90 562</sup>; (4) budete<sup>6</sup> vykonávat<sup>68</sup> mé předpisy<sup>156</sup> a budete<sup>6</sup> zachovávat<sup>277</sup> má ustanovení<sup>90</sup> k chození<sup>561</sup> v nich<sup>562</sup>; já jsem Hospodin, váš Bůh<sup>381</sup>, (5) ano, budete<sup>6</sup> zachovávat<sup>277</sup> má ustanovení<sup>90</sup> a mé předpisy<sup>156</sup>, v nichž<sup>563</sup> člověk, bude-li je vykonávat<sup>68</sup>, bude<sup>143</sup> žít. Já jsem Hospodin.

(6) Žádný člověk<sup>474 490</sup> se nesmí<sup>75</sup> přiblížit<sup>246</sup> k nikomu<sup>74</sup> pokrevně příbuznému<sup>564</sup> k odkrytí nahoty; já jsem Hospodin. (7) Nesmíš<sup>75</sup> odkryt nahotu svého otce ani nahotu své matky; ona je tvá matka, nesmíš<sup>75</sup> odkryt její nahotu. (8) Nesmíš<sup>75</sup> odkryt nahotu ženy tvého otce; to<sup>34</sup> je nahota tvého otce. (9) Nahotu své sestry, dcery tvého otce nebo dcery tvé matky, potomkyně<sup>565</sup> domu nebo potomkyně<sup>565</sup> zevnějšku<sup>566 567</sup> – nesmíš<sup>75</sup> odkryt jejich nahotu. (10) Nahotu dcery tvého syna nebo dcery tvé dcery – nesmíš<sup>75</sup> odkryt jejich nahotu, neboť ony jsou tvá nahota. (11) Nahotu dcery ženy tvého otce, potomkyně<sup>565</sup> tvého otce – ona je tvá sestra, nesmíš<sup>75</sup> odkryt její nahotu. (12) Nesmíš<sup>75</sup> odkryt nahotu sestry tvého otce, ona je blízká příbuzná<sup>564</sup> tvého otce. (13) Nesmíš<sup>75</sup> odkryt nahotu sestry tvé matky, neboť ona je blízká příbuzná<sup>564</sup> tvé matky. (14) Nesmíš<sup>75</sup> odkryt nahotu bratra tvého otce, k jeho ženě se nesmíš<sup>75</sup> přiblížit<sup>246</sup>, ona je tvá teta. (15) Nesmíš<sup>75</sup> odkryt nahotu své snachy, ona je žena tvého syna, nesmíš<sup>75</sup> odkryt její nahotu. (16) Nesmíš<sup>75</sup> odkryt nahotu ženy tvého bratra, to<sup>34</sup> je nahota tvého bratra.

(17) Nesmíš<sup>75</sup> odkryt nahotu ženy a její dcery, dceru její dcery ani dceru jejího syna nesmíš<sup>75</sup> pojmut k odkrytí její nahoty, ony jsou blízké příbuzenstvo<sup>564</sup> – to<sup>34</sup> je hanebnost<sup>568</sup>. (18) Aniž smíš<sup>75</sup> pojmut ženu k její sestře jako sokyni<sup>569</sup> k odkrytí její nahoty vedle ní<sup>54</sup> za jejího života<sup>570</sup>, (19) aniž se smíš<sup>75</sup> přiblížit<sup>246</sup> k ženě v odloučení<sup>391</sup> její nečistoty<sup>140</sup> k odkrytí její nahoty, (20) aniž si smíš<sup>75</sup> dovolit<sup>269 571</sup> přilehnutí k ženě svého soukmenovce<sup>172</sup> k vypuštění semene<sup>572</sup>, k znečištění<sup>140</sup> jí<sup>142</sup>.

(21) A ze svého semene nesmíš<sup>75</sup> přepustit<sup>573</sup> Mólchovi<sup>574</sup>, aniž smíš<sup>75</sup> znesvětit<sup>575</sup> jméno svého Boha – já jsem Hospodin; (22) aniž smíš<sup>75</sup> s mužským pohlavím<sup>576</sup> ulehnout, jako se uléhá s ženou<sup>577</sup> – to<sup>34</sup> je ošklivost<sup>578</sup>; (23) a nesmíš<sup>75</sup> si dovolit<sup>269 571</sup> přilehnutí<sup>572</sup> při žánění<sup>74</sup> zvířeti<sup>5 142</sup> k znečištění<sup>140</sup> jím<sup>142</sup>, aniž se žena smí<sup>75</sup> postavit před zvíře<sup>5 528</sup> k podlehnutí<sup>579</sup> jemu<sup>580</sup> – to<sup>34</sup> je zvrácenost<sup>581</sup>.

(24) Žádnou z těchto věcí<sup>582</sup> se nebudete<sup>6</sup> znečišťovat<sup>583</sup>, neboť všemi těmito věcmi jsou<sup>584</sup> znečištěny národy, jež se já chystám vypudit<sup>466 585</sup> před vaší tvář<sup>117</sup>, (25) a znečistila se země, navštívím<sup>586</sup> tedy<sup>101</sup> její nepravost<sup>134</sup> na ní, i vyzvrací ta země své obyvatele. (26) Vy tedy<sup>101 587</sup> budete<sup>6</sup> zachovávat<sup>277</sup> má ustanovení<sup>90</sup> a mé předpisy<sup>156</sup> a nesmíte<sup>75</sup> činit nic ze všech těchto ošklivostí<sup>578</sup>, domácí<sup>33 538</sup> i cizinec<sup>539</sup>, jenž<sup>57</sup> pobývá<sup>540</sup> vprostřed vás (27) (neboť všechny tyto ošklivosti<sup>578</sup> činili<sup>124</sup> lidé<sup>474</sup> té země, kteří byli před vámi<sup>588</sup>, a země se znečistila), (28) ať vás země nemusí<sup>75</sup> vyzvracet při vašem znečišťování<sup>140 589</sup> jí, jako vyzvracela národy, jež byly před vámi<sup>588</sup>, (29) neboť každý, kdo bude provádět<sup>68</sup> něco ze všech těchto ošklivostí<sup>578</sup> – pak<sup>36</sup> budou duše, jež<sup>57</sup> je provádějí<sup>68 590</sup>, muset<sup>75</sup> být vytaty<sup>234</sup> zprostřed svého lidu. (30) Budete<sup>6</sup> tedy<sup>101</sup> zachovávat<sup>277</sup> mé nařízení<sup>278</sup>, ať nečiníte nic<sup>591</sup> z ustanovení<sup>90 120</sup> ošklivostí<sup>578</sup>, jež se činily<sup>124</sup> před vámi<sup>588</sup>, a nesmíte<sup>75</sup> se jimi znečišťovat<sup>583</sup>; já jsem Hospodin, váš Bůh<sup>381</sup>.

**19** A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (2) Promluv ke všemu shromáždění<sup>117</sup> Izráelových dětí

a řeční k nim: Musíte<sup>75</sup> být svatí, neboť svatý jsem já, Hospodin, váš Bůh.

(3) Každý<sup>293</sup> budete<sup>6</sup> ctít svou matku<sup>592</sup> a svého otce a budete<sup>6</sup> zachovávat<sup>277</sup> mé soboty<sup>541</sup>; já jsem Hospodin, váš Bůh<sup>381</sup>. (4) Nebudete<sup>6</sup> se obracet k modlám<sup>593</sup> a nesmíte<sup>75</sup> si zhotovit<sup>68</sup> boha – slitinu; já jsem Hospodin, váš Bůh<sup>381</sup>.

(5) A kdykoli budete Hospodinu obětovat oběť pokojných hodů<sup>83</sup>, budete<sup>6</sup> ji obětovat k svému blahovlnnému přijetí<sup>11</sup>; (6) bude<sup>6</sup> se jíst v den vašeho obětování a nazítří<sup>227</sup>, ale co bude<sup>57</sup> pozůstaveno až do třetího dne, musí<sup>75</sup> být spáleno ohněm<sup>115</sup>, (7) a bude-li se přece<sup>228</sup> v třetí den jíst, bude ono poskvrnou<sup>231</sup>, nebude blahovlnně přijímáno<sup>11</sup> (8) a pojedší jí<sup>594</sup> ponese<sup>291</sup> svou nepravost<sup>134</sup><sup>135</sup>, neboť znesvětil<sup>575</sup> svatou věc<sup>595</sup> Hospodinovu, i bude<sup>6</sup> ona duše vyřata<sup>234</sup> ze svého lidu<sup>233</sup>.

(9) A při vašem žetí žně vaší země nesmíš<sup>75</sup> zcela dožínat<sup>596</sup> okraje<sup>27</sup><sup>439</sup> svého pole, aniž smíš<sup>75</sup> sbírat paběrky<sup>27</sup> své žně, (10) aniž smíš<sup>75</sup> paběrkovat<sup>597</sup> svou vinici, aniž smíš<sup>75</sup> sbírat opadané<sup>598</sup> ovoce své vinice – to<sup>110</sup> budeš<sup>6</sup> přenechávat chudému<sup>599</sup> a cizinci<sup>539</sup>; já jsem Hospodin, váš Bůh<sup>381</sup>.

(11) Nesmíte<sup>75</sup> krást, aniž smíte<sup>75</sup> oklamávat<sup>600</sup>, aniž se smíte<sup>75</sup> kdokoli<sup>474</sup> proti svému soukmenovci<sup>172</sup><sup>601</sup> dopouštět věrolomnosti<sup>602</sup>, (12) aniž smíte<sup>75</sup> v mém jménu přísahat podvodně<sup>602</sup><sup>603</sup>, takže bys jméno svého Boha znesvěcoval<sup>575</sup>; já jsem Hospodin. (13) Svého bližního<sup>604</sup> nesmíš<sup>75</sup> vydírat<sup>177</sup>, aniž smíš<sup>75</sup> loupit<sup>180</sup>; plat<sup>605</sup> námezdníka<sup>606</sup> nesmíš<sup>75</sup> u tebe zůstat přes noc<sup>607</sup> až do jitra.

(14) Nesmíš<sup>75</sup> zlořčit hluchému, aniž smíš<sup>75</sup> položit<sup>269</sup> překážku před slepého<sup>528</sup>, nýbrž<sup>36</sup> budeš<sup>4</sup> mít úctu<sup>608</sup> před svým Bohem<sup>17</sup>; já jsem Hospodin. (15) V soudu<sup>156</sup> se nesmíš<sup>75</sup> dopustit<sup>68</sup> křivdy; nesmíš<sup>75</sup> dát přednost osobě<sup>609</sup> nuzného<sup>610</sup>, aniž smíš<sup>75</sup> nadřizovat osobě<sup>611</sup> mocného<sup>612</sup>; budeš<sup>6</sup> svého soukmenovce<sup>172</sup> soudit<sup>156</sup> v spravedlnosti. (16) Nesmíš<sup>75</sup> mezi svým lidem chodit jako pomlouváče<sup>613</sup>; nesmíš<sup>75</sup> se postavit proti krvi<sup>614</sup> svého bližního<sup>604</sup>; já jsem Hospodin. (17) Nesmíš<sup>75</sup> svého bratra ve svém srdci nenávidět; vážně<sup>615</sup> svého soukmenovce<sup>172</sup> musíš<sup>75</sup> pokárat<sup>616</sup>,

ať pro něho neneseš<sup>291</sup> hřích<sup>135</sup><sup>617</sup>. (18) Nesmíš<sup>75</sup> se mstít, aniž se smíš<sup>75</sup> na děti<sup>3</sup> svého lidu trvale hněvat<sup>618</sup>, nýbrž<sup>36</sup> budeš<sup>6</sup> svému bližnímu<sup>604</sup> prokazovat lásku tak jako sám<sup>619</sup><sup>620</sup> sobě<sup>621</sup><sup>622</sup>.

(19) Budete<sup>6</sup> zachovávat<sup>277</sup> má ustanovení<sup>90</sup>; tvůj dobytek<sup>5</sup> – nesmíš<sup>75</sup> nechat pářit se<sup>579</sup> dvojí druh, své pole nesmíš<sup>75</sup> osévat dvojmí druhem a roucho dvojího druhu, utkané ze směsi různé příze<sup>623</sup>, se na tebe nesmíš<sup>75</sup> dostat<sup>624</sup>.

(20) A kdykoli muž s ženou<sup>576</sup>, jež<sup>416</sup> je služkou odevzdanou<sup>625</sup> jinému muži a nikterak<sup>626</sup> nebyla vykoupena ani<sup>422</sup> se jí nedalo<sup>20</sup> svobody<sup>627</sup>, bude ležet s vypuštěním<sup>628</sup> semene, bude se<sup>6</sup> dít<sup>207</sup> vyšetřování<sup>629</sup>; nebudou<sup>75</sup> usmrcováni, neboť nebyla osvobozena<sup>627</sup>, (21) ale on přinese<sup>6</sup> Hospodinu ke vchodu stanu setkávání<sup>2</sup> svou oběť za provinění<sup>93</sup> – berana za<sup>150</sup> provinění<sup>93</sup>, (22) a tím beranem za<sup>150</sup> provinění<sup>93</sup> za něho kněz před tváří Hospodinovou učiní<sup>6</sup> zadost<sup>15</sup>, za jeho hřích, jímž zhřešil, i bude mu stran<sup>95</sup><sup>129</sup> jeho hříchu, jímž zhřešil, odpuštěno.

(23) A až budete moč<sup>75</sup> vstoupit do země a nasázet všemožného<sup>74</sup> stromoví<sup>630</sup>, poskytujícího potravu<sup>631</sup>, pak<sup>36</sup> jeho předkožku – jeho ovoce – jako předkožku budete<sup>6</sup> odstraňovat<sup>632</sup>; po tři léta vám bude<sup>6</sup> neobřezaným<sup>633</sup>, nebude se smět<sup>75</sup> jíst<sup>634</sup>, (24) a ve čtvrtém roce se všechno jeho ovoce děkovnou slavností<sup>635</sup> Hospodinu bude<sup>6</sup> stávat<sup>207</sup> svatým<sup>264</sup><sup>636</sup> (25) a v pátém roce budete smět<sup>75</sup> jeho ovoce jíst při rozmnožení<sup>637</sup> jeho výtěžku<sup>638</sup> pro vás<sup>639</sup>.

(26) Nesmíte<sup>75</sup> nic jíst s krví<sup>54</sup>. – Nesmíte<sup>75</sup> se zabývat věštěním<sup>640</sup> a předpovídáním<sup>641</sup><sup>642</sup>. – (27) Nesmíte<sup>75</sup> do okrouhla stříhat<sup>643</sup> svou hlavu po stranách<sup>644</sup>, aniž smíš<sup>75</sup> zohavit<sup>645</sup> okraje<sup>439</sup> své brady<sup>430</sup>, (28) aniž smíte<sup>75</sup> na své maso dělat<sup>269</sup> zářezy<sup>27</sup> pro mrtvého<sup>646</sup>, aniž na sebe smíte<sup>75</sup> dělat<sup>269</sup> značky<sup>27</sup><sup>647</sup> tetováním<sup>648</sup>; já jsem Hospodin. – (29) Nebudeš<sup>6</sup> zneuctívat<sup>575</sup> svou dceru, nechávaje ji<sup>649</sup> smilnit<sup>650</sup>, ať nesmilní země a ať se země nenaplnuje hanebností<sup>568</sup><sup>651</sup>. – (30) Mé soboty<sup>541</sup> budete<sup>6</sup> zachovávat<sup>278</sup> a mou svatyni<sup>396</sup> budete<sup>6</sup> ctít<sup>592</sup>; já jsem Hospodin. – (31) Nebudete<sup>6</sup> se obracet k vyvolávacům

duchů<sup>652</sup>, aniž se budete<sup>6</sup> pídít<sup>653</sup> po jasnovídcích k znečišťování se jimi; já *jsem* Hospodin, váš Bůh<sup>381</sup>.

(32) Před šedinami<sup>27 117 528</sup> budeš<sup>6</sup> povstávat a mít ohled *na* osobu<sup>611</sup> starce, neboť budeš<sup>6</sup> mít úctu<sup>608</sup> před svým Bohem<sup>117</sup>; já *jsem* Hospodin. (33) A kdykoli s tebou ve vaší zemi bude pobývat<sup>540</sup> cizinec<sup>539</sup>, nesmíš<sup>75</sup> mu ubližovat; (34) jako domácí<sup>33 538</sup> z vás vám bude<sup>6</sup> cizinec<sup>539</sup>, jenž<sup>57</sup> s vámi bude pobývat<sup>540</sup> a budeš<sup>6</sup> mu prokazovat lásku tak jako sám<sup>619 620</sup> sobě<sup>621 622</sup>, neboť jste byli cizinci<sup>539</sup> v zemi Egypta; já *jsem* Hospodin, váš Bůh<sup>381</sup>. (35) V soudu<sup>156</sup> se nesmíte<sup>75</sup> dopustit<sup>68</sup> křivdy v měření, ve vážení<sup>654</sup> a ve zjišťování obsahu<sup>655</sup>; (36) budete<sup>6</sup> mít<sup>656</sup> spravedlivé váhy<sup>657</sup>, spravedlivá závaží<sup>658</sup>, spravedlivou éfu<sup>158</sup> a spravedlivý hín<sup>659</sup>; já *jsem* Hospodin, váš Bůh<sup>381</sup>, jenž jsem vás vyvedl<sup>1660</sup> ze země Egypta.

(37) Budete<sup>6</sup> tedy<sup>101</sup> zachovávat<sup>277</sup> všechna má ustanovení<sup>90</sup> a všechny mé předpisy<sup>156</sup> a vykonávat je. Já *jsem* Hospodin.

**20** A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (2) A k Izráelovým dětem<sup>3</sup> musíš<sup>75</sup> říci: Kterýkoli muž<sup>474 490</sup> z Izráelových dětí<sup>3</sup> a z cizinců<sup>27 539</sup>, jenž<sup>57</sup> bude pobývat<sup>540</sup> mezi Izráelem, jenž ze svého semene bude dávat Mólechovi<sup>574</sup>, musíš<sup>75</sup> jistotně<sup>661</sup> být usmrcen, lid země ho musíš<sup>75</sup> zaházet<sup>662</sup> kamením<sup>663</sup>, (3) a já proti onomu muži<sup>474</sup> budu zaměřovat<sup>269 553</sup> svou tvář a vytínat<sup>234</sup> ho zprostřed<sup>546</sup> jeho lidu, neboť dal ze svého semene Mólechovi<sup>574</sup> za účelem znečištění mé svatyně<sup>396</sup> a k znesvěcení<sup>575</sup> jména mé svatosti. (4) A budou-li, lid země, jakkoli<sup>664</sup> před oním mužem<sup>117 474</sup> při jeho dávání ze svého semene Mólechovi<sup>574</sup> zakrývat své oči, takže ho neusmrtí<sup>665</sup>, (5) pak<sup>36</sup> svou tvář proti onomu muži<sup>474</sup> budu upírat<sup>82 666</sup> já, i proti jeho čeledi<sup>667</sup>, a vytínat<sup>234</sup> jeho a všechny, již<sup>57</sup> v smilstvu budou chodit<sup>351</sup> za ním, takže budou chodit ve smilstvu<sup>551 668</sup> za Mólchem<sup>574</sup>, zprostřed<sup>546</sup> jejich lidu. – (6) A duše, jež se bude obracet k vyvolavačům duchů<sup>652</sup> a k jasnovídcům k chození ve smilstvu<sup>551 668</sup> za nimi, – ano, proti oné duši budu zaměřovat<sup>269 553</sup> svou tvář a vytínat<sup>234</sup> ho zprostřed<sup>546</sup> jeho lidu. (7) Budete<sup>6</sup> se tedy<sup>101</sup> posvěcovat<sup>669</sup>

a budete<sup>6</sup> svatí, neboť já *jsem* Hospodin, váš Bůh<sup>381</sup>, (8) i budete<sup>6</sup> zachovávat<sup>277</sup> má ustanovení<sup>90</sup> a budete<sup>6</sup> je vykonávat; já *jsem* Hospodin, posvěcující vás<sup>670</sup>.

(9) Kdykoli *bude* kterýkoli člověk<sup>474 490</sup>, jenž bude zlořečit svému otci *aneb* své matce, musíš<sup>75</sup> být jistotně<sup>661</sup> usmrcen – zlořečil<sup>124</sup> svému otci *aneb* své matce, jeho krev<sup>393 671</sup> *bude* na něm. (10) A muž, jenž bude cizoložit s ženou<sup>576</sup> jiného muže, jenž bude cizoložit s ženou<sup>576</sup> svého bližního<sup>604</sup>, musíš<sup>75</sup> být jistotně<sup>661</sup> usmrcen, cizoložník i cizoložnice. (11) A muž, jenž bude ležet s ženou<sup>576</sup> svého otce, odkryje nahotu svého otce; oni oba musejí<sup>75</sup> být jistotně<sup>661</sup> usmrceni, jejich krev<sup>393 671 672</sup> *bude* na nich. (12) A muž, jenž bude ležet se svou snachou<sup>576</sup> – oni oba musejí<sup>75</sup> být jistotně<sup>661</sup> usmrceni, dopustili se<sup>68</sup> zvrácenosti<sup>581</sup>, jejich krev<sup>393 671 672</sup> *bude* na nich. (13) A muž, jenž bude ležet s mužským pohlavím<sup>576</sup>, jako se uléhá s ženou<sup>577</sup> – oni se oba dopustili<sup>68</sup> oškřivosti<sup>578</sup>, musejí<sup>75</sup> být jistotně<sup>661</sup> usmrceni, jejich krev<sup>393 671 672</sup> *bude* na nich. (14) A muž, jenž bude pojímat ženu a její matku – to<sup>34</sup> je hanebnost<sup>568</sup>; ohněm musejí<sup>75</sup> spálit<sup>115</sup> jeho i je, ať není hanebnosti<sup>568</sup> vprostřed vás. (15) A muž, jenž *si* bude dovolovat<sup>269 571</sup> přilehnout<sup>572</sup> při zvířeti<sup>5 142</sup>, musíš<sup>75</sup> být jistotně<sup>661</sup> usmrcen, a to zvíře<sup>5</sup> musíš<sup>75</sup> zabít. (16) A žena, jež se bude přibližovat<sup>246</sup> k jakémukoli<sup>74</sup> zvířeti<sup>5</sup>, aby *na* ni nalezlo<sup>579 673</sup> – pak<sup>36</sup> musíš<sup>75</sup> zabít tu ženu i to zvíře<sup>5</sup>, musejí<sup>75</sup> být jistotně<sup>661</sup> usmrceni, jejich krev<sup>393 671 672</sup> *bude* na nich. (17) A muž, jenž bude pojímat svou sestru, dceru svého otce nebo dceru své matky, a bude vidět její nahotu a ona bude vidět jeho nahotu – to<sup>34</sup> je ostuda, i budou<sup>6</sup> vyřát<sup>234</sup> před očima dětí<sup>3</sup> svého lidu; odkryje nahotu své sestry, ponese<sup>291</sup> svou nepravost<sup>134 135</sup>. (18) A muž, jenž bude ležet s ženou<sup>576</sup> trpící nevolnosti<sup>392 513</sup> a odkryje její nahotu, obnaží její tok<sup>401</sup> a ona odkryje tok<sup>401</sup> své krve<sup>393</sup> – pak<sup>36</sup> budou<sup>6</sup> oba vyřati<sup>234</sup> zprostřed<sup>546</sup> svého lidu. (19) A nahotu sestry své matky a sestry svého otce nesmíš<sup>75</sup> odkrýt, neboť *takový*<sup>674</sup> obnaží svou blízkou příbuznou<sup>564</sup>; ponese<sup>291</sup> svou nepravost<sup>134 135</sup>. (20) A muž, jenž bude

ležet se svou tetou<sup>576</sup>, odkryje nahotu svého strýce – ponesou<sup>291</sup> svůj hřích<sup>135</sup>; budou umírat bezdětní. (21)A muž, jenž bude pojímat ženu svého bratra – to je poskvrna<sup>391</sup>675; odkryje nahotu svého bratra; budou bezdětní.

(22)Budete<sup>6</sup> tedy<sup>101</sup> zachovávat<sup>277</sup> všechna má ustanovení<sup>90</sup> a všechny mé předpisy<sup>156</sup> a vykonávat je, ať vás nemusí<sup>75</sup> vyzvracet země, kam se vás já chystám uvést<sup>585</sup> k bydlení v ní, (23)a nesmíte<sup>75</sup> chodit<sup>561</sup> v ustanoveních<sup>90</sup>562 národů, jež<sup>27</sup> se já chystám vypudit<sup>466</sup>585 před vaší tvář<sup>17</sup>, neboť oni všechny tyto věci činili<sup>124</sup>, i zhnusilo se mi v nich (24)a vám jsem řekl: Jejich půdy<sup>676</sup> se budete zmocňovat<sup>677</sup> vy a já ji chci<sup>75</sup> dát vlastnit<sup>677</sup> vám, zem přetékájící<sup>678</sup> mlékem a medem, já, Hospodin, váš Bůh<sup>381</sup>, jenž jsem vás vyčlenil<sup>44</sup> z<sup>679</sup> národností<sup>680</sup>, (25)I budete<sup>6</sup> činit rozdí<sup>44</sup> mezi zvířectvem<sup>5</sup> čistým a nečistým<sup>681</sup> a mezi letounstvem<sup>329</sup> nečistým a čistým<sup>681</sup> a nesmíte<sup>75</sup> sami sebe<sup>376</sup> poskvrňovat<sup>377</sup> zvířectvem<sup>5</sup> a letounstvem<sup>329</sup> a kdecím<sup>74</sup>378, co se plazí<sup>383</sup>682 po půdě<sup>676</sup>, co jsem vám vyčlenil<sup>44</sup>679 za nečisté, (26)a budete<sup>6</sup> mi svatými, neboť svatý jsem já, Hospodin, a vás jsem vyčlenil<sup>44</sup> z<sup>679</sup> národností<sup>680</sup> k tomu, abyste patřili<sup>385</sup>656 mně<sup>683</sup>. (27)A muž nebo žena – kdykoli bude v nich duch vyvolávání mrtvých<sup>652</sup> nebo jasnovídectví, budou muset<sup>75</sup> být jistotně<sup>661</sup> usmrceni, budou je muset<sup>75</sup> zaházet<sup>662</sup> kamením<sup>663</sup>, jejich krev<sup>393</sup>671672 bude na nich.

**21** A Hospodin k Mojžíšovi řekl: Řekni ke kněžím, synům Áronovým, toto<sup>36</sup> k nim řekni: Nikdo z vás se mezi svým lidem<sup>233</sup> nesmí<sup>75</sup> znečistit pro mrtvého<sup>646</sup>683, (2)leda pro svého pokrevně příbuzného<sup>684</sup>, blízkého<sup>683</sup> jemu – pro svou matku<sup>683</sup> aneb pro svého otce<sup>683</sup> aneb pro svého syna<sup>683</sup> aneb pro svou dceru<sup>683</sup> aneb pro svého bratra<sup>683</sup> (3)aneb pro svou sestru, pannu, jemu blízkou<sup>683</sup>, jež se nedostala<sup>207</sup> muži – pro ni<sup>683</sup> se smí<sup>75</sup> znečistit. (4)Hodnostář<sup>685</sup> mezi svým lidem<sup>233</sup> se nesmí<sup>75</sup> znečistit k svému znesvěcení<sup>575</sup>686, (5)nesmějí<sup>75</sup> na své hlavě vyholovat<sup>687</sup> lysinu<sup>438</sup>, aniž smějí<sup>75</sup> stříhat<sup>433</sup> okraje<sup>439</sup> své brady<sup>430</sup>, aniž smějí<sup>75</sup> na svém mase vyřezávat zářezy<sup>27</sup>. (6)Budou<sup>6</sup> svatí svému Bohu a nesmějí<sup>75</sup>

jméno svého Boha znesvěcovat<sup>575</sup>, neboť oni předkládají<sup>4</sup> ohnivě oběti Hospodinovy, pokrm<sup>89</sup> jejich Boha; budou<sup>6</sup> tedy<sup>101</sup> svatí. (7)Nesmějí<sup>75</sup> pojmut ženu smilnicí<sup>688</sup> nebo zneuctěnou<sup>575</sup>, ani ženu od svého muže vyhnanou<sup>689</sup> nesmějí<sup>75</sup> pojmut, neboť on<sup>690</sup> je svatý svému Bohu; (8)uznáš<sup>6</sup> ho tedy<sup>101</sup> za svého<sup>301</sup>691, neboť on předkládá<sup>4</sup> pokrm<sup>89</sup> svého Boha – bude<sup>6</sup> ti svatým, neboť svatý jsem já, Hospodin, posvěčující vás<sup>670</sup>. (9)A dcera kněze<sup>692</sup>, kdykoli bude zneuctívána<sup>575</sup> smilstvem, zneuctívá<sup>575</sup> svého otce; bude muset<sup>75</sup> být spálena ohněm<sup>15</sup>. (10)A kněz, jenž je<sup>57</sup> větší než jeho<sup>693</sup> bratři, na jehož hlavu byl vyléván olej k pomazávání<sup>250</sup> a jehož ruku naplnili<sup>276</sup> k obléčení rouch, nesmí<sup>75</sup> svou hlavu nechat rozruchanou<sup>304</sup>, aniž smí<sup>75</sup> svá roucha roztrhnout<sup>305</sup>, (11)aniž smí<sup>75</sup> vejít ke kterékoli<sup>74</sup> mrtvé osobě<sup>694</sup>, nesmí<sup>75</sup> se znečistit pro svého otce<sup>683</sup> ani pro svou matku<sup>683</sup> (12)aniž smí<sup>75</sup> ze svatyně<sup>396</sup> vyjít ani svatyni<sup>396</sup> svého Boha zneuctít<sup>575</sup>, neboť je na něm zasvěcení<sup>263</sup>, olej pomazání jeho Boha; já jsem Hospodin. (13)A ženu on musí<sup>75</sup> pojmut v jejím panenství; (14)vdovu ani vyhnanou<sup>689</sup> ani zneuctěnou<sup>575</sup>, smilnicí<sup>688</sup> – tyto<sup>695</sup> nesmí<sup>75</sup> pojmut, jen pannu ze svého lidu<sup>233</sup> za ženu smí<sup>75</sup> pojmut. (15)A své símě mezi svým lidem<sup>233</sup> nesmí<sup>75</sup> zneuctít<sup>575</sup>, neboť já jsem Hospodin, posvěčující ho<sup>670</sup>.

(16)A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (17)Promluv k Áronovi výrokem: Nikdo<sup>474</sup> z tvého semene po jejich pokoleních<sup>92</sup>, na němž bude vada, se nesmí<sup>75</sup> přiblížit<sup>246</sup> k předkládání<sup>4</sup> pokrmu<sup>89</sup> svého Boha, (18)neboť žádný<sup>74</sup> muž, na němž vada bude, se přiblížit<sup>246</sup> nesmí<sup>75</sup>, nikdo<sup>474</sup> slepý nebo chromý nebo v tváři znetvořený<sup>696</sup> nebo mající některý úd příliš dlouhý<sup>697</sup>, (19)nebo muž, na němž bude zlomenina nohy nebo zlomenina ruky (20)nebo hrbatý nebo zakrslý<sup>431</sup>698 nebo mající bělmo<sup>699</sup> ve svém oku nebo mající svrab<sup>700</sup> nebo lišej<sup>701</sup> nebo rozdrčená varlata<sup>27</sup>. (21)Žádný<sup>74</sup> muž ze semene Árona, kněze, na němž bude vada, nesmí<sup>75</sup> přistoupit<sup>72</sup> k předkládání<sup>4</sup> ohnivých obětí Hospodinových; je na něm vada, nesmí<sup>75</sup> přistoupit<sup>72</sup> k předkládání<sup>4</sup> pokrmu<sup>89</sup> svého Boha. (22)Jíst pokrm<sup>89</sup> svého Boha



smí<sup>75</sup>, z věcí nanejvýš svatých<sup>59</sup> a z věcí svatých, (23)jen k oponě nesmí<sup>75</sup> vejít a k oltáři nesmí<sup>75</sup> přistoupit<sup>72</sup>, neboť je na něm vada, ať mých svatyní<sup>396 702</sup> nezneuctívá<sup>575</sup>, neboť já jsem Hospodin, posvěcující je<sup>670</sup>. (24)A Mojžíš promluvil k Árónovi a k jeho synům a ke všem Izráelovým dětem<sup>3</sup>.

**22** A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (2)Promluv k Árónovi a k jeho synům, jak<sup>36</sup> se mají<sup>75</sup> zdržovat<sup>263 703</sup> od svatých věcí Izráelových dětí<sup>3</sup> (ať nezneuctívají<sup>575</sup> jméno mé svatosti), jež mi oni posvěcují; já jsem Hospodin. (3)Řekni k nim: Každý muž po vašich pokoleních<sup>92</sup>, ze všeho vašeho semene, který se bude přibližovat<sup>246</sup> k svatým věcem, jež Izráelovy děti<sup>3</sup> posvěcují Hospodinu, bude-li<sup>36</sup> na něm jeho nečistota<sup>140</sup>, pak<sup>36</sup> bude<sup>6</sup> ona duše vyřazena<sup>234</sup> z přítomnosti<sup>292</sup> mé tváře; já jsem Hospodin. (4)Žádný muž<sup>490</sup> ze semene Árónova, je-li<sup>36</sup> on malomocný nebo mající výtok<sup>491 492</sup>, nesmí<sup>75</sup> jíst ze svatých věcí<sup>704</sup>, než bude čist, a kdo<sup>57</sup> sáhne na<sup>137</sup> cokoli<sup>74 705</sup> znečištěného mrtvým<sup>646</sup>, nebo muž, z něhož vycházel výlev<sup>501</sup> semene, (5)nebo muž<sup>474</sup>, jenž sahal na<sup>137</sup> cokoli<sup>74</sup> lezoucí<sup>138</sup>, co mu je nečisté, nebo na<sup>137</sup> člověka, jenž mu je nečistý jakoukoli<sup>74</sup> svou nečistotou<sup>140</sup> – (6)osoba<sup>45</sup>, jež na to<sup>34</sup> bude sahat<sup>137</sup>, ta<sup>36</sup> bude až do večera znečištěna<sup>358</sup> a nesmí<sup>75</sup> jíst ze svatých věcí, leč své maso vykoupá ve vodě<sup>253</sup>; (7)pak<sup>36</sup>, až slunce zajde, bude<sup>143</sup> očištěna a potom bude smět<sup>75</sup> jíst ze svatých věcí, neboť je to<sup>34</sup> její pokrm<sup>89</sup>. (8)Zdechliny ani rozervaného nesmí<sup>75</sup> jíst k znečištění<sup>140</sup> jím<sup>142</sup>; já jsem Hospodin. (9)Budou<sup>6</sup> tedy<sup>101</sup> zachovávat<sup>124 277</sup> mé nařízení<sup>278</sup>, ať za to<sup>706</sup> nenesou<sup>291</sup> hřích<sup>135</sup> a neumrou v něm<sup>142</sup>, kdyby je<sup>33 707</sup> zneuctivali<sup>575</sup>; já jsem Hospodin, posvěcující je<sup>670</sup>.

(10)A žádný<sup>74</sup> neoprávněný<sup>296</sup> nesmí<sup>75</sup> jíst svatě<sup>63 708</sup>, podruh<sup>709</sup> kněze ani námezdník<sup>606</sup> nesmí<sup>75</sup> jíst svatě<sup>33 708</sup>, (11)ale kdykoli kněz někoho<sup>45</sup> řádně<sup>710</sup> za své peníze<sup>711</sup> bude kupovat, bude on smět<sup>75</sup> z něho<sup>704</sup> jíst, i zrozenectvo<sup>712</sup> jeho domu<sup>713</sup> – oni budou smět<sup>75</sup> jíst z jeho pokrmu<sup>89 704</sup>. (12)A dcera kněze, kdykoli se bude dostávat muž neoprávněnému<sup>296 714</sup>, nebude

ona smět<sup>75</sup> jíst z oběti věnování<sup>223 704</sup> svatých věcí, (13)ale kdykoli dcera kněze bude vdovou aneb vyhnanou<sup>689</sup> a nebude mít<sup>321</sup> semene, a vrátí se do domu svého otce jako za svého mládí<sup>570</sup>; bude smět<sup>75</sup> jíst z pokrmu<sup>89 704</sup> svého otce, ale žádný<sup>74</sup> neoprávněný<sup>296</sup> z něho<sup>698</sup> jíst nesmí<sup>75</sup>. (14)A kdykoli někdo<sup>474</sup> bude jíst svatou věc v pobloužení<sup>194</sup>, pak<sup>36</sup> k ní<sup>54</sup> přidá<sup>6</sup> její pětinu<sup>715</sup> a dá<sup>6</sup> s tou svatou věcí<sup>716 717</sup> knězi. (15)A nesmějí<sup>75</sup> znesvěcovat<sup>575</sup> svaté věci Izráelových dětí<sup>3</sup>, jež oni věnují<sup>73</sup> Hospodinu, (16)takže<sup>36</sup> by na sebe<sup>718</sup> uvalili<sup>291 719</sup> nepravost<sup>134 135</sup> provinění<sup>93</sup> jedením jejich svatých věcí, neboť já jsem Hospodin, posvěcující je<sup>670</sup>.

(17)A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (18)Promluv k Árónovi a k jeho synům a ke všem Izráelovým dětem<sup>3</sup> a řekni k nim: Kdokoli<sup>490</sup> z Izráelova domu aneb z cizinců<sup>27 539</sup> mezi Izráelem, kdo bude předkládat<sup>4</sup> svůj obětní dar<sup>4</sup> podle kteréhokoliv<sup>74 720</sup> z jejich slibů<sup>225</sup> aneb jako kteroukoli<sup>74</sup> z jejich dobrovolných obětí<sup>226</sup>, jež budou Hospodinu předkládat<sup>4</sup> jako vzestupnou oběť<sup>7</sup> (19)k vašemu blahovlnnému přijetí<sup>11 12</sup> – ať je bez chyby<sup>8</sup>, samec<sup>9</sup> ze skotu<sup>155</sup>, z ovcí<sup>155</sup> aneb z koz<sup>155</sup>. (20)Nesmíte<sup>75</sup> předkládat<sup>4</sup> nic<sup>74</sup>, na čem je vada, neboť to vám nebude k blahovlnnému přijetí<sup>11</sup>. (21)A kdykoli bude někdo<sup>474</sup> Hospodinu předkládat<sup>5</sup> oběť pokojných hodů<sup>83</sup> k splnění<sup>721</sup> slibu nebo jako dobrovolnou oběť<sup>226</sup> ze skotu<sup>155</sup> nebo z drobného dobytka<sup>155</sup>, nechť je<sup>6</sup> k blahovlnnému přijetí<sup>11</sup> bez chyby<sup>8</sup>, žádná<sup>74</sup> vada na ní nesmí<sup>75</sup> být. (22)Slepé nebo polámané nebo zmrzačené<sup>722</sup> nebo s nádory<sup>723</sup> nebo mající svrab<sup>700</sup> nebo lišej<sup>701</sup> – tyto nesmíte<sup>75</sup> Hospodinu předkládat<sup>4</sup> a nesmíte<sup>75</sup> z nich dávat ohnivé oběti na oltář Hospodinu; (23)ani hovzí dobytče<sup>109</sup> ani drobné dobytče<sup>149</sup>, mající některý úd příliš dlouhý<sup>697</sup> nebo příliš krátký<sup>724</sup> – to<sup>34</sup> smíš<sup>75</sup> učinit dobrovolnou oběť<sup>226 286</sup>, ale jako slib<sup>225</sup> nebude blahovlnně přijímáno<sup>11</sup>; (24)ani rozmačkané ani roztlučené ani vytrhané ani vyřezané<sup>725</sup> nesmíte<sup>75</sup> předkládat<sup>4</sup> Hospodinu, ani ve vaší zemi nebudete smět<sup>75</sup> tak činit. (25)Ani z ruky syna ciziny<sup>726</sup> nesmíte<sup>75</sup> předkládat<sup>4</sup> pokrm<sup>89</sup>

vašeho Boha, od žádných<sup>74</sup> těchto, neboť na nich je zkaženost<sup>77</sup>, je na nich vada – nebudou<sup>78</sup> blahovlně přijímány<sup>11</sup> ve váš prospěch<sup>14</sup>.

(26)A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (27)Kdykoli se bude rodit hovězí dobytč<sup>109</sup> nebo ovce nebo koza, pak<sup>36</sup> zůstane<sup>6 207</sup> sedm dní pod svou matkou a od osmého dne a nadále bude moci<sup>75</sup> být blahovlně přijato<sup>11</sup> v obětní dar<sup>4</sup> ohnivé oběti Hospodinu; (28)ale krávu<sup>109</sup> nebo ovci<sup>149</sup> – nesmíte<sup>75</sup> ji a její mládě<sup>837</sup> porazit<sup>18</sup> v jeden den. (29)A kdykoli budete Hospodinu obětovat děkouvno<sup>221</sup> obět, budete<sup>6</sup> obětovat k vašemu blahovlnnému přijetí: (30)v týž<sup>729</sup> den se bude<sup>6</sup> jíst, nesmíte<sup>75</sup> z ní nic nechat do jitra; já jsem Hospodin. (31)Budete<sup>6</sup> tedy<sup>101</sup> zachovávat<sup>277</sup> mé rozkazy a vykonávat je; já jsem Hospodin; (32)a nesmíte<sup>75</sup> zneuctívat<sup>575</sup> jméno mé svatosti, nýbrž<sup>36</sup> budu<sup>6 730</sup> vprostřed Isráelových dětí<sup>3</sup> posvěcován<sup>301</sup>, já, <sup>731</sup>Hospodin, posvěčující vás<sup>670</sup>, (33)jenž<sup>57</sup> vás vyzývá<sup>384 660</sup> ze země Egypta k tomu, abych se vám stal<sup>207 385</sup> Bohem<sup>386</sup>, já, <sup>731</sup>Hospodin.

**23** A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (2)Promluv k Isráelovým dětem<sup>3</sup> a řekni k nim: Svátky<sup>2 732</sup> Hospodinovy, jež budete<sup>6</sup> provolávat, svatá svolání<sup>264 733</sup> – toto<sup>187</sup> budou ony, mé svátky<sup>2 732</sup>:

(3)Šest dní se bude<sup>6</sup> vykonávat zaměstnání<sup>236</sup> a v den sedmý bude sobota<sup>541</sup> odpočívání<sup>542</sup>, svaté svolání<sup>264 733</sup>, žádné<sup>74</sup> zaměstnání<sup>236</sup> vykonávat nesmíte<sup>75</sup>, je to<sup>34</sup> sobota<sup>541</sup> Hospodinova ve všech vašich příbytích.

(4)Toto<sup>187</sup> jsou svátky<sup>2 732</sup> Hospodinovy, svatá svolání<sup>264 733</sup>, jež v jejich určené období<sup>2 732</sup> budete<sup>6</sup> provolávat: (5)V prvním měsíci, v čtrnáctý den toho měsíce<sup>536</sup>, mezi dvěma večery<sup>734</sup>, je Minutí<sup>735</sup> Hospodinovo<sup>736</sup>.

(6)A v patnáctý den tohoto měsíce<sup>536</sup> je slavnost nekvašených chlebů Hospodinovo<sup>736</sup>; po sedm dní budete<sup>6</sup> jíst nekvašené chleby. (7)V první den budete<sup>6</sup> mít<sup>656</sup> svaté svolání<sup>264 733</sup>, žádné<sup>74</sup> zaměstnání<sup>236</sup> prací<sup>737</sup> nesmíte<sup>75</sup> vykonávat, (8)a po sedm dní budete<sup>6</sup> Hospodinu předkládat<sup>4 124</sup> ohnivou oběť. V sedmý den bude

svaté svolání<sup>264 733</sup>, žádné<sup>74</sup> zaměstnání<sup>236</sup> prací<sup>737</sup> nesmíte<sup>75</sup> vykonávat.

(9)A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (10)Promluv k Isráelovým dětem<sup>3</sup> a řekni k nim: Až budete moci<sup>75</sup> vstoupit do země, již se vám já chystám dát<sup>585</sup>, a budete žnout její žně, pak<sup>36</sup> budete<sup>6</sup> přinášet snop<sup>738</sup> z první úrody<sup>76</sup> vaší žně ke knězi; (11)on<sup>36</sup> ten snop<sup>738</sup> bude<sup>6</sup> obracet<sup>240</sup> před tváří Hospodinovou k vašemu blahovlnnému přijetí<sup>11 12</sup>; nazíří<sup>227</sup> po sobotě<sup>541 739</sup> jej bude<sup>6</sup> kněz obracet<sup>240</sup>. (12)A v den vašeho obracení<sup>240</sup> toho snopu<sup>738</sup> budete<sup>6</sup> za vzestupnou oběť<sup>7</sup> Hospodinu obětovat<sup>68 286</sup> bezvadné<sup>8</sup> jehně<sup>86</sup>, roční<sup>399</sup>, (13)a k němu<sup>53</sup> oběť daru<sup>47</sup>, dvě desetiny<sup>740</sup> jemné mouky, zadělanou<sup>6162</sup> olejem, ohnivou oběť Hospodinu, líbeznou<sup>31</sup> vůni, a k ní<sup>53</sup> úlitbu<sup>741</sup>, čtvrt hínu<sup>659</sup> vína. (14)A chleba ani praženého zrní, totiž<sup>36</sup> z nového obilí, nesmíte<sup>75</sup> jíst až právě do tohoto dne<sup>742</sup>, až do vašeho přinesení obětního daru<sup>4</sup> vašeho Boha<sup>743</sup> – trvalé ustanovení<sup>90 91</sup> po vašich pokoleních<sup>92</sup> ve všech vašich příbytích.

(15)A ode dne následujícího po sobotě<sup>541 739</sup>, ode dne vašeho přinesení snopu<sup>738</sup> obracení<sup>240</sup>, si budete<sup>6</sup> počítat sedm týdnů<sup>8</sup>; necht' jsou<sup>6</sup> úplné<sup>8</sup> – (16)až po den následující po sedmé sobotě<sup>541 739</sup> budete<sup>6</sup> počítat padesát dní a budete<sup>6</sup> Hospodinu předkládat<sup>4</sup> novou oběť daru<sup>47</sup>: (17)ze svých příbytků budete<sup>6</sup> přinášet chleby<sup>27</sup> obracení<sup>240</sup>, dva, necht' jsou<sup>6</sup> z dvou desetín<sup>740</sup> jemné mouky, budou<sup>6</sup> pečeny kynuté, prvotiny<sup>80 744</sup> Hospodinou. (18)A s těmi chleby<sup>27 54</sup> budete<sup>6</sup> předkládat<sup>4</sup> sedm bezvadných<sup>8</sup> jehňat<sup>86</sup>, ročních<sup>284</sup>, a jednoho mladého býka<sup>17</sup> a dva berany – ti budou<sup>6</sup> vzestupnou oběť<sup>17</sup> Hospodinu; a k nim<sup>53</sup> oběť daru<sup>47</sup> a úlitbu<sup>741 745</sup> k nim<sup>53</sup>, ohnivou oběť, líbeznou<sup>31</sup> vůni Hospodinu. (19)A jednoho chlupatce<sup>128</sup> z koz budete<sup>6</sup> činit oběti za hřích a dvě roční<sup>284</sup> jehňata<sup>86</sup> oběti<sup>286</sup> pokojných hodů<sup>83</sup>, (20)j bude<sup>6</sup> je<sup>746</sup> kněz z chlebem<sup>54</sup> z prvotín obracet<sup>240</sup> v oběť obracení<sup>240</sup> před tváří Hospodinovou, s dvěma jehňaty<sup>54 86</sup>; budou svatá<sup>264</sup> Hospodinu, pro kněze<sup>58</sup>. (21)A právě v tento den<sup>742</sup> budete<sup>6</sup> činit provolání<sup>747</sup> – bude<sup>6</sup> vám to svatým

svoláním<sup>264 733 748</sup>, žádně<sup>74</sup> zaměstnání<sup>236</sup> prací<sup>737</sup> nesmíte<sup>75</sup> vykonávat – trvalé ustanovení<sup>90 91</sup> ve všech vašich příbýtcích po vašich pokoleních<sup>92</sup>. (22) A při vašem žetí žně vaší země nesmíš<sup>75</sup> zcela dožínat<sup>749</sup> okrajů<sup>24 439</sup> svého pole, aniž smíš<sup>75</sup> sbírat paběrky<sup>27</sup> své žně – to<sup>110</sup> musíš<sup>75</sup> přenechat chudému<sup>599</sup> a cizinci<sup>539</sup>; já jsem Hospodin, váš Bůh<sup>381</sup>.

(23) A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (24) Promluv k Izráelovým dětem<sup>3</sup> výrokem: V sedmém měsíci, v první<sup>750</sup> den měsíce<sup>536</sup>, budete<sup>6</sup> mít<sup>656</sup> odpočívání<sup>542</sup>, památku troubení<sup>751</sup>, svaté svolání<sup>264 733</sup>; (25) žádně<sup>74</sup> zaměstnání<sup>236</sup> prací<sup>737</sup> nesmíte<sup>75</sup> vykonávat, ale Hospodinu budete<sup>6</sup> předkládat<sup>4</sup> ohnivou oběť.

(26) A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (27) Ale<sup>320</sup> v desátý den tohoto sedmého měsíce<sup>536</sup> je on, den<sup>752</sup> zadostučinění<sup>120 753</sup>; budete<sup>6</sup> mít<sup>656</sup> svaté svolání<sup>264 733</sup> a ponížovat<sup>537</sup> samy sebe<sup>376</sup> a předkládat<sup>4</sup> Hospodinu ohnivou oběť, (28) a právě v tento den<sup>742</sup> nesmíte<sup>75</sup> vykonávat žádně<sup>74</sup> zaměstnání<sup>236</sup>, neboť je to<sup>34</sup> den zadostučinění<sup>120 753</sup> k učinění zadost<sup>15</sup> za vás před tváří Hospodina, vašeho Boha, (29) ano, každá duše, jež se právě v tento den<sup>742</sup> nebude ponížovat<sup>537</sup>, ta<sup>36</sup> bude<sup>6</sup> vyřata<sup>234</sup> ze svého lidu<sup>233</sup>, (30) a každá duše, jež bude právě v tento den<sup>742</sup> vykonávat jakékoli<sup>74</sup> zaměstnání<sup>236</sup> – pak<sup>36</sup> tu duši zprostřed<sup>546</sup> jejího lidu budu vymyovat.

(31) Nesmíte<sup>75</sup> žádně<sup>74</sup> zaměstnání<sup>236</sup> vykonávat – trvalé ustanovení<sup>90 91</sup> po vašich pokoleních<sup>92</sup> ve všech vašich příbýtcích.

(32) Bude vám to<sup>34</sup> sobotou<sup>541</sup> odpočívání<sup>542</sup>, když<sup>36</sup> budete ponížovat<sup>537</sup> samy sebe<sup>376</sup>, v devátý den měsíce navečer – od večera do večera budete<sup>6</sup> odpočívát svým odpočinkem<sup>541 754</sup>.

(33) A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (34) Promluv k Izráelovým dětem<sup>3</sup> výrokem: V patnáctý den tohoto sedmého měsíce<sup>536</sup> bude po sedm dní slavnost budek<sup>755</sup> Hospodinu. (35) V první den bude svaté svolání<sup>264 733</sup>, žádně<sup>74</sup> zaměstnání<sup>236</sup> prací<sup>737</sup> nesmíte<sup>75</sup> vykonávat; (36) po sedm dní budete<sup>6</sup> Hospodinu předkládat<sup>4</sup> ohnivou oběť, v osmý den budete<sup>6</sup> mít<sup>656</sup> svaté svolání<sup>264 733</sup> a předkládat<sup>4</sup> Hospodinu ohnivou oběť; to<sup>34</sup> bude slavnostní

shromáždění<sup>756</sup>, žádně<sup>74</sup> zaměstnání<sup>236</sup> prací<sup>737</sup> nesmíte<sup>75</sup> vykonávat.

(37) Toto<sup>187</sup> jsou svátky<sup>2 732</sup> Hospodiny, jež budete<sup>6</sup> provolávat za svatá svolání<sup>264 733</sup> k předkládání<sup>4</sup> ohnivé oběti Hospodinu, vzestupné oběti<sup>7</sup> a oběti daru<sup>47</sup> – žertvy<sup>757</sup> a úliteb<sup>741</sup>, úlohy<sup>758</sup> dne v její den, (38) kromě sobot<sup>541</sup> Hospodinových a kromě vašich darů a kromě všech vašich slibů<sup>225</sup> a kromě všech vašich dobrovolných obětí<sup>226</sup>, jež Hospodinu budete dávat. (39) Ale<sup>320</sup> v patnáctý den sedmého měsíce<sup>536</sup>, když sklídíte<sup>361 759</sup> úrody země, budete<sup>6</sup> po sedm dní slavit Hospodinu slavnost<sup>760</sup>; v první den bude odpočívání<sup>542</sup> a v osmý den bude odpočívání<sup>542</sup>. (40) A v první den si budete<sup>6</sup> přinášet<sup>249</sup> výhonky<sup>761</sup> ozdobného stromoví<sup>630 762</sup>, haluze<sup>274 763</sup> palem a větve<sup>27</sup> husté olisté-ného stromoví<sup>630</sup> a vrb<sup>764</sup> od potoka<sup>765</sup> a budete<sup>6</sup> se po sedm dní před tváří Hospodina, vašeho Boha, veselit<sup>766</sup>. (41) I budete<sup>6</sup> to<sup>34 767</sup> slavit jako slavnost<sup>760</sup> Hospodinu po sedm dní v roce – trvalé ustanovení<sup>90 91</sup> po vašich pokoleních<sup>92</sup>; budete<sup>6</sup> to<sup>34 767</sup> slaviti<sup>760</sup> v sedmém měsíci, (42) po sedm dní budete<sup>6</sup> bydlet<sup>766</sup> v budkách<sup>755</sup>, všichni domácí<sup>538</sup> v Izráeli budou<sup>6</sup> bydlet<sup>766</sup> v budkách<sup>755</sup>, (43) aby věděla vaše pokolení, že jsem v budky<sup>755</sup> ubytoval Izráelovy děti<sup>3</sup>, když jsem je vyvedl<sup>361 660</sup> ze země Egypta, já, <sup>731</sup> Hospodin, váš Bůh<sup>381</sup>. (44) A Mojžíš o svátcích<sup>2 95 732</sup> Hospodinových promluvil k Izráelovým dětem<sup>3</sup>.

**24** A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (2) Rozkaž Izráelovým dětem<sup>3</sup>, ať k tobě přinášejí<sup>249</sup> čistý olej olivy, z rozdrcení<sup>768</sup>, k svícení<sup>769</sup>, k rozžetí<sup>770</sup> ustavičného světla<sup>197 771</sup>. (3) Zevně vůči oponě<sup>113</sup> svědectví ve stanu setkávání<sup>2</sup> je<sup>767</sup> bude<sup>6</sup> Áron spravovat<sup>772</sup> od večera do jitra před tváří Hospodinovou – trvalé ustanovení<sup>90 91</sup> po vašich pokoleních<sup>92</sup>; (4) na ryzím<sup>773</sup> svícnu<sup>774</sup> bude<sup>6</sup> ustavičně spravovat<sup>772</sup> lampy před tváří Hospodinovou.

(5) A musíš<sup>75</sup> vzít jemnou mouku a upéci z ní<sup>775</sup> dvanáct preclíků<sup>60</sup>, z dvou desetín<sup>740 775</sup> jeden preclík<sup>60</sup>, (6) a poklást<sup>82</sup> je dvěma řadami, šest v řadě, na čistý stůl před tvář Hospodinovu, (7) a na každou řadu dát čisté kadidlo<sup>49</sup>; to<sup>36</sup> se stane<sup>207</sup>

chlebu pamětní<sup>95</sup> částí<sup>56 386 776</sup>, ohnivou obětí Hospodinu. (8) V každý den sobotu<sup>541 777</sup> se<sup>20 21</sup> to<sup>34</sup> bude<sup>6</sup> před tváří Hospodinovou ustavičně spravovat<sup>772</sup>; od<sup>243</sup> Izráelových dětí<sup>3</sup>, trvalou smlouvou<sup>91</sup>. (9) Toho<sup>36</sup> se dostane<sup>6 207</sup> Árónovi a jeho synům, i budou<sup>6</sup> to<sup>34</sup> jít na svatém místě<sup>41 264</sup>, neboť je to<sup>32</sup> pro něho a pro jeho syny<sup>58</sup> jako nanejvíc svatě<sup>59</sup> z ohnivých obětí Hospodinových trvalým ustanovením<sup>91 200</sup>.

(10) I vyšel syn izráelské ženy, jenž<sup>416</sup> byl synem Egyptana<sup>778</sup> vprostřed dětí<sup>3</sup> Izráelových<sup>779</sup>, a v táboře<sup>112</sup> vs se porvali<sup>780</sup>, syn té Izráelovkyně a izráelský muž; (11) a syn té izráelské ženy se jal rouhat Jménu<sup>781</sup> a zlořečit, i uvedli ho k Mojžíšovi. A jméno jeho matky: Šelómíth, dcera Divrího, patřícího k větví<sup>782</sup> Dánově. (12) I nechali ho pod dozorem<sup>783</sup> do podání jim pokynu<sup>784</sup> podle úst Hospodinových; (13) a Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (14) Vyveď toho zlořečivšího ven<sup>111</sup> vůči táboru<sup>112 113</sup> a všichni, kdo<sup>57</sup> ho uslyšeli, položí<sup>6</sup> své ruce na<sup>13</sup> jeho hlavu a zaházejí<sup>6 662</sup> ho, celé shromáždění<sup>116</sup>. (15) A k Izráelovým dětem<sup>3</sup> musíš<sup>75</sup> promluvit výrokem: Kdykoli bude kdokoli<sup>474 490</sup> zlořečit svému Bohu, pak<sup>36</sup> si odnese<sup>291</sup> svůj hřích<sup>135</sup>, (16) a rouhající se jmenu Hospodinovu musí<sup>75</sup> jistotně<sup>661</sup> být usmrcen, celé shromáždění, ti na něho jistotně<sup>785</sup> musejí<sup>75</sup> naházet<sup>662</sup>; jak cizinec<sup>539</sup> tak<sup>216</sup> domácí<sup>538</sup> musí<sup>75</sup> pro své rouhání<sup>512</sup> Jménu<sup>781</sup> být usmrcen. (17) A kdykoli někdo<sup>474</sup> bude sražet<sup>786</sup> kteroukoli<sup>74</sup> lidskou bytost<sup>787</sup>, musí<sup>75</sup> jistotně<sup>661</sup> být usmrcen, (18) a srazivší<sup>786</sup> kus<sup>787</sup> dobytka<sup>5</sup> musí<sup>75</sup> škodu nahradit<sup>168</sup> kusem<sup>787 788</sup> za kus<sup>787 788</sup>. (19) A kdykoli někdo<sup>474</sup> bude způsobovat<sup>269</sup> na svém soukmenovci<sup>172</sup> poškození na těle<sup>789</sup> – podle toho, co učiní, tak se bude<sup>6</sup> činit jemu: (20) zlomeninu za zlomeninu, oko za oko, zub za zub – podle toho, jaké poškození<sup>789</sup> na člověku způsoboval<sup>269</sup>, tak se bude<sup>6</sup> způsobovat<sup>269</sup> jemu. (21) Srazivší<sup>786</sup> zvíře<sup>5</sup> tedy<sup>101</sup> musí<sup>75</sup> nahradit škodu<sup>168</sup>, ale srazivší<sup>786</sup> člověka musí<sup>75</sup> být usmrcen. (22) Bude<sup>6</sup> pro vás<sup>58</sup> jedno právo<sup>156</sup>, jak cizinec<sup>539</sup>, tak<sup>216</sup> bude<sup>6</sup> domácí<sup>538</sup>, neboť já jsem Hospodin, váš Bůh<sup>381</sup>.

(23) A Mojžíš promluvil k Izráelovým dětem<sup>3</sup>, i vyvedli toho zlořečivšího ven<sup>111</sup> vůči táboru<sup>112 113</sup> a zaházejí<sup>662</sup> ho kamením<sup>663</sup>; tak<sup>36</sup> učinily Izráelovy děti<sup>3</sup> podle toho, co Hospodin rozkázal Mojžíšovi.

**25** A Hospodin k Mojžíšovi na hoře Sínaji promluvil výrokem: (2) Promluv k Izráelovým dětem<sup>3</sup> a řekni k nim: Až budete moci<sup>75</sup> vstoupit do země, již se vám já chystám dát<sup>585</sup>, pak<sup>36</sup> bude<sup>6</sup> země odpočívát<sup>124</sup> odpočinkem<sup>541 754</sup> Hospodinovým. (3) Šest let bude<sup>6</sup> osévat své pole a šest let bude<sup>6</sup> prořezávat svou vinici a sklízet<sup>790</sup> její úrodu, (4) ale v sedmém roce bude<sup>6</sup> země mít<sup>656</sup> sobotu<sup>541</sup> odpočívání<sup>542</sup>, sobotu<sup>541</sup> Hospodinovu<sup>736</sup>; své pole nesmíš<sup>75</sup> osévat a svou vinici nesmíš<sup>75</sup> prořezávat, (5) samorostlé<sup>791</sup> od tvě<sup>792</sup> žně nesmíš<sup>75</sup> žnout a hrozny své neprořezané révy<sup>793</sup> nesmíš<sup>75</sup> očesávat – země bude<sup>6</sup> mít<sup>656</sup> rok odpočívání<sup>542</sup>. (6) A vám nastane<sup>207</sup> sobota<sup>541</sup> země k poskytování potravy<sup>794</sup>, tobě a tvému nevolníku a tvé služebnici a tvému námezdníku<sup>606</sup> a tvému podruhoví<sup>709</sup>, kteří<sup>57</sup> pobývají<sup>540</sup> u tebe; (7) i tvému dobytku<sup>5</sup> a živočišstvu, jež bude ve tvé zemi, bude všechna její úroda za potravu<sup>794</sup>.

(8) A bude<sup>6</sup> si počítat sedm sedmic<sup>541</sup> let, sedm let sedmkrát, takže<sup>36</sup> budeš mít<sup>656</sup> dní sedmi sedmic<sup>541</sup> let, devětačtyřiceti let. (9) Tehdy<sup>36</sup> budeš<sup>6</sup> rozezvučovat hlaholící<sup>795</sup> trouby<sup>27 796 797 798</sup>; v sedmém měsíci, v desátý den měsíce<sup>536</sup>, v den zadostučinění<sup>120 753</sup>, budete<sup>6</sup> rozezvučovat trouby<sup>27 796 797</sup> po celé vaší zemi. (10) I budete<sup>6</sup> posvěcovat rok padesátého roku<sup>799</sup> a provolávat v zemi svobodu všem jejím obyvatelům; on vám bude<sup>6</sup> zvucením polnice<sup>800</sup>, i budete se vracet každý<sup>293</sup> ke své držbě a každý<sup>293</sup> ke své čeledi<sup>667</sup> se budete vracet. (11) On, rok padesátého roku<sup>799</sup>, vám bude zvucením polnice<sup>800</sup>; nebudete<sup>75</sup> sít, aniž budete<sup>75</sup> žnout jeho<sup>801</sup> samorostlé<sup>791 802</sup>, aniž budete<sup>75</sup> očesávat jeho<sup>801</sup> neprořezané révy<sup>793 802</sup>, (12) neboť on je zvucením polnice<sup>800</sup>, bude<sup>6</sup> vám svatý<sup>264</sup>; z pole budete<sup>6</sup> jíst<sup>803</sup> jeho<sup>801</sup> úrodu. (13) V tomto roce zvucení polnice<sup>800</sup> se každý<sup>293</sup> budete vracet ke své držbě.

(14)A kdykoli tvému soukmenovci<sup>172</sup> budete prodávat, *co je na prodej*<sup>804</sup>, nebo *při koupi* z ruky tvého soukmenovce<sup>172</sup>, nesmíte<sup>75</sup> se navzájem<sup>805</sup> poškozovat.

(15)Podle<sup>806</sup> počtu let po zvučení polnice<sup>800</sup> budeš<sup>6</sup> od<sup>243</sup> svého soukmenovce<sup>172</sup> kupovat, podle<sup>806</sup> počtu let úrod<sup>802</sup> ti bude<sup>6</sup> prodávat: (16)podle mnohosti<sup>807</sup> let budeš<sup>6</sup> rozmnožovat kupní cenu toho<sup>34</sup> a podle mála<sup>807</sup> let budeš<sup>6</sup> zmenšovat kupní cenu toho<sup>34</sup>, neboť on ti prodává počet úrod; (17)a nesmíte<sup>75</sup> jeden druhého<sup>808</sup> poškozovat, nýbrž<sup>36</sup> budeš<sup>6</sup> mít úctu<sup>608</sup> před svým Bohem<sup>17</sup>, neboť já jsem Hospodin, váš Bůh<sup>381</sup>. (18)I budete<sup>6</sup> vykonávat má ustanovení<sup>90</sup> a mé předpisy<sup>156</sup> budete<sup>6</sup> zachovávat<sup>277</sup> a budete<sup>6</sup> je vykonávat; pak<sup>36</sup> budete<sup>6</sup> v<sup>809</sup> té zemi bezpečně bydlet (19)a země bude dávat své plody, i budete<sup>6</sup> jí dostáti a bezpečně v<sup>809</sup> ní bydlet. (20)A když budete říkat: Co budeme jíst v sedmém roce? Hle, nemáme<sup>75</sup> sít a nemáme<sup>75</sup> sklízet<sup>790</sup> své úrody? – (21)nuže<sup>36</sup>, přivolám<sup>810</sup> vám své požehnaní v šestém roce, ať vydá<sup>68</sup> své úrody na tři léta, (22)a když budete sít v osmý rok, budete<sup>143</sup> jíst ze staré<sup>811</sup> úrody; do devátého roku, do dojití jeho<sup>801</sup> úrody, budete jíst staré<sup>811</sup>. (23)A země se nesmí<sup>75</sup> prodávat navždy<sup>812</sup>, neboť země patří mně, neboť vy *jste* u mne cizinci<sup>539</sup> a podruhu<sup>709</sup> (24)a v celé zemi vaší držby budete<sup>6</sup> zemi dávat právo na vykoupení<sup>813</sup>.

(25)Kdykoli se tvůj bratr bude ocítat v tísní a prodá *něco* ze své držby, tu<sup>36</sup> přijde<sup>6</sup> jeho výkupce<sup>813</sup>, blízký jemu<sup>814</sup>, a vykoupí<sup>6</sup>813, co jeho bratr prodal<sup>815</sup>. (26)Pakli někdo<sup>474</sup> výkupce<sup>813</sup> nemá<sup>656</sup> a jeho ruka je<sup>124</sup> schopna<sup>157</sup>, takže<sup>36</sup> si může<sup>75</sup> sehnat<sup>402</sup>, kolik je dost<sup>148</sup> k vykoupení<sup>813</sup>816 toho<sup>34</sup>, (27)pak<sup>36</sup> musí<sup>75</sup> sčíst<sup>6</sup> léta *od* prodeje<sup>817</sup> toho<sup>34</sup> a přebytek<sup>818</sup> vrátit<sup>6</sup> tomu<sup>474</sup>, komu *to* prodal, a může<sup>75</sup> se vrátit<sup>6</sup> ke své držbě, (28)a nesežene<sup>402</sup>-li jeho ruka dost<sup>148</sup> k vrácení<sup>816</sup> mu, pak<sup>36</sup> zůstane<sup>207</sup>, co prodal<sup>815</sup>, v ruce toho, *kdo*<sup>57</sup> to<sup>34</sup> koupil<sup>242</sup>, do roku zvučení polnice<sup>800</sup>, a při zvučení polnice<sup>800</sup> bude<sup>6</sup> uvolněno<sup>819</sup> a *on* se vrátí<sup>6</sup> ke své držbě.

(29)A kdykoli někdo<sup>474</sup> bude prodávat obytný dům<sup>820</sup> v hrazeném městě<sup>821</sup>, pak<sup>36</sup> jeho<sup>822</sup> právo na vykoupení<sup>813</sup> potrvá<sup>207</sup>

až do dovršení roku *od* jeho prodeje<sup>817</sup>; *po* celý rok<sup>823</sup> potrvá<sup>207</sup> jeho<sup>822</sup> právo na vykoupení<sup>813</sup>. (30)Ale nebude-li jej moci<sup>75</sup> vykoupit<sup>813</sup> než se mu vyplní dovršený rok<sup>824</sup>, pak<sup>36</sup> ten dům, jenž *je* ve městě, jež má<sup>325</sup> zed<sup>821</sup>, navždy<sup>812</sup> zůstane<sup>825</sup> tomu, *kdo*<sup>57</sup> jej koupil<sup>242</sup>, po jeho pokoleních<sup>92</sup>, nebude<sup>6</sup> při zvučení polnice<sup>800</sup> uvolňován<sup>819</sup>. (31)Ale domy vsí<sup>826</sup>, jež nemají<sup>321</sup> dokola zed<sup>821</sup>, se budou<sup>6</sup>827 počítat za pole<sup>33</sup> země, bude pro ně<sup>827</sup> právo na vykoupení<sup>813</sup>, takže<sup>36</sup> při zvučení polnice<sup>800</sup> budou<sup>6</sup> uvolňovány<sup>819</sup>827. (32)Ale města Lévióvců<sup>828</sup>, domy měst jejich držby – Lévióvcům<sup>828</sup> bude *patřit* trvalé právo<sup>91</sup> na vykoupení<sup>813</sup>, (33)a *co* *kdo* od<sup>829</sup> Lévióvců<sup>828</sup> bude vykupovat<sup>813</sup>, to<sup>36</sup> bude<sup>6</sup> uvolňováno<sup>819</sup>, – prodej<sup>817</sup> domu, totiž<sup>36</sup> ve městě<sup>821</sup> jejich držby, – při zvučení polnice<sup>800</sup>, neboť města Lévióvců<sup>828</sup>, to<sup>34</sup> *bude* jejich držba vprostřed Isráelových dětí<sup>3</sup>. (34)Ale pole<sup>27</sup>120 obvodů<sup>27</sup>830 jejich měst se nebudou smět<sup>75</sup> prodávat, neboť ona *budou*<sup>27</sup> jejich trvalou držbou<sup>91</sup>.

(35)A kdykoli se tvůj bratr bude ocítat v tísní a jeho ruka u tebe zeslábně<sup>831</sup>, pak<sup>36</sup> se ho ujmeš<sup>6</sup>832, cizince<sup>539</sup> *anebo* podruha<sup>709</sup>, ať u tebe ožije. (36)Nebudeš<sup>6</sup> od<sup>243</sup> něho brát úrok ani přírážku<sup>833</sup>, nýbrž<sup>36</sup> budeš<sup>6</sup> mít úctu<sup>608</sup> před svým Bohem<sup>17</sup>, ať tvůj bratr u tebe ožívá. (37)Nesmíš<sup>75</sup> mu svých peněz<sup>71</sup> dát na úrok, aniž smíš<sup>75</sup> svůj pokrm dát na rozmnožení<sup>833</sup>; (38)já jsem Hospodin, váš Bůh<sup>381</sup>, jenž jsem vás vyvedl<sup>660</sup> ze země Egypta k tomu, abych vám dal<sup>385</sup> zem Kenáanu a stal se<sup>207</sup>385 vám Bohem<sup>386</sup>.

(39)A kdykoli se tvůj bratr u tebe bude ocítat v tísní a bude ti prodáván, nesmíš<sup>75</sup> po něm jako po otroku požadovat<sup>834</sup> otroctví<sup>835</sup> otroka. (40)Bude<sup>6</sup> u tebe jako námezdník<sup>606</sup>, jako podruh<sup>709</sup>, až do roku zvučení polnice<sup>800</sup> bude<sup>6</sup> u tebe sloužit<sup>836</sup>; (41)pak<sup>36</sup> od<sup>837</sup> tebe<sup>838</sup> bude odcházet<sup>6</sup>839, on a s ním jeho děti<sup>3</sup>, a vracet<sup>6</sup> se ke své čeledi<sup>667</sup> a k držbě svých otců se bude<sup>6</sup> vracet, (42)neboť oni *jsou* moji nevolníci, jež jsem vyvedl<sup>660</sup> ze země Egypta; nesmějí<sup>75</sup> být prodávání prodejem nevolníka<sup>840</sup>. (43)Nesmíš<sup>75</sup> nad ním s tvrdostí panovat<sup>841</sup>, nýbrž<sup>36</sup> budeš<sup>6</sup> mít úctu<sup>608</sup> před svým Bohem<sup>17</sup>.

(44)A tvůj nevolník<sup>840</sup> a tvá služebnice<sup>840</sup>, jež budeš mít<sup>656</sup>, – od<sup>243</sup> národů, jež *budou* okolo vás, z nich budete<sup>6</sup> kupovat nevolníka<sup>840</sup> a služebnici<sup>840</sup>, (45)a také z dětí<sup>3</sup> podruhů<sup>709</sup>, kteří<sup>57</sup> budou jako cizinci bydlet<sup>540</sup> u vás, z nich budete<sup>6</sup> kupovat, i z jejich čeledí<sup>667</sup>, jež *bude* u vás, již ve vaší zemi plodí, ti<sup>36</sup> se vám budou stát<sup>207</sup> majetkem<sup>386 842</sup> (46)a budete si je přivlastňovat pro své děti<sup>3 843</sup> po vás ke zdědění<sup>844</sup> jako majetku<sup>842</sup> natrvalo<sup>91</sup>. Na ně smíte<sup>75 845</sup> uvalovat<sup>834</sup> otroctví<sup>835</sup>, ale nad vašimi bratry, Izráelovými dětmi<sup>3 841</sup>, muž nad svým bratrem<sup>841</sup>, – nesmíte<sup>75</sup> nad ním s tvrdostí panovat<sup>841</sup>.

(47)A kdykoli se bude vzmahat<sup>157 846</sup> ruka cizince<sup>539</sup> aneb podruha<sup>709</sup> u tebe a tvůj bratr se u něho bude ocítat v tísní a prodávat se cizinci<sup>539</sup>, podruhu<sup>709</sup> u tebe, nebo potomku<sup>847</sup> čeledi<sup>667</sup> cizince<sup>539</sup>, (48)bude mít<sup>656</sup> poté, co bude prodán, právo na vykoupení<sup>813</sup>, jeden z jeho bratrů ho bude moci<sup>75</sup> vykoupit – (49)buď jeho strýc nebo syn jeho strýce ho bude moci<sup>75</sup> vykoupit, nebo ho bude moci<sup>75</sup> vykoupit jiný z jeho pokrevních příbuzných<sup>27 564</sup> z jeho čeledi<sup>667</sup>, nebo, vzmůže<sup>157 846</sup> li se jeho ruka, bude<sup>143</sup> se moci<sup>75</sup> vykoupit sám. (50)I bude účtovat<sup>848</sup> s koupivším ho od roku svého prodání<sup>849</sup> jemu až po rok zvučení polnice<sup>800</sup> a cena<sup>71</sup> jeho prodeje<sup>817 850</sup> bude<sup>6 124 851</sup> podle<sup>806</sup> počtu let – bude<sup>6 851</sup> jako za dni námezdníka<sup>606</sup> u něho<sup>852</sup>. (51)Bude-li ještě mnoho let<sup>806</sup>, bude<sup>6</sup> podle nich<sup>807</sup> vracet své výkupné<sup>813</sup> z ceny<sup>71</sup> své koupě<sup>853</sup>, (52)a zbude-li až do roku zvučení polnice ještě málo let<sup>806</sup>, ta<sup>36</sup> mu bude<sup>6</sup> účtovat<sup>848</sup>, podle počtu<sup>854</sup> let bude<sup>6</sup> vracet své výkupné<sup>813</sup>. (53)Bude<sup>6</sup> u něho rok po<sup>855</sup> roce jako námezdník<sup>606</sup>, nesmí<sup>75</sup> se<sup>20</sup> nad ním před tvýma očima<sup>856</sup> s tvrdostí panovat<sup>841</sup>. (54)A nebude-li takto<sup>857</sup> vykupován<sup>858</sup>, pak<sup>36</sup> bude<sup>6</sup> odcházet<sup>839</sup> on a s ním jeho děti<sup>3</sup> v roce zvučení polnice<sup>800</sup>, (55)neboť Izráelovy děti<sup>3</sup> jsou nevolníky mně, oni jsou moji nevolníci, jež jsem vyvedl<sup>660</sup> ze země Egypta, já, <sup>731</sup>Hospodin, jejich Bůh<sup>381</sup>.

**26** Nesmíte<sup>75</sup> si zhotovovat<sup>68</sup> modly<sup>859</sup>, aniž si smíte<sup>75</sup> vztyčit<sup>860</sup> sochu<sup>861</sup> ani sloup<sup>862</sup>, aniž smíte<sup>75</sup> ve vaší zemi umístit<sup>269</sup> kámen něco zobrazující<sup>863</sup>

ke sklánění před ním, neboť já *jsem* Hospodin, váš Bůh<sup>381</sup>. (2)Mé soboty<sup>541</sup> budete<sup>6</sup> zachovávat<sup>277</sup> a mou svatyni<sup>396</sup> budete<sup>6</sup> ctít<sup>392</sup>; já *jsem* Hospodin.

(3)Budete-li chodit<sup>561</sup> v mých ustanoveních<sup>90 562</sup> a zachovávat<sup>277</sup> mé rozkazy a vykonávat je, (4)pak<sup>36</sup> vám budu dávat<sup>864</sup> deště v jejich čas a země bude dávat svůj výnos a polní stromovi<sup>630 865</sup> bude dávat své ovoce, (5)i bude vaše<sup>864</sup> mlatba<sup>866</sup> dostihovat<sup>157</sup> vinobraní a vinobraní bude dostihovat<sup>157</sup> setí, takže<sup>36</sup> budete do sytosti jíst svůj chléb a bezpečně bydlet ve vaší zemi. (6)A budu dávat v zemi pokoj, i budete uléhat a nebude nahánějícího strach<sup>867</sup>, a budu odstraňovat<sup>868</sup> ze země zlou zvěř a vaší zemi nebude procházet meč (7)a své nepřátele poženete<sup>869</sup>, i budou od meče<sup>870</sup> padat před vaší tváří; (8)a pět z vás poženete<sup>869</sup> sto a sto z vás poženete<sup>869</sup> deset tisíc, takže<sup>36</sup> budou vaši nepřátelé od meče<sup>870</sup> padat před vaší tváří. (9)I obrátím se k vám a budu vás činit plodnými<sup>871</sup> a množit vás a svou smlouvu s vámi upevňovat<sup>825</sup>, (10)i budete jíst staré<sup>811</sup> zásoby<sup>872</sup> a staré<sup>811</sup> zpřed nového<sup>873</sup> odklízet<sup>874</sup>. (11)A své obydlí<sup>265</sup> chci<sup>75</sup> umístit<sup>269</sup> vprostřed vás a má duše si vás nebude oškličit<sup>875</sup>, (12)nýbrž<sup>36</sup> se budu procházet vprostřed vás a stanu se<sup>207</sup> vám Bohem<sup>386</sup> a vy mi budete lidem<sup>386</sup>. (13)Já *jsem* Hospodin, váš Bůh<sup>381</sup>, jenž jsem vás vyvedl<sup>660</sup> ze země Egypta, abyste jim nebyli<sup>876</sup> nevolníky, a polámal jsem příčná dřeva<sup>877</sup> vašeho jha, i dal jsem vám chodit vzpřímeně.

(14)Ale jestliže mě nebudete poslouchat a všechny<sup>878</sup> tyto rozkazy nebudete provádět (15)a budete-li zamítaví<sup>879</sup> proti mým ustanovením<sup>90</sup> a bude-li si vaše duše oškličit<sup>875</sup> má práva<sup>156</sup>, takže nebudete vykonávat<sup>880</sup> všechny<sup>878</sup> mé rozkazy, abyste porušoval mou smlouvu<sup>876</sup>, (16)věru vám zase já budu provádět toto: že<sup>36</sup> na vás budu dopouštět<sup>881</sup> hrůzu<sup>882</sup>, souchotiny<sup>883</sup> a horečku<sup>884</sup>, co vyháší<sup>885 886</sup> oči a vysiluje<sup>885 887</sup> duši; i budete své símě sít nadarmo<sup>888</sup>, neboť<sup>36</sup> je pohltí<sup>889</sup> vaši nepřátelé. (17)A budu zaměřovat<sup>269 533</sup> svou tvář proti vám, i budete poráženi před tváří vašich nepřátel, takže<sup>36</sup> nad vámi budou<sup>124</sup> panovat<sup>841</sup> nenávidící vás,

i budete prchat, ač nebude pronásledujícího<sup>869</sup> vás.

(18) A nebudete-li mě ani při<sup>890</sup> těchto věcech<sup>891</sup> poslouchat, pak<sup>36</sup> k vašemu trestání<sup>892</sup> budu přidávat sedmkrát více za vaše hříchy<sup>893</sup> (19) a lámat zpupnost<sup>894</sup> vaší síly<sup>895</sup> a činit<sup>269</sup> nebesa nad vámi<sup>896</sup> jakoby železem a vaši zem jakoby mosazí<sup>213</sup> (20) a nadarmo<sup>888</sup> se vyčerpá<sup>897</sup> vaše zdatnost<sup>898</sup>, neboť<sup>36</sup> vám vaše země nebude dávat svého výnosu a stromoví<sup>630</sup> země nebude dávat svého ovoce. (21) A jestliže budete chodit<sup>561</sup> v rozporu<sup>899</sup> se mnou<sup>900</sup> a nebudete ochotni poslouchat mě, pak<sup>36</sup> na vás budu uvádět ještě sedmkrát více<sup>901</sup> bití<sup>902</sup> podle vašich hříchů<sup>903</sup> (22) a posílat proti vám polní zvěř<sup>865</sup>; ta<sup>36</sup> vás bude připravovat o děti a vymizovat<sup>234</sup> váš dobytek<sup>5</sup> a ubírat<sup>904</sup> vás, i budou vaše cesty pustnout.

(23) A jestliže se mi těmito věcmi nebudete dávat napravit<sup>892</sup>, nýbrž<sup>36</sup> budete chodit<sup>561</sup> v rozporu<sup>899</sup> se mnou<sup>900</sup>, (24) pak<sup>36</sup> věru já budu zakročovat<sup>905</sup> v rozporu<sup>899</sup> s vámi<sup>900</sup> a budu vás bit<sup>786</sup>, ano, <sup>906</sup> já, sedmkrát více za vaše hříchy<sup>893</sup> (25) a přivádět na vás meč mstící se pomstou smlouvy<sup>907</sup>, i budete sháněni<sup>908</sup> do vašich měst a budu doprostřed vás vpouštět<sup>466</sup> mor a budete vydáváni v ruku nepříteli. (26) Až vám zlomím hůl<sup>361</sup> chleba<sup>89</sup> 909, pak<sup>36</sup> bude deset žen péci váš chléb v jedné peci a budou vám váš chléb zpět<sup>910</sup> dávat<sup>911</sup> na váhu<sup>912</sup>, i budete jíst a nebudete se moci<sup>75</sup> nasytit.

(27) A jestliže mě při<sup>913</sup> tomto<sup>914</sup> nebudete poslouchat, nýbrž<sup>36</sup> budete chodit<sup>561</sup> v rozporu<sup>899</sup> se mnou<sup>900</sup>, (28) pak<sup>36</sup> s vámi budu zacházet<sup>905</sup> v popuzení<sup>915</sup> odporu<sup>900</sup> a budu vás trestat<sup>892</sup> věru i já sedmkrát více za vaše hříchy<sup>893</sup>, (29) takže<sup>36</sup> budete jíst maso svých synů, i maso svých dcer budete jíst, (30) a budu plnit<sup>916</sup> vaše výšiny<sup>917</sup> a vytínat<sup>234</sup> vaše sluneční kůly<sup>918</sup> a klást<sup>269</sup> vaše mrtvolvy<sup>919</sup> na mrtvolvy<sup>919</sup> 920 vašich neřádstev<sup>921</sup> a má duše si vás bude ošklivit<sup>875</sup>, (31) a vaše města budou vydávat zřícení<sup>922</sup> a vaše svatyně<sup>396</sup> pustošit, aniž budu přivoňovat k<sup>923</sup> vůni vašich líbezností<sup>31</sup>. (32) A já budu pustošit zem, takže<sup>36</sup> se vaši nepřátelé, kteří<sup>57</sup> v ní budou bydlet, nad ní budou hrozit<sup>924</sup>, (33) a vás budu rozprašovat mezi národy a tasit za

vámi meč, i bude se vaše země stávat<sup>207</sup> spouští<sup>924</sup> a vaše města se budou stávat<sup>207</sup> zříceninami<sup>27</sup>. (34) Tehdy bude země užívat<sup>925</sup> svých sobot<sup>941</sup>; po všechny dni svého zpusťování<sup>926</sup>, co<sup>36</sup> vy budete v zemi svých nepřátel, tehdy země bude odpočívat<sup>927</sup> a vyrovnávat<sup>925</sup> si své soboty<sup>541</sup>; (35) za všechny dni svého zpusťování<sup>926</sup> bude odpočívat<sup>927</sup>, co neodpočinula<sup>927</sup> ve vaše soboty<sup>541</sup> za vašeho bydlení v<sup>809</sup> ní. (36) A ti, kdo<sup>57</sup> mezi vámi zbudou, – pak<sup>36</sup> v jejich srdce v zemi jejich nepřátel uvedu zbabělost<sup>928</sup>, i zaplaší<sup>869</sup> je šelst<sup>929</sup> odvátého listí a budou prchat prcháním jako před mečem<sup>930</sup> a budou padat, ač nebude pronásledujícího<sup>869</sup>, (37) a budou klopýtat o sebe navzájem<sup>805</sup>, ač pronásledujícího<sup>869</sup> nebude, a nebude se vám dostávat<sup>207</sup> schopnosti postavit se vůči<sup>931</sup> tváři vašich nepřátel. (38) I budete bloudit<sup>932</sup> mezi národy a země<sup>33</sup> vašich nepřátel vás bude pohlcovat<sup>889</sup>; (39) a ti, kdo<sup>57</sup> mezi vámi zbudou, budou pro svou nepravost<sup>134</sup> 512 zetlívat<sup>933</sup> v zemích vašich nepřátel, a i pro nepravosti<sup>134</sup> 512 jejich otců budou zetlívat<sup>933</sup> s nimi.

(40) I budou vyznávat<sup>934</sup> svou nepravost<sup>134</sup> a nepravost<sup>134</sup> svých otců v jejich nevěrnosti<sup>160</sup> 512, jíž se zpronevěřili<sup>160</sup> vůči mně, a také jak chodili<sup>124</sup> 561 v rozporu<sup>899</sup> se mnou<sup>900</sup> – (41) i já jsem zakročoval<sup>905</sup> v rozporu<sup>899</sup> s nimi<sup>900</sup> a zaváděl jsem je v zem jejich nepřátel. Jestliže se tehdy jejich neobřezané<sup>695</sup> srdce bude chtít<sup>75</sup> pokořit a jestliže tehdy trest za svou nepravost<sup>134</sup> 936 budou chtít<sup>75</sup> přijmout<sup>925</sup> 937, (42) pak<sup>36</sup> si budu připomínat svou smlouvu s Jákobem<sup>938</sup> a také svou smlouvu s Isákem<sup>938</sup> a také svou smlouvu s Abrahámem<sup>938</sup> si budu připomínat, a budu si připomínat tu zem, (43) neboť<sup>36</sup> ta země bude od nich opuštěna<sup>939</sup> a ve svém zpusťování<sup>926</sup> bez<sup>940</sup> nich<sup>941</sup> bude užívat<sup>925</sup> svých sobot<sup>541</sup> a oni budou přijímat<sup>925</sup> 937 trest za svou nepravost<sup>134</sup> 936 937, protože, a právě proto, že se zamítavé postavili<sup>879</sup> proti mým právním<sup>156</sup> a jejich duše si zošklivila<sup>875</sup> má ustanovení<sup>90</sup>. (44) Ale ani takto<sup>942</sup>, při jejich pobytu<sup>943</sup> v zemi jejich nepřátel, je nebudu zamítat<sup>944</sup>, aniž si je budu ošklivit<sup>875</sup> k jich vyhubení<sup>886</sup> 945, ke zrušení mé smlouvy s nimi, neboť já jsem Hospodin,

jejich Bůh<sup>381</sup>, (45)nýbrž<sup>36</sup> si pro ně<sup>946</sup> budu připomínat smlouvu s předky<sup>938 947</sup>, jež jsem před očima národů vyvedl<sup>660</sup> ze země Egypta k tomu, abych se jim stal<sup>207 385</sup> Bohem<sup>386</sup>, já, <sup>731</sup>Hospodin.

(46)Toto<sup>187</sup> jsou ustanovení<sup>90</sup> a předpisy<sup>156</sup> a zákony<sup>188</sup>, jež Hospodin zavedl<sup>269</sup> mezi sebou a mezi Izráelovými dětmi<sup>3</sup> na hoře Sináji skrze<sup>281</sup> Mojžíše.

**27** A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (2)Promluvil k Izráelovým dětem<sup>3</sup> a řekl k nim: Kdykoli někdo<sup>474</sup> bude chtít<sup>75</sup> splnit<sup>721</sup> slib<sup>225 948</sup>, budou osoby<sup>45</sup> pro Hospodina podle tvého hodnocení<sup>163 164 949</sup>, (3)i bude<sup>6 124</sup> tvé hodnocení<sup>163</sup> mužského pohlaví od věku<sup>950</sup> dvacet let až po věk<sup>950</sup> šedesáti let – tu<sup>36</sup> bude<sup>6 124</sup> tvé hodnocení<sup>163</sup> padesát šeklů<sup>166</sup> stříbra podle šeklu<sup>164 166</sup> svatyně<sup>104</sup>, (4)a bude-li to<sup>951</sup> ženské pohlaví, pak<sup>36</sup> tvé hodnocení<sup>163</sup> bude<sup>6 124</sup> třicet šeklů<sup>166</sup>, (5)a jestliže od věku<sup>950</sup> pěti let až po věk<sup>950</sup> dvacet let, pak<sup>36</sup> tvé hodnocení<sup>163</sup> mužského pohlaví bude<sup>6 124</sup> dvacet šeklů<sup>166</sup> a stran ženského pohlaví deset šeklů<sup>166</sup>, (6)a jestliže od věku<sup>950</sup> jednoho měsíce až po věk<sup>950</sup> pěti let, pak<sup>36</sup> tvé hodnocení<sup>163</sup> mužského pohlaví bude<sup>6 124</sup> pět šeklů<sup>166</sup> stříbra a tvé hodnocení<sup>163</sup> stran ženského pohlaví bude<sup>6 124</sup> tři šekly<sup>166</sup> stříbra. (7)A jestliže od věku<sup>950</sup> šedesáti let a výše<sup>952</sup>, jestliže mužské pohlaví, pak<sup>36</sup> bude<sup>6 124</sup> tvé hodnocení<sup>163</sup> patnáct šeklů<sup>166</sup> a stran ženského pohlaví deset šeklů<sup>166</sup>. (8)A bude-li on v tísní a ne podle<sup>953</sup> tvého hodnocení<sup>163</sup>, pak<sup>36</sup> se postaví<sup>6 20 21</sup> před tvář kněze a kněz ho ohodnotí<sup>6 163 954</sup> – podle toho<sup>807</sup>, čeho ruka toho, jenž<sup>57</sup> slíbil, bude moci<sup>75</sup> dostihnout<sup>157 955</sup>, ho kněz bude<sup>6</sup> hodnotit<sup>163 954</sup>.

(9)A půjde-li o dobytek<sup>5</sup>, z něhož Hospodin předkládají<sup>4</sup> obětní dary<sup>4 27</sup>, bude<sup>6</sup> vše svaté<sup>595</sup>, co kdo z něho Hospodinu bude dávat; (10)nesmí<sup>75</sup> je vyměnit, aniž je smí<sup>75</sup> nahradit, dobré špatným nebo špatné dobrým, a bude-li přece<sup>956</sup> nahrazovat dobytče<sup>5</sup> dobytčetem<sup>5</sup>, pak<sup>36</sup> bude<sup>6 124</sup> ono i jeho náhrada bude<sup>6</sup> čímsi svatým<sup>595</sup>. (11)A půjde-li o jakýkoli<sup>74</sup> dobytek<sup>5</sup> nečistý, z něhož Hospodinu obětní dary<sup>4 27</sup> nepředkládají<sup>4</sup>, pak<sup>36</sup> se to dobytče<sup>5</sup> postaví<sup>6 20</sup> před tvář kněze (12)a kněz je

ohodnotí<sup>6 163 954</sup>, zda je dobré či špatné<sup>957</sup>; podle tvého hodnocení<sup>163</sup>, kněze, tak bude<sup>6</sup>; (13)a bude-li je jakkoli<sup>956</sup> chtít<sup>75</sup> vykoupit, pak<sup>36</sup> k tvému hodnocení<sup>54 163</sup> přidá<sup>6</sup> pětinu.

(14)A kdykoli někdo<sup>474</sup> za svatý<sup>595</sup> Hospodinu bude chtít<sup>75</sup> posvětit svůj dům, pak<sup>36</sup> jej kněz ohodnotí<sup>6 163 954</sup>, zda je dobrý či zda je špatný<sup>957</sup>; podle toho, jak jej kněz bude hodnotit<sup>163 954</sup>, tak bude platno<sup>958</sup>, (15)a bude-li ten, jenž<sup>57</sup> posvětil, chtít<sup>75</sup> svůj dům vykoupit, pak<sup>36</sup> k tomu<sup>34 54</sup> přidá<sup>6</sup> pětinu ceny<sup>711</sup> tvého hodnocení<sup>54 163</sup> a dostane se<sup>6 207</sup> mu.

(16)A bude-li někdo<sup>474</sup> chtít<sup>75</sup> Hospodinu posvětit část<sup>959</sup> pole své držby, pak<sup>36</sup> tvé hodnocení<sup>163</sup> nastane<sup>6 207</sup> podle<sup>807</sup> jeho osetí<sup>960</sup>; osetí chómérem<sup>961 962</sup> ječmene za padesát šeklů<sup>166</sup> stříbra. (17)Bude-li své pole chtít<sup>75</sup> posvětit od roku zvučení polnice<sup>800</sup>, bude zůstat<sup>958</sup> při tvém hodnocení<sup>163</sup>, (18)ale bude-li své pole chtít<sup>75</sup> posvětit po zvučení polnice<sup>800</sup>, pak<sup>36</sup> mu kněz spočítá<sup>6</sup> cenu<sup>711</sup> podle<sup>807</sup> let, jež<sup>57</sup> budou pozůstat<sup>958</sup> až po rok zvučení polnice<sup>800</sup> a z tvého hodnocení se učiní<sup>6</sup> srážka<sup>963</sup>. (19)A bude-li své pole ten, jenž<sup>57</sup> je posvětil, chtít<sup>75</sup> jakkoli<sup>956</sup> vykoupit, pak<sup>36</sup> k němu<sup>54 964</sup> přidá<sup>6</sup> pětinu ceny<sup>711</sup> tvého hodnocení<sup>163</sup> a zůstane<sup>6 825</sup> mu; (20)ale nebude-li to pole vykupovat aneb prodá-li to pole někomu<sup>474</sup> jinému<sup>192</sup>, nebude již moci<sup>75</sup> být vykoupeno (21)a stane se<sup>6 207</sup> to pole při svém uvolnění<sup>819</sup> při zvučení polnice<sup>800</sup> svatým<sup>595</sup> Hospodinu jako pole odevzdané<sup>965</sup>; jeho držby se bude<sup>6</sup> dostávat<sup>207</sup> knězi.

(22)A bude-li chtít<sup>75</sup> Hospodinu posvětit pole, jež koupil<sup>966</sup>, jež není z polí jeho držby, (23)pak<sup>36</sup> mu kněz spočítá<sup>6</sup> částku<sup>967</sup> tvého hodnocení<sup>163</sup> až do roku zvučení polnice<sup>800</sup> a on v onen den zaplatí<sup>269</sup> tvé hodnocení<sup>163 968</sup> jako svatou věc<sup>595</sup> Hospodinu; (24)v roce zvučení polnice<sup>800</sup> se pole bude vracet tomu, od<sup>243</sup> koho je koupil, člověku<sup>474</sup>, jemuž patří držba země.

(25)A všechno tvé hodnocení<sup>163</sup> bude<sup>6</sup> podle šeklu<sup>164 166</sup> svatyně<sup>104</sup>, a šekl<sup>166</sup> bude<sup>6</sup> dvacet gér.

(26)Ale<sup>321</sup> prvorozené, jež se bude rodit jako první pro Hospodina<sup>58</sup>, mezi



dobyt看<sup>5</sup> – nikdo<sup>474</sup> je nemůž<sup>e75</sup> posvětit, ať hovězí dobytč<sup>e109</sup>, ať drobné dobytč<sup>e149</sup>, ono *patří* Hospodinu. (27)A je-li z dobytka<sup>6155</sup> nečistého, pak<sup>36</sup> se vyplatí<sup>620 969</sup> podle tvého hodnocení<sup>163 164</sup> a přidá<sup>6</sup> se<sup>20</sup> k němu<sup>54 964</sup> pětina, a nebude-li vykupováno, bude<sup>6</sup> podle tvého hodnocení<sup>163 164</sup> prodáno. (28)Ale<sup>321</sup> nic<sup>74</sup> odevzdaného<sup>965</sup>, co kdo<sup>474</sup> Hospodinu bude odevzdávat<sup>965</sup>, ze<sup>970</sup> všeho, co mu *patří*, z<sup>970</sup> lidí<sup>971</sup> a dobytka<sup>5</sup> a z<sup>970</sup> polí jeho držby, nesmí<sup>75</sup> být prodáváno, aniž smí<sup>75</sup> být vykupováno; vše odevzdané<sup>965</sup> – ono je nanejvýš svaté<sup>59</sup> Hospodinu. (29)Nikdo<sup>74</sup> odevzdaný záhubě<sup>965 972</sup>, kdo z<sup>970</sup> lidí<sup>971</sup> bude záhubě odevzdáván<sup>965 972</sup>, nesmí<sup>75</sup> být vyplacen<sup>969</sup>; musí<sup>75</sup> jistotně<sup>661</sup> být usmrcen.

(30)A každý desátek<sup>973</sup> země, ze<sup>970</sup> semene země, z<sup>970</sup> ovoce stromoví<sup>630</sup>, on *patří* Hospodinu, je svatý<sup>595</sup> Hospodinu, (31)a bude-li někdo<sup>474</sup> chtít<sup>75</sup> část<sup>959</sup> svého desátku<sup>973</sup> jakkoli<sup>956</sup> vykoupit, přidá<sup>6</sup> k němu<sup>54 964</sup> pětinu. (32)A každý desátek<sup>973</sup> ze skotu *aneb* z drobného dobytka, ze všeho, co bude přecházet pod holi<sup>974</sup>, desáté bude<sup>4</sup> svaté<sup>595</sup> Hospodinu; (33)nesmí<sup>75</sup> se<sup>20</sup> zkoumat<sup>435 975</sup>, zda je dobré či špatné<sup>957</sup>, a nesmí<sup>75</sup> se<sup>20 21</sup> nahrazovat, a bude<sup>20</sup>-li se<sup>21</sup> přece<sup>956</sup> nahrazovat, pak<sup>36</sup> bude<sup>6 124</sup> ono i jeho náhrada bude<sup>6</sup> čímsi svatým<sup>595</sup>; nesmí<sup>75</sup> být vykoupeno.

(34)Toto<sup>187</sup> jsou rozkazy, jež Hospodin rozkázal Mojžíšovi pro Isráelovy děti<sup>3</sup> na hoře Sínaji.



# LEVITICUS

## poznámky překladatele a odkazy

- 1 Viz Gen. 3:9 a dále, pozn. 1314.  
2 Viz Exod. 27:21, pozn. 956.  
3 Viz Gen. 3:16 a dále, pozn. 656.  
4 N. snad „podávat“, vl. „přibližovat“, „blíže přinášet“ (n. „přivádět“), dále obdobně, tvar slovesa jako v Exod. 22:8, pozn. 743. Následující výraz „obětní dar“ („korbán“, srov. Marka 7:11) je odvozen od téhož slovesa (vl. „něco přiblíženého“ [n. „blíže přineseného“, „přivedeného“] řekněme tedy snad „přínos“).  
5 Viz Gen. 1:25, pozn. 38.  
6 Viz Gen. 1:3 a dále, pozn. 40.  
7 Viz Gen. 8:20, pozn. 273, hebr. „óláh“; LXX toto slovo překládají výrazem „holokautóma“, značícím „něco cele spáleného n. spalovaného“, n. „holokausis“, „úplně spálení n. spalování“ (srov. v češtině někdy používaný výraz „celopal“), podle něhož se v českých překladech Písma pro tento pojem vžil označení „zápalná oběť“, obdobně je tomu ve většině mně známých překladů jinojazyčných. Pokus o zdůvodnění tohoto názvu v králíčkém překladu kap. 6:9, podaný taktéž podle LXX, neodpovídá smyslu hebrejškého znění onoho místa, neboť hebrejský název tohoto druhu oběti nijak nesouvisí s pojmem „pálení“ nebo „hoření“.  
8 Viz Exod. 12:5, pozn. 369.  
9 Viz Gen. 6:19, pozn. 228.  
10 Viz Gen. 4:7 a dále, pozn. 220.  
11 D. „ke své (tj. „jeho se týkající“) blahovůli“ ve smyslu „k dosažení blahovůle n. blahovoleného přijetí“ (v. 3), „dostane se mu blahovůle“ (sloveso, od něhož je výraz přeložený „blahovůle“ odvozen, n. snad naopak, v. 4). Dále obdobně.  
12 Zde snad i „podle své dobré vůle“, lepší smysl však dává znění v textu (viz v. 4).  
13 Viz Exod. 29:10, pozn. 1033.  
14 D. „sobě“, „pro sebe“, smysl jako v textu. Dále obdobně.  
15 Viz Exod. 29:33, pozn. 1056.  
16 N. „to bude blahovoleně přijato v jeho prospěch... za něho“, shora<sup>14</sup> obdobně.  
17 Vl. „mladého býka“, D. „syna skotu“, kap 4:3 a obdobně dále D. „býka, syna skotu“.  
18 Viz Gen. 22:10, pozn. 576.  
19 Viz Exod. 29:16, pozn. 1038.  
20 Viz Exod. 25:37, pozn. 895.  
21 D. „rozdělí<sup>20</sup> ji“, dále obdobně.  
22 Viz Exod. 29:17, pozn. 1039.  
23 Viz Exod. 39:37, pozn. 1253.  
24 Viz Gen. 22:3, pozn. 571.  
25 N. „tuk“, ne však jako např. v Gen. 4:4 a jinde. Výraz, jehož je použito zde, se v SZ vyskytuje jen třikrát (ještě ve v. 12 a v kap. 8:20) a to vždy ve spojení se vzestupnou obětí.  
26 N. „díly, hlavu a lůž“, dále obdobně.  
27 V hebrejštině jednotné číslo v hromadném smyslu.  
28 Zde i „nitro“, „vnitřek“.  
29 Viz Exod. 29:18, pozn. 1040.  
30 Viz Exod. 29:13, pozn. 1035.  
31 Viz Gen. 8:21, pozn. 274. V kap. 26:31 odvozený výraz.  
32 Viz Exod. 40:22, pozn. 4 a 1018.  
33 Jednotné číslo, zde proti následujícímu „vykropí“. V. 5 a dále obdobně.  
34 Viz Gen. 1:16, pozn. 34.  
35 Viz Gen. 8:20, pozn. 18, 31 a 272.  
36 Viz Gen. 4:8, pozn. 132.  
37 D. „děti“ (n. „synů“), dále obdobně.  
38 N. „uštípne“, „odlomí“, „utrhe“, nesouvisí však s „natrhne“ ve v. 17.  
39 Viz Exod. 30:3, pozn. 1075.  
40 N., podle některých, „obsahem“, tj. „nečistotou“, „odpadem“.  
41 Viz Gen. 1:9, pozn. 13.  
42 N. „mastnoty“, snad „mastného popela“.  
43 Vl. „roztrhne“, smysl jako v textu vyplývá z následujícího.  
44 Sloveso jako v Gen. 1:4, pozn. 7.  
45 D. „některá duše“, dále obdobně.  
46 Zde jsem použil tohoto výrazu k odlišení od výrazu „oběti daru“<sup>47</sup>, použitého v blízké souvislosti; v kap. 3:1, 6 a 7:13nn. obdobně od slova „oběť“, v kap. 9:7 od „obětuj“.  
47 Výrazem „oběť daru“ se zde a na mnoha jiných místech překládá hebr. „mincháh“, značící asi původně jakýkoli dar kohokoli komukoli (Gen. 32:13, 18 a jinde), zejména jako projev úcty n. oddanosti, i „daň“, „dávkou“, „poplatek“ vrchnosti (Soud. 3:15 a na jiných místech), potom jakoukoli „oběť“ Bohu (Gen. 4:4n. a jinde), ale nejčastěji, jako zde a dále, značí nekravou oběť pokrmu rostlinného původu.  
48 Viz Gen. 35:14, pozn. 952.  
49 Viz Exod. 30:34, pozn. 1102.  
50 „Hrsti... nabere“ je tvar slovesa odvozeného od slova „hrst“ (Gen. 41:47).  
51 D. „náplň (n. „plnost“) své hrsti“, dále obdobně.  
52 Tj. „z jemné mouky oběti“, dále obdobně.  
53 Viz Exod. 25:29, pozn. 879.  
54 Vl. „na (n. „nade“) všechno kadidlo“, tj. „navšev ke všemu kadidlu“, „kromě (ne ve vylučovacím smyslu) n. vedle všeho kadidla“, dále v takovýchto a podobných spojeních obdobně.  
55 N. „památkovou“, „připomínkovou“.  
56 N. „oběť“, n. prostě „její památku“, tj. část oběti, jež se spalovala ku připomínání před Hospodinem.  
57 Viz Deut. 4:25, pozn. 246.  
58 N. „bude patřit Áronovi a jeho synům“, dále obdobně.  
59 Viz Exod. 26:33, pozn. 937.  
60 Viz Exod. 29:2, pozn. 1020.  
61 Viz Exod. 29:2, pozn. 1021.  
62 Sotva lze pochybovat o tom, že tento výraz zde značí více než „pomazání“ a že je ho zde v takovém smyslu záměrně použito. Vlastní význam tohoto slovesa je

- „smíchat“, „promíchat“, v záporném smyslu i „zmást“, tj. „pomíchat páté přes deváté“ (Gen. 11:7 a 9, pozn. 317). V Žalmu 92:10, viz tam pozn. 2125, jde nejen o „pomazání“ k zasvěcení, nýbrž o proniknutí celé bytosti životní silou; proto se tam mluví o „čerstvém“ oleji.
- 63 Viz Exod. 29:2, pozn. 1022.
- 64 Tj. „připravená n. pečená na plechu“, ve v. 7 obdobně, tam snad i „pánvicová“, „kotlíková“.
- 65 N. „pánví“, ne však jako v Exod. 24:6, pozn. 835, ani jako tamže v kap. 25:29, pozn. 881.
- 66 Viz Gen. 18:5, pozn. 469.
- 67 N. „z kotlíku“, výraz vyskytující se v SZ jen zde a v kap. 7:9.
- 68 Viz Gen. 1:7, pozn. 12.
- 69 Vl. „v oleji“, kap. 1:16 a dále obdobně. Srov. Jós. 7:15, pozn. 277.
- 70 N. „přibližíš ji ke“.
- 71 N. „kněží, i přinese<sup>20</sup> se<sup>21</sup>“, kap. 1:5 a dále obdobně.
- 72 Sloveso jako v Exod. 21:6, pozn. 683, jiné než zde shora<sup>470</sup>.
- 73 Sloveso jako v Exod. 29:27, pozn. 1054.
- 74 D. „každá“, „všechna“, dále obdobně.
- 75 Viz Gen. 2:17, pozn. 74.
- 76 D. „z počátku“, smysl jako v textu.
- 77 Viz Gen. 13:1, pozn. 368.
- 78 Viz Num. 18:19, pozn. 722.
- 79 D. „s obětí<sup>131</sup> daru nesmíš odstraňovat“, viz Exod. 12:15, pozn. 163 a 387.
- 80 Viz Exod. 23:16 a dále, pozn. 806, jiný výraz než zde ve v. 12<sup>76</sup>.
- 81 N. snad „vyloupané (n. „vymláčené“) zrní“, dále obdobně.
- 82 Viz Gen. 13:16, pozn. 384.
- 83 N. „obětování pokojných obětí“ (kromě Ám. 5:22 vždy v množném čísle).
- 84 N. „bocích“, „bedrech“ (ne jako v Gen. 24:2, pozn. 605).
- 85 Viz Exod. 29:13, pozn. 1034.
- 86 N. „jehně“, „berana“ (v. 7), „kozel“ (v. 12). Dále obdobně.
- 87 Viz Exod. 29:10, pozn. 1031.
- 88 Viz Exod. 29:22, pozn. 1044.
- 89 D. „chléb“, viz Gen. 31:54, pozn. 851.
- 90 Viz Exod. 12:17, pozn. 386.
- 91 Viz Gen. 9:12, pozn. 293.
- 92 Viz Exod. 12:14 a dále, pozn. 1070.
- 93 „Hřešit“ („chátá“) a „hřích“ („chattáth“, viz Gen. 4:7, pozn. 140) zde i jinde značí vl. „míjení cílem“ (Soud. 20:16), uchylování od toho, co je správné, „vina“ n. „provinění“ („šám“) je vzhledem k někomu, vůči komu máme odpovědnost, zde ovšem vůči Bohu.
- 94 N. „z (vl. „v“) pobloučení“, jinak „neúmyslné“, „bezděčné“, „v (n. „z“) nepozornosti“, dále obdobně. Obdobný význam má i příbuzné sloveso ve v. 13 („neúmyslně [atd.] hřešit“).
- 95 N. „stran“, srov. Gen. 3:3, pozn. 91.
- 96 D. „ode všech“, smysl jako v textu, dále obdobně.
- 97 N. snad „pobloučením stran kteréhokoliv ze zakázů Hospodinových“ (tj. „věci Hospodinem zakázaných“, v. 2), „a provede jeden z Hospodinových zakázů“ (v též smyslu, v. 13, vv. 22 a 27 obdobně).
- 98 Viz Gen. 20:9, pozn. 536.
- 99 Tj. „provede n. učiní některou“, znění v textu uchováva v překladu smysl předložkové vazby v původním textu.
- 100 Tj. „proviněním jako kterýkoli jiný člověk“, „proviněním člověka z lidu“.
- 101 Viz Gen. 9:11, pozn. 291.
- 102 N. „přivede“, nikoli však jako např. zde ve v. 3; v kap. 7:29 „přináší“, nesouvisí však s „přínos“ zdola. Dále obdobně.
- 103 D. „na tvář opony“, snad „postříká tvář“ (tj. „povrch“, viz Gen. 1:2, pozn. 4) opony“.
- 104 Viz Exod. 26:33, pozn. 936.
- 105 Viz Exod. 25:6, pozn. 860.
- 106 Viz Exod. 30:1, pozn. 1074.
- 107 Viz Exod. 25:6, pozn. 861.
- 108 Jako „pokrývající“ v kap. 3:3, 9 a 14, znění v textu zde zvoleno vzhledem k následující předložkové vazbě. Týž výraz je i v kap. 9:19.
- 109 Značí „býka“ i „krávu“.
- 110 D. „je“, tj. „tyto věci“, kap. 3:16 a dále obdobně.
- 111 Zde vl. „na místo zevně<sup>481</sup>“.
- 112 Viz Gen. 32:2, pozn. 853.
- 113 Viz Exod. 29:14, pozn. 933 a 934.
- 114 Vl. „místo k vysypávání“, dále obdobně.
- 115 Viz Exod. 29:14, pozn. 1036.
- 116 Viz Exod. 12:3, pozn. 360.
- 117 Předložková vazba jako v Gen. 3:8, pozn. 102.
- 118 Viz Exod. 12:6, pozn. 375.
- 119 Tj. „uchylující se od kteréhokoliv“.
- 120 Množné číslo.
- 121 Tj. „rozkazu“ n. „zakázu“.
- 122 D. „namočí kněz svůj prst“, jako ve v. 6, zde znění v textu zvoleno vzhledem k následující odlišné předložkové vazbě. Dále obdobně.
- 123 Viz Exod. 2:4 a dále, pozn. 588.
- 124 N. „činíva“, vl. „učinilo“, tj. „učinilo a dále činí“, dále obdobně.
- 125 Viz Gen. 17:20, pozn. 462; 23:6, pozn. 593.
- 126 N. „jímž“, ne však jako ve vv. 14, 28 a 35, kde je prostá vztážná částice bez předložky. Dále obdobně.
- 127 N. „se mu stane známým“.
- 128 N. „kozla“, dále obdobně, znění v textu je však doslovným překladem výrazu, jehož je použito v textu původním, jako „srstnatý“ v Gen. 27:11, obdobně jeho ženská podoba ve v. 28 a dále. Nesouvisí s následujícím „koz“. V jiném významu je tohoto výrazu použito v kap. 17:7<sup>350</sup>.
- 129 Zde a dále i ve smyslu „očistěním od“ n. „zbavením“.
- 130 D. „jedna duše“.
- 131 Viz Gen. 24:46, pozn. 634.
- 132 Viz Gen. 2:19 a dále, pozn. 79.
- 133 Viz Gen. 3:11, pozn. 103.

- 134** N. „vinu“, viz Gen. 4:16, pozn. 146, nesouvisí však s „proviněním“ zde v kap. 4:3, pozn. 93. Dále obdobně.
- 135** Tj. „bude za ni odpověden“, snad i ve smyslu „uvalí na sebe trest za svou nepravost“, srov. Gen. 4:13, pozn. 148. Dále obdobně.
- 136** N. „nebo někdo, jenž“.
- 137** N. „bude sahat na“ (dále obdobně); to by značilo úmyslný, znění v textu pak neúmyslný dotek (viz dále v tomto verši, ne vždy však lze tyto dva významy rozlišit), n. „bude se dotýkat“; to by ovšem zahrnovalo oba významy, nicméně však dávám přednost znění v textu n. zde shora, neboť v obou jsou slovesa spojena s předložkovými vazbami, odpovídajícími svým významem předložkové vazbě, již je použito v textu původním.
- 138** N. „hemživého“, „hemžícího se“, dále obdobně.
- 139** D. „a bude před ním<sup>17</sup> skryto“ (n. „utajeno“), smysl jako v textu (ve v. 4 „aniž si to v té chvíli uvědomí“, nesouvisí však s následujícím „uvědomí“).
- 140** N. „znečištění“, dále obdobně.
- 141** D. „člověka stran každé jeho nečistoty“.
- 142** N. „při níž“, „v níž“, dále obdobně.
- 143** Viz Gen. 5:32, pozn. 438.
- 144** N. „nerozvážené“, „zvaněním“, dále obdobně.
- 145** N. „stran učinění“, „k učinění“, tj. „že učiní“, dále obdobně; táž předložková vazba je na konci verše a ve v. 5 se smyslem jako v textu.
- 146** Viz Gen. 2:9, pozn. 65.
- 147** Jako „se to doví“ ve v. 3 a jinde, zde smysl jako v textu, dále obdobně.
- 148** Vl. „dostatek“, „dostatečnost“.
- 149** Viz Gen. 22:7, pozn. 574.
- 150** N. „pak jako svou oběť za“, dále obdobně.
- 151** N. „knězi a“.
- 152** Tj. „zčásti odkrouť n. ukrouť“ atd.<sup>38</sup>; tento smysl zde vyplývá ze slov na konci verše.
- 153** Vl. „z polohy naproti“.
- 154** Vl. „zbyvajících“ (n. „ponechané“), jiný výraz než v kap. 2:3 a dále<sup>57</sup>.
- 155** Vl. „v krvi“, srov. Gen. 7:21, pozn. 248 a 249. Dále obdobně.
- 156** Viz Gen. 18:19, pozn. 482; v kap. 19:15 odvozené sloveso.
- 157** Vl. „nebude-li jeho ruka moci dospět... ke dvěma... mláďatům“, sloveso jako „dostihl“ v Gen. 31:25. Tvar téhož slovesa je i v kap. 14:21 (tam D. „není-li jeho ruky stačící“), 22 a 30nn., v jiném smyslu i v kap. 26:5.
- 158** Viz Exod. 16:36, pozn. 582.
- 159** Viz Num. 5:15.
- 160** N. „zradý“, „zvrácenosti“, „nevěry“, „věrolomnosti“, D. „se... nepoctivostí bude dopouštět nepoctivosti“, atd. Kap. 6:1 obdobně.
- 161** Zde ve smyslu „takže vezme n. odejme něco z n. od“, dále obdobně.
- 162** Viz Gen. 4:2, pozn. 129.
- 163** Vl. „hodnocení“.
- 164** Viz Exod. 30:13, pozn. 902.
- 165** D. „stříbra“, „peněz“, tj. „berana takovéto ceny“.
- 166** Viz Gen. 23:15, pozn. 600.
- 167** Tj. „několika“, „nejméně dvou“, podle jiných „podle tvého odhadu šekly (tj. snad „v šeklech“) stříbra“.
- 168** Viz Exod. 21:34, pozn. 729.
- 169** N. „odhadu provinění“.
- 170** N. „jehož se neúmyslně (atd.<sup>94</sup>) dopustil“.
- 171** D. „za provinění; proviněním“.
- 172** N. „sousedu“, „bližnímu“, ne však jako v Exod. 20:16 a dále, pozn. 669; souvisí s výrazem zpravidla překladaným „lid“, tedy snad „někomu ze svého lidu“.
- 173** D. „v(e)“, pak ve v. 2 všude 6. pád místo 2.; táž předložka jako „proti“ v kap. 6:2 shora, i jako v kap. 5:15 a dále<sup>164</sup>.
- 174** Tj. „věci svěcené k úschově“, viz Gen. 41:36, pozn. 1117, zde v takovémto smyslu. V. 4 obdobně.
- 175** Značí „loupení“ i „uloupené“<sup>180</sup>.
- 176** Vl. „takže svému soukmenovci zapře uloženou věc nebo... loupež“, opisy v textu jsou pokusem o uchování smyslu hebrejských předložkových vazeb v překladu. Dále obdobně.
- 177** N. „utiskne“, „vydře“, „vyžije“, „vykořistí“, dále obdobně.
- 178** Vl. „na lež“, „o lži“, ve v. 3 předložka jako následující „o“, ve v. 5 jiná, ale v tomto spojení v podstatě téhož smyslu.
- 179** D. „jedné“, kap. 4:2 a dále obdobně.
- 180** N. „násilně odňaté“, „uchvácené“, „násilně odňal“, „uchvátil“. Viz Gen. 21:25, pozn. 563. Dále obdobně.
- 181** D. „nebo stran (n. „ze“, „ode“) všeho“, dále obdobně.
- 182** D. „v jeho hlavě“ („hlavní hodnotě n. jistíně“, „kapitálu“).
- 183** D. „pětiny“, snad proto, že shora byly vyjmenovány různé případy provinění vůči majetku soukmenovce.
- 184** Předložka jako „za“ shora v tomto verši.
- 185** D. „činil k provinění v ní“. V. 3 obdobně.
- 186** Kapitola 6 začíná v hebrejském textu až zde.
- 187** Viz Exod. 19:6, pozn. 638.
- 188** Viz Gen. 26:5, pozn. 674.
- 189** Nesouvisí s „oheň“ zdola, zato však s „hořet“ na konci verše.
- 190** N. „každou“.
- 191** Vl. „bude pálen“ (nesouvisí se „zapálí“ ve v. 12), tj. „udržován“.
- 192** Viz Gen. 4:25, pozn. 173.
- 193** Viz Exod. 16:21, pozn. 571.
- 194** Tj. „na oheň přiloží“.
- 195** Viz Gen. 4:4, pozn. 135.
- 196** N. „bude ustavičně hořet“.
- 197** Viz Exod. 27:20, pozn. 1069.
- 198** D. „k tváři oltáře“, dále obdobně.
- 199** Viz Exod. 27:9, pozn. 947.
- 200** Viz Gen. 47:26, pozn. 1289.
- 201** N. snad „pokoleních stran“.
- 202** Tj. „o ohnivě obětí“.
- 203** V stavovém smyslu; jinak „každý, kdo o... bude posvěcen“. Dále obdobně.
- 204** Tvar trpného rodu („v den, kdy bude pomazán“).
- 205** Tj. „s olejem“, jiné sloveso než v kap. 2:4<sup>61</sup><sup>62</sup>.

- 206** Tj. „jenž bude po něm na jeho místě pomazán“; n. snad „bude ji místo něho obětovat pomazaný kněz“.
- 207** Viz Gen. 1:2, pozn. 1.
- 208** N. „za hřích obětoval“, dále obdobně.
- 209** N. snad „od hříchu ji očistí“ (n. „očistil“), sloveso jako v Exod. 29:36, pozn. 1061. Dále obdobně.
- 210** Viz Gen. 24:53, pozn. 637.
- 211** Viz Exod. 35:22, pozn. 1221.
- 212** Výraz značí „hrnčířskou hlínu“ a nesouvisí s výrazem v Gen. 2:7, pozn. 57, ani s žádným z výrazů v oné poznámce uvedených.
- 213** Viz Gen. 4:22, pozn. 161.
- 214** Vl. „vyleštěna“.
- 215** N. snad „vyčištěna, to jest vypláchnuta“.
- 216** D. „jak“, jako shora.
- 217** D. „předkládáť vzestupnou oběť muže“ (n. „člověka“).
- 218** N. „předložil“, dále obdobně.
- 219** Značí i „zpuštěná“, tedy snad „ochuzená“, „hubená“, „nemastná“.
- 220** D. „muž jako jeho bratr“; srov. Gen. 26:31, pozn. 694.
- 221** N. „oběť chvály“ (n. „velebení“), „dík“ (n. „chválu“, „velebení“), „projev díky atd.“ Dále obdobně.
- 222** Vl. „s děkovnou obětí svých“, dále obdobně.
- 223** Viz Exod. 29:27, pozn. 1053.
- 224** Zde ve smyslu „přinesení“, „předložení“, ale jiný tvar než „předloženi“ ve v. 16.
- 225** N. „přislíbená oběť“, jako „slib“ v Gen. 28:20, zde v takovémto smyslu.
- 226** Vl. „dobrovolnost“, smysl jako v textu, dále obdobně.
- 227** Viz Exod. 9:6, pozn. 274.
- 228** D. „jedením“, „snědením“, tvar trpného rodu („tím, že bude jedeno n. snědeno“).
- 229** N. „jíst, nebude blahovolně přijata, tomu, kdo ji předloží, nebude“ (D. „ten, kdo ji předloží – nebude mu“).
- 230** N. „připisována“ (n. „účtována“), tj. „k dobru“, v kap. 17:4 „na vrub“, „za vinu“. Viz i Gen. 15:6, pozn. 420.
- 231** N. „ohavnost“, „ošklivost“, ne však jako ve v. 21.
- 232** Tj. „z oběti“, n. „z něho“, tj. „z masa n. pozůstávajícího“.
- 233** Viz Gen. 25:8, pozn. 649.
- 234** Viz Gen. 17:14, pozn. 1118.
- 235** Přidáno pro zřetelnost.
- 236** Zde i „účelu“, „potřebě“, jinak viz Gen. 33:14, pozn. 902; Exod. 12:16, pozn. 668.
- 237** D. „jedením“, zde proti v. 18 tvar činného rodu.
- 238** Vl. „patříci ptačtvu ani dobytku“. Srov. Gen. 17:12, pozn. 450.
- 239** N. „s hrudi“, ale jiná předložka než shora.
- 240** Viz Exod. 29:24, pozn. 1050.
- 241** Viz Exod. 29:22, pozn. 1045.
- 242** D. „ten předkládající krev... a tuk ze synů Árónových“, dále obdobně.
- 243** Viz Gen. 8:8, pozn. 259.
- 244** Tj. „patří k pomazání Árónovu a k pomazání“.
- 245** Tj. „Hospodin“, n. ve smyslu „byli blíže přivedeni“.
- 246** Viz Exod. 29:4, pozn. 743.
- 247** Viz Exod. 28:1, pozn. 961.
- 248** Viz Exod. 29:22, pozn. 1046.
- 249** Viz Gen. 20:14, pozn. 564.
- 250** Viz Exod. 25:6, pozn. 860.
- 251** Viz Exod. 29:3, pozn. 1023.
- 252** Tvar slovesa jako v Exod. 32:1, pozn. 1120.
- 253** Viz Exod. 29:4, pozn. 1024.
- 254** Viz Gen. 37:3, pozn. 973.
- 255** Viz Exod. 29:9, pozn. 1027, zde (ne ve v. 13) v překladu s jinou předponou než tam vzhledem k odlišné následující předložkové vazbě.
- 256** Viz Exod. 28:4, pozn. 966.
- 257** Viz Exod. 25:7, pozn. 864.
- 258** Viz Exod. 28:8, pozn. 971.
- 259** Viz Exod. 29:5, pozn. 1025.
- 260** Tj. „šerpu“, n. „oděl ho jím“, tj. „přehozem“.
- 261** Viz Exod. 28:30, pozn. 1005 a 1006.
- 262** Viz Exod. 26:9, pozn. 909.
- 263** Viz Exod. 29:6, pozn. 1026.
- 264** Viz Exod. 3:5 a dále, pozn. 1219.
- 265** Viz Exod. 25:9, pozn. 866.
- 266** Viz Exod. 30:18, pozn. 1112.
- 267** Viz Exod. 28:40, pozn. 1015.
- 268** Viz Exod. 29:8, pozn. 1028.
- 269** Vl. „dal“, dále obdobně.
- 270** Zde předložková vazba odlišná, ve smyslu překladu. Netýká se míst bez tohoto označení.
- 271** Viz Exod. 29:36n., pozn. 1062.
- 272** Viz Exod. 29:20, pozn. 1043.
- 273** Viz Exod. 29:23, pozn. 1048.
- 274** Viz Gen. 40:11, pozn. 1070; značí i zvířecí „tlapy“ (kap. 11:27 a dále).
- 275** Vl. „z vchodu... vycházet“.
- 276** Viz Exod. 28:41, pozn. 1016.
- 277** Viz Gen. 17:9, pozn. 449.
- 278** Viz Gen. 26:5, pozn. 673.
- 279** Viz Gen. 45:19, pozn. 1247 (tamní poznámka o LXX se tohoto místa netýká).
- 280** N. „uskuteční... všechna slova“, v. 5 a dále obdobně. Viz Exod. 5:13 a dále, pozn. 178.
- 281** Viz Exod. 9:35, pozn. 310.
- 282** Viz Gen. 12:18, pozn. 367.
- 283** Viz Exod. 32:4, pozn. 1128.
- 284** Viz Exod. 12:5, pozn. 370.
- 285** Viz Exod. 16:7, pozn. 556, zde v kap. 10:3 odvozené sloveso, viz Exod. 14:4, pozn. 458.
- 286** Vl. „vykonej“, „uskutečni“, tj. „obětování“, kap. 6:22 a dále obdobně. Též slovesa je užito v kap. 5:10, kde lze také číst „to druhé bude obětovat jako vzestupnou oběť“, a dále v takovýchto spojeních obdobně. Viz Exod. 29:38, pozn. 1059.
- 287** Zde ve smyslu „v prospěch svůj“, jako např. v Exod. 8:28; dále obdobně.
- 288** Zde i „za něho“, dále obdobně.
- 289** Vl. „dali (n. „umožnili“) najít“, tj. „dali k ruce n. aby byla po ruce“, tvar slovesa jako v kap. 12:8<sup>402</sup>.
- 290** N. „rozdělenou na její díly“, předložková vazba jako v kap. 1:6.

- 291** Viz Gen. 4:7, pozn. 139.
- 292** Viz Gen. 4:16, pozn. 153.
- 293** Viz Gen. 9:5, pozn. 285.
- 294** N. „nádobu na oheň“ (Exod. 27:3, pozn. 897).
- 295** Viz Exod. 30:1, pozn. 1074.
- 296** Viz Exod. 29:33; 30:9, pozn. 1057.
- 297** N. snad „zakázal“ („rozkázal *nečinit*“, srov. Gen. 3:11, pozn. 104).
- 298** N. „přibližujícími“, „skrze přibližující“.
- 299** Zde i „v blízkých“ atd.<sup>298</sup>
- 300** N. „mám“, „musím“.
- 301** Tj. „aby se ke Mně přibližovali jako ke Svatému“, n. „jako Svatý se projevovat“, „být za Svatého uznávan“, viz Ezek. 20:20, pozn. 915.
- 302** N. „pomlčel“, „zmlkl“, „oněměl“.
- 303** Zde v tomto smyslu.
- 304** Vl. „uvolňovat“, viz Exod. 32:25, pozn. 1148, zde smysl jako v textu, také „obnažovat“, tj. oholením.
- 305** Oboje na znamení smutku; slova „nebudete nechávat rozucchane“ („al-tifráú“) a „nesmíte roztrhnout“ („ló-tifrómu“) znějí v hebrejštině podobně, obdobně i v kap. 13:45 a 21:10, kde ovšem jsou jiné tvary těchto sloves.
- 306** D. „a zlobí se“, jako „se... rozzlobil“ v Gen. 40:2, zde nepochybně osobní podmět<sup>20</sup>.
- 307** D. „jímž spálil“, „jež zapálil“, snad v zesilujícím smyslu („úplně n. naprosto n. na prach spálil“).
- 308** N., podle některých, „ani ovocného vína“.
- 309** Tj. „abyste byli schopni střízlivou myslí rozlišovat“, v. 11 a dále obdobně.
- 310** N. „obyčejným“, „nesvatým“.
- 311** Tj. „zůstávali naživu“, zde v takovémto smyslu.
- 312** N. snad „s nekvašenými chleby“.
- 313** D. „hledáním hledat“, „dotazováním se dotazovat na“ (kap. 10:16, viz Deut. 4:29, pozn. 255), „jedením“ (v. 18), „rozštěpením“ (kap. 11:3, 7 a 26).
- 314** D. „k tváři“, neboť nitro svatyně jakoby ukázalo vcházejícímu svou tvář.
- 315** D. „věci jako tyto“.
- 316** Viz Gen. 34:18, pozn. 922; ve v. 20 totéž úsloví.
- 317** Vl. „rozdělující kopyto“ n. „rozdělené na kopytě“, „rozštěpující kopyta“ n. „rozštěpené na kopytech“. Dále obdobně.
- 318** Výraz přeložený „kopyto“ souvisí s předešlým „rozdělené“, zde tedy snad „rozdělenost“, tj. „něco rozděleného“, takže původně snad značil „rozdělené kopyto“ sudokopytníků, ale používá se ho např. i o kopytech koní (Is. 5:28 a jinde).
- 319** D. „vzdvíhující (n. „vzhůru vynášejší“) zvratky“, dále obdobně.
- 320** N. „jen“, jako ve v. 21.
- 321** D. „mu není“, tj. „nemá“, jiná však vazba než ve v. 3 a 5n. Viz Gen. 33:9 a dále, pozn. 892.
- 322** Hebr. „šáfán“, savec o něco větší než králík a vzhledem i způsobem života králíku n. zajáci podobný, ale patřící mezi kopytníky; v soustavě živočichů se zařazuje do příbuzenstva nosorožce n. hrocha. Žije ve skalnatých oblastech Sýrie a okolních zemí.
- 323** Jiné sloveso než ve vv. 3–6<sup>319</sup>, snad ve smyslu „vůbec n. nikterak nepřezvykuje“.
- 324** Viz Gen. 1:10, pozn. 15.
- 325** Viz Gen. 19:12, pozn. 503.
- 326** N. „hemžení“, dále obdobně, viz Gen. 1:20.
- 327** Viz Gen. 1:20, pozn. 29 a 30.
- 328** Viz Deut. 29:17, pozn. 1055 (zde a dále poněkud jiný příbuzný a souznačný výraz), „se... štítit“ tamže kap. 7:26.
- 329** Viz Gen. 1:20, pozn. 31; týž výraz je ve vv. 20n.
- 330** N. „supa“, hebr. „nešer“. O mnohých názvech živočichů, jež následují, platí v podstatě to, co je uvedeno v pozn. 983 k Exod. 28:17 o názvech tam vyjmenovaných drakohamů; je možné, že některé názvy označují živočichy dnes již vyhynulé.
- 331** N. „říčního orla“, hebr. „peres“, název souvisí se slovesem ve v. 3nn.<sup>317</sup>; snad označuje dotčeného dravého ptáka jako na kusy trhajícího („rozdělujícího“) svou kořist.
- 332** Hebr. „oznijáh“, snad „káně“.
- 333** Hebr. „dááh“, snad „luháka“.
- 334** Hebr. „ajjáh“, podle jiných „a krahujce“ (n. jiného dravého ptáka).
- 335** Hebr. „órév“, jako v Gen. 8:7.
- 336** D. „dceru pštrosa“.
- 337** Hebr. „tachmás“, nesouvisí s předchozím „pštrosici“ („bath-hajjannah“); podle jiných jde o jakýsi druh velké sovy.
- 338** Hebr. „šácha“, podle jiných „kukačku“ n. „jestřába“, nesouvisí však s následujícím
- 339** hebr. „néc“, snad „sokola“.
- 340** Viz Gen. 1:12, pozn. 22.
- 341** Hebr. „kós“, podle jiných „pelikána“.
- 342** Hebr. „šálach“, podle jiných „potápku“.
- 343** Hebr. „janšúf“, podle některých „volavku“, „ušatou sovu“, „výra“.
- 344** N. snad „bise“, jiný však výraz (hebr. „tinšemet“) než „ibise“ shora; podle některých jde o jakýsi druh sovy. Týž výraz označuje jistý druh plaza, podle většiny vykladačů „chameleona“.
- 345** Hebr. „kááth“, podle jiných „pelikána“ n. „volavku“.
- 346** Hebr. „ráchám“, výraz téměř totožný s názvem, jakým se označuje „egyptský sup“ v arabštině.
- 347** Hebr. „chasidáh“, zde je znění v textu pravděpodobně spolehlivé.
- 348** Hebr. „anááh“, podle většiny vykladačů význam jako v textu.
- 349** Hebr. „dúchífath“, i zde se většina vykladačů shoduje v chápání jako v textu.
- 350** Zde (nikoli ve v. 27) ve smyslu „lezoucí“, i s větším počtem noh; v takovém smyslu se snad dá chápat i obdobné úsloví ve v. 23. Srov. v. 42.
- 351** Jako „holené“ v Exod. 12:9 a dále.
- 352** N. „jimi“.
- 353** Různé druhy kobyly (v. 22) a ještěrek (v. 30), jež se dnes sotva dají spolehlivě ztotožnit s druhy v dnešní době známými.
- 354** Tímto názvem jsou označeny „kobyly“ v Exod. 10:4 a dále.

- 355** Tj. „znečistíte se, nebudete-li se jim vyhýbat“.
- 356** Tj. „kdo, uvidí na zemi, vezme do ruky“. Srov. Gen. 27:3, pozn. 139.
- 357** D. „z jejich zdechliny“, chápou v hromadném smyslu („jednu z jejich zdechlin“, tj. „zdechlinu některého z těchto tvorů“).
- 358** N. „bude nečistý (n. „znečistí se“) až do večera“, smysl jako v textu („bude znečištěn a do večera bude považován za nečistého“). Dále obdobně.
- 359** D. „zvířectva, jež ono“, smysl jako v textu.
- 360** D. „lezoucím“, jiný však tvar než shora.
- 361** D. „při (n. „v“) jejich uhynutí“, viz Exod. 3:12, pozn. 107. Dále obdobně.
- 362** N. „ze všeho náčiní“ (n. „nádobí“), „všeho nářadí“, pak třeba jednotné číslo chápat v hromadném smyslu. V. 34 obdobně.
- 363** D. „středu“.
- 364** Viz Exod. 23:24, pozn. 821.
- 365** N. „zbořit“, dále obdobně.
- 366** Viz Gen. 37:20, pozn. 991.
- 367** Jako v Gen. 1:10.
- 368** D. „ale zavadišví“.
- 369** N. „kdo zavadí... bude nečistý“.
- 370** D. „uhyne z“.
- 371** D. „dobytky, jenž“.
- 372** N. „za pokrm“.
- 373** Zde i „odnese“<sup>303</sup>.
- 374** D. „až po každého množícího nohy“, smysl jako v textu.
- 375** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>328</sup> n. snad naopak.
- 376** D. „své duše“; netýká se v. 24.
- 377** Zde a dále v takovémto smyslu.
- 378** Zde i „všelijakým“, „všemožným“, „leccjakým“, dále obdobně.
- 379** N. „nesmíte jimi sami sebe“, jako ve v. 24, ne však jako zde shora<sup>376</sup>. V. 44 obdobně.
- 380** Vl. „znečištění“, opis v textu je pokusem o vyjádření smyslu tvaru trpného rodu, jehož je zde použito (snad „uvedení do postavení nečistých“).
- 381** Viz Exod. 6:7 a dále, pozn. 658.
- 382** Zde ve smyslu „nesmíte sami sobě své duše“.
- 383** Viz Gen. 1:21 a 24, pozn. 33.
- 384** N. „vyvedl“, dále obdobně.
- 385** Viz Exod. 23:1, pozn. 781.
- 386** Viz Gen. 2:24, pozn. 89.
- 387** D. „zákon zvířectva“, dále obdobně.
- 388** N. „o“, ne však jako shora<sup>387</sup>.
- 389** D. „jedeným“.
- 390** Vl. „símě“, D. „vysemeňovat se“, jako v Gen. 1:11; žena donášející plod je zde jakoby přirovnána k rostlině přinášející úrodu.
- 391** Vl. „zahnání“, „vyhoštění“, souvisí poněkud s „běžencem“ (tvar příbuzného slovesa obdobného významu) v Gen. 4:14, viz tam i v. 16, pozn. 154. Slovesný tvar, jehož je zde použito, se vztahuje především k měsíčnímu krvotoku žen a vyjadřuje tedy (viz kap. 15:19nn.) pojem „nečistoty“, „poskvrněnosti“, pro niž byla žena v dnech menstruace jakoby „vyhoštěna“, „zahnána“.
- 392** Výraz, jehož se používá především o měsíčním krvácení žen.
- 393** Viz Gen. 4:10n., pozn. 141; zde snad vzhledem k dlouhodobému trvání výtoku.
- 394** Značí i „menstruaci“; v kap. 13:7 a dále je smysl jako v textu tam.
- 395** Souvisí s předchozím „očistek“; značí i „čistotu“, „skvělost“, „jasnost“, zde tedy snad ve smyslu „do dosažení plně čistoty“ („skvění čistotou“). Dále obdobně.
- 396** Viz Exod. 15:17, pozn. 531.
- 397** N. „jako za svého odloučení“, srov. Gen. 12:14, pozn. 365.
- 398** N. „pro krev očistek bude<sup>6</sup> sedět“, tj. „zůstávat doma“.
- 399** D. „syna jeho roku“.
- 400** N. „kněží; (7) a to se předloží<sup>20</sup>... a učiní se<sup>20</sup>“.
- 401** Vl. „pramene“, „studny“, srov. Marka 5:29. Dále obdobně.
- 402** Viz Gen. 4:14 a dále, pozn. 151.
- 403** N. „vyvýšenina“, „otok“, „boule“.
- 404** N. „strup“, „vřed“, ne však jako ve v. 18.
- 405** N. „puchýř“, „podlitina“.
- 406** Jako „ranami“ v Gen. 12:17; souvisí se slovesem (tam „zraňoval“) zde v kap. 5:2 a dále<sup>37</sup>, tedy vl. „dotek“, „zásah“, také „pohroma“; zde a dále v tomto odděle je snad nejhodnější překlad jako v textu. Výrazu se užívá i bez výslovného bližšího označení ve smyslu „malomocenství“ (v. 22), a slovem „malomocenství“ se označují i jiné podobné nemoci a poškození (plesnivění, hniloba apod.) některých předmětů (šatstva, tkanin, výrobků z kůže, stěn domů apod., viz vv. 47–59), vzhledem připomínající tuto chorobu. V. 30 se zdá naznačovat, že „malomocenství“ zde značí prostě „znečišťující náказu“.
- 407** D. „a vzhled té náказы je“, dále obdobně.
- 408** Tj. „toho člověka“, n. „ji“, tj. „náказu“ (v hebrejštině mužského rodu); dále obdobně, i ve v. 36 (i „prašivina“ je v hebrejštině mužského rodu).
- 409** Viz Exod. 22:9, pozn. 748.
- 410** Tj. „toho, kdo tu náказu má“ (vv. 4, 13, 17 a 31, v. 33 obdobně), „na niž ta náказu je“ (v. 12), „to („toho“), na čem ta náказu je“ (v. 50, 55).
- 411** D. „zastavila se“, tj. „nepokročila“, viz Gen. 45:1 a 9, pozn. 1225. Dále obdobně.
- 412** Zde vl. „místo výrazky“, smysl jako v textu, týž jako ve v. 2. Dále obdobně.
- 413** D. „rozšířením“.
- 414** N. „Ale jestliže se výrazka... na kůži rozšiřuje a byla kněží... a kněz pohleděl“. Vv. 12 a 13 obdobně.
- 415** Viz Gen. 6:12 a dále, pozn. 465.
- 416** D. „a ona“, dále obdobně.
- 417** Tj. „rozbujení“, „rozmAhání“ (ne jako ve v. 12), ale souvisí s následujícím „živého“.
- 418** N. „rozmAhá-li se“, „propuká-li“, jako v Exod. 9:9. Dále obdobně.
- 419** D. „bujením“ atd.<sup>418</sup>

- 420 D. „na všechnen dohled (n. „pohled“) očí kněze“.
- 421 Viz Gen. 13:10, pozn. 374.
- 422 Vl. „nebo“, smysl nejspíše jako v textu.
- 423 Viz Gen. 8:3, pozn. 252.
- 424 N. „zánět“, dále obdobně.
- 425 N. „na svém“, viz Exod. 16:29, pozn. 579.
- 426 Vl. „zatvrdlina“.
- 427 N. „a bujení té popáleniny se stane bílou světlou skvrnou – načervenalou nebo bílou“.
- 428 N. „pak ji ohledá“, dále obdobně.
- 429 D. „naběhlna popáleniny“, dále obdobně.
- 430 Výraz značí „bradu“ jako část obličje i „plnovous“ a „vous“ vůbec.
- 431 Viz Gen. 41:3 a 6n., pozn. 1088; Exod. 16:14, pozn. 561.
- 432 N. „svrab“.
- 433 N. „ostříhá“, dále obdobně.
- 434 Vl. „očistění<sup>394</sup>“, zde smysl jako v textu.
- 435 N. „dbát (n. „vsímat si“) žlutého vlasu“, tj. „zda tam je či není žlutý vlas“. Dále obdobně<sup>975</sup>.
- 436 Vl. „slábnoucí“, sloveso jako „zeslábla“ ve v. 6 a dále.
- 437 N. „vyrážka“, ne však jako ve v. 2 a dále<sup>404</sup>.
- 438 Tj. na temeni, vzadu na hlavě; týž výraz jako „lysina“ ve vv. 42n. je ve v. 55 se smyslem jako v textu tam.
- 439 N. „úhlů“, „koutů“, dále obdobně.
- 440 „Holý nad čelem“ je v hebrejštině jediné slovo, nesouvisející ani s „oplešatí“ ani s „lasy“ ve v. 40 a vyjadřující pojem „výšky“ („vysoké čelo“). Totéž platí o výrazu „holina nad čelem“ ve v. 42; týž výraz je ve v. 55 se smyslem jako v textu tam.
- 441 D. „jako vzhled malomocenství“, dále obdobně.
- 442 D. „prohlásí nečistým za“.
- 443 D. „jeho roucha budou“, dále obdobně, v stavovém smyslu, jenž v doslovném překladu neproniká dosti jasně.
- 444 Jiný výraz než ve v. 29<sup>430</sup>, mající užší význam, jako v textu (souvisí s výrazem značícím „ret“, viz Gen. 11:1 a dále, pozn. 327), podle některých však značí „bradu“ v podobném smyslu jako onen.
- 445 D. „a na kníru se“.
- 446 Vl. „o samotě“, viz Gen. 2:18, pozn. 76, kde příbuzný výraz.
- 447 Kromě Hóš. 2:5 a 9 vždy v množném čísle.
- 448 Vl. „stran“, „co se týče“ (vv. 48 a 51), „stran všeho“ (v. 51).
- 449 N. „nač se kůže zpracovává“.
- 450 Vl. „trýznivé“, „palčivé“, „bodavé“, „dráždivé“.
- 451 Zde ve smyslu „co patří mezi vlnu (len)“, tj. „mezi věci n. výrobky z vlny (lnu)“.
- 452 Zesílený tvar trpného rodu („poté, co byla vyprána n. důkladně oprána“).
- 453 N. „kněz tu nálezku po vyprání ohledá“.
- 454 Viz Exod. 10:5, pozn. 320.
- 455 Vl. „proděravění“, smysl jako v textu; výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 456 Tj. „na jejím prodřeném n. ošoupaném místě n. částí“, podle jiných „na jejím rubu nebo na jejím líci“.
- 457 D. „z nich“.
- 458 Tj. „vám bude zákonem“ ve smyslu „tímto se budete (tj. „máte n. musíte“) řídit“.
- 459 Vl. „malomocného“, ale proti v. 3 a kap. 13:44n. tvar trpného rodu, jehož význam se pokouším vyjádřit opisem v textu.
- 460 Vl. „od (tj. jakoby „odešla od“, n. snad „stran“, srov. Gen. 3:3, pozn. 91) malomocného“.
- 461 Viz Gen. 7:14, pozn. 243, zde značí nejspíše „vrabce“ nebo jiný druh malých ptáků.
- 462 Viz Exod. 25:4, pozn. 851 a 852.
- 463 Viz Exod. 12:22, pozn. 406.
- 464 Tj. „utratí a dá n. vloží do“.
- 465 Tj. „tekoucí“, „pramenitou“, ne z cisterny.
- 466 Viz Gen. 3:23, pozn. 118 a 120.
- 467 D. „na tvář pole“.
- 468 N. „ochlupení“, po celém těle, smysl jako ve v. 9.
- 469 N. „bydlet“.
- 470 D. „klenby svých očí“.
- 471 D. „dceru jejího roku“.
- 472 Jako „mladých ovcí“ v Gen. 21:27nn.; od předchozího „beránky“ se tento výraz liší jen příponou značící ženský rod.
- 473 Dvanáctina hínu (Exod. 29:40, pozn. 1065).
- 474 Viz Gen. 31:50, pozn. 848.
- 475 N. „oběť za provinění je jako oběť za hřích, ona je“.
- 476 Takto doslovně, zpravidla se chápe ve smyslu „na svou levou dlaň“, jinak snad „na levou dlaň jiného kněze“.
- 477 Viz Gen. 8:20, pozn. 273.
- 478 Viz Exod. 23:3, pozn. 788.
- 479 N. „Zdá (n. „ukazuje“) se, že mám<sup>325</sup> v domě nálezku“.
- 480 Viz Gen. 24:31, pozn. 627.
- 481 Viz Gen. 6:14, pozn. 215.
- 482 Někteří překládají „a musí (tj. „kněz“) dát dům zevnitř dokola oškrábat“.
- 483 Viz Gen. 2:7, pozn. 57.
- 484 Tvar trpného rodu („poté, co dům byl omítnut“).
- 485 D. „a ten spící (n. „spavší“) v tom domě“, „a ten jedoucí (n. „jedší“) v tom domě“.
- 486 D. „kněz bude vstoupením vstupovat a“.
- 487 Tj. „kněz“, viz vv. 6n.
- 488 Tvar slovesa, od něhož je odvozeno slovo překládané „zákon“.
- 489 D. „v den (tj. „ve věci dne“) (ne)čistého“.
- 490 D. „Muž – muž“, tj. „muž jako muž“, „muž za mužem“.
- 491 Zde a dále v tomto oddíle jde o hlenovitý n. hnisavý výtok při kapavce mužů, ve vv. 16nn. ve smyslu tam uvedeném v textu.
- 492 D. „bude tekoucí“, dále obdobně, tvar slovesa, od něhož je dotčený výraz<sup>491</sup> odvozen, n. snad naopak.
- 493 Zde a v kap. 6:10 a dále jako zjemňující výraz pro „přirození“.
- 494 N. „masa, bude on pro svůj výtok“.
- 495 N. „jeho“.
- 496 N. „sedadlo ve vozidle“.
- 497 N. „sedlo, na němž... pojedá“.



- 498** N. „a každý předmět... bude opláchnut“.
- 499** N. snad „moci být očistěn“.
- 500** D. „kěz je<sup>120\*</sup>“.
- 501** Souvisí s „ležet“ ve v. 18 a dále, viz Exod. 16:13n., pozn. 560.
- 502** Vazba jako v Gen. 34:2, pozn. 908; stran v. 34 zde viz Gen. 26:10; 35:22; 34:7.
- 503** N. snad „a týká-li se to<sup>34</sup> lůžka nebo předmětu“.
- 504** N. „při svém zavadení“.
- 505** N., podle jiných, „a bude-li něco<sup>34</sup> na lůžku nebo na předmětu... zavadením o to<sup>34</sup>“.
- 506** N. „snad“, „dokonce“, D. „ležení“.
- 507** Zde v takovémto smyslu („poskvrna n. nečistota jejího odloučení“). Nesouvisí ovšem s „nečistý“ zdola ani s „poskvrnou“ v kap. 7:18.
- 508** D. „v ne čase“.
- 509** N. snad „pro ni“, v příčinném smyslu.
- 510** N. „podle nečistoty“ (n. „znečištění“).
- 511** Ve smyslu „zasvěcení Bohu“, n. „činit zdrženlivými“, „budete v oddělení n. zdrženlivosti udržovat“, viz Exod. 29:6, pozn. 1026; Num. 6:2nn., pozn. 246 a 247.
- 512** N. „pro (n. „skrze“) svou nečistotu“, dále obdobně.
- 513** Zde od dotčeného výrazu<sup>392</sup> odvozené přídavné jméno.
- 514** D. „tekoucím“.
- 515** Zde ve všeobecném smyslu.
- 516** Viz Exod. 25:17, pozn. 872.
- 517** N. „naproti slitovnici“.
- 518** Viz Exod. 25:10, pozn. 868.
- 519** D. „v tomto“ n. „tímto“, tj. „způsobem“, n. „s tímto“, jako „s“ zdola<sup>69</sup>.
- 520** Sloveso, od něhož je odvozen výraz přeložený „turban“ zde i jinde. V SZ se vyskytuje jen zde a v poněkud jiném významu u Is. 22:18.
- 521** Tj. „býk“, n. „jež“, tj. „oběť“.
- 522** Zde ve smyslu „v jeho zájmu“, „za něho“, v. 15 obdobně.
- 523** N. „zmizení“, podle jiných „k úplnému zmizení“, tj. „jeden kozel bude losem určen za oběť Hospodinu a jeden za kozla, jenž má odejít n. zmizet“ (n. „k úplnému zmizení“), viz zdola vv. 10 a 21n. a Deut. 32:36; pozn. 1198; 1 Sam. 9:7; pozn. 383; 20:19 („Ezel“); Přísl. 20:14 („odejda“); Jer. 2:36 („odcházíš“). Předložková vazba je na těchto obou místech i na konci v. 10 táz ve smyslu, mám za to, jak tam v textu uvedeno. Někteří považují slovo značící „kozla odchodu“ n. „úplné zmizení“ (hebr. „azázél“) za jméno jakéhosi v pustině sídlícího zlého ducha v protikladu k Hospodinu a překládají proto ve v. 8 „jeden los pro Hospodina a jeden los pro Azázéla“ a ve vv. 10 a 26 „k Azázéloví“ n. „pro Azázéla“.
- 524** N. „zadost, k jeho vypuštění“.
- 525** Viz Exod. 9:8, pozn. 276, jiný výraz než „hrst“ v kap. 2:2 zde<sup>50 51</sup>.
- 526** D. „drobného“, jako v Exod. 16:14, pozn. 561, tj. „na drobnou n. na prach rozdrčeného“.
- 527** Viz Gen. 1:2, pozn. 4, zde snad ve smyslu „na přední (východní) stranu“.
- 528** D. „před tvář slitovnice“, dále obdobně.
- 529** Zde D. „na místo zevnitř<sup>481\*</sup>“, obdobně jako „ven“ v kap. 4:12 a dále<sup>11</sup>.
- 530** Jiná předložková vazba než zdola<sup>123</sup>.
- 531** Viz Gen. 31:36, pozn. 836.
- 532** Viz Gen. 2:1, pozn. 46.
- 533** N. „po ruce jsoucího“, vl. „včasného“.
- 534** N. „osamocené“, „oddělené“.
- 535** N. „To se vám stane trvalým ustanovením“.
- 536** Viz Num. 2:3, pozn. 675.
- 537** Viz Gen. 15:13 a dále, pozn. 429.
- 538** Viz Exod. 12:19, pozn. 402.
- 539** Viz Exod. 2:22, pozn. 82; 12:19, pozn. 401.
- 540** Sloveso jako v Gen. 20:1, pozn. 498 a 525.
- 541** Viz Exod. 16:23, pozn. 574; v kap. 23:15 a 25:8 smysl jako tam v textu.
- 542** Viz Exod. 31:15, pozn. 1118.
- 543** N. snad „že“, „neboť“.
- 544** Viz Exod. 28:41, pozn. 1016.
- 545** D. „jehož bude pomazávat a jehož ruku bude naplňovat“, srov. kap. 1:6 a dále<sup>20</sup>.
- 546** Viz Exod. 31:14, pozn. 1117.
- 547** Tj. „zvířata k obětování vhodná“.
- 548** N. „oběťuji“, jako zdola v tomto verši, zde však je smysl jako v textu.
- 549** Tj. „v poli“, n. kdekoli mimo stan setkávání, viz vv. 8n.
- 550** Tak některé okolní národy nazývali demony, jimž přinášeli oběti (1 Kor. 10:20), neboť si je představovali jako jakési chluapaté postavy podobající se napolo lidem a napolo zvířatům, viz Is. 13:21; 34:14. Tato skutečnost snad vedla k spojení n. ztotožnění představy takovéto bytosti s „kozlem odchodu<sup>523\*</sup>“, srovnej s tím i v „křesťanských“ zemích ještě dodnes rozšířenou lidovou představu „čerta“.
- 551** D. „oni smilní“, viz Exod. 34:15n., pozn. 1198. Dále obdobně.
- 552** N. „jenž“.
- 553** N. „namiřovat“, „obracet“, „upírat“.
- 554** Viz Gen. 9:4n., pozn. 283.
- 555** Tj. „tím, že její vylití n. prolití znamená obětování života“, n. snad „zadost za duši“, ale je zde jiná předložková vazba než ve spojení „za vaše duše“ shora.
- 556** Viz Gen. 25:28; 27:3, pozn. 667.
- 557** Jako „živoucha“ v Gen. 9:5, zde ve smyslu jako v textu.
- 558** Viz Gen. 8:20, pozn. 31 a 272.
- 559** N. „jako“, D. „v“, tj. „podstatou“.
- 560** N. „jednat podle jednání“ n. „činů“ (n. „skutků“, „činností“), zněním v textu n. zde shora se pokouším v překladu uchovat přibuznost výrazů, jaká je v textu původním.
- 561** Viz Gen. 5:22, pozn. 177.
- 562** Viz Exod. 16:4, pozn. 552.
- 563** N. „jimiž“ („v jejich moci“).
- 564** D. „masu (jiný výraz než zdola – týž výraz je ve vv. 12n. přeložen „blízká příbuzná“, obdobně v kap. 20:19 a dále) svého masa“. Ve v. 17 odvozený výraz přeložený „blízké přibuzenstvo“.

- 565** D. „narozené“, v platnosti podstatného jména, n. „přibuzenstva“, viz Gen. 24:4, pozn. 607. Nesouvisí s „přibuznému“ ve v. 6.
- 566** D. „ulice“.
- 567** Tj. „narozené v domě nebo narozené venku“, „zplazené manželsky nebo zplazené nemanželsky“.
- 568** N. „necudnost“, „podlost“, „ohavnost“.
- 569** Vl. „k soupeření“ (n. „nepřátelství“), smysl jako v textu, také „k soužení n. tísni n. zármutku“.
- 570** Viz Gen. 2:7, pozn. 59.
- 571** D. „ani nesmíš dát své“, smysl jako v textu. Dále obdobně.
- 572** D. „k semeni“ (n. „na símě“), ale výraz přeložený „přilehnutí“ značí i „vypuštění n. vylití“ (semene) (podobně jako příbuzný výraz „výlev<sup>501a</sup>) n. přímo „soulož“, takže lze překládat i „nesmíš dát ženě... své vypuštění semene (pak vl. „stran semene“), srov. obdobnou vazbu podobného smyslu v kap. 15:18 (v. 20); n. „své vypuštění“ (semene) n. „svou soulož“, týž výraz jako „přilehnutí“ ve v. 20 (v. 23).
- 573** N. „přenechat“, „dát na pospas“, vl. „dát provést“, ve smyslu „dát n. nechat projít“, tj. „ohněm“.
- 574** Modla Ammónovců, již se spalováním v ohni obětovávaly malé děti.
- 575** Viz Gen. 49:4, pozn. 1323.
- 576** Viz Gen. 26:10; 35:22, pozn. 908.
- 577** N. „jako ulehá žena“, D. „ulehnout uleháními (n. „ulehnutími“) žen“, ve smyslu buď jako v textu, viz pozn. 908 ke Gen. 34:2, nebo jako v této poznámce shora, srov. Gen. 19:32nn., takže vazbu v doslovném znění lze chápat v obojím smyslu.
- 578** Viz Gen. 43:35; 46:34, pozn. 1273.
- 579** Tvar slovesa v kap. 19:19 přeloženého „pářit se“, jehož se používá o dobytku, jiný výraz než „přilehnutí“ shora. Znění v textu je v dané souvislosti přiměřeného, mám za to, použitím původního významu tohoto slovesa („lehnout“, „položít se“, souvisí poněkud s jiným slovesem příbuzného významu, vyskytující se např. v Gen. 4:7; 29:2; 49:9 a 14, pozn. 1335).
- 580** D. „jeho“ („zhanobení n. zprznění od něho<sup>673a</sup>“).
- 581** N. „nepořádek“, „zmatek“, „porušení Božího pořádku“.
- 582** D. „všemi těmito věcmi“, jako zdola.
- 583** N. snad „dát (n. „dávat“) znečišťovat“.
- 584** Vl. „byly“, v dějovém smyslu, ale s trvalým účinkem, jak to vyjadřuje znění v textu.
- 585** Viz Gen. 6:13, pozn. 225.
- 586** Viz Exod. 20:5, pozn. 663.
- 587** N. „Ale vy“.
- 588** Viz Gen. 13:10, pozn. 375.
- 589** N. „pro vaše znečišťování“ v příčinném smyslu.
- 590** N. „prováděly“, n. „budou provádět“.
- 591** Vl. „k nečinění něčeho“, „proti (n. „k zabránění“) či-nění něčeho“.
- 592** N. „se budete bát své matky“, dále obdobně.
- 593** Vl. „nicotám“, „nicotnostem“, „marnostem“.
- 594** Tj. „oběti“, n. „ho“, tj. „pozůstávajícího“.
- 595** Vl. „svatost“, smysl jako v textu, dále obdobně.
- 596** D. „nesmíš dohotovovat<sup>532</sup> stran žetí“.
- 597** Nesouvisí ani se „sbírat“ zdola a ve v. 9 ani s „pa-běrky“ ve v. 9; sloveso také značí „přísně n. tvrdě zacházet“, snad tedy i „plenit“, „pustošit“, „drancovat“, tj. „nešetřně do posledního vinného zrna dočesávat“.
- 598** N. „roztroušené“, „rozsypané“, „roztracené“.
- 599** Viz Exod. 22:25, pozn. 772.
- 600** N. „lhát“, „podvádět“, „zapírat“.
- 601** N. snad „nesmíte proti sobě navzájem“, obdobně jako v Gen. 11:3, pozn. 331; 26:31, pozn. 694.
- 602** N. „klamu“, „podvodu“, nesouvisí však s „oklamávat“ shora<sup>600</sup>. Ve v. 12 příbuzný výraz.
- 603** Vl. „podvodem“, „klamem“, „k podvodu“ (n. „klamu“).
- 604** Viz Exod. 20:16 a dále, pozn. 669.
- 605** N. „mzda“, nesouvisí však s následujícím „námezdníka“.
- 606** Viz Exod. 12:45, pozn. 428.
- 607** Viz Exod. 23:18, pozn. 810.
- 608** N. „bázení“, sloveso jako ve v. 3<sup>592</sup>, zde v textu opis vzhledem k následující předložkové vazbě.
- 609** D. „povznést<sup>291</sup> tvář“.
- 610** Viz Exod. 23:3, pozn. 788.
- 611** Vl. „ctít (ne jako ve v. 3, n. „ozdobovat“) tvář“, viz Exod. 23:3, pozn. 789.
- 612** Vl. „velikého“.
- 613** N. „kvetník“, „roznašeč urážek“ (n. „očerňování“).
- 614** Tj. „životu“.
- 615** N. „důrazně“, „upřímně“, n. „jistotně“, „raději“, D. „pokáráním“ atd.<sup>616</sup>
- 616** N. „napomenout“, „svému soukmenovci domluvit“, viz Gen. 21:25, pozn. 562.
- 617** N. „pokárat a nebudeš na něm snášet hříchu“.
- 618** Vl. „aniž smíš na děti svého lidu udržovat“ (n. „ucho-vávat“), tj. „hněv n. nenávisť n. nevoli“.
- 619** N. „k svému... mít (n. „pocítovat“) lásku... sám k“. Dále obdobně.
- 620** Viz Exod. 8:10 a dále, pozn. 242.
- 621** D. „tak jako sám ty“, tj. „jako co se týče tebe“.
- 622** Vl. „svého bližního milovat tak jako sám sebe“, opisy v textu a zde shora<sup>619</sup> uchovávaný v překladu smyslu předložkové vazby, s níž se v textu původním pojí sloveso „milovat“. Dále obdobně.
- 623** Výraz zde přeložený „utkané ze směsi různé příže“ („šaatnéž“) se považuje za cizí (ne hebrejské) slovo a odvozuje se buď z arabštiny a aramejštiny ve smyslu jako v textu nebo z egyptského pojmenování jistého druhu plátna, viz však Deut. 22:11, kde je podáno vysvětlení jeho významu.
- 624** Vl. „vyjít“, „vystoupit“, směrem vzhůru.
- 625** N. „určenou“, „zasnoubenou“, vl. „opuštěnou“, tj. „vydanou na pospas n. do mocí“.
- 626** D. „vykoupením“, tvar trpného rodu („staním se vykoupenu“).
- 627** N. „propuštění“, „propuštěna“, výrazy vyskytující se jen zde.
- 628** Jako „přilehnutí“ v kap. 18:20<sup>572</sup>.
- 629** N. „trest“, ale tento výraz, vyskytující se jen zde, souvisí se slovesem přeloženým v kap. 13:36 „pátrat“.

- 630** Viz Gen. 1:11, pozn. 18.
- 631** D. „stromoví potravu“ (n. „jídla“), viz Gen. 2:9, pozn. 63.
- 632** Tj. „budete toto stromoví považovat jakoby za „neobřezané“, tj. „nečisté“, a podle toho s ním zacházet; „odstranění nečistého ovoce ze zde přírovnává k vykonání „obřízky“. Sloveso zde přeložené „jako předkožku odstraňovat“ se v SZ vyskytuje jen zde a v jiném smyslu u Hab. 2:16.
- 633** D. „neobřezanými“, tj. „stromy“; jinak viz Exod. 6:12, pozn. 202, zde ovšem v jiném smyslu než tam.
- 634** Tj. „z něho jíst“, srov. Gen. 2:9, pozn. 63.
- 635** Vl. „ovoce chválami“, smysl jako v textu.
- 636** N. „slavností stane svatým Hospodinu“.
- 637** Vl. „přidání“, „přirůstků“, viz Gen. 30:24, pozn. 786.
- 638** N. „úrody“ (Gen. 47:24), „výnosu“, „příjmu“.
- 639** N. „jíst k přidání jeho výtěžku vám“, tj. „k obohacení vás jeho výtěžkem“.
- 640** Viz Gen. 30:27; 44:5 a 15, pozn. 788. Souvisí s výrazem značícím „had“ v Gen. 3:1; srov. „Pythón“ v Skut. 16:16.
- 641** Souvisí s výrazem značícím „oblak“, tedy snad „hádním z oblaků“.
- 642** Vl. „nesmíte věštit a předpovídat“.
- 643** N. „holit“, vl. „nesmíte zaokrouhlovat“.
- 644** D. „zaokrouhlovat okraj<sup>439</sup> své hlavy“.
- 645** Viz Gen. 6:12, pozn. 205 a 207.
- 646** D. „pro duši“, smysl jako v textu, dále obdobně.
- 647** Vl. „psaní“, také „rytí“, „vytvírání“.
- 648** Vl. „vtiskováním“, snad „vpalováním“.
- 649** N. „dopouštěje (n. „dovoluje“) jí“, úmyslně n. nebalostí, D. „necháváním jí“ atd.
- 650** N. „čině jí (D. „činěním jí“) nevěstkou“ (n. „smilnicí“).
- 651** Slova „smilnit“ a „hanebnost“ znějí v hebrejštině podobně („zánáh“, „zimmáh“).
- 652** N. „k duchům mrtvých“, v kap. 20:27 smysl jako v textu.
- 653** Viz Exod. 2:15 a dále, pozn. 71.
- 654** Vl. „v míře, ve váze“.
- 655** N. „objemu“.
- 656** Viz Gen. 13:5, pozn. 347.
- 657** Tj. „nástroje n. zařízení k vážení“, ne jako ve v. 35<sup>654</sup>.
- 658** D. „kameny“.
- 659** Viz Exod. 29:40, pozn. 1065.
- 660** Viz Exod. 3:10 a dále, pozn. 252.
- 661** Viz Exod. 19:12, pozn. 640 a 697.
- 662** N. „zasypat“, vl. „ukamenovat“, sloveso nesouvisí s „kamením“ zdola, ale používá se ho jen v tomto smyslu. Dále obdobně.
- 663** D. „kamenem“, v hromadném smyslu.
- 664** Tj. „z jakékoli příčiny n. pohnutky“, n. snad „úmyslně“, D. „zakrytím“.
- 665** N. „aby ho neusmrtili“, vl. „k neusmrcení ho“.
- 666** Srov. české „vložit se do toho“.
- 667** Viz Gen. 10:5, pozn. 271 a 311.
- 668** D. „za ním smilnit“ (n. „k smilnění“, „stran smilnění“), v. 6 obdobně.
- 669** N. snad „dávat posvětit“.
- 670** N. „váš Posvítitel“, n. „já, Hospodin, vás posvěcují“. Dále obdobně.
- 671** Tj. „vína za prolití jeho krve“, dále obdobně, srov. kap. 5:1 a dále<sup>135</sup>.
- 672** Množné číslo zde ovšem i ve smyslu „krev každého z nich“.
- 673** N., řekněme, „si ji podložilo“, ve smyslu činného protějšku slovesa „podlehnout“ (nesouvisí s „přilehnoutí<sup>572</sup>“), použitého v překladu kap. 18:23 ve svém vlastním trpném významu; zde D. „zvířeti nalehnout na ni“ n. „podložit si ji“, tj. „k nalehnutí na ni n. k podložení si jí“. Takovými činný význam má ostatně toto sloveso v hebrejštině i v zmíněném oddíle kap. 18:23<sup>580</sup>, kde jsem v zájmu srozumitelnosti dal v překladu přednost obvyklejšímu trpnému znění, zde však je činný smysl vazby v hebrejštině vyjádřen natolik jednoznačně, že si zájem přesnosti vynutil použití takovéhoho v dané souvislosti snad neobvyklého výrazu.
- 674** Tj. „kdo tak učiní“.
- 675** Zde ve všeobecném smyslu, netýká se měsíčního krvotoku.
- 676** Viz Gen. 1:25, pozn. 39.
- 677** Viz Gen. 15:8; 22:17, pozn. 417.
- 678** Viz Exod. 3:8 a dále, pozn. 1156.
- 679** N. „odlíšil (od)“.
- 680** Viz Gen. 17:16, pozn. 459.
- 681** D. „učí (ne)čistému“.
- 682** N. snad „bude plazit“ („co uvidíte, že se plazí“).
- 683** N. „byli pro mne“ (kap. 20:26), „mrtvým“, „při mrtvém“ (kap. 21:1, dále obdobně).
- 684** D. „pro své maso“, jako „masu<sup>564</sup>“.
- 685** N. „pán“, „vládce“ v Gen. 14:13, pozn. 400.
- 686** N. „Nesmí se znečistit k svému znesvěcení, jsa hodnostářem mezi svým lidem“.
- 687** N. „vystřihovat“, souvisí s následujícím „lysinu“ (ne však se „stříhat“ zdola), snad v zesilujícím smyslu („nikterak nesmějí“, podobně na konci verše).
- 688** N. „smilnicí“, „nevěstkou“, v textu doslovný překlad (slovesné přičítí).
- 689** Viz Gen. 3:24, pozn. 121.
- 690** Tj. „každý kněz“.
- 691** Zde smysl jako v textu.
- 692** Viz Gen. 13:8, pozn. 371.
- 693** D. „od svých“, kap. 13:3 a dále obdobně; zde je míněn „velekněz“.
- 694** D. „mrtvé duši“.
- 695** Tj. „žádnou z těchto“.
- 696** N. „nebo ploskonosý“.
- 697** D. „nebo protažený“ (n. „prodloužený“), výraz v této souvislosti nezcela jasného smyslu.
- 698** N. „vzlyblý“.
- 699** Al. „slezení“, vyvolané zánětem; výraz nejistého významu, podle některých „krhavý“.
- 700** Jiný výraz než v kap. 13:30<sup>432</sup>.
- 701** Jiný výraz než v kap. 13:39<sup>437</sup>.
- 702** N. „mých svatých věcí“.
- 703** Tj. „kdy se mají zdržet“.
- 704** Viz Exod. 12:43, pozn. 425. Netýká se vv. 6n. a 13.

- 705** N. „kohokoli“.
- 706** Tj. „kdyby je nezachovali“.
- 707** Tj. „nařízení“, n. snad „jej“, tj. „pokrm“.
- 708** Tj. „svatou věc“, „nic svatého“.
- 709** Viz Gen. 23:4, pozn. 592.
- 710** D. „koupením“, n. „jako svůj majetek“, souvisí však s „kupovat“ zdola; viz Gen. 4:1, pozn. 125.
- 711** Viz Gen. 17:13, pozn. 453.
- 712** Viz Gen. 17:27, pozn. 452.
- 713** Viz Gen. 14:14, pozn. 403.
- 714** N. prostě „dostávat cizákoví<sup>692</sup>“.
- 715** Tj. „k peněžní hodnotě toho, co snědl, přidá pětinu této hodnoty“.
- 716** Tj. „s její hodnotou v penězích“.
- 717** N. „nahradí<sup>269</sup> tu svatou věc“.
- 718** N. „na ně“, tj. „na Izráelovy děti“; takovémuto chápání tohoto místa dává přednost většina mně známých překladů, přesto však mám za to, že znění, jež je podáno v textu zde, dává lépe k textové souvislosti přiléhající smysl, podle něhož ostatně toto místo překládají i LXX a Vulgata a jehož se přidržuje i několik jiných překladů, mimo jiné i slovenský překlad prof. Roháčka.
- 719** N. „naložili“, tj. „dali nést“; jinak „knězi, (15) ať neznesvěcují... Hospodinu, (16) a neuválí“.
- 720** N. „jako kterýkoli“, jako zdola.
- 721** Tvar slovesa přeloženého v Exod. 8:22 „vyznačit“, viz tam pozn. 258, takže zde tedy snad jde o splnění slibu vyhrazením n. oddělením obětího zvířete k tomuto účelu.
- 722** N. „zraněné“, „ochromené“.
- 723** N. „vředy“, ne však jako v kap. 13:18<sup>424</sup>.
- 724** N. snad „dobyčče... nedorostlé“ (n. „zkomolené“), výraz nejistého významu.
- 725** Tj. „vykleštěné“, obdobný význam mají i všechna předchozí slovesná přičítací v tomto verši.
- 726** Viz Exod. 2:22, pozn. 83.
- 727** N. „porušenost“, „zvrhlost“, viz Gen. 6:11n., pozn. 205, kde je příbuzný výraz.
- 728** Tj. „takové oběti“.
- 729** D. „v onen“.
- 730** N. „svatosti, ať jsem“.
- 731** N. „já jsem“.
- 732** Zde ovšem v množném čísle, smysl jako v textu („období n. dni určené k přibližování k Bohu“).
- 733** Viz Exod. 12:16, pozn. 390.
- 734** Viz Exod. 12:6, pozn. 373.
- 735** Viz Exod. 12:11, pozn. 377.
- 736** Viz Exod. 12:11, pozn. 378.
- 737** Vl. „službou<sup>836</sup>“, viz Exod. 1:14 a dále, pozn. 28.
- 738** Viz Exod. 16:16, pozn. 565; jiný výraz než v Gen. 37:7, pozn. 979.
- 739** D. „od zítřka soboty“, dále obdobně; zde se míní sobota po Minutí.
- 740** Tj. „desetiny éfy<sup>158</sup>“.
- 741** Viz Gen. 35:14, pozn. 950.
- 742** Viz Exod. 24:10, pozn. 842.
- 743** Tj. „patřícího n. příslušejícího vašemu Bohu“.
- 744** N. snad „z prvotiny“, jako ve v. 20.
- 745** V původním textu množné číslo, tj. „ke každému z nich“, n. snad v zdůrazňujícím smyslu.
- 746** Tj. o nichž byla řeč ve v. 18.
- 747** Jako „provolaávat“ ve vv. 2 a 4, zde opis vzhledem k tomu, že je tu sloveso bez předmětu.
- 748** N. „budete mít<sup>556</sup> svaté svolání“.
- 749** Vl. „nesmíš dohotovovat<sup>532</sup> svým žetím“ (n. „při svém žeti“), jiná předložková vazba než v kap. 19:9<sup>596</sup>.
- 750** Viz Gen. 1:5, pozn. 9.
- 751** Vl. „hluku“, „zvucení“, „pokřiku“.
- 752** N. „onen den“.
- 753** Viz Exod. 29:36, pozn. 1060, množné číslo zde snad i v zesilujícím (závažnost věci zdůrazňujícím) smyslu.
- 754** Snad v zesilujícím smyslu („dokonale si odpočnete“).
- 755** Viz Gen. 33:17, pozn. 903, zde smysl jako v textu.
- 756** Výraz zde přeložený „slavnostní shromáždění“ je v hebrejštině jedno slovo a nesouvisí ani se „slavnost“ ve v. 34 ani se „shromáždění<sup>116</sup>“, nýbrž se slovesem přeloženým v Gen. 16:2 a 20:18 „uzavřel“, jež má i význam „zadržet“, „zastavit“, „zabránit“ (Num. 16:48 a 50), takže výraz „slavnostní shromáždění“ zde vlastně značí „zastavení n. přerušení n. zdržení se“ vší každodenní činnosti, ale používá se ho ve smyslu jako v textu.
- 757** Jako „oběť“ např. v kap. 3:1 a jinde; tohoto výrazu je zde použito k odlišení od „úlitba“ zdola ve smyslu jakéhokoli druhu oběti jiného než „úlitba“. Zde se uvádí snad jako shrnutí předchozího výčtu.
- 758** Viz Exod. 5:13, pozn. 178.
- 759** Viz Exod. 23:16, pozn. 802.
- 760** Viz Exod. 12:14, pozn. 158 a 385.
- 761** Vl. „plody“ (n. „ovoce“), zde nejspíše ve smyslu jako v textu („výnos n. výsledek pěstování ozdobného stromoví“, tj. „k čemu se ono pěstuje n. vysazuje“).
- 762** D. „stromoví ozdoby“.
- 763** Výrazu je zde použito asi vzhledem k dlaňovité n. vějířovité podobě palmových listů.
- 764** N. „topolů“.
- 765** Viz Gen. 26:19, pozn. 684.
- 766** N. „a na sedm dní se před... Boha, budete moci rozveselit“. V. 42 obdobně.
- 767** Tj. „tento čas n. svátek“ (kap. 23:41), „ustavičné světlo“ (kap. 24:3).
- 768** Viz Exod. 27:20, pozn. 954.
- 769** Viz Exod. 25:6, pozn. 859.
- 770** Viz Exod. 25:37, pozn. 896.
- 771** Viz Exod. 27:20, pozn. 955.
- 772** Viz Exod. 27:21, pozn. 958.
- 773** Viz Exod. 31:8, pozn. 1111.
- 774** Viz Exod. 25:31, pozn. 887.
- 775** Vl. „upěcí (tj. „pečením zpracovat“) ji na“, „dvě desetiny na“, srov. Gen. 2:7, pozn. 56 a 57.
- 776** Zde v tom smyslu, že se kadidlo páliło místo chleba, jakoby zastupující jej.
- 777** D. „V den soboty – v den soboty“.
- 778** Viz Gen. 39:1, pozn. 1038.
- 779** N. „Egyptána, doprostřed dětí Izráelových“, tj. „mezi dětmi Izráelovy“.
- 780** Viz Exod. 2:13; 21:22, pozn. 712.

- 781** Tj. „jménu Hospodin“, dále obdobně.
- 782** Viz Exod. 31:2, pozn. 1106.
- 783** Viz Gen. 40:3, pozn. 1063.
- 784** N. „návodu“, „usměrnění“, vl. „do vysvětlení (n. „objasnění“) jim“.
- 785** D. „naházením“.
- 786** Viz Gen. 4:15, pozn. 152.
- 787** D. „duši člověka“ (v. 17), „duši“, „duši“ (v. 18).
- 788** N. „život(em)“, „žití(m)“.
- 789** Vl. „vadu“, jako v kap. 21:17 a dále.
- 790** Viz Exod. 23:10, pozn. 802.
- 791** Vl. „vytroušené“, „vydrolené“, tj. „co samo od sebe vyrosté z vytroušených n. vydrolených zrn“.
- 792** Tj. „loňské“.
- 793** D. „svého odděleného“ (n. „zasvěceného“) <sup>263</sup>.
- 794** Viz Gen. 2:9, pozn. 63, zde odlišné slovesné tvary stejného významu.
- 795** N. „hlučné“, „hlučící“.
- 796** Viz Exod. 19:16, pozn. 647.
- 797** Vl. „způsobovat rozlehnutí troubení“ (D. „projítí [n. „rozejít“] trouby“), n. „dát rozlehnout se troubení“ (D. „projít [n. „rozejít se“] troubě.“), dále obdobně. Srov. Exod. 36:6, pozn. 1236.
- 798** D. „troubu hlahlou“ (n. „hluku“) <sup>751</sup>.
- 799** N. „padesátí let“.
- 800** Vl. „ozvěnou se šířícím zvukem“ (n. „troubením“), výraz však značí i „berana“ a v přeneseném smyslu „beraní roh“ (viz Jós. 6:4n., pozn. 212), takže podle jiných jde vl. o „troubení na beraní roh“. Dále obdobně.
- 801** Tj. „toho roku“, v tomto roce vyrostlé obilí a v tomto roce neprořezané révy (v. 11n.), „devátého roku“ (v. 22).
- 802** Zde množné číslo, snad ve smyslu „samorostlé obilí na poli každého z vás“, „révu na vinici každého z vás“ (v. 11), „úrody každého roku“ (v. 15).
- 803** Tj. „nebudete svázat do stodol“.
- 804** Zde jde především o prodej polností.
- 805** Viz Gen. 26:31, pozn. 694.
- 806** D. „v“ (v. 15 a dále), „v letech“ (vv. 51n.), srov. Exod. 26:2, pozn. 902.
- 807** Vazba jako v Gen. 47:12, pozn. 1278; v kap. 27:8 a 18 s jinou předložkou, ale v podstatě téhož smyslu.
- 808** D. „muž svého soukmenovce“.
- 809** D. „na“, snad ve smyslu „na celé rozloze“ n. „na půdě té země“.
- 810** D. „rozkáží“, tj. „rozkazem přivolám“.
- 811** Tj. „dřívější“, „předešlé“, dále obdobně.
- 812** N. „s konečnou platností“, vl. „do zániku“, tj. „vlastnického práva n. držby“.
- 813** „Právo na vykoupení“ je v hebr. jedno slovo a je to mluvnický trpné přičestí slovesa „vykoupi“ ve v. 25 a obdobně dále, jehož tvarem je i „výkupce“ tamže a dále („právo na to, aby mohla být vykoupena“, snad „vykupitelnost“). Týž výraz je „vykoupení“ ve v. 26 a „výkupné“ ve v. 51 a dále. Ve v. 32 snad ve smyslu „právo jejich domů na vykoupení“.
- 814** Tj. „jeho blízký příbuzný“, mající právo vykoupení.
- 815** D. „vykoupi prodané (vl. „prodej“, tj. „co bylo na prodej“, jako ve v. 14) svého bratra“, v. 28 obdobně.
- 816** D. „sehnat podle dostatečnosti (n. „dostatku“) vykoupení“, v. 28 obdobně.
- 817** Vl. „léta prodeje“, pak však ve stavovém smyslu („prodanosti“, tj. „léta, kdy to bylo prodáno“, tj. „v době kupce“). Dále obdobně.
- 818** Tj. část kupní ceny odpovídající počtu let zbývajících do roku zvučení polnice.
- 819** D. „vyjde“ <sup>839</sup>, dále obdobně.
- 820** D. „dům bydlení“.
- 821** Vl. „ve městě (D. „města“) zdi“ (n. „hradby“, v. 29); „hradbu“, „hradby“ <sup>27</sup> (vv. 30n.).
- 822** Tj. „domu“.
- 823** D. „po dni“, smysl jako v textu.
- 824** D. „až do vyplnění mu dovršeného roku“.
- 825** Al. „bude určen“ (n. „ustanoven“, „potvrzen“) <sup>958</sup>, tj. „za vlastnictví n. dědictví“. Dále obdobně.
- 826** Viz Gen. 25:16, pozn. 651.
- 827** D. „bude“, tj. „každý takový dům“. Dále obdobně.
- 828** Viz Exod. 6:25, pozn. 206.
- 829** N. „z“.
- 830** N. „předměstí“; výraz je odvozen od slovesa znamenajícího „vyhánět“ a označuje tedy oblast v okolí měst určenou zejména k vyhánění dobytka na pastvu.
- 831** N. „ochabne“, „poklesne“, vl. „zakolísá“.
- 832** Sloveso a předložková vazba jako „chytíl za něj“ v Exod. 4:4, zde smysl jako v textu.
- 833** Tj. při vracení vypůjčených potravin. Ve v. 37 příbuzný výraz v podstatě téhož významu.
- 834** N. „na něho jako na otroka uvalovat“, v. 46 obdobně.
- 835** Vl. „ho zotročovat (v. 46 obdobně) otroctvím“ (n. „otrockou prací“), tj. „tvrdě n. nelostně zotročovat“ (toto se v. 46 netýká), opis v textu je pokusem o uchování smyslu předložkové vazby původního textu v překladu.
- 836** Viz Gen. 29:15, pozn. 749.
- 837** Viz Gen. 13:14, pozn. 382.
- 838** Viz Gen. 17:27, pozn. 464.
- 839** Viz Exod. 21:2, pozn. 678.
- 840** Viz Gen. 17:12, pozn. 452.
- 841** Viz Gen. 1:26, pozn. 42, zde i „po něm... šlapat“, smysl jako v textu („ho... deptat“). V. 46 obdobně.
- 842** N. „držbou“, jako ve v. 41 a jinde.
- 843** N. „zanechávat je jako dědictví svým dětem“.
- 844** N. „přivlastnění“, nesouvisí s předchozím slovesem <sup>843</sup>.
- 845** N. „majetku. Na ně smíte natrvalo“.
- 846** Zde bez předmětu, smysl jako v textu, n. „dosahovat úspěchu“, „zmáhat se na něco“.
- 847** N. „výhonku“, „odnoži“, výraz nejasného významu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 848** Jako „sešíst“ ve v. 27.
- 849** Tvar trpného rodu („kdy byl prodán n. se prodal“).
- 850** Tj. „cena, za jakou se prodal“.
- 851** Tj. „se zhodnotí n. započítá“.
- 852** Tj. „doba jeho práce u něho se mu započítá jako doba práce námezdníka“.
- 853** Tj. „vrátí jako výkupné cenu, za niž se dal koupit, po odečtení částky odpovídající počtu let od svého prodeje a mzdy (podle v. 50) za ona léta“.

- 854** D. „podle úst“ (n. „jako ústa“), jiná předložková vazba než ve v. 51<sup>807</sup>.
- 855** D. „v“, smysl jako v textu.
- 856** Tj. „nesmíš to dopustit“.
- 857** D. „těmito“, tj. „možnostmi n. způsoby“, n. „v těchto“, tj. „letech“.
- 858** N. „nebude-li se takto vykupovat“.
- 859** Vl. „nicotné (n. „bezcenné“) věci“, smysl jako v textu.
- 860** N. „postavit<sup>958</sup>“.
- 861** Viz Exod. 20: 4, pozn. 660.
- 862** Viz Exod. 23:24, pozn. 819.
- 863** D. „kámen zobrazení“ (n. „zobrazování“).
- 864** D. „a budu dávat vaše“ (v. 4), „vám“ (v. 5).
- 865** Viz Gen. 2:5, pozn. 55.
- 866** Vl. „rozšlapávání“, „drčení n. vydrolování šlapáním“, neboť obilí se mlátilo tak, že se drtilo okovanými válci v smyčích tažených hovězím dobytkem, jenž přitom obilí po mlatu rozloženo rozšlapával a tím taktéž vydroloval zrna. Viz Deut. 25:4, pozn. 899.
- 867** N. „plašícího“, „zastrašujícího“, vl. „rozechvívajícího“ (Exod. 19:16, pozn. 648).
- 868** Viz Exod. 12:15, pozn. 387.
- 869** N. „budete pronásledovat“ (n. „honit“), „obracet na útěk“, dále obdobně.
- 870** Vl. „mečem“.
- 871** N. „vás rozplozovat“.
- 872** D. „zestárlé staré“.
- 873** Viz Exod. 14:19, pozn. 473.
- 874** D. „vynášet“.
- 875** N. „duše vás nebude zavrňovat“, dále obdobně.
- 876** D. „od bytí jim“ (v. 13), „k vašemu porušování (n. „zrušení“) mé smlouvy“ (v. 15).
- 877** Jež nutila ujařmeného chodit shrbeně, viz konec verše; výraz souvisí se slovesem v kap. 25:35<sup>831</sup>, vyjadřuje tedy pojem snížení, stlačení dolů, v doslovném i přeneseném smyslu.
- 878** N. „žádné“.
- 879** N. „pohrdaví“, „stavět se zamítavě“ (n. „pohrdavě“), vl. „zamítat“ (n. „pohrdat“), opis v textu n. zde shora je v zájmu uchování následující předložkové vazby v překladu.
- 880** Viz Exod. 8:22, pozn. 260.
- 881** N. „určovat“, „ukládat“, sloveso jako v Gen. 39:4, pozn. 1041 („nad vámi ustanovovat“, tj. jakoby „vydávat vás v moc“ toho, co je dále vjmenováno).
- 882** N. „strach“, „neštěstí“, „zkázu“.
- 883** N. „závrať“.
- 884** N. „zimnici“.
- 885** D. „vyhášející<sup>120a</sup>“, „vysilující<sup>120b</sup>“, vztahuje se na shora jmenované strasti.
- 886** Vl. „ničít“, „hubit“, viz Gen. 41:30, pozn. 1106.
- 887** N. „navujuje“, „vyčerpává“ (ne jako ve v. 20<sup>897</sup>), „zestlabuje“, „moří“. Sloveso se v SZ vyskytuje jen zde, viz však 1 Sam. 2:33, pozn. 176.
- 888** N. „naprázdno“.
- 889** N. „strávil“, vl. „snědít“, tj. „úrodu z něho“.
- 890** N. „po“.
- 891** D. „mě až po tyto věci“, smysl jako v textu n. zde shora<sup>890</sup>.
- 892** N. „ukázňování“, „napravování“, „nápravné výchově“, dále obdobně.
- 893** N. „na základě vašich hříchů“.
- 894** N. „pýchu“, „nadutost“.
- 895** N. „moci“.
- 896** D. „vaše nebesa“.
- 897** N. „do krajnosti vynaložit“, „ke konci přijde“, „u konce bude“. Viz Gen. 47:15, pozn. 1281.
- 898** N. „moc“, „síla“ (ne jako ve v. 18<sup>895</sup>), „schopnost“, „dovednost“. Viz Gen. 31:6, pozn. 812.
- 899** Vl. „v odporu“, „v protivení“ (ve vv. 24, 27 a 40n. překlad stran předložky s tímto výrazem se pojmí odpovídá původnímu textu); znění v textu zvoleno vzhledem k následující (v textu původním předchozí) předložkové vazbě.
- 900** Jinak snad „budete se mnou zacházet<sup>905</sup> v odporu“, dále obdobně.
- 901** D. „na vás sedmkrát přidávat“, sloveso jako ve v. 18, zde však jiná předložková vazba, srov. Gen. 4:2 a dále, pozn. 127.
- 902** N. „ran“, ale jednotné číslo, pak tedy v hromadném smyslu („výprasku“). Výraz je odvozen od slovesa v kap. 24:17<sup>786</sup>.
- 903** Jiná předložková vazba než ve v. 18 a dále<sup>893</sup>.
- 904** Vl. „zmenšovat“, tj. „počtem“.
- 905** Vl. „půjdu“, sloveso jako „chodit“ shora, jež vl. značí i „chovat se“, „jednat“, „vést svůj život“, ostatně obdobně jako v češtině („zakročit“, „zacházet“ apod.)
- 906** N. „i“, „také“.
- 907** Tj. „mstíci se vrchovatou měrou za porušení smlouvy“.
- 908** N. „budete se stahovat“ (n. „shrňovat“).
- 909** Tj. „oporu n. podporu, jakou je chléb n. vůbec pokrm“, „chléb n. pokrm udržující vás nazívou“.
- 910** Tj. snad „po upečení a vytažení z pece“.
- 911** Viz Gen. 14:16, pozn. 406.
- 912** Tj. „odvažovat“.
- 913** Vl. „v“, jiná předložka než ve v. 18<sup>890</sup>.
- 914** N. „skrze toto“ (n. „tímto“), obdobně jako ve v. 23 („jestliže se ani tímto naučíte n. nedáte pohnout k poslušnosti“).
- 915** N. „žár“, jako „vztek“ v Gen. 27:44.
- 916** N. „rozvracet“, „ničít“, sloveso jako „budu zničen“ v Gen. 34:30.
- 917** Tj. místa na horách, kde se obětovalo pohanským božstvům.
- 918** Zahrocené kůly, jichž se používalo ve spojení s uctíváním slunce.
- 919** Jako v Gen. 15:11; o lidských mrtvolách se tohoto výrazu používá v hanlivém smyslu („mrchy“).
- 920** Zde značí „trosky“ n. „rozvaliny“ model.
- 921** Viz Deut. 29:17, pozn. 1056.
- 922** 3. pád, v původním textu však 4. pád, tedy snad „v n. na zřícení“.
- 923** Tj. „mít zálibu ve“, viz Exod. 30:38, pozn. 1105.
- 924** Sloveso jako „pustošit“ shora, zde smysl jako v textu. Odvozený výraz je i ve v. 33.

- 925** N. „bude uspokojována (n. „se bude uspokojovat“) stran“, sloveso jako v kap. 1:4 a dále<sup>1</sup>, na konci verše jiný tvar téhož slovesa se smyslem jako v textu („proplátet“, jako dluh, viz v. 35). Totéž sloveso je i ve v. 41 se smyslem jako v textu tam<sup>927</sup>.
- 926** Tvar trpného rodu („zpuštění“).
- 927** Viz Gen. 2:2, pozn. 49.
- 928** N. „bázlivost“, „změkčilost“, „slabost“.
- 929** Viz Gen. 3:8, pozn. 99.
- 930** D. „prcháním meče“, smysl jako v textu. Netyká se v. 37.
- 931** N. „čelit“, „odolat“, D. „dostávat postavení vůči“ atd., smysl jako v textu.
- 932** N. „potulovat (n. „potloukat“) se“, „ztrácet se“, „hybnout“, „mizet“.
- 933** N. „rozplývat se“, „zanikat“.
- 934** N. „přiznávat si“, „uznávat“.
- 935** Viz Gen. 17:14, pozn. 457.
- 936** Viz Gen. 4:13, pozn. 148.
- 937** Tj. „za spravedlivý uznávat“, n. „svou nepravost uznávat“, n. „odčihnout“, v obdobném smyslu jako „vyrovná“ ve v. 34, tj. „budou se z ní kát“.
- 938** D. „smlouvu Jákóba“, tj. „Jákóba se týkající“, dále obdobně.
- 939** Ve stavovém smyslu; nesouvisí s následujícím „zpuštění“.
- 940** D. „od“ („stranou od“ n. „jsouc opuštěna od“).
- 941** N. „jsouc jich zbavena“.
- 942** D. „toto“, smysl jako v textu.
- 943** Viz Gen. 4:8, pozn. 1048.
- 944** N. „jimi nebudu pohrdat“, sloveso jako ve v. 43<sup>879</sup>, zde však překlad doslovný.
- 945** N. „ke skoncování s nimi“.
- 946** N. „vzhledem k nim“, tj. „v jejich zájmu“, „k jejich prospěchu“.
- 947** D. „smlouvu prvních“ (n. „dřívějších“), smysl jako v textu.
- 948** N. „slibem oddělit“ (n. „vyhradit“, „vyčlenit“)<sup>721</sup>, zde nejen obětní zvíře, nýbrž cokoli ze svého majetku n. i vlastní osobu, např. slibem „názíra“, viz Num. 6.
- 949** Tj. půjde-li o jich vykoupení.
- 950** D. „syna“, ve v. 5 a dále i „dítě(te)“<sup>3</sup>.
- 951** D. „ona“.
- 952** D. „shora“, smysl jako v textu.
- 953** D. „v tísni od“ („lišit se svými možnostmi od“, n. „stran“).
- 954** N. „odhadne“, dále obdobně, sloveso, od něhož je odvozen dotčený výraz<sup>1634</sup>.
- 955** Zde, proti kap. 5:11 a dále, bez předložkové vazby.
- 956** N. „vůbec“, D. „nahrazením“ (vv. 10 a 33), „vykoupením“ (vv. 13, 19 a 31).
- 957** D. „ohodnotí mezi dobrým a mezi špatným“. Dále obdobně.
- 958** Viz Gen. 6:18, pozn. 227.
- 959** D. „od“, „z“, tj. „něco od n. z“.
- 960** D. „semene“ (n. „osiva“), tj. „podle toho, čím je n. bylo oseto“.
- 961** Asi 360 litrů.
- 962** N. „semene (n. „osiva“) chómer“.
- 963** Viz Exod. 5:8 a 11, pozn. 170.
- 964** Tj. „k jeho hodnotě“.
- 965** Tento nesnadno přeložitelný výraz (hebr. „chérem“) označuje vše (osobu n. zvíře n. věc), co je v jakémkoli smyslu nenávratně odevzdáno (zasvěceno) Bohu (i sám čin n. prohlášení, jímž se toto odevzdání uskutečňuje), takže je to nadále nedotknutelné; přitom může jít o odevzdání smrti zasvěcené osoby k usmrcení (viz Exod. 22:20, pozn. 768) nebo věci s něčím zlým spojené ke zničení (pak lze tento výraz chápat ve smyslu „prokletí“, „zlořečení“) nebo o odevzdání (zasvěcení) ve zvláštním smyslu („propadnutí“) do Božího vlastnictví, takže vlastnické právo kohokoli jiného neodvolatelně zaniká. Obdobný význam má příbuzné sloveso, překládané v tomto oddíle „odevzdat“, jinde i jinak, viz Num. 21:20, pozn. 790.
- 966** D. „pole jeho koupě“.
- 967** Tj. „peněžní částku“, „sumu“, „obnos“.
- 968** Tj. „peníze v takové hodnotě“.
- 969** N. „vykoupí“, ale jiný výraz než zdola n. např. ve vv. 20n. Dále obdobně.
- 970** Viz Gen. 7:22, pozn. 250.
- 971** Viz Gen. 1:26, pozn. 41.
- 972** Zde v tomto zúženém smyslu, viz Exod. 22:20, pozn. 768.
- 973** Viz Gen. 14:20, pozn. 410.
- 974** Tj. „holí pastýře“, při spočítávání stáda.
- 975** N. „přemýšlet“, „podrobně (n. „přesně“) rozlišovat“, ale jiné sloveso než v Gen. 1:4 a dále, pozn. 7.



## ČTVRTÁ KNIHA MOJŽÍŠOVA (NUMERI)

**A** Hospodin k Mojžíšovi v pustině Sínaje, ve stanu setkávání<sup>1</sup>, v první<sup>2</sup> den druhého měsíce<sup>65</sup> v druhém roce po jejich vyjití<sup>426</sup> ze země Egypta, promluvil výrokem: (2) Zjistěte<sup>4</sup> úhrn<sup>5</sup> celého shromáždění<sup>6</sup> Izráelových dětí<sup>7</sup> podle jejich čeledí<sup>89</sup>, podle domů<sup>910</sup> jejich otců, v počtu jmen, všechny mužského pohlaví podle jejich hlav<sup>911</sup>, (3) od věku<sup>12</sup> dvaceti let a výše<sup>13</sup>, všech vycházejících<sup>14</sup> k vojsku<sup>151661</sup> v Izráelovi; ty<sup>17</sup> podle jejich vojenských oddílů<sup>915</sup> budete<sup>18</sup> podrobovat přehlídce<sup>19</sup>, ty a Árón. (4) A bude<sup>18</sup> u vás jeden muž za každou<sup>20</sup> větev<sup>21</sup>, muž, jenž<sup>17</sup> bude hlavou domu<sup>65</sup> svého otce; (5) a toto<sup>22</sup> jsou jména mužů, kteří při vás budou stát: za Reúvéna Elícúr, syn Sedeúrův; (6) za Šimeóna Šelúmíel, syn Cúríšaddájův; (7) za Júdu Nachšón, syn Amminádávův; (8) za Jissáscháru Nethaneel, syn Cúárův; (9) za Zevulána Eliáv, syn Chelónův; (10) za syny Josefovy, za Efrájima Elišámá, syn Ammihúdův; za Menaššéa Gamliel, syn Pedáhcurův; (11) za Benjámina Avidán, syn Gideóniho; (12) za Dána Achiezer, syn Ammíšaddájův; (13) za Ášéra Pageiel, syn Ochránův; (14) za Gáda Eljásáf, syn Deúélův; (15) za Naftáliho Achíra, syn Ěnánův. (16) Toto<sup>22</sup> jsou povolání<sup>23</sup> shromáždění<sup>61</sup>, náčelníci<sup>24</sup> větví<sup>21</sup> svých otců; oni jsou hlavy tisíců Izráelových. (17) I vzal Mojžíš a Árón tyto muže, kteří byli označeni jmény, (18) a v první<sup>2</sup> den druhého měsíce<sup>65</sup> svolali<sup>25</sup> celé shromáždění<sup>6</sup>, i dali se po<sup>26</sup> svých čeledích<sup>8</sup>, podle domů<sup>910</sup> svých otců, v počtu jmen, od věku<sup>12</sup> dvaceti let a výše<sup>13</sup>, podle svých hlav<sup>911</sup>, zapsat do rodových seznamů<sup>27</sup>. (19) Podle toho, co Hospodin rozkázal Mojžíšovi, tak<sup>28</sup> je podrobili<sup>29</sup> přehlídce<sup>19</sup> v pustině Sínaje.

(20) I bylo<sup>38</sup> synů Reúvéna, prvorozeného Izráelova, jejich rodů<sup>3032</sup> podle jejich čeledí<sup>89</sup>, podle domů<sup>910</sup> jejich otců, v počtu jmen, podle jejich hlav<sup>911</sup>, všech mužského pohlaví od věku<sup>12</sup> dvaceti let a výše<sup>13</sup>, všech vycházejících<sup>14</sup> k vojsku<sup>1516</sup>,

(21) podrobených přehlídce<sup>19</sup> mezi nimi<sup>66</sup>, patřících k větví<sup>21</sup> Reúvénově, šestačtyřicet tisíc a pět set.

(22) Stran synů Šimeónových<sup>31</sup>, jejich rodů<sup>30</sup> podle jejich čeledí<sup>89</sup>, podle domů<sup>910</sup> jejich otců, jeho podrobených přehlídce<sup>19</sup> v počtu jmen, podle jejich hlav<sup>911</sup>, všech mužského pohlaví od věku<sup>12</sup> dvaceti let a výše, všech vycházejících<sup>14</sup> k vojsku<sup>1516</sup>, (23) podrobených přehlídce<sup>19</sup> mezi nimi<sup>66</sup>, patřících k větví<sup>21</sup> Šimeónově: devětapadesát tisíc a tři sta.

(24) Stran synů Gádových<sup>31</sup>, jejich rodů<sup>30</sup> podle jejich čeledí<sup>89</sup>, podle domů<sup>910</sup> jejich otců, v počtu jmen, od věku<sup>12</sup> dvaceti let a výše, všech vycházejících<sup>14</sup> k vojsku<sup>1516</sup>, (25) podrobených přehlídce<sup>19</sup> mezi nimi<sup>66</sup>, patřících k větví<sup>21</sup> Gádově: pětáčtyřicet tisíc a šest set a padesát.

(26) Stran synů Júdových<sup>31</sup>, jejich rodů<sup>30</sup> podle jejich čeledí<sup>89</sup>, podle domů<sup>910</sup> jejich otců, v počtu jmen, od věku<sup>12</sup> dvaceti let a výše, všech vycházejících<sup>14</sup> k vojsku<sup>1516</sup>, (27) podrobených přehlídce<sup>19</sup> mezi nimi<sup>66</sup>, patřících k větví<sup>21</sup> Júdově: čtyřiasedmdesát tisíc a šest set.

(28) Stran synů Jissáschárových<sup>31</sup>, jejich rodů<sup>30</sup> podle jejich čeledí<sup>89</sup>, podle domů<sup>910</sup> jejich otců, v počtu jmen, od věku<sup>12</sup> dvaceti let a výše, všech vycházejících<sup>14</sup> k vojsku<sup>1516</sup>, (29) podrobených přehlídce<sup>19</sup> mezi nimi<sup>66</sup>, patřících k větví<sup>21</sup> Jissáschárově: čtyřiapadesát tisíc a čtyři sta.

(30) Stran synů Zevulúnových<sup>31</sup>, jejich rodů<sup>30</sup> podle jejich čeledí<sup>89</sup>, podle domů<sup>910</sup> jejich otců, v počtu jmen, od věku<sup>12</sup> dvaceti let a výše, všech vycházejících<sup>14</sup> k vojsku<sup>1516</sup>, (31) podrobených přehlídce<sup>19</sup> mezi nimi<sup>66</sup>, patřících k větví<sup>21</sup> Zevulúnově: sedmapadesát tisíc a čtyři sta.

(32) Stran synů Josefových<sup>31</sup>: stran synů Efrájimových<sup>31</sup>, jejich rodů<sup>30</sup> podle jejich čeledí<sup>89</sup>, podle domů<sup>910</sup> jejich otců, v počtu jmen, od věku<sup>12</sup> dvaceti let a výše, všech vycházejících<sup>14</sup> k vojsku<sup>1516</sup>, (33) podrobených přehlídce<sup>19</sup> mezi nimi<sup>66</sup>, patřících k větví<sup>21</sup> Efrájimově: čtyřicet tisíc a pět set.



(34)Stran synů Menaššéových<sup>31</sup>, jejich rodů<sup>30</sup> podle jejich čeledí<sup>8,9</sup>, podle domů<sup>9,10</sup> jejich otců, v počtu jmen, od věku<sup>12</sup> dvaceti let a výše, všech vycházejících<sup>14</sup> k vojsku<sup>15,16</sup>, (35)podrobených přehlídce<sup>19</sup> mezi nimi<sup>166</sup>, *patřících* k větví<sup>21</sup> Menaššéovč: dvaatřicet tisíc a dvě stě.

(36)Stran synů Benjámínových<sup>31</sup>, jejich rodů<sup>30</sup> podle jejich čeledí<sup>8,9</sup>, podle domů<sup>9,10</sup> jejich otců, v počtu jmen, od věku<sup>12</sup> dvaceti let a výše, všech vycházejících<sup>14</sup> k vojsku<sup>15,16</sup>, (37)podrobených přehlídce<sup>19</sup> mezi nimi<sup>166</sup>, *patřících* k větví<sup>21</sup> Benjámínovč: pětatřicet tisíc a čtyři sta.

(38)Stran synů Dánových<sup>31</sup>, jejich rodů<sup>30</sup> podle jejich čeledí<sup>8,9</sup>, podle domů<sup>9,10</sup> jejich otců, v počtu jmen, od věku<sup>12</sup> dvaceti let a výše, všech vycházejících<sup>14</sup> k vojsku<sup>15,16</sup>, (39)podrobených přehlídce<sup>19</sup> mezi nimi<sup>166</sup>, *patřících* k větví<sup>21</sup> Dánovč: dvašedesát tisíc a sedm set.

(40)Stran synů Ašérových<sup>31</sup>, jejich rodů<sup>30</sup> podle jejich čeledí<sup>8,9</sup>, podle domů<sup>9,10</sup> jejich otců, v počtu jmen, od věku<sup>12</sup> dvaceti let a výše, všech vycházejících<sup>14</sup> k vojsku<sup>15,16</sup>, (41)podrobených přehlídce<sup>19</sup> mezi nimi<sup>166</sup>, *patřících* k větví<sup>21</sup> Ašérovč: jedenačtyřicet tisíc a pět set.

(42)Stran synů<sup>31</sup> Naftálího, jejich rodů<sup>30</sup> podle jejich čeledí<sup>8,9</sup>, podle domů<sup>9,10</sup> jejich otců, v počtu jmen, od věku<sup>12</sup> dvaceti let a výše, všech vycházejících<sup>14</sup> k vojsku<sup>15,16</sup>, (43)podrobených přehlídce<sup>19</sup> mezi nimi<sup>166</sup>, *patřících* k větví<sup>21</sup> Naftálího: triapadesát tisíc a čtyři sta.

(44)Toto<sup>22</sup> jsou ti, již byli<sup>214</sup> přehlídce podrobeni<sup>19</sup>, jež přehlídce podrobil<sup>19</sup> Mojžíš a Árón a náčelníci<sup>24</sup> Isráelovi; bylo<sup>58</sup> jich<sup>32</sup> dvanáct mužů, každý<sup>33</sup> jednotlivec<sup>34</sup> za dům svých otců; (45) a všech přehlídce podrobených<sup>19</sup> z<sup>169</sup> Isráelových synů podle domů<sup>9,10</sup> jejich otců, od věku<sup>12</sup> dvaceti let a výše, všech vycházejících<sup>14</sup> k vojsku<sup>15,16</sup> v Isráelovi, (46)všech, již byli<sup>214</sup> přehlídce podrobeni<sup>19</sup>, tedy<sup>35</sup> bylo<sup>32,58</sup> šest set tisíc a tři tisíce a pět set a padesát.

(47)Ale Léviocům<sup>36</sup>, *patřícím* k větví<sup>21</sup> svých<sup>37</sup> otců, nebylo určeno podrobit se<sup>38</sup> přehlídce<sup>19</sup> mezi nimi<sup>39</sup>, (48)neboť<sup>28</sup> Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (49)Jen<sup>40</sup> větev<sup>21</sup> Léviho nebudeš<sup>41</sup> podrobovat přehlídce<sup>19</sup>, aniž budeš<sup>41</sup> zjišťovat<sup>4</sup>

úhrn<sup>5</sup> jich mezi Isráelovými dětmi<sup>7,39</sup>, (50)nýbrž<sup>28</sup> ty ustanov<sup>19,42</sup> Léviovce<sup>36</sup> nad obydlím<sup>43</sup> svědectví a nade všemi jeho zařízeními<sup>44</sup> a nade vším, co k němu *patří*; oni budou<sup>18</sup> obydlí<sup>43</sup> a všechna jeho zařízení<sup>44</sup> nosit<sup>45,46</sup> a oni je budou<sup>18</sup> obsluhovat<sup>47</sup> a okolo obydlí<sup>43</sup> se ukládat<sup>48,49</sup>, (51) a když se obydlí<sup>43</sup> bude dávat na cestu<sup>50,51</sup>, budou<sup>18</sup> je skládat<sup>52</sup> Léviovci<sup>36</sup>, a když se obydlí<sup>43</sup> bude ukládat<sup>48,51</sup>, budou<sup>18</sup> je vztyčovat<sup>53</sup> Léviovci<sup>36</sup>, a přiblíživši se<sup>54,55</sup> neoprávněný<sup>56</sup> bude muset<sup>41</sup> být usmrčen. (52)A Isráelovy děti<sup>7</sup> se budou<sup>18</sup> ukládat<sup>48</sup> každý<sup>33</sup> u svého houfu<sup>57</sup> a každý<sup>33</sup> u své korouhve podle svých vojenských oddílů<sup>9,15</sup>, (53) a Léviovci<sup>36</sup> se budou<sup>18</sup> ukládat<sup>48</sup> okolo obydlí<sup>43</sup> svědectví, ať nad shromážděním<sup>6,558</sup> Isráelových dětí<sup>7</sup> není<sup>58</sup> rozhněvání<sup>646</sup>; i budou<sup>18</sup> Léviovci<sup>36</sup> dbát<sup>59</sup> péče<sup>60</sup> o obydlí<sup>43,61</sup> svědectví. (54)A Isráelovy děti<sup>7</sup> učinily podle všeho, co Hospodin rozkázal Mojžíšovi; tak učinily.

**2** A Hospodin k Mojžíšovi a k Árónovi promluvil výrokem: (2)Isráelovy děti<sup>7</sup> se budou<sup>18</sup> ukládat<sup>48</sup> každý<sup>33</sup> u své korouhve při znameních podle domů<sup>9,10,62</sup> svých otců; v odstupu<sup>63</sup> vůkol vůči stanu setkávání<sup>1</sup> se budou<sup>18</sup> ukládat<sup>48</sup>.

(3)K východu tedy<sup>35</sup>, ke vzcházení<sup>112</sup> se ukládající<sup>48,64</sup>: korouhev houfu<sup>57</sup> Júdova podle jejich vojenských oddílů<sup>9,15</sup>, a náčelník<sup>24</sup> synů Júdových<sup>65</sup> Nachšón, syn Ammínádávův, (4) a jeho vojska<sup>15,16</sup>, totiž<sup>28</sup> přehlídce podrobených<sup>19</sup> mezi nimi<sup>166</sup>, čtyřasedmdesát tisíc a šest set. (5)A u něho<sup>67</sup> se ukládající<sup>48,64</sup>: větev<sup>21</sup> Jissaschárova a náčelník<sup>24</sup> synů Jissaschárových<sup>65</sup> Nethaneél, syn Cúarův, (6) a jeho vojska<sup>15,16</sup>, totiž<sup>28</sup> přehlídce podrobených<sup>19</sup> v něm<sup>68</sup>, čtyřiapadesát tisíc a čtyři sta; (7) větev<sup>21</sup> Zevulúnova a náčelník<sup>24</sup> synů Zevulúnových<sup>65</sup> Elíáv, syn Chélónův, (8) a jeho vojska<sup>15,16</sup>, totiž<sup>28</sup> přehlídce podrobených<sup>19</sup> v něm<sup>68</sup>, sedmapadesát tisíc a čtyři sta. (9)Všech, již byli<sup>214</sup> přehlídce podrobeni<sup>19</sup>, *patřících* k houfu<sup>57</sup> Júdovu: sto tisíc a osmdesát tisíc a šest tisíc a čtyři sta podle jejich vojenských oddílů<sup>9,15</sup>; budou<sup>18</sup> se na cestu dávat<sup>50</sup> nejprve.

(10)Korouhev houfu<sup>57</sup> Reúvénova k jihu<sup>69</sup> podle jejich vojenských oddílů<sup>9,15</sup>,

a náčelník<sup>24</sup> synů Reúvénových<sup>65</sup> Elicúr, syn Šedeúrův, (11) a jeho vojska<sup>15 16</sup>, totiž<sup>28</sup> přehlídce podrobených<sup>19</sup> v něm<sup>68</sup>, šestačtyřicet tisíc a pět set. (12) A u něho<sup>67</sup> se ukládající<sup>48 64</sup>: větev<sup>21</sup> Šimeónova a náčelník<sup>24</sup> synů Šimeónových<sup>65</sup> Šelumíel, syn Cúrišaddájův, (13) a jeho vojska<sup>15 16</sup>, totiž<sup>28</sup> přehlídce podrobených<sup>19</sup> mezi nimi<sup>66</sup>, devětapadesát tisíc a tři sta; (14) a větev<sup>21</sup> Gádova a náčelník<sup>24</sup> synů Gádových<sup>65</sup> Eljásáf, syn Reúélův<sup>70</sup>, (15) a jeho vojska<sup>15 16</sup>, totiž<sup>28</sup> přehlídce podrobených<sup>19</sup> mezi nimi<sup>66</sup>, pětáčtyřicet tisíc a šest set a padesát. (16) Všech, již *byli*<sup>214</sup> přehlídce podrobeni<sup>19</sup>, *patřících* k houfu<sup>57</sup> Reúvénovu: sto tisíc a jedenapadesát tisíc a čtyři sta a padesát podle jejich vojenských oddílů<sup>9 15</sup>; ti<sup>28</sup> se budou<sup>18</sup> na cestu dávat<sup>50</sup> druzí.

(17) Pak<sup>28</sup> se bude<sup>18</sup> dávat na cestu<sup>50</sup> stan setkávání<sup>1</sup>, houf<sup>57</sup> Léviůvců<sup>36</sup> vprostřed houfů<sup>57</sup>; podle *toho*, jak se budou ukládat<sup>48</sup>, tak se budou<sup>18</sup> dávat na cestu<sup>50</sup>, každý<sup>33</sup> na své straně<sup>71</sup>, podle svých korouhví<sup>9</sup>.

(18) Korouhev houfu<sup>57</sup> Efrájimova podle jejich vojenských oddílů<sup>9 15</sup> k západu<sup>72</sup>, a náčelník<sup>24</sup> synů Efrájimových<sup>65</sup> Elišámá, syn Ammíhúdův, (19) a jeho vojska<sup>15 16</sup>, totiž<sup>28</sup> přehlídce podrobených<sup>19</sup> mezi nimi<sup>66</sup>, čtyřicet tisíc a pět set. (20) A u něho<sup>67</sup> větev<sup>21</sup> Menaššéova a náčelník<sup>24</sup> synů Menaššéových<sup>65</sup> Gamlíel, syn Pedáhčúrův, (21) a jeho vojska<sup>15 16</sup>, totiž<sup>28</sup> přehlídce podrobených<sup>19</sup> mezi nimi<sup>66</sup>, dvaatřicet tisíc a dvě stě; (22) a větev<sup>21</sup> Benjámínova a náčelník<sup>24</sup> synů Benjámínových<sup>65</sup> Avídán, syn Gideóního, (23) a jeho vojska<sup>15 16</sup>, totiž<sup>28</sup> přehlídce podrobených<sup>19</sup> mezi nimi<sup>66</sup>, pětáčtyřicet tisíc a tři sta. (24) Všech, již *byli*<sup>214</sup> přehlídce podrobeni<sup>19</sup>, *patřících* k houfu<sup>57</sup> Efrájimovu: sto tisíc a osm tisíc a sto podle jejich vojenských oddílů<sup>9 15</sup>; ti<sup>28</sup> se budou<sup>18</sup> na cestu dávat<sup>50</sup> třetí.

(25) Korouhev houfu<sup>57</sup> Dánova k severu podle jejich vojenských oddílů<sup>9 15</sup> a náčelník<sup>24</sup> synů Dánových<sup>65</sup> Achíezer, syn Ammíšaddájův, (26) a jeho vojska<sup>15 16</sup>, totiž<sup>28</sup> přehlídce podrobených<sup>19</sup> mezi nimi<sup>66</sup>, dvašedesát tisíc a sedm set. (27) A u něho<sup>67</sup> se ukládající<sup>48 64</sup>: větev<sup>21</sup> Aššérova a náčelník<sup>24</sup> synů Aššerových<sup>65</sup>

Pageiel, syn Ochranův, (28) a jeho vojska<sup>15 16</sup>, totiž<sup>28</sup> přehlídce podrobených<sup>19</sup> mezi nimi<sup>66</sup>, jedenačtyřicet tisíc a pět set; (29) a větev<sup>21</sup> Naftálího a náčelník<sup>24</sup> synů<sup>65</sup> Naftálího Achíra, syn Énánův, (30) a jeho vojska<sup>15 16</sup>, totiž<sup>28</sup> přehlídce podrobených<sup>19</sup> mezi nimi<sup>66</sup>, třiadesát tisíc a čtyři sta. (31) Všech, již *byli*<sup>214</sup> přehlídce podrobeni<sup>19</sup> *patřících* k houfu<sup>57</sup> Dánovu: sto tisíc a sedmapadesát tisíc a šest set; budou<sup>18</sup> se dávat na cestu<sup>50</sup> jako poslední z jejich korouhví<sup>9 73</sup>.

(32) Toto<sup>22</sup> jsou přehlídce podrobeni<sup>19</sup> z<sup>169</sup> Izraélových dětí<sup>7</sup> podle domů<sup>9 10</sup> jejich otců; všech přehlídce podrobených<sup>19</sup> z<sup>169</sup> houfů<sup>57</sup> podle jejich vojenských oddílů<sup>15</sup>: šest set tisíc a tři tisíce a pět set a padesát. (33) Ale Léviůvcům<sup>36</sup> nebylo podle *toho*, co Hospodin rozkázal Mojžíšovi, určeno podrobit se<sup>38</sup> přehlídce<sup>19</sup> mezi Izraélovými dětmi<sup>7 39</sup>. (34) I učinily Izraélové děti<sup>7</sup> podle všeho, co Hospodin Mojžíšovi rozkázal; tak se ukládali<sup>48 58</sup> podle svých korouhví<sup>9</sup> a tak se dávali<sup>58</sup> na cestu<sup>50</sup>, každý<sup>33</sup> podle svých čeledí<sup>8 9</sup>, po domech<sup>10 74</sup> svých otců.

**3** A toto<sup>22</sup> jsou rodokmeny<sup>30</sup> Árónovy a Mojžíšovy v den Hospodinova hovorů s Mojžíšem na hoře Sínaji (2) a toto<sup>22</sup> jsou jména synů Árónových: prvorozený Nádáv a Avíhú, Eleázár a Íthámár; (3) toto<sup>22</sup> jsou jména synů Árónových, pomazaných kněží, jejichž ruku naplnili<sup>75</sup> k zastávání kněžství<sup>76</sup>. (4) Ale Nádáv a Avíhú před tvář Hospodinovu umřeli při svém předkládání<sup>77</sup> nepatřičného<sup>56</sup> ohně před tvář Hospodinovu v pustině Sínaje, a nedostalo se<sup>78</sup> jim synů; kněžství tedy<sup>35</sup> v přítomnosti<sup>79</sup> Áróna, jejich otce, zastávali<sup>58 76</sup> Eleázár a Íthámár.

(5) A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (6) Přiveď blíže<sup>54</sup> větev<sup>21</sup> Léviho a postav ji před tvář Áróna, kněze, ať ho obsluhují<sup>58 47</sup>, (7) i budou<sup>18 58</sup> dbát<sup>59 80</sup> jeho nařízení<sup>60 80 81</sup> a péče<sup>60</sup> celého shromáždění<sup>6 114</sup> před stanem<sup>82</sup> setkávání<sup>1</sup> o sloužení<sup>83</sup> službou<sup>84</sup> při obydlí<sup>43 61</sup> (8) a budou<sup>18 58</sup> mít na starosti<sup>59</sup> všechna zařízení<sup>44 85</sup> stanu setkávání<sup>1</sup> a péči<sup>60</sup> Izraélových dětí<sup>7 114</sup> o sloužení<sup>83</sup> službou<sup>84</sup> při obydlí<sup>43 61</sup>. (9) Léviůvce<sup>36</sup> tedy<sup>35</sup> musíš<sup>41</sup> dát Árónovi a jeho synům; oni jsou mu

dáni – dání<sup>86</sup> ze strany<sup>87</sup> Isráelových dětí<sup>7</sup>; (10) a Árona a jeho syny musíš<sup>41</sup> pověřit<sup>19,42</sup>, *af se věnují*<sup>58,59</sup> svému kněžství<sup>69,8</sup>; a přiblíživší se<sup>54,55</sup> neoprávněný<sup>56</sup> bude muset<sup>41</sup> být usmrčen.

(11) A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (12) A já – hle, jsem Lévi<sup>6</sup> zprostřed Isráelových dětí<sup>7</sup> vzal místo všeho prvorozeného, protrhání<sup>8</sup> dělohu<sup>88</sup>, z Isráelových dětí<sup>7</sup>; i budou Lévi<sup>6</sup> ovcí<sup>36</sup> *patřit* mně, (13) neboť mně *patří* vše prvorozené. V den mého pobití<sup>89</sup> všeho prvorozeného v zemi Egypta jsem si posvětil vše prvorozené v Isráelovi, od lidí<sup>90</sup> po dobytek<sup>91</sup>; budou *patřit* mně, já jsem Hospodin<sup>15</sup>.

(14) A Hospodin k Mojžíšovi v pustině Sínaje promluvil výrokem: (15) Podrob syny Lévi<sup>6</sup> přehlídce<sup>19</sup> podle domů<sup>9,10</sup> jejich otců, podle jejich čeledí<sup>8,9</sup>, všechny mužského pohlaví od věku<sup>12</sup> *jednoho* měsíce a výše<sup>13</sup> – ty<sup>92</sup> musíš<sup>41</sup> podrobit přehlídce<sup>19</sup>. (16) A Mojžíš je na příkaz<sup>23</sup> Hospodinův, podle *toho*, co mu bylo rozkázano, přehlídce podrobil<sup>19</sup>.

(17) A toto<sup>22</sup> byli<sup>58</sup> synové Léviho ve svých pojmenováních<sup>94</sup>: Géršón a Keháth a Merári. (18) A toto<sup>22</sup> *jsou* jména synů Géršóna podle jejich čeledí<sup>8,9</sup>: Livní a Šimeí. (19) A synové Kehátha podle svých čeledí<sup>8,9</sup>: Amrád a Jicchár, Chevrón a Uzzíél. (20) A synové Meráriho podle svých čeledí<sup>8,9</sup>: Machlí a Múší. Toto<sup>22</sup> *jsou* oni, čeledi<sup>8</sup> Léviho podle domů<sup>9,10</sup> jejich otců.

(21) Géršónova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Livního<sup>96</sup> a čeled<sup>8</sup> Šimeího<sup>96</sup>; toto<sup>22</sup> *jsou* oni, čeledi<sup>8</sup> Géršunního<sup>96,97</sup>. (22) Přehlídce podrobených<sup>19</sup> mezi nimi<sup>66</sup> v počtu všech mužského pohlaví, od věku<sup>12</sup> *jednoho* měsíce a výše<sup>13</sup>, *bylo* sedm tisíc a pět set. (23) Čeledi Géršunního<sup>96,97</sup> se ukládaly<sup>48</sup> za obydlím<sup>43</sup> k západu<sup>72</sup> (24) a náčelníkem<sup>24</sup> otcovského domu<sup>98</sup> Géršunního<sup>31,96,97</sup> *byl* Eljásáf, syn Láélův. (25) A předmětem péče<sup>60,99</sup> synů Géršónových při stanu setkávání<sup>1</sup> *bylo* obydlí<sup>43</sup>, totiž<sup>28</sup> stan, jeho příkrov a záclona<sup>100</sup> vchodu<sup>101</sup> stanu setkávání<sup>1</sup> (26) a závěsy ohrady<sup>102</sup> a záclona<sup>100</sup> vchodu<sup>101</sup> ohrady<sup>102</sup>, *jež byla* u obydlí<sup>43</sup> a u oltáře dokola, i s provazy k němu<sup>103</sup>, *ke vši službě*<sup>84</sup> v něm<sup>103</sup>.

(27) A Keháthova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Amrámiho<sup>96,97</sup> a čeled<sup>8</sup> Jiccháriho<sup>96,97</sup> a čeled<sup>8</sup> Chevróního<sup>96,97</sup> a čeled<sup>8</sup> Uzzíéliho<sup>96,97</sup>; toto<sup>22</sup> *jsou* oni, čeledi<sup>8</sup> Keháthího<sup>96,97</sup>, (28) v počtu všech mužského pohlaví od věku<sup>12</sup> *jednoho* měsíce a výše<sup>13</sup> osm tisíc a šest set majících na starosti<sup>59</sup> opatrování<sup>60</sup> svatyně<sup>104</sup>. (29) Čeledi<sup>8</sup> synů Keháthových se ukládaly<sup>48</sup> po straně<sup>105</sup> obydlí<sup>43</sup> k jihu<sup>69</sup> (30) a náčelníkem<sup>24</sup> otcovského domu<sup>98</sup> čeledi<sup>8,31</sup> Keháthího<sup>96,97</sup> *byl* Elicáfán, syn Uzzíélův. (31) A předmětem jejich péče<sup>60,99</sup> *byla* skříňka<sup>106</sup> a stůl a svícen<sup>107</sup> a oltáře, tedy<sup>28</sup> zařízení<sup>144</sup> svatyně<sup>104</sup>, jimiž obsluhovali<sup>47</sup>, a záclona<sup>100,108</sup> a všechna práce<sup>84</sup> okolo toho<sup>17,103</sup>. (32) A náčelníkem<sup>24</sup> náčelník<sup>24</sup> Léviho<sup>96,97</sup> *byl* Eleázár, syn Árona, kněz, dozorce<sup>109</sup> *nad* majícími<sup>61</sup> na starosti<sup>59</sup> opatrování<sup>60</sup> svatyně<sup>104</sup>.

(33) Meráriho je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Machlího<sup>96</sup> a čeled<sup>8</sup> Múšího<sup>96</sup>; toto<sup>22</sup> *jsou* oni, čeledi<sup>8</sup> Meráriho<sup>96,97</sup>, (34) a přehlídce podrobených<sup>19</sup> mezi nimi<sup>66</sup> v počtu všech mužského pohlaví od věku<sup>12</sup> *jednoho* měsíce a výše<sup>13</sup> šest tisíc a dvě stě, (35) a náčelníkem<sup>24</sup> otcovského domu<sup>98</sup> čeledi<sup>8,31</sup> Meráriho<sup>96,97</sup> *byl* Cúriél, syn Avichájílův; ukládali se<sup>48</sup> po straně<sup>105</sup> obydlí<sup>43</sup> k severu. (36) A předmětem pověření<sup>99,109</sup> synů Meráriho opatrování<sup>60</sup> *byla* prkna obydlí<sup>43</sup> a svlaky<sup>110</sup> k němu<sup>103</sup> a sloupy k němu<sup>103</sup> a podstavce<sup>111</sup> k němu<sup>103</sup> a všechna práce<sup>84</sup> okolo toho<sup>17,103</sup>, (37) a sloupy ohrady<sup>102</sup> dokola a jejich podstavce<sup>111</sup> a kolíky k nim<sup>103</sup> a provazy k nim<sup>103</sup>.

(38) A před obydlím<sup>43,82</sup> k východu, před stanem<sup>82</sup> setkávání<sup>1</sup> ke vzcházení<sup>112</sup> se ukládající<sup>48,64</sup>: Mojžíš a Áron a jeho synové, věnující se<sup>59</sup> opatrování<sup>60</sup> svatyně<sup>113</sup> stran péče<sup>60</sup> Isráelových dětí<sup>7,114</sup>; a přiblíživší se<sup>54,55</sup> neoprávněný<sup>56</sup> měl<sup>41</sup> být usmrčen.

(39) Všech přehlídce podrobených<sup>19</sup> Lévi<sup>6</sup>vců<sup>36</sup>, *jež* na příkaz<sup>23</sup> Hospodinův přehlídce podrobil<sup>19</sup> Mojžíš a Áron, podle jejich čeledí<sup>8,9</sup>, všech mužského pohlaví, od věku<sup>12</sup> *jednoho* měsíce a výše<sup>13</sup>, *bylo* dvaadvacet tisíc.

(40) A Hospodin k Mojžíšovi řekl: Podrob přehlídce<sup>19</sup> vše prvorozené mužského pohlaví, *patřící* k Isráelovým synům, od věku<sup>12</sup> *jednoho* měsíce a výše<sup>13</sup>,

a zjistí<sup>4</sup> počet jejich jmen; (41)i musíš<sup>41</sup> vzít mně – já jsem Hospodin<sup>15</sup> – Lévíovce<sup>36</sup> místo všeho prvorozeného mezi Izráelovými syny a dobytek<sup>91</sup> Lévíovců<sup>36</sup> místo všeho prvorozeného mezi dobyt-kem<sup>91</sup> Izráelových dětí<sup>7</sup>. (42)A Mojžíš podle toho, co mu Hospodin rozkázal, vše prvorozené mezi Izráelovými syny přehlídce podrobil<sup>19</sup>; (43)i bylo<sup>58</sup> všeho prvorozeného mužského pohlaví v počtu jmen, od věku<sup>12</sup> jednoho měsíce a výše<sup>13</sup>, patřících k podrobeným přehlídce<sup>19</sup> mezi nimi<sup>66</sup>, dvaadvacet tisíc třiasedmdesát a dvě stě.

(44)A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (45)Vezmi Lévíovce<sup>36</sup> místo všeho prvorozeného mezi Izráelovými dětmi<sup>7</sup> a dobytek<sup>91</sup> Lévíovců<sup>36</sup> místo jejich dobytka<sup>91</sup>; i budou<sup>18</sup> Lévíovci<sup>36</sup> patřit mně – já jsem Hospodin<sup>15</sup>; (46)a částky výkupného<sup>116</sup> za těch třiasedmdesát a dvě stě<sup>61</sup> z prvorozenstva Izráelových dětí<sup>7</sup>, o něž je ho více nad Lévíovce<sup>36</sup><sup>117</sup>, (47)ty<sup>28</sup> budeš<sup>18</sup> vybírat po pěti šeklech<sup>118</sup><sup>119</sup> na hlavu<sup>11</sup>; budeš<sup>18</sup> je vybírat podle šeklu<sup>118</sup><sup>120</sup> svatyně<sup>104</sup>; šekl<sup>118</sup> je dvacet gér. (48)A ty peníze<sup>121</sup> musíš<sup>41</sup> dát Árónovi a jeho synům, částky výkupného<sup>116</sup> za ty<sup>61</sup>, o něž je více<sup>121</sup> mezi nimi. (49)Mojžíš tedy<sup>35</sup> peníze<sup>121</sup> částek výkupného<sup>116</sup> od<sup>87</sup> těch, o něž bylo více než<sup>17</sup> vykoupených Lévíovci<sup>36</sup><sup>61</sup>, vybral, (50)od<sup>87</sup> prvorozenstva Izráelových dětí<sup>7</sup> vybral peníze<sup>121</sup>, pětáše-desát a tři sta a tisíc podle šeklu<sup>118</sup><sup>120</sup> svatyně<sup>104</sup>, (51)a dal Mojžíš ty peníze<sup>121</sup> částek výkupného<sup>116</sup> Árónovi a jeho synům na příkaz<sup>93</sup> Hospodinův, podle toho, co Hospodin Mojžíšovi rozkázal.

**4** A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (2)Zjistí<sup>4</sup> úhrn<sup>5</sup> synů Keháthových zprostřed synů Lévího podle jejich čeledí<sup>8</sup><sup>9</sup>, podle domů<sup>9</sup><sup>10</sup> jejich otců, (3)od věku<sup>12</sup> třiceti let a výše<sup>13</sup> až po věk<sup>12</sup> padesáti let, každého přistupujícího k povolání<sup>15</sup><sup>16</sup>, k vykonávání zaměstnání<sup>122</sup> ve stanu setkávání<sup>1</sup>.

(4)Toto<sup>22</sup> bude služba<sup>84</sup> synů Keháthových ve stanu setkávání, nanejvýš svatá<sup>123</sup>: (5)že<sup>28</sup> přijde<sup>18</sup> Árón a jeho synové, když se bude tábor<sup>57</sup> dávat na cestu<sup>50</sup><sup>51</sup>, a sejmou<sup>18</sup> oponu k zastření<sup>61</sup><sup>124</sup> a přikryjí<sup>18</sup> jí skříňku<sup>106</sup> svědectví (6)a dají<sup>18</sup> na ni kyt

z kůže jezevce<sup>125</sup> a shora prostrou<sup>18</sup> roucho celé z modrého purpuru<sup>126</sup> a vsunou<sup>18</sup><sup>127</sup> tyče k ní<sup>103</sup> patřící, (7)a na stůl přítomnosti<sup>128</sup> budou<sup>18</sup> prostírat roucho z modrého purpuru<sup>126</sup> a dají<sup>18</sup> na něj podnosy<sup>129</sup> a pánve<sup>130</sup> a číše<sup>131</sup> a konvice<sup>132</sup> k úlitbě<sup>61</sup><sup>133</sup>; bude<sup>18</sup> na něm i ustavičný chléb<sup>134</sup>. (8)A na to<sup>135</sup> budou<sup>18</sup> prostírat roucho z červcového<sup>136</sup> šarlatu<sup>126</sup> a přikryjí<sup>18</sup> jej příkrovem z kůže jezevce<sup>125</sup> a vsunou<sup>18</sup><sup>127</sup> tyče k němu<sup>103</sup> patřící. (9)A vezmou<sup>18</sup> roucho z modrého purpuru<sup>126</sup> a přikryjí<sup>18</sup> svícen<sup>107</sup> k svícení<sup>137</sup><sup>151</sup> a lampy k němu<sup>103</sup> a kratiknoty k němu<sup>103</sup> a zhášedla<sup>138</sup> k němu<sup>103</sup> a všechny nádoby<sup>44</sup> na olej<sup>61</sup> k němu<sup>103</sup>, jimiž při něm obsluhují<sup>47</sup>, (10)a dají<sup>18</sup> jej a všechna náčiní<sup>44</sup> k němu patřící do obalu<sup>139</sup> z kůže jezevce<sup>125</sup> a dají<sup>18</sup> na nosítka. (11)A na oltář ze zlata budou<sup>18</sup> prostírat roucho z modrého purpuru<sup>126</sup> a přikryjí<sup>18</sup> jej příkrovem z kůže jezevce<sup>125</sup> a vsunou<sup>18</sup><sup>127</sup> tyče k němu<sup>103</sup> patřící; (12)a všechna náčiní<sup>44</sup> k obsluze<sup>47</sup><sup>61</sup>, jimiž ve svatyni<sup>104</sup> obsluhují<sup>47</sup>, vezmou<sup>18</sup> a dají<sup>18</sup> do roucha z modrého purpuru<sup>126</sup> a přikryjí<sup>18</sup> je příkrovem z kůže jezevce<sup>125</sup> a dají<sup>18</sup> na nosítka. (13)A oltář zbaví<sup>18</sup> popela<sup>140</sup> a prostrou<sup>18</sup> na něj roucho z červeného purpuru<sup>126</sup> (14)a dají<sup>18</sup> na něj všechna náčiní<sup>44</sup> k němu<sup>103</sup>, jimiž při něm obsluhují<sup>47</sup>, nádoby na oheň<sup>138</sup> a vidlice a lopatky a pánve, všechna náčiní k oltáři<sup>103</sup>, a prostrou<sup>18</sup> na něj kryt z kůže jezevce<sup>125</sup> a vsunou<sup>18</sup><sup>127</sup> tyče k němu<sup>103</sup> patřící. (15)A když dokončí<sup>141</sup> Árón a jeho synové přikrývání svatyně<sup>104</sup> a všech zařízení<sup>44</sup> svatyně<sup>104</sup>, když se bude tábor<sup>57</sup> dávat na cestu<sup>50</sup><sup>51</sup>, potom budou<sup>18</sup><sup>142</sup> přicházet synové Keháthovi nosit<sup>45</sup><sup>46</sup>, ale do toho, co je svaté<sup>143</sup>, nesmějí<sup>41</sup> zasahovat<sup>144</sup>, jinak<sup>28</sup> umřou<sup>145</sup>. Tyto věci jsou ze stanu<sup>146</sup> setkávání<sup>1</sup> předmětem nošení<sup>45</sup><sup>46</sup><sup>99</sup><sup>147</sup> synů Keháthových.

(16)A předmětem dozoru<sup>99</sup><sup>109</sup> Eleázára, syna Áróna, kněze, bude olej k svícení<sup>137</sup><sup>151</sup> a kouřidlo<sup>148</sup> z vonných koření<sup>149</sup> a ustavičná oběť<sup>dar</sup><sup>134</sup><sup>150</sup> a olej k pomazávání<sup>151</sup>, dozoru<sup>109</sup> nad celým obydlím<sup>43</sup><sup>61</sup> a nade vším<sup>61</sup>, co je v něm, ve svatyni<sup>104</sup> a v jejích zařízeních<sup>44</sup>.

(17)A Hospodin k Mojžíšovi a k Árónovi promluvil výrokem: (18)Nesmíte<sup>41</sup> dopustit vyhubení<sup>152</sup><sup>344</sup> kmene<sup>153</sup> čeledí<sup>8</sup>

Keháthího<sup>96 97</sup> zprostřed Lévióvců<sup>36</sup>, (19) učinite jim tedy<sup>35</sup> toto, ať při svém přibližování<sup>154</sup> k nejsvětější svatyni<sup>123 155</sup> zůstanou naživu<sup>156</sup> a neumřou: Necht přicházejí<sup>18</sup> Áron a jeho synové a zařadí<sup>127</sup> je, muže za mužem k jeho práci<sup>84</sup> a k jeho předmětu nošení<sup>45 46 99 147</sup>, (20) ať nepřicházejí zahlédnout<sup>157</sup> to<sup>158</sup>, co je svaté, a neumřou.

(21) A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (22) Zjistí<sup>4</sup> úhrn<sup>5</sup> synů Geršónových, i jich, podle domů<sup>9 10</sup> jejich otců, podle jejich čeledí<sup>8 9</sup>, (23) od věku<sup>12</sup> třiceti let a výše<sup>13</sup> po věk<sup>12</sup> padesáti let je budeš<sup>18</sup> podrobovat přehlídce<sup>19</sup>, každého, kdo<sup>214</sup> přistupuje uskutečňovat<sup>159</sup> povolání<sup>15 16</sup>, sloužit<sup>83</sup> službou<sup>84</sup> při stanu setkávání<sup>1</sup>. (24) A toto<sup>22</sup> bude služba<sup>84</sup> čeledí<sup>8</sup> Geršunního<sup>96 97</sup> stran předmětu sloužení<sup>83 99</sup>, totiž<sup>28</sup> stran předmětu nošení<sup>45 46 99 147</sup>: (25) že<sup>28</sup> budou nosit<sup>45 46 58</sup> koberce obydlí<sup>43</sup>, totiž<sup>28</sup> stan setkávání<sup>1</sup>, jeho příkrov a příkrov z jezevčiny<sup>160</sup>, jenž je na něm shora, záclonu<sup>100</sup> vchodu<sup>101</sup> stanu setkávání<sup>1</sup> (26) a závěsy ohrady<sup>102</sup> a záclonu<sup>100</sup> vchodu<sup>101</sup>, brány ohrady<sup>102</sup>, jež je u obydlí<sup>43</sup> a u oltáře dokola, a provazy k tomu<sup>103 135</sup> a všechna náčiní<sup>44</sup> k práci<sup>61 84</sup> okolo toho<sup>103 135 161</sup>; a vším, co se při tom<sup>135</sup> má<sup>41</sup> vykonat, tím<sup>28</sup> budou<sup>18</sup> sloužit<sup>58 83</sup>. (27) Všechna služba<sup>84</sup> synů Geršunního<sup>97</sup> stran všeho, co mají nosit<sup>45 46 147</sup>, a stran všeho, čím mají sloužit<sup>83 162</sup>, se bude<sup>18</sup> dít<sup>163</sup> na příkaz<sup>93</sup> Árona a jeho synů; a vše, co mají nosit<sup>45 46 147 162</sup>, jim<sup>164</sup> budete<sup>18</sup> svěřovat<sup>19 42</sup> do opatrování<sup>60</sup>. (28) Toto<sup>22</sup> je služba<sup>84</sup> čeledí<sup>8</sup> synů Geršunního<sup>97</sup> při stanu setkávání<sup>1</sup>; a jejich povinnosti<sup>60</sup> budou pod správou<sup>165</sup> Íthámára, syna Árona, kněze.

(29) Synové Meráriho – budeš<sup>18</sup> je podrobovat přehlídce<sup>19</sup> podle jejich čeledí<sup>8 9</sup>, podle domů<sup>9 10</sup> jejich otců, (30) od věku<sup>12</sup> třiceti let a výše<sup>13</sup> až po věk<sup>12</sup> padesáti let je budeš<sup>18</sup> podrobovat přehlídce<sup>19</sup>, každého, kdo<sup>214</sup> přistupuje k povolání<sup>15 16</sup> sloužit<sup>83</sup> službou<sup>84</sup> při stanu setkávání<sup>1</sup>. (31) A toto bude povinnosti<sup>60</sup> jejich nošení<sup>45 46</sup> stran vši jejich služby<sup>84 166</sup> při stanu setkávání<sup>1</sup>: prkna obydlí<sup>43</sup> a svlaky<sup>110</sup> k němu<sup>103</sup> a sloupy k němu<sup>103</sup> a podstavce<sup>111</sup> k němu<sup>103</sup> (32) a sloupy ohrady<sup>102</sup> dokola

a jejich podstavce<sup>111</sup> a kolíky k nim<sup>103</sup> a provazy k nim<sup>103</sup>, se všemi náčiními<sup>44 166</sup> k tomu<sup>103 135</sup> a se vši prací<sup>84 166</sup> okolo toho<sup>103 135 161</sup>; a jmény budete<sup>18</sup> vypočítávat<sup>19</sup> předměty<sup>44</sup>, jež budou mít za povinnost<sup>60</sup> nosit<sup>45 46 167</sup>. (33) Toto<sup>22</sup> je služba<sup>84</sup> čeledí<sup>8</sup> synů Meráriho, totiž všechnychna jejich služba<sup>84 168</sup> při stanu setkávání<sup>1</sup> pod správou<sup>165</sup> Íthámára, syna Árona, kněze.

(34) A Mojžíš a Áron a náčelníci<sup>24</sup> shromáždění<sup>6</sup> podrobili přehlídce<sup>19</sup> syny Keháthího<sup>97</sup> podle jejich čeledí<sup>8 9</sup> a podle domů<sup>9 10</sup> jejich otců, (35) od věku<sup>12</sup> třiceti let a výše<sup>13</sup> až po věk<sup>12</sup> padesáti let, každého, kdo<sup>214</sup> přistupoval k povolání<sup>15 16</sup>, k službě<sup>84</sup> při stanu setkávání<sup>1</sup>; (36) i bylo<sup>58</sup> přehlídce podrobených<sup>19</sup> podle jejich čeledí<sup>8 9</sup> dva tisíce sedm set a padesát. (37) Toto<sup>22</sup> jsou přehlídce podrobení<sup>19</sup> z<sup>169</sup> čeledí<sup>8</sup> Keháthího<sup>96 97</sup>, každý, kdo<sup>214</sup> sloužil<sup>83</sup> při stanu setkávání<sup>1</sup>, jež na příkaz<sup>93</sup> Hospodinův skrze<sup>165</sup> Mojžíše přehlídce podrobil<sup>19</sup> Mojžíš a Áron.

(38) A přehlídce podrobení<sup>19</sup> z<sup>169</sup> synů Geršónových, podle jejich čeledí<sup>8 9</sup> a podle domů<sup>9 10</sup> jejich otců, (39) od věku<sup>12</sup> třiceti let a výše<sup>13</sup> až po věk<sup>12</sup> padesáti let, každý, kdo<sup>214</sup> přistupoval k povolání<sup>15 16</sup>, k službě<sup>84</sup> při stanu setkávání<sup>1</sup>: (40) bylo<sup>58</sup> tedy<sup>35</sup> přehlídce podrobených<sup>19</sup> mezi nimi<sup>66</sup> podle jejich čeledí<sup>8 9</sup>, podle domů<sup>9 10</sup> jejich otců, dva tisíce a šest set a třicet. (41) Toto<sup>22</sup> jsou přehlídce podrobení<sup>19</sup> z<sup>169</sup> čeledí<sup>8</sup> synů Geršónových, každý, kdo<sup>214</sup> sloužil<sup>83</sup> při stanu setkávání<sup>1</sup>, jež na příkaz<sup>93</sup> Hospodinův přehlídce podrobil<sup>19</sup> Mojžíš a Áron.

(42) A přehlídce podrobení<sup>19</sup> z<sup>169</sup> čeledí<sup>8</sup> synů Meráriho, podle jejich čeledí<sup>8 9</sup>, podle domů<sup>9 10</sup> jejich otců, (43) od věku<sup>12</sup> třiceti let a výše<sup>13</sup> až po věk<sup>12</sup> padesáti let, každý, kdo<sup>214</sup> přistupoval k povolání<sup>15 16</sup>, k službě<sup>84</sup> při stanu setkávání<sup>1</sup>: (44) bylo<sup>58</sup> tedy<sup>35</sup> přehlídce podrobených<sup>19</sup> mezi nimi<sup>66</sup> podle jejich čeledí<sup>8 9</sup> tři tisíce a dvě stě. (45) Toto<sup>22</sup> jsou přehlídce podrobení<sup>19</sup> z<sup>169</sup> čeledí<sup>8</sup> synů Meráriho, jež na příkaz<sup>93</sup> Hospodinův skrze<sup>165</sup> Mojžíše přehlídce podrobil<sup>19</sup> Mojžíš a Áron.

(46) Všech, již byli<sup>214</sup> přehlídce podrobení<sup>19</sup>, jež přehlídce podrobil<sup>19</sup> Mojžíš a Áron a náčelníci<sup>24</sup> Izráelovi, Lévióvců<sup>36 170</sup> podle jejich čeledí<sup>8 9</sup> a podle domů<sup>9 10</sup> jejich

otců, (47) od věku<sup>12</sup> třiceti let a výše<sup>57</sup> až po věk<sup>12</sup> padesáti let, každý, kdo<sup>214</sup> přístupoval k službě<sup>83</sup> službou<sup>84</sup> obsluhování<sup>83</sup> a službou<sup>84</sup> nošení<sup>45 46</sup> při stanu setkávání<sup>1</sup>, (48) bylo<sup>58</sup> tedy<sup>35</sup> přehlídce podrobených<sup>19</sup> mezi nimi<sup>166</sup> osm tisíc a pět set a osmdesát; (49) na příkaz<sup>93</sup> Hospodinův je skrze<sup>165</sup> Mojžíše ustanovili<sup>19 42</sup>, muže za mužem nad jeho službou<sup>84</sup> a nad předmětem jeho nošení<sup>45 46 99 147</sup>; *byli* tedy<sup>35</sup> ustanoveni<sup>19 42</sup> jím<sup>171</sup>, jak Hospodin Mojžíšovi rozkázal.

**5** A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (2) Rozkaž Izráelovým dětem<sup>7</sup>, ať z tábora<sup>57</sup> vypuzují<sup>172</sup> každého malomocného a každého majícího výtok<sup>173</sup> a každého znečištěného při mrtvém<sup>174</sup>; (3) od mužského po ženské pohlaví *je* musíte<sup>41</sup> vypudit<sup>172</sup>, ven<sup>175</sup> vůči tábora<sup>57 176</sup> *je* musíte<sup>41</sup> vypudit<sup>172</sup>, ať neznečišťují tábor<sup>57</sup> těch<sup>177</sup>, vprostřed nichž já pobývám<sup>178</sup>. (4) A Izráelovy děti<sup>7</sup> tak učinily; *ano*, vypudili<sup>172</sup> *je* ven<sup>175</sup> vůči tábora<sup>57 176</sup> podle *toho*, co Hospodin k Mojžíšovi promluvil – tak Izráelovy děti<sup>7</sup> učinily.

(5) A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (6) Promluv k Izráelovým dětem<sup>7</sup>: Kdykoli muž nebo žena budou páchat<sup>250</sup> *některý* ze všech hříchů lidí<sup>90</sup> tím, že se dopustí<sup>179</sup> vyslovené nepoctivosti<sup>180</sup> proti Hospodinovi, takže<sup>28</sup> se ona duše proviní<sup>181</sup>, (7) pak<sup>28</sup> nechť svůj hřích, ježž spáchali<sup>250</sup>, vyznají<sup>18</sup>, a čím se *kdo* provinil<sup>181</sup>, *se* vrátí<sup>18 182</sup> ve vlastní hodnotě<sup>183</sup> toho<sup>17</sup> a musí<sup>41</sup> se<sup>182</sup> k tomu<sup>17 184</sup> přidat pětna toho<sup>17</sup> a dá<sup>18</sup> se<sup>182</sup> tomu, vůči němuž se provinil<sup>181</sup>. (8) A nemá<sup>185</sup>-li ten člověk<sup>186</sup> příbuzného<sup>187</sup> k vrácení dluhu<sup>188</sup> jemu, *případně* vrácený dluh<sup>188</sup> Hospodinovi, knězi, mimo<sup>284</sup> berana zadostučině<sup>64 189 190</sup>, jímž se za něho bude<sup>18 182</sup> činit zadosť<sup>191</sup>. (9) I každá *oběť* věnování<sup>192</sup>, *patřící* ke kterékoli ze svatých věcí<sup>193</sup> Izráelových dětí<sup>7</sup>, jež předkládají<sup>77</sup> knězi, se bude<sup>18</sup> *dostávat*<sup>163</sup> jemu, (10) a číkoli<sup>194</sup> svaté věci se jemu budou<sup>18</sup> *dostávat*<sup>163</sup>; co mu kdo<sup>186</sup> bude dávat, se bude<sup>18</sup> *dostávat*<sup>163</sup> jemu.

(11) A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (12) Promluv k Izráelovým dětem<sup>7</sup> a řekni k nim: Kdykoli se žena kteréhokoli muže<sup>20 194</sup> bude odvracet

a dopustí se vyslovené nevěry<sup>180</sup> proti němu, (13) takže<sup>28</sup> s ní<sup>195</sup> *jiný* muž ulehne s výlevem<sup>196</sup> semene, a před očima<sup>197</sup> jejího muže *to* bude skryto, protože<sup>28</sup> se ona utají, že<sup>28 198 199</sup> byla<sup>200</sup> znečištěna, a svědka proti ní nebude a nebude přistižena, (14) *ale* na něho přijde<sup>201</sup> duch žárlivosti, takže<sup>28</sup> se *na* svou ženu, jež<sup>202 203</sup> byla<sup>200</sup> znečištěna, jme žárlit, nebo na něho přijde<sup>201</sup> duch žárlivosti, takže<sup>28</sup> se jme žárlit *na* svou ženu, jež<sup>202 204</sup> znečištěna nebyla<sup>200</sup>, (15) pak<sup>28</sup> ten muž svou ženu přivede<sup>18</sup> ke knězi a přinese<sup>18</sup> její *obětní* dar<sup>77</sup> za ni, desetinu éfy<sup>205</sup> hrubé mouky z ječmene; nesmí<sup>41</sup> na ni nalít oleje a nesmí<sup>41</sup> na ni dát kadidla, neboť ona *je obětí* daru<sup>150</sup> veliké žárlivosti<sup>206</sup>, daru<sup>150</sup> připomínky, připomínající nepravost<sup>207</sup>. (16) A kněz ji přivede<sup>18</sup> blíže<sup>77</sup> a postaví<sup>18</sup> ji před tvář Hospodinovu, (17) i vezme<sup>18</sup> kněz svatou vodu v nádobě<sup>208 209</sup> z hlíny<sup>210</sup>, a z prachu<sup>211</sup>, ježž je na podlaze obydlí<sup>43</sup>, kněz bude<sup>18</sup> brát a dá<sup>18</sup> do té vody, (18) a tu ženu kněz postaví<sup>18</sup> před tvář Hospodinovu a obnaží<sup>18 212</sup> hlavu té ženy, a *oběť* daru<sup>150</sup> připomínky (ona *je obětí* daru<sup>150</sup> veliké žárlivosti<sup>206</sup>) dá<sup>18</sup> na její dlaně<sup>213</sup>, a v ruce kněze bude<sup>18</sup> voda veliké hořkosti<sup>206</sup>, ježž<sup>214</sup> působí prokletí. (19) A kněz ji zapřísáhne<sup>18</sup> a řekne<sup>18</sup> k té ženě: Neulehli s sebou<sup>195</sup> *jiný* muž a neodvrátila-li ses znečištěním<sup>215</sup>, *jsouc* pod svým mužem<sup>216</sup>, buď bezpečna před touto vodou<sup>197 217</sup> veliké hořkosti<sup>206</sup>, ježž<sup>214</sup> působí prokletí; (20) *ale* odvrátila-li ses, *jsouc* pod svým mužem<sup>216</sup>, a znečičila-li ses, neboť<sup>28</sup> si přilehnutí při tobě dovolil<sup>218</sup> muž mimo<sup>219</sup> tvého muže, – (21) pak<sup>28</sup> kněz tu ženu zapřísáhne<sup>18</sup> přísahou kletby<sup>220</sup>, i řekne kněz té ženě: Nechť tě Hospodin činí<sup>18</sup> kletbou<sup>220 221 222</sup> a přísahou<sup>223</sup> vprostřed tvého lidu, takže ti Hospodin dá bedro<sup>224</sup> vpadlé a lůno<sup>225</sup> opuchlé<sup>226</sup>, (22) a nechť tato voda, ježž<sup>214</sup> působí prokletí, vejde<sup>18</sup> v tvé útroby učinit tvé lůno<sup>225</sup> opuchlým a tvé bedro<sup>224</sup> vpadlým. A ta žena řekne<sup>18</sup>: Ámén, ámén<sup>227</sup>. (23) A kněz tyto kletby<sup>206 220</sup> zapíše<sup>18</sup> v knihu a smyje<sup>18 228</sup> do té vody<sup>229</sup> veliké hořkosti<sup>206</sup>, (24) a tou vodou veliké hořkosti<sup>206</sup>, ježž<sup>214</sup> působí prokletí, napojí<sup>18</sup> tu ženu, ať ta voda, ježž<sup>214</sup> působí prokletí, v ni k veliké hořkosti<sup>206</sup> vejde. (25) A kněz

z ruky té ženy vezme<sup>18</sup> tu *oběť* daru<sup>150</sup> veliké žárlivosti<sup>206</sup> a poobrací<sup>18 230</sup> tu *oběť* daru<sup>150</sup> před tváří Hospodinovou a předloží<sup>18 77</sup> ji na oltář (26) a hrstí kněz z té *oběti* daru<sup>150</sup> nabere<sup>18 231</sup> její pamětní *část*<sup>232</sup>; tu<sup>28</sup> dá<sup>18</sup> na oltář obrátit<sup>233</sup> v kouř<sup>234</sup>. A potom tu ženu napojí<sup>18</sup> tou vodou; (27) a když ji tou vodou napojí, stane se<sup>142 163</sup>, jestliže se znečistila a dopustila vyslovené nevěry<sup>180</sup> proti svému muži, že v ni ta voda, jež<sup>214</sup> působí prokletí, vejde k veliké hořkosti<sup>206</sup>, takže<sup>28</sup> její lůno<sup>225</sup> opuchne a její bedro<sup>224</sup> vpadne a ta žena se stane<sup>163</sup> kletbou<sup>220 221</sup> vprostřed svého lidu. (28) A jestliže se ta žena znečistila a je ona čista, pak<sup>28</sup> bude bezpečna<sup>217</sup> a bude semenem oplodňována<sup>235</sup>.

(29) Toto<sup>22</sup> je zákon<sup>236</sup> o veliké žárlivosti<sup>206</sup>, když se žena bude odvracet, jsouc pod svým mužem<sup>216</sup>, a znečistí se, (30) nebo o muži<sup>237</sup>, na něhož<sup>238</sup> bude přicházet<sup>201</sup> duch žárlivosti, takže<sup>28</sup> se na svou ženu jme žárlit; pak<sup>28 239</sup> tu ženu postaví<sup>18</sup> před tvář Hospodinovu, ať při ní kněz vykoná vše podle tohoto zákona<sup>236 240</sup>. (31) Pak<sup>28</sup> bude muž prost<sup>217 241</sup> viny<sup>207 241 242</sup>, ale ona žena svou nepravost<sup>207</sup> ponese<sup>45 243</sup>.

**6** A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (2) Promluv k Izráelovým dětem<sup>7</sup> a řekni k nim: Kdykoli se muž nebo žena bude chtít<sup>41</sup> oddělit<sup>244</sup> slíbením<sup>245</sup> slibu zasvěcení<sup>246</sup> k zasvěcení<sup>247</sup> Hospodinu, (3) bude<sup>18</sup> se zdržovat<sup>247</sup> vína<sup>242</sup> i všeho opojného<sup>248</sup>; nesmí<sup>41</sup> pít octa z vína ani octa z ničeho opojného<sup>248</sup>, ani nesmí<sup>41</sup> pít žádné<sup>249</sup> šťavy z hroznů ani nesmí<sup>41</sup> jíst hroznů čerstvých ani sušených. (4) Po všechny dni svého zasvěcení<sup>247</sup> nesmí<sup>41</sup> jíst z ničeho<sup>249</sup>, co je připravováno<sup>250</sup> z vinné révy, od jader až po slupku. (5) Po všechny dni slibu jeho zasvěcení<sup>247</sup> nesmí<sup>41</sup> přes jeho hlavu přejít břitva; do vyplnění dní, jež zasvěcuje<sup>247</sup> Hospodinu, bude<sup>18</sup> svatá<sup>251</sup>; nechá růst uvolněnost vlasů<sup>252 253</sup> své hlavy. (6) Po všechny dni svého zasvěcení<sup>247</sup> Hospodinu nesmí<sup>41</sup> přistoupit k mrtvé osobě<sup>254</sup>, (7) k svému otci ani k své matce, k svému bratru ani k své sestře; nesmí<sup>41</sup> se při nich znečistit, když budou mrtví<sup>255</sup>, neboť na jeho hlavě je zasvěcení<sup>247</sup>

jeho Boha. (8) Po všechny dni svého zasvěcení<sup>247</sup> bude on svatý Hospodinu (9) a kdykoli před ním někdo<sup>256</sup> v okamžiku náhle<sup>257</sup> bude umírat, takže<sup>28</sup> se znečistí<sup>258</sup> hlava<sup>182 259</sup> jeho zasvěcení<sup>247</sup>, pak<sup>28</sup> svou hlavu v den svého očistění oholí<sup>18 260</sup>, bude<sup>18</sup> ji holit<sup>260</sup> v sedmý den, (10) a v osmý den ke knězi ke vchodu<sup>101</sup> stanu setkávání<sup>1</sup> musí<sup>41</sup> přinést dvě hrdličky nebo dvě mláďata<sup>261</sup> holubice (11) a kněz učiní<sup>18</sup> jedno *oběti* za hřích<sup>221 262</sup> a jedno vzestupnou *oběť*<sup>221 262 263</sup> a učiní<sup>18</sup> za něho zadost<sup>191</sup> stran<sup>264 265</sup> toho, čím při tom mrtvém<sup>174</sup> zhřešil, a v onen den jeho hlavu posvěť<sup>18</sup>. (12) A on dni svého zasvěcení<sup>247</sup> Hospodinu zasvěť<sup>18 247</sup> a za<sup>266</sup> provinění<sup>181</sup> přivede<sup>18</sup> ročního<sup>267</sup> beránka<sup>268</sup>, ale dřívější<sup>269</sup> dni budou muset<sup>41</sup> propadnout, neboť jeho zasvěcení<sup>247</sup> bylo znečištěno.

(13) A toto<sup>22</sup> je zákon<sup>236</sup> zasvěcení<sup>246</sup> v den vyplnění dní jeho zasvěcení<sup>247</sup>: Bude<sup>18</sup> se<sup>270</sup> přivádět<sup>182</sup> ke vchodu<sup>101</sup> stanu setkávání<sup>1</sup> (14) a předloží<sup>18 77</sup> Hospodinu svůj obětní dar<sup>7</sup>, jednoho bezvadného<sup>271</sup> ročního<sup>267</sup> beránka<sup>268</sup> k vzestupné *oběti*<sup>263</sup> a jednu bezvadnou<sup>271</sup> roční<sup>601</sup> ovečku<sup>272</sup> k *oběti* za hřích a jednoho bezvadného<sup>271</sup> berana k pokojným hodům<sup>273</sup> (15) a ošatku<sup>274</sup> nekvašených *chlebů* z jemné mouky, preclíků<sup>275</sup> zadělaných<sup>276</sup> olejem a nekvašených lívanců<sup>277</sup> pomazaných olejem za<sup>28</sup> *oběť* daru<sup>150</sup> k nim<sup>103</sup>, a úlitby<sup>133</sup> k nim<sup>103</sup>; (16) to<sup>28</sup> kněz předloží<sup>18 77</sup> před tvář Hospodinovu a vykoná<sup>18 262</sup> jeho *oběť* za hřích a jeho vzestupnou *oběť*<sup>263</sup> (17) a toho berana bude<sup>18</sup> činit<sup>262</sup> obětí pokojných hodů<sup>273</sup> Hospodinu s ošatkou<sup>274</sup> nekvašených *chlebů*; také<sup>28</sup> kněz vykoná<sup>18 262</sup> jeho *oběť* daru<sup>150</sup> a jeho úlitbu<sup>133</sup>. (18) A zasvěcenec<sup>246</sup> u vchodu<sup>101</sup> stanu setkávání<sup>1</sup> oholí<sup>18 260</sup> hlavu svého zasvěcení<sup>247</sup> a vlasů<sup>252</sup> hlavy svého zasvěcení<sup>247</sup> vezme<sup>18</sup> a dá<sup>18</sup> na oheň, jenž bude pod obětí pokojných hodů<sup>273</sup>. (19) A kněz vezme<sup>18</sup> vařené rameno<sup>278</sup> z berana a jeden nekvašený preclík<sup>275</sup> z ošatky<sup>274</sup> a jeden nekvašený lívanc<sup>277</sup>; to<sup>28</sup> dá<sup>18</sup> na dlaně<sup>213</sup> zasvěcenec<sup>246</sup> po jeho oholení<sup>260</sup> si svého zasvěcení<sup>247 279</sup>; (20) a kněz to<sup>135</sup> poobrací<sup>18 230</sup> v *oběť* obracení<sup>230</sup> před tváří Hospodinovou; to<sup>17</sup> je svatě<sup>280</sup> a je to pro kněze<sup>281</sup>

kromě hrudi<sup>184</sup> *oběti* obraceni<sup>230</sup> a kromě plece<sup>184</sup> *oběti* věnování<sup>192</sup>. A potom bude zasvěcenec<sup>246</sup> smět<sup>41</sup> pít víno. (21) Toto<sup>22</sup> je zákon<sup>236</sup> zasvěcenec<sup>246</sup>, jež bude činit slib<sup>283</sup>, jeho obětního daru<sup>77</sup> Hospodinu k jeho zasvěcenectví<sup>247</sup>, mimo<sup>219</sup> <sup>284</sup> *to*, nač bude stačit<sup>285</sup> jeho ruka podle povahy<sup>286</sup> jeho slibu; tak bude<sup>18</sup> činit, jak slíbil, dle<sup>287</sup> zákona<sup>236</sup> svého zasvěcenectví<sup>247</sup>.

(22) A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (23) Promluv k Áronovi a k jeho synům výrokem: Takto budete<sup>18</sup> žehnat Isráělovým dětem<sup>7</sup>, výrokem k nim:

(24) Necht<sup>1</sup> ti Hospodin žehná<sup>18</sup> a necht<sup>1</sup> tě zachová<sup>18</sup> <sup>59</sup>,

(25) necht<sup>1</sup> na tebe<sup>288</sup> Hospodin svítí<sup>18</sup> svou tvář a necht<sup>1</sup> je<sup>18</sup> ti milostiv<sup>289</sup>,

(26) necht<sup>1</sup> k tobě Hospodin povznáš<sup>18</sup> <sup>45</sup> <sup>290</sup> svou tvář a uděluje<sup>18</sup> <sup>127</sup> ti pokoj<sup>291</sup>.

(27) I uvedou<sup>18</sup> <sup>127</sup> na Isráělovy děti<sup>7</sup> mé jméno a já jim budu žehnat.

**7** A v den Mojžíšova dokončení<sup>141</sup> vztyčování<sup>53</sup> obydlí<sup>43</sup>, když<sup>28</sup> je pomazal a posvětil je, i všechna jeho zařízení<sup>44</sup>, i oltář a všechna náčiní<sup>44</sup> k němu<sup>103</sup>, také<sup>28</sup> je pomazal a posvětil je, se stalo<sup>163</sup>, (2) že<sup>28</sup> náčelníci<sup>24</sup> Isráělovi – oni *byli* hlavami domů<sup>10</sup> svých otců, oni *byli* náčelníky<sup>24</sup> větví<sup>21</sup>, již<sup>214</sup> stáli nad těmi, již *byli*<sup>214</sup> podrobeni<sup>292</sup> přehlídce<sup>19</sup> – předložili<sup>77</sup> (3) a před tvář Hospodinovu dopravili své obětní dary<sup>77</sup>: šest krytých vozů a dvanáct kusů skotu, vůz za dva náčelníky<sup>24</sup> a hovězí dobytče<sup>293</sup> jednoho<sup>65</sup>; i přivezli je blíže<sup>77</sup> k průčelí<sup>294</sup> stanu setkávání. (4) A Hospodin k Mojžíšovi pronesl výrok: (5) Vezmi je od nich<sup>87</sup>, ať jsou k sloužení<sup>83</sup> službou<sup>84</sup> stanu setkávání, a dej je Lévióvcům<sup>36</sup>, každému<sup>33</sup> podle povahy<sup>286</sup> jeho služby<sup>84</sup>. (6) A Mojžíš ty vozy a ten skot vzal a dal je Lévióvcům<sup>36</sup>: (7) dva vozy a čtyři kusy skotu dal synům Géršónovým podle povahy<sup>286</sup> jejich služby<sup>84</sup>, (8) a čtyři vozy a osm kusů skotu dal synům Merárího podle povahy<sup>286</sup> jejich služby<sup>84</sup> pod správou<sup>165</sup> Íthamára, syna Árona, kněze. (9) A synům Keháthovým nedal, neboť jejich<sup>295</sup> byla služba<sup>84</sup> svatyně<sup>104</sup>; nosili<sup>45</sup> <sup>46</sup> na ramenou<sup>233</sup> <sup>296</sup>.

(10) A náčelníci<sup>24</sup> předložili<sup>77</sup> *dary* k odevzdání<sup>297</sup> oltáře v den jeho pomazání<sup>298</sup>,

totiž<sup>28</sup> před<sup>299</sup> oltář předložili<sup>77</sup> náčelníci<sup>24</sup> každý svůj obětní dar<sup>77</sup>. (11) A Hospodin k Mojžíšovi řekl: Každý náčelník<sup>24</sup> k svému dni<sup>300</sup>; *tak* budou<sup>18</sup> předkládat<sup>77</sup> každý svůj obětní dar<sup>77</sup>. (12) Ten, *jenž*<sup>214</sup> svůj obětní dar<sup>77</sup> v první den předkládal<sup>77</sup>, tedy<sup>35</sup> byl Nachšón, syn Amminádávův, *patříci* k větví<sup>21</sup> Júdově, (13) a jeho obětní dar<sup>77</sup>: jedna mísa<sup>301</sup> ze stříbra, její váha třicet a sto šeklů<sup>118</sup>, jeden okřín ze stříbra, sedmdesát šeklů<sup>118</sup> podle šeklu<sup>118</sup> <sup>120</sup> svatyně<sup>104</sup>, obojí plné jemné mouky, zadělané<sup>276</sup> olejem, k *oběti* daru<sup>150</sup>, (14) jedna pánvice<sup>213</sup> z deseti šeklů<sup>118</sup> zlata, plná kouřidla<sup>148</sup>, (15) jeden mladý býk<sup>302</sup>, jeden beran, jeden roční<sup>267</sup> beránek<sup>268</sup> k vzestupné *oběti*<sup>263</sup>, (16) jeden chlupec<sup>303</sup> z koz k *oběti* za hřích (17) a k oběti pokojných hodů<sup>273</sup> dva kusy skotu, pět beranů, pět kozlů<sup>304</sup>, pět ročních<sup>305</sup> beránků<sup>268</sup>, toto *byl* obětní dar<sup>77</sup> Nachšóna, syna Amminádávova.

(18) V druhý den předložil<sup>77</sup> Nathaneél, syn Cúarův, náčelník<sup>24</sup> Jissáschárův; (19) předložil<sup>77</sup> svůj obětní dar<sup>77</sup>: jednu mísu<sup>301</sup> ze stříbra, její váha třicet a sto šeklů<sup>118</sup>, jeden okřín ze stříbra, sedmdesát šeklů<sup>118</sup> podle šeklu<sup>118</sup> <sup>120</sup> svatyně<sup>104</sup>, obojí plné jemné mouky, zadělané<sup>276</sup> olejem, k *oběti* daru<sup>150</sup>, (20) jednu pánvici<sup>213</sup> z deseti šeklů<sup>118</sup> zlata, plnou kouřidla<sup>148</sup>, (21) jednoho mladého býka<sup>302</sup>, jednoho berana, jednoho ročního<sup>267</sup> beránka<sup>268</sup> k vzestupné *oběti*<sup>263</sup>, (22) jednoho chlupatce<sup>303</sup> z koz k *oběti* za hřích (23) a k oběti pokojných hodů<sup>273</sup> dva kusy skotu, pět beranů, pět kozlů<sup>304</sup>, pět ročních<sup>305</sup> beránků<sup>268</sup>; toto *byl* obětní dar<sup>77</sup> Nathaneéla, syna Cúarova.

(24) V třetí den náčelník<sup>24</sup> synů Zevulónových<sup>65</sup> Eliáv, syn Chélónův; (25) jeho obětní dar<sup>77</sup>: jedna mísa<sup>301</sup> ze stříbra, její váha třicet a sto šeklů<sup>118</sup>, jeden okřín ze stříbra, sedmdesát šeklů<sup>118</sup> podle šeklu<sup>118</sup> <sup>120</sup> svatyně<sup>104</sup>, obojí plné jemné mouky, zadělané<sup>276</sup> olejem, k *oběti* daru<sup>150</sup>, (26) jedna pánvice<sup>213</sup> z deseti šeklů<sup>118</sup> zlata, plná kouřidla<sup>148</sup>, (27) jeden mladý býk<sup>302</sup>, jeden beran, jeden roční<sup>267</sup> beránek<sup>268</sup> k vzestupné *oběti*<sup>263</sup>, (28) jeden chlupec<sup>303</sup> z koz k *oběti* za hřích (29) a k oběti pokojných hodů<sup>273</sup> dva kusy skotu, pět beranů, pět kozlů<sup>304</sup>, pět ročních<sup>305</sup> beránků<sup>268</sup>; toto *byl* obětní dar<sup>77</sup> Eliáva, syna Chélónova.



(30)Ve čtvrtý den náčelník<sup>24</sup> synů Reúvénových<sup>65</sup> Elicúr, syn Šedeúrův; (31)jeho obětní dar<sup>77</sup>: jedna mísa<sup>301</sup> ze stříbra, její váha třicet a sto šeklů<sup>118</sup>, jeden okřín ze stříbra, sedmdesát šeklů<sup>118</sup> podle šeklu<sup>118 120</sup> svatyně<sup>104</sup>, obojí plné jemné mouky, zadělané<sup>276</sup> olejem, k oběti daru<sup>150</sup>, (32)jedna pánvice<sup>213</sup> z deseti šeklů<sup>118</sup> zlata, plná kouřidla<sup>148</sup>, (33)jeden mladý býk<sup>302</sup>, jeden beran, jeden roční<sup>267</sup> beránek<sup>268</sup> k vzestupné oběti<sup>263</sup>, (34)jeden chlupatec<sup>303</sup> z koz k oběti za hřích (35)a k oběti pokojných hodů<sup>273</sup> dva kusy skotu, pět beranů, pět kozlů<sup>304</sup>, pět ročních<sup>305</sup> beránků<sup>268</sup>; toto byl obětní dar<sup>77</sup> Elicúra, syna Šedeúrova.

(36)V pátý den náčelník<sup>24</sup> synů Šimeónových<sup>65</sup> Šelumíel, syn Cúrišaddájův; (37)jeho obětní dar<sup>77</sup>: jedna mísa<sup>301</sup> ze stříbra, její váha třicet a sto šeklů<sup>118</sup>, jeden okřín ze stříbra, sedmdesát šeklů<sup>118</sup> podle šeklu<sup>118 120</sup> svatyně<sup>104</sup>, obojí plné jemné mouky, zadělané<sup>276</sup> olejem, k oběti daru<sup>150</sup>, (38)jedna pánvice<sup>213</sup> z deseti šeklů<sup>118</sup> zlata, plná kouřidla<sup>148</sup>, (39)jeden mladý býk<sup>302</sup>, jeden beran, jeden roční<sup>267</sup> beránek<sup>268</sup> k vzestupné oběti<sup>263</sup>, (40)jeden chlupatec<sup>303</sup> z koz k oběti za hřích (41)a k oběti pokojných hodů<sup>273</sup> dva kusy skotu, pět beranů, pět kozlů<sup>304</sup>, pět ročních<sup>305</sup> beránků<sup>268</sup>; toto byl obětní dar<sup>77</sup> Šelumíela, syna Cúrišaddájova.

(42)V šestý den náčelník<sup>24</sup> synů Gádových<sup>65</sup> Eljásáf, syn Deúélův; (43)jeho obětní dar<sup>77</sup>: jedna mísa<sup>301</sup> ze stříbra, její váha třicet a sto šeklů<sup>118</sup>, jeden okřín ze stříbra, sedmdesát šeklů<sup>118</sup> podle šeklu<sup>118 120</sup> svatyně<sup>104</sup>, obojí plné jemné mouky, zadělané<sup>276</sup> olejem, k oběti daru<sup>150</sup>, (44)jedna pánvice<sup>213</sup> z deseti šeklů<sup>118</sup> zlata, plná kouřidla<sup>148</sup>, (45)jeden mladý býk<sup>302</sup>, jeden beran, jeden roční<sup>267</sup> beránek<sup>268</sup> k vzestupné oběti<sup>263</sup>, (46)jeden chlupatec<sup>303</sup> z koz k oběti za hřích (47)a k oběti pokojných hodů<sup>273</sup> dva kusy skotu, pět beranů, pět kozlů<sup>304</sup>, pět ročních<sup>305</sup> beránků<sup>268</sup>; toto byl obětní dar<sup>77</sup> Eljásáfa, syna Deúélova.

(48)V sedmý den náčelník<sup>24</sup> synů Efrájimových<sup>65</sup> Elišámá, syn Ammihúdův; (49)jeho obětní dar<sup>77</sup>: jedna mísa<sup>301</sup> ze stříbra, její váha třicet a sto šeklů<sup>118</sup>, jeden okřín ze stříbra, sedmdesát šeklů<sup>118</sup> podle šeklu<sup>118 120</sup> svatyně<sup>104</sup>, obojí plné jemné

mouky, zadělané<sup>276</sup> olejem, k oběti daru<sup>150</sup>, (50)jedna pánvice<sup>213</sup> z deseti šeklů<sup>118</sup> zlata, plná kouřidla<sup>148</sup>, (51)jeden mladý býk<sup>302</sup>, jeden beran, jeden roční<sup>267</sup> beránek<sup>268</sup> k vzestupné oběti<sup>263</sup>, (52)jeden chlupatec<sup>303</sup> z koz k oběti za hřích (53)a k oběti pokojných hodů<sup>273</sup> dva kusy skotu, pět beranů, pět kozlů<sup>304</sup>, pět ročních<sup>305</sup> beránků<sup>268</sup>; toto byl obětní dar<sup>77</sup> Elišámy, syna Ammihúдова.

(54)V osmý den náčelník<sup>24</sup> synů Me-naššéových<sup>65</sup> Gamliél, syn Pedáhcurův; (55)jeho obětní dar<sup>77</sup>: jedna mísa<sup>301</sup> ze stříbra, její váha třicet a sto šeklů<sup>118</sup>, jeden okřín ze stříbra, sedmdesát šeklů<sup>118</sup> podle šeklu<sup>118 120</sup> svatyně<sup>104</sup>, obojí plné jemné mouky, zadělané<sup>276</sup> olejem, k oběti daru<sup>150</sup>, (56)jedna pánvice<sup>213</sup> z deseti šeklů<sup>118</sup> zlata, plná kouřidla<sup>148</sup>, (57)jeden mladý býk<sup>302</sup>, jeden beran, jeden roční<sup>267</sup> beránek<sup>268</sup> k vzestupné oběti<sup>263</sup>, (58)jeden chlupatec<sup>303</sup> z koz k oběti za hřích (59)a k oběti pokojných hodů<sup>273</sup> dva kusy skotu, pět beranů, pět kozlů<sup>304</sup>, pět ročních<sup>305</sup> beránků<sup>268</sup>; toto byl obětní dar<sup>77</sup> Gamliéla, syna Pedáhcuróva.

(60)V devátý den náčelník<sup>24</sup> synů Benjáminových<sup>65</sup> Avidán, syn Gideóniho; (61)jeho obětní dar<sup>77</sup>: jedna mísa<sup>301</sup> ze stříbra, její váha třicet a sto šeklů<sup>118</sup>, jeden okřín ze stříbra, sedmdesát šeklů<sup>118</sup> podle šeklu<sup>118 120</sup> svatyně<sup>104</sup>, obojí plné jemné mouky, zadělané<sup>276</sup> olejem, k oběti daru<sup>150</sup>, (62)jedna pánvice<sup>213</sup> z deseti šeklů<sup>118</sup> zlata, plná kouřidla<sup>148</sup>, (63)jeden mladý býk<sup>302</sup>, jeden beran, jeden roční<sup>267</sup> beránek<sup>268</sup> k vzestupné oběti<sup>263</sup>, (64)jeden chlupatec<sup>303</sup> z koz k oběti za hřích (65)a k oběti pokojných hodů<sup>273</sup> dva kusy skotu, pět beranů, pět kozlů<sup>304</sup>, pět ročních<sup>305</sup> beránků<sup>268</sup>; toto byl obětní dar<sup>77</sup> Avidána, syn Gideóniho.

(66)V desátý den náčelník<sup>24</sup> synů Dánových<sup>65</sup> Achiezer, syn Ammíšaddájův; (67)jeho obětní dar<sup>77</sup>: jedna mísa<sup>301</sup> ze stříbra, její váha třicet a sto šeklů<sup>118</sup>, jeden okřín ze stříbra, sedmdesát šeklů<sup>118</sup> podle šeklu<sup>118 120</sup> svatyně<sup>104</sup>, obojí plné jemné mouky, zadělané<sup>276</sup> olejem, k oběti daru<sup>150</sup>, (68)jedna pánvice<sup>213</sup> z deseti šeklů<sup>118</sup> zlata, plná kouřidla<sup>148</sup>, (69)jeden mladý býk<sup>302</sup>, jeden beran, jeden roční<sup>267</sup> beránek<sup>268</sup>

k vzestupné *oběti*<sup>263</sup>, (70)jeden chlupatec<sup>303</sup> z koz k *oběti za hřích* (71) a k oběti pokojných hodů<sup>273</sup> dva kusy skotu, pět beranů, pět kozlů<sup>304</sup>, pět ročních<sup>305</sup> beránků<sup>268</sup>; toto *byl* obětní dar<sup>77</sup> Achiezer, syna Ammišaddájova.

(72)V jedenáctý den *byl* den náčelníka<sup>24</sup> synů Ášerových<sup>65</sup> Pageiéla, syna Ochranova; (73)jeho obětní dar<sup>77</sup>: jedna mísa<sup>301</sup> ze stříbra, její váha třicet a sto šeklů<sup>118</sup>, jeden okřín ze stříbra, sedmdesát šeklů<sup>118</sup> podle šeklu<sup>118 120</sup> svatyně<sup>104</sup>, obojí plné jemné mouky, zadělané<sup>276</sup> olejem, k *oběti daru*<sup>150</sup>, (74)jedna pánev<sup>213</sup> z deseti šeklů<sup>118</sup> zlata, plná kouřidla<sup>148</sup>, (75)jeden mladý býk<sup>302</sup>, jeden beran, jeden roční<sup>267</sup> beránek<sup>268</sup> k vzestupné *oběti*<sup>263</sup>, (76)jeden chlupatec<sup>303</sup> z koz k *oběti za hřích* (77) a k oběti pokojných hodů<sup>273</sup> dva kusy skotu, pět beranů, pět kozlů<sup>304</sup>, pět ročních<sup>305</sup> beránků<sup>268</sup>; toto *byl* obětní dar<sup>77</sup> Pageiéla, syna Ochranova.

(78)V dvanáctý den *byl* den náčelníka<sup>24</sup> synů<sup>65</sup> Naftáliho Áchíry, syna Énánova; (79)jeho obětní dar<sup>77</sup>: jedna mísa<sup>301</sup> ze stříbra, její váha třicet a sto šeklů<sup>118</sup>, jeden okřín ze stříbra, sedmdesát šeklů<sup>118</sup> podle šeklu<sup>118 120</sup> svatyně<sup>104</sup>, obojí plné jemné mouky, zadělané<sup>276</sup> olejem, k *oběti daru*<sup>150</sup>, (80)jedna pánev<sup>213</sup> z deseti šeklů<sup>118</sup> zlata, plná kouřidla<sup>148</sup>, (81)jeden mladý býk<sup>302</sup>, jeden beran, jeden roční<sup>267</sup> beránek<sup>268</sup> k vzestupné *oběti*<sup>263</sup>, (82)jeden chlupatec<sup>303</sup> z koz k *oběti za hřích* (83) a k oběti pokojných hodů<sup>273</sup> dva kusy skotu, pět beranů, pět kozlů<sup>304</sup>, pět ročních<sup>305</sup> beránků<sup>268</sup>; toto *byl* obětní dar<sup>77</sup> Áchíry, syna Énánova.

(84)Toto<sup>22</sup> *byly dary* k odevzdání<sup>297</sup> oltáře v den jeho pomazání<sup>298</sup> od<sup>87</sup> náčelníků<sup>24</sup> Izráelových: dvanáct mis<sup>301</sup> ze stříbra, dvanáct okřínů ze stříbra, dvanáct pánvic<sup>213</sup> ze zlata; (85)jedna mísa<sup>301</sup> ze stříbra třicet a sto šeklů<sup>118</sup> a jeden okřín sedmdesát; všeho stříbra nádob<sup>208</sup> dva tisíce a čtyři sta, podle šeklu<sup>118 120</sup> svatyně<sup>104</sup>, (86)dvanáct pánvic<sup>213</sup> ze zlata, plných kouřidla<sup>148</sup>, pánvice<sup>213 306</sup> po deseti<sup>307</sup> podle šeklu<sup>118 120</sup> svatyně<sup>104</sup>; všeho zlata pánvic<sup>213</sup> dvacet a sto. (87)Všeho skotu k vzestupné *oběti*<sup>263</sup>: dvanáct býků, dvanáct beranů, dvanáct ročních<sup>305</sup> beránků<sup>268</sup>

a *oběť daru*<sup>150</sup> k nim<sup>103</sup>; a dvanáct chlupatců<sup>303</sup> z koz k *oběti za hřích*; (88) a všeho skotu k oběti<sup>61</sup> pokojných hodů<sup>273</sup>: dvacet a čtyři býci, šedesát beranů, šedesát kozlů<sup>304</sup>, šedesát ročních<sup>305</sup> beránků<sup>268</sup>. Toto *byly dary* k odevzdání<sup>297</sup> oltáře po jeho pomazání<sup>298</sup>.

(89)A kdykoli Mojžíš vešel<sup>308</sup> do stanu setkávání<sup>1</sup> mluvit s ním, tu<sup>28</sup> slyšel<sup>58</sup> hlas mluvícího k němu ze<sup>309</sup> slitovnice<sup>310</sup>, jež *byla* na skřínce<sup>106</sup> svědectví, zprostředkovanou kerúbim<sup>311</sup>; tak<sup>28</sup> k němu mluvil<sup>58</sup>.

**8** A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (2)Promluv k Árónovi a řekni k němu: Při tvém rozžehání<sup>312</sup> lamp bude<sup>18</sup> těch sedm lamp svítit ku přední straně<sup>313</sup> svícnu<sup>107</sup>. (3)A Árón tak učinil: K přední straně<sup>313</sup> svícnu<sup>107</sup> se jal rozžehat<sup>312</sup> jeho lampy podle *toho*, co Hospodin Mojžíšovi rozkázal. (4)A vypracování<sup>314</sup> svícnu<sup>107</sup> *bylo* toto: *byl* tepanou<sup>315</sup> prací, až po svou patici<sup>316</sup>, až po své květy<sup>252</sup> *byl* on tepanou<sup>315</sup> prací podle vidění<sup>317</sup>, jež Hospodin dal vidět<sup>318</sup> Mojžíšovi; tak svícen<sup>107</sup> zhotovili<sup>250</sup>.

(5)A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (6)Vezmi Lévióvců<sup>36</sup> zprostředkovaně Izráelových dětí a očisť je; (7) a k jejich očistění s nimi<sup>319</sup> budeš<sup>18</sup> činit takto: Nastříkej na ně vodu k očisťování<sup>61</sup>, i přejdou<sup>18</sup> po celém svém mase břitvou<sup>320</sup> a operou<sup>18</sup> svá roucha, ať se očistí. (8)A vezmou<sup>18</sup> mladého býka<sup>302</sup> a k němu<sup>103</sup> *oběť daru*<sup>150</sup>, jemnou mouku zadělanou<sup>276</sup> olejem, a druhého mladého býka<sup>302</sup> budeš<sup>18</sup> brát k *oběti za hřích*; (9) a musíš<sup>41</sup> Lévióvců<sup>36</sup> přivést blíže<sup>77</sup> k průčelí<sup>294</sup> stanu setkávání<sup>1</sup> a svolat<sup>18 25</sup> celé shromáždění<sup>6</sup> Izráelových dětí; (10)Lévióvců<sup>36</sup> tedy<sup>35</sup> budeš<sup>18</sup> přivádět blíže<sup>77</sup> před tvář Hospodinovu a Izráelových dětí<sup>7</sup> položíš<sup>18</sup> na<sup>321</sup> Lévióvců<sup>36</sup> své ruce (11) a Árón Lévióvců<sup>36</sup> poobrací<sup>18 230</sup> v *oběť* obracení<sup>230</sup> tváři Hospodinově ze strany<sup>87</sup> Izráelových dětí<sup>7</sup>, ať jsou<sup>58</sup> k sloužení<sup>83</sup> službou<sup>84</sup> Hospodinovu<sup>61</sup>. (12)A Lévióvců<sup>36</sup> musejí<sup>41</sup> položit své ruce na<sup>321</sup> hlavu těch býků, i učiní jednoho *oběti za hřích*<sup>262</sup> a jednoho vzestupnou *oběť*<sup>262 263</sup> Hospodinovu k učinění zadost<sup>191</sup> za Lévióvců<sup>36</sup>; (13) i musíš<sup>41</sup> Lévióvců<sup>36</sup> postavit před tvář Árónovu a před tvář jeho synů a poobracet<sup>230</sup> je v *oběť* obracení<sup>230</sup>

Hospodinu. (14) Tak<sup>28</sup> budeš<sup>18</sup> Lévi<sup>36</sup>ovce<sup>36</sup> zprostřed Isráelových dětí vyčleňovat<sup>322</sup>, i dostanou se<sup>163</sup> Lévi<sup>36</sup>ovci<sup>36</sup> mně. (15) A potom budou<sup>18</sup> Lévi<sup>36</sup>ovci<sup>36</sup> přicházet k obsluhování<sup>83</sup> stanu setkávání<sup>1</sup>. Tak<sup>28</sup> je budeš<sup>18</sup> očistovat a obracet<sup>230</sup> je v *oběť* obracení<sup>230</sup>, (16) neboť oni jsou<sup>1</sup> mí dání – dání<sup>86</sup> zprostřed Isráelových dětí<sup>7</sup>, místo protrhujícího každou dělohu<sup>88</sup>, všeho prvorozeného mezi Isráelovými dětmi<sup>7</sup>, jsem je vzal sobě, (17) neboť vše prvorozené mezi Isráelovými dětmi<sup>7</sup> patří mně, mezi lidmi<sup>90</sup> i mezi dobytkem<sup>91</sup>; v den mého pobití<sup>89</sup> všeho prvorozeného v zemi Egypta jsem si je posvětil, (18) a místo všeho prvorozeného mezi Isráelovými dětmi jsem vzal Lévi<sup>36</sup>ovce<sup>36</sup> (19) a dal jsem Lévi<sup>36</sup>ovce<sup>36</sup> darem<sup>323</sup> Árónovi a jeho synům zprostřed Isráelových dětí<sup>7</sup> k sloužení<sup>83</sup> službou<sup>84</sup> Isráelových dětí<sup>7</sup> při stanu setkávání<sup>1</sup> a k činění zadost<sup>191</sup> za Isráelovy děti<sup>7</sup>, ať není mezi Isráelovými dětmi<sup>7</sup> pohromy<sup>324</sup> pro<sup>325</sup> přibližování<sup>326</sup> Isráelových dětí<sup>7</sup> k svatyni<sup>104</sup>. (20) I učinil Mojžíš a Árón a celé shromáždění<sup>16</sup> Isráelových dětí<sup>7</sup> s Lévi<sup>36</sup>ovci<sup>36</sup> podle všeho, co Hospodin Mojžíšovi stran Lévi<sup>36</sup>ovců<sup>36</sup> rozkázal; tak s nimi<sup>319</sup> Isráelovy děti<sup>7</sup> učinily; (21) a Lévi<sup>36</sup>ovci<sup>36</sup> se očistili<sup>327</sup> a oprali svá roucha a Árón je poobracel<sup>230</sup> v *oběť* obracení<sup>230</sup> tváří Hospodinově, i učinil za ně Árón zadost<sup>191</sup> a očistil je. (22) A potom se Lévi<sup>36</sup>ovci jali přicházet k sloužení<sup>83</sup> službou<sup>84</sup> při stanu setkávání<sup>1</sup> před tváří Árónovou a před tváří jeho synů podle *toho*, co Hospodin Mojžíšovi o Lévi<sup>36</sup>ovcích<sup>36</sup> rozkázal; tak s nimi<sup>319</sup> učinili.

(23) A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (24) Toto je, co se týče Lévi<sup>36</sup>ovců<sup>36</sup>: od věku<sup>12</sup> pětadvaceti let a výše<sup>3</sup> bude<sup>18</sup> 328 přicházet k uskutečňování<sup>159</sup> povolání<sup>15</sup> ve službě stanu setkávání<sup>1</sup>, (25) od věku<sup>12</sup> padesáti let bude<sup>18</sup> 328 od povolání<sup>15</sup> služby<sup>84</sup> odstupovat<sup>329</sup> 330 a nebude<sup>41</sup> 328 již sloužit<sup>83</sup>; (26) bude sice<sup>35</sup> smět<sup>41</sup> příslužovat<sup>47</sup> svým bratrům při stanu setkávání<sup>1</sup> v zachovávaní<sup>59</sup> povinnosti<sup>60</sup>, ale sám sloužit<sup>83</sup> 331 nebude<sup>41</sup>. Takto budeš<sup>18</sup> činit s Lévi<sup>36</sup>ovci<sup>36</sup> při jejich povinnostech<sup>60</sup> 332.

**9** A Hospodin v pustině Sínaje v druhém roce po<sup>3</sup> jejich vyjiti<sup>426</sup> ze země

Egypta, v prvním měsíci, k Mojžíšovi promluvil výrokem: (2) Ať Isráelovy děti<sup>7</sup> v pustině pořádají<sup>250</sup> minutí<sup>333</sup> v jeho určený čas<sup>1</sup> 334; (3) budete<sup>18</sup> je v jeho určený čas<sup>1</sup> 334 pořádat<sup>250</sup> ve čtrnáctý den v tomto měsíci mezi dvěma večery<sup>335</sup>. Podle všech jeho ustanovení<sup>336</sup> a podle všech jeho předpisů<sup>337</sup> je budete<sup>18</sup> pořádat<sup>250</sup>. (4) A Mojžíš stran uspořádání<sup>250</sup> minutí<sup>333</sup> promluvil k Isráelovým dětem<sup>7</sup>, (5) i uspořádali<sup>250</sup> minutí<sup>333</sup> v prvním měsíci v čtrnáctý den měsíce<sup>65</sup> v pustině Sínaje; podle všeho, co Hospodin Mojžíšovi rozkázal, tak Isráelovy děti učinily. (6) Ale vyskytli se<sup>163</sup> muži, kteří byli<sup>58</sup> při mrtvole<sup>174</sup> člověka znečištění, takže<sup>28</sup> minutí<sup>333</sup> v onen den držet<sup>250</sup> nemohli; i přistoupili<sup>77</sup> před tvář Mojžíšovu a před tvář Árónovu (7) a řekli k němu oni muži: My jsme při mrtvole<sup>174</sup> člověka znečištění; proč máme<sup>41</sup> být ukrácení<sup>338</sup>, abychom nemohli předkládat<sup>77</sup> obětní dar<sup>77</sup> Hospodinův v jeho určený čas<sup>1</sup> 334 vprostřed Isráelových dětí<sup>7</sup>? (8) A Mojžíš k nim řekl: Počkejte<sup>339</sup>, než<sup>28</sup> budu slyšet, co vám<sup>340</sup> Hospodin bude rozkazovat.

(9) A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (10) Promluvil k Isráelovým dětem<sup>7</sup> výrokem: Kdykoli bude kdokoliv<sup>20</sup> u vás<sup>341</sup> nebo ve vašich pokoleních<sup>341</sup> při mrtvém<sup>174</sup> znečištěný nebo na daleké cestě, bude<sup>18</sup> 58 také<sup>35</sup> držet<sup>250</sup> minutí<sup>333</sup> Hospodinovo<sup>342</sup>; (11) budou<sup>18</sup> je držet<sup>250</sup> v druhém měsíci v čtrnáctý den mezi dvěma večery<sup>335</sup>, budou<sup>18</sup> je jíst s nekvašenými *chleby*<sup>184</sup> a hořkými *bylinami*. (12) Nesmějí<sup>41</sup> z něho *nic* zůstat do jitra a kosti<sup>252</sup> v něm nesmějí<sup>41</sup> lámat; budou<sup>18</sup> je pořádat<sup>250</sup> podle všeho ustanovení<sup>336</sup> minutí<sup>333</sup>. (13) Ale ten člověk<sup>186</sup>, jenž bude čist a nedostane se<sup>163</sup> na cestu a opomene<sup>343</sup> držet<sup>250</sup> minutí<sup>333</sup>, pak<sup>28</sup> bude<sup>18</sup> ona duše vyřata<sup>344</sup> ze svého lidu<sup>345</sup>, neboť nepředložil<sup>77</sup> Hospodinův obětní dar<sup>77</sup> v jeho určený čas<sup>1</sup> 334; ten člověk<sup>186</sup> ponese<sup>45</sup> svůj hřích<sup>346</sup>. (14) A kdykoli s vámi bude pobývat<sup>347</sup> cizinec<sup>348</sup> a bude<sup>58</sup> držet<sup>250</sup> minutí<sup>333</sup> Hospodinovo<sup>342</sup>, bude<sup>18</sup> tak činit podle ustanovení<sup>306</sup> 336 minutí a podle jeho předpisu<sup>337</sup>, bude<sup>18</sup> pro vás jedno ustanovení<sup>336</sup>, i pro cizince<sup>348</sup> i pro domácího<sup>349</sup> země.

(15)A v den vztyčení<sup>53</sup> obydlí<sup>43</sup> přikryl obydlí<sup>43</sup>, totiž stan<sup>350</sup> svědectví, oblak, a navečer byl nad obydlím<sup>43 351</sup> do jitra jakoby vzhled ohně. (16)Tak bylo ustavičné; přikrýval je oblak a v noci vzhled ohně, (17)a při povelu<sup>93</sup> pozvednutí oblaku<sup>352</sup> ze<sup>309</sup> stanu<sup>351</sup>, tu<sup>28</sup> se potom Isráelovy děti<sup>7</sup> dávaly na cestu<sup>50</sup>, a na místě<sup>353</sup>, kde se oblak usazoval<sup>354</sup>, tam se Isráelovy děti<sup>7</sup> ukládaly<sup>48</sup> – (18)na povel<sup>93</sup> Hospodinův se Isráelovy děti<sup>7</sup> dávaly na cestu<sup>50</sup> a na povel<sup>93</sup> Hospodinův se ukládali<sup>48</sup>. Ukládali se<sup>48</sup> na<sup>355</sup> všechny dny, co nad obydlím<sup>43 351</sup> zůstával<sup>354</sup> oblak, (19)a při delším zdržení oblaku nad obydlím<sup>43 351</sup>, po mnoho dní, tu<sup>28</sup> dbaly<sup>58 59</sup> Isráelovy děti<sup>7</sup> nařízení<sup>60</sup> Hospodinova a na cestu se nedávali<sup>50</sup>, (20)a stávalo se<sup>356</sup>, že byl oblak nad obydlím<sup>43 351</sup> po nemnoho<sup>357</sup> dní – ukládali se<sup>48</sup> na povel<sup>93</sup> Hospodinův a na cestu se dávali<sup>50</sup> na povel<sup>93</sup> Hospodinův; (21)a stávalo se<sup>356</sup>, že tam oblak byl od večera do jitra, a když se za jitra oblak pozvedl, dávali<sup>142</sup> se na cestu<sup>50</sup>, nebo den a noc, a když se oblak pozvedl, dávali<sup>142</sup> se<sup>358</sup> na cestu<sup>50</sup>; (22)nebo dva dni nebo měsíc nebo celý rok<sup>359</sup> – při delším zdržení oblaku nad obydlím<sup>43 351</sup>, za zůstávání<sup>354</sup> nad ním<sup>351</sup>, zůstávaly Isráelovy děti<sup>7</sup> utábořeny<sup>355</sup> a na cestu se nedávali<sup>50</sup>, a dávali se na cestu<sup>50</sup> při jeho pozvednutí. (23)Ukládali se<sup>48</sup> na povel<sup>93</sup> Hospodinův a na cestu se dávali<sup>50</sup> na povel<sup>93</sup> Hospodinův a dbali<sup>58 59</sup> Hospodinova nařízení<sup>60</sup> na Hospodinův příkaz<sup>93</sup> skrze<sup>165</sup> Mojžíše.

**10** A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (2)Zhotov<sup>250</sup> si dva pozouny ze stříbra; budeš<sup>18</sup> je hotovit<sup>250</sup> jako tepanou<sup>315</sup> práci, i budou<sup>18 58</sup> ti k povolání<sup>360</sup> shromáždění<sup>6</sup> a k vypravování houfů<sup>57</sup> na cestu<sup>361</sup>. (3)A když na ně zatroubí<sup>64</sup>, shromáždí<sup>18 142</sup> se<sup>362</sup> k tobě ke vchodu<sup>101</sup> stanu setkávání<sup>1</sup> celé shromáždění<sup>6</sup>, (4)a když budou troubit na jeden, shromáždí<sup>18 142</sup> se<sup>362</sup> k tobě náčelníci<sup>24</sup>, hlavy tisíců Isráelových. (5)A když budete troubit na poplach<sup>363</sup>, dají<sup>18 142</sup> se na cestu<sup>50</sup> houfy<sup>57</sup>, jež<sup>214</sup> se ukládají<sup>48 364</sup> k východu; (6)a když budete troubit na poplach<sup>363</sup> podruhé, dají<sup>18 142</sup> se na cestu<sup>50</sup> houfy<sup>57</sup>, jež<sup>214</sup> se ukládají<sup>48 364</sup> k jihu<sup>69</sup>; k jejich

nástupu na cestu<sup>50</sup> budou<sup>18</sup> na poplach<sup>363</sup> troubit. (7)I při svolávání<sup>25</sup> sejití<sup>365</sup> budou<sup>18</sup> troubit, ale ne na poplach<sup>363</sup>. (8)A na ty pozouny budou<sup>18</sup> troubit synové Árónovi, kněží; ty<sup>28</sup> se vám stanou<sup>18 163</sup> trvalým ustanovením<sup>221 336 366</sup> po vašich pokoleních<sup>367</sup>; (9)a kdykoli ve vaší zemi půjdete do boje<sup>368</sup> na utiskovatele, jenž<sup>214</sup> vás bude utiskovat<sup>369</sup>, pak<sup>28</sup> budete<sup>18</sup> těmi pozouny činit poplach<sup>363</sup>, i budete připomínáni tváří<sup>370</sup> Hospodina, vašeho Boha, a budete před svými nepřáteli<sup>197</sup> zachraňováni. (10)A v den vašeho veselí a o vašich svátcích<sup>371</sup> a o začátcích<sup>372</sup> vašich měsíců, tu<sup>28</sup> budete<sup>18</sup> na ty pozouny troubit nad svými vzestupnými oběťmi<sup>263</sup> a nad oběťmi svých pokojných hodů<sup>273</sup>, i budou<sup>58</sup> vám k připomínce před tváří vašeho Boha – váš Bůh jsem já, Hospodin<sup>373</sup>.

(11)A v druhém roce, v druhém měsíci, ve dvacátý den v měsíci, se stalo<sup>163</sup>, že se oblak z<sup>309</sup> obydlí<sup>43</sup> svědectví pozvedl (12)a Isráelovy děti<sup>7</sup> se podle svých cestovních oddílů<sup>9 361 374</sup> daly na cestu<sup>50 375</sup> z pustiny Sínaje; a oblak se usadil<sup>354</sup> v pustině Páranu. (13)To<sup>28</sup> se dali na cestu<sup>50</sup> poprvé, na povel<sup>93</sup> Hospodinův skrze<sup>165</sup> Mojžíše.

(14)I dala se jako první na cestu<sup>50 375</sup> podle jejich vojenských oddílů<sup>9 15</sup> korouhev houfů<sup>57</sup> dětí<sup>7</sup> Júdových, a nad jejím vojskem<sup>15 16</sup> byl Nachšón, syn Ammínádávův, (15)a nad vojskem<sup>15 16</sup> větve<sup>21</sup> dětí<sup>7</sup> Jissáschárových byl Nethaneél, syn Cúarův, (16)a nad vojskem<sup>15 16</sup> větve<sup>21</sup> dětí<sup>7</sup> Zevulúnových byl Eliáv, syn Chélónův. (17)A bylo složeno<sup>52</sup> obydlí<sup>43</sup> a na cestu se dali<sup>50 375</sup> synové Géršónovi a synové Merárího, obydlí<sup>43</sup> nesouce<sup>45 46</sup>.

(18)A na cestu se dala<sup>50 375</sup> podle jejich vojenských oddílů<sup>9 15</sup> korouhev houfů<sup>57</sup> dětí<sup>7</sup> Reúvénových, a nad jejím vojskem<sup>15 16</sup> byl Elícúr syn Šedeúrův, (19)a nad vojskem<sup>15 16</sup> větve<sup>21</sup> dětí<sup>7</sup> Šimeónových byl Šelúmiél, syn Cúríšaddájův, (20)a nad vojskem<sup>15 16</sup> větve<sup>21</sup> dětí<sup>7</sup> Gádových byl Eljásáf, syn Deúělův. (21)A na cestu se dali<sup>28 375</sup> Keháthím<sup>97</sup>, nesouce<sup>45 46</sup> svatyni<sup>113</sup>; a než přišli, bylo obydlí<sup>43</sup> vztyčeno<sup>53 376</sup>.

(22)A na cestu se dala<sup>50 375</sup> podle jejich vojenských oddílů<sup>9 15</sup> korouhev houfů<sup>57</sup> dětí<sup>7</sup> Efrájimových, a nad jejím vojskem<sup>15 16</sup>

byl Elisámá, syn Ammihúdův, (23) a nad vojskem<sup>15 16</sup> větve<sup>21</sup> dětí<sup>7</sup> Menaššéových byl Gamiél, syn Pedáhcurův, (24) a nad vojskem<sup>15 16</sup> větve<sup>21</sup> dětí<sup>7</sup> Benjámínových byl Avidán, syn Gideóniho.

(25) A na cestu se dala<sup>50 375</sup> podle jejich vojenských oddílů<sup>9 15</sup> korouhev houfů<sup>57</sup> dětí<sup>7</sup> Dánových, zadní voj všech houfů<sup>57 377</sup>, a nad jejím vojskem<sup>15 16</sup> byl Achíezer, syn Ammíšaddájův, (26) a nad vojskem<sup>15 16</sup> větve<sup>21</sup> dětí<sup>7</sup> Ášérových byl Pageiél, syn Ochránův, (27) a nad vojskem<sup>15 16</sup> větve<sup>21</sup> dětí<sup>7</sup> Naftáliho byl Achira, syn Énanův. (28) Toto<sup>22</sup> byly cestovní oddíly<sup>361 374</sup> Izráelových dětí<sup>7</sup> podle jejich vojenských oddílů<sup>9 15</sup>; tak<sup>28</sup> se dávaly<sup>58</sup> na cestu<sup>50 375</sup>.

(29) A Mojžíš řekl Chóvávovi, synu Reúela, Mídjáního<sup>97</sup>, Mojžíšova tchána: My se dáváme na cestu<sup>50 375</sup> k místu<sup>353</sup>, o němž<sup>378</sup> nám Hospodin řekl: Chci<sup>41</sup> je dát vám; pojď s námi a učiníme ti dobře, neboť Hospodin o Izráelovi promluvil dobré. (30) I řekl k němu: Nepůjdu, nýbrž půjdu do své země a do svého přibuzenstva<sup>379</sup>. (31) A řekl: Snad<sup>380</sup> nás nechceš<sup>41</sup> opustit! Vždyť přece znáš<sup>58</sup> tábořiště<sup>81</sup> pro nás<sup>381</sup> v pustině a můžeš<sup>41</sup> nám být místo očí<sup>382</sup>; (32) a jestliže s námi půjdeš a nastane<sup>163</sup> ono dobro, jímž Hospodin s námi bude dobře nakládat<sup>383</sup>, stane se<sup>163</sup>, že<sup>28</sup> dobře učiníme<sup>383 384</sup> tobě<sup>319 385</sup>.

(33) I vypravili se<sup>50</sup> od hory Hospodinovy cestou tři dny a před jejich tváří se cestou tři dny ubírala<sup>50</sup> skříňka<sup>106</sup> smlouvy Hospodinovy vypátrat jim odpočívadlo<sup>386</sup>, (34) a nad nimi ve dne při jejich nástupu cesty<sup>50 375</sup> z tábora<sup>57</sup> oblak Hospodinův. (35) A při nástupu skříňky<sup>106</sup> na cestu<sup>50 375</sup> se dělo<sup>58 163</sup>, že<sup>28</sup> Mojžíš říkal<sup>58</sup>:

Povstaň, Hospodine, ať se rozutíkávají<sup>387</sup> tvoji nepřátelé, ať nenávidí tě prchají před tvou tváří<sup>197</sup>.

(36) A při jejím spočívání<sup>388</sup> říkal: Navrať se, Hospodine, k množstvím tisíců Izráelových.

**11** Ale lid byl<sup>389</sup> jako oplakávač<sup>390</sup>; to bylo v sluchu Hospodinově<sup>561</sup> zlé, a když to Hospodin uslyšel, vzplál<sup>142 391</sup> jeho hněv, takže<sup>28</sup> se proti nim<sup>392</sup> rozhořel a na konci houfu<sup>57</sup> se jal sžírat<sup>470</sup> Hospodinův oheň. (2) A lid se rozkřičel na

Mojžíše a Mojžíš se jal modlit k Hospodinu a oheň uhasl<sup>393</sup>. (3) A jméno onoho místa<sup>353</sup> nazval<sup>394</sup> Taverá<sup>395</sup>, neboť se Hospodinův oheň proti nim<sup>392</sup> rozhořel.

(4) A sběr<sup>396</sup>, jež byla vprostřed<sup>397</sup> něho<sup>394</sup>, ti lačně<sup>398</sup> zadychtili a i Izráelovy děti<sup>7</sup> se opět<sup>399</sup> rozplakaly; i říkali<sup>58</sup>: Kdo nás bude krmit masem? (5) Připomínáme<sup>58</sup> si ryby<sup>252</sup>, jež jsme zdmará jídali v Egyptě, okurky a melouny a pór a cibuli a česnek, (6) a nyní je naše duše vysušená, nic<sup>249</sup> není, leda na tu manu hledíme<sup>400</sup>. (7) A mana – ona byla jako símě koriantru a její vzezření<sup>401</sup> jako vzezření<sup>401</sup> bdelia<sup>402</sup>; (8) chodili<sup>58</sup>, lid, sem-tam, i sbírali<sup>58</sup> a drtili<sup>58</sup> v mlýncích nebo roztloukali<sup>58</sup> v hmoždířích<sup>403</sup> a vařili<sup>58</sup> v hrncích<sup>404</sup> a zpracovávali<sup>58</sup> ji na chlebové placky, a její chuť byla<sup>58</sup> jako chuť pečiva<sup>405</sup> z oleje<sup>406 407</sup>, (9) a při sestupu rosy na tábor<sup>57</sup> v noci na něj sestupovala mana.

(10) A Mojžíš uslyšel lid plačící po svých čeledích<sup>8 9</sup>, každého<sup>33</sup> u vchodu<sup>101</sup> jeho stanu; a že velmi vzplál<sup>391</sup> Hospodinův hněv, bylo<sup>142</sup> v očích Mojžíšových zlé.

(11) Mojžíš tedy<sup>35</sup> k Hospodinu řekl: Proč činíš<sup>58</sup> svému nevolníku zle a proč jsem v tvých očích nenašel přízeň<sup>408</sup>, takže jsi nakladl<sup>127</sup> veškeré břímě<sup>147 409</sup> tohoto lidu na mne? (12) Zda jsem já ošetněl vším tímto lidem? Zplodil<sup>400</sup>-li jsem jej já, že jsi ke mně pravil: Zanes<sup>45 46</sup> jej na svých prsou<sup>411</sup>, jako pěstoun nosí kojence<sup>306</sup>, na půdu<sup>412</sup>, již jsi přísahou slíbil<sup>413</sup> jeho otcům? (13) Odkud se mi dostane masa, abych je dal<sup>409</sup> všemu tomuto lidu? Vždyť přede mnou pláčívá<sup>414</sup> s výrokem: Dej nám masa, ať jíme! (14) Nemohu všechn tento lid nést<sup>45</sup> já samotén<sup>415</sup>, neboť je mi příliš těžký<sup>416</sup>; (15) a chceš<sup>41</sup> li mi<sup>319</sup> činit<sup>417</sup> takto, nuže<sup>380</sup>, raději<sup>418</sup> mne zabij, našel-li jsem v tvých očích přízeň<sup>408</sup>, ať nehledím na své neštěstí<sup>419</sup>. (16) A Hospodin k Mojžíšovi řekl: Shromáždí<sup>420</sup> mi sedmdesát mužů z Izráelových starších, jež znáš<sup>58</sup>, že oni jsou starší lidu a jeho předáci<sup>421</sup>, a přived<sup>422</sup> je k stanu setkávání<sup>1</sup>, a tam se s tebou postaví<sup>18</sup>; (17) i chci<sup>41</sup> sestoupit a promluvit tam s tebou a odejmout z Ducha, jenž je na tobě, a položit<sup>127</sup> na ně, ať mají s tebou účast na nesení<sup>45</sup> břemene<sup>147 423</sup> lidu, takže<sup>28</sup> je neponeseš<sup>45</sup> ty samotén<sup>415</sup>;

(18) a k lidu musíš<sup>41</sup> říci: Na zítřek se posvětte a budete jíst maso, neboť jste se v sluch Hospodinův<sup>561</sup> rozplakali s výrokem: Kdo nás bude krmít masem – ano, dobře nám bylo v Egyptě! Hospodin vám tedy<sup>35</sup> maso dá a budete jíst; (19) ne jeden den budete jíst ani dva dni ani pět dní ani deset dní ani dvacet dní – (20) až po celý měsíc<sup>424</sup>, až bude<sup>425</sup> vycházet z vašich chřipí a stane se<sup>163</sup> vám odporností<sup>221</sup>, protože jste pohrdli Hospodinem, jenž je vprostřed<sup>397</sup> vás, a rozplakali jste se před jeho tváří s výrokem: Proč toto, že jsme vyšli<sup>426</sup> z Egypta? (21) A Mojžíš řekl: Lidu, vprostřed<sup>397</sup> něhož já jsem, je šest set tisíc pěších<sup>427</sup>, a tys řekl: Chci<sup>41</sup> jim dát masa, ať jedí po celý měsíc<sup>424</sup>! (22) Zda se jim bude<sup>182</sup> moci<sup>41</sup> naporážet<sup>428</sup> drobného dobytka a skotu, ať jim postačí<sup>429</sup>? Bude-li jim kdo moci<sup>41</sup> shrnout<sup>420</sup> všechny ryby moře, ať jim postačí<sup>429</sup>? (23) A Hospodin k Mojžíšovi řekl: Zda je ruka Hospodinova krátká? Nyní budeš vidět, zda se před tebou bude moci<sup>41</sup> uskutečnit<sup>430</sup> mé slovo čili nic.

(24) A Mojžíš vyšel a promluvil slova Hospodinova k lidu a shromáždil<sup>420</sup> sedmdesát mužů ze starších lidu a postavil je okolo stanu, (25) a Hospodin v oblaku sestoupil a promluvil k němu, a odňal z Ducha, jenž byl na něm, a dal na sedmdesát mužů, těch starších; a za spočinutí<sup>388</sup> Ducha na nich se stalo<sup>163</sup>, že<sup>28</sup> se jali prorokovat, ale nepokračovali<sup>431</sup>. (26) A v táboře<sup>57</sup> zbyli dva muži, jméno jednoho Eldád a jméno druhého Médád, a Duch na nich spočinul<sup>388</sup>; a oni byli mezi zapsanými<sup>432</sup>, ale k stanu nevyšli, a jali se prorokovat v táboře<sup>57</sup>; (27) i příběhl mladík<sup>433</sup> a podal zprávu<sup>434</sup> Mojžíšovi; i řekl: Eldád a Médád prorokují v táboře<sup>57</sup>. (28) A Jósua, syn Núnův, Mojžíšův pobočník<sup>47</sup> od svých jinošských let<sup>435</sup>, odpověděl a řekl: Můj pane, Mojžíši, zadrž je<sup>436</sup>! (29) A Mojžíš mu řekl: Ty snad horlíš pro<sup>437</sup> mne? Ach, kéž<sup>438</sup> by všechen lid Hospodinův byl proroci, takže by na ně Hospodin dával svého Ducha!

(30) A Mojžíš se stáhl<sup>420</sup> do tábora<sup>57</sup>, on i Izráelovi starší. (31) A z blízkosti<sup>89</sup> Hospodinovy vyrazil<sup>150</sup> vítr a přihnál od moře<sup>72</sup> křepelky<sup>439</sup>; ty<sup>28</sup> vrhl na tábor<sup>57</sup>, asi na

cestu jednoho dne tak a asi na cestu jednoho dne tak<sup>440</sup>, okolím<sup>441</sup> tábora<sup>57</sup>, a asi na dva lokte<sup>442</sup> nad povrch<sup>443</sup> země. (32) A lid byl<sup>58</sup> vzhůru<sup>444</sup> celý onen den a celou noc a celý den zítřka a hromadil<sup>58 420</sup> křepelky<sup>252</sup> – kdo<sup>234</sup> nasbíral málo<sup>445</sup>, nahromadil<sup>420</sup> deset chómerů<sup>446</sup>; to<sup>28</sup> si rozložili široko daleko<sup>447</sup> v okolí<sup>441</sup> tábora. (33) Maso bylo ještě mezi jejich zuby, dříve než mohlo<sup>41</sup> být sežvýkáno<sup>344</sup>, když<sup>28</sup> proti lidu vzplál<sup>391</sup> Hospodinův hněv a Hospodin udeřil<sup>89</sup> mezi lidem<sup>448</sup> rozsáhlým<sup>449</sup> úderem<sup>450</sup>. (34) I nazvali jméno onoho místa<sup>353</sup> Kivróth-hattaavá<sup>451</sup>, neboť tam pohřbili lid, ty, již<sup>214</sup> dychtili. (35) Z Kivróth-hattaavy se lid dal na cestu<sup>50</sup> do Chacéróth, i pobyli v Chacéróth.

**12** A Mirjám se jala, i Árón, mluvit proti Mojžíšovi pro<sup>452</sup> kúšskou<sup>453</sup> ženu, již byl pojal, neboť byl pojal kúšskou<sup>453</sup> ženu<sup>454</sup>; (2) i říkali<sup>58</sup>: Zda mluvil<sup>58</sup> Hospodin jen právě skrze Mojžíše<sup>455</sup>? Zda nemluvil<sup>58</sup> i skrze nás<sup>455</sup>? To<sup>28</sup> Hospodin uslyšel; (3) a ten muž, Mojžíš, byl velmi tichý<sup>456</sup>, nade všechny lidi<sup>457</sup> na povrchu<sup>443</sup> půdy<sup>412</sup>. (4) A Hospodin k Mojžíšovi a k Árónovi a k Mirjám náhle řekl: Vyjděte vy tři k stanu setkávání. Oni tři tedy<sup>35</sup> vyšli (5) a Hospodin sestoupil v sloupu oblaku a stanul u vchodu<sup>101</sup> stanu; i zavolal Áróna a Mirjám a oni<sup>458</sup> dva vyšli, (6) a řekl: Nuže<sup>380</sup>, slyšte má slova: Je<sup>459</sup>-li mezi vámi prorok<sup>460</sup> Hospodinův, dávám se<sup>459</sup> mu poznat ve vidění, mluvím<sup>459</sup> k němu<sup>455</sup> ve snu. (7) Ne tak můj nevolník Mojžíš, jenž<sup>461</sup> je v celém mém domě hoden důvěry<sup>462</sup>; (8) k němu<sup>455</sup> mluvím<sup>459</sup> ústy k ústům a zřetelně<sup>463</sup> a ne v hádankách<sup>464</sup>, a podobu<sup>465</sup> Hospodinovu smí<sup>41</sup> spatřovat. Proč jste se tedy<sup>35</sup> nezalekli proti mému nevolníku, proti Mojžíšovi, mluvit? (9) I vzplál<sup>391</sup> proti nim Hospodinův hněv; i odešel (10) a oblak se ze<sup>309</sup> stanu<sup>351</sup> vzdálil; a hle, Mirjám postižená malomocenstvím<sup>466</sup>, jako sníh; a Árón se k Mirjám otočil<sup>555</sup>, a hle, postižená malomocenstvím<sup>466</sup>. (11) A Árón řekl k Mojžíšovi: Prosím<sup>467</sup>, můj pane, nerač na nás uvalovat<sup>380 468</sup> hřích, jehož jsme se pošetile dopustili<sup>469</sup> a jímž jsme zhřešili! (12) Snad<sup>380</sup> ona nebude jako mrtvé, když při jeho vycházení z dělohy jeho

matky je již<sup>28</sup> polovice jeho masa zkažena<sup>401</sup> (13)A Mojžíš se jal k Hospodinu křičet výrokem: BOŽE, prosím<sup>380</sup>, dej jí, prosím<sup>380</sup>, uzdravení<sup>471</sup>! (14)A Hospodin k Mojžíšovi řekl: A naplil-li by její otec rovnou<sup>472</sup> v její tvář, zda by se nemusela<sup>41</sup> po sedm dní stydět<sup>473</sup>? Necht' je<sup>18</sup> po sedm dní zavřena zevně vůči táboru<sup>57 176</sup> a potom může<sup>41</sup> být přijata<sup>420</sup>. (15)Byla tedy<sup>35</sup> Mirjám na sedm dní zavřena zevně vůči táboru<sup>57 176</sup> a lid se nedal na cestu<sup>50</sup>, než byla Mirjám přijata<sup>420</sup>; (16)a potom se lid z Chacéróth na cestu dal<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> v pustině Cháránu.

**13** A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (2)Vyšli si muže<sup>64</sup>, ať prozkoumávají zem Kenáan, již se já chystám dát<sup>474</sup> Izráelovým dětem<sup>7</sup>; vysílat budete<sup>18</sup> po jednom muži<sup>475</sup> na každou větev<sup>21</sup> jejich otců; každý mezi nimi ať je náčelník<sup>24</sup>. (3)Mojžíš je tedy<sup>35</sup> z pustyiny Páránu na příkaz<sup>93</sup> Hospodinův vyslal; oni všichni<sup>476</sup> – hlavy<sup>477</sup> Izráelových dětí<sup>7</sup> byli oni. (4)A toto<sup>22</sup> jsou jejich jména: za větev<sup>21</sup> Reúvénovu Šammúa, syn Zakkúrův; (5)za větev<sup>21</sup> Šimeónovu Šáfát, syn Chóriho; (6)za větev<sup>21</sup> Júdovu Kálév, syn Jefunněův; (7)za větev<sup>21</sup> Jissáschárovu Jigeál, syn Josefův; (8)za větev<sup>21</sup> Efrájimovu Hóšea, syn Núnův; (9)za větev<sup>21</sup> Benjáminovu Paltí, syn Ráfúův; (10)za větev<sup>21</sup> Zevulónovu Gaddiél, syn Sódího; (11)za větev<sup>21</sup> Josefovou, za větev<sup>21</sup> Menaššěovu Gaddí, syn Súsího; (12)za větev<sup>21</sup> Dánovu Ammiél, syn Gemáliho; (13)za větev<sup>21</sup> Ášérovu Sethúr, syn Mícháelův; (14)za větev<sup>21</sup> Naftáliho Nachbí, syn Vofsího; (15)za větev<sup>21</sup> Gádovu Geúél, syn Máchího. (16)Toto<sup>22</sup> jsou jména mužů, jež Mojžíš vyslal prozkoumat zem; a Hóšeo, synu Núnovu, dal Mojžíš název<sup>478</sup> Jósua<sup>479</sup>.

(17)Mojžíš je tedy<sup>35</sup> vyslal prozkoumat zem Kenáan, i řekl k nim: Vystupte<sup>480</sup> tudyto Negevem<sup>481</sup>, a vystupte<sup>480</sup> na hory<sup>482</sup> (18)a ohleďte<sup>483</sup> zemi jaká<sup>484</sup> ona je, i lid, jenž<sup>214</sup> na ní bydlí, zda on je silný, zda chabý<sup>485</sup>, zda nečetný<sup>971</sup> či mnohý, (19)a jaká<sup>484</sup> je ta země, v níž on bydlí, zda je ona dobrá či špatná, a jaká<sup>484</sup> města, v nichž on bydlí, zda v táborech<sup>57</sup> či v pevnostech<sup>486</sup>, (20)a jaká<sup>484</sup> ta země, zda je

ona tučná<sup>487</sup> či hubená, zda v ní je stromův<sup>488</sup> či není. A necht' si dodáte<sup>18</sup> odvahy<sup>489 490</sup>, a přineste<sup>422 489</sup> z ovoce té země. A ty dni byly dni prvotin<sup>491</sup> vinných zrn<sup>492</sup>.

(21)I vystoupili<sup>480</sup> a prozkoumali zem od pustyiny Cínu po Rechóv, ke vstupu do Chamáthu; (22)vystoupili<sup>480</sup> tedy<sup>35</sup> Negevem<sup>481</sup> a přišli po Chevrón; a tam byli Achimán, Šéšaj a Talmaj, zplození<sup>493</sup> Anákoví<sup>494</sup>; a Chevrón byl zbudován sedm let před Cóanem<sup>495</sup> v Egyptě. (23)A přišli po Nachal-eškól<sup>496</sup> a uřízli<sup>344</sup> odtamtud ratoleť<sup>497</sup> a jeden hrozen<sup>496</sup> vinných zrn<sup>498</sup>, a jali se jej nést<sup>45 46</sup> na nosítkách ve dvou; i z granátových jablek a z fíků<sup>499</sup>; (24)onomu místu<sup>353</sup> dali název<sup>478</sup> Nachal-eškól, podle<sup>452</sup> toho hroznu<sup>496</sup>, jež Izráelovi synové odtamtud uřízli<sup>344</sup>. (25)A po uplynutí<sup>500</sup> čtyřiceti dní se od prozkoumávání země vrátili.

(26)I odebrali se a přišli k Mojžíšovi a k Árónovi a k celému shromáždění<sup>16</sup> Izráelových dětí<sup>7</sup> do pustyiny Páránu, ke Káděši, a přinesli odtamtud<sup>501</sup> jim i celému shromáždění<sup>16</sup> zvěst<sup>502</sup> a ukázali jim ovoce země. (27)A jali se mu vyprávět<sup>503</sup> a řekli: Přišli jsme do země, kam jsi nás vyslal, a ona věru přetéká<sup>504</sup> mlékem a medem, a toto je její ovoce; (28)jenže lid v té zemi bydlící je silný<sup>505</sup> a města opevněná<sup>486</sup>, velmi veliká, a uviděli jsme tam i zplozence<sup>493</sup> Anákovy<sup>494</sup>. (29)V zemi jihu<sup>481</sup> bydlí Amalék a v horách<sup>482</sup> bydlí Chití a Jevúsi a Emóři<sup>506</sup> a při moři a podél<sup>507</sup> Jordánu bydlí Kenaani<sup>506</sup>. (30)A Kálév se před Mojžíšem<sup>508</sup> jal umlčovat lid výrokem: Směle<sup>509</sup> vystupme<sup>18 480</sup> a zmocněme se<sup>18 510</sup> jí, vždyť ji jistě<sup>509</sup> budeme umět<sup>41</sup> přemoci<sup>511</sup>! (31)Ale ti muži, kteří byli vystoupili<sup>480</sup> s ním, říkali<sup>58</sup>: Nebudeme moci<sup>511</sup> vystoupit<sup>480</sup> proti tomu lidu, neboť on je nad nás<sup>457</sup> mocnější. (32)A vynášeli<sup>58 512</sup> před Izráelovými dětmi<sup>7 508</sup> pomluvy<sup>252</sup> té země, již byli prozkoumali, výrokem: Ta země, již jsme prošli k prozkoumání jí, to<sup>17</sup> je země požirající<sup>470</sup> své obyvatele, a všechen lid, jež jsme v jejím středu uviděli, jsou muži vysoké postavy<sup>513</sup> (33)a uviděli jsme tam obry, syny Anákovy<sup>494</sup> z obrů, a připadali jsme<sup>58</sup> si<sup>514</sup> jako kobylky<sup>515</sup>, a takoví jsme byli<sup>58</sup> v jejich očích.

**14** Tu<sup>28</sup> se pozvedlo<sup>45</sup> celé shromáždění<sup>6</sup>, i vydali svůj hlas a lid, *ti* onu noc proplakali<sup>516</sup>, (2) a všechny Izráelovy děti<sup>7</sup> se jaly na Mojžíše<sup>558</sup> a na Áróna<sup>558</sup> reptat a říkat k nim, celé shromáždění<sup>6</sup>: Kéž bychom byli pomřeli v zemi Egypta, nebo v této pustině kéž bychom pomřeli! (3) *Ano*, proč<sup>517</sup> nás Hospodin uvádí do této země k padnutí mečem? Naše ženy a naše drobotina – budou se stávat<sup>163</sup> kořistí<sup>221</sup>! Zda nám *nebude* lépe<sup>518</sup> vrátit se do Egypta? (4) *A* jali se říkat k sobě navzájem<sup>519</sup>: Zvolme<sup>18 520</sup> si hlavu a do Egypta se vraťme<sup>18</sup>!

(5) *A* Mojžíš a Árón před tváří celého sejiti<sup>365</sup> shromáždění<sup>6</sup> Izráelových dětí<sup>7</sup> padli na své tváře; (6) *a* Jósua, syn Núnův, a Kálév, syn Jefunnův, z těch, již<sup>214</sup> prozkoumávali zeme, roztrhli svá roucha (7) *a* k celému shromáždění<sup>6</sup> Izráelových dětí<sup>7</sup> pronesli výrok: Ta země, již jsme prošli prozkoumat ji, ta země je velmi, velmi dobrá; (8) *bude-li* Hospodin v nás mít<sup>58</sup> potěšení<sup>521</sup>, pak<sup>28</sup> nás do této země uvede a dá nám ji, zemi, jež přetéká<sup>504</sup> mlékem a medem; (9) *jen*<sup>40</sup> se proti Hospodinu nesmíte<sup>41</sup> bouřit, vy se přece<sup>35</sup> lidu té země nemusíte<sup>41</sup> bát, neboť oni *budou* naším pokrmem<sup>522</sup> – jejich ochrana<sup>523</sup> se od<sup>309</sup> nich odvrátila<sup>524</sup> a s námi je Hospodin; nesmíte<sup>41</sup> se jich bát! (10) *Ale* celé shromáždění<sup>6</sup>, *ti* říkali<sup>58</sup>: Zaházet<sup>525</sup> je kameny!

*A* ve stanu setkávání<sup>1</sup> se všem Izráelovým dětem<sup>7 526</sup> ukázala sláva<sup>527</sup> Hospodina (11) *a* Hospodin řekl k Mojžíšovi: Dokdy mnou bude tento lid pohrdat a dokdy ve mne nebudou důvěřovat<sup>528</sup> při všech znameních, jež jsem vprostřed<sup>397</sup> něho vykonal? (12) *Chci*<sup>41</sup> jej pobít<sup>89</sup> morem a vydědit jej<sup>529</sup> a národem<sup>221</sup> větším a mocnějším<sup>530</sup> nad něj<sup>457</sup> učinit tebe. (13) *A* Mojžíš k Hospodinu řekl: *A* uslyší *to* Egypt<sup>531</sup>, neboť jsi tento lid svou mocí vyvedl<sup>480</sup> z jeho středu<sup>397</sup>, (14) *i* povědí *to* obyvatelům<sup>252</sup> této země; *ti* uslyšeli<sup>532</sup>, že ty, Hospodine, *jsi* vprostřed<sup>397</sup> tohoto lidu, jemuž se ty, Hospodine, okem v oko ukazujes<sup>58</sup>, že<sup>28</sup> tvůj oblak stojí nad nimi a ty v sloupu oblaku chodíš před jejich tváří za dne a v sloupu ohně v noci; (15) *a* usmrtíš-li tento lid jako jednoho

muže, pronesou<sup>442</sup> národy, jež uslyšely zvěst<sup>533</sup> o tobě<sup>534</sup>, výrok: (16) *Ze* svého nedostatku schopnosti uvést tento lid do země, již jim přísahou slíbil<sup>413</sup>, proto<sup>28</sup> je Hospodin<sup>535</sup> v pustině utratil<sup>428</sup>. (17) *Nyní* tedy<sup>35</sup> nechť se, prosím<sup>380</sup>, velkou ukazuje<sup>18 536</sup> moc Páně podle *toho*, jak jsi promluvil výrokem: (18) *Hospodin*, zdlouhavý k hněvu<sup>537</sup> a oplývající<sup>538</sup> laskavostí<sup>539</sup>, odpouštějící nepravost<sup>207</sup> a přestoupení<sup>1306 540</sup>, *ale* zcela<sup>541</sup> bez trestu nenechávající<sup>542</sup>, navštěvující<sup>19 543</sup> nepravost<sup>207</sup> otců na dětech<sup>7</sup> do třetího a čtvrtého *pokolení*. (19) *Odpust*, prosím<sup>380</sup>, stran nepravosti<sup>207</sup> tohoto lidu podle velikosti své laskavosti<sup>539</sup> a podle *toho*, jak jsi vůči tomuto lidu byl<sup>58</sup> snášenliv<sup>45 544</sup> od Egypta až doposud! (20) *A* Hospodin řekl: *Odpustil* jsem podle tvého slova; (21) *ale* přesto, *jako* že já *jsem* živ a že slávou<sup>527</sup> Hospodinovou bude naplňována celá země, (22) *protože* všichni ti muži, již<sup>214</sup> viděli mou slávu<sup>527</sup> a má znamení, jež jsem vykonal v Egyptě a v pustině, ti<sup>28</sup> se mě takto<sup>545</sup> desetkrát jali pokoušet<sup>546</sup> a neposlechli na<sup>547</sup> můj hlas, – (23) *budou-li* vidět<sup>548</sup> tu zem, již jsem přísahou slíbil<sup>413</sup> jejich otcům, a nebude ji vidět nikdo<sup>249</sup> pohrdnuvší mnou! (24) *Ale* svého nevolníka Káléva, jelikož se při něm<sup>549</sup> projevil<sup>163</sup> jiný<sup>550</sup> duch<sup>551</sup>, takže<sup>28</sup> se mě jal plně následovat<sup>552</sup>, *ano*, *chci*<sup>41</sup> ho uvést do té země, takže tam vejde a jeho símě ji bude ujímat za vlastnictví<sup>553</sup>. – (25) *Nuže*<sup>28</sup>, v údolí<sup>554</sup> bydlí Amaléki a Kenaani<sup>506</sup> – zítřa se otočte<sup>555</sup> a vykročte<sup>50</sup> si<sup>556</sup> pustinou, cestou k moří<sup>61</sup> Rákosí<sup>557</sup>!

(26) *A* Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (27) *Dokdy* – s tímto zlým shromážděním<sup>6</sup>, jež na mne<sup>558</sup> reptá? *Uslyšel* jsem reptání<sup>64</sup> Izráelových dětí<sup>7</sup>, jež<sup>559</sup> na mne<sup>558</sup> reptají. (28) *Řekni* k nim: *Jako* že já *jsem* živ, – prohlášeno<sup>560</sup> Hospodinem, – *nebudu-li*<sup>548</sup> vám<sup>319</sup> činit tak, podle *toho*, co jste promluvíli v můj sluch<sup>561</sup>! (29) *Vaše* mrtvoly<sup>562</sup> budou padat v této pustině, *ano*, všichni vaši přehlídce podrobení<sup>19</sup>, podle všeho vašeho počtu, od věku<sup>12</sup> dvaceti let a výše<sup>13</sup>, což jste na mně<sup>558</sup> vyrepotali<sup>563</sup> – (30) *budete-li*<sup>548</sup> vy vstupovat do země, o níž jsem zvednutím své ruky slíbil<sup>564</sup> vás v ní usadit<sup>354</sup>, leč Kálév, syn



Jefunnéúv, a Jóšua, syn Núnův! (31) A vaše drobotina, o níž<sup>378</sup> jste řekli: Budou se stávat<sup>163</sup> kořisti<sup>221</sup>, ano, budu je uvádět, ať poznají tu zem<sup>565</sup>, proti níž jste se vy postavili zamítavě<sup>566</sup>, (32) a vaše mrtvoly<sup>562</sup> – vy – budou padat v této pustině; (33) a vaše děti<sup>7</sup> budou po čtyřicet let v pustině pastýři<sup>567</sup> a ponesoú<sup>45</sup> vaše smil-stva<sup>568</sup> 569 do doplnění<sup>570</sup> vašich mrtvol<sup>562</sup> v pustině. (34) Podle počtu dní, co jste prozkoumávali zem, čtyřiceti dní – den za rok, den za rok, poneseš<sup>45</sup> své nepravosti<sup>207</sup> 568, po čtyřicet let, a poznáte mé nepřátelství<sup>571</sup>! (35) Já, Hospodin, jsem promluvil – nebudu-li<sup>548</sup> toto činit celému tomuto zlému shromáždění<sup>6</sup> 319 těch, již se shromáždili<sup>362</sup> 572 977 proti mně<sup>558</sup> 573! V této pustině musejí<sup>41</sup> skončit<sup>570</sup> a v ní<sup>574</sup> pomřít!

(36) A ti muži, jež Mojžíš vyslal prozkoumat zemi, kteří<sup>28</sup> se vrátili a vynášením<sup>512</sup> pomluv<sup>252</sup> o té zemi<sup>558</sup> pohnuli k reptání na něho<sup>558</sup> celé shromáždění<sup>6</sup>, (37) ano, ti muži vynesší<sup>512</sup> zlé pomlvy<sup>252</sup> té země, ranou<sup>575</sup> 576 před tváří Hospodinovou pomřeli, (38) ale Jóšua, syn Núnův, a Kálév, syn Jefunnéúv, z oněch mužů, již<sup>214</sup> odešli prozkoumat zem, zůstali naživu<sup>556</sup>.

(39) A když Mojžíš tato slova promluvil ke všem Izráelovým dětem<sup>7</sup>, zarmoutili se<sup>142</sup>, lid, velmi; (40) i vstali za jitra časné a pokusili se vystoupit<sup>480</sup> 577 na témě<sup>578</sup> hory s výrokem: Hle, my<sup>579</sup> – vystupme<sup>18</sup> 480 tedy<sup>35</sup> k místu<sup>353</sup>, o němž<sup>378</sup> Hospodin promluvil, neboť jsme zhřešili. (41) A Mojžíš řekl: Proč toto? Vy přestupujete<sup>850</sup> příkaz<sup>93</sup> Hospodinův a to<sup>17</sup> se nemůže<sup>41</sup> zdařit; (42) nechtě<sup>18</sup> nevystupujete<sup>18</sup> 480, neboť Hospodin není vprostřed<sup>397</sup> vás, abyste nemuseli<sup>41</sup> 580 být před tváří vašich nepřátel poraženi. (43) Vždyť je tam před vaší tváří Amaléki a Kenaani<sup>506</sup>, i padnete mečem, protože jste se přece odvrátili od následování Hospodina<sup>552</sup> a Hospodin s vámi nebude. (44) Ale opovázili se na témě<sup>578</sup> hory vystupovat<sup>480</sup>, ale skříňka<sup>106</sup> smlouvy Hospodinovy a Mojžíš se z nitra tábora<sup>57</sup> nevzdálili. (45) I sestoupil Amaléki a Kenaani<sup>506</sup>, jenž<sup>214</sup> bydlel na oně hoře, a pobili<sup>89</sup> je a rozprášili<sup>581</sup> je až po Chormu<sup>582</sup>.

**15** A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (2) Promluv k Izráelovým dětem<sup>7</sup> a řekni k nim: Až budete moci<sup>41</sup> vstoupit do země vašich sídlišť, již se já vám chystám dát<sup>474</sup>, (3) a budete obětovat<sup>262</sup> ohnivou oběť<sup>18</sup> Hospodinu, oběť vzestupnou<sup>263</sup> nebo oběť k splnění<sup>583</sup> slibu nebo při dobrovolné oběti<sup>584</sup> nebo o vašich svátících<sup>1</sup> 371 k připravení<sup>250</sup> líbeznu<sup>585</sup> vůně Hospodinu, ze skotu nebo z drobného dobytka, (4) pak<sup>28</sup> ten, kdo<sup>214</sup> bude Hospodinu předkládat<sup>77</sup> svůj obětní dar<sup>77</sup>, předloží<sup>18</sup> 77 v oběť daru<sup>150</sup> desetinu<sup>586</sup> jemné mouky, zadělané<sup>276</sup> čtvrtinou hínu<sup>587</sup> oleje; (5) a vína k úlitbě<sup>133</sup> musíš<sup>41</sup> připravit<sup>250</sup> čtvrtinu hínu<sup>587</sup>, s vzestupnou obětí<sup>184</sup> 263 nebo k jiné oběti, k jednomu jehněti<sup>268</sup>; (6) nebo k beranovi musíš<sup>41</sup> připravit<sup>250</sup> v oběť daru<sup>150</sup> dvě desetiny<sup>586</sup> jemné mouky, zadělané<sup>276</sup> olejem, třetinou hínu<sup>587</sup>, (7) a vína k úlitbě<sup>133</sup> budeš<sup>18</sup> předkládat<sup>77</sup> třetinu hínu<sup>587</sup>, líbeznu<sup>585</sup> vůni Hospodinu. (8) A kdykoli vzestupnou oběť<sup>263</sup> nebo oběť k splnění<sup>583</sup> slibu nebo oběť pokojných hodů<sup>273</sup> Hospodinu budeš<sup>18</sup> činit<sup>262</sup> mladého býka<sup>302</sup>, (9) pak<sup>28</sup> se s mladým býkem<sup>184</sup> 302 předloží<sup>18</sup> 77 182 v oběť daru<sup>150</sup> tři desetiny<sup>586</sup> jemné mouky, zadělané<sup>276</sup> olejem, půl hínu<sup>587</sup>, (10) a vína k úlitbě<sup>133</sup> budeš<sup>18</sup> předkládat<sup>77</sup> půl hínu<sup>587</sup>, ohnivou oběť<sup>18</sup>, líbeznu<sup>585</sup> vůni Hospodinu. (11) Takto se bude<sup>18</sup> 182 činit s jedním hovězím dobytčetem<sup>293</sup> 319 nebo s jedním beranem<sup>319</sup> nebo s drobným dobytčetem<sup>319</sup> 588, z ovcí<sup>146</sup> nebo z koz<sup>146</sup> 589, (12) podle počtu, jež budete obětovat<sup>262</sup>, tak budete<sup>18</sup> činit s každým jedním<sup>219</sup>, podle jejich počtu. (13) Každý domácí<sup>349</sup> bude<sup>18</sup> takto připravovat<sup>250</sup> tyto věci k předkládání<sup>77</sup> ohnivých obětí, líbeznu<sup>585</sup> vůně Hospodinu, (14) a kdykoli s vámi bude pobývat<sup>347</sup> cizinec<sup>348</sup>, nebo kdo bude vprostřed<sup>347</sup> vás po vašich pokoleních<sup>367</sup>, a bude obětovat<sup>262</sup> ohnivou oběť<sup>18</sup>, líbeznu<sup>585</sup> vůni Hospodinu – podle toho, jak vy budete činit, tak bude<sup>18</sup> činit. (15) V sejití<sup>365</sup> bude jedno ustanovení<sup>336</sup> pro vás i pro cizince<sup>348</sup>, jenž<sup>214</sup> bude u vás pobývat<sup>347</sup>, ustanovení<sup>336</sup> trvalé<sup>366</sup> po vašich pokoleních<sup>367</sup>; jak vy, tak<sup>590</sup> bude cizinec<sup>348</sup> před tváří Hospodinovou, (16) jeden zákon<sup>236</sup> a jedno právo<sup>337</sup> bude pro vás i pro cizince<sup>348</sup>, jenž<sup>214</sup> bude s vámi pobývat<sup>347</sup>.

(17)A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (18)Promluvil k Izráelovým dětem<sup>7</sup> a řekni k nim: Až vstoupíte<sup>308</sup> do země, kam se vás já chystám uvést<sup>474</sup>, (19)pak<sup>28</sup> se při vašem jedení z chleba té země stane<sup>18 163</sup>, že budete Hospodinu věnovat<sup>591</sup> *oběť* věnování<sup>192</sup>; (20)jako prvotinu<sup>592</sup> vašich díží<sup>593</sup> budete<sup>18</sup> v *oběť* věnování<sup>192</sup> věnovat<sup>591</sup> přecílek<sup>275</sup>; budete<sup>18</sup> jej věnovat<sup>591</sup> tak jako *oběť* věnování<sup>192</sup> z mlatu; (21)z prvotiny<sup>592</sup> vašich díží<sup>593</sup> budete<sup>18</sup> Hospodinu po vašich pokoleních<sup>367</sup> dávat *oběť* věnování<sup>192</sup>.

(22)A kdykoli budete bloudit<sup>594</sup> a všechny tyto rozkazy<sup>595</sup>, jež Hospodin promluvil k Mojžíšovi, nebudete vykonávat, (23)vše, co<sup>595</sup> vám Hospodin skrze<sup>165</sup> Mojžíše rozkázal ode dne, kdy *to* Hospodin rozkázal, i nadále po vašich pokoleních<sup>367</sup>, (24)pak<sup>28</sup> se stane<sup>18 163</sup>, bude-li tak učiněno mimo dohled<sup>596</sup> shromáždění<sup>6</sup> pobloudivých<sup>597</sup>, že<sup>28</sup> opatří<sup>164 250</sup>, celé shromáždění<sup>6</sup>, jednoho mladého býka<sup>302</sup> k vzestupné *oběti*<sup>263 598</sup> k libezné<sup>585</sup> vůni Hospodinu a *oběť* daru<sup>150</sup> k němu<sup>103</sup> a úlitbu<sup>133</sup> k němu<sup>103</sup> podle předpisu<sup>337</sup>, a jednoho chlupatce<sup>303</sup> z koz k *oběti* za hřích<sup>598</sup>; (25)a kněz za celé shromáždění<sup>6</sup> Izráelových dětí<sup>7</sup> učiní<sup>18</sup> zadost<sup>191</sup>, i bude jim odpuštěno, neboť to<sup>17</sup> bylo pobloudivých<sup>597</sup> a oni za své pobloudivých<sup>597</sup> přinesli svůj obětní dar<sup>7</sup>, ohnivou *oběť* Hospodinu, totiž<sup>28</sup> *oběť* za hřích před tvář Hospodinovu. (26)Tak<sup>28</sup> bude celému shromáždění<sup>6</sup> Izráelových dětí<sup>7</sup> odpuštěno, i cizinci<sup>348</sup>, jež<sup>214</sup> bude pobývat<sup>347</sup> vprostřed vás, neboť všemu lidu se *tak stalo* pobloudivých<sup>597</sup>.

(27)A bude-li pobloudivých<sup>597</sup> hřešit jednotlivá<sup>599</sup> duše, pak<sup>28</sup> za<sup>600</sup> hřích předloží<sup>18 77</sup> roční<sup>601</sup> kozu (28)a kněz za tu duši, jež<sup>214</sup> pobloudivila<sup>594</sup>, učiní<sup>18</sup> zadostučiněním<sup>189 602</sup> za ni před tvář Hospodinovou zadost<sup>191</sup> v jejím hříchu pobloudivých<sup>597</sup>, i bude jí odpuštěno. (29)Domáci<sup>349</sup> mezi Izráelovými dětmi i stran<sup>603</sup> cizince<sup>348</sup>, jenž<sup>214</sup> bude pobývat<sup>347</sup> vprostřed vás – stran<sup>603</sup> počnajícího si<sup>250</sup> v pobloudivých<sup>597</sup> pro vás bude<sup>18</sup> jeden zákon<sup>236</sup>. (30)Ale duše, jež si bude počínat<sup>250</sup> se zdviženou rukou<sup>604</sup>, z domácích<sup>252</sup> i z cizinců<sup>252</sup>, ta<sup>17</sup> se rouhá<sup>605</sup> Hospodinu, i bude<sup>18</sup> ta duše zprostřed<sup>397</sup> svého lidu vyřata<sup>344</sup>,

(31)neboť *si* znevážila slovo Hospodinovo a porušila jeho rozkaz – jistotně<sup>606</sup> bude muset<sup>41</sup> být<sup>614</sup> vyřata<sup>344 607</sup> ona duše, její nepravost<sup>207</sup> bude na ní.

(32)A když byly Izráelovy děti<sup>7</sup> v pustině, přišli<sup>142 608</sup> mužé sbírajícího<sup>609</sup> dříví<sup>610</sup> ven soboty<sup>611</sup>; (33)a ti, *kdo*<sup>214</sup> ho při sbírání<sup>609</sup> dříví<sup>610 612</sup> přišli<sup>142 608</sup>, ho přivedli blíže<sup>77</sup> k Mojžíšovi a k Árónovi a k celému shromáždění<sup>6</sup>; (34)i nechali<sup>687</sup> ho pod dozorem<sup>613</sup>, neboť nebylo objasněno, co se s ním<sup>319</sup> má<sup>41</sup> učinit. (35)A Hospodin k Mojžíšovi řekl: Ten muž bude jistotně<sup>606</sup> muset<sup>41</sup> být<sup>614</sup> usmrčen – zaházej<sup>525</sup> ho kameny, celé shromáždění<sup>6</sup>, zevně vůči táboru<sup>57 176</sup>. (36)Vyvedli ho tedy<sup>35</sup> ven<sup>175</sup> vůči táboru<sup>57 176</sup> a zaházeli<sup>525</sup> ho kameny; tak<sup>28</sup> ho usmrtili podle *toho*, co Hospodin rozkázal Mojžíšovi.

(37)A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (38)Promluvil k Izráelovým dětem<sup>7</sup> a řekni k nim, ať si po svých pokoleních<sup>367</sup> zhotoví<sup>250</sup> na cípy<sup>615</sup> svých rouch odznak<sup>616</sup>; jako odznak<sup>616</sup> na cíp<sup>61 615</sup> ať si totiž<sup>35</sup> dají tkanič z modrého purpuru<sup>126</sup>, (39)ta<sup>28</sup> vám bude<sup>58</sup> odznakem<sup>221 616 617</sup>, a když ji budete vidět, budete<sup>142</sup> si připomínat všechny rozkazy Hospodinovy a budete je vykonávat a nebudete se rozhlížet<sup>618</sup> za svými srdci a za svými očima<sup>619</sup>, za nimiž byste chodili<sup>58</sup> smilnit<sup>952</sup>; (40)abyste si připomínali a vykonávali všechny mé rozkazy a byli<sup>59</sup> svatí vašemu Bohu – (41)váš Bůh *jsem* já, Hospodin, jenž *jsem* vás vyvedl<sup>426</sup> ze země Egypta k tomu, abych se vám Bohem<sup>221 620</sup> stal<sup>163 621</sup>, já, <sup>622</sup>Hospodin, váš Bůh.

**16** A Kórach, syn Jicchara, syna Kehátha, syna Lévího, sebral i Dáthána a Aviráma, syny Elíávovy, a Óna, syna Pelethova, syny Reúvovy, (2)i povstali před tvář<sup>1923</sup> Mojžíšovou, i muži z Izráelových synů, padesát a dvě stě, náčelníci<sup>24</sup> shromáždění<sup>6</sup>, povolávaní<sup>23</sup> schůzi<sup>1 61 306</sup>, věhlasní muži<sup>624</sup>, (3)a sešli se<sup>625</sup> proti Mojžíšovi<sup>558</sup> a proti Árónovi<sup>558</sup> a řekli k nim: Máte dost<sup>626</sup>! Vždyť celé shromáždění<sup>6</sup>, oni všichni<sup>363</sup>, jsou svatí a Hospodin je vprostřed nich, proč se tedy<sup>35</sup> nad sejtí<sup>365</sup> Hospodinovo vyvyšujete<sup>457</sup>? (4)To<sup>28</sup> když Mojžíš uslyšel, padl<sup>142</sup> na svou tvář; (5)pak<sup>28</sup> ke Kórachovi a k celému jeho

srocení<sup>6</sup> promluvil výrokem: Ráno – pak<sup>28</sup> Hospodin bude dávat poznat<sup>627</sup> toho, kdo je jeho<sup>65</sup>, a toho, jenž je<sup>214</sup> svatý, i přivede ho blíže<sup>77</sup> 628 k sobě, neboť k sobě blíže bude přivádět<sup>77</sup> 628 toho, v němž bude nacházet<sup>629</sup> zálibu<sup>630</sup>. (6) Učinite toto: vezměte si kadidelnice<sup>631</sup>, Kórach a celé jeho srocení<sup>6</sup>, (7) a dejte v ně oheň a nakladte<sup>127</sup> na ně kouřidla<sup>148</sup>, před tváří Hospodinovou zítra; i stane se<sup>163</sup>, že muž, jehož si Hospodin bude oblibovat<sup>629</sup> 630 632, on je ten, jenž<sup>214</sup> je svatý. Máte dost<sup>626</sup>, synové Léviho! (8) A ke Kórachovi Mojžíš řekl: Poslyšte, prosím<sup>380</sup>, synové Léviho: (9) Zda je podle vás<sup>633</sup> málo, že Izráelův Bůh od Izráelova shromáždění<sup>6</sup> odlišil<sup>634</sup> 635 vás k přivádění vás blíže<sup>77</sup> 628 k sobě, k sloužení<sup>83</sup> službou<sup>84</sup> při obydlí<sup>43</sup> 61 Hospodinově, k stání před tváří shromáždění<sup>6</sup>, k vykonávání úřadu<sup>47</sup> pro ně<sup>636</sup>? (10) I tebe přivedl blíže<sup>77</sup> 628, i všechny tvé bratry, syny Léviho, s tebou, a požadujete<sup>58</sup> 637 i kněžství<sup>698</sup>? (11) Tudíž ty a celé tvé srocení<sup>6</sup> jste ti, kdo<sup>214</sup> se shromažďují<sup>638</sup> proti Hospodinu<sup>558</sup> 573, vždyt<sup>28</sup> Áróň – čím je on, že na něho<sup>558</sup> reptáte?

(12) A Mojžíš poslal a dal povolat Dáthána a Aviráma<sup>639</sup>, syny Eljávovy, ale ti řekli: Nebudeme se zvedat! (13) Zda je málo, že jsi nás vyvedl<sup>480</sup> ze země přetékající<sup>504</sup> mlékem a medem k usmrcení nás v pustině, že si dokonce<sup>640</sup> chceš<sup>41</sup> i hrát na pána nad námi? (14) Věřu jsi nás do země mlékem a medem přetékající<sup>504</sup> neuvedl, abys nám dal<sup>641</sup> vlastnictví<sup>724</sup> polí<sup>252</sup> a vinic<sup>252</sup> 642! Zda chceš<sup>41</sup> oči oněch mužů vypíchat? Nebudeme se zvedat! (15) A Mojžíš se velmi rozhněval<sup>391</sup> a řekl k Hospodinu: Kéz se neobracíš<sup>18</sup> 555 k jejich oběti daru<sup>150</sup>! Nevzal<sup>643</sup> jsem od nich ani jednoho osla a ani jednomu z nich jsem neublížil.

(16) A ke Kórachovi Mojžíš řekl: Buďte zítra, ty a celé tvé srocení<sup>6</sup> před tváří Hospodinovou, ty a oni i Áróň, (17) a vezměte každý<sup>33</sup> svou kadidelnici<sup>631</sup> a dejte na ně kouřidlo<sup>148</sup> a přineste je blíže<sup>77</sup> k tváří Hospodinově, každý<sup>33</sup> svou kadidelnici<sup>631</sup>, padesát a dvě stě kadidelnic<sup>631</sup>, i ty a Áróň, každý<sup>33</sup> svou kadidelnici<sup>631</sup>. (18) Vzalí tedy<sup>35</sup> každý<sup>33</sup> svou kadidelnici<sup>631</sup> a dali na ně oheň a nakladli<sup>127</sup> na ně kouřidla<sup>148</sup> a stanuli u vchodu<sup>101</sup> stanu setkávání<sup>1</sup>,

i Mojžíš a Áróň, (19) a Kórach proti nim<sup>558</sup> ke vchodu<sup>101</sup> stanu setkávání<sup>1</sup> svolal<sup>25</sup> celé shromáždění<sup>6</sup>.

A celému shromáždění<sup>6</sup> se ukázala sláva<sup>527</sup> Hospodinova (20) a Hospodin k Mojžíšovi a k Áróňovi promluvil výrokem: (21) Oddělte<sup>634</sup> 644 se zprostřed tohoto srocení<sup>6</sup>, ad s nimi za okamžik skončíte<sup>645</sup>! (22) I padli na své tváře a řekli: Bože, Bože duchů všeho masa<sup>65</sup>, když jeden muž hřeší, budeš<sup>142</sup> se hněvat<sup>646</sup> na celé shromáždění<sup>6</sup>? (23) A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (24) Promluve ke shromáždění<sup>6</sup> výrokem: Zvedněte se<sup>647</sup> z okolí<sup>648</sup> blízkosti<sup>649</sup> obydlí<sup>43</sup> Kóracha, Dáthána a Aviráma!

(25) A Mojžíš povstal a zašel k Dáthánovi a Avirámovi a starší Izráelovi zašli za ním; (26) a ke shromáždění<sup>6</sup> promluvil výrokem: Nuže<sup>380</sup>, odstupte<sup>524</sup> zpřed stanů<sup>650</sup> těchto zlovolných mužů a nechtě nesať<sup>18</sup> na<sup>651</sup> nic<sup>249</sup>, co je jejich<sup>65</sup>, abyste nemuseli<sup>41</sup> být smeteni se všemi jejich hříchy<sup>652</sup>! (27) Zvedli se<sup>647</sup> tedy<sup>35</sup> zpřed obydlí<sup>43</sup> 650 Kóracha, Dáthánova a Aviráмова ze všech stran<sup>648</sup>, a Dáthán a Aviráma vyšli<sup>426</sup> postavit<sup>653</sup> se u vchodu<sup>101</sup> svých stanů, i jejich ženy a jejich synové a jejich drobotina. (28) A Mojžíš řekl: Tímto budete vědět, že mě poslal Hospodin uskutečnit<sup>250</sup> všechny tyto skutky<sup>654</sup>, že<sup>655</sup> to není z mého srdce: (29) Jestliže tito budou umírat způsobem smrti<sup>656</sup> každého člověka<sup>657</sup> a je<sup>658</sup> pro ně<sup>659</sup> určováno<sup>19</sup> určení<sup>660</sup> každého člověka<sup>657</sup>, neposal mě Hospodin, (30) jestliže však<sup>35</sup> Hospodin bude provádět<sup>661</sup> něco neobyčejného<sup>662</sup>, takže<sup>28</sup> půda<sup>412</sup> rozevře svá ústa a pohltí je a vše, co je jejich<sup>65</sup>, a oni živí sestoupí do šéolu<sup>663</sup>, pak<sup>28</sup> budete vědět, že tito muži pohrdli Hospodinem. (31) A jak on dokončil<sup>141</sup> 664 vyslovování všech těchto slov, stalo se<sup>163</sup>, že<sup>28</sup> půda<sup>412</sup>, jež byla pod nimi, se rozpoltila (32) a země otevřela svá ústa a pohltila je i jejich domácnosti<sup>665</sup> a všechny lidi<sup>90</sup>, kteří byli při Kórachovi, a všechno jmění<sup>666</sup>, (33) i sestoupili oni i všichni, kdo byli jejich<sup>65</sup> 667, živí do šéolu<sup>663</sup> a přikryla je<sup>668</sup> země, i zmizeli<sup>669</sup> zprostřed sejití<sup>365</sup>. (34) A všichni Izráelovci<sup>670</sup>, kteří byli okolo nich, při jejich křiku<sup>671</sup> prchli, neboť říkali<sup>58</sup>: Aby nás nemohla<sup>41</sup> pohltit

země! (35) Ale z blízkosti<sup>87</sup> Hospodinovy vyšel<sup>426</sup> oheň a strávil<sup>470</sup> těch padesát a dvě stě mužů, předloživších<sup>77</sup> kouřidlo<sup>448 672</sup>.

(36)<sup>67A</sup> Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (37) Řekni k Eleázárovi, synu Áróna, kněze, ať zprostřed<sup>674</sup> požáru<sup>675</sup> posbírá<sup>676</sup> kadidelnice<sup>631</sup>, a oheň daleko roztrus, neboť jsou<sup>58</sup> posvěceny – (38) kadidelnice<sup>631</sup> těchto, kteří<sup>214</sup> zhřešili proti svým duším, ať je zpracují na roztepané plechy, potah na oltář, neboť je přinášeli<sup>38</sup> blízko<sup>77</sup> k tváři Hospodinově, takže<sup>28</sup> jsou<sup>58</sup> posvěceny, i budou<sup>18</sup> Isráelovým dětem<sup>7</sup> za znamení. (39) Eleázár, kněz, tedy<sup>35</sup> vzal ty kadidelnice z mosazi<sup>677</sup>, jež ti spálení přinášeli<sup>58 77</sup>, a roztepali je na potah na oltář, (40) připomínku Isráelovým dětem<sup>7</sup>, aby se nikdo<sup>186</sup> neoprávněný<sup>56</sup>, jenž není ze semene Árónova, nepřibližoval<sup>177</sup> zakuřovat kouřidlem<sup>148</sup> před tvář Hospodinovu a nemusel<sup>41</sup> pochodit<sup>163 678</sup> jako Kórach a jako jeho sročen<sup>16</sup> podle toho, co k němu Hospodin promluvil skrze<sup>165</sup> Mojžíše.

(41) Ale nazítří<sup>679</sup> se jali, celé shromáždění<sup>6</sup> Isráelových dětí<sup>7</sup>, na Mojžíše<sup>558</sup> a na Áróna<sup>558</sup> reptat výrokem: Vy jste ti, kdo<sup>214</sup> usmrtili<sup>680</sup> lid Hospodinův! (42) A když proti Mojžíšovi<sup>558</sup> a proti Árónovi<sup>558</sup> bylo shromáždění<sup>6</sup> svoláno<sup>25 308</sup>, stalo se<sup>163</sup>, že<sup>28</sup> se otočili<sup>555</sup> ke stanu setkávání<sup>1</sup>, a hle, přikryl jej oblak a ukázala se sláva<sup>527</sup> Hospodinova; (43) a když přišel Mojžíš a Árón k průčelí<sup>294</sup> stanu setkávání<sup>1</sup>, (44) promluvil<sup>142</sup> Hospodin k Mojžíšovi výrokem: (45) Pozdvihněte se zprostřed tohoto shromáždění<sup>6</sup>, ať s nimi za okamžik skončíte<sup>645</sup>! I padli na své tváře (46) a Mojžíš řekl k Árónovi: Vezmi kadidelnici<sup>631</sup> a dej na ni oheň z<sup>309</sup> oltáře a naklad<sup>127</sup> kouřidla<sup>148</sup> a chvatem zanes ke shromáždění<sup>6</sup> a učiní za ně<sup>64</sup> zadost<sup>191</sup>, neboť z přítomnosti tváře<sup>681</sup> Hospodinovy vyšlo<sup>426</sup> rozhněvání<sup>646</sup> – začala pohroma<sup>324</sup>. (47) Árón tedy<sup>35</sup> podle toho, co Mojžíš promluvil, vzal a rozběhl se doprostřed sejiti<sup>365</sup>, a hle, mezi lidem začala pohroma<sup>324</sup>; i dal kouřidlo<sup>148 682</sup> a učinil za lid zadost<sup>191</sup>; (48) i stanul mezi mrtvými a mezi živými a pohromě<sup>575 683</sup> bylo zabráněno. (49) Ale mrtvých při té pohromě<sup>575 683 684</sup> bylo<sup>58</sup> čtrnáct tisíc a sedm set, mimo<sup>284</sup> ty, kdo<sup>214</sup>

zemřeli stran věci Kórachovy. (50) A když se Árón vrátil k Mojžíšovi, ke vchodu<sup>101</sup> stanu setkávání<sup>1</sup>, bylo<sup>142</sup> pohromě<sup>575 683</sup> zabráněno.

**17** A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (2) Promluv k Isráelovým dětem<sup>7</sup> a vezmi od<sup>87</sup> nich po holi<sup>685</sup> na každý<sup>9</sup> dům<sup>9</sup> otce, ode<sup>87</sup> všech jejich náčelníků<sup>24</sup> podle domu<sup>9 10</sup> jejich otců, dvanáct holí; jméno každého<sup>686</sup> budeš<sup>18</sup> psát na jeho hůl, (3) a na hůl Léviho budeš<sup>18</sup> psát jméno Áróново, neboť bude jedna hůl na každou<sup>9</sup> hlavu<sup>9</sup> domu otců; (4) a uložíš<sup>18 687</sup> je v stanu setkávání<sup>1</sup> před<sup>299</sup> svědectvím, kam přicházím setkávat se<sup>1</sup> s vámi<sup>688</sup>; (5) i stane se<sup>163</sup>, že muž, v němž nacházím<sup>658</sup> zálibu<sup>630</sup>, – jeho hůl bude pučet; tak<sup>28</sup> chci<sup>41</sup> zpřed sebe<sup>650</sup> umlčet<sup>689</sup> reptání<sup>64</sup> Isráelových dětí<sup>7</sup>, jež<sup>559</sup> na vás<sup>558</sup> reptají.

(6) Mojžíš tedy<sup>35</sup> k Isráelovým dětem<sup>7</sup> promluvil a všichni jejich náčelníci<sup>24</sup> mu dali za každého náčelníka<sup>24</sup> po jedné holi<sup>690</sup>, podle domu<sup>9 10</sup> jejich otců, dvanáct holí, a vprostřed jejich holí byla hůl Árónova; (7) a Mojžíš ty hole ve stanu svědectví uložil<sup>687</sup> před tvář Hospodinovu (8) a nazítří<sup>679</sup>, když Mojžíš do stanu svědectví vstoupil, se stalo<sup>142 691</sup>, že<sup>28</sup> hle, byla vypučela hůl Árónova za dům Léviho, ano, vyhnala pučky<sup>252</sup> a dala vykvést květu<sup>692</sup> a uzrát dala mandlím. (9) A Mojžíš všechny ty hole z přítomnosti tváře<sup>681</sup> Hospodinovy vynesl ke všem Isráelovým dětem<sup>7</sup>, i uviděli a vzali každý<sup>33</sup> svou hůl. (10) A Hospodin k Mojžíšovi řekl: Dej Árónovu hůl zase<sup>501</sup> před<sup>299</sup> svědectví k opatrování<sup>60</sup> na znamení pro syny vzpurnosti, ať zpřed<sup>650</sup> mne může<sup>41 693</sup> ukončit<sup>645</sup> jejich reptání<sup>64</sup>, ať nemusejí<sup>41</sup> pomřít. (11) A Mojžíš učinil podle toho, co mu Hospodin rozkázal, tak učinil.

(12) A Isráelovy děti<sup>7</sup> k Mojžíšovi pronesly výrok: Hle, hyneme<sup>694</sup>, mizíme<sup>669 694</sup> my všichni<sup>476</sup>, mizíme<sup>669 694</sup>; (13) každý, kdo se vůbec přiblíží<sup>77 695</sup> k obydlí<sup>43</sup> Hospodinovu, umírá – zdali je<sup>58</sup> s námi naprosto<sup>696</sup> konec<sup>570</sup>?

**18** A Hospodin řekl k Árónovi: Ty a tvoji synové a dům tvého otce ponese<sup>45</sup> pochybení<sup>1207 243</sup> stran<sup>697</sup> svatyně<sup>13</sup> a ty a s tebou tvoji synové ponese<sup>45</sup> po-

chybení<sup>207 243</sup> svého kněžství<sup>698 699</sup>; (2) a i své bratry, větev<sup>21</sup> Lévího, kmeni<sup>153</sup> tvého otce, nechávej přibližovat se<sup>77 700</sup> s tebou, ať jsou k tobě připojováni<sup>701</sup> a obsluhují<sup>47</sup> tě, když<sup>28</sup> ty a s tebou tvoji synové *budete* při průčelí<sup>294</sup> stanu svědectví; (3) i budou<sup>18</sup> dbát<sup>59</sup> tvých nařízení<sup>60 81</sup> a péče<sup>60</sup> o celý stan<sup>61</sup>, jen<sup>40</sup> k svatým předmětům<sup>208 702</sup> a k oltáři se nesmějí<sup>41</sup> přibližovat<sup>77</sup>, ať nemusejí<sup>41</sup> umírat i oni i vy. (4) Budou<sup>18</sup> tedy<sup>35</sup> připojeni<sup>701</sup> k tobě a budou<sup>18 58</sup> dbát<sup>59</sup> péče<sup>60</sup> o stan<sup>61</sup> setkávání<sup>1</sup> stran vši služby<sup>84</sup> při stanu<sup>61</sup>, a neoprávněny<sup>56</sup> se k nim nesmí<sup>41</sup> přiblížit<sup>7</sup>. (5) Budou<sup>18 58</sup> tedy<sup>35</sup> dbát<sup>59</sup> péče<sup>60</sup> o svatyni<sup>61 104</sup> a péče<sup>60</sup> o oltář<sup>61</sup>, ať již nad Izráelovými dětmi<sup>558</sup> není<sup>58</sup> rozhněván<sup>1946</sup>; (6) a já, hle, jsem vaše bratry, Léviůvce<sup>36</sup>, vzal zprostřed Izráelových dětí<sup>7</sup>; vám jsou dáni darem pro Hospodina k sloužení<sup>83</sup> službou<sup>84</sup> při stanu<sup>61</sup> setkávání<sup>1</sup>, (7) a ty a s tebou tvoji synové se budete<sup>18</sup> věnovat<sup>59</sup> svému kněžství<sup>698</sup> při všech záležitostech<sup>703</sup> oltáře a při *tom*, co je zevnitř vůči oponě<sup>704</sup>; tak<sup>28</sup> budete<sup>18 58</sup> sloužit<sup>83</sup>. Vaše kněžství<sup>698</sup> vám dávám jako službu<sup>84</sup> daru<sup>705</sup>, a neoprávněny<sup>56</sup>, jenž<sup>214</sup> se přiblíží<sup>77</sup>, musí<sup>41</sup> být usmrcen.

(8) A Hospodin k Árónovi promluvil: A já, hle, jsem tobě odevzdal péči<sup>60</sup> o mé oběti<sup>61</sup> věnování<sup>192</sup> při všech posvěcených věcech Izráelových dětí<sup>7</sup>; tobě jsem je dal *vzhledem* k pomazání, i tvým synům, za trvalý vyhrazený podíl<sup>366 706</sup>. (9) Toto bude pro tebe<sup>281</sup> z nanejvýš svatého<sup>123</sup>, od ohně<sup>707</sup>: všechny jejich přínosy<sup>77 708</sup>, jako<sup>709</sup> všechny jejich oběti daru<sup>150</sup> a jako<sup>709</sup> všechny jejich oběti za hřích a jako<sup>709</sup> všechny jejich oběti za provinění<sup>181</sup>, jež mi budou opakovaně přinášet<sup>70</sup>; to<sup>17</sup> bude nanejvýš svaté<sup>123</sup> tobě a tvým synům<sup>71</sup>. (10) Jako nanejvýš svaté<sup>123 712</sup> to<sup>17</sup> budeš<sup>18</sup> jíst; bude<sup>18</sup> to<sup>17</sup> jíst každý mužského pohlaví; bude<sup>18</sup> ti to svaté<sup>702 711</sup>. (11) A toto *bude* pro tebe<sup>281</sup>: oběť<sup>252</sup> věnování<sup>192</sup> jejich darů i všechny oběti obracení<sup>230</sup> od<sup>169</sup> Izráelových dětí<sup>7</sup>; dal jsem je tobě a s tebou tvým synům a tvým dcerám za trvalý vyhrazený podíl<sup>366 706</sup>, každý čistý v tvém domě to<sup>17</sup> smí<sup>41</sup> jíst. (12) Vše nejlepší<sup>713</sup> z oleje<sup>714</sup> a vše nejlepší<sup>713</sup> z moštu a obilí z jejich první úrody<sup>715</sup>, jež budou dávat Hospodinu – dal jsem je<sup>64</sup> tobě, (13) prvotiny<sup>491</sup> všeho,

co *bude* v jejich zemi, jež budou přinášet Hospodinu, to bude pro tebe<sup>281</sup>, každý čistý v tvém domě to<sup>17</sup> smí<sup>41</sup> jíst. (14) Vše odevzdané<sup>716</sup> v Izráelovi bude pro tebe<sup>281</sup>; (15) vše protrhující dělohu<sup>88</sup>, *patřící* ke všemu masu, jež budou předkládat<sup>77</sup> Hospodinu, z lidí<sup>90 146</sup> i z dobytka<sup>91 146</sup>, bude pro tebe<sup>281</sup>, ale<sup>40</sup> prvorozené lidí<sup>90</sup> musíš<sup>41</sup> dát rádně<sup>77</sup> vykoupit<sup>78</sup>, i prvorozené nečistého dobytka<sup>91</sup> musíš<sup>41</sup> dát vykoupit<sup>78</sup>. (16) A částky výkupného<sup>716</sup> za ně<sup>61 306</sup>: od věku<sup>12</sup> jednoho měsíce budeš<sup>18</sup> dávat vykoupav<sup>718</sup> podle svého hodnocení<sup>120 719</sup> pěti šekly<sup>118</sup> stříbra podle šeklu<sup>118 120</sup> svatyně<sup>104</sup>, to<sup>17</sup> je dvacet gér. (17) Ale<sup>40</sup> prvorozené skotu nebo prvorozené ovcí<sup>252</sup> nebo prvorozené koz<sup>252</sup> nebudeš<sup>41</sup> dávat vykoupav<sup>718</sup>, ta<sup>17</sup> jsou svatá<sup>702</sup>, jejich krev budeš<sup>18</sup> vykrápět na<sup>720</sup> oltář a jejich tuk budeš<sup>18</sup> obracet v kouř<sup>234</sup> jako ohnivou oběť k líbezne<sup>585</sup> vůni Hospodinu (18) a jejich maso bude pro tebe<sup>281</sup>, jako hruď obracení<sup>230</sup> a jako pravé plece<sup>721</sup>. (19) Všechny oběti věnování<sup>192</sup> ze svatých věcí, jež budou Izráelovy děti<sup>7</sup> věnovat<sup>591</sup> Hospodinu, jsem dal tobě a s tebou tvým synům a tvým dcerám za trvalý vyhrazený podíl<sup>366 706</sup>, je to<sup>17</sup> trvalá smlouva<sup>366</sup> soli<sup>722</sup> před tváří Hospodinovou, tobě a s tebou tvému semeni.

(20) A Hospodin k Árónovi řekl: V jejich zemi nebudeš mít dědictví<sup>723</sup>, aniž se ti vprostřed nich bude dostávat<sup>163</sup> podíl; tvým podílem a tvým dědictvím<sup>724</sup> vprostřed Izráelových dětí<sup>7</sup> *budu* já. (21) A synům Lévího, hle, jsem za dědictví<sup>724</sup> dal všechny desátky<sup>252 725</sup> v Izráelovi za jejich službu<sup>84</sup>, jíž oni slouží<sup>83</sup>, službu<sup>84</sup> při stanu<sup>61</sup> setkávání<sup>1</sup>; (22) a Izráelovy děti<sup>7</sup> se nadále nebudou smět<sup>41</sup> přibližovat<sup>77</sup> ke stanu setkávání<sup>1</sup>, aby tak na sebe uvalily hřích<sup>726</sup> k smrti, (23) *nýbrž*<sup>28</sup> poslouží<sup>18 83</sup> Léviůvec, on, službou<sup>84</sup> při stanu<sup>61</sup> setkávání<sup>1</sup>, a jejich<sup>727</sup> nepravost<sup>207 728</sup> ponесou<sup>18 45 243</sup> oni<sup>729</sup> – trvalé ustanovení<sup>336 366</sup> po vašich pokoleních<sup>367</sup>, a nebudou vprostřed Izráelových dětí<sup>7</sup> dědit<sup>723</sup> dědictví<sup>724 730</sup>, (24) neboť jsem Léviůvcům<sup>36</sup> za dědictví<sup>724</sup> dal desátky<sup>252 725</sup> Izráelových dětí<sup>7</sup>, jež v oběť věnování<sup>192</sup> věnují<sup>591</sup> Hospodinu; proto jsem jim řekl: Nebudete vprostřed Izráelových dětí<sup>7</sup> dědit<sup>723</sup> dědictví<sup>724 730</sup>.

(25)A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (26)A k Lévióvcům<sup>36</sup> budeš<sup>18</sup> mluvit a říkat k nim: Kdykoli budete od<sup>87</sup> Izráelových dětí<sup>7</sup> brát<sup>731</sup> desátek<sup>725</sup>, jež jsem vám od<sup>87</sup> nich za vaše dědictví<sup>724</sup> dal, pak<sup>28</sup> z něho budete<sup>18</sup> věnovat<sup>591</sup> Hospodinovu oběť věnování<sup>192</sup>, desátek<sup>725</sup> z desátku<sup>725</sup>, (27) a vaše oběť věnování<sup>192</sup> vám bude započítána<sup>732</sup> jako obilí z mlatu a jako plný výtěžek<sup>733</sup> z lisu. (28) Tak i vy budete<sup>18</sup> věnovat<sup>591</sup> Hospodinovu oběť věnování<sup>192</sup> ze všech vašich desátků<sup>725</sup>, jež budete brát<sup>731</sup> od<sup>87</sup> Izráelových dětí<sup>7</sup>, totiž<sup>28</sup> budete<sup>18</sup> z toho<sup>17</sup> dávat Hospodinovu oběť věnování<sup>192</sup> Árónovi, knězi. (29) Ze všech vašich darů budete<sup>18</sup> každou Hospodinovu oběť věnování<sup>192</sup> z toho<sup>17</sup> vybírat<sup>591</sup> 734, ze všeho nejlepšího<sup>713</sup> z toho<sup>17</sup>, – posvěcený díl toho<sup>17</sup>. (30) I budeš<sup>18</sup> k nim říkat: Když z toho<sup>17</sup> budete vybírat<sup>591</sup> 734 nejlepší<sup>713</sup> z toho<sup>17</sup> 735, bude to<sup>35</sup> Lévióvcům<sup>36</sup> započítáno<sup>732</sup> jako výnos<sup>736</sup> mlatu a jako výnos<sup>736</sup> lisu. (31) A jíst to<sup>17</sup> smíte<sup>41</sup> na kterémkoli<sup>249</sup> místě<sup>353</sup>, vy i vaše domácnosti<sup>665</sup>, neboť to<sup>17</sup> vám je mzdou za vaši službu<sup>84</sup> při stanu<sup>61</sup> setkávání<sup>1</sup>, (32) a neponesete<sup>45</sup> za to<sup>17</sup> hřích<sup>243</sup>, když z toho<sup>17</sup> budete vybírat<sup>591</sup> 734 nejlepší<sup>713</sup> z toho<sup>17</sup> 735, a nebudete znesvěcovat posvěcených věcí Izráelových dětí<sup>7</sup> a nebudete umírat.

**19** A Hospodin k Mojžíšovi a k Árónovi promluvil výrokem: (2) Toto je ustanovení<sup>336</sup> zákona<sup>236</sup>, jež Hospodin rozkázal výrokem: Promluv k Izráelovým dětem<sup>7</sup>, ať k tobě přivádějí<sup>422</sup> ryšavou krávu, bezvadnou<sup>271</sup>, na níž není chyby, na níž nebylo vyloženo<sup>480</sup> 737 jho<sup>738</sup>, (3) a musíte<sup>41</sup> ji dát Eleázárovi, knězi, ať ji vyvede<sup>426</sup> ven<sup>75</sup> vůči táboru<sup>57</sup> 176 a před jeho tváří se porazí<sup>18</sup> 182 428, (4) a Eleázár, kněz, nabere<sup>18</sup> svým prstem z její krve a sedmkrát z její krve nastříká<sup>18</sup> naproti průčelí<sup>294</sup> stanu setkávání<sup>1</sup>; (5) a ta kráva se před jeho očima spálí<sup>18</sup> 182 739, její kůže a její maso a její krev s jejimi lejnami<sup>184</sup> 252 se bude<sup>18</sup> 182 spalovat<sup>739</sup>; (6) a kněz vezme<sup>18</sup> dřevo cedru a yzop<sup>740</sup> a červcový<sup>136</sup> šarlat<sup>126</sup>, to<sup>28</sup> hodí<sup>18</sup> doprostřed hoření<sup>675</sup> té krávy<sup>741</sup>. (7) A kněz opere<sup>18</sup> svá roucha a vykoupe<sup>18</sup> své maso ve vodě<sup>742</sup> a potom bude smět<sup>41</sup> vstoupit do tábora<sup>57</sup>, ale až do večera zůstane kněz nečistý<sup>759</sup>; (8) i ten, kdo<sup>214</sup> ji

spálil<sup>743</sup>, musí<sup>41</sup> oprat svá roucha ve vodě a vykoupe<sup>18</sup> své maso ve vodě<sup>742</sup> a zůstane až do večera nečistý<sup>759</sup>. (9) A popel<sup>744</sup> té krávy někdo<sup>186</sup> čistý smete<sup>18</sup> 420 745 a uloží<sup>18</sup> 687 zevně vůči táboru<sup>57</sup> 176 na čistém místě<sup>353</sup>, i zůstane<sup>163</sup> pro shromáždění<sup>6</sup> Izráelových dětí<sup>7</sup> k uchování<sup>60</sup> na vodu<sup>746</sup> proti poskvrnění<sup>61</sup> 747, je to<sup>17</sup> oběť za hřích<sup>748</sup>. (10) A ten, kdo<sup>214</sup> popel<sup>744</sup> té krávy smetl<sup>743</sup> 745, opere<sup>18</sup> svá roucha a zůstane až do večera nečistý<sup>759</sup>. To<sup>28</sup> se stane<sup>18</sup> 163 Izráelovým dětem<sup>7</sup> i cizinci<sup>348</sup>, jenž<sup>214</sup> bude pobývat<sup>347</sup> vprostřed nich, trvalým ustanovením<sup>221</sup> 336 366.

(11) Ten, kdo<sup>214</sup> mezi všemi lidskými bytostmi<sup>749</sup> sáhne<sup>750</sup> na<sup>651</sup> mrtvého, ten<sup>28</sup> 751 zůstane po sedm dní nečistý<sup>759</sup>; (12) on si jí<sup>752</sup> bude vykonávat<sup>18</sup> očišťování<sup>327</sup> 753 v třetí den – a v sedmý den – bude čist, ale neočistí-li se<sup>327</sup> 753 v třetí den a v sedmý den, nebude čist. (13) Každý, kdo<sup>214</sup> sáhne na<sup>651</sup> mrtvého ze všech lidských bytostí<sup>146</sup> 749, jenž musel<sup>41</sup> umřít, a nebudě se očišťovat<sup>327</sup> 753, znečistí obydlí<sup>43</sup> Hospodinovo, i bude<sup>18</sup> ona duše vytažena<sup>344</sup> z Izráele, neboť na něho nebyla vykropena<sup>720</sup> voda proti poskvrnění<sup>61</sup> 747 – je nečistý, ještě je jeho nečistota<sup>215</sup> na něm. (14) Takovýto<sup>22</sup> je zákon<sup>236</sup>: Kdykoli člověk ve stanu bude umírat, bude každý, kdo<sup>214</sup> do toho stanu vstoupí a každý, kdo v tom stanu bude, po sedm dní nečistý<sup>759</sup>; (15) a každá otevřená nádoba<sup>208</sup> 209, na níž není ovázení tkanicí, ona se stane<sup>163</sup> nečistou; (16) a každý, kdo na volném poli<sup>754</sup> bude sahat na<sup>651</sup> probodeného mečem nebo na<sup>651</sup> zemřelého<sup>755</sup> nebo na<sup>651</sup> kosti<sup>252</sup> člověka nebo na<sup>651</sup> hrob, bude nečistý<sup>759</sup> po sedm dní; (17) pak<sup>28</sup> pro toho nečistého vezmou<sup>18</sup> z prachu<sup>211</sup> od spálení<sup>675</sup> té oběti za hřích, a na něj se do nádoby<sup>208</sup> 209 dá<sup>18</sup> 182 živá<sup>756</sup> voda (18) a někdo<sup>186</sup> čistý vezme<sup>18</sup> yzop<sup>740</sup>, ten<sup>28</sup> v té vodě namočí<sup>18</sup> a nastříká<sup>428</sup> na ten stan a na všechna zařízení<sup>208</sup> a na osoby<sup>757</sup>, jež se tam vyskytnou<sup>163</sup>, a na toho, jenž<sup>214</sup> sáhl na<sup>651</sup> kosti<sup>252</sup> nebo na<sup>651</sup> probodeného nebo na<sup>651</sup> zemřelého<sup>755</sup> nebo na<sup>651</sup> hrob; (19) ten čistý tedy<sup>35</sup> na nečistého v třetí den a v sedmý den nastříká<sup>18</sup> a v sedmý den ho očistí<sup>327</sup> 753, i opere<sup>18</sup> svá roucha a vykoupe se<sup>18</sup> ve vodě<sup>742</sup> a navečer se stane čistým. (20) A ten<sup>186</sup>, kdo se znečišťuje a nedává se

očistit<sup>327 753</sup>, pak<sup>28</sup> ta duše bude<sup>18</sup> zprostřed sejití<sup>365</sup> vytača<sup>344</sup>, neboť svatyní<sup>113</sup> Hospodinovu znečistí, voda *proti* poskvrnění<sup>61 747</sup> na něho nebyla vykropena<sup>720</sup>, on je nečistý. (21) To<sup>28</sup> se vám stane<sup>18 163</sup> trvalým ustanovením<sup>221 336 366</sup>. A *ten* nastříkavší vodou *proti* poskvrnění<sup>61 747</sup> musí<sup>41</sup> oprat svá roucha, a ten, *kdo*<sup>214</sup> na vodu<sup>58</sup> *proti* poskvrnění<sup>61 747</sup> sáhne<sup>651 743</sup>, bude až do večera nečistý<sup>759</sup>, (22) a vše, nač nečistý bude sahat<sup>651</sup>, bude nečisté, a osoba<sup>757</sup>, jež<sup>214</sup> bude dotčena<sup>651</sup>, bude až do večera nečistá<sup>759</sup>.

**20** A Isráelovy děti<sup>7</sup>, celé shromáždění<sup>6</sup>, přišly v prvním měsíci v pustinu Cín a lid zůstal v Kádéši; a tam Mirjám umřela a tam byla pohřbena.

(2) A pro shromáždění<sup>6</sup> se nedostalo<sup>163</sup> vody, i sběhlí<sup>625 760</sup> se na Mojžíše<sup>558</sup> a na Áróna<sup>558</sup> (3) a s Mojžíšem se lid jal vadit, i pronesli výrok: *Ach*, kéž bychom byli<sup>761</sup> zhylni při zhytní našich bratrů před tváří Hospodinovou! (4) A proč jste sejití<sup>365</sup> Hospodinovo zavedli do této pustiny, abychom tam pomřeli<sup>762</sup> my i naše zvířectvo? (5) A proč jste nás vytáhli<sup>480</sup> z Egypta k zavedení nás k tomuto zlému místu<sup>353</sup> – ne místu<sup>353</sup> setby a fíkovníků<sup>252</sup> a vinné révy a granátovníků<sup>252</sup>; *ani* vody k pití není! (6) I přišel Mojžíš a Árón od tváře sejití<sup>365</sup> ke vchodu<sup>101</sup> stanu setkávání<sup>1</sup> a padli na své tváře; a ukázala se jim sláva<sup>527</sup> Hospodinova, (7) a Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (8) Vezmi hůl a svolaj<sup>25</sup> shromáždění<sup>6</sup>, ty i Árón, tvůj bratr, a promluvej před jejich očima ke skalisku<sup>763</sup>, ať dá svou vodu, takže<sup>28</sup> jim vodu ze skaliska<sup>763</sup> budeš moci<sup>41</sup> vyvést<sup>426</sup> a napojit shromáždění<sup>6</sup> i jejich zvířectvo. (9) Mojžíš tedy<sup>35</sup> z přítomnosti tváře<sup>681</sup> Hospodinovy podle *toho*, co mu rozkázal, vzal hůl (10) a svolali<sup>25</sup>, Mojžíš a Árón, sejití<sup>365</sup> k stěně<sup>764</sup> skaliska<sup>763 765</sup> a řekl jim: Nuže<sup>380</sup> poslyšte, neposlušní<sup>766</sup>: Zda vám z tohoto skaliska<sup>763</sup> budeme moci<sup>41</sup> vyvést<sup>426</sup> vodu? (11) A Mojžíš zvedl svou ruku a udeřil<sup>89</sup> v skalisko<sup>763</sup> svou holí, dvakrát, i vyšlo mnoho vody a napilo se shromáždění<sup>6</sup> i jejich zvířectvo. (12) Ale Hospodin k Mojžíšovi a k Árónovi řekl: Protože jste ve mne neprojevili důvěru<sup>528</sup> k posvěcení<sup>767</sup> mne v očích Isráelových

děti<sup>7</sup>, proto nebudete smět<sup>41</sup> uvést toto sejití<sup>365</sup> do země, již jsem jim dal. (13) Toto<sup>768</sup> jsou vody rozvaděnosti, již<sup>769</sup> se Isráelovy děti<sup>7</sup> povadily s Hospodinem, ale projevil se v nich<sup>770</sup> jako Svatý<sup>771</sup>.

(14) A Mojžíš z Kádéše vyslal posly<sup>772</sup> ke králi Edóma: Takto řekl tvůj bratr Isráel: Ty znáš<sup>58</sup> všechny útrapy<sup>252</sup>, jež nás postihly<sup>608</sup>, (15) jak<sup>28</sup> naši otcové sestoupili do Egypta, i bydleli jsme<sup>58</sup> v Egyptě *po* mnoho dní, ale Egypťané ubližovali<sup>58</sup> nám i našim otcům<sup>773</sup>, (16) když jsme však<sup>35</sup> křičeli k Hospodinu, vyslyšel<sup>42</sup> náš hlas; i vyslal anděla<sup>772</sup> a z Egypta nás vyvedl<sup>426</sup>, a hle, my *jme* v Kádéši, měšťe *na* pokraji<sup>774</sup> tvého území<sup>775</sup> – (17) nechť, prosím<sup>380</sup>, smíme<sup>41</sup> projít tvou zemí! Nebudeme procházet poli<sup>252</sup> ani vinicemi<sup>252</sup> a nebudeme pít vody ze studní<sup>252</sup>; půjdeme cestou krále<sup>776</sup>, nebudeme odbočovat<sup>806</sup> *napravo ani nalevo*, dokud tvým územím<sup>775</sup> budeme procházet. (18) Ale Edóm k němu řekl: Nesmíš<sup>41</sup> mnou<sup>777</sup> procházet, abych ti nemusel<sup>41</sup> vytáhnout<sup>426</sup> vstříc s mečem<sup>778</sup>. (19) A Isráelovy děti<sup>7</sup> k němu řekly: Budeme vystupovat<sup>480</sup> silnicí<sup>779</sup>, a budeme-li pít z tvé vody, já a můj dobytek<sup>780</sup>, pak<sup>28</sup> za ni budu platit<sup>781</sup>, jen – nic více<sup>782</sup> – nechť svýma nohama smím<sup>41</sup> projít. (20) I řekl: Nesmíš<sup>41</sup> projít! A Edóm mu vytáhl<sup>426</sup> vstříc s početným<sup>783</sup> lidem<sup>778</sup> a se silnou rukou<sup>778</sup>. (21) Tak<sup>28</sup> Edóm odmítl nechat Isráele<sup>816</sup> projít svým územím<sup>775</sup> a Isráel zpřed<sup>650</sup> něho odbočil<sup>806</sup>.

(22) Dali se tedy<sup>35</sup> na cestu<sup>50</sup> z Kádéše a přišli – Isráelovy děti<sup>7</sup>, celé shromáždění<sup>6</sup> – *pod* horu Hór; (23) a Hospodin u hory<sup>784</sup> Hóru, na pomezí<sup>775</sup> země Edóma, k Mojžíšovi a k Árónovi pronesl výrok: (24) Árón musí<sup>41</sup> být připojen<sup>420</sup> k svému lidu<sup>345</sup>, neboť nesmíš<sup>41</sup> vstoupit do země, již jsem dal Isráelovým dětem<sup>7</sup>, za *to*, že jste se u<sup>785</sup> vod rozvaděnosti<sup>769</sup> stali neposlušnými<sup>766 983</sup> mých úst. (25) Vezmi Áróna a Eleázára, jeho syna, a vyved<sup>480</sup> je na horu Hór (26) a Árónovi stáhní jeho roucha a obleč jimi Eleázára, jeho syna, a Árón bude připojován<sup>420</sup> ..., neboť<sup>28</sup> tam umře. (27) Mojžíš tedy<sup>35</sup> učinil podle *toho*, co mu Hospodin rozkázal, a vyvedl<sup>480</sup> je před očima celého shromáždění<sup>6</sup> na horu

Hór, (28) a Mojžíš stáhl Árónovi jeho roucha a oblékl jimi Eleázára, jeho syna, a Árón tam na temeni<sup>578</sup> hory Hóru umřel; a Mojžíš a Eleázár z té hory sestoupili; (29) a viděli<sup>58</sup>, celé shromáždění<sup>6</sup>, že Árón zesnul, i jali se oplakávat Áróna, všechen dům Izráelův, na třicet dní.

**21** A když Kenaan<sup>506</sup>, král Aradu<sup>786</sup>, obývající Negev<sup>481</sup>, uslyšel, že cestou Athárim<sup>787</sup> přichází Izráel, jal se proti Izráelovi bojovat<sup>788</sup> a zajal z něho zajatce<sup>81</sup>. (2) A Izráel slíbil<sup>245</sup> Hospodinu slib, výrokem: Chceš<sup>41</sup>-li vpravdě<sup>789</sup> tento lid dát v mou ruku, pak<sup>28</sup> budu jejich města činit odevzdanými<sup>776 790</sup>. (3) A Hospodin vyslyšel<sup>791</sup> hlas Izráelův a Kenaan<sup>506</sup> vydal, i učinili je a jejich města odevzdanými<sup>776 790</sup> a jméno toho místa<sup>353</sup> nazvali Chormá<sup>582</sup>.

(4) A od hory Hóru se k obejtí<sup>792</sup> země Edóma vypravili<sup>50</sup> cestou k moři<sup>61</sup> Rákosí<sup>557</sup>; a duše lidu po cestě zmalomyslněla<sup>793</sup>, (5) i jal se lid mluvit proti Bohu a proti Mojžíšovi: Proč jste nás z Egypta vytáhli<sup>480</sup> k smrti v pustině? Vždyť není chleba a není vody, a v tom mizerném<sup>794</sup> chlebě se naši duši zhnusilo. (6) A Hospodin proti lidu vypustil<sup>772</sup> hady, pálivce<sup>795</sup>; ti<sup>28</sup> lid štípali<sup>58</sup>, takže<sup>28</sup> mnoho lidu z Izráele pomřelo; (7) a lid přišel k Mojžíšovi, i řekl: Zřehšili jsme, že jsme mluvili<sup>58</sup> proti Hospodinu a proti tobě; modli<sup>796</sup> se k Hospodinu, ať ty hady<sup>252</sup> od<sup>650</sup> nás odnímá. Mojžíš se tedy<sup>35</sup> jal za lid modlit<sup>796</sup> (8) a Hospodin k Mojžíšovi řekl: Zhotov<sup>250</sup> si pálivce<sup>306 795</sup> a nasad<sup>127</sup> jej na žerd<sup>797</sup>, i stane se<sup>63</sup>, že kdokoli<sup>249</sup> uštípnutý, uvidí-li jej, zůstane<sup>142</sup> naživu<sup>156</sup>. (9) Mojžíš tedy<sup>35</sup> zhotovil<sup>250</sup> hada z mosazi<sup>677</sup> a nasadil<sup>127</sup> jej na žerd<sup>797</sup>; a uštípl-li někoho<sup>186</sup> had a on pohledl na toho hada z mosazi<sup>677</sup>, stalo se<sup>163</sup>, že<sup>28</sup> zůstal naživu<sup>156</sup>.

(10) A Izráelovy děti<sup>7</sup> se daly na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> v Óvóth; (11) a z Óvóth se dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> v Ijjé-Avárim<sup>1089</sup>, v pustině, jež je směrem k Móávu<sup>798 799 800</sup> od vzházení<sup>112</sup> slunce; (12) odtamtud se dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> v údolí<sup>801</sup> Zeredu; (13) odtamtud se dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> z druhé strany<sup>802</sup> Arnónu, který je v pustině, jež<sup>214</sup> vychází z území<sup>775</sup> Emóriho<sup>506</sup>, neboť Arnón je pomezí<sup>775</sup> Mó-

áva<sup>799</sup>, mezi Móávem<sup>799</sup> a mezi Emóriím<sup>506</sup>. (14) Proto se v knize bojů<sup>368</sup> Hospodinových praví:

...Váhéva<sup>803</sup> v Súfě; a potůčky<sup>801</sup>

Arnónu (15) a proud<sup>804</sup> potoků<sup>801 805</sup>, jež se sklání<sup>58 806</sup> k sídlišti<sup>807</sup> Áru a naráží<sup>58</sup> na pomezí<sup>775</sup> Móáva<sup>799</sup>.

(16) A odtamtud k Beúru<sup>808</sup>; to<sup>17</sup> je ta studna, o níž<sup>378</sup> Hospodin k Mojžíšovi řekl: Shromážď<sup>420</sup> lid a dám jim vodu.

(17) Tehdy Izráel zpíval tuto píseň:

Výstup<sup>480</sup>, studně, ozývejte se jí<sup>809</sup>;

(18) studna - vykopali jí vůdcové<sup>810</sup>, vyhloubili jí velmožové<sup>811</sup> lidu holi zákonodárce<sup>812 813</sup>, svými berlami<sup>814</sup>.

A z pustiny do Mattany (19) a z Mattany do Nachalíela a z Nachalíela do Bámóth (20) a z Bámóth do průrvy<sup>815</sup>, jež je na polích<sup>252</sup> Móáva<sup>799</sup>, k temeni<sup>578</sup> Pisgy; ta<sup>28</sup> shlíží<sup>58</sup> směrem k poušti<sup>798 908</sup>.

(21) A Izráel vyslal posly<sup>772</sup> k Síchónovi, králi Emóriho<sup>506</sup>, s výrokem: (22) Necht smím<sup>41</sup> projít tvou zemí; nebudeme obočovat<sup>806</sup> do polí<sup>252</sup> a do vinic<sup>252</sup>, nebudeme pít vody ze studní<sup>252</sup>, cestou krále<sup>776</sup> půjdeme, dokud budeme procházet tvým územím<sup>775</sup>. (23) Ale Síchón Izráele svým územím<sup>775</sup> projít nenechal<sup>816</sup>, nýbrž<sup>28</sup> shromáždil<sup>420</sup> Síchón všechen svůj lid a vytáhl<sup>426</sup> vstříc Izráelovi do pustiny; i přišel do Jáhace a jal se proti Izráelovi bojovat<sup>788</sup>, (24) Izráel ho však<sup>35</sup> porazil<sup>89</sup> ostrím<sup>817</sup> meče a zmocnil se<sup>510</sup> jeho země od Arnónu po Jabbók, po syny Ammónovy<sup>800</sup>, neboť pomezí<sup>775</sup> synů Ammónových bylo pevné. (25) Izráel tedy<sup>35</sup> zabral všechna tato města a ve všech městech Emóriho<sup>506</sup> se Izráel usídlil, v Chešbónu a ve všech jeho osadách<sup>818</sup>, (26) neboť Chešbón, to<sup>17</sup> bylo město Síchóna, krále Emóriho<sup>506</sup>, a on byl bojoval<sup>58 788</sup> proti největšímu<sup>269</sup> králi Móáva<sup>799</sup> a všechnu zemi až po Arnón z jeho ruky vzal. (27) Proto skladatelé přísloví<sup>64 819</sup> říkají:

Přijďte do Chešbónu, necht je budováno<sup>18</sup> a upevňuje se<sup>18</sup> město Síchónovo,

(28) neboť z Chešbónu vyšel oheň, z hradiště<sup>820</sup> Síchónova plamen; strávil<sup>470</sup> Ár Móávovo<sup>799</sup>, pány<sup>821</sup> výšin Arnónu.



(29) Běda ti, Móáve<sup>799</sup>, jsi<sup>38</sup> zahuben<sup>669 694</sup>, lide Kemóšův<sup>822</sup>! Jeho syny, utečence<sup>823</sup>, a jeho dcery vydalí<sup>824</sup> v zajetí králi Emórího<sup>506</sup>, Síchónovi!

(30) I jali jsme se je ostřelovat<sup>825</sup> – zahuben je<sup>669 694</sup> Češbón až po Dívón – a řídat až po Nófach, jenž je<sup>826</sup> až po Médvu.

(31) Izráel se tedy<sup>35</sup> usídlil v zemi Emórího<sup>506</sup>; (32) a Mojžíš dal skrze posly<sup>827</sup> proslídit Jaezér; i dobyli jeho osad<sup>818</sup> a vypudili<sup>828</sup> Emórího<sup>506</sup>, jenž tam byl.

(33) A otočili se<sup>555</sup> a vystoupili<sup>480</sup> cestou k Bášanu<sup>61</sup>; a Óg, král Bášanu, jim vytáhl<sup>426</sup> vstříc, on i všechen jeho lid, k boji<sup>368</sup> do Edrei. (34) A Hospodin k Mojžíšovi řekl: Nemusíš<sup>41</sup> se ho bát, neboť jsem dal v tvou ruku jeho i všechen jeho lid i jeho zemi, i učiníš<sup>18</sup> mu<sup>319</sup> podle toho, co jsi učinil Síchónovi, králi<sup>319</sup> Emórího<sup>506</sup>, jenž bydlel v Češbónu. (35) Jeho tedy<sup>35</sup> i jeho syny a všechen jeho lid pobili<sup>89</sup>, takže<sup>829</sup> mu nezanechali přeživšího<sup>830</sup>, a zmocnili se<sup>510</sup> jeho země.

**22** A Izráelovy děti<sup>7</sup> se daly na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> na stepích<sup>831</sup> Móáva<sup>799 832</sup> z druhé strany<sup>802</sup> vůči Jordánu<sup>176</sup> – od Jericha<sup>833</sup>.

(2) A vše, co Izráel učinil Emórímu<sup>319 506</sup>, se dověděl<sup>483</sup> Bálák, syn Cippórův; (3) a Móáv<sup>799</sup> dostal z<sup>834</sup> toho lidu veliký strach<sup>835</sup>, neboť on byl mnohý a Móáv<sup>799</sup> ze<sup>834</sup> synů Izráelových pocítil hrůzu<sup>836</sup>. (4) Řekl tedy<sup>35</sup> Móáv<sup>799</sup> ke starším Midjánu: Tato smečka<sup>365</sup> nyní bude spásat<sup>837</sup> vše v našem okolí<sup>441</sup> jako skot<sup>293</sup> spásá<sup>837</sup> zeleň pole. A Bálák, syn Cippórův, byl v oné době králem Móáva<sup>65 799</sup>; (5) i vyslal posly<sup>772</sup> k Bileámovi, synu Beórovu, do Pethóru, jenž je v řeky<sup>838</sup> v zemi<sup>61</sup> dětí jeho lidu, povolat ho<sup>639</sup> výrokem: Hle, z Egypta vyšel<sup>426</sup> lid, hle, zahalil vzhled<sup>401</sup> země, a on bydlí naproti mně. (6) Nyní tedy<sup>35</sup> pojd', prosím<sup>380</sup>, prokej mi tento lid, neboť on je nade mne<sup>457</sup> mocnější<sup>530</sup>; snad se mi bude dařit<sup>839</sup>, že na něj budu moci<sup>41</sup> udeřit a vyhnat jej ze země, neboť vím<sup>58</sup>; komu žehnáš, je pozeňnaný, a koho proklínáš, bude prokletým. (7) Starší Móáva<sup>799</sup> a starší Midjánu tedy<sup>35</sup> odešli,

a většebně<sup>840</sup> v jejich ruce, a přišli k Bileámovi a promluvili k němu slova Bálákova; (8) i řekl k nim: Přenocujzte zde této noci a budu vám moci<sup>41</sup> odevzdat<sup>841</sup> slovo podle toho, co ke mně bude mluvit Hospodin. Hodnostáři<sup>810</sup> Móáva<sup>799</sup> tedy u Bileáma zůstali.

(9) A k Bileámovi přišel Bůh a řekl: Kdo jsou tito muži u tebe? (10) A Bileám řekl k Bohu: Vzkázal mi<sup>842</sup> Bálák, syn Cippórův, král Móáva<sup>799</sup>: (11) Hle, lid, jenž<sup>214</sup> vyšel<sup>426</sup> z Egypta, i zahalil vzhled<sup>401</sup> země; nyní tedy<sup>35</sup> pojd', zlořeč mu pro mne, snad budu moci proti němu bojovat<sup>788</sup> a vyhnat jej. (12) A Bůh k Bileámovi řekl: Nesmíš<sup>41</sup> s nimi jít, nesmíš<sup>41</sup> ten lid proklínat, neboť on je pozeňnaný. (13) A když Bileám za jitra vstal, řekl<sup>142</sup> k Bálákovým hodnostářům<sup>810</sup>: Jděte do vaší země, neboť Hospodin odmítl povolit<sup>843</sup> mi jít s vámi. (14) A hodnostáři<sup>810</sup> Móáva<sup>799</sup> vstali, a když přišli k Bálákovi, řekli<sup>142</sup>: Bileám odmítl s námi jít.

(15) Bálák tedy<sup>35</sup> ještě znova vyslal<sup>431</sup> hodnostářů<sup>810</sup> více a váženějších<sup>848</sup> nad tyto<sup>457</sup>; (16) a když přišli k Bileámovi, řekli<sup>142</sup> mu: Takto řekl Bálák, syn Cippórův: Nerač se<sup>844</sup> dát odradit<sup>845</sup> od cesty<sup>846</sup> ke mně, (17) neboť tě chci<sup>41</sup> poctit velikou<sup>847</sup> ctí<sup>848</sup> a učinit vše, co ke mně budeš říkat, pojd' tedy<sup>35</sup>, prosím<sup>380</sup>, zlořeč pro mne tomuto lidu! (18) A Bileám odpověděl a řekl k Bálákovým služebníkům: Byť mi dával Bálák svůj dům plný<sup>849</sup> stříbra a zlata, nemohl bych přestoupit<sup>850</sup> příkaz<sup>93</sup> Hospodina, mého Boha, učiněním malé nebo veliké věci. (19) Nyní však<sup>35</sup> zde, prosím<sup>380</sup>, i vy tuto noc zůstaňte, než<sup>28</sup> budu vědět, co se mnou Hospodin nadále bude mluvit<sup>431</sup>. (20) A v noci Bůh k Bileámovi přišel a řekl mu: Přišli-li tě ti muži povolat<sup>639</sup>, vstaň, jdi s nimi, ale jen to slovo, jež k tobě budu mluvit, smíš<sup>41</sup> uskutečnit<sup>250 851</sup>. (21) Když tedy<sup>35</sup> Bileám za jitra vstal, osedlal<sup>142</sup> svou oslici a odebral se s hodnostáři<sup>810</sup> Móávými<sup>799</sup>; (22) ale že se on odebral, vzplál<sup>391</sup> Boží hněv a v cestu se mu jako protivník<sup>852</sup> postavil Hospodinův Anděl<sup>772</sup>, když<sup>28</sup> on jel na své oslici a s ním dva jeho sluhové<sup>433</sup>. (23) A když oslice uviděla Hospodinova Anděla<sup>772</sup>, postavivšího se v cestu, a v jeho

ruce vytasený jeho meč, uhnula<sup>142 806</sup> oslice z cesty a šla v pole; a Bileám se jal oslici bít<sup>89</sup>, aby jí pohnul<sup>806 853</sup> na cestu. (24) A Hospodinův Anděl<sup>772</sup> stanul v úvoze mezi vinicemi<sup>61</sup> – zídka odtud a zídka odtud – (25) a když oslice Hospodinova Anděla<sup>772</sup> uviděla, přitiskla se<sup>142</sup> ke stěně a k té stěně přitiskla Bileámovu nohu; i jal se jí opět bít<sup>89 431</sup>. (26) A Hospodinův Anděl<sup>772</sup> opět přešel<sup>431</sup> a stanul na úzkém místě<sup>353</sup>, kde nebylo cesty k uhnutí<sup>806</sup> napravo ani nalevo; (27) a když oslice Hospodinova Anděla<sup>772</sup> uviděla, lehla<sup>142 854</sup> pod Bileámem; i vzplál<sup>391</sup> Bileámův hněv a jal se jí bít<sup>89</sup> holí. (28) A Hospodin otevřel ústa oslice, i řekla Bileámovi: Co jsem ti provedla<sup>250</sup>, že jsi mě zbil<sup>89</sup>, nyní<sup>855</sup> třikrát<sup>856</sup>? (29) A Bileám řekl oslici: Vždyť si se mnou zahráváš<sup>857 858</sup>! Kdyby tak byl v mé ruce meč, to<sup>859</sup> bych tě hned<sup>860</sup> zabil! (30) A oslice k Bileámovi řekla: Zda nejsem já tvá oslice, takže na mně jezdíš<sup>857</sup> od počátku tvého bytí<sup>861</sup> po tento den? Zda jsem kdy<sup>862</sup> byla zvyklá<sup>863</sup> činit ti takto? I řekl: Ne.

(31) A Hospodin odkryl oči Bileámovy, takže<sup>28</sup> uviděl Hospodinova Anděla<sup>772</sup>, postavivšího se v cestu, a v jeho ruce vytasený jeho meč; i schýlil hlavu<sup>864</sup> a sklonil se na svůj obličej<sup>865</sup>; (32) a Hospodinův Anděl<sup>772</sup> k němu řekl: Nač jsi svou oslici zbil<sup>89</sup>, nyní<sup>855</sup> třikrát<sup>856</sup>? Hle, já jsem vyšel jako protivník<sup>852</sup>, neboť tato cesta je zvrácená<sup>866</sup>, proti mně; (33) a ta oslice mě uviděla a *vzhledem* k mé přítomnosti<sup>867 868</sup> uhnula<sup>806</sup>, nyní<sup>855</sup> třikrát<sup>856</sup>, kdyby nebyla před mou tváří<sup>197</sup> uhnula<sup>806</sup>, to<sup>859</sup> bych byl hned<sup>860</sup> zabil zase já tebe<sup>869</sup> a ji bych byl nechal naživu. (34) A Bileám k Hospodinovu Andělu<sup>772</sup> řekl: Zhřešil jsem, neboť jsem nevěděl<sup>158</sup>, že ses mi ty postavil vstříc v cestu; nyní se tedy<sup>35</sup>, je-li to v tvých očích zlé, budu vracet domů<sup>870</sup>. (35) A Hospodinův Anděl<sup>772</sup> k Bileámovi řekl: Jdi s těmi muži, jediné však<sup>35</sup> to slovo, jež k tobě budu mluvit, smíš<sup>41</sup> promluvit. Bileám se tedy<sup>35</sup> odebral s Bálákovými hodnostáři<sup>810</sup>.

(36) A když Bálák uslyšel, že přišel Bileám, vyšel<sup>142 426</sup> mu vstříc do Móávova<sup>799</sup> města, jež je na území<sup>775</sup> Arnónu, jenž je na okraji<sup>774</sup> území<sup>775</sup>. (37) A Bálák k Bileámovi

řekl: Zda jsem k tobě naléhavě<sup>871</sup> neposlal povolát tě<sup>639</sup>? Proč ses neodbral ke mně? Zda tě nemohu správně poctit<sup>848</sup>? (38) A Bileám k Bálákovi řekl: Hle, přišel jsem k tobě – zda nyní budu vůbec<sup>871</sup> moci cokoli promluvit? Musím<sup>41</sup> promluvit to slovo, jež Bůh bude vkládat<sup>127</sup> v má ústa. (39) A Bileám se odebral s Bálákem a přišli do hradisti<sup>820</sup> Chucóth; (40) a Bálák obětoval skot a drobný dobytek a napsílal Bileámovi a hodnostářům<sup>810</sup>.

(41) A za jitra se stalo<sup>163</sup>, že<sup>28</sup> Bálák vzal Bileáma a vyvedl<sup>480</sup> ho na výšiny<sup>1095</sup> Baalovy<sup>872</sup>, a odtamtud uviděl okraj<sup>774</sup> lidu<sup>873</sup>.

**23** A Bileám řekl k Bálákovi: Zbuduj mi zde sedm oltářů a připrav mi zde sedm býků a sedm beranů. (2) A Bálák učinil podle toho, co Bileám promluvil, a obětoval<sup>874</sup> Bálák a Bileám na každém oltáři býka a berana. (3) A Bileám Bálákovi řekl: Postav se ke své vzestupné oběti<sup>263</sup>, já<sup>28</sup> odcházím – snad tam bude<sup>875</sup> Hospodin, takže mě potká<sup>876</sup>, a cokoli<sup>877</sup> mi bude ukazovat, to<sup>28</sup> ti oznámím<sup>434</sup>. A odešel na holý pahorek (4) a Bůh se k Bileámovi dostavil<sup>875</sup>; ten<sup>28</sup> k němu řekl: Zřídil<sup>878</sup> jsem sedm oltářů a na každém oltáři jsem obětoval<sup>874</sup> býka a berana. (5) A Hospodin v Bileáмова ústa vložil<sup>127</sup> slovo a řekl: Vrať se k Bálákovi a budeš<sup>18</sup> mluvit takto. (6) Vrátil se tedy k němu, a hle, u své vzestupné oběti<sup>263</sup> stál<sup>879</sup> on a všichni hodnostáři<sup>810</sup> Móávovi<sup>799</sup>; (7) i ujal<sup>880</sup> se své<sup>881</sup> průpovědi<sup>819 882</sup> a řekl:

Z Árámu<sup>883</sup> mě vedl Bálák, král

Móávův<sup>799</sup>, z hor východu:

Pojď, proklej mi Jákóba, ano, pojď, uřkni<sup>884</sup> Izráele!

(8) Co mohou<sup>41</sup> zlořečít? Bůh nezlořečí<sup>581</sup>! A co mohou<sup>41</sup> uřknout<sup>884</sup>? Hospodin neuřkne!<sup>884</sup>

(9) Vždyť jej vidím z temene<sup>578</sup> skal, ano, pozoruj jej z pahrbků: Hle, lid –

pobývá<sup>354</sup> o samotě<sup>415</sup> a mezi národy se nepočítá!

(10) Kdo vyčíslí<sup>885</sup> prach<sup>211</sup> Jákóbuův aneb čtvrtinu počtu Izráele?

Kéž má duše bude<sup>18</sup> umírat smrtí upřímných<sup>886</sup>

a kéž má budoucnost<sup>887</sup> bude<sup>18</sup> taková jako jeho<sup>888</sup>!

(11)A Bálák k Bileámovi řekl: Co jsi mi provedl<sup>250</sup>? Vzal jsem tě k zlořečení mým nepřátelům, a hle – žehnáš a<sup>889</sup> žehnáš! (12)I odpověděl a řekl: Zda nemám<sup>41</sup> při mluvení dbát<sup>59</sup> toho, co Hospodin vložil<sup>127</sup> v má ústa? (13)A Bálák k němu řekl: Pojď, prosím<sup>380</sup>, se mnou na jiné<sup>550</sup> místo<sup>353</sup>, odkud jej budeš vidět – jediné jeho okraj<sup>774</sup> budeš vidět a všechen jej<sup>476</sup> vidět nebudeš, a zlořeč mu pro mne odtamtud. (14)Vzal ho tedy<sup>35</sup> na pole hlídačů<sup>890</sup>, na témě<sup>578</sup> Pisgy, a zbuďoval sedm oltářů a na každém oltáři obětoval<sup>874</sup> býka a berana. (15)A on k Bálákovi řekl: Postav se sem ke své vzestupné oběti<sup>263</sup> a já se ubírám<sup>875</sup> sem<sup>891</sup>. (16)A k Bileámovi se dostavil<sup>875</sup> Hospodin a vložil<sup>127</sup> slovo v jeho ústa a řekl: Vrať se k Bálákovi, ať mluvíš takto. (17)Vrátil se tedy<sup>35</sup> k němu, a hle, stál u své vzestupné oběti<sup>263</sup><sup>879</sup> a s ním hodnostáři<sup>810</sup> Móáoví<sup>799</sup>. A Bálák mu řekl: Co promluvil Hospodin? (18)I ujal se<sup>880</sup> své<sup>881</sup> průpovědi<sup>819</sup><sup>882</sup> a řekl:

Vstaň, Báláku, a slyš a obrať ke mně uší<sup>561</sup>, synu Cipporův!

(19)BůH není člověk<sup>186</sup>, aby lhal, ani syn člověka<sup>892</sup>, aby se kál<sup>893</sup>;

zda on řekl a nebude činit, a promluvil a nebude uskutečňovat<sup>894</sup>?

(20)Hle, žehnáni jsem převzal<sup>895</sup>; on<sup>28</sup> poželhal, i nemohu<sup>41</sup> to zvrátit<sup>896</sup>.

(21)Nespátrí se<sup>182</sup> v Jákóbovi ohavnost<sup>897</sup> a neuvidí se<sup>182</sup> v Izráělovi námaha<sup>898</sup>,

je s ním Hospodin, jeho BůH, a v něm je jásavý pokřik<sup>363</sup><sup>899</sup> krále.

(22)BůH, vyvedší<sup>426</sup> je z Egypta, je mu jako by rohy<sup>900</sup><sup>901</sup> reéma<sup>902</sup>.

(23)Neboť není hádání<sup>306</sup><sup>903</sup> proti Jákóbovi ani věšty<sup>840</sup> proti Izráělovi;

za<sup>904</sup> času<sup>905</sup> se bude o Jákóbovi a o Izráělovi říkat: Co BůH způsobil!

(24)Hle, povstávat bude lid jako lvice<sup>906</sup> a pozvedat se<sup>45</sup> jako lev; nebude uléhat, než bude moci<sup>41</sup> zhltnout<sup>470</sup> kořist a napít se krve probodených.

(25)A Bálák k Bileámovi řekl: Ani mu nijak<sup>907</sup> nemusíš<sup>41</sup> zlořečit ani mu

nijak<sup>889</sup> nemusíš<sup>41</sup> žehnat. (26)A Bileám odpověděl a řekl k Bálákovi: Zda jsem k tobě nepromluvil výrokem: Cokoli<sup>429</sup> bude mluvit Hospodin, to<sup>17</sup> musím<sup>41</sup> činit? (27)A Bálák k Bileámovi řekl: Pojď, prosím<sup>380</sup>, chci<sup>41</sup> tě vzít na jiné<sup>550</sup> místo<sup>353</sup>, snad bude v očích Božích správně<sup>886</sup>, abys mu pro mne zlořečil<sup>58</sup> odtamtud. (28)Bálák tedy<sup>35</sup> vzal Bileáma na témě<sup>578</sup> Peóru, jenž<sup>214</sup> se sklání směrem k poušti<sup>798</sup><sup>908</sup>; (29)a Bileám k Bálákovi řekl: Zbuduj mi zde sedm oltářů a připrav mi zde sedm býků a sedm beranů. (30)A Bálák učinil podle toho, co Bileám řekl, a na každém oltáři obětoval<sup>874</sup> býka a berana.

**24** A Bileám si uvědomil<sup>483</sup>, že Hospodinu bylo vhod<sup>909</sup> žehnat Izráělovi; neodešel tedy<sup>35</sup>, jako při dřívějších příležitostech<sup>910</sup>, vyhledávat<sup>876</sup> znamení<sup>64</sup> k předpovědím<sup>903</sup>, nýbrž<sup>28</sup> nastavil<sup>911</sup> svou tvář k pustině; (2) a když Bileám pozvedl<sup>45</sup> své oči, uviděl<sup>142</sup> Izráěle usadivšího se<sup>178</sup> podle svých kmenů<sup>153</sup>, i octl se<sup>163</sup> na něm<sup>912</sup> Boží Duch; (3) ujal se<sup>880</sup> tedy<sup>35</sup> své<sup>881</sup> průpovědi<sup>819</sup><sup>882</sup> a řekl:

Prohlášeno<sup>560</sup> Bileámem, synem Beórovým, ano, prohlášeno<sup>560</sup> mužem<sup>913</sup> pootvěřeného<sup>914</sup> oka,

(4)prohlášeno<sup>560</sup> slyšícím Boží výroky, jenž vnímá vjemy<sup>915</sup> Všemocného, padajícím<sup>916</sup> a očí odkrytých:

(5)Jak<sup>917</sup> hezké jsou tvé stany, Jákóbe, tvé příbytky, Izráěli!

(6)Rozložily se<sup>806</sup><sup>918</sup> jako údolí<sup>64</sup><sup>801</sup>, jako zahrady podél řeky,

jako stromy aloé, jež vysadil Hospodin, jako cedry podél vod.

(7)Voda bude kapat<sup>919</sup> z jeho výhonků<sup>920</sup> a při mnohých vodách bude jeho símě,

a nad Agaga<sup>457</sup> bude vyšší jeho král a povznášet se bude<sup>45</sup> jeho království.

(8)BůH, vyvedší<sup>426</sup> jej z Egypta, je mu jako by rohy<sup>900</sup><sup>901</sup> reéma<sup>902</sup>;

bude pohlcovat<sup>470</sup> národy, své utiskovatele, a drtit<sup>921</sup> jejich kosti, je<sup>28</sup> prorážet<sup>931</sup> svými šípy<sup>922</sup>.

(9)Sehnul se<sup>923</sup>, ulehl jako lev a jako lvice<sup>906</sup> – kdo ho bude budít<sup>923</sup>?

Žehnající ti *buďtež* poželháni a proklínající tě prokleti.

(10) I vzplál<sup>391</sup> Bálákův hněv na Bileáma, takže<sup>28</sup> Bálák tleskl ve své dlaně<sup>213</sup> a řekl k Bileámovi: Zavolal jsem tě k zlořečení mým nepřátelům, a hle – žehnáš a<sup>889</sup> žehnáš, nyní<sup>855</sup> tříkrát! (11) Nyní si tedy zmiz<sup>924</sup> na své místo<sup>353</sup> – řekl jsem: Chci<sup>41</sup> tě velmi<sup>907</sup> poctít<sup>848</sup>, ale hle, Hospodin tě před tou cťou<sup>197 848</sup> zadržel<sup>925</sup>. (12) A Bileám k Bálákovi řekl: Zda jsem i k tvým poslům<sup>772</sup>, jež jsi ke mně vyslal, nepromluvil výrokem: (13) Byť mi dával Bálák svůj dům plný<sup>849</sup> stříbra a zlata, nemohl bych přestoupit<sup>850</sup> příkaz<sup>93</sup> Hospodinův učiněním dobré nebo zlé<sup>926</sup> věci ze svého srdce – co bude mluvit Hospodin, to<sup>17</sup> musím<sup>41</sup> promluvit? (14) Nyní tedy<sup>35</sup>, hle, já odcházím k svému lidu; pojď, chci<sup>41</sup> ti poradit, co<sup>927</sup> tento lid v posledku dní bude činit tvému lidu.

(15) I ujal se<sup>880</sup> své<sup>881</sup> průpovědi<sup>819 882</sup> a řekl:

Prohlášeno<sup>560</sup> Bileámem, synem Beórovým, ano, prohlášeno<sup>560</sup> mužem<sup>913</sup> pootevřeného<sup>914</sup> oka,

(16) prohlášeno<sup>560</sup> slyšícím Boží výroky a vědoucím vědění<sup>928</sup> Nejvyššího<sup>929</sup>, vnímajícím vjem<sup>915</sup> Všemocného, padajícím<sup>916</sup> a oči odkrytých:

(17) Budu ho vidět, ne však<sup>35</sup> nyní, budu moci<sup>41</sup> upozorovat ho, ne však<sup>35</sup> blízko;

z Jákóba vystoupí<sup>930</sup> hvězda a z Isráéle povstane žezlo<sup>153</sup>

a zproráží<sup>931</sup> spánky<sup>932</sup> Móáva<sup>799</sup> a zničí<sup>933</sup> všechny syny<sup>934</sup> povyku<sup>935</sup>.

(18) A Edóm se stane<sup>163</sup> vlastnictvím<sup>553</sup> a vlastnictvím<sup>553</sup> se stane<sup>163</sup> Séír – jeho<sup>936</sup> nepřátelé,

Isráel však<sup>35</sup> bude projevovat<sup>250</sup> moc<sup>937</sup>.

(19) A z Jákóba se bude<sup>182</sup> panovat<sup>938</sup>, a kdo<sup>214</sup> přežije<sup>306 830</sup> z města, zahubí se<sup>182 939</sup>.

(20) A uviděl Amáléka, i ujal se<sup>880</sup> své<sup>881</sup> průpovědi<sup>819 882</sup> a řekl:

Amálék je prvotina<sup>592</sup> národů, ale jeho posudek – záhuba navždy!

(21) A uviděl Kéního<sup>506</sup>, i ujal se<sup>880</sup> své<sup>881</sup> průpovědi<sup>819 882</sup> a řekl:

Pevný<sup>940</sup> je tvůj příbytek – jen<sup>28</sup> založ<sup>127</sup> své hnízdo<sup>941</sup> na skalisku<sup>763</sup>!

(22) Jenže Kajn<sup>942</sup> bude propadat<sup>943</sup> zkáze<sup>944</sup> – dokdy<sup>945</sup>, než tě Aššúr<sup>946</sup> bude odvádět do zajetí?

(23) A ujal se<sup>880</sup> své<sup>881</sup> průpovědi<sup>819 882</sup> a řekl:

Běda! Kdo bude žít, až to BŮH uskuteční<sup>127 947</sup>?

(24) A lodi od pobřeží<sup>948</sup> Kittím<sup>949</sup> – ty<sup>28</sup> pokoří<sup>950</sup> Aššúra<sup>946</sup> a pokoří<sup>950</sup> Évera<sup>951</sup>,

ale i to<sup>17</sup> – záhuba navždy!

(25) A Bileám vstal a odešel a vrátil se k svému místu<sup>353</sup>, a i Bálák odešel svou cestou.

**25** A Isráel se usídlil v Šittím, a lid počal chodit smilnit<sup>952</sup> k dcerám Móáva<sup>799</sup>; (2) i pozvaly<sup>639</sup> lid k obětem jejich bohů a lid se jal jíst a jejich bohům se klanět<sup>953</sup>, (3) i připojil<sup>954</sup> se Isráel k Baal-Peórovi<sup>955</sup>, takže<sup>28</sup> proti Isráelovi vzplál<sup>391</sup> Hospodinův hněv (4) a Hospodin k Mojžíšovi řekl: Vezmi všechny hlavy<sup>956</sup> lidu a oběs je před Hospodinem<sup>957</sup> naproti slunci, ať se žár<sup>958</sup> hněvu Hospodinova od Isráéle může<sup>41</sup> odvrátit. (5) A Mojžíš řekl k Isráelovým soudcům: Zabijte každý<sup>23</sup> své muže, již<sup>214</sup> se připojili<sup>954</sup> k Baal-Peórovi<sup>955</sup>!

(6) A hle, přišel muž z Isráelových synů a přivedl<sup>54</sup> k svým bratrům Midjánku před očima<sup>959</sup> Mojžíšovými a před očima<sup>959</sup> celého shromáždění<sup>6</sup> Isráelových dětí<sup>7</sup>, zatímco<sup>28</sup> oni u vchodu<sup>101</sup> stanu setkávání<sup>1</sup> plakali. (7) To<sup>28</sup> uviděl Pinchás, syn Eleázára, syna Árona, kněze, i povstal zprostřed shromáždění<sup>6</sup> a vzal v svou ruku kopí (8) a vstoupil za tím mužem z Isráéle do stanu<sup>960</sup> a probodl oba, muže z Isráéle i tu ženu skrze její břicho<sup>961</sup>, i byla pohroma<sup>575 683</sup> z Isráelových dětí<sup>7 309</sup> sňata<sup>962</sup>. (9) Ale mrtvých při té pohromě<sup>575 683 684</sup> bylo<sup>58</sup> čtyřiaadvacet tisíc.

(10) A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (11) Pinchás, syn Eleázára, syna Árona, kněze, odvrátil mé popuzení z Isráelových dětí<sup>7 309</sup> svým horlením mou horlivostí vprostřed nich, takže<sup>28</sup> jsem ve své horlivosti s Isráelovými dětmi<sup>7</sup> neskoncoval<sup>645</sup>; (12) proto řekni: Hle, já mu dávám svou smlouvu – pokoj! (13) Ta<sup>28</sup> se stane<sup>163</sup> jemu a jeho semení po něm smlouvou trvalého kněžství<sup>366 698</sup>, protože se rozhorlil pro<sup>437</sup> svého Boha a učinil zadost<sup>191</sup> za Isráelovy děti<sup>7</sup>. (14) A jméno toho muže z Isráéle, toho zabitého<sup>89</sup>, jenž

byl zabit<sup>89</sup> s tou Midjánkou: Zimrí, syn Sáluúv, náčelník<sup>24</sup> domu otce *patřícího* k Šimeónovcům; (15) a jméno té ženy, té zabitě<sup>89</sup>, té Midjáanky: Kozbí, dcera Cúrova; on *byl* hlavou rodů domu otce v Midjánu.

(16) A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (17) Potírat Midjáním<sup>963</sup>! Ano, musíte<sup>41</sup> je bít<sup>89</sup>, (18) neboť oni jsou vůči protivníky<sup>964</sup> svými lstmi, jimiž vůči vám lstivě jednali<sup>58</sup> stran věci Peóra a stran věci Kozbí, dcery náčelníka<sup>24</sup> Midjánu, jejich sestry, zabitě<sup>89</sup> v den pohromy<sup>575 683</sup> stran věci Peóra.

**26** A po té pohromě<sup>575 683</sup> se stalo, že<sup>28</sup> Hospodin k Mojžíšovi a k Eleázárovi, synu Áróna, kněze, promluvil výrokem: (2) Zjistěte<sup>4</sup> úhrn<sup>5</sup> celého shromáždění<sup>6</sup> Isráélových dětí<sup>7</sup> od věku<sup>12</sup> dvaceti let a výše<sup>13</sup>, podle domů<sup>9 10</sup> jejich otčů, všech vycházejících<sup>14</sup> k vojsku<sup>15 16</sup> v Isráélovi. (3) Mojžíš a Eleázár, kněz, je tedy<sup>35</sup> na stepích<sup>831</sup> Móáva<sup>799 832</sup> u Jordánu – Jericha – oslovili výrokem: (4) Od věku<sup>12</sup> dvaceti let a výše<sup>13</sup>...., podle *toho*, co rozkázal Hospodin Mojžíšovi.

Isráélové děti<sup>7</sup>, jež<sup>214</sup> vycházely<sup>426</sup> ze země Egypta, tedy<sup>35</sup> byly.<sup>965</sup> (5) Reúvén, prvorozený Isráélův; synové Reúvéna: Chanóch, čeled<sup>8</sup> Chanóčího<sup>96 97</sup>; Pallúova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Pallúího<sup>96 97</sup>; (6) Checrónova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Checróního<sup>96 97</sup>; Karmího je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Karmího<sup>96</sup>. (7) Toto<sup>22</sup> jsou čeledi<sup>8</sup> Reúvéniho<sup>96 97</sup>, a jejich podrobených přehlídce<sup>19</sup> bylo<sup>58</sup> třiadvacet tisíc a sedm set a třicet. (8) A synové Pallúa: Eliáv; (9) a synové Eliáva: Nemúél a Dáthán a Avírám – oni, Dáthán a Avírám, povolávaní<sup>23</sup> shromážděním<sup>61</sup>, kteří na Mojžíše a na Áróna zaútočili<sup>966</sup> ve srocní<sup>6</sup> Kórachově při jejich útočení na Hospodina<sup>966</sup>; (10) a země otevřela svá ústa a pohltila je i Kóracha při pomnění toho srocní<sup>6</sup>, když oheň strávil<sup>470</sup> těch padesát a dvě stě<sup>967</sup> mužů; i stali se<sup>163</sup> výstražným znamením<sup>221</sup>. (11) Kórachovi synové však<sup>35</sup> nepomněli.

(12) Synové Šimeóna, podle svých čeledí<sup>8 9</sup>: Nemúélova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Nemúéliho<sup>96 97</sup>, Jámínova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Jámíniho<sup>96 97</sup>, Jáchínova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Jáchíniho<sup>96 97</sup>, (13) Zerachova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Zarchího<sup>96 97</sup>, Šáulo

je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Šáulího<sup>96 97</sup>. (14) Toto<sup>22</sup> jsou čeledi<sup>8</sup> Šimeóního<sup>96 97</sup>, dvaadvacet tisíc a dvě stě.

(15) Synové Gáda, podle svých čeledí<sup>8 9</sup>: Cefónova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Cefóního<sup>96 97</sup>, Chaggiho je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Chaggiho<sup>96</sup>, Šúniho je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Šúniho<sup>96</sup>, (16) Ozniho je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Ozniho<sup>96</sup>, Ériho je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Ériho<sup>96</sup>, (17) Aródova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Aródího<sup>96 97</sup>, Areélova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Areéliho<sup>96 97</sup>. (18) Toto<sup>22</sup> jsou čeledi<sup>8</sup> synů Gáda podle jejich podrobených přehlídce<sup>9 19</sup>, čtyřicet tisíc a pět set.

(19) Synové Júdy: Ér a Onán, ale Ér a Onán umřeli v zemi Kenáanu; (20) také<sup>28</sup> synové Júdy podle svých čeledí<sup>8 9</sup> byli<sup>58</sup>: Šélova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Šelániho<sup>96 97</sup>, Percova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Parciho<sup>96 97</sup>, Zerachova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Zarchího<sup>96 97</sup>. (21) A synové Perece byli<sup>58</sup>: Checrónova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Checróního<sup>96 97</sup>, Chámúlova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Chemúlího<sup>96 97</sup>. (22) Toto<sup>22</sup> jsou čeledi<sup>8</sup> Júdy podle jejich podrobených přehlídce<sup>9 19</sup>, šestadesát tisíc a pět set.

(23) Synové Jissáschára podle svých čeledí<sup>8 9</sup>: Tólá – čeled<sup>8</sup> Tóláího<sup>96 97</sup>, Puvávova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Púniho<sup>96 97</sup>, (24) Jášúvova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Jášúvího<sup>96 97</sup>, Šimrónova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Šimróního<sup>96 97</sup>. (25) Toto<sup>22</sup> jsou čeledi<sup>8</sup> Jissáschára podle jejich podrobených přehlídce<sup>9 19</sup>, čtyřiašedesát tisíc a čtyři sta.

(26) Synové Zevulúna podle svých čeledí<sup>8 9</sup>: Seredova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Seredího<sup>96 97</sup>, Élónova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Élóního<sup>96 97</sup>, Jachleélova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Jachleéliho<sup>96 97</sup>. (27) Toto<sup>22</sup> jsou čeledi<sup>8</sup> Zevulóního<sup>96 97</sup> podle jejich podrobených přehlídce<sup>9 19</sup>, šedesát tisíc a pět set.

(28) Synové Josefa podle svých čeledí<sup>8 9</sup>, Menašše a Efrájim; (29) synové Menaššéa: Máchírova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Máchíriho<sup>96 97</sup>, a Máchír zplodil Gileáda a Gileádova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Gileádiho<sup>96 97</sup>. (30) Toto<sup>28</sup> jsou synové Gileáda: Íezer – čeled<sup>8</sup> Íezriho<sup>96 97</sup>; a Chélékova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Chelkiho<sup>96 97</sup>, (31) a Asríél – čeled<sup>8</sup> Asríéliho<sup>96 97</sup>, a Šechem – čeled<sup>8</sup> Šichmího<sup>96 97</sup>, (32) a Šemídá – čeled<sup>8</sup> Šemídáího<sup>96 97</sup>, a Chéfer – čeled<sup>8</sup> Chefriho<sup>96 97</sup>, (33) a Celofchád, syn Chéfera; nedostalo se<sup>163</sup> mu synů<sup>78</sup>, nýbrž jen dcery, a jméno dcer Celofcháda: Machlá a Nóa a Choglá a Milká a Tírcá. (34) Toto<sup>22</sup> jsou čeledi<sup>8</sup>

Menaššéa a jejich podrobení přehlídce<sup>19</sup>, dvaapadesát tisíc a sedm set.

(35) *Toto<sup>22</sup> jsou synové Efrájima podle svých čeledí<sup>89</sup>: Šútálachova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Šutalchího<sup>96 97</sup>, a Becherova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Bachrího<sup>96 97</sup>, a Tachanova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Tachaního<sup>96 97</sup>. (36) A toto<sup>22</sup> jsou synové Šútálacha: Éránova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Érániho<sup>96 97</sup>. (37) *Toto<sup>22</sup> jsou čeledi<sup>8</sup> synů Efrájima podle jejich podrobených přehlídce<sup>9 19</sup>, dvaatřicet tisíc a pět set; toto<sup>28</sup> jsou synové Josefa podle svých čeledí<sup>8 9</sup>.**

(38) *Synové Benjámina podle svých čeledí<sup>8 9</sup>: Belova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Baleího<sup>96 97</sup>, Ašbélova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Ašbělího<sup>96 97</sup>, Achirá-mova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Achirámiho<sup>96 97</sup>, (39) Še-fúfámova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Šúfámiho<sup>96 97</sup>, Chúfá-mova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Chúfámiho<sup>96 97</sup>. (40) A synové Bely byli<sup>58</sup>: Aríd a Naamán – čeled Ardího<sup>96 97</sup>, Naamánova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Naamí-ho<sup>96 97</sup>. (41) *Toto<sup>28</sup> jsou synové Benjámina podle svých čeledí<sup>8 9</sup> a jejich podrobení přehlídce<sup>19</sup>, pětáctřicet tisíc a šest set.**

(42) *Toto<sup>22</sup> jsou synové Dána podle svých čeledí<sup>8 9</sup>: Šúchámova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Šúchámiho<sup>96 97</sup>. Toto<sup>22</sup> jsou čeledi<sup>8</sup> Dána podle jejich čeledí<sup>8 9</sup>; (43) všech čeledí<sup>8</sup> Šúchámiho<sup>96 97</sup>, podle jejich podrobených přehlídce<sup>9 19</sup>, čtyřiašedesát tisíc a čtyři sta.*

(44) *Synové Ášera podle svých čeledí<sup>8 9</sup>: Jimnova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Jimny<sup>96</sup>, Jišvího je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Jišvího<sup>96</sup>, Beríova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Berí-ího<sup>96 97</sup>. (45) *Stran synů Beriových<sup>31</sup>: Ché-verova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Chevrího<sup>96 97</sup>, Malkiélova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Malkiélího<sup>96 97</sup>; (46) a jméno dcery Ášera: Sárach. (47) *Toto<sup>22</sup> jsou čeledi<sup>8</sup> synů Ášera podle jejich podrobených přehlídce<sup>9 19</sup>: triiapadesát tisíc a tři sta.***

(48) *Synové Naftáliho podle svých čeledí<sup>8 9</sup>: Jachceélova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Jachce-lího<sup>96 97</sup>, Gúnního je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Gúnního<sup>96</sup>, (49) Jécerova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Jicrího<sup>96 97</sup>, Šillé-mova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Šillémiho<sup>96 97</sup>. (50) *Toto<sup>22</sup> jsou čeledi<sup>8</sup> Naftáliho podle jejich čeledí<sup>8 9</sup> a jejich podrobení přehlídce<sup>19</sup>, pětáctřice-t tisíc a čtyři sta.**

(51) *Toto<sup>22</sup> jsou přehlídce podrobení<sup>19</sup> z<sup>169</sup> Izráelových synů, šest set tisíc a tisíc<sup>96 8</sup> a sedm set a třicet.*

(52) *A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (53) *Těmto bude<sup>18</sup> země rozdělo-vána za<sup>96 9</sup> dědictví<sup>724</sup> podle počtu jmen<sup>970</sup>,**

(54) *čtetnému<sup>971</sup> budeš<sup>18</sup> rozmnožovat jeho dědictví<sup>724 972</sup> a nečtetnému<sup>971</sup> budeš<sup>18</sup> zmen-šovat jeho dědictví<sup>724 972</sup>, každému<sup>33</sup> bude<sup>18</sup> dávano jeho dědictví<sup>724</sup> podle množství<sup>286</sup> jeho podrobených přehlídce<sup>19</sup>, (55) *ale<sup>40</sup> dělit se bude<sup>18</sup> země losem; dědictví se budou<sup>18</sup> ujímat<sup>723</sup> podle jmen větvi<sup>21</sup> svých otců, (56) *na základě rozhodnutí<sup>973</sup> losu se bude<sup>18</sup> dělit jejich<sup>974</sup> dědictví<sup>724</sup> mezi čtetný<sup>971</sup> a nečtetný<sup>971 975</sup>.***

(57) *A toto<sup>22</sup> jsou přehlídce podrobení<sup>19</sup> Lévího podle svých čeledí<sup>8 9</sup>: Géršónova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Géršunniho<sup>96 97</sup>, Keháthova je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Keháthího<sup>96 97</sup>, Merarího je<sup>95</sup> čeled<sup>8</sup> Merarího<sup>96</sup>. (58) *A toto<sup>22</sup> jsou čeledi<sup>8</sup> Lévího: čeled<sup>8</sup> Livního<sup>96</sup>, čeled<sup>8</sup> Chevrón-ního<sup>96 97</sup>, čeled<sup>8</sup> Machlího<sup>96</sup>, čeled<sup>8</sup> Múši-ho<sup>96</sup>, čeled<sup>8</sup> Korchího<sup>96 97</sup>. A Keháth zplodil Amráma, (59) a jméno ženy Amráma: Jócheved, dcera Lévího, již Léví zplodil v Egyptě; ta<sup>28</sup> Amrámovi porodila Árona a Mojžíše a Mirjám, jejich sestru. (60) *A Áronovi se narodili Nádáv a Avihú a Eleázár a Íthamár; (61) a Nádáv a Avihú umřeli při svém předkládání<sup>77</sup> nepatříč-ného<sup>56</sup> ohně před tvář Hospodinovu. (62) *A jejich podrobených přehlídce<sup>19</sup> bylo<sup>58</sup> triadvacet tisíc, všech mužského pohlaví od věku<sup>12</sup> jednoho měsíce a výše<sup>13</sup>, neboť jim nebylo určeno podrobit se<sup>38</sup> přehlídce<sup>19</sup> mezi Izráelovými syny<sup>39</sup>, neboť jim Hospodin mezi Izráelovými syny<sup>39</sup> nedal dědictví<sup>724</sup>.****

(63) *Toto<sup>22</sup> jsou přehlídce podrobení<sup>19</sup> Mojžíšem<sup>61</sup> a Eleázárem, knězem<sup>61</sup>, kteří přehlídce podrobili<sup>19</sup> Izráelovy syny na stepích<sup>831</sup> Móáva<sup>799 832</sup> u Jordánu – Jericha; (64) *a mezi těmito nebylo<sup>58</sup> nikoho<sup>186 976</sup> z přehlídce podrobených<sup>19</sup> Mojžíšem<sup>61</sup> a Áronem, knězem<sup>61</sup>, kteří přehlídce podrobili<sup>19</sup> Izráelovy syny v pustině Sínaje, (65) *neboť o nich Hospodin řekl: Jis-totně<sup>606</sup> v pustině budou muset<sup>41</sup> pomřít! I nepozůstal z nich nikdo<sup>186 976</sup>, leč Kálév, syn Jefunnéúv, a Jósua, syn Núnův.***

**27** *I přiblížily se<sup>54</sup> dcery Celofcháda, syna Chéfera, syna Gileáda, syna Máchíra, syna Menaššéova, patřícího k čeledím<sup>8</sup> Menaššéa, syna Josefova (a toto<sup>22</sup> jsou jména jeho dcer: Machlá a Nóa a Choglá a Milká a Tircá), (2) *a stánu před tváří Mojžíšovou a před tváří**

Eleázára, kněze, a před tvář náčelníků<sup>24</sup> a celého shromáždění<sup>6</sup> u vchodu<sup>101</sup> stanu setkávání s výrokem: (3)Náš otec umřel v pustině, on však<sup>35</sup> nebyl<sup>58</sup> mezi srocním<sup>6,39</sup> těch, již<sup>214</sup> se srotili<sup>362,572,977</sup> proti Hospodinu<sup>558,573</sup>, ve srocní<sup>6</sup> Kórachově, nýbrž<sup>978</sup> umřel ve svém hříchu<sup>979</sup>, a synů se mu nedostalo<sup>78</sup> – (4)proč má<sup>41</sup> být jméno našeho otce zprostřed jeho čeledi<sup>8</sup> vylučováno<sup>338</sup>, protože neměl<sup>185</sup> syna? Dej nám držbu vprostřed bratrů našeho otce! (5)Mojžíš tedy<sup>35</sup> jejich případ<sup>337,980</sup> předložil<sup>77</sup> tváři Hospodinově.

(6)A Hospodin k Mojžíšovi pronesl výrok: (7)Dcery Celofchádovy mluví správně; ovšemže<sup>789</sup> jim držbu dědictví<sup>724</sup> vprostřed bratrů jejich otce musí<sup>41</sup> dát a dědictví<sup>724</sup> jejich otce na ně převést. (8)A k Izráelovým dětem<sup>7</sup> budeš<sup>18</sup> promlouvat výrokem: Kdykoli bude umírat muž a nebude mít<sup>185</sup> syna, pak<sup>28</sup> jeho dědictví<sup>724</sup> budete<sup>18</sup> převádět na jeho dceru, (9)a nebude-li mít<sup>185</sup> dceru, pak<sup>28</sup> jeho dědictví<sup>724</sup> budete<sup>18</sup> dávat jeho bratrům, (10)a nebude-li mít<sup>185</sup> bratry, pak<sup>28</sup> jeho dědictví<sup>724</sup> budete<sup>18</sup> dávat bratrům jeho otce, (11)a nebude-li jeho otec mít<sup>185</sup> bratry, pak jeho dědictví<sup>724</sup> budete<sup>18</sup> dávat jeho tělesné příbuznému<sup>981</sup>, jemu nejbližšímu<sup>982</sup> z jeho čeledi<sup>8</sup>, ať je za vlastnictví ujímá<sup>553</sup>. To<sup>28</sup> se stane<sup>18,163</sup> Izráelovým dětem<sup>7</sup> ustanovením<sup>221,336</sup> práva<sup>337</sup> podle toho, co Hospodin Mojžíšovi rozkázal.

(12)A Hospodin k Mojžíšovi řekl: Vystup<sup>480</sup> na toto pohorí<sup>482</sup> Avárim, ať vidíš zem, již jsem dal Izráelovým dětem; (13)a až ji uvidíš, budeš<sup>142</sup> muset<sup>41</sup> i ty být připojen<sup>420</sup> k svému lidu<sup>345</sup> podle toho, jak byl připojen<sup>420</sup> Áron, tvůj bratr, (14)podle toho, jak jste se v pustině Cínu, při rozvadenosti<sup>769</sup> shromáždění<sup>6</sup>, stali neposlušnými<sup>766,983</sup> mého příkazu<sup>93</sup> posvětit<sup>767</sup> mě stran vody<sup>984</sup> v jejich očích. (Toto<sup>768</sup> jsou vody rozvadenosti<sup>769</sup> – Káděš v pustině Cínu.) (15)A Mojžíš k Hospodinu promluvil výrokem: (16)Kéž Hospodin, Bůh duchů všeho masa, nad shromážděním<sup>6</sup> ráci<sup>18,41</sup> ustanovit<sup>19,42</sup> muže, (17)jenž bude před jejich tváří vycházet<sup>426</sup> a jenž bude před jejich tváří vstupovat<sup>985</sup>, jenž je bude vyvádět<sup>426</sup> a jenž je bude uvádět<sup>985</sup>, ať není shromáždění<sup>6</sup> Hospodinovo jako stádo<sup>986</sup>

těch, již nemají<sup>185</sup> pastýře. (18)A Hospodin k Mojžíšovi řekl: Vezmi si Jóšua, syna Núnova, muže, v němž je Duch, a polož na<sup>321</sup> něho svou ruku (19)a postav ho před tvář Eleázára, kněze, a před tvář celého shromáždění<sup>6</sup> a před jejich očima ho rozkazem ustanov<sup>987</sup>; (20)a přeneš<sup>843</sup> na něho ze své cti<sup>988</sup>, aby poslouchali, celé shromáždění<sup>6</sup> Izráelových dětí. (21)On<sup>28</sup> bude<sup>18</sup> stávat před tváří Eleázára, kněze; ten<sup>28</sup> se pro něho bude<sup>18</sup> dotazovat na soud<sup>337,989</sup> Úrim<sup>990</sup> před tváří Hospodinovou; na jeho příkaz<sup>93</sup> budou<sup>18</sup> vycházet<sup>426</sup> a na jeho příkaz<sup>93</sup> budou<sup>18</sup> vstupovat<sup>985</sup>, on a s ním všechny Izráelovy děti<sup>7</sup>, totiž<sup>28</sup> celé shromáždění<sup>6</sup>. (22)A Mojžíš učinil podle toho, co mu Hospodin rozkázal; vzal tedy<sup>35</sup> Jóšua a postavil ho před tvář Eleázára, kněze, a před tvář celého shromáždění<sup>6</sup> (23)a položil na<sup>321</sup> něho svou ruku a rozkazem ho ustanovil<sup>987</sup> podle toho, co Hospodin skrze<sup>165</sup> Mojžíše promluvil.

**28** A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (2)Rozkaž Izráelovým dětem<sup>7</sup> a řekni k nim: Mé obětní dary<sup>77</sup>, můj pokrm<sup>522</sup> k mým ohnivým obětem<sup>77</sup> mé líbezné<sup>585</sup> vůně budete<sup>18</sup> dbát<sup>59</sup> předkládat<sup>77</sup> mi v časy k tomu<sup>17,103</sup> určené<sup>1,334</sup>. (3)A řekni jim: Toto bude ohnivá oběť, již budete<sup>18</sup> předkládat<sup>77</sup>; jehnáta<sup>268</sup>, roční<sup>305</sup>, bezvadná<sup>271</sup>, dvě za den, ustavičná vzestupná oběť<sup>134,263</sup>, (4)jedno jehně<sup>268</sup> budeš<sup>18</sup> obětovat<sup>262</sup> za jitra a druhé jehně<sup>268</sup> budeš<sup>18</sup> obětovat<sup>262</sup> mezi dvěma večery<sup>335</sup>; (5)a desetinu éfy<sup>205</sup> jenné mouky k oběti daru<sup>150</sup>, zadělané<sup>276</sup> olejem z rozdrčení<sup>991</sup>, čtvrtinou hínu<sup>587</sup> – (6)ustavičnou vzestupnou oběť<sup>134,263</sup>, zavedenou<sup>250</sup> na hoře Sínaji<sup>992</sup> k líbezné<sup>585</sup> vůni, ohnivou oběť Hospodinu, (7)a k ní<sup>103</sup> úlitbu<sup>133</sup>, čtvrtinu hínu<sup>587</sup> na jedno jehně<sup>268</sup>, ve svatyni<sup>104</sup> nalij<sup>993</sup> úlitbu<sup>133</sup> opojného nápoje<sup>248</sup> Hospodinu. (8)A druhé jehně<sup>268</sup> budeš<sup>18</sup> obětovat<sup>262</sup> mezi dvěma večery<sup>335</sup>, jako oběť daru<sup>150</sup> jitra a jako úlitbu<sup>133</sup> k ní<sup>103</sup> je budeš<sup>18</sup> obětovat<sup>262</sup>, ohnivou oběť, líbeznou<sup>585</sup> vůni Hospodinu.

(9)A v den soboty<sup>611</sup> dvě jehnáta<sup>268</sup>, roční<sup>305</sup>, bezvadná<sup>271</sup>, a dvě desetiny<sup>586</sup> jenné mouky, oběť daru<sup>150</sup>, zadělanou<sup>276</sup> olejem, a úlitbu<sup>133</sup> k ní<sup>103</sup> – (10)vzestupnou

*oběť*<sup>263</sup> soboty<sup>611</sup> v její<sup>994</sup> sobotu<sup>611</sup>, kromě<sup>184</sup> ustavičné vzestupné *oběti*<sup>134 263</sup> a úlitby<sup>133</sup> k ní<sup>103</sup>.

(11)A v počátcích vašich měsíců budete<sup>18</sup> Hospodinu jako vzestupnou *oběť*<sup>263</sup> předkládat<sup>77</sup> dva mladé býky<sup>302</sup> a jednoho berana, sedm ročních<sup>305</sup> jehňat<sup>268</sup>, bez vady<sup>271</sup>, (12) a tři desetiny<sup>586</sup> jemné mouky, *oběť* daru<sup>150</sup>, zadělanou<sup>276</sup> olejem, na jednoho býka, a dvě desetiny<sup>586</sup> jemné mouky, *oběť* daru<sup>150</sup>, zadělanou<sup>276</sup> olejem, na jednoho berana, (13) a po desetíně<sup>586 995</sup> jemné mouky, *oběť* daru<sup>150</sup>, zadělanou<sup>276</sup> olejem, na jedno jehně<sup>268</sup>, – vzestupná *oběť*<sup>263</sup>, líbezna<sup>585</sup> vůně, ohnivá *oběť* Hospodinu. (14)A k nim<sup>103</sup> úlitby<sup>133</sup>: půl hínu<sup>587</sup> na býka a třetina hínu<sup>587</sup> na berana a čtvrtina hínu<sup>587</sup> na jehně<sup>268</sup> – vína. Toto je vzestupná *oběť*<sup>263</sup> měsíce v jejím<sup>994</sup> měsíci po měsících roku. (15)A kromě<sup>184</sup> ustavičné vzestupné *oběti*<sup>134 263</sup> se bude<sup>18</sup> za hřích<sup>266</sup> obětovat<sup>262</sup> jeden chlupacec<sup>303</sup> z koz a úlitba<sup>133</sup> k němu<sup>103</sup>.

(16)A v prvním měsíci, v čtrnáctý den měsíce<sup>65</sup>, je minutí<sup>333</sup> Hospodinovo<sup>342</sup> (17) a v patnáctý den tohoto měsíce<sup>65</sup> slavnost – po sedm dní se budou<sup>18</sup> jíst nekvašené *chleby*. (18)V první den bude svatě svolání<sup>702 996</sup>, žádné<sup>249</sup> zaměstnání<sup>122</sup> prací<sup>84</sup> nesmíte<sup>41</sup> vykonávat (19) a Hospodinu jako ohnivou *oběť*, vzestupnou *oběť*<sup>263</sup>, budete<sup>18</sup> předkládat<sup>77</sup> dva mladé býky<sup>302</sup> a jednoho berana, sedm ročních<sup>305</sup> jehňat<sup>268</sup>, – budete<sup>18</sup> je mít<sup>78</sup> bez vady<sup>271</sup>, – (20) a k nim<sup>103</sup> *oběť* daru<sup>150</sup>, jemnou mouku zadělanou<sup>276</sup> olejem; budete<sup>18</sup> obětovat<sup>262</sup> tři desetiny<sup>586</sup> na býka a dvě desetiny<sup>586</sup> na berana, (21) po desetíně<sup>586 995</sup> budeš<sup>18</sup> obětovat<sup>262</sup> na jedno jehně<sup>268</sup>, – na těch sedm jehňat<sup>268</sup>, – (22) a jednoho chlupacec<sup>303</sup> za hřích<sup>266</sup> k učinění zadost<sup>191</sup> za vás. (23)Toto<sup>997</sup> budete<sup>18</sup> obětovat<sup>262</sup> mimo<sup>284</sup> vzestupnou *oběť*<sup>263</sup>, jež je ustavičnou vzestupnou *obětí*<sup>134 221 263</sup>; (24) jako toto<sup>997</sup> budete<sup>18</sup> obětovat<sup>262</sup> denně<sup>998</sup> po sedm dní pokrm<sup>522</sup> ohnivě *oběti* líbezne<sup>585</sup> vůně Hospodinu; to se bude<sup>18</sup> obětovat<sup>262</sup> kromě<sup>184</sup> ustavičné vzestupné *oběti*<sup>134 263</sup> a úlitby<sup>133</sup> k ní<sup>103</sup>. (25)A v sedmý den budete<sup>18</sup> mít<sup>78</sup> svatě svolání<sup>702 996</sup>, žádné<sup>249</sup> zaměstnání<sup>122</sup> prací<sup>84</sup> nesmíte<sup>41</sup> vykonávat.

(26)A v den vašich prvotin<sup>491</sup>, při vašem předkládání<sup>77</sup> nově<sup>999</sup> *oběti* daru<sup>150</sup> Hospodinu, ve vašich týdnech<sup>1000</sup>, budete<sup>18</sup> mít<sup>78</sup> svatě svolání<sup>702 996</sup>, žádné<sup>249</sup> zaměstnání<sup>122</sup> prací<sup>84</sup> nesmíte<sup>41</sup> vykonávat, (27) a za vzestupnou *oběť*<sup>263</sup> k líbezne<sup>585</sup> vůni Hospodinu budete<sup>18</sup> předkládat<sup>77</sup> dva mladé býky<sup>302</sup>, jednoho berana, sedm ročních<sup>305</sup> jehňat<sup>268</sup>, (28) a k nim<sup>103</sup> *oběť* daru<sup>150</sup>, jemnou mouku zadělanou<sup>276</sup> olejem, tři desetiny<sup>586</sup> na jednoho býka a dvě desetiny<sup>586</sup> na jednoho berana, (29) po desetíně<sup>586 995</sup> na jedno jehně<sup>268</sup>, – na těch sedm jehňat<sup>268</sup>, – (30) jednoho chlupacec<sup>303</sup> z koz k učinění zadost<sup>191</sup> za vás; (31) to budete<sup>18</sup> obětovat<sup>262</sup> mimo<sup>284</sup> ustavičnou vzestupnou *oběť*<sup>263</sup> a *oběť* daru<sup>150</sup> k ní<sup>103</sup>, – budete<sup>18</sup> je mít<sup>78</sup> bez vady<sup>271</sup>, – a úlitby<sup>133</sup> k ní<sup>103</sup>.

**29** A v sedmém měsíci, v první den měsíce<sup>65</sup>, budete<sup>18</sup> mít<sup>78</sup> svatě svolání<sup>702 996</sup>, žádné<sup>249</sup> zaměstnání<sup>122</sup> prací<sup>84</sup> nesmíte<sup>41</sup> vykonávat; budete<sup>18</sup> mít<sup>78</sup> den troubení<sup>363</sup>, (2) a vzestupnou *oběť*<sup>263</sup> k líbezne<sup>585</sup> vůni Hospodinu budete<sup>18</sup> činit<sup>262</sup> jednoho mladého býka<sup>302</sup>, jednoho berana, sedm ročních<sup>305</sup> jehňat<sup>268</sup>, – bez vady<sup>271</sup>, – (3) a k nim<sup>103</sup> *oběť* daru<sup>150</sup>, jemnou mouku zadělanou<sup>276</sup> olejem, tři desetiny<sup>586</sup> na býka a dvě desetiny<sup>586</sup> na berana (4) a jednu desetinu<sup>586</sup> na jedno jehně<sup>268</sup>, – na těch sedm jehňat<sup>268</sup>, – (5) a jednoho chlupacec<sup>303</sup> z koz za hřích<sup>266</sup> k učinění zadost<sup>191</sup> za vás, (6) mimo<sup>284</sup> měsíční vzestupnou *oběť*<sup>263 1001</sup> a *oběť* daru<sup>150</sup> k ní<sup>103</sup> a ustavičnou vzestupnou *oběť*<sup>134 263</sup> a *oběť* daru<sup>150</sup> k ní<sup>103</sup> a úlitby<sup>133</sup> k nim<sup>103</sup> podle předpisu<sup>337</sup>, k líbezne<sup>585</sup> vůni, ohnivou *oběť* Hospodinu.

(7)A v desátý den tohoto sedmého měsíce<sup>65</sup> budete<sup>18</sup> mít<sup>78</sup> svatě svolání<sup>702 996</sup>, i budete<sup>18</sup> ponížovat<sup>950</sup> sami sebe<sup>1002</sup>; žádné<sup>249</sup> zaměstnání<sup>122</sup> nesmíte<sup>41</sup> vykonávat. (8)A budete<sup>18</sup> za vzestupnou *oběť*<sup>263</sup> Hospodinu, líbeznu<sup>585</sup> vůni, předkládat<sup>77</sup> jednoho mladého býka<sup>302</sup>, jednoho berana, sedm ročních<sup>305</sup> jehňat<sup>268</sup>, – budete<sup>18</sup> je mít<sup>78</sup> bez vady<sup>271</sup>, – (9) a k nim<sup>103</sup> *oběť* daru<sup>150</sup>, jemnou mouku zadělanou<sup>276</sup> olejem, tři desetiny<sup>586</sup> na býka, dvě desetiny<sup>586</sup> na jednoho berana, (10) po desetíně<sup>586 995</sup> na jedno jehně<sup>268</sup>, – na těch sedm jehňat<sup>268</sup>, – (11) jednoho chlupacec<sup>303</sup> z koz



za hřích<sup>266</sup>, mimo<sup>284</sup> oběť za hřích k zadostučině<sup>189 190</sup> a ustavičnou vzestupnou oběť<sup>134 263</sup> a oběť daru<sup>150</sup> k ní<sup>103</sup> a úlitbu<sup>133</sup> k tomu<sup>1003</sup>.

(12)A v patnáctý den sedmého měsíce budete<sup>18</sup> mít<sup>78</sup> svaté svolání<sup>702 996</sup>, žádně<sup>249</sup> zaměstnání<sup>122</sup> prací<sup>84</sup> nesmíte<sup>41</sup> vykonávat; i budete<sup>18</sup> po sedm dní slavit Hospodinu<sup>342</sup> slavnost<sup>1004</sup> (13)a budete<sup>18</sup> předkládat<sup>77</sup> vzestupnou oběť<sup>263</sup>, ohnivou oběť, líbeznu<sup>585</sup> vůni Hospodinu: třináct mladých býků<sup>302</sup>, dva berany, čtrnáct ročních<sup>305</sup> jehňat<sup>268</sup>, – budou<sup>18</sup> bez vady<sup>271</sup>, – (14)a k nim<sup>103</sup> oběť daru<sup>150</sup>, jemnou mouku zadělanou<sup>276</sup> olejem, tři desetiny<sup>586</sup> na jednoho býka, – na třináct býků, – dvě desetiny<sup>586</sup> na jednoho berana, – na ty dva berany, – (15)a po desetiny<sup>586 995</sup> na jedno jehně<sup>268</sup>, – na čtrnáct jehňat<sup>268</sup>, – (16)a jednoho chluptatce<sup>303</sup> z koz za hřích<sup>266</sup>, mimo<sup>284</sup> ustavičnou vzestupnou oběť<sup>134 263</sup> a oběť daru<sup>150</sup> k ní<sup>103</sup> a úlitbu<sup>133</sup> k ní<sup>103</sup>.

(17)A v druhý den dvanáct mladých býků<sup>302</sup>, dva berany, čtrnáct ročních<sup>305</sup> jehňat<sup>268</sup>, bez vady<sup>271</sup>, (18)a oběť daru<sup>150</sup> k nim<sup>103</sup> a úlitbu<sup>133</sup> k nim<sup>103</sup>, k býkům, k beranům a k jehňatům<sup>268</sup> v jejich počtu podle předpisu<sup>337</sup>, (19)a jednoho chluptatce<sup>303</sup> z koz za hřích<sup>266</sup>, mimo<sup>284</sup> ustavičnou vzestupnou oběť<sup>134 263</sup> a oběť daru<sup>150</sup> k ní<sup>103</sup> a úlitbu<sup>133</sup> k tomu<sup>1003</sup>.

(20)A v třetí den jedenáct býků, dva berany, čtrnáct ročních<sup>305</sup> jehňat<sup>268</sup>, bez vady<sup>271</sup>, (21)a oběť daru<sup>150</sup> k nim<sup>103</sup> a úlitbu<sup>133</sup> k nim<sup>103</sup>, k býkům, k beranům a k jehňatům<sup>268</sup> v jejich počtu podle předpisu<sup>337</sup>, (22)a jednoho chluptatce<sup>303</sup> za hřích<sup>266</sup>, mimo<sup>284</sup> ustavičnou vzestupnou oběť<sup>134 263</sup> a oběť daru<sup>150</sup> k ní<sup>103</sup> a úlitbu<sup>133</sup> k ní<sup>103</sup>.

(23)A v čtvrtý den deset býků, dva berany, čtrnáct ročních<sup>305</sup> jehňat<sup>268</sup>, bez vady<sup>271</sup>, (24)oběť daru<sup>150</sup> k nim<sup>103</sup> a úlitbu<sup>133</sup> k nim<sup>103</sup>, k býkům, k beranům a k jehňatům<sup>268</sup> v jejich počtu podle předpisu<sup>337</sup>, (25)a jednoho chluptatce<sup>303</sup> z koz za hřích<sup>266</sup>, mimo<sup>284</sup> ustavičnou vzestupnou oběť<sup>134 263</sup> a oběť daru<sup>150</sup> k ní<sup>103</sup> a úlitbu<sup>133</sup> k ní<sup>103</sup>.

(26)A v pátý den devět býků, dva berany, čtrnáct ročních<sup>305</sup> jehňat<sup>268</sup>, bez vady<sup>271</sup>, (27)a oběť daru<sup>150</sup> k nim<sup>103</sup> a úlitbu<sup>133</sup> k nim<sup>103</sup>, k býkům, k beranům

a k jehňatům<sup>268</sup> v jejich počtu podle předpisu<sup>337</sup>, (28)a jednoho chluptatce<sup>303</sup> za hřích<sup>266</sup>, mimo<sup>284</sup> ustavičnou vzestupnou oběť<sup>134 263</sup> a oběť daru<sup>150</sup> k ní<sup>103</sup> a úlitbu<sup>133</sup> k ní<sup>103</sup>.

(29)A v šestý den osm býků, dva berany, čtrnáct ročních<sup>305</sup> jehňat<sup>268</sup>, bez vady<sup>271</sup>, (30)a oběť daru<sup>150</sup> k nim<sup>103</sup> a úlitbu<sup>133</sup> k nim<sup>103</sup>, k býkům, k beranům a k jehňatům<sup>268</sup> v jejich počtu podle předpisu<sup>337</sup>, (31)a jednoho chluptatce<sup>303</sup> za hřích<sup>266</sup>, mimo<sup>284</sup> ustavičnou vzestupnou oběť<sup>134 263</sup> a oběť daru<sup>150</sup> k ní<sup>103</sup> a úlitbu<sup>133</sup> k ní<sup>103</sup>.

(32)A v sedmý den sedm býků, dva berany, čtrnáct ročních<sup>305</sup> jehňat<sup>268</sup>, bez vady<sup>271</sup>, (33)a oběť daru<sup>150</sup> k nim<sup>103</sup> a úlitbu<sup>133</sup> k nim<sup>103</sup>, k býkům, k beranům a k jehňatům<sup>268</sup> v jejich počtu podle předpisu<sup>337</sup> o nich, (34)a jednoho chluptatce<sup>303</sup> za hřích<sup>266</sup>, mimo<sup>284</sup> ustavičnou vzestupnou oběť<sup>134 263</sup> a oběť daru<sup>150</sup> k ní<sup>103</sup> a úlitbu<sup>133</sup> k ní<sup>103</sup>.

(35)V osmý den budete<sup>18</sup> mít<sup>78</sup> slavnostní shromáždění<sup>1005</sup>, žádně<sup>249</sup> zaměstnání<sup>122</sup> prací<sup>84</sup> nesmíte<sup>41</sup> vykonávat (36)a za vzestupnou oběť<sup>263</sup>, ohnivou oběť, líbeznu<sup>585</sup> vůni Hospodinu, budete<sup>18</sup> předkládat<sup>77</sup> jednoho býka, jednoho berana, sedm ročních<sup>305</sup> jehňat<sup>268</sup>, bez vady<sup>271</sup>, (37)oběť daru<sup>150</sup> k nim<sup>103</sup> a úlitbu<sup>133</sup> k nim<sup>103</sup>, k býkovi, k beranovi a k jehňatům<sup>268</sup> v jejich počtu podle předpisu<sup>337</sup>, (38)a jednoho chluptatce<sup>303</sup> za hřích<sup>266</sup>, mimo<sup>284</sup> ustavičnou vzestupnou oběť<sup>134 263</sup> a oběť daru<sup>150</sup> k ní<sup>103</sup> a úlitbu<sup>133</sup> k ní<sup>103</sup>. (39)Toto<sup>997</sup> budete<sup>18</sup> Hospodinu obětovat<sup>262</sup> o vašich svátcích<sup>1371</sup>, mimo<sup>284</sup> vaše sliby a vaše dobrovolné oběti<sup>584</sup> ve vašich vzestupných obětech<sup>263</sup> a ve vašich obětech daru<sup>150</sup> a ve vašich úlitbách<sup>133</sup> a ve vašich obětech pokojných hodů<sup>273 1006</sup>.

(40)<sup>1007</sup>A Mojžíš se k Izráelovým dětem<sup>7</sup> vyslovil podle všeho, co Hospodin Mojžíšovi rozkázal.

**30** A k hlavám větví<sup>12</sup> Izráelových dětí<sup>7</sup> Mojžíš promluvil výrokem: Toto je věc, již rozkázal Hospodin: (2)Kdykoli muž bude slibovat<sup>245</sup> Hospodinu slib nebo přísáhnouti přísahou<sup>1008</sup> uvázat závazek na svou<sup>1008</sup> duši, nesmí<sup>41</sup> své slovo zlehčit<sup>1009</sup>, musí<sup>41</sup> učinit podle všeho, co<sup>214</sup> vychází z jeho úst. (3)Kdykoli

však<sup>35</sup> slib Hospodinu bude slibovat<sup>245</sup> žena, takže<sup>28</sup> si uváže závazek<sup>1008</sup>, (4) a její otec svého otce ve svém mládí<sup>1010</sup>, (4) a její otec uslyší její slib a její závazek, její uvázala na svou<sup>1008</sup> duši, a pomlčí k ní její otec, pak<sup>28</sup> všechny její sliby zůstanou v platnosti<sup>894</sup> a v platnosti bude zůstávat<sup>894</sup> každý závazek, její uvázala na svou<sup>1008</sup> duši. (5) Jestliže jí však<sup>35</sup> její otec v den svého uslyšení vysloví nesouhlas<sup>1011</sup>, nebude zůstávat v platnosti<sup>894</sup> žádný<sup>249</sup> její slib a závazek, její<sup>1012</sup> na svou duši uvázala<sup>1008</sup>, a Hospodin jí bude ochoten<sup>41</sup> odpustit, neboť její otec jí vyslovil nesouhlas<sup>1011</sup>. (6) A jestliže i<sup>1013</sup> bude patřit<sup>163</sup> muži a bude mít na sobě své sliby nebo nerovněžný výrok<sup>1014</sup> svých<sup>1015</sup> rtů, její uvázala na svou duši<sup>1008</sup>, (7) což<sup>28</sup> její muž uslyší v den svého uslyšení a pomlčí k ní, pak<sup>28</sup> její sliby zůstanou v platnosti<sup>894</sup> a v platnosti zůstávat budou<sup>894</sup> její závazky, její uvázala na svou<sup>1008</sup> duši. (8) Jestliže jí však<sup>35</sup> její muž v den svého uslyšení bude vyslovovat nesouhlas<sup>1011</sup> a zruší její slib, její bude mít na sobě<sup>1015</sup>, a nerovněžný výrok<sup>1014</sup> jejich rtů, její uvázala na svou<sup>1008</sup> duši, pak<sup>28</sup> jí Hospodin<sup>1016</sup> bude ochoten<sup>41</sup> odpustit. (9) Ale slib vdovy a vyhnáné<sup>1017</sup>, vše, co na svou duši uváže<sup>1008</sup>, na ní bude zůstávat v platnosti<sup>894</sup>, (10) jestliže však<sup>35</sup>, obývající dům svého muže, učiní slib<sup>283</sup> nebo uváže závazek na svou<sup>1008</sup> duši v přísaze, (11) což<sup>28</sup> uslyší její muž a pomlčí k ní, nevysloví jí nesouhlas<sup>1011</sup>, pak<sup>28</sup> všechny její sliby a každý její závazek, její uvázala na svou<sup>1008</sup> duši, bude zůstávat v platnosti<sup>894</sup>. (12) A jestliže to<sup>135</sup> její muž v den svého uslyšení výslovně<sup>1018</sup> bude rušit, nebude zůstávat v platnosti<sup>894</sup> žádná<sup>249</sup> výpověď<sup>1019</sup> jejich rtů, jako<sup>709</sup> její sliby a jako<sup>709</sup> závazek její duše; její muž to<sup>135</sup> zruší a Hospodin jí bude ochoten<sup>41</sup> odpustit. (13) Každý slib a každou přísahu zavazující<sup>1020</sup> k ponížení<sup>950</sup> duše – její muž to<sup>135</sup> může<sup>41</sup> potvrdit<sup>894</sup> a její muž to<sup>135</sup> může<sup>41</sup> zrušit. (14) Bude-li k ní však<sup>35</sup> její muž stále<sup>1018</sup> mlčet ode dne ke dni, pak<sup>28</sup> všechny její sliby nebo všechny její závazky, jež ona má na sobě<sup>1015</sup>, potvrdí<sup>894</sup>, potvrdí<sup>894</sup> je tím, že<sup>1021</sup> k ní ode dne svého uslyšení bude mlčet<sup>58</sup>. (15) Ale bude-li je po svém uslyšení přece<sup>1018</sup> rušit, pak<sup>28</sup>

její pochybení<sup>207</sup> ponese<sup>45 243</sup>. (16) Toto<sup>22</sup> jsou ustanovení<sup>706</sup>, jež Hospodin rozkázal Mojžíšovi: mezi mužem a jeho ženou, mezi otcem a jeho dcerou, ve svém mládí<sup>1010</sup> obývající dům svého otce.

**31** A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (2) Vykonej náležitou<sup>1022</sup> pomstu Isráelových dětí<sup>7</sup> ze strány Midjáním<sup>87 963 1023</sup>; potom budeš muset<sup>41</sup> být připojen<sup>420</sup> k svému lidu<sup>345</sup>. (3) A Mojžíš k lidu promluvil výrokem: Vyzbrojte se, muži z vás, k vojenské službě<sup>15 16</sup>, ať táhnou<sup>1024</sup> na Midján uskutečnit<sup>843</sup> proti Midjánu pomstu Hospodinovu. (4) Po tisíci na větev<sup>21 1025</sup>, po všech větvích<sup>9 21</sup> Isráelových, musíte<sup>41</sup> vyslat k vojenské službě<sup>15 16</sup>. (5) Byli tedy<sup>35</sup> z tisíců Isráelových vyčlenění<sup>1026</sup>, tisíc na větev<sup>21</sup>, dvanáct tisíc vyzbrojených do vojska<sup>15 16</sup>, (6) a Mojžíš je vyslal, tisíc na větev<sup>21</sup>, na vojenskou výpravu<sup>15 16</sup>, je a Pincháse, syna Eleázára, kněze, na vojenskou výpravu<sup>15 16</sup>, i svatá náčiní<sup>44 702 1027</sup> a<sup>1028</sup> pozouny k troubení<sup>61 363</sup> v jeho ruce<sup>1029</sup>. (7) Vytáhli tedy<sup>35</sup> do pole<sup>15 1030</sup> na Midján podle toho, co Hospodin Mojžíšovi rozkázal, a zabili všechny mužského pohlaví (8) a zabili i krále<sup>64</sup> Midjánu, kromě<sup>184</sup> jiných jejich probodených – Évího a Rekema a Cúra a Chúra a Revu, pět králů Midjánu; i Bileáma, syna Beórova, mečem zabili, (9) a Isráelovi synové zajali ženy Midjánu a jejich drobotinu a ukořistili<sup>1031</sup> všechnen jejich dobytek<sup>91</sup> a všechna jejich stáda<sup>780</sup> a všechno jejich bohatství; (10) a všechna jejich města v jejich sídlišťích a všechna jejich tábořiště<sup>1032</sup> vypálili ohněm. (11) A všechnen lup a všechnu kořist v lidech<sup>90</sup> a v dobytku<sup>91 1006</sup> vzali (12) a dopravili k Mojžíšovi a k Eleázárovi, knězi, a ke shromáždění<sup>6</sup> Isráelových dětí<sup>7</sup> – zajatě a kořist a lup, do tábora<sup>9</sup>, na stepi<sup>831</sup> Móáva<sup>799 832</sup>, jež jsou u Jordánu – Jericha.

(13) I vyšel jim Mojžíš a Eleázár, kněz, a všichni náčelníci<sup>24</sup> shromáždění<sup>6</sup> vstříc ven<sup>175</sup> vůči táboru<sup>57 176</sup>, (14) a Mojžíš se na vrchní velitele<sup>1033</sup> branné moci<sup>1034</sup>, vůdce<sup>810</sup> tisíců a vůdce<sup>810</sup> set, již<sup>214</sup> přicházeli z válečné výpravy<sup>15 16 1035</sup>, rozzlobil, (15) i řekl k nim Mojžíš: Což jste všechny ženské<sup>1036</sup> nechali naživu? (16) Hle – ony se Isráelovým synům, skrze slovo

Bileámovo<sup>927</sup>, staly<sup>163</sup> příčinou<sup>2211026</sup> nevěry<sup>180</sup> proti Hospodinu ve věci Peóra, takže<sup>28</sup> ve shromáždění<sup>16</sup> Hospodinovo dopadla<sup>1631037</sup> pohroma<sup>5756831</sup> (17)Nyní tedy<sup>35</sup>: Zabijte vše mužského pohlaví mezi drobotinou a zabijte každou ženu poznávši muže ulehnutím s mužským pohlavím<sup>61</sup>, (18)ale všechnu drobotinu mezi ženami, jež ulehnutí s mužským pohlavím<sup>61</sup> nepoznaly, si nechejte naživu. (19)A vy se na sedm dní uložte<sup>48</sup> zevně vůči táboru<sup>57176</sup>, každý někomu<sup>757</sup> zabivší a každý sáhnuvší na<sup>651</sup> probodeného, musíte<sup>41</sup> se v třetí den a v sedmý den očistovat<sup>327</sup>, vy i vaše zajatectvo. (20)A každé roucho a každý předmět<sup>208209</sup> z kůže a každý výrobek z kozí srsti<sup>1038</sup> a každou nádobu<sup>208209</sup> ze dřeva si musíte<sup>41</sup> očistit<sup>327</sup>.

(21)A Eleázár, kněz, řekl k mužům z vojska<sup>1516</sup>, již<sup>214</sup> vstoupili do boje<sup>368</sup>: Toto je ustanovení<sup>336</sup> zákona<sup>236</sup>, jež<sup>1039</sup> Hospodin rozkázal Mojžíšovi: (22)Ale<sup>40</sup> zlato a stříbro, mosaz<sup>677</sup>, železo, cín a olovo, (23)každou věc, jež může<sup>41</sup> přijít v oheň, musíte<sup>41</sup> protáhnout ohněm a bude očistěna, jen<sup>40</sup> se musí<sup>41</sup> očistit<sup>327</sup> vodou proti poskvrnění<sup>161747</sup>, a vše, co v oheň přijít nemůže<sup>41</sup>, musíte<sup>41</sup> protáhnout vodou. (24)A v sedmý den musíte<sup>41</sup> oprat svá roucha a budete čisti, a potom budete smět<sup>41</sup> vstoupit do tábora<sup>57</sup>.

(25)A Hospodin k Mojžíšovi pronesl výrok: (26)Zjistí<sup>4</sup> úhrn<sup>5</sup> kořisti – zajatectva, v lidech<sup>90</sup> i v dobytku<sup>911006</sup>, ty a Eleázár, kněz, a hlavy otců<sup>1072</sup> shromáždění<sup>6</sup>, (27) a kořist na polovinu rozdělíš<sup>181040</sup> mezi podstoupivší boj<sup>3681041</sup>, již<sup>214</sup> vyšli<sup>426</sup> na vojenskou výpravu<sup>1516</sup>, a mezi celé shromáždění<sup>6</sup>, (28) a pro Hospodina musíš<sup>41</sup> vybrat<sup>185917341042</sup> dávku: od<sup>87</sup> bojovníků<sup>1043</sup>, již<sup>214</sup> vyšli<sup>426</sup> na vojenskou výpravu<sup>1516</sup>, po jednom<sup>1044</sup> z pěti set, z lidí<sup>90</sup> a ze skotu a z oslů a z drobného dobytka; (29) to budete<sup>18</sup> brát z jejich poloviny a musíš<sup>41</sup> to dát Eleázárovi, knězi, v oběť věnování<sup>192</sup> Hospodinu; (30) a z poloviny Isráelových dětí<sup>761</sup> budeš<sup>18</sup> brát jedno vyňaté<sup>1045</sup> z padesáti, z lidí<sup>90</sup> a ze skotu a z oslů a z drobného dobytka a ze všeho zvířectva<sup>91</sup>, a dávat je Lévióvcům<sup>36</sup>, majícím na starosti<sup>59</sup> opatrování<sup>60</sup> obydlí<sup>43</sup> Hospodina. (31)I učinil Mojžíš a Eleázár, kněz,

podle toho, co Hospodin Mojžíšovi rozkázal. (32)A kořist, zůstatek lupu<sup>1046</sup>, jež lid vojska<sup>1516</sup> ukořistil<sup>1031</sup>, byla<sup>58</sup>: drobného dobytka šest set tisíc a sedmdesát tisíc a pět tisíc, (33) a skotu dvaasedmdesát tisíc, (34) a oslů jednašedesát tisíc, (35) a lidských duší<sup>252749</sup>, z žen, jež nepoznaly ulehnutí s mužským pohlavím<sup>61</sup>, všech duší<sup>252</sup> dvaatřicet tisíc, (36) byla<sup>58</sup> tedy<sup>35</sup> polovina, podíl těch již<sup>214</sup> vyšli<sup>426</sup> na vojenskou výpravu<sup>1516</sup>, z počtu drobného dobytka tři sta tisíc a třicet tisíc a sedm tisíc a pět set, (37) a dávka Hospodinu z drobného dobytka byla<sup>58</sup> šest set pětasedmdesát; (38) a skotu šestatřicet tisíc a dávka Hospodinu z nich dvaasedmdesát, (39) a oslů třicet tisíc a pět set a dávka Hospodinu z nich jednašedesát, (40) a lidských duší<sup>252749</sup> šestnáct tisíc a dávka Hospodinu z nich dvaatřicet duší. (41) A dávkou dal Mojžíš Eleázárovi, knězi, v oběť věnování<sup>192</sup> Hospodinu podle toho, co Hospodin Mojžíšovi rozkázal. (42) A z poloviny pro Isráelovy děti<sup>761</sup>, již Mojžíš oddělil<sup>1040</sup> od mužů<sup>1047</sup>, již<sup>214</sup> vytáhli do pole<sup>151030</sup>, – (43) polovina pro shromáždění<sup>1661</sup> tedy<sup>35</sup> byla<sup>58</sup>: z drobného dobytka tři sta tisíc a třicet tisíc, sedm tisíc a pět set, (44) a skotu šestatřicet tisíc, (45) a oslů třicet tisíc a pět set, (46) a lidských duší<sup>252749</sup> šestnáct tisíc, – (47) Mojžíš tedy<sup>35</sup> vzal z poloviny pro Isráelovy děti<sup>761</sup> jedno vyňaté<sup>1045</sup> z padesáti, z lidí<sup>90</sup> i z dobytka<sup>91</sup>, a dal je Lévióvcům<sup>36</sup> majícím na starosti<sup>59</sup> opatrování<sup>60</sup> obydlí<sup>43</sup> Hospodina, podle toho, co Mojžíšovi Hospodin rozkázal.

(48) A k Mojžíšovi se přiblížili<sup>54</sup> vrchní velitelé<sup>1033</sup>, nadřízení<sup>1048</sup> tisícům vojska<sup>1516</sup>, vůdcové<sup>810</sup> tisíců a vůdcové<sup>810</sup> set, (49) a řekli k Mojžíšovi: Tvoji nevolníci zjistili<sup>4</sup> úhrn<sup>5</sup> bojovníků<sup>1043</sup>, kteří jsou pod naší správou<sup>165</sup>, a nikdo<sup>33</sup> z nás nechybí<sup>191049</sup>, (50) chceme<sup>41</sup> tedy<sup>35</sup> Hospodinu předložit<sup>77</sup> obětní dar<sup>77</sup> – každý<sup>33</sup>, čeho došel<sup>1608</sup>, předměty<sup>208252</sup> ze zlata: náramky<sup>2521050</sup> a zápěstní kroužky<sup>2521051</sup>, prsteny<sup>252</sup>, náušnice<sup>252</sup> a náhrdelníky<sup>252</sup>, k učinění zadost<sup>191</sup> za naše duše před tváří Hospodinovou. (51) Mojžíš tedy<sup>35</sup> a Eleázár, kněz, od<sup>87</sup> nich to zlato vzali, samy<sup>1052</sup> umělecký předmět<sup>2082521053</sup>, (52) i bylo<sup>58</sup>

všeho zlata *oběti* věnování<sup>192</sup>, jež<sup>1054</sup> věnovali<sup>591</sup> Hospodinu, šestnáct tisíc sedm set a padesát šeklů<sup>118</sup>, od<sup>87</sup> vůdců<sup>810</sup> tisíců a od<sup>87</sup> vůdců<sup>810</sup> set. (53)(Muži vojska<sup>1516</sup> ukořistili<sup>1031</sup> každý<sup>33</sup> pro sebe.) (54)A Mojžíš a Eleázár, kněz, to zlato od<sup>87</sup> vůdců<sup>810</sup> tisíců a set vzali a vnesli je do stanu setkávání *jako* připomínku Izráelovým dětem<sup>7</sup> před tváří Hospodinovou.

**32** A dětem<sup>7</sup> Reúvénovým a dětem<sup>7</sup> Gádovým patřil<sup>5878</sup> mnohý dobytek<sup>780</sup>, velmi četný<sup>300</sup>; i uviděli zemi Jaezéro a zemi Gileádu, a<sup>1055</sup> hle, ten kraj<sup>353</sup> – kraj<sup>353</sup> pro dobytek<sup>61780 1056</sup>. (2)I přišli synové Gádovi a synové Reúvénovi a pronesli k Mojžíšovi a k Eleázárovi, knězi, a k náčelníkům<sup>24</sup> shromáždění<sup>6</sup> výrok: (3)Ataróth a Dívón a Jaezér a Nimrá a Chešbón a Eleále a Sevám a Névó, a Beón, (4)země, již pobíl<sup>89</sup> Hospodin před tváří shromáždění<sup>6</sup> Izráelova, to<sup>17</sup> je země *pro* dobytek<sup>61780 1056</sup>, a tvoji nevolníci dobytek<sup>780</sup> mají<sup>1057</sup>. (5)A řekli: Našli-li jsme v tých očích přízeň<sup>408</sup>, nechť je<sup>18</sup> tato země dána v držbu tvým nevolníkům, nemusíš<sup>41</sup> nás vést přes<sup>1058</sup> Jordán.

(6)A Mojžíš synům Gádovým a synům Reúvénovým řekl: Zda mají<sup>41</sup> vaši bratři vstoupit do boje<sup>368</sup>, zatímco<sup>28</sup> vy budete sedět zde? (7)A proč chcete<sup>41</sup> odradit<sup>1011</sup> srdce Izráelových dětí<sup>7</sup> od přejítí do země, již jim dal Hospodin? (8)Tak učinili vaši otcové, když jsem je z Káděš-barnéje vyslal<sup>308</sup> ohledat<sup>483</sup> tu zem; (9)a vystoupili<sup>480</sup> po Nachal-eškól<sup>496</sup> a ohledali<sup>483</sup> tu zem, ale odradili<sup>1011</sup> srdce Izráelových dětí<sup>7</sup>, aby *nebylo* vstupu do země, již jim dal Hospodin. (10)A v onen den vzplál<sup>391</sup> Hospodinův hněv, i přísáhl výrokem: (11)Budou-li vidět<sup>548</sup> ti muži, již<sup>214</sup> vystoupili<sup>480</sup> z Egypta, od věku<sup>12</sup> dvaceti let a výše<sup>13</sup>, tu půdu<sup>412</sup>, již jsem přísahou slíbil<sup>413</sup> Abrahámovi, Isákovi a Jákóbovi, neboť mě nenásledovali<sup>58</sup> plně<sup>552</sup>, (12)leďa Kálév, syn Jefunnéův, Kenizzí<sup>1059</sup>, a Jóšua, syn Núnův, neboť (13) Hospodina plně následovali<sup>58 5521</sup> (14)A že proti Izráelovi vzplál<sup>391</sup> Hospodinův hněv, vodil<sup>58 142</sup> je *po* čtyřicet let sem tam<sup>1060</sup> v pustině, do vyměnění<sup>1061</sup> celého pokolení, jež<sup>214</sup> činilo to, *co* v očích Hospodinových *bylo* zlé. (14)Hle tedy<sup>35</sup> – povstali jste místo vašich

otců, plémě<sup>1062</sup> hříšných lidí<sup>186</sup>, k příkládání ještě na žár<sup>958</sup> hněvy Hospodinova vůči Izráelovi! (15)Vždyť budete-li se *odvracet* od následování<sup>552</sup> jeho, zanechá<sup>142</sup> jej ještě nadále<sup>431</sup> v pustině, takže<sup>28</sup> všemu tomuto lidu způsobíte vyhubení<sup>1061</sup>!

(16)I přiblížili se k němu<sup>154 1064</sup> a řekli: Chceme<sup>41</sup> zde zbudovat ovčince<sup>1065</sup> pro náš dobytek<sup>780</sup> a města pro naši drobotinu, (17)my *sami* však<sup>35</sup> chvátající půjdeme vyzbrojeni před tváří dětí<sup>7</sup> Izráelových, až než je dovedeme k jejich místu<sup>353</sup>, zatímco<sup>28</sup> naše drobotina bude zůstávat v opevněných městech<sup>1066</sup>, mimo tvář<sup>1067</sup> obyvatel země. (18)Do našich domů se nebudeme vracet, než si synové Izráelovi přivlastní<sup>723</sup> každý<sup>33</sup> své vlastnictví<sup>724 1068</sup>, (19)neboť s nimi z druhé strany<sup>802</sup> vůči Jordánu<sup>76</sup> a dále vlastnictví mít<sup>723</sup> nebudeme, jestliže nám připadne<sup>1069</sup> naše vlastnictví<sup>724</sup> z této strany<sup>802</sup> Jordánu od vzházení<sup>112</sup>.

(20)A Mojžíš k nim řekl: Chcete<sup>41</sup>-li učinit tuto věc, jestliže před tváří Hospodinovou půjdete vyzbrojeni do boje<sup>368</sup> (21)a každý z vás<sup>341</sup> vyzbrojen před tváří Hospodinovou přejde Jordán, než *on* své nepřátele od své tváře<sup>197</sup> vypudí<sup>828</sup>, (22)a až země bude před tváří Hospodinovou podmaněna, potom<sup>142</sup> se budete vracet, pak<sup>28</sup> budete před Hospodinem<sup>633</sup> a před Izráelem<sup>633</sup> nevinni a tato země se vám před tváří Hospodinovou *dostane*<sup>163</sup> v držbu. (23)Jestliže však<sup>35</sup> tak nebudete činit, hle, zhřešili jste vůči Hospodinu a uvědomte si svůj hřích, že<sup>1070</sup> vás bude umět<sup>41</sup> najít<sup>608</sup>. (24)Zbudujte si města pro svou drobotinu a salaše pro svůj drobný dobytek, a *co* vyšlo<sup>1071</sup> z vašich úst, nechť učiníte<sup>18</sup>.

(25)I pronesli – synové Gádovi a synové Reúvénovi – k Mojžíšovi výrok: Tvoji nevolníci budou činit podle *toho*, *co* můj pán rozkazuje: (26)naše drobotina, naše ženy, náš dobytek<sup>780</sup> a všechno naše zvířectvo<sup>91</sup> budou ve městech Gileádu (27)a tvoji nevolníci, každý vyzbrojený k vojsku<sup>15 16 61</sup>, budou před tváří Hospodinovou přecházet do boje<sup>368</sup> podle *toho*, jak můj pán mluví.

(28)A Mojžíš o nich rozkázal Eleázárovi, knězi, a Jóšuovi, synu Núnovu,

a hlavám otců<sup>1072</sup> větví<sup>2165</sup> Izráelových dětí<sup>7</sup>, (29)j řekl k nim Mojžíš: Budou-li synové Gádovi a synové Reúvénovi přecházet Jordán s vámi, každý vyzbrojen do boje<sup>368</sup> před tváří Hospodinovou, a země bude před tváří vaší podmaněna, pak<sup>28</sup> jim budete<sup>18</sup> dávat v držbu zem Gileádu, (30)jestliže však<sup>35</sup> s vámi vyzbrojeni přecházet nebudou, pak<sup>28</sup> nabudou<sup>18</sup> držbu<sup>1073</sup> vprostřed vás v zemi Kenáanu. (31)A synové Gádovi a synové Reúvénovi odpověděli výrokem: Jak Hospodin k tvým nevolníkům promluvil, tak budeme činit – (32)my budeme přecházet vyzbrojeni před tváří Hospodinovou v zem Kenáan a držba našeho vlastnictví<sup>724</sup> z této strany<sup>802</sup> vůči Jordánu<sup>176</sup> bude naše<sup>1074</sup>.

(33)Mojžíš jim tedy<sup>35</sup> – dětem<sup>7</sup> Gádovým a dětem<sup>7</sup> Reúvénovým a polovině kmene<sup>153</sup> Menaššéa, syna Josefova, – dal království Síchóna, krále Emóriho<sup>506</sup>, a království Óga, krále Bášanu, zemi podle jejich měst v jejich hranicích<sup>775</sup>, města té země vůkol. (34)A synové Gádovi vybudovali Dívón a Atáróth a Árór (35) a Atróth-Šófán a Jaezér a Jagbehu (36) a Béth-Nimru a Béth-Hárán jako opevněná města<sup>1066</sup>, i ovčince<sup>1065</sup>. (37)A synové Reúvénovi vybudovali Chešbón a Elealé a Kirjátájim (38) a Névó a Baal-Meón, jichž jména byla změněna<sup>1075</sup>, a Šibmu; a jména měst, jež vybudovali, nazvali jinými jmény. (39)A synové Máchíra, syna Menaššéova, se odebrali do Gileádu a dobyli ho a vypudili<sup>828</sup> Emóriho<sup>506</sup>, jenž v něm byl; (40) a Mojžíš dal Gileád Máchírovi, synu Menaššéovu, i usídlil se v něm. (41)A Jáír, syn Menaššéův, se odebral a dobyl jejich<sup>1076</sup> vsí<sup>1077</sup>, i nazval je Chavóth-Jáír<sup>1078</sup>. (42)A Nóvach se odebral a dobyl Kenáthu a jeho osad<sup>818</sup>, i dal mu název<sup>478</sup> Nóvach podle svého jména<sup>1079</sup>.

**33** Toto<sup>22</sup> jsou cestování<sup>361</sup> Izráelových dětí<sup>7</sup>, jež<sup>559 1080</sup> po svých oddílech<sup>1081</sup> pod správou<sup>165</sup> Mojžíšovou a Árónovou vyšly<sup>426</sup> ze země Egypta; (2) a Mojžíš jejich východiska<sup>1082</sup> na příkaz<sup>33</sup> Hospodinův zapsal<sup>1083</sup>, a toto<sup>22</sup> jsou jejich cestování<sup>361</sup> podle jejich východisek<sup>1082</sup>: (3) V prvním měsíci tedy<sup>35</sup>, v patnáctý den prvního měsíce<sup>65</sup>, se dali na cestu<sup>50</sup>

z Raemsésu; nazítí<sup>679</sup> po minutí<sup>61 333</sup> vyšly Izráelovy děti<sup>7</sup> se zdviženou rukou<sup>604 1084</sup> před očima všech Egyptanů, (4) zatímco<sup>28</sup> Egypťané pohřbívali, co Hospodin mezi nimi pobíl<sup>89</sup>, vše prvorozené; i proti jejich bohům vykonal Hospodin soud<sup>1085</sup>. (5) Izráelovy děti<sup>7</sup> se tedy<sup>35</sup> daly na cestu<sup>50</sup> z Raemsésu a uložili se<sup>48</sup> v Sukkóth; (6) a ze Sukkóth se dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> v Éthámu, jenž je na pokraji<sup>774</sup> pustiny; (7) a z Éthámu se dali na cestu<sup>50</sup> a obrátili se zpět<sup>329</sup> na Pí-hachíróth, jež je u<sup>1086</sup> Baal-Cefónu; a uložili se<sup>48</sup> před<sup>1495</sup> Migdólem; (8) a od Pí-hachíróth se dali na cestu<sup>50</sup> a přešli středem moře do pustiny a pustinou Éthámu šli<sup>58</sup> cestou tři dni a uložili se<sup>48</sup> v Máře; (9) a z Máry se dali na cestu<sup>50</sup> a přišli do Élím; a v Élím bylo dvanáct pramenů vody a sedmdesát palem, i uložili se<sup>48</sup> tam. (10) A z Élím se dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> u moře Rákosi<sup>557</sup>; (11) a od moře Rákosi<sup>557</sup> se dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> v pustině Sínu; (12) a z pustiny Sínu se dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> v Dofce; (13) a z Dofky se dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> v Áluši; (14) a z Áluše se dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> v Refidím, a tam nebylo vody pro lid k pití. (15) A z Refidím se dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> v pustině Sínaje; (16) a z pustiny Sínaje se dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> v Kivróth-hattaavá<sup>451</sup>; (17) a z Kivróth-hattaavá<sup>451</sup> se dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> v Chacéróth; (18) a z Chacéróth se dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> v Rithmé; (19) a z Rithmy se dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> v Rimmón-Páreci; (20) a z Rimmón-Párece se dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> v Livně; (21) a z Livny se dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> v Risse; (22) a z Rissy se dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> v Kehéláth; (23) a z Kehéláth se dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> na hoře Šáferu; (24) a z hory Šáferu se dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> v Charádě; (25) a z Charády se dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> v Makhélóth; (26) a z Makhélóth se dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> v Táchatu; (27) a z Táchatu se dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> v Tárachu; (28) a z Tárachu se dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> v Mitce; (29) a z Mitky se dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> v Chašmóně; (30) a z Chašmóny se

dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> v Móseróth; (31) a z Móseróth se dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> v Bené-Jaakán; (32) a z Bené-Jaakán se dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> v Chór-haggidgád; (33) a z Chór-haggidgád se dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> v Jotbáthá; (34) a z Jotbáthá se dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> v Avróně; (35) a z Avróně se dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> v Ecjón-Gáveru; (36) a z Ecjón-Gáveru se dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> v pustině Cínu, to<sup>17</sup> je Káděš; (37) a z Káděše se dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> u hory<sup>784</sup> Hóru na pokraji<sup>774</sup> země Edóma.

(38) A Áróň, kněz, na příkaz<sup>93</sup> Hospodinu<sup>1480</sup> vystoupil<sup>480</sup> na horu Hór a umřel tam, čtyřicátého roku po<sup>3</sup> vyjití<sup>426</sup> Isráělových dětí<sup>7</sup> ze země Egypta, v pátém měsíci, v první den měsíce<sup>65</sup>. (39) A Áróň byl při své smrti na hoře Hóru ve věku<sup>1087</sup> třiaadvaceti a sta let. (40) A při příchodu Isráělových dětí<sup>7</sup> se jal naslouchat<sup>1088</sup> Kenaani<sup>506</sup>, král Aradu<sup>786</sup>, jenž<sup>202</sup> bydlel v zemi Kenáanu na jihu<sup>481</sup>.

(41) A od hory Hóru se dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> v Calmóně; (42) a z Calmóny se dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> v Púnónu; (43) a z Púnónu se dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> v Óvóth; (44) a z Óvóth se dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> v Ijjé-Avárím<sup>1089</sup> na pomezí<sup>775</sup> Móáva<sup>799 832</sup>; (45) a z Ijjím<sup>1089</sup> se dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> v Dívón-Gádu; (46) a z Dívón-Gádu se dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> v Almón-Divláthájím<sup>1090</sup>; (47) a z Almón-Divláthájím<sup>1090</sup> se dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> v horách Avárím<sup>1089</sup> před<sup>495</sup> Névem<sup>1091</sup> (48) a z hor Avárím<sup>1089</sup> se dali na cestu<sup>50</sup> a uložili se<sup>48</sup> na stepích<sup>831</sup> Móáva<sup>799 832</sup> u Jordánu - Jericha; (49) a u Jordánu se uložili<sup>48</sup> od Béth-Hajšimóth po Ável-Haššitím<sup>1092</sup> na stepích<sup>831</sup> Móáva<sup>799 832</sup>.

(50) A Hospodin na stepích<sup>831</sup> Móáva<sup>799 832</sup> u Jordánu - Jericha - k Mojžíšovi promluvil výrokem: (51) Promluv k Isráělovým dětem<sup>7</sup> a řekni k nim: Až vy přejdete<sup>1093</sup> Jordán od země Kenáanu, (52) pak<sup>28</sup> všechny obyvatele země před svou tváří<sup>197</sup> vypudíte<sup>18 828</sup> a všechna jejich zobrazení zničíte<sup>18</sup>, i všechny jejich slité podobizny<sup>1094</sup> musíte<sup>41</sup> zničit a všechny jejich výšiny musíte<sup>41</sup> vyplnit<sup>1095</sup>,

(53) i zmocníte se<sup>18 510 1096</sup> země a usídlíte se<sup>18</sup> v ní, neboť vám jsem tu zem dal k ujmnutí jí za vlastnictví<sup>510 1096</sup>, (54) losem si však<sup>35</sup> tu zem jako dědictví rozdělíte<sup>18 723 1097</sup> podle svých čeledí<sup>8 9</sup>: četnému<sup>971</sup> budete<sup>18</sup> množit jeho dědictví<sup>724 972</sup> a nečetnému<sup>971</sup> budeš<sup>18</sup> zmenšovat jeho dědictví<sup>724 972</sup>. Kam komu los bude vycházet<sup>426</sup>, tam se mu bude dostávat<sup>163</sup>; dědictví se budete<sup>18</sup> ujímat<sup>723</sup> podle větví<sup>21</sup> vašich otců. (55) Nebudete-li však<sup>35</sup> obyvatel země před svou tváří<sup>197</sup> vypuzovat<sup>828</sup>, pak<sup>28</sup> se vám to, co z nich budete zůstávat, stane<sup>163</sup> trny<sup>221</sup> ve vašich očích a ostny<sup>221</sup> ve vašich bocích, takže<sup>28</sup> se vás na zemi, v níž budete bydlet, jmou utiskovat<sup>369</sup> (56) a stane se<sup>163</sup>, že podle toho, co jsem zamýšlel<sup>58</sup> učinit jim, budu činit vám.

**34** A Hospodin k Mojžíšovi promluvil výrokem: (2) Rozkaž Isráělovým dětem<sup>7</sup> a řekni k nim: Až vy vstoupíte<sup>1093</sup> do země Kenáanu, bude toto<sup>22</sup> země, jež vám bude připadat v dědictví<sup>724</sup>, země Kenáan podle jejich hranic<sup>724</sup>; (3) i bude<sup>58</sup> váš<sup>1098</sup> jižní okraj<sup>932 1099</sup> od pustyiny Cínu podél<sup>1100</sup> Edóma, a vaše<sup>1098</sup> jižní pomezí<sup>775 1099</sup> bude<sup>58</sup> od okraje<sup>774</sup> moře Soli<sup>1101</sup> k východu, (4) i bude se vaše<sup>1098</sup> pomezí<sup>775</sup> vinout<sup>1102</sup> od jihu<sup>481</sup> k<sup>1103</sup> vze-stupu<sup>1104</sup> Akrabábím<sup>1105</sup> a přejde k Cínu a jeho zakončení<sup>1106</sup> budou<sup>58</sup> od jihu<sup>481</sup> ke<sup>1103</sup> Káděš-barnéji, i vyjde k Chacar-Adáru a přejde k Acmónu, (5) a od Acmónu se pomezí<sup>775</sup> bude vinout<sup>58 1102</sup> k potoku<sup>801</sup> Egypta a jeho zakončení<sup>1106</sup> budou<sup>58</sup> u moře<sup>72 1107</sup>.

(6) A západní pomezí<sup>775 1099</sup>: tím<sup>28</sup> se vám stane<sup>163</sup> veliké moře<sup>72</sup> a pobřeží<sup>775</sup>; toto vám bude západním pomezím<sup>775 1099</sup>.

(7) A toto vám bude severním pomezím<sup>775 1099</sup>: od velikého moře<sup>72</sup> si musíte<sup>41</sup> vyznačit<sup>1108</sup> horu Hór; (8) od hory Hóru budete<sup>18</sup> vyznačovat<sup>1108</sup> ke vstupu do Chamáthu a zakončení<sup>1106</sup> pomezí<sup>775</sup> budou<sup>58</sup> u Cedádu<sup>1107</sup> (9) a pomezí<sup>775</sup> vyjde k Zifrónu a jeho zakončení<sup>1106</sup> budou<sup>58</sup> u Chacar-Énánu; toto vám bude severním pomezím<sup>775 1099</sup>.

(10) A za pomezí<sup>775</sup> k východu si budete<sup>18</sup> určovat<sup>1109</sup>: od Chacar-Énánu k Šefámu (11) a od Šefámu pomezí<sup>775</sup> sestoupí k Rivle od východu k<sup>1103</sup> Ájínu; a když pomezí<sup>775</sup>

sestoupí, narazí<sup>142</sup> na<sup>110</sup> břeh<sup>111</sup> moře Kin-  
nereth<sup>112</sup> k východu<sup>113</sup>, (12) i sestoupí  
pomezí<sup>775</sup> k Jordánu a jeho zakončení<sup>1106</sup>  
budou<sup>58</sup> u moře Soli<sup>1101</sup>. Toto<sup>22</sup> bude vaše<sup>1098</sup>  
země podle jejich pomezí<sup>175</sup> vůkol.

(13) A Mojžíš Izráelovým dětem<sup>7</sup> roz-  
kázal výrokem: Toto<sup>22</sup> je země, již si jako  
dědictví budete<sup>18</sup> losem rozdělovat<sup>723 1097</sup>,  
již Hospodin rozkázal dát devíti větvím<sup>21</sup>  
a polovině větve<sup>21</sup>, (14) neboť větvev<sup>21</sup> dětí<sup>7</sup>  
Reúvéního<sup>96 97</sup> podle domů<sup>9 10</sup> svých otců  
a větvev<sup>21</sup> dětí<sup>7</sup> Gádiho<sup>96 97</sup> podle domů<sup>9 10</sup>  
svých otců dostaly, a polovina větvev<sup>21</sup>  
Menaššéovy, i ti dostali své dědictví<sup>724</sup>,  
(15) dvě větvev<sup>21</sup> a polovina větvev<sup>21</sup> dostaly  
své dědictví<sup>724</sup> z této strany<sup>802</sup> vůči Jordá-  
nu<sup>176</sup> – Jerichu<sup>833</sup> – od vzházení<sup>112</sup>.

(16) A Hospodin k Mojžíšovi promluvil  
výrokem: (17) Toto<sup>22</sup> jsou jména mužů,  
kteří vám zemi jako dědictví<sup>18</sup> budou roz-  
dělovat<sup>723 1097</sup>: Eleázár, kněz, a Jósua, syn  
Núnův, (18) a po jednom náčelníku<sup>24 114</sup>  
budete<sup>18</sup> brát k rozdělování dědictví<sup>723 1097</sup>  
země z každé větvev<sup>21</sup>; (19) a toto<sup>22</sup> jsou  
jména těch mužů: za větvev<sup>21</sup> Júdovu  
Kálév, syn Jefonův; (20) a za větvev<sup>21</sup>  
dětí<sup>7</sup> Šimeónových Samúel<sup>115</sup>, syn Ammí-  
húdův; (21) za větvev<sup>21</sup> Benjáminovu  
Elidád, syn Kislónův; (22) a za větvev<sup>21</sup>  
dětí<sup>7</sup> Dánových náčelník<sup>24</sup> Bukkí, syn  
Jogliho; (23) za děti<sup>7</sup> Josefovy, za větvev<sup>21</sup>  
dětí<sup>7</sup> Menaššéových náčelník<sup>24</sup> Channiél,  
syn Éfódův, (24) a za větvev<sup>21</sup> dětí<sup>7</sup> Efráji-  
mových Kemúel, syn Šiftánův; (25) a za  
větvev<sup>21</sup> dětí<sup>7</sup> Zevulúnových náčelník<sup>24</sup>  
Elicáfán, syn Parnachův; (26) a za větvev<sup>21</sup>  
dětí<sup>7</sup> Jissáschárových náčelník<sup>24</sup> Paltíel,  
syn Azzánův; (27) a za větvev<sup>21</sup> dětí<sup>7</sup> Ašéro-  
vých náčelník<sup>24</sup> Achíhúd, syn Šelómího;  
(28) a za větvev<sup>21</sup> dětí<sup>7</sup> Naftáliho náčelník<sup>24</sup>  
Pedaheél, syn Ammíhúdův. (29) Toto<sup>22</sup>  
jsou ti, jimž Hospodin rozkázal uvést  
Izáelovy děti<sup>7</sup> do dědictví<sup>723 1097</sup> v zemi  
Kenáanu.

**35** A Hospodin na stepích<sup>831</sup> Móá-  
va<sup>799 832</sup> u Jordánu – Jericha –  
k Mojžíšovi promluvil výrokem: (2) Roz-  
kaž Izráelovým dětem<sup>7</sup>, ať z dědictví<sup>724</sup> své  
držby dají města k bydlení Lévióvcům<sup>36</sup>,  
i obvody<sup>252 1116</sup> měst<sup>65</sup> v jejich okolích Lévi-  
óvcům<sup>36</sup> dáte<sup>18</sup>, (3) i dostanou se<sup>163</sup> jim  
města k bydlení a jejich obvody<sup>116</sup> budou<sup>59</sup>

pro jejich dobytek<sup>91 117</sup> a pro jejich  
jmění<sup>666 117</sup> a pro všechno jejich zvířec-  
tvo<sup>117 118</sup>. (4) A obvody<sup>116</sup> měst, jež Lévió-  
vcům budete dávat, budou od zdi<sup>820</sup> města,  
totiž<sup>28</sup> navenek<sup>1119</sup>, tisíc loket<sup>442</sup> vůkol;  
(5) a zevně vůči městu<sup>176</sup> naměříte<sup>18 1120</sup>  
směrem<sup>932</sup> k východu dva tisíce loket<sup>442 1121</sup>  
a směrem<sup>932</sup> k jihu<sup>481</sup> dva tisíce loket<sup>442 1121</sup>  
a směrem<sup>932</sup> k západu<sup>72</sup> dva tisíce loket<sup>442 1121</sup>  
a směrem<sup>932</sup> k severu dva tisíce loket<sup>442 1121</sup>  
a město vprostřed; toto jim bude  
obvody<sup>116 1122</sup> měst. (6) A města, jež Lévió-  
vcům<sup>36</sup> budete dávat: šest měst útočiště,  
jež budete<sup>18</sup> dávat k uprchnutí tam toho,  
kdo<sup>214</sup> někoho zabije<sup>1123 1124</sup>, a k nim<sup>184</sup>  
budete<sup>18</sup> dávat čtyřicet a dvě města;  
(7) všech měst, jež Lévióvcům<sup>36</sup> budete  
dávat, bude čtyřicet a osm měst, ona<sup>1125</sup>  
a jejich obvody<sup>116</sup>. (8) A města, jež budete  
dávat, budou z držby Izráelových dětí<sup>7</sup>;  
od<sup>87</sup> čteného<sup>971</sup> budete<sup>18</sup> množit<sup>972</sup> a od<sup>87</sup>  
nečteného<sup>971</sup> budete<sup>18</sup> zmenšovat<sup>972</sup>;  
každý<sup>33 975</sup> ze svých měst bude<sup>18</sup> dávat Lévi-  
óvcům<sup>36</sup> podle rozsahu<sup>286</sup> svého dědic-  
tví<sup>724</sup>, jež za dědictví bude dostávat<sup>723</sup>.

(9) A Hospodin k Mojžíšovi promlu-  
vil výrokem: (10) Promluv k Izráelovým  
dětem<sup>7</sup> a řekni k nim: Až vy přejdete<sup>1093</sup>  
Jordán do země Kenáanu, (11) pak<sup>28</sup>  
si zvolíte<sup>18</sup> města – budou<sup>18</sup> vám městy  
útočiště, ať tam uprchně, kdo někoho<sup>757</sup>  
neúmyslně<sup>597</sup> udeřením<sup>89</sup> zabije<sup>1123 1124 1126</sup>;  
(12) i budou vám ta města za útočiště  
před mstitel<sup>197 1127</sup>, ať ten, kdo<sup>214</sup> za-  
bil<sup>1123 1124</sup>, nemusí<sup>41</sup> umřít, než bude stát<sup>1128</sup>  
před tváří shromáždění<sup>6</sup> k soudu<sup>337</sup>.  
(13) A města, jež budete dávat – šest  
měst vám bude městy útočiště; (14) tři  
z těch měst budete<sup>18</sup> dávat z této stran-  
y<sup>802</sup> Jordánu a tři z těch měst budete<sup>18</sup>  
dávat v zemi Kenáanu; budou městy úto-  
čiště. (15) Těchto šest měst útočiště bude  
pro Izráelovy děti i pro cizince<sup>348</sup> i pro  
bydličího<sup>1129</sup> vprostřed vás k uprchnutí  
tam každému někoho<sup>757</sup> neúmyslně<sup>597</sup>  
skolivšímu<sup>89</sup>.

(16) Udeří<sup>89</sup>-li ho však<sup>35</sup> nástrojem<sup>208 209</sup>  
ze železa, takže<sup>28</sup> umře, je on vrah<sup>1124 1130</sup>  
– vrah<sup>1124 1130</sup> musí<sup>41</sup> být jistotně<sup>606 614</sup> usmr-  
cen; (17) a jestliže ho udeří<sup>89</sup> ručním  
kamenem<sup>1131</sup>, čímž může<sup>41</sup> umřít, a umře,  
je on vrah<sup>1124 1130</sup> – vrah<sup>1124 1130</sup> musí<sup>41</sup> být

jistotně<sup>606 614</sup> usmrčen; (18)nebo jestliže ho udeří<sup>89</sup> ručním nástrojem<sup>208 209</sup> ze dřeva<sup>131</sup>, čímž může<sup>41</sup> umřít, a umře, je on vrah<sup>1124 1130</sup> – vrah<sup>1124 1130</sup> musí<sup>41</sup> být jistotně<sup>606 614</sup> usmrčen; (19)vraha<sup>1124 1130</sup> musí<sup>41</sup> usmrtit mstitel<sup>1127</sup> krve, on; musí<sup>41</sup> ho usmrtit on při svém setkání s ním<sup>1132</sup>, (20)A jestliže do něho v nenávisti bude strkat nebo na něho v úkladu<sup>1133</sup> něco hodí, takže<sup>28</sup> umře, (21)nebo ho v nepřátelství svou rukou udeří<sup>89</sup>, takže<sup>28</sup> umře, musí<sup>41</sup> ten, kdo<sup>214</sup> udeřil<sup>89</sup>, jistotně<sup>606 614</sup> být usmrčen, on je vrah<sup>1124 1130</sup>, vraha<sup>1124 1130</sup> musí<sup>41</sup> usmrtit mstitel<sup>1127</sup> krve při svém setkání s ním<sup>1132</sup>.

(22)Jestliže však<sup>35</sup> do něho strčí bezděčně<sup>1134</sup>, ne v nepřátelství, nebo na něho ne v úkladu<sup>1133</sup> hodí jakýkoli<sup>249</sup> předmět<sup>208 209</sup> (23)nebo nějakým<sup>249</sup> kamenem, mýt může<sup>41</sup> umřít, jež<sup>28</sup> (aniž si toho všimne<sup>483 1135</sup>) na něho bude shazovat, takže<sup>28</sup> umře, ale on mu nebyl nepřitelem a nechtěl mu zle<sup>1136</sup>, (24)pak<sup>28</sup> mezi tím, kdo<sup>214</sup> udeřil<sup>89</sup>, a mezi mstitelem<sup>1127</sup> krve rozsoudí<sup>18 64</sup>, shromáždění<sup>6</sup>, podle těchto předpisů<sup>337</sup> (25)a vyprostí<sup>18 64</sup>, shromáždění<sup>6</sup>, toho, kdo<sup>214</sup> zabil<sup>1124</sup>, z ruky mstitel<sup>1127</sup> krve a uvedou<sup>18</sup> ho, shromáždění<sup>6</sup>, zpět<sup>501</sup> do města jeho útočiště, kam uprchl, a bude<sup>18</sup> v něm bydlét<sup>58</sup> až do smrti velekněze<sup>1137</sup>, jehož pomazali svatým olejem<sup>702</sup>. (26)Jestliže však<sup>35</sup> ten, kdo<sup>214</sup> zabil<sup>1124</sup>, území<sup>775</sup> města svého útočiště, kam uprchl, snad<sup>1138</sup> bude opouštět<sup>1139</sup> (27)a mstitel<sup>1127</sup> krve ho zevně vůči území<sup>176 775</sup> města jeho útočiště zastihne<sup>608</sup> a toho, kdo<sup>214</sup> zabil<sup>1124</sup>, mstitel<sup>1127</sup> krve zabije<sup>1124</sup>, nebude na něm<sup>1140</sup> krev<sup>1141</sup>, (28)neboť měl<sup>41</sup> až do smrti velekněze<sup>1137</sup> sedět ve městě svého útočiště. A po smrti velekněze<sup>1137</sup> se ten, kdo<sup>214</sup> zabil<sup>1124</sup>, bude smět<sup>41</sup> vrátit do země své držby.

(29)A tyto věci vám budou<sup>18</sup> ustanovením<sup>336</sup> práva<sup>337</sup> po vašich pokoleních<sup>341</sup> ve všech vašich příbytcích.

(30)Kdokoli<sup>249</sup> skolivší<sup>89</sup> někoho<sup>757</sup>, – ten, kdo<sup>214</sup> zabil<sup>1124</sup>, musí<sup>41</sup> podle výroku<sup>1142</sup> svědků být zabit<sup>1124</sup>, ale jeden svědek nebude moci<sup>41</sup> proti nikomu<sup>757</sup> vypovídat<sup>1143</sup> k smrti<sup>1144</sup>, (31)aniž smíte<sup>41</sup> přijmout zadostučinění<sup>1145</sup> za žiti<sup>1146</sup> vraha<sup>1124 1130</sup>, jenž je vinen smrtí, nýbrž<sup>978</sup> musí<sup>41</sup> jistot-

ně<sup>606 614</sup> být usmrčen; (32)aniž smíte<sup>41</sup> přijmout zadostučinění<sup>1145</sup> za uprchlého do města svého útočiště k návratu k bydlení v zemi před smrtí<sup>1147</sup> kněze. (33)Nesmíte<sup>41</sup> přeče<sup>35</sup> znesvěcovat zem, v níž vy jste, neboť krev – ona zem znesvěcuje, a zemi nemůže<sup>41</sup> být učiněno zadost<sup>191</sup> stran krve, jež v ní byla prolita, leč krví prolivšího ji; (34)a nesmíš<sup>41</sup> znečišťovat zemi, v níž vy bydlíte, vprostřed níž já pobývám<sup>178</sup>, neboť já, Hospodin, pobývám<sup>178 1148</sup> vprostřed Izráelových dětí.

**36** I přibližily se<sup>54</sup> hlavy otců<sup>1072</sup> čeledí<sup>8</sup> dětí<sup>7</sup> Gileáda, syna Máchíra, syna Menaššéova, z čeledí<sup>8</sup> dětí<sup>7</sup> Josefových, a promluvili před tváří Mojžíšovou a před tváří náčelníků<sup>24</sup>, hlav otců<sup>1072</sup> Izráelových dětí<sup>7 65</sup>; (2)i řekli: Mému pánu rozkázal Hospodin dát zemi Izráelovým dětem<sup>7</sup> v dědictví<sup>724</sup> losem, a dědictví<sup>724</sup> Celofcháda, našeho bratra, bylo mému pánu Hospodinem rozkázáno dát jeho dcerám; (3)a stanou-li se<sup>163</sup> ženami<sup>221</sup> každá jednomu ze synů jiných kmenů<sup>153</sup> Izráelových dětí<sup>7</sup>, bude<sup>142</sup> jejich dědictví<sup>724</sup> odňato<sup>338</sup> od dědictví<sup>724</sup> našich otců<sup>1072</sup> a přidáno<sup>1150</sup> k dědictví<sup>724</sup> větve<sup>21</sup> těch, k nimž se budou dostávat<sup>163</sup>, bude tedy<sup>35</sup> odňato<sup>338</sup> od losu dědictví<sup>724</sup> našeho; (4)a když Izráelovým dětem<sup>7</sup> bude nastávat<sup>163</sup> zvučení polnice<sup>1149</sup>, pak<sup>28</sup> jejich dědictví<sup>724</sup> zůstane přidáno<sup>1150</sup> k<sup>1151</sup> dědictví<sup>724</sup> větve<sup>21</sup> těch, k nimž se budou dostávat<sup>163</sup>, a od dědictví<sup>724</sup> větve<sup>21</sup> našich otců bude jejich dědictví<sup>724</sup> odňato<sup>338</sup>.

(5)A Mojžíš na příkaz<sup>93</sup> Hospodinův Izráelovým dětem<sup>7</sup> rozkázal výrokem: Větev<sup>21</sup> synů Josefových mluví správně; (6)toto<sup>22</sup> je věc<sup>1152</sup>, již Hospodin dcerám Celofchádovým rozkázal výrokem: Směj<sup>41</sup> se stát<sup>163</sup> ženami<sup>221</sup> každá tomu, kdo jim bude vhod<sup>1153</sup>, jen<sup>40</sup> se musejí stát<sup>163</sup> ženami<sup>221</sup> patřícím k čeledi<sup>8</sup> větve<sup>21</sup> jejich otců, (7)at<sup>7</sup> dědictví<sup>724</sup> Izráelových dětí<sup>7 65</sup> neobchází<sup>792</sup> od větve<sup>21</sup> k větvi<sup>21</sup>, neboť Izráelovy děti<sup>7</sup> mají<sup>41</sup> každý<sup>33</sup> lpět na<sup>1154</sup> dědictví<sup>724</sup> větve<sup>21</sup> svých otců, (8)a každá dcera vlastníci<sup>553</sup> dědictví<sup>724</sup> od větvi<sup>21</sup> Izráelových dětí<sup>7</sup>, necht<sup>7</sup> se stáva<sup>18 163</sup> ženou<sup>221</sup> jednomu z čeledi<sup>8</sup> větve<sup>21</sup> svých otců, aby Izráelovi synové vlastnili<sup>553</sup> každý<sup>33</sup> dědictví<sup>724</sup> svých otců<sup>1072</sup>, (9)at



dědictví<sup>724</sup> neobchází<sup>792</sup> od větve<sup>21</sup> k jiné<sup>550</sup> větvi, nýbrž<sup>978</sup> mají<sup>41</sup> větve<sup>21</sup> Izráelových dětí lpět každá<sup>33 1155</sup> na<sup>1154</sup> svém dědictví<sup>724</sup>.

(10) Podle *toho*, co Hospodin Mojžíšovi rozkázal, tak Celofchádovy dcery učinily; (11) i staly se<sup>163</sup> Machlá, Tircá a Choglá a Nóa, Celofchádovy dcery, ženami<sup>221</sup>

synů svých strýců (12) z čeledí<sup>8</sup> dětí Menaššea, syna Josefova, *jim* se staly<sup>163</sup> ženami<sup>221</sup> a jejich dědictví<sup>724</sup> zůstalo<sup>163</sup> při větvi<sup>21</sup> čeledí<sup>8</sup> jejich otce.

(13) Toto<sup>22</sup> jsou rozkazy a předpisy<sup>337</sup>, jež Hospodin rozkázal skrze<sup>165</sup> Mojžíše na stepích<sup>831</sup> Móáva<sup>799 832</sup> u Jordánu – Jericha.



## NUMERI

### poznámky překladatele a odkazy

- 1 Viz Exod. 27:21, pozn. 956.
- 2 Viz Gen. 1:5, pozn. 9.
- 3 Viz Exod. 16:1, pozn. 547.
- 4 Viz Exod. 30:12, pozn. 336.
- 5 Viz Exod. 30:12, pozn. 1086.
- 6 Viz Exod. 12:3, pozn. 360.
- 7 Viz Gen. 3:16 a dále, pozn. 656.
- 8 Viz Gen. 10:5, pozn. 271 a 311.
- 9 N. „stran (n. „co se týče“) jejich čeledí“, „po jejich čeledích“, dále obdobně.
- 10 V hebrejštině jednotné číslo, snad ve smyslu „každého podle domu“. Dále obdobně.
- 11 Viz Exod. 16:16, pozn. 566.
- 12 Viz Lev. 27:3, pozn. 950.
- 13 Viz Lev. 27:7, pozn. 952.
- 14 Tj. „schopných vycházet“.
- 15 N. „vojenské službě“, „válečnému tažení“, dále obdobně, viz Exod. 12:17, pozn. 207; 38:8, pozn. 1241. Týž výraz je „povolání“ v kap. 4:3 a dále, značící službu n. činnost Lévióvců.
- 16 Zde ovšem jednotné číslo.
- 17 Viz Exod. 1:16, pozn. 34.
- 18 Viz Gen. 1:26, pozn. 40.
- 19 N. „prohlídce“, „přehlížen“, „prohlížen“, viz Exod. 30:12nn., pozn. 1087. Dále obdobně.
- 20 D. „u vás muž – muž za“, dále obdobně, viz Lev. 15:2, pozn. 490.
- 21 Viz Exod. 31:2, pozn. 1106.
- 22 Viz Exod. 19:6, pozn. 638.
- 23 Tj. ti, kteří byli zpravidla svoláváni k projednávání záležitostí shromáždění.
- 24 Viz Gen. 17:20, pozn. 462; 23:6, pozn. 593.
- 25 Viz Exod. 35:1, pozn. 1120.
- 26 Jiná předložka než „podle“ zdola a ve v. 2n.<sup>9</sup>
- 27 N. „i zařadili se po... hlav, do svého rodu n. původu“, „ohlásili po... hlav, svůj rod n. původ“.
- 28 Viz Gen. 4:3, pozn. 132.
- 29 N. „seznamů (19) podle... Mojžíšovi; i podrobil (n. „podrobil“) je“.
- 30 Viz Gen. 2:4, pozn. 52.
- 31 N. „Patřících k synům Šimeónovým“, dále obdobně.
- 32 Vl. „byli“, ve v. 20 „byli synové... jejich rody“, v. 46 obdobně.
- 33 Viz Gen. 9:5, pozn. 285.
- 34 D. „jeden“; jinak „mužů, jeden muž“.
- 35 Viz Gen. 9:11, pozn. 291.
- 36 Viz Exod. 6:25, pozn. 206.
- 37 N. snad „Lévióvcům podle větve<sup>9</sup> jejich“.
- 38 N. prostě „Lévióvcí... nebyli podrobeni“ (n. „se nepodrobili“), opísem v textu je snad přesněji vyjádřen smysl velmi zřídka se vyskytujícího slovesného tvaru, jehož je zde použito. Kap. 2:33 a dále obdobně.
- 39 D. „vprostřed nich“, dále obdobně.
- 40 N. „ale“ (ne však jako ve v. 47), „jenže“. Dále obdobně.
- 41 Viz Gen. 2:17, pozn. 74.
- 42 Zde v tomto smyslu (Gen. 39:5; 41:34, pozn. 1041).
- 43 Viz Exod. 25:9, pozn. 866.
- 44 Viz Exod. 25:9, pozn. 127.
- 45 Viz Gen. 4:7, pozn. 139.
- 46 Zde a dále v takovémto n. obdobném smyslu.
- 47 Viz Exod. 28:35, pozn. 1011.
- 48 Viz Gen. 26:17, pozn. 683.
- 49 Zde ve smyslu „k jeho opatrování n. ochraně“. Viz v. 53.
- 50 Viz Gen. 11:2, pozn. 328.
- 51 D. „při dávání (se) obydlí na cestu“, „při ukládání (se) obydlí“, opisy v textu v zájmu zřetelnosti. Dále obdobně.
- 52 N. „snášet“, „strhovat“, směrem dolů; nesouvisí s „ukládat“<sup>48</sup>. Dále obdobně.
- 53 N. „stavět“.
- 54 Viz Exod. 22:8, pozn. 743.
- 55 Zde od tohoto slovesa<sup>54</sup> odvozené přídavné jméno.
- 56 Viz Exod. 29:33, 30:9, pozn. 1057, zde a dále v obdobné souvislosti ve smyslu „nikoli Lévióvec“ („nepovoláný“).
- 57 Viz Gen. 32:2, 7, pozn. 853.
- 58 D. „nenastane“<sup>163</sup> (n. „na shromáždění se nedostane“), tj. „natrvalo“ („a není n. nezůstává nadále“). V. 20 a dále obdobně i stran jiných sloves.
- 59 Viz Gen. 17:9, pozn. 449.
- 60 Viz Gen. 26:5, pozn. 673.
- 61 N. „držet (vl. „střežit“<sup>59</sup>) stráž nad obydlím“, v původním textu vazba významem se rovnající prostému 2. pádu („pěče n. stráž týkající se obydlí“); viz Žalm 16:3, pozn. 394. Dále obdobně, vazba někdy vyjádřena zájmenou příponou.
- 62 Zde snad i „znameních patřících k domům“<sup>37</sup>.
- 63 Vl. „odnaproti“, znění v textu snad podává smysl tohoto příslovce v dané souvislosti.
- 64 Množné číslo.
- 65 D. „synům Júdovým“, kap. 1:1 a dále (v kap. 1:4 je „domu“ 3. pád) obdobně.
- 66 D. „jejich podrobených přehlídce“.
- 67 Tj. „vojska“, n. „ní“, tj. „korouhve“.
- 68 D. „jeho podrobených přehlídce“.
- 69 Viz Exod. 26:18, pozn. 918.
- 70 Tj. „Deuélův“, jako v kap. 1:14; 7:42, 47; 10:20; na tomto místě zřejmě došlo k chybě opisovače (literary D a R jsou v hebrejském písmu navzájem velmi podobné).
- 71 D. „ruce“, srov. Gen. 34:21, pozn. 927.
- 72 Viz Gen. 12:8, pozn. 357.
- 73 Zde nejspíše smysl jako v textu, n. snad „poslední za jejich (tj. „všech ostatních“) korouhvemi“.
- 74 N. „každý... při (n. „u“) domu“ (n. „s domem“).
- 75 Viz Exod. 28:41, pozn. 1016.
- 76 Viz Exod. 28:1, pozn. 961.
- 77 Viz Lev. 1:2, pozn. 4.
- 78 Viz Gen. 13:5, pozn. 347.
- 79 Vl. „před tváří“, ale jiná předložková vazba než shora.

- 80** Tyto dva výrazy se v tomto oddíle vyskytují zvláště často a to ve velmi široké stupnici významů n. významových odstínů a spojení; proto je zde k jich překladu použito zvláště značné rozmanitosti výrazů českých.
- 81** Překlad je míněn v množném čísle, v původním textu však číslo jednotné v hromadném n. souhrnném smyslu. Dále obdobně.
- 82** Viz Exod. 29:10, pozn. 1031 a 1032.
- 83** N. „pracovní“, viz Gen. 29:15, pozn. 749; dále obdobně.
- 84** N. „prací“, viz Gen. 29:27, pozn. 749; Exod. 1:14 a dále, pozn. 28; Lev. 23:7, pozn. 737; zde snad ve smyslu „věrnou n. svědomitou službu“, „pilnou práci“. Dále obdobně.
- 85** N. „opatrovat všechna zařízení“.
- 86** N. „zplna (n. „bezvýhradně“, „jistotně“) dáni“.
- 87** Viz Gen. 8:8, pozn. 259.
- 88** Viz Exod. 13:2, pozn. 435.
- 89** Viz Gen. 4:15, pozn. 152.
- 90** Viz Gen. 6:1nn., pozn. 41.
- 91** Viz Gen. 1:24, pozn. 18, 38.
- 92** Viz Exod. 1:16, pozn. 34.
- 93** D. „ústa“, dále obdobně.
- 94** Viz Gen. 25:13, pozn. 650.
- 95** Vl. „Gérsónovi patři“, dále obdobně.
- 96** N. „livníjská“ (n. „livníovská“), dále obdobně.
- 97** Tj. „Gérsónovců“, vl. „Gérsónovce“, srov. Gen. 10:16nn., pozn. 322. Dále obdobně; podobná jména, odvozená od jmen měst n. kraji, někdy v množném čísle (s koncovkou „-ím“), označují jejich obyvatele.
- 98** D. „domu otce“.
- 99** D. „(jejich) pěči<sup>60</sup>“ (v. 25, 31), „pověřením<sup>109</sup>“ (v. 36), smysl jako v textu. Dále obdobně.
- 100** Viz Exod. 26:36, pozn. 938.
- 101** Viz Gen. 6:16, pozn. 220.
- 102** Viz Exod. 27:9, pozn. 947.
- 103** Tj. „stanu“; viz Exod. 25:29; 27:19, pozn. 879. Dále obdobně.
- 104** Viz Exod. 26:33, pozn. 936.
- 105** Viz Exod. 40:22, pozn. 1018.
- 106** Viz Exod. 25:10, pozn. 868.
- 107** Viz Exod. 25:31, pozn. 887.
- 108** Zde značí „oponu“, pro niž se jinde používá jiného výrazu (Exod. 26:31 a dále).
- 109** N. „pověřenec“, vl. „mající dozor n. pověření“, tvar slovesa ve v. 10<sup>39</sup> 42. Týž výraz je ve v. 36 s významem jako tam v textu.
- 110** Viz Exod. 26:26, pozn. 925.
- 111** Viz Exod. 26:19, pozn. 919.
- 112** Viz Exod. 27:13, pozn. 949.
- 113** Viz Exod. 15:17, pozn. 531.
- 114** Tj. „stran péče, již měly Izráelovy děti uskutečňovat n. vykonávat“, v. 7 a dále obdobně.
- 115** N. snad „mně – mně, Hospodinu“.
- 116** Vl. „výkupná“ (množné číslo slova „výkupné“), v textu opis pro zřetelnost. Dále obdobně.
- 117** D. „dvě stě přebývajících (n. „převyšujících“) nad Lévíovce z... synů“. Dále obdobně.
- 118** Viz Gen. 23:15, pozn. 600.
- 119** D. „vybírat pět – pět šeklů“.
- 120** Viz Exod. 30:13, pozn. 902.
- 121** Viz Gen. 17:12, pozn. 453.
- 122** Viz Gen. 33:14, pozn. 902; Exod. 12:16, pozn. 668.
- 123** Viz Exod. 26:33, pozn. 937.
- 124** Viz Exod. 26:36, pozn. 938.
- 125** Viz Exod. 25:5, pozn. 856.
- 126** Viz Exod. 25:4, pozn. 851.
- 127** Viz Gen. 13:16, pozn. 384.
- 128** Tj. „předkladných chlebů“, viz Exod. 25:30, pozn. 886; 33:14, pozn. 1170.
- 129** Viz Exod. 25:29, pozn. 880.
- 130** Viz Exod. 25:29, pozn. 882.
- 131** Viz Exod. 25:29, pozn. 884.
- 132** Viz Exod. 25:29, pozn. 883.
- 133** Viz Gen. 35:14, pozn. 950.
- 134** Viz Exod. 29:42, pozn. 1069.
- 135** Viz Lev. 3:16 a dále, pozn. 110.
- 136** Viz Exod. 25:4, pozn. 852.
- 137** Viz Exod. 25:6, pozn. 859.
- 138** Viz Exod. 25:38 (v. 9) a 27:3 (v. 14), pozn. 897.
- 139** N. snad „pouzdra“, vl. „příkrov“, jako ve v. 8 a jinde, způsob však, jakým je tohoto výrazu zde použito, naznačuje smysl jako v textu n. zde shora.
- 140** Viz Lev. 1:16, pozn. 42, zde odvozené sloveso se smyslem jako v textu.
- 141** Viz Gen. 2:1, pozn. 46.
- 142** Viz Gen. 5:32 a dále, pozn. 438.
- 143** N. „do svatyně<sup>104</sup>“.
- 144** N. „ale k tomu... nesmějí dosahovat“, tj. „nesmějí tak daleko zacházet n. se odvažovat“, sloveso jako v Lev. 5:2 a dále, pozn. 137, ale spojené s jinou předložkou, jež mu dodává významu jako v textu n. zde shora.
- 145** N. „nosit, ať do... nezasahují a neumřou“, tj. „přijdou teprve potom, až bude vše příkryto (zabaleno), aby se tak nestalo“.
- 146** Vl. „ve stanu“, srov. Gen. 7:21, pozn. 248 a 249. Dále obdobně.
- 147** N. „břemenem“ (n. „nákladem“), souvisí však se slovesem „nosit“.
- 148** Viz Exod. 30:1, pozn. 1074.
- 149** Viz Exod. 25:6, pozn. 861.
- 150** Viz Lev. 2:1, pozn. 47.
- 151** Viz Exod. 25:6, pozn. 860.
- 152** Zde v tomto smyslu.
- 153** Viz Gen. 49:16, pozn. 1352.
- 154** Tvar slovesa jako v Exod. 21: 6, pozn. 683, jiného než např. zde v kap. 1:51 a dále<sup>54</sup>.
- 155** N. „k nanejvyšší svatému“, tj. „k tomu, co je nanejvyšší svaté“.
- 156** Viz Gen. 42:2, pozn. 1147.
- 157** Vl. „uvidíš na okamžik“, D. „uvidět jako polknutí sliny“ (Jób 7:19).
- 158** N., podle některých, „nepřicházejí dívat se při (n. „za“, Gen. 12:14, pozn. 365) zabalování (vl. „polykání“) toho“.

- 159 Sloveso odvozené od následujícího „povolání“, jako „posluhovaly“ v Exod. 38:8, pozn. 1241.
- 160 D. „jezevce<sup>125</sup>“.
- 161 N. „k jejich práci“.
- 162 Vl. „stran každého (n. „všeho“) předmětu jejich nošení i stran každého (n. „všeho“) předmětu jejich sloužení“, dále obdobně.
- 163 Viz Gen. 1:2, pozn. 1.
- 164 D. „na ně“ („na jejich bedra n. odpovědnost“).
- 165 Viz Gen. 24:10, pozn. 610.
- 166 Zde snad i „ke (n. „při“) vši jejich službě“, „se vši jejich službou“. Dále obdobně.
- 167 D. „předměty povinnosti jejich nošení“.
- 168 D. „stran vši jejich služby“, zde snad smysl jako v textu.
- 169 Přidáno pro zřetelnost.
- 170 4. pád množného čísla, n. „s (tj. „mezi“) Lévióvcí“.
- 171 D. „jeho ustanovení“.
- 172 Viz Gen. 3:23, pozn. 120.
- 173 Viz Lev. 15:2, pozn. 491 a 492.
- 174 Viz Lev. 19:28, pozn. 646.
- 175 Viz Lev. 4:12, pozn. 111.
- 176 Viz Exod. 29:14, pozn. 933 a 934.
- 177 D. „jejich tábor“.
- 178 Viz Exod. 24:16 a dále, pozn. 866.
- 179 D. „lidí dopuštěním (n. „k dopuštění“) (se)“.
- 180 Viz Lev. 5:15, pozn. 160.
- 181 Viz Lev. 4:2, pozn. 93; zde uprostřed v. 7 D. „a jeho provinění“, smysl jako v textu.
- 182 Viz Exod. 25:37, pozn. 895.
- 183 Viz Lev. 6:5, pozn. 182.
- 184 Viz Lev. 2:2, pozn. 54.
- 185 Viz Gen. 33:9 a dále, pozn. 892.
- 186 Viz Gen. 31:50, pozn. 848.
- 187 N. „výkupce“, jako v Lev. 25:25, viz tam pozn. 814.
- 188 Jako „provinění<sup>188</sup>“, zde v tomto smyslu.
- 189 Viz Exod. 29:36, pozn. 1060.
- 190 Viz Lev. 23:27, pozn. 753.
- 191 Viz Exod. 29:33, pozn. 1056.
- 192 Viz Exod. 29:27, pozn. 1053.
- 193 D. „ke všem svatým věcem“.
- 194 D. „a muž, jeho“ (v. 10); „Muž – muž, kdykoli se jeho žena“ (v. 12).
- 195 Vazba jako v Gen. 34:2, pozn. 908.
- 196 Viz Lev. 15:16, pozn. 501.
- 197 Předložková vazba jako v Gen. 3:8, pozn. 102.
- 198 N. „ale“.
- 199 D. „se utají, že (n. „ale“) ona“.
- 200 N. <sup>58</sup> „je“, dále obdobně.
- 201 Vl. „přes něho přejde“.
- 202 D. „a ona“, dále obdobně.
- 203 Zde i „neboť ona“.
- 204 Zde i „ač ona“.
- 205 Viz Exod. 16:36, pozn. 582.
- 206 D. „daru žárlivosti“ (v. 15 a dále); „voda hořkostí“ (v. 18 a dále); n. snad „tuto těžkou kletbu“ (v. 23).
- 207 Viz Lev. 5:1, pozn. 134.
- 208 Viz Gen. 24:53, pozn. 637.
- 209 Viz Exod. 35:22, pozn. 1221.
- 210 Viz Lev. 6:28, pozn. 212.
- 211 Viz Gen. 2:7, pozn. 57; v kap. 19:17 značí i „popel“.
- 212 Viz Lev. 10:6, pozn. 304, zde ve smyslu „odkryje“.
- 213 Viz Gen. 40:11, pozn. 1070; 32:25, pozn. 875.
- 214 Viz Deut. 4:25, pozn. 246.
- 215 Viz Lev. 5:3, pozn. 140.
- 216 Tj. „pod moci svého muže“; jinak „znečištěním s jiným místo svého muže“ (v. 19), „k jinému místo svého muže“ (vv. 20, 29).
- 217 Vl. „svobodna (n. „osvobozena“) od (tj. „od účinku“) této vody“. Viz Exod. 21:19, pozn. 667. Dále obdobně.
- 218 Viz Lev. 18:20, pozn. 270, 571, 572, zde však jiná předložková vazba než tam; jinak „neboť své vypuštění semene v tebe (tj. „do tebe“) dal“ (n. „vpravil“).
- 219 Vl. „zdaleka od“, viz Gen. 41:44, pozn. 412 a 1097, zde ještě zdůrazněno předponou „z“ n. „od“.
- 220 N. „hrozby“, dále obdobně.
- 221 Viz Gen. 2:24, pozn. 89.
- 222 D. „dává za kletbu“, tj. „činí proklatou“.
- 223 Tj. „kletbou jako důsledkem přísahy“.
- 224 Viz Gen. 24:2, pozn. 605, zde obdobně o ženském ústrojí („pánev“, „dělohu“).
- 225 Viz Gen. 25:23, pozn. 660.
- 226 D. „lidu, dáním Hospodinoým tvého bedra vpadlého a tvého lůna opuchlého“.
- 227 Tj. „vpravdě“, „věru“, „tak necht se stane“.
- 228 Vl. „setře“, viz Gen. 6:7, pozn. 199.
- 229 Tj. „tou vodou olupáchné zápis v knize, aby zapsané kletby do ní jakoby přešly“.
- 230 Viz Exod. 29:24, pozn. 1050.
- 231 Viz Lev. 2:2, pozn. 50.
- 232 Viz Lev. 2:2, pozn. 55 a 56.
- 233 Viz Exod. 29:18, pozn. 1040.
- 234 Viz Exod. 29:13, pozn. 1035.
- 235 Vl. „osévána“ (n. „osemenována“). Srov. Lev. 12:2, pozn. 390; zde je přirovnání spíše k úrodu přinášející půdě.
- 236 Viz Gen. 26:5, pozn. 674.
- 237 Viz Lev. 11:46, pozn. 388.
- 238 N. „když na něho“.
- 239 N. „žárlit a“.
- 240 D. „vykoná (n. „uskuteční“) celý tento zákon“.
- 241 Zde v tomto smyslu.
- 242 Vl. „od viny<sup>197</sup>“ (kap. 5:31), „od vína“ (kap. 6:3).
- 243 Viz Lev. 5:1, pozn. 135.
- 244 Viz Lev. 27:2, pozn. 948.
- 245 Viz Gen. 28:20, pozn. 739.
- 246 Hebr. „názi“, souvisí s následujícím výrazem<sup>247</sup>.
- 247 N. „odděleného k oddělení“, ne však jako shora<sup>244</sup>, viz Lev. 21:12, pozn. 263; zde snad ve smyslu „plného zasněžení“. Sloveso, od něhož jsou tyto výrazy odvozeny, je i ve v. 3 a dále; příbuzný, ne však přesně týž výraz je i „zasvěcenectví“ ve vv. 4nn., značíci „stav zasněženého“, snad „zasvěcenost“.
- 248 Viz Lev. 10:9, pozn. 309.
- 249 D. „každé“, „vši“, dále obdobně.
- 250 Viz Gen. 1:7, pozn. 12.

- 251 Tj. „hlava“, n. „svatý“, tj. „zasvěcenec“.
- 252 V původním textu jednotné číslo v hromadném smyslu.
- 253 Tj. „volně růst dlouhé vlasy“, v textu doslovný překlad.
- 254 Viz Lev. 21:11, pozn. 694.
- 255 D. „(v (n. „při“) jejich smrti“, v stavovém smyslu („v jejich mrtvosti“).
- 256 D. „mrtvý“, snad ve smyslu „vůbec někdo“ n. „snad někdo“.
- 257 Tj. „naprosto náhle“, „neočekávaně“.
- 258 Tj. „dotkne-li se ho“.
- 259 N. „takže znečistí (n. „on znečistí“) hlavu“.
- 260 Viz Lev. 13:33, pozn. 433.
- 261 Viz Lev. 1:14, pozn. 37.
- 262 Viz Lev. 5:10, pozn. 287.
- 263 Viz Lev. 1:3, pozn. 7.
- 264 Viz Lev. 4:2, pozn. 95.
- 265 Viz Lev. 4:26, pozn. 129.
- 266 Viz Lev. 4:3 a dále, pozn. 150.
- 267 Viz Lev. 12:6, pozn. 399.
- 268 Viz Lev. 3:7, pozn. 86.
- 269 Vl. „první“, dále obdobně.
- 270 Viz Lev. 1:6, pozn. 21.
- 271 Viz Exod. 12:5, pozn. 369.
- 272 Viz Lev. 14:10, pozn. 472.
- 273 Viz Lev. 3:1, pozn. 83.
- 274 Viz Exod. 29:3, pozn. 1023.
- 275 Viz Exod. 29:2, pozn. 1020.
- 276 Viz Lev. 2:4, pozn. 61 a 62.
- 277 Viz Exod. 29:2, pozn. 1022.
- 278 Jako „paže“ v Gen. 49:24 a dále.
- 279 Tj. svých vlasů, jež byly jeho zasvěcenectví viditelným znamením; oholením jich jakoby ze sebe sholil své zasvěcenectví.
- 280 Vl. „svatost“, „svatá věc“.
- 281 Viz Lev. 2:3, pozn. 58.
- 282 Viz Exod. 29:22, pozn. 1045.
- 283 D. „jenž bude slibovat“, dále obdobně.
- 284 Jako v Gen. 26:1, nikoli jako zde v kap. 5:20<sup>219</sup>.
- 285 Viz Lev. 14:22, pozn. 157.
- 286 N. „rozsahu“, D. „úst“, zde i dále vazba téhož smyslu jako v Gen. 47:12, pozn. 1278.
- 287 N. „kromě“, jako ve v. 20<sup>184</sup>, pak ve smyslu „kromě toho, co mu zákon zasvěcenectví nařizuje“.
- 288 Vl. „k tobě“, jako ve v. 26.
- 289 N. „přízniv“, srov. Gen. 6:8, pozn. 200.
- 290 N. „zanáší“, tj. „zaměřuje“, „obrací“.
- 291 Viz Gen. 29:6, pozn. 744.
- 292 Tj. „představenými podrobených“.
- 293 Viz Lev. 4:10, pozn. 109.
- 294 Viz Exod. 29:10, pozn. 1031.
- 295 D. „na nich“<sup>164</sup>.
- 296 Viz Exod. 28:12, pozn. 950.
- 297 N. „zasvěcení“, ne však jako v kap. 6<sup>247</sup> ani jako např. v Exod. 29:22, pozn. 1046. Zde jde o slavnostní uvedení oltáře v činnost n. jeho odevzdání k užívání; výraz je odvozen od kmene značícího také „výuku“, „výcvik“, tj. „přípravu“ k nějaké činnosti (viz Přísl. 22:6, pozn. 969), takže zde snad lze myslet i na „vybavení“ oltáře, k němuž vlastně dary, o kterých je v této kapitole řeč, také sloužily.
- 298 Tvar trpného rodu („v den, kdy byl pomazán“).
- 299 Viz Exod. 7:9, pozn. 214.
- 300 D. „Jeden náčelník ke dni, jeden náčelník ke dni“.
- 301 Viz Exod. 25:29, pozn. 880.
- 302 Viz Lev. 1:5, pozn. 17.
- 303 Viz Lev. 4:23, pozn. 128.
- 304 Viz Gen. 31:10, pozn. 815.
- 305 Viz Exod. 12:5, pozn. 370.
- 306 Jednotné číslo.
- 307 D. „deset – deset“.
- 308 D. „při Mojžíšově (n. „za Mojžíšova“) vejíti“ (n. „vcházení“), viz Exod. 3:12, pozn. 107. Dále obdobně.
- 309 Viz Gen. 24:46, pozn. 634.
- 310 Viz Exod. 25:17, pozn. 872.
- 311 Viz Gen. 49:10, pozn. 1339.
- 312 Viz Exod. 25:37, pozn. 896.
- 313 D. „přední straně tváře“.
- 314 Viz Exod. 28:8, pozn. 36.
- 315 Viz Exod. 25:18, pozn. 873.
- 316 Viz Exod. 25:31, pozn. 888.
- 317 Jako v kap. 12:7<sup>463</sup>, nikoli jako ve v. 6 tam.
- 318 Vl. „podle vzhledu, jež Hospodin ukázal“, znění v textu zachovává v překladu příbuznost výrazů v textu původním.
- 319 Viz Exod. 2:4 a dále, pozn. 588.
- 320 Vl. „dají po... mase přejít břitvě“.
- 321 Viz Exod. 29:10, pozn. 1033.
- 322 Viz Lev. 20:24, pozn. 44.
- 323 D. „jako (n. „za“) dané“, jako ve v. 16.
- 324 Viz Exod. 30:12, pozn. 1088.
- 325 Vl. „skrze“, D. „v“; také „při“.
- 326 Sloveso jako v Exod. 21:6, pozn. 683.
- 327 Sloveso jako v Exod. 29:36, pozn. 1061; viz i Lev. 8:15, pozn. 271.
- 328 Tj. „každý Léviotec“, n. „se (ne)bude“<sup>182</sup>.
- 329 Viz Gen. 8:3 a dále, pozn. 252.
- 330 Tj. jakoby „vracet se“<sup>329</sup> do doby, kdy těmto povinnostem nepodléhal.
- 331 N. „vlastní službu vykonávat“, D. „službou sloužit“ (n. „prac“<sup>184</sup> pracovat), v dané souvislosti nejspíše ve smyslu jako v textu n. zde shora.
- 332 N. „stran jejich povinností“.
- 333 Viz Exod. 12:11, pozn. 377.
- 334 Zde a dále ve smyslu<sup>16</sup> jako v Gen. 1:14.
- 335 Viz Exod. 12:6, pozn. 373.
- 336 Viz Exod. 12:17, pozn. 386.
- 337 Viz Gen. 18:19, pozn. 482.
- 338 Viz Exod. 21:10, pozn. 691.
- 339 Vl. „(po)stůjte“, srov. Gen. 45:9, pozn. 1225.
- 340 N. „o vás“, „stran vás“, „co se vás týče“.
- 341 Viz Gen. 17:10, 12, pozn. 450.
- 342 Viz Exod. 12:11, pozn. 378.
- 343 N. „zanedbá“, „upustí od“, viz Exod. 14:12, pozn. 466.

- 344** Viz Gen. 17:14, pozn. 1118.  
**345** Viz Gen. 25:8, pozn. 649.  
**346** Viz Lev. 5:1, pozn. 135.  
**347** Sloveso jako v Gen. 20:1, pozn. 498 a 525.  
**348** Viz Exod. 2:22, pozn. 82; 12:19, pozn. 401.  
**349** Viz Exod. 12:19, pozn. 402.  
**350** D. „obydlí stran stanu“, smysl nejspíše jako v textu.  
**351** Viz Exod. 40:35, pozn. 1258, v. 17 a dále obdobně.  
**352** Tj. „povelu daném pozvednutím oblaku jako znamením“.  
**353** Viz Gen. 1:9, pozn. 13.  
**354** Viz Exod. 25:8, pozn. 866.  
**355** N. „zůstávali uloženi (n. „utábořeni“ n. „tábořili“) *po*“, v. 22 obdobně.  
**356** N. „bývalo“, ne však jako „byl“ zdola.  
**357** Viz Gen. 34:30, pozn. 937.  
**358** N., podle jiných, „ať se oblak pozvedl ve dne či v noci, pak se dávali“.  
**359** Viz Lev. 25:29, pozn. 823.  
**360** Výraz jako v Exod. 12:16, pozn. 390, zde značí činnost svolávajícího.  
**361** Viz Exod. 17:1, pozn. 583.  
**362** Viz Exod. 25:22, pozn. 956.  
**363** Viz Lev. 23:24, pozn. 751, zde snad i „třaslavými tóny“; ve v. 9 sloveso, od něhož je tento výraz odvozen.  
**364** N. „leží“, „táboří“.  
**365** Viz Exod. 12:6, pozn. 374.  
**366** Viz Gen. 9:12, pozn. 293.  
**367** Viz Exod. 12:14 a dále, pozn. 1070.  
**368** Viz Gen. 14:8, pozn. 396.  
**369** N. „trapiče... bude trápit“, „protivníka... se vám bude protivit“, dále obdobně.  
**370** N. „před tváří“, jako např. v kap. 6:20 a jinde, jiná však předložková vazba než zdola<sup>197</sup>.  
**371** Viz Lev. 23:2, pozn. 732.  
**372** D. „hlavách“.  
**373** Viz Exod. 6:7 a dále, pozn. 658.  
**374** Zde v tomto smyslu.  
**375** N. „děti nastoupily cestu (n. „se vypravily“) na své cestování“. Dále obdobně.  
**376** D. „než přišli, obydlí vzyčtili“, tj. „Gérónovci a Meráriovci“.  
**377** Vl. „shrnující (zde ve smyslu „uzavírající“, tvar slovesa v Gen. 6:21, pozn. 230) *složka* pro všechny houfy“.  
**378** Viz Exod. 33:1, pozn. 1138.  
**379** Viz Gen. 24:4, pozn. 607.  
**380** Viz Gen. 12:11, pozn. 360.  
**381** Vl. „naše ležení“ (n. „ukládání“)<sup>48</sup>, smysl jako v textu.  
**382** Vl. „za očí“, „stát se nám očima“<sup>221</sup>.  
**383** „Bude dobře nakládat“ a „dobře učiníme“ jsou překlady téhož slovesa, v hebrejštině jsou různé jen předložkové vazby<sup>385</sup> a slovesné časy, jichž je použito.  
**384** N. „stane se, že dobře učiníme“ n. „že také dobře učiníme“.  
**385** Jiná předložková vazba než „s námi“ shora, kde je význam jako v textu, proti této vazbě, vyjádřen jednoznačně.  
**386** N. „tábořiště“, ne však jako ve v. 31; viz Gen. 49:15, pozn. 1350.  
**387** Viz 2 Sam. 22:15, pozn. 871.  
**388** Tj. „ukládání k odpočinku“, viz Gen. 8:4, pozn. 178. V kap. 11:25n. tvary téhož slovesa, ale bez tohoto významového odstínu.  
**389** N. „se stal *takovým*“.  
**390** Tj. „mrtvých na pohřbech“, n. „nařikáči“, „bědující“, také „stěžovatelé“, tvar slovesa vyskytujícího se v SZ jen zde a v Pláči 3:29.  
**391** Viz Gen. 4:5, pozn. 138.  
**392** N. „mezi nimi“.  
**393** Vl. „klesl“, „ulehl“.  
**394** Tj. „lid(u)“, ve v. 3 také „nazvali“<sup>182</sup>.  
**395** Hebr. „Taveéráh“, „požár“, odvozeno od „se... rozhořel“ zdola a ve v. 1.  
**396** N. „sebranka“, hebr. „asafsuf“, odvozeno zdvojením (srov. české „mišmaš“) od slovesa<sup>420</sup> „ášaf“, „hromadit“, „dohromady shánět n. spojovat“ (Gen. 6:21, pozn. 230); značí tedy „cosi nahromaděného n. sehaněného“, „odkudsi sehanou směs lidí“; snad jde o „přimíšené“, o nichž je zmínka v Exod. 12:38, ač tam je použito jiného výrazu.  
**397** D. „uvnitř“, dále obdobně.  
**398** D. „dychtivost“, viz Gen. 3:6, pozn. 95, zde smysl jako v textu.  
**399** D. „se vrátily a“.  
**400** D. „manu naše pohledy“ (vl. „oči“).  
**401** Viz Exod. 10:5, pozn. 320.  
**402** Viz Gen. 2:12, pozn. 68.  
**403** N. snad „tloukem“ (n. „palici“); neboť tento výraz, souvisící s předchozím „roztloukali“ a vyskytující se v SZ jen na tomto místě, značí celé zařízení ke zmíněné činnosti sloužící, tj. „moždír“ (nádoby) i s „tloukem“ n. „palicí“ n. podobnou součástí.  
**404** N. „pekli v páni“.  
**405** N. „pochoutky“, „lahůdky“.  
**406** N. „s olejem“.  
**407** Předchozí výraz<sup>405</sup> značí i „vlhkost“, „šťávu“, „mízu“, a potom i „životní sílu“, „svěžest“ (Žalm 32:4), a proto někteří toto místo překládají „čerstvého (n. snad lépe „čerstvosti“, „svěžesti“) oleje“.  
**408** Viz Gen. 6:8, pozn. 200.  
**409** D. „nenašel přízeň – k nakladení veškerého břemene“ (v. 11), „masa k dání“ (v. 13).  
**410** N. „porodil“.  
**411** N. „ve svém klíně“ (n. „nárucí“).  
**412** Viz Gen. 1:25, pozn. 39.  
**413** D. „jsi přísáhl“, dále obdobně.  
**414** N. „na mne (n. „proti mně“) pláči“, tj. „s pláčem křičí“.  
**415** Viz Gen. 2:18 a dále, pozn. 76; stran kap. 23:9 viz Lev. 13:46, pozn. 446.  
**416** Vl. „neboť je těžší nade (D. „ode“) mne“, tj. „nad mou sílu“.  
**417** N. „se mnou nakládat“.  
**418** D. „zabitím“.  
**419** N. „bídu“, „utrpení“, vl. „zlo“.

- 420 Sloveso jako v Gen. 6:21, pozn. 230.  
 421 Viz Exod. 5:6, 10, pozn. 164.  
 422 Viz Gen. 20:14, pozn. 564.  
 423 D. „ať s tebou nesou na (n. „v“) břemeni“, opis v textu vyjadřuje smysl této předložkové vazby.  
 424 D. „po měsíc dní“.  
 425 N. „než bude“, „dokud nebude“, dále obdobně.  
 426 Viz Exod. 3:10 a dále, pozn. 252.  
 427 Viz Exod. 12:37, pozn. 418.  
 428 Viz Gen. 22:10, pozn. 576.  
 429 D. „a najde se<sup>182</sup> jim“, tj. „dost“, smysl jako v textu.  
 430 D. „zda se ti bude moci přihodit“ (n. „tě... potkat“).  
 431 Viz Gen. 4:2, pozn. 127.  
 432 Tj. v seznamu těch, kdo se měli dostavit k shora zmíněnému sejití.  
 433 Viz Gen. 18:7, pozn. 471.  
 434 Viz Gen. 3:11, pozn. 103.  
 435 N. „nejlepších let“, „květu svého života“; také „pobočník, jeden z jeho jinochů“ (n. „vybraných“, „nejlepších“, „výkvětu“).  
 436 N. „zabraň jim“, sloveso jako v Gen. 23:6, pozn. 596.  
 437 N. „za“, „žárliť za“, „závidíš jim za“, sloveso jako v Gen. 30:1, pozn. 767.  
 438 D. „A kdo chce<sup>41</sup> dát“, viz Exod. 16:3, pozn. 548.  
 439 Vl. snad „přehnal se... s křepelkami“.  
 440 Tj. „na vzdálenost jednodenní cesty na šířku i na délku“.  
 441 Vl. „okolími“, tj. „všemi směry“; dále obdobně.  
 442 Viz Gen. 6:15, pozn. 217.  
 443 Viz Gen. 1:2, pozn. 4.  
 444 Vl. „povstal“, smysl jako v textu.  
 445 Viz Exod. 16:18, pozn. 568.  
 446 Viz Lev. 27:16, pozn. 961.  
 447 D. „rozložením“.  
 448 N. „mezi lid“, „v lid“, jako „proti lidu“ shora.  
 449 Viz Gen. 7:11, pozn. 239.  
 450 Viz Lev. 26:21, pozn. 902.  
 451 Tj. „Hroby dychtivosti“ (n. „tužby“).  
 452 Viz Gen. 21:11, pozn. 551.  
 453 Hebr. „Kušith“; značí buď „Kúšovkyni<sup>454</sup>“, tj. „ženu z rodu Kúšova“ (Gen. 10:6), nebo „Kúšanku<sup>454</sup>“, ženu pocházející z oblasti na jih od Egypta, obývanou lidmi tmavé pleti a označovanou rovněž jménem Kúš; srov. Gen. 2:13.  
 454 N. „neboť byl za ženu pojal Kúšovkyni“ (n. „Kúšanku“).  
 455 N. „v Mojžíšovi“, „k Mojžíšovi“, „v nás“, „k nám“, dále obdobně.  
 456 N. „pokorný“.  
 457 D. „od (n. „ze“) všech lidí“, tj. „nejtišší ze všech lidí“, „tišší než všichni lidé“. Dále obdobně.  
 458 N. „zavola: Árona a Mirjám! A oni“.  
 459 N. „Bude“, „budu se dávat“ (v. 6), „budu mluvit“ (vv. 6, 8).  
 460 D. „Je (n. „bude“)-li váš prorok“, tj. „je (bude)-li nějaký váš prorok“, „je (bude)-li někdo z vás prorokem“.  
 461 D. „on“.  
 462 N. „osvědčen“, „spolehliv“, „věren“.  
 463 Vl. „viděním“, tj. „viditelně“, nikoli jako ve v. 6, ač je to téměř týž výraz.  
 464 N. „záhadách“, „podobností“; srov. Jana 16:29.  
 465 N. „vzhled“, „postavu“, nesouvisí s předchozím výrazem<sup>464</sup>.  
 466 Viz Lev. 14:2, pozn. 459.  
 467 Viz Gen. 43:20, pozn. 1196.  
 468 Vl. „nakládat<sup>127</sup>“, viz Lev. 5:1, pozn. 135.  
 469 N. „jímž jsme se pošetile zachovali“, „ukázali jako pošetilci“.  
 470 Vl. „sežrána“, „snědena“, kap. 11:1 (tam podobně i „pohlcovat“, „ničit“, „hubit“) a dále obdobně.  
 471 Vl. „uzdrav j, prosím“, opis v textu uchovává v překladu smysl vazby s 3. pádem v původním textu.  
 472 D. „naplitím“.  
 473 N. „by nebyla po sedm dní zhanobena“ (n. „zostuzena“).  
 474 Viz Gen. 6:13, pozn. 225.  
 475 D. „jednoho muže – jednoho muže“.  
 476 Viz Gen. 13:10, pozn. 374.  
 477 Viz Gen. 13:8, pozn. 371.  
 478 Viz Gen. 1:5, pozn. 8.  
 479 Viz Exod. 17:9, pozn. 592; Hóš. nadpis, pozn. 1.  
 480 Viz Gen. 13:1, pozn. 368.  
 481 N. „jižní stranou“, dále obdobně, viz Gen. 13:1, pozn. 359.  
 482 Viz Gen. 14:10, pozn. 398.  
 483 Viz Gen. 3:6, pozn. 79.  
 484 D. „co“, „čím“.  
 485 N. „bezvládný“, „neschopný obrany“, „klesající“.  
 486 N. „hrozených (vl. „nepřístupných“, „nedobytných“) místech“, dále obdobně. Ve v. 28 tvar slovesa obdobného významu, od něhož je tento výraz odvozen.  
 487 Tj. „úrodná“, srov. Gen. 45:18, pozn. 1246, kde však je použito jiného výrazu.  
 488 Viz Gen. 1:11, pozn. 18.  
 489 Vl. „síly“.  
 490 N. „ukážete (n. „dokážete“) svou sílu“ (n. „odvahy“); viz Gen. 48:2, pozn. 1293.  
 491 Viz Exod. 23:16 a dále, pozn. 806.  
 492 Viz Gen. 40:11, pozn. 1069.  
 493 Viz Gen. 30:26, pozn. 787, zde ovšem v jiném smyslu než tam.  
 494 Rod obrů, viz v. 33 a Deut. 2:10.  
 495 Město v deltě Nilu.  
 496 Tj. „Údolí (Gen. 26:17, pozn. 684) hroznů“ (zde a dále jako „trsy“ v Gen. 40:10)<sup>498</sup>.  
 497 Souvisí s výrazem v Gen. 43:11, pozn. 1186.  
 498 Viz Gen. 40:10, pozn. 1069.  
 499 N. „i z granátovníků a z fíkovníků“, tj. „uržili ratolesti“.  
 500 Viz Gen. 4:3, pozn. 131.  
 501 Vl. „zpět“, viz Gen. 14:16, pozn. 406.  
 502 D. „slovo“, „řeč“.  
 503 Viz Exod. 10:2, pozn. 314.  
 504 Viz Exod. 3:8 a dále, pozn. 1156.  
 505 N. „mocný“, „dravý“, „divoký“.  
 506 Viz Gen. 10:16nn., pozn. 322.

- 507** Viz Exod. 2:5, pozn. 53.  
**508** D. „k Mojžíšovi“, tj. snad „obraceje se k Mojžíšovi“, v. 32 obdobně.  
**509** D. „vystoupením“, „přemožením“ atd.<sup>511</sup>  
**510** Viz Gen. 22:17, pozn. 417.  
**511** N. „zmocí“, „na ni stačí“; totéž sloveso je ve v. 31.  
**512** Tj. „pronášeli“, vlastní smysl zde použitého slovesa však podává znění v textu („vydávali“ [n. „vypouštěli“] <sup>426</sup> ze sebe“ [„chrtili“]).  
**513** Vl. „muži rozměru“, tj. „velikého“, jako „míra“ v Exod. 26:2, zde smysl jako v textu.  
**514** D. „a byli jsme v svých očích“, obdobně jako na konci verše.  
**515** Hebr. „chágáv“ (Lev. 11:22, pozn. 353).  
**516** D. „v (n. „přes“ [„skrze“]) onu noc plakali<sup>58</sup>“, smysl snad jako v textu.  
**517** N. „Pročpak“.  
**518** N. „nejlépe“, D. „dobře“.  
**519** Viz Gen. 26:31, pozn. 694.  
**520** N. „Ustanovme“, D. „dejme“.  
**521** Viz Gen. 34:19, pozn. 924.  
**522** D. „chlebem“, dále obdobně, viz Gen. 31:54, pozn. 851.  
**523** D. „stín“, viz Gen. 19:8, pozn. 495.  
**524** Viz Gen. 49:10, pozn. 1307, 1338.  
**525** Viz Lev. 20:2, pozn. 662.  
**526** N. snad „přede všemi Izráelovými dětmi“.  
**527** Viz Exod. 16:7, pozn. 556.  
**528** N. „věřit“, dále obdobně.  
**529** N. „vyhnat jej z (n. „zbit jej“) jeho vlastnictví“.  
**530** Viz Gen. 18:18, pozn. 480.  
**531** N. „Egyptán“, neboť předchozí „uslyší“ je v množném čísle, viz však „jeho“ zdola, a podstatná jména v jednotném čísle, vyjadřující hromadné pojmy, se v hebrejštině často pojí se slovesy v množném čísle.  
**532** N. „uslyší“.  
**533** Vl. „slyšení“, tj. „co se slyší“.  
**534** D. „tvoje slyšení“, smysl jako v textu.  
**535** Vl. „Z Hospodinova nedostatku... proto je“.  
**536** Vl. „zveličuje“, smysl jako v textu.  
**537** Viz Exod. 34:6, pozn. 1188 a 1189.  
**538** Viz Exod. 34:6, pozn. 1190.  
**539** Viz 2 Par. 6:42.  
**540** Viz Gen. 31:36, pozn. 836.  
**541** Viz Exod. 34:7, pozn. 1192.  
**542** Viz Exod. 20:7, pozn. 667.  
**543** Zde v tomto smyslu; viz Exod. 3:16, pozn. 116; 20:5, pozn. 663.  
**544** D. „snášel“, „nesl“, smysl snad jako v textu, n. „tomuto lidu odpouštěl“, ne však jako „odpusť“ shora a obdobně ve v. 20.  
**545** Vl. „toto“, tj. „jako toto“, „jako právě teď a předtím“.  
**546** N. „zkoušet“, „vystavili (n. „podrobili“) zkoušce“ (n. „pokoušení“), viz Exod. 17:2, 7, pozn. 586.  
**547** Viz Gen. 21:12 a dále, pozn. 769.  
**548** Viz Gen. 14:23, pozn. 411.  
**549** Vl. „s ním“.  
**550** Viz Gen. 4:25, pozn. 173.  
**551** N. „jiné smýšlení“.  
**552** N. „takže se mne plně přidržel“, D. „byl<sup>58</sup> plně (vl. „naplnil“, tj. „své chození“) za mnou“. V. 43 a dále obdobně, srov. Gen. 19:26.  
**553** Viz Gen. 15:7, pozn. 417; v kap. 24:18 zde s tímto slovesem souvisící podstatné jméno; tam je smysl „stane se dobytým územím“, „upadne v porubu“.  
**554** Viz Gen. 14:3, pozn. 329.  
**555** Viz Exod. 7:23, pozn. 299; v kap. 16:15 ve smyslu „obracet zřetel“, „přihlížet“.  
**556** Třebaže mnohé překlady toto slůvko pomíjejí nebo podávají v znění poněkud jiného smyslu (např. jako v Gen. 12:1, pozn. 349), považoval jsem za žádoucí je zde v překladu doslovně zachovat, neboť jeho doslovný význam na tomto místě, mám za to, dodává tomuto příkazu osobitého zabarvení („tak jste si přáli<sup>563</sup> a národů v nížině bydlících se bojíte, nuže tedy si jděte“).  
**557** Viz Exod. 10:19, pozn. 343.  
**558** N. „přede mnou“, „proti mně“, také „nade mnou“, tj. „co do mne“. V. 2 a dále obdobně.  
**559** Zde a dále i „jimiž oni“.  
**560** Viz Gen. 22:16, pozn. 584.  
**561** D. „v mé uši“, kap. 11:1 a dále obdobně; stran kap. 23:18 viz Gen. 4:23, pozn. 165.  
**562** Viz Lev. 26:30, pozn. 919.  
**563** Tj. „k čemu jste mě svým reptáním donutili“, jinak „kteří jste na mne reptali“, viz však v. 25<sup>556</sup>.  
**564** Viz Exod. 6:8, pozn. 197.  
**565** N. „všimnou si (tj. „dbají<sup>58</sup>) té země“. Netýká se v. 34.  
**566** Viz Lev. 26:15, pozn. 879.  
**567** Tj. „povedou život kočovných pastýřů“ v protikladu k usedlému životu v zemi příslibu, jenž jim bude na čtyřicet let odepran.  
**568** Tj. „trest n. pokutu za ně“.  
**569** Viz Gen. 38:24, pozn. 1024.  
**570** N. „dovršení“, tj. „počtu“, tj. „než vy všichni do posledního v pustině padnete“, jinak „úplného zničení n. zmizení“, tj. „zetlení“. Viz Lev. 26:20, pozn. 897, v. 35 obdobně; slovesa, jehož tvarem je tento výraz, je použito i v kap. 17:13 se smyslem jako v textu tam; tak i v kap. 32:13<sup>1061</sup>.  
**571** Vl. „odvrácení“, „odcizení“, tj. „poznáte, co to je, když se já od vás odvrátím n. vám odcizím n. se stanu vašim nepřitelem“.  
**572** Vl. „shromážděných<sup>53</sup>“, kap. 27:3 obdobně.  
**573** Zde jednoznačně v tomto smyslu.  
**574** D. „a tam“.  
**575** Viz Exod. 9:14, pozn. 281.  
**576** Zde snad „mrtvic“.  
**577** N. „jali se vystupovat“.  
**578** Viz Gen. 8:5, pozn. 255.  
**579** Viz Gen. 22:1, pozn. 569.  
**580** D. „a (tj. „a [n. „takže“] není toho, že“) nebudete muset“, smysl jako v textu.  
**581** Vl. „zdrtili“, „potřeli“.  
**582** N. „do naprostého zničení“, souvisí s výrazem v Exod. 22:20, pozn. 768, viz Lev. 27:21, pozn. 965.



- 583** Viz Lev. 22:21, pozn. 721.  
**584** Viz Lev. 7:16, pozn. 226.  
**585** Viz Lev. 1:9, pozn. 31.  
**586** Viz Lev. 23:13, pozn. 740.  
**587** Viz Exod. 29:40, pozn. 1065.  
**588** Viz Gen. 22:7, pozn. 574.  
**589** Tj. „s jehnětem nebo s kůzlemem“.  
**590** D. „jak“, jako shora.  
**591** Viz Exod. 29:27, pozn. 1054.  
**592** D. „počátek“, dále obdobně, smysl jako v textu.  
**593** Jiný výraz než v Exod. 8:3 atd.; slovo nejasného významu; podle některých „těsta“ n. „drti“ („šrotu“); množné číslo by pak bylo záhodno chápat ve smyslu „těsta n. drti každého z vás“.  
**594** Viz Lev. 4:13, pozn. 94.  
**595** N. „kterýkoli z těchto rozkazů“ (v. 22), „cokoli“ (v. 23), dále obdobně.  
**596** Tj. „bez vědomí“, D. „z n. od (tj. „stranou od“) očí<sup>197</sup>“, srov. Lev. 4:13, pozn. 117.  
**597** Viz Lev. 4:2, pozn. 94.  
**598** N. „shromáždění učiní jednoho... vzestupnou oběť<sup>262</sup>“; na konci verše obdobně.  
**599** N. snad „některá“, „kterákoliv“, D. „jedna“.  
**600** Viz Lev. 4:3 a dále, pozn. 150.  
**601** Viz Lev. 14:10, pozn. 471.  
**602** Snad ve zdůrazňujícím smyslu („plně n. dokonale“).  
**603** N. „pro“, jako zdola.  
**604** Vl. „při (n. „ve“) zdvižené ruce“, tj. „vyzývavě“, „světočně“, „vzdorně“, „úmyslně“, „vědomě“.  
**605** N. „vysmívá“.  
**606** D. „vytětím“ (v. 31), „smrtí“ (v. 35 a dále).  
**607** Hebr. „hikkáreth tikkáreth“.  
**608** Viz Gen. 4:14, pozn. 151.  
**609** Sloveso jako v Exod. 5:12, pozn. 168, zde ve smyslu jako v textu.  
**610** Viz Gen. 22:3, pozn. 571.  
**611** Viz Exod. 16:23, pozn. 574.  
**612** D. „ho dříví sbírajícího“.  
**613** Viz Gen. 40:3, pozn. 1063.  
**614** Viz Gen. 2:17, pozn. 75.  
**615** Vl. „křídla“, jinak „okraje“, dále obdobně.  
**616** Tj. „něco nápadného n. význačného“; výraz souvisí s kmenem značícím „lesknout n. trpět n. skví se“ (příbuzný výraz je „lesklý štítek“ v Exod. 28:36) a tedy „být nápadný“, „upoutávat pozornost n. pohled“; také „střapec“ n. „fábor“ n. „stužku“ (značí i „něco jako květ“, tedy snad „růžici“, „kokardu“) na „cípu“, n. „třepení“ n. „trfásně“ n. prostě „ozdobný („nápadný“, „pozornost n. pohled upoutávající“) lem“ na „okrajích“ roucha. Dále obdobně; jednotné číslo v hromadném smyslu.  
**617** N., podle LXX, „a na odznak (n. „střapec“ atd.<sup>616</sup>) ať dají n. přípevní... (39)tu budete mít<sup>78</sup> u odznaku“ („střapec“...).  
**618** Sloveso jako „prozkoumají“ v kap. 13:2 a obdobně dále („vymýšlet si“, „spekulovat“).  
**619** Tj. „za myšlenkami svých srdcí a za tím, co vábí vaše oči“.  
**620** Viz Exod. 6:7.  
**621** Viz Exod. 23:1, pozn. 781.  
**622** Viz Lev. 22:33, pozn. 731.  
**623** Viz Gen. 6:11, pozn. 204.  
**624** Viz Gen. 6:4, pozn. 194.  
**625** Viz Exod. 32:1, pozn. 1120.  
**626** N. „přesplíš“, vl. „mnoho“, D. „Dost (atd.) vám“.  
**627** Zde i „bude označovat“.  
**628** N. „dá mu přiblížit se“, dále obdobně, v hebrejštině však vazba s 4. pádem, již znění v textu v překladu uchovává.  
**629** N. „nachází“ (v. 5), „oblubuje“ (v. 7).  
**630** Viz Gen. 6:2, pozn. 186, zde ve v. 5 v původním textu předložková vazba, již opis v textu překladu uchovává; totéž sloveso je ve v. 7, tam však bez oné předložkové vazby.  
**631** Viz Lev. 10:1, pozn. 295.  
**632** Tj. „ukazovat, že si ho oblíbil n. oblubuje“.  
**633** Vl. „od vás“, srov. Gen. 3:3, pozn. 91, zde snad ve smyslu „z vaší strany“, tj. „z vašeho hlediska“. Dále obdobně.  
**634** Sloveso jako v Gen. 1:4, pozn. 7.  
**635** Viz Lev. 20:24, pozn. 679.  
**636** D. „jejich vykonávání úřadu“, smysl jako v textu.  
**637** N. „usilujete o“.  
**638** N. „jsou shromáždění“.  
**639** Viz Gen. 12:18, pozn. 367.  
**640** D. „hraním si na pána“.  
**641** N. „a nedal nám“.  
**642** N. „dědictví (tj. „zdědění“) polí a vinic“, n. ve smyslu „dědictví spočívající v polích a vinicích“.  
**643** Viz Gen. 27:3, pozn. 139.  
**644** N. „odlučte“, „vzdalte“.  
**645** Viz Gen. 41:30, pozn. 1106.  
**646** Jako „se... rozzlobil“ v Gen. 40:2; ve v. 46 a kap. 1:53 odvozené podstatné jméno.  
**647** Sloveso jako ve vv. 12 a 14, zde však tvar trpného rodu, v této souvislosti snad naznačující smysl „dejte se vyzvednout n. vyvést“, „dejte si říci a vyjděte“. V. 27 obdobně.  
**648** N. „ze všech stran“, jako ve v. 27.  
**649** D. „z okolí patřícího k“, „ze všech stran u“ (n. „při“).  
**650** Viz Gen. 13:9, pozn. 372.  
**651** Viz Lev. 5:2, pozn. 137.  
**652** Viz Gen. 19:15, pozn. 508.  
**653** D. „postavujeme“.  
**654** N. „učinít všechny tyto činy“.  
**655** N. „neboť“.  
**656** D. „podle smrti“, „jako smrti“.  
**657** N. „všech lidí“, „všeho lidstva<sup>90</sup>“.  
**658** N. „bude“, dále obdobně.  
**659** Vl. „na ně<sup>558</sup>“ n. „nad nimi“.  
**660** Viz kap. 3:36<sup>109</sup>; jinak „o nich usuzováno usouzením“, také „budou navštěvování navštívením<sup>543</sup>“, znění v textu a zde shora uchovává v překladu smysl předložkové vazby originálu.  
**661** Viz Exod. 34:10, pozn. 1194.  
**662** Výraz odvozený od předchozího slovesa<sup>661</sup>, vyskytující se jen zde.

- 663** Viz Gen. 37:35, pozn. 1003.  
**664** Viz Gen. 24:30 a dále, pozn. 1052.  
**665** D. „domy“, „nad nimi“, „zavřela se nad nimi“.  
**666** Viz Gen. 12:5, pozn. 350 a 351.  
**667** N. „*patřili* k nim“.  
**668** D. „nad nimi“ („zavřela se nad nimi“).  
**669** N. „zahynuli“, „ztratili se“, vl. „byli zahubeni“. Dále obdobně.  
**670** D. „všechn Izráel“.  
**671** D. „hlasu“.  
**672** N. „zakuřování“, viz Exod. 30:8, pozn. 1082.  
**673** Zde v hebrejském textu začíná kap. 17.  
**674** Viz Gen. 49:10, pozn. 1339.  
**675** N. snad „spáleniště“, „žárověš“.  
**676** Vl. „vzvedne“<sup>591</sup>.  
**677** Viz Gen. 4:22, pozn. 161.  
**678** N. „dopadnout“ („nemuselo se stát [n. „dopadnout“] s ním tak“).  
**679** Viz Exod. 9:6, pozn. 274.  
**680** N. snad „usmrcujete“<sup>588</sup>.  
**681** Viz Gen. 4:16, pozn. 153.  
**682** Tj. „do kadidelnice“, n. „vydal zakouření“<sup>672</sup>.  
**683** Zde a dále v takovémto smyslu; jiný výraz než ve vv. 46n.<sup>324</sup>, ale příbuzný a v podstatě téhož významu.  
**684** N. „zemřevších tou pohromou“.  
**685** D. „hůl – hůl“.  
**686** D. „muž – jeho jméno“.  
**687** Sloveso jako „nechali“ v kap. 15:34; viz Gen. 8:4, pozn. 178.  
**688** Viz Exod. 29:42n., pozn. 1078 a 1071.  
**689** N. „potlačit“, „srazit“, „shodit“, vl. „způsobit opadnutí“ (n. „klesnutí“, Gen. 8:1).  
**690** D. „dali za (n. „na“) náčelníka jednu hůl, za (n. „na“) náčelníka jednu hůl“.  
**691** Tj. „ukázalo se“.  
**692** Týž výraz jako „lesklý štítek“ v Exod. 28:36 a dále<sup>616</sup>.  
**693** Tj. „Árónova hůl“; n. „vzpurnosti, i budeš moci zpřed mne“.  
**694** N. „zahynuli jsme“, „zmizeli jsme“ („je po nás“, „jsme vyřizení“), dále obdobně.  
**695** D. „každý blízcí se, blízcí se“.  
**696** D. „hynutím“, „zahynutím“.  
**697** Zde v tomto smyslu, tj. „odpovědnost za znesvěcení“.  
**698** Viz Exod. 29:9, pozn. 1030.  
**699** Obdobně jako shora<sup>697</sup>, tj. „odpovědnost za pochybení v kněžské službě a službě Léviůvců“.  
**700** N. „přiváděj blíže“.  
**701** N. „ať se k tobě připojují“, dále obdobně; viz Gen. 29:34, pozn. 764.  
**702** Viz Exod. 3:5 a dále, pozn. 1219.  
**703** Viz Exod. 18:16, pozn. 178.  
**704** Viz Exod. 26:33, pozn. 933 a 934.  
**705** Tj. „jako přednost n. výsadu“ („čestnou službu“).  
**706** Viz Gen. 47:26, pozn. 1289.  
**707** Tj. „uchované n. ušetřené před ohněm“, n. „z ohnivých obětí“; pak třeba jednotné číslo chápat v hromadném smyslu.  
**708** Viz Lev. 2:1, pozn. 46.  
**709** Tj. „na příklad“, „totiž“, „to jest“, táž předložka jako „pro“ shora. Dále obdobně.  
**710** D. „budou vracet“, smysl jako v textu („znova a znova nosit“).  
**711** N. „*bude jako* nanejvýš svaté pro tebe a pro tvé syny“<sup>281</sup>, v. 11 obdobně.  
**712** D. „V nanejvýš svatém“, tj. „v hodnotě n. povaze nanejvýš svatého“, „u vědomí této hodnoty n. povahy“. Jinak „na nanejvýš svatém *místě*“, viz Exod. 29:37.  
**713** D. „všechn tuk“ (n. „smetanu“), viz Gen. 45:18, pozn. 1246.  
**714** Jiný výraz než „olej“ např. v kap. 15:9 a na mnoha jiných místech. Znamená vl. „čerstvě vylisovaný olej“, souvisí i s výrazem značícím „poledne“ a v přeneseném smyslu „plné denní světlo“ (příbuzný výraz je „světlik“ v Gen. 6:16) a značí tedy snad i „jasný n. jiskrný“, tj. „čirý“ olej.  
**715** Viz Lev. 2:12, pozn. 76.  
**716** Viz Lev. 27:21, pozn. 965.  
**717** N. „ovšem“, „samozejmě“, D. „vykopením“.  
**718** D. „lidí vykopením budeš vykupovat“, tj. „musíš vykoupit“, smysl však jako v textu, viz Exod. 13:13, leč by se „budeš vykupovat“ („musíš vykoupit“) chápalo ve smyslu „bude se vykupovat“ („musí se vykoupit“). Dále obdobně.  
**719** Viz Lev. 5:15, pozn. 163.  
**720** Viz Exod. 29:16, pozn. 1038.  
**721** Viz Exod. 29:22, pozn. 1045.  
**722** Súl byla symbolem nezrušitelnosti smlouvy. Viz Lev. 2:13, pozn. 78.  
**723** N. „vlastnictví“, „nebudeš dědit“ (n. „vlastnit“), sloveso jako v Exod. 23:30 a 32:13, pozn. 528.  
**724** N. „vlastnictvím“, kap. 16:14 a dále obdobně, viz Exod. 15:17, pozn. 528, jiný výraz než v kap. 14:24<sup>353</sup>.  
**725** Viz Gen. 14:20, pozn. 410.  
**726** Vl. „aby tak nesly<sup>45</sup> hřích“, D. „k nesení hříchu“, smysl jako v textu.  
**727** Tj. „Izáelových dětí“.  
**728** N. „pochybení“, jako ve v. 1.  
**729** Tj. „Léviůvi“.  
**730** N. snad „děti vůbec nic (n. „nikterak“) dědit“ (n. „vlastnit“).  
**731** Zde i „dostávat“.  
**732** Viz Lev. 7:18, pozn. 230.  
**733** Viz Exod. 22:29, pozn. 776.  
**734** Zde v dané souvislosti v tomto smyslu, n. „vzvedat“, „vynášet“, v. 30 a dále obdobně.  
**735** D. „Při vašem vybírání jeho nejlepšího z něho“, v. 32 obdobně, opis v textu pro zřetelnost.  
**736** Jako „úroda“ v Lev. 25:7 a dále.  
**737** N. „vzvednuto“, D. „nevystoupilo“.  
**738** Hebr. „ló áláh aléhá ól“.  
**739** Viz Exod. 29:14, pozn. 1036.  
**740** Viz Exod. 12:22, pozn. 406.  
**741** Tj. „ohně n. žaru, v němž ta kráva hoří n. se spaluje“, v textu doslovný překlad.  
**742** Viz Exod. 29:4, pozn. 1024.

- 743** D. „i ten spálivší jí“, dále obdobně.
- 744** Jako v Gen. 18:27, nikoli jako v Lev. 1:16.
- 745** N. „s hrabe“, „shrne“, „sesbírá“, dále obdobně.
- 746** Tj. „k přípravě vody“.
- 747** Viz Lev. 15:24, pozn. 391, zde tento výraz ovšem značí poskvrnu jakéhokoli druhu a odloučení jako její důsledek; D. „vodu poskvrnění“ (n. „odloučení“), smysl jako v textu („na poskvrnění n. odloučení“, tj. „k odstranění poskvrny a zrušení n. odvolání odloučení“).
- 748** N. „očistění“ (n. „očišťování“) od hříchu“.
- 749** Viz Lev. 24:17, pozn. 787.
- 750** D. „Ten, kdo sáhne stran (tj. „týče se“) každé duše člověka“, dále obdobně.
- 751** N. snad „Sáhne-li kdo... bytostmi na mrtvého, pak“.
- 752** Tj. „tou vodou“.
- 753** Vl. „on se jí bude zbavovat hříchu“, smysl jako v textu. Dále obdobně.
- 754** Viz Lev. 14:7, pozn. 467.
- 755** Jako „mrtvého“ např. ve v. 13, zde a ve v. 18 na rozdíl od „probođeného“ shora.
- 756** Viz Lev. 14:6, pozn. 465.
- 757** Viz Lev. 22:6, pozn. 45.
- 758** Zde snad i „do vody“.
- 759** Viz Lev. 11:25, pozn. 358.
- 760** Zde i „srotili“, „sesypali“.
- 761** N. „Kéž bychom byli také“.
- 762** D. „pustiny k smrti tam“.
- 763** Jiný výraz než „skála“ v Exod. 17:6 a 33:21n.
- 764** D. „tváří“.
- 765** N. prostě „k skalisku“, ne však jako ve v. 8; viz Lev. 6:14, pozn. 198.
- 766** N. „vzpurň“, „svárliví“.
- 767** Viz Lev. 10: 3, pozn. 301.
- 768** D. „ony“.
- 769** N. „Meriv, kde“ v Exod. 17:7, pozn. 591. Dále obdobně.
- 770** N. „jimi“, tj. „ve vodách“, „vodami“, n. snad „mezi nimi“, tj. „sraťovými dětmi“.
- 771** Vl. „byl posvěcen“ (n. „posvětil se“)<sup>767</sup>, zde smysl jako v textu.
- 772** Viz Gen. 32:3, pozn. 439.
- 773** N. „zacházeli zle s námi i s našimi otci“.
- 774** Vl. „konci“.
- 775** Viz Gen. 47:21, pozn. 603.
- 776** Tj. „hlavní silnici“.
- 777** Tj. „mým územím“.
- 778** D. „v meči“, tj. „v síle n. moci n. účinnosti meče“ dále obdobně, srov. Exod. 3:19, pozn. 119.
- 779** N. „jízdní dráhou“, „navršenou“ (n. „nasypanou“) cestou“, jiný výraz než ve v. 177<sup>6</sup>.
- 780** Viz Gen. 4:20, pozn. 157.
- 781** D. „dám její kupní cenu“.
- 782** N. „to nic není“, „nestojí to za řeč“, D. „není věc“ (n. řeč“), smysl jako v textu n. zde shora.
- 783** Viz Exod. 12:38, pozn. 419.
- 784** D. „v hoře“, tj. snad „v blízkosti hory“, n. „v pohoří“, viz Gen. 14:10, pozn. 398.
- 785** N. „stran“, „co se týče“.
- 786** N. „král Arad“.
- 787** Výraz nejasného významu, podle některých „cestou vyzvědačů“.
- 788** N. „válčit“, dále obdobně.
- 789** N. „veskrze“, „naprosto“, D. „dáním“.
- 790** Zde od téhož kmene<sup>716</sup> odvozené sloveso.
- 791** Viz Gen. 30:6, pozn. 769.
- 792** Viz Gen. 2:11, pozn. 67.
- 793** N. „ztratila trpělivost“.
- 794** N. „nanicovatém“, „bezecenném“, hebr. „kilókel“, výraz vyjadřující pohrdání, srov. např. české „hala-bala“ apod.
- 795** Tj. „působící pálivou n. palčivou bolest svým uškutněním“, název jistého druhu jedovatých hadů touto vlastností vyznačených; výraz souvisí se slovesem „spálit“<sup>798</sup>.
- 796** N. „přimlív“ (n. „přimlouvej“), dále obdobně.
- 797** Jako „prapor“ v Exod. 17:15, pozn. 602, vl. „něco zdviženého“, „viditelné znamení“.
- 798** Viz Gen. 18:16, pozn. 479.
- 799** Viz Gen. 19:37, pozn. 523.
- 800** Zde ve smyslu „území Móavců“, dále obdobně.
- 801** Viz Gen. 26:17, pozn. 684.
- 802** N. „druhé břehu“, D. „od přechodu“, srov. Gen. 14:13, pozn. 399. Pokud jde o postavení vzhledem k Jordánu, používá se tohoto výrazu o obou jeho březích, podle toho, na kterou stranu Jordánu se mluvící v duchu staví, v překladu pak zpravidla „z této strany“ značí východní, „z druhé strany“ západní břeh, viz však kap. 22:1<sup>833</sup>.
- 803** N. „s Váhévem“.
- 804** N. „tok“, „spád“.
- 805** N. „a údolí“<sup>64</sup>: Arnón (15) a svah údolí<sup>64</sup>.
- 806** Viz Gen. 39:21, pozn. 1058.
- 807** Vl. „bydlení“.
- 808** N. „k studni“.
- 809** Viz Exod. 32:18, pozn. 1141.
- 810** Viz Gen. 21:22, pozn. 559.
- 811** N. „knížata“, „šlechticové“.
- 812** Viz Gen. 49:10, pozn. 1340 a 1341.
- 813** N. „podle zákonodárce“, „zmocnění zákonodárcem“.
- 814** Viz Exod. 21:19, pozn. 704, zde tento výraz značí „berlu“ jako odznak moci n. hodnosti „žezlo“.
- 815** N. „údolí“, ne však jako např. ve v. 12<sup>801</sup>; značí úzké údolí s příkrými svahy po stranách.
- 816** Vl. „sraťoví... projít nedal“, kap. 20:21 obdobně, jaká je v textu původním.
- 817** Viz Exod. 17:13, pozn. 584.
- 818** N. „dceřinných“ (n. „závislých“) městech“ (n. „městečkách“), vl. „jeho dcerách“. Dále obdobně; viz 2 Sam. 20:19, pozn. 385.
- 819** N.<sup>882</sup> „podobství“, ne však jako v kap. 12:8<sup>464</sup>, „připovědi“, „bábských výroků“; jinak „ti, kdo mluví v příslovích n. používají přísloví atd.“, „bábsníci“.
- 820** N. „města“, ale jiný výraz než ve v. 27; v kap. 35:4 příbuzný výraz, smysl jako tam v textu.
- 821** Viz Gen. 14:13, pozn. 400.

- 822** Jméno božstva uctváňého Móávci a Ammónovci.
- 823** N. „uniknuvší“.
- 824** N. „syny vydali za utečence (tj. „učinili utečenci n. uprchlíky“) a jeho dcery“.
- 825** N. „házet na ně“ (tj. „kamení“ a j.).
- 826** N. „řádit do rozdmýchání ohně, jenž byl“ (tj. „se rozšířil“).
- 827** D. „Mojžíš poslal“ (n. „vyslal“).
- 828** Vl. „vydědili“, tj. „vyhnali z n. zbavili jeho dědictví n. vlastnictví“. Dále obdobně.
- 829** Vl. „až“, tj. „tak dalece n. natolik, že“.
- 830** N. „uniknuvšího“, ne však jako ve v. 29<sup>823</sup>.
- 831** N. „rovinách“, „pláních“.
- 832** N. „Móávu<sup>800</sup>“.
- 833** Tj. „na břehu Jordánu naproti Jerichu“ (viz Exod. 19:6, pozn. 638; z hlediska Jericha to byl „druhý n. protější břeh“). Lze však číst i „z této strany vůči Jordánu – Jerichu“, jako v kap. 34:15.
- 834** Viz Exod. 27:46, pozn. 730.
- 835** Vl. „Móáv se toho lidu velmi zalekl“, opisné znění v textu zachováva v překladu předložkovou vazbu, jaká je v textu původním.
- 836** Viz Exod. 1:12, pozn. 23.
- 837** Vl. „slizovat“, „vylizovat“, zdola obdobně.
- 838** Viz Exod. 31:21, pozn. 822.
- 839** Vl. „snad budu moci“, jako ve v. 11, nikoli jako zde zdola<sup>41</sup>.
- 840** Vl. „věštby“, jako v kap. 23:23, zde ve smyslu jako v textu („odměna za věštby“, výraz je zde [nikoli v kap. 23:23] v množném čísle).
- 841** Vl. „přinést zpět<sup>801</sup>“.
- 842** D. „Poslal ke mně“, tj. „vzkaz po těchto mužích“.
- 843** Vl. „dát“, dále obdobně.
- 844** Vl. „Nemusíš<sup>41</sup> se, prosím<sup>800</sup>“.
- 845** Vl. „zdržet“.
- 846** D. „jiti“, „odchodu“.
- 847** D. „velmi“.
- 848** N. „oslatit velikou slávou<sup>527</sup>“, obdobný význam má příbuzný výraz ve v. 15.
- 849** Viz Lev. 2:2, pozn. 51.
- 850** N. „přejít“, tj. „obejít“, „nedbat“, kap. 14:41 a dále obdobně.
- 851** N. „jen tu věc, o níž<sup>378</sup>...“, smíš učinit“.
- 852** N. „se jako protivník (hebr. „sátán“, zde však je smysl jako v textu) vůči němu“.
- 853** D. „k pohnutí jí“.
- 854** Viz Exod. 4:7 a dále, pozn. 1335.
- 855** D. „toto“.
- 856** Viz Exod. 23:14, pozn. 805.
- 857** Vl. „sis... zahrála“ (a pokračuješ v tom, v. 29), „ses jal jezdit“ (obdobně, v. 30).
- 858** Viz Exod. 10:2, pozn. 317 a 318, zde také „si ke mně dovoluješ“, „si děláš se mnou, co chceš“, „chováš se ke mně rozpuště“, stran předložkové vazby viz Exod. 31:7 a 39:14, 17, pozn. 1054, kde je ovšem použito jiných sloves než zde, ale v podobné souvislosti a s podobným významem.
- 859** N. „jistě“.
- 860** N. „na místě“, D. „nyní“.
- 861** Viz Gen. 48:15, pozn. 1303.
- 862** D. „zvykem“, „zvyklostí“.
- 863** N. „Zda kdy bývalo mým obyčejem“.
- 864** Viz Gen. 24:26, pozn. 624.
- 865** Viz Gen. 19:1, pozn. 487, smysl vazby jako tam.
- 866** N. „ukvapená“, „zbrklá“, vl. „strmá“, „srážná“, tj. „ženoucí v záhubu“.
- 867** Viz Exod. 33:14, pozn. 1170.
- 868** N. „před mou tvář“, jako v Gen. 6:10, pozn. 203, ale jiná předložková vazba než zdola<sup>197</sup>.
- 869** Viz v. 29.
- 870** D. „ke mně“, tj. „k sobě“; jinak „půjdu si<sup>556</sup> zpět“.
- 871** D. „posláním“ (v. 37), „moci“, „mohoucností“ (v. 38).
- 872** Tímto názvem, jenž znamená „pán“ (Gen. 14:13, pozn. 400), označovali národy sousedící s Izraelem rozličná božstva, jež uctývaly.
- 873** Tj. „tábora Izraelcův“.
- 874** Vl. „vznesl“, viz Gen. 8:20, pozn. 273. Netýká se kap. 22:40 zde.
- 875** N. „snad se bude dostavovat“, vl. „potkávat“, sloveso jako „potká<sup>876</sup>“, smysl nejspíše jako v textu (v. 3); D. „Bůh Bileáma potkal“, totéž sloveso, znění v textu uchováva v překladu předložkovou vazbu, jaká je v textu původním (v. 4, v. 16 obdobně). Ve v. 15 bez předměta a bez předložky, smysl jako v textu („ubírám se k setkání“).
- 876** D. „k potkání mě“, jako „vstříc“ např. v kap. 22:36 a jinde. V kap. 24:1 obdobně se smyslem jako tam v textu.
- 877** D. „věc (tj. „necht to bude jakákoli věc“), co“.
- 878** Viz Exod. 27:21, pozn. 958.
- 879** Vl. „k své... se (byl) postavil“. Dále obdobně.
- 880** N. „chopil“, viz Gen. 27:2, pozn. 139.
- 881** Tj. „slova k pronesení své“.
- 882** N. „pronesl<sup>45</sup> (viz Exod. 20:7, pozn. 665) svou přepověď“, výraz odvozený od slovesa (n. snad naopak), jehož tvarem je dotčený výraz<sup>879</sup>.
- 883** Viz Gen. 10:22, pozn. 325.
- 884** N. „přivlelo zlo na“, „zasypl (n. „zaval“) zlymi slovy“, „očerni“. Dále obdobně.
- 885** N. „vyčísil“, „sečte“, „sčít“.
- 886** N. „spravedlivých“, „řádných“, „správných“; vl. „přímých“, ve v. 27 sloveso obdobného smyslu.
- 887** N. „můj konec“ (n. „posledek“), „co bude potom“.
- 888** D. „bude jako on“. Viz Exod. 8:10, pozn. 242.
- 889** D. „žehnaním“, ve v. 11 a kap. 24:10 i „hle – dokonce“.
- 890** N. „Cóffim“.
- 891** Tj. „tamto“.
- 892** Viz Gen. 2:20, pozn. 83.
- 893** N. „se dával potěšovat“ (Gen. 37:35, pozn. 179).
- 894** Viz Gen. 6:18; 23:17; 26:3, pozn. 227.
- 895** N. „přijal“, tj. „žehnaním jsem byl pověřen“, „žehnaní mi bylo uloženo“.
- 896** Viz Gen. 14:16, pozn. 406.
- 897** N. „přetvářka“, „neupřímnost“, „modlářství“, „nepravost“, ne však jako např. v kap. 5:15<sup>207</sup>.
- 898** Viz Gen. 41:51, pozn. 1139; zde snad i „útlak“, „křivda“, tj. „vynucená námaha n. lopota“.

- 899** Zde v takovémto smyslu.
- 900** Výraz nejistého významu, podle jiných „silou“ n. „hbitostí“, pak by bylo množné číslo třeba chápat v zesilujícím smyslu.
- 901** N. „Bůh je vyvedl z Egypta; má (vl. „*jsou* [n. „*patří*“] mu“) jakoby rohy“ (atd.<sup>900</sup>).
- 902** Druh antilopy, podle jiných „buvola“, LXX „jednorozce“.
- 903** Tj. „předpovědi podle znamení“; týž výraz je v množném čísle v kap. 24:1, se smyslem jako tam v textu („znamení k předpovědím“, v hebrejštině jediné slovo). Viz i Lev. 19:26, pozn. 640.
- 904** Viz Gen. 12:14, pozn. 365.
- 905** Tj. „přijde čas, kdy“.
- 906** Viz Gen. 49:9, pozn. 1336.
- 907** D. „zlořečením“ (v. 25), „ctí“ atd.<sup>848</sup> (kap. 24:11).
- 908** N. „Ješímónu“.
- 909** Viz Gen. 34:18, pozn. 922.
- 910** Vl. „krocích“, D. „jako krok při kroku“, smysl jako v textu.
- 911** N. „upřel“, „obrátil“, viz Gen. 3:15, pozn. 106.
- 912** Vl. „dostal se (tj. „přišel“) na něho“.
- 913** Viz Exod. 10:11, pozn. 332.
- 914** Výraz nejasného významu, vyskytující se v SZ jen zde a ve v. 15.
- 915** N. „vidí (jako „spatřil“) v Exod. 24:11) vidění“ (jednotné číslo, jako v Gen. 15:1, ne však jako zde v kap. 12:6 ani 8<sup>463</sup>).
- 916** Tj. snad „na tvář“, „klanějícím se“.
- 917** D. „co“.
- 918** Zde trpný rod, smysl jako v textu.
- 919** N. „crčet“, „poteče“.
- 920** Tento výraz (hebr. „*doljáv*“) chápe drtivá většina překladatelů jako tvar množného n. dvojného čísla slova „*delí*“, jež se v SZ vyskytuje ještě jen u Is. 40:15; tam je v jednotném čísle a zcela nepochybně ovšem znamená „vědro“ n. „okov“, takže toto místo zde v převážné většině překladů zní „voda poteče z jeho věder n. okovů“. Podle několika jiných lze však tento výraz považovat i za zkrácený tvar množného čísla „*doljótháv*“ příbuzného slova „*dálíth*“, znamenajícího „vyhonek“ n. „větve“ (Jer. 11:16; Ezek. 17:6n., 19:11 a j.); tomuto chápání jsem, přesto, že předpokládá použití nepravidelného zkráceného tvaru, dal v textu překladu přednost zejména proto, že dává smysl, mám za to, mnohem lépe přiléhající k textové souvislosti než zde shora zmíněné znění. Konečně nelze zde použítý tvar dotčeného hebrejského výrazu považovat za zcela pravidelný ani tehdy, jestliže se chápe ve smyslu „věder“ n. „okovů“, neboť pak se místo „*delí*“ (Is. 40:15) předpokládá v jednotném čísle odchylný tvar „*dolí*“, a i tak je dotčený výraz zkráceným tvarem, použitým místo pravidelného „*doljáv*“.
- 921** N. „rozmělnovat“, „rozťírat“, tj. „potírat“.
- 922** N. „v ně nořit své šípky“.
- 923** Viz Gen. 49:9, pozn. 1334 a 1337.
- 924** N. „vypadni“, vl. „uteč“.
- 925** Tj. „nepustil tě k ní“, srov., co do předložkové vazby, Gen. 16:2, pozn. 436, a 22:12, pozn. 578, kde je ovšem použito jiných sloves.
- 926** Viz Gen. 2:9, pozn. 65.
- 927** Snad ve smyslu „*stran toho n. vzhledem k tomu, co*“. Viz kap. 31:16; Zjev. 2:14.
- 928** N. „vědomost“, „znajícího poznání“ (n. „znalost“).
- 929** Viz Gen. 14:18, pozn. 408.
- 930** N. „vykročí“, vl. „vyšlápné“, sloveso značí i „rozšlap(áv)at“ (Is. 63:3), „šlapat v lisu“ (Soud. 9:27; Mich. 6:15; Pl. 1:15).
- 931** Jako ve v. 8, zde také „rozťříští“, „rozmetá“.
- 932** Viz Lev. 13:41, pozn. 439, takže snad i „okraje (n. „kouty“, „končiny“) území“, tj. „rozmetá Móáva až do posledních končin jeho země“. Výrazu se používá i k označení světových stran. Dále obdobně.
- 933** Hebr. „*karkar*“, tvar slovesa značícího „(pod)kopat“, zde ve smyslu jako v textu, zdvojení snad se zesilujícím významem (srov. např. české „na cimprcampr“). V souběžném oddíle Jer. 48:45 je místo tohoto výrazu „*kodkód*“, „témě hlavy“, takže někteří mají za to, že zde jde o omyl opisovače<sup>70</sup> a že tedy toto místo je třeba chápat ve smyslu
- 934** „a témě hlavy všech synů“.
- 935** Výraz nejasného významu, viz Jer. 48:45, pozn. 1807.
- 936** Tj. „*Srásélovi*“.
- 937** N. „sílu“, „statečnost“, „vítězství“, „bude si mocné (atd.) počínat“.
- 938** Viz Gen. 1:26, pozn. 42; Lev. 25:43, pozn. 841.
- 939** N. „a přeživší se zahubí mimo město“ („*venku z [stranou od] města*“).
- 940** Viz Gen. 49:24, pozn. 1371, zde „*pevnost*“ n. „*stálost*“ v platnosti přídavného jména.
- 941** Viz Gen. 6:14, pozn. 214; hebr. „*kén*“, slovní hříčka s jménem „*Kéni*“.
- 942** Tj. „*Kéni*“, jméno kmene.
- 943** D. „*dostává se*<sup>163</sup> (ke)“.
- 944** Viz Exod. 22:5n., pozn. 738.
- 945** Tj. „jak dlouho ještě“.
- 946** Viz Gen. 10:11, pozn. 318.
- 947** D. „žit při jeho (tj. „*tohoto*“) uskutečnění **BOHEM**“.
- 948** D. „ruky“, srov. Exod. 2:5, pozn. 53.
- 949** Tj. „*Kypru*“.
- 950** Viz Gen. 15:13, pozn. 429.
- 951** Viz Gen. 10:21 a 11:14nn.
- 952** D. „počal smilnit“, opis vzhledem k následující předložkové vazbě, již umožňuje v překladu uchovat; srov. Exod. 34:15n., pozn. 1198, kde je téhož opisu použito ve spojení s jinou předložkou; tak i zde v kap. 15:39.
- 953** N. „před jejich bohy se sklánět“.
- 954** Vl. „*připřáhl*“, „*spřáhl*“, dále obdobně.
- 955** Tj. „*Baalovi*<sup>872</sup> *hory Peóru*“ (kap. 23:28).
- 956** Tj. „*vůdce*“, „*náčelníky*“.
- 957** N. „*pověj* je Hospodinu“.
- 958** Viz Exod. 15:7, pozn. 506.
- 959** Srov. Gen. 6:11, pozn. 204.
- 960** Jiný výraz než např. ve v. 6, vyskytující se jen zde.
- 961** N. „*klin*“, „*luno*“, „*ohanbí*“, vl. „*do jejího břicha atd.*“

- 962** Vl. „bylo pohromě... zabráněno“, jako v kap. 16:48, 50, zde k překladu tohoto slovesa zvolen jiný výraz vzhledem k předložkové vazbě, s níž je zde spojeno.
- 963** N. „útočit na (n. „napadat“) Midjáním“, „nepřátelsky zacházet s Midjáním“, „být protivníky Midjáním“. Viz Gen. 10:14, pozn. 321.
- 964** Sloveso jako shora<sup>963</sup>, ale s jinou předložkou.
- 965** N. „Mojžíšovi a Izráelovým dětem, jež vycházely ze země Egypta“.
- 966** Viz Exod. 2:13; 21:22, pozn. 712, n. „proti Mojžíšovi<sup>558</sup> a proti Áronovi<sup>558</sup> se jali brojit“, dále obdobně.
- 967** D. „při strávení ohně těch padesáti a dvou set“, smysl jako v textu, opis pro zřetelnost.
- 968** Tj. „šest set jeden tisíc“.
- 969** Vl. „v“, tj. „do“.
- 970** Tj. „osob“.
- 971** D. „mnohému“, „nemnohému“ („malému“, „nepatrnému“), tyto dva výrazy však nejsou navzájem příbuzné; kap. 13:18 a dále obdobně.
- 972** Tj. „dás za dědictví více“ („méně“). Kap. 35:8 obdobně.
- 973** N. „výsledku“, vl. „výroku“, D. „na ústech<sup>937</sup>“.
- 974** D. „jeho“, tj. „každého kmene<sup>975</sup>“.
- 975** Totiž „kmen“; tj. „tak, že se bude přihlížet k početnosti každého kmene“.
- 976** N. „nebylo ani jednoho muže“, v. 65 obdobně.
- 977** Zde v tomto smyslu; stejně možno chápat i obdobný výrok v kap. 14:35.
- 978** Viz Gen. 18:15, pozn. 490.
- 979** N. „pro svůj hřích“, dále obdobně.
- 980** Tj. „právní věc n. záležitost“.
- 981** D. „jeho masu“, viz Lev. 18:6, pozn. 564.
- 982** D. „blízkému“, smysl jako v textu.
- 983** Zde odvozené sloveso.
- 984** D. „ve vodě“, tj. „ve věci vody“.
- 985** „Vycházet a vstupovat“ je v hebrejštině úsloví vyjadřující pojem způsobu života jednotlivce a celého jeho průběhu v každodenních podrobnostech, zejména v jeho stycích s jinými; obdobně „vyvádět a uvádět“ (tvary týchž dvou sloves) níže.
- 986** Viz Gen. 4:2, pozn. 129.
- 987** D. „mu rozkaz“, zde smysl jako v textu. Dále obdobně.
- 988** N. „hodnosti“, „důstojnosti“, „velebnosti“, „lesku“, „veličenstva“.
- 989** Tj. „úsudek“, „rozsudek“, „právní výrok n. rozhodnutí“.
- 990** Viz Exod. 28:30, pozn. 1005.
- 991** Viz Exod. 28:20, pozn. 954.
- 992** N. snad „obětovanou<sup>262</sup> z hory Sínaje“, tj. „poprvé“.
- 993** Jako „nalil“ v Gen. 35:14, viz tam pozn. 949.
- 994** Tj. „v každou“, dále obdobně.
- 995** D. „a desetinu – desetinu“.
- 996** Viz Exod. 12:16, pozn. 390.
- 997** D. „tyto“, tj. „oběti“.
- 998** D. „ke dni“, „za den“, smysl jako v textu.
- 999** Tj. „z nové úrody“.
- 1000** Tj. „při vaší slavnosti týdnů“ (Exod. 34:22, viz Lev. 23:15n.).
- 1001** D. „mimo vzustupnou oběť měsíce“.
- 1002** Viz Lev. 11:43 a dále, pozn. 376.
- 1003** D. „a jejich úlitby“, tj. „úlitby k nim“ („ke všem těmto obětem“).
- 1004** Viz Exod. 12:14, pozn. 385.
- 1005** Viz Lev. 23:36, pozn. 756.
- 1006** Tj. „dobrovolné oběti záležející ve vašich... hodů“ („mimo vzustupné oběti atd., jež budete přinášet jako splnění svých slibů nebo jako dobrovolné oběti“). Kap. 31:11 a 25 obdobně („kořist [...] záležející v lidech a v dobytku“).
- 1007** Zde v hebrejském textu začíná kap. 30.
- 1008** N. snad „slavnostní přísahu“, „slavnostně zavázat svou“ (znění v textu zachovává v překladu předložkovou vazbu originálu). Dále obdobně.
- 1009** Tj. „nesplněním“, vl. „dát znesvětit“, sloveso jako v Gen. 49:4, pozn. 1323.
- 1010** Viz Gen. 2:7, pozn. 59.
- 1011** N. „zamítne“, „zakáže“, „zabrání“, „překazí“, dále obdobně.
- 1012** D. „nebudou zůstat... všechny její sliby a závazky, jež“.
- 1013** N. „snad“, „nakonec“, D. „patřením“.
- 1014** N. „nebo žvást“ (n. „plesknutí“).
- 1015** N. „a budou na ní její sliby... výrok jejich“, dále obdobně.
- 1016** N. „nesouhlas, pak zruší... duši, a Hospodin j“.
- 1017** Viz Gen. 3:24, pozn. 121.
- 1018** D. „(z)rušením“ (vv. 12, 15), „mlčením“ (v. 14).
- 1019** N. „projev“, vl. „vyjít“, tj. „co vyšlo zprostřed“.
- 1020** D. „přísahu závazku“.
- 1021** D. „je, neboť“ (n. „protože“).
- 1022** D. „Pomsti“.
- 1023** Ve smyslu „zbavit se („prýč od“) toho, abyste s Midjáním měli co činit“.
- 1024** D. „jsou“, smysl jako v textu („jsou k tomu, aby táhli“).
- 1025** D. „Tisíc na větev – tisíc na větev“.
- 1026** N. „vydání“, „dodání“, „odevzdání“, „vybrání“; tvar téhož slovesa je ve v. 16 se smyslem jako tam („podnětem“, „dodáním příčiny n. podnětu“).
- 1027** N. „náčinní svatyně“.
- 1028** N. „totiž“.
- 1029** N. „správe<sup>165</sup>“.
- 1030** Zde od dotčeného výrazu<sup>15</sup> odvozené sloveso (nikoli jako ve v. 3<sup>1024</sup>).
- 1031** Viz Gen. 34:29, pozn. 934; nesouvisí s „kořist“ zde ve vv. 11n.
- 1032** Viz Gen. 25:16, pozn. 652.
- 1033** Vl. „na pověřené“ (n. „ustanovené<sup>42</sup>“), tj. „dozorem a velením“. Dále obdobně.
- 1034** N. „vojaska“, ne však jako ve v. 6<sup>15</sup>, nýbrž jako „bohatství“ ve v. 9, zde v takovémto smyslu.
- 1035** D. „z (vojenského) výpravy do války<sup>368</sup>“.
- 1036** Tj. „osoby ženského pohlaví“.
- 1037** Vl. „nastala“, „dostala se“.
- 1038** Viz Exod. 25:4, pozn. 854.
- 1039** Tj. „ustanovení“, n. „jejež“, tj. „zákon“.

- 1040** D. „kořist rozpůlíš“ (v. 27), „Mojžíš rozpůlí“ (v. 42).
- 1041** Vl. „vedší boj“, „chopivší se boje“.
- 1042** Zde možno číst i „a Hospodinu musíš věnovat“.
- 1043** D. „mužů boje“<sup>368</sup>.
- 1044** D. „jednu duši“.
- 1045** Vl. „uchopené“, „uchvácené“, tj. snad „losem určené“, „vylosované“.
- 1046** Jiný výraz než „lup“ ve v. 11; jako „kořist“ v kap. 14:3, 31.
- 1047** Tj. „od jejich podílu“.
- 1048** D. „velitelé, kteří byli n. patřili k“.
- 1049** Zde ve smyslu jako v textu („není postrádán n. pohřešován“).
- 1050** Proti následujícímu<sup>1051</sup> k nošení na horní části paže.
- 1051** Jako „náramky“ v Gen. 24:22.
- 1052** D. „vše“.
- 1053** D. „předmět práce“, tj. „umělecky vypracovaný“.
- 1054** Tj. „zlato“, n. „již“, tj. „oběť“.
- 1055** Viz Gen. 18:2, pozn. 465.
- 1056** Tj. „vhodný pro chov dobytka“. Dále obdobně.
- 1057** Viz Gen. 19:12, pozn. 503.
- 1058** Vl. „nás nechávat (n. „nám dávat“) překročit“. Viz Gen. 32:21, 23, pozn. 864.
- 1059** Tj. „potomek Kenazův“ (1 Par. 4:13); jinak „syn Jefonéa, Kenizžůho“.
- 1060** Vl. „nechal (nesouvisí se „zanechá“ ve v. 15) je... potulovat se“ (n. „bloudit“).
- 1061** Vl.<sup>570</sup> „vymizení“, „skončení“, viz i Gen. 47:15, pozn. 1281.
- 1062** N. „potomstvo“, „zplozenstvo“, „dorost“, „přírůstek“, vyskytuje se v SZ jen zde.
- 1063** Vl. „všechn ten lid vyhubíte“ (n. „vymýtíte“, Gen. 6:17, pozn. 205), opis v textu zachovává v překladu vazbu s 3. pádem, jaká je v textu původním.
- 1064** N. „podle některých, „jali se na něho naléhat“.
- 1065** Vl. „salaše (jako ve v. 24) drobného dobytka“.
- 1066** D. „městech pevnosti“<sup>486</sup>, dále obdobně.
- 1067** Vl. „pryč od tváře“, „ukryta před tváří“<sup>197</sup>.
- 1068** D. „vracet do přivlastnění si synů Izráelových – muže jeho vlastnictví“, smysl jako v textu, kde je opis pro zřetelnost.
- 1069** D. „k nám přijde“.
- 1070** N. volněji „a vězte, že váš hřích“, v textu doslovný překlad.
- 1071** D. „a vyšlé“ (n. „vyšedší“).
- 1072** Tj. „rodů n. rodin“.
- 1073** Viz Gen. 34:10, pozn. 917.
- 1074** D. „s námi“.
- 1075** D. „Baal-Meón, změněná (tj. „města“) jménem“, opis v textu pro zřetelnost.
- 1076** Tj. „tamních obyvatel“.
- 1077** N. „tábořiště“, „stanových sídlišť“, hebr. „chavóth“, jiný výraz než ve v. 42<sup>818</sup>.
- 1078** Tj. „vsi“<sup>1077</sup> Jairovi“.
- 1079** Vl. „Nóvach, svým jménem“ („nazval jej... svým jménem“).
- 1080** Zde i „když“.
- 1081** Viz Exod. 12:17, pozn. 207.
- 1082** N. Tj. „míst(a), odkud se při svých cestováních dávali na cestu“.
- 1083** N. „sepsal“.
- 1084** Zde ve smyslu Exod. 14:8, pozn. 462.
- 1085** Viz Exod. 12:12, pozn. 381.
- 1086** N. „naproti“, D. „na tváři“ n. „před tváří“.
- 1087** Viz Gen. 5:32, pozn. 180.
- 1088** Většina mně známých překladů podává toto místo ve smyslu „o příchodu... (u)slyšel“; snad podle kap. 21:1; nebo podle LXX, zde však je v textu podán doslovný překlad hebrejského znění, jiného než v kap. 21:1; předložková vazba je zde táž jako v Gen. 21:12, pozn. 769, takže tomuto místu snad lze rozumět i ve smyslu „na příchod... uposlechl“, tj. „věnoval zpráve o příchodu Izráelovců bedlivou pozornost a zařídil se podle ní“ (totiž tak, jak je to řečeno v kap. 21:1).
- 1089** Tj. „kupy n. hromady přechodů“ (tj. asi „na přechodech“, v. 44 a kap. 21:11, v. 47n. zde obdobně), „kupy n. hromady“, zkrácený název (v. 45).
- 1090** N. „Almónu u (vl. „k“, „do“) Divláthájim“.
- 1091** Tj. „před horou jménem Névo“.
- 1092** N. „plán akácií“.
- 1093** Vl. „budete přesešší“, dále obdobně.
- 1094** D. „všechny podobizny jejich slitin“.
- 1095** Viz Lev. 26:30, pozn. 916 a 917.
- 1096** Týž tvar téhož slovesa jako ve v. 52<sup>828</sup>, zde v takovémto smyslu; na konci verše jiný tvar téhož slovesa.
- 1097** Zde v tomto smyslu.
- 1098** D. „vám“<sup>78</sup>.
- 1099** D. „okraj („pomezí“) jihu“<sup>481</sup> (vv. 3n.), „pomezí(m) západu“<sup>72</sup> (v. 6), „pomezím severu“ (vv. 7, 9)
- 1100** D. „na rukou“, srov. Exod. 2:5, pozn. 53.
- 1101** Viz Gen. 14:3, pozn. 393.
- 1102** N. „zatăčet“, „zahýbat“.
- 1103** N. „vůči“, „vzhledem k(e)“, tj. snad „jižně (východně) od“.
- 1104** N. „svahu“, „vyvýšenině“.
- 1105** Tj. „štrů“.
- 1106** N. „vyústění“, „krajní (n. „mezni“) body“ (n. „výběžky“).
- 1107** Vl. „k moři“ („probíhat až k moři“), dále obdobně.
- 1108** N. „vtyčit“, dále obdobně.
- 1109** N. „vyměřovat“.
- 1110** N. „otře se o“, tj. „dotkne se“.
- 1111** N. „stranu“, viz Exod. 27:14, pozn. 950.
- 1112** Tj. Gennésaretského jezera.
- 1113** Tj. „na východní břeh n. stranu“.
- 1114** D. „a jednoho náčelníka – jednoho náčelníka“.
- 1115** Viz 1 Sam. 1:20, pozn. 51.
- 1116** Viz Lev. 25:34, pozn. 830.
- 1117** Všechny tři tyto výrazy zde značí v podstatě totéž a je jich použito nejspíše v zesilujícím smyslu souhrnu veškerého jejich jmění, spočívajícího především v množství stád.
- 1118** N. „jejich živobytí“.
- 1119** D. „do ulice“, smysl jako v textu.

- 1120** Tj. nejspíše od zevního okraje tisícloketní oblasti, vyměřené od městské zdi. Celkový rozsah „obvodů“ čili „předměstí“ snad tedy byl 3000 loket v každém směru; 1000 loket, snad pastvin, od městské zdi, a nadto dalších 2000 loket, snad polí a vinic.
- 1121** Viz Exod. 26:2, pozn. 902.
- 1122** V překladu 7. pád.
- 1123** D. „tam zabivšího“, dále obdobně.
- 1124** Sloveso jako „vraždit“ v Exod. 20:13, zde však značí neúmyslné zabití, viz v. 11 a dále.
- 1125** D. „je“ (4. pád).
- 1126** D. „uprchne zabivší, udeřivší duši neúmyslně“.
- 1127** Jako „výkupce“ v Lev. 25:26, tj. blízký příbuzný zabitého, oprávněný vykonat pomstu na tom, jenž ho zabil.
- 1128** D. „do (n. „po“) jeho stání“.
- 1129** Zde ve smyslu „přechodně se zdržujícího“.
- 1130** Zde v tomto smyslu.
- 1131** D. „kamenem ruky“, tj. „kamenem, jež může v ruce udržet“. V. 18 obdobně.
- 1132** Vl. „připadnutí na něho“, tj. „kdykoli se s ním setká n. na něho případně“.
- 1133** N. „v zlém úmyslu“.
- 1134** N. „bez úmyslu“, vl. „v okamžiku“, tj. „neočekávaně“.
- 1135** D. „v (n. „při“) nevidění“.
- 1136** D. „nesnažil se (n. „neusiloval o“, „nehledal“) jeho zlo“.
- 1137** D. „velikého kněze“.
- 1138** N. „kdy“, „vůbec“, D. „opouštěním“ atd.<sup>1139</sup>
- 1139** Viz Gen. 9:10, pozn. 289; 44:4, pozn. 1210.
- 1140** D. „nebude mu“.
- 1141** N. „nebude mít viny za prolitou krev“. Viz Lev. 20:9, pozn. 671.
- 1142** D. „úst“.
- 1143** Viz Exod. 23:2, pozn. 785.
- 1144** Snad ve smyslu „výpověď jednoho svědka nestačí na to, aby někdo byl k smrti odsouzen“.
- 1145** Viz Exod. 21:30, pozn. 723.
- 1146** Viz Gen. 9:4, pozn. 283.
- 1147** D. „do smrti“, „po smrt“.
- 1148** N. „já jsem Hospodin, pobývající“.
- 1149** Viz Lev. 25:10, pozn. 800.
- 1150** Viz Gen. 30:24, pozn. 785.
- 1151** N. snad „bude“ nadále<sup>431</sup> při“.
- 1152** N. „řeč“, „slovo“.
- 1153** D. „ženami dobrému v jejich očích“.
- 1154** Viz Gen. 2:4, pozn. 88.
- 1155** „Větev“ je v hebrejštině mužského rodu.





## PÁTÁ KNIHA MOJŽÍŠOVA (DEUTERONOMIUM)

**T**oto<sup>1</sup> jsou slova, jež Mojžíš proslavil<sup>2</sup> ke všemu Izráelovi na této straně<sup>3</sup> Jordánu v pustině, ve stepi<sup>4</sup> proti Súfu, mezi Páránem a mezi Tófelem a Lávánem a Chacéróth a Dí-Záhávem. (2) Od Chórévu je cestou k pohoří<sup>5</sup> Séíru po Káděš-barnéju jedenáct dní.

(3) A ve čtyřicátém roce, v jedenáctém měsíci, v první<sup>7</sup> den měsíce<sup>45</sup>, se stalo<sup>240</sup>, že Mojžíš k Izráelovým dětem<sup>8</sup> promluvil podle všeho, co mu Hospodin pro ně<sup>9</sup> rozkázal; (4) po svém porážení<sup>10</sup> Síchóna, krále Emóriho<sup>11</sup>, jenž bydlel v Chešbónu, a Óga, krále Bášanu, jenž bydlel v Aštáróth a<sup>12</sup> v Edreí, (5) na této straně<sup>3</sup> Jordánu v zemi Móáva<sup>13</sup> počal Mojžíš objasňovat tento zákon<sup>14</sup> výrokem: (6) Hospodin, náš Bůh, k nám na Chórévu promluvil výrokem: Máte dost<sup>15</sup> pobytu<sup>16</sup> u této hory; (7) otočte se<sup>102</sup> a vykročte<sup>17</sup> si<sup>18</sup> a vstupte v pohoří<sup>5</sup> Emóriho<sup>11</sup> a ke všem jehoousedům<sup>19</sup> ve stepi<sup>4</sup>, v horách<sup>5</sup> a v nížině<sup>20</sup> a v Negevu<sup>21</sup> a na pobřeží moře, v zem Kenáan a Levánón<sup>203</sup>, až po tu velikou řeku, řeku Peráth<sup>22</sup>. (8) Viz, položil<sup>23</sup> jsem tu zem před vaši tvář, vstupte a zmocněte se<sup>24</sup> té země, již Hospodin vašim otcům, Abrahámovi, Isákovi a Jákóbovi, přísahou slíbil<sup>25</sup> dát jim a jejich semení po nich. (9) A v onen čas jsem k vám pronesl výrok: Nebudu vás moci nést<sup>26</sup> já sám<sup>27</sup> – (10) Hospodin, váš Bůh, vás rozmnožil, takže<sup>28</sup>, hle vás, *jste* dnes v množství jako hvězdy nebes; (11) necht<sup>29</sup> Hospodin, Bůh vašich otců, k vám, jak vy *jste*, přidává<sup>29 30</sup> tisíckrát více, a žehná<sup>29</sup> vám podle *toho*, co k vám promluvil. (12) Jak mám<sup>31</sup> já sám<sup>27</sup> nést<sup>26</sup> vaši tíhu<sup>32</sup> a vaše břímě<sup>33 34</sup> a vaši vádu? (13) Dosadte<sup>35</sup> si podle svých kmenů<sup>36</sup> muže moudré a rozumné<sup>37</sup> a uznávané<sup>38</sup>, ať je mohu<sup>31</sup> ustanovit<sup>39</sup> za vaše hlavy. (14) Tu<sup>28</sup> jste mi odpověděli a řekli: To slovo, jež jsi proslavil<sup>2</sup>, je dobré uskutečnit<sup>40 41</sup>. (15) Vzali jste tedy<sup>42</sup> hlavy vašich kmenů<sup>36</sup>, muže moudré a uznávané<sup>38</sup>, a určil<sup>23</sup> jsem je za hlavy nad vámi, vůdce<sup>43</sup> tisíců a vůdce<sup>43</sup>

set a vůdce<sup>43</sup> padesáti a vůdce<sup>43</sup> deseti a předáky<sup>44</sup> vašich kmenů<sup>36 45</sup> (16) a vašim soudcům jsem v onen čas rozkázal výrokem: Naslouchat mezi vašimi bratry<sup>46</sup> – pak<sup>28</sup> budete moci<sup>31</sup> mezi mužem a mezi jeho bratrem a mezi cizincem<sup>47</sup> u něho<sup>48</sup> soudit v spravedlnosti; (17) nesmíte<sup>31</sup> v soudu<sup>49</sup> rozlišovat<sup>50</sup> osobu<sup>51</sup>, jak malého, tak<sup>52</sup> velikého musíte<sup>31</sup> vyslechnout, nesmíte<sup>31</sup> mít strach<sup>53</sup> z<sup>54 55</sup> člověka<sup>56</sup>, neboť je to<sup>57</sup> Boží<sup>58</sup> soud<sup>49</sup>; a věc, jež vám<sup>59</sup> bude příliš obtížná<sup>60 63</sup>, budete<sup>29</sup> předkládat<sup>61</sup> mně a já ji budu vyslyšet. (18) A v onen čas jsem vám rozkázal všechny věci, jež máte<sup>31</sup> činit.

(19) I dali jsme se od Chórévu na cestu<sup>17</sup> a prošli jsme celou onu velikou a hroznou<sup>62</sup> pustinu, již jste viděli<sup>128</sup> cestou k pohoří<sup>5</sup> Emóriho<sup>11</sup>, podle *toho*, co nám Hospodin, náš Bůh, rozkázal, a přišli jsme až po Káděš-barnéju. (20) Tu<sup>28</sup> jsem k vám řekl: Přišli jste až po pohoří<sup>5</sup> Emóriho<sup>11</sup>, jež nám Hospodin, náš Bůh, dal; (21) viz, Hospodin, tvůj Bůh, položil<sup>23</sup> tu zem před tvou tvář – vystup<sup>63</sup>, ujmi se vlastnictví<sup>24</sup> podle *toho*, co k tobě promluvil Hospodin, Bůh tvých otců. Nesmíš<sup>31</sup> se bát<sup>62</sup>, ani se strachovat. (22) A vy všichni<sup>64</sup> jste se ke mně přiblížili<sup>143</sup> a řekli jste: Měli bychom<sup>31</sup> před naší tváří vyslat muže<sup>65</sup>, ať nám tu zemi mohou<sup>31</sup> proprobat<sup>66</sup> a přinést nám odtamtud zvěst<sup>67</sup> o cestě, již máme<sup>31</sup> vystoupit<sup>63</sup>, a o městech, do nichž máme<sup>31</sup> vejít. (23) I byla<sup>128</sup> mi ta věc vhod<sup>68</sup>; vzal jsem z vás tedy<sup>42</sup> dvanáct mužů, jednoho muže za každý kmen<sup>36</sup>, (24) i otočili se<sup>102</sup> a vystoupili<sup>63</sup> do toho pohoří<sup>5</sup> a přišli až po Nachal-eškól<sup>69</sup> a proslídili ji<sup>70</sup> (25) a v svou ruku vzali z ovoce té země; to<sup>28</sup> dopravili dolů k nám a přinesli nám odtamtud zvěst<sup>67</sup>; i řekli: Ta země, již nám Hospodin, náš Bůh, dal, je dobrá. (26) Vy jste však<sup>42</sup> nebyli<sup>128</sup> ochotni<sup>71</sup> vystupovat<sup>63</sup> a projevíli jste neposlušnost<sup>111</sup> příkazu<sup>72</sup> Hospodina, vašeho Boha, (27) i jali jste se v svých stanech žehrat a říkat: Ve své nenávisti

k nám<sup>73</sup> nás Hospodin<sup>74</sup> vyvedl<sup>75</sup> ze země Egypta k vydání nás v ruku Emóriho<sup>11</sup>, k zničení<sup>76</sup> nás. (28) Kam se my chystáme vystupovat<sup>63 77</sup>? Naši bratři způsobili roztání<sup>78</sup> našich srdcí výrokem: Uviděli jsme tam lid větší a vyšší než my<sup>79</sup>, města veliká a opevněná<sup>80</sup> do nebes, a také syny Anákím<sup>81 82</sup>. (29) Tu<sup>28</sup> jsem k vám řekl: Nesmíte<sup>31</sup> se desít ani před nimi<sup>83 84</sup> pocítovat bázeň<sup>53 62</sup>; (30) Hospodin, váš Bůh, jenž<sup>246</sup> se ubírá před vaší tváří, on bude za vás<sup>700</sup> bojovat<sup>85</sup> podle všeho, co s vámi před vašima očima učinil v Egyptě (31) i v pustině, kde jsi shledal<sup>86</sup>, jak tě Hospodin, tvůj Bůh, nosil<sup>26 128</sup>, jako nosí<sup>26</sup> člověk<sup>56</sup> svého syna, celou cestou, jíž jste se ubírali<sup>128</sup> až po svůj příchod až po toto místo<sup>87</sup>. (32) Ani v této věci jste nebyli důvěřivi<sup>88</sup> v Hospodina, vašeho Boha<sup>89</sup>, (33) jenž<sup>246</sup> se ubíral před vaší tváří cestou k vyhledání<sup>90</sup> vám místa<sup>87</sup> k vašemu útboření<sup>91</sup>, v ohni v noci k ukazování vám cesty, jíž se máte<sup>31</sup> ubírat, a v oblaku za dne. (34) A Hospodin uslyšel hlas vašich slov a rozhněl se<sup>92</sup> a přísáhl výrokem: (35) Bude-li<sup>93</sup> někdo<sup>56</sup> z těchto mužů<sup>84</sup>, toto zlé pokolení, vidět tuto dobrou zem, jíž jsem přísahou slíbil<sup>25</sup> dát vašim otčům, (36) vyjímaje Káléva, syna Jefunnéova, on ji bude vidět a jemu chci<sup>31</sup> dát zem, po níž šlapal<sup>128</sup>, i jeho dětem<sup>8</sup>, protože plně následoval<sup>128</sup> Hospodina<sup>95</sup>. (37) I proti mně<sup>96</sup> se Hospodin vaší příčinou popudil s výrokem: Ani ty tam nebudeš smět<sup>31</sup> vstoupit. (38) Jósua, syn Núnův, jenž<sup>246</sup> stojí před tvou tváří, on tam bude smět<sup>31</sup> vstoupit, jeho posilni, neboť on Izráele bude podělovat dědictvím<sup>97 211 1094</sup>. (39) A vaše drobotina, o níž<sup>98</sup> jste řekli: Bude kořisti<sup>99</sup>, a vaše děti<sup>8</sup>, jež dnes neznají<sup>128</sup> dobro ani zlo<sup>100</sup>, ony tam budou vystupovat a jim ji<sup>70</sup> budu dávati a ony ji<sup>70</sup> budou zaujímat<sup>24</sup>. (40) Vy si<sup>101</sup> však<sup>42</sup> udělejte otočku<sup>102</sup> a vykročte<sup>17</sup> do pustiny cestou k moři<sup>6</sup> Rákosi<sup>103</sup>. (41) I odpověděli jste a řekli jste ke mně: My jsme zhřešili vůči Hospodinu; musíme<sup>31</sup> vystoupit<sup>63</sup> a dát se do boje<sup>85</sup> podle všeho, co nám Hospodin, náš Bůh, rozkázal. A opásali<sup>104</sup> jste každého<sup>105</sup> jeho<sup>106</sup> válečným náčiním<sup>107 108</sup> a na lehkou váhu jste vzali vystoupení<sup>63 109</sup> na horu; (42) a Hospodin ke mně řekl: Řekni

jim: Nesmíte<sup>31</sup> vystupovat<sup>63</sup> ani bojovat<sup>85</sup>, neboť nejsem<sup>88</sup> vprostřed<sup>100</sup> vás, ať nemusíte<sup>31</sup> před tváří vašich nepřátel být poraženi. (43) Promluvil jsem tedy<sup>42</sup> k vám, ale neuposlechli jste, nýbrž<sup>28</sup> jste se vzepřeli<sup>111</sup> příkazu<sup>72</sup> Hospodinovu a nadmuli jste se<sup>112</sup> a na horu jste vystoupili<sup>63</sup>, (44) vyšel<sup>75</sup> vám však<sup>42</sup> vstříci Emóri<sup>11</sup>, jenž<sup>246</sup> bydlé na oné hoře, i jali se vás pronásledovat, jak činívají včely, a na Séíru vás rozprášili až po Chormu<sup>113</sup>. (45) A vrátili jste se a před tváří Hospodinovou jste se rozplakali, Hospodin však<sup>42</sup> na<sup>114</sup> váš hlas neslyšel, aniž vůči vám otevřel ucho<sup>115</sup>. (46) I zůstali jste mnoho dní v Káděši, tolik dní, kolik<sup>116</sup> jste tam zůstali.

**2** I otočili<sup>102</sup> jsme se a cestou k moři<sup>6</sup> Rákosi<sup>103</sup> jsme vykročili<sup>17</sup> do pustiny podle toho, co ke mně Hospodin promluvil, a po mnoho dní jsme obcházelí<sup>117 128</sup> pohoří<sup>5</sup> Séír. (2) A Hospodin ke mně přenesl výrok: (3) Máte dost<sup>15</sup> obcházení<sup>117</sup> tohoto pohoří<sup>5</sup>, udělejte si<sup>18</sup> otočku<sup>102</sup> k severu. (4) A lidu rozkaž výrokem: Vy procházíte pomezím<sup>118</sup> vašich bratrů, dětí<sup>8</sup> Éšávových, jíž<sup>246</sup> bydlí v Séíru; ti<sup>28</sup> budou před vámi<sup>83 84</sup> pocítovat bázeň<sup>53 62</sup>, musíte<sup>31</sup> se tedy<sup>42</sup> mít velmi na pozoru<sup>119</sup>; (5) nesmíte<sup>31</sup> se s nimi<sup>120</sup> pouštět do sporů<sup>121</sup>, neboť z jejich země vám nebudou dávat ani šlépěj chodidla<sup>122</sup> nohy, neboť jsem pohoří<sup>5</sup> Séír dal za dědictví<sup>123</sup> Éšávovi. (6) Pokrm od<sup>124</sup> nich budete<sup>29</sup> kupovat<sup>125</sup> za peníze<sup>126</sup>, ať můžete<sup>31</sup> jíst, a také vodu si budete<sup>29</sup> od<sup>124</sup> nich za peníze<sup>126</sup> opatřovat<sup>127</sup>, ať můžete<sup>31</sup> pít; (7) vždýť Hospodin, tvůj Bůh, ti ve vši činnosti tvých rukou požehnal, zná<sup>128</sup> tvé procházení této veliké pustiny – po těchto čtyřicet let byl Hospodin, tvůj Bůh, s tebou, neutrpěl jsi nedostatku ničeho<sup>129</sup>.

(8) I přešli jsme od<sup>124</sup> našich bratrů, dětí<sup>8</sup> Éšávových, jíž<sup>246</sup> bydlí v Séíru, od cesty stepí<sup>4 6</sup>, od Élathu a od Ecjón-Gáveru, a otočili<sup>102</sup> jsme se a přešli jsme cestou pustiny Móáva<sup>13</sup>. (9) A Hospodin ke mně řekl: Nesmíš<sup>31</sup> Móáva<sup>13</sup> napařovat<sup>130</sup> ani se s nimi<sup>120</sup> pouštět do sporů<sup>121</sup>, do boje<sup>85</sup>, neboť z jeho země ti nebudou dávat dědictví<sup>123</sup>, neboť Ár jsem dal za dědictví<sup>123</sup> dětem<sup>8</sup> Lótovým. (10) (Dříve<sup>131</sup> v ní<sup>70</sup> bydleli Emmím<sup>82</sup>, lid veliký a četný

a vysoký, jako Anákím<sup>81 82</sup>. (11) Oni bývali také považováni za Refáim<sup>82 132</sup>, jako Anákím<sup>81 82</sup>, ale Móávci jim dávali název<sup>133</sup> Emmim<sup>82</sup>. (12) A v Séiru bydleli dříve<sup>131</sup> Chórim<sup>82</sup>, ale synové Ésavovi je před svou tvář<sup>83</sup> vypudili<sup>134</sup> a vyhubili<sup>76</sup> a usadili se místo nich, jako učinil Izráel se zemí<sup>135</sup> svého dědictví<sup>123</sup>, již jim dal Hospodin.) (13) Nyní vstaňte a překročte si<sup>18</sup> potok<sup>136</sup> Zered. Potok<sup>136</sup> Zered jsme tedy<sup>42</sup> překročili, (14) a dní, co jsme odešli z Kádés-barnéje, než jsme překročili potok<sup>136</sup> Zered, bylo třicet a osm let, až po vymizení<sup>137</sup> celého toho pokolení bojovníků<sup>138</sup> zprostřed<sup>139</sup> tábora<sup>140</sup>, podle toho, co jim Hospodin přísáhl; (15) a byla<sup>128</sup> i ruka Hospodinova proti nim k vymycování<sup>141</sup> jich zprostřed<sup>139</sup> tábora<sup>140</sup> až po jejich vymizení<sup>137 142</sup>.

(16) A když všichni ti bojovníci<sup>138</sup> zprostřed<sup>139</sup> tábora<sup>140</sup> smrtí vymizeli<sup>137</sup>, stalo se<sup>240</sup>, (17) že<sup>28</sup> Hospodin ke mně promluvil výrokem: (18) Ty dnes budeš přecházet pomezím<sup>118</sup> Móáva<sup>13</sup>, Árem, (19) a budeš se blížit<sup>143</sup> k<sup>144</sup> dětem<sup>8</sup> Ammónovým; nesmíš<sup>31</sup> je napadat<sup>130</sup> ani se s nimi<sup>120</sup> pouštět do sporů<sup>121</sup>, neboť ze země dětí<sup>8</sup> Ammónových ti nebudu dávat dědictví<sup>123</sup>, neboť jsem ji za dědictví<sup>123</sup> dal dětem<sup>8</sup> Lótovým. (20) (Ona také bývala považována za zem Refáim<sup>82 132</sup>, dříve<sup>131</sup> v ní Refáim<sup>82 132</sup> bydleli a Móávci jim dávali název<sup>133</sup> Zamzum-mim<sup>82</sup>, (21) lid veliký a četný a vysoký, jako Anákím<sup>81 82</sup>, a Hospodin je před jejich tvář<sup>83</sup> pohubil<sup>76</sup> [i vypudili<sup>134</sup> je a usadili se místo nich], (22) jak učinil pro syny Ésavovy<sup>700</sup>, již<sup>246</sup> bydlí v Séiru, když před jejich tvář<sup>83</sup> pohubil<sup>76</sup> Chórim<sup>81</sup>, takže<sup>28</sup> je vypudili<sup>134</sup> a bydlí<sup>128</sup> místo nich až po tento den. (23) A Avvim<sup>82</sup>, již<sup>246</sup> bydlí ve vsích<sup>145</sup> až po Gazu – vyhubili<sup>76</sup> je Kaftórim<sup>82</sup>, již<sup>246</sup> vyšli<sup>75</sup> z Kaftóru, a usadili se místo nich.) (24) Vstaňte, dejte se na cestu<sup>17</sup> a překročte potok<sup>136</sup> Arnón! Viz, dal jsem v tvou ruku Síchóna, krále Chešbónu, Emórim<sup>81</sup>, a jeho zem; začni, ujmi se vlastnictví<sup>24</sup> a utkej se<sup>121</sup> s ním<sup>120</sup> v boji<sup>85</sup>, (25) tohoto dne budu počínat uvádět<sup>23</sup> strach z tebe a bázeň<sup>62</sup> z tebe na národnosti<sup>146 147</sup> pod všemi nebesy<sup>239</sup>, jež, až budou slyšet zvěst<sup>148</sup> o tobě<sup>6</sup>, upadnou<sup>149</sup> před tvou tvář<sup>83</sup> v třesení<sup>150</sup> a svíjení<sup>151</sup>.

(26) Vyslal jsem tedy<sup>42</sup> z pustiny Kedémóth k Síchónovi, králi Chešbónu, posly<sup>152</sup> se slovy pokoje, s výrokem: (27) Necht smím<sup>31</sup> projít tvou zemí – veřejnou cestou, tak<sup>153</sup> půjdu, nebudu se odvracet<sup>154</sup> napravo ani nalevo; (28) pokrm mi budeš<sup>31</sup> prodávat<sup>125</sup> za peníze<sup>126</sup>, ať se najím, i vodu mi budeš<sup>31</sup> dávat za peníze<sup>126</sup>, ať se napiji, jen necht smím<sup>31</sup> svýma nohama projít, (29) jak mi učinili synové Ésavovi, již<sup>246</sup> bydlí v Séiru, a Móávci, již<sup>246</sup> bydlí v Áru, než budu mocí<sup>31</sup> přejít Jordán do země, již nám dal Hospodin, náš Bůh. (30) Ale Síchón, král Chešbónu, nebyl<sup>128</sup> ochoten<sup>71</sup> nechat nás projít jím<sup>155</sup>, neboť Hospodin, tvůj Bůh, zatvrdil<sup>156</sup> jeho ducha a zpevnil<sup>210</sup> jeho srdce, za účelem dáni ho v tvou ruku, jako tohoto dne<sup>157</sup>. (31) A Hospodin ke mně řekl: Viz, počal jsem Síchóna a jeho zem vystavovat<sup>23 158</sup> před tvou tvář<sup>159</sup>; začni, ujímej se vlastnictví<sup>24</sup> k zaujetí<sup>24</sup> země. (32) I vytáhl<sup>75</sup> nám Síchón vstříc, on i všechen jeho lid, k boji<sup>85</sup> do Jáhace, (33) a Hospodin, náš Bůh, ho vystavil<sup>23 158</sup> před naši tvář<sup>159</sup>, i pobili<sup>10</sup> jsme ho i jeho syny a všechen jeho lid; (34) a v onen čas jsme dobyli všech jeho měst a všechna města jsme uvedli v odevzdání<sup>160 161</sup>, mužstvo<sup>162</sup> a ženy a drobotinu, nezanechali jsme přeživšího<sup>163</sup>, (35) jen dobytek<sup>164</sup> jsme si za kořist vzali<sup>165</sup> a lup z měst, jichž jsme dobyli. (36) Od Aróeru, jenž je na břehu<sup>166</sup> potoka<sup>136</sup> Arnónu, a města, jež je v údolí<sup>136</sup>, až po Gileád se nevyskytl<sup>240</sup> hradiště<sup>167</sup> příliš nám nepřístupné<sup>60 168</sup>, ta všechna vystavil<sup>23 158</sup> Hospodin, náš Bůh, před naši tvář<sup>159</sup>. (37) Jen k zemi dětí<sup>8</sup> Ammónových ses nepřiblížil<sup>143</sup>, k celému okraji<sup>169</sup> potoka<sup>136</sup> Jabbóku ani k městům v pohoří<sup>15 6</sup> a k ničemu<sup>70</sup>, co Hospodin, náš Bůh, zakázal<sup>171</sup>.

**3** A otočili jsme se<sup>102</sup> a vystoupili<sup>63</sup> jsme cestou k Bášanu<sup>6</sup>, a Óg, král Bášanu, nám vytáhl<sup>75</sup> vstříc, on i všechen jeho lid, k boji<sup>85</sup> v Edrei. (2) A Hospodin ke mně řekl: Necht se ho nebojíš<sup>29 62</sup>, neboť jsem jeho i všechen jeho lid a jeho zem dal v tvou ruku, a učiníš<sup>29</sup> mu<sup>135</sup>, jak jsi učinil Síchónovi, králi<sup>135</sup> Emórim<sup>81</sup>, jenž bydlel v Chešbónu. (3) A Hospodin, náš Bůh, v naši ruku dal i Óga, krále Bášanu,

a všechen jeho lid, i porazili<sup>10</sup> jsme ho, takže<sup>172</sup> se mu nezanechalo<sup>173</sup> přeživšího<sup>163</sup>; (4) a v onen čas jsme dobyli všech jeho měst; nebylo hradiště<sup>167</sup>, jež bychom jim nebyli odňali<sup>174</sup>, šedesát měst, celou výměru<sup>175</sup> Argóvu, království Ógova v Bášanu. (5) Všechna tato města byla opevněná<sup>80</sup> vysokými zdmi<sup>176 1026</sup>, vraty<sup>177</sup> a závorami<sup>176</sup>, kromě<sup>178</sup> měst venkovských<sup>179</sup>; těch velmi mnoho. (6) I uvedli jsme je v odevzdání<sup>160 161</sup>, jak jsme učinili se Síchónem, králem<sup>135</sup> Chešbónu, uvedením všech měst v odevzdání<sup>160 161</sup>, mužstva<sup>162</sup>, žen a drobotiny. (7) A všechen dobytek<sup>164</sup> a lup z měst jsme si vzali za kořist<sup>165</sup>. (8) Vzali jsme tedy<sup>42</sup> v onen čas tu zem z ruky dvou králů Emóriho<sup>11</sup>, kteří byli<sup>180</sup> na této straně<sup>3</sup> Jordánu, od potoka<sup>136</sup> Arnónu po horu Chermón (9) (Cídónáně dávají Chermónu název<sup>133</sup> Sirjón a Emóri<sup>11</sup> mu dávají název<sup>133</sup> Senír), (10) všechna města náhorní plošiny<sup>181</sup> a všechen Gileád a všechen Bášán až po Salchu a Edrei, města království Ógova v Bášanu. (11) Jen Óg, král Bášanu, totiž zbyl z pozůstatku Refáim<sup>82 132</sup> – hle, jeho pohovka<sup>182</sup>, pohovka<sup>182</sup> ze železa, zda ona není v Rabbath-ben-Émmón<sup>183?</sup> Devět loket<sup>184</sup> její délka a čtyři lokte<sup>184</sup> její šířka, podle lokte<sup>184 185</sup> muže. (12) A této země jsme se v onen čas zmocnili<sup>24</sup>, od Aróeru, jenž je nad potokem<sup>136</sup> Arnónem; a polovinu pohoří<sup>5</sup> Gileádu a jeho měst jsem dal Reúvénimu<sup>186</sup> a Gádímu<sup>186</sup>, (13) a ostatek Gileádu a všechen Bášán, království Ógovo, jsem dal polovině kmene<sup>36</sup> Menaššéova. (Celá výměra<sup>175</sup> Argóvu, totiž<sup>187</sup> celý onen Bášán, se nazývá zemí Refáim<sup>82 132</sup>; (14) celou výměru<sup>175</sup> Argóvu, až po pomezí<sup>118</sup> Geššúrího<sup>11</sup> a Maacháthího<sup>11</sup>, zabral Jáír, syn Menaššéův, a nazval to<sup>188</sup> – Bášán – podle svého jména Chavvóth-Jáír<sup>189 190</sup>, po tento den.) (15) A Gileád jsem dal Máchírovi; (16) a Reúvénimu<sup>186</sup> a Gádímu<sup>186</sup> jsem dal od Gileádu až po potok<sup>136</sup> Arnón, střed údolí<sup>136</sup> a jeho okraj<sup>118</sup>, až po Jabbók, potok<sup>136</sup>, pomezí<sup>118</sup> dětí<sup>8</sup> Ammónových, (17) a step<sup>4</sup> a Jordán a jeho okraj<sup>118</sup> od Kinnerethu<sup>191</sup> až po moře stepí<sup>4</sup>, moře Soli<sup>192</sup>, pod svahy<sup>193</sup> Pisgy od vzházení<sup>194</sup>.

(18) A v onen čas jsem vám rozkázal výrokem: Hospodin, váš Bůh, vám

dal tuto zem k zaujetí jí<sup>24</sup>; vyzbrojeni budete<sup>29</sup> přecházet před tváří vašich bratrů, synů Isráělových, všichni válečníci<sup>195</sup>. (19) Jen vaše ženy a vaše drobotina a vaše stáda<sup>196</sup> – vím<sup>128</sup>, že máte<sup>221</sup> mnoho stád<sup>196</sup>, – budou<sup>29</sup> zůstat ve vašich městech, jež jsem vám dal, (20) než Hospodin, váš Bůh, bude chtít<sup>31</sup> dát klid<sup>197</sup> vašim bratrům jako vám, až se i oni zmocní<sup>24</sup> země, již jim Hospodin, váš Bůh, dal na druhé straně<sup>3</sup> Jordánu; pak<sup>28</sup> se vrátíte<sup>29</sup>, každý<sup>105</sup> k svému dědictví<sup>123</sup>, jež jsem vám dal. (21) A Jóšuovi jsem v onen čas rozkázal výrokem: Tvé oči, ony viděly<sup>198</sup> vše, co Hospodin, váš Bůh, učinil těmto dvěma králům<sup>135</sup>; tak bude Hospodin činit všem královstvím<sup>135</sup>, kam se ty chystáš přejít<sup>77</sup>. (22) Nesmíte<sup>31</sup> se jich bát<sup>62</sup>, neboť Hospodin, váš Bůh, on bojuje<sup>85 198</sup> za vás<sup>700</sup>.

(23) A v onen čas jsem se k Hospodinu obrátil s prosbou o milost<sup>199</sup> výrokem: (24) Pane, Hospodine, ty jsi svému nevolníku počal ukazovat svou velikost<sup>113</sup> a svou silnou ruku, neboť kdo je BOHEM v nebesích aneb na zemi, jenž by dělal díla<sup>599</sup> jako tvá<sup>200</sup> a mocné činy jako tvé<sup>200</sup>! (25) Nechtě, prosím<sup>201</sup>, smím<sup>29 31</sup> přejít a nechtě smím<sup>29 31</sup> uvidět tu dobrou zem, jež je na druhé straně<sup>3</sup> Jordánu, toto půvabně<sup>202</sup> pohoří<sup>5</sup> a Levánón<sup>203</sup>! (26) Hospodin však<sup>42</sup> se vaši příčinou na mne rozhněval<sup>204</sup> a neobrátil ke mně sluch<sup>205</sup>; i řekl Hospodin ke mně: Máš dost<sup>15</sup>, nechtě již ke mně dále<sup>206</sup> v této věci nemluvíš<sup>29</sup>! (27) Vystup<sup>63</sup> na téměř<sup>207</sup> Pisgy a pozvedni<sup>26</sup> své oči k západu<sup>208</sup> a k severu a k jihu<sup>209</sup> a ke vzházení<sup>194</sup> a pohled<sup>194</sup> svými očima, neboť tento Jordán nesmíš<sup>31</sup> přejít. (28) Ale rozkaž Jóšuovi a posilni ho a povzbuď<sup>210</sup> ho, neboť on bude přecházet před tváří tohoto lidu a on je bude poželovat dědictvím<sup>97 211 1094</sup> země, již budeš vidět. (29) I zůstali jsme v průrvě<sup>212</sup> proti Béth-Peóru.

**4** A nyní, Isráěli, obrať sluch<sup>205</sup> k ustanovením<sup>213</sup> a k právům<sup>214</sup>, jež vás já vyučuji vykonávat, abyste žili a mohli<sup>31</sup> vstoupit a zaujmout<sup>24</sup> zem, již vám dal Hospodin, Bůh vašich otců. (2) Nesmíte<sup>31</sup> k slovu, jímž vám já přikazuji, přidávat a nesmíte<sup>31</sup> od něho ubírat<sup>215</sup> k zachovávaní<sup>119</sup> rozkazů Hospodina, vašeho Boha,

jež vám rozkazují já. (3) Vaše oči, ony viděly<sup>198</sup>, co Hospodin učinil při Baal-Peórov<sup>216</sup>, že každého toho<sup>56</sup>, jenž za Baal-Peórem<sup>216</sup> odešel, – Hospodin, tvůj Bůh, ho zahubil<sup>76</sup> zprostřed<sup>199</sup> tebe, (4) a vy, již<sup>246</sup> lpíte na<sup>217</sup> Hospodinu, vašem Bohu, vy všichni<sup>218</sup> *jste* dnes živi. (5) Viz, vyučoval<sup>128</sup> jsem vás ustanovením<sup>213</sup> a právům<sup>214</sup> podle *toho*, co mi Hospodin, můj Bůh, rozkázal, činit tak uvnitř země, kam se vy chystáte vstoupit<sup>77</sup> k zaujetí<sup>24</sup> jí; (6) to<sup>28</sup> budete<sup>29</sup> zachovávat<sup>119</sup> a vykonávat, neboť to<sup>188</sup> *bude* vaše moudrost a vaše rozumnost<sup>219</sup> před očima národnosti<sup>146</sup>, jež, když budou slyšet všechna tato ustanovení<sup>213</sup>, řeknou<sup>149</sup>: Tento veliký národ přece jen je moudrý a rozumný<sup>219</sup> lid. (7) Ano, který je veliký národ, jenž<sup>220</sup> by měl<sup>221</sup> bohy sobě tak blízké jako Hospodin, náš Bůh, při každém našem volání k němu? (8) A který je veliký národ, jenž<sup>220</sup> by měl<sup>221</sup> *tak* spravedlivá ustanovení<sup>213</sup> a práva<sup>214</sup> jako celý tento zákon<sup>14</sup>, jež já dnes předkládám<sup>23</sup> před vaši tvář? (9) Jen si dej *na* sebe pozor<sup>119</sup><sup>222</sup>, *ano*, velmi dávej pozor<sup>119</sup> *na* svou duši, abys nezapomínal *na* věci, jež tvé oči uviděly; ty<sup>28</sup> *aby po* všechny dny tvého života<sup>223</sup> neodpadávaly<sup>154</sup> od tvého srdce, nýbrž<sup>28</sup> je budeš<sup>29</sup> *na* vědomí dávat svým dětem<sup>8</sup> a dětem<sup>8</sup> svých dětí<sup>8</sup>, (10) den, kdy jsi stál<sup>128</sup> před tváří Hospodina, svého Boha, na Chórévu, když byl Hospodin ke mně řekl<sup>224</sup>: Svolej<sup>225</sup> mi lid, ať jim mohu<sup>31</sup> dát vyslechnout svá slova, aby se učili, i své děti<sup>8</sup> vyučovali, mít mě v úctě<sup>62</sup> *po* všechny dny, co oni *budou* živi na zemi<sup>226</sup>. (11) I přiblížili jste se<sup>61</sup> a stanuli jste pod horou, a hora hořela ohněm *až* po srdce nebes – tma, oblak a mračno<sup>227</sup> – (12) a zprostřed<sup>128</sup> ohně k vám promluvil Hospodin; zvuk<sup>228</sup> slov jste vy slyšeli, ale podobu<sup>229</sup> jste neviděli, jedině zvuk<sup>228</sup>. (13) I oznámil<sup>230</sup> vám svou smlouvu, již vám rozkázal vykonávat, těch deset slov, a napsal je na dvě desky z kamenů.

(14) A mně v onen čas Hospodin rozkázal vás vyučovat ustanovením<sup>213</sup> a právům<sup>214</sup>, abyste je vykonávali<sup>231</sup> v zemi, kam se vy chystáte přejít<sup>77</sup> k zaujetí jí<sup>24</sup>. (15) Musíte<sup>31</sup> se tedy<sup>42</sup> stran svých duší velmi střežit<sup>119</sup>, neboť jste v den Hospodinova mluvení k vám na Chórévu

vprostřed ohně neviděli žádnou<sup>170</sup> podobu<sup>229</sup>; (16) abyste se nechtěli<sup>31</sup> zvrhnout<sup>232</sup><sup>411</sup> a zhotovit<sup>40</sup> si sochu<sup>233</sup> podoby<sup>229</sup> jakékoli<sup>170</sup> postavy<sup>234</sup>, tvářnosti mužské nebo ženské, (17) tvářnosti jakéhokoli<sup>170</sup> zvířete<sup>164</sup>, jež je na zemi, tvářnosti jakéhokoli<sup>170</sup> okřídleného ptáka<sup>235</sup>, jenž létá po nebesích, (18) tvářnosti čehokoli<sup>170</sup> plazícího<sup>236</sup> se po půdě<sup>226</sup>, tvářnosti jakýchkoli<sup>170</sup> ryb<sup>176</sup>, jež *jsou* ve vodách zespod vůči zemi; (19) abys nepozdvíhoval<sup>26</sup> své oči k nebesům, a když bys uviděl slunce a měsíc a hvězdy, všechno osazenstvo<sup>237</sup> nebes, *aby* ses nedával<sup>149</sup> svěst<sup>1078</sup>, že<sup>28</sup> by ses jim jal klanět a sloužil<sup>238</sup> jim, jež Hospodin, tvůj Bůh, přidělil všem národnostem<sup>146</sup> pod všemi nebesy<sup>239</sup>, (20) vás však<sup>42</sup> Hospodin vzal a vyvedl<sup>73</sup> vás z tavicí pece ze železa, abyste se mu stali<sup>240</sup><sup>241</sup> lidem<sup>99</sup> ve vlastnictví<sup>6</sup><sup>242</sup>, jako toho dne<sup>157</sup>.

(21) A Hospodin se proti mně pro vaše slova<sup>243</sup> popudil a přísáhl, že nesmím přejít<sup>231</sup> Jordán a že nesmím vstoupit<sup>241</sup> do té dobré země, již se ti Hospodin, tvůj Bůh, chystá dát<sup>77</sup> za vlastnictví<sup>242</sup>. (22) Ano, já se chystám umřít<sup>77</sup> v zemi této, já nebudu přecházet<sup>77</sup> Jordán – ten<sup>28</sup> budete přecházet<sup>77</sup> vy a tuto dobrou zemi budete zaujímat<sup>24</sup>. (23) Dávejte si *na* sebe pozor<sup>119</sup><sup>222</sup>, abyste nezapomínali *na* smlouvu Hospodina, svého Boha, již s vámi uzavřel<sup>244</sup>, a nezhotovovali<sup>40</sup> si sochu<sup>233</sup>, podoby<sup>229</sup> čehokoli<sup>170</sup>, co ti Hospodin, tvůj Bůh, zakázal<sup>171</sup>. (24) Vždyť Hospodin, tvůj Bůh, on je stravující<sup>245</sup> oheň, Bůh zárlivý.

(25) Kdykoli budeš plodit děti<sup>8</sup> a děti<sup>8</sup> dětí<sup>8</sup> a dlouho budete bydlet v té zemi a budete se zvrhat<sup>232</sup><sup>411</sup> a zhotovíte<sup>40</sup> sochu<sup>233</sup>, podoby<sup>229</sup> čehokoli<sup>170</sup>, také<sup>28</sup> budete činit<sup>40</sup>, co je<sup>246</sup> v očích Hospodina, tvého Boha, zlé, k dráždění<sup>247</sup> ho, (26) beru<sup>128</sup> dnes za svědky proti vám nebesa a zem, že jistotně<sup>248</sup> budete muset<sup>31</sup> být rychle<sup>412</sup> vyštvaní<sup>249</sup> ze země<sup>250</sup>, kam se chystáte přejít<sup>77</sup> Jordán k zaujetí jí<sup>24</sup>; nebudete moci<sup>31</sup> prodloužit na ní své dny, neboť<sup>251</sup> budete muset<sup>31</sup> být jistotně<sup>248</sup> zničení<sup>176</sup>. (27) A Hospodin vás rozptýlí mezi národnosti<sup>146</sup> a stran<sup>252</sup> počtu vás bude zbývat málo mezi národy, kam vás Hospodin bude zahánět, (28) a dáte se tam v službu<sup>238</sup> bohům zhotoveným<sup>40</sup>

rukama člověka, dřevu a kameni, kteří nevidí a neuslyší a nejdí a nečichají. (29) A odtamtud budete toužit po Hospodinu, tvém Bohu<sup>253</sup>, i najdeš<sup>254</sup> ho, budeš-li ho vyhledávat<sup>255</sup> celým svým srdcem a celou svou duší. (30) Až ti bude úzko<sup>256</sup> a když tě všechny tyto věci v posledku dní postihnou<sup>254</sup>, budeš se vracet<sup>149 257</sup> k Hospodinu, svému Bohu, a poslouchat na<sup>174</sup> jeho hlas, (31) neboť Hospodin, tvůj Bůh, je Bůh soucitný<sup>258</sup>, nebude se tě vzdávat<sup>259</sup> ani ti škodit<sup>232</sup> ani zapomínat na smlouvu s tvými otci<sup>6</sup>, již jim přísahou potvrdil<sup>25</sup>.

(32) Ano, jen<sup>201</sup> se<sup>260</sup> doptej na dřívější<sup>261</sup> dni, jež nastaly<sup>240</sup> před tebou<sup>262</sup>, na dobu ode dne, kdy Bůh stvořil člověka na zemi, a na to, zda od konce nebes až po konec<sup>263</sup> nebes byla učiněna<sup>264</sup> tak velká věc jako tato<sup>200</sup>, nebo zda se uslyšelo o něčem jí podobném<sup>98 265</sup>, (33) zda který lid uslyšel hlas Boha mluvícího<sup>266</sup> zprostřed<sup>267</sup> ohně, jako jsi uslyšel ty, a zůstal naživu<sup>288</sup>! (34) Nebo zda se kteří bohové pokusili<sup>268</sup> přijít, aby si vzali<sup>241</sup> národ zprostřed<sup>139</sup> národa zkouškami, znamenání a záznaky a bojem<sup>85</sup> a silnou rukou a napřaženou paží a velikými hroznými<sup>62</sup> činy, jako vše, co vám učinil Hospodin, váš Bůh, v Egyptě před tvými očima? (35) Tys byl uschnout<sup>269</sup> vidět, abys poznal<sup>241</sup>, že Hospodin – on je Bůh, mimo<sup>270</sup> něho jiného<sup>271</sup> není. (36) Z nebes ti dal slyšet svůj hlas k tvému poučení<sup>272</sup> a na zemi ti ukázal svůj veliký oheň a zprostřed<sup>267</sup> toho ohně jsi uslyšel jeho slova; (37) a protože si zamiloval rod tvých otců<sup>273</sup>, našel i<sup>42</sup> zálibu v jeho semeni<sup>274</sup> po něm a vyvedl<sup>75</sup> tě<sup>275</sup> ve své přítomnosti<sup>276</sup> svou velikou silou<sup>277</sup> z Egypta (38) k vypuzení<sup>134</sup> národů nad<sup>79</sup> tebe větších a mocnějších<sup>278</sup> před tvou tvář<sup>83</sup>, k uvedení tebe, aby ti dal<sup>241</sup> jejich zem za dědictví<sup>242</sup>, jako tohoto dne<sup>157</sup>. (39) Nechť tedy<sup>42</sup> dnes poznáváš<sup>29</sup> a opět si bereš<sup>29</sup> k<sup>279</sup> srdci<sup>1079</sup>, že Hospodin – on je Bůh v nebesích shora a na zemi zespod a jiného<sup>271</sup> není, (40) a zachováš<sup>29 119</sup> jeho ustanovení<sup>65 213</sup> a jeho rozkazy, jež ti já dnes rozkazuji, takže bude<sup>280</sup> dobře tobě i tvým dětem<sup>8</sup> po tobě, a abys mohl<sup>31</sup> prodloužit své dni na půdě<sup>226</sup>, již se ti Hospodin, tvůj Bůh, chystá dát<sup>77</sup>, po všechny dni.

(41) Tehdy Mojžíš vyčlenil<sup>281</sup> tři města na této straně<sup>3</sup> Jordánu od vzcházení<sup>194</sup> slunce (42) k uprchnutí tam toho, kdo někoho zabije<sup>282 283</sup>, jenž svého bližního<sup>284</sup> zabije<sup>283</sup> bezděky<sup>285</sup>, jenž<sup>286</sup> k němu od dřívějšíka<sup>287</sup> neměl nenávisť; ať uprchne do jednoho z těchto měst a zůstane nazívu<sup>288</sup>: (43) Becer v pustině v zemi náhorní plošiny<sup>181</sup>, patřící Reúvenímu<sup>186</sup>, a Rámóth v Gileádu, patřící Gádímu<sup>186</sup>, a Gólán v Bášánu, patřící Menaššímu<sup>186</sup>.

(44) A toto<sup>1</sup> je zákon<sup>14</sup>, jež Mojžíš předložil<sup>39</sup> tváři Isráělových dětí<sup>8</sup>, (45) toto<sup>1</sup> jsou svědectví a ustanovení<sup>65 213</sup> a práva<sup>214</sup>, o nichž<sup>98</sup> Mojžíš k Isráělovým dětem<sup>8</sup> promluvil<sup>289</sup>, když vyšli<sup>75 224</sup> z Egypta, (46) na této straně<sup>3</sup> Jordánu, v průrvě<sup>212</sup> proti Béth-Peóru, v zemi Síchóna, krále Emóriho<sup>11</sup>, jenž bydlel v Chešbónu, jehož porazil<sup>10</sup> Mojžíš a Isráělovi synové, když vyšli<sup>75 224</sup> z Egypta (47) a zmocnili se<sup>24</sup> jeho země i země Óga, krále Bášánu, dvou králů Emóriho<sup>11</sup>, kteří byli na této straně<sup>3</sup> Jordánu od vzcházení<sup>194</sup> slunce, (48) od Aróru, jenž je na břehu<sup>166</sup> potoka<sup>136</sup> Arnónu, až po pohoří<sup>5</sup> Sión, to<sup>188</sup> je Chermón, (49) a celé stepi<sup>4</sup>, této strany<sup>3 290</sup> Jordánu, od vzcházení<sup>194</sup> až po moře<sup>208</sup> stepi<sup>4 192</sup> pod svahy<sup>193</sup> Pisgy.

**5** A Mojžíš zavolal na všechny Isráě<sup>191</sup> a řekl k nim: Slys, Isráěli, ustanovení<sup>65 213</sup> a práva<sup>214</sup>, o nichž já dnes mluvím<sup>289</sup> ve vaše uši, ať se jim učíte a dáváte pozor<sup>119</sup> na vykonávání jich.

(2) Hospodin, náš Bůh, s námi na Chórěvu uzavřel smlouvu<sup>244</sup>; (3) ne s našimi otci Hospodin tuto smlouvu uzavřel<sup>244</sup>, nýbrž<sup>251</sup> s námi – to jsme my, tito zde, dnes žijící. (4) Tváří v tvář s vámi Hospodin na hoře promluvil zprostřed<sup>267</sup> ohně (5) (já jsem stál v onen čas mezi Hospodinem a mezi vámi k oznamování<sup>230</sup> slova Hospodinova vám, neboť jste z<sup>54</sup> toho ohně pocítili bázeň<sup>53 62</sup> a na horu jste nevystoupili<sup>63</sup>), výrokem:

(6) Já jsem Hospodin, tvůj Bůh<sup>292</sup>, jenž jsem tě vyvedl<sup>75</sup> ze země Egypta, z domu nevolníků; (7) nesmíš<sup>31</sup> mít<sup>293</sup> přede mnou<sup>262 294</sup> dalších<sup>295</sup> bohů.

(8) Nesmíš<sup>31</sup> si zhotovit<sup>40</sup> sochu<sup>233</sup>, žádné<sup>170</sup> zobrazení<sup>229</sup> toho, co je v nebesích shora, ani co je na zemi zespod, ani co je

vo vodách zespod vůči zemi; (9) nesmíš<sup>31</sup> se jim klanět a nesmíš<sup>31</sup> jim sloužit<sup>238</sup>, neboť já, Hospodin, tvůj Bůh, jsem<sup>292</sup> Bůh žárlivý, navštěvující<sup>296 297</sup> nepravost<sup>298</sup> otců na dětech<sup>8</sup>, na třetím a na čtvrtém pokolení mezi nenávidícími<sup>299</sup> mě (10) a prokazující<sup>40</sup> laskavost<sup>300</sup> tisícům mezi milujícími<sup>299</sup> mě a mezi zachovávajícími<sup>119 299</sup> mé rozkazy.

(11) Jméno Hospodina, svého Boha, nesmíš<sup>31</sup> pronést<sup>26 301</sup> pro daremnost<sup>302</sup>, neboť Hospodin *toho*, kdo jeho jméno bude pronášet<sup>26 301</sup> pro daremnost<sup>302</sup>, nebude nechávat bez trestu<sup>303</sup>.

(12) Dbej<sup>119</sup> dne soboty<sup>304</sup> k jeho svěcení podle *toho*, co ti Hospodin, tvůj Bůh, rozkázal. (13) Šest dní budeš<sup>29</sup> pracovat<sup>305 627</sup> a vykonávat všechno své zaměstnání<sup>306</sup>, (14) ale sedmý den je sobota<sup>304</sup> Hospodinu, tvému Bohu; žádné<sup>170</sup> zaměstnání<sup>306</sup> vykonávat nesmíš<sup>31</sup>, ty ani tvůj syn ani tvá dcera ani tvůj nevolník ani tvá služebnice ani tvé hovězí dobytče<sup>307</sup> ani tvůj osel ani žádný<sup>170</sup> tvůj dobytek<sup>164</sup> ani cizinec<sup>47</sup> u tebe<sup>48</sup>, jež je v tvých branách<sup>495</sup>, aby si tvůj nevolník i tvá služebnice mohli odpočinout<sup>197</sup> stejně jako<sup>265</sup> ty; (15) i budeš<sup>29</sup> si vzpomínat, že jsi byl<sup>128</sup> nevolníkem v zemi Egypta a Hospodin tě odtamtud silnou rukou a napraženou paží vyvedl<sup>75</sup>; proto ti Hospodin, tvůj Bůh, rozkázal dodržovat<sup>40</sup> den soboty<sup>304</sup>.

(16) Važ<sup>308</sup> si svého otce a své matky podle *toho*, co ti Hospodin, tvůj Bůh, rozkázal, aby se mohly<sup>31</sup> prodloužit tvé dny a aby ti bylo dobře na půdě<sup>226</sup>, již ti Hospodin, tvůj Bůh, chystá dát<sup>77</sup>.

(17) Nesmíš<sup>31</sup> vraždit.

(18) Aniž smíš<sup>31</sup> cizoložit.

(19) Aniž smíš<sup>31</sup> krást.

(20) Aniž smíš<sup>31</sup> proti svému bližnímu<sup>284</sup> vypovídat<sup>309</sup> nepravdivým<sup>302</sup> svědectvím.

(21) Aniž smíš<sup>31</sup> být chtivý ženy svého bližního<sup>284</sup>, aniž smíš<sup>31</sup> být chtivý domu svého bližního<sup>284</sup>, jeho pole ani jeho nevolníka ani jeho služebnice, jeho hovězí dobytče<sup>307</sup> ani jeho osla ani čehokoli<sup>170</sup>, co tvému bližnímu<sup>284</sup> patří.

(22) Tato slova proslavil<sup>2</sup> Hospodin ke všemu vašemu sejití<sup>310</sup> na té hoře zprostřed<sup>267</sup> ohně, oblaku a mračna<sup>227</sup> mocným<sup>311</sup> hlasem, aniž co přidal, a napsal

je na dvě desky z kamenů; ty<sup>28</sup> dal mně. (23) A jak jste zprostřed<sup>267</sup> tmy uslyšeli ten hlas, zatímco<sup>28</sup> ta hora hořela ohněm, stalo se, že<sup>28</sup> hlavy vašich větví<sup>312</sup> a vaši starší se přiblížili<sup>61</sup> ke mně (24) a řekli: Hle, Hospodin, náš Bůh, nám ukázal svou slávu<sup>313</sup> a svou velikost<sup>113</sup> a uslyšeli jsme zprostřed<sup>267</sup> ohně jeho hlas; tohoto dne jsme zakusili<sup>86</sup>, že Bůh promluvil s člověkem a *on* zůstal naživu<sup>288</sup>.

(25) Nyní však<sup>42 314</sup> – proč máme<sup>31</sup> umřít? Vždyť nás může<sup>31</sup> strávit<sup>243</sup> tento veliký oheň; budeme-li my ještě nadále slyšet<sup>206</sup> hlas Hospodina, našeho Boha, pak pomřeme. (26) Kdo přece ze všeho masa, jenž uslyší hlas živého Boha, mluvícího<sup>266</sup> zprostřed<sup>267</sup> ohně, stejně jako<sup>265</sup> my, přesto<sup>28</sup> zůstane naživu<sup>288</sup>? (27) Přiblíž se<sup>61</sup> ty a vyslechni vše, co Hospodin, náš Bůh, bude říkat, a vše, co Hospodin, náš Bůh, bude mluvit k tobě, budeš ty mluvit k nám, i budeme slyšet a vykonávat. (28) A Hospodin při vašem mluvení ke mně uslyšel hlas vašich slov; i řekl ke mně Hospodin: Uslyšel jsem hlas slov tohoto lidu; jež k tobě proslavil<sup>2</sup>; dobře řekli<sup>315</sup> vše, co promluvíli. (29) Kéž<sup>316</sup> se jim dostane<sup>240</sup> takového<sup>317</sup> jejich srdce<sup>318</sup>, že by mě *po* všechny dny měli v úctě<sup>62 241</sup> a zachovávali<sup>119 241</sup> všechny mé rozkazy, aby natrvalo<sup>1016</sup> bylo dobře jim i jejich dětem<sup>81</sup>! (30) Jdi, řekni k nim: Zajděte si<sup>18 101</sup> zpět<sup>319</sup> do svých stanů; (31) a ty zde stůj se mnou, ať k tobě proslavím všechny rozkaz a ustanovení<sup>65 213</sup> a práva<sup>214</sup>, jimž je budeš vyučovat, ať se je v zemi, již se jim já chystám dát<sup>77</sup> k zaujetí<sup>24</sup> jí, jmou vykonávat. – (32) Musíte<sup>31</sup> tedy<sup>42</sup> dbát<sup>119</sup> o činění podle *toho*, co vám Hospodin, váš Bůh, rozkázal, nesmíte<sup>31</sup> se odvracet<sup>154</sup> napravo ani nalevo. (33) Celou tou cestou, již vám Hospodin, váš Bůh, přikázal, musíte<sup>31</sup> jít, abyste žili a *bylo* vám dobře a *abyste* v zemi, již budete zaujímat<sup>24</sup>, mohli<sup>31</sup> prodloužit své dny.

**6** A toto<sup>1</sup> je rozkaz, ustanovení<sup>65 213</sup> a práva<sup>214</sup>, jimž rozkázal Hospodin, váš Bůh, vás vyučovat k vykonávání v zemi, kam se vy chystáte přejít<sup>77</sup> k zaujetí<sup>24</sup> jí: (2) abys měl v úctě<sup>62</sup> Hospodina, svého Boha; k zachovávaní<sup>119</sup> všech jeho ustanovení<sup>320</sup> a jeho rozkazů, jež ti já

dnes rozkazují, – ty i tvůj syn i syn tvého syna, *po* všechny dny tvého života<sup>223</sup>, a aby se tvé dny mohly<sup>31</sup> prodloužit. (3) Budeš<sup>29</sup> tedy<sup>42</sup> poslouchat, Izráěli, a budeš<sup>29</sup> dbát<sup>119</sup> o vykonávání, aby ti *bylo* dobře a abyste se velmi rozmnožovali podle *toho*, co k tobě promluvil Hospodin, Bůh tvých otců, v zemi přetékaající<sup>321</sup> mlékem a medem.

(4) Slyš, Izráěli: Hospodin, náš Bůh, *je* Hospodin jeden; (5) i budeš<sup>29</sup> Hospodina, svého Boha, milovat celým svým srdcem a celou svou duší a celou svou silou<sup>322</sup> (6) a tato slova, jež já ti dnes přikazuji, budou<sup>29</sup> na tvém srdci, (7) i budeš<sup>29</sup> je vštěpovat svým dětem<sup>8</sup> a mluvit o nich<sup>323</sup> při svém sedění v tvém domě a při svém chození po cestě a při svém ulehání i při svém vstávání, (8) a budeš<sup>29</sup> je uvazovat<sup>324</sup> za znamení na svou ruku a budou<sup>29</sup> za čelenky mezi tvýma očima (9) a budeš<sup>29</sup> je psát na veřeje svého domu a na své brány<sup>495</sup>. (10) *Až* se stane<sup>240</sup>, že tě Hospodin, tvůj Bůh, bude uvádět do země, již tvým otcům, Abrahámovi, Isákovi a Jákobovi, přísahou slíbil<sup>25</sup> dát tobě, města veliká a pěkná<sup>202</sup>, jež jsi nezbudoval, (11) a domy plné všeho dobrého, jež jsi nenaplnil, a vydlabané cisterny, jež jsi nevydlabal, vinice a olivnice, jež jsi nevsázal, a najíš se a nasytíš se, (12) dej si *na* sebe pozor<sup>119 222</sup>, abys nezapomínal *na* Hospodina, jenž tě vyvedl<sup>75</sup> ze země Egypta, z domu nevolníků. (13) Budeš<sup>29</sup> Hospodina, svého Boha, mít v úctě<sup>62</sup> a jako budeš<sup>29</sup> sloužit<sup>238</sup> a v jeho jménu budeš<sup>29</sup> přísahat; (14) nesmíte<sup>31</sup> chodit za jinými<sup>295</sup> bohy z bohů národností<sup>146</sup>, jež *jsou* okolo vás<sup>325</sup> (15) (neboť vprostřed<sup>110</sup> tebe *je* Hospodin, tvůj Bůh, Bůh žárlivý), aby proti tobě nemusel<sup>31</sup> vzplát<sup>326</sup> hněv Hospodina, tvého Boha, takže<sup>28</sup> by tě vyhubil<sup>76</sup> z povrchu tváře<sup>327</sup> půdy<sup>226</sup>.

(16) Nesmíte<sup>31</sup> Hospodina, svého Boha, pokoušet<sup>328</sup>, jako jste pokoušeli<sup>128 328</sup> v Massé<sup>329</sup>, (17) bedlivě<sup>330</sup> budete<sup>29</sup> dbát<sup>119</sup> rozkazů Hospodina, svého Boha, a jeho svědectví<sup>65</sup> a jeho ustanovení<sup>165 213</sup>, jež ti rozkázal, (18) a vykonáš<sup>29</sup>, *co* je<sup>246</sup> správné<sup>331</sup> a *co* je<sup>246</sup> dobré v očích Hospodinových, aby ti bylo dobře a *abys* vstoupil a mohl<sup>31</sup>

zaujmout<sup>24</sup> tu dobrou zem, již Hospodin přísahou slíbil<sup>25</sup> tvým otcům, (19) k vytlačení<sup>332</sup> tvých nepřátel od tvé tváře<sup>63</sup> podle *toho*, co Hospodin promluvil.

(20) Kdykoli se tě bude tvůj syn později<sup>333</sup> dotazovat výrokem: *Co jsou to za svědectví* a<sup>334</sup> ustanovení<sup>213</sup> a předpisy<sup>214</sup>, jež vám Hospodin, náš Bůh, rozkázal? – (21) pak<sup>28</sup> svému synu musíš<sup>31</sup> říci: Byli jsme<sup>128</sup> nevolníky faraonovi v Egyptě a Hospodin nás z Egypta silnou rukou vyvedl<sup>75</sup>, (22) a napůsobil<sup>23</sup> Hospodin v Egyptě před našima očima znamení<sup>65</sup> a velikých a ničivých<sup>335</sup> zázraků<sup>1015</sup> proti faraonovi a proti celému jeho domu, (23) nás však<sup>42</sup> odtamtud vyvedl<sup>75</sup>, aby nás přivedl<sup>336</sup>, by nám dal<sup>241</sup> zem, již přísahou slíbil<sup>25</sup> našim otcům. (24) A Hospodin nám rozkázal vykonávat všechna tato ustanovení<sup>213</sup>, mít v úctě<sup>62</sup> Hospodina, našeho Boha, k dobru nám *po* všechny dny našeho života<sup>223</sup> jako tohoto dne<sup>157</sup>. (25) A bude nám spravedlností, budeme-li dbát<sup>119</sup> o vykonávání všeho tohoto rozkazu, před tváří Hospodina, našeho Boha, podle *toho*, co nám rozkázal.

**7** Až tě Hospodin, tvůj Bůh, bude uvádět do země, do níž se ty chystáš vstoupit<sup>77</sup> k zaujetí jí<sup>24</sup>, a smete<sup>337</sup> od tvé tváře četné národy – Chittího a Girgášího a Emórhího a Kenáního a Perizího a Chivvího a Jevúsího<sup>11</sup>, sedm národů čtenějších a mocnějších<sup>278</sup> nad<sup>79</sup> tebe, (2) a vystaví<sup>23 158</sup> je Hospodin před tvou tvář<sup>159</sup>, takže<sup>28</sup> je budeš bít<sup>10</sup>, budeš<sup>29</sup> je veskrze<sup>338</sup> uvádět v odevzdání<sup>160 161</sup>; nesmíš<sup>31</sup> *vzhledem* k nim uzavírat smlouvu<sup>244</sup>, aniž jim smíš<sup>31</sup> prokazovat přízeň<sup>339</sup> (3) aniž se s nimi<sup>340</sup> smíš<sup>31</sup> sešvagřovat, svou dceru nesmíš<sup>31</sup> dávat jeho synu a jeho dceru svému synu nesmíš<sup>31</sup> brát, (4) neboť by tvého syna odvraceli<sup>154 173</sup> od následování mne<sup>341</sup>, takže<sup>28</sup> by se jali sloužit<sup>238</sup> jiným<sup>295</sup> bohům a vzplát<sup>326</sup> by proti vám Hospodinův hněv, i vyhubil<sup>76</sup> by vás rychle<sup>412</sup>; (5) nýbrž jim<sup>135</sup> budete<sup>29</sup> činit takto: jejich oltáře budete<sup>29</sup> bořit<sup>342</sup>, jejich sloupy<sup>343</sup> tříštit<sup>344</sup> a jejich ašéry<sup>345</sup> porážet a jejich sochy<sup>233</sup> ohněm pálit<sup>346</sup>, (6) neboť *ty jsi* lid svatý Hospodinu, tvému Bohu, v tobě Hospodin, tvůj Bůh, našel zálibu<sup>274</sup>, aby ses mu stal<sup>240 241</sup> lidem<sup>99</sup> jako zvláštní



poklad<sup>347</sup> nade<sup>79</sup> všechny národnosti<sup>146 348</sup>, jež jsou na tváři půdy<sup>226</sup>.

(7) Ne z příčiny toho, že by vás bylo ze všech národností<sup>146</sup> nejvíce<sup>349</sup>, po vás Hospodin zatoužil<sup>350</sup> a ve vás našel zálibu<sup>274</sup>, vždyť jste vy ze všech národností<sup>146</sup> nejmenší<sup>351</sup>, (8) nýbrž<sup>251</sup> z lásky Hospodinovy k vám a z příčiny svého dodržení<sup>119</sup> přísahy, již přísáhl vašim otcům, vás Hospodin silnou rukou vyvedl<sup>75</sup> a vykoupil tě z domu nevolníků, z ruky faraona, krále Egypta. (9) Nechť tedy<sup>42</sup> víš<sup>29 352</sup>, že Hospodin, tvůj Bůh, on je Bůh, BŮH věrný, zachovávající<sup>119</sup> smlouvu a laskavost<sup>300</sup> k milujícím ho a zachovávajícím<sup>119</sup> jeho rozkazy do tisíce pokolení (10) a odplácející<sup>853</sup> nenávidícím ho, každému do jeho tváře k jeho zhoubě; nebude odkládat<sup>353</sup> nenávidícím ho, bude mu odplácet<sup>853</sup> do jeho tváře. (11) Budeš<sup>29</sup> tedy<sup>42</sup> zachovávat<sup>119</sup> rozkazy a ustanovení<sup>65 213</sup> a předpisy<sup>214</sup>, jež ti já dnes rozkazuji, k vykonávání jich.

(12) Za to pak<sup>42</sup>, že tyto předpisy<sup>214</sup> budete poslouchat a budete je zachovávat<sup>119</sup> a vykonávat, se stane<sup>240</sup>, že<sup>28</sup> Hospodin, tvůj Bůh, ti zachová<sup>119</sup> smlouvu a laskavost<sup>300</sup>, již přísahou slíbil<sup>25</sup> tvým otcům, (13) i bude tě milovat<sup>128</sup> a požehná ti a rozmnoží tě a požehná tvůj plod<sup>354</sup> lůna<sup>355</sup> a plod tvé půdy<sup>226</sup>, tvé obilí i tvůj mošt i tvůj olej<sup>356</sup>, vrh<sup>357</sup> tvého skotu<sup>358</sup> a přírůstky tvého drobného dobytka na půdě<sup>226</sup>, již tvým otcům přísahou slíbil<sup>25</sup> dát tobě. (14) Budeš požehnaný nade<sup>79</sup> všechny národnosti<sup>146</sup>, nebude v tobě neplodného ani neplodné, ani mezi tvým dobytkem<sup>164</sup>, (15) a Hospodin od tebe odvrátí<sup>154</sup> každou nemoc a žádnou<sup>170</sup> ze zlých chorob Egypta, jež znáš<sup>128</sup>, na tebe nebude uvádět<sup>39</sup>, nýbrž<sup>28</sup> je uvalí<sup>23</sup> na všechny nenávidící tě. (16) I budeš pohlcovat<sup>245</sup> všechny národnosti<sup>146</sup>, jež se ti Hospodin, tvůj Bůh, chystá vydávat<sup>77</sup>; tvé oko se nad nimi nesmí<sup>31</sup> smilovávat, aniž smíš<sup>31</sup> sloužit<sup>238</sup> jejich bohům, neboť to<sup>188</sup> by ti bylo léčkou<sup>359</sup>. (17) Budeš-li si ve svém srdci říkat<sup>360</sup>: Tyto národy jsou nade<sup>79</sup> mne čtenější, jak je budu moci vypudit<sup>134</sup>? – (18) nesmíš<sup>31</sup> před nimi<sup>83 84</sup> pociťovat bázeň<sup>53 62</sup>; dobře<sup>361</sup> si musíš<sup>31</sup> pamatovat<sup>362</sup>, co učinil Hospodin, tvůj

Bůh, faraonovi<sup>135</sup> a celému Egyptu<sup>135 363</sup>, (19) ty veliké zkoušky, jež viděly<sup>128</sup> tvé oči, a znamení<sup>65</sup> a zázraky, i silnou ruku a napřaženou paži, jíž tě Hospodin, tvůj Bůh, vyvedl<sup>75</sup>. Tak bude činit Hospodin, tvůj Bůh, všem národnostem<sup>135 146</sup>, před jejichž tvářmi<sup>83 84</sup> jsi ty pln bázně<sup>364</sup>. (20) Ba i sršně<sup>365</sup> Hospodin, tvůj Bůh, proti nim<sup>366</sup> bude vypouštět<sup>367 964</sup> až do záhuby zbývajících a před tvou tvář<sup>83</sup> se skrývajících. (21) Nesmíš<sup>31</sup> se před jejich tvářmi<sup>83 84</sup> děsit, neboť vprostřed<sup>110</sup> tebe je Hospodin, tvůj Bůh, BŮH veliký a hrozný<sup>62</sup>; (22) a Hospodin, tvůj Bůh, tyto národy od tvé tváře posmetá<sup>337</sup> po málu<sup>368</sup>, nebudeš moci s nimi rychle<sup>412</sup> skoncovat<sup>369</sup>, aby se proti tobě nemnožilo polní živočišstvo<sup>370</sup>, (23) ale vystaví<sup>23 158</sup> je Hospodin, tvůj Bůh, před tvou tvář<sup>159</sup> a zmate<sup>141</sup> je velikým zmatkem<sup>141 966</sup> až do jejich vyhubení<sup>76 371</sup>; (24) a jejich krále<sup>63</sup> dá v tvou ruku a jejich jméno budeš moci<sup>31</sup> zpod nebes zničit; nikdo<sup>56</sup> se nebude moci<sup>31</sup> postavit proti tvé tváři, až než je vyhubíš<sup>76 231</sup>. (25) Sochy<sup>233</sup> jejich bohů budete<sup>29</sup> pálit ohněm<sup>346</sup>, nesmíš<sup>31</sup> být chtivý stříbra ani zlata na nich a brát si je, abys jím nebyl sváděn<sup>372</sup>, neboť to<sup>188</sup> je ošklivostí<sup>373</sup> Hospodinu, tvému Bohu<sup>6</sup>, (26) a ošklivost<sup>373</sup> nesmíš<sup>31</sup> vnášet do svého domu, neboť<sup>28</sup> by ses stal<sup>240</sup> odevzdaným<sup>160</sup> stejně jako<sup>265</sup> ono<sup>374</sup>; budeš<sup>29</sup> se ho<sup>374</sup> veskrze<sup>375</sup> štítit a budeš<sup>29</sup> si je<sup>374</sup> veskrze<sup>375</sup> ošklivit<sup>376</sup>, neboť ono<sup>374</sup> je odevzdané<sup>160</sup>.

**8** Budete<sup>29</sup> dbát<sup>119</sup> o vykonávání všeho rozkazu, jež já ti dnes rozkazuji, abyste žili a množili se a vstupovali a zmocňovali se<sup>24</sup> země, již Hospodin přísahou slíbil<sup>25</sup> vašim otcům; (2) i budeš<sup>29</sup> si připomínat celou cestu, jíž tě Hospodin, tvůj Bůh, provedl za těchto čtyřicet let v pustině za účelem ponížení<sup>377 378</sup> tě, k vyzkoušení<sup>1328</sup> tě, k poznání toho, co je v tvém srdci, zda budeš dbát<sup>119</sup> jeho rozkazů čili nic. (3) Ponížil<sup>377 378</sup> tě tedy<sup>42</sup> a nechal tě hladovět; pak<sup>28</sup> ti dal jíst manu, již jsi neznal<sup>128</sup>, aniž znali<sup>128 379</sup> tvoji otcové, za účelem poučení tě<sup>380</sup>, že ne o<sup>655</sup> samotném<sup>27</sup> chlebě budeš<sup>29</sup> člověk žít, nýbrž<sup>251</sup> že<sup>381</sup> člověk budeš<sup>29</sup> žít o<sup>655</sup> každé výpovědi<sup>382</sup> Hospodinových úst; (4) tvůj šat z<sup>250</sup> tebe nezchátral<sup>383</sup>, aniž tvá noha

otekla za těchto čtyřicet let. (5) Měl bys<sup>31</sup> tedy<sup>42</sup> svým srdcem poznat, že jako člověk<sup>56</sup> vychovává<sup>384</sup> svého syna, je Hospodin, tvůj Bůh, vychovatelem<sup>384</sup> tvým<sup>385</sup>, (6) a dbát<sup>119</sup> rozkazů Hospodina, tvého Boha, o chození jeho cestami, o chování ho v úctě<sup>62</sup>.

(7) Vždyť Hospodin, tvůj Bůh, se chystá uvést<sup>77</sup> tě do dobré země, země potoků<sup>136</sup> vod, pramenů a hlubokých vodstev<sup>386</sup>, vyvěrajících<sup>75</sup> v údolích<sup>387</sup> i v pohořích<sup>5</sup>, (8) země pšenice a ječmene, vinné révy a fíkovníků<sup>176</sup>, granátovníků<sup>176 388</sup>, země olejných oliv<sup>176 389</sup> a medu, (9) země<sup>9</sup>, v níž nebudeš jíst chléb v skrovnosti<sup>390</sup> – nebudeš v ní mít nedostatku ničeho<sup>170</sup>, země, jejíž kameny jsou železo, a z jejích horstev budeš dolovat<sup>391</sup> měď<sup>392</sup>; (10) a když budeš jíst a nasytíš se, budeš<sup>149</sup> velebit<sup>393</sup> Hospodina, svého Boha, za dobrou zem, již ti dal. (11) Dej si na sebe pozor<sup>119 222</sup>, abys nezapomínal na Hospodina, svého Boha, v nedbání<sup>119</sup> jeho rozkazů a jeho předpisů<sup>214</sup> a jeho ustanovení<sup>65 320</sup>, jež ti já dnes rozkazuji, (12) aby, až budeš jíst a nasytíš se a pěkně<sup>202</sup> domy budeš budovat a usídliš se (13) a tvůj skot a tvůj drobný dobytek se bude množit a množit se ti bude stříbro a zlato a množit se bude vše, co budeš mít<sup>221</sup>, (14) se nepozvedlo<sup>149</sup> tvé srdce, takže<sup>28</sup> bys zapomínal na Hospodina, svého Boha, jenž<sup>246</sup> tě vyvedl<sup>75</sup> ze země Egypta, z domu nevolníků, (15) jenž<sup>246</sup> tě provedl<sup>394</sup> velikou a hroznou<sup>62</sup> pustinou – hadi<sup>176</sup>, pávlivci<sup>176 395</sup> a štírové<sup>176</sup> a žíznivá země, kde není vody, – jenž<sup>246</sup> ti vyvedl<sup>75</sup> vodu ze skály z křemene, (16) jenž<sup>246</sup> ti dává<sup>398</sup> v pustině jíst mannu, již tvoji otcové neznali, za účelem poníženi<sup>377 378</sup> tě, za účelem vyzkoušení<sup>328</sup> tě, k učinění ti dobře v tvé budoucnosti, (17) a říkal<sup>360</sup> bys ve svém srdci: Všechno toto bohatství<sup>449</sup> mi opatřila<sup>40</sup> má schopnost<sup>277</sup> a síla<sup>396</sup> mé ruky; (18) nýbrž<sup>28</sup>, *aby sis* připomínal Hospodina, svého Boha, že<sup>397</sup> on je ten, jenž<sup>246</sup> ti dává<sup>398</sup> schopnost<sup>277</sup> k opatření<sup>40</sup> bohatství<sup>449</sup>, za účelem uskutečnění<sup>396</sup> smlouvy, již přísahou slíbil<sup>25</sup> tvým otcům, jako tohoto dne<sup>157</sup>. (19) Jestliže však<sup>42</sup> přesto<sup>400</sup> na Hospodina, svého Boha, budeš zapomínat a půjdeš za jinými<sup>295</sup> bohy a budeš jim sloužit<sup>238</sup> a klanět se jim, stane se<sup>240</sup>,

– dosvědčuji<sup>128 123</sup> dnes proti vám, – že jistotně<sup>248</sup> budete muset<sup>31</sup> zahynout<sup>249</sup>; (20) jako národy, jež se Hospodin chystá k zahynutí přivést<sup>77 249</sup> před vaši tvář<sup>83</sup> – tak budete muset<sup>31</sup> zahynout<sup>249</sup>, za to, že jste neposlouchali na<sup>114</sup> hlas Hospodina, svého Boha.

**9** Slyš, Izraeli: Ty se dnes chystáš přejít<sup>77</sup> Jordán k přistoupení<sup>401</sup> k ovládnutí<sup>24 402</sup> národů nad<sup>79</sup> tebe větších a mocnějších<sup>278</sup>, měst velikých a opevněných<sup>80</sup> do nebes, (2) lidu velikého a vysokého, synů Anákim<sup>81 82</sup>, jež ty znáš<sup>128 403</sup>, vzdýt<sup>128</sup> jsi ty slyš<sup>128</sup>: Kdo se bude moci<sup>31</sup> postavít před tvář synů Anákových<sup>81</sup>? (3) Nechtě tedy<sup>42</sup> dnes víc<sup>29 128</sup>, že Hospodin, tvůj Bůh, on, jenž<sup>246</sup> se chystá přejít<sup>77</sup> před tvou tvář; on, stravující<sup>245</sup> oheň, je bude hubit<sup>76</sup> a on je před tvou tvář bude pokorovat, i budeš je moci<sup>31</sup> rychle<sup>412</sup> vypudit<sup>134</sup> a k zahynutí je přivést<sup>249</sup> podle toho, co k tobě Hospodin promluvil. (4) Nechtě ve svém srdci, až je Hospodin, tvůj Bůh, zpřed tvé tváře<sup>404</sup> vytlačí<sup>224 332</sup>, nepronášíš<sup>29 360</sup> výrok: Hospodin mě k zaujetí<sup>24</sup> této země přivedl pro mou spravedlnost<sup>405</sup>! Vždyť<sup>28</sup> pro zlovnost<sup>405 406</sup> těchto národů se Hospodin chystá před tvou tvář<sup>83</sup> je vypudit<sup>77 134</sup>; (5) ne pro svou spravedlnost<sup>405</sup> a pro upřímnost<sup>405 407</sup> svého srdce ty přistupuješ<sup>401</sup> k zaujetí<sup>24</sup> jejich země, nýbrž<sup>251</sup> se Hospodin, tvůj Bůh, pro zlovnost<sup>405 406</sup> těchto národů chystá je před tvou tvář<sup>83</sup> vypudit<sup>77 134</sup>, a za účelem usku-tečnění<sup>399</sup> smlouvy, již Hospodin přísahou potvrdil<sup>25</sup> tvým otcům, Abrahámovi, Isákovi a Jákobovi. (6) Měl bys<sup>31</sup> tedy<sup>42</sup> poznat, že ne pro tvou spravedlnost<sup>405</sup> se ti Hospodin, tvůj Bůh, chystá dát<sup>77</sup> tuto dobrou zemi k zaujetí<sup>24</sup> jí, neboť ty jsi lid tvrdě šije.

(7) Pamatuj (nechtě nezapomínáš<sup>29</sup>) na to, jak jsi Hospodina, svého Boha, v pustině hněval<sup>92 128</sup>; ode dne, kdy jsi vyšel<sup>75</sup> ze země Egypta, až po váš příchod až po toto místo<sup>87</sup> jste byli<sup>128</sup> vzpurní<sup>111</sup> vůči Hospodinu<sup>408</sup>. (8) I v Chórévu jste Hospodina rozhněvali<sup>92</sup> a Hospodin se proti vám<sup>96</sup> popudil k vyhubení<sup>76</sup> vás; (9) když jsem vystoupil<sup>63 224</sup> na horu přijmout desky z kamenů, desky smlouvy, již s vámi Hospodin uzavřel<sup>244</sup>, tehdy<sup>28</sup> jsem

na hoře zůstal *po* čtyřicet dní a čtyřicet nocí; chleba jsem nepojedl a vody jsem se nenapil. (10)A Hospodin mi dal dvě desky z kamenů, popsané Božím prstem, a na nich podle všech slov<sup>409</sup>, jež s vámi Hospodin na hoře Sínaji zprostřed<sup>267</sup> ohně v den sejiti<sup>310</sup> promluvil. (11)A po uplynutí<sup>410</sup> čtyřiceti dní a čtyřiceti nocí se stalo<sup>240</sup>, že mi Hospodin dal dvě desky z kamenů, desky smlouvy; (12)a Hospodin ke mně řekl: Vstaň, sestup rychle<sup>412</sup> z této hory, neboť lid, jež jsi vyvedl<sup>75</sup> z Egypta, se zvrhl<sup>232 411</sup>. Rychle<sup>412</sup> se odvrátili<sup>154</sup> od cesty, již jsem jim přikázal; zhotovili<sup>40</sup> si slitinu. (13)A Hospodin ke mně pronesl výrok: Vidím<sup>86 128</sup> tento lid, že<sup>413</sup> hle, je to<sup>188</sup> lid tvrdé šíje; (14)ustup<sup>259 414</sup> od mne, ať je mohu<sup>31</sup> vyhubit<sup>76</sup> a jejich jméno vymazat<sup>415</sup> zpod nebes, tebe pak<sup>42</sup> učinit národem nad<sup>79</sup> něj<sup>416</sup> mocnějším<sup>278</sup> a četnějším<sup>99</sup>. (15)Otočil jsem se<sup>102</sup> tedy<sup>42</sup> a sestoupil jsem z hory, a hora hořela ohněm, a na obou mých rukou byly dvě desky smlouvy; (16)a uviděl jsem, že<sup>413</sup> jste, hle, zhřešili vůči Hospodinu, vašemu Bohu: zhotovili<sup>40</sup> jste si tele<sup>417</sup> – slitinu; rychle<sup>412</sup> jste se odvrátili<sup>154</sup> od cesty, již vám Hospodin rozkázal. (17)A chytil jsem za<sup>418</sup> ty dvě desky a mrštil jsem jimi z<sup>258</sup> obou svých rukou a před vašima očima jsem je roztrátil<sup>344</sup>.

(18)A vrhl jsem se před tvář Hospodinovu jako poprvé, *na* čtyřicet dní a čtyřicet nocí, – chleba jsem nepojedl a vody jsem se nenapil, – za všechny vaše hříchy, jimiž jste zhřešili pácháním<sup>40</sup> toho, *co je* v očích Hospodinových zlé, k dráždění<sup>247</sup> ho, (19)neboť jsem měl<sup>128</sup> hrůzu<sup>53 1041</sup> z<sup>54</sup> hněvu a popuzení, jímž se Hospodin proti vám<sup>96</sup> rozhněval<sup>92</sup> k vyhubení<sup>76</sup> vás. *Ale* Hospodin ke mně obrátil sluch<sup>205</sup> i v onom případě<sup>419</sup>. (20)I proti Áronovi<sup>96</sup> se Hospodin velmi popudil k jeho zahubení<sup>76</sup>, jal jsem se tedy<sup>42</sup> v onen čas modlit také za Árona. (21)A vaše prohršení<sup>420</sup>, jež jste zhotovili<sup>40</sup>, tele<sup>417</sup>, jsem vzal a spálil jsem je ohněm<sup>346</sup> a roztloukl jsem je na drt<sup>421</sup>, *nadobro*, do rozmělnění<sup>422</sup>, na prach<sup>423</sup>, a jeho prach<sup>423 424</sup> jsem hodil do potoka<sup>136</sup>, jenž<sup>246</sup> stékal s hory. (22)I v Tavěře a v Masse a v Kivróth-hat-taavě jste se projevíli<sup>240</sup> takovými, že jste

Hospodina hněvali<sup>92 425</sup>; (23) a při Hospodinově vyslání vás z Káděš-barnéje, výrokem: Vystupte<sup>63</sup> a zmocněte se<sup>24</sup> země, již jsem vám dal, tu<sup>28</sup> jste se vzepřeli<sup>111</sup> příkazu<sup>72</sup> Hospodina, vašeho Boha, a nedůvěřovali jste<sup>426</sup> mu a neuposlechli jste na<sup>114</sup> jeho hlas. (24)Byli jste<sup>128</sup> vzpurní<sup>111</sup> vůči Hospodinu<sup>408</sup> ode dne mého poznání vás.

(25)Vrhl jsem se tedy<sup>42</sup> před tvář Hospodinovu *na* těch čtyřicet dní a těch čtyřicet nocí, jak jsem se byl vrhl *prve*, neboť Hospodin mluvil<sup>128</sup> o vyhubení<sup>76</sup> vás, (26) a jal jsem se k Hospodinu modlit a řekl jsem: Pane, Hospodine, kéž neničíš<sup>29 232</sup> svůj lid a své vlastnictví<sup>242</sup>, jež jsi svou velikostí<sup>113</sup> vykoupil, jež jsi silnou rukou vyvedl<sup>75</sup> z Egypta! (27)Vzpomněň na své nevolníky, na Abraháma, na Isáka a na Jákoba; kéž se neotáčíš<sup>29 102</sup> k zatvrzelosti<sup>156</sup> tohoto lidu a k jeho zlovůli<sup>427</sup> a k jeho hříchu, (28)aby neříkali v zemi<sup>428</sup>, odkud jsi nás vyvedl<sup>75</sup>: Ze svého nedostatku schopnosti uvést je do země, o níž<sup>98</sup> k nim promluvil, a ze své nenávisti k nim je Hospodin<sup>429</sup> vyvedl<sup>75</sup> k smrcení jich v pustině. (29)Oni přece<sup>42</sup> jsou tvůř lid a tvé vlastnictví<sup>242</sup>, jež jsi vyvedl<sup>75</sup> svou velikou mocí a svou napřaženou paží!

**10** V onen čas ke mně Hospodin řekl: Vytesej si dvě desky z kamenů, jako ty první, a vystup<sup>63</sup> ke mně na horu a zhotov<sup>40</sup> si skříňku<sup>430</sup> ze dřeva, (2) *ať* na ty desky mohu<sup>31</sup> napsat ta slova, jež byla<sup>128</sup> na těch prvních deskách, jež jsi roztrátil<sup>344</sup>, ať je můžeš<sup>31</sup> vložit<sup>39</sup> v tu skříňku. (3)Zhotovil jsem<sup>40</sup> tedy<sup>42</sup> skříňku<sup>430</sup> z dříví<sup>431</sup> akácií<sup>432</sup> a vytesal jsem dvě desky z kamenů, jako ty první, a vystoupil<sup>63</sup> jsem na horu; a ty dvě desky byly v mých rukou. (4)I napsal Hospodin na ty desky podle prvního zápisu<sup>433</sup> těch deset slov, jež k vám<sup>434</sup> na hoře Sínaji proslvil zprostřed<sup>267</sup> ohně v den sejiti<sup>310</sup>, a dal je Hospodin mně. (5)A otočil jsem se<sup>102</sup> a sestoupil jsem s hory, a ty desky jsem vložil<sup>39</sup> v skříňku<sup>430</sup>, již jsem zhotovil<sup>40</sup>, a zůstaly<sup>435</sup> tam podle *toho*, co mi Hospodin rozkázal. (6)(A Isráelovy děti<sup>8</sup> se daly na cestu<sup>17</sup> z Beéróth-Bené-Jaakán do Mósery; tam umřel Áron a tam byl pohřben, a kněžství se místo něho jal zastávat<sup>436</sup> Eleázár, jeho syn. (7)Odtamtud se dali na cestu<sup>17</sup>

do Gudgódy a z Gudgódy do Jotbáthá, země potoků<sup>136</sup> vod.) (8) V onen čas vyčle-  
ní<sup>281</sup> Hospodin kmen<sup>36</sup> Lévího k nošení<sup>26</sup>  
skříňky<sup>430</sup> smlouvy Hospodinovy, aby  
stáli<sup>241</sup> před tváří Hospodinovou k jeho  
službě<sup>437</sup> a k žehnání v jeho jménu až  
po tento den. (9) Proto se Lévímu nedo-  
stalo<sup>240</sup> podílu ani dědictví<sup>242</sup> s jeho bra-  
try; jeho dědictvím<sup>242</sup> je Hospodin, on,  
podle *toho*, co k němu Hospodin, tvůj  
Bůh, promluvil.

(10) A já jsem zůstal stát na hoře jako  
těch prvních čtyřicet dní a čtyřicet nocí  
a Hospodin ke mně i v onom případě<sup>419</sup>  
obrátil sluch<sup>205</sup>; nebyl<sup>128</sup> Hospodin naklon-  
něn<sup>71</sup> vás zničit<sup>232</sup>. (11) Hospodin tedy<sup>42</sup>  
ke mně řekl: Vstaň, odeber se k nástupu  
cesty<sup>438</sup> před tváří lidu, ať mohou<sup>31</sup> vstou-  
pit a zmocnit se<sup>24</sup> země, již jsem jejich  
otcům přísahou slíbil<sup>25</sup> jim dát.

(12) A nyní, Izráěli: Co Hospodin, tvůj  
Bůh, od<sup>439</sup> tebe žádá, než mít Hospodina,  
svého Boha, v úctě<sup>62</sup>, chodit po všech jeho  
cestách a milovat ho a sloužit<sup>238</sup> Hospo-  
dinu, svému Bohu, celým svým srdcem  
a celou svou duší, (13) dbát<sup>119</sup> Hospodino-  
vých rozkazů a jeho ustanovení<sup>165 320</sup>, jež já  
ti dnes rozkazuji, tobě k dobru? (14) Hle,  
Hospodinu, tvému Bohu, patří nebesa  
a nebesa nebes, země a vše, co je na ní,  
(15) jedině však po tvých otcích Hospodin  
zatoužil<sup>350</sup> a miloval<sup>241</sup> je, a našel zálibu  
v jejich semeni<sup>274</sup> po nich, ve vás, nade<sup>79</sup>  
všechny národnosti<sup>146 440</sup>, jako tohoto  
dne<sup>157</sup>. (16) Obřežete<sup>29</sup> tedy<sup>42</sup> předkožku  
svého srdce a svou šíji již nesmíte<sup>31</sup> zatvr-  
zovat<sup>156</sup>, (17) neboť Hospodin, váš Bůh,  
on je Bůh bohů a Pán pánů, Bůh veliký,  
mohutný<sup>441</sup> a hrozný<sup>62</sup>, jenž nedává před-  
nost žádné osobě<sup>442</sup>, aniž přijímá úpla-  
tek, (18) uplatňující<sup>40</sup> právo<sup>214 443</sup> sirotka  
a vdovy a milující cizince<sup>47 444</sup>, takže mu  
dává<sup>241</sup> chléb a šat; (19) cizince<sup>47 444</sup> tedy<sup>42</sup>  
budete<sup>29</sup> milovat, neboť jste byli cizinci<sup>47</sup>  
v zemi Egypta. (20) Hospodina, svého  
Boha, budeš<sup>29</sup> mít v úctě<sup>62</sup>, jemu budeš<sup>29</sup>  
sloužit<sup>238</sup> a na něm budeš<sup>29</sup> lpět<sup>217</sup> a v jeho  
jménu budeš<sup>29</sup> přísahat; (21) on je tvá  
chvála<sup>445</sup> a on je tvůj Bůh, jenž pro tebe  
učinil tyto veliké a hrozné<sup>62</sup> věci, jež tvé  
oči uviděly. (22) Tvoji otcové sestoupili  
do Egypta v sedmdesáti duších<sup>446</sup>, nyní

pak<sup>42</sup> tě Hospodin stran množství připo-  
dobnil hvězdám<sup>447</sup> nebes.

**11** Budeš<sup>29</sup> tedy<sup>42</sup> Hospodina, svého  
Boha, milovat a budeš<sup>29</sup> dbát<sup>119</sup> jeho  
nařízení<sup>165 448</sup> a jeho ustanovení<sup>165 320</sup> a jeho  
předpisů<sup>214</sup> a jeho rozkazů *po* všechny své  
dny. (2) Znáte<sup>128</sup> přece<sup>42</sup> dnes – neboť nejde  
o vaše děti<sup>8</sup>, jež neznají<sup>128</sup> a jež nezakus-  
ily<sup>86</sup>, – kázeň<sup>384</sup> Hospodina, vašeho Boha,  
jeho velikost<sup>113</sup>, jeho silnou ruku a jeho  
napřaženou paži (3) a jeho znamení<sup>65</sup>  
a jeho činy, jež učinil vprostřed Egypta  
faraonovi, králi Egypta, a celé jeho zemi,  
(4) a jež učinil vojenské mocí<sup>449</sup> Egypta,  
jeho koním a jeho vozům<sup>450</sup>, na něž<sup>451</sup>  
v proudech vylil vody<sup>452</sup> moře Rákosi<sup>103</sup>  
při jejich honbě<sup>453</sup> za nimi, takže<sup>28</sup> Hos-  
podin způsobil jich zkázu<sup>454</sup> až po tento  
den, (5) a co vám učinil v pustině po váš  
příchod po toto místo<sup>87</sup>, (6) a co učinil  
Dáthánovi a Avírámovi, synům Eliáva,  
syna Reúvénova, jak země rozevřela svá  
ústa a pohltila je i jejich domácnosti<sup>455</sup>  
i jejich stany i vše mající své bytí<sup>456</sup>, co  
k nim patřilo<sup>457</sup>, vprostřed<sup>110</sup> všeho Izráěle.  
(7) Jsou to přece vaše oči, jež<sup>246</sup> viděly<sup>458</sup>  
všechny veliké činy Hospodinovy, jež  
učinil; (8) budete<sup>29</sup> tedy<sup>42</sup> zachovávat<sup>119</sup>  
všechnen rozkaz, jež vám já dnes rozka-  
zuji, abyste nabývali síly a mohli<sup>31</sup> vstou-  
pit a zaujmout<sup>24</sup> zem, kam se vy chystáte  
přejít<sup>77</sup> k zaujetí<sup>24</sup> jí, (9) a abyste mohli<sup>31</sup>  
prodloužit své dni na půdě<sup>226</sup>, již Hos-  
podin vašim otcům přísahou slíbil<sup>25</sup> dát  
vám a vašemu semeni, zem přetékající<sup>321</sup>  
mlékem a medem.

(10) Ta země přece, kam se ty chystáš  
vstoupit<sup>77</sup> k zaujetí<sup>24</sup> jí, není jako země  
Egypta, odkud jste vyšli<sup>75</sup>, již jsi posé-  
val svým semenem a zavlažoval<sup>459</sup> svou  
nohou<sup>460</sup> jako zahradu zelin<sup>76</sup>, (11) nýbrž<sup>28</sup>  
ta země, kam se ty chystáš přejít<sup>77</sup> k zau-  
jetí<sup>24</sup> jí, je země hor a údolí<sup>65 387</sup>, vodou se  
napájí<sup>461</sup> deštěm z nebes, (12) země, o níž  
Hospodin, tvůj Bůh, pečuje<sup>462</sup>, oči Hos-  
podina, tvého Boha, jsou ustavičně na<sup>463</sup>  
ní<sup>464</sup>, od počátku roku po posledek roku;  
(13) a budete-li vpravdě<sup>465</sup> obracet sluch  
k mým rozkazům<sup>466</sup>, jež vám já dnes roz-  
kazuji, takže budete Hospodina, vašeho  
Boha, milovat<sup>241</sup> a sloužit<sup>238 241</sup> mu celým  
svým srdcem a celou svou duší, stane

se<sup>240</sup>, (14) že<sup>28</sup> budu dávat déšť vaší zemi<sup>6</sup> v jeho škízet, raný<sup>467</sup> i pozdní<sup>468</sup>, takže<sup>28</sup> budeš sklízet<sup>469</sup> své obilí i svůj mošt i svůj olej<sup>356</sup>, (15) a pro tvůj dobytek<sup>164</sup> budu dávat v tvém poli trávu, i budeš se moci<sup>31</sup> najíst a nasýtit.

(16) Dejte si na sebe pozor<sup>119 222</sup>, aby se vaše srdce nedávalo mámit, takže<sup>28</sup> byste se odvraceli<sup>154</sup> a sloužili<sup>238</sup> jiným<sup>295</sup> bohům a klaněli se jim, (17) i vzplál<sup>326</sup> by proti vám Hospodinův hněv, takže<sup>28</sup> by uzavřel nebesa a nebylo by deště a půda<sup>226</sup> by nedávala svého výnosu, i museli byste<sup>31</sup> rychle<sup>412 470</sup> vyhynout<sup>249</sup> z povrchu<sup>327</sup> dobré země, již se vám Hospodin chystá dát<sup>77</sup>. (18) Musíte<sup>31</sup> tedy<sup>42</sup> tato má slova položit<sup>39</sup> na své srdce a na svou duši a uvázat<sup>324</sup> je za znamení na svou ruku, ať jsou<sup>29</sup> za členky mezi vašima očima, (19) a budete<sup>29</sup> jím vyučovat své děti<sup>8</sup>, takže o nich<sup>323</sup> budete mluvit<sup>241</sup> při tvém sedění v tvém domě a při tvém chození po cestě a při tvém ulehání i při tvém vstávání (20) a budeš<sup>29</sup> je psát na věřeje svého domu a na své brány<sup>495</sup>, (21) aby se množily vaše dni a dni vašich dětí<sup>8</sup> na půdě<sup>226</sup>, již Hospodin vašim otcům přísahou slíbil<sup>25</sup> jim dát na dni nebes<sup>471</sup> nad zemí.

(22) Budete-li totiž bedlivě<sup>330</sup> dbát<sup>119</sup> všeho tohoto rozkazu, jež vám já dnes rozkazuji vykonávat, – milovat Hospodina, vašeho Boha, chodit po všech jeho cestách a lpět na<sup>217</sup> něm, – (23) pak<sup>28</sup> Hospodin všechny tyto národy zpřed vaší tváře<sup>404</sup> vypudí<sup>134</sup>, takže národy nad<sup>79</sup> vás větší a mocnější<sup>278</sup> budete moci<sup>31</sup> ovládnout<sup>24</sup>. (24) Každé místo<sup>87</sup>, v něž bude šlapat chodidlo<sup>122</sup> vaší nohy, se bude dostávat<sup>240</sup> vám, vaše území<sup>118</sup> bude od pusty na Levánónu<sup>203 472</sup>, od Řeky<sup>473</sup>, řeky Peráthu<sup>22</sup>, až po nejzazší<sup>474 530</sup> moře. (25) Nikdo<sup>56</sup> se nebude moci<sup>31</sup> postavit proti vaší tváři; na tvář vši země, po níž budete šlapat, bude Hospodin, váš Bůh, uvádět<sup>23</sup> strach z vás a bázeň<sup>62</sup> z vás podle toho, co k vám promluvil. (26) Viz, já dnes před vaší tvář kladu<sup>23</sup> požehnání i zlořečení; (27) požehnání, budete-li obracet sluch k rozkazům<sup>466</sup> Hospodina, svého Boha, jež vám já dnes rozkazuji, (28) a zlořečení, nebudete-li k rozkazům Hospodina, svého Boha, sluch obracet<sup>466</sup>,

nýbrž<sup>28</sup> se od cesty, již vám já dnes rozkazuji, budete odvracet<sup>154</sup> k chození za jinými<sup>295</sup> bohy, jichž neznáte<sup>128</sup>.

(29) A až tě Hospodin, tvůj Bůh, bude uvádět do země, kam se vy chystáte vstoupit<sup>77</sup> k zaujetí<sup>24</sup> jí, stane se<sup>29 240</sup>, že<sup>28</sup> na hoře Gerizím budeš dávat požehnání a na hoře Éválu zlořečení – (30) zda ony nejsou na druhé straně<sup>3</sup> Jordánu za cestou k<sup>475</sup> zacházení slunce v zemi Kenáanů<sup>11</sup>, jenž<sup>246</sup> bydlí ve stepi<sup>4</sup> naproti Gilgálu, vedle stromů<sup>476</sup> Mórée? (31) Ano, vy se chystáte přejít<sup>77</sup> Jordán k přistoupení<sup>401</sup> k zaujetí<sup>24</sup> země, již se vám Hospodin, váš Bůh, chystá dát<sup>77</sup>, i budete ji moci<sup>31</sup> zaujmout<sup>24</sup> ji a usídlit se v ní.

(32) Budete<sup>29</sup> tedy<sup>42</sup> dbát<sup>119</sup> o vykonávání všech ustanovení<sup>213</sup> a předpisů<sup>214</sup>, jež já dnes kladu<sup>23</sup> před vaší tvář.

**12** Toto<sup>1</sup> jsou ustanovení<sup>213</sup> a předpisy<sup>214</sup>, o jichž vykonávání budete<sup>29</sup> dbát<sup>119</sup> v zemi, již ti Hospodin, Bůh tvých otců, dá k zaujetí<sup>24</sup> jí na všechny dni, v nichž na té půdě<sup>226</sup> budete žít. (2) Věskrze<sup>248</sup> musíte<sup>31</sup> zpusť<sup>249</sup> všechna místa<sup>87</sup>, kde národy, jež se vy chystáte ovládnout<sup>24 77</sup>, obsluhovaly<sup>128 238</sup> své bohy na vysokých horách a na pahorcích a pod každým zeleným stromem; (3) ano, musíte<sup>31</sup> pobořit<sup>342</sup> jejich oltáře, roztříštit<sup>344</sup> jejich sloupy<sup>343</sup>, a jejich ašěry<sup>345</sup> ohněm popálit<sup>346</sup> a sochy<sup>233</sup> jejich bohů zporážet a vymýtit<sup>249</sup> jejich jméno z onoho místa<sup>87</sup>.

(4) Hospodinu, svému Bohu, tak činit nebudete<sup>31</sup>, (5) nýbrž<sup>542</sup> k místu<sup>87</sup>, jež Hospodin, váš Bůh, ze všech vašich kmenů<sup>36</sup> bude chtít<sup>31</sup> vyvolit<sup>274</sup> k vložení<sup>39</sup> tam svého jména, za své sídlo<sup>477</sup>, se pohrnete<sup>29 255 478</sup> a tam budeš<sup>29</sup> vstupovat<sup>128</sup>; (6) a tam budete<sup>29</sup> přinášet své vzestupně<sup>479</sup> a jiné oběti a své desátky<sup>931</sup> a oběť věnování<sup>480</sup> vaší ruky a svá splnění slibů<sup>481</sup> a své dobrovolné oběti<sup>482</sup> a prvorozené kusy ze<sup>483</sup> svého skotu a svého drobného dobytka. (7) A tam budete před tváří Hospodina, svého Boha, jít a budete se veselit ve všem<sup>484</sup> podnikání<sup>485</sup> své ruky, jímž<sup>486</sup> ti Hospodin, tvůj Bůh, požehnal, vy i vaše domácnosti<sup>485</sup>. (8) Nebudete činit podle všeho, co<sup>487</sup> my činíme zde dnes, každý<sup>105</sup> cokolí<sup>70</sup>, co je<sup>246</sup> v jeho očích správně<sup>6 331</sup>,

(9)neboť jste doposud nedospěli<sup>401</sup> ke klidu<sup>488</sup> a k dědictví<sup>242</sup>, jež se ti Hospodin, tvůj Bůh, chystá dát<sup>77</sup>; (10)až však<sup>42</sup> budete mít Jordán překročen a bydlet v zemi, jíž se vás Hospodin, váš Bůh, chystá jako dědictvím podělit<sup>77 211</sup>, a dá<sup>489</sup> vám klid<sup>197</sup> ode všech vašich nepřátel ze všech stran<sup>490</sup>, takže<sup>28</sup> budete bezpečně<sup>491</sup> bydlet, (11)vyskytne se<sup>149 240 492</sup> místo<sup>87</sup>, v němž Hospodin, váš Bůh, bude nacházet zálibu<sup>274</sup>, aby tam dal pobývat<sup>241 591</sup> svému jménu; tam budete<sup>29</sup> přinášet vše, co vám já rozkazuji, své vzestupné<sup>479</sup> a jiné oběti a své desátky<sup>931</sup> a obět věnování<sup>480</sup> vaší ruky a všechen výběr<sup>493</sup> splnění svých slibů<sup>481</sup>, jež budete Hospodinu slibovat. (12)Budete se tedy<sup>42</sup> před tváří Hospodina, vašeho Boha, veselit vy i vaši synové a vaše dcery i vaši nevolníci a vaše služebnice<sup>65</sup> i Lévióvec<sup>494</sup>, jež bude ve vašich branách<sup>495</sup>, neboť on nemá<sup>496</sup> podílu ani dědictví<sup>242</sup> s tebou.

(13)Dej si na sebe pozor<sup>119 222</sup>, abys své vzestupné oběti<sup>479</sup> nevznášel<sup>497</sup> v kterémkoli<sup>170</sup> místě<sup>87</sup>, jež budeš vidět, (14)nýbrž v místě<sup>87</sup>, jež Hospodin bude chtít<sup>31</sup> vyvolit<sup>274</sup> v jednom z tvých kmenů<sup>36</sup>, tam budeš<sup>29</sup> obětovat<sup>497</sup> své vzestupné oběti<sup>479</sup> a tam budeš<sup>29</sup> činit vše, co ti já rozkazuji. (15)Ve všech svých branách<sup>495</sup> nicméně budeš smět<sup>31</sup> podle vši žádostivosti své duše zabíjet<sup>498</sup> a maso jíst podle požehnání Hospodina, tvého Boha, jež ti udělí<sup>23</sup>, bude je smět<sup>31</sup> jíst nečistý i čistý, jako gazelu *aneb* jako jelena<sup>499</sup>; (16)jen krev jíst nesmíš<sup>31</sup>, budete<sup>29</sup> ji vylévat na zem jako vodu.

(17)Nebudeš v svých branách<sup>495</sup> smět<sup>763</sup> jíst desátek<sup>931</sup> ze svého obilí a svého moštu a svého oleje<sup>356</sup> ani prvorozené kusy svého skotu a svého drobného dobytka, ani žádně<sup>170</sup> přislíbené oběti<sup>481</sup>, jež budeš slibovat, ani dobrovolné oběti<sup>482</sup> ani obět věnování<sup>480</sup> tvé ruky, (18)nýbrž to<sup>500</sup> budeš<sup>29</sup> jíst před tváří Hospodina, svého Boha, v místě<sup>87</sup>, v němž Hospodin, tvůj Bůh, bude nacházet zálibu<sup>274</sup>, ty i tvůj syn a tvá dcera i tvůj nevolník a tvá služebnice i Lévióvec<sup>494</sup>, jež bude v tvých branách<sup>495</sup>, a budeš se před tváří Hospodina, svého Boha, ve všem<sup>484</sup> podnikání<sup>485</sup> tvé ruky veselit. (19)Dej si na sebe pozor<sup>119 222</sup>, abys

Lévióvec<sup>444 494</sup> nikdy, pokud budeš žít na<sup>501</sup> své půdě<sup>226</sup>, nepomíješ<sup>1502</sup>.

(20)Až Hospodin, tvůj Bůh, podle toho, co k tobě promluvil, bude rozšiřovat tvé území<sup>118</sup>, a budeš říkat<sup>360</sup>: Chci<sup>31</sup> jíst maso, neboť tvá duše bude toužit po jedení masa, budeš podle vši touhy své duše smět<sup>31</sup> maso jíst. (21)Jestliže bude místo<sup>87</sup>, jež Hospodin, tvůj Bůh, bude chtít<sup>31</sup> vyvolit<sup>274</sup> k vložení<sup>39</sup> tam svého jména, od tebe daleko, pak<sup>28</sup> budeš smět<sup>31</sup> zabít<sup>498</sup> ze svého skotu *aneb* ze svého drobného dobytka, jež ti Hospodin dá, podle toho, co jsem ti rozkázal, a najíš se v svých branách<sup>495</sup> podle vši touhy své duše; (22)ano, jako se jí gazela a jelen<sup>499</sup>, tak to<sup>500</sup> budeš jíst, nečistý a čistý to<sup>500</sup> budou smět<sup>31</sup> jíst stejně<sup>503</sup>. (23)Jen buď pevný<sup>504</sup> stran nejedení<sup>505</sup> krve, neboť krev, to<sup>188</sup> je žití<sup>506</sup>, a nesmíš<sup>31</sup> s masem<sup>507</sup> jíst žití<sup>506</sup> – (24)nesmíš<sup>31</sup> ji jíst, na zem ji musíš<sup>31</sup> vylít jako vodu; (25)nesmíš<sup>31</sup> ji jíst, aby bylo dobře tobě i tvým dětem<sup>8</sup> po tobě, když budeš konat, co je<sup>246</sup> v Hospodinových očích správně<sup>331</sup>. (26)Jen své posvěcené<sup>508</sup> věci, jež budeš mít<sup>293</sup>, a svá splnění slibů<sup>481</sup> budeš muset<sup>31</sup> pobrat<sup>26 509</sup> a přijít k místu<sup>87</sup>, jež Hospodin bude chtít<sup>31</sup> vyvolit<sup>274</sup>, (27)a maso a krev učiníš<sup>29 510</sup> na oltáři Hospodina, svého Boha, svými vzestupnými oběťmi<sup>479</sup> a krev tvých ostatních obětí se bude<sup>29</sup> vylévat na oltář Hospodina, tvého Boha, maso však<sup>42</sup> budeš smět<sup>31</sup> jíst. (28)Dej pozor<sup>119</sup>, ať posloucháš všech těchto slov, jež ti já dnes rozkazuji, aby bylo natrvalo<sup>1016</sup> dobře tobě i tvým dětem<sup>8</sup> po tobě, když budeš činit, co je<sup>246</sup> v očích Hospodinových dobré a správně<sup>331</sup>.

(29)Až Hospodin, tvůj Bůh, před tvou tváří<sup>83</sup> bude vytínat<sup>511</sup> národy tam, kam ty se chystáš přijít<sup>77</sup> ovládnout<sup>24</sup> je, a budeš je moci<sup>31</sup> ovládnout a usídliš se v jejich zemi, (30)dej si na sebe pozor<sup>119 222</sup>, abys podle nich<sup>512</sup> po jich vyhubení<sup>176</sup> před tvou tváří<sup>83</sup> nepadal v léčku<sup>359 513</sup>, totiž<sup>28</sup> aby ses nedotazoval<sup>255 514</sup> na jejich bohy s výrokem<sup>515</sup>: Jak tyto národy obsluhovaly<sup>238</sup> své bohy, právě<sup>28</sup> tak budu činit i já. (31)Tak nesmíš<sup>31</sup> činit Hospodinu, svému Bohu, neboť oni svým bohům činili<sup>128</sup> vše, co je Hospodinu ošklivosti<sup>373 516</sup>, co

on nenávidí<sup>128</sup>, vždyt i své syny a své dcery svým bohům ohněm spalovali<sup>346</sup>. (32)<sup>517</sup>Veškeré slovo, jež vám já dnes přikazuji, budete<sup>29</sup> zachovávat<sup>119</sup> k vykonávání; nesmíte<sup>31</sup> k němu přidávat ani od něho ubírat<sup>215</sup>.

**13** Kdykoli vprostřed<sup>100</sup> tebe bude povstávat prorok nebo snivec snu a ohlásí<sup>23</sup> ti<sup>518</sup> znamení nebo zázrak<sup>1015</sup>, (2)a dostaví se<sup>519</sup> to znamení *aneb* ten zázrak<sup>1015</sup>, o němž<sup>98</sup> k tobě promluvil výrokem: Pojdme<sup>29</sup> za jinými<sup>295</sup> bohy (jež neznáš<sup>128</sup>) a služme<sup>29 238</sup> jim, (3)nesmíš<sup>31</sup> k slovům onoho proroka *aneb* k snu onoho snivec obrátit sluch<sup>466</sup>, neboť vás Hospodin, váš Bůh, zkouší k poznání, zda jste milovníky<sup>520</sup> Hospodina, vašeho Boha, celým svým srdcem a celou svou duší. (4)Půjdete<sup>29 521</sup> za Hospodinem, svým Bohem, a jeho budete<sup>29</sup> mít v účtě<sup>62</sup> a jeho rozkazů dbát<sup>119</sup> a na<sup>114</sup> jeho hlas poslouchat a na něm lpět<sup>217</sup>; (5)a onen prorok nebo onen snivec snu bude muset<sup>31</sup> být usmrčen, neboť mluvil<sup>128</sup> o zvratu<sup>98 154 522</sup> proti Hospodinu, vašemu Bohu, – jenž<sup>246</sup> vás vyvedl<sup>75</sup> ze země Egypta a jenž<sup>246</sup> tě vykoupil z domu nevolníků, – k svedení<sup>1078</sup> tě z cesty, po níž chodit ti Hospodin, tvůj Bůh, rozkázal. Tak<sup>28</sup> zprostřed<sup>139</sup> sebe budeš<sup>29</sup> plenit<sup>523</sup> zlo.

(6)Kdykoli tě bude tvůj bratr, syn tvé matky, nebo tvůj syn nebo tvá dcera nebo žena tvé náruče<sup>524</sup> nebo tvůj přítel<sup>525</sup>, jenž je jako tvá duše, potají<sup>946</sup> nabádat<sup>526</sup> výrokem: Pojdme<sup>29</sup> a obsluhujme<sup>29 238</sup> jiné<sup>295</sup> bohy (jež neznáš<sup>128</sup> ty ani tvoji otcové) (7)z bohů národnosti<sup>146</sup>, jež jsou okolo vás<sup>325</sup>, blízkých tobě nebo dalekých od tebe, od konce země až po konec<sup>263</sup> země, (8)nesmíš<sup>31</sup> mu přivolovat<sup>71</sup> a nesmíš<sup>31</sup> k němu obracet sluch<sup>466</sup> a tvé oko se nad ním nesmí<sup>31</sup> smilovávat a nesmíš<sup>31</sup> ho<sup>527</sup> šetřit ani kryt, (9)nýbrž<sup>251</sup> ho bezpodmínečně<sup>528</sup> musíš<sup>31</sup> zabít; tvá ruka bude<sup>29</sup> proti němu jako<sup>529</sup> první k jeho usmrčení a ruka všeho lidu jako<sup>529</sup> následující<sup>530</sup>; (10)a zasypeš<sup>29 531</sup> ho kameny, ať umře, neboť usiloval<sup>128</sup> o odvedení<sup>1078</sup> tě od<sup>532</sup> Hospodina, tvého Boha, jenž<sup>246</sup> tě vyvedl<sup>75</sup> ze země Egypta, z domu nevolníků; (11)ať slyšíš<sup>65</sup>, všechen Izráel, a bojíš<sup>65</sup> se<sup>62</sup> a nečiníš<sup>65</sup> nadále<sup>206</sup> zlých věcí jako tyto<sup>533</sup> vprostřed<sup>100</sup> tebe.

(12)Kdykoli budeš slyšet o<sup>534</sup> jednom z tvých měst, jež se ti Hospodin, tvůj Bůh, chystá dát<sup>77</sup> k bydlení tam, výrok, (13)že zprostřed<sup>139</sup> tebe vyšli<sup>75</sup> muži-ničemové<sup>535 668</sup>, kteří<sup>28</sup> svedli<sup>1078</sup> obyvatele svého města výrokem: Pojdme<sup>29</sup> a obsluhujme<sup>29 238</sup> jiné<sup>295</sup> bohy (jichž neznáte<sup>128</sup>), (14)pak<sup>28</sup> budeš<sup>29</sup> pátrat<sup>255 514 536</sup> a vyšetřovat a důkladně<sup>537</sup> se vyptávat, a hle, pravda, řeč<sup>538</sup> se potvrdila – tato oškli-vost<sup>373</sup> byla učiněna vprostřed<sup>100</sup> tebe! (15)Veskrze<sup>539</sup> musíš<sup>31</sup> obyvatele<sup>65</sup> onoho města ostřím<sup>540</sup> meče pobít<sup>10</sup> – v odevzdání uveď<sup>160 161</sup> je<sup>541</sup> i vše, co v něm<sup>541</sup> bude, i dobytek<sup>164</sup> z něho<sup>541</sup> – ostřím<sup>540</sup> meče, (16)a všechen lup z něho<sup>541</sup> musíš<sup>31</sup> shromáždit do středu jeho<sup>541</sup> prostranství<sup>542</sup> a ohněm spálit<sup>346</sup> město a všechen lup z něho<sup>541</sup>, cele, pro Hospodina, tvého Boha<sup>543</sup>, i bude<sup>29</sup> trvale<sup>1016</sup> kupou sutin, nebude<sup>31</sup> již budováno. (17)A z odevzdání<sup>160</sup> nesmíš<sup>31</sup> nic<sup>544</sup> ulpět<sup>217</sup> tvé ruce, aby se Hospodin odvrátil od žáru<sup>545</sup> svého hněvu a prokázal<sup>23</sup> ti slitování<sup>546</sup> a politoval tě<sup>1083</sup> a rozmnožil tě podle toho, co přísahou slíbil<sup>25</sup> tvým otcům, (18)když budeš poslouchat na<sup>114</sup> hlas Hospodina, svého Boha, k zachovávaní<sup>119</sup> všech jeho rozkazů, jež ti já dnes rozkazuji, k vykonávání toho, co je<sup>246</sup> v očích Hospodina, tvého Boha, správně<sup>331</sup>.

**14** Vy jste dětmi<sup>8</sup> Hospodinu, vašemu Bohu; nesmíte<sup>31</sup> se řezat<sup>547</sup>, aniž smíte<sup>31</sup> dělat<sup>39</sup> lysinu<sup>548</sup> mezi svými očima pro mrtvého, (2)neboť ty jsi lid svatý Hospodinu, svému Bohu, a v tobě našel Hospodin zálibu<sup>274</sup>, aby ses mu stal<sup>240 241</sup> lidem<sup>99</sup> jako zvláštní poklad<sup>347</sup> nade<sup>79</sup> všechny národnosti<sup>146 348</sup>, jež jsou na tváři pudy<sup>226</sup>.

(3)Žádnou<sup>170</sup> oškli-vost<sup>373</sup> nesmíš<sup>31</sup> jíst; (4)toto je zvířectvo<sup>164</sup>, jež jíst smíte<sup>31</sup>: skot<sup>307</sup>, dobytčec<sup>549</sup> z ovcí<sup>550</sup> a dobytčec<sup>549</sup> z koz<sup>550</sup>, (5)jelen<sup>499</sup> a gazela a jachmúr<sup>551 552</sup> a kozorožec a dišón<sup>551</sup> a teč<sup>551 553</sup> a zemer<sup>551 554</sup> (6)a všechno zvířectvo<sup>164</sup> mající rozdělené kopyto<sup>555 556</sup>, totiž<sup>28</sup> mající kopyta<sup>556</sup> zcela<sup>557</sup> na dvě rozštěpená<sup>555</sup>, přezvykující<sup>558</sup> mezi zvířectvem<sup>94 164</sup> – smíte<sup>31</sup> je jíst; (7)ale<sup>559</sup> toto z přezvykujících<sup>558</sup> a z majících rozdělená rozštěpená kopyta<sup>555 556</sup> jíst nesmíte<sup>31</sup>: velblouda ani

zajíce ani damana<sup>560</sup>, neboť oni přežvokují<sup>558</sup>, ale kopyto<sup>556</sup> rozdělené nemají<sup>555</sup>; oni vám *budou* nečistí; (8) ani vepře, neboť on kopyto<sup>556</sup> rozdělené má<sup>555</sup>, ne však<sup>42</sup> vyvracení<sup>561</sup>; on vám *bude* nečistý. Z jejich masa nesmíte<sup>31</sup> jíst a na jejich zdechlinu nesmíte<sup>31</sup> sahat<sup>562</sup>.

(9) Toto smíte<sup>31</sup> jíst ze všeho, co je ve vodách: vše, co má<sup>221</sup> ploutve<sup>176</sup> a šupiny<sup>176</sup>, smíte<sup>31</sup> jíst, (10) cokoli<sup>170</sup> však<sup>42</sup>, co ploutve<sup>176</sup> a šupiny<sup>176</sup> nemá<sup>496</sup>, jíst nesmíte<sup>31</sup>, to<sup>188</sup> vám *bude* nečisté.

(11) Všechno čisté ptactvo<sup>563</sup> smíte<sup>31</sup> jíst, (12) toto však<sup>42</sup> je, co z nich jíst nesmíte<sup>31</sup>; orol<sup>564</sup> a orlosup<sup>565</sup> a mořský orol<sup>566</sup> (13) a sokol<sup>567</sup>, vůbec<sup>28</sup> dravé ptactvo<sup>568 569</sup>, a luňák<sup>570</sup> podle jeho druhu, (14) ani žádného<sup>170</sup> krkavce<sup>571</sup> podle jeho druhu, (15) ani pštrosí<sup>572</sup> ani pštrosa<sup>573</sup> ani racka<sup>574</sup> ani jestřába<sup>575</sup> podle jeho druhu<sup>576</sup> (16) ani sovu<sup>577</sup> ani ibise<sup>578</sup> ani vodní slípku<sup>579</sup> (17) ani stepní slípku<sup>580</sup> ani egyptského supa<sup>581</sup> ani kormorána<sup>582</sup>; (18) a čáp<sup>583</sup> a volavka<sup>584</sup> podle jejího druhu a dudek<sup>585</sup> a netopýr. (19) I všechno hemživě<sup>586</sup> tvorstvo<sup>587</sup>, létající<sup>588</sup> – ono vám *bude* nečisté, nesmějí<sup>31</sup> se jíst; (20) všechno letounstvo<sup>588</sup> čisté jíst smíte<sup>31</sup>.

(21) Nesmíte<sup>31</sup> jíst žádnou<sup>170</sup> zdechlinu; můžeš<sup>31</sup> jí dát cizinci<sup>47</sup>, jenž *bude* v tvých branách<sup>495</sup>, ať jí sní, nebo ji cizozemci<sup>589</sup> prodat; ty *jsi* přece lid svatý Hospodin, svému Bohu. Kůzle nesmíš<sup>31</sup> vařit v mléce jeho matky.

(22) Desátek<sup>931</sup> budeš<sup>29</sup> poctivě odvádět ze vsí úrody<sup>590</sup> své setby, jež rok co rok vychází z pole, (23) a budeš<sup>29</sup> jít před tváří Hospodina, svého Boha, v místě<sup>87</sup>, jež *bude* chtít<sup>31</sup> vyvolit<sup>274</sup>, aby tam dal pobývat<sup>241 591</sup> svému jménu, desátek<sup>931</sup> svého obilí, svého moštu a svého oleje<sup>356</sup> a prvorozených kusů svého skotu a svého drobného dobytka, aby ses učil mít Hospodina, svého Boha, *po* všechny dni v úctě<sup>62</sup>. (24) A jestliže *bude* cesta pro tebe<sup>592</sup> dlouhá<sup>593</sup>, takže to<sup>500</sup> nebudeš moci dopravit<sup>594</sup>, neboť místo<sup>87</sup>, jež Hospodin, tvůj Bůh, *bude* chtít<sup>31</sup> vyvolit<sup>274</sup> k vložení<sup>39</sup> tam svého jména, *bude* od tebe<sup>592</sup> daleko – jestliže ti Hospodin, tvůj Bůh, *bude* žehnat, (25) budeš to<sup>42</sup> moci<sup>31</sup> proměnit<sup>23</sup> v peníze<sup>126</sup> a peníze<sup>126</sup> zavázat<sup>595</sup> v svou

ruku, a půjdeš<sup>29</sup> k místu<sup>87</sup>, v němž Hospodin, tvůj Bůh, *bude* nacházet zálibu<sup>274</sup>, (26) a peníze<sup>126</sup> budeš moci<sup>31</sup> dát za<sup>596</sup> cokoli<sup>170</sup>, čeho tvá duše *bude* žádostiva ze<sup>483</sup> skotu *aneb* z<sup>483</sup> drobného dobytka *aneb* z<sup>483</sup> vína *aneb* z<sup>483</sup> čehokoli opojného<sup>597</sup> *aneb* z<sup>483</sup> čehokoli<sup>170</sup>, co si tvá duše *bude* přát, a budeš tam jíst před tváří Hospodina, svého Boha, a budeš se veselit ty i tvůj dům. (27) A Lévi<sup>ovec</sup><sup>494</sup>, jenž *bude* v tvých branách<sup>495</sup>, – nesmíš<sup>31</sup> ho pomíjet<sup>502</sup>, neboť on nemá<sup>496</sup> podílu ani dědictví<sup>242</sup> s tebou.

(28) Po uplynutí<sup>410</sup> tří let budeš<sup>29</sup> všechnen desátek<sup>931</sup> ze své úrody v onom roce vynášet<sup>75</sup> a ukládat<sup>598</sup> v svých branách<sup>495</sup>; (29) i přijde Lévi<sup>ovec</sup><sup>494</sup>, neboť on nemá<sup>496</sup> podílu ani dědictví<sup>242</sup> s tebou, a cizinec<sup>47</sup> a sirotek a vdova, kteří *budou* v tvých branách<sup>495</sup>, a najedí se a nasytí se, aby ti Hospodin, tvůj Bůh, žehnal ve všem díle tvé ruky, jež děláš<sup>40 599</sup>.

**15** Po uplynutí<sup>410</sup> sedmi let budeš<sup>29</sup> uskutečňovat<sup>40</sup> promíjení<sup>600</sup>; (2) a toto *bude* způsob<sup>601</sup> toho promíjení<sup>600</sup>: Každý věřitel<sup>602</sup> *bude* povinen spustit<sup>600 603</sup> svou ruku, již<sup>604</sup> svému bližnímu<sup>284 605</sup> půjčil; nesmíš<sup>31</sup> na svého bližního<sup>284</sup> a<sup>606</sup> na svého bratra naléhat<sup>607</sup>, neboť provolali promíjení<sup>600</sup> Hospodinovo<sup>608</sup>. (3) Na cizozemce<sup>589</sup> naléhat<sup>607</sup> smíš<sup>31</sup>, ale co *bude* tvého<sup>609</sup> u tvého bratra, musí<sup>31</sup> tvá ruka prominout<sup>603</sup>. (4) Jen aby v tobě<sup>610</sup> nebylo<sup>611</sup> nemajetného<sup>612</sup>, vždyť ti Hospodin v zemi, již se ti Hospodin, tvůj Bůh, chystá dát<sup>77</sup> za dědictví<sup>242</sup> k zaujetí<sup>24</sup>, *bude* bohatě<sup>613</sup> žehnat, (5) budeš-li jen vpravdě<sup>465</sup> poslouchat na<sup>114</sup> hlas Hospodina, svého Boha, abys dbal<sup>199 241</sup> o vykonávání všeho tohoto rozkazu, jež ti já dnes rozkazuji. (6) Ano, Hospodin, tvůj Bůh, ti požehná podle *toho*, co k tobě promluvil, takže<sup>28</sup> budeš na zástavu půjčovat mnohým<sup>614</sup> národům<sup>615</sup>, ty však<sup>42</sup> na zástavu vypůjčovat<sup>615</sup> nebudeš; a budeš vládnout nad mnohými<sup>614</sup> národy, nad tebou však<sup>42</sup> vládnout nebudou.

(7) Kdykoli v tobě<sup>610</sup> některý<sup>616</sup> z tvých bratrů v některé<sup>616</sup> z bran<sup>495 617</sup> v tvé zemi, již se ti Hospodin, tvůj Bůh, chystá dát<sup>77</sup>, *bude* nemajetný<sup>612 618</sup>, nesmíš<sup>31</sup> před svým nemajetným<sup>612</sup> bratrem<sup>83</sup> zpevnit<sup>210 619</sup> své



srdce ani uzavřít svou ruku, (8)nýbrž<sup>251</sup> mu svou ruku musíš<sup>31</sup> štědrě<sup>620</sup> otevřít a ochotně<sup>620</sup> mu na zástavu půjčit<sup>615</sup> dost<sup>621</sup> na jeho nedostatek<sup>6</sup>, čeho se mu nedostává. (9)Dej si na sebe pozor<sup>119 222</sup>, aby při tvém srdci nebyl ničemný nápad<sup>601 622</sup>, myšlenka<sup>360 515</sup>: Přiblížil se<sup>143</sup> sedmý rok, rok promíjení<sup>600</sup>, a tvé oko by se zamračilo<sup>623</sup> na tvého nemajetného<sup>612</sup> bratra a nechtěl<sup>31</sup> bys mu dát; i jal by se proti tobě volat k Hospodinu a na tobě by byl<sup>128</sup> hřích. (10)Ochotně<sup>620</sup> mu budeš<sup>29</sup> dávat a při tvém dávání mu nebudeš<sup>29</sup> tvé srdce mrzuté<sup>623</sup>, vždyť pro<sup>624</sup> tuto věc ti Hospodin bude žehnat ve všem tvém díle<sup>599</sup> a ve všem podnikání<sup>485</sup> tvé ruky. (11)Nemajetní<sup>176 612</sup> ovšem zprostřed<sup>139</sup> země nebudou mizet; proto ti já rozkazuji výrokem: Štědrě<sup>620</sup> budeš<sup>29</sup> otvírat svou ruku svému bratru, chudému<sup>625</sup> u tebe<sup>48</sup> a nemajetnému<sup>612</sup> u tebe<sup>48</sup> v tvé zemi.

(12)Kdykoli ti bude prodáván tvůj bratr Hebrej<sup>626</sup>, nebo Hebrejka<sup>626</sup>, pak<sup>28</sup> ti odslouží<sup>627</sup> šest let a v sedmém roce ho ze své blízkosti<sup>439</sup> budeš<sup>29</sup> propouštět<sup>367</sup> svobodna; (13)a když ho ze své blízkosti<sup>439</sup> svobodna budeš<sup>29</sup> propouštět<sup>367</sup>, nebudeš<sup>29</sup> ho propouštět<sup>367</sup> s prázdnou; (14)hojně<sup>620</sup> ho budeš<sup>29</sup> obdarovávat<sup>628</sup>, ze svého drobného dobytka a ze svého mlatu a ze svého lisu mu budeš<sup>29</sup> dávat, čím ti Hospodin, tvůj Bůh, poželal, (15)a budeš<sup>29</sup> pamatovat, že jsi byl nevolníkem v zemi Egypta a Hospodin, tvůj Bůh, tě vykoupil; proto ti já dnes rozkazuji tuto věc. (16)Jestliže však<sup>42</sup> k tobě bude pravít: Nechci<sup>31</sup> z tvé blízkosti<sup>439</sup> odcházet<sup>629</sup>, neboť tě miluje<sup>128</sup>, i tvůj dům, neboť je mu u tebe dobře, stane se<sup>240</sup>, (17)že<sup>28</sup> budeš smět<sup>31</sup> vzít doec a vrazit<sup>23</sup> jej jeho uchem a v dveře, i stane se<sup>240</sup> ti natrvalo<sup>1016</sup> nevolníkem; a tak i se svou služebnicí<sup>135</sup> budeš<sup>29</sup> činit. (18)Při tvém propouštění<sup>367</sup> ho z tvé blízkosti<sup>439</sup> jako svobodna se ti to nebude muset<sup>31</sup> zdát<sup>630</sup> obtížným<sup>631</sup>, vždyť ti za šest let vysloužil<sup>627</sup> dvojnásobek mzdy námezdníka<sup>632</sup> a Hospodin, tvůj Bůh, ti požehná ve všem, co budeš činit.

(19)Každé prvorozené, jež se bude rodit mezi tvým skotem a mezi tvým

drobným dobytkem, samce<sup>444</sup>, budeš<sup>29</sup> posvěcovat Hospodinu, svému Bohu; s prvorozeným svého hovzího dobytčete<sup>307</sup> nesmíš<sup>31</sup> pracovat<sup>305 627</sup> a prvorozeného svého drobného dobytka nesmíš<sup>31</sup> stříhat; (20)budeš<sup>29</sup> jej jíst rok po<sup>529</sup> roce před tváří Hospodina, svého Boha, v místě<sup>87</sup>, jež Hospodin bude chtít<sup>31</sup> vyvolit<sup>274</sup>, ty i tvůj dům. (21)Jestliže však<sup>42</sup> na něm bude vada, bude-li chromý nebo slepý, jakákoli<sup>170</sup> zlá vada, nesmíš<sup>31</sup> jej Hospodinu, svému Bohu, obětovat; (22)smíš<sup>31</sup> jej jíst v svých branách<sup>495</sup>, nečistý a čistý stejně<sup>503</sup>, jako gazelu aneb jako jelena<sup>499</sup>, (23)jen jeho krve jíst nesmíš<sup>31</sup>, budeš<sup>29</sup> ji vylévat na zem jako vodu.

**16** Třeba dbát<sup>119</sup> měsíce Ávívu<sup>633</sup> k pořádku<sup>40</sup> minutí<sup>634</sup> Hospodina, tvého Boha<sup>608</sup>, neboť v měsíci Ávívu<sup>633</sup> tě Hospodin, tvůj Bůh, v noci vyvedl<sup>75</sup> z Egypta. (2)Nazabíjíš<sup>29 498</sup> tedy<sup>42</sup> minutí<sup>634</sup> Hospodina, tvého Boha<sup>608</sup>, drobného dobytka a skotu, v místě<sup>87</sup>, jež Hospodin bude chtít<sup>31</sup> vyvolit<sup>274</sup>, aby tam dal pobývat<sup>241 591</sup> svému jménu; (3)nesmíš<sup>31</sup> k němu<sup>635</sup> jíst kynuté, po sedm dní k němu<sup>635</sup> budeš<sup>29</sup> jíst nekvašené *chleby*, chléb tísně<sup>636</sup> (neboť jsi ze země Egypta vyšel<sup>75</sup> v chvatu), abys na den svého vyjití<sup>75</sup> ze země Egypta pamatoval po všechny dni svého života<sup>223</sup>. (4)V celém tvém území<sup>118</sup> se u tebe<sup>299</sup> po sedm dní nesmí<sup>31</sup> ukázat<sup>637</sup> kvas<sup>638</sup> a z masa toho, co<sup>639</sup> navečer v první den budeš zabíjet<sup>498</sup>, nesmí<sup>31</sup> nic zůstat přes noc<sup>640</sup> do jitra.

(5)Minutí<sup>634</sup> nebudeš smět<sup>763</sup> zabíjet<sup>498</sup> v některé<sup>616 641</sup> ze svých bran<sup>495</sup>, jež se ti Hospodin, tvůj Bůh, chystá dát<sup>77</sup>, (6)nýbrž<sup>251</sup> v místě<sup>87 642</sup>, jež Hospodin, tvůj Bůh, bude chtít<sup>31</sup> vyvolit<sup>274</sup>, aby tam dal pobývat<sup>241 591</sup> svému jménu, budeš<sup>29</sup> minutí<sup>634</sup> zabíjet<sup>498</sup>, navečer za<sup>674</sup> zacházení slunce, v určený čas<sup>643</sup> tvého vyjití<sup>75</sup> z Egypta. (7)A budeš<sup>29</sup> vařit a jíst v místě<sup>87</sup>, v němž Hospodin, tvůj Bůh, bude nacházet zálibu<sup>274</sup>, a za jitra se můžeš<sup>31</sup> otočit<sup>102</sup> a jít k svým stanům. (8)Nekvašené *chleby* budeš<sup>29</sup> jíst po šest dní; a v sedmý den bude slavnostní shromáždění<sup>644</sup> Hospodina, tvého Boha<sup>608</sup>, nesmíš<sup>31</sup> vykonávat zaměstnání<sup>306</sup>.

(9) Budeš si počítat<sup>29</sup> sedm týdnů: od nasazení<sup>645</sup> srpu v sotjatém *obilí* budeš<sup>29</sup> začínat počítat – sedm týdnů; (10) pak<sup>28</sup> uspořádáš<sup>29 40</sup> Hospodinu, svému Bohu, slavnost týdnů; plnou míru<sup>646</sup> dobrovolné *oběti*<sup>482</sup>, již budeš<sup>29</sup> dávat, podle *toho*, čím ti Hospodin, tvůj Bůh, bude žehnat, (11) a budeš se před tváří Hospodina, svého Boha, veselit, ty i tvůj syn a tvá dcera i tvůj nevolník a tvá služebnice i *Léviovec*<sup>494</sup>, jenž *bude* v tvých branách<sup>495</sup>, i cizinec<sup>47</sup> a sirotek a vdova, kteří *budou* vprostřed<sup>110</sup> tebe, v místě<sup>87</sup>, jež Hospodin, tvůj Bůh, bude chtít<sup>31</sup> vyvolit<sup>274</sup>, aby tam dal pobývat<sup>274 591</sup> svému jménu; (12) a budeš<sup>29</sup> si vzpomínat, že jsi byl<sup>128</sup> nevolníkem v zemi Egypta, a budeš<sup>29</sup> zachovávat<sup>119</sup> a vykonáš<sup>29</sup> tato ustanovení<sup>213</sup>.

(13) Po sedm dní si budeš<sup>29</sup> držet<sup>40</sup> slavnost budek<sup>647</sup>, když sklídíš<sup>224 469</sup> ze svého mlatu a ze svého lisu, (14) a budeš se o své slavnosti veselit, ty i tvůj syn a tvá dcera i tvůj nevolník a tvá služebnice i *Léviovec*<sup>494</sup> a cizinec<sup>47</sup> i sirotek a vdova, kteří *budou* v tvých branách<sup>495</sup>. (15) Po sedm dní budeš<sup>29</sup> Hospodinu, svému Bohu, slavit v místě<sup>87</sup>, jež Hospodin bude chtít<sup>31</sup> vyvolit<sup>274</sup>, neboť ti Hospodin, tvůj Bůh, bude žehnat ve vsi tvé úrodě a ve všem díle<sup>599</sup> tvých rukou, nechť se tedy<sup>42</sup> věru rozveselíš<sup>29 648</sup>.

(16) Třikrát v roce se každý tvůj mužský<sup>649</sup> bude<sup>29</sup> ukazovat tváří Hospodina, tvého Boha, v místě<sup>87</sup>, jež bude chtít<sup>31</sup> vyvolit<sup>274</sup>: o slavnosti nekvašených *chlebů* a o slavnosti týdnů a o slavnosti budek<sup>647</sup>, a nesmíš<sup>31</sup> se tváří Hospodinově ukázat s prázdnou; (17) každý<sup>105</sup> podle toho, co jeho ruka může darovat<sup>650</sup>, podle pozhánání Hospodinova, jež ti udělí<sup>23</sup>.

(18) Ve všech svých branách<sup>495</sup>, jež se ti Hospodin, tvůj Bůh, chystá dát<sup>77</sup>, si budeš<sup>29</sup> zřizovat<sup>23</sup> soudce<sup>65</sup> a úředníky<sup>44</sup>, ve všech svých kmenech<sup>36</sup>, ať soudí lid spravedlivým soudem<sup>214</sup>. (19) Nesmíš<sup>31</sup> převracet<sup>651</sup> právo<sup>214</sup>, nesmíš<sup>31</sup> rozlišovat<sup>50</sup> osobu<sup>51</sup> a nesmíš<sup>31</sup> přijímat úplatek, neboť úplatek oslepuje oči moudrých a překrucuje slova spravedlivých; (20) o spravedlnost, o spravedlnost budeš<sup>29</sup> usilovat<sup>290 453</sup>, abys žil a mohl<sup>31</sup> se

zmocnit<sup>24</sup> země, již se ti Hospodin, tvůj Bůh, chystá dát<sup>77</sup>.

(21) Nesmíš<sup>31</sup> si zasazovat ašéru<sup>345</sup>, žádný<sup>170</sup> strom vedle oltáře Hospodina, svého Boha, jež si budeš zřizovat<sup>40</sup>, (22) aniž si smíš<sup>31</sup> vztyčovat sloup<sup>343</sup>, což Hospodin, tvůj Bůh, nenávidí.

**17** Nesmíš<sup>31</sup> Hospodinu, svému Bohu, obětovat hovězí dobytče<sup>307</sup> ani kus drobného dobytka<sup>549</sup>, na němž bude vada, jakákoliv<sup>170</sup> zlá věc, neboť to<sup>188</sup> je Hospodinu, tvému Bohu, ošklivostí<sup>373</sup>.

(2) Kdykoli bude vprostřed<sup>110</sup> tebe v některé<sup>616</sup> z tvých bran<sup>495</sup>, jež se ti Hospodin, tvůj Bůh, chystá dát<sup>77</sup>, přistihován<sup>254</sup> muž (nebo žena), jenž bude činit, co je<sup>246</sup> v očích Hospodina, tvého Boha, zlé, přestoupením<sup>933</sup> jeho smlouvy, (3) i odebere se a jme se obsluhovat<sup>238</sup> jiné<sup>295</sup> bohy a klanět se jim, i slunci nebo měsíci nebo čemukoli<sup>170</sup> z osazenstva<sup>237 652</sup> nebes, což jsem zakázal<sup>653</sup>, (4) což<sup>28</sup> ti bude oznámeno<sup>230</sup>, takže<sup>28</sup> uslyšíš, pak<sup>28</sup> budeš<sup>29</sup> důkladně<sup>537</sup> pátrat<sup>255 514 536</sup>, a hle, pravda, řeč<sup>538</sup> se potvrdila – tato ošklivost<sup>373</sup> byla učiněna v Izráělovi! (5) Musíš<sup>31</sup> tedy<sup>42</sup> onoho muže nebo onu ženu, kteří tuto zlou věc učinili, vyvést<sup>79</sup> k svým branám<sup>495</sup>, toho muže nebo tu ženu, a zasypeš<sup>29 531</sup> je kameny, ať umřou. (6) Ten, *kdo*<sup>246</sup> je hoden smrti<sup>654</sup>, bude<sup>29</sup> usmrcován podle<sup>655</sup> výpovědi<sup>656</sup> dvou svědků nebo tří svědků, nesmíš<sup>31</sup> být usmrcován podle<sup>655</sup> výpovědi<sup>656</sup> svědka jednoho. (7) Ruka svědků bude<sup>29</sup> jako<sup>529</sup> první proti němu k jeho usmrcení a ruka všeho lidu jako<sup>529</sup> následující<sup>530</sup>. Tak<sup>28</sup> zprostřed<sup>119</sup> sebe budeš<sup>29</sup> plenit<sup>523</sup> zlo.

(8) Kdykoli ti<sup>59</sup> bude *nějaká* záležitost<sup>657</sup> příliš nesnadná<sup>60 658</sup>, stran právní věci<sup>214</sup> mezi krví a krví, mezi příi a příi *aneb* mezi ranou<sup>659</sup> a ranou<sup>659 660</sup>, záležitostí<sup>65 657</sup> sporů<sup>723</sup> v tvých branách<sup>495</sup>, pak<sup>28</sup> budeš muset<sup>31</sup> vstát a vystoupíš<sup>29 63</sup> k místu<sup>87</sup>, v němž Hospodin, tvůj Bůh, bude nacházet zálibu<sup>274</sup>, (9) a přijdeš<sup>29</sup> k *léviovskému*<sup>494</sup> kněžím a k soudci, jenž bude v ony dni, a budeš<sup>29</sup> se dotazovat<sup>255 514</sup>, i oznámí<sup>65 230</sup> ti výrok<sup>657</sup> *stran* té právní věci<sup>214 661</sup>, (10) i zachováš<sup>29</sup> se<sup>40</sup> podle<sup>655</sup> výpovědi<sup>656</sup> toho výroku<sup>657</sup>, jež ti budou oznamovat<sup>230</sup> z onoho místa<sup>87</sup>,

jež Hospodin bude chtít<sup>31</sup> vyvolit<sup>274</sup>, a budeš<sup>29</sup> dbát<sup>119</sup> o jednání dle<sup>662</sup> všeho, čím tě budou poučovat, (11) budeš<sup>29</sup> jednat podle<sup>655</sup> výpovědi<sup>656</sup> nauky<sup>14 663</sup>, již tě budou poučovat, a podle<sup>655</sup> právního rozhodnutí<sup>214</sup>, jež ti budou říkat, nesmíš<sup>31</sup> se od výroku<sup>657</sup>, jež ti budou oznamovat<sup>230</sup>, odchýlit<sup>154</sup> vpravo ani vlevo. (12) A ten<sup>56</sup>, kdo bude jednat ve svévoli<sup>664</sup>, ne s obrácním sluchu ke<sup>466</sup> knězi, jenž<sup>246</sup> tam bude stát k službě<sup>437</sup> Hospodinu, tvému Bohu, nebo k<sup>466</sup> soudci, pak<sup>28</sup> je onen člověk<sup>36</sup> hoden smrti<sup>654</sup>, i budeš<sup>29</sup> plnit<sup>523</sup> zlo z Izráele; (13) to<sup>28</sup> všechen lid bude slyšet, i bude se bát<sup>62</sup> a nebude si již svévolně počínat<sup>112 665</sup>.

(14) Až budeš moci<sup>31</sup> přijít do země, již se ti Hospodin, tvůj Bůh, chystá dát<sup>77</sup>, a zmocnit se<sup>24</sup> jí a usídlit se v ní, a budeš říkat: Chci<sup>31</sup> nad sebou ustanovit<sup>39</sup> krále, jako všechny národy, jež jsou okolo mne<sup>325</sup>, (15) musíš<sup>31</sup> ovšem<sup>666</sup> nad sebou ustanovit<sup>39</sup> krále<sup>667</sup>, v němž Hospodin, tvůj Bůh, bude nacházet zálibu<sup>274</sup>; musíš<sup>29 39</sup> nad sebou ustanovit<sup>39</sup> krále<sup>667</sup> zprostřed<sup>139</sup> svých bratrů, nebudeš smět<sup>763</sup> nad sebe postavit<sup>23</sup> cizozemce<sup>589 668</sup>, jenž<sup>669</sup> nebude tvůj bratr. (16) Jen si nebude smět<sup>31</sup> pořizovat mnoho koní<sup>670</sup>, ať nevede lid zpět<sup>671</sup> do Egypta<sup>672</sup> za účelem pořizování mnohého koňstva<sup>670 673</sup>, neboť vám Hospodin řekl: Již se nadále nesmíte<sup>31</sup> vracet<sup>206</sup> touto cestou. (17) Aniž si bude smět<sup>31</sup> brát mnoho žen<sup>670</sup>, ať se neodvrací<sup>154</sup> jeho srdce, aniž si bude smět<sup>31</sup> opatřovat velmi mnoho stříbra a zlata<sup>670</sup>. (18) A za<sup>674</sup> jeho sedění na trůně jeho kralování se stane<sup>29 240</sup>, že<sup>28</sup> si na knihu<sup>675</sup> napíše opis<sup>676</sup> tohoto zákona<sup>14</sup> od<sup>677</sup> kněží a Lévíovců<sup>494</sup>; (19) ten<sup>28</sup> bude<sup>29 128</sup> při něm a bude<sup>29</sup> v něm po všechny dni svého života<sup>223</sup> čítat<sup>128</sup>, aby se učil mít Hospodina, svého Boha, v úctě<sup>62</sup> a dbát<sup>119</sup> všech slov tohoto zákona<sup>14</sup> a těchto ustanovení<sup>213</sup> k jich vykonávání, (20) ať se nepozvedne<sup>678</sup> jeho srdce nad<sup>79</sup> jeho bratry a ať se neodchýlí<sup>678</sup> od rozkazu vpravo ani vlevo, aby za svého kralování mohl<sup>31</sup> prodloužit své dni, on i jeho děti<sup>8</sup> vprostřed<sup>110</sup> Izráele.

**18** Lévíovským<sup>494</sup> kněžím, nikomu z kmene<sup>36 679</sup> Lévího, se nebude dostávat<sup>240</sup> podílu ani dědictví<sup>242</sup> s Isrá-

élem; budou jístat ohnivé oběti Hospodinovy a jeho dědictví<sup>242</sup>, (2) vprostřed<sup>110</sup> jeho bratrů se mu však<sup>42</sup> dědictví<sup>242</sup> dostávat<sup>240</sup> nebude - jeho dědictvím<sup>242</sup> je Hospodin, on, podle toho, co k němu promluvil.

(3) A toto bude právem<sup>214 680</sup> kněží od<sup>124</sup> lidu, od<sup>124</sup> obětujících obětí, ať hovězí dobytče<sup>307</sup>, ať kus drobného dobytka<sup>549</sup>; knězi se tedy<sup>42</sup> dá<sup>173</sup> rameno<sup>681</sup> a čelisti a slez<sup>682</sup>; (4) budeš<sup>29</sup> mu dávat první úrodu<sup>683</sup> svého obilí, svého moštu a svého oleje<sup>356</sup> a první stříž<sup>683</sup> vlny svého drobného dobytka. (5) Vždyť v něm našel Hospodin, tvůj Bůh, zálibu<sup>274</sup> nad<sup>79</sup> všechny tvé kmeny<sup>36 440</sup>, aby stál<sup>241</sup> k službě<sup>437</sup> ve jménu Hospodinově, on a jeho synové, po všechny dni.

(6) A kdykoli bude přicházet Lévíovec<sup>494</sup> z některé<sup>616</sup> z tvých bran<sup>495</sup> ze všeho Izráele, kde on<sup>684</sup> pobývá<sup>128 685 686</sup>, a přijde ve vši žádostivosti své duše k místu<sup>87</sup>, jež Hospodin bude chtít<sup>31</sup> vyvolit<sup>274</sup>, (7) pak<sup>28</sup> bude<sup>29</sup> sloužit<sup>437</sup> ve jménu Hospodina, svého Boha, jako všichni jeho bratři, Lévíovci<sup>494</sup>, již<sup>246</sup> tam budou stát před tváří Hospodinovou. (8) Budou jíst stejný podíl<sup>687</sup>, kromě toho, co prodá<sup>688</sup> po otcích.

(9) Až ty přijdeš do země, již se ti Hospodin, tvůj Bůh, chystá dát<sup>77</sup>, nesmíš<sup>31</sup> se učít činit podle ošklivosti<sup>373</sup> oněch národů. (10) Nesmíš<sup>31</sup> se v tobě najít<sup>234</sup>, kdo by svého syna aneb svou dceru provádl<sup>689</sup> ohněm<sup>690</sup>, věštec věštes<sup>691</sup>, předpovídá<sup>692</sup> ani hadač<sup>693</sup> ani čarodějník, (11) ani zaklínač zaklínadlem ani kdo by se dotazoval<sup>689</sup> vyvolavače duchů<sup>694</sup> ani jasnovidce ani kdo by svou pozornost obracel<sup>255 478 689</sup> k mrtvým, (12) neboť každý činící tyto věci je Hospodinu<sup>6</sup> ošklivostí<sup>373</sup> a pro<sup>624</sup> tyto ošklivosti<sup>373</sup> se Hospodin, tvůj Bůh, chystá před tvou tvář<sup>83</sup> je<sup>695</sup> vypudit<sup>77 134</sup>. (13) Budeš<sup>29</sup> plně<sup>696</sup> při Hospodinu, svém Bohu<sup>697</sup>, (14) kdežto<sup>251 698</sup> tyto národy, jež se ty chystáš ovládnout<sup>24 77</sup>, obracejí sluch k<sup>205</sup> předpovědačům<sup>692</sup> a k věštcům; ty však<sup>42</sup> - Hospodin, tvůj Bůh, ti to nedovolil<sup>699</sup>.

(15) Hospodin, tvůj Bůh, chce<sup>31</sup> pro tebe<sup>700</sup> zprostřed<sup>139</sup> tebe, z tvých bratrů, dát povstat proroku, podobnému mně<sup>265</sup>;

k němu budete<sup>29</sup> obracet sluch<sup>205</sup> – (16) podle všeho, co jsi od<sup>439</sup> Hospodina, svého Boha, na Chórévu v den sejítí<sup>310</sup> vyžádal výrokem: Nechci<sup>31</sup> nadále slyšet<sup>206</sup> hlas Hospodina, mého Boha, aniž chci<sup>31</sup> ještě vidět tento veliký oheň, ať nemusím<sup>31</sup> umřít. (17) A Hospodin ke mně řekl: Dobře řekl<sup>315</sup>, co promluvil. (18) Chci<sup>31</sup> pro ně<sup>700</sup> zprostřed<sup>139</sup> jejich bratrů dát povstat proroku, podobnému tobě<sup>265</sup>, a dát v jeho ústa svá slova, i bude k nim mluvit vše, co mu budu rozkazovat. (19) A stane se<sup>240</sup>, že ten<sup>56</sup>, kdo nebude obracet sluch<sup>205</sup> k mým slovům, jež on v mém jménu bude mluvit – budu to já od<sup>439</sup> něho vyhledávat<sup>255</sup>. (20) Ale<sup>559</sup> prorok, jenž se bude opovážovat<sup>112</sup> mluvit v mém jménu slovo, jež mluvit jsem mu nerozkázal, *aneb* jenž bude mluvit ve jménu jiných<sup>295</sup> bohů – pak<sup>28</sup> bude onen prorok hoden smrti<sup>654</sup>. (21) Jestliže však<sup>42</sup> ve svém srdci budeš říkat<sup>360</sup>: Jak budeme moci<sup>31</sup> poznat slovo, jež nepromluvil Hospodin? – (22) Když bude prorok mluvit ve jménu Hospodinově a to slovo se nebude plnit<sup>240 701</sup> ani se dostavovat<sup>519</sup>, je to<sup>188</sup> slovo, jež nepromluvil Hospodin, ten prorok promluvil ve svévoli<sup>664</sup> – nemusíš<sup>31</sup> před ním<sup>83 84</sup> mít strach<sup>53</sup>.

**19** Až Hospodin, tvůj Bůh, bude vytínat<sup>511</sup> národy, jejichž zem se ti Hospodin, tvůj Bůh, chystá dát<sup>77</sup>, a budeš je moci<sup>31</sup> ovládnout<sup>24</sup> je a usídlit se v jejich městech a v jejich domech, (2) budeš si muset<sup>33</sup> vprostřed své země, již se ti Hospodin, tvůj Bůh, chystá dát<sup>77</sup> k zaujetí<sup>24</sup> jí, vyčlenit<sup>281</sup> tři města, (3) zřídít<sup>702</sup> si cestu a území<sup>118</sup> své země, již ti Hospodin, tvůj Bůh, chce<sup>31</sup> udělit za dědictví<sup>211</sup>, rozdělit na tři. To<sup>28</sup> bude<sup>128</sup> k uprchnutí tam každého, kdo někoho zabije<sup>282 283</sup>.

(4) A toto<sup>1</sup> je věc<sup>657</sup> toho, kdo<sup>246</sup> někoho zabije<sup>282 283</sup>, jenž tam bude smět<sup>31</sup> uprchnout, ať zůstane naživu<sup>288</sup>: Kdo svého bližního<sup>284</sup> udeří<sup>10</sup> bezděky<sup>285</sup>, neboť<sup>28</sup> on k němu od dřívějšíka<sup>287</sup> neměl nenávisti, (5) když snad<sup>42</sup> se svým bližním<sup>284</sup> přijde v les sekát dříví<sup>703</sup> a jeho ruka se rozmáchne sekerou k utěti<sup>511</sup> dřeva<sup>704</sup> a železo se uvolní<sup>337</sup> z topírka<sup>705</sup> a zasáhne<sup>254</sup> jeho bližního<sup>284</sup>, jenž<sup>28</sup> umře, bude on smět<sup>31</sup> uprchnout do některého<sup>616</sup> z těchto měst,

ať zůstane naživu<sup>288</sup>, (6) aby se za tím, jenž zabil<sup>282 283</sup>, nehnal<sup>453</sup> mstítel<sup>706</sup> krve, neboť jeho srdce je horoucí<sup>4</sup>, a nedostihl ho, neboť cesta je daleká<sup>707</sup>, a neubil<sup>10</sup> mu žití<sup>506 708</sup>, ač vůči němu není rozsudku<sup>214</sup> smrti, neboť on k němu od dřívějšíka<sup>287</sup> neměl nenávisti. (7) Proto ti já prikazuji výrokem: Musíš<sup>31</sup> si vyčlenit<sup>281</sup> tři města. (8) A až Hospodin, tvůj Bůh, bude rozšiřovat tvé území<sup>118</sup> podle toho, co přísahou slíbil<sup>25</sup> tvým otcům, a dá ti celou zem, o níž promluvil, že ji dá<sup>709</sup> tvým otcům, (9) jestliže budeš dbát<sup>119</sup> všeho tohoto jeho rozkazu, ježž ti já dnes rozkazuji, k jeho vykonávání, – milovat Hospodina, svého Boha, a chodit *po* všechny dni po jeho cestách, – pak<sup>28</sup> si budeš moci<sup>31</sup> přidat ještě tři města k těmto třem, (10) ať vprostřed<sup>110</sup> tvé země, již se ti Hospodin, tvůj Bůh, chystá dát<sup>77</sup> za dědictví<sup>242</sup>, není prolévána nevinná krev, ať se nedostane<sup>240</sup> krev<sup>710 711</sup> na tebe.

(11) Kdykoli však<sup>42</sup> bude kdo<sup>56</sup> mít k svému bližnímu<sup>284</sup> nenávist a počíná<sup>712</sup> si na něho a povstane proti němu<sup>713</sup> a ubije<sup>10</sup> mu žití<sup>506 708</sup>, takž<sup>28</sup> umře, a uprchne do některého<sup>616</sup> z těchto měst, (12) pak<sup>28</sup> starší jeho města pošlou<sup>29</sup> a dají ho odtamtud vzít<sup>714</sup> a vydají ho v ruku mstitele<sup>706</sup> krve, ať umře; (13) tvé oko se nad ním nesmí<sup>31</sup> smilovávat, nýbrž<sup>28</sup> budeš<sup>31</sup> z Izráele plnit<sup>523</sup> nevinnou<sup>715</sup> krev<sup>711</sup> a bude ti dobře.

(14) Nesmíš<sup>31</sup> posouvat mez<sup>718</sup> svého bližního<sup>284</sup>, již vymezili předkové<sup>261</sup> v tvém dědictví<sup>242</sup>, jež budeš dědit<sup>211</sup> v zemi, kterou se ti Hospodin, tvůj Bůh, chystá dát<sup>77</sup> k zaujetí<sup>24</sup> jí.

(15) Proti nikomu<sup>56</sup> stran jakékoli<sup>170</sup> nepravosti<sup>298</sup> a stran jakéhokoliv<sup>170</sup> prohřešení jakýmkoliv<sup>170</sup> hříchem, jímž může<sup>31 716</sup> hřešit, nebude platné<sup>717</sup> jediné svědectví<sup>718</sup>; podle<sup>655</sup> výpovědi<sup>656</sup> dvou svědků nebo podle<sup>655</sup> výpovědi<sup>656</sup> tří svědků bude výrok<sup>719</sup> nabývat platnosti<sup>717 720</sup>. (16) Kdykoli proti někomu<sup>56</sup> bude povstávat křivdící svědek<sup>721</sup> k vypovídání<sup>309</sup> proti němu o odpadnutí<sup>98 154 522 722</sup>, (17) pak<sup>28</sup> stanou<sup>29</sup> ti dva muži, kteří mají<sup>221</sup> rozepří<sup>723</sup>, před tváří Hospodinovou – před tváří kněží a soudců, kteří v oněch dnech budou, (18) a soudcové se j mou<sup>29</sup> důkladně<sup>537</sup> pátrat<sup>255 514 536</sup>, a hle, ten svě-

dek je svědek lživý<sup>724</sup>, vypovídal<sup>128 309</sup> lež proti svému bratru; (19) i učiníte<sup>29</sup> mu<sup>135</sup> podle toho, co si umíní učinit svému bratru<sup>135</sup>. Tak<sup>28</sup> zprostřed<sup>139</sup> sebe budeš<sup>29</sup> plnit<sup>523</sup> zlo; (20) to<sup>28</sup> budou slyšet ostatní<sup>725</sup> a budou se bát<sup>62</sup> a nebudou si již nadále vprostřed<sup>110</sup> tebe počínat<sup>40 206</sup> podle této zlé věci<sup>726</sup>. (21) A tvé oko se nesmí<sup>31</sup> smilovávat – žítí<sup>506</sup> za žítí<sup>506</sup>, oko za oko, zub za zub, ruku za ruku, nohu za nohu.

**20** Kdykoli budeš vycházet<sup>75</sup> k boji<sup>85</sup> proti svému nepříteli a uvidíš koně<sup>365</sup> a vozy<sup>176 450</sup>, lid nad<sup>79</sup> tebe četnější, nesmíš<sup>31</sup> před nimi<sup>83 84</sup> počítovat bázeň<sup>53 62</sup>, neboť je s tebou Hospodin, tvůj Bůh, jenž<sup>246</sup> tě vyvedl<sup>63</sup> ze země Egypta. (2) A při vašem nástupu<sup>727</sup> k boji<sup>85</sup> se stane<sup>29 240</sup>, že<sup>28</sup> přistoupí<sup>728</sup> kněz a promluví k lidu (3) a řekne k nim: Slys, Izráěli, vy dnes nastupujete<sup>727</sup> k boji<sup>85</sup> proti svým nepřítelům; nechť vaše srdce nemalomyslní<sup>29 729</sup> a nechť před jejich tvář<sup>83 84</sup> nepocítujete<sup>29</sup> bázeň<sup>53 62</sup> a netřesete<sup>29</sup> a neděsíte<sup>29</sup> se, (4) neboť ten, jenž<sup>246</sup> s vámi jde<sup>730</sup> za vás<sup>700</sup> bojovat<sup>85</sup> s vašimi nepříteli, zachrání vás<sup>731</sup>, je Hospodin, váš Bůh. (5) A předáci<sup>44</sup> k lidu promluví<sup>29</sup> výrokem: Kdo je ten<sup>56</sup>, jenž zbudoval nový dům a nezasvětil jej? Nechť jde<sup>29</sup> a vrací se<sup>29</sup> k svému domu, aby neumíral v boji<sup>85</sup>, takže<sup>28</sup> by jej zasvěcoval někdo<sup>56</sup> jiný<sup>295</sup>. (6) A kdo je ten<sup>56</sup>, jenž vysadil vinici a nezačal jí užívat<sup>732</sup>? Nechť jde<sup>29</sup> a vrací se<sup>29</sup> k svému domu, aby neumíral v boji<sup>85</sup>, takže<sup>28</sup> by jí začínal užívat<sup>732</sup> někdo<sup>56</sup> jiný<sup>295</sup>. (7) A kdo je ten<sup>56</sup>, jenž si zasnoubil ženu a nepožal ji? Nechť jde<sup>29</sup> a vrací se<sup>29</sup> k svému domu, aby neumíral v boji<sup>85</sup>, takže<sup>28</sup> by jí pojímal někdo<sup>56</sup> jiný<sup>295</sup>. (8) A předáci<sup>44</sup> dále promluví<sup>29 206</sup> k lidu a řeknou<sup>29</sup>: Kdo je muž bojácný a malomyslný<sup>729</sup> srdcem? Nechť jde<sup>29</sup> a vrací se<sup>29</sup> k svému domu, ať srdce jeho bratrů netaje<sup>78</sup> jako srdce jeho. (9) A až předáci<sup>44</sup> dokončí<sup>733</sup> promlouvání<sup>734</sup> k lidu, stane se<sup>29 240</sup>, že<sup>28</sup> v čelo<sup>735</sup> lidu postaví<sup>65 736</sup> velitele<sup>43 65</sup> vojenských oddílů<sup>737</sup>.

(10) Kdykoli se budeš blížit<sup>61</sup> k městu, abys na ně útočil<sup>185 241 740</sup>, pak<sup>28</sup> vůči němu učiníš<sup>29</sup> provolání<sup>291 738</sup> k míru; (11) a stane se<sup>240</sup>, jestliže ti bude odpovídat mírem

a otevře ti, pak<sup>28</sup> se stane, že všechen lid, jenž<sup>246</sup> se v něm najde, ti ti budou k robotě a budou ti sloužit<sup>67</sup>. (12) Jestliže však<sup>42</sup> s tebou mír nebude chtít<sup>31</sup> uzavřít, nýbrž<sup>28</sup> podnikne<sup>40</sup> s tebou boj<sup>85</sup>, pak<sup>28</sup> proti němu budeš<sup>29</sup> zahajovat obléhání<sup>1023</sup>, (13) a když je Hospodin, tvůj Bůh, dá v tvou ruku, budeš<sup>29 149</sup> všechny mužského pohlaví pobíjet<sup>10</sup> ostřím<sup>540</sup> meče, (14) jen ženy a drobotinu a dobytek<sup>164</sup> a vše, co ve městě bude, všechen lup z něho, si budeš<sup>29</sup> brát za kořist<sup>165</sup> a budeš<sup>29</sup> jíst lup od svých nepřátel, jež ti Hospodin, tvůj Bůh, dá. (15) Tak budeš<sup>29</sup> činit všem městům od tebe velmi dalekým<sup>135</sup>, jež nejsou z měst těchto národů; (16) jen z měst těchto národností<sup>146</sup>, jež se ti Hospodin, tvůj Bůh, chystá dát<sup>77</sup> za dědictví<sup>242</sup>, nesmíš<sup>31</sup> nechat naživu nic dýchajících<sup>739</sup>, (17) nýbrž<sup>251</sup> je veskrze<sup>666</sup> budeš<sup>29</sup> uvádět v odevzdání<sup>160 161</sup>, Chitího a Emóriho, Kenaaniho a Perizziho, Chivího a Jevusího<sup>11</sup>, podle toho, co ti Hospodin, tvůj Bůh, rozkázal, (18) abych vás neucílil počínat si<sup>40</sup> podle všech jejich ošklivostí<sup>373</sup>, jež činili<sup>128</sup> svým bohům<sup>135</sup>, takže<sup>28</sup> byste se vůči Hospodinu, svému Bohu, jali hřešit.

(19) Kdykoli budeš v obléhání proti městu<sup>1023</sup> po mnoho dní při útoku<sup>85 740</sup> na ně k jeho opanování<sup>770 813</sup>, nemusíš<sup>31</sup> ničit<sup>232</sup> jeho stromoví<sup>741</sup> zasekáváním sekery do něho<sup>742</sup>, neboť z něho můžeš<sup>31</sup> jíst, takže<sup>28</sup> je nemusíš<sup>31</sup> vyřadit<sup>511</sup>; což je polní strom<sup>370</sup> člověk, aby se dostal<sup>743</sup> v obležení<sup>1027</sup> od<sup>54</sup> tebe? (20) Jen stromoví<sup>741</sup>, o němž<sup>98</sup> budeš vědět, že ono není stromoví<sup>741</sup> poskytující potravu<sup>744</sup>, to<sup>188</sup> můžeš<sup>31</sup> ničit<sup>232</sup> a vyřadit<sup>511</sup> a budovat obléhací zařízení<sup>1027</sup> proti městu, jež s tebou vede<sup>40</sup> válku<sup>85</sup>, až do jeho pádu<sup>745</sup>.

**21** Kdykoli bude na půdě<sup>226</sup>, již se ti Hospodin, tvůj Bůh, chystá dát<sup>77</sup> k zaujetí<sup>24</sup> jí, nalézán zabitý<sup>746</sup>, padlý v poli, – neví se<sup>128</sup>, kdo ho ubil<sup>10</sup>, – (2) pak<sup>28</sup> vyjdou<sup>29 75</sup> tvoji starší a tvoji soudcové a zjistí<sup>29</sup> vzdálenost<sup>747</sup> k městům, jež budou okolo<sup>325</sup> toho zabitého<sup>746</sup>; (3) a stane se<sup>29</sup>, že<sup>28</sup> město k tomu zabitému<sup>746</sup> nejbližší, totiž<sup>28</sup> starší toho města, vezmou jalovici ze skotu, s níž se nepracovalo<sup>128 305 627</sup>, jež netáhla<sup>128</sup> ve jhu, (4) a tu jalovici starší

onoho města zavedou<sup>29</sup> dolů do drsného<sup>748</sup> údolí<sup>136</sup>, v němž<sup>749</sup> se nepracuje<sup>305 627</sup>, aniž se seje, a tam, v údolí<sup>136</sup>, zlomí<sup>29 65</sup> té jalovici vaz. (5)A přistoupí<sup>29 728</sup> kněží, synové Lévího, neboť v nich našel Hospodin, tvůj Bůh, zálibu<sup>274</sup>, aby mu sloužili<sup>241 437</sup> a aby ve jménu Hospodinově žehnali<sup>241</sup>, a každá rozepře<sup>723</sup> a každá škoda<sup>659</sup> se bude<sup>29</sup> projednávat<sup>750</sup> podle<sup>655</sup> jejich výroku<sup>656</sup>, (6)a všichni starší onoho města, nejbližší k zabitému<sup>746</sup>, budou<sup>29</sup> nad jalovici, již<sup>246</sup> byl v údolí<sup>136</sup> zlomen vaz, mýt své ruce (7)a vypovědí<sup>29 309 751</sup> a řeknou<sup>29</sup>: Naše ruce neprolily tuto krev a naše oči neviděly<sup>128</sup>, (8)poskytni zadostučinění<sup>752</sup>, Hospodine, svému lidu, Izráělovi, jež jsi vykoupil, a kéž nedopouštíš<sup>23 29</sup> nevinnou<sup>75</sup> krev vprostřed<sup>100</sup> svého lidu, Izráěle! Tak<sup>28</sup> bude ta krev *vzhledem* k nim příkryta<sup>753</sup> (9)a ty budeš<sup>655</sup> vyplnit<sup>523</sup> zprostřed<sup>139</sup> sebe nevinnou<sup>75</sup> krev, neboť budeš činit, co je<sup>246</sup> v očích Hospodinových správné<sup>331</sup>.

(10)Kdykoli budeš vycházet<sup>75</sup> k boji<sup>85</sup> proti svému nepřátelům a Hospodin, tvůj Bůh, je vydá v tvou ruku a zajmeš z něho zajatce<sup>365</sup>, (11)a mezi zajatectvem uvidíš ženu zjevem<sup>754</sup> krásnou a zatoužíš<sup>30</sup> ní a vezmeš si ji za ženu, (12)pak<sup>28</sup> ji budeš<sup>655</sup> mocí<sup>31</sup> uvést doprostřed svého domu; ať ostříhá<sup>755</sup> svou hlavu a upraví<sup>40</sup> své nehty (13)a odloží<sup>154</sup> ze sebe<sup>250</sup> šat svého zajetí<sup>756</sup> a posedí v tvém domě, a opláče svého otce a svou matku za celý měsíc<sup>757</sup>; potom k ní smíš<sup>31</sup> vejít a stát se jejím manželem<sup>758</sup> a ona se ti stane<sup>240 862</sup> ženou<sup>99</sup>, (14)přestaneš-li však<sup>42</sup> v ní mít<sup>863</sup> potěšení<sup>905</sup>, stane se<sup>240</sup>, že<sup>28</sup> ji podle jejího přání<sup>1759</sup> budeš smět<sup>31</sup> propustit<sup>367</sup>, ale nikterak<sup>760</sup> ji nesmíš<sup>31</sup> za peníze<sup>126</sup> prodávat, nesmíš<sup>31</sup> s ní zacházet násilně<sup>761</sup> – za to, že jsi ji ponížil<sup>377</sup>.

(15)Kdykoli bude muž mít<sup>293</sup> dvě ženy, jednu milovanou a jednu odstrkovanou<sup>762</sup>, a ony mu porodí syny, milovaná i odstrkovaná<sup>762</sup>, a prvorozeného syna bude mít<sup>293</sup> odstrkovaná<sup>762</sup>, (16)pak<sup>28</sup> se v den jeho podílení<sup>121</sup> svých synů tím, co bude mít<sup>293</sup>, stane<sup>29 240</sup>, že nebude smět<sup>763</sup> prvorozeným učinit syna milované proti synu<sup>764</sup> odstrkované<sup>762</sup>, (17)nýbrž<sup>251</sup> za prvorozeného bude muset<sup>31</sup> uznat<sup>50</sup> syna odstrkované<sup>762</sup>,

takže mu dá<sup>241</sup> dvojí podíl<sup>765</sup> ze všeho<sup>483</sup>, co se u něho<sup>299</sup> bude nalézat, neboť on je prvotina<sup>766</sup> jeho mužnosti<sup>767</sup>, jemu *patří* právo<sup>214</sup> prvorozenství.

(18)Kdykoli bude kdo<sup>56</sup> mít<sup>293</sup> syna vzdorovitého a vzpurného<sup>111</sup>, *jež* nebude poslušen na<sup>114</sup> hlas svého otce ani na<sup>114</sup> hlas své matky, a ač ho budou napomínat<sup>384 768</sup>, nebude<sup>49</sup> k nim obracet sluch<sup>205</sup>, (19)pak<sup>28</sup> se ho<sup>769</sup> jeho otec a jeho matka budou muset<sup>31</sup> chopit<sup>770</sup> a vyvedou<sup>29 75</sup> ho k starším jeho města a k bráně<sup>771</sup> jeho místa<sup>87</sup> (20)a řeknou<sup>29</sup> k starším jeho města: Tento náš syn je vzdorovitý a vzpurný<sup>111</sup>, není poslušen na<sup>114</sup> náš hlas, je zhyrálec<sup>772</sup> a pijan. (21)Všichni lidé<sup>56</sup> jeho města ho tedy<sup>42</sup> zaházejí<sup>773</sup> kameny, ať umře. Tak<sup>28</sup> zprostřed<sup>139</sup> sebe budeš plnit<sup>523</sup> zlo; to<sup>28</sup> všechen Izráěl bude slyšet a bude se bát<sup>62</sup>.

(22)A kdykoli na někom<sup>56</sup> bude hřích trestný smrtí<sup>774</sup> a *on* bude usmrčen a pověsíš ho na dřevo<sup>775</sup>, (23)nesmíš<sup>31</sup> jeho mrtvola na dřevo<sup>775</sup> zůstat přes noc<sup>640</sup>, nýbrž<sup>251</sup> ji v týž<sup>776</sup> den bezpodmínečně<sup>777</sup> musíš<sup>31</sup> pohřbit, neboť pověšený je zlořečením<sup>778</sup> od Boha; a nesmíš<sup>31</sup> znečišťovat půdu<sup>226</sup>, již se ti Hospodin, tvůj Bůh, chystá dát<sup>77</sup> za dědictví<sup>242</sup>.

**22** Nesmíš<sup>31</sup> vidět zatoulané<sup>679</sup> hovězí dobyčce<sup>307</sup> svého bratra nebo kus jeho drobného dobytka<sup>549</sup> a odtáhnout se od nich<sup>780</sup>; ovšemže<sup>777</sup> je svému bratru musíš<sup>31</sup> přivést zpět<sup>671</sup>, (2)a jestliže ti tvůj bratr *nebude* blízko *aneb* ho *nebudeš* znát<sup>781</sup>, pak<sup>28</sup> je<sup>444</sup> musíš<sup>31</sup> sebrat<sup>782</sup> doprostřed svého domu a zůstane<sup>29 240</sup> u tebe, než je tvůj bratr bude vyhledávat<sup>231 255</sup>; pak<sup>28</sup> mu je budeš<sup>655</sup> mocí<sup>31</sup> vrátit. (3)Tak budeš<sup>29</sup> činit i<sup>42</sup> s jeho oslem<sup>135</sup> a tak budeš<sup>29</sup> činit s jeho šatem<sup>135</sup> a tak budeš<sup>29</sup> činit s jakoukoli<sup>770</sup> ztracenou věcí<sup>135</sup> tvého bratra, jež se mu<sup>783</sup> může<sup>31</sup> ztratit a budeš ji nacházet; nesmíš<sup>763</sup> se vyhnout<sup>780</sup>. (4)Nesmíš<sup>31</sup> vidět osla tvého bratra nebo jeho hovězí dobyčce<sup>307</sup> upadší na cestě a odtáhnout se od nich<sup>780</sup>; ovšemže<sup>777</sup> je s ním budeš pozvedat.

(5)Na ženě se nesmí<sup>31</sup> vyskytnout<sup>784</sup> úbor<sup>107 785 912</sup> muže<sup>786</sup>, aniž smí<sup>31</sup> muž<sup>786</sup> obléci šat ženy, neboť všichni činící tyto věci *jsou* ošklivostí<sup>1373</sup> Hospodinu, tvému Bohu<sup>6</sup>.

(6)Kdykoli se tvé tváří po cestě na jakémkoli<sup>770</sup> stromě nebo na zemi bude naskytovat hnízdo ptáka<sup>787</sup>, mláďata nebo tvoje<sup>65</sup>, a matka sedící<sup>788</sup> na mláďatech nebo na vejcích, nebudeš<sup>29</sup> brát matku s mláďaty<sup>635</sup>; (7)matku ihned<sup>777</sup> musíš<sup>31</sup> propustit<sup>29</sup><sup>367</sup> a mláďata si vzít, aby ti bylo dobře, ať můžeš<sup>31</sup> prodloužit své dni.

(8)Kdykoli budeš budovat nový dům, pak<sup>28</sup> na svou střechu zřídíš<sup>29</sup><sup>40</sup> zábradlí, ať na svůj dům nevaluješ<sup>39</sup> krev<sup>770</sup><sup>711</sup>, kdyby z něho snad někdo<sup>789</sup> padal.

(9)Svou vinici nesmíš<sup>31</sup> osévat dvojím druhem, aby veškerý užitek<sup>790</sup>, – símě, jež budeš zasévat, i úroda vinice, – nepropadla<sup>791</sup>. (10)Nesmíš<sup>31</sup> orat hovězím dobytčím<sup>307</sup> a oslem spolu. (11)Nesmíš<sup>31</sup> obléci nic utkaného ze směsi různých příze<sup>792</sup>, vlny a lnu spolu.

(12)Na čtyři cípy<sup>793</sup> své příkrývky<sup>794</sup>, jíž se budeš příkrývat<sup>795</sup>, si budeš<sup>29</sup> zhotovovat<sup>40</sup> střapce<sup>796</sup>.

(13)Kdykoli muž bude mít pojatou ženu a vejde k ní a jme se ji nenávidět (14)a svalovat<sup>39</sup> na ni<sup>797</sup> věci, jež dávají podnět k řečem<sup>798</sup>, a vynášet<sup>799</sup> o ní zlou pověst<sup>800</sup> a říkat: Pojal jsem tuto ženu a přiblížil jsem se<sup>61</sup> k ní a neshledal<sup>254</sup> jsem při ní známek panenství<sup>801</sup>, –

(15)pak<sup>28</sup> vezme<sup>29</sup> otec té dívky, i její matka, a k starším města do brány<sup>771</sup><sup>906</sup> vynesou<sup>29</sup><sup>75</sup> známky panenství<sup>801</sup> dívky (16)a otec dívky k starším řekne<sup>29</sup>: Dal jsem svou dceru za ženu tomuto muži, i jal se nenávidět ji, (17)a hle, on dal<sup>39</sup> podněty k řečem<sup>798</sup> výrokem: Při tvé dceři jsem neshledal<sup>254</sup> známek panenství<sup>801</sup> – a toto<sup>1</sup> jsou známky panenství<sup>801</sup> mé dcery. A rozestrou<sup>29</sup> tu plachtu<sup>802</sup> před tváří starších města. (18)Starší onoho města tedy<sup>42</sup> toho muže vezmou<sup>29</sup> a potrestají<sup>29</sup><sup>768</sup> ho, (19)totiž<sup>28</sup> ho postihnou<sup>29</sup> pokoutou sto šeklů<sup>803</sup> stříbra, jež<sup>28</sup> dají<sup>29</sup> otcí té dívky, neboť o panně Izráělově vynesl<sup>799</sup> zlou pověst<sup>800</sup>, a ona mu bude zůstávat<sup>240</sup> ženou<sup>99</sup>, po všechny své dni ji nebude smět<sup>763</sup><sup>804</sup> odeslat<sup>367</sup>. (20)Projevili se<sup>240</sup> však<sup>42</sup> ta řeč<sup>538</sup> pravdou, že se známky panenství<sup>801</sup> při dívce neshledaly<sup>254</sup>, (21)pak<sup>28</sup> tu dívku vyvedou<sup>29</sup><sup>75</sup> ke vchodu<sup>805</sup> domu jejího otce a lidé<sup>56</sup> jejího

města ji zasypou<sup>29</sup><sup>531</sup> kameny, ať umře, neboť smilněný v domě<sup>806</sup> svého otce spáchala<sup>40</sup> v Izráělovi bezbožnost<sup>807</sup>. Tak<sup>28</sup> zprostřed<sup>139</sup> sebe budeš plenit<sup>523</sup> zlo.

(22)Kdykoli bude moci<sup>31</sup> být přistižen<sup>254</sup> muž ulehnuvší s ženou, manželkou<sup>758</sup> manžela<sup>808</sup>, pak<sup>28</sup> umřou<sup>29</sup> oni oba dva, muž, jenž<sup>246</sup> ulehl s tou ženou, i ta žena; tak z Izráěle budeš plenit<sup>523</sup> zlo.

(23)Kdykoli bude dívka, panna, zasnoubena muži, a ve městě ji najde jiný muž a ulehne s ní, (24)pak<sup>28</sup> je oba musíte<sup>31</sup> vyvést<sup>75</sup> k bráně<sup>771</sup> onoho města a zasypat<sup>531</sup> je kameny, ať umřou; dívka proto, že nekřičela<sup>128</sup>, jsouc ve městě, a muže proto, že ponižil<sup>377</sup><sup>809</sup> ženu svého bližního<sup>284</sup>. Tak<sup>28</sup> zprostřed<sup>139</sup> sebe budeš plenit<sup>523</sup> zlo. (25)Jestliže však<sup>42</sup> muž nachází zasnoubenou dívku v poli a spáchá ten muž na ní násilí<sup>810</sup> a ulehne s ní, pak<sup>28</sup> ten muž, jenž s ní ulehl, umře<sup>29</sup> samotem<sup>27</sup> (26)a dívce nesmíš<sup>31</sup> učinit nic<sup>129</sup>, dívka nemá<sup>496</sup> hřichu k smrti<sup>6</sup>, neboť jako když někdo<sup>56</sup> povstává proti svému bližnímu<sup>284</sup> a zavraždí mu žití<sup>506</sup><sup>708</sup>, taková je tato věc, (27)neboť ji muž našel v poli, zasnoubená dívka křičela<sup>128</sup>, ale neměla<sup>496</sup><sup>811</sup> záchránce<sup>812</sup>.

(28)Kdykoli muž nachází dívku, pannu, jež není<sup>128</sup> zasnoubena, a uchvátí<sup>770</sup> ji<sup>813</sup> a ulehne s ní, a budou přistiženi<sup>254</sup>, (29)pak<sup>28</sup> ten muž, jenž<sup>246</sup> s ní ulehl, dá<sup>29</sup> otcí té dívky padesát šeklů<sup>803</sup> stříbra a bude mu za ženu<sup>814</sup>, za to, že ji ponižil<sup>377</sup><sup>809</sup>, po všechny své dni ji nebude smět<sup>763</sup><sup>804</sup> odeslat<sup>367</sup>.

(30)<sup>815</sup>Nikdo<sup>56</sup> nesmí<sup>31</sup> pojmout ženu svého otce, neboť<sup>29</sup> nesmí<sup>31</sup> odhrnout cíp<sup>793</sup> roucha svého otce.

**23** V sejití<sup>310</sup> Hospodinovo nesmí<sup>31</sup> vstoupit rozdrčením pohmožděný<sup>816</sup> ani mající mužský úd uriznutý<sup>511</sup>; (2)v sejití<sup>310</sup> Hospodinovo nesmí<sup>31</sup> vstoupit míšenec<sup>817</sup>, ani jeho<sup>299</sup> desáté pokolení nesmí<sup>31</sup> v sejití<sup>310</sup> Hospodinovo vstoupit. (3)V sejití<sup>310</sup> Hospodinovo nesmí<sup>31</sup> vstoupit Amóni<sup>11</sup> ani Móávi<sup>11</sup>, ani jejich<sup>299</sup> desáté pokolení nikdy<sup>818</sup> nesmí<sup>31</sup> v sejití<sup>310</sup> Hospodinovo vstoupit (4)proto, že vás na cestě nepřivítali<sup>819</sup> s chlebem a s vodou<sup>820</sup>, když jste vyšli<sup>75</sup><sup>224</sup> z Egypta, a že proti tobě najali<sup>821</sup> Bileáma, syna Beórova

z Pethóru v Aram-naharajim<sup>822</sup> k zlořečení tobě, (5) *ale* Hospodinu, tvému Bohu, se nezalíbilo<sup>71</sup> obrátit k Bileámovi sluch<sup>205</sup>, i změnil Hospodin, tvůj Bůh, zlořečení v požehnání, neboť tě Hospodin, tvůj Bůh, miloval<sup>128</sup>. (6) Pokud budeš žít<sup>501</sup>, nesmíš<sup>31</sup> vyhledávat<sup>255</sup> jejich blaho<sup>823</sup> ani jejich dobro, nikdy<sup>1212</sup>.

(7) Nesmíš<sup>31</sup> si ošklivit<sup>376</sup> Edómce<sup>444</sup>, neboť on je tvůj bratr; nesmíš<sup>31</sup> si ošklivit<sup>376</sup> Egypťana, neboť jsi byl<sup>28</sup> návštěvníkem<sup>47</sup> v jeho zemi. (8) Děti<sup>8</sup>, jež se jim budou rodit, jejich<sup>299</sup> třetí pokolení bude smět<sup>31</sup> vstoupit v sejití<sup>310</sup> Hospodinovo.

(9) Kdykoli s vojskem<sup>140 824</sup> budeš vycházet<sup>75</sup> proti svým<sup>825</sup> nepřátelům, pak<sup>28</sup> se musíš<sup>31</sup> chránit<sup>119</sup> před jakoukoli<sup>170</sup> zlou věcí<sup>83</sup>, (10) kdykoli mezi vámi<sup>826</sup> bude někdo<sup>56</sup>, kdo v důsledku<sup>827</sup> příhody v noci nebude čist, pak<sup>28</sup> vyjde<sup>29</sup> ven<sup>828</sup> vůči táboru<sup>140 829</sup>, do středu tábora<sup>140</sup> vstoupit nebude smět<sup>31</sup>; (11) a za obratu<sup>102</sup> k večeru se stane<sup>29 240</sup>, že se bude muset<sup>31</sup> vykoupit ve vodě<sup>830</sup> a za<sup>674</sup> zacházení slunce bude do středu tábora<sup>140</sup> smět<sup>31</sup> vstoupit. (12) A budeš<sup>29 128</sup> mít<sup>293</sup> místo<sup>169 831</sup> zevně vůči táboru<sup>140 829</sup> a tam budeš<sup>29</sup> vycházet ven<sup>828 832</sup>; (13) a mezi svými nástroji<sup>833</sup> budeš<sup>29</sup> mít<sup>293</sup> rýček<sup>834</sup> a když venku<sup>828 832</sup> sedneš<sup>224 835</sup>, stane se<sup>29 240</sup>, že<sup>28</sup> jím zakopáš<sup>836</sup> a zase<sup>837</sup> přikryješ svůj výmět. (14) Vždyť vprostřed<sup>110</sup> tvého tábora<sup>140</sup> se prochází Hospodin, tvůj Bůh, k tvému vysvobození a k vystavení<sup>23 158</sup> tvých nepřátel před tvou tvář<sup>159</sup>, tvůj tábor tedy<sup>42</sup> bude<sup>29 128</sup> svatý, ať při tobě<sup>838</sup> nevidí nic nestoudného<sup>839</sup> a neodvrátí se od doprovázení tě<sup>840</sup>.

(15) Nevolníka, jenž se z blízkosti<sup>439</sup> svého pána bude utíkat<sup>841</sup> k tobě, nesmíš<sup>31</sup> jeho pánu vydat<sup>1184</sup>; (16) zůstane<sup>29</sup> s tebou, vprostřed<sup>110</sup> tebe, v místě<sup>87</sup>, jež si bude chtít<sup>31</sup> zvolit<sup>274</sup> v některé<sup>616</sup> z tvých bran<sup>495</sup>, kde mu to bude vyhovovat<sup>842</sup>. Nesmíš<sup>31</sup> mu ubližovat.

(17) Nesmíš<sup>31</sup> se vyskytnout<sup>240</sup> chrámová smilnice<sup>843</sup> z Izráelových dcer, aniž se smíš<sup>31</sup> vyskytnout<sup>240</sup> chrámový smilník<sup>844</sup> z Izráelových synů; (18) odměnu nevěstky ani plat<sup>845</sup> psa<sup>846</sup>, při jakémkoli<sup>170</sup> slibu, nesmíš<sup>31</sup> vnášet v dům Hospodina, svého

Boha<sup>847</sup>, neboť toto oboje dvoje je<sup>848</sup> ošklivostí<sup>373</sup> Hospodinu, tvému Bohu<sup>6</sup>.

(19) Svému bratru nesmíš<sup>31</sup> ukládat<sup>849</sup> úrok<sup>850</sup> – úrok<sup>850</sup> z peněz<sup>126</sup>, úrok<sup>850</sup> z pokrmu, úrok<sup>850</sup> z žádné<sup>170</sup> věci, již lze<sup>31 173</sup> úrokovat<sup>851</sup>; (20) cizozemci<sup>589</sup> úrok<sup>850</sup> ukládat<sup>849</sup> smíš<sup>31</sup>, svému bratru však<sup>42</sup> nebudeš<sup>29</sup> úrok<sup>850</sup> ukládat<sup>849</sup>, aby ti Hospodin, tvůj Bůh, žehnal ve všem podnikání<sup>485</sup> tvé ruky na zemi, kam se ty chystáš vstoupit<sup>77</sup> k zaujetí<sup>24</sup> jí.

(21) Kdykoli Hospodinu, svému Bohu, budeš slibovat<sup>852</sup> slib, nesmíš<sup>31</sup> meškat<sup>353</sup> splnit<sup>853</sup> jej, neboť Hospodin, tvůj Bůh, je<sup>854</sup> zajisté<sup>855</sup> bude od<sup>439</sup> tebe vyhledávat<sup>255</sup> a bude<sup>856</sup> na tobě hřích. (22) Jestliže však<sup>42</sup> chceš<sup>31</sup> přestat se slibováním<sup>857</sup>, nebude na tobě hříchu; (23) výpověď<sup>382</sup> svých rtů musíš<sup>31</sup> dodržet<sup>119</sup> a budeš<sup>29</sup> podle toho, co jsi Hospodinu, svému Bohu, slíbil, obětovat<sup>510 858</sup> dobrovolnou oběť<sup>859</sup>, o níž<sup>98</sup> jsi svými ústy promluvil.

(24) Kdykoli budeš vstupovat do vinice svého bližního<sup>284</sup>, pak<sup>30</sup> se smíš<sup>31</sup> podle svého přání<sup>759</sup> do své stoty najít hroznu, *ale* nesmíš<sup>31</sup> dát do své nádoby<sup>107 785</sup>. (25) Kdykoli budeš vstupovat v stojaté obilí svého bližního<sup>284</sup>, pak<sup>28</sup> smíš<sup>31</sup> natrhat svou rukou klasů, *ale* srpem nad stojatým obilím svého bližního<sup>284</sup> nesmíš<sup>31</sup> mávat<sup>860 861</sup>.

**24** Kdykoli muž bude pojímat ženu a stane se jejím manželem<sup>758</sup>, pak<sup>28</sup> se stane<sup>29 240 862</sup>: Jestliže bude přestávat v jeho očích nacházet<sup>863</sup> přízeň<sup>864</sup>, neboť při ní shledal<sup>254</sup> něco nestoudného<sup>839</sup>, a napíše jí listinu<sup>675</sup> rozluky, již<sup>28</sup> dá v její ruku, a odešle<sup>367</sup> ji ze svého domu (2) *a ona* z jeho domu vyjde<sup>75</sup> a odejde a dostane se<sup>240</sup> jinému<sup>295</sup> muži (3) *a ten* následující<sup>530</sup> muž ji vezme v nenávisť a napíše jí listinu<sup>675</sup> rozluky, již<sup>28</sup> dá v její ruku, a odešle<sup>367</sup> ji ze svého domu, nebo když ten následující<sup>530</sup> muž, jenž si ji vzal za ženu, umře, (4) nebude ji její první manžel<sup>808</sup>, jenž ji odeslal<sup>367</sup>, smět<sup>763</sup> opět pojmut<sup>865</sup>, aby mu byla<sup>241</sup> ženou, poté, co byla učiněna znečištěnou<sup>866</sup>, neboť to<sup>188</sup> je před tváří Hospodinovou ošklivost<sup>373</sup> a nesmíš<sup>31</sup> zem, již se ti Hospodin, tvůj Bůh, chystá dát<sup>77</sup> za dědictví<sup>242</sup>, svádet k hřešení.



(5) Kdykoli muž bude mít nově pojatou<sup>867</sup> ženu, nebude muset<sup>31</sup> vycházet<sup>75</sup> ve vojenském službě<sup>868</sup> a nesmí<sup>31</sup> se<sup>173</sup> na něho přicházet<sup>869</sup> s žádnou<sup>170</sup> záležitostí<sup>657 870</sup>; bude<sup>29</sup> volný jeden rok pro svůj dům, ať rozveselí ženu<sup>871</sup>, již pojal.

(6) Nesmí<sup>31</sup> se<sup>173</sup> v zálohu brát žernov<sup>872</sup> ani svrchní mlýnský kámen<sup>873</sup>, neboť *pak* se<sup>874</sup> v zálohu bere žití<sup>506</sup>.

(7) Kdykoli bude moci<sup>31</sup> být dopaden<sup>254</sup> člověk<sup>56</sup> kradoucí<sup>875 876</sup> někoho<sup>877</sup> ze svých bratrů, z dětí<sup>8</sup> Izráelových, jenž<sup>28</sup> s ním naloží násilně<sup>5761</sup> *aneb* ho prodá, pak<sup>28</sup> onen krádež<sup>878</sup> umře<sup>29</sup>; tak<sup>28</sup> zprostřed<sup>139</sup> sebe budeš plenit<sup>523</sup> zlo.

(8) Dbej<sup>119</sup> sám sebe stran náказы<sup>879 880</sup> malomocenství, *musíš* velmi dbát<sup>119 881</sup> o chování<sup>40</sup> podle všeho, čím vás budou poučovat levíovšti<sup>494</sup> kněží; budete<sup>29</sup> dbát<sup>119</sup> o chování<sup>40</sup> podle *toho*, co jsem vám přikázal. (9) Pamatuj, co Hospodin, tvůj Bůh, učinil Mirjámi na cestě, když jste vyšli<sup>75 224</sup> z Egypta.

(10) Kdykoli budeš svému bližnímu<sup>284 605</sup> půjčovat půjčku čehokoli<sup>544</sup>, nesmíš<sup>31</sup> vstupovat do jeho domu k zastavení<sup>882</sup> jeho zástavy. (11) Budeš<sup>29</sup> stát venku<sup>883 884</sup> a ten<sup>56</sup>, jemuž<sup>605</sup> ty budeš půjčovat, bude vynášet zástavu k tobě ven<sup>828 884</sup>; (12) a *bude-li* on člověk<sup>56</sup> chudý<sup>625</sup>, nesmíš<sup>31</sup> s jeho zástavou ulehnout, (13) bezpodmínečně<sup>885</sup> mu za<sup>674</sup> zacházení slunce zástavu musíš<sup>31</sup> vrátit, ať ve svém plášti ulehne a požehná ti; to<sup>28</sup> ti bude před tváří Hospodina, tvého Boha, spravedlností.

(14) Nesmíš<sup>31</sup> odírat<sup>886</sup> chudého<sup>625</sup> a nemajetného<sup>612</sup> námezdníka<sup>632</sup> z tvých bratrů nebo z cizinců<sup>47 176</sup> u tebe<sup>48</sup>, kteří *budou* v tvé zemi, v tvých branách<sup>495</sup>; (15) jeho mzdu musíš<sup>31</sup> vyplatit<sup>23</sup> v jeho den, aniž<sup>887</sup> nad ním slunce bude zacházet, neboť on je chudý<sup>625</sup> a k tomu on povznáší<sup>26</sup> svou duši<sup>888</sup>; ať proti tobě nevolá k Hospodinu; pak<sup>28</sup> by na tobě byl hřích.

(16) Otcové nesmějí<sup>31</sup> být usmrcováni za děti<sup>8</sup>, aniž smějí<sup>31</sup> být usmrcováni děti<sup>8</sup> za otce<sup>65</sup>; budou<sup>29</sup> usmrcováni každý<sup>105</sup> pro hřích<sup>405</sup> svůj.

(17) Nesmíš<sup>31</sup> převracet<sup>651</sup> právo<sup>214</sup> cizince<sup>47</sup>, sirotka, aniž smíš<sup>31</sup> v zálohu vzít roucho vdovy; (18) a budeš<sup>29</sup> si vzpomínat, že jsi byl nevolníkem v Egyptě

a odtamtud tě Hospodin, tvůj Bůh, vykoupil; proto ti já přikazuji vykonávat tuto věc.

(19) Kdykoli budeš na svém poli žnout svou žeň a na poli zapomeňš snop<sup>889</sup>, nesmíš<sup>31</sup> se vracet vzít jej; bude se *dostávat*<sup>240</sup> cizinci<sup>47</sup>, sirotku a vdově, aby ti Hospodin, tvůj Bůh, žehnal ve všem díle<sup>599</sup> tvých rukou. (20) Kdykoli budeš otloukat svou olivu<sup>890</sup>, nesmíš<sup>31</sup> po sobě dooklepávat<sup>891</sup>; bude se *dostávat*<sup>240</sup> cizinci<sup>47</sup>, sirotku a vdově. (21) Kdykoli budeš očesávat svou vinici, nesmíš<sup>31</sup> po sobě paběrkovat<sup>892</sup>; bude se *dostávat*<sup>240</sup> cizinci<sup>47</sup>, sirotku a vdově. (22) A budeš<sup>29</sup> si vzpomínat, že jsi byl nevolníkem v zemi Egypta; proto ti já přikazuji vykonávat tuto věc.

**25** Kdykoli mezi muži bude roze- pře<sup>723</sup> a oni přistoupí<sup>728</sup> k soudu<sup>214</sup>, a vynesou rozsudek<sup>893</sup> a za spravedlivého uznají spravedlivého a za zlovolného uznají zlovolného, (2) pak<sup>28</sup> se stane<sup>29</sup>: *Bude-li* zlovolný hoden<sup>894</sup> bití<sup>10</sup>, pak<sup>28</sup> ho soudec dá<sup>29</sup> položit<sup>895</sup> a bití<sup>10</sup> ho před svou tváří počtem *ran* úměrně<sup>896</sup> jeho zlovliví; (3) smíš<sup>31</sup> se<sup>173</sup> udeřit<sup>10</sup> čtyřicetkrát, nesmíš<sup>31</sup> se<sup>173</sup> přidat, aby, *kdyby* se k jeho bití<sup>10</sup> přidával<sup>173</sup> výprask<sup>897</sup> větší<sup>593</sup> nad tyto *rány*, tím<sup>28</sup> nebyl tvůj bratr před tvýma očima zlehčen<sup>898</sup>.

(4) Nesmíš<sup>31</sup> nasadit náhubek hovězímu dobytčeti<sup>307</sup> při jeho mláčení<sup>899</sup>.

(5) Kdykoli budou bratři bydlet spolu a jeden z nich umře a nebude mít<sup>496</sup> syna, nesmí<sup>31</sup> se žena zemřelého *dostat*<sup>240</sup> cizímu<sup>900</sup> muži ven<sup>901</sup>; má<sup>31</sup> za ní přijít její švagr a vezme<sup>29</sup> si ji za ženu; tak<sup>28</sup> jí má<sup>31</sup> splnit švagrovskou povinnost<sup>902</sup> (6) a stane se<sup>29 240</sup>, že prvorozený, jehož bude rodit, bude povstávat<sup>903</sup> pro jméno<sup>904</sup> jeho zemřelého bratra, ať jeho jméno není z Izráele vymazáváno<sup>415</sup>. (7) Nebude-li však<sup>42</sup> ten muž nakloněn<sup>905</sup> svou švagrovou pojmut, pak<sup>28</sup> jeho švagrová vystoupí<sup>29 63</sup> do brány<sup>771 906</sup> k starším a řekne<sup>29</sup>: Můj švagr odmítá<sup>128 907</sup> vzbudit<sup>903</sup> svému bratru jméno v Izráelovi, není<sup>128</sup> ochoten<sup>71</sup> splnit mi švagrovskou povinnost<sup>902</sup>. (8) Starší jeho města ho tedy<sup>42</sup> povolají<sup>29 908</sup> a promluví<sup>29</sup> k němu; a postaví-li se a řekne: Nejsem nakloněn<sup>128 905</sup> pojmut

ji, (9) přistoupí<sup>29 149 728</sup> k němu před očima starších jeho švagrová a stáhne<sup>29 250</sup> jeho nohy jeho sandál a napljuje<sup>29</sup> v jeho tvář a ujme se<sup>29</sup> slova<sup>751</sup> a řekne<sup>29</sup>: Takto se činí muži, jenž nechce<sup>31</sup> budovat dům svého bratra! (10) A jeho jméno v Izráělovi bude nazváno Dům toho, *jemuz*<sup>246</sup> byl stažen sandál.

(11) Kdykoli se budou muži spolu navzájem<sup>909</sup> rvát<sup>910</sup> a žena jednoho se přiblíží<sup>61</sup> k vyproštění svého muže z ruky bijícího<sup>10</sup> jej a vztáhne<sup>911</sup> svou ruku a uchopí<sup>810 912</sup> ho v jeho stydkých místech, (12) pak<sup>28</sup> její ruku<sup>913</sup> utneš<sup>29</sup>, tvé oko se nesmí<sup>31</sup> smilovávat.

(13) Nesmíš<sup>31</sup> ve svém váčku mít<sup>293</sup> dvojí závaží<sup>914</sup>, větší a menší; (14) nesmíš<sup>31</sup> ve svém domě mít<sup>293</sup> dvojí efu<sup>914 915</sup>, větší a menší. (15) Závaží<sup>914 916</sup> budeš<sup>29</sup> mít<sup>293</sup> řádné<sup>917</sup> a spravedlivé a efu<sup>916</sup> budeš<sup>29</sup> mít<sup>293</sup> řádnou<sup>917</sup> a spravedlivou, aby se na půdě<sup>226</sup>, již se ti Hospodin, tvůj Bůh, chystá dát<sup>77</sup>, mohly<sup>31</sup> prodloužit tvé dny, (16) neboť každý činící tyto věci, každý dopouštějící se<sup>40</sup> nepoctivosti<sup>177</sup>, je oškli-voště<sup>373</sup> Hospodinu, tvému Bohu<sup>6</sup>.

(17) *Třeba* pamatovat, co ti učinil Amalék na cestě, když jsi vyšel<sup>75 224</sup> z Egypta, (18) jak tě na tvé cestě potkal a pobil zadní voj mezi vámi<sup>826</sup>, všechny oslabené za tebou, když<sup>28</sup> tys byl vyčerpán<sup>918</sup> a unaven; a *on* se nebal<sup>62</sup> Boha. (19) Až ti tedy<sup>42</sup> Hospodin, tvůj Bůh, dá<sup>231</sup> klid<sup>197</sup> ode všech tvých nepřátel ze všech stran<sup>490</sup> v zemi, již se ti Hospodin, tvůj Bůh, chystá dát<sup>77</sup> za dědictví<sup>242</sup> k zaujetí<sup>24</sup> jí, stane se<sup>29 240</sup>, že památku Amaléka budeš muset<sup>31</sup> vymazat<sup>415</sup> zpod nebes; nesmíš<sup>31</sup> zapomenout.

**26** A až budeš moci<sup>31</sup> přijít do země, již se ti Hospodin, tvůj Bůh, chystá dát<sup>77</sup> za dědictví<sup>242</sup>, a zaujmout<sup>24</sup> ji, a usídliš se v ní, stane se<sup>29 240</sup>, (2) že<sup>28</sup> budeš muset<sup>31</sup> vzít z první úrody<sup>683</sup> všeho plodu půdy<sup>226</sup>, ježž budeš dopravovat ze své země, již se ti Hospodin, tvůj Bůh, chystá dát<sup>77</sup>, a vložit<sup>39</sup> v koš a odebrat se k místu<sup>87</sup>, jež Hospodin, tvůj Bůh, bude chtít<sup>31</sup> vyvolit<sup>274</sup>, aby tam dal pobývat<sup>241 591</sup> svému jménu, (3) a přijít ke knězi, jenž v oněch dnech bude, a říci k němu: Vyznávám<sup>128 230 919</sup> dnes Hospodinu, svému Bohu, že jsem přišel do země, již dát

nám Hospodin, náš Bůh, přísahou slíbil<sup>25</sup> našim otcům. (4) A kněz ten koš vezme z tvé ruky a uloží<sup>598</sup> jej před oltář<sup>920</sup> Hospodina, tvého Boha; (5) i ujmeš se<sup>29</sup> slova<sup>751</sup> a před tváří Hospodina, svého Boha, budeš<sup>29</sup> říkat: Můj otec byl hynoucí<sup>249 921</sup> Arammí<sup>11 922</sup>, i sestoupil do Egypta a usadil se tam jako cizinec<sup>685</sup> s málo osobami<sup>162 923</sup> a stal se<sup>240</sup> tam velikým, mocným<sup>278</sup> a četným národem<sup>99</sup>. (6) Egypťané se nám však<sup>42</sup> jali ubližovat a utiskovat<sup>377</sup> nás a uvalovat<sup>23</sup> na nás těžkou<sup>924</sup> nevolnickou práci<sup>925</sup>; (7) i jali jsme se křičet k Hospodinu, Bohu našich otců, a Hospodin uslyšel<sup>926</sup> náš hlas a uviděl<sup>927</sup> naši bídu<sup>636</sup> a naši námahu<sup>928</sup> a náš útlak<sup>929</sup> (8) a vyvedl<sup>75</sup> nás Hospodin z Egypta silnou rukou a napřaženou paží a velikou hrůzou a znamením a zázraky (9) a přivedl nás k tomuto místu<sup>87</sup> a dal nám tuto zem, zem přetékající<sup>321</sup> mlékem a medem. (10) A nyní, hle, jsem přinesl první úrodu<sup>683</sup> plodu půdy<sup>226</sup>, již jsi mi, Hospodine, dal. A uložíš<sup>29 598</sup> to<sup>188</sup> před tvář Hospodina, svého Boha, a před tváří Hospodina, svého Boha, se pokloníš<sup>29</sup> (11) a budeš se veselit ve všem dobrém<sup>405</sup>, co Hospodin, tvůj Bůh, dal tobě i tvému domu, ty i Lévi<sup>ovec</sup><sup>494</sup> i cizinec<sup>47</sup>, jenž bude vprostřed<sup>110</sup> tebe.

(12) Kdykoli v třetím roce, roce desátku<sup>931</sup>, budeš moci<sup>31</sup> dokončit<sup>733</sup> odvádění<sup>930</sup> všeho desátku<sup>931</sup> své úrody, ježž<sup>28</sup> budeš dávat Lévi<sup>ovci</sup><sup>494</sup>, cizinci<sup>47</sup>, sirotku a vdově, ať se v tvých branách<sup>495</sup> najedí a nasytí, (13) pak<sup>28</sup> před tváří Hospodina, svého Boha, budeš<sup>29</sup> říkat: Vyklidil<sup>523 932</sup> jsem, co je<sup>246</sup> posvěceno, ze svého domu a dal jsem i Lévi<sup>ovci</sup><sup>494</sup>, cizinci<sup>47</sup>, sirotku a vdově podle všeho tvého rozkazu, jak jsi mi rozkázal, z tvých rozkazů jsem žádný nepřestoupil<sup>1933</sup> a nezapomněl. (14) Nepojedl jsem z toho<sup>188</sup> ve svém zármutku a nic z toho<sup>188</sup> jsem nevyklidil<sup>523 932</sup> jako nečisté<sup>934</sup>, nedal jsem z toho<sup>188</sup> pro mrtvého<sup>700 935</sup>, uposlechl jsem na<sup>114</sup> hlas Hospodina, svého Boha, učinil jsem podle všeho, co jsi mi rozkázal. (15) Pohled<sup>2</sup> dolů ze sídla své svatosti, z nebes, a požehnej svému lidu, Izráělovi, a půdě<sup>226</sup>, již jsi nám dal podle *toho*, co jsi přísahou slíbil<sup>25</sup> našim otcům, zemi přetékající<sup>321</sup> mlékem a medem.

(16) Tohoto dne ti Hospodin, tvůj Bůh, rozkazuje vykonávat tato ustanovení<sup>213</sup> a předpisy<sup>214</sup>, budeš<sup>29</sup> tedy<sup>42</sup> dbát<sup>119</sup> celým svým srdcem a celou svou duší, abys je vykonával<sup>128 936</sup>. (17) Dnes jsi Hospodina pohnul k výroku<sup>937</sup>, že ti bude<sup>241</sup> Bohem<sup>99</sup> a že máš<sup>31</sup> chodit<sup>241</sup> po jeho cestách a dbát<sup>119 241</sup> jeho ustanovení<sup>65 213</sup> a jeho rozkazů a jeho předpisů<sup>214</sup> a poslouchat na<sup>114</sup> jeho hlas; (18) a Hospodin dnes tebe pohnul k výroku<sup>937</sup>, že mu budeš<sup>241</sup> lidem<sup>99</sup> jako zvláštní poklad<sup>347</sup>, podle toho, jak k tobě promluvil, a že budeš dbát<sup>119 241</sup> všech jeho rozkazů, (19) aby tě tak<sup>42</sup> učinil<sup>241</sup> vyvýšeným<sup>938</sup> nade všechny národy, jež vytvořil<sup>40</sup>, ke chvále<sup>445</sup> a k věhlasu<sup>800</sup> a k ozdobě<sup>939</sup>, a abys byl<sup>231</sup> lidem svatým Hospodinu, svému Bohu, podle toho, jak promluvil.

**27** I přikázal lidu Mojžíš a Izráělovi starší výroky: Dbej<sup>119</sup> všech rozkazů, jež vám já dnes rozkazuji; (2) a v den, kdy budete moci<sup>31</sup> přejít Jordán do země, již se ti Hospodin, tvůj Bůh, chystá dát<sup>77</sup>, se stane<sup>29 240</sup>, že<sup>28</sup> si budeš stavět<sup>399 940</sup> veliké kameny a omítat je omítkou<sup>941</sup> (3) a psát na ně všechna slova tohoto zákona<sup>14</sup>, až přejdeš<sup>224</sup>, abys vstupoval do země, již se ti Hospodin, tvůj Bůh, chystá dát<sup>77</sup>, země přetékáající<sup>321</sup> mlékem a medem, podle toho, co Hospodin, Bůh tvých otců, k tobě promluvil. (4) A až přejdete<sup>224</sup> Jordán, stane se<sup>29 240</sup>, že budete stavět<sup>399 940</sup> tyto kameny, o nichž<sup>98</sup> vám já dnes rozkazuji, na hoře Évalu, a budeš je omítat omítkou<sup>941</sup>, (5) a zbuduješ tam Hospodinu, svému Bohu, oltář, oltář z kamenů; nesmíš<sup>31</sup> nad nimi mávat<sup>860</sup> železem<sup>861</sup>, (6) oltář Hospodinu, svému Bohu, budeš<sup>29</sup> budovat z neporušených<sup>917</sup> kamenů a na něm Hospodinu, svému Bohu, vznášet<sup>497</sup> zestupné oběti<sup>479</sup> (7) a obětovat oběti pokojných hodů<sup>942</sup>, jichž<sup>28</sup> tam pojiš, a budeš se veselit před tváří Hospodina, svého Boha. (8) A na ty kameny budeš<sup>29</sup> psát všechna slova tohoto zákona<sup>14</sup> – důkladně<sup>537</sup> vyrýveš<sup>943</sup>!

(9) I promluvil Mojžíš a lévióvští<sup>494</sup> kněží ke všemu Izráělovi výroky: Mlč a slyš, Izráěli! Tohoto dne jsi byl učiněn<sup>264</sup> lidem<sup>99</sup> patřícím Hospodinu, svému Bohu; (10) budeš<sup>29</sup> tedy<sup>42</sup> poslouchat na<sup>114</sup> hlas

Hospodina, svého Boha, a vykonávat<sup>128</sup> jeho rozkazy a jeho ustanovení<sup>65 213</sup>, jež ti já dnes rozkazuji.

(11) A v onen den rozkázal Mojžíš lidu výroky: (12) Tito budou<sup>29</sup> k žehnání lidu stát na hoře Gerizzím, až přejdete<sup>224</sup> Jordán: Šimeón a Lévi a Júdá a Jissaschár a Josef a Benjámín; (13) a tito budou<sup>29</sup> k zlořečení stát na hoře Évalu: Reúvén, Gád a Áššér a Zevulún, Gád a Naftálí. (14) A Lévióvci<sup>494</sup> se ujmou<sup>29</sup> slova<sup>751</sup> a řeknou<sup>29</sup> ke všem Izráělovým mužům vysokým<sup>944</sup> hlasem:

(15) *Budiž* proklet člověk<sup>56</sup>, jenž bude zhotovovat<sup>40</sup> a potají<sup>945</sup> postaví<sup>39</sup> sochu<sup>233</sup> aneb slitinu, ošklivost<sup>373</sup> Hospodinu<sup>6</sup>, dílo rukou řemeslníka<sup>946</sup>! A odpověď<sup>129</sup>, všechen lid, a řeknou<sup>29</sup>: Ámén<sup>947</sup>!

(16) *Budiž* proklet zlehčující<sup>898</sup> svého otce aneb svou matku! A všechen lid řekne<sup>29</sup>: Ámén<sup>947</sup>!

(17) *Budiž* proklet posouvající mez<sup>118</sup> svého bližního<sup>284</sup>! A všechen lid řekne<sup>29</sup>: Ámén<sup>947</sup>!

(18) *Budiž* proklet matoucí slepého na cestě! A všechen lid řekne<sup>29</sup>: Ámén<sup>947</sup>!

(19) *Budiž* proklet převracející<sup>651</sup> právo<sup>214</sup> cizince<sup>47</sup>, sirotka a vdovy! A všechen lid řekne<sup>29</sup>: Ámén<sup>947</sup>!

(20) *Budiž* proklet ulehnuvší s ženou svého otce, neboť odhrnul cíp<sup>793</sup> roucha svého otce! A všechen lid řekne<sup>29</sup>: Ámén<sup>947</sup>!

(21) *Budiž* proklet ulehnuvší s jakýmkoliv<sup>170</sup> dobytkem<sup>164</sup>! A všechen lid řekne<sup>29</sup>: Ámén<sup>947</sup>!

(22) *Budiž* proklet ulehnuvší se svou sestrou, dcerou svého otce aneb dcerou své matky! A všechen lid řekne<sup>29</sup>: Ámén<sup>947</sup>!

(23) *Budiž* proklet ulehnuvší se svou tchyní! A všechen lid řekne<sup>29</sup>: Ámén<sup>947</sup>!

(24) *Budiž* proklet bijící<sup>10 948</sup> svého bližního<sup>284</sup> potají<sup>946</sup>! A všechen lid řekne<sup>29</sup>: Ámén<sup>947</sup>!

(25) *Budiž* proklet beroucí úplatek k ubití<sup>10 948</sup> žití<sup>506 708</sup>, nevinné krve! A všechen lid řekne<sup>29</sup>: Ámén<sup>947</sup>!

(26) *Budiž* proklet, kdo nebude dodržovat<sup>399</sup> všechna slova tohoto zákona<sup>14</sup> k vykonávání jich! A všechen lid řekne<sup>29</sup>: Ámén<sup>947</sup>!

**28** A budeš-li vpravdě<sup>465</sup> poslouchat na<sup>14</sup> hlas Hospodina, svého Boha, takže budeš dbát<sup>119 241</sup> o vykonávání všech jeho rozkazů, jež ti já dnes rozkazuji, stane se<sup>240</sup>, že<sup>28</sup> tě Hospodin, tvůj Bůh, učiní vyvýšeným<sup>938</sup> nade všechny národy země (2) a přijdou na tebe všechna tato požehnání a dostihnou tě, jestliže budeš na<sup>14</sup> hlas Hospodina, svého Boha, poslouchat:

(3) Požehnán *budeš* ty ve městě a požehnán *budeš* ty v poli.

(4) Požehnán *bude* tvůj plod<sup>354</sup> lůna<sup>355</sup> a plod tvé půdy<sup>226</sup> a plod tvého dobytka<sup>164</sup>, vrh<sup>357</sup> tvého skotu<sup>358</sup> a přírůstky tvého drobného dobytka.

(5) Požehnán *bude* tvůj koš a tvá díž.

(6) Požehnán *budeš* ty při svém vstupování a požehnán *budeš* ty při svém vycházení<sup>949</sup>.

(7) Tvé nepřátele, povstávající proti tobě, bude Hospodin klást<sup>23</sup> poražené před tvou tvář<sup>950</sup>; jednou cestou budou vůči tobě vycházet<sup>75</sup> a sedmi cestami budou před tvou tvář prchat. (8) Hospodin k tobě<sup>951</sup> bude přikazovat<sup>952</sup> požehnání v tvých sýpkách a ve všem podnikání<sup>485</sup> tvé ruky a požehná ti v zemi, již se ti Hospodin, tvůj Bůh, chystá dát<sup>77</sup>. (9) Hospodin si tě chce<sup>31</sup> ustanovit<sup>399 953</sup> za lid svatý, podle toho, co ti přísahou slíbil<sup>25</sup>, jestliže budeš dbát<sup>119</sup> rozkazů Hospodina, svého Boha, a chodit po jeho cestách, (10) takže<sup>28</sup> všechny národnosti<sup>146</sup> země shledají<sup>927</sup>, že nad tebou je<sup>128</sup> vzýváno<sup>954</sup> jméno<sup>955</sup> Hospodinovo<sup>956</sup>, i budou<sup>128</sup> před tebou<sup>83 84</sup> počítovat bázeň<sup>53 62</sup>. (11) A Hospodin ti dá blahobytné<sup>957</sup> oplývat<sup>958</sup> tvým plodem<sup>354</sup> lůna<sup>355</sup> a plodem tvého dobytka<sup>164</sup> a plodem tvé půdy<sup>226</sup> na půdě<sup>226</sup>, již Hospodin tvým otcům přísahou slíbil<sup>25</sup> dát tobě. (12) Hospodin ti bude otvírat svou blahodárnou<sup>959</sup> pokladnici<sup>960</sup>, nebesa, k dávání všemu dílu<sup>599</sup> tvé ruky, takže<sup>28</sup> budeš<sup>128</sup> půjčovat<sup>961</sup> mnohým<sup>614</sup> národům, ty však<sup>42</sup> vypůjčovat<sup>961</sup> nebudeš. (13) A Hospodin tě učiní hlavou<sup>99</sup> a ne zadkem<sup>99 938 962</sup> a budeš se dostávat<sup>240</sup> jen nahoru<sup>963</sup> a nebudeš se dostávat<sup>240</sup> naspod, jestliže budeš obracet sluch k rozkazům<sup>466</sup> Hospodina, svého Boha, jež ti já dnes rozkazuji, k za-

chováání<sup>119</sup> a k vykonávání, (14) a nebudeš se odvracet<sup>54</sup> od žádného<sup>170</sup> ze slov, jež vám já dnes rozkazuji, napravo ani nalevo, k chození za jinými<sup>295</sup> bohy, k sloužení<sup>238</sup> jim.

(15) Nebudeš-li však<sup>42</sup> poslouchat na<sup>14</sup> hlas Hospodina, svého Boha, k zachováání<sup>119</sup> a k vykonávání všech jeho rozkazů a jeho ustanovení<sup>65 213</sup>, jež ti já dnes rozkazuji, stane se<sup>240</sup>, že<sup>28</sup> na tebe přijdou všechna tato zlořečení a dostihnou tě:

(16) Proklet *budeš* ty ve městě a proklet *budeš* ty v poli.

(17) Proklet *bude* tvůj koš a tvá díž.

(18) Proklet *bude* tvůj plod<sup>354</sup> lůna<sup>355</sup> a plod tvé půdy<sup>226</sup>, vrh<sup>357</sup> tvého skotu<sup>358</sup> a přírůstky tvého drobného dobytka.

(19) Proklet *budeš* ty při svém vstupování a proklet *budeš* ty při svém vycházení<sup>949</sup>.

(20) Hospodin proti tobě bude vypouštět<sup>367 964</sup> kletbu<sup>965</sup>, zmatek<sup>141 966</sup> a spílání ve všem podnikání<sup>485</sup> tvé ruky, jež budeš vykonávat, až do tvého zničení<sup>76 371</sup> a do tvého rychlého<sup>412</sup> zahynutí<sup>249</sup> následkem<sup>54</sup> zla tvých skutků, neboť<sup>967</sup> jsi mě opustil.

(21) Hospodin bude působit, že na tobě uváže<sup>217 968</sup> mor, až tě docela zapudí<sup>231 369</sup> z povrchu<sup>327</sup> půdy<sup>226</sup>, kam se ty chystáš vstoupit<sup>77</sup> k zaujetí<sup>24</sup> jí; (22) Hospodin tě bude bít<sup>10</sup> souchotinami<sup>969</sup> a horečkou<sup>970</sup> a rozpálením<sup>971</sup> a rozohněním<sup>971</sup> a mečem<sup>972</sup> a snětí<sup>973</sup> a rzí<sup>973 974</sup>, i budou tě pronásledovat<sup>128</sup> až do tvého zahynutí<sup>249</sup>.

(23) A tvá nebesa<sup>975</sup>, jež jsou nad tvou hlavou, se stanou<sup>240</sup> mosazí<sup>976</sup> a země, jež je pod tebou, železem; (24) za deště tvé země bude Hospodin dávat prach<sup>977</sup> a zeminu<sup>978 979</sup>, z nebes na tebe sestupující až do tvého zničení<sup>76 371</sup>. (25) Hospodin tě bude klást<sup>23</sup> poraženého před tvář<sup>950</sup> tvých nepřátel; jednou cestou budeš vůči němu vycházet<sup>45</sup> a sedmi cestami budeš před jeho tvář prchat, a staneš se<sup>240</sup> sem tam proháněným<sup>980</sup> po všech královstvích<sup>981 982</sup> země; (26) a tvé mrtvolky se stanou<sup>176 240</sup> pokrmem<sup>99</sup> všemu ptačtvu<sup>983</sup> nebes a zvěř<sup>164</sup> země a nebudeš plašičím<sup>984</sup>. (27) Hospodin tě bude bít<sup>10</sup> vředovitostí<sup>985</sup> Egypta a boulemi<sup>986</sup> a svrabem<sup>987</sup> a strupovitostí, jež si nebudeš moci vyhojit. (28) Hospodin tě bude bít<sup>10</sup> šílenstvím

a slepotou a pomateností<sup>988</sup> srdce<sup>989</sup> (29) a staneš se<sup>240</sup> o polednách tápajícím jako tápe slepec v temnotě a své cesty nebudeš přivádět ke zdaru, a na všechny dni se staneš<sup>240</sup> jen odíraným<sup>886</sup> a olupovaným<sup>990</sup> a nebude zachránce<sup>812</sup>. (30) Budeš si zasnovovat ženu a bude ji prznit<sup>991</sup> jiný<sup>295</sup> muž; budeš budovat dům a nebudeš v něm bydlet; budeš vysazovat vinici a nebudeš začínat jí užívat<sup>732</sup>. (31) Tvé hovězí dobytče<sup>307</sup> bude před tvýma očima utraceno<sup>992</sup> a nebudeš z něho jíst; tvůj osel bude zpřed tvé tváře<sup>404</sup> uloupen<sup>990</sup> a nebude ti vrácen; tvůj drobný dobytek, ovce, budou vydány tvým nepřátelům, ale nebudeš mít<sup>496 811</sup> zachránce<sup>812</sup>. (32) Tvoji synové budou vydáni, i tvé dcery, jinému<sup>295</sup> lidu před zrakem tvých očí, po celý den po nich prahnoucích<sup>993</sup>, ale tvá ruka nebude při síle<sup>994</sup>. (33) Plod tvé půdy<sup>226</sup> a všechnu tvou lopotu<sup>995</sup> bude pohlcovat<sup>245</sup> lid, jež neznáš<sup>128</sup>, takže<sup>28</sup> budeš<sup>128</sup> po všechny své dni jen odíran<sup>886</sup> a zkrušován<sup>996</sup>. (34) I staneš se<sup>240</sup> šíleným z vidění<sup>997</sup> svých očí, jež budeš vidět; (35) Hospodin tě bude bít<sup>10</sup> zlou vředovitostí<sup>985</sup> na kolenou a na stehnech<sup>998</sup>, již si nebudeš moci vyhojit, od chodidla<sup>122</sup> tvé nohy až po tvé těmě. (36) Hospodin bude odvádět tebe a tvého krále, jehož budeš mít nad sebou postaveného<sup>940 999</sup>, mezi národ, jež neznáš<sup>128</sup> ty ani tvoji otcové, a budeš<sup>128</sup> tam obsluhovat<sup>238</sup> jiné<sup>295</sup> bohy, dřevo a kámen. (37) I budeš<sup>128</sup> mezi všemi národnostmi<sup>146</sup>, kam tě Hospodin bude zahánět, ke zděšení<sup>1000</sup> a za přísloví a k<sup>1001</sup> posměchu (38) Budeš na pole vynášet<sup>75</sup> mnoho osiva, sklízet<sup>469</sup> však<sup>42</sup> málo, neboť to<sup>188 1002</sup> budou ožírat kobylky<sup>176</sup>; (39) vinice budeš vysazovat a obdělávat<sup>305 627</sup>, pít však<sup>42</sup> vína ani obírat nebudeš, neboť to<sup>188 1002</sup> budou pohlcovat<sup>245</sup> červi<sup>176</sup>; (40) olivy<sup>1003</sup> budeš mít<sup>293</sup> v celém svém území<sup>118</sup>, olejem<sup>1004</sup> se však<sup>42</sup> natírat nebudeš, neboť tvé olivy<sup>1005</sup> budou opadávat<sup>337 1006</sup>; (41) syny a dcery budeš plodit, nebudou ti však<sup>42</sup> patřit<sup>293 1007</sup>, neboť půjdou v zajetí. (42) Všeho tvého stromovi<sup>741</sup> a plodu tvé půdy<sup>226</sup> se bude zmocňovat<sup>24 1008</sup> hmyz<sup>1009 1010</sup>. (43) Cizinec<sup>47</sup>, jenž bude vprostřed<sup>110</sup> tebe, bude nad tebe vystupovat<sup>63</sup> výš a výše<sup>1011</sup>, ty však<sup>42</sup> budeš sestupovat<sup>1012</sup>

níže a níže<sup>1013</sup>; (44) on ti bude půjčovat<sup>961</sup> a nebudeš ti jemu půjčovat<sup>961</sup>; on se bude stávat<sup>240</sup> hlavou<sup>99</sup> a ty se budeš stávat<sup>240</sup> zadkem<sup>99 962</sup>.

(45) Nuže<sup>28</sup>, všechna tato zlořečení na tebe přijdou a budou tě pronásledovat a stíhat tě až do tvého zničení<sup>176 371</sup>, neboť jsi neuposlechl<sup>114</sup> hlas Hospodina, svého Boha, stran dbání<sup>119</sup> jeho rozkazů a jeho ustanovení<sup>65 320</sup>, jak ti rozkázal, (46) a ona se při tobě stanou<sup>240</sup> trvalým znamením<sup>99</sup> a<sup>1014</sup> předmětem údivu<sup>99 1015 1016</sup>. (47) Za to, že jsi Hospodina, svého Boha, neobsluhoval<sup>128 283</sup> v radosti<sup>1017</sup> a v pohodě<sup>1018</sup> srdce z hojnosti všeho, (48) budeš pak<sup>42</sup> obsluhovat<sup>627</sup> své nepřátele, jež Hospodin proti tobě bude vypouštět<sup>367 964</sup>, v hladu a v žízni a v nahotě a v nedostatku všeho, a na tvou šíji se položí<sup>23 173</sup> jho ze železa, až do zničení<sup>176</sup> tebe. (49) Hospodin na tebe bude přivádět<sup>26</sup> národ z daleka, od konce země, jako by přilétal orel<sup>1564</sup>, národ, jehož jazyku nebudeš rozumět<sup>1019</sup>, (50) národ sverepě<sup>1020</sup> tváře, jenž nebude šetřit<sup>26 1021</sup> tváře starce, aniž bude milostiv<sup>339</sup> mladíku<sup>1022</sup> (51) a bude pohlcovat<sup>128 245</sup> plod tvého dobytka<sup>164</sup> a plod tvé půdy<sup>226</sup> až do tvého zničení<sup>176 371</sup>, jenž ti nebude ponechávat obilí, moštu ani oleje<sup>356</sup>, vrhu<sup>357</sup> tvého skotu<sup>358</sup> ani přírůstků tvého drobného dobytka, až tě vyhubí<sup>231 249</sup>; (52) a bude ti působit tíseň<sup>1023</sup> ve všech tvých branách<sup>495</sup> až do pádu<sup>1012 1024</sup> tvých vysokých<sup>1025</sup> a opevněných<sup>80</sup> zdí<sup>1026</sup>, na něž jsi v celé své země spolehl, a no, bude ti působit tíseň<sup>1023</sup> v celé tvé zemi, již ti dal Hospodin, tvůj Bůh. (53) Budeš<sup>142</sup> pojídat svůj plod<sup>354</sup> lůna, maso svých synů a svých dcer, jež ti Hospodin, tvůj Bůh, dal, v obležení<sup>1027</sup> a v sevření<sup>1028</sup>, jímž ti tvůj nepřítel bude působit úzkost<sup>1029</sup>. (54) Muž změkčilý<sup>1030</sup> a velmi zhýčkaný<sup>1031</sup> mezi vámi<sup>826</sup> – jeho oko se na jeho bratra a na ženu jeho náruče<sup>524</sup> a na zůstatek jeho dětí<sup>8</sup>, jež si bude ponechávat<sup>1032</sup>, bude mračit<sup>623</sup>, (55) aby nemusel některému<sup>616</sup> z nich dát<sup>1033</sup> z masa svých dětí<sup>8</sup>, jež bude pojídat, protože mu v obležení<sup>1027</sup> a v sevření<sup>1028</sup>, jímž ti tvůj nepřítel ve všech tvých branách<sup>495</sup> bude působit úzkost<sup>1029</sup>, nic<sup>170</sup> nezbylo<sup>1034</sup>. (56) Změkčilá<sup>1030</sup> a zhýčkaná<sup>1031</sup> mezi vámi<sup>826</sup>, jež se

pro zhýčkanost<sup>1031</sup> a pro změkčilost<sup>1030 1035</sup> nepokusí postavit chodidlo<sup>122</sup> své nohy na zem – její oko se bude mračit<sup>623</sup> na muže její náruče<sup>524</sup> a na jejího syna a na její dceru (57) a na její lůžko<sup>1036</sup>, jež<sup>246</sup> bude vycházet<sup>75</sup> zprostřed jejich nohou<sup>1037</sup>, a na její děti<sup>8</sup>, jež bude rodit, neboť je v nedostatků všeho v obležení<sup>1027</sup> a v sevření<sup>1028</sup>, jímž ti tvůj nepřítel v tvých branách<sup>495</sup> bude působit úzkost<sup>1029</sup>, bude potají<sup>946</sup> pojídat. (58) Nebudeš-li dbát<sup>119</sup> o vykonávání všech slov tohoto zákona<sup>14</sup>, napsaných v této knize, abys měl v úctě<sup>62 241</sup> toto slavné<sup>1038</sup> a hrozné<sup>62</sup> jméno Hospodina, svého Boha, (59) pak<sup>28</sup> Hospodin bude zasazovat úžasné rány<sup>897</sup> tobě i rány<sup>897</sup> tvému semeni<sup>1039</sup>, rány<sup>897</sup> veliké a stále<sup>1040</sup> a nemoci zlé a stále<sup>1040</sup>; (60) i všechny choroby Egypta, z<sup>54</sup> nichž máš hrůzu<sup>53 128 1041</sup>, na tebe zpět přivede<sup>671</sup>, ať na tobě uvázou<sup>217 968</sup>; (61) také všelijakou<sup>170</sup> nemoc a všelijakou<sup>170</sup> ránu<sup>897</sup>, o níž<sup>98</sup> není v knize tohoto zákona<sup>14</sup> psáno, – Hospodin je bude na tebe vyvádět<sup>63 1042</sup> až do svého zničení<sup>76 371</sup>, (62) také<sup>28</sup> zbudete v tvém počtu osob<sup>162 923</sup>, místo *toho*, že jste byli<sup>128</sup> *co* do množství jako hvězdy nebes, neboť jsi neuposlechl na<sup>114</sup> hlas Hospodina, vašeho Boha. (63) A stane se<sup>240</sup>: Jak se Hospodin nad vámi radoval<sup>128</sup> z<sup>1043</sup> působení vám dobra a z<sup>1043</sup> rozmnožování vás, tak se bude Hospodin nad vámi radovat z<sup>1043</sup> hubení<sup>249</sup> vás a z<sup>1043</sup> ničení<sup>76</sup> vás, i budete strženi z povrchu<sup>327</sup> půdy<sup>226</sup>, kam se chystáš vstoupit<sup>77</sup> k zaujetí<sup>24</sup> jí; (64) a Hospodin tě rozptýlí mezi všechny národnosti od konce země až po konec<sup>263</sup> země a tam budeš obsluhovat<sup>128 238</sup> jiné<sup>6295</sup> bohy, jichž neznáš<sup>128</sup> ty ani tvoji otcové, dřevo a kámen; (65) a mezi oněmi národy nebudeš nacházet klidu, aniž se chodidlu<sup>22</sup> tvé nohy bude dostávat<sup>240</sup> odpočívadla<sup>1044</sup>, nýbrž<sup>28</sup> ti tam Hospodin dá srdce rozzechvěné<sup>1045</sup> a hasnutí<sup>1046</sup> očí a strádání<sup>1047</sup> duše. (66) I stane se<sup>240</sup> tvůj život<sup>223</sup> před tebou visícím<sup>1048</sup> a budeš se lekat v noci i za dne a nebudeš v svůj život<sup>223</sup> věřit. (67) Za jitra budeš říkat: Kéž by byl<sup>316</sup> večer, a za večera budeš říkat: Kéž by bylo<sup>316</sup> jitra, pro úlek<sup>1035</sup> svého srdce, jímž se budeš lekat, a pro vidění<sup>997 1035</sup> svých očí, jež budeš vidět.

(68) A Hospodin tě zavede zpět<sup>671</sup> do Egypta na lodích cestou, o níž<sup>98</sup> jsem ti řekl: Již ji více nebudeš vidět<sup>206</sup>, a tam se budete svým nepřátelům prodávat za nevolníky a za služky, a kupujícího **29** nebude. – (1) Toto<sup>1</sup> jsou slova smlouvy, již Hospodin Mojžíšovi rozkázal uzavřít<sup>244</sup> s Izráelovými dětmi<sup>8</sup> v zemi Móáva<sup>13</sup>, mimo<sup>270</sup> smlouvu, již s nimi uzavřel<sup>244</sup> na Chórévu.

(2)<sup>1049</sup> A Mojžíš zavolal na<sup>291</sup> všechny Isráel a řekl k nim: Vy jste uviděli vše, co Hospodin před vašima očima v zemi Egypta učinil faraonovi<sup>135</sup> a všem jeho služebníků<sup>135</sup> a vši jeho zemi<sup>135</sup>, (3) veliké zkoušky, jež tvé oči uviděly, ona znamení a veliké zázraky, (4) *ale až* po tento den vám Hospodin nedal srdce k poznání a oči k vidění a uši k slyšení. (5) I vodil jsem vás po čtyřicet let pustinou; vaše šaty z<sup>250</sup> vás nezchátraly<sup>383</sup>, aniž zchátral<sup>383</sup> tvůj sandál z<sup>250</sup> tvé nohy; (6) chleba jste nepojedli, aniž jste se napili vína *aneb čehokoli* opojného<sup>597</sup>, abyste věděli, že já jsem Hospodin, váš Bůh<sup>292</sup>. (7) A přišli jste k tomuto místu<sup>87</sup>; a vyšel<sup>75</sup> nám vstříc k boji<sup>85</sup> Síchón, král Chešbónu, a Óg, král Bášánu, a porazili<sup>10</sup> jsme je (8) a vzali jsme jejich zem a dali jsme ji za dědictví<sup>242</sup> Reúvenímu<sup>186</sup> a Gádímu<sup>186</sup> a polovině kmene<sup>36</sup> Menaššího<sup>186</sup>. (9) Budete<sup>29</sup> tedy<sup>42</sup> zachovávat<sup>119</sup> všechna slova této smlouvy a vykonávat je, abyste docházeli prospěchu ve všem<sup>1059</sup>, co budete konat.

(10) Vy dnes stojíte, vy všichni<sup>64</sup>, před tváří Hospodina, svého Boha, – vaše hlavy, vaše kmene<sup>36</sup>, vaši starší, vaši předáci<sup>44</sup>, všichni muži Isráelovi, (11) vaše drobotina, vaše ženy a cizinec<sup>47</sup> u tebe<sup>48</sup>, jenž je uvnitř tvého tábora<sup>140</sup>, od štípačícího tvé dříví<sup>431</sup> po čerpajícího tvou vodu, (12) k tvému projití<sup>1051</sup> v smlouvu Hospodina, tvého Boha, a v jeho přísahu<sup>1052</sup>, již Hospodin, tvůj Bůh, s tebou dnes uzavírá<sup>244</sup> (13) za účelem ustanovení<sup>399 940 999</sup> si tě dnes za lid, i bude ti on Bohem<sup>99</sup> podle *toho*, co promluvil k tobě, a podle *toho*, co přísahou slíbil<sup>25</sup> tvým otcům, Abrahámovi, Isákovi a Jákobovi. (14) Ne však<sup>42</sup> s vámi, se samotnými<sup>27</sup> vámi, já uzavírám<sup>244</sup> tuto smlouvu a tuto přísahu<sup>1052</sup>, (15) nýbrž<sup>251</sup> s *tím*, jenž je zde

s námi, stoje dnes před tváří Hospodina, našeho Boha, i<sup>1053</sup> s tím, jehož zde dnes s námi není. (16) Vždyť vy víte<sup>128</sup>, jak jsme bydleli v zemi Egypta a jak jsme prošli středem<sup>1054</sup> národů, kde jste prošli, (17) a uviděli jste jejich ohavnosti<sup>1055</sup>, jejich neřádstva<sup>1056</sup>, dřevo a kámen, stříbro a zlato, jež u nich je, – (18) aby mezi vámi nebylo muže nebo ženy nebo čeledi<sup>1057</sup> nebo kmene<sup>36</sup>, jehož srdce by se dnes otáčelo<sup>102</sup> od blízkosti<sup>439</sup> Hospodina, našeho Boha, k odejítí obsluhovat<sup>238</sup> bohy oněch národů, aby mezi vámi nebylo kořene plodícího žluč<sup>1058</sup> a pelyněk<sup>1059</sup>, (19) takže<sup>28</sup> by se stalo<sup>240</sup>, že by někdo při svém slyšení slov této přísahy<sup>1052</sup> se jal i žehnat<sup>1060</sup> si výrokem<sup>360</sup>: Povede se mi dobře<sup>823</sup>, třebaže<sup>251</sup> budu chodit v umíněnosti svého srdce, – chtěje tak smést<sup>1061 1062</sup> zavlažené<sup>1063</sup> s žiznivým<sup>1064</sup>; (20) Hospodin nebude ochoten<sup>71</sup> mu odpustit, nýbrž<sup>251</sup> bude tehdy<sup>1065</sup> proti onomu člověku<sup>56</sup> dýmat Hospodinův hněv a jeho žárlivost a spočine<sup>788</sup> na něm veškerá kletba<sup>1052 1066</sup>, zapsaná v této knize, a Hospodin jeho jméno vymaže<sup>415</sup> zpod nebes (21) a podle všech přísah<sup>1052</sup> smlouvy, zapsané v této knize zákona<sup>14</sup>, ho Hospodin k neštěstí<sup>1067</sup> odloučí<sup>281</sup> od<sup>1068</sup> všech kmenů<sup>36</sup> Isráělových (22) i řekne pozdější<sup>530</sup> pokolení, vaši potomci<sup>1069</sup>, již budou povstávat z těch po vás, a cizozemec<sup>589</sup>, jenž bude přicházet z daleké země, když<sup>28</sup> uvidí<sup>65</sup> rány<sup>897</sup> oné země a její neduhy, jež na ni Hospodin uvalil<sup>1070</sup>, (23) její půdu<sup>1071</sup> – samou<sup>1072</sup> síru a sůl, spáleníště<sup>1073</sup>; nebude osévána a nebude vynášet<sup>1074</sup> a nebude na ní vzházet žádná<sup>170</sup> bylina<sup>112</sup>, jako podvrácení Sodomy a Gomory, Admy a Cevójim, jež Hospodin ve svém hněvu a ve svém popuzení podvrátil<sup>1075</sup>, – (24) tu<sup>28</sup> všechny národy řeknou: Proč Hospodin takto učinil této zemi<sup>135</sup>? Co znamená toto veliké vzplanutí<sup>326</sup> jeho hněvu? (25) I řeknou: Protože opustili smlouvu Hospodina, Boha svých otců, již s nimi uzavřel<sup>244</sup>, když je vyvedl<sup>75 224</sup> ze země Egypta, (26) a odešli a jali se obsluhovat<sup>238</sup> jiné<sup>295</sup> bohy a klanět se jim, bohy, jež neznali<sup>128</sup>, jež<sup>28</sup> jim nepřidělil; (27) i vzplál<sup>326</sup> proti oné zemi Hospodinův hněv, takže na ni uvedl<sup>241</sup> veškeré zločecení, zapsané v této

knize, (28) i oderval je Hospodin v hněvu a v popuzení a ve velikém rozhořčení<sup>92</sup> z povrchu<sup>327</sup> jejich půdy<sup>226</sup> a vyhodil je do jiné<sup>295</sup> země, jako tohoto dne<sup>157</sup>. (29) Skryté věci patří Hospodinu, našemu Bohu, zjevené<sup>1076</sup> však<sup>42</sup> navždy<sup>818</sup> patří nám a našim dětem<sup>8</sup> k vykonávání všech slov tohoto zákona<sup>14</sup>.

**30** Stane se<sup>240</sup> však<sup>42</sup>, až na tebe budou přicházet všechny tyto věci<sup>1077</sup>, požehnání a zločecení, jež jsem předložil<sup>23</sup> tvé tváři, a mezi všemi národy, kam tě Hospodin, tvůj Bůh, zažene<sup>1078</sup>, si je opět budeš přivádět na<sup>279</sup> mysli<sup>1079</sup> (2) a budeš se vracet k Hospodinu, svému Bohu, a poslouchat na<sup>114</sup> jeho hlas podle všeho, co ti já dnes rozkazují, ty i tvé děti<sup>8</sup>, celým tvým srdcem a celou tvou duší, (3) že<sup>28</sup> Hospodin, tvůj Bůh, odvrátí<sup>671 1080</sup> tvé zajetí<sup>1081 1082</sup> a polituje tě<sup>1083</sup> a zase<sup>837</sup> tě shromáždí ze všech národností<sup>146</sup>, kam tě Hospodin, tvůj Bůh, rozptýlil. (4) Byť byli tvoji zahnaní<sup>176 1078</sup> na konci nebes, bude tě Hospodin, tvůj Bůh, moci<sup>31</sup> shromáždit odtamtud a odtamtud tě vzít (5) a bude tě Hospodin, tvůj Bůh, uvádět do země, již se tvoji otcové zmocnili<sup>24</sup>, i budeš se jí moci<sup>33</sup> zmocnit<sup>24</sup> a učiní ti dobře a rozmnoží tě nad<sup>79</sup> tvé otce; (6) a Hospodin, tvůj Bůh, obřeže tvé srdce a srdce tvého semene, takže budeš Hospodina, svého Boha, celým svým srdcem a celou svou duší milovat<sup>241</sup>, v zájmu<sup>1084</sup> tvého života<sup>223</sup>. (7) A všechny tyto kletby<sup>1052 1066</sup> Hospodin, tvůj Bůh, uvede<sup>23</sup> na tvé nepřátele a na tvé nenávislníky, kteří tě pronásledovali<sup>128</sup>, (8) a ty budeš zase<sup>837</sup> poslouchat na<sup>114</sup> hlas Hospodinův a vykonávat všechny jeho rozkazy, jež ti já dnes rozkazují. (9) A Hospodin, tvůj Bůh, ti dá ve všem díle<sup>599</sup> tvé ruky blahobytně<sup>957</sup> oplývat<sup>958</sup> tvým plodem<sup>354</sup> lůna<sup>355</sup> a plodem tvého dobytka<sup>164</sup> a plodem tvé půdy<sup>226</sup>, neboť se Hospodin bude vracet k radosti nad tebou k dobru, jako se radoval<sup>128</sup> nad tvými otcí, (10) když<sup>1085</sup> budeš na<sup>114</sup> hlas Hospodina, svého Boha, poslouchat k zachovávaní<sup>119</sup> jeho rozkazů a jeho ustanovení<sup>65 320</sup>, zapsaných v této knize zákona<sup>14</sup>, když<sup>1085</sup> se celým svým srdcem a celou svou duší k Hospodinu, svému Bohu, budeš vracet. (11) Vždyť tento

rozkaz, ježž ti já dnes rozkazuji, – on není pro tebe<sup>59</sup> příliš nesnadný<sup>60 658</sup>, aniž je on daleko; (12) on není v nebesích, aby se muselo říkat: Kdo nám může<sup>31</sup> vystoupit<sup>63</sup> do nebes a přinést<sup>1086</sup> nám jej a povědět nám jej<sup>1087</sup>, ať jej můžeme<sup>31</sup> vykonávat? – (13) aniž je on z druhé strany<sup>1088</sup> u moře, aby se muselo říkat: Kdo nám může<sup>31</sup> přejít ke druhé straně<sup>1088</sup> moře a přinést<sup>1086</sup> nám jej a povědět nám jej<sup>1087</sup>, ať jej můžeme<sup>31</sup> vykonávat? (14) Nýbrž<sup>251</sup> je ti to slovo velmi blízko, v tvých ústech a v tvém srdci, k jeho vykonávání.

(15) Viz, dnes jsem předložil<sup>23</sup> tvé tváří život<sup>223</sup> a dobro i smrt a zlo, (16) když ti dnes přikazuji milovat Hospodina, svého Boha, a chodit po jeho cestách a dbát<sup>119</sup> jeho rozkazů a jeho ustanovení<sup>65 213</sup> a jeho předpisů<sup>214</sup>; ať žiješ<sup>128</sup> a rozmnožíš se a Hospodin, tvůj Bůh, ti požehná v zemi, kam se ty chystáš vstoupit<sup>77</sup> k zaujetí<sup>24</sup> jí. (17) Bude-li se však<sup>42</sup> tvé srdce otáčet<sup>102</sup>, takže<sup>28</sup> nebudeš poslouchat a budeš se dávat svěst<sup>1078</sup> a jmeš se klanět jiným<sup>295</sup> bohům a sloužit<sup>238</sup> jim, (18) oznamuji<sup>128 230</sup> vám dnes, že jistotě<sup>248</sup> budete muset<sup>33</sup> zahynout<sup>249</sup>, nebudete moci<sup>33</sup> prodloužit své dni na půdě<sup>226</sup>, kam vstoupit se ty chystáš přejít<sup>77</sup> Jordán k zaujetí<sup>24</sup> jí. (19) Za svědky proti vám jsem dnes povolal nebesa a zem; předložil<sup>23</sup> jsem tvé tváří život<sup>223</sup> i smrt, požehnání i zlořečení, ať se můžeš<sup>31</sup> rozhodnout pro<sup>274</sup> život<sup>223</sup>, abys žil, ty i tvé símě, (20) v milování Hospodina, svého Boha, v poslouchání na<sup>14</sup> jeho hlas a ve lpění na<sup>27</sup> něm, neboť to<sup>188</sup> je tvůj život<sup>223</sup> a délka tvých dní k bydlení na půdě<sup>226</sup>, již Hospodin přísahou slíbil<sup>25</sup> tvým otcům, Abrahámovi, Isákovi a Jákobovi, dát jim.

**31** Mojžíš se tedy<sup>42</sup> odebral a proslavil tato slova<sup>2</sup> ke všemu Izráěloví; (2) i řekl k nim: Já jsem dnes ve věku<sup>1089</sup> sta a dvaceti let, nemohu již vycházet ani vstupovat<sup>949</sup>, a Hospodin ke mně řekl: Nesmíš<sup>31</sup> přejít tento Jordán! – (3) Hospodin, tvůj Bůh, on kráčí<sup>1090</sup> před tvou tváří; on zpřed tvé tváře<sup>83</sup> bude umět<sup>31</sup> vyhubit<sup>76</sup> tyto národy, i budeš je moci<sup>31</sup> ovládnout<sup>24</sup>; Jóšua, on kráčí<sup>1090</sup> před tvou tváří podle toho, co Hospodin promluvil. (4) A Hospodin s nimi<sup>135</sup> učiní podle toho, co

učinil se Síchónem<sup>135</sup> a s Ógem<sup>135</sup>, králi<sup>135</sup> Emóriho<sup>11</sup>, a s jejich zemí<sup>135</sup>, jež vyhubil<sup>76</sup>, (5) takže<sup>28</sup> je Hospodin vystaví<sup>23 158</sup> před vaši tvář<sup>159</sup>, i učiníte<sup>29</sup> s nimi<sup>135</sup> podle všeho rozkazu, jak jsem vám rozkázal. (6) Budte silní a budte odvážní<sup>1091</sup>, necht se nebojíte<sup>29 62</sup> a necht se neděsíte<sup>29</sup> před jejich tvář<sup>83</sup>, neboť Hospodin, tvůj Bůh, on, jenž<sup>246</sup> jde s tebou, od tebe nebude ustupovat<sup>1092</sup> ani tě opouštět.

(7) A Mojžíš povolal<sup>1908</sup> Jóšua a řekl k němu před očima všeho Izráěle: Buď silný a buď odvážný<sup>1091</sup>, neboť ty tento lid budeš uvádět do země, již Hospodin jejich otcům přísahou slíbil<sup>25</sup> dát jim, a ty je jí<sup>1093</sup> jako dědictvím budeš podělovat<sup>97 211 1094</sup>. (8) A Hospodin, on, jenž<sup>246</sup> jde před tvou tváří, on bude s tebou, nebude od tebe ustupovat<sup>1092</sup> ani tě opouštět; necht se nebojíte<sup>29 62</sup> a necht se nestrachuješ.

(9) A Mojžíš tento zákon<sup>14</sup> zapsal a dal jej kněžím, synům Léviho, již<sup>246</sup> nosili<sup>26</sup> skříňku<sup>430</sup> smlouvy Hospodinovy, a všem starším Izráělovým; (10) a rozkázal jim Mojžíš výrokem: Po uplynutí<sup>410</sup> sedmi let v určený čas<sup>643</sup> roku promíjení<sup>600</sup>, o slavnosti budeš<sup>647</sup>, (11) když přijde všechen Izráěl<sup>224</sup> ukázat se před tvář Hospodina, tvého Boha, v místě<sup>87</sup>, jež on bude chtít<sup>31</sup> vyvolit<sup>274</sup>, budeš<sup>29</sup> tento zákon<sup>14</sup> před vším Izráělem předčítat v jejich uši. (12) Svolej<sup>225</sup> lid, muže i ženy i drobotinu i cizince<sup>47</sup> u tebe<sup>48</sup>, kteří budou<sup>76</sup> v tvých branách<sup>495</sup>, aby slyšeli a aby se učili a měli v úctě<sup>62</sup> Hospodina, vašeho Boha, a dbali<sup>119</sup> o vykonávání všech slov tohoto zákona<sup>14</sup>; (13) i jejich děti<sup>8</sup>, jež jej neznají<sup>128</sup>, budou<sup>29</sup> slyšet a učit se mít v úctě<sup>62</sup> Hospodina, vašeho Boha, po všechny dni, co budete žít na půdě<sup>226</sup>, kam se vy chystáte přejít<sup>77</sup> Jordán k zaujetí<sup>24</sup> jí.

(14) A Hospodin k Mojžíšovi řekl: Hle, tvé dni se přiblížily<sup>61</sup> k smrti; zavolej Jóšua a postavte se u stanu setkávání<sup>643</sup>, ať mu mohu<sup>31</sup> dát své rozkazy<sup>1095</sup>. Odebral se tedy<sup>42</sup> Mojžíš, i Jóšua, a u stanu setkávání<sup>643</sup> se postavili (15) a u stanu se ukázal Hospodin v sloupu oblaku, a ten oblakový sloup stanul nad vchodem<sup>805</sup> stanu. (16) A Hospodin k Mojžíšovi řekl: Hle tě – již ulehneš<sup>1096</sup> se svými otcí; a tento lid



postvane a odejde<sup>1097</sup> smilnit za bohy cizozemců<sup>176</sup> země, kam se on mezi<sup>110</sup> ně<sup>176 589</sup> chystá vstoupit<sup>77</sup>, a opustí s ním a poruší mou smlouvu, již jsem s ním uzavřel<sup>244</sup>. (17)A v onen den proti němu vzplane<sup>326</sup> můj hněv, takže<sup>28</sup> je budu muset<sup>31</sup> opustit a skrýt před nimi<sup>83</sup> svou tvář, i dospěje<sup>240</sup> k pohlčení<sup>1245</sup> a postihnou<sup>254</sup> jej mnohá neštěstí<sup>1067</sup> a úzkosti<sup>1098</sup>; a v onen den si řekne<sup>360</sup>: Ne-li proto mě postihla<sup>254</sup> tato neštěstí<sup>1067</sup>, že můj Bůh není v mém středu<sup>1100</sup>? (18)Já však<sup>42</sup> v onen den budu mít svou tvář veskrze<sup>1099</sup> skrytu pro všechna zla, jichž napáchal<sup>40</sup>, neboť se otočil<sup>102</sup> k jiným<sup>295</sup> bohům. (19)Nyní si však<sup>42</sup> napište tuto píseň a nauč jí Isráélový děti<sup>8</sup>, vlož<sup>39</sup> ji v jejich ústa, aby mi tato píseň byla proti Isráélovým dětem<sup>8</sup> svědkem<sup>99</sup>, (20)neboť jej budu uvádět na půdu<sup>226</sup>, již jsem přísahou slíbil<sup>25</sup> jeho otcům, přetékájící<sup>321</sup> mlékem a medem, takže<sup>28</sup> se nají<sup>444</sup> a nasytí<sup>444</sup> a ztuční<sup>444</sup> a otočí<sup>102 444</sup> se k jiným<sup>295</sup> bohům a jmu se jim sloužit<sup>238</sup>, a mnou pohrdnou a mou smlouvu poruší<sup>444</sup>. (21)Až jej však<sup>42</sup> budou postihovat<sup>254</sup> mnohá neštěstí<sup>1067</sup> a úzkosti<sup>1098</sup>, stane se<sup>240</sup>, že<sup>28</sup> tato píseň jako svědek vypoví<sup>309</sup> do jeho tváře<sup>1100</sup>, – neboť nebude mizet z paměti a<sup>1101</sup> z úst jeho semene, – že znám<sup>128</sup> jeho smýšlení<sup>1102</sup>, jež utváří<sup>40 1103</sup> dnes, dříve než jej budu uvádět do země, již jsem přísahou slíbil<sup>25</sup>. (22)Mojžíš tedy<sup>42</sup> tuto píseň v onen den napsal a jal se jí Isráélový děti<sup>8</sup> učit. (23)A Jósuovi, synu Núnovu, rozkázal<sup>1104</sup> výrokem: Buď silný a buď odvážný<sup>1091</sup>, neboť ty budeš Isráélový děti uvádět do země, již jsem jim přísahou slíbil<sup>25</sup>, a já budu s tebou.

(24)A jak Mojžíš dokončil<sup>224 733</sup> psaní slov tohoto zákona<sup>14</sup> na knihu<sup>675</sup> až do jejich dohotovení<sup>1105</sup>, stalo se<sup>240</sup>, (25)že<sup>28</sup> Mojžíš Lévióvcům<sup>494</sup>, nosícím<sup>26</sup> skříňku<sup>430</sup> smlouvy Hospodinovy, rozkázal výrokem: (26)Vezmi tuto knihu zákona<sup>14</sup> a položte<sup>29</sup> ji ze strany skříňky<sup>430</sup> smlouvy Hospodina, vašeho Boha, i bude tam za svědka proti tobě, (27)neboť já znám<sup>128</sup> tvou vzpurnost<sup>111</sup> a tvou tvrdou šíji – hle, za mého setrvávání *naživu* s vámi dnes jste byli vzpurní<sup>111</sup> vůči Hospodinu<sup>408</sup>, a což teprve po mé smrti! (28)Svolejte<sup>225</sup> ke mně všechny starší vašich kmenů<sup>36</sup>

a své předáky<sup>44</sup>, *ať* mohou<sup>31</sup> proslavit tato slova<sup>2</sup> v jejich uši a za svědky proti nim povolat nebesa i zem; (29)neboť vím<sup>128</sup>, že po mé smrti budete veskrze<sup>1099</sup> zkaženě jednat<sup>1106</sup> a odvracet se<sup>154</sup> od cesty, již jsem vám rozkázal, takže<sup>28</sup> vás v posledku dní potká zlo, neboť budete činit, *co* v očích Hospodinových zlo je, k dráždění<sup>247</sup> ho dílem<sup>599</sup> vašich rukou.

(30)A Mojžíš v uši celého Isráélova sejití<sup>310</sup> proslovil všechna slova<sup>2</sup> této písně až do jejich dokončení<sup>1105</sup>:

- 32** Nastavte ucho<sup>115</sup>, nebesa, a promluvív,  
*ať* slyšíš, země, výroky mých úst,  
 (2)má nauka bude kanout jako déšť,  
 má řeč<sup>1107</sup> bude kapat<sup>1108</sup> jako rosa,  
 jako mžení<sup>165 1109</sup> na mladý porost<sup>1110</sup>  
 a jako pršky<sup>1111</sup> na bylinstvo<sup>741 1112</sup>.  
 (3)Ano, budu povolávat jméno  
 Hospodinovo, přiznejte<sup>35</sup>  
 velikost<sup>1113 1114</sup> našemu Bohu!  
 (4)Skála! Dokonalé je jeho působení,  
 neboť jeho všechny cesty *jsou*  
 právem<sup>214 1115</sup>,  
 Bůh věrnosti<sup>1116</sup>, v němž<sup>28</sup> není  
 křivdy<sup>1117</sup>, spravedlivý a upřímný<sup>331</sup>  
 je on.  
 (5)Zachovala se k němu<sup>1118</sup> zvrhle<sup>232 411</sup>  
 – ne jeho děti<sup>8</sup>, *nýbrž* jejich  
 skvrna<sup>1119</sup>, pokolení převrácené<sup>1120</sup>  
 a pokřivené<sup>1121</sup>!  
 (6)Zda chcete<sup>31</sup> Hospodinu odplácet  
 taktó, lide bezbožný<sup>807</sup> a nemoudrý?  
 Zda on není tvůj Otec, koupivší<sup>1122</sup> tě,  
 on, utvořivší<sup>40</sup> tě, jenž<sup>28</sup> tě upevnil?  
 (7)Připomeň si dávné dni<sup>1123</sup>, uvaž léta  
 pokolení<sup>176</sup> a pokolení<sup>176</sup>,  
 otaž se svého otce, ten<sup>28</sup> ti může<sup>31</sup>  
 oznámit<sup>230</sup>, a svých starších, ti<sup>28</sup> ti  
 mohou<sup>31</sup> říci!  
 (8)Při svém podělování národů  
 dědictvím<sup>97 211 1094</sup>, při svém  
 rozmístování<sup>1124</sup> dětí<sup>8</sup> Ádámových  
 vtyčoval<sup>1125</sup> Nejvyšší<sup>1126 1127</sup> pomezí<sup>165 118</sup>  
 národností<sup>146</sup> podle počtu dětí<sup>8</sup>  
 Isráélových,  
 (9)neboť podílem Hospodinovým  
 je jeho lid, Jákob je úděl<sup>1128</sup> jeho  
 dědictví<sup>242</sup>.  
 (10)Nacházel<sup>254</sup> jej v zemi pustiny,  
 ano, v prázdnotě<sup>1129</sup> vytí pouště<sup>1130</sup>,

obcházel<sup>1131</sup> jej, všímal si ho, choval<sup>1132</sup>  
 jej jako zřítelnicí svého oka;  
 (11) jako orel<sup>1134</sup> vzrušuje své hnízdo<sup>1133</sup>,  
 poletuje<sup>1134</sup> nad svými orlíčaty<sup>1135</sup>,  
 rozpíná<sup>1136</sup> svá křídla, bere je<sup>444 1137</sup>,  
 nosí<sup>26</sup> je<sup>444 1137</sup> na své peruti,  
 (12) vodil jej Hospodin samotem<sup>1138</sup>,  
 aniž s ním byl BŮH ciziny<sup>1139</sup>.  
 (13) Vozil<sup>1140</sup> jej po výšinách země, aby  
 se najedl plodin<sup>1141</sup> pole,  
 a kojil<sup>128</sup> jej medem ze skaliska<sup>1142</sup>  
 a olejem z křemene skály,  
 (14) smetanou<sup>1143</sup> skotu a mlékem<sup>1143</sup>  
 drobného dobytka s tukem jehňat<sup>1144</sup>  
 a beranů z<sup>1145</sup> Bášanu a kozlů<sup>1146</sup>,  
 s nejlepším druhem<sup>1147</sup> pšenice, a pil jsi  
 krev hroznů<sup>176 1148</sup>, víno.  
 (15) Ješurún<sup>1149</sup> však<sup>42</sup> ztučněl a jal se  
 vyhazovat<sup>1150</sup>; –  
 ztučněl jsi, ztloustl jsi, vytyl jsi, –  
 a zamítl +Boha utvořivšího<sup>40</sup> jej  
 a znevážil skálu<sup>1151</sup> své záchrany;  
 (16) k žárливosti ho doháněli  
 cizáky<sup>900 1152</sup>,  
 dráždili<sup>247</sup> ho osklivostmi<sup>373</sup>,  
 (17) obětovali démonům<sup>1153</sup>, ne  
 +Bohu,  
 bohům – neznali jich, novým, přišli  
 nedávno<sup>1154</sup>; vaši otcové se jich  
 neděsili<sup>128</sup>.  
 (18) Skála tě zplodila<sup>1155</sup>, zapomínáš,  
 a opomenul jsi BOHA porodivšího<sup>1156</sup>  
 tě.  
 (19) To<sup>28</sup> Hospodin uviděl a zavrhl,  
 pro dráždění<sup>247 827</sup> jeho syny<sup>6</sup> a jeho  
 dcerami<sup>6</sup>; (20) i řekl:  
 Budu před nimi<sup>83</sup> skrývat svou tvář,  
 budu vidět, jaký<sup>1157</sup> bude jejich  
 posudek,  
 vždyť oni jsou pokolení veliké  
 zvrácenosti<sup>1158</sup>, děti<sup>8</sup>, v nichž není  
 spolehlivosti<sup>1159</sup>.  
 (21) Oni mě dohnali mě k žárливosti  
 ne-BOHEM, vydráždili<sup>247</sup> mě svými  
 nicotnostmi<sup>1160</sup>,  
 já je tedy<sup>42</sup> budu k žárливosti dohánět  
 ne-lidem, dráždít<sup>247</sup> je pošetilým<sup>807</sup>  
 národem, (22) neboť v mém hněvu  
 oheň vzplanul  
 a bude hořet až do nejhlubšího  
 šeólu<sup>1161</sup> a pohltí<sup>245</sup> zemi i její výnos  
 a sežehne<sup>1162</sup> základy hor.

(23) Budu na ně hromadit<sup>782</sup>  
 neštěstí<sup>65 1067</sup>, vystříleny<sup>733 1163</sup> mít své  
 šípy do nich<sup>1164</sup>,  
 (24) vysátých hladem a stravovaných  
 horečkou<sup>1165</sup> a jedovatou<sup>1166</sup>  
 nákazou<sup>1167</sup>,  
 a budu proti nim<sup>366 1164</sup> vypouštět<sup>367 964</sup>  
 zub zvěře<sup>6 164</sup> s jedem<sup>1168</sup> plouživců<sup>1169</sup>  
 prachu<sup>423 1170</sup>.  
 (25) Na ulici<sup>1171 1172</sup> bude sirobu  
 působit<sup>1173</sup> meč a v pokojích<sup>1172</sup>  
 hrůza, i jinochu i panně, kojenci  
 s šedovlasými<sup>1174</sup>.  
 (26) Řekl bych: Musím<sup>31</sup> je smést<sup>1175</sup>,  
 odstranit<sup>1176</sup> jejich památku zprostřed  
 lidí<sup>6</sup>,  
 (27) kdybych se neobával<sup>53</sup>  
 dráždění<sup>247 1177</sup> od nepřítelů,  
 aby to jejich trapičů<sup>1178</sup> nechápal  
 mylně<sup>1179</sup>, aby nefíkali:  
 Vyvýšila se naše ruka, a ne Hospodin  
 toto vše způsobil.  
 (28) Vždyť oni jsou národ, jemuž není  
 rady<sup>1180</sup>, a není v nich rozumnosti<sup>1181</sup>.  
 (29) Kež by zmoudřeli! Pochopili<sup>1050 1182</sup>  
 by toto, uvažovali by o svém  
 posledku:  
 (30) Jak by mohl<sup>31</sup> jeden hnát<sup>453</sup> tisíc  
 a dva na útěk obrátit deset tisíc,  
 ne-li proto, že je jejich<sup>1183</sup> Skála prodala  
 a Hospodin je vydal na pospas<sup>1184</sup>?  
 (31) Vždyť jejich<sup>1183</sup> skála není jako naše  
 Skála, sami<sup>28</sup> naši nepřátelé budou  
 rozhodčími<sup>1185</sup>!  
 (32) Vždyť jejich réva je z révy Sodomy  
 a z niv Gomory,  
 jejich hrozny<sup>1148</sup> jsou hrozny<sup>1148</sup> žlučiči<sup>1058</sup>,  
 mají<sup>293</sup> jedovaté<sup>1166</sup> trsy<sup>1148</sup>,  
 (33) jejich víno je jed<sup>1168</sup> draků<sup>1186</sup>  
 a zákázonosný<sup>1187</sup> jed<sup>1058</sup> zmijí<sup>1188</sup>.  
 (34) Zda to<sup>188</sup> není u mne uloženo<sup>1189</sup>,  
 zapečetěno mezi mými zásobami<sup>1190</sup>?  
 (35) Mně patří pomsta a odplata v čas,  
 kdy jejich noha<sup>1191</sup> bude klouzat<sup>1192</sup>,  
 neboť den jejich zkázy<sup>1193</sup> je blízký, a co  
 je pro ně<sup>700</sup> připraveno<sup>1194</sup>, přichvátá;  
 (36) ano, Hospodin bude zjednávat  
 právo svému lidu<sup>1195</sup> a slitovávat se<sup>1196</sup>  
 nad svými nevolníky,  
 když bude vidět, že síla<sup>1197</sup>  
 vymizela<sup>1198</sup> a je konec<sup>1199</sup>  
 zadržného<sup>1200</sup> propuštěného<sup>1201 1202</sup>.

(37) I řekne: Kde jsou jejich bohové, skála – na ni spoléhali<sup>128 1203</sup>,  
 (38) jejichž obětí tuk jídali, jejichž tekutých obětí<sup>1204</sup> víno pili?  
 Necht' vstávají<sup>29</sup> a pomáhají<sup>29</sup> vám, necht' je<sup>29</sup> to nad vámi ochranou<sup>1205</sup>!  
 (39) Vízte nyní, že já – já jsem ON<sup>1206</sup>, a se mnou<sup>1207</sup> není Boha; já usmrcuji i oživím<sup>1208</sup>, zraním<sup>1209</sup> a já uzdravuji, a není schopného vyprostit<sup>1210</sup> z mé ruky.  
 (40) Ano, povznáším<sup>26</sup> svou ruku k nebesům a řeknu: Já jsem život<sup>1211</sup> navždy!<sup>1212</sup>  
 (41) Jestliže naostrím svůj blýskavý meč<sup>1213</sup> a má ruka bude zasahovat v<sup>1214</sup> soudu, budu svým protivníkům<sup>1178</sup> splácet<sup>671 1215</sup> pomstou a svým nenávisníkům odplácet;  
 (42) své šipy budu opájet krví<sup>1216</sup>, zatímco<sup>28</sup> můj meč bude žrát<sup>245</sup> maso, krví<sup>1216</sup> zabitých<sup>746</sup> a zajatců, hlavou<sup>1216</sup> vládců<sup>1217</sup> nepřítelů.  
 (43) Rozveselte<sup>1218</sup> národy, jeho lid<sup>1219</sup>, neboť bude mstít<sup>489</sup> krev svých nevolníků a pomstou splácet<sup>489 671</sup> svým<sup>1220</sup> protivníkům<sup>1178</sup>, a zadostučiněním obdají<sup>752</sup> svou půdu<sup>226</sup>, svůj lid.  
 (44) I přišel Mojžíš a proslovil všechna slova této písně v uši lidu, on a Hóšea<sup>1221</sup>, syn Núnův; (45) a když Mojžíš proslovovali všech těchto slov<sup>2</sup> ke všemu Izráělovi dokončil<sup>733</sup>, (46) řekl<sup>149</sup> k nim: Přiložte<sup>39</sup> své srdce ke všem těmto slovům, jež já dnes proti vám<sup>1222</sup> dosvědčuji<sup>1223</sup>, jež budete<sup>29</sup> rozkazovat svým dětem<sup>8</sup>, aby dbaly<sup>119 241</sup> o vykonávání všech slov tohoto zákona<sup>14</sup>. (47) Vždyť<sup>10</sup> pro<sup>1224</sup> vás není nicotné<sup>1225</sup> slovo<sup>538 1226</sup>, nýbrž<sup>251</sup> je to<sup>188</sup> váš život<sup>223</sup>, a tímto slovem<sup>538</sup> budete moci<sup>33</sup> prodloužit své dni na půdě<sup>226</sup>, kam se vy chystáte přejít<sup>77</sup> Jordán k zaujetí<sup>24</sup> jí.  
 (48) A právě v tento den<sup>396</sup> k Mojžíšovi promluvil Hospodin výrokem: (49) Vystup<sup>63</sup> na toto pohoří<sup>5</sup> Avárim, na horu Névó, jež je v zemi Móáva<sup>13</sup>, jež je naproti<sup>1227</sup> Jerichu, a viz zem Kenáanu, již

se já chystám dát<sup>77</sup> v držbu Izráělovým dětem<sup>8</sup>, (50) a umři na hoře, kam ty se chystáš vystoupit<sup>63 77</sup>, i budeš muset<sup>31</sup> být připojen<sup>782</sup> k svému lidu<sup>1228</sup>, jako umřel Áron, tvůj bratr, na hoře Hóru, a byl k svému lidu<sup>1228</sup> připojen<sup>782</sup>, (51) protože jste se vprostřed Izráělových dětí<sup>8</sup> proti mně dopustili nedůvěry při vodách rozvaděnosti<sup>1229</sup> v Kádésí<sup>6</sup> v pustině<sup>6</sup> Cínu, protože jste mě vprostřed Izráělových dětí<sup>8</sup> neposvětili<sup>1230</sup>. (52) Ano, budeš tu zem zpřed sebe vidět, nesmíš<sup>31</sup> tam však<sup>42</sup> vstoupit, do země, již se já chystám Izráělovým dětem<sup>8</sup> dát<sup>77</sup>.

**33** A toto je požehnaní, jímž Mojžíš, Boží muž, požehnal Izráělovým dětem<sup>8</sup> před<sup>131</sup> svou smrtí; (2) řekl tedy<sup>42</sup>:

Hospodin přišel ze Sínaje a vzešel<sup>194 1231</sup> jim se Séiru, zaskvěl se z hory Páránu a přibyl<sup>1232</sup> zprostřed svatých desetitisíců; od jeho pravice – oheň vyhlášky<sup>1233</sup> pro ně<sup>700 1234</sup>

(3) Věru miluje zástupy lidu<sup>1235</sup>! Všichni jeho svatí jsou v tvé ruce a oni se přimkli k tvým nohám; smíš<sup>31</sup> se<sup>173</sup> brát<sup>26</sup> z tvých slov<sup>1236</sup>.

(4) Mojžíš nám rozkázal zákon<sup>14</sup>, dědictví<sup>1237</sup> Jákobova sejití<sup>310</sup>,

(5) a stal se<sup>240</sup> v Ješúrónovi<sup>1149</sup> králem při shromažďování<sup>782</sup> hlav lidu spolu s Izráělovými kmeny<sup>36</sup>.

(6) Reúvén necht' žije<sup>29</sup> a neumírá<sup>29</sup> a jeho lidé<sup>162</sup> necht' je<sup>29</sup> nemnoho<sup>1238</sup>!

(7) A toto pro Júdu<sup>700 1239 1239</sup>, řekl tedy<sup>42</sup>: Slyš, Hospodine, hlas Júdův, a kéž ho přivádíš<sup>29</sup> k jeho lidu, za nějž<sup>700</sup> svými rukama zápasí<sup>128</sup>; kéž budeš<sup>29</sup> pomoci od jeho trapičů<sup>1178</sup>.

(8) A o Lévim<sup>700 1239</sup> řekl:

Tvé Tummím<sup>1240</sup> a tvé Úrim<sup>1241</sup> patří muží, tvému zbožnému<sup>300</sup>, jehož jsi vyzkoušel<sup>1328</sup> v Masse<sup>329</sup>, měl jsi s ním vádu u vod Merívy<sup>1242</sup>,

(9) jenž<sup>246</sup> pravil o svém otci, i o své matce: Neviděl<sup>128</sup> jsem ho, a ke svým bratrům nepřihlížel<sup>150 128 1179</sup> a svých synů neznal<sup>128</sup>,

neboť dbali<sup>119 128 1243</sup> tvé řeči<sup>1107</sup> a všímali si<sup>1132 1243</sup> tvé smlouvy.

(10) Budou Jákobovi vštěpovat<sup>1244</sup> tvé předpisy<sup>214</sup> a Izráělovi tvůj zákon<sup>14</sup>,

budou naproti tvému chrpí klast kouřidlo<sup>1245</sup> a na tvůj oltář cele spalovanou obětí<sup>1246</sup>.

(11) Žehnej, Hospodine, jeho síle<sup>277</sup>, a *kež* blahovlnně přijímáš<sup>29</sup> 1247 působení jeho rukou!

Zprorážej<sup>1209</sup> kyčle povstalců *proti* němu<sup>1248</sup> a jeho nenávisníků, ať nepovstávají!

(12) O Benjáminovi<sup>700</sup> 1239 řekl:

Milovaný Hospodinův – v bezpečí<sup>491</sup> bude před ním sídlit<sup>591</sup>;

nad ním bude *po* celý den rozestírat svá křídla<sup>1249</sup> a usídli se<sup>591</sup> mezi jeho rameny<sup>1250</sup>.

(13) A o Josefovi<sup>700</sup> 1239 řekl:

*Budiž* požehnána Hospodinem jeho země, vzácnosti<sup>1216</sup> 1251 nebes, rosou<sup>1216</sup>,

a hlubinou<sup>1216</sup> 1252 rozkládající se<sup>788</sup> dole

(14) a vzácnosti<sup>1216</sup> 1251 úrod slunce<sup>1253</sup>

a vzácnosti<sup>1216</sup> 1251 výhonků<sup>176</sup> měsíců<sup>5</sup> 1254,

(15) výkvětem<sup>1216</sup> 1255 prastarých hor a vzácnosti<sup>1216</sup> 1251 věčných pahorků<sup>1016</sup>,

(16) a vzácnosti<sup>1216</sup> 1251 země a její náplně, a blahovůli<sup>1216</sup> 1256 obývajícího<sup>591</sup> ker<sup>5</sup> 1257;

*tyto věci* nechť připadají<sup>29</sup> hlavě Josefově a temeni<sup>1258</sup> zasvěceného<sup>1259</sup> *zprostřed* svých bratrů.

(17) Prvorozený jeho skotu – *to je* nádhra<sup>1260</sup> jemu *patřící*<sup>1261</sup>, jeho rohy – rohy řeéma<sup>1262</sup>;

jimi bude trkat národnosti<sup>146</sup>, všechny<sup>1263</sup>, *do* posledních končin země.

A to<sup>188</sup> *jsou* desetitisíce Efrájimovy a to<sup>188</sup> *jsou* tisíce Menaššéovy.

(18) A o Zevulúnovi<sup>700</sup> 1239 řekl: Vesel se, Zevulúne, ve svém vycházení<sup>75</sup>, a *ty*, Jissascháre, v svých stanech!

(19) Budou volat národnosti<sup>146</sup> 1264 *na* hory<sup>5</sup>;

tam budou obětovat oběti spravedlnosti<sup>1265</sup>,

nebot budou sát nadbytek moří a skryté věci<sup>1266</sup>, zahrabané<sup>1267</sup> v písku.

(20) A o Gádovi<sup>700</sup> 1239 řekl:

*Budiž* veleben<sup>393</sup> ten, jenž rozšiřuje<sup>1268</sup> Gáda!

Usídlil<sup>1269</sup> se<sup>591</sup> jako lvice<sup>1270</sup> a rozerval<sup>1269</sup> paži, ano i *témě hlavy*,

(21) a vyhlédl<sup>1269</sup> 1271 si přední místo<sup>1272</sup>, nebot tam je uchováván podíl<sup>1273</sup> zákonodárce<sup>1274</sup> 1275;

ten<sup>28</sup> přibyl<sup>1232</sup> s hlavami lidu, vykonal spravedlnost Hospodinovu a jeho práva<sup>214</sup> s Izráelem.

(22) A o Dánovi<sup>700</sup> 1239 řekl:

Dán, mládě<sup>1276</sup> lva, bude vyskakovat z Bášanu.

(23) A o Naftálím<sup>700</sup> 1239 řekl:

Naftálí, nasycený blahovůli<sup>1256</sup> a plný požehnání Hospodinova, zmocni se<sup>24</sup> západu<sup>208</sup> a jihu<sup>1277</sup>.

(24) A o Ášérovi<sup>700</sup> 1239 řekl:

*Budiž* Ášer požehnan nad<sup>79</sup> syny<sup>1278</sup>, nechť je<sup>29</sup> oblíbencem<sup>1279</sup> svých bratrů

a *nechť* namáčí<sup>1280</sup> svou nohu v oleji;

(25) tvé závory<sup>1281</sup> – železo a mosaz<sup>2976</sup>, a tvůj odpočinek<sup>1282</sup> jako tvé dni.

(26) *Není nikoho* jako BŮH

Ješurúnův<sup>1149</sup> 1283,

sjíždějící nebesa při pomáhání<sup>1284</sup>

tobě<sup>48</sup> a ve své vznešenosti<sup>1285</sup> oblaka<sup>1286</sup>.

(27) Bůh pradávna *je* příbytkem,

a zespod paže<sup>65</sup> věčnosti<sup>1016</sup>,

on<sup>28</sup> vyžene<sup>1269</sup> 1287 nepřítele před tvou tvář<sup>83</sup> a řekne<sup>1269</sup>: Vyhub<sup>761</sup>!

(28) *I* nastěhuje se<sup>591</sup> 1288 Izráel

bezpečně<sup>491</sup>, *o* samotě<sup>1138</sup> pramen

Jákóbův, *do* země<sup>1289</sup> obilí a moštu, a *i* jeho nebesa<sup>975</sup> budou vykapávat<sup>1290</sup> rosou<sup>1291</sup>

(29) *Blaze* ti<sup>292</sup>, Izráéli! *Kdo je* podoběn tobě<sup>265</sup>, lide zachráněný<sup>731</sup>

Hospodinem,

štitem pomoci tobě<sup>48</sup>, *jenž je* i<sup>42</sup> mečem tvé vznešenosti<sup>1285</sup>?

*I* budou se ti tvoji nepřítelé lísat<sup>1293</sup>

a *ty* budeš šlapat po jejich výšinách<sup>1294</sup>.

**34** A Mojžíš ze stepí<sup>4</sup> Móáva<sup>13</sup> vystoupil<sup>63</sup> na horu Névó, *na* *témě*<sup>207</sup> Pisgy, *jež je* naproti<sup>1227</sup> Jerichu, a Hospodin mu ukázal všechnu zem, Gileád až po Dán<sup>1295</sup> (2) *i* všechen Naftálí<sup>1295</sup> a zem Efrájimovu a Menaššéovu a všechnu zem

Júdovu až po nejzazší<sup>474 530</sup> moře (3) a Negev<sup>21</sup> a oblast<sup>1296</sup> roviny<sup>387</sup> Jericha, města palem, až po Cóar. (4)A Hospodin k němu řekl: Tuto zem, již jsem přísahou slíbil<sup>25</sup> Abrahámovi, Isákovi a Jákóbovi výrokem: Chci<sup>31</sup> ji dát tvému semeni – dal jsem ti ji tvými očima uvidět, přejít tam však<sup>42</sup> nesmíš<sup>31</sup>. (5)A Mojžíš, nevolník Hospodinův, tam, v zemi Móáva<sup>13</sup>, na příkaz<sup>72</sup> Hospodinův<sup>1297</sup> umřel, (6) a pohřbil ho v průrvě<sup>212</sup> v zemi Móáva<sup>13</sup> proti Bét-Peóru, ale nikdo<sup>56</sup> po tento den jeho hrob nezná<sup>128</sup>.

(7)A Mojžíš byl při své smrti ve věku<sup>1089</sup> sta a dvaceti let; jeho oko nevyhaslo, aniž prchla jeho životní síla<sup>1298</sup>. (8)A Isráelovy děti<sup>8</sup> se na třicet dní jaly Mojžíše

ve stepích<sup>4</sup> Móáva<sup>13</sup> oplakávat; pak<sup>28</sup> se dni smutečního pláče<sup>1299</sup> pro Mojžíše<sup>6</sup> dovršily<sup>137</sup>.

(9)A Jóšua, syn Núnův, byl naplněn duchem moudrosti, neboť na něho Mojžíš položil<sup>1300</sup> své ruce, a Isráelovy děti k němu obrátily sluch<sup>466</sup>, i jali se činit podle toho, co Hospodin Mojžíšovi rozkázal.

(10)Nepovstal však<sup>42</sup> již v Isráelovi prorok jako Mojžíš, jehož by byl Hospodin znal<sup>128</sup> tváří v tvář (11)stran všech znamení a zázraků, jež ho Hospodin poslal vykonat v zemi Egypta na faraonovi a na všech jeho služebnících a na vsí jeho zemi, (12) a stran vsí síly<sup>1301</sup> ruky a stran vsí veliké hrůzy, již Mojžíš před očima všeho Isráele uskutečnil<sup>40</sup>.



# DEUTERONOMIUM

poznámky překladatele a odkazy

- 1 Viz Exod. 19:6, pozn. 638.  
2 N. „řeči, jež... promluvil“ (jako ve v. 3 a dále), dále obdobně.  
3 Viz Num. 21:13, pozn. 802, zde odlišná předložková vazba (D. „na přechodu“).  
4 Viz Num. 22:1, pozn. 831.  
5 Viz Gen. 14:10, pozn. 396.  
6 Viz Num. 1:53 a dále, pozn. 61.  
7 Viz Gen. 1:5, pozn. 9.  
8 Viz Gen. 3:16 a dále, pozn. 656.  
9 N. „vzhladem k nim“.  
10 Viz Gen. 4:15, pozn. 152; Exod. 3:20, pozn. 121.  
11 Viz Gen. 10:16nn., pozn. 322.  
12 Viz Jós. 12:4.  
13 Viz Num. 22:1, pozn. 799 a 832.  
14 Viz Gen. 26:5, pozn. 674.  
15 Viz Num. 16:3, pozn. 626.  
16 Vl. „bydlení“ n. „sedění“.  
17 Viz Gen. 11:2, pozn. 328.  
18 Viz Gen. 12:1, pozn. 349.  
19 Viz Exod. 12:4, pozn. 866; zde i ve smyslu „na všechna jeho sousední (tj. „s ním sousedící“) místa“.  
20 Hebr. „šefeláh“, pruh úrodné nížiny v západní Palestíně.  
21 Viz Num. 13:17, pozn. 481.  
22 Viz Gen. 2:14, pozn. 73.  
23 Vl. „dal“, dále obdobně.  
24 Viz Gen. 22:17, pozn. 417.  
25 Viz Num. 11:12, pozn. 413.  
26 Viz Gen. 4:7, pozn. 139.  
27 Viz Gen. 2:18, pozn. 76.  
28 Viz Gen. 4:3, pozn. 132.  
29 Viz Gen. 1:26, pozn. 40.  
30 Viz Gen. 30:24, pozn. 785.  
31 Viz Gen. 2:16n., pozn. 74.  
32 N. „břímě“, jiný však výraz než níže<sup>33</sup>, vyskytující se jen zde a u ls. 1:14.  
33 Viz Num. 4:19, pozn. 147.  
34 Tj. snad „něst tíhu vás samých i toho, co máte nést vy“.  
35 Vl. „dejte“, ne však jako ve v. 8<sup>23</sup>, viz Gen. 47:15n., pozn. 332.  
36 Viz Gen. 49:16, pozn. 1352.  
37 Viz Gen. 41:33, pozn. 1111.  
38 Vl. „známé“, tj. „mající dobrou pověst a proto váženě“.  
39 Viz Gen. 13:16, pozn. 384.  
40 Viz Gen. 1:7, pozn. 12.  
41 N. „Ta věc je dobrá, již ses rozhodl vykonat“.  
42 Viz Gen. 9:11, pozn. 291.  
43 Viz Gen. 12:15; 21:22, pozn. 559.  
44 Viz Exod. 5:6, pozn. 164.  
45 Viz Num. 2:3, pozn. 65.  
46 Tj. snad „při sporech mezi vašimi bratry vždy pečlivě a podrobně vyslechnout obě strany“.  
47 Viz Exod. 2:22, pozn. 82; 12:19, pozn. 401.  
48 Viz Exod. 20:10, pozn. 505.  
49 Viz Gen. 18:19, pozn. 482.  
50 Viz Gen. 31:32, pozn. 831, zde smysl jako v textu („dbát n. ohlížet se na“). Dále obdobně.  
51 Vl. „tvář“, dále obdobně.  
52 D. „jak“, jako shora.  
53 Viz Num. 22:3, pozn. 835; obdobné vazby s jiným slovesem<sup>62</sup> je použito zde ve v. 29 a dále; dalšího slovesa<sup>1041</sup> je použito v obdobné vazbě v kap. 9:19 a 28:60.  
54 Viz Gen. 27:46, pozn. 730.  
55 N. „před<sup>83</sup> osobou<sup>51M</sup>“.  
56 Viz Gen. 31:50, pozn. 848.  
57 Viz Exod. 1:16, pozn. 34.  
58 Vl. „Bohu patřící n. příslušející“.  
59 Viz Num. 16:9, pozn. 633.  
60 N. „jež bude obtížnější nad (vl. „od“) vás“, tj. „nad vaše schopnosti“. Dále obdobně.  
61 Viz Lev. 1:2, pozn. 4.  
62 Viz Gen. 28:17, pozn. 737; Lev. 19:3, pozn. 592, 14, pozn. 608.  
63 Viz Gen. 13:1, pozn. 368.  
64 Viz Gen. 13:10, pozn. 374.  
65 Množné číslo.  
66 Sloveso jako „(vy)kopal(i)“ v Gen. 21:30; 26:18n., viz Exod. 7:24, pozn. 231.  
67 Viz Num. 13:26, pozn. 501 a 502.  
68 Viz Gen. 34:18, pozn. 922.  
69 Viz Num. 13:23, pozn. 496.  
70 Tj. „zem“, dále obdobně.  
71 N. „Vám se však znechtělo“.  
72 Viz Num. 3:16, pozn. 93.  
73 Tj. nejspíše „pro svou nenávisť k nám“, „protože nás nenáviděl n. nenávidí“.  
74 D. „V Hospodinově nenávidění nás nás“.  
75 Viz Exod. 3:10 a dále, pozn. 252.  
76 Viz Lev. 26:30, pozn. 916.  
77 Viz Gen. 6:13, pozn. 225.  
78 Tj. „zmalomyslnění“, tvar slovesa jako v Exod. 16:21, pozn. 572. Dále obdobně.  
79 N. „nad (D. „od“) nás“, dále obdobně.  
80 Viz Num. 13:28, pozn. 486, zde tvar slovesa, od něhož je tento výraz odvozen.  
81 Viz Num. 13:22, pozn. 494.  
82 Viz Gen. 10:14, pozn. 321.  
83 Viz Gen. 3:8, pozn. 102.  
84 Zde i prostě „z nich“, dále obdobně.  
85 Viz Num. 21:1, pozn. 788.  
86 Viz Gen. 3:6, pozn. 79.  
87 Viz Gen. 1:9, pozn. 13.  
88 D. „nebylo vás důvěřivých“ (n. „věřících“), dále obdobně.  
89 N. „nebyli pevní (n. „stálí“)<sup>88</sup> v Hospodinu, našem Bohu“.  
90 Tvar slovesa jako „prozkoumají“ v Num. 13:2 a dále.

- 91 Viz Gen. 26:17, pozn. 683.  
 92 Viz Num. 16:22, pozn. 646.  
 93 Viz Gen. 14:23, pozn. 411.  
 94 Vl. „mezi těmito muži“, srov. Gen. 7:21, pozn. 248 a 249. Dále obdobně.  
 95 Viz Num. 14:24, pozn. 552.  
 96 N. „na mne“.  
 97 Viz Num. 18:20, pozn. 723, zde a dále jiný tvar tohoto slovesa se smyslem jako v textu.  
 98 Viz Exod. 33:1, pozn. 1138.  
 99 Viz Gen. 2:24, pozn. 89.  
 100 Viz Gen. 2:9, pozn. 65.  
 101 Viz Num. 14:25, pozn. 556.  
 102 Vl. „se otočte“, sloveso jako v Exod. 7:23, pozn. 229, tak ve v. 7 a obdobně dále; zde opis vzhledem k spojení se zvrtným zájmenem „si<sup>101v</sup>“ (v kap. 2:3 jako zde ve v. 7<sup>18</sup>).  
 103 Viz Exod. 10:19, pozn. 343.  
 104 Sloveso jako v Exod. 29:8, pozn. 1027.  
 105 Viz Gen. 9:5, pozn. 285.  
 106 N. snad „jste se každý svým“.  
 107 Viz Gen. 24:53, pozn. 637.  
 108 D. „náčíním jeho („svého<sup>106v</sup>) bojování<sup>85v</sup>“.  
 109 N. „opovázili jste se (nikoli však jako v Num. 14:44) vystupovat“.  
 110 D. „uvnitř“.  
 111 N. „projevili neposlušnost“, jako ve v. 26, nesouvisí však s předchozím „neuposlechli jste“. Tvary téhož slovesa jsou v kap. 9:7 a 24 dále.  
 112 Viz Exod. 18:11, pozn. 613.  
 113 Viz Num. 14:45, pozn. 581 a 582.  
 114 Viz Gen. 21:12 a dále, pozn. 769.  
 115 Viz Gen. 4:23, pozn. 165.  
 116 D. „v Káděši podle dní, jež“, smysl jako v textu („však víte, kolik“).  
 117 Viz Gen. 2:11, pozn. 67.  
 118 Viz Gen. 47:21, pozn. 603; v kap. 32:8 poněkud odlišný příbuzný a souznačný výraz.  
 119 Viz Gen. 17:9, pozn. 449.  
 120 Vl. „proti nim“, dále obdobně.  
 121 N. „potyček“, „srážek“, „šarvátek“, „vyvolávat spory“ atd. Totéž sloveso je ve v. 24 se smyslem jako v textu tam.  
 122 Viz Gen. 8:9, pozn. 1070.  
 123 Viz Num. 24:18, pozn. 553.  
 124 Viz Gen. 8:8, pozn. 259.  
 125 Viz Gen. 42:3 a dále, pozn. 1280.  
 126 Viz Gen. 17:12, pozn. 453.  
 127 N. „získávat“, „kupovat“, ne však jako shora<sup>125</sup>.  
 128 D. „poznal“, tj. „poznal a tedy zná“, kap. 1:19 a dále obdobně.  
 129 Viz Gen. 19:8, pozn. 494.  
 130 Viz Num. 25:17, pozn. 963.  
 131 D. „před tváří“, srov. Gen. 13:10, pozn. 375.  
 132 N. „obry“, dále obdobně.  
 133 Viz Gen. 1:5, pozn. 8.  
 134 Viz Num. 21:32, pozn. 828; zde a ve v. 21n. jiný tvar tohoto slovesa než tam, zpravidla poněkud odlišné-  
 ho významu<sup>24</sup>, na těchto místech však má smysl jako v textu.  
 135 Viz Exod. 2:4 a dále, pozn. 588.  
 136 Viz Gen. 26:17, pozn. 684.  
 137 Viz Num. 14:35, pozn. 570.  
 138 Viz Num. 31:28, pozn. 1043.  
 139 D. „zevnitř“.  
 140 Viz Gen. 32:2, 7, pozn. 853.  
 141 Tvar (hebr. „hummám<sup>142v</sup>) slovesa jako v Exod. 14:24, pozn. 480, také „rozhánění“, „rozprašování“, zde však smysl jako v textu. Tvar příbuzného slovesa v podstatě téhož významu je v kap. 7:23 se smyslem jako v textu tam; následující „zmatkem“ je odvozený výraz.  
 142 Hebr. „tummám<sup>141v</sup>“.  
 143 Viz Exod. 22:8, pozn. 743.  
 144 Vl. „naproti“.  
 145 Viz Gen. 25:16, pozn. 651.  
 146 Viz Gen. 17:16, pozn. 459.  
 147 D. „na tvář národnosti“, dále obdobně.  
 148 Viz Gen. 29:13, pozn. 746.  
 149 Viz Gen. 16:4, pozn. 438.  
 150 Viz Exod. 15:14, pozn. 519.  
 151 N. „a budou naplněny úzkostí“ (n. „strachem“), viz Gen. 8:10, pozn. 262, a srov. Exod. 15:14, pozn. 521.  
 152 Viz Gen. 32:3, pozn. 439.  
 153 D. „zemí – cestou, cestou“.  
 154 Viz Gen. 48:17; 49:10, pozn. 1307.  
 155 Tj. „jeho zemí“, srov. Gen. 32:10, pozn. 859.  
 156 Viz Exod. 7:3, pozn. 209; v kap. 9:27 odvozené podstatné jméno, vyskytující se jen tam.  
 157 Tj. „jak tomu tohoto dne je“.  
 158 Snad ve smyslu „jako cíl útoku“.  
 159 N. „vydávat své tváři“, tj. „tobě“, dále obdobně.  
 160 Viz Lev. 27:21, pozn. 965.  
 161 Zde od tohoto výrazu odvozené sloveso („učinili odevzdanými“), viz Num. 21:3, pozn. 790.  
 162 D. „muže<sup>65v</sup>, n. vůbec „osoby“, jiný výraz než v Gen. 2:23 a dále, viz Gen. 34:30, pozn. 936. Dále obdobně.  
 163 Viz Num. 21:35, pozn. 830.  
 164 Viz Gen. 1:24, pozn. 18, 38.  
 165 Viz Gen. 34:29, pozn. 934.  
 166 Viz Gen. 22:17, pozn. 327.  
 167 Viz Num. 21:28, pozn. 820.  
 168 D. „vysoké“ (n. „vysoko“), tj. „nedosažitelné“.  
 169 D. „ruce“, srov. Exod. 2:5, pozn. 53. Dále obdobně.  
 170 D. „všemu“, dále obdobně.  
 171 Vl. „rozkázal“, smysl jako v textu.  
 172 Viz Num. 21:35, pozn. 829.  
 173 Viz Exod. 25:37, pozn. 895.  
 174 D. „od nich nebyli vzali“.  
 175 N. „pruh n. pás“, tj. „země“.  
 176 V původním textu jednotné číslo v hromadném smyslu.  
 177 Dvojné číslo, značící zde dvojkřídlová vrata.  
 178 D. „stranou od“, smysl jako v textu.  
 179 Vl. „měst venkovanů<sup>176v</sup>“.  
 180 Tj. „králové“, n. „jež je“, tj. „země“.

- 181 N. „města roviny“, nikoli však jako v kap. 34:3<sup>387</sup>.
- 182 Zde snad vl. „podstavec pohovky n. lehátka“, podle některých „rakev“ n. „máry“.
- 183 N. „v Rabbě dětí Ammónových“.
- 184 Viz Gen. 6:15, pozn. 217.
- 185 Viz Exod. 26:2, pozn. 902.
- 186 Viz Num. 3:21, pozn. 96 a 97.
- 187 Viz Num. 18:9, pozn. 709.
- 188 D. „je“, totiž „tyto kraje n. části země“; dále obdobně, podle mluvnického rodu a čísla podstatných jmen, jichž se na tom či onom místě toto zájmeno týká.
- 189 Viz Num. 32:41, pozn. 1078.
- 190 N., podle některých, „nazval to podle svého jména Bášán-Chavóth-Jáír“.
- 191 Viz Num. 34:11, pozn. 1112.
- 192 Viz Gen. 14:3, pozn. 393.
- 193 Viz Num. 21:15, pozn. 804 a 805.
- 194 Viz Exod. 27:13, pozn. 949.
- 195 D. „synové vojenské moci“ (Exod. 14:4, pozn. 457).
- 196 Viz Gen. 4:20, pozn. 157.
- 197 Tvar slovesa v Gen. 8:4, pozn. 178.
- 198 Vl. „ony jsou ty, jež viděly“ (D. „ty viděší“), dále obdobně.
- 199 N. „přízeň“, „jsem se u Hospodina jal doprošovat milosti n. přízně“, opis v textu uchovává v překladu cílový smysl předložkové vazby textu původního.
- 200 D. „dělal jako tvá díla“ (n. „podle tvých děl“), dále obdobně, smysl jako v textu.
- 201 Viz Gen. 12:11, pozn. 360.
- 202 Jako „dobrou“ shora, dále obdobně.
- 203 Tj. „Libanon“.
- 204 Tvar slovesa „přejít“ ve v. 25, zde smysl jako v textu („dal průchod svému hněvu“).
- 205 Viz Gen. 30:17, pozn. 780.
- 206 Viz Gen. 4:2, pozn. 127.
- 207 Viz Gen. 8:5, pozn. 255.
- 208 Viz Gen. 12:8, pozn. 357.
- 209 Viz Exod. 26:18, pozn. 918.
- 210 N. „upevní“, „podepří“, kap. 2:30 a dále obdobně.
- 211 N. „je uvádět do vlastnictví“, dále obdobně.
- 212 Viz Num. 21:20, pozn. 815.
- 213 Viz Gen. 47:26, pozn. 1289.
- 214 Viz Gen. 18:19, pozn. 482.
- 215 Viz Exod. 21:10, pozn. 691.
- 216 Viz Num. 25:3, pozn. 955.
- 217 Viz Gen. 2:24, pozn. 88.
- 218 Viz Gen. 13:10, pozn. 374.
- 219 N. „chápavost“, „bystrost“, na konci verše tvar slovesa, od něhož je tento výraz odvozen („rozumějící“, „chápající“).
- 220 N. snad „který národ je tak veliký, že“.
- 221 Viz Gen. 19:12, pozn. 503.
- 222 Viz Exod. 34:12, pozn. 1196.
- 223 Viz Gen. 2:7, pozn. 59.
- 224 D. „při Hospodinově výroku ke mně“, v obdobném smyslu jako v Exod. 3:12, pozn. 107. Obdobně i dále; v kap. 31:24 předložková vazba jako v Gen. 12:14, pozn. 365.
- 225 Viz Exod. 35:1, pozn. 1120.
- 226 Viz Gen. 2:7, pozn. 39.
- 227 Viz Exod. 20:21, pozn. 673.
- 228 Viz Gen. 3:8, pozn. 99.
- 229 Viz Exod. 20:4, pozn. 661; Num. 12:8, pozn. 465.
- 230 Viz Gen. 3:11, pozn. 103.
- 231 D. „k vašemu vykonávání jich“, dále obdobně.
- 232 Viz Gen. 6:12, 17, pozn. 205 a 207.
- 233 Viz Exod. 20:4, pozn. 660.
- 234 N. „figury“, „sochy“, ne však jako shora<sup>233</sup>.
- 235 Viz Gen. 7:14, pozn. 243.
- 236 Viz Gen. 1:24, pozn. 33.
- 237 Viz Gen. 2:1, pozn. 45.
- 238 Viz Exod. 20:5, pozn. 662.
- 239 Tj. „pod celým nebem“, v textu doslovný překlad.
- 240 Viz Gen. 1:2, pozn. 1.
- 241 D. „k staní se (n. „byti“) mu“, dále obdobně.
- 242 Viz Num. 18:20, pozn. 724.
- 243 N. „vaší příčinou“, množné číslo („příčinou každého z vás“).
- 244 Viz Gen. 15:18, pozn. 435.
- 245 Viz Num. 11:1 a dále, pozn. 470.
- 246 D. „činit to (člen)“, kap. 1:30 a dále obdobně.
- 247 N. „vyzývání ho“, tj. „k hněvu n. žárlivosti“, „hněvání“, „zlomení“, „rozhořčování“, „buzení jeho nevole“, dále obdobně.
- 248 D. „vyštváním“ atd.<sup>249</sup>; na konci verše zde „zničením“<sup>76</sup>.
- 249 Vl. „vyhubení“, „vyhynout“, jako „zhuben“ v Exod. 10:7. Dále obdobně.
- 250 Viz Gen. 24:46, pozn. 634.
- 251 N. „nýbrž“ (Gen. 19:2, pozn. 490). Dále obdobně, táž spojka je i v kap. 29:19 se smyslem jako tam v textu.
- 252 Viz Gen. 3:3, pozn. 91.
- 253 N. „se dáte do vyhledávání Hospodina, tvého Boha“, nesouvisí však s „vyhledávat“ zdola<sup>255</sup>. Viz Exod. 2:15, pozn. 71.
- 254 Viz Gen. 4:14, pozn. 151.
- 255 N. „se po něm pít“, sloveso jako v Lev. 10:16, pozn. 314, dále obdobně.
- 256 D. „v tísní (n. „úzkosti“) tobě“, tj. „tvé“<sup>45</sup>“, zde smysl jako v textu.
- 257 N. „věci postihnou, v posledku dní se budeš vracet“.
- 258 N. „milosrdný“, „soustranný“, výraz, jehož se používá jen o Bohu. Viz Exod. 34:6, pozn. 1183.
- 259 N. „opouštět tě“, „přenechávat tě sobě samému“, „nechávat tě tak“, vl. „nechávat tě padnout“ (n. „klesnout“). Dále obdobně.
- 260 N. „Vzdýš se přece“.
- 261 D. „první“.
- 262 Viz Gen. 13:10, pozn. 375.
- 263 Tj. „od jednoho konce po druhý“.
- 264 Viz Exod. 11:6, pozn. 355.
- 265 Viz Exod. 8:10, pozn. 242.
- 266 N. „Boha, mluvící“.
- 267 Zde doslovně, nikoli jako ve v. 34<sup>139</sup>.
- 268 Viz Exod. 20:3, pozn. 389, n. „zda se který bůh po-



- kusil“; někteří, mimo jiné i LXX a Vulgata, zde podávají znění „zda se Bůh pokusil“, mám však za to, že správné je znění v textu n. zde výše. Myslím totiž, že o Všemohoucím nelze dost dobře říci, že se o něco „pokusil“, a dokonce že se „pokusil přijít“!
- 269** Viz Exod. 25:40, pozn. 899.
- 270** Viz Num. 5:8 a dále, pozn. 219 a 284.
- 271** Vl. „již“, „nadále“, smysl jako v textu.
- 272** N. „napomenutí“, „cvičení“, „kázni“.
- 273** D. „zamiloval tvé otce“, míněno však zřejmě v hromadném smyslu, jak se to pokouší vyjádřit opis v textu, neboť následují tohoto předmětu se týkající zájmena jednotného čísla.
- 274** Viz Num. 16:5, pozn. 630, táž předložková vazba je i v kap. 30:19 se smyslem jako tam v textu; bez této předložkové vazby v kap. 12:5 a dále.
- 275** N. „otců a našel zálibu... po něm, vyvedl i tebe“.
- 276** Viz Exod. 33:14n., pozn. 1170; zde i „ve své osobě“ n. „ve zjevení své bytosti“.
- 277** Viz Lev. 26:20, pozn. 898.
- 278** Viz Gen. 18:18, pozn. 480.
- 279** D. „a vrácíš<sup>671</sup> k svému“, smysl jako v textu; kap. 30:1 obdobně.
- 280** N. „aby bylo“, ne však jako „aby“ zdola.
- 281** Sloveso jako v Gen. 1:4, pozn. 7.
- 282** Viz Num. 35:6, pozn. 1123.
- 283** Viz Num. 35:6, pozn. 1124.
- 284** Viz Exod. 20:16, pozn. 669.
- 285** D. „v nedostatku vědění“ (n. „vědomí“).
- 286** D. „a on“, dále obdobně; netýká se slova „jenž“ shora.
- 287** D. „od věčejška“, srov. Exod. 4:10, pozn. 140.
- 288** Viz Gen. 42:2, pozn. 1147.
- 289** N. „jež Mojžíš... vyslovil“ (n. „pronest“, „přednesl“). Dále obdobně.
- 290** Zde vazba bez předložky.
- 291** Viz Gen. 3:9 a dále, pozn. 1314.
- 292** Viz Exod. 20:2, pozn. 658.
- 293** Viz Gen. 13:5, pozn. 347.
- 294** Viz Exod. 20:3, pozn. 659.
- 295** Viz Gen. 4:25, pozn. 173.
- 296** Viz Exod. 3:16, pozn. 116.
- 297** Viz Exod. 20:5, pozn. 663.
- 298** Viz Gen. 4:13, pozn. 146.
- 299** Viz Gen. 17:10, pozn. 450.
- 300** Viz 2 Par. 6:42; v kap. 33:8 zde odvozené přídavné jméno.
- 301** Viz Exod. 20:7, pozn. 665.
- 302** Viz Exod. 20:7, pozn. 666.
- 303** Viz Exod. 20:7, pozn. 667.
- 304** Viz Exod. 16:25, pozn. 574.
- 305** Zde smysl jako v textu.
- 306** Viz Exod. 20:9, pozn. 668.
- 307** Viz Lev. 4:10, pozn. 109.
- 308** Viz Exod. 14:4, pozn. 458.
- 309** Viz Exod. 23:2, pozn. 785.
- 310** Viz Exod. 12:6, pozn. 374; v kap. 33:4 poněkud odlišný v podstatě souznačný výraz.
- 311** Viz Exod. 14:31, pozn. 488.
- 312** Viz Exod. 31:2, pozn. 1106.
- 313** Viz Exod. 16:7, pozn. 556.
- 314** N. „Ačkoliv však je tomu tak“.
- 315** Vl. „dobře učinili“, v hebrejštině jediné slovo.
- 316** D. „Kdo dá, že<sup>28</sup>“, smysl jako v textu. Srov. Exod. 16:3, pozn. 548; dále obdobně.
- 317** D. „tohoto“.
- 318** N. snad „Kéž se jim toto jejich srdce stane takovým“, n., podle některých, „Kéž jim zůstane toto jejich srdce“.
- 319** Viz Gen. 8:3, pozn. 252.
- 320** Viz Exod. 12:14, pozn. 386.
- 321** Viz Exod. 3:8, pozn. 1156.
- 322** N. „moci“, „hojnosti“, výraz, jenž se v platnosti podstatného jména vyskytuje jen zde a v 2 Král. 23:25; jinak se ho často používá jako příslovce „velmi“, např. zde ve v. 3 a na velmi mnoha jiných místech.
- 323** Vl. „v nich“, srov. Luk. 2:49; 1 Tim. 4:15; n. snad i „jimi“.
- 324** Sloveso jako „spjato“ v Gen. 44:30, viz tam pozn. 1219.
- 325** Vl. „vašimi okolími“, viz Num. 11:31, pozn. 441. Dále obdobně.
- 326** Viz Gen. 4:5, pozn. 138; v kap. 29:24 odvozené podstatné jméno.
- 327** Viz Gen. 4:14, pozn. 149.
- 328** Viz Num. 14:22, pozn. 546.
- 329** Viz Exod. 17:7, pozn. 590.
- 330** D. „dbaním“ (atd.<sup>19</sup>, viz Num. 3:7, pozn. 80).
- 331** Viz Num. 23:10, pozn. 886.
- 332** Sloveso jako „strkat“ v Num. 35:20, zde ve smyslu jako v textu („vystrčení“, „vyrazení“, „vytěsnění“). Dále obdobně.
- 333** N. „napříště“, „budoucně“, jako „zítra“ např. v Exod. 8:29, smysl jako v textu n. zde shora.
- 334** N. snad „Co znamenají ta svědectví a ta“.
- 335** Vl. „zlých“.
- 336** N. „uvedl“, nesouvisí s předchozím „vyvedl“.
- 337** Sloveso jako „zuj“ v Exod. 3:5.
- 338** D. „uvedením v odevzdání“.
- 339** Viz Gen. 33:11, pozn. 890.
- 340** Vl. „mezi ně“.
- 341** D. „od za (tj. „od chození za“) mnou“, viz Num. 14:43, pozn. 552.
- 342** Tvar slovesa jako v Lev. 11:35, pozn. 366.
- 343** Viz Exod. 23:24, pozn. 819.
- 344** Viz Exod. 23:24, pozn. 821.
- 345** Viz Exod. 34:13, pozn. 1197.
- 346** Viz Exod. 12:10 a dále, pozn. 1036.
- 347** Viz Exod. 19:5, pozn. 634.
- 348** Viz Exod. 19:5, pozn. 635.
- 349** D. „z příčiny vaší mnohosti ze všech národností“.
- 350** Viz Gen. 34:8, pozn. 914.
- 351** Viz Num. 13:18, pozn. 971.
- 352** N. „Víš tedy“.
- 353** Viz Gen. 34:19, pozn. 640 a 923.
- 354** D. „požehná plod tvého“. Kap. 28:4 a dále obdobně.
- 355** Viz Gen. 25:23, pozn. 660.

- 356 Viz Num. 18:12, pozn. 714.  
 357 N. „potomstvo“ (Exod. 13:12), výraz značí i „dělohu (v přeneseném smyslu „samici“) dobytka“, používá se ho však jen ve smyslu jako zde a dále.  
 358 Vl. „tvých spřežení“, zde smysl jako v textu.  
 359 Viz Exod. 23:33, pozn. 833.  
 360 Viz Gen. 20:11, pozn. 537.  
 361 D. „pamatováním“, „připomínáním“<sup>362</sup>.  
 362 N. „živě si musíš připomínat“.  
 363 N. „všem Egypťanům“.  
 364 Vl. „bojácný“, „bázlivý“, „ustrášený“.  
 365 Viz Num. 3:7, pozn. 81.  
 366 N. „mezi ně“.  
 367 Viz Gen. 3:23, pozn. 120.  
 368 Viz Exod. 23:30, pozn. 827.  
 369 Viz Gen. 41:30, pozn. 1106.  
 370 Viz Gen. 2:5, pozn. 55.  
 371 Tvar trpného rodu („dokud nebudou vyhubeni“). Dále obdobně.  
 372 N. „navnaďován“, n. „aby ses v ně nezaplétal“ (n. „neupadal jím [n. „v ně jako“] v léčku“), souvisí s výrazem ve v. 16<sup>359</sup>.  
 373 Viz Gen. 43:32; 46:34, pozn. 1273.  
 374 Tj. „stříbro“ n. „zlato“, dále obdobně.  
 375 D. „štitěním“, „ošklivením“<sup>376</sup> (n. „ošklivostí“<sup>373/74</sup>).  
 376 Sloveso souvisící s předchozím výrazem<sup>373</sup>.  
 377 Viz Gen. 15:13, pozn. 429.  
 378 Zde ve smyslu nápravné výchovy, viz v. 5<sup>384</sup>.  
 379 N. snad „neznal, již neznal“.  
 380 Vl.<sup>230</sup> „oznámení ti“, „dání ti na vědomost“.  
 381 Zde snad i „žít; žet“.  
 382 Viz Num. 30:12, pozn. 1019.  
 383 Viz Gen. 18:12, pozn. 477; předložková vazba zde snad naznačuje smysl „zchátráním neodpadl“ („nesešel“ v obojím smyslu tohoto českého slovesa).  
 384 N. „kázní podrobuje“, „napravuje“, „napominá“, „poučuje“ (ne však jako ve v. 3<sup>380</sup>), dále obdobně. V kap. 11:2 odvozené podstatné jméno.  
 385 Vl. „syna, vychovává Hospodin (ještě přesněji „je Hospodin... vychovávající“)... tebe“, jiný tvar tohoto slovesa než shora; opis v textu je pokusem o vyjádření rozdílu významových odstínů těchto slovesných tvarů (shora použitý tvar značí, co je u lidí obvyklé, tento pak konkrétní charakter Boží výchovy).  
 386 Viz Gen. 1:2, pozn. 5, zde smysl jako v textu.  
 387 Viz Gen. 11:2, pozn. 330.  
 388 N. „granátových jablek“.  
 389 D. „olivový olej“<sup>1004</sup>.  
 390 N. „chudobě“.  
 391 Vl. „vytesávat“, „vydlabávat“ (kap. 6:11).  
 392 Viz Gen. 4:22, pozn. 161.  
 393 Viz Gen. 9:26 a dále, pozn. 409.  
 394 Nesouvisí s „vyvedl“ zdola a ve v. 14.  
 395 Viz Num. 21:6, pozn. 795.  
 396 Vl. snad „kostatost“, souvisí s „kost“ v Gen. 2:23 a j., a zde v kap. 32:48, viz Exod. 24:10, pozn. 842.  
 397 N. „neboť“.  
 398 D. „ten dávající ti“.  
 399 Viz Gen. 6:18, pozn. 227.  
 400 D. „zapomenutím“.  
 401 Vl. „vstupu“, zde v tomto smyslu, dále obdobně.  
 402 Zde snad také „vypuzení“<sup>134</sup>, to by se však týkalo jen „národů“ a „lidu“ ve v. 2, nikoli „měst“ zde zdola.  
 403 N. „o nichž ty víc“<sup>98</sup>, dále obdobně.  
 404 Viz Gen. 4:16, pozn. 153.  
 405 Viz Num. 27:2, pozn. 979.  
 406 N. „hříšnost“, „zkaženost“, „bezbožnost“, „špatnost“.  
 407 N. „správnost“ atd.<sup>331</sup>  
 408 Vl. „s Hospodinem“ („přeli jste se n. vzpurně jste jednali n. zacházeli s Hospodinem“).  
 409 N. „jako všechna slova“, tj. „zápis shodující se se všemi slovy“.  
 410 Viz Gen. 4:3, pozn. 131.  
 411 Viz Exod. 32:7, pozn. 1131.  
 412 Viz Exod. 32:8, pozn. 1132.  
 413 Viz Gen. 6:12 a dále, pozn. 465.  
 414 Toto znění (ve smyslu „ruce pryč“) zde zvoleno vzhledem k následující předložkové vazbě.  
 415 Viz Gen. 6:7, pozn. 199.  
 416 Tj. „nad tento národ“.  
 417 Viz Exod. 32:4, pozn. 1128.  
 418 Tj. „sevěřel jsem pevně v rukou“ desky, jež mu prve volně spočívaly na dlaních (v. 15). Znění v textu (jako v Gen. 39:12) podržuje v překladu předložkovou vazbu, jaká je v textu původním.  
 419 D. „kroku“.  
 420 D. „váš hřích“, zde ve smyslu „projev hřichu“, „dílo, jímž jste zhrěšili“.  
 421 Vl. „rozdrcení“, smysl snad jako v textu.  
 422 Viz Exod. 32:20, pozn. 1144.  
 423 Viz Gen. 2:7, pozn. 57.  
 424 Zde i „popel“.  
 425 D. „jste se stali hněvajícími Hospodina“.  
 426 Viz Num. 14:11, pozn. 528.  
 427 Viz vv. 4n.<sup>406</sup>, zde přibuzný výraz v podstatě téhož významu.  
 428 N. „obyvatelé země“. Viz Num. 14:13, pozn. 531.  
 429 D. „Z Hospodinova nedostatku... nenávisti k nim je“.  
 430 Viz Exod. 25:10, pozn. 868.  
 431 Viz Gen. 22:3, pozn. 571.  
 432 Viz Exod. 25:5, pozn. 858.  
 433 Viz Exod. 32:16, pozn. 1139.  
 434 D. „napsal (snad i ve smyslu „napsalo se“) na... k vám Hospodin“.  
 435 N. „jsou“, D. „byly“ n. „dostaly se“, smysl jako v textu n. zde shora.  
 436 Viz Exod. 28:1, pozn. 961.  
 437 Viz Exod. 28:35, pozn. 1011.  
 438 Viz Gen. 13:3, pozn. 369.  
 439 Viz Gen. 13:14, pozn. 382.  
 440 N. „ze všech národností“, dále obdobně.  
 441 Viz Gen. 6:4, pozn. 192.  
 442 Viz Lev. 19:15, pozn. 609.  
 443 N. „vykonávající *spravedlivý* soud“.  
 444 Jednotné číslo.  
 445 N. „sláva“, „věhlas“, „předmět chvály“, dále obdobně.

- 446** Tj. „v počtu 70 duší“.
- 447** Vl. „určil (n. „ustanovil<sup>39v</sup>) za (n. „*takovým* jako“) hvězdy“.
- 448** Viz Gen. 26:5, pozn. 673.
- 449** Viz Exod. 14:4, pozn. 457; 18:21, pozn. 627.
- 450** Viz Gen. 50:9, pozn. 1382; Exod. 14:7, pozn. 460.
- 451** N. „proti nimž“, D. „na jejichž tvář“, „proti jejichž tvář“, srov. Lev. 6:14, pozn. 198; tam ovšem jiná předložka.
- 452** N. „dal proudit vodám“.
- 453** Viz Gen. 35:5, pozn. 824; zde v kap. 16:20 vazba s prostým 4. pádem (vl. „spravedlnost, spravedlnost [tj. „dokonalou spravedlnost“] budeš honit“ [n. „chytat“]), smysl jako v textu tam. Srov. 2 Tim. 2:22. Obdobná vazba je i v kap. 32:30, tam ovšem v doslovném smyslu, jako „pronásledoval“ v Gen. 14:14 a jinde.
- 454** D. „a Hospodin je zhubil“ (n. „zničil“)<sup>249</sup>, opis v textu je pokusem o zdůraznění trvalého účinku, jež vyjadřuje slovesný tvar v hebrejštině.
- 455** Viz Num. 16:32, pozn. 665.
- 456** Viz Gen. 7:4, pozn. 237, zde značí veškerá domácí zvířata.
- 457** N. „co je následovalo“, viz Exod. 11:8, pozn. 358.
- 458** N. „uviděly“, D. „oči (u)viděvší“.
- 459** Vl. „napájel“.
- 460** V Egyptě totiž byla půda zavlažována kanály napájenými vodou čerpanou z Nilu soustavou čerpadel, jež byla uváděna v činnost otáčením šlapacích kol, poháněných nohama lidí.
- 461** D. „vodu pije“ (tvar slovesa jako ve v. 10<sup>459</sup>), v textu opis vzhledem k vazbě s následujícím 7. (v hebrejštině předchozím 3.) pádem.
- 462** N. „se zajímá“, „jž se... věnuje“.
- 463** N. „Bůh, ustavičně pečuje, ...*jsou* na“.
- 464** Vl. „v ní“, tj. „na ni n. do ní upřeny“.
- 465** Viz Exod. 15:26, pozn. 544.
- 466** Viz Gen. 23:16 a dále, pozn. 780.
- 467** Tj. „podzimní“, dostavující se v Palestině od konce října do začátku prosince.
- 468** Tj. „jarní“, v březnu a dubnu, podporující dozrání plodin.
- 469** Viz Exod. 23:10, pozn. 802.
- 470** Zde vl. „rychlosti“, „spěchem“, „chvatem“.
- 471** D. „dát jako dni nebes“, tj. „na tak dlouho, dokud budou nebesa trvat“.
- 472** N. snad, podle některých, „až po Levánón“, ne však jako „až po“ zdola.
- 473** D. „od té řeky“, viz Gen. 31:21, pozn. 822. Dále obdobně.
- 474** Viz Exod. 23:31, pozn. 828.
- 475** Vl. „od“, srov. Gen. 11:2, pozn. 329.
- 476** Viz Gen. 12:6, pozn. 354, zde množné číslo. Jiný výraz než „strom“ zde v kap. 12:2 a jinde.
- 477** Hebr. „šechen“, výraz vyskytující se jen zde, odvozený od slovesa v Exod. 25:8, pozn. 866. Podle jiných jde o tvar „šechón“ tohoto slovesa s významem „k jeho (tj. „svého jména“) sídlení n. pobývání“.
- 478** Zde v tomto smyslu („budete chodit často n. v hojném počtu n. dychtivě“), n. „budete upírat svou pozornost n. zřetel“, „budete se obracet“ (tj. „s otázkami atd.“), „po místě... budete pátrat n. se dotazovat n. pít“.
- 479** Viz Lev. 1:3, pozn. 7.
- 480** Viz Exod. 29:27, pozn. 1053, jednotné číslo zde v hromadném smyslu, n. snad prostě „a věnování“, tj. „cokoli vaše ruka bude věnovat“.
- 481** Viz Lev. 7:16, pozn. 225.
- 482** Viz Lev. 7:16, pozn. 226.
- 483** Viz Gen. 7:21, pozn. 248 a 249.
- 484** Zde i. „ze všeho“, srov. kap. 9:4<sup>405</sup>.
- 485** Vl. „všem přiložení“ (n. „vztažení“, Gen. 3:22, pozn. 118), tj. „k čemu jste přiložili n. vztáhli ruku“.
- 486** N. „protože“.
- 487** N. „jak“.
- 488** Viz Gen. 49:15, pozn. 1350.
- 489** Tj. „Hospodin“, n. ve smyslu kap. 3:3<sup>173</sup>.
- 490** Viz Num. 16:27, pozn. 648.
- 491** Viz Gen. 34:25, pozn. 930; v kap. 33:12 s předložkou jako v textu tam.
- 492** Tj. „najde se“, „bude určeno n. zřízeno“.
- 493** Viz Gen. 23:6, pozn. 594.
- 494** Viz Exod. 6:25, pozn. 206.
- 495** Tj. „v tvých městech“, „uvnitř tvých měst“, dále obdobně; taktéž jde v kap. 6:9 a dále nejspíše o „brány měst“.
- 496** Viz Gen. 33:9, pozn. 892.
- 497** Viz Gen. 8:20, pozn. 273.
- 498** Viz Lev. 17:5, pozn. 548.
- 499** N. „antilopu“, nějaký jiný druh než „gazelu“ shora.
- 500** D. „je“ (zájmeno jednotného čísla, v češtině středního D, v hebrejštině mužského rodu), tj. „toto vše“.
- 501** D. „Léviince po všechny své dni na“, v textu opis v zájmu zřetelnosti. Dále obdobně.
- 502** N. „nezanedbával“, „neopouštěl“ (Gen. 2:24; 28:15), „nezechával na holičkách“.
- 503** Vl. „spolu“ (Gen. 22:6; Exod. 19:8).
- 504** Vl. „silný“.
- 505** N. „pevně“ (n. „důsledně“, „zásadně“) trvej na jezení“, „pevně (atd.) si umiň nejst“.
- 506** Viz Gen. 9:4, pozn. 283.
- 507** Zde proti Gen. 9:4 předložková vazba doslovně jako v textu.
- 508** Vl. „svatě“.
- 509** Tj. „s sebou na cestu“, „naložit“.
- 510** Viz Lev. 5:10; 9:7, pozn. 287.
- 511** Viz Gen. 17:14, pozn. 1118.
- 512** D. „po nich“, „za nimi“, tj. „napodobováním n. následováním jich“.
- 513** Zde odvozené sloveso.
- 514** Zde a dále v tomto smyslu, srov. v. 5<sup>478</sup>.
- 515** N. snad spíše „myšlenkou“, „pomyslením“, „nápadem“<sup>360</sup>.
- 516** D. „činili všechnu ošklivost Hospodina“, srov. Exod. 8:26, pozn. 267.
- 517** Zde začíná v hebrejském textu kapitola 13.
- 518** Vl. „k tobě“, jako ve v. 2.
- 519** D. „přijde“, dále obdobně.

- 520** Vl. „milujícími“, tj. „zda milujete“.
- 521** N. „Budete chodit“.
- 522** Zde odvozené podstatné jméno, mající zde všeobecný význam „obrácení“, „změny smýšlení“ ve smyslu udaném následující předložkovou vazbou.
- 523** Viz Exod. 22:5n., pozn. 378.
- 524** Jako „záhadří“ v Exod. 4:6nn.
- 525** Viz Exod. 2:13, pozn. 68.
- 526** N. „lákat“, „vábit“, „svádět“, ne však jako ve v. 5.
- 527** D. „nad ním“, jako shora („držet nad ním ochrannou ruku“, srov. Exod. 33:22, pozn. 1254, kde ovšem je použito jiného slovesa).
- 528** D. „zabitím“, viz i Exod. 21:12, pozn. 697.
- 529** D. „v“ („v úloze n. platnosti“) n. „na“ („na místě“). Dále obdobně.
- 530** N. „potomní“, „poslední“, dále obdobně.
- 531** N. „ukamenuješ“ (Exod. 8:22; 17:4), nesouvisí však s „kameny“ zdola; jiný výraz než v kap. 21:21<sup>73</sup>.
- 532** Viz Gen. 13:9, pozn. 372.
- 533** D. „a nepřidává k činění jako tyto zlé věci“; jinak „a nejedná (n. „nechová se“) nadále podle těchto zlých věcí“ (n. „slov“).
- 534** Viz Gen. 19:33, pozn. 519.
- 535** N. „zlosynové“, „darebáci“, „škůdcové“, D. „muži, synové ničemnosti“ atd. Viz 2 Sam. 23:6, pozn. 943.
- 536** N. „budeš věc propátrávat“, dále obdobně.
- 537** Jako „nadobro“ v kap. 9:21.
- 538** N. snad „věc“, jako obdobně jinde často.
- 539** D. „pobitím“<sup>10</sup>.
- 540** Viz Exod. 17:13, pozn. 584.
- 541** Tj. „město“, dále obdobně, viz ls. 3:26, pozn. 251.
- 542** Viz Gen. 19:2, pozn. 491.
- 543** N. „před Hospodinem, tvým Bohem“.
- 544** Viz Gen. 22:12, pozn. 577.
- 545** Viz Exod. 15:7, pozn. 506.
- 546** Viz Gen. 43:14, pozn. 1190.
- 547** N. „tetovat“, ne však jako v Lev. 19:28, pozn. 648.
- 548** Viz Lev. 21:5, pozn. 438, zde snad ve smyslu „vyholovat místo, kde se spojují obě obočí“.
- 549** Viz Gen. 22:7n., pozn. 574.
- 550** Viz Lev. 3:7, 12, pozn. 86.
- 551** Různé druhy antilop.
- 552** N., podle některých, „daněk“.
- 553** N., podle některých, „buvol“.
- 554** N., podle některých, „kamzik“.
- 555** Viz Lev. 11:3, pozn. 317.
- 556** Viz Lev. 11:3, pozn. 318.
- 557** Viz Lev. 11:3, pozn. 313.
- 558** Viz Lev. 11:3, pozn. 319.
- 559** Viz Num. 1:49, pozn. 40.
- 560** Viz Lev. 11:5, pozn. 322.
- 561** Vl. „zvrátky“, viz Lev. 11:7, pozn. 323; znění v textu upraveno vzhledem k tomu, že zde je proti onomu místu vynecháno sloveso.
- 562** Viz Lev. 5:3, pozn. 137.
- 563** Viz Gen. 7:14, pozn. 243.
- 564** Viz Lev. 11:13, pozn. 330.
- 565** Viz Lev. 11:13, pozn. 331.
- 566** Viz Lev. 11:13, pozn. 332.
- 567** Viz Lev. 11:14, pozn. 333, zde psáno „rááh“, viz Num. 2:14, pozn. 70.
- 568** Viz Lev. 11:14, pozn. 334.
- 569** Zde 4. pád.
- 570** N. snad jiný dravý pták, hebr. „dájáh“.
- 571** Viz Lev. 11:15, pozn. 335.
- 572** Viz Lev. 11:15, pozn. 336.
- 573** Viz Lev. 11:15, pozn. 337.
- 574** Viz Lev. 11:15, pozn. 338.
- 575** Viz Lev. 11:15, pozn. 339.
- 576** Viz Gen. 1:12, pozn. 22.
- 577** Viz Lev. 11:17, pozn. 341.
- 578** Viz Lev. 11:17, pozn. 343.
- 579** Viz Lev. 11:18, pozn. 344.
- 580** Viz Lev. 11:18, pozn. 345.
- 581** Viz Lev. 11:18, pozn. 346, zde proti onomu místu poněkud odchylný tvar „ráchámáh“, ovšem téhož významu.
- 582** Viz Lev. 11:17, pozn. 342.
- 583** Viz Lev. 11:19, pozn. 347.
- 584** Viz Lev. 11:19, pozn. 348.
- 585** Viz Lev. 11:19, pozn. 349.
- 586** N. „lezoucí“.
- 587** Viz Lev. 11:10, pozn. 326.
- 588** Viz Gen. 1:20, pozn. 31.
- 589** Viz Exod. 2:22, pozn. 83; v kap. 31:16 také „bohy ciziny, země, kam se on v její (tj. „ciziny“) střed“.
- 590** Vazba jako v Gen. 28:22, pozn. 740 a 741.
- 591** Tvar slovesa jako v Exod. 25:8, pozn. 866.
- 592** Vl. „od tebe“ („z tvé strany“, „z tvého hlediska“), jako zdola v tomto verši, kde je lze chápat i doslovně jako v textu tam.
- 593** Vl. „mnohá“, dále obdobně.
- 594** Vl. „odněš“<sup>26</sup>.
- 595** Tj. „do uzlíku a vzít“.
- 596** N. „vynaložit (n. „upotřebit“) na“, „proměnit v“, jako ve v. 25.
- 597** Viz Lev. 10:9, pozn. 308.
- 598** Viz Num. 17:4, pozn. 687.
- 599** N. „ve všem konání... jež konáš“, „v každém skutku... ježž uskutečňuješ“, „ve vši činnosti (n. „v každém činu“)“... již (n. „ježž“) činíš“. Dále obdobně.
- 600** Tj. „dluhů“, n. „zprošťování“, „uvolňování“, vl. „spouštění“, „stahování“, „svěšování“ směrem dolů, viz v. 2<sup>603</sup>.
- 601** Viz Exod. 5:13, pozn. 178; ve v. 9 týž výraz se smyslem jako tam, srov. Gen. 20:11, pozn. 537.
- 602** D. „pán (Gen. 14:13, pozn. 400) pýčky“.
- 603** Sloveso, od něhož je odvozen dotčený výraz<sup>600</sup>; n. „svěšit“, „nechat poklesnout“, tj. „vztyčenou“, snad hrozebně n. jako projev smelosti n. sebevědomí (Exod. 14:8, pozn. 462) n. pýchy, zpupnosti (Num. 15:30, pozn. 604), „uvolnit“, tj. „sevěnou“, již jakoby drží dlužníka ve své moci. Totéž sloveso je ve v. 3 ve smyslu jako tam („položít“, „odložit“, „nechat tak“); srov. Exod. 23:11, kde je ho rovněž použito („ulevovat“).
- 604** N. „stran toho, co“.

- 605** Vl. „proti svému bližnímu“, snad v tom smyslu, že půjčkou na vysoký úrok se věřiteli dostává možnosti dlužníka všelijak využívat k jeho škodě a tím proti němu zaujímat nepřátelský postoj.
- 606** N. „aneb“, n. snad „to jest“.
- 607** N. „nesmí svého... donucovat“ (n. „pohánět“), tj. „k zaplacení dluhu“; odvozený výraz je v Exod. 3:7 a dále, pozn. 102. Dále obdobně.
- 608** Viz Exod. 12:11, pozn. 378.
- 609** D. „tobě“, tj. „co ti bude patřit<sup>293</sup>, n. „co budeš mít“.
- 610** Tj. „mezi vámi“, platí-li oslovení Izráelovi jako národu; n. jde-li o jednotlivce (netýká se v. 7), „u tebe“, tj. „v okruhu toho, co je tvé a co ti podléhá“, srov. Gen. 32:10, pozn. 859.
- 611** N. „Jen když u tebe nebude“.
- 612** Viz Exod. 23:11, pozn. 797.
- 613** D. „žehnaním“.
- 614** Tj. „mnoha“ n. „velikým“, „mnoho lidí čítajícím“, dále obdobně.
- 615** Vl. „zástavu brát od mnoha národů“, jiné sloveso než „půjčil“ ve v. 2, dále obdobně.
- 616** D. „jeden“, dále obdobně.
- 617** Zde ve smyslu „v některém z měst“.
- 618** D. „Kdykoli... z jednoho z tvých bratrů... bude nemajetný“.
- 619** Zde ve smyslu „zatvrdit“.
- 620** D. „otevřením“ (vv. 8, 11), „půjčením na zástavu“ (v. 8), „dáním“ (v. 10), „obdarováním“ atd.<sup>628</sup> (v. 14).
- 621** Viz Lev. 5:7, pozn. 148; nesouvisí s „nedostatek“ a „se... nedostává“ zdola.
- 622** D. „nápad ničemnosti<sup>535</sup>“.
- 623** Vl. „stalo se zlým“, tj. „zle bys hleděl“, v. 10 a dále obdobně, viz Gen. 40:7, pozn. 1067.
- 624** V příčinném smyslu.
- 625** Viz Exod. 22:25, pozn. 772.
- 626** Viz Gen. 14:13, pozn. 399.
- 627** Viz Gen. 29:15 a dále, pozn. 749.
- 628** Vl. „obkládat (n. „ověšovat“) náhrdelníkem“, zde smysl jako v textu.
- 629** Viz Exod. 21:2, pozn. 678.
- 630** D. „svobodna nebude v tvých očích“.
- 631** Vl. „tvrdým“ (Gen. 49:7, pozn. 1332), kap. 1:17 a dále obdobně.
- 632** Viz Exod. 12:45, pozn. 428.
- 633** Viz Exod. 13:4, pozn. 436.
- 634** Viz Exod. 12:11, pozn. 377.
- 635** Viz Lev. 2:2, pozn. 54.
- 636** Viz Gen. 29:32, pozn. 429 a 762.
- 637** Vl. „území u tebe... nesmí být viděn“ (n. „spatřen“).
- 638** Viz Exod. 12:15, pozn. 388.
- 639** D. „z toho masa, jež“, smysl jako v textu („z masa těch zvířat, jež“).
- 640** Viz Exod. 23:18, pozn. 810.
- 641** Zde ve smyslu „v kterékoli“.
- 642** Vl. „do místa“, „na místo“ („nýbrž půjdeš n. je dopravíš na místo... a tam budeš zabíjet“).
- 643** Viz Exod. 27:21, pozn. 956.
- 644** Viz Lev. 23:26, pozn. 756.
- 645** D. „započít“, tvar slovesa jako „začneš“ zdola.
- 646** N. „dostatek“, výraz vyskytující se jen zde.
- 647** Viz Lev. 23:34, pozn. 755.
- 648** N. „poveslíš“, D. „staneš veselým“.
- 649** Viz Exod. 23:17, pozn. 808.
- 650** D. „podle daru své ruky“, smysl jako v textu.
- 651** Viz Exod. 23:2, pozn. 786.
- 652** N. „nebo všemu osazenstvu“.
- 653** Viz Lev. 10:1, pozn. 297.
- 654** Viz Gen. 20:3, pozn. 527.
- 655** Vl. „na“, tj. „na základě“.
- 656** D. „úst“.
- 657** Viz Exod. 18:16, pozn. 178.
- 658** Viz Gen. 18:14, pozn. 91 a 478.
- 659** N. „úderem“, n. snad „úrazem“, „nehodou“, „ublížením“, srov. Lev. 13:2, pozn. 406.
- 660** Tj. „stran právní věci, v níž by šlo o prolítí krve, při mezi dvěma stranami n. ublížení na těle“.
- 661** N. „výrok soudu“.
- 662** Jiná předložka než ve v. 6 a dále<sup>655</sup>.
- 663** Souvisí s „poučovat“ zdola a ve v. 10.
- 664** N. „pýše“, „drzosti“, „nestoudnosti“, „zpujnosti“, souvisí se slovesem ve v. 13 a dále<sup>112</sup>.
- 665** N. „ať všechen lid slyší a bojí se a nepočíná si již“.
- 666** D. „ustanovením“ (kap. 17:15), „uvedením v odevzdání“ (kap. 20:17).
- 667** N. „králem toho“, dále obdobně.
- 668** Viz Gen. 13:8, pozn. 371.
- 669** N. „takže on“.
- 670** Vl. „množit (n. „rozmnožovat“) koně“, opis v textu pro zřetelnost; dále obdobně.
- 671** Viz Gen. 14:16, pozn. 406.
- 672** Koně se totiž dovozeli z Egypta.
- 673** D. „koně<sup>176</sup>“.
- 674** Viz Gen. 12:14, pozn. 365.
- 675** Tj. „na list psacího materiálu, jenž se pak svine do svitku“ (= „knihy“). Dále obdobně.
- 676** Vl. „zdvojení“, „druhopsis“, „opakování“; nesouvisí s předchozím „napíše“.
- 677** Vl. „z přítomnosti<sup>404</sup> tváře“.
- 678** D. „k nepozvednutí“, „k neuchýlení“, jiná vazba než „k jich vykonávání“ ve v. 19.
- 679** D. „celému kmeni“.
- 680** Zde ve smyslu „podílem, jenž jim právem přísluší“.
- 681** Viz Num. 6:19, pozn. 278.
- 682** Čtvrtý oddíl žaludku přežvýkavců.
- 683** Viz Lev. 2:12, pozn. 76.
- 684** N. snad „jenž tam“.
- 685** Sloveso jako v Gen. 20:1, pozn. 498 a 525.
- 686** N. „se jako cizinec usadil“.
- 687** D. „jíst podíl jako podíl“.
- 688** Tj. snad „co tímto prodejem získáš“.
- 689** D. „najít provádějící svého... dceru“, dále obdobně.
- 690** Viz Lev. 18:21, pozn. 573 a 574.
- 691** Viz Num. 23:23, pozn. 840.
- 692** Viz Lev. 19:26, pozn. 641.

- 693** Viz Lev. 19:26, pozn. 640.  
**694** Viz Lev. 19:31, pozn. 652.  
**695** Tj. „ony národy“ (viz vv. 9 a 14).  
**696** Vl. „dokonalý“.  
**697** N. „s Hospodinem, svým Bohem“.  
**698** Zde nejspíše v tomto smyslu.  
**699** D. „ti tak nedal“, tj. „činit“.  
**700** Viz Gen. 31:43, pozn. 842.  
**701** N. „ta věc se nebudě dít“.  
**702** N. „upravit“, „připravit“, „zpevnit“.  
**703** Viz Gen. 22:3, pozn. 571.  
**704** N. „stětí (n. „vytnutí“) stromu“.  
**705** D. „dřeva“, jako shora.  
**706** Viz Num. 35:12, pozn. 1127.  
**707** Vl. „veliká“, „mnohá“.  
**708** Vl. „neubil ho co do (n. „stran“) žiti“, dále obdobně.  
**709** D. „zem, již promluvil dát“.  
**710** Viz Gen. 4:10, pozn. 141.  
**711** Viz Lev. 20:11, pozn. 671.  
**712** Jiný výraz než v Exod. 21:13, pozn. 699.  
**713** Vl. „na něho“, jiná však předložka než „na“ shora.  
**714** Viz Gen. 20:2, pozn. 526.  
**715** Tj. „bez viny prolitou“.  
**716** N. „jímž lze<sup>173</sup>“.  
**717** Viz Gen. 6:18; 23:17; 26:3, pozn. 227; Num. 30:4, pozn. 894.  
**718** N. „neobstojí jediný svědek“, ve smyslu jako v textu; v takovémto smyslu překládají toto místo LXX i Vulgata, ostatní mně známé překlady dávají přednost znění „nepovstane n. nesmí povstat jediný svědek“, jež ovšem třeba chápat v podstatě v téměř smyslu, viz kap. 17:6; Num. 35:30, pozn. 1144. Na konci verše obdobně.  
**719** Tj. „výrok soudce“.  
**720** Tj. „bude moci být pronesen právoplatný výrok“; jinak „na základě výpovědi... bude věc potvrzována“.  
**721** Viz Exod. 23:1, pozn. 782.  
**722** Tj. „od Boha“, zde v takovémto smyslu, n. všeobecně „uchýlení“, „odvrácení“ od Boží cesty ve smyslu jakékoli nepravosti.  
**723** Jako „váda“ v Gen. 13:7 a jinde.  
**724** Viz Exod. 20:16, pozn. 798.  
**725** Vl. „zbyvajcí“.  
**726** N. „a nebudou již... tebe činit takovouto (D. „jako tuto“) zlou věc“.  
**727** Vl. „přibližování<sup>143</sup>“, smysl jako v textu, dále obdobně.  
**728** Viz Exod. 21:6, pozn. 683, jiné sloveso než shora<sup>727</sup>.  
**729** Vl. „neměkne“ (v. 3), „měkký“ (v. 8).  
**730** D. „ten s vámi jdoucí“.  
**731** N. „vysvobodit vás“, „pomoci vám“, dále obdobně.  
**732** Vl. „nenaložil s ní jako s obyčejnou“ (n. „všední“), tj. „nikoli zasvěcenou“, „neodsvětíl ji“, dále obdobně, srov. Lev. 19:25.  
**733** Viz Gen. 2:1, pozn. 46.  
**734** D. „A za<sup>674</sup> dokončení promlouvání předáků“, jako v kap. 4:10 a dále<sup>224</sup>, zde jen jiná předložka obdobného významu.  
**735** D. „hlavu“.  
**736** Vl. „určí“, „ustanoví“, „přidělí“, „pověří“ (Gen. 39:4; 40:4; 41:34, pozn. 1041).  
**737** Viz Exod. 6:26, pozn. 207.  
**738** Zde opis k přesnějšimu vyjádření významového odstínu dotčené předložkové vazby na tomto místě.  
**739** Vl. „žádného<sup>70</sup> dechu“, viz Gen. 2:7, pozn. 58.  
**740** Viz Jós. 10:34, pozn. 421.  
**741** Viz Gen. 1:11, pozn. 18.  
**742** Vl. „narážením sekerou na ně“.  
**743** Vl. „přišel“, D. „k přijítí“.  
**744** Viz Lev. 19:23, pozn. 631.  
**745** Vl. „sestupu“, „klesnutí“, také „vzdání“ n. „pokoření“ („až se vzdá n. pokorí“).  
**746** Vl. „probedený“ (Num. 19:16), zde smysl jako v textu, dále obdobně.  
**747** Vl. „změří“, „odměří“.  
**748** N. „tvrdého“, vl. „pevného“, „trva(n)(l)ivého“, „odolného“, tj. „jež nelze obdělávat“.  
**749** N. „dolů k trvale tekoucímu (vl. „trvalému<sup>748</sup>)“ toku, u něhož“.  
**750** D. „dít<sup>240</sup>“, smysl jako v textu („při každé rozepři atd. se bude dít n. postupovat“).  
**751** Tj. „podají n. učiní svou (svědeckou) výpověď“, n. také „ujmou se slova“.  
**752** D. „učiní zadost“, viz Exod. 29:33, pozn. 1056, zde v textu opis vzhledem k vazbě tohoto slovesa s 3. pádem. Dále obdobně; v kap. 32:43 jiný opis vzhledem k vazbě s 4. pádem na onom místě.  
**753** Viz 1 Sam. 3:14, pozn. 209.  
**754** Viz Gen. 29:17, pozn. 753.  
**755** Viz Lev. 13:33, pozn. 433.  
**756** N. „zajatectví“, tj. „svůj zajatecký šat“.  
**757** Viz Num. 11:20, pozn. 424.  
**758** Sloveso jako v Gen. 20:3, pozn. 529; následující poznámka<sup>99</sup> se tohoto místa netýká.  
**759** D. „její duše“, dále obdobně.  
**760** D. „prodejem“.  
**761** N. „zacházejte jako s otrokyní“, dále obdobně.  
**762** Viz Gen. 29:31, pozn. 760.  
**763** Vl. „moci“, kap. 12:17 a dále obdobně; netýká se míst bez tohoto označení.  
**764** D. „proti tváři syna“, srov. Gen. 6:11, pozn. 204; 29:26, pozn. 758; zde jiná předložková vazba, ještě výrazněji vyjadřující smysl naznačený poznámkami zde citovanými.  
**765** Vl. „podíl (D. „ústa“, tj. „co naplňuje ústa“, srov. Gen. 47:12, pozn. 1278) dvou“.  
**766** Viz Gen. 49:3, pozn. 1316.  
**767** Viz Gen. 49:3, pozn. 1317.  
**768** N. „kárat“, „trestat“, dále obdobně.  
**769** Vl. „za něho<sup>418</sup>“.  
**770** Jako „chytit“ v kap. 9:17.  
**771** N. „do brány“, viz Gen. 19:1, pozn. 486.  
**772** N. „marnotratník“.  
**773** Viz Lev. 20:2 a dále, pozn. 662.  
**774** D. „hřích rozsudku<sup>24</sup> smrti“, smysl jako v textu.  
**775** N. „na strom(ě)“.  
**776** Vl. „onen“.

- 777** D. „pohřbením“ (kap. 21:23), „přivedením zpět“<sup>671a</sup> (kap. 22:1), „povzednutím“ (v. 4), „propuštěním“ (v. 7).
- 778** Zde nejspíše ve smyslu „předmětem zločenečství“, „něčím zločenečným“.
- 779** N. „zahnané“.
- 780** N. „vyhnout se (n. „uhnout“) jim“, „pominout je“, „nedbat jich“, znění v textu uchovává v překladu předložkovou vazbu textu původního; také „skrýt se před nimi“<sup>83b</sup>. Ve v. 3 totéž sloveso bez předložkové vazby a bez předmětu.
- 781** N. „vědět“, tj. „komu zatoulané patří“.
- 782** Sloveso jako v Gen. 6:21, pozn. 230.
- 783** D. „od něho“.
- 784** N. „Na ženě nesmí být“, „na ženu se nesmí dostat“ ne však jako v Lev. 19:19, pozn. 624, ani jako „se... naskytovat“, ve v. 6.
- 785** Viz Exod. 35:22, pozn. 1221.
- 786** Viz Exod. 10:11, pozn. 332.
- 787** Viz Gen. 7:14, pozn. 243.
- 788** Viz Gen. 4:7 a dále, pozn. 1335.
- 789** D. „kdyby ten, jenž z něho padá“ (n. „spadne“).
- 790** D. „aby plnost“.
- 791** D. „nebyl posvěcován“, tj. „nepřipadal jako pokuta svatyní“.
- 792** Viz Lev. 19:19, pozn. 623.
- 793** Viz Num. 15:38, pozn. 615.
- 794** N. snad „pláště“, souvisí však s následujícím „přikryvat“, jež zde tedy snad.
- 795** Značí i „odvíat“, jako v 1 Par. 21:16, pozn. 722.
- 796** Jiný výraz než v Num. 15:38n., pozn. 616, vyskytující se jen zde a v 1 Král. 7:17, pozn. 427.
- 797** Vl. „klást jí“ (3. pád), tj. „za vinu“.
- 798** Vl. „činy (n. „skutky“, „podněty“) řeči“, smysl jako v textu. V. 17 obdobně.
- 799** Viz Num. 13:32, pozn. 512, zde i ve smyslu „roznášet“, „rozšiřovat“.
- 800** Vl. „jméno“, viz Gen. 5:32, pozn. 181; 6:4, pozn. 194.
- 801** D. „při ní panenství“<sup>65b</sup>, tento výraz však zde a obdobně dále v tomto oddíle má smysl jako v textu.
- 802** Jinde (např. zde ve v. 5) zpravidla překládáno „šat“, na tomto místě smysl jako v textu („ložní prostěradlo od svatební noci“).
- 803** Viz Gen. 23:15, pozn. 600.
- 804** Zde i doslovně („moci“).
- 805** Viz Gen. 6:16, pozn. 220.
- 806** Viz Gen. 45:16, pozn. 1243.
- 807** Viz Gen. 34:7, pozn. 913; v kap. 32:6 a dále přídavné jméno, od něhož je tento výraz odvozen.
- 808** Viz Gen. 14:13; 20:3, pozn. 400.
- 809** Viz Gen. 34:2, pozn. 909.
- 810** N. „použije... proti ní síly“, tj. „znásilní jí“, nikoli jako ve v. 24<sup>80b</sup>; opis v textu n. zde shora uchovává v překladu předložkovou vazbu textu původního. Viz Exod. 9:2, pozn. 269.
- 811** N. „nebylo pro ni“, dále obdobně.
- 812** N. „vysvoboditele“, „pomocníka“.
- 813** Zde bez předložky.
- 814** N. „bude mu ženou“<sup>99a</sup>.
- 815** Zde začíná v hebrejském textu kapitola 23.
- 816** Tj. takto vykleštěný.
- 817** Tj. potomek Isráelůvce ze spojení s ženou z jiného národa, n., podle jiných, „levoboček“, „nemanželské dítě“; výraz se v SZ vyskytuje jen ještě u Zech. 9:6.
- 818** Viz Gen. 13:15, pozn. 383.
- 819** Vl. „nepředešli“, „vám... nevyšli vstříc“ (n. „naproti“).
- 820** D. „v chlebě a ve vodě“, tj. snad jakoby „chlebem a vodou (tj. „přátelským n. laskavým n. pohostinným smýšlením n. postojem takto vyjádřeným“) vyznačení n. vybavení n. oděni“, n. snad prostě „vás... nepočastovali chlebem a vodou“. Viz i Jós. 7:15, pozn. 277.
- 821** Viz Gen. 30:16, pozn. 779.
- 822** Viz Gen. 24:10, pozn. 611.
- 823** Viz Gen. 29:6, pozn. 744.
- 824** N. „ve vojsku“, vl. „jako vojsko“.
- 825** N. „Kdykoli vojsko bude vycházet proti tvým“.
- 826** D. „v tobě“, „mezi tebou“, smysl jako v textu.
- 827** D. „kdo od“, dále obdobně.
- 828** Viz Lev. 4:12, pozn. 111.
- 829** Viz Exod. 29:14, pozn. 933 a 934.
- 830** Viz Exod. 29:4, pozn. 1024.
- 831** Viz Gen. 34:21, pozn. 927, zde ve smyslu „postranní místo“, kam se chodí „na stranu“.
- 832** Zde bez předložky, smysl jako v textu.
- 833** Vl. „kromě svých (tj. „ostatních“) nástrojů“<sup>635b</sup>, také „kromě svých zbraní“<sup>635a</sup>.
- 834** Tj. „polní lopatku“, viz Exod. 27:19, pozn. 953, zde v takovémto smyslu.
- 835** N. „při tvém sedání venku“, tj. „kdykoli se tak stane“.
- 836** Vl. „vykopáš“, tj. „jamku“.
- 837** Viz Gen. 26:18, pozn. 685.
- 838** N. „mezi vámi“<sup>826b</sup>.
- 839** D. „nevidí nestoudnost (vl. „nahotu“) žádně věci“. Dále obdobně.
- 840** D. „od kráčení za tebou“, předložková vazba jako v Gen. 19:26.
- 841** Viz Gen. 32:30, pozn. 884.
- 842** D. „v jemu dobrém (n. „výhodném“, „vyhovujícím“) místě“.
- 843** Viz Gen. 38:21, pozn. 1021.
- 844** D. „svatý“<sup>843b</sup>, mužská obdoba „chrámové smilnice“.
- 845** Vl. „cenu“.
- 846** Tj. „chrámového smilníka“<sup>844b</sup>.
- 847** Odměny chrámových smilnic a smilníků totiž připadaly chrámům Aštoreth.
- 848** D. „neboť obě dvě ony věci jsou“.
- 849** N. „Od svého bratra nesmíš požadovat“, znění v textu uchovává v překladu vazbu s 3. pádem, jaká je v textu původním. Dále obdobně.
- 850** N. „lichvu“, jako v Exod. 22:25.
- 851** N. podle některých, „na úrok (n. „lichvu“) vypůjčovat“, „z níž lze úrok (n. „lichvu“) platit“.
- 852** Viz Gen. 28:20, pozn. 739.
- 853** Sloveso jako v Gen. 15:16, pozn. 433.
- 854** Tj. „slib“, ve smyslu „splnění slibu“ n. „to, cos slíbil“.
- 855** D. „vyhledáváním“<sup>255a</sup>.
- 856** Tj. „nesplníš-li jej včas“.

- 857** Vl. „upustit od (Exod. 23:5, pozn. 466, tam však jiná předložková vazba, n. „zanechat“) slibování“.
- 858** N. „co jsi slíbil, obětovat Hospodinu, svému Bohu“.
- 859** Viz Lev. 7:16, pozn. 226.
- 860** Viz Exod. 29:24, pozn. 1050.
- 861** N. „srpem se na stojaté obilí... nesmíš rozhánět“. Dále obdobně.
- 862** Nikoli jako „stane se“ (kap. 21:13 obdobně) shora.
- 863** D. „a nebude-li ona v jeho očích nacházet“, smysl jako v textu. Kap. 21:14 a dále obdobně.
- 864** Viz Gen. 6:8, pozn. 200.
- 865** D. „nebude se její... moci vrátit<sup>399</sup> k pojmutí jí“, dále obdobně.
- 866** N. prostě „byla znečištěna“, stran opisu v textu viz Num. 1:47, pozn. 38.
- 867** D. „muž bude mít pojatou novou“, tj. „bude novomanželem“.
- 868** Viz Num. 1:3, pozn. 15.
- 869** Vl. „přecházet“, „nic přesouvat“ (n. „přenášet“), tj. „mu nic ukládat“.
- 870** N. „v (n. „stran“) žádná záležitosti“.
- 871** N. „potěší (n. „rozradostní“) ženu“, „potěšení (n. „radost“) způsobí ženě“, n. snad „se povesejí (n. „potěší“, „poraduje“) s ženou“.
- 872** Zde ve smyslu „spodní (pevný) kámen ručního mlýnku“, na němž se otáčel.
- 873** Vl. „jezdec“ n. „vůz<sup>450</sup>“.
- 874** D. „neboť on“, tj. „kdo tak činí“.
- 875** Tj. „unášející“.
- 876** N. „bude kdo moci být přistižen, jak krade“ (n. „unáší“).
- 877** Viz Lev. 2:1, pozn. 45.
- 878** N. „únosce“.
- 879** Viz Lev. 13:2, pozn. 406.
- 880** Viz Num. 27:14, pozn. 984.
- 881** Vl. „malomocenství, k velikému (D. „velmi“) dbaní“.
- 882** Tj. „v zástavu vzetí n. zástavou odevzdání“.
- 883** Viz Gen. 9:22, pozn. 302.
- 884** Zde i doslovně.
- 885** D. „vrácením“.
- 886** Viz Lev. 6:2; 19:13, pozn. 177.
- 887** Tj. „dříve než“.
- 888** Tj. „na to on dychtivě čeká“.
- 889** Viz Lev. 23:11, pozn. 738.
- 890** Tj. „střásat její plody“.
- 891** Tj. „sklepávat zbylé olivy“.
- 892** Viz Lev. 19:10, pozn. 597.
- 893** D. „rozsoudí“, tj. „soudcové“, opis v textu pro srozumitelnost.
- 894** D. „synem“, smysl jako v textu (srov. české „synem smrti“).
- 895** N. „povalit“, „položít“, „poválit“.
- 896** Vl. „dosti“, „dostatečně“, D. „podle dostatečnosti“, smysl jako v textu.
- 897** Odvozeno od slovesa shora<sup>10</sup> (snad „zbití“, „nabití“, jiný však tvar než předchozí „bití“). Viz Lev. 26:21, pozn. 902.
- 898** N. „ponižen“, „uveden v pohrdání“, dále obdobně.
- 899** Viz Lev. 26:5, pozn. 866, zde tvar slovesa, od něhož je onen výraz odvozen.
- 900** Viz Exod. 29:33, pozn. 1057.
- 901** Tj. „mimo rodinu“, D. „na ulici“, „do ulice“.
- 902** N. „za ženu, to jest, švagrovsky jí má pojmut““. Dále obdobně.
- 903** Viz Gen. 38:8, pozn. 1009.
- 904** N. „za jméno“, v zájmovém smyslu, n. „na jméno“, tj. „na místě jména“.
- 905** N. „ochoten“ (nikoli jako níže<sup>71</sup>), „mít chuť“, viz Gen. 34:19, pozn. 924, zde odlišná předložková vazba se smyslem jako v textu. V kap. 21:14 táž předložková vazba a týž smysl jako ve shora citovaném oddíle.
- 906** Zde místo předložky cílová přípona; tak i v kap. 22:15.
- 907** N. „se zdráhá“, „se zpěčuje“.
- 908** Viz Gen. 12:18, pozn. 367.
- 909** D. „spolu muž a jeho bratr“.
- 910** Viz Exod. 2:13, pozn. 712.
- 911** Viz Gen. 3:22, pozn. 118.
- 912** Zde (bez předložky) v tomto smyslu.
- 913** Viz Gen. 40:11, pozn. 1070; netýká se v. 11.
- 914** D. „mít kámen a kámen“ (v. 13, dále obdobně), „kámen“ (v. 15).
- 915** Viz Exod. 16:36, pozn. 582.
- 916** Zde snad v hromadném smyslu.
- 917** N. „úplně“, „dokonale“, „neporušené“, dále obdobně.
- 918** Viz Gen. 25:29n., pozn. 671.
- 919** N. „prohlašuji“.
- 920** Viz Lev. 16:14, pozn. 528.
- 921** Zde i „bloudící“.
- 922** Viz Gen. 25:20, pozn. 654.
- 923** D. „v osobách (n. „mužstvu“) mála“, tj. „v malém počtu osob“. Viz Gen. 32:10, pozn. 859.
- 924** Viz Exod. 1:14, pozn. 27.
- 925** Viz Exod. 1:14, pozn. 28.
- 926** N. „a když jsme se jali křičet... otců, uslyšel Hospodin“.
- 927** N. „pohleděl na“.
- 928** Viz Num. 23:21, pozn. 898.
- 929** Viz Exod. 3:9, pozn. 105.
- 930** D. „desátkování“, tj. „odvádění desátku“, viz Gen. 28:22, pozn. 741 a snad i 740.
- 931** Viz Gen. 14:20, pozn. 410.
- 932** Zde v tomto smyslu („vynesl“, „odnesl“), dále obdobně.
- 933** Vl. „nepřešel“, tj. „nevšímavě“, „neobešel“; kap. 17:2 a dále obdobně.
- 934** D. „v nečistém“, tj. „stavu“, srov. kap. 13:9<sup>529</sup>; také „jako nečistý“ v obdobném smyslu.
- 935** Tj. snad „na pohřební hostinu“.
- 936** N. „dbát, abys je vykonával celým... duší“.
- 937** N. „pohnul (n. „zavázal“) k výroku“ (n. „příslibu“, „prohlášení“), n. „jsi Hospodina zvolil“ (tak LXX). V. 18 obdobně.
- 938** Viz Gen. 17:6, pozn. 447.
- 939** N. „nádhře“, „skvělosti“, „slávě“, ne však jako např. v kap. 5:24<sup>393</sup>.



- 940** N. „vztyčovat“, „vzdvíhovat“, dále obdobně.
- 941** N. „ovápňovat je vápnem“, „obělovat je bělobou“.
- 942** Viz Lev. 3:1, pozn. 83.
- 943** Sloveso značí i „vysvětlovat“, „činit jasným n. zřetelným“, jako „objasňovat“ v kap. 1:5, takže zde lze číst i „učíš je naprosto zřetelnými“. V takovém smyslu překládají toto místo i LXX.
- 944** N. „silným“ („zvýšeným“, srov. Gen. 39:15, 18).
- 945** N. „v tajném (n. „skrytém“) místě“, „v úkrytu“.
- 946** Viz Exod. 28:11, pozn. 974, zde v tomto širším smyslu.
- 947** Viz Num. 5:22, pozn. 227.
- 948** N. snad „ubíjející“ (n. „ubivší“, „skolivší“). Ve v. 9 obdobný tvar téhož slovesa jednoznačně v takovémto smyslu.
- 949** Viz Num. 27:17, pozn. 985.
- 950** N. „bude činit Hospodin poraženými<sup>938</sup>... tvář“ V. 25 obdobně.
- 951** D. „s tebou“ („aby bylo s tebou n. při tobě“).
- 952** Tj. „rozkazem přidělovat“.
- 953** Zde i „povýšit“, „vzdvihnout<sup>940</sup>“.
- 954** N. „jmenováno“, nesouvisí však s následujícím „jméno“.
- 955** Viz Gen. 4:26, pozn. 175, zde však je „jméno“ bez předložky.
- 956** Mnohé překlady dávají přednost znění „že jsi nazýván jménem Hospodinovým“, snad podle LXX, jejichž překlad lze v tomto smyslu chápat, smysl hebrejského znění tohoto místa však je jednoznačně ten, jenž je podán zde v textu. Tak překládá i Vulgata.
- 957** D. „co do blahobytu“ (n. „dobra“).
- 958** N. „mít nadbytek“, pak by ovšem v překladu následoval všude prostý 2. pád. Znění v textu však odpovídá předložce, s níž se následující „plod“ všude ve zbývající části věty pojí v textu původním.
- 959** N. „prospěšnou“, „štedrou“, vl. „dobrou“.
- 960** N. „zásobárnu“, „skladiště“.
- 961** Jiné sloveso než v kap. 15:6<sup>615</sup>, i než ve v. 2 tamže a dále, totéž jako v Exod. 22:25.
- 962** N. „ocasem“, „pahýlem“, tj. „lůzou“, „chátrou“, „spodinou“.
- 963** D. „k vzestupu“.
- 964** Zde ve smyslu „prudce vyrazet n. vyhánet“, „vychrlout“, „vystřelovat“, „vychrstávat“.
- 965** Souvisí s „proklet“ ve v. 19 a výše v tomto oddíle.
- 966** Také „smrtný strach“, „nepokoj“, „rozvrat“, kap. 7:23 obdobně.
- 967** N. „jimiž“, „že totiž“.
- 968** Viz i Gen. 19:19, pozn. 512.
- 969** Viz Lev. 26:16, pozn. 883.
- 970** Viz Lev. 26:16, pozn. 884.
- 971** Tj. „rozpalující („rozohňující“) horečkou“, oba tyto výrazy, jiné než shora<sup>970</sup> a vyskytující se jen zde, značí snad jakási nemocnění provázená vysokými horečkami, jež dnes sotva lze spolehlivě blíže určit.
- 972** N. snad, podle jiného čtení, „suchem“, „horkem“ (Gen. 31:40); tak podle Vulgaty.
- 973** Tj. na obilí.
- 974** N. „zloutnutím“, „padlím“.
- 975** Tj. „nebesa nad tebou“, dále obdobně.
- 976** Viz Gen. 4:22, pozn. 161.
- 977** Jemný, lehký, do všeho pronikající prášek n. písek, jiný výraz než
- 978** těžký a hustý „prach“ (Gen. 2:7, pozn. 57).
- 979** N. „děš... bude činit Hospodin prachem a zeminou<sup>938</sup>“.
- 980** D. „dostaneš se v prohánění sem tam“.
- 981** N. „všemi královstvími“, tj. „že tě všechna království země budou sem tam prohánět“.
- 982** N. „budeš<sup>128</sup> k zděšení (n. „chvění“) všem královstvími“, n. podle některých, „staneš se předmětem zlého zacházení n. dostaneš se v zlé zacházení všem královstvími“.
- 983** Viz Gen. 8:20, pozn. 272.
- 984** Viz Lev. 26:6, pozn. 867, zde ve smyslu „kdo by ptactvo a zvěř zaplašil“.
- 985** Viz Exod. 9:9nn, pozn. 278; Lev 13:18nn., pozn. 424.
- 986** N. snad „městkami“ („hemoroidy“); podle čteného textu výslovně v tomto smyslu, jako v 1 Sam. 6:11, pozn. 315.
- 987** Viz Lev. 21:20, pozn. 700.
- 988** N. „chorobnou ustrašeností“.
- 989** N. „myslí“.
- 990** Viz Lev. 6:4, pozn. 180.
- 991** Viz Gen. 34:2, pozn. 908, zde však bez předložky. Tak podle čteného textu; psaný text zde má obdobný tvar jiného, ale v podstatě souznačného slovesa, považovaného za uhlazenější n. jemnější.
- 992** Sloveso jako např. v 1 Sam. 25:11, pozn. 919.
- 993** D. „lidu, tvé oči vidouce (n. „hledíce“) a po celý... prahnouce“.
- 994** N. „moci“, n. „nebude v moci tvé ruky“, jako v Gen. 31:29, zde však není vyjádřen podmět („vysvobodit je n. pomoci jim“).
- 995** Tj. „výsledek vši tvé lopoty“.
- 996** N. „deptán“, „potírán“, „zdrčován“.
- 997** Tj. „pohledu“, „podívané“, viz Num. 12:8, pozn. 463.
- 998** N., podle jiných, „holeních“, „kýtkách“.
- 999** Zde ve smyslu „povýšeného“, „vvyvýšeného“, dále obdobně.
- 1000** N. „úžasu“.
- 1001** N. „staneš se mezi... předmětem zděšení (n. „úžasu“) a přísloví a“.
- 1002** Tj. „co pole a vinice vydá“.
- 1003** Zde ve smyslu „stromy“.
- 1004** Nikoli jako v kap. 7:13 a dále<sup>356</sup>.
- 1005** Zde ve smyslu „plody“.
- 1006** N. „oliv<sup>1003</sup> budou shazovat“.
- 1007** N. „zůstávat“.
- 1008** Zesilený tvar tohoto slovesa se smyslem „ničit“, „hubit“, „pohlcovat“.
- 1009** Hebr. „celácal“, zvukomalebný výraz naznačující cvrčivý zvuk, jež vydává tento druh hmyzu, snad tedy „křís“ („cikáda“) n. „cvrček“ n. nějaký druh kobylky n. saranče.
- 1010** N. snad „Všechno tvé... a plod... bude padat za oběť (n. „bude dáván na pospas“) hmyzu“, znění

- v textu n. zde výše<sup>1008</sup> však odpovídá činnému smyslu této vazby, ježž má v textu původním.
- 1011** D. „vzhůru – vzhůru“, vl. „shora – shora“.
- 1012** N. „klesat“, tvar téhož slovesa je ve v. 52.
- 1013** D. „naspod – naspod“, vl. „odspodu – odspodu“.
- 1014** N. „stanou znamením a trvalým“.
- 1015** Vl. „zázrakem“, jako např. v kap. 6:22, zde však smysl jako v textu.
- 1016** Viz Gen. 9:16, pozn. 293, kap. 5:29 a dále obdobně, na některých místech s předložkou ve smyslu jako v textu.
- 1017** N. „veselit“, souvisí se slovesem „veselit se“ např. v kap. 12:7 a jinde.
- 1018** N. „blahobytu“<sup>957\*</sup>.
- 1019** Vl. „slyšet“, Gen. 11:7, pozn. 341.
- 1020** Viz Gen. 49:7, pozn. 1320; Num. 13:28, pozn. 505.
- 1021** Viz Gen. 4:13, pozn. 148, zde ve smyslu jako v textu („mít ohled“).
- 1022** Viz Gen. 21:12, pozn. 471.
- 1023** N. „bude na tebe doléhat“ (n. „dorážet“, „dotírat“), „obléhat (n. „obklíčovat“, „tísnit“) tě“, znění v textu n. zde shora zachovává v překladu vazbu s 3. pádem, jaká je v textu původním. Obdobně i níže<sup>1029</sup>. V kap. 20:12 příbuzné sloveso, vl. „pak je budeš obléhat“; stran tam použité opisné předložkové vazby viz 2 Sam. 20:15, pozn. 812. Obdobně v. 19 tamže, kde však jiná předložka obdobného významu, viz Soud. 1:1, pozn. 9.
- 1024** N. „zřícení“, „zhroucení“, „sesutí“.
- 1025** Zde snad i „vypínajících se“ („pyšně“, „hrdě“).
- 1026** Viz Lev. 25:30, pozn. 821.
- 1027** Hebr. „mácór“, souvisí se slovesem ve v. 52<sup>1023</sup>. V kap. 20:20 smysl jako v textu.
- 1028** N. „úzkostí“, hebr. „mácók“, souvisí s následujícím slovesem<sup>1029</sup>.
- 1029** N. „jímž tě... bude svírat“, sloveso obdobného významu jako shora<sup>1023</sup>.
- 1030** N. „choulostivý“, dále obdobně, ve v. 56 odvozené podstatné jméno.
- 1031** N. „zpanštělý“, dále obdobně, ve v. 54 i „zženštilý“; ve v. 56 odvozené podstatné jméno.
- 1032** Souvisí s „zůstatek“ shora.
- 1033** D. „od dáni jednomu z nich“, srov. Gen. 16:2, pozn. 436.
- 1034** Vl. „protože se<sup>173</sup> mu v... nic nezanechalo“ (nikoli jako ve v. 54<sup>1032</sup>).
- 1035** Vl. „ze zhýčkanosti a ze změkčilosti“, dále obdobně.
- 1036** Tj. „koláč“, „placentu“.
- 1037** Viz Gen. 49:10, pozn. 1339.
- 1038** Vl. „vážené“ (Gen. 34:19, pozn. 925), „ctěné“, souvisí se „sláva“<sup>313\*</sup>.
- 1039** D. „Hospodin bude úzásnými činit (tvar slovesa v Gen. 18:14, pozn. 478) rány tvé a rány tvého semene“, smysl jako v textu.
- 1040** Tj. „trvalého účinku“, tvar slovesa jako v Gen. 42:20, pozn. 1157, tedy snad i „skutečné“, „opravdové“, tj. „citelné“.
- 1041** N. „strach“, „bázeň“, sloveso vyskytující se kromě tohoto místa a kap. 9:19 ještě u Jóa 3:25 a v Žal- mu 119:39.
- 1042** Srov. Exod. 8:5n., pozn. 16.
- 1043** Vl. „pří“, „stran“, „co do“.
- 1044** Viz Gen. 8:9, pozn. 261.
- 1045** N. „ustrašené“, „bázlivé“, souvisí se slovesem v kap. 2:25<sup>150</sup>.
- 1046** Viz kap. 7:22<sup>369</sup> a Lev. 26:16, pozn. 886, zde odvozený výraz, kromě tohoto místa ještě jen u Is. 10:22.
- 1047** N. „chátrání“, „chřadnutí“, „stesk“.
- 1048** N. snad „se vznášejícím“, D. „ti zpředu visícím“, tj. „bude jakoby přeš tvýma očima odvíván“, „mizet“. Smysl je snad „budeš v ustavičném strachu o svůj život“, „budeš stále myslet na to, že tvůj život visí na vlásku“.
- 1049** Kapitola 29 začíná v hebrejském textu až zde.
- 1050** N. „abyste rozumně činili (n. „uměli rozumně činit“) vše“.
- 1051** N. „vejít“, viz však Gen. 15:10, 17, 18, pozn. 435.
- 1052** Viz Gen. 24:41, pozn. 631.
- 1053** Tj. „nejen s tím, jenž... Boha, nýbrž i“.
- 1054** D. „nitrem“, dále obdobně.
- 1055** Souvisí se slovesem „se... štitit“ v kap. 7:26.
- 1056** Vl. „zahnojenosti“, „zahnusenosti“, pohrdavý výraz odporu k modlám národů.
- 1057** Viz Gen. 10:5, pozn. 271 a 311.
- 1058** N. „jed“, podle některých jméno jakési dnes sotva určitelné hořké n. jedovaté rostliny. Dále obdobně.
- 1059** Vl. „pučícího (Num. 17:5 a dále) žluči a pelyňkem“.
- 1060** N. „libovat“, „pochvalovat“.
- 1061** Vl. „za účelem smetení“.
- 1062** Sloveso jako v Gen. 18:23, pozn. 507, zde ve smyslu „spolu zahrnout“, jako „přikládat“ v Num. 32:14 (po česku bychom asi řekli „strčit do jednoho pytle“).
- 1063** N. „zavlaženého“, „napité(ho)“.
- 1064** Smysl asi obdobný jako v Gen. 18:23, zde vyjádřený obrazně. Srov. i kap. 32:36<sup>1202</sup>.
- 1065** Tj. „vyskytne-li se někdo tak smýšlející“.
- 1066** Zde v tomto smyslu, jako v Num. 5:21, pozn. 220; týž výraz je i v Lev. 5:1 („zakletí“).
- 1067** Vl. „zlu“, dále obdobně.
- 1068** N. „vyloučí ze“.
- 1069** Vl. „synové“, „děti“, v této textové souvislosti však je význam jako v textu.
- 1070** Vl. „jimiž ji Hospodin učinil nemocnou“, předložková vazba však jako v textu.
- 1071** Jako „země“ ve v. 22 a jinde.
- 1072** D. „všechnu její zem“.
- 1073** Viz Num. 16:37, pozn. 675.
- 1074** Viz Gen. 3:18, pozn. 114.
- 1075** Viz Gen. 19:21, pozn. 515; „podvrácení“ shora je odvozený výraz.
- 1076** Vl. „odkryté“ (nesouvisí se „skryté“ shora), „odhalené“.
- 1077** N. „až se na tobě budou uskutečňovat všechna tato slova“.
- 1078** N. „zavede“, „zapudí“, sloveso jako v kap. 22:1, pozn. 779, zde a dále ve smyslu jako v textu. Totéž

- sloveso je v kap. 4:19 a dále se smyslem jako v textu tam (také „dohnat“, „přimět“); nikoli v kap. 24:4, kde jde o opis slovesného tvaru slovesa „hřešit“ s významem jako v textu tam („působit hřešení“).
- 1079** N. „brát k<sup>279</sup> srdcí“.
- 1080** Zde snad i „ukončit“, tj. „navrátí ti svobodu“.
- 1081** N. „zpět přivede (n. „opět osvobodí“) tvé zajatectvo“.
- 1082** N. snad „utrpění“, „těžkou zkoušku“, „kázeň“, viz Jóba 42:10, pozn. 1897.
- 1083** N. „prokáže ti (n. „projeví ti“, „pocítí vůči tobě“) soucit“ (n. „milosrdenství“, „slitování“), „slituje se nad tebou“. Kap. 13:17 obdobně.
- 1084** D. „za účelem“, tj. „ušetření“.
- 1085** N. „neboť“, jako ve v. 9.
- 1086** Viz Gen. 20:2 a dále, pozn. 564.
- 1087** D. „dát (n. „umožnit“) nám jej slyšet“.
- 1088** Viz Num. 21:13, pozn. 802, zde na počátku verše proti kap. 1:1 a dále<sup>3</sup> táž předložková vazba jako v citovaném místě, níže pak předložková vazba jiná než na obou těchto místech.
- 1089** Viz Gen. 5:32, pozn. 180.
- 1090** VL. „přechází“, „prochází“, zde ve smyslu jako v textu (snad „jde celou cestou“).
- 1091** N. „pevně“, „statečně“, dále obdobně.
- 1092** N. „opouštět“, jako Exod. 4:26, nesouvisí však s „opouštět“ zdola.
- 1093** Tj. „zemí“.
- 1094** Znění v textu zachovává vazbu s 4. pádem, jež je v textu původním.
- 1095** D. „mu mohu rozkázat“.
- 1096** Viz Gen. 49:29, pozn. 1378.
- 1097** Viz Exod. 34:15, pozn. 1198.
- 1098** Viz Gen. 35:3, pozn. 942.
- 1099** D. „skrytím“ (v. 18), „zkažením“ (v. 29).
- 1100** Viz Gen. 6:11, pozn. 204; 29:26, pozn. 758.
- 1101** D. „nebude zapominána“.
- 1102** Viz Gen. 8:21, pozn. 278.
- 1103** N. „připravuje“, n. snad „smýšlení a co činí“.
- 1104** Tj. „Hospodin“.
- 1105** Viz Num. 14:33, pozn. 570.
- 1106** N. „smrti se veskrze budete kazit“<sup>232</sup> .
- 1107** Viz Žalm 119:11, pozn. 2454.
- 1108** Viz Num. 24:7, pozn. 919.
- 1109** N. „poprchávání“, „přeháňky“.
- 1110** Viz Gen. 1:11, pozn. 17.
- 1111** N. „ljiavec“, pak množné číslo v zesilujícím smyslu („přívál“).
- 1112** N. „trávu“, „osení“, kap. 29:23 obdobně.
- 1113** N. „moc“, „sílu“, kap. 3:24 a dále obdobně.
- 1114** Tj. „vzdejte čest“.
- 1115** Tj. „jsou podle práva n. spravedlnosti“.
- 1116** Viz Exod. 17:12, pozn. 598.
- 1117** Jako v Lev. 19:15, n. „nepoctivosti“, „zločinu“.
- 1118** N. „Jednala s ním“.
- 1119** VL. „vada“ (Lev. 21:17), „kaz“, zde v morálním smyslu.
- 1120** N. „pokroceně“, výrazu se však používá jen v morálním smyslu, jako následujícího.
- 1121** „lstivé“, „prohnané“, „podvodné“.
- 1122** Viz Gen. 4:1, pozn. 125.
- 1123** Viz Gen. 9:12, pozn. 293, zde ve smyslu jako v textu.
- 1124** Viz Gen. 30:40, pozn. 309, zde smysl jako v textu.
- 1125** Viz Gen. 35:14, pozn. 949.
- 1126** Viz Gen. 14:18, pozn. 408.
- 1127** D. „Při Nejvyššího podělování národů... při jeho... vytyčoval“.
- 1128** N. „odměřený (n. „vyměřený“) podíl“, vl. „provaz“, jakého se používalo k vyměřování pozemků; zde v přeneseném smyslu jako v textu.
- 1129** Viz Gen. 1:2, pozn. 2.
- 1130** Viz Num. 23:28, pozn. 908.
- 1131** N. „obklopoval“, „obklíčoval“, „obíhal“, ve smyslu pečlivé pozornosti.
- 1132** Viz Exod. 34:7, pozn. 1191.
- 1133** Tj. mládata v něm, přinášeje jim potravu.
- 1134** Viz Gen. 1:2, pozn. 6.
- 1135** Viz Gen. 15:9, pozn. 421.
- 1136** Viz Exod. 25:20, pozn. 1257.
- 1137** Tj. „hnízdo“<sup>1133</sup> .
- 1138** Viz Num. 23:9, pozn. 415.
- 1139** Viz Exod. 2:22, pozn. 83.
- 1140** Viz Gen. 41:43, pozn. 1128.
- 1141** N. „výtěžků“, „výnosů“.
- 1142** Viz Num. 20:8, pozn. 763.
- 1143** Viz Gen. 18:8, pozn. 472.
- 1144** VL. „vypasených jehňat“, tj. pasených na vydatné pastvě, viz 1 Sam. 15:9.
- 1145** D. „synů“.
- 1146** Viz Gen. 31:10, pozn. 815.
- 1147** D. „s tukem (jako shora, viz Gen. 45:18, pozn. 1246) ledvin“, smysl jako v textu.
- 1148** Viz Gen. 40:10, pozn. 1069.
- 1149** Symbolické jméno Izráele, odvozené od výrazu v kap. 6:18 a dále<sup>331</sup> .
- 1150** Tj. „kopyty“, „vzpouzet se“.
- 1151** N. „pohrdl skálou“.
- 1152** Zde ve smyslu „cizími bohy“.
- 1153** N. „zloduchům“, „příšerám“, výraz vyskytující se jen zde a v Žalmu 106:37.
- 1154** N. „z blízka“, tj. „ze sousedství“.
- 1155** N. „porodila“, ne však jako níže<sup>1156</sup> .
- 1156** Toto sloveso v tvaru, jehož je zde použito, značí vl. „svíjet se v porodních bolestech“. Viz Žalm 90:2; Přísł. 8:24.
- 1157** D. „co“.
- 1158** N. „wychytralosti“, „prohnanosti“, „mazanosti“, D. „pokolení zvrácenosti atd.“, znění v textu vyjadřuje zesilující smysl množného čísla tohoto výrazu, jenž se kromě tohoto místa vyskytuje jen, a to často, v knize Přísłoví.
- 1159** N. „věrnosti“, výraz příbuzný onomu ve v. 4<sup>116</sup> a v podstatě téhož významu.
- 1160** Tj. „modlami“.
- 1161** Viz Gen. 37:35, pozn. 1003.
- 1162** N. „zažehne“, „zapálí“.
- 1163** Tj. „všechny do posledního spotřebovány“, „vyčerpány“.

- 1164** N. „proti nim“, „na ně“, ne však jako ve v. 23 shora.
- 1165** N. „horkosti“, „žárem“, „plamenem“, zde podle souvislosti nejpravděpodobněji smysl jako v textu.
- 1166** N. „hořkou“; nesouvisí s „jedem“<sup>1168</sup>; dále obdobně.
- 1167** N. „morem“.
- 1168** Jako „popuzení“ v kap. 9:19 a jinde, zde smysl jako v textu; srov. „jed“ v slovenštině.
- 1169** Vl. „ploužících se (n. „lezoucích“) tvorů“.
- 1170** Tj. „v prachu se ploužících“.
- 1171** N. „zevně“<sup>829</sup>; zde však, vzhledem k následujícímu „v pokojích“, spíše v doslovném smyslu jako v textu.
- 1172** D. „z (n. „od“<sup>252</sup>) ulice“ („pokojů“).
- 1173** Vl. „o děti připravovat“ (Gen. 42:36; Lev. 26: 22), zde však, vzhledem k následujícímu, v širším smyslu jako v textu („působit osamělost n. opuštěnost n. ztrátu blízkých“).
- 1174** D. „mužem (n. „žlůvkem“<sup>56</sup>) šedin“<sup>76</sup>“.
- 1175** Vl. „odfouknout“.
- 1176** Viz Exod. 12:15, pozn. 163 a 387.
- 1177** Zde snad i „potupy“, „pohany“, „výsměchu“.
- 1178** Viz Num. 10:9, pozn. 369.
- 1179** Tvar slovesa jako v Gen. 42:7, pozn. 1149, viz i Exod. 2:22, pozn. 83, zde smysl jako v textu. V jiném smyslu v kap. 33:9.
- 1180** D. „národ ztracený pro rady“.
- 1181** N. „chápatosti“ (Exod. 36:1), „pochopení“, „důvtipu“.
- 1182** Zde v tomto smyslu; nesouvisí s „rozumosti“<sup>1181</sup>.
- 1183** Tj. „Isráelovců“ (v. 30), „nepřátel“ (v. 31).
- 1184** D. „zavřel“ (Lev. 13:4 a dále), tj. „do jejich ruky n. moci“. Kap. 23:15 obdobně.
- 1185** Viz Exod. 21:22, pozn. 718, tj. snad „poznají to a budou nuceni to uznat“.
- 1186** Viz Exod. 7:9, pozn. 215.
- 1187** Vl. „krutý“, „nemilosrdný“.
- 1188** N. „kober“.
- 1189** N. „uschováno“.
- 1190** N. „v mých zásobárnách“<sup>960</sup>; viz Jer. 50:25, pozn. 1901.
- 1191** N. „odplata – jejich noha v svůj čas“.
- 1192** N. „vrávorat“, „kolísat“.
- 1193** N. „náhlé pohromy“, „neštěstí“.
- 1194** Vl. „a věci pro ně připravené“, následující sloveso však je v jednotném čísle.
- 1195** N. „bude soudit svůj lid“, zde však smysl jako v textu. Viz Gen. 30:6, pozn. 768.
- 1196** Viz Num. 23:19, pozn. 893, zde smysl jako v textu; tvar slovesa jako „se dal pohnout k lítosti“ v Exod. 32:14.
- 1197** N. „opora“, „stálost“, D. „ruka“.
- 1198** N. „ruka je vysílána“, vl. „vyčerpána“.
- 1199** Vl. „přestání“.
- 1200** N. „zavřeného“, tj. „uvězněného“ n. „podržovaného v otroctví“.
- 1201** N. „osvobozeného“, tvar slovesa jako „opustil“ v kap. 28:20 a dále, zde smysl jako v textu; jiné sloveso než „propustit“<sup>367</sup>.
- 1202** Zdá se, že zde, obdobně jako např. v Gen. 2:9, a dále, pozn. 65 (srov i zde kap. 29:19<sup>1064</sup>), jde o příslovecné rčení, značící prostě „konec všech n. všeho“.
- 1203** N. „v ni důvěřovali“, „v ní hledali ochranu“.
- 1204** Tj. „úliteb“, ale jiný výraz než v Gen. 35:14, pozn. 950, a jinde.
- 1205** N. „úkrytem“, „útočištěm“.
- 1206** N. „Týž“, „sám v Sobě existující“. Tento výraz se vlastně stává Božím jménem.
- 1207** Tj. „vedle mne“, „mimo mne“.
- 1208** N. „při životě udržím“.
- 1209** N. „zlámu“, „roztrhám“; viz Num. 24:8, 17, pozn. 931. Dále obdobně.
- 1210** N. „vyjmout“, „vytrhnout“, D. „není vyproštujícího“ atd.
- 1211** N. „živ“, „já žiji“.
- 1212** N. „Jako že já žiji navždy“, Gen. 3:22, pozn. 119, kap. 23:6 zde obdobně.
- 1213** D. „blesk (n. „bleskot“) svého meče“.
- 1214** N. „sahat k“, „zasahovat do“, „se chápat“, znění v textu a zde shora zachovávají v překladu předložkovou vazbu textu původního.
- 1215** Nesouvisí s „odplácet“ na konci verše.
- 1216** D. „z (n. „od“) krve“, dále obdobně.
- 1217** Vl. „svobodníků“, tj. „svobodných mužů“, „nikoli nevolníků“; v podstatě jako v textu překládají LXX, je to však výraz nejistého významu; někteří chápou ve smyslu „vlasatou hlavou“ (srov. Num. 6:5, kde „uvolněnost“ je jednotné číslo téhož výrazu) a jiní ještě jinak (Vulgata např. „obnaženou [v tomto smyslu „uvolněnou“] hlavou nepřátel“, další „od počátku [„hlavy“] osvobození od nepřitele“, atd.).
- 1218** Vl. „rozjásajte“, tj. „k jásostu n. radostnému zpěvu pohněte“, podle některých „radostně n. jásavě chvalte n. oslavujte“.
- 1219** N. „Jásajte (n. „zajásajte“), národy, jeho lide“, podle některých „s jeho lidem“ n. „vstříc jeho lidu“, hebrejský text však je zde bez předložky.
- 1220** N. „jeho“, tj. „lidu“.
- 1221** Viz Num. 13:8, 16.
- 1222** Zde snad i „mezi vámi“.
- 1223** Zde a v kap. 8:19 i „slavnostně n. důrazně prohlašují“, viz Gen. 43:3; Exod. 19:21, pozn. 655.
- 1224** Vl. „stran“, „co se týče“<sup>252</sup>“.
- 1225** N. „marná“, „zbytečná“, vl. „prázdná“.
- 1226** N. „vždyť ono slovo pro vás není nicotné“.
- 1227** Viz Num. 33:7, pozn. 1086.
- 1228** Viz Gen. 25:8, pozn. 649.
- 1229** Viz Num. 20:13, pozn. 769.
- 1230** Viz Lev. 10:3, pozn. 302.
- 1231** Viz Gen. 32:31, pozn. 885.
- 1232** N. „dostavil se“, „přišel“, také „vzešel“, ne však jako „přišel“ ani jako „vzešel“ shora. Dále obdobně.
- 1233** N. „zákona“, ale jiný výraz než v kap. 1:5 a dále<sup>14</sup>; viz Est. 1:8, pozn. 38.
- 1234** Jako „jím“ shora.
- 1235** „Zástupy lidu“ je překlad množného čísla slova překládaného „lid“, jinde zpravidla „národnosti“<sup>1466</sup>, zde však smysl spíše jako v textu<sup>228</sup>.
- 1236** N. snad „bude je povznášet (n. „povznáší“<sup>489</sup> je“) tvými slovy“<sup>1216</sup>“.

- 1237** Viz Exod. 6:8, pozn. 198.  
**1238** Viz Gen. 34:30, pozn. 937, někteří však chápou ve smyslu „veliký počet“.  
**1239** N. „o Júdovi“, dále obdobně.  
**1240** Viz Exod. 28:30, pozn. 1006.  
**1241** Viz Exod. 28:30, pozn. 1005.  
**1242** Viz Exod. 17:7, pozn. 591.  
**1243** Tj. „potomci Lévího“, s nimiž je zde jejich praotec ztotožněn. Viz Exod. 32:26nn.  
**1244** N. snad „vysvětlovat“, vl. „Jákóba učít“ (n. „vychovávat“), znění v textu a zde shora uchovává v překladu vazbu s 3. pádem, jaká je v textu původním. Jiné sloveso než v kap. 6:7.  
**1245** Viz Exod. 25:6 a dále, pozn. 1035, zde poněkud jiný tvar téhož výrazu, vyskytující se jen na tomto místě.  
**1246** D. „celek“, „celost“, smysl jako v textu.  
**1247** N. „kěz se ti líbí v“, dále obdobně.  
**1248** Viz Exod. 15:7, pozn. 505.  
**1249** „Rozestírat svá křídla“ je v hebrejštině jediné slovo, sloveso vyskytující se jen zde.  
**1250** Viz Exod. 28:12, pozn. 950.  
**1251** N. „drahocennosti“, tj. „vzácným n. drahocenným darem“.  
**1252** Viz Gen. 1:2, pozn. 5.  
**1253** Tj. „úrod, jež jsou výsledkem působení slunce“.  
**1254** Tj. „toho, co se v jednotlivých měsících urodí“.  
**1255** D. „hlavou“, tj. „nejlepšimi věcmi“.  
**1256** Viz Lev. 1:3, pozn. 11.  
**1257** Viz Exod. 3:2, pozn. 88.  
**1258** N. „přijdou na hlavu... a na těmě“.  
**1259** Viz Gen. 49:26, pozn. 1377.  
**1260** N. „ozdoba“, „sláva“, „lesk“, „velebenost“.  
**1261** Tj. „jeho nádhera je jako prvorozený jeho skotu“, obraz moci, síly, statečnosti; n. snad „nádherou je mu prvorozený jeho skotu“.  
**1262** Viz Num. 23:22, pozn. 902.  
**1263** D. „(po)spolu“, tj. „všechny najednou“.  
**1264** N. snad „zástupy lidu“<sup>1235a</sup>.  
**1265** Tj. „spravedlivé n. správné n. řádné oběti“.  
**1266** N. „poklady“, v textu doslovný překlad.  
**1267** Viz Gen. 35:4, pozn. 944.  
**1268** D. „veleben rozšiřující“, tj. „území“.  
**1269** N. „usídlí“, dále obdobně.  
**1270** Viz Gen. 49:9, pozn. 1336.  
**1271** Viz Gen. 22:8, pozn. 575.  
**1272** D. „si počátek“, srov. Lev. 2:12, pozn. 76.  
**1273** Viz Gen. 33:19, pozn. 905.  
**1274** Viz Gen. 49:10, pozn. 1341.  
**1275** Tj. hrob Mojžíšův, neboť ten byl pohřben na Gádově území (kap. 34:6).  
**1276** Viz Gen. 49:9, pozn. 1333.  
**1277** Jiný výraz než v kap. 3:27<sup>209</sup> i než v Gen. 12:9, pozn. 359.  
**1278** N. „požehnaní dětmi“ (n. „syny“)<sup>1216</sup>.  
**1279** N. „oblíben u n. od“.  
**1280** Vl. „a namáhejícím“.  
**1281** Tj. „závory tvých bran“, výraz vyskytující se jen zde, podle některých „tvá obuv“.  
**1282** Výraz nejasného významu, vyskytující se jen zde; podle jiných „tvá síla n. tvůj blahobyt n. tvé stáří“.  
**1283** N. „Bůh, Ješurúne“.  
**1284** N. snad „na pomoc“.  
**1285** N. „velebenosti“, „veličenstvu“.  
**1286** Jiný výraz než např. v kap. 1:33 a jinde, podle některých „oblohu“, výraz je však v množném čísle.  
**1287** Viz Gen. 3:24, pozn. 121.  
**1288** Toto znění zde zvoleno vzhledem k cílové povaze následující předložkové vazby<sup>1289</sup>.  
**1289** N. „I usídlí se Izráel bezpečně, o samotě, oko Jáko-bovo upřeno na zem“ (n. „do země“).  
**1290** Jako „kanout“ v kap. 32:2.  
**1291** N. snad „kropit rosou“.  
**1292** D. „Tvě blaho“ (n. „štěstí“).  
**1293** Vl. „přetvařovat“, „předstírat poslušnost“.  
**1294** Viz Lev. 26:30, pozn. 917.  
**1295** Tj. „zemí Dánovu“, dále obdobně. Zde i město téhož jména.  
**1296** Viz Gen. 13:10, pozn. 373.  
**1297** N. „podle výroku (nikoli jako např. ve v. 4 a jinde) Hospodinova“ (n. „výpovědi Hospodinovy“).  
**1298** N. „jeho svěžest“.  
**1299** D. „dni pláče smutku“.  
**1300** Viz Exod. 29:10, pozn. 1033.  
**1301** D. „vší silně“, smysl jako v textu.



## JÓŠUA

**A** po smrti Mojžíše, nevolníka Hospodina, se stalo<sup>32s</sup>, že<sup>1</sup> Hospodin k Jóšuaovi, synu Núnovu, pobočníku Mojžíšovu, pronesl výrok: (2)Mojžíš, můj nevolník, je mrtev; a nyní vstaň, přejdi tento Jordán, ty i všechen tento lid, do země, již se já jim, Isráelovým dětem<sup>2</sup>, chystám dát<sup>3</sup>. (3)Každé místo<sup>4</sup>, v něm bude šlapat chodidlo<sup>5</sup> vaší nohy, – dal jsem je vám, podle *toho*, jak jsem promluvil k Mojžíšovi; (4)od pustiny a tohoto Levánónu<sup>6</sup> až po tu velikou řeku, řeku Peráth<sup>7</sup>, všechna země Chittím<sup>8</sup> až po tu veliké moře<sup>9</sup> od zacházení slunce bude vašim územím<sup>10</sup>. (5)Nikdo<sup>11</sup> se, *po* všechny dni tvého života<sup>12</sup>, nebude moci<sup>13</sup> postavit tvé tváři<sup>14</sup>; jak jsem byl<sup>64</sup> s Mojžíšem, budu s tebou, nebudu se tě vzdávat<sup>15</sup> ani tě opouštět. (6)Buď silný a buď odvážný<sup>16</sup>, neboť ty tento lid budeš podělovat dědictvím<sup>17</sup><sup>18</sup> země, již jsem jejich otcům přísahou slíbil<sup>19</sup> dát jim.(7)Jen buď silný a měj velikou odvalu<sup>20</sup> dbát<sup>21</sup> o chování<sup>22</sup> podle všeho zákona<sup>23</sup>, jež ti Mojžíš, můj nevolník, rozkázal; nesmíš<sup>13</sup> se od něho odchýlit<sup>24</sup> vpravo ani vlevo, abys docházel prospěchu<sup>25</sup> všude<sup>26</sup>, kde budeš chodit<sup>27</sup>; (8)kniha tohoto zákona<sup>23</sup> se nesmí<sup>13</sup> vzdálit od tvých úst, nýbrž<sup>1</sup> o ní<sup>28</sup> budeš<sup>29</sup> rozjímat<sup>30</sup> dnem i nocí, abys mohl<sup>13</sup> dbát<sup>21</sup> o chování<sup>22</sup> podle všeho toho, *co je*<sup>74</sup> v ní psáno, neboť pak budeš moci<sup>13</sup> přivést svou cestu ke zdaru a pak budeš docházet prospěchu<sup>25</sup>. (9)Zda jsem ti nerozkázal: Buď silný a buď odvážný<sup>16</sup>? Nechť se neděsíš<sup>29</sup> a nestrachuješ<sup>29</sup>, neboť všude<sup>26</sup>, kde budeš chodit<sup>27</sup>, s tebou *bude* Hospodin, tvůj Bůh.

(10)A Jóšua rozkázal předákům<sup>31</sup> lidu výrokem: (11)Projděte středem<sup>32</sup> tábora<sup>33</sup> a lidu rozkažte výrokem: Připravte si stravu, neboť ještě tři dni<sup>34</sup> budete přecházet tento Jordán k přistoupení<sup>35</sup> k zaujetí<sup>36</sup> země, již se vám Hospodin, váš Bůh, k zaujetí<sup>36</sup> jí chystá dát<sup>3</sup>. (12)A k Reúvénímu<sup>37</sup> a ke Gádímu<sup>37</sup> a k polovině kmene<sup>38</sup> Menaššéova pronesl

Jóšua výrok: (13)*Třeba si pamatovat to*, *co*<sup>39</sup> vám Mojžíš, nevolník Hospodinův, rozkázal výrokem: Hospodin, váš Bůh, se chystá dát<sup>3</sup> vám klid<sup>40</sup>; *ano*, dal vám tuto zem; (14)vaše ženy, vaše drobotina a vaše stáda<sup>41</sup> budou<sup>29</sup> zůstávat v zemi, již vám dal Mojžíš na této straně<sup>42</sup> Jordánu, a vy sešikování<sup>43</sup> budete<sup>29</sup> přecházet před tváří svých bratrů, všichni zdatní hrdinové<sup>44</sup><sup>45</sup><sup>46</sup>, a budete<sup>29</sup> jim pomáhat, (15)než bude Hospodin chtít<sup>13</sup> dát vašim bratrům klid<sup>40</sup> jako vám, takže<sup>1</sup> i oni zaujmou<sup>36</sup> zem, již se jim Hospodin, váš Bůh, chystá dát<sup>3</sup>; pak<sup>1</sup> se budete moci<sup>13</sup> vrátit k zemi svého vlastnictví<sup>47</sup> a zaujmout<sup>36</sup> ji, již vám Mojžíš, nevolník Hospodinův, dal na této straně<sup>42</sup> Jordánu, od vzházení slunce.

(16)I odpověděli Jóšuaovi výrokem: Vše, *co jsi nám rozkázal*, budeme činit, a všude<sup>26</sup>, kam nás budeš posílat, půjdeme; (17)jak jsme *ve všem*<sup>48</sup> poslouchali<sup>64</sup> na<sup>49</sup> Mojžíše, tak budeme poslouchat na<sup>49</sup> tebe, jen nechť je<sup>29</sup> Hospodin, tvůj Bůh, s tebou, jako byl<sup>64</sup> s Mojžíšem; (18)Každý, kdo<sup>50</sup> se bude vzpírat<sup>51</sup> tvým ústům<sup>52</sup> a nebude poslouchat tvých slov stran všeho, *co budeš rozkazovat*, bude muset<sup>13</sup> být usmrcen; jen buď silný a buď odvážný<sup>16</sup>.

**2** A Jóšua, syn Núnův, ze Šittím tajně<sup>53</sup> vyslal dva muže *jako vyzvědače*<sup>54</sup> s výrokem: Odeberte se, shlédněte zem a Jerichó. Odebrali se tedy<sup>57</sup> a přišli v dům ženy, nevěstky<sup>54</sup>, jejíž<sup>55</sup> jméno *bylo* Rácháv, a ubytovali se<sup>56</sup> tam. (2)A králi Jericha byla podána zpráva<sup>57</sup> výrokem: Hle, přišli sem *této noci* muži z Isráelových synů, propátrat<sup>58</sup> zem. (3)I poslal král Jericha k Ráchávi vzkaz<sup>59</sup>: Vyveď<sup>60</sup> ty muže, ty, *již*<sup>74</sup> k tobě přišli, kteří přišli do tvého domu, neboť přišli propátrat<sup>58</sup> všechnu zem. (4)A ta žena byla tu dvojici mužů vzala a ukryla ji, i řekla: Ano, ti<sup>61</sup> muži ke mně přišli, *ale* nevěděla jsem<sup>64</sup>, odkud oni *jsou*, (5)a když se měla brána zavírat<sup>62</sup>, za tmy, vyšli<sup>60</sup><sup>63</sup> ti muži; neví<sup>64</sup>,

kam ti muži odešli. Žeňte se rychle<sup>65</sup> za nimi<sup>66</sup>, ať<sup>456</sup> je můžete<sup>13</sup> dostihnout. (6) *Ale* ona je byla vyvedla<sup>67</sup> na střechu a zahrabala<sup>68</sup> je mezi lněné stonky<sup>69</sup>, jež měla<sup>70</sup> na střeše narovnaný<sup>71</sup>; (7) a ti muži se za nimi hnali<sup>64 66</sup> cestou k Jordánu<sup>72</sup>, k brodům<sup>73</sup>, a potom, jak vyšli<sup>60</sup> ti, již<sup>74</sup> se za nimi hnali<sup>66</sup>, zavřeli bránu.

(8) *A* dříve než oni uléhali, tu<sup>1</sup> k nim ona vystoupila<sup>67</sup> na střechu (9) a řekla k těm mužům: Ví<sup>64</sup>, že Hospodin dal tuto zem vám a že na nás padl děs z vás a že všichni obyvatelé této země z vás<sup>75</sup> zmalomyslněli<sup>76</sup>, (10) neboť jsme uslyšeli, jak Hospodin při vašem vycházení<sup>60</sup> z Egypta před vaší tvář<sup>77</sup> vysušil<sup>78</sup> vody moře Rákosí<sup>79</sup>, a co jste učinili dvěma králům<sup>80</sup> Emórího<sup>81</sup>, kteří byli na druhé straně<sup>42</sup> Jordánu, Síchónovi<sup>80</sup> a Ógovi<sup>80</sup>, jež jste uvedli v odevzdání<sup>82 83</sup>, (11) to<sup>1</sup> když jsme uslyšeli, roztálo<sup>63 84</sup> naše srdce a vaší příčinou<sup>75</sup> v nikom<sup>11 78</sup> nezůstal<sup>85</sup> duch<sup>86</sup>, neboť Hospodin, váš Bůh, on je Bohem v nebesích shora i na zemi zespod. (12) Nyní mi tedy<sup>87</sup>, prosím<sup>88</sup>, při Hospodinu přísáhněte, – neboť jsem vůči vám<sup>89</sup> uskutečnila<sup>22</sup> milosrdenství<sup>90</sup>, – že<sup>1</sup> i vy budete uskutečňovat<sup>22</sup> milosrdenství<sup>90</sup> vůči domu<sup>89</sup> mého otce a chcete<sup>3</sup> mi dát spolehlivé znamení<sup>91</sup>, (13) že<sup>1</sup> budete nechávat naživu mého otce a mou matku a mé bratry a mé sestry a vše, co jim patří, a chránit<sup>92</sup> naše žití<sup>93 94</sup> před smrtí<sup>77 95</sup>. (14) *A* ti muži jí řekli: Naše žití<sup>93 96</sup> místo vás k smrti, nebudeme-li oznamovat<sup>97</sup> tuto naši věc; a až nám Hospodin dá tuto zem<sup>98</sup>, stane se<sup>325</sup>, že<sup>1</sup> vůči tobě<sup>89</sup> uskutečníme<sup>22</sup> milosrdenství<sup>90</sup> a věrnost<sup>99</sup>. (15) *I* spustila je po provaze skrze okno, neboť její dům byl v stěně zdi<sup>100 101</sup> a ve zdi<sup>100</sup> ona bydlela; (16) *a* řekla jim: Jděte do hor<sup>102</sup>, aby na vás nemohli<sup>13</sup> připadnout<sup>103</sup> pronásledovatelé<sup>66 104</sup>, a tam se na tři dni můžete<sup>13</sup> uchýlit<sup>105</sup> až do návratu pronásledovatelů<sup>66 104</sup>, a potom můžete<sup>13</sup> jít svou cestou. (17) *A* ti muži k ní řekli: My budeme nevinní stran<sup>106 107</sup> této tvé přísahy, již jsi nám dala přísáhnout, – (18) hle, až my budeme vstupovat v tuto zem, musíš<sup>13</sup> uvázat v okno, jímž jsi nás spustila, tuto šňůrku z šarlatových nití<sup>108 109</sup>, a shromáždit<sup>110</sup> svého otce a svou

matku a své bratry a všechny dům svého otce k sobě do domu; (19) *a* stane se<sup>325</sup>, že každý, kdo bude vycházet<sup>60</sup> z dveří<sup>250</sup> tvého domu na ulici<sup>111</sup> – jeho krev<sup>112</sup> na jeho hlavu a my budeme nevinní<sup>107</sup>, ale každý, kdo bude s tebou v domě, – jeho krev<sup>112</sup> na naši hlavu, bude-li na něm<sup>113</sup> ruka. (20) *Ale* budeš-li tuto naši věc prozrazovat<sup>97</sup>, pak<sup>1</sup> budeme<sup>64</sup> stran<sup>106</sup> této tvé přísahy, již jsi nám dala přísáhnout, nevinní<sup>107</sup>. (21) *I* řekla: Podle vašich slov, tak to<sup>114</sup> bude. *A* propustila<sup>115</sup> je, i odešli; a uvázala šarlatovou šňůrku<sup>109</sup> v okno.

(22) *A* oni odešli a vstupili do hor<sup>102</sup> a zůstali tam po tři dni, než se pronásledovatelé<sup>66 104</sup> vrátili; a pronásledovatelé<sup>66 104</sup> po celé cestě hledali<sup>64 116</sup> a nenašli. (23) *A* ti dva muži se vrátili, totiž sestoupili z hor<sup>102</sup> a přešli<sup>117</sup> a přišli k Jóšuovi, synu Núnovu, a vyrozprávěli<sup>118</sup> mu všechny věci, jež<sup>74</sup> se jim přihodily<sup>119</sup>; (24) *a* řekli k Jóšuovi: Věru dal Hospodin všechnu tu zem v naši ruku, neboť<sup>1</sup> všichni obyvatelé té země z nás<sup>75</sup> zmalomyslněli<sup>76</sup>.

**3** *A* Jóšua za jitra časně vstal, i dali se na cestu<sup>120</sup> ze Šittím a přišli až po Jordán, on a všechny Isráelovy děti<sup>2</sup>, a dříve než přecházeli, uložili se<sup>121</sup> tam. (2) *A* po uplynutí<sup>122</sup> tří dní se stalo<sup>325</sup>, že<sup>1</sup> soudcové prošli středem<sup>32</sup> tábora<sup>33</sup> (3) *a* rozkázali lidu výrokem: Jak uvidíte skříňku<sup>123 124</sup> smlouvy Hospodina, svého Boha, a lévíovské<sup>125</sup> kněží, nesoucí<sup>126</sup> ji, pak<sup>1</sup> se vy budete<sup>29 127</sup> dávat na cestu<sup>120</sup> ze svého místa<sup>4</sup> a půjdte<sup>29</sup> za nimi; (4) *jen*<sup>128</sup> necht<sup>je</sup> mezi vámi a mezi ní<sup>129</sup> vzdálenost asi<sup>130</sup> dvou tisíc loket<sup>131</sup> stran míry<sup>277</sup>, necht<sup>se</sup> k ní<sup>129</sup> nepřibližujete<sup>29 132</sup>, abyste poznávali cestu, již máte<sup>13</sup> jít, neboť jste tou cestou doposud<sup>133</sup> nepřešli. (5) *A* Jóšua k lidu řekl: Posvěťte se, neboť zítřka bude Hospodin vprostřed<sup>32</sup> vás činit divné<sup>134</sup> věci<sup>135</sup>. (6) *A* ke kněžím Jóšua pronesl výrok: Uchopte<sup>126</sup> skříňku<sup>123</sup> smlouvy a přejděte před tvář lidu. Uchopili<sup>126</sup> tedy<sup>87</sup> skříňku<sup>123</sup> smlouvy a před tvář lidu vykročili.

(7) *A* Hospodin řekl k Jóšuovi: Tohoto dne chci<sup>13</sup> počít vyvyšovat<sup>164</sup> tě v očích všeho Isráele, aby věděli, že jako jsem byl<sup>64</sup> s Mojžíšem, budu s tebou; (8) *a* ty kněžím, nesoucím<sup>126</sup> skříňku<sup>123</sup> smlouvy,

musíš<sup>13</sup> rozkázat výrokem: Jak přijдете<sup>124</sup> po okraj<sup>485</sup> vod Jordánu, musíte<sup>13</sup> v Jordánu stanout.

(9) A Jóšua řekl k Izráelovým dětem<sup>2</sup>: Přistupte<sup>136</sup> sem a slyšte slova Hospodina, svého Boha. (10) A Jóšua řekl: Tímto budete moci<sup>13</sup> poznat, že vprostřed<sup>32</sup> vás je živý BŮH, jenž<sup>1</sup> bude umět<sup>13</sup> před vaší tváří<sup>77</sup> veskrze<sup>137</sup> vypudit<sup>138</sup> Kenáaniho a Chittího a Chivviho a Perizzího a Gírgášího a Emóriho a Jevúsího<sup>81</sup>. (11) Hle, skříňka<sup>123</sup> smlouvy PÁNA vší země před vaší tváří prochází Jordánem<sup>157</sup>; (12) a nyní si vezměte dvanáct mužů z Izráelových kmenů<sup>38</sup>, po jednom muži<sup>139</sup> na kmen<sup>38</sup>; (13) a za<sup>140</sup> spočinutí<sup>40</sup> chodidel<sup>5</sup> nohou kněží, nesoucích<sup>126</sup> skříňku<sup>123</sup> Hospodina, PÁNA vší země, ve vodách Jordánu se stane<sup>325</sup>, že vody Jordánu, vody, jež<sup>74</sup> shora stékají, budou rozřaty<sup>141</sup> a zastaví se – jeden mandel!

(14) A při nástupu cesty<sup>120</sup> lidu od jejich stanů k přecházení Jordánu se stalo<sup>325</sup>, že i kněží nesli<sup>126</sup> skříňku<sup>123</sup> smlouvy před tváří lidu; (15) a jak nesou<sup>126</sup> skříňku<sup>123</sup> přišli<sup>124</sup> až po Jordán a nohy kněží, nesoucích<sup>126</sup> skříňku<sup>123</sup>, se smočily v okraji<sup>485</sup> vod (a Jordán bývá<sup>64</sup> po všechny dni žně pln, nad všechny své břehy<sup>142</sup>), (16) tu<sup>1</sup> se vody zastavily; ty, jež<sup>74</sup> stékají shora, se povzedly<sup>143</sup> – jeden mandel! – velmi daleko od Ádámu, města, jež je stranou od<sup>144</sup> Carthánu; a ty, jež<sup>74</sup> stékají k moři stepí<sup>145</sup>, moři Soli<sup>146</sup>, vymizely<sup>147</sup>, byly odřiznuty<sup>141</sup><sup>148</sup>, a lid, ti přešli naproti Jerichu; (17) a kněží, nesoucí<sup>126</sup> skříňku<sup>123</sup> smlouvy Hospodinovy, stáli pevně<sup>149</sup> na suchu vprostřed Jordánu, zatímco<sup>1</sup> přecházeli, všechen Izráel, po suchu, než dovršili<sup>150</sup>, všechen národ, přechod Jordánu.

**4** A jak dovršili<sup>150</sup>, všechen národ, přechod Jordánu, stalo se<sup>325</sup>, že i Hospodin pronesl k Jóšuoovi výrok: (2) Vezměte si z lidu dvanáct mužů, po jednom muži<sup>139</sup> z kmene<sup>38</sup>, (3) a rozkažte jim výrokem: Vyneste<sup>126</sup> si odtud, zprostřed Jordánu, se stanoviště nohou kněží v pevném postavení<sup>149</sup>, dvanáct kamenů a přepravte je s sebou a uložte<sup>40</sup> je v nocležišti, v němž budete nocovat této noci. (4) A Jóšua zavolal na těch dvanáct mužů<sup>151</sup>, jež určil<sup>152</sup> z Izráelových synů, po jednom

muži<sup>139</sup> z kmene<sup>38</sup>, (5) a řekl jim Jóšua: Přejděte ke skříňce<sup>123</sup><sup>153</sup> Hospodina, svého Boha, doprostřed Jordánu a každý<sup>154</sup> si vyzvedněte na své rameno jeden kámen, podle počtu kmenů<sup>38</sup> Izráelových dětí<sup>2</sup>, (6) aby toto bylo znamením vprostřed<sup>32</sup> vás, když se v budoucnosti<sup>155</sup> vaše děti<sup>2</sup> budou tázat výrokem: Čím vám jsou tyto kameny? – (7) pak<sup>1</sup> jim budete moci<sup>13</sup> říci, že vody Jordánu byly rozřaty<sup>141</sup> před skříňkou<sup>77</sup><sup>123</sup><sup>156</sup> smlouvy Hospodinovy při jejím průchodu Jordánem<sup>157</sup>, rozřaty<sup>141</sup> byly vody Jordánu, a tyto kameny jsou k připomínání Izráelovým dětem<sup>2</sup> navždy<sup>158</sup> (8) A Izráelovi synové učinili podle toho, co Jóšua rozkázal, a vynesli<sup>126</sup> zprostřed Jordánu dvanáct kamenů podle toho, co Hospodin promluvil k Jóšuoovi, podle počtu kmenů<sup>38</sup> Izráelových dětí<sup>2</sup>, a přepravili je s sebou do nocležiště a uložili<sup>40</sup> je tam.

(9) A dvanáct kamenů postavil<sup>159</sup> Jóšua vprostřed Jordánu, kde bylo<sup>160</sup> stanoviště nohou kněží, nesoucích<sup>126</sup> skříňku<sup>123</sup> smlouvy, a jsou tam po tento den; (10) a kněží, nesoucí<sup>126</sup> skříňku<sup>123</sup>, stáli vprostřed Jordánu až do naplnění<sup>150</sup> každého slova, jež Hospodin rozkázal Jóšuoovi proslavit k lidu podle všeho, co Jóšuoovi rozkázal Mojžíš. A lid spěšně<sup>61</sup> přešel; (11) a jak lid dovršil<sup>150</sup> svůj přechod, stalo se<sup>325</sup>, že i před tváří lidu přešla skříňka<sup>123</sup> Hospodinova a kněží.

(12) Přešli i<sup>87</sup> synové Reúvénovi a synové Gádovi a polovina kmene<sup>38</sup> Menaššéova, sešikování<sup>43</sup> před tváří Izráelových dětí<sup>2</sup>, podle toho, co k nim promluvil Mojžíš. (13) Asi<sup>130</sup> čtyřicet tisíc vyzbrojených do vojenské služby<sup>162</sup> přešlo před tváří Hospodinovou k boji<sup>163</sup> do stepí<sup>145</sup> Jericha.

(14) V onen den vyvýšil<sup>164</sup> Hospodin Jóšua v očích všeho Izráele, i pojali ho v úctu<sup>165</sup>, jak byli pojali v úctu<sup>165</sup><sup>166</sup> Mojžíše, na všechny dni jeho<sup>167</sup> života<sup>12</sup>.

(15) A Hospodin k Jóšuoovi promluvil výrokem: (16) Rozkaž kněžím, nesoucím<sup>126</sup> skříňku<sup>123</sup> svědectví, ať vystoupí<sup>67</sup> z Jordánu. (17) A Jóšua kněžím rozkázal výrokem: Vystupte<sup>67</sup> z Jordánu. (18) A když kněží, nesoucí<sup>126</sup> skříňku<sup>123</sup> smlouvy Hospodinovy, zprostřed Jordánu vystoupili<sup>67</sup><sup>98</sup>, stalo se<sup>325</sup> (chodidla<sup>5</sup>



nohou kněží se odlepila<sup>168</sup> na sucho<sup>169</sup>), že<sup>1</sup> se vody Jordánu vrátily k svému místu<sup>4</sup> a tekly<sup>64</sup> jako předtím<sup>133</sup> přes všechny své břehy<sup>142</sup>.

(19) Lid tedy<sup>87</sup>, ti vystoupili<sup>67</sup> z Jordánu v desátý den prvního měsíce<sup>615</sup>; a uložili se<sup>170</sup> v Gilgále na okraji<sup>485</sup> Jericha, od vzcházení<sup>171</sup>. (20) A Jósua v Gilgále postavil<sup>159</sup> těchto dvanáct kamenů, jež vzali z Jordánu, (21) a pronesl k Izráelovým dětem<sup>2</sup> výrok: Když se vaše děti<sup>2</sup> v budoucnosti<sup>155</sup> budou svých otců tázat výrokem: Co tyto kameny? – (22) pak<sup>1</sup> své děti<sup>2</sup> budete uvědomovat<sup>172</sup> výrokem: Izráel přešel tento Jordán po souši<sup>173</sup>, (23) neboť<sup>174</sup> Hospodin, váš Bůh, vody Jordánu vysušil<sup>78</sup> před vaší tváří<sup>77</sup>, než jste přešli, jako učinil Hospodin, váš Bůh, s mořem<sup>80</sup> Rákosí<sup>79</sup>, jež před naší tváří<sup>77</sup> vysušil<sup>78</sup> až do našeho přejítí, (24) aby znaly všechny národnosti<sup>175 176</sup> země ruku Hospodinovu, že ona je silná, aby pojaly Hospodina, vašeho Boha, na všechny dni v úctu<sup>165</sup>.

**5** A jak uslyšeli všichni králové Emóriho<sup>81</sup>, kteří byli na druhé straně<sup>42</sup> Jordánu k západu<sup>177</sup>, a všichni králové<sup>175</sup> Kenáaního<sup>81</sup>, kteří byli u moře<sup>177</sup>, že Hospodin před tváří<sup>77</sup> Izráelových dětí<sup>2</sup> vysušil<sup>78</sup> vody Jordánu až do jejich přejítí, stalo se<sup>325</sup>, že<sup>1</sup> jejich srdce roztálo<sup>84</sup> a příčinou Izráelových dětí<sup>2 75</sup> v nich již nebylo<sup>64 178</sup> ducha<sup>86</sup>.

(2) V onen čas řekl Hospodin k Jóšui: Zhotov<sup>22</sup> si kamenné nože<sup>179</sup> a zase<sup>180</sup> obřež Izráelovy syny, podruhé. (3) Jósua si tedy<sup>87</sup> kamenné nože<sup>179</sup> zhotovil<sup>22</sup> a obřezal Izráelovy syny na pahorku Arálóth<sup>181</sup>. (4) A toto<sup>182</sup> je příčina<sup>183</sup>, proč Jósua obřezával<sup>164</sup>: Všechn lid, jenž<sup>74</sup> vyšel<sup>160 186</sup> z Egypta, mužští<sup>184</sup>, všichni bojovníci<sup>185</sup>, pomřeli v pustině na cestě, když z Egypta vyšli<sup>60 98</sup>; (5) všechen lid, ti, kdo<sup>74</sup> vyšli<sup>60 186</sup> z Egypta, byli ovšem obřezáni, ale všechen lid, ti, kdo<sup>74</sup> se narodili<sup>186</sup> v pustině na cestě, když z Egypta vyšli<sup>60 98</sup>, – ty neobřezávali<sup>64</sup>. (6) Ano, čtyřicet let prochodily Izráelovy děti pustinou, až do vymizení<sup>147</sup> všeho národa bojovníků<sup>185</sup>, těch, kdo<sup>74</sup> vyšli<sup>60 186</sup> z Egypta, kteří neuposlechli na<sup>187</sup> hlas Hospodinův, jimž Hospodin přisáhl neukázat jim zem, již jejich otcům

přisahou slíbil<sup>19</sup> dát nám, zemi přetéka-  
jící<sup>188</sup> mlékem a medem; (7) a jejich syny, ty, kdo<sup>74</sup> povstali<sup>186</sup> místo nich, ty<sup>114</sup> Jósua obřezal, neboť byli neobřezáni<sup>189</sup>, neboť je na cestě neobřezávali<sup>64</sup>. (8) A jak skončili<sup>150</sup>, všechen národ, s obřezáváním<sup>190</sup>, stalo se, že<sup>1</sup> až do svého vyhojení zůstali na svém<sup>191</sup> v táboře<sup>33</sup>. (9) A Hospodin k Jóšui řekl: Dnes jsem z vás<sup>192</sup> odvalil hanbu Egypta. Nazvali tedy<sup>87</sup> jméno onoho místa<sup>4</sup> Gilgál<sup>193</sup> – až po tento den.

(10) A Izráelovy děti<sup>2</sup> se v Gilgálu uložily<sup>170</sup>; i uspořádali<sup>22</sup> minutí<sup>194</sup>, ve čtrnáctý den měsíce<sup>615</sup> navečer ve stepích<sup>145</sup> Jericha; (11) a nazítří<sup>195</sup> po minutí<sup>72 194</sup> jedli<sup>64</sup> z úrody té země, nekvašené *chleby* a pražené<sup>196</sup>, právě v tento den<sup>197</sup>. (12) A nazítří<sup>195</sup>, při jejich jedení<sup>198</sup> z úrody té země, přestala<sup>199</sup> mana, takže<sup>1</sup> Izráelovy děti<sup>2</sup> již many neměly<sup>64 200</sup>, nýbrž<sup>1</sup> v onom roce jedli<sup>64</sup> z úrod země Kenáanu.

(13) A při Jóšuiho pobytu u Jericha<sup>201</sup> se stalo<sup>325</sup>, že<sup>1</sup> povzněl<sup>126</sup> své oči a pohleděl, a<sup>202</sup> hle, naproti němu stojící muž a v jeho ruce jeho vytasený meč; a Jósua k němu přikročil a řekl mu: Zda jsi ty při nás či při našich protivnících<sup>203 204</sup>? (14) I řekl: Ne, nýbrž<sup>456</sup> já jsem Velitel<sup>205</sup> vojska<sup>162</sup> Hospodinova; nyní jsem přišel. A Jósua padl na svou tvář k zemi a poklonil se a řekl mu: Co chce můj pán promluvit<sup>3</sup> k svému nevolníku? (15) A Velitel<sup>205</sup> vojska<sup>162</sup> Hospodinova k Jóšui řekl: Zuj svůj sandál ze<sup>192</sup> své nohy, neboť místo<sup>4</sup>, na němž ty stojíš, – ono je svaté. A Jósua tak učinil.

**6** A Jerichó před tváří<sup>77 206</sup> Izráelových synů zavíralo<sup>207</sup> a bylo zavíráno<sup>208</sup>; nebylo vycházejícího<sup>60</sup> a nebylo vstupujícího<sup>209</sup>. (2) A Hospodin k Jóšui řekl: Viz, vydal jsem Jerichó a jeho krále<sup>96</sup>, zdatné hrdiny<sup>44 45</sup>, v tvou ruku; (3) i obejdete<sup>29</sup> město, všichni bojovníci<sup>185</sup>, pochodem okolo<sup>210</sup> města, jedenkrát; tak budete<sup>29</sup> činit po šest dní, (4) a sedm kněží, ti ponosou<sup>29 126</sup> před skřínkou<sup>123 153</sup> sedm trub<sup>211</sup>, rohů beranů<sup>212</sup>. A v sedmý den budete<sup>29</sup> město obcházet sedmkrát a kněží budou<sup>29</sup> na ty trouby<sup>211</sup> troubit<sup>213</sup>, (5) a při prodlouženém troubení<sup>214</sup> na roh berana<sup>212</sup>, při vašem uslyšení hlasu trouby<sup>211</sup>, se stane<sup>29 325</sup>, že všechen lid, ti

budou pokřikovat velkým pokřikem<sup>215</sup> a zeď<sup>100</sup> města se zhroutí<sup>216</sup> a lid, *ti* vystoupí<sup>67</sup>, každý<sup>154</sup> před sebe<sup>217</sup>.

(6) A Jóšua, syn Núnův, zavolal na<sup>151</sup> kněží a řekl k nim: Uchopte<sup>126</sup> skříňku<sup>123</sup> smlouvy, a sedm kněží, *ti* ponosou<sup>29 126</sup> před skříňkou<sup>123 153</sup> Hospodinovou sedm trub<sup>211</sup>, *rohů* beranů<sup>212</sup>. (7) A k lidu řekl: Nastupte<sup>218</sup> a obejděte město, a vyzbrojení budou<sup>29 108 219</sup> pochodovat<sup>218</sup> před skříňkou<sup>123 153</sup> Hospodinovou.

(8) A jak Jóšua k lidu promluvil<sup>124</sup>, stalo se<sup>325</sup>, že<sup>220</sup> sedm kněží, nesoucích<sup>126</sup> před tváří Hospodinovou sedm trub<sup>211</sup>, *rohů* beranů<sup>212</sup>, *ti* nastoupili<sup>218</sup> a jali se troubit<sup>213</sup> na ty trouby<sup>211</sup>, a za nimi šla skříňka<sup>123</sup> smlouvy Hospodinovy (9) a před tváří kněží, troubících<sup>213</sup> na trouby<sup>211</sup>, šli vyzbrojeni<sup>108 219</sup>, a za skříňkou<sup>123</sup> za stálého troubení<sup>213 221</sup> na trouby<sup>211</sup> šel zadní voj<sup>222</sup>.

(10) A lidu Jóšua rozkázal výrokem: Nesmíte<sup>13</sup> pokřikovat<sup>215</sup>, aniž se smíte<sup>13</sup> ozývat svým hlasem<sup>223</sup>, aniž smíte<sup>13</sup> vyjít slovo z vašich úst *až* do dne, kdy k vám řeknu<sup>224</sup>: Pokřikujte<sup>215</sup>; pak<sup>1</sup> budete<sup>29</sup> pokřikovat<sup>215</sup>. (11) Dal tedy<sup>87</sup> skříňce<sup>123</sup> Hospodinově obejít město pochodem okolo<sup>210</sup>, jedenkrát; pak<sup>1</sup> vstoupili *do* tábora<sup>33</sup> a v táboře<sup>33</sup> přenocovali.

(12) A za jitra Jóšua časně vstal a kněží uchočili<sup>126</sup> skříňku<sup>123</sup> Hospodinovu, (13) a sedm kněží nesoucích<sup>126</sup> před skříňkou<sup>123 153</sup> Hospodinovou sedm trub<sup>211</sup>, *rohů* beranů<sup>212</sup>, *ti* šli za stálého troubení<sup>213 221</sup> na trouby<sup>211</sup>, a před jejich tváří šli vyzbrojení<sup>108 219</sup>, a za skříňkou<sup>123</sup> Hospodinovou šel za stálého troubení<sup>213 221</sup> na trouby<sup>211</sup> zadní voj<sup>222</sup>; (14) i obešli v druhý den jedenkrát město a vrátili se *do* tábora<sup>33</sup>. Tak činili<sup>64</sup> *po* šest dní.

(15) A v sedmý den se stalo<sup>325</sup>, že<sup>1</sup> časně vstali, při vzcházení úsvitu<sup>225</sup>, a podle téhož<sup>226</sup> pokynu<sup>227 228</sup> obešli město sedmkrát – jen v tento den obešli město sedmkrát; (16) a po sedmé se stalo<sup>325</sup> (kněží se jali troubit<sup>213</sup> na trouby<sup>211</sup>), že<sup>1</sup> Jóšua k lidu řekl: Pokřikujte<sup>215</sup>, neboť Hospodin vám *toto* město vydal, (17) a stane se<sup>29 325</sup> *toto* město odevzdaným<sup>82</sup> Hospodinu, ono i vše, co *je* v něm, jen Rácháv, nevěstka, zůstane<sup>29</sup> naživu<sup>229</sup>, ona a všichni, kdo *jsou* s ní v domě, neboť přechovala<sup>105</sup>

posly<sup>230</sup>, jež jsme vyslali. (18) Vy se však<sup>87</sup> jen chraňte<sup>21</sup> před tím<sup>77</sup>, co *bude*<sup>74</sup> odevzdáno<sup>82</sup>, aby se nestalo, že byste v odevzdání uváděli<sup>82 83</sup>, *ale* z toho, co *bude*<sup>74</sup> odevzdáno<sup>82</sup>, vzali a *tak* tábor<sup>33</sup> Izráelův odevzdaným<sup>82</sup> učinili<sup>231</sup> a v neštěstí jej uvrhli<sup>232</sup>. (19) A všechno stříbro a zlato a náčíní<sup>233</sup> z mosazi<sup>234</sup> a železa, ono *bude* svatě<sup>235</sup> Hospodinu, musí<sup>13</sup> přijít *do* pokladnice<sup>236</sup> Hospodinovy. (20) Lid se tedy<sup>87</sup> jal pokřikovat<sup>215</sup>, zatímco<sup>1</sup> troubili<sup>64 213</sup> na trouby<sup>211</sup>; a jak lid uslyšel hlas trouby<sup>211 237</sup> a když se lid jal velkým pokřikem pokřikovat<sup>215</sup>, zhroutila se<sup>63 216</sup> zeď<sup>100</sup> a lid vystoupil<sup>67</sup> *do* města, každý<sup>154</sup> před sebe<sup>217</sup>, i dobyli města (21) a vše, co ve městě *bylo*, uvedli v odevzdání<sup>82 83</sup> ostřím<sup>238</sup> meče, od muže až po ženu, od mladíka až po starce a po hovězí dobytče<sup>239</sup> a drobné dobytče<sup>240</sup> a osla. (22) A těm dvěma mužům, kteří<sup>74</sup> proslídili<sup>241</sup> zem, Jóšua řekl: Vstupte v dům té ženy, nevěstky<sup>54</sup>, a vyvedte<sup>60</sup> odtamtud tu ženu a všechny, kdo k ní *patří*, podle *toho*, co jste jí přísahou slíbili<sup>19</sup>. (23) Ti mladíci, vyzvědači, tedy<sup>87</sup> přišli a vyvedli<sup>60</sup> Rácháv a jejího otce a její matku a její bratry a všechny, kdo k ní *patřili*, vyvedli<sup>60</sup> všechny její příbuzné<sup>242 243</sup> a nechali<sup>40</sup> je zevně<sup>244</sup> vůči táboru<sup>33 312</sup> Izráelovu. (24) A město spálili ohněm<sup>245</sup>, i vše, co v něm *bylo*, jen stříbro a zlato a náčíní<sup>233</sup> z mosazi<sup>234</sup> a železa dali *do* pokladnice<sup>236</sup> domu Hospodinova, (25) a Rácháv, nevěstku, a dům jejího otce a všechny, kdo k ní *patřili*, nechal Jóšua naživu, a zůstala<sup>246</sup> vprostřed<sup>32</sup> Izráele *až* po tento den, neboť přechovala<sup>105</sup> vyzvědače, jež Jóšua vyslal proslídit<sup>241</sup> Jerichó.

(26) A v onen čas přísáhl Jóšua výrokem: *Buď*ž před tváří Hospodinovou proklet muž, jež *bude* stavět<sup>159</sup> a budovat *toto* město, Jerichó! Za<sup>247</sup> svého prvorozeného *je* *bude* zakládat<sup>248</sup> a za<sup>247</sup> svého nejmladšího<sup>249</sup> *bude* nasazovat jeho vrata<sup>250</sup>. (27) A s Jóšou byl<sup>64</sup> Hospodin a zvěst<sup>251</sup> o něm<sup>300</sup> se *dos*tala<sup>325</sup> v celou zem.

**7** Ale Izráelovy děti<sup>2</sup> se při tom, co *bylo*<sup>74</sup> odevzdáno<sup>82</sup>, dopustily vyslovené nepoctivosti<sup>252</sup>, neboť<sup>1</sup> Áchán, syn Karmího, syna Zavdího, syna Zerachova, *patřící* k větví<sup>253</sup> Júdově, z toho, co *bylo*<sup>74</sup>

odevdáno<sup>82</sup>, vzal, takže<sup>1</sup> proti Isráelovým dětem<sup>2</sup> vzplál<sup>254</sup> Hospodinův hněv. (2) A Jóšua z Jericha vyslal muže<sup>94</sup> do Aje, jež byla u Béh-Ávenu, na východ<sup>255</sup> vůči Béh-Élu, a pronesl k nim výrok: Vystupte<sup>67</sup> a proslidte<sup>241</sup> zem. Ti muži tedy<sup>87</sup> vystoupili<sup>67</sup> a proslidili<sup>241</sup> Aj, (3) a když se k Jóšuuvi vrátili, řekli<sup>63</sup> k němu: Necht nevystupuje<sup>29,67</sup> všechen lid; nechť vystupují<sup>29,67</sup> asi<sup>130</sup> dva tisíce mužů nebo asi<sup>130</sup> tři tisíce mužů, ti<sup>1</sup> budou moci<sup>13</sup> Aj porazit<sup>256</sup>, nemusíš<sup>13</sup> tam hnát<sup>257</sup> všechen lid, neboť oněch<sup>114</sup> je málo. (4) Vystoupili<sup>67</sup> tam tedy<sup>87</sup>, z lidu asi<sup>130</sup> tři tisíce mužů, kteří<sup>1</sup> před tváří mužů Aje prchli, (5) a muži Aje z nich pobili<sup>256</sup> asi<sup>130</sup> třicet a šest mužů a od brány<sup>258</sup> je pronásledovali<sup>64</sup> až po Ševárim a na sestupu<sup>259</sup> je bili<sup>64,256</sup>. A srdce lidu roztálo<sup>84</sup> a stalo se<sup>325</sup> jakoby vodou<sup>260</sup>.

(6) A Jóšua roztřhl své šatstvo a padl před skřínkou<sup>123,153</sup> Hospodinovou na svou tvář k zemi, až do večera, on a Isráelovi starší, a jali se vyházovat<sup>67</sup> prach<sup>261</sup> na své hlavy, (7) a Jóšua řekl: Běda, Pane, Hospodine, proč jsi vlastně<sup>262</sup> tento lid převedl přes<sup>263</sup> Jordán k vydání nás v ruku Emórióho<sup>81</sup>, k vyhubení<sup>264</sup> nás? Že<sup>1</sup> jsme se nespokojili<sup>265</sup>, abychom zůstali<sup>246</sup> na druhé straně<sup>42</sup> Jordánu! (8) Ach<sup>266</sup>, Pane, co mám říci<sup>1</sup> poté, co Isráel k tváři svých nepřátel obrátil šíji? (9) To<sup>1</sup> bude slyšet Kenáání<sup>81</sup> a všichni obyvatelé země a postaví se vůkol proti nám a vytnou<sup>141</sup> naše jméno ze země – a co chceš<sup>13</sup> učinit pro své veliké jméno<sup>267</sup>?

(10) A Hospodin k Jóšuuvi řekl: Vstaň si – nač toto, že ty padáš na svou tvář? (11) Isráel zhřešil, a dokonce přestoupili<sup>681</sup> mou smlouvu, již jsem jim rozkázal, a dokonce vzali z toho, co je<sup>74</sup> odevdáno<sup>82</sup>, to<sup>1</sup> dokonce ukradli, to<sup>1</sup> dokonce zatajili, to<sup>1</sup> dokonce uložili<sup>231</sup> mezi své věci<sup>233</sup>! (12) Isráelovi synové tedy<sup>87</sup> nebudou moci obstát<sup>85</sup> před tváří svých nepřátel, budou k tváři svých nepřátel otáčet<sup>268</sup> šíji, neboť se stali<sup>325</sup> čímsi odevdaným<sup>82,269</sup>, nebudou nadále<sup>270,271</sup> s vámi, nechcete<sup>13</sup> li vymýtit<sup>272</sup> to, co je<sup>74</sup> odevdáno<sup>82</sup>, zprostřed<sup>32</sup> sebe. (13) Vstaň, posvět lid, a řekni: Posvětte se na zítřek, neboť Hospodin, Isráelův Bůh řekl takto: Vprostřed<sup>32</sup> tebe, Isráéli, je cosi odevdaného<sup>82</sup>; nebudeš moci obstát<sup>85</sup>

před tváří svých nepřátel až do vašeho odklizení<sup>24</sup> toho, co je<sup>74</sup> odevdáno<sup>82</sup>, zprostřed<sup>32</sup> vás. (14) Za jitra tedy<sup>87</sup> budete přiváděni blíže<sup>273,274</sup> po svých kmenech<sup>38</sup> a stane se<sup>29,325</sup>, že kmen<sup>38</sup>, jež Hospodin bude zachycovat<sup>275</sup>, bude<sup>29</sup> přistupovat<sup>273</sup> po čeledích<sup>242</sup>, a čeled<sup>242</sup>, již Hospodin bude zachycovat<sup>275</sup>, bude<sup>29</sup> přistupovat<sup>273</sup> po domech, a dům, jež Hospodin bude zachycovat<sup>275</sup>, bude<sup>29</sup> přistupovat<sup>273</sup> po mužích<sup>276</sup>; (15) a stane se<sup>29</sup>, že ten, kdo bude<sup>74</sup> zachycen<sup>275</sup> s tím<sup>277</sup>, co je<sup>74</sup> odevdáno<sup>82</sup>, bude muset<sup>13</sup> být spálen ohněm<sup>245</sup>, on i všichni, kdo k němu<sup>278</sup> patří, neboť přestoupil<sup>681</sup> smlouvu Hospodinovu, ano, že spáchal<sup>22</sup> v Isráelovi bezbožnost<sup>279</sup>.

(16) Jóšua tedy<sup>87</sup> za jitra časné vstal a dal Isráelii přistupovat<sup>273</sup> po jeho kmenech<sup>38</sup> a zachycen<sup>275</sup> byl kmen<sup>38</sup> Júdův; (17) dal tedy<sup>87</sup> přistupovat<sup>273</sup> čeledím<sup>242</sup> Júdovým<sup>108</sup> a zachytil<sup>275,280</sup> čeled<sup>242</sup> Zarchího<sup>37</sup>; dal tedy<sup>87</sup> přistupovat<sup>273</sup> čeledi<sup>242</sup> Zarchího<sup>37</sup> po mužích<sup>276</sup> a zachycen<sup>275</sup> byl Zavidí; (18) dal tedy<sup>87</sup> přistupovat<sup>273</sup> jeho domu po mužích<sup>276</sup> a zachycen<sup>275</sup> byl Áchán, syn Karmího, syna Zavidího, syna Zerachova, patřící k větví<sup>253</sup> Júdově. (19) A Jóšua k Áchánovi řekl: Nuže<sup>88</sup>, můj synu, slož<sup>231</sup> poctu<sup>281</sup> Hospodinou, Bohu Isráelovu, a učin<sup>282</sup> mu vyznání, a oznam<sup>97</sup> mi, prosím<sup>88</sup>, co jsi provedl<sup>2</sup>, nechť to přede mnou<sup>7</sup> netajíš<sup>29</sup>. (20) A Áchán Jóšuuvi odpověděl a řekl: Já jsem opravdu vůči Hospodinou, Bohu Isráelovu, zhřešil a učinil jsem tak a tak<sup>283</sup>: (21) Když<sup>1</sup> jsem mezi lupem uviděl jeden pěkný plášť<sup>284</sup> ze Šineáru a dvě stě šeklů<sup>285</sup> stříbra a jednu tyč<sup>286</sup> ze zlata, jejíž váha byla padesát šeklů<sup>285</sup>, tu<sup>1</sup> se mi toho<sup>114</sup> zachtělo a vzal jsem to<sup>114</sup> a hle, je to zahrabáno<sup>68,287</sup> v zemi vprostřed mého stanu, a stříbro pod ním<sup>288</sup>. (22) Jóšua tedy<sup>87</sup> vyslal posly<sup>230</sup>, ti<sup>1</sup> doběhli do stanu, a hle, byl zahrabán<sup>68,288</sup> v zemi a stříbro pod ním<sup>288</sup>; (23) vzali to<sup>114</sup> tedy<sup>87</sup> zprostřed stanu a přinesli to<sup>114</sup> k Jóšuuvi a ke všem Isráelovým dětem<sup>2</sup> a vložili<sup>289</sup> to<sup>114</sup> před tvář Hospodinovu. (24) A Jóšua, a s ním všechen Isráel, vzal Áchána, syna Zerachova, a to stříbro a ten plášť<sup>284</sup> a tu tyč<sup>286</sup> ze zlata a jeho syny a jeho dcery a jeho skot a jeho osly<sup>108</sup> a jeho drobný dobytek a jeho stan a vše,

co mu *patřilo*, a vyvedli<sup>67</sup> je údolím<sup>290</sup> Áchór<sup>232 291</sup> (25) a Jóšua řekl: Co<sup>292</sup> jsi nás uvrhl do neštěstí<sup>232 293</sup> V tento den tě do neštěstí bude uvrhovat<sup>232 294</sup> Hospodin! A zaházeli<sup>295</sup> ho, všechen Izráel, kamením<sup>296</sup> a spálili ho ohněm<sup>245</sup> a zasyпали<sup>297</sup> ho kameny (26) navršili<sup>159</sup> na něho velikou hromadu kamenů, *až* po tento den; a Hospodin se *odvrátil* od žáru<sup>298</sup> svého hněvu. Proto nazvali jméno onoho místa<sup>4</sup> Údolí<sup>290</sup> Áchór<sup>232 291</sup>, *až* po tento den.

**8** A Hospodin k Jóšuovi řekl: Nechť se nebojíš<sup>29 165</sup>, aniž se budeš<sup>29</sup> strachovat; vezmi s sebou všechen bojovný lid<sup>299</sup> a vstaň, vystup<sup>67</sup> k Aji; viz, vydal jsem krále Aje a jeho lid a jeho město a jeho zem v tvou ruku, (2) i učiníš<sup>29</sup> Aji<sup>80</sup> a jejímu králi<sup>80</sup> jako jsi učinil Jerichu<sup>80</sup> a jeho králi<sup>80</sup>, jen lup z ní<sup>300</sup> a její dobytek<sup>301</sup> si budete<sup>29</sup> brát za kořist<sup>302</sup>. Polož<sup>231</sup> si k městu zálohu zpoza něho. (3) Jóšua tedy<sup>87</sup> vstal, i všechen bojovný lid<sup>299</sup>, k vystoupení<sup>67</sup> k Aji; a Jóšua vybral<sup>303</sup> třicet tisíc mužů, zdatných hrdinů<sup>44 45</sup>, jež<sup>7</sup> v noci vyslal (4) a rozkázal jim výrok: Vizte, *vy budete* v záloze<sup>304</sup> u města odzadu k městu<sup>72</sup>; nechť se od města velmi nevzdalujete<sup>29</sup>, nýbrž<sup>1</sup> budete<sup>29 305</sup> vy všichni<sup>306</sup> připraveni<sup>152</sup>. (5) A já a všechen lid, jež<sup>7</sup> je se mnou, – budeme se přibližovat<sup>273</sup> k městu, a když nám budou vycházet<sup>60</sup> vstříc jako poprvé<sup>348</sup>, stane se<sup>325</sup>, že budeme před jejich tváří prchat<sup>64</sup>, (6) i půjdou<sup>64</sup> ven<sup>60</sup> za námi, *až* než je od města oddálíme<sup>224</sup>, neboť budou říkat: Prchají před naší tváří, jako poprvé<sup>348</sup>, – i budeme před jejich tváří prchat<sup>64</sup>, (7) a vy budete<sup>29</sup> povstávat ze zálohy a zmocníte se<sup>29 36 307</sup> města, a Hospodin, váš Bůh, je vydá ve vaši ruku. (8) A jak město opanujete<sup>124 308</sup>, stane se<sup>29 325</sup>, že město budete ohněm podpalovat; budete<sup>29</sup> jednat podle slova Hospodinova. Vizte, rozkázal jsem vám. (9) Jóšua je tedy<sup>87</sup> vyslal, i odešli k místu, kde měli číhat<sup>309</sup>, a zůstali mezi Běth-Élem a mezi Aji, od západu<sup>177</sup> vůči Aji; a Jóšua v onu noc přenocoval vprostřed lidu.

(10) A za jitra Jóšua časné vstal a podrobil lid přehlídce<sup>310</sup> a vystoupil<sup>67</sup>, on i starší Izráelovi, před tváří lidu k Aji, (11) a všechen bojovný lid<sup>299</sup>, jež<sup>7</sup> *byl* s ním, *ti*

vystoupili<sup>67</sup> a přiblížili se<sup>311</sup> a přišli před město, i uložili se<sup>170</sup> od severu vůči Aji<sup>312</sup>; a mezi nimi a mezi Aji *byla* průrva<sup>313</sup>; (12) a vzali<sup>335</sup> asi<sup>130</sup> pět tisíc mužů a položili<sup>231 335</sup> je *jako* zálohu mezi Běth-Él a mezi Aj od západu<sup>177</sup> vůči městu<sup>312</sup>. (13) Tak<sup>1</sup> rozestavili<sup>231</sup> lid: všechen tábor<sup>33</sup>, jež<sup>7</sup> *byl* od severu vůči městu<sup>312</sup>, i jeho zálohu<sup>314</sup> od západu<sup>177</sup> vůči městu<sup>312</sup>; a Jóšua v onu noc odešel v střed údolí<sup>290</sup>.

(14) To<sup>1</sup> jak uviděl král<sup>124</sup> Aje, stalo se<sup>325</sup>, že<sup>1</sup> muži města pospíšili a časné vstali a vytáhli<sup>60</sup> vstříc Izráeli k boji<sup>63</sup>, on a všechen jeho lid, na určené místo<sup>315</sup> před step<sup>145 153 316</sup>, *ale* on nevěděl<sup>64</sup>, že má<sup>70</sup> odzadu k městu<sup>72</sup> zálohu<sup>317</sup>. (15) A Jóšua a všechen Izráel se před jejich tváří dali porazit<sup>318</sup> a jali se prchat cestou k pustině<sup>72</sup>; (16) a všechen lid, jež<sup>7</sup> *byl* ve městě, *ti* byli svoláni, aby se hnali<sup>319</sup> za nimi<sup>166</sup>, i rozehnali se za Jóšuou<sup>66</sup> a dali se odlákat<sup>168</sup> od města, (17) a v Aji a Běth-Élu nezbyl nikdo<sup>1</sup>, kdo by nebyl vytáhl<sup>60 320</sup> za Izráelem, nýbrž<sup>1</sup> město otevřené opustili a za Izráelem se rozehnali<sup>66</sup>. (18) A Hospodin k Jóšuovi řekl: Rozpráhní se<sup>321</sup> oštěpem, jež<sup>7</sup> je v tvé ruce, k Aji, neboť ji chci<sup>13</sup> vydat v tvou ruku. Jóšua se tedy<sup>87</sup> oštěpem, jež<sup>7</sup> *byl* v jeho ruce, rozpráhl<sup>321</sup> k městu (19) a záloha v chvatu povstala ze svého místa<sup>4</sup>, i rozběhli se, jak napráhli<sup>321</sup> svou ruku<sup>124</sup>, a vnikli v město a dobyli ho a spěšně<sup>161</sup> město ohněm podpálili. (20) A muži města se otočili<sup>268</sup> za sebe a pohleděli, a<sup>202</sup> hle, k nebesům stoupal<sup>64</sup> kouř z města, i nebylo<sup>64</sup> v nich sil<sup>322</sup> k uprchnutí tam či<sup>1</sup> tam; a lid prchající v pustinu se obrátil na pronásledovatele<sup>66 104 108</sup>. (21) A když Jóšua a všechen Izráel uviděli, že záloha města dobyla a že kouř z města stoupá<sup>64</sup>, vrátili se<sup>63</sup> a jali se muže<sup>94</sup> města bít<sup>256</sup>; (22) a onino<sup>323</sup> jim<sup>324</sup> z města vyšli<sup>60</sup> vstříc, i ocitli se<sup>324 325</sup> vprostřed Izráele<sup>326</sup>, tito odtud a tito odtud<sup>327</sup>, a bili<sup>64 256</sup> je<sup>324</sup>, *až* jim nezbylo<sup>328</sup> přeživšího<sup>329</sup> ani uniku<sup>330</sup> svého<sup>330</sup>. (23) A krále Aje chytili<sup>308</sup> živého a přivedli<sup>273</sup> ho k Jóšuovi.

(24) A jak Izráel dokončil<sup>124 331</sup> zabijení všech obyvatel Aje v poli, v pustině, do níž je zahrnali<sup>332</sup>, a oni všichni<sup>306</sup> padli ostrím<sup>238</sup> meče, *až* do jejich vymizení<sup>147</sup>, stalo se<sup>325</sup>, že<sup>1</sup> se všechen Izráel vrátil *do*

Aje a vybilí<sup>256</sup> ji ostřím<sup>238</sup> meče, (25) a všech padlých v onen den, od muže po ženu, bylo<sup>64</sup> dvanáct tisíc, všech lidí<sup>11</sup> v Aji<sup>72</sup>; (26) a Jóšua svou ruku, jíž se rozpráhl<sup>321</sup> oštěpem, nestáhl zpět<sup>333</sup>, než všechny obyvatele Aje uvedli v odevzdání<sup>82 83</sup>. (27) Jen dobytek<sup>301</sup> a lup z onoho města si vzal Izráel za kořist<sup>302</sup> podle slova Hospodinova, jež přikázal Jóšuoovi. (28) A Jóšua Aj spálil<sup>245</sup> a učinil<sup>231</sup> ji kupou sutin, trvalou<sup>334</sup>, až po tento den. (29) A krále Aje až do času večera pověsili<sup>335</sup> na strom<sup>336</sup> a za<sup>140</sup> zacházení slunce Jóšua rozkázal, ať jeho mrtvolu ze stromu<sup>336</sup> sejmou, i hodili ji ke vchodu<sup>337</sup> brány města a navršili<sup>159</sup> na ni velikou hromadu kamenů, až po tento den.

(30) Tehdy Jóšua na hoře Éválu budoval Hospodinu, Izráelovu Bohu, oltář (31) podle toho, co rozkázal Mojžíš, nevolník Hospodinův, Izráelovým dětem<sup>2</sup>, jak bylo napsáno v knize Mojžíšova zákona<sup>23</sup>, oltář z neporušených<sup>338</sup> kamenů, nad nímž nezamávali<sup>339</sup> železem<sup>340</sup>, a jali se na něm vznášet<sup>341</sup> vzestupné oběti<sup>342</sup> Hospodinu a obětovat oběti pokojných hodů<sup>343</sup>. (32) A na ty kameny tam napsal<sup>335</sup> opis<sup>344</sup> Mojžíšova zákona<sup>23</sup>, jež napsal před tváří Izráelových dětí<sup>2</sup>. (33) A všechen Izráel a jeho starší<sup>94</sup> a předáci<sup>31</sup> a jeho soudcové stáli odtud a odtud<sup>327</sup> vůči skřínce<sup>123 312</sup> a před lévíovskými<sup>125</sup> kněžími, skříňku<sup>123</sup> smlouvy Hospodinovy nosícími<sup>126</sup>, jak cizinec<sup>345</sup>, tak<sup>346</sup> domácí<sup>347</sup>, polovina jich naproti hoře Gerizím a polovina jich naproti hoře Éválu, podle toho, co rozkázal Mojžíš, nevolník Hospodinův, k žehnání lidu Izráelova nejprve<sup>348</sup>. (34) A potom přečetl všechna slova Mojžíšova zákona<sup>23</sup>, požehnání<sup>96</sup> i zlořečení<sup>96</sup>, podle všeho v knize zákona<sup>23</sup> napsané; (35) nebylo<sup>64</sup> slova ze všeho, co Mojžíš rozkázal, jež by Jóšua přede vším sejitím<sup>349</sup> Izráelovým, i ženami a drobotinou, i cizinci<sup>345</sup>, jíž<sup>74</sup> vprostřed<sup>32</sup> nich chodili<sup>108</sup>, nebyl přečetl.

**9** To<sup>1</sup>, jak uslyšeli všichni králové<sup>124</sup>, kteří byli na této straně<sup>42</sup> Jordánu, v horách<sup>102</sup> i v nížině<sup>350</sup> a na celém pobřeží velikého moře<sup>9</sup> naproti Levánónu<sup>6</sup>, Chittí a Emóří a Kenáaní a Perizí a Chivví a Jevúsí<sup>81</sup>, stalo se<sup>325</sup>, (2) že<sup>1</sup> se spolu

v jedné myslí<sup>351</sup> shromáždili bojovat<sup>163</sup> s Jóšuoou a s Izráelem.

(3) A co Jóšua učinil Jerichu<sup>80</sup> a Aji<sup>80</sup>, uslyšeli obyvatelé Giveónu, (4) a ti<sup>114</sup> se zase<sup>352</sup> zachovali<sup>22</sup> lstivě<sup>353</sup>; odebrali se totiž<sup>87</sup> a připravili se jakoby na cestu<sup>354</sup> a vzali na své osly opotřebované pytle<sup>355</sup> a měchy na víno<sup>72</sup>, opotřebované a potrhané a svazované, (5) a na své nohy opotřebované a záplatované sandály a na sebe opotřebované šatstvo, a všechen chléb jejich stravy<sup>356</sup> byl vyschlý<sup>64 78</sup>, rozdrobený<sup>64 357</sup>. (6) A přišli k Jóšuoovi do tábora<sup>33</sup> v Gilgálu<sup>72</sup> a řekli k němu a k Izráelovým mužům<sup>108</sup>: Přišli jsme z daleké země; nyní tedy<sup>87</sup> vzhledem k nám uzavřete<sup>358 359</sup> smlouvu. (7) A Izráelovi muži<sup>108</sup> k těmto Chivvím<sup>8</sup> řekli: Ty snad bydlíš vprostřed<sup>32</sup> mne<sup>360</sup>, jak bych tedy<sup>87</sup> mohl<sup>13 360</sup> vzhledem k tobě uzavřít<sup>358</sup> smlouvu? (8) I řekli k Jóšuoovi: My jsme tvoji nevolníci. A Jóšua k nim řekl: Kdo jste vy a odkud přicházíte? (9) I řekli k němu: Tvoji nevolníci přišli z velmi daleké země pro jméno<sup>267 361</sup> Hospodina, tvého Boha, neboť jsme uslyšeli zvěst<sup>251</sup> o něm<sup>72</sup> a o všem<sup>362</sup>, co učinil v Egyptě, (10) a o všem<sup>362</sup>, co učinil dvěma králům<sup>80</sup> Emóřího<sup>81</sup>, kteří byli na druhé straně<sup>42</sup> Jordánu, Síchónovi, králi<sup>80</sup> Češbónu, a Ógovi, králi<sup>80</sup> Bášanu, jež byl v Aštároth. (11) Naši starší a všichni obyvatelé naší země k nám tedy<sup>87</sup> pronesli výrok: Vezměte ve své ruce stravu na cestu a jděte jim vstříc, a řekněte k nim: My jsme vaši nevolníci; nyní tedy<sup>87</sup> vzhledem k nám uzavřete<sup>358 359</sup> smlouvu. (12) Toto je náš chléb; horký jsme si jej vzali za zásobu potravy<sup>354</sup> ze svých domů v den našeho vyjití<sup>60</sup> k odchodu k vám, a nyní, hle, je vyschlý<sup>64 78</sup> a rozdrobený<sup>64 357</sup>; (13) a tyto měchy na víno<sup>72</sup>, jež jsme naplnili, byly nové, a hle, jsou potrhané<sup>363</sup>, a toto naše šatstvo a sandály se velmi dlouhou<sup>364</sup> cestou<sup>365</sup> opotřebovaly. (14) I vzali ti muži z jejich stravy, ale neotázali se út Hospodinových; (15) a Jóšua s nimi sjednal<sup>22</sup> pokoj a uzavřel<sup>358</sup> vzhledem k nim smlouvu o ponechání jich naživu, jíž<sup>1</sup> jim náčelníci<sup>366</sup> shromáždění<sup>367</sup> přísahou stvrdili<sup>19</sup>.

(16) A po uplynutí<sup>122</sup> tří dní potom, co vzhledem k nim uzavřeli<sup>358</sup> smlouvu, se

stalo<sup>325</sup>, že<sup>1</sup> uslyšeli, že oni k nim *mají* blízko<sup>368</sup> a že oni bydlí vprostřed<sup>32</sup> nich.

(17)A Izráelovi synové se dali na cestu<sup>120</sup> a v třetí den přišli k jejich městům; a jejich města *byla*: Gibeón a Kefirá a Beéróth a Kirjath-jearím; (18)a Izráelovi synové je nevybili<sup>256</sup>, protože jim náčelníci<sup>366</sup> shromáždění<sup>367</sup> přísáhli při Hospodinu, Izráelovu Bohu; a všechno shromáždění<sup>367</sup> se na náčelníky<sup>366 369</sup> jalo reptat. (19)A všichni náčelníci<sup>366</sup> ke všemu shromáždění<sup>367</sup> řekli: My jsme jim přísáhli při Hospodinu, Izráelovu Bohu, a nyní na ně nesmíme<sup>370</sup> sáhnout<sup>371</sup>. (20)Toto jim<sup>80</sup> musíme<sup>13</sup> učinit, totiž<sup>1</sup> nechat je naživu, ať na nás není<sup>372</sup> rozhněvání<sup>373</sup> pro přísahu, již jsme jim přísáhli. (21)Náčelníci<sup>366</sup> k nim tedy<sup>87</sup> řekli: Musejí<sup>13</sup> zůstat naživu<sup>229</sup>; i stali se<sup>325</sup> všemu shromáždění<sup>367</sup> štípači<sup>374</sup> dříví<sup>375</sup> a čerpači vody<sup>374</sup> podle *toho*, co k nim<sup>376</sup> náčelníci<sup>366</sup> promluvili.

(22)A Jóšua je povolal<sup>377</sup> a promluvil k nim výrokem: Proč jste nás obelstili<sup>353</sup> výrokem: My *jsme* z velmi daleka<sup>368</sup> od vás, ač vy bydlíte vprostřed<sup>32</sup> nás? (23)Nyní tedy<sup>87</sup> *jsste* vy prokleti a nemůže<sup>13</sup> přestat být nevolníkem *nikdo* z vás<sup>378</sup>, a *budete* štípači<sup>374</sup> dříví<sup>375</sup> a čerpači vody<sup>374</sup> pro dům mého Boha. (24)I odpověděli Jóšuaovi a řekli: *Protože* tvým nevolníkům bylo s jistotou<sup>379</sup> oznámeno<sup>97</sup>, že Hospodin, tvůj Bůh, rozkázal Mojžíšovi, svému nevolníku, dát vám všechnu *tuto* zem a před vaší tváří<sup>77</sup> všechny obyvatele té země vymýtit<sup>272</sup>, takže<sup>1</sup> jsme z vás<sup>75</sup> pocítili velikou<sup>380</sup> bázeň<sup>165 381</sup> o svá žití<sup>93</sup> a učinili jsme *tuto* věc. (25)Nyní tedy<sup>87</sup>, hle, my – *jsme* v tvé ruce, učin nám<sup>80</sup>, co je v tvých očích dobré a co správně<sup>382</sup> učinit. (26)Tak jim<sup>80</sup> tedy<sup>87</sup> učinil, totiž<sup>1</sup> vyprosil je z ruky Izráelových synů, takže<sup>1</sup> je nepozabýjeli; (27)a v onen den je Jóšua ustanovil<sup>383</sup> štípači<sup>374</sup> dříví<sup>375</sup> a čerpači vody<sup>374</sup> pro shromáždění<sup>267 367</sup> a pro oltář<sup>267</sup> Hospodinův až po tento den na místo<sup>4</sup>, jež on bude chtít<sup>13</sup> vyvolit<sup>303</sup>.

**10** A jak Adóni-cedek, král Jerúsáléma<sup>384</sup>, uslyšel<sup>124</sup>, že Jóšua dobyl Aje a uvedl ji v odevzdání<sup>82 83</sup> (jak učinil Jerichu<sup>80</sup> a jeho králi<sup>80</sup>, tak učinil Aji<sup>80</sup> a jejímu králi<sup>80</sup>), a že obyvatelé Gibeónu

s Izráelem uzavřeli mír<sup>385</sup> a jsou<sup>64</sup> vprostřed<sup>32</sup> něho, stalo se<sup>325</sup>, (2)že<sup>1</sup> se velmi ulekli<sup>165 386</sup>, *protože* Gibeón *byl* veliké město, jako jedno z měst královských<sup>387</sup>, a že on byl větší než Aji<sup>388</sup> a všichni jeho muži *byli* hrdinové<sup>44</sup>. (3)Adóni-cedek, král Jerúsáléma, tedy<sup>87</sup> poslal k Chóhamovi, králi Chevrónu, a k Pireámovi, králi Jarmúthu, a k Jáfiovi, králi Láchiše, a k Devírovi, králi Eglónu, vzkaz<sup>389</sup>: (4)Vystupte<sup>67</sup> ke mně a pomozte mi, ať můžeme<sup>13</sup> vybit<sup>256</sup> Gibeón, neboť s Jóšuaou a se syny Izráelovými uzavřel mír<sup>385</sup>. (5)Shromáždili se<sup>10</sup> tedy<sup>87</sup> a vystoupili<sup>67</sup>, pět králů Emóriho<sup>81</sup> – král Jerúsáléma a král Chevrónu a král Jarmúthu a král Láchiše a král Eglónu, oni i všechna jejich vojska<sup>33</sup>, a položili se<sup>170</sup> před Gibeónem<sup>390</sup> a zahájili proti němu válku<sup>163 391</sup>. (6)A muži Gibeónu poslali k Jóšuaovi do tábora<sup>33</sup> do Gilgálu vzkaz<sup>389</sup>: Kéz neodtahuješ<sup>15 29 392</sup> svou ruku od svých nevolníků – vystup<sup>67</sup> rychle<sup>65</sup> k nám a přines nám záchranu<sup>393</sup> a pomoz nám, neboť se na nás shrnuli všichni králové Emóriho<sup>81</sup>, obývající pohorí<sup>102</sup>.

(7)Jóšua tedy<sup>87</sup> vystoupil<sup>67</sup> z Gilgálu, on a s ním všechen bojovný lid<sup>299</sup>, *ano*, všichni zdatní hrdinové<sup>44 45</sup>, (8)a Hospodin k Jóšuaovi řekl: Necht před nimi<sup>77 394</sup> nepocituješ bázeň<sup>165 381</sup>, neboť jsem je vydal v tvou ruku; nikdo<sup>11</sup> se nebudeme moci<sup>13</sup> postavit proti tvé tváři. (9)A Jóšua na ně přišel náhle; *po* celou noc vystupoval<sup>64 67</sup> z Gilgálu; (10)a Hospodin je před tváří Izráele zmátl<sup>395</sup>, takže<sup>1</sup> je u Gibeónu porazil<sup>256 335</sup> velikou porážkou<sup>256 413</sup> a pronásledovali<sup>64 335</sup> je cestou vzestupu k Běth-Chórónu<sup>72</sup> a bili<sup>64 256</sup> je až po Azéku a po Makkédu. (11)A při jejich prchání před tváří<sup>77</sup> Izráele – oni *byli* na sestupu *od* Běth-Chórónu – se stalo<sup>325</sup>, že<sup>1</sup> na ně Hospodin z nebes házel<sup>64</sup> veliké kameny až po Azéku, takže<sup>1</sup> umírali<sup>64</sup>; více *bylo* těch, kteří umřeli pod kameny<sup>396</sup> toho krupobíjí<sup>397</sup>, než *těch*, jež<sup>388</sup> Izráelovi synové zabili mečem.

(12)Tedy Jóšua v den Hospodinova vystavení<sup>1383 398</sup> Emóriho<sup>81</sup> před tvář<sup>399</sup> Izráelových synů k Hospodinu promluvil a před očima Izráele řekl:

Slunce, zastav se u Gibeónu, a měsíc v údolí<sup>290</sup> Ajjálónu!

(13)I zastavilo se slunce a měsíc zůstal stát<sup>404</sup>, dokud národ pomstou stíhal své nepřátele<sup>400</sup>. (Zda to<sup>14</sup> není napsáno na knize<sup>401</sup> Jášárově<sup>402</sup>?) A slunce se zastavilo vprostřed<sup>403</sup> nebes a přestalo kvapit<sup>404</sup> k zacházení, asi<sup>130</sup> na celý<sup>405</sup> den.

(14)A nenastal<sup>325</sup> den jako tento<sup>406</sup>, před ním<sup>407</sup> ani po něm, stran Hospodinova vyslyšení<sup>187</sup> hlasu člověka<sup>11</sup>, neboť Hospodin bojoval<sup>163</sup> za Izráele<sup>267</sup>. (15)A Jóšua se vrátil, a s ním všechen Izráel, do tábora<sup>33</sup>, do Gílgálu.

(16)A těch<sup>408</sup> pět králů, ti prchli a uchýlili se<sup>105</sup> v jeskyni v Makkédě; (17)to<sup>1</sup> bylo Jóšuoovi oznámeno<sup>97</sup> výrokem: Byli dopadeni<sup>409</sup>, těch pět králů, uchýlivších se<sup>105</sup> v jeskyni v Makkédě. (18)A Jóšua řekl: Přivalte<sup>410</sup> k ústí<sup>411</sup> té jeskyně veliké kameny a pověřte<sup>412</sup> muže<sup>94</sup> hlídáním<sup>21</sup> jí; (19) a vy nechtě nestojíte<sup>29</sup>, žeňte se za svými nepřáteli<sup>66</sup>, ať můžete<sup>13</sup> pobít jejich zadní voj; nechtě je nenecháváte<sup>29 383</sup> vstupovat do jejich měst, neboť je Hospodin, váš Bůh, vydal ve vaši ruku. (20)A jak Jóšua a Izráelovi synové dokončili<sup>124 331</sup> jejich pobíjení<sup>256</sup> velmi velikou porážkou<sup>256 413</sup> až do jejich vymizení<sup>147</sup>, stalo se<sup>325</sup>, že<sup>1</sup> z nich přežili<sup>414</sup> přeživší<sup>329</sup>; ti<sup>1</sup> vstoupili do opevněných měst<sup>415</sup>. (21)A všechen lid se v pokoji vrátil do tábora<sup>33</sup> k Jóšuoovi do Makkédy; vůbec nikdo<sup>11 416</sup> vůči Izráelovým dětem<sup>2</sup> nenaostřil svůj jazyk<sup>417</sup>.

(22)A Jóšua řekl: Otevřete<sup>359</sup> ústí<sup>411</sup> jeskyně a vyvedte<sup>60</sup> těch<sup>408</sup> pět králů z jeskyně ke mně. (23)I učinili tak a vyvedli<sup>60</sup> těch<sup>408</sup> pět králů z jeskyně k němu, krále Jerúsaléma a krále Chevrónu a krále Jarmúthu a krále Láchíše a krále Eglónu; (24) a jak tyto krále k Jóšuoovi vyvedli<sup>60 124</sup>, stalo se<sup>325</sup>, že<sup>1</sup> Jóšua zavolal na<sup>151</sup> všechny muže Izráelovy a řekl k důstojníkům<sup>418</sup> bojovníků<sup>185</sup>, kteří<sup>74 419</sup> chodili s ním: Přistupte<sup>273</sup>, položte<sup>231</sup> své nohy na krky<sup>420</sup> těchto králů. Přistoupili<sup>273</sup> tedy<sup>87</sup> a položili<sup>231</sup> na jejich krky<sup>420</sup> své nohy; (25) a Jóšua k nim řekl: Nechtě se nebojíte<sup>29 165</sup> a nestrachojete<sup>29</sup>; buďte silní a buďte odvážní<sup>16</sup>, neboť takto bude Hospodin činit všem vašim nepřátelům<sup>80</sup>, s nimiž vy bojujete<sup>163</sup>. (26)A potom je Jóšua pobil<sup>256</sup>, ano, usmrtil je, i pověsil<sup>335</sup> je na pět stromů<sup>336</sup> a na stromech<sup>336</sup> zůstali<sup>325</sup> pověšeni až

do večera (27) a k času zacházení slunce se stalo<sup>325</sup>, že Jóšua rozkázal, ať je ze stromů<sup>192 336</sup> sejmu, i naházeli je do té jeskyně, kde se byli uchýlili<sup>105</sup>, a na ústí<sup>411</sup> té jeskyně nakladli<sup>231</sup> veliké kameny, až po sám tento den<sup>197</sup>.

(28)A v onen den dobyl Jóšua Makkédy a vybil<sup>256</sup> ji ostrím<sup>238</sup> meče, i jejího krále, a uvedl je, totiž<sup>1</sup> všechny duše, jež v ní byly, v odevzdání<sup>82 83</sup>, neponechal přežívajícího<sup>329</sup>, a králi<sup>80</sup> Makkédy učinil, jako učinil králi<sup>80</sup> Jericha. (29)A od Makkédy přešel Jóšua a s ním všechen Izráel k Livně a jal se bojovat<sup>163</sup> s Livnou, (30) a Hospodin i ji vydal v ruku Izráele, i jejího krále, i vybil<sup>256</sup> ji ostrím<sup>238</sup> meče, i všechny duše, jež v ní byly, neponechal v ní přežívajícího<sup>329</sup>, a jejímu králi<sup>80</sup> učinil, jako učinil králi<sup>80</sup> Jericha. (31)A od Livny přešel Jóšua a s ním všechen Izráel k Láchíši a položil se<sup>170</sup> před ní a jal se proti ní bojovat<sup>163</sup>, (32) a Hospodin vydal Láchíš v ruku Izráele, takže<sup>1</sup> i v druhý den dobyl a vybil<sup>256</sup> ji ostrím<sup>238</sup> meče, podle všeho, co učinil Livně<sup>80</sup>. (33) Tehdy na pomoc Láchíši vystoupil<sup>67</sup> Chórám, král Gezeru, ale Jóšua ho porazil<sup>256</sup>, i všechen jeho lid, až potud, že mu neponechal přežívajícího<sup>329</sup>. (34)A od Láchíše přešel Jóšua a s ním všechen Izráel k Eglónu a položili se<sup>170</sup> před ním a zaútočili<sup>163</sup> na něj<sup>421</sup>; (35) a v onen den ho dobyli a vybili<sup>256</sup> jej ostrím<sup>238</sup> meče, a všechny duše, jež v něm byly, v onen den uvedli<sup>335</sup> v odevzdání<sup>82 83</sup>, podle všeho, co učinili<sup>335</sup> Láchíši<sup>80</sup>. (36)A od Eglónu vystoupil<sup>67</sup> Jóšua a s ním všechen Izráel k Chevrónu a zaútočili<sup>163</sup> na něj<sup>421</sup> (37) a dobyli ho a vybili<sup>256</sup> jej ostrím<sup>238</sup> meče, i jeho krále a všechna jeho<sup>422</sup> města<sup>423</sup>, a všechny duše, jež v něm byly, neponechali<sup>335</sup> přežívajícího<sup>329</sup>, podle všeho, co učinili<sup>335</sup> Eglónu<sup>80</sup>, a uvedli<sup>335</sup> jej v odevzdání<sup>82 83</sup>, i všechny duše, jež v něm byly. (38)A Jóšua a s ním všechen Izráel se vrátil k Deviru a zaútočil<sup>163</sup> na něj<sup>421</sup> (39) a dobyl ho i s jeho králem a se všemi jeho<sup>422</sup> městy<sup>423</sup>, jež<sup>1</sup> vybili<sup>256</sup> ostrím<sup>238</sup> meče, a všechny duše, jež v něm byly, uvedli v odevzdání<sup>82 83</sup>, neponechali<sup>335</sup> přežívajícího<sup>329</sup>, jak učinili<sup>335</sup> Chevrónu<sup>80</sup>, tak učinili<sup>335</sup> Deviru<sup>80</sup> a jeho králi<sup>80</sup>, a jak učinili<sup>335</sup> Livně<sup>80</sup> a jejímu králi<sup>80</sup>.

(40) Tak' Jóšua vybil<sup>256</sup> všechnu zem, pohorí<sup>102</sup> i Negev<sup>424</sup> a nížinu<sup>350</sup> a svahy<sup>425</sup> i se všemi jejich králi, neponechal přeživajícího<sup>329</sup>, nýbrž<sup>1</sup> v odevzdání uvedl<sup>82 83</sup> vše dýchající<sup>426</sup> podle toho, co rozkázal Hospodin, Izráelův Bůh. (41) Jóšua je<sup>94</sup> tedy<sup>87</sup> pobil<sup>256</sup> od Káděš-barnéji až po Gazu a všechnu zem Góšen<sup>427</sup> až po Giveón, (42) a všechny tyto krále a jejich zem Jóšua podmanil<sup>428</sup> jedním rázem<sup>429</sup>, neboť za Izráel<sup>267</sup> bojoval<sup>163</sup> Hospodin, Izráelův Bůh.

(43) A Jóšua se vrátil, a s ním všechen Izráel, do tábora<sup>33</sup>, do Gilgálu.

**11** To' jak uslyšel Jávín, král<sup>124</sup> Chácóru, stalo se<sup>325</sup>, že' poslal k Jávávi, králi Mádónu, a ke králi Šimrónu a ke králi Achšáfu (2) a ke králům, kteří byli od severu v horách<sup>102</sup> a ve stepi<sup>145</sup> na jih<sup>430</sup> od Kineróth<sup>431</sup> a v nížině<sup>350</sup> a v pahorkatinách Dóru od západu<sup>177</sup>, (3) ke Kenánímu<sup>81</sup> od vzházení<sup>171</sup> a od západu<sup>177</sup> a k Emórimu a Chittímu a Perizzímu a Jevúsímu<sup>81</sup> v horách<sup>102</sup> a Chivvímu<sup>81</sup> pod Chermónem v zemi Micpy<sup>432</sup>, (4) a oni vytáhli<sup>67</sup> a s nimi všechna jejich vojska<sup>33</sup>, mnoho lidu, v množství jako písek, jenž je na břehu<sup>433</sup> moře, i koni<sup>108</sup> a vozů<sup>108 434</sup> velmi mnoho, (5) a když se všichni tyto králové shromáždili, přišli<sup>63</sup> a spolu se položili<sup>170</sup> k boji<sup>163</sup> s Izráelem k vodám Mérómu.

(6) A Hospodin k Jóšuovi řekl: Necht' před nimi<sup>77 394</sup> nepocituješ<sup>29</sup> bázeň<sup>165 381</sup>, neboť já se chystám zítra je všechny<sup>306</sup> položit<sup>3 383</sup> zabité<sup>435</sup> před tvář Izráelovu<sup>436</sup>; jejich koně<sup>94</sup> budeš moci<sup>13</sup> ochromit a jejich vozy<sup>437</sup> popálit ohněm<sup>245</sup>. (7) Jóšua tedy<sup>87</sup> a s ním všechen bojovný lid<sup>299</sup> na ně k vodám Mérómu náhle přišel a vpadl mezi ně. (8) A Hospodin je vydal v ruku Izráelovu, takže' je pobili<sup>256</sup> a pronásledovali<sup>64</sup> je až po veliký Cídón a po Misrefóth-majím a po údolí<sup>438</sup> Micpeh od vzházení<sup>171</sup>, a pobili<sup>256</sup> je až potud, že jim neponechali přeživajícího<sup>329</sup>. (9) A Jóšua učinil podle toho, co mu Hospodin rozkázal: Ochromil jejich koně<sup>94</sup> a ohněm popálil<sup>245</sup> jejich vozy<sup>437</sup>.

(10) A Jóšua se v onen čas vrátil a dobyl Chácóru a jeho krále skolil<sup>256</sup> mečem, neboť Chácór, to<sup>114</sup> byla dříve<sup>439</sup> hlava

všech těchto království; (11) a všechny duše, jež v něm byly, pobili<sup>256</sup> ostrím<sup>238</sup> meče v odevzdání<sup>82</sup>, nebyl pozůstaven nikdo<sup>440</sup> dýchající<sup>426</sup>; a Chácór spalil<sup>335</sup> ohněm<sup>245</sup>. (12) A všechna města těchto králů a všechny jejich krále Jóšua podmanil<sup>428</sup> a vybil<sup>256</sup> je ostrím<sup>238</sup> meče a uvedl je v odevzdání<sup>82 83</sup> podle toho, co rozkázal Mojžíš, nevolník Hospodinův. (13) Jen žádné z měst, stojících<sup>440</sup> na svých návrších<sup>441</sup>, Izráel nespálil<sup>245</sup>, s výjimkou Chácóru, jedině ten<sup>442</sup> Jóšua spalil<sup>245</sup>. (14) A všechen lup z těchto měst a dobytek<sup>301</sup> si Izráelovi synové vzali za kořist<sup>302</sup>, jen všechny lidi pobili<sup>256</sup> ostrím<sup>238</sup> meče, až je vymýtili<sup>272 443</sup>, neponechali nikoho<sup>440</sup> dýchajícího<sup>426</sup>; (15) podle toho, co Hospodin rozkázal Mojžíšovi, svému nevolníku, tak rozkázal Mojžíš Jóšuovi a tak Jóšua učinil; nevpustil<sup>24 444</sup> nic<sup>445 446</sup> ze všeho, co Hospodin Mojžíšovi rozkázal.

(16) Jóšua tedy<sup>87</sup> zabral všechnu tuto zem, pohorí<sup>102</sup> i všechen Negev<sup>424</sup> a všechnu zem Góšen<sup>427</sup> a nížinu<sup>350</sup> a stepi<sup>145</sup>, ano, Izráelovy hory<sup>102</sup> i jeho nížinu<sup>350 447</sup>, (17) od hory Cháláku<sup>448</sup>, jež<sup>74</sup> převyšuje<sup>449</sup> Séír, až po Baal-Gád v údolí<sup>438</sup> Levánónu<sup>6</sup> pod horou<sup>450</sup> Chermónem, a všechny jejich krále podmanil<sup>428</sup> a porazil<sup>256</sup> je a usmrtil je. (18) Po mnoho dní Jóšua se všemi těmito králi podnikal<sup>22 64</sup> válku<sup>163</sup>; (19) nevyskytlo se<sup>325</sup> město, jež by se bylo k Izráelovým synům zachovalo pokojně<sup>385 451</sup>, leda Chivví<sup>81</sup> obývající Giveón – vše zabrali<sup>452</sup> bojem<sup>163</sup>, (20) neboť to se stalo<sup>325</sup> od<sup>453</sup> Hospodina, zesílit<sup>454</sup> jejich srdce k válečnému setkání<sup>455</sup> s Izráelem za účelem uvedení jich v odevzdání<sup>82 83</sup>, ne aby se jim dostalo<sup>325</sup> smilování, nýbrž<sup>456</sup> za účelem vymýcení<sup>272</sup> jich podle toho, co Hospodin rozkázal Mojžíšovi.

(21) A Jóšua v onen čas přišel a vytal<sup>141</sup> Anákím<sup>8 457</sup> z hor<sup>102</sup>, z<sup>458</sup> Chermónu, z Deviru, z Anávu a ze všech hor<sup>102</sup> Júdových a ze všech hor<sup>102</sup> Izráelových; s jejich městy je Jóšua uvedl v odevzdání<sup>82 83</sup>. (22) Nikdo z Anákím<sup>8 457</sup> v zemi dětí<sup>2</sup> Izráelových nebyl pozůstaven; jen v Gaze, v Gathu a v Ašdódu zbyli. (23) Tak' Jóšua zabral všechnu zem podle všeho, co Hospodin promluvil k Mojžíšovi, a dal ji Jóšua za dědictví<sup>459</sup> Izráeli podle jejich



rozdělení<sup>94</sup> na jejich kmeny<sup>38</sup>. A země nabyla pokoje<sup>460</sup> od války<sup>163 461</sup>.

**12** A toto<sup>182</sup> *byli* králové země, jež Izráělovi synové pobili<sup>256</sup> a jichž zem zaujali<sup>36</sup> na druhé straně<sup>42</sup> Jordánu, od vzházení slunce, od potoka<sup>462</sup> Arnónu po horu<sup>450</sup> Chermón a všechnu step<sup>145</sup> od vzházení<sup>171</sup>: (2)Síchón, král Emóriho<sup>81</sup>, jenž<sup>74</sup> bydlel v Chešbónu a vládl<sup>463</sup> od Aróeru, jenž *je* na břehu<sup>433</sup> potoka<sup>462</sup> Arnónu a středu údolí<sup>462</sup> a poloviny Gileádu až po Jabbók, potok<sup>462</sup>, pomezi<sup>10</sup> dětí<sup>2</sup> Ammónových, (3) a step<sup>145</sup> po moře Kineróth<sup>431</sup> od vzházení<sup>171</sup> a po moře stepi<sup>145</sup>, moře Soli<sup>146</sup>, od vzházení<sup>171</sup>, cestou k Běth-Ješimóth<sup>72</sup>, a od jihu<sup>464</sup> pod svahy<sup>425</sup> Pisgy. (4)A území<sup>10</sup> Óga, krále Bášanu, z pozůstatku Refáim<sup>8 465</sup>, jenž<sup>74</sup> bydlel v Ašteróth a v Edrei (5) a vládl<sup>463</sup> v pohoří<sup>102</sup> Chermónu a v Salše a ve všem Bášanu po pomezi<sup>10</sup> Geššúriho<sup>81</sup> a Maachathiho<sup>81</sup> a polovinu Gileádu, území<sup>10</sup> Síchóna, krále Chešbónu. (6)Mojžíš, nevolník Hospodinův, a Izráělovi synové je pobili<sup>256</sup> a Mojžíš, nevolník Hospodinův, ji<sup>466</sup> dal za dědictví<sup>47</sup> Reúvéni<sup>37</sup> a Gádímu<sup>37</sup> a polovině kmene<sup>38</sup> Menaššéova.

(7)A toto<sup>182</sup> *byli* králové země, jež pobil<sup>256</sup> Jóšua a Izráělovi synové na této straně<sup>42</sup> Jordánu k západu<sup>177</sup>, od Baal-Gádu v údolí<sup>438</sup> Levánónu<sup>6</sup> až po horu Chálák<sup>448</sup>, jež<sup>74</sup> se vypíná k<sup>449</sup> Séiru, již<sup>1466</sup> dal Jóšua za dědictví<sup>47</sup> Izráělovým kmenům<sup>38</sup> podle jejich rozdělení<sup>94</sup>, (8) v horách<sup>102</sup> i v nížině<sup>350 447</sup> a ve stepi<sup>145</sup> a na svazích<sup>425</sup> a v pustině a v Negevu<sup>424</sup>: Chittí, Emóri a Kenáaní, Perizí, Chivví a Jevúsí<sup>81</sup>.

(9)Král Jericha – jeden; král Aje, jež *byla* ze strany Běth-Élu – jeden; (10)král Jerúsaléma – jeden; král Chevrónu – jeden; (11)král Jarmúthu – jeden; král Láchiše – jeden; (12)král Eglónu – jeden; král Gezeru – jeden; (13)král Deviru – jeden; král Gederu – jeden; (14)král Chormy – jeden; král Arádu – jeden; (15)král Livny – jeden; král Adullámu – jeden; (16)král Makkédy – jeden; král Běth-Élu – jeden; (17)král Tappúachu – jeden; král Chéferu – jeden; (18)král Aféku – jeden; král Laššárónu – jeden; (19)král Mádónu – jeden; král Chácóru – jeden; (20)král Šimrón-merónu – jeden; král Achšáfu – jeden;

(21)král Taanáchu – jeden; král Megidda – jeden; (22)král Kedeše – jeden; král Jokneámu na Karmelu – jeden; (23)král Dóru na pahorkatině Dóru – jeden; král Gójíma<sup>467</sup> v Gilgálu – jeden; král Tircy – jeden. Všech králů třicet a jeden.

**13** A Jóšua zestárl, pokročil věkem<sup>468</sup>, a Hospodin k němu řekl: Ty jsi zestárl, pokročil jsi věkem<sup>468</sup>, a k zaujetí<sup>36</sup> zbývá<sup>64</sup> velmi mnoho<sup>469</sup> země. (2)Toto<sup>182</sup> *je* země, jež<sup>74</sup> zbývá: všechny okresy Pelištím<sup>8</sup> a všechen Geššúri<sup>81 470</sup> (3) od Síchóru<sup>471</sup>, jenž *teče* před Egyptem<sup>472</sup>, až po pomezi<sup>10</sup> Ekrónu k severu, *jenž* se počítá ke Kenáani<sup>81</sup>; pět pohlavárů<sup>470 473</sup> Pelištím<sup>8</sup>: Gazáthí, Ašdódí, Eškelóní, Gittí a Ekróní<sup>81 470</sup>, a Avvím<sup>8</sup>, (4) od jihu<sup>464</sup> všechna země Kenáaniho<sup>81</sup> a Meará, jež *patří* Cidóním<sup>8</sup>, až k Aféku, po pomezi<sup>10</sup> Emóriho<sup>81</sup>; (5) a země Givlího<sup>81</sup> a všechen Levánón<sup>6</sup> od vzházení slunce, od Baal-Gádu pod horou<sup>450</sup> Chermónem po vstup *do* Chamáthu; (6) všichni obyvatelé<sup>470</sup> pohoří<sup>102</sup> od Levánónu<sup>6</sup> po Misrefóth-majim, všichni Cidóním<sup>8 470</sup>; já je před tváří<sup>77</sup> Izráělových synů budu vypuzovat<sup>139</sup>, jen ji<sup>466</sup> Izráělovým dětem<sup>2</sup> v dědictví<sup>459</sup> rozlosuj<sup>474</sup> podle *toho*, co jsem ti rozkázal. (7)Nyní tedy<sup>87</sup> zemi v dědictví<sup>459</sup> rozděl devíti kmenům<sup>38</sup> a polovině kmene<sup>38</sup> Menaššéova; (8) s ním<sup>475</sup> dostali Reúvéni<sup>37</sup> a Gádí<sup>37</sup> své dědictví<sup>459</sup>, jež jim dal Mojžíš na druhé straně<sup>42</sup> Jordánu od vzházení<sup>171</sup> podle *toho*, jak jim *je* Mojžíš, nevolník Hospodinův, dal, (9) od Aróeru, jenž *je* na břehu<sup>433</sup> potoka<sup>462</sup> Arnónu, a města, jež *je* v středu údolí<sup>462</sup>, a celou náhorní plošinu<sup>476</sup> Medeby po Dívón (10) a všechna města Síchóna, krále Emóriho<sup>81</sup>, jenž kraloval<sup>64</sup> v Chešbónu až po pomezi<sup>10</sup> dětí<sup>2</sup> Ammónových, (11) a Gileád a území<sup>10</sup> Geššúriho<sup>81</sup> a Maachathiho<sup>81</sup> a celé pohoří<sup>102</sup> Chermón a celý Bášan až po Salchu, (12) celé království Óga v Bášanu, jenž kraloval<sup>64</sup> v Ašteróth a v Edrei; on zbyl z pozůstatku Refáim<sup>8 465</sup>; a Mojžíš je pobil<sup>256</sup> a vypudil<sup>139</sup> je. (13) Ale Izráělovi synové nevypudili<sup>139</sup> Geššúriho<sup>81</sup> a Maachathiho<sup>81</sup>, takže<sup>1</sup> Geššúr a Maachath zůstal<sup>246</sup> vprostřed<sup>32</sup> Izráěle až po tento den. (14) Jen kmeni<sup>38</sup> Lévího nedal

dědictví<sup>459</sup>; jejich dědictvím<sup>459</sup> jsou ohnivé oběti Hospodina, Boha Izráelova, podle toho, co k němu promluvil<sup>280</sup>.

(15)Větvi<sup>253</sup> dětí<sup>2</sup> Reúvénových, jejich čeledím<sup>242 477</sup>, tedy<sup>87</sup> Mojžíš dal (16)a dostalo se<sup>325</sup> jim území<sup>10</sup> od Aróeru, jenž je na břehu<sup>433</sup> potoka<sup>462</sup> Arnónu, a města, jež je v středu údolí<sup>462</sup>, a celé náhorní plošiny<sup>476</sup> při Medebě, (17)Chešbónu a všech jeho měst<sup>423</sup>, jež jsou na náhorní plošině<sup>476</sup> Dívónu, a výšin Baalových<sup>478</sup> a Béth-Baalmeónu (18) a Jáhace a Kedémóth a Měfáathu (19) a Kirjáthaim a Sibmy a Cerethšacharu na hoře nížiny<sup>290</sup> (20) a Béth-Peóru a svahů<sup>425</sup> Pisgy a Béth-Ješimóth (21) a všech měst náhorní plošiny<sup>476</sup> a celého království Síchóna, krále Emóriho<sup>81</sup>, jenž kraloval<sup>64</sup> v Chešbónu, jehož Mojžíš porazil<sup>256</sup>, jeho a náčelníky<sup>366</sup> Midjánu, Eviho a Rekema a Cúra a Chúra a Revu, Síchónovy vladaře<sup>479</sup>, obyvatele<sup>94</sup> země. (22)A Bileáma, syna Beórova, věštce, zabili Izráelovi synové mečem mezi svými probodenými<sup>480</sup>. (23)A pomezí<sup>10</sup> Reúvénových dětí<sup>2</sup> se stal<sup>325</sup> Jordán a jeho pomezí<sup>10 481</sup>. Toto je dědictví<sup>459</sup> Reúvénových dětí<sup>2</sup> po jejich čeledích<sup>242</sup>, města a jejich<sup>482</sup> vsí<sup>483</sup>.

(24)A větvi<sup>253</sup> Gádově, dětem<sup>2</sup> Gádovým, jejich čeledím<sup>242 477</sup>, Mojžíš dal (25) a dostalo se<sup>325</sup> jim území<sup>10</sup> Jaezéro a všech měst Gileádu a poloviny země dětí<sup>2</sup> Ammónových po Aróer, jenž je před Rabbou<sup>472</sup>, (26) a od Chešbónu po Rámath-Micpeh a Betoním a od Machanájim<sup>33</sup> po pomezí<sup>10</sup> Lideviru<sup>484</sup>, a (27) v nížině<sup>290</sup> pak<sup>87</sup> Béth-hárámu a Béth-Nimry a Sukkóth a Cáfónu, pozůstatku království Síchóna, krále Chešbónu, Jordánu a jeho pomezí<sup>10 481</sup> po okraj<sup>485</sup> moře Kinnerethu<sup>431</sup>, druhé strany<sup>42 486</sup> Jordánu od vzházení<sup>171</sup>. (28) Toto je dědictví<sup>459</sup> Gádových dětí<sup>2</sup> po jejich čeledích<sup>242</sup>, města a jejich<sup>482</sup> vsí<sup>483</sup>.

(29)A polovině kmene<sup>38</sup> Menaššéova Mojžíš dal a dostalo se<sup>325</sup> polovině větve<sup>253</sup> dětí<sup>2</sup> Menaššéových, jejich čeledím<sup>242 477</sup>, (30) co<sup>1</sup> se stalo<sup>325</sup> jejich územím<sup>10</sup>: od Machanájim<sup>33</sup> celého Bášanu, celého království Óga, krále Bášanu, a všech vsí<sup>487</sup> Jáirových, jež jsou v Bášanu, šedesát měst. (31)A polovina Gileádu a Aštáróth a Adreí, měst království Ógova v Bášanu,

připadla dětem<sup>2</sup> Máchíra, syna Menaššéova, polovině Máchírových dětí<sup>2</sup> po jejich čeledích<sup>242 477</sup>.

(32) Toto je<sup>488</sup>, co jako dědictví rozdělil<sup>17</sup> Mojžíš na stepích<sup>145</sup> Móáva<sup>489</sup> z druhé strany<sup>490</sup> vůči Jordánu<sup>312</sup> od Jericha<sup>491</sup>, od vzházení<sup>171</sup>. (33) Ale kmeni<sup>38</sup> Léviho Mojžíš dědictví<sup>459</sup> nedal; jejich dědictvím<sup>459</sup> je Hospodin, Izráelův Bůh, podle toho, co k nim promluvil.

**14** A toto je<sup>488</sup>, co Izráelovy děti<sup>2</sup> dostaly za dědictví<sup>492</sup> v zemi Kenánu, čím je jako dědictvím podělil<sup>17 18</sup> Eleázár, kněz, a Jóšua, syn Núnův, a hlavy otců<sup>493</sup> větvi<sup>253</sup> Izráelových dětí<sup>2</sup> (2) hlavy jejich dědictví<sup>459</sup> podle toho, co rozkázal Hospodin skrze<sup>494</sup> Mojžíše stran devíti větvi<sup>253</sup> a půl větve<sup>253</sup>, (3) neboť dědictví<sup>459</sup> dvou větvi<sup>253</sup> a půl větve<sup>253</sup> ustanovil<sup>383</sup> Mojžíš z druhé strany<sup>490</sup> vůči Jordánu<sup>312</sup> a Lévióvcům<sup>125</sup> dědictví<sup>459</sup> vprostřed<sup>32</sup> nich nedal, (4) neboť děti<sup>2</sup> Josefových byly<sup>64</sup> dvě větve<sup>253</sup>, Menaššé a Efrájim, a Lévióvcům<sup>125</sup> podíl v zemi nedali, leč města k bydlení a jejich obvodů<sup>495</sup> pro jejich stáda<sup>41</sup> a pro jejich majetek<sup>496</sup>, podle toho, co Hospodin rozkázal Mojžíšovi, tak Izráelovi synové učinili a rozdělili zem.

(6) A k Jóšuovi v Gilgálu přistoupili<sup>136</sup> synové Júdovi a Kálév, syn Jestunněv, Kenizzí<sup>497</sup>, k němu řekl: Ty znáš<sup>64</sup> slovo, jež<sup>498</sup> v Káděš-barnéji promluvil Hospodin k Mojžíšovi, Božímu muži, týkající se<sup>499</sup> mne a týkající se<sup>499</sup> tebe. (7) Když mě Mojžíš, nevolník Hospodinův, z Káděš-barnéje vyslal<sup>98</sup> proslidit zem, byl jsem já ve věku<sup>500</sup> čtyřiceti let; i přinesl jsem mu odtamtud<sup>501</sup> zvěst<sup>502</sup> podle toho, jak mi bylo u<sup>503</sup> srdce<sup>504</sup>; (8) ale moji bratři, kteří vystoupili<sup>57</sup> se mnou, způsobili roztání<sup>505</sup> srdce lidu, kdežto<sup>1</sup> já jsem plně následoval<sup>64</sup> Hospodina, svého Boha<sup>506</sup>. (9) A v onen den Mojžíš přísáhl výrokem: Nebude-li<sup>507</sup> země, v níž šlápla tvá noha, natrvalo<sup>158</sup> dědictvím<sup>459</sup> tobě a tvým dětem<sup>2</sup>, neboť jsi plně následoval<sup>64</sup> Hospodina, mého Boha<sup>506</sup>! (10) A nyní, hle, mě Hospodin zachoval naživu podle toho, co promluvil, po těchto čtyřicet a pět let, jež Izráel prochodil pustinou, od doby, kdy Hospodin promluvil toto slovo k Mojžíšovi, a já nyní, hle, ve

věku<sup>500</sup> pětáosmdesáti let (11)doposud jsem dnes silný jako v den, kdy mě Mojžíš vyslal; jaká byla má síla<sup>508</sup> tehdy, taková<sup>509</sup> je má síla<sup>508</sup> nyní k boji<sup>163</sup> i k vycházení<sup>60</sup> a ke vstupování<sup>510</sup>. (12)Nyní mi tedy<sup>87</sup> dej toto pohoří<sup>102</sup>, o němž<sup>362</sup> v onen den promluvil Hospodin, neboť ty jsi v onen den uslyšel, že jsou tam Anákím<sup>8457</sup> a města veliká a opevněná<sup>511</sup>; snad bude Hospodin se mnou, takže<sup>1</sup> je budu moci<sup>31</sup> vypudit<sup>139</sup> podle toho, co Hospodin promluvil. (13)A Jósua mu poželhal a dal Kálévovi, synu Jefunnéovu, za dědictví<sup>459</sup> Chevrón. (14)Proto po tento den patří<sup>64200</sup> Chevrón jako dědictví<sup>459</sup> Kálévovi, synu Jefunnéovu, Kenizzímu<sup>497</sup>, jelikož plně následoval<sup>64</sup> Hospodina, Boha Izráelova<sup>506</sup>. (15)A jméno Chevrónu bylo dříve<sup>439</sup> Kirjath-Arba, to<sup>114512</sup> byl člověk veliký mezi Anákím<sup>8457</sup>. A země nabyla pokoje<sup>460</sup> od války<sup>163461</sup>.

**15** A větvi<sup>253</sup> Júdové po jejich čeledích<sup>242</sup> padli<sup>325</sup> los k pomezí<sup>10</sup> Edóma, pustina Cín k Negevu<sup>424</sup> na nejzazším<sup>513</sup> jihu<sup>464</sup> (2)a jižní pomezí<sup>10514</sup> měli<sup>200</sup> od okraje<sup>485</sup> moře Soli<sup>146</sup>, od výběžku<sup>286</sup> obráceného<sup>268</sup> k jihu<sup>430</sup>, (3)a vyšlo<sup>60</sup> ke směru od jihu<sup>430</sup> k<sup>515</sup> vzestupu<sup>516</sup> Akrabbím<sup>517</sup> a přešlo k Cínu a vystoupilo<sup>67</sup> od jihu<sup>430</sup> ke<sup>515</sup> Káděš-barnéji a přešlo k Chevrónu a vystoupilo<sup>67</sup> k Adáru a zahrnulo<sup>518</sup> ke Karkái (4)a přešlo k Acmónu a vyšlo<sup>60</sup> k potoku<sup>462</sup> Egypta a zakončení<sup>519</sup> pomezí<sup>10</sup> byla<sup>64</sup> u moře<sup>9520</sup>. Toto vám bude jižním pomezím<sup>10514</sup>. – (5)A pomezí<sup>10</sup> k východu: moře Soli<sup>146</sup> po konec<sup>521</sup> Jordánu. – A pomezí<sup>10</sup> k<sup>515</sup> směru<sup>522</sup> na sever: od výběžku<sup>286</sup> moře, od konce<sup>521</sup> Jordánu, (6)pak<sup>1</sup> vystoupilo<sup>67</sup> pomezí<sup>10</sup> k Bétchogle a přešlo od severu k Bétch-Arávě; a pomezí<sup>10</sup> vystoupilo<sup>67</sup> ke kameni Bóhana, syna Reúvénova, (7)a od údolí<sup>290</sup> Áchór<sup>291</sup> pomezí<sup>10</sup> vystoupilo<sup>67</sup> k Deviru, a stáčelo se<sup>268</sup> na sever ke Gilgálu, jenž je naproti vzestupu<sup>516</sup> Adummím, jenž je od jihu<sup>430</sup> vůči potoku<sup>312462</sup>, a pomezí<sup>10</sup> přešlo k vodám Ěnšemeše a jeho nejzazší místa<sup>519</sup> byla<sup>64</sup> u Ěn-rógélu<sup>520</sup>; (8)a pomezí<sup>10</sup> vystoupilo<sup>67</sup> průrvou<sup>313</sup> syna Hinnómova k jižní straně<sup>523</sup> Jevúsího<sup>81524</sup>, to<sup>114</sup> je Jerusálém, a pomezí<sup>10</sup> vystoupilo<sup>67</sup> k temeni<sup>525</sup> hory<sup>526</sup>, jež je před průrvou<sup>313</sup> Hinnómovou<sup>472</sup>

k západu<sup>177</sup>, na konci údolí<sup>290</sup> Refáím<sup>8465</sup> k severu; (9)pak<sup>1</sup> se pomezí<sup>10</sup> protáhlo z temene<sup>525</sup> té hory<sup>526</sup> ke zřídlu vod Nef-tóachu a vyšlo<sup>60</sup> k městům Efrónovým a protáhlo se pomezí<sup>10</sup> k Baale, to<sup>114</sup> je Kirjath-jeárim, (10)a od Baaly pomezí<sup>10</sup> zahrnulo<sup>518</sup> k západu<sup>177</sup>, k pohoří<sup>102</sup> Séiru, a přešlo k severní straně<sup>523</sup> Har-jeárim<sup>524527</sup>, to<sup>114</sup> je Chesalón, a sešlo k Bétchšemeši a přešlo k Timně; (11)pak<sup>1</sup> pomezí<sup>10</sup> vyšlo<sup>60</sup> na severní stranu<sup>523</sup> Ekrónu<sup>528</sup>, i protáhlo se pomezí<sup>10</sup> k Šikkerónu a přešlo na horu Baalu a vyšlo<sup>60</sup> k Jachneelu; a zakončení<sup>519</sup> pomezí<sup>10</sup> byla u moře<sup>9520</sup>. – (12)A západní<sup>177</sup> pomezí<sup>10514</sup>: veliké moře<sup>9</sup> a jeho pomezí<sup>10481</sup>. To bylo pomezí<sup>10</sup> dětí<sup>2</sup> Júdových vůkol po jejich čeledích<sup>242</sup>.

(13)A Kálévovi, synu Jefunnéovu, dali<sup>335</sup> na Hospodinův příkaz<sup>52</sup> Jósuovi podíl vprosted Júdových dětí<sup>2</sup>: Kirjath-Arba, město otce<sup>512</sup> Anákova<sup>457</sup>, to<sup>114</sup> je Chevrón, (14)a Kálév odtamtud vypudil<sup>139</sup> tři syny Anákovy<sup>457</sup>, Ššéjaje a Achímána a Talmaje, zplozence Anákovy<sup>457</sup>. (15)A odtamtud vystoupil<sup>67</sup> k obyvatelům<sup>529</sup> Deviru (a jméno Deviru bylo dříve<sup>439</sup> Kirjath-séfer), (16)a Kálév řekl: Kdo bude umět<sup>31</sup> porazit<sup>256</sup> Kirjath-séfer a dobude ho, věru! mu dám Achsu, svou dceru, za ženu. (17)I dobyl ho Othniél, syn Kenaze, bratra Kálévova, a dal mu Achsu, svou dceru, za ženu. (18)A při jejím příchodu<sup>530</sup> se stalo<sup>325</sup>, že<sup>1</sup> ho pohnula<sup>531</sup> žádat od<sup>453</sup> jejího otce pole; pak<sup>1</sup> slezla<sup>532</sup> z osla<sup>192</sup> a Kálév jí řekl: Co s tebou<sup>80533</sup>? (19)I řekla: Dej mi požehnání; když jsi mi dal zem sucha<sup>430</sup>, i zdroje vod mi dej<sup>534</sup>. Dal jí tedy<sup>87</sup> zdroje horní a zdroje dolní.

(20)Toto je dědictví<sup>459</sup> větve<sup>253</sup> dětí<sup>2</sup> Júdových po jejich čeledích<sup>242</sup>. (21)Města na okraji<sup>513</sup> větve<sup>253470535</sup> dětí<sup>2</sup> Júdových při pomezí<sup>10520</sup> Edóma k jihu<sup>430</sup> tedy<sup>87</sup> byla: Kabcéel a Éder a Jágúr (22)a Kíná a Dimóná a Ádeádá (23)a Kedeš a Chácór a Jithná, (24)Zif a Telem a Bealóth a (25)Chácór-chadattáh<sup>536</sup> a Kerijóth-Checrón, to<sup>114</sup> je Chácór; (26)Amám a Šemá a Móládá a Chacar-gaddá (27)a Chešmón a Bétch-Pelet (28)a Chacar-Šúal a Bečr-ševa a Bizzióthjá, (29)Baalá a Ijjím a Ácem (30)a Eltolad a Kesíl a Chormá (31)a Ciklag a Madmanná a San-sanná

(32) a Leváóth a Šilchím a Ajin a Rimmón; všech měst dvacet a devět, a jejich vsí<sup>483</sup>. – (33) V nížině<sup>350</sup>: Eštáol a Cára a Ašná (34) a Zánóach a Ěn-ganním, Tappúach a Ěnám (35) Jarmúth a Adullám, Sóchó a Azéká (36) a Šaarajim a Adíthajim a Gedérá a Gedéróthajim; čtrnáct měst a jejich vsí<sup>483</sup>. (37) Cenán a Chadášá a Migdal-Gád (38) a Dileán a Micpeh a Joktheél, (39) Láchiš a Bockath a Eglón (40) a Kabbón a Lachmás<sup>537</sup> a Kithlíš (41) a Gedéróth, Béth-Dágón a Naamá a Makkédá, šestnáct měst a jejich vsí<sup>483</sup>. (42) Livná a Ether a Ašán (43) a Jiftách a Ašná a Neciv (44) a Keílá a Achzív a Mářešá; devět měst a jejich vsí<sup>483</sup>. (45) Ekrón a jeho osady<sup>538</sup> a jeho vsí<sup>483</sup>; (46) od Ekrónu a k západu<sup>177</sup> vše, co *bylo* na straně<sup>539</sup> Ašdódu a jeho vsí<sup>483</sup>; (47) Ašdód, jeho osady<sup>538</sup> a jeho vsí<sup>483</sup>, Gaza, její osady<sup>538</sup> a její vsí<sup>483</sup>, až po potok<sup>462</sup> Egypta a veliké moře<sup>9</sup> a jeho pomezí<sup>10 481</sup>. – (48) A v horách<sup>102</sup>: Šámír a Jattír a Sóchó (49) a Danná a Kirjath-sanná, to<sup>114</sup> je Devir, (50) a Anáv a Eštemóth a Aním (51) a Góšen a Hólón a Giló, jedenáct měst a jejich vsí<sup>483</sup>; (52) Aráv a Dúmá a Ešeán (53) a Jánúm a Béth-Tappúach a Aféká (54) a Chumtá a Kirjath-Arba, to<sup>114</sup> je Chevrón, a Cíór, devět měst a jejich vsí<sup>483</sup>; (55) Máón, Karmel a Zíf a Jútá (56) a Jizreel a Jokdeam a Zánóach, (57) Kajin, Giveá a Timná, deset měst a jejich vsí<sup>483</sup>; (58) Chalchúl, Béth-Cúr a Gedór (59) a Maaráth a Béth-anóth a Eltekón, šest měst a jejich vsí<sup>483</sup>; (60) Kirjath-Baal, to<sup>114</sup> je Kirjath-jeárím, a Rabbá, dvě města a jejich vsí<sup>483</sup>. – (61) V pustině: Béth-Arává, Middín a Sekáká (62) a Nibšán a Ír-Hammelach<sup>540</sup> a Ěn-gedí, šest měst a jejich vsí<sup>483</sup>.

(63) Ale Jevúsího<sup>81</sup>, obyvatele<sup>94</sup> Jerúsálema, – synové Júdovi je nedokázali vypudit<sup>139</sup>, takže<sup>1541</sup> Jevúsí s dětmi<sup>2</sup> Júdovými v Jerúsalémě zůstal<sup>246</sup> až po tento den.

**16** A dětem<sup>2</sup> Josefovým vyšel<sup>60</sup> los od Jordánu – Jericha – k vodám Jericha od vzházení<sup>171</sup>, pustina stoupající<sup>67</sup> od Jericha do pohoří<sup>102</sup> Béth-Élu; (2) a vyšlo<sup>60 542</sup> od Béth-Élu k Lúzu a přešlo k pomezí<sup>10</sup> Arkího<sup>81</sup> k Ataróth (3) a sešlo na západ<sup>177</sup> k pomezí<sup>10</sup> Jafletího<sup>81</sup> až po pomezí<sup>10</sup> dolního Béth-chórónu a po

Gázer a jeho zakončení<sup>519</sup> byla<sup>64</sup> u moře<sup>9 520</sup>. (4) Josefovi děti<sup>2</sup>, Efrájim a Menaššé, tedy<sup>87</sup> dostaly dědictví<sup>492</sup>.

(5) A území<sup>10</sup> dětí<sup>2</sup> Efrájimových bylo<sup>64</sup> podle jejich čeledí<sup>242 477</sup>; a pomezím<sup>10</sup> jejich dědictví<sup>459</sup> od vzházení<sup>171</sup> bylo<sup>64</sup> Ataróth-Addár po horní Béth-chórón, (6) a pomezí<sup>10</sup> vyšlo<sup>60</sup> na západ<sup>177</sup> k Michmethathu od severu; pak<sup>1</sup> pomezí<sup>10</sup> zahrnuje<sup>518</sup> ke vzházení<sup>171</sup> u Taanath-Šiló a přešlo podle něho ke vzházení<sup>171</sup> na Jánóchu, (7) a od Jánóchy sešlo k Ataróth a Naaráthu a narazilo na<sup>543</sup> Jerichó a vyšlo<sup>60</sup> k Jordánu. (8) Od Tappúachu vedlo<sup>544</sup> pomezí<sup>10</sup> na západ<sup>177</sup> k potoku<sup>462</sup> Káná a jeho zakončení<sup>519</sup> byla<sup>64</sup> u moře<sup>9 520</sup>. To *bylo* dědictví<sup>459</sup> dětí<sup>2</sup> Efrájimových po jejich čeledích<sup>242</sup>, (9) kromě<sup>1</sup> měst oblastí vyčleněných<sup>545</sup> pro Efrájimovy děti<sup>2 267</sup> vprostřed dědictví<sup>459</sup> dětí<sup>2</sup> Menaššéových, všech těch měst a jejich vsí<sup>483</sup>. (10) Ale nevypudili<sup>138</sup> Kenáaniho<sup>81</sup>, jenž<sup>74</sup> bydlel v Gázeru, takže<sup>1541</sup> Kenáani<sup>81</sup> vprostřed<sup>52</sup> Efrájima zůstal<sup>246</sup> až po tento den a stal se<sup>325</sup> robotujícím nevolníkem<sup>269</sup>.

**17** Losu se dostalo<sup>325</sup> i větvi<sup>253</sup> Menaššéa (neboť on *byl* prvorozený Josefův), pro Máchíra, prvorozeného Menaššéova, otce Gileádova<sup>267</sup>; jelikož on se projevil<sup>325</sup> bojovníkem<sup>185</sup>, proto<sup>1</sup> se mu dostalo<sup>325</sup> Gileádu a Bášanu. (2) Dostalo se<sup>325</sup> i na ostatní děti<sup>2</sup> Menaššéovy po jejich čeledích<sup>242</sup>: na děti<sup>2</sup> Aviezerovy a na děti<sup>2</sup> Chélekovy a na děti<sup>2</sup> Asriélovy a na děti<sup>2</sup> Šechemovy a na děti<sup>2</sup> Chéferovy a na děti<sup>2</sup> Šemidáovy; toto<sup>182</sup> jsou děti<sup>2</sup> Menaššéa, syna Josefova, mužského pohlaví po svých čeledích<sup>242</sup>.

(3) A Celofchádovi, synu<sup>546</sup> Chéfera, syna Gileáda, syna Máchíra, syna Menaššéova, jemu se nedostalo<sup>325</sup> synů, nýbrž jen dcer, a toto<sup>182</sup> byla jména jeho dcer: Machlá a Nóa, Choglá, Milká a Tircá. (4) Ty<sup>1</sup> předstoupily<sup>273</sup> před tvář Eleázára, kněze, a před tvář Jóšuy, syna Núnova, a před tvář náčelníků<sup>366</sup> s výrokem: Hospodin Mojžíšovi rozkázal dát nám dědictví<sup>459</sup> vprostřed našich bratrů. Na příkaz<sup>52</sup> Hospodinův jim tedy<sup>87</sup> dali<sup>335</sup> dědictví<sup>459</sup> vprostřed bratrů jejich otců. (5) A Menaššéovi připadlo deset podílů<sup>547 548</sup>, kromě<sup>549</sup> země Gileádu

a Bášanu, jež jsou z druhé strany<sup>490</sup> vůči Jordánu<sup>312</sup>, (6) neboť Menaššéovy dcery za dědictví dostaly<sup>492</sup> dědictví<sup>459</sup> vprostřed jeho synů a ostatním dětem<sup>2</sup> Menaššéovým se dostalo<sup>325</sup> země Gileádu.

(7) A území<sup>10</sup> Menaššéovo bylo<sup>64</sup> od Ášéra k Michmethathu, jenž je před Sechemem<sup>472</sup>, a pomezí<sup>10</sup> vedlo<sup>64</sup> 544 napravo k obyvatelům Ěn-Tappúachu; (8) země Tappúachu se dostalo<sup>325</sup> Menaššéovi, ale Tappúachu na pomezí<sup>10</sup> Menaššéově dětem<sup>2</sup> Efrájimovým. (9) A pomezí<sup>10</sup> sešlo k potoku<sup>462</sup> Káná, na jih<sup>430</sup> vůči potoku<sup>462</sup>. Tato<sup>550</sup> města vprostřed měst Menaššéových patřila Efrájimovi. A území<sup>10</sup> Menaššéovo bylo od severu vůči potoku<sup>462</sup> a jeho zakončení<sup>519</sup> byla<sup>64</sup> u moře<sup>9</sup> 520; (10) na jih<sup>430</sup> patřilo<sup>551</sup> Efrájimovi a na sever Menaššéovi a jeho pomezím<sup>10</sup> bylo<sup>64</sup> moře, a od severu hraničili<sup>552</sup> s<sup>543</sup> Ášérem a od vzházení<sup>171</sup> s<sup>543</sup> Jissaschárem. (11) A v Jissaschároví<sup>470</sup> 553 a v Ášéroví<sup>470</sup> 553 se Menaššéovi dostalo<sup>325</sup> Béth-Šeánu a jeho osad<sup>538</sup> a Jivleámu a jeho osad<sup>538</sup> i s obyvateli Dóru a jeho osad<sup>538</sup> a obyvateli Ěn-Dóru a jeho osad<sup>538</sup> a obyvateli Taanáchu a jeho osad<sup>538</sup> a obyvateli Megidda a jeho osad<sup>538</sup>, tři okrsky<sup>554</sup>. (12) Ale synové Menaššéovi nedokázali tato města<sup>555</sup> zbavit dědictví<sup>138</sup>, takže<sup>1541</sup> Kenaaní<sup>81</sup> nabyli smelosti<sup>265</sup> 556 v této zemi zůstat<sup>246</sup>. (13) Stávalo se<sup>64</sup> 325 sice<sup>87</sup>, kdykoli se Izráelovi synové vmohli<sup>557</sup>, že<sup>1</sup> Kenáaného přimějí<sup>383</sup> k robotě, ale nikterak<sup>137</sup> 558 ho nevyhudil<sup>138</sup> 559.

(14) A synové Josefovi s Jóšou promluví výrokem: Proč jsi mi dal za dědictví<sup>459</sup> jeden los a jeden podíl<sup>547</sup>, když<sup>1</sup> já jsem četný lid, nakolik mi Hospodin doposud požeňal? (15) A Jóšua k nim řekl: Jsi-li ty četný lid, vystup<sup>67</sup> si k lesu a tam, v zemi Perizího<sup>81</sup> a Refáim<sup>8</sup> 465, si vykácej<sup>560</sup>, jestliže ti pohoří<sup>102</sup> Efrájimovo je<sup>64</sup> těsně<sup>404</sup> 561. (16) A Josefovi synové řekli: Toto pohoří<sup>102</sup> nám nevyhovuje<sup>562</sup>, a mezi všemi Kenáanými<sup>81</sup>, již<sup>74</sup> bydlí v zemi nížiny<sup>290</sup>, jsou železné vozy<sup>108</sup> 434 563 564, u těch, kteří jsou v Béth-Šeánu a jeho osadách<sup>538</sup> i u těch, kteří jsou v nížině<sup>290</sup> Jizreele. (17) A Jóšua k domu Josefovu, Efrájimovi i Menaššéovi, pronesl výrok: Ty jsi četný lid a máš<sup>70</sup> velikou sílu<sup>508</sup>; nebude<sup>29</sup> ti patřit<sup>64</sup> 200 jeden los, (18) nýbrž<sup>456</sup> ti bude<sup>29</sup> patřit<sup>200</sup>

pohoří<sup>102</sup>; jestliže to<sup>174</sup> bude les, pak<sup>1</sup> jej vykáciš – i jeho krajní meze<sup>519</sup> ti budou<sup>29</sup> patřit<sup>64</sup> 200, neboť Kenáaného<sup>81</sup> budeš moci<sup>13</sup> vypudit<sup>138</sup>, třebaže má<sup>70</sup> železné vozy<sup>108</sup> 434 563, třebaže je on silný.

**18** Avšechoho shromáždění<sup>367</sup> Izráelových dětí<sup>2</sup> se sešlo<sup>565</sup> v Šíle a umístili<sup>566</sup> tam stan setkávání<sup>567</sup>; a země byla před jejich tváří podmaněna, (2) mezi Izráelovými dětmi<sup>2</sup> však<sup>87</sup> pozůstalo sedm kmenů<sup>38</sup>, jejichž dědictví<sup>459</sup> ještě nepřidělili. (3) A Jóšua k Izráelovým dětem<sup>2</sup> řekl: Dokdy vy budete liknavi<sup>568</sup> stran pristoupění<sup>35</sup> k zaujetí<sup>36</sup> země, již vám dal Hospodin, Bůh vašich otců? (4) Ustanovte<sup>569</sup> si za každý kmen<sup>38</sup> tři muže, ať je mohu<sup>13</sup> vyslat, ať vstávají a procházejí zemí a popisují ji podle rozsahu<sup>570</sup> jejich dědictví<sup>96</sup> 459 a přicházejí ke mně (5) a rozdělí ji na sedm dílů; Júdá bude<sup>29</sup> zůstat<sup>571</sup> na svém území<sup>10</sup> od jihu<sup>430</sup>, a dům Josefův, ti budou<sup>29</sup> zůstat<sup>571</sup> na svém území<sup>10</sup> od severu, (6) a vy zem budete<sup>29</sup> popisovat, <sup>572</sup> sedm dílů; to<sup>1</sup> budete<sup>29</sup> přinášet ke mně sem, ať vám vrhnu los před tváří Hospodina, našeho Boha, (7) neboť Lévi<sup>125</sup> vprostřed<sup>32</sup> vás podílů nemají<sup>573</sup>, neboť jeho<sup>574</sup> dědictvím<sup>459</sup> je kněžství<sup>575</sup> Hospodinovo, a Gád a Reúven i polovina kmene<sup>38</sup> Menaššéova dostali své dědictví<sup>459</sup> z druhé strany<sup>490</sup> vůči Jordánu<sup>312</sup> od vzházení<sup>171</sup>, jež jim dal Mojžíš, nevolník Hospodinův.

(8) Ti muži tedy<sup>87</sup> vstali a odešli; a Jóšua těm, již<sup>74</sup> odešli k popisování země, rozkázal výrokem: Jděte a projděte zemí a popište ji a vraťte se ke mně, ať vám zde mohu<sup>13</sup> hodit los, před tváří Hospodinovou v Šíle. (9) Ti muži tedy<sup>87</sup> odešli a přešli po té zemi a rozepli si ji podle měst na sedm dílů na knihu<sup>401</sup>; tu<sup>1</sup> přinesli k Jóšouvi do tábora<sup>33</sup> v Šíle (10) a Jóšua jim v Šíle před tváří Hospodinovou hodil los a tam Jóšua zem rozdělil Izráelovým dětem<sup>2</sup> podle jejich oddílů<sup>576</sup>.

(11) Vzešel tedy<sup>87</sup> los dětí<sup>2</sup> větve<sup>253</sup> Benjáminovy po jejich čeledích<sup>242</sup> a území<sup>10</sup> jejich losu vyšlo<sup>60</sup> mezi děti<sup>2</sup> Júdovy a mezi děti<sup>2</sup> Josefovy. (12) A pomezí<sup>10</sup> k<sup>515</sup> straně<sup>522</sup> na sever měli<sup>200</sup> od Jordánu, i vystoupilo<sup>67</sup> pomezí<sup>10</sup> k severní straně<sup>523</sup> Jericha<sup>524</sup> a pohoří<sup>102</sup> vystoupilo<sup>67</sup> na

západ<sup>77</sup> a jeho zakončení<sup>519</sup> byla<sup>64</sup> u pustiny<sup>520</sup> Béh-Avenu; (13) a odtamtud přešlo pomezí<sup>10</sup> k Lúzu, na jižní<sup>430</sup> stranu<sup>523</sup> Lúzu<sup>528</sup>, to<sup>114</sup> je Béh-Él, a pomezí<sup>10</sup> sešlo k Ataróth-Addár u hory, jež je od jihu<sup>430</sup> vůči dolnímu Béh-chórónu<sup>312</sup>. – (14) A pomezí<sup>10</sup> se protáhlo a zahnul<sup>518</sup> k<sup>15</sup> směru<sup>522</sup> západnímu<sup>577</sup> na jih<sup>430</sup> od hory, jež je před Béh-chórónem<sup>472</sup> na jih<sup>430</sup>, a jeho zakončení<sup>519</sup> byla u Kirjath-Baalu, to<sup>114</sup> je Kirjath-jearím, město dětí<sup>2</sup> Júdových; toto je strana<sup>522</sup> západu<sup>77</sup>. – (15) A jižní<sup>430</sup> strana<sup>522 528</sup>: od okraje<sup>485</sup> Kirjath-jearím, a pomezí<sup>10</sup> vyšlo<sup>60</sup> na západ<sup>77</sup>, vyšlo<sup>60</sup> tedy<sup>87</sup> ke zřídlu vod Neftóachu, (16) a sešlo pomezí<sup>10</sup> k okraj<sup>485</sup> hory, jež je před průrvou<sup>313 472</sup> syna Hinnóмова, jež je v údolí<sup>290</sup> Refáim<sup>8 465</sup> k severu, a sešlo průrvou<sup>313</sup> Hinnómovu ke straně<sup>523</sup> Jevúsího<sup>81</sup> na jih<sup>430</sup> a sešlo k Ěn-rógélu (17) a protáhlo se severně<sup>578</sup> a vyšlo<sup>60</sup> k Ěn-šemeši; pak<sup>1</sup> vyšlo<sup>60</sup> ke Gelílóth, jež jsou naproti vzestupu<sup>516</sup> Adummím, a sešlo ke kameni Bóhana, syna Reúvénova, (18) a přešlo k protější straně<sup>523 579</sup> stepi<sup>445</sup> na sever a sešlo k stepi<sup>445</sup>. (19) A pomezí<sup>10</sup> přešlo k straně<sup>523</sup> Béh-chogly na sever a zakončení<sup>519</sup> pomezí<sup>10</sup> byla<sup>64</sup> u severního výběžku<sup>286 520 528</sup> moře Soli<sup>146</sup> u jižního<sup>430</sup> konce<sup>520 522 528</sup> Jordánu; toto je jižní<sup>430</sup> pomezí<sup>10</sup> 577. – (20) A k<sup>515</sup> směru<sup>522</sup> na východ je<sup>580</sup> omezuje Jordán. Toto je dědictví<sup>459</sup> dětí<sup>2</sup> Benjámínových podle jeho pomezí<sup>10 94</sup> vůkol po jejich čeledích<sup>242</sup>.

(21) A větví<sup>253</sup> dětí<sup>2</sup> Benjámínových po jejich čeledích<sup>242</sup> patřila<sup>64 200</sup> města: Jerichó a Béh-choglá a Emek-Kecíc (22) a Béh-Arává a Cemárajim a Béh-Él (23) a Avvím a Pára a Ofrá (24) a Kefar-haammónaj<sup>581</sup> a Ofní a Gáva, dvanáct měst a jejich vsí<sup>483</sup>; (25) Giveón a Rámá a Beéróth (26) a Micpeh a Kefirá a Mócá (27) a Rekem a Jirpeel a Tharealá (28) a Célá, Elef a Jevúsí<sup>81 582</sup>, to<sup>114</sup> je Jerúsalem, Giveath, Kirjath, čtrnáct měst a jejich vsí<sup>483</sup>. Toto je dědictví<sup>459</sup> dětí<sup>2</sup> Benjámínových po jejich čeledích<sup>242</sup>.

**19** A druhý los vyšel<sup>60</sup> Šimeónovi, větví<sup>253</sup> dětí<sup>2</sup> Šimeónových po jejich čeledích<sup>242</sup>, a jejich dědictví<sup>459</sup> bylo vprostřed dědictví<sup>459</sup> dětí<sup>2</sup> Júdových. (2) Patřila<sup>64 200</sup> jim tedy<sup>87</sup> v jejich dědictví<sup>459</sup>

Beér-ševa a Ševa a Móládá (3) a Chacar-Šúal a Bálá a Ácem (4) a Eltólad a Bethúl a Chormá (5) a Ciklag a Béh-markavóth a Chacar-súsá (6) a Béh-levaóth a Šarúchen, třináct měst a jejich vsí<sup>483</sup>; (7) Ajin, Rimmón a Ether a Ášán, čtyři města a jejich vsí<sup>483</sup>; (8) a všechny vsí<sup>483</sup>, jež jsou okolo těchto měst<sup>583</sup>, až po Baalath-beér, to<sup>114</sup> je Rámá jihu<sup>430 584</sup>. Toto je dědictví<sup>459</sup> větve<sup>253</sup> dětí<sup>2</sup> Šimeónových po jejich čeledích<sup>242</sup>; (9) dědictví<sup>459</sup> dětí<sup>2</sup> Šimeónových bylo z podílu<sup>547</sup> dětí<sup>2</sup> Júdových, neboť podíl<sup>547</sup> dětí<sup>2</sup> Júdových byl<sup>64</sup> pro ně příliš rozsáhlý<sup>585 586</sup>, takže<sup>1</sup> děti<sup>2</sup> Šimeónovy dostaly dědictví<sup>492</sup> vprostřed dědictví<sup>459</sup> jejich.

(10) A třetí los vzešel dětem<sup>2</sup> Zevúlunovým po jejich čeledích<sup>242</sup>, a pomezí<sup>10</sup> jejich dědictví<sup>459</sup> bylo<sup>64</sup> až po Saríd; (11) i vystoupilo<sup>67</sup> jejich pomezí<sup>10</sup> k<sup>515</sup> směru na západ<sup>77</sup> a k Maréale a dosáhlo na<sup>543</sup> Dabbášeth a dosáhlo<sup>543</sup> k<sup>587</sup> potoku<sup>462</sup>, jenž je před Jokneámem<sup>472</sup>. (12) A od Sarídu se obrátilo zpět<sup>588</sup> na východ, ke vzcházení slunce, k pomezí<sup>10</sup> Kislóth-Távóru, a vyšlo<sup>60</sup> k Dávratu a vystoupilo<sup>67</sup> k Jáfii, (13) a odtamtud přešlo na východ, ke vzcházení<sup>771</sup>, ke Gáth-Chéferu, k Éth-kácínu, a vyšlo<sup>60</sup> k Rimmónu, táhnoucímu se k Néi<sup>589</sup>, (14) a pomezí<sup>10</sup> jej oběšlo<sup>578</sup> severně<sup>578</sup> k Channáthónu a jeho zakončení<sup>519</sup> byla<sup>64</sup> u průrvy<sup>313</sup> Jiftách-élu. (15) ... a Kattath a Nahalál a Šimrón a Jídealá a Béh-láchem, dvanáct měst a jejich vsí<sup>483</sup>. (16) Toto je dědictví<sup>459</sup> dětí<sup>2</sup> Zevúlunových po jejich čeledích<sup>242</sup>, tato města a jejich vsí<sup>483</sup>.

(17) Jissáschárovi vyšel<sup>60</sup> čtvrtý los, Jissáscharovým dětem<sup>2</sup> po jejich čeledích<sup>242</sup>, (18) a jejich území<sup>10</sup> bylo<sup>64</sup> k Jizreeli, totiž<sup>1</sup> Kessullóth a Šúnem (19) a Chafárajim a Šíon a Anácharáth (20) a Rábbith a Kišjón a Ávec (21) a Remeth a Ěnganním a Ěn-chaddá a Béh-paccéc. (22) A pomezí<sup>10</sup> dosáhlo na<sup>543</sup> Távór a Šachacím a Béh-šemeš; a zakončení<sup>519</sup> pomezí<sup>10</sup> byla<sup>64</sup> u Jordánu, šestnáct měst a jejich vsí<sup>483</sup>. (23) Toto je dědictví<sup>459</sup> větve<sup>253</sup> dětí<sup>2</sup> Jissáschárových po jejich čeledích<sup>242</sup>, města a jejich vsí<sup>483</sup>.

(24) A pátý los vyšel<sup>60</sup> větví<sup>253</sup> dětí<sup>2</sup> Ášerových po jejich čeledích<sup>242</sup>, (25) a jejich

územím<sup>10</sup> bylo<sup>64</sup> Chelkath a Chalí a Beten a Achšáf (26) a Allammelech a Ameád a Mišeál, a dosáhlo na<sup>543</sup> Karmel k západu<sup>177</sup> a na<sup>543</sup> Šíchór-livnáth<sup>471</sup> (27) a obrátilo se zpět<sup>588</sup> ke vzházení slunce k Bét-Dágónu a dosáhlo na<sup>543</sup> Zevúlun<sup>470</sup> a na<sup>543</sup> průrvu<sup>313</sup> Jiftách-él k severu, k Bét-emeku a Neielu a vyšlo<sup>60</sup> ke Kávulu vlevo (28) a k Evrónu a Rechóvu a Chamónu a Káně až po rozsáhlý<sup>585</sup> Cídón; (29) a pomezí<sup>10</sup> se obrátilo zpět<sup>588</sup> k Rámě až po opevněné město<sup>415</sup> Cór<sup>590</sup>; pak<sup>1</sup> se pomezí<sup>10</sup> obrátilo zpět<sup>588</sup> k Chóse a jeho zakončení<sup>519</sup> byla<sup>64</sup> u moře<sup>520</sup> při pruhu země<sup>591</sup> k Achzivu. (30) ... a Ummá a Afék a Rechóv, dvacet a dvě města a jejich vsi<sup>483</sup>. (31) Toto je dědictví<sup>459</sup> větve<sup>253</sup> dětí<sup>2</sup> Ášérových po jejich čeledích<sup>242</sup>, tato města a jejich vsi<sup>483</sup>.

(32) A dětem<sup>2</sup> Naftálího vyšel<sup>60</sup> šestý los, dětem<sup>2</sup> Naftálího po jejich čeledích<sup>242</sup>, (33) a jejich pomezí<sup>10</sup> bylo<sup>64</sup> od Chelefu, od stromu<sup>592 593</sup> v Caananním a Adamí-nekevu a Javneele po Lakkúm a jeho zakončení<sup>519</sup> byla<sup>64</sup> u Jordánu; (34) a pomezí<sup>10</sup> se obrátilo zpět<sup>588</sup> na západ<sup>177</sup>, k Aznóth-Távóru, a odtamtud vyšlo<sup>60</sup> k Chukkóku a dosáhlo na<sup>543</sup> Zevúlun<sup>470</sup> k jihu<sup>430</sup> a na<sup>543</sup> Ášér<sup>470</sup> k západu<sup>177</sup> a na<sup>543</sup> Júdu u Jordánu<sup>594</sup> ke vzházení slunce. (35) A opevněná města<sup>415</sup>: Ciddím, Cér a Chammath, Rakath a Kinnereth (36) a Adámá a Rámá a Chácór (37) a Kedeš a Edreí a Ěn-Chácór (38) a Jireón a Migdal-él, Chorém a Bét-anáth a Bét-šemeš, devatenáct měst a jejich vsi<sup>483</sup>. (39) Toto je dědictví<sup>459</sup> větve<sup>253</sup> dětí<sup>2</sup> Naftálího po jejich čeledích<sup>242</sup>, města a jejich vsi<sup>483</sup>.

(40) Větvi<sup>253</sup> dětí<sup>2</sup> Dánových po jejich čeledích<sup>242</sup> vyšel<sup>60</sup> sedmý los (41) a území<sup>10</sup> jejich dědictví<sup>459</sup> bylo<sup>64</sup> Coreá a Eštáól a Ír-šemeš (42) a Šaalabbín a Ajjálón a Jithlá (43) a Éljón a Timnáthá a Ekrón (44) a Eltekéh a Gibbethón a Baaláth (45) a Jehúd a Bené-berak a Gath-Rimón (46) a Mé-jarkón a Rakkón s pomezím<sup>10</sup> naproti Jáfó<sup>595</sup>. (47) Potom<sup>1596</sup> se území<sup>10</sup> dětí<sup>2</sup> Dánových nad to rozšířilo<sup>597</sup>, neboť<sup>1</sup> synové Dánovi vystoupili<sup>67</sup> a jali se bojovat<sup>163</sup> s Lešemem, i dobyli ho a vybili<sup>256</sup> jej ostrím<sup>238</sup> meče a zmocnili se<sup>36</sup> ho a usídlili se v něm a dali Lešemu

název<sup>598</sup> Dán podle jména Dána, jejich otce. (48) Toto je dědictví<sup>459</sup> větve<sup>253</sup> dětí<sup>2</sup> Dánových po jejich čeledích<sup>242</sup>, tato města a jejich vsi<sup>483</sup>.

(49) Tak<sup>1</sup> rozdělování dědictví<sup>492</sup> země dokončili<sup>331</sup> podle jeho pomezí<sup>10 94</sup>; a synové Isráelovi dali ve svém středu dědictví<sup>459</sup> Jóšuovi, synu Núnovu – (50) na příkaz<sup>52</sup> Hospodinův mu dali město, jež si vyžádal, Timnath-serach v pohoří<sup>102</sup> Efrájimově. I vybudoval je a usídlil se v něm.

(51) Toto<sup>182</sup> jsou dědictví<sup>459</sup>, jež v dědictví losem přidělil<sup>17</sup> Eleázár, kněz, a Jóšua, syn Núnův, a hlavy otců<sup>493</sup> větvi<sup>253 599</sup> Isráelových dětí<sup>2</sup> v Šile před tváří Hospodinovou u vchodu<sup>337</sup> stanu setkávání<sup>567</sup>. I skončili<sup>331</sup> s dělením země<sup>600</sup>.

**20** A Hospodin k Jóšuovi promluvil výrokem: (2) Promluv k Isráelovým dětem<sup>2</sup> výrokem: Ustanove<sup>383</sup> si města útočiště<sup>96</sup>, jak<sup>601</sup> jsem k vám promluvil skrze<sup>494</sup> Mojžíše, (3) k uprchnutí tam toho, kdo někoho<sup>602</sup> neúmyslně<sup>603</sup>, bezděky<sup>604</sup>, udeřením<sup>256</sup> zabije<sup>605 606 607</sup>, i stanou se<sup>29 325</sup> vaše útočištěm<sup>269</sup> před mstitelem<sup>77 608</sup> krve. (4) I uprchne<sup>29</sup> k jednomu z těchto měst a stane<sup>29</sup> u vchodu<sup>337</sup> do brány toho města a přednese v uši starších onoho města svou věc<sup>183</sup>, i přijmou<sup>29 110</sup> ho do města k sobě a dají<sup>29</sup> mu místo<sup>4</sup>, ať u nich zůstane<sup>246</sup>. (5) A jestliže se mstitel<sup>608</sup> krve za ním požene<sup>66 609</sup>, pak<sup>1</sup> toho, jenž<sup>74</sup> zabil<sup>605 606</sup>, v jeho ruku nebudou<sup>29</sup> vydávat<sup>610</sup>, neboť svého bližního<sup>611</sup> udeřil<sup>256</sup> bezděky<sup>604</sup> a neměl on k němu od dřívější<sup>612</sup> nenávisť. (6) I zůstane<sup>29 246</sup> v onom městě až do svého stanutí před tváří shromáždění<sup>1367</sup> k soudu<sup>227</sup>, do smrti velkého kněze, jenž bude v oněch dnech; tehdy se ten, jenž<sup>74</sup> zabil<sup>605 606</sup>, bude moci<sup>13</sup> vrátit a přijde<sup>29</sup> do svého města a do svého domu, do města, odkud uprchl.

(7) Posvětili tedy<sup>87</sup> Kedeš v Gálile v pohoří<sup>102</sup> Naftálího a Šechem v pohoří<sup>102</sup> Efrájimově a Kirjath-Arbu, to<sup>114</sup> je Chev-rón, v pohoří<sup>102</sup> Júdově, (8) a z druhé strany<sup>490</sup> vůči Jordánu<sup>312</sup> – Jerichu – od vzházení<sup>171</sup> ustanovili<sup>383</sup> Becer v pustině z větve<sup>253 470</sup> Reúvénovy, a Rámóth v Gileádu z větve<sup>253 470</sup> Gádovy a Gólán v Bášánu z větve<sup>253 470</sup> Menaššéovy. (9) Toto<sup>182</sup> byla<sup>64</sup> města určená<sup>613</sup> pro všechny Isráelovy

syny<sup>267</sup> i pro cizince<sup>267 345</sup>, již<sup>74</sup> budou<sup>108</sup> pobývat<sup>614</sup> vprostřed nich, k uprchnutí tam každého, kdo někoho<sup>602</sup> neúmyslně<sup>603</sup> skolí<sup>256 605</sup>, ať neumírá rukou mstitele<sup>608</sup> krve do svého stanutí před tváří shromáždění<sup>367</sup>.

**21** A hlavy otců<sup>493</sup> Lévióvců<sup>125</sup> přistoupily<sup>136</sup> k Eleázárovi, knězi, a k Jóšuoovi, synu Núnovu, a k hlavám otců<sup>493</sup> větví<sup>253</sup> Isráelových dětí<sup>2 615</sup> (2) a promluvíli k nim v Šíle v zemi Kenáanu výrokem: Hospodin skrze<sup>494</sup> Mojžíše rozkázal dát nám města k bydlení a jejich obvody<sup>495</sup> pro náš dobytek<sup>301</sup>. (3) Isráelovi synové tedy<sup>87</sup> Lévióvcům<sup>125</sup> ze svého dědictví<sup>459</sup> na příkaz<sup>52</sup> Hospodinův dali tato města a jejich obvody<sup>495</sup>:

(4) Vyšel<sup>60</sup> tedy<sup>67</sup> los čeledím<sup>242</sup> Keháthího<sup>37</sup> a dětem<sup>2</sup> Árona, kněze, z Lévióvců<sup>125</sup>, se dostalo<sup>25</sup> z dědictví<sup>459</sup> z větve<sup>253 470</sup> Júdovy a z větve<sup>253 470</sup> Šimeóního<sup>37</sup> a z větve<sup>253 470</sup> Benjáminovy losem třinácti měst, (5) a dětem<sup>2</sup> Keháthovým, jež<sup>74</sup> pozůstávaly, losem z čeledí<sup>242 470</sup> větve<sup>253</sup> Efrájimovy a z větve<sup>253 470</sup> Dánovy a z poloviny větve<sup>253 470</sup> Menaššéovy desíti měst, (6) a dětem<sup>2</sup> Géršónovým losem z čeledí<sup>242 470</sup> větve<sup>253</sup> Jissáschároy a z větve<sup>253 470</sup> Ášéroy a z větve<sup>253 470</sup> Naftálího a z poloviny větve<sup>253 470</sup> Menaššéovy v Bášanu třinácti měst; (7) dětem<sup>2</sup> Meráriho po jejich čeledích<sup>242</sup> z větve<sup>253 470</sup> Reúvénovy a z větve<sup>253 470</sup> Gádovy a z větve<sup>253 470</sup> Zevúlunovy dvanácti měst. (8) Tato města tedy<sup>87</sup> a jejich obvody<sup>495</sup> Isráelovi synové Lévióvcům<sup>125</sup> dali losem podle toho, co rozkázal Hospodin skrze<sup>494</sup> Mojžíše.

(9) I dali z větve<sup>253 470</sup> dětí<sup>2</sup> Júdových a z větve<sup>253 470</sup> dětí<sup>2</sup> Šimeónových tato města, jež vyčetli jmény<sup>108</sup>, (10) a dostalo se<sup>325</sup> jich dětem<sup>2</sup> Áronovým od čeledí<sup>242</sup> Keháthího<sup>37</sup>, od dětí<sup>2</sup> Lévího, neboť jim patřil<sup>164 200</sup> první los; (11) i dali jim Kirjath-Arbu, město otce<sup>512</sup> Anákov<sup>457</sup>, to<sup>114</sup> je Chevrón, v pohoří<sup>102</sup> Júdově, a jeho obvody<sup>495</sup> okolo něho<sup>583</sup>, (12) ale pole<sup>108</sup> toho města a jeho vsi<sup>483</sup> dali Kálévovi, synu Jefunnéovu, v jeho držbu. (13) Dali tedy<sup>87</sup> synům Árona, kněze, Chevrón, město útočiště toho, kdo<sup>74</sup> by někoho zabil<sup>605 606</sup>, a jeho obvody<sup>495</sup>, a Livnu a její obvody<sup>495</sup>, (14) a Jattír a jeho obvody<sup>495</sup>,

a Eštemóu a její obvody<sup>495</sup>, (15) a Chólón a jeho obvody<sup>495</sup>, a Devir a jeho obvody<sup>495</sup>, (16) a Ajin a jeho obvody<sup>495</sup>, a Juttu a její obvody<sup>495</sup>, Béth-šemeš a jeho obvody<sup>495</sup>, devět měst z těchto dvou kmenů<sup>38 470</sup>. (17) A z větve<sup>253 470</sup> Benjáminovy Giveón a jeho obvody<sup>495</sup>, Gevu a její obvody<sup>495</sup>, (18) Anáthóh a jeho obvody<sup>495</sup>, a Almón a jeho obvody<sup>495</sup>, čtyři města. (19) Všechna města synů Áronových, kněží: třináct měst a jejich obvody<sup>495</sup>.

(20) A stran čeledí<sup>242</sup> dětí<sup>2</sup> Keháthových, Lévióvců<sup>125</sup>, již<sup>74</sup> pozůstávali z dětí<sup>2</sup> Keháthových, těm<sup>1</sup> se dostalo měst jejich losu z větve<sup>253 470</sup> Efrájimovy; (21) dali jim tedy<sup>87</sup> město útočiště toho, kdo<sup>74</sup> by někoho zabil<sup>605 606</sup>, Šechem v pohoří<sup>102</sup> Efrájimově, a Gezer a jeho obvody<sup>495</sup>, (22) a Kivcajim a jeho obvody<sup>495</sup>, a Béth-chórón a jeho obvody<sup>495</sup>, čtyři města. (23) A z větve<sup>253 470</sup> Dánovy El-teké a jeho obvody<sup>495</sup>, Gibbethón a jeho obvody<sup>495</sup>, (24) Ajjálón a jeho obvody<sup>495</sup>, Gath-Rimmón a jeho obvody<sup>495</sup>, čtyři města. (25) A z polovice větve<sup>253 470</sup> Menaššéovy Taenach a jeho obvody<sup>495</sup> a Gath-Rimmón a jeho obvody<sup>495</sup>, dvě města. (26) Všech měst deset a jejich obvody<sup>495</sup>, pro čeledí<sup>242 267</sup> Keháthových dětí<sup>2</sup>, jež<sup>74</sup> pozůstávaly.

(27) A dětem<sup>2</sup> Géršónovým z čeledí<sup>242</sup> Lévióvců<sup>125</sup>: z poloviny větve<sup>253 470</sup> Menaššéovy město útočiště toho, kdo<sup>74</sup> by někoho zabil<sup>605 606</sup>, Gólán v Bášanu a jeho obvody<sup>495</sup>, a Beešteru a její obvody<sup>495</sup>, dvě města; (28) a z větve<sup>253 470</sup> Jissaschároy Kišjón a jeho obvody<sup>495</sup> a Davrath a jeho obvody<sup>495</sup>, (29) Jarmúth a jeho obvody<sup>495</sup>, Én-ganním a jeho obvody<sup>495</sup>, čtyři města; (30) a z větve<sup>253 470</sup> Ášéroy Mišeal a jeho obvody<sup>495</sup>, Avaddón a jeho obvody<sup>495</sup>, (31) Chelkath a jeho obvody<sup>495</sup>, a Rechóv a jeho obvody<sup>495</sup>, čtyři města. (32) A z větve<sup>253 470</sup> Naftálího město útočiště toho, kdo<sup>74</sup> by někoho zabil<sup>605 606</sup>, Kedeš v Gálíle a jeho obvody<sup>495</sup>, a Cham-móth-Dór a jeho obvody<sup>495</sup>, a Kartán a jeho obvody<sup>495</sup>, tři města. (33) Všechna města Géršunního<sup>37</sup> po jejich čeledích<sup>242</sup>: třináct měst a jejich obvody<sup>495</sup>.

(34) A čeledím<sup>242</sup> dětí<sup>2</sup> Meráriho, Lévióvcům<sup>125</sup>, již<sup>74</sup> pozůstávali, od<sup>453</sup> větve<sup>253</sup> Zevúlunovy Jokneám a jeho obvody<sup>495</sup>,



a Kartu a její obvod<sup>495</sup>, (35)Dimnu a její obvod<sup>495</sup>, Nahalál a jeho obvod<sup>495</sup>, čtyři města. [(36)A z větve<sup>253 470</sup> Reúvénovy Beger a jeho obvod<sup>495</sup>, a Jácu a její obvod<sup>495</sup>, (37)Kedemóth a jeho obvod<sup>495</sup>, a Méfaath a jeho obvod<sup>495</sup>, čtyři města.]<sup>616</sup>, (38)A z větve<sup>253 470</sup> Gádovy město útočiště toho, *kdo*<sup>74</sup> by *někoho* zabil<sup>605 606</sup>, Rámóth v Gileádu a jeho obvod<sup>495</sup>, a Machaná-jim a jeho obvod<sup>495</sup>, (39)a Chešbón a jeho obvod<sup>495</sup>, Jazér a jeho obvod<sup>495</sup>; všechna města čtyři. (40)Všechna města pro děti<sup>267</sup> Meráriho po jejich čeledích<sup>242</sup>, jež<sup>74</sup> pozůstávaly z čeledí<sup>242</sup> Lévioců<sup>125</sup>, to<sup>1</sup> byl jejich los: dvanáct měst.

(41)Všechna města Lévioců<sup>125</sup> vprostřed držby Izráelových dětí<sup>2</sup>: čtyřiaosmdesát měst a jejich obvod<sup>495</sup>. (42)Tato města byla, město *jako* město, s<sup>1</sup> jejich obvod<sup>495</sup> okolo nich<sup>583</sup>; tak *bylo* se všemi těmito městy<sup>80</sup>.

(43)Dal tedy<sup>87</sup> Hospodin Izráéli všechnu zem, již přísahou slíbil<sup>19</sup> dát jejich otcům, i zaujali<sup>36</sup> ji a usídlili se v ní (44)a Hospodin pro ně<sup>267</sup> zjednal klid<sup>40</sup> ze všech stran<sup>617</sup> podle všeho, co jejich otcům přísahou slíbil<sup>1</sup>, takže<sup>1</sup> se nikdo<sup>11</sup> ze všech jejich nepřátel nemohl<sup>13</sup> postavit proti jejich tváři; všechny jejich nepřátele vydal Hospodin v jejich ruku. (45)Nepadlo<sup>618</sup> nic<sup>443</sup> ze všech dobrých věcí, o nichž<sup>362 619</sup> Hospodin k Izráelovým dětem<sup>2</sup> promluvil; vše se uskutečnilo<sup>620</sup>.

**22** Tehdy Jóšua povolával<sup>377</sup> Reúvéniho<sup>37</sup> a Gádiho<sup>37</sup> a polovinu větve<sup>253</sup> Menaššéovy (2)a řekl k nim: Vy jste zachovali<sup>21</sup> vše, co vám rozkázal Mojžíš, nevolník Hospodinův, i na<sup>187</sup> hlas můj jste uposlechli stran všeho, co jsem vám rozkázal. (3)Po těchto mnoho dní *až* po tento den jste své bratry neopustili a zachovávali jste<sup>21</sup> nařízení<sup>621 622</sup> rozkazu<sup>623</sup> Hospodina, vašeho Boha. (4)Nyní pak<sup>87</sup> dal Hospodin, váš Bůh, vašim bratrům klid<sup>40</sup> podle *toho*, co k nim promluvil; nyní se tedy<sup>87</sup> otočte<sup>268</sup> a jděte si<sup>624</sup> do svých stanů do země své držby, již vám dal Mojžíš, nevolník Hospodinův, na druhé straně<sup>42</sup> Jordánu. (5)Jen velmi dbejte<sup>21</sup> o vykonávání rozkazu a zákona<sup>23</sup>, jež vám Mojžíš, nevolník Hospodinův, rozkázal, o milování Hospodina, vašeho

Boha, a o chození po všech jeho cestách a o zachovávaní<sup>21</sup> jeho rozkazů a o lpění na<sup>625</sup> něm a o službu<sup>626</sup> jemu celým svým srdcem a celou svou duší. (6)A Jóšua jim poželhal a propustil<sup>115</sup> je, i odešli do svých stanů.

(7)A polovinu kmene<sup>38</sup> Menaššéova obdařil<sup>627</sup> Mojžíš v Bášanu a Jóšua jeho polovinu obdařil<sup>627</sup> na této straně<sup>42</sup> Jordánu k západu<sup>177</sup>, a když je Jóšua také propustil<sup>115</sup> do jejich stanů, poželhal i jim (8)a pronesl k nim výrok: Vratte se do svých stanů s mnoha bohatstvími<sup>277</sup> a s velmi četnými stády<sup>41 277</sup>, se stříbrem<sup>277</sup> a se zlatem<sup>277</sup> a s mosazí<sup>234 277</sup> a s železem<sup>277</sup> a se šatstvem<sup>277</sup> ve velikém<sup>380</sup> množství<sup>628</sup>; rozdělte se o lup *od* vašich nepřátel se svými bratry. (9)A děti<sup>2</sup> Reúvenovy a děti<sup>2</sup> Gádovy a polovina kmene<sup>38</sup> Menaššéova se obrátili zpět<sup>588</sup> a odebrali se z blízkosti<sup>453</sup> dětí<sup>2</sup> Izráelových, z Šíla, jež je v zemi Kenáanu, k odchodu do země Gileádu, do země své držby, v níž držby nabyli<sup>629</sup> podle příkazu<sup>52</sup> Hospodinova skrze<sup>494</sup> Mojžíše.

(10)A když přišli do končin<sup>630</sup> Jordánu, jež jsou v zemi Kenáanu, zbudovali<sup>63</sup> tam synové Reúvenovi a synové Gádovi a polovina kmene<sup>38</sup> Menaššéova před Jordánem oltář, nápadně<sup>631</sup> veliký oltář; (11)a Izráelovy děti<sup>2</sup> uslyšely výrok: Hle, synové Reúvenovi a synové Gádovi a polovina kmene<sup>38</sup> Menaššéova zbudovali naproti zemi Kenáanu v končinách<sup>630 632</sup> Jordánu oltář naproti Izráelovým dětem<sup>2 632</sup>. (12)To<sup>1</sup> když Izráelovy děti<sup>2</sup> uslyšely, sešlo se<sup>635 665</sup> všechno shromáždění<sup>367</sup> Izráelových synů *do* Šíla k vystoupení<sup>67</sup> vojenskou výpravou<sup>634</sup> proti<sup>635</sup> nim.

(13)Vyslali tedy<sup>87</sup> Izráelovi synové k synům Reúvenovým a k synům Gádovým a k polovině kmene<sup>38</sup> Menaššéova do země Gileádu Pincháse, syna Eleázára, kněze, (14)a s ním deset náčelníků<sup>366</sup>, po jednom náčelníku<sup>366 636</sup> na *každý* dům otce, ze všech větví<sup>637</sup> Izráelových, z nichž<sup>638</sup> každých<sup>154</sup> *byl* tisícům Izráelovým hlavou domu jejich otců<sup>493</sup>. (15)I přišli k synům Reúvenovým a k synům Gádovým a k polovině kmene<sup>38</sup> Menaššéova do země Gileádu a promluvíli s nimi výrokem: (16)Takto řekl všechno shromáždění<sup>637</sup>

Hospodinovo: Co je toto za<sup>639</sup> věrolomnost, jíž jste se věrolomně dopustili<sup>252</sup> proti Isráelovu Bohu dnešním<sup>640</sup> odvrácením od následování Hospodina<sup>641</sup> ve svém zbudování<sup>198</sup> si oltáře, svým dnešním<sup>640</sup> vzbouřením<sup>642</sup> proti Hospodinu? (17) Zda je nám nepravost<sup>643</sup> Peóra<sup>644</sup> málo, od níž jsme se po tento den neocistili, ač<sup>645</sup> ve shromáždění<sup>367</sup> Hospodinově nastala<sup>325</sup> pohroma<sup>646</sup>, (18) že<sup>1</sup> se vy dnes musíte<sup>13</sup> odvracet od následování Hospodina<sup>641</sup>? Ale budete-li se vy dnes proti Hospodinu bouřit, stane se<sup>63 325</sup>, že se zítra bude hněvat<sup>647 648</sup> na celé Isráelovo shromáždění<sup>367</sup>. (19) A vůbec<sup>649</sup> – je-li země vaší držby nečistá, přejděte si<sup>624</sup> do země držby Hospodinovy, kde pobývá<sup>64 566</sup> obydlí<sup>650</sup> Hospodinovo, a nabudte držby<sup>629</sup> vprostřed nás; ale proti Hospodinu nechtě se nebouríte<sup>29</sup>, a než budete<sup>29</sup> zamítat<sup>651</sup> nás ve svém zbudování<sup>198</sup> si oltáře mimo<sup>652</sup> oltář Hospodina, našeho Boha. (20) Zda se Áchán, syn Zerachův, věrolomně nedopustil věrolomnosti<sup>252</sup> při odevzdaném<sup>82</sup>, takže<sup>1</sup> přišlo<sup>325</sup> rozhněvání<sup>373</sup> na celé shromáždění<sup>367</sup> Isráelovo a nejen on sám zahynul<sup>653</sup> ve své nepravosti<sup>198 643</sup>?

(21) A synové Reúvenovi a synové Gádovi a polovina kmene<sup>38</sup> Menaššéova odpověděli a oslovili hlavy tisíců Isráelových: (22) Bůh bohů, Hospodin, Bůh bohů, Hospodin, ten<sup>114</sup> ví, a Isráel, ten<sup>114</sup> bude vědět: Jestliže ve vzbouření a jestliže ve věrolomnosti<sup>252</sup> proti Hospodinu, – nechtě nás nezachraňuje<sup>29</sup> tohoto dne! – (23) *jsme se jali* budovat si oltář k odvrácení od následování Hospodina<sup>641</sup> a jestliže k vznášení<sup>341</sup> na něm vzestupné oběti<sup>342</sup> a oběti daru<sup>654</sup> a jestliže k vykonávání<sup>655</sup> na něm obětí pokojných hodů<sup>343</sup> – Hospodin, on nechtě vyožuje<sup>29</sup> důsledky<sup>656</sup>, (24) nýbrž<sup>1</sup> jestliže jsme toto neučinili z obavy<sup>657</sup> z jedné věci, s myšlenkou<sup>658</sup>, že později<sup>659</sup> budou vaše děti<sup>2</sup> k našim dětem<sup>2</sup> pronášet výrok: Co je vám po<sup>660</sup> Hospodinu, Bohu Isráelovu? (25) Vždyť<sup>1</sup> Hospodin mezi nás a mezi vás, děti<sup>2</sup> Reúvenovy a děti<sup>2</sup> Gádovy, položil<sup>383</sup> hranici<sup>10</sup>, Jordán! Nemáte<sup>573</sup> podílu v Hospodinu! A vaše děti<sup>2</sup> způsobí, že naše děti<sup>2</sup> přestanou mít Hospodina v úctě<sup>3165</sup>. (26) Řekli jsme tedy<sup>87</sup>: Nuže<sup>88</sup>, dávejme<sup>29</sup>

si práci se zbudováním oltáře, ne k vzestupné<sup>342</sup> ani k jiné oběti, (27) nýbrž<sup>456</sup> on bude svědkem mezi námi a mezi vámi a mezi našimi pokoleními po nás o věrné službě<sup>626 661</sup> Hospodinu<sup>72</sup> před jeho tváří našimi vzestupnými<sup>342</sup> a jinými našimi obětmi a našimi pokojnými hody<sup>343</sup>, ať vaše děti<sup>2</sup> později<sup>659</sup> neříkají našim dětem<sup>2</sup>: Nemáte<sup>573</sup> podílu v Hospodinu! (28) Řekli jsme tedy<sup>87</sup>: A jestliže to budou říkat k nám aneb k našim pokolením později<sup>659</sup>, stane se<sup>325</sup>, že<sup>1</sup> řekneme: Vítěz vypodobnění<sup>662</sup> oltáře Hospodinova, jež zřídil<sup>22</sup> naši otcové, ne k vzestupné<sup>342</sup> ani k jiné oběti, nýbrž<sup>456</sup> je ono svědkem mezi námi a mezi vámi. (29) Daleko nám od toho – bouřit se proti Hospodinu a odvracet se dnes od následování Hospodina<sup>641</sup>, budovat oltář k vzestupné oběti<sup>342</sup>, k oběti daru<sup>654</sup> a k jiné oběti mimo oltář Hospodinův, jenž je před jeho obydlim<sup>153 650</sup>!

(30) A když uslyšel Pinchás, kněz, a náčelníci<sup>366</sup> shromáždění<sup>367</sup> a hlavy tisíců Isráelových, kteří byli s ním, slova, jež vyslovil synové Reúvenovi a synové Gádovi a synové Menaššéovi, bylo<sup>63 64</sup> jim to vhodné<sup>663</sup> (31) a Pinchás, syn Eleázára, kněze, k synům Reúvenovým a k synům Gádovým a k synům Menaššéovým řekl: Dnes jsme poznali, že vprostřed nás je Hospodin, neboť jste se této věrolomnosti proti Hospodinu věrolomně nedopustili<sup>252</sup>; vyprostili jste tudíž<sup>664</sup> Isráelovy děti<sup>2</sup> z ruky Hospodinovy.

(32) I vrátil se Pinchás, syn Eleázára, kněze, a náčelníci<sup>366</sup> z blízkosti<sup>453</sup> synů Reúvenových a z blízkosti<sup>453</sup> synů Gádových, ze země Gileádu, do země Kenáanu k dětem<sup>2</sup> Isráelovým a přinesli odtamtud<sup>501</sup> zvěst<sup>502</sup>, (33) a ta zvěst<sup>502</sup> byla<sup>64</sup> Isráelovým dětem<sup>2</sup> vhod<sup>663</sup>, i jaly se Isráelovy děti<sup>2</sup> velebit<sup>665</sup> Boha a nemluvíli<sup>65</sup> o vystoupení<sup>67</sup> vojenskou výpravou<sup>634</sup> ke zpusťování<sup>666</sup> země, v níž děti<sup>2</sup> Reúvenovy a děti<sup>2</sup> Gádovy bydlely. (34) A synové Reúvenovi a synové Gádovi o tom oltáři provolali: Že on je mezi námi svědkem, že Hospodin je Bůh.

**23** A za mnoho dní poté, co Hospodin Isráelovi zjednal klid<sup>40</sup> ode všech jejich nepřátel ze všech stran<sup>617</sup>, když<sup>1</sup> Jóšua byl zestárl, pokročil věkem<sup>468</sup>,

se stalo, (2) že<sup>1</sup> Jóšua povolal<sup>377</sup> všechny Izráel, jeho starší a jeho hlavy a jeho soudce<sup>94</sup> a jeho předáky<sup>31</sup>, a řekl k nim: Já jsem zestárl, pokročil jsem věkem<sup>468</sup>, (3) a vy jste uviděli vše, co Hospodin, váš Bůh, učinil všem těmto národům<sup>80</sup> před vaší tvář<sup>77</sup>, že Hospodin, váš Bůh, bojuje<sup>163 667</sup> za vás<sup>267</sup> on. (4) Vizte, rozlosoval<sup>474</sup> jsem vám ty národy<sup>470</sup>, jež<sup>74</sup> zbývají, v dědictví<sup>459</sup> vašim kmenům<sup>38</sup>, od Jordánu se všemi<sup>668</sup> národy<sup>470</sup>, jež jsem vytál<sup>141</sup>, až po veliké moře<sup>9</sup> od zacházení slunce. (5) A Hospodin, váš Bůh, on je před vaší tvář<sup>77</sup> bude vytačovat<sup>669</sup> a z přítomnosti vaší tváře<sup>670</sup> je vypudí<sup>139</sup>, i budete moci<sup>13</sup> zaujmout<sup>36</sup> zem podle toho, co k vám Hospodin, váš Bůh, promluvil. (6) Musíte<sup>13</sup> se však<sup>87</sup> velmi pevně držet zachovávání<sup>21</sup> a vykonávání všeho toho, co je<sup>74</sup> zapsáno v knize Mojžíšova zákona<sup>23</sup>, aby nedošlo k uchýlení<sup>24</sup> od toho<sup>114</sup> vpravo aneb vlevo, (7) aby nedošlo k vmišení mezi tyto<sup>671</sup> národy, tyto, jež<sup>74</sup> zbývají s vámi; aniž se smíte<sup>13</sup> zmiňovat o jménu<sup>672</sup> jejich bohů ani jím zapřísahávat ani sloužit<sup>626</sup> ani se klanět jim, (8) nýbrž<sup>456</sup> budete<sup>29</sup> lpět na<sup>625</sup> Hospodinu, svém Bohu, jak jste činili<sup>64</sup> až po tento den. (9) Vždyť<sup>1</sup> Hospodin před vaší tvář<sup>77</sup> vypudil<sup>139</sup> veliké a mocné<sup>673</sup> národy, a vy – až po tento den se nikdo<sup>11</sup> nepostavil proti vaší tvář; (10) jeden muž z vás žene<sup>332</sup> tisíc, neboť Hospodin, váš Bůh, bojuje<sup>163 667</sup> za vás<sup>267</sup> on podle toho, co k vám promluvil. (11) Velmi se tedy<sup>87</sup> střežte<sup>21</sup> v zájmu svých duší<sup>267</sup> – milovat<sup>674</sup> Hospodina, svého Boha! (12) Ano, jestliže se jakkoli<sup>661</sup> budete obracet zpět<sup>588</sup> a lpět na<sup>625</sup> pozůstatku těchto národů, těchto, jež<sup>74</sup> zbývají s vámi, a budete se s nimi<sup>675</sup> sešvagřovat<sup>64</sup> a vměšovat se<sup>64</sup> mezi ně a ony mezi vás<sup>671</sup>, (13) necht<sup>661</sup> jistotně<sup>661</sup> víte<sup>29</sup>, že Hospodin, váš Bůh, nebude tyto národy nadále<sup>270</sup> před vaší tvář<sup>77</sup> vypuzovat<sup>139</sup>, nýbrž<sup>1</sup> se vám stanou<sup>325</sup> pastí<sup>269</sup> a léčkou<sup>269 676</sup> a metlou<sup>269 677</sup> na vašich bocích a ostny<sup>269</sup> ve vašich očích, až do vašeho vyhynutí<sup>264</sup> z povrchu<sup>678</sup> této dobré půdy<sup>679</sup>, již vám dal Hospodin, váš Bůh.

(14) A hle, já se dnes chystám odejít<sup>3</sup> cestou vši země; i vítě<sup>64</sup> v celém svém srdci a v celé své duši, že nezklamalo<sup>618</sup> jediné slovo ze všech dobrých slov, jež<sup>679</sup>

o vás Hospodin, váš Bůh, promluvil, všechna se vám uskutečnila<sup>620</sup>, nezklamalo<sup>618</sup> jediné slovo<sup>619</sup>; (15) a jak se na vás uskutečnilo<sup>620</sup> každé dobré slovo, jež<sup>619</sup> Hospodin, váš Bůh, k vám promluvil, tak na vás Hospodin bude přivádět všemožnou<sup>440</sup> zlou věc<sup>680</sup> až do svého vymýcení<sup>272</sup> vás z povrchu<sup>678</sup> této dobré půdy<sup>679</sup>, již vám Hospodin, váš Bůh, dal, (16) pro vaše přestoupení<sup>198 681</sup> smlouvy Hospodina, vašeho Boha, již vám rozkázal, když<sup>1</sup> budete odcházet a sloužit<sup>626</sup> jiným<sup>682</sup> bohům a klanět se jim, takže<sup>1</sup> proti vám vzplane<sup>254</sup> Hospodinův hněv, i budete muset<sup>13</sup> rychle<sup>683</sup> vyhnout<sup>264</sup> z povrchu<sup>678</sup> dobré půdy<sup>679</sup>, již vám dal.

**24** A Jóšua shromáždil<sup>110</sup> všechny Izráelovy kmeny<sup>38</sup> do Šechemu a povolal<sup>377</sup> Izráelovy starší a jeho soudce<sup>94</sup> a jeho předáky<sup>31</sup>; i postavili se před Boží tvář (2) a Jóšua ke všemu lidu řekl: Takto řekl Hospodin, Izráelův Bůh: Vaši otcové odvždy<sup>684</sup> bydleli<sup>64</sup> na druhé straně<sup>42</sup> Řeky<sup>685</sup>, Terach, otec Abrahámův a otec Náchórův, a sloužili<sup>626</sup> jiným<sup>682</sup> bohům; (3) vzal jsem však<sup>87</sup> vašeho otce Abraháma z druhé strany<sup>490</sup> Řeky<sup>685</sup> a provedl jsem ho celou zemí Kenáanu a rozmnožil jsem jeho símě a dal jsem mu Isáka (4) a Isákovi jsem dal Jákóba a Ésava, i Ésavovi jsem dal pohoří<sup>102</sup> Séir, aby je zaujal<sup>36 686</sup>, a Jákób a jeho děti<sup>2</sup> sestoupili do Egypta. (5) A poslal jsem Mojžíše a Áróna a zrnařoval<sup>64 687</sup> jsem Egypt podle toho, co jsem vprostřed<sup>32</sup> něho učinil<sup>688</sup>, a potom jsem vás vyvedl<sup>60</sup>, (6) ano, vyvedl<sup>60</sup> jsem vaše otce z Egypta, i přišli jste k moři a za vašimi otci se k moři Rákosi<sup>79</sup> s vozy<sup>108 277 434</sup> a s jezdcí<sup>277 689 690</sup> přihnal<sup>66</sup> Egyptané; (7) i jali se křičet k Hospodinu a on mezi vás a mezi Egyptany vložil<sup>231</sup> temnotu a uvedl na ně moře a zaplavil<sup>691</sup> je, a vaše oči uviděly, co jsem proti Egyptanům<sup>692</sup> učinil. A zůstali jste na mnoho dní v pustině (8) a uvedl jsem vás do země Emóriho<sup>81</sup>, jež<sup>74</sup> bydlel na druhé straně<sup>42</sup> Jordánu; ti<sup>1</sup> se s vámi jali bojovat<sup>163</sup>, ale vydal jsem je ve vaši ruku, takže<sup>1</sup> jste se jejich země zmocnili<sup>36</sup>, i vymýtil<sup>272</sup> jsem je před vaší tvář<sup>77</sup>. (9) Pak<sup>1</sup> povstal Bálák, syn Cippórův, král Móáva<sup>489</sup>, a jal se proti Izráeli bojovat<sup>163</sup>, a poslal a povolal<sup>377</sup>

Bileáma, syna Beórova, k zlořečení vám, (10)nebyl jsem však<sup>87</sup> ochoten<sup>693</sup> Bileámovi naslouchat<sup>694</sup>, nýbrž<sup>1</sup> byl donucen vám žehnat<sup>695</sup>, takže<sup>1</sup> jsem vás z jeho ruky vyprostil. (11)I přešli jste Jordán a přišli jste k Jerichu a vládcové<sup>696</sup> Jericha se proti vám jali bojovat<sup>163</sup>, Emórii a Perizíi a Kenánii a Chittíi a Girgášii, Chivvíi a Jevúsii<sup>81</sup>, ale vydal jsem je ve vaši ruku; i sršně<sup>622</sup> jsem před vaší tváří poslal, kteří<sup>1</sup> je zpřed vaší tváře<sup>77</sup> vyhnali<sup>697</sup>, – dva krále Emóriho<sup>81</sup>, ne tvým mečem ani tvým lukem, (13)a dal jsem vám zemi, v níž ses nenalopotil, a města, jež jste nezbudovali, a usídlili jste se v nich, jíte z vinic a z olivnic<sup>698</sup>, jež jste nevysázeli. (14)Nyní tedy<sup>87</sup> mějte Hospodina v úctě<sup>165</sup> a sloužte<sup>626</sup> mu v upřímnosti<sup>699</sup> a v pravdě<sup>99</sup> a odvrhnete<sup>24</sup> bohy, jimž vaši otcové sloužili<sup>64 626</sup> na druhé straně<sup>42</sup> Řeky<sup>685</sup> a v Egyptě, a sloužte<sup>626</sup> Hospodinu. (15)Je<sup>64</sup>-li vám však<sup>87</sup> sloužit<sup>626</sup> Hospodinu nevhod<sup>700</sup>, zvolte<sup>303</sup> si dnes, komu budete sloužit<sup>626</sup>, zda bohům, jimž sloužili<sup>64 626</sup> vaši otcové, když<sup>701</sup> byli na druhé straně<sup>42</sup> Řeky<sup>685</sup>, či<sup>1</sup> zda bohům Emóriho<sup>81</sup>, v jehož zemi vy bydlíte; já však<sup>87</sup> a můj dům budeme sloužit<sup>626</sup> Hospodinu.

(16)A lid odpověděl a řekl: Daleko nám od opuštění Hospodina k sloužení<sup>626</sup> jiným<sup>682</sup> bohům, (17)vždyť Hospodin, on nás a naše otce vyvedl<sup>167 667</sup> ze země Egypta, z domu nevolníků, a on<sup>702</sup> před našima očima vykonal tato veliká znamení a zachoval<sup>21</sup> nás po celé cestě, po níž jsme kráčeli<sup>64</sup>, a mezi všemi národnostmi<sup>175</sup>, jejichž středem jsme prošli! (18)A Hospodin všechny ty národnosti<sup>175</sup> zpřed naší tváře<sup>77</sup> vyhnal<sup>697</sup>, i Emóriho<sup>81</sup>, obývajících tu zem; i my<sup>703</sup> budeme sloužit<sup>626</sup> Hospodinu, neboť našim Bohem je on!

(19)A Jóšua k lidu řekl: Nebudete moci sloužit<sup>626</sup> Hospodinu, neboť on je Bůh svatý, on je BŮH žárlivý, nebude snášet<sup>126 704</sup> vašich přečinů<sup>705</sup> a vašich hříchů; (20)jestliže Hospodina budete opouštět a sloužit<sup>626</sup> bohům cizím<sup>706 707</sup>, pak<sup>1</sup> se on obrátí zpět<sup>588 708</sup> a učiní vám zle

a skoncuje s vámi<sup>709</sup> poté, co vám činil<sup>64</sup> dobře. (21)A lid k Jóšuoovi řekl: Nikoli, nýbrž<sup>456</sup> budeme sloužit<sup>626</sup> Hospodinu. (22)A Jóšua řekl k lidu: Vy jste sami proti sobě svědky, že jste si zvolili<sup>303</sup> Hospodina k sloužení<sup>626</sup> jemu. I řekli: Jsme svědky. (23)Nyní tedy<sup>87</sup> odvrhnete<sup>24</sup> cizí<sup>707</sup> bohy<sup>706</sup>, kteří jsou vprostřed<sup>82</sup> vás, a nakloňte<sup>710</sup> své srdce k Hospodinu, Isráelovu Bohu. (24)A lid k Jóšuoovi řekl: Budeme sloužit<sup>626</sup> Hospodinu, našemu Bohu, a poslouchat na<sup>187</sup> jeho hlas.

(25)V onen den tedy<sup>87</sup> Jóšua v Šechemu vzhledem k lidu uzavřel<sup>358</sup> smlouvu, již<sup>1</sup> jim uložil<sup>231</sup> za ustanovení<sup>171</sup> a předpis<sup>227</sup> (26)a tato slova Jóšua zapsal v knihu Božího zákona<sup>22</sup>; a vzal veliký kámen, jež<sup>1</sup> tam postavil<sup>159</sup> pod strom<sup>712</sup>, jenž byl u svatyně<sup>713</sup> Hospodinovy; (27)a ke všemu lidu Jóšua řekl: Hle, tento kámen bude<sup>29</sup> mezi námi svědkyni<sup>269 714</sup>, neboť on uslyšel všechny výpovědi<sup>715</sup> Hospodinovy, jež s námi promluvil; stane se<sup>29 325</sup> tedy<sup>87</sup> svědkyni<sup>269 714</sup> proti vám, abyste se proti vašemu Bohu<sup>716</sup> nedopouštěli zapírání<sup>717</sup>. (28)A Jóšua lid propustil<sup>115</sup>, každého<sup>154</sup> k jeho dědictví<sup>459</sup>.

(29)A po těchto věcech se stalo<sup>325</sup>, že<sup>1</sup> Jóšua, syn Núnův, nevolník Hospodinův, umřel ve věku<sup>500</sup> sta a deseti let; (30)a pohřbili ho na území<sup>10</sup> jeho dědictví<sup>459</sup> v Timnath-serachu, jenž je v pohoří<sup>102</sup> Efrájimově, od severu vůči hoře Gaaši<sup>312</sup>.

(31)A Isráel sloužil<sup>64 626</sup> Hospodinu po všechny dni Jóšuoovy a po všechny dni starších, kteří prodloužili své dni po Jóšuoovi a kteří znali<sup>64</sup> všechny činy Hospodinovy, jež pro Isráele<sup>80 267</sup> učinil<sup>178</sup>.

(32)A kosti Josefovy, jež Isráelovi synové vynesli<sup>67</sup> z Egypta, pohřbili v Šechemu, na podílu pole, jež Jákób koupil od<sup>453</sup> synů Chamóra, otce Šechemova, za sto kesít<sup>719</sup>; toho<sup>1</sup> se dostalo<sup>325</sup> dětem<sup>2</sup> Josefovým za dědictví<sup>459</sup>.

(33)A umřel Eleázár, syn Árónův, a pohřbili ho na pahorku Pincháse, jeho syna, jež<sup>1</sup> mu dali v pohoří<sup>102</sup> Efrájimově.

# JÓŠUA

## poznámky překladatele a odkazy

- 1 Viz Gen. 4:3, pozn. 132.
- 2 Viz Gen. 3:16 a dále, pozn. 656.
- 3 Viz Gen. 6:13, pozn. 225.
- 4 Viz Gen. 1:9, pozn. 13.
- 5 Viz Gen. 8:9, pozn. 1070.
- 6 Viz Deut. 3:25, pozn. 203.
- 7 Viz Gen. 2:14, pozn. 73.
- 8 Viz Gen. 11:13n., pozn. 321.
- 9 Tj. „Středozemní“, dále obdobně.
- 10 Viz Gen. 47:21, pozn. 603; v kap. 18:20 a 19:49 jako v Deut. 32:8, pozn. 118.
- 11 Viz Gen. 31:50, pozn. 848.
- 12 Viz Gen. 2:7, pozn. 59.
- 13 Viz Gen. 2:16n., pozn. 74.
- 14 N. „před tvou tvář“, viz Gen. 6:11, pozn. 203 a srov. i pozn. 204.
- 15 Viz Deut. 4:31, pozn. 259.
- 16 Viz Deut. 31:7, pozn. 1091.
- 17 Viz Num. 33:54, pozn. 1097.
- 18 Viz Deut. 1:38 a dále, pozn. 211 a 1094.
- 19 Viz Num. 11:12, pozn. 413.
- 20 Vl. „bud silný a velmi odvážný“ (n. „velmi silný a odvážný“), v textu použito opisu vzhledem k následující vazbě s neurčitým způsobem slovesa „dbát“<sup>21\*</sup>.
- 21 Viz Gen. 17:9, pozn. 449.
- 22 Viz Gen. 1:7, pozn. 12.
- 23 Viz Gen. 26:5, pozn. 674.
- 24 Viz Gen. 48:17; 49:10, pozn. 1307.
- 25 Viz Deut. 29:9, pozn. 1050, zde ve smyslu „rozumně jednal n. se choval“, v. 8 obdobně.
- 26 D. „ve všem“ (vv. 7, 9), „do všeho“ (v. 16).
- 27 N. „ve všem, čím budeš procházet“ n. snad „za čím budeš chodit“ („co budeš sledovat“, „oč ti půjde“).
- 28 Viz Deut. 6:7, pozn. 323.
- 29 Viz Gen. 1:26, pozn. 40.
- 30 N. „mluvit“ (v samohláskách, snad „mumlat“), n. snad „v ní... číst (nahlas)“. Tyto významy naznačuje předchozí zmínka o „ústech“.
- 31 Viz Exod. 5:6, pozn. 164.
- 32 D. „nitrem“, dále obdobně.
- 33 Viz Gen. 32:2, 7, pozn. 853.
- 34 Viz Gen. 40:13, pozn. 1071.
- 35 Viz Deut. 9:1, pozn. 401.
- 36 Viz Gen. 22:17, pozn. 417.
- 37 Viz Num. 3:21, pozn. 96 a 97.
- 38 Viz Gen. 49:16, pozn. 1352.
- 39 Vl. „slovo, jež“, „věc, již“.
- 40 Tvar slovesa v Gen. 8:4, pozn. 178.
- 41 Viz Gen. 4:20, pozn. 157.
- 42 Viz Deut. 1:1, pozn. 3.
- 43 Viz Exod. 13:18, pozn. 448.
- 44 Viz Gen. 6:4, pozn. 192.
- 45 Viz Exod. 18:21, pozn. 627, zde zejména ve smyslu „stateční“, „chrabří“, „bojovní“, dále obdobně.
- 46 N. snad „bratřů, všech zdatných hrdinů“.
- 47 Viz Num. 14:24, pozn. 553.
- 48 D. „podle všeho, co (n. „v čem“, „jak“) jsme“.
- 49 Viz Gen. 23:16 a dále, pozn. 780.
- 50 D. „Každý muž (n. „člověk“), jenž“.
- 51 Viz Deut. 1:26, 43, pozn. 111.
- 52 Viz Num. 3:16, pozn. 93; nesouvisí s „rozkazovat“ zdo-la, obdobně i dále.
- 53 Vl. „mlčenlivě“, smysl jako v textu („nikomu o tom neřekl“).
- 54 N. prostě „dva vyzvědače“, „dům (jakési n. jedné“, srov. Exod. 2:19, pozn. 77) nevěstky“, srov. Gen. 13:8, pozn. 371; 39:1, pozn. 1038. Dále obdobně.
- 55 D. „a její“, dále obdobně.
- 56 N. „uložili se“, „odpočinuli“, vl. „ulehli“.
- 57 D. „bylo řečeno“.
- 58 Viz Deut. 1:22, pozn. 66.
- 59 Vl. „výrok“, jako ve vv. 1n. a jinde.
- 60 Viz Exod. 3:10 a dále, pozn. 252.
- 61 N. „řekla takto: Ti“.
- 62 D. „a brána byla<sup>64</sup> k zavření“.
- 63 Viz Gen. 16:4, pozn. 438.
- 64 Vl. „nezvěděla jsem“, tj. „nezvěděla a tedy nevěděla a nevím“, kap. 1:5 a dále obdobně.
- 65 Viz Exod. 32:8, pozn. 1132.
- 66 Viz Gen. 35:5, pozn. 824.
- 67 Viz Gen. 13:1, pozn. 368.
- 68 Viz Gen. 35:4, pozn. 944.
- 69 D. „lhy dřeva“ (tj. „stonku“, jenž je bylině lnu tím, čím je stromu dřevnatý kmen).
- 70 Viz Gen. 19:12, pozn. 503.
- 71 Sloveso jako v Exod. 27:21, pozn. 958.
- 72 Viz Num. 1:53 a dále, pozn. 61.
- 73 Viz Gen. 32:22, pozn. 871, zde poněkud odlišný tvar, mající však týž význam.
- 74 Viz Deut. 4:25, pozn. 246.
- 75 Viz Gen. 27:46, pozn. 730.
- 76 N. „rozechvěli se strachem“ vl. „se rozplynuli“ (Exod. 15:15).
- 77 Viz Gen. 3:8, pozn. 102.
- 78 Viz Gen. 8:7, 14, pozn. 269.
- 79 Viz Exod. 10:19, pozn. 343.
- 80 Viz Exod. 2:4 a dále, pozn. 588.
- 81 Viz Gen. 10:16nn., pozn. 322.
- 82 Viz Lev. 27:21, pozn. 965.
- 83 Viz Deut. 2:34, pozn. 161.
- 84 Viz Deut. 1:28, pozn. 78, jiné sloveso než zde ve v. 97<sup>6</sup>.
- 85 Vl. „nepovstal“, „nevyšel“, sloveso jako „vstaň“ v kap. 1:2 a jinde, zde ve smyslu jako v textu („neobstál“, „neudržel se“, srov. Gen. 6:18 a dále, pozn. 227, kde je použito téhož slovesa).
- 86 N. „odvaha“, dále obdobně, i jiný smysl. Viz Gen. 6:17, pozn. 226.
- 87 Viz Gen. 9:11, pozn. 291.
- 88 Viz Gen. 12:11, pozn. 360.
- 89 Viz Gen. 19:19 a dále, pozn. 535; 21:23 a dále, pozn. 561.

- 90 Viz 2 Par. 6:42.  
 91 D. „znamení spolehlivosti<sup>99</sup>“.  
 92 Viz Gen. 32:30, pozn. 884.  
 93 Viz Gen. 9:4, pozn. 283.  
 94 Množné číslo.  
 95 Vl. „vyproštovat (n. „vysvobozovat“)… ze smrti“.  
 96 Jednotné číslo.  
 97 Viz Gen. 3:11, pozn. 103.  
 98 Viz Deut. 4:10, pozn. 224.  
 99 Viz Gen. 24:27, pozn. 626.  
 100 Viz Lev. 25:30, pozn. 821.  
 101 N. „ve zdi (Num. 35:4) hradby“, tj. „hradební („městské“) zdi“.  
 102 Viz Gen. 14:10, pozn. 398.  
 103 Viz Num. 35:19, pozn. 1132.  
 104 Tvar téhož slovesa<sup>66</sup>.  
 105 Vl. „ukrýt“, ne však jako ve v. 4 ani jako ve v. 6<sup>68</sup>. Dále obdobně.  
 106 Viz Gen. 3:3, pozn. 91.  
 107 N. „svobodní od“ (Gen. 24: 41), dále obdobně.  
 108 V původním textu jednotné číslo v hromadném smyslu.  
 109 D. „šňůrku nití šarlatu“, v. 21 obdobně.  
 110 Sloveso jako v Gen. 6:21, pozn. 230.  
 111 N. „ven“, viz Gen. 9:22, pozn. 302; Deut. 32:25, pozn. 1171.  
 112 Viz Lev. 20:11, pozn. 671.  
 113 Tj. „na něho položena“.  
 114 D. „ono“, dále obdobně, podle mluvnického rodu a čísla podstatných jmen, jichž se na tom či onom místě toto zájmeno týká.  
 115 Viz Gen. 3:23, pozn. 120.  
 116 Viz Deut. 4:29, pozn. 253.  
 117 Tj. „Jordán“, snad „přebrodili se<sup>73</sup>“. Nesouvisí s následujícím „přišli“.  
 118 Viz Exod. 10:2, pozn. 314.  
 119 N. „je potkaly“ (vl. „našly“, viz Gen. 4:14, pozn. 151).  
 120 Viz Gen. 11:2, pozn. 328.  
 121 Jako „přenocujte“ v Gen. 19:2 a obdobně dále, zde smysl jako v textu, viz níže.  
 122 Viz Gen. 4:3, pozn. 131.  
 123 Viz Exod. 25:10, pozn. 868.  
 124 Viz Deut. 31:24, pozn. 224.  
 125 Viz Exod. 6:25, pozn. 206.  
 126 Viz Gen. 4:7, pozn. 139.  
 127 N. „ji, budete se i vy“.  
 128 N. „ale“.  
 129 Tj. „skříňkou“, dále obdobně.  
 130 D. „jako“.  
 131 Viz Gen. 6:15, pozn. 217.  
 132 Viz Lev. 1:2, pozn. 4.  
 133 Viz Exod. 4:10, pozn. 140, zde v kap. 3:4 vl. „od včerejška-předvčerejška“, v kap. 4:18 „jako včera-předevčirem“, smysl jako v textu.  
 134 Viz Gen. 18:14, pozn. 478.  
 135 N. „divy“, „zázraky“, „vprostřed vás divně (n. „zázračně“) působit“.  
 136 Sloveso jako v Exod. 21:6, pozn. 683.  
 137 D. „vypuzením<sup>139</sup>“.  
 138 Viz Num. 21:32, pozn. 828.  
 139 D. „jednoho muže – jednoho muže“.  
 140 Viz Gen. 12:14, pozn. 365.  
 141 Viz Gen. 17:14 a dále, pozn. 1118.  
 142 Jiný výraz než v kap. 11:4<sup>433</sup>, zde přeložený doslovně.  
 143 N.<sup>85</sup> „vystaly“, „se vztyčily“.  
 144 D. „ze strany“, smysl snad jako v textu.  
 145 Viz Num. 22:1, pozn. 831.  
 146 Viz Gen. 14:3, pozn. 393.  
 147 Viz Num. 14:35, pozn. 570.  
 148 Tj. „odteky“, takže zůstalo bezvodé místo.  
 149 D. „v upevnění“, v kap. 4:3 ve smyslu „z místa, kde nohy kněží pevně stály“.  
 150 Viz Num. 14:33, pozn. 570.  
 151 Viz Gen. 3:9 a dále, pozn. 1314.  
 152 N. „připravil“, „ustanovil“, „dosadil“, vl. „upevnil<sup>149</sup>“, dále obdobně.  
 153 N. „před skříňku“, viz Lev. 16:14, pozn. 528. Dále obdobně.  
 154 Viz Gen. 9:5, pozn. 285.  
 155 Viz Exod. 13:14, pozn. 442.  
 156 D. „před tváří skříňky“, jiná předložka než ve v. 5<sup>153</sup>.  
 157 N. „přechodu v Jordán“, kap. 3:11 obdobně.  
 158 Viz Gen. 13:15, pozn. 383.  
 159 Viz Deut. 27:2, pozn. 940.  
 160 D. „Jordánu, místo“ (předložka).  
 161 Viz Gen. 24:18, pozn. 617.  
 162 Viz Num. 1:3, pozn. 15.  
 163 Viz Num. 21:1, pozn. 788.  
 164 N. „zvelebil“, vl. „zveličil“, „učinil velikým“, kap. 3:7 obdobně.  
 165 Viz Gen. 28:17, pozn. 737; Lev. 19:3, pozn. 592, 14, pozn. 608.  
 166 N. „jako měli<sup>64</sup> v úctě“.  
 167 Tj. „Jósuova“, n.<sup>166</sup> „po všechny dni jeho“, tj. „Mojžíšova“.  
 168 Vl. „odtrhla“, dále obdobně.  
 169 Tj. „odlepila se ode dna řeky a postavila se na suchý břeh“.  
 170 Viz Gen. 26:17, pozn. 683.  
 171 Viz Exod. 27:13, pozn. 949.  
 172 N. „poučovat“, „vyrozumívat“.  
 173 Jako v Gen. 1:9; viz zde v. 23 a kap. 2:10<sup>78</sup>. Nesouvisí se „sucho“ ve v. 18 a v kap. 3:17.  
 174 N. „když“.  
 175 Viz Gen. 17:16, pozn. 459.  
 176 D. „za účelem poznání všech národností“ (kap. 4:24), „za<sup>140</sup> uslyšení všech králů… a všech králů“ (kap. 5:1); znění textu jsou v zájmu zřetelnosti. Účelová vazba na konci kap. 4:24 je přeložena doslovně.  
 177 Viz Gen. 12:8, pozn. 357.  
 178 N. „stalo se příčinou Isráelových dětí, že jejich srdce roztálo a nebylo v nich již“, kap. 2:11 obdobně.  
 179 D. „nože skal“, někteří překládají „ostré nože“.  
 180 Viz Gen. 26:18, pozn. 685.  
 181 Tj. „předkožek“.  
 182 Viz Exod. 19:6, pozn. 638.

- 183** Viz Exod. 18:16, pozn. 178.  
**184** Viz Exod. 23:17, pozn. 808.  
**185** Viz Num. 31:28, pozn. 1043.  
**186** D. „ti vyvedší“, „ti narození“, v. 4 a dále obdobně.  
**187** Viz Gen. 21:12 a dále, pozn. 769.  
**188** Viz Exod. 3:8, pozn. 1156.  
**189** Viz Gen. 17:14, pozn. 457.  
**190** Tvar trpného rodu („přestali být obřezáváni“, „byli všichni obřezáni“).  
**191** Viz Exod. 16:29, pozn. 579.  
**192** Viz Gen. 24:46, pozn. 634.  
**193** Tj. „odvalení“.  
**194** Viz Exod. 12:11, pozn. 377.  
**195** Viz Exod. 9:6, pozn. 274.  
**196** Tj. „klasy“, viz Lev. 2:14.  
**197** Viz Exod. 24:10, pozn. 842.  
**198** Viz Num. 27:2, pozn. 979.  
**199** Viz Gen. 2:3, pozn. 49.  
**200** Viz Gen. 13:5, pozn. 347.  
**201** Vl. „v Jerichu“, předložka táž jako „při“ shora, zde snad „v blízkosti n. okolí Jericha“. Netýká se předložky „při“ na konci verše<sup>204</sup>.  
**202** Viz Gen. 18:2, pozn. 465.  
**203** Viz Num. 10:9, pozn. 369.  
**204** N. „Zda ty patříš k nám či k našim protivníkům“.  
**205** Viz Gen. 12:15 a dále, pozn. 559.  
**206** N. „Jerichó příčinou“<sup>75</sup>.  
**207** Tj. „své brány“.  
**208** N. „zavřeno“, „pozavíráno“, tj. „ze všech stran n. důkladně“.  
**209** Srov. Num. 27:17, pozn. 985, zde však nejspíše v do-slovném smyslu („nikdo z města nevycházel ani do něho nevstupoval“).  
**210** N. „obejítím“, ne však jako shora.  
**211** Viz Exod. 19:16, pozn. 647, jiný výraz než „rohu“ zde ve v. 5.  
**212** Viz Lev. 25:10, pozn. 800.  
**213** Nesouvisí s předchozím „troubu“; toto sloveso („táka“) vl. značí „bít“, „tlouci“, zejména pak „zatloukat“, viz Gen. 31:25, pozn. 825, a jeho použití ve smyslu jako zde je založeno na představě, že prudké zadutí do trouby je jakoby úderem, podobně jako v Exod. 10:19 silný vítr „vrazil“ (n. snad „vbil“, totéž sloveso) kobylky do moře.  
**214** Viz Exod. 19:13, pozn. 643; nesouvisí s „troubit“ ve v. 4.  
**215** N. „jásat velikým jásotem“, „hlučet velikým hlu-kem“, „vítězně (n. „jásavě“) pokřikovat (n. „volat“, „hlaholit“) velikým vítězným (n. „jásavým“) pokřikem“ (n. „voláním“, „hlaholem“). Dále obdobně; viz Num. 23:21, pozn. 363 a 899.  
**216** N. „sesype“, D. „padne k svému spodku“, smysl jako v textu n. zde shora. Dále obdobně.  
**217** Tj. „vystoupí na zřícenou zeď, každý tam, kde bude stát“.  
**218** Sloveso jako „přejdete“ např. v kap. 1:14; nesouvisí s „obejděte“ v tomto verši a obdobně ve vv. 3n. a dále.  
**219** D. „kdo je vyzbrojen (n. „každý vyzbrojený“), bude“, dále obdobně.  
**220** N. snad „A stalo se podle Jóšuaova výroku k lidu, takže“.  
**221** D. „chozením (n. „jitím“) a troubením“, srov. Gen. 8:3, pozn. 251.  
**222** Viz Num. 10:25, pozn. 377.  
**223** D. „dát slyšet svůj hlas“.  
**224** D. „dne mého výroku k vám“, dále obdobně.  
**225** Viz Gen. 19:15 a dále, pozn. 873.  
**226** D. „tohoto“.  
**227** Viz Gen. 18:19, pozn. 482.  
**228** Zde i „způsobu“.  
**229** Viz Gen. 42:2, pozn. 1147.  
**230** Viz Gen. 32:3, pozn. 439.  
**231** Viz Gen. 13:16, pozn. 384.  
**232** N. „zarmoutili jej“ (Gen. 34:30).  
**233** Viz Gen. 24:53, pozn. 637.  
**234** Viz Gen. 4:22, pozn. 161.  
**235** D. „svatosti“, dále obdobně.  
**236** Viz Deut. 28:12, pozn. 960.  
**237** D. „a za<sup>140</sup> uslyšení hlasu trouby lidem“<sup>72</sup>.  
**238** Viz Exod. 17:13, pozn. 584.  
**239** Viz Lev. 4:10, pozn. 109.  
**240** Viz Gen. 22:7n., pozn. 574.  
**241** Jako „vyzvědači“ ve v. 23 a obdobně v kap. 2:1; tvar slovesa, jež je i ve v. 25.  
**242** Viz Gen. 10:5, pozn. 271 a 311.  
**243** Zde ve smyslu jako v textu.  
**244** Viz Exod. 29:14, pozn. 933.  
**245** Viz Exod. 12:10 a dále, pozn. 1036.  
**246** N. „usídlila se“, dále obdobně.  
**247** Tj. „za cenu“, totiž „života“, jako „za“ např. v Gen. 37:28.  
**248** Tj. „klást jeho základy“.  
**249** Viz Gen. 19:31, pozn. 517.  
**250** N. „dveře“, tj. „křídla vrat n. dveří bran“; dvojně čís-lo, tak i v kap. 2:19, viz Deut. 3:5, pozn.177.  
**251** Viz Gen. 29:13, pozn. 746, zde a v kap. 9:9 poněkud odlišný přibuzný výraz.  
**252** Viz Lev. 5:15, pozn. 160.  
**253** Viz Exod. 31:2, pozn. 1106.  
**254** Viz Gen. 4:5, pozn. 138.  
**255** Viz Gen. 2:8, pozn. 329.  
**256** Viz Gen. 4:15, pozn. 152.  
**257** Vl. „unavovat“, „obtěžovat“.  
**258** D. „před branou“<sup>153</sup>, tj. asi „před branou je napadli a odtamtud“.  
**259** N. „svahu“, ne však jako v kap. 10:40 a dále<sup>425</sup>. Někteří chápou jako vlastní jméno místa: „v n. na Mó-gradu“.  
**260** N. prostě „a stalo se vodou“<sup>269</sup>.  
**261** Viz Gen. 2:7, pozn. 57.  
**262** N. „vůbec“, D. „převezením“<sup>263</sup>.  
**263** Viz Num. 32:5, pozn. 1058.  
**264** Viz Deut. 4:26, pozn. 249.  
**265** N. „nerozhodli“, „jsme nepřivolili“, viz Exod. 2:21.  
**266** Viz Gen. 43:20, pozn. 1196.  
**267** Viz Gen. 31:43, pozn. 842.  
**268** Viz Exod. 7:23, pozn. 229.

- 269 Viz Gen. 2:24, pozn. 89.  
 270 Viz Gen. 4:2, pozn. 127.  
 271 Zde D. „nebudu přidávat k bytí“ (n. „pobytu“).  
 272 Viz Lev. 26:30, pozn. 916.  
 273 Viz Exod. 22:8, pozn. 743.  
 274 Tvar trpného rodu<sup>273</sup> je na tomto místě.  
 275 Tj. „losem“, „na něž bude dávat padnout losu“, sloveso jako „dobyli“ v kap. 6:20. Dále obdobně.  
 276 Viz Exod. 10:11, pozn. 332.  
 277 D. „v tom“, tj. „ve věci toho“, „v souvislosti s tím“, n. „v držení toho“. Kap. 3:4 a dále obdobně.  
 278 N. „i vše, co mu“.  
 279 Viz Gen. 34:7, pozn. 913.  
 280 Viz Deut. 12:10, pozn. 489.  
 281 Viz Exod. 16:7, pozn. 556.  
 282 Vl. „dej“, dále obdobně.  
 283 D. „jako toto a jako toto“.  
 284 N. „slavnostní (n. „obřadní“, „přepychový“) háv“ (n. „roucho“).  
 285 Viz Gen. 23:15, pozn. 600.  
 286 N. „prut“, „klín“, vl. „jazyk“, dále obdobně.  
 287 D. „a hle je (tj. „tyto věci“), zahrabané“. Viz Gen. 35:4, pozn. 944.  
 288 Tj. „pláštěm“, dále obdobně.  
 289 N. „vysypali“, „vystavili“.  
 290 Viz Gen. 14:3, pozn. 390.  
 291 Tj. „neštěstí“, „zármutku“, odvozeno od dotčeného slovesa<sup>292</sup>.  
 292 Tj. „Proč“.  
 293 N. „Jak jsi... neštěstí!“  
 294 N. „Nechť tě v tento den... uvrhje“.  
 295 Viz Lev. 20:2, pozn. 662.  
 296 Viz Lev. 20:2, pozn. 663.  
 297 Viz Deut. 13:10, pozn. 531.  
 298 Viz Exod. 15:7, pozn. 506.  
 299 D. „všechn lid boje<sup>163</sup>“.  
 300 D. „její lup“, obdobně jako zdola. Kap. 6:27 a dále obdobně.  
 301 Viz Gen. 1:24, pozn. 18, 38.  
 302 Viz Gen. 34:29, pozn. 934.  
 303 Viz Gen. 6:2, pozn. 186.  
 304 Vl. „budete číhajícími“, souvisí se „zálohu“ ve v. 2.  
 305 N. „nevzdalujete, ať jste“.  
 306 Viz Gen. 13:10, pozn. 374.  
 307 Viz Num. 33:53, pozn. 1096.  
 308 Viz Deut. 20:19, pozn. 770.  
 309 Vl. „k záloze“, jiný výraz než ve v. 2, ač příbuzný, zde se smyslem jako v textu.  
 310 Viz Num. 1:3, pozn. 19.  
 311 Viz Exod. 21:6, pozn. 683, jiné sloveso než zde v kap. 7:14 a dále<sup>273</sup>, viz pozn. 743 k Exod. 22:8.  
 312 Viz Exod. 29:14, pozn. 934.  
 313 Viz Num. 21:20, pozn. 815.  
 314 Zde jiný výraz než ve vv. 2, 7 a 12, značící vl. „patu“, s vedlejším významem „úkladu“, „lsti“, srov. Gen. 25:26; 27:36, pozn. 665, zde ve smyslu „válečné lsti“.  
 315 N. „k určenému času“.  
 316 N. snad „naproti stepi“.  
 317 N. „že je na něho odzadu k městu *nastrojena* záloha“, „že se odzadu k městu na něho číhá“.  
 318 Sloveso jako „zrahoval“ v Gen. 12:17, tvar trpného rodu zde ve smyslu jako v textu („předstírali, že jsou poraženi“).  
 319 D. „svolán hnát se“ (n. „ke hnaní“).  
 320 D. „že by nebyli vytáhli“.  
 321 Jako „napráhni“ v Exod. 7:19 a obdobně zde ve v. 19 a jinde, znění v textu zde ve v. 18 uchováva v překladu význam předložkové vazby, jež tam a ve v. 26 (nikoli ve v. 19) v textu původním následuje, odpovídající 7. pádu v češtině. Dále obdobně.  
 322 Viz Deut. 32:36, pozn. 1197, množné číslo zde snad v zesilujícím smyslu, n. „nebylo síly v nikom z nich“.  
 323 D. „tito“, tj. „záloha“.  
 324 Tj. „mužům („muži“, „muže“) z Aje“.  
 325 Viz Gen. 1:2, pozn. 1.  
 326 D. „Isráelovi“.  
 327 Tj. „útočili na ně z obou stran, zpředu i zezadu“. V. 33 obdobně.  
 328 D. „jím neponechal“.  
 329 Viz Num. 21:35, pozn. 830.  
 330 Viz Num. 21:29, pozn. 823.  
 331 Viz Gen. 2:1, pozn. 46.  
 332 Viz Deut. 32:30, pozn. 453.  
 333 Viz Gen. 14:16, pozn. 406.  
 334 Viz Gen. 9:16, pozn. 293.  
 335 N. „pověsil“, tj. „Jóšua“, v. 12 a dále obdobně.  
 336 N. „dřev“, dále obdobně.  
 337 Viz Gen. 6:16, pozn. 220.  
 338 Viz Deut. 27:6, pozn. 917.  
 339 Viz Exod. 29:24, pozn. 1050.  
 340 Viz Deut. 27:5, pozn. 861.  
 341 Viz Gen. 8:20, pozn. 273.  
 342 Viz Lev. 1:3, pozn. 7.  
 343 Viz Lev. 3:1, pozn. 83.  
 344 Viz Deut. 17:18, pozn. 676.  
 345 Viz Exod. 2:22, pozn. 82; 12:19, pozn. 401.  
 346 D. „jak“, jako shora.  
 347 Viz Exod. 12:19, pozn. 402.  
 348 N. „na počátku“, jinak „co prve (n. „na počátku“) rozkázal... Isráelova“. Týž výraz je ve vv. 5n. se smyslem jako v textu tam.  
 349 Viz Exod. 12:6, pozn. 374.  
 350 Viz Deut. 1:7, pozn. 20.  
 351 Vl. „jedněmi ústy“.  
 352 N. „naopak“, v protikladu k tomu, co je řečeno v předchozím odstavci.  
 353 D. „lsti“, „ve lsti“, viz Exod. 21:14, pozn. 701. Ve v. 22 odvozené sloveso.  
 354 N. „podle jiných, učinili se jakoby posly“ (n. „vyslanci“), „zásobili se potravou“.  
 355 Viz Gen. 42:25, pozn. 1165.  
 356 Tj. „na cestu“, viz v. 11.  
 357 D. „stal se drobty“, n. „podle jiných „skvrnami“ (příbuzný výraz je v Gen. 30:32), tj. „byl plesnivý“.  
 358 Viz Gen. 15:18, pozn. 435.  
 359 Rozkazovací způsob.



- 360** Tj. „Isráele“, dále obdobně.
- 361** Zde i „stran jména“, „*vzhledem ke jménu*“, n. prostě „ke jménu“.
- 362** Viz Exod. 33:1, pozn. 1138.
- 363** Vl. „potrhaly se“.
- 364** Vl. „mnohou“, „rozsáhlu“.
- 365** D. „od (n. „z“) velikého<sup>380</sup> množství (n. „rozsáhlosti“) cesty“.
- 366** Viz Gen. 17:20, pozn. 462; 23:6, pozn. 593.
- 367** Viz Exod. 12:3, pozn. 360.
- 368** D. „k nim *jsou* blízcí“ (v. 16), „*jsme* velmi dalecí“ (n. „vzdálení“, v. 22).
- 369** Viz Num. 14:2, pozn. 558.
- 370** Viz Deut. 21:16, pozn. 763.
- 371** Viz Lev. 5:2, pozn. 137.
- 372** Viz Num. 1:53, pozn. 58.
- 373** Viz Num. 1:53, pozn. 646.
- 374** Vl. „štípajícími“, „čerpajícími vodu“ (Deut. 29:11), dále obdobně.
- 375** Viz Gen. 22:3, pozn. 571.
- 376** N. „o nich“.
- 377** Viz Gen. 12:18, pozn. 367.
- 378** D. „nemůže vymazet (vl. „být vyfát<sup>141</sup>“, zde v takovém smyslu) *zprostřed* vás nevolník“.
- 379** D. „bylo oznámením“.
- 380** D. „velmi“.
- 381** Viz Deut. 1:29, pozn. 53.
- 382** Viz Num. 23:10, pozn. 886.
- 383** Vl. „dal“, dále obdobně.
- 384** Hebr. „Jerušalaim“ („bude vyučováno dvojím pokojí“, n. snad „sídlo pokoje“).
- 385** „Uzavřeli mír“ je v hebrejštině jedno slovo, jež neovisí se „sjednal<sup>22</sup> ani s „uzavřel<sup>358</sup>“ v kap. 9:15, zato však s „pokojí“ tamže.
- 386** Tj. „Adóni-cedek a všechny jeho lid n. jeho služebníci“, srov. Gen. 32:10, pozn. 859.
- 387** Vl. „měst království“, tj. „jako město, jež je sídlem krále“.
- 388** D. „od Aje“, dále obdobně.
- 389** Vl. „výrok“.
- 390** N. „proti Giveónu“, předložka jako zdola.
- 391** N. „jali se proti němu bojovat“ (n. „válčit“).
- 392** Viz Deut. 9:14, pozn. 414, zde ve smyslu jako v textu.
- 393** N. „vysvobození“, vl. „zachraň nás“, „vysvoboď nás“, opis v textu zachovává v překladu vazbu s 3. pádem, jež je v textu původním.
- 394** Viz Deut. 1:29, pozn. 84.
- 395** Viz Exod. 14:24, pozn. 480; Deut. 2:15, pozn. 141.
- 396** N. prostě „umřeli kameny“, D. „v kamenech“, předložková vazba odpovídající často českému 7. pádu, jako např. „mečem“ zde zdola; znění v textu pro zřetelnost
- 397** jako v Exod. 9:17 a dále, zde nejspíše v přeneseném smyslu k živému výstižnému vylíčení povahy toho, jak byli prchající zasypáváni kameny z nebe. Ostatně se slova „krupobití“ často podobně používá i v češtině.
- 398** Viz Deut. 2:31, pozn. 158.
- 399** Viz Deut. 2:31, pozn. 159.
- 400** D. „dokud se národ mstil *na* svých nepřátelích“, v hebrejštině vazba bez předložky, již opis v textu v překladu uchovává.
- 401** Viz Deut. 17:18, pozn. 675.
- 402** Tj. „Uprímného<sup>382</sup>“, n. snad<sup>108</sup> „upřímných“.
- 403** N. „v polovině“.
- 404** D. „nekvapilo<sup>64</sup>“, slovesný tvar však naznačuje spíše smysl jako v textu. Začátek v. 13 obdobně (D. „stál<sup>64</sup>“).
- 405** Vl. „dokonalý“, tj. „dokonaný“, „ukončený“.
- 406** D. „nebylo<sup>64</sup> jako tento den“.
- 407** Viz Gen. 13:10, pozn. 375.
- 408** Vl. „těchto“, dále obdobně.
- 409** Viz Gen. 4:14, pozn. 151.
- 410** Souvisí s „hromadu“ v kap. 7:26 a 8:29; viz i kap. 5:9<sup>193</sup>.
- 411** D. „k ústům“, dále obdobně.
- 412** Viz Gen. 39:4, pozn. 1041.
- 413** Viz Deut. 25:3, pozn. 897.
- 414** N. „unikli“, sloveso souvisící s následujícím výrazem<sup>329</sup> a vyskytující se jen zde.
- 415** D. „do měst pevností<sup>108</sup>“, viz Num. 13:19, pozn. 486. Dále obdobně.
- 416** D. „stran muže“ (n. „člověka“), snad asi ve smyslu „nikdo, kdo byl člověkem“.
- 417** V obdobném smyslu jako v Exod. 11:7, pozn. 356.
- 418** N. „náčelníkům“, ne však jako např. v kap. 9:15<sup>366</sup>, „velitelům“, ne však jako např. v kap. 5:14<sup>205</sup>.
- 419** Tj. „důstojníci“.
- 420** Zde ve smyslu „šije“, výraz však značí i přední stranu krku (Gen. 27:16), na rozdíl od „šije“ např. zde v kap. 7:8.
- 421** Vl. „jal(i) se proti němu bojovat“, jako ve v. 31, sloveso se však zde pojí s jinou předložkou, pročez je zde použito jiného českého slovesa k jeho překladu. Obdobně Deut. 20:10, 19, pozn. 740.
- 422** Tj. „Eglónu“ (v. 37), „Deviru“ (v. 39).
- 423** Tj. snad „dceřinná města“, dále obdobně, viz Num. 21:25, pozn. 818, kde je ovšem použito jiného výrazu než zde.
- 424** Viz Num. 13:17, pozn. 481.
- 425** Viz Num. 21:15, pozn. 804 a 805.
- 426** Vl. „každý dech“, viz Gen. 2:7, pozn. 58, zde smysl jako v textu, dále obdobně.
- 427** Nikoli ovšem „Góšen“ v Egyptě (Gen. 45:10 a dále).
- 428** Jako „dobyli“ např. ve v. 39 a jinde.
- 429** Vl. „krokem“, smysl jako v textu.
- 430** Viz Gen. 12:9, pozn. 359.
- 431** Viz Num. 34:11, pozn. 1112.
- 432** Viz Gen. 31:49, pozn. 845.
- 433** Viz Gen. 22:17, pozn. 327.
- 434** Viz Gen. 50:9, pozn. 1382; Exod. 14:7, pozn. 460.
- 435** Vl. „probdané“.
- 436** Viz Deut. 28:7, pozn. 950.
- 437** Zde proti v. 4<sup>434</sup> výraz jako v Gen. 41:43, pozn. 1129, značící zde ovšem taktéž „válečné vozy“.
- 438** Viz Gen. 11:2, pozn. 330.
- 439** Viz Deut. 2:10, pozn. 131.
- 440** D. „každý“ (v. 11), „všechna města, stojící“ (v. 13), dále obdobně.

- 441** Týž výraz jako „hromada sutin“ v kap. 8:28; zde značí uměle navršené náspy, na nichž byla sídliště zakládána.
- 442** D. „Cháčóru o samotě (Gen. 2:18, pozn. 76), *ježž*“, zde smysl jako v textu.
- 443** D. „až do jejich (n. „svého“) vyhubení jich“, dále obdobně.
- 444** Zde v tomto smyslu („nezanedbal“, „nevyloučil“, „neodstranil“, tj. „nechal nevykonáno“).
- 445** Viz Gen. 19:8, pozn. 494.
- 446** N. „nezanedbal<sup>444</sup> ani slova“.
- 447** Zde jako obecné jméno („Isráelovy hory i doły“).
- 448** N. „od hladké (tj. „lyse“, Gen. 27:11, pozn. 702) hory“.
- 449** N. „tyčič se (n. „vypíná se“, „čn“) nad“, v kap. 12:7 poněkud odlišná vazba ve smyslu překladu v textu.
- 450** N. snad „pohořím“, dále obdobně, viz v. 21<sup>458</sup>.
- 451** Zde použito jiného opisu téhož slovesa vzhledem k odlišné předložkové vazbě, s níž se zde toto sloveso pojí.
- 452** N. snad „všechny si podrobili n. v moc dostali“.
- 453** Viz Gen. 8:8, pozn. 259.
- 454** Viz Exod. 4:21, pozn. 149.
- 455** D. „k setkání války<sup>163</sup>“.
- 456** Viz Gen. 19:2, pozn. 490.
- 457** Viz Num. 13:22, pozn. 494.
- 458** N. „od“, n. „z“, jde-li o „pohoří<sup>450</sup>“.
- 459** Viz Num. 18:20, pozn. 724.
- 460** N. „odpočinula“, ne však jako v Gen. 2:2, pozn. 49, „nabyla klidu“, „uklidnila se“, „spocínula“, ne však jako v Gen. 8:4, pozn. 178, „oddechla“, ne však jako v Exod. 23:12, pozn. 803. Nesouvisí ani s „pokoj“ v Gen. 29:6, pozn. 744, a jinde.
- 461** N. snad „od váleky“ (n. „bojů<sup>108</sup>“), srov. Exod. 1:10, pozn. 277.
- 462** Viz Gen. 26:17, pozn. 684.
- 463** Viz Gen. 3:16, pozn. 112.
- 464** Viz Exod. 26:18, pozn. 918.
- 465** Viz Deut. 2:11, pozn. 132.
- 466** Tj. „jejich zem“.
- 467** Viz Gen. 14:1, pozn. 388.
- 468** Viz Gen. 18:11, pozn. 475.
- 469** Vl. „veliké<sup>380</sup> rozmnožení“, smysl jako v textu.
- 470** Viz Deut. 34:1, pozn. 1295.
- 471** Taktó bývala nazývána řeka Níl (Is. 23:3; Jer. 2:18); ta je podle některých míněna i zde (pak by šlo o nejvýhodnější rameno této řeky), podle jiných jde na tomto místě o říčku na území kmene Áššérova, o níž je zmínka v kap. 19:26.
- 472** D. „na tváři (n. „před tvář“) Egypta“ (Gen. 1:2; 11:28, pozn. 4), dále obdobně, zde smysl jako v textu („východné od Egypta“).
- 473** Výraz, jehož se používá jen o náčelnících pěti měst Pelištím.
- 474** Vl. „dej *připadnout*“, tj. „losem“ („dej o ni padnout *losu*“).
- 475** Tj. „s jeho druhou polovinou“.
- 476** Viz Deut. 3:10, pozn. 181.
- 477** N. „po jejich čeledích“.
- 478** Viz Num. 22:41, pozn. 872.
- 479** Vl. „dosazené“, tj. „pověřené“, vládce jemu podřízené.
- 480** D. „k svým probodaným“, tj. „ke všem, jež probodil, přidali ještě i jeho“.
- 481** Tj. „okraje jeho břehů“, dále obdobně.
- 482** Tj. „měst“, „v jejich okolí“.
- 483** Viz Gen. 25:16, pozn. 651.
- 484** Tj. „Ló-devár“, viz 2 Sam. 9:4; 17:27.
- 485** Viz Exod. 13:20, pozn. 452.
- 486** Viz Deut. 4:49, pozn. 290.
- 487** Viz Num. 32:41, pozn. 1077.
- 488** D. „Tyto (tj. „části území“) jsou“.
- 489** Viz Num. 2:2, pozn. 799 a 832.
- 490** Viz Num. 21:13, pozn. 802.
- 491** Viz Num. 22:1, pozn. 833.
- 492** Viz Num. 18:20, pozn. 723.
- 493** Viz Num. 31:26 a dále, pozn. 1072.
- 494** Viz Exod. 9:35, pozn. 310.
- 495** Viz Lev. 25:34, pozn. 830.
- 496** Viz Gen. 34:23, pozn. 928.
- 497** Viz Num. 32:12, pozn. 1059.
- 498** N. „znáš věc (n. „víš o věci“), o níž“.
- 499** Viz Gen. 21:11, pozn. 551.
- 500** Viz Gen. 5:32, pozn. 180.
- 501** Viz Num. 13:26, pozn. 501.
- 502** Viz Num. 13:26, pozn. 502.
- 503** Vl. „jak *bylo* u mého“.
- 504** N. „jak *byla* při mém srdci“ (n. „s [tj. „v souladu s“] mým srdcem“, „podle mého srdce“).
- 505** Sloveso příbuzné onomu v Deut. 1:28, pozn. 78, a v podstatě téhož smyslu.
- 506** Viz Num. 14:24, pozn. 552.
- 507** Viz Gen. 14:23, pozn. 411.
- 508** Viz Lev. 26:20, pozn. 898; nesouvisí se „silný“ shora.
- 509** D. „jakk“, jako shora.
- 510** Viz Num. 27:17, pozn. 985.
- 511** Viz Num. 13:28, pozn. 486.
- 512** Tj. „Arba“, po němž bylo město pojmenováno („Kirjath-Arba“ značí „město Arbovo“, takže v kap. 15:13 lze číst „město Arby, otce“).
- 513** D. „od konce“, jako ve v. 2<sup>485</sup>, smysl jako v textu. Dále obdobně.
- 514** D. „pomezí jihu<sup>430</sup>“, dále obdobně.
- 515** Viz Num. 34:4, pozn. 1103.
- 516** Viz Num. 34:4, pozn. 1104.
- 517** Viz Num. 34:4, pozn. 1105.
- 518** Viz Num. 34:4, pozn. 1102.
- 519** Viz Num. 34:4, pozn. 1106.
- 520** Viz Num. 34:5, pozn. 1107.
- 521** Tj. „ústí“, „moře“ na konci verše je ovšem „moře Soli<sup>146</sup>“.
- 522** Viz Num. 35:5, pozn. 932.
- 523** Viz Exod. 27:14, pozn. 950.
- 524** Vl. „k straně Jevúšého od jihu<sup>430</sup>“, smysl jako v textu; dále obdobně.
- 525** Viz Gen. 8:5, pozn. 255.
- 526** N. snad „hřebene pohoří<sup>102</sup>“, dále obdobně.

- 527 N. „hory (n. „pohoří“) Jeárim“.
- 528 Vl. „k straně Ekrónu k severu“, smysl jako v textu. Dále obdobně.
- 529 N. „na obyvatele“, „proti obyvatelům“. Viz Soud. 1:1, pozn. 9.
- 530 N. „vejít“, „vstupu“, tj. „do Othniélovu domu“.
- 531 N. „přiměla“, „pobídla“, „navedla“, „popohnala“, „přemluvila“, sloveso jako v Deut. 13:7, pozn. 526.
- 532 Vl. „sklouzla“, „sjela“.
- 533 Nejspíše ve smyslu „co pro tebe<sup>267</sup> mám učinit“, „co ti mám dát“, „co si přeješ“.
- 534 N. „kéž mi dáš“.
- 535 D. „od konce vůči (n. „vzhledem k“) větvi<sup>312</sup>“.
- 536 N. „Nový Chácóv“.
- 537 N. snad „Lachmám“.
- 538 Viz Num. 21:25, pozn. 818.
- 539 D. „ruce“, srov. Gen. 34:21, pozn. 927.
- 540 Tj. „mesto soli“, u Mrtvého moře.
- 541 N. „nýbrž“.
- 542 Totiž „pomezi“.
- 543 N. „zavadilo o“, sloveso jako „setkali se“ v Gen. 32:1. Kap. 17:10 a dále obdobně.
- 544 N. „pokračovalo“, vl. „šlo“.
- 545 N. snad „vyhrazených“, vl. „měst, vyčlenění<sup>94</sup>“, výraz zde přeložený „vyčlenění“ se smyslem jako v textu je odvozen od slovesa v Gen. 1:4, pozn. 7 (srov. Deut. 4:41, pozn. 281), a vyskytuje se jen zde.
- 546 N. „A stran Celofcháda, syna“.
- 547 Viz Deut. 32:9, pozn. 1128.
- 548 D. „I padlo deset provazů Menaššéových“, smysl jako v textu.
- 549 Viz Deut. 3:5, pozn. 178.
- 550 Snad ve smyslu „tamní“, tj. „města v tomto údolí n. podél tohoto potoka“.
- 551 Tj. „území na jih od potoka“.
- 552 Tj. „synové Menaššéovi“.
- 553 N. „mezi Jissáschárem“, „mezi Ášérem“.
- 554 N. „hornaté oblasti“, „výšiny“, výraz nejasného významu, vyskytující se jen zde.
- 555 Tj. „jejich obyvatele“.
- 556 N. „podle některých, „docílil toho, že mohl“; vl. „uvolil se“, „Kenáanitu se zalíbilo“ („uráčil se“), jako by synům Menaššéa prokazoval milost, že zůstane. Sloveso<sup>265</sup> značí také „začít“ a v takovém smyslu je zde překládají LXX i Vulgata („začal [tj. „opět nerušeně n. pokojně n. smělé] bydlet v [podle Vulgaty dokonce „ve své“] zemi“).
- 557 Vl. „nabyli síly“ (n. „moci“), „zesílili“.
- 558 N. „vůbec“.
- 559 N. „zcela ho nepotlačili“ (n. „se ho nezbavili“).
- 560 N. snad „si můžeš<sup>13</sup> vykáčet“.
- 561 Zde má dotčené sloveso<sup>404</sup> takovýto smysl.
- 562 N. „nestačí“, vl. „nenašlo<sup>409</sup> se nám“, tj. „nebylo shledáno n. neukázalo se vyhovujícím n. postačujícím“. Viz Num. 11:22, pozn. 429.
- 563 D. „vozy železa“, tj. „železem okované“.
- 564 N. snad „a s každým Kenáaním... je (tj. „každý Kenáaním... má“) železný vůz“.
- 565 Viz Exod. 32:1, pozn. 1120.
- 566 Tvar slovesa jako v Exod. 25:8, pozn. 866.
- 567 Viz Exod. 27:21, pozn. 956.
- 568 Viz Přísl. 18:9, pozn. 829.
- 569 Viz Deut. 1:13, pozn. 35.
- 570 Viz Num. 6:21, pozn. 286.
- 571 D. „stát“, dále obdobně.
- 572 N. snad „rozpisovat na“.
- 573 Viz Gen. 33:9, pozn. 892.
- 574 Tj. „Lévího“, n. „kmene Lévího“.
- 575 Viz Exod. 29:9, pozn. 1030.
- 576 Jako „rozdělení“ v kap. 11:23; předložková vazba zde odlišná, ale v dané souvislosti téhož smyslu.
- 577 D. „směru západu<sup>177</sup>“, dále obdobně.
- 578 D. „od severu“ n. „na sever“, dále obdobně.
- 579 D. „straně protějšíku“.
- 580 Tj. „území n. dědictví Benjáminova kmene“.
- 581 Tj. „Ves Ammónovců“.
- 582 Zde ve smyslu „mesto Jevúsího“.
- 583 Viz Deut. 6:14, pozn. 325.
- 584 N. snad „výšina jihu“ (n. „Negevu“).
- 585 Vl. „hojný“, „četný“, „mnohý“.
- 586 Viz Deut. 1:17, pozn. 60.
- 587 Zde jiná předložka.
- 588 Viz Gen. 8:3, pozn. 252.
- 589 N. „podle některých, „hraničícímu s Není“ n. „vyznačenému jako patřícímu k Není“. Jiní chápou dotčené slovesné příděti jako vlastní jméno, takže čtou „k Rimónu, Methóaru, Není“.
- 590 Tj. „Tyrus“.
- 591 D. „při (n. „od“) provazu<sup>547</sup>“, zde smysl jako v textu.
- 592 Viz Gen. 12:6, pozn. 354.
- 593 Někteří tento výraz zde chápou jako vlastní jméno, pak tedy „od Élónu“.
- 594 Slova „na Júdu“ shora se nikterak nemohou týkat území Júdova kmene, neboť to bylo od území Naftálího velmi vzdáleno, ležící ve všech nejjižněji, kdežto Naftálího podíl byl na krajním severu země a mezi oběma ležela území několika jiných kmenů. Snad je míněno nějaké město nebo jiné místo takového jména; někteří mají za to, že hebrejský text je zde porušen a mělo by se podle LXX číst „a na Jordán“.
- 595 Tj. „Joppě“.
- 596 Tj. „později“, viz Soud. 18:1.
- 597 D. „vyšlo od nich“, ve smyslu „dále než ona“, tj. „tato města“.
- 598 Viz Gen. 1:5, pozn. 8.
- 599 N. „rozdělil... otců větvi<sup>615</sup>“.
- 600 N. „přestali dělit zem“, vazba jako v Exod. 34:33, pozn. 1212.
- 601 N. „o nichž<sup>362</sup>“.
- 602 Viz Lev. 2:1, pozn. 45.
- 603 Viz Lev. 4:2, pozn. 94.
- 604 Viz Deut. 4:42, pozn. 285.
- 605 Viz Num. 35:6, pozn. 1123.
- 606 Viz Num. 35:6, pozn. 1124.
- 607 Viz Num. 35:11, pozn. 1126.
- 608 Viz Num. 35:12, pozn. 1127.

- 609** Viz Gen. 35:5, pozn. 945.  
**610** Viz Deut. 32:30, pozn. 1184.  
**611** Viz Exod. 20:16, pozn. 669.  
**612** Viz Exod. 4:10, pozn. 140.  
**613** Vl. „určení“, výraz souvislicí s oním v kap. 8:14<sup>315</sup> a vy-  
 skytující se jen zde.  
**614** Tvar slovesa jako v Gen. 20:1, pozn. 498 a 525.  
**615** Viz Num. 2:3, pozn. 65.  
**616** Několik rukopisů i masóreťský text vynechává  
 vv. 36n., LXX i jiné překlady je však podle ostatních  
 rukopisů uvádějí; bez nich by výčet měst (viz vv. 40n.)  
 nebyl úplný.  
**617** Viz Num. 16:27, pozn. 648.  
**618** N. „neselhalo“, „nezklamalo“, „nestalo se, že by se  
 nesplnilo“. V textu je doslovný překlad. („nepropadlo“,  
 „neopadlo“).  
**619** N. „Nezklamalo ani slovo ze všech dobrých slov,  
 jež“, dále obdobně.  
**620** N. „nastalo“, vl. „přišlo“ („ke všemu došlo“). Dále  
 obdobně.  
**621** Viz Gen. 26:5, pozn. 673.  
**622** Viz Num. 3:7, pozn. 81.  
**623** N. snad „zachovali jste zachování rozkazu“, tj. „peč-  
 livě n. svědomitě n. zplna jste zachovali rozkaz“.  
**624** Viz Gen. 12:1, pozn. 349.  
**625** Viz Gen. 2:24, pozn. 88.  
**626** Viz Exod. 20:5, pozn. 662.  
**627** D. „polovině... dal“, tj. „podíl n. dědictví“. Dále ob-  
 dobně.  
**628** Vl. „rozmnožení“.  
**629** Viz Gen. 34:10, pozn. 917.  
**630** Jako „okresy“ v kap. 13:2.  
**631** Vl. „vzhledem“, viz Gen. 2:9 a dále.  
**632** Vl. „do končin“, jako ve v. 10, tj. snad „přišedše do  
 končin“; n. „postavili... do končin“, srov. i kap. 15:4  
 a dále<sup>520</sup>.  
**633** Vl. „na stranu“<sup>490</sup> Izráelových dětí“, předložková  
 vazba jako shora<sup>632</sup>, v tomto spojení však výraz jině  
 přeložený „strana“ (vl. „přechod“<sup>490a</sup>) nabývá povahy  
 předložky s významem jako v textu (podobně Exod.  
 28:26), zde snad v nepřátelském smyslu, nebo i „k od-  
 loučení („odcizení“) od“, a vyjadřuje snad dojem, jaký  
 v mysli ostatních Izráelovců zbudování onoho oltáře  
 vyvolalo.  
**634** Viz Num. 31:6, pozn. 15.  
**635** Jiná předložka než shora<sup>633</sup>, viz Num. 14:27 a dále,  
 pozn. 558.  
**636** D. „jednoho náčelníka – jednoho náčelníka“.  
**637** Vl. „stran (n. „co do“) všech větví“, „patřící ke všem  
 větvím“, předložka jako „na“ shora.  
**638** D. „a oni“.  
**639** N. „Co znamená tato“.  
**640** D. „dnes“.  
**641** Viz Num. 14:43, pozn. 552.  
**642** N. „k svému dnešnímu vzbouření“.  
**643** Viz Gen. 4:13, pozn. 146.  
**644** Tj. „v souvislosti s Peórem“, viz Num. 25:3, pozn. 955.  
**645** N. „když“.  
**646** Viz Exod. 30:12, pozn. 1088.  
**647** Viz Num. 16:22, pozn. 646.  
**648** Tj. „Hospodin“, n. neosobně, ve smyslu asi jako  
 v kap. 9:20<sup>373</sup>.  
**649** N. „ovšem“, „zajisté“.  
**650** Viz Exod. 25:9, pozn. 866.  
**651** N. snad „opouštět“, „odpadat“, „odstupovat od“,  
 sloveso jako „se... bouřit“ shora, zde ku překladu zvol-  
 en jiný výraz vzhledem k odlišné předložkové vazbě,  
 zpravidla překládané prostým 4. pádem.  
**652** Viz Num. 5:20, pozn. 219.  
**653** D. „a on, muž jeden, nezahynul“, smysl jako v textu.  
**654** Viz Lev. 2:1, pozn. 47.  
**655** Viz Lev. 6:22, pozn. 286.  
**656** Viz Gen. 43:9, pozn. 1184.  
**657** N. „starosti“.  
**658** Viz Deut. 12:30, pozn. 515.  
**659** Viz Deut. 6:20, pozn. 333.  
**660** D. „co vám a“, smysl jako v textu.  
**661** D. „o sloužení službou“ (v. 27), „obrácením zpět“,  
 „vrácením“ (kap. 23:12), „věděním“ (v. 13).  
**662** N. „podobu“, „znázornění“, „model“.  
**663** Viz Gen. 34:18, pozn. 922.  
**664** N. „tím“, „takže jste vyprostili“, vl. „tehdy“, „tu“.  
**665** Viz Gen. 9:26 a dále, pozn. 409.  
**666** Viz Gen. 6:17, pozn. 205, 207.  
**667** Viz Deut. 3:22, pozn. 198.  
**668** D. „a všechny“.  
**669** Viz Deut. 6:19, pozn. 332.  
**670** Viz Gen. 4:16, pozn. 153.  
**671** N. „styku s těmito“, vl. „vejítí (n. „vstupu“) mezi  
 tyto“, smysl jako v textu n. zde shora, dále obdobně.  
**672** Vl. „ve jménu“, „jménem“ (snad „ohánět se jmé-  
 nem“, „honosit se [tj. „chlubně n. obdivně n. honosivě  
 se zmiňovat] jménem n. ve jménu“, srov. Žalm 20:7).  
 S touto předložkovou vazbou se pojí i následující „za-  
 přísahávat“, proto je níže zvoleno „jím“ (jinak „v něm“,  
 „při něm“).  
**673** Viz Gen. 18:18, pozn. 480.  
**674** Vl. „stran (n. „vzhledem k“, n. „v zájmu“ [jako sho-  
 ra]) milování“, tj. „abyste milovali“.  
**675** Viz Deut. 7:3, pozn. 340.  
**676** Viz Exod. 23:33, pozn. 833.  
**677** N. „bičem“.  
**678** Viz Gen. 4:14, pozn. 149.  
**679** Viz Gen. 2:7, pozn. 39.  
**680** N. „uskutečňovat“<sup>620</sup> („působit, aby přicházelo“)  
 všemožné zlé slovo“.  
**681** Vl. „překročení“, také „přejítí“, tj. „mimo“, ve smyslu  
 „nevšimavě“, „lhostejně“, viz Num. 22:18, pozn. 850.  
 Kap. 7:11 a dále obdobně.  
**682** Viz Gen. 4:25, pozn. 173.  
**683** Vl. „chvatem“ (Num. 16:46).  
**684** Viz Gen. 6:4, pozn. 193.  
**685** Viz Deut. 11:24, pozn. 473.  
**686** Viz Deut. 4:20, pozn. 241.  
**687** Viz Exod. 8:2, pozn. 234.  
**688** Asi v obdobném smyslu jako Deut. 1:46, pozn. 116.

- 689** Viz Gen. 50:9, pozn. 1383.
- 690** Zde ve smyslu „v moci n. síle vozů a jezdců“, „vybavení vozy a jezdců“.
- 691** Vl. „pokryl“, „přikryl“, „zahalil“.
- 692** N. „mezi Egyptany“, „v Egyptě“.
- 693** Viz Deut. 1:26, pozn. 71.
- 694** N. „Bileáma uposlechnout“.
- 695** N. „nýbrž vám hojně (n. „bohatě“, „výslovně“, „přece“ [tj. „přesto“, „proti svému úmyslu“], D. „požehnaním“) požehnal“.
- 696** N. „občané“, „obyvatelé“, vl. „páni“ (Gen. 14:13, pozn. 400).
- 697** Viz Gen. 3:24, pozn. 121.
- 698** D. „jíte (tj. „pokrm vám poskytují“, snad „objídáte n. vyjídáte“) vinice a olivnice“, srov. Gen. 2:9; 3:6, pozn. 63.
- 699** Vl. „dokonalosti“, „celosti“, „úplnosti“, viz Exod. 12:5, pozn. 369.
- 700** D. „Je-li však... zlé (n. „špatné“) ve vašich očích“.
- 701** N. „kteří“, „již“.
- 702** D. „a jenž“.
- 703** N. „ano, my“, „ovšemže my“, „my tedy“ (n. „zase“).
- 704** Zde i „odpouštět“.
- 705** Viz Gen. 31:36, pozn. 836.
- 706** Viz Gen. 35:2, pozn. 941.
- 707** Viz Exod. 2:22, pozn. 83.
- 708** N. snad „se on odvrátí“.
- 709** Viz Gen. 41:30, pozn. 1106.
- 710** Viz Gen. 24:14, pozn. 614; zde i „vzepněte“, „vztáhněte“, tvar slovesa jako „napřáhní“ v Exod. 7:19 a obdobně zde v kap. 8:19 a jinde.
- 711** Viz Gen. 47:26, pozn. 1289.
- 712** Viz Gen. 35:4, pozn. 354.
- 713** Viz Exod. 15:17, pozn. 531.
- 714** Viz Gen. 31:52, pozn. 850 (i „kámen“ je v hebrejštině ženského rodu).
- 715** Viz Žalm 119:11.
- 716** N. „stran vašeho Boha“, viz Lev. 6:2n., pozn. 173.
- 717** Tj. „abyste nezapírali vašeho Boha“, v textu opis vzhledem k předcházející<sup>716</sup> předložkové vazbě.
- 718** Viz Deut. 14:29, pozn. 599.
- 719** Viz Gen. 33:19, pozn. 906.



## SOUDCOVÉ<sup>1</sup>

**A** po Jóšuuově smrti se stalo<sup>590</sup>, že<sup>2</sup> se Izráělovi synové na Hospodina s otázkou obrátili<sup>3</sup> výrokem: Kdo mezi námi<sup>4</sup> má<sup>5</sup> jako první<sup>6</sup> vystoupit<sup>7</sup> na Kenáaniho<sup>8,9</sup> bojovat<sup>10</sup> proti němu?

(2)A Hospodin řekl: Vystupovat<sup>7</sup> bude<sup>11</sup> Júdá; hle, vydal jsem tu zem v jeho ruku.

(3)A Júdá řekl Šimeónovi, svému bratru: Vystup<sup>7</sup> se mnou v můj los, ať bojujeme<sup>10</sup> proti Kenáanimu<sup>8</sup>, a půjdu i já s tebou v tvůj los. Šimeón s ním tedy<sup>12</sup> šel<sup>21</sup>

(4)a Júdá vystoupil<sup>7</sup> a Hospodin vydal Kenáaniho a Perizzího<sup>8</sup> v jejich ruku, takže<sup>2</sup> je v Bezeku pobili<sup>13</sup>, deset tisíc mužů. (5)A v Bezeku přišli na<sup>14</sup> Adóni-Bezeka<sup>15</sup> a jali se<sup>16</sup> proti němu bojovat<sup>10</sup>

a Kenáaniho a Perizzího<sup>8</sup> porazili<sup>13</sup>; (6)a Adóni-Bezek<sup>15</sup> prchl, ale rozehnali se za ním<sup>17</sup> a chytili<sup>18</sup> ho a osekali palce jeho rukou a jeho nohou. (7)A Adóni-Bezek<sup>15</sup> řekl: Sedmdesát králů s osekánými palci<sup>19</sup>

svých rukou a svých nohou bývalo<sup>21,590</sup> paběrkujících<sup>20</sup> pod mým stolem; jak jsem činil<sup>21</sup>, tak mi Bůh odplatil. I přivedli ho do Jerúsáléma a tam umřel.

(8)Neboť<sup>2</sup> Júdovi synové se proti Jerúsalému byli jali bojovat<sup>10</sup> a dobyli ho<sup>48</sup> a vybili<sup>13</sup> jej<sup>48</sup> ostřím<sup>22</sup> meče a vydali<sup>23</sup> město v oheň<sup>24</sup>; (9)a potom Júdovi synové sestoupili bojovat<sup>10</sup> proti Kenáanimu<sup>8</sup>

obývajícímu pohoří<sup>25</sup> a Negev<sup>26</sup> a nížinu<sup>27</sup>. (10)A když Júdá vyšel na Kenáaniho<sup>8,9</sup>, jenž<sup>122</sup> bydlel v Chevrónu (a jméno Chevrónu bylo dříve<sup>28</sup> Kirjath-Arba<sup>29</sup>), pobili<sup>13,30</sup> Šešaje a Achímána a Talmáje.

(11)A odtamtud odešel k obyvatelům<sup>9</sup> Deviru, a jméno Deviru bylo dříve<sup>28</sup> Kirjath-séfer.

(12)A Kálév řekl: Kdo bude umět<sup>5</sup> porazit<sup>3</sup> Kirjath-séfer a dobude ho<sup>48</sup>, věru<sup>2</sup> mu dám Achsu, svou dceru, za ženu. (13)I dobyl ho<sup>48</sup> Othniél, syn Kenaze, bratra Kálévova, mladšího<sup>31</sup> než on<sup>32</sup>,

a dal mu Achsu, svou dceru, za ženu. (14)A při jejím příchodu<sup>33</sup> se stalo<sup>590</sup>, že<sup>2</sup> ho pohnula<sup>34</sup> žádat od<sup>35</sup> jejího otce pole<sup>36</sup>; pak<sup>2</sup> slezla<sup>37</sup> z osla<sup>38</sup> a Kálév jí řekl:

Co s tebou<sup>39,40</sup>? (15)I řekla mu: Dej<sup>41</sup> mi požehnání; když jsi mi dal zem sucha<sup>42</sup>, abys mi dal<sup>43</sup> i zdroje vod. Dal jí tedy<sup>12</sup> zdroje horní a zdroje dolní.

(16)A synové Kéního<sup>8,255</sup>, švagra<sup>44</sup> Mojžíšova, vystoupili<sup>7</sup> se syny Júdovými od města palem<sup>45</sup> v pustinu Júdy, jež je na jihu<sup>42</sup> Arádu<sup>46</sup>, i šlo se<sup>47</sup> a usídlili se s lidem.

(17)A Júdá odešel se Šimeónem, svým bratrem, a pobili<sup>13</sup> Kenáaniho<sup>8</sup> obývajícího Cefath a ten<sup>48</sup> učinili odevzdaným<sup>49,50</sup>, a jméno toho města nazvali Chormá<sup>51</sup>.

(18)A Júdá dobyl Gazy a jejího území<sup>52</sup> a Aškelónu a jeho<sup>48</sup> území<sup>52</sup> a Ekrónu a jeho<sup>48</sup> území<sup>52</sup>. (19)A s Júdou byl<sup>21</sup> Hospodin, takže<sup>2</sup> se zmocnil<sup>53</sup> pohoří<sup>25</sup>, ale<sup>54,55</sup> obyvatelé<sup>56</sup> údolí<sup>57</sup> nebyl s to vypudit<sup>58</sup>, neboť měli<sup>59</sup> železné vozy<sup>60,61,62</sup>.

(20)A Chevrón dali Kálévovi podle toho, co promluvil Mojžíš, i vypudil<sup>58</sup> odtamtud tři syny Anákovy<sup>63</sup>.

(21)Ale synové Benjáminovi nevypudili<sup>58</sup> Jevúsiho<sup>8</sup>, obývajícího Jerúsalem, takže<sup>2</sup> Jevúsí<sup>8</sup> v Jerúsalémě s dětmi<sup>64</sup> Benjáminovými až po tento den zůstal<sup>65</sup>.

(22)A dům Josefův, i oni vystoupili<sup>7</sup> – k Běth-Élu, a Hospodin byl s nimi; (23)i vykonali, dům Josefův, v<sup>66</sup> Běth-Élu průzkum<sup>67</sup>; a jméno toho města bylo dříve<sup>28</sup> Lúz. (24)A strážcové<sup>68</sup> uviděli muže z města vycházejícího<sup>69</sup> a řekli mu: Nuže<sup>70</sup>, ukaž nám vchod<sup>71</sup> do města a uskutečnime<sup>84</sup> vůči tobě<sup>72</sup> milosrdenství<sup>73</sup>.

(25)Ukázal jim tedy<sup>12</sup> vchod<sup>71</sup> do města, i vybili<sup>13</sup> město ostřím<sup>22</sup> meče, ale toho muže a všechnu jeho čed<sup>74</sup> propustili<sup>23</sup>; (26)a ten muž odešel v zem Chittím<sup>75</sup> a zbudoval město a jeho jméno nazval Lúz; to<sup>48</sup> je jeho jméno až po tento den.

(27)Aniž zbavil Menaššé dědictví<sup>58</sup> Běth-šeán a jeho osady<sup>76,77</sup> a Taanách a jeho osady<sup>76,77</sup> a obyvatele<sup>56</sup> Dóru a jeho osad<sup>76</sup> a obyvatele<sup>56</sup> Jivleámu a jeho osad<sup>76</sup> a obyvatele<sup>56</sup> Megidda a jeho osad<sup>76</sup>, takže<sup>2,78</sup> Kenáani<sup>8</sup> nabyl smělosti<sup>79</sup> v této zemi

zůstat<sup>65</sup>. (28)Stalo se<sup>590</sup> sice<sup>12</sup>, kdykoli se Izráel vzmohl<sup>80</sup>, že<sup>2</sup> Kenáaniho<sup>8</sup> podřídil<sup>81</sup>82 robotě, ale nikterak<sup>83</sup>84 ho nevy pudil<sup>58</sup>85.

(29)Aniž vypudil<sup>58</sup> Efrájim Kenáaniho<sup>8</sup>, jenž<sup>122</sup> bydlél v Gezeru, takže<sup>2</sup> Kenáani<sup>8</sup> v Gezeru vprostřed<sup>86</sup> něho zůstal<sup>65</sup>.

(30)Zevúlún nevypudil<sup>58</sup> obyvatel Kitrónu ani obyvatel Nahalólu, takže<sup>2</sup> Kenáani<sup>8</sup> vprostřed<sup>86</sup> něho zůstal<sup>65</sup> a dostali se<sup>590</sup> k robotě.

(31)Ášér nezbažil dědictví<sup>58</sup> obyvatel Akka ani obyvatel Cidónu ani Achláv ani Achvíz ani Chelbu ani Afík ani Rechóv<sup>77</sup>, (32)takže<sup>2</sup> Ášéri<sup>87</sup> zůstal<sup>65</sup> vprostřed<sup>86</sup> Kenáaniho<sup>8</sup>, neboť ho nevypudil<sup>58</sup>.

(33)Naftáli nevypudil<sup>58</sup> obyvatel Běth-šemeše ani obyvatel Běth-anáthu, takže<sup>2</sup> zůstal<sup>65</sup> vprostřed<sup>86</sup> Kenáaniho<sup>8</sup>, obyvatel země, ale obyvatelé Běth-šemeše a Běth-anáthu jim byli<sup>21</sup> k robotě.

(34)A Emóri<sup>8</sup>, ti vytláčili<sup>88</sup> děti<sup>64</sup> Dánovy do hor<sup>25</sup>, takže<sup>2</sup> jim nedali sestupovat k údolí<sup>57</sup> (35)A Emóri<sup>8</sup> nabył smjlosti<sup>79</sup> zůstal<sup>65</sup> v pohoří<sup>25</sup> Cheresu, v Ajjálónu a v Šaalvím. Ale moci nabyla<sup>89</sup> ruka domu Josefova, takže<sup>2</sup> se dostali<sup>590</sup> k robotě.

(36)A území<sup>52</sup> Emóriho<sup>8</sup> bylo od vze-stupu<sup>90</sup> Akrabbím<sup>91</sup>, od Sely a výše<sup>92</sup>.

**2** A od Gilgálu k Bóchím vystoupil<sup>7</sup> Anděl<sup>93</sup> Hospodinův a řekl: Povedu vás vzhůru<sup>94</sup> z Egypta... ano, uvedl jsem vás do země, již jsem přísahou slíbil<sup>95</sup> vašim otcům, a řekl jsem: Nebudu nikdy<sup>96</sup> rušit svou smlouvu s vámi, (2)vy však<sup>12</sup> nesmíte<sup>5</sup> uzavírat<sup>97</sup> smlouvu *vzhledem* k obyvatelům<sup>39</sup>98 této země – jejich oltáře máte<sup>5</sup> pobořit<sup>99</sup>, ale neuposlechli jste na<sup>100</sup> můj hlas. Co<sup>101</sup> jste toto provedli? (3)Také jsem tedy<sup>12</sup> řekl: Nebudu je před vaší tváří<sup>102</sup> vyháňet<sup>103</sup>; i dostanou se<sup>590</sup> vám v boky<sup>104</sup> a jejich bohové se vám stanou<sup>590</sup> léčkou<sup>105</sup>106. (4)A za<sup>107</sup> promlouvání Anděla<sup>93</sup> Hospodinova těmito slovy<sup>108</sup> ke všem Isráélovým dětem<sup>64</sup> se stalo<sup>590</sup>, že<sup>2</sup> lid pozvedl<sup>109</sup> svůj hlas a rozplakali se, (5)i nazvali jméno toho místa<sup>110</sup> Bóchím<sup>111</sup> a obětovali tam Hospodinu.

(6)A Jósua lid propustil<sup>123</sup> a Isráélový děti<sup>64</sup> odešly, každý<sup>112</sup> k svému dědictví<sup>113</sup> k zaujetí<sup>53</sup> země. (7)A sloužili<sup>21</sup>114, lid, Hospodinu *po* všechny dni Jósuovy a *po*

všechny dni starších, kteří prodloužili své dni po Jósuovi, kteří uviděli všechno veliké dílo Hospodinovo, jež pro Isráéle<sup>115</sup> udělal<sup>116</sup>. (8)A Jósua, syn Núnův, nevolník Hospodinův, umřel ve věku<sup>117</sup> sta a deseti let (9)a pohřbili ho na území<sup>52</sup> jeho dědictví<sup>113</sup> v Timnath-Cheresu<sup>118</sup> v pohoří<sup>25</sup> Efrájimově od severu vůči hoře Gaaši<sup>119</sup>. (10)A také všechno ono pokolení bylo připojeno<sup>120</sup> k svým otcům a povstalo po nich pokolení jiné<sup>121</sup>, jež neznalo<sup>21</sup> Hospodina ani dílo, jež pro Isráéle<sup>115</sup> udělal<sup>116</sup>.

(11)A Isráélový děti<sup>64</sup> se jaly činit, co bylo<sup>122</sup> v očích Hospodinových zlé, i jali se sloužit<sup>114</sup> Baalím<sup>123</sup> (12)a Hospodina, Boha svých otců, jenž<sup>122</sup> je vyvedl<sup>69</sup> ze země Egypta, opustili a odešli za bohy jinými<sup>121</sup>, z bohů národností<sup>124</sup>, jež *byly* okolo<sup>125</sup> nich, a jali sa klanět jim a Hospodina dráždit<sup>126</sup> – (13)ano, opustili Hospodina a jali se sloužit<sup>114</sup> Baalovi<sup>123</sup> a Aštároth<sup>123</sup>.

(14)I vzplál<sup>127</sup> proti Isráélovi Hospodinův hněv, takže<sup>2</sup> se jal vydávat je v ruku olupovačů<sup>128</sup>, kteří<sup>2</sup> je olupovali<sup>21</sup>128, a vydávat je na pospas ruce<sup>236</sup> jejich nepřátel z okolí<sup>129</sup>, takže<sup>2</sup> již nedokázali před tváří svých nepřátel *obstát*<sup>130</sup>. (15)Všude<sup>131</sup>, kam vycházeli<sup>21</sup>69, *byla* ruka Hospodinova proti nim k zlu podle *toho*, co Hospodin promluvil, a podle *toho*, jak se jim Hospodin zapřisáhl, takže<sup>2</sup> jim nastávalo<sup>21</sup>590 velmi úzko. (16)Pak<sup>2</sup> Hospodin vzbuzoval<sup>21</sup>132 soudce<sup>1</sup>, kteří<sup>2</sup> je z ruky jejich olupovačů<sup>128</sup> vysvobozovali<sup>21</sup>133, (17)ale ani k svým soudcům<sup>1</sup> sluch neobraceli<sup>21</sup>134, nýbrž<sup>54</sup> chodili<sup>21</sup> smilnit<sup>135</sup> za jinými<sup>121</sup> bohy a klaněli se<sup>21</sup> jim, rychle<sup>136</sup> se odvrátili<sup>137</sup> z cesty, již jejich otcové chodili<sup>21</sup> – poslouchat rozkazy Hospodinovy; nečinili<sup>21</sup> tak. (18)A když jim Hospodin soudce<sup>1</sup>56 vzbuzoval<sup>21</sup>132, pak<sup>2</sup> byl<sup>21</sup> Hospodin s tím soudcem<sup>1</sup> a *po* všechny dni toho soudce<sup>1</sup> je vysvobozoval<sup>21</sup>133 z ruky jejich nepřátel, neboť se Hospodin slitovával<sup>138</sup> nad jejich sténáním<sup>139</sup> z příčiny<sup>140</sup> jejich tísnitelů<sup>88</sup> a jejich utlačovatelů; (19)když však<sup>12</sup> soudce<sup>1</sup> umřel<sup>141</sup>, stávalo se<sup>21</sup>590, že se zase<sup>142</sup> nad své otce<sup>139</sup>143 zkazili<sup>144</sup> chozením za jinými<sup>121</sup> bohy, sloužením<sup>114</sup>145 jim, a klaněním se<sup>145</sup> jim. Nezanekali<sup>146</sup> *nic* ze svých skutků a ze svého zatvrzelého<sup>147</sup>

způsobu života<sup>148</sup>, (20) takže<sup>2</sup> proti Izráéli vzplál<sup>127</sup> Hospodinův hněv; i řekl: Protože oni, tento národ, přestoupili<sup>149</sup> mou smlouvu, již jsem rozkázal jejich otcům, a neuposlechli mého hlasu, (21) nebudu ani já před jejich tvář<sup>102</sup> nadále<sup>150</sup> vypuzovat<sup>58</sup> nikoho<sup>151</sup> z národů, jež pozůstavil<sup>152</sup> Jóšua, když<sup>2</sup> umřel, (22) za účelem zkoušení jimi Izráele, zda oni budou při<sup>153</sup> chození mezi nimi dbát<sup>68</sup> cesty Hospodinovy<sup>154</sup> podle toho, jak dbali<sup>2168</sup> jejich otcové, čili nic. (23) Hospodin tedy<sup>12</sup> tyto národy ponechal<sup>155</sup> bez rychlého vypuzení<sup>156</sup> jich<sup>156</sup>, aniž je vydal v ruku Jóšuvu.

**3** A toto<sup>157</sup> jsou národy, jež Hospodin ponechal<sup>155</sup> ke zkoušení jimi Izráele, všech, kteří žádných<sup>158 159</sup> bojů<sup>10</sup> v Kenáanu<sup>160</sup> nepoznali (2) (jen za tím účelem, aby je pokolení<sup>156</sup> Izráelových dětí<sup>64</sup> poznala<sup>161</sup>, k jich poučení o válce<sup>10 162 163</sup>, hlavně<sup>164</sup> protože<sup>165</sup> to<sup>48 166</sup> dřívě<sup>28</sup> nepoznali): (3) pět pohlavárů<sup>167</sup> Pelištím<sup>75</sup> a všechen Kenáaní a Cidóní a Chivví<sup>8</sup> obývající pohorí<sup>25</sup> Levánón<sup>168</sup>, od hory Baal-Chermónu až po vstup<sup>160</sup> do Chamáthu<sup>160</sup>. (4) Ti<sup>2</sup> byli ke zkoušení Izráele jimi, ke zvědění<sup>169</sup>, zda budou poslouchat rozkazů Hospodinových, jež jejich otcům rozkázal skrze<sup>170</sup> Mojžíše.

(5) A Izráelovy děti<sup>64</sup> bydlely<sup>21</sup> vprostřed<sup>86</sup> Kenáaního, Chittího a Emórího a Perizzího a Chivvího a Jevúsího<sup>8</sup> (6) a brali<sup>21</sup> si jejich dcery za ženy a své dcery dávali<sup>21</sup> jejich synům a sloužili<sup>21 114</sup> jejich bohům; (7) činily<sup>21</sup> tedy<sup>12</sup> Izráelovy děti<sup>64</sup>, co bylo<sup>122</sup> v očích Hospodinových zlé, i zapomněli na Hospodina, svého Boha, a jali se sloužit<sup>114</sup> Baalím<sup>123</sup> a Ašéróth<sup>71</sup>, (8) takže<sup>2</sup> proti Izráelovi vzplál<sup>127</sup> Hospodinův hněv, i vydal je napospas ruce<sup>236</sup> Kúšana Rišeáthajim, krále Aram-naharajim<sup>172</sup>, a Izráelovy děti<sup>64</sup> obsluhovaly<sup>21 173</sup> Kúšana Rišeáthajim po osm let. (9) I jaly se Izráelovy děti<sup>64</sup> křičet<sup>174</sup> k Hospodinu a Hospodin Izráelovým dětem<sup>64</sup> vzbudil<sup>132</sup> vysvoboditele<sup>133</sup>, jenž<sup>2</sup> je vysvobodil<sup>133</sup>, Othniéle, syna Kenaze, bratra Kálévova, mladšího<sup>31</sup> než on<sup>32</sup>; (10) i ocitl se<sup>590</sup> na něm<sup>175</sup> Duch Hospodinův, takže<sup>2</sup> se jal Izráele obhajovat<sup>176</sup>, i vytáhl<sup>69</sup> do boje<sup>10</sup> a Hospodin vydal Kúšana Rišeáthajim, krále Aramu<sup>172</sup>, v jeho ruku, takže<sup>2</sup>

jeho ruka nad Kúšanem Rišeáthajim převládla<sup>177</sup>. (11) A země na čtyřicet let pokoje<sup>178</sup>; pak<sup>2</sup> Othniél, syn Kenazův, umřel.

(12) A Izráelovy děti<sup>64</sup> se jaly dále činit<sup>150</sup>, co bylo<sup>122</sup> v očích Hospodinových zlé, a Hospodin proti Izráeli posilnil<sup>179</sup> Eglóna, krále Móáva<sup>180</sup>, protože činili<sup>21</sup>, co bylo<sup>122</sup> v očích Hospodinových zlé. (13) Ten<sup>2</sup> k sobě shromáždil<sup>120</sup> syny Amónovy a Amálékovy, i přitáhl a Izráele porazil<sup>13</sup>; a zmocnili se<sup>53</sup> města palem<sup>45</sup>; (14) a Izráelovy děti<sup>64</sup> obsluhovaly<sup>21 173</sup> Eglóna, krále Móáva<sup>180</sup>, po osmnáct let. – (15) I jaly se Izráelovy děti<sup>64</sup> křičet<sup>174</sup> k Hospodinu a Hospodin jim vzbudil<sup>132</sup> vysvoboditele<sup>133</sup>, Éhúda, syna Géry, syna Jemíního<sup>181</sup>, muže nepoužívajícího své pravé ruky<sup>182</sup>. I poslali Izráelovi synové Eglónovi, králi Móáva<sup>180</sup>, skrze něho<sup>170</sup> dar<sup>183</sup>; (16) a Éhúd si zhotovil<sup>184 185</sup> meč, jenž měl<sup>186</sup> dvoje ostří<sup>22</sup>, jeho délka loket<sup>187</sup>, a připásal<sup>188</sup> si jej odspodu vůči svému šatstvu<sup>119 189</sup> na své pravé stehno<sup>190</sup>. (17) I podal<sup>191</sup> Eglónovi, králi Móáva<sup>180</sup>, ten dar<sup>183</sup>; a Eglón byl muž velmi tlustý. (18) A jak dokončil<sup>192</sup> podávání<sup>191</sup> daru<sup>183</sup>, stalo se<sup>590</sup>, že<sup>2</sup> vyprovodil<sup>23 193</sup> lid přinesší<sup>109</sup> ten dar<sup>183</sup>, (19) a on se od soch<sup>194 195</sup>, jež byly u Gilgálu, vrátil a řekl: Mám<sup>59</sup> pro tebe<sup>196</sup> tajné slovo<sup>197</sup>, ó<sup>122</sup> králi. I řekl: Pst! A všichni, již<sup>122</sup> před ním stáli, zpřed něho<sup>198</sup> vyšli<sup>69</sup> (20) a Éhúd k němu vstoupil; a on seděl v chladném horním pokoji, ježž měl<sup>159</sup> sám pro sebe<sup>199</sup>. A Éhúd řekl: Mám<sup>59</sup> pro tebe<sup>196</sup> Boží řeč<sup>197</sup>. I povstal ze<sup>38</sup> sedadla<sup>200</sup> (21) a Éhúd vztáhl<sup>201</sup> svou levou ruku a vzal meč ze<sup>38</sup> svého pravého stehna<sup>190</sup> a vrazil jej v jeho břicho, (22) takže<sup>2</sup> za čepelí<sup>202</sup> vnikl i jílec a tuk se okolo čepelě<sup>202 203</sup> uzavřel, neboť meč z jeho břicha nevytáhl, a vyšla<sup>69 204</sup> rozkrokem<sup>205 206</sup>.

(23) A Éhúd vyšel<sup>69</sup> sloupovou síní<sup>206 207</sup> a dveře<sup>56 208</sup> horního pokoje za sebou<sup>203</sup> zavřel a zatarasil<sup>209</sup>.

(24) A když on vyšel<sup>69</sup>, přišli<sup>30</sup> jeho nevolníci a uviděli, že<sup>210</sup> hle, dveře<sup>56 208</sup> horního pokoje zataraseny<sup>209</sup>; i řekli<sup>211</sup> si: On jistě<sup>212</sup> v chladné komnatě<sup>213</sup> přikrývá své nohy<sup>214</sup>. (25) Čekali<sup>21 215</sup> tedy<sup>12</sup> až do rozpačitosti<sup>216</sup>, a hle, on neotvíral<sup>217</sup>



dveře<sup>56 208</sup>; vzali tedy<sup>12</sup> klíč<sup>218</sup> a otevřeli, a hle, jejich pán ležící mrtev na zemi<sup>219</sup>.

(26) A Éhúd za<sup>220</sup> jejich váhání<sup>221</sup> unikl; a minuv sochy<sup>194 195 222</sup>, unikl do Seíry. (27) A když přišel<sup>141</sup>, stalo se<sup>590</sup>, že<sup>2</sup> v pohoří<sup>25</sup> Efrájimově zatroubil<sup>223 224</sup> na troubu<sup>225</sup> a Isráělovi synové s ním z pohoří<sup>25</sup> sestoupili, a on před jejich tváří; (28) a řekl k nim: Žeňte se<sup>17 226</sup> za mnou, neboť Hospodin vaše nepřátele, Móáva<sup>227</sup>, vydal ve vaši ruku. Sestoupili tedy<sup>12</sup> za ním a obsadili<sup>228</sup> brody<sup>229</sup> Jordánu naproti Móávu<sup>180 230</sup> a nedali nikomu<sup>151</sup> přejít. (29) A v onen čas Móáva<sup>227</sup> pobili<sup>13</sup>, asi<sup>231</sup> deset tisíc mužů, všechny svalnaté<sup>232</sup> a všechny zdatné muže<sup>233</sup>, a nikdo<sup>151</sup> neunikl. (30) I byl Móáv<sup>227</sup> v onen den pod rukou Isráěle pokořen a země nabyla na osmdesát let pokoje<sup>178</sup>.

(31) A po něm<sup>234</sup> se vyskytl<sup>590</sup> Šamgar, syn Anáthův, jenž<sup>2</sup> pobil<sup>13</sup> Pelištim<sup>75</sup>, šest set mužů, bodcem na skot<sup>160 235</sup>, a i on Isráěle vysvobodil<sup>13</sup>.

**4** A Isráělovy děti<sup>64</sup> se jaly dále činit<sup>150</sup>, co bylo<sup>122</sup> v očích Hospodinových zlé; a když Éhúd umřel, (2) vydal<sup>30</sup> je Hospodin napospas ruce<sup>236</sup> Jávína, krále Kenáanu, jenž kraloval<sup>21</sup> v Chácóru, a velitelem<sup>237</sup> jeho vojska<sup>238</sup> byl Síserá, jenž<sup>239</sup> bydlel v Charóseth-Gójím<sup>240</sup>. (3) I jaly se Isráělovy děti<sup>64</sup> křičet<sup>652</sup> k Hospodinu, neboť on měl<sup>59</sup> devět set železných vozů<sup>60 61 62</sup>; a on po dvacet let Isráělovy děti<sup>64</sup> násilím tísnil<sup>2188</sup>. (4) A v oné době soudila<sup>1</sup> Isráěle Devorá, žena-prorokyně<sup>241</sup>, žena Lappidóthova<sup>242</sup>, ona; (5) a ona sedávala pod palmou Devorínou mezi Rámou a mezi Béth-Élem v pohoří<sup>25</sup> Efrájimově a Isráělovi synové k ní vystupovali<sup>17 21</sup> k soudu<sup>243</sup>. (6) Ta<sup>2</sup> poslala a povolala<sup>244</sup> Báráka, syna Avinóamova z Kedeš-Naftáli, a řekla k němu: Zda nerozkázal Hospodin, Isráělvův Bůh: Jdi a vytáhni<sup>245 246</sup> na horu Távór a vezmi s sebou deset tisíc mužů ze synů Naftáliho a ze synů Zevulúnových? (7) I chci<sup>5</sup> k tobě přitáhnout<sup>245</sup> k potoku<sup>247</sup> Kíšónu Síseru, velitele<sup>237</sup> vojska<sup>238</sup> Jávínova, a jeho vozy<sup>60 61</sup> a jeho dav<sup>248</sup>, a vydat ho v tvou ruku. (8) A Bárák k ní řekl: Půjdeš-li se mnou, pak<sup>2</sup> vyjdu<sup>249</sup>, a nepůjdeš-li se mnou, nepůjdu. (9) I řekla: Ovšemže<sup>250</sup> s tebou půjdu,

jenže na cestě, již se chystáš jít<sup>251</sup>, nebude pro tebe<sup>252</sup> slávy<sup>253</sup>, neboť Hospodin bude Síseru vydávat napospas ruce<sup>236</sup> ženy. A Devorá vstala a odešla s Bárákem do Kedeše.

(10) A Bárák do Kedeše svolal<sup>174</sup> Zevulúna a Naftáliho, i vystoupilo<sup>7</sup> v patách za ním<sup>254</sup> deset tisíc mužů; i Devorá s ním vystoupila<sup>7</sup>. (11) (A Chever, Kéní<sup>8 255</sup>, se odloučil<sup>256</sup> od Kajina<sup>257</sup>, od děti<sup>64</sup> Chóváva, švagra<sup>44</sup> Mojžíšova, a rozložil své stany<sup>60</sup> až po strom<sup>258</sup> v Caanním, jenž je u Kedeše.) (12) A Síserovi oznámili<sup>259</sup>, že Bárák, syn Avinóamův, vystoupil<sup>7</sup> na horu Távór; (13) Síserá tedy<sup>12</sup> svolal<sup>174</sup> všechny své vozy<sup>60 61</sup>, devět set železných vozů<sup>60 61 62</sup>, a všechen lid, jenž byl s ním, z Charóseth-Gójím<sup>240</sup> k potoku<sup>247</sup> Kíšónu.

(14) A Devorá řekla k Bárákovi: Vstaň, neboť toto<sup>157</sup> je den, kdy Hospodin vydá Síseru v tvou ruku! Zda nevyšel<sup>69</sup> Hospodin před tvou tváří? A Bárák z hory Távóru sestoupil a deset tisíc mužů za ním; (15) a Hospodin Síseru a všechny jeho vozy<sup>60 61</sup> a všechno jeho vojsko<sup>260</sup> před tváří Bárákovou rozprášíl<sup>261</sup> ostrím<sup>22</sup> meče; a Síserá sestoupil z vozidla<sup>38 262</sup> a jal se prchat pěšky<sup>263</sup>. (16) A Bárák se rozehnal<sup>17</sup> za vozy<sup>60 61</sup> a za vojskem<sup>260</sup> až po Charóseth-Gójím<sup>240</sup> a všechno vojsko<sup>260</sup> Síserovo padlo ostrím<sup>22</sup> meče, nezbyl ani<sup>264</sup> jeden. (17) A Síserá pěšky<sup>263</sup> prchl ke stanu Jáél, ženy Chevera, Kéního<sup>8 255</sup>, neboť mezi Jávínem, králem Chácóru, a mezi domem Chevera, Kéního<sup>8 255</sup>, byl mír. (18) A Jáél vyšla<sup>69</sup> Síserovi vstříc a řekla k němu: Odboč<sup>137 265</sup>, můj pane, odboč<sup>137 265</sup> ke mně, nechť se nebojíš<sup>11 266</sup>. Odbočil<sup>137 265</sup> tedy<sup>12</sup> k ní do stanu a přikryla ho houňí<sup>267</sup>; (19) a řekl k ní: Napoj mě, prosím<sup>70</sup>, trochu<sup>268</sup> vody<sup>269</sup>, neboť mám<sup>270</sup> žízeň. Otevřela tedy<sup>12</sup> měč mléka a napojila ho a přikryla ho; (20) i řekl k ní: Stůj u vchodu<sup>271</sup> stanu, a jestliže někdo<sup>151</sup> bude přicházet a otáz se tě a řekne: Zda je tu někdo<sup>151</sup>? nechť se stane<sup>11 590</sup>, že<sup>2</sup> řekne: Není. (21) A Jáél, žena Chevera, vzala stanový kolík<sup>272 273</sup> a svou rukou uchopila<sup>274</sup> kladivo a v tichosti<sup>275</sup> k němu přistoupila a vbíla<sup>276</sup> kolík<sup>272</sup> v jeho spánky, takže<sup>2</sup> pronikl<sup>277</sup> v zem; a on byl tvrdě usnul, neboť<sup>2</sup> byl vysílen, i umřel.

(22)A hle – Bárák Síseru pronásledující; i vyšla<sup>69</sup> mu Jáel vstříc a řekla mu: Pojď, neboť<sup>2</sup> ti chci<sup>5</sup> ukázat muže, jehož ty hledáš. Vstoupil tedy<sup>12</sup> k ní, a hle, Síserá ležící mrtev<sup>219</sup> a v jeho spáncích kolík<sup>272</sup>.

(23)Tak<sup>2</sup> Bůh v onen den Jávína, krále Kenáanu, před tváří Isráelových synů pokořil (24)a ruka Isráelových synů na Jávína, krále Kenáanu, stále tvrději doléhala<sup>21278</sup>, až Jávína, krále Kenáanu, zničili<sup>279</sup>.

**5** A v onen den se dala Devórá i Bárák, syn Avínóamův, do zpěvu slovy<sup>280</sup>:

(2) Za<sup>281282</sup> osvobození osvoboditeli<sup>56160283</sup> v Isráéli, za<sup>281282</sup> dobrovolné oddání<sup>303</sup> lidu chvalte Hospodina!

(3) Slyšte<sup>284</sup>, králové, nastavte sluch<sup>285</sup>, knížata, já budu Hospodinu, já budu zpívat, budu hrát<sup>286</sup> Hospodinu, Isráelovu Bohu!

(4) Hospodine, při tvém vycházení<sup>69</sup> ze Séiru<sup>287</sup>,

při tvém vykračování<sup>288</sup> z území<sup>289290</sup> Edóma

se země roztřásla, i nebesa vykropila, i mraky vykropily vodu,

(5) hory se rozplynuly<sup>291</sup> před tváří<sup>102140292</sup> Hospodinovou, i tento Sínaj, před tváří<sup>102140292</sup>

Hospodina, Isráelova Boha.

(6) Ve dnech Šamgara, syna Anáthova, v dnech Jáel zpustly<sup>293</sup> silnice<sup>294295</sup>, a kdo chodívali<sup>296</sup> vyšlapanými cestami<sup>297</sup>, museli<sup>5</sup> chodit stezkami křivolakými;

(7) vůdcovstvo<sup>298</sup>, ti zanikli<sup>293</sup> v Isráéli, zanikli<sup>293</sup> dotud, než jsem povstala – Devórá,

než jsem povstala, matka v Isráéli.

(8) Vylvolil<sup>299</sup> si nové bohy – tehdy byl boj<sup>10</sup> v branách<sup>160</sup>,

bylo-li<sup>300</sup> vidět štít *aneb* oštěp mezi čtyřiceti tisíci v Isráéli!

(9) Mé srdce<sup>301</sup> zákonodárcům<sup>302</sup> Isráelovým, již<sup>122</sup> se dobrovolně oddali<sup>303</sup> v lidu!

Chvalte Hospodina!

(10) Jezdci na bílých<sup>304</sup> oslicích<sup>160</sup>, sedící na kobercích<sup>189305</sup>, i<sup>306</sup> chodící na cestě, uvažujte<sup>307</sup>

(11) o<sup>308309</sup> hlasu<sup>310</sup> rozdělujících *kořist*<sup>311</sup> mezi napájecími žlaby; tam budou rozhlášovat<sup>312313</sup> spravedlivé činy<sup>314</sup>

Hospodinovy, spravedlivé činy<sup>314</sup> jeho vedení<sup>298</sup> v Isráéli.

Tehdy lid Hospodinův sestoupil k branám.

(12) Procitni, procitni, Devóro, procitni, procitni, promluv písní, vstaň, Báráku, a zajmi své zajatectvo, synu Avínóamův!

(13) Pak sestup, přežívající<sup>60</sup> z vznešených<sup>315316</sup> v lidu;

Hospodine, sestup ke mně mezi hrdiny<sup>317318319</sup>

(14) z Efrájima; jejich kmenové sídlo<sup>320</sup> je v Amalékovi<sup>321</sup>.

Za tebou Benjámín mezi tvým lidem<sup>322</sup>; z Máchíra sestoupili zákonodárcové<sup>302</sup> a ze Zevulúna chápající se<sup>56245</sup> hole<sup>323324</sup> písáře<sup>325</sup>

(15) a vůdcové<sup>237</sup> v Jissaschárovi *byli* s Devórou;

jak<sup>2</sup> Jissaschár, tak Bárák byl do údolí<sup>57</sup> vyslán<sup>23</sup> pěšky<sup>254263292</sup>.

Veliká *byla* mezi strouhami<sup>326</sup>

Reúvénovými usnášení<sup>327</sup> srdce;

(16) proč sedíš<sup>270</sup> mezi dvěma ohradami<sup>328</sup> k naslouchání zvukům píšťal<sup>329</sup> *při* stádech<sup>160?</sup>

Veliká *byla* při strouhách<sup>326</sup>

Reúvénových zkoumání<sup>330</sup> srdce<sup>331</sup>.

(17) Gileád se usadil<sup>332</sup> na druhé straně<sup>333</sup> Jordánu, a Dán – proč má<sup>5</sup> pobývat<sup>334</sup> na lodích?

Ášér zůstal u pobřeží moří a přebývá<sup>332</sup> na jeho<sup>335</sup> zálivech<sup>336</sup>.

(18) Zevulún – lid, *jenž* své žití<sup>337</sup> vydal napospas smrti, i Naftáli na vyvýšeninách pole.

(19) Přišli králové, jali se bojovat<sup>10</sup>; tehdy se jali bojovat<sup>10</sup> králové Kenáanu v Taanáchu, při vodách Megidda; zisku peněz<sup>338</sup> nenabyl<sup>339</sup>.

(20) Z nebes se jaly bojovat<sup>10</sup> hvězdy, ze svých<sup>340</sup> drah<sup>909</sup> se jaly bojovat<sup>10</sup> se Síserou;

(21) strhl je potok<sup>247</sup> Kíšón, potok<sup>247</sup> bitev<sup>341</sup>, potok<sup>247</sup> Kíšón – můžeš<sup>5</sup> šlapat, má duše, silou<sup>342</sup>!

(22) Tehdy zadupala<sup>343</sup> kopyta<sup>344</sup> koní<sup>60</sup> uháněním<sup>345 346</sup>, uháněním<sup>345</sup> jeho reků<sup>347</sup>.

(23) Proklejte Méróz, řekl Anděl<sup>93</sup> Hospodinův, veskrze<sup>348</sup> proklejte jeho obyvatele<sup>56</sup>, neboť nepřišli na pomoc Hospodinu<sup>160</sup>, na pomoc Hospodinu<sup>160</sup> v hrdinech<sup>317 319 349!</sup>

(24) Nad ženy<sup>139 143</sup> žehnána necht' je<sup>11 350</sup> Jáél, žena Chevera, Kéního<sup>8 255</sup>, necht' je<sup>11</sup> žehnána nad ženy<sup>139 143 350</sup> ve stanu!

(25) Vyžádal vodu<sup>269</sup>, dala mléko, v čiši vznešených podala<sup>191</sup> kyselé mléko<sup>351</sup>;

(26) svou ruku vztahuje<sup>201</sup> po kolíku<sup>272</sup> a svou pravici po perlíku<sup>343</sup> dělníků<sup>352</sup>,

a udeří<sup>343</sup> Síseru – roztránila jeho hlavu, ano, rozštípla<sup>353</sup>, ano, prorazila jeho spánky.

(27) Mezi její nohy se složil<sup>354</sup>, padl, ulehl<sup>355</sup>, mezi její nohy se složil<sup>354</sup>, padl<sup>355</sup>;

tam, kde<sup>356</sup> se byl složil<sup>354</sup>, tam zůstal ležet<sup>357</sup> přemožen<sup>358</sup>.

(28) Oknem dolů pohlíží<sup>270 359</sup> a běduje<sup>270 360</sup> matka Síserova, mřížovím<sup>361</sup>;

Proč se jeho vůz<sup>61</sup> zdržuje<sup>270</sup> se svým příchodem<sup>362</sup>, proč se opožduje<sup>270</sup> chod<sup>363</sup> jeho vozidel<sup>362?</sup>

(29) Moudré z<sup>364</sup> jejich dam<sup>365</sup> budou odpovídat a ona si bude opakovat<sup>366</sup>, co jí bude řečeno<sup>367</sup>;

(30) Zda neshledávají<sup>14</sup> a nerozdělují lup? Ženu<sup>368</sup>, dvě ženy<sup>368</sup> na hlavu muže<sup>369</sup>,

lup dvojího<sup>370</sup> barevného roucha Síserovi, lup dvojího<sup>370</sup> barevného roucha pestrého vytkávaní, barevné roucha dvojího<sup>370</sup> pestrého vytkávaní na šíjích<sup>371 372</sup> lupu<sup>373</sup>.

(31) Tak necht' hynou<sup>11</sup> všichni tvoji nepřátelé, Hospodine, a milující ho – jako vycházení<sup>69</sup> slunce v jeho moci<sup>374!</sup>

A země nabyla na čtyřicet let pokoje<sup>178</sup>.

**6** A Isráelovy děti<sup>64</sup> se jaly činit, co bylo<sup>122</sup> v očích Hospodinových zlé, i vydal je Hospodin na sedm let v ruku Midjána. (2) A ruka Midjánova nad Isrá-

élem zesílila<sup>177 375</sup>; z příčiny<sup>102 140 292</sup> Midjána si Isráelovi synové zřídili<sup>184</sup> úkryty<sup>376</sup>, jež byly v horách, a jeskyně a pevnůstky<sup>377</sup>;

(3) a zasel-li Isráel, stávalo se<sup>21 590</sup>, že<sup>2</sup> vystoupil<sup>7</sup> Midján a Amálék a synové východu, ano, vystoupili<sup>7</sup> proti němu (4) a položili se<sup>378</sup> proti nim a zničili<sup>144</sup> výnos země až po tvůj vstup do Gazy a neponechávali nic k živobytí<sup>379</sup>, ani drobné dobytče<sup>380</sup> ani hovězí dobytče<sup>381</sup> ani osla. (5) Oni totiž vystupovali<sup>7</sup>, i jejich stáda<sup>382</sup>, a přicházeli se svými<sup>383</sup> stany, v množství tolik jako kobylek<sup>60</sup>, věru<sup>2</sup> jim ani jejich velbloudům (nebo potu; i přicházeli v zem ničit<sup>144</sup> ji, (6) takže<sup>2</sup> byl Isráel od<sup>140</sup> Midjána velmi oslaben<sup>384</sup>; i jaly se Isráelovy děti<sup>64</sup> křičet<sup>174</sup> k Hospodinu.

(7) A když se Isráelovy děti<sup>64</sup> příčinou<sup>385</sup> Midjána jaly k Hospodinu křičet<sup>174</sup>, stalo se<sup>590</sup>, (8) že<sup>2</sup> Hospodin k Isráelovým dětem<sup>64</sup> poslal proroka<sup>241</sup>; ten<sup>2</sup> jim řekl: Takto řekl Hospodin, Isráelův Bůh: Já jsem vás pozvedl z Egypta a vyvedl<sup>69</sup> jsem vás z domu nevolníků (9) a vyprostl jsem vás z ruky Egyptanů a z ruky všech vašich tísnitelů<sup>88</sup> a před vaší tváří<sup>102</sup> jsem je vyhnal<sup>103</sup> a jejich zem jsem dal vám (10) a řekl jsem vám: Já jsem Hospodin, váš Bůh<sup>386</sup>, nesmíte<sup>5</sup> se bít<sup>266</sup> bohů Emóriho<sup>8</sup>, v jehož<sup>387</sup> zemi vy bydlíte. Ale nepoulehli jste na<sup>100</sup> můj hlas.

(11) I přišel Anděl<sup>93</sup> Hospodinův a usedl pod stromem<sup>388</sup>, jenž byl v Ofte, jenž patřil Jóášovi, Aví-Ezrímu<sup>389</sup>; a Gideón, jeho syn, vyloukal<sup>390</sup> pšenici v lisu<sup>391</sup> k zabezpečení<sup>392</sup> jí před tváří<sup>102</sup> Midjánovou. (12) A Anděl<sup>93</sup> Hospodinův se mu ukázal a řekl k němu: Hospodin s tebou, zdatný<sup>233</sup> hrdino<sup>371!</sup> (13) A Gideón k němu řekl: Ach<sup>393</sup>, můj PANE, je-li<sup>12</sup> Hospodin s námi, proč nás tedy<sup>12</sup> toto vše postihlo<sup>14?</sup> A kde jsou všechny jeho divy, o nichž<sup>162</sup> nám vyprávěli<sup>21</sup> naši otcové výrokem: Zda nás Hospodin nevyvedl<sup>7</sup> z Egypta? Nyní nás však<sup>12</sup> Hospodin zavrhl a vydal nás v dlaně<sup>394</sup> Midjánovu. (14) A Hospodin se k němu otočil<sup>395</sup> a řekl: Jdi v této své síle<sup>396</sup> a vysvobod<sup>133</sup> Isráele z dlaně<sup>394</sup> Midjánovy. Zda jsem tě neposlal? (15) I řekl k němu: Ach<sup>393</sup>, PANE, čím mám<sup>9</sup> Isráele vysvobodit<sup>133?</sup> Hle, můj tisíc<sup>397</sup> je v Menaššéovi nejslabší<sup>384</sup> a já nejmladší<sup>398</sup> v domě svého

otce. (16)A Hospodin k němu řekl: Vždyt budu s tebou, takže<sup>2</sup> Midjána budeš moci<sup>5</sup> porazit<sup>13</sup> jako jednoho muže. (17)I řekl k němu: Našel-li jsem, prosím<sup>70</sup>, v tvých očích přízeň<sup>399</sup>, kéž<sup>2</sup> mi dáš<sup>184</sup> znamení, že mluvící se mnou *jsi ty*; (18)kéž se, prosím<sup>70</sup>, odtud nevzdaluješ až do mého příchodu k tobě, než<sup>2</sup> budu moci<sup>5</sup> vynést<sup>69</sup> a před tvou tvář položit<sup>400</sup> svůj dar<sup>183</sup>. A řekl: Já zůstávám<sup>401</sup> až do tvého návratu. (19)A Gideón vešel a zpracoval<sup>184</sup> kůzle, a na nekvašené *chleby* éfu<sup>402</sup> hrubé mouky a vložil<sup>81</sup> maso v koš a polévku vli<sup>81</sup> v hrnec; to<sup>2</sup> k němu vynesl<sup>69</sup> pod strom<sup>388</sup> 403 a podal<sup>404</sup>. (20)A Anděl<sup>93</sup> Hospodinův k němu řekl: Vezmi maso a nekvašené *chleby* a polož<sup>400</sup> na toto skalisko<sup>405</sup> a polévku vylij. I učinil tak (21)A Anděl<sup>93</sup> Hospodinův vztáhl<sup>201</sup> konec hole<sup>406</sup> a sáhl na<sup>407</sup> maso a na<sup>407</sup> nekvašené *chleby*, a ze skály<sup>408</sup> vyšel<sup>7</sup> oheň, jenž<sup>2</sup> maso a nekvašené *chleby* strávil<sup>409</sup>; a Anděl<sup>93</sup> Hospodinův od jeho očí zmizel<sup>410</sup>.

(22)A Gideón poznal<sup>411</sup>, že to<sup>48</sup> byl Anděl<sup>93</sup> Hospodinův; řekl tedy<sup>12</sup> Gideón: Běda, Pane, Hospodine, neboť, protože jsem uviděl Anděla<sup>93</sup> Hospodinova tváří v tvář<sup>412</sup>. (23)A Hospodin mu řekl: Pokoj tobě, nechť se nebojíš<sup>11</sup> 266, nebudeš muset<sup>5</sup> mřít. (24)Gideón tam tedy<sup>12</sup> zbudoval Hospodinu oltář a dal mu název<sup>413</sup> Hospodin pokoje<sup>414</sup>; ten<sup>48</sup> je ještě až po tento den v Ofře Aví-Ezrího<sup>389</sup>.

(25)A v onu noc se stalo<sup>590</sup>, že<sup>2</sup> mu Hospodin řekl: Vezmi býka z hovězího dobytka<sup>381</sup> 415, jenž *patří* tvému otci, totiž<sup>2</sup> toho druhého býka, sedmiletého<sup>416</sup>, a strhni<sup>417</sup> oltář Baalův<sup>123</sup>, jenž *patří* tvému otci, a ašéru<sup>418</sup>, jež je před ním, musíš<sup>5</sup> vytít<sup>279</sup>, (26)A na temeni<sup>419</sup> této skály<sup>420</sup> zbuduješ<sup>11</sup> Hospodinu, svému Bohu, oltář podle řádu<sup>421</sup>, a vezmi toho druhého býka, jehož<sup>2</sup> vzneses<sup>422</sup> jako vzestupnou *oběť*<sup>423</sup> na dříví<sup>424</sup> ašéry<sup>418</sup>, již budeš vytínat<sup>279</sup>. (27)Gideón tedy<sup>12</sup> ze svých nevolníků vzal deset mužů a učinil *tak*, jak k němu Hospodin promluvil, ale protože se domu svého otce a mužů toho města bál<sup>21</sup> 266 učinit<sup>425</sup> *tak* za dne, stalo se<sup>590</sup>, že<sup>2</sup> *tak* učinil v noci.

(28)A muži města za jitra časně vstali, a hle, oltář Baalův<sup>123</sup> byl zbořen<sup>426</sup>

a ašéra<sup>418</sup>, jež *byla* před ním, byla vyfata<sup>279</sup> a ten druhý býk byl vnesen<sup>422</sup> 427 na zbudovaném oltáři. (29)Říkali tedy<sup>12</sup> jeden k druhému<sup>428</sup>: Kdo učinil tuto věc? I jali se pátrat<sup>429</sup> a hledat a<sup>430</sup> řekli: Tuto věc učinil Gideón, syn Jóášův. (30)A k Jóášovi muži města řekli: Vyved<sup>69</sup> svého syna, neboť<sup>2</sup> musíš umřít, vždyt zbořil<sup>426</sup> oltář Baalův<sup>123</sup> a také<sup>431</sup> vyfál<sup>279</sup> ašéru<sup>418</sup>, jež *byla* před ním. (31)A Jóáš všem mužům, kteří se proti němu postavili, řekl: Zda vy chcete<sup>5</sup> věst při<sup>432</sup> za Baala<sup>123</sup>? Chcete<sup>5</sup> ho snad<sup>433</sup> zachraňovat<sup>133</sup> 434? Kdo bude chtít<sup>5</sup> za něho věst při<sup>432</sup>, měl by<sup>5</sup> ještě za jitra<sup>435</sup> umřít. *Je-li* on bůh, nechť za sebe při vede<sup>11</sup> 432, neboť jeho oltář zbořil<sup>426</sup>. (32)A v onen den mu dali název<sup>413</sup> Jerub-baal<sup>436</sup>, s výrokem: Nechť proti němu vede<sup>11</sup> při<sup>432</sup> Baal<sup>123</sup>, neboť jeho oltář zbořil<sup>426</sup>.

(33)I shromáždili se<sup>120</sup>, všechen Midján a Amalék a synové východu spolu, a přešli<sup>437</sup> a položili se<sup>378</sup> v rovině<sup>57</sup> Jizreel. (34)A Gideóna na sebe vzal<sup>438</sup> Duch Hospodinův, i zatroubil<sup>223</sup> na troubu<sup>225</sup> a Aví-Ezer<sup>439</sup> byl svolán<sup>174</sup> za ním<sup>440</sup>, (35) a vyslal<sup>441</sup> posly<sup>93</sup> v celého Menaššéa, i byl i on svolán<sup>174</sup> za ním<sup>440</sup>, a vyslal<sup>441</sup> posly<sup>93</sup> v Ášéru a v Zevulúna a v Naftáliho, i vystoupili<sup>7</sup> mu vstříc.

(36)A Gideón řekl k Bohu: Jsi-li ochoten vysvobodit<sup>133</sup> 442 Isráéle mou rukou podle *toho*, jak jsi promluvil, (37)hle, já na mlat pokládám<sup>443</sup> rouno vlny; bude-li rosa na samotně<sup>199</sup> rounu a na vsí zemi sucho, pak<sup>2</sup> budu vědět, že mou rukou Isráéle chceš<sup>5</sup> vysvobodit<sup>133</sup> podle *toho*, jak jsi promluvil. (38)I stalo se<sup>590</sup> tak, takže<sup>2</sup> když nazítří<sup>444</sup> časně vstal, vyždímal<sup>30</sup> rouno a vytlačil<sup>445</sup> z rouna rosu, plnou číši<sup>446</sup> vody. (39)A Gideón řekl k Bohu: Nechť proti mně neplane<sup>11</sup> 127 tvůj hněv, že promluví, jen tentokrát<sup>447</sup>; pouze tentokrát<sup>447</sup>, prosím<sup>70</sup>, na rounu budu konat zkoušku<sup>448</sup>: Nechť se, prosím<sup>70</sup>, *dostává*<sup>11</sup> 590 sucho na rouno samotně<sup>199</sup> a na všechnu zem nechť se *dostává*<sup>11</sup> 590 rosa. (40)A Hospodin tak v oné noci učinil, takže<sup>2</sup> se na rouno samotně<sup>199</sup> *dostalo*<sup>590</sup> sucho a na všechnu zem se *dostala*<sup>590</sup> rosa.

**7** A Jerubbaal, to<sup>48</sup> byl Gideón, časně vstal, i všechen lid, jenž *byl* s ním,

a položili se<sup>78</sup> u pramene Charódu; a tábor<sup>260</sup> Midjánův jim byl<sup>21</sup> od severu, od výšiny<sup>449</sup> Móre v rovině<sup>57</sup>. (2) A Hospodin ke Gideónovi řekl: Lid, jenž je s tebou, je četnější než abych vydal<sup>450</sup> Midjána v jejich ruku, aby se Izráel proti mně<sup>451</sup> nevychloubal<sup>452</sup> výrokem: Pomohla mi<sup>133</sup> 434 má ruka. (3) Nuže<sup>70</sup> tedy<sup>12</sup> učin v uši lidu provolání<sup>448</sup> výrokem: Kdo je bojácný<sup>266</sup> 453 a ustrašený<sup>454</sup>, nechť se vrátí<sup>11</sup> 455 a z hory Gileádu ustupuje<sup>11</sup> 456! A vrátilo se<sup>455</sup> z lidu dvacet a dva tisíce mužů, a deset tisíců, ti zbyli. (4) A Hospodin ke Gideónovi řekl: Ještě je lid četný; zaved' je dolů<sup>457</sup> k vodě, ať ti je tam mohu<sup>5</sup> pročistit<sup>458</sup>; a stane se<sup>11</sup>, že o kom<sup>162</sup> k tobě budu říkat: Tento půjde<sup>11</sup> s tebou, ten<sup>48</sup> s tebou půjde<sup>11</sup>, a každý, o kom<sup>162</sup> k tobě budu říkat: Tento při tobě nepůjde<sup>11</sup>, ten<sup>48</sup> nepůjde<sup>11</sup>. (5) Zavedl<sup>441</sup> tedy<sup>12</sup> lid dolů<sup>457</sup> k vodě a Hospodin ke Gideónovi řekl: Každý, kdo bude z vody<sup>459</sup> svým jazykem chlemtat, jako chlemtá pes, budeš<sup>11</sup> ho stavět<sup>443</sup> zvláště<sup>199</sup>; i každého, kdo se k pití bude shýbat<sup>354</sup> na svá kolena. (6) I vyšel<sup>590</sup> počet těch, již<sup>122</sup> chlemtali, se svou rukou<sup>460</sup> k svým ústům, tři sta mužů, a všechen zůstatek lidu, ti se k pití vody sehnu<sup>134</sup> na svá kolena. (7) A Hospodin ke Gideónovi řekl: Těmi třemi sty mužů, kteří<sup>122</sup> chlemtali, vás chci<sup>5</sup> vysvobodit<sup>133</sup> a Midjána v tvou ruku vydat; a všechen<sup>461</sup> lid nechť jde<sup>11</sup>, každý<sup>112</sup> k svému místu<sup>110</sup>. (8) Lid tedy<sup>12</sup> vzal v svou ruku stravu<sup>462</sup> 463 a své trouby<sup>225</sup>; i propustil<sup>23</sup> 441 všechny<sup>461</sup> muže Izráelovy, každého<sup>112</sup> k jeho stanům, a na těch třech stech mužů pevně setrval<sup>464</sup>. A tábor<sup>260</sup> Midjánův mu byl<sup>21</sup> zdola v rovině<sup>57</sup>.

(9) A v onu noc se stalo<sup>590</sup>, že<sup>2</sup> k němu Hospodin řekl: Vstaň, sestup proti táboru<sup>260</sup>, neboť jsem jej vydal v tvou ruku; (10) a bojíš-li se<sup>266</sup> ty sestoupit, sestup ty a Purá, tvůj sluha<sup>465</sup>, k táboru<sup>260</sup>, (11) a slyš, co budou mluvit, a potom tvé ruce budou sílit, takže<sup>2</sup> budeš<sup>5</sup> sestoupit proti táboru<sup>260</sup>. Sestoupil tedy<sup>12</sup> on a Purá, jeho sluha<sup>465</sup>, k okraj<sup>466</sup> ozbrojenců<sup>467</sup>, kteří byli v táboře<sup>260</sup> 468; (12) a Midján a Amalék a všichni synové východu byli v rovině<sup>57</sup> položení<sup>219</sup> 469 v množství jako kobyly<sup>60</sup> a jejich velbloudům nebylo počtu – v množství jako písek, jenž je na

břehu<sup>470</sup> moře. (13) A když Gideón přišel, hle<sup>30</sup>, muž vyprávějící svému druhu<sup>471</sup> sen; i řekl: Hle, dostal<sup>472</sup> jsem sen, a<sup>210</sup> hle, pecen chleba z ječmene valící se<sup>473</sup> proti táboru<sup>260</sup> Midjánovu, jenž<sup>2</sup> přišel až po stan<sup>474</sup> a povalil<sup>13</sup> jej, takže<sup>2</sup> padl, i překotil<sup>473</sup> jej vzhůru<sup>475</sup> a stan<sup>474</sup> zůstal ležet<sup>219</sup>. (14) A jeho druh odpověděl a řekl: Toto není nic než meč Gideóna, syna Jóášova, muže Izráelova; Bůh vydal Midjána a všechen tábor<sup>260</sup> v jeho ruku.

(15) A jak Gideón uslyšel<sup>476</sup> vypravování toho snu a jeho výklad<sup>477</sup>, stalo se<sup>590</sup>, že<sup>2</sup> se poklonil a vrátil se do tábora<sup>260</sup> Izráelova a řekl: Vstaňte, neboť Hospodin vydal tábor<sup>260</sup> Midjánův v naši ruku. (16) I rozdělil těch tři sta mužů na tři skupiny<sup>478</sup> a v ruku jich všech<sup>479</sup> dal trouby<sup>225</sup> a prázdné džbány a vprostřed těch džbánů pochodně (17) a řekl k nim: Ode mne budete<sup>11</sup> odpozorovávat<sup>411</sup> a tak budete<sup>11</sup> činit; a hle, když já vstoupím na okraj<sup>466</sup> tábora<sup>260</sup>, stane se<sup>11</sup> 30 590, že budete činit tak, jak budu činit já, (18) a když na troubu<sup>225</sup> budu troubit<sup>223</sup> já a všichni, kteří jsou se mnou, budete<sup>11</sup> 30 na trouby<sup>225</sup> troubit<sup>223</sup> i vy vůkol<sup>125</sup>, všechen tábor<sup>260</sup>, a budete<sup>11</sup> říkat: Hospodinu<sup>115</sup> a Gideónovi<sup>115</sup>!

(19) Když tedy<sup>12</sup> vstoupil Gideón a sto mužů, kteří byli s ním, na okraj<sup>466</sup> tábora<sup>260</sup>, na začátku<sup>478</sup> prostřední<sup>480</sup> hlídky, jen co právě<sup>481</sup> postavili<sup>132</sup> strážce<sup>56</sup> 68, jali se<sup>30</sup> troubit<sup>223</sup> na trouby<sup>225</sup> za<sup>2</sup> roztloukání džbánů, jež byly v jejich ruce. (20) Jaly se tedy<sup>12</sup> na trouby<sup>225</sup> troubit<sup>223</sup> ty tři skupiny<sup>478</sup>, i roztržili<sup>477</sup> džbány a levou rukou pevně uchopili pochodně<sup>464</sup> a pravou rukou trouby<sup>225</sup> k troubení<sup>223</sup> a jali se volat: Meč Hospodinu<sup>115</sup> a Gideónovi<sup>115</sup>! (21) I stanuli, každý<sup>112</sup> na svém<sup>482</sup> vůkol vůči táboru<sup>260</sup>, a všechen tábor<sup>260</sup> se dal do běhu, i rozkřičel<sup>741</sup> se a rozprchl se. (22) A těch tři sta, ti trouбили<sup>21</sup> 223 na trouby<sup>225</sup>, a Hospodin obrátil<sup>81</sup> meč jednoho proti druhému<sup>428</sup>, a to v celém táboře<sup>260</sup>, a tábor<sup>260</sup> se rozprchl až po Beth-Šittá k Ceréře, se pomezi<sup>470</sup> 483 Ável-Mechóly před Tabathem. (23) I bylo svoláno<sup>652</sup> mužstvo Izráelovo z Naftáliho a z Ášéra a ze všeho Menaššea; ti<sup>2</sup> se rozehnali za Midjánem<sup>17</sup>. (24) A Gideón v celé pohoří<sup>25</sup> Efrájimovo rozeslal posly<sup>93</sup> se vzkazem<sup>280</sup>: Sestupujte

vstříc Midjánovi a obsadte<sup>228</sup> jim vody až po Béth-Báru a<sup>484</sup> Jordán. (25)A chytili<sup>228</sup> dva velitele<sup>237</sup> Midjána, Óréva a Zeéva, a zabili Óréva na skále Órévové a Zeéva zabili v lisu<sup>485</sup> Zeévově, a hnali se<sup>21</sup> po Midjánovi; a hlavu Óréva a Zeéva přinesli ke Gideónovi na druhou stranu<sup>486</sup> vůči<sup>487</sup> Jordánu.

**8** A muži Efrájimovi<sup>60</sup> k němu řekli: Co<sup>101</sup> jsi nám učinil tuto věc, nepovolat<sup>244</sup> nás, když ses odebral bojovat<sup>10</sup> proti Midjánovi? A silně<sup>488</sup> se s ním povádili<sup>432</sup>. (2)I řekl k nim: Co jsem já nyní učinil v porovnání s vámi<sup>489</sup>? Zda nejsou paběrky<sup>490</sup> Efrájimovy lepší nad<sup>139</sup><sup>143</sup> vnobraní Aví-Ezerovo<sup>439</sup>? (3)Ve vaši ruku dal Bůh velitele<sup>237</sup> Midjána, Óréva a Zeéva, a co jsem dokázal učinit já v porovnání s vámi<sup>489</sup>? Tu jejich duch<sup>91</sup>, když on vyslovil toto slovo<sup>141</sup>, od něho<sup>38</sup><sup>492</sup> upustil<sup>642</sup>.

(4)A Gideón přišel k Jordánu; přešel<sup>437</sup>, on i těch tři sta mužů, kteří *byli* s ním, vyčerpání<sup>493</sup>, ale hotovi pronásledovat<sup>442</sup>, (5)řekl pak<sup>12</sup> mužům Sukkóth: Dejte, prosím<sup>70</sup>, bochníků<sup>494</sup> chleba lidu, jenž je v patách za mnou<sup>254</sup>, neboť oni *jsou* vyčerpání<sup>493</sup> a já se ženu za Zevachem a Calmunnou<sup>17</sup>, králi Midjána<sup>180</sup>. (6)A představení<sup>237</sup> Sukkóth řekli: Zda je dlaně<sup>394</sup> Zevacha a Calmunny nyní v tvé ruce, že tvému vojsku<sup>238</sup> máme<sup>5</sup> dávat chléb? (7)A Gideón řekl: Proto, až Hospodin dá Zevacha a Calmunnu<sup>141</sup> v mou ruku, pak<sup>2</sup> budu roztírat<sup>495</sup> vaše maso s trním pouště a s bodláčím<sup>496</sup>. (8)A odtamtud vystoupil<sup>7</sup> k Penú-Élu<sup>497</sup> a promluvil k nim<sup>498</sup> stejně<sup>499</sup>, a muži Penú-Élu<sup>497</sup> mu odpověděli *tak*, jak odpověděli muži Sukkóth. (9)Pronesl tedy<sup>12</sup> i k mužům Penú-Élu<sup>497</sup> výrok: Při svém návratu v pokoji budu bořit<sup>426</sup> tuto věž.

(10)A Zevach a Calmunná *byli* v Karkóru, i jejich tábor<sup>260</sup> s nimi, asi<sup>231</sup> patnáct tisíc, všichni ti, *již*<sup>122</sup> pozůstávali ze všeho tábora<sup>260</sup> synů východu, a těch, *již*<sup>122</sup> padli, *bylo* sto a dvacet tisíc mužů tasivších meč. (11)A Gideón vystoupil<sup>7</sup> cestou těch, *již*<sup>122</sup> pobývali<sup>332</sup> ve stanech, od východu vůči Nóvachu a Jogbeze<sup>119</sup>, a napadl<sup>13</sup> tábor<sup>260</sup>, když<sup>2</sup> byl<sup>21</sup> tábor<sup>260</sup> bez obav<sup>500</sup>. (12)A Zevach a Calmunná se jali prchat, i rozehnal se za nimi<sup>17</sup> a oba krále

Midjána<sup>180</sup> chytil<sup>228</sup>, Zevacha i Calmunnu, a všechen tábor<sup>260</sup> vyděsil<sup>1501</sup>.

(13)A když se Gideón, syn Jóášův, z boje<sup>10</sup> vrátil od vzestupu<sup>90</sup> z Cheresu<sup>725</sup>, (14)chytil<sup>30</sup><sup>228</sup> mladíka<sup>465</sup> z mužů Sukkóth a vpytl se ho; ten<sup>2</sup> mu napsal *jména* představených<sup>237</sup> Sukkóth a tamních<sup>502</sup> starších, sedmdesát a sedm mužů, (15)a když k mužům Sukkóth přišel, řekl<sup>30</sup>: Hle, Zevach a Calmunná, jimiž jste mě zesměšnil<sup>503</sup> výrokem: Zda je dlaně<sup>394</sup> Zevacha a Calmunny nyní v tvé ruce, že tvým mužům, *již jsou*<sup>122</sup> vysíljeni, máme<sup>5</sup> dávat chléb? (16)Vzal tedy<sup>12</sup> starší města a trní pouště a bodláčí<sup>496</sup> a tím<sup>48</sup><sup>504</sup> muže<sup>56</sup> Sukkóth poučil<sup>1505</sup>; (17)a věž Penú-Élu<sup>497</sup> zbořil<sup>426</sup> a muže<sup>56</sup> toho města pozabijel.

(18)A k Zevachovi a k Calmunnovi řekl: A co<sup>506</sup> ti muži, jež jste pozabijeli na Távóru? I řekli: Právě jako ty<sup>507</sup>, právě takovi<sup>507</sup><sup>508</sup> *byli* oni, všichni<sup>509</sup> jako vzezení<sup>510</sup> synů krále. (19)A řekl: To<sup>48</sup> *byli* moji bratři, synové mé matky; *jako* že Hospodin je živ, kdybyste je byli nechali naživu, nezabil bych vás. (20)A řekl Jetherovi, svému prvorozenému: Vstaň, zabij je. *Ale* mladík<sup>465</sup> nevytasil svůj meč, neboť se bál<sup>21</sup><sup>266</sup>, neboť on ještě *byl* mladík<sup>465</sup>. (21)Řekl tedy<sup>12</sup> Zevach a Calmunná: Vstaň ty a vrhni se<sup>511</sup> na nás, neboť síla<sup>512</sup> muže je jako on<sup>513</sup>. Gideón tedy<sup>12</sup> vstal a Zevacha a Calmunnu zabil a pobral měsíčky<sup>514</sup>, jež *byly* na šíjích<sup>371</sup> jejich velbloudů.

(22)A Izráelovi muži<sup>60</sup> ke Gideónovi řekli: Panuj<sup>515</sup> nad námi, i ty i tvůj syn i syn tvého syna, neboť jsi nás vysvobodil<sup>133</sup> z ruky Midjána. (23)A Gideón k nim řekl: Já nad vámi panovat<sup>515</sup> nebudu, aniž nad vámi bude panovat<sup>515</sup> můj syn – panovat<sup>515</sup> nad vámi bude Hospodin. (24)A Gideón k nim řekl: Chci<sup>5</sup> si dovolit od vás vyžádat<sup>516</sup> toto<sup>517</sup>: Každý<sup>112</sup> mi dejte kroužek<sup>518</sup> ze svého lupu (neboť měli<sup>59</sup><sup>519</sup> kroužky<sup>518</sup> ze zlata, neboť oni *byli* Jišmáelím<sup>75</sup><sup>520</sup>). (25)I řekli: Rádi<sup>516</sup> budeme dávat. A prostřeli šat a naházeli tam po kroužku<sup>518</sup><sup>521</sup> ze svého lupu; (26)a váha těch kroužků<sup>518</sup> ze zlata, jež si vyžádal, byla<sup>21</sup> tisíc a sedm set šeklů<sup>522</sup> zlata, kromě měsíčků<sup>514</sup> a náušnic<sup>523</sup> a rouch z červeného purpuru, jež *byla* na králích Midjána<sup>180</sup> a kromě řetízků, jež *byly* na šíjích<sup>371</sup> jejich

velbloudů. (27)A Gideón to<sup>48</sup> zpracoval<sup>184</sup> na přehoz<sup>524</sup> a uložil<sup>443</sup> jej ve svém městě, v Ofře, a tam se za něj všechen Izráel jal chodit smilnit<sup>135</sup>; to<sup>2</sup> se stalo<sup>590</sup> Gideónovi a<sup>525</sup> jeho domu léčkou<sup>105</sup> 106.

(28)Tak<sup>2</sup> byl Midján před tváří Izráelových synů pokořen, takže<sup>2</sup> nadále<sup>150</sup> nepozvedli<sup>109</sup> svou hlavu; a země nabyla v dnech Gideónových na čtyřicet let pokoje<sup>178</sup>.

(29)A Jerubbaal, syn Jóášův, odešel a usídlil se ve svém domě; (30)i dostalo se<sup>590</sup> Gideónovi sedmdesáti synů, pocházejících<sup>526</sup> z jeho bedra<sup>190</sup>, neboť měl<sup>21</sup> 527 mnoho žen. (31)A jeho souložnice, jež byla v Šechemu, i ona mu porodila syna, i určil<sup>81</sup> jeho jméno: Avímelech. (32)A Gideón, syn Jóášův, umřel v pěkných šedinách<sup>60</sup> a byl pohřben v hrobě svého otce v Ofře Aví-Ezrího<sup>389</sup>.

(33)A jak Gideón umřel, stalo se<sup>590</sup>, že<sup>2</sup> Izráelovy děti<sup>64</sup> zase<sup>142</sup> zašly smilnit<sup>135</sup> za Baalím<sup>123</sup> a za boha si určili<sup>81</sup> Baala<sup>123</sup>-Berith<sup>528</sup>, (34)aniž si Izráelovy děti<sup>64</sup> připomněly Hospodina, svého Boha, jenž<sup>122</sup> je vyprostil z ruky všech jejich nepřátel ze všech stran<sup>529</sup>, (35)aniž projevíli<sup>184</sup> soucit<sup>73</sup> s domem Jerubbaala-Gideóna podle všeho dobrého, co s Izráelem učinil.

**9** A Avímelech, syn Jerubbaalův, odešel do Šechemu k bratrům své matky a promluvil k nim a ke vši čeledi<sup>74</sup> domu otce své matky výrokem: (2)Promluvte, prosím<sup>70</sup>, v uši všech občanů<sup>530</sup> Šechemu: Co je pro vás<sup>115</sup> lepší: panování<sup>1515</sup> sedmdesáti mužů nad vámi, všech synů Jerubbaalových, či panování<sup>1515</sup> jednoho muže nad vámi? A měli byste<sup>5</sup> pamatovat, že já jsem vaše kost a vaše maso. (3)Bratři jeho matky tedy<sup>12</sup> o něm promluvíli v uši všech občanů<sup>530</sup> Šechemu všechna tato slova a jejich srdce se naklonilo<sup>531</sup> za Avímelechem, neboť řekli: On je náš bratr. (4)I dali mu sedmdesát šeklů<sup>522</sup> stříbra z domu Baala<sup>123</sup>-Berith<sup>528</sup>, za něž<sup>239</sup> Avímelech najal muže lehkomyšlné<sup>532</sup> a smělé<sup>533</sup>, kteří šli<sup>21</sup> za ním. (5)I přišel v dům svého otce do Ofry a pozabíjel své bratry, syny Jerubbaalovy, sedmdesát mužů, na jednom kameni<sup>534</sup>; pozůstal však<sup>12</sup> Jóthám, nejmladší<sup>31</sup> syn Jerubbaalův, neboť se skryl<sup>535</sup>.

(6)A shromáždili<sup>120</sup> se všichni občané<sup>530</sup> Šechemu a všechen dům Milló<sup>536</sup> a odebrali se a Avímelecha uvedli v kralování<sup>537</sup>, za krále, u stromu<sup>258</sup> Muccáv<sup>538</sup>, jenž je v Šechemu. (7)To<sup>2</sup> oznámili<sup>259</sup> Jóthámovi, i odešel a stanul na temeni<sup>419</sup> hory Gerizzím a pozvedl<sup>109</sup> svůj hlas a jal se volat, i řekl jim: Obráťte sluch ke<sup>134</sup> mně, občané<sup>530</sup> Šechemu, a kéž Bůh obrátí<sup>11</sup> sluch k<sup>134</sup> vám. (8)Jednou<sup>250</sup> se stromy odebraly pomazat nad sebou krále; i řekly olivě: Kraluj nad námi. (9)A oliva jim řekla: Zda se vzdám své tučnosti, již<sup>339</sup> ve mně Bůh i lidé<sup>151</sup> žehnají<sup>540</sup>, a odejdu se natřásat<sup>541</sup> nad stromy? (10)Stromy tedy<sup>12</sup> řekly fíkovníku: Pojď ty, kraluj nad námi. (11)A fíkovník jim řekl: Zda se vzdám své sladkosti a svého dobrého ovoce<sup>542</sup> a odejdu se natřásat<sup>541</sup> nad stromy? (12)Stromy tedy<sup>12</sup> řekly vinnému keři<sup>684</sup>: Pojď ty, kraluj nad námi. (13)A vinný keř<sup>684</sup> jim řekl: Zda se vzdám svého moštu, rozveselujícího Boha i lidi<sup>151</sup>, a odejdu se natřásat<sup>541</sup> nad stromy? (14)Všechny stromy tedy<sup>12</sup> řekly k trnitému keři: Pojď ty, kraluj nad námi. (15)A trnitý keř k stromům řekl: Hodláte-li vy mě v pravdě<sup>543</sup> pomazat<sup>251</sup> za krále nad vámi, přijďte, uchlyte se<sup>544</sup> v můj stín; ne-li však<sup>12</sup>, necht' vychází<sup>1169</sup> z trnitého keře oheň a sžirá<sup>11409</sup> cedry Levánónu<sup>168</sup>. (16)Nyní tedy<sup>12</sup>: V pravdě<sup>543</sup>-li jste se a v poctivosti<sup>545</sup> zachovali<sup>184</sup>, když<sup>2</sup> jste v kralování uvedli<sup>537</sup> Avímelecha, a dobro-li jste uskutečnili<sup>184</sup> při Jerubbaalovi a při jeho domě<sup>546</sup> a učinili-li jste podle zásluhy<sup>547</sup> jeho rukou jemu, (17)jenž – můj otec – se za vás jal bojovat<sup>10</sup> a své žití<sup>337</sup> zpřed sebe odhodil<sup>657</sup> a vyprostil vás z ruky Midjánovy, (18)kdežto<sup>2</sup> vy jste dnes povstali proti domu mého otce a pozabíjeli jste jeho syny, sedmdesát mužů, na jednom kameni<sup>534</sup>, a v kralování jste uvedli<sup>537</sup> Avímelecha, syna jeho služebnice, nad občany<sup>530</sup> Šechemu, neboť on je váš bratr, – (19)v pravdě<sup>543</sup>-li jste se tedy<sup>12</sup> a v poctivosti<sup>545</sup> tohoto dne zachovali<sup>184</sup> při Jerubbaalovi a při jeho domě<sup>546</sup>, veselte se v Avímelechovi a necht' se i on veselí<sup>11</sup> ve vás; (20)ne-li však<sup>12</sup>, necht' vychází<sup>1169</sup> z Avímelecha oheň a sžirá<sup>11409</sup> občany<sup>530</sup> Šechemu i dům Milló<sup>536</sup>, a necht' vychází<sup>1169</sup> oheň z občanů<sup>530</sup> Šechemu

a z domu Milló<sup>536</sup> a sžirá<sup>11409</sup> Avímelecha. (21)A Jóthám před tváří<sup>102</sup> Avímelecha, svého bratra, prchl a utekl a odebral se do Beéry a zůstal<sup>65</sup> tam.

(22)A Avímelech nad Izráelem vládl<sup>21548</sup> po tři léta (23)a Bůh poslal mezi Avímelecha a mezi občany<sup>530</sup> Šechemu zlého ducha, takže<sup>2</sup> se občané<sup>530</sup> Šechemu proti Avímelechovi dopustili nevěrnosti<sup>549</sup>, (24)aby násilí<sup>550</sup> spáchané na sedmdesáti synech Jerubbaalových<sup>160</sup> přišlo<sup>551</sup>, a jejich krev<sup>552</sup> aby vložil<sup>81551</sup>, na Avímelecha, jejich bratra, jenž je pozabíjel, a na občany<sup>530</sup> Šechemu, kteří k pozabíjení jeho bratřů posilnili jeho ruce. (25)I nakladli<sup>81</sup> mu občané<sup>530</sup> Šechemu na temenech<sup>419</sup> hor zálohy a jali se olupovat<sup>553</sup> všechny, kdo mimo ně cestou přecházeli. To<sup>2</sup> bylo oznámeno<sup>259</sup> Avímelechovi.

(26)I přišel Gaal, syn Evedův<sup>554</sup>, a jeho bratři, i přešli do Šechemu a občané<sup>530</sup> Šechemu v něho složili důvěru<sup>555</sup>. (27)I vyšli<sup>69</sup> do pole a jali se očesávat své vinice a šlapat<sup>556</sup> a uspořádali<sup>184</sup> slavnost<sup>557</sup>; a vstoupili v dům svých bohů a jali se jíst a pít a zlořečit Avímelechovi. (28)A Gaal, syn Evedův<sup>554</sup>, řekl: Kdo je Avímelech a kdo Šechem<sup>558</sup>, že bychom mu<sup>559</sup> měli<sup>5</sup> sloužit<sup>173</sup>? Zda není synem Jerubbaalovým a Zevúl jeho správce<sup>560</sup>? Služte<sup>173</sup> mužům Chamóra<sup>561</sup>, otce Šechemu<sup>558</sup> 562 - ano, proč bychom mu<sup>559</sup> my<sup>563</sup> měli<sup>5</sup> sloužit<sup>173</sup>? (29)A kéž by byl tento lid v mé ruce<sup>564</sup>, pak<sup>2</sup> bych Avímelecha mohl<sup>5</sup> odstranit<sup>137</sup>. A řekl<sup>565</sup> Avímelechovi: Rozmnož své vojsko<sup>238</sup> a vytáhni<sup>69</sup>!

(30)A o Gaalových slovech<sup>162</sup> uslyšel Zevúl, představený<sup>237</sup> města, i vzplál<sup>127</sup> jeho hněv, (31)takže<sup>2</sup> lstivě<sup>566</sup> vyslal k Avímelechovi posly<sup>93</sup> se vzkazem<sup>280</sup>: Hle, do Šechemu přicházejí<sup>567</sup> Gaal, syn Evedův<sup>554</sup>, a jeho bratři a hle, štvou<sup>568</sup> město proti tobě. (32)Nyní tedy<sup>12</sup> v noci vstaň, ty i lid, jenž je s tebou, a číhej<sup>569</sup> v poli, (33)a za jitra, za vzházení slunce, se stane<sup>11590</sup>, že budeš moci<sup>5</sup> časně vstát a vyjít se<sup>570</sup> na město, a he, když on a lid, jenž je s ním, bude na tebe vycházet<sup>69</sup>, učiníš<sup>30</sup> mu<sup>39</sup> podle toho, čeho tvá ruka bude dosahovat<sup>14</sup>. (34)Avímelech tedy<sup>12</sup> v noci vstal, i všechen lid, jenž byl při něm, a položili se proti Šechemu

v záloze<sup>569</sup>, čtyři skupiny<sup>478</sup>. (35)A Gaal, syn Evedův<sup>554</sup>, vyšel<sup>69</sup> a stanul u vchodu<sup>271</sup> do brány města; a Avímelech a lid, jenž byl s ním, povstal ze zálohy, (36)a Gaal ten lid uviděl a řekl k Zevúlovi: Hle, z temen<sup>419</sup> hor sestupuje jakýsi lid. A Zevúl k němu řekl: Vidíš stín hor jako lidi<sup>151</sup>. (37)A Gaal ještě dále promluvil<sup>150</sup> a řekl: Hle, sestupují, lid, z blízkosti<sup>571</sup> vyvýšeniny<sup>572</sup> země a jedna skupina<sup>478</sup> přichází<sup>21</sup> z cesty ke stromu<sup>160</sup> 258 Meónením<sup>573</sup>. (38)A Zevúl k němu řekl: Kdepak je tvá řeč, když<sup>574</sup> jsi říkal: Kdo je Avímelech, že bychom mu měli<sup>5</sup> sloužit<sup>173</sup>? Zda toto není ten lid, jímž jsi pohrdl? Nuže<sup>70</sup>, vytáhni<sup>69</sup> a bojuj<sup>10</sup> proti němu! (39)A Gaal před tváří občanů<sup>530</sup> Šechemu vytáhl<sup>69</sup> a jal se proti Avímelechovi bojovat<sup>10</sup>; (40)a Avímelech se ho jal pronásledovat, takže<sup>2</sup> před jeho tváří<sup>102</sup> prchl, a až ke vchodu<sup>271</sup> do brány padli mnozí zabítí<sup>575</sup>. (41)A Avímelech zůstal v Arúmě a Zevúl Gaala a jeho bratry zahnal<sup>103</sup>, takže v Šechemu nezůstali<sup>576</sup>.

(42)A nazítí<sup>444</sup> se stalo<sup>590</sup>, že<sup>2</sup> lid vytáhl<sup>69</sup> do pole; to<sup>2</sup> bylo oznámeno<sup>259</sup> Avímelechovi (43)a Avímelech přivedl<sup>577</sup> lid a rozdělil je na tři skupiny<sup>478</sup> a v poli položil zálohy; a když uviděl, že<sup>210</sup> hle, lid z města vychází<sup>69</sup>, povstal<sup>30</sup> proti nim a napadl<sup>13</sup> je; (44)a Avímelech a skupiny<sup>478</sup>, jež byly při něm, se vyrojili<sup>570</sup> a zastavili se u vchodu<sup>271</sup> do brány města, a dvě skupiny<sup>478</sup> se rozběhly<sup>570</sup> proti všem<sup>578</sup>, kteří byli v poli, a pobíli<sup>13</sup> je. (45)A Avímelech po celý onen den bojoval<sup>10</sup> 21 proti městu a města dobyl a pozabíjel lid, jenž byl v něm, a město pobořil a posypal je solí.

(46)To<sup>2</sup> když uslyšeli všichni obyvatelé<sup>530</sup> věže<sup>579</sup> Šechemu, vešli<sup>30</sup> do krytu<sup>580</sup> BOHA Berith<sup>528</sup>; (47)a Avímelechovi bylo oznámeno<sup>259</sup>, že se všichni obyvatelé<sup>530</sup> věže<sup>579</sup> Šechemu shromáždili. (48)Avímelech tedy<sup>12</sup> vystoupil<sup>17</sup> na horu Calmón, on i všechen lid, jenž byl s ním, a Avímelech vzal v svou ruku sekeru<sup>581</sup> a nasekal<sup>279</sup> chvojí ze stromů; to<sup>2</sup> nakladl<sup>81</sup> na své rameno a k lidu, jenž byl při něm, řekl: Co vidíte<sup>270</sup>, že činím<sup>270</sup>, pospěšte, učíte právě tak jako já<sup>507</sup>. (49)Nasekali<sup>279</sup> tedy<sup>12</sup>, i všechen lid, každý<sup>112</sup> svého chvojí a odešli



za Avímelechem a nakladli<sup>81</sup> na kryt<sup>580</sup> a zažehli kryt<sup>580</sup> nad nimi<sup>582</sup> ohněm, takže<sup>2</sup> umřeli i všichni lidé<sup>151</sup> z věže<sup>579</sup> Šechemu, muži<sup>60</sup> i ženy<sup>60</sup>.

(50)A Avímelech se odebral k Tévěci a položil se<sup>378</sup> proti Tévěci a dobyl jí. (51)A vprostřed města byla<sup>21</sup> pevná<sup>583</sup> věž<sup>579</sup> 584 a tam uprchli všichni muži a ženy a všichni občané<sup>530</sup> města a zavřeli za sebou<sup>203</sup> a vystoupili<sup>7</sup> na střechu věže<sup>579</sup>. (52)A Avímelech přišel až k věži a jal se proti ní bojovat<sup>10</sup>; i přiblížil se<sup>404</sup> až ke vchodu<sup>271</sup> do věže<sup>579</sup> podpálit ji ohněm<sup>585</sup>; (53) a jedna žena na hlavu Avímelechovu shodila svrchní žernov<sup>586</sup> a rozrazila jeho lebku. (54)I zavolal spěšně na mladíka<sup>465</sup> 587 nosícího<sup>109</sup> jeho zbroj<sup>588</sup> a řekl mu: Vytas svůj meč a usmrť mě, aby o mně neřikali: Zabila ho žena. Jeho mladík<sup>465</sup> ho tedy<sup>12</sup> probodl, takže<sup>2</sup> umřel. (55)A když Izráělovi muži<sup>60</sup> shledali<sup>411</sup>, že Avímelech umřel, odešli<sup>30</sup> každý<sup>112</sup> k svému místu<sup>110</sup>. (56)Tak<sup>2</sup> Bůh vrátil zlo, jež Avímelech<sup>589</sup> spáchal<sup>184</sup> vůči svému otci zabitím svých sedmdesáti bratrů, (57) a všechno zlo mužů Šechemu vrátil na jejich hlavu, i ocitlo se<sup>590</sup> na nich<sup>175</sup> zlořečení Jótháma, syna Jerubbaalova.

**10** A po Avímelechovi povstal k vysvobození<sup>133</sup> Izráele Tóla, syn Púy, syna Dódova, muž Jissaschárův; ten<sup>2</sup> bydlel v Šámíru v pohoří<sup>25</sup> Efrájimově (2) a soudil<sup>1</sup> 21 Izráele po dvacet a tři léta. A když umřel, byl<sup>30</sup> pohřben v Šámíru.

(3)A po něm povstal Jáir, Gileádí<sup>87</sup>; ten<sup>2</sup> Izráele soudil<sup>1</sup> 21 po dvacet a dvě léta (4) a dostalo se<sup>590</sup> mu třiceti synů, jezdcích na třiceti oslech<sup>591</sup>, a měli<sup>59</sup> třicet měst; těm<sup>2</sup> až po tento den dávají název<sup>413</sup> Chavóth-Jáir<sup>592</sup>, jež jsou v zemi Gileádu. (5)A když Jáir umřel, byl<sup>30</sup> pohřben v Kámónu.

(6)A Izráělový děti<sup>64</sup> se jaly dále činit<sup>150</sup>, co bylo<sup>122</sup> v očích Hospodinových zlé; ano, jali se sloužit<sup>114</sup> Baalím<sup>123</sup> a Aštároth<sup>123</sup> a bohům Arámu<sup>180</sup> 593 a bohům Cidónu<sup>180</sup> a bohům Móáva<sup>180</sup> a bohům dětí<sup>64</sup> Ammónových a bohům Pelištím<sup>75</sup> a opustili Hospodina a přestali mu sloužit<sup>114</sup> 594, (7) takže<sup>2</sup> proti Izráělovi vzplál<sup>127</sup> Hospodinův hněv, i vydal je napospas ruce Pelištím<sup>75</sup> a ruce<sup>236</sup> synů Ammónových. (8)Ti<sup>2</sup> se v onom roce

jali Izráělový děti<sup>64</sup> drtit<sup>595</sup> a krušit<sup>596</sup> 597 na osmnáct let, všechny Izráělový děti<sup>64</sup>, jež byly na druhé straně<sup>333</sup> Jordánu, v zemi Emóriho<sup>8</sup>, jež byl v Gileádu. (9)A synové Ammónovi se jali překračovat<sup>598</sup> Jordán k bojování<sup>10</sup> proti Júdovi a proti Benjámínovi a proti domu Efrájimovu, takže<sup>2</sup> Izráělovi nastala veliká<sup>599</sup> úzkost<sup>600</sup>.

(10)I jaly se Izráělový děti<sup>64</sup> k Hospodinu křičet<sup>174</sup> výrokem: Zhřešili jsme vůči tobě, ano, že jsme svého Boha opustili a jali se sloužit<sup>114</sup> Baalím<sup>123</sup>. (11)A Hospodin k Izráělovým dětem<sup>64</sup> řekl: Zda ne od Egyptanů<sup>601</sup> a od Emóriho<sup>8</sup>, od synů Ammónových a od Pelištím<sup>75</sup> – (12) i Cidóním<sup>8</sup> a Amalék a Máón vás stísnil<sup>88</sup>, a když jste se jali ke mně křičet<sup>652</sup>, vysvobodil<sup>133</sup> jsem<sup>30</sup> vás z jejich ruky, (13) ale vy jste opustili mne a jali jste se sloužit<sup>114</sup> jiným<sup>121</sup> bohům. Proto vás dále vysvobozovat<sup>133</sup> 150 nebudu; (14) jděte a křičte<sup>174</sup> k bohům, v nichž jste našli zálibu<sup>602</sup>, oni necht vám v době vaší úzkosti<sup>603</sup> poskytní<sup>11</sup> vysvobození<sup>133</sup> 600. (15)A Izráělový děti<sup>64</sup> k Hospodinu řekly: Zhřešili jsme; ty s námi nalož<sup>184</sup> podle všeho, co<sup>122</sup> 604 bude dobré v tvých očích, jen nás, prosíme<sup>70</sup>, tohoto dne vyprost. (16)A odstranili<sup>137</sup> zprostřed<sup>86</sup> sebe cizí<sup>605</sup> bohy<sup>606</sup> a jali se sloužit<sup>114</sup> Hospodinu, i stala se jeho duše netrpělivou<sup>607</sup> pro<sup>281</sup> svíze<sup>1608</sup> Izráělovu.

(17)A synové Ammónovi byli svoláni<sup>652</sup> a položili se<sup>378</sup> v Gileádu; i synové Izráělovi se shromáždili<sup>120</sup> a položili se<sup>378</sup> v Micpě. (18)A lid, vůdcové<sup>237</sup> Gileádu, řekli jeden k druhému<sup>428</sup>: Kdo bude tím mužem, jež bude začínat bojovat<sup>10</sup> proti synům Ammónovým, bude všem obyvatelům Gileádu hlavou<sup>106</sup>.

**11** A zdatný<sup>233</sup> hrdina<sup>317</sup> byl<sup>21</sup> Jiftách, Gileádí<sup>87</sup>, a on byl synem ženy-nevěstky<sup>241</sup>; zplodil pak<sup>12</sup> Jiftácha Gileád. (2)I žena Gileádova mu porodila syny, a když synové té ženy vyrostli, vyhnali<sup>30</sup> 103 Jiftácha a řekli mu: Nesmíš<sup>5</sup> mít dědictví<sup>609</sup> v domě našeho otce, protože ty jsi synem jiné<sup>121</sup> ženy. (3)Jiftách tedy<sup>12</sup> od tváře<sup>102</sup> svých bratrů utekl a usídlil se v zemi Tóv; a sešli se k Jiftáchovi lehkomyšlní<sup>532</sup> muži a jali se s ním podnikat výpravy<sup>610</sup>.

(4) A po čase<sup>611</sup> se stalo<sup>590</sup>, že<sup>2</sup> se synové Ammónovi jali s Izráelem bojovat<sup>10</sup>; (5) a jak se synové Ammónovi s Izráelem jali bojovat<sup>10</sup>, stalo se<sup>590</sup>, že<sup>2</sup> starší Gileádu odešli přivést<sup>577</sup> Jiftácha ze země Tóv (6) a řekli Jiftáchovi: Pojd a staneš se<sup>590</sup> nám<sup>612</sup> vojevůdcem<sup>106</sup> 613, když<sup>2</sup> budeme bojovat<sup>10</sup> proti synům Ammónovým. (7) A Jiftách starším Gileádu řekl: Zda jste mě vy nepojali v nenávisť, takže<sup>2</sup> jste mě vyhnali<sup>103</sup> z domu mého otce? Proč jste tedy<sup>12</sup> ke mně přišli nyní, když vám je úzko? (8) A starší Gileádu k Jiftáchovi řekli: Obrátili jsme se nyní na tebe<sup>614</sup> proto, abys šel s námi a bojoval<sup>10</sup> proti synům Ammónovým a stal se<sup>590</sup> nám hlavou<sup>106</sup> – všem obyvatelům Gileádu. (9) A Jiftách k starším Gileádu řekl: Jestliže mě vy chcete přivést<sup>251</sup> zpět<sup>615</sup> k bojování<sup>10</sup> proti synům Ammónovým a Hospodin je vystaví<sup>616</sup> před mou tvář<sup>617</sup>, budu vám já hlavou<sup>106</sup>? (10) A starší Gileádu k Jiftáchovi řekli: Hospodin nechť je<sup>11</sup> svědkem<sup>618</sup> mezi námi, nebudeme-li činit tak, podle svého slova. (11) Jiftách se tedy<sup>12</sup> se staršího Gileádu odebral a lid ho nad sebou ustanovil<sup>81</sup> hlavou<sup>106</sup> a vojevůdcem<sup>106</sup> 613; a Jiftách vyslovil všechna tato slova před tvář<sup>102</sup> Hospodinovou v Micpě.

(12) A Jiftách vyslal ke králi dětí<sup>64</sup> Ammónových posly<sup>93</sup> se vzkazem<sup>280</sup>: Co je mezi námi<sup>619</sup>, že jsi ke mně přišel bojovat<sup>10</sup> v mou zem? (13) A král dětí<sup>64</sup> Ammónových k Jiftáchovým poslům<sup>93</sup> řekl: Protože Izráel, když on vystoupil<sup>7</sup> 141 z Egypta, zabral mou zem od Arnónu až po Jabbók a po Jordán; nyní je<sup>620</sup> tedy<sup>12</sup> v pokoji vrať. (14) A Jiftách ke králi dětí<sup>64</sup> Ammónových ještě znova<sup>150</sup> 621 vyslal posly<sup>93</sup> (15) a řekl mu: Takto řekl Jiftách: Izráel nezabral zem Móa<sup>180</sup> ani zem dětí<sup>64</sup> Ammónových, (16) nýbrž<sup>34</sup> když oni vystoupili<sup>7</sup> 141 z Egypta a Izráel prošel pustinou až po moře Rákosi<sup>622</sup> a přišel do Káděše, (17) tu<sup>2</sup> Izráel vyslal posly<sup>93</sup> ke králi Edóma<sup>180</sup> se vzkazem<sup>280</sup>: Nechť, prosím<sup>70</sup>, smím<sup>5</sup> projít tvou zemí. Ale král Edóma<sup>180</sup> jej nevyslyšel; a poslal i ke králi Móa<sup>180</sup>, jenž<sup>2</sup> nesouhlasil<sup>21</sup> 623. Izráel tedy<sup>12</sup> zůstal v Káděši; (18) pak<sup>2</sup> prošel pustinou a zem Edóma<sup>180</sup> a zem Móa<sup>180</sup> obešel a k zemi Móa<sup>180</sup> přišel od vzházení slunce

a položili se<sup>378</sup> na druhé straně<sup>333</sup> Arnónu a v území<sup>52</sup> Móa<sup>180</sup> nevstoupili, neboť Arnón je pomezím<sup>52</sup> Móa<sup>180</sup>. (19) A Izráel vyslal posly<sup>93</sup> k Síchónovi, králi Emóriho<sup>8</sup>, králi Češbónu, a řekl mu: Nechť, prosím<sup>70</sup>, smíme<sup>5</sup> projít tvou zemí až k mému místu<sup>110</sup>. (20) Síchón však<sup>12</sup> se neodvážil nechat Izráele<sup>624</sup> projít svým územím<sup>52</sup>, nýbrž<sup>2</sup> shromáždil<sup>120</sup> Síchón všechnen svůj lid a položili se<sup>378</sup> v Jáhaci a jali se s Izráelem bojovat<sup>10</sup>; (21) a Hospodin, Izráelův Bůh, vydal Síchóna a všechnen jeho lid v ruku Izráele, takže<sup>2</sup> je pobil<sup>13</sup>; a Izráel zaujal<sup>53</sup> všechnu zem Emóriho<sup>8</sup> a v oné zemi se usídlil, (22) ano, zaujal<sup>53</sup> všechno území<sup>52</sup> Emóriho<sup>8</sup>, od Arnónu až po Jabbók a od pustiny až po Jordán. (23) Nuže tedy<sup>625</sup>: Hospodin, Izráelův Bůh, vypudil<sup>58</sup> Emóriho<sup>8</sup> před tvář<sup>102</sup> svého lidu, a ty jej<sup>626</sup> chceš zaujmout<sup>53</sup>? (24) Zda nevládneš<sup>53</sup> tím, co ti za vlastnictví dal<sup>58</sup> 627 Kemóš, tvůj bůh? Tak<sup>2</sup> vládneme<sup>53</sup> vším, co před naší tvář<sup>102</sup> vyvlastnil<sup>58</sup> 627 Hospodin, náš Bůh. (25) A nyní: Zda jsi ty snad lepší<sup>628</sup> než Bálák, syn Cipporův, král<sup>32</sup> Móa<sup>180</sup>? Zda se kdy<sup>628</sup> s Izráelem jal přit<sup>432</sup>? Jal-li se kdy<sup>628</sup> proti nim bojovat<sup>10</sup>? (26) V čas bydlení Izráele v Češbónu a v jeho osadách<sup>76</sup> a v Aróeru a v jeho osadách<sup>76</sup> a ve všech městech, jež jsou na březích<sup>629</sup> Arnónu, tři sta let, – proč jste jich tedy<sup>12</sup> nedobyli zpět v té době? (27) Já jsem tedy<sup>12</sup> vůči tobě nezhřešil, nýbrž<sup>2</sup> ty se mnou jednáš zle bojováním<sup>10</sup> proti mně. Nechť Hospodin, Soudce<sup>1</sup>, dnes rozsuzuje<sup>11</sup> mezi syny Izráelovými a mezi syny Ammónovými.

(28) Ale král dětí<sup>64</sup> Ammónových neobrátil sluch k<sup>134</sup> slovům Jiftáchovým, jež mu vzkázal<sup>630</sup>. (29) I ocitl se<sup>590</sup> na Jiftáchovi<sup>75</sup> Duch Hospodinův; a prošel Gileád a Menaššea<sup>321</sup> a prošel Micpeh Gileádu a od Micpeh Gileádu přešel na syny Ammónovy<sup>631</sup>.

(30) A Jiftách slíbil<sup>632</sup> Hospodinu slib; i řekl: Budeš-li opravdu<sup>628</sup> syny Ammónovy vydávat v mou ruku, (31) pak<sup>2</sup> se stane<sup>590</sup>, že cokoli<sup>122</sup> vycházející<sup>69</sup>, co mi z dveří<sup>56</sup> 208 mého domu bude vycházet<sup>69</sup> vstříc při mém návratu v pokoji od synů Ammónových, toho<sup>2</sup> se dostane<sup>590</sup> Hospodinu a vznesu<sup>422</sup> to<sup>48</sup> jako vzestupnou oběť<sup>423</sup>.

(32)A Jiftách přešel k synům Ammónovým bojovat<sup>10</sup> proti nim a Hospodin je vydal v jeho ruku, (33)takže<sup>2</sup> je pobil<sup>13</sup> od Aróru až po tvůj vstup do Minníth, dvacet měst, až po Ávél-Kerámím, velmi velikým pobitím<sup>13 633</sup>; i byli synové Ammónovi od<sup>140</sup> synů Izráelových pokořeni.

(34)A když Jiftách přišel do Micpy ke svému domu, hle<sup>30</sup>, vstříc mu za zvuků tamburíny a v tanečním průvodu<sup>634</sup> vycházela<sup>69</sup> jeho dcera; a ona byla jen jediná, kromě<sup>139 627</sup> ní neměl<sup>635</sup> syna nebo dcery. (35)A jak ji uviděl<sup>476</sup>, stalo se<sup>590</sup>, že<sup>2</sup> roztrhl své roucha a řekl: Běda, má dcero, hluboko<sup>628</sup> jsi mě srazilá<sup>636</sup>, právě<sup>2</sup> ty ses dostala<sup>590</sup> mezi uvrhující mě do neštěstí<sup>637</sup>! A já jsem k Hospodinu otevřel svá ústa a nemohu obrátit<sup>455 638</sup>!

(36)I řekla k němu: Můj otče, otevřel jsi svá ústa k Hospodinu – učiň mi<sup>39</sup> podle toho, co z tvých úst vyšlo<sup>69</sup>, poté, co<sup>639</sup> ti Hospodin umožnil<sup>184 640</sup> pomstu<sup>641</sup> nad tvými nepřáteli<sup>139 308</sup>, nad syny Ammónovými<sup>139 308</sup>.

(37)A řekla ke svému otci: Kěz se mi může<sup>5 11</sup> učinit tato věc: Upust<sup>642</sup> ode mne<sup>643</sup> na dva měsíce, i budu chodit a sestupovat<sup>644</sup> po horách<sup>645</sup> a plakat nad svým panenstvím, já a mé družky.

(38)I řekl: Jdi. A odeslal ji na dva měsíce a odešla ona i její družky a na horách si poplakala nad svým panenstvím; (39) a po uplynutí<sup>646</sup> dvou měsíců se stalo<sup>590</sup>, že<sup>2</sup> se vrátila<sup>454</sup> ke svému otci, i vykonal při ní<sup>39</sup> svůj slib, ježž slíbil<sup>632</sup>. A ona nepoznala<sup>647</sup> muže; a v Izráéli se stalo<sup>590</sup> zvyklostí<sup>648</sup>, (40)že od roku k roku<sup>649</sup> chodívaly<sup>650</sup> Izráelovy dcery vyprávět<sup>312 312</sup> o dceři Jiftácha, Gileádiho<sup>87</sup>, po čtyři dni v roce.

**12** A byli svoláni<sup>652</sup> muži Efrájimovi<sup>60</sup>, i přešli do Cáfónu a řekli Jiftáchovi: Proč jsi přešel bojovat<sup>10</sup> proti synům Ammónovým a nás jsi nepovolal<sup>244</sup> jít s tebou? Budeme tvůj dům nad tebou spalovat ohněm<sup>585</sup>. (2)A Jiftách k nim řekl: Ocitl jsem se v zápase<sup>653</sup> – já i můj lid, se syny Ammónovými<sup>654</sup>, – velikém<sup>599 655</sup>, a s křikem jsem vás volal<sup>656</sup>, ale nevsyvolodili<sup>133</sup> jste mě z jejich ruky. (3)A když jsem shledal<sup>411</sup>, že nejsi ochoten pomoci<sup>133 442</sup>, položil jsem<sup>30 81</sup> své žití<sup>337</sup> v svou dlaň<sup>394 657</sup> a přešel jsem k synům Ammónovým<sup>9</sup>, a Hospodin je vydal v mou ruku. Proč jste

tedy<sup>12</sup> tohoto dne ke mně vystoupili<sup>17</sup> bojovat<sup>10</sup> proti mně? (4)A Jiftách shromáždil všechny muže Gileádu a napadl<sup>10 658</sup> Efrájima; a muži Gileádu Efrájima pobili<sup>13</sup>, neboť byli řekli<sup>659</sup>: Vy, Gileád, jste utečenci z Efrájima vprostřed Efrájima, vprostřed Menaššea. (5)A Gileád obsadil<sup>228</sup> brody<sup>229</sup> Jordánu naproti Efrájimovi<sup>230 321</sup>; a když utečenci z Efrájima říkali: Necht smím<sup>5</sup> přejít, a muži Gileádu mu řekli: Zda jsi ty Efráthi<sup>659</sup>, a řekl: Ne, stávalo se<sup>21 590</sup>, (6)že<sup>2</sup> mu řekli: Nuže<sup>70</sup>, řekni: Šibbóleth<sup>660</sup>; a řekl-li: Šibbóleth<sup>661</sup>, neboť<sup>2</sup> neuměl<sup>802</sup> vyslovovat<sup>662</sup> správně<sup>663</sup>, chopili se<sup>18 30</sup> ho a u brodu<sup>229</sup> Jordánu ho utratili<sup>664</sup>. A v oné době z Efrájima padlo čtyřicet a dva tisíce<sup>665</sup>.

(7)A Jiftách soudil<sup>121</sup> Izráele po šest let; a když Jiftách, Gileádi<sup>87</sup>, umřel, byl<sup>30</sup> pohřben v kterémsi z měst<sup>666</sup> Gileádu.

(8)A po něm se jal Izráele soudit<sup>1</sup> Ivcán z Béth-láchema, (9)jemuz<sup>239</sup> se dostalo<sup>590</sup> třiceti synů, a odeslal<sup>23</sup> ven<sup>667 668</sup> třicet dcer a svým synům přivedl třicet dcer odjinud<sup>669</sup>. A soudil<sup>121</sup> Izráele po sedm let, (10) a když Ivcán umřel, byl<sup>30</sup> pohřben v Béth-láchemu.

(11)A po něm se jal Izráele soudit<sup>1</sup> Élón, Zevulóni<sup>87</sup>, a soudil<sup>121</sup> Izráele po deset let; (12) a když Élón, Zevulóni<sup>87</sup>, umřel, byl<sup>30</sup> pohřben v Ajjálónu v zemi Zevulunově.

(13)A po něm se jal Izráele soudit<sup>1</sup> Avdón, syn Hillélův, Pireáthóni<sup>87</sup>, (14)jemuz<sup>239</sup> se dostalo<sup>590</sup> čtyřiceti synů a třiceti vnuků<sup>670</sup>, jezdících na sedmdesáti oslech<sup>591</sup>; a soudil<sup>121</sup> Izráele po sedm let. (15)A když Avdón, syn Hillélův, Pireáthóni<sup>87</sup>, umřel, byl<sup>30</sup> pohřben v Pireáthónu v zemi Efrájimově, v pohoří<sup>25</sup> Amalékiho<sup>8</sup>.

**13** A Izráelovy děti<sup>64</sup> se jaly dále činit<sup>150</sup>, co bylo<sup>122</sup> v očích Hospodinových zlé, a Hospodin je na čtyřicet let vydal v ruku Pelištím<sup>75</sup>.

(2)I vyskytl se<sup>590</sup> jeden muž z Corey, z čeledi<sup>74</sup> Dániho<sup>87</sup>, a jeho jméno Mánóach<sup>671</sup>; a jeho žena byla neplodná a nerodila<sup>21</sup>. (3)Té ženě se však<sup>12</sup> ukázal Anděl<sup>193</sup> Hospodinův a řekl k ní: Nuže<sup>70</sup>, hle, ty jsi neplodná a nerodíš<sup>21</sup>, ale otěhotníš a porodíš syna; (4)nyní však<sup>12</sup>, prosím<sup>70</sup>, dej na sebe pozor<sup>68</sup>, ať nepiješ vína ani

nic opojného<sup>672</sup> a nejší nic<sup>158</sup> nečistého, (5) neboť hle, ty – dochází k tomu, že otěhotníš<sup>251</sup> a že porodíš<sup>251</sup> syna, na jehož<sup>239</sup> hlavu nebude smět<sup>5</sup> vystoupit<sup>7</sup> břitva<sup>674</sup>, neboť ten hoch<sup>465</sup> bude od lůna<sup>368</sup> zasvěcencem<sup>675</sup> Bohu, a on bude počínat Izráele u ruku Pelištím<sup>75</sup> vysvobozovat<sup>133</sup>.

(6) A žena přišla a pronesla k svému muži výrok: Přišel ke mně Boží muž, jehož vzezření *bylo* jako vzezření Božího Anděla<sup>93</sup>, velmi hrozné<sup>266</sup>, ale neotázala jsem se ho, odkud on je, aniž mi oznámil<sup>259</sup> své jméno; (7) a řekl mi: Hle, ty – dochází k tomu, že otěhotníš<sup>251</sup> a že porodíš<sup>251</sup> syna, a nyní nechť nepijes<sup>11</sup> vína ani nic opojného<sup>672</sup> a nejší<sup>11</sup> žádnou<sup>158</sup> nečistotu<sup>676</sup>, neboť ten hoch<sup>465</sup> bude od lůna<sup>368</sup> až po den své smrti zasvěcencem<sup>675</sup> Bohu.

(8) Mánóach se tedy<sup>12</sup> jal úpět<sup>677</sup> k Hospodinu; i řekl: Ach<sup>393</sup>, Pane, ten Boží muž, jehož jsi poslal, – nechť k nám, prosím<sup>70</sup>, ještě smíš přijít a poučít<sup>678</sup> nás, co máme<sup>5</sup> činit s hochem<sup>39</sup> a jenž<sup>122</sup> se narodí. (9) A Bůh vyslyšel<sup>100</sup> hlas Mánóachův, takže<sup>2</sup> Boží Anděl<sup>93</sup> ještě k ženě přišel, když<sup>2</sup> ona seděla v poli a Mánóacha, jejího muže, při ní nebylo. (10) A žena se spěšně<sup>679</sup> rozběhla a dala vědět<sup>259</sup> svému muži; i řekla k němu: Hle, ukázal se mi ten muž, jenž v *kterýsi* den ke mně přišel.

(11) A Mánóach vstal a odebral se za svou ženou a přišel k tomu muži a řekl mu: Zda jsi ty ten muž, jenž jsi promluvil k této ženě? I řekl: Já. (12) A Mánóach řekl: Až<sup>680</sup> se má<sup>5</sup> uskutečnit<sup>681</sup> tvé slovo<sup>682</sup>, co bude povinností<sup>243</sup> stran toho hoch<sup>465</sup> a činností<sup>116</sup> okolo něho<sup>683</sup>? (13) A Anděl<sup>93</sup> Hospodinův k Mánóachovi řekl: Především<sup>102</sup>, co jsem řekl k ženě, nechť se chrání<sup>1168</sup>: (14) Z ničeho<sup>158</sup>, co pochází<sup>1526</sup> z vinné révy<sup>684</sup>, nechť nejší<sup>11</sup> a nechť nepije<sup>11</sup> víno a nic opojného<sup>672</sup> a nejší<sup>11</sup> žádnou<sup>158</sup> nečistotu<sup>676</sup>; nechť dbá<sup>1168</sup> všeho, co jsem jí rozkázal.

(15) A Mánóach k Andělu<sup>93</sup> Hospodinovu řekl: Nechť tě, prosím<sup>70</sup>, smíme<sup>5</sup> pozdrzet a před tvou tvář připravit<sup>184</sup> kůzle. (16) A Anděl<sup>93</sup> Hospodinův k Mánóachovi řekl: Byť jsi mě zdržoval, nebudu z tvého pokrmu<sup>686</sup> jíst, chceš<sup>5</sup>-li však<sup>12</sup> připravit<sup>184</sup> vzestupnou oběť<sup>423</sup>, můžeš<sup>5</sup>

ji Hospodinu vznést<sup>422</sup>. Mánóach totiž nevěděli<sup>21</sup>, že je to<sup>48</sup> Anděl<sup>93</sup> Hospodinův. (17) A Mánóach k Andělu<sup>93</sup> Hospodinovu řekl: Jaké<sup>688</sup> je tvé jméno? Až se totiž tvé slovo má<sup>5</sup> uskutečnit<sup>681</sup>, uctíme<sup>30</sup> 540 689 689 689. (18) A Anděl<sup>93</sup> Hospodinův mu řekl: Proč toto, že se<sup>691</sup> tážeš na mé jméno, jež<sup>239</sup> je nepochopitelné<sup>692</sup>? (19) A Mánóach přinesl<sup>577</sup> to kůzle a oběť daru<sup>183</sup> a vznesl<sup>422</sup> na skále Hospodinu; ten<sup>2</sup> svým působením<sup>184</sup> konal div<sup>692</sup>, zatímco<sup>2</sup> se Mánóach a jeho žena dívali, (20) neboť<sup>2</sup> při vystupování<sup>7</sup> plamene z oltáře<sup>38</sup> 693 k nebesům se stalo<sup>590</sup>, že<sup>2</sup> Anděl<sup>93</sup> Hospodinův v plameni oltáře<sup>693</sup> vystoupil<sup>7</sup>. To<sup>2</sup> když Mánóach a jeho žena viděli, padli<sup>30</sup> na své tváře k zemi. (21) A Anděl<sup>93</sup> Hospodinův se již nadále Mánóachovi ani jeho ženě neukázal<sup>150</sup>. Tehdy Mánóach poznal, že to<sup>48</sup> byl Anděl<sup>93</sup> Hospodinův; (22) i řekl Mánóach ke své ženě: Jistotně<sup>694</sup> budeme muset<sup>5</sup> umřít, neboť jsme uviděli Boha<sup>695</sup>. (23) Ale jeho žena mu řekla: Kdyby byl Hospodin pojal zálibu v usmrcení<sup>696</sup> nás, nebyl by vzal z naší ruky vzestupnou oběť<sup>423</sup> ani oběť daru<sup>183</sup>, aniž by nám byl ukázal všechny tyto věci, aniž by nám právě nyní<sup>697</sup> něco takového<sup>698</sup> ohlásil<sup>699</sup>.

(24) A žena porodila syna a nazvala jeho jméno Šimšón; a hoch<sup>465</sup> vyrostl a Hospodin mu pozehnal. (25) A v táboře<sup>260</sup> Dánově<sup>839</sup> mezi Coreou a mezi Eštáólem ho počal pobádat<sup>700</sup> Duch Hospodinův.

**14** A Šimšón sestoupil do Timny a v Timně uviděl ženu z dcer Pelištím<sup>75</sup>, (2) a vystoupil<sup>7</sup> a podal svému otci a své matce zprávu<sup>259</sup>; i řekl: Uviděl jsem v Timně ženu z dcer Pelištím<sup>75</sup>; nyní mi ji tedy<sup>12</sup> vezměte za ženu. (3) I řekl mu jeho otec a jeho matka: Zda není mezi dcerami tvých bratrů a ve všem mém lidu ženy, že ty jdeš pojmut<sup>7</sup> ženu z Pelištím<sup>75</sup>, neobřezaných<sup>701</sup>? A Šimšón svému otci a své matce řekl: Tu<sup>48</sup> mi vezmi, neboť ona je<sup>21</sup> 702 v mých očích správná<sup>703</sup>. (4) Jeho otec a jeho matka však<sup>12</sup> nevěděli<sup>21</sup>, že to<sup>48</sup> je otec Hospodina, že on<sup>704</sup> hledá příležitost stran<sup>308</sup> Pelištím<sup>75</sup>; a v onen čas Pelištím<sup>75</sup> nad Izráelem panovali<sup>515</sup>.

(5) Sestoupil tedy<sup>12</sup> Šimšón a jeho otec a jeho matka a přišli až po vinice Timny; a hle, vstříc mu zařval hřivnatec<sup>705</sup> ze lvů.

(6)I přišel<sup>706</sup> na něho Duch Hospodinův, takže<sup>2</sup> ho roztrhal jakoby roztrháním kůzlete, *aniž* cokoli bylo v jeho ruce. A svému otci *ani* své matce neoznámil<sup>259</sup>, co učinil. (7)A sestoupil a promluvil s tou ženou<sup>39</sup>, jež<sup>2</sup> byla<sup>21702</sup> v Šimšónových očích správná<sup>703</sup>; (8) a když se po jistém čase<sup>611</sup> vracel<sup>21</sup> pojmut jí, odbočil<sup>107</sup> shlédnout mršinu<sup>707</sup> toho lva, a hle, v těle lva roj<sup>708</sup> včel a med, (9) i vybral jej<sup>709</sup> do svých dlaní<sup>394</sup> a šel<sup>21</sup> a při chůzi jedl<sup>710</sup>. A když přišel ke svému otci a ke své matce, dal<sup>30</sup> jim a pojedli, *ale* neoznámil<sup>259</sup> jim, že ten med vybral<sup>709</sup> z těla toho lva.

(10)A jeho otec sestoupil k té ženě a Šimšón tam uspořádal<sup>184</sup> hostinu<sup>711</sup>, neboť tak činívali ženichové<sup>712</sup>. (11)A jak ho uviděl<sup>476</sup>, stalo se<sup>590</sup>, že<sup>2</sup> přivedli<sup>577</sup> třicet společníků<sup>713</sup>, aby pobyl<sup>590</sup> s ním; (12) a Šimšón jim řekl: Nuže<sup>70</sup>, chci<sup>5</sup> vám dát hádat hádanku; správně<sup>714</sup>-li mi ji za sedm dní hostiny<sup>711</sup> budete umět<sup>5</sup> vyloužit<sup>259</sup>, když<sup>2</sup> uhodnete<sup>14715</sup>, pak<sup>2</sup> vám dám třicet košil<sup>716</sup> a třicet rouch na střídání<sup>717</sup>, (13) nebudete-li však<sup>2</sup> moci mi ji vyloužit<sup>259</sup>, pak<sup>2</sup> dáte vy mně třicet košil<sup>716</sup> a třicet rouch na střídání<sup>717</sup>. Řekli mu tedy<sup>12</sup>: Dej hádat svou hádanku, *ať* ji slyšíme. (14)I řekl jim:

Z jedlíka<sup>718</sup> vyšlo<sup>69</sup> jídlo a ze silného vyšlo<sup>69</sup> sladké.

I nedokázali *po* tři dni tu hádanku vyloužit<sup>259</sup> (15) a ve čtvrtý<sup>719</sup> den se stalo<sup>590</sup>, že<sup>2</sup> Šimšónově ženě<sup>2</sup> řekli: Přemluv<sup>720</sup> svého muže, *ať* pro nás<sup>15</sup> tu hádanku vykládá<sup>259</sup>, abychom tebe i dům tvého otce nemuseli<sup>5</sup> spálit ohněm<sup>585</sup>; zda jste nás pozvali<sup>244</sup> k ozebračení<sup>53721</sup> nás? Zda ne? (16)Ale Šimšónova žena se před ním<sup>722</sup> již byla rozplakala a řekla: Jen mě nenávidíš<sup>21723</sup> a nemiluješ<sup>21</sup> mě; synům mého lidu jsi dal hádat hádanku a mně jsi jí nevyložil<sup>259</sup>. I řekl jí: Hle, nevyložil<sup>259</sup> jsem svému otci *ani* své matce, a mám<sup>5</sup> vyloužit<sup>259</sup> tobě? (17)Ale proplakala před ním<sup>722</sup> těch sedm dní, co měli<sup>21527</sup> hostinu<sup>711</sup>, a v sedmý den se stalo<sup>590</sup>, že<sup>2</sup> jí vyloužil<sup>259</sup>, neboť ho donutila<sup>21724</sup>; i vyloužila<sup>259</sup> hádanku synům svého lidu. (18)A v sedmý den, dříve než slunce<sup>725</sup> zacházelo, mu muži města řekli:

Co sladšího nad med<sup>32</sup>? A co silnějšího nad lva<sup>32</sup>?

I řekl k nim:

Kdybyste nebyli orali<sup>21</sup> mou jalovici, nebyli byste uhodli<sup>14</sup> <sup>715</sup> mou hádanku.

(19)A přišel<sup>706</sup> na něho Duch Hospodinův; i sestoupil v Aškelón<sup>726</sup> a pobil<sup>13</sup> z nich třicet mužů a vzal z nich svlečené věci a ta roucha na střídání<sup>717</sup> dal vylouživším<sup>259</sup> tu hádanku. A vzplál<sup>727</sup> jeho hněv; i vystoupil<sup>7</sup> v dům svého otce. (20)A Šimšónova žena se dostala<sup>590</sup> za jeho společníka<sup>713</sup>, jenž mu byl přítelem<sup>471</sup>.

**15** A po jistém čase<sup>611</sup>, ve dnech žně pšenice, se stalo<sup>590</sup>, že<sup>2</sup> Šimšón svou ženu přišel s kůzletem<sup>727</sup> navštívit<sup>728</sup>; a řekl<sup>211</sup> si: Musím<sup>5</sup> vejít ke své ženě do pokoje. *Ale* její otec mu nedal vejít; (2) i řekl její otec: Řekl<sup>211</sup> jsem si věru<sup>729</sup>, žes ji jistě<sup>729</sup> pojal v nenávisť<sup>723</sup>, takže<sup>2</sup> jsem ji dal tvému společníku<sup>713</sup>. Zda není její mladší<sup>31</sup> sestra hezcí<sup>730</sup> než ona<sup>32</sup>? Nuže<sup>70</sup> – nechť se za tebe dostává<sup>11590</sup> místo ní. (3)A Šimšón jim<sup>731</sup> řekl: Tentokrát jsem<sup>21</sup> prost viny<sup>732</sup> stran<sup>308</sup> Pelištím<sup>75</sup>, jestliže s nimi já budu nakládat<sup>184</sup> zle. (4)A Šimšón se odebral a pochytil<sup>228</sup> tři sta lišek<sup>733</sup>, a vzal pochodně a obrátil<sup>734</sup> ohon k ohonu a vložil<sup>81</sup> *po* jedné pochodni mezi dva ohony, (5) a zažehl<sup>735</sup> na pochodních oheň a vypustil<sup>23</sup> je v stojaté *obilí*<sup>736</sup> Pelištím<sup>75</sup> a sežehl<sup>735</sup> od stohů<sup>60</sup> až po stojaté *obilí* a po sady<sup>60</sup> oliv<sup>60737</sup>. (6)A Pelištím<sup>75</sup> řekli: Kdo toto učinil? I řekli: Šimšón, zeť Timního<sup>87</sup>, neboť vzal jeho ženu a dal jí jeho společníku<sup>713</sup>. A Pelištím<sup>75</sup> vystoupili<sup>7</sup> a spálili jí i jejího otce ohněm<sup>585</sup>. (7)A Šimšón jim<sup>731</sup> řekl: Chcete<sup>5</sup>-li jednat takto<sup>499</sup>, pak jen co se na vás pomstím, potom chci<sup>5</sup> přestat. (8)I pobil<sup>13</sup> je, stehno<sup>738</sup> na kyčel<sup>190739</sup>, velkým pobitím<sup>13</sup>; a sestoupil a usídlil se v rozsedině skaliska<sup>405</sup> Étámu.

(9)A Pelištím<sup>75</sup> vystoupili<sup>7</sup> a položili se<sup>378</sup> v Júdovi<sup>321</sup> a roztáhli se do Lechí. (10)A muži<sup>60</sup> Júdy řekli: Proč jste proti nám vystoupili<sup>7</sup>? I řekli: Vystoupili<sup>7</sup> jsme spoutat Šimšóna a naložit<sup>184</sup> s ním<sup>39</sup> podle *toho*, jak naložil<sup>184</sup> on s námi<sup>39</sup>. (11)Sestoupili tedy<sup>12</sup>, tři tisíce mužů z Júdy, do rozsedinly skaliska<sup>405</sup> Étámu a řekli Šimšónovi: Zda nevíš<sup>21</sup>, že Pelištím<sup>75</sup> nad námi panují<sup>515</sup>? Co<sup>101</sup> jsi nám tedy<sup>12</sup> toto provedl?

I řekl jim: Podle toho, co provedli mně<sup>39</sup>, tak jsem provedl jim<sup>39</sup>. (12)A řekli mu: Sedupili jsme spoutat tě, vydat tě v ruku Pelištím<sup>75</sup>. A Šimšón jim řekl: Přisáhněte mi, že se na mne nebudete vrhat<sup>511</sup> vy. (13)Pronesli tedy<sup>12</sup> k němu výrok: Ne, nýbrž<sup>54</sup> tě chceme<sup>5</sup> jen<sup>740</sup> spoutat a vydaté tě v jejich ruku, ale nikterak<sup>740</sup> tě nechceme<sup>5</sup> usmrtit. Spoutali ho tedy<sup>12</sup> dvěma novými provazy a vyvedli<sup>69</sup> ho od skaliska<sup>405</sup>; (14)on přišel až k Lechí a Pelištím<sup>75</sup> se mu vstříc jali pokřikovat<sup>741</sup>, i přišel<sup>706</sup> na něho Duch Hospodinův a provazy, jež byly na jeho pažích, se staly jakoby Iněnými vlákny<sup>742</sup>, jež shořela<sup>735</sup> v ohni, takže<sup>2</sup> jeho pouta splynula<sup>743</sup> z jeho rukou<sup>38</sup>. (15)A našel<sup>14</sup> čelist<sup>744</sup> osla, čerstvov<sup>745</sup>, i vztáhl<sup>201</sup> svou ruku a vzal ji a pobíl<sup>13</sup> jí tisíc mužů. (16)A Šimšón řekl: Čelisti<sup>744</sup> osla hromadu<sup>746</sup>, dvě hromady<sup>746</sup>, čelisti<sup>744</sup> osla jsem pobíl<sup>13</sup> tisíc mužů.

(17)A jak skončil<sup>192</sup> své<sup>476</sup> mluvení, stalo se<sup>590</sup>, že<sup>2</sup> čelist<sup>744</sup> ze své ruky zahodil; a dal<sup>441</sup> tomu místu<sup>110</sup> název<sup>413</sup> Rámath-Lechí<sup>747</sup>.

(18)A dostal velikou<sup>599</sup> žízeň a jal se volat k Hospodinu, i řekl: Tys dal rukou<sup>748</sup> svého nevolníka toto veliké vysvobození<sup>133</sup><sup>749</sup>; mám<sup>5</sup> snad<sup>12</sup> nyní umřít žízni a padnout v ruku<sup>750</sup> neobřezaných<sup>701</sup>? (19)A Bůh rozpoltil prohlubeň<sup>751</sup>, jež je v Lechí, a vyšly<sup>69</sup> z ní vody; i napil se a jeho duch<sup>752</sup> se vrátil<sup>454</sup>, takže<sup>2</sup> ožil. Proto nazval<sup>441</sup> jméno toho<sup>48</sup> Ěn-hakkoré<sup>753</sup>; ten<sup>754</sup> je v Lechí až po tento den.

(20)I soudil<sup>121</sup> Izráele ve dnech Pelištím<sup>75</sup> po dvacet let.

**16** A Šimšón odešel do Gazy a uviděl tam ženu-nevěstku<sup>241</sup>, i vešel k ní. (2)Výrok ke Gazathím<sup>87</sup><sup>755</sup>: Přišel sem Šimšón! Rozestavili se tedy<sup>12</sup> vůkol<sup>756</sup> a číhali<sup>21</sup><sup>569</sup> na něho v bráně města *po* celou noc; a *po* celou noc se chovali<sup>21</sup> tiše s výrokem<sup>211</sup>: Až do světla jitra, potom<sup>2</sup> ho budeme moci<sup>5</sup> zabít. (3)A Šimšón poležel až do půlnoci a v půlnoc vstal a pevně uchoпил<sup>18</sup><sup>757</sup> dveře<sup>56</sup><sup>208</sup> brány města a obě veřeje a vytrhl<sup>758</sup> je se závorou; to<sup>2</sup> naložil<sup>81</sup> na svá plece a vynesl<sup>7</sup> to<sup>2</sup> na témě<sup>419</sup> hory, jež je před Chevrónem<sup>759</sup>.

(4)Potom se stalo<sup>590</sup>, že<sup>2</sup> zamiloval ženu v údolí<sup>247</sup> Sórake, a její jméno Delilá. (5)I vystoupil<sup>7</sup> k ní pohlaváři<sup>167</sup> Pelištím<sup>75</sup> a řekli k ní: Přemluv<sup>719</sup> ho a zjisti<sup>411</sup>, čím<sup>760</sup> je jeho síla<sup>396</sup> veliká a čím<sup>761</sup> bychom na něho stačili<sup>762</sup>, takže<sup>2</sup> bychom ho mohli<sup>5</sup> spoutat k jeho zkrocení<sup>763</sup>; a my – každý<sup>112</sup> ti dá tisíc a sto šeklů<sup>522</sup> stříbra. (6)Delilá tedy<sup>12</sup> k Šimšónovi řekla: Prozrad<sup>259</sup> mi, prosím<sup>70</sup>, čím<sup>760</sup> je tvá síla<sup>396</sup> veliká a čím<sup>761</sup> bys mohl<sup>5</sup> být spoután k svému zkrocení<sup>763</sup>. (7)A Šimšón k ní řekl: Poutali-li by mě sedmi žilami<sup>764</sup>, čerstvými<sup>765</sup>, jež ještě nebyly vysušeny<sup>766</sup>, pak<sup>2</sup> bych zeslábl<sup>767</sup> a byl<sup>21</sup> jako každý jiný<sup>768</sup> člověk<sup>769</sup>. (8)Pohlaváři<sup>167</sup> Pelištím<sup>75</sup> jí tedy<sup>12</sup> vynesli<sup>7</sup> sedm žil<sup>764</sup>, čerstvých<sup>765</sup>, jež ještě nebyly vysušeny<sup>766</sup>, i spoutala ho jimi; (9)a v pokoji jí seděla záloha<sup>770</sup>, i řekla k němu: Pelištím<sup>75</sup> na tebe, Šimšóne! A roztrhl ty žily<sup>764</sup>, jako se trhá vlákno koudele při svém ucitění<sup>771</sup> ohně, a jeho síla<sup>396</sup> nebyla poznána.

(10)A Delilá k Šimšónovi řekla: Hle, ztropil sis ze<sup>772</sup> mne blázna a promluvil jsi ke mně lež<sup>773</sup>; prozrad<sup>259</sup> mi, prosím<sup>70</sup>, nyní, čím<sup>761</sup> bys mohl<sup>5</sup> být spoután. (11)I řekl k ní: Poutali-li by mě pevně<sup>774</sup> novými provazy, jimiž nebyla vykonána práce<sup>775</sup>, pak<sup>2</sup> bych zeslábl<sup>767</sup> a byl<sup>21</sup> jako každý jiný<sup>768</sup> člověk<sup>769</sup>. (12)Delilá tedy<sup>12</sup> vzala nové provazy a spoutala ho jimi a řekla k němu: Pelištím<sup>75</sup> na tebe, Šimšóne! (A v pokoji seděla záloha.) I roztrhl je ze svých paží<sup>38</sup> jako niti<sup>60</sup>.

(13)A Delilá k Šimšónovi řekla: Až posud sis ze<sup>772</sup> mne tropil<sup>21</sup> blázny a mluvil jsi<sup>21</sup> ke mně lži; prozrad<sup>259</sup> mi, čím<sup>761</sup> bys mohl<sup>5</sup> být spoután. I řekl k ní: Budeš-li vetkávat<sup>776</sup> sedm kadeří<sup>777</sup> mé hlavy v osnovu<sup>778</sup>. (14)Přirazila<sup>276</sup><sup>779</sup> je tedy<sup>12</sup> bidlem<sup>272</sup><sup>780</sup> a řekla: Pelištím<sup>75</sup> na tebe, Šimšóne! I procitl ze svého spánku a vytrhl<sup>758</sup> tkalcovské bidlo<sup>272</sup><sup>780</sup><sup>781</sup> i osnovu. (15)A řekla k němu: Jak můžeš<sup>5</sup> říkat: Miluji tě, a tvé srdce není se mnou? Nyní sis již<sup>782</sup> třikrát ze<sup>772</sup> mne natropil bláznů a neprozradil<sup>259</sup> jsi mi, čím<sup>760</sup> je tvá síla<sup>396</sup> veliká. (16)A když na něho *po* všechny<sup>783</sup> dni svými řečmi dotírala<sup>21</sup><sup>724</sup> a trápila<sup>21</sup> ho, stalo se<sup>590</sup>, že<sup>2</sup> se jeho duše stala k smrti netrpělivou<sup>607</sup>, takže<sup>2</sup> jí celé své srdce

vyjevil<sup>259</sup>; i řekl jí: Na mou hlavu nevystoupila<sup>674</sup>, neboť já jsem od lůna<sup>368</sup> své matky Božím zsvěcením<sup>675</sup>; byli bych oholen<sup>784</sup>, pak<sup>2</sup> by ode mne má síla<sup>396</sup> odstoupila<sup>137</sup>, takže<sup>2</sup> bych zeslábl<sup>767</sup> a byl<sup>21</sup> jako každý<sup>785</sup> člověk<sup>786</sup>. (18)I poznala<sup>411</sup> Delíla, že jí vyjevil<sup>259</sup> celé své srdce; poslala tedy<sup>12</sup> a pohlaváři<sup>167</sup> Pelištím<sup>75</sup> povolala<sup>244</sup> výrokem: Tentokrát vystupte<sup>7</sup>, neboť mi vyjevil<sup>259</sup> celé své srdce. Pohlaváři<sup>167</sup> Pelištím<sup>75</sup> k ní tedy<sup>12</sup> vystoupili<sup>7</sup> a vynesli<sup>7</sup> ve své ruce peníze<sup>338</sup>. (19)I uspala ho na svých kolenou a povolala muže<sup>787</sup> a dala oholit<sup>784</sup> sedm kadeří<sup>777</sup> jeho hlavy; tak<sup>2</sup> k jeho zkrocení<sup>763</sup> způsobila znesvěcení<sup>789</sup> a jeho síla<sup>396</sup> od něho<sup>571</sup> odstoupila<sup>137</sup>. (20)I řekla: Pelištím<sup>75</sup> na tebe, Šimšóne! Procití tedy<sup>12</sup> ze svého spánku a řekl<sup>211</sup> si: Budu moci<sup>5</sup> vyjít<sup>69</sup> jako v dřívějších případech<sup>791</sup> a vytřást se<sup>792</sup>; ale on nevěděl<sup>21</sup>, že Hospodin od něho<sup>571</sup> odstoupil<sup>137</sup>. (21)A Pelištím<sup>75</sup> se ho chopili<sup>18</sup> a vypíchali jeho oči a zavedli ho dolů do Gazy a spoutali ho mosaznými okovy<sup>793</sup>; a stal se<sup>590</sup> mlečem v domě vězňů. (22)Vlas jeho hlavy však<sup>12</sup> počal růst, jak byl oholen<sup>784</sup>.

(23)A pohlaváři<sup>167</sup> Pelištím<sup>75</sup> se shromáždili<sup>120</sup> k obětování veliké oběti Dágónovi, jejich bohu, a k veselici; i řekli: Náš bůh vydal v naši ruku Šimšóna, našeho nepřítele. (24)A lid, ti ho uviděli a jali se chválit svého boha, takže říkali<sup>21</sup>: Náš bůh vydal v naši ruku našeho nepřítele a zničil<sup>794</sup> naši zemi a toho, jenž rozmnožil naše zabitě<sup>575</sup>. (25)A když se jejich srdce potěšilo<sup>795</sup>, stalo se<sup>590</sup>, že<sup>2</sup> řekli: Povolejte<sup>244</sup> Šimšóna, ať nám tančí<sup>796</sup>! Povolali tedy<sup>12</sup> Šimšóna z domu vězňů, i jal se před jejich tváří žertovat<sup>797</sup>; a postavili ho mezi dva sloupy<sup>798</sup>. (26)A Šimšón řekl k hochu<sup>465</sup>, jenž<sup>122</sup> ho držel za<sup>799</sup> ruku: Nechej<sup>800</sup> mě, ať<sup>801</sup> nahmatám ty dva sloupy<sup>798</sup>, na nichž je dům založen<sup>802</sup>, ať mohu<sup>5</sup> na ně splehnout<sup>803</sup>. (27)A dům byl<sup>21</sup> plný mužů a žen, i všichni pohlaváři<sup>167</sup> Pelištím<sup>75</sup> tam přišli, a na střeše bylo asi<sup>231</sup> tři tisíce mužů a žen, již<sup>122</sup> se dívali na Šimšónův tanec<sup>796</sup>. (28)A Šimšón se jal k Hospodinu volat výrokem: Pane, Hospodine, připomeň si mě, prosím<sup>70</sup>, a posilni<sup>779</sup> mě, prosím<sup>70</sup>, jen tentokrát, ó<sup>122</sup> Bože, ať se

na<sup>308</sup> Pelištím<sup>75</sup> jednou pomstou mohu<sup>5</sup> pomstít za<sup>308</sup> obě své oči! (29)I objal<sup>1804</sup> Šimšón ty dva prostřední sloupy<sup>798</sup>, na nichž byl dům založen<sup>802</sup> (a nalehl na ně<sup>806</sup>), jeden svou pravicí a jeden svou levicí; (30)A Šimšón řekl: Necht umírá<sup>11</sup> mé žití<sup>337</sup> s Pelištím<sup>75</sup>! I vypjal se<sup>531</sup> mocně<sup>809</sup> a dům padl na pohlaváři<sup>167</sup> a na všechen lid, jenž v něm byl, takže<sup>2</sup> mrtvých, jež usmrtil při své smrti, bylo více než<sup>32</sup> těch, jež usmrtil ve svém životě<sup>810</sup>. (31)A sestoupili jeho bratři a všechen dům jeho otce a vyzvedli<sup>127</sup> ho a vynesli<sup>7</sup> a pohřbili ho mezi Coreou a mezi Estáólem v hrobě Mánóacha, jeho otce. A on soudil<sup>121</sup> Izráele po dvacet let.

**17** I vyskytl se<sup>590</sup> v pohoří<sup>25</sup> Efráji-mově muž, jehož<sup>239</sup> jméno bylo Míchájhu; (2)ten<sup>2</sup> své matce řekl: Tisíc a sto šeklů<sup>522</sup> stříbra, co ti bylo odebráno<sup>811</sup>, a tys zaklela<sup>812</sup> a řekla jsi to i v mé uši – hle, to stříbro je u mne, vzal jsem je já. A jeho matka řekla: *Budiž* můj syn požehnan od Hospodina. (3)I vrátil těch tisíc a sto šeklů<sup>522</sup> stříbra své matce a jeho matka řekla: To stříbro jsem plně<sup>813</sup> posvětila Hospodinu ze své ruky pro svého syna<sup>115</sup> k zhotovení<sup>184</sup> sochy<sup>194</sup> a slitiny, a nyní ti je chci<sup>5</sup> vrátit. (4)Vrátil tedy<sup>12</sup> to stříbro své matce a jeho matka vzala dvě stě šeklů<sup>522</sup> stříbra a dala je<sup>814</sup> zlatníku; ten<sup>2</sup> je<sup>814</sup> zpracoval<sup>184</sup> na sochu<sup>194</sup> a slitinu. To<sup>2</sup> se dostalo<sup>590</sup> v dům Míchájhúa. (5)A ten muž, Míchá<sup>815</sup>, měl<sup>159</sup> dům bohů, i zhotovil<sup>184</sup> přehoz<sup>524</sup> a domácí bůžky<sup>816</sup>, i naplnil ruku<sup>817</sup> jednoho ze svých synů, takže<sup>2</sup> se mu stal<sup>590</sup> knězem<sup>106</sup>.

(6)V oněch dnech<sup>60</sup> nebylo v Izráeli krále; každý<sup>112</sup> činil, co bylo<sup>122</sup> v jeho očích správné<sup>818</sup>.

(7)I vyskytl se<sup>590</sup> mladík<sup>465</sup> z Béth-lechemu Júdova, z čeledi<sup>74</sup> Júdovy, a on byl Léviovec a on pobýval<sup>21</sup> tam. (8)A ten muž z toho města, z Béth-lechemu Júdova, odešel pobývat<sup>334</sup>, kde<sup>819</sup> by co mohl<sup>5</sup> najít; a při konání své cesty přišel v pohoří<sup>25</sup> Efrájimově až k domu Míchovu (9)A Míchá mu řekl: Odkud přicházíš? I řekl k němu: Já jsem Léviovec z Béth-lechemu Júdova a jdu já pobývat<sup>334</sup>, kde<sup>819</sup> co budu moci<sup>5</sup> najít. (10)A Míchá mu řekl: Zůstaň<sup>65</sup> u mne a staň se mi

otcem<sup>106</sup> a knězem<sup>106</sup> a já ti budu dávat deset šeklů<sup>522</sup> stříbra za rok<sup>649</sup> a vybavení rouchy<sup>820</sup> a tvou obživu. A Léviovec vešel (11) a přivolił Léviovec zůstat<sup>65</sup> s tím mužem; i stal se<sup>590</sup> mu ten mladík<sup>465</sup> jakoby jedním z jeho synů; (12) a Míchá naplnil ruku<sup>817</sup> toho Léviowce, i stal se<sup>590</sup> mu ten mladík knězem<sup>106</sup> a byl<sup>21</sup> v Míchově domě. (13) A Míchá řekl: Nyní vím<sup>21</sup>, že mi Hospodin bude činit dobře, neboť se mi knězem<sup>106</sup> stal<sup>590</sup> Léviowec.

**18** V oněch dnech<sup>60</sup> nebylo v Izráéli krále; a v oněch dnech<sup>60</sup> si kmen<sup>821</sup> Dániho<sup>87</sup> hledal dědictví<sup>113</sup> k bydlení, neboť mu až po onen den vprostřed Izráelových kmenů<sup>821</sup> nic za<sup>822</sup> dědictví<sup>113</sup> nepřipadlo. (2) I vyslali synové Dánovi ze své čeledi<sup>74</sup> pět mužů ze svého kruhu<sup>823</sup>, mužů zdatných<sup>233 824</sup>, z Corey a z Eštáolu, prosládit<sup>825</sup> zem a vyšetřit<sup>826</sup> ji; i řekli k nim: Jděte, vyšetřete<sup>826</sup> zem. Přišli tedy<sup>12</sup> v pohoří<sup>25</sup> Efrájimově až k domu Míchovu a přenocovali tam; (3) když oni byli u Míchova domu, rozpoznali<sup>30</sup> oni hlas toho mladíka<sup>465</sup>, toho Léviowce, i odbočili<sup>137 265</sup> tam a řekli mu: Kdo tě sem přivedl a co ty tu<sup>819</sup> děláš a co zde máš<sup>597</sup>? (4) I řekl k nim: Tak<sup>499</sup> a tak<sup>499</sup> mi<sup>39</sup> učinil Míchá a najal<sup>827</sup> mě, i stal jsem se<sup>590</sup> mu knězem<sup>106</sup>. (5) A řekli mu: Obrát se<sup>590</sup> mu, prosím<sup>70</sup>, na Boha s otázkou<sup>3 902</sup>, ať víme, zda naše cesta, na níž jdeme, bude úspěšná. (6) A kněz k nim řekl: Jděte s pokojem, vaše cesta, již půjdete, je před Hospodinem.

(7) A těch pět mužů, ti odešli a přišli do Lájíše a uviděli lid bydlící vprostřed ní v bezpečí<sup>500 828</sup>, podle způsobu<sup>243</sup> Cidóním<sup>75</sup>, mající pokoj<sup>778</sup> a bezpečně se cítící<sup>500 829</sup>, a v zemi nebylo nijak<sup>830</sup> škodících<sup>831</sup>, ani vládnoucího<sup>53</sup> úřední moci<sup>832</sup>; a oni byli vzdáleni od Cidóním<sup>75</sup> a nic<sup>830</sup> neměli<sup>635</sup> s lidmi<sup>769</sup>. (8) I přišli ke svým bratrům do Corey a Eštáolu a jejich bratři jim řekli: Co vy? (9) I řekli: Vzhůru<sup>833</sup>, ať proti nim můžeme<sup>5</sup> vystoupit<sup>7</sup>, neboť jsme uviděli zem, že<sup>210</sup> hle, je velmi dobrá, a vy jste nečinní<sup>834</sup>; necht' neleníte<sup>11</sup> odejít k přistoupení<sup>835</sup> k zaujetí<sup>53</sup> země (10) (jak vstoupíte<sup>476</sup>, budete přicházet k lidu bezpečně se cítícímu<sup>500 829</sup> a zemi rozsáhlé na obě strany<sup>836</sup>); vzdýt' ji Bůh dal v naši

ruku, místo<sup>110</sup>, kde není nedostatku ničeho, co<sup>837</sup> v zemi je.

(11) Vypravili se<sup>758</sup> tedy<sup>12</sup> odtamtud, z čeledi<sup>74</sup> Dániho<sup>87</sup>, z Corey a z Eštáolu, šest set mužů opásaných<sup>188</sup> válečným náčiním<sup>588 838</sup>, (12) i vystoupili<sup>7</sup> a položili se<sup>378</sup> v Kirjath-jeárim v Júdovi<sup>321</sup>; proto tomuto místu<sup>110</sup> až po tento den dávají<sup>21</sup> název<sup>413</sup> Machanéh-Dán<sup>839</sup> – hle, z Kirjath-jeárim. (13) A odtamtud přešli v pohoří<sup>25</sup> Efrájimovo a přišli až k domu Míchovu; (14) a těch pět mužů, ti, již<sup>122</sup> byli odešli prosládit<sup>825</sup> zem, Lájíš, se ujali slova a řekli k svým bratrům: Zda víte<sup>21</sup>, že v těchto domech<sup>840</sup> je přehoz<sup>524</sup> a domácí bůžkové<sup>816</sup> a socha<sup>194</sup> a slitina? Nyní tedy<sup>12</sup> vezte, co máte<sup>5</sup> činit. (15) Odbočili<sup>137 265</sup> tedy<sup>12</sup> tam a vešli do domu toho mladíka<sup>465</sup>, Léviowce domu<sup>841</sup> Míchova, a položili mu otázku<sup>842</sup>, jak se mu vede<sup>843</sup>; (16) a u vchodu<sup>271</sup> do brány<sup>160</sup> stálo šest set mužů, opásaných<sup>188</sup> svým válečným náčiním<sup>588 838</sup>, ze synů Dánových. (17) A těch pět mužů, ti, již<sup>122</sup> byli odešli prosládit<sup>825</sup> zem, vystoupili<sup>7</sup>, vešli tam, vzali sochu<sup>194</sup> a přehoz<sup>524</sup> a domácí bůžky<sup>816</sup> a slitinu, zatímco<sup>2</sup> kněz stanul u vchodu<sup>271</sup> do brány<sup>160</sup>, i těch šest set mužů, již byli<sup>122</sup> opásání<sup>60 188</sup> válečným náčiním<sup>588 838</sup>; (18) onino<sup>844</sup> tedy<sup>12</sup> vešli v Míchův dům a vzali sochu<sup>194</sup> a přehoz<sup>524</sup> a domácí bůžky<sup>816</sup> a slitinu; a kněz k nim řekl: Co vy děláte? (19) A řekli mu: Mlč, polož<sup>81</sup> svou ruku na svá ústa a pojď s námi, aby ses stal<sup>551 590</sup> otcem<sup>106</sup> a knězem<sup>106</sup> nám; zda je ti lépe být<sup>845</sup> knězem domu jednoho muže či abys byl<sup>845</sup> knězem kmeni<sup>821</sup> a čeledi<sup>74</sup> v Izráéli? (20) A srdce kněze se potěšilo<sup>795 846</sup>, i vzal přehoz<sup>524</sup> a domácí bůžky<sup>816</sup> a sochu<sup>194</sup> a vešel v střed<sup>86</sup> tohoto lidu. (21) I otočili se<sup>395</sup> a odešli, a dopředu<sup>847</sup> pustili<sup>81 848</sup> drobotinu a dobytek<sup>382</sup> a to, co bylo<sup>122</sup> cenné<sup>849</sup>. (22) Když oni byli od Míchova domu vzdáleni, byli<sup>30</sup> svolání<sup>174</sup> muži, kteří byli v domech, jež byly u domu Míchova, a dohonili<sup>850</sup> syny Dánovy; (23) a jali se na<sup>587</sup> syny Dánovy volat; ti<sup>2</sup> obrátili<sup>851</sup> svou tvář a řekli k Míchovi: Co je ti, že ses shromáždil<sup>174 852</sup>? (24) I řekl: Vzali jste mé bohy, jež jsem si opatřil<sup>184</sup>, i kněze, a odešli jste, a co ještě mám<sup>597</sup>? Co tedy<sup>12</sup> toto, že



řikáte: Co je ti? (25)A synové Dánovi k němu řekli: Necht nás nenutíš<sup>11</sup> poslouchat<sup>853</sup> tvůj hlas, aby se na vás nemuseli<sup>5</sup> vrhnout<sup>511</sup> muži rozhořčené duše<sup>854</sup>, takže<sup>2</sup> by ses zbavil<sup>120</sup> žití<sup>337</sup> svého i žití<sup>337 855</sup> svého domu.

(26)A synové Dánovi odešli svou cestou a Míchá shledal<sup>411</sup>, že oni jsou silnější než on<sup>32</sup>, i otočil se<sup>395</sup> a vrátil se<sup>454</sup> do svého domu. (27)A oni odnesli<sup>577</sup>, co si Míchá opatřil<sup>184</sup>, i s knězem, jehož měl<sup>527</sup>, a přišli k Lájíši, k lidu majícímu pokoj<sup>178</sup> a bezpečně se cítícímu<sup>500 829</sup>, a pobili<sup>13</sup> je ostřím<sup>22</sup> meče a město spálili ohněm<sup>585</sup>; (28)A nebylo vyprošťujícího, neboť ono bylo vzdáleno od Cídónu a oni nic<sup>830</sup> neměli<sup>635</sup> s lidmi<sup>760</sup>; a ono bylo v údolí<sup>57</sup>, jež je u Běth-rechóva. I vybudovali to město a usídlili se v něm (29)a jméno toho města nazvali Dán, jménem jejích otce, jenž se narodil Izráělovi, ale zprvu ovšem bylo jméno toho města Lájíš. (30)A synové Dánovi si postavili<sup>856</sup> tu sochu<sup>194</sup> a Jehónáthán, syn Géršóma, syna Mojžíšova<sup>857</sup>, on a jeho synové byli<sup>21</sup> kmeni Dánovu kněžimi až po den opuštění<sup>858</sup> země, (31)a sochu<sup>194</sup> Míchovu, již si opatřil<sup>184</sup>, u sebe<sup>115</sup> měli umístěnu<sup>81 21</sup> po všechny dny pobytu Božího domu v Šile.

**19** A v oněch dnech, kdy<sup>2</sup> v Izráěli nebylo krále, se stalo<sup>590</sup>, že<sup>2</sup> se vyskytl<sup>590</sup> muž-Lévívovec<sup>241</sup>, pobývající<sup>334</sup> na zadní straně<sup>859</sup> pohorí<sup>25</sup> Efrájimova; ten<sup>2</sup> si vzal ženu-souložnici<sup>241</sup> z Běth-lechemu Júdova. (2)A jeho souložnice se proti němu dopustila smilstva<sup>549</sup> a odešla z jeho blízkosti<sup>35</sup> do domu svého otce do Běth-lechema Júdova a pobyla<sup>590</sup> tam řadu dní,<sup>860</sup> čtyři měsíce. (3)A její muž vstal a šel za ní promluvit k jejímu srdci a přivést ji zpět<sup>615</sup>, a s ním jeho sluha<sup>465</sup> a dvojice<sup>861</sup> oslů; a uvedla ho v dům svého otce, a když ho otec té dívky uviděl, zaradoval se<sup>30</sup> při setkání s ním<sup>862</sup>. (4)A jeho tchán, otec té dívky, ho zdržel<sup>464</sup>, takže<sup>2</sup> u něho zůstal tři dny, i jedli<sup>21</sup> a pili<sup>21</sup> a přenocovali tam. (5)A v čtvrtý den se stalo<sup>590</sup>, když<sup>2</sup> za jitra časně vstali, že<sup>2</sup> se zvedl<sup>863</sup> k odchodu; a otec té dívky ke svému zeti řekl: Posilni své srdce kouskem<sup>864</sup> chleba<sup>686</sup> a potom půjdete. (6)Usedli tedy<sup>12</sup> oni oba spolu a najedli a napili se; a otec té dívky k tomu

muži řekl: Přivol, prosím<sup>70</sup>, a přenocuj, ať se těší<sup>795 846</sup> tvé srdce; (7)a když se ten muž zvedl<sup>863</sup> k odchodu, jal se<sup>30</sup> jeho tchán na něho naléhat, takže<sup>2</sup> tam zase<sup>142</sup> přenocoval. (8)A za jitra v pátý den časně vstal k odchodu, ale otec té dívky řekl: Posilni, prosím<sup>70</sup>, své srdce. Prodleli<sup>221</sup> tedy<sup>12</sup> až do naklonění<sup>531 808</sup> dne a jedli<sup>21</sup> oni oba, (9)a když se ten muž zvedl<sup>863</sup> k odchodu, on i jeho souložnice, řekl<sup>30</sup> mu jeho tchán, otec té dívky: Nuže<sup>70</sup>, hle, den se nachýlil<sup>642 865</sup> k večeru<sup>866</sup>, přenocujte, prosím<sup>70</sup> – hle, uláhání<sup>378</sup> dne, přenocuj tedy, ať se těší<sup>795 846</sup> tvé srdce, a zítra se časně dáte na svou cestu a odejdeš ke svému stanu. (10)Ale ten muž nebyl<sup>21</sup> ochoten<sup>623</sup> přenocovat, nýbrž<sup>2</sup> se zvedl<sup>863</sup> a odešel; i přišel až před Jevús, to<sup>48</sup> je Jerúsálem, a s ním dvojice<sup>861</sup> osedlaných oslů, i jeho souložnice s ním. (11)Když oni byli u Jevúse, a den se hluboko<sup>867</sup> snesl, řekl<sup>30</sup> jeho sluha<sup>465</sup> k svému pánu: Pojď, prosím<sup>70</sup>, můžeme<sup>5</sup> odbočit<sup>137 265</sup> do tohoto města Jevúsího<sup>8</sup> a přenocovat v něm. (12)A jeho pán k němu řekl: Nebudeme odbočovat<sup>137 265</sup> do města cizozemců<sup>605</sup>, kteří<sup>60</sup> nejsou z Izráělových dětí<sup>64</sup>, nýbrž<sup>2</sup> přejdeme až do Givey. (13)A řekl svému sluhovi<sup>465</sup>: Pojď, ať se dostáváme v blízkost jednoho<sup>868</sup> z míst<sup>110</sup>, kde<sup>2</sup> přenocujeme, v Givei nebo v Rámě. (14)Přešli tedy<sup>12</sup> a odebrali se a nedaleko Givey, jež patří Benjámínovi, jim zašlo slunce; (15)odbočili<sup>137 265</sup> tedy<sup>12</sup> tam, aby vešli<sup>551</sup> k přenocování v Giveu. A když vešel, usedl<sup>30</sup> na prostranství<sup>869</sup> města, nebylo však<sup>12</sup> nikoho<sup>151</sup> ochotného přijmout<sup>120 442</sup> je do domu k přenocování; (16)ale hle, od své práce z pole přišel za večera jakýsi<sup>151</sup> stařec, v Givei z pohorí<sup>25</sup> Efrájimova, jenž byl v Givei cizincem<sup>870</sup>, kdežto<sup>2</sup> lidé<sup>151</sup> toho místa<sup>110</sup> byli děti<sup>64</sup> Jemíního<sup>181</sup>; (17)a pozvedl<sup>109</sup> své oči a uviděl na prostranství<sup>869</sup> města muže-pocestného<sup>241</sup>, i řekl ten muž, stařec<sup>241</sup>: Kam jdeš a odkud přicházíš? (18)A řekl k němu: My z Běth-lechemu Júdova přecházíme až k zadní straně<sup>859</sup> pohorí<sup>25</sup> Efrájimova; já jsem odtamtud a odešel jsem až do Běth-lechema Júdova, a já mám co činit<sup>871</sup> s domem Hospodinovým<sup>872</sup>, ale není nikoho<sup>151</sup> ochotného přijmout<sup>120 442</sup> mě do

domu, (19) a je i sláma i krmivo pro naše osly a i chléb a víno je pro mne a pro tvou služebnici i pro mladíka<sup>465</sup>, jenž je s tvými nevolníky, není nedostatku ničeho<sup>837</sup>. (20) A ten muž, ten stařec<sup>241</sup>, řekl: Pokoj tobě; jen *nechej* vše, čeho je ti třeba<sup>873</sup>, na mně, jen necht nechčeš<sup>5</sup> přenocovat na prostranství<sup>869</sup>. (21) A uvedl je do svého domu a namíchal *krmiva* jeho oslům, i umyli své nohy a najedli a napili se.

(22) Když oni potěšovali<sup>795 846</sup> svá srdce, hle<sup>30</sup>, dům obklopili muži toho města, muži-ničemové<sup>874</sup>, tloukli na dveře a jali se pronášet k tomu muži, majiteli<sup>241 530</sup> toho domu, tomu starci, výrok: Vyved toho muže, jenž přišel do tvého domu, ať ho můžeme<sup>5</sup> poznat<sup>875 876</sup>! (23) A majitel<sup>241 530</sup> domu k nim vyšel a řekl k nim: Ne, moji bratři, necht přece<sup>70</sup> nepásete<sup>11</sup> zlo; jelikož<sup>639</sup> tento muž vstoupil do mého domu, necht nečiníte tuto bezbožnost<sup>877</sup>. (24) Hle, má dcera, panna, a jeho souložnice – nuže<sup>70</sup>, mohu je vyvést<sup>69</sup>, poníže<sup>763 878</sup> je a učíte jim<sup>39</sup>, co *bude*<sup>122</sup> dobré ve vašich očích, ale tomuto muži nesmíte<sup>5</sup> činit nic<sup>830</sup> z této bezbožnosti<sup>877</sup>. (25) Ti muži však<sup>12</sup> nebyli<sup>21</sup> ochotní<sup>623</sup> mu naslouchat; a ten muž svou souložnici popadl<sup>757</sup> a vyvedl<sup>69</sup> k nim *na ulici*<sup>879</sup>, i poznávali<sup>21 875</sup> ji a násilí se na ní dopouštěli<sup>21 549 880</sup> *po celou noc až do jitra* a propustili<sup>23</sup> ji za vzcházení úsvitu. (26) A za nastávání jitra ta žena přišla a u vchodu<sup>271</sup> do domu, kde byl její pán, zůstala ležet<sup>881</sup> až do rozednění<sup>882</sup>. A její pán za jitra vstal a otevřel dveře<sup>56 208</sup> domu a vyšel<sup>69</sup> k odchodu svou cestou, a hle, ta žena, jeho souložnice, ležící u vchodu<sup>219 271</sup> do domu, a její ruce na prahu. (28) A řekl k ní: Vstaň, ať jdeme. *Ale* nebylo odpovídajícího. Vzal ji tedy<sup>12</sup> na osla a vstal ten muž a odešel k svému místu<sup>10</sup>.

(29) A když přišel do svého domu, vzal<sup>30</sup> nůž a uchopil<sup>757</sup> svou souložnici a rozdělil ji podle jejích kostí<sup>883</sup> na dvanáct dílů<sup>884</sup> a rozeslal<sup>123</sup> ji do všech území<sup>52</sup> Izráelových; (30) i dělo se<sup>21 590</sup> *tak, že* každý, kdo<sup>122</sup> to spatřil, nato<sup>2</sup> řekl: *Nic* jako toto se neudálo<sup>590</sup>, aniž bylo spatřeno za *dobu* ode dne vystoupení<sup>7</sup> Izráelových dětí<sup>64</sup> ze země Egypta až po tento den; považujte<sup>81</sup> si o tom<sup>48 885</sup>, poraďte se a promluvte!

**20** A vyšli<sup>69</sup> všichni synové Izráelovi a shromáždění<sup>708</sup> se sešlo<sup>886</sup> jako jeden muž, v *rozahu* od Dána<sup>321</sup> až po Beér-ševu, i země Gileádu, k Hospodinu do Micpy; (2) a dostavili se sloupové<sup>887</sup> všeho lidu, všechny kmeny<sup>821</sup> Izráelovy, v sejiti<sup>888</sup> Božího lidu, čtyři sta tisíc mužů, pěších<sup>889</sup>, tasících meč; (3) a synové Benjáminovi uslyšeli, že synové Izráelovi vystoupili<sup>7</sup> do Micpy. A Izráelovi synové řekli: Mluvte – jak se událo<sup>590</sup> toto zlo? (4) A ten Lévi<sup>vec</sup><sup>241</sup>, muž té ženy, té zavražděné, odpověděl a řekl: Přišel jsem já i moje souložnice přenocovat do Givey, jež *patří* Benjáminovi, (5) a občané<sup>530</sup> Givey proti mně povstali a v noci se proti mně postavili okolo domu<sup>890</sup>; mne zamýšleli<sup>2</sup> zabít a mé souložnice se naponižovali<sup>763 878</sup>, až umřela. (6) Uchopil<sup>18 757</sup> jsem tedy<sup>12</sup> svou souložnici a rozfezal<sup>884</sup> jsem ji a rozeslal<sup>23</sup> jsem ji v každý kraj<sup>891</sup> dědictví<sup>113</sup> Izráelova, neboť v Izráéli spáchali<sup>184</sup> hanebnost<sup>892</sup> a bezbožnost<sup>877</sup>. (7) Hle, vy všichni<sup>479</sup>, synové Izráelovi – dejte<sup>41</sup> si<sup>893</sup> zde slovo a radu.

(8) A všechen lid povstal jako jeden muž s výrokem: Nepůjdeme nikdo<sup>151</sup> k svému stanu a nebudeme se nikdo<sup>151</sup> vzdalovat<sup>137</sup> k svému domu! (9) A nyní: toto je věc, již musíme<sup>5</sup> učinit Givei<sup>39</sup>: Podle losu<sup>894</sup> proti ní! (10) A vezmeme deset mužů na sto, po všech kmenech<sup>821</sup> Izráelových, a sto na tisíc a tisíc na deset tisíc, k obstarání<sup>577</sup> stravy lidu, aby při svém příchodu naložili<sup>184 551</sup> s Geva<sup>39 895</sup> Benjáminovým podle vši bezbožnosti<sup>877</sup>, již v Izráéli spáchali<sup>184</sup>. (11) A shromáždili<sup>120</sup> se, všichni muži Izráelovi, k městu, sdružení jako jeden muž.

(12) A Izráelovy kmeny<sup>821</sup> vyslaly do všech čeledi<sup>896</sup> Benjáminových muže se vzkazem<sup>280</sup>: Co<sup>101</sup> toto zlo, jež se mezi vámi událo<sup>590</sup>? (13) Nyní tedy<sup>12</sup> vydejte ty muže-ničemy<sup>874</sup>, kteří *jsou* v Givei, ať je můžeme<sup>5</sup> usmrtit a zlo z Izráele vyplnit<sup>735</sup>. *Ale* Benjámin, *ti* nebyli<sup>21</sup> ochotní<sup>623</sup> na<sup>100</sup> hlas svých bratrů, synů Izráelových, uposlechnout, (14) nýbrž<sup>2</sup> se synové Benjáminovi z měst shromáždili<sup>120</sup> do Givey k vytáhnutí<sup>69</sup> do boje<sup>10</sup> se syny Izráelovými; (15) i byli v onen den synové Benjáminovi z měst podrobeni přehlídce<sup>897</sup>, dvacet a šest tisíc

mužů tasících meč, kromě obyvatel Givey – i ti byli podrobeni přehlídce<sup>897</sup>: sedm set vybraných<sup>299 898</sup> mužů – (16) z všeho tohoto lidu *bylo* sedm set vybraných<sup>299 898</sup> mužů, nepoužívajících své pravé ruky<sup>182</sup>, každý z nich<sup>899</sup> schopný z praku střílet<sup>900</sup> kamenem k vlasu a nemíjel se. (17) I muži Izráelovi kromě Benjámina byli podrobeni přehlídce<sup>897</sup>: čtyři sta tisíc mužů tasících meč, každý z nich<sup>899</sup> bojovník<sup>901</sup>.

(18) I povstali a vystoupili<sup>7</sup> do Bét-Élu a obrátili se s otázkou na Boha<sup>3 902</sup>; i řekli Izráelovi synové: Kdo mezi námi<sup>4</sup> má<sup>5</sup> jako první<sup>6</sup> vystoupit<sup>7</sup> do boje<sup>10</sup> se syny Benjámínovými? A Hospodin řekl<sup>894</sup>: Júdá jako první<sup>6</sup>. (19) Synové Izráelovi tedy<sup>12</sup> za jitra vstali a položili se<sup>378</sup> před Giveou; (20) i vytáhli<sup>69</sup> muži Izráelovi do boje<sup>10</sup> s Benjáminem a seřadili se<sup>903</sup> muži Izráelovi k boji<sup>10</sup> ke Givei<sup>9</sup>; (21) synové Benjámínovi však<sup>12</sup> z Givey vytáhli<sup>69</sup> a v onen den z Izráele<sup>904</sup> k zemi porubali<sup>144</sup> dva a dvacet tisíc mužů. (22) Lid však<sup>12</sup> – muži Izráelovi – si dodal odvahu<sup>905</sup>, i seřadili se<sup>903</sup> opět<sup>150</sup> k boji<sup>10</sup> na místě<sup>110</sup>, kde se byli seřadili<sup>903</sup> v první den, (23) vystoupili<sup>7</sup> však<sup>12</sup> synové Izráelovi a až do večera před tváří Hospodinovou plakali<sup>21</sup> a na Hospodina<sup>902</sup> se s otázkou obraceli<sup>21</sup> výrokem: Zda se mám<sup>5</sup> opět přiblížit<sup>150 404</sup> k boji<sup>10</sup> se syny Benjámina, mého bratra? A Hospodin řekl: Vystupte<sup>7</sup> proti němu<sup>9</sup>.

(24) A v druhý den se synové Izráelovi přiblížili<sup>191</sup> k synům Benjámínovým<sup>9</sup> (25) a Benjámín jim v ten druhý den z Givey vytáhl<sup>69</sup> vstříc, i porubali<sup>144</sup> z Izráelových synů<sup>904</sup> k zemi ještě osmnáct tisíc mužů; tito všichni *byli muži* tasící meč. (26) I vystoupili<sup>7</sup> všichni Izráelovi synové a všechen lid a přišli do Bét-Élu a rozplakali se a zůstali tam před tváří Hospodinovou a v onen den se až do večera postili<sup>21</sup> a vznášeli<sup>21 422</sup> před tváří Hospodinovu zvestupné *oběti*<sup>423</sup> a *oběti* pokojných hodů<sup>906</sup>; (27) a obrátili se synové Izráelovi s otázkou<sup>3</sup> na Hospodina<sup>902</sup> – neboť<sup>2</sup> v oněch dnech tam *byla* skříňka<sup>907</sup> Boží smlouvy (28) a stával před ní<sup>908</sup> Pínchás, syn Eleázara, syna Áronova, – výrokem: Zda mám<sup>5</sup> ještě opět vytáhnout<sup>69 150</sup> do boje<sup>10</sup> se syny Benjámina, mého bratra, či mám<sup>5</sup> přestat?

A Hospodin řekl: Vystupte<sup>7</sup>, neboť ho zítra chci<sup>5</sup> vydat v tvou ruku.

(29) A Izráel položil<sup>81</sup> ke Givei<sup>9</sup> vůkol zálohy (30) a v třetí den vystoupili<sup>7</sup> synové Izráelovi proti synům Benjámínovým<sup>9</sup> a seřadili se<sup>903</sup> proti Givei<sup>9</sup> jako v dřívějších případech<sup>791</sup> (31) a synové Benjámínovi vytáhli<sup>69</sup> vstříc lidu, byli odlákáni od města a počali dobíjet<sup>13</sup> smrtelně raněné<sup>675</sup> z lidu, jako v dřívějších případech<sup>791</sup>, na silnicích<sup>909</sup>, z nichž jedna stoupá<sup>7</sup> k Bét-Élu a jedna polem ke Givei, asi<sup>231</sup> třicet mužů z Izráele<sup>904</sup>; (32) synové Benjámínovi si totiž<sup>12</sup> řekli<sup>21</sup>: Oni jsou před naší tváří poraženi jako poprvé. (Neboť<sup>2</sup> synové Izráelovi si řekli<sup>21</sup>: Prchejme<sup>11</sup>, ať je<sup>60</sup> můžeme<sup>5</sup> odlákat od města na silnici<sup>909</sup>.) (33) A všichni muži Izráelovi povstali z svého místa<sup>110</sup> a seřadili se<sup>903</sup> v Baal-Támáru, a Izráelova záloha ze svého místa<sup>110</sup>, z pláně<sup>910</sup> u Geva<sup>895 911</sup>, učinila výpad, (34) a zpředu vůči Givei přišlo deset tisíc vybraných<sup>299 898</sup> mužů z všeho Izráele. I zostřil se<sup>912</sup> boj<sup>10</sup>, ale oni<sup>913</sup> nevěděli<sup>21</sup>, že na ně doléhá<sup>407 914</sup> pohroma<sup>915</sup>. (35) A Hospodin Benjámina před tváří Izráelovou porazil a synové Izráelovi v ten den z Benjámina<sup>904</sup> porubali<sup>144</sup> dvacet a pět tisíc a sto mužů; tito všichni *byli muži* tasící meč. (36) A synové Benjámínovi shledali<sup>411</sup>, že jsou<sup>21</sup> poraženi; a synové Izráelovi Benjámínovi uvolnili<sup>916</sup> místo<sup>110</sup>, neboť spolehli<sup>500</sup> na zálohu, již ke Givei<sup>9</sup> položili<sup>81</sup>, (37) a záloha přispěchala a vyrojila se<sup>570</sup> proti Givei<sup>9</sup>, i přitáhla<sup>245 246</sup> záloha a vybila<sup>13</sup> město ostřím<sup>22</sup> meče. (38) A muži Izráelovi měli<sup>21 60 527</sup> se zálohou dohodu<sup>917</sup>: Vytvoř veliký<sup>918</sup> oblak<sup>919</sup> kouře (aby *mu* dali vystupovat<sup>7 845</sup>) z města! (39) A muži Izráelovi se v boji<sup>10</sup> obrátili<sup>60</sup> a Benjámín počal dobíjet<sup>13</sup> smrtelně raněné<sup>675</sup> z mužů Izráelových<sup>60 904</sup>, asi<sup>231</sup> třicet mužů, neboť si řekli<sup>21</sup>: Jistě<sup>212</sup> je on<sup>920</sup> před naší tváří úplně<sup>921</sup> poražen jako v prvním boji<sup>10</sup>. (40) Tu<sup>2</sup> počal z města vystupovat<sup>7</sup> oblak<sup>919</sup>, sloup kouře, a Benjámín se otočil<sup>395</sup> za sebe a hle, celé město vystupovalo<sup>21</sup> k nebesům! (41) A muži Izráelovi<sup>60</sup> se obrátili a muži Benjámínovi<sup>60</sup> byli zděšeni<sup>922</sup>, neboť shledali<sup>411</sup>, že na ně<sup>60</sup> dolehla<sup>407 914</sup> pohroma<sup>915</sup>, (42) i otočili se<sup>395</sup> před tváří mužů Izráelových<sup>60</sup> na cestu

do pustiny, ale bitva<sup>40</sup> je<sup>60</sup> dohnala<sup>850</sup> a ti<sup>923</sup> z měst je<sup>60</sup> ničili<sup>444</sup> vprostréd nich<sup>60</sup>. (43)Obklíčili Benjámina, pronásledovali<sup>21</sup> ho, drtili<sup>21</sup> 924 ho v tábořišti<sup>925</sup> až naproti Givei od vzcházení slunce. (44)I padlo z Benjámina osmnáct tisíc mužů; ano, všichni tito *byli* zdatní<sup>233</sup> mužové. (45)A otočili se<sup>395 926</sup> a dali se na útek do pustiny ke skalisku<sup>405</sup> Rimmónu, a po silnicích<sup>909</sup> jich<sup>60</sup> napaběrkovali<sup>927</sup> pět tisíc mužů a hnali se v patách<sup>850</sup> za nimi<sup>60</sup> až po Gideóm a dva tisíce mužů z nich<sup>60</sup> pobili<sup>13</sup>, (46)takže<sup>2</sup> všech v onen den padlých z Benjámina bylo dvacet a pět tisíc mužů tasících meč; ano, všichni tito *byli* zdatní<sup>233</sup> mužové. (47)Otočili se<sup>395 926</sup> tedy<sup>12</sup> a utekli do pustiny ke skalisku<sup>405</sup> Rimmónu, šest set mužů, a na skalisku<sup>405</sup> Rimmónu zůstali *po* čtyři měsíce. (48)A muži Izráelovi<sup>60</sup> se vrátili k synům Benjáminovým<sup>928</sup> a ostrím<sup>22</sup> meče je z měst nedotčených<sup>929</sup> pobili<sup>13</sup> až po dobytek<sup>930</sup>, až po vše, co<sup>122</sup> se naskytl<sup>14 931</sup>; také vydali<sup>23</sup> všechna města, jež<sup>122</sup> se naskytl<sup>14 931</sup>, v oheň<sup>24</sup>.

**21** Byli pak<sup>12</sup> muži Izráelovi v Micpě přísáhl<sup>60</sup> výrokem: Nikdo<sup>151</sup> z nás nebude dávat svou dceru za ženu Benjáminovi<sup>932</sup>. (2)I přišel lid do Bét-Élu, i seděli<sup>21</sup> tam před Boží tváří až do večera. A pozvedli<sup>909</sup> svůj hlas a rozplakali se uševadým<sup>933</sup> pláčem (3)a jali se říkat: Proč, Hospodine, Izráelův Bože, se v Izráéli stalo<sup>590</sup> toto, že dnes z Izráele<sup>904</sup> jeden kmen<sup>821</sup> chybí<sup>551</sup>? (4)A nazitří<sup>444</sup> se stalo<sup>590</sup>, že<sup>2</sup> lid časně vstal a zbuodovali tam oltář a jali se vznášet<sup>422</sup> vzestupné oběti<sup>423</sup> a oběti pokojných hodů<sup>906</sup>; (5)a synové Izráelovi řekli: Kdo je *ten*, jenž ze všech Izráelových kmenů<sup>821</sup> nevystoupil<sup>7</sup> v sejití<sup>888</sup> k Hospodinu (neboť stran *toho*, jenž by nevystoupil<sup>7</sup> k Hospodinu do Micpy, byla vykonána<sup>590</sup> slavnostní<sup>933</sup> přísaha výrokem: Jistotně<sup>694</sup> bude muset<sup>5</sup> být usmrcen)? (6)I rozlítottli se<sup>38</sup> synové Izráelovi vůči Benjáminovi, svému bratru, a řekli: Dnes byl vylomen<sup>934</sup> z Izráele jeden kmen<sup>821</sup>; (7)co budeme činit stran žen pro ně<sup>115</sup>, pro ty pozůstávající<sup>115</sup>? Vždyt<sup>2</sup> my jsme při Hospodinu přísáhl<sup>60</sup> nedávat jim z našich dcer za ženy! (8)Řekli tedy<sup>12</sup>: Který<sup>935</sup> je z kmenů<sup>821</sup> Izráelových, jenž nevystoupil<sup>7</sup> k Hospodinu do Micpy?

A hle, do tábora<sup>260</sup>, do sejití<sup>888</sup>, nepřišel nikdo<sup>151</sup> z Jávěš-Gileádu, (9)neboť lid byl podroben přehlídce<sup>897</sup>, a hle, nikoho<sup>151</sup> z obyvatel Jávěš-Gileádu tam nebylo. (10)Shromáždění<sup>708</sup> tam tedy<sup>12</sup> vyslalo dvanáct tisíc zdatných mužů<sup>233 824</sup>, i rozkázali jim výrokem: Jděte a ostrím<sup>22</sup> meče pobijte<sup>13</sup> obyvatele Jávěš-Gileádu, i ženy a drobotinu; (11)a toto je věc, již budete<sup>11</sup> konat: Odevzdanými<sup>49</sup> budete<sup>11</sup> činit<sup>50</sup> všechny mužského pohlaví a každou ženu poznavší ulehnutí s mužským pohlavím. (12)I shledali<sup>14</sup> mezi obyvateli Jávěš-Gileádu čtyři sta dívek, panen, jež nepoznaly muže ulehnutím s mužským pohlavím, a uvedli je do tábora<sup>260</sup> v Šíle, jež je v zemi Kenáanu. (13)A poslali, celé shromáždění<sup>708</sup>, vzkaz<sup>936</sup> k synům Benjáminovým, kteří *byli* na skalisku<sup>405</sup> Rimmónu, a prohlásilo jim říci, (14)A Benjámin se v oné době vrátil, i dali jim ženy, jež zachovali naživu z obyvatel Jávěš-Gileádu; ale neučinili jim tak dosti<sup>937</sup>.

(15)A lid se rozlítottli<sup>38</sup> stran Benjámina, že Hospodin učinil mezi kmeny<sup>821</sup> Izráelovými trlinu<sup>938</sup>; (16)a starší shromáždění<sup>708</sup> řekli: Co budeme činit stran žen pro ty pozůstávající<sup>115</sup>, když ženy z Benjámina jsou<sup>21</sup> vyhubeny<sup>60 939</sup>? (17)A řekli: Dědictví<sup>940</sup> pro ušetřených<sup>160 941</sup> z Benjámina<sup>351</sup>! Ať není vyhlazován<sup>942</sup> kmen<sup>821</sup> z Izráele! (18)My však<sup>12</sup> jim nemůžeme dávat ženy z našich dcer, neboť synové Izráelovi přísáhl<sup>60</sup> výrokem: Budiž proklet dávající ženu Benjáminovi<sup>932</sup>! (19)Řekli však<sup>12</sup>: Hle, od roka k roku<sup>649</sup> *bývá* slavnost Hospodinova v Šíle, jež je od severu vůči Bét-Élu, od vzcházení slunce vůči silnici<sup>909</sup>, jež<sup>122</sup> stoupá<sup>7</sup> od Bét-Élu k Šechemu a od jihu<sup>42</sup> vůči Levóně; (20)i přikázali Benjáminovým synům výrokem: Jděte a počíhejte<sup>569</sup> si ve vinicích (21)a pohlďte, a hle, když budou vycházet<sup>69</sup> dcery Šíla tančit v tanečním průvodu<sup>634</sup>, tu<sup>2</sup> vyjděte<sup>69</sup> z vinic a chyťte si z dcer Šíla každý<sup>112</sup> svou ženu a odejděte v zem Benjáminovu. (22)A až budou jejich otcové nebo jejich bratři přicházet k nám<sup>943</sup> stěžovat si<sup>432</sup>, stane se<sup>590</sup>, že<sup>2</sup> k nim řekneme: Dopřejte nám jich<sup>944</sup>, neboť jsme ne *pro* každého<sup>112</sup>

opatřili<sup>577</sup> jeho ženu v boji<sup>10</sup>; neboť vy jste jim je nedali, takže byste nyní<sup>697</sup> byli vinni. (23)A synové Benjámínovi tak učinili a unesli<sup>109</sup> podle svého počtu ženy z těch, jež<sup>122</sup> tančily, jež uchvátily, a odešli a vrátili se ke svému dědictví<sup>113</sup> a vybudovali města a usídlili se v nich. (24)A synové

Isráelovi se odtamtud v onen čas rozešli každý<sup>112</sup> ke svému kmeni<sup>821</sup> a ke své čeledi<sup>74</sup>, ano, vyšli<sup>69</sup> odtamtud každý<sup>112</sup> ke svému dědictví<sup>113</sup>.

(25)V oněch dnech nebylo v Isráéli krále; každý<sup>112</sup> činil, co *bylo*<sup>122</sup> v jeho očích správné<sup>818</sup>.



## SOUDCOVÉ

### poznámky překladatele a odkazy

- 1 Zde a obdobně dále v této knize také „vůdcové“, „správcové“, „obráncové“, obdobně i sloveso, od něhož je tento výraz odvozen, v kap. 3:10 a dále.
- 2 Viz Gen. 4:3, pozn. 132.
- 3 Vl. „se Hospodina otázali“, opis v textu uchovává v překladu význam předložkové vazby v textu původním, srov. např. Gen. 37:10, pozn. 983. Zde tuto předložkovou vazbu lze překládat, jako LXX, i „skrže Hospodina“; pak ve smyslu „domáhali se toho, aby se jim skrže Hospodina dostalo pokynu“.
- 4 Vl. „nám“, tj. „patřící k nám“, srov. Gen. 17:10, pozn. 450; také snad „pro nás“, „za nás“, srov. Gen. 31:43, pozn. 842.
- 5 Viz Gen. 2:16n., pozn. 74.
- 6 D. „na počátku“.
- 7 Viz Gen. 13:1, pozn. 368.
- 8 Viz Gen. 10:16nn., pozn. 322.
- 9 N. „ke (n. „proti“) Kenáanému“, ne však jako „proti“ zdola a ve v. 3 ani jako např. v Deut. 20:3. Dále obdobně, viz Jós. 15:15, pozn. 529.
- 10 Viz Num. 21:1, pozn. 788.
- 11 Viz Gen. 1:26, pozn. 40.
- 12 Viz Gen. 9:11, pozn. 291.
- 13 Viz Gen. 4:15, pozn. 152.
- 14 Viz Gen. 4:14, pozn. 151.
- 15 N. „pána Bezeku“, dále obdobně.
- 16 N. „v Bezeku dopadli Adóni-Bezeke; jali se totiž“.
- 17 Viz Gen. 35:5, pozn. 824.
- 18 Sloveso jako v Exod. 4:4, pozn. 131; Num. 31:30, pozn. 1045.
- 19 D. „králů osekaných na palcích“.
- 20 Vl. „sbírajících“ (Exod. 16:21 a j.), tj. „odpadky jídel“; příbuzný výraz je „paběrky“ v Lev. 19:9; 23:22.
- 21 D. „učinil“, „jal se činit“, tj. „jal se činit a dále činil“. V. 3 a dále obdobně.
- 22 D. „ústý“.
- 23 Viz Gen. 3:23, pozn. 120.
- 24 Zde smysl jako v textu, n. „odstranili (jakoby „poslali pryč“) ohněm“ (n. „v ohni“).
- 25 Viz Gen. 14:10, pozn. 398.
- 26 Viz Num. 13:17, pozn. 481.
- 27 Viz Deut. 1:7, pozn. 20.
- 28 Viz Deut. 2:10, pozn. 131.
- 29 Viz Jós. 14:15, pozn. 512.
- 30 Viz Gen. 16:4, pozn. 438.
- 31 Viz Gen. 9:24, pozn. 304.
- 32 D. „od něho“, dále obdobně.
- 33 Viz Jós. 15:18, pozn. 530.
- 34 Viz Jós. 15:18, pozn. 531.
- 35 Viz Gen. 8:8, pozn. 259.
- 36 Zde proti Jós. 15:18 vl. „to pole“, tj. snad „pole předmě vyhlédnuté“, n. „to území“ (Gen. 14:7, pozn. 395).
- 37 Viz Jós. 15:18, pozn. 532.
- 38 Viz Gen. 24:46, pozn. 634.
- 39 Viz Exod. 2:4 a dále, pozn. 588.
- 40 Viz Jós. 15:18, pozn. 533.
- 41 Zde proti Jós. 15:19 výraz jako v Gen. 29:21; 30:1, pozn. 332. Dále obdobně.
- 42 Viz Gen. 12:9, pozn. 359.
- 43 Viz Jós. 15:19, pozn. 534.
- 44 Jako „tchána“ v Exod. 3:1 a dále, srov. však kap. 4:11 zde s Num. 10:29. Výraz obecně značí příbuzného ze strany manželky.
- 45 Viz Deut. 34:3.
- 46 N. „v Negevu Arádu“, tj. „v té části Negevu<sup>26</sup>, jež patří k Arádu“.
- 47 Viz Exod. 25:37, pozn. 895.
- 48 Vl. „jej“, D. „jí“, neboť jde o „Cefath“, jméno města, jež je, jako všechna jména měst, v hebrejštině ženského rodu. Kap. 1:8 a dále obdobně.
- 49 Viz Lev. 27:21, pozn. 965.
- 50 Viz Num. 21:2, pozn. 790.
- 51 Viz Num. 14:45, pozn. 582.
- 52 Viz Gen. 47:21, pozn. 603.
- 53 Viz Gen. 22:17, pozn. 417.
- 54 Viz Gen. 19:2, pozn. 490.
- 55 N. snad „zmocnil se však jen pohoří, neboť“.
- 56 Množné číslo.
- 57 Viz Gen. 14:3, pozn. 390.
- 58 Viz Num. 21:32, pozn. 828.
- 59 Viz Gen. 19:12, pozn. 503.
- 60 V hebrejštině jednotné číslo v hromadném smyslu.
- 61 Viz Gen. 50:9, pozn. 1382; Exod. 14:7, pozn. 460.
- 62 Viz Jós. 17:16, pozn. 563.
- 63 Viz Num. 13:22, pozn. 494.
- 64 Viz Gen. 3:16 a dále, pozn. 656.
- 65 Viz Jós. 6:25, pozn. 246.
- 66 N. snad „u“ (n. „při“, „v okolí“), n. „stran“ („ve věci n. záležitosti“).
- 67 Vl. „i prozkoumali... Béth-Él“, opis v textu uchovává v překladu předložkovou vazbu, jaká je v textu původním.
- 68 Tvar slovesa v Gen. 17:9, pozn. 449.
- 69 Viz Exod. 3:10 a dále, pozn. 252.
- 70 Viz Gen. 12:11, pozn. 360.
- 71 N. „vstup“, zde ve smyslu „místo k vniknutí“.
- 72 Viz Gen. 19:19 a dále, pozn. 535; 21:23 a dále, pozn. 561.
- 73 Viz 2 Par. 6:42.
- 74 Viz Gen. 10:5, pozn. 271 a 311.
- 75 Viz Gen. 10:13n., pozn. 321.
- 76 Viz Num. 21:25, pozn. 818.
- 77 Viz Jós. 17:12, pozn. 555.
- 78 N. „nýbrž“.
- 79 Viz Jós. 17:12, pozn. 265 a 556.
- 80 Viz Jós. 17:13, pozn. 557.
- 81 Viz Gen. 13:16, pozn. 384.
- 82 N. „podrobil“, nesouvisí však s následujícím „robotě“.
- 83 D. „vypuzením“.
- 84 N. „vůbec“.

- 85 Viz Jós. 17:13, pozn. 559.  
 86 D. „uvnitř“, dále obdobně.  
 87 Viz Num. 3:21, pozn. 96 a 97.  
 88 Viz Exod. 3:9, pozn. 105.  
 89 N. „důležitosti (n. „vážnosti“, „závažnosti“) nabyta“, „mocně zasáhla“, vl. „ztěžkla“.  
 90 Viz Num. 34:4, pozn. 1104.  
 91 Viz Num. 34:4, pozn. 1105.  
 92 D. „shora“, jako např. v Gen. 22:9 a jinde.  
 93 Viz Gen. 16:7, pozn. 439.  
 94 Těmito slovy je citován Boží příslib v Exod. 3:17 (tehdy ovšem již splněný), proto je zde v hebrejském textu tvar odpovídající českému budoucímu času v nedokonavém vidu a tudíž i tak přeložený, třebaže všechny jiné mně známé překlady sem, snad podle LXX a Vulgaty, kladou čas minulý („vyvedl jsem“ vás“).  
 95 Viz Num. 11:12, pozn. 413.  
 96 Viz Gen. 3:22, pozn. 119.  
 97 Viz Gen. 15:18, pozn. 435.  
 98 N. „s obyvateli“, ne však jako „s vámi“ ve v. 1.  
 99 Tvar slovesa jako v Lev. 11:35, pozn. 366; Deut. 12:3, pozn. 342.  
 100 Viz Gen. 21:12 a dále, pozn. 769.  
 101 N. snad „Proč“.  
 102 Viz Gen. 3:8, pozn. 102.  
 103 Viz Gen. 3:24, pozn. 121.  
 104 Snad v obdobném smyslu jako v Num. 33:55; LXX překládají „stanou se vám tísněmi“, Vulgata „abyste měli nepřátele“, obojí zřejmě místo „ciddím“ („boky“) četli „cárim“ („utiskovatelé“, „nepřátele“, jako např. Num. 10:9), srov. Num. 2:14, pozn. 70.  
 105 Viz Exod. 23:33, pozn. 833.  
 106 Viz Gen. 2:24 a dále, pozn. 89.  
 107 Viz Gen. 12:14, pozn. 365.  
 108 Vl. „za vyslovování... těchto slov“.  
 109 Viz Gen. 4:7, pozn. 139.  
 110 Viz Gen. 1:9, pozn. 13.  
 111 Tj. „plačící“ (množné číslo).  
 112 Viz Gen. 9:5, pozn. 285.  
 113 Viz Num. 18:20, pozn. 724.  
 114 Viz Exod. 20:5, pozn. 662.  
 115 Viz Gen. 31:43, pozn. 842.  
 116 Viz Deut. 14:29, pozn. 599.  
 117 Viz Gen. 5:32, pozn. 180.  
 118 Tj. „Timnath-serachu“, Jós. 24:30.  
 119 Viz Exod. 29:14, pozn. 934.  
 120 Sloveso jako v Gen. 6:21, pozn. 230.  
 121 Viz Gen. 4:25, pozn. 173.  
 122 Viz Deut. 4:25, pozn. 246.  
 123 Jména „Baal“ (viz Num. 22:41, pozn. 872) a „Aštóreth“ (viz Gen. 38:21, pozn. 1021), v množném čísle („Baalím a Aštároth“) jsou souhrnným označením božstev obyvatel Kenánu, jež si představovali v mužské („Baalím“) a ženské („Aštároth“) podobě.  
 124 Viz Gen. 17:16, pozn. 459.  
 125 Viz Deut. 6:14, pozn. 325.  
 126 Viz Deut. 4:25, pozn. 247.  
 127 Viz Gen. 4:5, pozn. 138.  
 128 N. „plenitelů“, „pustošitelů“, obdobně blíže přibuzné, ale ne zcela totéž sloveso ve v. 14 zdola.  
 129 Viz Num. 16:24, 27, pozn. 648.  
 130 N. „před tvář... se postavit“.  
 131 D. „ve všem“, dále obdobně.  
 132 Vl. „dával povstat“, „postavoval“, „pozvedal“, dále obdobně.  
 133 N. „zachraňovali“, dále obdobně.  
 134 Viz Gen. 23:16 a dále, pozn. 780.  
 135 Viz Exod. 34:15n, pozn. 1198.  
 136 Viz Exod. 32:8, pozn. 1132.  
 137 Sloveso jako v Gen. 48:17, pozn. 1307.  
 138 Viz Gen. 6:6 („bylo Hospodinu líto“); Exod. 13:17 („nelitoval“).  
 139 D. „z“ (n. „od“) jejich sténání“, dále obdobně.  
 140 D. „z“ (n. „od“) tváře“, viz Gen. 27:46, pozn. 730.  
 141 Viz Deut. 4:10, pozn. 224.  
 142 Viz Gen. 26:18, pozn. 685.  
 143 Zde ovšem v srovnávacím smyslu, jako v kap. 1:13, pozn. 32.  
 144 Viz Gen. 6:12, pozn. 205 a 207.  
 145 N. „sloužit“, „k sloužení“, tj. „chozením...“, aby sloužili“, zdola obdobně.  
 146 D. „nenechali padnout“, tj. „neodhodili“.  
 147 Vl. „tvrděho“, „nepoddajného“.  
 148 D. „své tvrdě (tj., podle některých, „tvrdě [jejich předchůdci] ušlapané“) cesty“.  
 149 Viz Jós. 7:11 a dále, pozn. 681.  
 150 Viz Gen. 4:2, pozn. 127.  
 151 Viz Gen. 31:50, pozn. 848.  
 152 Vl. „opustil“, zde smysl jako v textu.  
 153 N. „stran“, „vzhledem k“.  
 154 LXX a jiné staré překlady a podle nich i téměř všechny překlady novější uvádějí toto místo ve znění „budou dbát cesty Hospodiny k chození po ní“, neboť LXX a jiné místo „bám“ („v nich“, tj. „vprostřed nich“, „mezi nimi“) četli podle některých rukopisů „báh“ („v ní“, „na ní“, „po ní“). „Bám“ v masoretském textu však dává dobrý smysl, navazující na „zkoušení jimi“ (taktéž „bám“) shora, takže nevidím příčiny toto znění opravovat a překládám jako v textu. Někteří chápou toto „bám“ ve smyslu „příkazech“, tj. „podle příkazů“, o nichž však v předchozích verších není zmínky.  
 155 Tj. „ponechal v klidu“, viz Gen. 8:4, pozn. 178.  
 156 D. „bez vypuzení jich rychle“<sup>136</sup>.  
 157 D. „tyto“, dále obdobně.  
 158 D. „všech“, dále obdobně.  
 159 Zde snad lze chápat i doslovně („věděli jen o některých“).  
 160 Viz Num. 1:53 a dále, pozn. 61.  
 161 D. „jen za účelem poznání pokolení Izráelových dětí“, smysl jako v textu, kde opis je v zájmu srozumitelnosti.  
 162 Viz Exod. 33:1, pozn. 1138.  
 163 Tj. „aby byli poučeni, co je to válka“.  
 164 Jako „jen“ shora.  
 165 N. „aspoň těch, kteří“.

- 166** D. „je“, tj. „tyto věci“, ve všeobecném smyslu, nikoli snad výslovně „války“ n. „boje“, neboť „válka“ („boj“) je v hebrejštině ženského rodu, kdežto zájmenná přípona, v textu přeložená „to“, jejíž doslovný překlad zní „je“, je rodu mužského. Někdy se ovšem takovato mužská zájmenná přípona vztahuje i na podstatná jména ženského rodu.
- 167** Viz Jós. 13:3, pozn. 473.
- 168** Viz Deut. 3:25, pozn. 203.
- 169** N. „poznání<sup>161</sup>“, zde je snad vhodnější výraz v textu.
- 170** Viz Exod. 9:35, pozn. 310.
- 171** Viz Exod. 34:13, pozn. 1197; zde je tohoto výrazu použito v obdobném smyslu jako „Aštáráth“ v kap. 2:13<sup>123</sup>.
- 172** Viz Gen. 24:10, pozn. 611.
- 173** Viz Gen. 29:15, pozn. 749.
- 174** N. „bédovat“; tvar téhož slovesa je i v kap. 4:10 a dále se smyslem jako tam v textu „svolán“ u Jós. 8:16).
- 175** Viz Num. 24:2, pozn. 912.
- 176** „Soudit“ ve smyslu „zjednávat mu právo“.
- 177** Vl. „nabyla síly“ (n. „mocí“), „projevila sílu“ (n. „moc“), tj. „vítězila“.
- 178** Viz Jós. 11:23, pozn. 460.
- 179** N. „učinil nad Iśráéle silnějším“.
- 180** Viz Num. 22:1, pozn. 832, obdobně i o jiných zemích n. národech a kmelech.
- 181** Tj. „Benjáminovce“.
- 182** D. „vázaného na své pravé ruce“, tj. „levičáka“.
- 183** Viz Lev. 2:1, pozn. 47.
- 184** Viz Gen. 1:7 a dále, pozn. 12.
- 185** Zde i „připravil“.
- 186** D. „meč, a jemu“.
- 187** Jiný výraz než v Gen. 6:15 a dále, pozn. 217, vyskytující se jen zde a značící vl. „hůl“. Podle většiny vykladačů jde o tzv. „malý (tj. „zmenšený o délku prstů“) loket“; podle LXX „píd“.
- 188** Viz Exod. 29:9, pozn. 1027; Lev. 8:7, 13, pozn. 255.
- 189** Jako „úbor“ v Lev. 6:10, množné číslo.
- 190** Viz Gen. 24:2, pozn. 605.
- 191** Viz Lev. 1:2, pozn. 4.
- 192** Viz Gen. 2:1, pozn. 46.
- 193** Zde v tomto smyslu, viz Gen 18:16.
- 194** Viz Exod. 20:4, pozn. 660.
- 195** N. snad „kamenných lomů“; někteří chápou jako vlastní jméno („Pesilím“) místa.
- 196** D. „k tobě“, „na tebe“.
- 197** Viz Exod. 18:16, pozn. 178.
- 198** Viz Gen. 13:9, pozn. 372.
- 199** Jako „o samotě“ v Gen. 2:18, pozn. 76.
- 200** Značí i „trůn“ (Deut. 17:18 a jinde).
- 201** Viz Gen. 3:22, pozn. 118.
- 202** Vl. „plamenem“, dále obdobně, srov. Gen. 3:24, pozn. 122, kde však je jiný výraz.
- 203** N. „za čepelí“, obdobně jako ve v. 23 (ne jako „za čepelí“ ve v. 22 shora) a jako „za ním zavřel“ v Gen. 7:16. Dále obdobně.
- 204** Tj. „čepel“, viz však níže<sup>205</sup>.
- 205** Tento výraz se vyskytuje jen zde a jeho význam je nejasný, takže jej vykladači chápou různě; podle některých „a vyšel výkal“, jiní sloveso<sup>204</sup> (tvar mužského rodu, neboť to je rod slova „čepel“ v hebrejštině) vztahují na ěhúda a překládají „a vyšel na plochu střechu“, nebo, považující dotčený výraz za vlastní jméno nějakého místa, „vyšel do Paršéou“.
- 206** Vl. „do rozkroku<sup>205</sup>“, dále obdobně.
- 207** I toto je výraz nejasného významu, vyskytující se jen zde; podle jiných „schodištěm“ n. „vikýřem“.
- 208** Množné (v kap. 11:31 dvojné) číslo poukazuje na obě křídla dveří.
- 209** Tj. „zavřel na závoru“, dále obdobně.
- 210** Viz Gen. 18:2, pozn. 465.
- 211** Viz Gen. 20:11, pozn. 537.
- 212** Vl. „jen“ („asi tomu nebude jinak“).
- 213** N. „pokojí“ (Deut. 32:25), nikoli jako zde ve v. 20 a dále.
- 214** Zjemňující výraz pro vykonávání tělesné potřeby.
- 215** Vl. „čekali úzkostlivě“, viz Gen. 8:10, pozn. 262, jejíž poslední věta se však tohoto místa netýká.
- 216** Tj. „až si nevěděli rady“, n. „do zklamání“, tj. ve svém očekávání, vl. „do zahanbení“.
- 217** D. „nebylo ho otvírajícího“.
- 218** Tj. „klíč k odstrčení závor“.
- 219** D. „pán padlý k zemi, mrtve“, dále obdobně.
- 220** Vl. „až do“, tj. „do konce“.
- 221** N. „prodlévání“ (Exod. 12:39). Dále obdobně.
- 222** D. „a on minul sochy a“.
- 223** Viz Jós. 6:4, pozn. 213.
- 224** N. snad „zatroubil“, tj. „zatroubilo se<sup>477</sup>“.
- 225** Viz Exod. 19:16, pozn. 647.
- 226** N. snad „pronásledujte“, tj. „nepřátele“.
- 227** Viz Gen. 19:37, pozn. 523.
- 228** Jako „dobyli“ např. v kap. 1:8.
- 229** Viz Jós. 2:7, pozn. 73.
- 230** N. „odhali Máoaví<sup>227</sup> brody Jordánu“. Dále obdobně.
- 231** D. „jako“.
- 232** D. „tučné“, snad ve smyslu „vybrané“, „výkvět“, srov. Num. 18:12, pozn. 713.
- 233** Viz Jós. 1:14, pozn. 45.
- 234** Tj. „po ěhúdovi“.
- 235** Tj. „k pohánění skotu“.
- 236** D. „prodal je Hospodin v ruku“, smysl jako v textu. Kap. 2:14 a dále obdobně; netýká se kap. 5:18.
- 237** Viz Gen. 12:15 a dále, pozn. 559.
- 238** Viz Num. 1:3, pozn. 15.
- 239** D. „a on“, dále obdobně.
- 240** Viz Gen. 14:1, pozn. 388.
- 241** N. prostě „Devórá, prorokyně“, viz Jós. 2:1, pozn. 54. Dále obdobně.
- 242** N. „podle některých“, „žena pochodní“ (n. „plamenů“), tj. „světlo šifící“, „plamenná“.
- 243** Viz Gen. 18:19, pozn. 482.
- 244** Viz Gen. 12:18, pozn. 367.
- 245** Jako „vytáhli“ v Gen. 37:28.
- 246** Zde v podmětném smyslu.
- 247** Viz Gen. 26:17, pozn. 684.
- 248** N. „množství“, „spousta“ (Gen. 17:4), tj. „lidu“.



- 249 N. „se mnou, vyjdu také“.  
250 D. „Jitím“.  
251 Viz Gen. 6:13, pozn. 225.  
252 D. „nebude tvé“.  
253 Viz Deut. 26:19, pozn. 939.  
254 N. „v jeho průvodu“, D. „v (n. „při“) jeho nohách“, srov. Exod. 11:8, pozn. 358.  
255 Viz Gen. 15:19; Num. 24:21.  
256 Viz Gen. 10:5, pozn. 309.  
257 Viz Num. 24:22, pozn. 942.  
258 Viz Gen. 12:6, pozn. 354.  
259 Viz Gen. 3:11, pozn. 103.  
260 Viz Gen. 32:2, pozn. 853.  
261 N. „zmlát“, viz Deut. 2:15, pozn. 141.  
262 Viz Gen. 41:43, pozn. 1129; Exod. 15:4.  
263 D. „svýma nohama“, „na svých nohou“.  
264 D. „až po“.  
265 N. „uchyl se“, dále obdobně.  
266 Viz Gen. 28:17, pozn. 737; Lev. 19:3, pozn. 592, v. 14, pozn. 608.  
267 Výraz nejistého významu, vyskytující se v SZ jen zde.  
268 D. „málem“.  
269 N. vůbec „nápoje“, srov. Gen. 31:54, pozn. 851.  
270 Vl. „dostal jsem“, „postihla mě“, dále obdobně.  
271 Viz Gen. 6:16, pozn. 220.  
272 Viz Exod. 27:19, pozn. 953.  
273 D. „kolik stanu“.  
274 Vl. „v svou ruku položila“.  
275 N. „tajnosti“.  
276 Viz Gen. 31:25, pozn. 825.  
277 Vl. „vklouzl“.  
278 D. „chozením chodila“ a byla<sup>21</sup> tvrdá“, srov. Gen. 8:3, pozn. 251; Jós. 6:9, 13, pozn. 221.  
279 Viz Gen. 17:14 a dále, pozn. 1118.  
280 Jako „výrokem“ např. v kap. 1:1 a jinde.  
281 D. „v“, dále obdobně, viz Num. 27:2, pozn. 979.  
282 Zde ve spojení s „chvalte“ na konci verše.  
283 Viz Exod. 32:25, pozn. 1148; Lev 10:6, pozn. 304, zde ve smyslu jako v textu; také „vedení vůdci“.  
284 N. „Naslouchejte“.  
285 Viz Gen. 4:23, pozn. 165.  
286 Vl. „zpívát, budu zpívat s doprovodem strunného nástroje“.  
287 Srov. Deut. 33:2.  
288 Viz Gen. 49:22, pozn. 1357.  
289 Vl. „pole“.  
290 N. „procházení (n. „kráčení“) územím“.  
291 N. „roztekly“, n. „rozhoपालy“, „rozchvěly“, „roztřásl“, ne však jako ve v. 4.  
292 Lze chápat ve smyslu kterékoli z obou zde citovaných<sup>102</sup><sup>140</sup> poznámek.  
293 Vl. „ustaly“, „skončily“ (Exod. 9:33n., pozn. 306), tj. „ustal n. skončil všechny provoz n. pohyb na nich“, jak to snad vyjadřuje poněkud volnější překlad (n. „ztichly“) v textu, „odpočinuly“ (Jób 14:6, pozn. 132). V. 7 obdobně.  
294 Viz Gen. 49:17, pozn. 1354.  
295 Zde snad i „karavany“ (Gen. 37:25).  
296 N. „chtěli chodit“, D. „a chodící“, „chodivší“.  
297 N. „chodivali“<sup>296</sup> silnicemi“, ne však jako shora<sup>294</sup>.  
298 N. „vedení“, jako ve v. 11, výraz nejasného významu. Ve v. 7 se pojí se slovesem v množném čísle, takže asi vyjadřuje hromadný pojem, jako v textu; podle jiných „vesnický lid“ („vyzmel“, neboť se přestěhoval do měst); pak ve v. 11 snad ve smyslu „spravedlivé činy vůči vesnickému lidu“.  
299 Viz Gen. 6:2, pozn. 186.  
300 Viz Gen. 14:23, pozn. 411.  
301 Tj. „patří“ n. „se nese k“.  
302 Viz Gen. 49:10, pozn. 1341; ve v. 9 (nikoli ve v. 14) jiný tvar téhož slovesa s obdobným významem.  
303 N. „dobrovolnými se stali“ (n. „učinili“, „projevili“). V. 2 obdobně.  
304 N., podle některých, „šedočervených“.  
305 Zde snad ve smyslu jako v textu „prostíraných na jízdni zvířata jako sedla“).  
306 N. „v lidu – chvalte Hospodina! – (10)jezdícím..., se-  
dícím na koberech! Vy“.  
307 N. „rozmlouvejte“, „zpívejte“.  
308 Viz Gen. 3:3, pozn. 91.  
309 N. „z příčiny“, „daleko od“.  
310 N. „rozmlouvejte (n. „zpívejte“) hlasitěji než hlas“.  
311 N., podle jiných, „střelců z luku“.  
312 N. „vyprávět“ s chválou, „velebit“, „oslovovat“, „opě-  
vat“.  
313 N. „nechť rozhláší“ atd.<sup>312</sup>  
314 D. „spravedlnosti“, množné číslo snad i ve smyslu „dokonalou spravedlnost“.  
315 D. „patřící k vznešeným“, viz Num. 2:3, pozn. 65, dále obdobně.  
316 N. „sestup, přežívající, k vznešeným“.  
317 Viz Gen. 6:4, pozn. 192.  
318 Lze chápat ve smyslu českého 4. i 7. pádu.  
319 N. snad „vznešených“<sup>316</sup>; lide Hospodinův, sestup ke mně mezi hrdiny<sup>318</sup> (n. „v hrdinech“, tj. „v pozave n. úloze hrdinů“, „jako hrdinové“). Dále obdobně.  
320 D. „kořen“, smysl nejspíše jako v textu, viz kap. 12:15.  
321 Viz Deut. 34:1, pozn. 1295.  
322 Viz Gen. 25:8, pozn. 649.  
323 Jako „žezlo“ v Gen. 49:10.  
324 Vl. „za hůl“ (Exod. 4:4, pozn. 131, kde ovšem jiné slo-  
veso), „zacházející s (n. „vládnoucí“) hůl“.  
325 N. „učence“, „písaře“, „kancléře“, také „velitele“, „vládce“.  
326 Tj. „zavodňovacích kanálech“; podle některých „v odděleních“, tj. „želeďích“, „rodinách“, n. „mezi od-  
děleními“ atd., neboť výraz souvisí se slovesem „dělit“, „rozdělovat“ (Gen. 10:25, pozn. 326). Snad ony zavod-  
ňovací strouhy sloužily k rozdělení území na části patřící jednotlivým čeledím.  
327 N. „úvahy“, „představy“, „plány“. Souvisí s výrazem ve vv. 9, 14<sup>302</sup>.  
328 Viz Gen. 49:14, pozn. 1349.  
329 D. „pískotům“ znění v textu snad vyjadřuje smysl množného čísla tohoto výrazu.

- 330** N. „porady“, „dotazy“, souvisí se slovesem „pátrat“ v Deut. 13:14, pozn. 536.
- 331** V činném smyslu (tj. „srdce zkoumalo“, nikoli „bylo zkoumáno“).
- 332** Viz Exod. 25:8, pozn. 866.
- 333** Viz Deut. 1:1, pozn. 3.
- 334** Viz Gen. 12:10, pozn. 498 a 525; zde a obdobně v kap. 19:1 prostě „bydlet“.
- 335** Tj. „pobřeží“.
- 336** Vl. „zářezech“, „trhlinách“, „průlomech“, smysl jako v textu („na rozervaném n. členitém pobřeží“).
- 337** Viz Gen. 9:4, pozn. 283.
- 338** Viz Gen. 17:12, pozn. 453.
- 339** N. „nedostali“, vl. „nevali (s)“.
- 340** N. snad „se jali (tj. „začalo se“) bojovat – hvězdy ze svých“.
- 341** Výraz nejasného významu, vyskytující se jen zde; podle některých „potok chrabrých“, „potok setkávání<sup>566</sup>“, „starobylý potok“, a j.; někteří chápou jako jiné jméno potoka Kíšónu („potok Kadúmmím“).
- 342** Tj. „silně“, n. „poslapávat... sílu“, tj. „sílačky“.
- 343** Vl. „udeřila“, jako ve v. 26, „zabušila“. „Perlík“ ve v. 26 (ne jako „kladivo“ v kap. 4:21) je výraz od tohoto slovesa odvozený (srov. české „tlouk“ n. „buchar“).
- 344** Vl. „paty“ (Gen. 3:15 a jinde).
- 345** N. „tryskem“, v původním textu množné číslo v zesilujícím smyslu, n. ve smyslu „každého z nich“.
- 346** D. „od uhánění“, netýká se slova „uháněním“ zdola.
- 347** N. „statečných“, „silných“, „mohutných“.
- 348** D. „prokletím“.
- 349** Zde snad i doslovně („Hospodinu, *jenž byl* v hrdinech“, tj. „v nich n. skrze ně bojoval“).
- 350** Tj. „nejpožehnanější z žen“.
- 351** N. „podala smetanu“ (Gen. 18:8, pozn. 472).
- 352** Vl. „namáhajících se“, „těžce pracujících“.
- 353** Viz Num. 24:8, 17, pozn. 931; Deut. 32:39; 33:11, pozn. 1209.
- 354** Viz Gen. 49:9, pozn. 1334.
- 355** N. „mezi jejíma nohama byl skloněn<sup>270</sup>, padlý<sup>270</sup>, ležel<sup>270</sup>“, dále obdobně.
- 356** D. „na místě, kde“.
- 357** D. „padl“, jako shora, zde ve smyslu jako v textu.
- 358** N. „veskrze zničen“, „vyřízen“, „odbyt“.
- 359** Sloveso jako v Gen. 26:8, zde však proti onomu místu tvar trpného rodu, značící též „nahýbá n. naklání se“, jako „shlíží“ v Num. 21:20 a obdobně v kap. 23:28 a j. tamtéž.
- 360** Vl. „křičí“, „volá“, „ječí“.
- 361** N. „zamřížovaným oknem“, „větracím otvorem“.
- 362** Viz Exod. 32:1, pozn. 1119.
- 363** D. „opoždují kroky“.
- 364** D. „Moudrosti“, smysl jako v textu.
- 365** Viz Gen. 17:15, pozn. 458, zde ovšem množné číslo.
- 366** D. „vracet“.
- 367** D. „její (tj. „k ní pronesené“) řečí“.
- 368** D. „dělohu“ (Gen. 49:25), dále obdobně, zde smysl jako v textu.
- 369** Viz Exod. 10:11, pozn. 332.
- 370** Tj. snad „na obou stranách pestře vytkávaného n. vyšívaného“, dále obdobně.
- 371** Viz Jós. 10:24, pozn. 420.
- 372** N. „na krky“ (n. „šije“), tj. snad ozdoby na krky ukořistěného dobytka, vedeného k oběti, n. zajatců vedených v triumfálním průvodu, n. ozdoby na šijích ukořistěných velbloudů (kap. 8:21).
- 373** N., podle některých, „na krky (n. „šije“) plenitelů<sup>600</sup>“, podle znění v textu snad „roucha (n. snad „ozdoby“), *jež byla* na šijích zajatců“, n. ve smyslu předchozí poznámky<sup>372</sup>.
- 374** Srov. sloveso v Gen. 7:18, pozn. 244.
- 375** Zde ve smyslu zesílení n. utužení útlaku.
- 376** N. „útluky“, „útočiště“, „skrýše“, „prohlubně“, „průlomy“ (v horách), výraz nejasného významu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 377** N. „nepřístupná místa“.
- 378** Viz Gen. 26:17, pozn. 683.
- 379** N. „nic živého“.
- 380** Viz Gen. 22:7, pozn. 574.
- 381** Viz Lev. 4:10, pozn. 109.
- 382** Viz Gen. 4:20, pozn. 157.
- 383** D. „i jejich“.
- 384** N. „zubožen“, „ochuzen“, tvar slovesa souvisícího s přídavným jménem (vl. „slabý“, „ubohý“, smysl jako v textu) ve v. 15, viz Exod. 23:3, pozn. 788.
- 385** Zde doslovně, nikoli jako ve v. 2<sup>140</sup>.
- 386** Viz Exod. 6:7 a dále, pozn. 658.
- 387** D. „jejichž“, týká se však „Emóřího“ (v hromadném smyslu), nikoli snad „bohů“.
- 388** Viz Gen. 35:4, pozn. 354.
- 389** N. „otci Ezriho“, dále obdobně.
- 390** N. „mlátil“, nikoli však tehdy a tam obvyklým způsobem, viz Lev. 26:5, pozn. 866, jakým by to v „lisu<sup>391</sup>“ asi nebylo bývalo možno, nýbrž ručně, takže je zde použito slovesa jako v Deut. 24:20, pozn. 890.
- 391** Tj. v prohlubni vytesané ve skále, v níž se šlapaly vinné hrozny.
- 392** N. „odstranění“, „odnesení“, „ukrytí“, viz Exod. 9:20, pozn. 294.
- 393** Viz Gen. 43:20, pozn. 1196.
- 394** Viz Gen. 40:11, pozn. 1070.
- 395** Viz Exod. 7:23, pozn. 229.
- 396** Viz Lev. 26:20, pozn. 898.
- 397** Tj. „má čeleď“.
- 398** Viz Gen. 19:31, pozn. 517.
- 399** Viz Gen. 6:8, pozn. 200.
- 400** N. „nechat (Num. 17:4, pozn. 687) před tvou tvář“, totéž sloveso je ve v. 20, kde však je výrazněji vyjádřen směrův n. cílový smysl.
- 401** N. „sedím“.
- 402** Viz Exod. 16:36, pozn. 582.
- 403** Vl. „na místo (n. „k místu“) pod stromem“.
- 404** Viz Exod. 21:6, pozn. 683, jiné sloveso než v kap. 5:25<sup>191</sup>, viz pozn. 743 k Exod. 22:8.
- 405** Viz Num. 20:8, pozn. 763.
- 406** Viz Exod. 21:19, pozn. 704; Num. 21:18, pozn. 814.
- 407** Viz Lev. 5:2, pozn. 137.

- 408 Jako v Exod. 17:6 a 33:2In, proti v. 20<sup>405</sup>.
- 409 Viz Num. 11:1 a dále, pozn. 470.
- 410 Vl. „odešel“.
- 411 Viz Gen. 3:6, pozn. 79.
- 412 N. snad „Hospodine, protože jsem přece (n. „ano, protože jsem“)… v tvář!“
- 413 Viz Gen. 1:5, pozn. 8.
- 414 Hebr. „Jhvh-šalom“, viz předmluvu.
- 415 Zde snad v tomto hromadném smyslu.
- 416 D. „sedmi let“.
- 417 Jako „srážíš“ v Exod. 15:7.
- 418 Viz Exod. 34:13, pozn. 1197.
- 419 Viz Gen. 8:5, pozn. 255.
- 420 Jiný výraz než ve v. 20<sup>405</sup> a 21<sup>408</sup>, podle jiných „pevnosti“ n. „opevněného místa“, ne však jako ve v. 2<sup>377</sup>; LXX chápou jako vlastní jméno místa („Mááz“).
- 421 Jako „seřazení“ v Exod. 39:37, pozn. 1253, příbuzný výraz je v Lev. 24:6 („řady“). Zde je význam tohoto slova nejasný a vykládá se různě („s narovnáním n. uspořádáním dříví“, tj. k obětem, „s uspořádáním n. řádným sestavením kamenů“, „podle řádu n. předpisu“ Mojžíšova atd.).
- 422 Viz Gen. 8:20, pozn. 273.
- 423 Viz Lev. 1:3, pozn. 7.
- 424 Viz Gen. 22:3, pozn. 571.
- 425 D. „od učinění“, „před učiněním“<sup>102</sup>, tj. „z bázně před následky tohoto činu“.
- 426 Tvar slovesa jako v Lev. 11:35, pozn. 366.
- 427 N. snad „vznášen“<sup>270</sup>, neboť asi ještě hořel n. snad dohořoval.
- 428 Viz Gen. 11:3, pozn. 331.
- 429 Viz Deut. 4:29, pozn. 255; 12:30, pozn. 514.
- 430 N. snad „A když to vypátrali a vyhledali“<sup>30</sup>.
- 431 D. „vždyť“, jako shora.
- 432 N. „vadit se“ (Gen. 26:20nn.; 31:36), dále obdobně.
- 433 D. „Budete-li ho“.
- 434 Zde snad i „podporovat“, „podpírat“, n. „mu pomáhat“, jako v kap. 7:2, kde se však sloveso pojí s 3. pádem („záchranu mi zjednala“), kdežto zde s 4. pádem.
- 435 D. „nechť dokud je jitro“, n. „do jitra“, tj. „zítřejšího“.
- 436 Tj. „nechť Baal vede při“ n. „s Baalem se povede pře“.
- 437 Tj. Jordán.
- 438 D. „Gideónem se oděl“, „v Gideóna se oblékl“ (Gen. 38:19), tj. „do Gideóna vstoupil n. Gideóna naplnil“.
- 439 Tj. „dům Aví-Ezriho“<sup>389</sup>.
- 440 Tj. „aby ho následoval“, viz Num. 14:24, pozn. 552.
- 441 Tj. „Gideón“, n. „vyslal“, dále obdobně.
- 442 Viz Gen. 20:7, pozn. 534.
- 443 Viz Gen. 30:38, pozn. 804; v kap. 7:5 jako tamtéž kap. 33:15; 43:9.
- 444 Viz Exod. 9:6, pozn. 274.
- 445 N. „vstal a vyzdímal rouno, vytlačil“.
- 446 D. „plnost číše“.
- 447 D. „tento krok“.
- 448 D. „zkoušet“, sloveso je bez předmětu, proto v textu opis. Kap. 7:3 obdobně (D. „provolej“).
- 449 N. „směrem k výšině“.
- 450 D. „četný (n. „četnější“) od mého vydání“.
- 451 N. „nade mnou“, „nade mne“.
- 452 N. „sám sebe neoslavoval“.
- 453 Přídavné jméno odvozené od dotčeného<sup>266</sup> slovesa.
- 454 N. „ulekaný“, „třesoucí se“.
- 455 Viz Gen. 8:3, pozn. 252.
- 456 N. snad „seskakuje“, „schází“, „zahybá“, „obrací se“, „zavčas odchází“, sloveso nejistého významu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 457 N. „dej jim sestoupit“, dále obdobně.
- 458 Vl. „přetavit“, „podrobit zkoušce tavením“, jako drahé kovy, zde v přeneseném smyslu.
- 459 Předložková vazba zde snad (proti „pití vody“ bez předložky ve v. 6) naznačuje smysl „něco n. trochu vody“ („z množství vody, jež si mohli podat rukou k ústům“, viz v. 6).
- 460 D. „v (n. „při“) své ruce“, tj. „při n. za přiložení n. přiblížení své ruky“.
- 461 Tj. „ostatní n. zbývající“.
- 462 Viz Jós. 9:5, pozn. 356.
- 463 D. „I vzali stravu – lid – v svou ruku“.
- 464 Viz Exod. 9:2, pozn. 269; totéž sloveso s touž předložkovou vazbou je i ve v. 20 (D. „za pochodně“, netýká se následujícího slova „troubý“). Obdobně i v kap. 19:4 se smyslem jako tam v textu.
- 465 Viz Gen. 18:7, pozn. 471.
- 466 D. „konci“, dále obdobně.
- 467 D. „pětic“, viz Exod. 13:18, pozn. 448.
- 468 Tj. „na okraj tábora, kde byly postaveny strážě“.
- 469 Zde snad toto sloveso vyjadřuje smysl „tam, kam napadali n. se sesypali“ (tj. „útokem“).
- 470 Viz Gen. 22:17, pozn. 327.
- 471 Viz Exod. 2:13, pozn. 68.
- 472 Viz Gen. 37:5, pozn. 977.
- 473 N. „hroucí se“, vl. „sem tam se převracejí“ (n. „zmítající“), sloveso jako v Gen. 3:24, pozn. 123. Téžož slovesa v jiném tvaru je použito na konci verše ve smyslu jako tam v textu, viz Gen. 19:21, pozn. 515.
- 474 Tj. snad „můj (mluvícího) stan“, n. „stany“ v hromadném smyslu.
- 475 D. „ke směru shora“, ve smyslu „spodkem vzhůru“ („vzhůru nohama“, „naruby“).
- 476 Viz Deut. 31:24, pozn. 224.
- 477 Vl. „rozlomení“, tj. „rozluštění“ (srov. původní význam tohoto českého výrazu [„rozlousknutí“]), tvar slovesa, jež je i ve v. 20.
- 478 N. „oddily“, nesouvisí však s „rozdělil“ shora; D. „hlavy“, dále obdobně, výraz značí i „začátek“ (v. 19).
- 479 D. „jejich celku“, dále obdobně, viz Gen. 13:10, pozn. 374.
- 480 Tj. „druhé noční“ n. „půlnoční“; rozeznávaly se tři hlídky: „první“ (Pláč 2:19), „druhá n. půlnoční“ zde a „poslední n. jitřní“ (Exod. 14:24).
- 481 D. „postavením“.
- 482 Viz Exod. 16:29, pozn. 579.
- 483 N. „svah“, jinak snad „břeh Jordánu u“.
- 484 N. „totiž“, jsou-li, podle některých, slovem „vody“ shora míněny „vody Jordánu“.

- 485** Nikoli jako v kap. 6:11<sup>391</sup>; zde jde vl. o spodní nádrž lisu, do níž šťáva z rozruženě vytlačena stékala, výraz se však používá i k označení celého lisu (Deut. 15:14 a jinde).
- 486** Vl. „z druhé strany“ (Num. 21:13, pozn. 802), zde smysl jako v textu.
- 487** Viz Exod. 29:14, pozn. 933 a 934.
- 488** D. „v síle“, „silou“, „mocí“, jako „násilím“ v kap. 4:3.
- 489** D. „učinil jako vy“.
- 490** Souvisí s „paběrkovat“ v Lev. 19:10, pozn. 597.
- 491** N. „hněv“, „nelibost“.
- 492** Zde ve smyslu „od útoku na něho n. proti němu“.
- 493** Viz Gen. 25:29, pozn. 671.
- 494** Viz Exod. 29:23, pozn. 1047.
- 495** Tj. jakoby mlátícím smykem, „rozmlacovat“ ve smyslu Lev. 26:5, pozn. 866.
- 496** Nikoli jako „bodláčiv“ v Gen. 3:18, výraz vyskytující se v SZ jen zde a ve v. 16. Podle mnohých značí „mlátící smyky“<sup>495</sup>; pak by ovšem předložkovou vazbu, již je zde použito, bylo třeba chápat ve smyslu nástroje.
- 497** Viz Gen. 32:31, pozn. 883.
- 498** Tj. „tamním obyvatelům“, dále obdobně; jméno místa často značí zároveň i jeho obyvatele.
- 499** D. „jako toto“.
- 500** Viz Gen. 34:25, pozn. 930 („nic zlého netušící“). V kap. 20:36 sloveso ve smyslu jako tam v textu.
- 501** Viz Exod. 19:16, pozn. 648.
- 502** D. „jejích“<sup>48</sup>, tj. „města Sukkóth“.
- 503** N. „potupili“, „zhanobili“, sloveso jako „vydal napospas“ v kap. 5:18.
- 504** Zde D. „jimi“, tj. „těmito věcmi“.
- 505** N. „a s tím... obeznámil“.
- 506** Vl. „Kde“, tj. „kde jsou“, k tomuto základnímu významu této tázací částice se však nikterak nehodí odpověď na ni v dalším textu, protože jí většina překladatelů této odpovědi přizpůsobuje a podává ve znění „jaci“, tj. „jaci byli“; jenže takový smysl tato částice nikde jinde nemá. Používá se jí však i všeobecně k zesílení n. zdůraznění jakékoli otázky apod. se ztrátou původního významu „kde?“ (srov. české „kdepak!“ ve smyslu „vůbec ne!“), např. Gen. 27:33 „kdo to tedy“, v. 37 „copak tedy“, kap. 43:11 „je-li tedy tomu tak“, Exod. 33:16 „podle čehopak?“, soudím tedy, že zde jí lze chápat ve smyslu všeobecné otázky, jak se to pokouším vyjádřit překladem v textu („copak?“, „jakpak?“, „co s těmi...?“, „povězte mi něco o...“), v níž ovšem může být shora zmíněný zúžený smysl („jaci pak byli?“) zahrnut a tázaní jí tak snad i pochopili. LXX překládají „kde“, ovšem i v řečtině lze tuto částici chápat ve všeobecnějším smyslu („jakpak?“).
- 507** Viz Exod. 8:10, pozn. 242.
- 508** D. „jako“, jako shora<sup>507</sup>.
- 509** D. „jeden“, tj. „jednotné“, „spolu“, „jako jeden muž“, „jeden jako druhý“.
- 510** Viz Gen. 29:17, pozn. 753.
- 511** Viz Exod. 5:3, pozn. 160.
- 512** Viz Exod. 32:18, pozn. 1142.
- 513** D. „neboť jako muž je jeho síla“.
- 514** Ozdoby v podobě púlměsíčku, jež se na krky velbloudů věšely; zde snad jako trofej vítěze.
- 515** Viz Gen. 3:16, pozn. 112.
- 516** Vl. „žádosti (n. „vyžádáním“) sí od vás chci vyžádat“ (v. 24), „dáváním“ (v. 25).
- 517** N. „Chci sí od vás vymádat žádost (tj. „předmět žádosti n. „vyžádání“), totiž“.
- 518** Tj. snad „prsten“ n. „náušnici“ n. „nosní kroužek“ (Gen. 24:22, pozn. 621), dále obdobně.
- 519** Tj. „Midjánci“.
- 520** Tento výraz zde (viz Gen. 37:25, 27n., 36) všeobecně značí kočovné kmeny (beduíny, nomády), jejichž příslušníci nosovali takové ozdoby.
- 521** Vl. „naházeli tam každý“<sup>112</sup> (tj. „každý tam hodil“) kroužek“.
- 522** Viz Gen. 23:15, pozn. 600.
- 523** D. „kapek“, podle podoby náušnic.
- 524** Viz Exod. 25:7, pozn. 864.
- 525** N. snad „totiž“, takže by „Gideónovi“ shora neznačilo Gideóna osobně (srov. vv. 32 a 35), nýbrž jeho dům a jeho potomstvo.
- 526** Viz Gen. 46:26, pozn. 1262.
- 527** Viz Gen. 13:5, pozn. 347.
- 528** Tj. „Baala (pána<sup>30</sup>) smlouvy“.
- 529** Viz Num. 16:27, pozn. 648.
- 530** Viz Gen. 14:13, pozn. 400.
- 531** Viz Exod. 23:2, pozn. 786.
- 532** N. „ničemné“, n. snad „chudé“, vl. „prázdné“, hebr. „rékím“, srov. „raka“ u Mat. 5:22, jež s tímto slovem souvisí. Dále obdobně.
- 533** N. „zupné“, „bujné“, „svévolné“, „opovázlivé“, „ke všemu ochotné“, viz Gen. 49:4, pozn. 1321.
- 534** N. snad „na jedné skále“ (n. „skalní ploše“).
- 535** Viz Gen. 31:27 („utajil“); Jós. 2:16, pozn. 105.
- 536** N. „bašty“.
- 537** N. „učinili králem“, v hebrejštině jediné slovo, tvar slovesa „kralovat“.
- 538** Vl. „postaveného“ (Gen. 35:14, pozn. 949), tj. „zasazeného“, n. snad „památného“, majícího povahu pomníku, jako „pamětní sloup“ Jákóbov, označený příbuzným výrazem. Viz i Jós. 24:26. Výraz lze zde chápat jako vlastní jméno.
- 539** Zde v překladu 3. pád.
- 540** N. „již (7. pád) skrze mne chválí (n. „ctí“) Boha i lidi“.
- 541** N. „vznášet“, „kláti“, „kolébat“, „houpat“, „komíhat“.
- 542** Viz Deut. 32:13, pozn. 1141, zde jednotné číslo, snad v hromadném smyslu.
- 543** Viz Gen. 24:27, pozn. 626.
- 544** Viz Deut. 32:37, pozn. 1203.
- 545** N. „upřímnosti“, vl. „dokonalosti“.
- 546** N. „dobře-li jste naložili s Jerubbaalem a s jeho domem“, v. 19 obdobně.
- 547** Vl. „činnosti, již přísluší odplata“ (n. „odměna“), n. také „odplaty“, „odměny“, pak ve smyslu „odplaty patřící jeho rukám“.
- 548** Sloveso souvisící s „velitel“<sup>237</sup> v tvaru vyskytujícím se v tomto významu jen zde a v podobném snad v 1 Pr.

- 20:3, viz tam pozn. 691; podle některých však jde o jiné sloveso, jehož odlišného tvaru je použito v Num. 16:13 („s... hrát na pána“).
- 549** Viz Exod. 21:8, pozn. 688; n. „se Avimelechovi zpronevěřili“ atd., opis v textu umožňuje v překladu zachovat předložkovou vazbu, s níž se toto sloveso v textu původním pojí. Kap. 19:2 (D. „smlnila“, „jala se smlnit“) a 25<sup>880</sup> obdobně.
- 550** Viz Gen. 6:11, pozn. 206.
- 551** Viz Deut. 4:20, pozn. 241.
- 552** Viz Lev. 20:11, pozn. 671.
- 553** Viz Lev. 6:4, pozn. 180, jiné sloveso než zde v kap. 2:14<sup>128</sup>.
- 554** N. „nevolníkuv“.
- 555** N. „na něho spolehli“, jiné sloveso než ve v. 15<sup>544</sup>, souvisící s výrazem v kap. 8:11<sup>500</sup>.
- 556** Tj. „šlapáním tlačit n. lisovat hrozny“.
- 557** Tj. „vinobraní“, viz Lev. 19:24, pozn. 635.
- 558** Zde značí „město Šechem a jeho obyvatele“ v hromadném smyslu.
- 559** Tj. „Avimelechovi“.
- 560** N. „dozorcem“, „pověřencem“, viz Gen. 41:34, pozn. 1113.
- 561** Viz Gen. 33:19 a dále.
- 562** Zde snad i „Šechemova“<sup>561</sup>.
- 563** Tj. „Šechem“<sup>558</sup>, navazuje na slova „a kdo Šechem“ shora.
- 564** D. „A kdo dá tento lid v mou ruku“, viz Exod. 16:3, pozn. 548.
- 565** N. „řekl o“.
- 566** D. „lsti“, „ve lsti“, výraz však je nejistého významu a vyskytuje se v SZ jen zde.
- 567** N. snad „přišli“, D. „jsoú přicházející“ (n. „přišedší“). V. 33 obdobně.
- 568** N. „popouzejí“, vl. „tísni“, „tlačí“ („vyvíjejí nátlak na“), „bouří“, „pobuňují“, podle jiných „znepřátelují“ n. „uzavírají“, „opevňují“.
- 569** N. „polož zálohu“, dále obdobně. Viz Deut. 19:11, pozn. 712.
- 570** N. „vyrazit“, vl. „roztáhnout (n. „rozprostřít“, „rozšířit“) se“, tj. „podniknout útok na široké frontě n. obchvatem“. Dále obdobně.
- 571** Viz Gen. 13:14, pozn. 382.
- 572** N. snad „středu“, D. „pupku“.
- 573** N. „věštců“.
- 574** D. „Kdepak jsou tvá ústa, jimiž“.
- 575** Viz Deut. 21:1nn., pozn. 746; také „smrtné ranění“ (Gen. 34:27).
- 576** N. „takže se... již neusídlili“, D. „zahnal od zůstávání (n. „bydlení“) v Šechemu“.
- 577** Viz Gen. 20:2 a dále, pozn. 564.
- 578** N. „se vrhly na všechny“.
- 579** Zde snad „pevnosti“, „bašty“, jiný výraz než ve v. 6<sup>536</sup>, ač ve v. 46nn. a 49 je snad míněno totéž místo.
- 580** N. „sklepení“, „jámy“, „pevnosti“, ne však jako shora<sup>579</sup>, slovo nejistého významu, vyskytující se v SZ jen v tomto oddíle a v 1 Sam. 13:6, pozn. 521.
- 581** D. „sekery“, snad ve smyslu „velikou sekeru“.
- 582** Tj. „nad shromážděnými v něm“.
- 583** N. „silná“.
- 584** D. „věž pevnosti“ (n. „sily“).
- 585** Viz Exod. 29:14, pozn. 1036.
- 586** D. „kotouč-jedzce“, viz Deut. 24:6, pozn. 872 a 873.
- 587** Viz Gen. 3:9 a dále, pozn. 1314.
- 588** Viz Gen. 24:53, pozn. 637.
- 589** D. „vrátil zlo Avimelecha, jež“.
- 590** Viz Gen. 1:2, pozn. 1.
- 591** Viz Gen. 49:11, pozn. 1344.
- 592** Viz Num. 32:41, pozn. 1078.
- 593** Viz Gen. 10:22, pozn. 325.
- 594** Vl. „nesloužili<sup>21</sup> mu“, opis v textu lépe vyjadřuje smysl slovesného tvaru, jehož je zde použito.
- 595** Viz Exod. 15:6, pozn. 503, sloveso vyskytující se v SZ jen tam a zde.
- 596** Viz Deut. 28:33, pozn. 996.
- 597** Hebr. „vajireacú vajrócecu“.
- 598** N. „překročili“, smysl však je spíše jako v textu.
- 599** Viz Jós. 9:24, pozn. 380.
- 600** D. „Isráělovi se velmi zúžilo“ („stísnilo“), v textu opis v zájmu zřetelnosti. Ve v. 14 obdobný opis uchovávající v překladu vazbu s 3. pádem, jaká je v textu původním (vl. „necht vás vysvobozují“).
- 601** N. „z Egypta“.
- 602** Viz Num. 16:5, pozn. 630.
- 603** Viz Gen. 35:3, pozn. 942.
- 604** N. „ty nám učiň, cokoli“.
- 605** Viz Exod. 2:22, pozn. 83.
- 606** Viz Gen. 35:4, pozn. 941.
- 607** Viz Num. 21:4, pozn. 793, zde ve smyslu jakoby „nevydržela již setrávat v hněvu“.
- 608** Viz Num. 23:21, pozn. 898.
- 609** Viz Num. 18:20, pozn. 723.
- 610** Vl. „s ním vycházet“ (n. „vyjždět“)<sup>69</sup>, úsloví, jehož se používá o podnikání loupeživých výprav n. nájezdů.
- 611** D. „ode dní“, tj. „po nějakém počtu dní“.
- 612** N. „ať se nám staneš“.
- 613** Viz Jós. 10:24, pozn. 418.
- 614** N. „Vrátili jsme se<sup>455</sup>... k tobě“.
- 615** Viz Gen. 14:16, pozn. 406.
- 616** Viz Deut. 2:31, pozn. 158.
- 617** Viz Deut. 2:31, pozn. 159.
- 618** D. „slyším“, smysl jako v textu.
- 619** N. „Co máme spolu co činit“, D. „Co mně a tobě“, zde i dále v tomto oddíle znamená „já“ Isráěle a „ty“ Ammóna, n. naopak, podle toho, kdo mluví, ne snad Jiftácha a krále synů Ammónových osobně.
- 620** Tj. „tyto části země“.
- 621** Zde D. „ještě přidal a“.
- 622** Viz Exod. 10:19, pozn. 343.
- 623** Viz Deut. 1:26, pozn. 71.
- 624** Tj. „nedůvěřoval Isráěli“, v původním textu je však vazba s 4. pádem, ježž smysl je podán opisem v textu překladu.
- 625** D. „A nyní“.
- 626** Tj. „lid“, totiž „jeho území“<sup>321</sup>.
- 627** Zde v tomto smyslu.

- 628** D. „ty dobrým dobrý“, „přením<sup>653</sup>“, „bojováním“ (v. 25), „vydáním“ (v. 30), „sražením<sup>636</sup>“ (v. 35).
- 629** D. „rukách“, srov. Exod. 2:5, pozn. 53.
- 630** Viz Num. 22:10, pozn. 842.
- 631** Tj. „proti synům Ammónovým“.
- 632** Viz Gen. 28:20, pozn. 739.
- 633** N. „takže je porazil... velmi velikou porážkou“.
- 634** D. „při (n. „v“) tamburínách (Exod. 15:20, pozn. 536) a v tancích“ (n. „tanečních průvodech“), množné číslo v zesilujícím smyslu. Kap. 21:21 obdobně.
- 635** Viz Gen. 33:9, pozn. 892.
- 636** N. „ponížila“, „pokořila“, „zarmoutila“, tvar slovesa v kap. 5:27<sup>354</sup>.
- 637** Viz Jós. 6:18, pozn. 232.
- 638** Viz Gen. 30:31, pozn. 792.
- 639** Zde snad ve smyslu „jelikož“, „jen když“. Dále obdobně.
- 640** N. „co Hospodin za (n. „pro“) tebe vykonal“.
- 641** V původním textu množné číslo v zesilujícím smyslu („úplnou pomstu“).
- 642** Viz Deut. 9:14, pozn. 259 a 414; tvar téhož slovesa je v kap. 8:3, jako v Exod. 4:26.
- 643** Zde ve smyslu „ponechaj mě o samotě“.
- 644** Tj. snad „budu sem tam chodit n. potulovat se n. obcházet<sup>278</sup>“ (tak Vulgata).
- 645** N. snad „a vystupovat na hory“, neboť podle některých má sloveso značící obvykle „sestupovat“ zde výjimečně význam „vystupovat vzhůru“.
- 646** Viz Gen. 4:3, pozn. 131.
- 647** Viz Gen. 4:1, pozn. 124.
- 648** Viz Gen. 47:26, pozn. 1289.
- 649** D. „ode dní ke dnům“, smysl jako v textu. Dále obdobně.
- 650** Zde snad ve smyslu „vycházivaly“, „scházivaly se“.
- 651** N. „vzdávat (n. „zpívat“) chválu“, pak by následující předložková vazba značila 3. pád.
- 652** Sloveso téhož významu i podobného znění („caak“) jako v kap. 3:9 a dále<sup>174</sup> („zaak“).
- 653** N. „sporu“, „půtce“, „vádě“, dále obdobně.
- 654** D. „a synové Ammónovi“.
- 655** D. „Stal jsem se mužem zápasu<sup>653</sup> – ... – velmi“ (tj. „velikého“), smysl jako v textu.
- 656** D. „křičel<sup>174</sup> jsem na vás“, v původním textu vazba odpovídající českému prostému 4. pádu, již opis v textu v překladu uchovává.
- 657** Tj. „vydal v nebezpečí“, týž smysl má podobné rčení v kap. 9:17.
- 658** Tento překlad zde zvolen vzhledem k následující předložkové vazbě, odpovídající českému prostému 4. pádu.
- 659** Tj. „Efrájmovci“ (v. 4), „Efrájmovec“ (v. 5).
- 660** Tj. „proud“, „přival“ (Žalm 69:2; Is. 27:12) n. také „klas“ (Gen. 41:5nn.).
- 661** Tak se toto slovo vyslovovalo v efrájmském nářečí.
- 662** N. „nesoustředoval se (podle některých rukopisů „nedával pozor“, tvar slovesa „bín“ [„jávín“, jako např. Is. 28:9, pozn. 1371] místo slovesa „kún“ [„jáchín<sup>802</sup>“, viz 1 Sam. 13:1, pozn. 509]) na vyslovování“.
- 663** D. „tak“, smysl jako v textu.
- 664** Viz Gen. 22:10, pozn. 576.
- 665** Z hebrejského znění, jehož doslovný překlad je podán v textu, není jednoznačně patrné, zda jde o číslo 2 040 či 42 000; LXX a Vulgata překládají ve smyslu poslednějším.
- 666** D. „ve městech“, smysl snad jako v textu.
- 667** Viz Gen. 9:22, pozn. 302.
- 668** Zde ve smyslu „vyvdal z domova“.
- 669** N. „zvenčít“, viz Gen. 6:14, pozn. 215.
- 670** D. „synů synů“.
- 671** Jako „odpočívadlo“ v Gen. 8:9, pozn. 261.
- 672** Viz Lev. 10:9, pozn. 308.
- 673** Zde D. „hle, ty jsi těhotná“, smysl jako v textu.
- 674** N. snad „nebudou... nůžky“, jiný výraz než v Num. 6:5.
- 675** Viz Num. 6:2, pozn. 246.
- 676** Viz Lev. 5:3, pozn. 140.
- 677** Viz Gen. 25:21, pozn. 655.
- 678** Viz Gen. 46:28, pozn. 1264.
- 679** Viz Gen. 24:18, pozn. 617.
- 680** D. „Nyní“, tj. „tehdy, až“. Netýká se v. 17, kde je překlad doslovný v téměř smyslu.
- 681** D. „přijít“.
- 682** D. „tvá slova“, mnoho rukopisů však má jednotné číslo jako v textu podle tvaru předchozího slovesa. Jinak snad „se má uskutečnit, co tvá slova znamenají“.
- 683** N. „jeho se týkající“, tj. „čím se máme stran toho hocha řídit a co činit“.
- 684** D. „z révy (jako „vinný keř“ v kap. 9:12n.) vína“.
- 685** Zde snad i „předložit“ („učinit, aby bylo před tvou tvář“).
- 686** Viz Gen. 31:54, pozn. 851.
- 687** Viz Exod. 12:43, pozn. 425.
- 688** D. „Kdo“, tj. „kdo jsi a jaké“.
- 689** Zde v tomto smyslu („pozve me a pohostíme“).
- 690** N. snad „Abychom tě přece utčili, až se tvé slovo má uskutečnit“.
- 691** Viz Gen. 32:29, pozn. 882.
- 692** N. „úžasné“, „divuplné“, viz Is. 9:6; souvisí se slovesem v Gen. 18:14, pozn. 478, jehož tvar je i zde ve v. 19. Výraz se vyskytuje jen zde a v Žalmu 139:6, pozn. 2638.
- 693** Tj. „(ze) skály“, jež Mánóachovi sloužila za oltář.
- 694** Viz Gen. 2:17, pozn. 75.
- 695** N. snad „jednoho z bohů“, n. prostě „boha“, viz např. „boha“ v 1 Sam. 5:7.
- 696** N. „zatoužil (n. „poyal práni“) usmrtit“.
- 697** Tj. snad „právě když by nás byl chtěl usmrtit“, D. „za tohoto času“, jako v tento čas“, tak i v kap. 21:22.
- 698** D. „nám jako toto“.
- 699** D. „dal uslyšet“.
- 700** N. „znepokojovat“ (Gen. 41:8, pozn. 1090), „pobízet“, „nabádat“, „popohánět“, „postrkovat“, „jím hýbat“ (n. „cloumat“, „časat“), „na něho narážet“ (n. „mocně působit“), sloveso naznačuje silné hnutí mysli.
- 701** Viz Gen. 17:14, pozn. 457.
- 702** Zde snad ve smyslu „projevila n. ukázala se“.

- 703** Viz Num. 23:27, pozn. 886.  
**704** Tj. „Šimšón“.  
**705** Výraz značí mladého lvího samce.  
**706** Vl. „přešel“, „přeskočil“.  
**707** Vl. „pád“, tj. „co padlo“.  
**708** Viz Exod. 12:3, pozn. 360.  
**709** N. „vyškrábal jej“, vl. „zmocnil se ho“ (Gen. 1:26, 28, pozn. 42). Dále obdobně.  
**710** D. „a šel jítím (n. „chůzí“) a jedením<sup>278</sup>“.  
**711** Vl. „pitku“, dále obdobně.  
**712** N. „mladící“ (nikoli jako např. v kap. 8:14<sup>465</sup>), „jinochové“ (Deut. 32:25).  
**713** N. „přátel“, „družbů“ a „svateččanů“.  
**714** D. „vyložení“.  
**715** Nesouvisí s „hádat“ a „hádku“ shora.  
**716** Výraz značí jemně plátěné části oděvu.  
**717** Viz Gen. 45:22, pozn. 1251; n. „svátečních rouch“.  
**718** Zde spíše „žrouta“, pak by však bylo záhodno dále položit „žrádlo“, zde nevhodné.  
**719** Zde jsem se v soulase s nemnohými výjimečně přidřel znění podle LXX a některých jiných starých překladů, lépe zapadající do textové souvislosti než znění „sedmý“ masóretskeho textu, jemuž dává přednost převážná většina známých mi novějších překladů.  
**720** Vl. „přelsti“, „zlákej“, „navnad“, viz Exod. 22:16, pozn. 762.  
**721** Viz Deut. 28:42, pozn. 1008.  
**722** Viz Num. 11:13, pozn. 414.  
**723** Viz Gen. 29:31, pozn. 760.  
**724** Vl. „stísnila“, „do úzkých přivedla“, „sevěřela“, viz Deut. 28:53, 55, 57, pozn. 1029. Kap. 16:16 obdobně.  
**725** Vl. „pálivé“, „bodavé“, týmž výrazem (hebr. „cheres“) je označena „strupovitost“ v Deut. 28:27, zde smysl jako v textu; podle některých obdobně i v kap. 8:13 („od vzcházení slunce“, tj. snad „od východu“).  
**726** Tj. „mezi jeho obyvatele<sup>498</sup>“; proto „z nich“ níže.  
**727** Viz Jós. 7:15, pozn. 277, zde ve smyslu „přinášeje jí kůzle darem“.  
**728** D. „navštívil“, jako v Exod. 20:5, pozn. 116, ovšem nikoli podle tamní pozn. 663.  
**729** D. „výrokem“ (n. „pomyslením“); „nenáviděním“.  
**730** N. „lepší“.  
**731** N. „o nich“.  
**732** D. „osvobozen“ (Gen. 24:8).  
**733** N. snad „šakalů“.  
**734** Sloveso jako v Exod. 7:23, pozn. 229.  
**735** Viz Exod. 22:5n., pozn. 738.  
**736** Zde (nikoli níže) množné číslo, značící nejspíše obilí na jednotlivých polích.  
**737** N. „po vinice a olivy“.  
**738** Viz Exod. 29:22, pozn. 1045.  
**739** Tj. „rozdrcením nohy až po kyčel“, pravděpodobně úsloví vyjadřující velikost n. drtivost pobití n. porážky.  
**740** D. „spoutáním“; „usmrcením“.  
**741** Viz Jós. 6:5, pozn. 215; v kap. 7:21 ve smyslu „na poplach“.  
**742** D. „jako lny“, smysl jako v textu.  
**743** Viz Exod. 16:21, pozn. 572, zde ve smyslu jako v textu („stekla“, tj. „směrem dolů“) vzhledem k následující předložkové vazbě.  
**744** Hebr. „lechí“, jako ve vv. 9 a 14 a dále.  
**745** Tj. „ještě nezpráchnivělou“.  
**746** Slovní hříčka založená na tom, že slova „osel“ a „hromada“ (Exod. 8:14) znějí v hebrejštině stejně („chamór“).  
**747** Tj. „výšina n. pahorek čelistí“.  
**748** N. „v ruku“.  
**749** Zde jiný tvar, značící i „vítězství“. Viz 1 Sam. 11:9, pozn. 471.  
**750** N. snad „zízíní nebo padnout rukou<sup>748</sup>“.  
**751** Vl. „moždíř“, podle tvaru prohlubně.  
**752** Viz Jós. 2:11, pozn. 86, zde i „svěžest“, „životní síla“.  
**753** Tj. „pramen volajícího“.  
**754** D. „jenž“.  
**755** Tj. „Obyvatelům Gazy bylo řečeno“.  
**756** N. „jali se chodit... sem tam“ (n. „obcházet“, tj. „hlídkovat“).  
**757** Vl. „chytí za“, viz Deut. 9:17, pozn. 418, sloveso jako „uchvat“ v Exod. 4:4. Předložka je i u „obě veřeje“ zdo-la. Dále obdobně, v kap. 19:25 a 29 sloveso jako „chytí“ v Exod. 4:4.  
**758** Sloveso jako v Gen. 11:2, pozn. 328.  
**759** Viz Jós. 13:3, pozn. 472.  
**760** Tj. „proč“, „čím je to“.  
**761** Zde ve smyslu „čím toho dosáhnout“, ve vv. 6 a 10 snad i ve smyslu „jakými pouty“.  
**762** Vl. „mohli“; n. snad „se na něho mohli dostat“, předložkovou vazbu lze chápat i jako 3. pád („[se] mu mohli [dostat] na kobytku“).  
**763** Viz Gen. 15:13, pozn. 429; Deut 8:3, pozn. 377.  
**764** N. „provazy“ (nikoli jako ve v. 11 a v kap. 15:13n.), „šlachami“, „houzveři“, „révovými úponky“ (n. „pruty“), dále obdobně, výraz v této souvislosti nejistého významu, značící vl. „něco pozůstávajícího n. přebytečného n. převislého“.  
**765** Nikoli jako v kap. 15:15<sup>745</sup>, nýbrž jako v Gen. 30:37, tj. „zelenými“ (pokud by výraz „žily“ znamenal „pruty“ apod.), „vlhkými“, „šťavnatými“, „syrovými“. Dále obdobně.  
**766** Tvar slovesa jako v Gen. 8:13, pozn. 268.  
**767** Vl. „se rozstonal“ (Gen. 48:1).  
**768** D. „jako jeden“, smysl jako v textu, n.  
**769** „jako jeden z lidí“ (Gen. 1:26, pozn. 41), tj. „jiných“, „obyčejných“, viz Žalm 73:5; Jer. 32:20. Obdobně zde v kap. 18:7.  
**770** N. „a měla<sup>59</sup> zálohu sedící v pokoji“.  
**771** Tj. „začichání“.  
**772** Viz Gen. 31:7, pozn. 1054.  
**773** D. „lži“, množné číslo, jako ve v. 13, zde v zesilujícím smyslu („hanebnou n. nestydatou lež“), n. „lživé věci“.  
**774** D. „poutáním“.  
**775** Viz Exod. 20:9, pozn. 668.  
**776** Souvisí s Exod. 28:32; 35:35, pozn. 1010.  
**777** N. „pletenců“, „copů“.  
**778** D. „setkávat (tj. „splétat tkaním“) ... s osnovou“.

- 779** N. „přibíla“, „zasekla“, tj. „upevnila“.
- 780** Zde značí tento výraz „lať“, „tyč“, jaké se v nejstarších dobách používalo místo tkalcovského člunku.
- 781** D. „vytrhl bidlo stavu“, n., podle jiných „tkaniva“, výraz, jenž se v SZ vyskytuje jen zde a u Jóba 7:6, kde značí „člunek“, tedy snad „bidlo-člunek“<sup>780</sup>.
- 782** D. „Toto síš“.
- 783** N. „celé“.
- 784** Viz Lev. 13:33, pozn. 433.
- 785** Zde doslovně, nikoli jako ve vv. 7 a 11<sup>768</sup>.
- 786** N. „jako všichni lidé“ (Gen. 1:26, pozn. 41).
- 787** D. „toho (tj. „předem zjednaného“) muže“.
- 788** D. „oholila“, „ustříhla“, smysl jako v textu.
- 789** Vl. „znesvětila“, v textu obdobný opis jako v Gen. 49:4, pozn. 1323, kde je použito jiného tvaru téhož slovesa; zde ve smyslu „zrušení zasvěcenectví“.
- 790** Téměř všechny známé mi příklady podávají toto místo ve (formálně ovšem naprosto správném) znění „a počala ho týrat“<sup>763</sup> (n. „ponižovat“, „pokořovat“, „donucovat“, „přemáhat“, „krotit“, podle LXX „a on počal být týrán“, atd.) domnívám se však, že stejně správné znění, jež podávám v textu, ač jemu podobného v žádném ze známých mi překladů nenacházím, neporovnatelně lépe odpovídá textové souvislosti než znění uvedená shora zde.
- 791** Viz Num. 24:1, pozn. 910.
- 792** N. „setřást ze sebe“, tj. snad „pouta“, jež se v rozespalosti domníval mít na sobě, n. jimiž ho snad Delilá ve spánku svázala; n. prostě „vymanit n. vyprostit se“.
- 793** D. „dvěma mosazemi“ (Gen. 4:22, pozn. 161), smysl jako v textu (srov. české „železa“).
- 794** N. „ničitele“, „hubitele“, nikoli jako v kap. 2:14<sup>128</sup>.
- 795** D. „bylo dobré“, tj. „dobře se cítilo“.
- 796** N. „hraje“, „předvádí žert“ (n. „zábavu“), dále obdobně.
- 797** N. „skotatit“, „dovádět“ (Exod. 32:6, pozn. 1130), sloveso příbuzné předešlému<sup>796</sup>.
- 798** Souvisí s „postavili“ ve v. 25.
- 799** Viz Exod. 4:4, pozn. 131, sloveso jako „chytit“ tamže.
- 800** Viz Num. 17:4, pozn. 687.
- 801** N. snad „zaved mě, kde“.
- 802** N. „na nichž dům spočívá“, viz Exod. 15:17, pozn. 533. Totéž sloveso je v kap. 12:6 se smyslem jako tam v textu<sup>662</sup>.
- 803** N. „o ně se opřít“, viz Gen. 18:4, pozn. 468.
- 804** Vl. „ovinul“, tj. „pažemi“.
- 805** D. „sloupy středu“.
- 806** N. „opřel se o ně“, ne však jako ve v. 26<sup>803</sup>, „vzepřel se proti nim“, sloveso a předložková vazba jako v Exod. 29:10, pozn. 1033.
- 807** N. prostě „nechtě umírám“.
- 808** N. „protáhl se“.
- 809** D. „silou“<sup>396</sup>, tj. „vší silou“.
- 810** Viz Gen. 2:7, pozn. 59.
- 811** N. snad „odcizeno“, „ukradeno“.
- 812** N. „proklela“, tj. „zloděje“.
- 813** D. „posvěcením“.
- 814** Jednotné číslo („stříbro“).
- 815** Hebr. „Micháh“, zkrácený tvar jména Michájův („kdo je jako Jáh“, Exod. 15:2, pozn. 494).
- 816** Viz Gen. 31:19, pozn. 820.
- 817** Obdobně jako v Exod. 28:41, pozn. 1016.
- 818** Viz Num. 23:10, pozn. 886.
- 819** D. „v čem“ (kap. 17:9n.), „v tomto“ (kap. 18:3), dále obdobně.
- 820** N. „soupravu (souvisí se slovesem v Exod. 27:21, pozn. 958) rouch“.
- 821** Viz Gen. 49:16, pozn. 1352.
- 822** Viz Deut. 13:9, pozn. 529.
- 823** Vl. „ze svých konců“, tj. „nejzazších n. krajních mezi“, zde ve smyslu „z toho, co je mezi krajními mezemi obsaženo n. zahrnuto“.
- 824** Zde D. „mužův-synů (v kap. 21:10 „mužů ze synů“) zdatnosti“.
- 825** Viz Jós. 6:22 a dále, pozn. 241.
- 826** Viz Deut. 13:14, pozn. 536.
- 827** Viz Gen. 30:16, pozn. 779.
- 828** Zde podstatné jméno tohoto smyslu s předložkou.
- 829** Zde slovesné přičestí tohoto smyslu.
- 830** Viz Gen. 19:8, pozn. 494.
- 831** N. „obtěžujících“, „hanobících“.
- 832** Výraz nejjistěho významu, vyskytující se v SZ jen zde, takže je hebrejské znění tohoto místa nejasné; podle některých, opírajících se o LXX a příbuzný výraz v arabštině, „lid bydlící... cítící (a v zemi... škodících), vládnoucí bohatstvím“.
- 833** D. „Vstaň“, „vstávej“, smysl jako v textu, některé rukopisy však mají znění „vstaňte“, „vstávejte“.
- 834** N. „váhavi“, „liknavi“, „mlčíte“.
- 835** Viz Deut. 9:1, pozn. 401.
- 836** Viz Gen. 34:21, pozn. 927.
- 837** D. „každé věci, jež“, dále obdobně.
- 838** D. „náčiním války“<sup>104</sup>.
- 839** Tj. „tábor Dánův“, viz kap. 13:25.
- 840** Viz v. 22.
- 841** N. „Léviovce, to jest domu“.
- 842** Vl. „otázali se ho“, v původním textu vazba s 3. pádem, již opis v textu v překladu uchovává.
- 843** D. „stran pokoje“, viz Gen. 29:6, pozn. 744.
- 844** D. „tito“, tj. „oněch pět mužů“.
- 845** Viz Deut. 4:14, pozn. 231 (zde D. „zda je lepší tvé bytí“, níže obdobně).
- 846** Zde proti kap. 16:25 slovesný tvar.
- 847** D. „před svou („jejich“) tvář“.
- 848** Zde v tomto smyslu („umístili“, „postavili“).
- 849** Vl. „těžké“ („váz[e]né“), snad i doslovně („zavazdla“).
- 850** Viz Gen. 31:23, pozn. 512.
- 851** Sloveso jako v Num. 34:4, pozn. 1102.
- 852** Vl. „žes byl svolán“, jako ve v. 22, srov. Gen. 32:10, pozn. 859.
- 853** D. „u nás nedáváš slyšet“.
- 854** Vl. „rozhořčení (D. „hořci“, srov. Gen. 49:23, pozn. 1369) v duši“.
- 855** Tj. jakoby „sám sobě sebral (tj. „odňal“) žití své i žití“.



- 856** Viz Deut. 27:2, pozn. 940.
- 857** Tak podle mnoha rukopisů; masóretský text má znění „syn Menaššéův“, podle něhož toto místo přeložili i LXX (nikoli Vulgata), ve většině hebrejských Biblí však je litera „n“ ve jménu „Menaššé“ (jíž jediné se toto jméno v hebrejském znění, nejsou-li vyznačeny samohlásky, od jména Mojžíšova liší) vysunutá nad úroveň řádku, takže lze právem mít za to, že tam byla dodatečně vložená, aby jméno Mojžíšovo nebylo uváděno ve spojení s modlářským kněžstvím Jehónáthána, jenž je touto změnou označen jako syn bezbožného krále Menaššéa (2 Král. 21; 2 Par. 33, tj. jako někdo tétož charakteru). To potvrzují i některé staré prameny, mimo jiné i Jeroným, původce Vulgaty.
- 858** N. snad „osiřeni“, vl. „obnaženi“, tj. „odvedeni lidu do zajetí“.
- 859** Viz Exod. 26:22, pozn. 920.
- 860** N. snad „tam rok a“.
- 861** N. „pár“, vl. „spřežení“.
- 862** D. „jeho setkání“.
- 863** N. „vstal“, jako ve v. 3, ne však jako „vstali“ ve v. 5 shora.
- 864** Viz Gen. 18:5, pozn. 469.
- 865** Zde vl. „ochabl“, „poklesl“.
- 866** N. „setmění“, vl. „k zániku“, tj. „nastání večera“.
- 867** D. „velmi“.
- 868** D. „se přibližujeme<sup>191</sup> v jedno“.
- 869** Viz Gen. 19:2, pozn. 491.
- 870** Viz Exod. 2:22, pozn. 82.
- 871** D. „já chodím“.
- 872** Tj. „jsem Lévióvec“.
- 873** Vl. „všechn tužj nedostatek“, jako ve v. 19, zde smysl jako v textu.
- 874** Viz Deut. 13:13, pozn. 535.
- 875** Viz Gen. 4:1, pozn. 124.
- 876** Viz Gen. 19:5, pozn. 493.
- 877** Viz Gen. 34:7, pozn. 913.
- 878** Viz Gen. 34:2, pozn. 909.
- 879** N. „ven“, viz Deut. 32:25, pozn. 1171.
- 880** N. „znásilňovali ji“, „zneužívali ji“, sloveso jako Num. 22:29, pozn. 858.
- 881** D. „padla“, tj. „padla a ležela“.
- 882** D. „světla“.
- 883** Tj. snad „kloubů“.
- 884** Viz Exod. 29:17, pozn. 1039.
- 885** Vl. „zaměřte (n. „upřete“) si na to *srdce* n. *mýšlenky* n. *pozornost*“, jinak snad „posviťte n. dokročte („došlápněte“) si na to“.
- 886** Viz Exod. 32:1, pozn. 1120.
- 887** Vl. „rohy“, ve smyslu „rohy n. nároží budovy“, tj. „vedoucí osobnosti“, „hlavy“, viz 1 Sam. 14:38; Is. 28:16.
- 888** Viz Exod. 12:6, pozn. 374.
- 889** Viz Exod. 12:37, pozn. 418.
- 890** N. „obklopil dům“, jako v kap. 19:22, zde opis vzhledem k předchozí předložkové vazbě.
- 891** D. „pole“.
- 892** Viz Lev. 18:17, pozn. 568.
- 893** Snad ve smyslu „si navzájem“.
- 894** Tj. „podle Božího výroku losem“, viz v. 18.
- 895** Totéž co „Giveá“ ve v. 9 a jinde; zde se v překladu chápe jako nesklonné jméno středního rodu.
- 896** D. „kmenů“, jako shora, smysl jako v textu; LXX má znění „v celém kmeni“.
- 897** Viz Num. 1:3, pozn. 19, zde snad spíše „podrobili se n. dali se podrobít přehlídce“.
- 898** Zde ve smyslu „vynikajících“, „neobyčejně statečných“.
- 899** D. „každý tento“.
- 900** D. „tento z praku střílejší“.
- 901** Viz Num. 31:28, pozn. 1043.
- 902** Na těchto místech mají LXX jinou předložkovou vazbu než v kap. 1:1, již lze chápat i v tom smyslu jako tam, také však ve smyslu textu překladu.
- 903** Jako v Gen. 14:8, sloveso jako v Exod. 27:21, pozn. 958.
- 904** Viz Gen. 7:21, pozn. 248 a 249.
- 905** Viz Num. 13:20, pozn. 490.
- 906** Viz Lev. 3:1, pozn. 83.
- 907** Viz Exod. 25:10, pozn. 868.
- 908** Viz Lev. 6:14, pozn. 198.
- 909** Viz Num. 20:19, pozn. 779; nikoli jako v kap. 5:6<sup>294</sup>. V kap. 5:20 smysl jako v textu.
- 910** N. „mýtiny“, „louky“, výraz nejistého významu, vyskytující se jen zde; podle některých „jeskyně“, podle LXX a Vulgaty „od západu“.
- 911** Zde snad jde o místo jiné než Giveá.
- 912** N. „stal se tuhým“ (n. „litém“, „zuřivým“), vl. „ztěžkl“.
- 913** Tj. „synové Benjáminovi“.
- 914** Sloveso přeložené „zraňoval“ v Gen. 12:17, srov. Lev. 13:2, pozn. 406, týkající se podstatného jména od tohoto slovesa odvozeného (nikoli jako „pohroma“ zde<sup>915</sup>).
- 915** Viz Num. 11:15, pozn. 419.
- 916** N. „ponechal“, vl. „dál“.
- 917** Viz Exod. 27:21, pozn. 956, zde ve smyslu jako v textu.
- 918** D. „Rozmnož“, „zvětšit“.
- 919** N. „znamenat“, „návěští“.
- 920** Tj. „Isráel“.
- 921** D. „poražením“, tvar trpného rodu.
- 922** Viz Exod. 15:15, pozn. 522.
- 923** D. „a kteří“, tj. „kteří příši“.
- 924** Sloveso jako v kap. 9:27<sup>556</sup>, zde smysl jako v textu.
- 925** Viz Num. 10:33, pozn. 386.
- 926** Tj. „kdo zůstali naživu“.
- 927** Viz Lev. 19:10, pozn. 597.
- 928** Tj. „na ostatní území Benjáminova kmene“.
- 929** N. „neporušených“, tj. snad „z měst do té doby neobláhaných“ („válkou nedotčených“) n. snad „z měst celých“ ve smyslu „se vším, co n. v nich bylo“, D. „měst nedotčenosti“, atd., výraz souvislý s „bezdavný“ v Lev. 1:3, pozn. 8, a jinde a vyskytující se v SZ ještě v Žalmu 38:3 a 7 a u Is. 1:6, kde značí „zdravá“, tj. „neporušená“, „nezraněná“, „chorobou nedotčená“ místa na těle. Některé rukopisy mají znění „z měst lidí“ (Deut. 2:34, pozn. 162, tj. „obydlených“, n. snad „od lidí z měst“).
- 930** Viz Gen. 1:24, pozn. 18, 38.

- 931** Tj. „nač přišli“, zdola obdobně, zde v takovémto smyslu.
- 932** Tj. „nikomu z Benjámínova kmene“, n. snad „do Benjámína“, tj. „do kmene Benjámínova“. V. 18 obdobně.
- 933** N. „hořkým“, D. „velikým“ (v. 2), „veliká“ (v. 5).
- 934** N. „odtržen“, „odříznut“.
- 935** D. „Kdo jeden“ (tj. „některý“).
- 936** D. „poslali... a promluvili“.
- 937** Viz Num. 11:22, pozn. 429, zde D. „nenašli jim tak“.
- 938** Viz Gen. 38:29, pozn. 1033.
- 939** Viz Lev. 26:30, pozn. 916.
- 940** Viz Num. 24:18, pozn. 553.
- 941** Viz Exod. 10:5, pozn. 321, tj. „pro to, co bylo ušetřeno“.
- 942** Viz Gen. 6:7, pozn. 199.
- 943** N. „na nás“.
- 944** Viz Gen. 33:5, pozn. 890.



## RÚTH

**A** v dnech soudcování soudců<sup>1</sup> se stalo<sup>8</sup>, že<sup>2</sup> v zemi nastal<sup>8</sup> hlad; i odešel muž z Bét-lechemu Júdova<sup>3</sup> pobývat<sup>4</sup> v končinách<sup>5</sup> Móáva<sup>3</sup>, on a jeho žena a dva jeho synové; (2) a jméno toho muže bylo Elímelech a jméno jeho ženy Noomí a jméno dvou jeho synů Machlón a Kiljón, Efráthim<sup>6</sup> z Bét-lechemu Júdova<sup>3</sup>. Přišli tedy<sup>7</sup> v končinách<sup>5</sup> Móáva<sup>3</sup> a zůstali<sup>8</sup> tam.

(3) A Elímelech, muž Noomí, umřel, takže<sup>2</sup> zbyla ona a dva její synové; (4) ti<sup>2</sup> si přivedli<sup>9</sup> ženy, Móávky, jméno jedné Orpá a jméno druhé Rúth, a bydleli<sup>13</sup> tam asi<sup>10</sup> po deset let. (5) A i oni oba umřeli, a zbyla ta žena po svých dvou zrozencích<sup>11</sup> a po svém muži<sup>12</sup>.

(6) A povstala a vracela se<sup>13</sup> z končin<sup>5</sup> Móáva<sup>3</sup>, ona i dvě její snachy, neboť v končinách<sup>5</sup> Móáva<sup>3</sup> uslyšela, že se Hospodin postaral o<sup>14</sup> svůj lid, aby jim dal<sup>15,16</sup> chléb. (7) Vyšla<sup>17</sup> tedy z místa<sup>18</sup>, kam se dostala<sup>8</sup>, a s ní dvě její snachy, a ubíraly se<sup>13</sup> cestou k návratu do země Júdovy<sup>3</sup>. (8) A Noomí dvěma svým snachám řekla: Jděte, vraťte se každá<sup>19</sup> k domu své matky, nechtě Hospodin při vás<sup>20</sup> uskutečňuje<sup>21,22</sup> laskavost<sup>23</sup>, jakou jste uskutečnily<sup>21</sup> při zemřelých<sup>20</sup> a při mně<sup>20,24</sup>; (9) nechtě vám Hospodin dává<sup>22</sup>, ať najdete<sup>25</sup> každá<sup>19</sup> uspokojení<sup>26</sup> v domě svého muže. A políbila je, i pozvedly svůj hlas a rozplakaly se (10) a řekly jí: Chceme<sup>27</sup> se přece s tebou vracet k tvému lidu. (11) A Noomí řekla: Vraťte se, mé dcery, proč byste šly se mnou? Zda mám<sup>28</sup> ještě v svých útrobach syny, kteří<sup>2</sup> by se vám stali<sup>8</sup> muži<sup>29</sup>? (12) Vraťte se, mé dcery, jděte, vždyť jsem příliš stará, než abych se dostala<sup>8,30</sup> za muže; kdybych řekla: Je pro mne<sup>31</sup> naděje, že se třebaš této noci za muže dostanu<sup>8</sup> a dokonce sny porodím – (13) zda byste proto čekaly, než budou velcí? zda byste se proto uzavíraly, takže byste se nedostaly<sup>8,30</sup> za muže<sup>32</sup>? Nikoli, mé dcery; vždyť mi je hořko, více než vám<sup>33,34</sup>, neboť proti mně vyšla<sup>17,35</sup> ruka Hospodinova.

(14) I pozvedly svůj hlas a rozplakaly se opět<sup>36</sup>; a Orpá svou tchyni políbila<sup>37</sup>, kdežto<sup>2</sup> Rúth na ní ulpěla<sup>38</sup>.

(15) Ta<sup>2</sup> řekla: Hle, tvá švagrová se vrátila k svému lidu a k svým bohům – vrať se za svou švagrovou! (16) A Rúth řekla: Nechtě na mne nenaléháš<sup>22,39</sup> stran opuštění tebe, stran odvrácení<sup>40</sup> od následování tebe<sup>41</sup>, neboť kam<sup>42</sup> půjdeš, půjdu, a kde<sup>43</sup> budeš nocovat, nocovat budu; tvůj lid je můj lid a tvůj Bůh je můj Bůh. (17) Kde<sup>43</sup> budeš umírat, umírat budu a tam chci<sup>27</sup> být pohřbena; takto nechtě mi Hospodin čini<sup>22</sup> a takto nechtě přidává<sup>22,44</sup>, že jen<sup>45</sup> smrt může<sup>27</sup> způsobit odloučení<sup>46</sup> mezi mnou a mezi tebou. (18) Když tedy<sup>7</sup> shledala<sup>47</sup>, že se ona projevuje pevně rozhodnutou jít<sup>48</sup> s ní, přestala<sup>49</sup> ji přemlouvat<sup>50</sup>. (19) Slyš<sup>13</sup> tedy<sup>7</sup> ony dvě, až po svůj vstup do Bét-lechemu; a za<sup>51</sup> jejich vstupu do Bét-lechemu se stalo<sup>8</sup>, že<sup>2</sup> nad nimi celé město upadlo ve vzrušení, takže<sup>2</sup> říkalo<sup>13,52</sup>: Zda toto<sup>181</sup> je Noomí? (20) I říkala<sup>13</sup> k nim<sup>52</sup>: Nechtě mi nedáváte<sup>22</sup> název<sup>53</sup> Noomí<sup>54</sup>; dejte mi název<sup>53</sup> Mára<sup>55</sup>, neboť mi Všemocný<sup>56</sup> způsobil velikou<sup>57</sup> hořkost. (21) Já jsem odešla plná a Hospodin mě zpět přivedl<sup>58</sup> s prázdnou<sup>59</sup>; proč mi máte<sup>27</sup> dávat název<sup>53</sup> Noomí? Vždyť se Hospodin vyslovil<sup>60</sup> proti mně, ano, Všemocný<sup>56</sup> na mne dopustil utrpení<sup>61</sup>.

(22) Tak<sup>2</sup> se vrátila Noomí a s ní Rúth, Móávka, její snacha, jež se odvrátila od končin<sup>5</sup> Móáva<sup>3</sup>; a ony přišly do Bét-lechemu na počátku žně ječmene.

**2** A Noomí měla<sup>28</sup> příbuzného<sup>62</sup>, jehož měl<sup>28</sup> její muž, muže mocného<sup>63</sup> bohatstvím<sup>64</sup>, z čeledi<sup>65</sup> Elímelechovy, jehož<sup>66</sup> jméno bylo Bóaz. (2) A Rúth, Móávka, k Noomí řekla: Nechtě, prosím<sup>67</sup>, smím<sup>27</sup> jít na pole a paběrkovat<sup>68</sup> mezi klasy za tím, v jehož očích budu nacházet přízeň<sup>69</sup>. I řekla jí: Jdi, má dcero. (3) Odebrala se tedy<sup>7</sup> a přišla a jala se paběrkovat<sup>68</sup> v poli za ženci; a naskytl se, co se jí mělo naskytnout<sup>70</sup>: díl pole patřícího

Bóazovi, jenž *byl* z čeledi<sup>65</sup> Elímelechovy. (4)A hle, Bóaz přišel z Bét-lechema a řekl žencům: Hospodin s vámi! I řekli mu: Necht' ti Hospodin žehná<sup>22!</sup> (5)A Bóaz svému sluhovi<sup>71</sup>, jenž *byl*<sup>72</sup> postaven nad ženci, řekl: Komu patří tato mladice<sup>79</sup>? (6)A ten sluha<sup>71</sup>, jenž *byl*<sup>72</sup> postaven nad ženci, odpověděl a řekl: To<sup>73</sup> je mladice<sup>79</sup>, Móáva<sup>3</sup>, jež se vrátila s Noomí z končin<sup>5</sup> Móáva<sup>3</sup>, (7)a řekla: Necht', prosím<sup>67</sup>, smím<sup>27</sup> paběrkovat<sup>68</sup>, ať nasbírám<sup>74</sup> mezi snopy<sup>75</sup> za ženci; a přišla a setrvává<sup>76</sup> od času jitra až do této chvíle; její přestávky doma *bylo* málo.

(8)A Bóaz řekl k Rúth: Zda jsi neslyšela<sup>15 77</sup>, má dcero? Necht' nechodíš<sup>22</sup> paběrkovat<sup>68</sup> na jiné<sup>78</sup> pole ani nemusíš<sup>27</sup> odtud přecházet, nýbrž<sup>2</sup> se můžeš<sup>27</sup> takto držet<sup>38</sup> při mých děvčatech<sup>79</sup>, (9)tvé oči na pole, jež žnou, ať jdeš<sup>13</sup> za nimi; zda jsem mladíkům<sup>71</sup> nezakázal, aby se tě nedotýkali<sup>80</sup>? A dostaneš-li žizeň, zajdeš<sup>49</sup> k nádobám a napiješ se z *toho*, co mladici<sup>71</sup> budou načerpávat. (10)I padla na svou tvář a poklonila se k zemi a řekla k němu: Proč jsem našla v tvých očích přízeň<sup>69</sup>, že mi věnuješ pozornost<sup>15 81 82</sup>, ač jsem já cizozemka<sup>83</sup>? (11)A Bóaz odpověděl a řekl jí: Bylo mi podrobně<sup>84</sup> oznámeno<sup>85</sup> vše, co jsi učinila se svou tchyní po smrti tvého muže, a že jsi opustila svého otce a svou matku a zem svého narození<sup>86</sup> a odebrala ses k lidu, jež jsi předtím<sup>87</sup> neznala<sup>13</sup>. (12)Kéž Hospodin ráčí<sup>22 27</sup> odplatit tvůj skutek a kéž je<sup>22</sup> neukrácena<sup>88</sup> tvá odměna od Hospodina, Isráelova Boha<sup>89</sup>, pod jehož křídla ses přišla utéci<sup>90</sup>. (13)I řekla: Kéž nacházím<sup>22</sup> v tvých očích přízeň<sup>69</sup>, můj pane, protože jsi mě potěšil<sup>91</sup> a protože jsi promluvil k srdci své služby, ač já ani jednou<sup>92</sup> z tvých služek nemohu<sup>27</sup> být. (14)A v čas jídla jí Bóaz řekl: Přístup<sup>93</sup> sem, ať pojiš z chleba a omočíš svůj kousek<sup>94</sup> v octě<sup>95</sup>. Usedla tedy<sup>7</sup> po boku ženců, i podal<sup>96</sup> jí pražené zrní, a najedla a nasýtla se a zůstalo jí<sup>97</sup>. (15)A povstala paběrkovat<sup>68</sup>; a Bóaz svým sluhům<sup>71</sup> rozkázal výrokem: Necht' paběrkuje<sup>22 68</sup> i mezi snopy<sup>75</sup>, a nesmíte<sup>27</sup> jí obtěžovat<sup>98</sup>; (16)a ještě<sup>99</sup> jí i ze svazků<sup>100</sup> musíte<sup>27</sup> vytažovat a poupuštet<sup>101</sup>, ať si napaběrkuje<sup>68</sup>, a nesmíte<sup>27</sup> se na ni osopovat<sup>102</sup>.

(17)I paběrkovala<sup>13 68</sup> na tom poli až do večera; a vytloukla<sup>103</sup>, co napaběrkovala<sup>68</sup>, a byla<sup>13</sup> *toho* asi<sup>10</sup> éfa<sup>104</sup> ječmene; (18)to<sup>2</sup> sebrala<sup>9</sup>, a když přišla *do* města, uviděla<sup>49</sup> její tchyně, co napaběrkovala<sup>68</sup>, i vyňala a dala jí, co zůstavila po svém nasycení<sup>105</sup>. (19)A její tchyně k ní řekla: Kde jsi dnes paběrkovala<sup>13 68</sup> a kam jsi zašla pracovat<sup>106</sup>? Budíž<sup>22</sup> požeňán všimnuvší si tě<sup>81 82</sup>. Oznámila<sup>85</sup> tedy<sup>7</sup> své tchyni, u koho pracovala, i řekla: Jméno muže, u něhož jsem dnes pracovala, je Bóaz. (20)A Noomí řekla své snaše: Budíž on požeňán Hospodinem, jenž nezanechal<sup>101</sup> svého soucitu<sup>23</sup> s živými i s mrtvými! A Noomí jí řekla: Ten muž je nám blízký, on je z našich výkupců<sup>107</sup>. (21)A Rúth, Móáva<sup>3</sup>, řekla: Vždyť ke mně i řekl: Měla by ses<sup>27</sup> přidržovat<sup>38</sup> při mladých lidech<sup>71 108 109</sup>, jež mám<sup>28</sup>, než oni dokončí<sup>110</sup> veškerou žeň *toho*, co mám<sup>28</sup>. (22)A Noomí k Rúth, své snaše, řekla: Dobře, má dcero, že budeš<sup>111</sup> vycházet<sup>7 112</sup> s jeho děvčaty<sup>79</sup>, ať na jiném<sup>78</sup> poli na tebe nedotírají<sup>39</sup>. (23)Setrvala<sup>38</sup> tedy<sup>7</sup> mezi děvčaty<sup>9</sup> Bóazovými k paběrkování<sup>68</sup> až do dokončení<sup>110</sup> žně ječmene a žně pšenice. A zůstávala<sup>13 113</sup> se svou tchyní.

**3** A Noomí, její tchyně, jí řekla: Má dcero, zda bych ti neměla<sup>27</sup> vyhledat místo odpočinku<sup>114</sup>, aby ti bylo dobře? (2)Nuže tedy<sup>115</sup>: Zda není Bóaz, z jehož děvčaty<sup>79</sup> jsi byla, náš příbuzný<sup>62</sup>? Hle, on se chystá této noci na mlatu převívat<sup>116</sup> ječmen<sup>117</sup>; (3)umyješ<sup>22 118</sup> a pomažeš<sup>22 119</sup> se tedy<sup>7</sup> a vezmeš<sup>9 22</sup> na sebe své šatstvo a sestoupíš<sup>22</sup> na mlat. Necht' tomu muži až do jeho dokončení<sup>110</sup> jedení a pití nedáváš<sup>22</sup> o sobě vědět; (4)a až ulehne<sup>120</sup>, bude<sup>22</sup> se dít<sup>8</sup>, že<sup>2</sup> zjistíš<sup>121</sup> místo<sup>18</sup>, kde bude ležet, a vstoupíš a odkryješ jeho nohy<sup>122</sup> a ulehneš, a on ti bude muset<sup>27</sup> oznámit<sup>85</sup>, co máš<sup>27</sup> činit. (5)I řekla k ní: Vše, co říkáš, budu činit.

(6)Sestoupila tedy<sup>7</sup> na mlat a zachovala se<sup>21</sup> podle všeho, co jí její tchyně prikázala; (7)a když se Bóaz najedl a napil a jeho srdce se potěšilo<sup>123</sup>, vstoupil<sup>49</sup> ulehnout na okraj<sup>124</sup> hromady<sup>125</sup>. I vstoupila v tichosti<sup>126</sup> a odkryla jeho nohy<sup>122</sup> a ulehla. (8)A vprostřed noci se stalo, že<sup>2</sup> se ten muž ulekl<sup>127</sup> a zavrtěl<sup>128</sup> se, a hle, v jeho nohách<sup>122</sup> leží

žena; (9) i řekl: Kdo *jsi* ty? A řekla: Já *jsem* Rúth, tvá služebnice; *kéž* tedy<sup>7</sup> rozproštěš<sup>22</sup> 129 nad svou služebnici své křídlo, neboť *jsi* ty výkupce<sup>107</sup>. (10) I řekl: Ty *budíš* pozehnána Hospodinem, má dcero, ukázala *jsi*, že tvá poslední laskavost<sup>23</sup> 130 je lepší než první<sup>131</sup> 132, *nechtějí* odejít za jinochy, ať chudými<sup>133</sup> či snad<sup>7</sup> bohatými. (11) Nuže tedy<sup>15</sup>, má dcero: Nechtě se nebojíš<sup>22</sup> 134; vše, co *jsi* pravila, ti *chci*<sup>27</sup> učinit, vždyť každá brána<sup>135</sup> mého lidu ví<sup>13</sup>, že ty *jsi* zdatná žena<sup>136</sup>. (12) A nyní: I *když* já *jsem*, ovšem, opravdu výkupce<sup>107</sup>, je však<sup>7</sup> ještě<sup>137</sup> výkupce<sup>107</sup> bližší<sup>138</sup> než já<sup>131</sup>. (13) Zůstaň<sup>139</sup> této noci a za jitra se stane<sup>8</sup>: Bude-li tě chtít<sup>27</sup> vykoupit<sup>107</sup>, dobrá, může<sup>27</sup> vykoupit<sup>107</sup>; nebude-li však<sup>7</sup> nakloněn<sup>140</sup> tě vykoupit<sup>107</sup>, pak<sup>2</sup> tě *chci*<sup>27</sup> vykoupit<sup>107</sup> já, *jako že* je Hospodin živ. Polež až do jitra.

(14) Poležela tedy až do jitra v jeho nohách<sup>122</sup>. Pak<sup>2</sup> povstala dříve než mohl<sup>27</sup> jeden druhého<sup>141</sup> rozeznat<sup>82</sup>; i řekl: Ať není známo, že *na* mlat přišla žena. (15) Řekl také<sup>7</sup>: Povej<sup>142</sup> plášt, jenž je na tobě, a přidrž<sup>143</sup> jej<sup>144</sup>. Přidržel<sup>143</sup> jej<sup>144</sup> tedy<sup>7</sup>, i naměřil šest *ěf*<sup>104</sup> ječmene; to<sup>2</sup> na ni naložil<sup>145</sup> a vstoupil *do* města. (16) A *ona* přišla ke své tchyni; ta<sup>2</sup> řekla: Jak je s tebou<sup>146</sup>, má dcero? Oznamila<sup>85</sup> jí tedy<sup>7</sup> vše, co pro ni<sup>31</sup> ten muž učinil, (17) a řekla: Dal mi těchto šest *ěf*<sup>104</sup> ječmene, neboť řekl: Nechtě ke své tchyni nepřicházíš<sup>22</sup> s prázdnou<sup>59</sup>. (18) I řekla: Posed<sup>147</sup>, má dcero, než budeš vidět, jak věc bude *dopadat*, neboť ten muž nebude mít klidu<sup>148</sup>, leč dnes věc *přivede* ke konci<sup>10</sup>.

**4** A Bóaz vystoupil<sup>149</sup> v bránu a usedl tam; a hle, mimo šel ten výkupce<sup>107</sup>, o němž<sup>150</sup> byl Bóaz promluvil; i řekl: Odboč<sup>151</sup>, usedni zde, ty tam<sup>152</sup>! Odbočil<sup>151</sup> tedy<sup>7</sup> a usedl; (2) i přivedl<sup>96</sup> 153 deset mužů ze starších města a řekl: Usedněte zde; i usedli. (3) A řekl tomu výkupci<sup>107</sup>: Noomí, jež<sup>72</sup> se vrátila z končin<sup>5</sup> Móáva<sup>3</sup>, prodává<sup>13</sup> 154 díl pole, jenž *patřil* našemu bratru, Elímelechovi, (4) a já *jsem* si řekl<sup>155</sup>, že tě musím<sup>27</sup> upozornit<sup>156</sup> výrokem: Kup *jej*, před těmi, *již*<sup>72</sup> *zde* sedí, totiž<sup>2</sup> před staršími mého lidu. Chceš<sup>27</sup>-li vykoupit<sup>107</sup>, vykup<sup>107</sup>, nechceš<sup>27</sup>-li však<sup>2</sup> *nikdo* vykoupit<sup>107</sup>, oznam<sup>85</sup> mi, ať vím, neboť není s výjimkou tebe *nikoho* k vykoupení<sup>107</sup>,

a po tobě *jsem* já. I řekl: Já *chci*<sup>27</sup> vykoupit<sup>107</sup>. (5) A Bóaz řekl: V den tvé koupě toho pole z ruky Noomí je koupíš<sup>22</sup> i od<sup>157</sup> Rúth, Móávky, ženy<sup>158</sup> toho, *jenž*<sup>72</sup> zemřel, ke vzbuzení<sup>159</sup> jména toho, *jenž*<sup>72</sup> zemřel, nad jeho dědictvím<sup>160</sup>. (6) A ten výkupce<sup>107</sup> řekl: Nemohu si vykupovat<sup>107</sup>, abych nepoškozoval<sup>161</sup> dědictví<sup>160</sup> své. Vykup<sup>107</sup> si ty to, co já mám právo vykoupit<sup>107</sup> 162, neboť já vykupovat<sup>107</sup> nemohu.

(7) Dříve<sup>163</sup> pak<sup>7</sup> v Izráéli při vykupování<sup>107</sup> 162 a při vyměňování *bývalo* k potvrzení<sup>164</sup> jakékoli<sup>165</sup> věci toto: Jeden stáhl svůj sandál a dal *jej* druhému<sup>141</sup>; toto *bylo* v Izráéli osvědčením. (8) Ten výkupce<sup>107</sup> tedy<sup>7</sup> Bóazovi řekl: Kup si; a stáhl svůj sandál. (9) A Bóaz starším a všemu lidu řekl: Vy *jste* dnes svědky, že z ruky Noomí kupuji<sup>13</sup> 154 vše, co *patřilo* Kiljónovi a Machlónovi; (10) a také si za ženu kupuji<sup>13</sup> 154 Rúth, Móávku, ženu Machlónovu, ke vzbuzení<sup>159</sup> jména toho, *jenž*<sup>72</sup> zemřel, nad jeho dědictvím<sup>160</sup>, ať jméno toho, *jenž*<sup>72</sup> zemřel, není odtínáno<sup>166</sup> od jeho bratru<sup>89</sup> a od brány<sup>135</sup> 167 jeho místa<sup>8</sup> – vy *jste* dnes svědky. (11) A všechen lid, jenž *byl* v bráně, i starší, řekli: *Jsmo* svědky; *kéž* Hospodin ženu, jež<sup>72</sup> vstupuje do tvého domu, činí<sup>22</sup> 168 *takovou* jako Ráchel a jako Léa, jež obě vybudovaly dům Izráélův; a jedne v Efráthu<sup>6</sup> zdatně<sup>136</sup> 169 a nabud<sup>7</sup> v Bét-lechemu věhlasu<sup>170</sup>; (12) a nechť *je*<sup>22</sup> tvůj dům jako dům Perece, jehož Támár porodila Júdovi, stran<sup>171</sup> semene, jež *kéž* ti Hospodin dává<sup>22</sup> z této mladice<sup>79</sup>.

(13) Bóaz tedy<sup>7</sup> Rúth pojal a stala se<sup>8</sup> mu ženou<sup>29</sup>, i vešel k ní a Hospodin jí dal otěhotnění a porodila syna. (14) A ženy řekly k Noomí: *Budíš* veleben Hospodin, jenž ti dnes<sup>172</sup> neodňal<sup>173</sup> výkupce<sup>107</sup>, a *budíš*<sup>22</sup> jeho jméno oslavováno<sup>170</sup> v Izráéli; (15) a nechť se ti stane<sup>8</sup> 22 obnovitelem<sup>29</sup> 174 žití<sup>175</sup> a podporou<sup>29</sup> 176 tvých šedin<sup>177</sup>, neboť ho porodila tvá snacha, jež tě miluje<sup>13</sup>, ona, jež je ti lepší než sedm<sup>131</sup> synů. (16) A Noomí to dítě<sup>10</sup> vzala a pojala<sup>145</sup> je v svou náruč<sup>178</sup> a stala se<sup>8</sup> mu chůvou<sup>29</sup>. (17) A sousedky<sup>179</sup> mu daly název<sup>53</sup>, jméno, s výrokem: Noomí se narodil syn! A jeho jméno nazvaly Óvéd<sup>180</sup>; on *se stal* otcem Jišaje, otce Dávída.

(18)A toto<sup>181</sup> jsou rodokmeny<sup>182</sup> Perece: a Nachšón zplodil Salmu<sup>183</sup> (21)a Salmón zplodil Bóaza a Bóaz zplodil Óvéda zplodil Ráma a Rám zplodil Ammínádáva (22)a Óvéd zplodil Jíšaje a Jíšaj zplodil (20)a Ammínádáv zplodil Nachšóna Dávida.



# RÚTH

## poznámky překladatele a odkazy

- 1 Viz Soud., nadpis, pozn. 1.
- 2 Viz Gen. 4:3, pozn. 132.
- 3 Viz Gen. 47:27, pozn. 1291; Deut. 34:1n., pozn. 1295; stran „Móáva“ viz Num. 22:1, pozn. 832.
- 4 Viz Gen. 12:10, pozn. 498 a 525.
- 5 D. „polích“, dále obdobně.
- 6 Viz Soud. 12:5, pozn. 659, zde značí obyvatel n. rodáky z Béth-lechemu, neboť toto město bylo také nazýváno jménem Efráth, jako zde v kap. 4:11 („úrodnost“, viz Gen. 35:19, pozn. 957; a srov. tam s kap. 41:52, pozn. 1140).
- 7 Viz Gen. 9:11, pozn. 291.
- 8 Viz Gen. 1:2, pozn. 1.
- 9 Viz Gen. 4:7, pozn. 139.
- 10 D. „jako“.
- 11 Viz Gen. 30:26, pozn. 787, zde je snad vhodnější tento doslovný překlad.
- 12 Vl. „od svých dvou zrozců a od svého muže“ („byla zanechána n. opuštěna od...“).
- 13 Vl. „vrátila se“, zde ve smyslu „nastoupila cestu zpět a ubírala se“, v. 4 a dále obdobně.
- 14 Viz Exod. 3:16, pozn. 116.
- 15 Viz Deut. 4:20, pozn. 241.
- 16 N. „takže (tj. „tím, že“) jim dal“, pak D. „dáním jim“.
- 17 Viz Exod. 3:10 a dále, pozn. 252.
- 18 Viz Gen. 1:9, pozn. 13.
- 19 D. „žena“, srov. Gen. 9:5, pozn. 285.
- 20 Viz Gen. 20:9, pozn. 535.
- 21 Viz Gen. 1:7 a dále, pozn. 12.
- 22 Viz Gen. 1:26, pozn. 40.
- 23 Viz 2 Par. 6:42.
- 24 N. „Hospodin s vámi jedná v laskavosti, v jaké jste jednaly<sup>13</sup> se zemělymi a se mnou“. Viz Gen. 21:23, pozn. 561.
- 25 D. „a najděte“.
- 26 Viz Gen. 49:15, pozn. 1350.
- 27 Viz Gen. 2:16n., pozn. 74.
- 28 Viz Gen. 19:12, pozn. 503.
- 29 Viz Gen. 2:24 a dále, pozn. 89.
- 30 D. „jsem starší od dostání se“ (n. „bytí“, v. 12), „k nedostání se“ (n. „nebytí“, v. 13).
- 31 Viz Gen. 31:43, pozn. 842.
- 32 Jednotné číslo.
- 33 D. „velmi od vás“, dále obdobně.
- 34 N. „je mi pro vás (tj. „protože se mnou trpíte“) velmi hořko“.
- 35 N. „vytáhla“, tj. „do boje“.
- 36 D. „ještě“.
- 37 Tj. „rozloučila se s ní“.
- 38 Viz Gen. 2:24, pozn. 88.
- 39 Sloveso jako v Exod. 5:3, pozn. 160, zde smysl jako v textu<sup>40</sup>; kap. 2:22 obdobně.
- 40 N. „mě nenutíš opustit tě, odvrátit se“.
- 41 Viz Num. 14:43, pozn. 552.
- 42 D. „k čemu“, „do čeho“.
- 43 D. „v čem“.
- 44 Viz Gen. 4:2, pozn. 127.
- 45 Tj. „přidává, jestliže cokoli jiného než“, předchozí slova mají význam slavnostního ujištění, srov. Gen. 14:23, pozn. 411.
- 46 D. „odloučit“, viz Gen. 10:5, pozn. 309, v textu opis k uchování následující předložkové vazby v překladu.
- 47 Viz Gen. 3:6, pozn. 79.
- 48 Vl. „projevuje pevnou stran jítí“.
- 49 Viz Gen. 16:4, pozn. 438.
- 50 D. „k ní mluvit“, smysl jako v textu.
- 51 Viz Gen. 12:14, pozn. 365.
- 52 Tj. „ženy ve městě“, dále obdobně.
- 53 Viz Gen. 1:5, pozn. 8.
- 54 Tj. „můj půvab“ (n. „líbeznot“), srov. podobné jméno v Gen. 4:22, pozn. 163.
- 55 Viz Exod. 15:23, pozn. 539.
- 56 Viz Gen. 17:1, pozn. 444.
- 57 Viz Jós. 9:24, pozn. 380.
- 58 Viz Gen. 14:16, pozn. 406.
- 59 D. „prázdné“, „naprázdno“.
- 60 Viz Exod. 23:2, pozn. 785.
- 61 N. „neštěstí“, „pohromu“, vůbec „zlo“, „mi učinil zle“ (n. „ublížil“, „uškodil“).
- 62 N. „přítele“, „známého“, výraz značí i „příbuzenstvo“, „přátelstvo“. Příbuzný výraz téhož významu je v kap. 3:2.
- 63 Viz Gen. 6:4, pozn. 192.
- 64 Viz Deut. 8:17n., pozn. 449.
- 65 Viz Gen. 10:5, pozn. 271 a 311.
- 66 D. „a jeho“, dále obdobně.
- 67 Viz Gen. 12:11, pozn. 360.
- 68 Viz Soud. 1:7, pozn. 20.
- 69 Viz Gen. 6:8, pozn. 200.
- 70 D. „naskytl se její osud“ (n. „úděl“, „náhoda“), opis v textu umožňuje v překladu uchovat vzájemnou příbuznost výrazů, jaká je v textu původním.
- 71 Viz Gen. 18:7, pozn. 471.
- 72 Viz Deut. 4:25, pozn. 246.
- 73 D. „Ona“, dále obdobně, podle mluvnického rodu podstatného jména, k němuž se toto zájmeno vztahuje.
- 74 Sloveso jako v Gen. 6:21, pozn. 230.
- 75 Viz Lev. 23:10n., pozn. 738.
- 76 D. „stojí“, smysl jako v textu, srov. Gen. 45:9, pozn. 1225.
- 77 Tj. „Vid, že jsi slyšela“.
- 78 Viz Gen. 4:25, pozn. 173.
- 79 Viz Gen. 24:61, pozn. 471.
- 80 Viz Gen. 3:11, pozn. 104.
- 81 N. snad „mě poctiváš svou pozorností“. V. 19 obdobně.
- 82 Viz Deut. 33:9, pozn. 1179; v kap. 3:14 totéž sloveso ve smyslu jako v textu tam n. zde ve v. 19.
- 83 Viz Exod. 2:22, pozn. 83.
- 84 D. „oznámením“.
- 85 Viz Gen. 3:11, pozn. 103.
- 86 Viz Gen. 24:7, pozn. 607.

- 87 Viz Gen. 31:2, pozn. 811.  
 88 Viz Deut. 25:15, pozn. 917.  
 89 Viz Gen. 13:14, pozn. 382.  
 90 Viz Deut. 32:37, pozn. 1203.  
 91 Viz Gen. 5:29, pozn. 179.  
 92 N. „jako jedna“.  
 93 Sloveso jako v Exod. 21:6, pozn. 683.  
 94 Viz Gen. 18:5, pozn. 469.  
 95 N. snad, podle některých, „v nakyslé omáče“, „v li-monádě“.  
 96 Tj. snad „Bóaz“, n. „podali“. Dále obdobně.  
 97 D. „a nechala“ (n. „zůstavila“), tj. „zbytek“.  
 98 Viz Soud. 18:7, pozn. 831.  
 99 N. „schválně“, „dokonce“, „navíc“, D. „vytahování“.  
 100 N. „snopů“, ne však jako shora<sup>75</sup>.  
 101 N. „opouštět“, tj. „za sebou nechávat“, „nechávat ležet“. Ve v. 20 totéž sloveso se smyslem jako tam v textu.  
 102 Viz Gen. 37:10, pozn. 983.  
 103 Viz Soud. 6:11, pozn. 390.  
 104 Viz Exod. 16:36, pozn. 582.  
 105 D. „od své sytosti“, smysl jako v textu.  
 106 D. „jsi pracovala“<sup>79</sup>, opis v textu umožňuje v překladu uchovat směrový smysl otázky, vyjádřený předchozí tázací částicí.  
 107 Viz Lev. 25:25, pozn. 813.  
 108 Zde snad v tomto smyslu<sup>109</sup>.  
 109 N. „při děvčatech“, jako ve vv. 22n.79; pak by zde šlo o nepravděelný tvar množného čísla tohoto slova. V témže smyslu překládají na tomto místě LXX.  
 110 Viz Gen. 2:1, pozn. 46.  
 111 N. „Bude dobře, má dcero, budeš-li“.  
 112 Tj. „na pole“.  
 113 Viz Jós. 6:25, pozn. 246.  
 114 Jako „odpočívadlo“ v Gen. 8:9, pozn. 261.  
 115 Viz Soud. 11:23, pozn. 625.  
 116 Viz Gen. 6:13, pozn. 225.  
 117 D. „tého noci převívat mlat ječmene“, tj. snad „převát všechen ječmen na mlatu“.  
 118 Viz Exod. 29:4, pozn. 1024.  
 119 Jako „natírat“ v Deut. 28:40.  
 120 Viz Deut. 4:10, pozn. 224.  
 121 Vl. „poznáš“, „dovíš se“, smysl jako v textu.  
 122 D. „od jeho nohou“, tj. „místo v nohách jeho lože“, dále obdobně.  
 123 Viz Soud. 16:25, pozn. 795.  
 124 D. „konci“.  
 125 Tj. „vymláceného obilí“.  
 126 Viz Soud. 4:21, pozn. 275, zde poněkud jiný tvar téhož významu.  
 127 Viz Exod. 19:16, pozn. 648.  
 128 N. „ohnul“, „naklonil“, „obrátil“, „protáhl“, sloveso jako v Soud. 16:29, pozn. 804; zde trpný rod; toto sloveso se vyskytuje, rovněž v trpném rodu, ještě jen u Jóba 6:18.  
 129 Viz Exod. 25:20, pozn. 1257.  
 130 Zde snad vl. „počestnost“, „správnost“, tj. „ochota správně se zachovat“.  
 131 D. „od první“, dále obdobně.  
 132 N. „projevila jsi lépe svou laskavost na konci než napoprvé“.  
 133 Viz Exod. 23:3, pozn. 788.  
 134 Viz Gen. 28:17, pozn. 737; Lev. 19:3, pozn. 592, v. 14, pozn. 608.  
 135 Tj. „celé město“, viz Deut. 6:9 a dále, pozn. 495.  
 136 N. „moudrá (n. „výborná“) žena“, vl. „žena zdatnost“ atd., viz Exod. 18:21, pozn. 627. Kap. 4:11 obdobně.  
 137 Vl. „i“, „také“.  
 138 Viz Lev. 25:25, pozn. 814.  
 139 Vl. „Přenocuji“, nesouvisí však s následujícím „noci“.  
 140 Viz Deut. 25:7, pozn. 905.  
 141 Viz Gen. 11:3, pozn. 331.  
 142 Viz Gen. 47:15, pozn. 332.  
 143 Sloveso jako v Exod. 4:4, pozn. 131; Num. 31:30, pozn. 1045.  
 144 Vl. „chyt za něj“, dále obdobně, viz Deut. 9:17, pozn. 418.  
 145 Viz Gen. 3:15, pozn. 106.  
 146 D. „Kdo (tj. „jaká“, „v jakém postavení“) jsi ty“.  
 147 Tj. „buď klidná“, „vyčkej“.  
 148 Viz Jós. 11:23, pozn. 460.  
 149 Viz Gen. 13:1, pozn. 368.  
 150 Viz Exod. 33:1, pozn. 1138.  
 151 Sloveso jako v Gen. 48:17, pozn. 1307.  
 152 D. „jakýsi nejmenovaný“, tj. „ten a ten“.  
 153 Viz Gen. 20:2 a dále, pozn. 564.  
 154 „Prodala“ zde snad ve smyslu „rozhodla se prodat“, viz vv. 5 a 9. „Kupuji“ ve vv. 9n. obdobně.  
 155 Viz Gen. 20:11, pozn. 537.  
 156 D. „že musím odkrýt (Deut. 29:29, pozn. 1076) tvé ucho“.  
 157 Viz Gen. 8:8, pozn. 259.  
 158 N., podle Vulgaty a některých jiných starých překladů, „z ruky Noomí koupíš i Rúth, Móávku, ženu“, obdobně jako ve v. 10.  
 159 Viz Gen. 38:8, pozn. 1009.  
 160 Viz Num. 18:20, pozn. 724.  
 161 Viz Gen. 6:13, pozn. 207.  
 162 Vl. „ty můj předmět vykoupení“, týž výraz jako „právo na vykoupení“ v Lev. 25:24, pozn. 813, jenž je i zde ve v. 7.  
 163 Viz Deut. 2:10, pozn. 131.  
 164 Viz Gen. 23:17, pozn. 227, zde zesílený tvar („prohlášení platnosti“).  
 165 D. „každé“, „vší“.  
 166 Viz Gen. 17:14 a dále, pozn. 1118.  
 167 Jednotné číslo zde snad v hromadném smyslu; pak tedy „od bran“, n. „vytínáno... z brány n. z bran“.  
 168 Viz Gen. 17:5, pozn. 447.  
 169 Vl. „působ... zdatnost“ (n. „co je zdatné“<sup>136</sup>).  
 170 D. „a nazvi... jméno“ (v. 11, viz Gen. 6:4, pozn. 194), „nazýváno“, tj. „jmenováno“, „provolaáno“ (v. 14).  
 171 Viz Gen. 3:3, pozn. 91.  
 172 Tj. snad „až podnes“, n. „dnes ukázal n. projevil, že“.  
 173 Viz Exod. 12:15, pozn. 163 a 387.



**174** Vl. „(na)vracejícím<sup>58</sup>“.

**175** Viz Gen. 9:4, pozn. 283.

**176** N. „obživou“.

**177** V původním textu jednotné číslo v hromadném smyslu.

**178** Viz Deut. 13:6, pozn. 524.

**179** Viz Exod. 3:22, pozn. 866.

**180** Tj. „služebník“, ve smyslu „ctitel“, tj. „Boží“, viz Exod. 20:5, pozn. 662, n. „nevolník“, „pracující“.

**181** Viz Gen. 2:4, pozn. 51; Exod. 19:6, pozn. 638.

**182** Viz Gen. 2:4, pozn. 52.

**183** Tj. „Salmóna“, jako ve v. 21.



## PRVNÍ KNIHA SAMUÉLOVA

**I** vyskytl se<sup>1</sup> jeden muž z Rámáthajim-cófim, z pohoří<sup>2</sup> Efrájimova, a jeho jméno Elkáná, syn Jerócháma, syna Elíhúa, syna Tóchúa, syna Cúfova, Efráthí<sup>3</sup>; (2) ten<sup>5</sup> měl<sup>6</sup> dvě ženy, jméno jedné Channá a jméno druhé Peninná, a Peninně se dostalo<sup>1</sup> dítek<sup>7</sup>, Channá však<sup>8</sup> dítek<sup>7</sup> neměla<sup>9</sup>. (3) A onen muž od roku k roku<sup>10</sup> vystupoval<sup>11</sup> ke klanění a k obětování Hospodinu zástupů<sup>12</sup> v Šíle, a tam byli dva synové Elího, Chofní a Pinchás, kněží Hospodinovi<sup>14</sup>; (4) a v den, kdy<sup>5</sup> Elkáná obětoval, se stá-  
valo<sup>13</sup>, že<sup>5</sup> dával<sup>13</sup> Peninně a všem jejím synům a všem jejím dcerám podíl<sup>15</sup>, (5) Channě pak<sup>8</sup> dával jeden dvojnásobný podíl<sup>15</sup>, neboť Channu miloval<sup>33</sup>, ale Hospodin byl uzavřel její dělohu (6) a její sokyně<sup>16</sup> ji také ustavičně<sup>17</sup> dráždila<sup>18</sup> s úmyslem rozčilovat<sup>19</sup> ji, protože Hospodin byl její dělohu veskrze uzavřel. (7) A když tak činíval<sup>20</sup> rok po roce<sup>21</sup>, za každého<sup>22</sup> jejího vystupování<sup>11</sup> v dům Hospodinův ji tak dráždívala<sup>18</sup>, takže<sup>5</sup> plakávala<sup>33</sup> a nejídala; (8) a Elkáná, její muž, jí říkával<sup>33</sup>: Channo, proč pláčeš a proč nejíš a proč je rmouceno<sup>23</sup> tvé srdce? Zda ti nejsem já lepší než deset<sup>24</sup> synů?

(9) A Channá po pojedání v Šíle a po popití povstala (a Elí, kněz, seděl na židli<sup>250</sup> při večeři Hospodinova chrámu); (10) a ona byla zahořklá v duši<sup>124</sup>, i jala se modlit k Hospodinu a usedavě<sup>25</sup> se rozplakala, (11) a slíbila<sup>26</sup> slib, takže<sup>5</sup> řekla: Hospodine zástupů<sup>12</sup>, jestliže chceš<sup>27</sup> vpravdě<sup>25</sup> pohledět na strast<sup>28</sup> své služebnice a připomenout si mě a nebudeš zapomínat své služebnice a chceš<sup>27</sup> dát své služebnici símě mužského pohlaví<sup>29</sup>, pak<sup>5</sup> je na všechny dni jeho života<sup>30</sup> chci<sup>27</sup> dát Hospodinu a na jeho hlavu nebude vystupovat<sup>11</sup> břitva<sup>31</sup>. (12) A když ve svém modlení před tváří Hospodinovou dlouho setrvala<sup>32</sup>, stalo se<sup>1</sup>, že<sup>5</sup> si Elí všímal<sup>33</sup> jejích úst; (13) a Channá – ona mluvila svým srdcem, jen její rty se zachvívaly, jejího hlasu však<sup>8</sup> nebylo slyšet a Elí ji

považoval<sup>33</sup> za opilou; (14) a řekl k ní Elí: Až dokdy se budeš opíjet? Odvrhni<sup>36</sup> od sebe<sup>37</sup> své víno<sup>38</sup>! (15) A Channá odpověděla a řekla: Ne, můj pane, já jsem žena duchem těžce trpící<sup>39</sup> a vína ani nic opojného<sup>40</sup> jsem nepila<sup>33</sup>, nýbrž<sup>5</sup> jsem svou duši vylila před tvář Hospodinovu. (16) Kéž svou služebnici nepřirovnáváš<sup>43</sup> k ničemnici<sup>41</sup>, neboť jsem až doposud mluvila<sup>33</sup> z mnohé své ustaranosti a svého žalu<sup>17</sup>. (17) A Elí odpověděl a řekl: Jdi v pokoji a kéž Izráelův Bůh dává<sup>43</sup>, co sis od něho<sup>44</sup> svou žádostí<sup>45</sup> vyžadovala<sup>33</sup>. (18) I řekla: Kéž tvá služka nachází<sup>43</sup> v tvých očích přízeň<sup>46</sup>! A odešla ta žena svou cestou a pojedla, a neměla<sup>33</sup> již svou<sup>48</sup> tvář.

(19) A za jitra časně vstali a před tváří Hospodinovou se poklonili a vrátili se a přišli do svého domu do Rámy. A Elkáná poznal Channu, svou ženu, a Hospodin si ji připomněl, (20) a při skončení<sup>49</sup> dní<sup>50</sup>, co<sup>5</sup> Channá otěhotněla, se stalo<sup>1</sup>, že<sup>5</sup> porodila syna a jeho jméno nazvala Samuél<sup>51</sup>; neboť, řekla, jsem ho od Hospodina vyžádala. (21) A ten muž, Elkáná, vystoupil<sup>11</sup>, i všechen jeho dům, obětovat Hospodinu výroční obět<sup>52</sup> i svůj slib<sup>53</sup>. (22) Channá však<sup>8</sup> nevystoupila<sup>11</sup>, nýbrž<sup>54</sup> řekla svému muži: Až bude ten hoch<sup>55</sup> moci<sup>27</sup> být odstaven; pak<sup>5</sup> ho chci<sup>27</sup> uvést, ať se ukáže před tváří Hospodinovou a zůstane tam navždy<sup>56</sup>. (23) A Elkáná, její muž, jí řekl: Učiň, co bude<sup>57</sup> dobré v tvých očích, zůstaň, než ho odstavíš<sup>58</sup>, kéž jen Hospodin ráčí<sup>27</sup> potvrdit<sup>199</sup> své slovo. Žena tedy<sup>8</sup> zůstala a kojila<sup>33</sup> svého syna, než ho odstavila<sup>58</sup>; (24) a jak ho odstavila<sup>59</sup>, vzala ho s sebou vzhůru<sup>60</sup> s třemi býky<sup>61</sup> a jednou éfou<sup>62</sup> hrubé mouky a měchem vína a uvedla ho v dům Hospodinův v Šíle; a ten hoch<sup>55</sup> byl ještě<sup>63</sup> hochem<sup>55</sup>. (25) A ty býky<sup>64</sup> porazili<sup>65</sup> a hoch<sup>55</sup> uvedli k Elímu; (26) i řekla: Prosím<sup>66</sup>, můj pane, jako že je živa tvá duše, můj pane, já jsem ta žena, jež<sup>57</sup> se postavila zde<sup>67</sup> u tebe k modlení k Hospodinu. (27) Za tohoto hoch<sup>55</sup> jsem

se modlila<sup>33</sup> a Hospodin mi dal, co jsem si svou žádostí od něho<sup>44</sup><sup>45</sup> vyžadovala<sup>33</sup>; (28) i já jsem ho tedy<sup>8</sup> půjčila Hospodinu<sup>68</sup> – po všechny dny, co on bude živ, bude vypůjčený Hospodinem<sup>68</sup>. I poklo-

**2** nili se tam Hospodinu (1) a Channá se jala modlit a řekla:

Mé srdce se rozjásalo v Hospodinu, můj roh<sup>69</sup> se v Hospodinu vyvýšil, má ústa se rozšířila nad mými nepřáteli, neboť jsem se rozveselila v tvém vysvobození<sup>70</sup>.

(2) Není svatého jako Hospodin, neboť není *nikoho* kromě tebe, není skály jako náš Bůh;

(3) nechť nemnožíte<sup>43</sup> řeč pyšnou, pyšnou<sup>71</sup><sup>72</sup>, aby z vašich úst vycházela<sup>73</sup> dzrost<sup>74</sup>,

neboť Hospodin je BŮH vědění<sup>75</sup> a zlé skutky nejsou schvalovány<sup>33</sup><sup>76</sup><sup>77</sup>.

(4) Luky<sup>64</sup> mocných<sup>78</sup> jsou zlámány a klopýtající<sup>79</sup> se opásali životností<sup>80</sup>,

(5) nasycení se dávají<sup>33</sup> najímat<sup>81</sup> za chléb a hladoví<sup>82</sup> vymizeli<sup>83</sup>;

i neplodná porodila sedm a dětmi<sup>84</sup> oplývající<sup>85</sup> ochabla<sup>86</sup>.

(6) Hospodin usmrcuje i oživuje, sesílá<sup>87</sup> v šeo<sup>88</sup> i povznáší,

(7) Hospodin ochuzuje<sup>89</sup> i obohacuje, snižuje a také povyšuje,

(8) pozvedá nuzného<sup>90</sup> z prachu<sup>91</sup> a vyvyšuje nemajetného<sup>92</sup> z hnoje<sup>93</sup>

k posazení s velmoži<sup>94</sup>, i obdaňuje je vlastnictvím<sup>95</sup> trůnu slávy<sup>96</sup>,

neboť Hospodinu patří sloupy země, a na nich založil<sup>97</sup> svět.

(9) Bude střežit<sup>34</sup> nohy svých zbožných<sup>98</sup>, ale zlovolní budou umlčování<sup>99</sup> ve tmě, neboť ne dovedností<sup>100</sup> se vzdámá<sup>101</sup> muž.

(10) Hospodin – jeho odpůrcové<sup>64</sup><sup>102</sup> se budou děsit<sup>103</sup>, v nebesích na ně<sup>64</sup> Hospodin bude hřmít<sup>19</sup>;

Hospodin bude soudit končiny země; i bude dávat sílu svému králi a vyvyšovat roh<sup>69</sup> svého pomazaného.

(11) A Elkáná odešel do Rámy k svému domu a ten hoch<sup>55</sup> se stal<sup>1</sup> obsluhujícím<sup>104</sup> Hospodina v přítomnosti<sup>105</sup> Élího, kněze.

(12) Ale synové Élího byli ničemové<sup>106</sup>, neznali<sup>33</sup> Hospodina. (13) I bylo obyčejem<sup>107</sup> kněží vůči lidu, že když kdokoli<sup>108</sup> obětoval obět, přišel<sup>109</sup> za<sup>110</sup> vaření masa sluha<sup>55</sup> kněze, maje ve své ruce vidlici<sup>111</sup> s třemi hroty, (14) již<sup>5</sup> vrazil<sup>112</sup> v mísu<sup>113</sup> nebo v hrnec nebo v kotel nebo v pánev<sup>114</sup>; vše, co vidlice vytahovala<sup>11</sup>, bral kněz pro sebe. Tak činili v Síle všemu Isráéli<sup>115</sup>, všem, již<sup>57</sup> tam přicházeli. (15) I dříve než v kouř obraceli<sup>116</sup> tuk – tu<sup>5</sup> přišel sluha<sup>55</sup> kněze a řekl člověku<sup>117</sup>, jenž<sup>57</sup> obětoval: Dej maso k upečení knězi, neboť<sup>5</sup> od tebe nebude brát masa vařeného, nýbrž syrové<sup>118</sup>; (16) a řekl-li k němu ten člověk<sup>117</sup>: Vždyt<sup>119</sup> hned<sup>120</sup> budou v kouř obracet<sup>116</sup><sup>121</sup> tuk, potom<sup>5</sup> si vezmi podle toho, co si tvá duše bude přát – tu<sup>5</sup> řekl: Ne, nýbrž<sup>54</sup> musíš<sup>27</sup> dát nyní, a ne-li, vezmu násilím. (17) Hřích těch mladíků<sup>55</sup> byl<sup>33</sup> tedy<sup>8</sup> v přítomnosti<sup>105</sup> Hospodinově velmi veliký, neboť lidé<sup>117</sup> dary<sup>64</sup><sup>122</sup><sup>123</sup> Hospodinu<sup>124</sup> znevažovali<sup>33</sup>.

(18) A Samuél v přítomnosti<sup>105</sup> Hospodinově obsluhoval<sup>104</sup>, hoch<sup>55</sup> ovinutý přehozem<sup>125</sup><sup>126</sup> z plátna; (19) a jeho matka mu zhotovovala<sup>127</sup> malý pláštík, jež<sup>5</sup> mu vynášela<sup>11</sup><sup>33</sup> od roku k roku<sup>10</sup> při svém vystupování<sup>11</sup> se svým mužem k obětování výroční oběti<sup>52</sup>; (20) a Él Elkanova a jeho ženě žehnal<sup>33</sup> a říkal<sup>33</sup>: Kéž ti Hospodin ráčí<sup>27</sup> přidělit<sup>43</sup><sup>128</sup> símě z této ženy místo vyžádaného<sup>129</sup>, jenž byl vyžádán<sup>30</sup> na Hospodinu<sup>31</sup>. A odcházeli k jeho<sup>132</sup> místu<sup>133</sup>. (21) Kdykoli Hospodin na Channu obrátil zřetel<sup>134</sup>, tehdy<sup>5</sup> otěhotněla; i porodila tři syny a dvě dcery. A ten hoch<sup>55</sup> Samuél vyrostl při Hospodinu.

(22) A Élí velmi zestárl a slyšel<sup>33</sup> o všem<sup>135</sup>, co všemu Isráelovi<sup>115</sup> činili jeho synové, i jak uléhali s ženami, jež<sup>57</sup> posluhovaly<sup>136</sup> u vchodu<sup>137</sup> stanu setkávání<sup>138</sup>, (23) a říkal<sup>33</sup> jim: Proč činíte věci jako tyto<sup>139</sup>, o nichž<sup>135</sup> já slyším, o vašich zlých věcech<sup>135</sup>, od všeho lidu<sup>140</sup>, o těchto věcech<sup>135</sup><sup>141</sup>? (24) Ne, moji synové, neboť není dobrá pověst<sup>142</sup>, již slyším: Svůdcové<sup>143</sup> lidu Hospodinova!<sup>144</sup> (25) Bude-li hřešit člověk<sup>117</sup> vůči člověku<sup>117</sup>, pak<sup>5</sup> o něm<sup>135</sup> rozhodne<sup>145</sup><sup>146</sup> Bůh, bude-li však<sup>8</sup> člověk<sup>117</sup> hřešit vůči Hospodinu, kdo se pro něho<sup>416</sup> bude činit rozhodcím<sup>145</sup><sup>147</sup>?

Neposlouchali však<sup>8</sup> hlasu svého otce; neboť se Hospodin naklonil k usmrcení jich<sup>148</sup>. (26)A ten hoch<sup>55</sup> Samuěl dále<sup>149</sup> rostl<sup>33</sup> a byl zadobře<sup>150</sup> i s Hospodinem a i s lidmi<sup>117 151</sup>.

(27)A k Ělímu přišel Boží muž a řekl k němu: Takto řekl Hospodin: Zda jsem se zřetelně<sup>152</sup> zjevil<sup>153</sup> domu tvého otce při jejich pobytu<sup>154</sup> v Egyptě, u domu faraonova<sup>155</sup>, (28)ano, k vyvolení<sup>156</sup> si ho ze všech kmenů<sup>157</sup> Izráelových za kněze, k vystupování<sup>11</sup> před můj oltář, k zakuřování kouřidlem<sup>158</sup>, k nošení<sup>159</sup> přehožu<sup>125</sup> před mou tvář? A dal jsem domu tvého otce všechny ohnivé oběti Izráelových dětí<sup>84</sup>; (29)proč šlapete po mých obětech<sup>64 123</sup> a po mých darech<sup>64 122 123 160</sup>, jež jsem v příbytku<sup>161</sup> rozkázal? A svých synů si vážíš<sup>33 162</sup> nade mne<sup>24</sup>, k vašemu tloustnutí z nejlepšího<sup>163</sup> ze všech darů<sup>64 122 123</sup> Izráelových, to jest<sup>164</sup> mého lidu. (30)Je tudíž Hospodinem, Bohem Izráelovým, prohlášeno<sup>165</sup>: Řekl jsem ovšem<sup>166</sup>: Dům tvůj a dům tvého otce bude navždy<sup>56</sup> chodit<sup>167</sup> před mou tvář; nyní však<sup>8</sup> je Hospodinem prohlášeno<sup>165</sup>: Daleko mi od toho, nýbrž<sup>54</sup> vážících<sup>162</sup> si mne si budu vážit<sup>162</sup>, ale podceňující mě budou zlehčováni. (31)Hle, přicházejí dni, kdy<sup>5</sup> budu uskekat paži<sup>168</sup> tvou a paži<sup>168</sup> domu tvého otce, aby nebylo<sup>169</sup> v tvém domě starce, (32)a mezi vším, co dobrého se bude<sup>170</sup> činit<sup>171</sup> s Izráelem, budeš spatřovat protivníka<sup>172</sup> příbytku<sup>161</sup>, a nikdy<sup>173</sup> nebude starce v tvém domě. (33)A muž, jehož ti od<sup>44</sup> svého oltáře nebudu vytínat<sup>174</sup>, bude k vyhašení<sup>175</sup> tvých očí a k vysílení<sup>176</sup> tvé duše, a všechen dorost<sup>177</sup> tvého domu bude mřít v mužném věku<sup>178</sup>; (34)a znamením ti bude toto, co bude přicházet na dva tvé syny, na Chofního a Pincháse: Oni oba budou v jeden den mřít. (35)A chci<sup>27</sup> si vzbudit<sup>179</sup> důvěryhodného<sup>180</sup> kněze; ten bude jednat podle toho, co je v mém srdci a v mé duši, i zbuduji mu trvalý<sup>180</sup> dům, a bude<sup>33</sup> po všechny dni chodit<sup>167</sup> před tvář mého pomazaného. (36)A stane se<sup>1</sup>, že každý pozůstalý v tvém domě bude přicházet poklonit se mu za minci ze stříbra a bochník<sup>181</sup> chleba a řekne: Připust mě, prosím<sup>182</sup>, k jedné z kněžských činností<sup>183</sup>, abych mohl<sup>27</sup> pojíst<sup>184</sup> kousek<sup>185</sup> chleba.

**3** A ten hoch<sup>55</sup> Samuěl před tvář Ělího obsluhoval<sup>104</sup> Hospodina; a slovo Hospodinovo bylo<sup>33</sup> v oněch dnech vzácné, nebylo častého<sup>186</sup> vidění.

(2)I stalo se<sup>1</sup> v onen čas<sup>187</sup>, když<sup>5</sup> Ělí ležel na svém místě<sup>133</sup> (a jeho oči se stávaly<sup>188</sup> slábnoucími<sup>189</sup>, nebyl schopen vidět), (3)a Boží lampa ještě nebyla zhášena<sup>190</sup> a Samuěl ležel v chrámě Hospodinově, kde byla Boží skříňka<sup>191</sup>, (4)že<sup>5</sup> Hospodin zavolal na Samuěla<sup>192</sup>; ten<sup>5</sup> řekl: Hle, já<sup>193</sup>. (5)A zaběhl k Ělímu a řekl: Hle, já<sup>193</sup>, neboť jsi mě povolal<sup>194</sup>. I řekl: Nevolal jsem, vrať se, ulehni. Odešel tedy<sup>8</sup> a uleh, (6)Hospodin však<sup>8</sup> ještě znova zavolal<sup>195</sup>: Samuěli! A Samuěl vstal a odešel k Ělímu a řekl: Hle, já<sup>193</sup>, neboť jsi mě povolal<sup>194</sup>. I řekl: Nevolal jsem, můj synu, vrať se, ulehni. (7)To<sup>5</sup> Samuěl ještě neznal<sup>33</sup> Hospodina a ještě mu slovo Hospodinovo nebylo zjevováno<sup>153</sup>. (8)A Hospodin znova Samuěla zavolal<sup>195</sup>, potřetí; i vstal a odešel k Ělímu a řekl: Hle, já<sup>193</sup>, neboť jsi mě povolal<sup>194</sup>. Tu<sup>5</sup> Ělí pochopil, že hoch<sup>55</sup> povolával<sup>194</sup> Hospodin; (9)řekl tedy<sup>8</sup> Ělí Samuělovi: Jdi, ulehni, a bude-li na tebe volat<sup>192</sup>, stane se<sup>143</sup>, že<sup>5</sup> budeš říkat: Mluv, Hospodine, neboť tvůj nevolník slyší. Samuěl tedy<sup>8</sup> odešel a uleh na svém místě<sup>133</sup>.

(10)A Hospodin přišel a stanul a zavolal jako v dřívějších případech<sup>196</sup>: Samuěli, Samuěli! A Samuěl řekl: Mluv, neboť tvůj nevolník slyší. (11)A Hospodin k Samuělovi řekl: Hle, já se chystám učinit<sup>197</sup> v Izráelovi věc, o níž<sup>135</sup> kdokoli bude slyšet<sup>198</sup>, budou znít obě jeho uši; (12)v onen den budu uskutečňovat<sup>199</sup> proti Ělímu<sup>200</sup> vše, co jsem promluvil proti jeho domu<sup>200</sup>, započeti i dokončení<sup>201</sup>. (13)Ano, oznámil<sup>202</sup> jsem mu, že já se chystám jeho dům navždy<sup>56</sup> soudit<sup>197</sup> za nepravost<sup>203</sup>, o níž<sup>135</sup> vš<sup>33</sup>, neboť<sup>204</sup> jeho synové na sebe přivolávají zlořečení<sup>205</sup>, a nezpůsobil při nich zábranu<sup>189 206</sup>. (14)A tudíž jsem domu<sup>207</sup> Ělího přisáhl: Bude-li<sup>208</sup> se nepravost<sup>203</sup> domu Ělího vůbec kdy<sup>56</sup> považovat za příkrytu<sup>209 210</sup> obětí aneb darem<sup>122</sup>!

(15)A Samuěl poležel až do jitra; potom<sup>5</sup> otevřel dveře<sup>25</sup> domu Hospodinova. I měl Samuěl strach z oznámení<sup>202 211</sup> toho vidění<sup>212</sup> Ělímu, (16)Ělí však<sup>8</sup> Samuěla

zavolal a řekl: Samuéli, můj synu! I řekl: Hle, já<sup>193</sup>. (17)A řekl: Jaké to *bylo*<sup>213</sup> slovo, jež<sup>214</sup> k tobě promluvil? Nuže<sup>182</sup>, nesmíš<sup>27</sup> to přede mnou<sup>215</sup> tajit – takto nechť ti Bůh činí<sup>43</sup> a takto nechť přidává<sup>43</sup><sup>195</sup>, budeš-li<sup>216</sup> přede mnou<sup>215</sup> tajit cokoli<sup>217</sup> ze všech slov, jež<sup>214</sup> k tobě promluvil. (18)Samuéel mu tedy<sup>8</sup> všechna ta slova oznámil<sup>202</sup>, aniž před ním<sup>215</sup> co zatajil; i řekl: On je Hospodin, nechť činí<sup>43</sup>, co *bude*<sup>57</sup> dobré v jeho očích.

(19)A Samuéel vyrostl a Hospodin byl<sup>33</sup> s ním, a nedal žádnému z<sup>218</sup> jeho slov padnout k zemi; (20) i poznal všechen Izráel, od Dána<sup>671</sup> až po Beér-ševu, že Samuéel je Hospodinem pověřen<sup>180</sup> jako prorok<sup>219</sup>. (21)A Hospodin se v Šíle dále ukazoval<sup>195</sup>, neboť se Hospodin v Šíle Samuéelovi zjevil<sup>153</sup> Hospodinovým slovem.

**4** A Samuéelovo slovo se všemu Izráelovi uskutečnilo<sup>1220</sup>.

A všechen Izráel vytáhl<sup>173</sup> vstříc Pelištím<sup>221</sup> do boje<sup>222</sup>, i položili se<sup>223</sup> před Even-ezerem<sup>224</sup>, a Pelištím<sup>221</sup> se položili<sup>223</sup> v Afeku; (2) a Pelištím<sup>221</sup> se seřadili<sup>225</sup> vstříc Izráelovi, i rozproudila se bitva<sup>222</sup> a Izráel byl před tváří Pelištím<sup>221</sup> poražen, i pobíli<sup>112</sup> v bitevním šiku v poli asi<sup>226</sup> čtyři tisíce mužů. (3)A lid přišel do tábora<sup>227</sup> a starší Izráelovi řekli: Proč nás dnes Hospodin před tváří Pelištím<sup>221</sup> porazil? Vezměme<sup>43</sup> k sobě ze Šíla skříňku<sup>191</sup> smlouvy Hospodinovy, ano, můžeme<sup>27</sup> přijít v náš střed<sup>228</sup> a vysvobodit<sup>70</sup> nás z dlaně<sup>229</sup> našich nepřátel. (4)Lid tedy<sup>8</sup> poslal *do Šíla* a skříňku<sup>191</sup> smlouvy Hospodina zástupů<sup>12</sup><sup>13</sup>, sídlícího *mezi* kerúby<sup>230</sup>, od tamtud vyzvedli<sup>159</sup>; a se skříňkou<sup>191</sup> smlouvy Boží tam *byli* dva synové Éliho, Chofní a Pinchás.

(5)A za<sup>10</sup> příchodu skříňky<sup>191</sup> smlouvy Hospodinovy do tábora<sup>227</sup> se stalo<sup>1</sup>, že<sup>5</sup> se všechen Izráel jal pokřikovat velikým pokřikem<sup>231</sup>, až se země otřásala<sup>33</sup><sup>232</sup>, (6)a hlas toho pokřiku<sup>231</sup> uslyšeli Pelištím<sup>221</sup> a řekli: Co je toto za<sup>213</sup><sup>233</sup> hlas velického pokřiku<sup>231</sup> v táboře<sup>227</sup> Hebreů<sup>515</sup><sup>534</sup>? A když se dověděli, že do tábora<sup>227</sup> vešla skříňka<sup>191</sup> smlouvy Hospodinovy, (7)ulekli se<sup>109</sup><sup>234</sup> Pelištím<sup>221</sup>, neboť řekli: Do tábora<sup>227</sup> přišel Bůh<sup>235</sup>! A řekli: Běda nám, neboť předtím<sup>236</sup> se *nic* jako toto

nestalo!<sup>1</sup> (8)Běda nám, kdo nás bude moci<sup>27</sup> vyprostit z ruky těchto veličenských<sup>237</sup> bohů? Toto<sup>238</sup> jsou oni bohové, již<sup>57</sup> pobíli<sup>112</sup><sup>239</sup> Egyptany vším pobitím<sup>240</sup> v pustině; (9)dodejte si odvahu<sup>241</sup>, staňte se<sup>1460</sup> muži<sup>242</sup>, Pelištím<sup>221</sup>, abyste nemuseli<sup>27</sup> sloužit<sup>243</sup> Hebreům<sup>515</sup><sup>534</sup> jako oni slouží<sup>33</sup><sup>243</sup> vám; nechť se tedy<sup>8</sup> stanete<sup>143</sup><sup>460</sup> muži<sup>242</sup> a jmete se<sup>43</sup> bojovat<sup>222</sup>. (10)Pelištím<sup>221</sup> se tedy<sup>8</sup> jali bojovat<sup>222</sup> a Izráel byl poražen, takže<sup>5</sup> prchli každý<sup>244</sup> k svým stanům, a pobíjení<sup>240</sup><sup>245</sup> bylo<sup>33</sup> velmi veliké, a Izráele padly tři tisíce pěších<sup>246</sup>, (11) a Boží skříňka<sup>191</sup> byla vzata a oba synové Éliho byli usmrceni, Chofní a Pinchás.

(12)A z bitevního šiku vyběhl muž z Benjámína a došel v onen den *do Šíla*, a jeho hlásto<sup>247</sup> *bylo* roztrženo a na jeho hlavě šlína<sup>248</sup>; (13) i přišel, a hle, na kraji<sup>249</sup> cesty na židli<sup>250</sup> seděl Éli, dychtivě vyhlížeje<sup>251</sup>, neboť jeho srdce *bylo* plno úzkosti<sup>252</sup> o Boží skříňku<sup>191</sup>. A když ten muž přišel podat zprávu<sup>202</sup> ve městě, jalo se<sup>109</sup> celé město bédovat<sup>253</sup>; (14) a Éli hlas toho křiku uslyšel a řekl: Co je toto za<sup>213</sup><sup>233</sup> hlas povyku<sup>254</sup>? A ten muž spěšně<sup>255</sup> přišel a podal Élímu zprávu<sup>202</sup>; (15) a Éli *byl* ve věku<sup>256</sup> devadesáti a osmi let a jeho oči byly strnuly<sup>199</sup><sup>257</sup>, takže<sup>5</sup> nebyl<sup>33</sup> schopen vidět. (16)A ten muž k Élímu řekl: Já *jsem* přichozí z bitevního šiku, neboť<sup>5</sup> jsem já dnes z bitevního šiku prchl. I řekl: Jak dopadla věc<sup>258</sup>, můj synu? (17)A zvěstovatel odpověděl a řekl: Izráel před tváří Pelištím<sup>221</sup> prchl, neboť<sup>5</sup> věru nastala<sup>1</sup> v lidu veliká porážka<sup>245</sup><sup>259</sup> a usmrceni byli i oba tvoji synové, Chofní a Pinchás, a Boží skříňka<sup>191</sup> byla vzata. (18)A za<sup>10</sup> jeho připomenutí Boží skříňky<sup>191</sup> se stalo<sup>1</sup>, že<sup>5</sup> ze své židle<sup>250</sup><sup>260</sup> při straně<sup>249</sup> brány spadl nazad a zlomil si<sup>261</sup> vaz a umřel, neboť on *byl* muž starý a těžký; a on soudil<sup>33</sup><sup>262</sup> Izráele *po* čtyřicet let.

(19)A jeho snacha, žena Pinchásova, *byla* těhotná, *jen* porodit, a když uslyšela zvěst o vzetí<sup>268</sup> Boží skříňky<sup>191</sup> a že je mrtev její tchán a její muž, sehnula se<sup>109</sup><sup>263</sup> a porodila, neboť na ni přišly<sup>264</sup> její bolesti; (20) a za<sup>10</sup> času svého umírání, když<sup>5</sup> ty, jež<sup>57</sup> stály při ní, promluvíly: Nechť se nebojíš<sup>43</sup><sup>234</sup>, neboť jsi porodila

syna, – tu<sup>5</sup> neodpověděla, aniž přiložila<sup>97</sup> své srdce. (21)A tomu hochu<sup>55</sup> dala název<sup>265</sup> Íchávó<sup>266</sup>, s výrokem: Sláva<sup>96</sup> z Izráele odešla do vyhnanství<sup>267</sup>; *vzhledem* ke vzetí<sup>268</sup> Boží skříňky<sup>191</sup> a k jejímu tchánu a jejímu muži. (22)Řekla tedy<sup>8</sup>: Sláva<sup>96</sup> z Izráele odešla do vyhnanství<sup>267</sup>, neboť Boží skříňka<sup>191</sup> byla vzata.

**5** A Pelištím<sup>221</sup> Boží skříňku<sup>191</sup> vzali a vnesli ji od Even-ezeru<sup>224</sup> do Ašdódu; (2)ano, vzali Pelištím<sup>221</sup> Boží skříňku<sup>191</sup> a vnesli ji v dům Dágónův a postavili ji vedle Dágóna. (3)A když Ašdódím<sup>269</sup> nazítrí<sup>270</sup> časně vstali, ležel<sup>109 271</sup> Dágón svou tvář k zemi před skříňkou<sup>191</sup> Hospodinovou<sup>272</sup>. Vzali tedy<sup>8</sup> Dágóna a dali jej zpět<sup>273</sup> na jeho místo<sup>133</sup>; (4) a když za jitra časně vstali nazítrí<sup>270</sup>, hle<sup>109</sup>, Dágón ležel<sup>271</sup> svou tvář k zemi před skříňkou<sup>191</sup> Hospodinovou<sup>272</sup> a Dágónova hlava a obě dlaně<sup>229</sup> jeho rukou odřaty<sup>174</sup> na prahu; zbyl na něm jen rybí trup<sup>274</sup>. (5)Proto až po tento den Dágónovi kněží – a nikdo z těch<sup>275</sup>, již<sup>57</sup> vstupují v Dágónův dům – na Dágónův práh v Ašdódu nešlapou.

(6)A proti Ašdódím<sup>200 269</sup> těžce zasáhla<sup>276</sup> ruka Hospodinova, i postihl je zkázou<sup>277</sup> a ranil<sup>112 239</sup> je boulemi<sup>278</sup>, Ašdód a veškeré jeho území<sup>279 280</sup>; (7)když tedy<sup>8</sup> muži Ašdódu shledali<sup>281</sup>, že je tomu tak, řekli<sup>109</sup>: Skříňka<sup>191</sup> Izráélova Boha<sup>235</sup> nesmí<sup>27</sup> u nás zůstat, neboť jeho ruka tvrdě doléhá<sup>33 282</sup> na nás i na Dágóna, našeho boha. (8)Poslali tedy<sup>8</sup> a shromáždili<sup>283</sup> k sobě všechny pohlaváry<sup>284</sup> Pelištím<sup>221</sup> a řekli: Co si máme<sup>27</sup> počít<sup>127</sup> se skříňkou<sup>115 191</sup> Izráélova Boha<sup>235</sup>? I řekli: Skříňka<sup>191</sup> Izráélova Boha<sup>235</sup> se může<sup>27</sup> přenést<sup>285</sup> do Gathu. Skříňku<sup>191</sup> Izráélova Boha tedy<sup>8</sup> přenesli<sup>285</sup>, (9)poté však<sup>8</sup>, co ji přenesli<sup>285</sup>, se stalo<sup>1</sup>, že<sup>5</sup> ruka Hospodinova byla<sup>33 286</sup> proti tomu městu<sup>287</sup> – velmi veliký zmatek<sup>288</sup>; i jal se lidi<sup>117</sup> města bít<sup>112 239</sup>, od malého až po velikého, takže<sup>5</sup> se jim vyrazily<sup>289</sup> boule<sup>278</sup>. (10)Odeslali<sup>290</sup> tedy<sup>8</sup> Boží skříňku<sup>191</sup> do Ekrónu; za<sup>110</sup> příchodu Boží skříňky<sup>191</sup> do Ekrónu se však<sup>5</sup> stalo<sup>1</sup>, že<sup>5</sup> se Ekróním<sup>269</sup> dali do křiku<sup>253</sup> s výrokem: Přenesli<sup>285</sup> ke mně<sup>291</sup> skříňku<sup>191</sup> Izráélova Boha<sup>235</sup> k usmrcení mne<sup>291</sup> a mého<sup>291</sup> lidu! (11)I poslali a shromáždili<sup>283</sup> všechny pohlaváry<sup>284</sup> Pelištím<sup>221</sup> a řekli: Pošlete

skříňku<sup>191</sup> Izráélova Boha<sup>235</sup> pryč<sup>290</sup>, ať zůstává<sup>33</sup> na svém místě<sup>133</sup> a neusmrcuje mne<sup>291</sup> a můj<sup>291</sup> lid! Nastal<sup>1</sup> totiž v celém tom městě strach<sup>288</sup> ze smrti<sup>292</sup>; ruka Hospodinova tam velmi těžce zasáhla<sup>276</sup> (12) a ti<sup>117</sup>, kdo nepomřeli, byli raněni<sup>112 239</sup> boulemi<sup>278</sup>. I vystupovalo<sup>113 33</sup> volání města o pomoc k nebesům.

**6** A skříňka<sup>191</sup> Hospodinova pobyla na území<sup>293</sup> Pelištím<sup>221</sup> po sedm měsíců; (2) a Pelištím<sup>221</sup> povolali<sup>194</sup> kněží a věstce<sup>299</sup>, s výrokem: Co si máme<sup>27</sup> počít<sup>127</sup> se skříňkou<sup>115 191</sup> Hospodinovou? Dejte nám na vědomí<sup>294</sup>, s čím<sup>61</sup> ji máme<sup>27</sup> odeslat<sup>290</sup> k jejímu místu<sup>133</sup>. (3)I řekli: Odesíláte<sup>290</sup> li skříňku<sup>191</sup> Izráélova Boha<sup>235</sup>, necht<sup>1</sup> ji neodesíláte<sup>43 290</sup> s prázdnou, nýbrž<sup>54</sup> mu bezpodmínečně<sup>295</sup> musíte<sup>27</sup> zpět poslat<sup>273</sup> oběť za provinění<sup>296</sup>; pak budete moci<sup>27</sup> být vyhojeni a stane se vám známým, proč se jeho ruka od vás neodvrací<sup>36</sup>. (4)A řekli: Co má být obětí za provinění<sup>296</sup>, již mu máme<sup>27</sup> zpět poslat<sup>273</sup>? I řekli: Počet<sup>297</sup> pohlavárů<sup>284</sup> Pelištím<sup>221</sup>: Pět boulí<sup>278</sup> ze zlata a pět myší ze zlata, neboť přišla jedna spoušť<sup>259</sup> na vás všechny<sup>298</sup> i na vaše pohlaváry<sup>284</sup>. (5)Musíte<sup>27</sup> tedy<sup>8</sup> zhotovit<sup>127</sup> vypodobnění<sup>299</sup> svých boulí<sup>278</sup> a vypodobnění<sup>299</sup> svých myší, jež<sup>57</sup> kazí<sup>300</sup> zem; tak<sup>5</sup> budete vzdávat čest<sup>301</sup> Izráélovu Bohu<sup>235</sup>, snad bude ochoten<sup>27</sup> nadlehit svou ruku z vás<sup>260</sup> a z vašich bohů<sup>260</sup> a z vaší země<sup>260</sup>. (6)Ano, proč máte<sup>27</sup> otupovat<sup>302</sup> své srdce, jako své srdce otupili<sup>302</sup> Egypťané a farao; zda je, jakmile se s nimi vypořádal<sup>303</sup>, ihned<sup>5</sup> nepropustili<sup>403</sup>, takže<sup>5</sup> odešli? (7)Nyní tedy<sup>8</sup> vezměte a připravte<sup>127</sup> jeden nový vůz a dvě kočky<sup>304</sup> krávy, na něž nebylo vyloženo<sup>305</sup> jho<sup>306</sup>, a ty krávy do toho vozu zapřáhněte<sup>307</sup> a jejich telata<sup>84</sup> zažeňte zpět<sup>273</sup> domů, aby nešla<sup>308</sup> za nimi, (8) a vezměte skříňku<sup>191</sup> Hospodinovu a dejte<sup>43</sup> ji do toho vozu, a věci<sup>309</sup> ze zlata, jež mu zpět pošlete<sup>273</sup> jako oběť za provinění<sup>296</sup>, musíte<sup>27</sup> vložit<sup>128</sup> v schránku po jejím boku, a odeslat<sup>290</sup> ji, ať odejde. (9)A budete<sup>27</sup> se dívat: Bude-li vystupovat<sup>11</sup> cestou k jeho pomezí<sup>124 279</sup>, k Běth-šemeši, způsobil<sup>127</sup> nám tuto velikou pohromu<sup>310</sup> on; a ne-li, pak<sup>5</sup> poznáme, že na nás nesáhla<sup>311</sup> jeho ruka; stalo se<sup>1</sup> nám to<sup>312</sup> náhodou<sup>313</sup>.

(10)Ti muži tedy<sup>8</sup> tak učinili a vzali dvě kojící<sup>304</sup> krávy a zapráhli<sup>307</sup> je do vozu a jejich telata<sup>84</sup> zavřeli<sup>314</sup> doma, (11) a do vozu položili<sup>128</sup> skříňku<sup>191</sup> Hospodinovu a schránku a myši ze zlata a vypoodobnění<sup>299</sup> svých městek<sup>315</sup>; (12) a krávy se cestou daly přímo na cestu k Bét-šemeš<sup>124</sup>, odešly jednou silnici<sup>316</sup> a jdouce bučely<sup>317 318</sup> a neuchýlily se<sup>36</sup> napravo ani nalevo, a pohlaváři<sup>284</sup> Pelištím<sup>221</sup> za nimi šli až po pomezí<sup>279</sup> Bét-šemeše. (13) A v Bét-šemeš<sup>319</sup> právě žali v nížině<sup>320</sup> pšenici<sup>321</sup>, i pozvedli<sup>159</sup> své oči a uviděli skříňku<sup>191</sup>, i zaradovali se, že ji uviděli<sup>322</sup>. (14) A vůz dojel na pole Jósuy, Bét-šimšio<sup>269</sup>, a tam se zastavil; a byl tam veliký kámen, i rozštípali dříví<sup>323</sup> toho vozu a ty krávy vznesli<sup>324</sup> jako vzestupnou oběť<sup>325</sup> Hospodinu. (15) A Léviovci<sup>326</sup> sňali skříňku<sup>191</sup> Hospodinovu i schránku, jež byla při ní, v níž byly věci<sup>309</sup> ze zlata; to<sup>5</sup> položili<sup>128</sup> na ten veliký kámen a muži z Bét-šemeše v onen den vznášeli<sup>33 324</sup> vzestupné oběti<sup>325</sup> a obětovali jiné oběti Hospodinu. (16) A pět pohlavárů<sup>284</sup> Pelištím<sup>221</sup>, ti to uviděli, i vrátili se v onen den do Ekrónu.

(17) A toto<sup>238</sup> jsou městy<sup>315</sup> ze zlata, jež Pelištím<sup>221</sup> Hospodinu poslali zpět<sup>273</sup> jako oběť za provinění<sup>296</sup>: za Ašdód jedna, za Gazu jedna, za Aškelón jedna, za Gath jedna, za Ekrón jedna; (18) a myši ze zlata, počet<sup>297</sup> všech měst Pelištím<sup>221</sup>, za pět pohlavárů<sup>284</sup>, od opevněných měst<sup>64 327</sup> až po vesnická sídliště<sup>64</sup> venkovanů<sup>64</sup> a po velikou louku, na níž<sup>328</sup> uložili<sup>329</sup> skříňku<sup>191</sup> Hospodinovu; ta<sup>330</sup> je až po tento den na pozemku<sup>331</sup> Jósuy, Bét-šimšio<sup>269</sup>.

(19) Pobil<sup>112 332</sup> však<sup>8</sup> mezi lidmi<sup>117</sup> z Bét-šemeše, neboť nahlédli v skříňku<sup>191</sup> Hospodinovu, ano, pobil<sup>112 332</sup> mezi lidem sedmdesát lidí<sup>117</sup>, padesát na tisíc<sup>333</sup> lidí<sup>117</sup>. Lid se tedy<sup>8</sup> zarmoutil, neboť Hospodin na lid udeřil<sup>112</sup> velikým úderem<sup>240 334</sup>; (20) i řekli muži z Bét-šemeše: Kdo bude moci obstát před tváří Hospodina, tohoto svatého Boha? A ke komu on z naší blízkosti<sup>37</sup> bude vystupovat<sup>117</sup>? (21) I poslali posly<sup>335</sup> k obyvatelům Kirjath-jeárim se vzkazem<sup>336</sup>: Pelištím<sup>221</sup> vrátili skříňku<sup>191</sup> Hospodinovu; sestupte, vynešte<sup>11</sup> ji k sobě.

**7** A muži z Kirjath-jeárim přišli a skříňku<sup>191</sup> Hospodinovu vynesli<sup>11</sup> a vnesli ji do domu Avinádova na pahorku<sup>337</sup> a k opatrování<sup>34</sup> skříňky<sup>191</sup> Hospodinovy posvětili Eleázára, jeho syna.

(2) I stalo se, ode dne usídlení skříňky<sup>191</sup> v Kirjath-jeárim, že<sup>5</sup> se dni rozmnožily, ano, přibýlo dvacet let; pak<sup>5</sup> se všechen dům Izráelův rozetknul<sup>338</sup> za Hospodinem. (3) A Samuél ke všemu domu Izráelovu pronesl výrok: Jste-li vy ochotni celým svým srdcem se vrátit<sup>339</sup> k Hospodinu, odstraňte<sup>36</sup> zprostřed sebe cizí<sup>340</sup> bohy<sup>341</sup> a Aštároth<sup>342</sup> a upřete<sup>809</sup> své srdce na Hospodina a služte<sup>343</sup> jemu samému<sup>344</sup>, i bude umět<sup>27</sup> vyprostit vás z ruky Pelištím<sup>221</sup>. (4) I odstranily<sup>36</sup> Izráelovy děti<sup>84</sup> Baalím<sup>342</sup> a Aštároth<sup>342</sup> a jali se sloužit<sup>343</sup> Hospodinu samému<sup>344</sup>.

(5) A Samuél řekl: Shromážděte všechny Izráel do Micpy a budu se za vás modlit k Hospodinu. (6) Byli tedy<sup>8</sup> shromážděni do Micpy a jali se vodu čerpat a před tváří Hospodinovou vylévat a poslat se v onen den a říkat tam: Zhrěšili jsme vůči Hospodinu. A Samuél se jal Izráelovy děti<sup>84</sup> v Micpě soudit<sup>262</sup>. (7) A Pelištím<sup>221</sup> uslyšeli, že se Izráelovy děti<sup>84</sup> shromáždily do Micpy, a pohlaváři<sup>284</sup> Pelištím<sup>221</sup> proti Izráelovi<sup>200</sup> vystoupili<sup>117</sup>; to<sup>5</sup> uslyšeli synové Izráelovi a dostali z<sup>345</sup> Pelištím<sup>221</sup> strach<sup>21</sup>, (8) i řekli synové Izráelovi k Samuélovi: Necht se od nás mlčením neodvrácí<sup>43 346</sup>, od volání<sup>253</sup> k Hospodinu, našemu Bohu, ať nás z ruky Pelištím<sup>221</sup> ráčí<sup>27</sup> vysvobodit<sup>70</sup>. (9) A Samuél vzal jedno sající jehňátko<sup>347</sup> a vznesl<sup>324</sup> je celé jako vzestupnou oběť<sup>325</sup> Hospodinu, i jal se Samuél za Izráele k Hospodinu křičet<sup>253</sup> a Hospodin mu odpověděl; (10) stalo se<sup>1</sup> totiž<sup>8</sup>, když Samuél vznášel<sup>324</sup> vzestupnou oběť<sup>325</sup>, že se přiblížil<sup>109 348</sup> Pelištím<sup>221</sup> k boji<sup>221</sup> proti Izráelovi; a v onen den Hospodin na Pelištím<sup>221</sup> zahřimal<sup>19</sup> silným<sup>349</sup> zvukem<sup>350</sup>, takže<sup>5</sup> je uvedl v zmatek<sup>351</sup> a byli před tváří Izráele poraženi (11) a muži Izráelovi vytáhli<sup>73</sup> od Micpy a jali se Pelištím<sup>221</sup> pronásledovat a bít<sup>112</sup> je až pod Bét-kár.

(12) A Samuél vzal jeden kámen, ježž<sup>5</sup> položil<sup>128</sup> mezi Micpu a mezi Šen<sup>352</sup>, a jeho jméno nazval Even-ezer<sup>224</sup> a řekl: Až doposud nám Hospodin pomáhal<sup>33</sup>.

(13) Tak<sup>5</sup> byli Pelištím<sup>221</sup> pokořeni a již nadále v území<sup>279</sup> Isráelova nepřícházeli<sup>195</sup>, a ruka Hospodinova byla<sup>33</sup> proti Pelištím *po* všechny dni Samúélovy, (14) a města, jež Pelištím<sup>221</sup> Isráelovi odhali<sup>353</sup>, byla Isráelovi navrácena od Ekrónu až po Gath a jejich území<sup>279</sup> Isráel z ruky Pelištím<sup>221</sup> vyprostil. A mezi Isráelem a mezi Emórim<sup>354</sup> byl<sup>33</sup> mír.

(15) A Samúél soudil<sup>33</sup><sup>262</sup> Isráéle *po* všechny dni svého života<sup>30</sup> (16) a za každého<sup>22</sup> roku po roce<sup>21</sup> chodil<sup>33</sup> a obcházel<sup>33</sup> Béh-Él a Gilgál a Micpu a na všech těchto místech<sup>133</sup> Isráéle soudil<sup>33</sup><sup>262</sup>, (17) a jeho návrat *býval*<sup>355</sup> do Rámy, neboť tam *byl* jeho dům; i tam soudil<sup>33</sup><sup>262</sup> Isráéle, a zbudoval tam Hospodinu oltář.

**8** A jak Samúél zestárl, stalo se<sup>1</sup>, že<sup>5</sup> za soudce<sup>262</sup> Isráelovi ustanovil<sup>128</sup> své syny; (2) a jméno jeho prvorozeného syna bylo Jóél a jméno druhého Avijjá, soudcové<sup>262</sup> v Beér-ševě. (3) *Ale* jeho synové nechodili<sup>33</sup> jeho cestami, nýbrž<sup>5</sup> se naklonili<sup>356</sup> za nespravedlivým ziskem a brali<sup>33</sup> úplatky<sup>64</sup> a převraceli<sup>33</sup><sup>356</sup> právo<sup>107</sup>; (4) i shromáždili se všichni Isráelovi starší a přišli k Samúelovi do Rámy (5) a řekli k němu: Hle, ty jsi zestárl a tvoji synové nechodí<sup>33</sup> tvými cestami; nuže<sup>357</sup>, ustanov<sup>128</sup> nám krále k souzení<sup>262</sup> nás, jako všech národů. (6) *Tato řeč* však<sup>8</sup>, jak řekli: Dej nám krále k souzení<sup>262</sup> nás, byla<sup>33</sup> v očích Samúelových nemilá<sup>358</sup>, i jal se Samúél modlit k Hospodinu.

(7) A Hospodin k Samúelovi řekl: Uposlechni na<sup>359</sup> hlas lidu stran všeho, co k tobě řekli, neboť ne tebe zavrhlí, nýbrž<sup>54</sup> zavrhlí mne stran kralování<sup>1360</sup> nad nimi. (8) Podle všech svých skutků, jež uskutečnili<sup>361</sup> ode dne mého vyvedení<sup>11</sup> jich z Egypta až po tento den, takže<sup>5</sup> mě opustili a jali se sloužit<sup>343</sup> jiným<sup>362</sup> bohům, tak oni učinili i tobě<sup>115</sup>. (9) Nyní tedy<sup>8</sup> uposlechni na<sup>359</sup> jejich hlas, ledaže proti nim budeš vážně<sup>363</sup> pronášet varování<sup>364</sup> a oznamovat<sup>202</sup> jim obyčej<sup>107</sup> krále, jenž nad nimi bude kralovat.

(10) Samúél tedy<sup>8</sup> všechna slova Hospodinova pronesl k lidu, k těm, již<sup>57</sup> od něho<sup>140</sup> žádali krále, (11) i řekl: Toto<sup>238</sup> bude obyčej<sup>107</sup> krále, jenž nad vámi bude kralovat: Vaše syny bude brát a stavět<sup>128</sup>

si ve své vozidla a mezi své jezdcy na koních<sup>365</sup> *aneb* budou běhat<sup>366</sup> před jeho vozidly<sup>396</sup>, (12) *aneb* k ustanovování<sup>128</sup> si za velitele<sup>367</sup> tisíců a velitele<sup>367</sup> padesátek, i k orání jeho orby a k žeti jeho žně, i k zhotovování<sup>127</sup> jeho válečného náčiní<sup>309</sup><sup>368</sup> a zařízení<sup>309</sup> jeho vozů<sup>64</sup><sup>369</sup>, (13) a vaše dcery bude brát za voňavkárky a za kuchařky<sup>412</sup> a za pekařky; (14) a nejlepší vaše pole a vaše vinice a vaše olivnice bude brát a dávat svým nevolníkům, (15) a desátky z vašeho semene a z vašich vinic bude brát<sup>370</sup> a dávat svým kleštěncům a svým nevolníkům, (16) a nejlepší vaše nevolníky a vaše služby a vaše jinochy a vaše osly bude brát a používat<sup>127</sup> *jich* k svým účelům<sup>371</sup>, (17) a bude brát desátky z vašeho drobného dobytka<sup>370</sup> a vy mu budete nevolníky<sup>242</sup>. (18) A v onen den budete z příčiny<sup>345</sup> vašeho krále, jehož jste si vyvolili<sup>156</sup>, *bědovat*<sup>253</sup>, *ale* Hospodin vám v onen den nebude odpovídat.

(19) Lid však<sup>8</sup>, *ti* odmítli uposlechnout na<sup>359</sup> Samúelův hlas, *ano*, řekli: Nikoli, nýbrž<sup>5</sup> bude<sup>43</sup> nad námi král (20) a budeme<sup>33</sup><sup>43</sup> i my jako všechny národy a náš král nás bude<sup>43</sup> soudit<sup>262</sup> a bude<sup>43</sup> před naší tváří vycházet<sup>73</sup> a vybojovávat<sup>222</sup> naše boje<sup>222</sup>. (21) A Samúél vyslechl všechna tato slova lidu a vyslovil je v uši Hospodinovy; (22) A Hospodin k Samúelovi řekl: Uposlechni na<sup>359</sup> jejich hlas a dej jim ke kralování<sup>372</sup> krále. A Samúél k mužům Isráelovým řekl: Jděte každý<sup>244</sup> k svému městu.

**9** I vyskytl<sup>1</sup> se muž z Benjámina a jeho jméno Kíš, syn Aviéla, syna Ceróra, syna Bechóratha, syna Afiacha, syna muže Jemíního<sup>373</sup>, mocný<sup>78</sup> bohatstvím<sup>374</sup>, (2) a dostalo se<sup>1</sup> mu syna, a jeho jméno Šául<sup>375</sup>, mladého<sup>376</sup> a hezkého<sup>150</sup>, takže<sup>5</sup> nebylo muže z Isráelových synů hezkého<sup>150</sup> nad<sup>24</sup> něho, od svého ramene a vzhůru<sup>377</sup> vyššího než všechen lid<sup>24</sup>.

(3) A Kíšovi, otci Šáulovu, se ztratily<sup>378</sup> oslice; a Kíš k Šáulovi, svému synu, řekl: Nuže<sup>182</sup>, vezmi s sebou jednoho ze sluhů<sup>55</sup> a vstaň, jdi ty oslice hledat. (4) Prošel tedy<sup>8</sup> pohořím<sup>2</sup> Efrájimovým a prošel zemí Šalíšá, *ale* nenašli<sup>379</sup> *jich*; a prošli zemí Šaalim a nebylo *jich*, a prošel zemí Jemíního<sup>373</sup> a nenašli<sup>379</sup>. (5) Když oni přišli



v zem Cúf, řekl<sup>109</sup> Šául sluhovi<sup>55</sup>, jenž byl s ním: Pojď a vracejme<sup>43</sup> se, aby můj otec neupouštěl od oslice<sup>380</sup> a neupadl v úzkost o nás. (6)I řekl mu: Hle, prosím<sup>182</sup>, v tomto městě je Boží muž, a ten muž je předmětem úcty<sup>381</sup>, vše, co promlouvá, jistotně nastává<sup>382</sup>, pojďme<sup>43</sup> nyní tam, snad nám bude moci<sup>27</sup> oznámit<sup>202</sup> naši cestu, na níž máme<sup>27</sup> jít. (7)A Šául svému sluhovi<sup>55</sup> řekl: Hle, pojďme<sup>43</sup> tedy<sup>8</sup>, ale co tomu muži máme<sup>27</sup> přinést? Vždyť chléb z našich tlumoků<sup>309</sup> je ten tam<sup>383</sup>, takže<sup>5</sup> není daru k přinesení tomu Božímu muži – co máme u sebe<sup>384</sup>? (8)A sluha<sup>55</sup> dále Šáulovi odpověděl<sup>195</sup> a řekl: Hle, v mé ruce se našlo<sup>379 385</sup> čtvrt šeklu<sup>386</sup> stříbra, to<sup>5</sup> Božímu muži mohu<sup>27</sup> dát, ať nám oznámí<sup>202</sup> naši cestu. (9)(Když dříve<sup>387</sup> v Izráelovi někdo<sup>117</sup> šel dotazovat se<sup>388</sup> Boha<sup>389</sup>, říkával takto<sup>390</sup>: Pojďte, ať jdeme k vidoucímu; neboť dnešnímu proroku<sup>391</sup> byl dříve<sup>387</sup> dáván název<sup>265</sup> vidoucí.) (10)A Šául svému sluhovi<sup>55</sup> řekl: Dobrá je tvá řeč; pojď, půjdeme. A vyšli do města, kde byl Boží muž.

(11)Když oni vystupovali<sup>11</sup> po svahu<sup>392</sup> k městu<sup>124</sup>, zastihli<sup>109 379</sup> oni dívky<sup>55</sup> vycházející<sup>73</sup> čerpat vodu, i řekli jim: Zda je zde<sup>393</sup> vidoucí? (12)I odpověděly jim a řekly: Je – hle, před tvou tváří; nyní pospěš, neboť dnes přišel k městu; lid má<sup>6</sup> totiž dnes na výšině obět. (13)Za<sup>110</sup> vašeho příchodu do města ho hned<sup>394</sup> můžete<sup>27</sup> zastihnout<sup>379</sup>, dříve než bude vystupovat<sup>11</sup> na výšinu k jídlu, neboť lid až do jeho příchodu nebude jíst, neboť on bude žehnat obět; potom budou pozvaní jíst. Nyní tedy<sup>8</sup> vystupte<sup>11</sup>, neboť ho – právě<sup>395</sup> dnes – můžete<sup>27</sup> zastihnout<sup>379</sup>. (14)Vystoupili<sup>11</sup> tedy<sup>8</sup> v město; když oni přicházeli v střed města, tu<sup>5</sup>, hle<sup>109</sup>, vstříc jim vycházel<sup>73</sup> Samuél k vystoupení<sup>11</sup> na výšinu. (15)A Hospodin byl jeden den před Šáulovým příchodem<sup>396</sup> Samuéla upozornil<sup>397</sup> výrokem: (16)Zítra okolo<sup>398</sup> této doby k tobě budu posílat muže ze země Benjámínovy, i musíš<sup>27</sup> ho pomazat za panovníka<sup>399</sup> nad mým lidem, Izráelem, ať můj lid vysvobodí<sup>70</sup> z ruky Pelištím<sup>221</sup>; ano, pohleděl jsem na svůj lid, neboť ke mně došel jeho křik. (17)Když tedy<sup>8</sup> Samuél Šáula uviděl, oznámil<sup>109 202</sup>

mu Hospodin: Hle, muž, o němž<sup>135</sup> jsem k tobě řekl: Tento<sup>400</sup> bude<sup>43</sup> v mém lidu udržovat kázeň<sup>401</sup>.

(18)A když se Šául vprostřed brány přiblížil<sup>348</sup> k Samuéli, řekl<sup>109</sup>: Oznam<sup>202</sup> mi, prosím<sup>182</sup>, kde zde<sup>402</sup> je dům vidoucího. (19)A Samuél Šáulovi odpověděl a řekl: Vidoucí jsem já; vystup<sup>11</sup> před mou tváří na výšinu, a dnes se mnou pojezte, a za jitra tě budu moci<sup>27</sup> propustit<sup>403</sup> a oznámit<sup>202</sup> ti vše, co je v tvém srdci; (20) a stran oslic, jež<sup>57</sup> se ti ztratily<sup>378</sup> před třemi dny<sup>404</sup>, nemusíš<sup>27</sup> k nim přikládat<sup>128</sup> své srdce, neboť se našly<sup>379</sup>. Ke komu však<sup>8</sup> se upírá<sup>8</sup> všechna tužba Izráelova? Zda ne k tobě a ke<sup>405</sup> všemu domu tvého otce? (21)A Šául odpověděl a řekl: Zda já nejsem syn Jemíního<sup>373</sup>, z nejmenšího<sup>406</sup> kmene<sup>157</sup> Izráelova? A má čeleď<sup>407</sup> je nejnepatrnější<sup>406 408</sup> ze všech čeledí<sup>407</sup> Benjámínova kmene<sup>157</sup> – proč jsi tedy<sup>8</sup> ke mně proslvil slovo jako toto<sup>139 409</sup>? (22)A Samuél vzal Šáula a jeho sluhu<sup>55</sup> a uvedl je do sálu<sup>410</sup> a dal jim místo<sup>133</sup> v čele<sup>411</sup> pozvaných; a těch<sup>312</sup> bylo asi<sup>226</sup> třicet mužů. (23)A Samuél řekl kuchaři<sup>412</sup>: Podej ten podíl<sup>15</sup>, jež jsem ti dal, o němž<sup>135</sup> jsem k tobě řekl: Ulož<sup>128</sup> jej u sebe. (24)A když kuchař<sup>412</sup> vyzvedl plece<sup>413</sup> a to, co bylo<sup>57</sup> na něm, a položil<sup>128</sup> před tvář Šáulovu, řekl<sup>109</sup>: Hle, to, co bylo<sup>57</sup> vyhrazeno<sup>414</sup>, polož<sup>128</sup> před svou tvář a jez, neboť to bylo k určenému dni<sup>415</sup> pro tebe<sup>416</sup> dáno k uchování<sup>34 417</sup> s výrokem<sup>418</sup>: Pozvu lid. Šául tedy<sup>8</sup> onoho dne se Samuélem pojeďl.

(25)A když z té výšiny sestoupili v město, promluvil<sup>109</sup> se Šáulem na střeše; (26) a procitil<sup>419</sup> časně a za vzestupu dne se stalo<sup>1</sup>, že<sup>5</sup> Samuél na střeše na Šáula<sup>192</sup> zavolal výrokem: Vstaň, ať tě propustím<sup>403</sup>. Šául tedy<sup>8</sup> vstal a oni oba, Samuél a on, vyšli<sup>73</sup> na ulici<sup>420</sup>. (27)Když oni sestupovali na okraj<sup>421</sup> města, řekl<sup>109</sup> Samuél k Šáulovi: Řekni sluhovi<sup>55</sup>, ať postupuje<sup>924</sup> před námi<sup>396</sup> (i postoupil<sup>924</sup>), a ty chvilku<sup>422</sup> postůj, ať ti mohu<sup>27</sup> dát vyslechnout Boží slovo.

**10** A Samuél vzal láhev oleje, jež<sup>5</sup> vylil na jeho hlavu, a políbil ho a řekl: Zda ne proto, že tě Hospodin pomazal za panovníka<sup>399</sup> nad svým

dědictvím<sup>423</sup>? (2) Až dnes z mé blízkosti<sup>44</sup> odejdeš<sup>424</sup>, pak<sup>5</sup> u hrobu Ráchelina na území<sup>279</sup> Benjáminové v Célachu budeš nacházet<sup>379</sup> dva muže; ti<sup>5</sup> k tobě řeknou: Oslice, jež jsi odešel hledat, se našly<sup>379</sup>, a hle, tvůj otec nechal starostí o oslice<sup>425</sup> a je<sup>33</sup> úzkostliv o vás, s výrokem: Co si mám<sup>27</sup> počít<sup>127</sup> stran svého syna? (3) I budeš pokračovat odtamtud a dále a přicházet až po strom<sup>426</sup> Távór a tam tě budou nacházet<sup>379</sup> tři muži vystupující<sup>11</sup> k Bohu do Běth-Élu; jeden nesoucí<sup>159</sup> tři kůzlaty, jeden nesoucí<sup>159</sup> tři bochníky<sup>427</sup> chleba a jeden nesoucí<sup>159</sup> měch vína; (4) i budou se tě tázat, zda se máš dobře<sup>428</sup>, a dávat ti dva chleby; ty<sup>5</sup> z jejich ruky musíš<sup>27</sup> vzít. (5) Potom budeš přicházet k Boží výšině, kde jsou posádky<sup>429</sup> Pelišitím<sup>221</sup>, a za<sup>10</sup> tvého příchodu tamtudy k městu se bude dí<sup>1</sup>, že<sup>5</sup> budeš potkávat průvod<sup>430</sup> proroků, sestupujících z výšiny, a před jejich tváří varyto<sup>431</sup> a tamburína<sup>432</sup> a šalmaj a lyra<sup>433</sup>, a oni budou prorokovat<sup>736</sup>. (6) I přijde<sup>434</sup> na tebe Duch Hospodinův, takže<sup>5</sup> se dáš do prorokování<sup>736</sup> s nimi a budeš proměňován v jiného<sup>362</sup> člověka<sup>117</sup>; (7) a až se stane<sup>1</sup>, že se ti budou přiházet<sup>382</sup> tato znamení, učiň<sup>109</sup> si, co tvá ruka bude nacházet<sup>379</sup>, neboť Bůh bude s tebou. (8) A když<sup>435</sup> přede mnou<sup>396</sup> budeš sestupovat do Gilgálu, budu<sup>109</sup>, hle, já k tobě sestupovat k vznášení<sup>324</sup> vzestupných obětí<sup>325</sup> a k obětování obětí pokojných hodů<sup>436</sup>. Budeš<sup>27</sup> čekat sedm dní až do mého příchodu k tobě; pak<sup>5</sup> ti budu dávat na vědomí<sup>294</sup>, co máš<sup>27</sup> činit.

(9) A jak on otočil<sup>437</sup> své rámě<sup>438</sup> k odchodu z blízkosti<sup>44</sup> Samuélovy, stalo se<sup>1</sup>, že<sup>5</sup> mu Bůh vyměnil srdce za jiné<sup>362</sup>, a v onen den se přihodila<sup>382</sup> všechna tato znamení; (10) a když přišli tam, k tomu pahorku<sup>439</sup>, hle<sup>109</sup>, průvod<sup>430</sup> proroků, jemu vstříc, i přišel<sup>434</sup> na něho Boží Duch, takže<sup>5</sup> se vprostřed nich dal do prorokování<sup>736</sup>. (11) A když všichni od dřívějšíka<sup>236</sup> 440 ho znající uviděli, že<sup>441</sup> hle, dal se do prorokování<sup>736</sup> s proroky, stalo<sup>109</sup> se<sup>1</sup>, že<sup>5</sup> lid řekl, jeden k druhému<sup>442</sup>: Co se toto stalo<sup>1</sup> synu Kíšovu<sup>155</sup>? Zda i Šául je mezi proroky? (12) A kdosi<sup>117</sup> odtamtud odpovéděl a řekl: A kdo je jejich otec?

Proto se stalo<sup>1</sup> příslovím<sup>242</sup> 443: Zda i Šául je mezi proroky? (13) A když skončil<sup>201</sup> s prorokováním<sup>360</sup> 444 736, přišel<sup>109</sup> na výšinu (14) a Šáulův strýc k němu a k jeho sluhovi<sup>55</sup> řekl: Kam jste odešli? I řekl: Hledat oslice, a když jsme shledali<sup>281</sup>, že jich není, přišli jsme<sup>109</sup> k Samuélovi. (15) A Šáulův strýc řekl: Oznam<sup>202</sup> mi, prosím<sup>182</sup>, co vám Samuél řekl. (16) A Šául řekl k svému strýci: Pravdivě<sup>445</sup> nám oznámil<sup>202</sup>, že se oslice našly<sup>379</sup>. Ale věc<sup>446</sup> království, co Samuél řekl, mu neoznámil<sup>202</sup>.

(17) A Samuél svolal<sup>147</sup> lid k Hospodinu do Micpy (18) a řekl k synům Izráelovým: Takto řekl Hospodin, Izráelův Bůh: Já jsem Izráele vyvedl<sup>11</sup> z Egypta a vyprostil jsem vás z ruky Egyptanů a z ruky všech království, jež<sup>57</sup> vás utlačovala<sup>299</sup> 448, (19) vy jste však<sup>8</sup> dnes zavrhlí svého Boha, toho, jenž<sup>449</sup> vám je Vysvoboditelem<sup>70</sup> ze všech vašich strastí<sup>450</sup> a vaší tísně<sup>977</sup>, a řekli jste mu: Ale<sup>451</sup> musíš<sup>27</sup> nad námi ustanovit<sup>128</sup> krále. Nyní se tedy<sup>8</sup> postavte před tvář Hospodinovu po vašich kmenech<sup>157</sup> a po vašich tisících. (20) A když Samuél blíž přivedl<sup>452</sup> všechny kmeny<sup>157</sup> Izráelovy, byl<sup>109</sup> zachycen<sup>453</sup> kmen Benjáminův; (21) a když kmen<sup>156</sup> Benjáminův přivedl blíž<sup>452</sup> po jeho čeledích<sup>407</sup>, byla<sup>109</sup> zachycena<sup>453</sup> čeleď<sup>407</sup> Matriho a byl zachycen<sup>453</sup> Šául, syn Kíšův. I jali se ho hledat, ale nenašel se<sup>379</sup>; (22) ještě<sup>8</sup> se tedy<sup>8</sup> na Hospodina obrátili s otázkou<sup>454</sup>, zda ten muž již přišel sem, a Hospodin řekl: Hle, on se skryl<sup>455</sup> mezi zavazadla<sup>309</sup>. (23) I příběh i zvali ho odtamtud, a když se postavil vprostřed lidu, byl<sup>109</sup> od svého ramene a vzhůru<sup>377</sup> vyšší než všechen lid<sup>24</sup>. (24) A Samuél ke všemu lidu řekl: Zda vidíte<sup>33</sup>, v kom našel Hospodin zálibu<sup>456</sup>, že ve všem lidu není jemu podobného<sup>457</sup>? I zajásali<sup>231</sup>, všechen lid, a řekli: Necht žije<sup>43</sup> král!

(25) I promluvil Samuél k lidu o právu<sup>107</sup> 135 458 kralování; to<sup>5</sup> zapsal v knihu, již<sup>5</sup> uložil<sup>329</sup> před tvář Hospodinovu. Pak<sup>5</sup> Samuél všechen lid propustil<sup>403</sup>, každého<sup>244</sup> k jeho domu, (26) a odešel i Šául k svému domu do Givey a s ním odešla skupina oddaných<sup>80</sup> 459, na jejichž srdce sáhl<sup>311</sup> Bůh. (27) Ničemově<sup>106</sup> však<sup>8</sup> řekli: Co? Tento nás má<sup>27</sup> vysvobodit<sup>70</sup>?

I znevážili si ho a nepřinesli mu daru<sup>122</sup>; stal se<sup>1460</sup> však<sup>8</sup> jakoby hluchým.

**11** I vystoupil<sup>11</sup> Nácháš, Ammóni<sup>354</sup>, a položil se<sup>223</sup> před Jávěš-Gileádem; a všichni muži z Jávěše k Náchášovi řekli: Uzavří vzhledem k nám smlouvu<sup>461</sup> a budeme ti sloužit<sup>243</sup>. (2) A Nácháš, Ammóni<sup>354</sup>, k nim řekl: Tímto ji vzhledem k vám chci<sup>27</sup> uzavřít<sup>461</sup>; Vypichnutím vám každému pravého oka, a to<sup>312</sup> uvedu<sup>128</sup> jako pohanu na všechny Izráel. (3) A starší Jávěše k němu řekli: Povol<sup>462</sup> nám sedm dní, ať můžeme<sup>27</sup> poslat posly<sup>335</sup> do celého území<sup>279</sup> Izráelova, a nebude-li schopného<sup>463</sup> nás vysvobodit<sup>70339</sup>, pak<sup>5</sup> k tobě vyjdeme<sup>73</sup>. (4) A poslové<sup>335</sup> přišli do Šáulovy Givey a vyslovili ta slova v uši lidu, i pozvedli<sup>159</sup>, všechny lid, svůj hlas a rozplakali se. (5) A hle, přišel Šául za skotem z pole; i řekl Šául: Co je lidu, že plácí? I vyrozprávěli<sup>464</sup> mu slova mužů z Jávěše (6) a na Šáula při jeho uslyšení těchto slov přišel<sup>434</sup> Boží Duch, i vzplál<sup>465</sup> velmi jeho hněv, (7) a vzal dvojici<sup>466</sup> skotu a rozsekal ji a rozeslal<sup>290</sup> skrze ty posly<sup>335 467</sup> v celé území<sup>279</sup> Izráelovo se vzkazem<sup>336</sup>: Kdo z nás nebude ochoten vytáhnout<sup>73339</sup> za Šáulem a za Samúelem – takto se bude nakládat<sup>127</sup> s jeho skotem<sup>115</sup>. A na lid padl strach<sup>468</sup> z Hospodina, i vytáhli<sup>73</sup> jako jeden muž. (8) A v Bezeku je podrobil<sup>20469</sup> přehlídce<sup>470</sup>, i bylo<sup>33460</sup> synů Izráelových tři sta tisíc a mužů<sup>64</sup> Júdových třicet tisíc.

(9) A poslům<sup>335</sup>, těm, jíž<sup>57</sup> přišli, řekli: Takto musíte<sup>27</sup> říci mužům<sup>64</sup> Jávěš-Gileádu: Zítřa, za horka slunce, se vám bude dostávat<sup>1</sup> vysvobození<sup>471</sup>. A poslové<sup>335</sup> přišli a mužům v Jávěši podali zprávu<sup>202</sup>; i zaradovali se. (10) A muži Jávěše řekli: Zítřa k vám chceme<sup>27</sup> vyjít<sup>73</sup> a můžete<sup>27</sup> s námi<sup>115</sup> naložit<sup>127</sup> podle čehokoli<sup>472</sup>, co bude<sup>57</sup> ve vašich očích dobré. (11) A nazítří<sup>270</sup> se stalo<sup>1</sup>, že<sup>5</sup> Šául rozestavil<sup>128</sup> lid v tři skupiny<sup>473</sup> a přišli za jitřní hlídky<sup>474</sup> v střed tábora<sup>227</sup> a až do horka dne Ammóna bili<sup>3112</sup>, a stalo se<sup>1</sup>, že<sup>5</sup> ti, jíž<sup>57</sup> zbyli, se rozutekli, takže<sup>5</sup> mezi nimi nezbyli ani dva spolu.

(12) A lid řekl k Samúelovi: Kdo to řekl<sup>475</sup>: Má<sup>27</sup> nad námi Šául kralovat? Vydejte ty lidi<sup>117</sup>, ať je můžeme<sup>27</sup> usmrtit! (13) Ale Šául řekl: V tento den nesmí<sup>27</sup>

nikdo<sup>117</sup> být usmrcován, neboť dnes Hospodin v Izráelovi způsobil<sup>127</sup> vysvobození<sup>471</sup>. (14) A Samúel řekl k lidu: Pojďte, ať jdeme do Gilgálu a zřídíme tam nové<sup>476</sup> království<sup>477</sup>. (15) Všechen lid tedy<sup>8</sup> odešel do Gilgálu a tam, před tváří Hospodinovou v Gilgálu, uvedli Šáula v kralování<sup>372</sup>, a obětovali tam před tváří Hospodinovou oběti pokojných hodů<sup>436</sup>; i rozveselil se tam Šául i všichni muži Izráelovi nesmírně.

**12** A Samúel řekl ke všemu Izráelovi: Hle, uposlechl jsem na<sup>359</sup> váš hlas stran všeho, co jste mi řekli, a v kralování jsem vám uvedl<sup>372</sup> krále; (2) a nyní, hle, král před vaší tváří chodí<sup>167</sup> a já jsem zestárl a zešedivěl, a moji synové, hle, oni jsou s vámi; a já jsem chodil<sup>33 167</sup> před vaší tváří od svého mládí<sup>30</sup> po tento den. (3) Hle, já<sup>193</sup> – vypovídejte<sup>478</sup> proti mně před Hospodinem a před jeho pomazaným: Či hovězí dobytče<sup>479</sup> jsem vzal a čího osla jsem vzal a koho jsem podvedl<sup>480</sup>, koho jsem zkrušil<sup>481</sup> a z čí ruky jsem vzal podplacení<sup>482</sup> a zakryl jim své oči, ať vám mohu<sup>27</sup> vrátit. (4) I řekli: Nepodvedl<sup>480</sup> jsi nás a nezkrušil<sup>481</sup> jsi nás a z ruky nikoho<sup>117</sup> jsi nevzal nic<sup>483</sup>. (5) A řekl k nim: Svědkem je tohoto dne proti vám Hospodin a svědkem je jeho pomazaný, že jste nic<sup>483</sup> nenašli<sup>379</sup> v mé ruce. I řekli: Je svědkem.

(6) A Samúel k lidu řekl: Hospodin, jenž připravil<sup>127 484</sup> Mojžíše a Áróna a jenž vaše otce vyvedl<sup>11</sup> ze země Egypta! (7) Nyní se tedy<sup>8</sup> postavte, ať se před tváří Hospodinovou soudím s vámi o všechny spravedlivé skutky<sup>485</sup> Hospodinovy, jež vykonal při vás a při vašich otcích, (8) jak přišel Jákob v Egypt a vaši otcové se jali křičet<sup>253</sup> k Hospodinu a Hospodin poslal Mojžíše a Áróna, i vyvedl<sup>73</sup> vaše otce z Egypta a usadil je na tomto místě<sup>133</sup>. (9) Když však<sup>8</sup> na Hospodina, svého Boha, zapoměli, vydal<sup>109</sup> je na pospas ruce<sup>486</sup> Sisery, velitele<sup>367</sup> vojska<sup>12</sup> Cháčóru, a ruce<sup>486</sup> Pelištím<sup>221</sup> a ruce<sup>486</sup> krále Móáva<sup>487</sup>; ti<sup>5</sup> se proti nim jali bojovat<sup>222</sup>, (10) i jali se křičet<sup>253</sup> k Hospodinu a říkat: Zhřešili jsme, neboť jsme opustili Hospodina a jali jsme se sloužit<sup>343</sup> Baalím<sup>342</sup> a Aštároth<sup>342</sup>; nyní však<sup>8</sup> nás vyprost z ruky našich nepřátel a budeme sloužit<sup>343</sup> tobě. (11) A Hospodin

poslal Jerubbaala a Bedána<sup>488</sup> a Jiftácha a Samúela a vyprostil vás z ruky vašich nepřátel ze všech stran<sup>489</sup>, i usadili jste se bezpečně<sup>490</sup>; (12)když jste však<sup>8</sup> uviděli, že na vás přišel Nácháš, král dětí<sup>84</sup> Ammónových, řekli jste<sup>109</sup> mi: Nikoli, nýbrž<sup>54</sup> nad námi bude<sup>43</sup> kralovat král, ač vašim králem je Hospodin! (13)Nyní však<sup>8</sup>, hle, král, jehož jste si vyvolili<sup>156</sup>, jehož jste si vyžádali, a hle, Hospodin nad vámi krále ustanovil<sup>491</sup>! (14)Kdybyste jen měli Hospodina v účtě<sup>234 492</sup> a sloužili<sup>343</sup> mu a poslouchali na<sup>359</sup> jeho hlas a nevzpírali se<sup>493</sup> příkazům<sup>494</sup> Hospodinovým a byli i vy i král, jenž nad vámi kraluje<sup>33</sup>, následovníky Hospodina, vašeho Boha<sup>495</sup>! (15)Jestliže však<sup>8</sup> na<sup>359</sup> hlas Hospodinův poslouchat nebudete a příkazům<sup>494</sup> Hospodinovým se vzepřete<sup>493</sup>, pak<sup>5</sup> bude ruka Hospodinova proti vám, jako<sup>5</sup> proti vašim otcům. (16)Ale nyní se postavte a vizte tuto velkou věc, již se Hospodin před vašimi očima chystá učinit<sup>197</sup>! (17)Zda není dnes žeň pšenice? Budu volat k Hospodinu, i bude dávat hromy<sup>350</sup> a dešť; vezte tedy<sup>8</sup> a vizte, že veliké<sup>85</sup> je vaše zlo, jež jste v očích Hospodinových spáchali<sup>127</sup> vyžadováním si krále.

(18)I jal se Samúel k Hospodinu volat a Hospodin dal v onen den hromy<sup>350</sup> a dešť, takže<sup>5</sup>, všechen lid, Hospodina a Samúela velmi zalekli<sup>234</sup> (19) a řekli k Samúelovi, všechen lid: Modli se za své nevolníky k Hospodinu, svému Bohu, ať nemřeme, neboť jsme ke všem svým hříchům přidali<sup>195</sup> zlo vyžadování si krále. (20)A Samúel k lidu řekl: Nechtě se nebojíte<sup>43 234</sup>; vy jste všechno toto zlo spáchali<sup>127</sup>, ale<sup>496</sup> nechtě se neodvracíte<sup>36 43</sup> od následování Hospodina<sup>495</sup>, nýbrž<sup>5</sup> musíte<sup>27</sup> celým svým srdcem Hospodinu sloužit<sup>343</sup> (21) a nesmíte<sup>27</sup> se odvracet<sup>36</sup>, totiž<sup>497</sup> za nicotnosti<sup>64 498</sup>, jež nemohou<sup>27</sup> prospět, aniž mohou<sup>27</sup> vyrvat<sup>499</sup>, neboť jsou to<sup>312</sup> nicotnosti<sup>64 498</sup>. (22)Vždyť Hospodin nechce<sup>27</sup> svůj lid zanechat<sup>500</sup>, pro<sup>501</sup> své veliké jméno, neboť se Hospodin rozhodl učinit vás lidem<sup>242</sup> pro sebe<sup>416</sup>. (23)Nu a já – daleko mi od zhrěšení vůči Hospodinu, od<sup>502</sup> přestání modlit se za vás; a budu vás poučovat o<sup>503</sup> dobré a správně<sup>504</sup> cestě. (24)Jen<sup>496</sup> mějte Hospodina v účtě<sup>234 492</sup>,

ať mu vpravdě<sup>973</sup> celým svým srdcem sloužíte<sup>343</sup>; ano, vizte, co velikým s vámi učinil. (25)Budete-li se však<sup>8</sup> stále<sup>505</sup> chovat zle, budete muset<sup>27</sup> být smeteni<sup>506</sup> i vy i váš král.

**13** Šálůl byl při započeti svého kralování<sup>507</sup> ve věku<sup>256</sup>... let<sup>508</sup>; a když nad Isráélem kraloval<sup>33</sup> dvě léta<sup>509</sup>, (2) vyvolil<sup>109 156</sup> si Šálůl z Isráéle tři tisíce; i byly<sup>33</sup> dva tisíce se Šálůlem v Michmáši a na hoře Bét-Élu, a tisíc, ti byli<sup>33</sup> s Jónáthánem v Givei Benjáminově, a ostatek lidu propustil<sup>403</sup>, každého<sup>244</sup> k jeho stanům. (3)A Jónáthán pobil<sup>112 510</sup> posádku<sup>429</sup> Pelištím<sup>221</sup>, jež byla v Geva<sup>511</sup>, o tom<sup>5</sup> Pelištím<sup>221</sup> uslyšeli. A Šálůl v celé zemi dal troubit<sup>512 513</sup> na trouby<sup>514</sup> s výrokem: Nechtě Hebreové<sup>515</sup> slyší<sup>43 516</sup>! (4)A všechen Isráél, ti uslyšeli výrok: Šálůl pobil<sup>112 510</sup> posádku<sup>429</sup> Pelištím<sup>221</sup>, takže<sup>5</sup> i všechen Isráél upadl mezi<sup>517</sup> Pelištím<sup>221</sup> v ošklivost<sup>518</sup>. I byli svoláni<sup>447</sup>, lid, za Šálůlem do Gilgálu (5) a Pelištím<sup>221</sup> se shromáždili<sup>283</sup> k bojování<sup>222</sup> s Isráélem, třicet tisíc vozů<sup>369</sup> a šest tisíc jezdců na koních<sup>365</sup> a lidu v množství jako písku, jenž je na břehu<sup>519</sup> moře; i vystoupili<sup>11</sup> a položili se<sup>223</sup> v Michmáši východně od Bét-Ávenu. (6)A když shledali<sup>281</sup>, mužstvo Isráéle, že mu nastalo úzko, neboť lid upadl v tíseň, skryli<sup>109</sup> se<sup>455</sup>, lid, v jeskyních a v rozsedlinách a mezi skalisky<sup>520</sup> a v sklepeních<sup>521</sup> a v jamách<sup>522</sup> (7) a Hebreové<sup>515 523</sup> přešli Jordán do země Gádovy a Gileádovy; a Šálůl, ten<sup>312</sup> byl ještě v Gilgálu a všechen lid, ti se ho jali s chvěním<sup>524</sup> následovat<sup>525</sup>.

(8)I vyčkal sedm dní do času určeného<sup>415</sup> podle Samúela<sup>435</sup>, ale Samúel do Gilgálu nepřicházel<sup>33</sup>, a lid se z jeho blízkosti<sup>37</sup> rozptyloval<sup>33</sup>; (9) a Šálůl řekl: Přiveďte<sup>348</sup> ke mně vzestupnou oběť<sup>325</sup> a oběť pokojných hodů<sup>436</sup>! A vznesl<sup>324</sup> vzestupnou oběť<sup>325</sup>, (10) jak však<sup>8</sup> vznášení<sup>324</sup> vzestupné oběti<sup>325</sup> dokončil<sup>1201 438</sup>, stalo se, že<sup>5</sup> hle, přišel Samúel, i vyšel mu Šálůl vstříc pozdravit<sup>526</sup> ho. (11)A Samúel řekl: Co jsi učinil? A Šálůl řekl: Když jsem uviděl, že se lid z mé blízkosti<sup>37</sup> rozptyluje<sup>33</sup>, a ty jsi nepřicházel<sup>33</sup> podle určených<sup>415</sup> dní a u Michmáše se shromažďovali<sup>283 527</sup> Pelištím<sup>221</sup>, (12) tu<sup>5</sup> jsem si řekl<sup>528</sup>: Nyní budou Pelištím<sup>221</sup> sestupovat ke mně do

Gilgálu a já jsem se před Hospodinem nepřimluvil<sup>529</sup>; i vzchopil jsem se a vznesl jsem<sup>324</sup> vzestupnou *oběť*<sup>325</sup>. (13)A Samuél k Šáulovi řekl: Zachoval ses pošetile, nedodržel<sup>34</sup> jsi rozkaz Hospodina, svého Boha, jímž ti rozkázal; ano, nyní by byl Hospodin tvé králování nad Izráelem navždy<sup>56</sup> upevnil<sup>809</sup>, (14)takto<sup>357</sup> však<sup>8</sup> tvé králování nebude moci<sup>27</sup> obstát<sup>199</sup> – Hospodin si vyhledal muže podle svého srdce, i přikázal<sup>150</sup> ho Hospodin za panovníka<sup>399</sup> nad svým lidem, neboť jsi nedodržel<sup>34</sup>, co ti Hospodin rozkázal.

(15)A Samuél vstal a vystoupil<sup>11</sup> z Gilgálu do Givey Benjáminovy; a Šául podobil přehlídce<sup>470</sup> lid, ty, již<sup>57</sup> se při něm shledali<sup>379</sup>, asi<sup>226</sup> šest set mužů.

(16)A Šául a Jónáthán, jeho syn, a lid, jenž<sup>57</sup> se při nich shledal<sup>379</sup>, zůstávali v Geva<sup>511</sup> Benjáminově a Pelištím<sup>221</sup> se položili<sup>223</sup> v Michmáši; (17)a z tábora<sup>227</sup> Pelištím<sup>221</sup> vyšla<sup>73</sup> tlupa hubitelů<sup>531</sup>, tři skupiny<sup>473</sup>: Jedna skupina<sup>473</sup> zatáčela<sup>437</sup> k cestě k Ofře<sup>124</sup> do země Šáula (18)a jedna skupina<sup>473</sup> zatáčela<sup>437</sup> cestou k Běth-chórónu<sup>124</sup> a jedna skupina<sup>473</sup> zatáčela<sup>437</sup> cestou k území<sup>279</sup>, jež<sup>57</sup> se sklánělo<sup>124</sup> nad průrvu<sup>532</sup> Cevóim k pustině. (19)A v celé zemi Izráelově se nemohl<sup>27</sup> najít<sup>379</sup> kovář<sup>533</sup>, neboť Pelištím<sup>221</sup> řekli: Aby si Hebreové<sup>515 534</sup> nemohli<sup>27</sup> nadělat mečů<sup>64</sup> nebo kopí<sup>64</sup>, (20)takže<sup>5</sup> sestupovali, všechen Izráel, každý<sup>244</sup> k naostření své radlice a svého rýče a své sekery a svého srpu, k Pelištím<sup>221</sup>, (21)když<sup>5</sup> na srpech a na rýčích a na trojzubcích<sup>535</sup> a na sekerách nastalo<sup>1</sup> otupení<sup>535</sup> ostří<sup>299 536</sup>, a k opravě bodce<sup>537</sup>, (22)takže<sup>5</sup> se v den války<sup>222</sup> stávalo<sup>133</sup>, že<sup>5</sup> se v ruce všeho lidu, jenž byl se Šáulem a s Jónáthánem, nenašel<sup>379</sup> meč ani kopí, ale u Šáula a u Jónáthána, jeho syna, se našel<sup>379</sup>. (23)A k průsmyku u Michmáše vyšla hlídka<sup>538</sup> Pelištím<sup>221</sup>.

**14** A jistého dne se stalo, že<sup>5</sup> Jónáthán, syn Šáulův, řekl k sluhovi<sup>55</sup>, nosícímu<sup>159</sup> jeho zbroj<sup>309</sup>: Pojd', ať můžeme<sup>27</sup> přejít k hlídce<sup>200 538</sup> Pelištím<sup>221</sup>, jež je z druhé strany<sup>539</sup> tamto. Svému otci však<sup>8</sup> nedal vědět<sup>202</sup>; (2)a Šául zůstával na okraji<sup>421</sup> Givey pod granátovníkem, jenž byl v Migrónu, i lid, jenž byl s ním, asi<sup>226</sup> šest set mužů. (3)(A přehoz<sup>125</sup> nosil<sup>159 540</sup>

Achijjá, syn Achítuva, bratra Fchávóda, syna Pincháse, syna Élího, kněze Hospodinova v Šíle.) A lid nevědě<sup>133</sup>, že Jónáthán odešel.

(4)A mezi průsmyky, jimiž se Jónáthán snažil<sup>13</sup> projít proti hlídce<sup>538</sup> Pelištím<sup>221</sup>, byl útes<sup>352</sup> skaliska<sup>520</sup> ze strany<sup>539</sup> odtud a útes<sup>352</sup> skaliska<sup>520</sup> ze strany<sup>539</sup> odtud, a jméno jednoho Bóce a jméno jednoho Sené; (5)jeden útes<sup>352</sup> jako sloup od severu naproti Michmáši a jeden od jihu<sup>541</sup> naproti Geva<sup>511</sup>. (6)Jehónáthán<sup>542</sup> tedy<sup>8</sup> řekl k sluhovi<sup>55</sup>, nosícímu<sup>159</sup> jeho zbroj<sup>309</sup>: Pojd', ať můžeme<sup>27</sup> přejít k hlídce<sup>200 538</sup> těchto neobřezanců<sup>543</sup>, snad bude Hospodin působit<sup>127</sup> pro nás<sup>416</sup>, vždyť pro Hospodina<sup>416</sup> není překážky k záchraně<sup>70</sup> četnými nebo nemnohými. (7)A nosič<sup>159</sup> jeho zbroje<sup>309</sup> mu řekl: Učiň, cokoli<sup>472</sup> je v tvém srdci; vykroč<sup>544</sup> ty<sup>545</sup>, hle, já jsem s tebou podle tvého<sup>546</sup> srdce. (8)A Jehónáthán řekl: Hle, my přecházíme k těm mužům, ať se jim můžeme<sup>27</sup> ukázat<sup>153</sup>; (9)budou-li k nám promlouvat takto: Počkejte<sup>547</sup> až do našeho dojití<sup>548</sup> k vám, pak<sup>5</sup> staneme na svém<sup>549</sup> a nebudeme k nim vystupovat<sup>11</sup>; (10)budou-li však<sup>8</sup> promlouvat takto: Vystupte<sup>11</sup> proti nám, pak<sup>5</sup> vystoupíme<sup>11</sup>, neboť je Hospodin vydal v naši ruku a toto nám bude znamením.

(11)Oni oba se tedy<sup>8</sup> ukázali<sup>153</sup> hlídce<sup>538</sup> Pelištím<sup>221</sup> a Pelištím<sup>221</sup> řekli: Hle, Hebreové<sup>515 534</sup> vycházejí<sup>73</sup> z děr, kde se skryli<sup>455</sup>. (12)A muži z té hlídky<sup>538 550</sup> oslovili<sup>551</sup> Jónáthána a nosiče<sup>159</sup> jeho zbroje<sup>309</sup> a řekli: Vystupte<sup>11</sup> k nám, ať vám něco<sup>446</sup> můžeme<sup>27</sup> povědět<sup>202</sup>! A Jónáthán k nosiči<sup>159</sup> své zbroje<sup>309</sup> řekl: Vystupuj<sup>11</sup> za mnou, neboť je Hospodin vydal v ruku Izráelovu. (13)A Jónáthán se vyšplhal<sup>11</sup> na svých rukou a na svých nohou a nosič<sup>159</sup> jeho zbroje<sup>309</sup> za ním, i padali<sup>33</sup> před tváří Jónáthánovou a nosič<sup>159</sup> jeho zbroje<sup>309</sup> za ním usmrcoval, (14)takže<sup>5</sup> první úder<sup>240</sup>, jímž udeřil<sup>112</sup> Jónáthán a nosič<sup>159</sup> jeho zbroje<sup>309</sup>, činil<sup>13 3552</sup> asi<sup>226</sup> dvacet mužů, asi<sup>226</sup> na půl brázdy na jitru<sup>466 553</sup> pole. (15)A v táboře<sup>227</sup> nastalo<sup>1</sup> zděšení<sup>524</sup>, v poli i mezi vším lidem, hlídka<sup>538</sup> a tlupa hubitelů<sup>531</sup> – zděsili se<sup>524</sup> i oni, a země se zatřásla<sup>554</sup>; to<sup>5</sup> se stalo<sup>1</sup> ke zděšení<sup>524</sup> od Boha<sup>124</sup>.

(16) A pozorovatelé<sup>555</sup> Šáulovi<sup>14</sup> v Givei Benjámínově zjistili<sup>281</sup>, že<sup>441</sup> hle, ten dav<sup>254</sup> upadl v nepořádek<sup>556</sup> a pobíhá sem tam<sup>557</sup>; (17) a Šául řekl lidu, jenž byl s ním: Nu-že<sup>182</sup>, vykonejte přehlídku<sup>470</sup> a zjistěte<sup>281</sup>, kdo z naší blízkostí<sup>44</sup> odešel. Vykonalí tedy<sup>8</sup> přehlídku<sup>470</sup> a hle, nebylo Jónáthána a nosiče<sup>159</sup> jeho zbroje<sup>309</sup>. (18) A Šául řekl Achijjovi: Přines<sup>348</sup> Boží skříňku<sup>191</sup>; neboť Boží skříňka<sup>191</sup> v onen den byla, kde i synové Isráelovi<sup>558</sup>. (19) A zatímco Šául mluvil<sup>33</sup> ke knězi, stalo se, že vřava<sup>254</sup>, jež byla v táboře<sup>227</sup> Pelištím<sup>221</sup>, stále pokračovala<sup>559</sup> a množila se; Šául tedy<sup>8</sup> řekl ke knězi: Stáhní<sup>283</sup> svou ruku<sup>561</sup>, (20) neboť<sup>5</sup> byl Šául a všechen lid, jenž byl s ním, odvolán<sup>253</sup> 562, i přišli k hotové bitvě<sup>222</sup> 563, neboť<sup>5</sup> hle, byl meč jednoho proti druhému<sup>442</sup>, zmatek<sup>288</sup> velmi veliký. (21) A u Pelištím<sup>221</sup> byli<sup>564</sup> jako předtím<sup>236</sup> jistí Hebreové<sup>515</sup>, kteří s nimi vystoupili<sup>11</sup> v tábor<sup>227</sup> vůkol, a i oni – být s Isráelem, jenž je se Šáulem a Jónáthánem! (22) A když všichni muži Isráelovi, již<sup>57</sup> se skryli<sup>455</sup> v pohoří<sup>2</sup> Efrájimově, uslyšeli, že Pelištím<sup>221</sup> prchají<sup>33</sup>, vyrazili<sup>109</sup> v boj<sup>222</sup> i oni v patách<sup>565</sup> za nimi. (23) Tak<sup>5</sup> Hospodin v onen den Isráele vysvobodil<sup>70</sup>; a boj<sup>222</sup> přešel k Bét-Ávénu. (24) A mužstvo Isráele bylo v onen den zemdleno námahou<sup>566</sup>, a Šául byl lid přísahou zavázal<sup>567</sup> výrokem: *Budiž proklet ten<sup>117</sup>, jenž bude jíst pokrm<sup>568</sup>, až do večera, než<sup>5</sup> se na svých nepřátelích<sup>360</sup> pomstím; a také<sup>5</sup> lid neokusil pokrmu<sup>568</sup>.* (25) A všichni ze země<sup>569</sup> vešli v les; a na povrchu<sup>570</sup> půdy<sup>571</sup> byl<sup>33</sup> med, (26) a když lid do lesa vešel, hle<sup>109</sup>, tok<sup>572</sup> medu! *Ale nebylo dosahujícího svou rukou k svým ústům, neboť se lid bál<sup>234</sup> 492 té přísahy.* (27) Jónáthán však<sup>8</sup> při zapřísahávání lidu Isráelova svým otcem<sup>124</sup> nebyl slyšel, i vztáhl<sup>573</sup> konec hole, jež byla v jeho ruce, a omočil ji v plástvi medu a přiložil svou ruku opět<sup>273</sup> k svým ústům, i rozjasnily se jeho oči. (28) A kdosi<sup>117</sup> z lidu se ujal slova<sup>551</sup> a řekl: Tvůj otec slavnostně<sup>574</sup> zapřísahal lid výrokem: *Budiž proklet ten<sup>117</sup>, jenž bude dnes jíst pokrm<sup>568</sup>, a lid je vysílen<sup>575</sup>.* (29) A Jónáthán řekl: Můj otec uvedl zem<sup>569</sup> do nesnáze<sup>576</sup>; vizte, prosím<sup>182</sup>, že se mé oči rozjasnily, když jsem

okusil trochu tohoto medu! (30) Čím více, kdyby byl lid dnes svobodně<sup>577</sup> pojedl z lupu od svých nepřátel, jehož dosáh<sup>379</sup>! Vždyť nyní nebylo<sup>33</sup> pobití<sup>240</sup> Pelištím<sup>221</sup> rozsáhlé<sup>85</sup> 578. (31) A v ten den pobíjeli<sup>313</sup> 112 mezi Pelištím<sup>221</sup> od Michmáše k Ajjálónu; a lid byl<sup>33</sup> velmi vysílen<sup>575</sup>.

(32) I vrhl se<sup>920</sup> lid na lup a nabrali drobného dobytka a skotu a telat<sup>579</sup>, jich<sup>5</sup> naporáždili<sup>65</sup> k zemi, a lid se jal jíst s krvi<sup>580</sup>, (33) i podali Šáulovi zprávu<sup>202</sup> výrokem: Hle, lid, oni hřeší vůči Hospodinu jedním s krvi<sup>580</sup>. I řekl: Zpronevěřili jste se<sup>581</sup>; přivalte ke mně<sup>27</sup> 582 veliký kámen. (34) A Šául řekl: Rozdejte se mezi lid a řekněte<sup>43</sup> jim: Přiveďte každý<sup>244</sup> své hovězí dobytče<sup>479</sup> a každý<sup>244</sup> své drobné dobytče<sup>583</sup> blíže<sup>348</sup> ke mně a zde<sup>393</sup> je porazte<sup>65</sup> a pojezte a nebudete<sup>27</sup> vůči Hospodinu hřešit jedním s krvi<sup>580</sup> 584. Přivedli<sup>348</sup> tedy<sup>8</sup>, všechen lid, každý<sup>244</sup> své hovězí dobytče<sup>479</sup> té noci ve své ruce a porazili<sup>65</sup> tam.

(35) A Šául zbudoval Hospodinu oltář; jím počal budovat oltáře Hospodinu.

(36) A Šául řekl: Sestupujme<sup>43</sup> v noci za Pelištím<sup>221</sup> a kořistme<sup>43</sup> 585 mezi nimi až do světla jitra a neponecháme<sup>43</sup> z nich<sup>586</sup> nikoho<sup>117</sup>. I řekli: Učiň, cokoli<sup>472</sup> je<sup>587</sup> dobré v tvých očích. A kněz řekl: Přibližujme se<sup>452</sup> sem k Bohu; (37) a Šául se na Boha obrátil s otázkou<sup>454</sup>: Zda mám<sup>27</sup> sestoupit za Pelištím<sup>221</sup>? Zda je chceš<sup>27</sup> vydat v ruku Isráelovu? Neodpověděl<sup>20</sup> 588 mu však<sup>8</sup> v onen den. (38) A Šául řekl: Přistupte blíže<sup>348</sup> sem, všichni sloupové<sup>589</sup> lidu, a zvězte a zjistěte<sup>281</sup>, v čem dnes nastal tento hřích<sup>590</sup>, (39) neboť, jako že je živ Hospodin, jenž<sup>57</sup> vysvobozuje<sup>70</sup> Isráele, byť to<sup>312</sup> bylo při Jónáthánovi, mém synu, že jistotně<sup>591</sup> bude muset<sup>27</sup> umřít. Ale ze všeho lidu nebylo odpovídajícího mu; (40) řekl tedy<sup>8</sup> ke všemu Isráeli: Vy budete<sup>43</sup> na jedné straně<sup>539</sup> 592 a já a Jónáthán, můj syn, budeme<sup>43</sup> na jedné straně<sup>539</sup> 592. A lid k Šáulovi řekl: Učiň, co bude<sup>57</sup> dobré v tvých očích. (41) A Šául řekl k Hospodinu, Isráelovu Bohu: Vydej<sup>593</sup> dokonaly<sup>594</sup> výrok<sup>595</sup>! I byl zachycen<sup>453</sup> Jónáthán a Šául a lid vypadl<sup>596</sup>; (42) a Šául řekl: Vrhněte<sup>597</sup> mezi mnou a mezi Jónáthánem, mým synem. A byl zachycen<sup>453</sup> Jónáthán.

(43)A Šálůl k Jónáthánovi řekl: Oznam<sup>202</sup> mi, co jsi učinil. A Jónáthán mu oznámil<sup>202</sup>, i řekl: Jen<sup>598</sup> jsem okusil trochu medu na konci hole, jež je v mé ruce. Hle, já<sup>193</sup>, musím<sup>27</sup> umřít. (44)A Šálůl řekl: Takto nechť Bůh činí<sup>43</sup> a takto nechť přidává<sup>43 195</sup>, že<sup>e216</sup> jistotně<sup>591</sup> umřít musíš<sup>27</sup>, Jónátháne! (45)A lid k Šálůlovi řekl: Zda má<sup>27</sup> umřít Jónáthán, jenž toto veliké vysvobození<sup>70</sup> v Izráělovi způsobil<sup>127</sup>? Dá-leko od toho! Jako že je živ Hospodin – smí<sup>27</sup>-li<sup>208</sup> který z vlasů jeho hlavy padnout na zem! Vždyť dnes zapůsobil<sup>127</sup> s Bohem<sup>599</sup>! Tak<sup>5</sup> lid Jónáthána osvobodil<sup>600</sup>, takže<sup>5</sup> neumřel. (46)A Šálůl upustil od<sup>601</sup> pronásledování<sup>495</sup> Pelištím<sup>221</sup> a Pelištím<sup>221</sup> odešli k svému místu<sup>133</sup>.

(47)Šálůl se tedy<sup>8</sup> ujal<sup>453</sup> kralování nad Izráělem a jal se bojovat<sup>222</sup> vůkol proti všem jeho nepřátelům: Proti Móávovi a proti synům Ammónovým a proti Edómovi a proti králům Cóvy a proti Pelištím<sup>221</sup>, a všude<sup>602</sup>, kam se otáčel<sup>437</sup>, trestal<sup>603</sup>. (48)A počínal<sup>33</sup> si<sup>127</sup> zdatně<sup>604</sup>; a pobil<sup>112</sup> Amaléka a vyprostil Izráěle z ruky jeho olupovačů<sup>605</sup>.

(49)A Šálůlovi synové byli<sup>33</sup>: Jónáthán a Jišví a Malki-šúa, a jméno jeho dvou dcer: Jméno prvorozené Měrav a jméno mladší<sup>606</sup> Míchal; (50) a jméno Šálůlovy ženy Achínóam, dcera Achímáacova, a jméno velitele<sup>367</sup> jeho vojska<sup>12</sup> Avínér<sup>607</sup>, syn Néra, Šálůlova strýce. (51)A Kiš, otec Šálůlův, a Nér, otec Avnérův, byly synové Avíelůvi.

(52)A po všechny dni Šálůlovy byla<sup>33</sup> tíživá<sup>608</sup> válka<sup>222</sup> proti Pelištím<sup>221</sup>; a když Šálůl uviděl kteréhokoli<sup>472</sup> statečného<sup>78</sup> muže a kteréhokoli<sup>472</sup> zdatného<sup>80</sup> muže<sup>609</sup>, přibrál<sup>109 283</sup> ho k sobě.

**15** A Samuél k Šálůlovi řekl: Mne Hospodin poslal pomazat tě za krále nad jeho lidem, nad Izráělem; nyní tedy uposlechni hlasu slov Hospodinových: (2)Takto řekl Hospodin zástupů<sup>12 13</sup>: Uvážil<sup>610</sup> jsem, co učinil Izráělovi<sup>15</sup> Amalék, co mu položil<sup>128</sup> v cestu, když on vystoupil<sup>11 424</sup> z Egypta. (3)Nyní jdi, a Amaléka pobij<sup>112</sup>, a učiňte odevzdaným<sup>611 612</sup> vše, co má<sup>6</sup>, a nesmíš<sup>27</sup> se nad ním slitovávat, nýbrž<sup>5</sup> musíš<sup>27</sup> usmrtit od muže po ženu, od batolete až po kojence, od hovězího

dobytčete<sup>479</sup> až po drobné dobytče<sup>583</sup>, od velblouda až po osla. (4)Šálůl tedy<sup>8</sup> předvolal<sup>613</sup> lid a v Telám je podrobil přehlídce<sup>470</sup>, dvě stě tisíc pěších<sup>246</sup> a deset tisíc mužů Júdových.

(5)A Šálůl přišel až k městu Amalékovi a jal se zápasit<sup>614</sup> v údolí<sup>615</sup>; (6) a Šálůl řekl ke Kénimu<sup>354 616</sup>: Odejděte, odvráťte se<sup>36</sup>, sestupte zprostřed Amalékého<sup>354</sup>, abych tě nemusel<sup>27</sup> sebrat<sup>283</sup> s ním, neboť ty jsi prokázal<sup>127</sup> soucítí<sup>617</sup> se všemi dětmi<sup>84</sup> Izráělovými, když ony vystoupily<sup>11 424</sup> z Egypta. Kéní<sup>354 616</sup> se tedy<sup>8</sup> zprostřed Amaléka odvrátil<sup>36</sup> (7) a Šálůl Amaléka pobil<sup>112</sup> od Chavíly po tvůj vstup do Šúru, jenž je před Egyptem<sup>618</sup>, (8) a Agága, krále Amaléka, chytí<sup>20 469 619</sup> živého a všechnen lid ostřím<sup>536</sup> meče učinil<sup>20 469</sup> odevzdaným<sup>611 612</sup>; (9) ale slitoval se Šálůl a lid nad Agágem a nad nejlepším z drobného dobytka a skotu a krmnými dobytčaty<sup>620</sup> a nad jehňaty a nad vším, co bylo<sup>57</sup> dobré, a nebyli<sup>33</sup> ochotní<sup>621</sup> učinit je odevzdanými<sup>611 612</sup>, ale všechnen dobytek<sup>622</sup> podřadný<sup>623</sup> a zesláblý<sup>624</sup>, ten<sup>312</sup> odevzdaným<sup>611</sup> učinili<sup>612</sup>.

(10)A k Samuélůvi se dostalo<sup>1</sup> slovo Hospodinovo výrokem: (11)Je<sup>33</sup> mi líto, že jsem Šálůla uvedl v kralování<sup>372</sup> za krále, neboť se od následování mne<sup>495</sup> odvrátil a má slova neuskutečnil<sup>199</sup>. A Samuél byl zdrcen<sup>625</sup> a po celou noc křičel<sup>33 253</sup> k Hospodinu. (12)A když Samuél časně za jitra vyšel vstříc Šálůlovi, byla<sup>109</sup> Samuélůvi podána zpráva<sup>202</sup> výrokem: Šálůl přišel do Karmelu<sup>626</sup>, a hle, chystá se postavít<sup>197</sup> si pomník<sup>627</sup>, a obrátil se a přešel a sestoupil do Gilgálu. (13)I přišel Samuél k Šálůlovi a Šálůl mu řekl: Ty jsi požehnán Hospodinem; slovo Hospodinovo jsem uskutečnil<sup>199</sup>. (14)A Samuél řekl: A co tento hlas drobného dobytka v mých uších a hlas skotu, jež já slyším? (15)A Šálůl řekl: Ty<sup>312</sup> přivedli od Amalékého<sup>354</sup>, neboť se lid slitoval nad nejlepším z drobného dobytka a skotu za účelem obětování Hospodinu, tvému Bohu, a ostatek jsmé učinili odevzdaným<sup>611 612</sup>. (16)A Samuél k Šálůlovi řekl: Poshov<sup>462 628</sup>, ať ti mohu<sup>27</sup> oznámit<sup>202</sup>, co ke mně v noci promluvil Hospodin. I řekl mu: Mluv.

(17)A Samuél řekl: Zda ses ty, když ty jsi byl malý ve svých očích, nestal hlavou

kmenů<sup>157</sup> Isráelových, když<sup>5</sup> tě Hospodin pomazal za krále nad Isráelem? (18) A Hospodin tě poslal na cestu<sup>623</sup> a řekl: Jdi a učin odevzdanými<sup>611 612</sup> ty hříšníky, Amáléka, a dej se do bojování<sup>222</sup> proti němu až do učinění jim jejich konce<sup>201 629</sup>. (19) Proč jsi tedy<sup>8</sup> na<sup>359</sup> hlas Hospodinův neuposlechl, nýbrž<sup>5</sup> ses vrhl<sup>920</sup> na lup, takže<sup>5</sup> jsi učinil, co je<sup>57</sup> v očích Hospodinových zlé? (20) A Šául k Samúelovi řekl: Vždyť jsem na<sup>359</sup> hlas Hospodinův uposlechl a šel jsem<sup>33</sup> cestou<sup>623</sup>, již mě Hospodin poslal, a přivedl jsem Agága, krále Amálékova, a Amáléka jsem učinil odevzdaným<sup>611 612</sup>, (21) ale lid z lupy vzal drobný dobytek a skot, první<sup>630</sup> z odevzdaného<sup>611</sup>, k obětování Hospodinu, tvému Bohu, v Gilgále. (22) A Samúel řekl:

Zda má<sup>6</sup> Hospodin zalíbení ve<sup>631</sup>  
vzestupných<sup>325</sup> a jiných obětech,  
jako v<sup>631</sup> poslouchání na<sup>359</sup> Hospodinův  
hlas?

Hle, poslouchání je lepší než obět<sup>24</sup>,  
věnování pozornosti než tuk<sup>24</sup>  
beranů!

(23) Vždyť vzpurnost je jako hřích  
věštění a tvrdošijnost<sup>632</sup> jako  
modlářství a bůžkově<sup>633</sup>;

jelikož jsi zavrhl slovo Hospodinovo,  
proto<sup>5</sup> tě zavrhl stran kralování<sup>360 634</sup>.

(24) A Šául k Samúelovi řekl: Zhřešil jsem, neboť jsem přestoupil<sup>635</sup> příkaz<sup>494</sup> Hospodinův a tvá slova, neboť jsem se bál<sup>33 234</sup> lidu, takže<sup>5</sup> jsem uposlechl na<sup>359</sup> jejich hlas. (25) Nyní tedy<sup>8</sup>, prosím<sup>182</sup>, odpusť<sup>159</sup> můj hřích a vrať se se mnou, ať se Hospodinu klaním. (26) A Samúel k Šáulovi řekl: Nebudu se s tebou vracet, neboť jsi zavrhl slovo Hospodinovo a Hospodin zavrhl tebe, abys již nebyl<sup>360 636</sup> králem nad Isráelem. (27) A když se Samúel obrátil k odchodu, zachytil<sup>109 637</sup> cíp<sup>638</sup> jeho pláště; ten<sup>5</sup> se odtrhl (28) a Samúel k němu řekl: Dnes Hospodin od tebe<sup>37</sup> odtrhl kralování nad Isráelem<sup>124</sup> a dal je tvému bližnímu<sup>639</sup>, lepšímu než ty<sup>24</sup>, (29) aniž přece bude Naděje<sup>640</sup> Isráelova lhát ani litovat, neboť on není člověk, že by měl litovat. (30) I řekl: Zhřešil jsem; nyní mě, prosím<sup>182</sup>, pocti<sup>641</sup> před staršími mého lidu a před Isráelem a vrať se se mnou, ať se pokloním Hospodinu,

tvému Bohu. (31) Samúel se tedy<sup>8</sup> vrátil za Šáulem a Šául se Hospodinu poklonil.

(32) A Samúel řekl: Přiveďte<sup>348</sup> ke mně Agága, krále Amálékova. A Agág k němu přišel vesele<sup>642</sup>; a řekl si<sup>528</sup> Agág: Jistě hořkost smrti uhnula<sup>36</sup>. (33) A Samúel řekl: Jako připravoval<sup>33</sup> tvůj meč ženy o děti, tak bude nad ženy<sup>24 643</sup> bezdětnou tvá matka. A Samúel v Gilgále před tváří Hospodinovou Agága rozsekal. (34) A Samúel odešel do Rámy a Šául vystoupil<sup>11</sup> do svého domu v Givei Šáulově. (35) A Samúel již dále Šáula neviděl<sup>195</sup> až do dne své smrti, neboť se Samúel nad Šáulem rmoutil<sup>33</sup>; a Hospodinu bylo<sup>33</sup> líto, že Šáula v kralování nad Isráelem uvedl<sup>372</sup>.

**16** A Hospodin k Samúelovi řekl: Dokdy se ty budeš nad Šáulem rmoutit, že<sup>5</sup> jsem ho já stran kralování<sup>360</sup> nad Isráelem zavrhl? Naplň svůj roh olejem a jdi, chci<sup>27</sup> tě poslat k Jíšajovi, Bét-lechemímu<sup>269</sup>, neboť jsem si vyhlédl<sup>644</sup> krále mezi jeho syny<sup>645</sup>. (2) A Samúel řekl: Jak mám<sup>27</sup> jít? Až to uslyší<sup>5</sup> Šául, pak<sup>5</sup> mě zabije. I řekl Hospodin: Musíš<sup>27</sup> s sebou<sup>646</sup> vzít jalovici ze skotu a říci: Přišel jsem obětovat Hospodinu; (3) a povoláš<sup>43 194</sup> k<sup>647</sup> oběti Jíšaje a já ti budu dávat na vědomí<sup>294</sup>, co máš<sup>27</sup> činit, a musíš<sup>27</sup> mi pomazat, koho ti budu chtít<sup>27</sup> říci. (4) A Samúel učinil, co Hospodin promluvil, a přišel do Bét-lechema; a starší města se při setkání s ním ulekli<sup>524</sup> a řekli: Je tvůj příchod pokojný? (5) I řekl: Pokojný<sup>648</sup>, přišel jsem obětovat Hospodinu; posvěťte se a přijďte k<sup>647</sup> oběti se mnou. A posvětil Jíšaje a jeho syny a povolal<sup>194</sup> je k oběti.

(6) A při jejich příchodu se stalo<sup>1</sup>, že<sup>5</sup> uviděl Eliáva a řekl si<sup>528</sup>: Jistě<sup>649</sup> je před Hospodinem jeho pomazaný. (7) Ale Hospodin k Samúelovi řekl: Nechť nepatříš<sup>43</sup> na jeho vzhled a na výšku jeho vzrůstu (neboť jsem ho zavrhl), nejde totiž o to, jak člověk hledí, neboť člověk hledí ke vzezření<sup>650</sup>, Hospodin však<sup>8</sup> hledí k srdci<sup>651</sup>. (8) A Jíšaj zavolal na Avínádáva<sup>192</sup> a dal mu přejít před tváří Samúelovou; i řekl: Ani v tomto nenašel Hospodin zálibu<sup>456</sup>. (9) A Jíšaj dal přejít Šammovi; i řekl: Ani v tomto nenašel Hospodin zálibu<sup>456</sup>. (10) Tak<sup>5</sup> dal Jíšaj



před tváří Samuélou pro přejít svým sedmi synům a Samuél k Jíšajovi řekl: V těchto Hospodin zálibu nenašel<sup>456</sup>.

(11)A Samuél k Jíšajovi řekl: Zda jsou ti mladíci<sup>55</sup> všichni<sup>652</sup>? I řekl: Ještě zbývá<sup>33</sup> nejmladší<sup>606</sup>; ten<sup>5</sup>, hle, je pastýřem při drobném dobytku<sup>653</sup>. A Samuél k Jíšajovi řekl: Pošli a dej ho přivést<sup>654 699</sup>, neboť do jeho příchodu sem nemůžeme<sup>27</sup> zasednout ke stolu<sup>655</sup>. (12)Poslal tedy<sup>8</sup> a uvedl ho; a on byl červenolící<sup>656</sup> s krásnými očima<sup>657</sup> a hezký<sup>150</sup> na pohled; a Hospodin řekl: Vstaň, pomaz ho, neboť toto<sup>238</sup> je on. (13)I vzal Samuél roh oleje a vprostřed jeho bratrů ho pomazal; a od onoho dne a nadále<sup>658</sup> na Dávída<sup>659</sup> blahodárně<sup>660</sup> působil<sup>33 661</sup> Duch Hospodinův. A Samuél vstal a odešel do Rámy.

(14)A od Šáúla<sup>37 260 662</sup> se Duch Hospodinův odvrátil<sup>36</sup> a jal se ho znepokojovat<sup>663</sup> mučivý<sup>664</sup> duch od Hospodina<sup>140</sup>. (15)A Šáúlovi služebníci k němu řekli: Hle, prosím<sup>182</sup>, znepokojuje<sup>663</sup> tě mučivý<sup>664</sup> duch od Boha; (16)necht, prosím<sup>182</sup>, náš pán ráci<sup>27 43</sup> říci svým nevolníkům před tvou tváří, necht vyhledávají<sup>43</sup> nadaného<sup>665</sup> muže, hrajícího na lyru<sup>433</sup>, a kdykoli se na tobě octne<sup>1771</sup> mučivý<sup>664</sup> duch<sup>424</sup> od Boha, stane se<sup>1</sup>, že<sup>5</sup> svou rukou zahraje a bude<sup>33</sup> ti lépe. (17)A Šáúl k svým služebníkům řekl: Nuže<sup>182</sup>, vyhlédněte<sup>644</sup> mi a ke mně uveďte muže dobře umějícího hrát. (18)I odpověděl jeden ze sluhů<sup>55</sup> a řekl: Hle, uviděl jsem syna Jíšaje, Běth-lechemi<sup>14 269</sup>, znalého hraní a zdatného junáka<sup>78 80</sup> a bojovníka<sup>666</sup> a rozumného<sup>667</sup> v řeči a švarného muže<sup>668</sup>, a je s ním Hospodin. (19)Šáúl tedy<sup>8</sup> k Jíšajovi poslal posly<sup>335</sup> a vzkázal<sup>669</sup>: Pošli ke mně Dávída, svého syna, jenž je při drobném dobytku. (20)A Jíšaj vzal osla, chléb a měch vína a jedno kůzle; to<sup>5</sup> skrze<sup>670</sup> Dávída, svého syna, poslal Šáúlovi. (21)A Dávid přišel k Šáúlovi a stanul před jeho tváří; ten<sup>5</sup> si ho velmi zamiloval, i stal se mu nosičem<sup>159</sup> zbroje<sup>309</sup> (22)a k Jíšajovi Šáúl poslal vzkaz<sup>236</sup>: Necht, prosím<sup>182</sup>, Dávid stoj<sup>43</sup> před mou tváří, neboť našel<sup>379</sup> v mých očích přízeň<sup>46</sup>. (23)A kdykoli se na Šáúlovi octl<sup>1771</sup> duch<sup>424</sup> od Boha, stávalo<sup>33</sup> se<sup>1</sup>, že<sup>5</sup> Dávid vzal lyru<sup>433</sup> a zahrál svou rukou a Šáúlovi se ulevilo a bylo<sup>33</sup>

mu lépe a mučivý<sup>644</sup> duch se od něho<sup>37 260 662</sup> odvrace<sup>133 36</sup>.

**17** A Pelištím<sup>221</sup> shromáždili<sup>283</sup> svá vojska<sup>227</sup> k boji<sup>222</sup>; i shromáždili<sup>283</sup> se u Sócha, jež patří Júdovi<sup>671</sup>, a položili se<sup>223</sup> mezi Sóchem a mezi Azékou v Efes-dammím. (2)A Šáúl a muži<sup>64</sup> Izráele se shromáždili<sup>283</sup> a položili se<sup>223</sup> v údolí<sup>320</sup> Élá<sup>672</sup> a seřadili se<sup>225</sup> vstříc Pelištím<sup>221</sup> k boji<sup>222</sup>; (3)a Pelištím<sup>221</sup> stáli na hoře odtud a Izráel, ti stáli na hoře odtud a mezi nimi byla průrva<sup>532</sup>.

(4)I vyšel<sup>173</sup> z tábora<sup>227</sup> Pelištím<sup>221</sup> přední bojovník<sup>673</sup>, jeho jméno Goljáh z Gathu, jeho výška šest loket<sup>674</sup> a píd, (5)a na jeho hlavě přílba z mosazi<sup>675</sup>; a oděn byl on pancířem ze šupin, a váha toho pancíře pět tisíc šeklů<sup>386</sup> mosazi<sup>675</sup> (6)a na jeho nohou holeně<sup>64</sup> z mosazi<sup>675</sup> a mezi jeho rameny oštěp z mosazi<sup>675</sup> (7)a dřevce<sup>676</sup> jeho kopí jako vratidlo tkalců<sup>677</sup> a čepel<sup>678</sup> jeho kopí – šest set šeklů<sup>386</sup> železa; a před jeho tváří šel nosič<sup>159</sup> štítu. (8)I stanul a zavolal do<sup>192</sup> bitevního šiku Izráelova a řekl jim: Proč jste vycházeli<sup>73</sup> seřadit se<sup>225</sup> k boji<sup>222</sup>? Zda já nejsem Pelišti<sup>354</sup> a vy nevolníci Šáúlovi<sup>14</sup>? Vyberte si muže, ať ke mně sestupuje; (9)jestliže bude moci se mnou bojovat<sup>222</sup> a porazí<sup>112</sup> mě, pak<sup>5</sup> se vám staneme<sup>1</sup> nevolníky<sup>242</sup>, jestliže však<sup>8</sup> budu já přemožitelem jemu<sup>679</sup> a porazím<sup>112</sup> ho, pak<sup>5</sup> se stanete<sup>1</sup> nevolníky<sup>242</sup> nám a budete obsluhovat<sup>243 680</sup> nás. (10)I řekl ten Pelišti<sup>354</sup>: Já jsem tohoto dne bitevní šiky Izráelovy potupil; dejte mi muže, ať spolu bojujeme<sup>222</sup>! (11)A když tato slova toho Pelištiho<sup>354</sup> uslyšel Šáúl i všechen Izráel, byli<sup>109</sup> zdrceni<sup>103</sup> a velmi se ulekli<sup>294</sup>.

(12)A Dávid byl syn jistého<sup>681</sup> Efráthiho<sup>269 682</sup> z Běth-lechema Júdova; a jeho jméno bylo Jíšaj a on měl<sup>6</sup> osm synů a v dnech Šáúlových vstupoval<sup>33</sup> mezi muže jako starší. (13)A tři nejstarší<sup>683</sup> synové Jíšajovi odešli, odešli za Šáúlem do boje<sup>222</sup>; a jména<sup>64</sup> jeho tří synů, kteří odešli v boj<sup>222</sup>: Eliáv, prvorozený, a druhý po něm<sup>684</sup> Avinádáv a třetí Šammá; (14)a Dávid, ten<sup>312</sup> byl nejmladší<sup>606</sup>, a tři nejstarší<sup>683</sup> odešli za Šáúlem. (15)A Dávid zpřed Šáúla<sup>37</sup> odešel a vrátil se k pasení drobného dobytka svého otce do Běth-lechema.

(16)A ten Peliští<sup>354</sup> se přibližoval<sup>33 348</sup> za rozednávání<sup>165</sup> i za nastávání večera<sup>686</sup> a stavěl<sup>33</sup> se po čtyřicet dní.

(17)A Jíšaj Dávidovi, svému synu, řekl: Nuže<sup>182</sup>, vezmi pro své bratry<sup>416</sup> éfu<sup>62</sup> tohoto praženého zrní a těchto deset chlebů a zaběhni v tábor<sup>227</sup> k svým bratrům, (18) a těchto deset řízků syra poneseš<sup>43</sup> velitelí<sup>367</sup> tisíce a budeš se moci<sup>27</sup> podívat<sup>134</sup> na své bratry, zda se mají dobře<sup>428</sup>, a od nich vzít doklad<sup>687</sup>.

(19)A Šálůl a oni a všichni muži Izráelovi *byli* v údolí<sup>320</sup> Élá<sup>672</sup>, bojující<sup>222</sup> s Pelištím<sup>221</sup>; (20)A Dávid za jitra časné vstal a drobný dobytek nechal na starosti<sup>688</sup> hlídači<sup>34</sup> a zvedl se<sup>159</sup> a odešel podle *toho*, co mu Jíšaj rozkázal, a přišel k vozové hradbě<sup>689</sup>, když<sup>5</sup> vojenská síla<sup>690</sup>, vycházející<sup>73</sup> do bitevního šiku, se jala pokřikovat<sup>231</sup> k<sup>647</sup> bitvě<sup>222</sup>. (21)I seřadil se<sup>225</sup> Izráel i Pelištím<sup>221</sup>, bitevní šik vstříc bitevnímu šiku; (22)Dávid tedy<sup>8</sup> nechal<sup>691</sup> zavazadla<sup>309</sup> ze sebe<sup>260</sup> na starosti<sup>688</sup> ruce hlídače<sup>34</sup> zavazadel<sup>309</sup> a rozběhl se v bitevní šik a přišel a položil svým bratrům otázku<sup>692</sup>, zda se mají dobře<sup>428</sup>. (23)A když on s nimi mluvil, hle<sup>109</sup>, vystupoval<sup>11</sup> z bitevních šiků Pelištím<sup>221</sup> přední bojovník<sup>673</sup>, jeho jméno Goljáš, Peliští<sup>354</sup>, z Gathu, a promluvil podle oněch<sup>681</sup> slov; to<sup>5</sup> Dávid uslyšel. (24)A všichni muži Izráelovi, když oni toho muže uviděli<sup>424</sup>, tu<sup>5</sup> před jeho tváří<sup>215</sup> prchali<sup>33</sup>, neboť<sup>5</sup> se velmi báli<sup>33 234</sup>. (25)A mužstvo Izráele říkalo<sup>33</sup>: Zda jste uviděli tohoto muže, jenž<sup>57</sup> vystupuje<sup>11</sup>? Vždyť vystupuje<sup>11</sup> k tupení Izráele; a stane se<sup>1</sup>, že muž, jenž ho bude umět<sup>27</sup> porazit<sup>112</sup>, – král ho chce<sup>27</sup> obohatit velikým bohatstvím a dát mu svou dceru a dům jeho otce učinit v Izráelovi svobodným<sup>693</sup>. (26)A Dávid k mužům, již<sup>57</sup> u něho stáli, pronesl výrok: Co se bude činit muži<sup>115</sup>, jenž tohoto Pelištího<sup>354</sup> bude umět<sup>27</sup> porazit<sup>112</sup> a potupu od Izráele<sup>260</sup> odvrátí<sup>367</sup>? Vždyť kdo je tento neobřezaný<sup>543</sup> Peliští<sup>354</sup>, že potupil bitevní šiky živého Boha? (27)A lid k němu podle onoho<sup>681</sup> slova pronesl výrok: Tak se bude činit muži<sup>115</sup>, jenž ho porazí<sup>112</sup>. (28)A při jeho mluvení s těmi muži naslouchal<sup>33</sup> Elfáv, jeho nejstarší<sup>683</sup> bratr, i vzplál<sup>465</sup> proti Dávidovi Elfávův

hněv; i řekl: Nač toto, že jsi sestoupil? A na koho jsi hodil<sup>688</sup> trochu onoho drobného dobytka v pustině? Znáš<sup>3</sup> já tvou zpupnost<sup>694</sup> a zlo tvého srdce, že jsi sestoupil za účelem hledění na bitvu<sup>124 222</sup>. (29)A Dávid řekl: Co jsem nyní učinil? Zda to<sup>312</sup> nebylo slovo<sup>695</sup>? (30)I obrátil se od<sup>696</sup> něho naproti jmenému<sup>362</sup> a promluvil podle tohoto slova, a odpověděli mu, lid, slovem<sup>697</sup> podle slova předešlého<sup>698</sup>.

(31)A slova, jež Dávid promluvil, bylo slyšet, i byla oznámena<sup>702</sup> před tváří Šálůlovou; ten<sup>5</sup> ho dal přivést<sup>654 699</sup> (32)A Dávid k Šálůvi řekl: Nechť pro něho<sup>501 700</sup> srdce člověka neklesá<sup>43 701</sup>; tvůj nevolník půjde a bude s tímto Pelištím<sup>354</sup> bojovat<sup>222</sup>. (33)A Šálůl k Dávidovi řekl: Nebudeš moci jít na tohoto Pelištího<sup>200 354</sup> bojovat<sup>222</sup> s ním, vždyť jsi ty mladík<sup>55</sup> a on je od svého mládí<sup>30</sup> bojovníkem<sup>666</sup>. (34)A Dávid k Šálůvi řekl: Tvůj nevolník je<sup>33</sup> svému otci pastýřem při drobném dobytku<sup>653</sup>, a přišel-li lev, aneb i medvěd, a unesl<sup>159</sup> ze stáda dobytče<sup>583</sup>, (35)vyšel<sup>73 109</sup> jsem za ním a skolil<sup>112</sup> jsem ho a vyprostil jsem je z jeho tlamy; a postavil-li se<sup>199</sup> proti mně, chytil<sup>109</sup> jsem ho za<sup>702</sup> vous a skolil<sup>112</sup> jsem ho a usmrtil jsem ho. (36)I lva i medvěda tvůj nevolník skolil<sup>112</sup>, i stane se<sup>1</sup> tento neobřezaný<sup>543</sup> Peliští<sup>354</sup> jakoby jedním z nich, neboť potupil bitevní šiky živého Boha. (37)A Dávid řekl: Hospodin, jenž mě vyprostil z tlapy<sup>703</sup> lva a z tlapy<sup>703</sup> medvěda, on mě bude umět<sup>27</sup> vyprostít z ruky tohoto Pelištího. A Šálůl k Dávidovi řekl: Jdi a nechť je<sup>43</sup> Hospodin s tebou. (38)A Šálůl oděl Dávida svým šatstvem<sup>247</sup> a na jeho hlavu dal přílbu z mosazi<sup>675</sup> a oděl ho pancířem; (39)A Dávid si shora vůči svému šatstvu<sup>247 704</sup> připásal<sup>126</sup> svůj meč a pokusil se<sup>705</sup> vykročit, neboť to nebyl vyzkoušel<sup>706</sup>; a řekl Dávid k Šálůvi: Nebudu moci v tomto<sup>707</sup> chodit, neboť jsem to nevyzkoušel<sup>706</sup>. I stáhl<sup>36</sup> to<sup>312 707</sup> Dávid ze sebe<sup>260</sup> (40) a vzal ve svou ruku svou hůl a vybral<sup>156</sup> si z potoka<sup>615</sup> pět hladkých kamenů a vložil<sup>128</sup> je ve výstroj<sup>309 708</sup> pastýřů, již měl<sup>6</sup>, totiž v mošnu, a v svou ruku svůj prak, a přistoupil blíže<sup>348</sup> k Pelištímu<sup>354</sup>.

(41)A Peliští<sup>354</sup> se postupně přiblížil<sup>452 559 709</sup> k Dávidovi, a před jeho tváří muž nesoucí<sup>159</sup> štít; (42) a když Peliští<sup>354</sup>

vzhledl a uviděl Dávda, znevážil<sup>109</sup> si ho, neboť byl mladík<sup>55</sup>, a to červenolící<sup>656</sup> a krásný<sup>710</sup> vzhledem. (43)I řekl Peliští<sup>354</sup> k Dávidovi: Zda jsem já pes, že ty na mne<sup>200</sup> přicházíš s holemi<sup>61714</sup>? A jal se Peliští<sup>354</sup> Dávidovi zlořečit skrze své bohy<sup>61714</sup>, (44)a řekl Peliští<sup>354</sup> k Dávidovi: Pojď ke mně<sup>711</sup>, ať mohu<sup>27</sup> dát tvé maso ptačtvtu<sup>712</sup> nebes a zvěří<sup>713</sup> pole. (45)A Dávid k Pelištímu<sup>354</sup> řekl: Ty na mne<sup>200</sup> přicházíš s mečem<sup>61</sup> a s kopím<sup>61</sup> a s oštěpem<sup>61714</sup>, já však<sup>8</sup> na tebe<sup>200</sup> přicházím se jménem<sup>61714715</sup> Hospodina zástupů<sup>1213</sup>, Boha bitevních šiků Izráelových, jež jsi potupil; (46)tohoto dne tě Hospodin bude vydávat<sup>716</sup> v mou ruku, i budu tě moci<sup>27</sup> skolit<sup>112</sup> a sejmout<sup>36</sup> z tebe<sup>260</sup> tvou hlavu a dát tohoto dne ptačtvtu<sup>712</sup> nebes a živočišstvu země mrtvoly<sup>64</sup> z tábora<sup>227</sup> Pelištím<sup>221</sup>, i zvědí, všechna země, že Izráel má<sup>9</sup> Boha, (47)a zvědí, všechno toto sejití<sup>717</sup>, že ne mečem<sup>61</sup> a kopím<sup>61714</sup> Hospodin vysvobozuje<sup>70</sup>, neboť boj<sup>222</sup> je pro Hospodina<sup>416</sup>, i vydá vás v naši ruku.

(48)A když Peliští<sup>354</sup> povstal a vyšel a přiblížil se<sup>452</sup> vstříc Dávidovi, stalo se<sup>1</sup>, že<sup>5</sup> se Dávid spěšně<sup>255</sup> rozběhl v bitevní šik vstříc Pelištímu<sup>354</sup>; (49)i sáhl<sup>573</sup> Dávid svou rukou k své výstroji<sup>309708</sup> a vzal odtamtud kámen; ten<sup>5</sup> vystřelil z praku, takže<sup>5</sup> udeřil<sup>112</sup> Pelištího<sup>354</sup> na jeho čelo, a kámen v jeho čelo vnikl, i padl na svou tvář k zemi. (50)Tak<sup>5</sup> se Dávid prakem<sup>61</sup> a kamenem<sup>61714</sup> stal silnějším<sup>718</sup> než Peliští<sup>24354</sup>, takže<sup>5</sup> Pelištího<sup>354</sup> skolil<sup>112</sup> a usmrtil, ač v ruce Dávidově nebylo meče. (51)A Dávid se rozběhl a postavil se k Pelištímu<sup>354</sup> a vzal jeho meč a vytasil jej z jeho pochvy a dorazil<sup>719</sup> ho a utal<sup>174</sup> jím jeho hlavu. A když Pelištím<sup>221</sup> uviděl, že jejich hrдина<sup>78</sup> je mrtev, dali<sup>109</sup> se na útěk (52)a muži Izráelovi povstali, i Júdá, a jali se pokřikovat<sup>231</sup> a pronásledovat Pelištím<sup>221</sup> až po tvůj vstup v průrvu<sup>532</sup> a po brány Ekrónu; a smrtelné raně<sup>720</sup> z Pelištím<sup>221</sup> padali<sup>33</sup> po cestě k Šaarajim<sup>124</sup> až po Gath a po Ekrón. (53)A synové Izráelovi se od zanicené honby<sup>721</sup> za Pelištím<sup>221</sup> vrátili a jali se olupovat<sup>722</sup> jejich tábory<sup>227</sup>. (54)A Dávid vzal hlavu Pelištího<sup>354</sup> a vnesl ji do Jerúsaléma a jeho zbroj<sup>309</sup> složil<sup>128</sup> ve svém stanu.

(55)A jak Šául uviděl<sup>438</sup> Dávda vycházejícího<sup>73</sup> vstříc Pelištímu<sup>354</sup>, řekl k Avnérovi, veliteli<sup>367</sup> vojska<sup>12</sup>: Čí syn je tento mladík<sup>55</sup>, Avnére? A Avnéř řekl: *Jako že je živa tvá duše, ó<sup>57</sup> králi, – vím<sup>33-11208!</sup>* (56)A král řekl: Otaž se ty, čí syn je tento mládenec. (57)A za<sup>110</sup> Dávidova návratu od pobití<sup>112</sup> Pelištího<sup>354</sup>, tu<sup>5</sup> ho Avnéř vzal a uvedl ho před tvář Šáulovu; a hlava Pelištího<sup>354</sup> byla v jeho ruce. (58)A Šául k němu řekl: Čí syn ty jsi, ty kluuku<sup>55</sup>? I řekl: Syn tvého nevolníka Jišaje, Běth-lechemího<sup>269</sup>.

**18** A jak on ke králi domluvil<sup>438723</sup>, stalo se<sup>1</sup>, že<sup>5</sup> se duše Jehónáthánova spjala s duší<sup>124</sup> Dávidovou, takže<sup>5</sup> si ho Jehónáthán zamiloval jako svou duši; (2)a Šául ho v onen den vzal a nedal mu vrátit se v dům jeho otce. (3)A Jehónáthán a Dávid uzavřeli smlouvu<sup>461</sup>, protože<sup>725</sup> ho on miloval<sup>424</sup> jako svou duši, (4)a Jehónáthán si svlékl<sup>878</sup> plášť, jež<sup>5</sup> měl na sobě, a dal jej Dávidovi, i své šatstvo<sup>247</sup> až po svůj meč a po svůj luk a po svůj opasek<sup>726</sup>. (5)A Dávid se jal vycházet<sup>73</sup>, kamkoli<sup>727</sup> ho Šául posílal; počínal si rozvážně<sup>728756</sup> a Šául ho ustanovil<sup>128</sup> nad bojovníky<sup>666</sup>, a byl<sup>33</sup> vhod všemu lidu a i všem Šáulovým služebníkům<sup>729</sup>.

(6)A při jejich příchodu, při Dávidově návratu od pobití<sup>112</sup> Pelištího<sup>354</sup>, se stalo<sup>1</sup>, že<sup>5</sup> ze všech měst Izráelových vstříc Šáulovi, králi, vycházely<sup>3373</sup> zpívat ženy a taneční průvody<sup>730</sup> za zvuků tamburíny<sup>730</sup>, s veselím<sup>61</sup> a s triangly<sup>61731</sup>, (7)a ty ženy, jež<sup>57</sup> hrály<sup>732</sup>, si odpovídaly<sup>33733</sup> a říkaly<sup>33</sup>:

Šául udeřil<sup>112334</sup> na své<sup>734</sup> tisíce, Dávid však<sup>8</sup> na své<sup>734</sup> desetitisíce.

(8)A Šául se velmi rozhněval<sup>465</sup>, neboť tato řeč byla<sup>33</sup> zlá v jeho očích, a řekl si<sup>528</sup>: Dávidovi daly desetitisíce a mně daly tisíce – teď<sup>5</sup> mu ještě jen kralování! (9)A od onoho dne a nadále se Šául na Dávda mračil<sup>33735</sup>.

(10)A nazítří<sup>270</sup> se stalo<sup>1</sup>, že<sup>5</sup> na Šáula přišel<sup>434</sup> mučivý<sup>664</sup> duch od Boha, takže<sup>5</sup> se vprostřed domu jal řádit<sup>736</sup>; a Dávid svou rukou hrál jako každodenně<sup>737</sup> a v ruce Šáulově bylo kopí, (11)i hodil Šául tím kopím, neboť<sup>5</sup> si řekl<sup>528</sup>: Musím<sup>27</sup> prorazit<sup>112</sup> skrze Dávda i skrze stěnu<sup>738</sup>. Ale Dávid se před jeho tváří<sup>215</sup> dvakrát vyhnul.

(12)A Šálůl pocítil z přítomnosti tváře<sup>828</sup> Dávidovy bázeň<sup>234 739</sup>, neboť Hospodin byl s ním a od Šálůla<sup>44</sup> se odvrátil<sup>36</sup>; (13)proto<sup>5</sup> ho Šálůl ze své blízkosti<sup>44</sup> odstranil<sup>36</sup> a ustanovil<sup>128</sup> si ho velitelem<sup>367</sup> tisíce, takže<sup>5</sup> se jal vycházet<sup>73</sup> a vstupovat<sup>740</sup> před tváří lidu. (14)A Dávid se na všech svých cestách projevil<sup>460</sup> jako rozvážně<sup>5</sup> si počínající<sup>756</sup> a Hospodin byl s ním, (15)a když Šálůl shledal<sup>281</sup>, že si on velmi rozvážně počíná<sup>756</sup>, dostal<sup>109</sup> z<sup>741</sup> něho strach<sup>742</sup>, (16)ale všechen Izráel a Júdá Dávida miloval, když on vycházel<sup>73</sup> a vstupoval<sup>740</sup> před jejich tváří.

(17)A Šálůl k Dávidovi řekl: Hle, má starší<sup>683</sup> dcera Mérav; tu<sup>312</sup> ti chci<sup>27</sup> dát za ženu, jen mi buď<sup>460</sup> zdatným<sup>80</sup> mužem<sup>242 609</sup> a bojju boje<sup>222</sup> Hospodinovy. Šálůl si totiž<sup>8</sup> řekl<sup>528</sup>: Nechtě se na něho nedostává<sup>143</sup> ruka má, nýbrž<sup>5</sup> nechť se na něho dostává<sup>143</sup> ruka Pelištím<sup>221</sup>. (18)A Dávid k Šálůlovi řekl: Kdo jsem já a kým je můj rod, čeled<sup>407</sup> mého otce, v Izráéli, že mám<sup>27</sup> králi být zetěm? (19)Ale v době, kdy se Mérav, dcera Šálůlova, měla dát<sup>743</sup> Dávidovi, se stalo<sup>1</sup>, že<sup>5</sup> ona byla dána za ženu Adriélovi, Mechóláthímu<sup>269</sup>.

(20)Ale Míchal, dcera Šálůlova, si Dávida zamilovala; to<sup>5</sup> Šálůlovi oznámili<sup>202</sup>, i byla<sup>33</sup> ta věc<sup>744</sup> správná<sup>745</sup> v jeho očích, (21)i řekl si<sup>528</sup> Šálůl: Musím<sup>27</sup> mu ji dát, ať mu je léčkou<sup>242 746</sup> a ať se na něho dostává<sup>1</sup> ruka Pelištím<sup>221</sup>. A k Dávidovi Šálůl řekl: Nyní<sup>582</sup> se budeš se mnou<sup>747</sup> podruhé<sup>748</sup> spřízňovat<sup>749</sup>.

(22)A svým služebníkům Šálůl rozkázal: K Dávidovi potaj<sup>750</sup> promluďte výrokem: Hle, král má<sup>33</sup> v tobě zalíbení a všichni jeho služebníci tě milují<sup>33</sup>; nyní se tedy<sup>8</sup> s králem<sup>747</sup> spřízní<sup>749</sup>. (23)Královi služebníci tedy<sup>8</sup> tato slova proslavili v uši Dávidovy a Dávid řekl: Zda je<sup>33</sup> ve vašich očích bezvýznamně<sup>751</sup> spříznit se<sup>749</sup> s králem<sup>747</sup>? A já jsem člověk<sup>117</sup> chudý a bezvýznamný<sup>751</sup>. (24)A Šálůlovi služebníci mu podali zprávu<sup>202</sup> výrokem: Dávid se vyslovil podle těchto slov; (25)a Šálůl řekl: Taktó musíte<sup>27</sup> říci Dávidovi: Král nemá<sup>9</sup> tužby po<sup>631</sup> věně<sup>752</sup>, nýbrž<sup>54</sup> po<sup>631</sup> stu předkožek Pelištím<sup>221</sup> k pomstě<sup>753</sup> na králových nepřátelích. Šálůl totiž<sup>8</sup> pojal záměr nechat Dávida padnout rukou Pelištím<sup>221</sup>.

(26)Jeho služebníci tedy<sup>8</sup> Dávidovi oznámili<sup>202</sup> tato jeho slova a v Dávidových očích byla<sup>33</sup> ta věc správná<sup>745</sup> – spříznit se<sup>749</sup> s králem<sup>747</sup>. A dni se nenaplnily (27)a Dávid již povstal a odešel, on i jeho muži, a pobíli<sup>112</sup> z<sup>586</sup> Pelištím<sup>221</sup> dvě stě mužů, a Dávid přinesl jejich předkožky, i dodal je králi v plném počtu<sup>754</sup> ke spříznění<sup>749</sup> s králem<sup>747</sup>; Šálůl mu tedy<sup>8</sup> Míchal, svou dceru, dal za ženu. (28)I shledal<sup>281</sup> Šálůl a poznal, že s Dávidem je Hospodin, a Míchal, dcera Šálůlova, ho milovala<sup>33</sup>; (29)Šálůl tedy<sup>8</sup> pocítoval<sup>133</sup> ještě větší bázeň<sup>195 234 739</sup> z<sup>741</sup> Dávida a stal se Šálůl Dávidovi na všechny dni nepřitelem. (30)A náčelníci<sup>367</sup> Pelištím<sup>221</sup> se jali podnikat výpravy<sup>755</sup> a za každého<sup>22</sup> jejich vyjítí<sup>755</sup> se stávalo<sup>133</sup>, že si Dávid počínal<sup>33</sup> rozvážně<sup>5</sup> než všichni Šálůlovi nevolníci<sup>24</sup>, a jeho jméno se stalo velmi vysoce ceněným.

**19** A Šálůl promluvil k Jónáthánovi, svému synu, a ke všem svým služebníkům o usmrcení Dávida. Ale Jehónáthán, syn Šálůlův, měl<sup>33</sup> v Dávidovi veliké<sup>757</sup> zalíbení; (2)podal tedy<sup>8</sup> Jehónáthán Dávidovi zprávu<sup>202</sup> výrokem: Šálůl, můj otec, usiluje o tvé usmrcení, nyní se tedy, prosím<sup>82</sup>, za jitra měj na pozor<sup>34</sup>, a zůstaň<sup>758</sup> v úkrytu a schovej se<sup>455</sup>, (3)a já chci<sup>27</sup> vyjít<sup>73</sup> a stanout po boku<sup>759</sup> svého otce v poli, kde budeš ty, a já budu o tobě<sup>760</sup> mluvit k svému otci, a až uvidím, co a jak, podám<sup>109</sup> ti zprávu<sup>202</sup>. (4)A Jehónáthán k Šálůlovi, svému otci, o Dávidovi<sup>760</sup> dobře promluvil výrokem k němu: Nechtě král nehřeš<sup>43</sup> proti svému nevolníku, proti Dávidovi, protože vůči tobě nezhrěšil a protože jeho činy<sup>361</sup> jsou pro tebe<sup>416</sup> velmi dobré, (5)ano, položil<sup>128</sup> své žití<sup>761</sup> v svou dlaň<sup>229 762</sup> a porazil<sup>712</sup> Pelištího<sup>354</sup>, takže<sup>5</sup> Hospodin všemu Izráelovi způsobil veliké vysvobození<sup>471</sup> – uviděl jsi a zaradoval ses; proč tedy<sup>8</sup> chceš<sup>27</sup> usmrcením Dávida bez příčiny hřešit proti nevině krvi? (6)I uposlechl Šálůl na<sup>359</sup> hlas Jehónáthánův a přísáhl Šálůl: Jako že je Hospodin živ – má<sup>27</sup>-li<sup>208</sup> být usmrcen (7)A Jehónáthán povolal<sup>194</sup> Dávida, i oznámil<sup>202</sup> mu Jehónáthán všechna tato slova a uvedl Jehónáthán Dávida k Šálůlovi, i byl<sup>32</sup> před jeho tváří jako předtím<sup>236</sup>.

(8)A opět nastala<sup>195</sup> válka<sup>222</sup> a Dávid vytáhl<sup>173</sup> a jal se proti Pelištím<sup>221</sup> bojovat<sup>222</sup> a udeřil<sup>112</sup> na ně velikým úderem<sup>240 334</sup>, takže<sup>5</sup> se před jeho tvář<sup>215</sup> dali na útěk.

(9)Ale na Šáulovi se octl<sup>1771</sup> mučivý<sup>664</sup> duch od Hospodina, a když on seděl ve svém domě a v jeho ruce bylo jeho kopí a Dávid rukou hrál, (10)pokusil<sup>109 763</sup> se Šául kopím prorazit<sup>112</sup> skrze Dávída i skrze stěnu<sup>738</sup>; ten<sup>5</sup> před tvář<sup>215</sup> Šáulovou ucouvl, takže<sup>5</sup> kopí vrazil<sup>112</sup> v stěnu, a Dávid prchl a vyvázl v onu noc, (11)ale Šául poslal do Dávidova domu posly<sup>335</sup>, aby ho hlídali<sup>34 184</sup> a za jitra aby ho usmrtili<sup>184</sup>. A Dávidovi podala zprávu<sup>202</sup> Míchal, jeho žena, výrokem: Nejsi-li hotov zachránit<sup>339 764</sup> své žití<sup>761</sup> této noci, budeš ty zítra usmrčen. (12)Míchal tedy<sup>8</sup> Dávída spustila oknem, i odešel a utekl a vyvázl, (13) a Míchal vzala domácí modlu<sup>633</sup>, tu<sup>5</sup> položila<sup>128</sup> na lože, v jehož<sup>847</sup> hlavy<sup>765</sup> položila<sup>128</sup> sítku<sup>766</sup> z kozí srsti<sup>767</sup>, a přikryla rouchem, (14) a když Šául posly<sup>335</sup> poslal Dávída přívěst<sup>654</sup>, řekla<sup>109</sup>: On stůně. (15)Šául tedy<sup>8</sup> posly<sup>335</sup> poslal Dávída prohlédnout<sup>281 768</sup>, s výrokem: Vyneste<sup>11</sup> ho na loži ke mně k jeho usmrčení. (16)A když poslové<sup>335</sup> přišli, hle<sup>109</sup>, na loži domácí modla<sup>633</sup> a v místech jeho záhlaví<sup>765</sup> sítká<sup>766</sup> z kozí srsti<sup>767</sup>. (17)Šául tedy<sup>8</sup> řekl k Míchal: Proč jsi mě takto ošidila a propustila<sup>403</sup> mého nepřítele, takže<sup>5</sup> vyvázl? A Míchal řekla k Šáulovi: On ke mně řekl: Propust<sup>403</sup> mě, proč tě mám<sup>27</sup> usmrtit?

(18)A Dávid utekl a vyvázl a přišel k Samuélovi do Rámy a oznámil<sup>202</sup> mu vše, co mu<sup>115</sup> Šául učinil; i odešel on a Samuél a usídlili se v Nájóth; (19)to<sup>5</sup> bylo Šáulovi oznámeno výrokem: Hle, Dávid je v Nájóth v Rámě. (20)Šául tedy<sup>8</sup> poslal posly<sup>335</sup> přívěst<sup>654</sup> Dávída; a když bylo<sup>33</sup> vidět<sup>130 769</sup> společnost prorokujících<sup>736</sup> proroků a Samuéla stojícího jako dosaženého<sup>686 770</sup> nad nimi, octl<sup>109</sup> se na Šáulových poslech<sup>335 771</sup> Boží Duch, takže<sup>5</sup> se jali prorokovat<sup>736</sup> i oni. (21)To<sup>5</sup> oznámili<sup>202</sup> Šáulovi, i poslal jiné<sup>362</sup> posly<sup>335</sup>, ale i oni se jali prorokovat<sup>736</sup>; Šául tedy<sup>8</sup> ještě poslal<sup>195</sup> posly<sup>335</sup>, třetí, a i oni se jali prorokovat<sup>736</sup>. (22)Odešel tedy<sup>8</sup> do Rámy i on; a když přišel k veliké cisterně<sup>772</sup>, jež je v Séchú, otázal<sup>109</sup> se: Kde je Samuél a Dávid? A řekli

mu: Hle, v Nájóth v Rámě. (23)I odešel tam, do Nájóth v Rámě, a octl se<sup>1</sup> na něm<sup>771</sup> - i na něm - Boží Duch, takže<sup>5</sup> při chůzi stále<sup>559 773</sup> prorokoval<sup>736</sup>, až přišel do Nájóth v Rámě; (24)pak<sup>5</sup> i on svlékl<sup>1878</sup> svá roucha a jal se i on prorokovat<sup>736</sup> před tvář Samuélovou a ležel<sup>33 774</sup> nahý po celý onen den a po celou noc. Proto říkají: Zda i Šául je mezi proroky?

**20** A Dávid z Nájóth v Rámě utekl a přišel a před tvář Jehónáthánovou řekl: Co jsem učinil, co je mou nepravostí<sup>203</sup> a co je mým hříchem před tvář tvého otce, že usiluje o mé žití<sup>761</sup>? (2)I řekl mu: Daleko od toho, nesmíš<sup>27</sup> umřít; hle, můj otec nečiní věc velikou ani<sup>775</sup> věc malou, aniž mě upozorňuje<sup>776</sup>; proč by tedy<sup>5</sup> můj otec přede mnou<sup>215</sup> skrýval tuto věc? Toho<sup>402</sup> není. (3)A Dávid ještě přísáhl a řekl: Tvůj otec jistě<sup>777</sup> ví<sup>33</sup>, že jsem našel v tvých očích přízeň<sup>46</sup>, i řekl si<sup>528</sup>: Jehónáthán nechť toto neví<sup>43</sup>, aby se nermoutil<sup>778</sup>, neboť<sup>5</sup> věru, jako že je živ Hospodin a že je živa tvá duše, že je jen<sup>226</sup> krok mezi mnou a mezi smrtí.

(4)A Jehónáthán k Dávidovi řekl: Co tvá duše praví<sup>779</sup>, to<sup>5</sup> pro tebe<sup>416</sup> chci<sup>27</sup> učinit. (5)A Dávid řekl k Jehónáthánovi: Hle, zítra je nov měsíc<sup>27</sup> a já mám<sup>27</sup> ovšem<sup>777</sup> s králem sednout k jídlu, ale snad mě budeš moci<sup>27</sup> propustit<sup>403</sup>, abych se v poli skrýval až do třetího večera. (6)Bude-li mě tvůj otec vůbec<sup>777</sup> postrádat<sup>134</sup>, pak<sup>5</sup> můžeš<sup>27</sup> říci: Dávid se ode mne naléhavě<sup>777</sup> dovolil zaběhnout v Běth-lechem, své město, neboť tam má<sup>6</sup> celá jeho čeleď<sup>407</sup> výroční oběť<sup>52</sup>. (7)Bude-li mluvit takto: Dobře, pak má<sup>6</sup> tvůj nevolník pokoj, jestliže se však<sup>8</sup> naopak<sup>777</sup> bude hněvat<sup>465</sup>, věz, že je<sup>33</sup> z jeho strany<sup>44</sup> s konečnou platností rozhodnuto<sup>201 780</sup> o zlu. (8)Snad pak<sup>5</sup> uskutečníš<sup>127</sup> smlouvání<sup>617</sup> nad svým nevolníkem, neboť jsi svého nevolníka uvedl v smlouvu<sup>461</sup> Hospodinovu se sebou; je-li však<sup>8</sup> při mně nepravost<sup>203</sup>, usmrť mě ty, vždyť až k svému otci - nač toto, že bys mě uváděl? (9)A Jehónáthán řekl: Daleko ti od toho; ano, budu-li<sup>208</sup> jistě<sup>777</sup> vědět, že je ze strany<sup>44</sup> mého otce s konečnou platností rozhodnuto<sup>201 780</sup> o zlu, aby přišlo<sup>184</sup> na tebe, aniž ti to<sup>312</sup> budu oznamovat<sup>202 781</sup>! (10)A Dávid řekl k Jehónáthánovi: Kdo

mi bude podávat zprávu<sup>202</sup>, bude-li ti snad tvůj otec odpovídat něčím tvrdým<sup>782</sup>? (11)A Jehónáthán řekl k Dávidovi: Pojď, ať můžeme<sup>27</sup> vyjít na pole. Vyšli tedy<sup>8</sup> oni oba na pole.

(12)A Jehónáthán k Dávidovi řekl: Hospodine, Bože Izráelův, budu-li okolo<sup>110 226 662</sup> tohoto času zítra *neb* pozítří<sup>783</sup> mít jistotu<sup>784</sup> stran svého otce, že<sup>441</sup> hle, je dobře pro Dávída, aniž pak k tobě budu posílat, *abych* tě upozornil<sup>776</sup>, (13)nechť Hospodin takto činí<sup>43</sup> Jehónáthánovi a takto nechť přidává<sup>43 195</sup>; bude-li můj otec mít zlo za<sup>785</sup> dobré proti tobě<sup>786</sup>, pak<sup>5</sup> tě upozorním<sup>776</sup> a propustím<sup>403</sup> tě, ať můžeš<sup>27</sup> v pokoji odejít, a Hospodin bude s tebou, jako byl<sup>33</sup> s mým otcem. (14)A *nejen* budu-li já ještě živ, a *nejen* při mně<sup>787</sup> nechť uskutečňuješ<sup>43 127</sup> laskavost<sup>617</sup> Hospodinovu, takže<sup>5</sup> nebudu muset<sup>27</sup> mřít, (15)nýbrž<sup>5</sup> nechť svou laskavost<sup>617</sup> nikdy<sup>56</sup> neodtínáš<sup>43 174</sup> od mého domu<sup>44</sup>, ani při Hospodinově vytínání<sup>174</sup> Dávidových nepřátel, každého<sup>244</sup>, z povrchu tváře<sup>788</sup> pudy<sup>248</sup>. (16)I smluvil se<sup>789</sup> Jehónáthán s domem Dávidovým: To<sup>5</sup> kéž Hospodin vyhledá<sup>43</sup> z ruky nepřátel Dávidových. (17)A Jehónáthán Dávída ve<sup>725</sup> své lásce k němu<sup>790</sup> dále zapřísahal<sup>195</sup>, neboť ho miloval<sup>33</sup>, jako miloval svou duši<sup>791</sup>.

(18)A Jehónáthán mu řekl: Zítra je nov *měsíce* a budeš postrádán<sup>134</sup>, neboť tvé sedadlo bude prázdné<sup>134 792</sup>; (19)musíš<sup>27</sup> tedy<sup>8</sup> počkat tři dni<sup>793</sup>, sestoupit<sup>43</sup> hluboko<sup>794</sup> a přijít k místu<sup>133</sup>, kde ses skryl v den činu<sup>361 795</sup>, a zůstat vedle kamene Ezel. (20)A já k jeho straně budu vystřelovat tři šípy, jako vypouštěním<sup>403</sup> si do terče, (21)a hle, budu posílat sluhu<sup>55</sup>: Jdi, najdi<sup>379</sup> šípy; budu-li sluhovi<sup>55</sup> říkat zřetelně<sup>796</sup>: Hle, šípy jsou od tebe na této straně<sup>797</sup>, vezmi je, pak<sup>5</sup> přijď, neboť máš<sup>6</sup> pokoj a není nic<sup>446</sup>, *jako* že Hospodin je živ. (22)Budu-li však<sup>8</sup> mládenci říkat takto: Hle, šípy máš<sup>6</sup> od sebe až dále, odejdi, neboť tě Hospodin propustil<sup>403</sup>. (23)A ta<sup>798</sup> věc, o níž<sup>135</sup> jsme promluvili, já a ty, hle, Hospodin je navždy<sup>56</sup> mezi mnou a mezi tebou.

(24)Dávid se tedy<sup>8</sup> v poli skryl; a nastal nov *měsíce* a král zasedl k hostině<sup>568 799</sup>, k jídlu, (25)i usedl král na své sedadlo

jako jindy<sup>196</sup>, na sedadlo u stěny<sup>124</sup>, a Jehónáthán povstal<sup>1800</sup> a po boku Šáulově usedl Avnér a místo<sup>133</sup> Dávidovo zůstalo prázdné<sup>134 792</sup>. (26)A Šául v onen den nepromluvil nic<sup>483</sup>, neboť si řekl<sup>1528</sup>: To<sup>312</sup> *bude nějaká příhoda*<sup>313</sup>, takže on není čist; jistě není čist. (27)Když se však<sup>8</sup> nazítrá<sup>1270</sup> po novu<sup>124</sup> *měsíce*, druhého dne, stalo<sup>1</sup>, že<sup>5</sup> místo<sup>133</sup> Dávidovo zůstalo prázdné<sup>134 792</sup>, řekl<sup>109</sup> král k Jehónáthánovi, svému synu: Proč syn Jíšajův ani včera ani dnes nepřišel k hostině<sup>568 799</sup>? (28)A Jehónáthán Šáulovi odpověděl: Dávid se ode mne<sup>44</sup> naléhavě<sup>777</sup> dovolil do Bét-lechema (29)a řekl: Propust<sup>403</sup> mě, prosím<sup>182</sup>, neboť máme<sup>6</sup> ve městě rodinnou oběť<sup>801</sup> a sám<sup>312</sup> můj bratr mě obeslal<sup>530</sup>, takže tedy<sup>802</sup>, našel-li jsem v tvých očích přízeň<sup>46</sup>, nechť se, prosím<sup>182</sup>, smím<sup>27</sup> vzdálit<sup>803</sup> a uvidět své bratry. Proto ke stolu královu nepřišel. (30)I vzplál<sup>465</sup> proti Jehónáthánovi Šáulův hněv, i řekl mu: Synu zvrhlce<sup>804</sup> a buřičky<sup>805</sup>, zda nevíš<sup>3</sup>, že ty k své hanbě a k hanbě nahoty<sup>806</sup> své matky tihneš<sup>156 807</sup> k<sup>808</sup> synu Jíšajovu? (31)Proto nikdy<sup>173</sup>, co syn Jíšajův je živ na zemi<sup>248</sup>, nebudeš moci<sup>27</sup> obstát<sup>809</sup> ty ani tvé kralování; nyní tedy<sup>8</sup> posli a přiveď<sup>654</sup> ho ke mně, neboť on je synem smrti. (32)A Jehónáthán Šáulovi, svému otci, odpověděl a řekl k němu: Proč má<sup>27</sup> být usmrčen? Co učinil? (33)A Šául po něm hodil kopím k jeho skolení<sup>112</sup>, takže<sup>5</sup> Jehónáthán poznal, že je to<sup>312</sup> ze strany jeho otce<sup>44</sup> s konečnou platností rozhodnuto<sup>201 780</sup> – usmrtit Dávída. (34)I povstal<sup>810</sup> Jehónáthán od stolu<sup>44</sup> ve vzplanutí<sup>465</sup> hněvu a v druhý den novu *měsíce* nepojedl chleba<sup>568</sup>, neboť byl pro Dávída zarmoucen<sup>778</sup>, že ho jeho otec zhanobil<sup>811</sup>.

(35)A za jitra se stalo, že<sup>5</sup> Jehónáthán podle dohody<sup>138</sup> s Dávidem<sup>124</sup> vyšel<sup>173</sup> do pole a s ním mladý<sup>606</sup> sluha<sup>55</sup>; (36)a tomu sluhovi<sup>55</sup> řekl: Nuže<sup>182</sup>, běž, nacházej<sup>379</sup> šípy, jež já budu vystřelovat. Sluha<sup>55</sup> se rozběhl a on vystřelil šíp tak, aby ho přeletěl<sup>812</sup>; (37)a když sluha<sup>55</sup> přišel až po místo<sup>133</sup> šípu, jež Jehónáthán vystřelil, zavola<sup>109</sup> Jehónáthán za sluhou<sup>55</sup> a řekl: Zda není šíp od tebe až dále? (38)A Jehónáthán za sluhou<sup>55</sup> zavola: Pospěš, chvátej, nesmíš<sup>27</sup> se zastavovat. A Jehónáthánův

sluha<sup>55</sup> šípy sešbíral a přišel k svému pánu; (39) ten sluha<sup>55</sup> však<sup>8</sup> nic<sup>483</sup> nevěděl<sup>33</sup>, jen Jehónáthán a Dávid věděli<sup>33</sup> o té věci<sup>135</sup>. (40) Jehónáthán tedy<sup>8</sup> dal své zbraně<sup>309</sup> sluhovi<sup>55</sup>, jenž mu patřil, a řekl mu: Jdi, zanes v město. (41) Sluha<sup>55</sup> šel a Dávid povstal ze strany<sup>696</sup> jihu<sup>541</sup> a padl na svůj obličej<sup>888</sup> k zemi a třikrát se poklonil, i políbili jeden druhého<sup>442</sup> a zaplakali jeden s<sup>813</sup> druhým<sup>442</sup>, Dávid až nadmíru<sup>814</sup>. (42) A Jehónáthán Dávidovi řekl: Jdi v pokoji; jak jsme si my přísahli, my oba ve jménu Hospodinově výrokem: Hospodin nechť je<sup>43</sup> navždy<sup>56</sup> mezi mnou a mezi tebou, mezi semenem mým a mezi semenem tvým. <sup>815</sup>I vstal<sup>816</sup> a odešel, a Jehónáthán vstoupil v město.

**21** A Dávid přišel do Nóvu k Achímelechovi, knězi, a Achímelech se při potkání Dávída ulekl<sup>524</sup> a řekl mu: Proč jsi ty sám<sup>344</sup>, ty a nikoho<sup>177</sup> není s tebou? (2) A Dávid Achímelechovi, knězi, řekl: Král mi rozkázal jistou věc a řekl ke mně: O té věci, v níž tě já posílám a již jsem ti rozkázal, nechť se nikdo<sup>177</sup> nic<sup>483</sup> nedovídá<sup>43</sup>, a sluhu<sup>55</sup> jsem odkázal na to a to<sup>817</sup> místo<sup>133</sup>. (3) Nyní tedy<sup>8</sup>, co je pod tvou rukou, dej v ruku mou, pět chlebů nebo co bude<sup>57</sup> nalezeno<sup>379</sup>. (4) A kněz Dávidovi odpověděl a řekl: Není pod mou rukou<sup>818</sup> všedního<sup>819</sup> chleba, ledaže je chléb svatý; jen zdrželi<sup>34</sup>-li se sluhové<sup>55</sup> od žen! (5) A Dávid knězi odpověděl a řekl mu: Jelikož nám byly ženy nepřístupny<sup>64820</sup> jak včera, tak předevčirem<sup>236</sup>, při mém vyjití<sup>73</sup>, zůstala<sup>1</sup> tedy<sup>8</sup> ústrojí<sup>309 821</sup> sluhů<sup>55</sup> svatými<sup>822</sup>; toto<sup>312</sup> je sice<sup>8</sup> úkol<sup>823</sup> všední<sup>819</sup>, přece však<sup>8</sup> zajisté<sup>824</sup> dnes každý<sup>171</sup> zůstává na svém ústrojí<sup>309 708 821</sup> svatým<sup>825</sup>. (6) Kněz mu tedy<sup>8</sup> dal svatě<sup>822 826</sup>, neboť tam nebylo chleba, leč chleby předkladné<sup>64 827</sup>, odňaté<sup>36</sup> z přítomnosti tváře<sup>828</sup> Hospodinovy k položení<sup>128</sup> chleba teplého<sup>829</sup> v den jeho přinesení<sup>654</sup>. (7) (A v onen den tam byl muž ze služebníků Šáulových, pozdrževší se<sup>401</sup> před tváří Hospodinovou, a jeho jméno Dóég, Edómí<sup>354</sup>, představený pastýřů, kteří patřili Šáulovi.) (8) A Dávid Achímelechovi řekl: A není toho, že by tu pod tvou rukou bylo kopí nebo meč? Nevzal jsem totiž v svou ruku ani svůj meč a ani svou zbroj<sup>309</sup>, neboť králova věc byla<sup>33</sup>

naléhavá. (9) A kněz řekl: Meč Goljátha, Pelištího<sup>354</sup>, jehož jsi skolil<sup>112</sup> v údolí<sup>130</sup> Élá<sup>672</sup>, hle, ten<sup>312</sup> je, zabalen v šat, za přehozem<sup>125</sup>; chceš<sup>27</sup>-li si jej vzít, vezmi, neboť jiného<sup>362</sup> kromě něho tu<sup>393</sup> není. A Dávid řekl: Není jemu podobného<sup>457</sup>, dej mi jej. (10) A Dávid vstal a utekl onoho dne před tváří Šáulovou<sup>215</sup> a přišel k Áchíšovi, králi Gathu.

(11) A služebníci Áchíšovi k němu řekli: Zda toto<sup>238</sup> není Dávid, král země? Zda ne o tomto si v tanečních průvodech<sup>730</sup> odpovídali<sup>33</sup> výrokem: Šául udeřil<sup>112 334</sup> na své<sup>734</sup> tisíce, Dávid však<sup>8</sup> na své<sup>734</sup> desetitisíce? (12) A Dávid tato slova vložil<sup>128</sup> ve své srdce a pocítil z<sup>741</sup> Áchíše, krále Gathu, velikou<sup>757</sup> bázeň<sup>234 739</sup>, (13) i jal se v jejich očích předstírat porušení svého rozumu<sup>830</sup> a stavět se v jejich ruce pomateným a čmárat po dveřích<sup>75</sup> brány a spouštět svou slínu na svou bradu<sup>831</sup>. (14) A Áchíš k svým služebníkům řekl: Hle, vidíte člověka<sup>177</sup> chovajícího se jako šílenec; nač jste ho ke mně přiváděli? (15) Jsem já potřeбен šílených, že jste tohoto přivedli ukazovat své šílenství přede mnou? Zda má<sup>27</sup> tento vstoupit do mého domu?

**22** A Dávid odtamtud odešel a vyvázl do jeskyně Adullám; to<sup>5</sup> když uslyšeli jeho bratři a všichni dům jeho otce, sestoupili<sup>109</sup> tam k němu, (2) a shromáždili se k němu všichni lidé<sup>117 832</sup> v sevření<sup>833</sup> a každý člověk<sup>177</sup>, jenž měl<sup>6</sup> věřitele<sup>834</sup> a každý člověk<sup>177</sup> zahořklý v duši, i stal se<sup>1</sup> nad nimi vůdcem<sup>242 367</sup> a byli<sup>33</sup> s ním, asi<sup>226</sup> čtyři sta mužů. (3) A odtamtud Dávid odešel do Mícep Móáva<sup>835</sup> a ke králi Móáva<sup>835</sup> řekl: Nechť, prosím<sup>182</sup>, smí<sup>27 43</sup> můj otec a má matka vyjít<sup>73</sup> k vám<sup>836</sup>, než budu moci<sup>27</sup> zvědět, co se mnou<sup>115</sup> Bůh bude chtít<sup>27</sup> učinit. (4) Zavedl je tedy<sup>8</sup> ke králi<sup>836 837</sup> Móáva<sup>835</sup> a usídlili se u něho na všechny dni Dávidova pobytu v nedobytném místě<sup>838</sup>.

(5) A Gád, prorok, k Dávidovi řekl: Nesmíš<sup>27</sup> v nedobytném místě<sup>838</sup> zůstat; odejdi, ať si<sup>545</sup> vstoupíš v zem Júdovu. Dávid tedy<sup>8</sup> odešel a vstoupil v les Cháreth. (6) A Šául uslyšel, že byl vypátrán<sup>839</sup> Dávid a muži, kteří byli s ním; a Šául seděl v Givei pod tamaryškem na výšině a v jeho ruce bylo jeho kopí a před ním<sup>857</sup>

stáli všichni jeho služebníci, (7) a Šául svým služebníkům, již<sup>57</sup> před ním<sup>857</sup> stáli, řekl: Nuže<sup>182</sup>, slyšte, synové Jemíního<sup>373</sup>: Což<sup>840</sup> vám všem<sup>298</sup> bude syn Jišajův dávat pole a vinice? Bude vám všem<sup>298</sup> dávat stát se<sup>841</sup> veliteli<sup>367</sup> tisíců a veliteli<sup>367</sup> stovek? (8) Vždyť jste se vy všichni<sup>298</sup> spikli proti mně a není ochotného upozornit<sup>339</sup> mě<sup>397</sup> na<sup>842</sup> spolčování<sup>789</sup> 843 mého syna se synem Jišajovým, a není z vás *nikoho* nade mnou truchličího<sup>844</sup> a ochotného upozornit<sup>339</sup> mě<sup>397</sup>, že můj syn proti mně postavil<sup>199</sup> 845 mého služebníka co úkladníka<sup>846</sup>, jako v tento den. (9) A Dóég, Edómí<sup>354</sup>, jenž<sup>847</sup> byl postaven nad Šáulovými nevolníky, odpověděl a řekl: Uviděl jsem syna Jišajova přicházejícího do Nóvu k Achímelechovi, synu Achítúvovu; (10) ten<sup>5</sup> se pro něho<sup>416</sup> 848 s otázkou obrátil na Hospodina<sup>454</sup> a dal mu stravu a dal mu meč Goljátha, Pelištího<sup>354</sup>. (11) A král poslal zavolat Achímelecha, syna Achítúvova, kněze, a všechen dům jeho otce a kněží, kteří *byli* v Nóvu; i přišli oni všichni<sup>298</sup> ke králi. (12) A král řekl: Nuže<sup>182</sup>, slyš, synu Achítúvův. A Achímelech řekl: Hle, já<sup>193</sup>, můj pane. (13) A Šául řekl: Proč jste se proti mně spikli, ty a syn Jišajův, takže<sup>5</sup> jsi mu dal chléb a meč a obrátil ses<sup>849</sup> pro něho<sup>416</sup> 848 s otázkou na Boha<sup>454</sup> k povstání proti mně<sup>200</sup> co úkladník<sup>846</sup>, jako v tento den? (14) A Achímelech králi odpověděl a řekl: A kdo je mezi tvými služebníky jako Dávid, věrný<sup>180</sup> a zeť králův, jenž<sup>5</sup> má<sup>33</sup> přístup<sup>36</sup> 850 k slyšení u tebe<sup>851</sup> a v tvém domě je vážený<sup>162</sup>? (15) Počal jsem se pro něho<sup>416</sup> 848 s otázkami obracet na Boha<sup>454</sup> dnes? Daleko mi *od toho!* Nechtě král nic<sup>446</sup> nesvaluje<sup>43</sup> 128 na svého nevolníka<sup>852</sup>, na nikoho<sup>852</sup> z domu<sup>853</sup> mého otce, neboť tvůj nevolník z tohoto všeho<sup>854</sup> nevěděl<sup>33</sup> nic<sup>446</sup> malého ani<sup>855</sup> velikého. (16) A král řekl: Jistotně<sup>591</sup> musíš<sup>27</sup> umřít, Achímelechu, ty i všechen dům tvého otce! (17) A běhounům<sup>856</sup>, již<sup>57</sup> před ním<sup>857</sup> stáli, král řekl: Obrátte se a usmrťte kněží Hospodinovy, neboť i jejich ruka je s Dávidem, a protože věděli<sup>33</sup>, že on utíká, a neupozornili mě<sup>397</sup>. *Ale* služebníci královi nebyli<sup>33</sup> nakloněni<sup>621</sup> vztáhnout<sup>573</sup> svou ruku, aby se vrhli<sup>184</sup> 857 na kněží Hospodinovy; (18) král tedy<sup>8</sup> řekl Dóégovi: Obrát se ty a vrhni se<sup>857</sup> na

kněží. A Dóég, Edómí<sup>354</sup>, on se na kněží vrhl<sup>857</sup> a usmrtil v onen den osmdesát a pět mužů nosících<sup>159</sup> přehoz<sup>125</sup> z plátina, (19) a Nóv, město kněží, vybil<sup>112</sup> ostrím<sup>536</sup> meče od muže až po ženu, od batolete až po kojence a hovězí dobytč<sup>479</sup> a osla a drobné dobytč<sup>583</sup> – ostrím<sup>536</sup> meče. (20) *Ale* jeden syn Achímelecha, syna Achítúvova<sup>4</sup>, vyvázl, jehož<sup>847</sup> jméno *bylo* Evjáthár, a utekl za Dávidem; (21) a Evjáthár Dávidovi oznámil<sup>202</sup>, že Šául pozabíjel kněží Hospodinovy. (22) A Dávid Evjáthárovi řekl: Věděl<sup>33</sup> jsem v onen den, když tam Dóég, Edómí<sup>354</sup>, *byl*, že jistě<sup>858</sup> bude podávat Šáulovi zprávu<sup>202</sup>; provinil jsem se já proti všem duším domu tvého otce. (23) Zůstaň se mnou, nechtě se nebojíš<sup>43</sup> 234; ano, kdo bude usilovat o žití<sup>761</sup> mé, bude usilovat o žití<sup>761</sup> tvé, ale ty při mně *budeš* předmětem péče<sup>859</sup>.

**23** I podali Dávidovi zprávu<sup>202</sup> výrokem: Hle, Pelištím<sup>221</sup> bojují<sup>222</sup> proti Keile, a oni loupí<sup>605</sup> mlaty. (2) Dávid se tedy<sup>8</sup> na Hospodina s otázkou obrátil<sup>454</sup> výrokem: Zda mám<sup>27</sup> jít, abych pobil<sup>112</sup> tyto Pelištím<sup>221</sup>? A Hospodin k Dávidovi řekl: Jdi, ať na Pelištím<sup>221</sup> udeříš<sup>112</sup> 334, i budeš moci<sup>27</sup> Keilu osvobodit<sup>70</sup>. (3) A Dávidovi muži k němu<sup>8</sup> řekli: Hle, my se bojíme<sup>234</sup> zde v Júdovi<sup>671</sup>, a čím spíše, půjdeme-li ke Keile proti<sup>200</sup> bitevním šikům Pelištím<sup>221</sup>! (4) Dávid se tedy<sup>8</sup> ještě znova na Hospodina s otázkou obrátil<sup>195</sup> 454 a Hospodin mu odpověděl a řekl: Vstaň, sestup ke Keile, neboť já se chystám vydat<sup>197</sup> Pelištím<sup>221</sup> v tvou ruku. (5) Odešel tedy<sup>8</sup> Dávid a jeho muži ke Keile a jal se proti Pelištím<sup>221</sup> bojovat<sup>222</sup> a odehnal jejich stáda<sup>860</sup> a udeřil<sup>112</sup> na ně velikým úderem<sup>240</sup> 334, takže<sup>5</sup> Dávid obyvatele<sup>299</sup> Keily osvobodil<sup>70</sup>.

(6) A při útěku<sup>725</sup> Evjáthára, syna Achímelechova, k Dávidovi do Keily se stalo<sup>1</sup>, že se dolů dostal v jeho ruce přehoz<sup>125</sup>. (7) A Šáulovi bylo oznámeno<sup>202</sup>, že Dávid vstoupil do Keily; a Šául řekl: Bůh se ho zřekl<sup>1861</sup> pro mou ruku<sup>862</sup>, neboť je<sup>33</sup> zavřen vstupem v město s dveřmi<sup>75</sup> a závoramí<sup>64</sup>. (8) Šául tedy<sup>8</sup> předvolal<sup>613</sup> všechen lid k boji<sup>222</sup>, k sestoupení ke Keile, k obležení proti Dávidovi<sup>200</sup> a proti jeho mužům<sup>200</sup>. (9) A Dávid se dověděl, že Šául proti němu spráda<sup>863</sup> zlo; i řekl k Evjáthárovi, knězi:



Přines<sup>348</sup> přehoz<sup>1251</sup> (10) A Dávíd řekl: Hospodine, Bože Izráelův, tvůj nevolník s jistotou<sup>864</sup> uslyšel, že Šául usiluje vstoupit do Keily k zničení<sup>300</sup> města mou příčinou. (11) Zda mě občané<sup>865</sup> Keily budou chtít<sup>27</sup> vydat<sup>716</sup> v jeho ruku? Zda bude Šául sestupovat, jak tvůj nevolník uslyšel? Hospodine, Bože Izráelův, podej, prosím<sup>182</sup>, zprávu<sup>202</sup> svému nevolníku! A Hospodin řekl: Bude sestupovat. (12) A Dávíd řekl: Zda budou občané<sup>865</sup> Keily chtít<sup>27</sup> vydat<sup>716</sup> mne a mé muže v ruku Šáulovu? A Hospodin řekl: Budou chtít<sup>27</sup> vydat<sup>716</sup>.

(13) Dávíd tedy<sup>8</sup> povstal, i jeho muži, asi<sup>226</sup> šest set mužů, a vyšli<sup>73</sup> z Keily a jali se chodit, kde<sup>393</sup> mohli<sup>27</sup> chodit. A Šáulovi bylo oznámeno<sup>202</sup>, že Dávíd z Keily vyvázl; i vzdal se vyjít<sup>75</sup>. (14) A Dávíd se usídlil v pustině, v nedobytných místech<sup>838</sup>; usídlil se totiž<sup>8</sup> na hoře v pustině Zífu a Šául ho po všechny dni hledal<sup>13</sup>, ale Bůh ho nevydal v jeho ruku.

(15) A Dávíd shledal<sup>281</sup>, že Šául vyšel<sup>73</sup> usilovat o jeho žití<sup>761</sup>; i byl Dávíd v pustině Zífu v lese. (16) A Jehónáthán, syn Šáulův, povstal a odebral se do lesa k Dávídovi; a posilnil jeho ruku v Bohu (17) a řekl k němu: Nechtě se nebojíš<sup>43 234</sup>, neboť ruka Šáula, mého otce, tě nebude moci<sup>27</sup> najít, a nad Izráelem budeš kralovat ty, a já ti budu druhým<sup>242 866</sup>; a to<sup>867</sup> ví i Šául, můj otec. (18) I uzavřeli oni oba před tváří Hospodinovou smlouvu<sup>461</sup>; a Dávíd v lese zůstal a Jehónáthán odešel k svému domu.

(19) A k Šáulovi do Givey vystoupili<sup>11</sup> Zifím<sup>269</sup> s výrokem: Zda se Dávíd neskrývá u nás v nedobytných místech<sup>838</sup> v lese, na pahorku Chachíle, jenž je od jihu<sup>868</sup> pouště<sup>869</sup>? (20) Nyní tedy<sup>8</sup> sestup, ó<sup>57</sup> králi, podle všeho tvé duše přání sestupit, a na nás<sup>416</sup> bude vydat<sup>716</sup> ho v ruku královu. (21) A Šául řekl: Vy jste požeňnání Hospodinem, že jste se nade mnou sliptovali; (22) jděte, prosím<sup>182</sup>, ještě se ujistěte<sup>809</sup>, a vyzvězte a vypozerujte<sup>281</sup> jeho místo<sup>133</sup>, kam se dostala<sup>1</sup> jeho noha<sup>870</sup>, kdo ho tam uviděl, neboť ke mně řekli, že on velmi<sup>871</sup> chytračí<sup>872</sup>, (23) vypozerujte<sup>281</sup> tedy<sup>8</sup> a vyzvězte všechny jeho skryše, kde se skrývá, a vraťte se najisto<sup>873</sup> ke mně, i půjdu s vámi, a je-li on v zemi, stane

se<sup>1</sup>, že<sup>5</sup> ho mezi všemi tisíci Júdovými budu umět<sup>27</sup> vystopovat. (24) Povstali tedy<sup>8</sup> a před Šáulem<sup>396</sup> odešli do Zífu. A Dávíd a jeho muži byli v pustině Máonu ve stepi<sup>874</sup> k jihu<sup>869</sup> pouště<sup>870</sup>; (25) jeho<sup>5</sup> se odebral Šául a jeho muži hledat. To<sup>5</sup> oznámili Dávídovi, i sestoupil na skalisko<sup>820</sup> a zůstal v pustině Máonu; to<sup>5</sup> když uslyšel Šául, rozehnal<sup>109</sup> se v pustinu Máon za Dávídem<sup>875</sup>, (26) i šel<sup>33</sup> Šául ze strany hory odtud a Dávíd a jeho muži ze strany hory odtud, a Dávíd se jal úzkostlivě spěchat<sup>876</sup> před tváří<sup>215</sup> Šáulovou ujít, zatímco<sup>5</sup> se Šául a jeho muži k Dávídovi a k jeho mužům obchvatem blížili<sup>877</sup> k jich polopení<sup>619</sup>. (27) K Šáulovi však<sup>8</sup> přišel posel<sup>335</sup> s výrokem: Pospěš a pojď, neboť na zem zaútočili<sup>878</sup> Pelištím<sup>221</sup>. (28) Šául se tedy<sup>8</sup> od honby za Dávídem<sup>876</sup> vrátil a odešel vstříc Pelištím<sup>221</sup>. Proto onomu místu<sup>133</sup> dali název<sup>265</sup> Sela-hammachle-kóth<sup>879</sup>. (29) A Dávíd odtamtud vystoupil<sup>11</sup> a usídlil se v nedobytných místech<sup>838</sup> v Ěn-gedí.

**24** A jak se Šául vrátil od pronásledování<sup>495</sup> Pelištím<sup>221</sup>, stalo se<sup>1</sup>, že<sup>5</sup> mu podali zprávu<sup>202</sup> výrokem: Hle, Dávíd je v pustině Ěn-gedí. (2) Šául tedy<sup>8</sup> vzal tři tisíce vybraných<sup>156 880</sup> mužů ze všeho Izráele a vyšel hledat Dávída a jeho muže<sup>299</sup> na skalách<sup>570 618 662</sup> kozoroců. (3) I přišel na cestě k salaším drobného dobytka, kde<sup>847</sup> byla jeskyně; tam<sup>5</sup> Šául vstoupil příkrý své nohy<sup>881</sup>, a uvnitř<sup>882</sup> té jeskyně seděli Dávíd a jeho muži. (4) A Dávídovi muži k němu řekli: Hle, den, o němž<sup>135</sup> ti Hospodin, tvůj Bůh, řekl: Hle, já se chystám vydat<sup>197</sup> tvého nepřítele v tvou ruku, ať mu<sup>15</sup> učiníš podle toho, co bude dobré v tvých očích. A Dávíd vstal a potajji<sup>750</sup> urřiz<sup>174</sup> cíp<sup>638</sup> pláště, jenž byl na Šáulovi, (5) potom se však<sup>8</sup> stalo<sup>1</sup>, že<sup>5</sup> Dávídovo srdce ho udeřilo<sup>172 883</sup>, protože cíp<sup>638</sup> pláště, jenž byl na Šáulovi, urřiz<sup>174</sup>; (6) i řekl k svým mužům: Daleko mi, skrze Hospodina<sup>884</sup>, abych svému pánu<sup>15</sup>, pomazanému Hospodinovu<sup>15</sup>, měl<sup>27</sup> učinit<sup>885</sup> tuto věc, vztáhnout<sup>573</sup> na něho svou ruku; ano, on je pomazaný Hospodinův. (7) A těmito slovy Dávíd své muže zadržel<sup>886</sup> a nedal jim povstat proti Šáulovi<sup>200</sup>. A Šául povstal z jeskyně a vyšel cestou; (8) a potom z jeskyně povstal Dávíd a za

Šaúlem zavolal výrokem: Můj pane, ó<sup>57</sup> králi! A když se Šaúl ohlédl za sebe, schýlil<sup>109</sup> Dávid hlavu<sup>887</sup>, obličej<sup>888</sup> k zemi, a poklonil se; (9) a Šaúlovi Dávid řekl: Proč posloucháš slova lidí<sup>889</sup>, výrok: hle, Dávid usiluje o tvé zlo? (10) Hle, tohoto dne vidíš<sup>33</sup> tvé oči, že tě Hospodin dnes vydal v mou ruku v jeskyni, a promluviló se<sup>130</sup> o zabítí tebe, smiloval jsem<sup>130</sup> se však<sup>8</sup> nad tebou a řekl jsem: Nebudu svou ruku vztahovat<sup>573</sup> na svého pána, neboť on je pomazaný Hospodinův. (11) A viz, můj otče, ano, viz cíp<sup>638</sup> tvého pláště v mé ruce, neboť podle mého úřiznutí<sup>174</sup> cípu<sup>638</sup> tvého pláště, a že jsem tě nezabil, věz a viz, že není v mé ruce zla ani přestoupení<sup>890</sup>, aniž jsem vůči tobě zhřešil, ty však<sup>8</sup> strojíš úklady<sup>891</sup> mému žití<sup>761</sup> 892, abys je vzal<sup>184</sup>. (12) Hospodin bude rozsuzovat mezi mnou a mezi tebou a Hospodin mě na tobě<sup>893</sup> pomstí, má ruka však<sup>8</sup> proti tobě nebude, (13) jak praví přísloví<sup>894</sup> starých: Zlovůle vychází<sup>73</sup> od zlovolného, má ruka však<sup>8</sup> proti tobě nebude. (14) Za kým vytáh<sup>173</sup> král Izráelův? Za kým se ty ženeš<sup>876</sup>? Za mrtvým psem, za jednou blechou! (15) Zastáncem<sup>242</sup> 895 se však<sup>8</sup> stane<sup>1</sup> Hospodin, ten<sup>5</sup> rozsoudí mezi mnou a mezi tebou, i bude hledět a povede mou při<sup>896</sup> 897 a bude mě umět<sup>27</sup> vysoudit<sup>893</sup> z tvé ruky.

(16) A jak Dávid dokončil<sup>201</sup> 438 promlouvání těmito slovy k Šaúlovi, stalo se<sup>1</sup>, že<sup>5</sup> Šaúl řekl: Zda je toto tvůj hlas, můj synu Dávíde? A Šaúl pozvedl<sup>159</sup> svůj hlas a rozplakal se (17) a řekl k Dávidovi: Ty jsi spravedlivější než já<sup>24</sup>, neboť ty jsi mi prokázal<sup>898</sup> dobro, kdežto<sup>5</sup> já jsem ti prokázal<sup>898</sup> zlo; (18) to<sup>5</sup> jsi ty dnes dal najevo<sup>202</sup>, jak jsi se mnou uskutečnil<sup>127</sup> dobro, jak jsi, když mě Hospodin vydal<sup>716</sup> v tvou ruku, mě<sup>109</sup> nezabil. (19) Když přece<sup>8</sup> někdo<sup>117</sup> dopadá<sup>379</sup> svého nepřítele, zda<sup>5</sup> ho propustí<sup>403</sup> v dobrotě<sup>899</sup>? I bude ti Hospodin dobrem odplácet za to, co jsi dnes učinil mně<sup>115</sup>. (20) Nuže tedy<sup>802</sup>, hle, vím<sup>33</sup>, že jistotně<sup>900</sup> budeš kralovat a že v tvé ruce<sup>901</sup> bude království Izráelovo upevněno<sup>199</sup>; (21) nyní mi tedy<sup>8</sup> při Hospodinu přísáhní: Budeš-li<sup>208</sup> vytínat<sup>174</sup> mé símě po mně a budeš-li<sup>208</sup> vyhlazovat<sup>902</sup> mé jméno z domu mého otce! (22) A Dávid

Šaúlovi přísáhl a Šaúl odešel do svého domu a Dávid a jeho muži vystoupili<sup>11</sup> na nedobytné místo<sup>838</sup>.

**25** A Samuél umřel, i shromáždili se, všechen Izráel, a jali se pro něho<sup>416</sup> nařikat<sup>903</sup>, a pohřbili ho v jeho domě v Rámě.

A Dávid povstal a sestoupil do pustiny Páránu. (2) A v Máonu byl muž, jehož<sup>847</sup> hospodářství<sup>904</sup> bylo na Karmeli<sup>905</sup>, a ten muž byl velmi bohat<sup>349</sup>, neboť<sup>5</sup> měl<sup>6</sup> tři tisíce ovcí<sup>906</sup> a tisíc koz; a byl<sup>33</sup> na Karmeli při stříhání svých ovcí<sup>907</sup>. (3) A jméno toho muže bylo Návál a jméno jeho ženy Avígajil, a ta žena byla velmi rozumná<sup>907</sup> a krásná zjevem<sup>908</sup> a ten muž byl tvrdý<sup>782</sup> a zlý v skutcích<sup>909</sup>; a on byl Káliví<sup>269</sup> 910. (4) I uslyšel Dávid v pustině, že Návál stříhá své ovce<sup>907</sup>; (5) vyslal tedy<sup>8</sup> Dávid deset mladíků<sup>55</sup> a těm mladíkům<sup>55</sup> Dávid řekl: Vystupte<sup>11</sup> na Karmel a vejděte k Náválovi, i otažte<sup>43</sup> se v mém jménu, zda se má dobře<sup>428</sup>, (6) a řekněte<sup>43</sup> takto: K životu<sup>911</sup>! I ty se máš dobře, i tvůj dům nechtě se má dobře, i vše, co ti patří, nechtě se má dobře<sup>912</sup>! (7) I uslyšel jsem nyní, že jsou u tebe<sup>913</sup> stříhači; nuže<sup>802</sup>, pastýři, jež máš<sup>6</sup>, bývali<sup>33</sup> s námi, neuškodili<sup>811</sup> jsme jim a po všechny dni jejich pobytu na Karmeli jim nic<sup>483</sup> nechybělo<sup>33</sup> 134 792 914; (8) otaž se svých sluhů<sup>55</sup>, oni<sup>5</sup> ti povědí<sup>202</sup>. Kež tedy<sup>8</sup> tito mladíci<sup>55</sup> nacházejí<sup>43</sup> 379 v tvých očích přízeň<sup>46</sup>, vždyť jsme přišli k dobremu dni; dej, prosím<sup>182</sup>, co tvá ruka bude moci<sup>27</sup> najít<sup>379</sup>, svým nevolníkům a svému synu, Dávidovi. (9) I přišli Dávidovi mladíci<sup>55</sup> a promluvili k Náválovi podle všech těchto slov, a ztichli<sup>915</sup>.

(10) A Návál Dávidovým služebníkům odpověděl a řekl: Kdo je Dávid a kdo syn Jišajův? Dnes se rozmnožili nevolníci, již<sup>57</sup> se odtrhují<sup>916</sup> každý<sup>244</sup> od<sup>345</sup> svého pána! (11) Mám<sup>27</sup> tedy<sup>8</sup> vzít svůj chléb<sup>568</sup> a svou vodu<sup>917</sup> a svou zabíjačku, co jsem nazabíjel<sup>918</sup> svým stříhačům, a dát lidem<sup>17</sup>, o nichž nevím<sup>33</sup>, odkud oni jsou? (12) I obrátili se Dávidovi mladíci<sup>55</sup> svou cestou a vrátili se a přišli a podali mu zprávu<sup>202</sup> podle všech těchto slov; (13) a Dávid řekl svým mužům: Připásejte<sup>126</sup> si každý<sup>244</sup> svůj meč! Připásali<sup>126</sup> si tedy<sup>8</sup> každý<sup>244</sup> svůj meč, i Dávid si svůj

meč připásal<sup>126</sup>, a vystoupili<sup>11</sup> za Dávidem, asi<sup>226</sup> čtyři sta mužů, a dvě stě, *ti* zůstali u zavazadel<sup>309</sup>.

(14)A Avigajil, ženě Náválově, podal jeden mladík<sup>55</sup> ze sluhů<sup>55</sup> zprávu<sup>202</sup> výrokem: Hle, Dávid poslal z pustiny posly<sup>335</sup> pozdravit<sup>526</sup> našeho pána, *ale* obořil se<sup>919</sup> na ně; (15)a ti muži *byli* vůči nám velmi dobří a neuškodili<sup>811</sup> nám a *po* všechny dny, *co* jsme se při našem pobytu v poli s nimi stýkali<sup>33</sup>, jsme nic<sup>483</sup> nepostrádali<sup>33 134 915</sup>, (16)j nocí i dnem byli zdí okolo nás<sup>920</sup>, *po* všechny dny našeho pobytu s nimi, *když* jsme páslí drobný dobytek. (17)Nyní tedy<sup>8</sup> věz a uvaž<sup>281</sup>, *co* máš<sup>27</sup> činit, neboť na našeho pána a proti všemu jeho domu je s konečnou platností zosnováno<sup>201 780</sup> neštěstí<sup>450</sup>, on však<sup>8</sup> je ničema<sup>106</sup>, nelze na něho promluvit<sup>921</sup>.

(18)A Avigajil spěšně<sup>255</sup> vzala dvě stě chlebů a dva měchy vína a pět připravených<sup>127</sup> kusů drobného dobytka a pět seí<sup>922</sup> praženého zrní a sto hrud rozinek a dvě stě hrud sušených fíků; to<sup>5</sup> nakladla na osly (19)a svým sluhům<sup>55</sup> řekla: Postupujte<sup>923</sup> přede mnou<sup>396</sup>; hle, já přicházím za vámi. *Ale* svému muži Náválovi nepověděla<sup>202</sup>. (20)A když ona jela na oslu a sestupovala po odlehlé straně<sup>924</sup> hory, stalo se<sup>1109</sup>, že<sup>5</sup> hle, Dávid a jeho muži sestupovali jí vstříc, takže<sup>5</sup> je potkala. (21)A Dávid řekl: Jen k oklamání<sup>925</sup> jsem hlídal<sup>33 34</sup> vše, *co* tomuto člověku v pustině patří, takže<sup>5</sup> ze všeho, *co* mu patří, nic<sup>483</sup> nechybělo<sup>33 134 792 915</sup>; *ano*, odplatil<sup>273</sup> mi zlem místo dobrem. (22)Takto nechť Bůh činí<sup>43</sup> nepřátelům Dávidovým<sup>115</sup> a takto nechť přidává<sup>43 195</sup>, budu-li<sup>216</sup> ponechávat do světla jitra ze všeho, *co* mu patří, močícího na stěnu<sup>926</sup>!

(23)A Avigajil Dávída uviděla a spěšně<sup>255</sup> sestoupila z osla<sup>260</sup> a padla před obličejem<sup>888</sup> Dávidovým na svou tvář a sklonila se na zem, (24)*ano*, padla k jeho nohám a řekla: Na mně – já<sup>927</sup>, můj pane, – *budiž* ta nepravost<sup>203</sup>; a nechť, prosím<sup>182</sup>, smí<sup>27</sup> tvá služebnice promluvit v tvé uši, a poslyš slova své služebnice. (25)Kéž, prosím<sup>182</sup>, můj pán neupíná<sup>43 128</sup> své srdce k tomuto ničemnému člověku<sup>117 928 929</sup>, na Návála, neboť jaké je jeho jméno, takový je<sup>930</sup> on: Jeho jméno je

Návál<sup>931</sup> a bezbožnost<sup>932</sup> je při něm, a já, tvá služebnice, jsem neviděla<sup>33</sup> mladíky<sup>55</sup> mého pána, jež jsi vyslal; (26)nylní tedy<sup>8</sup>, můj pane, *jako že je* živ Hospodin a živa je tvá duše, Hospodin, jenž tě zarazil před přijítím<sup>360</sup> v krvi<sup>933 934</sup> a pomožením<sup>70 935</sup> sobě svou rukou<sup>936</sup>, nechť jsou<sup>43</sup> jako Návál tvoji nepřátelé, usilující o zlo proti mému pánu<sup>200</sup>! (27)A nyní toto pozhennání, jež tvá služka přinesla mému pánu, to<sup>5</sup> nechť se dá<sup>43</sup> mladíkům, již<sup>57</sup> chodí v průvodu<sup>937</sup> mého pána. (28)Odpusť<sup>159</sup>, prosím<sup>182</sup>, přestoupení<sup>891</sup> své služebnice, neboť Hospodin jistotně<sup>938</sup> mému pánu chce<sup>27</sup> zřídít<sup>127</sup> trvalý<sup>180</sup> dům, neboť můj pán bojuje<sup>33 222</sup> boje<sup>222</sup> Hospodinovy a za všechny tvé dny<sup>939</sup> se při tobě nenašlo<sup>379</sup> zlo. (29)Povstal sice<sup>8</sup> člověk k pronásledování tebe a k usilování o tvé žití<sup>761</sup>, duše mého pána však<sup>8</sup> zůstane<sup>1</sup> zavázána<sup>940</sup> v svazku<sup>941</sup> života<sup>30</sup> u Hospodina, tvého Boha, duši tvých nepřátel však<sup>8</sup> bude vystřelovat<sup>332 942</sup> zprostřed<sup>943</sup> pouzdra<sup>944</sup> praku. (30)A až Hospodin mému pánu<sup>115</sup> bude činit podle všeho, *co* promluvil dobřého o tobě<sup>945</sup>, a přikáže<sup>530</sup> tě za panovníka<sup>399</sup> nad Izráělem, stane se<sup>1</sup>, (31)že<sup>5</sup> ti nebude ke klopýtnutí<sup>946</sup> ani k urážce<sup>947</sup> srdce mého pána toto: *Ani* prolití krve bez příčiny ani pomožení<sup>70</sup> mého pána *samému* sobě. A až Hospodin mému pánu učiní dobře, kéž<sup>109</sup> si připomeněš<sup>43</sup> svou služebnici.

(32)A Dávid Avigajil řekl: *Budiž* velen<sup>948</sup> Hospodin, Bůh Izráělvů, jenž tě tohoto dne poslal mně vstříc, (33)a *budiž* pozhennáno tvé pochopení<sup>949</sup> a *budiž* pozhennána ty, jež jsi mne tohoto dne zadržela<sup>314</sup> od přijítí v krvi<sup>934 935</sup> a pomožení<sup>70</sup> sobě svou rukou<sup>937</sup>. (34)Nicméně však<sup>8</sup>, *jako že je* živ Hospodin, Bůh Izráělvů, jenž mě zarazil před ublížením<sup>936</sup> tobě, kdybys mi nebyla spěšně<sup>255</sup> přišla vstříc, *ano*, byl-li<sup>208</sup> by býval Náválovi do světla jitra pozůstaven močící na stěnu<sup>926</sup>! (35)A Dávid vzal z její ruky, *co* mu přinesla, a jí řekl: Vystup<sup>11</sup> v pokoji k svému domu; viz, uposlechl jsem na<sup>359</sup> tvůj hlas a přijal<sup>159</sup> jsem tvou tvář.

(36)A Avigajil přišla k Náválovi, a hle, on měl<sup>6</sup> ve svém domě hostinu<sup>950</sup> jako hostinu<sup>950</sup> krále a srdce Náválovo při ní<sup>951</sup>

bylo potěšeno<sup>952</sup> a on *byl* nadmíru opilý, i neoznámila<sup>202</sup> mu až do světla jitra nic<sup>446</sup> malého ani velikého; (37) a za jitra, když víno<sup>88</sup> z Návála vyšlo<sup>73 424</sup>, se stalo<sup>1</sup>, že<sup>5</sup> mu jeho žena tyto věci oznámila<sup>202</sup>, a jeho srdce v jeho nitru zmrtvělo a on se stal jakoby kamenem. (38) A asi<sup>226</sup> za deset dní se stalo<sup>1</sup>, že<sup>5</sup> Hospodin Návála ranil<sup>953</sup>, takže<sup>5</sup> umřel.

(39) A když Dávid uslyšel, že Návál umřel, řekl<sup>109</sup>: *Budiž* veleben<sup>949</sup> Hospodin, jenž rozhodl při<sup>897 898</sup> mé potupy ze strany<sup>954</sup> Náválovu a svého nevolníka zastavil před zlem<sup>360 955 956</sup> a zlo Návála vrátil Hospodin na jeho hlavu. A Dávid poslal a vyslovil se o<sup>61 957</sup> Avígajil stran vzeti si ji za ženu; (40) i přišli služebníci Dávidovi k Avígajil na Karmel a promluvili k ní výrokem: Poslal nás k tobě Dávid stran vzeti si tě za ženu. (41) I vstala a poklonila se, obličej<sup>888</sup> k zemi, a řekla: Hle, tvá služebnice *bude* nevolnicí<sup>242 958</sup> k mytí nohou služebníků mého pána. (42) A Avígajil spěšně<sup>255</sup> vstala a na oslu odjela s pěti svými dívkami<sup>959</sup>, jež<sup>57</sup> chodily v jejím průvodu<sup>937</sup>, a odebrala se za Dávidovými posly<sup>335</sup> a stala se<sup>1</sup> mu ženou<sup>242</sup>.

(43) A Dávid pojal i Achínóam, z Jizre-éle, takže<sup>5</sup> se mu obě dvě staly<sup>1</sup> ženami<sup>242</sup>; (44) a Šáúl byl dal Michal, svou dceru, ženu Dávidovu, Paltímu, synu Laířovu z Gallím.

**26** A k Šáúlovi do Givey přišli Zífím<sup>269</sup> s výrokem: Zda se Dávid neskrývá na pahrbku Chachíle na pokraji<sup>618</sup> pouště<sup>869</sup>? (2) Šáúl tedy<sup>8</sup> vstal a sestoupil do pustiny Zífu, a s ním tři tisíce mužů, vybraných<sup>156 880</sup> Isráelových, hledat Dávida v pustině Zífu. (3) I položil se<sup>223</sup> Šáúl na pahrbku Chachíle, jenž *je* na pokraji<sup>618</sup> pouště<sup>869</sup>, při cestě, a Dávid zůstal v pustině a shledal<sup>281</sup>, že Šáúl přišel do pustiny za ním. (4) Dávid tedy<sup>8</sup> vyslal vyzvědače<sup>299</sup> a dověděl se, že Šáúl najisto<sup>873</sup> přišel; (5) i vstal Dávid a přišel na místo<sup>133</sup>, kde se Šáúl položil<sup>223</sup>, a uviděl Dávid místo<sup>133</sup>, kde ulehl Šáúl a Avnér, syn Nérův, velitel<sup>367</sup> jeho vojska<sup>12</sup>, i ležel Šáúl uvnitř vozové hradby<sup>692 960</sup> a lid, *ti* spočívali<sup>223</sup> okolo něho<sup>961</sup>.

(6) A Dávid se ujal slova<sup>551</sup> a pronesl k Achímelechovi, Chittímu<sup>354</sup>, a k Avíša-

jovi, synu Cerújinu, bratru Jóávovu, výrok: Kdo se mnou chce<sup>27</sup> sestoupit k Šáúlovi do tábora<sup>227</sup>? A Avíšaj řekl: Já při tobě chci<sup>27</sup> sestoupit. (7) Přišel tedy<sup>8</sup> Dávid a Avíšaj v noci k lidu, a hle, Šáúl spící ležel uvnitř vozové hradby<sup>692 960</sup> a v zemi v jeho hlavách<sup>765</sup> vtisknuto jeho kopí, a okolo něho<sup>961</sup> leželi Avnér a lid. (8) A Avíšaj k Dávidovi řekl: Bůh dnes vydal<sup>716</sup> tvého nepřítele v tvou ruku; nyní tedy<sup>8</sup>, prosím<sup>182</sup>, nechť ho smím<sup>27</sup> jedním rázem<sup>962</sup> *probit*<sup>112</sup> kopím až v zem; to<sup>5</sup> mu nebudu muset<sup>27</sup> opakovat. (9) A Dávid k Avíšajovi řekl: Nebudeš<sup>43</sup> ho hubit<sup>300</sup>, neboť kdo vztáhne<sup>573</sup> svou ruku na pomazaného Hospodinova a bude uznán za nevinného<sup>963</sup>? (10) A Dávid řekl: *Jako že je živ* Hospodin – ledaže ho Hospodin bude chtít<sup>27</sup> ranit<sup>953</sup>, nebo může<sup>27</sup> přijít jeho den, takže<sup>5</sup> umře, nebo bude sestupovat v bitvu<sup>222</sup> a bude smeten<sup>506</sup>; (11) daleko mi, skrze Hospodina<sup>884</sup>, od vztažení<sup>573</sup> mé ruky na pomazaného Hospodinova! Nyní však<sup>8</sup>, prosím<sup>182</sup>, vezmi to kopí, jež *je* v jeho hlavách<sup>765</sup>, a ten džbán vody<sup>964</sup>, a my<sup>545</sup> pojďme<sup>43</sup>. (12) Dávid tedy<sup>8</sup> vzal kopí a džbán vody<sup>964</sup> od Šáúlových hlav<sup>765</sup> a oni<sup>545</sup> odešli, a nebylo vidoucího a nebylo zvěděvšího a nebylo procitšího, neboť oni všichni<sup>298</sup> spali, neboť na ně padl tvrdý spánek od Hospodina.

(13) A Dávid přešel *na* druhou stranu<sup>539 965</sup> a stanul na temeni<sup>966</sup> hory z daleka; prostor<sup>133</sup> mezi nimi *byl* rozsáhlý<sup>85</sup>. (14) A Dávid zavolal na<sup>192</sup> lid a na<sup>192</sup> Avnéra, syna Nérova, výrokem: Zda nebudeš odpovídat, Avnére? A Avnér odpověděl a řekl: Kdo jsi ty, že jsi zavolal na<sup>192</sup> krále? (15) A Dávid k Avnérovi řekl: Zda ty nejsi muž? A kdo je ti podoben<sup>457</sup> v Isráéli? A proč jsi nedal pozor<sup>34</sup> na svého pána, krále, když jeden z lidu přišel krále, tvého pána, zahubit<sup>300</sup>? (16) *Není* dobrá tato věc, již jsi učinil! *Jako že je živ* Hospodin, že jste synové smrti, vy, kteří jste nad svým pánem, nad pomazaným Hospodinovým, nebděli<sup>33 34</sup>! Nyní tedy<sup>8</sup> viz, kde je královo kopí i s džbánem vody<sup>964</sup>, co *bylo* v jeho hlavách<sup>765</sup>!

(17) A Šáúl rozpoznal<sup>861 967</sup> Dávidův hlas, i řekl: Zda je toto tvůj hlas, můj synu Dávide? A Dávid řekl: Můj hlas, můj

pane, králi. (18)A řekl: Proč toto, že se můj pán honí za svým nevolníkem<sup>875</sup>? Ano, co jsem učinil a co za zlo je v mé ruce? (19)Nyní tedy<sup>8</sup>, prosím<sup>182</sup>, nechť můj pán, král, slyší<sup>43</sup> slova svého nevolníka: Podnítil-li tě proti mně Hospodin, nechť mu voní<sup>43 968</sup> dar<sup>122</sup>, jestliže však<sup>8</sup> synové lidí<sup>890</sup>, *buďtež* oni prokleti před tváří Hospodinovou, neboť mě dnes vyhnali<sup>969</sup> ze začlenění v dědictví<sup>423</sup> Hospodinovo, výrokem<sup>970</sup>: Jdi, služ<sup>343</sup> jiným<sup>362</sup> bohům. (20)Nícméně však<sup>802</sup> nechť má krev nepadá<sup>43</sup> k zemi mimo tvář Hospodinovu<sup>971</sup>; vždyť Izráělv král vytáhl<sup>73</sup> hledat jednu blechu, jako by pronásledoval koroptev na horách!

(21)A Šául řekl: Zhřešil jsem – vrat se, můj synu Dávide, neboť ti již nebudu ubližovat, za to, že se mé žití<sup>761</sup> tohoto dne stalo<sup>460</sup> drahým v tvých očích. Hle, provedl jsem pošetilsto a pobloudil jsem velmi velice<sup>972</sup>. (22)A Dávid odpověděl a řekl: Hle, královo kopí; může<sup>27</sup> tedy<sup>8</sup> přejít jeden ze sluhů<sup>55</sup> a vzít je; (23) a Hospodin kéž každému<sup>244</sup> navrací<sup>43</sup> jeho spravedlnost a jeho věrnost<sup>973</sup>, neboť tě Hospodin dnes vydal v *mou* ruku, nezachtělo se mi<sup>621</sup> však<sup>8</sup> vztáhnout<sup>573</sup> svou ruku na pomazaného Hospodinova. (24)Hle tedy<sup>8</sup>: Jak tohoto dne bylo<sup>33</sup> tvé žití<sup>761</sup> závažné<sup>6349 974</sup> v mých očích, tak je<sup>975</sup> závažné<sup>349 974</sup> žití<sup>761</sup> mé v očích Hospodinových; on<sup>5</sup> mě vyprostí ze vši tísně<sup>976</sup>. (25)A Šául k Dávidovi řekl: Ty *budiž* požehán, můj synu Dávide; budeš i zdárně<sup>977</sup> působit<sup>127</sup> a jistě<sup>977</sup> i přemáhat<sup>978</sup>. I odešel Dávid svou cestou a Šául se vrátil k svému místu.

**27** A Dávid si řekl<sup>528</sup> ve svém srdci<sup>979</sup>: Nyní budu jednoho dne muset<sup>27</sup> být smeten<sup>506</sup> rukou Šáulovou; nebude mi dobře, leč bych<sup>980</sup> co nejdříve<sup>977</sup> mohl<sup>27</sup> vyvážnout do země Pelištím<sup>221</sup>, takže<sup>5</sup> Šául ode mne v beznaději upustí<sup>981</sup>, hledat mě ještě po celém území<sup>279</sup> Izráělově, i budu moci<sup>27</sup> vyvážnout z jeho ruky. (2)A Dávid vstal a přešel on i šest set mužů, kteří byli s ním, k Áchišovi, synu Máochovu, králi Gathu, (3) a u Áchiše v Gathu se Dávid usídlil, on i jeho muži, každý se svým domem<sup>982</sup>, Dávid a jeho dvě ženy, Achínóam jizreélská a Avígajil, žena Náválova, karmelská. (4)A Šáulovi bylo

oznámeno<sup>202</sup>, že Dávid utekl *do* Gathu; již ho tedy<sup>8</sup> nadále nehledal<sup>95</sup>.

(5)A Dávid řekl k Áchišovi: Našel-li jsem, prosím<sup>182</sup>, v tvých očích přízeň<sup>46</sup>, nechť mi dávají<sup>43</sup> místo<sup>133</sup>, ať se tam mohu<sup>27</sup> usídlit, v některém<sup>983</sup> z měst *na* venkově<sup>124 293</sup>, neboť proč má<sup>27</sup> tvůj nevolník bydlit u tebe ve městě královském<sup>984</sup>? (6)Áchiš mu tedy<sup>8</sup> v onen den dal Ciklag; proto *až* po tento den patří<sup>133</sup> Ciklag králům Júdy. (7)A počet dní, co Dávid bydlel<sup>33</sup> v zemi<sup>293</sup> Pelištím<sup>221</sup>, byl<sup>33</sup> rok<sup>985</sup> a čtyři měsíce.

(8)A Dávid vystoupil<sup>1</sup>, i jeho muži, a zaúčtili<sup>878</sup> na<sup>200</sup> Geššúrího<sup>354</sup> a Gezrího<sup>354</sup> a Amalékího<sup>354</sup>, neboť oni obývali zem, kde *byli* odvždy<sup>986</sup>, tvůj vstup do Šuru až po zem Egypta. (9)A Dávid vybíjel<sup>33 112</sup> tu zem a nenechával naživu muže *ani* ženu a bral<sup>33</sup> drobný dobytek a skot a osly a velbloudy a roucha a vracel<sup>33</sup> se a přicházel<sup>33</sup> k Áchišovi; (10) a když Áchiš řekl: Dnes jste nepodnikli<sup>987</sup> nájezd<sup>878</sup>? řekl<sup>109</sup> Dávid: Na jih<sup>541</sup> Júdy<sup>671</sup> a na jih<sup>541</sup> Jerachmeéliho<sup>354 671</sup> a na jih<sup>541</sup> Keního<sup>354 616 671</sup>. (11)A muže *ani* ženu nenechával Dávid naživu k přivedení *do* Gathu, s výrokem<sup>988</sup>: Aby na nás neoznamovali<sup>202</sup> výrokem: Tak Dávid učinil. A takový *byl* jeho obyčej<sup>107</sup> *po* všechny dni, co bydlel<sup>33</sup> v zemi<sup>293</sup> Pelištím<sup>221</sup>. (12)A Áchiš v Dávida důvěřoval<sup>33</sup> s výrokem<sup>988</sup>: Naprosto<sup>989</sup> se uvedl v oškli-vost<sup>518 990</sup> ve svém lidu, v Izráěli, i stane se! mi služebníkem<sup>242</sup> navždy<sup>991</sup>.

**28** A v oněch dnech se stalo<sup>1</sup>, že<sup>5</sup> Pelištím<sup>221</sup> shromáždili svá vojska<sup>227</sup> k vojenské výpravě<sup>12</sup> k bojování<sup>222</sup> proti Izráělovi; a Áchiš řekl k Dávidovi: Musíš<sup>27</sup> ovšem<sup>777</sup> vědět, že se mnou máš<sup>27</sup> vytáhnout<sup>73</sup> ve vojsku<sup>227 992</sup>, ty i tvoji muži. (2)A Dávid k Áchišovi řekl: Ty se tudíž máš<sup>27</sup> *dovědět*, co tvůj nevolník umí<sup>27</sup> učinit. A Áchiš řekl k Dávidovi: Tudíž tě chci<sup>27</sup> *na* všechny dni ustanovit<sup>128</sup> strážcem<sup>34</sup> své hlavy<sup>14</sup>.

(3)A Samuěl byl umřel a jali se pro něho<sup>416</sup> naříkat<sup>903</sup>, všechen Izráel, a pohřbili ho v Rámě, totiž<sup>5</sup> v jeho městě. A vyvolavače<sup>299</sup> duchů<sup>993</sup> a jasnovidce<sup>299</sup> byl Šául odstranil<sup>36</sup> ze země. (4)Pelištím<sup>221</sup> se tedy shromáždili a přitáhli a položili se<sup>223</sup> v Šunému; i Šául shromáždil všechen

Isráel a položili se<sup>223</sup> v Gilbói. (5) A když Šául uviděl tábor<sup>227</sup> Pelištím, ulekl se<sup>109 234</sup> a jeho srdce se velmi rozchvělo<sup>524</sup>; (6) i obrátil se Šául s otázkou na Hospodina<sup>454</sup>, ale Hospodin mu neodpovídal<sup>133</sup> ani skrze sny ani skrze Úrim<sup>994</sup> ani skrze proroky. (7) Šául tedy<sup>8</sup> řekl svým služebníkům: Vyhleďte mi ženu ovládající<sup>865 995</sup> duchy<sup>64</sup> mrtvých<sup>993 996</sup>, ať k ní mohu<sup>27</sup> zajít, i budu vyzvídat<sup>997</sup> na ní. A jeho služebníci k němu řekli: Hle, žena ovládající<sup>865 995</sup> duchy<sup>64</sup> mrtvých<sup>993 996</sup> je v Ěn-dóru.

(8) Šául se tedy<sup>8</sup> přestrojil a oblékl jiná<sup>362</sup> roucha a odešel on a s ním dva jeho muži a v noci přišli k tě ženě; i řekl: Věšt<sup>998</sup> mi, prosím<sup>182</sup>, skrze ducha mrtvého<sup>993 999</sup> a vyved<sup>11</sup> mi, koho ti chci<sup>27</sup> říci.

(9) A ta žena k němu řekla: Hle, ty víš<sup>33</sup>, co učinil Šául, že vyvolavače<sup>299</sup> duchů<sup>993</sup> a jasnovidce<sup>299</sup> vyřadil<sup>174</sup> ze země; proč se ty tedy<sup>8</sup> snažíš políčit na mé žití<sup>761</sup> k mému usmrcení? (10) Šául jí tedy<sup>8</sup> při Hospodinu přisáhl výrokem: *Jako že je živ Hospodin – potká-li<sup>208</sup> tě trest<sup>203 1000</sup> za tuto věc!* (11) Ta žena tedy<sup>8</sup> řekla: Koho ti mám<sup>27</sup> vyvést<sup>11</sup>? I řekl: Vyved<sup>11</sup> mi Samuéla.

(12) A když ta žena Samuéla uviděla, vzkřikla<sup>109 253</sup> silným<sup>349</sup> hlasem a pronesla ta žena výrok: Proč jsi mě ošidil? Vždyť<sup>5</sup> ty jsi Šául! (13) A král jí řekl: Nechtě se nebojíš<sup>43 234</sup>; ale co vidíš<sup>33</sup>? A ta žena k Šáulovi řekla: Vidím<sup>33</sup> jakéhosi boha, vystupujícího<sup>11 1001</sup> ze země. (14) I řekl jí: Jaké<sup>1002</sup> je jeho vzezření<sup>908</sup>? A řekla: Vystupuje<sup>11</sup> starý muž, zahalený pláštěm. I poznal Šául, že je to<sup>312</sup> Samuél; i schýlil hlavu<sup>887</sup>, obličej<sup>888</sup> k zemi, a poklonil se. (15) A Samuél k Šáulovi řekl: Proč jsi mě vyrušil<sup>1003</sup> vyvedením<sup>11</sup> mne? A Šául řekl: Je<sup>33</sup> mi velmi úzko, neboť<sup>5</sup> proti mně bojují<sup>222</sup> Pelištím<sup>221</sup> a Bůh se ode mne<sup>37</sup> odvrátil<sup>36</sup> a neodpovídá<sup>33</sup> mi již ani skrze proroky<sup>467</sup> ani skrze sny; i zavolal jsem tě k dání mi na vědomí<sup>294</sup>, co mám<sup>27</sup> činit. (16) A Samuél řekl: A proč se chceš<sup>27</sup> tázat mne, když<sup>5</sup> se Hospodin od tebe<sup>37</sup> odvrátil<sup>36</sup> a stal se tvým odpůrcem? (17) *Ano*, Hospodin si učinil podle *toho*, co promluvil skrze mne<sup>467</sup>, *ano*, vytrhl Hospodin kralování z tvé ruky a dal je tvému bližnímu<sup>639</sup>, Dávidovi, (18) ježto jsi neuposlechl na<sup>359</sup> hlas Hospodinův a neu-

platnil<sup>127</sup> jsi žár<sup>1004</sup> jeho hněvu na<sup>1005</sup> Amalékovi; proto ti<sup>115</sup> tohoto dne Hospodin učinil tuto věc. (19) A Hospodin i Isráele s tebou vydá v ruku Pelištím<sup>221</sup> a zítra budeš ty i tvoji synové se mnou; i tábor<sup>227</sup> Isráelův bude Hospodin vydávat v ruku Pelištím<sup>221</sup>. (20) A Šául náhle<sup>255</sup> celou svou výškou<sup>1006</sup> padl k zemi, neboť<sup>5</sup> pocítil velikou<sup>757</sup> bázeň<sup>234 739</sup> ze slov Samuélových, ani v něm nebylo<sup>33</sup> síly<sup>100</sup>, neboť *po celý ten den a celou tu noc nebyl pojedl chleba*<sup>568</sup>.

(21) A ta žena k Šáulovi přišla a zpozorovala<sup>281</sup>, že je<sup>33</sup> velmi otřesen<sup>1007</sup>, i řekla k němu: Hle, tvá služka uposlechla na<sup>359</sup> tvůj hlas, i položila<sup>128</sup> jsem své žití<sup>761</sup> ve svou dlaň<sup>229 762</sup> a uposlechla jsem tvých slov, jež jsi ke mně promluvil. (22) Nyní tedy<sup>8</sup>, prosím<sup>182</sup>, uposlechni i ty na<sup>359</sup> hlas své služby, ať před tvou tvář smím<sup>27</sup> položit<sup>128</sup> kousek<sup>185</sup> chleba, i pojez, ať v tobě je síla<sup>100</sup>, když půjdeš svou cestou. (23) Odmítl však<sup>8</sup> a řekl: Nebudu jíst; ale jeho služebníci a také ta žena se na něho jali naléhat<sup>917 1008</sup>, i uposlechl jejich hlasu a vstal se země a ušedl na loži. (24) A ta žena měla<sup>6</sup> v domě krmné tele<sup>1009</sup>; spěšně<sup>255</sup> je tedy<sup>8</sup> zabila<sup>1010</sup> a vzala hrubou mouku, tu<sup>5</sup> zamísila a napekla nekvašených chlebů<sup>15</sup> a podala<sup>348</sup> tváři Šáulové a tváři<sup>1011</sup> jeho služebníků; i pojedli a vstali a v onu noc odešli.

**29** A Pelištím<sup>221</sup> shromáždili všechna svá vojska<sup>227</sup> k Aféku a Isráel, ti tábořili<sup>123</sup> u pramene, jež je v Jizreéli. (2) A pohlaváři<sup>284 1012</sup> Pelištím<sup>221</sup> přecházeli po stech a po tisících, ale Dávid a jeho muži přecházeli jako<sup>1013</sup> poslední<sup>1014</sup> s Áchišem. (3) A velitelé<sup>367</sup> Pelištím<sup>221</sup> řekli: Co tito Hebreové<sup>515 534</sup>? A Áchiš k velitelům<sup>367</sup> Pelištím<sup>221</sup> řekl: Zda toto<sup>238</sup> není Dávid, služebník Šáula, krále Isráelova, jež pobyl<sup>1</sup> se mnou *po* tyto dny<sup>1015</sup> nebo *po* tato léta, aniž jsem při něm cokoli shledal<sup>379</sup> ode dne jeho přeběhnutí<sup>1016</sup> až po tento den? (4) Ale velitelé<sup>367</sup> Pelištím<sup>221</sup> se na něho rozzlobili, i řekli mu velitelé<sup>367</sup> Pelištím<sup>221</sup>: Pošli toho člověka<sup>117</sup> zpět<sup>273</sup>, ať se vrací na své místo<sup>133</sup>, kde jsi ho pověřil<sup>1017</sup>, a nesestupuje s námi v bitvu<sup>222</sup>, ať se nám v bitvě<sup>222</sup> nestává<sup>1</sup> protivníkem<sup>242</sup>, vždyť čím se tento může<sup>27</sup> zavděčit svému

pánu? Zda ne hlavami těchto<sup>1018</sup> mužů? (5) Zda toto<sup>238</sup> není Dávid, o němž si v tanečních průvodech<sup>730</sup> odpovídali<sup>733</sup> výrokem: Šául udeřil<sup>112 334</sup> na své<sup>734</sup> tisíce, Dávid však<sup>8</sup> na své<sup>734</sup> desetitisíce?

(6) A Áchíš zavolal na<sup>192</sup> Dávída a řekl k němu: *Jako že je živ Hospodin, jsi ty správný*<sup>504</sup> a tvé vycházení a tvé vstupování<sup>740</sup> při mně v táboře<sup>227</sup> je mi vhod<sup>729</sup>, neboť jsem ode dne tvého příchodu ke mně až po tento den při tobě neshledal<sup>379</sup> závady<sup>1019</sup>, ale pohlavárům<sup>284</sup> ty nejsi vhod<sup>729</sup>. (7) Nyní se tedy<sup>8</sup> vrať a v pokoji nepůsobíš<sup>127</sup> nesnáží<sup>1019</sup>. (8) A Dávid k Áchíšovi řekl: Ale co jsem učinil a co jsi při svém nevolníku shledal<sup>379</sup> ode dne, kdy jsem se dostal před tvou tvář, až po tento den, že se nesmím<sup>27</sup> zúčastnit boje<sup>222 1020</sup> proti nepřátelům mého pána, krále? (9) A Áchíš odpověděl a řekl k Dávidovi: Ví<sup>33</sup>, vždyť ty jsi mi vhod<sup>729</sup>, jako Boží posel<sup>335</sup>, ale velitelé<sup>367</sup> Pelištím<sup>221</sup> řekli: Nesmíš<sup>27</sup> s námi vystoupit<sup>11</sup> v bitvu<sup>222</sup>. (10) Nuže tedy<sup>802</sup> za jitra časně vstaň, i služebníci tvého pána, kteří přišli s tebou, a až časně za jitra vstanete a budete mít<sup>6</sup> světlo, odejděte<sup>109</sup>. (11) Dávid tedy<sup>8</sup> časně vstal, on i jeho muži, k odchodu za jitra, k návratu do země Pelištím<sup>221</sup>, a Pelištím<sup>221</sup> vystoupili<sup>11</sup> k Jizreéli.

**30** A za příchodu Dávída a jeho mužů do Ciklagu v třetí den se ukázalo<sup>1460</sup>, že s na Negev<sup>541</sup> a na Ciklag byli podnikli nájezd<sup>878</sup> Amalékím<sup>221</sup>, i zpusťořili<sup>12</sup> Ciklag a vypálili jej ohněm<sup>1021</sup>, (2) a ženy, a kdo v něm byl, od malého po velikého, zajali; neusmrtili nikoho<sup>117</sup>, ale nahnali je a odešli svou cestou. (3) A když přišel Dávid a jeho muži do města, hle<sup>109</sup>, bylo vypáleno ohněm<sup>1021</sup> a jejich ženy a jejich synové a jejich dcery byly zajaty. (4) I pozvedl<sup>159</sup> Dávid i lid, jenž byl s ním, svůj hlas a plakali<sup>33</sup>, až v nich k pláči nebylo síly<sup>100</sup>. (5) I obě ženy Dávidovy byly zajaty, Achínóm jizreélská i Avigajil, žena Návála, Karmelího<sup>269</sup>. (6) I nastalo Dávidovi velmi úzko, neboť mluvili<sup>33</sup>, lid, o kamenování ho, neboť duše všeho lidu zahořkla, každého<sup>244</sup> pro jeho syna a pro jeho dceru. Dávid se však<sup>8</sup> posilnil<sup>241</sup> v Hospodinu, svém Bohu.

(7) A k Evjáthárovi, knězi, synu Achímelechovu, Dávid řekl: Přines mi sem<sup>348</sup>, prosím<sup>182</sup>, přehoze<sup>125</sup>. A Evjáthár přinesl přehoze<sup>125</sup> blíž<sup>348</sup> k Dávidovi (8) a Dávid se na Hospodina s otázkou obrátil<sup>454</sup> výrokem: Mám<sup>27</sup> se hnát za<sup>875</sup> touto bandou<sup>1022</sup>? Zda ji budu moci<sup>27</sup> dostihnout? A řekl mu: Žeň se<sup>875</sup>, neboť jistotně<sup>1023</sup> budeš moci<sup>27</sup> dostihnout a jistotně<sup>1023</sup> budeš moci<sup>27</sup> vyprostit. (9) I odebral se Dávid, on a šest set mužů, kteří byli s ním, a přišli až po potok<sup>615</sup> Besór, kde<sup>5</sup> se zastavili<sup>1024</sup> ti, již<sup>57</sup> zaostávali, (10) a pronásledoval<sup>33</sup> Dávid, on a čtyři sta mužů, a dvě stě mužů, kteří byli<sup>33</sup> příliš unaveni, aby mohli přejít potok<sup>615</sup> Besór<sup>1025</sup>, ti se zastavili<sup>1024</sup>.

(11) A v poli zastihli<sup>379</sup> jakéhosi Egypťana<sup>1026</sup> a přivedli<sup>654</sup> ho k Dávidovi; a dali mu chléb, i pojechl, a napojili ho vodou, (12) a dali mu kus hroudy sušených fíků a dvě hroudy rozinek, i pojechl a jeho duch<sup>1027</sup> se k němu vrátil, neboť po tři dni a tři noci nebyl pojechl chleba, aniž se napil vody. (13) A Dávid mu řekl: Komu ty patříš a odkud ty jsi? I řekl: Já, mladík<sup>55</sup>-Egyptan, jsem nevolníkem jednomu Amalékímu<sup>354 1026</sup>, a můj pán mě opustil, neboť jsem před třemi dny onemocněl. (14) My jsme podnikli nájezd<sup>878</sup> na jih<sup>541</sup> Keréthího<sup>354 671</sup> a na Júdu<sup>671</sup> a na jih<sup>541</sup> Káléva<sup>671</sup> a ohněm jsme vypálili<sup>1021</sup> Ciklag. (15) A Dávid k němu řekl: Zda mě můžeš<sup>27</sup> dolů zavést k této bandě<sup>1022</sup>? I řekl: Přisáhni mi při Bohu: Chceš<sup>27</sup>-li<sup>208</sup> mě usmrtit aneb vydat<sup>716</sup>-li<sup>208</sup> mě chceš<sup>27</sup> v ruku mého pána, a k této bandě<sup>1022</sup> tě dolů mohu<sup>27</sup> zavést. (16) I zavedl ho dolů, a hle, byli rozseti po povrchu<sup>570</sup> vsí země, jedouce a pijíce a oslavující<sup>1028</sup> při tom hojně<sup>349</sup> lupu<sup>61 662 725</sup>, jež pobrali ze země Pelištím<sup>221</sup> a ze země Júdovy; (17) a Dávid je bil<sup>33 112</sup> od úsvitu až do večera na příští den<sup>1029</sup>, aniž z nich kdo<sup>117</sup> vyvázl, leč čtyři sta mladíků<sup>55 1030</sup>, kteří nasedli na velbloudy a prchli. (18) A Dávid osvobodil všechny, jež<sup>1031</sup> Amalék pobral, i obě své ženy Dávid osvobodil<sup>1031</sup>, (19) aniž jim kdo chyběl<sup>33</sup>, od malého až po velikého a po syny a po dcery, a z lupu až po vše, co jim<sup>1032</sup> pobrali, to vše Dávid navrátil.

(20)A Dávid přihnal<sup>654</sup> všechny drobný dobytek a skot; když se ubírali<sup>33</sup><sup>1033</sup> před tímto<sup>1018</sup> dobyt看<sup>396</sup> <sup>860</sup>, říkali<sup>33</sup><sup>109</sup>: Toto je Dávidův lup.

(21)A Dávid přišel k těm dvěma stům mužů, kteří byli příliš unaveni, aby mohli jít<sup>1025</sup> za Dávidem, takže<sup>5</sup> je zůstavili<sup>1034</sup> u potoka<sup>615</sup> Besóru, i vyšli<sup>73</sup> vstříc Dávidovi a vstříc lidu, jenž byl s ním; a Dávid se přiblížil<sup>348</sup> k tomu lidu<sup>836</sup> a otázal se, zda se mají dobře<sup>428</sup>. (22)Tu<sup>5</sup> se ujal slova<sup>551</sup> každý muž zlý a ničemný<sup>929</sup> z mužů, kteří šli<sup>33</sup> s Dávidem; i řekli: Protože nešli<sup>33</sup> se mnou<sup>1035</sup>, nedávejme<sup>43</sup> jim z lupu, jež jsme získali zpět, leda každý<sup>244</sup> svou ženu a své děti<sup>84</sup>, ty<sup>5</sup> necht' berou<sup>43</sup> s sebou<sup>1033</sup> a necht' jdou<sup>43</sup>. (23)Dávid však<sup>8</sup> řekl: Tak nesmíte<sup>27</sup> činit, moji bratři, s tím, co nám dal Hospodin, jenž<sup>5</sup> nás ochránil<sup>34</sup> a vydal bandu<sup>1022</sup>, jež<sup>57</sup> na nás přišla, v naši ruku; (24)kdopak<sup>1036</sup> vám bude stran této věci naslouchat? Nýbrž<sup>1037</sup> jaký bude podíl toho, kdo<sup>57</sup> sestoupil v bitvu<sup>222</sup>, takový<sup>1038</sup> bude podíl toho, kdo<sup>57</sup> zůstal při zavazadlech<sup>309</sup>; budou<sup>43</sup> se dělit společně. (25)Tak<sup>5</sup> se dělo<sup>133</sup> od onoho dne a nadále<sup>377</sup>, i učinil<sup>20</sup><sup>1039</sup> to<sup>312</sup> Isráelovi ustanovením<sup>242</sup><sup>1040</sup> a právem<sup>107</sup><sup>242</sup> až po tento den.

(26)A když Dávid přišel do Ciklagu, rozeslal<sup>109</sup><sup>290</sup> z lupu starším Júdovým a svým přátelům<sup>639</sup> s výrokem: Hle, dar<sup>1041</sup> vám z lupu nepřátel Hospodinových, (27)k těm, kteří byli v Běth-Élu, a k těm, kteří v Jattiru, (28) a k těm, kteří v Aróeru, a k těm, kteří v Sifmóth, a k těm, kteří v Eštemói, (29) a k těm, kteří v Ráchále, a k těm, kteří ve městech Jerachmeéllího<sup>354</sup>, a k těm, kteří ve městech Kéního<sup>354</sup><sup>616</sup>, (30) a k těm, kteří v Chormé, a k těm, kteří v Kór-<sup>1042</sup>ášánu, a k těm, kteří v Atháchu, (31) a k těm, kteří v Chevrónu a na všech místech<sup>133</sup>, kde Dávid chodíval<sup>33</sup>, on i jeho muži.

**31** A Pelištím<sup>221</sup> bojovali<sup>222</sup> proti tváří<sup>215</sup> Pelištím<sup>221</sup> prchli i na hoře Gilbói padali<sup>33</sup> smrtelně ranění<sup>720</sup>. (2)A Pelištím<sup>221</sup> dohonili<sup>565</sup> Šáula a jeho syny, i skoli<sup>112</sup> Pelištím<sup>221</sup> Jehónáthána a Avinádáva a Malki-šúu, syny Šáulovy, (3) a boj<sup>222</sup> proti Šáulovi<sup>200</sup> se zostřil<sup>1043</sup> a dopadli<sup>379</sup> ho střelci, muži s luky<sup>6164</sup>, i byl před těmi střelci<sup>215</sup> naplněn velikou<sup>757</sup> úzkostí<sup>1044</sup>; (4) i řekl Šául nosiči<sup>159</sup> své zbroje<sup>309</sup>: Vytas svůj meč a probodni mě jím; aby nemohli<sup>27</sup> přijít tito neobřezanci<sup>543</sup>, aby mě probodli a dovolili si na mně hano-bení<sup>303</sup><sup>1045</sup>. Nosič<sup>159</sup> jeho zbroje<sup>309</sup> však<sup>8</sup> nebyl<sup>33</sup> ochoten<sup>621</sup>, neboť se velmi bál<sup>33</sup><sup>234</sup>; Šául tedy<sup>8</sup> vzal meč a nalehl<sup>1046</sup> na něj. (5)A když nosič<sup>159</sup> jeho zbroje<sup>309</sup> shledal<sup>281</sup>, že Šául je<sup>33</sup> mrtev, nalehl<sup>109</sup><sup>1046</sup> na meč i on a umřel s ním. (6)Tak<sup>5</sup> umřel Šául a jeho tři synové a nosič<sup>159</sup> jeho zbroje<sup>309</sup> i všichni jeho muži onoho dne spolu. (7)A když shledali<sup>281</sup> muži Isráelovi, kteří byli na této straně<sup>1047</sup> údolí<sup>320</sup> a kteří byli na této straně<sup>1047</sup> Jordánu, že muži Isráelovi prchli a že Šául a jeho synové jsou<sup>33</sup> mrtvi, opustili<sup>109</sup> města a prchli, a přišli Pelištím<sup>221</sup> a usídlili se v nich.

(8)A nazítří<sup>270</sup> se stalo<sup>1</sup>, že<sup>5</sup> Pelištím<sup>221</sup> přišli svlékat<sup>878</sup> zabité<sup>6720</sup> a našli<sup>379</sup> Šáula a jeho tři syny padlé na hoře Gilbói; (9) i utáli<sup>174</sup> jeho hlavu a svlékli<sup>878</sup> jeho zbroj<sup>309</sup>; to<sup>5</sup> odeslali<sup>290</sup> v zem Pelištím<sup>221</sup> vůkol k vyrozumění<sup>1048</sup> domu jejich model a lidu. (10)A jeho zbroj<sup>309</sup> uložili<sup>128</sup> v dům Aštároth<sup>342</sup> a jeho tělo přibíli<sup>1049</sup> na zeď<sup>1050</sup> Běth-šánu. (11)A když o něm uslyšeli obyvatelé Jávěš-Gileádu, co Pelištím<sup>221</sup> se Šáulem<sup>115</sup> učinili, (12) vstali<sup>109</sup> všichni zdatní<sup>80</sup> muži<sup>1051</sup> a šli<sup>33</sup> celou noc a vzali tělo Šáulovo a těla jeho synů se zdi<sup>1050</sup> Běth-šánu a přišli do Jávěše a spálili<sup>1021</sup> je tam (13) a jejich kosti vzali a pohřbili pod tamaryškem v Jávěši, a na sedm dní se jali postit.



# 1. KNIHA SAMÚELOVA

poznámky překladatele a odkazy

- 1 Viz Gen. 1:2, pozn. 1.
- 2 Viz Gen. 14:10, pozn. 398.
- 3 Viz Soud. 12:7, pozn. 659.
- 4 Byl to ovšem Léviovec (1 Par. 6:33–38), ale Lévióvi bývali považováni za patřící k tomu kmeni, na jehož území bydleli. Viz Soud. 17:7.
- 5 Viz Gen. 4:3, pozn. 132.
- 6 Viz Gen. 19:12, pozn. 503.
- 7 Viz Gen. 30:26, pozn. 787.
- 8 Viz Gen. 9:11, pozn. 291.
- 9 Viz Gen. 33:9, pozn. 892.
- 10 Viz Soud. 11:40, pozn. 649.
- 11 Viz Gen. 13:1, pozn. 368.
- 12 Viz Num. 1:3, pozn. 15.
- 13 Zde a dále jde o označení Hospodina jako Pána všeho, co je v nebi i na zemi. Viz Gen. 2:1, pozn. 45.
- 14 Vl. „Hospodinu“, dále obdobně, srov. Exod. 12:11, pozn. 378; Num. 2:3, pozn. 65.
- 15 Tj. z obětní hostiny.
- 16 Viz Lev. 18:18, pozn. 569, zde doslovně ve smyslu jako v textu.
- 17 N. „velmi“, „bolestně“, D. „drážděním<sup>18</sup>“, viz Deut. 32:19, pozn. 247. Ve v. 16 týž výraz se smyslem jako tam v textu.
- 18 N. „popouzela“, dále obdobně, viz Deut. 4:25; 32:21, pozn. 247.
- 19 N. „rozhorlovat“, „rozhořčovat“, „rozezlávat“, sloveso vl. značí „hřmít“ ve smyslu „působit hřměním“, jako v kap. 2:10; 7:10, zde tedy snad „dohánět k výbuchům hněvu n. zuřivosti n. vzteku“. Někteří chápou ve smyslu „zastrašovat“ („působit chvěním“).
- 20 Tj. „Elkána“, n. „činiválí“, „činivalo se“, dále obdobně.
- 21 Viz Lev. 25:53, pozn. 855; jinak zde doslovně, nikoli jako ve v. 3<sup>10</sup>.
- 22 Vl. „od (tj. „při“) příležitosti“.
- 23 Vl. „mrzutě“, „ve špatné náladě“, srov. příbuzné přídatné jméno v Gen. 40:7, pozn. 1067.
- 24 N. „nad deset“, D. „od deseti“, dále obdobně.
- 25 N. „velmi“, „hořce (nikoli jako „zahořklá“ shora)“, D. „pláčem“ (v. 10), „pohleděním“ (v. 11).
- 26 Viz Gen. 28:20, pozn. 739.
- 27 Viz Gen. 2:16n., pozn. 74.
- 28 Viz Gen. 16:11 a dále, pozn. 429 a 762.
- 29 D. „símě z mužů“, smysl jako v textu.
- 30 Viz Gen. 2:7, pozn. 59.
- 31 Viz Soud. 13:5, pozn. 674.
- 32 Vl. „své modlení... prodlužovala“ (n. „rozmožovala“), znění v textu uchovává v překladu předložkovou vazbu, jaká je v textu původním; zde i
- 33 „prodloužila“ (n. „rozmožila“) ve smyslu „dlouho se modlíla“ („prodloužila n. jala se prodlužovat a setrvala v tom“), v. 3 a dále obdobně.
- 34 Viz Gen. 17:9, pozn. 449.
- 35 Viz Gen. 15:6, pozn. 420, zde smysl jako v textu.
- 36 Sloveso jako v Gen. 48:17, pozn. 1307.
- 37 Viz Gen. 13:9, pozn. 372.
- 38 Viz Gen. 9:24, pozn. 301.
- 39 D. „duchem tvrdá“, tj. „tvrdě postižená n. zasažená“, srov. Exod. 1:14, pozn. 27.
- 40 Viz Lev. 10:9, pozn. 308.
- 41 Vl. „dceři ničemnosti“, srov. kap. 2:12<sup>106</sup>.
- 42 Vl. „nekladeš (n. „nestavíš“, D. „nedáváš“) před tvář dcery ničemnosti“, smysl jako v textu.
- 43 Viz Gen. 1:26, pozn. 40.
- 44 Viz Gen. 13:14, pozn. 382; zde v kap. 10:2 poněkud odlišný souznačný výraz.
- 45 D. „dává tvou žádost (tj. „předmět tvé žádosti“), již sis od něho“, smysl jako v textu; v. 27 obdobně.
- 46 Viz Gen. 6:8, pozn. 200.
- 47 Viz Gen. 13:5, pozn. 347.
- 48 Tj. „takovou jako předtím“, totiž „smutnou n. utrápenou“ (jako bychom řekli „nebyla to již ona“, „byla jakoby vyměněna“).
- 49 Jako v Exod. 34:22, vl. „za oběh“ (D. „oběhy“, tj. „oběh všech“), tj. „průběh“, „proběhnutí“.
- 50 N. snad „roku<sup>10 52</sup>“.
- 51 Hebr. „Šemúél“, tj. „vyslyšený (ve smyslu „vyžádaný prosbou vyslyšenou“) ВОИЕМ“. Srov. Gen. 16:11, pozn. 440.
- 52 D. „oběť dní“.
- 53 Tj. „slibenou oběť“.
- 54 Viz Gen. 19:2, pozn. 490.
- 55 Viz Gen. 18:7, 24:14, pozn. 471.
- 56 Viz Gen. 13:15, pozn. 383.
- 57 Viz Deut. 4:25, pozn. 246.
- 58 D. „zůstaň až po své odstavení ho“, dále obdobně.
- 59 Zde je překlad doslovný.
- 60 N. „vyvedla (n. „vynesla“)<sup>11</sup> ho s sebou“.
- 61 Viz Jós. 7:15, pozn. 277.
- 62 Viz Exod. 16:36, pozn. 582.
- 63 Tj. „byl ještě malý“, opakování výrazu snad v zesilujícím smyslu („malický hošík“).
- 64 V původním textu jednotné číslo v hromadném smyslu.
- 65 Viz Gen. 22:10, pozn. 576.
- 66 Viz Gen. 43:20, pozn. 1196.
- 67 Vl. „v (n. „na“) tomto“, tj. „místě“.
- 68 Vl. „dala vyžádat (tvar téhož slovesa jako „vyžadovala“ ve v. 27, jež znamená i „vypůjčit“ viz Exod. 3:22; 22:14, pozn. 758) Hospodinem“ (n. „pro Hospodina“), smysl jako v textu. Obdobně značí „vypůjčený Hospodinem“ (n. „pro Hospodina“, jako v kap. 2:20<sup>13</sup>) níže i „vyžádaný Hospodinem n. pro Hospodina“.
- 69 Obraz síly, vítězoslavné moci.
- 70 N. „záchraně“, „pomoci“, dále obdobně.
- 71 Vl. „povýšenou“ (nesouvisí s „vvyšil“ ve v. 1), „nadutou“.
- 72 D. „nebudete množit, nebudete mluvit řečí pyšnou, pyšnou<sup>71</sup>“.
- 73 Viz Exod. 3:10 a dále, pozn. 252.

- 74 Vl. „vycházelo něco drzého“.
- 75 Množné číslo („všedleoudcnosti“, kap. 2:3); viz Soud. 3:23, pozn. 208 (kap. 3:15; 21:13; stran kap. 23:7 viz Deut. 3:5, pozn. 177).
- 76 Vl. „nejsou správné“ (n. „upřímné“, „spravedlivé“), tj. „neprojevují se jako n. nejsou považovány za takové“.
- 77 N., podle čteného textu, mnoha rukopisů a Vulgaty „a jím jsou skutky zkoumány“ (n. „zvažovány“).
- 78 Viz Gen. 6:4, pozn. 192.
- 79 N. „klesající“, „potbájející se“, „vyčerpaní“.
- 80 Viz Exod. 18:21, pozn. 627.
- 81 Viz Gen. 30:16, pozn. 779.
- 82 Vl. „prázdní“.
- 83 Jako v Deut. 15:11, vl. „přestali“, tj. „být hladovi“, takže již hladových není.
- 84 Viz Gen. 3:16 a dále, pozn. 656.
- 85 D. „mnohá“, dále obdobně.
- 86 N. „uvadla“, „zemděla“, „zeslábla“, „zesmutněla“.
- 87 Viz Gen. 42:38, pozn. 993 a 1179.
- 88 Viz Gen. 37:35, pozn. 1003.
- 89 Viz Num. 21:32, pozn. 828.
- 90 Viz Exod. 23:3, pozn. 788.
- 91 Viz Gen. 2:7, pozn. 57.
- 92 Viz Exod. 23:6, pozn. 797.
- 93 N. „bláta“.
- 94 Viz Num. 21:18, pozn. 811.
- 95 Viz Deut. 3:28, pozn. 211.
- 96 Viz Exod. 16:7, pozn. 556.
- 97 Viz Gen. 3:15, pozn. 106.
- 98 Viz Deut. 33:8, pozn. 300.
- 99 N. „ničeni“, „hynout“.
- 100 Viz Lev. 26:20, pozn. 898.
- 101 Viz Gen. 7:18, pozn. 244.
- 102 N. „protivníci“, tvar slovesa v Soud. 6:31, pozn. 432, viz i Exod. 21:18, pozn. 702.
- 103 N. „budou drčení“ (n. „potírání“, „lámání“ [souvisí se „zlámány“ ve v. 4]), „budou se hroutit“.
- 104 Viz Exod. 28:35, pozn. 1011.
- 105 D. „při tváři“.
- 106 Viz Deut. 13:13, pozn. 535.
- 107 Viz Gen. 18:19, pozn. 482.
- 108 D. „když každý muž“.
- 109 Viz Gen. 16:4, pozn. 438.
- 110 Viz Gen. 12:14, pozn. 365.
- 111 D. „kněze a v jeho ruce vidlice“.
- 112 Viz Gen. 4:15, pozn. 152.
- 113 Viz Exod. 31:9, pozn. 1112.
- 114 Viz Num. 11:8, pozn. 404.
- 115 Viz Exod. 2:4 a dále, pozn. 588.
- 116 Viz Exod. 29:13, pozn. 1035.
- 117 Viz Gen. 31:50, pozn. 848.
- 118 D. „živé“.
- 119 D. „obracením v kouř“<sup>116c</sup>.
- 120 Viz Gen. 25:31, pozn. 672.
- 121 N. „Nechť přece<sup>119</sup> nejprve v kouř obracejí“.
- 122 Viz Gen. 4:3, pozn. 133; Lev. 2:1, pozn. 47.
- 123 Jednotné číslo snad i ve smyslu „přinášení darů“. V. 29 obdobně.
- 124 Viz Num. 1:53 a dále, pozn. 61.
- 125 Viz Exod. 25:7, pozn. 864.
- 126 Vl. „mající na sobě navinutý přehoř“, viz Exod. 29:9, pozn. 1027, nikoli jako v Lev. 8:7, pozn. 255. Dále obdobně.
- 127 Viz Gen. 1:7 a dále, pozn. 12.
- 128 Viz Gen. 13:16, pozn. 384.
- 129 D. „žádosti“<sup>45c</sup>.
- 130 D. „jehož vyzádal“ („vyzádalí“), srov. v. 32<sup>71</sup>. Dále obdobně.
- 131 N.<sup>68</sup> „místo vypůjčeného (vl. „půjčky“), jenž byl vypůjčen (obdobně jako shora<sup>130</sup>) pro Hospodina<sup>68c</sup>“.
- 132 Tj. „Elkánovu“.
- 133 Viz Gen. 1:9, pozn. 13.
- 134 Viz Exod. 3:16, pozn. 116.
- 135 Viz Exod. 33:1, pozn. 1138.
- 136 Viz Exod. 38:8, pozn. 1241.
- 137 Viz Gen. 6:16, pozn. 220.
- 138 Viz Exod. 27:21, pozn. 956.
- 139 D. „činite jako tyto věci“, dále obdobně.
- 140 Viz Gen. 8:8, pozn. 259.
- 141 N. „od všeho tohoto lidu“.
- 142 N. „zvěst“, „zpráva“.
- 143 Vl. „působící přestupování“ (Jóš. 7:11 a dále, pozn. 681).
- 144 N. „již slyším, že ji lid Hospodinův rozšiřuje“ (D. „dává procházet“ [n. „obíhat“]).
- 145 Sloveso jako v Gen. 48:11, pozn. 1298.
- 146 N. „ho posoudí“, n. snad „o tom („o té věci“) rozhodne“, „to posoudí n. rozsoudí“.
- 147 N. „soudcem“.
- 148 N. „neboť Hospodin pojal úmysl je usmrtit“, viz Deut. 25:7, pozn. 905.
- 149 D. „Samuél chodil a“, srov. Gen. 8:3, pozn. 251; Jóš. 6:9, 13, pozn. 221.
- 150 D. „byl dobrý“, dále obdobně.
- 151 N. „byl v přízni i u Hospodina a i u lidí“.
- 152 N. „vpravdě“, D. „zjevením se“.
- 153 Viz Deut. 29:29, pozn. 1076.
- 154 Viz Gen. 4:8, pozn. 1048.
- 155 Tj. „když patřili k domu faraonovu“, viz Gen. 17:10, pozn. 450.
- 156 Viz Deut. 12:5, pozn. 274.
- 157 Viz Gen. 49:16, pozn. 1352.
- 158 Viz Exod. 30:7, pozn. 1080.
- 159 Viz Gen. 4:7, pozn. 139.
- 160 N. snad „kopete („nohama“) do mých obětí a do mých darů“, sloveso jako v Deut. 32:15, pozn. 1050, vyskytující se jen tam a zde.
- 161 Tj. „Božím“, dále obdobně.
- 162 Viz Exod. 20:12, pozn. 458.
- 163 Vl. „prvního“, D. „počátku“, smysl jako v textu.
- 164 Viz Num. 18:9, pozn. 709.
- 165 Viz Gen. 22:16, pozn. 584.
- 166 D. „řeknutím“, „výrokem“.
- 167 Viz Gen. 5:22, pozn. 177, zde ve smyslu „zastávat úřad“.
- 168 Tj. „moc“, „sílu“, „podporu“, srov. Deut. 33:27.

- 169** D. „od bytí“, smysl jako v textu.
- 170** N. „na místě všeho, co dobré by se mělo“.
- 171** Viz Exod. 25:37, pozn. 895.
- 172** Viz Num. 10:9, pozn. 369; také „strast“, „nesnáž“, „útlak“.
- 173** D. „po všechny dny“, jako ve v. 35.
- 174** Viz Gen. 17:14, pozn. 1118.
- 175** Viz Lev. 26:16, pozn. 886.
- 176** Sloveso jen zde se vyskytující, příbuzné však slovesu v Lev. 26:16, pozn. 887, a v podstatě téhož významu.
- 177** N. „přírůstek“, viz Lev. 25:37, pozn. 833, zde v takovémto smyslu.
- 178** D. „jako muži“, smysl jako v textu.
- 179** Viz Soud. 2:16, pozn. 132.
- 180** N. „věrného“, „spolehlivého“, viz Num. 12:7, pozn. 462; týž výraz je níže v témž verši se smyslem jako tam v textu („stálý“), tak i v kap. 3:20 („potvrzen“). Dále obdobně.
- 181** Viz Exod. 29:23, pozn. 1047.
- 182** Viz Gen. 12:11, pozn. 360.
- 183** Viz Exod. 29:9, pozn. 1030, zde množné číslo ve smyslu jako v textu.
- 184** Viz Deut. 4:20, pozn. 241.
- 185** Viz Gen. 18:5, pozn. 469.
- 186** N. „uveřejněného“, tj. „všeobecně známého“, vl. „rozšířeného“, trpný rod slovesa v Gen. 28:14, pozn. 734, vyskytující se jen zde a v 1 Par. 13:2, viz tam pozn. 418.
- 187** Vl. „den“, tj. „v jeden z oněch dní“.
- 188** Vl. „počaly“, tj. „být n. stávat se“.
- 189** N. „hasnoucími“, ne však jako v kap. 2:33<sup>175</sup>; viz Lev. 13:39, pozn. 436. Ve v. 13 totéž sloveso se smyslem jako v textu tam<sup>206</sup>.
- 190** Sloveso jako „vyhasnout“ v Lev. 6:12, nikoli jako zde v kap. 2:33<sup>175</sup>.
- 191** Viz Exod. 25:10, pozn. 868.
- 192** Viz Gen. 3:9 a dále, pozn. 1314.
- 193** Viz Gen. 22:1, pozn. 569.
- 194** Viz Gen. 12:18, pozn. 367.
- 195** Viz Gen. 4:2, pozn. 127.
- 196** Viz Num. 24:1, pozn. 910.
- 197** Viz Gen. 6:13, pozn. 225.
- 198** D. „každý styšící ji“.
- 199** Sloveso jako v Gen. 6:18; 23:17, pozn. 227.
- 200** Viz Soud. 1:1, pozn. 9.
- 201** Viz Gen. 2:1, pozn. 46.
- 202** Viz Gen. 3:11, pozn. 103.
- 203** Viz Gen. 4:13, pozn. 146.
- 204** N. „že“.
- 205** D. „sobě zlořečí“, smysl jako v textu.
- 206** N. „omezení“, vl. „nezabránil jim“ (n. „neomezil je“), opis v textu umožňuje v překladu uchovat předložkovou vazbu, jaká je v textu původním.
- 207** N. „o domě“, „stran domu“.
- 208** Viz Gen. 14:23, pozn. 411.
- 209** Tvar slovesa jako v Exod. 29:33, pozn. 1056, překlad v textu zde, viz Exod. 25:17, pozn. 872, zvolen vzhledem k tomu, že zde proti např. Exod. 30:15 a mnoha jiným místům je použito vazby bez předložky, v níž je „nepravost“ podmětem. Toto sloveso je zde, jedině na tomto místě, v zvláštním tvaru, jehož smysl jsem se pokusil opísem v textu vyjádřit; mnozí však tento tvar chápou prostě jako tvar trpného rodu a překládají tudíž toto místo ve smyslu „bude-li nepravost... přikryta“ n. „bude-li za nepravost... učiněno zadost“. Viz i Deut. 21:8, pozn. 753, kde je použito tvaru tomuto podobného (rovněž jen na onom místě) se smyslem jako tam v textu.
- 210** A tedy „bude-li nepravost... odpuštěna“.
- 211** Viz Num. 22:3, pozn. 835.
- 212** Viz Num. 12:6, nikoli jako zde ve v. 1.
- 213** D. „Co to bylo za“, dále obdobně.
- 214** N. „Jaká „Co za“... věc, o níž“. Dále obdobně.
- 215** Viz Gen. 3:8, pozn. 102.
- 216** Viz Růth 1:17, pozn. 45.
- 217** D. „kterékoli slovo“, „jakoukoli věc“.
- 218** D. „nedal ze všech“, dále obdobně.
- 219** N. „je pověren (n. „potvrzen“) jako prorok Hospodinův“.
- 220** Tj. „nastalo“, n. „se dostalo ke všemu Izráelovi“.
- 221** Viz Gen. 10:13n., pozn. 321.
- 222** Viz Num. 21:1, pozn. 788.
- 223** Viz Gen. 26:17, pozn. 683.
- 224** Značí „kámen pomoci“, viz kap. 7:12.
- 225** Jako v Gen. 14:8, sloveso jako v Exod. 27:21, pozn. 958.
- 226** D. „jako“.
- 227** Viz Gen. 32:2, pozn. 853.
- 228** D. „v naše nitro“ (n. „vnitřek“), dále obdobně.
- 229** Viz Gen. 40:11, pozn. 1070.
- 230** D. „obývajícího kerúby“, smysl jako v textu, n. „sedícího na kerúbech“.
- 231** Viz Jós. 6:5, pozn. 215.
- 232** Tvar (jako „upadlo ve vzrušení“ v Růth 1:19) slovesa jako v Exod. 14:24, pozn. 480, zde v přeneseném smyslu jako v textu.
- 233** N. „Co znamená tento“.
- 234** Viz Gen. 28:17, pozn. 737.
- 235** Viz Soud. 13:22, pozn. 695, srov. v. 8; kap. 5:7 a dále obdobně („Izráelových bohů“ n. „Izráelova boha“, kap. 6:5 „Izráelovým bohům“ n. „Izráelovu bohu“).
- 236** Viz Gen. 31:2, pozn. 811.
- 237** Viz Exod. 15:10, pozn. 512; jako „vznešených“ v Soud. 5:13.
- 238** Viz Gen. 2:4, pozn. 51; Exod. 19:6, pozn. 638.
- 239** Viz Exod. 3:20, pozn. 121.
- 240** N. „zranili... všemi ranami“. Dále obdobně, viz Lev. 26:21, pozn. 902.
- 241** Viz Num. 13:20, pozn. 490.
- 242** Viz Gen. 2:24 a dále, pozn. 89.
- 243** Viz Gen. 29:15, pozn. 749.
- 244** Viz Gen. 9:5, pozn. 285.
- 245** Zde i „porážka“, nesouvisí však s předchozím „poražen“; ve v. 17 je jiný výraz, jenž je od tohoto slovesa odvozen.
- 246** Viz Exod. 12:37, pozn. 418.
- 247** Viz Soud. 3:16, pozn. 189.

- 248** Viz Gen. 1:25, pozn. 39.  
**249** N. „straně“, jako ve v. 18, viz Gen. 34:21, pozn. 927.  
**250** Viz Soud. 3:21, pozn. 200.  
**251** Viz Gen. 31:49, pozn. 846, zde zesilující tvar, což vyjádřeno shora přidáním „dychtívě“.  
**252** Viz Soud. 7:3, pozn. 453.  
**253** Viz Soud. 3:9, pozn. 174.  
**254** N. „Co znamená tento hlas davu“ (n. „spousty“, Gen. 17:4n.). Kap. 14:16, 19 obdobně; výraz zde i tam značí „povyk“, „řřavu“, i „povykující n. hlučící dav“.  
**255** Viz Gen. 24:18, pozn. 617.  
**256** Viz Gen. 5:32, pozn. 180.  
**257** Vl. „se zastavily“, „zůstaly stát“, tj. „přestaly mu sloužit“, zde smysl jako v textu.  
**258** D. „Co se stalo s věcí“, „čím se stala věc“.  
**259** N. „řřez“, „krvavá lázeň“. Třřz výraz je i v kap. 6:4 se smyslem jako tam v textu.  
**260** Viz Gen. 24:46, pozn. 634.  
**261** D. „zlomil se jeho“.  
**262** Viz Soud., nadpis a kap. 3:10, pozn. 1.  
**263** Viz Gen. 49:9, pozn. 1334.  
**264** Vl. „se na ni obrátily“, smysl jako v textu.  
**265** Viz Gen. 1:5, pozn. 8.  
**266** Tj. „není slávy“, n., podle jiných, „kde je sláva“.  
**267** Viz Soud. 18:30, pozn. 858, zde smysl jako v textu.  
**268** Tvar trpného rodu („protože byla vzata“, v. 19 obdobně).  
**269** Viz Num. 3:21, pozn. 96 a 97.  
**270** Viz Exod. 9:6, pozn. 274.  
**271** Viz Soud. 3:25, pozn. 219.  
**272** Viz Lev. 16:14, pozn. 528.  
**273** Viz Gen. 14:16, pozn. 406.  
**274** D. „jen Dágón“, „dág“ značí v hebrejštině „rybu“ – Dágóna si totiž představovali a zobrazovali s hlavou a rukama lidskýma a trupem rybím (srov. „mořské panny“ z pohádek).  
**275** D. „vřřichni ti“, dále obdobně.  
**276** Viz Soud. 1:35, pozn. 89, zde smysl jako v textu.  
**277** Vl. „jal se je pustořit“ (Lev. 26:31n., n. „ničit“, „hubit“).  
**278** Viz Deut. 28:27, pozn. 986.  
**279** Viz Gen. 47:21, pozn. 603.  
**280** D. „a jeho území“, množné číslo, snad ve smyslu jako v textu („veřřkeré jeho řřiroké okolí“).  
**281** Viz Gen. 3:6, pozn. 79.  
**282** Viz Gen. 49:7, pozn. 1332.  
**283** Sloveso jako v Gen. 6:21, pozn. 230.  
**284** Viz Jós. 13:3, pozn. 473.  
**285** Vl. „obrátit“, dále obdobně.  
**286** Tj. „zaujala stanovisko“, „postavila se“, „stala se takovou, řře byla“.  
**287** N. „přiřřla („dostala se“) na to město“ (n. „do toho města“).  
**288** N. „poplach“, viz Deut. 7:23, pozn. 141 a 966.  
**289** N. „takřře jim naskočily“ (n. „propukly“).  
**290** Viz Gen. 28:6, pozn. 120, proti tamní pozn. 732 zde a obdobně ve v. 11 a v kap. 6:2n. a 8 a 11:7 snad ve smyslu „spěšně n. naléhavě odeslal(i)“. V kap. 30:26 snad ve smyslu „jako projev obzvláštní pocty n. pozornosti“, n. „na všechny strany“, v kap. 31:9 „jako znamenání slavného vítězství“; následující „vůkol“ nejspíše značí „obeřřli s tím celou zem“.  
**291** Srov. Soud. 11:12nn., pozn. 619; zde jakoby mluvív město Ekrón.  
**292** N. „smrtelný strach“ (n. „zděšení“, „poplach“).  
**293** Viz Gen. 14:7, pozn. 395.  
**294** Viz Exod. 18:16, pozn. 618.  
**295** D. „poslámím zpět“, „vrácením“.  
**296** Viz Lev. 7:1, pozn. 93.  
**297** Tj. „podle počtu“.  
**298** Viz Gen. 13:10, pozn. 374.  
**299** Množné číslo.  
**300** Viz Gen. 6:13, pozn. 207.  
**301** N. snad „dávát (tj. „přiznávat“) slávu“.  
**302** N. „ke vzdoru podněcovat“, vl. „zatěžovat“, dále obdobně, sloveso jako v Exod. 7:14 a dále, pozn. 218, zde v zesilujícím tvaru ve smyslu jako v textu.  
**303** Viz Exod. 10:2, pozn. 317 a 318.  
**304** Viz Gen. 33:13, pozn. 897, zde ovšem jednoznačně ve smyslu jako v textu.  
**305** Viz Num. 19:2, pozn. 737.  
**306** Viz Num. 19:2, pozn. 738 (zde „ló áláh aléchem ól“, i předchozí „kojřřit“ zní podobně [„álóth“]).  
**307** Viz Gen. 46:29, pozn. 1155.  
**308** D. „domů od“, srov. Num. 14:43, pozn. 552.  
**309** Viz Gen. 24:53, pozn. 637.  
**310** Viz Exod. 10:10, pozn. 329.  
**311** Viz Lev. 5:2, pozn. 137.  
**312** Viz Exod. 1:16, pozn. 34.  
**313** Viz Rúth 2:3, pozn. 70 (zde D. „od náhody“, dále obdobně).  
**314** Viz Num. 11:28, pozn. 436.  
**315** Jinak „hemoroidů“; výraz odvozený od kmene v hebrejštině nepoužívaného, značícího „pálení“, v syrřtině „potřřže při stolicí“, „zácpu“.  
**316** Viz Num. 20:19, pozn. 779.  
**317** Vl. „řřvaly“, sloveso vyskytující se jeřřtě jen u Jóba 6:5.  
**318** D. „silnicí jřřím a bučením“ (n. „řřvaním“), viz kap. 2:26, pozn. 149.  
**319** N. „A Běth-řřemeřřřř“, srov. Soud. 14:19, pozn. 726.  
**320** Viz Gen. 14:3, pozn. 390.  
**321** D. „v Běth-řřemeři řřali v nířřině řře řřenice“, smysl snad jako v textu.  
**322** D. „zaradovali se tomu viděním“.  
**323** Viz Gen. 22:3, pozn. 571.  
**324** Viz Gen. 8:20, pozn. 273.  
**325** Viz Lev. 1:3, pozn. 7.  
**326** Viz Exod. 6:25, pozn. 206.  
**327** Viz Num. 32:17, pozn. 1066.  
**328** Podle LXX a 3 rukopisů „po veliký kámen, na nějřř; někteřří navrhují čtení „venkovanů, a svědkem je veliký kámen, na nějřř“.  
**329** Viz Num. 17:4, pozn. 687.  
**330** Tj. „louka<sup>331\*</sup>“.  
**331** N.<sup>328</sup> „ten („kámen“) je... na poli“.

- 332** Tj. „Hospodin“, jako zdola, n. „bylo pobito<sup>130</sup>“. Dále obdobně.
- 333** Snad nejpřijatelnější řešení nesnáze vyplývající z toho, že v masóretském textu je za slovy „sedmdesát lidí“ prostě připojeno „padesát tisíc lidí“; LXX a Vulgata přidávají spojku „a“ („a padesát...“), takže podle nich by pobitých bylo bývalo 50 070, jenže ovšem nelze mít za to, že by Běth-Semeš byl měl tolik obyvatel. Znění podané zde v textu znamená, že by tam bylo bývalo snad asi 1400 lidí, z čehož by 70 pobitých byla jedna dvacatina. Ve 3 hebrejských rukopisech však slova „padesát tisíc lidí“ chybějí.
- 334** Příklad zde zvolen vzhledem k předchozí předložkové vazbě, srov. Exod. 7:17; jinak snad „Hospodin se jal mezi lidem pobíjet velikým pobíjením“. Dále obdobně.
- 335** Viz Gen. 16:7, pozn. 439; nesouvisí s předchozím „poslati“. Dále obdobně.
- 336** Viz Soud. 7:24, pozn. 280.
- 337** N. „v Givei“.
- 338** Vl. „jal naříkat“.
- 339** Viz Gen. 20:7, pozn. 534.
- 340** Viz Exod. 2:22, pozn. 83.
- 341** Viz Gen. 35:2, pozn. 941.
- 342** Viz Soud. 2:11 a 13, pozn. 123.
- 343** Viz Exod. 20:4, pozn. 662.
- 344** Viz Gen. 2:18, pozn. 76.
- 345** D. „z (n. „od“) tváře“, viz Gen. 27:46, pozn. 730. V kap. 25:10 táž vazba se smyslem jako tam v textu.
- 346** D. „od nás neumlkáš“, v textu opis vzhledem k dotčené předchozí i následující předložkové vazbě.
- 347** D. „jehňátko mléka“.
- 348** Viz Exod. 21:6, pozn. 683.
- 349** Vl. „velikým“, dále obdobně.
- 350** Viz Gen. 3:8, pozn. 99.
- 351** Viz Exod. 14:24, pozn. 480; Deut. 2:15, pozn. 141.
- 352** N. „skálu“, „útes“, vl. „zub“, podle podoby skalního útvaru, viz kap. 14:4n.
- 353** D. „od<sup>140</sup> Izráele vzali“.
- 354** Viz Gen. 10:16nn., pozn. 322.
- 355** Tj. „a vrátil se“.
- 356** Viz Exod. 23:2, pozn. 786.
- 357** Vl. „nyni“.
- 358** Viz Gen. 21:11, pozn. 552.
- 359** Viz Gen. 21:12 a dále, pozn. 769.
- 360** Viz Gen. 3:3, pozn. 91, zde i ve smyslu „zavrhli mne, takže mě vypudili z n. zapudili od kralování“. Obdobně kap. 14:24, 15:23 a 26 a 16:1.
- 361** Viz Deut. 14:29, pozn. 599.
- 362** Viz Gen. 4:25, pozn. 173.
- 363** N. „slavnostně“, D. „varování<sup>364</sup>“.
- 364** Viz Exod. 19:21, pozn. 655.
- 365** Viz Gen. 50:9, pozn. 1383.
- 366** Tj. „budou běhouny<sup>856</sup>“.
- 367** Viz Gen. 12:15 a dále, pozn. 559.
- 368** Viz Soud. 18:11, pozn. 838.
- 369** Viz Exod. 14:7, pozn. 460.
- 370** Tvar slovesa jako v Gen. 28:22, pozn. 741.
- 371** Viz Exod. 20:9, pozn. 668.
- 372** Viz Soud. 9:6, pozn. 537.
- 373** Viz Soud. 3:15, pozn. 181.
- 374** Viz Deut. 8:17n., pozn. 449.
- 375** Tj. „vyžádaný n. vyprošený“.
- 376** N. „jinocha“, kap. 8:17; Deut. 32:25, je to však tvar slovesa jako v Deut. 12:5; pozn. 274, takže zde i „vybraného“, „hodného oblíbený“, tj. „výborného“, „vynikajícího“.
- 377** Viz Soud. 1:36, pozn. 92.
- 378** N. „zaběhly“, „zatoulaly“, „zbloudily“, dále obdobně, viz Deut. 26:5, pozn. 921.
- 379** Viz Gen. 4:14, pozn. 161.
- 380** Viz Exod. 23:5, pozn. 456, zde ve smyslu „nepřestával o ně dbát n. mít starost n. na ně myslit“.
- 381** D. „je vážen“ (n. „ctěn“), viz Exod. 14:4, pozn. 458.
- 382** D. „přícházením přichází“, dále obdobně.
- 383** Vl. „vymizel“, Deut. 32:36, pozn. 1198, „je spotřebován“.
- 384** D. „co je při nás“ (n. „s námi“).
- 385** Tj. „mám n. našel jsem u sebe“.
- 386** Viz Gen. 23:15, pozn. 600.
- 387** Viz Deut. 2:10, pozn. 131.
- 388** Viz Gen. 25:22, pozn. 284.
- 389** Viz Gen. 25:22, pozn. 659.
- 390** D. „Dříve v Izráelovi říkával takto muž při svém jiti... Boha“.
- 391** D. „proroku dnes“, tj. „komu se dnes říká prorok“.
- 392** Viz Num. 34:4, pozn. 1104.
- 393** D. „v tomto“, dále obdobně.
- 394** D. „tak“ („jak přijдете... tak“).
- 395** D. „jako“, smysl jako v textu.
- 396** Viz Gen. 13:10, pozn. 375.
- 397** Viz Rúth 4:4, pozn. 156.
- 398** Viz Exod. 9:18, pozn. 287.
- 399** N. „knižete“, „vládce“.
- 400** N. „jsem ti řekl; tento“.
- 401** Vl. „omezovat“, „uzavírat“, sloveso jako v Gen. 16:2, pozn. 436; 20:18.
- 402** D. „toto“, dále obdobně.
- 403** Viz Gen. 3:23, pozn. 120.
- 404** D. „dnes (tj. „dnes jsou tomu“) tři dni“.
- 405** N. „Komu však patří vše žádoucí (n. „hodné tužby“) v Izráelovi? Zda ne tobě a“.
- 406** Vl. „malého“, zde smysl jako v textu, dále obdobně.
- 407** Viz Gen. 10:5, pozn. 271 a 311.
- 408** Viz Gen. 19:31, pozn. 517.
- 409** N. „promluvil podle tohoto slova“ (n. „tého řeči“).
- 410** N. „síně“, „pokoje“.
- 411** D. „hlavě“.
- 412** Viz Gen. 37:36, pozn. 1005, zde ve smyslu jako v textu, ovšem jednotné číslo. Ženská obdoba tohoto výrazu v tomto smyslu je v kap. 8:13 (jen na onom místě).
- 413** Viz Exod. 29:22, pozn. 1045.
- 414** Vl. „co zbylo“, zde však je smysl jako v textu, jak patrně z dalšího textu verše.
- 415** N. „k setkání“, viz Exod. 27:21, pozn. 956.
- 416** Viz Gen. 31:43, pozn. 842.

- 417** Vl. „uchováno“, opis v textu v zájmu zřetelnějšího vyjádření smyslu dotčeného slovesného tvaru v dané souvislosti.
- 418** Tj. „uchovávalo od té chvíle, když jsem řekl“.
- 419** N. „vstali“, ne však jako „vstaň“ a „vstal“ zdola.
- 420** Viz Soud. 19:25, pozn. 879.
- 421** D. „konec“, dále obdobně.
- 422** Viz Gen. 25:31, pozn. 672.
- 423** Viz Num. 18:20, pozn. 724.
- 424** Viz Deut. 4:10, pozn. 224.
- 425** D. „nechal věci (n. „záležitosti“) oslic“, smysl jako v textu.
- 426** Viz Gen. 12:6, pozn. 354.
- 427** Viz Exod. 29:23, pozn. 1047.
- 428** Viz Gen. 43:27, pozn. 1201.
- 429** N. snad „sloupy“ (Gen. 19:26), postavené v zemi jako výsostné znamení (2 Sam. 8:6); také „důstojníci“, „vojeňští hodnostáři“, „představitelé vojenské moci“ (1 Král. 4:19; 2 Par. 8:16).
- 430** Vl. „určenu“ (n. „vyměřenu“, Deut. 32:9, pozn. 1128) řadu“ (n. „skupinu“, „společnost“).
- 431** Jako „měch“ (kožený) ve v. 3, zde značí strunný hudební nástroj, zvaný tak proto, že za jeho ozvučnou desku sloužila zvířecí kůže n. blána.
- 432** Viz Exod. 15:20, pozn. 536.
- 433** Viz Gen. 4:21, pozn. 158.
- 434** Viz Soud. 14:6, pozn. 706.
- 435** Zde snad lze chápat ve smyslu „kdykoli“, viz kap. 13:1<sup>509</sup> a 8nn.
- 436** Viz Lev. 3:1, pozn. 83.
- 437** Viz Exod. 7:23, pozn. 229.
- 438** Viz Deut. 31:24, pozn. 224.
- 439** N. „ke Givei“, viz v. 26 a Soud. 19:12nn.
- 440** Zde s předložkou jako v Exod. 4:10, pozn. 140.
- 441** Viz Gen. 18:2, pozn. 465.
- 442** Viz Gen. 11:3, pozn. 331.
- 443** Viz Num. 21:27, pozn. 819.
- 444** Zde i ve smyslu „ustal n. upustil od prorokování“.
- 445** D. „Oznámením“.
- 446** N. snad „stran“, „o“, v kap. 14:12 ve smyslu jako v textu tam, stran kap. 20:21 a dále viz Gen. 19:8, pozn. 494.
- 447** Viz Soud. 7:23 a dále, pozn. 652.
- 448** Viz Exod. 3:9, pozn. 105.
- 449** D. „Boha, jenž on“.
- 450** N. „neštěstí“, „pohrom“, viz Deut. 29:21, pozn. 1067.
- 451** Podle LXX, Vulgaty, syrského překladu a 35 rukopisů „řekli jste: Nikoli, nýbrž<sup>54</sup>“.
- 452** Viz Exod. 22:8, pozn. 743.
- 453** Viz Jós. 7:14, pozn. 275.
- 454** Viz Soud. 1:1, pozn. 3; 20:18, pozn. 902. V kap. 14:37 v LXX prostý 4. pád, v kap. 22:10, 13, 15; 23:2; 28:6; 30:7 předložka jako v Soud. 1:1.
- 455** Viz Gen. 31:27 („utajil“); Jós. 2:16, pozn. 105.
- 456** Viz Num. 16:5, pozn. 630.
- 457** Viz Exod. 8:10, pozn. 242.
- 458** N. snad „vyložil (n. „vysvětlil“) Samuél lidu právo“.
- 459** N. „pocitivých“, „čestných“, D. „odešla zdatnost“ (n. „síla“ atd.), zde v morálním smyslu, výrazu zde pou-
- žito k označení skupiny lidí touto vlastností vyznačným, obdobně jako v Exod. 14:4, pozn. 457.
- 460** N. snad „zůstal“, n. „projevil se“, tj. „zachoval se tak“. Kap. 4:9 a dále obdobně.
- 461** Viz Gen. 15:18, pozn. 435.
- 462** Sloveso jako v Deut. 4:31, pozn. 259, zde v tomto smyslu. Dále obdobně.
- 463** N. „ochotného“.
- 464** Viz Exod. 10:2, pozn. 314.
- 465** Viz Gen. 4:5, pozn. 138; v kap. 20:34 odvozené podstatné jméno.
- 466** Viz Soud. 19:3, pozn. 861.
- 467** Viz Exod. 9:35, pozn. 310.
- 468** Jako „úlek“ v Deut. 28:67, viz Gen. 31:42, pozn. 840.
- 469** Zde snad „Šaúl“.
- 470** Viz Num. 1:3, pozn. 19.
- 471** Viz Soud. 15:18, pozn. 749, jiný výraz než v kap. 2:1<sup>70</sup>, ale příbuzný.
- 472** D. „všeho“, dále obdobně.
- 473** Viz Soud. 7:16, pozn. 478.
- 474** D. „za hlídky jitra“. Srov. Soud. 7:19, pozn. 480.
- 475** Vl. „Kdo je ten, jenž<sup>57</sup> řekl“.
- 476** Vl. „obnovujeme tam“, zde ve smyslu „slavnostně zavedeme jako něco nového“.
- 477** Jako „kralování“ v kap. 10:25.
- 478** Viz Exod. 20:16 a dále, pozn. 785.
- 479** Viz Lev. 4:10, pozn. 109.
- 480** Viz Lev. 6:2; 19:13, pozn. 177.
- 481** Viz Deut. 28:33, pozn. 996.
- 482** Viz Exod. 21:30, pozn. 723, zde v tomto smyslu; nikoli jako „úplatky“ v kap. 8:3.
- 483** D. „cokoli“.
- 484** N. „určil“, „ustanovil“, „použil“.
- 485** D. „spravedlnosti“.
- 486** Viz Soud. 2:14 a dále, pozn. 236.
- 487** Viz Num. 22:1, pozn. 832; Soud. 3:14, pozn. 180.
- 488** Tj. snad „Avdóna“ (Soud. 12:13), podle LXX a syrského překladu „Báraka“.
- 489** Viz Num. 16:27, pozn. 648.
- 490** Viz Gen. 34:25, pozn. 930.
- 491** Vl. „dal“, dále obdobně.
- 492** Viz i Lev. 19:3, pozn. 592, v. 14, pozn. 608.
- 493** Viz Deut. 1:43, pozn. 111.
- 494** Viz Num. 3:16, pozn. 93.
- 495** D. „za Hospodinem, vaším Bohem“, viz Num. 14:24, 3, pozn. 552. Dále obdobně.
- 496** Viz Num. 1:49, pozn. 40.
- 497** N. „neboť“, jako na konci verše a pak v obdobném smyslu jako tam („neboť to byste pak šli...“).
- 498** Viz Gen. 1:2, pozn. 2, zde smysl jako v Deut. 32:21, pozn. 1160, kde však je použito jiného výrazu.
- 499** Tj. snad „vyrvat n. vysvobodit n. vyprostit (vv. 10n.) koho z čeho“, také však „vyrvat n. odnít (Gen. 31:9) komu co“, překladatelé zde namozte dávají přednost prvnějšímu smyslu, mám však za to, že se sem spíše hodí smysl poslední jako protiklad k předchozímu „prospěť“ („nic dát ani nic vzít“, „ani prospět ani

- uškodit“; „nelze od nich nic očekávat, aniž se jich třeba bát“).
- 500** Jako „nechal“ v kap. 10:2; n. „zamítnout“ (Deut. 32:15), „zavrhnout“ (Soud. 6:13).
- 501** V příčinném smyslu, nikoli jako „pro“ na konci verše. Dále obdobně.
- 502** N. „stran<sup>360</sup>“.
- 503** D. „v“, tj. „vyučovat v tomto oboru“.
- 504** Viz Num. 23:10, pozn. 886.
- 505** D. „zlým chováním“.
- 506** Viz Gen. 19:15, pozn. 507.
- 507** D. „při svém kralování“, smysl jako v textu („když se stal králem“).
- 508** Vykладаči zde většinou předpokládají mezeru, jak v textu vyznačeno; jinak text dává smysl „ve věku jednoho roku“. V LXX celý tento verš chybí.
- 509** N. snad „dvacet let“; v hebrejském písmu jsou litery B a K, jichž se používá i jako číslice 2 a 20, navzájem velmi podobné. Srov. Num. 2:14, pozn. 70.
- 510** N. „skácel“, „povalil“, šlo-li o „sloup<sup>429</sup>“.
- 511** Viz Soud. 20:10, pozn. 895, n. snad v. 33 tamtéž, pozn. 911; n. prostě „na výšíně“, viz zde kap. 10:5.
- 512** Viz Jós. 6:4, pozn. 213.
- 513** D. „zatroubil“ n. „jal se troubit“, smysl jako v textu, srov. Gen. 14:10, pozn. 859.
- 514** Viz Exod. 19:16, pozn. 647.
- 515** Viz Gen. 14:13, pozn. 399.
- 516** LXX četli „Otroci („avádám“ místo „lvrím“, viz Num. 2:14, pozn. 70) odmítli!“ (n. „zrušili“, „odepřeli“, tj. snad „poslušnost“, „vzepřeli se“).
- 517** N. snad „vůči“, „naproti“.
- 518** N. „nenávisť“, D. „stal se (n. „byl učiněn“)… smrdutým“ (Gen. 34:30, pozn. 935<sup>990</sup>).
- 519** Viz Gen. 22:17, pozn. 327.
- 520** Viz Num. 20:8, pozn. 763.
- 521** Viz Soud. 9:49, pozn. 580.
- 522** Viz Gen. 37:20, pozn. 991.
- 523** Souvisí s následujícím „přešli“, takže LXX zde předkládají „přešedší“, ve smyslu „ti, kteří se rozhodli přejít“, tj. „utěci“.
- 524** Viz Gen. 27:33, pozn. 716.
- 525** D. „lid, ti se rozechvěli za ním<sup>495</sup>“.
- 526** Vl. „požehnat“, zde snad smysl jako v textu.
- 527** N. „byli shromáždění“.
- 528** Viz Gen. 20:11, pozn. 537.
- 529** Viz Exod. 32:11, pozn. 1136, zde však proti onomu místu vazba s 3. pádem (D. „tváři Hospodinově nezálichotil“).
- 530** Tj. „určil“; jako „rozkázal“ zdola, tak i v kap. 25:30. V jiném smyslu v kap. 20:29.
- 531** N. snad „vyšlo hubitelstvo“ výraz odvozený od slovesa v Gen. 6:13, pozn. 207.
- 532** Viz Num. 21:20, pozn. 815.
- 533** Viz Exod. 28:11, pozn. 974, zde smysl jako v textu.
- 534** K tomuto místu i ke kap. 4:6 a dále viz i Gen. 39:14, pozn. 1053.
- 535** Výrazy nejasného významu, vyskytující se jen zde.
- 536** D. „úst“, dále obdobně.
- 537** Tj. „bodce k pohánění dobytka“.
- 538** N. „posádka“, „předvoj“, dále obdobně, výraz příbuzný onomu v kap. 10:5<sup>429</sup>, ne však týž.
- 539** Viz Num. 21:13, pozn. 802.
- 540** Tj. „veleknězem byl“.
- 541** Viz Gen. 12:9, pozn. 359.
- 542** Značí „Hospodin je dárcem“, jméno, jehož je „Jónáthán“ zkráceným tvarem.
- 543** Viz Gen. 17:14, pozn. 457.
- 544** Vl. „vzchop (n. „vzepni“, „vypni“) se“ (Soud. 16:30, pozn. 531 a 808).
- 545** Viz Gen. 12:1, pozn. 349.
- 546** N. „jako tvé“.
- 547** Vl. „zastavte se“, „postůjte“.
- 548** Vl. „dosažení“, „sáhnutí“, „dotyku“.
- 549** Viz Exod. 16:29, pozn. 579.
- 550** Zde poněkud jiný tvar téhož významu.
- 551** Vl. „odpověděli“, „ujali se slova“ (v. 28, Soud. 18:14). Dále obdobně.
- 552** Tj. „bylo jím usmrceno“.
- 553** Zde značí rozlohu půdy, jakou lze jedním sprežením tažného dobytka za den zorat.
- 554** Viz Exod. 15:14, pozn. 519.
- 555** N. „zvědové“, „strážcové“.
- 556** Viz Jós. 2:9, pozn. 76.
- 557** D. „a odchází a sem“, tj. „a přichází a vrací se“.
- 558** Podle LXX „Přines efód („přehoz<sup>125</sup>“); neboť on v onen den nosil efód před syny Isráelovými“.
- 559** D. „i chodila chozením“, viz Soud. 4:24, pozn. 278. Kap. 17:41 a dále obdobně.
- 560** Viz Gen. 49:33, pozn. 1379.
- 561** Tj. „nechej toho teď“, „počkej zatím“.
- 562** Zde snad v tomto smyslu („jejich pozornost byla upoutána a odvrácena tím, co se dělo v táboře Pelíštím“).
- 563** D. „přišli až po bitvu“, smysl snad jako v textu („než tam přišli, pokročil zmatek v táboře natolik, že přešel až ve vzájemný boj n. zápas“).
- 564** N. „A Pelíštím (3. pád) patřili“, tj. „jako nevolníci“.
- 565** Viz Gen. 31:23, pozn. 512.
- 566** Vl. „stísněno“, „upadlo v tíseň“ (kap. 13:6).
- 567** Sloveso jako v Soud. 17:2, pozn. 812; nesouvisí s „proklet“ zdola ani s „přísahy“ ve v. 26 ani se „zapřísahávání“ ve v. 27.
- 568** Viz Gen. 31:54, pozn. 851.
- 569** Tj. „všechen lid země“, v. 29 obdobně, srov. Deut. 9:28, pozn. 428.
- 570** Viz Gen. 12, pozn. 4.
- 571** D. „pole“.
- 572** Vl. „chod“.
- 573** Viz Gen. 3:22, pozn. 118.
- 574** D. „přísahou“, „zapřísaháním“.
- 575** Nesouvisí s „vyšlání<sup>176</sup>“.
- 576** Viz Jós. 6:18, pozn. 232.
- 577** N. „hojně“, „dobře“, D. „pojedním“.
- 578** N. „Zda by nyní… rozsáhlé“ (n. „rozsáhlejší“)?
- 579** D. „děti<sup>84</sup> skotu“.
- 580** Viz Lev. 19:26, pozn. 54.

- 581** Viz Exod. 21:8, pozn. 688.  
**582** Vl. „dnes“.  
**583** Viz Gen. 22:7, pozn. 574.  
**584** Zde použito jiné předložky, smysl však týž.  
**585** Viz Gen. 34:29, pozn. 934.  
**586** Viz Gen. 7:21, pozn. 248 a 249.  
**587** Vl. „vše, co je<sup>577</sup>“.  
**588** Zde ovšem „Bůh“.  
**589** Viz Soud. 20:2, pozn. 887.  
**590** Tj. „hřích, jenž je příčinou toho, že Hospodin neodpovídá“.  
**591** Viz Gen. 2:17, pozn. 75.  
**592** Zde jiná předložka se smyslem jako v textu.  
**593** Viz Gen. 47:15, pozn. 332.  
**594** N. „spolehlivý“, „jistý“, „pravdivý“.  
**595** Vl. „dokonalost“ atd.<sup>594</sup>  
**596** N. „unikl“, vl. „vyšel<sup>79</sup>“.  
**597** Vl. „dejte (n. „nechejte“) padnout“, tj. „los(u)“.  
**598** N. „ano“, „opravdu“, D. „okusením“.  
**599** N. „při Bohu“, tj. „na Boží straně“, „v Božím zájmu“.  
**600** Vl. „vykoupil“.  
**601** D. „vystoupil<sup>11</sup> od“, tj. snad „nad“ („povznesl se nad“).  
**602** D. „ve všem“.  
**603** N. „odsuzoval“, také „počínal si zlovně“, podle jiných „šířil hrůzu n. nepokoj“, podle LXX „osvobodzoval<sup>700</sup> (četli „jósía“ místo „jaršia“).  
**604** D. „vykonával (n. „působil“, „uskutečňoval“) zdatnost<sup>80</sup>; také „zřídil (n. „vytvořil“) vojenskou moc<sup>690</sup>“.  
**605** Viz Soud. 2:14, pozn. 128.  
**606** Viz Gen. 9:24, pozn. 304; zde v kap. 20:35 i doslovně.  
**607** Takto je jeho jméno psáno jen zde, jinde všude „Avnér“, jako ve v. 51.  
**608** N. „těžká“, vl. „silná“.  
**609** D. „syna zdatnosti<sup>80</sup>“, dále obdobně.  
**610** Viz Exod. 3:16, pozn. 116.  
**611** Viz Lev. 27:21, pozn. 965.  
**612** Viz Num. 21:2, pozn. 790.  
**613** Tj. „povolal do zbraně“, „zmobilisoval“.  
**614** Podle téměř všech známých mi překladů, i LXX a Vulgaty, „jal se číhat“ n. „položil zálohy“, neboť dotčený výraz („járev“) se v těchto překladech chápe jako tvar slovesa „árav“ takového významu, viz např. Soud. 9:32, pozn. 569, ale tvar nepravděelný, v jakém se toto sloveso nikde jinde nevyskytuje. Týž tvar však je v Gen. 31:36 („se... povadil“), Exod. 17:2 a Num. 20:3 (obdobně) a Soud. 6:31n., pozn. 432, jako zkrácený, ale jinak pravidelný tvar slovesa „rív“ n. „rúv“, viz i Exod. 21:18, pozn. 702; proto jej, podobně jako několik jiných, např. i Kraličti („bojovat“), obdobně podle textové souvislosti překládám i zde. Smysl je tu nejspíše „utkávat se v menších potyčkách n. šarvátkách s nepřitelem“.  
**615** Viz Gen. 26:17, pozn. 684.  
**616** Viz Gen. 15:19; Num. 24:21.  
**617** Viz 2 Par. 6:42.  
**618** Viz Jós. 13:3, pozn. 472.  
**619** Viz Deut. 20:19; 22:28, pozn. 770, 813.  
**620** N. „dobyčty z druhého vrhu“.  
**621** Viz Deut. 1:26, pozn. 71.  
**622** Viz Gen. 33:14, pozn. 902.  
**623** N. „bezecný“, vl. „opovrženihodný“.  
**624** Vl. „rozplývající (Exod. 16:21, pozn. 572, n. „tratičí“) se“ n. „mizící“.  
**625** N. „hluboce zarmoucen“ (n. „rozrušen“, D. „Samúelovi vzplálo<sup>465</sup>“).  
**626** V Júdsku (Jós. 15:55).  
**627** D. „ruku“.  
**628** N. „počkej“, „pozdrž“ se“.  
**629** Viz Gen. 41:30, pozn. 1106.  
**630** D. „počátek“, srov. Lev. 2:12, pozn. 76.  
**631** N. „tužbu (...) po“.  
**632** N. „svévole“.  
**633** Viz Gen. 31:19, pozn. 820.  
**634** Zde D. „stran (n. „od“) krále“, tj. „abys již nebyl králem“.  
**635** Viz Jós. 7:11 a dále, pozn. 681.  
**636** Zde D. „stran (n. „od“) byti“.  
**637** D. „chytil za“ viz Soud. 19:25, pozn. 757.  
**638** Viz Num. 15:38, pozn. 615.  
**639** Viz Exod. 20:16, pozn. 669.  
**640** Vl. „Spolehlivost“, podle jiných „Vítězství“, „Síla“, „Výtečnost“, tj. „Hospodin“.  
**641** Viz Exod. 20:12, pozn. 458, zde ve smyslu jako v textu („zjednej mi úctu n. vážnost“).  
**642** D. „v půvabech“ (n. „přijemnostech“), viz Jóba 38:31, pozn. 1712, zde smysl jako v textu („v dobré náladě“).  
**643** N. „z žen“, tj. „mezi ženami“.  
**644** Viz Gen. 22:8, pozn. 575.  
**645** N. „z jeho synů<sup>586</sup>“.  
**646** D. „ve své ruce“.  
**647** D. „v“, tj. „při“, „na“ („k účasti při n. na“). Netýká se konce v. 5. Kap. 17:20 snad obdobně („pokřikem vyzývat k“, tj. „k účasti v n. na“).  
**648** N. „Znamená tvůj příchod pokoj? ... Pokoj“.  
**649** Viz Soud. 3:24, pozn. 212.  
**650** D. „k očím<sup>651</sup>“, viz Exod. 10:5, pozn. 320.  
**651** N. „jak člověk vidí, neboť člověk vidí podle (n. „stran“) vzezření<sup>650</sup>, Hospodin však vidí podle (n. „stran“) srdce“.  
**652** Vl. „úplní“, tj. „v plném počtu“, D. „byli (tj. „stran svého počtu“) vyčerpáni“, tj. „zda již nemáš dalších“, viz Num. 14:33, pozn. 570.  
**653** N. „je rád (n. „libuje si“) mezi drobným dobytkem“, srov. Gen. 37:2, pozn. 970. Kap. 17:34 obdobně.  
**654** Viz Gen. 20:2 a dále, pozn. 564.  
**655** D. „obklopit“, tj. „stůl“.  
**656** Viz Gen. 25:25, pozn. 663, zde však spíše smysl jako v textu („zdravě červeny“).  
**657** D. „s krásou očím“, n. snad „vzezření<sup>650</sup>“.  
**658** Vl. „vzhůru<sup>377</sup>“, zde smysl jako v textu.  
**659** Jméno značí „milovaný“.  
**660** N. „úspěšně“, „zdarně“, „šťastně“.  
**661** Vl. „na Dávida přešel<sup>434</sup>“, zde smysl jako v textu.  
**662** Viz Soud. 5:5, pozn. 292.  
**663** N. „děsit“, „strašit“, dále obdobně.  
**664** N. „neblahý“, „nemilý“, „obtěžný“, „strastný“, vl. „zlý“, „duch zla“ (n. „utrpení“, „neštěstí“, „strasti“).



- 665** D. „znalého“, jako ve v. 18.  
**666** Viz Num. 31:28, pozn. 1043.  
**667** Viz Gen. 41:33, pozn. 1111.  
**668** D. „muže zjevu“ (Gen. 29:17, pozn. 753).  
**669** D. „řekl“.  
**670** Viz Exod. 9:35, pozn. 310.  
**671** N. snad „k Júdovi“ ve smyslu Deut. 34:1, pozn. 1295, jako v kap. 3:20 a obdobně dále.  
**672** Viz Gen. 35:4, pozn. 354; jméno údolí je totéž jako název onoho stromu.  
**673** D. „muž mezer“ (n. „meziprostoru“), tj. „mezi oběma vojsky“.  
**674** Viz Gen. 6:14, pozn. 217.  
**675** Viz Gen. 4:22, pozn. 161.  
**676** D. „dřevo“.  
**677** Viz Exod. 28:32, pozn. 1010.  
**678** Viz Soud. 3:22, pozn. 202.  
**679** N. „však budu moci<sup>27</sup> já co zmoci vůči němu“ (Gen. 32:25), zde je snad vhodnější vazbu původního textu s 3. pádem uchovat v překladu opisem.  
**680** Zde překlad zvolen vzhledem k následujícímu 4. pádu zájmena, proti „nám“ shora.  
**681** D. „tohoto“, dále obdobně.  
**682** Viz Rúth 1:2, pozn. 6.  
**683** D. „velicí“, dále obdobně.  
**684** D. „jeho druhý“.  
**685** Vl. „časného vstávání“, zde smysl jako v textu.  
**686** Viz Soud. 19:9, pozn. 866.  
**687** Tj. o splnění úkolu; podle jiných „vzvednout (tj. „vyplatit“) jejich zástavu“ (tj. „co snad zastavili“).  
**688** Vl. „přenechal“, sloveso jako v kap. 10:2<sup>425</sup>, opis v textu snad vyjadřuje smysl předložkové vazby, jaká je v textu původním. V. 22 obdobně; ve v. 28 doslovný překlad ve významovém odstínu<sup>691</sup> vystihující snad hněvivý tón otázky („komu jsi hodil na krk“).  
**689** N. „ohradě“ (n. „opevnění“), tj. tábora.  
**690** Viz Exod. 14:4, pozn. 457.  
**691** Zde následující předložková vazba<sup>260</sup> naznačuje smysl „shodil n. odhodil (dotčené sloveso má i takovýto význam, jako „zavřhl“ v Soud. 6:13) a přenechal“.  
**692** Viz Exod. 18:7, pozn. 608.  
**693** Tj. „osvobozeným od daní a dávek“.  
**694** Viz Deut. 17:12, pozn. 664.  
**695** N. „řec“, tj. buď „jen promluvení“, n. „příkaz“, tj. „zda jsem nejednal, jak mi bylo přikázáno“; jiní dávají přednost druhému významu výrazu, jenž je v textu přeložen „slovo“, totiž „věc“, „příčina“, a chápu ve smyslu „zda to nemělo příčinu“.  
**696** D. „od (n. „z“) postavení vedle“.  
**697** D. „a vrátili<sup>273</sup> mu... slovo“.  
**698** D. „prvního“, n. „podle předešlého (n. „prvního“) způsobu“.  
**699** Viz Gen. 20:2, pozn. 526.  
**700** N. „před ním“.  
**701** D. „nepadá“.  
**702** Viz Exod. 4:4, pozn. 131, sloveso jako „chytit“ tamže.  
**703** Jako „z ruky“ zdoła.  
**704** Viz Exod. 29:14, pozn. 934.  
**705** Sloveso jako „přivoliť“ např. v Exod. 2:21, zde ve smyslu jako v textu („byl by rád vykročil“); následující „neboť“ snad naznačuje význam „marně se pokusil“.  
**706** Jako v Gen. 22:1, zde ve smyslu „nebyl zakusil“, „neměl s tím zkušenosti“, a tudíž snad „nebyl tomu přivýkl“, zdola obdobně. Nesouvisí s „pokusil se“ shora.  
**707** D. „v těchto“, tj. „věcech“, na konci verše obdobně.  
**708** Viz Exod. 35:22, pozn. 1221.  
**709** Zde D. „vyšel jda (n. „jal se chodit chodě“) a přibližuje se“.  
**710** D. „červenolící s krásným“.  
**711** N. „na mne<sup>200</sup>“.  
**712** Viz Gen. 8:20, pozn. 31 a 272.  
**713** Viz Gen. 1:24, pozn. 18 a 38.  
**714** Zde ve smyslu „v moci n. síle meče... oštěpu“ („jména“), „jsa vyzbrojen mečem“ atd. V. 43 obdobně, na obou označených místech, a tak lze chápat i vazbu ve vv. 47 a 50.  
**715** Zde místo obvyklejšího „ve jménu“, vzhledem k předchozímu textu.  
**716** Sloveso jako „uzavřel“ v kap. 1:5, zde zesílený tvar s významem jako v textu (jakoby „uvězňovat“), vyskytující se jen v 1. a 2. knize Samuélově. V kap. 23:20 poněkud jiný tvar, v dané souvislosti téhož významu. Nikoli jako „vydá“ ve v. 47 a jinde.  
**717** Viz Exod. 12:6, pozn. 374.  
**718** Viz Soud. 3:10, pozn. 177, zde však jiná předložková vazba.  
**719** N. „vyřídil“, zesílený tvar slovesa „usmrtit“ ve v. 50.  
**720** Viz Soud. 20:31, pozn. 575.  
**721** Viz Gen. 31:36, pozn. 837.  
**722** Jako „olupovali“ v Soud. 2:14, pozn. 128.  
**723** Viz Gen. 24:19, pozn. 618.  
**724** Viz Gen. 44:30, pozn. 1219.  
**725** Předložka<sup>424</sup> „při“ n. „z“ zde ve smyslu příčinném, srov. Num. 27:3, pozn. 979. Dále obdobně; tak snad i v kap. 23:6.  
**726** Tj. „opasek k nošení meče“, výraz souvisí se „zástěry“ v Gen. 3:7, srov. Exod. 29:9, pozn. 1027.  
**727** D. „ve všem, kam“ (n. „k čemu“).  
**728** N. „vycházet (pak snad ve smyslu „konat své povinnosti“, „nastoupil svou službu“, viz i v. 30<sup>753</sup>); ve všem, kam (n. „k čemu“) ho Šálú posílal, si počínal rozvážně“.  
**729** Viz Gen. 34:18, pozn. 922.  
**730** Viz Soud. 11:34; 21:21, pozn. 634.  
**731** N. „za zvuků trianglu“, „s třístrunnými hudebními nástroji“ (obdobně), podle jiných „s uslechtilými zpěvy“ podle Přísł. 22:20.  
**732** Sloveso jako v Soud. 16:25, pozn. 796, zde jiný tvar se smyslem jako v textu.  
**733** Viz Exod. 32:18, pozn. 1141.  
**734** N. „porazil (n. „pobil“) své“, níže obdobně, viz Gen. 37:10, pozn. 983.  
**735** Tvar slovesa vyskytujícího se jen zde, odvozeného od „oko“, tedy „hleděl“, ale ve smyslu „zlobně“, „mrzutě“, „závistivě“ (mor. „zhlídál“, slov. „zazeral“).

- 736** N. „zuřit“, sloveso jako „prorokovat“ v kap. 10:5 a jinde, jež tam značí „mluvit a vůbec chovat se pod vlivem zvláštního přímého působení Božího Ducha“, zde pak jde o Bohem dopuštěné obdobné působení ducha zlého ve smyslu jako v textu; slovesný tvar, jehož je zde použito, lze chápat i ve smyslu „ukazovat se jako prorok“, „stavět se prorokem“, „předstírat prorokování“.
- 737** D. „jako den na den“.
- 738** Tj. „přibít Dávída ke stěně“, dále obdobně.
- 739** Viz Deut. 1:29, pozn. 53.
- 740** Viz Num. 27:17, pozn. 985.
- 741** Viz Gen. 27:46, pozn. 730.
- 742** Viz Num. 22:3, pozn. 835.
- 743** D. „v době dávání Měravi, dcery Šáulovy“.
- 744** N. „ta řeč“, tj. „zpráva“.
- 745** Viz Num. 23:27, pozn. 886.
- 746** Viz Exod. 23:33, pozn. 833.
- 747** Viz Deut. 7:3, pozn. 340, zde vl. „ve mne“, tj. „v mou rodinu n. v můj dům“, dále obdobně, srov. Gen. 32:10, pozn. 859.
- 748** N. „dvěma“ (n. „mezi dvěma“, „v jedné [tj. „skrze jednu“] ze dvou“), tj. „ženami“.
- 749** N. „se... stávat zetěm“, dále obdobně, sloveso (souvisí se „zetěm“ ve v. 18) jako „sešvagřovat se“ v Deut. 7:3.
- 750** Viz Rúth 3:7, pozn. 126.
- 751** N. „nepatrné“, sloveso jako „budou zlehčování“ v kap. 2:30. Na konci verše přičestí příbuzného v podstatě souznačného slovesa, viz Deut. 25:3, pozn. 898.
- 752** Viz Exod. 22:17, pozn. 766.
- 753** Vl. „pomstění“, „vykonání pomsty“, tvar trpného rodu („aby se pomstil“, „aby byla vykonána pomsta“).
- 754** Vl. „vyplnili je králi“, smysl jako v textu.
- 755** Viz Soud. 11:3, pozn. 610.
- 756** N. „úspěšnější“, v. 5 a dále obdobně. Viz Deut. 29:9, pozn. 1050.
- 757** Viz Jóš. 9:24, pozn. 380.
- 758** Viz Soud. 6:18, pozn. 401.
- 759** D. „k ruce“, srov. Gen. 34:21, pozn. 927.
- 760** D. „v tobě“, tj. „v tvé věci“, „v tvůj prospěch“, dále obdobně.
- 761** Viz Gen. 9:4, pozn. 283.
- 762** Viz Soud. 12:3, pozn. 657.
- 763** Vl. „vynasnažil“, zde smysl jako v textu.
- 764** N. (vl.) „nechat vyvážnout“, tvar slovesa přeloženého „vyvážl“ ve v. 10 a dále.
- 765** Jako v Gen. 28:11; zde v kap. 26:12 (v SZ jen tam) poněkud odlišný souznačný výraz.
- 766** K ochraně před hmyzem.
- 767** Viz Exod. 25:4, pozn. 854.
- 768** N. „poslal, chtěje Dávída vidět“.
- 769** Ve všech známých mi překladech se toto místo podle LXX a jiných starých překladů podává ve smyslu „když uviděli“, tj. „poslové“.
- 770** Zde ve smyslu „představeného“, „povýšeného“.
- 771** Viz Num. 24:2, pozn. 912.
- 772** Viz Gen. 37:20, pozn. 991.
- 773** Zde D. „chází (n. „jitím“) šel a“.
- 774** D. „padl“, srov. kap. 5:3<sup>271</sup>.
- 775** D. „nebo“.
- 776** Viz Rúth 4:4, pozn. 156.
- 777** D. „vědění“ (vv. 3 a 9, kap. 28:1), „sednutí“ (v. 5), „postrádáním<sup>134</sup>“, „dovolením“ (vv. 6 a 28), „rozhněváním<sup>465</sup>“ (v. 7).
- 778** Viz Gen. 45:5, pozn. 1230.
- 779** Tj. „si přeje n. bude přát“ („jaké přání vysloví“).
- 780** Zde v tomto smyslu („je to hotová věc“).
- 781** N. „od toho, neboť kdybych jistě věděl, že... na tebe, cožs bych ti to neoznamoval“?
- 782** Viz Exod. 1:14, pozn. 27.
- 783** D. „třetího dne“.
- 784** Vl. „mit vyzkoumáno“ (n. „vyzpytováno“, „vypátráno“, Deut. 13:14, pozn. 536).
- 785** D. „bude-li mému otci“ (n. „pro mého otce“).
- 786** Tj. „spáchat n. zla se dopustit“, n. „na tebe“, tj. „uvést n. uvalit“.
- 787** Viz Gen. 20:13, pozn. 535.
- 788** Viz Gen. 4:13, pozn. 149.
- 789** Vl. „uzavřel<sup>461</sup>“, tj. „smlouvu“, toto slovo je však zde vypuštěno.
- 790** D. „ve svém milování ho“, obdobně jako zdola.
- 791** D. „miloval milováním své duše“, smysl jako v textu.
- 792** Zde v tomto smyslu („budeš na něm chybět“), n. „bude předmětem pozornosti“. Dále obdobně.
- 793** D. „trojnásobit“ n. „rozdělit na tři“ (Deut. 19:3), tj. „den n. dobu čekání“, smysl jako v textu.
- 794** D. „velmi“, mnozí, snad podle Vulgaty, chápou ve smyslu „rychle“, „spěšně“.
- 795** Tj. „ujednávání“, viz kap. 19:1–3.
- 796** D. „řečením“, „pověděním“, „výrokem“.
- 797** D. „od tebe a tamto“, smysl jako v textu.
- 798** Tj. „pokud jde o tu“.
- 799** Mnozí podle LXX překládají „ke stolu“, jako ve v. 29.
- 800** N., podle LXX, „Jehónáthána předešel“. Srov. v. 34.
- 801** D. „oběť čeledi<sup>407</sup>“.
- 802** D. „a nyní“, dále obdobně.
- 803** Vl. „vyvážnout“, jako v kap. 19:10 a dále, n. „vyklouznout“.
- 804** D. „zvrhlé“, tj. „ženy“.
- 805** D. „vzpurnosti“, „vzbuření“, výraz vyskytující se jen zde, smysl snad jako v textu; podle některých starých překladů „synu vzpurné holky“, LXX „zběhlých holk“, tj. „uprchlých otrokyní, snad ve smyslu „jedné ze...“.
- 806** Tj. „přirození“, „rodidel“ („odkud jsi vyšel“).
- 807** Zde snad v tomto smyslu, vzhledem k následující předložkové vazbě<sup>808</sup>.
- 808** Podle některých rukopisů „máš (n. „nacházíš“) zálibu v“, podle LXX „jsi společníkem“ (n. „účastníkem“, „spojencem“).
- 809** Sloveso jako v Exod. 15:17, pozn. 533.
- 810** Podle LXX „vysočil“.
- 811** Viz Soud. 18:7, pozn. 831.
- 812** D. „šíp způsobením přeletu (vl. „přechodu“) přes n. mimo něho“.

- 813** N. snad „nad“.
- 814** D. „až Dávid zvlečil“, tj. „nadmíru se rozplakal“.
- 815** Zde v hebrejském textu začíná kap. 21.
- 816** Tj. „Dávid“.
- 817** Viz Růth 4:1, pozn. 152.
- 818** D. „pod mou rukou“, tj. „nedostalo se n. nepřišlo pod...“, viz Soud. 6:19, pozn. 403.
- 819** Viz Lev. 10:10, pozn. 310.
- 820** N. „odepřeny“, vl. „uzavřeny“<sup>401</sup>.
- 821** Tj. „pohlavní ústrojí“, v tomto smyslu asi, vzhledem k předchozí části věty, třeba chápat „těla“ Kralických a některých jiných.
- 822** Vl. „svatostí“, dále obdobně, viz Exod. 3:5 a dále, pozn. 1219; netýká se konce verše<sup>825</sup>.
- 823** D. „cesta“, tj. k vykonání toho, o čem byla shora řeč. Kap. 15:18, 20 obdobně.
- 824** N. „svatými, ač toto je úkol všední; čím (n. „tím“) spíše“.
- 825** Vl. „každý je... posvěcen“ (n. „posvěcován“), zde však smysl nejspíše jako v textu.
- 826** Tj. „co bylo svaté“, „svatou věc“.
- 827** Viz Exod. 25:30, pozn. 886.
- 828** Viz Gen. 4:16, pozn. 153.
- 829** N. „horkého“, tj. „čerstvě upečeného“, D. „chleba tepla“ (n. „horka“).
- 830** D. „porušil (vl. „změnil“) v jejich očích svůj rozum“, smysl jako v textu.
- 831** Viz Lev. 13:29, pozn. 430.
- 832** Jako „každý člověk“ zdola, zde překlad zvolen vzhledem k množnému číslu předchozího slovesného tvaru.
- 833** Viz Deut. 28:53, pozn. 1028.
- 834** Tj. „byl zadlužen“.
- 835** Viz Soud. 3:12, pozn. 180.
- 836** D. „s vámi“, „u vás“, tj. „vyjít a být s vámi n. u vás“, v. 4 a dále obdobně.
- 837** Zde D. „s tváří (n. „u tváře“) krále“.
- 838** N. „nepřístupné místě“, vl. „v pevnosti“, tj. „v jeskyni Adullám“. Dále obdobně; v kap. 23:14, 19, 29 poněkud jiný výraz v podstatě téhož významu.
- 839** D. „vyzvěděn“, tj. „že se o něm zvědělo“.
- 840** N. „také“, „i“, „dokonce“, „vskutku“.
- 841** Vl. „Bude vás všechny ustanovovat“<sup>128</sup>, v hebrejštině vazba s 3. pádem, již znění v textu umožňuje v překladu uchovat.
- 842** N. „při“ („když se tak děje“).
- 843** Zde snad v tomto hanlivém smyslu („paktování“).
- 844** Vl. „cítícího se bolestně dotčeným“, sloveso jako „stůně“ v kap. 19:14.
- 845** N. „navedl“, „podnítl“, „poštval“.
- 846** N. „zákeřníka“, „čihajícího v záloze“ (Soud. 9:32, pozn. 569). Dále obdobně.
- 847** D. „a on“, dále obdobně.
- 848** N. „o něm“, „stran něho“.
- 849** D. „Jíšajův, tvým dáním (n. „v tvém dáni“) mu chleba a meče a obrácení(m)“.
- 850** Tj. „smí se uchýlit“.
- 851** Tj. „k tvé audienci“, n., podle některých, „do tvé tajné rady“.
- 852** Viz Deut. 22:14, pozn. 797, zde však předložková vazba ve smyslu jako v textu, n. také „proti svému nevolníku“ („nevznáší proti... žádného obvinění“). Dále obdobně.
- 853** D. „na všechen dům“.
- 854** D. „v<sup>586</sup> (n. snad „o“) tomto všem“.
- 855** D. „nebo“.
- 856** Tj. mužům, kteří běhali před královým vozem a zastávali zároveň službu královské osobní stráže i katů.
- 857** Viz Exod. 5:3, pozn. 160.
- 858** D. „podáním zprávy“, „oznámením“.
- 859** N. „opatrování“, „střežení“, vl. „pečť“, „opatrováním“ (Num. 4:27, pozn. 60), „střežením“, zde smysl jako v textu.
- 860** Viz Gen. 4:20, pozn. 157.
- 861** N. „naložil s ním jako s cizím“, viz Deut. 33:9, pozn. 1179.
- 862** D. „v mou ruku“, tj. „v prospěch mé ruky“, „a vydal ho v mou ruku“. LXX místo „nikkar“, „zřekl se“ (atd.), četli „máchar“, „prodal“, a přeložili tedy „Bůh ho prodal (viz Soud. 2:14 a dále, pozn. 236) do mých rukou“.
- 863** N. „kuje“.
- 864** D. „nevolník slyšením“.
- 865** Viz Gen. 14:13, pozn. 400.
- 866** Tj. „druhou nejvyšší osobnost v zemi“, hned po králi, srov. Gen. 41:40, 43, pozn. 1129.
- 867** D. „tak“.
- 868** Vl. „zprava“, tj. „od pravé ruky, hledí-li se k východu“. Ve v. 24 jiná předložka.
- 869** Viz Num. 23:28, pozn. 908.
- 870** Tj. „kam vede jeho stopa“.
- 871** D. „chytračením“<sup>873</sup>.
- 872** N. „je lstivý“ (n. „prohnaný“, „[všemi mastmi<sup>872</sup>] mazaný“), „lživý“ (atd.) jedná“ (n. „se chová“).
- 873** N. „s jistotou“ vl. „k jistotě“, D. „k tomu, abychom byli ujištěni“<sup>809</sup>, kap. 26:4 obdobně.
- 874** Viz Num. 22:1, pozn. 831.
- 875** Viz Gen. 35:5, pozn. 824.
- 876** N. „se namáhat“, D. „se stal úzkostlivě spěchajícím“ (n. „se namáhajícím“), nesouvisí s „pospěš“ ve v. 27.
- 877** Vl. „muži Dávída a jeho muže obklíčovali“ (n. „obstupovali“), opis v textu umožňuje v překladu uchovat předložkovou vazbu, jaká je v textu původním.
- 878** N. „podnikli nájezd“, dále obdobně, viz Soud. 9:33, pozn. 570; v kap. 18:4 a dále smysl jako v textu; srov. Hós. 7:1, pozn. 296.
- 879** Tj. „skalisko úniků“ (n. „rozdělení“<sup>299</sup>).
- 880** Viz Soud. 20:15n., pozn. 898.
- 881** Viz Soud. 3:24, pozn. 214.
- 882** N. „v zadní části“, „v koutech“, viz Exod. 26:22, pozn. 920, zde rovněž dvojnásobné číslo.
- 883** Tj. „svědomí ho obvinilo“, někteří překládají „srdce mu zabušilo“, v původním textu však je vazba s 4. pádem, již lépe odpovídá znění v textu.
- 884** D. „od (ve smyslu „ze strany“) Hospodina“, tj. „kž mě Hospodin toho uchrání“.
- 885** D. „Hospodina, budu-li činit<sup>208</sup> svému... Hospodinu“.

- 886** Sloveso jako „roztrhal“ v Soud. 14:6, jež je i v Lev. 1:17, pozn. 43; tam je dále vyjádřen pojem omezení n.zadržení v jiné souvislosti („nebude... oddělovat“). Někteří chápou toto sloveso zde ve smyslu „důkladně vyplínil n. pokáral“ („ztrhal“).
- 887** Viz Gen. 24:26, pozn. 624.
- 888** Viz Gen. 19:1, pozn. 487.
- 889** Viz Gen. 6:1nn., pozn. 41.
- 890** Viz Gen. 31:36, pozn. 836.
- 891** Viz Exod. 21:13, pozn. 699.
- 892** Předchozí sloveso<sup>892</sup> („cádah“) je příbuzné slovesu „cúd“, značícím „lovit“ (Gen. 27:3; Lev. 17:13) a snad tedy vyjadřuje i pojem „čekané“ v loveckém smyslu; někteří toto místo i překládají „honiš („jako lovnou zvěř“) n. lovíš mou duši“.
- 893** Vl. „od tebe<sup>360</sup>“, zde snad ve smyslu „vysvobozením od tebe“; v. 15 obdobně („rozsouzením vysvobodit“).
- 894** Viz Num. 23:27, pozn. 819.
- 895** N. „obhájcem“, „ochráncem“, „zjednavatelem práva“, výraz, jenž se vyskytuje ještě jen v Žalmu 68:5.
- 896** Viz Deut. 19:17, pozn. 723.
- 897** D. „bude se přít (Soud. 6:31, pozn. 432) mou pří“, snad v zesilujícím smyslu („věrně n. spravedlivě povede n. rozhodne“). Kap. 25:39 obdobně.
- 898** Jako „natropili“ v Gen. 50:15, 17, „odplácet“ v Deut. 32:6.
- 899** D. „na (n. „po“) dobré cestě“, „dobrou cestou“, smysl jako v textu.
- 900** D. „kralování“.
- 901** N. „tvou rukou“.
- 902** Viz Lev. 26:30, pozn. 916.
- 903** Viz Gen. 23:2, pozn. 590.
- 904** N. „podnik“, „statek“, vl. „činnost“, jako např. v Deut. 2:7, „dílo<sup>361</sup>“, zde smysl jako v textu.
- 905** V Júdsku, viz Jós. 15:55.
- 906** Viz Gen. 31:19; 38:12n., pozn. 129.
- 907** D. „dobrá rozumnost<sup>124</sup>“, viz 1 Par. 22:12, pozn. 759.
- 908** Viz Gen. 29:17, pozn. 753.
- 909** N. „způsobech“.
- 910** Tj. „z rodu Kálévova“.
- 911** Tj. „Žij dlouho“.
- 912** D. „ty – pokoji, i tvůj dům – pokoji, a vše, co ti patří – pokoji“.
- 913** Předložková vazba jako v Gen. 17:10, pozn. 450, zde ve smyslu jako v textu.
- 914** N. „o nic nebylo třeba mít (ve v. 15 „jsme neměli n. nemuseli mít“) starost“.
- 915** Viz Gen. 8:4, pozn. 178.
- 916** Sloveso jako v Gen. 38:29, pozn. 1033, v tvaru, v němž se v SZ vyskytuje jen zde.
- 917** Viz Soud. 4:19, pozn. 269.
- 918** Viz Gen. 43:16, pozn. 1193.
- 919** Vl. „vrhl se“ (kap. 14:32; 15:19), jako sup na kořist, sloveso souvisí se „supové“ v Gen. 15:11, pozn. 425.
- 920** N. „při nás“, vl. „nad námi“, n. snad „před námi“.
- 921** D. „syn ničemnosti od mluvení (snad „pryč n. daleko od mluvení“, tj. „raději nemluvit“) na něho“; v podstatě ve smyslu překladu v textu podávají toto místo LXX, ji-
- nak lze chápat ve smyslu „horší ničema, než<sup>24</sup> aby bylo možno n. radno na něho promluvit“.
- 922** Viz Gen. 18:6, pozn. 470.
- 923** Viz Gen. 32:16, pozn. 864.
- 924** D. „v úkrytu“, tj. „jsouc zakryta horou, takže ji z opačné strany nebylo vidět“.
- 925** Viz Lev. 6:5, pozn. 178; 19:12, pozn. 603, zde v prvním smyslu („abych byl oklamán n. podveden“).
- 926** Tj. „kohokoli mužského pohlaví“, dále obdobně.
- 927** Viz Gen. 17:4, pozn. 445.
- 928** D. „muži ničemnosti“, v kap. 30:22 „muž zlý a muž ničemnosti“.
- 929** Tj. „nemohlj na n. nestará se o tohoto... člověka“, „neznepokojuje se tímto... člověkem“.
- 930** N. snad „jak zní jeho jméno, tak se chová n. projevuje“.
- 931** Tj. „bezbožný“ (Deut. 32:6, pozn. 807).
- 932** Hebr. „neváláh“, viz Gen. 34:7, pozn. 913.
- 933** Viz Gen. 4:10, pozn. 141.
- 934** Tj. „s proléváním n. v provinění za prolévání krve“, srov. Lev. 20:9, pozn. 671.
- 935** N. „zadržel (jako v Gen. 30:2, ne však jako zde ve v. 33<sup>34</sup>) od přijít... a pomožení“. V. 34 obdobně.
- 936** Vl. „pomozním tvé ruky tobě“, tj. „od toho, aby ti tvá ruka pomohla“. V. 33 obdobně.
- 937** Viz Soud. 4:10, pozn. 254.
- 938** D. „zřízení<sup>127</sup>“.
- 939** D. „od (tj. snad „od počátku“, n. stran<sup>360</sup>) tvých dní“, netýká se vv. 7 a 16.
- 940** Jako v Exod. 12:34.
- 941** N. „uzlíku“ (Gen. 42:35), „měšci“, výraz souvisí s předějším slovesem<sup>940</sup> („zabalena v balíku“), snad v zesilujícím smyslu („pevně n. trvale zavázána n. zabalena“).
- 942** Jako „vystřelil z praku“ v kap. 17:49.
- 943** Vl. „vprostřed“, tj. jakoby „položeno vprostřed“.
- 944** N. „jímký“, „kapsy“, „důlku“, kam se do praku vkládají kameny n. čím se střílí, D. „dlaně<sup>229</sup>“, srov. Gen. 32:25, pozn. 875.
- 945** N. „promluvil o dobro pro tebe“.
- 946** N. „vrávorání“, „úrazu“, výraz vyskytující se v SZ jen zde; podle židovského podání „vzlykotu“.
- 947** N. „výčítec“. Viz Žalm 119:165, pozn. 2523.
- 948** Viz Gen. 9:26, pozn. 409.
- 949** N. „obezřetost“, „důvtip“, jako „rozum“ v kap. 21:14.
- 950** Viz Soud. 14:10, pozn. 711.
- 951** N. „na ní“, tj. „při n. na hostině“; většinou se překládá „v něm“, tj. „v Náválovi“, dotčená předložka však nemá tento smysl. Znění podané zde v textu (tak i LXX, „ep‘ auton“, vztahuje se k „potos“, „pitka“) s jejím obvyklým významem souhlasí.
- 952** Viz Soud. 16:25, pozn. 795.
- 953** Viz Exod. 8:2, pozn. 234.
- 954** D. „z ruky“.
- 955** Vl. „zadržel od zla“, ne však jako ve v. 26<sup>936</sup> ani jako ve v. 33<sup>34</sup>.
- 956** Tj. „před spácháním zla“.
- 957** Zde v tomto smyslu („v záležitosti“, „stran“, ne však jako „stran“ zdola).

- 958** Výraz jinde překládaný „služka“, zde např. ve v. 27, protože nesouvisí s „nevolník“, zde např. ve v. 39, ač vlastně je ženským protějškem tohoto výrazu. Zde přeložen jako v textu vzhledem k předchozímu „služebnice“, s nímž v hebrejštině rovněž nesouvisí.
- 959** Viz Gen. 24:61, pozn. 471.
- 960** D. „ve vozové hradbě“.
- 961** Viz Num. 11:31, pozn. 441.
- 962** D. „krokem“.
- 963** Viz Exod. 21:19, pozn. 667.
- 964** N. „džbán na vodu“, dále obdobně.
- 965** Zde bez předložky.
- 966** Viz Gen. 8:5, pozn. 255.
- 967** Zde ve smyslu jako „poznal“ v Gen. 42:7.
- 968** Viz Gen. 8:21, pozn. 275.
- 969** Viz Gen. 3:24, pozn. 121.
- 970** Tj. „jako by řekl“.
- 971** Vl. „mimo (n. „daleko od“) *postavení* před tváří Hospodinovou“.
- 972** Vl. „velikým<sup>757</sup> rozmnožením“, smysl jako v textu.
- 973** Viz Exod. 17:12, pozn. 598; stran kap. 12:24 viz Gen. 24:27, pozn. 626.
- 974** N. „důležité“, „hodnotné“.
- 975** N. „bude“.
- 976** Viz Gen. 35:3, pozn. 942.
- 977** D. „působením“, „přemáháním<sup>979</sup>“ (kap. 26:25), „bych vyvážnutím“ (kap. 27:1).
- 978** N. „vítězit“ (Gen. 30:8).
- 979** Viz Gen. 8:21, pozn. 198 a 276.
- 980** N. „není pro mne *nic* lepšího než kdybych“.
- 981** Vl. „propadne zoufalství“, v textu opis vzhledem k vazbě tohoto slovesa s předložkou.
- 982** Viz Exod. 1:1, pozn. 2.
- 983** D. „jednom“.
- 984** D. „království“, „kralování“.
- 985** D. „dni“.
- 986** Viz Gen. 6:4, pozn. 193.
- 987** N., podle mnoha rukopisů a Pešity, „Kam“ – podle LXX a Vulgaty „Na koho“ – „jste dnes podnikli“.
- 988** Viz Deut. 12:30, pozn. 515.
- 989** D. „Uvedením v ošklivost<sup>518 990</sup>“.
- 990** Zde jiný tvar téhož slovesa, týž jako v Gen. 34:30, pozn. 935, zde se smyslem jako v textu.
- 991** D. „služebníkem věku“ (n. „věčnosti“).
- 992** N. „v tábor“, tj. „do tábora“.
- 993** Viz Lev. 19:31, pozn. 652.
- 994** Viz Exod. 28:30, pozn. 1005.
- 995** Zde ženská podoba tohoto výrazu, vyskytující se v tomto n. obdobném významu kromě těchto dvou míst ještě v 1 Král. 17:17 a u Nach. 3:4.
- 996** N. snad „provozovatelku (n. „znalkyni“) vyvolávání duchů“. Dále obdobně.
- 997** Viz Deut. 12:30, pozn. 255 a 514.
- 998** Viz Num. 23:23, pozn. 840, zde s oním výrazem souvisící sloveso.
- 999** N. snad „jako<sup>1013</sup> vyvolavačka duchů“.
- 1000** K tomuto místu viz i pozn. 148 tamtéž.
- 1001** Vl. „Vidím bohy vystupující“.
- 1002** Viz Deut. 32:20, pozn. 1157.
- 1003** Sloveso jako v Exod. 15:14, pozn. 519.
- 1004** Viz Exod. 15:7, pozn. 506.
- 1005** N. „proti“.
- 1006** D. „plnosti svého vzrůstu“.
- 1007** Viz Exod. 15:15, pozn. 522.
- 1008** Zde jiný tvar v takovémto smyslu („ho přiměli n. přinutili“, znění v textu uchovává v překladu předložkovou vazbu, jaká je v textu původním, snad jakoby „jali se prorážet n. prorazili jím“, tj. „jeho odporem n. odmítáním“. Srov. i Exod. 19:22, pozn. 657, kde je táž předložková vazba).
- 1009** Viz Exod. 32:4, pozn. 1128, zde D. „tele chléva“, tj. „v chlévě uvázané ke krmení“.
- 1010** Sloveso často značící i „obětovat“, např. v Lev. 17:7 a jinde, zde smysl jako v textu.
- 1011** N. „přinesla (n. „předložila“) před tvář... a před tvář“.
- 1012** Zde ve smyslu „vojenské oddíly pohlavárů“, srov. Gen. 14:10, pozn. 859.
- 1013** Viz Deut. 13:9, pozn. 529.
- 1014** Viz Deut. 13:9, pozn. 530.
- 1015** N. „po tento rok“.
- 1016** Vl. „odpadnutí“.
- 1017** Viz Gen. 39:4, pozn. 1041.
- 1018** Vl. „oněch“, dále obdobně.
- 1019** Vl. „zla“, ve v. 7 snad ve smyslu „nepůsobíš špatným dojmem“, „nevyvoláváš zlé myšlenky“.
- 1020** D. „že nebudu vstupovat (n. „přicházet“) a bojovat“.
- 1021** Viz Exod. 29:14, pozn. 1036.
- 1022** Viz Gen. 49:19, pozn. 1361.
- 1023** D. „dostihnutím“, „vyprostitím“.
- 1024** Nesouvisí se „zaostávali“ na konci v. 9.
- 1025** D. „byli unaveni (n. „unavenější“) od (tj. „než<sup>240</sup>) přejítí potoka Besóru“. Dále obdobně, srov. kap. 25:17<sup>922</sup>.
- 1026** Viz Exod. 2:19, pozn. 77.
- 1027** Viz Soud. 15:19, pozn. 752.
- 1028** Viz Exod. 5:1, pozn. 158; podle některých „tančící“.
- 1029** Vl. „na zítřek“, tj. „do večera, jímž začínal další den“.
- 1030** Viz Jós. 2:1, pozn. 54.
- 1031** N. „získal zpět (n. „vyprostil“) vše (n. „dobył zpět všeho“), co“, dále obdobně.
- 1032** N. „si“.
- 1033** Vl. „když vedli“ (n. „hnali“, „vezli“ n. jinak „dopravovali“), tj. snad ostatní zpět získaný majetek a osvozené zajatce. Totéž sloveso je ve v. 22 ve smyslu jako tam v textu.
- 1034** Tj. „ponechali, aby zůstali“, n. „je usadili“, „určili jim místo“.
- 1035** Tak podle masóretského textu; snad ve smyslu jako v Soud. 11:12n., pozn. 619, n. že mluví každý jednotlivě sám ze sebe. Všechny známé mi překlady však dávají přednost znění „s námi“ podle některých rukopisů, LXX, Vulgaty a Pešity.
- 1036** D. „a kdo“.

- 1037** Vl. „Nebot<sup>54</sup>“, zde však je smysl spíše jako v textu.  
**1038** D. „a jak“, tj. „právě tak, jako“.  
**1039** Zde snad „Dávid“.  
**1040** Viz Gen. 47:26, pozn. 1289.  
**1041** Vl. „požehnání“, jako v kap. 25:27.  
**1042** Podle některých vydání „v Bór-“, srov. kap. 13:1<sup>509</sup>.  
**1043** Viz Soud. 20:34, pozn. 912.  
**1044** Viz Gen. 8:10, pozn. 262; sloveso značí i „svíjet se“, takže někteří toto místo chápou ve smyslu „byl od těch střelců velmi těžce raněn“.  
**1045** Viz i Num. 22:29, pozn. 858.  
**1046** Vl. „padl“.  
**1047** Viz Deut. 1:1, pozn. 3.  
**1048** Vl. „ohlášení“, „rozhlášení“, „zvěstování“ („zvěstovatel“ v kap. 4:17), překlad v textu zvolen vzhledem k vazbě se 4. pádem v původním textu, jíž v češtině odpovídá vazba podstatného jména slovesného s 2. pádem.  
**1049** Viz Soud. 16:14, pozn. 779.  
**1050** Viz Lev. 25:30, pozn. 821.  
**1051** D. „muži zdatnosti<sup>80</sup>“.



## DRUHÁ KNIHA SAMUÉLOVA

**A** po smrti Šáúlově se stalo<sup>63i</sup>, že<sup>1</sup> se Dávid vrátil od pobití<sup>2</sup> Amáléka; i zůstal Dávid dva dni v Ciklagu (2) a v třetí den se stalo<sup>63i</sup>, že<sup>1</sup> hle, přišel muž z tábora<sup>3</sup> od Šáúla<sup>4</sup>, a jeho roucha roztržena a na jeho hlavě hlína<sup>5</sup>; a při jeho příchodu k Dávidovi se stalo<sup>63i</sup>, že<sup>1</sup> padl k zemi a poklonil se. (3) A Dávid mu řekl: Odkud přicházíš? I řekl k němu: Vyvázl jsem z tábora<sup>3</sup> Isráélova. (4) A Dávid k němu řekl: Jak dopadla věc<sup>6</sup>? Oznam<sup>7</sup> mi, prosím<sup>8</sup>. I řekl: Že lid<sup>9</sup> z bitvy<sup>10</sup> prchl a množství<sup>11</sup> z lidu i padlo, a pomřeli, a i Šáúl a Jehónáthán, jeho syn, umřeli. (5) A Dávid k tomu mladíku<sup>12</sup>, jenž<sup>449</sup> mu podával zprávu<sup>7</sup>, řekl: Jak jsi zvěděl, že umřel Šáúl a Jehónáthán, jeho syn? (6) A ten mladík<sup>12</sup>, jenž<sup>449</sup> mu podával zprávu<sup>7</sup>, řekl: Náhodou<sup>13</sup> jsem se namanul<sup>14</sup> na hoře Gilbói, a hle, Šáúl opřený o<sup>15</sup> své kopí, a doháněly<sup>16</sup> 31 ho vozy<sup>17</sup> a jezdcí<sup>19</sup> na koních<sup>20</sup>; (7) i obrátil<sup>22</sup> se<sup>23</sup> za sebe a uviděl mě a zavolal na mne<sup>24</sup>, i řekl jsem: Hle, já<sup>25</sup>. (8) A řekl mi: Kdo jsi ty? I řekl jsem k němu: Já jsem Amalékí<sup>26</sup>. (9) A řekl ke mně: Postav se, prosím<sup>8</sup>, nade<sup>27</sup> mne a usmrť mě, neboť mě zachvátila úzkost<sup>28</sup>, vždyť mé žití<sup>29</sup> ještě je celé ve mně. (10) Postavil jsem se tedy<sup>30</sup> nad<sup>27</sup> něho a usmrtil jsem ho, neboť jsem věděl<sup>31</sup>, že po svém pádu<sup>32</sup> žít nebude, a vzal jsem korunu<sup>33</sup>, jež byla na jeho hlavě, a náramek<sup>34</sup>, jež byl na jeho paži, a přinesl jsem to<sup>25i</sup> svému pánu sem. (11) I uchopil<sup>35</sup> Dávid svá roucha a roztrhl je; tak<sup>1</sup> i všichni muži, kteří byli s ním, (12) i jali se naříkat<sup>36</sup> a plakat, a postili se<sup>31</sup> až do večera nad Šáúlem a nad Jehónáthánem, jeho synem, a nad lidem Hospodinovým a nad domem Isráélovým, neboť padli mečem.

(13) A Dávid k tomu mladíku<sup>12</sup>, jenž<sup>449</sup> mu podával zprávu<sup>7</sup>, řekl: Odkud ty jsi? I řekl: Já jsem syn cizince<sup>37</sup> 38, Amalékího<sup>26</sup>. (14) A Dávid k němu řekl: Jak to, že ses nebál<sup>31</sup> 39 vztáhnout<sup>40</sup> svou ruku k zahubení<sup>41</sup> pomazaného Hospodinova?

(15) I povolal<sup>42</sup> Dávid jednoho z mladíků<sup>12</sup> a řekl: Přistup<sup>43</sup> a vrhni se<sup>44</sup> na něho. I skokil<sup>2</sup> ho, takže<sup>1</sup> umřel, (16) a Dávid k němu řekl: Tvá krev<sup>45</sup> na tvou hlavu, vždyť proti tobě tvá ústa vypovídala<sup>31</sup> 46 výrokem: Já jsem usmrtil pomazaného Hospodinova.

(17) A Dávid nad Šáúlem a nad Jehónáthánem žalostně zapěl<sup>47</sup> tento žalozpěv (18) a nařídil<sup>48</sup> vyučovat děti<sup>49</sup> Júdovy Lu-ku<sup>50</sup>; hle, je napsán<sup>51</sup> na knize<sup>52</sup> Jášárově<sup>53</sup>:

(19) Krása<sup>54</sup>, Isráéli, zabita<sup>55</sup> na tvých výšinách; jak padli hrdinové<sup>56</sup>!

(20) Necht nepodáváte zprávu<sup>7</sup> v Gathu, necht nerozhlašujete<sup>57</sup> 58 v ulicích Aškelónu,

aby se neveselily dcery Pelištím<sup>59</sup>, aby nejásaly dcery neobřezanců<sup>60</sup>!

(21) Hory v Gilbói, žádná<sup>61</sup> rosa ani déšť na vás, ani pole<sup>62</sup> obětí věnování<sup>63</sup> 64,

neboť tam byl hanebně odhozen<sup>65</sup> štít hrdinů<sup>66</sup>, štít Šáúluv – nebyl pomazán<sup>66</sup> olejem!

(22) Od krve zabitých<sup>65</sup>, od tuku hrdinů<sup>66</sup> luk Jehónáthánův neustoupil

zpět, aniž se Šáúluv meč vracel s prázdnou.

(23) Šáúl a Jehónáthán, milovaní a příjemní<sup>67</sup> ve svém životě<sup>68</sup> 69, aniž byli ve své smrti odloučení<sup>70</sup>;

nad orly<sup>71</sup> 72 byli<sup>31</sup> rychlejší<sup>13</sup>, nad lvy<sup>72</sup> byli<sup>31</sup> mohutnější<sup>73</sup>.

(24) Dcery Isráélovy, plačte pro Šáúla, jenž<sup>449</sup> vás s rozkoší<sup>74</sup> oblékal šarlatem,

jenž<sup>449</sup> na vaše oblečení vzkládal<sup>75</sup> ozdoby<sup>18</sup> 76 ze zlata!

(25) Jak padli hrdinové<sup>66</sup> vprostřed bitvy<sup>10</sup>, Jehónáthán na tvých výšinách zabitý<sup>55</sup>!

(26) Úzko mi je nad tebou, můj bratře Jehónátháne, byl<sup>31</sup> jsi mi velmi milý<sup>67</sup>, tvá láska ke mně<sup>77</sup> byla<sup>31</sup> podivuhodnější<sup>78</sup> nad lásku<sup>72</sup> žen!

(27) Jak padli hrdinové<sup>66</sup> a zničena<sup>79</sup> jsou<sup>31</sup> válečná náčiní<sup>80</sup> 81!

2 A potom se stalo<sup>631</sup>, že<sup>1</sup> se Dávid výrokem obrátil na Hospodina<sup>82</sup> s výrokem: Zda mám<sup>83</sup> vystoupit<sup>75</sup> v některé<sup>84</sup> z měst Júdových? A Hospodin k němu řekl: Vystup<sup>75</sup>. A Dávid řekl: Kam mám<sup>83</sup> vystoupit<sup>75</sup>? I řekl: Do Chevrónu. (2) Vystoupil<sup>75</sup> tam tedy<sup>30</sup> Dávid a obě dvě jeho ženy, Achínóam jizreélská a Aví-gajil, žena Návála, Karmelího<sup>85</sup>. (3) I své muže, kteří *byli* s ním, Dávid vyvedl<sup>75</sup>, každého s jeho domem<sup>86</sup>, i usídlili se ve městech Chevrónu<sup>87</sup>. (4) A přišli muži Júdovi a pomazali tam Dávída za krále nad domem Júdovým.

A podali Dávidovi zprávu<sup>7</sup> výrokem: Kdo pohřbili Šáúla, *byli* muži z Jávěš-Gileádu. (5) I poslal Dávid k mužům v Jávěš-Gileádu posly<sup>88</sup> a vzkázal<sup>48 89</sup> k nim: *Buďte* požeňnáni Hospodinem vy, kteří jste vykonali tento skutek soucitu<sup>90 91</sup> se svým pánem a pohřbili jste ho; (6) nyní tedy<sup>30</sup> kéž prokazuje<sup>57 92</sup> s vámi soucit<sup>90</sup> a věrnost<sup>93</sup> Hospodin, a i já vám chci<sup>83</sup> oplatit<sup>92</sup> toto dobro, že jste vykonali tuto věc. (7) Nyní však<sup>30</sup> nechť se posilňují<sup>57</sup> vaše ruce a projevte se<sup>94 631</sup> jako zdatní<sup>95</sup> muži<sup>96</sup>; a ježto je váš pán Šáúl mrtev, pomazali mě také, dům Júdův, za krále nad nimi.

(8) A Avnér, syn Nérův, velitel<sup>97</sup> vojska<sup>98</sup>, jež *patřilo* Šáúlovi, vzal Íšbóšetha<sup>99</sup>, syna Šáúlova, a převedl ho do Machanájim (9) a uvedl ho v kralování<sup>100</sup> Gileádu<sup>420</sup> a Aššúrim<sup>85 420</sup> a Jizreéli a nad Efrájimem a nad Benjámínem a nad vším Izráelem<sup>101</sup>. (10) Při započetí svého kralování<sup>1246</sup> nad Izráelem *byl* Íšbóšeth, syn Šáúlův, ve věku<sup>102</sup> čtyřiceti let a kraloval<sup>31</sup> po dvě léta; za Dávidem se dal<sup>631</sup> jen *ti* z domu Júdova<sup>103</sup>. (11) A počet dní, co byl<sup>31</sup> Dávid králem v Chevrónu nad domem Júdovým, byl<sup>31</sup> sedm let a šest měsíců.

(12) I vytáhl<sup>104</sup> Avnér, syn Nérův, a služebníci Íšbóšetha, syna Šáúlova, z Machanájim do Giveónu; (13) a Jóáv, syn Cerújin, a služebníci Dávidovi vytáhli<sup>104</sup> a setkali se spolu u rybníka v Giveónu a posadili se tito u rybníka odtud a tito u rybníka odtud.

(14) A Avnér řekl k Jóávovi: Nuže<sup>8</sup>, nechť mladíci<sup>12</sup> povstávají<sup>57</sup> a před naší tváří pohrávají<sup>57 105</sup>. A Jóáv řekl: Nechť povstávají<sup>57</sup>. (15) Povstali tedy<sup>30</sup> a přešli

v počtu dvanácti, *patřící* k Benjámínovi a k Íšbóšethovi, synu Šáúlova, a dvanáct ze služebníků Dávidových, (16) a chytili<sup>35</sup> jeden druhého<sup>106</sup> za hlavu<sup>107</sup> a svým mečem<sup>108</sup> v bok druhého<sup>106</sup>, i padli spolu; a tomu místu<sup>109</sup> dali název<sup>110</sup> Chelkath-haccurím<sup>111</sup>, jež je v Giveónu. (17) A boj<sup>10</sup> se stal<sup>631</sup> v onen den nad míru tuhým<sup>112</sup> a Avnér a muži Izráelovi byli před tváří služebníků Dávidových poraženi.

(18) A vyskytli se<sup>631</sup> tam tři synové Cerújini, Jóáv a Avíšaj a Asáhél; a Asáhél *byl* na svých nohou rychlý<sup>113</sup> jako jedna z gazel, jež *jsou* v poli. (19) A Asáhél se rozehnal za Avnérem<sup>114</sup> a neuhnul<sup>115</sup> od pronásledování Avnéra<sup>116</sup> k zajetí napravo ani nalevo. (20) A Avnér se obrátil<sup>22 23</sup> za sebe a řekl: Zda *jsi* toto ty, Asáhél? I řekl: Já. (21) A Avnér mu řekl: Uhní<sup>115</sup> si napravo nebo nalevo a chytí si jednoho z mladíků<sup>2</sup> a vezmi si z něho svlečené věci<sup>18</sup>. Ale Asáhél nebyl<sup>31</sup> ochoten<sup>117</sup> odbočit<sup>118</sup> od pronásledování ho<sup>116</sup>, (22) a Avnér k Asáhélovi opět řekl<sup>119</sup>: Odboč<sup>118</sup> si od pronásledování mě<sup>116</sup>, nač tě mám<sup>83</sup> srazit<sup>2</sup> k zemi? A jak budu mocí<sup>83</sup> pozvednout<sup>120</sup> svou tvář k Jóávovi, tvému bratru? (23) Odmítl však<sup>30</sup> odbočit<sup>118</sup>, i ranił<sup>2</sup> ho Avnér zadním koncem kopí do břicha, takže<sup>1</sup> kopí odzadu vyšlo<sup>104</sup>, i padl tam a na místě<sup>121</sup> umřel; a stalo se<sup>631</sup>, že každý, kdo<sup>449</sup> přišel na místo<sup>109</sup>, kde Asáhél padl a umřel, ti<sup>1</sup> se zastavovali<sup>31</sup>. (24) A za Avnérem se rozehnali<sup>114</sup> Jóáv a Avíšaj; a když slunce zašlo, přišli<sup>122</sup> oni až k výšině Ammá, jež je před Giachem<sup>123</sup> cestou k pustině<sup>21</sup> Giveónu.

(25) A synové Benjámínovi se za Avnérem<sup>124</sup> shromáždili a sešli se<sup>631</sup> v jeden svaz<sup>125</sup> a stanuli na jedné výšině; (26) a Avnér na Jóáva<sup>24</sup> zavolal a řekl: Zda má<sup>83</sup> meč do nekonečna požírat<sup>126</sup>? Zda nevíš<sup>31</sup>, že naposled nastane<sup>631</sup> hořkost? Dokdy nebudeš lidu nařizovat<sup>127</sup> odvrátit se od pronásledování jejich bratrů<sup>116</sup>? (27) A Jóáv řekl: *Jako že je* Bůh živ, že kdybys nebyl promluvil<sup>128</sup>, věru by pak lid byl od jitra<sup>129</sup> upustil od<sup>130</sup> pronásledování navzájem<sup>116 131</sup>. (28) A Jóáv zatroubil<sup>132</sup> na troubu<sup>133</sup> a všechen lid se zastavil a již se za Izráelem nehnali<sup>114</sup> a dále nebojovali<sup>10 119</sup>.

(29) A Avnér a jeho muži šli stepí<sup>134</sup> po celou onu noc a překročili Jordán



a prošli celý Bithrón a přišli do Machanájim. (30)A Jóáv se od pronásledování Avnéra<sup>16</sup> odvrátil a shromáždil všechen lid, i chybělo<sup>31</sup><sup>135</sup> ze služebníků Dávidových devatenáct mužů a Asáhél. (31)A z Benjámina a z mužů Avnérových pobili<sup>2</sup> služebníci Dávidovi tři sta a šedesát mužů; ti pomřeli. (32)A Asáhéla zvedli<sup>120</sup><sup>136</sup> a pohřbili ho v domě jeho otce, jenž byl v Bét-lechemu. A šli<sup>31</sup> po celou noc, Jóáv a jeho muži, a svitlo jim v<sup>137</sup> Chevrónu.

**3** A válka<sup>0</sup> mezi domem Šáulovým a mezi domem Dávidovým byla<sup>31</sup> zdlouhavá; a Dávid se stával stále<sup>138</sup> silnějším a dům Šáulův, ti se stávali stále<sup>138</sup> slabšími<sup>139</sup>.

(2)A v Chevrónu se Dávidovi narodili synové; a jeho provorozeným<sup>140</sup> byl Amnón od Achínóm jizreélské<sup>141</sup>, (3) a jeho druhý<sup>142</sup> Kileáv od Avigajil, ženy<sup>141</sup> Návála, Karmelího<sup>85</sup>, a třetí Avšálóm, syn Maachy, dcery Talmaje, krále Gešúru, (4) a čtvrtý Adónijjá, syn Chagíth, a pátý Šefatjá, syn Avítál, (5) a šestý Jithreám, od Egly, ženy Dávidovy<sup>141</sup>. Tito se Dávidovi narodili v Chevrónu.

(6)A za trvání<sup>143</sup> války<sup>10</sup> mezi domem Šáulovým a mezi domem Dávidovým se stalo<sup>631</sup>, že<sup>1</sup> si Avnér v domě Šáulově počal dodávat<sup>144</sup> odvahy<sup>145</sup><sup>146</sup>. (7)A Šálů měl<sup>147</sup> souložnici, jejíž<sup>148</sup> jméno bylo Ricpá, dcera Ajjova, a *Íšbóseth* k Avnérovi řekl: Proč jsi vešel k souložnici mého otce?

(8)A Avnér se pro slova *Íšbósethova* velmi rozhněv<sup>149</sup> a řekl: Zda jsem hlava psa, já, jenž dnes vzhledem k Júdovi<sup>150</sup> prokazují<sup>92</sup> soucit<sup>90</sup> s domem Šáula, tvého otce, vůči jeho bratrům a vůči jeho přátelům<sup>18</sup><sup>151</sup> a nevydal<sup>152</sup> jsem tě v ruku Dávidovu, že<sup>1</sup> na mně dnes vyhledáváš<sup>135</sup><sup>153</sup> nepravost<sup>154</sup> té ženy<sup>155</sup>? (9) Takto nechť Bůh Avnérovi činí<sup>57</sup> a takto nechť mu přidává<sup>57</sup><sup>119</sup>, že<sup>156</sup> podle toho, co Hospodin přísáhl Dávidovi, tak že<sup>156</sup> mu<sup>157</sup> budu chtít<sup>83</sup> učinit: (10) Přenést kralování od domu Šáulova a postavit<sup>158</sup> nad Izráelem a nad Júdou od Dána<sup>159</sup> po Beér-ševu trůn Dávidův! (11) I nemohl již Avnérovi slovem odpovědět<sup>160</sup>, neboť se ho bál<sup>139</sup><sup>161</sup>.

(12)A Avnér k Dávidovi za<sup>162</sup> sebe poslal posly<sup>88</sup> se vzkazem<sup>89</sup>: Komu patří země? Se vzkazem<sup>89</sup>: Uzavři se mnou

svou smlouvu<sup>163</sup>, a hle, má ruka bude při tobě k obrácení všeho Izráele k tobě. (13) I řekl: Dobrá, já s tebou smlouvu chci<sup>83</sup> uzavřít<sup>163</sup>, jen<sup>103</sup> jednu věc já od tebe<sup>164</sup> žádám výrokem: Nebudeš mou tvář vidět, leč za svého přivedení Míchal, dcery Šáulovy, před mou tvář při tvém příchodu k uvidění mé tváře. (14) A k *Íšbósethovi*, synu Šáulovu, poslal Dávid posly<sup>88</sup> se vzkazem<sup>89</sup>: Vydej mou ženu Míchal, již jsem si zasnoubil za sto předkožek Pelištím<sup>59</sup>. (15) *Íšbóseth* tedy<sup>30</sup> poslal a dal jí přivést<sup>165</sup><sup>166</sup> z blízkosti<sup>4</sup> muže, z blízkosti<sup>4</sup> Paltiéla<sup>167</sup>, syna Láišova; (16) a její muž šel<sup>31</sup> s ní a při chůzi za ní plakal<sup>168</sup>, až po Bachurím, a Avnér k němu řekl: Jdi, vrať se; i vrátil se.

(17)A nastal<sup>631</sup> rozhovor<sup>169</sup> Avnéra se staršími Izráelovými s výrokem: I dřívě<sup>170</sup><sup>171</sup> jste se projevili<sup>94</sup><sup>631</sup> jako přející si<sup>172</sup> Dávída za krále nad vámi; (18) to<sup>1</sup> nyní uskutečnete<sup>92</sup><sup>173</sup>, neboť Hospodin k Dávidovi pronesl výrok: Skrze<sup>174</sup> Dávída, mého nevolníka, vysvobodit<sup>175</sup> můj lid, Izráele, z ruky Pelištím<sup>59</sup> a z ruky všech jejich nepřátel! (19)A Avnér promluvil i v uši Benjáminovy a odebral se Avnér promluvit i v uši Dávidovy v Chevrónu o všem<sup>331</sup>, co bylo vhod Izráelovi<sup>176</sup> a všemu domu Benjáminovu<sup>176</sup>. (20) Avnér tedy<sup>30</sup> přišel k Dávidovi do Chevrónu a s ním dvacet mužů; a Dávid Avnérovi a mužům, kteří byli s ním, uspořádal<sup>92</sup> hostinu<sup>77</sup>. (21)A Avnér k Dávidovi řekl: Nechť smím<sup>57</sup><sup>83</sup> vstát a jít a shromážďovat k svému pánu, králi, všechen Izráel, ať s tebou mohou<sup>83</sup> uzavřít smlouvu<sup>163</sup>, i budeš se moci<sup>83</sup> ujmout kralování podle všeho<sup>78</sup>, čeho bude žádostiva tvá duše. Dávid tedy<sup>30</sup> Avnéra propustil<sup>179</sup>, takže<sup>1</sup> odešel v pokoji.

(22)A hle, Dávidovi služebníci a Jóáv přišel z vojenské výpravy<sup>180</sup> a přinesli s sebou hojný lup; a Avnéra při Dávidovi v Chevrónu nebylo, neboť ho propustil<sup>179</sup>, takže<sup>1</sup> odešel v pokoji. (23) Když tedy<sup>30</sup> přišli, Jóáv a všechno vojsko<sup>98</sup>, jež bylo s ním, podali<sup>122</sup> Jóávovi zprávu<sup>7</sup> výrokem: Avnér, syn Nérův, přišel ke králi; ten<sup>1</sup> ho propustil<sup>179</sup>, takže<sup>1</sup> odešel v pokoji. (24) I přišel Jóáv ke králi a řekl: Co jsi učinil? Hle, přišel k tobě Avnér – proč

toto, že jsi ho propustil<sup>179</sup>, takže<sup>1</sup> si klidně<sup>181</sup> odešel? (25)Znáš<sup>31</sup> Avnéra, syna Nérova, že tě přišel ošálit<sup>182</sup> a zvědět tvé vycházení<sup>104</sup> a tvé vstupování<sup>183</sup> a zvědět vše, co ty činiš! (26)A Jóáv z blízkosti<sup>4</sup> Dávidovy vyšel<sup>104</sup> a poslal za Avnérem posly<sup>88</sup>, i přivedli ho od cisterny<sup>184</sup> Sirá zpět<sup>185</sup>; to<sup>1</sup> Dávid nevěděl<sup>31</sup>. (27)A když se Avnéř vrátil do Chevrónu, vzal<sup>122</sup> ho Jóáv stranou<sup>115</sup> doprostřed brány k promluvení s ním v klidu a tam ho ranil<sup>2</sup> v břicho, takže umřel – za krev Asáhéla, jeho bratra. (28)To<sup>1</sup> když Dávid potom<sup>186</sup> zvěděl, řekl<sup>122</sup>: Navždy<sup>187</sup> bez viny jsem já i mé království před Hospodinem<sup>4188</sup> stran<sup>189</sup> krve<sup>190 191</sup> Avnéra, syna Nérova; (29)necht<sup>3</sup> padá<sup>57 192</sup> na hlavu Jóávovu a na všechen dům<sup>193</sup> jeho otce a necht<sup>3</sup> z domu Jóávova není<sup>57</sup> vytínán<sup>194 195</sup> mající výtok<sup>196</sup> ani postižený<sup>197</sup> malomocenstvím<sup>198</sup> ani uchopující<sup>35</sup> vřetenou<sup>199</sup> ani padlý mečem ani mající nedostatek chleba. (30)Tak<sup>1</sup> Jóáv a Avišaj, jeho bratr, na<sup>200</sup> Avnérovi spáchali vraždu<sup>201</sup>, protože v Giveónu v bitvě<sup>10</sup> usmrtil jejich bratra Asáhéla.

(31)A Dávid k Jóávovi a ke všemu lidu, jenž byl s ním, řekl: Roztrhněte svá roucha a opásejte se<sup>202</sup> pytlou<sup>203 204</sup> a truchlete<sup>36</sup> před Avnérem<sup>205</sup>. A král Dávid šel za márami<sup>206</sup>; (32)a pohřbili Avnéra v Chevrónu. A král u hrobu<sup>207</sup> Avnérova pozvedl<sup>120</sup> svůj hlas a rozplakal se, i všechen lid se rozplakal (33)a král o Avnérovi<sup>207</sup> zapěl žalozpěv<sup>47</sup> slovy<sup>208</sup>:

Zda měl<sup>83</sup> Avnéř umřít jako umírá bezbožný<sup>209 210</sup>?

(34)Tvé ruce nebyly spoutány, aniž byly tvé nohy stěsnány<sup>211</sup> mosaznými okovy<sup>212</sup>;

padl jsi jako se padá<sup>210</sup> před tvář nespravedlivých lidí<sup>213</sup>.

A všechen lid se nad ním znovu rozplakal<sup>119</sup>. (35)A když všechen lid přišel pohnout Dávída jíst chléb<sup>214</sup>, ještě za dne, přísáhl<sup>122</sup> Dávid výrokem: Takto necht<sup>3</sup> mi Bůh činiš<sup>57</sup> a takto necht<sup>3</sup> přidává<sup>57 119</sup>, jestliže<sup>156</sup> před zajitím<sup>215</sup> slunce budu okoušet chleba nebo vůbec<sup>216</sup> čehokoli. (36)Toho<sup>1</sup> si povšimli<sup>217</sup>, všechen lid, i bylo<sup>31</sup> jim to vhod<sup>176</sup>, jako vše, co král činil<sup>31</sup>, bylo všemu lidu vhod<sup>176</sup>. (37)A v onen den poznali, všechen lid, totiž<sup>1</sup> všechen Izráel,

že usmrčen Avnéra, syna Nérova, nena-stalo<sup>631</sup> od<sup>218</sup> krále. (38)A král k svým služebníkům řekl: Zda nevíte, že tohoto dne padl v Izráelovi jevuždce<sup>97 219</sup> a velikán? (39)A já jsem dnes sláb<sup>220</sup>, ač pomazán za krále, a tito muži, synové Cerújini, jsou mi příliš nepoddajní<sup>112 221</sup>; kéž Hospodin působicímu<sup>92</sup> zlo odplácí<sup>57 222</sup> podle jeho zla.

**4** A když Šáulův syn uslyšel, že Avnéř v Chevrónu umřel, ochably<sup>122 223</sup> jeho ruce a všechen Izráel, ti byli oťreseni<sup>224</sup>. (2)A u syna Šáulóva se vyskytl<sup>631</sup> dva muži, velitelé<sup>97</sup> vojenských oddílů<sup>180</sup>, jméno jednoho Baaná a jméno druhého Récháv, synové Rimmóna, Beéróthiho<sup>85</sup>, ze synů Benjámínových, neboť i Beéróth se počítalo k Benjámínovi, (3)a Beéróthím<sup>85</sup> utekli do Gittaím a jsou<sup>31</sup> tam jako cizinci<sup>38</sup> až po tento den.

(4)A Jehónáthán, syn Šáulův, měl<sup>147</sup> syna, postiženého<sup>225</sup> na nohou; byl<sup>31</sup> při dojití zprávy o Šáulovi a Jehónáthánovi<sup>21</sup> z Jizreéle ve věku<sup>102</sup> pěti let a jeho chůva ho sebrala<sup>120 226</sup> a dala se na útek, a v jejím chvatu při útěku se stalo<sup>631</sup>, že<sup>1</sup> upadl a zchroml; a jeho jméno bylo Mefívóseth<sup>227</sup>.

(5)A synové Rimmóna, Beéróthiho<sup>85</sup>, Récháv a Baaná, se odebrali a vešli za hora dne do domu Íšbósethova, když<sup>1</sup> on ležel ležením<sup>228</sup> o polednách<sup>21</sup>; (6)a oni vešli až doprostřed domu, jako by přinášeli<sup>166</sup> pšenici<sup>229</sup>, a ranili<sup>2</sup> ho do břicha a Récháv a Baaná, jeho bratr, vyvázli – (7)ano, vešli v něm, když<sup>1</sup> on ležel na svém loži<sup>230</sup> ve své ložnici<sup>231</sup>, a ranili<sup>2</sup> ho a usmrtili ho a odňali<sup>118</sup> jeho hlavu, a vzali jeho hlavu a šli<sup>31</sup> po celou noc cestou stepí<sup>21 134</sup> (8)a zanesli hlavu Íšbósethovu k Dávidovi do Chevrónu a řekli ke králi: Hle, hlava Íšbósetha, syna Šáula, tvého nepřítele, jenž usiloval<sup>31</sup> o tvé žití<sup>29</sup>, a Hospodin dal tohoto dne mému pánu, králi, pomstu<sup>232</sup> na Šáulovi<sup>233</sup> a na jeho semení<sup>233</sup>.

(9)A Dávid Réchávovi a Baanovi, jeho bratru, synům Rimmóna, Beéróthiho<sup>85</sup>, odpověděl a řekl jim: Jako že je živ Hospodin, jenž vykoupil mou duši ze vší tísně<sup>234</sup>: (10)Že když ten, kdo<sup>449</sup> mi podával zprávu<sup>7</sup> výrokem: Hle, Šául je<sup>31</sup> mrtev,

byl ve svých očích jakoby nositelem dobré zvěsti<sup>235</sup>, chopil<sup>22 236</sup> jsem se ho a zabil jsem ho v Ciklagu – to abych mu dal<sup>237 238</sup> poselné<sup>235</sup>, (11) čím spíše, když zlovní muži zabili muže spravedlivého v jeho domě na jeho lůžku<sup>239</sup>! Zda tedy<sup>30</sup> nyní nemám<sup>83</sup> vyhledat jeho krev z vaší ruky a odklidit<sup>240</sup> vás ze země? (12) Rozkázal tedy<sup>30</sup> Dávid svým sluhům<sup>12</sup>, i zabili je a osekali jejich ruce a jejich nohy a pověsili je u rybníka v Chevrónu; a hlavu Íšbósethovu vzali a pohřbili v hrobě Avnérově v Chevrónu.

**5** A všechny kmeny<sup>241</sup> Izráelovy přišly k Dávidovi do Chevrónu; i pronesli výrok: Hle, my<sup>242</sup> – my jsme tvá kost a tvé maso; (2) i dříve<sup>170 171</sup>, za kralování<sup>243</sup> Šáulóva nad námi, jsi ty byl<sup>31</sup> vyvádějícím<sup>104</sup> a uvádějícím<sup>183</sup> Izráele a Hospodin ti řekl: Ty budeš<sup>57</sup> pást můj lid, Izráele; budeš<sup>57</sup> tedy<sup>30</sup> ty panovníkem<sup>244 245</sup> nad Izráelem. (3) A všichni starší Izráelovi přišli ke králi do Chevrónu a král Dávid vzhledem k nim v Chevrónu před tváří Hospodinovou uzavřel smlouvu<sup>163</sup>, i pomazali Dávída za krále nad Izráelem.

(4) Dávid byl při započetí svého kralování<sup>246</sup> ve věku<sup>102</sup> třiceti let. Kraloval<sup>31</sup> čtyřicet let; (5) v Chevrónu kraloval<sup>31</sup> nad Júdu sedm let a šest měsíců a v Jerúsalemě kraloval<sup>31</sup> třicet a tři léta nade vším Izráelem a Júdu.

(6) I odešel král a jeho muži do Jerúsalemá na Jevúsího<sup>26 247</sup>, obyvatele té země; i pronesli k Dávidovi výrok: Nebudeš moci<sup>83</sup> sem vjít, nýbrž tě slepí a chromí odrazí<sup>118 248</sup> s výrokem: Dávid sem nesmí<sup>83 249</sup> vjít. (7) Dávid však<sup>30</sup> dobyl pevnosti<sup>250</sup> Cijjónu; to<sup>251</sup> je město Dávidovo; (8) a v onen den Dávid řekl: Kdokoli chce pobít<sup>2 252</sup> Jevúsího<sup>26</sup>, musí<sup>83</sup> u vodního příkopu<sup>253</sup> i porazit<sup>254</sup> i<sup>255</sup> chromé a slepé, nenávidící duši Dávidovu<sup>256</sup>. Proto říkají: Slepý a chromý nesmí<sup>83</sup> vjít do domu. (9) A Dávid se v té pevnosti<sup>250</sup> usídlil a dal jí název<sup>110</sup> město Dávidovo; to<sup>1</sup> se Dávid jal vybudovávat, od Milló<sup>257</sup> a donití<sup>258</sup>.

(10) A Dávid se stával<sup>31</sup> stále větším<sup>138 259</sup> a Hospodin, Bůh zástupů<sup>98 260</sup>, byl s ním.

(11) A Chírám, král Córu<sup>981</sup>, poslal k Dávidovi posly<sup>88</sup> a dříví<sup>261</sup> cedrů a opracováváče<sup>262</sup> dřeva a opracováváče<sup>262</sup>

kamene zdí<sup>18</sup>; ti<sup>1</sup> zbuvovali Dávidovi dům. (12) A Dávid poznal, že ho Hospodin potvrdil<sup>263</sup> za krále nad Izráelem a že jeho království povznesl<sup>120</sup> v zájmu<sup>264</sup> svého lidu, Izráele.

(13) A Dávid po svém příchodu z Chevrónu ještě pojal souložnice a manželky<sup>265</sup> z Jerúsalemá a ještě se Dávidovi narodili synové a dcery, (14) a toto<sup>266</sup> jsou jména narozených mu v Jerúsalemě: Šammúa a Šóváv a Náthán a Šalomoun<sup>513</sup> (15) a Jivchár a Elíšúa a Nefeg a Jáfía (16) a Elíšámá a Eládá a Elífelet.

(17) A Pelištím<sup>59</sup> uslyšeli, že Dávída pomazali za krále nad Izráelem; i vystoupili<sup>75</sup> Pelištím<sup>59</sup> Dávída hledat; to<sup>1</sup> když Dávid uslyšel, sestoupil<sup>122</sup> na nedobytné místo<sup>250</sup>; (18) a Pelištím<sup>59</sup> přitáhli a rozložili<sup>267</sup> se v údolí<sup>268</sup> Refáim. (19) A Dávid se s otázkou obrátil na Hospodina<sup>82</sup> výrokem: Zda mám<sup>83</sup> vystoupit<sup>75</sup> na Pelištím<sup>59 247</sup>? Zda je chceš<sup>83</sup> vydat v mou ruku? A Hospodin k Dávidovi řekl: Vystup<sup>75</sup>, neboť jistotně<sup>269</sup> chci<sup>83</sup> Pelištím<sup>59</sup> v tvou ruku vydat. (20) Dávid tedy<sup>30</sup> přitáhl do Baal-perácím a tam je Dávid pobil<sup>2</sup> a řekl: Hospodin před mou tváří protrhl mé nepřátele<sup>270</sup> jako protržením<sup>270</sup> vod. Proto jméno onoho místa nazval Baal<sup>179 271</sup>-perácím<sup>272</sup>. (21) A zanechali<sup>273</sup> tam své modly a Dávid a jeho muži je odnesli<sup>120</sup>.

(22) A Pelištím<sup>59</sup> ještě znovu vystoupili<sup>75 119</sup> a v údolí<sup>268</sup> Refáim se rozložili<sup>267</sup> (23) a Dávid se s otázkou obrátil na Hospodina<sup>82</sup>; ten<sup>1</sup> řekl: Nesmíš<sup>83</sup> vystupovat<sup>75</sup>; obejdí jim do<sup>274</sup> zad, ať k nim přijdeš ze strany naproti balzámovníkům<sup>275</sup>; (24) a při tvém uslyšení zvuku<sup>276</sup> kráčení v korunách<sup>277</sup> balzámovníků<sup>275</sup> se bude<sup>57</sup> dít<sup>631</sup>, že tehdy budeš rychle jednat<sup>278</sup>, neboť tehdy bude Hospodin před tvou tváří vycházet<sup>104</sup> k udeření<sup>2</sup> na tábor<sup>3</sup> Pelištím<sup>59</sup>. (25) A Dávid tak učinil, podle toho, co mu Hospodin rozkázal, a pobil<sup>2</sup> Pelištím<sup>59</sup> od Geva<sup>279</sup> až po tvůj vstup do Gezeru.

**6** A Dávid ještě shromáždil<sup>280</sup> všechny vybrané<sup>281</sup> v Izráelovi, třicet tisíc, (2) a povstal a odešel Dávid a všechen lid, jenž byl s ním, směrem na<sup>282</sup> Baalé Júdy vyzvednout<sup>75</sup> odtamtud Boží skříňku<sup>283</sup>, jež je<sup>31</sup> nazvána jménem – jménem

Hospodina zástupů<sup>98 260</sup>, sídlícího na ní mezi keruby<sup>284</sup>. (3) I naložili<sup>285</sup> Boží skříňku<sup>283</sup> do nového vozu a odvezli<sup>120</sup> ji z domu Avinádávova, jenž byl na výšině, a Uzzá a Achjó, synové Avinádávovi, vedli ten nový vůz (4) (jímž' ji z domu Avinádávova, jenž byl na výšině, odvezli<sup>120</sup>), s Boží skříňkou<sup>283</sup>, a Achjó šel před skříňkou<sup>205 283</sup> (5) a Dávid a všechen dům Izráelův před tváří Hospodinovou hráli<sup>105</sup> na všemožné<sup>629</sup> nástroje ze dřeva<sup>286</sup> cypřišů<sup>287</sup>, totiž' na lry<sup>288</sup> a na varty<sup>289</sup> a na tamburíny<sup>290</sup> a na chřestítka a na činely.

(6) A když přišli až po mlat Náchónův, sáhl<sup>40 122</sup> Uzzá na Boží skříňku<sup>283</sup> a zachytil jí<sup>236</sup>, neboť skotu<sup>291</sup> povolili<sup>292</sup>; (7) i vzplál<sup>149</sup> proti Uzzovi Hospodinův hněv a Bůh ho za to pochybení<sup>293</sup> skolil<sup>2</sup>, takže' tam při Boží skřínce<sup>283</sup> umřel; (8) i Dávid se rozhněval<sup>149</sup>, když Hospodin při Uzzovi způsobil<sup>294</sup> trhlínu<sup>270</sup>, a onomu místu<sup>109</sup> se až po tento den dáva<sup>31 295 296</sup> název<sup>110</sup> Perc-Uzzá<sup>297</sup>. (9) A v onen den se Dávid Hospodina ulek<sup>139</sup> a řekl: Jak má<sup>83</sup> skříňka<sup>283</sup> Hospodinova vejít ke mně? (10) Znechtělo se<sup>117</sup> tedy<sup>30</sup> Dávidovi odstěhovat<sup>118</sup> skříňku<sup>283</sup> Hospodinovu k sobě do města Dávidova, i uložil ji Dávid stranou<sup>115</sup> v dům Óvéd-Edóma, Gittího<sup>85 298</sup>; (11) a skříňka<sup>283</sup> Hospodinova zůstala v domě Óvéd-Edóma, Gittího<sup>85 298</sup>, po<sup>284</sup> tři měsíce a Hospodin Óvéd-Edómovi a všemu jeho domu požehnal.

(12) A králi Dávidovi byla podána zpráva<sup>7</sup> výrokem: Hospodin příčinou<sup>264</sup> Boží skříňky<sup>283</sup> požehnal domu Óvéd-Edómovu a všemu, co mu patří. I odebral se Dávid a s radostí<sup>299 300</sup> Boží skříňku<sup>283</sup> vynesl<sup>75</sup> z domu Óvéd-Edómova v město Dávidovo. (13) A když nosiči<sup>120</sup> skříňky<sup>283</sup> Hospodinovy pokročili šesti kroky, stalo se<sup>631</sup>, že' obětoval<sup>296</sup> hovězí dobytče<sup>301</sup> a vykrmený kus dobytka. (14) A Dávid vši silou před tváří Hospodinovou tančil<sup>302</sup>; a byl Dávid ovinut přehozem<sup>303 304</sup> z plátna. (15) I vynášeli<sup>75</sup>, Dávid a všechen dům Izráelův, skříňku<sup>283</sup> Hospodinovu s jáso-tem<sup>300 305</sup> a za zvuku<sup>276 300</sup> trouby<sup>133</sup>.

(16) A když skříňka<sup>283</sup> Hospodinova vcházela v město Dávidovo, stalo se<sup>122 631</sup>, že' Míchal, dcera Šáulova, pohledla dolů<sup>306</sup> oknem a uviděla krále Dávida

hbitě se před tváří Hospodinovou pohybujícího<sup>307</sup> a tančícího<sup>302</sup>, i pohrdla jím<sup>308</sup> ve svém srdci.

(17) I vnesli skříňku<sup>283</sup> Hospodinovu a postavili<sup>309</sup> ji na její místo<sup>109</sup> v střed stanu, ježž pro ni<sup>378</sup> Dávid rozložil<sup>115 310</sup>, a Dávid před tváří Hospodinovou vznášel<sup>31 311</sup> oběti vzestupné<sup>312</sup> a pokojných hodů<sup>313</sup>. (18) A když Dávid skončil<sup>314</sup> s vznášením<sup>311 315 316</sup> obětí vzestupných<sup>312</sup> a pokojných hodů<sup>313</sup>, požehnal<sup>122</sup> lidu ve jménu Hospodina zástupů<sup>98 260</sup> (19) a všemu lidu, všemu množství<sup>317</sup> Izráelovu, totiž<sup>456</sup> od muže až po ženu, každému<sup>318</sup> přidělil jednu placku<sup>319</sup> chleba a jeden pěkný kus<sup>320</sup> a jeden hroznový koláč. A všechen lid odešel, každý<sup>318</sup> k svému domu.

(20) A když se Dávid vrátil požehnat svému domu, vyšla<sup>104 122</sup> Dávidovi vstříc Míchal, dcera Šáulova, a řekla: Jak<sup>321</sup> se dnes oslavil<sup>322 323</sup> král Izráelův, když se dnes odhalil očím služebnic svých nevolníků, jako se nestydatě odhaluje jeden<sup>324</sup> z lehkomyšlných<sup>325</sup>! (21) A Dávid k Míchal řekl: Před tváří Hospodina, jenž nad tvého otce<sup>72</sup> a nad všechen jeho dům<sup>72</sup> našel zálibu<sup>326</sup> ve mně ku přikázání<sup>327</sup> mne za panovníka<sup>245</sup> nad lidem Hospodinovým, nad Izráelem, – ano, před tváří Hospodinovou jsem se jal hrát<sup>105 328 329</sup>; (22) a jestliže budu ještě nad toto<sup>72</sup> zležen<sup>113 330</sup> a stanu se<sup>631</sup> nízkým ve svých očích, budu<sup>122</sup> u těch služebnic, o nichž<sup>331</sup> ses zmínila<sup>332</sup>, u nich budu oslaven<sup>322 323</sup>. (23) A Míchal, dceri Šáulově, až po den její smrti se jí nedostalo<sup>333 631</sup> plodu<sup>334</sup>.

**7** A když se král usídlil ve svém domě a Hospodin mu se všech stran<sup>335</sup> dal klid<sup>336</sup> od všech jeho nepřátel, stalo se<sup>631</sup>, (2) že' král řekl k Náthánovi, proroku: Nuže<sup>1</sup>, viz: Já bydlím v domě z cedrů a Boží skříňka<sup>283</sup> bydlí vprostřed kobereců<sup>18</sup>. (3) A Náthán ke králi řekl: Cokoli<sup>252</sup> je v tvém srdci, jdi, učiň, neboť Hospodin je s tebou.

(4) A v oné noci se stalo<sup>631</sup>, že' se k Náthánovi dostalo<sup>631</sup> slovo Hospodinovo výrokem: (5) Jdi a řekni k mému nevolníku, k Dávidovi: Takto řekl Hospodin: Zda mi ty chceš<sup>83</sup> budovat dům k mému bydlení? (6) Vždyť jsem za dobu ode dne mého

vyvedení<sup>75</sup> dětí<sup>49</sup> Isráelových z Egypta až po tento den v domě nebydlel<sup>31</sup>, nýbrž<sup>1</sup> jsem byl<sup>31</sup> putovníkem<sup>337</sup> ve stanu co<sup>1</sup> v obydlí<sup>338 339</sup>; (7)zda jsem kdekoli<sup>340</sup>, kde<sup>341</sup> jsem mezi všemi dětmi<sup>49</sup> Isráelovými choďoval<sup>31</sup>, jeden z kmenů<sup>241</sup> Isráelových, jemuž jsem rozkázal pást můj lid, Isráéle, vůbec kdy<sup>342</sup> oslovil výrokem: Proč jste mi nezbudovali dům z cedrů? (8)Nyní však<sup>30</sup> musíš<sup>83</sup> mému nevolníku, Dávidovi, takto říci: Takto řekl Hospodin zástup<sup>98 260</sup>: Já jsem tě vzal od ovčince<sup>343</sup>, od následování drobného dobytka<sup>116</sup>, aby ses stal<sup>344 631</sup> panovníkem<sup>245</sup> nad mým lidem, nad Isráélem, (9)a byl<sup>31</sup> jsem s tebou všude<sup>340</sup>, kam jsi šel<sup>31</sup>, a všechny tvé nepřátele jsem před tvou tvář<sup>375</sup> vytáhl<sup>194</sup>, a zjednám<sup>92 352</sup> ti veliké jméno, jako jméno velikánů, kteří jsou na zemi. (10)A svému lidu, Isráelovi, chci<sup>83</sup> ustanovit<sup>345</sup> místo<sup>109</sup> a zasadit<sup>346</sup> jej, takže<sup>1</sup> se usadí<sup>347 352</sup> na svém<sup>121</sup>, aniž ještě bude znepokojován<sup>348</sup>, aniž jej nespravedliví<sup>349</sup> budou nadále utiskovat<sup>119 350</sup> jako prve (11)a za dobu ode dne, kdy jsem nad svým lidem, Isráélem, přikázal<sup>327</sup> soudce<sup>62 351</sup>; a tobě jsem dal<sup>352</sup> klid<sup>336</sup> ode všech tvých nepřátel. A tobě Hospodin oznamuje<sup>7 31</sup>, že dům bude zřizovat<sup>92</sup> Hospodin tobě. (12)Až budou plny tvé dni a budeš muset<sup>83</sup> ulehnout se svým otci, pak<sup>1</sup> chci<sup>83</sup> po tobě vzbudit<sup>353</sup> tvé símě, jež bude vycházet<sup>104</sup> z tvých útrob, a upevnit<sup>263</sup> jeho kralování; (13)on bude mému jménu budovat dům, i chci trůn jeho kralování navždy<sup>187</sup> pevným učinit<sup>263</sup>. (14)Já mu budu otcem<sup>244</sup> a on mi bude synem<sup>244</sup>, jehož při jeho páchání nepravosti<sup>354 355</sup> sice<sup>1</sup> budu trestat<sup>356</sup> holí<sup>241</sup> lidí<sup>357</sup> a ranami<sup>358</sup> dětí<sup>49</sup> člověka, (15)ale má laskavost<sup>90</sup> se od něho nebude odvracet<sup>118</sup>, jako jsem ji odvrátil<sup>118</sup> od Šáula<sup>4</sup>, jehož jsem z přítomnosti tvé tváře<sup>359</sup> odstranil<sup>118</sup>, (16)a tvůj dům a tvé kralování bude učiněno navždy<sup>187</sup> stálým<sup>360</sup> před tvou tvář<sup>1</sup>; navždy<sup>187</sup> bude pevný<sup>263</sup> tvůj trůn. (17)Podle všech těchto slov a podle všeho tohoto vidění<sup>361</sup>, tak promluvil Náthán k Dávidovi.

(18)A král Dávid vstoupil a usedl<sup>362</sup> před tvář<sup>1</sup> Hospodinovou a řekl: Kdo jsem já, Pane, Hospodine, a čím<sup>363</sup> je můj dům, že jsi mě přivedl až sem? (19)A toto ještě

je<sup>31</sup> malé v tvých očích, Pane, Hospodine, takže<sup>1</sup> jsi promluvil i stran domu svého nevolníka *vzhledem* k daleké budoucnosti<sup>364</sup> – je snad<sup>1</sup> toto způsob<sup>365</sup> člověka, Pane, Hospodine? (20)Co tedy<sup>30</sup> má<sup>83</sup> Dávid ještě nadále k tobě mluvit<sup>119</sup>? Vždyť<sup>1</sup> ty, Pane, Hospodine, svého nevolníka znáš<sup>31</sup>! (21)V důsledku<sup>264</sup> svého slova a podle svého srdce jsi učinil všechnu tuto velikost<sup>366</sup>, abys uvědomil<sup>344</sup> svého nevolníka; (22)proto jsi<sup>31</sup> veliký<sup>367</sup>, Hospodine, Bože, a podle všeho, co<sup>368</sup> jsme svýma ušima uslyšeli, není tobě podobného<sup>369</sup> a není Boha mimo tebe. (23)A kdo je jako tvůj lid, jako Isráél, jediný národ na zemi, jež si Bůh přišel vykoupit za lid a založit<sup>345</sup> si<sup>370</sup> věhlas<sup>371</sup> a učinit pro ně<sup>372 373</sup> věci veliké<sup>366</sup> a hrozné<sup>39</sup>, pro tvou zem<sup>372</sup>, s národy a jejich bohy<sup>374</sup> před tvář<sup>1</sup> tvého lidu, jež sis vykoupil z Egypta? (24)Ano, určil<sup>263</sup> sis svůj lid, Isráéle, sobě za lid navždy<sup>187</sup> a ty, Hospodine, ses jim stal<sup>631</sup> Bohem<sup>244</sup>. (25)Nuže tedy<sup>376</sup>, Hospodine, Bože, navždy<sup>187</sup> potvrď<sup>1158</sup> slovo, jež jsi vyslovil o svém nevolníku a o jeho domě, a učin podle toho, co jsi vyslovil, (26)a nechť se navždy<sup>187</sup> velikým stává<sup>57 94 631</sup> tvé jméno, výrokem: Hospodin zástup<sup>98 260</sup> je Bohem nad Isráélem, a nechť dům tvého nevolníka Dávída je<sup>57</sup> upevněn<sup>263</sup> před tvou tvář<sup>1</sup>, (27)neboť ty, Hospodine zástup<sup>98 260</sup>, Bože Isráélův, jsi vyrozuměl<sup>377</sup> svého nevolníka výrokem: Dům budu budovat tobě; proto tvůj nevolník naby<sup>378</sup> svého úmyslu<sup>379</sup> modlit se k tobě touto modlitbou. (28)Nuže tedy<sup>376</sup>, Pane, Hospodine, ty jsi ON<sup>380</sup>, Bůh, a tvá slova jsou pravda<sup>93</sup>, a vyslovil jsi k svému nevolníku tuto dobrotu<sup>366</sup>; (29)nyní se tedy<sup>30</sup> uvol<sup>381</sup> a požehej domu svého nevolníka, aby byl<sup>344</sup> navždy<sup>382</sup> před tvou tvář<sup>1</sup>, neboť ty, Pane, Hospodine, jsi promluvil, kéž tedy<sup>30</sup> je<sup>57 383</sup> dům tvého nevolníka navždy<sup>382</sup> požeňán tvým požeňáním<sup>384</sup>.

**8** A potom se stalo<sup>631</sup>, že<sup>1</sup> Dávid pobil<sup>2</sup> Pelištím<sup>59</sup> a pokořil je, i vzal Dávid z ruky Pelištím<sup>59</sup> vládu nad hlavním městem<sup>385</sup>; (2)a pobil<sup>2</sup> Móáva<sup>386</sup> a odměřil je<sup>387</sup> provazem, *dav* je položit na zem, i odměřil dva provazy<sup>388</sup> k usmrcení a celý provaz<sup>388 389</sup> k ponechání naživu. A Móavci

se Dávidovi stali<sup>631</sup> nevolníky, přinášejícími<sup>120 244</sup> dary<sup>18 390</sup>.

(3)A Dávid porazil<sup>2</sup> Hadad-ezera, syna Rechóvova, krále Cóvy, na jeho tažení<sup>391</sup> k opětovnému získání<sup>185 392</sup> své moci<sup>393</sup> u řeky<sup>394</sup>; (4) a Dávid od něho<sup>395</sup> zajal<sup>396</sup> tisíc a sedm set jezdců na koních<sup>397</sup> a dvacet tisíc mužů pěších<sup>398</sup>, a Dávid ochromil všechny potahy<sup>399</sup>, ale sto potahů<sup>399</sup> od něho<sup>395</sup> pozůstavil.

(5)A když na pomoc Hadad-ezerovi, králi Cóvy, přišel Arám<sup>400</sup> Damašku<sup>401</sup>, pobil<sup>2 122</sup> Dávid z Aráma<sup>386 400 402</sup> dvacet a dva tisíce mužů; (6) a Dávid v Arámu<sup>386 400</sup> Damašku<sup>401</sup> umístil<sup>345</sup> posádky<sup>403</sup> a Arámci<sup>400</sup> se Dávidovi stali<sup>631</sup> nevolníky, přinášejícími<sup>120 244</sup> dary<sup>18 390</sup>; a Hospodin Dávda ochraňoval<sup>31 175</sup> všude<sup>340</sup>, kam chodil<sup>31</sup>. (7)A Dávid pobral štíty ze zlata, jež byly<sup>31</sup> na služebních Hadad-ezerových, a dopravil je do Jerúsálema; (8) a z Betachu a z Béróthaje, měst Hadad-ezerových, vzal král Dávid veliké<sup>404</sup> množství<sup>11</sup> mosazi<sup>405</sup>.

(9)A když Tóí, král Chamáthu, uslyšel, že Dávid pobil<sup>2</sup> všechnu vojenskou moc<sup>406</sup> Hadad-ezerovu, (10)poslal<sup>122</sup> Tóí ke králi Dávidovi Jórama, svého syna, položit mu otázku<sup>407</sup>, zda se má dobře<sup>408</sup>, a pozdravit<sup>409</sup> ho, za to, že se jal bojovat<sup>10</sup> proti Hadad-ezerovi a porazil<sup>2</sup> ho, neboť Hadad-ezer s Tóím stále válčil<sup>31 410</sup>; a v jeho<sup>411</sup> ruku se dostala<sup>631</sup> náčíní<sup>80</sup> ze stříbra a náčíní<sup>80</sup> ze zlata a náčíní<sup>80</sup> z mosazi<sup>405</sup>; (11) i to<sup>251</sup> král Dávid posvětil Hospodinu ze stříbrem a zlatem, jež posvětil ode všech národů, jež podmanil: (12)Od Aráma<sup>400 412</sup> a od Móáva a od dětí<sup>49</sup> Ammónových a od Pelištim<sup>59</sup> a od Amáléka a z lupy od Hadad-ezera, syna Rechóvova, krále Cóvy.

(13)A Dávid si zjednal<sup>92</sup> věhlas<sup>371</sup> při svém návratu od svého pobití<sup>2</sup> Aráma<sup>386 400 412</sup> v průrvě<sup>413</sup> soli – osmnáct tisíc. (14)A v Edómu umístil<sup>345</sup> posádky<sup>403</sup>, v celém Edómu posádky<sup>403</sup> umístil<sup>345</sup>, a všichni Edómci se Dávidovi stali<sup>631</sup> nevolníky, a Hospodin Dávda ochraňoval<sup>31 175</sup> všude<sup>340</sup>, kam chodil<sup>31</sup>.

(15)Dávid se tedy<sup>30</sup> ujal kralování nade vším Izráelem, i stal se<sup>631</sup> Dávid vykonavatelem soudu<sup>414</sup> a spravedlnosti pro všechen svůj lid<sup>372</sup>. (16)A nad vojskem<sup>98</sup>

byl Jóáv, syn Cerújin, a zapisovatelem<sup>415</sup> Jehóšáfát, syn Achílúduv, (17) a kněžími Cádók, syn Achítúvův, a Achímlech, syn Evjáthárův, a kancléřem<sup>416</sup> Serájá (18) a nad Keréthimi<sup>26</sup> a Peléthimi<sup>26 417</sup> byl Benájáhú, syn Jehójadův, a Dávidovi synové se stali<sup>631</sup> ministry<sup>418</sup>.

**9** A Dávid řekl: Zdalipak ještě někdo je, jenž požádal domu Šáulovu, ať mohu<sup>83</sup> při něm uskutečnit<sup>92</sup> milosrdenství<sup>190 419</sup>, pro<sup>264</sup> Jehónáthána? (2) I patřil domu Šáulovu služebník, jehož<sup>148</sup> jméno bylo Cívá; i povolal<sup>42</sup> ho k Dávidovi; a král k němu řekl: Zda jsi ty Cívá? I řekl: Tvůj nevolník. (3) A král řekl: Zda již není nikoho<sup>357</sup> patřícího domu Šáulovu, abych při něm mohl<sup>83</sup> uskutečnit<sup>92</sup> Boží milosrdenství<sup>90 419</sup>? A Cívá ke králi řekl: Ještě je syn Jehónáthánův<sup>420</sup>, postizený<sup>225</sup> na nohou. (4) A král mu řekl: Kde je on? A Cívá ke králi řekl: Hle, on je v domě Máchíra, syna Ammiélova, v Ló-déváru.

(5) Král Dávid tedy<sup>30</sup> poslal a dal ho z domu Máchíra, syna Ammiélova, z Ló-déváru přivést<sup>165 166</sup> (6) a Mefivóseth, syn Jehónáthána, syna Šáulova, vstoupil k Dávidovi a padl na svou tvář a poklonil se mu; a Dávid řekl: Mefivósethe! I řekl: Hle, tvůj nevolník. (7) A Dávid mu řekl: Nechtě se nebojíš<sup>39 57</sup>, neboť při tobě vpravdě<sup>421</sup> chci<sup>57</sup> uskutečnit<sup>92</sup> milosrdenství<sup>90 419</sup>, pro<sup>264</sup> Jehónáthána, tvého otce, a vrátit ti všechny polnosti<sup>422</sup> Šáula, tvého otce, a ty budeš ustavičně jíst chléb<sup>214</sup> u mého stolu. (8) I poklonil se a řekl: Čím je tvůj nevolník, že ses obrátil<sup>22</sup> k mrtvému psu<sup>423</sup>, takovému jako já<sup>369</sup>?

(9) I zavolal král na Cívu<sup>24</sup>, Šáulova sluhu<sup>2</sup>, a řekl k němu: Vše, co patřilo<sup>333</sup> Šáulovi a všemu jeho domu, jsem dal synu tvého pána; (10) budeš<sup>57</sup> mu tedy<sup>30</sup> obdělávat<sup>424</sup> půdu<sup>5</sup>, ty a tvůj dům a tvoji nevolníci, a budeš<sup>57</sup> svázet<sup>425</sup>, ať syn tvého pána má<sup>333</sup> chléb<sup>214</sup> a může<sup>83</sup> jej jíst; ale Mefivóseth, syn tvého pána, bude ustavičně jíst chléb<sup>214</sup> u mého stolu. A Cívá měl<sup>147</sup> patnáct synů a dvacet nevolníků; (11) i řekl Cívá ke králi: Podle všeho, co můj pán, král, svému nevolníku rozkázal, tak bude tvůj nevolník činit, ať Mefivóseth by i u mého stolu mohl<sup>83</sup> jíst<sup>426</sup> jako jeden ze synů králových. (12) A Mefivóseth měl<sup>147</sup>

malého syna, jehož<sup>148</sup> jméno bylo Míchá; a všichni obývající dům Cívův byli Mefívóšethovi<sup>427</sup> nevoiníky, (13) a Mefívóšeth bydlel v Jerusálebě, neboť on ustavičně jídal u králova stolu; a on byl na obě své nohy chromý.

**10** A potom se stalo<sup>631</sup>, že<sup>1</sup> umřel král dětí<sup>49</sup> Ammónových a místo něho se ujal králování Chánún, jeho syn. (2) A Dávid si řekl<sup>428</sup>: Měl bych<sup>83</sup> projevit<sup>92</sup> soucit<sup>90</sup> s Chánúnem, synem Náchášovým, jako projevil<sup>92</sup> jeho otec soucit<sup>90</sup> se mnou<sup>419</sup>. Vzkázal<sup>162</sup> tedy<sup>30</sup> Dávid k jeho úteše<sup>429</sup> stran jeho otce skrze<sup>174</sup> své služebníky; když však<sup>30</sup> služebníci Dávidovi přišli v zem dětí<sup>49</sup> Ammónových, (3) řekli<sup>122</sup> hodnostáři<sup>97</sup> dětí<sup>49</sup> Ammónových k Chánúnovi, svému pánu: Zda je Dávid v tvých očích citemel<sup>323</sup> tvého otce, že ti poslal těšitele<sup>62</sup> 429? Zda k tobě Dávid své služebníky neposlal s cílem<sup>264</sup> vyšetřit<sup>430</sup> město a k jeho proslídění<sup>431</sup> a k jeho podvrácení<sup>432</sup>? (4) Chánún tedy<sup>30</sup> Dávidovy služebníky vzal a oholil<sup>433</sup> polovici brady<sup>434</sup> každého z nich a v polovici odstríhal<sup>194</sup> jejich roucha<sup>435</sup> až po jejich zadky a propustil<sup>179</sup> je. (5) To<sup>1</sup> oznámili<sup>17</sup> Dávidovi, i poslal jim vstříc, neboť ti muži byli velmi zhanobeni<sup>436</sup>, a vzkázal<sup>437</sup> král: Zůstaňte v Jerichu, pokud vaše brady<sup>434</sup> budou zarůstat; pak<sup>1</sup> se vrátíte<sup>57</sup>.

(6) A synové Ammónovi shledali<sup>438</sup>, že u Dávida<sup>439</sup> upadli v ošklivost<sup>440</sup>; poslali tedy<sup>30</sup> synové Ammónovi a najali Aráma<sup>400</sup> Béth-Rechóvu a Aráma<sup>400</sup> Cóvy, dvacet tisíc pěších<sup>398</sup>, a krále Maachy, tisíc mužů, a Íštóva, dvanáct tisíc mužů. (7) To<sup>1</sup> když Dávid uslyšel, poslal<sup>122</sup> Jóáva a všechno vojsko<sup>98</sup> hrdinů<sup>56</sup>; (8) a synové Ammónovi vytáhli<sup>104</sup> a seřadili se<sup>441</sup> k boji<sup>10</sup> u vchodu<sup>442</sup> do brány, a Arám<sup>400</sup> Cóvy a Rechóva a Íštóva a Maachá byli o samotě<sup>443</sup> v poli. (9) A když Jóáv shledal<sup>438</sup>, že se bitevní čára<sup>444</sup> k němu dostala zpředu<sup>445</sup> i zezadu, vybral<sup>122</sup> 446 ze všech vybraných<sup>281</sup> v Izráělovi, jež<sup>1</sup> seřadil<sup>441</sup> vstříc Arámovi<sup>400</sup>, (10) a ostatek lidu dal pod velení<sup>447</sup> Avišaje, svého bratra, a seřadil<sup>441</sup> vstříc synům Ammónovým (11) a řekl: Bude-li Arám<sup>400</sup> silnější než já<sup>72</sup>, pak<sup>1</sup> mi budeš<sup>57</sup> pomoci<sup>175</sup> 244, a budou-li synové Ammónovi silnější než ty<sup>72</sup>, pak<sup>1</sup> půjdu pomoci<sup>175</sup> tobě. (12) Buď silný

a dodejme<sup>57</sup> si odvahu<sup>145</sup> 448 v prospěch našeho lidu a v prospěch měst našeho Boha, a Hospodin necht<sup>1</sup> činí<sup>57</sup>, co bude<sup>449</sup> dobré v jeho očích. (13) I přikročil<sup>43</sup> Jóáv a lid, jenž byl s ním, k boji<sup>10</sup> proti Arámovi<sup>400</sup>; ten<sup>1</sup> před jeho tváří<sup>375</sup> prchl, (14) a když uviděli synové Ammónovi, že prchl Arám<sup>400</sup>, prchli<sup>122</sup> před tváří<sup>375</sup> Avišajovou a vešli v místo, a Jóáv se od synů Ammónových<sup>450</sup> odvrátil a vešel v Jerusáleb. (15) A když Arám<sup>400</sup> shledal<sup>438</sup>, že je<sup>31</sup> před tváří Izráělovou poražen, shromáždil<sup>122</sup> 280 se spolu (16) a Hadar-ezer poslal a dal vyvést<sup>104</sup> 165 Aráma<sup>400</sup>, jenž byl z druhé strany<sup>451</sup> Řeky<sup>452</sup>, i přišli v Chélám a před jejich tváří Šóvach, velitel<sup>97</sup> vojska<sup>98</sup> Hadar-ezerova. (17) To<sup>1</sup> když bylo oznámeno<sup>7</sup> Dávidovi, shromáždil<sup>122</sup> 280 všechny Izráel a přešel Jordán a přišel do Chélámu, a Arám<sup>400</sup>, ti se vstříc Dávidovi seřadili<sup>441</sup> a jali se s ním bojovat<sup>10</sup>; (18) a Arám<sup>400</sup> před tváří<sup>375</sup> Izráělovou prchl a Dávid z Aráma<sup>386</sup> 400 zabil sedm set jezdců na vozech<sup>399</sup> a čtyřicet tisíc jezdců na ko-ních<sup>397</sup>, a Šóvacha, velitele<sup>97</sup> vojska<sup>98</sup>, skolil<sup>2</sup>, takže<sup>1</sup> tam umřel. (19) A když všichni králové, služebníci Hadar-ezerovi, shledali<sup>438</sup>, že jsou<sup>31</sup> před tváří Izráělovou poraženi, uzavřeli<sup>122</sup> s Izráelem mír<sup>453</sup> a jali se jim sloužit<sup>454</sup>, a Arám<sup>400</sup>, ti se báli<sup>31</sup> 39 synům Ammónovým ještě pomáhat<sup>175</sup>.

**11** A při návratu roku<sup>455</sup> od<sup>456</sup> času vyjítí<sup>104</sup> poslů<sup>88</sup> 457 458 se stalo<sup>631</sup>, že<sup>1</sup> Dávid poslal Jóáva a s ním všechny své služebníky a všechen Izráel, aby pohubili<sup>41</sup> syny Ammónovy a zahájili proti Rabbě obléhání<sup>812</sup>, ale Dávid zůstal v Jerusálebě. (2) A za času večera se stalo<sup>631</sup>, že<sup>1</sup> Dávid vstal ze svého lůžka<sup>459</sup> a prošel se po střeše domu králova, a z té střechy<sup>459</sup> uviděl koupající<sup>460</sup> se ženu, a ta žena byla vzhledem velmi hezká<sup>461</sup>. (3) I poslal Dávid a dal se na tu ženu přeptat<sup>165</sup> 462, i řekl: Zda toto<sup>266</sup> není Bath-ševa, dcera Eliá-mova, žena Úrijji, Chittího<sup>267</sup>? (4) A Dávid poslal posly<sup>88</sup> a dal ji přivést<sup>165</sup> 166, i vešla k němu a ulehl s ní; a ona se byla očistila<sup>463</sup> od své nečistoty<sup>464</sup>. A vrátila se do svého domu; (5) a otěhotněla ta žena, i poslala a dala Dávidovi podat<sup>165</sup> zprávu<sup>7</sup> a říci<sup>165</sup>: Já jsem těhotná.

(6) A Dávid zvěřoval<sup>662</sup> Jóávi: Pošli Úrijju, Chittího<sup>26</sup>, ke mně. Jóáv tedy<sup>30</sup> Úrijju, Chittího<sup>26</sup>, k Dávidovi poslal (7) a Úrijjá k Dávidovi přišel a Dávid se otázal, zda se má dobře<sup>408</sup> Jóáv a zda se má dobře<sup>408</sup> lid a zda dobře pokračuje<sup>408</sup> válka<sup>10</sup>; (8) a řekl Dávid Úrijjovi: Sestup k svému domu a umy<sup>460</sup> své nohy. I vyšel<sup>104</sup> Úrijjá z domu králova, a za ním vyšel<sup>104</sup> 465 králův dar<sup>466</sup>. (9) Ale Úrijjá uleh<sup>1</sup> u vchodu<sup>442</sup> domu králova se všemi nevolníky svého pána a do svého domu nesestoupil; (10) to<sup>1</sup> Dávidovi oznámil<sup>7</sup> výrokem: Úrijjá nesestoupil do svého domu. A Dávid k Úrijjovi řekl: Zda jsi nepřišel z cesty? Proč jsi nesestoupil do svého domu? (11) A Úrijjá řekl k Dávidovi: Skříňka<sup>283</sup> a Júdá a Izráel zůstávají v boudách<sup>467</sup>, a můj pán Jóáv a služebníci mého pána táboří<sup>468</sup> na tváři pole, a já půjdu do svého domu jíst a pít a uléhat se svou ženou? Při tvém životě a životě tvé duše – budu-li činit<sup>469</sup> tuto věc! (12) A Dávid k Úrijjovi řekl: Zůstaň zde<sup>470</sup> i dnes a zítra tě chci<sup>83</sup> propustit<sup>179</sup>. Úrijjá tedy<sup>30</sup> v onen den a nazítří<sup>471</sup> v Jeruzalémě zůstal (13) a Dávid ho pozval<sup>42</sup>, aby před jeho tváří pojedl a popil, i opojil ho, ale navečer vyšel<sup>104</sup> ulehnout na své lůžko s nevolníky svého pána a do svého domu nesestoupil.

(14) A za jitra se stalo<sup>631</sup>, že<sup>1</sup> Dávid napsal Jóávi dopis, jež<sup>1</sup> poslal skrze<sup>174</sup> Úrijju; (15) a v tom dopise napsal výrok: Uvedte Úrijju tváří v tvář<sup>472</sup> nejprudšího boje<sup>10</sup> a zpoza něho ustupte<sup>57</sup> zpět<sup>473</sup>, ať je skolen<sup>2</sup> a umře. (16) A když Jóáv vykonal průzkum<sup>474</sup> 475 stran města<sup>476</sup>, stalo se<sup>631</sup>, že<sup>1</sup> dal Úrijju na místo<sup>109</sup>, kde věděl<sup>31</sup>, že tam budou zdatní<sup>477</sup> muži<sup>478</sup>; (17) a muži města vytáhli<sup>104</sup> a jali se s Jóávem bojovat<sup>10</sup>, i padl nejeden z lidu, z Dávidových služebníků, a umřel i Úrijjá, Chittí<sup>26</sup>. (18) A Jóáv poslal a dal Dávidovi oznámit<sup>7</sup> 165 vše týkající se<sup>479</sup> bitvy<sup>10</sup> (19) a poslovi<sup>88</sup> rozkázal výrokem: Až skončíš<sup>314</sup> 480 řeč ke králi o všem<sup>331</sup>, co se týká<sup>479</sup> bitvy<sup>10</sup>, (20) pak<sup>1</sup> se stane<sup>631</sup>, bude-li kypět<sup>481</sup> královo popuzení, takže<sup>1</sup> ti řekne: Proč jste se při<sup>482</sup> bojování přiblížili<sup>43</sup> k městu? Zda jste nevěděli<sup>31</sup>, že budou ze zdi<sup>459</sup> 483 střítel<sup>484</sup>? (21) Kdo skoli<sup>2</sup> Avímelecha, syna Jerubbešethova<sup>485</sup>?

Zda na něho žena ze zdi<sup>459</sup> 483 nehodila svrchní žernov<sup>486</sup>, takže<sup>1</sup> umřel, v Tévěci? Nač jste se ke zdi<sup>483</sup> přiblížili<sup>43</sup>? – že<sup>1</sup> budeš muset<sup>83</sup> říci: Umřel i tvůj nevolník Úrijjá, Chittí<sup>26</sup>.

(22) Posel<sup>88</sup> se tedy<sup>30</sup> odebral a přišel a oznámil<sup>7</sup> Dávidovi vše, s čím ho Jóáv poslal; (23) řekl tedy<sup>30</sup> posel<sup>88</sup> k Dávidovi: Protože ti muži nad námi<sup>487</sup> převládli<sup>73</sup>, když<sup>1</sup> proti nám<sup>247</sup> vytáhli<sup>104</sup> do pole, tu<sup>1</sup> jsme se na ně dostali<sup>631</sup> až po vchod<sup>442</sup> do brány, (24) i jali se ze zdi<sup>459</sup> 483 po tvých nevolnicích<sup>247</sup> střítel<sup>484</sup> střelci<sup>484</sup>, takže<sup>1</sup> někteří z nevolníků králových umřeli, a umřel i tvůj nevolník Úrijjá, Chittí<sup>26</sup>. (25) A král k tomu poslovi<sup>88</sup> řekl: Takto musíš<sup>83</sup> říci k Jóávi: Necht<sup>1</sup> s touto věcí není<sup>57</sup> zle v tvých očích, vždyť meč požírá<sup>126</sup> jak tohoto tak i<sup>488</sup> tohoto; vystupňuj<sup>489</sup> svůj boj<sup>10</sup> proti tomu městu<sup>247</sup> a zboř<sup>490</sup> je – tak<sup>1</sup> ho povzbud<sup>489</sup>. (26) A Úrijjova žena uslyšela, že Úrijjá, její muž, umřel, i jala se nad svým manželem<sup>19</sup> naříkat<sup>36</sup>; (27) a když smutek přešel, poslal<sup>122</sup> Dávid a přibral<sup>280</sup> ji do svého domu a stala se<sup>631</sup> mu ženou<sup>244</sup> a porodila mu syna. Ale ta věc, již Dávid provedl<sup>92</sup>, byla<sup>31</sup> v očích Hospodinových zlá.

**12** I poslal Hospodin k Dávidovi Náthána; ten<sup>1</sup> k němu přišel a řekl mu: V jednom městě byli<sup>31</sup> dva muži, jeden bohatý a jeden chudý; (2) bohatému se dostalo<sup>333</sup> 631 velmi mnohého drobného dobytka a skotu, (3) a chudý neměl<sup>491</sup> nic<sup>216</sup> než jednu malou ovečku, již koupil; a živil<sup>31</sup> ji, i vyrostla u něho a u jeho dětí<sup>49</sup> spolu, žrala z jeho skyvy<sup>492</sup> a pila z jeho číše a léhala v jeho náručí<sup>493</sup> a stala se<sup>631</sup> mu jakoby dcerou. (4) A k tomu bohatému muži přišla návštěva<sup>494</sup>, i bylo mu líto<sup>495</sup> vzít ze svého drobného dobytka a ze svého skotu k přípravě<sup>92</sup> pro pocestného<sup>372</sup> toho, jenž<sup>449</sup> k němu přišel; vzal tedy<sup>30</sup> ovečku toho chudého muže a připravil<sup>92</sup> ji pro muže<sup>372</sup> toho, jenž<sup>449</sup> k němu přišel. (5) Velmi tedy<sup>30</sup> vzplál<sup>149</sup> proti tomu muži Dávidův hněv, i řekl k Náthánovi: Jako že je živ Hospodin, že ten muž, jenž toto provedl<sup>92</sup>, je hoden<sup>496</sup> smrti, (6) a tu ovečku musí<sup>83</sup> čtyřnásobně nahradit<sup>222</sup> za to, že provedl<sup>92</sup> tuto věc, a protože se neslitoval<sup>495</sup>!



(7)A Náthán k Dávidovi řekl: Ten muž jsi ty! Takto řekl Hospodin, Bůh Izráelův: Já jsem tě pomazal za krále nad Izráelem a já jsem tě vyprostil z ruky Šáulovy (8)a dal jsem ti dům tvého pána a ženy tvého pána v tvou náruč<sup>493</sup> a dal jsem ti dům Izráelův a Júdův, a *bylo-li by to málo*, pak<sup>1</sup> bych ti mohl<sup>57</sup> přidat<sup>497</sup> věci jako tyto<sup>251</sup> a jako tyto<sup>251</sup>498. (9)Proč sis znevážil slovo Hospodinovo k učinění toho, *co je v jeho očích zlé?* Úrijiju, Chittího<sup>26</sup>, jsi skolil<sup>2</sup> mečem – *ano*, jeho ženu sis vzal za ženu a jeho jsi zabil mečem synů Ammónových! (10)Nyní se tedy<sup>30</sup> meč nikdy<sup>187</sup> nebude odvracet<sup>118</sup> od tvého domu, za to, že sis mě znevážil a vzal jsi ženu Úrijiji, Chittího<sup>26</sup>, k tomu, aby se stala<sup>344</sup>631 ženou<sup>244</sup> tobě. (11)Takto řekl Hospodin: Hle, já<sup>25</sup>, chystám se proti tobě vzbudit<sup>353</sup>499 neštěstí<sup>500</sup> z tvého domu – *ano*, tvé ženy budu před tvýma očima brát a dávat tvému bližnímu<sup>501</sup>, ať s tvými ženami uléhá před očima tohoto slunce; (12)jestliže jsi to ty provedl<sup>92</sup> v skrytu, pak<sup>1</sup> já tuto věc budu provádět<sup>92</sup> tváří v tvář všemu Izráelovi a tváří v tvář slunci<sup>502</sup>.

(13)A Dávid řekl k Náthánovi: Zhřešil jsem vůči Hospodinu. A Náthán k Dávidovi řekl: Hospodin ovšem tvůj hřích přenesl, nebudeš muset<sup>83</sup> umřít, (14)jen, protože jsi touto věcí jistě<sup>503</sup> nepřátele Hospodinovy podnítl k rouhání<sup>504</sup>, právě ten syn, ten, *jenž*<sup>449</sup> se ti narodil<sup>505</sup>, jistotně<sup>506</sup> bude muset<sup>83</sup> umřít.

(15)I odešel Náthán od svého domu; a Hospodin ranil<sup>507</sup> dítko<sup>334</sup>, jež žena Úrijijova porodila Dávidovi, takže<sup>1</sup> těžce onemocnělo. (16)Dávid se tedy<sup>30</sup> pro toho hoch<sup>12</sup> jal vyhledávat Boha a jal se Dávid přísně<sup>503</sup> postit, i vešel a přenocoval *tak*, že<sup>1</sup> uleh<sup>1</sup> na zem, (17)a postavili se nad<sup>27</sup> ním starší jeho domu k pozvednutí ho se země, ale nechtěli<sup>31</sup>, aniž s nimi požil chleba<sup>214</sup>. (18)A v sedmý den se stalo<sup>631</sup>, že<sup>1</sup> dítko<sup>334</sup> umřelo, *ale* nevolníci Dávidovi se báli<sup>31</sup>39 oznámit<sup>7</sup> mu, že dítko<sup>334</sup> umřelo, neboť si řekli<sup>428</sup>: Hle, promluvili-li jsme k němu za života<sup>508</sup> dítk<sup>334</sup>, nenaslouchal<sup>31</sup>122 na<sup>509</sup> náš hlas; jak mu tedy<sup>30</sup> máme<sup>83</sup> říci: Dítko<sup>334</sup> umřelo? Pak<sup>1</sup> provede<sup>92</sup>510 *něco zlého*. (19)Dávid však<sup>30</sup> zpozoroval<sup>138</sup>, že si jeho nevolníci septají,

i vyrozuměl Dávid, že dítko<sup>334</sup> umřelo; řekl tedy<sup>30</sup> Dávid k svým nevolníkům: Zda umřelo dítko<sup>334</sup>? I řekli: Umřelo. (20)Povstal tedy<sup>30</sup> Dávid se země a umyl<sup>460</sup> se a pomazal<sup>511</sup> se a vyměnil své šatstvo a vstoupil v dům Hospodinův a poklonil se, a vstoupil do svého domu a požádal, *aby mu předložili*<sup>345</sup> chléb<sup>214</sup>, a pojedl. (21)A jeho nevolníci k němu řekli: *Co znamená tato věc, již jsi učinil?* Pro<sup>264</sup> živé dítko<sup>334</sup> ses postil<sup>31</sup> a plakal<sup>31</sup> jsi, *jakmile* však<sup>30</sup> dítko<sup>334</sup> umřelo, vstal jsi a pojedl jsi chleba<sup>214</sup>. (22)I řekl: Dokud dítko<sup>334</sup> *bylo* živo, postil<sup>31</sup> jsem se a plakal<sup>31</sup> jsem, neboť jsem si řekl<sup>428</sup>: Kdo ví<sup>31</sup>? Bude mi Hospodin milostiv a zůstane dítko<sup>334</sup> naživu<sup>512</sup>? (23)Nyní však<sup>31</sup> umřelo – *nač* toto? Budu se já postit<sup>499</sup>? Zda je mohu ještě přivést zpět<sup>185</sup>? Já jdu k němu, *ale* ono se ke mně nebude vracet.

(24)A Dávid potěšil<sup>429</sup> Bath-ševu, svou ženu, a vešel k ní a uleh<sup>1</sup> s ní, a porodila syna a jeho jméno nazval Šalomoun<sup>513</sup>; a Hospodin ho miloval<sup>31</sup> (25)a vzkázal<sup>1662</sup> skrze<sup>174</sup> Náthána, proroka, aby nazval jeho jméno Jedidjáš<sup>514</sup>, pro<sup>264</sup> Hospodina.

(26)A Jóáv bojoval<sup>10</sup>31 proti Rabbě dětí<sup>49</sup> Ammónových a dobyl královského města<sup>515</sup> (27)a k Dávidovi poslal Jóáv posly<sup>88</sup> a vzkázal<sup>437</sup>: Bojoval<sup>10</sup>31 jsem proti Rabbě; také jsem dobyl města vod<sup>516</sup>, (28)nyní tedy<sup>30</sup> seber<sup>280</sup> ostatek lidu a polož se<sup>468</sup> proti městu a dobuď ho, ne abych ho dobyl já, *aby* nad ním bylo vyjmenováno<sup>517</sup> mé jméno. (29)Dávid tedy<sup>30</sup> sebral<sup>280</sup> všechny lid a přitáhl k Rabbě a jal se proti ní bojovat<sup>10</sup> a dobyl jí, (30)a vzal korunu<sup>518</sup> jejích krále<sup>519</sup> z jeho hlavy<sup>459</sup>, jejíž<sup>148</sup> váha<sup>520</sup> *byla* kikkár<sup>521</sup> zlata, s drahými kameny<sup>18</sup>522, i dostala se<sup>631</sup> na hlavu Dávidovu; a vynesl<sup>104</sup> lup z města, veliké<sup>404</sup> množství<sup>11</sup>. (31)A lid, jenž v něm *byl*, vyvedl<sup>104</sup> a určil<sup>1345</sup> k pilám<sup>18</sup> a k branám<sup>523</sup> ze železa a k sekerám ze železa a převedl je k cihelnám<sup>18</sup>524; a tak činil všem městům<sup>157</sup> dětí<sup>49</sup> Ammónových. I vrátil se Dávid a všechny lid v Jeruzalém.

**13** A potom se stalo<sup>631</sup>, že<sup>1</sup>, ježto Avšalóm, syn Dávidův, měl<sup>147</sup> krásnou sestru, jejíž<sup>148</sup> jméno *bylo* Támár, zamiloval<sup>122</sup> si ji Amnón, syn Dávidův, (2)a příčinou<sup>264</sup> Támáry, jeho sestry,

bylo<sup>31</sup> Amnónovi až k onemocnění úzko, neboť ona *byla* panna a Amnón si byl<sup>31</sup> vědom, že je<sup>525</sup> nesnadno<sup>78</sup> cokoli jí<sup>157</sup> učinit. (3) A Amnón měl<sup>147</sup> přítele<sup>501</sup>, jehož<sup>148</sup> jméno *bylo* Jónádáv, syn Šimey, bratra Dávidova; a Jónádáv *byl* velmi chytrý<sup>526</sup> člověk<sup>357</sup>, (4) i řekl mu: Proč *jsi* ty, synu králův, jítro za jítrem<sup>527</sup> tak sešlý<sup>139 528?</sup> Zda mi nechceš<sup>83</sup> povědět<sup>7?</sup> A Amnón mu řekl: Já miluji Támár, sestru Avšálóma, mého bratra. (5) A Jónádáv mu řekl: Ulehni na své lůžko a dělej se nemocným, a až se tvůj otec přijde *na* tebe podívat, řekni<sup>122</sup> k němu: Necht', prosím<sup>8</sup>, smí<sup>57 83</sup> přijít Támár, má sestra, a podat mi pokrm<sup>214</sup>; *ať* to jídlo<sup>529</sup> připraví<sup>92</sup> před mýma očima, abych viděl, a budu jíst z její ruky. (6) Amnón tedy<sup>30</sup> ulehl a jal se dělat nemocným, a když se *na* něho král přišel podívat, řekl<sup>122</sup> Amnón ke králi: Necht', prosím<sup>8</sup>, smí<sup>57 83</sup> přijít Támár, má sestra, a uplácat před mýma očima dvě placky<sup>530</sup>, jež<sup>1</sup> budu požívat z její ruky.

(7) I poslal Dávid domů k Támáře vzkaz<sup>89</sup>: Jdi, prosím<sup>8</sup>, v dům Amnóna, svého bratra, a připrav<sup>92</sup> mu jídlo<sup>529</sup>. (8) Támár tedy<sup>30</sup> odešla v dům Amnóna, svého bratra, a on ležel; i vzala těsto, to<sup>1</sup> zamísila a před jeho očima uplácala a upekla placky<sup>530</sup>, (9) a vzala pánev<sup>531</sup>, již<sup>1</sup> vyprázdnila<sup>532</sup> před jeho tvář, ale Amnón odmítl jíst a řekl: Vyvedte<sup>104</sup> z mé přítomnosti<sup>450</sup> všechny lidi<sup>357</sup>! A když všechny lidi<sup>357</sup> z jeho přítomnosti<sup>450</sup> vyvedli<sup>104</sup>, (10) řekl<sup>122</sup> Amnón k Támáře: Přines to jídlo<sup>529</sup> do ložnice<sup>231</sup>, *ať* je mohu<sup>83</sup> požit z tvé ruky. A Támár ty placky<sup>530</sup>, jež připravila<sup>92</sup>, vzala a zanesla Amnónovi, svému bratru, do ložnice<sup>231</sup>; (11) a když mu je přisunula<sup>43</sup> k jedení, chytil<sup>122</sup> jí<sup>35</sup> a řekl jí: Pojd', ulehni se mnou, má sestro. (12) I rekla mu: Ne, můj bratře, necht' mě neponižuješ<sup>57 350 533</sup>, neboť tak se nemá<sup>83</sup> činit<sup>534</sup> v Izráelovi, necht' nečiníš<sup>57</sup> tuto bezbožnost<sup>535</sup>; (13) a já – kam budu moci<sup>83</sup> zahánět<sup>536</sup> svou hanbu? A ty budeš jako jeden z bezbožníků<sup>209</sup> v Izráelovi. Nyní tedy<sup>30</sup> promluv ke králi, vždyť mě tobě<sup>537</sup> nebude odpírat<sup>538</sup>. (14) Ale nebyl ochoten<sup>117</sup> uposlechnout na<sup>509</sup> její hlas, a byl silnější než ona<sup>72</sup>, takže<sup>1</sup> ji znásilnil<sup>533</sup> a zneužil jí<sup>539</sup>.

(15) Pak<sup>1</sup> se jí jal Amnón nenávidět velmi velikou nenávisť, takže nenávisť, již jí nenáviděl<sup>31</sup>, *byla* větší než láska<sup>72</sup>, již jí miloval<sup>31</sup>, i řekl jí: Vstaň, odejdi! (16) I rekla mu: Nemí příčiny tohoto příkorie<sup>500</sup>, poslat mě pryč<sup>179</sup>, většího než ono<sup>72 540</sup>, jež jsi při mně spáchal<sup>17</sup>. Ale nebyl ochoten<sup>117</sup> jí naslouchat, (17) nýbrž<sup>1</sup> zavola svého sluhu<sup>12</sup>, svého pobočníka<sup>541</sup>, a řekl: Nuže<sup>8</sup>, vystrčte<sup>40</sup> tuto ven<sup>542</sup> z mé přítomnosti<sup>450</sup> a zataras<sup>543</sup> za ní dveře. (18) *Měla* pak<sup>1</sup> na sobě spodní šat<sup>544</sup> s dlouhými rukávy<sup>545</sup>, neboť tak<sup>546</sup> si dcery královny, panny, oblékaly pláště; když jí tedy<sup>30</sup> jeho pobočník<sup>541</sup> vyvedl<sup>104</sup> ven<sup>542</sup> a dveře za ní zatarasil<sup>543</sup>, (19) nanesla<sup>122</sup> si<sup>166</sup> Támár na svou hlavu popel a roztrhla spodní šat<sup>544</sup> s dlouhými rukávy<sup>545</sup>, jež *měla* na sobě, a svou ruku položila na svou hlavu, i šla<sup>31</sup> a při chůzi bědovala<sup>38 547 548</sup>.

(20) A Avšálóm, její bratr, k ní řekl: Zda pobyl s tebou Amnón, tvůj bratr? Nuže tedy<sup>376</sup>, má sestro, utiš se<sup>549</sup>, on je tvůj bratr, necht' k této věci nepřikládáš<sup>57 345</sup> své srdce. I usídlila se Támár jako<sup>1</sup> opustěná<sup>550</sup> v domě Avšálóma, svého bratra. (21) A když o všech těchto věcech<sup>331</sup> uslyšel král Dávid, velmi<sup>122</sup> se rozhněval<sup>149</sup>; (22) a Avšálóm s Amnónem nepromluvil od zlého až po dobré<sup>551</sup>, neboť Avšálóm Amnóna pojal v nenávisť, protože Támár, jeho sestru, ponižil<sup>533</sup>.

(23) A za celá dvě léta<sup>552</sup> se stalo<sup>631</sup>, že<sup>1</sup> u Avšálóma<sup>553</sup> v Baal-Chácóru, jenž je u Efrájima<sup>159</sup>, byli<sup>31</sup> střihači, a Avšálóm pozval<sup>42</sup> všechny syny královny; (24) i ke králi Avšálóm přišel a řekl: Hle, prosím<sup>8</sup>, u tvého nevolníka<sup>553</sup> jsou střihači, necht', prosím<sup>8</sup>, jde<sup>57</sup> král i jeho služebníci s tvým nevolníkem. (25) A král k Avšálómovi řekl: Ne, můj synu, nepůjdemě přeče<sup>8</sup> my všich-ni<sup>101</sup>, *ať* se pro<sup>554</sup> tebe nestaneme obtíž<sup>555</sup>. I jal se na něho naléhat<sup>556</sup>, nebyl však<sup>30</sup> nakloněn<sup>117</sup> jít, ale požeňal mu. (26) A Avšálóm řekl: Ne-li<sup>30</sup>, necht' s námi, prosím<sup>8</sup>, jde<sup>57</sup> Amnón, můj bratr. A král mu řekl: Nač má<sup>83</sup> jít s tebou? (27) Ale když se Avšálóm jal na něho naléhat<sup>556</sup>, poslal<sup>122</sup> Amnóna a všechny syny královny s ním<sup>557</sup>.

(28) A Avšálóm svým sluhům<sup>12</sup> rozkázal výrokem: Nuže<sup>8</sup>, vizte: Jakmile bude srdce

Amnónovo rozjařeno<sup>558</sup> vínem a budu k vám říkat: Skolte<sup>2</sup> Amnóna, pak<sup>1</sup> ho usmrťte<sup>57</sup>; nemusíte<sup>83</sup> se bát<sup>39 57</sup>, zda není tak<sup>559</sup>, že jsem vám rozkázal já? Budte silni a projevte se<sup>94 631</sup> jako zdatní<sup>95</sup> muži<sup>96</sup>.

(29)Učinili tedy<sup>30</sup> sluhové<sup>12</sup> Avšálómovi Amnónovi<sup>157</sup> podle toho, co Avšálóm rozkázal; a všichni synové královi vstali a nasedli každý<sup>318</sup> na svého mezka a prchli,

(30)a když oni byli na cestě, stalo se<sup>122 631</sup>, že<sup>1</sup> k Dávidovi došla zpráva s výrokem: Avšálóm pobil<sup>2</sup> všechny syny královy, aniž z nich jeden pozůstal. (31)A král vstal a roztrhl svá roucha a ulehl na zem, a všichni jeho služebníci stáli, jejich roucha roztržená. (32)Tu<sup>1</sup> se ujal slova<sup>560</sup> Jónádáv, syn Šimey, bratra Dávidova, a řekl: Necht<sup>1</sup> můj pán nepraví<sup>57 428</sup>:

Usmrtili všechny mladíky<sup>12</sup>, královy syny, neboť umřel jen<sup>443</sup> Amnón, neboť to bylo<sup>31</sup> uloženo<sup>345</sup> na příkaz<sup>561</sup> Avšálómův ode dne jeho ponížení<sup>533</sup> Támáry, jeho sestry.

(33)Nyní tedy<sup>30</sup> necht<sup>1</sup> můj pán, král, nepřikládá<sup>57 345</sup> k svému srdci tu řeč, výrok: Pomřeli všichni synové královi, nýbrž umřel jen<sup>443</sup> Amnón. (34)A Avšálóm utekl. A mladík<sup>12</sup>, pozorovatel<sup>562</sup>, pozvedl<sup>120</sup> své oči a uviděl, že<sup>563</sup> hle, z cesty za ním od strany hory jde mnoho lidu; (35) a Jónádáv řekl ke králi: Hle, přicházejí synové královi; jak tvůj nevolník promluvil, tak se stalo<sup>631</sup>.

(36)A jak skončil<sup>314 480</sup> s mluvením, stalo se<sup>631</sup>, že<sup>1</sup> hle, přišli synové královi, i pozvedli<sup>120</sup> svůj hlas a rozplakali se, a i král a všichni jeho služebníci se rozplakali velmi velikým pláčem.

(37)A Avšálóm utekl a odešel k Talmajovi, synu Ammíhúdovu, králi Gešúru; a Dávid se po všechny dni rmoutil<sup>31</sup> nad svým synem. (38)A Avšálóm utekl a odešel do Gešúru a pobyl tam tři léta; (39) a Dávid, král, se roztoužil<sup>314 564</sup> k Avšálómovi vyjít<sup>565</sup>, neboť nabyl útěchy<sup>429 566</sup> stran Amnóna, že umřel.

**14** A Jóáv, syn Cerújin, poznal, že srdce královo touží po Avšálómovi; (2)poslal tedy<sup>30</sup> Jóáv do Tekový a dal odtamtud přivést<sup>165 166</sup> chytrou<sup>526</sup> ženu a řekl k ní: Necht<sup>1</sup>, prosím<sup>8</sup>, předstírás<sup>499</sup> smutek, a obleč si, prosím<sup>8</sup>, smuteční roucha<sup>567</sup>, a nebudeš<sup>57</sup> se natírat<sup>511</sup> olejem, nýbrž se učiníš<sup>57 631</sup> jakoby ženou

již mnoho dní se rmoutící nad mrtvým, (3)a vstoupíš<sup>57</sup> ke králi a budeš<sup>57</sup> k němu mluvit podle těchto slov. A Jóáv ta slova vložil<sup>345</sup> v její ústa.

(4)Ta tekójská žena tedy<sup>30</sup> ke králi řekla, – když<sup>1</sup> byla padla na svůj obličej<sup>568</sup> k zemi a poklonila se, – řekla tedy<sup>30</sup>: Pomoz<sup>175</sup>, ó<sup>449</sup> králi! (5)A král jí řekl: Co s tebou<sup>157 569</sup>? I řekla: Vpravdě jsem já vdova<sup>37</sup>, neboť<sup>1</sup> můj muž umřel, (6)a tvá služka měla<sup>147</sup> dva syny; a oni oba se v poli jali rvát<sup>570</sup> a nebylo, kdo by je navzájem odtrhl<sup>1571</sup>, takže<sup>1</sup> jeden jednoho skolil<sup>2</sup> a usmrtil ho. (7)A hle, celá čeleď<sup>572</sup>

poavstala proti tvé služce a řekli: Vydej skolivšího<sup>2</sup> svého bratra, ať ho můžeme<sup>83</sup> usmrtit za žití<sup>29</sup> jeho bratra, jehož zabil, takže<sup>1</sup> zahubíme<sup>573</sup> i dědice<sup>574</sup>; a uhasí<sup>62</sup> můj žhavý uhlík, jenž zbyl, aby nedošlo k uchování<sup>345 575</sup> jména ani zbytku mému muži na povrchu<sup>576</sup> půdy<sup>5</sup>. (8)A král k té ženě řekl: Jdi k svému domu a já o tobě budu dávat příkaz<sup>577</sup>.

(9)A ta tekójská žena řekla ke králi: Na mně, můj pane, ó<sup>449</sup> králi, *nechtje* ta nepravost<sup>154</sup>, a na domě mého otce, a král a jeho trůn *necht je* bez viny. (10)A král řekl: Toho, *kdo*<sup>449</sup> k<sup>578</sup> tobě promluví, přivedeš<sup>57 579</sup> ke mně a již nadále do tebe nebude rýpat<sup>119 254 580</sup>.

(11)I řekla: Kéž si, prosím<sup>8</sup>, král připomíná<sup>57</sup> Hospodina, tvého Boha, necht<sup>1</sup> mstitele<sup>581</sup> krve nemnoží<sup>582</sup> působení zkázy<sup>41</sup>, aby nemohl<sup>183</sup> zahubit<sup>573</sup> mého syna! A řekl: *Jako že je živ* Hospodin – bude-li<sup>469</sup> padat který<sup>2</sup> z vlasů<sup>18</sup> tvého syna na zem! (12)A ta žena řekla: Necht<sup>1</sup>, prosím<sup>8</sup>, smí<sup>57 83</sup> tvá služka promluvit slovo k mému pánu, králi. A řekl: Mluv. (13)A ta žena řekla: Nač tedy<sup>30</sup> něco takového<sup>583</sup> zamýšlíš<sup>31</sup> proti Božimu<sup>584</sup> lidu? *Ano*, král toto slovo vyslovuje jako provinilý, neboť král nechce dovolit návrat<sup>185 585</sup> svého zahnaného<sup>586</sup>.

(14)Vždyť jistotně<sup>506</sup> musíme<sup>83</sup> umřít, *ano*, jako voda, jež je<sup>449</sup> rozlitá na zem, jež nemůže<sup>83</sup> být sesbírána<sup>280</sup>, Bůh však<sup>30</sup> neodnímá<sup>120</sup> duši, nýbrž<sup>1587</sup> má<sup>31</sup> na mysli myšlenky<sup>588</sup>, že zahnaný<sup>586</sup> nemá být<sup>589</sup> zaháněn<sup>586</sup> od něho. (15)A že jsem nyní přišla promluvit ke králi, svému pánu, toto slovo – vždyť mi lid nahnal strachu<sup>39 590</sup>, i řekla si<sup>428</sup> tvá služka: Nuže<sup>8</sup>, musím<sup>83</sup> ke králi promluvit, snad král

bude chtít<sup>83</sup> uskutečnit<sup>92</sup> slovo své služebnice, (16) když král bude chtít<sup>83</sup> vyslyšet k vyproštění své služebnice z dlaně<sup>591</sup> člověka<sup>357</sup> *chtějícího* vyštvať<sup>573 592</sup> mne a mého syna spolu z Božího dědictví<sup>593</sup>. (17) Tvá služka si tedy<sup>30</sup> řekla<sup>428</sup>: Nuže<sup>8</sup>, slovo mého pána, krále, mi bude k uklidnění<sup>594</sup>, neboť jako Boží anděl<sup>88</sup>, *takový je můj pán*, král, stran vyslyšení dobrého a zlého<sup>551</sup>, a kéž je<sup>57</sup> Hospodin, tvůj Bůh, s tebou!

(18) A král odpověděl a řekl k té ženě: Nuže<sup>8</sup>, nechť přede mnou<sup>375</sup> netajíš<sup>57</sup> věc, *na niž*<sup>331</sup> se tě já chci tázat<sup>499</sup>. A ta žena řekla: Necht', prosím<sup>8</sup>, můj pán, král, mluv<sup>57</sup>. (19) A král řekl: Že je s tebou ve všem tomto ruka Jóávova? A ta žena odpověděla a řekla: *Jako že je živa tvá duše*, můj pane, <sup>6449</sup> králi, – je-li<sup>469</sup> uhnutí doprava *aneb* uhnutí doleva od čehokoli<sup>216</sup>, co promluvil můj pán, král! Ano, tvůj nevolník Jóáv, on mi rozkázal a on všechna tato slova vložil<sup>345</sup> v ústa tvé služby; (20) tuto věc učinil tvůj nevolník Jóáv za účelem změny<sup>595</sup> stavu<sup>576 596</sup> věci, a můj pán je moudrý podle moudrosti<sup>597</sup> Božího anděla<sup>88</sup>, *takže ví*<sup>344</sup> vše, *co je* v zemi.

(21) A král řekl k Jóávovi: Nuže<sup>8</sup>, hle, učinil jsem<sup>598</sup> tuto věc; jdi tedy<sup>30</sup>, přiveď toho kluka<sup>12</sup> Avšálóma zpět<sup>185</sup>. (22) A Jóáv padl na svou tvář k zemi a poklonil se a jal se velebit<sup>599</sup> krále, i řekl Jóáv: Dnes tvůj nevolník poznal, že jsem našel v tvých očích přízeň<sup>600</sup>, můj pane, <sup>6449</sup> králi, neboť můj pán uskutečnil<sup>92</sup> slovo svého nevolníka. (23) A Jóáv vstal a odešel do Gešuru a přivedl Avšálóma do Jerúsáléma; (24) a král řekl: Necht' se obrací<sup>57</sup> do svého domu, ať nevidí mou tvář. Avšálóm se tedy<sup>30</sup> obrátil do svého domu, aniž královu tvář uviděl.

(25) A ve všem Izráělovi se nevyskytl<sup>631</sup> muž *tak krásný* jako Avšálóm, k veliké<sup>404</sup> chvále; od chodidla<sup>591</sup> jeho nohy až po jeho téměř hlavy při něm nebylo vady; (26) a při jeho střihání<sup>433</sup> jeho hlavy, – to<sup>1</sup> bývalo<sup>31</sup> od konce roku k roku<sup>601</sup>, že *ji* střihal<sup>433</sup>, neboť pro<sup>554</sup> něho byla<sup>31</sup> těžká, *takže*<sup>1</sup> *ji* střihal<sup>31 433</sup>, – tu<sup>1</sup> navázil dvě stě šeklů<sup>602</sup> vlasu své hlavy, podle králový váhy<sup>603</sup>. (27) A Avšálómovi se narodili tři synové a jedna dcera, jejíž<sup>148</sup> jméno *bylo* Támár; to<sup>251</sup> byla žena vzhledem krásná.

(28) I bydlel<sup>31</sup> Avšálóm v Jerúsalémě celá dvě léta<sup>552</sup>, aniž tvář královu uviděl; (29) Avšálóm tedy<sup>30</sup> vzkázal<sup>662</sup> Jóávovi, aby ho poslal<sup>344</sup> ke králi, *ale* nebyl ochoten<sup>17</sup> k němu přijít; a vzkázal<sup>662</sup> ještě *podruhé*, *ale* nebyl ochoten<sup>17</sup> přijít. (30) Řekl tedy<sup>30</sup> k svým nevolníkům: Vizte, Jóávův pozemek<sup>604</sup> je k mé straně<sup>605 606</sup>, a on tam <sup>147</sup> ječmen; jděte a zažehněte jej ohněm. Avšálómovi nevolníci tedy<sup>30</sup> ten pozemek<sup>604</sup> zažehli ohněm (31) a Jóáv vstal a odešel k Avšálómovi do domu a řekl k němu: Nač tvoji nevolníci ohněm zažehli pozemek<sup>604</sup>, *jenž patří* mně? (32) A Avšálóm k Jóávovi řekl: Hle, poslal jsem k tobě vzkaz<sup>89</sup>: Přijď sem, ať tě mohu<sup>83</sup> poslat ke králi se vzkazem<sup>89</sup>: Nač jsem přišel z Gešuru? *Bylo* mi dobře, dokud *jsem byl* tam, nyní však<sup>30</sup> *chci*<sup>83</sup> vidět královu tvář, a je-li při mně nepravost<sup>154</sup>, ať mě usmrtí. (33) I přišel Jóáv ke králi a podal mu zprávu<sup>7</sup>; ten<sup>1</sup> přivolal<sup>24</sup> Avšálóma, i přišel ke králi a poklonil se mu na svou tvář k zemi, před tváří královou, a král Avšálóma polbil.

**15** A potom<sup>86</sup> se stalo<sup>631</sup>, že<sup>1</sup> si Avšálóm pořídil<sup>92</sup> vůz<sup>607</sup> a koně<sup>62</sup>, a padesát mužů, *ti* běhali před jeho tváří. (2) A Avšálóm časně vstával<sup>31</sup> a postavoval se<sup>31</sup> po straně<sup>605</sup> cesty k bráně<sup>21</sup>, a stávalo se<sup>31 631</sup>, že<sup>1</sup> každý člověk<sup>357</sup>, *jenž měl*<sup>333</sup> spor<sup>608</sup> k předložení<sup>609</sup> králi k soudu, – Avšálóm na něho<sup>24</sup> zavolal a řekl: Z kterého<sup>610</sup> města *jsi* ty? I řekl: Tvůj nevolník je z jednoho<sup>611</sup> z kmenů<sup>241</sup> Izráělových. (3) A Avšálóm k němu řekl: Viz, tvé záležitosti<sup>612</sup> jsou dobré a poctivé<sup>613</sup>, *ale* nemáš<sup>491</sup>, kdo by tě z blízkosti královny<sup>164</sup> vyslechl<sup>171</sup>. (4) A Avšálóm řekl: Kéž bych byl ustanoven<sup>345 614</sup> soudcem v zemi, *aby* přede mne přicházeli každý člověk<sup>357</sup>, *jenž* by měl<sup>333</sup> spor<sup>608</sup> *aneb* soud, a dopomohl bych mu k spravedlnosti<sup>615</sup>! (5) A při přistoupení<sup>616</sup> někoho<sup>357</sup> k poklonění se mu se stávalo<sup>31 631</sup>, že<sup>1</sup> vztáhl<sup>40</sup> svou ruku a chopil se ho a polbil ho, (6) a takovýmto způsobem<sup>617</sup> jednal<sup>31</sup> Avšálóm se vším Izráělem<sup>157</sup>, *kteříkoli* přicházeli k soudu před<sup>609</sup> krále; *tak*<sup>1</sup> *kradl*<sup>31</sup> Avšálóm srdce mužů Izráělových.

(7) A po uplynutí<sup>618</sup> čtyřiceti<sup>619</sup> let se stalo<sup>631</sup>, že<sup>1</sup> Avšálóm k Dávidovi řekl:

Nechť, prosím<sup>8</sup>, smím<sup>83</sup> jít a splnit<sup>222</sup> v Chevrónu slib, jež jsem slíbil<sup>620</sup> Hospodinu, (8) neboť tvůj nevolník za mého bydlení v Gešúru, v Arámu<sup>400</sup>, slíbil<sup>620</sup> slib výrokem: Bude-li mě Hospodin vůbec kdy přivádět zpět<sup>185 621</sup> v Jerúsalem, pak<sup>1</sup> budu<sup>31</sup> Hospodinu sloužit<sup>454 622 623</sup>. (9) A král mu řekl: Jdi v pokoji. Vstal tedy<sup>30</sup> a odešel do Chevrónu (10) a do všech kmenů<sup>241</sup> Izráelových rozeslal Avšálóm tajné posly<sup>624</sup> s výrokem: Jak budete slyšet hlas<sup>480</sup> trouby<sup>133</sup>, pak<sup>1</sup> musíte<sup>83</sup> říci: V Chevrónu se jal kralovat Avšálóm. (11) A s Avšálómem z Jerúsaléma odešli muži, dvě stě zvaných a odešedších podle své upřímnosti<sup>625</sup>, kteří<sup>1</sup> nevěděli<sup>31</sup> vůbec nic<sup>626</sup>. (12) A Avšálóm obeslal<sup>627</sup> Achítófela, Gíloniho<sup>85</sup>, rádce Dávidova, z jeho města, z Gíloa, při svém obětování obětí; a spiknutí zesílilo<sup>628</sup> a lidu s Avšálómem stále přibývalo<sup>138 629</sup>.

(13) A k Dávidovi přišel zpravodaj<sup>630</sup> s výrokem: Srdce mužů Izráelových se dalo<sup>631</sup> za Avšálómem. (14) A Dávid všem svým služebníkům, kteří s ním byli v Jerúsalemě, řekl: Vstaňte a utíkejme<sup>57</sup>, neboť před tváří<sup>375</sup> Avšálómovou nebudeme mít<sup>333</sup> úniku<sup>632</sup>; pospěšte k odchodu, ne aby mohl<sup>83</sup> pospíšíť a dostihl nás a svalil<sup>586 633</sup> na nás neštěstí<sup>500</sup> a vybil<sup>2</sup> město ostrým<sup>634</sup> mečem. (15) A královi služebníci ke králi řekli: Jakkoli<sup>635</sup> si můj pán, král, bude přát<sup>446 636</sup> – hle, tvoji nevolníci! (16) Král tedy<sup>30</sup> vyšel<sup>104</sup> a v patách za ním<sup>637</sup> všechen jeho dům; a deset žen, souložnic, král zanechal<sup>273</sup> k péči<sup>474</sup> o dům<sup>21</sup>. (17) A když vyšel<sup>104</sup> král a v patách za ním<sup>637</sup> všechen lid, zastavili se<sup>122</sup> u jakéhosi vzdáleného domu<sup>638</sup> (18) a všichni jeho služebníci přecházeli po jeho boku<sup>605</sup>, i všichni Keréthiové<sup>26</sup> a všichni Peléthiové<sup>26 417</sup> a všichni Gittím<sup>59 298</sup>, šest set mužů, kteří v patách za ním<sup>637</sup> přišli z Gathu, přecházeli před tváří královou.

(19) A k Ittajovi, Gittím<sup>85 298</sup>, král řekl: Nač jdeš se mnou i titt? Vrať se a zůstaň při králi, vždyť jsi ty cizozemec<sup>639</sup> a dokonce vystěhovalec<sup>640</sup> vůči svému místu<sup>109 641</sup>. (20) Včera – tvůj příchod, a dnes tě mám<sup>83</sup> nutit k potulování<sup>642</sup> s námi, k chození, když<sup>1</sup> já chodím, kamkoli<sup>643</sup> já chodím? Vrať se a zaveď s sebou zpět<sup>185</sup> své bratry

v laskavosti<sup>90</sup> a věrnosti<sup>93 644</sup>! (21) A Ittaj krále oslovil<sup>645</sup> a řekl: Jako že je živ Hospodin a živ je můj pán, král, jistě že na místě<sup>109</sup>, kde bude můj pán, král, či<sup>646</sup> k smrti, či<sup>646</sup> k životu<sup>68</sup>, ano, tam bude tvůj nevolník. (22) Dávid tedy<sup>30</sup> k Ittajovi řekl: Pojď a přejdi. I přešel Ittaj, Gitti<sup>85 298</sup>, a všichni jeho muži a všechna drobotina, jež byla s ním.

(23) A všechna země, ti silným hlasem plakali a všechen lid, ti přecházeli, a král přešel přes potok<sup>647</sup> Kidrón<sup>648</sup> a před jeho tváří přecházeli, všechen lid, cestou v pustinu<sup>21</sup>. (24) A hle, i Cádók a s ním všichni Léviovci<sup>649</sup>, nesoucí<sup>120</sup> skříňku<sup>283</sup> Boží smlouvy, i postavili<sup>532</sup> Boží skříňku<sup>283</sup> a Evjáthár až do skončení<sup>650</sup> přecházení všeho lidu z města byl nahore<sup>651</sup>.

(25) A král řekl Cádókovi: Zanes Boží skříňku<sup>283</sup> zpět<sup>185</sup> v město; budu-li nacházet přízeň<sup>600</sup> v očích Hospodinových, pak<sup>1</sup> mě přivede zpět<sup>185</sup> a ukáže mi ji i svůj<sup>652</sup> příbytek<sup>343</sup>, bude-li však<sup>30</sup> pravit takto: Nemám<sup>31</sup> v tobě potěšení<sup>653</sup>, hle, já<sup>25</sup>, nechť mi<sup>57</sup> činí<sup>57</sup> podle toho, co je dobré v jeho očích. (27) I řekl král k Cádókovi, knězi: Zda ty rozumíš<sup>438 654</sup>? Vrať se v pokoji v město, a Achímaac, tvůj syn, a Jehónáthán, syn Evjáthárův, vaši dva synové, s vámi; (28) vizte, já se až do dojití slova od vás<sup>4</sup> k podání mi zprávy<sup>7</sup> budu zdržovat<sup>655</sup> při brodech<sup>656</sup> pustinu. (29) Zanesl tedy<sup>30</sup> Cádók a Evjáthár Boží skříňku<sup>283</sup> zpět<sup>185</sup> v Jerúsalem a zůstali tam.

(30) A Dávid vystupoval<sup>75</sup> po vzestupu<sup>657</sup> Oliv<sup>658</sup>, vystupoval<sup>75</sup> a plakal a měl<sup>147</sup> hlavu zakrytu a šel on bos; a všechen lid, jenž byl s ním, – zakryli každý<sup>318</sup> svou hlavu a vystupovali<sup>317 75</sup> s pláčem při vystupování<sup>75</sup>.

(31) I vyrozuměli<sup>7</sup> Dávida výrokem: Achítófel je mezi spiklenci s Avšálómem. A Dávid řekl: Obrát, prosím<sup>8</sup>, Hospodine, radu Achítófelovu v pošetilost. (32) A když Dávid došel až po témě<sup>277</sup>, kde se poklonil Bohu, stalo se<sup>122 631</sup>, že<sup>1</sup> hle, vstříc jemu Chúšaj, Arkí<sup>85</sup>, jeho tunika<sup>544</sup> roztržena a na jeho hlavě hlína<sup>5</sup>; (33) a Dávid mu řekl: Přejdeš<sup>31</sup>-li se mnou, pak<sup>1</sup> se pro<sup>554</sup> mne staněš<sup>631</sup> břemenem<sup>244 555 659</sup>, (34) chceš<sup>83</sup>-li se však<sup>30</sup> vrátit v město a říci Avšálómovi: Já budu tvým nevolníkem, ó<sup>449</sup> králi, já, nevolník tvého

otce odevždy<sup>660</sup>, a nyní i já *budu* nevolníkem tvým, pak<sup>1</sup> pro mne<sup>372</sup> budeš mocí<sup>83</sup> překazít radu Achítófelovu. (35) A zda tam s tebou *nebudou* Cádók a Evjáthár, kněží? Stane se<sup>57</sup> tedy<sup>30</sup>, že každé slovo, jež<sup>661</sup> budeš slyšet z králova domu, budeš oznamovat<sup>7</sup> Cádókovi a Evjáthárovi, kněží; (36) hle, *jsou* tam s nimi dva jejich synové, Achímaac Cádókův<sup>420</sup> a Jehónáthán Evjáthárův<sup>420</sup>, skrze ně<sup>174</sup> mi budete vzkazovat<sup>57</sup> každé slovo, jež<sup>661</sup> budete slyšet. (37) Chůšaj tedy<sup>30</sup>, přítel<sup>501</sup> Dávidův, vstoupil v město; i Avšálóm vstoupil v Jerúsálém.

**16** A když Dávid přešel kousek za tme<sup>277</sup> hle<sup>122</sup>, vstříc jemu Cívá, sluha<sup>12</sup> Mefivósethův, a dvojice<sup>664</sup> osedlaných oslů a na nich dvě stě chlebů a sto hrud rozinek a sto kusů letního ovoce<sup>665</sup> a mčch vína; (2) a král k Cívovi řekl: Co chceš s těmito věcmi<sup>666</sup>? A Cívá řekl: Oslové *jsou* pro dům králův<sup>372</sup> k jízdě a chléb a letní ovoce<sup>665</sup> k jídlu mladíkům<sup>12</sup> a víno k pití vysíleným<sup>18</sup> v pustině. (3) A král řekl: Kde je syn tvého pána? (Cívá řekl ke králi: Hle, zůstává v Jerúsálémě, neboť řekl: Dnes mi budou, dům Izráelův, vracet kralování mého otce. (4) A král Cívovi řekl: Hle, vše, co *patřilo* Mefivósethovi, *patří* tobě. A Cívá řekl: Klaním<sup>31</sup> se, kéž nacházím<sup>57</sup> v tvých očích přízeň<sup>600</sup>, můj pane, <sup>649</sup> králi.

(5) A když král Dávid přišel až po Bachúrím, hle<sup>122</sup>, vycházel<sup>104</sup> odtamtud muž z čeledi<sup>572</sup> domu Šáúlova, jehož<sup>148</sup> jméno *bylo* Šimeí, syn Gěrvův, vycházel<sup>104</sup> a zlořečil při vycházení<sup>104</sup> (6) a jal se Dávída a všechny služebníky krále Dávída i všechen lid a všechny hrdiny<sup>56</sup> jemu zprava a jemu zleva zasypávat<sup>667</sup> kameny; (7) a při svém zlořečení mluvil Šimeí takto: Zmiz<sup>668</sup>, zmiz<sup>668</sup>, muži krve<sup>191</sup> a ničemný člověče<sup>670</sup>, (8) Hospodin na tebe vrátil všechnu krev<sup>45</sup> 191 669 domu Šáúla, místo něhož ses jal kralovat, a dal Hospodin kralování v ruku Avšálóma, tvého syna, a hle, ty<sup>25</sup> – *jsi* ve svém neštěstí<sup>500</sup>, neboť *jsi* ty muž krve<sup>191</sup>.

(9) A Avíšaj, syn Cerújin, ke králi řekl: Nač má<sup>83</sup> tento mrtvý pes mému pánu, králi, zlořečit? Nechtě, prosím<sup>8</sup>, smím<sup>83</sup> přejít a sejmout<sup>118</sup> jeho hlavu. (10) A král

řekl: Co mám s vámi co činit<sup>671</sup>, synové Cerújini? Nechtě přece zlořečí<sup>57</sup>, *ano*, neboť mu Hospodin řekl: Zlořeč Dávídovi, a kdo bude říkat: Proč jsi tak učinil? (11) I řekl Dávid k Avíšajovi a ke všem svým služebníkům: Hle, můj syn, jenž vyšel<sup>104</sup> z mých útrobu, usiluje o mé žití<sup>29</sup>; čím spíše tedy<sup>30</sup> nyní syn Jemíiho<sup>672</sup>; Nechejte ho<sup>673</sup>, ať zlořečí, když mu Hospodin řekl. (12) Snad Hospodin bude hleděti v mou bídu<sup>674</sup> a vrátí mi Hospodin dobro místo jeho zlořečení tohoto dne. (13) A Dávid odešel cestou, i jeho muž, a Šimeí šel zároveň s ním po úbočí hory a stále<sup>138</sup> zlořečil a házel<sup>667</sup> po něm<sup>677</sup> kameny a prášil<sup>31</sup> prachem<sup>678</sup>. (14) I došel král a všechen lid, jenž *byl* s ním, vyčerpáni<sup>679</sup>; a oddechl si<sup>680</sup> tam.

(15) A Avšálóm a všechen lid mužů Izráelových<sup>18</sup> vstoupili v Jerúsálém a Achítófel s ním; (16) a jak přišel Chůšaj, Arki<sup>85</sup>, přítel<sup>501</sup> Dávidův, k Avšálómovi, stalo se<sup>531</sup>, že<sup>1</sup> Chůšaj k Avšálómovi řekl: Nechtě žije<sup>57</sup> král, nechtě žije<sup>57</sup> král! (17) A Avšálóm řekl k Chůšajovi: Toto je tvůj soucit<sup>90</sup> s tvým přítelem<sup>501</sup>? Proč jsi se svým přítelem<sup>501</sup> neodešel? (18) A Chůšaj k Avšálómovi řekl: Nikoli, nybrž<sup>682</sup> koho vyvolil<sup>446</sup> Hospodin a tento lid a všichni muži Izráelovi<sup>18</sup>, při tom<sup>251</sup> budu a s ním chci<sup>83</sup> zůstat; (19) a za druhé, komu mám<sup>83</sup> já sloužit<sup>454</sup>? Zda ne před tváří jeho syna? Jak jsem sloužil<sup>31</sup> před tváří tvého otce, tak budu před tváří tvou.

(20) A Avšálóm řekl k Achítófelovi: Dejte<sup>683</sup> si radu<sup>684</sup>, co máme<sup>83</sup> činit. (21) A Achítófel řekl k Avšálómovi: Vejdi k souložnicím svého otce, jež ponechal<sup>673</sup> k péči<sup>474</sup> o dům, ať všechen Izráel uslyší, že jsi před svým otcem<sup>685</sup> upadl v ošklivost<sup>440</sup>, i zesílí ruce všech, kteří *jsou* s tebou. (22) Roztáhli<sup>267</sup> tedy<sup>30</sup> Avšálómovi na střeše stan a Avšálóm před očima všeho Izráele vešel k souložnicím svého otce. (23) A rada Achítófelova, již v oněch dnech radil, – jako by se tázal<sup>687</sup> na Boží slovo, takovou *byla* každá rada Achítófelova i Dávídovi i Avšálómovi.

**17** A Achítófel řekl k Avšálómovi: Nechtě, prosím<sup>8</sup>, smím<sup>83</sup> vybrat<sup>446</sup> dvanáct tisíc mužů, ať můžeme<sup>83</sup> vstát a vyrazit této noci za Dávídem<sup>114</sup>, (2) takže<sup>1</sup>

na něho budu moci<sup>83</sup> přijít, dokud<sup>1</sup> on je unaven a svěřených<sup>688</sup> rukou, a vyděsit<sup>689</sup> ho, i prchne všechen lid, jenž je s ním, a budu moci<sup>83</sup> skolit<sup>2</sup> krále samotného<sup>443</sup> (3) a všechny lid přivést zpět<sup>185</sup> k tobě; muž, jehož ty hledáš, je jako návrat všech – všechny lid bude v pořádku<sup>690</sup>. (4) A toto slovo se v očích Avšálómových a v očích všech starších Izráelových zazdalo správným<sup>762</sup>; (5) ale Avšálóm řekl: Nuže<sup>8</sup>, povolej<sup>42</sup> i Chušaje, Arkího<sup>85</sup>, ať uslyšíme, co svými ústy<sup>691</sup> i on ... (6) Chušaj tedy<sup>30</sup> přišel k Avšálómovi a Avšálóm k němu pronesl výrok: Podle tohoto slova se vyslovil Achítófel – zda máme<sup>83</sup> jeho slovo uskutečnit<sup>92</sup>? Není-li tomu tak, vyslov se ty.

(7) A Chušaj k Avšálómovi řekl: Rada, již poradil Achítófel v tomto případě<sup>692</sup>, není dobrá. (8) A Chušaj řekl: Ty znáš<sup>31</sup> svého otce a jeho muže<sup>62</sup>, že oni jsou hrdinové<sup>56</sup>, a jsou oni zahořklí<sup>693</sup> v duši<sup>21</sup> jako o mláďata připravená medvědice v poli, a tvůj otec je bojovník<sup>694</sup> a nebude s lidem nocovat; (9) hle, nyní je skryt v jedné ze strží nebo na jednom z jiných míst<sup>109</sup>, a jakmile mezi nimi<sup>695</sup> na počátku kdo padne<sup>480</sup>, stane se<sup>631</sup>, že<sup>1</sup> o tom nějaký posluchač uslyší a řekne: Mezi lidem, jenž jde za Avšálómem, nastala<sup>631</sup> porážka<sup>696</sup>, (10) a i ten<sup>251</sup>, jenž je zdatný<sup>95</sup> muž<sup>96</sup>, jehož srdce je jako srdce lva, bude veskrze<sup>697</sup> roztávat<sup>698</sup>, neboť všechny Izráel ví, že tvůj otec je hrdina<sup>56</sup> a ti, kteří jsou s ním, jsou zdatní<sup>95</sup> muži<sup>96</sup>. (11) Proto radím<sup>31</sup>: Nechť se před tebe zcela<sup>699</sup> shromáždí<sup>57</sup> 280 všechen Izráel od Dána<sup>159</sup> až po Beér-ševu, stran množství jako písek, jenž je u moře, a ty sám abys šel<sup>700</sup> v seč<sup>701</sup>, (12) i přijdeme na něho na některém místě<sup>109</sup> 702, kde bude dopaden<sup>378</sup>, a my – na něho, jako rosa padá na půdu<sup>5</sup>, takže<sup>1</sup> z něho<sup>402</sup> 439 a ze všech mužů<sup>402</sup>, kteří jsou s ním, nebude pozůstaven ani jeden. (13) A bude-li se shromáždovat<sup>280</sup> 703 do města, pak<sup>1</sup> dají všim Izráelem k onomu městu nanosit<sup>120</sup> provazů a strhneme ho<sup>703</sup> až do řeky<sup>647</sup>, až se tam nenajde ani obláček.

(14) I řekl Avšálóm a všichni muži Izráelovi: Rada Chušaje, Arkího<sup>85</sup>, je lepší než rada<sup>72</sup> Achítófelova. Hospodin totiž<sup>30</sup> rozkázal překázat tu dobrou radu

Achítófelovu za cílem<sup>264</sup> 704 Hospodinova uvedení neštěstí<sup>500</sup> na Avšálóma.

(15) A Chušaj řekl k Čádóкови a k Evjáthárovi, kněžím: Takto<sup>583</sup> a takto<sup>583</sup> poradil Achítófel Avšálómovi a starším Izráelovým a takto<sup>583</sup> a takto<sup>583</sup> jsem poradil já; (16) nyní tedy<sup>30</sup> spěšně pošlete a dejte Dávidovi podat zprávu<sup>7165</sup> výrokem: Tuto noc bys neměl<sup>83</sup> přecházet<sup>764</sup> ve stepích<sup>134</sup> 705 pustin, nýbrž<sup>1</sup> naopak co nejrýchleji<sup>697</sup> přejít<sup>706</sup>; aby králi a všemu lidu nenastávalo rozdrčení<sup>707</sup>. (17) A Jehónáthán a Achímaac stáli u Ěn-rógelu, a jistá<sup>449</sup> služka přišla a podala jim zprávu<sup>7</sup> a oni odcházeli, aby podali zprávu<sup>7</sup> králi Dávidovi, neboť se nemohli<sup>708</sup> ukázat vstoupením do města. (18) Uviděl je však<sup>30</sup> jakýsi mladík<sup>12</sup> a podal zprávu<sup>7</sup> Avšálómovi, ale oni oba spěšně odešli a vstoupili do domu jednoho muže v Bachúrím, jenž<sup>148</sup> měl<sup>147</sup> na svém dvoře studnu, i sestoupili tam (19) a jeho<sup>709</sup> žena vzala a na ústí<sup>634</sup> studny prostřela plachtu<sup>710</sup> a na ni rozsypala kroupy, aniž se co<sup>711</sup> zdědělo. (20) A k té ženě do domu přišli služebníci Avšálómovi a řekli: Kde jsou Achímaac a Jehónáthán? A ta žena jim řekla: Přešli potůček<sup>712</sup> vody. Jali se tedy<sup>30</sup> hledat a nenašli, i vrátili se v Jerusálem.

(21) A po jejich odchodu se stalo<sup>631</sup>, že<sup>1</sup> z té studny vystoupili<sup>75</sup> a odešli a podali králi Dávidovi zprávu<sup>7</sup>, i řekli k Dávidovi: Vstaňte a spěšně přejděte vody, neboť Achítófel takto poradil proti vám. (22) Vstal tedy<sup>30</sup> Dávid a všechny lid, jenž byl s ním, a až do světla jitra přecházeli<sup>31</sup> Jordán, až nechyběl<sup>31</sup> ani jeden, jenž by byl Jordán nepřešel.

(23) A když Achítófel shledal<sup>438</sup>, že jeho rada nebyla uskutečněna<sup>92</sup>, osedlal<sup>122</sup> osla a vstal a odebral se do svého domu, do svého města, i učinil opatření<sup>327</sup> pro svůj dům a zaškrtil se, i umřel a byl pohřben v hrobě svého otce.

(24) A Dávid přišel do Machanájim a Avšálóm přešel Jordán, on a s ním všichni muži Izráelovi. (25) A Avšálóm nad vojskem<sup>98</sup> místo Jóáva ustanovil<sup>345</sup> Amásu; a Amásá byl syn muže, jehož<sup>148</sup> jméno bylo Jithrá, Izráelce<sup>73</sup>, jenž vešel k Avigajil, dceři Náchášově, sestře Cerúje,

matky Jóávovy. (26)I položil se<sup>468</sup> Isráel a Avšálóm v zemi Gileádů.

(27)A jak Dávid přišel<sup>480</sup> do Machanájim, stalo se<sup>631</sup>, že Šóvi, syn Náchášův z Rabby dětí<sup>49</sup> Ammónových, a Máchír, syn Ammiélův z Ló-deváru, a Barzillaj, Gileádí<sup>85</sup>, z Rógelím, (28)přisunuli<sup>43</sup>714 lůžka<sup>18</sup> a mísy<sup>715</sup> a hrncířské nádoby<sup>18</sup> 80 716 717 a pšenici a ječmen a hrubou mouku a pražené zrní a boby<sup>18</sup> a čočku a jiné pražené potraviny<sup>718</sup> (29)a med a smetanu<sup>719</sup> a drobný dobytek a kravské sýry<sup>720</sup> Dávidovi a lidu, jenž byl s ním, k jídlu, neboť si řekli<sup>428</sup>: Lid je v pustině hladov a vyčerpán<sup>679</sup> a zíznív.

**18** A Dávid lid, jenž byl s ním, podobil přehlídce<sup>721</sup> a ustanovil<sup>345</sup> nad nimi velitele<sup>97</sup> tisíců a velitele<sup>97</sup> stovek (2) a odevzdal<sup>179</sup>722 lid z třetiny pod velení<sup>447</sup> Jóava a z třetiny pod velení<sup>447</sup> Avíšaje, syna Cerújina, a z třetiny pod velení<sup>447</sup> Ittaje, Gittího<sup>85</sup> 298; a k lidu král řekl: Ovšemže<sup>723</sup> s vámi budu vycházet<sup>104</sup> i já. (3)Lid však<sup>30</sup> řekl: Nebudeš<sup>57</sup> vycházet<sup>104</sup>, neboť budeme-li snad<sup>723</sup> prchat, nebudou o nás dbát<sup>724</sup>, a budou-li, polovina z nás, mřít, nebudou o nás dbát<sup>724</sup>, vždyť přece<sup>376</sup> nám podobných<sup>369</sup> je deset tisíc<sup>725</sup>, takže! nyní bude lépe, budeš-li nám k pomoci z města. (4)A král k nim řekl: Budu činit, co bude dobré ve vašich očích. A postavil se král po straně<sup>605</sup> brány a všechen lid vycházel<sup>104</sup> po stovkách a po tisících. (5)A Jóávovi a Avíšajovi a Ittajovi král rozkázal výrokem: Jemně<sup>726</sup>, kvůli mně<sup>372</sup>, s tím klukem<sup>12</sup>, s Avšálómem<sup>157</sup>! To! při králově rozkazování všem velitelům<sup>97</sup> stran Avšálóma uslyšeli, všechen lid.

(6)I vytáhl<sup>104</sup> lid do pole vstříc Isráelovi a bitva<sup>10</sup> nastala<sup>631</sup> v lese Efrájimově (7)a lid Isráelův, ti tam byli před tváří služebníků Dávidových poraženi, a porážka<sup>696</sup> tam v onen den nastala<sup>631</sup> veliká, dvacet tisíc, (8)a bitva tam byla<sup>31</sup> rozšířena<sup>727</sup> po povrchu<sup>576</sup> celé země a les pohltil<sup>126</sup> více z lidu<sup>402</sup> než těch<sup>72</sup>, jež<sup>728</sup> v onen den pohltil<sup>126</sup> meč. (9)A Avšálóm se namát<sup>13</sup> tváří služebníků Dávidových; Avšálóm totiž<sup>30</sup> jel na mezku a mezek přišel pod větvoví<sup>729</sup> jistého<sup>449</sup> velikého stromu<sup>730</sup> a za ten strom<sup>730</sup> se zachytila<sup>35</sup> jeho hlava, takže! uvázl<sup>731</sup> mezi nebesy a mezi zemí, neboť! mezek,

jenž byl pod ním, zašel dále. (10)To! uviděl jeden muž a podal zprávu<sup>7</sup> Jóávovi; i řekl: Hle, uviděl jsem Avšálóma visícího na stromě<sup>730</sup>. (11)A Jóáv tomu muži, jenž<sup>449</sup> mu podal zprávu<sup>7</sup>, řekl: A hle, uviděl jsi, a proč jsi ho tam nesrazil<sup>12</sup> k zemi? Ana mně by bylo dát ti deset šeklů<sup>602</sup> stříbra a jeden opasek<sup>72</sup>. (12)A ten muž řekl k Jóávovi: I kdybch si já tisíc šeklů<sup>602</sup> stříbra potěžkával<sup>733</sup> na svých dlaních<sup>591</sup>, nevztahoval<sup>140</sup> bych svou ruku na syna králova; vždyť v naše uši král tobě a Avíšajovi a Ittajovi rozkázal výrokem: Dávejte pozor<sup>474</sup>, kdokoliv<sup>734</sup>, na toho kluka<sup>12</sup>, na Avšálóma! (13)Nadto, kdybch se dopustil<sup>92</sup> zrady<sup>735</sup> proti jeho žití<sup>29</sup>, a žádná<sup>216</sup> věc nemůže<sup>83</sup> být před králem<sup>375</sup> skryta, pak! by ses ty<sup>736</sup> stavěl opodál<sup>737</sup>. (14)A Jóáv řekl: Nebudu se před tvou tváří taktó zdržovat<sup>738</sup>. A vzal v svou dlaně<sup>591</sup> tři kopí<sup>739</sup> a vrazil je skrze srdce Avšálómovo, dokud on ještě byl živ, v srdce stromu<sup>730</sup>. (15)A okolo se postavilo<sup>740</sup> deset mladíků<sup>2</sup>, nosičů<sup>120</sup> Jóávovy zbroje<sup>80</sup>, a ubilí<sup>2</sup> a usmrtili Avšálóma. (16)A Jóáv zatroubil<sup>132</sup> na troubu<sup>133</sup> a lid se od honby<sup>114</sup> za Isráelem vrátil, neboť Jóáv lid zadržel zpět<sup>741</sup>; (17)a Avšálóma vzali a hodili ho v lese do jisté<sup>449</sup> veliké strže a navršili na něho velmi velikou hromadu kamenů, a všechen Isráel prchl, každý<sup>318</sup> k svému stanu. (18)A Avšálóm si za svého života<sup>68</sup> vzal a vztyčil<sup>742</sup> pamětní sloup, jenž je v údolí<sup>268</sup> krále, neboť si řekl<sup>428</sup>: Nemám<sup>491</sup> syna na<sup>264</sup> uchování mého jména v paměti<sup>743</sup>; dal tedy<sup>30</sup> podle svého jména název<sup>110</sup> tomu pamětnímu sloupu, a až po tento den se mu dává<sup>31</sup>295 296 název<sup>110</sup> pomník<sup>744</sup> Avšálómův.

(19)A Achímaac, syn Cádókův, řekl: Nechtě, prosím<sup>8</sup>, smím<sup>57</sup>83 běžet a vyrozumět<sup>235</sup> krále, že ho Hospodin vysoudil<sup>745</sup> z ruky jeho nepřátel. (20)A Jóáv mu řekl: Ty v tento den nebudeš nositelem<sup>746</sup> dobré zvěsti<sup>235</sup>747, nýbrž<sup>1</sup> zvěst budeš přinášet<sup>235</sup> v jiný<sup>540</sup> den, v tento den však<sup>30</sup> zvěstovat<sup>235</sup> nebudeš<sup>57</sup>, protože králův syn je<sup>31</sup> mrtev. (21)A Jóáv řekl Kúšimu<sup>26</sup>748: Jdi, oznam<sup>7</sup> králi, co jsi uviděl. A Kúš<sup>26</sup>748 se Jóávovi poklonil a odběhl. (22)Ale Achímaac, syn Cádókův, ještě dodal<sup>119</sup> a řekl k Jóávovi: Ať se děje<sup>631</sup> cokoli, nechtě, prosím<sup>8</sup>, smím<sup>57</sup>83 i já běžet za Kúšim<sup>26</sup>748. A Jóáv řekl: Nač



toto? Ty poběžíš, můj synu, a nemáš<sup>491</sup> uspokojivé<sup>749</sup> dobré zvěsti<sup>235 747!</sup> – (23) Ať se děje<sup>631</sup> cokoli, poběžím! – A Jóáv mu řekl: Běž! A Achímaac se rozběhl cestou roviny<sup>750</sup> a Kúšího předešel.

(24) A Dávid seděl mezi dvěma branami; a když pozorovatel<sup>562</sup> vyšel na střechu brány, na zed<sup>483</sup>, a pozvedl<sup>120</sup> své oči, uviděl<sup>122</sup>, že<sup>563</sup> hle, přibíhá kdosi<sup>357</sup> samotem<sup>443</sup>. (25) I zavolal pozorovatel<sup>562</sup> a podal králi zprávu<sup>7</sup>, a král řekl: Je-li samotem<sup>443</sup>, je v jeho ústech zvěst<sup>235 747</sup>. A stále se blížil<sup>138 616 751</sup>. (26) A pozorovatel<sup>562</sup> uviděl dalšího<sup>540</sup> přibíhajícího muže, i zavolal pozorovatel<sup>562</sup> na vrátného<sup>24</sup> a řekl: Hle, přibíhá kdosi<sup>357</sup> samotem<sup>443</sup>. A král řekl: I toto<sup>266</sup> je zvěstovatel<sup>235</sup>. (27) A pozorovatel<sup>562</sup> řekl: Já pozoruji<sup>438</sup>, že běh toho prvního je jako běh Achímaace, syna Cádókovy. A král řekl: Toto<sup>266</sup> je dobrý člověk<sup>357</sup> a přichází oznámit dobrou zvěst<sup>235 747 752</sup>.

(28) A Achímaac zavolal a řekl ke králi: Pokoj! A poklonil se králi svým obličejem<sup>568</sup> k zemi a řekl: *Buďž veleben<sup>599</sup> Hospodin, tvůj Bůh, jenž vydal<sup>753</sup> muže, kteří pozvedli<sup>120</sup> svou ruku proti mému pánu, králi!* (29) A král řekl: Vede se dobře<sup>408</sup> tomu klukovi<sup>12</sup>, Avšálómovi? A Achímaac řekl: Zpozoroval<sup>438</sup> jsem veliký rozruch<sup>754</sup> při posílání králova nevolníka Jóávem, ano, tvého nevolníka, ale nedověděl jsem se, proč<sup>321 755</sup>. (30) A král řekl: Obrat se a postav se tamto. I obrátil se a zůstal stát. (31) A hle, přišel Kúší<sup>26 748</sup>; a Kúší<sup>26 748</sup> řekl: Necht' můj pán, král, přijímá<sup>57</sup> dobrou zvěst<sup>747</sup>, že tě Hospodin dnes vysoudil<sup>745</sup> z ruky všech, již<sup>449</sup> povstávali proti tobě. (32) A král ke Kúšimu<sup>26 748</sup> řekl: Zda se vede dobře<sup>408</sup> tomu klukovi<sup>12</sup>, Avšálómovi? A Kúší<sup>26 748</sup> řekl: Necht' jako ten mladík<sup>12</sup> jsou<sup>57</sup> nepřátelé mého pána, krále, a všichni, kteří proti tobě povstali k zlému. (33)<sup>756</sup> A král byl bolestně dotčen<sup>348</sup>, i vystoupil<sup>75</sup> na podkroví brány a rozplakal se a takto se při své chůzi jal mluvit: Můj synu Avšálóme, můj synu, můj synu Avšálóme! Kéž bych byl umřel já<sup>614 757</sup> místo tebe, Avšálóme, můj synu, můj synu!

**19** A Jóávovi bylo oznámeno<sup>7</sup>: Hle, král nad Avšálómem pláče a rmoutí se. (2) A vysvobození<sup>758</sup> se v onen

den všemu lidu stalo<sup>631</sup> smutkem<sup>244</sup>, neboť v onen den lid uslyšel výrok: Král se nad svým synem trápí<sup>31 759</sup>. (3) A v onen den se lid k příchodu v město odkradl, jako se odkrádá lid, ti, již jsou<sup>449</sup> zhanobeni<sup>436</sup> uprchnutím za bitvy<sup>10</sup>. (4) A král zahalil svou tvář a jal se silným hlasem bédovat<sup>547</sup>: Můj synu Avšálóme, Avšálóme, můj synu, můj synu! (5) A Jóáv vstoupil v dům ke králi a řekl: Zostudil jsi dnes tváře všech svých služebníků, již<sup>449</sup> zachránili<sup>760</sup> žití<sup>29</sup> tvé a žití<sup>29</sup> tvých synů a tvých dcer a žití<sup>29</sup> tvých žen a žití<sup>29</sup> tvých souložnic (6) milováním nenávidících tě a nenáviděním milujících tě, neboť jsi dnes dal najevo<sup>7</sup>, že pro tebe<sup>372</sup> není velitelů<sup>97</sup> ani služebníků<sup>761</sup>; ano, poznal jsem dnes, že kdyby byl dnes Avšálóm živ a my všichni<sup>101</sup> mrtvi, že by to pak bylo správné<sup>762</sup> v tvých očích. (7) Nyní však<sup>30</sup> vstaň, vyjdi<sup>104</sup> a promluv k srdci svých služebníků, neboť ti přísahám<sup>31</sup> při Hospodinu: Jestliže nejsi ochoten vyjít<sup>104 763</sup> – bude-li<sup>469</sup> kdo<sup>357</sup> s tebou přečkávat<sup>764</sup> tuto noc! A toto pro tebe<sup>372</sup> bude horší než všechno neštěstí<sup>72 500</sup>, jež na tebe přišlo od tvého mládí<sup>68</sup> až do nynějška. (8) Král tedy<sup>30</sup> vstal a usedl v bráně; to<sup>1</sup> bylo všemu lidu oznámeno<sup>7</sup> výrokem: Hle, král sedí v bráně. A všechen lid přišel před tvář králova.

Isráel se však<sup>30</sup> byl rozprchl, každý<sup>318</sup> k svým stanům, (9) a všechen lid se ve všech kmenech<sup>241</sup> Isráelových hašteril, i říkali<sup>765</sup>: Král nás vyprostil z dlaně<sup>591</sup> našich nepřátel a on nás zachránil<sup>760</sup> z dlaně<sup>591</sup> Pelištím<sup>59</sup> a nyní ze země utekl před Avšálómem<sup>450</sup>; (10) a Avšálóm, jehož jsme nad sebou pomazali, umřel v boji<sup>10</sup>. Nač tedy<sup>30</sup> nyní opomíjíte<sup>766</sup> přivedení krále zpět<sup>185</sup>?

(11) A král Dávid Cádókovy a Evjátharovi, kněžím, vzkázal<sup>1662</sup> výrokem: Promluvte k starším Júdovým výrokem: Nač máte<sup>83</sup> být poslední při přivádění krále zpět<sup>185</sup> do jeho domu, když ke králi do jeho domu došlo slovo všeho Isráele? (12) Vy jste moji bratři, vy jste má kost a mé maso, nač tedy<sup>30</sup> máte<sup>83</sup> být poslední při přivádění krále zpět<sup>185</sup>? (13) A Amásovi musíte<sup>83</sup> říci: Zda ty nejsi má kost a mé maso? Takto necht' mi Bůh čini<sup>57</sup>

a takto necht' přidává<sup>57 119</sup>, nebude-li po všechny dni velitelem<sup>76</sup> vojska<sup>98</sup> před mou tváří místo Jóava! (14) I naklonil<sup>115 767</sup> srdce všech mužů Júdových jako jednoho muže, takže<sup>1</sup> kráží vzkázali<sup>662</sup>: Vrať se ty i všichni tvoji služebníci. (15) Král se tedy<sup>30</sup> vrátil a přišel až po Jordán, a Júdá k vyjití kráží vstříc přišel do Gilgálu krále přes Jordán přepraviv<sup>768</sup>.

(16) A Šimeí, syn Géry, syna Jemíniho<sup>672</sup>, jenž byl z Bachúrím, spěšně<sup>769</sup> sestoupil při mužích Dávidových vstříc kráží Dávidovi (17) a při něm tisíc mužů z Benjámina a Cívá, sluha<sup>12</sup> domu Šáúlova, a s ním jeho patnáct synů a jeho dvacet nevolníků, i překročili<sup>770</sup> Jordán dříve než král<sup>215</sup>. (18) A když přeplula pramice<sup>768 771</sup> k přepravění<sup>768</sup> domu králova a k učinění toho, co bylo<sup>449</sup> dobré v jeho očích, padl<sup>122</sup> Šimeí, syn Gérův, před tváří králova při jeho přechodu přes Jordán (19) a řekl ke kráží: Kéž mi můj pán nepočítá<sup>57 772</sup> nepravost<sup>154</sup> a nepřipomíná<sup>57</sup> si, čeho se tvůj nevolník převráceně dopustil<sup>355</sup> v den, kdy můj pán, král, vyšel<sup>104</sup> z Jerúsáléma, takže by si to král příkládal<sup>345 773</sup> k svému srdci, (20) neboť tvůj nevolník ví<sup>31</sup>, že jsem já zhřešil, takže<sup>1</sup>, hle, přišel jsem já dnes, prve než všechny dům Josefův<sup>774</sup>, sestoupit vstříc svému pánu, kráží. (21) Tu<sup>1</sup> se ujal slova<sup>560</sup> Avíšaj, syn Cerújin, a řekl: Zda nemá<sup>83</sup> být Šimeí usmrcen za toto, že pomazanému Hospodinovu zlořečil? (22) A Dávid řekl: Co mám s vámi co činit<sup>671</sup>, synové Cerújini, že se mi dnes stáváte<sup>631</sup> protivníky<sup>18 244</sup>? Má<sup>83</sup> dnes být kdo<sup>357</sup> v Isráělovi usmrcen? Ano, zda nevíte<sup>31</sup>, že dnes jsem já králem nad Isráělem? (23) A k Šimeímu král řekl: Nemá<sup>83</sup> umřít. A přísáhl mu král.

(24) A vstříc kráží sestoupil Mefivóšeth, syn Šáúľův; ten<sup>1</sup> za čas od králova odchodu po den, kdy v pokoji přišel, neupravoval<sup>31 92</sup> své nohy, aniž upravoval<sup>31 92</sup> svůj knír<sup>775</sup>, aniž pral<sup>31</sup> svá roucha; (25) a když přišel kráží vstříc v Jerúsálem, stalo se<sup>631</sup>, že<sup>1</sup> mu král řekl: Proč jsi neodešel se mnou, Mefivósethe? (26) I řekl: Můj pane, ó kráží, můj nevolník mě ošidil; tvůj nevolník si totiž řekl<sup>428</sup>: Musím<sup>83</sup> si osedlat osla a nasednout na něj a odebrat se s králem, neboť tvůj nevolník je

chromý, (27) ale donesl k mému pánu, kráží, pomlvy proti tvému nevolníku<sup>776</sup>, můj pán, král, je však<sup>30</sup> jako Boží anděl<sup>88</sup>, necht' tedy<sup>30</sup> učiní<sup>57</sup>, co bude<sup>449</sup> dobré v jeho očích. (28) Vždyť všechny dům mého otce nebyl<sup>31</sup> před mým pánem, králem, než muži<sup>777</sup> smrti, uvedl<sup>778</sup> jsi však<sup>30</sup> svého nevolníka mezi jídací u tvého stolu<sup>21</sup>; co tedy<sup>30</sup> mám<sup>491</sup> ještě za nárok<sup>779</sup>, ano, ke kráží ještě křičet<sup>547</sup>? (29) A král mu řekl: Nač ještě budeš mluvit o svých věcech<sup>31 780</sup>? Řekl jsem: Ty a Cívá si máte<sup>83</sup> pole rozdělit. (30) A Mefivóšeth řekl ke kráží: Může<sup>83</sup> si vzít třeba vše, nyní, když<sup>781</sup> můj pán, král, v pokoji přišel do svého domu.

(31) I Barzillaj, Gileádí<sup>85</sup>, sestoupil z Rógelím a přešel s králem Jordán, aby ho přes Jordán vyprovodil<sup>179 344</sup>. (32) A Barzillaj byl velmi stár, ve věku<sup>102</sup> osmdesáti let, a on se jal kráží za jeho bydlení v Machanájim podporovat<sup>782</sup>, neboť on byl člověk<sup>357</sup> velmi bohatý<sup>783</sup>; (33) a král k Barzillajovi řekl: Pojd' ty se mnou dále a budu tě u sebe v Jerúsálemě žít<sup>782</sup>. (34) A Barzillaj řekl ke kráží: Kolik<sup>784</sup> bude dní let mého života<sup>68</sup>, že bych měl<sup>83</sup> vystupovat<sup>75</sup> do Jerúsáléma? (35) Já jsem dnes ve věku<sup>102</sup> osmdesáti let; zda umím<sup>83</sup> rozeznávat<sup>785</sup> mezi dobrem a mezi zlem<sup>551</sup>? Může<sup>83</sup>-li tvůj nevolník vychutnávat, co bude jíst a co bude pít? Mohu<sup>83</sup>-li ještě naslouchat hlasu pěvců a pěvkynů? Nač se tedy<sup>30</sup> ještě tvůj nevolník má<sup>83</sup> stávat<sup>631</sup> pro<sup>554</sup> mého pána, krále, břemenem<sup>244 555 659</sup>? (36) Nakrátko<sup>784</sup> přechází tvůj nevolník Jordán s králem; nač by mě tedy<sup>30</sup> král měl<sup>83</sup> odměňovat<sup>786</sup> touto odměnou<sup>786</sup>? (37) Necht' se, prosím<sup>8</sup>, smí<sup>57 83</sup> tvůj nevolník vrátit, ať mohu<sup>83</sup> umřít u hrobu svého otce a své matky, a hle, necht' dále s mým pánem, králem, jde<sup>57</sup> tvůj nevolník Chimhám, i učin mu<sup>157</sup>, co bude<sup>449</sup> dobré v tvých očích. (38) A král řekl: Necht' jde<sup>57</sup> Chimhám se mnou dále a já mu<sup>157</sup> budu činit, co bude<sup>449</sup> dobré v tvých očích, a vše, co si budeš u mne<sup>787</sup> přát<sup>446 788</sup>, budu činit pro tebe<sup>372</sup>. (39) A všechny lid přešel Jordán; a když přešel král, políbil<sup>122</sup> král Barzillaje a požehnal mu, i vrátil se k svému místu<sup>109</sup>. (40) A král přešel do Gilgálu a s ním přešel Chimhám; a přes Jordán

krále přepravil<sup>768</sup> všechny lid Júdy a také polovina lidu Izráelova.

(41) A hle, ke králi přicházeli všichni muži Izráelovi a říkali ke králi: Proč tě naši bratři, muži Júdovi<sup>18</sup>, ukradli a přes Jordán přepravili<sup>768</sup> krále a jeho dům a všechny muže Dávidovy s ním?

(42) A všichni muži Júdovi<sup>18</sup> proti mužům Izráelovým<sup>18</sup> 789 odpověděli: Protože král je mi<sup>790</sup> blížek, nač tedy<sup>30</sup> toto, že ses pro tuto věc rozhněval<sup>149</sup> 790? Zda jsme se kdy<sup>791</sup> od krále<sup>792</sup> najedli? Přinesl<sup>120</sup>-li nám dar<sup>793</sup>? (43) A muži Izráelovi<sup>18</sup> odpověděli mužům Júdovým<sup>18</sup> a řekli: *Patří* mi<sup>790</sup> na králi deset podílů<sup>393</sup>, takže<sup>1</sup> i v Dávidovi *jsem já*<sup>790</sup> nad tebe<sup>72</sup> 790; proč jsi mě<sup>790</sup> tedy<sup>30</sup> zlehčil<sup>790</sup>? A nestalo se<sup>631</sup> mi<sup>790</sup> přivedení mého<sup>790</sup> krále zpět<sup>185</sup> nejprve mou<sup>790</sup> věcí? Ale řeč mužů Júdových<sup>18</sup> byla tvrdší<sup>112</sup> než řeč<sup>72</sup> mužů Izráelových<sup>18</sup>.

**20** A namátl se<sup>3</sup> tam ničemný člověk<sup>670</sup>, a jeho jméno Ševa, syn Bichrího, muže Jemíniho<sup>672</sup>; ten<sup>1</sup> zatroubil<sup>132</sup> na troubu<sup>133</sup> a řekl: Nemáme<sup>491</sup> podílů v Dávidovi, aniž nám *patří* dědictví<sup>593</sup> v synu Jišajovu; každý<sup>318</sup> k svým stanům, Izráéli! (2) A všechno mužstvo Izráelovo od následování Dávida<sup>16</sup> přešlo<sup>75</sup> 794 za Ševou, synem Bichrího, ale muži Júdovi<sup>18</sup> od Jordánu až po Jerúsálém ulpěli na<sup>795</sup> svém králi.

(3) A Dávid vešel do svého domu v Jerúsalémě; i vzal král těch deset žen, souložnic, jež byl ponechal<sup>336</sup> k péči<sup>474</sup> o dům<sup>21</sup>, a dal je v dům střežen<sup>796</sup> a živil<sup>31</sup> 782 je, ale nevházal<sup>31</sup> k nim, takže<sup>1</sup> až po den své smrti zůstaly<sup>631</sup> zavřeny<sup>797</sup> ve vdovství života<sup>798</sup>.

(4) A k Amásovi král řekl: Svolej<sup>547</sup> mi do tří dní mužstvo Júdovo a ty stůj zde<sup>799</sup>. (5) Amásá tedy<sup>30</sup> odešel svolat<sup>547</sup> Júdu, ale opozdil se<sup>800</sup> nad určený čas<sup>72</sup> 801, ježž mu určil<sup>296</sup> 802; (6) a Dávid řekl k Avišajovi: Nyní nám Ševa, syn Bichrího, bude činit hůře než Avšálóm<sup>72</sup>; ty vezmi nevolníky svého pána a žen se za ním<sup>114</sup>, ne aby si našel opevněná<sup>803</sup> města a ušel našim očím<sup>804</sup>. (7) I vytáhl<sup>104</sup> za ním muži Jóávovi a Keréthiové<sup>26</sup> a Peléthiové<sup>26</sup> 417 a všichni hrdinové<sup>56</sup>; vytáhl<sup>104</sup> tedy<sup>30</sup> z Jerúsáléma hnát se za Ševou, synem<sup>114</sup> Bichrího. (8) Když oni *byli* u velikého

kamene, jenž *je* v Giveónu, přišel<sup>122</sup> před jejich tvář Amásá. (A Jóáv – jeho šat<sup>805</sup>, oblečení na něm, *bylo* přepásáno<sup>202</sup> opaskem<sup>732</sup>; na jeho kyčlích<sup>806</sup> *byl* ve své pochvě upevněný meč; ten<sup>1</sup>, když on vykročil<sup>104</sup>, vypadl<sup>122</sup>.) (9) A Jóáv Amásovi řekl: Zda se máš dobře<sup>408</sup> 807, ty můj bratře? A Jóáv pravou rukou uchopil<sup>236</sup> Amásu za bradu<sup>107</sup> 434 k políbení ho; (10) Amásá si však<sup>30</sup> nedal pozor<sup>474</sup> na meč, jenž *byl* v Jóávově ruce, i ranil<sup>2</sup> ho jím do břicha, takže<sup>1</sup> jeho útroby vykyl na zem, aniž mu to zopakoval, i umřel, a když se Jóáv a Avišaj, jeho bratr, rozehnali za Ševou, synem<sup>114</sup> Bichrího, (11) stanul<sup>122</sup> nad ním kdosi<sup>357</sup> z Jóávových mladíků<sup>12</sup> a řekl: Kdo má<sup>31</sup> potěšení<sup>653</sup> v Jóávovi a kdo *je* pro Dávida<sup>372</sup> 808, za Jóávem! (12) A Amásá se vprosted silnice<sup>809</sup> válel v krvi, a ten muž uviděl, že se všechny lid zastavuje<sup>31</sup>, i odtáhl ho ze silnice<sup>809</sup> na pole a hodil na něho roucho, jak uviděl všechny, kdo<sup>449</sup> k němu přicházeli, že<sup>1</sup> se zastavovali<sup>31</sup>. (13) Jak byl ze silnice<sup>809</sup> odklizen, přešli všichni muži za Jóávem k honbě za Ševou, synem<sup>114</sup> Bichrího; (14) ten<sup>1</sup> prošel všemi kmeny<sup>159</sup> 241 Izráelovými do Ávéla a Béth-Maachy a ke všem Berím<sup>85</sup>; ti<sup>1</sup> se sešli<sup>810</sup> 811 a taktéž přišli za ním. (15) I přišli a zahájili proti němu v Ávélu Béth-Maachy obléhání<sup>812</sup>; a navršili<sup>813</sup> vůči městu<sup>247</sup> násep, takže<sup>1</sup> stálo<sup>31</sup> proti valu<sup>814</sup>, a všechny lid, jenž *byl* s Jóávem, *ti* k zboření<sup>815</sup> podkopávali<sup>41</sup> 816 zed<sup>483</sup>. (16) I zavolala z města *jedna* moudrá žena: Slyšte, slyšte! Řekněte, prosím<sup>8</sup>, k Jóávovi: Přiblíž se<sup>616</sup> až sem, ať k tobě promluví. (17) Přiblížil se<sup>616</sup> tedy<sup>30</sup> k ní a ta žena řekla: Zda jsi ty Jóáv? I řekl: Já. A řekla mu: Poslyš slova své služebnice. I řekl: Já poslouchám. (18) A pronesla výrok: Dříve<sup>817</sup> často<sup>818</sup> promlouvali výrokem: Nechť se jen<sup>818</sup> dotazují<sup>17</sup> v Ávélu; a tak skončili<sup>819</sup>. (19) Já<sup>790</sup> *jsem* z pokojných a věrných Izráelových, ty usiluješ zahubit<sup>820</sup> město, a to matku<sup>485</sup> v Izráelovi. Nač usiluješ pohlcovat<sup>707</sup> dědictví<sup>593</sup> Hospodinovo? (20) A Jóáv odpověděl a řekl: Daleko, daleko mi *od toho* – chci<sup>83</sup>-li<sup>469</sup> pohlcovat<sup>707</sup> *aneb* chci<sup>83</sup>-li<sup>469</sup> ničit<sup>41</sup> (21) Ne tak se věc *má*, nýbrž<sup>682</sup> muž z pohoří<sup>821</sup> Efrájimova, jeho jméno Ševa, syn Bichrího, pozvedl<sup>120</sup> svou ruku

proti králi, proti Dávidovi; vydejte jeho samotného<sup>443</sup> a budu moci<sup>83</sup> odtáhnout od města<sup>450</sup>. A ta žena k Jóávi rekla: Hle, jeho hlava *bude* k tobě hozena za zed'<sup>483</sup>. (22) A ta žena ve své moudrosti přišla ke všemu lidu, i stali<sup>194</sup> hlavu Ševy, syna Bichrího; tu<sup>1</sup> hodili k Jóávi, i zatroubil<sup>132</sup> na troubu<sup>133</sup> a rozešli se od města<sup>450</sup>, každý<sup>318</sup> k svým stanům, a Jóáv se vrátil v Jerúsalém ke králi.

(23) A všemu vojsku<sup>98</sup> Isráelovu velel<sup>822</sup> Jóáv a nad Keréthim<sup>26</sup> a nad Peléthim<sup>26</sup> <sup>417</sup> *byl* Benájá, syn Jehójadův, (24) a nad robotou Adórám, a zapisovatelem<sup>415</sup> *byl* Jehóšáfát, syn Achilúduv, (25) a kancléřem<sup>416</sup> Šejá<sup>823</sup> a kněžímí Cádók a Evjáthár; (26) a i Írá, Jáír<sup>26</sup>, se stal<sup>631</sup> Dávidovi ministrem<sup>418</sup>.

**21** A v dnech Dávidových nastal<sup>631</sup> *na* tři léta hlad, rok za rokem; i jal se Dávid vyhledávat tvář Hospodinovu a Hospodin řekl: Pro Šáúla a pro dům krve<sup>191</sup><sup>669</sup>, protože usmrtil Giveóním<sup>59</sup>. (2) Král tedy<sup>30</sup> Giveóním<sup>59</sup> povolal<sup>42</sup> a řekl k nim (a Giveóním<sup>59</sup>, oni *nebyli* z dětí<sup>49</sup> Isráelových, nýbrž z pozůstatku Emórium<sup>59</sup>, a synové Isráelovi jim přísáhli, a Šáúl ve své horlivosti pro děti<sup>49</sup> Isráelovy a Júdovy<sup>372</sup> usiloval<sup>31</sup> je vybit<sup>2</sup>), (3) Dávid tedy<sup>30</sup> ke Giveóním<sup>59</sup> řekl: Co pro vás<sup>372</sup> mám<sup>83</sup> učinit a čím mám<sup>83</sup> učinit zadost<sup>824</sup>? Dopřejte přece<sup>30</sup> požechnání<sup>825</sup> dědictví<sup>593</sup> Hospodinovu! (4) A Giveóním<sup>59</sup> mu řekli: Stran Šáúla a stran jeho domu nám nejde<sup>826</sup> o stříbro a zlato a nejde<sup>826</sup> nám o nikoho<sup>357</sup> v Isráelovi k usmrcení. I řekl: Co, pravíte vy, pro vás<sup>372</sup> mám<sup>83</sup> učinit? (5) I řekli ke králi: Muž, jenž nás zhubil<sup>827</sup> a jenž *si* o nás usmyslil, že budeme vymýceni<sup>1573</sup>, takže se neudržíme<sup>828</sup> v žádném<sup>829</sup> území<sup>830</sup> Isráelově, – (6) mělo by<sup>83</sup> nám být dáno sedm mužů z jeho synů, *ať* je v Givei Šáúla, vyvolence<sup>446</sup> Hospodinova, můžeme<sup>83</sup> Hospodinu oběsit. A král řekl: Já chci<sup>83</sup> dát. (7) *Ale* král se slitoval<sup>495</sup> nad Mefivósethem, synem Jehónáthána, syna Šáúlova, pro přísahy při Hospodinu<sup>21</sup>, jež *byla* mezi nimi, mezi Dávidem a mezi Jehónáthánem, synem Šáúlovým.

(8) Vzal tedy<sup>30</sup> král dva syny Ricpy, dcery Ajjovy, jež porodila Šáúlovi, Armóniho a Mefivósetha, a pět synů sestry Míchál<sup>831</sup>,

dcery Šáúlovy, jež porodila Adriélovi, synu Barzillaje, Mechóláthiho<sup>85</sup>, (9) a dal je v ruku Giveóním<sup>59</sup>, i oběsili je na hoře před tváří Hospodinovou; tak<sup>1</sup> padli, sedm jich spolu, i byli usmrceni ve dnech žně, v prvních, v počátku žně ječmene.

(10) A Ricpá, dcera Ajjova, vzala pytlou a od počátku žně ji měla rozestřenu<sup>31</sup><sup>115</sup><sup>310</sup> na skále<sup>832</sup> až než se na ně počala vylévat<sup>833</sup> voda z nebes, a nedala ptactvu<sup>834</sup> nebes na nich spočinout<sup>336</sup> ve dne ani zvířím<sup>835</sup> pole v noci. (11) I bylo Dávidovi označeno<sup>7</sup>, co Ricpá, dcera Ajjova, souložnice Šáúlova, učinila, (12) a Dávid se odebral a vzal kosti Šáúlova a kosti Jehónáthána, jeho syna, od občanů<sup>19</sup><sup>164</sup> Jávěš-Gileádu, kteří je ukradli z prostřanství<sup>836</sup> Béth-šánu, kde je byli zavěsili Pelištím<sup>59</sup> v den, kdy Pelištím<sup>59</sup> Šáúla na Gilbói skolil<sup>2</sup><sup>837</sup>, (13) a vyzvedl kosti Šáúlovy a kosti Jehónáthána, jeho syna, odtamtud. A sebrali<sup>280</sup> kosti těch oběšených (14) a pohřbili kosti Šáúla a Jehónáthána, jeho syna, v zemi Benjámínově v Céle v hrobě Kíše, jeho otce, a učinili vše, co Dávid rozkázal. A potom se Bůh dal zemi uprosit<sup>838</sup>.

(15) A Pelištím<sup>59</sup><sup>839</sup> ještě nastala<sup>631</sup> bitva<sup>10</sup> s Isráelem, i sestoupil Dávid a při něm jeho služebníci a jali se s Pelištím<sup>59</sup> bojovat<sup>10</sup>. A Dávid byl<sup>31</sup> vysilen (16) a Jišbíbenóv, jenž *byl* ze zplozenců<sup>334</sup><sup>402</sup> Ráfy<sup>840</sup>, – a váha jeho oštěpu *byla* tři sta šeklů<sup>602</sup> váhy mosazi<sup>405</sup>, a on byl<sup>31</sup> nově<sup>841</sup> opásán<sup>2</sup> Dávida, (17) *ale* tomu<sup>251</sup> přišel na pomoc Avíšaj, syn Cerújin, a skolil<sup>2</sup> toho Pelištího<sup>26</sup> a usmrtil ho. Tehdy mu muži Isráelovi přísáhli výrokem: Nebudeš<sup>57</sup> již s námi vycházet<sup>104</sup> do boje<sup>10</sup>, neboť<sup>1</sup> nesmíš<sup>83</sup> uhasit lampu Isráelovu.

(18) A potom se stalo<sup>631</sup>, že<sup>1</sup> ještě nastala<sup>631</sup> bitva<sup>10</sup> s Pelištím<sup>59</sup> v Góvu; tehdy Sibbechaj, Chusáthí<sup>85</sup>, skolil<sup>2</sup> Safa, jenž *byl* ze zplozenců<sup>334</sup><sup>402</sup> Ráfy<sup>840</sup>.

(19) A ještě nastala<sup>631</sup> v Góvu bitva<sup>10</sup> s Pelištím<sup>59</sup>; a Elchánán, syn Jaaré-Órgímův, Béth-lachmí<sup>85</sup>, skolil<sup>2</sup> Goljátha<sup>843</sup>, Gittího<sup>85</sup><sup>298</sup>, jehož<sup>148</sup> kopí dřevce<sup>844</sup> *bylo* jako vratidlo tkalců<sup>845</sup>.

(20) A ještě nastala<sup>631</sup> bitva<sup>10</sup> v Gathu, kde<sup>1</sup> se vyskytl<sup>631</sup> muž vysoké postavy<sup>846</sup>,

jenž měl prstů svých rukou a prstů svých<sup>847</sup> nohou šest a šest, počtem<sup>848</sup> dvacet a čtyři, a i on byl zplozen Ráfou<sup>840 849</sup>, (21) a když Izráele potupil, skolil<sup>2 122</sup> ho Jehónáthán, syn Šimey, bratra Dávidova. (22) Tito čtyři byli zplozeni Ráfou<sup>840 849</sup> v Gathu a padli rukou Dávidovou a rukou jeho služebníků.

**22** A Dávid se v den, kdy ho Hospodin vyprostil z dlaně<sup>591</sup> všech jeho nepřátel a z dlaně<sup>591</sup> Šáulovy, Hospodinu vyslovil slovy této písně; (2) i řekl:

Hospodin je mé skalisko<sup>850</sup> a má pevnost<sup>250</sup> a je mi zachráncem<sup>760</sup>, (3) Bůh mé skály<sup>851</sup>, na něho budu spoléhat<sup>852</sup>, můj štít a roh<sup>853</sup> mého vysvobození<sup>175</sup>, má výšina<sup>854</sup> a mé útočiště, můj vysvoboditel<sup>175</sup> – vysvobozuješ<sup>175</sup> mě od násilí<sup>855</sup>.

(4) Je hoden velebení – budu Hospodina volat<sup>856</sup>, i budu vysvobozován<sup>175</sup> od svých nepřátel. (5) Když mě obemkly příboje<sup>857</sup> smrti, potoky<sup>647 858</sup> ničemnosti<sup>859 943</sup> mě děsily<sup>860</sup>, (6) obejaly mě provazy šeólu<sup>861</sup>, přepadly<sup>862</sup> mě léčky<sup>863</sup> smrti, (7) volal<sup>856</sup> jsem Hospodina ve své tísní<sup>864</sup>, ano, volal<sup>856</sup> jsem na<sup>24</sup> svého Boha,

i uslyšel ze svého chrámu můj hlas a můj v jeho uši křik o pomoc.

(8) I zakolísala se a roztrásla se země, základy nebes se zachvěly<sup>348</sup> a zakolísaly se, neboť on se rozhněval<sup>149</sup>;

(9) jeho chřípím vystoupil<sup>75</sup> dým a z jeho úst stravoval<sup>126</sup> oheň, od něho se vznítily uhlíky;

(10) i nahnul<sup>115</sup> nebesa a sestoupil, a pod jeho nohama mračno<sup>865</sup>,

(11) a nasedl na kerúba a rozlétl se, a ukázal se na křídlech větru,

(12) a za příbytky<sup>467</sup> zavedl<sup>178</sup> tmu vůkol sebe, nahromadění vod, mrákavy oblak<sup>866</sup>;

(13) od záře<sup>867</sup> před ním se rozhořely ohnivé uhlíky<sup>868</sup>.

(14) Hospodin zahřímá<sup>869</sup> z nebes, ano, Nejvyšší<sup>870</sup> vydal svůj hlas,

(15) i vyslal šípy a rozptýlil je<sup>871</sup>, blesky<sup>18 872</sup> a zmátl<sup>873</sup> je<sup>871</sup>.

(16) A ukázala se dna<sup>874</sup> moře, byly odhalovány základy světa<sup>875</sup> pokáráním<sup>876</sup>

Hospodinovým, od vanutí<sup>877</sup> dechu jeho chřípí.

(17) Sahá<sup>40</sup> z výše, bere mě, vytahuje mě z mnohých vod,

(18) vyprošťuje mě od mého silného nepřítel, od nenávidících mě, neboť se ukázal<sup>34</sup> nade mne<sup>72</sup> silnějším<sup>878 879</sup>;

(19) přepadali<sup>862</sup> mě v den mé pohromy<sup>880</sup>, ale Hospodin se mi stal oporou.

(20) A vyvedl<sup>104</sup> mě na prostrannost; vytrhuje<sup>881</sup> mě, neboť ve mně našel potěšení<sup>1653</sup>,

(21) odměňuje<sup>786</sup> mě Hospodin podle mé spravedlnosti, odpláci<sup>185</sup> mi podle čistoty mých rukou,

(22) neboť jsem dbal<sup>474</sup> cest Hospodinových

a neodpadl jsem zlovolně od svého Boha,

(23) neboť všechny jeho předpisy<sup>414</sup> jsou naproti<sup>882</sup> mně, i jeho ustanovení<sup>62 883</sup> – od toho<sup>251</sup> se neodvracím<sup>118</sup>

(24) a jsem vůči němu bezúhonný<sup>884</sup> a chráním sám sebe<sup>474 885</sup> před svou nepravostí<sup>154 375</sup>

(25) a Hospodin mi odpláci<sup>185</sup> podle mé spravedlnosti, podle mé čistoty naproti<sup>882</sup> jeho očím.

(26) Při laskavém<sup>886</sup> se projevuješ laskavým<sup>886 887</sup>,

při statečném<sup>56</sup>, bezúhonném<sup>884</sup>, se projevuješ bezúhonným<sup>884 887</sup>,

(27) při očišťujícím se<sup>888</sup> se projevuješ čistým<sup>887 888</sup> a při převráceném<sup>889</sup> se projevuješ lstivým<sup>887 890</sup>

(28) a pokořený<sup>891</sup> lid vysvobozuješ<sup>175</sup>, ale tvé oko proti povýšeným, ponižuješ je.

(29) Vždyť ty jsi mou lampou, Hospodine; ano, Hospodin prozařuje<sup>867</sup> mou tmou;

(30) ano, skrze tebe mohu<sup>83</sup> prorazit četu<sup>892 893</sup>, skrze svého Boha mohu<sup>83</sup> přeskocit ved.

- (31) BŮH – dokonalá<sup>884</sup> je jeho cesta, řeč<sup>894</sup> Hospodinova je osvědčená<sup>895</sup>, on je štítem všem na něho spoléhajícím<sup>852</sup>.
- (32) Vždyť kdo je BOHEM mimo<sup>896</sup> Hospodina a kdo skálou mimo<sup>896</sup> našeho Boha?
- (33) BŮH je má jistá<sup>95</sup> posila<sup>897</sup> a<sup>898</sup> dává bezúhonnému<sup>884</sup> jeho cestou poskakovat<sup>899</sup>,
- (34) čině<sup>345</sup> jeho<sup>900</sup> nohy *takovými* jako nohy laní<sup>901</sup>; i postavuje mě na mé výšiny,
- (35) vyučuje<sup>902</sup> mé ruce boji<sup>10</sup>, takže<sup>1</sup> luk z mosazi<sup>405</sup> napínají<sup>903</sup> mé paže<sup>904</sup>,
- (36) a dal jsi mi štít svého vysvobození<sup>175</sup> a tvá blahosklonnost<sup>905</sup> mě<sup>703</sup> množí.
- (37) Uvolňuješ místo mým krocejím<sup>906</sup> pode mnou, takže<sup>1</sup> se mé kotníky nepodlomily<sup>907</sup>.
- (38) Pronásleduji své nepřátele a vymyčují<sup>573</sup> je, aniž se až do dorážení<sup>827</sup> jich odvracím<sup>908</sup>,
- (39) dorážím<sup>827</sup> je a drtím<sup>909</sup> je, takže<sup>1</sup> nepovstávají, nýbrž<sup>1</sup> padají pod mé nohy.
- (40) A obvíjíš mě zdatností<sup>95</sup> k boji<sup>10</sup>, povstalec *proti* mně<sup>910</sup> srážíš<sup>911</sup> pode mne,
- (41) a mé nepřátele jsi mi obrátil<sup>912</sup> šíjí<sup>913</sup>, nenávidící mě, a zhubil jsem je;
- (42) vyhlíželi, *ale* nebylo vysvoboditele<sup>175</sup>, k Hospodinu, *ale* neodpověděl jim,
- (43) i roztloukal jsem<sup>914</sup> je jako prach<sup>678</sup> 915 země, jako bláto<sup>915</sup> ulic jsem je rozmělňoval<sup>916</sup> a rozdupával jsem je.
- (44) A vymaňuješ<sup>760</sup> mě z rozepří<sup>917</sup> mého lidu, uchováváš<sup>474</sup> mě za hlavu<sup>918</sup> národů, bude mi sloužit<sup>454</sup> 919 lid, *jejž* neznám<sup>31</sup> 919,
- (45) budou se mi lísat<sup>919</sup> 920 synové ciziny<sup>639</sup>; při uslyšení uchem mi budou prokazovat poslušnost<sup>919</sup> 921,
- (46) synové ciziny<sup>639</sup> budou vadnout<sup>919</sup> 922 a budou opásaní<sup>202</sup> vycházet<sup>919</sup> 923 ze svých tvrzí<sup>924</sup>.

- (47) Živ je Hospodin a *budiž* velebena<sup>599</sup> má skála, a *budiž* vyvyšován Bůh skály<sup>851</sup> mého vysvobození<sup>175</sup>,
- (48) BŮH, jenž<sup>449</sup> za mne<sup>912</sup> vykonává pomstu<sup>232</sup> a podrobuje mi<sup>925</sup> národnosti<sup>926</sup>
- (49) a vyvádí<sup>104</sup> mě *zprostřed* mých nepřátel. *Ano*, vyvyšuješ mě *zprostřed* povstalců *proti* mně<sup>910</sup>, vyprošťuješ mě od násilníka<sup>927</sup>.
- (50) Proto tě budu oslavovat<sup>928</sup>, Hospodine, mezi národy, a tvému jménu při hudbě zpívat<sup>929</sup>,
- (51) *jménu* působícího veliká<sup>930</sup> vysvobození<sup>175</sup> 927 svého krále a prokazujícího<sup>92</sup> laskavost<sup>90</sup> svému pomazanému, Dávidovi, a jeho semeni navždy<sup>187</sup>.

**23** A toto<sup>266</sup> jsou poslední slova Dávidova:

- Prohlášeno<sup>931</sup> Dávidem, synem Jíšajovým, *ano*, prohlášeno<sup>931</sup> mužem<sup>932</sup>, jenž<sup>449</sup> byl vysoko vyzdvižen, pomazaným Boha Jákobova a líbezným<sup>67</sup> v hudbou doprovázených zpěvech<sup>929</sup> Izráelových:
- (2) Mnou promlouval<sup>31</sup> Duch Hospodinův a na mém jazyku *bylo* jeho slovo,
- (3) Bůh Izráelův mi řekl, skála Izráelova promluvila: Vládoucí<sup>933</sup> nad<sup>934</sup> lidmi<sup>935</sup> *budiž* spravedlivý, vládna<sup>933</sup> v úctě<sup>39</sup> 936 k Bohu<sup>21</sup>,
- (4) *ano*, jako světlo jitra, *když* vzchází slunce – jitra, ne mrákavy<sup>937</sup>! Ze záření<sup>867</sup>, z deště *je* mladý porost<sup>938</sup> ze země.
- (5) *Ale* ne tak můj dům před BOHEM<sup>939</sup>, a přece *vzhledem* ke mně ustanovil<sup>345</sup> trvalou smlouvu<sup>940</sup>, vybavenou<sup>441</sup> vším a zachovávanou<sup>474</sup>, *ano*, všechnu mou záchranu<sup>175</sup> a všechno mé potěšení<sup>941</sup>, *ale* nedává se<sup>295</sup> jí růst<sup>942</sup>,
- (6) Ničemnost<sup>859</sup> 943 však<sup>30</sup> – oni<sup>944</sup> všichni<sup>101</sup> *budou* zahozeni<sup>945</sup> jako trny, neboť *ty* se neberou rukou,
- (7) nýbrž<sup>1</sup> kdo<sup>357</sup> na ně chce<sup>83</sup> sáhnout<sup>946</sup>,

musi<sup>83</sup> být opatřen<sup>947</sup> železem  
a dřevcem<sup>844</sup> kopí,  
a na místě se na prach<sup>948</sup> spalují  
ohněm<sup>949</sup>.

(8) Toto<sup>266</sup> jsou jména hrdinů<sup>56</sup>, kteří  
patřili k Dávidovi: Jósév Bašševeth, Tach-  
kemóni<sup>85</sup>, hlava důstojníků<sup>950</sup> – on, Adínó,  
Ezni<sup>85</sup>, proti osmi stům, jež zabil<sup>951</sup> na  
jeden ráz<sup>692</sup>.

(9) A po něm Eleázár, syn Dódiho, syna  
Achóchiho, ze<sup>402</sup> tří hrdinů<sup>56</sup> při Dávidovi;  
při jejich posměchu<sup>952</sup> vůči Pelištím<sup>59</sup>,  
když se tam shromáždili<sup>280</sup> k bitvě<sup>10</sup> a muži  
Isráělovi<sup>18</sup> ustoupili<sup>30</sup> 953, (10) povstal<sup>122</sup> on  
a porážel<sup>21</sup> dotud mezi Pelištím<sup>59</sup>, až se  
jeho ruka namohla a přilnula jeho ruka  
k meči<sup>795</sup> 954, takže<sup>1</sup> Hospodin v onen den  
způsobil<sup>92</sup> veliké vysvobození<sup>758</sup> a lid se za  
nám vrátil jen ke svlékání<sup>955</sup>.

(11) A po něm Šammá, syn Agéa, Hará-  
rího<sup>85</sup>; ten<sup>1</sup>, když se Pelištím<sup>59</sup> shromá-  
ždili<sup>280</sup> v četě<sup>835</sup> a byl<sup>31</sup> tam kus<sup>604</sup> pole,  
posetý čockou<sup>956</sup>, a lid před tváří<sup>375</sup> Peliš-  
tím<sup>59</sup> prchl, (12) se postavil<sup>22</sup> vprostřed  
toho pozemku<sup>604</sup> a ubránil jej a pobil<sup>1</sup> Pe-  
lištím<sup>59</sup>, takže<sup>1</sup> Hospodin způsobil veliké  
vysvobození<sup>758</sup>.

(13) A tři z těch třiceti hlav sestoupili  
a přišli za žně k Dávidovi do jeskyně  
Adullám, když<sup>1</sup> v údolí<sup>268</sup> Refáim tábo-  
řila<sup>468</sup> četa<sup>835</sup> Pelištím<sup>59</sup>; (14) a Dávid tehdy  
byl na nedobytném místě<sup>250</sup> a v Bét-le-  
chemu tehdy byla posádka<sup>403</sup> Pelištím<sup>59</sup>.  
(15) A Dávid se roztoužil a řekl: Kdo mě<sup>957</sup>  
chce<sup>83</sup> napojit vodou ze studny<sup>958</sup> v Bét-  
lechemě, jež je v bráně? (16) A ti tři hrdi-  
nové<sup>56</sup> učinili průlom<sup>959</sup> táborem<sup>3</sup> Peliš-  
tím<sup>59</sup> a vody ze studny<sup>958</sup> v Bét-lechemu,  
jež je v bráně, načerpali a vynesli<sup>120</sup>  
a dopravili k Dávidovi, ale nechtěl<sup>117</sup> ji pít,  
nýbrž<sup>1</sup> ji vylil<sup>960</sup> Hospodinu (17) a řekl:  
Daleko mi, Hospodine, od toho, abych  
toto učinil<sup>961</sup>! Krev mužů, již<sup>449</sup> odešli za  
cenu svých žití<sup>291</sup>! A nechtěl<sup>117</sup> ji pít. Tyto  
věci učinili ti tři hrdinové<sup>56</sup>.

(18) A Avišaj, bratr Jóáva, syna Cerú-  
jina, on byl hlavou jistých<sup>449</sup> tří; a on mával  
svým kopím<sup>962</sup> nad třemi sty<sup>951</sup> zabitých<sup>55</sup>,  
a měl<sup>147</sup> věhlas<sup>371</sup> mezi těmi třemi. (19) Zda  
tomu není tak, že byl proslaven<sup>323</sup> nad ty  
tři<sup>72</sup> a stal se<sup>631</sup> jim velitelem<sup>97</sup> 244? Ale až po  
ony<sup>963</sup> tři nedosáhl<sup>964</sup>.

(20) A Benájáhú<sup>965</sup>, syn Jehójády, syna  
zdatného<sup>477</sup> muže<sup>478</sup>, veliký<sup>966</sup> skutky, z Kav-  
ceálu, on skolil<sup>2</sup> dva silné lvy<sup>967</sup> Móáva<sup>386</sup>;  
a on sestoupil a vprostřed jistě<sup>449</sup> jámy<sup>958</sup>  
skolil<sup>2</sup> lva<sup>968</sup> v den sněhu. (21) A on sko-  
lil<sup>2</sup> jakéhosi Egyptana<sup>969</sup>, muže budičiho  
údiv<sup>970</sup>; a v ruce toho Egyptana bylo kopí,  
i sestoupil k němu s holi<sup>241</sup> 971 a vyrval<sup>972</sup> to  
kopí z ruky toho Egyptana a jeho kopím  
ho zabil. (22) Tyto věci učinil Benájáhú,  
syn Jehójádův, a měl<sup>147</sup> věhlas<sup>371</sup> mezi  
třemi hrdiny<sup>56</sup>; (23) nad těch třicet<sup>72</sup> 973  
byl proslaven<sup>323</sup>, ale k oněm<sup>963</sup> třem nedo-  
sáhl<sup>964</sup>. A Dávid ho dosadil<sup>345</sup> do své tajné  
rady<sup>974</sup>.

(24) Asáhél, bratr Jóávův, z<sup>402</sup> těch tři-  
ceti<sup>973</sup>; Elchánán, syn Dódův, z Bét-le-  
chema; (25) Šammá, Charódi<sup>85</sup>; Eliká,  
Charódi<sup>85</sup>; (26) Chelec, Palti<sup>85</sup>; Írá, syn  
Ikkéšův, Tekó<sup>85</sup>; (27) Aviezer, Annehó-  
thi<sup>85</sup>; Mevúnna, Chušáthi<sup>85</sup>; (28) Calmón,  
Achóchi<sup>85</sup>; Maharaj, Netófathi<sup>85</sup>; (29) Ché-  
lev, syn Baanův, Netófathi<sup>85</sup>; Ittaj, syn  
Rívájův, z Givey synů Benjáminových;  
(30) Benájáhú Pireáthóni<sup>85</sup>; Chiddaj od  
potoků<sup>647</sup> Gaaše; (31) Avi-álvón, Arváthi<sup>85</sup>;  
Azmáveth, Barchumi<sup>85</sup>; (32) El-jachbá,  
Šaalvóni<sup>85</sup>; synové Jášénovi; Jehóná-  
thán; (33) Šammá, Haráři<sup>85</sup>; Achíám,  
syn Šárara, Arářiho<sup>85</sup>; (34) Elifelet, syn  
Achasbaje, syna Maacháthiho<sup>85</sup>; Eliám,  
syn Achítófela, Gilóniho<sup>85</sup>; (35) Checraj,  
Karmeli<sup>85</sup>; Paaraj, Arbi<sup>85</sup>; (36) Jigeál, syn  
Náthána z Cový; Bání, Gádí<sup>85</sup>; (37) Celek,  
Ammóni<sup>26</sup>; Nacharaj, Beéróthi<sup>85</sup>, nosič<sup>120</sup>  
zbroje<sup>80</sup> Jóáva, syna Cerújina; (38) Írá,  
Jithrí<sup>85</sup>; Gárév, Jithrí<sup>85</sup>; (39) Úrijjá,  
Chittí<sup>26</sup>. Všech bylo třicet a sedm.

**24** A opět vzplál<sup>119</sup> 149 proti Isráělovi  
Hospodinův hněv a došlo k pod-  
nícení<sup>975</sup> Dávda proti nim výrokem: Jdi,  
spočítej<sup>985</sup> Isráěle a Júdu. (2) I řekl král  
k Jóávovi, veliteli<sup>97</sup> vojenské moci<sup>406</sup>, jenž  
byl s ním: Nuže<sup>8</sup>, projdi všemi kmeny<sup>159</sup> 241  
Isráělovými, od Dána<sup>159</sup> po Beér-ševu,  
a podrobt lid přehlídce<sup>721</sup>, ať mohu<sup>83</sup> zvět-  
šit děti počet lidu. (3) A Jóáv ke králi řekl:  
Ať Hospodin, tvůj Bůh, přidává<sup>119</sup> k lidu,  
jakkoli mnoho jich je<sup>976</sup>, stonásobně<sup>977</sup>,  
a oči mého pána, krále, nechť to vidí<sup>57</sup>, ale  
nač si můj pán, král, libuje<sup>31</sup> 653 v této věci?  
(4) Ale slovo královo nabylo převahy<sup>978</sup>

proti Jóávu<sup>247</sup> a nad veliteli<sup>97</sup> vojenské moci<sup>406</sup>; Jóáv tedy<sup>30</sup> a veliteli<sup>97</sup> vojenské moci<sup>406</sup> před tváří královou vyšli<sup>104</sup> podrobit lid, Izráele, přehlídce<sup>721</sup>.

(5)Přešli tedy Jordán a utábořili se<sup>468</sup> v Aróeru vpravo<sup>99</sup> od města, jež je vprostřed údolí<sup>647</sup> Gádova a k Jaazeru (6) a přišli do Gileádu a k zemi Tachtím-hodší, a přišli do Dán-jaanu a oklikou k Cidónu (7) a přišli k pevnosti<sup>980</sup> Córu<sup>981</sup> a všem městům Chivvího<sup>26</sup> a Kenáaniho<sup>26</sup> a vyšli<sup>104</sup> k jih<sup>982</sup> Júdy, Beér-ševě. (8) I prošli celou zemí a po uplynutí<sup>618</sup> devíti měsíců a dvaceti dny přišli do Jerúsálema (9) a Jóáv odevzdal výsledek<sup>983</sup> přehlídky<sup>984</sup> lidu králi, i shledalo se<sup>631</sup> z Izráele osm set tisíc zdatných<sup>477</sup> mužů<sup>478</sup> tasících meč a mužstva Júdy pět set tisíc mužů.

(10) Ale Dávidovo srdce ho potom, co sčítli<sup>985</sup> lid, udeřilo<sup>2986</sup> a Dávid řekl k Hospodinu: Zhřešil jsem velmi tím, co jsem učinil; nyní tedy<sup>10</sup>, Hospodine, přenes, prosím<sup>8</sup>, nepravost<sup>154</sup> svého nevolníka, neboť jsem se velmi pošetile zachoval. (11) A když Dávid za jitra vstal, dostalo se<sup>122 631</sup> slovo Hospodinovo ke Gádovi, pro roku, vidoucímu<sup>987</sup> Dávidovu, výrokem: (12) Jdi<sup>988</sup>, ať k Dávidovi můžeš<sup>83</sup> promluvit: Takto řekl Hospodin: Tři věci já před tebe předkládám, vyvol<sup>446</sup> si z nich jednu, tu<sup>1</sup> ti<sup>157</sup> chceš<sup>83</sup> učinit. (13) Gád tedy<sup>30</sup> přišel k Dávidovi a podal mu zprávu<sup>7</sup> a řekl mu: Zda ti má<sup>83</sup> přijít v tvou zem sedm let hladu? Či<sup>1</sup> snad<sup>989</sup> tři měsíce tvého prchání před tváří tvých protivníků<sup>990</sup>, aby tě oni pronásledovali? Či<sup>1</sup> snad<sup>989</sup> nastání<sup>631</sup> tři dny moru v tvé zemi? Nyní uvaž<sup>991</sup> a zjisti<sup>438</sup>, co za slovo mám<sup>83</sup> zpět přinést<sup>985</sup> poslavšímu mě. (14) A Dávid ke Gádovi řekl: Je mi velmi úzko; nechť, prosím<sup>8</sup>, upadáme<sup>57</sup> v ruku Hospodinovu, neboť jeho slitování<sup>992</sup> jsou mnohá, ale v ruku člověka nechť neupadám<sup>57</sup>.

(15) Hospodin tedy<sup>30</sup> dopustil<sup>912</sup> v Izráelovi mor od jitra až po dobu určení<sup>801</sup>, takže<sup>1</sup> z lidu od Dána<sup>159</sup> až po Beér-ševu

pomřelo sedmdesát tisíc osob<sup>357</sup>. (16) A anděl<sup>188</sup> vztáhl<sup>40</sup> svou ruku na Jerúsalem k jeho pohubení<sup>41</sup>, ale Hospodin stran té zkázy<sup>993</sup> pocítil lítost, i řekl tomu andělu<sup>88</sup>, jenž<sup>449</sup> hubil<sup>41</sup> mezi lidem: Dost<sup>994</sup>, odtáhni<sup>995</sup> nyní svou ruku! A anděl<sup>188</sup> Hospodinův byl u mlatu Arauny, Jevúsího<sup>26</sup>; (17) a Dávid řekl k Hospodinu, při svém spatření anděla<sup>88</sup>, jenž<sup>449</sup> porážel<sup>2</sup> mezi lidem, tu<sup>1</sup> řekl: Hle, zhřešil jsem já a já jsem se dopustil nepravosti<sup>355</sup>, ale tito, toto stádo<sup>996</sup>, co učinili? Nechť je<sup>57</sup>, prosím<sup>8</sup>, tvá ruka proti mně a proti domu mého otce!

(18) A v onen den přišel k Dávidovi Gád a řekl mu: Vystup<sup>75</sup>, postav<sup>158</sup> na mlatu Arauny, Jevúsího<sup>26</sup>, Hospodinu oltář. (19) Dávid tedy<sup>30</sup> podle slova Gádova, podle toho, co rozkázal Hospodin, vystoupil<sup>75</sup>; (20) a Arauná vyhlédl<sup>997</sup> a uviděl krále a jeho služebníky přecházející mimo něho, i vyšel<sup>104</sup> Arauná a poklonil se králi svým obličejem<sup>568</sup> k zemi. (21) A Arauná řekl: Proč přišel můj pán, král, k svému nevolníku? A král řekl: Koupit od tebe<sup>4</sup> tento mlat ke zbudování oltáře Hospodinu, ať se může<sup>83</sup> snít ta pohroma<sup>998</sup> z lidu<sup>459</sup>. (22) A Arauná k Dávidovi řekl: Nechť můj pán, král, bere<sup>57</sup> a vznáší<sup>57 311</sup>, co bude<sup>449</sup> dobré v jeho očích; viz, skot k vzestupné oběti<sup>312</sup> a mlátící smyky<sup>999</sup> a postroje<sup>80</sup> skotu jako dříví<sup>261</sup>; (23) to vše, ó králi, Arauná králi dává<sup>31</sup>. A Arauná ke králi řekl: Kéž tě Hospodin, tvůj Bůh, ráčí<sup>57 83</sup> blahovoleně přijmout<sup>10001</sup>! (24) A král k Araunovi řekl: Nikoli, nýbrž<sup>682</sup> to od tebe<sup>164</sup> řádně<sup>1001</sup> za cenu chci<sup>83</sup> koupit, nebudu přece<sup>30</sup> Hospodinu, svému Bohu, vznášet<sup>311</sup> vzestupné oběti<sup>312</sup> nic nestojící<sup>1002</sup>. A Dávid ten mlat a ten skot koupil za padesát šeklů<sup>502</sup> stříbra (25) a zbudoval tam Dávid Hospodinu oltář a jal se vznášet<sup>311</sup> oběti vzestupné<sup>312</sup> a pokojných hodů<sup>313</sup>, a Hospodin se dal zemi uprosit<sup>838</sup> a pohroma<sup>998</sup> byla z Izráele<sup>459</sup> snata.



## 2. KNIHA SAMUÉLOVA

poznámky překladatele a odkazy

- 1 Viz Gen. 4:3, pozn. 132.
- 2 Viz Gen. 4:15, pozn. 152.
- 3 Viz Gen. 32:2, pozn. 853.
- 4 Viz Gen. 13:14, pozn. 382.
- 5 Viz Gen. 1:25, pozn. 39.
- 6 Viz 1 Sam. 4:16, pozn. 258.
- 7 Viz Gen. 3:11, pozn. 103.
- 8 Viz Gen. 12:11, pozn. 360.
- 9 Tj. „*Tak*“, že lid“, n. snad „řekl, že: Lid“.
- 10 Viz Num. 21:1, pozn. 788.
- 11 Vl. „rozmoženi“, smysl jako v textu.
- 12 Viz Gen. 18:7, pozn. 471.
- 13 D. „namátnutím“, tvar slovesa příbuzného následujícímu<sup>14</sup> a majícího v podstatě též význam, není to však přesně totéž sloveso. Tvar téžto slovesa je v kap. 18:9 a 20:1.
- 14 N. „namáti“, „ocit“, „nahodit“.
- 15 N. „spolehší (n. „spoléhající“) na“, viz Soud. 16:26, pozn. 803; konec v. 9 a 10<sup>32</sup> se snad zdají naznačovat, že je zde tímto slovesem („šáan“) míněno totéž, co znamená jiné sloveso („náfal“) v 1 Sam. 31:4, pozn. 1047, a v takovém smyslu je zde přeložili Kraličtí („nalehl“), sloveso „šáan“ ovšem, jehož je použito zde, takový význam jinde nemívá (leč snad ve vzdálené jej poněkud připomínajícím přeneseném smyslu v Num. 21:15, kde „narází“ je totéž sloveso), a ani LXX („epestériko“) chápání v tomto smyslu nepodporuje; zato však by se tak snad dal chápat překlad Vulgaty („incumbat“).
- 16 Viz 1 Sam. 31:2, pozn. 565.
- 17 Viz Exod. 14:7, pozn. 460.
- 18 V původním textu jednotné číslo v hromadném smyslu.
- 19 Viz Gen. 14:13, pozn. 400.
- 20 Viz Gen. 50:9, pozn. 1383; zde tento výraz značí prostě „koně“, pojem „jezdců“ je zde vyjádřen jinak (vl. „páni“<sup>19</sup> [„ovladači“, „mistři“, „použivatelé“] koní“).
- 21 Viz Num. 1:53 a dále, pozn. 61.
- 22 Viz Exod. 7:23, pozn. 229.
- 23 Zde značí „ohlédl se“, tak i v kap. 2:30.
- 24 Viz Gen. 3:9 a dále, pozn. 1314.
- 25 Viz Gen. 22:1, pozn. 569.
- 26 Viz Gen. 10:16nn., pozn. 322.
- 27 N. „před“.
- 28 Tak podle Vulgaty a jiných překladů; jde však o výraz vyskytující se v SZ jen zde, jehož význam je nejasný, takže jej někteří chápou jinak („křeč“, „závrat“, „zmatenost“, LXX „tma hrůzy“ [n. „strachu“]).
- 29 Viz Gen. 9:4, pozn. 283.
- 30 Viz Gen. 9:11, pozn. 291.
- 31 Vl. „poznal“, „si uvědomil“, „se dověděl“ v takovém smyslu; znění v textu značí „poznal (atd.) a tedy věděl“. V. 6 a dále obdobně.
- 32 N. snad „nalehnuti“ (1 Sam. 31:4, pozn. 1046).
- 33 Viz Exod. 29:6, pozn. 1026.
- 34 Viz Num. 31:50, pozn. 1050.
- 35 Viz Soud. 19:25, pozn. 757.
- 36 Viz Gen. 23:2, pozn. 590.
- 37 Viz Jós. 2:1, pozn. 54.
- 38 Viz Exod. 2:22, pozn. 82; 12:19, pozn. 401.
- 39 Viz Gen. 28:17, pozn. 737.
- 40 Viz Gen. 3:22, pozn. 118.
- 41 Viz Gen. 6:17, pozn. 205 a 207.
- 42 Viz Gen. 12:18, pozn. 367.
- 43 Viz Exod. 21:6, pozn. 683.
- 44 Viz Exod. 5:3, pozn. 160.
- 45 Viz Lev. 20:9, pozn. 671.
- 46 Viz Exod. 23:2, pozn. 785.
- 47 „Žalostně zapěl“ je v hebrejštině jedno slovo, tvar slovesa souvisícího s následujícím „žalozpěv“. Totéž sloveso je „zapěl žalozpěv“ v kap. 3:33.
- 48 D. „řekl“.
- 49 Viz Gen. 3:16 a dále, pozn. 656.
- 50 Tj. snad „*Přísni o luku*“, snad vzhledem k 1 Sam. 31:3n. 20:20–22, 36–38; podle jiných „syny Júdovy střelbě z n. užívání luku“.
- 51 Tj. snad „žalozpěv“.
- 52 Viz Deut. 17:18, pozn. 675.
- 53 Viz Jós. 10:13, pozn. 402.
- 54 Vl. „okrasa“, „ozdoba“.
- 55 Viz Deut. 21:1, pozn. 746.
- 56 Viz Gen. 6:4, pozn. 192.
- 57 Viz Gen. 1:26, pozn. 40.
- 58 Viz 1 Sam. 31:9, pozn. 1048.
- 59 Viz Gen. 10:13n., pozn. 321.
- 60 Viz Gen. 17:14, pozn. 457.
- 61 D. „ne“, tj. „ať nepříjde n. nepadne“.
- 62 Množné číslo.
- 63 Viz Exod. 25:2 a dále, pozn. 1053.
- 64 Tj. pole, z jejichž úrody by se mohly tyto oběti přinášet.
- 65 N. „byl poskvrněn“ (n. „potupen“, „zoškliven“), trpný rod slovesa v Lev. 26:11 a dále, pozn. 875, vyskytující se v SZ jen zde.
- 66 N. „jako by nebyl pomazán“, n. „není pomazaného“.
- 67 Viz Gen. 4:22, pozn. 163, zde ve v. 23 a dále příbuzné přídavné jméno, ve v. 26 tvar slovesa s tímto výrazem souvisícího.
- 68 Viz Gen. 2:7, pozn. 59.
- 69 Viz Exod. 1:14, pozn. 26.
- 70 Viz Gen. 10:5, pozn. 309.
- 71 Viz Lev. 11:13, pozn. 330.
- 72 D. „od orlů“, dále obdobně.
- 73 Viz Gen. 7:18, pozn. 244.
- 74 Hebr. „éden“, viz Gen. 2:8, pozn. 61, jako obecné jméno je vždy v množném čísle.
- 75 Viz Gen. 13:1, pozn. 368.
- 76 N. „šperky“, jiný výraz než ve v. 19<sup>54</sup>.
- 77 N. „láška mi“.
- 78 Viz Gen. 18:14, pozn. 478.
- 79 Jako „zhuben“ v Exod. 10:7.
- 80 Viz Gen. 24:53, pozn. 637.

- 81 Viz Soud. 18:11, pozn. 838.  
 82 Viz Soud. 1:1, pozn. 3; 20:18, pozn. 902; v kap. 5:19, 23 v LXX předložková vazba jako v Soud. 1:1.  
 83 Viz Gen. 2:16n., pozn. 74.  
 84 D. „jedno“, dále obdobně.  
 85 Viz Num. 3:21, pozn. 96 a 97.  
 86 Viz Exod. 1:1, pozn. 2.  
 87 Tj. „chevrónského okolí n. území“.  
 88 Viz Gen. 16:7, pozn. 439; nesouvisí s předchozím „poslal“. Dále obdobně.  
 89 Stran kap. 3:12 a dále viz Soud. 7:24, pozn. 280.  
 90 Viz 2 Par. 6:42, pozn. 328.  
 91 Vl. „tento soucit<sup>90</sup>“, smysl jako v textu.  
 92 Sloveso jako „vykonali“ ve v. 5; viz Gen. 1:7, pozn. 12.  
 93 Viz Gen. 24:27, pozn. 626.  
 94 Viz 1 Sam. 4:9 a dále, pozn. 460; stran kap. 22:18 viz Žalm 18:17, pozn. 502.  
 95 Viz Exod. 18:21, pozn. 627.  
 96 Viz 1 Sam. 14:52, pozn. 609.  
 97 Viz Gen. 12:15 a dále, pozn. 559.  
 98 Viz Num. 1:3, pozn. 15.  
 99 Jinak „Ešbaala“ (1 Par. 8:33).  
 100 Viz Soud. 9:6, pozn. 537.  
 101 Viz Gen. 13:10, pozn. 374.  
 102 Viz Gen. 5:32, pozn. 180.  
 103 N. „ale (Num. 1:49, pozn. 40) dům Júdův, ti se dali za Dávidem“. Dále obdobně.  
 104 Viz Exod. 3:10 a dále, pozn. 252.  
 105 Viz 1 Sam. 18:7, pozn. 732, zde (nikoli v kap. 6:5) smysl jako v Soud. 16:25, pozn. 796.  
 106 Viz Gen. 11:3, pozn. 331.  
 107 Viz Exod. 4:4, pozn. 131.  
 108 Tj. „bodl (n. „svůj meč vrazil“) každý“.  
 109 Viz Gen. 1:9, pozn. 13.  
 110 Viz Gen. 1:5, pozn. 8.  
 111 Tj. „pozemek (Gen. 33:19, pozn. 905) ostří“ (2. pád množ. čísla).  
 112 Viz Exod. 1:14, pozn. 27.  
 113 N. „lehký“ („lehkonohý“), „hbitý“, kap. 1:23 a dále obdobně.  
 114 Viz Gen. 35:5, pozn. 824.  
 115 Viz Gen. 39:21, pozn. 1058; Num. 20:17, 21, pozn. 806.  
 116 Viz Num. 14:24, 43, pozn. 552.  
 117 Viz Deut. 1:26, pozn. 71.  
 118 Sloveso jako v Gen. 48:17, pozn. 1307.  
 119 Viz Gen. 4:2, pozn. 127.  
 120 Viz Gen. 4:7, pozn. 139.  
 121 Viz Exod. 16:29, pozn. 579, zde smysl jako v textu; nesouvisí s „místo“ zdola.  
 122 Viz Gen. 16:4, pozn. 438.  
 123 Viz Jós. 13:3, pozn. 472.  
 124 Tj. „na Avnérovu výzvu“.  
 125 Jako „svazek“ v Exod. 12:22.  
 126 Viz Num. 11:1 a dále, pozn. 470.  
 127 Vl. „říkat“.  
 128 Viz v. 14, n. snad v. 27<sup>129</sup>.  
 129 Tj. „již od jitra“, n. snad, týká-li se výrok v. 27, „teprve (n. „až“) od jitra“.  
 130 Viz 1 Sam. 14:46, pozn. 601.  
 131 Viz Gen. 26:31, pozn. 694.  
 132 Viz Jós. 6:4, pozn. 213.  
 133 Viz Exod. 19:16, pozn. 647.  
 134 Viz Num. 22:1, pozn. 831.  
 135 Viz Exod. 3:16, pozn. 116; 1 Sam. 20:18, pozn. 134.  
 136 N. „odnesli“.  
 137 Tj. „za svítání dorazili do“.  
 138 D. „Dávid chodil a byl“, dále obdobně, viz 1 Sam. 2:26, pozn. 149.  
 139 Viz Exod. 23:3, pozn. 788.  
 140 Vl. „jako jeho prvorozený“, „za jeho provorozeného“, viz Deut. 13:9, pozn. 529.  
 141 Vl. „skrze Achináom jizreélskou“, vazbu lze překládat i prostým 3. pádem („patřící n. narodivší se Achináom jizreélské“), jako „Dávidovi“ shora a ve v. 5, jež ostatně lze přeložit i „byli Dávidem (n. „od Dávída“) zplomeni“. Dále obdobně.  
 142 Viz 1 Sam. 17:13, pozn. 684; zde však snad spíše ve smyslu „druhý Dávidův“.  
 143 D. „byti“.  
 144 N. „sí Avnéř... dodával<sup>31</sup>“, vl. že Avnéř... Šáúlově se stal (n. „byl<sup>31</sup>) dodávajícím si“.  
 145 Viz Num. 13:20, pozn. 490.  
 146 N. „že se Avnéř pevně držel<sup>31</sup> při Šáúlově domě“.  
 147 Viz Gen. 19:12, pozn. 503.  
 148 D. „a její“, dále obdobně.  
 149 Viz Gen. 4:5, pozn. 138.  
 150 N. „jsem já hlava psa, jež patří Júdovi (n. „k Júdovi“) Dnes“.  
 151 Jako „příteľ“ v Gen. 26:26; viz Soud. 14:11, pozn. 713.  
 152 Viz Lev. 9:12, pozn. 289, zde smysl jako v textu.  
 153 N. „že mně dnes na vrub přičítáš“, srov. Exod. 20:5, pozn. 663.  
 154 Viz Gen. 4:13, pozn. 146.  
 155 N.<sup>21</sup> „nepravost s tou ženou“ (n. „týkající se té ženy“), v textu doslovný překlad.  
 156 Viz Rúth 1:17, pozn. 45.  
 157 Viz Exod. 2:4 a dále, pozn. 588.  
 158 Viz Deut. 27:2, pozn. 940; n. také „zříditi“, „upevniti“, viz Gen. 6:18; 23:17, pozn. 227. Dále obdobně.  
 159 Viz Deut. 34:1, pozn. 1295.  
 160 Viz 1 Sam. 17:30, pozn. 697.  
 161 D. „od obávání se ho“.  
 162 Vl. „namísto“.  
 163 Viz Gen. 15:18, pozn. 435.  
 164 Viz Gen. 8:8, pozn. 259.  
 165 Viz Gen. 20:2, pozn. 526.  
 166 Viz Gen. 20:2 a dále, pozn. 564.  
 167 Jinak „Paltího“ (1 Sam. 25:44).  
 168 Obdobně jako Soud. 14:9, pozn. 710.  
 169 N. snad „porada“, „jednání“, „dorozumění“, vl. „řeč“, „slovo“.  
 170 Viz Gen. 31:2, pozn. 811.  
 171 Zde D. „i včera i před třemi dny“.  
 172 Viz Exod. 2:15, pozn. 71.  
 173 N. „nyní tedy<sup>30</sup> dejte“.  
 174 Viz Exod. 9:35, pozn. 310.

- 175** Viz 1 Sam. 2:1, pozn. 70.  
**176** Viz Gen. 34:18, pozn. 922.  
**177** Viz Soud. 14:10, pozn. 711.  
**178** Vl. „ve všem“, zde nejspíše smysl jako v textu; mnozí, snad podle LXX, překládají „nade vším“, ale slovo „král“ a jeho odvozeniny nabývají s předložkovou vazbou, již je zde použito, v takovém smyslu spojeny.  
**179** Viz Gen. 3:23, pozn. 120.  
**180** Viz Gen. 49:19, pozn. 1361, zde (nikoli v kap. 4:2 a dále) v takovém smyslu.  
**181** D. „a jítím“.  
**182** Viz Soud. 14:15, pozn. 719.  
**183** Viz Num. 27:17, pozn. 985, zde výraz odvozený od tam použitého slovesa.  
**184** Viz Gen. 37:20, pozn. 991.  
**185** Viz Gen. 14:16, pozn. 406.  
**186** Vl. „od potom“, obdobně jako „nazítří<sup>47</sup>“. Dále obdobně.  
**187** Viz Gen. 13:15, pozn. 383.  
**188** Předložková vazba zde ve smyslu „osvobozen od Hospodinova soudu“.  
**189** D. „od“.  
**190** N. „svoboden jsem... Hospodinem od krve<sup>45</sup>“.  
**191** Viz Gen. 4:10, pozn. 141.  
**192** Tj. „krev<sup>45</sup>“.  
**193** N. „jako prudký vír se snáší na hlavu... dům“, „divoce víří (n. „se zmítá“) na hlavě Jóávy a na všem domě“, sloveso jako v Gen. 8:10, pozn. 262; 1 Sam. 31:3, pozn. 1044, Jer. 23:19, 30:23, pozn. 1206, zde v takovémto n. podobném smyslu, n. také „spočívá (n. „zůstává“, „setrvává“) na hlavě... domě“.  
**194** Viz Gen. 17:14, pozn. 1118.  
**195** Tj. „odstraňován“, „necht v domě Jóávy nikdy nechybí“.  
**196** Viz Lev. 15:2, pozn. 491 a 492.  
**197** Nikoli jako v kap. 4:4<sup>225</sup>.  
**198** Viz Lev. 14:2, pozn. 459.  
**199** Výraz vyskytující se v SZ (kromě míst, kde značí „pruh země“, „kraj“) ještě jen v Přísł. 31:19, kde má nepochybně takový význam, takže „uchopující vřetenou“ zde podle toho značí „slabocha neschopného zacházet se zbraní a zaměstnávajícího se ženskou domácí prací“, „pecivála“. Většinou se však toto místo překládá podle LXX ve smyslu „opírající se o hůl n. berlu“.  
**200** N. „proti“.  
**201** N. „Avnéra zabili“ (n. „zavraždili“), opis v textu umožňuje v překladu uchovat předložkovou vazbu, jaká je v textu původním.  
**202** Viz Exod. 29:9, pozn. 1027.  
**203** D. „pytli“, „pytlovinami“.  
**204** N. ještě snad doslovněji „mějte opásány (tj. „kolem pasu uvázaný“) pytle“ (n. „pytloviny“).  
**205** Viz Lev. 16:14, pozn. 528.  
**206** Vl. „za ložem“, jako v Gen. 48:2 a jinde, zde ve smyslu jako v textu.  
**207** Vl. „ke hrobu“, „na hrob“, snad ve smyslu „přišed n. cestou k n. na“ (v. 32); vl. „na Avnéra“ (v. 33).  
**208** D. „a řekl“.  
**209** Viz Deut. 32:6, pozn. 807.  
**210** D. „jako smrt bezbožného“ (v. 33), „jako pád“ (v. 34).  
**211** N. „sevěny“, vl. „přiblíženy“, tj. snad „k sobě navzájem“, tvar slovesa jako v kap. 1:15<sup>43</sup>.  
**212** Viz Soud. 16:21, pozn. 793.  
**213** D. „synů nespravedlivosti“ (n. „bezpráví“, „křivdy“).  
**214** Viz Gen. 31:54, pozn. 851.  
**215** Viz Gen. 13:10, pozn. 375.  
**216** D. „všeho“, dále obdobně.  
**217** Sloveso jako „poznal“ v Gen. 42:7, viz tam pozn. 1149.  
**218** Tj. „z popudu“.  
**219** Zde ve smyslu „významná osobnost“ vůbec.  
**220** Jako „útlé“ v Gen. 18:7; 33:13; zde ve smyslu „ještě neupevněný ve své vážnosti jako král“.  
**221** Viz 1 Sam. 30:10, pozn. 1026.  
**222** Vl. „vyrovnáva účet“, viz Exod. 21:34, pozn. 729. Dále obdobně.  
**223** Viz Soud. 8:3, pozn. 642, zde ve smyslu jako v textu.  
**224** N. „zmatení“, „upadli v bezradnost“ (n. „rozpaky“), viz Exod. 15:15, pozn. 522.  
**225** N. „zasazeného“, vl. „udeřeného“, dále obdobně.  
**226** Viz Gen. 27:3.  
**227** Jinak „Meriv-baal“ (1 Par. 8:34).  
**228** V původním textu 4. pád („si odespával svůj polední spánek“).  
**229** D. „jako přinašeči pšenice“.  
**230** Nesouvisí s předchozím „ležel“.  
**231** Viz Exod. 8:3, pozn. 235; v kap. 10:13 prostě jen „do vnitřního pokoje“.  
**232** V původním textu množné číslo v zesilujícím smyslu („dokonalou pomstu“).  
**233** Viz 1 Sam. 24:12, pozn. 893.  
**234** Viz Gen. 35:3, pozn. 942.  
**235** Viz 1 Sam. 4:17; 31:9, pozn. 1049, zde ve smyslu jako v textu; na konci verše odvozený výraz („odměnu od cesty“).  
**236** Viz Soud. 16:3, pozn. 757.  
**237** D. „což k mému dání mu“, smysl jako v textu, n.  
**238** „místo abych mu dal“, pak D. „což místo mého (n. „za mě“) dání mu“.  
**239** Jako „ležením“ ve v. 5; n. snad „při (n. „za“) jeho ležení“.  
**240** Viz Exod. 22:5, pozn. 738.  
**241** Viz Gen. 49:16, pozn. 1352.  
**242** Viz Gen. 22:1, pozn. 569.  
**243** D. „byť králem“.  
**244** Viz Gen. 2:24 a dále, pozn. 89.  
**245** Viz 1 Sam. 9:16, pozn. 399.  
**246** Viz 1 Sam. 13:1, pozn. 507.  
**247** Viz Soud. 1:1, pozn. 9.  
**248** D. „nýbrž nastane odražení tebe slepými a chromými“.  
**249** N. „vijt, leč odstraniš slepé a chromé (D. „leč za tvého odstranění [n. „s tvým odstraněním“] slepých a chromých) – s výrokem (pak ve smyslu „tím chtěli říci“, „s pomýšlením“, viz Deut. 12:30, pozn. 515): Dávid sem nebude moci“. LXX překládají ve smyslu jako v textu, Vulgata ve smyslu znění uvedeného zde shora.

- 250** Viz 1 Sam. 22:4, pozn. 838.
- 251** Viz Exod. 1:16, pozn. 34.
- 252** D. „Každý bijící“ (obdobně jako v Gen. 6:13, pozn. 225; 20:7, pozn. 534), smysl snad jako v textu; dále obdobně.
- 253** N. „vodního žlabu“, „stoky“, výraz vyskytující se v SZ kromě tohoto místa ještě v Žalmu 42:7, viz tam pozn. 1154, zde je jeho význam nejasný.
- 254** Toto sloveso vl. značí<sup>255</sup> „dotknout se“, „sáhnout“, viz Lev. 5:2, pozn. 137 (zde v tomto spojení bez předložky), také však „dotknout se“ v nepřátelském smyslu, tedy „zasáhnout“, „udeřit“, „porazit“, jako „zraňoval“ v Gen. 12:17 (tam zesílený tvar), srov. Lev. 13:2, pozn. 406; někteří toto místo překládají „ať do vodního příkopu shodí“ (n. „srazi“, „sestrčí“ [směrem dolů], „žduchne“).
- 255** N., podle jiných, „ať dosáhne (n. „dospěje“, Num. 4:15, pozn. 144, v tomto spojení předložková vazba zde jako v Lev. 5:2, pozn. 137) k vodnímu příkopu a porazí“. Hebrejské znění tohoto místa je nejasné a překlad proto nejistý; v podstatě v tom smyslu jako zde v textu je přeložili LXX.
- 256** Tak podle psaného textu, LXX a Vulgaty; čtený text, jehož se přidržují všechny známé mi překlady novější, podává znění „nenávidění duší Dávidovou“.
- 257** Viz Soud. 9:6, pozn. 536.
- 258** D. „do domu“, viz Gen. 6:14, pozn. 215.
- 259** Zde D. „šel<sup>31</sup>“ (n. „chodil<sup>31</sup>) jítím (n. „chozením“) a velikostí“.
- 260** Viz 1 Sam. 1:3, pozn. 13.
- 261** Viz Gen. 22:3, pozn. 571.
- 262** Viz Exod. 38:23, pozn. 974.
- 263** Sloveso jako v Exod. 15:17, pozn. 533.
- 264** N. „v příčině“, „příčinou“, dále obdobně.
- 265** Jako „ženy“ např. v kap. 2:2 a jinde, zde proti předchozímu „souložnice“.
- 266** Viz Gen. 2:4, pozn. 51; Exod. 19:6, pozn. 638.
- 267** N. „rozlezlí“, tj. do šifky, vl. „rozhodili“, jako „rozseti“ v 1 Sam. 30:16.
- 268** Viz Gen. 14:3, pozn. 390.
- 269** D. „vydáním“.
- 270** N. „prolomil mé nepřátele“, „prorazil mémi nepřátele“, kap. 6:8 obdobně<sup>294</sup>, sloveso jako v Gen. 38:29, pozn. 1033, obdobně i odvozené podstatné jméno zdola („průtrž“, „průlomem“, „prorazením“) i na konci verše<sup>272</sup>; tak i v kap. 6:8<sup>297</sup>.
- 271** Tento výraz ve složených místních jménech značí prostě „místo“, snad na základě představy, že každé město atd. má své místní božstvo (viz Soud. 2:11, pozn. 123), jehož jméno n. bližší označení se pak přeneslo na dotčené místo jako jeho název.
- 272** Tj. „místo průtrží“ atd.<sup>270</sup>, množné číslo snad v zesilujícím smyslu („veliké n. drtivé průtrže“).
- 273** Vl. „opustili“, dále obdobně.
- 274** D. „obejdí do jejich“.
- 275** N., podle jiných, „moruší(m)“.
- 276** Viz Gen. 3:8, pozn. 99.
- 277** Viz Gen. 8:5, pozn. 255.
- 278** N. „hýbat sebou“, „pospíchat“.
- 279** Viz Soud. 20:10, pozn. 895, n. snad 33, pozn. 911.
- 280** Sloveso jako v Gen. 6:21, pozn. 230.
- 281** Viz Soud. 20:15n., pozn. 898.
- 282** Viz Gen. 2:8 a dále, pozn. 329.
- 283** Viz Exod. 25:10, pozn. 868.
- 284** Viz 1 Sam 4:4, pozn. 230; v. 11 obdobně (D. „osídli la dům... na“).
- 285** Viz Gen. 4:13, pozn. 1128, zde smysl jako v textu.
- 286** D. „na všechna dřeva“.
- 287** N., podle jiných, „jedlí“, „jalovců“, „borovic“.
- 288** Viz Gen. 4:21, pozn. 158.
- 289** Viz 1 Sam. 10:5, pozn. 431.
- 290** Viz Exod. 15:20, pozn. 536.
- 291** Tj. „do vozu zapřaženému“.
- 292** N. „popustili“, tj. „otěže“, viz Deut. 15:2, pozn. 603; n. „skot, ti se utrhli“ (n. „uvolnili“, „uklouzli“, „způsobili uvolnění“ [n. „otřesení“, tj. „skříňky“]).
- 293** N. „omyl“, výraz nejasného významu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 294** D. „protrhl<sup>270</sup>“, snad v zesilujícím smyslu („způsobil velikou n. bolestnou“).
- 295** Viz Exod. 25:37, pozn. 895.
- 296** N. „místu až... dal“ (tj. „Dávid“, n. „dal“), dále obdobně.
- 297** Tj. „trhlna Uzova“, „protřzení n. proražení Uzzy“.
- 298** Tj. „pocházejícího z Gathu“.
- 299** N. „veselím“.
- 300** D. „v (n. „za“) radosti“ (n. „veselí“), dále obdobně.
- 301** Viz Lev. 4:10, pozn. 109.
- 302** Vl. „vřít“, „točil se“, v. 16 obdobně, tvary slovesa vyskytujícího se v SZ jen na těchto dvou místech.
- 303** Viz Exod. 25:7, pozn. 864.
- 304** Viz 1 Sam. 2:18, pozn. 126.
- 305** Viz Jós. 6:5, pozn. 215.
- 306** Viz Soud. 5:28, pozn. 359.
- 307** N. „Dávída před... poskakujícího“.
- 308** N. „znevážila si ho“, sloveso jako např. v Gen. 25:34, zde odlišná předložková vazba.
- 309** Viz Gen. 30:38, pozn. 804.
- 310** N. „roztáhl“, zde v tomto smyslu (Gen. 12:8; 33:19; Exod. 33:7). Dále obdobně.
- 311** Viz Gen. 8:20, pozn. 273.
- 312** Viz Lev. 1:3, pozn. 7.
- 313** Viz Lev. 3:1, pozn. 83.
- 314** Viz Gen. 2:1, pozn. 46.
- 315** Viz Gen. 3:3, pozn. 91.
- 316** Viz 1 Sam. 10:13, pozn. 444.
- 317** N. „spouště“ (Gen. 17:4n.).
- 318** Viz Gen. 9:5, pozn. 285.
- 319** Viz Exod. 29:2, pozn. 1020.
- 320** Tj. nejspíše snad „pěknou („hojnou“, „bohatou“) porci masa z oběti pokojných hodů“; výraz (hebr. „ešpar“) zde přeložený „pěkný kus“ se v SZ vyskytuje jen zde a v souběžném oddíle 1 Par. 16:3 a jeho význam je nejasný, souvisí však snad se slovesem „šáfar“ („být krásný“, „líbit se“ [Žalm 16:6], příbuzný výraz je „krásné“ v Gen. 49:21); snad to bylo běžně používané

- označení hojného podflu na obětní hostině. V podstatě ve smyslu zde shora uvedeném překládá Vulgata („assaturam bubulæ carnis“, „nasyčující porci hovězích masa“); překlad LXX („escharitén“) souvisí se slovem značícím „ohnišť“, „krb“, snad tedy „něco na ohni pečeného“. Jiní tento výraz chápou prostě ve smyslu „míry“, „odměřená dávky“ čehokoli, např. i „vína“ aj.
- 321** D. „Co“.
- 322** N. „byl oslaven“, „byl slavný<sup>317</sup>“, dále obdobně.
- 323** Viz Exod. 14:4, pozn. 458.
- 324** D. „nevolníků jako (n. „podle“) odhalování se odhalováním se (tvaru trpného rodu ve zvrátaném smyslu) jednoho“.
- 325** Viz Soud. 9:4, pozn. 532.
- 326** Viz Num. 16:5, pozn. 630.
- 327** Viz 1 Sam. 13:14, pozn. 530.
- 328** Zde i „tančit“ (nikoli jako ve vv. 14 a 16<sup>302</sup>), „jásat“, „veselit se“.
- 329** N. „budu<sup>31</sup> hrát“, „dám se do hraní“.
- 330** Zde ve smyslu „znevážen“, „potupen“, „zhanoben“.
- Viz 1 Sam. 18:23, pozn. 751.
- 331** Viz Exod. 33:1, pozn. 1138.
- 332** N. „jsí fěkla“, jako ve v. 20 a jinde.
- 333** Viz Gen. 11:30 a dále, pozn. 347.
- 334** Viz Gen. 11:30 a dále, pozn. 787.
- 335** Viz Num. 16:27, pozn. 648.
- 336** Tvar slovesa v Gen. 8:4, pozn. 178.
- 337** Vl. „chodícím“, „chodivajícím“, tvar slovesa jako „chodíval“ ve v. 7, zde smysl snad jako v textu.
- 338** Viz Exod. 25:9, pozn. 866.
- 339** Tj. snad „a obydlím mi byl n. za obydlí jsem měl stan“.
- 340** D. „ve všem“.
- 341** Zde i „kdykoli, když“, tj. <sup>340</sup> „v každém místě n. v každý čas, co“.
- 342** D. „Isráěle, slovem“ (n. „oslovením“).
- 343** Viz Exod. 15:13, pozn. 517.
- 344** Viz Deut. 4:20, pozn. 241.
- 345** Viz Gen. 13:16, pozn. 384.
- 346** Viz Exod. 15:17, pozn. 527; nesouvisí s následujícím „se usadí“.
- 347** Viz Exod. 24:16, pozn. 866.
- 348** Viz Exod. 15:14, pozn. 519.
- 349** D. „synové nespravedlivosti“ (n. „křivdy“, Deut. 25:16; 32:4, pozn. 1117).
- 350** Viz Gen. 15:13, pozn. 429.
- 351** Viz Soud., nadpis a kap. 3:10, pozn. 1.
- 352** N. „tobě dám (n. „dávám<sup>317</sup>)“, v. 9 a dále obdobně.
- 353** Viz Soud. 2:16, pozn. 132.
- 354** Viz Num. 27:3, pozn. 979.
- 355** N. „převráceném (n. „nesprávném“) jednání“, tvar slovesa, od něhož je odvozen výraz zpravidla překládaný „nepravost<sup>154</sup>“. Dále obdobně.
- 356** N. „kárat“, „ukázňovat“, viz Gen. 21:25, pozn. 562.
- 357** Viz Gen. 31:50, pozn. 848.
- 358** Jako v Gen. 12:17, vl. „dotyky<sup>254</sup>“.
- 359** Viz Gen. 4:16, pozn. 153.
- 360** Viz Deut. 28:59, pozn. 1040.
- 361** N. „prorockého výroku“, viz Is. 1:1, pozn. 2.
- 362** N. „zůstal“, „zůstal sedět“.
- 363** D. „kdo“, jako shora, „kým“.
- 364** D. „k tomu, co je od (n. „z“, „ze strany“ [n. „hlediska“]) daleka<sup>186</sup>“.
- 365** Viz Gen. 26:5, pozn. 674, zde snad ve smyslu jako v textu.
- 366** Tj. „vše to, co je tak veliké“, dále obdobně.
- 367** N. snad ve smyslu „tím ses projevil n. ukázal velikým<sup>94</sup>“.
- 368** Podle některých vydání „mezi všemi („bekol“ místo „kekol“, srov. 1 Sam. 30:30, pozn. 1043), o nichž“. Tak i LXX a Vulgata.
- 369** Viz Exod. 8:10, pozn. 242.
- 370** N. snad „mu“, tj. „lidu“.
- 371** Vl. „jméno“, srov. Gen. 5:32, pozn. 181; 6:4, pozn. 194.
- 372** Viz Gen. 31:43, pozn. 842.
- 373** Tak podle 4 rukopisů a Vulgaty; podle masoretského textu „pro vás“, „vám“, v LXX vynecháno.
- 374** Tj. „vyhnáním národů a jejich bohů“.
- 375** Viz Gen. 3:8, pozn. 102.
- 376** D. „A nyní“, dále obdobně.
- 377** Viz Růth 4:4, pozn. 156.
- 378** Vl. „našel“, viz Gen. 4:14, pozn. 151, dále obdobně.
- 379** Vl. „srdce“; jinak „svě smělostí“ (n. „odvahy“).
- 380** Viz Deut. 32:39, pozn. 1206.
- 381** N. „nyní tedy rač“ (n. „nechť se ti zalíbí“), pak by však měl následovat neurčitý způsob; sloveso jako v Jós. 17:12, pozn. 265, viz tam i pozn. 556; LXX a Vulgata i zde, obdobně jako tam, překládají „začni“.
- 382** Viz Gen. 3:22, pozn. 119.
- 383** N. snad „promluvil, ať je“ (n. „aby byl“).
- 384** D. „od tvého požehnáni“, snad v zesilujícím smyslu („hojně n. bohatě tebou n. od tebe požehnan“).
- 385** D. „uzdu matky“, tj. „mateřského města“, „metropole“, viz kap. 20:19; Num. 21:25, pozn. 818. Zde lze chápat i jako jméno města (hebr. „Metheg-há-ammáh“).
- 386** Viz Num. 22:1, pozn. 832; Soud. 3:12, pozn. 180.
- 387** Tj. „zajaté Móávce“.
- 388** Obdobně jako Deut. 32:9, pozn. 1128; srov. i 1 Sam. 10:5, pozn. 430.
- 389** D. „plnost provazu“.
- 390** Viz Gen. 4:3, pozn. 133; Lev. 2:1, pozn. 47; 1 Sam. 2:17, pozn. 123.
- 391** D. „jitř“, „chůzi“.
- 392** N. „na svém tažení k opětnému upevnění“.
- 393** D. „ruky“, dále obdobně.
- 394** Viz Gen. 31:21, pozn. 822.
- 395** N. snad „z něho“, srov. Gen. 32:10, pozn. 859; na konci verše snad i „z toho<sup>257</sup>“, tj. „množství potahů“.
- 396** Viz Soud. 3:28, pozn. 228.
- 397** Viz Gen. 50:9, pozn. 1383.
- 398** Viz Exod. 12:37, pozn. 418.
- 399** N. „spřežení“, tj. „koní k vozům“, D. „vozy<sup>17 18</sup>“, smysl jako v textu n. zde shora; dále obdobně, v kap. 10:18 ve smyslu jako v textu tam.
- 400** Tj. „Syrie“, dále obdobně, viz Gen. 24:10, pozn. 611.
- 401** Tj. „Syrie damašská“, dále obdobně.

- 402 Viz Gen. 7:21, pozn. 248 a 249.  
 403 Viz 1 Sam. 10:5, pozn. 429.  
 404 Viz Jós. 9:24, pozn. 380.  
 405 Viz Gen. 4:22, pozn. 161.  
 406 Viz Exod. 14:4, pozn. 457.  
 407 Viz Exod. 18:7, pozn. 609.  
 408 Viz Gen. 43:27, pozn. 1201.  
 409 Viz 1 Sam. 13:10, pozn. 526.  
 410 D. „byl mužem válek Tóího“, tj. „s Tóím“.  
 411 Tj. „Jóramově“.  
 412 Podle některých rukopisů a podle LXX „Edóma“, srov. Num. 2:14, pozn. 70. Obdobně v kap. 19:18<sup>71</sup>.  
 413 Viz Num. 21:20, pozn. 815.  
 414 Viz Gen. 18:19, pozn. 482.  
 415 N. „tajemníkem“, „kronikářem“.  
 416 N. „písařem“.  
 417 Výrazem „Keréthí (v psaném textu kap. 20:23 odchylně „Keré“) a Peléthí“ se zde a dále označují příslušníci královské osobní stráže. Byli to snad příslušníci dvou z Kréty (jinak „Kaftóru“, viz Deut. 2:23, srov. Gen. 10:14) přístěhových kmenů Pelíštím.  
 418 Jako „kněžími“ ve v. 17 a jinde, zde ve smyslu jako v textu, n. „královskými rádci“, „členy státní rady“. Kap. 20:26 obdobně.  
 419 N. „mohu prokázat (n. „uskutečnit“) soucit s ním“, dále obdobně.  
 420 Viz Num. 2:3, pozn. 65.  
 421 D. „uskutečněním“, „prokázáním“.  
 422 D. „všechno pole“.  
 423 N. „ohléd<sup>23</sup> na mrtvého psa“. Viz Num. 16:15, pozn. 555.  
 424 Vl. „obsluhovat“, viz Gen. 2:5 a dále, pozn. 749.  
 425 Tj. „úrodu“, vl. „vnášet“, „přinášet“.  
 426 Podle znění v textu se tato slova týkají stolu Cívova, na kterýžto smysl se zdá poukazovat předchozí zmínka o Cívových synech a nevolnicích. Lze však číst i „činit: Ale Mefívóseth bude jístat u mého stolu“, jako opakování předchozích králových slov. LXX četli „činit. A Mefívóseth jídal u stolu Dávidova“.  
 427 3. pád<sup>420</sup>.  
 428 Viz Gen. 20:11, pozn. 537.  
 429 Viz Gen. 5:29, pozn. 179.  
 430 Viz Deut. 13:14, pozn. 536.  
 431 Viz Jós. 6:22 a dále, pozn. 241.  
 432 Viz Gen. 19:21, pozn. 515.  
 433 Viz Lev. 13:33, pozn. 433.  
 434 Viz Lev. 13:29, pozn. 430.  
 435 Výraz vyskytující se v SZ jinde zde a v 1 Par. 19:4, příbuzný výraz je v Lev. 6:10 přeložený „úbor“, jinde i jinak.  
 436 Viz Num. 12:14, pozn. 473.  
 437 D. „řekl“.  
 438 Viz Gen. 3:6, pozn. 79.  
 439 D. „v Dávidovi“, snad i ve smyslu „v Dávidově lidu“, srov. Gen. 32:10, pozn. 859. Obdobně kap. 17:12, 13<sup>703</sup>.  
 440 Viz 1 Sam. 13:4, pozn. 517.  
 441 Jako v Gen. 14:8, sloveso jako v Exod. 27:21, pozn. 958. Totéž sloveso je zde v kap. 23:5 se smyslem jako tam v textu.  
 442 Viz Gen. 6:16, pozn. 220.  
 443 Viz Gen. 2:18, pozn. 76.  
 444 D. „tvář bitvy“ (n. „boje“).  
 445 D. „od tváře“.  
 446 Viz Deut. 12:5, pozn. 274.  
 447 D. „v ruku“.  
 448 Tvar tétož slovesa jako předchozí „bud silný“.  
 449 Viz Deut. 4:25, pozn. 246.  
 450 Viz Gen. 13:9, pozn. 372.  
 451 Viz Num. 21:13, pozn. 802.  
 452 Viz Deut. 11:24, pozn. 473.  
 453 Viz Jós. 10:1, pozn. 385.  
 454 Viz Gen. 29:15, pozn. 749.  
 455 Tj. „po roce“, „napřesrok“.  
 456 Vl. „stran“, „vzhledem k“; táž předložka je v kap. 6:19 ve smyslu jako v textu tam, srov. Num. 18:9, pozn. 709.  
 457 Viz kap. 10:2.  
 458 Tak podle psaného textu masóretskeho znění; podle čteného textu, podporovaného 25 rukopisy, „roku, za času vyjždění (n. „vycházení“) králů;“ tak je i v souběžném místě 1 Par. 20:1, viz tam pozn. 678. Tohoto čtení se přidržují LXX i Vulgata a drtivá většina ostatních překladů, přesto však jsem zde s nemnohými dal přednost znění psaného masóretskeho textu, jež dává dobrý smysl, takže nevidím příčiny je opravovat.  
 459 Viz Gen. 24:46, pozn. 634.  
 460 Viz Exod. 2:5, pozn. 52.  
 461 Vl. „dobrá“.  
 462 Viz Deut. 4:29, pozn. 255; 12:30, pozn. 514.  
 463 N. „očišťovala“, „dala (n. „dávala“) očistit“, vl. „posvětila“ atd., viz Lev. 11:44, pozn. 379; 20:7, pozn. 669, nesouvisí s následujícím „nečistoty“.  
 464 Viz Lev. 5:3, pozn. 140.  
 465 Tj. „byl vnesen“.  
 466 Viz Gen. 43:34, pozn. 1207.  
 467 Viz Gen. 33:17, pozn. 903; Lev. 23:34, pozn. 755.  
 468 Viz Gen. 26:17, pozn. 683.  
 469 Viz Gen. 14:23, pozn. 411.  
 470 D. „v tomto“.  
 471 Viz Exod. 9:6, pozn. 274.  
 472 D. „naproti tváři“.  
 473 Viz Gen. 8:3, pozn. 252.  
 474 Viz Gen. 17:9, pozn. 449.  
 475 Viz Deut. 4:10, pozn. 224.  
 476 N. „prošetřil (n. „vyčíhal“, „vypozoroval“) město“, opis v textu umožňuje v překladu uchovat předložkovou vazbu, jaká je v textu původním.  
 477 Viz Jós. 1:14, pozn. 45.  
 478 Viz 1 Sam. 31:12, pozn. 1052.  
 479 D. „celou věc“ (n. „záležitost“, „zprávu“, vl. „slovo“, „řeč“), n. „všechny věci“ atd. Dále obdobně.  
 480 Viz Deut. 31:24, pozn. 224.  
 481 Vl. „vystupovat“, „vzcházet“<sup>794</sup>.  
 482 N. „k“, ne však jako „k městu“ níže.  
 483 Viz Lev. 25:30, pozn. 821.  
 484 Zde, vzhledem k následujícímu, i „házet“, „vrhat“, tj. „kameny“ apod., sloveso jako např. „vrhl“ v Exod. 15:4, ne však jako „nehodila“ zde ve v. 21. V. 24 obdobně.

- 485** Tj. „Jerubbaalova“ (Soud. 6:32, pozn. 436).
- 486** Viz Soud. 9:53, pozn. 586.
- 487** Zde doslovně, nikoli jako v kap. 1:23<sup>72</sup>.
- 488** D. „tohoto a jak“.
- 489** Vl. „zesil“, na konci verše též „podepři“, vl. „posilni“, tvary téhož slovesa.
- 490** Viz Soud. 6:25, pozn. 417.
- 491** Viz Gen. 33:9, pozn. 892.
- 492** Viz Gen. 18:5, pozn. 469.
- 493** Jako „zářadři“ v Exod. 4:6nn.
- 494** Vl. „chůze“, výraz vyskytující se v SZ ještě jen v 1 Sam. 14:26, pozn. 572. Zde smysl jako v textu.
- 495** Vl. „slitoval se“ (v. 6; Exod. 2:6; 1 Sam. 15:3, 9), také „ušetřil“, překlad v textu zde zvolen vzhledem k následující vazbě se slovesem v neurčitém způsobu.
- 496** D. „synem“.
- 497** Viz Gen. 30:24, pozn. 785.
- 498** Tj. snad „takové a ještě jiné“.
- 499** Viz Gen. 6:13, pozn. 225.
- 500** Viz Deut. 29:21, pozn. 1067.
- 501** Viz Exod. 2:13, pozn. 68; 20:16, pozn. 669; zde v kap. 15:37 a 16:16 poněkud odlišný tvar v podstatě téhož významu.
- 502** D. „přede vším Izráelem a před sluncem“, ne však jako dvoje „před“ ve v. 11.
- 503** D. „podníčením k rouhání<sup>504</sup>“ (v. 14), „postem“ (v. 16).
- 504** Sloveso zde přeložené „podnítit k rouhání“ obvykle znamená „pohrdat“ (Num. 14:11; Deut. 31:20), zde má význam jako v textu, podle LXX „rozhněvat“, „popudit k hněvu“.
- 505** Viz Exod. 19:12, pozn. 697.
- 506** Viz Gen. 2:17, pozn. 75.
- 507** Viz Exod. 8:2, pozn. 234.
- 508** D. „byti živým“.
- 509** Viz Gen. 21:12 a dále, pozn. 769.
- 510** N. snad „si udělá“.
- 511** Sloveso jako „natírat“ v Deut. 28:40.
- 512** Viz Gen. 42:2, pozn. 1147.
- 513** Hebr. „Šelómóh“, tj. „pokojný“.
- 514** Hebr. „Jedíjdáh“, tj. „milovaný Jáhův“ (Exod. 15:2, pozn. 494).
- 515** D. „města kralování“ (n. „království“, „královské moci“), tj. „města králem ovládaného“.
- 516** Tj. části města, jež ležela u řeky; Rabbá totiž ležela na obou březích Jabbóku.
- 517** N. „nazváno“, jako např. ve v. 25, zde je vhodnější znění jako v textu (n. „provoláno“, „prohlášeno“; nesusouvise se „jméno“ zdola.
- 518** Jiný výraz než v kap. 1:10<sup>33</sup>, značí také „věnec“ a odvozený od slovesa vyjadřujícího pojem „obepínání“, „obklopení“, „obtáčení“, tedy „věnec obepínající hlavu“.
- 519** N., podle některých (i LXX), „korunu Malkámovu“, tj. božstva Ammónovců tak nazývaného.
- 520** Zde nejspíše ve smyslu „cena“, „hodnota“.
- 521** Viz Exod. 25:39, pozn. 898.
- 522** Vl. „a drahé kameny“, smysl snad jako v textu.
- 523** K vláčení púdy, jinak „motykám“, „mlátícím válcům“.
- 524** N., podle jiných, „k formám na cihly“, obé v podstatě značí „k výrobě cihel“.
- 525** D. „a v očích Ammónových bylo<sup>31</sup>“.
- 526** Vl. „moudrý“, jako např. v Exod. 31:6; Deut. 1:13; zde ve smyslu „zchytralý“, „prohnaný“, „mazaný“, v kap. 14:2 obdobně.
- 527** D. „za jitra za jitra“.
- 528** Zde i „znicení“, „ubitý“, vl. „hubený“, „ubohý“, viz Gen. 41:19, pozn. 1099.
- 529** Výraz vyskytující se v SZ jen v tomto oddíle; nesusouvisí s „budu jist“ zdola.
- 530** N. „ulít... dva lívance“, „uhníst... dvě hnětýnky“, dále obdobně. I tyto dva navzájem příbuzné výrazy se v takovémto významu v SZ vyskytují jen v tomto oddíle.
- 531** N. „pekáč“, „misu“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 532** N. „vyklopila“, „vysypala“, tj. „stran jejího obsahu“, dotčené sloveso („jácak“) v tomto tvaru vl. značí „vylít“, „nalít“ (Gen. 35:14, pozn. 952; Lev. 8:15 „vylil“, a.j.) a tak se i na tomto místě většinou překládá, podle textové souvislosti však soudím, že zde je třeba je chápat jako v textu (tak přeložili i LXX, „katekenósen“), n. zde shora. Ostatně se toto sloveso v jiném tvaru významem velmi blíží smyslu zde shora uvedenému (viz Jós. 7:23, pozn. 289), takže i proto lze na tento význam myslet; podle toho by snad bylo vhodno překládat „pánev a vyložila je“, tj. „placky“. V témž tvaru toto sloveso značí i „postavit“, „odstavit“, „uložit“ (zde kap. 15:24), takže pak obdobně „vzala misu, již postavila“.
- 533** Viz Gen. 34:2, pozn. 909.
- 534** Viz Gen. 20:9, pozn. 536.
- 535** Viz Gen. 34:7, pozn. 913.
- 536** Viz Exod. 14:21, pozn. 478.
- 537** Viz Gen. 22:12, pozn. 578.
- 538** Viz Gen. 22:12, pozn. 579.
- 539** Viz Gen. 34:2, pozn. 908.
- 540** Viz Gen. 4:25, pozn. 173.
- 541** Viz Exod. 24:13, pozn. 1011.
- 542** Viz Gen. 9:22, pozn. 302.
- 543** Viz Soud. 3:23n., pozn. 209.
- 544** Viz Gen. 37:3, pozn. 973.
- 545** Viz Gen. 37:3, pozn. 974.
- 546** Tj. snad „s takovým šatem vespod“.
- 547** Viz Soud. 3:9; 4:10, pozn. 174.
- 548** Zde D. „šla jítím a bédováním“.
- 549** Viz Exod. 14:14, pozn. 468, zde ovšem nikoli „úžasem“.
- 550** N. „osamělá“, snad ve smyslu „znicená“, „zoufalá“, tvar slovesa „nepustne“ v Gen. 47:19, snad i „vyhnaná“, „zahnaná“, „vyobcovaná“.
- 551** Viz Gen. 31:24, pozn. 65.
- 552** Viz Gen. 41:1, pozn. 1083.
- 553** Viz 1 Sam. 25:7, pozn. 914.
- 554** Vl. „na<sup>555</sup>“.
- 555** Viz Soud. 1:35, pozn. 89, zde smysl jako v textu („na<sup>554</sup> tebe nevložíme příliš těžké břímě“). Dále

- obdobně, v kap. 15:33 jiný výraz, v této souvislosti však obdobného smyslu.
- 556** Viz 1 Sam. 28:23, pozn. 1009.
- 557** N. „poslal Amnóna s ním a se všemi syny královými“.
- 558** Viz Soud. 16:25, pozn. 795.
- 559** N. „zda to nebude proto“.
- 560** Viz 1 Sam. 14:28, pozn. 551.
- 561** Viz Num. 3:16, pozn. 93.
- 562** Viz Gen. 31:49, pozn. 846; 1 Sam. 14:16, pozn. 555.
- 563** Viz Gen. 18:2, pozn. 465.
- 564** N. „roztesknil“, vl. „počal být stravován n. „ničen“, „hynout“ (Gen. 41:30, pozn. 1106, LXX „zemlel“), tj. „tužbou“ n. „steskem“; viz Žalm 84:2, pozn. 1981; také „pevně se rozhodl“ (1 Sam. 20:7, pozn. 780). Sloveso značí i „přestat“ (Exod. 34:33, pozn. 176, a jinde), takže
- 565** i, podle Vulgaty, „přestal Avšálóma pronásledovat“, tj. „na Avšálóma vyjždět“ (Soud. 11:3, pozn. 610).
- 566** Viz i Gen. 24:67.
- 567** D. „roucha smutku“.
- 568** Viz Gen. 19:1, pozn. 487.
- 569** Viz Jós. 15:18, pozn. 533.
- 570** Viz Exod. 2:13 a dále, pozn. 712.
- 571** D. „nebylo mezi nimi vytrhujícího“ (n. „vyprošťujícího“), dále obdobně, viz Deut. 32:39, pozn. 1210.
- 572** Viz Gen. 10:5, pozn. 271 a 311.
- 573** Viz Lev. 26:30, pozn. 916.
- 574** Jako „dědicím“ v Gen. 15:3, viz tam v. 4, pozn. 417.
- 575** Viz Gen. 45:7, pozn. 1234.
- 576** Viz Gen. 1:2, pozn. 4.
- 577** D. „rozkazovat“, jako např. v kap. 13:29 a jinde.
- 578** Zde snad i „o“.
- 579** D. „Ten promluvíš k tobě, i přivedeš ho“.
- 580** Zde v přeneseném smyslu vzhledem k předchozímu „promluví“ („tě plísnit [n. „osočovat“, „kárát“, „pomlouvat“, „ti vytýkat“], zde předložková vazba jako v Lev. 5:2, pozn. 137, již znění v textu [n. snad „se o tebe otírat“] v překladu uchovává).
- 581** Viz Num. 35:12, pozn. 1127.
- 582** D. „od (tj. snad „k zabránění“, n. „stran<sup>315</sup>) množení mstitele krve“ (tj. „mstitelem krve uskutečňovaného“).
- 583** Vl. „tedy jako toto“, dále obdobně.
- 584** N. „tedy takto smýšlíš o Božím“.
- 585** Vl. „provinilý pro nedostatek (n. „nepřítomnost“, „nebytí“) králova dovolení návratu“.
- 586** Viz Soud. 30:4, pozn. 1078.
- 587** N. snad „sesbírána, nepozvedá však Bůh duši? Nýbrž“.
- 588** Tj. „jeho myšlenky jsou takové“, „on smýšlí tak“.
- 589** N. „vymyslí prostředky (n. „plány“), jak by (tj. „jak uskutečnit to n. dosíci toho, aby“) zahaný nebyl“.
- 590** Zde zesílený tvar dotčeného slovesa se smyslem jako v textu.
- 591** Viz Gen. 40:11, pozn. 1070.
- 592** Zde v tomto smyslu, obdobně jako v Deut. 4:26, pozn. 249, kde ovšem je použito jiného slovesa podobného významu.
- 593** Viz Num. 18:20, pozn. 724.
- 594** Viz Gen. 49:15, pozn. 1350.
- 595** Vl. „obrácení“, „otočení“.
- 596** N. „kvářnosti“, „jak se věc jeví“ (n. „vypadá“), „jak se věci mají“.
- 597** N. „jakoby moudrosti“.
- 598** Podle mnoha rukopisů „učinil jsi“, tj. snad „podařilo se ti to“.
- 599** Viz Gen. 14:20, pozn. 409.
- 600** Viz Gen. 6:8, pozn. 200.
- 601** Viz Soud. 11:40, pozn. 649.
- 602** Viz Gen. 23:15, pozn. 600.
- 603** D. „kamene“.
- 604** Viz Gen. 33:19, pozn. 905.
- 605** Viz Gen. 34:21, pozn. 927.
- 606** Tj. „vedle mého“.
- 607** Viz Gen. 41:43, pozn. 1129.
- 608** N. „při“, „právní věc“ (n. „případ“), viz Soud. 12:2, pozn. 653, a příbuzné sloveso tamže kap. 6:31n., pozn. 432.
- 609** D. „přijít ke“, jako v kap. 14:33, ne však jako „k“ shora ani zdola zde. Táž předložka je „před“ ve v. 6 (nikoli ve v. 4).
- 610** Jako „odkud“ např. v kap. 1:3.
- 611** Zde snad ve smyslu „z toho a toho“.
- 612** Viz Exod. 18:16, pozn. 178.
- 613** Vl. „přímé“, tj. „správné“, „průkazné“.
- 614** D. „Kdo mě bude ustanovovat“, srov. např. Exod. 16:3, pozn. 548. Dále obdobně.
- 615** Vl. „ospravednil bych ho“, jako v Exod. 23:7, zde ve smyslu jako v textu.
- 616** Viz Exod. 22:8, pozn. 743.
- 617** D. „a podle této věci“.
- 618** Viz Gen. 4:3, pozn. 131.
- 619** Mnozí zde, snad podle některých vydání LXX a sryských překladů, navrhuji čtení „čtyř“, viz však 1 Sam. 20:6 a 28n. a srovnaj se s tím další text tohoto a následujícího verše zde; k tomu totiž, co se vypráví ve zde shora citovaném oddíle, došlo, podle obvyklého stanovení času biblických dějů, právě čtyřicet let před událostmi zde vylíčenými.
- 620** Viz Gen. 28:20, pozn. 739.
- 621** N. „mě Hospodin upraved (n. „šťastné“) přivádět zpět“, D. „Jestliže bude vracet – vracet mě Hospodin“.
- 622** Viz Exod. 20:5, pozn. 662.
- 623** Viz Soud. 5:5, pozn. 292.
- 624** N. „posly se zvláštním úkolem“, vl. „vyzvědače“.
- 625** Viz Gen. 20:5n., pozn. 532.
- 626** D. „každou věc“. Srov. Gen. 19:8, pozn. 494.
- 627** N. „poslal pro“.
- 628** N. „zpevnělo“, „zmohutnělo“.
- 629** D. „spiknutí se stalo silným (atd.<sup>628</sup>) a lid s Avšálómem chodícím a mnohým“ (n. „četným“, „hojným“).
- 630** N. „oznamovatel“, vl. „oznamující“, „zprávu podávající“.
- 631** Viz Gen. 1:2, pozn. 1.
- 632** Viz Gen. 32:8, pozn. 856; 45:7, pozn. 1235.
- 633** Zde jiný tvar dotčeného slovesa<sup>586</sup> se smyslem jako v textu („způsobit, aby se přihnalo n. sesypalo“).



- 634** D. „ústý“, dále obdobně.  
**635** D. „Podle všeho, co“ (n. „jak“).  
**636** Zde v tomto smyslu, n. „jakkoli můj... bude (n. „chce“) rozhodovat“.  
**637** Viz Soud. 4:10, pozn. 254.  
**638** D. „u domu vzdálenosti“ (n. „dálky“); někteří chápou jako vlastní jméno místa („n. u. n. u Bét-Mercháku“).  
**639** Viz Exod. 2:22, pozn. 83.  
**640** N. „vyhnaneč“, tvar téhož slovesa jako v Soud. 18:30, pozn. 858.  
**641** Tj. „místu, kde nyní bydlíš“; podle jiných „a dokonce se chystáš odstěhovat se na své místo“, tj. „odkud jsi přišel“. Podle jednoho rukopisu, LXX, Vulgaty a Pešity „vystěhovalec ze svého místa“ v téměř smyslu.  
**642** N. „činit tulákem“ (n. „poběhlíkem“), viz Gen. 4:12, 14, pozn. 145.  
**643** D. „na kterékoli“, tj. „místo“.  
**644** N. „zaved zpět své bratry – laskavost a věrnost s tebou“; podle LXX „zaved s sebou... a Hospodin s tebou uskutečnil laskavost a věrnost“.  
**645** Viz 1 Sam. 14:12, pozn. 551.  
**646** D. „jestliže“.  
**647** Viz Gen. 26:17, pozn. 684.  
**648** N. „údolím Kidrónu“.  
**649** Viz Exod. 6:25, pozn. 206.  
**650** Viz Gen. 47:15, pozn. 1281; Lev. 26:20, pozn. 897.  
**651** Vl. „vystoupil<sup>375</sup>“, tj. „vystoupil a zůstal nahofe (totéž snad na břehu potoka n. okraji údolí) stát“.  
**652** N. „ejj“, tj. „skříňky“ (v hebrejštině mužského rodu).  
**653** Viz Gen. 34:19, pozn. 924.  
**654** N., podle jiných, „Zda jsi ty vidoucí“ (1 Sam. 9:9).  
**655** N. „prodlévat“ (Exod. 12:39).  
**656** Tj. při brodech („beavróth“) v Jordánu nedaleko Jericha; podle čteného textu („bear-bóth“), jehož se přidržují LXX, Vulgata a převážná většina ostatních překladů, „na stepích<sup>134</sup>“.  
**657** Viz Num. 34:4, pozn. 1104.  
**658** Tj. snad „hory Oliv“; jinak prostě „podél oliv“.  
**659** Viz Num. 4:15, pozn. 147.  
**660** N. „odedávna“, D. „od času“.  
**661** N. „každou věc, o níž<sup>331</sup>“.  
**662** Viz Num. 22:10, pozn. 842.  
**663** Vl. „od temene“.  
**664** Viz Soud. 19:3, pozn. 861.  
**665** N. snad „košů (n. „pytlů“, „balíků“, „hrud sušeného“, „koláčů z“) letního ovoce“ (D. „léta“, obdobně i ve v. 2).  
**666** D. „Co tyto věci tobě?“ (n. „pro tebe“).  
**667** Viz Deut. 13:10, pozn. 531; totéž sloveso je ve v. 13, kde následující „kameny“ je tvar 7. pádu, stejně jako zde.  
**668** D. „vyjdi“, smysl jako v textu („vypadni“).  
**669** Množné číslo zde snad i ve smyslu „krev všech n. každého ze zabitých“.  
**670** Viz 1 Sam. 25:25, pozn. 929.  
**671** D. „Co mně a vám“, podobně jako v Soud. 11:12, pozn. 619; zde a obdobně dále ovšem jde jen o toto úsloví.  
**672** Viz Soud. 3:15, pozn. 181.  
**673** Viz Exod. 32:10, pozn. 1134; totéž sloveso je ve v. 21, proti jinému slovesu v kap. 15:16<sup>273</sup>.  
**674** Viz Gen. 29:32, pozn. 762.  
**675** Podle čteného textu „v mé oko“, tj. „v mou tvář n. obličej“.  
**676** Zde D. „hory chůzí (n. „jitím“) a“.  
**677** Jako „zároven s ním“ shora.  
**678** Viz Gen. 2:7, pozn. 57.  
**679** Viz Gen. 25:29, pozn. 671.  
**680** Viz Exod. 23:12, pozn. 803.  
**681** N. snad „tvé laskavé (n. „příznivé“) smýšlení“.  
**682** Viz Gen. 19:2, pozn. 490.  
**683** Viz Gen. 47:15n., pozn. 332.  
**684** Tj. snad „poradte se navzájem“.  
**685** D. „se svým otcem“, tj. snad „u svého otce“, ne však jako v kap. 10:6<sup>439</sup>.  
**686** Sloveso jako „rozložil“ v Gen. 33:19; Exod. 33:7, zde jiný tvar, v této souvislosti téhož významu.  
**687** N., podle čteného textu, „jako by se někdo<sup>357</sup> tázal“.  
**688** Viz Num. 13:18, pozn. 485.  
**689** Viz Exod. 19:16, pozn. 648.  
**690** N. „neztencen“, „neporušen“, „v pokoj“, viz Gen. 29:6, pozn. 744; 33:18, pozn. 904.  
**691** N. snad „co má ve svých ústech“.  
**692** D. „kroku“, dále obdobně.  
**693** D. „hoř“.  
**694** Viz Num. 31:28, pozn. 1043.  
**695** N. „z nich<sup>402</sup>“, tj. z 12 000 zmíněných ve v. 1.  
**696** Viz 1 Sam. 4:17, pozn. 259.  
**697** D. „roztáním<sup>698</sup>“ (v. 10), „přejítím<sup>706</sup>“ (v. 16).  
**698** Viz Deut. 20:8, pozn. 78.  
**699** D. „shromážděním<sup>280</sup>“, tvar trpného rodu („shromážděním se“).  
**700** D. „a tvá tvář jdoucí“.  
**701** N. „boj“, „bitvu“, jiný (aramejský) výraz než např. v kap. 1:4 a dále<sup>10</sup>.  
**702** D. „na jednom z míst“.  
**703** Jednotné číslo, tj. „Dávid<sup>439</sup>“, obdobně „ho“ na konci verše.  
**704** Zde jiná předložková vazba než v kap. 10:3, výrazněji cílová.  
**705** Podle mnoha rukopisů „při brodech<sup>656</sup>“.  
**706** N. snad „jít (n. „táhnout“) dále“, jako v kap. 15:33, viz však zde vv. 21n.  
**707** Vl. „aby nebyl král a všechen lid rozdrčován“ (n. „potírán“, „drtvě poražen“, vl. „pohlcován“, jako v kap. 20:19n.), v textu opis umožňující v překladu uchovat vazbu s 3. pádem, jaká je v textu původním.  
**708** Tj. „nemohli si dovolit n. se odvážit“.  
**709** Vl. „ta<sup>499</sup>“, n. snad „jistá“, jako ve v. 17.  
**710** N. „příkrývkou“, viz Exod. 26:36n., pozn. 938, nesouvisí však s „prostřela“ shora zde.  
**711** Viz Gen. 19:8, pozn. 494.  
**712** Výraz nejistého významu, vyskytující se v SZ jen zde.  
**713** N. snad „Jišmáélio“, viz 1 Par. 2:17; tak podle některých rukopisů LXX i zde.  
**714** Toto slovo je v původním textu až ve v. 29.  
**715** N. „číše“, „pánve“.  
**716** Viz Exod. 35:22, pozn. 1221.

- 717** Vl. „nádobý hrncíře“, D. „ztvárnovatele“, „formovače“, „modelovače“, tvar slovesa jako v Gen. 2:7, pozn. 56.
- 718** Jako „pražené zrní“ („kalí“) shora, smysl snad jako v textu; LXX toto slovo zde vynechávají, Vulgata překládá „frixum cicer“, „praženou cizrnu“.
- 719** Viz Gen. 18:8, pozn. 472.
- 720** Tj. „sýry z kravského mléka“, vl. „sýry skotu“; výraz přeložený „sýry“ se v SZ vyskytuje jen zde a jeho význam je nejasný; LXX podávají přepis „safóth“ hebrejského znění „šáfóth“, Vulgata překládá „pingues vitulos“, „tučná telata“.
- 721** Viz Num. 1:3, pozn. 19.
- 722** N. „svěřil“, „podřídil“. Viz Jób 8:4; Žalm 81:12.
- 723** D. „vycházením“ (v. 2), „prchááním“ (v. 3).
- 724** N. „nebude jim na nás záležet“, D. „nebudou k nám přikládat (n. „na nás upírat“ [n. „zaměřovat“] pozornost“ [n. „mysl“, vl. „srdce“]).
- 725** Podle 2 rukopisů, LXX i Vulgaty „vždyť ty jsi jako deset tisíc z nás“; tomuto znění dává přednost valná většina známých mi překladů, mám však za to, že masoretské znění, jehož překlad podávám v textu, dává dobrý smysl, takže nevidím příčiny je opravovat.
- 726** Vl. „podle jemnosti“, „s jemností“, viz Gen. 33:14, pozn. 900.
- 727** Vl. „rozpýtlena“ (Gen. 10:18).
- 728** Vl. „les rozmnožil pohlcování“ (D. „stran [n. „co do“, „v“] pohlcování), tj. „projevil se účinnějším n. mohutnějším stran [atd.] pohlcování“ mezi lidem nad to<sup>72</sup>, co“.
- 729** Vl. „houšť“, „splet“, „sítivo“, tj. „hustou spleť větví“, vyskytuje se v SZ jen zde.
- 730** Viz Gen. 35:4, pozn. 354.
- 731** Vl. „byl dán“ (n. „umístěn“).
- 732** Jako „zástěry“ v Gen. 3:8; v kap. 20:8 jako v 1 Sam. 18:4, pozn. 726.
- 733** Vl. „vážil“, „odvažoval“, zde snad smysl jako v textu.
- 734** Několik rukopisů, LXX, Vulgata a Pešita mají znění „Dávejte mi<sup>372</sup> pozor“.
- 735** N. „lži“, „podvodu“, „klamu“.
- 736** N., podle čteného textu, „Nadto bych se... proti svému žití, neboť žádná... skryta, a ty by ses“.
- 737** Viz Gen. 21:16, pozn. 555, D. „zpředu“ (n. „odpředu“), zde ve smyslu jako v textu („odstoupil bys ode mne“, tj. „nechal bys mě tak“, „nezastal bys své mne“), n. „proti“, tj. „proti mně“.
- 738** Vl. „čekat“, jako v 1 Sam. 10:8, zde ve smyslu jako v textu („mařit čas“).
- 739** Vl. „hole<sup>24w</sup> („ševátím“), tj. „násady n. ratiště kopí“, smysl snad jako v textu; tak překládá Vulgata („lanceas“), LXX „belé“, „šipy“, „házcí oštěpy“. Podle některých „dýky“.
- 740** Viz Gen. 37:7, pozn. 980.
- 741** Jako „zdržel“ („chásak“) v Gen. 20:6, viz i 1 Sam. 25:39, pozn. 956; zde i „šetřil“; tak LXX („efeideto“) a podobně i Vulgata („volens parcere“, „chtěje šetřit“).
- 742** Viz Gen. 35:14, pozn. 949; totéž sloveso je „navršili“ ve v. 17.
- 743** N. „na připomínání mého jména“.
- 744** N. „místo“, „znamení“, D. „ruka“.
- 745** Viz 1 Sam. 24:15, pozn. 893.
- 746** D. „mužem“; n. „bys nebyl mužem“.
- 747** Jako „poselné“ v kap. 4:10, zde a dále smysl jako v textu; ve v. 25 jen „zvěst“, a tak i ve v. 27, kde „dobrou“ je příklad přívlastkového přídavného jména v textu původním, obdobně jako předchozí „dobrý“.
- 748** Viz Num. 12:1, pozn. 453.
- 749** Vl. „nalezené“, viz Jós. 17:16, pozn. 562.
- 750** Viz Gen. 13:10, pozn. 373.
- 751** Zde D. „šel chůzí (n. „jitím“) a byl blížící se“.
- 752** D. „přichází k (tj. „o oznámení“) dobré zvěsti“, smysl jako v textu.
- 753** Viz 1 Sam. 17:46, pozn. 716.
- 754** Viz 1 Sam. 4:14, pozn. 254.
- 755** N. „co se stalo“.
- 756** Zde v hebrejském textu začíná kap. 19.
- 757** Zde D. „Kdo dá tou smrt“.
- 758** Viz Soud. 15:18, pozn. 749.
- 759** Viz Gen. 45:5, pozn. 1230.
- 760** Viz 1 Sam. 19:11, pozn. 764.
- 761** Tj. „že oni ti nejsou ničím“.
- 762** Viz Num. 23:10, pozn. 886.
- 763** Viz Gen. 20:7, pozn. 534.
- 764** Viz Exod. 23:18, pozn. 810; nesouvisí s „noc“ zdola. Kap. 17:16 obdobně.
- 765** D. „hašteřil výrokem“.
- 766** N. „zanebýváte“, „jste nečinní stran“ (n. „lhostejní k“), vl. „mlčíte o“.
- 767** Zde snad „Hospodin“.
- 768** Viz Gen. 32:21, 23, pozn. 864; Num. 32:5, pozn. 1058. Tvar téhož slovesa je „přeplula“ ve v. 18 a souvisí s ním i následující „pramice“ (vl. „převoz“, jednotné číslo slova přeloženého „brody<sup>656</sup>“, vyskytující se v SZ jen zde se smyslem jako v textu).
- 769** Viz Gen. 24:18, pozn. 617.
- 770** Sloveso jako v Soud. 14:6, pozn. 706; značí i „mit štěstí n. úspěch“, „zdařit se“, takže zde i „podařilo se jim překročit“.
- 771** Podle LXX „A posloužili službou“ (tvary slovesa „ávar“, „přejít“, četli jako „ávad“, „sloužit“<sup>412</sup>).
- 772** Viz Gen. 15:6, pozn. 420.
- 773** D. „z Jerúsáléma, královým příkládáním (n. „ke královu příkládání“) toho“.
- 774** D. „první totiž všemu domu Josefovou“, valnou většinou se překládá „první ze všeho domu Josefova“, mám však za to, že smysl výroku podává opisné znění v textu, zejména vzhledem k tomu, že mluvčí byl z kmene Benjáminova a nikoli Josefova. V též smyslu přeložili Kraličti; LXX „první všeho Izraele a domu Josefova“.
- 775** Viz Lev. 13:45, pozn. 444.
- 776** N. „ale pomluvil tvého nevolníka u mého pána, krále“, opis v textu umožňuje v překladu zachovat význam předložkových vazeb, zde použitých v textu původním.
- 777** Tj. „odsouzení k“.
- 778** Viz Gen. 3:15, pozn. 106.
- 779** Vl. „spravedlnost“, jako např. v Deut. 6:25, zde ve smyslu jako v textu („spravedlivý nárok“).

- 780 N.** „vyslovovat svá slova“, „říkat své řeči“, snad v zesilujícím smyslu („zdlouha a zeširoka mluvit“); obdobně lze chápat i znění v textu („šifit se o svých věcech“).
- 781 D.** „poté, co“.
- 782 N.** „živit“, jako ve v. 33, v kap. 20:3 a v Gen. 45:11, viz i Růth 4:15, pozn. 176.
- 783 D.** „veliký“.
- 784 D.** „jako co“ (v. 34), „jako málo“ (v. 36, také ve smyslu „jen na kousek cesty“).
- 785 Vl.** „vědět“ („znát rozdíl“).
- 786 Viz** 1 Sam. 24:17, pozn. 899; „odměnou“ na konci verše je příbuzný výraz (vyskytující se v SZ jen ještě u Is. 59:18 a Jer. 51:56), snad v zesilujícím smyslu („tak bohatě“). Dále obdobně.
- 787 N.** „na mně“ (n.<sup>788</sup> „na mne“); s touto předložkou se následující sloveso<sup>788</sup> pojí v SZ jen na tomto místě.
- 788 N.** snad<sup>787</sup> ve smyslu „jakékoli přání n. jakoukoli žádost na mne vložit“.
- 789 Vl.** „na muže Izráelovy“, tj. „na jejich slova“.
- 790** Obdobně jako v Soud. 11:12nn., pozn. 619.
- 791 D.** „(na)jedením“.
- 792 Tj.** „na královny útráty“.
- 793 Vl.** „přínos“, tj. „něco přineseného“, tvar předchozího slovesa<sup>790</sup>, snad v zesilujícím smyslu („vůbec kdy n. jaký“).
- 794** Zde v tomto smyslu, n. snad „pozvedlo se“ ve smyslu vzpoury.
- 795 Viz** Gen. 2:24, pozn. 88.
- 796 Viz** Exod. 12:6, pozn. 372.
- 797 Viz** 1 Sam. 25:29, pozn. 940, zde v takovémto smyslu.
- 798** Hebr. „chajjúth“, výraz vyskytující se v SZ jen zde; smysl je snad „(vdovství) na dobu trvání svého života“, n., podle jiných „(jako vdovy) žijících mužů“, LXX četli „chajjúth“, „žijící“, tj. „vdovy“, podobně překládá i Vulgata, „žijíce ve vdovství“.
- 799 N.** „ty se postav (n. „dostav“) sem“.
- 800 Viz** Gen. 24:56, pozn. 640.
- 801 Viz** Exod. 27:21, pozn. 956.
- 802** Sloveso jako v Exod. 21:8n., souvisí s předchozím výrazem<sup>801</sup>.
- 803 Viz** Num. 13:28, pozn. 486.
- 804 Vl.** snad „a vyprostil („vehicil“) se z dohledu našich očí“, vazba však není mluvnický zcela jasná; některé rabínské výklady se opírají o čtení „a uzavřel se („vehécar“) nám“, některé rukopisy LXX mají znění „a byl vyproštěn (četli „vehuccal“) od nás“, jiné „a zastínil (podle čtení „vehécal“) naše oči“.
- 805 Viz** Soud. 3:16, pozn. 189, zde jednotné číslo.
- 806 N.** „bocích“ (Exod. 28:42), tj. „v jeho pasu“, jako části těla.
- 807 Zde** D. „Zda je pokoj“.
- 808 N.** „kdo patří Dávidovi“.
- 809 Viz** Num. 20:19, pozn. 779.
- 810 Viz** Exod. 32:1, pozn. 1120.
- 811** Vulgata má znění „a sešli se všichni vybraní<sup>281r</sup> („elcti“, čte „bachurim“ místo „Berim“); někteří navrhuji čtení „a všichni Bichrím (tj. „synové Bichrího“), ti se sešli“.
- 812 N.** „a oblehli ho v... Maachy“, opis v textu umožňuje v překladu uchovat význam předložkové vazby, jaká je v textu původním. Kap. 11:1 obdobně; tam i „před Rabbou“.
- 813 Vl.** „nasykali“, nesouvisí však s „násep“ zdola.
- 814** Jiná předložka než „proti“ i „vůči“ shora; také „ve valu“, tj. „uprostřed valu“, „obehnáno valem“.
- 815 Vl.** „skácení“, „povalení“, „způsobení pádu“.
- 816 N.** „nabourávali“ (nesouvisí s předchozím „zboření“), „narušovali“.
- 817 Viz** Jós. 8:33, pozn. 348, zde smysl jako v textu („za stara“).
- 818 D.** „promlouváním“, „dotazováním“.
- 819 Tj.** „tím bylo s konečnou platností rozhodnuto“.
- 820 Vl.** „usmrtit“.
- 821 Viz** Gen. 14:10, pozn. 396.
- 822 D.** „A ke všemu vojsku Izráelovu (tj. „nade vším vojskem Izráelovým“, ale jiná předložka než „nad“ zdola a v kap. 8:16) byl“, smysl jako v textu.
- 823** Podle čteného textu „Ševá“, ne však jako „Ševa“ ve v. 1 a dále v této kapitole.
- 824 Viz** Exod. 29:33, pozn. 1056.
- 825 Vl.** „požehnejte přece“, zde smysl jako v textu.
- 826 D.** „neni“.
- 827 Viz** Gen. 41:30, pozn. 1106.
- 828 D.** „vymýcení od udržení se“.
- 829 D.** „každém“, „všem“, kap. 6:5 a dále obdobně; zde i „v celém“, tj. „nikde v“.
- 830 Viz** Gen. 47:21, pozn. 603.
- 831 Tj.** „Méravi“ (1 Sam. 18:16), tak podle 2 rukopisů, Pešity a některých vydání LXX.
- 832 D.** „žně si ji rozestřela na skálu“, smysl však jako v textu.
- 833 D.** „se na ně vylila“, srov. Exod. 9:33, pozn. 309.
- 834 Viz** Gen. 8:20, pozn. 272.
- 835 Vl.** „živočišstvu“; v kap. 23:11, 13 smysl jako tam v textu („oddíl vojska“).
- 836 Viz** Gen. 19:2, pozn. 491.
- 837 D.** „v den skolení Pelíšim<sup>21</sup> Šáula (4. pád) na Gilbóí“.
- 838 Viz** Gen. 25:21, pozn. 655.
- 839** 3. pád.
- 840 Viz** Deut. 2:11, pozn. 132, zde jednotné číslo.
- 841 D.** „novým“, tj. „mečem“.
- 842 N.** „myslit<sup>428</sup> na“.
- 843 Viz** 1 Par. 20:5.
- 844 D.** „dřevo“, dále obdobně.
- 845 Viz** Exod. 28:32, pozn. 1010.
- 846 D.** „muž rozměru“, smysl jako v textu, podle čteného textu „muž sváru“ (n. „boje“).
- 847 D.** „muž rozměru, a prstů jeho rukou a prstů jeho“.
- 848 D.** „od počtu“.
- 849 N.** „se narodil(i) Ráfovi“.
- 850 Viz** Num. 20:8, pozn. 763.
- 851 Tj.** „Bůh, jenž mi je skálou“, v. 47 obdobně.
- 852 Viz** Deut. 32:37, pozn. 1203.
- 853 Viz** 1 Sam. 2:1, pozn. 69.
- 854 Tj.** „vyvýšenina, na níž se lze útekem zachránit“.

- 855** Viz Gen. 6:11, pozn. 206; 49:5, pozn. 1325.
- 856** Zde i „dovolávat se“, n. „vzývat“, v. 7 obdobně.
- 857** Vl. „bouřlivé (n. „třástiti se“) vlny“.
- 858** Zde i „proudy“, „přívály“.
- 859** Tj. „ničemných lidí“, kap. 23:6 obdobně.
- 860** Viz 1 Sam. 16:14, pozn. 663.
- 861** Viz Gen. 37:35, pozn. 1003.
- 862** Vl. „předhlonily“, „doběhly“, „dopadly“, n. „přede mnou se objevily“ (n. „vynořily“), v. 19 obdobně.
- 863** Viz Exod. 23:33, pozn. 833.
- 864** Vl. „v tísní (D. „v úzkém [n. „těsném“, „tísňivém“], srov. české „v úzkých“) mně“, tj. „mně n. pro mne určené“, „na mne doléhající“.
- 865** Viz Exod. 20:21, pozn. 673.
- 866** Viz Deut. 33:26, pozn. 1286.
- 867** N. „jasu“; ve v. 29 příbuzné sloveso.
- 868** D. „uhlíky ohně“.
- 869** Viz 1 Sam. 2:10, pozn. 19.
- 870** Viz Gen. 14:18, pozn. 408.
- 871** Tj. „nepřátele“.
- 872** Jednotné číslo snad i ve smyslu „blýskání“.
- 873** Viz Exod. 14:24, pozn. 480 a srov. Deut. 2:15, pozn. 141.
- 874** Vl. „řečiště“.
- 875** N. „obydlené země“.
- 876** N. „hrozbou“.
- 877** Viz Gen. 2:7, pozn. 58.
- 878** Viz Deut. 31:6, pozn. 1091.
- 879** N. „neboť nade mne zesílili“ (n. „silou vynikli“).
- 880** Viz Deut. 32:35, pozn. 1093.
- 881** Jako „vytrhají“ v Lev. 14:40, ve smyslu záchranu jen zde, v Žalmech a v Příslovích.
- 882** D. „napřed“, „dopředu“, smysl jako v textu („jsou mi přítomny“). Dále obdobně.
- 883** Viz Exod 12:14, pozn. 386.
- 884** N. „dokonalý“, dále obdobně, srov. Exod. 12:5, pozn. 369. Na konci v. 26 odvozené sloveso, vyskytující se v tomto tvaru jen zde a v Žalmu 18:25.
- 885** Zvratný tvar tohoto slovesa, v SZ jen zde, v Žalmu 18:23 a u Mích. 6:16.
- 886** Viz 2 Par. 6:41, zdola odvozené sloveso, vyskytující se v SZ v tomto tvaru a smyslu jen zde a v Žalmu 18:25.
- 887** N. „S laskavým zacházíš laskavě“, dále obdobně.
- 888** Dva tvary slovesa souvisícího s „čistoty“ ve vv. 21 a 25, vyskytující se v SZ jen zde a v Žalmu 18:26, rozkazovací způsob u Is. 52:11, druhý z nich ještě u Dán. 12:10.
- 889** Viz Deut. 32:5, pozn. 1120.
- 890** Sloveso souvisící s přídavným jménem v Deut. 32:5, pozn. 1121, vyskytující se v SZ v tomto tvaru jen zde a v Žalmu 18:26.
- 891** Viz Exod. 22:25, pozn. 772.
- 892** Viz Gen. 49:19, pozn. 1361.
- 893** N., podle jiných, „proběhnout četou“, „běžet proti četě“, „zaútočit na (n. „předběhnout“) četou“.
- 894** Viz Žalm 119:11, pozn. 2454.
- 895** N. „vyzkoušená“, „ověřená“.
- 896** Viz Num. 5:20, pozn. 219.
- 897** Viz Soud. 6:26, pozn. 420, zde v tomto smyslu („ochrana n. opora“).
- 898** N. „Bůh, má jistá posila, on“.
- 899** Hebr. „jattér“, viz Jóba 6:9, pozn. 288, tj. snad „radostí“, podle čteného textu, jehož se přidružují staré překlady i téměř všechny známé mi překlady novější, „v dokonalost uvolňuje (tj. [vl.] „uvolněním čini [LXX „exetinaxen“, „vyrazil“, „vytloukl“, tj. snad „prorazil n. probil“], Vulgata „complanavit“, „urovnal“, tam asi překladatel četl „játér“, tvar jiného slovesa takového významu, viz Přísl. 12:26, pozn. 621] dokonalou“) mou cestu“. Nevidím však příčiny opravovat psaný text, jenž dává dobrý smysl, viz první polovinu v. 34, a proto jsem mu dal přednost. Někteří znění tohoto místa považují za porušená a navrhuji podle Žalmu 18:32 a některých vydání LXX čtení „čini (vl. „dává jako“) dokonalou mou cestu“.
- 900** Podle čteného textu a starých překladů<sup>899</sup> „mé“.
- 901** D. „jako laně<sup>62</sup>“, smysl jako v textu. Viz Žalm 18:33, pozn. 2462.
- 902** Přechodník.
- 903** Vl. „stlačují“, směrem dolů, smysl jako v textu.
- 904** Takže při tom nebylo třeba pomáhat si nohou.
- 905** Vl. „tvé snížení“, tj. „ke mně“, také „tvá odpověď“, tj. „tvé vyslyšení“.
- 906** D. „Rozšiřuješ (Deut. 33:20, pozn. 1268) mé kročeje“, smysl jako v textu; srov. Gen. 26:22, kde však je, proti tomuto místu, vazba s 3. pádem.
- 907** N. „nepodvrtlý“, „nepokleslý“, „neuklouzlý“, „nezavrávaly“.
- 908** Tj. „od pronásledování jich“.
- 909** Viz Num. 24:8, 17, pozn. 931; Deut. 32:39; 33:11, pozn. 1209.
- 910** Viz Exod. 15:7, pozn. 505.
- 911** Viz Soud. 11:33, pozn. 636, jiné sloveso než v Exod. 15:7.
- 912** D. „jsi mi dal“, dále obdobně.
- 913** N. „dal jsi mi šjíj mých nepřátel“, srov. Exod. 23:27, pozn. 825, a viz i Jós. 10:24, pozn. 420.
- 914** Sloveso jako „roztlouci“ v Exod. 30:36, dále však v první polovině verše doslovně, nikoli jako tam podle pozn. 1104.
- 915** Tj. „na prach („takže byly jako prach“), dále obdobně.
- 916** Zde sloveso jako v Exod. 30:36, pozn. 1104.
- 917** Jako „váda“ v Gen. 13:7, množné číslo.
- 918** Tj. „uchováš mě k tomu, abys mě učinil hlavou“.
- 919** N. „sloužil (n. „sloužil“) mi“, dále obdobně.
- 920** Viz Deut. 33:29, pozn. 1293, zde jiný tvar téhož významu.
- 921** Vl. „mě budou poslouchat“, „mne budou poslouchati“, opis v textu umožňuje v překladu uchovat vazbu s 3. pádem, jaká je v textu původním; n. snad „mi naslouchat“.
- 922** N. „ochabovat“, „slábnout“, viz Exod. 18:18, pozn. 620.
- 923** D. „budou se opasovat“, smysl jako v textu, tj. snad „pytloučinou“ (kap. 33:1 a j.) na znamení smutku; srov. i Jana 21:18n. Ve valné většině známých mi překladů

- se však tento výraz („vajjachgerú“, tvar slovesa „chágar“, „opásat [se]“) chápe stejně jako „vajjachregú“, jež je místo něho na souběžném místě Žalmu 18:45 (viz tam pozn. 558), snad na základě podivné domněnky některých, že „chágar“ zde je jakousi obměnou tam použitého slovesa „chárag“, „třást n. bít se“, vzniklou přesmyknutím souhlásek, v němž spatřují náznak niterného zmatku n. rozchvění duší, a podává se zpravidla ve znění „budou s chvěním (n. „třesením“, „bázní“) vycházet“; toto sloveso („chárag“) podle některých značí i „potáčet se“, „vrávorat“, a tak lze chápat překlad LXX „sfalúsi“, ač ovšem toto řecké sloveso má dosti širokou stupnici významů; tohoto smyslu se přidržují i některé novější překlady. Pozoruhodný však je překlad „contrahentur“ Vulgaty, značící „budou stahování n. svírání n. tísnění“, tj. „úzkostí<sup>924</sup>“; překladatel zde tedy, zdá se, pochopil sloveso „chágar“ v přeneseném smyslu („stahování úzkostí jako těsné utažení opaskem“), jež, řekl bych, velmi dobře zapadá do textové souvislosti. Následující předložková vazba<sup>924</sup> by se podle toho v jejím znění jako v textu dala chápat snad i ve smyslu „uslyševše ze svých tvrzí (obdobně jako ve v. 7) poplašné zprávy“.
- 924** N. „ohrad“, „úkrytí“, hebr. „misgeróth“, množné číslo výrazu odvozeného od slovesa „ságar“, „uzavřít“ (zde např. v kap. 18:28<sup>753</sup>), a značícího tedy „něco uzavřeného n. uzavírajícího“, jehož se jinde, na rozdíl od tohoto a ještě dvou míst (Žalm 18:45 a Mích. 7:17), používá v jednotném i množném čísle k označení různých součástí zařízení stanu setkávání i Šalomounova chrámu (Exod. 25:25, pozn. 877; 1 Král. 7:28nn., pozn. 440, aj.). I zde stojí za povšimnutí znění Vulgaty „in angustis suis“ („ve svých úzkostech“, tedy nejspíše opět<sup>923</sup> v přeneseném smyslu, dotčený výraz v latině totiž značí i „soutěsky“, „užiny“ ve smyslu hmotném), takže s přihlídnutím k němu by překlad tohoto místa zněl (podle mého soudu velmi přílehavě, ač jiného dokladu o takovémto smyslu dotčeného výrazu nenacházím a proto jej neuplatňuji v textu) „budou svírání n. tísnění<sup>923</sup> svými úzkostmi“ (D. „od [n. „ze“] svých úzkostí“). Snad lze tento výraz tak chápat i na ostatních dvou zmíněných místech, kde je souvislost těž nebo velmi podobná; LXX i Vulgata jej ovšem na každém z těchto tří míst podávají jinak.
- 925** D. „pode mne sklání“ (n. „snižuje“, „dává sestoupit“).
- 926** Viz Gen. 17:16, pozn. 459.
- 927** D. „muže násilí“<sup>855</sup> „násilí“ je v množném čísle, v zesilujícímu smyslu („kruté n. bezohledného násilí“) n. ve smyslu „násilných činů“; množné číslo je i ve v. 51 ve smyslu obdobném („slavného n. velikého vysvobozování“, n. „mnohých vysvobození“).
- 928** N. „vyznávat“, „chválit“, „ti děkovat“.
- 929** N. „při zpěvu hrát“ (n. „housat“), obdobně podstatné jméno v kap. 23:1.
- 930** Vl. „zveličujícího“ („magdí“), podle čteného textu „věže“ („migdól“).
- 931** Viz Gen. 22:16, pozn. 584.
- 932** Viz Exod. 10:11, pozn. 332.
- 933** Viz Gen. 3:16, pozn. 112.
- 934** N. „mezi“.
- 935** Viz Gen. 1:27, pozn. 41.
- 936** Viz Lev. 19:3, pozn. 592, 14, pozn. 608.
- 937** N. „žádné mrákvay“, tj. „jítro bez mrákv“.
- 938** Viz Gen. 1:11, pozn. 17.
- 939** Vl. „s BOHEM“, „u BOHA“.
- 940** Viz Gen. 9:12, pozn. 293.
- 941** Viz 1 Sam. 15:22, pozn. 631.
- 942** N. „Není tak přece můj... BOHEM? Vždyť se mnou... potěšení; nedává se jí snad růst?“
- 943** Také „zkáza“, „zlo“, hebr. „belijjaal“; tento výraz se sám o sobě vyskytuje kromě tohoto místa jen ještě u Jóba 34:18 a Nach. 1:15. Chápe se i jako jméno zlého ducha – „Belijjaal“ („Beliar“, 2 Kor. 6:15).
- 944** Tj. zahrnutí ve významu předchozího výrazu<sup>859</sup>.
- 945** N. „zahánání“, souvisí s výrazy v Gen. 4:14, pozn. 145, v. 16, pozn. 154.
- 946** Viz Lev. 5:5, pozn. 137.
- 947** N. „ozbrojen“, „obrněn“, vl. „naplněn“.
- 948** D. „spálením“.
- 949** Viz Exod. 29:14, pozn. 1036.
- 950** Viz Exod. 14:7, pozn. 461.
- 951** D. „proti (tj. „jenž bojoval proti“) osmi stům zabitých<sup>858</sup> (v. 8); n. „proti třem stům“ (v. 18).
- 952** N. „vyzývání“, „tupení“, tvar slovesa jako „potupil“ v 1 Sam. 17:10.
- 953** Zde bez předložky.
- 954** Zde odlišná předložková vazba, výrazněji směřovéhoho smyslu.
- 955** Tj. „zabitých nepřátel“.
- 956** D. „plný čochy“.
- 957** N. „Kéž mě někdo<sup>614</sup>“, zde však vyhovuje i doslovné znění.
- 958** N. snad „cisterny“; tak<sup>184</sup> podle čteného textu jednoznačně. Ve v. 20 ve smyslu jako v textu tam.
- 959** Jako „rozpoliti(l)“ v Exod. 14:16; Soud. 15:19.
- 960** Viz Num. 28:7, pozn. 993.
- 961** D. „od mého učinění tohoto“.
- 962** Viz 1 Par. 11:11, pozn. 3207.
- 963** D. „ty (člen)“, tj. „po ty první“, v. 23 obdobně.
- 964** D. „nepřišel“, tj. „nevyrval se jim“.
- 965** N. „Benjáa“, jako v kap. 20:23.
- 966** N. „bohátý“, D. „hojný“, „četný“, „mnohý“.
- 967** D. „lvy síly“, tj. „bojovníky lví síly n. statečnosti“.
- 968** Zde doslovně.
- 969** Viz Exod. 2:19, pozn. 77.
- 970** N. „nápadného“, „působivého zevnějšku“, D. „muže vzhledu“.
- 971** Viz Jós. 7:15, pozn. 277.
- 972** Viz Lev. 6:4, pozn. 180.
- 973** Viz v. 13.
- 974** Viz 1 Sam. 22:14, pozn. 851.
- 975** D. „a podnikit<sup>295</sup>“. Viz 1 Par. 21:1.
- 976** D. „jako oni a jako oni“, smysl jako v textu.
- 977** D. „sto kroků“.
- 978** Vl. „se stalo (n. „ukázalo“)<sup>94</sup> silným“.
- 979** Tj. snad „jižně“, srov. 1 Sam. 23:19, pozn. 869.

- 980** Viz Num. 13:19, pozn. 486.  
**981** Viz Jós. 19:29, pozn. 590.  
**982** Viz Gen. 12:9, pozn. 359.  
**983** D. „počet“, jako ve v. 2.  
**984** N. „sčítání“, nesouvisí s předešlým výrazem<sup>983</sup>.  
**985** Viz Gen. 15:5, pozn. 418; ve v. 1 jako v Gen. 13:16.  
**986** Viz 1 Sam. 24:5, pozn. 884.  
**987** Jiný výraz než v 1 Sam. 9:9 a dále, odvozený od slovesa u Is. 1:1, pozn. 2.  
**988** Vl. „Jít“, smysl jako v textu („ven!“).  
**989** D. „jestliže“, „-li“, „zda“, ne však jako shora.  
**990** Viz Num. 10:9, pozn. 369.  
**991** Vl. „zvěz“.  
**992** Viz Gen. 43:14, pozn. 1190.  
**993** Viz Exod. 10:10, pozn. 329.  
**994** Vl. „Mnoho“.  
**995** N. „spust“, viz Jós. 10:6, pozn. 392.  
**996** Viz Gen. 4:2, pozn. 129.  
**997** N. „pohleděl dolů“ (Gen. 18:16).  
**998** Viz Num. 16:48, pozn. 683; předchozí sloveso „snít“ je totéž jako „bylo zabráněno“ tam, zde překlad zvolen vzhledem k následující předložkové vazbě. V. 25 obdobně.  
**999** Viz Lev. 26:5, pozn. 866.  
**1000** Viz Lev. 1:3, pozn. 11, zde s oním výrazem souvisící sloveso.  
**1001** D. „koupením“.  
**1002** D. „oběti zdarma“, tj. „zdarma opatřené“.



## PRVNÍ KNIHA KRÁLŮ

**A** král Dávid *byl* stár, pokročilého věku<sup>1</sup>, i jali se ho přikrývat rouchy, ale teplo mu nebylo; (2)jeho služebníci mu tedy<sup>2</sup> řekli: Necht' měmu pánu, králi, hledají<sup>3</sup> dívku, pannu, ať se postaví před tvář královu a stává se<sup>615</sup> mu ošetřovatelkou<sup>4</sup>, i může<sup>5</sup> léhat v tvé náruči<sup>6</sup>, ať je mému pánu, králi, teplo. (3)Jali se tedy<sup>2</sup> po všem území<sup>7</sup> Isráělově krásnou dívku hledat a našli Avíšag, šúnémskou<sup>8</sup>, a přivedli ji králi; (4) a ta dívka *byla* nadmíru krásná a stala se<sup>615</sup> králi ošetřovatelkou<sup>4</sup> a jala se ho obsluhovat<sup>9</sup>; král ji však<sup>2</sup> nepoznává.

(5)A Adónijjá, syn Chaggíth, se vyvyšoval<sup>10</sup> s výrokem: Kralovat budu já; i pořídil<sup>11</sup> si vůz a koně<sup>12 13</sup> a padesát mužů před jeho tváří běhajících, (6) a jeho otec ho po všechny jeho dny<sup>14</sup> nerozmrzel<sup>15</sup> výrokem: Proč ses zachoval<sup>11</sup> takto<sup>16</sup>? A on *byl* i<sup>17</sup> zjevem<sup>18</sup> velmi hezký<sup>706</sup>; a porodila ho po Avšálómovi. (7)I nastaly<sup>615</sup> jeho rozhovory<sup>19</sup> s Jóávem, synem Cerújíným, a s Evjáthárem, knězem; ti<sup>20</sup> se jali Adónijju podporovat<sup>21</sup>, stojíce za ním<sup>22</sup>; (8)ale Cádók, kněz, a Benájáhú, syn Jehójádův, a Náthán, prorok, a Šimeí<sup>23</sup> a Réi a hrdinové<sup>24</sup>, kteří *patřili* Dávidovi, při Adónijjáhuovi<sup>25</sup> nebyli<sup>29</sup>. (9)A Adónijjáhu u kamene Zóheleth, jenž je vedle Én-rógelu, nazabíjel<sup>26</sup> drobného dobytka a skotu a vykrmeneho dobytka, a pozval všechny své bratry, syny královny<sup>27</sup>, a všechny muže Júdovy, královny služebníky<sup>28</sup>, (10)ale Náthána, proroka<sup>27</sup>, a Benájáhúa<sup>27</sup> a hrdiny<sup>24 27</sup> a Šalomouna, svého bratra<sup>27</sup>, nepozval.

(11)A Náthán k Bath-ševě, matce Šalomounově, pronesl výrok: Zda jsi neuslyšela, že Adónijjáhu, syn Chaggíth, kraluje<sup>29</sup>, a náš pán, Dávid, o tom neví<sup>29</sup>? (12)Nyní tedy<sup>2</sup> pojď, necht' ti, prosím<sup>30</sup>, smím<sup>5</sup> dobře<sup>31</sup> poradit, a zachraň<sup>32</sup> žití<sup>33</sup> své a žití<sup>33</sup> svého syna Šalomouna: (13)Jdi a vstup ke králi Dávidovi a řekneš<sup>3</sup> k němu: Zda jsi ty, můj pane, ó<sup>662</sup> králi, nepřisáhl své služebnici výrokem: Ano,

po mně bude kralovat Šalomoun, tvůj syn, a on bude sedět na mém trůně? Proč tedy<sup>2</sup> kraluje<sup>29</sup> Adónijjáhu? (14)Hle, zatímco tam ty ještě budeš s králem mluvit, chci<sup>5 34</sup> za tebou přijít já a doplnit<sup>35</sup> tvá slova. (15)Bath-ševa tedy<sup>2</sup> vstoupila ke králi do pokoje; a král *byl* velmi stár, a Avíšag, šúnémská<sup>8</sup>, krále obsluhovala<sup>9</sup>.

(16)A Bath-ševa schýlila hlavu<sup>36</sup> a poklonila se králi; a král řekl: Co s tebou<sup>37 38</sup>? (17)I řekla mu: Můj pane, ty jsi při Hospodinu, svém Bohu, přísáhl své služebnici: Ano, po mně bude kralovat Šalomoun, tvůj syn, a on bude sedět na mém trůně; (18)nyní však<sup>2</sup>, hle, kraluje<sup>29</sup> Adónijjá, a přitom<sup>39</sup>, můj pane, ó<sup>662</sup> králi, *nic* nevíš<sup>29</sup>? (19)A nazabíjel<sup>26</sup> skotu a vykrmeneho dobytka a drobného dobytka v hojnosti a pozval všechny syny královny<sup>28</sup> a Evjáthára, kněze<sup>28</sup>, a Jóáva, velitele<sup>28 40</sup> vojska<sup>41</sup>, ale Šalomouna, tvého nevolníka<sup>28</sup>, nepozval. (20)A ty<sup>42</sup>, můj pane, ó<sup>662</sup> králi, – oči všeho Isráěle *jsou* na tobě<sup>43</sup>, abys jim oznámil<sup>44 45</sup>, kdo bude na trůně mého pána, krále, sedět po něm; (21)jinak<sup>20</sup> se stane<sup>615</sup>, *jakmile* můj pán, král, ulehne<sup>46</sup> se svými otci, že<sup>20</sup> se stane<sup>47 615</sup>, já i můj syn Šalomoun, *jakoby* provinilci<sup>48 49</sup>.

(22)A hle, zatímco ona ještě mluvila s králem, přišel<sup>34</sup> Náthán, prorok, (23) i podali králi zprávu<sup>44</sup> výrokem: Hle, Náthán, prorok; i vstoupil před tvář královu a poklonil se králi, *padnuv* na svůj obličej<sup>50</sup> k zemi; (24) i řekl Náthán: Můj pane, ó<sup>662</sup> králi, ty jsi řekl: Po mně bude kralovat Adónijjáhu a on bude sedět na mém trůně? (25)Vždyť dnes sestoupil a nazabíjel<sup>26</sup> skotu a vykrmeneho dobytka a drobného dobytka v hojnosti a pozval všechny syny královny<sup>28</sup> a velitele<sup>12 28 40</sup> vojska<sup>41</sup> a Evjáthára, kněze<sup>28</sup>, a hle, jedí a pijí před jeho tváří a říkají: Necht' žije<sup>3</sup> král Adónijjáhu! (26)A mne<sup>28</sup>, jenž<sup>51</sup> *jsem* tvůj nevolník, a Cádóka, kněze<sup>28</sup>, a Benájáhúa, syna Jehójádova<sup>28</sup>, a Šalomouna, tvého nevolníka<sup>28</sup>, nepozval. (27)Byla-li tato věc

provedena<sup>52</sup> ze strany mého pána, krále<sup>53</sup>, pak<sup>20</sup> jsi své nevolníky<sup>54</sup> neuvědomil, kdo bude sedět na trůně mého pána, krále, po něm<sup>55</sup>.

(28)A král Dávid odpověděl a řekl: Povolte<sup>56</sup> mi Bath-ševu<sup>57</sup>. Vstoupila tedy<sup>2</sup> před tvář královu a před tváří královou stanula; (29) a král přísahal a řekl: *Jako že je živ Hospodin*, jenž mou duši vykoupil ze vši tísně, (30)že podle *toho*, jak jsem ti při Hospodinu, Bohu Izráělovu, přísáhl výrokem, že po mně bude kralovat Šalomoun, tvůj syn, a na mém trůně bude místo mne sedět on, že tak chci<sup>5</sup> učinit tohoto dne. (31)A Bath-ševa schýlila hlavu<sup>36</sup> obličejem<sup>50</sup> k zemi a poklonila se králi a řekla: Necht' můj pán, král, žije<sup>3</sup> navždy<sup>58</sup>!

(32)A král Dávid řekl: Povolte<sup>56</sup> mi Cádóka, kněze, a Náthána, proroka<sup>57</sup>, a Benájáhúa, syna Jehójádova. I vstoupili před tvář královu (33) a král jim řekl: Vezměte s sebou nevolníky svého pána a usadte Šalomouna, mého syna, k jízdě<sup>59</sup> na mezkyni<sup>60</sup>, jež patří mně, a zaveďte ho dolů ke Gíchónu (34) a tam ho pomaze<sup>3</sup> Cádók, kněz, a Náthán, prorok, za krále nad Izráělem; a zatrubte<sup>61</sup> na troubu<sup>62</sup> a řekněte: Necht' žije<sup>3</sup> král Šalomoun! (35)A vystupte<sup>63</sup> za ním, i přijde a usedne na můj trůn a on bude místo mne kralovat, neboť<sup>20</sup> jeho jsem přikázal<sup>64</sup>, aby byl<sup>45</sup> panovníkem<sup>65</sup> nad Izráělem a nad Júdou. (36)A Benájáhú, syn Jehójádův, králi odpověděl a řekl: Amén<sup>66</sup>, tak kéž praví<sup>3</sup> Hospodin, Bůh mého pána krále; (37)podle *toho*, jak byl Hospodin s mým pánem, králem, tak kéž je<sup>3</sup> se Šalomounem a kéž činí<sup>3</sup> jeho trůn větším než trůn<sup>67</sup> mého pána, krále Dávída!

(38)Sestoupil tedy<sup>2</sup> Cádók, kněz, a Náthán, prorok, a Benájáhú, syn Jehójádův, a Keréthiové<sup>68</sup> a Peléthiové<sup>68 69</sup> a usadili Šalomouna k jízdě<sup>59</sup> na mezkyni<sup>60</sup> krále Dávída a doprovodili<sup>70</sup> ho ke Gíchónu (39) a Cádók, kněz, vzal roh oleje ze stanu<sup>71</sup> a pomazal Šalomouna, a zatrubili<sup>61</sup> na troubu<sup>62</sup> a řekli, všecken lid: Necht' žije<sup>3</sup> král Šalomoun! (40)I vystoupili<sup>63</sup> za ním, všecken lid, a lid, *ti* pískali na píšťaly<sup>72</sup>, i veselili se velikým veselím, až jejich hlasy země pukala<sup>29</sup>.

(41)To<sup>20</sup> uslyšel Adónijjáhu a všichni pozvaní, kteří byli s ním, když<sup>20</sup> oni skvoci<sup>73</sup> jedeni; a když Jóáv uslyšel zvuk<sup>74</sup> trouby<sup>62</sup>, řekl<sup>34</sup>: Proč *ten* halas<sup>74</sup> města<sup>75</sup>, jež<sup>662</sup> hlučí? (42)A zatímco on ještě mluvil, hle<sup>34</sup>, přišel Jónáthán, syn Evjáthára, kněze; a Adónijjáhu řekl: Vejdi, neboť ty jsi zdatný<sup>76</sup> muž<sup>77</sup> a zvěstuje<sup>78</sup> dobrou věc<sup>79</sup>. (43)A Jónáthán odpověděl a řekl Adónijjáhuovi: Jisto je, že<sup>80</sup> náš pán, král Dávid, v kralování uvedl<sup>81</sup> Šalomouna; (44) i poslal král s ním Cádóka, kněze, a Náthána, proroka, a Benájáhúa, syna Jehójádova, a Keréthio<sup>68</sup> a Peléthio<sup>68 69</sup> a usadili ho k jízdě<sup>59</sup> na mezkyni<sup>60</sup> královu (45) a u Gíchónu ho pomazal Cádók, kněz, a Náthán, prorok, za krále. A odtamtud veselice se vystoupili<sup>63</sup> a město<sup>75</sup> se rozhlučelo; to<sup>82</sup> je ten halas<sup>74</sup>, jež jste uslyšeli. (46)A Šalomoun i usedl na královský trůn<sup>83</sup> (47) a i královi služebníci přišli žehnat našemu pánu, králi Dávidovi, výrokem: Kéž tvůj Bůh činí<sup>3</sup> jméno Šalomounovo lepším než jméno tvé<sup>67</sup> a kéž jeho trůn činí<sup>3</sup> větším než trůn tvůj<sup>67</sup>! A král se na lůžku poklonil (48) a také král takto<sup>16</sup> řekl: *Budiž* veleben<sup>84</sup> Hospodin, Bůh Izráěľův, jenž dnes dal sedícího na mém trůně, a mé oči *to* vidí.

(49)A všichni pozvaní, kteří *byli* u Adónijjáhu<sup>85</sup>, se ulekli<sup>86</sup> a povstali a odešli každý<sup>87</sup> na svou cestu; (50) a Adónijjáhu pocítil bázeň<sup>88</sup> před tváří<sup>89</sup> Šalomounovou, i povstal a odešel a chytil se rohů<sup>90</sup> oltáře. (51)I podal Šalomounovi zprávu<sup>44</sup> výrokem: Hle, Adónijjáhu se bojí<sup>29 91</sup> krále Šalomouna, a hle, drží<sup>29</sup> se rohů<sup>92</sup> oltáře s výrokem: Necht' mi král Šalomoun nejprve<sup>93</sup> přísahá<sup>3</sup>: Chce<sup>5</sup>-li<sup>94</sup> svého nevolníka mečem usmrtit! (52)A král Šalomoun řekl: Bude-li se projevovat<sup>95</sup> jako poctivý<sup>96</sup> muž<sup>97</sup>, nebude padat *nic* z jeho vlasu na zem, bude-li se však<sup>2</sup> při něm shledávat<sup>68 7</sup> zlo, pak<sup>20</sup> umře. (53)A král Šalomoun poslal a vzali ho dolů<sup>73</sup> od oltáře<sup>98</sup>, i přišel a králi Šalomounovi se poklonil, a Šalomoun mu řekl: Jdi k svému domu.

**2** A dni Dávidovy se přiblížily<sup>99</sup> k smrti; i přikázal Šalomounovi, svému synu, výrokem: (2)Já odcházím cestou vsí země; budeš<sup>3</sup> tedy<sup>2</sup> silný a projevíš<sup>3</sup> se<sup>95</sup> jako muž (3) a zachováš<sup>3 100</sup> nařízení<sup>101</sup>



Hospodina, svého Boha, – chodit jeho cestami, dbát<sup>100</sup> jeho ustanovení<sup>12 102</sup>, jeho rozkazů a jeho předpisů<sup>103</sup> a jeho svědectví<sup>12</sup>, jak je psáno v zákoně<sup>104</sup> Mojžíšově, abys docházel prospěchu<sup>105</sup> ve všem, co budeš činit, a kamkoli<sup>106</sup> se budeš obracet<sup>107</sup>, (4) aby Hospodin mohl<sup>15</sup> potvrdit<sup>108</sup> své slovo, jež o mně vyslovil výrokem: Budou-li tvoji synové dbát<sup>100</sup> své cesty k chození před mou tvář v pravdě<sup>179</sup>, celým svým srdcem a celou svou duší, – výrokem: Nebude ti<sup>109</sup> nikdo<sup>110</sup> vytínán<sup>111 112</sup> z trůnu<sup>98</sup> Izráelova. (5) A ty také víš<sup>29</sup>, co mi učinil Jóav, syn Cerújin, co učinil dvěma velitelům<sup>40</sup> vojska<sup>41</sup> Izráelova, Avnérovi, synu Nérovu, a Amásovi, synu Jetherovu, že<sup>20</sup> je zabil a v mír vpustil<sup>113 114</sup> krev<sup>115 159</sup> války<sup>116 117</sup> a uvedl<sup>118</sup> krev<sup>115 159</sup> války<sup>116 117</sup> na svůj opasek<sup>119</sup>, jenž byl na jeho kyčlích<sup>120</sup>, a na svou obuv<sup>121</sup>, jež byla na jeho nohou. (6) Musíš<sup>5</sup> se tedy<sup>2</sup> zachovat<sup>3 11</sup> podle své moudrosti, ať nenecháváš<sup>3</sup> jeho šediny<sup>122</sup> sestoupit<sup>123</sup> v šeól<sup>124</sup> v pokoji. (7) Budeš<sup>3</sup> však<sup>2</sup> prokazovat<sup>11</sup> laskavost<sup>125</sup> synům Barzillaje, Gileádiho<sup>126</sup>, ať jsou mezi jídacími u tvého stolu<sup>127</sup>, neboť tak se přiblížili<sup>99</sup> ke mně při mém útěku před tvář<sup>89</sup> Avšálóma, tvého bratra. (8) A hle, je u tebe Šimeí, syn Géry, syna Jemíního<sup>128</sup>, z Bachúrím, jenž<sup>129</sup> se mi v den mého odchodu do Machanájim ostrým<sup>130</sup> zlořečením jal zlořečit; potom<sup>20</sup> mi on k Jordánu přišel vstříc, i přísáhl jsem mu při Hospodinu výrokem: Chci<sup>5</sup>-li<sup>94</sup> tě mečem usmrtit! (9) Nyní však<sup>2</sup> nechť ho nenecháváš<sup>3</sup> bez trestu<sup>131</sup>, vždyť ty jsi moudrý muž a budeš vidět<sup>132</sup>, co s ním<sup>37</sup> máš<sup>5</sup> učinit, abys jeho šediny<sup>122</sup> v šeól<sup>124</sup> seslal<sup>123</sup> v krvi.

(10) A Dávid ulehl se svými otci a byl pohřben ve městě Dávidově<sup>133</sup>. (11) A dny, co Dávid kraloval<sup>29</sup> nad Izráelem, bylo čtyřicet let; sedm let kraloval<sup>29</sup> v Chevrónu a třicet a tři léta kraloval<sup>29</sup> v Jerúsalemě. (12) A na trůn Dávida, svého otce, usedl Šalomoun a jeho kralování bylo velmi upevněno<sup>134</sup>.

(13) A Adónijáhú, syn Chaggíth, přišel k Bath-ševě, matce Šalomounově; ta<sup>20</sup> řekla: Zda je tvůj příchod pokojný? A řekl: Pokojný<sup>135</sup>. (14) A řekl: Mám<sup>136</sup> k tobě co promluvit<sup>137</sup>. I řekla: Mluv. (15) A řekl: Ty

víš<sup>29</sup>, že království se dostalo<sup>615</sup> mně a na mne stran kralování upřeli<sup>113</sup>, všechen Izráel, svou tvář, ale království se obrátilo a dostalo se<sup>615</sup> mému bratru, neboť se mu dostalo<sup>615</sup> od Hospodina; (16) já se však<sup>2</sup> nyní chystám vyžádat<sup>138</sup> si od tebe<sup>53</sup> jednu věc<sup>139</sup>, kéž nezamítáš<sup>3 140</sup> mou tvář. I řekla k němu: Mluv. (17) A řekl: Řekni, prosím<sup>30</sup>, Šalomounovi, králi, neboť tvou tvář nebude zamítat<sup>140</sup>, ať mi ráčí<sup>5</sup> dát Avišag, šúnémskou<sup>8</sup>, za ženu. (18) A Bath-ševa řekla: Dobře, já za tebe ke králi budu mluvit.

(19) Bath-ševa tedy<sup>2</sup> vstoupila ke králi Šalomounovi promluvit s ním<sup>37</sup> za Adónijáhú; a král jí povstal vstříc a poklonil se jí, i usedl na svůj trůn a dal přistavit<sup>113</sup> trůn pro královu matku<sup>141</sup>, i usedla po jeho pravici (20) a řekla: Já se chystám vyžádat<sup>138</sup> si od tebe<sup>53</sup> jednu malou věc<sup>139</sup>, kéž nezamítáš<sup>3 140</sup> mou tvář. A král jí řekl: Žádej, má matko, neboť tvou tvář nebudu zamítat<sup>140</sup>. (21) I řekla: Necht se dávat Avišag, šúnémská<sup>8</sup>, za ženu Adónijáhúovi, mému bratru. (22) A král Šalomoun odpověděl a řekl své matce: A nač pro Adónijáhú<sup>141</sup> žádáš Avišag, šúnémskou<sup>8</sup>? I království pro něho<sup>141</sup> žádej, vždyť on je můj bratr, starší<sup>142</sup> než já<sup>67</sup>, i pro něho<sup>141</sup> i pro Evjáhára, kněze<sup>141</sup>, i pro Jóava, syna Cerújina<sup>141</sup>. (23) A král Šalomoun přísáhl při Hospodinu výrokem: Takto nechť mi Bůh činí<sup>3</sup> a takto nechť přidává<sup>3 143</sup>, že<sup>144</sup> Adónijáhú toto slovo vyslovil proti své duši! (24) Nyní tedy<sup>2</sup>, jako že je živ Hospodin, jenž mě upevnil<sup>134</sup> a posadil mě na trůn Dávida, mého otce, a jenž mi zřídil<sup>11</sup> dům podle toho, co promluvil, ano, dnes musí<sup>5</sup> být Adónijáhú usmrcen. (25) To<sup>20</sup> zařídil král Šalomoun skrze<sup>145</sup> Benájáhú, syna Jehó-jádova; ten<sup>20</sup> se na něho vrhl<sup>146</sup>, takže<sup>20</sup> umřel.

(26) A Evjáhárovi, knězi, král řekl: Jdi do Anáthóth<sup>147</sup> na svá pole, neboť ty jsi hoden<sup>148</sup> smrti, ale nechci<sup>5</sup> tě v tento den usmrtit, neboť jsi neděl tvář Dávida, mého otce, nosil<sup>10 29</sup> skříňku<sup>149</sup> Pána<sup>150</sup>, Hospodina, a že ses natrápil vším, čím se natrápil<sup>151</sup> můj otec. (27) Tak<sup>20</sup> vyhnal<sup>152</sup> Šalomoun Evjáhára z postavení kněze<sup>153</sup> Hospodinu, k naplnění slova

Hospodinova, jež vyslovil o domě Élího v Šíle.

(28)A ta zvěst<sup>610</sup> došla až k Jóávovi; Jóáv se totiž byl naklonil<sup>154</sup> za Adónijjou, ač za Avšálómem se nebyl naklonil<sup>154</sup>. Prchl tedy<sup>2</sup> Jóáv do stanu Hospodinova a chytil se rohů<sup>90</sup> oltáře. (29)I bylo králi Šalomounovi oznámeno<sup>44</sup>, že Jóáv prchl do stanu Hospodinova, a hle, je vedle oltáře. Šalomoun tedy<sup>2</sup> poslal Benájáhúa, syna Jehójádova, výrokem: Jdi, vrhni se na něho<sup>146</sup>. (30)A Benájáhú vstoupil do stanu Hospodinova a řekl k němu: Takto řekl král: Vyjdi<sup>184</sup>. I řekl: Ne, nýbrž<sup>155</sup> chci<sup>3</sup> umřít zde. Benájáhú tedy<sup>2</sup> odevzdal<sup>156</sup> slovo králi výrokem: Tak promluvil Jóáv a tak mi odpověděl. (31)A král mu řekl: Učiň podle *toho*, co promluvil, a vrhni se na něho<sup>146</sup> a pohrbi ho, ať sejměš<sup>157</sup> ze mne<sup>98</sup> a z domu<sup>98</sup> mého otce nevinnou<sup>158</sup> krev<sup>115 159 160</sup>, již Jóáv prolil. (32)A Hospodin vrátí jeho krev<sup>160</sup> na hlavu jeho, jenž se vrhl na dva muže<sup>146</sup> spravedlivější a lepší než on<sup>67</sup> a zabil je mečem, aniž můj otec Dávid věděl<sup>29</sup>, Avnéra, syna Nérova, velitele<sup>40</sup> vojska<sup>41</sup> Izráelova, a Amásu, syna Jetherova, velitele<sup>40</sup> vojska<sup>41</sup> Júdova, (33) a jejich krev<sup>115 159 160</sup> se navždy<sup>58</sup> vrátí na hlavu Jóávovu a na hlavu jeho semene, Dávidovi však<sup>2</sup> a jeho semeni a jeho domu a jeho trůnu se od Hospodina<sup>161</sup> navždy<sup>162</sup> bude dostávat<sup>615</sup> pokoje. (34)Benájáhú, syn Jehójádův, tedy<sup>2</sup> vystoupil<sup>63</sup> a vrhl se na něho<sup>146</sup> a usmrtil ho, a pohrbil<sup>163</sup> ho v jeho domě v pustině; (35) a král místo něho nad vojskem<sup>41</sup> dosadil<sup>118</sup> Benájáhúa, syna Jehójádova, a Cádóka, kněze, dosadil<sup>118</sup> král místo Evjáthára.

(36)A král poslal a dal povolat<sup>56 164</sup> Šimeího a řekl mu: Zbuduj si v Jerúsalémě dům a usídli se tam, a nesmiš<sup>5</sup> odtamtud nikam<sup>165</sup> vycházet<sup>184</sup>, (37) neboť<sup>20</sup> v den tvého vyjití<sup>184</sup>, když<sup>20</sup> budeš překračovat potok<sup>166</sup> Kidrón, se stane<sup>615</sup>, – musíš<sup>5</sup> nepochybně<sup>167</sup> vědět, – že jistotně<sup>168</sup> budeš muset<sup>5</sup> umřít; tvá krev<sup>160</sup> bude na tvé hlavě. (38)A Šimeí králi řekl: To slovo je dobré; podle *toho*, co můj pán, král, vyslovil, tak bude tvůj nevolník činit. A Šimeí *po* mnoho dní bydlel<sup>29</sup> v Jerúsalémě; (39) *ale* po uplynutí<sup>169</sup> tří let se stalo<sup>615</sup>, že<sup>20</sup> Šimeímu utekli dva nevolníci

k Áchíšovi, synu Maachovu, králi Gathu; to<sup>20</sup> Šimeímu oznámili<sup>44</sup> výrokem: Hle, tvoji nevolníci *jsou* v Gathu. (40)A Šimeí vstal a odeslal svého osla a odebral se do Gathu k Áchíšovi hledat své nevolníky, a odebral se Šimeí a své nevolníky z Gathu přivedl. (41)A Šalomounovi bylo oznámeno<sup>44</sup>, že se Šimeí odebral z Jerúsaléma *do* Gathu a vrátil se; (42) a král poslal a dal Šimeího povolat<sup>56 164</sup> a řekl k němu: Zda jsem tě nezavázal přísahou při Hospodinu, když<sup>20</sup> jsem proti tobě důrazně prohlásil<sup>170</sup> výrokem: V den tvého vyjití<sup>184</sup>, když<sup>20</sup> se kamkoli<sup>165</sup> budeš ubírat, musíš<sup>5</sup> nepochybně<sup>167</sup> vědět, že jistotně<sup>168</sup> budeš muset<sup>5</sup> umřít? A řekl jsi ke mně: To slovo je dobré, uslyšel jsem. (43) Proč jsi tedy<sup>2</sup> nedodržel<sup>100</sup> přísahu při Hospodinu<sup>127</sup> a rozkaz, jímž jsem na tebe vložil povinnost<sup>171</sup>? (44)A král k Šimeímu řekl: Ty víš<sup>29</sup> o všem zlu<sup>172</sup>, o němž<sup>172</sup> víš<sup>29</sup> tvé srdce, jež jsi provedl<sup>11</sup> Dávidovi, mému otci, *ale* Hospodin všechno tvé zlo vrátí na tvou hlavu, (45) král Šalomoun však<sup>2</sup> bude požeňnán a trůn Dávidův bude před tváří Hospodinovou navždy<sup>162</sup> upevněn<sup>134</sup>. (46)A král rozkázal Benájáhúovi, synu Jehójádovu; ten vyšel<sup>184</sup> a vrhl se na něho<sup>146</sup>, takže<sup>20</sup> umřel. I bylo království upevněno<sup>134</sup> v ruce Šalomounově.

**3** A Šalomoun se spřiznil<sup>173</sup> s faraonem, králem Egypta, neboť<sup>20</sup> pojal dceru faraonovu a uvedl ji do města Dávidova<sup>133</sup> *na dobu* do svého dokončení<sup>173</sup> budování svého domu a domu Hospodinova a zdi<sup>174</sup> Jerúsaléma vůkol. (2) Jenže obětovali, lid, na výšinách<sup>104</sup>, neboť *až* do oněch dní nebyl zbudován dům jménu Hospodinovu; (3) Šalomoun však<sup>2</sup> Hospodina miloval<sup>29</sup>, takže chodil<sup>45</sup> v ustanoveních<sup>102</sup> Dávida, svého otce, jenže on obětoval a v kouř obracel<sup>175</sup> na výšinách<sup>104</sup>.

(4) I odešel král do Giveónu obětovat tam, neboť to<sup>82</sup> *byla* veliká<sup>176</sup> výšina<sup>104</sup>; na onom oltáři vznesl<sup>177</sup> Šalomoun tisíc vzestupných *obětí*<sup>178</sup>. (5) V Giveónu se Šalomounovi ve snu *za* noci ukázal Hospodin; a Bůh řekl: Požádej – co ti mám<sup>5</sup> dát? (6) A Šalomoun řekl: Ty jsi skutečnil<sup>11</sup> se svým nevolníkem Dávidem, mým otcem, velikou laskavost<sup>125</sup> podle *toho*, jak před tvou tváří s tebou chodil<sup>29</sup> v pravdě<sup>179</sup>

a v spravedlnosti a v upřímnosti<sup>180</sup> srdce, a zachoval<sup>100</sup> jsi mu tuto velikou laskavost<sup>125</sup>, že<sup>20</sup> jsi mu dal syna sedícího na jeho trůně, jako tohoto dne. (7) A nyní jsi, Hospodine, můj Bože, svého nevolníka uvedl v kralování<sup>81</sup> místo Dávida, mého otce, a já jsem mladý<sup>181</sup> hoch<sup>182</sup>, neumím<sup>183</sup> vycházet<sup>184</sup> ani vstupovat<sup>185</sup>, (8) a tvůj nevolník je vprostřed tvého lidu, ježž jsi vyvolil<sup>186</sup>, lidu mnohého, jenž z příčiny množství nemůže<sup>5</sup> být spočítán<sup>187</sup> ani sepsán<sup>188</sup>. (9) Kéž tedy<sup>2</sup> svému nevolníku ráčíš<sup>35</sup> dát pozorné<sup>189</sup> srdce k souzení tvého lidu, k rozlišování mezi dobrem a mezi zlem – ano, kdo bude moci soudit tento tvůj početný<sup>190</sup> lid?

(10) I bylo<sup>29</sup> to slovo Pánu<sup>150 191</sup> vhod<sup>192</sup>, že Šalomoun požádal o tuto věc; (11) Bůh k němu tedy<sup>2</sup> řekl: Protože jsi požádal o tuto věc a nevyžádal sis mnoho dní<sup>193</sup>, aniž sis vyžádal bohatství, aniž jsi požádal o žití<sup>33</sup> tvých nepřátel, nýbrž<sup>20</sup> sis vyžádal pochopení<sup>194</sup> k naslouchání při soudu, (12) hle, učinil jsem<sup>195</sup> podle tvého slova; hle, dal jsem<sup>195</sup> ti srdce moudré a rozumné<sup>194 196</sup>, takže tobě podobný<sup>197</sup> se nevyskytl<sup>615</sup> před tebou<sup>198</sup>, aniž bude povstávat tobě podobný<sup>197</sup> po tobě; (13) a také jsem ti dal<sup>195</sup>, oč jsi nepožádal, – i bohatství i slávu<sup>199</sup>, takže za všechny tvé dni se mezi králi nevyskytne<sup>615</sup> nikdo<sup>100</sup> podobný tobě<sup>197</sup>. (14) A budeš-li chodit mými cestami k zachovávaní<sup>100</sup> mých ustanovení<sup>102</sup> a mých rozkazů podle toho, jak chodil<sup>29</sup> Dávid, tvůj otec, budu i<sup>2</sup> prodlužovat tvé dni. (15) A Šalomoun procitl, a hle, sen. I přišel v Jerúsalem a stanul před skříňkou<sup>149 198</sup> smlouvy Páně<sup>150 191</sup> a jal se vznášet<sup>177</sup> vzestupné oběti<sup>178</sup> a konat<sup>200</sup> oběti pokojných hodů<sup>201</sup> a všem svým služebníkům uspořádal<sup>11</sup> hostinu<sup>202</sup>.

(16) Tehdy ke králi přišly dvě ženy, nevěstky<sup>203</sup>, a stanuly před jeho tváří; (17) a jedna ta žena řekla: Prosím<sup>204</sup>, můj pane, já a tato žena bydlíme v jednom domě, i porodila jsem v tom domě při ní (18) a v třetí den po mém<sup>205</sup> porodu se stalo<sup>615</sup>, že<sup>20</sup> porodila i tato žena. A byly jsme my spolu, kromě nás dvou v domě nebylo s námi v domě cizího<sup>206</sup>. (19) A syn této ženy v noci umřel, protože na něho nalezla; (20) i vstala vprostřed noci

a vzala mého syna ode<sup>207</sup> mne, když<sup>20</sup> tvá služebnice spala, a vložila ho ve svou náruč<sup>6</sup> a svého syna, mrtvého, vložila v náruč<sup>6</sup> mou. (21) A když jsem za jitra vstala svého syna nakojit, hle<sup>34</sup> – mrtev; ale když jsem se na něho za jitra pozorně zahleděla<sup>194</sup>, hle<sup>34</sup>, nebyl<sup>29</sup> to můj syn, jehož jsem porodila. (22) A ta druhá<sup>208</sup> žena řekla: Ne, nýbrž<sup>155</sup> ten živý je můj syn a ten mrtvý tvůj syn. Ale tato říkala: Ne, nýbrž<sup>155</sup> ten mrtvý je tvůj syn a ten živý můj syn. Tak<sup>20</sup> před tváří královnou mluvily<sup>29</sup> (23) a král řekl: Tato praví: Toto<sup>209</sup> je můj syn, ten živý, a tvůj syn je ten mrtvý; a tato praví: Ne, nýbrž<sup>155</sup> tvůj syn je ten mrtvý a můj syn ten živý. (24) I řekl král: Podejte<sup>210</sup> mi meč. Přinesli tedy<sup>2</sup> meč před tvář královu (25) a král řekl: Rozsekněte to živé dítě<sup>211</sup> na dvě a dejte jedné polovinu a jedné polovinu. (26) Tu<sup>20</sup> ke králi řekla ta žena, jejíž syn byl ten živý, neboť se nad jejím synem vznítily její niterné city<sup>212</sup>, ano, řekla: Prosím<sup>204</sup>, můj pane, dejte to živé dítě<sup>211</sup> jí, ať je nikterak<sup>213</sup> neumrcujete! A tato pravila: Nemá<sup>5</sup> patřit<sup>615</sup> ani mně ani tobě; rozsekněte. (27) I ujal se král slova<sup>214</sup> a řekl: Dejte to živé dítě<sup>211</sup> oně ženě<sup>215</sup> a nikterak<sup>213</sup> je nebudete<sup>5</sup> usmrcovat – ona je jeho matka. (28) A všechen Izráel uslyšel o rozsudku<sup>103 172</sup>, jímž král rozsoudil, i pocítili před tvář<sup>89</sup> královnou bázeň<sup>88</sup>, neboť shledali<sup>216</sup>, že v jeho nitru je Boží moudrost k vykonávání soudu<sup>103</sup>.

**4** Stal se<sup>615</sup> tedy<sup>2</sup> Šalomoun králem nadě vším Izráelem; (2) a toto<sup>209</sup> byly hodnostáři<sup>40</sup>, jež měl<sup>196</sup>: Knězem<sup>217</sup> byl Azarjáhú, syn Cádókův, (3) kancléři<sup>218</sup> Elíchóref a Achijjá, synové Šišovi, zapsovatelem<sup>219</sup> Jehóšáfát, syn Achlúdův, (4) a nad vojskem<sup>41</sup> Benjáhú, syn Jehójádův, a kněžími Cádók a Evjathár (5) a nad správci<sup>220</sup> Azarjáhú, syn Nánánův, a ministrem<sup>221</sup> Závúd, syn Nánánův, přítel<sup>222</sup> králův; (6) a nad domem<sup>223</sup> Achíšár a nad robotou Adónirám, syn Avdův.

(7) A Šalomoun měl<sup>196</sup> dvanáct správců<sup>220</sup> nadě vším Izráelem, kteří<sup>20</sup> zásobovali<sup>29 224</sup> krále a jeho dům; měsíc v roce připadalo<sup>615</sup> zásobování<sup>224 225</sup> na jednoho<sup>226</sup>; (8) a toto<sup>209</sup> byla jejich jména: Ben-Chúr<sup>227</sup>, v pohoří<sup>228</sup> Efrájimově; (9) Ben-Deker<sup>227</sup>, v Mákaci a v Šaalvím a v Béth-šemeši

a Élón-Béth-chánánu; (10) Ben-Chesed<sup>227</sup> v Arubbóth<sup>229</sup>, tomu<sup>82</sup> *podléhalo*<sup>230</sup> Sóchó a všechna země Chefer; (11) Ben-Avínádáv<sup>227</sup>, *tomu* celá pahorkatina Dóru; tomu<sup>82</sup> se *dostala*<sup>615</sup> za ženu Táfath, dcera Šalomounova; (12) Baaná, syn Achilúduv, *tomu* Taanách a Megiddó a všechen Béth-šeán, jenž je směrem k Cartánu zdola vůči Jizreeli, od Béth-šeánu až po Avél-Mechólu, až po *oblast* z druhé strany<sup>231</sup> vůči Jokneámu; (13) Ben-Gever<sup>227</sup> v Rámóth-Gileádu, tomu<sup>82</sup> vsi Jáira, syna Menaššéova, jež *jsou* v Gileádu; *podléhal* mu<sup>230</sup> pruh<sup>232</sup> Argóvu, jenž je v Bášanu, šedesát velikých měst se zdi<sup>122 174</sup> a závořami<sup>122</sup> z mosazi<sup>233</sup>; (14) Achínádáv, syn Idduv, v<sup>234</sup> Machanájim; (15) Achímaac v Naftálím<sup>235</sup> – i on pojal za ženu dceru Šalomounovu, Basmath; (16) Baaná, syn Chušajuv, v Ašérovi<sup>235</sup> a v Álóth; (17) Jehóšáfát, syn Párúachuv, v Jissáschárovi<sup>235</sup>; (18) Šimeí, syn Élův, v Benjámínovi<sup>235</sup>; (19) Gever, syn Uriho, v zemi Gileádu – země<sup>236</sup> Síchóna, krále Emóriho<sup>68</sup>, a Óga, krále Bášanu, a *byl* jeden správce<sup>220 237</sup>, jenž *byl* v té zemi.

(20) A Júdy a Isráéle *bylo* mnoho<sup>238</sup>, stran množství jako písku, jenž je u moře, i jedli a pili a veselili se.

(21)<sup>239</sup> I vládl<sup>240</sup> Šalomoun nade<sup>241</sup> všemi královstvími od Řeky<sup>242</sup> po zem Pelištím<sup>243</sup> a po pomezí<sup>7</sup> Egypta; po všechny dni jeho života<sup>244</sup> přinášeli<sup>245</sup> dary<sup>122 246 643</sup> a sloužili<sup>247</sup> Šalomounovi. (22) A strava<sup>248</sup> Šalomounova na jeden den byla<sup>29</sup>: Třicet kórů<sup>249</sup> jemné mouky a šedesát kórů<sup>249</sup> hrubé mouky, (23) deset krmených kusů skotu a dvacet kusů skotu z pastvy a sto kusů drobného dobytka mimo jeleny<sup>122 250 251</sup> a gazely<sup>122</sup> a jachmúry<sup>122 252</sup> a tučnou<sup>253</sup> drůbež<sup>254</sup>. (24) On totiž měl moc<sup>255</sup> na vsi této straně<sup>256 257</sup> Řeky<sup>242</sup>, od Tifsachu až po Gazu, nade<sup>241</sup> všemi králi této strany<sup>256 258</sup> Řeky<sup>242</sup>, a *dostalo* se<sup>615</sup> mu pokoje ze všech stran<sup>231</sup> odevšad vůkol<sup>290</sup>. (25) A po všechny dni Šalomounovy bydlel<sup>29</sup> Júdá a Isráél bezpečně, každý<sup>87</sup> pod svou vinou révou a pod svým fíkovníkem, od Dána<sup>235</sup> až po Beér-ševu. (26) A Šalomoun měl<sup>29 259</sup> čtyřicet tisíc stájí<sup>260</sup> koní k svým vozidlům<sup>122 261</sup> a dvanáct tisíc jezdců<sup>262</sup>; (27) a onino<sup>263</sup> správcové<sup>220</sup> zásobovali<sup>29 224</sup>

krále Šalomouna a každého, kdo<sup>662</sup> ke stolu krále Šalomouna přistupoval<sup>99</sup>, každý<sup>87</sup> ve svém měsíci; nedopouštěli nedostatek niče<sup>264</sup>, (28) a přinášeli ječmen a slámu koním a běžcům<sup>122 265</sup> na místo<sup>266</sup>, kde byli<sup>267</sup>, každý<sup>87</sup> podle své povinnosti<sup>103</sup>.

(29) A Bůh dal Šalomounovi velmi mnoho<sup>268</sup> moudrosti a chápavosti a obsáhlou<sup>269</sup> rozumu<sup>270</sup> jako písek, jenž je na břehu<sup>271</sup> moře, (30) takže<sup>20</sup> moudrost Šalomounova byla větší<sup>272</sup> než moudrost<sup>67</sup> všech synů východu a než všechna moudrost<sup>67</sup> Egypta, (31) neboť byl<sup>29</sup> moudřejší než všichni lidé<sup>67 273</sup>, než Éthán, Ezráchi<sup>67 126</sup>, a Hémán a Kalkól a Darda, synové Máchólovi, a jeho věhlas<sup>274</sup> se *dostal*<sup>615</sup> mezi všechny národy vůkol. (32) I promluvil třemi tisíci přísloví a jeho písní bylo<sup>29</sup> pět a tisíc, (33) a promlouval<sup>29</sup> o stromech, od cedru, jenž je na Levánónu<sup>275</sup>, až po yzop<sup>276</sup>, jenž vyrůstá<sup>277</sup> na zdi, a promlouval<sup>29</sup> o zvířeti<sup>278</sup> a o letounstvu<sup>279</sup> a o plazivém<sup>280</sup> tvorstvu<sup>279</sup> a o rybách. (34) A ze všech národností<sup>281</sup> přicházeli<sup>29</sup> moudrost Šalomounovu poslouchat, ode všech králů<sup>53</sup> země, kteří o jeho moudrosti<sup>172</sup> uslyšeli.

**5** A Chírám, král Córu<sup>282</sup>, k Šalomounovi poslal své služebníky, neboť uslyšel, že ho pomazali za krále místo jeho otce; Chírám totiž byl<sup>29</sup> vždy<sup>283</sup> Dávidovi přítelem<sup>284</sup>. (2) A Šalomoun Chírámovi vzkázal<sup>285</sup> výrokem: (3) Ty víš<sup>29</sup> o Dávidovi, mém otci<sup>172</sup>, že nemohl jménu Hospodina, svého Boha, budovat dům z příčiny<sup>286</sup> bojování<sup>116 287</sup>, jímž<sup>288</sup> ho obklopovali<sup>29</sup>, než je Hospodin položil<sup>118</sup> pod chodidla<sup>289</sup> jeho nohou. (4) Mně však<sup>2</sup> nyní Hospodin, můj Bůh, dal ze všech stran<sup>290</sup> klid<sup>291</sup>, není protivníka a není zlé příhody<sup>292</sup>, (5) takže<sup>20</sup>, hle, já – zamýšlím<sup>293</sup> jménu Hospodina, svého Boha, dům zbudovat podle *toho*, co Hospodin k Dávidovi, mému otci, promluvil výrokem: Tvůj syn, jehož místo tebe chci<sup>15</sup> uvést<sup>118</sup> na tvůj trůn, on bude dům mému jménu budovat. (6) Nyní tedy<sup>2</sup> rozkaž, ať mi z Levánónu<sup>275</sup> vytínají<sup>111</sup> cedry, a moji nevolníci budou s nevolníky tvými, a mzdu tvých nevolníků ti budu dávat podle všeho, co budeš požadovat<sup>294</sup>,

nebot ty víš<sup>29</sup>, že mezi námi není nikoho<sup>110</sup> umějícho<sup>183</sup> vytínat<sup>111</sup> stromy *tak* jako Cidóním<sup>126</sup>.

(7)A jak uslyšel Chirá<sup>46</sup> slova Šalomounova, stalo se<sup>615</sup>, že<sup>20</sup> se velmi zaradoval a řekl: *Budíš* dnes veleben<sup>84</sup> Hospodin, jenž dal Dávidovi moudrého syna nad tímto početným lidem! (8)A Šalomounovi Chirá<sup>46</sup> vzkázal<sup>285</sup> výrokem: Uslyšel jsem, co jsi mi vzkázal<sup>285</sup>; já chci<sup>5</sup> uskutečnit<sup>11</sup> veškeré tvé přání<sup>295</sup> stran dříví<sup>296</sup> cedrů a stran dříví<sup>296</sup> cypřišů<sup>297</sup>. (9)Moji nevolníci je budou snášet<sup>123</sup> z Levánónu<sup>275</sup> k moři a já je budu jako vory<sup>298</sup> po moři dopravovat<sup>113</sup> až na místo<sup>266</sup>, jež mi budeš chtít<sup>5</sup> vzkazem určit<sup>299</sup>, a tam je budu rozbírat a ty je budeš odnášet<sup>10</sup>; a ty budeš uskutečňovat<sup>11</sup> mé přání<sup>295</sup> stran dodávání stravy<sup>248</sup> mému domu<sup>127</sup>. (10)Chirá<sup>46</sup> se tedy<sup>2</sup> Šalomounovi stal<sup>615</sup> dodavatelem dříví<sup>296</sup> cedrů a dříví<sup>296</sup> cypřišů<sup>297</sup>, všeho<sup>300</sup>, co si přál<sup>301</sup>, (11)a Šalomoun dával<sup>29</sup> Chirá<sup>46</sup>movi dvacet tisíc kórů<sup>249</sup> pšenice, obživu pro jeho dům<sup>141</sup>, a dvacet kórů<sup>249</sup> oleje z rozdrnění<sup>302</sup>; tolik<sup>303</sup> dával<sup>29</sup> Šalomoun Chirá<sup>46</sup>movi rok po<sup>304</sup> roce.

(12)A Hospodin dával<sup>29</sup> Šalomounovi moudrost podle *toho*, co k němu promluvil; a mezi Chirá<sup>46</sup>mem a mezi Šalomounem byl<sup>29</sup> mír a oni dva uzavřeli<sup>305</sup> smlouvu. (13)A král Šalomoun ze všeho Izráele odváděl<sup>29</sup> robotníky<sup>307</sup>, i bylo<sup>29</sup> robotníků<sup>307</sup> třicet tisíc mužů (14)a do Levánónu<sup>275</sup> jich posílal<sup>29</sup> deset tisíc na měsíc po směnách, měsíc byli v Lévanónu<sup>275</sup> a dva měsíce doma<sup>308</sup>; a nad robotou byl Adónírám. (15)A v pohoří<sup>228</sup> měl<sup>29</sup> 259 Šalomoun sedmdesát tisíc nosičů<sup>10</sup>, nákladních<sup>309</sup>, a osmdesát tisíc lamačů kamene<sup>310</sup>, (16)mimo Šalomounovy<sup>311</sup> vedoucí<sup>40</sup> 251 312 správců<sup>220</sup>, kteří byli nad prací<sup>313</sup>, tři tisíce a tři sta těch, již<sup>662</sup> měli moc<sup>255</sup> nad<sup>241</sup> lidem, nad<sup>241</sup> činnými<sup>11</sup> 314 v práci<sup>313</sup> 315. (17)A král rozkázal, ať navylamují velikých kamenů, jakostních<sup>316</sup> kamenů, k založení<sup>317</sup> domu, kamenů s otesáváním<sup>127</sup>. (18)A budovatelé Šalomounovi a budovatelé Chirá<sup>46</sup>movi a Givlím<sup>126</sup> 318 osekávali<sup>29</sup> a připravovali<sup>29</sup> 314 dříví<sup>296</sup> a kameny k budování domu.

**6** A za<sup>304</sup> osmdesát let a čtyři sta let po<sup>319</sup> vyjití<sup>184</sup> Izráelových dětí<sup>320</sup> ze země Egypta, ve čtvrtém roce – v měsíci

Zivu<sup>321</sup>, to<sup>82</sup> je druhý měsíc, – po<sup>319</sup> započeti kralování<sup>322</sup> Šalomounova nad Izráelem se stalo<sup>615</sup>, že<sup>20</sup> se jal<sup>323</sup> budovat dům Hospodinou.

(2)A dům, jež král Šalomoun Hospodinou zbudoval, – jeho délka šedesát loket<sup>324</sup> a jeho šířka dvacet a jeho výška třicet loket<sup>324</sup>; (3)a předšín v průčelí<sup>325</sup> chrámu<sup>326</sup> 327 domu – dvacet loket<sup>324</sup> její délka po<sup>325</sup> šířce domu, deset loket<sup>324</sup> 328 její šířka v průčelí<sup>325</sup> domu. (4)A na domě zřídil<sup>11</sup> 323 okna s uzavíratelnými<sup>329</sup> výhledy<sup>127</sup> 330 (5)a na stěnu domu přibudoval<sup>323</sup> patra<sup>122</sup>, vůkol stěn domu, vůkol ke chrámu<sup>326</sup> 327 a k síni slova<sup>331</sup> vůkol zřídil<sup>11</sup> 323 boční místnosti<sup>332</sup>. (6)Spodní patro, jeho šířka pět loket<sup>324</sup> 328, a prostřední, jeho šířka šest loket<sup>324</sup> 328, a třetí, jeho šířka sedm loket<sup>324</sup> 328, neboť navenzen<sup>333</sup> na domě vůkol provedl<sup>118</sup> 323 ujmy tloušťky<sup>334</sup>, aby nebylo zasahování do stěn<sup>335</sup> domu; (7)a při svém budování<sup>526</sup> byl dům budován<sup>29</sup> z kamenů upravených<sup>122</sup> 336 po vylomení<sup>337</sup>, takže<sup>20</sup> v domě při jeho budování<sup>526</sup> nebylo<sup>29</sup> slyšet kladiv ani sekery, žádného<sup>338</sup> nástroje<sup>339</sup> 340 ze železa. (8)Vchod<sup>341</sup> do prostředních<sup>342</sup> bočních místností<sup>122</sup> 127 332 byl na pravé straně<sup>343</sup> domu, i vystupovali<sup>63</sup> na prostřední *patro* a od prostředního do třetích točitými schodišti. (9)A když dům dobudoval<sup>323</sup> a dohotovil<sup>73</sup> 323 jej, pokryl<sup>134</sup> 323 344 dům prkny, jich<sup>20</sup> řadami<sup>345</sup>, použitím dřeva cedrů<sup>346</sup>, (10)a na celý dům přibudoval patra<sup>122</sup>, výška každého<sup>347</sup> pět loket<sup>324</sup>, jež<sup>20</sup> se dřívím<sup>296</sup> cedrů drželo<sup>29</sup> 335 domu.

(11)I dostalo se<sup>615</sup> k Šalomounovi slovo Hospodinovo, výrok: (12)Tento dům, jež ty budeš, – budeš-li chodit v mých ustanoveních<sup>102</sup> a vykonávat mé předpisy<sup>103</sup> a dbát<sup>100</sup> všech mých rozkazů k chození v nich, pak<sup>20</sup> při tobě<sup>348</sup> budu potvrzovat<sup>108</sup> své slovo, jež jsem vyslovil k Dávidovi, tvému otci, (13)a budu se chtít<sup>5</sup> usadit<sup>349</sup> vprostřed Izráelových dětí<sup>320</sup> a nebudu svůj lid, Izráele, opouštět.

(14)Šalomoun tedy<sup>20</sup> dobudoval dům a dohotovil<sup>73</sup> jej (15)tak<sup>20</sup>, že dobudoval<sup>350</sup> stěny domu zevnitř<sup>351</sup> trámy<sup>332</sup> 352 z cedrů, od podlahy domu po stěny střechy<sup>344</sup> zevnitř<sup>351</sup> je vyložil<sup>353</sup> dřevem, a podlahu domu vyložil<sup>353</sup> trámy<sup>332</sup> 352 z cypřišů.

(16)A dobudoval<sup>350</sup> dvacet loket<sup>324</sup> nejvnitřnějších míst<sup>354</sup> domu trámy<sup>332 352</sup> z cedrů, od podlahy po stěny, to<sup>20</sup> mu<sup>355</sup> zevnitř<sup>351</sup> vybudovaly v síň slova<sup>331</sup>, v nejvyšší svatyni<sup>331</sup>; (17)a dům, to<sup>82</sup> jest chrám<sup>326 327</sup> vpředu<sup>356</sup>, měl<sup>29</sup> rozměr<sup>357</sup> čtyřicet loket<sup>324 328</sup>. (18)A na domě uvnitř<sup>358</sup> bylo cedrové dřevo<sup>359</sup> s vyřezáváním<sup>360</sup> tykví<sup>361</sup> a rozvítých<sup>362</sup> květů<sup>363</sup>, vše bylo cedrové dřevo<sup>359</sup>, nebylo kamene, jenž by se dal vidět. (19)A vprostřed<sup>364</sup> domu zevnitř<sup>358 365</sup> upravil<sup>134</sup> síň slova<sup>331</sup> k uložení<sup>118</sup> tam skříňky<sup>149</sup> smlouvy Hospodinovy; (20)a síň slova<sup>331</sup> uvnitř<sup>366</sup>. Dvacet loket<sup>324</sup> délka a dvacet loket<sup>324</sup> šířka a dvacet loket<sup>324</sup> její výška, a potáhl<sup>353</sup> ji čistým<sup>367</sup> zlatem; a potáhl<sup>353</sup> oltář z cedrového dřeva<sup>359</sup>; (21)i dům potáhl<sup>353</sup> Šalomoun zevnitř<sup>358 365</sup> čistým<sup>367</sup> zlatem, a před síní<sup>477</sup> slova<sup>331</sup> zřídil přepažení<sup>368</sup> řetězy ze zlata a potáhl<sup>353</sup> ji zlatem, (22)a zlatem potáhl<sup>353</sup> celý dům, do úplnosti<sup>369</sup> celého domu, i celý oltář, jenž byl při síní slova<sup>331</sup>, potáhl<sup>353</sup> zlatem.

(23)A do síně<sup>370</sup> slova<sup>331</sup> zhotovil<sup>11</sup> dva keruby z dříví<sup>296</sup> oleje<sup>371</sup>, výška každého<sup>347</sup> deset loket<sup>324</sup>, (24)a jednoho křídla kerúba bylo pět loket<sup>324</sup> a druhého křídla kerúba pět loket<sup>324</sup>, deset loket<sup>324</sup> od konce<sup>372</sup> jeho křídel až po konec<sup>372</sup> jeho křídel, (25)a deset loket<sup>324 328</sup> druhý kerúb, oba kerúbové měli<sup>136</sup> jednu míru a jeden tvar<sup>373</sup>; (26)Výška jednoho kerúba byla deset loket<sup>324 328</sup> a tak i druhého kerúba. (27)A ty keruby dal v střed vnitřního<sup>374</sup> domu<sup>375</sup>, i rozpjaly<sup>376</sup> křídla kerúbů, takže<sup>20</sup> křídlo jednoho dosáhlo na<sup>377</sup> stěnu a křídlo druhého kerúba dosahovalo na<sup>377</sup> druhou stěnu a jejich křídla dosahovala ke<sup>377 378</sup> středu domu, křídlo ke<sup>378</sup> křídlu. (28)A potáhl<sup>353</sup> ty keruby zlatem.

(29)A všechny stěny domu okolo vyřezal<sup>379</sup> rytinami<sup>380</sup> řezb<sup>360</sup> kerúbů a palem a rozvítých<sup>362</sup> květů<sup>363</sup>, zevnitř<sup>358 365 381</sup> i navenek<sup>333</sup>, (30)a podlahu domu potáhl<sup>353</sup> zlatem, dovnitř<sup>358</sup> i navenek<sup>333</sup>. (31)A zhotovil<sup>11</sup> vchod<sup>341</sup> do síně<sup>127</sup> slova<sup>331</sup>, dveře<sup>12 382</sup> z dříví<sup>296</sup> oleje<sup>371</sup>, násloupí<sup>383</sup> a veřeje – pětiúhelník<sup>384</sup>, (32)a obě křídla dveří<sup>385</sup> byla z dříví<sup>296</sup> oleje<sup>371</sup> a vyřezal<sup>379</sup> na nich řezby<sup>360</sup> kerúbů a palem a rozvítých<sup>362</sup> květů<sup>363</sup>, to<sup>20</sup> potáhl<sup>353</sup> zlatem – to zlato

nanesl<sup>386</sup> na keruby a palmy. (33)Tak i<sup>2</sup> ke vchodu<sup>341</sup> do chrámu<sup>127 326 327</sup> zhotovil<sup>11</sup> veřeje z dříví<sup>296</sup> oleje<sup>371</sup>, do tvaru<sup>53 387</sup> čtyřúhelníka<sup>384</sup>, (34)a dvojitá<sup>388</sup> křídla dveří<sup>385</sup> z dříví<sup>296</sup> cypřišů, dva okrouhlé<sup>389</sup> čepy<sup>332</sup> – jedno křídlo dveří<sup>385 390</sup>, a dvě okrouhlá<sup>389</sup> ložiska<sup>391</sup> – druhé křídlo dveří<sup>385 392</sup>; (35)a vyřezal<sup>379</sup> keruby a palmy a rozvíté<sup>362</sup> květy<sup>363</sup>; to<sup>20</sup> potáhl<sup>353</sup> zlatem vhodným<sup>393</sup> na to, co bylo<sup>662</sup> vyryto<sup>394</sup>.

(36)A zbudoval vnitřní<sup>358</sup> ohradu<sup>395</sup> ze tří vrstev<sup>396</sup> kvádrů<sup>122 397</sup> a jedné vrstvy<sup>396</sup> otesaných<sup>111</sup> břevn z cedrů.

(37)I byl dům Hospodinův založen<sup>317</sup> ve čtvrtém roce, v měsíci Zivu<sup>321</sup>, (38)a v jedenáctém roce, v měsíci Búle<sup>398</sup>, to<sup>82</sup> je osmý měsíc, byl dům dohotoven<sup>73</sup> podle všech jeho se týkajících pokynů<sup>399</sup> a podle všeho jeho se týkajícího plánu<sup>103</sup>; budoval<sup>129 323</sup> jej tedy<sup>2</sup> po sedm let.

**7** A svůj dům budoval<sup>29</sup> Šalomoun po třináct let, až jej dohotovil<sup>73</sup>. (2)Zbudoval tedy<sup>2</sup> dům lesa Levánónu<sup>275</sup>, jeho délka sto loket<sup>324</sup> a jeho šířka padesát loket<sup>324</sup> a jeho výška třicet loket<sup>324</sup>, na čtyřech<sup>400</sup> řadách<sup>396</sup> sloupů z cedrů, a na těch sloupech byla otesaná<sup>111</sup> břevna z cedrů; (3)to<sup>20</sup> pokryl<sup>344</sup> dřevem cedru<sup>359</sup> shora na bočních místnostech<sup>332 401</sup>, jež byly na těch sloupech, – čtyřicet a pět, patnáct v řadě<sup>396</sup>. (4)A výhledy<sup>330</sup> – tři řady<sup>396</sup>, světlý otvor vůči světlému otvoru<sup>402</sup>, třikrát. (5)A všechny vchody<sup>341</sup> a veřeje byly čtvercové<sup>403</sup>, i výhledy<sup>122 330 404</sup>, totiž<sup>20</sup> vzájemně protějšky<sup>122</sup> – světlý otvor vůči světlému otvoru<sup>402</sup>, třikrát.

(6)A zřídil<sup>11</sup> sloupovou předsíň<sup>405</sup>, její délka padesát loket<sup>324</sup> a její šířka třicet loket<sup>324</sup>, a předsíň před<sup>325</sup> nimi<sup>406</sup>, i sloupy a schody<sup>407</sup> před<sup>325</sup> nimi<sup>406</sup>. (7)A zřídil<sup>11</sup> trůnní předsíň<sup>405</sup>, kde soudil, předsíň soudu<sup>103</sup>; ta<sup>20</sup> byla od podlahy po podlahu<sup>408</sup> pokryta<sup>344</sup> dřevem cedru<sup>359</sup>.

(8)A jeho dům, kde měl<sup>5</sup> bydlet, na jiném<sup>208</sup> nádvoří<sup>395 409</sup>, k vnitřku předsíně<sup>410</sup>, byl<sup>29</sup> vypracován<sup>11</sup> jako tento<sup>411</sup>; i dům pro dceru faraonovu<sup>141</sup>, již Šalomoun pojal, upravil<sup>11</sup> jako tuto předsíň.

(9)Toto vše bylo<sup>412</sup> z jakostních<sup>316</sup> kamenů s otesáváním<sup>127</sup> podle rozměrů, řezaných<sup>413</sup> pilou, zevnitř i zevně<sup>414</sup> a od základů<sup>122</sup> po stropy<sup>415</sup> a zevně<sup>414</sup> po

velikou ohradu<sup>395</sup>. (10)A založeno<sup>377</sup> bylo jakostními<sup>316</sup> kameny, velikými kameny, kameny deseti loket<sup>324</sup> a kameny osmi loket<sup>324</sup>, (11)a shora byly jakostní<sup>316</sup> kameny s otesáváním<sup>127</sup> podle rozměrů a dřevo cedru<sup>359</sup>. (12)A veliká ohrada<sup>395</sup> vůkol byla ze tří vrstev<sup>396</sup> kvádrů<sup>122 397</sup> a jedné vrstvy<sup>396</sup> otesaných<sup>111</sup> břevien z cedrů; tak i stran vnitřní<sup>358</sup> ohrady<sup>395</sup> domu Hospodinova a stran předsíně domu.

(13)A Šalomoun poslal a dal z Córu<sup>282</sup> přivést<sup>164 210</sup> Chiráma (14)(to<sup>82</sup> byl syn ženy, vdovy<sup>203</sup>, z větve<sup>416</sup> Naftáliho, a jeho otec byl Córi<sup>126 282 417</sup>), zpracovávatele<sup>418</sup> mosazi<sup>233</sup>, jenž<sup>20</sup> byl naplněn moudrostí a chápavostí a vědomostí<sup>419</sup> k vykonávání všeho díla<sup>313 420</sup> v mosazi<sup>233</sup>. Ten<sup>20</sup> přišel ke králi Šalomounovi a jal se vykonávat všechno své dílo<sup>313</sup>. (15)I vytvořil<sup>421</sup> dva sloupy z mosazi<sup>233</sup>, výška jednoho<sup>422</sup> sloupu osmnáct loket<sup>324</sup> a druhý<sup>422</sup> sloup mohl<sup>5</sup> obepnout provázek dvanácti loket<sup>324</sup>, (16)a zhotovil<sup>11</sup> dvě hlavice z tavené<sup>423</sup> mosazi<sup>233</sup> k nasazení<sup>118</sup> na vrcholy<sup>424</sup> těch sloupů, výška jedné hlavice pět loket<sup>324</sup> a výška druhé hlavice pět loket<sup>324</sup>; (17)k těm hlavicím, jež byly na vrcholech<sup>122 424</sup> sloupů, mřížky mřížkové<sup>425</sup> práce<sup>426</sup>, šňůrky<sup>427</sup> řetízkové práce<sup>426</sup>, sedm na jednu hlavici a sedm na druhou hlavici. (18)Zhotovil<sup>11</sup> tedy<sup>2</sup> ty sloupy<sup>428</sup> a dvěma řadami<sup>396</sup> vůkol na jedno mřížkování<sup>425</sup> k pokrytí hlavic, jež byly na vrcholech<sup>122 424</sup>, granátová jablíčka<sup>428</sup>; tak učinil i<sup>2</sup> s druhou hlavicí<sup>37</sup>. (19)A hlavice, jež byly na vrcholech<sup>122 424</sup> sloupů, byly liliové práce<sup>426</sup> (v předsíni), čtyři lokte<sup>324</sup>. (20)A hlavice na těch dvou sloupech i shora, při samé vypuklině, jež byla za<sup>231</sup> mřížkováním<sup>425</sup>, – granátová jablíčka, dvě stě, řadami<sup>396</sup> vůkol, na druhé<sup>422</sup> hlavici. (21)A postavil<sup>429</sup> ty sloupy k předsíni chrámu<sup>326 327</sup>, a když postavil<sup>429</sup> pravý sloup, nazval<sup>34</sup> jeho jméno Jáchín<sup>430</sup>; a když postavil<sup>429</sup> levý sloup, nazval<sup>34</sup> jeho jméno Bóaz<sup>431</sup>. (22)A na vrcholech<sup>122 424</sup> sloupů byla liliová práce<sup>426</sup>. Tak<sup>20</sup> bylo dílo<sup>313</sup> na sloupech<sup>127</sup> dokončeno<sup>369</sup>.

(23)A zhotovil lité<sup>423</sup> moře<sup>432</sup>, od jeho okraje<sup>271</sup> po jeho okraj<sup>271</sup> deset loket<sup>324 328</sup>, kruhovitě vůkol, a jeho výška pět loket<sup>324 328</sup>, a vůkol je mohla<sup>5</sup> obepnout

šňůra třiceti loket<sup>324 328</sup>, (24)a zespod vůči jeho okraji<sup>271</sup> vůkol je obklopující tykve<sup>361 433</sup>, deset na loket<sup>324</sup>, obtačející moře<sup>432</sup> vůkol; v dvou řadách<sup>396</sup> byly ty tykve<sup>361</sup>, ulité<sup>423</sup> při jeho ulití<sup>423</sup>. (25)Stálo na dvanácti kusech skotu; tři byly čelem<sup>434</sup> k severu a tři byly čelem<sup>434</sup> k západu<sup>435</sup> a tři byly čelem<sup>434</sup> k jihu<sup>436</sup> a tři byly čelem<sup>434</sup> ke vzházení<sup>437</sup>, a moře<sup>432</sup> bylo na nich shora a všechny jejich zadky směřovaly dovnitř<sup>438</sup>; (26)a jeho tloušťka – šířka ruky, a jeho okraj<sup>271</sup> podle vypracování<sup>11</sup> okraje<sup>271</sup> číše, květu lilie. Mohlo<sup>5</sup> podřet<sup>564</sup> dva tisíce bathů<sup>439</sup>.

(27)A zhotovil<sup>11</sup> deset stojanů z mosazi<sup>233</sup>; délka jednoho stojanu čtyři lokte<sup>324 328</sup> a jeho šířka čtyři lokte<sup>324 328</sup> a jeho výška tři lokte<sup>324 328</sup>, (28)a toto bylo vypracování<sup>11</sup> těch stojanů: Měly<sup>136</sup> zástěny<sup>440</sup>, a ty zástěny<sup>440</sup> byly mezi lištami<sup>441</sup>; (29)a na těch zástěnách<sup>440</sup>, jež byly mezi lištami<sup>441</sup>, byli lvi, skot a kerúbové; tak i na lištách<sup>441</sup> shora, a zespod vůči lvům a skotu byly věnce, tepaná<sup>442</sup> práce<sup>11 443</sup>. (30)A každý<sup>444</sup> stojan měl<sup>136</sup> čtyři kola z mosazi<sup>233</sup> a nápravy z mosazi<sup>233</sup>, a jeho čtyři úhly<sup>445</sup> měly<sup>136</sup> ramena<sup>446</sup>, zespod vůči umyvadlu<sup>447</sup> byla ta ramena<sup>446</sup> přitavena<sup>423</sup>; z druhé strany<sup>231</sup> každého<sup>87</sup> byly věnce. (31)A jeho otvor<sup>440</sup> uvnitř<sup>440</sup> hlavice<sup>449</sup>, totiž<sup>20</sup> shora, byl na loket<sup>324</sup>, i byl její<sup>450</sup> otvor<sup>448</sup> kruhovitý, s vypracováním<sup>11</sup> za podstavec<sup>451</sup>, loket<sup>324</sup> a půl lokte<sup>324</sup>, a i u jejího<sup>450</sup> otvoru<sup>448 452</sup> byly řezby<sup>360</sup>, jejich okraje<sup>440 453</sup> však<sup>2</sup> byly čtvercové<sup>403</sup>, ne kruhovitě. (32)A k směru zespod vůči těm okrajům<sup>440 453</sup> byla ta čtyři kola a osy<sup>454</sup> kol byly ve stojanu; a výška jednoho kola loket<sup>324</sup> a půl lokte<sup>324</sup>, (33)a vypracování<sup>11</sup> těch kol bylo jako vypracování<sup>11</sup> kol<sup>122</sup> vozidla<sup>261</sup> a jejich osy<sup>454</sup> a jejich loukotě a jejich špice a jejich náboje, to vše bylo ulito<sup>423</sup>. (34)A čtyři ramena<sup>446</sup> na čtyřech úhlech každého<sup>444</sup> stojanu – ta ramena<sup>446</sup> byla ze stojanu<sup>455</sup>. (35)A ve<sup>456</sup> svršku<sup>424</sup> stojanu bylo půl lokte<sup>324</sup> vyvýšeniny<sup>457</sup>, kruhovitě vůkol, a na svršku<sup>424</sup> stojanu byla jeho držadla<sup>454</sup>, a zástěny<sup>440</sup> byly z něho<sup>455</sup>. (36)A na plochy<sup>458</sup> jeho boku<sup>3 454 459</sup>, totiž<sup>20</sup> na zástěny<sup>440</sup>, vyryl<sup>460</sup> kerúby a lvy a palmy, podle volného místa na každě<sup>87 127</sup>, a věnce vůkol. (37)Takto<sup>461</sup> zhotovil<sup>11</sup> těch deset

stojanů; při nich všech bylo jedno ulití<sup>423</sup>, jedna míra, jeden tvar<sup>373</sup>.

(38)A zhotovil<sup>11</sup> deset umyvadel<sup>447</sup> z mosazi<sup>233</sup>, každé<sup>444</sup> umyvadlo<sup>447</sup> mohlo<sup>5</sup> podržet čtyřicet bathů<sup>439</sup>, každé<sup>444</sup> umyvadlo<sup>447</sup> – čtyři lokte<sup>324 328</sup>, jedno umyvadlo<sup>447</sup> na každý<sup>444</sup> stojan z těch deseti stojanů<sup>462</sup>, (39)a dal pět těch stojanů na stranu<sup>446</sup> domu zprava a pět na stranu<sup>446</sup> domu zleva, a moře<sup>432</sup> dal od pravé strany<sup>446</sup> domu k východu, naproti jihu<sup>436 463</sup>.

(40)I nazhotovoval<sup>11</sup> Chíróm<sup>464</sup> misek<sup>447 465</sup> a lopatek a okřínů; tak<sup>20</sup> Chírám dokončil<sup>73</sup> vykonávání vši práce<sup>313</sup>, již vykonal pro krále Šalomouna<sup>141</sup> na domě Hospodinově: (41)Dva sloupy a dva kalichy hlavic<sup>466</sup>, jež byly na vrcholech<sup>122 424</sup> těch sloupů, a dvoje mřížkování<sup>425</sup> k pokrytí dvou kalichů těch hlavic<sup>466</sup>, jež byly na vrcholech<sup>122 424</sup> těch sloupů, (42)a čtyři sta granátových jablíček na to dvoje mřížkování<sup>425</sup>, na každé<sup>444</sup> mřížkování<sup>425</sup> dvě řady<sup>396</sup> granátových jablíček k pokrytí dvou kalichů těch hlavic<sup>466</sup>, jež byly na těch sloupech<sup>467</sup>, (43)a deset stojanů a deset umyvadel<sup>447</sup> na ty stojany, (44)a jedno moře<sup>432</sup> a dvanáct kusů skotu pod tím mořem<sup>432</sup>, (45)a hrnce<sup>468</sup> a lopatky a okříny. A všechny tyto předměty<sup>339</sup>, jež Chírám zhotovil<sup>11</sup> pro krále Šalomouna<sup>141</sup> k domu Hospodinovu, byly z leštěné mosazi<sup>233</sup>; (46)král je odléval<sup>423</sup> v rovině<sup>469</sup> Jordánu v hutnoté hlíně<sup>470 471</sup> mezi Sukóth a mezi Carthánem. (47)A Šalomoun upustil od vážení všech těchto předmětů<sup>339 472</sup>; z příčiny velmi velikého<sup>473</sup> množství nebyla<sup>29</sup> váha mosazi<sup>233</sup> zjišťována<sup>474</sup>.

(48)Šalomoun také<sup>2</sup> zhotovil<sup>11</sup> všechny předměty<sup>339</sup>, jež patřily v dům Hospodinův: Oltář ze zlata a stůl, na němž byly předkladné chleby<sup>122 475</sup>, ze zlata, (49)a pět svíců<sup>476</sup> zprava<sup>463</sup> a pět zleva<sup>463</sup> před síní<sup>477</sup> slova<sup>331</sup>, z čistého<sup>367</sup> zlata, s květy<sup>122</sup> a lampami<sup>478</sup> a kratiknoty ze zlata, (50)a mísy a utěradla a okříny a pánve<sup>479</sup> a zhášedla<sup>480</sup> z čistého<sup>367</sup> zlata, a stěžeje ke dveřím<sup>382</sup> do vnitřního<sup>358</sup> domu, k nejsvětější svatyni<sup>391</sup>, a ke dveřím<sup>827</sup> domu chrámu<sup>326 327</sup>, ze zlata.

(51)Tak<sup>20</sup> byla dovršena<sup>481</sup> všechna práce<sup>313</sup>, již král Šalomoun vykonal na domě Hospodinově; a Šalomoun vnesl věci

posvěcené Dávidem, jeho otcem<sup>127</sup>; stříbro a zlato a náčíní<sup>339</sup> dal v pokladnice<sup>482 483</sup> domu Hospodinova.

**8** Tehdy Šalomoun svolal<sup>484</sup> starší Isráelovy a všechny hlavy větví<sup>416</sup> a náčelníky<sup>485</sup> otců<sup>486</sup> dětí<sup>320</sup> Isráelových<sup>311</sup> ke králi Šalomounovi v Jerúsalem k vynesení<sup>63</sup> skříňky<sup>149</sup> smlouvy Hospodinovy z města Dávidova<sup>133</sup>; to<sup>82</sup> je Cijjón<sup>487</sup>. (2)Všichni muži Isráelovi se tedy<sup>2</sup> ke králi Šalomounovi sešli<sup>484</sup> v měsíci Éthaním<sup>488</sup> při slavnosti<sup>489</sup>, to<sup>82</sup> je měsíc sedmý, (3)a přišli všichni starší Isráelovi a kněží skříňku<sup>149</sup> vyzdvihli<sup>10</sup> (4)a vynesli<sup>63</sup> skříňku<sup>149</sup> Hospodinovu a stan setkávání<sup>490</sup> a všechna zařízení<sup>339</sup> svatyně<sup>491</sup>, jež ve stanu byla; ano, kněží a Lévióvcí<sup>492</sup> je vynesli<sup>63</sup>. (5)A král Šalomoun a s ním všechno shromáždění<sup>493</sup> Isráelovo, všichni, již<sup>662</sup> se k němu<sup>494</sup> shromáždili<sup>490</sup> před skříňkou<sup>149 477</sup>, obětovali drobný dobytek a skot, kusy, jež z příčiny množství nemohly<sup>5</sup> být sepsány<sup>188</sup> ani spočítány<sup>187</sup>. (6)A kněží vnesli skříňku<sup>149</sup> smlouvy Hospodinovy na její místo<sup>266</sup> do síně slova<sup>311</sup> v domě<sup>127</sup>, do nejsvětější svatyně<sup>331</sup> pod křídla kerúbů, (7)neboť kerubové přes<sup>495</sup> místo<sup>266</sup> skříňky<sup>149</sup> svá křídla rozpínali<sup>496</sup>, takže<sup>20</sup> kerubové shora zastírali skříňku<sup>149 497</sup> a tyče<sup>497</sup> k ní<sup>498</sup>. (8)A tyče byly<sup>29</sup> dlouhé<sup>499</sup>, takže<sup>20</sup> konce<sup>424</sup> tyčí byly<sup>29</sup> viděny ze svatyně<sup>491</sup> před<sup>325</sup> síní slova<sup>331</sup>, ale navenek<sup>333</sup> viděny nebyly; a tam jsou<sup>29</sup> až po tento den. (9)Ve skříňce<sup>149</sup> nebylo nic než dvě desky z kamenů, jež tam uložil<sup>291</sup> Mojíš na Chórévu, když Hospodin s dětmi<sup>320</sup> Isráelovými uzavřel<sup>305</sup> smlouvu, když vyšli<sup>184 500</sup> ze země Egypta.

(10)A když vyšli<sup>184 500</sup> kněží ze svatyně<sup>491</sup>, stalo se<sup>615</sup>, že<sup>20</sup> dům Hospodinův naplnil oblak, (11)takže<sup>20</sup> kněží z příčiny<sup>286</sup> toho oblaku nemohli stát k obsluze<sup>9</sup>, neboť dům Hospodinův naplnila Hospodinova sláva<sup>199</sup>.

(12)Tehdy Šalomoun řekl: Hospodin řekl, že bude pobývat<sup>349 501</sup> v mračnu<sup>502</sup>. (13)Vpravdě<sup>503</sup> jsem ti zbudoval dům bydlíš<sup>127 504</sup>, základ<sup>505 506</sup> pro tvé usídlení<sup>41</sup> do věků<sup>507</sup>. (14)A král obrátil svou tvář a požehnal všemu sejití<sup>508</sup> Isráelovu; a všechno sejití<sup>508</sup> Isráelovo stálo.

(15)A řekl: Budiž veleben<sup>84</sup> Hospodin, Bůh Isráelův, jenž svými ústy promluvil



s Dávidem, mým otcem, a svou rukou splnil s výrokem: (16) Od toho dne, co jsem svůj lid, Izráele, vyvedl<sup>184</sup> z Egypta, jsem nenašel zálibu v žádném městě<sup>509</sup> ze všech větví<sup>416</sup> Izráelových k zbudování domu, aby tam bylo<sup>45</sup> mé jméno, našel jsem však<sup>2</sup> zálibu v Dávidovi<sup>509</sup>, aby byl<sup>45</sup> nad mým lidem, Izráelem. (17) Stalo se<sup>615</sup> pak<sup>2</sup> blízkým srdci<sup>510</sup> Dávída, mého otce, budovat dům jménu Hospodina, Boha Izráelova, (18) Hospodin však<sup>2</sup> k Dávidovi, mému otci, řekl: Ježto se stalo<sup>615</sup> blízkým tvému srdci<sup>510</sup> budovat dům mému jménu, zachoval ses<sup>11</sup> dobře, že se to stalo<sup>615</sup> blízkým tvému srdci<sup>510</sup>, (19) jenže ten dům nebudeš budovat ty, nýbrž tvůj syn, jenž<sup>662</sup> bude pocházet<sup>184</sup> z tvých beder, on bude mému jménu budovat dům. (20) A Hospodin potvrdil<sup>108</sup> své slovo, jež vyslovil, takže<sup>20</sup> jsem povstal<sup>108</sup> místo Dávída, svého otce, a usedl jsem na trůn Izráelův podle toho, co Hospodin promluvil, a dům jménu Hospodina, Boha Izráelova, jsem zbudoval (21) a určil<sup>113</sup> jsem tam místo<sup>266</sup> pro skříňku<sup>141</sup>149, kde je smlouva Hospodina, již uzavřel<sup>305</sup> s našimi otci, když je vyvedl<sup>184</sup>500 ze země Egypta.

(22) I stanul Šalomoun před oltářem<sup>477</sup> Hospodinovým v přítomnosti všeho sejití<sup>508</sup> Izráelova<sup>511</sup> a rozprostřel<sup>496</sup> své dlaně<sup>289</sup> k nebesům (23) a řekl: Hospodine, Bože Izráelův, není v nebesích shora ani na zemi zespod Boha podobného tobě<sup>197</sup>, dbajícímu<sup>100</sup> smlouvy a laskavosti<sup>125</sup> vůči tvým nevolníkům, těm, již<sup>662</sup> chodí před tvou tvář celým svým srdcem; (24) jenž jsi svému nevolníku Dávidovi, mému otci, dodržel<sup>100</sup>, co jsi k němu promluvil, ano, svými ústy jsi promluvil a svou rukou jsi splnil, jako tohoto dne. (25) Nyní tedy<sup>2</sup>, Hospodine, Bože Izráelův, dodrž<sup>100</sup> svému nevolníku Dávidovi, mému otci, co jsi k němu promluvil výrokem: Nebude ti<sup>109</sup> z přítomnosti mé tváře<sup>512</sup> vytínán<sup>111</sup>112 nikdo<sup>110</sup> sedící na trůně Izráelově, budou-li jen tvoji synové dbát<sup>100</sup> své cesty k chození před mou tvář, jako jsi ty před mou tvář chodil<sup>29</sup>. (26) Nyní tedy<sup>2</sup>, Bože Izráelův, kéž se, prosím<sup>30</sup>, pravdivým ukazuje<sup>513</sup> tvé slovo, jež jsi vyslovil k svému nevolníku Dávidovi, mému otci. (27) Zda však opravdu bude Bůh bydlet

na zemi? Hle, nebesa ani nebesa nebes tě nemohou<sup>5</sup> obsáhnout<sup>224</sup>, čím méně tento dům, jež jsem zbudoval! (28) Kéž se však<sup>2</sup> obrátíš<sup>310</sup>7 k modlitbě svého nevolníka a k jeho úpění<sup>514</sup>, Hospodine, můj Bože, abys naklonil<sup>45</sup> sluch<sup>515</sup> k volání<sup>516</sup> a k modlitbě, již se tvůj nevolník dnes modlí před tvou tvář, (29) aby byl<sup>45</sup> tvé oči otevřené k tomuto domu noc a den, k místu<sup>266</sup>, o němž<sup>172</sup> jsi řekl: Bude tam mé jméno; abys nakláněl<sup>45</sup> sluch<sup>515</sup> k modlení, jímž<sup>517</sup> se tvůj nevolník bude modlívát směrem k tomuto místu<sup>266</sup>518, (30) a kéž nakláníš<sup>3</sup> sluch<sup>515</sup> k úpění<sup>514</sup> svého nevolníka a svého lidu, Izráele, jímž se směrem k tomuto místu<sup>266</sup>518 budou modlívát, a ty kéž slyšíš<sup>3</sup> na místo<sup>266</sup> svého bydlení, na nebesa, a když budeš slyšet, kéž<sup>34</sup> odpustíš<sup>39</sup>.

(31) Čím<sup>519</sup> kdo<sup>110</sup> bude hřešit vůči svému bližnímu<sup>222</sup>, takže<sup>20</sup> proti němu vznese<sup>10</sup> kletbu<sup>520</sup> k jeho prokletí<sup>521</sup>, a ta kletba<sup>520</sup> přijde před tvůj oltář<sup>477</sup> v tento dům, (32) to<sup>20</sup> kéž ty v nebesích slyšíš<sup>3</sup> a jednáš<sup>3</sup>11 a své nevolníky rozsuzuješ<sup>3</sup> prohlášením zlovolného za zlovolného<sup>522</sup> k uvalení<sup>118</sup> jeho cesty<sup>160</sup>523 na jeho hlavu a ospravedlněním spravedlivého, abys mu dal<sup>45</sup> podle jeho spravedlnosti.

(33) Při porážce tvého lidu, Izráele, před tvář nepřítelů, když vůči tobě budou hřešit, budou-li<sup>2</sup> se k tobě vracet a tvé jméno vyznávat<sup>524</sup> a modlit se a úpět<sup>514</sup> k tobě v tomto domě, (34) kéž pak<sup>2</sup> ty v nebesích slyšíš<sup>3</sup> a odpouštíš<sup>3</sup> stran hříchu svého lidu, Izráele, a přivádíš<sup>3</sup> je zpět<sup>525</sup> na půdu<sup>470</sup>, již jsi dal jejich otcům.

(35) Při uzavření<sup>526</sup> nebes, takže<sup>20</sup> nebude dešť, když vůči tobě budou hřešit, budou-li<sup>2</sup> se směrem k tomuto místu<sup>266</sup>518 modlit a tvé jméno vyznávat<sup>524</sup> a od svého hříchu se odvracet, neboť jsi je pokořoval<sup>527</sup>, (36) kéž pak<sup>2</sup> ty v nebesích slyšíš<sup>3</sup> a odpouštíš<sup>3</sup> stran hříchu svých nevolníků, totiž<sup>20</sup> svého lidu, Izráele, neboť jsi je vyučoval dobré cestě, již mají<sup>5</sup> chodit, a kéž dáváš<sup>3</sup> dešť na svou zem, již jsi za dědictví<sup>528</sup> dal svému lidu. (37) Kdykoli v zemi bude hlad, kdykoli bude mor, kdykoli bude sněh<sup>529</sup>, rez<sup>529</sup>530, kobyly<sup>122</sup>, saranče<sup>122</sup>531, kdykoli mu<sup>532</sup>

bude jeho<sup>532</sup> nepřítel působit tíseň<sup>533</sup> v zemi jeho<sup>532</sup> bran<sup>534</sup>, jakákoli<sup>338</sup> rána<sup>535</sup>, jakákoli<sup>338</sup> nemoc, – (38) jakákoli<sup>338</sup> modlitba, jakékoli<sup>338</sup> úpění<sup>514</sup>, jež se bude dít<sup>615</sup> skrze kteréhokoliv<sup>338</sup> člověka, skrze všechen tvůj lid, Izráele, když bude každý<sup>87</sup> z nich<sup>536</sup> znát ránu<sup>535</sup> svého srdce a bude rozprostírat<sup>496</sup> své dlaně<sup>289</sup> směrem k tomuto domu, (39) kéž pak<sup>2</sup> ty v nebesích, trvalém místě<sup>505 506</sup> svého usídlení, slyšíš<sup>3</sup> a odpouštíš<sup>3</sup> a jednáš<sup>3 11</sup> a dáváš<sup>3</sup> každému<sup>87</sup>, jehož srdce znáš (ty přece, ty samoten<sup>537</sup>, znáš<sup>29</sup> srdce všech dětí<sup>320</sup> člověka), podle všech jeho cest<sup>523</sup>, (40) aby tě měli v úctě<sup>91</sup> po všechny dni, co oni budou živi na povrchu<sup>467</sup> půdy<sup>470</sup>, již jsi dal našim otcům.

(41) A i stran cizozemce<sup>538</sup>, jenž není z tvého lidu, Izráele, ten<sup>82</sup>, přijde-li<sup>2</sup> ze vzdálené země pro<sup>539</sup> tvé jméno (42) (neboť budou slyšet o tvém velikém jménu<sup>172</sup> a o tvé silné ruce<sup>172</sup> a o tvé paži<sup>172</sup>, jež bývala<sup>862</sup> napřažena), když<sup>20</sup> přijde a bude<sup>29</sup> se modlit směrem k tomuto domu, (43) kéž ty v nebesích, trvalém místě<sup>505 506</sup> svého usídlení, slyšíš<sup>3</sup> a jednáš<sup>3 11</sup> podle všeho, oč bude ten cizozemec<sup>538</sup> k tobě volat, aby všechny národnosti<sup>281</sup> země poznávaly tvé jméno, aby tě měly<sup>45</sup> v úctě<sup>91</sup> jako tvůj lid, Izráel, a aby věděly<sup>45</sup>, že nad tímto domem, jež jsem zbudoval, je vzýváno tvé jméno.

(44) Kdykoli tvůj lid bude vycházet<sup>184</sup> k boji<sup>116</sup> proti svému nepříteli cestou, již je budeš posílat, a budou se k Hospodinu modlit směrem k městu, v němž jsi našel zálibu<sup>509</sup>, a domu<sup>540</sup>, jež jsem tvému jménu zbudoval, (45) kéž pak<sup>2</sup> v nebesích jejich modlitbu a jejich úpění<sup>514</sup> slyšíš<sup>3</sup> a jejich právo<sup>103</sup> uplatníš<sup>3 11</sup>.

(46) Kdykoli vůči tobě budou hřešit (neboť není člověka, jenž by nehřešil), a budeš se proti nim<sup>541</sup> popuzovat a vydávat je tváři nepřítelů, takže<sup>20</sup>, zajmouce je, je odvedou do zajetí<sup>542</sup> do země nepřítelů, vzdálené nebo blízké, (47) a vezmou si to v zemi, kam byli do zajetí odvedeni<sup>542</sup>, opět k<sup>543</sup> srdci<sup>544</sup> a jmou se v zemi zajavších je vracet se a úpět<sup>514</sup> k tobě výrokem: Zhřešili jsme a spáchali jsme nepravost<sup>545</sup>, zachovali jsme se zlovolně, (48) a v zemi svých nepřátel,

kterí je zajali, se k tobě vrátí celým svým srdcem a celou svou duší a k tobě se jmou modlit směrem k zemi, již jsi dal jejich otcům, a městu, jež jsi vyvolil<sup>186</sup>, a domu<sup>540</sup>, jež jsem tvému jménu zbudoval, (49) kéž pak<sup>2</sup> v nebesích, trvalém místě<sup>505 506</sup> svého usídlení, jejich modlitbu a jejich úpění<sup>514</sup> slyšíš<sup>3</sup> a jejich právo<sup>103</sup> uplatníš<sup>3 11</sup> (50) a odpouštíš<sup>3</sup> svému lidu, těm, již vůči tobě zhřešili, ano, stran všech jejich přestoupení<sup>546</sup>, jimiž se proti tobě provinili<sup>547</sup>, a vystavuješ<sup>3 118</sup> před tváří zajavších je, ať je polítují<sup>550</sup> (51) (vždyť oni jsou tvůj lid a tvé dědictví<sup>528</sup>, jež jsi vyvedl<sup>184</sup> z Egypta, zprostřed pece ze železa), (52) zatímco tvé oči budou<sup>45</sup> otevřeny k úpění<sup>514</sup> tvých nevolníků a k úpění<sup>514</sup> tvého lidu, Izráele, za naklonění sluchu<sup>515</sup> k nim při visem jejich volání k tobě. (53) Vždyť ty sis je za dědictví<sup>528</sup> vyčlenil<sup>551</sup> ze<sup>552</sup> všech národností<sup>281</sup> země podle toho, co jsi promluvil skrze<sup>553</sup> Mojžíše, svého nevolníka, když jsi naše otce vyvedl<sup>184 500</sup> z Egypta, Pane, Hospodine!

(54) A jak Šalomoun skončil<sup>46 73</sup> s modlením<sup>37</sup> k Hospodinu vši touto modlitbou, stalo se<sup>615</sup>, že zpřed<sup>512</sup> oltáře Hospodinova vstal od klečení<sup>554</sup> na svých kolenou s dlaněmi<sup>289</sup> rozprostřenými<sup>496 555</sup> k nebesům (55) a stanul a silným hlasem požehnal všemu sejití<sup>508</sup> Izráelovu výrokem: (56) *Budíž* veleben<sup>84</sup> Hospodin, jenž svému lidu, Izráelovi, dal odpočinek<sup>556</sup> podle všeho, co vyslovil; nepadlo ani jedno slovo ze všech jeho dobrých slov<sup>122</sup>, jež vyslovil skrze<sup>553</sup> Mojžíše, svého nevolníka; (57) kéž je<sup>3</sup> Hospodin, náš Bůh, s námi, jako byl<sup>29</sup> s našimi otcí (kéž nás neopouští<sup>3</sup> a nezamítá<sup>3 557</sup> nás), (58) k naklonění<sup>154</sup> našich srdcí k němu, k chození všemi jeho cestami a k dbaní<sup>100</sup> jeho rozkazů a jeho ustanovení<sup>12 102</sup> a jeho předpisů<sup>103</sup>, jež přikázal našim otcům, (59) a kéž jsou<sup>3</sup> tato má slova, jimiž jsem se jal vůči tváři Hospodinově doprošovat přízně<sup>514</sup>, dnem i nocí blízká Hospodinu, našemu Bohu, k uplatňování<sup>11</sup> práva<sup>103</sup> jeho nevolníka a práva<sup>103</sup> jeho lidu, Izráele, podle záležitosti<sup>399</sup> dne v její den, (60) za účelem poznání všemi národnostmi<sup>127 281</sup> země, že Bohem je Hospodin,

on, není jiného<sup>558</sup>. (61)Nechť tedy<sup>2</sup> je<sup>329</sup> vaše srdce nerozdělené<sup>559</sup> při Hospodinu, našem Bohu, k chození v jeho ustanoveních<sup>102</sup> a k dbání<sup>100</sup> jeho rozkazů, jako tohoto dne.

(62)A král a s ním všechen Izráel před tváří Hospodinovou obětovali oběti<sup>122</sup>, (63)a Šalomoun obětoval obět pokojných hodů<sup>201</sup>, již obětoval Hospodinu, dvacet a dva tisíce kusů skotu a sto a dvacet tisíc kusů drobného dobytka; tak<sup>20</sup> zasvětili<sup>560</sup>, král a všechny děti<sup>320</sup> Izráelovy, dům Hospodinův. (64)V onen den posvětil král vnitřek<sup>561</sup> nádvoří<sup>395 409</sup>, jež bylo před domem Hospodinovým<sup>477</sup>, neboť tam obětovali<sup>200</sup> vzestupné oběti<sup>122 178 246</sup> a oběti daru<sup>562</sup> a tuk<sup>563</sup> obětí pokojných hodů<sup>201</sup>, protože oltář z mosazi<sup>333</sup>, jenž byl před tváří Hospodinovou, byl příliš malý, aby pojal<sup>564</sup> ty vzestupné oběti<sup>122 178 246</sup> a oběti daru<sup>562</sup> a tuk<sup>563 565</sup> obětí pokojných hodů<sup>201</sup>.

(65)A v onen čas uspořádal<sup>11</sup> Šalomoun slavnost<sup>489</sup>, a s ním všechen Izráel, veliké sejití<sup>508</sup>, od příchodu k vstupu do Chamáthu po potok<sup>166</sup> Egypta, před tváří Hospodina, našeho Boha, sedm dní a sedm dní – čtrnáct dní. (66)V osmý den lid propustil<sup>323 566</sup>, i požehnali králi a odešli k svým stanům, veselí<sup>567</sup> a v dobré náladě<sup>568</sup> nad vším dobrem, jež způsobil<sup>11</sup> Hospodin Dávidovi, svému nevolníku, a Izráelovi, svému lidu.

**9** A jak Šalomoun skončil<sup>46 73</sup> s budováním<sup>37</sup> domu Hospodinova a domu králova a vši Šalomounovy tužby<sup>569</sup>, již uskutečnit<sup>11</sup> si přál<sup>29 570</sup>, stalo se<sup>615</sup>, (2)že<sup>20</sup> se Šalomounovi podruhé ukázal Hospodin, jako se mu ukázal v Giveónu; (3)i řekl k němu Hospodin: Uslyšel jsem tvou modlitbu a tvou snažnou prosbu<sup>514</sup>, již ses před mou tváří doprošoval<sup>29</sup> přízně<sup>514</sup>; posvětil jsem tento dům, jež jsi zbudoval, vložení<sup>113 571</sup> tam svého jména navždy<sup>162</sup>, i budou<sup>29</sup> tam po všechny dni mé oči i mé srdce. (4)A ty, jestliže budeš před mou tváří chodit, jako chodil<sup>29</sup> Dávid, tvůj otec, v poctivosti<sup>572</sup> srdce a v upřímnosti<sup>180</sup> k jednání<sup>11</sup> podle všeho, co jsem rozkázal, budeš dbát<sup>100</sup> mých ustanovení<sup>102</sup> a mých předpisů<sup>103</sup>, (5)pak<sup>20</sup> budu navždy<sup>58</sup> utvrzovat<sup>108</sup> trůn tvého králování nad Izráelem podle toho, co

jsem k Dávidovi, tvému otci<sup>494</sup>, promluvil výrokem: Nebude ti<sup>109</sup> nikdo<sup>110</sup> vytínán<sup>111 112</sup> z trůnu<sup>98</sup> Izráelova; (6)jestliže se nicméně<sup>573</sup> budete odvracet, vy aneb vaše děti<sup>320</sup>, od následování mne<sup>574</sup>, a nebudete dbát<sup>100</sup> mých rozkazů, ustanovení<sup>102</sup>, jež<sup>12</sup> jsem předložil<sup>118</sup> vaší tváří, nýbrž<sup>20</sup> budete odcházet a sloužit<sup>575</sup> jiným<sup>208</sup> bohům a klanět se jim, (7)pak<sup>20</sup> budu Izráele vytínat<sup>111</sup> z povrchu tváře<sup>576</sup> půdy<sup>470</sup>, již jsem jim dal, a dům, jež jsem posvětil svému jménu, budu zavrhat<sup>566 577</sup> zpřed své tváře<sup>578</sup> a Izráel bude<sup>29</sup> mezi všemi národnostmi<sup>281</sup> za přísloví a k<sup>579</sup> posměchu; (8)a tento dům bude vrchol<sup>580</sup>: Každý<sup>581</sup> přecházející mimo něj se bude hrozit<sup>582</sup> a bude syčet<sup>583</sup>, i budou říkat: Proč Hospodin takto<sup>16</sup> učinil této zemi<sup>37</sup> a tomuto domu<sup>37</sup>? (9)A budou říkat: Protože Hospodina, svého Boha, jenž vyvedl<sup>184</sup> jejich otce<sup>12</sup> ze země Egypta, opustili a chytili se jiných<sup>208</sup> bohů<sup>90</sup> a jali se jim klanět a jim sloužit<sup>575</sup>; proto na ně Hospodin přivedl všechno toto neštěstí<sup>584</sup>.

(10)A po uplynutí<sup>169</sup> dvaceti let, kdy Šalomoun zbudoval dva domy, dům Hospodinův a dům krále (11)(příčemž<sup>20</sup> Chírám, král Córu<sup>282</sup>, Šalomouna podporoval<sup>10 29 585</sup> dřívím<sup>296</sup> cedrů a dřívím<sup>296</sup> cypřišů a zlatem podle všeho jeho přání<sup>295</sup>), se stalo<sup>586 615</sup>, že tehdy dával král Šalomoun Chírámovi dvacet měst v zemi Gálílu; (12)a když Chírám vyšel z Córu<sup>282</sup> podívat se na ta města, jež mu Šalomoun dal, nebyla<sup>34</sup> v jeho očích vyhovující<sup>393</sup>, (13)i řekl: Co jsou toto<sup>209</sup> za města, jež jsi mi dal, můj bratře? Dává<sup>29</sup> se<sup>587</sup> jim tedy<sup>2</sup> až po tento den<sup>588</sup> název<sup>589</sup> země Kávúl<sup>590</sup>. (14)A Chírám poslal králi sto a dvacet kikkárů<sup>591</sup> zlata.

(15)A toto<sup>209</sup> je zpráva<sup>592</sup> o robotnících<sup>127 307 593</sup>, jež král Šalomoun odváděl<sup>29 306</sup> k budování domu Hospodinova a domu svého a Milló<sup>594</sup> a zdi<sup>174</sup> Jerusálema a Chácóru a Megidda a Gezeru. (16)(Farao, král Egypta, vystoupil<sup>63</sup> a Gezeru dobyl a spálil jej ohněm<sup>595</sup> a Kenaaního<sup>68</sup>, obyvatele města, pozabíjel a dal je<sup>596</sup> věnem své dceři, ženě Šalomounově.) (17)A Šalomoun vybudoval Gezer a dolní Běth-Chórón (18)a Baaláth a Támár<sup>597</sup> v pustině v zemi (19)a všechna

města skladišť, jež Šalomoun měl<sup>259</sup>, a města vozů<sup>122 598</sup> a města jezdců<sup>262</sup> a Šalomounovu tužbu<sup>569</sup> – co zatoužil<sup>569</sup> budovat – v Jerúsalémě a v Levánónu<sup>275</sup> a ve vsi zemi jeho vlády<sup>599</sup>. (20) Všechen lid, jenž<sup>662</sup> pozůstával z Emóriho, Chitího, Perizzího, Chivvího a Jevúsího<sup>68</sup>, ty<sup>82</sup>, kteří *nebyli* z děti<sup>320</sup> Isráelových, (21) jejich syny, kteří po nich pozůstali v zemi, jež synové Isráelovi nedokázali učinit odevzdanými<sup>600 601</sup>, ano, ty<sup>82</sup> Šalomoun odváděl<sup>29 306</sup> za nevolníky robotující až po tento den. (22) Ze synů Isráelových však Šalomoun za nevolníky<sup>122</sup> nedával<sup>29</sup>, nýbrž<sup>155</sup> oni *byli* bojovníky<sup>602</sup> a jeho služebníky a jeho veliteli<sup>40</sup> a jeho důstojníky<sup>603</sup> a veliteli<sup>40</sup> jeho vozů<sup>122 598</sup> a jeho jezdců<sup>262</sup>. (23) Toto<sup>209</sup> *byli* vedoucí<sup>40</sup> správců<sup>220</sup>, kteří *byli* nad prací<sup>313</sup> pro Šalomouna<sup>141</sup>, padesát a pět set těch, již<sup>662</sup> měli moc<sup>255</sup> nad<sup>241</sup> lidem, nad<sup>241</sup> činnými<sup>11 314</sup> v práci<sup>313 315</sup>.

(24) Jen co dcera faraonova vystoupila<sup>63</sup> z města Dávidova<sup>133</sup> do svého domu, jež jí zbudoval; tehdy vybudoval Milló<sup>594</sup>.

(25) A Šalomoun třikrát v roce vznášel<sup>29 177</sup> vzestupné oběti<sup>178</sup> a oběti pokojných hodů<sup>201</sup> na oltáři, jež Hospodinu zbudoval, a zakuřoval<sup>29 604</sup> při tom<sup>82 605</sup>, jenž byl před tváří Hospodinovou. Tak<sup>20</sup> dohotovil<sup>481</sup> dům.

(26) A král Šalomoun zřídil<sup>11</sup> loďstvo v Ecjón-Geveru, jenž je u Élóthu na pobřeží<sup>271</sup> moře Rákosí<sup>606</sup> v zemi Edóma, (27) a Chiráam s loďstvem<sup>607</sup> poslal své služebníky, lodníky<sup>608</sup> znalé moře, se služebníky Šalomounovými; (28) i přibýli do Ófiru<sup>609</sup> a vzali odtamtud zlato, čtyři sta a dvacet kikkáru<sup>591</sup>, jež<sup>20</sup> přinesli ke králi Šalomounovi.

**10** A zvěst<sup>610</sup> o Šalomounovi<sup>127</sup> *vzhledem* ke jménu Hospodinovu uslyšela královna Ševy<sup>609</sup>, i přibýla vyzkoušet ho hádankami<sup>611</sup>. (2) Přibýla tedy<sup>2</sup> v Jerúsalém s velmi slavným<sup>612</sup> komonstvem<sup>613 614</sup>, s velbloudy nesoucími<sup>10</sup> vonné látky a velmi mnoho zlata a drahé<sup>316</sup> kameny<sup>122</sup>, a přišla k Šalomounovi a promluvila k němu o všem<sup>172</sup>, co bylo<sup>29</sup> blízko jejímu srdci<sup>510</sup>, (3) a Šalomoun jí všechny její otázky<sup>592 593</sup> vysvětlil<sup>44</sup>, nezůstalo<sup>95 615</sup> nic<sup>264</sup> před králem<sup>89</sup> skrytého, co *by* jí nebyl vysvětlil<sup>44</sup>.

(4) A když královna Ševy<sup>609</sup> zpozorovala<sup>216</sup> všechnu Šalomounovu moudrost, a dům jež zbudoval, (5) a pokrmý<sup>122</sup> jeho stolu a sedání jeho nevolníků a stání jeho obsluhovačů<sup>616 617</sup> a jejich oblečení<sup>12</sup> a jeho číšníky a jeho vzestupné *schoďiště*, kudy vystupoval<sup>63</sup> k domu Hospodinovu<sup>618</sup>, nezůstalo<sup>34 615</sup> v ní již dechu (6) a řekla ke králi: Pravdivou se ukázala<sup>95 615</sup> řeč, již jsem ve své zemi uslyšela o tvých věcech a o tvé moudrosti, (7) a neuvěřila jsem těm slovům, než jsem přišla a mé oči pohleděly, a hle, nebyla mi oznámena<sup>44</sup> polovina, převyšil jsi moudrostí a dobrotou<sup>619</sup> pověst<sup>610 620</sup>, již jsem uslyšela. (8) Blaho<sup>372 621</sup> tvých mužů, blaho<sup>372 621</sup> těchto tvých služebníků, již<sup>662</sup> stávají ustavičně před tvou tváří, již<sup>662</sup> slychají tvou moudrost! (9) Necht je<sup>3</sup> veleben<sup>84</sup> Hospodin, tvůj Bůh, jenž v tobě našel potěšení<sup>622</sup> k uvedení<sup>118</sup> tě na trůn Isráelův! Hospodin ve svém trvalém<sup>58</sup> milování<sup>623</sup> Isráele, *ano*, tebe ustanovil<sup>113</sup> za krále nad Isráelem k vykonávání práva<sup>103</sup> a spravedlnosti!

(10) A dala králi sto a dvacet kikkáru<sup>591</sup> zlata a vonné látky<sup>12</sup>, veliké množství<sup>268</sup>, a drahé<sup>316</sup> kameny<sup>122</sup>; tolik vonné látky jako ona<sup>624</sup>, již královna Ševy<sup>609</sup> dala králi Šalomounovi, již<sup>625</sup> nedošlo. (11) (A i loďstvo Chiráamovo, jež z Ófiru<sup>609</sup> vozilo<sup>10 29</sup> zlato, dopravilo z Ófiru<sup>609</sup> veliké množství<sup>268</sup> santalového dříví<sup>296</sup> a drahé<sup>316</sup> kameny<sup>122</sup>; (12) a král použil<sup>11</sup> toho santalového dříví<sup>296</sup> na zábradlí<sup>626</sup> k domu Hospodinovu a k domu královu a na lry<sup>627</sup> a varyta<sup>628</sup> pěvcům. Až po tento den již<sup>624</sup> takové santalové dříví<sup>296</sup> nedošlo, aniž bylo spatřeno.) (13) A král Šalomoun splnil<sup>118</sup> královně Ševy<sup>609</sup> všechno její přání<sup>295</sup>, mimo<sup>629</sup> to, co jí dal podle štědrosti<sup>630</sup> krále Šalomouna. I otočila se<sup>107</sup> a odebrala k své zemi, ona i její služebníci.

(14) A váha zlata, jež v jednom roce Šalomounovi docházelo<sup>29</sup>, byla<sup>29</sup> šest set šedesát a šest kikkáru<sup>591</sup> zlata, (15) kromě *příjmu* od cestujících<sup>203 631</sup> a z obchodování<sup>650</sup> kramářů a *ode* všech králů západu<sup>632</sup> a vladařů<sup>935</sup> země. (16) A král Šalomoun zhotovil<sup>11</sup> dvě stě velikých štítů z kovaného zlata, na jeden veliký štít vyzvedl šest set šeklů<sup>633</sup> zlata, (17) a tři sta malých

štitů z kovaného zlata, na jeden malý štit vyzvedl tři miny<sup>634</sup> zlata, a dal je král v dům lesa Levánónu<sup>275</sup>. (18)A král zhotovil<sup>11</sup> veliký trůn ze slonoviny<sup>635</sup> a potáhl<sup>353</sup> jej čistěným zlatem; (19)ten trůn měl<sup>136</sup> šest stupňů, a vrchol<sup>424</sup> měl<sup>136</sup> ten trůn odzadu zaokrouhlený, a na místě<sup>266</sup> sedění opěradla<sup>630</sup> odtud a odtud<sup>636</sup>, a vedle opěradel<sup>630</sup> stáli dva lvi, (20)a na těch šesti stupních tam stáli, odtud a odtud<sup>636</sup>, lvi, dvanáct; pro žádné<sup>141</sup> z<sup>338</sup> království<sup>12</sup> nebylo *nic* takového zhotoveno<sup>11</sup>. (21)A všechny nádoby<sup>339</sup> k pití<sup>127</sup> pro krále Šalomouna<sup>127</sup> byly ze zlata a všechny nádoby<sup>339</sup> domu lesa Levánónu<sup>275</sup> byly ze zlata, čistého<sup>367</sup>, stříbra<sup>637</sup> nebylo – nebylo<sup>29</sup> v dnech Šalomounových za něco<sup>638</sup> považováno, (22)neboť král měl<sup>136</sup> na moři taršíšské loďstvo<sup>639</sup> s loďstvem Chirámovým – jednou za tři léta taršíšské loďstvo<sup>639</sup> přijíždělo, vezouc<sup>10</sup> zlato a stříbro, slonovinu<sup>640</sup> a opice a pávy.

(23)I stal se král Šalomoun *co* do bohatství a *co* do moudrosti větším než všichni králové<sup>67</sup> země (24)a všechny země<sup>641</sup> vyhledávaly Šalomounovu přítomnost<sup>642</sup> k slyšení moudrosti, již dal Bůh v jeho srdce, (25)a oni, každý<sup>87</sup>, donášeli svůj dar<sup>643</sup>, náčiní<sup>339</sup> ze stříbra a náčiní<sup>339</sup> ze zlata a pláště a zbroj a vonné látky, koně a mezky, dárku<sup>399</sup> roku v roce. (26)A Šalomoun nashromáždil<sup>644</sup> vozů<sup>122</sup><sup>598</sup> a jezdců<sup>262</sup>, takže<sup>20</sup> měl<sup>259</sup> tisíc a čtyři sta vozů<sup>122</sup><sup>598</sup> a dvanáct tisíc jezdců<sup>262</sup> a umístil<sup>291</sup> je ve městech vozů<sup>122</sup><sup>598</sup> a u krále v Jerúsalemě. (27)A v Jerúsalemě král nakladl<sup>118</sup> stříbra jako kamenů a cedrů nakladl<sup>118</sup> jako sykomor<sup>645</sup>, jež *jsou* v hojnosti v nížině<sup>646</sup>. (28)A vývoz<sup>184</sup><sup>647</sup> koní, jež Šalomoun měl<sup>136</sup>, *byl* z Egypta, a houf<sup>648</sup><sup>649</sup> králových obchodních zástupců<sup>650</sup>, *ti* za peníze<sup>651</sup> přiháněli<sup>210</sup> houf<sup>648</sup><sup>652</sup> (29)a vozidlo<sup>261</sup> bylo vyzdvihováno a vyváženo<sup>653</sup> z Egypta za šest set šeklů<sup>633</sup> stříbra a kůň za padesát a sto; a tak svými prostředky<sup>654</sup> vyváželi<sup>184</sup> pro všechny krále<sup>141</sup> Chittim<sup>243</sup> a pro krále<sup>12</sup><sup>141</sup> Arámu<sup>655</sup><sup>656</sup>.

**11** Král Šalomoun *si* však<sup>2</sup> zamiloval mnoho žen-cizozemek<sup>203</sup><sup>538</sup>, a *to* s dcerou faraonovou, – Móávek, Ammónovkyň, Edómek, Cidónanek, Chittíjek, (2)z národů, o nichž<sup>172</sup> Hospodin

k dětem<sup>320</sup> Isráelovým řekl: Nesmíte<sup>5</sup> vstupovat mezi ně, aniž směj<sup>5</sup> oni vstupovat mezi vás; jistě by vaše srdce nakláněly<sup>154</sup> za svými bohy. Na těch<sup>82</sup> Šalomoun ulpěl<sup>657</sup> láskou, (3)takže<sup>20</sup> měl<sup>259</sup> sedm set žen-princezen<sup>203</sup><sup>658</sup> a tři sta souložnic, i naklonily<sup>154</sup> jeho ženy jeho srdce, (4)*ano*, stalo se<sup>615</sup> v době Šalomounova stáří, že jeho ženy naklonily<sup>154</sup> jeho srdce za jinými<sup>208</sup> bohy, takže<sup>20</sup> jeho srdce přestalo být<sup>659</sup> nerozdělené<sup>659</sup> při Hospodinu, jeho Bohu, jako srdce Dávída, jeho otce, (5)i jal se Šalomoun chodit za Aštóreth<sup>660</sup>, bohyní Cidóním<sup>126</sup>, a za Milkómem, hnusností<sup>661</sup> Ammóním<sup>243</sup>; (6)jal se tedy<sup>2</sup> Šalomoun činit, *co bylo*<sup>662</sup> zlé v očích Hospodinových, a přestal Hospodina plně následovat<sup>574</sup><sup>659</sup> jako Dávid, jeho otec. (7)Tehdy Šalomoun zbudoval výšinu<sup>1014</sup> Kemóšovi, hnusností<sup>661</sup> Móáva, na hoře, jež je před Jerúsalemem<sup>663</sup>, a Mólechovi, hnusností<sup>661</sup> dětí<sup>320</sup> Ammónových, (8)a tak učinil pro všechny své ženy, cizozemky<sup>141</sup><sup>538</sup> zakuřující<sup>604</sup> a obětující svým bohům.

(9)I popudil se Hospodin proti Šalomounovi<sup>541</sup>, že se jeho srdce odklonilo<sup>154</sup> z blízkosti<sup>161</sup> Hospodina, Boha Isráelova, jež<sup>662</sup> se mu dvakrát ukázal (10)a o této věci mu rozkázal, že nemá<sup>5</sup> chodit za jinými<sup>208</sup> bohy, *ale* nedodržel<sup>100</sup>, *co* Hospodin rozkázal. (11)Hospodin tedy<sup>2</sup> Šalomounovi řekl: Protože se toto při tobě vyskytlo<sup>615</sup>, že jsi nedodržel<sup>100</sup> mou smlouvu a mé ustanovení<sup>102</sup>, jímž jsem na tebe vložil povinnost<sup>171</sup>, chci<sup>5</sup> odtrhnout<sup>664</sup> zajisté<sup>665</sup> od tebe<sup>578</sup> tvé kralování a dát je tvému služebníkovi; (12)*ale* vzhledem k Dávidovi, tvému otci, to<sup>82</sup> nebudu činit v tvých dnech. Budu je vytrhovat<sup>664</sup> z ruky tvého syna; (13)jenže nebudu odtrhovat<sup>664</sup> celé tvé království<sup>690</sup> – jeden kmen<sup>666</sup> tvému synu chci<sup>5</sup> dát vzhledem k Dávidovi, tvému otci, a vzhledem k Jerúsalemu, jež jsem vyvolil<sup>186</sup>.

(14)AHospodin Šalomounovi vzbudil<sup>667</sup> protivníka, Hadada, Edómího<sup>68</sup>; ten<sup>82</sup> *byl* ze semene králova v Edómu. (15)Stalo se<sup>615</sup> totiž<sup>2</sup> při Dávidově pobytu<sup>668</sup> v Edómu<sup>669</sup>, když Jóáv, velitel<sup>40</sup> vojska<sup>41</sup>, vystoupil<sup>63</sup><sup>500</sup> pohřbívát zabitě<sup>670</sup>, že<sup>20</sup> všechny mužského pohlaví v Edómu pobil<sup>323</sup><sup>671</sup><sup>672</sup> (16)(neboť tam Jóáv, a všechen Isráel,

zůstal šest měsíců až do vytěžení všech mužského pohlaví v Edómu), (17)ale<sup>673</sup> Hadad utekl, on a s ním někteří Edómijím<sup>243 674</sup> ze služebníků jeho otce, aby přišli<sup>45</sup> do Egypta; tehdy<sup>20</sup> byl Hadad malý<sup>181</sup> hoch<sup>182</sup>. (18)Povstali tedy<sup>2</sup> z Midjánu a přišli do Páránu a vzali některé z Páránu<sup>674</sup> s sebou a přišli do Egypta k faraonovi, králi Egypta; ten<sup>20</sup> mu dal dům a určil<sup>675</sup> pro něho<sup>41</sup> stravu<sup>248</sup> a dal mu pozemek. (19)A Hadad našel v očích faraonových velikou<sup>673</sup> přízeň<sup>676</sup>, takže<sup>20</sup> mu za ženu dal sestru své ženy, sestru Tachpenés, královny<sup>677</sup>, (20) a sestra Tachpenés mu porodila Genuvatha, jeho syna, a toho<sup>82</sup> Tachpenés vychovala uvnitř<sup>561</sup> faraonova domu, takže<sup>20</sup> se Genuvath dostal<sup>615</sup> mezi<sup>561</sup> faraonovy syny. (21)A když Hadad v Egyptě uslyšel, že Dávid uhlel se svými otci a že Jóav, velitel<sup>40</sup> vojska<sup>41</sup>, je mrtev, řekl<sup>34</sup> Hadad k faraonovi: Propust<sup>566</sup> mě, ať mohu<sup>5</sup> odejít do své země. (22)A farao mu řekl: Čehopak jsi ty u mne potřeben, že<sup>20</sup>, hle, chceš<sup>678</sup> odejít do své země? I řekl: Ne<sup>679</sup>, nýbrž<sup>155</sup> abys mě, ať je jakkoli<sup>680</sup>, ráčil<sup>5</sup> propustit<sup>566</sup>.

(23)Ještě<sup>20</sup> mu Bůh vzbudil<sup>667</sup> protivníka, Rezóna, syna Eljáдова, jenž utekl z blízkosti<sup>53</sup> Hadad-ezera, krále Covy, svého pána, (24) a shromáždil k sobě muže<sup>12</sup> a stal se<sup>615</sup>, při Dávidově zabíjení jich, velitelem<sup>40</sup> bandy záškodníků<sup>681</sup>, i odešli v Damašek a usídlili se tam a ujali se v Damašku kralování. (25)A na všechny dni Šalomounovy se stal<sup>615</sup> Isráělovi protivníkem, jako<sup>20</sup> svízel<sup>584 682</sup>, jíž byl Hadad; i zhnusilo se mu v Isráělovi a ujal se kralování nad Arámem<sup>655 656</sup>.

(26)A proti králi také pozvedl ruku Jároveám, syn Nevátův, Efráthí<sup>126</sup> z Ceredy (a jméno jeho matky Cerúá, vdova<sup>203</sup>), služebník Šalomounův; (27) a toto<sup>209</sup> byla příčina, že ruku proti králi pozvedl: Šalomoun se jal vybudovávat Milló<sup>594</sup> a uzavírat mezeru<sup>683</sup> města Dávída<sup>133 684</sup>, jeho otce; (28) a ten muž, Jároveám, byl zdatný<sup>76</sup> silák<sup>24</sup>, a když si Šalomoun toho mladíka<sup>182</sup> všiml<sup>126</sup>, jak on vykonával práci<sup>313</sup>, pověřil<sup>34 685</sup> ho dozorem při vši robotě<sup>686</sup> domu Josefova. (29)A v onen čas se stalo<sup>615</sup>, že<sup>20</sup> Jároveám vyšel<sup>184</sup> z Jerúsáléma, a cestou ho zastihl<sup>687</sup> Achijjá,

Šilóní<sup>126</sup>, prorok, a ten<sup>82</sup> se byl přiděl<sup>688</sup> novým pláštěm; a oni dva byli v poli o samotě<sup>537</sup>. (30)A Achijjá se chytil za<sup>689</sup> ten nový plášť, jenž byl na něm, a roztrhal<sup>664</sup> jej – dvanáct útržků – (31) a řekl Jároveámovi: Vezmi si deset útržků, neboť Hospodin, Bůh Isráělův, řekl takto: Hle, chystám se vytrhnout<sup>138 664</sup> království<sup>690</sup> z ruky Šalomounovy a deset kmenů<sup>666</sup> chci<sup>5</sup> dát tobě (32) (a jeden kmen<sup>666</sup> bude zůstat<sup>615</sup> jemu vzhledem k mému nevolníku Dávidovi a vzhledem k Jerúsálému, městu, v němž jsem našel zálibu<sup>509</sup>), ze všech kmenů Isráělových), (33) protože mě opustili a jali se klanět Aštóreth<sup>60</sup>, bohyni Cidóním<sup>126</sup>, a Kemóšovi, bohu Móáva, a Milkómovi, bohu dětí<sup>320</sup> Ammónových, a přestali chodit<sup>659</sup> mými cestami k vykonávání toho, co je<sup>662</sup> v mých očích správně<sup>691</sup>, totiž<sup>20</sup> mých ustanovení<sup>102</sup> a mých předpisů<sup>103</sup>, jako Dávid, jeho otec. (34) Nebudu však<sup>2</sup> brát všechno kralování z jeho ruky, neboť ho po všechny dni jeho života<sup>244</sup> chci<sup>5</sup> ponechat<sup>692</sup> vládcem<sup>485</sup>, vzhledem k Dávidovi, svému nevolníku, jehož jsem vyvolil<sup>186</sup>, jenž mé rozkazy a má ustanovení<sup>102</sup> zachoval<sup>100</sup>, (35) nýbrž<sup>20</sup> chci<sup>5</sup> vzít království z ruky jeho syna a dát je – deset kmenů<sup>666</sup> – tobě, (36) a jeho synu chci<sup>5</sup> ponechat<sup>692</sup> jeden kmen<sup>666</sup>, aby zůstávala<sup>615</sup> lampa<sup>693</sup> Dávidovi, mému nevolníku, po všechny dni před mou tváří v Jerúsálémě, městě, jež jsem si vyvolil<sup>186</sup> k vložení<sup>113</sup> tam svého jména. (37) Tebe pak<sup>2</sup> chci<sup>5</sup> vzít, abys kraloval podle všeho, čeho<sup>694</sup> bude žádostiva tvá duše, abys byl králem nad Isráělem; (38) a jestliže budeš poslušen všeho<sup>695</sup>, co ti budu rozkazovat, a chodit mými cestami a činit, co je<sup>662</sup> správně<sup>691</sup> v mých očích, k zachování<sup>100</sup> mých ustanovení<sup>102</sup> a mých rozkazů podle toho, co činil<sup>29</sup> Dávid, můj nevolník, stane se<sup>615</sup>, že<sup>20</sup> zůstanu<sup>615</sup> s tebou a zbuduji ti stálý<sup>696</sup> dům, jako jsem zbuodoval Dávidovi, a budu ti svěfovat<sup>118</sup> Isráěle. (39) Vzhledem k tomu toť<sup>2</sup> chci<sup>5</sup> sítě Dávidovo pokořit<sup>527</sup>, ale<sup>697</sup> ne na všechny dni. (40) A Šalomoun chtěl<sup>678</sup> Jároveáma usmrtit, ale Jároveám vstal a utekl do Egypta k Šíšakovi, králi Egypta, a až do smrti Šalomounovy v Egyptě zůstal<sup>615</sup>.

(41)A ostatní věci Šalomounovy<sup>698</sup> a vše, co vykonal, a jeho moudrost – zda nejsou ony vypsány na knize<sup>699</sup> věci Šalomounových? (42)A dní, co Šalomoun v Jerúsalmě kraloval<sup>29</sup> nade vším Izráelem, *bylo* čtyřicet let; (43)i ulehł Šalomoun se svými otci a byl pohřben ve městě Dávída<sup>133</sup>, svého otce. A kralování se místo něho ujal Rechaveám, jeho syn.

**12** ARechaveám se odebral v Šechem, neboť v Šechem přibyl všechen Izráel uvést ho v kralování<sup>81</sup>; (2)to<sup>20</sup> jak uslyšel<sup>46</sup> Jároveám, syn Nevátův (neboť<sup>20</sup> on ještě *byl* v Egyptě, kam utekl před tváří<sup>89</sup> Šalomouna, krále, a v Egyptě se Jároveám usídlil, (3)i poslali a dali ho povolat<sup>56 164</sup>), stalo se<sup>586 615</sup>, že<sup>20</sup> přišel Jároveám a všechno sejit<sup>508</sup> Izráelovo a promluvili k Rechaveámu výrokem: (4)Tvůj otec učinil naše jho tvrdým<sup>700</sup>, ty však<sup>2</sup> nyní ulev na tvrdě<sup>701</sup> službě<sup>702</sup> tvému otci<sup>127</sup> a na našem těžkém jhu<sup>703</sup>, jež na nás uvalil<sup>118</sup>, a budeme ti sloužit<sup>247</sup>. (5)I řekl k nim: Jděte; ještě tři dni a vraťte se ke mně. I odešli – lid.

(6)A král Rechaveám se jal radit se starci, kteří stávali při tváři Šalomouna, jeho otce, za jeho zůstávání<sup>615</sup> *na živu*, výrokem: Jak vy radíte<sup>704</sup> odpovědět<sup>705</sup> tomuto lidu? (7)I promluvili k němu výrokem: Budeš<sup>5</sup>-li se dnes tomuto lidu projevovat<sup>95</sup> služebníkem a sloužit<sup>247</sup> jim a odpovídat a mluvit k nim vlídnými<sup>706</sup> slovy, pak<sup>2</sup> ti budou<sup>29</sup> služebníky *po* všechny dni. (8)Opustil však<sup>2</sup> radu starců, již mu poradili, a jal se radit s mladíky<sup>707</sup>, kteří s ním vyrostli, kteří *byli* těmi, *již*<sup>662</sup> stáli před jeho tváří, (9)a řekl k nim: Co radíte<sup>704</sup> vy, ať můžeme<sup>5</sup> odpovědět<sup>705</sup> tomuto lidu, *těm*, kteří ke mně promluvili výrokem: ulev na jhu<sup>703</sup>, jež na nás uvalil<sup>118</sup> tvůj otec? (10)A ti mladíci<sup>707</sup>, kteří s ním vyrostli, k němu promluvili výrokem: Takto musíš<sup>6</sup> říci tomuto lidu, *těm*, kteří k tobě promluvili výrokem: tvůj otec ztížil naše jho, ty však<sup>2</sup> nám<sup>708</sup> ulev, – takto k nim musíš<sup>6</sup> mluvit: Můj malík<sup>709</sup> ztloustne nad kyčle<sup>67 120</sup> mého otce, (11)takže tedy<sup>710</sup>: Můj otec na vás naložil těžké jho a já na vaše jho budu přidávat<sup>143</sup>; můj otec vás trestal<sup>29 711</sup> bičí a já vás budu trestat<sup>711</sup> štíry<sup>712</sup>.

(12)Přišli tedy<sup>2</sup>, Jároveám a všechen lid, k Rechaveámovi v třetí den podle *toho*, co král promluvil výrokem: V třetí den se ke mně vraťte, (13)a král lidu odpověděl tvrdě<sup>701</sup>, neboť<sup>20</sup> opustil radu starců, již mu poradili, (14)a promluvil k nim podle rady mladíků<sup>707</sup> výrokem: Můj otec ztížil vaše jho a já na vaše jho budu přidávat<sup>143</sup>; můj otec vás trestal<sup>711</sup> bičí a já vás budu trestat<sup>29 711</sup> štíry<sup>712</sup>. (15)Král tedy<sup>2</sup> nenaklonil sluch<sup>515</sup> k lidu, neboť ze strany<sup>161</sup> Hospodina nastal<sup>615</sup> obrat za účelem uskutečnění<sup>108</sup> jeho slova, jež Hospodin vyslovil skrze<sup>553</sup> Achijju, Šilóniho<sup>126</sup>, k Jároveámovi, synu Nevátovu.

(16)Když tedy<sup>2</sup> všechen Izráel shledal<sup>216</sup>, že k nim král nenaklonil sluch<sup>515</sup>, odpověděli<sup>34 705</sup> – lid – králi výrokem:

Co nám je podílem v Dávídovi? Ani dědictví<sup>528</sup> v synu Jišajovu!

K tvým stanům, Izráéli! Nyní si hled svého domu, Dávide!

I odešel Izráel k svým stanům, (17)*ale* děti<sup>320</sup> Izráelovy, ty, jež<sup>662</sup> bydlely ve městech Júdových, – nadále<sup>20</sup> nad nimi zůstal králem<sup>713</sup> Rechaveám.

(18)I poslal král Rechaveám Adóráma, jenž *byl* nad robotou, *ale* naházeli<sup>74</sup> na něho, všechen Izráel, kamení<sup>75</sup>, takže<sup>20</sup> umřel, a král Rechaveám si pospíšil vystoupit<sup>63</sup> na vozidlo<sup>261</sup> k uprchnutí v Jerúsalem. (19)A zůstali – Izráel – ve vzpouře<sup>713</sup> proti domu Dávídovu<sup>716</sup> až po tento den.

(20)A jak všechen Izráel uslyšel<sup>46</sup>, že se Jároveám vrátil, stalo se<sup>615</sup>, že<sup>20</sup> poslali a dali ho zavolat<sup>164</sup> do shromáždění<sup>493</sup> a uvedli ho v kralování<sup>81</sup> nade vším Izráelem; nezůstalo<sup>615</sup> následujících dům Dávídův<sup>574</sup> kromě samotného<sup>537</sup> kmene<sup>666</sup> Júdova.

(21)A když Rechaveám přišel v Jerúsalem, svolal<sup>34 484</sup> všechen dům Júdův a kmen<sup>666</sup> Benjámínův, sto a osmdesát tisíc vybraných<sup>717</sup> válečníků<sup>718</sup> k bojování<sup>716</sup> s domem Izráelovým, k navrácení království Rechaveámovi, synu Šalomounovu. (22)*Ale* k Šemaejovi, Božímu muži, se dostalo<sup>615</sup> Boží slovo výrokem: (23)Prones k Rechaveámovi, synu Šalomounovu, králi Júdovu, a ke všemu domu Júdovu a Benjámínovu a ostatku lidu výrok: (24)Takto řekl Hospodin: Nesmíte<sup>5</sup>

vystupovat<sup>63</sup> ani bojovat se svými bratry, syny Isráelovými; vraťte se každý<sup>87</sup> k svému domu, neboť tato věc byla vyvolána<sup>79</sup> z mé strany<sup>53</sup>. I uposlechli slova Hospodinova<sup>695</sup> a podle slova Hospodinova se obrátili<sup>720</sup> k odchodu.

(25)A Jároveám vybudoval Šechem v pohoří<sup>228</sup> Efrájimově a usídlil se v něm; a vyšel<sup>84</sup> odtamtud a vybudoval Penú-Él<sup>721</sup>.

(26)A ve svém srdci si Jároveám řekl<sup>293</sup>: Nyní se kralování bude vracet domu Dávidovu; (27)bude-li tento lid vystupovat<sup>63</sup> k obětování<sup>200</sup> obětí v domě Hospodinově v Jerusálémě, pak<sup>20</sup> se srdce tohoto lidu vrátí k jejich pánu, k Rechaveámovi, králi Júdovu, a zabijí mě a k Rechaveámovi, králi Júdovu, se vrátí. (28)Král se tedy<sup>2</sup> poradil a zhotovil<sup>11</sup> dvě telata<sup>722</sup> ze zlata a řekl k nim: Máte dost<sup>723</sup> vystupování<sup>163</sup>724 v Jerusálém; hle, tvoji bohové, Isráéli, kteří tě vyvedli<sup>63</sup> ze země Egypta! (29)A umístil<sup>113</sup> jedno v Bétĥ-Élu a jedno dal v Dán<sup>725</sup>; (30) a tato věc nastala<sup>615</sup> k hrčichu, i jali se chodit, lid, před jedno<sup>477</sup> až po Dán<sup>725</sup>. (31)A zřídil<sup>11</sup> dům výšin<sup>1014</sup> a zřídil<sup>11</sup> kněží ze všech tříd<sup>726</sup> lidu, kteří nebyli<sup>29</sup> ze synů Lévího; (32)i uspořádal<sup>11</sup>727 Jároveám slavnost, v osmém měsíci, v patnáctý den měsíce<sup>311</sup>, jako slavnost v Júdovi<sup>235</sup>, a jal se vznášet<sup>177</sup> na oltáři – tak činil v Bétĥ-Élu – k obětování telatům<sup>722</sup>, jež zhotovil<sup>11</sup>, a v Bétĥ-Élu postavil kněží výšin<sup>1014</sup>, jež zřídil<sup>11</sup>. (33)I jal se vznášet<sup>177</sup> na oltáři, jež zřídil<sup>11</sup> v Bétĥ-Élu, v patnáctý den, v osmém měsíci, jež ze svého srdce vymyslíl; uspořádal<sup>12</sup> tedy<sup>2</sup> dětem<sup>320</sup> Isráelovým slavnost a na oltáři se jal vznášet<sup>177</sup>, aby obracel<sup>45</sup> v kouř<sup>728</sup>729.

**13** A hle, z Júdy<sup>235</sup> do Bétĥ-Élu přišel se slovem Hospodinovým<sup>614</sup>730 Boží muž, když<sup>20</sup> Jároveám stál před oltářem, aby obracel<sup>45</sup> v kouř<sup>728</sup>729, (2)i zvolal slovem Hospodinovým<sup>730</sup> proti oltáři a řekl: Oltáři, oltáři, takto řekl Hospodin: Hle, domu Dávidovu se narodí syn, jeho jméno Jósijáhú; ten<sup>20</sup> na tobě bude zabíjet<sup>731</sup> kněží výšin<sup>1014</sup>, již<sup>662</sup> na tobě obraceli v kouř<sup>728</sup>729, i budou na tobě spalovat<sup>595</sup> kosti lidí<sup>273</sup>. (3)A v onen den ohlásil<sup>118</sup> znamení výrokem: Toto

bude znamení, že promluvil Hospodin: Hle, tento oltář se roztrhne a popel<sup>732</sup>, jenž je na něm, se rozsype. (4)A jak král uslyšel<sup>46</sup> slovo Božího muže, jímž zvolal proti oltáři v Bétĥ-Élu, stalo se<sup>615</sup>, že<sup>20</sup> Jároveám vztáhl<sup>733</sup> zpřed oltáře<sup>578</sup> svou ruku s výrokem: Chyťte ho<sup>689</sup>734! A ruka, již proti němu vztáhl<sup>733</sup>, uschla<sup>735</sup>, takže<sup>20</sup> ji nemohl stáhnout zpět<sup>525</sup> k sobě; (5) a oltář se roztrhl a popel<sup>732</sup> se z něho rozsypal – jako<sup>736</sup> znamení, jež Boží muž slovem Hospodinovým ohlásil<sup>118</sup>; (6) a král odpověděl a řekl k Božímu muži: Přimluv se, prosím<sup>30</sup>, u Hospodina, svého Boha<sup>737</sup>, a modli se za mne, ať se má ruka může<sup>5</sup> stáhnout zpět<sup>720</sup> ke mně! Boží muž se tedy<sup>2</sup> u Hospodina přimluvil<sup>737</sup> a ruka králova se k němu stáhla zpět<sup>720</sup> a byla<sup>29</sup> jako prve<sup>738</sup>. (7) A král promluvil k Božímu muži: Vejdí se mnou do domu a posilni se; a chci<sup>5</sup> ti dát dárek. (8) A Boží muž ke králi řekl: Byť jsi mi dával polovinu svého domu, nebudu s tebou vcházet, aniž budu jíst chléb<sup>248</sup>, aniž budu pít vodu<sup>79</sup> v tomto místě<sup>266</sup>, (9)neboť tak se mi slovem Hospodinovým<sup>730</sup> rozkázalo<sup>587</sup> výrokem: Nesmíš<sup>5</sup> jíst chléb<sup>248</sup>, aniž smíš<sup>5</sup> pít vodu<sup>79</sup>, aniž se smíš<sup>5</sup> vracet cestou, jíž jsi odešel. (10)I odešel jinou<sup>208</sup> cestou, takže<sup>20</sup> se nevrátil cestou, jíž do Bétĥ-Élu přišel.

(11)V Bétĥ-Élu pak<sup>2</sup> bydlel jeden starý prorok, jehož<sup>129</sup> syn přišel a vyrozprávěl<sup>740</sup> mu všechny činy, jež Boží muž učinil<sup>741</sup> toho dne v Bétĥ-Élu, slova, jež vyslovil ke králi, – to<sup>20</sup> svému otci vyrozprávěli (12) a jejich otec k nim promluvil: Kterou<sup>742</sup> to<sup>743</sup> cestou odešel? Jeho synové mu tedy<sup>2</sup> ukázali cestu, jíž odešel Boží muž, jenž přišel z Júdy<sup>235</sup>, (13) i řekl k svým synům: Osedlejte mi osla. Osedlali mu tedy<sup>2</sup> osla, i nasedl na něho (14) a odebral se za Božím mužem a zastihl<sup>687</sup> ho sedícího pod stromem<sup>744</sup> a řekl k němu: Zda jsi ty Boží muž, jenž přišel z Júdy<sup>235</sup>? I řekl: Já. (15) A řekl k němu: Pojd' se mnou do domu a pojez chleba<sup>248</sup>. (16) I řekl: Nemohu se s tebou vracet a s tebou vcházet, aniž budu jíst chléb<sup>248</sup> ani pít s tebou<sup>745</sup> vodu<sup>79</sup> v tomto místě<sup>266</sup>, (17) neboť se ke mně slovem Hospodinovým<sup>730</sup> promluvílo<sup>587</sup>: Nesmíš<sup>5</sup> jíst chléb<sup>248</sup>,



aniž tam smíš<sup>5</sup> pít vodu<sup>739</sup>, nesmíš<sup>5</sup> se k odchodu vracet cestou, jíž jdi odešel. (18)A řekl mu: I já jsem prorok, podobný tobě<sup>197</sup>, a slovem Hospodinovým<sup>730</sup> ke mně promluvil anděl<sup>746</sup> výrokem: Vezmi ho s sebou zpět<sup>525</sup> do svého domu, ať jí chléb<sup>248</sup> a pije vodu<sup>739</sup>. Zalhal mu. (19)Vrátil se tedy<sup>2</sup> s ním a pojedl chleba<sup>248</sup> a napil se vody<sup>739</sup>.

(20)A když oni seděli u stolu, stalo se<sup>34615</sup>, že<sup>20</sup> se k tomu proroku, jenž ho vzal zpět<sup>525</sup>, dostalo<sup>615</sup> slovo Hospodinovo, (21)i zavola na Božího muže<sup>747</sup>, jenž přišel z Júdy<sup>235</sup>, výrokem: Takto řekl Hospodin: Protože ses dopustil neposlušnosti<sup>748</sup> úst<sup>749</sup> Hospodinových a zanedbal<sup>100</sup> jsi zákaz<sup>750</sup>, co ti Hospodin, tvůj Bůh, zakázal<sup>750</sup>, (22)nýbrž<sup>20</sup> ses vrátil a pojedl jsi chleba<sup>248</sup> a napil se vody<sup>739</sup> v místě<sup>266</sup>, o němž<sup>772</sup> k tobě promluvil: Nesmíš<sup>5</sup> jíst chléb<sup>248</sup>, aniž smíš<sup>5</sup> pít vodu<sup>739</sup>, – nebude tvá mrtvola smět<sup>5</sup> přijít do hrobu tvých otců.

(23)A po jeho pojetí chleba<sup>248</sup> a po jeho napití se stalo<sup>615</sup>, že<sup>20</sup> mu osedlal osla, – proroku, jehož vzal zpět<sup>525</sup>, – (24)a když se odebral, zastihl<sup>34687</sup> ho na cestě lev a usmrtil ho. A jeho mrtvola byla pohozená na cestě a vedle ní stál osel; i lev stál vedle té mrtvoly. (25)A hle, mimo se ubírali lidé<sup>110</sup> a viděli<sup>29</sup> tu mrtvolu na cestě pohozenou a lva vedle té mrtvoly stojícího, i přicházeli<sup>29</sup> a mluvili<sup>29</sup> o tom ve městě, v němž ten starý prorok bydlel; (26)to<sup>20</sup> ten prorok, jenž ho odvrátil od jeho cesty, uslyšel a řekl: To<sup>82</sup> byl Boží muž, jenž se dopustil neposlušnosti<sup>748</sup> úst<sup>749</sup> Hospodinových a Hospodin ho vydal lvu; ten<sup>20</sup> ho srazil<sup>751</sup> a usmrtil ho podle slova Hospodinova, jež k němu vyslovil. (27)A k svým synům promluvil výrokem: Osedlejte mi osla. I osedlali (28)a odebral se a našel mrtvolu na cestě pohozenou a osla a lva vedle té mrtvoly stojící<sup>12</sup>; lev tu mrtvolu nesežral, aniž osla srazil<sup>751</sup>. (29)Prorok tedy<sup>2</sup> mrtvolu Božího muže zvedl<sup>10</sup> a vložil<sup>291</sup> ho na osla a dal se s ním na cestu<sup>752</sup> zpět<sup>525</sup>, i přišel ten starý prorok do města<sup>753</sup> truchlit<sup>754</sup> a pohřbít ho. (30)I uložil<sup>291</sup> jeho mrtvolu do svého hrobu, i jali se nad ním naříkat<sup>754</sup>: Ach, můj bratře! (31)A poté, co ho pohřbil<sup>755</sup>,

se stalo<sup>615</sup>, že<sup>20</sup> k svým synům pronesl výrok: Až umřu<sup>500</sup>, pak<sup>20</sup> mě musíte<sup>5</sup> pohřbít v hrobě, v němž byl pohřben Boží muž, mé kosti uložíte<sup>3291</sup> vedle jeho kostí, (32)neboť se jistě<sup>756</sup> bude dít<sup>615</sup> věc, jíž<sup>757</sup> slovem Hospodinovým<sup>730</sup> prohlásil<sup>758</sup> proti oltářům, jenž je v Běth-Élu, a proti všem domům výšin<sup>1014</sup>, jež jsou ve městech Šómronu.

(33)Po této věci se Jároveám neodvrátil od své zlé cesty, nýbrž<sup>20</sup> se zase<sup>759</sup> jal zřizovat<sup>11</sup> kněží výšin<sup>1014</sup> ze všech tříd<sup>726</sup> lidu; kdo<sup>662</sup> si přál<sup>29570760</sup>, toho<sup>82</sup> ruku naplnil<sup>1761</sup>, i stal se<sup>615</sup> knězem výšin<sup>1014</sup>. (34)A tato věc nastala<sup>615</sup> k hříchu domu Jároveáma a k vyhubení a k vymýcení<sup>762</sup> z povrchu tváře<sup>576</sup> pudy<sup>470</sup>.

**14** V oné době Avijjá, syn Jároveámův, onemocněl (2)a Jároveám řekl své ženě: Vstaň, prosím<sup>30</sup>, a přestroj se, ať nepoznávají, že ty jsi žena Jároveáma, a zajdeš<sup>3</sup> v Šílo; hle, tam je Achijjá, prorok – ten<sup>82</sup> o mně promluvil jako o králi nad tímto lidem. (3)A vezmeš<sup>3</sup> v svou ruku deset chlebů a koláče<sup>763</sup> a láhev medu a vstoupíš<sup>3</sup> k němu; on ti bude moci<sup>5</sup> oznámit<sup>44</sup>, co bude s hochem<sup>37182</sup>. (4)A Jároveáma žena tak učinila, ano, vstala a odešla v Šílo a vstoupila v dům Achijjův; a Achijjáhu<sup>764</sup> nebyl<sup>29</sup> schopen vidět, neboť jeho oči byly jeho stářím<sup>765</sup> strnuly<sup>108766</sup>, (5)Hospodin však<sup>2</sup> k Achijjáhuovi řekl: Hle, přichází žena Jároveáma požadovat<sup>767</sup> z tvé blízkosti<sup>161</sup> slovo o svém synu, neboť on je nemocen; budeš<sup>3</sup> k ní mluvit tak<sup>461</sup> a tak<sup>461</sup>. A za jejího příchodu se bude dít<sup>615</sup>, že<sup>20</sup> ona se bude činit jinou<sup>768</sup>.

(6)A za Achijjáhuova uslyšení zvuku<sup>74</sup> jejích nohou – vstupovala vchodem<sup>341</sup> – se stalo<sup>615</sup>, že<sup>20</sup> řekl: Vstup, ženo Jároveáma – nač toto? Ty se činiš jinou<sup>768</sup> a já jsem k tobě poslán s tvrdou<sup>701</sup>. (7)Jdi, řekni Jároveámovi: Takto řekl Hospodin, Izráelův Bůh: Protože jsem tě vyvyšil zprostředk lidu a dosadil<sup>118</sup> jsem tě za panovníka<sup>65</sup> nad mým lidem, Izráelem, (8)a odtrhl<sup>164</sup> jsem království od domu Dávidova a dal jsem je tobě, neprojevil<sup>95</sup> ses však<sup>2</sup> takovým jako můj nevolník Dávid, jenž dbal<sup>29100</sup> mých rozkazů a jenž celým svým srdcem chodil<sup>29</sup> za mnou

k vykonávání jen toho, *co je v mých očích správné*<sup>691</sup>, (9) nýbrž<sup>20</sup> jsi v počínání<sup>11</sup> byl<sup>29</sup> horší než všichni<sup>67</sup>, kdo byli<sup>29</sup> před tebou<sup>198</sup>, neboť jsi odešel a nadělal sis jiných<sup>208</sup> bohů a slitin k dráždění<sup>769</sup> mě a mne jsi hodil za svůj hřbet, (10) proto, hle, já, – chystám se na dům Jároveámův přivést<sup>138</sup> neštěstí<sup>1584</sup>, i budu Jároveámovi<sup>109</sup> vytínat<sup>11</sup> močičího na stěnu<sup>770</sup>, zadrženeho<sup>771</sup> i propuštěného<sup>772 773</sup> v Izráelovi, a vymetat<sup>774</sup> za domem Jároveámovým<sup>775</sup> jako se vymetá<sup>587 774</sup> hnůj až do jeho zmižení<sup>369</sup>; (11) toho, *jenž*<sup>662</sup> Jároveámovi<sup>109</sup> umře ve městě, budou žrát psi, a toho, *jenž*<sup>662</sup> umře v poli, bude žrát ptactvo<sup>776</sup> nebes, neboť Hospodin promluvil. (12) Ty tedy vstaň, jdi k svému domu; při vstupu tvých nohou do města, tehdy<sup>20</sup> dítě<sup>211</sup> umře (13) a j mou se pro něho truchlit<sup>754</sup>, všechen Izráel, a pohřbí<sup>12</sup> ho, neboť tento samoten<sup>537</sup> bude Jároveámovi<sup>109</sup> přicházet do hrobu, protože se při něm našlo něco dobrého<sup>777</sup> vůči Hospodinu, Izráelovu Bohu, v domě Jároveámově; (14) a Hospodin si nad Izráelem vzbudí<sup>667</sup> krále, jenž v ten<sup>778</sup> den – ba<sup>20</sup> což: nyní! – dům Jároveámův bude vytínat<sup>11</sup>. (15) A Hospodin Izráele pobije<sup>672</sup>, jako se třtina ve vodách klátí<sup>779</sup>, a oderve Izráele z povrchu<sup>576</sup> této dobré půdy<sup>470</sup>, již dal jejich otcům, a rozežene je na druhou stranu<sup>231 780</sup> vůči Řece<sup>242</sup>, protože nadělali svých ašér<sup>781</sup>, dráždíce<sup>769</sup> Hospodina; (16) ten<sup>20</sup> se Izráele bude vzdávat pro hříchy Jároveámovy, jimiž zhřešil a jimiž k hřešení svedl Izráele.

(17) Jároveáma žena vstala a odešla a vstoupila do Tircy; když ona vstoupila na práh domu, umřel<sup>34</sup> hoch<sup>182</sup>, (18) a pohřbili ho a jali se pro něho truchlit<sup>754</sup>, všechen Izráel, podle slova Hospodinova, jež vyslovil skrze<sup>553</sup> svého nevolníka Achijjáhúa, proroka.

(19) A ostatní věci Jároveámovy<sup>698</sup>, jak bojoval<sup>29 116</sup> a jak kraloval<sup>29</sup>, hle, jsou vypsány na knize<sup>699</sup> letopisů<sup>782</sup> králů<sup>311</sup> Izráelových; (20) a dní, co Jároveám kraloval<sup>29</sup>, byla dvacet a dvě léta. I ulehl se svými otci a kralování se místo něho ujal Nádáv, jeho syn.

(21) A v Júdovi<sup>235</sup> kraloval<sup>29</sup> Rechaveám, syn Šalomounův. Při započítí svého kralování<sup>322</sup> byl Rechaveám ve věku<sup>783</sup> čtyřiceti

a jednoho roku a sedmáct let kraloval<sup>29</sup> v Jerúsalmě, městě, jež Hospodin vyvolil<sup>186</sup> ze všech kmenů<sup>666</sup> Izráelových k vložení<sup>113</sup> tam svého jména; a jméno jeho matky Naamá, Ammónovkyně. (22) A Júdá se jal činit, *co bylo*<sup>662</sup> zlé v očích Hospodinových, a doháněli<sup>29</sup> ho k žárliivosti svými hříchy, jimiž hřešili<sup>29</sup>, nade vše<sup>67</sup>, *co činili*<sup>29</sup> jejich otcové, (23) neboť<sup>20</sup> se i oni jali budovat si výšiny<sup>1014</sup> a sloupy<sup>784</sup> a ašéry<sup>781</sup> – na každém vysokém pahorku a pod každým zeleným stromem. (24) A vysytkli se<sup>615</sup> v zemi i chrámoví smilníci<sup>122 785</sup>; ti si počínali<sup>11 29</sup> podle všech ošklivostí<sup>786</sup> národů, jež Hospodin před tváří<sup>89</sup> Izráelových synů vypudil<sup>787</sup>.

(25) A v pátém roce krále Rechaveáma<sup>311</sup> se stalo<sup>615</sup>, že proti Jerúsálemu vystoupil<sup>63</sup> Šíšak, král Egypta, (26) a pobral poklady<sup>482 483</sup> domu Hospodinova a poklady<sup>482 483</sup> domu králova, ba<sup>20</sup> pobral vše – také<sup>20</sup> pobral všechny štíty<sup>788</sup> ze zlata, jež zhotovil<sup>11</sup> Šalomoun. (27) I zhotovil<sup>11</sup> Rechaveám místo nich štíty<sup>788</sup> z mosazi<sup>233</sup>; ty<sup>20</sup> sveřil<sup>685</sup> ruce velitelů<sup>40</sup> běhounů<sup>789</sup>, již<sup>662</sup> strážili<sup>10</sup> vchod<sup>341</sup> do králova domu, (28) a za každého<sup>790</sup> vstupování krále do domu Hospodinova se stávalo<sup>29 615</sup>, že<sup>20</sup> je běhouni<sup>789</sup> nosili<sup>10</sup>; potom<sup>20</sup> je vraceli<sup>29</sup> do strážnice běhounů<sup>789</sup>.

(29) A ostatní věci Rechaveámovy<sup>698</sup> a vše, *co vykonal*, – zda ony nejsou vypsány na knize<sup>699</sup> letopisů<sup>782</sup> králů<sup>311</sup> Júdových? (30) A mezi Rechaveámem a mezi Jároveámem byla<sup>29</sup> po všechny dni válka<sup>116</sup>. (31) I ulehl Rechaveám se svými otci a byl se svými otci pohřben ve městě Dávidově<sup>133</sup>; a jméno jeho matky Naamá, Ammónovkyně. A kralování se místo něho ujal Avijjám, jeho syn.

**15** Avijjám se tedy ujal kralování nad Júdu v osmáctém roce krále Jároveáma, syna Nevátova<sup>311</sup>; (2) kraloval<sup>29</sup> v Jerúsalmě tři léta a jméno jeho matky Maachá, dcera Avíšálóma. (3) I jal se chodit ve všech hříších svého otce, jež napáchal<sup>11</sup> před jeho tváří<sup>791</sup>, a jeho srdce nebylo<sup>29</sup> nerozdělené<sup>659</sup> při Hospodinu, jeho Bohu, jako srdce Dávida, jeho otce. (4) Přesto mu vzhledem k Dávidovi, jeho otci, dal Hospodin, jeho Bůh, v Jerúsalmě lampu vzbuzení<sup>667</sup> jeho syna po

něm a udržením<sup>792</sup> Jerúsálema, (5) protože Dávid činil<sup>29</sup>, co *bylo*<sup>662</sup> správné<sup>691</sup> v očích Hospodinových, a *po* všechny dni svého života<sup>244</sup> se neodvrátil<sup>157</sup> od žadného<sup>338</sup> jeho rozkazu, jediné ve věci Úrijji, Chittího<sup>68</sup>. (6)A mezi Rechaveámem a mezi Jároveámem byla<sup>29</sup> *po* všechny dni jeho života<sup>244</sup> válka<sup>116</sup>.

(7)A ostatní věci Avijjámovy<sup>698</sup> a vše, co vykonal, – zda ony *nejdou* vypsány na knize<sup>699</sup> letopisů<sup>782</sup> králů<sup>311</sup> Júdových? A mezi Avijjámem a mezi Jároveámem byla<sup>29</sup> válka. (8)I ulehl Avijjám se svými otci a pohřbili ho ve městě Dávidově<sup>133</sup>. A kralování se místo něho ujal Ásá, jeho syn.

(9)Ásá se tedy<sup>2</sup> ujal kralování nad Júdu v dvacátém roce Jároveáma, krále<sup>311</sup> Isráélova, (10)a kraloval<sup>29</sup> v Jerúsalemě čtyřicet let a jméno jeho matky<sup>793</sup> Maachá, dcera Avišálómova. (11)A Ásá se jal činit, co *bylo*<sup>662</sup> správné<sup>691</sup> v očích Hospodinových, jako Dávid, jeho otec. (12)I odklidil<sup>794</sup> ze země chrámové smilníky<sup>785</sup> a odstranil<sup>157</sup> všechna neřádstva<sup>795</sup>, jichž nadělali jeho otcové, (13)a také Maachu, svou matku<sup>793</sup>, tu<sup>20</sup> odstranil<sup>157</sup> z *postavení* královny-matky<sup>677</sup>, protože si k ašéře<sup>781</sup> zřídila<sup>1</sup> oblundnost<sup>796</sup>; Ásá tedy<sup>2</sup> její oblundnost<sup>796</sup> vytal<sup>111</sup> a u potoka<sup>166</sup> Kidrónu spálil<sup>595</sup>. (14)Výšiny<sup>1014</sup> sice<sup>2</sup> odstraněny<sup>157</sup> nebyly, ale srdce Ásovo zůstalo<sup>615</sup> *po* všechny dni nerozdělené<sup>559</sup> při Hospodinu; (15)a v dům Hospodinův vnesl posvěcené věci svého otce a své posvěcené věci, stříbro a zlato a náčiní<sup>339</sup>.

(16)A mezi Ásou a mezi Baešou, králem Isráélovým, byla<sup>29</sup> *po* všechny jejich dni válka<sup>116</sup>; (17)a Baešá, král Isráélův, vystoupil<sup>63</sup> proti Júdovi a vybudoval Rámu, aby nikomu nebylo umožněno vycházet<sup>184</sup> a vstupovat<sup>797</sup> k Ásovi, králi Júdovu. (18)A Ásá vzal všechno stříbro a zlato, věci, jež<sup>662</sup> pozůstávaly v pokladnicích<sup>482 483</sup> domu Hospodinova, a poklady<sup>482 483</sup> domu králova a dal je v ruku svých služebníků, i poslal je král Ásá k Ben-Hadadovi, synu<sup>798</sup> Tavrímóna, syna Chezjónova, králi Arámu<sup>655 656</sup>, bydlícímu v Damašku, se vzkazem<sup>799</sup>. (19)Mezi mnou a mezi tebou, mezi mým otcem a mezi tvým otcem, je smlouva; hle, poslal jsem ti dar

stříbra a zlata, pojď, zruš svou smlouvu s Baešou, králem Isráélovým, aby zpřede mne<sup>578</sup> musel<sup>5</sup> odtáhnout<sup>800</sup>. (20)A Ben-Hadad<sup>798</sup> na krále Ásu<sup>515</sup> uposlechl a poslal proti městům Isráélovým velitele<sup>12 40</sup> vojenských sil<sup>613</sup>, jež měl<sup>136</sup>, a pobil<sup>672</sup> Ijjón a Dán<sup>725</sup> a Avél-Béth-Maachu a všechen Kineróth se vši zemí<sup>1801</sup> Naftáliho. (21)O tom<sup>20</sup> jak uslyšel Baešá<sup>46</sup>, stalo se<sup>615</sup>, že<sup>20</sup> od vybudování Rámy upustil<sup>802</sup> a vrátil se v Tircu. (22)A král Ásá svolal<sup>803</sup> všechny v Júdovi<sup>804</sup> (nebylo osvobozeného<sup>805</sup>), aby podnášeli<sup>10</sup> kameny z Rámy a trámy<sup>806</sup> z ní, jichž Baešá použil k budování<sup>807</sup>, a král Ásá jimi vybudoval Benjáminovu Gevu a Micpu.

(23)A všechny ostatní věci Ásovy<sup>808</sup> a všechno jeho hrdinství<sup>809</sup> a vše, co vykonal, a města, jež zbudoval, – zda ony *nejdou* vypsány na knize<sup>699</sup> letopisů<sup>782</sup> králů<sup>311</sup> Júdových? Jenže v době svého stáří onemocněl *na* své nohy. (24)I ulehl Ásá se svými otci a byl se svými otci pohřben ve městě Dávida<sup>133</sup>, svého otce. A kralování se místo něho ujal Jehošáfát, jeho syn.

(25)A nad Isráélem se v druhém roce Ásy, krále Júdova<sup>311</sup>, ujal kralování Nádáv, syn Jároveámův, a kraloval<sup>29</sup> nad Isráélem dvě léta. (26)A jal se činit, co *bylo*<sup>662</sup> zlé v očích Hospodinových, a chodit cestou svého otce a v jeho hříchu, jímž k hřešení svedl Isráéle. (27)I spikl se proti němu Baešá, syn Achijjův, *patřící* k domu Jisaschárova, a skolil<sup>672</sup> ho Baešá v Gibbethónu, jenž *patřil* Pelištím<sup>243</sup>, když Nádáv a všechen Isráél byli před Gibbethónem, obléhající jej<sup>810</sup>; (28)ano, usmrtil ho Baešá v třetím roce Ásy, krále Júdova<sup>311</sup>, a místo něho se ujal kralování; (29)a za započetí jeho kralování<sup>322</sup> se stalo<sup>615</sup>, že<sup>20</sup> všechen dům Jároveámův pobil<sup>672</sup>, nezanechal Jároveámovi<sup>109</sup> nic<sup>338</sup> dýchajícího<sup>811</sup>, až jej vymýtil<sup>762</sup> podle slova Hospodinova, jež vyslovil skrze<sup>553</sup> svého nevolníka Achijju, Šílóniho<sup>126</sup>, (30)pro Jároveámovy hříchy, jimiž zhřešil a jimiž k hřešení svedl Isráéle, za jeho dráždění<sup>769</sup>, jímž dráždil<sup>769</sup> Hospodina, Isráélova Boha.

(31)A ostatní věci Nádávovy<sup>698</sup> a vše, co vykonal, – zda ony *nejdou* vypsány na knize<sup>699</sup> letopisů<sup>782</sup> králů<sup>311</sup> Isráélových?

(32)A mezi Ásou a mezi Baešou, králem Isráelovým, byla<sup>29</sup> po všechny jejich dni válka<sup>116</sup>.

(33)Baešá, syn Achijjův, se v třetím roce Ásy, krále Júdova<sup>31</sup>, ujal kralování nade vším Isráelem v Tirce na dvacet a čtyři léta. (34)A jal se činit, co bylo<sup>662</sup> zlé v očích Hospodinových, a chodit cestou Jároveámovou a svádět můj lid, Isráele, k hřešení, k dráždění<sup>769</sup> mě jejich hříchy, (3)hle, já – chystám se vymést<sup>138 774</sup> za Baešou a za jeho domem<sup>775</sup> a chci<sup>5</sup> se vzdát tvého domu jako domu Jároveáma, syna Nevátova; (4)toho, jenž<sup>662</sup> umře Baešovi<sup>109</sup> ve městě, budou žrát psi, a toho, jenž<sup>662</sup> mu<sup>109</sup> umře v poli, bude žrát ptactvo<sup>776</sup> nebes.

**16** A k Jéhúovi, synu Chanáního, se dostalo<sup>615</sup> slovo Hospodinovo proti<sup>812</sup> Baešovi výrokem: (2)Protože jsem tě vyvyšil z prachu<sup>813</sup> a dosadil<sup>118</sup> jsem tě za panovníka<sup>65</sup> nad mým lidem, Isráelem, ale jal ses chodit cestou Jároveámovou a svádět můj lid, Isráele, k hřešení, k dráždění<sup>769</sup> mě jejich hříchy, (3)hle, já – chystám se vymést<sup>138 774</sup> za Baešou a za jeho domem<sup>775</sup> a chci<sup>5</sup> se vzdát tvého domu jako domu Jároveáma, syna Nevátova; (4)toho, jenž<sup>662</sup> umře Baešovi<sup>109</sup> ve městě, budou žrát psi, a toho, jenž<sup>662</sup> mu<sup>109</sup> umře v poli, bude žrát ptactvo<sup>776</sup> nebes.

(5)A ostatní věci Baešovy<sup>698</sup> a vše, co vykonal, a jeho hrdinství<sup>809</sup>, – zda ony nejsou vypsány na knize<sup>699</sup> letopisů<sup>782</sup> králů<sup>311</sup> Isráelových? (6)I ulehl Baešá se svými otci a byl pohřben v Tirce. A kralování se místo něho ujal Elá, jeho syn. (7)I k Baešovi a k jeho domu se tedy<sup>2</sup>, skrze<sup>553</sup> Jéhúa, syna Chanáního, proroka, dostalo<sup>615</sup> slovo Hospodinovo, totiž<sup>20</sup> stran všeho zla, jež v očích Hospodinových napáchal<sup>11</sup> k dráždění<sup>769</sup> ho působením<sup>11</sup> svých rukou, aby byl<sup>45</sup> jako dům Jároveámův – vlastně<sup>20</sup> stran toho, zač jej pobil<sup>672</sup>.

(8)Elá, syn Baešův, se v roce dvaceti a šesti let Ásy, krále Júdova<sup>31</sup>, ujal kralování nad Isráelem v Tirce na dvě léta.

(9)A spikl se proti němu jeho služebník Zimrí, velitel<sup>40</sup> poloviny vozu<sup>122 598</sup>, když<sup>20</sup> on v Tirce pil, – byl opojen, – v domě Arcy, jenž byl nad domem<sup>223</sup> v Tirce; (10)tu<sup>20</sup> Zimrí vstoupil a skolil<sup>672</sup> ho a usmrtil ho, v dvacátém a sedmém roce Ásy, krále Júdova<sup>31</sup>, a ujal se kralování místo něho. (11)A při započetí jeho kralování<sup>322</sup>, jak usedl<sup>46</sup> na svůj trůn, se stalo<sup>615</sup>, že všechen dům Baešův pobil<sup>672</sup>, nezanechal mu<sup>109</sup> močícího na stěnu<sup>770</sup>,

ani jeho příbuzných<sup>814</sup> ani jeho přátel<sup>222</sup>. (12)Tak<sup>20</sup> Zimrí vymýtí<sup>732</sup> všechen Baešův dům podle slova Hospodinova, jež vyslovil k Baešovi skrze<sup>553</sup> Jéhúa, proroka, (13)stran všech hříchů Baešových a hříchů Ély, jeho syna, jimiž zhřešili a jimiž k hřešení svedli Isráele k dráždění<sup>769</sup> Hospodina, Isráelova Boha, svými nicotnostmi<sup>815</sup>.

(14)A ostatní věci Élovy<sup>698</sup> a vše, co vykonal, – zda ony nejsou vypsány na knize<sup>699</sup> letopisů<sup>782</sup> králů<sup>311</sup> Isráelových?

(15)Zimrí se v roce dvaceti a sedmi let Ásy, krále Júdova<sup>31</sup>, ujal kralování v Tirce na sedm dní. Tehdy<sup>20</sup> tábořili<sup>816</sup> – lid – před Gibbethónem, jenž patřil Pelištím<sup>243</sup>,

(16)a lid – ti tábořící<sup>816</sup> – uslyšel výrok: Zimrí se spikl a dokonce skolil<sup>672</sup> krále. V onen den tedy<sup>2</sup> v táboře<sup>817</sup> uvedli – všechny Isráel – v kralování<sup>81</sup> nad Isráelem Omrího, velitele<sup>40</sup> vojska<sup>41</sup>; (17)a Omrí, a s ním všechen Isráel, odtáhl<sup>800</sup> od Gibbethónu, i zahájili obléhání proti Tirce<sup>810</sup>; (18)a jak Zimrí shledal<sup>46 216</sup>, že města je<sup>29</sup> dobyto, vstoupil do věže<sup>818</sup> králova domu a ohněm zapálil<sup>595</sup> králův dům nad sebou a umřel (19)za své hříchy, jimiž zhřešil pácháním<sup>11</sup> toho, co bylo<sup>662</sup> v očích Hospodinových zlé, chozením cestou Jároveámovou, ano, ve svém hříchu<sup>623</sup>, jež páchal<sup>11 29</sup> k svádění Isráele k hřešení.

(20)A ostatní věci Zimřího<sup>698</sup> a jeho spiknutí, jímž se spikl, – zda ony nejsou vypsány na knize<sup>699</sup> letopisů<sup>782</sup> králů<sup>311</sup> Isráelových?

(21)Tehdy se lid Isráelův dělil napůl: Polovina lidu se dala<sup>615</sup> za Tivním, synem Gínathovým, k uvedení ho v kralování<sup>81</sup>, a polovina za Omřím; (22)ale lid, jenž následoval Omřího<sup>819</sup>, přemohl lid<sup>820</sup>, jenž následoval Tivního, syna Gínathova<sup>819</sup>. A Tivní umřel a kralování se ujal Omří.

(23)Omří se kralování nad Isráelem ujal v roce třiceti a jednoho roku Ásy, krále Júdova<sup>31</sup>, na dvanáct let; šest let kraloval<sup>29</sup> v Tirce, (24)potom<sup>20</sup> od Šemera<sup>53</sup> za dva kikkáry<sup>591</sup> stříbra koupil horu Šómron a opevnil<sup>821</sup> tu horu a jméno města, jež zbudoval, nazval Šómron podle jména Šemera, majitele<sup>822</sup> té hory. (25)A Omří se jal činit, co bylo<sup>662</sup> zlé v očích Hospodinových, a počínat si hůře než všichni<sup>67</sup>,

kdo byli před ním<sup>198</sup>, (26) a jal se chodit vši cestou Jároveáma, syna Nevátova, a v jeho hříchů, jimž k hřešení svedl Isráel k drážděni<sup>769</sup> Hospodina, Isráelova Boha, jejich nicotnostmi<sup>815</sup>.

(27) A ostatní věci Omrího<sup>698</sup>, co vykonal, a jeho hrdinství<sup>809</sup>, jež projevil<sup>11</sup>, – zda ony nejsou vypsaný na knize<sup>699</sup> letopisů<sup>782</sup> králů<sup>311</sup> Isráelových? (28) I ulehl Omří se svými otci a byl pohřben v Šómrónu. A kralování se místo něho ujal Acheáv, jeho syn.

(29) Ujal se tedy<sup>2</sup> Acheáv, syn Omrího, kralování nad Isráelem v roce třiceti a osmi let Ásy, krále<sup>311</sup> Júdova, a kraloval<sup>29</sup> Acheáv, syn Omrího, nad Isráelem v Šómrónu dvacet a dvě léta, (30) a jal se Acheáv, syn Omrího, činit, co bylo<sup>662</sup> zlé v očích Hospodinových, nade všechny<sup>67</sup>, kdo byli před ním<sup>198</sup>, (31) ba<sup>20</sup> stalo se<sup>615</sup>, – zda bylo<sup>29</sup> příliš málo na<sup>823</sup> jeho chození v hříchích Jároveáma, syna Nevátova? – že<sup>20</sup> za ženu pojal Izevel, dceru Ethbaala, krále Cidónim<sup>126</sup>, a odebral se a jal se sloužit<sup>575</sup> Baalovi<sup>824</sup> a klanět se mu (32) a postavil<sup>429</sup> Baalovi<sup>824</sup> oltář v domě Baalově<sup>824</sup>, jež zbudoval v Šómrónu; (33) a zřídil<sup>11</sup> Acheáv ašeru<sup>781</sup> – vůbec<sup>20</sup> učinil více<sup>143</sup> k drážděni<sup>769</sup> Hospodina, Isráelova Boha, než všichni králové Isráelovi<sup>67</sup>, kteří byli před ním<sup>198</sup>.

(34) V jeho dnech Chiél, Béth-Élí<sup>126</sup>, zbudoval Jerichó; založil je<sup>825</sup> za<sup>826</sup> Avíráma, svého prvorozeného, a jeho vrata<sup>827</sup> nasadil za<sup>826</sup> Segúva, svého nejmladšího<sup>828</sup>, podle slova Hospodinova, jež vyslovil skrze<sup>553</sup> Jóšuu, syna Núnova.

**17** A Élijáhú, Tišbí<sup>126</sup>, z osadníků<sup>829</sup> Gileádu, k Acheávovi řekl: *Jako že je živ Hospodin, Isráelův Bůh, před jehož tváří stojím<sup>29</sup>, – bude-li<sup>94</sup> těchto let nastávat<sup>615</sup> rosa aneb déšť, leč podle mého slova<sup>830</sup>!*

(2) I dostalo se<sup>615</sup> k němu slovo Hospodinovo výrokem: (3) Jdi odtud a udělej si otčuku<sup>831</sup> k východu a skryj se u potoka<sup>166</sup> Kerithu, jenž je před Jordánem<sup>663</sup>, (4) i stane se<sup>615</sup>, že budeš pít z toho potoka<sup>166</sup>, a živit<sup>224</sup> tě tam jsem rozkázal krkavcům. (5) Odešel tedy<sup>2</sup> a učinil podle slova Hospodinova, ano, odešel a usídlil se u potoka<sup>166</sup> Kerithu, jenž je před

Jordánem<sup>663</sup>, (6) a krkavci mu donášeli chléb a maso za jitra a chléb a maso za večera, a pil z potoka<sup>166</sup>.

(7) A po uplynutí<sup>169</sup> kolikasi dní se stalo, že<sup>20</sup> potok<sup>166</sup> vyschl<sup>735</sup>, neboť v zemi nebylo pršky<sup>832</sup>; (8) a dostalo se<sup>615</sup> k němu slovo Hospodinovo výrokem: (9) Vstaň, jdi do Carfáthu, jenž patří k Cidónu, a usídlil se tam; hle, rozkázal jsem tam jedné vdově<sup>203</sup> živit<sup>224</sup> tě. (10) Vstal tedy<sup>2</sup> a odebral se do Carfáthu a přišel ke vchodu<sup>341</sup> do města, a hle, jakási vdova<sup>203</sup> tam sbírala dříví<sup>296</sup>; i zavolal na ni<sup>747</sup> a řekl: Přines<sup>210</sup> mi, prosím<sup>30</sup>, v nádobě<sup>339 340</sup> trochu vody, ať se mohu<sup>2</sup> napít. (11) Odešla tedy<sup>2</sup> přinést<sup>210</sup>, i zavolal na ni<sup>747</sup> a řekl: Přines<sup>210</sup> mi, prosím<sup>30</sup>, ve své ruce kousek<sup>833</sup> chleba. (12) I řekla: *Jako že je živ Hospodin, tvůj Bůh, – mám<sup>834</sup>-li<sup>94</sup> jaký bochánek, leda hrubé mouky v soudku, co se vejde do<sup>835</sup> dlaně<sup>289</sup>, a trochu oleje v džbánu, a hle, já, – sbírám dvě<sup>836</sup> dřeva a chci<sup>5</sup> vejít a připravit<sup>11</sup> to<sup>82</sup> sobě a svému synu, a sníme to<sup>82</sup> a umřeme.* (13) A Élijáhú<sup>837</sup> k ní řekl: Nemusíš se bát<sup>91</sup>; nejdí, učin podle svého slova, jen z toho<sup>838</sup> nejprve<sup>839</sup> udělej malou chlebovou placku mně, tu<sup>20</sup> mi vynes<sup>834</sup> a potom<sup>839</sup> můžeš<sup>5</sup> udělat sobě a svému synu, (14) neboť takto řekl Hospodin, Isráelův Bůh: Soudek hrubé mouky nebude moci<sup>5</sup> být spotřebován<sup>840</sup>, aniž bude džbánek oleje moci<sup>5</sup> být vyprázdněn<sup>841</sup> až do dne Hospodinova dání pršky<sup>832</sup> na povrch půdy<sup>467 470</sup>. (15) Odešla tedy<sup>2</sup> a učinila podle slova Élijáhúova, i jedla<sup>29</sup> ona i on i její dům<sup>20</sup> po mnoho dní; (16) soudek hrubé mouky nebyl spotřebován<sup>840</sup>, aniž byl džbánek oleje vyprázdněn<sup>841</sup> podle slova Hospodinova, jež vyslovil skrze<sup>553</sup> Élijáhúa.

(17) A po těchto věcech se stalo<sup>615</sup>, že syn té ženy, paní<sup>842</sup> toho domu, onemocněl, a jeho nemoc byla<sup>29</sup> velmi tíživá<sup>843</sup>, až v něm nezůstávalo<sup>29</sup> dechu<sup>844</sup>. (18) I řekla k Élijáhúovi: Co mám s tebou co činit<sup>845</sup>, Boží muži? Přišel jsi ke mně připomenout mou nepravost<sup>545</sup> a usmrtit mého syna? (19) A řekl: Podej mi svého syna. A vzal ho z její náruče<sup>6</sup> a vynes<sup>63</sup> ho do horního pokoje, kde on bydlel, a uložil ho na své lože (20) a jal se volat k Hospodinu<sup>747</sup> a řekl: Hospodine, můj Bože, zda

jsi i na tu vdovu, u níž já jako host bydlím, dopustil utrpení<sup>846</sup>, usmrtit jejího syna? (21)I rozpjnal se tříkrát na dítko<sup>211</sup> a jal se k Hospodinu<sup>747</sup> volat a řekl: Hospodine, můj Bože, kéž, prosím<sup>30</sup>, chceš<sup>35</sup> navrátit duši tohoto dítko<sup>211</sup> na jeho nitro<sup>847</sup>! (22)A Hospodin vyslyšel<sup>848</sup> hlas Ěljjáhúa a duše dítko<sup>211</sup> se na jeho nitro<sup>847</sup> vrátila, i ožilo; (23)a Ěljjáhú díte<sup>211</sup> vzal a snesl<sup>878</sup> je z horního pokoje domu a dal je jeho matce a řekl k ní: Viz, tvůj syn je živ! (24)A ta žena k Ěljjáhúovi řekla: Nyní jsem poznala toto: Že ty jsi Boží muž a slovo Hospodinovo v tvých ústech je pravda<sup>179 849</sup>.

**18** A za mnoho dní se stalo<sup>615</sup>, že<sup>20</sup> se v třetím roce dostalo<sup>615</sup> k Ěljjáhúovi slovo Hospodinovo výrokem: Jdi, ukaž se Acheáovi, neboť<sup>20</sup> já chci<sup>5</sup> dát na povrch půdy<sup>467 470</sup> dešť. (2)Ěljjáhú tedy<sup>2</sup> odešel Acheáovi se ukázat. A hlad v Šómrónu byl tíživý<sup>843</sup> (3)a Acheáv zavolal na Óvadjáhú<sup>747</sup>, jenž byl nad domem<sup>223</sup> (a Óvadjáhú měl<sup>29</sup> Hospodina ve veliké<sup>473</sup> úctě<sup>91</sup> (4)a při Ízevelině vytínání<sup>111</sup> Hospodinových proroků se stalo<sup>615</sup>, že<sup>20</sup> Óvadjáhú sto proroků vzal a ukryl je po padesáti mužích v jeskyni a jal se je zásobovat<sup>224</sup> pokrmem<sup>248</sup> a nápojem<sup>739</sup>), (5)a Acheáv Óvadjáhúovi řekl: Projdi zemí ke všem pramenům vod a ke všem potokům<sup>166</sup>, snad budeme moci<sup>5</sup> najít trávu a udržet koně<sup>122</sup> a mezky<sup>122</sup> naživu a nebudeme muset<sup>5</sup> nic ze zvířectva<sup>278</sup> vytínat<sup>111</sup>. (6)Rozdělili si tedy<sup>2</sup> zem k procházení jí; Acheáv se odebral jednou cestou samotou<sup>537</sup> a Óvadjáhú se odebral jednou cestou samotou<sup>537</sup>.

(7)A když byl<sup>29</sup> Óvadjáhú na cestě, hle<sup>34</sup>, Ěljjáhú jemu vstříc; i poznal<sup>168</sup> ho a padl na svou tvář a řekl: Zda jsi toto<sup>209</sup> ty, můj pane, Ěljjáhú? (8)I řekl mu: Já; jdi, řekni svému pánu: Hle, Ěljjáhú. (9)A řekl: Čím jsem zhřešil, že ty svého nevolníka vydáváš v ruku Acheáovu k usmrcení mě? (10)Jako že je živ Hospodin, tvůj Bůh, – je-li<sup>34</sup> národ aneb království, kam můj pán neposlal hledat tě; a řekli-li: Není ho, dal<sup>34</sup> tomu království aneb tomu národu přísahat, že tě nemohli<sup>5</sup> najít; (11)a ty nyní pravíš: Jdi, řekni svému pánu: Hle, Ěljjáhú! (12)A stane se<sup>615</sup>,

když já z tvé blízkosti<sup>53</sup> budu odcházet, že<sup>20</sup> tebe Duch Hospodinův bude odnášet<sup>10</sup>, nebudu vědět kam; to<sup>20</sup> přijdu oznámit<sup>44</sup> Acheáovi, i nebude tě moci<sup>5</sup> najít a bude chtít<sup>5</sup> mě zabít, neboť<sup>20</sup> tvůj nevolník má<sup>29</sup> od svého mládí<sup>244</sup> Hospodina v úctě<sup>91</sup> – (13)zda nebylo mému pánu oznámeno<sup>44</sup>, co jsem učinil při Ízevelině zabití proroků Hospodinových, že<sup>20</sup> jsem sto mužů z proroků Hospodinových, padesát a padesát mužů, ukryl v jeskyni a jal jsem se je zásobovat<sup>224</sup> pokrmem<sup>248</sup> a nápojem<sup>739</sup>? (14)A ty nyní pravíš: Jdi, řekni svému pánu: Hle, Ěljjáhú! Vždyt<sup>20</sup> mě bude chtít<sup>5</sup> zabít! (15)A Ěljjáhú řekl: Jako že je živ Hospodin zástupů<sup>850</sup>, před jehož tváří stojím<sup>29</sup>, že se mu dnes mám<sup>5</sup> ukázat. (16)Óvadjáhú se tedy<sup>2</sup> odebral vstříc Acheáovi a podal mu zprávu<sup>44</sup>, a Acheáv se odebral vstříc Ěljjáhúovi.

(17)A za Acheáova uvidění Ěljjáhúa se stalo<sup>615</sup>, že<sup>20</sup> k němu Acheáv řekl: Zda jsi toto<sup>209</sup> ty, uvrhující Isráěle v neštěstí<sup>851</sup>? (18)I řekl: Neuvrh! jsem Isráěle v neštěstí<sup>851</sup>, nýbrž ty a dům tvého otce, vaším zanedbáním<sup>852</sup> rozkazů Hospodinových, že<sup>20</sup> ses jal chodit za Baalím<sup>853</sup>. (19)Nyní tedy<sup>2</sup> pošli, shromážď všechny Isráěl ke mně na horu Karmel, i proroky Baalovy<sup>824</sup>, čtyři sta a padesát, i proroky Ašéřiny<sup>781 854</sup>, čtyři sta, jídající u stolu Ízevelina. (20)Acheáv tedy<sup>2</sup> poslal mezi všechny děti<sup>320</sup> Isráělovy a shromáždil proroky na horu Karmel.

(21)A Ěljjáhú blíže přistoupil<sup>245</sup> ke všemu lidu a řekl: Dokdy miníte kulhat<sup>138</sup> na dvě strany<sup>855</sup>? Je-li Bohem Hospodin, chodte za ním, a je-li Baal<sup>824</sup>, chodte za ním. A lid, ti mu nic<sup>264</sup> neodpověděli (22)a Ěljjáhú k lidu řekl: Já jsem samotou<sup>538</sup> pozůstal jako prorok Hospodinův<sup>311</sup> a proroků Baalových<sup>824</sup> je čtyři sta a padesát mužů. (23)Nechť nám tedy<sup>2</sup> chtějí<sup>35</sup> dát dva býky, i mohou<sup>5</sup> si jednoho býka vybrat<sup>186</sup> a rozsekat ho a naklást<sup>113</sup> ho na dříví<sup>296</sup>, ale oheň nechť nekladou<sup>313</sup>, a já jednoho býka chci<sup>5</sup> připravit<sup>11 200</sup> a dát na dříví<sup>296</sup>, a oheň klást<sup>113</sup> nebudu; (24)a dáte se<sup>3</sup> do volání ve jménu vašich bohů<sup>856</sup> a já budu volat ve jménu Hospodinově; a stane se<sup>615</sup>, že bůh, jenž bude odpovídat

ohněm, – ten<sup>82</sup> je Bohem. A všechen lid odpověděl a řekl: To slovo je dobré.

(25) A k prorokům Baalovým<sup>824</sup> Élijjáhů řekl: Vyberte<sup>86</sup> si a připravte<sup>11200</sup> jednoho býka nejprve, neboť vy  *jste* ti, kteří jsou mnozí, a volejte ve jménu vašich bohů<sup>856</sup>, ale oheň nebudete<sup>5</sup> klást. (26) Vzali tedy<sup>2</sup> a připravili<sup>11200</sup> býka, jež jim dali, a volali<sup>29</sup> ve jménu Baalově<sup>824</sup> od jitra až do poledne<sup>857</sup>, výrokem: Ó<sup>662</sup> Baali<sup>824</sup>, odpověz nám! Ale nebylo hlasu, aniž byl odpovídající; i jali se poskakovat<sup>858</sup> před oltářem<sup>859</sup>, jež zřídili<sup>11</sup>, (27) a o polednách<sup>857</sup> se stalo<sup>615</sup>, že<sup>20</sup> se Élijjáhů jal tropit si z<sup>860</sup> nich úštěpky a říkat: Volejte silným hlasem, vždyť on je bůh; má<sup>136</sup>-li co přemýšlet<sup>861</sup>, aneb bylo-li mu třeba jít na stranu<sup>862</sup>, aneb má<sup>136</sup>-li cestu, či snad spí a bude procítat! (28) Volali<sup>29</sup> tedy<sup>2</sup> silným hlasem a podle svého obyčeje<sup>103</sup> se řezali<sup>29</sup> 863 noži a kopími, až do vylévání krve na sebe. (29) A jak poledne<sup>857</sup> minulo<sup>46</sup>, stalo se<sup>615</sup>, že<sup>20</sup> předstírali<sup>29</sup> prorokování<sup>864</sup> až do<sup>865</sup> vystupování<sup>63</sup> 177 oběti daru<sup>562</sup>, a nebylo hlasu a nebylo odpovídajícího a nebylo odezvy.

(30) A Élijjáhů řekl ke všemu lidu: Přistupte blíže<sup>245</sup> ke mně. I přistoupili k němu blíže<sup>245</sup>, všechen lid. A opravil<sup>866</sup> stržený<sup>867</sup> oltář Hospodinův (31)  *tak,* že<sup>20</sup> vzal Élijjáhů dvanáct kamenů, podle počtu kmenů<sup>666</sup> dětí<sup>320</sup> Jákóba, k němuž se dostalo<sup>615</sup> slovo Hospodinovo výrokem: Tvé jméno bude Izráel, (32) a ve jménu Hospodinově těmi kameny vybudoval<sup>868</sup> oltář; a vůkol vůči oltáři zřídil<sup>11</sup> příkop rozsahu asi<sup>869</sup> dvou se<sup>870</sup> osiva<sup>871</sup> (33) a narovnal dříví<sup>296</sup> a rozsekal a na dříví<sup>296</sup> nakladl<sup>113</sup> býka a řekl: Naplněte čtyři vědra vodou a vylijte na vzestupnou oběť<sup>178</sup> a na dříví<sup>296</sup>. (34) A řekl: Učiňte  *tak* podruhé; i učinili  *tak* podruhé. A řekl: Učiňte  *tak* potřetí; i učinili  *tak* potřetí, (35)  *tak* že<sup>20</sup> okolo oltáře tekla<sup>29</sup> 872 voda a i příkop vodou naplnili. (36) A při<sup>865</sup> vystupování<sup>63</sup> 177 oběti daru<sup>562</sup> se stalo<sup>615</sup>, že<sup>20</sup> Élijjáhů, prorok, přistoupil blíže<sup>245</sup> a řekl: Hospodine, Bože Abrahámův, Isákův a Izráelův, dnes má<sup>5</sup> vyjít najevo<sup>873</sup>, že v Izráelovi  *jsi* Bohem ty, a tvým nevolníkem já; že<sup>20</sup> jsem všechny tyto věci učinil na tvá slova<sup>874</sup>. (37) Odpověz

mi, Hospodine, odpověz mi, ať mohou<sup>5</sup> zvědět, tento lid, že Bohem  *jsi* ty, Hospodine, a ty  *že* jsi jejich srdce obrátil nazpět. (38) I spadl oheň Hospodinův a strávil<sup>875</sup> vzestupnou oběť<sup>178</sup> a dříví<sup>296</sup> a kameny a prach<sup>813</sup> a vylízl<sup>876</sup> vodu, jež  *byla* v příkopu. (39) To<sup>20</sup> když uviděl všechen lid, padli<sup>34</sup> na své tváře a jali se říkat: Hospodin, Bohem je on, Hospodin, Bohem je on!

(40) A Élijjáhů jim řekl: Pochyťteje<sup>689</sup> 877 Baalovy<sup>824</sup> proroky, nikdo<sup>110</sup> z nich nesmí<sup>5</sup> uniknout. Pochytlí je<sup>689</sup> 734 tedy<sup>2</sup> a Élijjáhů je zavedl dolů<sup>878</sup> k potoku<sup>166</sup> Kíšónu a tam je utratil<sup>879</sup>.

(41) A Acheávovi Élijjáhů řekl: Vystup<sup>63</sup>, jez a pij, neboť – zvuk<sup>74</sup> šumění<sup>880</sup> lijavce<sup>832</sup>! (42) I vystoupil<sup>63</sup> Acheáv k jedení a k pití a Élijjáhů vystoupil<sup>63</sup> na těme<sup>424</sup> Karmele a schoužil se k zemi a vsunul<sup>113</sup> svou tvář mezi svá kolena (43) a k svému sluhovi<sup>182</sup> řekl: Nuže<sup>30</sup>, vystup<sup>63</sup>, zahleď se směrem k moři<sup>881</sup>. I vystoupil<sup>63</sup> a zahleděl se a řekl: Není vůbec nic<sup>638</sup>. I řekl: Vrať se; sedmkrát, (44) a po sedmé se stalo<sup>615</sup>, že<sup>20</sup> řekl: Hle, z moře vystupuje<sup>63</sup> malý mrak, jako dlaň<sup>289</sup> muže. I řekl: Vystup<sup>63</sup>, řekni k Acheávovi: Zapřáhni<sup>882</sup>, sjeď, ať tě lijavec<sup>832</sup> nezadržuje. (45) A mezitím<sup>883</sup> se stalo<sup>615</sup>, že<sup>20</sup> se nebesa zatemnila – mraky a vítr – a nastal<sup>615</sup> veliký lijavec<sup>832</sup>, a Acheáv nasedl do vozu a odebral se do Jizreéle. (46) A k Élijjáhůvi se dostala<sup>615</sup> ruka Hospodinova, i přepásal své kyčle<sup>120</sup> a až po tvůj vstup do Jizreéle běžel<sup>29</sup> před Acheávem<sup>198</sup>.

**19** A vše, co Élijjáhů učinil, a vše, jak mečem pozabíjel proroky, oznámil<sup>44</sup> Acheáv Izevel; (2) a Izevel k Élijjáhůvi poslala posla<sup>884</sup> se vzkazem<sup>799</sup>: Taktó necht' mi činí<sup>3</sup> bohové a taktó necht' přidávají<sup>13</sup> 143, že<sup>144</sup> zítra okolo<sup>885</sup> této doby chci<sup>5</sup> naložit<sup>113</sup> s tvým žitím<sup>33</sup>  *tak,* že  *bude* 886 jako žiti<sup>33</sup> kteréhokolí<sup>887</sup> z nich. (3) To<sup>20</sup> když seznal<sup>216</sup> 888, vstal<sup>34</sup> a  *vzhledem* k svému<sup>889</sup> žiti<sup>33</sup> se odebral a přišel do Beér-ševy, jež  *patří* Júdovi, a nechal<sup>291</sup> tam svého sluhu<sup>182</sup>, (4) a on se odebral v pustinu cestou  *jednoho* dne a přišel a usedl pod jednu kručinku<sup>890</sup> a pojal  *pro* svou duši přání<sup>891</sup> umřít, i řekl: Již<sup>892</sup> dost<sup>723</sup>, Hospodine, vezmi mou duši, neboť já

nejsem lepší než moji otcové<sup>67</sup>. (5) A ulehl a usnul pod jednou kručinkou<sup>890</sup>, a hle, tu na něho sahal<sup>377</sup> anděl<sup>884</sup> a řekl mu: Vstaň, pojez! (6) I zahleděl se, a hle, v místech jeho záhlaví<sup>893</sup> chlebová placka od rozpálených kamenů<sup>894</sup> a džbán vody; i pojedl a napil se a zase<sup>759</sup> ulehl. (7) A anděl<sup>884</sup> Hospodinův opět přišel<sup>720</sup>, podruhé, a sáhl na něho<sup>377</sup> a řekl: Vstaň, pojez, neboť cesta je pro tebe příliš daleká<sup>895 896</sup>. (8) Vstal tedy<sup>2</sup> a pojedl a napil se a šel<sup>29</sup> v síle toho jídla po čtyřicet dní a čtyřicet nocí, až k Boží hoře Chorévu, (9) i vstoupil tam do jisté<sup>662</sup> jeskyně a přenocoval tam.

A hle, slovo Hospodinovo k němu, i řekl mu: Co zde s tebou<sup>37 38 897</sup>, Élijáhú? (10) A řekl: Velmi<sup>898</sup> jsem se rozhorlil pro<sup>899</sup> Hospodina, Boha zástupů<sup>850</sup>, neboť synové Izráelovi opustili tvou smlouvu, strhali<sup>867</sup> tvé oltáře a mečem pozabíjeli tvé proroky a pozůstal jsem já samotný<sup>537</sup> a o mé žití<sup>33</sup> usilují<sup>28</sup>, vzít je. (11) I řekl: Vyjdi<sup>184</sup> a staň na hoře před tváří Hospodinovou. A hle, mimo se bral Hospodin, a před tváří Hospodinovou veliký a silný víchř, rvoucí<sup>900</sup> hory a tříštící<sup>751</sup> skaliska<sup>901</sup>; nebyl Hospodin v tom víchřu. A po tom víchřu otřes<sup>902</sup>; nebyl Hospodin v tom otřesu<sup>902</sup>. (12) A po tom otřesu<sup>902</sup> oheň; nebyl Hospodin v tom ohni; a po tom ohni hlas jemného<sup>903</sup> šepotu<sup>904</sup>. (13) To<sup>20</sup> jak Élijáhú uslyšel<sup>146</sup>, stalo se<sup>615</sup>, že<sup>20</sup> zachumlal<sup>905</sup> svou tvář v svůj plášť<sup>906</sup> a vyšel<sup>184</sup> a stanul u vchodu<sup>341</sup> do jeskyně; a hle, hlas k němu, i řekl: Co zde s tebou<sup>37 38 897</sup>, Élijáhú? (14) A řekl: Velmi<sup>898</sup> jsem se rozhorlil pro<sup>899</sup> Hospodina, Boha zástupů<sup>850</sup>, neboť synové Izráelovi opustili tvou smlouvu, strhali<sup>867</sup> tvé oltáře a mečem pozabíjeli tvé proroky a pozůstal jsem já samotný<sup>537</sup> a o mé žití<sup>33</sup> usilují<sup>28</sup>, vzít je. (15) A Hospodin k němu řekl: Jdi, vrať se na svou cestu do pustiny Damašku, a až vstoupíš, pomaž<sup>34</sup> Chazáéla za krále nad Arámem<sup>655 656</sup>, (16) a Jéhú, syna Nimšího, más<sup>5</sup> pomazat za krále nad Izráelem, a Elišu, syna Šáfátova z Ávél-mechóly, más<sup>5</sup> pomazat za proroka místo sebe; (17) i stane se<sup>615</sup>, že toho, jenž<sup>662</sup> vyvázne před mečem<sup>89</sup> Chazáélovým, bude usmrcovat Jéhú, a toho, jenž<sup>662</sup> vyvázne před mečem<sup>89</sup> Jéhúovým, bude usmrcovat

Eliáš. (18) A v Izráelovi jsem ponechal sedm tisíc, všechna kolena, jež nepoklekla před Baalem<sup>824</sup>, a všechna ústa, jež ho nepolibila.

(19) Odešel tedy<sup>2</sup> odtamtud a zastihl<sup>687</sup> Elišu, syna Šáfátova, a on oral, dvanáct spřežení<sup>907</sup> před jeho tváří a při dvanáctém on; a když Élijáhú mimo něho přešel, hodil<sup>34</sup> na něho svůj plášť<sup>906</sup>; (20) i opustil skot a rozběhl se za Elijáhúem a řekl: Nechtě, prosím<sup>30</sup>, smím<sup>5</sup> políbit svého otce a svou matku, a půjdu za tebou. I řekl: Jdi, vrať se, neboť co jsem ti<sup>37</sup> učinil? (21) I vrátil se z zpoza něho a vzal jedno spřežení<sup>907</sup> skotu a zabil<sup>731</sup> je a na postroj<sup>339 340 908</sup> toho skotu uvařil jejich<sup>909</sup> maso a dal lidu, i pojedli; a vstal a odešel za Élijáhúem a jal se ho obsluhovat<sup>9</sup>.

**20** A Ben-Hadad, král Arámu<sup>655 656</sup>, shromáždil všechnu svou vojenskou moc<sup>613</sup>, a s ním třicet a dva králové, a koně<sup>122</sup> a vozy<sup>122 598</sup>, a vystoupil<sup>63</sup> a zahájil před Šómronem<sup>810 910</sup> obléhání a jal se proti němu bojovat<sup>116</sup>; (2) a do města poslal k Acheáovyi, králi Izráelovu, posly<sup>884</sup> (3) a vzkázal<sup>911</sup> mu: Takto řekl Ben-Hadad: Tvé stříbro a tvé zlato, to<sup>82</sup> patří mně, a tvé ženy a tvoji synové, nejlepší<sup>912</sup> z nich<sup>913</sup>, ti<sup>82</sup> patří mně. (4) A král Izráelův odpověděl a vzkázal<sup>911</sup>: Podle tvého slova, můj pane, o<sup>662</sup> králi, ti patří já a vše, co patří mně. (5) A poslové<sup>884</sup> opět přišli<sup>720</sup> a řekli: Takto vzkázal<sup>911</sup> Ben-Hadad, výrokem: Poslal jsem ovšem k tobě vzkaz<sup>799</sup>: Svě stříbro a své zlato a své ženy a své syny musíš<sup>5</sup> dát mně; (6) ale také<sup>914</sup> k tobě zítra okolo<sup>885</sup> této doby chci<sup>5</sup> poslat své služebníky, ať prohledají<sup>34</sup> tvůj dům a domy tvých služebníků, a stane se<sup>615</sup>, že vše žádoucí<sup>915</sup> tvým očím<sup>127</sup> budou klást v svou ruku a poberou.

(7) Král Izráelův tedy<sup>2</sup> povolal<sup>56</sup> všechny starší země a řekl: Nuže<sup>30</sup>, všimněte si<sup>916</sup> a vizte, že tento usiluje o<sup>917</sup> zlo, neboť ke mně poslal pro mé ženy a pro mé syny a pro mé stříbro a pro mé zlato a neodepřel jsem mu<sup>918</sup>. (8) I řekli k němu všichni starší a všechen lid: Nemusíš<sup>5</sup> poslouchat, aniž musíš<sup>5</sup> přivolovat<sup>1016</sup>. (9) Řekl tedy<sup>2</sup> poslům<sup>884</sup> Ben-Hadadovým: Řekněte mému pánu, králi: Vše, co si svému nevolníku prve<sup>839</sup> vzkázal<sup>285</sup>, mohu<sup>5</sup> učinit,



ale tuto věc učinit nejsem schopen<sup>919</sup>. A poslové<sup>884</sup> odešli a odevzdali<sup>156</sup> slovo; (10) a Ben-Hadad k němu poslal vzkaz<sup>799</sup>: Takto nechť mi činí<sup>3</sup> bohové a takto nechť přidávají<sup>13</sup><sup>143</sup>, bude-li prach<sup>813</sup> Šómrónu stačit hrstem všeho lidu<sup>311</sup>, jenž mě následuje<sup>920</sup>! (11) A král Isráélův odpověděl a řekl: Promluvte: Opasující se<sup>921</sup> nechť se nevychloubá<sup>3</sup> jako svlékající<sup>922</sup>. (12) A jak on uslyšel<sup>46</sup> toto slovo, když<sup>20</sup> on v stanech<sup>923</sup> pil, on i ti králové<sup>924</sup>, se stalo<sup>615</sup>, že<sup>20</sup> svým služebníkům řekl: Rozestavte<sup>113</sup><sup>925</sup>! I rozestavili<sup>113</sup><sup>925</sup> proti městu.

(13) A hle, k Acheávi, králi Isráélovu, se přiblížil<sup>245</sup> jeden prorok a řekl: Takto řekl Hospodin: Zda jsi uviděl všechen tento veliký dav<sup>880</sup><sup>926</sup>? Hle, já, – chystám se vydat<sup>138</sup> je dnes v tvou ruku, ať se dovídáš, že já jsem Hospodin. (14) A Acheáv řekl: Skrže koho? I řekl: Takto řekl Hospodin: Skrže sluhy<sup>182</sup> přednostů<sup>40</sup> krajů<sup>927</sup>. A řekl: Kdo má<sup>5</sup> zahájit<sup>882</sup><sup>928</sup> bitvu<sup>116</sup>? I řekl: Ty. (15) I podrobil<sup>323</sup><sup>929</sup> sluhy<sup>182</sup> přednostů<sup>40</sup> krajů<sup>927</sup> přehlídce<sup>930</sup> a shledalo se<sup>615</sup> jich dvě stě dvařtíacet, a po nich podrobil<sup>323</sup><sup>929</sup> přehlídce<sup>930</sup> všechen lid, všechny syny Isráélovy – sedm tisíc.

(16) I vytáhli<sup>184</sup> o polednách<sup>857</sup>, a Ben-Hadad v stanech<sup>923</sup> pil, – byl opojen, – on i ti králové<sup>924</sup>, třicet a dva králové pomáhající mu; (17) sluhové<sup>182</sup> přednostů<sup>40</sup> krajů<sup>927</sup> tedy<sup>2</sup> vytáhli<sup>184</sup> nejprve<sup>839</sup>, a Ben-Hadad poslal, i podali mu zprávu<sup>44</sup> výrokem: Ze Šómrónu vytáhli<sup>184</sup> muži. (18) I řekl: Vytáhli<sup>184</sup>-li k míru, pochytejte<sup>689</sup><sup>734</sup> je živé, a vytáhli<sup>184</sup>-li k boji<sup>116</sup>, pochytejte<sup>689</sup><sup>734</sup> je živé. (19) Tito sluhové<sup>182</sup> přednostů<sup>40</sup> krajů<sup>927</sup> tedy<sup>2</sup> vytáhli<sup>184</sup> z města, i vojenská moc<sup>613</sup>, jež byla za nimi, (20) a skolili<sup>672</sup> každý<sup>87</sup> svého muže, takže<sup>20</sup> se Arámci<sup>656</sup> dali na útěk a Isráél se jal je pronásledovat; a na koni unikl Ben-Hadad, král Arámu<sup>655</sup><sup>656</sup>, a jezdcí<sup>262</sup>. (21) A vytáhl<sup>184</sup> král Isráélův a pobil<sup>672</sup> koně<sup>12</sup> a vozy<sup>122</sup><sup>598</sup> a jal se mezi Arámem<sup>656</sup> porážet<sup>672</sup> velikou porážkou<sup>931</sup>.

(22) A ke králi Isráélovu se přiblížil<sup>245</sup> ten prorok a řekl mu: Jdi, nabuď síly a uvaž<sup>916</sup> a viz, co máš<sup>5</sup> činit, neboť při návratu roku<sup>932</sup> proti tobě král Aráma<sup>655</sup><sup>656</sup> bude vystupovat<sup>63</sup><sup>138</sup>. (23) A služebníci krále Arámu<sup>655</sup><sup>656</sup> k němu řekli: Jejich

bohové jsou bohové hor, proto se stali<sup>95</sup> silnějšími<sup>933</sup> než my<sup>67</sup>; avšak bojujme<sup>3</sup><sup>116</sup> s nimi v rovině<sup>934</sup> – nebudeme<sup>95</sup>-li silnější<sup>933</sup> než oni<sup>67</sup>? (24) Učiň tedy<sup>2</sup> tuto věc: Odstraň<sup>157</sup> krále<sup>12</sup>, každého<sup>87</sup> z jeho místa<sup>266</sup>, a dosad<sup>113</sup> místo nich vladaře<sup>12</sup><sup>935</sup>, (25) a ty by sis měl<sup>5</sup> sehnat<sup>936</sup> vojenskou moc<sup>613</sup> jako byla vojenská moc<sup>613</sup>, jež<sup>662</sup> padla z tvé blízkosti<sup>93</sup>, a koni<sup>122</sup> jako jejich koni<sup>122</sup> a vozu<sup>122</sup><sup>598</sup> jako jejich vozu<sup>122</sup><sup>598</sup> a budeme proti nim bojovat<sup>116</sup><sup>877</sup> v rovině<sup>934</sup> – nebudeme<sup>95</sup>-li silnější<sup>933</sup> než oni<sup>67</sup>? Uposlechl tedy<sup>2</sup> jejich hlasu a učinil tak.

(26) A při návratu roku<sup>932</sup> se stalo<sup>615</sup>, že<sup>20</sup> Ben-Hadad podrobil Aráma<sup>656</sup> přehlídce<sup>930</sup> a vystoupil<sup>63</sup> do Aféku bojovat<sup>116</sup> s Isráélem. (27) I synům Isráélovým bylo určeno podrobit se<sup>937</sup> přehlídce<sup>930</sup> a bylo postaráno o jejich zásobování<sup>124</sup><sup>938</sup>; i odebrali se jim vstříc a utábořili se<sup>816</sup> před nimi<sup>939</sup> jako dva hloučky koz, zatímco<sup>20</sup> Arámci<sup>656</sup> naplňovali<sup>29</sup> zem. (28) I přiblížil se<sup>245</sup> Boží muž a řekl ke králi Isráélovu, ano, řekl: Takto řekl Hospodin: Protože Arámci<sup>656</sup> řekli: Hospodin je bůh hor a není on bůh nížin<sup>940</sup>, proto<sup>20</sup> všechen tento veliký dav<sup>880</sup><sup>926</sup> vydám v tvou ruku, ať se dovídáte, že já jsem Hospodin. (29) I utábořili se<sup>816</sup> na sedm dní jedni naproti druhým<sup>941</sup> a v sedmý den se stalo<sup>615</sup>, že<sup>20</sup> nastala<sup>99</sup> bitva<sup>116</sup>, a synové Isráélovi Aráma<sup>656</sup> pobili<sup>672</sup>, sto tisíc pěších<sup>942</sup> v jeden den, (30) a ti, již<sup>662</sup> pozůstali, prchli do Aféku, do města, kde<sup>20</sup> na dvacet a sedm tisíc mužů, již<sup>662</sup> pozůstali, padla zeď<sup>174</sup>. I Ben-Hadad prchl a vstoupil do města, z pokoje v pokoj<sup>943</sup>.

(31) A jeho služebníci k němu řekli: Hle, prosím<sup>30</sup>, uslyšeli jsme, že králové domu Isráélova, že oni jsou králové laskavi<sup>944</sup>; nechť, prosím<sup>30</sup>, smíme<sup>35</sup> vzít<sup>113</sup> na své kyčle<sup>120</sup> pytlouvinu<sup>945</sup> a na své hlavy provazy a vyjít<sup>184</sup> ke králi Isráélovu, snad bude chtít<sup>5</sup> nechat tvou duši našivu. (32) Navinuli<sup>921</sup> tedy<sup>2</sup> na své kyčle<sup>120</sup> pytlouvinu<sup>945</sup> a na své hlavy provazy a vstoupili ke králi Isráélovu a řekli: Tvůj nevolník Ben-Hadad řekl: Kéž, prosím<sup>30</sup>, chceš<sup>35</sup> nechat mou duši našivu! I řekl: Zda je on ještě živ? On je můj bratr! (33) Toho<sup>20</sup> si ti muži bystře všímali<sup>946</sup> a spěšně<sup>947</sup> se toho<sup>662</sup> od něho chopili<sup>948</sup>, a řekli: Tvůj

bratr, Ben-Hadad... I řekl: Vstupte<sup>949</sup>, přivedte<sup>210</sup> ho! A když Ben-Hadad k němu vycházel<sup>184</sup>, dal<sup>34</sup> mu vystoupit na vozidlo<sup>261</sup>; (34) a on k němu řekl: Města, jež můj otec tvému otci odňal<sup>1950</sup>, chci<sup>5</sup> vrátit, a v Damašku si můžješ<sup>5</sup> vyhradit<sup>113 951</sup> ulice, jako si vyhradil<sup>113 951</sup> můj otec v Šómrónu. – A já tě chci<sup>5</sup> propustit<sup>566</sup> s touto smlouvou<sup>614 952</sup>. I uzavřel<sup>5</sup> vzhledem k němu smlouvu<sup>305</sup> a propustil<sup>566</sup> ho.

(35) A jeden muž ze synů<sup>953</sup> proroků řekl slovem Hospodinovým k svému bližnímu<sup>222</sup>: Uder<sup>672 954</sup> mě, prosím<sup>30</sup>. A ten muž odepřel<sup>955</sup> udeřit<sup>672 954</sup> ho; (36) i řekl mu: Protože jsi neuposlechl na hlas<sup>848</sup> Hospodinův, hle, ty, – až budeš z mé blízkosti<sup>53</sup> odcházet, skolíš<sup>34 672</sup> tě lev. A když od<sup>207</sup> něho odešel, zastihl<sup>134 687</sup> ho lev a skolil<sup>672</sup> ho. (37) Našel tedy<sup>2</sup> jiného<sup>208</sup> muže a řekl: Uder<sup>672 954</sup> mě, prosím<sup>30</sup>. A ten muž ho udeřil<sup>672 954</sup> – udeř<sup>672 954</sup> a modřina<sup>956</sup>; (38) a ten prorok odešel a postavil se do cesty králi; a přestrojil se s páskou<sup>614</sup> na svých očích. (39) A když se král ubíral mimo, stalo se<sup>615</sup>, že on<sup>34</sup> na krále<sup>747</sup> zakřičel<sup>957</sup> a řekl: Tvůj nevolník vyšel<sup>184</sup> vprostřed<sup>958</sup> bitvy<sup>116</sup> a hle, kdosi<sup>110</sup> odbočil<sup>157</sup> a přivedl ke mně jakéhosi<sup>184</sup> muže a řekl: Hlídej<sup>100</sup> tohoto muže; bude-li jakkoli<sup>959</sup> postrádan<sup>960</sup>, pak<sup>20</sup> se tvé žití<sup>33</sup> dostane<sup>615</sup> na místo jeho žití<sup>33</sup>, nebo budeš muset<sup>5</sup> navázat kikkár<sup>591</sup> stříbra. (40) A když tvůj nevolník byl zaměstnán<sup>11</sup> tu a tam<sup>961</sup>, stalo se<sup>615</sup>, že on<sup>34</sup> – nebylo ho. A král Isráélův k němu řekl: Takový je tvůj rozsudek<sup>103</sup>, tys rozhodl. (41) A on spěšně<sup>947</sup> ze svých očí<sup>98</sup> sňal<sup>137</sup> pásku a král Isráélův ho poznal<sup>768</sup>, že on je z proroků; (42) i řekl k němu: Takto řekl Hospodin: Protože jsi z ruky propustil<sup>566</sup> muže mně odevzdaného<sup>600 962</sup>, proto<sup>20</sup> se tvé žití<sup>33</sup> dostane<sup>615</sup> na místo jeho žití<sup>33</sup> a tvůj lid na místo jeho lidu. (43) A král Isráélův se odebral k svému domu, mrzut<sup>963</sup> a pohněván<sup>964</sup>, a přišel do Šómrónu.

**21** A po těchto věcech se stalo<sup>615</sup>: Návóthovi, Jizreéli<sup>126</sup>, patřila<sup>615</sup> vinice, jež byla v Jizreéli vedle paláce<sup>326</sup> Acheáva, krále Šómrónu, (2) a Acheáv k Návóthovi promluvil výrokem: Dej mi svou vinici, ať mi je za zahradu zelin<sup>122</sup>, neboť ona je blízko vedle mého domu,

a chci<sup>5</sup> ti místo ní dát vinici lepší než ona<sup>67</sup>; bude-li ti to vhod<sup>192</sup>, mohu<sup>5</sup> ti dát peníze<sup>965</sup> v její<sup>966</sup> ceně<sup>127</sup>. (3) A Návóth k Acheávovi řekl: Daleko mi, skrze<sup>967</sup> Hospodina, od toho, abych ti dal<sup>968</sup> dědictví<sup>528</sup> svých otců. (4) A Acheáv vstoupil do svého domu, mrzut<sup>963</sup> a pohněván<sup>964</sup> pro toto slovo, jež k němu Návóth, Jizreéli<sup>126</sup>, vyslovil, že<sup>20</sup> řekl: Nebudu ti dávat dědictví<sup>528</sup> svých otců, a ulehl na své lože a odvrátil svou tvář a nic<sup>969</sup> nepojedl. (5) A vstoupila k němu Ízevel, jeho žena, a promluvila k němu: Co toto? Tvůj duch je mrzut<sup>963</sup> a ty nic<sup>969</sup> nejíš! (6) I promluvil k ní: Neboť jsem mluvil k Návóthovi, Jizreéli<sup>126</sup>, a říkal jsem mu: Dej mi svou vinici, za peníze<sup>965</sup>, nebo, budeš-li si ty přát<sup>570 760</sup>, mohu<sup>5</sup> ti dát vinici místo ní. A řekl mi: Nebudu ti dávat svou vinici. (7) A Ízevel, jeho žena, k němu řekla: Ty nyní vykonáváš kralování nad Isráélem? Vstaň, pojez chleba<sup>248</sup> a necht<sup>5</sup> se tvé srdce těší<sup>3 970</sup>; vinici Návótha, Jizreéliho<sup>126</sup>, ti umím<sup>5</sup> dát já. (8) A ve jménu Acheávové napsala a jeho pečeti zapečetila listy a poslala ty listy k starším a k urozeným, již<sup>662</sup> bydleli s Návóthem v jeho městě, (9) a v těch listech napsala výrok: Provolejte púst a Návótha posadte v čelo<sup>971</sup> lidu, (10) a před něho posadte dva muženičemy<sup>203 972</sup>, ať ho usvědčují výrokem: Zlořečil jsi<sup>29</sup> Bohu a králi<sup>973</sup>; i vyvedou<sup>184</sup> ho a ukamenujte ho, takže<sup>20</sup> bude muset<sup>5</sup> umřít. (11) A muži města, starší a urození, ti, kteří v jeho městě bydleli, učinili podle toho, co jim Ízevel vzkázala<sup>285</sup>, podle toho, co bylo napsáno v listech, jež k nim poslala: (12) Provolali púst a Návótha posadili v čelo<sup>971</sup> lidu (13) a přivedli dva muže-ničemy<sup>203 972</sup>, ty<sup>20</sup> před něho posadili, a ti ničemní muži<sup>974</sup> se jali Návótha před lidem usvědčovat výrokem: Návóth zlořečil Bohu a králi<sup>973</sup>; a vyvedli<sup>184</sup> ho ven<sup>975</sup> vůči městu<sup>410</sup> a zasyпали<sup>976</sup> kameny, takže<sup>20</sup> umřel; (14) a Ízevel vzkázali<sup>285</sup> výrokem: Návóth byl ukamenován a umřel. (15) A jak Ízevel uslyšela<sup>46</sup>, že Návóth byl ukamenován a umřel, stalo se<sup>615</sup>, že<sup>20</sup> Ízevel řekla k Acheávovi: Vstaň, zaujmi za vlastnictví<sup>977</sup> vinici Návótha, Jizreéliho<sup>126</sup>, již ti odmítl<sup>955</sup> dát za peníze<sup>965</sup>, neboť Návóth není živ, nýbrž<sup>155</sup> umřel. (16) A jak

Acheáv uslyšel<sup>46</sup>, že Návóth umřel, stalo se<sup>615</sup>, že<sup>20</sup> Acheáv vstal k sestoupení do vinice Návótha, Jizreéliho<sup>126</sup>, zaujmout ji za vlastnictví<sup>977</sup>.

(17)A k Élijáhúovi, Tišbímu<sup>126</sup>, se do-stalo<sup>615</sup> slovo Hospodinovo výrokem: (18)Vstaň, sestup Vštríc Acheávovi, králi Izráělovu, jenž je v Šómrónu, hle, ve vinici Návóthově, kam sestoupil zaujmout ji za vlastnictví<sup>977</sup>, (19)a promluv k němu výrokem: Takto řekl Hospodin: Vid<sup>d978</sup>, zavraždil jsi a také jsi zaujal vlastnictví<sup>977</sup>? A promluv k němu výrokem: Takto řekl Hospodin: Na budou psi lízat krev tvou – ano, tvou<sup>979</sup>! (20)A Acheáv k Élijáhúovi řekl: Což<sup>978</sup> jsi mě našel, můj nepříteli? I řekl: Našel, protože ses prodal k činění toho, co je v očích Hospodinových zlé. (21)Hle, já, – chystám se zlo<sup>584</sup> přivést<sup>38</sup> na tebe, i budu vymetat<sup>774</sup> za tebou<sup>775</sup> a vytínat<sup>111</sup> Acheávovi<sup>109</sup> močícího na stěnu<sup>770</sup> a zadržehého<sup>771</sup> i propuštěného<sup>772/773</sup> v Izráělovi (22)a vzdávat se tvého domu jako domu Járveáma, syna Nevátova, a jako domu Baeši, syna Achijjova, za dráždění<sup>769</sup>, jímž jsi mě dráždil<sup>129/769</sup>, a Izráěle jsi svedl k hřešení. (23)A i o Ízevel Hospodin promluvil výrokem: Ízevel budou uvnitř<sup>980</sup> valu Jizreěle žrát psi. (24)Toho, jenž<sup>662</sup> umře Acheávovi<sup>109</sup> ve městě, budou žrát psi, a toho, jenž<sup>662</sup> mu<sup>109</sup> umře v poli, bude žrát ptačtvo<sup>776</sup> nebes. (25)(Vždyť se nevyskytl<sup>615</sup> nikdo jako Acheáv, jenž se prodal k činění toho, co je<sup>662</sup> v očích Hospodinových zlé, jehož podnítila<sup>981</sup> Ízevel, jeho žena, (26)takže<sup>e20</sup> se choval<sup>29</sup> velmi odporne chozením za neřádstvy<sup>795</sup> podle všeho, co<sup>29</sup> činili Emóriov<sup>e68</sup>, jež Hospodin před tváří<sup>89</sup> synů Izráělových vypudil<sup>787</sup>.)

(27)A jak Acheáv tato slova uslyšel<sup>46</sup>, stalo se<sup>615</sup>, že<sup>20</sup> roztrhl svá roucha a vzal<sup>113</sup> na své maso pytlou a jal se postít a uléhat na pytlou a chodit tiše. (28)A k Élijáhúovi, Tišbímu<sup>126</sup>, se dostalo<sup>615</sup> slovo Hospodinovo výrokem: (29)Zda vidíš<sup>29</sup>, že se Acheáv před mou tváří<sup>512</sup> pokořil? Protože se před mou tváří<sup>89</sup> pokořil, nebudu uvádět neštěstí<sup>584</sup> v jeho dnech; neštěstí<sup>584</sup> na jeho dům budu uvádět ve dnech jeho syna.

**22** A po tři léta setrvávali<sup>29</sup> tak, že mezi Arámem<sup>656</sup> a mezi Izráělem nebylo války<sup>116</sup>; (2)a v třetím roce se stalo<sup>615</sup>, že ke králi Izráělovu sestoupil Jehóšáfát, král Júdův. (3)A král Izráělvův řekl k svým služebníkům: Zda víte<sup>29</sup>, že Rámóth-Gileád patří nám? A my jsme nečinni<sup>982</sup> stran<sup>983</sup> jeho vzetí<sup>984</sup> z ruky krále Arámu<sup>655/656</sup>. (4)A k Jehóšáfátovi řekl: Zda půjdeš se mnou do boje<sup>116</sup> do Rámóth-Gileádu? A Jehóšáfát ke králi Izráělovu řekl: Takový budu já, jaký jsi ty<sup>985</sup>, tak<sup>986</sup> můj lid jako tvůj lid, tak<sup>986</sup> moje koně jako tvoje koně. (5)A Jehóšáfát ke králi Izráělovu řekl: Vyžádej<sup>767</sup> si, prosím<sup>30</sup>, nejprve<sup>93</sup> slovo Hospodinovo. (6)A král Izráělvův shromáždil proroky, asi<sup>986</sup> čtyři sta mužů, a řekl k nim: Zda mám<sup>5</sup> jít do boje<sup>116</sup> proti Rámóth-Gileádu? Či mám<sup>5</sup> nechat<sup>802/987</sup> tak? I řekl: Vystup<sup>63</sup> a Pán je bude vydávat v ruku krále. (7)A Jehóšáfát řekl: Zda tu není jiného<sup>988</sup> proroka Hospodinova<sup>311</sup>, ať se můžeme<sup>5</sup> dotázat<sup>767</sup> skrze něho<sup>53</sup>? (8)A král Izráělvův k Jehóšáfátovi řekl: Ještě je jeden muž k dotázání<sup>767</sup> Hospodina skrze něho<sup>53</sup>, ale já ho nenávidím<sup>29</sup>, neboť o mně nepro-rokuje dobré, nýbrž zlé, Míchájhú, syn Jimlvů. A Jehóšáfát řekl: Necht<sup>7</sup> král tak nemluví<sup>3</sup>.

(9)Král Izráělvův tedy<sup>2</sup> zavolal na jednoho dvořana<sup>747/989</sup> a řekl: Pospěš – Míchájhú, syna Jimlova! (10)A král Izráělvův a Jehóšáfát, král Júdův, seděli každý<sup>87</sup> na svém trůně, oblečení v roucha<sup>990</sup>, na stranství<sup>991</sup> u vchodu<sup>341</sup> do brány Šómrónu, a před jejich tváří prorokovali<sup>864</sup> všichni proroci; (11)a Cidkijjá, syn Kenaanův, si zhotovil<sup>11</sup> rohy ze železa a řekl: Takto řekl Hospodin: Těmito budeš Aráma<sup>656</sup> trkat až do skoncování<sup>840</sup> s nimi. (12)A tak prorokovali<sup>864</sup> všichni proroci, výrokem: Vystup<sup>63</sup> do Rámóth-Gileádu a měj úspěch<sup>992</sup>, neboť<sup>20</sup> je Hospodin vydá v ruku krále.

(13)A ten posel<sup>884</sup>, jenž odešel zavolat Míchájhú, k němu promluvil výrokem: Hle, prosím<sup>30</sup>, slova proroků: jedněmi ústy dobro pro krále; necht<sup>7</sup> je<sup>3</sup>, prosím<sup>30</sup>, tvé slovo jako slovo jednoho z nich, takže<sup>e20</sup> promluvíš dobro. (14)A Míchájhú řekl: Jako že je živ Hospodin, že co bude

Hospodin ke mně říkat, to<sup>82</sup> budu mluvit. (15)I přišel ke králi a král k němu řekl: Míchájhú, zda máme<sup>5</sup> jít do Rámóth-Gileádu k boji<sup>116</sup> či máme<sup>5</sup> nechat<sup>802 987</sup> tak? I řekl: Vystup<sup>63</sup> a měj úspěch<sup>992</sup>, neboť<sup>20</sup> je Hospodin vydá v ruku krále. (16)A král k němu řekl: Kolikrát ještě<sup>993</sup> tě já budu zapřísahávat<sup>138</sup>, abys ke mně nemluvil, leč pravdu<sup>179</sup> ve jménu Hospodinové? (17)I řekl: Uviděl jsem všechen Izráel – byli rozptýleni na horách jako ovce<sup>994</sup>, jež nemají<sup>834</sup> pastýře, a Hospodin řekl: Tito nemají<sup>136</sup> pánů, nechť se vracejí<sup>3</sup> v pokoji, každý<sup>87</sup> k svému domu. (18)A král Izráelův řekl k Jehošáfátovi: Zda jsem k tobě neřekl: Nebude o mně prorokovat dobré, nýbrž zlé?

(19)I řekl: Slyš tedy slovo Hospodinovo: Uviděl jsem Hospodina sedícího na svém trůnu a všechen zástup<sup>850</sup> nebes stojící před ním, zprava jemu i zleva jemu; (20)a Hospodin řekl: Kdo bude umět<sup>5</sup> zlákat<sup>995</sup> Acheáva, aby musel<sup>5</sup> vystoupit<sup>63</sup> a padnout v Rámóth-Gileádu? A když řekl tento takto a tento říkal takto, (21)vyšel<sup>134 184</sup> jistý<sup>662</sup> duch a stanul před tváří Hospodinovou a řekl: Já ho budu umět<sup>5</sup> zlákat<sup>995</sup>. A Hospodin k němu řekl: Čím? (22)I řekl: Mohu<sup>5</sup> vyjít<sup>184</sup> a stát se duchem lži v ústech všech jeho proroků. A řekl: Budeš ho umět<sup>5</sup> zlákat<sup>995</sup> a i přemoci<sup>996</sup>; vyjdi<sup>184</sup> a učiň tak. (23)Nuže tedy<sup>39</sup>, hle, dal Hospodin v ústa všech těchto proroků ducha lži a Hospodin o tobě promluvil zlo. (24)Tu<sup>20</sup> se přiblížil<sup>245</sup> Cidkijjá, syn Kenaanův, a udeřil<sup>672</sup> Míchájhúa na líce a řekl: Kudy<sup>742</sup> to<sup>743</sup> Duch Hospodinův z mé blízkosti<sup>53</sup> přešel mluvit s tebou? (25)A Míchájhú řekl: Hle, ty budeš vidět<sup>138</sup> v onen den, až budeš vstupovat z pokoje v pokoj<sup>943</sup>, chtěje se skrýt. (26)A král Izráelův řekl: Vezmi Míchájhúa a zaveď ho zpět<sup>523</sup> k Ámónovi, veliteli<sup>40</sup> města, a k Jóášovi, synu královu, (27)a řekni: Takto řekl král: Vsaďte<sup>113</sup> tohoto v dům vazby<sup>997</sup> a až do mého příchodu v pokoji mu dávejte jíst chléb tísňě<sup>998</sup> a vodu tísňě<sup>998</sup>. (28)A Míchájhú řekl: Budeš-li se jakkoli<sup>999</sup> v pokoji vracet, nepromluvil skrze mne Hospodin. A řekl: Naslouchejtež<sup>1000</sup>, zástupy lidu<sup>281</sup>, oni všichni<sup>1001</sup>!

(29)I vystoupil<sup>63</sup> král Izráelův a Jehošáfát, král Júdův, k Rámóth-Gileádu; (30)a král Izráelův řekl k Jehošáfátovi: Chci se přestrojit a tak vstupuji v bitvu<sup>116</sup>, ale ty si obleč svá roucha. Král Izráelův se tedy<sup>2</sup> přestrojil a vstoupil v bitvu<sup>116</sup>; (31)a král Arámu<sup>655 656</sup> velitelům<sup>40</sup> vozů<sup>122 598</sup>, jichž měl<sup>136</sup> třicet a dva, rozkázal výrokem: Nebudeš<sup>5</sup> v boji<sup>116</sup> za cíl mít malého ani velikého, nýbrž samotného<sup>537</sup> krále Izráelova<sup>1002</sup>. (32)A jak velitelé<sup>40</sup> vozů<sup>122 598</sup> uviděli<sup>46</sup> Jehošáfáta, stalo se<sup>615</sup>, že<sup>20</sup> si oni řekli<sup>293</sup>: To<sup>82</sup> je jistě Izráelův král; a odbočili<sup>157</sup> proti němu k boji<sup>116</sup>. A Jehošáfát vzkřikl<sup>1003</sup>; (33)a jak velitelé<sup>40</sup> vozů<sup>122 598</sup> shledali<sup>46 216</sup>, že to<sup>82</sup> není král Izráelův, stalo se<sup>615</sup>, že<sup>20</sup> se od pronásledování ho<sup>574</sup> odvrátili.

(34)A kdosi<sup>100</sup> z luku naslepo<sup>1004</sup> vystřelil<sup>1005</sup> a zasáhl<sup>672</sup> krále Izráelova mezi spáry<sup>1006</sup> pancíře<sup>1007</sup>; i řekl k svému vozačovi: Obrát svůj směr<sup>459</sup> a vyvez<sup>184</sup> mě z vojska<sup>817</sup>, neboť jsem<sup>29</sup> raněn<sup>1008</sup>. (35)A boj<sup>116</sup> se v onen den vzmohl<sup>1009</sup>, takže<sup>20</sup> král musel<sup>29</sup> ve vozidle<sup>261</sup> naproti Arámovi<sup>656</sup> stát<sup>1010</sup>, a za večera umřel, a krev ze zranění<sup>1011</sup> natekla do nitra<sup>6</sup> vozu<sup>598</sup>. (36)A za zacházení slunce prošel vojskem<sup>817</sup> pokřik<sup>516</sup>, výrok: Každý<sup>87</sup> do svého města a každý<sup>87</sup> do své země! (37)A když král umřel, byl<sup>34</sup> dopraven<sup>1012</sup> do Šómronu, a v Šómronu krále pohřbili. (38)A když se u rybníka v Šómronu jalí oplachovat vůz<sup>598</sup>, jalí<sup>34</sup> se psi lízat krev (když<sup>20</sup> se koupaly<sup>29 1013</sup> nevěstky), podle slova Hospodinova, jež vyslovil.

(39)A ostatní věci Acheávovy<sup>808</sup> a vše, co vykonal, a dům ze slonoviny<sup>635</sup>, jež zbudoval, a všechna města, jež zbudoval, – zda ony nejsou vypsány na knize<sup>699</sup> letopisů<sup>782</sup> králů<sup>311</sup> Izráelových? (40)I ulehl Acheáv se svými otci a králování se místo něho ujal Achazjáhú, jeho syn.

(41)A Jehošáfát, syn Ášův, se ujal králování nad Júdou ve čtvrtém roce Acheáva<sup>311</sup>, krále Izráelova. (42)Při započetí svého králování<sup>322</sup> byl Jehošáfát ve věku<sup>783</sup> třiceti a pěti let a dvacet a pět let královal<sup>29</sup> v Jerúsalemě, a jméno jeho matky Azúvá, dcera Šilchího. (43)A chodil<sup>29</sup> vši cestou Ásy, svého otce, – neodvrátil se<sup>157</sup> od ní, – k vykonávání toho, co bylo<sup>662</sup> v očích

Hospodinových správně<sup>691</sup>. (44) Jenže výšiny<sup>1014</sup> ještě nebyly odstraněny<sup>157</sup>; lid – ti na výšinách<sup>1014</sup> obětovali a zakuřovali<sup>604</sup>. (45) A s králem Isráelovým uzavřel Jehóšáfát mír.

(46) A ostatní věci Jehóšáfátovy<sup>808</sup>, jeho hrdinství<sup>809</sup>, jež projevil<sup>11</sup>, a jak bojoval<sup>29 116</sup>, – zda ony nejsou vypsány na knize<sup>699</sup> letopisů<sup>782</sup> králů<sup>311</sup> Júdových? (47) A ostatek chrámových smilníků<sup>122 785</sup>, jenž zbyl ve dnech Ásy, jeho otce, ze země vymetl<sup>774</sup>. (48) A v Edómu nebylo krále, králem byl správce<sup>220</sup>. (49) A Jehóšáfát zřídil<sup>11</sup> taršíšské lodi<sup>639</sup> k plavbě<sup>1015</sup> do Ófiru<sup>609</sup> pro zlato, ale neodplulo se<sup>587 1015</sup>, neboť lodi v Ecjón-Geveru ztroskotaly<sup>751</sup>. (50) Tehdy řekl k Jehóšáfátovi Achazjáhú, syn Acheávův: Necht s tvými služebníky

pluji<sup>3 1015</sup> na lodích moji služebníci. Ale Jehóšáfát nesouhlasil<sup>29 1016</sup>. (51) I ulehl Jehóšáfát se svými otci a byl se svými otci pohřben ve městě Dávida<sup>133</sup>, svého otce; a kralování se místo něho ujal Jehórám, jeho syn.

(52) Achazjáhú, syn Acheávův, se ujal kralování nad Isráelem v Šómrónu v sedmnáctém roce Jehóšáfáta, krále Júdova<sup>311</sup>, a kraloval<sup>29</sup> nad Isráelem dvě léta; (53) a jal se činit, co bylo<sup>662</sup> zlé v očích Hospodinových, a chodit cestou svého otce a cestou své matky a cestou Jároveáma, syna Nevátova, jenž svedl Isráele k hřešení, (54) a sloužit<sup>575</sup> Baalovi<sup>824</sup> a klanět se mu a dráždit<sup>769</sup> Hospodina, Boha Isráelova, podle všeho, co činil<sup>29</sup> jeho otec.



# 1. KNIHA KRÁLŮ

## poznámky překladatele a odkazy

- 1 Viz Gen. 18:11, pozn. 475.  
2 Viz Gen. 9:11, pozn. 291.  
3 Viz Gen. 1:26, pozn. 40.  
4 N. „komornou“.  
5 Viz Gen. 2:16n., pozn. 74.  
6 Viz 2 Sam. 12:3, pozn. 493; v kap. 22:35 také „do výduť“ (n. „prostoru“), „na dno“.  
7 Viz Gen. 47:21, pozn. 603.  
8 Viz Jós. 19:18.  
9 Viz Exod. 28:35, pozn. 1011.  
10 Viz Gen. 4:7, pozn. 139.  
11 Viz Gen. 1:7, pozn. 12.  
12 Množné číslo.  
13 Viz 2 Sam. 1:6, pozn. 20, převážná většina překladů však zde dává přednost znění „jezdce“; pak ovšem třeba předchází „vůz“ chápat nejspíše v hromadném smyslu („vozy“; tak také překládají LXX i Vulgata).  
14 Viz 1 Sam. 25:28, pozn. 939.  
15 N. „nezarmoutil“, „nepohněval“, „nepohoršil“, „nepokazil mu radost“ (n. „náladu“).  
16 D. „jako tak“, n. snad „podle tohoto“, smysl jako v textu.  
17 N. „A i on (s poukazem na 2 Sam. 14:25) byl“.  
18 Viz Gen. 29:17, pozn. 753.  
19 Viz 2 Sam. 3:17, pozn. 169.  
20 Viz Gen. 4:3, pozn. 132.  
21 N. „Adónijjovi pomáhat“.  
22 N. „následující ho“, D. „podporovat (n. „pomáhat“) za Adónijjou“.  
23 Snad ten, o němž je zmínka v kap. 4:18; nikoli ovšem syn Gérúv (2 Sam. 16:5 a dále).  
24 Viz Gen. 6:4, pozn. 192.  
25 N. „Adónijjovi“, jako ve v. 5. dále obdobně.  
26 Viz Lev. 17:5, pozn. 548.  
27 Zde 4. pád, nikoli jako např. v Gen. 31:54, pozn. 367.  
28 Zde 3. pád jako v Gen. 31:54, pozn. 367.  
29 Vl. „ujal se kralování“, „nezvěděl“, v. 8 a dále obdobně, i stran jiných sloves.  
30 Viz Gen. 12:11, pozn. 360.  
31 D. „radou“.  
32 Viz 1 Sam. 19:11, pozn. 764.  
33 Viz Gen. 9:4, pozn. 283.  
34 Viz Gen. 16:4, pozn. 438.  
35 N., podle některých, „potvrdit“.  
36 Viz Gen. 24:26, pozn. 624.  
37 Viz Exod. 2:4 a dále, pozn. 588.  
38 Viz Jós. 15:18, pozn. 533.  
39 D. „a nyní“, jako shora, tak i v kap. 22:23. Zde smysl snad jako v textu; podle 250 rukopisů a starých překladů, i LXX a Vulgaty, „a ty“; tomuto znění dává přednost i mnoho překladů novějších.  
40 Viz Gen. 12:15 a dále, pozn. 559.  
41 Viz Num. 1:3, pozn. 15.  
42 Podle 120 rukopisů a mnoha rabínských výkladů „a nyní“.  
43 Tj. „upřeny na tebe“.  
44 Viz Gen. 3:11, pozn. 103.  
45 Viz Deut. 4:20, pozn. 241.  
46 Viz Deut. 31:24, pozn. 224.  
47 D. „stanu“, tj. „já“.  
48 Tj. „budeme za takové považování a podle toho se s námi naloží“.  
49 Vl. „hříšníky“, zde smysl spíše jako v textu.  
50 Viz Gen. 19:1, pozn. 487.  
51 D. „já“.  
52 Viz Exod. 11:6, pozn. 355.  
53 Viz Gen. 8:8, pozn. 259.  
54 N., podle čteného textu, „svého nevolníka“.  
55 N. „Zda byla tato... krále, aniž jsi... uvědomil, kdo... po něm?“  
56 Viz Gen. 12:18, pozn. 367.  
57 Ta se totiž při příchodu prorokově vzdálila, jak to dobrý mrav požadoval; podobně i Náhán nato (v. 32).  
58 Viz Gen. 3:22, pozn. 119.  
59 Viz Gen. 41:43, pozn. 1128.  
60 Tento výraz se v SZ vyskytuje jen v této kapitole.  
61 Viz Jós. 6:4, pozn. 213.  
62 Viz Exod. 19:16, pozn. 647.  
63 Viz Gen. 13:1, pozn. 368.  
64 Viz 1 Sam. 13:14, pozn. 530.  
65 Viz 1 Sam. 9:16, pozn. 399.  
66 Viz Num. 5:22, pozn. 227.  
67 D. „od trůnu“, dále obdobně.  
68 Viz Gen. 10:16nn., pozn. 322.  
69 Viz 2 Sam. 8:17, pozn. 417.  
70 Vl. „uvedli“, „zavedli“, ne však jako ve v. 33.  
71 Viz 2 Sam. 6:17.  
72 N. „hráli (potom vl. „flétnovali“) na flétny“.  
73 Viz Gen. 2:1, pozn. 46.  
74 Viz Gen. 3:8, pozn. 99.  
75 Viz Num. 21:28, pozn. 820.  
76 Viz Jós. 1:14, pozn. 45.  
77 Viz 2 Sam. 11:16, pozn. 478.  
78 Viz 1 Sam. 31:9, pozn. 1049.  
79 N. „a přinášíš dobrou zprávu“ (n. „zvěst“).  
80 Vl. „Věru“, „vpravdě“; lze chápat jako přitkáání („ano“, „věru tak“) i v záporném smyslu („ba naopak“).  
81 Viz Soud. 9:6, pozn. 537.  
82 Viz Exod. 1:16, pozn. 34.  
83 D. „na trůn kralovství“ (n. „kralování“, „královské moci“ [n. „důstojnosti“]).  
84 Viz Gen. 14:20, pozn. 409.  
85 Viz Gen. 17:10, pozn. 450.  
86 Viz Exod. 19:16, pozn. 648.  
87 Viz Gen. 9:5, pozn. 285.  
88 Viz Deut. 1:29, pozn. 53 a 62.  
89 Viz Gen. 3:8, pozn. 102.  
90 Viz Soud. 19:25, pozn. 757.  
91 Viz Gen. 28:17, pozn. 737; Lev. 19:3, pozn. 592, v. 14, pozn. 608.

- 92** Viz Soud. 16:3, pozn. 575.  
**93** Viz Gen. 25:31, pozn. 672.  
**94** Viz Gen. 14:23, pozn. 411.  
**95** Viz 1 Sam. 4:9 a dále, pozn. 460.  
**96** Viz Exod. 18:21, pozn. 627.  
**97** Viz 1 Sam. 14:52, pozn. 609.  
**98** Viz Gen. 24:46, pozn. 634.  
**99** Viz Exod. 22:8, pozn. 743; v kap. 4:27 odvozené přídavné jméno.  
**100** Viz Gen. 17:9, pozn. 449.  
**101** Viz Gen. 26:5, pozn. 673.  
**102** Viz Exod. 12:14, pozn. 386.  
**103** Viz Gen. 18:19, pozn. 482.  
**104** Viz Gen. 26:5, pozn. 674.  
**105** Viz 1 Sam. 18:5 a dále, pozn. 756.  
**106** Vl. „ve všem, kam“.  
**107** Viz Exod. 7:23, pozn. 229.  
**108** Sloveso jako v Gen. 6:18; 23:17, pozn. 227.  
**109** Tj. „nebude z tvého potomstva“. Dále obdobně.  
**110** Viz Gen. 31:50, pozn. 848.  
**111** Viz Gen. 17:14, pozn. 1118; v kap. 6:36 tvar téhož slovesa.  
**112** Obdobně jako v 2 Sam. 3:29, pozn. 195.  
**113** Viz Gen. 13:16, pozn. 384.  
**114** N. „vpravil“, „vnesl“, „vmísil“, „nechal vniknout“, tj. „v čas míru prolil“.  
**115** Viz Gen. 4:10, pozn. 141.  
**116** Viz Num. 21:1, pozn. 788.  
**117** Tj. „krev jako ve válce“.  
**118** Vl. „dal“, dále obdobně.  
**119** Viz 2 Sam. 18:11, pozn. 732.  
**120** Viz 2 Sam. 20:8, pozn. 806.  
**121** D. „na svůj sandál<sup>122</sup>“, smysl jako v textu.  
**122** V hebrejštině jednotné číslo v hromadném smyslu.  
**123** Viz Gen. 42:38, pozn. 1179; v kap. 5:9 ve smyslu „snášet dolů“, obdobně jako zde ve v. 9 a v kap. 1:53.  
**124** Viz Gen. 37:35, pozn. 1003.  
**125** Viz 2 Par. 6:42.  
**126** Viz Num. 3:21, pozn. 96 a 97.  
**127** Viz Num. 1:53 a dále, pozn. 61.  
**128** Viz Soud. 3:15, pozn. 181.  
**129** D. „a on“, dále obdobně.  
**130** N. „pichlavým“, „urážlivým“, „zraňujícím“.  
**131** Viz Exod. 20:7, pozn. 667.  
**132** D. „vědět“, „znát“, tj. „moci najít způsob“.  
**133** Viz 2 Sam. 5:7, 9.  
**134** Sloveso jako v Exod. 15:17, pozn. 533.  
**135** Viz 1 Sam. 16:4n., pozn. 648.  
**136** Viz Gen. 19:12, pozn. 503.  
**137** D. „k tobě řeč“ (n. „slovo“).  
**138** Viz Gen. 6:13, pozn. 225.  
**139** D. „žádost“, tj. „předmět žádosti“.  
**140** Viz Gen. 15:11, pozn. 426.  
**141** Viz Gen. 31:43, pozn. 842.  
**142** Viz Gen. 10:21, pozn. 324.  
**143** Viz Gen. 4:2, pozn. 127.  
**144** Viz Rúth 1:17, pozn. 45.  
**145** D. „A král Salomoun poslal skrze ruku“, viz Exod. 4:13, pozn. 141.  
**146** Viz Exod. 5:3, pozn. 160.  
**147** Viz Jós. 21:18.  
**148** D. „muž“, „mužem“.  
**149** Viz Exod. 25:10, pozn. 865.  
**150** Viz Gen. 15:2, pozn. 413.  
**151** N. „naplopotil (n. „naplahočil“) ve všem, v čem (n. „se vším, s čím“) se nalopotil“ (n. „naplahočil“).  
**152** Viz Gen. 3:24, pozn. 121.  
**153** D. „z (n. „od“) bytí knězem“.  
**154** Viz Gen. 39:21, pozn. 1058; Num. 20:17, 21, pozn. 806.  
**155** Viz Gen. 19:2, pozn. 490.  
**156** Viz Num. 22:8, pozn. 841.  
**157** Sloveso jako v Gen. 48:17, pozn. 1307.  
**158** D. „bez příčiny (n. „zbytečně“, „nadarmo“, „nezaslouženě“) prolitou“.  
**159** Viz 2 Sam. 16:7, pozn. 669.  
**160** Viz Lev. 20:9, pozn. 671.  
**161** Viz Gen. 13:14, pozn. 382.  
**162** Viz Gen. 13:15, pozn. 383.  
**163** N. snad „pohřbíl“.  
**164** Viz Gen. 20:2, pozn. 526.  
**165** Vl. „sem ani tam“ (v. 36), „sem aneb tam“ (v. 42).  
**166** Viz Gen. 26:17, pozn. 684.  
**167** D. „vědním“.  
**168** Viz Gen. 2:17, pozn. 75.  
**169** Viz Gen. 4:3, pozn. 131.  
**170** Viz Deut. 8:19, pozn. 1223.  
**171** N. „závazek“, vl. „jsem ti rozkázal“, zde snad „přísně (n. „důrazně“) rozkázal“, opis v textu umožňuje v překladu zachovat předložkovou vazbu, jaká je v textu původním. Dále obdobně.  
**172** Vl. „znáš všechno zlo“, dále obdobně.  
**173** Viz 1 Sam. 18:21, pozn. 749, následující předložka zde přeložena doslovně.  
**174** Viz Lev. 25:30, pozn. 821.  
**175** Tj. „oběti“, n. „kouřidlo“, viz Exod. 29:13; 30:7, pozn. 1035.  
**176** D. „ta veliká“, snad ve smyslu „největší n. nejvýznamnější“.  
**177** Viz Gen. 8:20, pozn. 273; kap. 18:29 a 36 obdobně.  
**178** Viz Lev. 1:3, pozn. 7.  
**179** Viz Gen. 24:27, pozn. 626.  
**180** N<sup>691</sup>. „správnosti“, „přimosti“, zde odvozené podstatné jméno. V kap. 9:4 příbuzné podstatné jméno téhož smyslu.  
**181** D. „malý“, viz Gen. 9:24 a dále, pozn. 304.  
**182** Viz Gen. 18:7, pozn. 471.  
**183** D. „nevím“ („nevím, jak“), dále obdobně.  
**184** Viz Exod. 3:10 a dále, pozn. 252.  
**185** Viz Num. 27:17, pozn. 985.  
**186** Viz Deut. 12:5, pozn. 274.  
**187** Jako v Gen. 13:16.  
**188** Viz Gen. 15:5, pozn. 418.  
**189** N. „chápat“ (nesouvisí s „pochopení“ ve v. 11), vl. „slyšící“ (n. „naslouchající“), tj. „ochotné a schopné slyšet n. naslouchat“. Srov. Deut. 1:16, pozn. 46; 2 Sam. 14:17.  
**190** Viz Exod. 12:38, pozn. 419.

- 191** N., podle mnoha rukopisů, „Hospodinů; obdobně podle některých vydání ve v. 15.
- 192** Viz Gen. 34:18, pozn. 922.
- 193** Tj. „dlouhý život“.
- 194** Jako „rozišování“ ve v. 9; ve vv. 12 a 21 tvary těžší slovesa.
- 195** N. „učiním“, dále obdobně.
- 196** Viz Gen. 41:33, pozn. 1111.
- 197** Viz Exod. 8:10, pozn. 242.
- 198** Viz Gen. 13:10, pozn. 375.
- 199** Viz Exod. 16:7, pozn. 556.
- 200** Viz Lev. 5:10; 9:7, pozn. 286.
- 201** Viz Lev. 3:1, pozn. 80.
- 202** Viz Soud. 14:10, pozn. 711.
- 203** Viz Jós. 2:1, pozn. 54.
- 204** Viz Gen. 43:20, pozn. 1196.
- 205** D. „stran mého“, „vzhledem k mému“.
- 206** Viz Exod. 29:33; 30:9, pozn. 1057, zde prostě ve smyslu „nepatřícího k nám“.
- 207** Viz 1 Sam. 17:30, pozn. 696.
- 208** Viz Gen. 4:25, pozn. 173.
- 209** Viz Exod. 19:6, pozn. 638.
- 210** Viz Gen. 20:2 a dále, pozn. 564.
- 211** Viz Gen. 30:26, pozn. 787, ve vv. 26 a 27 jiný tvar zde v podstatě téhož smyslu.
- 212** Viz Gen. 43:30, pozn. 1190.
- 213** D. „usmrcením“.
- 214** Viz 1 Sam. 14:28, pozn. 551.
- 215** D. „dítko jí“, smysl jako v textu.
- 216** Viz Gen. 3:6, pozn. 79.
- 217** Zde proti „kněžím“ ve v. 4 s členem („vrchním n. hlavním knězem“).
- 218** Viz 2 Sam. 8:17, pozn. 416.
- 219** Viz 2 Sam. 8:16, pozn. 415.
- 220** N. „dozorci“, „zmocnění“, dále obdobně.
- 221** Viz 2 Sam. 8:18, pozn. 418.
- 222** Viz 2 Sam. 15:37, pozn. 501; všude dále tvar jako v Exod. 2:13, pozn. 68; 20:16, pozn. 669.
- 223** Tj. „nad královou domácností“.
- 224** Viz 2 Sam. 19:32n., pozn. 782; v kap. 8:27 smysl jako v textu tam („postačit ti“).
- 225** Tj. „starost o zásobování“.
- 226** D. „dostávalo se... na jednoho“, „bylo (pak ve smyslu „spočívalo“)... na jednom“.
- 227** N. „syn Chúrův“, dále obdobně.
- 228** Viz Gen. 14:10, pozn. 396.
- 229** N. „stepích“ (Num. 22:1, pozn. 831).
- 230** N. „ten měl<sup>196</sup>“, tj. „na starosti“.
- 231** Viz Num. 21:13, pozn. 802; v kap. 7:20 předložka jako v 1 Sam. 14:40, pozn. 592.
- 232** Tj. „pruh země“, „kraj“, viz Deut. 32:9, pozn. 1128.
- 233** Viz Gen. 4:22, pozn. 161.
- 234** Vl. „do“, „k“, snad ve smyslu „byl určen n. jmenován n. poslán do“.
- 235** Viz Deut. 34:1, pozn. 1295.
- 236** Tj. snad „to byla země“.
- 237** N., podle některých, „a on byl jediným správcem“.
- 238** D. „Júd a Isráel byli mnozí“ (n. „četní“, „hojní“).
- 239** Zde v hebrejském textu začíná kap. 5.
- 240** D. „byl<sup>29</sup> vládnoucím“, viz Gen. 1:18 a dále, pozn. 112.
- 241** N. „mezi“.
- 242** Viz Deut. 11:24, pozn. 473.
- 243** Viz Gen. 10:13n., pozn. 321.
- 244** Viz Gen. 2:7, pozn. 59.
- 245** Viz Exod. 21:6, pozn. 683.
- 246** Viz 1 Sam. 2:17, 29, pozn. 123.
- 247** Viz Gen. 29:15, pozn. 749.
- 248** Viz Gen. 31:54, pozn. 851.
- 249** N. „chómerů“, viz Lev. 27:16, pozn. 961.
- 250** Viz Deut. 12:15, pozn. 499.
- 251** Vl. „obzvláště (n. „stranou“) od jelenů“, tj. „nehleď na n. nepočítej ve to jeleny“. Dále obdobně.
- 252** Viz Deut. 14:5, pozn. 551 a 552.
- 253** Vl. „(vy)krmenou“, nesouvisí však s „krmných“ shora, snad „ztučnělou“, tvar slovesa vyskytujícího se v SZ jen zde a v Přís. 15:17.
- 254** Výraz vyskytující se v SZ jen zde; v hebrejštině množné číslo. Snad „tučné husy“.
- 255** Viz Gen. 1:26, pozn. 42.
- 256** Viz Deut. 1:1, pozn. 3.
- 257** Zde i ve smyslu „nad vši touto stranou“.
- 258** Viz Deut. 4:49, pozn. 290.
- 259** Viz Gen. 13:5, pozn. 347.
- 260** N. „míst (n. „stanoviště“) ve stájích“, „žlabů“, „jeslí“, hebr. „uróth“, výraz podle některých souvisící se slovesem „árah“, „otrhávat“, „sbírat n. česat“ („ovoce, zejména hrozny“ (Žalm 80:12; Pís. 5:1), neboť koně ve stájích „sbírají“, tj. „berou si“, pící ze žlabů), podle jiných značící „spřežení“; další jej odvozují z příbuzných semitských jazyků ve smyslu „plemenných samic“; tak LXX „tokades“, vl. „rodičky“, výraz, jehož se používá i o samicích zvířat).
- 261** Viz Gen. 41:43, pozn. 1129; Exod. 15:4.
- 262** „Jezdců na koních“, viz Gen. 50:9, pozn. 1383.
- 263** D. „tito“.
- 264** Viz Gen. 19:8, pozn. 494.
- 265** Tak překládám pro nedostatek vhodnějšího výrazu; hebr. „reches“, značící jistě dnes blíže neznámé plemeno koní, jehož k rychle jízdě používali spěšní poslové (Esth. 8:10, 14). Výraz „koním“ shora („súsím“, obvyklý výraz pro „koně“), zde značí soukromé koně krále a snad i koně jerúsalémské vojenské posádky.
- 266** Viz Gen. 1:9, pozn. 13.
- 267** Tj. „kam patřili“ (správcové).
- 268** Vl. „veliké<sup>473</sup> rozmnožení“.
- 269** Vl. „šíři“, „rozáhllost“.
- 270** N. „nadání“, vl. „srdce“.
- 271** Viz Gen. 22:17, pozn. 327.
- 272** N. „rozásáhlejší“ (nesouvisí s „obsáhlost<sup>269</sup>“), vl. „četnější“, „hojnější“.
- 273** Viz Gen. 6:1nn., pozn. 41.
- 274** Viz 2 Sam. 7:23, pozn. 371.
- 275** Viz Deut. 1:7, pozn. 203; stran „domu lesa Levánou“ (kap. 7:2 a dále) viz Jer. 22:6, pozn. 1144.
- 276** Viz Exod. 12:22, pozn. 406.



- 277 Vl. „vychází<sup>184</sup>“.
- 278 Viz Gen. 1:24, pozn. 38.
- 279 Viz Gen. 1:20, pozn. 31.
- 280 Viz Gen. 1:24, pozn. 33.
- 281 Viz Gen. 17:16, pozn. 459; zde v kap. 22:28 „zástupy lidu“ (Gen. 25:8, pozn. 649).
- 282 Viz Jós. 19:29, pozn. 590.
- 283 D. „po všechny dni“.
- 284 D. „milujícím“.
- 285 Viz Num. 22:10, pozn. 842.
- 286 Viz Gen. 27:46, pozn. 730.
- 287 N. „válčení“, „vedení válek“ n. snad prostě
- 288 „bojů<sup>116</sup>, jimiž<sup>122</sup>“.
- 289 Viz Gen. 40:11, pozn. 1070.
- 290 Viz Num. 16:24, pozn. 648.
- 291 Tvar slovesa v Gen. 8:4, pozn. 178.
- 292 N. „výskytu zla“.
- 293 Viz Gen. 20:11, pozn. 537.
- 294 D. „říkat“.
- 295 N. „tuzbu“, „zálibu“.
- 296 Viz Gen. 22:3, pozn. 571.
- 297 N. „stran stromů cedrových a stran stromů cypřišových“.
- 298 Tj. „vory z nich sestavené“.
- 299 Vl. „mi budeš vzkazovat<sup>285</sup>“.
- 300 N. „tedy Šalomounovi dodával<sup>29</sup>... vše“, znění v textu umožňuje v překladu zachovat rozdíl mezi tvarem tohoto slovesa zde a ve v. 11.
- 301 D. „veškerého jeho přání<sup>295</sup>“.
- 302 Viz Exod. 28:20, pozn. 954.
- 303 D. „tak“.
- 304 Viz Lev. 25:53, pozn. 855.
- 305 Viz Gen. 15:18, pozn. 435.
- 306 Vl. „vyváděl<sup>63</sup>“, smysl jako v textu („konal odvody“, jako k vojenské službě).
- 307 D. „robotu“, dále obdobně, smysl jako v textu.
- 308 D. „ve svém (vl. „v jeho“, tj. „každý ve svém“) domě“.
- 309 Tj. „určených k nošení nákladů“, v původním textu podstatné jméno.
- 310 Tvar slovesa v Deut. 8:9, pozn. 391 (nikoli jako „navylamují“ zde ve v. 17), zde smysl jako v textu; podle některých „dřevorubců“.
- 311 Viz Num. 2:3, pozn. 65.
- 312 N. „mimo vedoucí Šalomounových“.
- 313 Viz Exod. 12:16 a dále, pozn. 668.
- 314 Zpřídavněle činné přičestí dotčeného slovesa<sup>11</sup>.
- 315 N. „zaměstnanými (n. „zaměstnávajícími se“) prací“.
- 316 Vl. „cenných“, „drahých“, jako v kap. 10:2 a dále, 2 Sam. 12:30, zde ve smyslu jako v textu („hodnotných“, „pevných“, „odolných“, tj. „výborně se hodících k stavbě“).
- 317 Viz Jós. 6:26, pozn. 248.
- 318 Viz Jós. 13:5.
- 319 Viz Exod. 16:1, pozn. 547.
- 320 Viz Gen. 3:16 a dále, pozn. 656.
- 321 Tj. „jasu“, asi konec dubna a začátek května.
- 322 Viz 1 Sam. 13:1, pozn. 507.
- 323 Tj. „Šalomoun“, jinak snad „že se jali“, tj. „že se začalo“. Dále obdobně.
- 324 Viz Gen. 6:15, pozn. 217.
- 325 D. „před tvář“, viz Gen. 11:28 a dále, pozn. 4.
- 326 N. „paláce“.
- 327 Zde ve smyslu „svatyně“.
- 328 Viz Exod. 26:2, pozn. 902.
- 329 Vl. „uzavřenými“, „uzavíracími se“, smysl snad jako v textu.
- 330 Tj. „otvory k vyhlížení n. možnostmi vyhlížení n. shlížení“ (směrem dolů, pak tedy snad „shledy“, kap. 7:4 obdobně), vlastního významu hebrejského znění snad nejbližší překlad tohoto velmi nesnadno srozumitelného místa; výraz zde přeložený „výhledy“ („šekuffim“) ve smyslu slova uvedeném je tvar slovesa „šákaf“, „vyhlížet“, „pohlížet dolů“ (Gen. 18:16; 19:28; 26:8; Exod. 14:24; 2 Sam. 24:20, pozn. 997), jehož některé tvary také značí „sklánít n. nahýbat se“ (Num. 23:28; Soud. 5:28, pozn. 359; 1 Sam. 13:18), takže někteří tento výraz chápou ve smyslu „sklopných n. padacích n. spouštěcích uzavíracích trámů n. latí n. mříží“. Jiní slova zde přeložená „uzavíratelnými výhledy“ chápou jako zpřídavněla slovesná přičestí v postavení přívlastků slova „okna“ a překládají „okna uzavřená, ale průhledná“, „zamřížovaná a klenutá“ apod.; tak i překlad Králíckých „porozšířená vnitř, ale possouzená zevnitř“, jemuž podobně překládají i někteří jiní, jenž však jen ve velmi vzdáleném přeneseném smyslu poněkud připomíná vlastní význam hebrejského znění; podobně překlady LXX („thyridas paraklyptomenas kryptas“, „okna naklánějící se“ [tj. snad „šikmá“], „skrytá“ [tj. snad „uzavřená“]) a Vulgaty („fenestras obliquas“, „šikmá okna“).
- 331 N. „mluvy“, „promlouvání“, n. „k hovorné“, dále obdobně, tj. „k místu, kde Bůh mluvil“, hebr. „devir“, tak slula v Šalomounově chrámě nejsvětější svatyně (v. 16; Exod. 26:33, pozn. 937; 2 Par. 5:7).
- 332 Viz Exod. 30:4, pozn. 1076, zde a dále smysl jako v textu na dotčených místech.
- 333 D. „do ulice“, tj. na zevně přibudované části domu. V kap. 8:8 týž tvar se smyslem jako v textu tam; ve vv. 29n. zde příbuzný tvar v podstatě téhož významu.
- 334 N. „provedl ztenčování<sup>12</sup>“, tj. „zdí“, takže zdi byly směrem vzhůru v každém patře na každé straně o půl lokte tenčí a místnosti tudíž vždy o loket širší a jejich podlahy spočívaly na stupních vytvořených postupným ubíráním tloušťky zdí.
- 335 N. „upevňování (vl. „zachycování“, tvar slovesa jako „uchvat“ v Exod. 4:4) ničeho ve stěnách“. Téhož slovesa je použito ve v. 10 ve smyslu jako tam v textu.
- 336 Viz Deut. 27:6, pozn. 917<sup>337</sup>.
- 337 Tj. z kamenů, jímž se dostalo konečné úpravy hned po vylomení z lomu, takže nebyly již dále opracovávány (v tomto smyslu „porušování<sup>336</sup>) na staveništi.
- 338 D. „každého“, „všeho“, dále obdobně.
- 339 Viz Gen. 24:53, pozn. 637.
- 340 Viz Exod. 35:22, pozn. 1221.
- 341 Viz Gen. 6:16, pozn. 220.
- 342 Podle LXX „spodních“.
- 343 Viz Exod. 27:14, pozn. 950.

- 344** N. „obložil“, n. snad „zastřešil“, příbuzný výraz ve v. 15 se vyskytuje jen zde a zpravidla se překládá „strop“, vzhledem k následujícím „zevnitř“ je však snad vhodnější překlad jako v textu.
- 345** N. „sestavami“.
- 346** D. „řadami v cedrech“, smysl snad jako v textu. Dále obdobně.
- 347** D. „jeho“, smysl jako v textu.
- 348** D. „s tebou“.
- 349** Viz Exod. 25:8, pozn. 866.
- 350** Zde a ve v. 16 ve smyslu „pokryl“, „obložil“ („dokončil budování jich“).
- 351** D. „z domu“, zde (nikoli zdola v tomto verši a dále) vl. „ze směru do domu“, smysl jako v textu.
- 352** N. „břevny“, „fošnamí“.
- 353** N. „obložil“, ne však jako ve v. 9<sup>344</sup>; jako „budeš... potahovat“ v Exod. 25:11 a obdobně dále.
- 354** Viz 1 Sam. 24:3, pozn. 882, zde množné číslo.
- 355** Tj. „domu“.
- 356** D. „před tváří“, s jinou předložkou než ve v. 3<sup>325</sup>.
- 357** D. „se stal<sup>615</sup>“, tj. „nabyl takového rozměru“.
- 358** Viz Lev. 10:18, pozn. 314, zde smysl jako v textu, dále obdobně podle smyslu různých tvarů tohoto výrazu a výrazů od něho odvozených.
- 359** D. „cedr“, n. snad „cedrovi“.
- 360** N. „vyrváním“, „vydlabáváním“. Týž výraz je v množ. čísle ve v. 29 a v kap. 7:31.
- 361** Slovo nejistého významu, vyskytující se v SZ jen zde a v kap. 7:24, příbuzný výraz je ve 2 Král. 4:39.
- 362** N. snad „rozvíjejících se“, D. „rozvití<sup>12</sup>“, „rozvíjení<sup>12</sup>“, výraz nejistého významu, vyskytující se v SZ jen v tomto oddíle. Podle některých „věnců“.
- 363** Viz Num. 17:8, pozn. 692.
- 364** Tj. „uvnitř“, nesouvisí však s následujícím „zevnitř“.
- 365** Zde vl. „ze směru k tváři“.
- 366** Vl. „uvnitř<sup>47</sup> síně slova“.
- 367** Vl. „zavřeným“, „zavíráním“, tj. „pečlivě ukrývaným n. chráněným“, pro svou zvláště vysokou hodnotu n. cenu. Dále obdobně.
- 368** N. „přehrazení“, D. „přepažil“, „přehradil“.
- 369** Viz Num. 14:33, pozn. 570, zde ve smyslu jako v textu („až byl zlatem potažen celý dům v plném rozsahu“). Kap. 7:22 a 14:10 obdobně.
- 370** N. „v síni“, spíše však „v síni“ se smyslem jako v textu.
- 371** N. „ze stromů oleje“, tj. „z oliv“, „z olivového dřeva“.
- 372** D. „konců“, množné číslo v zesilujícím smyslu („nejzazšího n. krajního konce“). Dále obdobně.
- 373** N. „podobu“, „ráz“, vl. „fez“, „střih“.
- 374** Souvisí s výrazem ve v. 18 a dále<sup>358</sup>.
- 375** Tj. „nejsvětější svatyně“.
- 376** Viz Exod. 25:20, pozn. 1257.
- 377** Viz Lev. 5:3, pozn. 137.
- 378** Jiná předložka než „na“ shora.
- 379** Sloveso, od něhož je odvozen výraz ve v. 18 a zde zdola<sup>360</sup>.
- 380** Jako „vyrváními“ v Exod. 28:11; nesouvisí s předchozím slovesem<sup>379</sup>.
- 381** Zde poněkud jiný tvar než ve v. 19, ale téhož významu.
- 382** Viz Soud. 3:23, pozn. 208.
- 383** N., podle některých, „práh“; podle jiných značí tento výraz jakousi stavitelskou ozdobu na dveřích. Výraz v textu značí „vrchní trám dveří“, jenž snad byl trojúhelníkovitý, takže spolu s veřejemi a prahem dodával vchodu tvaru pětiúhelníka<sup>384</sup>.
- 384** N., podle jiných, „pětinu (Gen. 47:24; Lev. 27:15 aj.) stěny“ („šifka dveří byla pětinou šířky celé stěny“). Ve v. 33 obdobně „z (pak by měla předchozí předložka<sup>387</sup> v podstatě svůj vlastní význam – „šifka dveří byla jakoby vytvořena z“) čtvrtiny stěny“.
- 385** D. „obojí dveře<sup>12</sup>“, zde a obdobně dále smysl snad jako v textu.
- 386** N. „navrstvil“, n. také „rozkul“, „roztepál“, tj. „v tenký plech, ježž nanesl“.
- 387** Zde snad, chápe-li se následující výraz<sup>384</sup> ve smyslu jako v textu, lze tuto složenou předložku chápat v takovémto silně vybledlém smyslu („veřeje spolu s prahem a násloupím, zde nikoli trojúhelníkovitým, vytvářely tvar“).
- 388** Vl. „dvě“, „dvoje“, jako „obě“ ve v. 32, zde však snad smysl jako v textu („po dvou částech křídel<sup>390 392</sup>“), neboť z dalšího se zdá vyplývat, že každé křídlo dveří se skládalo ze dvou částí, z nichž jedna byla otáčivá.
- 389** N. „válcovité“, „otáčivé“, zdola obdobně („v nichž se válcovité čepy mohly otáčet“).
- 390** Tj. snad „otáčivá část<sup>388</sup> křídla“.
- 391** N. „jamky“, vl. „vyhloubeniny“, souvisí s výrazem ve vv. 18 a 29<sup>360</sup>, značí i „prak“, jehož podstatnou částí bylo rovněž jakési „ložisko“, srov. 1 Sam. 25:29, kde ovšem pro jeho část tomuto významu odpovídající je navíc použito jiného výrazu, viz tam pozn. 945. Mnozí překladatelé se zde přidružují znění LXX a syrských překladů, jež sem místo tohoto výrazu kladou slovo zde přeložené „čepy“ (Vulgata podává volnější překlad tohoto místa v podstatě ve smyslu zde shora<sup>388</sup> uvedeném) jako shora<sup>332</sup>, považující použití tohoto výrazu za chybu, mám však za to, že masóretský text, uvádějící jej, dává dobrý smysl<sup>388 389 390 392</sup> a proto jsem mu, s několika málo jinými, dal přednost.
- 392** Tj. snad „pevná část<sup>388</sup> křídla“.
- 393** Tvar slovesa jako v Num. 23:27, pozn. 886, vyskytující se v SZ jen zde; podle jiných „uhlazeným“, „vyrovnaným“, „rozprostřeným“. Totéž sloveso je v kap. 9:12.
- 394** Jiné sloveso než shora<sup>360 379</sup>.
- 395** Viz Exod. 27:9, pozn. 947; stran volby výrazu zde platí též úvaha jako tam, neboť i zde se miní zejména zbudování zdi n. oplocení.
- 396** N. „řad“, jako v kap. 7:2, ne však jako zde ve v. 9<sup>345</sup>, dále obdobně.
- 397** Jako „otesávání“ v kap. 5:17; nesouvisí s „otesaných<sup>111</sup>“ zdola.
- 398** Asi konec října a začátek listopadu.
- 399** Viz Exod. 5:13 a dále, pozn. 178; zde také „ve všech svých částech“ (n. „složkách“, „podrobnostech“), „po všech svých stránkách“. V kap. 10:25 ve smyslu jako tam v textu.

- 400** Mnozí zde, podle LXX, navrhuji čtení „na třech“, vzhledem k číselnému údaji na konci v. 3, jež vztahují na „sloupy“.
- 401** N., podle jiných, „krokvích“, „nosnicích“.
- 402** N. „okno vůči oknu“, ne však jako „okna“ v kap. 6:4 a jinde.
- 403** Viz Exod. 27:1, pozn. 940.
- 404** Zde poněkud jiný tvar, téhož však smyslu.
- 405** D. „předšín sloupů“ (v. 6), „předšín trůnu“ (v. 7).
- 406** Tj. snad „sloupy“.
- 407** N. „práh“, „ochrannou stříšku“, výraz nejistého významu.
- 408** Tj. „od jednoho konce podlahy až po druhý“; někteří navrhují místo „po podlahu“ („ad hakkarká“) číst podle syrských překladů „po trámy“ („ad hakkóroth“, Gen. 19:8), tj. „krov“; podobně Vulgata („ad summitatem“, „k vrcholu“).
- 409** Zde je vhodnější tento překlad.
- 410** Předložková vazba jako v Exod. 26:33, pozn. 933 a 934, zde smysl jako v textu („z králova sídla byl přístup dovnitř trůnní předšíně zezadu, kudy do ní vcházel král, kdežto ti, kdo před něho předstupovali k soudu, vcházelí průčelním vchodem“). Táž předložková vazba je ve v. 31 se smyslem jako v textu tam; obdobně v kap. 21:13.
- 411** D. „byl jako vypracování toto“ (n. „tohoto“).
- 412** D. „Všechny tyto věci byly“.
- 413** Vl. „pilovaných“, sloveso souvisí s následujícím „pilou“, smysl ovšem jako v textu.
- 414** Viz Gen. 6:14, pozn. 215.
- 415** N. „střechy“, „stropní (n. „střešní“) kryty“.
- 416** Viz Exod. 31:2, pozn. 1106.
- 417** Viz Gen. 13:8, pozn. 371.
- 418** N. „vyřezávače“ (Exod. 38:23, pozn. 974), „kováře“ (1 Sam. 13:19, pozn. 533), na obou citovaných místech přibližný výraz v podstatě téhož smyslu.
- 419** Viz Exod. 31:3, pozn. 1107; 36:1, pozn. 1227.
- 420** Viz Exod. 36:1, pozn. 1228.
- 421** Viz Exod. 32:4, pozn. 1126; zde v tomto smyslu; někteří navrhují podle LXX čtení „ulil“, „odlil“ („vajjiccók“ místo „vajjácár“).
- 422** Zde ve smyslu „každého („každý“) z nich“, „jednoho i druhého“, „jeden i druhý“. V. 20 obdobně.
- 423** D. „lité“, jako ve vv. 23n; dále obdobně.
- 424** Viz Gen. 8:5, pozn. 255.
- 425** N. „sítky sítkové“, „pletiva pletené“.
- 426** D. „mřížky“<sup>425</sup> práce mřížkováním<sup>425</sup>, „práce řetízky“ (Exod. 28:14) (v. 17), „práce lilie“, tj. „vypracování n. zhotoveny v podobě lilii“ (v. 19; v. 22 obdobně).
- 427** Viz Deut. 22:12, pozn. 796, zde smysl jako v textu, n. „vševcovité ozdoby“.
- 428** Podle 2 rukopisů „A zhotovil granátová jablčka“ a ke konci verše asi 50 rukopisů a syrské překlady mají znění „na vrcholech sloupů“; tohoto znění se mnohé překlady přidržují, nevidím však příčiny opravovat znění masóretskeho textu.
- 429** Viz Deut. 27:2, pozn. 940.
- 430** Tj. „Bude upevňovat“<sup>134</sup>.
- 431** Tj. „V něm je síla“.
- 432** Tj. vodní nádrž tak nazývanou.
- 433** Tj. okrasný pruh n. lem s ozdobami v podobě tykví.
- 434** Vl. „se obracely“ (n. „otáčely“)<sup>107</sup>.
- 435** Viz Gen. 12:8, pozn. 357.
- 436** Viz Gen. 12:9, pozn. 359.
- 437** Viz Exod. 27:13, pozn. 949.
- 438** Viz Exod. 28:26, pozn. 1000.
- 439** N. „éf“, viz Exod. 16:36, pozn. 582.
- 440** Viz Exod. 25:25, pozn. 877, zde ve smyslu „bočních stěn“ n. „panelů“.
- 441** N. „latěmi“, „trámci“, tj. „zarámovány“, „v rozích a shora a zdola jimi upevněny“.
- 442** Hebr. „mórad“, tvar slovesa „rádat“<sup>386</sup>. Jiní tento výraz odvozují od slovesa „járad“, „sestupovat“, „snášet n. spouštět se dolů“, a tedy i „viset“, a překládají ve smyslu
- 443** „v podobě (vl. „utváření“, „zpracování“, „úpravě“) závěsů“<sup>122</sup>.
- 444** D. „jeden“, dále obdobně, smysl jako v textu.
- 445** Viz Exod. 25:12, pozn. 871, zde smysl jako v textu, n. snad spíše „kouty“ („úhly zevnitř“). Jiný výraz než ve v. 34.
- 446** Viz Exod. 28:12, pozn. 950, zde (nikoli ve v. 39) ve smyslu „nosníky“, „podpěry“.
- 447** Viz Exod. 30:18, pozn. 1112.
- 448** Viz Gen. 29:2, pozn. 263.
- 449** Zde značí svrchní plochu stojanu, snad s ozdobnou obrubou.
- 450** Tj. snad „hlavice“, proti „jeho“, tj. „stojanu“, shora, ač i „stojan“, stejně jako „hlavice“, je v hebrejštině ženského rodu; ale takovéto nedůslednosti se vyskytují častěji.
- 451** N. „základnu“, jako v Exod. 30:18, zde ve smyslu „byl upraven tak, aby se mohlo do něho vložit n. v něm upevnit umyvadlo“. Viz v. 35.
- 452** Tj. snad v jeho okolí, zaujímajícím půl lokte navíc k lokti otvoru.
- 453** Zde v tomto smyslu („řezby vyplňovaly celou čtvercovou plochu až do jejích okrajů v rozích“). Tyto „okraje“ jsou snad míněny i ve v. 32.
- 454** Vl. „ruce“.
- 455** Obdobně jako v Exod. 25:18 a dále, pozn. 874.
- 456** N. „na“, ne však jako „na“ níže, jež má zřetelnější tento význam; zde snad je smysl „vpracováno v ploše svršku“.
- 457** D. „výšky“, snad „nástavce“.
- 458** N. „desky“ (Exod. 27:8).
- 459** Viz Gen. 34:21, pozn. 927.
- 460** Sloveso jako v Exod. 28:11, 36.
- 461** D. „jako toto“, „podle tohoto“.
- 462** D. „k těm deseti stojanům“, tj. „patřící k těm“<sup>311</sup>...
- 463** Tj. „jihovýchodně“; „levá“ strana zde je strana severní a „pravá“ jižní. Dále obdobně, srov. 1 Sam. 23:19, pozn. 869.
- 464** Tj. „Chírám“, jako ve v. 13 a dále; 43 rukopisů zde má znění „síroth“, „hrnce“<sup>468</sup>, a podobně některé rukopisy LXX a Vulgaty.

- 465** Zde snad lze tento výraz chápat v takovémto širším smyslu; ne jako „mýsy“ ve v. 50.
- 466** Tj. „dvě kalichovité hlavice“, dále obdobně.
- 467** D. „na povrchu (Gen. 1:2, pozn. 4) těch sloupů“. Dále obdobně.
- 468** Viz Exod. 16:3; 27:3, pozn. 550.
- 469** Viz Gen. 13:10, pozn. 373.
- 470** Viz Gen. 1:25, pozn. 39.
- 471** Tj. snad „ve formách n. kadlubech z hutné hlíny“; jinak „na jílovitě půdě“.
- 472** D. „nechal<sup>291</sup> (tj. „nezvážené“) všechny tyto předměty“.
- 473** Viz Jós. 9:24, pozn. 380.
- 474** N. „vyšetřována“ (Deut. 13:14).
- 475** Viz Exod. 25:30, pozn. 886.
- 476** Viz Exod. 25:31, pozn. 887.
- 477** Viz Lev. 16:14, pozn. 528.
- 478** D. „a květy a lampy“.
- 479** Viz Exod. 25:29, pozn. 882.
- 480** Viz Exod. 25:38, pozn. 897.
- 481** Viz Gen. 15:16, pozn. 433; zde v kap. 9:25 zesílený tvar („zplna dohotovil“).
- 482** Viz Deut. 28:12, pozn. 960.
- 483** N. „mezi poklady“, v kap. 14:26 smysl jako v textu tam; tak i „poklady“ v kap. 15:18.
- 484** Viz Exod. 35:1, pozn. 1120.
- 485** Viz Gen. 17:20, pozn. 462; 23:6, pozn. 593.
- 486** Viz Num. 31:26, pozn. 1072.
- 487** Viz 2 Sam. 5:7, 9.
- 488** Asi konec září a začátek října.
- 489** Viz Lev. 23:34.
- 490** Viz Exod. 27:21, pozn. 956.
- 491** Viz Exod. 26:33, pozn. 936.
- 492** Viz Exod. 6:25, pozn. 206.
- 493** Viz Exod. 12:3, pozn. 360.
- 494** Vl. „před něho“, ne však jako zdola<sup>477</sup>, zde předložková vazba jako v Num. 14:27, pozn. 558, smyslu však jako vazby „k tobě“ s jinou předložkou tamže v kap. 10:3n. Táž předložková vazba jako zde je i v kap. 9:5 v obdobném smyslu, n. „o Dávidovi, tvém“.
- 495** Vl. „na“, n. snad „nad“, ne však jako „na“ (n. „nad“) zdola (v doslovném znění<sup>497</sup>).
- 496** Viz Exod. 25:20 a dále, pozn. 1257.
- 497** Viz Exod. 25:20, pozn. 938.
- 498** Viz Exod. 25:29, pozn. 879.
- 499** N., podle některých, „A prodloužili (tj. „povytláhli“) tyče“.
- 500** Viz Deut. 4:10, pozn. 224; ve v. 10 lze chápat i doslovně.
- 501** N. „promluvil o pobývání“ (n. „usazení“).
- 502** Viz Exod. 20:21, pozn. 673.
- 503** D. „(Z)budováním“.
- 504** Viz Gen. 30:20, pozn. 783, zde výraz, od něhož je ono jméno odvozeno.
- 505** Viz Exod. 15:17, pozn. 529.
- 506** N. „trvalé místo“.
- 507** N. „věčnost“.
- 508** Viz Exod. 12:6, pozn. 374.
- 509** Viz Num. 16:5, pozn. 630.
- 510** Vl. „octlo se pak u srdce“ (n. „při srdci“), dále obdobně.
- 511** Vl. „přede vším sejitím Isráelovým“, jiná však předložka než shora<sup>477</sup>.
- 512** Viz Gen. 4:16, pozn. 153.
- 513** Viz Gen. 42:20, pozn. 1157.
- 514** N. „snažné prosbě“ vl. „úpění o milost (n. „milosrdenství“, „smilování“, „přízeň“, „laskavost“). Ve vv. 33 a 47 tvar slovesa, od něhož je tento výraz odvozen, viz Gen. 33:5, 11, pozn. 890, vl. „úpět o milost“ atd., podobně jako ve v. 59 a v kap. 9:3, kde je vhodnější překlad jako v textu.
- 515** Viz Gen. 30:17, pozn. 780.
- 516** N. „křiku“.
- 517** N. „modlitbě, již“, jako ve v. 28, zde však snad ve smyslu stále n. opakované činnosti.
- 518** N. „modlívát na tomto místě“, dále obdobně.
- 519** D. „Co“.
- 520** Viz Num. 5:21, pozn. 220.
- 521** Viz 1 Sam. 14:24, pozn. 567.
- 522** Viz Exod. 22:9, pozn. 748.
- 523** Tj. „chování“, „jednání“, „způsobu“, dále obdobně.
- 524** N. „chválit“, „oslovovat“, „s chválou (n. „oslovaváním“) opěvovat“.
- 525** Viz Gen. 14:16, pozn. 406.
- 526** Tvar slovesa jako v Gen. 16:2, pozn. 436; 20:18, trpného rodu („při uzavřenosti“, jako „bylo... zabráněno“ v Num. 16:48). Obdobný smysl má tvar trpného rodu jiného slovesa v kap. 6:7 („když byl budován“).
- 527** Tvar slovesa jako v Gen. 15:13, pozn. 429.
- 528** Viz Num. 18:20, pozn. 724.
- 529** Viz Deut. 28:22, pozn. 973.
- 530** Viz Deut. 28:22, pozn. 974.
- 531** Vl. „zhoubece“, snad jakýsi druh kobylek.
- 532** Tj. „tvému lidu“, dále obdobně.
- 533** Viz Deut. 28:52, pozn. 1023.
- 534** Viz Deut. 12:12, pozn. 495.
- 535** Viz Lev. 13:2, pozn. 406.
- 536** Vl. „když budou každý“, netýká se slovesa „bude rozprostírat“ zdola.
- 537** Viz Gen. 2:18, pozn. 76.
- 538** Viz Exod. 2:22, pozn. 83.
- 539** V cílovém smyslu.
- 540** D. „modlit cestou města... a domu“. Dále obdobně.
- 541** Viz Deut. 1:37, pozn. 96.
- 542** Vl. „je zajmou“, smysl jako v textu, n. „takže zajímaví je je zajmou“, dále obdobně.
- 543** Viz Deut. 4:39, pozn. 279.
- 544** Viz Deut. 30:1, pozn. 1079.
- 545** Viz 2 Sam. 7:14, pozn. 355.
- 546** Viz Gen. 31:36, pozn. 836.
- 547** Vl. „přestoupili“, sloveso, od něhož je předchozí výraz<sup>546</sup> odvozen.
- 548** Viz Gen. 43:14, pozn. 1190.
- 549** N. snad „vydáváš je v slitování“, „obdaňuješ je slitováním“.
- 550** Viz Deut. 30:3, pozn. 1083.

- 551** Sloveso jako v Gen. 1:4, pozn. 7.  
**552** Viz Lev. 20:24, pozn. 679.  
**553** Viz Exod. 9:35, pozn. 310.  
**554** Viz Gen. 49:9, pozn. 1334.  
**555** D. „a dlaně rozprostřené“.  
**556** Viz Gen. 49:15, pozn. 1350.  
**557** N. „nezanechává“, srov. 1 Sam. 17:20, pozn. 688, v. 22, pozn. 691.  
**558** D. „ještě“ („není tomu tak, že by byl ještě jiný“).  
**559** Viz Deut. 25:15, pozn. 917.  
**560** Tj. „slavnostně uvedli v používání“, jiné sloveso než „posvětili“ ve v. 64.  
**561** Vl. „střed“, dále obdobně.  
**562** Viz Lev. 2:1, pozn. 47.  
**563** Viz Gen. 4:4, pozn. 135.  
**564** N. „podržel“ (kap. 7:26), „obsáhl“.  
**565** D. „byl malý (n. „menší“) od pojetí (n. „pojímání“) těch... a tuku“.  
**566** Viz Gen. 3:23, pozn. 120.  
**567** N. „radostní“, „plní radosti“.  
**568** D. „šťastní (vl. „dobří“, viz Soud. 16:25, pozn. 795) srdcem<sup>127</sup>“.  
**569** N. „přání“, „záliby“, souvisí se slovesem v Gen. 34:8, pozn. 906, jehož použito zde ve v. 19, ne však se slovesem „sí přál“ zde ve v. 1 zdola<sup>570</sup>.  
**570** Viz Deut. 25:7, pozn. 905.  
**571** N. „k vložení“ („posvětil... k vložení“ n. „zbudival k vložení“ [pak zdola „mého jména“]), smysl však spíše jako v textu („posvětil... vložení“).  
**572** Viz Gen. 20:5n., pozn. 532.  
**573** D. „odvracením“.  
**574** Viz Num. 14:43, pozn. 552.  
**575** Viz Exod. 20:5, pozn. 662.  
**576** Viz Gen. 4:14, pozn. 149.  
**577** Srov. Soud. 1:8, pozn. 23 a 24.  
**578** Viz Gen. 13:9, pozn. 372.  
**579** Viz Deut. 28:37, pozn. 1001.  
**580** D. „bude (n. „byl“, „je“) vysoký“ (n. „nejvyšší“, „el-jón“); pak však budoucí čas nedává smyslu a překlad časem minulým n. přítomným zde není o mnoho lepší<sup>581</sup>. Znění v textu (obdobně má i slovenský překlad Roháčkův) dává dobrý smysl bez těchto nesází; podobně chápe Vulgata („erit in exemplum“ „bude za (odstrašující) příklad“). Jiní podle jistých starých překladů navrhuji čtení „bude hromadou trosek“ („ijjín“ místo „el-jón“).  
**581** Jinak snad ještě nejspíše „tento dům (býval vysoký! [n. „slavný“]) – každý“.  
**582** Viz Lev. 26:32, pozn. 924.  
**583** Syčění je v Orientu projevem překvapení n. zdešení n. i škodolibosti.  
**584** Viz Deut. 29:21, pozn. 1067.  
**585** Vl. „povznášel“, zesílený tvar dotčeného slovesa se smyslem jako v textu.  
**586** Slova „se stalo“ jsou zde v původním textu na počátku v. 10, obdobně v kap. 12 na počátku v. 2.  
**587** Viz Exod. 25:37, pozn. 895.  
**588** N. „Dal (tj. „Chírá“) jim... den trvajících“.  
**589** Viz Gen. 1:5, pozn. 8.  
**590** Význam tohoto jména je nejistý a vykládá se různě („suchá n. písčitá“, „jakoby nic“, „v poutech“ [tj. snad „omezená“], „zavazující“, „v zástavu daná“).  
**591** Viz Exod. 25:39, pozn. 898.  
**592** Vl. „řeč“, „slovo“, dále obdobně.  
**593** N. „věc (n. „záležitost“, „co se týče“) robotníků“. Dále obdobně.  
**594** Viz Soud. 9:6, pozn. 536.  
**595** Viz Exod. 26:14, pozn. 1036.  
**596** Tj. „město“.  
**597** N., podle čteného textu, „Tadmór“, později zvané „Palmyra“.  
**598** Viz Exod. 14:7, pozn. 460.  
**599** Viz Gen. 1:16, pozn. 112.  
**600** Viz Lev. 27:21, pozn. 965.  
**601** Viz Num. 21:3, pozn. 790.  
**602** Viz Num. 31:28, pozn. 1043.  
**603** Viz Exod. 14:7, pozn. 461.  
**604** Viz Exod. 30:7, pozn. 1035.  
**605** Tj. „oltář“.  
**606** Viz Exod. 10:19, pozn. 343.  
**607** Vl. „v (n. „na“) loďstvu“, netýká se předložky „se“ zdola.  
**608** D. „muže loď“.  
**609** Území v jižní (kap. 9:28) resp. jihozápadní (kap. 10:1) Arabii.  
**610** Viz Gen. 29:13, pozn. 746, ve v. 7 a v kap. 2:28 příbuzný výraz, jako v 1 Sam. 4:19 a jinde.  
**611** N. „v hádankách“, výraz jako v Soud. 14:12 a dále, zde ve smyslu „nesnadno řešitelnými záhadami“, „otázkami, na něž je nesnadno odpovédět“.  
**612** Viz Gen. 50:9, pozn. 1384.  
**613** Viz Exod. 14:4, pozn. 457, zde (nikoli v kap. 15:20 a dále) v takovémto smyslu.  
**614** Viz Jós. 7:15, pozn. 277.  
**615** Viz Gen. 1:2, pozn. 1.  
**616** Viz Exod. 24:13, pozn. 1011.  
**617** Slova „sedání... obsluhovačů“ snad souhrnně vyjadřují pojem veškerého chování Šalomounova služebnictva.  
**618** N. „vzestupné oběti<sup>128</sup>“, jež v domě Hospodinově vznášel<sup>177</sup>. Tak i LXX, Vulgata a jiné staré překlady, i mnohé překlady novější.  
**619** N. „blahobytem“, „vším dobrým“.  
**620** D. „přidal jsi<sup>143</sup> moudrosti a dobroty k pověsti“.  
**621** Množné číslo snad i ve smyslu „blaho každého z nich“. Dále obdobně.  
**622** Viz Gen. 34:19, pozn. 924.  
**623** Viz Num. 27:3, pozn. 979, zde D. „V Hospodinově trvalém milování“.  
**624** D. „kameny; jako ona vonná látka stran množství“.  
**625** N. „ještě“.  
**626** N. snad „podpěry“, „pilíře“, výraz nejistého významu, vyskytující se v SZ jen zde.  
**627** Viz Gen. 4:21, pozn. 158.  
**628** Viz 1 Sam. 10:5, pozn. 431.  
**629** Viz Num. 6:21, pozn. 284.

- 630** D. „ruky“, dále obdobně.
- 631** N. „obcházějících“, tj. „obchodníků“.
- 632** D. „večera“; snad jsou míněny beduínské kmeny syrské pouště; podle jiných značí tento výraz „směsici cizích národů“, n., podle 2 Par. 9:14 a Vulgaty, „Arabii“.
- 633** Viz Gen. 23:15, pozn. 600.
- 634** Mina se rovnala 50 šeklům.
- 635** D. „zubů<sup>122</sup>“.
- 636** Tj. „z obou stran“.
- 637** Tj. „stříbrných nádob“.
- 638** Vl. „cokoli“, tj. „cenného n. hodnotného“. V kap. 18:43 ve smyslu jako v textu tam.
- 639** D. „loďstvo Taršíše“, dále obdobně; jménem „Taršiš“ byla označována jakási velmi vzdálená země, snad v místech dnešního Španělska, jež bývala cílem námořních výprav tyrských obchodníků (odtamtud byly dováženy i drahokamy tímž jménem nazývané, viz Exod. 28:20, pozn. 994); k těmto výpravám bylo používáno zvláště velikých a na daleké cesty uzpůsobených lodí, takže název „taršišské lodi n. loďstvo“ se potom přenesl ve všeobecném smyslu na všechny veliké lodi určené k dalekým cestám, nejen do Taršíše.
- 640** Zde poněkud jiný výraz než ve v. 18, vyskytující se v SZ jen zde a v 2 Par. 9:21 a značící snad „zuby slonů“.
- 641** Tj. „obyvatelé všech zemí“.
- 642** D. „tvář“.
- 643** Viz Gen. 4:3, pozn. 133.
- 644** Sloveso jako v Gen. 6:21, pozn. 230.
- 645** Druh fíkvníku s listy podobnými morušovým.
- 646** Viz Deut. 1:7, pozn. 20.
- 647** N. snad „původ“, vl. „vyčázení“, „východ“.
- 648** Jako „souhrn“ v Gen. 1:10, zde ve smyslu jako v textu n. tuto zdola<sup>649 652</sup>.
- 649** Zde „společnost“, „karavana“.
- 650** Viz Gen. 23:16, pozn. 602, zde snad smysl jako v textu; ve v. 15 je výraz od tohoto odvozený.
- 651** Vl. „cenu“.
- 652** Zde „stádo“, tj. „koní“.
- 653** D. „vystupovalo<sup>29 63</sup> a vycházelo<sup>29 184</sup>“, smysl jako v textu.
- 654** D. „svou rukou“.
- 655** Viz Num. 22:1, pozn. 832; Soud. 3:12, pozn. 180.
- 656** Viz 2 Sam. 8:5, pozn. 400.
- 657** Viz Gen. 2:24, pozn. 88.
- 658** N. „kněžen“, viz Gen. 17:15, pozn. 458.
- 659** D. „nestalo se“, smysl snad jako v textu, n. prostě „nebylo<sup>29</sup>“; dále obdobně.
- 660** Viz Gen. 38:21, pozn. 1021.
- 661** Viz Deut. 29:17, pozn. 1055.
- 662** Viz Deut. 4:25, pozn. 246.
- 663** Viz Jós. 13:3, pozn. 472.
- 664** N. „roztrhnout“, sloveso jako ve v. 30, k následující předložkové vazbě<sup>578</sup> se však lépe hodí znění v textu. Dále obdobně.
- 665** D. „odtrhnutí<sup>664</sup>“.
- 666** Viz Gen. 49:16, pozn. 1352.
- 667** Viz Soud. 2:16, pozn. 132.
- 668** Viz Gen. 4:8, pozn. 1048.
- 669** Vl. „s Edómem“, tj. snad „mezi Edómijím“. Netyká se slov „v Edómu“ zde zdola a ve vv. 14 a 16.
- 670** Viz Deut. 21:1, pozn. 746.
- 671** Zde snad „Jóáv“.
- 672** Viz Gen. 4:15, pozn. 152; Exod. 3:20, pozn. 121.
- 673** N. „zabití, když byl všechny... (16)(nebof... v Edómu), (17)že“.
- 674** Viz Exod. 2:19, pozn. 77.
- 675** D. „řekl“, tj. „přikázal“.
- 676** Viz Gen. 6:8, pozn. 200.
- 677** Vl. „velitelky“, „paní“, název, jímž byla zpravidla označována králova matka (kap. 15:13), zde přenesený na královu manželku.
- 678** Viz Exod. 2:15, pozn. 71.
- 679** Tj. snad „o to nejde“.
- 680** D. „mě propuštěním“.
- 681** Viz Gen. 49:19, pozn. 1361.
- 682** N. „kromě svizele“, „navíc k svizeli“.
- 683** Vl. „trhlinu“, viz 2 Sam. 5:20, pozn. 270.
- 684** Tj. snad průrvu mezi Cijónem a Ófelem; tím bylo dokončeno opevnění Jerúsálema.
- 685** Viz Gen. 39:4, pozn. 1041; v kap. 14:27 jiný tvar se smyslem jako tam v textu.
- 686** Jiný výraz než v kap. 4:6 a jinde, ale zde v podstatě téhož smyslu.
- 687** Viz Gen. 4:14, pozn. 151.
- 688** D. „a on přioděvíš (vl. „přikryvíš“, „zastřevíš“, sloveso jako „zastřela se“ v Gen. 24:65) se“.
- 689** Viz Deut. 9:7, pozn. 418.
- 690** Jako „kralování“ ve v. 11 a dále (nikoli ve spojení „ujmout se kralování“); netyká se míst bez tohoto označení.
- 691** Viz Num. 23:10, pozn. 886.
- 692** Vl. „ustanovit“, viz Gen. 3:15, pozn. 106, zde smysl jako v textu („ponechat jako ustanoveného“ – v. 34), „dát“, jako „dát“ shora, v obdobném smyslu (v. 36).
- 693** D. „kmen za účelem bytí lampy“.
- 694** Viz 2 Sam. 3:21, pozn. 178, zde však LXX překládají „ve věcech, jichž“.
- 695** D. „slyšet (n. „poslouchat“) vše“, dále obdobně.
- 696** Viz Deut. 28:59, pozn. 1040.
- 697** Viz Num. 1:49, pozn. 40.
- 698** D. „ostatke věcí Šalomounových“, dále obdobně.
- 699** Viz Deut. 17:18, pozn. 675.
- 700** Tvar slovesa jako v Gen. 49:7, pozn. 1332.
- 701** Viz Exod. 1:14, pozn. 27.
- 702** Viz Exod. 1:14, pozn. 28.
- 703** N. „stran tvrdé lopoty... těžkého jha“, zde snad i ve smyslu „ulev nám od...“, v 9 obdobně a v podobném smyslu i v. 28724. Viz Gen. 3:3, pozn. 91.
- 704** Vl. „vy se radíte“, tj. „jakou radu mi můžete n. chcete dát jako výsledek vaší společné porady“. V 9 obdobně.
- 705** Viz 1 Sam. 17:30, pozn. 697; netyká se ve v. 7 a 13.
- 706** Vl. „dobrymi“, kap. 1:6 obdobně.
- 707** Viz Gen. 4:23, pozn. 170.
- 708** D. „z nás<sup>98</sup>“, tj. „ulev nám snětím části jeho tíhy z nás“.

- 709 D. „malý“, tj. „prst“.  
 710 D. „a nyní“.  
 711 Viz Deut. 21:18, pozn. 768.  
 712 Tj. „bičí n. důtkami s ostny“.  
 713 Vl. „ujal se kralování“, smysl jako v textu, v. 19 obdobně (vl. „A vzpřeli se [n. „odpadli“]<sup>716</sup> – Izráel“).  
 714 Viz Lev. 24:16, pozn. 662.  
 715 Viz Lev. 20:2, pozn. 663.  
 716 N. „v odpadnutí (tvar slovesa jako v kap. 8:50<sup>547</sup>) od (pak vl. „stran“, „ve věci“)<sup>716</sup> domu Dávidova“.  
 717 Viz Soud. 20:15n., pozn. 898.  
 718 D. „konajících (n. „schopných konat“) válku<sup>1164</sup>.  
 719 Viz Exod. 11:6, pozn. 355.  
 720 Viz Gen. 8:3, pozn. 252.  
 721 Viz Gen. 32:31, pozn. 883.  
 722 Viz Exod. 32:4, pozn. 1128.  
 723 Viz Num. 16:3, pozn. 626.  
 724 D. „od vystupování“<sup>7034</sup>.  
 725 Tj. „v město Dán<sup>2354</sup>, dále obdobně.  
 726 D. „od konců“, snad ve smyslu „spodiny“, „chátry“, srov. Gen. 19:4, pozn. 492.  
 727 Zde snad i „zavedl“.  
 728 Viz Exod. 29:13, pozn. 1035.  
 729 N. „zakušoval“<sup>6044</sup>, dále obdobně.  
 730 Zde i ve smyslu „v moci slova Hospodinova“, tj. „vyzbrojen slovem“, n. ovšem i „skrže slovo (pak ve smyslu „nařízení“) Hospodinovo“. Ve v. 2 a dále prostě ve smyslu jako v textu.  
 731 Viz 1 Sam. 28:24, pozn. 1011.  
 732 Viz Lev. 1:16, pozn. 42.  
 733 Viz Gen. 3:22, pozn. 118.  
 734 Zde bez předložky.  
 735 Viz Gen. 8:7, pozn. 269.  
 736 N. „podle“, pak zbytek verše ve smyslu „podle toho, jak Boží... ohlásil znamení“.  
 737 Viz Exod. 32:11, pozn. 1136.  
 738 D. „na počátku“.  
 739 Viz Soud. 4:19, pozn. 269.  
 740 Mnozí podle LXX, Vulgaty a jiných starých překladů, upravujících toto místo snad podle množného čísla zájmeně přípony („svému“, vl. „jejich“) a slovesa na konci verše, dávají přednost znění „jehož synové přišli a vyrozprávěli“.  
 741 Viz Deut. 14:29, pozn. 599.  
 742 D. „Kde“, „kudy“.  
 743 Viz 1 Sam. 9:18, pozn. 402.  
 744 Viz Gen. 35:4, pozn. 354.  
 745 Zde snad i „u tebe“.  
 746 Viz Gen. 16:7, pozn. 439.  
 747 Viz Gen. 3:9 a dále, pozn. 1314.  
 748 Viz Deut. 1:26, pozn. 111.  
 749 Viz Num. 3:16, pozn. 93, nesouvisí se „zákaz“ a „zakázal“ ve v. 21 zdola.  
 750 Vl. „rozkaz“, „rozkázal“, srov. Lev. 4:2n., pozn. 97.  
 751 Vl. „zrdtil“, „zlomil“, viz Exod. 23:24, pozn. 821. Kap. 19:11 a 22:49 obdobně.  
 752 N. „dopravil ho“, zde však spíše ve smyslu jako v textu („jal se ho dopravovat“).  
 753 N. „přišel do města toho starého proroka“.  
 754 Viz Gen. 23:2, pozn. 590.  
 755 D. „po jeho pohřbení ho“.  
 756 D. „děním“<sup>615</sup>.  
 757 N. „uskutečňovat“<sup>615</sup> slovo, jež“.  
 758 Jako „zvolal“ ve v. 2.  
 759 Viz Gen. 26:18, pozn. 685.  
 760 Zde odvozené přídavné jméno (D. „přejícísi“ [n. „toužící“, „chuť mající“]).  
 761 Viz Exod. 28:41, pozn. 1016.  
 762 Viz Lev. 26:30, pozn. 916.  
 763 Jako „drobty“ v Jós. 9:5 a 12, pozn. 357; zde značí jakýsi dnes bližší neznámý druh pečiva. Výraz se kromě shora uvedených míst vyskytuje v SZ jen zde.  
 764 N. „Achijjá“, jako shora, dále obdobně.  
 765 D. „od jeho stář“, výraz vyskytující se v SZ jen zde, souvisící však s „šedinách“ v Gen. 15:15.  
 766 Viz 1 Sam. 4:15, pozn. 257.  
 767 Viz Deut. 4:29, pozn. 255; 12:30, pozn. 514.  
 768 Vl. „přetvařovat“, „tvářit cize“, dále obdobně, viz Exod. 42:7, pozn. 1149. V kap. 18:7 a 20:41 sloveso jako „poznal“ tamže.  
 769 Viz Deut. 4:25, pozn. 247.  
 770 Viz 1 Sam. 25:22, pozn. 926.  
 771 Viz Deut. 32:36, pozn. 1200.  
 772 Viz Deut. 32:36, pozn. 1201.  
 773 Viz Deut. 32:36, pozn. 1202.  
 774 Viz Exod. 22:5, pozn. 738.  
 775 Tj. „po jeho odstranění“.  
 776 Viz Gen. 8:20, pozn. 272.  
 777 D. „našla dobrá věc“.  
 778 D. „tento“.  
 779 N. „sem-tam pohybuje“, srov. Gen. 4:12 a 14, kde „běžencem“ je tvar téhož slovesa.  
 780 Tj. „do země ležící z druhé strany“.  
 781 Viz Exod. 34:13, pozn. 1197.  
 782 D. „knize slov (n. „věcí“) dní“.  
 783 Viz Gen. 5:32, pozn. 180.  
 784 Viz Exod. 23:24, pozn. 819.  
 785 Viz Deut. 23:17, pozn. 844.  
 786 Viz Gen. 43:32; 46:34, pozn. 1273.  
 787 Viz Num. 21:32, pozn. 828.  
 788 Viz kap. 10:16n., zde je použito výrazu tam přeloženého „malé štíty“, snad však jsou míněny všechny štíty, o nichž je v onom oddíle řeč.  
 789 Viz 1 Sam. 22:17, pozn. 856.  
 790 Viz 1 Sam. 1:7, pozn. 22.  
 791 N. snad „před ním“ v časovém smyslu<sup>198</sup>.  
 792 Vl. „postavením“ ve smyslu „ponecháním, aby zůstal stát“.  
 793 Tj. „báby“, dále obdobně, viz v. 2.  
 794 Vl. „přenesl“, jako v 2 Sam. 3:10, zde smysl jako v textu.  
 795 Viz Deut. 29:17, pozn. 1056.  
 796 N. „hanebnost“, „hroznou věc“, něco vzbuzujícího neobyčejný odpor n. pohoršení až hrůzu, o čem není nic bližšího známo; výraz se v SZ vyskytuje jen zde a v 2 Par. 15:16.

- 797** D. „aby nebylo umožnění (vl. „dání“) vycházejícího a vstupujícího“.
- 798** N. „Ásá k synu Hadada, syna“, dále obdobně.
- 799** Viz Soud. 7:24, pozn. 280.
- 800** Vl. „vystoupit<sup>639</sup>“, zde smysl jako v textu.
- 801** Viz Lev. 2:2, pozn. 54.
- 802** Viz Exod. 23:5, pozn. 466.
- 803** Vl. „dal slyšet“ (Deut. 4:36), zde smysl jako v textu.
- 804** D. „celého (n. „veskerého“) Júdu“.
- 805** D. „svobodného“ (Gen. 24:41), tj. „od povinnosti touto výzvou uložen“.
- 806** D. „dřeva“, „dříví<sup>296</sup>“.
- 807** D. „jimiž Baešá budoval“, jiná však vazba než „jimi“ zdola.
- 808** D. „A ostatek všech věcí Ásových“, dále obdobně.
- 809** N. „síla“, „moc“, viz Soud. 5:31, pozn. 374.
- 810** N. „Isráel obléhali Gibbethón“, viz 2 Sam. 11:1, pozn. 812. Dále obdobně.
- 811** Viz Deut. 20:16, pozn. 739.
- 812** N. „o“.
- 813** Viz Gen. 2:7, pozn. 57.
- 814** Viz Lev. 25:25, pozn. 814.
- 815** Viz Deut. 32:21, pozn. 1160.
- 816** Viz Gen. 26:17, pozn. 683.
- 817** Viz Gen. 32:2, pozn. 853.
- 818** N. „bašty“, nejbezpečnější části domu.
- 819** Viz Num. 14:24, pozn. 552.
- 820** Viz Soud. 3:10, pozn. 177, zde však jiná předložková vazba, odpovídající českému prostému 4. pádu.
- 821** Vl. „vybudoval“, jako např. v kap. 15:22 a jinde, jako „zbudoval“ v tomto verši zdola, na tomto místě smysl jako v textu. Ostatně i „vybudoval“ na místech, kde je tohoto znění použito, svým významem zahrnuje i pojem „opevnění“.
- 822** Vl. „pána“.
- 823** Vl. „zda se stalo nepatrným“ (n. „bezvýznamným“, „bylo zlehčeno“), srov. 1 Sam. 18:23, pozn. 751; 2 Sam. 6:22, pozn. 330.
- 824** Viz Num. 22:41, pozn. 872.
- 825** Viz Jós. 6:26, pozn. 248.
- 826** Viz Jós. 6:26, pozn. 247.
- 827** Viz Jós. 6:26, pozn. 250; dvojné číslo i zde v kap. 7:50.
- 828** Viz Gen. 19:31, pozn. 517.
- 829** Viz Gen. 23:4, pozn. 592; výraz souvisí s předchozím „Tišbí“.
- 830** Viz Gen. 47:12, pozn. 1278, zde snad ve smyslu „leč do té míry, již mé slovo oznámí“.
- 831** Viz Deut. 1:40, pozn. 102.
- 832** Vl. „lijavce“, jako „deště“ v Lev. 26:4, ne však jako zde ve v. 1; jako „přival“ v Gen. 7:12.
- 833** Viz Gen. 18:5, pozn. 469.
- 834** Viz Gen. 33:9, pozn. 892.
- 835** D. „v soudku náplň“ (n. „plnost“).
- 836** Asi ve smyslu „trochu“, „něco málo“, srov. české „pár“.
- 837** N. „Élijáhů“, jako ve v. 1; dále obdobně.
- 838** D. „jen odtamtud“.
- 839** N. „jako první“ (Deut. 13:9, pozn. 529), „jako následující“ (tamže i pozn. 530).
- 840** Viz Gen. 41:30, pozn. 1106.
- 841** Vl. „mít nedostatek“, v. 16 obdobně.
- 842** Viz Gen. 14:13, pozn. 400; 1 Sam. 28:7, pozn. 996.
- 843** Viz 1 Sam. 14:52, pozn. 608.
- 844** Viz Gen. 2:7, pozn. 58.
- 845** Viz 2 Sam. 16:10, pozn. 671.
- 846** Viz Rúth 1:21, pozn. 61.
- 847** Všechny známé mi překlady podávají tato dvě místa (vv. 21 a 22) ve smyslu „do jeho nitra“, nebo volněji „do něho“ (kromě LXX ve v. 22 „pros enkaton autú“, „k jeho nitru“), v domněni, že předložka „al“ („na“) je zde omylem místo správného „él“ („do“), pro toto mínění však nenacházím dokladu a proto se přidržuji znění neopraveného, jež nadto, myslím, dává pozoruhodný smysl. Téže předložky („al“) je totiž použito ve v. 14 a v kap. 18:1 ve výrocích o dešti, jenž přijde na povrch půdy, zárem slunce zbavené vláhy a tudíž všeho života, a nový život jí přinese; a k tomu se zajisté může přirovnat „duše“ snášejší se, jako dešť na vyprahlou půdu, zpět „na nitro“, jemuž ji smrt vzala, a tak je zase oživující, takže v tomto vzkříšení vdovina syna, pro její „nepravost“ (v. 18) jí odňatého, lze vidět jakoby obraznou předzvěst Božího smilování, vracejícího životodárný dešť na zem, již byl pro její – jejího krále a jejích obyvatel – hříchy odepřen.
- 848** Viz Gen. 30:6, pozn. 769.
- 849** N. „skutečnost“, tj. „v tvých ústech je pravdě (n. „skutečně“) slovo Hospodinovo“.
- 850** Viz 1 Sam. 1:3, pozn. 13.
- 851** Viz Jós. 6:18, pozn. 232.
- 852** Viz 2 Sam. 5:21, pozn. 273.
- 853** Viz Soud. 2:11, pozn. 123.
- 854** Zde je míněna bohyně toho jména.
- 855** Výraz nejasného významu; podle jiných „mezi dvěma rozdílnými názory“, n. „poskakovat na dvou větvích“.
- 856** N. „vašeho boha“.
- 857** V hebrejštině dvojné číslo, proto ve v. 27 „o polednách“.
- 858** Jako „kulhat“ ve v. 21<sup>855</sup>, „pokulhávat“.
- 859** N. „u (n. „okolo“, ne jako ve v. 35) oltáře“.
- 860** Viz Gen. 39:14, pozn. 1054.
- 861** N. „rozmlouvat“.
- 862** Výraz nejistého významu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 863** Viz Deut. 14:1, pozn. 547.
- 864** Viz 1 Sam. 10:5; 18:10, pozn. 736.
- 865** Tj. „do doby“ (v. 29), „v době“ (v. 36).
- 866** Viz Exod. 21:19, pozn. 707, zde smysl jako v textu.
- 867** Viz Soud. 6:25, pozn. 417.
- 868** Vl. „ty kameny zbudoval (tj. „sestavil“) v“; tj. použil jich k opravě strženého oltáře, na jehož základě tak vlastně vznikl oltář nový; tento smysl vyplývá z toho, že „oltář“ zde je bez členu.
- 869** D. „přikop jako rozsah“ (vl. „dům“).
- 870** Viz Gen. 18:6, pozn. 470.



- 871** Tj. zaujímající plochu, již by bylo možno uvedeným množstvím osiva posít.
- 872** Viz Gen. 2:14, pozn. 71.
- 873** Vl. „být poznáno“ (n. „zvěděno“).
- 874** Tak podle psaného textu; podle čteného textu, jehož se většina překladů, i Vulgata, přidružuje, „na tvé slovo“.
- 875** Viz Num. 11:1 a dále, pozn. 470.
- 876** Viz Num. 22:4, pozn. 837.
- 877** Zde s předložkou vazbou odpovídající českému prostému 4. pádu. Kap. 20:25 obdobně.
- 878** Viz Gen. 37:25, pozn. 993.
- 879** Viz Gen. 22:10, pozn. 576.
- 880** Viz 1 Sam. 4:14, pozn. 254.
- 881** D. „cestou moře“.
- 882** Viz Gen. 46:29, pozn. 1265.
- 883** D. „dotud a dotud“, smysl jako v textu.
- 884** Viz Gen. 16:7, pozn. 437; nesouvisí s předchozím „poslala“. Dále obdobně.
- 885** Viz Exod. 9:18, pozn. 287.
- 886** N. „způsobit, že tvé žití bude“, „učinit tvé žití takovým“.
- 887** D. „jednoho“.
- 888** Mnoho rukopisů a podle nich LXX, Pešita a Vulgata mají znění „ulekl se („vajjirá“ místo „vajjár“) a“; tohoto znění se přidružují i některé novější překlady.
- 889** Vl. „a pro své<sup>141</sup>“, tj. „v zájmu svého“.
- 890** Nízký keř, hojný v pustině jižně od Júdy.
- 891** N. „a jal se... duši požadovat“.
- 892** D. „Nyni“.
- 893** Jako v Gen. 28:11.
- 894** Tj. „na rozpálených kamenech pečená“.
- 895** Vl. „mnohá“, smysl jako v textu, n. „dlouhá“.
- 896** D. „delší<sup>895</sup> od tebe“, tj. „daleká n. dlouhá nad tvé síly“. Srov. 1 Sam. 30:10, pozn. 1026.
- 897** N. také „co zde máš<sup>136</sup>“ (Soud. 18:3).
- 898** D. „Horlení“.
- 899** Viz Num. 25:13, pozn. 437.
- 900** Viz Exod. 32:2, pozn. 1123.
- 901** Viz Num. 20:8, pozn. 763.
- 902** Tj. „zemětřesení“, jinak „rachot“, „hřmot“, dále obdobně.
- 903** N. „tichého“, „něžného“, viz Gen. 41:3, 6n., pozn. 1088; Exod. 16:14, pozn. 561, zde v tomto přeneseném smyslu.
- 904** N. „šelestu“, „šumu“ (Jób 4:16, pozn. 185; Žalm 107:29, pozn. 2356, výraz se v SZ vyskytuje jen na těchto třech místech).
- 905** Tvar slovesa jako „zabalen“ v 1 Sam. 21:9, vyskytujícího se v SZ ještě jen u ls. 25:7.
- 906** Viz Jós. 7:21, pozn. 284, zde značí plášť, jaký nosívali proroci.
- 907** Viz Soud. 19:3, pozn. 861.
- 908** Tj. na ohni rozdělaném použitím postroje, z největší části dřevěného, jako paliva.
- 909** D. „jim“, n. „je“, smysl jako v textu.
- 910** Zde dána přednost tomuto znění vzhledem k předložce „proti“ zdola, jiné než ta, již je použito zde.
- 911** Viz 2 Sam. 2:5, pozn. 89.
- 912** N. „nejkrásnější“, „nejzdatnější“.
- 913** D. „ti nejlepší<sup>912</sup>“.
- 914** Vl. „mně, (6)nýbrž“, tj. „ale nejen to, nýbrž i“.
- 915** Souvisí se slovesem „být chtivý“ v Exod. 20:17 a jinde.
- 916** N. snad „uvažte“, vl. „vězte“, „poznejte“. Dále obdobně.
- 917** N. „vyhledává“, tj. snad „záminku pro“.
- 918** Vl. „nezadržel jsem před ním“ (Gen. 30:2, pozn. 578).
- 919** N. „nemohu“, nikoli však jako shora<sup>5</sup>.
- 920** Viz Exod. 11:8, pozn. 358.
- 921** Viz Exod. 29:9, pozn. 1027, zde ve smyslu „ozbrojující se“, „chystající se do boje“.
- 922** N. „odkládající“, tj. „zbrojí“.
- 923** Vl. „boudách“, viz Lev. 23:34, pozn. 755.
- 924** Viz v. 1.
- 925** Tj. „obléhací zařízení n. stroje“.
- 926** Zde ve smyslu „veliké množství vojska“.
- 927** N. „žup“, „správních oblastí“.
- 928** Zde v tomto smyslu „zaútočit“ a tak „zadržet“ (jakoby „spoutat“ [Soud. 15:10] n. „zavřít“, „uvěznit“ [Gen. 42:16, pozn. 1155] protivníka).
- 929** Zde „Acheáv“.
- 930** Viz Num. 1:3, pozn. 19.
- 931** Viz 1 Sam. 4:10, pozn. 240.
- 932** Viz 2 Sam. 11:1, pozn. 455.
- 933** Viz 1 Sam. 17:50, pozn. 718.
- 934** Viz Deut. 3:10, pozn. 181.
- 935** N. „místodržitele“, nesouvisí však ani s „místa<sup>266</sup>“ ani s předložkou „místo“ shora. Kap. 10:15 obdobně.
- 936** Vl. „napočítat“, zde smysl jako v textu („sehnat co do počtu takovou“).
- 937** Viz Num. 1:47, pozn. 38.
- 938** Zde zvláštní tvar dotčeného slovesa<sup>224</sup>, v němž se v SZ vyskytuje jen zde a jehož význam je snad vystižen opisem v textu.
- 939** N. „naproti nim“, ne však jako „naproti“ ve v. 29.
- 940** Viz Gen. 14:3, pozn. 390.
- 941** D. „tito naproti těmto“.
- 942** Viz Exod. 12:37, pozn. 418.
- 943** Tj. „chodil z pokoje do pokoje“, hledaje úkryt; jinak „v nejniřtější pokoj“.
- 944** D. „králové laskavosti<sup>125</sup>“.
- 945** V původním textu množné číslo, vl. „pytle“.
- 946** Viz Gen. 30:27, pozn. 788, zde smysl jako v textu („měli to za dobré znamení“).
- 947** Viz Gen. 24:18, pozn. 617.
- 948** Tj. „vzali ho za slovo“, jinak „se pokusili ujistit, zda je to od (n. „z“) něho“, tj. „zda to tak vpravdě myslí“.
- 949** Tj. „k Ben-Hadadovi“.
- 950** D. „od tvého otce<sup>53</sup> vzal“.
- 951** N. „určit“, „zřídít“, dále obdobně.
- 952** Tj. „ve vztahu touto smlouvou určeném“.
- 953** Tj. „žáků“, „učedníků“.
- 954** N. „Zbij“, dále obdobně, na konci v. 37 neurčitý způsob tohoto slovesa („udeření“).
- 955** Viz Exod. 4:23, pozn. 232.

- 956** Viz Gen. 4:23, pozn. 169, zde neurčitý způsob slovesa, od něhož je onen výraz odvozen („zranění“).
- 957** Viz Soud. 12:1, pozn. 652.
- 958** D. „uvnitř“, tj. snad „byl uvnitř a vyšel odtamtud“.
- 959** D. „postrádáním“.
- 960** Viz 1 Sam. 20:18, pozn. 134.
- 961** D. „tu“, jako shora.
- 962** D. „muže, mého odevzdaného“, n. „muže mého odevzdání“, tj. „jenž měl být učiněn odevzdaným a tudíž patřil mně“.
- 963** N. „pobouřen“, rozčilen“.
- 964** Viz příbuzné sloveso v Gen. 40:6, pozn. 1066.
- 965** Viz Gen. 17:13, pozn. 453.
- 966** D. „této“.
- 967** D. „od“, jako zdola, zde však v příčinném smyslu, obdobně jako v kap. 14:4<sup>765</sup>.
- 968** D. „od mého dáni ti“.
- 969** D. „chleba<sup>248</sup>“.
- 970** Viz Soud. 16:25, pozn. 795.
- 971** D. „hlavu“.
- 972** Viz Deut. 13:13, pozn. 535.
- 973** D. „Velebil<sup>84</sup> jsi Boha a krále“, dále obdobně; slovesa se používá i ve smyslu jako v textu.
- 974** Viz 1 Sam. 25:25, pozn. 929.
- 975** Viz Lev. 4:12, pozn. 111.
- 976** Viz Deut. 13:10, pozn. 531, zde je toto sloveso ve vv. 10 a 14n.
- 977** Viz Gen. 15:7, pozn. 417.
- 978** Vl. „Zda“, zde a dále však spíše ve smyslu jako v textu.
- 979** D. „ano, ty“, tj. „týká se tebe“.
- 980** Viz 2 Sam. 20:15, pozn. 814.
- 981** Viz Deut. 13:6, pozn. 526.
- 982** Viz Soud. 18:9, pozn. 834.
- 983** Viz Gen. 3:3, pozn. 91.
- 984** N. „uhýbáme (n. „stojíme stranou“) od jeho vzetí“, „couváme před jeho vzetím<sup>89</sup>“.
- 985** D. „Takový jako já, takový jako ty“, viz Exod. 15:11, pozn. 242, smysl jako v textu.
- 986** D. „jako“, jako ve v. 4 zdola, dále obdobně.
- 987** Zde bez předložky.
- 988** D. „ještě“, jako ve v. 8, n. snad „zda tu již není“.
- 989** N. „komorníka“, vl. „kleštěnce“.
- 990** Zde ve smyslu „královská obřadní roucha“.
- 991** D. „na mlatu“, zde v obdobném smyslu jako jiný výraz v Gen. 19:2, pozn. 491.
- 992** Viz Gen. 39:2, pozn. 1039.
- 993** D. „Ještě kolik (vl. „Až jako co“) kroků“.
- 994** Viz Gen. 4:2, pozn. 129; 30:36, pozn. 802.
- 995** Viz Soud. 14:15, pozn. 719.
- 996** Viz Gen. 32:28, pozn. 881.
- 997** N. „omezení“, „zadržení“, tj. „do věznice“.
- 998** Viz Exod. 3:9, pozn. 105.
- 999** D. „vrácením“, „návratem“.
- 1000** Tj. „necht naslouchají“ (výraz přeložený „všichni“ má zájmenou příponu 3. osoby, v překladu vyjádřenou zájmenem „oni“), v textu doslovný překlad.
- 1001** Viz Gen. 13:10, pozn. 374.
- 1002** N. „Nebudete bojovat s malým ani s velikým, nýbrž se samotným králem Isráelovým“, smysl však, mám za to, vystihuje spíše opis v textu („útočit na malého... nýbrž na samotného krále Isráelova“).
- 1003** Viz Soud. 3:9, pozn. 174.
- 1004** N. „bez míření“, D. „podle své upřímnosti<sup>572</sup>“, srov. 2 Sam. 15:11, pozn. 625 a 626.
- 1005** Vl. „napjal“, překlad v textu zvolen vzhledem k předchozímu „z luku“ (hebr. „lukem“).
- 1006** N. „štěrbiny“, vl. „spojí“, tj. do jednoho z míst spojení kovových plátů n. šupin, z nichž se pancíř skládal.
- 1007** D. „mezi spáry<sup>1006</sup> a mezi pancíř“, smysl snad jako v textu.
- 1008** Vl. „postižen nemocí“, nesouvisí se „zranění“ ve v. 35.
- 1009** Vl. „pozvedl“, „vystoupil<sup>63</sup>“.
- 1010** D. „byl<sup>29</sup> ve vozidle... postaven“, také „musel<sup>29</sup> být udržován ve stoje“.
- 1011** Viz Deut. 28:59, pozn. 897.
- 1012** D. „přišel“.
- 1013** N. „myly“.
- 1014** Viz Lev. 26:30, pozn. 917.
- 1015** Vl. „chození“, „odcházení“, dále obdobně.
- 1016** Viz Deut. 1:26, pozn. 71.



## DRUHÁ KNIHA KRÁLŮ

**A** po smrti Acheávově se Móáv vzepřel proti Izráelovi<sup>1</sup>; (2) a Achazjá<sup>2</sup> ve svém horním pokoji, jenž byl v Šómrónu, propadl mříží<sup>3</sup> a utrpěl úraz<sup>5</sup>, i poslal posly<sup>6</sup> a řekl k nim: Jděte, obraťte se s dotazem<sup>7</sup> na Baal-zevúva, boha<sup>8</sup> Ekrónu, zda se budu z následků tohoto úrazu<sup>5</sup> moci<sup>9</sup> uzdravit<sup>10</sup>. (3) A k Élijjovi, Tišbímú<sup>23</sup>, promluvil anděl<sup>16</sup> Hospodinův: Vstaň, vystup<sup>11</sup> vstříc poslům<sup>6</sup> krále Šómrónu a promluv k nim: Zda z nedostatku, že v Izráelovi není Boha, jdete vy obrátit se s dotazem<sup>7</sup> na Baal-zevúva, boha<sup>8</sup> Ekrónu? (4) A proto řekl Hospodin takto: Lože, kam jsi vystoupil<sup>11</sup>, – nebudeš z něho sestupovat, neboť<sup>42</sup> jistotně<sup>12</sup> budeš muset<sup>9</sup> umřít<sup>13</sup>. A Élijjá odešel.

(5) A když se poslové<sup>6</sup> k němu vrátili, řekl<sup>14</sup> k nim: Co toto, že jste se vrátili? (6) I řekli k němu: Vystoupil<sup>11</sup> nám vstříc jakýsi muž a řekl k nám: Jděte, vraťte se ke králi, jenž vás poslal, a promluve k němu: Takto řekl Hospodin: Zda z nedostatku, že v Izráelovi není Boha, ty posíláš obrátit se s dotazem<sup>7</sup> na Baal-zevúva, boha<sup>8</sup> Ekrónu? Proto lože, kam jsi vystoupil<sup>11</sup>, – nebudeš z něho sestupovat, neboť<sup>42</sup> jistotně<sup>12</sup> budeš muset<sup>9</sup> umřít<sup>13</sup>. (7) A promluvil k nim: Jaký<sup>15</sup> byl ráz<sup>16</sup> muže, jenž vám vystoupil<sup>11</sup> vstříc a vyslovil k vám tato slova? (8) I řekli k němu: Muž oděný šatem ze<sup>18</sup> srsti a opásaný<sup>19</sup> na svých kyčlích<sup>20</sup> opaskem<sup>21</sup> z kůže. A řekl: To<sup>22</sup> je Élijjá, Tišb<sup>23</sup>.

(9) A poslal k němu velitele<sup>24</sup> padesáti a jeho padesát; ten<sup>25</sup> k němu vystoupil<sup>11</sup>, a hle, seděl na temeni<sup>26</sup> hory; i promluvil k němu: Boží muži, král promluvil: Sestup! (10) A Élijjáhu odpověděl<sup>33</sup> a promluvil k veliteli<sup>24</sup> padesáti: *Jsem-li tedy<sup>27</sup> já Boží muž, nechť z nebes sestupuje<sup>28</sup> oheň<sup>29</sup> a sžírá<sup>28</sup>30 tebe i tvých padesát!* A z nebes sestoupil oheň i jeho padesát sežral<sup>30</sup>.

(11) Zase k němu tedy<sup>27</sup>31 poslal velitele<sup>24</sup> padesáti, dalšího<sup>32</sup>, a jeho padesát; ten<sup>25</sup> se ujal slova<sup>33</sup> a promluvil k němu:

Boží muži, takto řekl král: Spěšně<sup>34</sup> sestup! (12) A Élijjá odpověděl<sup>33</sup> a promluvil k nim: *Jsem-li já Boží muž, nechť z nebes sestupuje<sup>28</sup> oheň<sup>29</sup> a sžírá<sup>28</sup>30 tebe i tvých padesát!* A z nebes sestoupil oheň a sežral<sup>30</sup> jeho i jeho padesát.

(13) Zase k němu tedy<sup>27</sup>31 poslal velitele<sup>24</sup> třetích padesáti a jeho padesát; a ten třetí velitel<sup>24</sup> padesáti vystoupil<sup>11</sup> a přišel a poklekl<sup>35</sup> před Élijjáhu a na svá kolena a jal se k němu úpět<sup>36</sup> a promluvil k němu: Boží muži, kéž je<sup>28</sup>, prosím<sup>37</sup>, mé žití<sup>38</sup> a žití<sup>38</sup> těchto padesáti tvých nevolníků drahé v tvých očích! (14) Hle, sestoupil oheň z nebes a sežral<sup>30</sup> ty první dva velitele<sup>24</sup> padesáti a jejich padesátky, nyní však<sup>27</sup> kéž je<sup>28</sup> mé žití<sup>38</sup> drahé v tvých očích! (15) A k Elijáhúovi promluvil anděl<sup>16</sup> Hospodinův: Sestup s ním, nemušíš<sup>9</sup> před ním<sup>39</sup>40 pocíťovat bážeň<sup>41</sup>. Vstal tedy<sup>27</sup> a sestoupil s ním ke králi (16) a promluvil k němu: Takto řekl Hospodin: Protože jsi poslal posly<sup>6</sup> obrátit se s dotazem<sup>7</sup> na Baal-zevúva, boha<sup>8</sup> Ekrónu (zda z nedostatku, že v Izráelovi není Boha k dotazování<sup>7</sup> na jeho slovo?) proto lože, kam jsi vystoupil<sup>11</sup>, – nebudeš z něho sestupovat, neboť<sup>42</sup> jistotně<sup>12</sup> budeš musit<sup>9</sup> umřít<sup>13</sup>. (17) A umřel podle slova Hospodinova, jež promluvil Élijjáhu, a kralování se místo něho ujal Jehórám (v druhém roce Jehóráma, krále<sup>43</sup> Júdova), neboť on neměl<sup>44</sup> syna.

(18) A ostatní věci Achazjáhuovy<sup>45</sup>, co vykonal, – zda nejsou ony vypsány na knize<sup>46</sup> letopisů<sup>47</sup> králů<sup>43</sup> Izráelových?

**2** A když se Hospodin chystal vznésti<sup>48</sup>202 Élijjáhu a ve vichřici v nebesa, stalo se<sup>347</sup>, že<sup>25</sup> vyšel<sup>49</sup> Élijjáhu a Elišá z Gilgálu (2) a Élijjáhu k Elišovi řekl: Zůstaň, prosím<sup>37</sup>, zde, neboť Hospodin mě poslal až do Běth-Élu. A Elišá řekl: *Jako že je živ Hospodin a živa je tvá duše, – chci<sup>9</sup>-li<sup>50</sup> tě opustit! I sestoupili v Běth-Élu (3) a synové<sup>51</sup> proroků, kteří byli v Běth-Élu, vyšli<sup>49</sup> k Elišovi a řekli k němu: Zda víš<sup>52</sup>, že se Hospodin chystá dnes tvého*

pána vzít<sup>202</sup> od tvé hlavy<sup>53</sup>? I řekl: Ví<sup>52</sup> i já, mlčte<sup>54</sup>.

(4)A Éljjáhú mu řekl: Elišo, zůstaň, prosím<sup>37</sup>, zde, neboť Hospodin mě poslal v Jerichó. I řekl: *Jako že je živ Hospodin a živa je tvá duše, – chci<sup>9</sup>-li<sup>50</sup> tě opustit!* I přišli v Jerichó (5)a synové<sup>51</sup> proroků, kteří *byli* v Jerichu, se přiblížili<sup>55</sup> k Elišovi a řekli k němu: Zda víš<sup>52</sup>, že se Hospodin chystá dnes tvého pána vzít<sup>202</sup> od tvé hlavy<sup>53</sup>? I řekl: Ví<sup>52</sup> i já, mlčte<sup>54</sup>.

(6)A Éljjáhú mu řekl: Zůstaň, prosím<sup>37</sup>, zde, neboť Hospodin mě poslal k Jordánu. I řekl: *Jako že je živ Hospodin a živa je tvá duše, – chci<sup>9</sup>-li<sup>50</sup> tě opustit!* I odešli oni dva (7)a přišli muži ze synů<sup>51</sup> proroků, padesát, a stanuli od protějška<sup>56</sup>, z daleka, a oni dva stanuli před Jordánem. (8)A Éljjáhú vzal svůj plášť<sup>57</sup>, ten<sup>25</sup> svinul a udeřil<sup>58</sup> vody, i rozdělily<sup>59</sup> se sem a tam<sup>60</sup> a oni dva přešli po suchu.

(9)A jak oni přešli<sup>61</sup>, stalo se<sup>347</sup>, že<sup>25</sup> Éljjáhú řekl k Elišovi: Žádej, co mám<sup>9</sup> pro tebe<sup>62</sup> učinit dříve než bude docházet k mému vzetí<sup>63</sup> z tvé blízkosti<sup>64</sup>. A Eliša řekl: Necht' se tedy<sup>27</sup>, prosím<sup>37</sup>, na mne smí<sup>9</sup> dostat<sup>347</sup> dvojí<sup>65</sup> podíl<sup>65</sup> na tvém duchu<sup>66</sup>. (10)I řekl: Žádostí jsi způsobil obtíž<sup>67</sup>; budeš-li mě vidět zachvacována z tvé přítomnosti<sup>68</sup>, má<sup>9</sup> se ti tak stát<sup>347</sup>, nebude-li však<sup>27</sup> toho, nebude se dítě<sup>347</sup>. (11)I stalo se<sup>347</sup>, – oni se stále procházeli s<sup>69</sup> rozmlouváním, – že<sup>25</sup> hle, ohnivý vůz<sup>70</sup> a ohniví koně<sup>71</sup>, i způsobili mezi nimi dvěma odloučení<sup>72</sup> a Éljjáhú ve víchřici vystoupil<sup>73</sup> v nebesa. (12)To<sup>25</sup> Eliša viděl; a on hlasitě<sup>73</sup> volal<sup>74</sup>: Můj otče, můj otče! Vozy<sup>70</sup>75 Isráelovy a jeho jezdcí<sup>76</sup>! A již ho neviděl; i uchopil<sup>77</sup> svá roucha a roztrhl je na dva útržky (13)a zvedl plášť<sup>57</sup> Éljjáhúův, jenž z něho<sup>53</sup> spadl, a vrátil se a stanul na břehu<sup>78</sup> Jordánu. (14)A vzal Éljjáhúův plášť<sup>57</sup>, jenž z něho<sup>53</sup> spadl, a udeřil<sup>58</sup> vody a řekl: Kde je Hospodin, Bůh Éljjáhúův, – ano, on? A když udeřil<sup>58</sup> vody, rozdělily<sup>59</sup> se<sup>14</sup> sem a tam<sup>60</sup> a Eliša přešel.

(15)A když ho uviděli synové<sup>51</sup> proroků, kteří *byli* v Jerichu naproti<sup>56</sup> Jordánu, řekli<sup>14</sup>: Na Elišovi spočinul<sup>79</sup> duch Éljjáhúův. A přišli mu vstříc a poklonili se mu k zemi (16)a řekli k němu: Hle,

prosím<sup>37</sup>, s tvými nevolníky jsou zdatní muži, padesát<sup>80</sup>; necht', prosím<sup>37</sup>, jdou<sup>28</sup> hledat tvého pána – snad ho, když ho Duch Hospodinův odnesl<sup>81</sup>, hodil<sup>14</sup>82 na jednu z hor<sup>83</sup> nebo v jednu z průrev<sup>84</sup>. I řekl: Nemusíte<sup>9</sup> posílat. (17)Ale naléhali<sup>82</sup> na něho, až do rozpacitosti<sup>85</sup>, takže<sup>25</sup> řekl: Pošlete. Poslali tedy<sup>27</sup> padesát mužů; ti<sup>25</sup> hledali<sup>82</sup> po tři dni a nenašli, (18)a když se k němu vrátili, zatímco<sup>25</sup> on zůstával v Jerichu, řekl<sup>14</sup> k nim: Zda jsem k vám neřekl, že nemáte<sup>9</sup> poslat?

(19)A muži toho města k Elišovi řekli: Hle, prosím<sup>37</sup>, poloha tohoto města je dobrá<sup>86</sup>, jak můj pán vidí, ale voda je špatná a země neplodná<sup>87</sup>. (20)I řekl: Přineste<sup>88</sup> mi novou mísu<sup>89</sup> a dejte<sup>90</sup> tam sůl. To<sup>25</sup> k němu přinesli<sup>88</sup>, (21)i vyšel<sup>49</sup> k východisku<sup>91</sup> vody a hodil tam sůl a řekl: Takto řekl Hospodin: Dal jsem této vodě uzdravení<sup>92</sup>, nebude již od ní<sup>93</sup> nastávat<sup>347</sup> smrt ani neplodnost<sup>87</sup>. (22)A voda je<sup>52</sup> až po tento den uzdravena<sup>92</sup> podle slova Elišova, jež vyslovil.

(23)A vystoupil<sup>73</sup> odtamtud do Bét-Élu; a když on cestou vystupoval<sup>73</sup>, vyšli<sup>14</sup>49 z města mladí<sup>94</sup> hoši<sup>95</sup> a jali se tropit si z něho<sup>96</sup> šašky a říkat mu: Vystup<sup>73</sup>, plešatče<sup>97</sup>, vystup<sup>73</sup>, plešatče<sup>97</sup>! (24)I ohlédl<sup>98</sup> se za sebe a uviděl je, a ve jménu Hospodinově jim zazlořečil; a z lesa vyšly<sup>49</sup> dvě medvědice a čtyřicet a dva chlapce<sup>99</sup> z nich roztrhaly<sup>100</sup>. (25)A odešel odtamtud na horu Karmel a odtamtud se vrátil v Šómron.

**3** A Jehóráam, syn Acheávův, se ujal kralování nad Isráélem v Šómronu v osmnáctém roce Jehošáfáta, krále<sup>43</sup> Júdy, a kraloval<sup>52</sup> dvanáct let, (2)a jal se činit, co *bylo*<sup>101</sup> v očích Hospodinových zlé, jenže *ne tak* jako jeho otec a jako jeho matka, neboť<sup>25</sup> odstranil<sup>102</sup> sloup<sup>103</sup> Baelův<sup>104</sup>, jež jeho otec zřídil<sup>105</sup>. (3)Jenže na hříších Jároveáma, syna Nevátova, jimiž svedl Isráéle k hřešení, ulpěl<sup>106</sup>; od toho<sup>22</sup> se neodvrátil<sup>102</sup>.

(4)A Méša, král Móáva<sup>107</sup>, byl<sup>52</sup> chovatelem ovcí a odváděl<sup>152</sup>108109 králi Isráelovu sto tisíc jehňat a sto tisíc beranů a vlnu<sup>110</sup>; (5)za Acheávova bezživotí<sup>111</sup> se však<sup>27</sup> stalo<sup>347</sup>, že<sup>25</sup> se král Móáva<sup>107</sup> proti králi Isráelovu vzepřel<sup>1</sup>. (6)I vyšel<sup>49</sup> v onen den

král Jehóráb ze Šómrónu a podrobil všechnen Isráěl přehlídce<sup>12</sup>.

(7)A odebral se a vzkázal<sup>13</sup> Jehošáfátovi, králi Júdovu, výrokem: Král Móáva<sup>107</sup> se proti mně vzepřel<sup>1</sup>; zda půjdeš se mnou na Móáva<sup>14</sup> do bitvy<sup>15</sup>? I řekl: Chci<sup>9</sup> vystoupit<sup>11</sup>; takový *budu* já, jaký *jsi* ty<sup>16</sup>, tak<sup>17</sup> můj lid jako tvůj lid, tak<sup>17</sup> moje koně jako tvoje koně. (8)I řekl: Kterou<sup>18</sup> to<sup>19</sup> cestou budeme vystupovat<sup>11</sup>? A řekl: Cestou pustiny Edóma<sup>107</sup>.

(9)Odebral se tedy<sup>27</sup> král Isráélův a král Júdův a král Edóma<sup>107</sup> a ušli oklikou sedm dní; a vojsku<sup>120</sup> a zvířectvu<sup>121</sup>, jež je následovalo<sup>122</sup>, se nedostávalo<sup>52,347</sup> vody. (10)A král Isráélův řekl: Běda, že Hospodin povolal<sup>123</sup> tyto tři krále k vydání jich v ruku Móávovu. (11)A Jehošáfát řekl: Zda tu není proroka Hospodinova<sup>43</sup>, ať se skrze něho<sup>68</sup> můžeme<sup>9</sup> dotázat<sup>7</sup> Hospodina? I odpověděl jeden ze služebníků krále Isráélova a řekl: Je tu Elíšá, syn Šáfátův, jenž líval<sup>52</sup> vodu na ruce Elijáhuovy. (12)A Jehošáfát řekl: Při něm je slovo Hospodinovo. Král Isráélův a Jehošáfát a král Edóma<sup>107</sup> k němu tedy<sup>27</sup> sestoupili (13)A Elíšá ke králi Isráélovu řekl: Co mám s tebou co činit<sup>124</sup>? Jdi k prorokům svého otce a k prorokům své matky! A král Isráélův mu řekl: Ne<sup>125</sup>, neboť Hospodin povolal<sup>123</sup> tyto tři krále k vydání jich v ruku Móávovu. (14)A Elíšá řekl: *Jako že je živ Hospodin zástupů<sup>126</sup>, před jehož tváří stojím<sup>52</sup>, že kdybych já vysoce neceníl<sup>81</sup> 127 přítomnost<sup>234</sup> Jehošáfata, krále Júdova – hleděl-li bych<sup>50</sup> na tebe a viděl-li bych<sup>50</sup> tě!* (15)A nyní mi přiveďte<sup>88</sup> někoho, kdo umí hrát<sup>128</sup>. A za hraní toho hrajícího se stalo<sup>347</sup>, že se na něho dostala<sup>347</sup> ruka Hospodinova.

(16)A řekl: Takto řekl Hospodin: Učinite toto údolí<sup>129</sup> jamami, jamami<sup>130</sup>! (17)Neboť takto řekl Hospodin: Nebudete pozorovat<sup>159</sup> větru a nebudete pozorovat<sup>159</sup> deště<sup>131</sup>, a toto<sup>132</sup> údolí<sup>129</sup> se bude plnit vodou, i budete pít vy i vaše stáda<sup>133</sup> a vaše zvířectvo<sup>121</sup>, (18)vždyť toto je v očích Hospodinových malíčkovit<sup>134</sup>, i Móáva vydá ve vaši ruku, (19)takže<sup>25</sup> budete moci<sup>9</sup> vybit<sup>58</sup> každé opevnění<sup>135</sup> město a každé vybrané<sup>136,137</sup> město<sup>138</sup> a skáčet každý dobrý strom a zasypat<sup>139</sup> všechna

zřídla vod a znehodnotit<sup>140</sup> každý dobrý pozemek<sup>141</sup> kameny. (20)A v jitře, za<sup>142</sup> vystupování<sup>11</sup> kameň daru<sup>144</sup>, se stalo<sup>347</sup>, že<sup>25</sup> hle, směrem od<sup>145</sup> Edóma přicházely vody a těmi vodami se naplnila země.

(21)A když všichni Móávci uslyšeli, že králové vystoupili<sup>11</sup> bojovat<sup>15</sup> proti nim, byli<sup>14</sup> svoláni<sup>74</sup> ze všech schopných opásat<sup>146</sup> se<sup>147</sup> opaskem<sup>148</sup> a výše a stanuli na pomezí<sup>149</sup>; (22) a když v jitře časně vstali, vzešlo<sup>14</sup> nad těmi vodami slunce a Móávci od protějška<sup>56</sup> uviděli vody červené jako krev (23) a řekli si<sup>150</sup>: Toto je krev, ti králové jsou<sup>52</sup> jistě<sup>151</sup> potření, neboť<sup>25</sup> se mezi sebou<sup>152</sup> pobili<sup>58</sup>; nyní tedy<sup>27</sup> ke kořisti, Móáve! (24)I vstoupili do tábora<sup>120</sup> Isráélova, a Isráelovci povstali a jali se Móáva bít<sup>58</sup>; ti<sup>25</sup> se před jejich tvář<sup>39</sup> dali na útěk, a oni tam<sup>153</sup> vstoupili<sup>154</sup>, ano, pobít<sup>58</sup> Móáva. (25)I strhávali<sup>155</sup> města a na každý dobrý pozemek<sup>141</sup> házeli, každý<sup>156</sup> svůj kámen, takže<sup>25</sup> jej zaplnili, a každé zřídlo vod zasypávali<sup>139</sup> a každý dobrý strom káceli, až v Kír-charésetu zanechali jen jeho<sup>157</sup> kameny a prakovníci jej<sup>157</sup> obcházel<sup>52</sup> a ostřelovali<sup>52,58,158</sup>. (26)A když král Móáva<sup>107</sup> shledal<sup>159</sup>, že bitva<sup>115</sup> je<sup>52</sup> pro něho příliš tuhá<sup>160,161</sup>, vzal<sup>14</sup> s sebou sedm set mužů tisících meč, chtěje prorazit<sup>100</sup> ke králi Edóma<sup>107</sup>, ale nemohli; (27) i vzal svého prvorozeného syna, jenž měl<sup>9</sup> místo něho kralovat, a na zdi<sup>162</sup> ho vzněsl<sup>163</sup> jako vzestupnou oběť<sup>164</sup>. I nastalo<sup>347</sup> proti Isráelovi veliké rozhněvání<sup>165</sup>, takže<sup>25</sup> nastoupili cestu<sup>166</sup> od něho<sup>167</sup> a vrátili se do své země.

**4** A na Elíšu<sup>168</sup> vzkřikla<sup>74,169</sup> jedna žena z žen synů<sup>51</sup> proroků výrokem: Tvůj nevolník, můj muž, umřel, a ty víš<sup>52</sup>, že tvůj nevolník byl<sup>52</sup> ctitel<sup>170</sup> Hospodina; a větitel<sup>171</sup> si přišel vzít mé dva chlapce<sup>99</sup> za nevolníky. (2)A Elíšá k ní řekl: Co mám<sup>9</sup> pro tebe<sup>62</sup> učinit? Oznam<sup>172</sup> mi, co máš<sup>173</sup> v domě. I řekla: Tvá služka nemá<sup>173</sup> v domě nic<sup>174</sup>, leda lahvičku<sup>175</sup> oleje. (3)A řekl: Jdi, vypůjč<sup>176</sup> si zvenčí<sup>177</sup> od všech svých spoluobyvatel<sup>68,178</sup> nádoby<sup>179</sup>, prázdné nádoby<sup>179</sup>; ať jich nemáš<sup>28</sup> málo<sup>180</sup>. (4)A až vejdeš, zavřeš<sup>14,28</sup> za sebou a za svými syny dveře a jmeš se<sup>28</sup> rozlévat po všech těchto nádobách<sup>179,181</sup>, a tu, *jež bude plná, budeš<sup>28</sup> odkládat<sup>166</sup>*. (5)Odešla tedy<sup>27</sup>

z jeho přítomnosti<sup>167</sup> a dveře za sebou a za svými syny zavřela; oni k ní přísouvali<sup>55</sup> a ona vylévala. (6)A jak byly nádoby<sup>179</sup> plny<sup>61</sup>, stalo se<sup>347</sup>, že<sup>25</sup> k svému synu řekla: Přisuň<sup>55</sup> ke mně ještě nádobu<sup>179</sup><sup>182</sup>. I řekl: Není již nádoby<sup>179</sup><sup>182</sup>. A olej ustal<sup>183</sup>. (7) Přišla tedy<sup>27</sup> a podala zprávu<sup>172</sup> Božímu muži; ten<sup>25</sup> řekl: Jdi, prodej olej a vyrovnej<sup>184</sup> svůj dluh; a z ostatku<sup>66</sup> můžeš<sup>9</sup> se svými syny žít.

(8)A jistého<sup>101</sup> dne se stalo<sup>347</sup>, že<sup>25</sup><sup>185</sup> Eliáš přešel do Šúnému, a tam byla bohatá<sup>186</sup> žena, jež<sup>25</sup> ho přiměla<sup>77</sup><sup>187</sup> k jedení chleba<sup>188</sup>, takže<sup>25</sup> se za každého<sup>189</sup> jeho přejítí stávalo<sup>52</sup><sup>347</sup>, že tam k jedení chleba<sup>188</sup> odbočil<sup>102</sup>. (9)I řekla k svému muži: Hle, prosím<sup>37</sup>, poznala jsem, že on, stále přecházíující mimo nás, je svatý Boží muž; (10)zřídme<sup>28</sup><sup>105</sup>, prosím<sup>37</sup>, malý horní pokoj na zdi<sup>190</sup><sup>191</sup> a postavme<sup>28</sup><sup>90</sup> tam pro něho<sup>62</sup> lože a stůl a sedadlo<sup>192</sup> a svícen<sup>193</sup>, ať se stává<sup>52</sup><sup>347</sup>, že při svém příchodu k nám bude moci<sup>9</sup> odbočit<sup>102</sup> tam. (11)A jistého<sup>101</sup> dne se stalo<sup>347</sup>, že<sup>25</sup><sup>185</sup> tam přišel a odbočil<sup>102</sup> do horního pokoje a uleh tam, (12)a řekl ke Géchazímu, svému sluhovi<sup>95</sup>: Povolj<sup>123</sup> tuto Šúnémanku. Povolal<sup>123</sup> ji tedy<sup>27</sup>, i stanula před jeho tváří (13)a řekl mu: Nuže<sup>37</sup>, řekni k ní: Hle, úzkostlivě o nás pečuješ<sup>52</sup><sup>194</sup> s veškerou touto úzkostlivou péčí<sup>195</sup>; co pro tebe<sup>62</sup> učinit? Zda by se mělo<sup>196</sup> za tebe<sup>62</sup> promluvit ke králi nebo k velitel<sup>24</sup> vojska<sup>197</sup>? I řekla: Já bydlím<sup>52</sup> vprostřed svého lidu. (14)A řekl: Co tedy<sup>27</sup> pro ni<sup>62</sup> učinit? A Géchazí řekl: Vždyt nemá<sup>173</sup> syna, a její muž je<sup>52</sup> stár. (15)I řekl: Povolj<sup>123</sup> ji. Povolal<sup>123</sup> ji tedy<sup>27</sup>, i stanula ve vchodu<sup>198</sup>; (16)a řekl: K tomuto určenému času, podle doby života<sup>199</sup>, budeš ty objímat syna. I řekla: Ne, můj pane, Boží muži; nemusíš<sup>9</sup> vzbuzovat ve své služce klamně očekávání<sup>200</sup>.

(17)Ale ta žena otěhotněla a k tomuto určenému času, podle doby života<sup>199</sup>, jak k ní Eliáš promluvil, porodila syna. (18)A když hošík<sup>201</sup> vyrostl, stalo se<sup>14</sup><sup>347</sup> jistého<sup>101</sup> dne, že<sup>25</sup><sup>185</sup> vyšel<sup>49</sup> k svému otci, k žencům; (19)a řekl k svému otci: Má hlava, má hlava! I řekl k sluhovi<sup>95</sup>: Odnes<sup>81</sup> ho k jeho matce. (20)Odnesl<sup>81</sup> ho tedy<sup>27</sup> a dopravil ho k jeho matce, i seděl<sup>52</sup> až do

poledne na jejích kolenou; potom<sup>25</sup> umřel. (21)I vystoupila<sup>11</sup> a uložila ho na lože Božího muže; a zavřela za ním a vyšla<sup>49</sup> (22)a zavolala na svého muže<sup>168</sup> a řekla: Pošli mi, prosím<sup>37</sup>, jednoho ze sluhů<sup>95</sup> a jednu z oslic, ať mohu<sup>9</sup> zaběhnout k Božímu muži a vrátit se. (23)I řekl: Proč se k němu chystáš jít<sup>202</sup> dnes? *Není nový měsíc ani sobota.* A řekla: *Je dobře*<sup>203</sup>. (24)I osedlala oslici a svému sluhovi<sup>95</sup> řekla: Poháněj<sup>204</sup> a pojď, nemusíš<sup>9</sup> pro mne<sup>62</sup> zpomalovat v jízdě, leč bych ti řekla. (25)Odebrala se tedy<sup>27</sup> a přišla k Božímu muži na horu Karmel; a jak jí Boží muž z povzdálí<sup>56</sup><sup>205</sup> uviděl<sup>61</sup>, stalo se<sup>347</sup>, že<sup>25</sup> ke Géchazímu, svému sluhovi<sup>95</sup>, řekl: Hle, tato Šúnémanka! (26)Nuže<sup>37</sup>, rozběhni se jí nyní vstříc a řekni jí: Zda se máš dobře<sup>206</sup>? Zda se má dobře tvůj muž<sup>206</sup>? Zda se má dobře dítko<sup>201</sup><sup>206</sup>? I řekla: Dobře<sup>203</sup>. (27)A přišla k Božímu muži; toho<sup>25</sup> chytla za<sup>77</sup> jeho nohy a Géchazí se přiblížil<sup>55</sup> odstrčit<sup>207</sup> ji, ale Boží muž řekl: Povol<sup>128</sup> jí, neboť její duše jí zhořkla; to<sup>25</sup> Hospodin přede mnou<sup>9</sup> zakryl a neoznámil<sup>172</sup> mi. (28)A řekla: Zda jsem si od mého pána<sup>68</sup> vyžádala syna? Zda jsem neřekla: Nemusíš<sup>9</sup> mě mámit<sup>209</sup>? (29)I řekl Géchazímu: Opásej<sup>210</sup> své kyčle<sup>20</sup> a ve svou ruku vezmi mou hůl<sup>211</sup> a jdi; jestliže někoho<sup>212</sup> budeš potkávat<sup>213</sup>, nebudeš<sup>28</sup> ho zdravit<sup>214</sup>, a jestliže kdo<sup>212</sup> bude zdravit<sup>214</sup> tebe, nebudeš<sup>28</sup> mu odpovídat; a mou hůl<sup>211</sup> musíš<sup>9</sup> položit<sup>90</sup> na tvář toho hoch<sup>95</sup>. (30)A matka toho hoch<sup>95</sup> řekla: *Jako že je živ Hospodin a živa je tvá duše – chci<sup>9</sup>-li<sup>50</sup> tě opustit! I vstal a šel za ní;* (31)a Géchazí přešel před nimi<sup>215</sup> a na tvář hoch<sup>95</sup> položil<sup>90</sup> tu hůl<sup>211</sup>, ale nebylo hlasu a nebylo odezvy. Vrátil se mu tedy<sup>27</sup> vstříc a podal mu zprávu<sup>172</sup> výrokem: Hoch<sup>95</sup> se neprobudil.

(32)A když Eliáš vešel do domu, hle<sup>14</sup>, hoch<sup>95</sup> byl mrtev, uložen na jeho loži; (33)vešel tedy<sup>27</sup> a zavřel za nimi dvěma dveře a jal se promlít k Hospodinu; (34)pak<sup>25</sup> vystoupil<sup>11</sup> a lehl na dítko<sup>201</sup> a položil<sup>90</sup> svá ústa na jeho ústa a své oči na jeho oči a své dlaně<sup>216</sup> na jeho dlaně<sup>216</sup> a byl<sup>52</sup> nad ním schoulen, až se maso dítk<sup>201</sup> zahřálo. (35)A zase<sup>31</sup> se jal

v domě chodit, jednou sem a jednou tam<sup>60</sup>, a vystoupil<sup>61</sup> a schouil se nad ním; a hoch<sup>95</sup> až sedmkrát kýchl; pak<sup>25</sup> otevřel hoch<sup>95</sup> své oči. (36)I zavolal na Gécházího<sup>168</sup> a řekl: Zavolej na tuto Šúnémanku<sup>168</sup>! Zavolal ji tedy<sup>27</sup>, i vešla k němu, a řekl: Zvedni<sup>81</sup> svého syna. (37)I přišla a padla k jeho nohám a poklonila se k zemi; a zvedla<sup>81</sup> svého syna a vyšla<sup>49</sup>.

(38)A Eliáš se vrátil do Gilgálu; a v zemi byl hlad. A když synové<sup>51</sup> proroků seděli před jeho tváří, řekl<sup>14</sup> svému sluhovi<sup>95</sup>: Postav ten veliký kotel<sup>17</sup> a uvař pro syny<sup>51</sup> proroků pokrm<sup>218</sup>. (39)A kdosi<sup>219</sup> vyšel<sup>49</sup> do pole sbírat zeliny a našel polní révu<sup>220</sup> a s ní nasbíral polních tykví<sup>221</sup>, co se vešlo do<sup>223</sup> jeho roucha; to<sup>25</sup>, když přišel, nakrájel<sup>14</sup> do kotle<sup>217</sup> pokrmu<sup>218</sup>, aby<sup>224</sup> nevěděli<sup>52</sup>. (40)To<sup>25</sup> když též mužům k jedení vyliili, stalo se<sup>14</sup> za jedení z<sup>225</sup> toho pokrmu<sup>218</sup>, že<sup>25</sup> oni vzkřikli<sup>74</sup> a řekli: V kotli<sup>217</sup> je smrt, Boží muži! A nemohli jíst. (41)I řekl: Podejte<sup>88</sup> tedy<sup>27</sup> hrubou mouku! Tu<sup>25</sup> nasypal<sup>226</sup> do kotle<sup>217</sup> a řekl: Vylij lidu, ať mohou<sup>9</sup> jíst! A v kotli<sup>217</sup> se neprojevovalo<sup>227</sup> nic<sup>228</sup> zlého.

(42)A přišel kdosi<sup>212</sup> z Baal-šalíše a přinesl Božímu muži chléb z prvotin<sup>229</sup>, dvacet chlebů z ječmene, a nově<sup>230</sup> obilí, ve svém vaku<sup>231</sup>; a řekl: Dej lidu, ať mohou<sup>9</sup> jíst. (43)A jeho pobočník<sup>232</sup> řekl: Co? Toto mám<sup>9</sup> dát před tvář sta mužů? I řekl: Dej lidu, ať mohou<sup>9</sup> jíst, neboť takto řekl Hospodin: Jíst a zůstat. (44)Dal to tedy<sup>27</sup> před jejich tvář, i pojedli a zůstavili, podle slova Hospodina.

**5** A Naamán, velitel<sup>24</sup> vojska<sup>197</sup> krále Arámu<sup>107</sup> 233, se stal<sup>347</sup> před tváří svého pána<sup>225</sup> mužem velikým a jako osobnost<sup>234</sup> vyvyšovaným<sup>81</sup> 235, neboť skrze něho dal Hospodin Arámu<sup>107</sup> 233 vysvobození<sup>236</sup>; a tento muž (projevili<sup>227</sup> se jako zdatný hrdina<sup>237</sup> 238) byl postižen malomocenstvím<sup>239</sup>. (2)A když Arámci<sup>233</sup>, záškodnické bandy<sup>240</sup>, podnikli výpravu<sup>241</sup>, zajali<sup>14</sup> ze země Isráélovy mladou<sup>242</sup> dívku; ta<sup>25</sup> se dostala<sup>347</sup> před tvář<sup>243</sup> ženy Naamánovy. (3)Ta<sup>25</sup> k své velitelce řekla: Ó, kéž by byl můj pán před tváří proroka, jenž je v Šómronu! Tehdy by ho mohl<sup>9</sup> 226 244 vyprostit z<sup>245</sup> jeho malomocenství. (4)I vstoupil a podal svému pánu<sup>246</sup> 325 zprávu<sup>172</sup>

výrokem: Takto<sup>247</sup> a takto<sup>247</sup> promluvila dívka, jež je ze země Isráélovy. (5)A král Arámu<sup>107</sup> 233 řekl: Odeber se; přijď, já<sup>25</sup> pro krále Isráélova chci<sup>9</sup> poslat dopis. I odebral se a vzal v svou ruku deset kikkárů<sup>248</sup> stříbra a šest tisíc šeklů<sup>249</sup> zlata a deset rouch na střídání<sup>250</sup> (6) a přinesl ke králi Isráélovu ten dopis s výrokem: Nuže<sup>25</sup>, nyní, za příchodu tohoto dopisu k tobě, hle, posílám<sup>52</sup> k tobě Naamána, svého služebníka, abys ho mohl<sup>9</sup> vyprostit z<sup>245</sup> jeho malomocenství. (7)A jak král Isráélův ten dopis přečetl<sup>61</sup>, stalo se<sup>347</sup>, že<sup>25</sup> roztrhl svá roucha a řekl: Zda jsem já Bůh, abych umrcoval<sup>251</sup> a abych oživoval<sup>251</sup>, že mi tento vzkazuje<sup>113</sup>, abych kohosi<sup>212</sup> vyprošťoval<sup>251</sup> z<sup>245</sup> jeho malomocenství? Nuže<sup>37</sup>, jen si přece všimněte<sup>252</sup> a vízte, že on vůči mně vyhledává záminku!

(8)A jak uslyšel<sup>61</sup> Eliáš, Boží muž, že král Isráélův roztrhl svá roucha, stalo se<sup>347</sup>, že<sup>25</sup> králi vzkázal<sup>113</sup> výrokem: Nač jsi roztrhl svá roucha? Nuže<sup>37</sup>, nechť přichází<sup>28</sup> 253 ke mně, ať ví, že prorok v Isráélovu je. (9)I přibyl Naamán se svými koňmi<sup>254</sup> a se svými vozy<sup>70</sup> 75 254 a stanul u vchodu<sup>198</sup> domu Eliášova<sup>43</sup>; (10) a Eliáš k němu poslal posla<sup>6</sup> s výrokem: Třeba odejít, ať se můžeš<sup>9</sup> sedmkrát vykoupat<sup>255</sup> v Jordánu, ať se ti tvé maso navrací<sup>256</sup>, a buď čist!

(11)A Naamán se rozzlobil a odešel, a řekl: Hle, řekl<sup>150</sup> jsem si: Zajisté ke mně bude<sup>257</sup> vycházet<sup>49</sup> a stane a jme se vyzývat jméno<sup>258</sup> Hospodina, svého Boha, a svou rukou nad tím místem<sup>259</sup> 260 sem-tam pohybovat<sup>261</sup> a tak toho, jenž je<sup>101</sup> malomocenstvím postižený<sup>239</sup>, vyproští<sup>251</sup>; (12)zda nejsou Aváná a Parpar, řeky Damašku, lepší než všechny vody Isráélovy<sup>262</sup>? Zda bych se nemohl<sup>9</sup> vykoupat<sup>255</sup> v nich a očistit se? A otočil se<sup>98</sup> a v popuzení se jal odcházet. (13)I přiblížili se<sup>55</sup> jeho volníci a promluvili k němu a řekli: Můj otče, kdyby k tobě byl prorok promluvil o veliké věci<sup>263</sup>, zda bys ji nechtěl<sup>19</sup> učinit? A čím spíše, jestliže k tobě řekl: Vykoupej se<sup>255</sup> a buď čist? (14)Sestoupil tedy<sup>27</sup> a ponořil se sedmkrát v Jordán, podle slova Božího muže, i navrátilo<sup>256</sup> se jeho maso, jako maso malého hoch<sup>95</sup>, a byl očištěn.

(15) Vrátil se tedy<sup>27</sup> k Božímu muži, on a všechen jeho průvod<sup>120</sup>, a přišel a stal nů před jeho tváří a řekl: Hle, prosím<sup>37</sup>, poznal jsem, že v celé zemi není Boha, leč v Izráělovi; a nyní vezmi, prosím<sup>37</sup>, od svého nevolníka dar<sup>264</sup>. (16) I řekl: *Jako že je živ Hospodin, před jehož tváří stojím*<sup>52</sup>, – chci<sup>9</sup>-li<sup>50</sup> vzít! I jal se na něho stran vzeti naléhat, ale odmítal<sup>12</sup>; (17) Naamán tedy<sup>27</sup> řekl: Ne-li tedy<sup>27</sup>, nechť, prosím<sup>37</sup>, smí<sup>9</sup><sup>28</sup> být dán tvému nevolníku náklad<sup>265</sup> půdy<sup>266</sup> na dvojici<sup>190</sup><sup>267</sup> mezků, neboť tvůj nevolník nebude již obětovat<sup>268</sup> vzestupnou<sup>269</sup> ani jinou obět jiným<sup>32</sup> bohům, nýbrž Hospodinu. (18) Kéž Hospodin tvému nevolníku odpouští<sup>28</sup> stran této věci: Když můj pán vstoupí<sup>270</sup> v dům Rimmónův<sup>271</sup> klanět se tam a on se opírá o<sup>272</sup> mou ruku, také<sup>25</sup> se v domě Rimmónově<sup>271</sup> skláním; ve věci mého sklánění v domě Rimmónově<sup>271</sup> – kéž Hospodin tvému nevolníku v této věci odpouští<sup>28</sup>. (19) I řekl mu: Jdi v pokoji.

A když z jeho blízkosti<sup>68</sup> ušel kus<sup>273</sup> cesty<sup>274</sup>, (20) řekl<sup>14</sup><sup>150</sup> si Géchází, sluha<sup>95</sup> Eliáš, Božího muže: Hle, můj pán Naamána, toho Arammího<sup>275</sup>, ušetřil<sup>276</sup>, takže z jeho ruky nevzal<sup>277</sup>, co přinesl; *jako že je živ Hospodin, věru, že se za ním rozběhnu, ať něco od něho<sup>68</sup> mohu<sup>9</sup> vzít*. (21) I vyrazil<sup>278</sup> Géchází za Naamánem; a když ho Naamán uviděl za ním běžícího, seskočil<sup>14</sup><sup>279</sup> mu z vozidla<sup>53</sup><sup>280</sup> vstříc a řekl: Zda je vše v pořádku<sup>203</sup>? (22) I řekl: Vše v pořádku<sup>203</sup>; poslal mě můj pán se vzkazem<sup>387</sup>: Hle, právě<sup>281</sup> nyní ke mně přišli dva mladíci<sup>95</sup> z pohoří<sup>282</sup> Efrájimova, ze synů<sup>51</sup> proroků; dej jim, prosím<sup>37</sup>, kikkár<sup>248</sup> stříbra a dvě roucha na střídání<sup>250</sup>. (23) A Naamán řekl: Dej si říci<sup>283</sup>, vezmi dva kikkáry<sup>248</sup>. I dosáhl *toho* na něm nucením<sup>284</sup> a vcepal<sup>285</sup> dva kikkáry<sup>248</sup> stříbra ve dva pytle<sup>286</sup>, i dvě roucha na střídání<sup>250</sup>, a dal dvěma svým sluhům<sup>95</sup>, aby *to* před jeho tváří odnesli<sup>81</sup>. (24) A když přišel ke kopci, vzal<sup>14</sup> *to* z jejich ruky a uložil bezpečně<sup>287</sup> v domě, a ty muže propustil<sup>288</sup>, i odešli (25) a on vstoupil a postavil se k svému pánu.

A Eliáš k němu řekl: Odkud, Géchází? I řekl: Tvůj nevolník neodešel nikam<sup>289</sup>. (26) A řekl k němu: Neodešlo<sup>290</sup> mé vědomí<sup>291</sup>, když se ze svého vozidla<sup>53</sup><sup>280</sup>

kdo-si<sup>212</sup><sup>292</sup> obrátil tobě vstříc! Zda je čas brát peníze<sup>293</sup> a brát roucha a olivnice a vinice a drobný dobytek a skot a nevolníky a služky? (27) I bude malomocenství Naamánovo navždy<sup>294</sup> Ipět na tobě<sup>106</sup> a na tvém semeni. A vyšel z přítomnosti jeho tváře<sup>295</sup> postižen malomocenstvím<sup>239</sup>, jako sních.

**6** A synové<sup>51</sup> proroků řekli k Eliášovi: Hle, prosím<sup>37</sup>, místo<sup>259</sup>, kde my před tvou tváří bydlíme, je pro nás příliš úzké<sup>161</sup><sup>296</sup>; (2) pojďme<sup>28</sup>, prosím<sup>37</sup>, k Jordánu a odamtud berme<sup>28</sup> každý<sup>156</sup> jednu kládu<sup>297</sup>, ať si tam můžeme<sup>9</sup> zříditi<sup>105</sup> místo<sup>259</sup> k bydení tam. I řekl: Jděte. (3) A jeden řekl: Přivól<sup>283</sup>, prosím<sup>37</sup>, a pojď se svými nevolníky. I řekl: Já půjdu. (4) Vyšel tedy<sup>27</sup> s nimi a přišli k Jordánu a jali se sekat<sup>298</sup> dříví<sup>299</sup><sup>300</sup>; (5) a stalo se<sup>347</sup>, když jeden kácel kmen<sup>297</sup>, že<sup>25</sup> železo<sup>301</sup> padlo do vody. I vzkřikl<sup>74</sup> a řekl: Běda, můj pane, a ona byla vypůjčena<sup>302</sup><sup>303</sup>! (6) A Boží muž řekl: Kam padlo? Ukázal mu tedy<sup>27</sup> to místo<sup>259</sup>, i uřízl dřevo a hodil tam; tak<sup>25</sup> způsobil vzplynutí železa<sup>301</sup>. (7) A řekl: Vyzvedni si! I vztáhl<sup>304</sup> svou ruku a vzal je.

(8) A král Arámu<sup>107</sup><sup>233</sup> se dal do války<sup>115</sup><sup>305</sup> proti Izráělovi a obrátil se o radu na své<sup>306</sup> služebníky výrokem: Mé tábořiště bude na tom a tom<sup>307</sup> místě<sup>259</sup>. (9) A Boží muž vzkázal<sup>113</sup> králi Izráělovi výrokem: Stráž se<sup>308</sup> před přecházením<sup>39</sup><sup>309</sup> tohoto místa<sup>259</sup>, neboť tam jsou sestoupivší *tam* Arámci<sup>233</sup>. (10) A král Izráěluv poslal na to místo<sup>259</sup>, o němž<sup>263</sup> mu Boží muž řekl a upozornil ho<sup>310</sup>, a uchránil se<sup>308</sup> tam<sup>311</sup> – ne<sup>312</sup> jedenkrát ani dvakrát. (11) A srdce krále Arámu<sup>107</sup><sup>233</sup> se nad touto věcí znepokojilo<sup>313</sup>, i zavolal na své služebníky<sup>168</sup> a řekl k nim: Zda mi nechcete<sup>9</sup> oznámit<sup>172</sup>, kdo z našich<sup>314</sup> je pro krále Izráělova<sup>315</sup>? (12) A jeden z jeho služebníků řekl: Ne<sup>316</sup>, můj pane, ó<sup>101</sup> králi, nýbrž<sup>42</sup> Eliáš, prorok, jenž je v Izráěli, oznamuje<sup>172</sup> králi Izráělova slova, jež vyslovuješ ve své ložnici<sup>317</sup>. (13) I řekl: Jděte a zjistěte<sup>159</sup>, kde on je, ať mohu<sup>9</sup> poslat a sebrat ho. A bylo mu oznámeno<sup>172</sup> výrokem: Hle, je v Dóthánu.

(14) Poslal tam tedy<sup>27</sup> koně<sup>318</sup> a vozy<sup>70</sup><sup>75</sup> a silný<sup>319</sup> oddíl vojska<sup>320</sup>; ti<sup>25</sup> v noci přišli a zavedli proti městu obklíčení<sup>321</sup>,



(15) a když pobočník<sup>232</sup> Božího muže časně procitl, aby vstal<sup>251</sup>, a vyšel<sup>49</sup>, hle<sup>14</sup>, město dostupoval oddíl vojska<sup>320</sup> a koně<sup>75</sup> a vozy<sup>70 75</sup>. A jeho sluha<sup>95</sup> k němu řekl: Běda, můj pane, jak se máme<sup>9</sup> zachovat<sup>105</sup>? (16) I řekl: Nemusíš<sup>9</sup> se bát<sup>322</sup>, neboť ti, kteří jsou s námi, jsou četnější než ti<sup>262</sup>, kteří jsou s nimi. (17) A Eliáš se jal modlit a řekl: Hospodine, otevři, prosím<sup>37</sup>, jeho oči, ať vidí! A Hospodin jeho oči otevřel a sluha<sup>95</sup> uviděl, že<sup>323</sup> hle, hora plná koní a všude okolo<sup>324</sup> Eliáš ohnivě vozy<sup>70 71 75</sup>.

(18) I sestoupili k němu a Eliáš se jal modlit k Hospodinu a řekl: Raň<sup>58</sup>, prosím<sup>37</sup>, tento národ slepotou<sup>325 326</sup>. A podle slova Eliášova je slepotou<sup>325 326</sup> ranil<sup>58</sup>; (19) a Eliáš k nim řekl: Toto není ta cesta, aniž je toto to město; pojdte za mnou, ať vás mohu<sup>9</sup> zavést k mužii, jehož hledáte. A zavedl je do Šómronu, (20) a jak oni do Šómronu vešli<sup>61</sup>, stalo se<sup>347</sup>, že<sup>25</sup> Eliáš řekl: Hospodine, otevři oči těchto, ať vidí! A Hospodin jejich oči otevřel, i uviděli, že<sup>323</sup> hle, byli vprostřed Šómronu. (21) A král Isráelův za svého uvidění jich k Eliášovi řekl: Zda je mám<sup>9</sup> pobít<sup>58</sup>, mám<sup>9</sup> je pobít<sup>58</sup>, můj otče? (22) I řekl: Nebudeš<sup>28</sup> je bít<sup>58</sup>; zda bys ty bil<sup>58</sup> ty, jež jsi zajal svým mečem a svým lukem? Předlož<sup>90</sup> jejich tváři pokrm<sup>188</sup> a nápoj<sup>327</sup>, ať jedí a pijí a odcházejí k svému pánu. (23) Uspořádal jim tedy<sup>27</sup> velikou hostinu<sup>328</sup>, i pojedli a napili se; a propustil<sup>288</sup> je, i odešli k svému pánu; a nadále již záškodnické bandy<sup>240</sup> Aráma<sup>233</sup> v zem Isráelovu nevěšly<sup>329</sup>.

(24) A potom se stalo<sup>347</sup>, že<sup>25</sup> Ben-Hadad, král Arámu<sup>107 233</sup>, shromáždil všechno své vojsko<sup>120</sup> a vystoupil<sup>11</sup> a zahájil obléhání proti Šómronu<sup>321</sup>; (25) i nastal<sup>347</sup> v Šómronu veliký hlad, a hle, zůstávali před ním v obléhání<sup>321</sup>, až byla hlava<sup>330</sup> osla za osmdesát šeklů<sup>249</sup> stříbra a čtvrt kávu<sup>331</sup> trusu holubů za pět šeklů<sup>249</sup> stříbra. (26) A stalo se<sup>347</sup>, že Isráelův král přecházel po zdi<sup>162</sup> a vzkřikla<sup>74</sup> na něho<sup>168 169</sup> jakási žena výrokem: Pomoz<sup>332</sup>, můj pane, ó<sup>101</sup> králi! (27) I řekl: Nebude-li ti pomáhat<sup>332</sup> Hospodin, odkud ti mám<sup>9</sup> pomoc<sup>332</sup> opatřit<sup>333</sup>? Zda z mlatu nebo z lisu? (28) A řekl jí král: Co s tebou<sup>334 335</sup>? I řekla:

Tato žena ke mně řekla: Dej svého syna, ať ho dnes můžeme<sup>9</sup> sníst, a mého syna budeme jíst zítra. (29) Mého syna jsme tedy<sup>27</sup> uvarily a snědly jsme ho a v další<sup>32</sup> den jsem k ní řekla: Dej svého syna, ať ho můžeme<sup>9</sup> sníst; ale ukryla svého syna. (30) A za králova slyšení slov té ženy se stalo<sup>347</sup>, že<sup>25</sup> roztrhl svá roucha; a když on po zdi<sup>162</sup> přecházel, uviděl<sup>14</sup> lid, že<sup>323</sup> hle, na jeho mase zevnitř<sup>177</sup> byla pytlovina. (31) A řekl: Takto nechť mi Bůh činí<sup>28</sup> a takto nechť přidává<sup>28 329</sup>, bude-li hlava Eliáš, syna Šáfátova, na něm dnes zůstávat!

(32) A Eliáš seděl ve svém domě a s ním seděli starší, když<sup>25</sup> kohosi<sup>212</sup> poslal z přítomnosti své tváře<sup>295</sup>; dříve než k němu posel<sup>6</sup> přicházel, tu<sup>25</sup> on k starším řekl: Zda jste viděli, že tento syn vrahův poslal k odněti<sup>102</sup> mé hlavy? Vizte: Za příchodu posla<sup>6</sup> zavřete dveře, ať ho dvěma<sup>336</sup> můžete<sup>9</sup> vytláčit<sup>337</sup>; zda není zvuk<sup>338</sup> nohou jeho pána za ním? (33) Zatímco s nimi mluvil, tu<sup>25</sup> k němu, hle, sestupoval posel<sup>6</sup>. (A říkalo<sup>52</sup> se<sup>339 340</sup>: Hle, toto neštěstí<sup>341</sup> je od Hospodina<sup>68</sup>, co<sup>342</sup> ještě mám<sup>9</sup> na Hospodina čekat?)

**7** A Eliáš řekl: Slyšte slovo Hospodino: Takto řekl Hospodin: Zítra okolo<sup>343</sup> této doby bude v bráně Šómronu seá<sup>344</sup> jemné mouky za šekl<sup>249</sup> a dvě sey<sup>344</sup> ječmene za šekl<sup>249</sup>. (2) A důstojník<sup>345</sup>, jenž patřil králi, – na jeho ruku spoléhal<sup>272 372</sup>, – Božímu muži odpověděl a řekl: Hle, Hospodin zřizuje<sup>105</sup> výpusti<sup>346</sup> v nebesích, zda se však může<sup>9</sup> uskutečnit<sup>347</sup> toto slovo<sup>348</sup>? I řekl: Hle tě, svými očima to vida, přece<sup>25</sup> z toho<sup>93</sup> nebudeš jíst.

(3) A u vchodu<sup>198</sup> do brány se vyskytli<sup>347</sup> čtyři muži postižení malomocenstvím<sup>239</sup>, ti<sup>25</sup> řekli, jeden k druhému<sup>349</sup>: Co<sup>342</sup> my tu sedíme, než umřeme? (4) Řekneme<sup>150</sup> li si: Vstupme<sup>28</sup> v město, – vždyt<sup>25</sup> ve městě je hlad, takže<sup>25</sup> tam umřeme, a budeme-li zůstávat zde, také<sup>25</sup> umřeme. Nuže tedy<sup>350</sup> pojdte, vždyt<sup>25</sup> můžeme<sup>9</sup> přeběhnout<sup>351</sup> do tábora<sup>120</sup> Aráмова<sup>233</sup>; budou-li chtít<sup>9</sup> ponechat nás naživu, budeme žít, a budou-li chtít<sup>9</sup> nás usmrtit, stejně<sup>25</sup> umřeme. (5) I vstali v soumraku, aby vešli<sup>251</sup> do tábora<sup>120</sup> Aráмова<sup>233</sup>; když však<sup>27</sup> přišli po okraj<sup>352</sup> tábora<sup>120</sup> Aráмова<sup>233</sup>, hle<sup>14</sup>, nebylo

tam nikoho<sup>212</sup>; (6) Pán totiž<sup>27</sup> dal táboru<sup>120</sup> Arámců<sup>233</sup> slyšet zvuk<sup>338</sup> vozů<sup>70 75</sup> a zvuk<sup>338</sup> koní<sup>75</sup>, zvuk<sup>338</sup> veliké vojenské moci<sup>320</sup>, takže<sup>25</sup> si navzájem<sup>353</sup> řekli: Hle, král Izráelův na nás<sup>354</sup> najal krále<sup>318</sup> Chittím<sup>355</sup> a krále<sup>318</sup> Egypta, aby na nás<sup>354</sup> přišli<sup>251</sup>. (7) A v soumraku vstali a prchli a opustili své stany a své koně a své osly, tábor<sup>120</sup>, jak on byl, a prchli pro své žití<sup>38</sup>. (8) A tito malomocenstvím postižení<sup>239</sup> přišli po konec<sup>352</sup> tábora<sup>120</sup> a vstoupili do jednoho stanu, kde<sup>25</sup> pojedli a napili se, a vynesli<sup>81</sup> odtamtud stříbro a zlato a roucha, a odebrali se a ukryli<sup>356</sup> to, a vrátili se a vstoupili do dalšího<sup>32</sup> stanu a vynesli<sup>81</sup> odtamtud a odebrali se a ukryli<sup>356</sup> to. (9) A řekli, jeden k druhému<sup>349</sup>: My nejednáme<sup>105</sup> správně; tento den, to<sup>22</sup> je den dobré zvěsti<sup>357</sup> a my mlčíme<sup>358</sup>. Počkáme-li<sup>27</sup> až do světla jitra, stihne<sup>14 213</sup> nás *trst* za vinu<sup>359</sup>, nuže tedy<sup>350</sup> pojďte, ať můžeme<sup>9</sup> vstoupit a zpravit<sup>172 360</sup> dům králův. (10) Přišli tedy<sup>27</sup> a zavolali na vrátného<sup>168</sup> města a podali si<sup>361</sup> zprávu<sup>172</sup> výrokem: Přišli jsme do tábora<sup>120</sup> Arámců<sup>233</sup>, a hle, nebylo tam nikoho<sup>212</sup>, ani hlasu člověka, leč koně přivázani<sup>175 362</sup> a oslové přivázani<sup>175 362</sup> a stany, jak ony byly. (11) I zavolal další vrátné; ti<sup>25</sup> zpravili<sup>172 360</sup> dům králův uvnitř<sup>363</sup> (12) a král v noci vstal a řekl k svým služebníkům: Nuže<sup>9</sup>, mohu<sup>9</sup> vám oznámit<sup>172</sup>, co nám Arámci<sup>233</sup> provedli<sup>105</sup>: Vědí<sup>52</sup>, že my *jsme* hladoví, i vyšli<sup>49</sup> z tábora<sup>120</sup> skryt se v poli s výrokem<sup>364</sup>: Až budou vycházet<sup>49</sup> z města, pak<sup>25</sup> budeme moci<sup>9</sup> pochytat<sup>365 366</sup> je živé a vstoupit do města. (13) A jeden z jeho služebníků odpověděl a řekl: Mohou<sup>9</sup> tedy<sup>27</sup>, prosím<sup>37</sup>, vzít pět z těch zbývajících koní, kteří v něm<sup>367</sup> zbyli, – hle je, *jsou* jako všechnen dav<sup>368</sup> Izraele, *ti*, kteří v něm<sup>367</sup> zbyli, hle je, *jsou* jako všechnen dav<sup>368</sup> Izraele, *ti*, s nimiž je<sup>52</sup> konec<sup>369</sup>, – a můžeme<sup>9</sup> poslat a budeme vidět. (14) Vzali tedy<sup>27</sup> dva vozy<sup>70</sup> s koňmi<sup>190</sup> a král je poslal za vojskem<sup>120</sup> Arámcůvým<sup>233</sup> s výrokem: Odeberte se a vizte. (15) Ubírali se<sup>52</sup> tedy<sup>27</sup> za nimi po Jordán, a hle, celá cesta *byla* plna rouch a náčini<sup>179</sup>, jež Arámci<sup>233</sup> ve svém úzkostlivém spěchu<sup>370</sup> odhodili. I vrátili se poslové<sup>6</sup> a podali králi zprávu<sup>172</sup>; (16) a lid vyšel<sup>49</sup>, i vyplenili<sup>371</sup> tábor<sup>120</sup> Ará-

mův<sup>233</sup>, takže<sup>25</sup> byla<sup>52</sup> seá<sup>344</sup> jemné mouky za šekl<sup>249</sup> a dvě sey<sup>344</sup> ječmene za šekl<sup>249</sup> podle slova Hospodina. (17) A král toho důstojníka<sup>345</sup>, na jehož ruku spolehal<sup>272 372</sup>, ustanovil<sup>373</sup> nad bránou<sup>374</sup>, a v bráně ho ušlapali, lid, takže<sup>25</sup> umřel podle *toho*, co promluvil Boží muž, co promluvil, když k němu král sestoupil<sup>270</sup>. (18) A stalo se<sup>347</sup>, jak Boží muž ke králi promluvil výrokem: Dvě sey<sup>344</sup> ječmene za šekl<sup>249</sup> a seá<sup>344</sup> jemné mouky za šekl<sup>249</sup> bude zítra okolo<sup>343</sup> *této* doby v bráně Šómronu; (19) a ten důstojník<sup>345</sup> Božímu muži odpověděl a řekl: Ač, hle, Hospodin zřizuje<sup>105</sup> výpusti<sup>346</sup> v nebesích, zda se může<sup>9</sup> stát<sup>347</sup> podle tohoto slova<sup>348</sup>? I řekl: Hle, ty, svýma očima *to* vida, přece<sup>25</sup> z toho<sup>33</sup> nebudeš jíst. (20) A tak se mu stalo<sup>347</sup>, *ano*, v bráně ho ušlapali, lid, takže<sup>25</sup> umřel.

**8** A Eliáš k ženě, jejíhož syna oživil, promluvil výrokem: Vstaň a odejdi, ty i tvůj dům, a pobývej<sup>375</sup>, kde<sup>376</sup> budeš moci<sup>9</sup> pobývat<sup>375</sup>, neboť Hospodin přivoloval<sup>123</sup> hlad; ten<sup>25</sup> také do země na sedm let přijde. (2) Ta žena tedy<sup>27</sup> vstala a učinila podle slova Božího muže, i odešla ona i její dům a jala se pobývat<sup>375</sup> na sedm let v zemi Pelištím<sup>355</sup>. (3) A po uplynutí<sup>377</sup> sedmi let se stalo<sup>347</sup>, že<sup>25</sup> se ta žena ze země Pelištím<sup>355</sup> vrátila a vydala se<sup>49</sup> volat<sup>74</sup> ke králi o svůj dům a o své pole<sup>378</sup>. (4) A král mluvil ke Géchazimu, sluhovi<sup>95</sup> Božího muže, výrokem: Nuže<sup>37</sup>, vyprávěj mi o všech velikých věcech<sup>263</sup>, jež učinil Eliáš. (5) A když on králi vyprávěl, jak oživil mrtvého, stalo se<sup>347</sup>, že hle<sup>14</sup>, ta žena, jejíhož syna oživil, ke králi volala<sup>74</sup> za svůj dům a za své pole<sup>378</sup>, a Géchazi řekl: Můj pane, ó<sup>101</sup> králi, toto<sup>379</sup> je ta žena a toto<sup>379</sup> je její syn, jehož Eliáš oživil. (6) A král si na té ženě vyžádal, aby mu vrozprávěla, a určil<sup>380</sup> jí král jednoho komorníka<sup>723</sup> s výrokem: Zaříd' navrácení všeho, co jí patří, i všech úrod<sup>381</sup> pole<sup>378</sup> ode dne jejího opuštění země až do dynášečka.

(7) A Eliáš přišel v Damašek, a Ben-Hadad, král Arámu<sup>107 233</sup>, byl nemocen; i byla mu podána zpráva<sup>172</sup> výrokem: Přišel sem Boží muž. (8) A král řekl k Chazáhélovi<sup>382</sup>: Vezmi v svou ruku dar<sup>383</sup> a jdi Božímu muži vstříc, a dotaž se<sup>7</sup> skrze něho<sup>68</sup>

Hospodina výrokem: Zda se z této nemoci budu moci<sup>9</sup> zotavit<sup>384</sup>? (9) Chazáel mu tedy<sup>27</sup> vyšel vstříc a vzal v svou ruku dar<sup>383</sup>, totiž<sup>25</sup> všeliké<sup>385</sup> bohatství<sup>386</sup> Damašku, náklad<sup>265</sup> čtyřiceti velbloudů, i přišel a stanul před jeho tváří a řekl: Poslal mě k tobě Ben-Hadad, král Arámu<sup>107 233</sup>, se vzkazem<sup>387</sup>: Zda se z této nemoci budu moci<sup>9</sup> zotavit<sup>384</sup>? (10) A Eliáš k němu řekl: Jdi, řekni: Vůbec<sup>388</sup> se nebudeš moci<sup>9</sup> zotavit<sup>384</sup>, neboť<sup>25 389</sup> Hospodin mi ukázal, že jistotně<sup>12</sup> bude muset<sup>9</sup> umřít. (11) I znehybnil<sup>390</sup> a upřel<sup>90</sup> svou tvář<sup>391</sup>, až do rozpačitosti<sup>85 392</sup>; pak<sup>25</sup> se Boží muž rozplakal<sup>393</sup>; (12) a Chazáel řekl: Proč můj pán pláče? I řekl: Neboť vím<sup>52</sup>, co zlého budeš činit dětem<sup>394</sup> Izráelovým: Jejich pevnosti<sup>395</sup> budeš vydávat<sup>288</sup> v oheň<sup>396</sup> a jejich jinochy zabijet mečem a jejich batolata rozrážet<sup>397</sup> a jejich těhotné rozparovat<sup>100</sup>. (13) A Chazáhél řekl: Ale čím je tvůj nevolník, ten pes, že má<sup>9</sup> učinit tuto velikou věc? A Eliáš řekl: Hospodin mi tě ukázal jako krále nad Arámem<sup>107 233</sup>. (14) A odebral se z blízkosti Elišovy<sup>68</sup> a přišel k svému pánu; ten<sup>25</sup> mu řekl: Co ti řekl Eliáš? I řekl: Řekl mi: Jistotně<sup>388</sup> se máš<sup>9</sup> zotavit<sup>384</sup>. (15) A nazítří<sup>398</sup> se stalo<sup>347</sup>, že<sup>25</sup> vzal příkrývku<sup>399</sup>, tu<sup>25</sup> namočil ve vodě a prostřel na jeho tvář. A umřel a kralování se místo něho ujal Chazáhél.

(16) A v pátém roce Jehóráma, syna Acheávova, krále<sup>43</sup> IzráELOVA (a králem Júdovám byl Jehóšáfát), se kralování ujal Jehóráma, syn Jehóšáfáta, krále Júdova. (17) Při započítí svého kralování<sup>400</sup> byl<sup>52</sup> ve věku<sup>401</sup> třiceti a dvou let a osm let kraloval<sup>52</sup> v Jerúsalemě. (18) A jal se chodit cestou králů Izráelových podle toho, co činili<sup>52</sup>, dům Acheávův, neboť se mu za ženu dostalo<sup>347</sup> dcery Acheávovy; i jal se činit, co bylo<sup>101</sup> zlé v očích Hospodinových, (19) ale Hospodin nechtěl<sup>152 402</sup> Júdu zahubit<sup>403</sup>, vzhledem k Dávidovi, podle toho, že mu slíbil<sup>404</sup> dát lampu, i jeho synům, na všechny dni.

(20) V jeho dnech se zpod ruky Júdovy vzepřel<sup>1</sup> Edóm, takže<sup>25</sup> v kralování nad sebou uvedli<sup>405</sup> krále; (21) a Jórám<sup>406</sup> přešel do Cáiru a s ním všechny vozy<sup>70 75</sup>, a stalo se, že on v noci vstal a pobíhl<sup>58</sup> Edóma, jenž<sup>101</sup> se k němu vůkol přiblížil<sup>407</sup>, i velitele<sup>24 318</sup>

vozu<sup>70 75</sup>, a lid se rozprchl k svým stanům. (22) Ale Edóm ve vzpouře<sup>1</sup> zpod ruky Júdovy zůstal<sup>408</sup> až po tento den. Tehdy, v oné době, se vzpírala<sup>1</sup> Livná.

(23) A ostatní věci Jórámovy<sup>45</sup> a vše, co vykonal, – zda nejsou ony vypsány na knize<sup>46</sup> letopisů<sup>47</sup> králů<sup>43</sup> Júdových? (24) I uleh Jórám se svými otci a byl se svými otci pohřben ve městě Dávidově<sup>409</sup>; a kralování se místo něho ujal Achazjáhú, jeho syn.

(25) Acházjáhú, syn Jehóráma, krále Júdova, se ujal kralování v roce dvanácti let Jóráma, syna Acheávova, krále<sup>43</sup> IzráELOVA. (26) Při započítí svého kralování<sup>400</sup> byl Acházjáhú ve věku<sup>401</sup> dvaceti a dvou let a jeden rok kraloval<sup>52</sup> v Jerúsalemě, a jméno jeho matky Athaljáhú, dcera<sup>410</sup> Omriho, krále IzráELOVA. (27) A jal se chodit cestou domu Acheávova a činit, co bylo<sup>101</sup> zlé v očích Hospodinových, jako dům Acheávův, neboť on byl zetěm domu Acheávova. (28) A s Jórámem, synem Acheávovým, se odebral do války<sup>115</sup> s Chazáelem, králem Arámu<sup>107 233</sup>, v Rámóth-Gileádu. A Arammím<sup>233 355</sup> Jóráma zasáhli<sup>58</sup> (29) a král Jórám se vrátil dát se v Jizreeli vyhojit z ran<sup>411</sup>, jimiž ho Arammím<sup>233 355</sup> zasáhli<sup>58</sup> v Rámě při jeho bojování<sup>115</sup> s Chazáelem, králem Arámu<sup>107 233</sup>. A Achazjáhú, syn Jehóráma, král Júdův, sestoupil podívat se na Jóráma, syna Acheávova, v Jizreeli, neboť on byl ochromen<sup>5</sup>.

**9** A Eliáš, prorok, povolal<sup>123</sup> jednoho ze synů<sup>5</sup> proroků a řekl mu: Opasej<sup>210</sup> své kyčle<sup>20</sup> a vezmi v svou ruku tuto láhev oleje a jdi v Rámóth-Gileád, (2) a až tam přijdeš, vyhlédni<sup>14</sup> tam Jéhúa, syna Jehóšáfáta, syna Nimšého, i vejdi a dej mu povstat zprostřed jeho bratrů a uveď ho v nejvnitřnější pokoj<sup>412</sup>, (3) a vezmi láhev oleje, tu<sup>25</sup> vylij na jeho hlavu a řekni: Takto řekl Hospodin: Pomazal jsem tě za krále IzráELOVA<sup>413</sup>. A otevři dveře, ať prchneš, a nebudeš<sup>28</sup> čekat. (4) Ten mladík<sup>95</sup>, mladík<sup>95</sup>-prorok<sup>414</sup>, se tedy<sup>27</sup> odebral do Rámóth-Gileádu (5) a přišel, kde<sup>25</sup>, he, seděli velitelé<sup>24</sup> vojenské moci<sup>320</sup>. A řekl: Mám<sup>415</sup> k tobě slovo, ó<sup>101</sup> veliteli<sup>24</sup>. A Jéhú řekl: Ke komu z nás všech<sup>416</sup>? I řekl: K tobě, ó<sup>101</sup> veliteli<sup>24</sup>. (6) Vstal tedy<sup>27</sup> a vešel do domu, a vylij olej na jeho hlavu a řekl

mu: Takto řekl Hospodin, Bůh Izráelův: Pomazal jsem tě za krále lidu<sup>413</sup> Hospodinovu, Izráelovi<sup>413</sup>; (7) i budeš moci<sup>9</sup> pobít<sup>58</sup> dům Acheáva, svého pána, takže<sup>25</sup> budu moci<sup>9</sup> pomstít krev<sup>417 418</sup> svých nevolníků, proroků, a krev<sup>417 418</sup> všech nevolníků Hospodinových z ruky Ízeveliny, (8) i zahyne všechen dům Acheávův, neboť budu vytínat<sup>419</sup> Acheávovi<sup>420</sup> močičiho na stěnu<sup>421</sup>, zadržného<sup>422</sup> i propuštěného<sup>423 424</sup> v Izráelovi, (9) a činit<sup>380</sup> dům Acheávův *takovým* jako dům Jároveáma, syna Nevátova, a jako dům Baeši, syna Achijjova. (10) A Ízevel budou na pozemku<sup>141</sup> Jizreéle žrát psi a nebude pohřbívajícího. A otevřel dveře a prchl.

(11) A Jéhu vyšel<sup>49</sup> k služebníkům svého pána<sup>325</sup>, i řekli mu: Zda je vše v pořádku<sup>203?</sup> Proč k tobě přišel tento šílenec? A řekl k nim: Vy znáte<sup>52</sup> člověka<sup>212</sup> a jeho tla-chání<sup>425</sup>. (12) I řekli: Vytáčka<sup>426</sup>! Jen<sup>37</sup> nám oznam<sup>171</sup>! A řekl: Tak<sup>247</sup> a tak<sup>247</sup> – pronesl ke mně výrok: Takto řekl Hospodin: Pomazal jsem tě za krále Izráelovi<sup>413</sup>. (13) I vzali každý<sup>156</sup> spěšně<sup>427</sup> své roucho, to<sup>25</sup> položili<sup>90</sup> pod něho na kámen<sup>428</sup> schodů<sup>429</sup> a zatroubili<sup>430</sup> na troubu<sup>431</sup> a řekli: Kralování se ujal Jéhu! (14) Tak<sup>25</sup> se Jéhu, syn Jehóšáfata, syna Nimšího, spikl proti Jórámovi<sup>114</sup> (a Jórám se jal strážit<sup>432 433</sup> Rámóth-Gileád, on a všechen Izráel, před tváří<sup>39</sup> Chazáéle, krále Arámu<sup>107 233</sup>, (15) *ale* vrátil se král Jehórám dát se v Jizreéli vyhojit z ran<sup>411</sup>, jimiž ho Arammim<sup>233 355</sup> při jeho bojování<sup>115</sup> s Chazáélem, králem Arámu<sup>107 233</sup>, zasáhli<sup>58</sup>) a řekl Jéhu: Je-li to vaše smýšlení<sup>434</sup>, nechť nikdo nevy-chází<sup>128 49</sup> utéci<sup>435</sup> z města, aby se odebral<sup>251</sup> podat zprávu<sup>172</sup> v Jizreéli.

(16) A Jéhu nastoupil do vozu a odebral se do Jizreéle, neboť tam Jórám ležel<sup>52</sup> a Achazjá, král Júdův, sestoupil na Jóráma se podívat. (17) A na věži v Jizreéli stál pozorovatel<sup>436</sup>; ten<sup>25</sup> uviděl Jéhuův houf<sup>437</sup> při jeho příchodu a řekl: Já vidím *jakýsi* houf<sup>437</sup>. A Jehórám řekl: Sežeň<sup>88</sup> a pošli jim vstříc jezdce<sup>438</sup>, ať může<sup>9</sup> říci: Zda je vše v pořádku<sup>203?</sup> (18) Odebral se mu tedy<sup>27</sup> jezdec<sup>438</sup> na koni<sup>190</sup> vstříc a řekl: Takto řekl král: Zda je vše v pořádku<sup>203?</sup> A Jéhu řekl: Co tobě do toho, zda je vše v pořádku<sup>203 439?</sup> Obrat – za mne<sup>440</sup>!

A pozorovatel<sup>436</sup> podal zprávu<sup>172</sup> výrokem: Posel<sup>6</sup> dojel až k nim, *ale* nevraci<sup>52</sup> se. (19) Poslal<sup>226 441</sup> tedy<sup>27</sup> druhého jezdce<sup>438</sup> na koni<sup>190</sup>; ten<sup>25</sup> k nim dojel a řekl: Takto řekl král: Vše v pořádku<sup>203?</sup> A Jéhu řekl: Co tobě do toho, zda je vše v pořádku<sup>203 439?</sup> Obrat – za mne<sup>440</sup>! (20) A pozorovatel<sup>436</sup> podal zprávu<sup>172</sup> výrokem: Dojel až k nim, *ale* nevraci<sup>52</sup> se; *ale* jízda je jako jízda Jéhúa, syna Nimšího, neboť jede<sup>204 442</sup> jako šílenec<sup>443</sup>. (21) A Jehórám řekl: Zapřáhní<sup>444</sup>! I zapřáhní<sup>444</sup> v jeho vůz<sup>70</sup> a vyjel<sup>49</sup> Jehórám, král Izráelův, a Achazjáhu, král Júdův, každý<sup>156</sup> ve svém voze<sup>70</sup>, vyjeli<sup>49</sup> tedy<sup>27</sup> vstříc Jéhuovi a zastihli<sup>213</sup> ho na pozemku<sup>141</sup> Návótha, Jizreéliho<sup>23</sup>; (22) a za Jehórámova uvidění Jéhúa se stalo<sup>347</sup>, že<sup>25</sup> řekl: Zda je vše v pořádku<sup>203</sup>, Jéhu? I řekl: Co v pořádku<sup>203</sup>, pokud *trvájí* smilstva Ízevel, tvé matky, a její mnohá čarodějnictví? (23) A Jehórám obrátil svůj směr<sup>445</sup> a dal se na útěk a k Achazjáhuovi řekl: Zrada<sup>446</sup>, Achazjo! (24) A Jéhu naplnil svou ruku lukem<sup>447</sup> a zasáhl<sup>58</sup> Jehóráma mezi jeho paže (takže<sup>25</sup> šíp vyšel<sup>49</sup> od jeho srdce; i klesl<sup>35</sup> v svůj vůz<sup>70</sup>), (25) a k Bidkarovi, svému důstojníku<sup>345</sup>, řekl: Zvedni<sup>81</sup>, hoď ho na kus<sup>141</sup> pole Návótha, Jizreéliho<sup>23</sup>; vzdýť si vzpomeň, já a ty, jak jsme jeli spolu<sup>267 448</sup> za Acheávem, jeho otcem, když<sup>25</sup> na něho Hospodin vznesl<sup>81</sup> toto břímě<sup>265 449</sup>: (26) Neviděl-li jsem<sup>50</sup> včera krev<sup>417</sup> Návóthovu a krev<sup>417 418</sup> jeho synů! – prohlášeno<sup>450</sup> Hospodinem, – *ano*, budu ti odplácet na tomto pozemku<sup>141</sup>, – prohlášeno<sup>450</sup> Hospodinem. Nyní tedy<sup>27</sup> zvedni<sup>81</sup>, hoď ho na ten pozemek<sup>141</sup> podle slova Hospodinova.

(27) To<sup>25</sup> když uviděl Achazjá, král Júdův, prchl<sup>14</sup> cestou zahradního domu<sup>451</sup> (a Jéhu vyrazil za ním<sup>278</sup> a řekl: I jeho, srazte<sup>58</sup> ho do vozidla<sup>280</sup>) vzestupem<sup>452 453</sup> Gúr, jenž je u Jivleámu, a prchl v Megiddó a umřel tam. (28) A jeho služebníci ho odvezli do Jerúsáléma a pohřbili ho v jeho hrobě s jeho otci ve městě Dávidově<sup>409</sup>. (29) (A Achazjá se byl ujal kralování nad Júdou v roce jedenácti let Jóráma<sup>43</sup>, syna Acheávova.)

(30) A Jéhu přibyl do Jizreéle; to<sup>25</sup> když uslyšela Ízevel, vkladla<sup>14 90</sup> své oči v čern<sup>454 455</sup> a upravila<sup>456</sup> svou hlavu

a vyhlédl<sup>457</sup> oknem, (31) a když Jéhú branou vstoupil, řekla<sup>14</sup>: Zda je vše v pořádku<sup>203</sup>, Zimrí, zabijete svého pána? (32) I upřel<sup>90</sup> svou tvář k oknu a řekl: Kdo je se mnou? Kdo? A vyhlédl<sup>457</sup> k němu dvatři komorníci<sup>723</sup>; (33) i řekl: Svrhněte ji! I svrhli ji a z její krve stříklo na stěnu a na koně<sup>318</sup>; a pošlapal ji. (34) A vešel a pojedl a napil se a řekl: Nuže<sup>37</sup>, postarejte se<sup>458</sup> o tuto prokletou a pohřbete ji, neboť ona byla dcera krále. (35) Odebrali se tedy<sup>27</sup> pohřbít ji, ale nenašli z ní<sup>459</sup>, leč lebku a nohy a dlaně<sup>216</sup> rukou; (36) a vrátili se a podali mu zprávu<sup>172</sup>, i řekl: To<sup>22</sup> je slovo Hospodinovo, jež vyslovil skrze<sup>460</sup> svého nevolníka Ěljjáhúa, Tišbího<sup>23</sup>, výrokem: Ízevel budou na pozemku<sup>141</sup> Jizreéle žrát psi (37) a mrtvola Ízevel se stane<sup>347</sup> jakoby hnojem na povrchu<sup>461</sup> pole na pozemku<sup>141</sup> Jizreéle, takže nebudou moci<sup>9</sup> říci: Toto<sup>379</sup> je Ízevel.

**10** A Acheáv měl<sup>1415</sup> v Šómronu sedmdesát synů; a Jéhú napsal a do Šómronu zodeslal dopisy vůdcům<sup>24</sup> Jizreéle a starším a opatrovníkům<sup>462</sup> Acheávovým s výrokem: (2) A nyní, jak k vám tento dopis dojde<sup>61</sup>, – vždyt<sup>25</sup> u vás jsou synové vašeho pána a jsou u vás vozy<sup>7075</sup> a koně a opevnění<sup>135</sup> města a zbroj, – (3) pak<sup>25</sup> si budete umět<sup>9</sup> vyhlédnout ze synů vašeho pána nejlepšího a nejsprávnějšího<sup>463</sup>, jehož<sup>25</sup> dosadíte<sup>90</sup> na trůn jeho otce, pak<sup>25</sup> se dejte do boje<sup>115</sup> za dům vašeho pána. (4) I ulekli se<sup>222</sup> velmi, velmi, a řekli: Hle, dva králové před jeho tváří neobstáli, jak tedy<sup>27</sup> budeme moci<sup>9</sup> obstát my? (5) I poslal ten, jenž byl nad domem<sup>464</sup>, a ten, jenž byl nad městem, a starší a opatrovníci<sup>462</sup> k Jéhúovi vzkaz<sup>387</sup>: My jsme tvoji nevolníci a budeme činit vše, co nám budeš říkat, nebudeme nikoho<sup>212</sup> v králování uvádět<sup>405</sup>; učni, co bude<sup>101</sup> dobré v tvých očích. (6) Napsal jim tedy<sup>27</sup> druhý dopis s výrokem: Jestliže vy jste pro mne<sup>62</sup> a jste vy ochotni uposlechnout<sup>465</sup> mého hlasu, vezměte zítra okolo<sup>343</sup> této doby hlavy synů<sup>466</sup> vašeho pána a přijďte ke mně do Jizreéle. (A synové Acheávi, sedmdesát mužů, byli u velikánů<sup>467</sup> města, vychovávaných je.) (7) Jak k nim tedy<sup>27</sup> ten dopis došel<sup>61</sup>, stalo se<sup>347</sup>, že<sup>25</sup> královny syny vzali a utratili<sup>468</sup>, sedmdesát mužů, a jejich

hlavy nakladli<sup>90</sup> v nůše a poslali k němu do Jizreéle, (8) a přišel posel<sup>6</sup> a podal mu zprávu<sup>172</sup> výrokem: Přinesli hlavy králových synů. I řekl: Nakladte<sup>90</sup> je, dvě kupy, až do jitra u vchodu<sup>198</sup> do brány. (9) A za jitra se stalo<sup>347</sup>, že<sup>25</sup> vyšel<sup>49</sup> a stanul a řekl ke všemu lidu: Vy jste spravedliví; hle, já jsem se spíkl proti svému pánu a zabil jsem ho, ale kdo pobil<sup>58</sup> všechny tyto? (10) Vězte tedy, že nemůže<sup>9</sup> k zemi padnout nic ze slova Hospodinova, jež Hospodin vyslovil proti domu Acheávu; ano, Hospodin učinil, co vyslovil skrze<sup>460</sup> svého nevolníka Ěljjáhúa. (11) A Jéhú pobil<sup>58</sup> všechny, již<sup>101</sup> zbývali domu Acheávu v Jizreéli, a všechny jeho velikány<sup>467</sup> a jeho známé a jeho kněží, až mu<sup>420</sup> nezašel přezívšího<sup>469</sup>.

(12) A vstal a vstoupil<sup>510</sup> a odebral se v Šómron; když u byl u domu svazu<sup>451</sup> pastýřů na cestě, (13) potkal<sup>14</sup> 213 Jéhú bratry Achazjáhúa, krále Júdova; a řekl: Kdo jste vy? I řekli: My jsme bratři Achazjáhúovi a sestupujeme pozdravit<sup>470</sup> syny královny a syny velitelčiny<sup>471</sup>. (14) A řekl: Pochyťteje<sup>365</sup> 366 je živé! Pochyťali<sup>365</sup> 366 je tedy<sup>27</sup> živé a utratili<sup>468</sup> je do cisterny<sup>741</sup> domu svazu<sup>451</sup>, čtyřicet a dva muže, nikoho<sup>212</sup> z nich nezanechali.

(15) A odesl odtamtud a potkal<sup>213</sup> Jehónádáva, syna Réchávova, jdoucího mu vstříc, a pozdravil<sup>214</sup> ho a řekl k němu: Zda je tvé srdce upřímné<sup>463</sup>, jako je mé srdce při tvém srdci<sup>472</sup>? A Jehónádáv řekl: Je. – Jestliže<sup>25</sup> je, podej svou ruku. – Podal tedy<sup>27</sup> svou ruku, i dal mu vystoupit<sup>11</sup> k sobě do vozidla<sup>280</sup> (16) a řekl: Pojď se mnou a nahlédni v mou horlivost pro Hospodina<sup>62</sup>. I odvezli ho v jeho voze<sup>70</sup>; (17) a když přibyl v Šómron, pobil<sup>14</sup> 58 všechny, již<sup>101</sup> zbývali Acheávi<sup>420</sup> v Šómronu, až ho<sup>473</sup> vymýtil<sup>474</sup>, podle slova Hospodinova, jež vyslovil k Ěljjáhúovi.

(18) A Jéhú shromáždil všechny lid a řekl k nim: Acheáv sloužil<sup>52</sup> 475 Baalovi<sup>104</sup> málo; Jéhú mu bude sloužit<sup>475</sup> mnoho<sup>476</sup>. (19) Nyní tedy<sup>27</sup> ke mně zavolejte všechny proroky Baalovy<sup>104</sup>, všechny jeho služebníky a všechny jeho kněží, necht nikdo<sup>212</sup> nechybí<sup>28</sup> 477, neboť mám<sup>415</sup> pro Baala<sup>62</sup> 104 velkou obět; kdokoli<sup>478</sup> bude chybět<sup>477</sup>, nebude žít. To<sup>25</sup> Jéhú učinil se lsti<sup>479</sup>

za účelem vyhubení služebníků Baalových<sup>104</sup>. (20) A Jéhu řekl: Zsvěťte pro Baala<sup>62 104</sup> slavnostní sejití. To<sup>25</sup> provolali (21) a Jéhu poslal ve všechen Izráel, i přišli všichni služebníci Baalovi<sup>104</sup>, takže<sup>25</sup> nezbyl nikdo<sup>212</sup>, kdo by nebyl přišel, i vešli v dům Baalův<sup>104</sup> a dům Baalův<sup>104</sup> se naplnil od jednoho konce k druhému<sup>480</sup>. (22) A řekl k tomu, jenž byl nad šatnou: Vynes<sup>49</sup> oblečení pro všechny služebníky Baalovy<sup>62 104</sup>; i vynes<sup>49</sup> pro ně<sup>62</sup> oblečení<sup>481</sup>. (23) I vešel Jéhu a Jehónádáv, syn Rechávův, v dům Baalův<sup>104</sup>, a řekl služebníkům Baalovým<sup>104</sup>: Prohledejte a dohlédněte, aby tu s vámi nebylo nikoho ze služebníků Hospodinových, nýbrž samotní<sup>689</sup> služebníci Baalovi<sup>104</sup>. (24) I vešli ke konání<sup>268</sup> obětí a vzestupných obětí<sup>164</sup> a Jéhu si zvenčí<sup>177</sup> určil<sup>90</sup> osmdesát mužů a řekl: Muž, jenž bude moci<sup>9</sup> vyvázat, z mužů, jež se já chystám přivést<sup>202</sup> před vaše ruce<sup>482</sup>, – jeho žití<sup>38</sup> místo jeho žití<sup>38 483 1</sup> (25) A jak on dokončil<sup>61 484</sup> konání<sup>268</sup> vzestupné oběti<sup>164</sup>, stalo se<sup>347</sup>, že<sup>25</sup> Jéhu řekl bĕhounům<sup>485</sup> a důstojníkům<sup>345</sup>: Vstupte, pobijte<sup>58</sup> je, nikdo<sup>212</sup> nesmí<sup>9</sup> vyjít<sup>49</sup>. Pobili<sup>58</sup> je tedy<sup>27</sup> ostrým<sup>486</sup> meče a bĕhouni<sup>485</sup> a důstojníci<sup>345</sup> je vyházeli, a odešli až do města<sup>487</sup> domu Baalova<sup>104</sup> (26) a vynesli<sup>49</sup> sloupy<sup>103</sup> domu Baalova<sup>104</sup> a spálili<sup>488</sup> je (27) a sloup<sup>103</sup> Baalův<sup>104</sup> zbořili<sup>489</sup> a dům Baalův<sup>104</sup> zbořili<sup>489</sup> a určil<sup>90</sup> jej za záchody<sup>490</sup> až podnes.

(28) Tak<sup>25</sup> Jéhu Baala<sup>104</sup> z Izráele vymýtil<sup>474</sup>, (29) jenže hříchy Jároveáma, syna Nevátova, jimiž svedl Izráele k hřešení, – od následování jich<sup>491</sup>, telat<sup>492</sup> ze zlata, jež byla v Béth-Élu a jež byla v Dánu<sup>493</sup>, se Jéhu neodvrátil<sup>102</sup>. (30) A Hospodin k Jéhuovi řekl: Protože jsi dobře učinil<sup>456</sup> vykonáním toho, co je<sup>101</sup> v mých očích správně<sup>463</sup>, – podle všeho, co bylo v mém srdci, jsi zakročil<sup>105</sup> vůči domu Acheávu<sup>494</sup>, – budou tvoji<sup>495</sup> synové do čtvrtého pokolení<sup>496</sup> sedět na trůně Izráelově. (31) Ale Jéhu nedbal<sup>52 432</sup> o chození v zákoně<sup>497</sup> Hospodina, Boha Izráelova, celým svým srdcem, neodvrátil se<sup>102</sup> od hříchů<sup>167</sup> Jároveámových, jimiž svedl Izráele k hřešení.

(32) V oněch dnech počal Hospodin z Izráele<sup>459</sup> odřezávat, neboť<sup>25</sup> Chazáel se jal v celém území<sup>149</sup> Izráelově je<sup>498</sup> porážet<sup>58</sup>, (33) od Jordánu, od vzházení

slunce, celou zem Gileáda a Gádiho<sup>23</sup> a Reúveniho<sup>23</sup> a Menaššího<sup>23</sup>, od Aróeru, jenž je při potoku<sup>129</sup> Arnónu, totiž<sup>25</sup> Gileád a Bášán.

(34) A ostatní věci Jéhuovy<sup>45</sup> a vše, co vykonal, a všechno jeho hrdinství<sup>499</sup>, – zda ony nejsou vypsány na knize<sup>46</sup> letopisů<sup>47</sup> králů<sup>43</sup> Izráelových? (35) I ulehli Jéhu se svými otci a pohřbili ho v Šómronu. A kralování se místo něho ujal Jehóácház, jeho syn. (36) A dní, co Jéhu nad Izráelem v Šómronu kraloval<sup>52</sup>, bylo dvacet a osm let.

**11** A Athaljá<sup>500</sup>, matka Achazjáhuova, ta<sup>25</sup> když shledala<sup>459</sup>, že její syn umřel, vstala<sup>14</sup> a všechno símě království<sup>501</sup> zahubila; (2) ale Jehóševa, dcera krále Jóráma, sestra Achazjáhuova, vzala Jóáše, syna Achazjova (totiž<sup>25</sup> ukradla ho zprostřed synů králových, již byli<sup>101</sup> určení k usmrcení<sup>502</sup>) do ložnice<sup>503</sup>, jeho a jeho kojnou<sup>504</sup>, a před tváří<sup>39</sup> Athaljáhuinou ho ukryli, takže<sup>25</sup> nebyl usmrcen, (3) i zůstal<sup>347</sup> s ní, v domě Hospodinově<sup>505</sup> se skrývaje<sup>506</sup>, po šest let, zatímco<sup>25</sup> nad zemí kralovala Athaljáhu.

(4) A v sedmém roce Jehóádá<sup>505</sup> poslal a dal přivést<sup>88 507</sup> velitele<sup>24 318</sup> setnin Káriovců<sup>23 43 508</sup> a bĕhounů<sup>43 485</sup> a uvedl je k němu v dům Hospodinův a uzavřel vzhledem k nim smlouvu<sup>509</sup> a dal jim v domě Hospodinově přísáhnout a ukázal jim králova syna (5) a rozkázal jim výrokem: Toto je věc, již máte<sup>9</sup> učinit: Třetina z vás, nastupujících<sup>510</sup> v sobotu<sup>190</sup>, bude<sup>28</sup> držet<sup>432</sup> stráž<sup>511</sup> domu králova<sup>512</sup> (6) a třetina bude vbráně Súr a třetina vbráně za bĕhouny<sup>485</sup>, a budete<sup>28</sup> držet<sup>432</sup> stráž<sup>511</sup> domu<sup>512</sup> k obraně<sup>513</sup>. (7) A dva oddíly<sup>514</sup> mezi vámi<sup>515</sup>, všichni odstupující<sup>510</sup> v sobotu<sup>190</sup>, budou<sup>28</sup> držet<sup>432</sup> stráž<sup>511</sup> domu Hospodina<sup>512</sup> vzhledem ke králi. (8) A budete<sup>28</sup> při králi, obklopující ho<sup>516</sup> vůkol, každý<sup>156</sup> se svými zbraněmi<sup>179</sup> ve své<sup>517</sup> ruce, a kdo<sup>101</sup> bude přicházet<sup>518</sup> k vašim řadám<sup>519</sup>, musí<sup>9</sup> být usmrcen, i budete<sup>28</sup> s králem při jeho vycházení<sup>49</sup> i při jeho vstupování<sup>520</sup>.

(9) A velitelé<sup>24</sup> setnin učinili podle všeho, co Jehóádá, kněz, rozkázal, a vzali každý<sup>156</sup> své muže, nastupující<sup>510</sup> v sobotu<sup>190</sup> s odstupujícími<sup>510</sup> v sobotu<sup>190</sup>, ty<sup>25</sup> uvedli k Jehóádovi, knězi, (10) a kněz dal

velitelům<sup>24</sup> setnin kopí<sup>318</sup> a štíty, jež patřily králi Dávidovi, jež byly v domě Hospodinově, (11) a běhouni<sup>485</sup> stanuli, každý<sup>156</sup> se svými zbraněmi<sup>179</sup> ve své<sup>517</sup> ruce, od pravé<sup>521</sup> strany<sup>522</sup> domu po levou<sup>521</sup> stranu<sup>522</sup> domu, k<sup>523</sup> oltáři a k<sup>523</sup> domu, při králi<sup>516</sup> vůkol. (12) A vyvedl<sup>49</sup> syna králova a dal na něho korunu<sup>524</sup> a dal mu svědectví<sup>525</sup> a uvedli ho v kralování<sup>405</sup> a pomazali ho. A jali se tleskat<sup>58</sup> v dlaně<sup>75 216</sup> a říkat: Necht' žije<sup>28</sup> král!

(13) A když Athaljá uslyšela hlas<sup>526</sup> těch, již<sup>101</sup> pobíhali, – lidu, – vstoupila<sup>14</sup> k lidu v dům Hospodinův (14) a pohleděla, a<sup>323</sup> hle, král stál podle obyčej<sup>16</sup> před sloupem<sup>527</sup>, a u krále velitelé<sup>24</sup> s pozouny<sup>517 528 529</sup>, a všechen lid země rozradovaný a troubící na pozouny<sup>528</sup>; i roztrhla Athaljá svá roucha a zvolala: Spiknutí, spiknutí! (15) A Jehójáda, kněz, rozkázal velitelům<sup>24</sup> setnin, pověřeným dozorem<sup>373</sup> nad vojenskou mocí<sup>190 320</sup>, a řekl k nim: Vyvedte<sup>49</sup> ji směrem<sup>530</sup> z domu<sup>531</sup> od vašich rad<sup>519 532</sup>, a toho, kdo<sup>101</sup> se dá<sup>510 518</sup> za ní, usmrtit mečem. Kněz totiž byl řekl: Nesmí<sup>9</sup> být usmrcena v domě Hospodinově. (16) I položili<sup>90</sup> na ni ruce<sup>533</sup> a vešla<sup>534</sup> na cestu vcházení koní v dům králův a tam byla usmrcena.

(17) A Jehójáda uzavřel<sup>509</sup> mezi Hospodinem a mezi králem a mezi lidem smlouvu, že se dokáží<sup>227 535</sup> lidem Hospodinovým<sup>43 536</sup>, a mezi králem a mezi lidem; (18) a vstoupili, všechen lid země, v dům Baalův<sup>104</sup> a zbořili<sup>489</sup> jej, jeho oltáře a jeho zobrazení<sup>318</sup> nadobro roztržili a Matána, kněze Baalova<sup>104</sup>, před oltáři<sup>537</sup> zabili. A kněz ustanovil<sup>90</sup> nad domem Hospodinovým<sup>538</sup> dozorce<sup>318 539</sup> (19) a vzal velitele<sup>24 318</sup> setnin a Kárióvců<sup>23 508</sup> a běhouny<sup>485</sup> a všechen lid země a zavedli krále z domu Hospodinova dolů a přišli cestou brány běhounů<sup>485</sup> v králův dům, i usedl na trůn králů. (20) A všechen lid země se radoval<sup>52</sup> a město mělo<sup>52</sup> pokoj<sup>540</sup>; a Athaljáhu u domu králova mečem usmrtili. (21) <sup>541</sup>Jehóáš<sup>542</sup> byl při započetí svého kralování<sup>400</sup> ve věku<sup>401</sup> sedmi let.

**12** Jehóáš se ujal kralování v sedmém roce Jéhúa<sup>43</sup> a kraloval<sup>52</sup> v Jerusalemě čtyřicet let; a jméno jeho matky Civjá z Beér-ševy. (2) A Jehóáš činil<sup>52</sup>, co

bylo<sup>101</sup> správné<sup>463</sup> v očích Hospodinových, po všechny své dni, co ho poučoval<sup>52</sup> Jehójáda, kněz. (3) Jenže výšiny<sup>816</sup> nebyly odstraněny<sup>102</sup>; lid – ti ještě na výšinách<sup>816</sup> obětovali a zakuřovali<sup>543</sup>. (4) A Jehóáš řekl ke kněžím: Všechny peníze<sup>293</sup> ze svatých<sup>544</sup> věcí, jež jsou vnášeny v dům Hospodinův, peníze<sup>293</sup> prohlížených<sup>75 545</sup>, každého<sup>156</sup> – peníze<sup>293</sup> za osoby<sup>190 546</sup> – v jeho<sup>547</sup> hodnocení<sup>548 549</sup>, všechny peníze<sup>293</sup>, jež vnést v dům Hospodinův bude vystupovat<sup>11</sup> na srdce kohokolí<sup>212</sup>, (5) si budou<sup>28</sup> brát kněží, každý od<sup>68</sup> svého známého, a oni budou<sup>28</sup> opravovat<sup>550</sup> trhliny<sup>75 551</sup> domu, kdekoli<sup>552</sup> bude trhlina<sup>551</sup> nacházena<sup>213</sup>.

(6) A v roce dvaceti a tří let krále Jehóáše<sup>43</sup> vyšlo najevo<sup>227</sup>, že kněží trhliny<sup>75 551</sup> domu neopravovali<sup>52 550</sup>; (7) i povolal<sup>123</sup> král Jehóáš Jehójádu, kněze, a kněží a řekl k nim: Proč neopravujete<sup>550</sup> trhliny<sup>75 551</sup> domu? Nyní tedy<sup>27</sup> nebudete<sup>28</sup> peníze<sup>293</sup> od<sup>68</sup> svých známých brát, nýbrž<sup>42</sup> je budete dávat na trhliny<sup>75 551</sup> domu. (8) I dali kněží souhlas peníze<sup>293</sup> od<sup>68</sup> lidu nebrat, ne však<sup>27</sup> trhliny<sup>75 551</sup> domu opravovat<sup>550</sup>, (9) Jehójáda, kněz, tedy<sup>27</sup> vzal jednu truhlici<sup>553</sup> a v jejím víku<sup>554</sup> vyvrtal díru a dal ji vedle oltáře, napravo při příchodu někoho<sup>212 555</sup> v dům Hospodinův, a tam kněží střežící<sup>432</sup> práh dávali<sup>52</sup> všechny peníze<sup>293</sup>, jež byly<sup>101</sup> vnášeny v dům Hospodinův; (10) a za jejich zjišťování<sup>159</sup>, že peněz<sup>293</sup> je v truhlici<sup>553</sup> mnoho, se dělo<sup>52 347</sup>, že<sup>25</sup> vystupoval<sup>11 52</sup> písař<sup>556</sup> králův a velekněz<sup>557 558</sup> a dávali<sup>52</sup> do pytlů<sup>285 559</sup> a počítali<sup>52 560</sup> peníze<sup>293</sup>, jež byly<sup>101</sup> v domě Hospodinově shledávány<sup>213</sup>, (11) a dávali<sup>52</sup> ty peníze<sup>293</sup>, jež byly<sup>101</sup> odváženy, na ruku vykonávajících činnost<sup>561</sup>, již byli<sup>101</sup> pověřeni péčí o<sup>373</sup> dům Hospodinův; <sup>t25</sup> je vydávali<sup>49</sup> obráběčům<sup>562</sup> dřeva a budovatelům, již<sup>101</sup> pracovali<sup>105</sup> na domě Hospodinově, (12) a zedníkům a otesavačům<sup>563</sup> kamene a k nákupu dříví<sup>299</sup> a tesaných kamenů<sup>564</sup> k opravování<sup>550</sup> trhlin<sup>75 551</sup> domu Hospodinova a ke všemu, co se mělo<sup>9</sup> vynaložit<sup>565</sup> na dům Hospodinův k jeho opravě<sup>550</sup>. (13) Ale za ty peníze<sup>293</sup>, jež byly<sup>101</sup> vnášeny<sup>566</sup> v dům Hospodinův, se pro dům Hospodinův nezhotovovaly<sup>105</sup> mísy ze stříbra, utěradla, okříny, pozouny<sup>528</sup>, žádné<sup>674</sup> náčini<sup>179 182</sup> ze zlata ani náčini<sup>179 182</sup>

ze stříbra, (14) nýbrž<sup>42</sup> je dávali vykonávajícím činnost<sup>561</sup>, aby za ně opravili<sup>550</sup> dům Hospodinův. (15) A s muži, na jejichž ruku dávali peníze<sup>293</sup> k dávání vykonávajícím činnost<sup>561</sup>, neúčtovali, neboť oni jednali<sup>105</sup> spolehlivě<sup>567</sup>. (16) Peníze<sup>293</sup> za oběti z provinění<sup>190</sup> 568 a peníze<sup>293</sup> za oběti za hřích<sup>190</sup> nebyly vnášeny v dům Hospodinův; patřily<sup>44</sup> kněžím.

(17) Tehdy vystoupil<sup>11</sup> Chazáél, král Arámu<sup>107</sup> 233, a jal se bojovat<sup>115</sup> proti Gathu a dobyl ho, a upřel<sup>90</sup> Chazáél svou tvář k vystoupení<sup>11</sup> proti Jerúsálemu; (18) a Jehóáš, král Júdův, vzal všechny svaté<sup>544</sup> věci, jež posvětili Jehóšáfát a Jehóráam a Achazjáhú, jeho otcové, králové Júdovi, a své<sup>569</sup> svaté<sup>544</sup> věci a všechno zlato, jež<sup>101</sup> se sehnalo<sup>213</sup> 570 v pokladnicích<sup>571</sup> 572 domu Hospodinova a domu králova; to<sup>25</sup> poslal Chazáélovi, králi Arámu<sup>107</sup> 233, a on zpřed Jerúsálema<sup>167</sup> odtáhl<sup>573</sup>.

(19) A ostatní věci Jóášovy<sup>45</sup> a vše, co vykonal, – zda nejsou ony vypsány na knize<sup>46</sup> letopisů<sup>47</sup> králů<sup>43</sup> Júdových? (20) A povstali jeho služebníci a zosnovali spiknutí<sup>574</sup> a skolili<sup>58</sup> Jóáše v domě Milló<sup>575</sup>, kde se sestupuje v Sillu, (21) totiž<sup>25</sup> Józáchár, syn Šimeáth, a Jehózávád, syn Šómérův; skolili<sup>58</sup> ho, takže<sup>25</sup> umřel, a pohřbili ho s jeho otci ve městě Dávidově<sup>409</sup>; a kralování se místo něho ujal Amacjá, jeho syn.

**13** V roce dvaceti a tři let Jóáše, syna<sup>43</sup> Achazjáhúova, krále Júdova, se kralování nad Isráělem v Šómrónu ujal Jehóácház, syn Jehúův, na sedmnáct let; (2) a jal se činit, co bylo<sup>101</sup> zlé v očích Hospodinových, a chodit za hřichy Jároveáma, syna Nevátova, jimiž svedl Isráěle k hřešení, od toho<sup>22</sup> se neodvrátil<sup>102</sup>. (3) Vzplál<sup>576</sup> tedy<sup>27</sup> proti Isráělovi Hospodinův hněv, i vydával<sup>52</sup> je po všechny ty dni v ruku Chazáéla, krále Arámu<sup>107</sup> 233, a v ruku Ben-Hadada, syna Chazáélova. (4) (A Jehóácház se jal přimlouvat u Hospodina<sup>577</sup> a Hospodin k němu obrátil sluch<sup>578</sup>, neboť uviděl útlak<sup>579</sup> Isráěle, neboť je král Arámu<sup>107</sup> 233 utlačoval<sup>52</sup> 579, (5) a dal Hospodin Isráělovi vysvoboditele<sup>580</sup>, takže<sup>25</sup> zpod ruky Arámovy<sup>233</sup> vyšli<sup>49</sup> a děti<sup>394</sup> Isráělovy se jaly bydlet ve svých stanech jako předtím<sup>581</sup>. (6) Ale neodvrátili

se<sup>102</sup> od hříchů domu Jároveáma, jimiž svedl Isráěle k hřešení, v tom<sup>22</sup> chodili<sup>52</sup>; a v Šómrónu i ašéra<sup>582</sup> 857 zůstala stát.) (7) Neboť nezanechal Jehóácházovi z lidu<sup>583</sup>, leč padesát jezdců<sup>76</sup> a deset vozů<sup>70</sup> a deset tisíc pěších<sup>584</sup>, neboť je král Arámu<sup>107</sup> 233 pohubil a učinil<sup>90</sup> je jakoby prachem<sup>585</sup> při mláčení<sup>586</sup>.

(8) A ostatní věci Jehóácházovy<sup>45</sup> a vše, co vykonal, a jeho hrdinství<sup>499</sup>, – zda nejsou ony vypsány na knize<sup>46</sup> letopisů<sup>47</sup> králů<sup>43</sup> Isráělových? (9) I ulehł Jehóácház se svými otci a pohřbili ho v Šómrónu, a kralování se místo něho ujal Jóáš, jeho syn.

(10) Jehóáš<sup>587</sup>, syn Jehóácházův, se ujal kralování nad Isráělem v Šómrónu v roce třiceti a sedmi let Jóáše, krále Júdova<sup>43</sup>, na šestnáct let; (11) a jal se činit, co bylo<sup>101</sup> zlé v očích Hospodinových, neodvrátil se<sup>102</sup> od žádného z<sup>74</sup> hříchů Jároveáma, syna Nevátova, jimiž svedl Isráěle k hřešení, v tom<sup>22</sup> chodil<sup>52</sup>.

(12) A ostatní věci Jóášovy<sup>45</sup> a vše, co vykonal, a jeho hrdinství<sup>499</sup>, jak bojoval<sup>52</sup> 115 s Amacjou, králem Júdovým, – zda nejsou ony vypsány na knize<sup>46</sup> letopisů<sup>47</sup> králů<sup>43</sup> Isráělových? (13) I ulehł Jóáš se svými otci a na jeho trůn usedl Jároveám; a Jóáš byl pohřben v Šómrónu s králi Isráělovými.

(14) A Eliáš onemocněl svou nemocí, v níž<sup>600</sup> měl<sup>9</sup> umřít<sup>588</sup>; a Jóáš, král Isráěluv, k němu sestoupil a rozplakal se<sup>395</sup> nad jeho tváří a řekl: Můj otče, můj otče! Vozy<sup>70</sup> 75 Isráělovy a jeho jezdci<sup>761</sup> (15) A Eliáš mu řekl: Přines<sup>88</sup> luk a šípy. Přinesl<sup>88</sup> k němu tedy<sup>27</sup> luk a šípy; (16) a řekl králi Isráělovi: Nasad<sup>589</sup> na luk svou ruku. Nasadil<sup>589</sup> tedy<sup>27</sup> svou ruku a Eliáš své ruce položil<sup>90</sup> na ruce královy (17) a řekl: Otevři okno k východu. Otevřel tedy<sup>27</sup> a Eliáš řekl: Střel. Střelil tedy<sup>27</sup>; a řekl: Šíp vysvobození<sup>236</sup> Hospodinova, ano, šíp vysvobození<sup>236</sup> proti Arámovi<sup>233</sup>, ano, budeš moci<sup>9</sup> bít<sup>58</sup> Aráma<sup>233</sup> v Afěku až do skoncování<sup>484</sup>. (18) A řekl: Vezmi šípy. Vzal tedy<sup>27</sup>; a řekl králi Isráělovi: Bij<sup>58</sup> k zemi. I udeřil<sup>58</sup> třikrát a ustal<sup>590</sup>; (19) a Boží muž se na něho rozzlobil a řekl: Udeřit<sup>58</sup> pětkrát nebo šestkrát! Pak bys Aráma<sup>233</sup> pobil<sup>58</sup> až do skoncování<sup>484</sup>, takto však<sup>350</sup> budeš Aráma<sup>233</sup> moci<sup>9</sup> pobít<sup>58</sup> třikrát.



(20)A Elišá umřel; a když ho pohřbili, vnikly<sup>14</sup> v zem při příchodu roku záškodnické bandy<sup>240</sup> Móáovny, (21)a když se tam<sup>591</sup> chystali kohosi<sup>212</sup> pohřbít<sup>202</sup>, stalo se<sup>14</sup><sup>347</sup>, že<sup>25</sup> hle, uviděli záškodnickou bandu<sup>240</sup>, i hodili toho muže v hrob Elišův. A když ten muž zapadl<sup>592</sup> a zavadil<sup>593</sup> o<sup>594</sup> kosti Elišovy, ožil<sup>14</sup> a vstal na své nohy.

(22)A Chazáél, král Arámu<sup>107</sup><sup>233</sup>, po všechny dni Jehóácházovy Isráéle utlačoval<sup>52</sup><sup>579</sup>, (23)Hospodin jim však<sup>27</sup> prokázal přízeň<sup>595</sup> a slitoval se nad nimi a obrátil se<sup>98</sup> k nim vzhledem k své smlouvě s Abráhámem, Isákem a Jákóbem, a nechtěl<sup>52</sup><sup>402</sup> jich zahubit<sup>403</sup> a neodvrhl je až doposud zpřed své tváře<sup>167</sup>.

(24)A když Chazáél, král Arámu<sup>107</sup><sup>233</sup>, umřel, ujal se<sup>14</sup> kralování místo něho Ben-Hadad, jeho syn. (25)A Jehóáš, syn Jehóácházův, z ruky Ben-Hadada, syna Chazáélova, zase<sup>31</sup> vzal města, jež ve válce<sup>115</sup> vzal<sup>226</sup><sup>596</sup> z ruky Jehóácháza, jeho otce, a třikrát ho Jóáš pobil<sup>58</sup>; a města Isráélova získal zpět<sup>108</sup>.

**14** V druhém roce Jóáše, syna<sup>43</sup> Jóácházova<sup>597</sup>, krále Isráélova, se ujal kralování Amacjáhú<sup>597</sup>, syn Jóáše, krále Júdova. (2)Při započetí svého kralování<sup>400</sup> byl<sup>52</sup> ve věku<sup>401</sup> dvaceti a pěti let a kraloval<sup>52</sup> v Jerúsalmě dvacet a devět let, a jméno jeho matky Jehóaddán z Jerúsálema. (3)A jal se činit, co bylo<sup>101</sup> správné<sup>463</sup> v očích Hospodinových, jenže ne jako Dávid, jeho otec; činil<sup>52</sup> podle všeho, co činil<sup>52</sup> Jóáš, jeho otec. (4)Jenže výšiny<sup>816</sup> nebyly odstraněny<sup>102</sup>; lid – ti ještě na výšinách<sup>816</sup> obětovali a zakuřovali<sup>543</sup>. (5)A jak se kralování v jeho ruce upevnilo<sup>598</sup>, stalo se<sup>347</sup>, že<sup>25</sup> pobil<sup>58</sup> své služebníky, již<sup>101</sup> skolili<sup>58</sup> krále, jeho otce, (6)ale děti<sup>394</sup> těch, již<sup>101</sup> ho skolili<sup>58</sup>, neusmrtil, jak je psáno v knize zákona<sup>497</sup> Mojžíšova, co Hospodin rozkázal výrokem<sup>599</sup>: Otcové nesmějí<sup>9</sup> být usmrcováni za děti<sup>394</sup>, aniž smějí<sup>9</sup> být usmrcováni děti<sup>394</sup> za otce<sup>318</sup>; nýbrž každý<sup>156</sup> musí<sup>9</sup> být usmrcován pro svůj hřích<sup>600</sup>. (7)On v průrvě<sup>84</sup> Soli pobil<sup>58</sup> Edóma, deset tisíc, a zmocnil se<sup>365</sup><sup>839</sup> Sely a její jméno nazval Joktheél<sup>601</sup>, až po tento den.

(8)Tehdy poslal Amacjá k Jehóášovi, synu Jehóácháze, syna Jéhúova, králi

Isráélovu, posly<sup>6</sup> se vzkazem<sup>387</sup>: Pojd, hledme<sup>28</sup> si vzájemně v tvář. (9)A Jehóáš, král Isráélův, poslal Amacjáhúovi, králi Júdovu, vzkaz<sup>387</sup>: Bodlák, jenž byl na Levánónu<sup>602</sup>, poslal cedru, jenž byl na Levánónu<sup>602</sup>, vzkaz<sup>387</sup>: Dej svou dceru mému synu za ženu. A mimo šlo polní zvíře<sup>221</sup>, jež bylo na Levánónu<sup>602</sup>, a ten bodlák zašláplo. (10)Ovšem<sup>603</sup>, pobil<sup>58</sup> jsi Edóma a tvé srdce tě povzneslo<sup>81</sup>; uživej si své slávy<sup>604</sup> a sed' ve svém domě, ano, nač by ses měl<sup>9</sup> vydávat<sup>605</sup> v neštěstí<sup>341</sup><sup>606</sup>, a padnout, ty a Júdá s tebou? (11)Ale Amacjáhú neuposlechl a Jehóáš, král Isráélův, vystoupil<sup>11</sup> a pohledli si vzájemně v tvář, on a Amacjáhú, král Júdův, v Běth-šemeši, jež patří Júdovi; (12) a Júdá byl před tváří Isráélovou poražen, takže<sup>25</sup> prchli, každý<sup>156</sup> k svým stanům, (13) a Amacjáhúa, krále Júdova, syna Jehóáše, syna Achazjáhúova, se Jehóáš, král Isráélův, v Běth-šemeši zmocnil<sup>1365</sup><sup>839</sup> a vstoupil v Jerúsalmě a učinil průlom<sup>607</sup> ve zdi<sup>162</sup><sup>608</sup> Jerúsálema, u brány Efrájimovy až po bránu Nároží, čtyři sta loket<sup>609</sup>, (14) a pobral všechno zlato a všechno stříbro a všechna náčini<sup>179</sup>, jež<sup>101</sup> se shledala<sup>570</sup> v domě Hospodinově a v pokladnicích<sup>571</sup><sup>572</sup> domu králova, a rukojmí<sup>318</sup><sup>610</sup> a vrátil se do Šómronu.

(15)A ostatní věci Jehóášovy<sup>45</sup>, co vykonal, a jeho hrdinství<sup>499</sup> a jak bojoval<sup>52</sup><sup>115</sup> s Amacjou, králem Júdovým, – zda nejsou ony vypsány na knize<sup>46</sup> letopisů<sup>47</sup> králů<sup>43</sup> Isráélových? (16)I ulehl Jehóáš se svými otci a byl pohřben v Šómronu s králi Isráélovými; a kralování se místo něho ujal Jároveám, jeho syn.

(17)A Amacjáhú, syn Jóáše, král Júdův, žil<sup>52</sup> po smrti Jehóáše, syna Jehóácházova, krále Isráélova, patnáct let. (18)A ostatní věci Amacjáhúovy<sup>45</sup> – zda nejsou ony vypsány na knize<sup>46</sup> letopisů<sup>47</sup> králů<sup>43</sup> Júdových? (19)A v Jerúsalmě proti němu zosnovali spiknutí<sup>574</sup>, i prchl do Láchíše, ale poslali do Láchíše za ním a usmrtili ho tam. (20)A vyzvedli<sup>81</sup> ho na koně<sup>318</sup><sup>611</sup> a byl v Jerúsalmě pohřben se svými otci, ve městě Dávidově<sup>409</sup>. (21)A vzali, všechen lid Júdův, Azarju, jenž<sup>612</sup> byl ve věku<sup>401</sup> šestnácti let, a uvedli ho v kralování<sup>405</sup> místo jeho otce Amacjáhúa.

(22) On po ulehnutí krále s jeho otci vybudoval Éláth a navrátil jej Júdovi.

(23) V roce patnácti let Amacjáhúa, syna<sup>43</sup> Jóášova, krále Júdova, se kralování v Šómronu ujal Jároveám, syn Jóáše, krále Izráelova, na čtyřicet a jeden rok. (24) A jal se činit, co bylo<sup>101</sup> zlé v očích Hospodinových, neodvrátil se<sup>102</sup> od žádného z<sup>174</sup> hříchů Jároveáma, syna Nevátova, jimiž svedl Izráele k hřešení. (25) On obnovil<sup>108</sup> pomezí<sup>149 613</sup> Izráelovo od<sup>614</sup> vstupu v Chamáth po moře stepi<sup>615</sup>, podle slova Hospodina, Boha Izráelova, jež vyslovil skrze<sup>460</sup> svého nevolníka Jónu, syna Amitajova, proroka, jenž byl z Gath-Cheferu. (26) Ano, Hospodin viděl<sup>152</sup> strast<sup>616</sup> Izráelovu, velmi hořkou, neboť<sup>25</sup> byl konec<sup>617</sup> zadrženého<sup>422</sup> a konec<sup>617</sup> propuštěného<sup>423 424</sup> a Izráel neměl<sup>173</sup> pomocníka. (27) A Hospodin nepromluvil o vyhlazení<sup>618</sup> jména Izráelova<sup>619</sup> zpod nebes, i vysvobodil<sup>580</sup> je skrze<sup>460</sup> Jároveáma, syna Jóášova.

(28) A ostatní věci Jároveámovy<sup>45</sup> a vše, co vykonal, a jeho hrdinství<sup>499</sup>, jak bojoval<sup>512 115</sup> a jak zpět získal<sup>108</sup> Damašek a Chamáth, patřivší Júdovi v Izráelovi<sup>620</sup>, – zda nejsou ony vypsány na knize<sup>46</sup> letopisů<sup>47</sup> králů<sup>43</sup> Izráelových? (29) I ulehl Jároveám se svými otci, s králi Izráelovými, a kralování se místo něho ujal Zecharjá, jeho syn.

**15** V roce dvaceti a sedmi let Jároveáma, krále<sup>43</sup> Izráelova, se ujal kralování Azarjá, syn Amacji, krále Júdova. (2) Při započetí svého kralování<sup>400</sup> byl<sup>52</sup> ve věku<sup>401</sup> šestnácti let a v Jerúsalmě kraloval<sup>52</sup> padesát a dvě léta; a jméno jeho matky Jecholjáhú z Jerúsalméa. (3) A jal se činit, co bylo<sup>101</sup> správně<sup>463</sup> v očích Hospodinových, podle všeho, co činil<sup>152</sup> Amacjá, jeho otec. (4) Jenže výšiny<sup>816</sup> nebyly odstraněny<sup>102</sup>; lid – ti ještě na výšinách<sup>816</sup> obětovali a zakuřovali<sup>543</sup>. (5) A Hospodin krále ranil<sup>621</sup>, takže<sup>25</sup> byl<sup>52</sup> až po den své smrti postižen malomocenstvím<sup>239</sup> a bydlel<sup>152</sup> v domě oddělení<sup>622</sup>; a nad domem<sup>464</sup>, soudě lid země, byl Jóthám, králův syn.

(6) A ostatní věci Azarjáhuovy<sup>45 623</sup> a vše, co vykonal, – zda nejsou ony vypsány na knize<sup>46</sup> letopisů<sup>47</sup> králů<sup>43</sup> Júdových? (7) I ulehl Azarjá se svými otci

a pohřbili ho s jeho otci ve městě Dávidově<sup>409</sup>. A kralování se místo něho ujal Jóthám, jeho syn.

(8) V roce třiceti a osmi let Azarjáhuá, krále<sup>43</sup> Júdova, se kralování nad Izráelem v Šómronu ujal Zecharjáhu<sup>624</sup>, syn Jároveámův, na šest měsíců. (9) A jal se činit, co bylo<sup>101</sup> zlé v očích Hospodinových, podle toho, co činil<sup>52</sup> jeho otcové, neodvrátil se<sup>102</sup> od hříchů Jároveáma, syna Nevátova, jimiž svedl Izráele k hřešení. (10) A spikl se proti němu Šallúm, syn Jávěšův, a skolil<sup>58</sup> ho před lidem<sup>625</sup> a usmrtil ho a místo něho se ujal kralování. (11) A ostatní věci Zecharjovy<sup>45</sup>, hle je, jsou vypsány na knize<sup>46</sup> letopisů<sup>47</sup> králů<sup>43</sup> Izráelových. (12) To<sup>22</sup> bylo slovo Hospodinovo, jež vyslovil k Jéhuovi výrokem: Na trůně Izráelově budou sedět tvoji<sup>495</sup> synové do čtvrtého pokolení<sup>496</sup>. A tak se stalo<sup>347</sup>.

(13) Šallúm<sup>626</sup>, syn Jávěšův, se ujal kralování v roce třiceti a devíti let Uzzižij<sup>623</sup>, krále<sup>43</sup> Júdova, a kraloval<sup>52</sup> v Šómronu celý měsíc<sup>627</sup>; (14) a vystoupil<sup>11</sup> Menachém, syn Gádiho<sup>23 628</sup> z Tircy, a přišel v Šómron a v Šómronu Šallúma, syna Jávěšova, skolil<sup>58</sup> a usmrtil ho a místo něho se ujal kralování. (15) A ostatní věci Šallúmovy<sup>45</sup> a jeho spiknutí, jímž se spikl<sup>574</sup>, – hle je, jsou vypsány na knize<sup>46</sup> letopisů<sup>47</sup> králů<sup>43</sup> Izráelových.

(16) Tehdy Menachém vybil<sup>58</sup> Tifsach a všechny, kteří v něm byli, a jeho území<sup>149 318</sup> od Tircy, neboť mu neotevřeli – ano, vybil<sup>58</sup>, všechny jeho těhotné rozpáral<sup>100</sup>. (17) Menachém, syn Gádiho<sup>23 628</sup>, se ujal kralování nad Izráelem v roce třiceti a devíti let Azarji, krále<sup>43</sup> Júdova, na deset let, v Šómronu. (18) A jal se činit, co bylo<sup>101</sup> zlé v očích Hospodinových, neodvrátil se<sup>102</sup> od hříchů<sup>167 629</sup> Jároveáma, syna Nevátova, jimiž svedl Izráele k hřešení, po všechny své dni. (19) Na zem<sup>630 631</sup> přitáhl Púl, král Aššúru<sup>107 632</sup>, a Menachém dal Púlovi tisíc kikkárů<sup>248</sup> stříbra, aby jeho ruce byly<sup>251</sup> s ním k upevnění<sup>598</sup> kralování v zemi jeho. (20) A to stříbro se jal Menachém vymáhat na Izráelovi, na všech mocných<sup>237</sup> bohatstvím<sup>633</sup>, k dání králi Aššúru<sup>107 632</sup>; Padesát šeklů<sup>249</sup> stříbra na jednoho muže. A král Aššúru<sup>107 632</sup> se obrátil a nezůstal<sup>634</sup> tam, v zemi. (21) A ostatní

věci Menachémovy<sup>45</sup> a vše, co vykonal, – zda nejsou ony vypsány na knize<sup>46</sup> letopisů<sup>47</sup> králů<sup>43</sup> Izráelových? (22)I ulehl Menachém se svými otci a kralování se místo něho ujal Pekachjá, jeho syn.

(23)Pekachjá, syn Menachémův, se ujal kralování nad Izráelem v Šómronu v roce padesáti let Azarji, krále<sup>43</sup> Júdova, na dvě léta. (24)A jal se činit, co bylo<sup>101</sup> zlé v očích Hospodinových, neodvrátil se<sup>102</sup> od hříchů Jároveáma, syna Nevátova, jimiž svedl Izráele k hřešení. (25)A spikl se proti němu Pekach, syn Remaljáhuův, jeho důstojník<sup>345</sup>, a v Šómronu, ve věži<sup>635</sup> králova domu, ho skolil<sup>58</sup> s Argóvem a s Arjéem, a bylo při něm padesát mužů ze synů Gileádím<sup>23</sup>; i usmrtil ho a místo něho se ujal kralování. (26)A ostatní věci Pekachjovy<sup>45</sup> a vše, co vykonal, – hle je, jsou vypsány na knize<sup>46</sup> letopisů<sup>47</sup> králů<sup>43</sup> Izráelových.

(27)Pekach, syn Remaljáhuův, se ujal kralování nad Izráelem v Šómronu v roce padesáti a dvou let Azarji, krále<sup>43</sup> Júdova, na dvacet let. (28)A jal se činit, co bylo<sup>101</sup> zlé v očích Hospodinových, neodvrátil se<sup>102</sup> od hříchů Jároveáma, syna Nevátova, jimiž svedl Izráele k hřešení. (29)Ve dnech Pekacha, krále Izráelova, přitáhl Tiglath-Pileser, král Aššúru<sup>107 632</sup>, a zabal Ijjon a Avél-Béth-Maachu a Jánóach a Kedeš a Chácór a Gileád a Galílu, všechnu zem Naftáliho, a odvedl<sup>636</sup> je<sup>637</sup> do Aššúru<sup>632</sup>. (30)A proti Pekachovi, synu Remaljáhuova, zosnoval Hóšéa, syn Élův, spiknutí<sup>574</sup>, i skolil<sup>58</sup> ho a usmrtil ho a místo něho se ujal kralování, ve dvacátém roce Jótháma, syna<sup>43</sup> Uzzijjova. (31)A ostatní věci Pekachovy<sup>45</sup> a vše, co vykonal, – hle je, jsou vypsány na knize<sup>46</sup> letopisů<sup>47</sup> králů<sup>43</sup> Izráelových.

(32)V druhém roce Pekacha, syna<sup>43</sup> Remaljáhuova, krále Izráelova, se ujal kralování Jóthám, syn Uzzijjáhu<sup>623</sup>, krále Júdova. (33)Při započetí svého kralování<sup>400</sup> byl<sup>52</sup> ve věku<sup>401</sup> dvaceti a pěti let a šestnáct let kraloval<sup>52</sup> v Jerúsálemě, a jméno jeho matky Jerušá, dcera Cádó-kova. (34)A jal se činit, co bylo<sup>101</sup> správné<sup>463</sup> v očích Hospodinových, podle všeho, co činil<sup>52</sup> Uzzijjáhu, jeho otec. (35)Jenže výšiny<sup>816</sup> nebyly odstraněny<sup>102</sup>; lid – ti ještě

na výšinách<sup>816</sup> obětovali a zakuřovali<sup>543</sup>. On vybudoval horní bránu domu Hospodinova. (36)A ostatní věci Jóthámovy<sup>45</sup> a vše, co vykonal, – zda nejsou ony vypsány na knize<sup>46</sup> letopisů<sup>47</sup> králů<sup>43</sup> Júdových? (37)V oněch dnech začal Hospodin proti Júdovi posílat Recína, krále Arámu<sup>107 233</sup>, a Pekacha, syna Remaljáhuova. (38)I ulehl Jóthám se svými otci a byl se svými otci pohřben ve městě Dávidově<sup>409</sup>; a kralování se místo něho ujal Ácház, jeho syn.

**16** Ácház, syn Jótháma, krále Júdova, se ujal kralování v roce sedmácti let Pekacha, syna<sup>43</sup> Remaljáhuova. (2)Při započetí svého kralování<sup>400</sup> byl Ácház ve věku<sup>401</sup> dvaceti let a šestnáct let kraloval<sup>52</sup> v Jerúsálemě. A nečinil<sup>52</sup>, co bylo<sup>101</sup> správné<sup>463</sup> v očích Hospodina, jeho Boha, jako Dávid, jeho otec, (3)nýbrž<sup>25</sup> se jal chodit cestou králů Izráelových a dokonce svého syna provedl ohněm<sup>685</sup> podle osklivosti<sup>638</sup> národů, jež Hospodin před tvář<sup>39</sup> synů Izráelových vypudil<sup>639</sup>, (4)a obětoval<sup>52</sup> a zakuřoval<sup>543</sup> na výšinách<sup>816</sup> a na pahorcích a pod každým zeleným stromem.

(5)Tehdy vystupoval<sup>11</sup> Recín, král Arámu<sup>107 233</sup>, a Pekach, syn Remaljáhuův, král Izráelův, k Jerúsálemu k válce<sup>115</sup>; a zahájili proti Ácházovi obléhání<sup>321</sup>, ale bojovat<sup>115</sup> se jim nedařilo<sup>640</sup>. (6)V oné době Recín, král Arámu<sup>107 233</sup>, pro Arám<sup>62 107 233</sup> zpět získal<sup>108</sup> Élath a Júdovce z Élóth<sup>641</sup> vyhostil, a v Élath přišli Edómím<sup>355 642</sup> a až po tento den tam bydlí<sup>52</sup>. (7)A Ácház poslal posly<sup>6</sup> k Tiglath-Pileserovi, králi Aššúru<sup>107 632</sup>, se vzkazem<sup>387</sup>: Já jsem tvůj nevolník a tvůj syn; vystup<sup>11</sup> a vysvobod<sup>580</sup> mě z dlaně<sup>216</sup> krále Arámu<sup>107 233</sup> a z dlaně<sup>216</sup> krále Izráelova, již<sup>101</sup> povstali proti mně. (8)A Ácház stříbro a zlato, jež<sup>101</sup> se sehnalo<sup>213 570</sup> v domě Hospodinově, pobral a poslal králi Aššúru<sup>107 632</sup> jako úplatek; (9)a král Aššúru<sup>107 632</sup> k němu naklonil sluch<sup>578</sup>, i vystoupil král Aššúru<sup>107 632</sup> proti Damašku<sup>114</sup> a zmocnil se<sup>365 366</sup> ho a odvedl<sup>636</sup> je<sup>637</sup> do Kíru a Recína usmrtil.

(10)A král Ácház se vstříc Tiglath-Pileserovi, králi Aššúru<sup>107 632</sup>, odebral v Damašek, a když uviděl oltář, jež byl v Damašku, poslal<sup>114</sup> král Ácház k Úrijjovi,

knězi, popis<sup>643</sup> toho oltáře a jeho zobrazení<sup>644</sup> podle všeho jeho vypracování<sup>105</sup>; (11) a Úrijjá, kněz, oltář zbuodoval – podle všeho, co král Áchá z Damašku poslal, tak *jej* do příchodu krále Áchá za Damašku Úrijjá, kněz, zhotovil<sup>105</sup>. (12) A když král z Damašku přišel, uviděl<sup>14</sup> král ten oltář, i přistoupl<sup>645</sup> král před oltář a jal se na něm vznášet<sup>163</sup> (13) a v koutě obracel<sup>543</sup> své vzestupné oběti<sup>164</sup> a své oběti daru<sup>144</sup> a vylévat své úlitby<sup>646</sup> a kropit krví obětí pokojných hodů<sup>647</sup>, jež měl<sup>415</sup>, – na tom oltáři. (14) A oltář z mosazi<sup>648</sup>, jenž *byl* před tváří Hospodinovou, ten<sup>25</sup> posunul<sup>645 649</sup> z blízkosti<sup>68</sup> průčelí<sup>650</sup> domu, z *postavení* mezi tímto oltářem a<sup>651</sup> mezi domem Hospodinovým, a dal *jej* na stranu<sup>652</sup> toho oltáře k severu, (15) a rozkázal král Áchá z Úrijjovi, knězi, výrokem: Na tom velikém oltáři obracej v koutě<sup>543</sup> jitrní vzestupnou oběť<sup>164 653</sup> a večerní oběť daru<sup>144 653</sup> a vzestupnou oběť<sup>164</sup> královu a jeho oběť daru<sup>144</sup> a vzestupnou oběť<sup>164</sup> všeho lidu země a jejich oběť daru<sup>144</sup> a jejich úlitby<sup>646</sup> a budeš<sup>28</sup> na něj vykrápět všechnu krev vzestupných obětí<sup>75 164</sup> a všechnu krev ostatních obětí<sup>75</sup>. A ten oltář z mosazi<sup>648</sup> mi bude k rozmyšlení<sup>654</sup>. (16) A Úrijjá, kněz, učinil podle všeho, co král Áchá z rozkázal.

(17) A král Áchá z osekala zástěny<sup>655</sup> stoupanů a snal<sup>102</sup> z nich<sup>53</sup> i umyvadla<sup>75 656</sup>, a moře<sup>657</sup> snesl<sup>658</sup> ze skotu<sup>53</sup> z mosazi<sup>648</sup>, jenž *byl* pod ním, a dal *je* na dlažbu z kamennů, (18) a sobotní kryptou chodbu<sup>659</sup>, již v<sup>660</sup> domě zbuodovali, a vnější<sup>661</sup> vchod krále z příčiny<sup>662</sup> krále<sup>663</sup> Aššuru<sup>107 32</sup> na domě změnil<sup>664</sup>. (19) A ostatní věci Áchá zovy<sup>45</sup>, co vykonal, – *zda nejsou* ony vypsaný na knize<sup>46</sup> letopisů<sup>47</sup> králů Júdových<sup>43</sup>? (20) I ulehl Áchá z se svými otci a byl se svými otci pohřben ve městě Dávidově<sup>409</sup>; a kralování se místo něho ujal Chizkijáhú, jeho syn.

**17** V dvanáctém roce Áhá za, krále<sup>43</sup> v Šómronu ujal Hóšéa, syn Élúv, na devět let; (2) a jal se činit, co *bylo*<sup>101</sup> zlé v očích Hospodinových, jenže ne jako králové, kteří byli před ním<sup>215</sup>. (3) Proti němu vystoupil<sup>11</sup> Šalmaneeser, král Aššuru<sup>107 632</sup>, a Hóšéa se mu stal<sup>347</sup> služebníkem a jal

se mu odvádět<sup>665</sup> dary<sup>75 383</sup>. (4) Ale král Aššuru<sup>107 632</sup> zjistil<sup>213</sup> při Hóšéovi spiknutí, že poslal posly<sup>6</sup> k Sóovi, králi Egypta, a nevynesl<sup>11</sup> králi Aššuru<sup>107 632</sup> dar<sup>383 666</sup>, jako rok po<sup>667</sup> roce; i polapil<sup>422</sup> ho král Aššuru<sup>107 632</sup> a uvěznil<sup>668</sup> ho<sup>669</sup> v domě žaláře. (5) A král Aššuru<sup>107 632</sup> vystoupil<sup>11</sup> proti celé zemi<sup>670</sup>, až k Šómronu vystoupil<sup>11</sup> a setrval před ním *po* tři léta v obléhání<sup>671</sup>. (6) V devátém roce Hóšéy<sup>43</sup> král Aššuru<sup>107 632</sup> Šómronu dobyl a Izráele odvedl<sup>636</sup> do Aššuru<sup>632</sup> a usídlil *je* v Chalachu a v Chávóru u řeky Gózánu a ve městech Mádajových<sup>672</sup>.

(7) Tak<sup>25</sup> se stalo<sup>347</sup>, neboť děti<sup>394</sup> Izráelovy zhřešily vůči Hospodinu, svému Bohu, jenž<sup>101</sup> *je* vyvedl<sup>11</sup> ze země Egypta, zpod ruky faraona, krále Egypta, *tím*, že<sup>25</sup> v úctu pojali<sup>322</sup> jiné<sup>32</sup> bohy (8) a jali se chodit v ustanoveních<sup>673</sup> národů, jež Hospodin před tváří<sup>39</sup> synů Izráelových vypudil<sup>639</sup>, a králů Izráelových, jež *oni* dosadil<sup>105</sup>, (9) a tajně se jaly děti<sup>394</sup> Izráelovy proti Hospodinu, svému Bohu, páchat věci, jež *nebyly* správné, a ve všech svých městech, od věže hlídačů<sup>674</sup> až po opevněné<sup>135</sup> město, si budovat výšiny<sup>816</sup>, (10) a na každém vysokém pahorku a pod každým zeleným stromem si navztyčovali<sup>675</sup> sloupů<sup>103</sup> a ašer<sup>582</sup> (11) a tam, na všech výšinách<sup>816</sup>, se jali zakřovovat<sup>543</sup>, jako národy, jež Hospodin před jejich tváří<sup>39</sup> odklidil<sup>636</sup>, a činit zlé věci k dráždění<sup>676</sup> Hospodina, (12) totiž<sup>25</sup> sloužit<sup>475</sup> neřádstvům<sup>677</sup>, o čemž<sup>263</sup> jim Hospodin řekl: Nesmíte<sup>9</sup> činit tuto věc. (13) A Hospodin proti Izráelovi a proti Júdovi skrze<sup>460</sup> všechny proroky, všechny vidoucí<sup>678</sup>, důrazně prohlašoval<sup>152</sup> výrokem: *Odvráťte se od svých zlých cest a dbejte<sup>432</sup> mých rozkazů, mých ustanovení<sup>673</sup> podle všeho zákona<sup>497</sup>, ježž jsem přikázal vašim otcům a ježž jsem vám vzkazoval<sup>52 113</sup> skrze<sup>460</sup> své nevolníky proroky. (14) Ale neuposlechli, nýbrž<sup>25</sup> zatvrdili<sup>679</sup> svou šíji, podobně šíji<sup>680</sup> jejich otců<sup>681</sup>, kteří v Hospodina, svého Boha, nedůvěřovali<sup>52</sup>, (15) a zavrhl jeho ustanovení<sup>318 673</sup> a jeho smlouvu, již uzavřel<sup>509</sup> s jejich otci, a jeho svědectví<sup>318</sup>, jež mezi nimi<sup>682</sup> dosvědčil<sup>683</sup>, a odešli za nicotností<sup>684</sup> a jali se nicotně si počínat, a za národy, ježž jsou okolo nich, o nichžž<sup>263</sup>*

jim Hospodin rozkázal, že nemají činit jako ony. (16) Opustili tedy<sup>27</sup> všechny rozkazy Hospodina, svého Boha, a zhotovili<sup>105</sup> si slitinu, dvě telata<sup>492</sup>, a zhotovili<sup>105</sup> ašéru<sup>582 857</sup> a jali se klanět všemu zástupu<sup>126</sup> nebes a sloužit<sup>475</sup> Baalovi<sup>104</sup>, (17) a provádět své syny a své dcery ohněm<sup>685</sup> a věštit<sup>686</sup> věšty<sup>687</sup> a zabývat se hadačstvím<sup>688</sup>, i prodali se k činění toho, *co bylo*<sup>101</sup> zlé v očích Hospodinových, k dráždění<sup>676</sup> ho. (18) Hospodin se tedy<sup>27</sup> na Izráele velmi rozhněval a odstranil<sup>102</sup> je zpřed své tváře<sup>167</sup>; nezbyl *nikdo* než samotný<sup>689</sup> kmen<sup>690</sup> Júdův.

(19) Aniž zachoval<sup>432</sup> Júdák rozkazy Hospodina, svého Boha, nýbrž<sup>25</sup> se jali chodit v ustanoveních<sup>673</sup> Izráele, jež zavedli<sup>105</sup>, (20) a Hospodin uvalil zavržení na<sup>691</sup> všechno símě Izráelovo, i ponižoval<sup>52 692</sup> je a vydával<sup>52</sup> je v ruku olupovačů<sup>693</sup>, až je od své tváře zapudil, (21) neboť odtrhl<sup>694</sup> Izráele od domu Dávidova<sup>167</sup>, i uvedli v kralování<sup>405</sup> Jároveáma, syna Nevátova, a Jároveám odpudil<sup>695</sup> Izráele od následování Hospodina<sup>491</sup> a svedl je k hřešení velikým hříchem. (22) A děti<sup>394</sup> Izráelovy se jaly chodit ve všech hříších Jároveámových, jichž on napáchal<sup>105</sup>, neodvrátily se<sup>102</sup> od toho<sup>22</sup>, (23) až Hospodin Izráele zpřed své tváře<sup>167</sup> odstranil<sup>102</sup> podle *toho*, co promluvil skrze<sup>460</sup> všechny své nevolníky proroky, a Izráel byl odklizen<sup>636 696</sup> z povrchu<sup>697</sup> své půdy<sup>266</sup> do Aššúru<sup>632</sup> až po tento den. (24) A král Aššúru<sup>107 632</sup> přivedl z Bávelu<sup>107 698</sup> a z Kúthy a z Avvy a z Chamáthu a ze Sefarvajim *ty*, jež<sup>25</sup> usídlil ve městech Šómrónu místo dětí<sup>394</sup> Izráelových, i zaujali<sup>699</sup> Šómrón a usídlili se v jeho městech. (25) A na počátku jejich bydlení tam vyšlo najevo<sup>227</sup>, že nemají<sup>52</sup> Hospodina v úctě<sup>322</sup>, i pustil<sup>288</sup> Hospodin mezi ně lvy; ti<sup>25</sup> se mezi nimi stali<sup>347</sup> zabíječi. (26) Pronesli tedy<sup>27</sup> ke králi Aššúru<sup>107 632</sup> výrok: Národy, jež jsi odvedl<sup>636</sup> a usídlil ve městech Šómrónu, neznají<sup>52</sup> předpisů<sup>16 75</sup> Boha té země, i pustil<sup>288</sup> mezi ně lvy; a hle je, usmrcují je, jelikož oni nejsou znalí předpisů<sup>16 75</sup> Boha té země. (27) A král Aššúru<sup>107 632</sup> rozkázal výrokem: Nechejte tam odejít jednoho z kněží, jež jste odtamtud odvedli<sup>636</sup>, ať mohou<sup>9</sup> odejít a usídlit se tam, ať je

vyučje předpisům<sup>16 75</sup> Boha té země. (28) Přišel tedy<sup>27</sup> jeden z těch kněží, jež ze Šómrónu odvedli<sup>636</sup>, a usídlil se v Běth-Élu a stal se<sup>347</sup> vyučujícím je, jak mají<sup>9</sup> mít Hospodina v úctě<sup>322</sup>, (29) stali se<sup>347 700</sup> však<sup>27</sup>, národ za národem, tvůrci<sup>105</sup> svých<sup>701</sup> bohů; ty<sup>25</sup> uložili<sup>79</sup> v domech<sup>75 701</sup> výšin<sup>816</sup>, jež Šómrónim<sup>23</sup> zřídili<sup>105</sup>, národ za národem ve svých<sup>701</sup> městech, kde oni bydleli. (30) I zhotovili<sup>105</sup> lidé<sup>212</sup> z Bávelu<sup>107 698</sup> Sukkóth-benóth a lidé<sup>212</sup> z Kúthu<sup>702</sup> zhotovili<sup>105</sup> Nér-gála a lidé<sup>212</sup> z Chamáthu zhotovili<sup>105</sup> Ašimu (31) a Avvim<sup>355</sup> zhotovili<sup>105</sup> Nivchaza a Tartáka a Sefarvajim<sup>355</sup> své děti<sup>394</sup> ohněm spalovali<sup>488</sup> Adrammelechovi a Anammelechovi, bohům Sefarvajim<sup>355</sup>.

(32) I stali se<sup>347 700</sup> ctiteli<sup>322</sup> Hospodina, ale zřídili<sup>105</sup> si ze svého kruhu<sup>703</sup> kněží výšin<sup>816</sup>; ti<sup>25</sup> pro ně<sup>62</sup> v domech<sup>75 701</sup> výšin<sup>816</sup> obětovali<sup>105 268</sup>. (33) Stali<sup>347 700</sup> se ctiteli<sup>322</sup> Hospodina, ale zůstali<sup>700</sup> služebníky<sup>475</sup> svých bohů podle způsobu<sup>16</sup> národů, odkud byli odvedeni<sup>636</sup>; (34) až po tento den oni jednají podle dřívějších<sup>704</sup> způsobů<sup>16</sup>, nejsou ctiteli<sup>322</sup> Hospodina a nejednají podle svých<sup>705</sup> ustanovení<sup>673</sup> a podle svých<sup>705</sup> předpisů<sup>16</sup> a podle zákona<sup>497</sup> a podle rozkazu, jež Hospodin přikázal dětem<sup>394</sup> Jákóba, jehož jméno určil<sup>90</sup>: Izráel, (35) a s nimi Hospodin uzavřel smlouvu<sup>509</sup> a rozkázal jim výrokem: Nesmíte<sup>9</sup> mít v úctě<sup>322</sup> jiné<sup>32</sup> bohy, aniž se jim smíte<sup>9</sup> klanět, aniž jim smíte<sup>9</sup> sloužit<sup>475</sup>, aniž jim smíte<sup>9</sup> obětovat, (36) nýbrž Hospodina, jenž vás velikou mocí a napráženou paží vyvedl<sup>11</sup> ze země Egypta, jeho budete<sup>28</sup> mít v úctě<sup>322</sup> a jemu se budete<sup>28</sup> klanět a jemu budete<sup>28</sup> obětovat (37) a jeho ustanovení<sup>318 673</sup> a jeho předpisů<sup>16</sup> a jeho zákona<sup>497</sup> a jeho rozkazů<sup>75</sup>, jež vám napsal, budete<sup>28</sup> dbát<sup>432</sup> k vykonávání po všechny dny, aniž smíte<sup>9</sup> mít v úctě<sup>322</sup> jiné<sup>32</sup> bohy. (38) A smlouvy, již jsem s vámi uzavřel<sup>509</sup>, nesmíte<sup>9</sup> zapomínat, aniž smíte<sup>9</sup> mít v úctě<sup>322</sup> jiné<sup>32</sup> bohy, (39) nýbrž budete<sup>28</sup> mít v úctě<sup>322</sup> Hospodina, vašeho Boha, a on vás bude vyprošťovat z ruky všech vašich nepřátel. (40) Ale neuposlechli, nýbrž oni jednají podle svého dřívějšího<sup>704</sup> způsobu<sup>16</sup>, (41) takže<sup>25</sup> se tyto národy staly<sup>347 700</sup> ctiteli<sup>322</sup> Hospodina, ale zůstaly<sup>700</sup>

služebníky<sup>475</sup> svých soch<sup>706</sup>, i jejich děti<sup>394</sup> a i děti<sup>394</sup> jejich dětí<sup>394</sup>; podle toho, jak jednali<sup>52</sup> jejich otcové, jednají oni až po tento den.

**18** A v třetím roce Hóšéy<sup>43</sup>, syna Élova, krále Isráélova, se stalo<sup>347</sup>, že se kralování ujal Chizkijjá<sup>707</sup>, syn Ácháza, krále Júdova. (2) Při započeti svého kralování<sup>400</sup> byl ve věku<sup>401</sup> dvaceti a pěti let a dvacet a devět let kraloval<sup>52</sup> v Jerúsalémě; a jméno jeho matky Aví, dcera Zecharjova. (3) A jal se činit, co bylo<sup>101</sup> správné<sup>463</sup> v očích Hospodinových, podle všeho, co činil<sup>52</sup> Dávid, jeho otec. (4) On odstranil<sup>102</sup> výšiny<sup>816</sup> a roztránil sloupy<sup>103</sup> a vyřadil<sup>419</sup> ašéru<sup>582 857</sup> a roztloukl hada z mosazi<sup>648</sup>, jehož zhotovil<sup>105</sup> Mojžíš, neboť mu děti<sup>394</sup> Isráélovy až po ony dni byli<sup>52</sup> zakuřovači<sup>543</sup>, a dal mu název<sup>708</sup> Nechuštan<sup>709</sup>. (5) Spolehl na Hospodina, Boha Isráélova, a po něm se mezi všemi králi Júdovými nevyskytl<sup>347</sup> jemu podobný<sup>70</sup>, ani kteří byli<sup>52</sup> před ním<sup>215</sup>, (6) neboť ulpěl na Hospodinu<sup>106</sup>, neodvrátil se<sup>102</sup> od následování ho<sup>491</sup>, a jal se dbát<sup>432</sup> rozkazů, jež Hospodin přikázal Mojžíšovi. (7) A Hospodin byl<sup>52</sup> s ním; kamkoli<sup>552</sup> vycházel<sup>49</sup>, počínal si úspěšně<sup>711</sup>. A vzbouřil se proti králi Aššúru<sup>107 632</sup> a přestal mu sloužit<sup>712 713</sup>. (8) On pobil<sup>58</sup> Pelištim<sup>355</sup> až po Gazu a její pomezí<sup>349 318</sup>, od věže hlídačů<sup>674</sup> až po opevnění<sup>135</sup> město.

(9) A ve čtvrtém roce krále Chizkijjáhu<sup>43</sup> se stalo<sup>347</sup> (to<sup>22</sup> byl sedmý rok Hóšéy, syna<sup>43</sup> Élova, krále Isráélova), že Šalmaneser, král Aššúru<sup>107 632</sup>, vystoupil<sup>11</sup> proti Šómrónu a zahájil proti němu obléhání<sup>321</sup> (10) a po uplynutí<sup>377</sup> tří let ho dobyl, v šestém roce Chizkijjově<sup>43</sup> (to<sup>22</sup> byl devátý rok Hóšéy, krále<sup>43</sup> Isráélova) bylo Šómrónu dobytý (11) a král Aššúru<sup>107 632</sup> odvedl<sup>636</sup> Isráéle do Aššúru<sup>632</sup> a usadil<sup>79</sup> je v Chalachu a v Chávóru u řeky Gózánu a ve městech Mádajových<sup>672</sup>, (12) protože neuposlechli na<sup>74</sup> hlas Hospodina, svého Boha, a přestoupili<sup>715</sup> jeho smlouvu, vše, co Mojžíš, nevolník Hospodinův, rozkázal; toho<sup>25</sup> neuposlechli, aniž to vykonali.

(13) A ve čtrnáctém roce krále Chizkijjáhu<sup>43</sup> vystoupil<sup>11</sup> Sanchérív, král Aššúru<sup>107 632</sup>, proti všem městům Júdovým,

jež byla<sup>101</sup> opevněna<sup>135</sup>, a zmocnil se<sup>365 366</sup> jich, (14) a Chizkijjá, král Júdův, vzkázal<sup>113</sup> králi Aššúru<sup>107 632</sup> do Láchiše výrokem: Zhrěšil jsem, odvrát se ode mne<sup>167</sup>; co na mne chceš<sup>9</sup> uvalit<sup>380</sup>, ponesu<sup>81</sup>. A král Aššúru<sup>107 632</sup> na krále Júdova naložil<sup>190 716</sup> tři sta kikkárů<sup>248</sup> stříbra a třicet kikkárů<sup>248</sup> zlata (15) a Chizkijjá dal všechno stříbro, jež<sup>101</sup> se sehnalo<sup>213 570</sup> v domě Hospodinově a v pokladnicích<sup>571 572</sup> domu králova; (16) v oné době rozsekal<sup>77</sup> Chizkijjá dveře<sup>318</sup> chrámu<sup>718</sup> Hospodinova a veřeje<sup>719</sup>, jež Chizkijjá, král Júdův, potáhl<sup>720</sup>, a dal je<sup>721</sup> králi Aššúru<sup>107 632</sup>. (17) A král Aššúru<sup>107 632</sup> z Láchiše poslal ke králi Chizkijjáhuovi k Jerúsalému tartána<sup>722</sup> a rav-sárise<sup>723</sup> a rav-šákéa<sup>724</sup> se silným<sup>319</sup> oddílem<sup>254</sup> vojska<sup>320</sup>; i vystoupili<sup>11</sup> a přitáhli k Jerúsalému, a když vystoupili<sup>11</sup> a přitáhli, stanuli<sup>14</sup> u strouhy<sup>725</sup> horní vodní nádrže<sup>815</sup>, jež je u silnice<sup>726</sup> k poli valchářovu<sup>190</sup>, (18) a zavolali na krále<sup>168</sup>; i vyšel<sup>49</sup> k nim Eljákim, syn Chilkijjáhuův, jenž byl nad domem<sup>464</sup>, a Ševná, písař<sup>556</sup>, a Jóách, syn Ásáfův, zapisovatel<sup>727</sup>.

(19) A rav-šáké<sup>724</sup> k nim řekl: Nuž<sup>37</sup>, řekněte k Chizkijjáhuovi: Takto řekl veliký král, král Aššúru<sup>107 632</sup>: Co je toto za spoléhání, jímž spoléháš<sup>52</sup>? (20) Řekl jsi – jen slovo rtů – : Je rada i síla<sup>499</sup> k válce<sup>115</sup>; nuže<sup>350</sup>, na koho spoléháš<sup>52</sup>, že ses proti mně vzbouřil? (21) Nuže<sup>350</sup>, hle, spolehl sis na oporu<sup>728</sup> této třtiny, jež je<sup>101</sup> nalomena<sup>729</sup>, na Egypt, jež, opírá-li se o ni<sup>730</sup> kdo<sup>212</sup>, vnikne<sup>14</sup> v jeho dlaně<sup>216</sup> a probodne ji – takový je farao, král Egypta, vůči všem, již<sup>101</sup> na něho spoléhají. (22) A jestliže ke mně chcete<sup>9</sup> říci: Spoléháme<sup>52</sup> na Hospodina, našeho Boha, – zda on není ten, jehož výšiny<sup>816</sup> a jehož oltáře Chizkijjáhu odstranil<sup>102</sup> a Júdovi a Jerúsalému řekl: klanět se budete<sup>28</sup> v Jerúsalémě před tímto oltářem<sup>731</sup>? (23) Nyní se tedy<sup>27</sup>, prosím<sup>37</sup>, s mým pánem, s králem Aššúru<sup>107 632</sup>, vsaď<sup>732</sup>, i budu ti moci<sup>9</sup> dát dva tisíce koní, budeš-li schopen dát si na ně jezdců<sup>731</sup>. (24) Jak tedy<sup>27</sup> chceš<sup>9</sup> odvrátit tvář jednoho hodnostáře<sup>734</sup> z nejmenších služebníků mého pána, aby sis spolehl stran vozů<sup>70 75</sup> a stran jezdců na koních<sup>76</sup> na Egypt? (25) Ostatně<sup>350</sup> – zda jsem mimo<sup>735</sup> Hospodina proti tomuto místu<sup>259</sup>

vystoupil<sup>11</sup> zničit<sup>403</sup> je? Hospodin ke mně řekl: Vystup<sup>11</sup> proti této zemi a znič<sup>403</sup> ji!

(26) I řekl k rav-šákéovi<sup>724</sup> Eljákim, syn Chilkiijáhúúv, a Ševná a Jóách: Mluv, prosím<sup>37</sup>, k svým nevolníkům aramejsky<sup>233</sup>, vždyť my rozumíme<sup>736</sup>, ať s námi nemluvíš júdsky v uši lidu, jenž je na zdi<sup>162</sup>. (27) A rav-šáké<sup>724</sup> k nim řekl: Zda mě můj pán poslal těmito slovy mluvit na tvého pána a k tobě? Zda ne na ty lidi<sup>212</sup>, již<sup>101</sup> sedí na zdi<sup>162</sup> k jedení svých výkalů a k pití své moči<sup>737</sup> s vámi?

(28) A jak rav-šáké<sup>724</sup> stál<sup>52</sup>, jal se<sup>14</sup> silným hlasem volat, júdsky, i promluvil a řekl: Slyšte slovo velikého krále, krále Aššúru<sup>107 632</sup>: (29) Takto řekl král: Necht' vás Chizkijáhú neklame<sup>28</sup>, neboť nebude schopen z jeho ruky vás vyprostit, (30) a necht' vás Chizkijáhú nemá<sup>28</sup> k spoléhání na Hospodina, výrokem: Hospodin nás jistotně<sup>738</sup> bude umět<sup>9</sup> vyprostit, aniž smí<sup>9</sup> toto město být vydáno v ruku krále Aššúru<sup>107 632</sup>; (31) neměli byste<sup>9</sup> obracet sluch k<sup>578</sup> Chizkijáhúovi, neboť takto řekl král Aššúru<sup>107 632</sup>: Zjednejte<sup>105</sup> se mnou mír<sup>739</sup> a vyjděte<sup>49</sup> ke mně a objdějte každý<sup>156</sup> svou révu<sup>740</sup> a každý<sup>156</sup> svůj fíkovník a pijte každý<sup>156</sup> vodu ze své cisterny<sup>741</sup> (32) až do mého příchodu, kdy<sup>25</sup> vás budu brát do země jako země vaše, země obilí a moštu, země chleba a vinic, země olejních oliv<sup>75 742</sup> a medu; žijte tedy<sup>27</sup> a neumírejte, ale nesmíte<sup>9</sup> obracet sluch k<sup>578</sup> Chizkijáhúovi, když<sup>25</sup> vás svádí<sup>743</sup> výrokem: Hospodin nás bude umět<sup>9</sup> vyprostit. (33) Zda snad<sup>738</sup> vyprostiti bohové národů každý<sup>156</sup> svou zem z ruky krále Aššúru<sup>107 632</sup>? (34) Kde jsou bohové Chamáthu a Arpádu, kde bohové Sefarvajím, Hény a Ivyvy? Což z mé ruky vyprostiti Sómron? (35) Kdo jsou mezi všemi bohy země tací, že<sup>744</sup> by svou zem z mé ruky vyprostiti? Což bude moci<sup>9</sup> Hospodin z mé ruky vyprostit Jerúsalm? (36) Lid však<sup>27</sup>, ti zachovali mlčením a neodpověděli mu slovem<sup>745</sup>, neboť králův rozkaz, to<sup>22</sup> byl výrok: Nesmíte<sup>9</sup> mu odpovídat.

(37) I vstoupil Eljákim, syn Chilkiijúv<sup>746</sup>, jenž byl nad domem<sup>464</sup>, a Ševná, písař<sup>556</sup>, a Jóách, syn Ásáfův, zapisovatel<sup>727</sup>, k Chizkijáhúovi s roztrženými rouchy<sup>747</sup> a oznámili<sup>72</sup> mu slova rav-šákéova<sup>724</sup>.

**19** To<sup>25</sup> jak král Chizkijáhú uslyšel<sup>61</sup>, stalo se<sup>347</sup>, že<sup>25</sup> roztrhl své roucha a oděl<sup>748</sup> se; pytlovina a vstoupil v dům Hospodinův; (2) a poslal Eljákima, jenž byl nad domem<sup>464</sup>, a Ševnu, písař<sup>556</sup>, a starší z kněží, oděně<sup>748</sup> pytlovinou<sup>737</sup>, k Isajovi<sup>749</sup>, proroku, synu Ámócovu, (3) aby k němu řekli: Takto řekl Chizkijáhú: Tento den je den úzkosti<sup>750</sup> a důtky<sup>751</sup> a pohany<sup>752</sup>, neboť děti<sup>394</sup> dospěly<sup>753</sup> až k otvoru<sup>754</sup>, ale k porodu není síly. (4) Snad Hospodin, tvůj Bůh, slyšel všechna slova rav-šákéa<sup>724</sup>, jehož poslal král Aššúru<sup>107 632</sup>, jeho pán, tupit živého Boha, a vykoná trest za slova<sup>755</sup>, jež Hospodin, tvůj Bůh, uslyšel. Kéž tedy<sup>27</sup> vzneses<sup>15 81</sup> modlitbu za zbytek, jenž<sup>101</sup> zde ještě je<sup>756</sup>.

(5) I přišli služebníci krále Chizkijáhúa k Isajovi (6) a Isajá jim řekl: Takto musíte<sup>9</sup> říci k svému pánu: Takto řekl Hospodin: Necht' nepocituješ<sup>28</sup> bázeň<sup>41</sup> z příčiny<sup>662</sup> slov, jež jsi uslyšel, jimiž se mi sluhové<sup>95</sup> krále Aššúru<sup>107 632</sup> rouhalj<sup>52 757</sup>. (7) Hle, já – chystám se v něj dát<sup>202</sup> hnůti myslí<sup>758</sup>, neboť<sup>25</sup> uslyší zvěst<sup>759</sup> a vrátí se do své země, a v jeho zemi mu chci<sup>9</sup> dát padnout mečem.

(8) A rav-šáké<sup>724</sup> se vrátil a zastihl<sup>213</sup> krále Aššúru<sup>107 632</sup> bojujícího<sup>115</sup> proti Livně; byl totiž uslyšel, že od Láchíse odtáhl<sup>166</sup>. (9) A uslyšel výrok o Tirhákovi, králi Kúše<sup>760</sup>: Hle, vytáhl<sup>49</sup> bojovat<sup>115</sup> s tebou. A zase<sup>31</sup> k Chizkijáhúovi poslal posly<sup>6</sup> se vzkazem<sup>387</sup>: (10) Takovýto k Chizkijáhúovi, králi Júdovu, budete<sup>28</sup> pronášet výrok: Necht' tě tvůj Bůh, v něhož ty důvěřuješ, neklame<sup>28</sup> výrokem: Jerúsalm nesmí<sup>9</sup> být vydán v ruku krále Aššúru<sup>107 632</sup>! (11) Hle, ty jsi uslyšel, co králové Aššúru<sup>107 632</sup> provedli<sup>105</sup> všem zemím<sup>334</sup>, učiněním jich odevzdaným<sup>761 762</sup>, a ty bys měl<sup>9</sup> být vyproštěn? (12) Zda bohové národů, jež moji otcové vyhubili<sup>403</sup>, je vyprostiti – Gózána a Chárána a Recefa a děti<sup>394</sup> Edenu, jež byly v Telassáru? (13) Kde je král Chamáthu a král Arpádu a král města<sup>43</sup> Sefarvajím, Hény a Ivyvy?

(14) I vzal Chizkijáhú dopisy z ruky poslů<sup>6</sup> a přečetl je a vystoupil<sup>11</sup> v dům Hospodinův a rozprostřel to<sup>22</sup> Chizkijáhú před tvář Hospodinovu; (15) a jal se Chizkijáhú před tvář Hospodinovu

modlit a řekl: Hospodine, Bože Izráelův, sídlící mezi keruby<sup>763</sup>, ty jsi ON<sup>764</sup>, Bůh, ty samotný<sup>689</sup>, všech království<sup>43</sup> země; ty jsi zřídil<sup>105</sup> nebesa a zem. (16) Nachyl<sup>765</sup>, Hospodine, své ucho a slyš, otevři, Hospodine, své oči a viz, *ano*, slyš slova Sanchérívoa, co poslal k tupení živého Boha. (17) Vpravdě, Hospodine, potřeli králové Aššúru<sup>107 632</sup> ty národy a jejich zem (18) a jejich bohy dali v oheň, neboť oni *nebyli* bohové, nýbrž dílo rukou člověka, dřevo a kámen, takže<sup>25</sup> je zničili. (19) Nyní nás tedy<sup>27</sup>, Hospodine, náš Bože, vysvobod<sup>580</sup>, prosím<sup>37</sup>, z jeho ruky, ať vědí všechna království země, že ty, Hospodine, samotný<sup>689</sup> jsi Bůh.

(20) A Isajá, syn Ámócův, Chizkijáhú-ovi vzkázal<sup>113</sup> výrokem: Takto řekl Hospodin, Bůh Izráelův: Uslyšel jsem, když ses ke mně modlíš<sup>52</sup> stran Sanchéríva, krále Aššúru<sup>107 632</sup>; (21) toto je slovo, jež Hospodin proti němu vyslovil:

Pohrdá<sup>52</sup> tebou<sup>766</sup>, vysmívá<sup>52</sup> se ti panenská<sup>767</sup> dcera<sup>768</sup> Cijjónu, hlavou za tebou potřásá<sup>52</sup> dcera Jerúsaléma.

(22) Koho jsi potupil a *komu* ses jal rouhat<sup>757</sup> a proti komu jsi povýšil hlas?

*Ano*, vysoko jsi povzněl<sup>81</sup> své oči proti<sup>769</sup> Svatému Izráelovu!

(23) Skrže<sup>460</sup> své posly<sup>6</sup> jsi potupil Pána a řekl jsi:

V množství<sup>770</sup> svých vozů<sup>70 75</sup> já vystoupím<sup>11 771</sup> do výše hor, koutů<sup>772</sup> Levánónu<sup>602</sup>,

a budu stínat<sup>419</sup> vysokost jeho cedrů, výbornost<sup>136 137</sup> jeho cypřišů a vstupovat v útulek<sup>773</sup> jeho okraje<sup>352</sup>, v les jeho sadu.

(24) Já vykopám<sup>771</sup> a napiji se<sup>771</sup> cizích<sup>774</sup> vod

a chodidlem<sup>216</sup> svých kročejí budu vysušovat všechny kanály<sup>775</sup> Egypta.

(25) Zda jsi neslyšel<sup>52</sup>, že jsem to<sup>22</sup> způsobil<sup>105</sup> v daleké minulosti<sup>776</sup>, v době ode dní pradávna že<sup>25</sup> jsem to<sup>22</sup> zosnoval<sup>777</sup>?

Nyní jsem to<sup>22</sup> uskutečnil<sup>778</sup>, i směl jsi<sup>9</sup> vzniknout<sup>347 779 780</sup>

k vyvracení opevněných<sup>135</sup> měst v pusté hromady;

(26) a jejich obyvatelé, krátcí *na* rukou<sup>75 190 781</sup>, se zdělili<sup>782</sup> a byli zmateni<sup>85 783</sup>,

stali se<sup>347</sup> polním bylinstvem<sup>221 784</sup>, *ano*, zelení mladého porostu<sup>785</sup>, trávou stěch, a to snětivou před vzejitím<sup>215 786</sup>.

(27) Zná<sup>52</sup> však<sup>27</sup> tvé sedání i tvé vycházení<sup>49</sup> a tvé vstupování<sup>520</sup>, i tvé zuření vůči mně,

(28) protože tvé zuření vůči mně a tvá zpučnost<sup>787</sup> vystoupila<sup>11</sup> v mé uši; i budu vkládat<sup>90</sup> v tvé chrůpě svůj hák<sup>788</sup> a v tvé rty svou uzdu a cestou, jíž jsi přišel, tě povedu zpět<sup>108</sup>.

(29) A tobě<sup>789</sup> bude znamením toto:

Jedení tohoto roku – samorostlé<sup>790</sup>, i v druhém roce samo vzešedší<sup>791</sup>, v třetím roce však<sup>27</sup> sejte a žňte a vinice vysazujte a jezte jejich ovoce.

(30) A ušetřeně<sup>792</sup> domu Júdova, jeho zbytek, opět zapustí<sup>329 793</sup> kořen dolů a vytvoří<sup>105</sup> ovoce vzhůru,

(31) neboť z Jerúsaléma bude vycházet<sup>49</sup> zbytek, *ano*, z hory Cijjónu ušetřeně<sup>792</sup>.

Horlivost Hospodinova<sup>794</sup> bude moci<sup>9</sup> toto učinit.

(32) Proto Hospodin takto řekl o králi Aššúru<sup>107 632</sup>:

Nebude moci<sup>9</sup> vstoupit do tohoto města ani tam vstřelit šíp ani mu nastavit štít ani proti němu navršit<sup>795</sup> násep.

(33) Cestou, jíž přicházel, se bude<sup>28</sup> vracet, aniž bude moci<sup>9</sup> do tohoto města vstoupit, – prohlášeno<sup>450</sup> Hospodinem, –

(34) neboť<sup>25</sup> chci<sup>9</sup> na toto město prostrít svou ochranu<sup>796</sup> k jeho vysvobození<sup>580</sup>,

vzhledem k sobě a vzhledem k Dávidovi, svému nevolníku.

(35) A v oné noci se stalo<sup>347</sup>, že<sup>25</sup> vyšel<sup>149</sup> anděl<sup>6</sup> Hospodinův a vtáboř<sup>120</sup> Aššúrově<sup>632</sup> pobí<sup>58</sup> sto osmdesát a pět tisíc; a když za jitra časně vstali, hle<sup>14</sup>, oni všichni<sup>416</sup> – mrtvolý<sup>797</sup> Mrtví! (36) A Sanchérív, král Aššúru<sup>107 632</sup>, nastoupil cestu<sup>166</sup> a odebral se a vrátil se, i usídlil se v Nínívě. (37) A když



se on klaněl v domě Nisrócha, svého boha, stalo se<sup>14 347</sup>, že<sup>25</sup> ho Adrammelech a Šareecer<sup>798</sup> skolili<sup>58</sup> mečem; a oni ušli v zem Ararár. A kralování se místo něho ujal Ěsar-chaddón, jeho syn.

**20** V oněch dnech Chizkijáhú na smrt nemocněl; i přišel k němu Isajá, syn Ámócův, prorok, a řekl k němu: Takto řekl Hospodin: Přikaz stran svého domu, neboť ty umíráš a nebudeš žít. (2) I obrátil svou tvář k stěně a jal se k Hospodinu modlit výrokem: (3) Ach, Hospodine, připomeň si, prosím<sup>37</sup>, že jsem před tvou tvář chodil<sup>52</sup> v pravdě<sup>799</sup> a s nerozděleným<sup>800</sup> srdcem<sup>254</sup> a činil<sup>52</sup> jsem, co *bylo*<sup>101</sup> dobré v tvých očích. A rozplakal se Chizkijáhú velikým pláčem. (4) A Isajá nebyl vyšel<sup>49</sup> do prostředního<sup>801</sup> města<sup>802</sup>, když<sup>25</sup> se k němu dostalo<sup>347</sup> slovo Hospodinovo výrokem: (5) Vrať se, ať můžeš<sup>9</sup> říci k Chizkijáhúovi, panovníku<sup>803</sup> mého lidu: Takto řekl Hospodin, Bůh Dávida, tvého otce: Uslyšel jsem tvou modlitbu, uviděl jsem tvé slzy; hle, já – dávám ti uzdravení<sup>804</sup>, v třetí den budeš moci<sup>9</sup> vystoupit<sup>11</sup> v dům Hospodinův; (6) a k tvým dnům chci<sup>9</sup> přidat<sup>329</sup> patnáct let a vyprostit tě, i toto město, z dlaně<sup>216</sup> krále Aššúru<sup>107 632</sup> a nad tímto městem prostřít svou ochranu<sup>796</sup>, vzhledem k sobě a vzhledem k Dávidovi, svému nevolníku. (7) A Isajá řekl: Vezměte hroudu sušených fíků. I vzali a přiložili<sup>90</sup> na vřed<sup>805</sup>, i zotavil se<sup>384</sup>.

(8) A Chizkijáhú řekl k Isajovi: Co bude znamením, že mi Hospodin chce<sup>9</sup> dát uzdravení<sup>804</sup> a že v třetí den vystoupím<sup>11</sup> v dům Hospodinův? (9) A Isajá řekl: Znamením z blízkosti<sup>68</sup> Hospodina, že Hospodin chce<sup>9</sup> uskutečnit<sup>105</sup> slovo, jež vyslovil<sup>806</sup>, ti *bude* toto: Zda chceš, ať stín o deset stupňů pokročí, či se má<sup>9</sup> o deset stupňů vrátit? (10) A Chizkijáhú řekl: Stínu *by* se stalo maličkostí<sup>134</sup> o deset stupňů se protáhnout<sup>765 807</sup>, nikoli, nýbrž<sup>42</sup> se má<sup>9</sup> stín o deset stupňů pozpátku vrátit. (11) I jal se Isajá, prorok, volat k Hospodinu<sup>168</sup> a on vrátil stín po stupních, na něž byl po schodech<sup>808</sup> Ácházových sestoupil, o deset stupňů pozpátku.

(12) A v oné době poslal Beródach<sup>809</sup> Balebádán, syn Balebádánův, král Bávelu<sup>107 698</sup>,

k Chizkijáhúovi dopisy a dar<sup>383</sup>; byl totiž uslyšel, že Chizkijáhú byl nemocen<sup>52</sup>. (13) A Chizkijáhú je<sup>810</sup> vyslyšel<sup>811 812</sup> a ukázal jim<sup>810</sup> všechny dům svých vonných koření<sup>813</sup>, stříbro a zlato a vonné látky a cenný<sup>939</sup> olej a dům svých zbrojí<sup>179</sup> a vše, co se shledalo<sup>570</sup> v jeho pokladnicích<sup>571 572</sup>; nevyskytl se<sup>347</sup> nic<sup>228</sup>, co by jim<sup>810</sup> Chizkijáhú ve svém domě a ve vsí své říši<sup>814</sup> nebyl ukázal. (14) Tu<sup>25</sup> ke králi Chizkijáhúovi přišel Isajá, prorok, a řekl k němu: Co řekli tito muži a odkud k tobě přišli? A Chizkijáhú řekl: Přišli z daleké země, z Bávelu<sup>107 698</sup>. (15) I řekl: Co v tvém domě uviděli? A Chizkijáhú řekl: Uviděli vše, co v mém domě je; nevyskytlo se<sup>347</sup> v mých pokladnicích<sup>571 572</sup> nic<sup>228</sup>, co bych jim nebyl ukázal. (16) A Isajá k Chizkijáhúovi řekl: Slyš slovo Hospodinovo: (17) Hle, přicházejí dny, kdy<sup>25</sup> vše, co je v tvém domě a co po tento den nahromadili tvoji otcové, bude odneseno<sup>81</sup> v Bávelu<sup>107 698</sup>, pozůstávat nebude nic<sup>228</sup>, řekl Hospodin; (18) a z tvých synů, kteří budou z tebe pocházet<sup>49</sup>, jež máš<sup>9</sup> zplodit, budou brát, i stanou se<sup>347</sup> v paláci<sup>718</sup> krále Bávelu<sup>107 698</sup> komorníky<sup>723</sup>. (19) A Chizkijáhú k Isajovi řekl: Dobré je slovo Hospodinovo, jež jsi vyslovil. A řekl: Zda ne, bude-li v mých dnech trvat<sup>347</sup> pokoj a pravda<sup>799</sup>?

(20) A ostatní věci Chizkijáhúovy<sup>45</sup> a všechno jeho hrdinství<sup>499</sup>, a jak zřídil<sup>105</sup> vodní nádrž<sup>815</sup> a strouhu<sup>725</sup> a zavedl vodu do města, – zda nejsou ony vypsány na knize<sup>46</sup> letopisů<sup>47</sup> králů Júdových<sup>49</sup>? (21) I ulehl Chizkijáhú se svými otci a kralování se místo něho ujal Menaššé, jeho syn.

**21** Při započetí svého kralování<sup>400</sup> byl Menaššé ve věku<sup>401</sup> dvanácti let a kraloval<sup>52</sup> padesát a pět let v Jerusalémě; a jméno jeho matky Chefcibáh. (2) A jal se činit, co *bylo*<sup>101</sup> zlé v očích Hospodinových, podle ošklivosti<sup>638</sup> národů, jež Hospodin před tvář<sup>39</sup> synů Izráelových vypudil<sup>639</sup>, (3) a zase<sup>31</sup> vybuďoval výšiny<sup>816</sup>, jež jeho otec Chizkijáhú zničil, a nastavil<sup>817</sup> oltářů Baalovi<sup>104</sup> a zřídil<sup>105</sup> ašéru<sup>582 857</sup> podle toho, co činil<sup>52</sup> Acheáv, král Izraelův, a jal se klanět všemu zástupu<sup>126</sup> nebes a sloužit<sup>475</sup> jim, (4) a oltáře zbuďoval v domě Hospodinově, o němž<sup>263</sup> Hospodin řekl:

V Jerusalemě chci<sup>9</sup> položit<sup>90</sup> své jméno. (5)A v dvou nádvořích<sup>818</sup> domu Hospodina budova oltářů všemu zástupu<sup>126</sup> nebes (6)a svého syna provedl ohněm<sup>685</sup> a zabýval se<sup>52</sup> předpovídáním<sup>819</sup> a hadačstvím<sup>688</sup> a zjednával<sup>52 105</sup> vyvolavače<sup>75</sup> duchů<sup>820</sup> a jasnovidce<sup>318</sup>; překonával se<sup>52</sup> v<sup>821</sup> činění toho, co bylo<sup>101</sup> v očích Hospodinových zlé, k dráždění<sup>676</sup> ho. (7)A sochu<sup>706</sup> Ašéřinu<sup>857</sup>, již zhotovil<sup>105</sup>, umístil<sup>90</sup> v domě, o němž<sup>263</sup> Hospodin k Dávidovi a k Šalomounovi, jeho synu, řekl: V tomto domě a v Jerusalemě, jež jsem ze všech kmenů<sup>690</sup> Isráelových vyvolil<sup>136</sup>, chci<sup>9</sup> navždy<sup>294</sup> položit<sup>90</sup> své jméno, (8)aniž budu nadále dopouštět<sup>329</sup> potulování<sup>822</sup> nohy Isráelovy z půdy<sup>266</sup>, již jsem dal jejich otcům, budou-li jen dbát<sup>432</sup> o jednání<sup>105</sup> podle všeho, co jsem jim rozkázal, a o všečen zákon<sup>497</sup>, jež jim rozkázal můj nevolník Mojžíš. (9)Ale neuposlechli a Menaššé je přiměl bloudit k činění zla nad národy<sup>262</sup>, jež Hospodin před tváří<sup>39</sup> synů Isráelových vypudil<sup>639</sup>.

(10)A Hospodin se skrze<sup>460</sup> své nevolníky, proroky, jal promlouvat výrokem: (11)Protože se Menaššé, král Jůdův, jal činit tyto ošklivosti<sup>638</sup>, zlo nade vše<sup>262</sup>, co činili Emóriové<sup>275</sup>, kteří byli před ním<sup>215</sup>, a i Júdu svými neřádstv<sup>677</sup> svedl k hřešení, (12)proto takto řekl Hospodin, Bůh Isráelův: Hle, já se chystám na Jerusalemě přivést<sup>202</sup> neštěstí<sup>341</sup>, o němž kdokoli<sup>478</sup> bude slyšet<sup>823</sup>, budou znít obě jeho uši; (13)ano, natáhnu<sup>765 807</sup> na Jerusalemě šňůru Šómrónu a olovnici domu Acheávova<sup>824</sup> a vytřu<sup>825</sup> Jerusalemě, jako se vytírá<sup>339 825</sup> miska – vytře se<sup>339 825</sup> a překlopí se<sup>339 826</sup> dnem vzhůru<sup>827</sup>; (14)ano, chci<sup>9</sup> zamítnout<sup>828</sup> zbytek svého dědictví<sup>829</sup> a vydat je v ruku jejich nepřátel, i dostanou se<sup>347</sup> všem svým nepřátelům za kořist a k olupování, (15)protože se jali činit, co bylo<sup>101</sup> zlé v mých očích, a setrvali<sup>347</sup> v dráždění<sup>676 830</sup> mě ode dne, kdy jsem jejich otcé vyvedl<sup>49</sup> z Egypta, až po tento den.

(16)A Menaššé také prolil velmi mnoho nevinné<sup>831</sup> krve, až jí naplnil Jerusalemě od jednoho konce k druhému<sup>480</sup>, mimo<sup>832</sup> jeho hřích, jímž Júdu svedl k hřešení, k činění toho, co bylo<sup>101</sup> v očích Hospodinových zlé.

(17)A ostatní věci Menaššéovy<sup>45</sup> a vše, co učinil, a jeho hřích, jímž zhřešil, – zda nejsou ony vypsány na knize<sup>46</sup> letopisů<sup>47</sup> králů<sup>43</sup> Jůdových? (18)I ulehl Menaššé se svými otcí a byl pohřben v zahradě svého domu, v zahradě Uzzově, a kralování se místo něho ujal Ámón, jeho syn.

(19)Při započetí svého kralování<sup>400</sup> byl Ámón ve věku<sup>401</sup> dvaceti a dvou let a kraloval<sup>52</sup> dvě léta v Jerusalemě; a jméno jeho matky Mešullemeth, dcera Chárúcova z Jotvy. (20)A jal se činit, co bylo<sup>101</sup> zlé v očích Hospodinových, podle toho, co činil Menaššé, jeho otec, (21)a chodit vší cestou, již chodil<sup>52</sup> jeho otec, a sloužit<sup>475</sup> neřádstvům<sup>677</sup>, jímž sloužil<sup>52 475</sup> jeho otec, a klanět se jim, (22)a opustil Hospodina, Boha svých otců, a nechodil<sup>52</sup> cestou Hospodinovou. (23)A služebníci Ámónovi se proti němu spikli a usmrtili krále v jeho domě. (24)A lid země pobil<sup>58</sup> všechny, již<sup>101</sup> se proti králi Ámónovi spikli, a v kralování místo něho uvedli<sup>405</sup>, lid země, Jóšijáhúa, jeho syna.

(25)A ostatní věci Ámónovy<sup>45</sup>, co učinil, – zda nejsou ony vypsány na knize<sup>46</sup> letopisů<sup>47</sup> králů<sup>43</sup> Jůdových? (26)I pohřbili ho v jeho hrobě v zahradě Uzzově a kralování se místo něho ujal Jóšijáhú, jeho syn.

**22** Při započetí svého kralování<sup>400</sup> byl Jóšijáhú ve věku<sup>401</sup> osmi let a kraloval<sup>52</sup> třicet a jeden rok v Jerusalemě, a jméno jeho matky Jedída, dcera Adájova z Bockathu. (2)A jal se činit, co bylo<sup>101</sup> správné<sup>463</sup> v očích Hospodinových, a chodit vší cestou Dávída svého otce, a neodvrátil se<sup>102</sup> vpravo ani vlevo.

(3)A v osmnáctém roce krále Jóšijáhúa<sup>43</sup> se stalo<sup>347</sup>, že král poslal Šáfána, syna Acaljáhúa, syna Mešullama, písaře<sup>556</sup>, v dům Hospodinův s výrokem: (4)Vystup<sup>11</sup> k Chilkijáhúovi, veleknězi<sup>557</sup>, ať shrnuje<sup>833</sup> peníze<sup>293</sup>, jež byly<sup>101</sup> vneseny v dům Hospodinův, jež od lidu<sup>68</sup> sesbírali<sup>834</sup> strážcové<sup>432</sup> prahu, (5)a dává je na ruku vykonávajících činnost<sup>561</sup>, již jsou<sup>101</sup> pověřeni péčí<sup>373</sup> stran domu Hospodina<sup>835</sup>, ať je dávají vykonávajícím činnost<sup>561</sup>, jež je<sup>836</sup> v domě Hospodinově, k opravování<sup>550</sup> trhlín<sup>75 551</sup> domu, (6)tesařům<sup>562</sup> a budovatelům a zedníkům

a k nákupu dříví<sup>299</sup> a tesaných kamenů<sup>564</sup> k opravování<sup>550</sup> domu. (7) Ale peníze<sup>293</sup>, jež byly<sup>101</sup> dávány na jejich ruku, nebyly s nimi zúčtovány, neboť oni pracovali<sup>105</sup> spolehlivě<sup>567</sup>.

(8) A Chilkijáhú, velekněz<sup>557</sup>, řekl k Šáfánovi, písaři<sup>556</sup>: Našel jsem v domě Hospodinově knihu zákona<sup>497</sup>. A Chilkijáhú Šáfánovi dal tu knihu; ten<sup>25</sup> se jal ji čísti. (9) I vstoupil Šáfán, písař<sup>556</sup>, ke králi a odpověděl<sup>837</sup> králi slovem<sup>838</sup> a řekl: Tvoji nevolníci vysypali peníze<sup>293</sup>, jež<sup>101</sup> se v domě shledaly<sup>570</sup>, a dali je na ruku vykonávajících činnost<sup>561</sup>, již jsou<sup>101</sup> pověřeni péčí o<sup>373</sup> dům Hospodinův. (10) A Šáfán, písař<sup>556</sup>, podal králi zprávu<sup>172</sup> výrokem: Chilkijáhú, kněz, mi dal knihu. A Šáfán se jal před tváří královou ji číst. (11) A za králova slyšení slov té knihy zákona<sup>497</sup> se stalo<sup>347</sup>, že<sup>25</sup> roztrhl svá roucha; (12) a rozkázal král Chilkijjovi, knězi, a Achikámovi, synu Šáfánovu, a Achbórovi, synu Michájovu, a Šáfánovi, písaři<sup>556</sup>, a Asájovi, služebníkovi královu, výrokem: (13) Jděte, dotážete se<sup>7</sup> Hospodina<sup>839</sup>, pro mne a pro lid, ano, pro celého Júdu, na slova této knihy, jež<sup>101</sup> se našla, neboť veliké je popuzení Hospodinovo, jež je<sup>52</sup> zaniceno proti nám, protože naši otcové neuposlechli na<sup>714 840</sup> slova této knihy stran chování<sup>105</sup> podle všeho, co je<sup>101</sup> na ní<sup>46</sup> napsáno. (14) Odešel tedy<sup>27</sup> Chilkijáhú, kněz, a Achikám a Achbór a Šáfán a Asájá k Chuldě, prorokyni, ženě Šalluma, syna Tikvy, syna Charchásova, opatrovníka<sup>432</sup> rouch, jež<sup>612</sup> bydlel v Jerusálemě, v druhé čtvrti<sup>850</sup>, a promluvili k ní.

(15) I řekla k nim: Takto řekl Hospodin, Bůh Izraelův: Řekněte muži, jenž vás ke mně poslal: (16) Takto řekl Hospodin: Hle, já, chystám se do tohoto místa<sup>259</sup> a na jeho obyvatele přivést<sup>202</sup> neštěstí<sup>341</sup>, všechna slova té knihy, již král Júdův přečetl, (17) za to, že mě opustili a jali se zakuřovat<sup>543</sup> jiným<sup>32</sup> bohům za účelem dráždění<sup>676</sup> mě všemi výrobky<sup>841</sup> svých rukou, takže<sup>25</sup> je<sup>52</sup> zaniceno mé popuzení proti tomuto místu<sup>259</sup> a nebude hasnout. (18) Ale ke králi Júdovu, jenž<sup>101</sup> vás poslal dotázat se<sup>7</sup> Hospodina<sup>839</sup>, takto k němu musíte<sup>9</sup> říci: Takto řekl Hospodin, Bůh Izraelův: Slova, jež jsi

uslyšel, – (19) protože tvé srdce je měkké a pokořil ses před tváří<sup>39</sup> Hospodinovou při svém slyšení toho, co jsem o tomto místě<sup>259</sup> a o jeho obyvatelích<sup>842</sup> promluvil, že se stanou<sup>251 347</sup> spouští<sup>536 843</sup> a zlořečením<sup>536</sup>, a roztrhl jsi svá roucha a před mou tváří ses rozplakal, ano, i já jsem uslyšel – prohlášen<sup>450</sup> Hospodinem; (20) proto, hle, já, chystám se připojit<sup>202 834</sup> tě k tvým otcům, takže<sup>25</sup> budeš v pokoji přiložen<sup>834 844</sup> k svým hrobům a tvé oči nebudou hledět na všechno neštěstí<sup>341</sup>, jež se já chystám přivést<sup>202</sup> na toto místo<sup>259</sup>. I přinesli odtamtud<sup>845</sup> slovo<sup>846</sup> králi.

**23** A král poslal, i shromáždili<sup>834</sup> k němu všechny starší Júdy a Jerúsáléma (2) a král vystoupil<sup>11</sup> v dům Hospodinův a s ním všichni muži Júdovi a všichni obyvatelé Jerúsáléma a kněží a proroci a všechen lid, totiž<sup>847</sup> od malého až po velikého, a jal se<sup>226 441</sup> v jejich uši číst všechna slova té knihy smlouvy, jež byla<sup>101</sup> nalezena v domě Hospodinově. (3) A král stanul před sloupem<sup>527</sup> a před tváří Hospodinovou uzavřel smlouvu<sup>509</sup> o chození za Hospodinem a o zachovávaní<sup>432</sup> jeho rozkazů a jeho svědectví<sup>318</sup> a jeho ustanovení<sup>318 673</sup> celým srdcem a celou duší, o dodržování<sup>848</sup> slov této smlouvy, jež byla<sup>101</sup> napsána na této knize<sup>46</sup>. A všechen lid vstoupil<sup>849</sup> v tuto smlouvu.

(4) A král rozkázal Chilkijáhúovi, veleknězi<sup>557</sup>, a kněžím druhého řádu<sup>850</sup> a strážcům<sup>432</sup> prahu vynést<sup>49</sup> z chrámu<sup>718</sup> Hospodinova všechny předměty<sup>179</sup>, jež byly<sup>101</sup> zhotoveny<sup>105</sup> pro Baala<sup>62 104</sup> a pro Ašéru<sup>62 857</sup> a pro všechen zástup<sup>62 126</sup> nebes, a zevně vůči Jerusálemu<sup>851</sup> na nivách<sup>852</sup> Kidrónu je spálil<sup>488</sup> a jejich popel odnesl<sup>81</sup> v Bét-Él. (5) A sesadil<sup>853</sup> popy<sup>854</sup>, jež králové Júdovi uvedli<sup>380</sup>, aby zakuřovali<sup>543</sup> na výšinách<sup>816</sup> ve městech Júdových a v okolí<sup>855</sup> Jerúsáléma, a zakuřovače<sup>543</sup> Baalovi<sup>104</sup> a slunci a měsíci a souhvězdím<sup>856</sup> a všemu zástupu<sup>126</sup> nebes; (6) a z domu Hospodinova vynesl<sup>149</sup> Ašéru<sup>857</sup> zevně vůči Jerusálemu<sup>851</sup> do údolí<sup>129</sup> Kidrónu a v údolí<sup>129</sup> Kidrónu ji spálil<sup>488</sup> a rozmělnil<sup>858</sup> na prach<sup>585</sup>, a prach<sup>585</sup> rozházel na pohřebišť<sup>859</sup> dětí<sup>394</sup> lidu<sup>860</sup>. (7) A pobořil<sup>489</sup> domy chrámových smilníků<sup>861</sup>, jež byly v domě Hospodinově, kde ženy tkaly<sup>862</sup> stany<sup>863</sup>

Ašéře<sup>857</sup>, (8) a přivedl všechny kněží z měst Júdových a znečistil<sup>864</sup> výšiny<sup>816</sup>, kde kněží zakufovali<sup>52 543</sup>, od Gevy po Beér-ševu, a pobořil<sup>489</sup> výšiny<sup>816 865</sup> bran, jež byly u vchodu<sup>98</sup> do brány Jehóšuy, představeného<sup>24</sup> města, jež byly nalevo každému<sup>156</sup> v bránu města *vcházejícímu*. (9) (Ale kněží výšin<sup>816</sup> nevystupovali<sup>11</sup> k oltáři Hospodinovu v Jerúsálemě, nýbrž jen vprostřed svých bratrů jedli<sup>52</sup> nekvašené *chleby*.) (10) A znečistil<sup>864</sup> Tófeth, jež je v průrvě<sup>84</sup> synů Hinnómových<sup>866</sup>, k zne-možnění komukoli<sup>156</sup> provádět svého syna aneb svou dceru ohněm Mólechovi<sup>685</sup>; (11) a odklidil<sup>853</sup> koně, jež králové Júdovi pro slunce<sup>62 867</sup> umístili<sup>380</sup> u vstupu do domu Hospodinova do síně<sup>868 869</sup> Nethan-melecha, komorníka<sup>723</sup>, jež byla<sup>870</sup> v Par-várím<sup>871</sup>, a vozidla<sup>280</sup> slunce<sup>867</sup> spálil ohněm<sup>488</sup>. (12) A oltáře, jež byly na střeše horního pokoje Ácházova, jež zřídili<sup>105</sup> králové Júdovi, a oltáře, jež zřídil<sup>105</sup> Menaššé v dvou nádvořích<sup>818</sup> domu Hospodinova, král pobořil<sup>489</sup>, i pospíšil<sup>872</sup> odtamtud a naházel jejich prach<sup>585</sup> do potoka<sup>129</sup> Kidrónu. (13) A znečistil<sup>864</sup> král výšiny<sup>816</sup>, jež byly před Jerúsálemem<sup>873</sup>, jež byly zprava vůči hoře zkaženosti<sup>874</sup>, jež Šalomoun, král Izráelův, zbudoval Ašóroth<sup>875</sup>, hnusnosti<sup>876</sup> Cidóním<sup>23</sup>, a Kemóšovi, hnusnosti<sup>876</sup> Móáva, a Mil-kómovi, ošklivosti<sup>638</sup> děti<sup>394</sup> Ammónových, (14) a roztržil sloupy<sup>103</sup> a povytnal<sup>419</sup> ašéry<sup>582</sup> a jejich místa<sup>259</sup> naplnil kostmi lidí<sup>877</sup>.

(15) A i oltář, jenž byl v Bét-Élu, výšinu<sup>816</sup>, již zřídil<sup>105</sup> Jároveám, syn Nevátův, již svedl Izráele k hřešení, i onen oltář a tu výšinu<sup>816 865</sup> zbořil<sup>489</sup>, i spálil<sup>488</sup> a na prach<sup>585</sup> rozmělnil<sup>858</sup> tu výšinu<sup>816 865</sup>, a ašéru<sup>582 857</sup> spálil<sup>488 878</sup>. (16) A když se Jóšijáhú ohlédl<sup>98</sup>, uviděl<sup>14</sup> hroby, jež tam byly, na té hoře, i poslal a dal přinést<sup>88 507</sup> z těch hrobů kosti; ty<sup>25</sup> na tom oltáři spálil<sup>488</sup>, takže<sup>25</sup> jej znečistil<sup>864</sup> podle slova Hospodinova, jež prohlásil<sup>879</sup> Boží muž, když prohlásil<sup>879</sup> tyto věci. (17) A řekl: Co tento náhrobek, jež já vidím? A muži města k němu řekli: Hrob Božího muže, jenž přišel z Júdy a prohlásil<sup>879</sup> tyto věci, jež jsi na oltáři<sup>880</sup> v Bét-Élu<sup>881</sup> učinil. (18) I řekl: Dopřejte mu klidu<sup>79</sup>, nechť

nikdo<sup>212</sup> nehýbá<sup>28</sup> jeho kostmi. Jeho kosti tedy<sup>27</sup> ušetří<sup>882</sup>, s kostmi proroka, jenž přišel ze Šómrónu.

(19) A Jóšijáhú odstranil<sup>102</sup> i všechny domy výšin<sup>816</sup>, jež byly ve městech Šómrónu, jež králové Izráele k dráždění<sup>676</sup> zřídili<sup>105</sup>, a naložil<sup>105</sup> s nimi<sup>334</sup> podle všech skutků<sup>841</sup>, jež uskutečnil<sup>105 883</sup> v Bét-Élu, (20) a všechny kněží výšin<sup>816</sup>, kteří tam byli, a těch oltářích pozabíjel<sup>884</sup> a spálil<sup>488</sup> na nich kosti lidí<sup>877</sup>. A vrátil se v Jerúsálem.

(21) A všemu lidu král rozkázal výrokem: Pořádejte<sup>105</sup> minutí Hospodinou<sup>885</sup>, jak je psáno na této knize<sup>46</sup> smlouvy. (22) Nebylo totiž uspořádáno<sup>105</sup> takovéto<sup>886</sup> minutí<sup>885</sup> od dní soudců<sup>887</sup>, kteří soudili<sup>887</sup> Izráele, ani za všech dní králů Izráelových a králů Júdových, (23) jedině v osm-náctém roce krále Jóšijáhúa<sup>43</sup> bylo toto minutí<sup>885</sup> v Jerúsálemě uspořádáno<sup>105</sup>.

(24) A i vyvolavače<sup>318</sup> duchů<sup>820</sup> a jasnovidce<sup>718</sup> a bůžky<sup>888</sup> a neřádstva<sup>577</sup> a všechny hnusnosti<sup>876</sup>, jež bylo<sup>52</sup> vidět v zemi Júdové a v Jerúsálemě, Jóšijáhú vymetl<sup>889</sup> za účelem dodržení<sup>848</sup> slov zákona<sup>497</sup>, jež byla<sup>101</sup> napsána na knize<sup>46</sup>, již Chilkijáhú, kněz, našel v domě Hospodinově. (25) A před ním<sup>215</sup> se nevyskytl<sup>347</sup> jemu podobný<sup>770</sup> král, jenž by se byl vrátil k Hospodinou celým svým srdcem a celou svou duší a celou svou silou<sup>890</sup> podle všeho zákona<sup>497</sup> Mojžíšova, aniž po něm jemu podobný<sup>770</sup> povstal. (26) Ale Hospodin se neodvrátil od žáru<sup>891</sup> svého velikého hněvu, jímž jeho hněv vzplál<sup>576</sup> proti Júdovi za všechno dráždění<sup>676</sup>, jímž ho dráždil<sup>52 676</sup> Menaššé, (27) takže<sup>25</sup> Hospodin řekl: I Júdu budu odstraňovat<sup>102</sup> z přítomnosti své tváře<sup>167</sup> podle toho, jak jsem odstranil<sup>102</sup> Izráele, a zavrhu toto město, jež jsem vyvolil<sup>136</sup>, Jerúsálem, a dům, o němž<sup>263</sup> jsem řekl: Tam bude mé jméno.

(28) A ostatní věci Jóšijáhúovy<sup>45</sup> a vše, co vykonal, – zda nejsou ony vypsány na knize<sup>46</sup> letopisů<sup>47</sup> králů Júdových<sup>43</sup>?

(29) V jeho dnech farao Necho, král Egypta, vystoupil<sup>11</sup> k řece Peráthu<sup>892</sup> proti králi Aššúru<sup>107 632</sup> a král Jóšijáhú mu vyšel vstříc; a když ho v Megiddu uviděl<sup>61 226 893</sup>, usmrtil<sup>226 893</sup> ho. (30) A jeho služebníci ho mrtvého<sup>894</sup> z Megidda odvezli a dopravili

ho v Jerúsalemě a pohřbili ho v jeho hrobě; a lid země vzal Jehóácháza, syna Jósijjáhuova, a pomazali ho a uvedli ho v kralování<sup>405</sup> místo jeho otce.

(31) Při započetí svého kralování<sup>400</sup> byl Jehóácház ve věku<sup>401</sup> dvaceti a tři let a kraloval<sup>52</sup> v Jerúsalemě tři měsíce; a jméno jeho matky Chamúta, dcera Jeremjova<sup>895</sup> z Livny. (32) A jal se činit, co bylo<sup>101</sup> zlé v očích Hospodinových, podle všeho, co činili<sup>52</sup> jeho otcové; (33) a farao Nechó ho v Rivle v zemi Chamáthu uvěznil<sup>668</sup>, aby nekraloval<sup>896</sup> v Jerúsalemě, a na zem uvalil<sup>380</sup> pokutu sta kikkáru<sup>248</sup> stříbra a kikkáru<sup>248</sup> zlata; (34) a v kralování uvedl<sup>405</sup> farao Nechó Eljáákima, syna Jósijjáhuova, místo Jósijjáhuá, jeho otce, a jeho jméno změnil<sup>664</sup> na Jehóákím, a Jehóácháza vzal a zavedl v Egypt; a tam umřel. (35) A Jehóákím to stříbro a to zlato faraonovi dal, ale k odevzdání těch peněz<sup>293</sup> na příkaz<sup>897</sup> faraonův podrobil zem hodnocení<sup>898</sup>; každého<sup>156</sup>, lid země, podle jeho ohodnocení<sup>899</sup> zdanil<sup>900</sup> stříbrem a zlatem k odevzdání faraonu Nechovi.

(36) Při započetí svého kralování<sup>400</sup> byl Jehóákím ve věku<sup>401</sup> dvaceti a pěti let a kraloval<sup>52</sup> v Jerúsalemě jedenáct let; a jméno jeho matky Zeviddá, dcera Pedájova z Rúmy. (37) A jal se činit, co bylo<sup>101</sup> zlé v očích Hospodinových, podle všeho, co činili<sup>52</sup> jeho otcové.

**24** V jeho dnech vystoupil<sup>11</sup> Nevúchadneccar, král Bávelu<sup>107 698</sup>, a Jehóákím se mu na tři léta stal služebníkem; pak<sup>25</sup> se zase<sup>31</sup> proti němu vzepřel<sup>1</sup> (2) a Hospodin se jal proti němu posílat záškodnické bandy<sup>240</sup> Kasdím<sup>355 901</sup> a záškodnické bandy<sup>240</sup> Aráma<sup>233</sup> a záškodnické bandy<sup>240</sup> Móáva a záškodnické bandy<sup>240</sup> synů Ammónových; ano, jal se je proti Júdovi posílat k jeho hubení podle slova Hospodinova, jež vyslovil skrze<sup>460</sup> své nevolníky, proroky. (3) Stalo se<sup>347</sup> tak jen na příkaz<sup>897</sup> Hospodinův proti Júdovi k jeho odstranění<sup>102</sup> zpřed jeho tváře<sup>167</sup> za hřích Menaššěův podle všeho, co napáchal<sup>105</sup>, (4) ba i nevinnou<sup>831</sup> krev, již prolil, takže<sup>25</sup> nevinnou<sup>831</sup> krví naplnil Jerúsalem, – to<sup>25</sup> nebyl<sup>52</sup> Hospodin ochoten<sup>402</sup> odpuštít.

(5) A ostatní věci Jehóákímovy<sup>45</sup> a vše, co vykonal, – zda nejsou ony vypsány na knize<sup>46</sup> letopisů<sup>47</sup> králů Júdových<sup>49</sup>?

(6) I uleh<sup>1</sup> Jehóákím se svými otci a kralování se místo něho ujal Jehóáchín, jeho syn. (7) A král Egypta již ze své země nadále nevycházel<sup>49 329</sup>, neboť vše, co králi Egypta patřilo<sup>44 52</sup>, od potoka<sup>129</sup> Egypta až po řeku Peráth<sup>892</sup>, zabral král Bávelu<sup>107 698</sup>.

(8) Při započetí svého kralování<sup>400</sup> byl Jehóáchín ve věku<sup>401</sup> osmnácti let a kraloval<sup>52</sup> v Jerúsalemě tři měsíce; a jméno jeho matky Nechušta, dcera Elnáthanova z Jerúsálema. (9) A jal se činit, co bylo<sup>101</sup> zlé v očích Hospodinových, podle všeho, co činil<sup>52</sup> jeho otcové. (10) V oné době k Jerúsalemu vystoupili<sup>11</sup> služebníci Nevúchadneccara, krále Bávelu<sup>107 698</sup>, a město se dostalo<sup>902</sup> v obležení<sup>903</sup>; (11) a když proti městu přitáhl Nevúchadneccar, král Bávelu<sup>107 698</sup>, zatímco<sup>25</sup> jeho služebníci před ním zůstávali v obléhání<sup>321</sup>, (12) vyšel<sup>14 49</sup> ke králi Bávelu<sup>107 698</sup> Jehóáchín, král Júdův, on a jeho matka a jeho služebníci a jeho knížata<sup>24</sup> a jeho komorníci<sup>723</sup>, a král Bávelu<sup>107 698</sup> ho v osmém roce svého kralování<sup>43</sup> vzal (13) a vynesl<sup>49</sup> odtamtud všechny poklady<sup>572</sup> domu Hospodinova a poklady<sup>572</sup> domu králova, a rozsekal<sup>177</sup> všechny předměty<sup>179</sup> ze zlata, jež pro chrám<sup>718 904</sup> Hospodinův zhotovil<sup>105</sup> Šalomoun, král Isráelův, podle toho, co Hospodin promluvil; (14) a odvedl<sup>636</sup> všechny Jerúsalem, všechny vyšší<sup>24</sup> a všechny mocné<sup>237</sup> bohatství<sup>633</sup>, deset tisíc odvedených<sup>636</sup>, a všechny kováře<sup>562</sup> a zámečníky, nezbyl<sup>1</sup> nikdo kromě nuzného<sup>905</sup> lidu země. (15) A Jehóáchína odvedl<sup>636</sup> do Bávelu<sup>107 698</sup>, i královu matku a královy ženy a jeho komorníky<sup>723</sup> a šlechtice<sup>906</sup> země zavedl z Jerúsálema do vyhnanství<sup>907</sup> do Bávelu<sup>107 698</sup>. (16) Všech zdatných<sup>908</sup> mužů<sup>80</sup> sedm tisíc a kovářů<sup>562</sup> a zámečníků tisíc; ti všichni byli siláci<sup>237</sup>, schopní vojenské služby<sup>909</sup>, a král Bávelu<sup>107 698</sup> je dopravil do vyhnanství<sup>907</sup> do Bávelu<sup>107 698</sup>. (17) A král Bávelu<sup>107 698</sup> uvedl místo něho<sup>910</sup> v kralování<sup>405</sup> Mattanju, jeho<sup>910</sup> strýce, a jeho jméno změnil<sup>664</sup> na Cidkijáhú.

(18) Při započetí svého kralování<sup>400</sup> byl Cidkijáhú ve věku<sup>401</sup> dvaceti a jednoho roku; kraloval<sup>52</sup> v Jerúsalemě jedenáct

let a jméno jeho matky Chamútal, dcera Jeremjova z Livny. (19)A činil<sup>52</sup>, co bylo<sup>101</sup> zlé v očích Hospodinových, podle všeho, co činil<sup>52</sup> Jehójákím; (20)ano, tak se dělo<sup>52</sup> pro hněv Hospodinův proti Jerúsálemu a proti Júdovi, než je odvrhl zpřed své tváře<sup>167</sup>.

A Cidkijáhú se proti králi Bávelu<sup>107 698</sup> **25** vzepřel<sup>1</sup> (1) a v devátém roce jeho kralování<sup>43</sup>, v desátém měsíci, v desátém dni měsíce<sup>43</sup> se stalo<sup>347</sup>, že přitáhl Nevúchadneccar, král Bávelu<sup>107 698</sup>, on a všechna jeho vojenská moc<sup>320</sup>, proti Jerúsálemu a utábořil se<sup>911</sup> před ním a zbudoval vůkol proti němu obléhací val, (2) takže<sup>25</sup> město bylo<sup>52 902</sup> až do jedenáctého roku krále Cidkijáhú<sup>43</sup> v obležení<sup>903</sup>. (3) V devátý den čtvrtého<sup>912</sup> měsíce<sup>43</sup>, když<sup>25</sup> se ve městě vzdal<sup>913</sup> hlad a lidu země se nedostávalo<sup>92 347</sup> chleba, (4) tu<sup>25</sup> byl do města učiněn průlom<sup>914</sup> a všichni bojovníci<sup>915</sup> v noci, po cestě bránou mezi dvěma zdmi<sup>162</sup>, jež byla u královny zahrady<sup>916</sup> (a vůkol před městem byli Kasdím<sup>355 901</sup>), – tudy<sup>25</sup> se odešlo<sup>339 917</sup> cestou k stepi<sup>190 615</sup>. (5) Ale za králem vyrazili<sup>278</sup> – vojenská moc<sup>320</sup> Kasdím<sup>355 901</sup> – a v stepích<sup>615</sup> Jericha ho dostihli, a jeho všechna vojenská moc<sup>320</sup>, ti se z jeho přítomnosti<sup>167</sup> rozutekli<sup>918</sup>; (6) a krále se zmocnili<sup>365 839</sup> a vyvedli<sup>11</sup> ho ke králi Bávelu<sup>107 698</sup> do Rivly a vyslovili rozsudek<sup>16</sup>, co s ním; (7) i utratili<sup>468</sup> syny Cidkijáhúovy před jeho očima a oči Cidkijáhúovy oslepil<sup>226 919</sup> a spoutal<sup>226 668 919</sup> ho mosaznými okovy<sup>920</sup> a zavedl<sup>226 919</sup> ho v Bável<sup>698</sup>.

(8) A v pátém měsíci, v sedmý den měsíce<sup>43</sup> (to<sup>22</sup> byl rok devatenácti let krále Nevúchadneccara, krále<sup>43</sup> Bávelu<sup>107 698</sup>) přišel v Jerúsálem Nevúzar-adán, velitel<sup>1921</sup> osobní stráže<sup>922</sup>, služebník krále<sup>43</sup> Bávelu<sup>107 698</sup>, (9) a spálil<sup>488</sup> dům Hospodinův a dům králův a všechny domy v Jerúsálemě, i všechny domy velikánů<sup>75 467</sup> spálil ohněm<sup>488</sup>, (10) a všechna vojenská moc<sup>320</sup> Kasdím<sup>355 901</sup>, jež byla s velitelem<sup>921</sup> osobní stráže<sup>922</sup>, ti vůkol zbořili<sup>489</sup> zdi<sup>162</sup> Jerúsálema, (11) a ostatek lidu, ty, již<sup>101</sup> ve městě zbývali, a přeběhlíky<sup>351</sup>, kteří přeběhli<sup>351</sup> ke králi Bávelu<sup>107 698</sup>, a všechen ostatek davu<sup>368</sup> Nevúzar-adán, velitel<sup>1921</sup> osobní stráže<sup>922</sup>, odvedl<sup>636</sup>, (12) ale z nutných<sup>905</sup>

země ponechal velitel<sup>921</sup> osobní stráže<sup>922</sup> za vinaře a za oráče<sup>923</sup>. (13) A sloupy z mosazi<sup>648</sup>, jež byly v domě Hospodinově, a stojany a moře<sup>657</sup> z mosazi<sup>648</sup>, jež bylo v domě Hospodinově, Kasdím<sup>355 901</sup> roztržili a mosaz<sup>648</sup> z toho<sup>924</sup> odnesli<sup>81</sup> do Bávelu<sup>698</sup>, (14) a pobrali hrnce<sup>925</sup> a lopatky a utěradla a pánve<sup>926</sup> a všechna náčiní<sup>179</sup> z mosazi<sup>648</sup>, jimiž sloužovali<sup>232</sup>; (15) a zhášedla<sup>927</sup> a okřiny, ze zlata, jež byly ze zlata, a ze stříbra, jež byly ze stříbra<sup>928</sup>, pobral velitel<sup>921</sup> osobní stráže<sup>922</sup>. (16) Dva sloupy, jedno moře<sup>657</sup> a stojany, jež zhotovil<sup>105</sup> Salomoun pro dům Hospodinův<sup>62 929</sup>, – nebylo<sup>52</sup> váhy mosazi<sup>43 648</sup> všech těchto předmětů<sup>179</sup>; (17) výška jednoho sloupu osmnáct loket<sup>609</sup> a na něm hlavice z mosazi<sup>648</sup>, výška té hlavice tři lokte a na té hlavici vůkol mřížkování<sup>930</sup> a granátová jablčka, to vše z mosazi<sup>648</sup>, a taková<sup>931</sup> měl<sup>415</sup> na mřížkování<sup>930</sup> druhý sloup.

(18) A velitel<sup>921</sup> osobní stráže<sup>922</sup> vzal Seráju, druhého kněze<sup>932</sup>, a Cefanjáhú, kněze druhého řádu<sup>850</sup>, a tři strážce<sup>432</sup> prahu (19) a z města vzal jednoho komorníka<sup>723</sup>, jenž byl pověřencem<sup>933</sup> nad bojovníky<sup>915</sup>, a pět mužů z vídavších tvář královu, kteří byli ve městě nalezeni, a písaře<sup>556</sup> velitele<sup>24 934</sup> vojska<sup>197</sup>, jenž<sup>101</sup> do zbraně povolával lid země, a šedesát mužů z lidu, již<sup>101</sup> byli ve městě nalezeni, (20) Nevúzar-adán, velitel<sup>921</sup> osobní stráže<sup>922</sup>, je tedy<sup>27</sup> vzal a zavedl je před krále Bávelu<sup>107 698</sup> do Rivly (21) a král Bávelu<sup>107 698</sup> je v Rivle, v zemi Chamáthu, skolil<sup>58</sup> a usmrtil je. Tak<sup>25</sup> byl Júdá odveden<sup>636</sup> z povrchu<sup>697</sup> své půdy<sup>266</sup>.

(22) A lid, jenž<sup>101</sup> v zemi Júdově zbýval, jež Nevúchadneccar, král Bávelu<sup>107 698</sup>, zanechal, – nad nimi pak<sup>27</sup> dozorem pověřil<sup>373</sup> Gedaljáhú, syna Achíkáma, syna Šáfánova. (23) A všichni velitelé<sup>24</sup> vojenských oddílů<sup>320 935</sup>, oni a mužstva<sup>936</sup>, uslyšeli, že král Bávelu<sup>107 698</sup> dozorem pověřil<sup>373</sup> Gedaljáhú, a přišli ke Gedaljáhúovi do Micpy, totiž<sup>25</sup> Jišmáel, syn Nethanjáhúův, a Jóhánán, syn Káréachův, a Serájá, syn Tanchumetha, Netofáthiho<sup>23</sup>, a Jaazanjáhú, syn Maachathiho<sup>23</sup>, oni a jejich muži, (24) a Gedaljáhú přísáhl jim a jejich mužům a řekl jim: Nemusíte<sup>9</sup> před

služebníky<sup>39 40</sup> Kasdím<sup>355 901</sup> pocitovat bázeň<sup>41</sup>; usídlete se v zemi a služte<sup>712</sup> králi Bávelu<sup>107 698</sup> a bude vám dobře.

(25)A v sedmém měsíci se stalo<sup>347</sup>, že přišel Jišmáél, syn Nethanjáhúa, syna Elíšáмова ze semene království<sup>501</sup>, a s ním deset mužů, a skolili<sup>58</sup> Gedaljáhúa, takže<sup>25</sup> umřel, a Júdovce<sup>937</sup> a Kasdím<sup>355 901</sup>, kteří s ním byli v Micpé; (26)a vstali, všechen lid, od malého až po velikého, i velitelé<sup>24</sup> vojenských oddílů<sup>320</sup>, a vešli v Egypt, neboť pocitovali bázeň<sup>41</sup> před tváří<sup>39 40</sup> Kasdím<sup>355 901</sup>.

(27)A v třicátém a sedmém roce vyhnanství<sup>43 907</sup> Jehójáchína, krále Júdova,

v dvanáctém měsíci, v dvacátém a sedmém *dni* měsíce<sup>43</sup>, se stalo<sup>347</sup>, že Evíl-Meródach, král Bávelu<sup>107 698</sup>, v roce započeti svého kralování<sup>400</sup> pozvedl<sup>81 938</sup> hlavu Jehójáchína, krále Júdova, z domu žaláře (28)a mluvil<sup>52</sup> s ním vlídně<sup>939</sup> a postavil<sup>380</sup> jeho sedadlo<sup>192</sup> výše než sedadla<sup>192 940</sup> králů, kteří *byli* s ním v Bávelu<sup>107 698</sup>, (29)a vyměnil jeho žalární roucha<sup>941</sup>, a *on* se jal ustavičně, *po* všechny dni svého života<sup>942</sup>, jíst chléb<sup>188</sup> před jeho tváří, (30)a jeho strava, ustavičná strava, mu *byla* dávana z blízkosti<sup>68</sup> krále, přiděl<sup>1943</sup> dne v jeho den, *po* všechny dni jeho života<sup>942</sup>.



## 2. KNIHA KRÁLŮ

poznámky překladatele a odkazy

- 1 Viz 1 Král. 12:19, pozn. 716.  
2 N. „Achazjáhú“ (1 Král. 22:40), dále obdobně.  
3 Vl. „padl (n. „upadl“) skrze (n. snad „o“) mříž“.  
4 Jako „mřížky“ v 1 Král. 7:17, pozn. 425, zde není zcela jasno, o jakou „mříž“ jde.  
5 D. „onemocněl“, „z této nemoci“, smysl jako v textu; kap. 8:29 obdobně.  
6 Viz Gen. 16:7, pozn. 439; nesouvisí s předchozím „poslal“. Dále obdobně.  
7 Viz Deut. 4:29, pozn. 255; 12:30, pozn. 514.  
8 Viz Soud. 1:1, pozn. 3, zde jiné sloveso<sup>7</sup>, ale táž předložková vazba v obdobném smyslu. V LXX zde předložková vazba jako v Soud. 18:5 a dále, pozn. 902.  
9 Viz Gen. 2:16n., pozn. 74.  
10 Vl. „zda budu z... (moci) ožít“ (n. „moci zůstat nazívu“ [Gen. 4:2; pozn. 1147]).  
11 Viz Gen. 13:1, pozn. 368.  
12 Viz Gen. 2:17, pozn. 75.  
13 Viz Gen. 2:17 a dále, pozn. 93, zde ovšem doslovně jako v textu.  
14 Viz Gen. 16:4, pozn. 438.  
15 D. „Co“.  
16 Viz Gen. 18:19, pozn. 482.  
17 Zde v takovémto n. podobném smyslu („vzhled“, „povaha“, „způsob“).  
18 D. „Muž, pán“ (Gen. 14:13, pozn. 400, zde tedy „nosi- tel“, „použivatel“), smysl jako v textu.  
19 Tvar slovesa jako „objvíš“ v 2 Sam. 22:40.  
20 Viz 2 Sam. 20:8, pozn. 806.  
21 Odvozeno od předchozího slovesa<sup>20</sup>.  
22 Viz Exod. 1:16, pozn. 34.  
23 Viz Num. 3:21, pozn. 96 a 97.  
24 Viz Gen. 12:15 a dále, pozn. 559.  
25 Viz Gen. 4:3, pozn. 132.  
26 Viz Gen. 8:5, pozn. 255.  
27 Viz Gen. 9:11, pozn. 291.  
28 Viz Gen. 1:26, pozn. 40.  
29 Slovní hříčka: „muži („iš“)... Sestup!“ (v. 9); „sestupu- je oheň“ („ěš“), (v. 10).  
30 Viz Num. 11:1 a dále, pozn. 470.  
31 Viz Gen. 26:18, pozn. 685.  
32 Viz Gen. 4:25, pozn. 173.  
33 Viz 1 Sam. 14:28, pozn. 551.  
34 D. „Spěchem“.  
35 Viz Gen. 49:9, pozn. 1334; Soud. 7:5, pozn. 354.  
36 Viz 1 Král. 8:33, pozn. 514.  
37 Viz Gen. 12:11, pozn. 360.  
38 Viz Gen. 9:4, pozn. 283.  
39 Viz Gen. 3:8, pozn. 102.  
40 Viz Deut. 1:29, pozn. 84.  
41 Viz Deut. 1:29, pozn. 53 a 62.  
42 Viz Gen. 19:2, pozn. 490.  
43 Viz Num. 2:3, pozn. 65.  
44 Viz Gen. 13:5, pozn. 347.  
45 Viz 1 Král. 11:41, pozn. 698.  
46 Viz Deut. 17:18, pozn. 675.  
47 Viz 1 Král. 14:19, pozn. 782.  
48 D. „A při Hospodinově vznášení“ (tj. „úmyslu n. zá- měru vznést“)270.  
49 Viz Exod. 3:10 a dále, pozn. 252; v kap. 10:25 i „ujít“, tj. „uniknout“.  
50 Viz Gen. 14:23, pozn. 411.  
51 Viz 1 Král. 20:35, pozn. 953.  
52 Vl. „zvěděl jsi“, tj. „zvěděl jsi a vš“, dále obdobně, i stran jiných sloves.  
53 Viz Gen. 24:46, pozn. 634; zde je smysl „z postavení nad tvou hlavou“, dále obdobně jako v citovaném místě.  
54 Viz Soud. 18:9, pozn. 834.  
55 Viz Exod. 21:6, pozn. 683.  
56 Viz Gen. 21:16, pozn. 555.  
57 Viz 1 Král. 19:13, pozn. 906.  
58 Viz Gen. 4:15, pozn. 152; Exod. 3:20, pozn. 121.  
59 N. „rozdvójily“, vl. „rozpůlily“.  
60 D. „sem a sem“.  
61 Viz Deut. 31:24, pozn. 224.  
62 Viz Gen. 31:43, pozn. 842.  
63 D. „dříve než budu brán“, smysl snad jako v textu.  
64 Viz Gen. 13:14, pozn. 382.  
65 Vl. „podíl (D. „ústa“, srov. Gen. 47:12, pozn. 1278) dvou“.  
66 Viz Exod. 12:43, pozn. 425.  
67 Vl. „tvrdost“, viz 1 Král. 12:4, pozn. 700; jinak „žádosti (pak ve smyslu „předmětu n. splnitelnosti žádosti“) jsi dodal obtížnosti“, tj. „učinil jsi svou žádost nesnadno splnitelnou“, „požádal jsi o něco nesnadno splnitel- ného“.  
68 Viz Gen. 8:8, pozn. 259.  
69 D. „oni chodili chozením a“.  
70 Viz Exod. 14:7, pozn. 460.  
71 D. „vůz ohně a koně ohně“. Dále obdobně.  
72 Viz Rúth 1:17, pozn. 46.  
73 N. „stále“, „opakovaně“, „opět a opět“, přidáno k vy- jádření toho, že následující sloveso<sup>74</sup> je v zesíleném tvaru, v němž se v SZ vyskytuje jen zde.  
74 Viz Soud. 12:1, pozn. 652.  
75 V původním textu jednotné číslo v hromadném smyslu.  
76 „Jezdci na koních“, viz Gen. 50:9, pozn. 1383.  
77 Viz Soud. 19:25, pozn. 757.  
78 Viz Gen. 22:17, pozn. 327.  
79 Tvar slovesa v Gen. 8:4, pozn. 178.  
80 D. „padesát mužů, synů zdatnosti“ (Exod. 18:21, pozn. 627).  
81 Viz Gen. 4:7, pozn. 139.  
82 D. „pána, aby ho... odnesl, nebyl hodil“, vyjádření obavy z něčeho, co se mohlo stát.  
83 N. snad „v jedno z pohorí282“.  
84 Viz Num. 21:20, pozn. 815.  
85 Viz Soud. 3:25, pozn. 216, zde i v kap. 8:11 ve smyslu „až mu to již bylo trapné“.  
86 N. „bydlení v tomto městě190 je dobré“.



- 87** N. „způsobující neplodnost“ (n. „potraty“), ve v. 21 v platnosti podstatného jména („způsobování neplodnosti“ [n. „potratů“]); tvar slovesa jako „potrativší“ v Exod. 23:26, pozn. 823.
- 88** Viz Gen. 20:2 a dále, pozn. 564.
- 89** N. „džbán“, n. vůbec „nádobu“.
- 90** Viz Gen. 13:16, pozn. 384.
- 91** N. „vycházení“, tj. „prameni“, „zřídlu“, výraz však souvisí s předchozím „vyšel“.
- 92** Viz Num. 12:13, pozn. 471.
- 93** D. „odtamtud“.
- 94** Viz 1 Král. 3:7, pozn. 180.
- 95** Viz Gen. 18:7, pozn. 471.
- 96** Viz Gen. 39:14, pozn. 1054, zde ovšem jiné sloveso. Viz Ezek. 5:22, pozn. 717 a 1038.
- 97** Viz Lev. 13:40, pozn. 438.
- 98** Viz Exod. 2:12; 7:23, pozn. 229.
- 99** Viz Gen. 4:23, pozn. 170.
- 100** Sloveso jako v 2 Sam. 23:16, pozn. 959, zesílený tvar, jako „naštípál“ v Gen. 22:3, „rozštípali“ v 1 Sam. 6:14. Tvar tétož slovesa je v kap. 3:26, 8:12 a 15:16.
- 101** Viz Deut. 4:25, pozn. 246.
- 102** Sloveso jako v Gen. 48:17, pozn. 1307.
- 103** Viz Exod. 23:24, pozn. 819.
- 104** Viz Num. 22:41, pozn. 872.
- 105** Viz Gen. 1:7, pozn. 12.
- 106** Viz Gen. 2:24, pozn. 88.
- 107** Viz Num. 22:1, pozn. 832; Soud. 3:12, pozn. 180.
- 108** Viz Gen. 14:16, pozn. 406.
- 109** Zde v takovémto smyslu („odevzdával n. splácel jako povinnou dávkou“).
- 110** N. „beranů, jejich vlnu“, tj. „vlnu sta tisíc jehňat a sta tisíc beranů“.
- 111** D. „Acheáovy smrti“, tj. „když byl mrtev“.
- 112** Viz Num. 1:3, pozn. 19.
- 113** Viz Num. 22:10, pozn. 842.
- 114** Viz Soud. 1:1, pozn. 9.
- 115** Viz Num. 21:1, pozn. 788.
- 116** Viz 1 Král. 22:4, pozn. 985.
- 117** D. „jako“, jako zdola, dále obdobně.
- 118** D. „Kde“, „kudy“.
- 119** Viz 1 Sam. 9:18, pozn. 402.
- 120** Viz Gen. 32:2, pozn. 853.
- 121** Viz Gen. 1:24, pozn. 38.
- 122** Viz Exod. 11:8, pozn. 358.
- 123** Viz Gen. 12:18, pozn. 367.
- 124** Viz 2 Sam. 16:10, pozn. 671.
- 125** Snad v obdobném smyslu jako 1 Král. 11:22, pozn. 679.
- 126** Viz 1 Sam. 1:3, pozn. 13.
- 127** Zde v takovémto smyslu („kdybych já nevynášel n. nepovznášel n. nevyzdvihoval“, tj. v duchu).
- 128** D. „přivedte hrajícího“, jako zdola, tj. na hudební nástroj.
- 129** Viz Gen. 26:17, pozn. 684.
- 130** Tj. „Změňte toto údolí v (n. „nadějte v tomto údolí“) množství jam“.
- 131** Viz 1 Král. 17:7, pozn. 832.
- 132** Vl. „ono“, dále obdobně.
- 133** Viz Gen. 4:20, pozn. 157.
- 134** Viz 1 Sam. 18:23, pozn. 751.
- 135** Viz Num. 13:28, pozn. 486.
- 136** Viz Deut. 12:5, pozn. 274.
- 137** Zde v obdobném smyslu jako Soud. 20:15n., pozn. 898.
- 138** Vl. „každou vybranost (n. „výbornost“) města“.
- 139** Tvar slovesa jako v Gen. 26:15, pozn. 682.
- 140** N. „zkazit“, „poškodit“, tvar slovesa jako „trpících bolest“ v Gen. 34:25.
- 141** Viz Gen. 33:19, pozn. 905; v kap. 9:10 a 36n. příbuzný výraz, ne však týž; jako „podíl“ v Deut. 10:9 a jinde.
- 142** Tj. „za doby“.
- 143** Viz 1 Král. 18:29, pozn. 177.
- 144** Viz Lev. 2:1, pozn. 47.
- 145** D. „hle, od cesty“.
- 146** D. „opasujících“.
- 147** Viz 1 Král. 20:11, pozn. 921.
- 148** Viz 2 Sam. 18:11, pozn. 732.
- 149** Viz Gen. 47:21, pozn. 603.
- 150** Viz Gen. 20:11, pozn. 537.
- 151** D. „potřením“.
- 152** Viz Gen. 11:3, pozn. 331.
- 153** D. „v ni“, tj. „do ni“, vztahuje se k předešlému „Móava“, jemuž, ježto se zároveň chápe ve smyslu „móávske země<sup>107</sup>“, se zde v této souvislosti přisuzuje ženský rod.
- 154** Tak podle psaného textu; mnozí podle LXX navrhnou čtení „a moci n. prudec (LXX „eisporeuomenoi“, „vstupující“ – četli „bó“, „vstupováním“, místo „báh“, „v ni“) vstoupili“. Podle čteného textu, podporovaného asi 40 rukopisy, „a jali se porážet (n. „bit“, „vajjakkú“, místo „vajjábú“, srov. 1 Sam. 13:1, pozn. 509).
- 155** Viz Soud. 6:25, pozn. 417.
- 156** Viz Gen. 9:5, pozn. 285.
- 157** Tj. „Kir-charésethu“, vl. „její“, zdola obdobně („ji“), srov. Gen. 10:12, pozn. 319.
- 158** Zde snad v takovémto smyslu, n. „na něj útočili“.
- 159** Viz Gen. 3:6, pozn. 79.
- 160** Vl. „silná“.
- 161** Obdobně jako v 1 Král. 19:7, pozn. 896.
- 162** Viz Lev. 25:30, pozn. 821.
- 163** Viz Gen. 8:20, pozn. 273.
- 164** Viz Lev. 1:3, pozn. 7.
- 165** Viz Num. 1:53, pozn. 646.
- 166** Viz Gen. 11:2, pozn. 328; tvar tétož slovesa je v kap. 4:4 se smyslem jako v textu tam („vyjímat“, „vylčeňovat“, „stavět stranou“).
- 167** Viz Gen. 13:9, pozn. 372.
- 168** Viz Gen. 3:9 a dále, pozn. 1314.
- 169** N. „k Elíšovi se jala křičet“ (n. „volat“).
- 170** Vl.<sup>322</sup> „bojícím se“, „majícím v úctě“.
- 171** Jako „lichvář“ v Exod. 22:25.
- 172** Viz Gen. 3:11, pozn. 103.
- 173** Viz Gen. 33:9, pozn. 892.
- 174** D. „vše“, smysl jako v textu, dále obdobně.
- 175** N. „nádobku“, výraz vyskytující se v SZ jen zde, souvisící však se slovesem „natrat“ (Deut. 28:40)

- n. „pomazat“ (Rúth 3:3, pozn. 119; 2 Sam. 12:20, pozn. 511), a značí tedy podle některých „pomazání“, „po-tření“, tj. „tolik, kolik stačí na jedno pomazání“.
- 176** Viz Exod. 22:14, pozn. 758.
- 177** Viz Gen. 6:14, pozn. 215.
- 178** Viz Exod. 3:22, pozn. 866.
- 179** Viz Gen. 24:53, pozn. 637.
- 180** Vl. „ať nezmenšuješ počet jich“, „nečiníš je málem“.
- 181** D. „na všechny tyto nádob“, tj. „rozdělíš na...“, „nalijíš do každé“. LXX a Vulgata překládají „nalij(eš) do všech těchto nádob“ (četli „él“ místo „al“, viz 1 Král. 17:21n., pozn. 847) a tohoto znění se přidržují všechny ostatní známé mi překlady, nevidím však příčiny opravovat masořetské znění, neboť mám za to, že je dobře možno je chápat ve smyslu jako v textu n. zde shora.
- 182** Viz Exod. 35:22, pozn. 1221.
- 183** Vl. „se zastavil“.
- 184** Viz Exod. 21:34, pozn. 729.
- 185** N. „A nastal den, kdy“.
- 186** N. „vážená“, dále obdobně. Viz 2 Sam. 19:32, pozn. 783.
- 187** Zde v takovémto smyslu („přidržel“, „přemluvila“ [vl. „přemohla“, tj. „svou naléhavou nabídkou“], „zmocnila se“).
- 188** Viz Gen. 31:54, pozn. 851.
- 189** Viz 1 Sam. 1:7, pozn. 22.
- 190** Viz Num. 1:53 a dále, pozn. 61.
- 191** N. „malý zděný horní pokoj“.
- 192** Viz Soud. 3:20, pozn. 200.
- 193** Viz Exod. 25:31, pozn. 887, zde ovšem asi „stojan“ jen „pod jednu lampu“.
- 194** Vl. „chvěješ (n. „strachuješ“) se o nás“, viz Gen. 42:28, pozn. 1172; Exod. 19:16, pozn. 648; zde smysl jako v textu.
- 195** Vl. „s veškerým tímto strachem“ (n. „chvěním“), viz Gen. 27:33, pozn. 716; 1 Sam. 14:15, pozn. 524, zde smysl jako v textu.
- 196** D. „Zda je“ (n. „by bylo“).
- 197** Viz Num. 1:3, pozn. 15.
- 198** Viz Gen. 6:16, pozn. 220.
- 199** Viz Gen. 18:10, pozn. 474.
- 200** N. „klamnou nadějí“, vl. „své služce lhát“, „svou služku obelhávat“ (n. „klatat“), opis v textu snad vy-stihuje smysl předložkové vazby v textu původním.
- 201** Viz Gen. 30:26, pozn. 787.
- 202** Viz Gen. 6:13, pozn. 225.
- 203** Viz Gen. 29:6, pozn. 744.
- 204** Viz 1 Sam. 30:20, pozn. 1034.
- 205** Zde snad spíše v tomto smyslu.
- 206** Viz Gen. 43:27, pozn. 1201.
- 207** Viz Deut. 6:19, pozn. 332.
- 208** Viz 1 Sam. 11:3, pozn. 462.
- 209** N. „klatat“, jiné sloveso než ve v. 16<sup>200</sup>, vyskytující se v SZ kromě tohoto místa jen v 2 Par. 29:11.
- 210** Viz Exod. 29:9, pozn. 1027.
- 211** Viz Num. 21:18, pozn. 814.
- 212** Viz Gen. 31:50, pozn. 848.
- 213** Viz Gen. 4:14, pozn. 151.
- 214** Viz 1 Sam. 13:10, pozn. 526.
- 215** Viz Gen. 13:10, pozn. 375.
- 216** Viz Gen. 40:11, pozn. 1070.
- 217** Viz Exod. 16:3; 27:3, pozn. 550.
- 218** Viz Gen. 25:29, pozn. 669, zde snad „polévku“, dále obdobně; předchozí sloveso „uvař“ však je jiné než „navařil“ tam a nesouvisí s tímto výrazem.
- 219** D. „jeden“.
- 220** Zde znáči popínavou rostlinu, révě podobnou.
- 221** D. „révu pole“, dále obdobně.
- 222** Viz 1 Král. 6:18, pozn. 361.
- 223** Viz 1 Král. 17:12, pozn. 835.
- 224** N. „když“, „zatímco“.
- 225** Tj. snad „za ochutnávání“, srov. Soud. 7:5, pozn. 459.
- 226** Tj. „Elíšá“, jinak snad „nasypal“, tj. „nasyvalo se“. Dále obdobně.
- 227** Viz 1 Sam. 4:9 a dále, pozn. 460.
- 228** Viz Gen. 19:8, pozn. 494.
- 229** Viz Exod. 23:16 a dále, pozn. 806.
- 230** N. „totiž z nového“ (Lev. 23:14).
- 231** N. „tašce“, „tlumoku“, výraz nejistého významu, vy-skytující se jen zde; LXX tato slova vynechávají, Vulgata překládá ve smyslu jako v textu. Někteří tento výraz chápou jako „obal“, „slupku“, takže pak překládají „a nově obilí z jeho obalu“ (n. „slupce“), tj. „nevymlá-cené“; v takovém smyslu Kraličtí („a klasů nových ne-vymnutých“).
- 232** Viz Exod. 24:13, pozn. 1011.
- 233** Viz 2 Sam. 8:5, pozn. 400.
- 234** D. „tvář“, ve smyslu jako zde lze chápat i v kap. 3:14.
- 235** N. „vznešeným“, „vysoce váženým“.
- 236** Viz Soud. 15:18, pozn. 749.
- 237** Viz Gen. 6:4, pozn. 192.
- 238** Viz Jós. 1:14, pozn. 45.
- 239** Viz Lev. 14:2, pozn. 459.
- 240** Viz Gen. 49:19, pozn. 1361.
- 241** Viz Soud. 11:3, pozn. 610.
- 242** Viz 1 Král. 3:7, pozn. 181.
- 243** Tj. „jako služka n. nevolnice“; netýká se ovšem vv. 1 a 3.
- 244** Zde „ten prorok“.
- 245** N. „uzdravit z“, „zachránit (n. „oprostit“) od“, vl. však „odejmout od“, „vyjmout z“, dále obdobně, viz Gen. 30:23, pozn. 230.
- 246** Tj. „Naamán králi“, n. „kdosi („vstoupil a podal“, „vstoupilo se a oznámilo se“) Naamánovi“.
- 247** D. „jako toto“, „podle tohoto“.
- 248** Viz Exod. 25:39, pozn. 898.
- 249** Viz Gen. 23:15, pozn. 600.
- 250** Viz Soud. 14:12n., pozn. 717.
- 251** Viz Deut. 4:20, pozn. 241.
- 252** Viz 1 Král. 20:7, pozn. 916.
- 253** N. „Nuže, může<sup>9</sup> přijít“.
- 254** Viz Jós. 7:15, pozn. 277.
- 255** Viz Exod. 29:4, pozn. 1024.
- 256** Tj. „obnovuje“, „opět uzdravuje“.
- 257** D. „Vycházením bude (n. „má“, „měl by“) ke mně“.
- 258** Viz Gen. 4:26, pozn. 175.

- 259** Viz Gen. 1:9, pozn. 13.  
**260** Tj. „postiženým“, „nemocným“.  
**261** Viz Exod. 29:26, pozn. 1050.  
**262** D. „lepší ode všech vod Izráelových“, dále obdobně.  
**263** Viz Exod. 33:1, pozn. 1138.  
**264** N. snad „pozornost“, „projev vděčnosti“, D. „požehnaní“.  
**265** Viz Num. 11:17, pozn. 147.  
**266** Viz Gen. 1:25, pozn. 39.  
**267** Viz Soud. 19:3, pozn. 861.  
**268** Viz Lev. 5:10; 9:7, pozn. 286.  
**269** Viz Lev. 1:3, pozn. 7.  
**270** Viz Deut. 4:10, pozn. 224.  
**271** Modla uctívaná v Syrii.  
**272** Viz Soud. 16:26, pozn. 803.  
**273** Viz Gen. 35:16, pozn. 953.  
**274** Viz Gen. 35:16, pozn. 954.  
**275** Viz Gen. 10:16nn., pozn. 322.  
**276** Viz Gen. 22:16, pozn. 579.  
**277** D. „ušetřil od vzeti z jeho ruky“.  
**278** Viz Gen. 31:23, pozn. 824.  
**279** Vl. „spadl“, smysl jako v textu.  
**280** Viz Gen. 41:43, pozn. 1129; Exod. 15:4.  
**281** D. „toto“.  
**282** Viz Gen. 14:10, pozn. 396.  
**283** Vl. „Přivol“, jako v kap. 6:3 a Exod. 2:21.  
**284** Viz 1 Sam. 28:23, pozn. 1009; opis, jehož je použito zde, navíc odlišuje toto sloveso od „naléhat“ ve v. 16.  
**285** Viz Exod. 32:4, pozn. 1126.  
**286** Viz Exod. 32:4, pozn. 1127.  
**287** N. „pečlivě“, „postaral se“<sup>458</sup>.  
**288** Viz Gen. 3:23, pozn. 120.  
**289** Viz 1 Král. 2:36, pozn. 165.  
**290** Tj. „neopustilo mě“, „věděl jsem to“; lze chápat i jako otázku: „neodešlo?“, „neopustily mě smysly?“, tj. „nebyl jsem bez sebe?“ (úžasem n. zděšením n. rozhořčením, srov. 1 Král. 10:5). Jako otázku pochopili toto místo i LXX, ale přidali „meta sú“, „s tebou“, čímž otázce dali smysl „zda jsem nebyl v duchu při tom“? Podobně Vulgata: „nonne... in praesenti erat“, „zda nebylo na místě samém“. Tohoto smyslu, ač nemá v hebrejském znění opory, se přidržuje i mnoho nových překladů.  
**291** N. „myslení“, „smysly“, vl. „srdce“; lze snad chápat i doslovně ve smyslu „nešlo“, tj. „přestalo jít n. tlouci“, „zastavilo se“, úžasem atd.<sup>290</sup>  
**292** Zde snad ve smyslu „však ty víš, kdo“.  
**293** Viz Gen. 17:12, pozn. 453.  
**294** Viz Gen. 3:22, pozn. 119.  
**295** Viz Gen. 4:16, pozn. 153.  
**296** N. „těsné“.  
**297** N. „břevno“, „trám“, ve v. 5 ve smyslu jako v textu tam („kmen stromu“).  
**298** Sloveso jako „rozsekněte“ v 1 Král. 3:25.  
**299** Viz Gen. 22:3, pozn. 571.  
**300** N. „stínat stromy“.  
**301** Viz Deut. 19:5.  
**302** Viz 1 Sam. 1:28, pozn. 68.  
**303** Tj. „sekera“, n. „ono bylo vypůjčené“, tj. „železo“; oboje je v hebrejštině mužského rodu.  
**304** Viz Gen. 3:22, pozn. 118.  
**305** D. „se stal válečím“ (n. „bojujícím“).  
**306** Vl. „jal se radit se svými“, opis v textu umožňuje v překladu uchovat význam předložkové vazby, jaká je v textu původním.  
**307** Viz Růth 4:1, pozn. 152.  
**308** Viz Exod. 34:12, pozn. 1196, zde jen pokud jde o trpný rod.  
**309** N. „nevšímáním“, „zanedbáním pozornosti stran“, srov. Jós 7:11 a dále, pozn. 681.  
**310** Viz Exod. 18:20, pozn. 623.  
**311** Tj. snad „odtamtud“, n. „tehdy“.  
**312** Tj. „to se nestalo“.  
**313** N. „pobouřilo“, „rozčílilo“.  
**314** D. „z těch, kdo patří (k) nám“ („miššellánú“, zkráceně za „meášer lánú“).  
**315** Vl. „(ke) králi Izráelovu“ („tíhne ke králi“ n. snad „slouží n. donáší králi Izráelovu“).  
**316** Tj. „nikdo“, n. „není tomu tak“, srov. 1 Král. 11:22, pozn. 679.  
**317** Viz Exod. 8:3, pozn. 235.  
**318** Množné číslo.  
**319** Vl. „těžký“, dále obdobně.  
**320** Viz Exod. 14:4, pozn. 457.  
**321** N. „a obklíčilo město“, dále obdobně, viz 2 Sam. 11:1, pozn. 812, zde (nikoli ve vv. 24 a dále) však jiné sloveso<sup>516</sup>; ve v. 25 vl. „obléhali jej“, v textu obdobný opis; kap. 6:25 a dále obdobně.  
**322** Viz Gen. 28:17, pozn. 737; Lev. 19:3, pozn. 592, v. 14, pozn. 608.  
**323** Viz Gen. 6:12 a dále, pozn. 465.  
**324** D. „a v okolích“ (n. „okolími“). Viz Num. 11:31, pozn. 441.  
**325** V původním textu množné číslo v zesilujícím smyslu („naprostou slepotou“); v kap. 5:1 ve smyslu „vysokého n. vznešeného pána“, tam ve v. 4 a v kap. 9:11 obdobně.  
**326** Zde snad i ve smyslu „slepotou každého z nich“.  
**327** Viz Soud. 4:19, pozn. 269.  
**328** Výraz vyskytující se jen zde a souvisící s „uspořádal“ shora.  
**329** Viz Gen. 4:2, pozn. 127.  
**330** D. „až po bytí hlavy“.  
**331** Dutá míra, šestina sey<sup>344</sup>.  
**332** Viz 1 Sam. 2:1, pozn. 70.  
**333** D. „mám pomoci“, opis v textu vzhledem k předchozímu „odkud“; jinak snad „čím (n. „jak“) ti mám pomoci (n. „pomáhat“).  
**334** Viz Exod. 2:4 a dále, pozn. 589.  
**335** Viz Jós. 15:18, pozn. 533.  
**336** Tj. „opřímím o dveře“.  
**337** Viz Exod. 3:9, pozn. 105.  
**338** Viz Gen. 3:8, pozn. 99.  
**339** Viz Exod. 25:37, pozn. 895.  
**340** Mnozí zde navrhnou čtení „sestupoval král („hammelech“ místo „hammaleach“, „posel“, srov. 2 Sam. 11:1, pozn. 458) a řekl“, jež by se sice zdálo vhodně zapadat

- do textové souvislosti (viz kap. 7:2, 17n.), zde však není nikterak doloženo.
- 341** Viz Deut. 29:21, pozn. 1067.
- 342** Tj. „proc“, „nač“.
- 343** Viz Exod. 9:18, pozn. 287.
- 344** Viz Gen. 18:6, pozn. 470.
- 345** Viz Exod. 14:7, pozn. 461.
- 346** Viz Gen. 7:11, pozn. 240.
- 347** Viz Gen. 1:2, pozn. 1.
- 348** N. „stát tato věc“ (v. 2), „věc jako tato“ (pak D. „stát jako tato věc“), (v. 19).
- 349** Viz Gen. 11:3, pozn. 331.
- 350** D. „A nyní“, dále obdobně.
- 351** Viz 1 Sam. 29:3, pozn. 1017.
- 352** D. „konec“, jako ve v. 8, kde značí „okraj z druhé strany“ („prošli celým táborem“). Dále obdobně.
- 353** Viz Gen. 26:31, pozn. 694.
- 354** N. „proti nám“, jako často jinde.
- 355** Viz Gen. 10:13n., pozn. 321.
- 356** Viz Gen. 35:4, pozn. 944.
- 357** Viz 2 Sam. 18:20, pozn. 747.
- 358** Viz Soud. 18:9, pozn. 834.
- 359** Viz Gen. 4:13, pozn. 146.
- 360** Obdobně jako v 1 Sam. 31:9, pozn. 1049.
- 361** Tj. „pro sebe“<sup>62</sup>, „ve svém zájmu“, „k svému ulehčení“, neboť tím učinili zadost své odpovědnosti a zbavili se svých obav, viz v. 9. Jiní překládají „jim“, slovo „vrátného“ shora chápané v hromadném smyslu „posádky brány“ nebo místo něho podle syrského překladu kladouce „vrátné“. Podobně LXX; kteří místo „na vrátného“ („él-sóér“) četli „do brány“ („él-šaar“); pak „jim“ zde značí „těm, kdo byli v bráně“.
- 362** Viz Gen. 46:29, pozn. 1155.
- 363** Viz Lev. 10:18, pozn. 314.
- 364** Viz Deut. 12:30, pozn. 518.
- 365** Viz Deut. 9:17, pozn. 418.
- 366** Zde bez předložky.
- 367** Tj. „ve městě“.
- 368** Viz 1 Sam. 14:16, pozn. 254.
- 369** Viz Num. 17:13, pozn. 570.
- 370** Viz 1 Sam. 23:26, pozn. 877.
- 371** Viz Gen. 34:29, pozn. 934.
- 372** Zde a ve v. 2 v tomto přeneseném smyslu.
- 373** Viz Gen. 39:4, pozn. 1041.
- 374** Tj. „pověřil dozorem nade vším ruchem, jenž nyní v bráně nastal, k zajištění pořádku v něm“. Kap. 11:15 obdobně.
- 375** Viz Gen. 12:10, pozn. 498 a 525.
- 376** D. „v čem“.
- 377** Viz Gen. 4:3, pozn. 131.
- 378** N. snad „svá pole“ (vv. 3 a 5), „polí“ (v. 6)<sup>75</sup>.
- 379** Viz Gen. 2:4, pozn. 51; Exod. 19:6, pozn. 638.
- 380** Vl. „dal“, dále obdobně.
- 381** D. „Navrát<sup>108</sup> vše... i všechny úrody“.
- 382** N. „Chazáéloví“ (1 Král. 19:15 a dále).
- 383** Viz Gen. 4:3, pozn. 133.
- 384** Vl. „Zda z této... moci ožít“, dále obdobně.
- 385** Vl. „všechno“, smysl jako v textu.
- 386** Viz Gen. 45:18, pozn. 1245.
- 387** Viz Soud. 7:24, pozn. 280.
- 388** D. „zotavením“<sup>84</sup>, ve v. 10 obdobná vazba jako v Gen. 3:4, pozn. 75.
- 389** Tak podle psaného textu; čtený text, podporovaný 18 rukopisy, LXX, Vulgatou a jinými starými překlady, má znění „řekni mu: Jistotně se máš zotavit. Ale“, jehož se přidržují téměř všechny známé mi překlady novější. Přesto jsem, s Karafítem v jeho revisi kralického překladu a Roháčkem v jeho překladu slovenském, dal přednost psanému textu, neboť nemyslím, že by Boží muž Eliáš, maje oznámit slovo Hospodinovo, byl vzkazoval lež, resp. nabádal ke lži. To se ovšem netýká Chazáéla (v. 14).
- 390** Vl. „zastavil“, „postavil“, srov. 1 Sam. 4:15, pozn. 257; 1 Král. 14:4, pozn. 766, na obou těchto místech však je použito jiného slovesa podobného významu.
- 391** Tj. „zatvářil n. zahleděl se strnule a upřeně“.
- 392** Totiž Chazáélový.
- 393** Viz Gen. 21:16, pozn. 557.
- 394** Viz Gen. 3:16 a dále, pozn. 656.
- 395** Viz Num. 13:19, pozn. 486.
- 396** Viz Soud. 1:8, pozn. 24.
- 397** Udeřením o skálu n. zed.
- 398** Viz Exod. 9:6, pozn. 274.
- 399** N. „síť“ proti hmyzu, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 400** Viz 1 Sam. 13:1, pozn. 507.
- 401** Viz Gen. 5:32, pozn. 180.
- 402** Viz Deut. 1:26, pozn. 71.
- 403** Viz Gen. 6:17, pozn. 205 a 207.
- 404** D. „fekl“.
- 405** Viz Soud. 9:6, pozn. 537.
- 406** N. „Jehórám“, jako ve v. 16 a dále.
- 407** Vl. „jenž ho obstoupil“ (n. „obklíčil“), opis v textu uchováva v překladu předložkovou vazbu, jež je v textu původním.
- 408** D. „Edóm se zpod... vzepřel“, jako zdola a ve v. 201, zde smysl jako v textu.
- 409** Viz 2 Sam. 5:7 a 9.
- 410** Zde „vnučka“.
- 411** Viz Deut. 28:59, pozn. 897.
- 412** Viz 1 Král. 20:30, pozn. 943, zde D. „v pokoj v pokoji“.
- 413** N. snad „vůči Izráělovi“, „pro Izráěle“, n. i „nad Izráělem“, jiná však předložka než např. v kap. 3:1 a jinde, kde je zřetelněji vyjádřen tento význam. Dále obdobně.
- 414** N. snad „mladík, sluha prorokův“.
- 415** Viz Gen. 19:12, pozn. 503.
- 416** Viz Gen. 13:10, pozn. 374.
- 417** Viz Gen. 4:10, pozn. 141.
- 418** Viz 2 Sam. 16:7, pozn. 669.
- 419** Viz Gen. 17:14, pozn. 1118.
- 420** Viz 1 Král. 2:4, pozn. 109.
- 421** Viz 1 Sam. 25:22, pozn. 926.
- 422** Viz Deut. 32:36, pozn. 1200.
- 423** Viz Deut. 32:36, pozn. 1201.
- 424** Viz Deut. 32:36, pozn. 1202.
- 425** Viz 1 Král. 18:27, pozn. 861, zde v tomto pohrdlivém smyslu.

- 426 Vl. „lež“, „klam“, zde snad smysl jako v textu.
- 427 Viz Gen. 24:18, pozn. 617.
- 428 D. „kost“, jako „kostnatý“ v Gen. 49:14, zde snad ve smyslu jako v textu („kámen“ jako materiál); jinak snad, podle některých,
- 429 „na samy schody“, srov. obdobné použití jiného výrazu pro „kost“ např. v Exod. 24:10, pozn. 842.
- 430 Viz Jós. 6:4, pozn. 213.
- 431 Viz Exod. 19:16, pozn. 647.
- 432 Viz Gen. 17:9, pozn. 449.
- 433 D. „stal se střežícím“.
- 434 N. „vůle“, vl. „duše“.
- 435 D. „nechtě nevychází uprchlík“ (n. „utíkající“).
- 436 Viz Gen. 31:49, pozn. 839; 1 Sam. 14:16, pozn. 555.
- 437 N. „roj“, „shluk“, vl. „množství“, „přívál“, „záplavu“ („šifeá“), také „oblak prachu“, tak LXX („konior-ton“).
- 438 Vl. „vozataje“, jako v 1 Král. 22:34, zde v téměř smyslu jako příbuzný výraz ve vv. 18n., jenž je i v Gen. 49:17, viz tamtéž kap. 50:9, pozn. 1383.
- 439 D. „Co tobě a pokojí<sup>124</sup>“.
- 440 Tj. „obrat a dej se za mnou“, 4. pád zájmena v textu vyjadřuje cílový smysl předložky, již je použito v textu původním („k jízdě za mnou“).
- 441 Zde asi „král“, dále obdobně.
- 442 Zde v takovémto smyslu, n. „žene (se)“, „jízda“ shora je odvozený výraz.
- 443 D. „jede v šílenství“ (Deut. 28:28), tj. „šíleně“, „bláznivě“, „zuřivě“.
- 444 Viz Gen. 46:29, pozn. 1265.
- 445 Viz Gen. 34:21, pozn. 927.
- 446 N. „podvod“ (Gen. 27:35), „lest“ (tamtéž kap. 34:13).
- 447 Tj. „celou svou dlaní pevně uchopil luk“.
- 448 Množné číslo „cemádím“ dotčeného výrazu; v tomto spojení („róchevim cemádím“) je jeho smysl nejasný; snad jakoby „jeli (ne jako ve v. 20<sup>442</sup>) spřažení“. LXX přeložili „epibebékotes epi zeugé“, „nasedše na spřežení<sup>318</sup>“, což není o mnoho zřetelnější.
- 449 Zde ve smyslu „slavnostně vážný prorocký výrok“, zpravidla oznamující Boží soudy.
- 450 Viz Gen. 22:16, pozn. 584.
- 451 D. „domu zahrady“, lze chápat i jako vlastní jméno („Béth-haggan“) místa; kap. 10:12 a 14 obdobně („Béth-eked“, „Dům svazu“) tak chápou LXX na všech těchto místech.
- 452 Viz Num. 34:4, pozn. 1104.
- 453 Podle LXX „I jeho! A srazil ho na vzestupu“; Vulgata a syrské překlady mají znění „srazte ho do vozidla! A srazili ho na vzestupu“. K těmto odchýlkám přihlížíj mnohé novější překlady.
- 454 Tj. „nalíčila je hrubou vstrvou n. nanesla na ně hrubou vrstvu černě“, snad poněkud ironická nadsázka; jinak snad „pokladla své oči černí“.
- 455 Hebr. „púch“, oční líčidlo připravované ze sírníku antimonu, jehož se snad dodnes v Orientu používá.
- 456 Viz Deut. 5:28, pozn. 315, zde ve smyslu jako v textu.
- 457 Viz 2 Sam. 24:20, pozn. 997.
- 458 Viz Gen. 50:24, pozn. 1398.
- 459 D. „na (n. „při“, vl. „v“) ní“. Dále obdobně.
- 460 Viz Exod. 9:35, pozn. 310.
- 461 Viz Gen. 1:2, pozn. 4.
- 462 N. „pěstounům“ (Num. 11:12), dále obdobně.
- 463 Viz Num. 23:10, pozn. 886.
- 464 Viz 1 Král. 4:6, pozn. 223.
- 465 Viz Gen. 20:7, pozn. 534.
- 466 Viz Gen. 13:8, pozn. 371.
- 467 D. „u velikých“, tj. „významných osobností“. Dále obdobně.
- 468 Viz Gen. 22:10, pozn. 576; ve v. 14 ve smyslu „utrtili a naházeli“.
- 469 Viz Num. 21:35, pozn. 830.
- 470 D. „sestupujeme k pokojí“, viz Gen. 37:5, pozn. 976.
- 471 Viz 1 Král. 15:13, pozn. 677.
- 472 N. „s tvým srdcem“.
- 473 Tj. „Acheáva“ (v jeho potomstvu).
- 474 Viz Lev. 26:30, pozn. 916.
- 475 Viz Exod. 20:5, pozn. 662.
- 476 D. „rozmnožením“.
- 477 Viz 1 Sam. 20:18, pozn. 134.
- 478 D. „každý, kdo“, dále obdobně.
- 479 D. „ve lsti“, tj. „použitím lsti“.
- 480 D. „naplnil ústa na ústa“ (n. „k ústům“), smysl jako v textu. Dále obdobně.
- 481 Zde poněkud jiný výraz než shora, ale příbuzný a v podstatě téhož významu.
- 482 N. „k vaším rukám“, vl. „na vaše ruce“.
- 483 Tak doslovně, smysl je „žití jednoho místo žití druhého“, tj. „žití toho, kdo ho nechá vyvážnout, za jeho žití“, srov. 1 Král. 20:39. Tuto poněkud kusou větu si mnozí upravují tak, že místo „jimmálét“, „bude moci vyvážnout“, kladou „jemalét“, „bude nechávat vyvážnout“, toto čtení však není nikterak doloženo. Ostatně je nedostatek souvislé větné skladby příznačný pro odměřeně úsečnou řeč strohého vojenského velitele, jakým Jéhú zřejmě byl (srov. kap. 9:20), a jeho varování bylo bezpochyby všem podřízeným naprosto jasné; zároveň je tak doslovně znění dokladem toho, jak je jeho řeč v Písmě věrně podána.
- 484 Viz Gen. 2:1, pozn. 46.
- 485 Viz 1 Sam. 22:17, pozn. 856.
- 486 Viz Gen. 34:26, pozn. 263.
- 487 Tj. snad „městské čtvrti“ n., podle jiných, „hradu“, „pevnosti“.
- 488 Viz Exod. 29:14, pozn. 1036.
- 489 Tvar slovesa jako v Lev. 11:35, pozn. 365.
- 490 N. „hnojště<sup>318</sup>“.
- 491 Viz Num. 14:43, pozn. 552.
- 492 Viz Exod. 32:4, pozn. 1128.
- 493 Viz 1 Král. 12:29, pozn. 725.
- 494 N. „jsi naložil s domem Acheáovým<sup>334</sup>“.
- 495 D. „budou ti“ (tj. „tobě“)<sup>420</sup>.
- 496 D. „synové čtvrtých“, smysl jako v textu.
- 497 Viz Gen. 26:5, pozn. 674.
- 498 Tj. „Isráelovce“.
- 499 Viz 1 Král. 15:23, pozn. 809.
- 500 N. „Athaláhú“ (kap. 8:26), dále obdobně.

- 501** Zde ve smyslu „královské“, „královského rodu“. Kap. 25:25 obdobně, tam však je použito jiného výrazu, příbuzného a v této souvislosti v podstatě téhož významu.
- 502** D. „usmrcování“, smysl jako v textu („kteří měli být usmrcováni“).
- 503** D. „v pokoj loží“ (Gen. 47:31); předložková vazba v textu zvolena pro zřetelnost.
- 504** Viz Gen. 24:59, pozn. 641.
- 505** Viz 2 Par. 22:11.
- 506** Jiné sloveso než „ukryli“ ve v. 2.
- 507** Viz Gen. 20:2, pozn. 526.
- 508** Snad jiné odchylné pojmenování Keréthiovců (2 Sam. 8:18, pozn. 417).
- 509** Viz Gen. 15:18, pozn. 435.
- 510** Tj. „do („ze“) strážní služby“, vl. „vstupující“ (vv. 5 a 9, snad lze obdobně chápat i „vstoupil“ v kap. 10:12, „nastoupil cestu“, tak i zde v. 15), „vycházející(mi)“<sup>499</sup> (vv. 7 a 9).
- 511** Viz Gen. 26:5, pozn. 673.
- 512** N. snad „přísně střežit dům králův“, dále obdobně.
- 513** Hebr. „massach“, výraz nejistého významu, vyskytující se v SZ jen zde; podle jiných „střídavě“ n. „v (plně) zbrojí“; LXX vynechávají, ve Vulgátě se chápe jako vlastní jméno, „domu Messa“.
- 514** D. „ruce“.
- 515** N. „z vás“<sup>459</sup>, ne však jako ve v. 5.
- 516** N. „budete krále obklopot“ (n. „obstupovat“), opis v textu umozňuje v překladu zachovat předložkovou vazbu textu původního, i ve v. 11, kde je překlad doslovný.
- 517** D. „každý, a jeho zbraně v jeho“, dále obdobně.
- 518** D. „a ten přicházející“ (n. „vstupující“), v. 15 obdobně, totéž sloveso.
- 519** N., podle některých, „k řadám (n. „do řad“) sloupů“, tj. „do zevnějšího prostoru“, viz 1 Král. 7:2n., pozn. 396 (pak ve v. 8 předchozí sloveso<sup>518</sup> ve smyslu „koho budu dávat zavést“). Ve v. 15 by pak rovněž byl smysl<sup>532</sup> „k řadám n. do řad“.
- 520** Viz Num. 27:17, pozn. 985.
- 521** Viz 1 Král. 7:39, pozn. 463.
- 522** Viz Exod. 27:14, pozn. 950.
- 523** Tj. „obrázení n. čelem k“.
- 524** Viz Exod. 29:6, pozn. 1026.
- 525** Tj. „knihu zákona“. Srov. Deut. 17:18.
- 526** Zde i „zvuk“<sup>388</sup>, tj. „šum“, „hřmot“, „povyk“.
- 527** Viz 1 Král. 7:15nn.
- 528** Jako v Num. 10:2.
- 529** N., podle některých, „velitelé a pozounáři“ (tj. „trubači na pozouny“).
- 530** D. „k směru“.
- 531** N. „zevnitř“<sup>177a</sup>.
- 532** Vl. „vůči (tj. „vzhledem k“) řadám“<sup>851</sup>.
- 533** Mnozí tato slova překládají „uvolní jí místo“ („zjednali n. zřídili jí volno na obě strany“), doslovné znění však, jehož se přidržují i LXX a Vulgata, dává dobrý smysl, takže nevidím příčiny chápat je jinak.
- 534** Tj. snad „zavedli ji“<sup>519</sup>.
- 535** N. „že zůstanou“<sup>347</sup>, D. „o (n. „stran“) byti“ (n. „stani se“).
- 536** Viz Gen. 2:24 a dále, pozn. 89.
- 537** Viz Lev. 16:14, pozn. 528.
- 538** N. „postavil před dům Hospodinův“.
- 539** Viz Num. 3:32, pozn. 109; 2 Par. 23:18, pozn. 826.
- 540** Viz Jós. 11:23, pozn. 460.
- 541** Zde začíná v hebrejském textu kapitola 12.
- 542** N. „Jóáš“ (v. 2), dále obdobně.
- 543** Viz Exod. 30:7, pozn. 1035.
- 544** Tj. „posvěcovaných“.
- 545** D. „procházejícího (n. „přecházejícího“), tj. „hodnocením n. k hodnocení“<sup>548</sup>“.
- 546** Vl. „duše“, tj. „k vykoupení jich“ (Lev. 27:2, pozn. 949).
- 547** Tj. „jeho se týkajícím“ („jak je hodnocen“).
- 548** Viz Lev. 27:2nn., pozn. 163.
- 549** Snad i ve smyslu „v n. podle odhadu n. hodnocení jím“, tj. „knězem“.
- 550** Vl. „posilovat“, „upevňovat“, tj. „zařizovat opravování“ atd. Na konci v. 12 podstatné jméno, od něhož je toto sloveso odvozeno (vl. „síle“, „posile“ atd.). Dále obdobně.
- 551** N. „zchátralost(i)“, „poškození“.
- 552** Vl. „ve všem (n. „stran [n. „podle“] všeho“) kde“.
- 553** Viz Gen. 50:26, pozn. 1400.
- 554** Vl. „dveřích“, smysl jako v textu.
- 555** Tj. „napravo z hlediska přicházejícího“.
- 556** Viz 2 Sam. 8:17, pozn. 416.
- 557** D. „veliký kněz“.
- 558** N. „králův a veleknězův“.
- 559** N. „zavazovali“ (Exod. 12:34).
- 560** Jako v Gen. 13:16.
- 561** Viz Exod. 20:9, pozn. 668.
- 562** Viz Exod. 38:23, pozn. 974.
- 563** Viz 1 Král. 5:15, pozn. 310.
- 564** Vl. „kamenů tesání“, tj. „tesáním zpracovaných“.
- 565** D. „co vycházelo“<sup>499</sup>, smysl snad jako v textu.
- 566** D. „z těch peněz... vnášeny“ (netýká se slov „za ně“ ve v. 14), smysl nejspíše jako v textu, podle některých „ze stříbra, jež bylo vnášeno“, to by se však nemohlo týkat náčiní „ze zlata“, o němž je dále zmínka.
- 567** D. „v spolehlivosti“, viz Exod. 17:12, pozn. 598.
- 568** Viz Lev. 4:3, pozn. 93.
- 569** Tj. „jež on sám posvětil“.
- 570** Zde snad v takovémto smyslu. Srov. kap. 19:4<sup>756</sup>.
- 571** Viz Deut. 28:12, pozn. 960.
- 572** Viz 1 Král. 7:51, pozn. 483.
- 573** Viz 1 Král. 15:19, pozn. 800.
- 574** D. „spikli se spiknutím“, jako v kap. 15:15; zde a obdobně dále snad „hanebně se spikli“.
- 575** Viz Soud. 9:6, pozn. 536.
- 576** Viz Gen. 4:5, pozn. 138.
- 577** Viz Exod. 32:11, pozn. 1136.
- 578** Viz Gen. 30:17, pozn. 780.
- 579** Viz Exod. 3:9, pozn. 105.
- 580** Viz Deut. 22:27, pozn. 812; Soud. 3:9, pozn. 133.
- 581** Viz Gen. 31:2, pozn. 811.

- 582** Viz Exod. 34:13, pozn. 1197.  
**583** Tj. „z vojska“.  
**584** Viz Exod. 12:37, pozn. 418.  
**585** Viz Gen. 2:7, pozn. 57.  
**586** Viz Lev. 26:5, pozn. 866.  
**587** N. „Jóáš“, jako ve v. 9, dále obdobně.  
**588** N. snad „v níž umíral“.  
**589** N. „položil“, ne však jako „položil<sup>90</sup>“ níže v tomto verši; tohoto slovesa se v tvaru, v jakém je zde uvedeno, obvykle (Gen. 41:43, pozn. 1128; Exod. 4:20, pozn. 148, a j.) používá ve významu „usadit někoho do vozu n. na jízdni zvíře k jízdě“, takže zde snad je jeho přenesený smysl „dej svou ruku na luk k vystřelení“, tj. „napni svou ruku luk“.  
**590** Vl. „zastavil (n. „postavil“) se“, „zůstal stát“.  
**591** D. „oni“, tj. „tamní obyvatelé“.  
**592** D. „zašel“, „odešel“, smysl jako v textu, n. snad  
**593** „Elíšův a odešlo se. A když ten muž zavadil“.  
**594** Viz Lev. 5:2, pozn. 137.  
**595** Viz Gen. 33:11, pozn. 890.  
**596** Zde asi „Cházáel“.  
**597** N. „Jehóacházova“ (kap. 10:35), „Amacjá“ (kap. 12:2); dále obdobně.  
**598** Viz Jós. 17:13, pozn. 557.  
**599** Viz Deut. 24:16.  
**600** Viz Num. 27:2, pozn. 979.  
**601** Tj. „podrobená (n., podle jiných, „zproštěná“, tj. snad „opuštěná“) Военѣ“, n. „Bůh zničí“.  
**602** Viz Deut. 1:7, pozn. 203.  
**603** D. „Pobitím“.  
**604** N. „cti“, viz 2 Sam. 6:20, pozn. 322.  
**605** Viz Deut. 2:5, 9, pozn. 121.  
**606** N. „zahrávat si s neštěstím“ („píchat do vosího hnízda“); znění v textu uchovává v překladu předložkovou vazbu, jaká je v textu původním.  
**607** D. „prorazil“, viz 2 Sam. 5:20, pozn. 270, v textu opis vzhledem k následující předložkové vazbě; n. snad  
**608** „prorazil zdí“.  
**609** Viz Gen. 6:15, pozn. 217.  
**610** D. „syny rukojemství<sup>318</sup>“ (n. „záruk“).  
**611** N. „odvezli ho na koních“.  
**612** D. „a on“, dále obdobně.  
**613** N. „zpět získal území“.  
**614** Viz 1 Král. 8:65, pozn. 565.  
**615** Viz Num. 22:1, pozn. 831; Jós. 3:16, pozn. 145 a 146.  
**616** Viz Gen. 16:11 a dále, pozn. 762.  
**617** Viz Deut. 32:36, pozn. 1199.  
**618** Viz Gen. 6:7, pozn. 199.  
**619** Tj. snad „promluvil, že nevyhladí jméno Izráelovo“.  
**620** Viz 2 Sam. 8:6; smysl této nesnadno srozumitelné předložkové vazby je snad „Júdovi v době jednotného království Izráelova“, tj. za Dávída a Šalomouna. Těchto míst se později králové Arámu opět zmocnili a Járovejím dobyl zpět.  
**621** Viz 2 Sam. 5:8, pozn. 254; i zde zesílený tvar, jako v Gen. 15:17.  
**622** Hebr. „choššith“, výraz nejasného významu, vyskytující se v SZ kromě tohoto místa ještě jen v 2 Par. 26:21 a odvozený od slovesa „cháfaš“ (Lev. 19:20, pozn. 627). Jiní jej překládají „v domě nemocí“ (tj. „oddělení pro nemoc“) n. „domě svobody“ (tj. „od vladařských povinností“); LXX přepisují hebrejské znění („affúsóth“), Vulgata překládá „in domo libera seorsum“, „v svobodném domě obzvláště“.  
**623** N. „Azarjov“ (kap. 14:21). Dále obdobně. Jiné jeho jméno („Uzzijáh“ n. „Uzzijáh“) se uvádí ve v. 13 a dále.  
**624** N. „Zecharjá“ (kap. 14:29). Dále obdobně.  
**625** Místo „před lidem“ („kóvál ám“) navrhuji někteří podle jistých rukopisů LXX čtení „u n. v Jivleámu“. Jiné rukopisy LXX hebrejské znění prostě přepisují („keblaam“); Vulgata překládá „palam“, „veřejně“.  
**626** N. „Šallum“ (v. 10), dále obdobně.  
**627** D. „v Šómronu měsíc dní“.  
**628** Zde snad vlastní jméno Menachémova otce.  
**629** Zde snad ve smyslu „od trvání na n. zůstávání při hříších“.  
**630** N. „Proti zemi“.  
**631** Mnozí podle LXX navrhuji čtení „k hřešení. (19) V jeho dnech na zem“.  
**632** Viz Gen. 10:11, pozn. 318.  
**633** Viz Deut. 8:17n., pozn. 449.  
**634** Viz Gen. 45:1 a 9, pozn. 1225.  
**635** Viz 1 Král. 16:18, pozn. 818.  
**636** Tj. „do zajetí“, sloveso jako v Soud. 18:30, pozn. 858, zde a dále v tvaru zejména tohoto smyslu, v kap. 17:11, 26 a 33 však bez tohoto významového odstínu.  
**637** Tj. „obyvatele těchto území“, dále obdobně. Srov. Deut. 34:1, pozn. 1295.  
**638** Viz Gen. 43:32; 46:34, pozn. 1273.  
**639** Viz Num. 21:32, pozn. 828.  
**640** Vl. „bojovat nemohli“ (n. „nebyli schopni“).  
**641** N. „Élatu“, jako shora a zdola.  
**642** Tak podle čteného textu i podle LXX a Vulgaty; psaný text má znění „Arómim“, jež někteří čtou jako „Aramím<sup>233 355</sup>“, pak by však šlo o nepravdivý, jinde se nevyskytující a nejasný tvar, jež, mám za to, lze mnohem snáze vysvětlit podle čteného textu, totiž mylnou záměnou liter, jako např. v Num. 2:14, pozn. 70. Mnozí pak podle toho navrhuji místo „pro Arám“ shora čist „pro Edóm“, toto čtení však není nikterak doloženo.  
**643** D. „podobu“ (Gen. 1:26), smysl snad jako v textu, n. „plán“.  
**644** Viz Exod. 20:4, pozn. 661; Num. 12:8, pozn. 465; zde snad „model“.  
**645** Viz Exod. 22:8, pozn. 743.  
**646** Viz Gen. 35:14, pozn. 950.  
**647** Viz Lev. 3:1, pozn. 80.  
**648** Viz Gen. 4:22, pozn. 161.  
**649** Podle obvyklého významu slovesa vl. „přisunul“, zde však je smysl spíše „odsunul“.  
**650** Viz Exod. 29:10, pozn. 1031.  
**651** D. „a z postavení“.  
**652** Viz Exod. 40:22, pozn. 1018.  
**653** D. „vzestupnou oběť jitra“, „oběť daru večera“.  
**654** Viz Lev. 27:33, pozn. 975, zde snad ve smyslu „ještě si rozmyslí, co s ním“.

- 655** Viz 1 Král. 7:28n., pozn. 440, tj. „odsekal jejich listý“ (tamže pozn. 441).
- 656** Viz Exod. 30:18, pozn. 1112; 1 Král. 7:30, pozn. 447.
- 657** Viz 1 Král. 7:23, pozn. 432.
- 658** Viz Gen. 42:38, pozn. 1179.
- 659** N. snad „předsíň“, „halu“, D. „krytou chodbu (atd.) soboty“.
- 660** N. „při“.
- 661** Vl. „juliční“, viz 1 Král. 6:29, pozn. 333, zde však jako přídavné jméno bez předložky se smyslem jako v textu.
- 662** D. „tváře“, viz Gen. 27:46, pozn. 730.
- 663** Tj. snad „s ohledem na krále“, n. „od tváře (n. „před tváří<sup>39</sup>) krále“, tj. „z obavy před králem“.
- 664** Vl. „obrátil“, jako např. Soud. 18:23, pozn. 851; 1 Král. 8:14, zde smysl jako v textu.
- 665** Vl. „vracet<sup>108</sup>“, zde ve smyslu jako v textu („splácet“, jako povinnost).
- 666** N. snad „přestal králi... vynášet dary<sup>75</sup>“.
- 667** D. „v“.
- 668** Viz Gen. 42:16, pozn. 1155.
- 669** Slova „a polapil ho“ a „a uvěznil ho“ znějí v hebrejštině navzájem velmi podobně („vajjaacréhú“, „vajjaasréhú“).
- 670** Tj. i proti tomu území, jež Tiglath-Pileser (kap. 15:29) ještě ponechal.
- 671** N. „zahájil proti němu obléhání na tři léta<sup>321</sup>“.
- 672** Viz Gen. 10:2, pozn. 308.
- 673** Viz Exod. 12:14, pozn. 386.
- 674** Viz Exod. 34:7, pozn. 1191, zde tvar tohoto slovesa.
- 675** Viz Gen. 35:14, pozn. 949.
- 676** Viz Deut. 4:25, pozn. 247.
- 677** Viz Deut. 29:17, pozn. 1056.
- 678** Viz 2 Sam. 24:11, pozn. 987.
- 679** Viz Exod. 7:3, pozn. 209.
- 680** D. „jako šíji“, „podle šíje“.
- 681** Tj. „tak jako svou šíji zatvrdili n. zatvrzovali jejich otcové“.
- 682** N. „proti nim“.
- 683** N. „důrazně prohlásil“, jako ve v. 13; n. také „varování, jimiž mezi nimi varoval“.
- 684** Viz Deut. 32:21, pozn. 1160.
- 685** Viz Lev. 18:21, pozn. 573 a 574.
- 686** Viz 1 Sam. 28:8, pozn. 999.
- 687** Viz Num. 23:23, pozn. 840.
- 688** Viz Lev. 19:26, pozn. 640.
- 689** Viz Gen. 2:18, pozn. 76.
- 690** Viz Gen. 49:16, pozn. 1352.
- 691** N. „Hospodin zavrhl“, opis v textu umožňuje v překladu uchovat předložkovou vazbu, jaká je v textu původním.
- 692** Viz Gen. 15:13, pozn. 429.
- 693** Viz Soud. 2:14, pozn. 128.
- 694** Viz 1 Král. 11:11, pozn. 664.
- 695** Viz Deut. 13:5, pozn. 1078.
- 696** Zde obdobný tvar jako v Soud. 18:30, pozn. 858.
- 697** Viz Gen. 4:14, pozn. 149.
- 698** Viz Gen. 10:10, pozn. 317.
- 699** Viz Gen. 22:17, pozn. 417.
- 700** N. snad „zůstali“, jako uprostřed vv. 33 a 41, n. „projevili se<sup>227</sup>“. Ve v. 32 a na počátku vv. 33 a 41 ve smyslu „stali se navenek n. podle jména“.
- 701** Tj. „každý národ tvůrcem svých vlastních“, dále obdobně.
- 702** N. „Kúthy“ (v. 24).
- 703** Viz Soud. 18:2, pozn. 823; n. „ze všech svých tříd“ (1 Král. 12:31, pozn. 726).
- 704** Vl. „prvních“, dále obdobně.
- 705** Tj. snad „sobež uložených“.
- 706** Viz Exod. 20:4, pozn. 660.
- 707** N. „Chizkijáhú“ (kap. 16:20), dále obdobně.
- 708** Viz Gen. 1:5, pozn. 8.
- 709** Tj. „kus mosazi“, „něco mosazného“, snad i jakoby slovní hříčka („had“ je hebrejsky „nachas“, „mosaz“ je „nechóseth“).
- 710** Viz Exod. 8:10, pozn. 242.
- 711** Viz Deut. 29:9, pozn. 1050.
- 712** Viz Gen. 29:15, pozn. 749.
- 713** Vl. „jal se mu nesloužit“, smysl jako v textu.
- 714** Viz Gen. 30:6, pozn. 769.
- 715** Viz Jós. 23:16, pozn. 681.
- 716** Tj. „mu uložil povinnost zaplatit n. odevzdat“, znění v textu zvoleno k uchování předložkové vazby, jaká je v textu původním, v překladu.
- 717** N. „rozřezal“, „rozlámal“, „rozbil“, jako „osekal“ v kap. 16:17, zde toto sloveso mnozí překladatelé chápou ve smyslu „odřezal z nich zlato, jímž byly potaženy“, to však je v rozporu se zájmenou příponou „je<sup>721</sup>“ množného čísla u slovesa „dal“ zdola; proto s několika jinými překládám ono sloveso („kácac“) jako v textu zde, v témž významu jako např. v kap. 24:13 a v 2 Par. 28:24, kde je smysl jasný; tak je na tomto místě překládají i LXX („synekopsen“) a Vulgata („confregit“).
- 718** Viz 1 Král. 6:3, pozn. 326.
- 719** N. „sloupy“, vl. snad „podpěry“, výraz nejasného významu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 720** Jako v Exod. 25:11, srov. 1 Král. 6:20nn., pozn. 353; zde podle LXX „pozlatil“ („echrysósen“).
- 721** Tj. celé „dveře“ (n. „křídla dveří“) a „veřeje<sup>719</sup>“, jež pro snadnější přepravu „rozsekal<sup>717</sup>“, nejen snad jejich zlatý povlak, o němž v textu není zmínky.
- 722** N. „maršála“, „nejvyššího velitele vojska“.
- 723** N. „vrchního komorníka“ (n. „kleštěnce“, kap. 8:6 a dále).
- 724** N. „vrchního důstojníka“, n., podle jiných, „vrchního (n. „nejvyššího“) číšníka“.
- 725** N. „odtokového příkopu“.
- 726** Viz Gen. 49:17, pozn. 1354.
- 727** Viz 2 Sam. 8:16, pozn. 415.
- 728** Viz Exod. 21:19, pozn. 704.
- 729** N. „pohmožděné“, tvar slovesa jako v Deut. 28:33, pozn. 996.
- 730** Viz Soud. 16:29, pozn. 806.
- 731** Viz Lev. 6:14, pozn. 198.
- 732** Vl. „domluv“, „dohodni“, zde smysl jako v textu.
- 733** Jako v Gen. 49:17, proti v. 24<sup>76</sup>.
- 734** Viz 1 Král. 10:15, pozn. 935.



- 735** N. „bez“, viz Num. 5:20, pozn. 219, zde ve smyslu „bez vůle n. nezávisle na vůli“. Viz i Is. 36:10, pozn. 2040.
- 736** Viz Gen. 11:7, pozn. 341.
- 737** V původním textu množné číslo, asi ve smyslu „každý své moči“. Kap. 37:2 obdobně.
- 738** D. „vyproštěním“.
- 739** D. „požeháním“; také „blahobyť“, „hojnost“, srov. Gen. 33:11; 1 Sam. 25:27.
- 740** Viz Soud. 9:12, pozn. 684.
- 741** Viz Gen. 37:20, pozn. 991.
- 742** D. „oliv oleje“ (Num. 18:12, pozn. 714).
- 743** N. „vás nabádá (n. „zavádí“) na scesti“, viz Deut. 13:6, pozn. 526.
- 744** D. „zemí, kteří“.
- 745** N. „nic<sup>228</sup>“.
- 746** Od „Chilkijjá“, jinak „Chilkijjáhuúv“ (v. 18), dále obdobně.
- 747** D. „k Chizkijjáhuvi, roztržení na rouchách<sup>190</sup>“, srov. poněkud odlišnou vazbu obdobného významu v Soud. 1:7, pozn. 19.
- 748** Vl. „pokryl“, „zastřel“ (Gen. 24:65), v. 2 obdobně.
- 749** 1. pád „Isajá“, hebr. „Ješajáhú“ („vysvobod, Hospodine“, n. „Hospodin vysvobozuje“).
- 750** Viz Gen. 35:3, pozn. 942, zde snad i „porodních bolestí“, vzhledem k následujícímu, viz Jer. 4:31, pozn. 387.
- 751** N. „trestu“, „kárání“, „pokuty“, odvozeno od slovesa ve v. 4<sup>755</sup>.
- 752** N. „rouhání“, nesouvisí se slovesem ve v. 6<sup>757</sup>.
- 753** Vl. „došly“, „přišly“.
- 754** Tj. „k ústí dělohy“, jinak „k protržení“ (n. „průlomu“).
- 755** N. „trestem zakročí proti slovům“, viz 2 Sam. 7:14, pozn. 356, v textu n. zde shora opis umožňující v překladu uchovat předložkovou vazbu, jaká je v textu původním.
- 756** D. „zbytek, jenž je nalezen“ (n. „sehnán“), smysl jako v textu. Dále obdobně.
- 757** Viz Num. 15:30, pozn. 605.
- 758** Vl. „dát ducha“, smysl jako v textu.
- 759** Souvisí s předešlým „slyšet“, snad v zesilujícím smyslu („poplašnou zvěst“).
- 760** Viz Num. 12:1, pozn. 453.
- 761** Viz Lev. 27:21, pozn. 965.
- 762** Viz Num. 21:3, pozn. 790.
- 763** Viz 1 Sam. 4:4, pozn. 230.
- 764** Viz Deut. 32:39, pozn. 1206.
- 765** Viz Gen. 24:14, pozn. 614.
- 766** Viz 2 Sam. 6:16, pozn. 308.
- 767** Tj. „nepřemožená“.
- 768** D. „panna (tj. snad „panenství“, jakoby zosobněné) dcery“, n. snad „panna, to jest dcera“.
- 769** N. „hlas a vysoko povznesl své oči? Proti“.
- 770** Tak podle čteného textu a u Is. 37:24; psaný text má znění „jízdou“.
- 771** N. „jsem vystoupil“, dále obdobně.
- 772** Viz 1 Sam. 24:3, pozn. 883, zde množné číslo.
- 773** N. „nocležístě“, „ubytovnu“.
- 774** Viz Exod. 29:33, pozn. 1057.
- 775** Viz Gen. 41:1, pozn. 1085.
- 776** Viz 2 Sam. 7:19, pozn. 664, zde v takovémto smyslu.
- 777** N. „připravil“, „naplánoval“, viz Gen. 2:7n., pozn. 56, zde v takovémto smyslu.
- 778** Vl. „přivedl“, „uvedl“, tj. „v skutek“.
- 779** N. „nastat“, tj. „být určen n. postaven n. mohlo tě být použito“, „stát se nástrojem“.
- 780** N. „i mohlo dojít“.
- 781** Tj. „bezmocní“.
- 782** N. „klesli na mysl“.
- 783** Zde i „zklamání“, „zahanbení“. Vizi Soud. 3:25, pozn. 216.
- 784** Viz Gen. 1:11, pozn. 18.
- 785** Viz Gen. 1:11, pozn. 17.
- 786** D. „a sněti před stojatým“, výraz značí zpravidla „stojaté obilí“ (Exod. 22:6; Deut. 23:25; Soud. 15:5), zde snad smysl jako v textu. Netýká se v. 29.
- 787** N. „domyšlivost“, „sebevědomí“, vl. „sebejistota“.
- 788** N. „nosní kruh“.
- 789** Tj. „Chizkijjáhuvi“.
- 790** Viz Lev. 25:5, pozn. 791.
- 791** Jiný, ale v podstatě téhož významu výraz jako shora<sup>790</sup>.
- 792** Viz Exod. 10:5, pozn. 321.
- 793** Zde D. „zbytek, přidá“.
- 794** Podle čteného textu, mnoha rukopisů a starých překladů „Hospodina zastupů<sup>126</sup>“.
- 795** Viz 2 Sam. 20:15, pozn. 813.
- 796** N. „toto město ochránit“ (n. „přikrýt“), význam slovesa zahrnuje oba tyto pojmy, jež opis v textu, zvolený vzhledem k uchování smyslu předložkové vazby originálu (v kap. 20:6 poněkud odlišně) v překladu, zároveň vyjadřuje.
- 797** Viz Lev. 26:30, pozn. 919.
- 798** Podle čteného textu, mnoha rukopisů a starých překladů „Šareecer, jeho synové“.
- 799** Viz Gen. 24:27, pozn. 626.
- 800** Viz Deut. 25:15, pozn. 917.
- 801** Tj. „prostřední části n. čtvrti“.
- 802** Podle čteného textu, mnoha rukopisů a starých překladů „dvora“.
- 803** Viz 1 Sam. 9:16, pozn. 399.
- 804** Viz Num. 12:13, pozn. 471.
- 805** Viz Lev. 13:18nn., pozn. 424.
- 806** N. „vykonat (n. „učinit“) věc, o níž promluvil“ (n. „jžž příslibil“). Stran dalšího textu tohoto verše jakož i vv. 10n. viz Is. 38:8.
- 807** Jako např. „napráhni“ v Exod. 7:19 a obdobně jinde.
- 808** N. snad „slunečních hodinách“, D. „na stupních“, jako jinde v tomto odděle.
- 809** N. „Meródach“ (Is. 39:1, i zde podle mnoha rukopisů, LXX a syrského překladu).
- 810** Tj. „jeho posly“, dále obdobně.
- 811** Viz Jer. 35:18, pozn. 1499.
- 812** Podle mnoha rukopisů, LXX, Vulgaty a syrského překladu „se nad nimi (pak snad<sup>810</sup> i „nad těmi věcmi“, tj. „nad dopisy a nad darem“, toto by se ovšem netýkalo

- následujícího „jim“) zaradoval“ („vajjismach“ místo „vajjšma“); tak i u Is. 39:2.
- 813** Jako v Gen. 37:25, zde v poněkud jiném tvaru. Podle jiných „pokladů“, „cenností“.
- 814** Viz Gen. 1:16, pozn. 112, zde smysl jako v textu („oblasti své vlády“).
- 815** N. „rybník“ (2 Sam. 2:13 a dále), kap. 18:17 obdobně.
- 816** Viz Lev. 26:30, pozn. 917.
- 817** Viz Deut. 27:2, pozn. 940.
- 818** Viz 1 Král. 7:8, pozn. 409.
- 819** Viz Lev. 19:26, pozn. 641.
- 820** Viz Lev. 19:31, pozn. 652.
- 821** D. „množil“, znění v textu uchovává v překladu předložkovou vazbu, jaká je v textu původním.
- 822** N. „potloukání“, „bloudění“ (ne jako ve v. 9), srov. Gen. 4:16, pozn. 154.
- 823** D. „jež každý slyšící je“.
- 824** Tj. „vyměřím mu trest jako Šómronu a domu Ache-ávovu“.
- 825** Viz Gen. 6:7, pozn. 199, zde ve smyslu daném souvislostí, až se zároveň snad myslí i na význam tohoto slovesa na citovaném místě.
- 826** Viz Gen. 19:21, pozn. 515.
- 827** D. „na její tvář“.
- 828** Viz 1 Král. 8:57, pozn. 557.
- 829** Viz Num. 18:20, pozn. 724.
- 830** Vl. „zůstali dráždícími“.
- 831** Viz 1 Král. 2:31, pozn. 158.
- 832** Viz Num. 6:21, pozn. 284.
- 833** Vl. „doplňuje“, tvar slovesa jako v Num. 14:33, pozn. 570, zde ve smyslu „v plném počtu sbírá (ne jako zdola<sup>834</sup>) n. shromažďuje“.
- 834** Sloveso jako v Gen. 6:21, pozn. 230.
- 835** D. „v domě Hospodinově“, snad ve smyslu „ve věci domu Hospodina“. Podle čteného textu „o dům Hospodinův“, jako ve v. 9 a kap. 12:11.
- 836** Tj. „jež se má vykonat“.
- 837** Tj. snad na královu otázku, proč přichází.
- 838** Viz 1 Sam. 17:30, pozn. 697.
- 839** Zde proti kap. 1:2n. předložková vazba odpovídající českému prostému 4. pádu; v kap. 14:7, 13 a 25:6 obdobně.
- 840** Zde jiná předložka, mající výrazněji tento význam; jako „na“ shora i zdola<sup>846</sup>.
- 841** N. „díly“, „skutky“, „činy“, dále obdobně.
- 842** N. „proti tomuto místu a proti jeho obyvatelům“.
- 843** N. „hrůzou“, „zděšením“, „předmětem hrůzy“ (n. „zděšení“).
- 844** A zároveň i „vyproštěn“, „vyňat“<sup>245</sup>, tj. „uchráněn“ všeho, co bylo shora ohlášeno.
- 845** Vl. „zpět“, „vrátili“<sup>108</sup>.
- 846** Zde i „odpověď“<sup>838</sup>.
- 847** Vl. „stran“, tj. „co se týče“, „to jest“.
- 848** Viz Gen. 6:18, pozn. 227.
- 849** Vl. „stanul“, jako shora, „postavil se“, zde smysl jako v textu.
- 850** Vl. „dvojky“, zde tento výraz („na druhém místě“, srov. Gen. 41:43, pozn. 1129; 1 Sam. 23:17, pozn. 867) značí „řadové („obyčejné“) kněží“ proti „velekněží“, je ho použito i v kap. 22:14 ve smyslu „druhé (tj. snad „druhořadé“, „podřadné“, „chudinské“) čtvrti“.
- 851** Viz Exod. 26:33, 35, pozn. 933 a 934.
- 852** Jako v Deut. 32:32, zde podle některých „na skládkách odpadu u“.
- 853** N. „zruší“, „odstraní“, viz Exod. 12:15, pozn. 387. Dále obdobně.
- 854** N. „kněžoury“, hebr. „kemárim“, hanlivý výraz pro modlářské kněží.
- 855** Vl. „okolích“, tj. „okolních místech“.
- 856** N. „znamením zvěrokruhu“, podle jiných „planetám“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 857** Tj. snad nějaké zobrazení (jako v kap. 21:7) této bohyně (viz 1 Král. 18:19, pozn. 854), n. prostě „ašéru“ jako v kap. 13:6<sup>882</sup> a dále; kde ovšem je tento výraz v jednotném čísle, tam může být míněna i „Ašéra“ jako zde. Dále obdobně.
- 858** Viz 2 Sam. 22:43, pozn. 916.
- 859** N. „hrob“, pak však nejspíše v hromadném smyslu („hroby“).
- 860** Tj. „prostého n. obecného lidu“.
- 861** Viz Deut. 23:17, pozn. 844.
- 862** Sloveso jako v Soud. 16:13, pozn. 776.
- 863** D. „domy“.
- 864** Tj. „učinil je nezpůsobilými k vykonávání pohan-ských obřadů“.
- 865** Zde snad jsou míněna nějaká u bran umístěná zařízení k uctívání hromadských bohů, snad podobná těm, jež byla na „výšinách“, takže na ně byl název „výšiny“ přenesen. Obdobně snad i ve v. 15 („veškerá zařízení výšiny“).
- 866** Podle čteného textu, mnoha rukopisů a starých překladů „syna Hinnómova“.
- 867** Tj. k jeho uctívání, jako božstva.
- 868** Viz 1 Sam. 9:22, pozn. 410.
- 869** N. „k síni“.
- 870** N. snad „jenž *bydlel*“.
- 871** Jméno jakési přístavby na západní straně chrámového nádvoří.
- 872** Vl. „odběhl“, „rozběhl se“, hebr. „vajjárác“, tvar slovesa „rúc“, jež má jednoznačně tento význam, mnozí však jej zde považují za tvar slovesa „rácac“ (viz např. kap. 18:21<sup>729</sup>) a překládají „a rozdrtil n. roztrástil“, jenže to se nepříliš hodí k následujícímu „odtamtu“ a proto někteří přidávají „a odstraní“. LXX přeložili „katespasen“, „stálh“, „strhl“, „odlomil“ n. i „odstraní“, snad zde podle některých rabínských výkladů četli sloveso „ráchak“, „být daleko“, „vzdalovat se“, jehož některé tvary lze takto chápat; podle tohoto čtení podávají toto místo i některé překlady novější. Nepovažoval jsem však za potřebné opravovat znění původního textu, dávajícího dobrý smysl, podle něhož podobně překládají i někteří jiní, např. Kraličti („pospíšiv“) a Vulgata („cucurrit“).
- 873** Viz Jós. 13:3, pozn. 472.
- 874** N. „zkázky“, „záhuby“, odvozeno od slovesa v kap. 8:19<sup>403</sup>.

- 875** Viz Gen. 38:21, pozn. 1021.  
**876** Viz Deut. 29:17, pozn. 1055.  
**877** Viz Gen. 1:26, pozn. 41.  
**878** N. snad „i spálil tu výšinu, a na prach rozmělnil a spálil ašéru“.  
**879** Jako „zvola“ v 1 Král. 13:2.  
**880** N. „proti oltáří“, „stran oltáře“.  
**881** N. „prohlásil proti oltáří<sup>880</sup> v Bét-Élu tyto věci, jež jsí“.  
**882** Vl. „kosti tedy nechali vyvážnout“.  
**883** Viz Deut. 14:29, pozn. 599.  
**884** Viz 1 Sam. 28:24, pozn. 1011; 1 Král. 13:2, pozn. 731.  
**885** Viz Exod. 12:11, pozn. 377 a 378.  
**886** D. „jako toto“.  
**887** Viz Soud., nadpis, pozn. 1.  
**888** Viz Gen. 31:19, pozn. 820.  
**889** Viz Exod. 22:5, pozn. 738; 1 Král. 14:10, pozn. 774.  
**890** Viz Deut. 6:5, pozn. 322.  
**891** Viz Exod. 15:7, pozn. 506.  
**892** Viz Gen. 2:14, pozn. 73.  
**893** Zde snad „Nechó“.  
**894** N. snad „umírajícího“, viz 1 Par. 35:24.  
**895** Od „Jeremjá“, hebr. „Jirmejáhú“ („Hospodin pozvedá“ n. „Hospodin je vyvýšen“).  
**896** D. „uvěznil od kralování“, srov. 1 Sam. 8:7, pozn. 360; tak podle čteného textu, LXX i Vulgaty. Podle psaného textu „za kralování“, tj. „jeho kralování“, ale zájmenná přípona „jeho“, bez níž tato předložková vazba nemá jasného smyslu, zde chybí.  
**897** Viz Num. 3:16, pozn. 93.  
**898** D. „ohodnotil (Lev. 27:8, pozn. 954) zem“, zde ve smyslu „zatížení n. zdanění (nikoli jako zdola<sup>900</sup>) země“, což je snad poněkud naznačeno opisem v textu.  
**899** Viz Lev. 5:15, pozn. 163, zde ovšem je smysl „podle jeho se týkajícího ohodnocení“.  
**900** Viz Deut. 15:2, pozn. 607.  
**901** Viz Gen. 11:28, pozn. 345.  
**902** Viz Deut. 20:19, pozn. 743, zde se týká jen samého slovesa, nikoli jeho tvaru.  
**903** Viz Deut. 28:53, pozn. 1027.  
**904** Vl. „v chrám“, tj. „do chrámu“, smysl snad jako v textu, n. prostě „v chrámě“.  
**905** D. „nuzoty“, tj. „chudiný“, viz Exod. 23:3, pozn. 788; Jer. 52:15n., pozn. 2019.  
**906** N. „vznešené“, vl. „tučné“, podle čteného textu „vůdce“ (Exod. 15:15, pozn. 525).  
**907** N. „odvedenectví<sup>636</sup>“, „zajetí“, v kap. 25:27 příbuzný výraz v podstatě téhož smyslu.  
**908** N. snad „bohatých<sup>639</sup>“.  
**909** D. „konající válku<sup>115</sup>“.  
**910** Tj. „Jehójáchin(ov)a“.  
**911** Viz Gen. 26:17, pozn. 683.  
**912** Viz Jer. 39:2; 52:6.  
**913** Viz Jós. 17:13, pozn. 557.  
**914** Vl. „bylo město protřeno“ (Gen. 7:11) n. „rozpolce-no“ (Exod. 14:21).  
**915** Viz Num. 31:28, pozn. 1043.  
**916** N. „nad (n. „před“) královnou zahradou“, n. „jež vede ke králově zahradě“.  
**917** N. „study odešel král“.  
**918** N. „byli rozprášení“ (n. „rozeznáni“ n. „rozptýleni“).  
**919** Zde snad „král Bávelu“.  
**920** Viz Soud. 16:21, pozn. 793.  
**921** Hebr. „rav“, srov. kap. 18:17 a dále<sup>723 724</sup>; jiný výraz než v kap. 1:9 a dále<sup>25</sup>.  
**922** Viz Gen. 37:36, pozn. 1005.  
**923** N. „kopáče“, podle čteného textu a Jer. 52:16 „rolníky“, „polní dělníky“.  
**924** D. „jejich mosaz“.  
**925** Viz Exod. 16:3; 27:3, pozn. 550.  
**926** Viz Exod. 25:29, pozn. 882.  
**927** Viz Exod. 25:38, pozn. 897.  
**928** Tj. snad „jež byly z pravého n. čistého zlata a stříbra“.  
**929** Jiná předložková vazba než v kap. 24:13<sup>904</sup>.  
**930** Viz 1 Král. 7:17n., pozn. 425.  
**931** Tj. „granátová jablíčka“, D. „a jako tato“.  
**932** D. „kněze-hlavu“.  
**933** Viz Gen. 41:34, pozn. 1113.  
**934** N. „a vrchního písaře“.  
**935** Kteří se prve rozutekli (vv. 4n.) a nyní se po odchodu vojsk nepřítelů vrátili.  
**936** D. „muži“, zde smysl snad jako v textu („jejich muži“, jako zdola a ve v. 24).  
**937** Hebr. „Jehúdím<sup>24</sup>“, tj. „obyvatele Júdska“, „Židy“, viz Gen. 29:35, pozn. 765.  
**938** Viz Gen. 40:13, pozn. 1072.  
**939** N. „pěkně“, D. „dobře (n. „pěkně“) věci“. Kap. 20:13 obdobně (D. „dobrý“, tj. „vzácný“, „jakostní“).  
**940** Vl. „shora<sup>53</sup> k sedadlům“.  
**941** D. „roucha jeho žaláře“.  
**942** Viz Gen. 2:7, pozn. 59.  
**943** Viz Exod. 5:13, pozn. 178.



# PRVNÍ KNIHA PARALIPOMENÓN<sup>1</sup>

**A**dám, Šéth, Enóš, (2)Kénán, Mahalale-él, Járed, (3)Chanóch, Methúšelach, Lemech, (4)Nóe, Šém, Chám a Jáfeth.

(5)Synové Jáfetha: Gómer a Mágóg a Mádaj a Jáván a Tuvál a Mešech a Tírás. – (6)A synové Gómera: Aškenaz a Dífath<sup>23</sup> a Tógarmá. (7)A synové Jávána: Elišá a Taršiš, Kittím a Ródáním<sup>34</sup>.

(8)Synové Cháma: Kúš a Micrajim, Pút a Kenáan. – (9)A synové Kúše: Sevá a Chavílá a Savtá a Raemá a Savtechá. A synové Raemy: Ševá a Dedán. (10)A Kúš zplodil Nimróda; on začal být na zemi mocným<sup>5</sup>. (11)A Micrajim zplodil Lúdím a Anámím a Lehávím a Naftuchím (12) a Pathrusím a Kasluchím, odkud pocházejí<sup>6</sup> Pelištím, a Kaftórim<sup>7</sup>. – (13)A Kenáan zplodil Cídóna, svého prvorozeného, a Chéthha (14) a Jevúsího a Emórího a Girgášího (15) a Chivvího a Arkího a Síního (16) a Arvádího a Cemářího a Chamáthího<sup>8</sup>.

(17)Synové Šéma: Élám a Aššúr a Arpachšád a Lúd a Arám<sup>9</sup> a Úc a Chúl a Gether a Mešech<sup>10</sup>. (18)A Arpachšád zplodil Šálacha a Šálach zplodil Évera, (19) a Éverovi se narodilo dvě synů: Jméno jednoho Peleg<sup>11</sup>, neboť v jeho dnech byla rozdělena země<sup>12</sup>, a jméno jeho bratra Joktán. (20)A Joktán zplodil Almódáda a Šálefa a Chacarmávetha a Járacha (21) a Hadórama a Úzála a Diklu (22) a Évála<sup>13</sup> a Avímaéla a Ševu (23) a Ófira a Chavílu a Jóváva; všichni tito jsou synové Joktána.

(24)Šém, Arpachšád, Šálach, (25)Éver, Peleg, Reú, (26)Serúg, Náchór, Terach, (27)Abrám, to<sup>14</sup> je Abrahám.

(28)Synové Abraháma: Isák a Jišmáel: (29)Toto<sup>15</sup> jsou jejich rodokmeny<sup>16</sup>: Prvorozený Jišmáela Nevájóth a Kédár a Adbeél a Mivsám, (30)Mišmá a Dúmá, Massá, Chadad a Témá, (31)Jetúr, Náfíš a Kedmá; tito, to<sup>14</sup> byli synové Jišmáela.

(32)A synové Ketúry, souložnice Abrahámovy: Porodila Zimrána a Jokšána a Medána a Midjána a Jišbáka a Šúacha. A synové Jokšána: Ševá a Dedán. (33)A synové Midjána: Éfa a Éfer a Chanóch

a Avídá a Eldáá; všichni tito byli synové Ketúry.

(34)A Abrahám zplodil Isáka. Synové Isáka: Ésáv a Isráel.

(35)Synové Ésáva: Elifáz, Reuéel a Jeúš a Jaelám a Kórach. – (36)Synové Elifáza: Témán a Ómár, Cefí<sup>17</sup> a Gaetám, Kenaz a Timná a Amálék. (37)Synové Reuéla: Nachath, Zerach, Šammá a Mizzá.

(38)A synové Séira: Lótán a Šóvál a Civeón a Aná a Díšón a Écer a Díšán. – (39)A synové Lótána: Chórí<sup>8</sup> a Hómám<sup>18</sup>; a sestra Lótánova byla Timná. – (40)Synové Šóvála: Alján<sup>19</sup> a Mánachath a Évál<sup>19</sup>, Šefí<sup>20</sup> a Ónám. – A synové Civeóna: Ajjá a Aná. – (41)Synové Any: Díšón. – A synové Díšóna: Chamrán<sup>21</sup> a Ešbán a Jithrán a Kerán. – (42)Synové Écera: Bilhán a Zaaván, Jaakán<sup>22</sup>. – Synové Díšóna: Úc a Arán.

(43)A toto<sup>15</sup> jsou králové, kteří v zemi Edóma<sup>23</sup> kralovali před kralováním<sup>24</sup> krále synům Isráelovým: Bela, syn Beórvův, a jméno jeho města Dinhavá. (44)A Bela umřel a místo něho se ujal kralování Jóváv, syn Zeracha z Bocy. (45)A Jóváv umřel a místo něho se ujal kralování Chušám ze země Temániho<sup>25</sup>. (46)A Chušám umřel a místo něho se ujal kralování Hadad, syn Bedadův, jenž<sup>26</sup> pobil<sup>26</sup> Midjána<sup>23</sup> na poli Móáva<sup>29</sup>, a jméno jeho města Avíth. (47)A Hadad umřel a místo něho se ujal kralování Samlá z Masréky. (48)A Samlá umřel a místo něho se ujal kralování Šául z Rechóvóth u řeky. (49)A Šául umřel a místo něho se ujal kralování Baal-chanán, syn Achbórvův. (50)A Baal-chanán, syn Achbórvův, umřel a místo něho se ujal kralování Hadad<sup>27</sup>, a jméno jeho města Páz<sup>28</sup> a jméno jeho ženy Mehétaveel, dcera Matrédova, dcera Mé-Záhávova<sup>29</sup>. (51)A Hadad umřel.

A šejkové Edóma<sup>23</sup> byli<sup>160</sup>: Šejk Timná, šejk Aljá<sup>30</sup>, šejk Jethéth, (52)šejk Oholívámá, šejk Pinón, (53)šejk Kenaz, šejk Témán, šejk Mivcár, (54)šejk Magdíel, šejk Íram. Toto<sup>15</sup> byli šejkové Edóma<sup>23</sup>.

**2** Toto<sup>15</sup> byli synové Izráěle: Reúvén, Šimeón, Lévi a Júdá, Jissáschár a Zelulún, (2)Dán, Josef a Benjámin, Naftáli, Gád a Ašér.

(3)Synové Júdy: Ér a Ónán a Šélá, tři narození jemu z dcery Šúovy, Kenáňanky. Ale Ér, prvorozený Júdův, byl<sup>160</sup> v očích Hospodinových zlý, i usmrtil ho. (4) A Támár, jeho snacha, mu porodila Perece a Záracha. Všech synů Júdových bylo pět.

(5)Synové Perece: Checrón a Chámúl. (6)A synové Záracha: Zimri<sup>331</sup> a Éthán a Hémán a Kalkól a Dára; všech jich<sup>32</sup> pět. (7)A synové Karmího: Áchár<sup>33</sup>, v neštěstí uvrhší<sup>34</sup> Izráěle, jenž se dopustil nepoctivosti<sup>35</sup> při odevzdané věci<sup>36</sup>. (8)A synové Éthána: Azarjá.

(9)A synové Checróna, kteří se mu narodili: Jerachmeél a Rám a Kelúváj<sup>37</sup>. (10)A Rám zplodil Ammínádáva a Ammínádáv zplodil Nachšóna, náčelníka<sup>38</sup> dětí<sup>39</sup> Júdových, (11)a Nachšón zplodil Salmu a Salmá zplodil Bóaza (12)a Bóaz zplodil Óvéda a Óvéd zplodil Jíšaje (13)a Jíšaj zplodil svého prvorozeného Élíáva a Ammínádáva, druhého, a Šimeu, třetího, (14)Nethaneéla, čtvrtého, Raddaje, pátého, (15)Ócáma, šestého, Dávída, sedmého; a jejich sestry: Cerújá a Avigájil, a synové Cerúje: Avíšaj a Jóáv a Asáhél, tři. (17)A Avigájil porodila Amásu a otec Amásův byl Jether, Jišmáélí<sup>25</sup>.

(18)A Kálév, syn Checróna, s Azúvou, manželkou<sup>40</sup>, zplodil i<sup>41</sup> Jerióth<sup>42</sup> 43; její<sup>44</sup> synové pak<sup>45</sup> byli tito: Jéšer a Šóváv a Ardón. (19)A když Azúva umřela, vzal<sup>46</sup> si Kálév Efráthu; ta<sup>47</sup> mu porodila Chúra (20)a Chúr zplodil Úrího a Úrí zplodil Becaleéla. (21)A potom vešel Checrón k dceři Máchíra, otce Gileádova; a on ji pojal, když<sup>47</sup> on byl ve věku<sup>48</sup> šedesáti let; i porodila mu Segúva (22)a Segúv zplodil Jáira, a jemu se dostalo<sup>697</sup> dvaceti a tří měst v zemi Gileádu, (23)a Gešúr<sup>23</sup> a Arám<sup>9</sup> 23 zbral z jejich držby<sup>49</sup> 50 Chavóth-Jáir<sup>51</sup> 52, Kenath a jeho osady<sup>53</sup> 54, šedesát měst. Tito všichni byli synové<sup>55</sup> Máchíra, otce Gileádova. (24)A po smrti Checrónové v Kálév-Efráthá, tu<sup>47</sup> 56 mu žena Checrónova, Avijjá, ještě<sup>47</sup> porodila Aščúra, otce Tekoy<sup>64</sup>.

(25)A synové Jerachmeéla, prvorozeného Checrónova, byli<sup>160</sup> prvorozený Rám a Búná a Óren a Ócem, z Achíjje<sup>57</sup>.

(26)A Jerachmeél měl<sup>58</sup> 160 další<sup>59</sup> ženu, jejíž<sup>60</sup> jméno bylo Atará; ona byla matkou Ónámovou. (27)A synové Ráma, prvorozeného Jerachmeélova, byli: Maac a Jámín a Éker. (28)A synové Ónáma byli<sup>160</sup>: Šammaj a Jádá; a synové Šammaje: Nádáv a Avišúr. (29)A jméno ženy Avišúrov: Avichájil, a porodila mu Achbána a Mólída. (30)A synové Nádáva: Seled a Appájim. A Seled umřel bez synů<sup>61</sup>; (31) a synové Appájima: Jišeí; a synové Jišeího: Šésán; a děti<sup>62</sup> 62 Šésána: Achláj. (32)A synové Jády, bratra Šammajova: Jether a Jónáthán. A Jether umřel bez synů<sup>61</sup>; (33) a synové Jónáthána: Peleth a Zázá. Toto<sup>15</sup> byli<sup>160</sup> synové Jerachmeéla. (34)A Šésánovi se nedostalo<sup>697</sup> synů, nýbrž jen dcer; a Šésán měl<sup>63</sup> nevolníka, Egyptana, jehož<sup>60</sup> jméno bylo Jarchá, (35) a Šésán dal svou dceru Jarchovi, svému nevolníku, za ženu, i porodila mu Attaje, (36) a Attaj zplodil Náthána a Náthán zplodil Závada (37) a Závád zplodil Eflála a Eflál zplodil Óvéda (38) a Óvéd zplodil Jéhúa a Jéhú zplodil Azarju (39) a Azarjá zplodil Chelece a Chelec zplodil Eleásu (40) a Eleásá zplodil Sismáje a Sismáj zplodil Šallúma (41) a Šallúm zplodil Jekamju a Jekamjá zplodil Elišámu.

(42)A synové Káléva, bratra Jerachmeélova: Měšá, jeho prvorozený (on byl otcem Zífu<sup>64</sup>), a synové<sup>65</sup> Máréši, otce Chevrónova. (43)A synové Chevróna: Kórach a Tappuach a Rekem a Šemma; (44) a Šemma zplodil Rachama, otce Jorkeámova. A Rekem zplodil Šammaje (45) a syn Šammaje: Máón; a Máón byl otcem Běth-Cúru<sup>64</sup>. (46)A Éfán, souložnice Kálévova, porodila Chárána a Mócu a Gázéza; a Chárán zplodil Gázéza. (47)A synové Jehdaje: Regem a Jóthám a Gěšán a Pelet a Éfá a Šaáf. (48)Kálévova souložnice Maachá: Zplodil<sup>66</sup> Ševera a Tirchánu; (49) také<sup>47</sup> porodila Šaafa, otce Madmanny<sup>64</sup>, a Ševu, otce Machbény<sup>64</sup> a otce Givey<sup>64</sup>. A Kálévova dcera: Achsá.

(50)Toto<sup>15</sup> byli synové Káléva, syna Chúra<sup>68</sup>, prvorozeného Efráthy: Šóvál<sup>69</sup>,

otec Kirjath-jeárím<sup>64</sup>, (51) Salmá, otec Béth-lechem<sup>64</sup>, Cháréf, otec Béth-Gáde-ru<sup>64</sup>. (52) A Šóvalovi, otci Kirjath-jeárím<sup>64</sup>, se dostalo<sup>697</sup> synů: Háróeho, Chaci-Hammenuchóth. (53) A čeledi<sup>70</sup> Kirjath-jeárím: Jithrí<sup>25</sup> a Púthí<sup>25</sup> a Šumáthí<sup>25</sup> a Mišráí<sup>25</sup>; z těchto pocházejí<sup>6</sup> Coreáthí<sup>25</sup> a Eštáulí<sup>25</sup>. (54) Synové Salmy: Béth-lechem<sup>64</sup> a Neto-fáthí<sup>25</sup>, Aróth-Béth-Jóáv<sup>64</sup> a Chaci-Hammenachtí<sup>25</sup>, Coref<sup>25</sup>. (55) Čeledi<sup>70</sup> písarů<sup>71</sup>, obyvatel Jábece: Tíreáthím<sup>25</sup>, Šimeáthím<sup>25</sup>, Šúveáthím<sup>25</sup>. To<sup>14</sup> byli Kiním<sup>2572</sup>, pocházející<sup>73</sup> od Chammatha, otce domu Rechávova.

**3** A toto<sup>15</sup> byli<sup>160</sup> synové Dávida, kteří se mu narodili v Chevrónu: Prvorozený Amnón od Achinóam jizreélské<sup>74</sup>, druhý Daníel<sup>75</sup> od Avígajil karmelské<sup>74</sup>, (2) třetí místo patřilo Avšálómovi, synu<sup>76</sup> Maachy, dcery Talmaje, krále Gešúru, čtvrtý Adónijjá, syn Chaggíth, (3) pátý Šefatjá od Avítál<sup>74</sup>, šestý Jithreám od Egly, jeho ženy<sup>74</sup>. (4) Šest se mu narodilo v Chevrónu, kde<sup>60</sup> kraloval<sup>160</sup> sedm let a šest měsíců; a třicet a tři léta kraloval<sup>160</sup> v Jerúsalemě. (5) A v Jerúsalemě se mu narodili tito: Šimeá a Šóváv a Náthán a Šalomoun, čtyři, od Bath-Šúy<sup>77</sup>, dcery Ammiélovy<sup>74</sup>, (6) a Jivchár a Elišámá a Eli-felet (7) a Nógah a Nefeg a Fáfía (8) a Elišámá a Eljádá a Elifelet, devět. (9) Všichni byli synové Dávida, mimo ně synové<sup>78</sup> souložnic; a Támár, jejich sestra.

(10) A syn Šalomouna byl Rechaveám, jeho syn Avijjám, jeho syn Ásá, jeho syn Jehóšáfát, (11) jeho syn Jórám, jeho syn Achazjáhu, jeho syn Jóáš, (12) jeho syn Amacjáhu, jeho syn Azarjá, jeho syn Jóthám, (13) jeho syn Ácház, jeho syn Chizkijjáhu, jeho syn Menáššé, (14) jeho syn Amón, jeho syn Jóšijjáhu.

(15) A synové Jóšijjáhu: Prvorozený Jóchánán, druhý Jehójákím, třetí Cidkijjáhu, čtvrtý Šallúm. (16) A synové Jehójákím: Jeho syn Jechonjá<sup>79</sup>, jeho syn Cidkijjá. (17) A synové Jechonji: Assir<sup>80</sup>, jeho syn Šealtíel (18) a Malkírám a Pedájá a Šeneaccar a Jekamjá, Hóšámá a Nedavjá. (19) A synové Pedáji: Zerubbável a Šimeí; a synové<sup>68</sup> Zerubbávela: Mešullám a Chananjá, a Šelómíth, jejich sestra, (20) a Chašúvá a Óhel

a Berechjá a Chasadjá, Júšav-chesed, pět. (21) A synové<sup>68</sup> Chananej: Pelatjá a Isajá, synové Refáji, synové Arnána, synové Óvadji, synové Šechanji. (22) A synové Šechanji: Šemajá; a synové Šemaji: Chat-túš a Jigeál a Baríach a Nearjá a Šáfát, šest. (23) A synové<sup>68</sup> Nearji: Eljójénaj a Chizkijjá a Azríkám, tři. (24) A synové Eljójénaje: Hódavjáhu a Pelájá a Eljášív a Akkúv a Jóchánán a Delájá a Anání, sedm.

**4** Synové Júdy: Perek, Checrón a Kar-mí a Chúr a Šóvál; (2) a Reájá, syn Šóvála, zplodil Jachatha a Jachath zplodil Achúmaje a Láchada. Toto<sup>15</sup> byly čeledi<sup>70</sup> Coreáthího<sup>25</sup>. (3) A tito z otce Étámova<sup>81</sup>: Jizreél a Mišmá a Jidbáš, a jméno jejich sestry: Haclelpóni; (4) a Penúél, otec Gedórvův, a Ézer, otec Chušúv, to<sup>15</sup> byli synové Chúra, prvorozeného Efráthy a otce Béth-lechem<sup>64</sup>. (5) A Aščúr, otec Tekoy<sup>64</sup>, měl<sup>58</sup> dvě ženy, Cheleu a Naaru, (6) a Naará mu porodila Achuzzáma a Chéfera a Témního a Achaštárho; toto<sup>15</sup> byli synové Naary. (7) A synové Cheley: Cereth a Cóchar a Ethnán. (8) A Kóc zplodil Ánúva a Cóvévu a čeledi<sup>70</sup> Acharchéla, syna Háruma. (9) A nejváženější<sup>82</sup> ze svých bratrů byl Jaebéc<sup>83</sup>; a jeho matka jeho jméno nazvala Jaebéc<sup>83</sup> s výrokem: Neboť jsem porodila v utrpení<sup>84</sup>. (10) A Jaebéc<sup>83</sup> se jal k Bohu Isráélovu volat výrokem: Kdybys mi hojně<sup>85</sup> poželnal a rozšířil<sup>86</sup> mé území<sup>87</sup>, a kdyby tvá ruka byla se mnou a kdybys zabránil<sup>88</sup> zlu<sup>8990</sup>, aby nebylo mého utrpení<sup>84</sup>! A Bůh způsobil<sup>91</sup>, co žádal.

(11) A Kelúv, bratr Šúchův, zplodil Mechíra; on byl otcem Eštóna, (12) a Eštón zplodil Béth-ráfu<sup>92</sup> a Páseacha a Techinu, otce města<sup>64</sup> Náchášova; toto<sup>15</sup> byli muži z Rechy. – (13) A synové Kenaze: Othniél a Serájá; a synové Othniéla: Chathath. (14) A Meónóthaj zplodil Ofru a Serájá zplodil Jóáva, otce průrvy<sup>6493</sup> řemeslníků<sup>94</sup>, neboť se stali řemeslníky<sup>94</sup>. – (15) A synové Káléva, syna Jefunnéa: Írú, Élá a Náam; a synové Ély: Úknáz. – (16) A synové Jehalleléla: Zíf a Zífá, Tíreá a Asareél. – (17) A synové Ezry: Jether a Mered a Éfer a Jálón; a otěhotněla<sup>95</sup> s Mirjámem a s Šammajem a s Jišbachem, otcem<sup>96</sup> Eštemóy<sup>6497</sup>. (18) A jeho

žena, Júdovkyně<sup>97,98</sup>, porodila Jereda, otce Gedóru<sup>64,97</sup>, a Chevera, otce Šóchó<sup>64</sup>, a Jekúthiela, otce Zánóachu<sup>64</sup>. A onino<sup>99,100</sup> byli synové Bithje, dcery faraonovy, již Mered pojál. – (19)A synové ženy Hódijjovy, sestry Nachamovy: Otec Keily<sup>64</sup>, Garmi<sup>25</sup>, a Eštemóa, Maacháthi<sup>25</sup>. – (20)A synové Šimóna: Amnón a Rinná, Ben-Chánán a Tílon. – A synové Jišího: Zóchéth a Ben-Zóchéth.

(21)Synové Šelácha, syna Júdy: Ěr, otec Léchy<sup>64</sup>, a Láeddá, otec Mārěši<sup>64,101</sup> a čeledí<sup>70</sup> domu zpracováván<sup>102</sup> jemné bavlny při domě Ašbéové, (22)A Jókím a muži z Kózevy a Jóáš a Sáráf, kteří se jali vládnout<sup>103</sup> Móávovi, a Jášuví-lechem. A tyto věci jsou starobylé. (23)Oni byli hrncíři a obyvateli Netáim a Gedéry; usídlili se tam u krále v jeho díle<sup>104,105</sup>.

(24)Synové Šimeóna: Nemulé a Jámín, Járív, Zerach, Šául; jeho syn Šallúm, jeho syn Mivsám, jeho syn Mišmá. (25)A synové Mišmy: Jeho syn Chammuél, jeho syn Zakkúr, jeho syn Šimeí. (27)A Šimeí měl<sup>63</sup> šestnáct synů a šest dcer; jeho bratři však<sup>45</sup> neměli<sup>106</sup> mnoho dětí<sup>39</sup>, aniž se která z jejich čeledí<sup>70</sup> rozmnožila<sup>107</sup> natolik jako synové Júdovi<sup>108</sup>. (28)A usídlili se v Beér-Ševě a Móladě a Chacar-Šúalu (29) a v Bilze a v Ecemu a v Tóladu<sup>109</sup> (30) a v Bethúelu a v Chormě a v Ciklágu (31) a v Béth-markávóth a v Chacar-súsím a v Béth-bireí a v Šaarájim. Toto<sup>15</sup> byla jejich města až do kralování Dávidova, (32) a jejich vsi<sup>110</sup> byly Ětám a Ajin, Rimmón a Tóchen a Ášán, pět měst; (33) a všechny jejich vsi<sup>110</sup>, jež byly okolo<sup>111</sup> těchto měst, až po Baal. Toto<sup>15</sup> byla jejich bydliště a jejich rodopisné seznamy pro ně<sup>112</sup>.

(34)A Mešóváv a Jamlech a Jóšá, syn Amacjův, (35) a Jólé a Jehú, syn Jóšivji, syna Seráji, syna Asiéla, (36) a Eljóenaj a Jaaková a Ješóchájá a Ašájá a Adiél a Jesímiél a Benájá (37) a Zizá, syn Šiféiho, syna Allóna, syna Jedáji, syna Šimrího, syna Šemaěji, (38) tito, již byli<sup>567</sup> uvedeni<sup>73</sup> jmény, byli náčelníky<sup>38</sup> v svých čeledích<sup>70</sup> a domy<sup>113</sup> jejich otců ze stran množství rozmohly<sup>114</sup>; (39) i odešli ke vstupu do Gedóru, až k východní straně<sup>115</sup> průrvy<sup>93</sup>, hledat pastvu pro svůj drobný dobytek<sup>112</sup>, (40) a našli pastvu tučnou<sup>116</sup>

a dobrou a zem na obě strany<sup>117</sup> rozsáhlou, pokoj mající<sup>118</sup> a klidnou<sup>119</sup>, neboť ti předtím<sup>24</sup> tam bydlivší pocházeli od Cháma. (41) A tito, již byli<sup>567</sup> vypsaní jmény, přišli v dnech Jechizkijáhúa<sup>120</sup>, krále Júdova, a vybili<sup>26</sup> jejich stany a příbytky, jež tam byly nalezeny<sup>121</sup>, a učinili je odevzdá-nými<sup>122,123</sup> až po tento den a usídlili se místo nich, neboť tam pro jejich drobný dobytek<sup>112</sup> byla pastva. (42) A z nich, ze synů Šimeóna, odešli, pět set mužů, na horu Séír, a v jejich čele<sup>124</sup> Pelatjá a Nearjá a Refájá a Uziél, synové Jišeího, (43) a pobili<sup>26</sup> zbytek Amaléka<sup>125</sup>, jenž<sup>567</sup> unikl, a bydlí<sup>160</sup> tam až po tento den.

**5** A synové Reúvéna, prvorozeného Isráelova (ano, on byl prvorozený, ale pro jeho znesvěcení<sup>126,127</sup> postele jeho otce bylo jeho prvorozenství dáno synům Josefa, syna Isráelova, takže<sup>47</sup> nepatří podle prvorozenství do rodopisného seznamu, (2) neboť mezi svými bratry a jako vůdce<sup>128</sup> se nad<sup>129</sup> něho vzmohl<sup>130</sup> Júdá<sup>131</sup>, a prvorozenství připadlo Josefovi), – (3) synové Reúvéna, prvorozeného Isráelova: Chanóch a Pallú, Checrón a Karmí. (4) Synové Jóéla: jeho syn Šema-éj, jeho syn Góg, jeho syn Šimeí, (5) jeho syn Míchá, jeho syn Rejáj, jeho syn Baal, (6) jeho syn Beérá, jehož odvedl<sup>132</sup> Tilgath-Pilneeser<sup>133</sup>, král Aššúru<sup>134,135</sup>; on byl náčelníkem<sup>38</sup> Reúvéniho<sup>25,125</sup> (7) a jeho bratrů podle svých čeledí<sup>70,136</sup> v rodopisném seznamu podle svých<sup>137</sup> rodokmenů<sup>16,136</sup> byli: Hlava Jeíel, a Zecharjá (8) a Bela, syn Ázáze, syna Šamy, syna Jóéla; on<sup>138</sup> bydlel<sup>160</sup> v Aróeru až po Nevó a Baal-meón, (9) a ke vzcházení<sup>115</sup> se usídlil až ke vstupu do pustiny k směru od řeky Peráthu<sup>139</sup>, neboť jejich stáda<sup>140</sup> se v zemi Gileádu rozmnožila. (10) A v dnech Šáulových podnikli<sup>141</sup> válku<sup>142</sup> s Hagariím<sup>7</sup>; ti<sup>47</sup> jejich rukou padli, i usídlili se<sup>160</sup> v jejich stanech po veškerém povrchu<sup>143</sup> východní strany<sup>115</sup> Gileádu<sup>125</sup>.

(11) A naproti nim se v zemi Bášanu usídlily děti<sup>39</sup> Gáda až po Salchu; (12) hlavou byl Jóél a druhým<sup>144</sup> Šáfám, a Jaenaj a Šáfát, v Bášanu. (13) A jejich bratři podle domů<sup>136,136</sup> svých otců: Mícháel a Mešulám a Šáva a Jóráj a Jaekkán a Zía a Éver, sedm. – (14) Toto<sup>15</sup> byli synové Avichajila,

syna Chúrího, syna Járóacha, syna Gileáda, syna Míchaéla, syna Ješíšaje, syna Jachdáa, syna Búze: (15) Achí, syn Avdíéla, syna Gúlího, hlava domu jejich otců; (16) ti<sup>47</sup> bydleli v Gileádu, v Bášanu a v jeho osadách<sup>53</sup> a ve všech obvodech<sup>145</sup> Šárónu, až k jejich okrajům<sup>146</sup>. (17) Oni všichni<sup>32</sup> se dali rodopisně zaznamenat v dnech Jótháma, krále Júdova, a v dnech Jároveáma, krále Izráelova.

(18) Synů Reúvéna a Gádiho<sup>25</sup> a poloviny kmene<sup>147</sup> Menaššéova, ze zdatných<sup>148</sup> mužů<sup>149</sup>, nosících<sup>150</sup> štít a meč a napínajících<sup>151</sup> luk a vycvičených<sup>152</sup> ve válce<sup>142 153</sup>, bylo čtyřicet a čtyři tisíce a sedm set a šedesát vycházejících<sup>154</sup> k vojsku<sup>153 155</sup>. (19) I podnikli<sup>141</sup> válku<sup>142</sup> s Hagariím<sup>7</sup> a Jetúrem a Náfišem a Nódavem (20) a bylo jim proti nim pomozeno, takže<sup>47</sup> Hagariím<sup>7</sup> a všichni, kdo byli s nimi, byli vydáni v jejich ruku, neboť se v boji<sup>142</sup> jali volat<sup>156</sup> k Bohu, i dal se jim uprosit<sup>157</sup>, neboť na něho spolehli. (21) I zajali jejich stáda<sup>140</sup>, padesát tisíc velbloudů a dvě stě a padesát tisíc kusů drobného dobytka a dva tisíce oslů a sto tisíc duší lidí<sup>158</sup>. (22) Mnozí totiž padli zabiti<sup>159</sup>, neboť ta válka<sup>142</sup> byla od Boha; i bydleli<sup>160</sup> místo nich až do odvedení<sup>161</sup>.

(23) A děti<sup>39</sup> poloviny kmene<sup>147</sup> Menaššéova bydlely v zemi Bášanu až po Baal-Chermón a Senír a horu Chermón; ti<sup>14</sup> se rozmnožili (24) a toto<sup>15</sup> byly hlavy domů<sup>113</sup> jejich otců, totiž<sup>47</sup> Éfer a Jíšeí a Eliél a Azriél a Jeremjá a Hódavjá a Jachdiél, zdatní<sup>148</sup> hrdinové<sup>5 162</sup>, věhlasní mužové<sup>163</sup>, hlavy pro domy<sup>112 113</sup> svých otců. (25) Dopustili se však<sup>45</sup> proti Bohu svých otců nevěrnosti<sup>35</sup> a odešli smilnit<sup>164</sup> za bohy národností<sup>165</sup> země, jež Bůh před jejich tvářmi<sup>166</sup> vymýtil<sup>167</sup>, (26) i vzbudil<sup>168</sup> Bůh Izráelův ducha Púla, krále Aššúru<sup>134 135</sup>, a ducha Tilgath-Pilnesera, krále Aššúru<sup>134 135</sup>, i odvedli<sup>132</sup> je, totiž patřící k Reúvenímu<sup>25</sup> a ke Gádímu<sup>25</sup> a k polovině kmene<sup>147</sup> Menaššéova, a dopravili<sup>169</sup> je do Chalachu a Chávóru a Háry a k řece Gózánu, kde jsou až po tento den.

**6** Synové Lévího: Géršón, Keháth a Merári.

(2) A synové Kehátha: Amrám, Jicchár a Chevrón a Uzzíél. (3) A děti<sup>39</sup> Amráma: Árón a Mojžíš a Mirjám. A synové Áróna:

Nádáv a Avíhú, Eleázár a Íthámár. (4) A Eleázár zplodil Pinchás a Pinchás zplodil Avíšúu (5) a Avíšúu zplodil Bukkího a Bukkí zplodil Uzzího (6) a Uzzí zplodil Zerachju a Zerachjá zplodil Merájótha (7) a Merájóth zplodil Amarju a Amarjá zplodil Achítúva (8) a Achítúv zplodil Cádóka a Cádók zplodil Achímáce (9) a Achímáac zplodil Azarju a Azarjá zplodil Jóchánána (10) a Jóchánán zplodil Azarju, toho<sup>170</sup>, jež zastával<sup>160</sup> kněžství<sup>171</sup> v domě, jež zbudoval Šalomoun v Jerúsalemě. (11) A Azarjá zplodil Amarju a Amarjá zplodil Achítúva (12) a Achítúv zplodil Cádóka a Cádók zplodil Šallúma (13) a Šallúm zplodil Chilkijju a Chilkijjá zplodil Azarju (14) a Azarjá zplodil Seráju a Serájá zplodil Jehócadák (15) a Jehócadák odešel při Hospodinově odvedení<sup>132</sup> Júdy a Jerúsálema skrze<sup>172</sup> Nevúchadneccara.

(16)<sup>173</sup> Synové Lévího: Géršóm<sup>174</sup>, Keháth a Merári. (17) A toto<sup>15</sup> jsou jména synů Géršóma: Livní a Šimeí. (18) A synové Kehátha: Amrám a Jicchár a Chevrón a Uzzíél. (19) Synové Meráriho: Machlí a Múší. A toto<sup>15</sup> jsou čeledi<sup>70</sup> Lévího podle jejich otců<sup>136</sup>.

(20) Stran Géršóma: Jeho syn Livní, jeho syn Jachath, jeho syn Zimmá, (21) jeho syn Jóach, jeho syn Iddó, jeho syn Zerach, jeho syn Jeathraj.

(22) Synové Kehátha: Jeho syn Ammínádáv, jeho syn Kórach, jeho syn Assír, (23) jeho syn Elkáná a jeho syn Evjásáf a jeho syn Assír, (24) jeho syn Tachath, jeho syn Úriél, jeho syn Uzzijjá a jeho syn Šául. (25) A synové Elkány: Amásaj a Achímóth. (26) Elkáná – synové Elkány: jeho syn Cófaj a jeho syn Nachath, (27) jeho syn Eliáv, jeho syn Jeróchám, jeho syn Elkáná. (28) A synové Samúéla: prvorozený Vašní, a<sup>175</sup> Avijjá.

(29) Synové Meráriho: Machlí, jeho syn Livní, jeho syn Šimeí, jeho syn Uzzá, (30) jeho syn Šimeá, jeho syn Chaggijjá, jeho syn Asájá.

(31) A toto<sup>15</sup> byli ti, jež Dávid ustanovil<sup>176</sup> nad vykonáváním<sup>177 178 242</sup> zpěvu v domě Hospodinově<sup>153</sup> od<sup>179</sup> spočinutí<sup>180</sup> skříňky<sup>181</sup>; (32) ti<sup>47</sup> byli<sup>160</sup> obsluhujícími<sup>182</sup> zpěvem před obydlím<sup>24 183</sup> stanu setkávání<sup>184</sup> až



po Šalomounovo zbudování domu Hospodina v Jerúsalemě a postavovali se podle svého pořádku<sup>185</sup> k své službě<sup>102</sup>. (33)A toto<sup>15</sup> byli ti, již<sup>576</sup> se postavovali, a jejich synové:

Ze synů Keháthího<sup>25</sup> Hémán, pěvec, syn Jóela, syna Samúela, (34) syna Elkány, syna Jerócháma, syna Eliáa, syna Tóacha<sup>86</sup>, (35) syna Cúfa, syna Elkány, syna Machatha, syna Amásáje, (36) syna Elkány, syna Jóela, syna Azarji, syna Cefanji, (37) syna Tachatha, syna Assíra, syna Evjá-sáfa, syna Kórácha, (38) syna Jicchára, syna Kehátha, syna Lévího, syna Isráéle.

(39)A jeho bratr Ásáf, jenž<sup>567</sup> se postavoval na jeho pravici, Ásáf, syn Berechjáhúa, syna Šimey, (40) syna Mícháela, syna Baaséji, syna Malkijji, (41) syna Ethního, syna Zeracha, syna Adáji, (42) syna Éthána, syna Zimmy, syna Šimeího, (43) syna Jachatha, syna Géršóma, syna Lévího.

(44)A synové Merářího, jejich bratři, na levici: Éthán, syn Kíšího, syna Avdího, syna Mallúcha, (45) syna Chašavji, syna Amacji, syna Chilkijji, (46) syna Amacji, syna Báního, syna Šámera, (47) syna Machlího, syna Múšího, syna Merářího, syna Lévího.

(48)A jejich bratři, Lévíovci<sup>187</sup>, byli určení<sup>188</sup> ke vši službě<sup>102</sup> v obydlí<sup>153 183</sup> Božího domu (49) a Árón a jeho synové zakuřovali<sup>189 190</sup> na oltáři vzestupných obětí<sup>191 192</sup> a na oltáři k zakuřování<sup>190</sup> při vši činnosti<sup>104</sup> pro nejsvětější svatyni<sup>153 193</sup> a k činění zados<sup>194</sup> za Isráele podle všeho, co rozkázal Mojžíš, Boží nevolník.

(50)A toto<sup>15</sup> byli synové Áróna: Jeho syn Eleázár, jeho syn Pinchás, jeho syn Avíšúa, (51) jeho syn Bukkí, jeho syn Uzzí, jeho syn Zerachjá, (52) jeho syn Merájóth, jeho syn Amarjá, jeho syn Achítuv, (53) jeho syn Cádók, jeho syn Achímaac.

(54)A toto<sup>15</sup> byla jejich bydliště podle jejich sídel<sup>136 195</sup> na jejich územích<sup>87 192 196</sup>. Synům Árónovým, čeledí<sup>70</sup> Keháthího<sup>25</sup>, nebot jim se dostalo<sup>697</sup> toho losu, (55) dali jim tedy<sup>45</sup> Chevrón v zemi Júdově a jeho obvody<sup>145</sup> okolo něho<sup>111</sup>, (56) ale pole toho města a jeho vsí<sup>100</sup> dali Kálévovi, synu Jefunnéovu. (57)A synům Árónovým dali města útočiště: Chevrón a Livnu

a její obvody<sup>145</sup> a Jattir a Eštemou a její obvody<sup>145</sup> (58) a Chílén a jeho obvody<sup>145</sup>, Devír a jeho obvody<sup>145</sup> (59) a Ašám a jeho obvody<sup>145</sup> a Béth-šemeš a jeho obvody<sup>145</sup> (60) a z větve<sup>197 198</sup> Benjáminovy Gevu a její obvody<sup>145</sup> a Allemeth a jeho obvody<sup>145</sup> a Anáthóth a jeho obvody<sup>145</sup>; všech jejich měst bylo třináct měst v jejich čeledích<sup>70</sup>.

(61)A dětem<sup>39</sup> Keháthovým, ostatním z té čeledi<sup>70</sup> větve<sup>197</sup>, připadlo losem deset měst z půlky větve<sup>197 198</sup>, poloviny Menaššéa. (62)A dětem<sup>39</sup> Géršómovým podle jejich čeledí<sup>70 136</sup> z větve<sup>197 198</sup> Jissaschároy a z větve<sup>197 198</sup> Ášéroy a z větve<sup>197 198</sup> Naftálího a z větve<sup>197 198</sup> Menaššéa v Bášanu třináct měst. (63) Dětem<sup>39</sup> Merářího podle jejich čeledí<sup>70 136</sup> z větve<sup>197 198</sup> Reuvénovy a z větve<sup>197 198</sup> Gádovy a z větve<sup>197 198</sup> Zevulúnovy losem dvanáct měst. (64) Synové Isráelovi tedy<sup>45</sup> dali Léviocům<sup>187</sup> ta města a jejich obvody<sup>145</sup>; (65) i z větve<sup>197 198</sup> dětí<sup>39</sup> Júdových a z větve<sup>197 198</sup> dětí<sup>39</sup> Šimeónových a z větve<sup>197 198</sup> dětí<sup>39</sup> Benjáminových losem přidělili<sup>188</sup> tato města, jež vyjmenovali<sup>199</sup> jmény.

(66)A některým z čeledí<sup>70</sup> dětí<sup>39</sup> Keháthových se také<sup>47</sup> dostalo<sup>697</sup> měst jejich území<sup>87</sup> z větve<sup>197 198</sup> Efrájimovy; (67) i dali jim města útočiště: Šechem a jeho obvody<sup>145</sup> v pohoří<sup>200</sup> Efrájimové a Gezer a jeho obvody<sup>145</sup> (68) a Jokmaam a jeho obvody<sup>145</sup> a Béth-Chórón a jeho obvody<sup>145</sup> (69) a Ajjálón a jeho obvody<sup>145</sup> a Gath-Rimmón a jeho obvody<sup>145</sup>; (70) a z půlky větve<sup>197 198</sup> Menaššéovy Anér a jeho obvody<sup>145</sup> a Bileám a jeho obvody<sup>145</sup>, čeledi<sup>70</sup> ostatních dětí<sup>39</sup> Keháthových<sup>153</sup>.

(71)A dětem<sup>39</sup> Géršómovým z čeledi<sup>70 198</sup> poloviny větve<sup>197</sup> Menaššéovy Gólán v Bášanu a jeho obvody<sup>145</sup> a Aštáráth a jeho obvody<sup>145</sup>; (72) a z větve<sup>197 198</sup> Jissaschároy Kedeš a jeho obvody<sup>145</sup> a Dovrath a jeho obvody<sup>145</sup> (73) a Rámóth a jeho obvody<sup>145</sup> a Áném a jeho obvody<sup>145</sup>; (74) a z větve<sup>197 198</sup> Ášéroy Mášál a jeho obvody<sup>145</sup> a Avdón a jeho obvody<sup>145</sup> (75) a Chúkók a jeho obvody<sup>145</sup> a Rechóv a jeho obvody<sup>145</sup>; (76) a z větve<sup>197 198</sup> Naftálího Kedeš v Gálílu a jeho obvody<sup>145</sup> a Chamón a jeho obvody<sup>145</sup> a Kirjáthajim a jeho obvody<sup>145</sup>.

(77)Ostatním dětem<sup>39</sup> Merářího: Z větve<sup>197 198</sup> Zevulúnovy Rimmónó a jeho

obvody<sup>145</sup> a Távór a jeho obvody<sup>145</sup>; (78) a z druhé strany<sup>201</sup> vůči Jordánu<sup>202</sup>, od Jericha<sup>203</sup>, k východní straně<sup>715</sup> Jordánu, z větve<sup>197 198</sup> Reúvénovy Becer v pustině a jeho obvody<sup>145</sup> a Jáhac a její obvody<sup>145</sup> (79) a Kedémóth a jeho obvody<sup>145</sup> a Méfath a jeho obvody<sup>145</sup>; (80) a z větve<sup>197 198</sup> Gádovy Rámóth v Gileádu a jeho obvody<sup>145</sup> a Machanájim a jeho obvody<sup>145</sup> (81) a Chešbón a jeho obvody<sup>145</sup> a Jaazér a jeho obvody<sup>145</sup>.

**7** A stran synů Jissáschára: Tóla a Púá<sup>204</sup>, Jášív<sup>205</sup> a Šimrón, čtyři. (2) A synové Tóly: Uzzi a Refájá a Jeriél a Jachmaj a Jivsám a Samuéel, hlavy domů<sup>113 125</sup> svých otců. Tólovi<sup>125</sup> byli<sup>206</sup> zdatní<sup>148</sup> hrdinové<sup>5</sup> podle svých rodokmenů<sup>16 136</sup>; jejich počet v dnech Dávidových byl dvacet a dva tisíce a šest set. (3) A synové Uzziho: Jizrachjá; a synové Jizrachji: Mícháél a Óvadjá a Jóél, Jiššijjá, pět; oni všichni byli hlavami (4) a při nich podle jejich rodokmenů<sup>16 136</sup>, podle domů<sup>113 136</sup> jejich otců, byly čtyři<sup>207</sup> vojska<sup>155</sup> k válce<sup>142 153</sup>, třicet a šest tisíc, neboť měli mnoho žen a synů<sup>208</sup>. (5) A jejich bratři po všech čeledích<sup>70 136</sup> Jissáschára byli velmi zdatní<sup>148</sup> hrdinové<sup>5 209</sup>, osmdesát a sedm tisíc jejich rodopisného seznamu, všech<sup>125</sup>.

(6) Benjámin: Bela a Becher a Jedíaél, tři. (7) A synové Bely: Ecbón a Uzzi a Uzziél a Jerímóth a Írí, pět, hlavy domů<sup>113</sup> svých otců, velmi zdatní<sup>148</sup> hrdinové<sup>5 209</sup>; a jejich rodopisný seznam: Dvacet a dva tisíce a třicet a čtyři. (8) A synové Bechera: Zemirá a Jóáš a Elfezer a Eljóénaj a Omrí a Jerémóth a Avijjá a Anáthóth a Álámeth; všichni tito byli synové Bechera. (9) A jejich rodopisný seznam podle jejich rodokmenů<sup>16 136</sup>: Hlavy domů<sup>113</sup> svých otců, zdatní<sup>148</sup> hrdinové<sup>5</sup>, dvacet tisíc a dvě stě. (10) A synové Jedíaéla: Bilhán. A synové Bilhána: Jefiš<sup>210</sup> a Benjámin a Éhúd a Kenaaná a Zéthán a Taršiš a Achíšáchar. (11) Tito všichni byli synové Jedíaéla, podle hlav<sup>136</sup> otců<sup>211</sup>, velmi zdatní<sup>148</sup> hrdinové<sup>5 209</sup>, sedmnáct tisíc a dvě stě vycházejících<sup>154</sup> k vojsku<sup>153 155</sup> do války<sup>142</sup>. (12) A Šuppim a Chuppim, synové Íra. – A Chušim, synové Achéra.

(13) Synové Naftáliho: Jachaciél a Gúni a Jécer a Šallúm, synové Bilhy.

(14) Synové Menaššéa: Asriél, jehož porodila jeho souložnice, Arámka<sup>9</sup>; porodila<sup>212</sup> Máchíra, otec Gileáda; (15) a Máchír pojal ženu od Chuppim a od<sup>213</sup> Šuppim; a jméno jeho sestry: Maachá. A jméno druhého Celofchád; a Celofchádovi se dostaly<sup>697</sup> dcery. (16) A Maachá, žena Máchírova, porodila syna a nazvala jeho jméno Perěš, a jméno jeho bratra Šareš; a jeho synové byli Úlám a Rákem. (17) A synové Úláma: Bedán. Toto<sup>15</sup> byli synové Gileáda, syna Máchíra, syna Menaššéa. (18) A jeho sestra Mólecheth porodila Íšhóda a Aviezeru a Machlu. (19) A synové Šemídy byli: Achján a Šechem a Likchí a Anían.

(20) A synové Efrájima: Šúthelach, a jeho syn Bered a jeho syn Tachath a jeho syn Eleád a jeho syn Tachath (21) a jeho syn Zavad a jeho syn Šúthelach, a Ezer a Eleád. A pozabíjeli je muži z Gathu, narození v zemi, neboť sestoupili pobrat jejich stáda<sup>140</sup>; (22) a Efrájim, jejich otec, se po mnoho dní rmoutil<sup>160</sup> a jeho bratři ho přišli utěšovat<sup>214</sup>. (23) A vešel k své ženě, i otěhotněla a porodila syna, i nazval jeho jméno Beriá, neboť se to stalo<sup>697</sup> při pohromě<sup>89</sup> v jeho domě. (24) A jeho dcera byla Šeerá; ta<sup>47</sup> zbudovala Béth-chórón dolní a horní a Uzen-šeeru. (25) A jeho syn byl Refach a Rešef a jeho syn Telach a jeho syn Tachan, (26) jeho syn Laedán, jeho syn Ammíhúd, jeho syn Elišámá, (27) jeho syn Nón<sup>215</sup>, jeho syn Jóšua. (28) A jejich držba a jejich vyzliště<sup>216</sup>: Béth-Él a jeho osady<sup>53</sup>, a ke vzházení<sup>115</sup> Naarán a k západu<sup>217</sup> Gezer a jeho osady<sup>53</sup> a Šechem a jeho osady<sup>53</sup> až po Gazu a její osady<sup>53</sup>, (29) a vedle<sup>218</sup> dětí Menaššéových Béth-šan a jeho osady<sup>53</sup> a Taenách a jeho osady<sup>53</sup> a Megiddó a jeho osady<sup>53</sup> a Dór a jeho osady<sup>53</sup>. V těchto bydlely děti<sup>219</sup> Josefa, syna Isráélova.

(30) Synové Ašéra: Jimná a Jišvá a Jišví a Beriá; a Sérach, jejich sestra. (31) A synové Berie: Chever a Malkiél; on byl otcem Birezávitha. (32) A Chever zplodil Jaflétha a Šóméra a Chótháma a Šúu, jejich sestru. (33) A synové Jaflétha: Pásach a Bimhal a Éšvath; toto<sup>15</sup> byli synové Jaflétha. (34) A synové Šóméra: Achí a Rohgá, Jechubbá<sup>219</sup> a Arám.

(35)A synové Chelema, jeho bratra: Cófach a Jimná a Šeleš a Ámál. (36)Synové Cófacha: Súach a Charnefer a Šúál a Béri a Jimrá, (37)Becer a Hód a Šammá a Šilšá a Jithrán a Beerá. (38)A synové Jethera: Jefunné a Pispá a Ará. (39)A synové Uly: Árach a Channíel a Ricjá. (40)Tito všichni *byli* synové Ášera, hlavy domů<sup>113</sup> otců, vybraní<sup>220</sup>, velmi zdatní<sup>148</sup> hrdinové<sup>5209</sup>, hlavy náčelníků<sup>38</sup>. A jejich rodopisný seznam stran vojenské služby<sup>15</sup>, stran války<sup>14222</sup>: Jejich počet *byl* dvacet a šest tisíc mužů.

**8** A Benjámín zplodil Belu, svého prvorozeného, a Ašbela, druhého, a Achracha, třetího, (2)Nóchu, čtvrtého, a Ráfú, pátého. (3)A Belovi se dostali<sup>697</sup> synové: Adár a Géra a Avíhúd (4) a Avíšúa a Naamán a Achóach (5) a Géra a Šefúfán a Chúrám. – (6)A toto<sup>15</sup> *byli* synové Achúda (tito, to<sup>14</sup> *byly* hlavy otců<sup>211</sup> obyvatel<sup>125</sup> Gevy, a odvedli<sup>12</sup> je k Mánáchathu, (7) totíž<sup>47</sup> Naamán a Achijjách a Géra, ten<sup>14</sup> je odvedl<sup>132</sup>): On<sup>47</sup> zplodil Uzzu a Achíchuda. (8)A Šacharajim, od<sup>79</sup> jeho odklizení<sup>436</sup> jich, plodil<sup>160</sup> na území<sup>222</sup> Móava<sup>135</sup>; jeho ženy *byly* Chúšim i s Baarou<sup>223</sup>, (9) a skrze Chódeš, svou ženu<sup>224</sup>, zplodil Jóváva a Civju a Měšu a Malkáma (10) a Jeúce a Sachju a Mirmu. Toto<sup>15</sup> *byli* jeho synové, hlavy otců<sup>211</sup>. (11)A skrze Chúšimu<sup>224</sup> zplodil Avítúva a Elpaala; (12) a synové Elpaala: Éver a Mišeám a Šemer – ten<sup>14</sup> zbudoval Ónó a Lód<sup>225</sup> a její osady<sup>52</sup> – (13) a Beriu a Šemu. Ti<sup>14</sup> *byli* hlavami otců<sup>211</sup> obyvatel<sup>125</sup> Ajjálónu; oni zahrnali na útek obyvatele Gathu. (14)A Achjó, Šášak a Jerémóth (15) a Zevadjá a Arád a Éder (16) a Mícháel a Jišpá a Jóchá *byli* synové Berie, (17) a Zevadjá a Mešullám a Chizkí a Chéver (18) a Jišmeraj a Jizljá a Jóváv, synové Elpaala, (19) a Jákim a Zichrí a Zavdí (20) a Eliénaj a Cilthaj a Eliél (21) a Adájá a Berájá a Šimrath, synové Šimeiho, (22) a Jišpán a Éver a Eliél (23) a Avdón a Zichrí a Chánán (24) a Chananjá a Élám a Anthóthijjá (25) a Jifdejá a Pení-Él<sup>226</sup>, synové Šákaka, (26) a Šimšeraj a Šecharjá a Athaljá (27) a Jaarešjá a Élijjá a Zichrí, synové Jerócháma. (28) Tito *byli* hlavami otců<sup>211</sup> podle svých rodokmenů<sup>16 136</sup>, hlavami; tito bydleli v Jerúsalémě.

(29)A v Giveónu bydlel<sup>160</sup> otec Giveónu<sup>64</sup> a jméno jeho ženy Maachá (30) a jeho syn, prvorozený, Avdón, a Cúr a Kíš a Baal a Nádáv (31) a Gedór a Achjó a Zecher. (32)A Miklóth zplodil Šimeu; a ti<sup>14</sup> se také naproti svým bratrům usídlili se svými bratry v Jerúsalémě.

(33)A Nér zplodil Kíše a Kíš zplodil Šáúla a Šál zplodil Jehónáthána a Malkí-šúu a Avínádáva a Ešbaala<sup>227</sup>; (34) a syn Jehónáthána *byl* Merív-baal<sup>228</sup> a Merív-baal zplodil Míchu. (35)A synové Michy: Píthón a Melech a Taeréa a Ácház; (36) a Ácház zplodil Jehóaddu a Jehóaddá zplodil Álemetha a Azmávetha a Zimrího a Zimrí zplodil Mócu (37) a Mócá zplodil Bineu; jeho syn *byl* Ráfá, jeho syn Eleásá, jeho syn Ácél. (38)A Ácél měl<sup>63</sup> šest synů a toto<sup>15</sup> *byla* jejich jména: Azríkám, Bóchrú a Jišmáel a Šearjá a Óvadjá a Chánán; tito všichni *byli* synové Ácéla. (39)A synové Éšeka, jeho bratra: Úlám, jeho prvorozený, Jeúš, druhý, a Elífelet, třetí. (40)A synové Úláma byli<sup>160</sup> zdatní<sup>148</sup> hrdinové<sup>162</sup>, napínající<sup>151</sup> luk a mající mnohé<sup>208</sup> syny a syny<sup>208</sup> synů, sto a padesát. Tito všichni *byli* ze synů Benjámína.

**9** A všechen Isráel, *ti* se dali rodopisně zaznamenat, a hle je, *jsou* zapsáni na knize<sup>229</sup> králů Isráelových. A Júdá, *ti* byli pro svou nevěrnost<sup>35 127</sup> odvedeni<sup>132</sup> do Bávelu<sup>230</sup>.

(2)A dřívější<sup>231</sup> obyvatelé, kteří *byli* ve své držbě ve městech, *byli*: Isráel, kněží, Lévioci<sup>187</sup> a Nethínim<sup>232</sup>. (3)A v Jerúsalémě bydleli<sup>160</sup> ze synů Júdových a ze synů Benjámínových a ze synů Efrájmových a Menaššéových: (4) Úthaj, syn Ammíhúda, syna Omrího, syna Imrího, syna Báního, ze synů Perce, syna Júdy; (5) a ze<sup>233</sup> Šilóního<sup>25 234</sup> Asjá, prvorozený, a jeho synové, (6) a ze synů Zeracha Jeúél; a jejich bratři, šest set a devadesát.

(7)A ze synů Benjámína Sallú, syn Mešulláma, syna Hódavji, syna Hassenuy, (8) a Jivnejá, syn Jerócháma, a Élá, syn Uzziho, syna Michrího, a Mešullám, syn Šefatji, syna Reúéla, syna Jivnijji, (9) a jejich bratři podle jejich rodokmenů<sup>16 136</sup>, devět set a padesát a šest. Všichni tito *byli* hlavy<sup>162</sup> otců<sup>211</sup> podle domů<sup>113 136</sup> svých otců.

(10)A z kněží: Jedaejá a Jehójarív a Jáchín (11)a Azarjá, syn Chilkijji, syna Mešulláma, syna Cádóka, syna Merájótha, syna Achítúva, vedoucí<sup>128</sup> Božího domu<sup>235</sup>, (12)a Adájá, syn Jerócháma, syna Pašchúra, syna Malkijji, a Masaj, syn Adiéla, syna Jachzéry, syna Mešulláma, syna Mešillémítha, syna Imméra, (13)a jejich bratři, hlavy pro domy<sup>112 113 125</sup> svých otců, tisíc a sedm set a šedesát, zdatní<sup>148</sup> mistři<sup>5 236</sup> činnosti<sup>104</sup> služby<sup>102</sup> v Božím domě<sup>153</sup>.

(14)A z Lévioců<sup>187</sup> Šemájá, syn Chaššúva, syna Azrikáma, syna Chašavji, ze synů Meráriho, (15)a Bakbakar, Chereš a Gálál a Mattanjá, syn Míchy, syna Zichrího, syna Ásáfa, (16)a Óvadjá, syn Šemáji, syna Gálála, syna Jedúthúna, a Berechjá, syn Ásy, bydlící ve vsích<sup>110</sup> Netófáthího<sup>25</sup>.

(17)A vrátní: Šallúm a Akkúv a Talmón a Achímán a jejich bratři; Šallúm byl hlavou (18)a až dotud<sup>237</sup> byli<sup>238</sup> v bráně králově ke vzházení<sup>115</sup>. To<sup>14</sup> byli vrátní podle houfů<sup>136 239 240</sup> synů Lévího. (19)A Šallúm, syn Kórea, syna Evjásáfa, syna Kórača, a jeho bratři, *patřící* k domu jeho otců, Korchím<sup>25 241</sup>, byli nad činností<sup>104 242</sup> služby<sup>102</sup>, strážcové<sup>243</sup> prahů stanu, jako<sup>47</sup> byli jejich otcové nad táborem<sup>239 242</sup>. Hospodinovým strážci<sup>243</sup> vstupu (20)a nad nimi<sup>242</sup> byl dříve<sup>24</sup> Pinchás, syn Eleázára, vedoucího<sup>128 235</sup>, a Hospodin byl s ním; (21)vrátným vchodu<sup>244</sup> stanu<sup>125</sup> setkávání<sup>184</sup> byl Zecharjá, syn Meselemji. (22)Všech jich<sup>32</sup>, vybraných<sup>220</sup> za vrátné na prazích, bylo dvě stě a dvanáct; oni byli ve svých rodopisných seznamech ve svých vsích<sup>110</sup>; oni, jež v jejich závazek<sup>245</sup> dosadil<sup>246</sup> Dávid a Samuél, vidoucí<sup>822</sup>. (23)A oni a jejich synové byli nad branami<sup>242</sup> domu Hospodinova<sup>125</sup>, domu<sup>125</sup> stanu, stran stráží<sup>247 248</sup>.

(24)Vrátní byli ke čtyřem stranám<sup>249</sup>, ke vzházení<sup>115</sup>, k západu<sup>250</sup>, k severu a k jihu<sup>251</sup>, (25)a jejich bratři v jejich vsích<sup>110</sup> měli vždy za sedm dní z času na čas přicházet s těmito<sup>252</sup>, (26)neboť onino čtyři<sup>253</sup> byli skrze závazek<sup>245</sup> mistry<sup>5 236 254</sup> vrátných; oni, Léviocvi<sup>187</sup>, také<sup>47</sup> byli nad síněmi<sup>242 255</sup> a nad pokladnicemi<sup>242 256 257</sup> Božího domu (27)a okolo<sup>111</sup> Božího domu stávali v noci<sup>258</sup>, neboť na nich byla<sup>271</sup>

stráž<sup>248</sup>; oni také<sup>45</sup> byli nad klíčem<sup>259</sup>, a to jitro co jitro<sup>260</sup>. (28)A někteří z nich byli nad náčiním<sup>242 261</sup> k službě<sup>153 262</sup>, takže je v počtu<sup>263</sup> vnášeli a v počtu<sup>263</sup> je vynášeli<sup>154</sup>; (29)a z nich byli někteří ustanoveni<sup>1700</sup> nad náčiními<sup>242 261</sup>, totiž<sup>47</sup> nade všemi náčiními<sup>242 261</sup> svatyně<sup>766</sup>, i nad jemnou moukou a vínem a olejem a kadidlem a vonnými látkami<sup>242</sup>; (30)a ze synů kněží někteří míchali<sup>264</sup> vonnou směs<sup>265</sup> vonných látek<sup>125</sup>. (31)A Mattithjá, z Lévioců<sup>187</sup> (on byl prvorozený Šallúma, Korchího<sup>25 125 241</sup>) byl skrze závazek<sup>245</sup> nad přípravou<sup>242 266</sup> svítek<sup>267</sup>. (32)A někteří ze synů Keháthího<sup>25</sup>, z jejich bratři, byli nad chlebem<sup>242</sup> k seřazování<sup>153 268</sup>, k ukládání<sup>269</sup> sobotu co sobotu. (33)A toto<sup>15</sup> byli pěvci, hlavy otců<sup>211</sup> Lévioců<sup>125 187</sup>, v síních<sup>255</sup> uvolnění<sup>270</sup>, neboť dnem i nocí bylo na nich<sup>271</sup> být v činnosti<sup>104</sup>. (34)Tito byli hlavami otců<sup>211</sup> Lévioců<sup>125 187</sup>, hlavami podle svých rodokmenů<sup>16 136</sup>; toto bydleli<sup>160</sup> v Jerúsalémě.

(35)A v Giveónu bydleli<sup>160</sup> otcové Giveónu<sup>64</sup>: Jeiel, a jméno jeho ženy Maachá, (36)a jeho synové: Prvorozený Avdón, a Cúr a Kiš a Baal a Nér a Nádáv (37)a Gedór a Achjó a Zecharjá a Miklóth; (38)a Miklóth zplodil Šimeáma<sup>272</sup>. A ti<sup>14</sup> se také naproti svým bratrům usídlili se svými bratry v Jerúsalémě. (39)A Nér zplodil Kiše a Kiš zplodil Šáula a Šául zplodil Jehónáthána a Malki-šúu a Avínádáva a Ešbaala. (40)A syn Jehónáthána byl Meriv-baal, a Meriv-baal zplodil Míchu; (41)a synové Míchy: Píthón a Melech a Tachréa<sup>273</sup>. (42)A Ácház zplodil Jaeru<sup>274</sup> a Jaerá zplodil Álemetha a Azmávetha a Zimrího a Zimrí zplodil Mócu (43)a Mócá zplodil Bineu; jeho syn byl Ráfá, jeho syn Eleásá, jeho syn Ácél. (44)A Ácél měl<sup>63</sup> šest synů a toto<sup>15</sup> byla jejich jména: Azrikám, Bochrú a Jišmáel a Šearjá a Óvadjá a Chánán; toto<sup>15</sup> byli synové Ácela.

**10** A když se Pelištim<sup>7</sup> jali bojovat<sup>142</sup> proti Isráělovi, prchlo<sup>46</sup> mužstvo Isráěle před tváří<sup>166</sup> Pelištim<sup>7</sup> a na hoře Gilbói padali<sup>160</sup> smrtelně ranění<sup>159</sup>. (2)A Pelištim<sup>7</sup> se zavěsili<sup>275</sup> na paty Šáulovi a jeho synům<sup>276</sup> a skolili<sup>26</sup> Pelištim<sup>7</sup> Jónáthána a Avínádáva a Malki-šúu, syny Šáulovy, (3)a boja<sup>142</sup> proti Šáulovi se

zostřil<sup>277</sup> a dopadli<sup>278</sup> ho střelci s luky<sup>192 279</sup>, i byl před těmi, již<sup>567</sup> stříleli, naplněn úzkostí<sup>280</sup>; (4) i řekl Šául k nosiči<sup>150</sup> své zbroje<sup>261</sup>: Vytas svůj meč a probodni mě jím; aby nemohli<sup>281</sup> přijít tito neobřezanci<sup>282</sup> a dovolit si na mně hanobení<sup>283 284</sup>. Nosič<sup>150</sup> jeho zbroje<sup>261</sup> však<sup>45</sup> nebyl<sup>160</sup> ochoten<sup>285</sup>, neboť se velmi bál<sup>160 286</sup>; Šául tedy<sup>45</sup> vzal meč a nalehl<sup>287</sup> na něj. (5) A když nosič<sup>150</sup> jeho zbroje<sup>261</sup> uviděl, že Šául je<sup>160</sup> mrtev, nalehl<sup>46 287</sup> na meč i on a umřel. (6) Tak<sup>47</sup> umřel Šául a jeho tři synové a všechen dům Izráělův; umřeli spolu. (7) A když uviděli všichni muži Izráělovi, kteří *byli* v údolí<sup>288</sup>, že prchli a že Šául a jeho synové jsou<sup>160</sup> mrtvi, opustili<sup>46</sup> města a prchli, a přišli Pelištim<sup>7</sup> a usídlili se v nich.

(8) A nazítří<sup>289</sup> se stalo<sup>697</sup>, že<sup>47</sup> Pelištim<sup>7</sup> přišli svlékat zabitě<sup>159</sup> a našli Šáula a jeho tři syny padlé na hoře Gilbói; (9) i svlékli ho a odnesli<sup>150</sup> jeho hlavu a jeho zbroj<sup>261</sup>; to<sup>47</sup> odeslali<sup>290</sup> v zem Pelištim<sup>7</sup> vůkol k vyrozumění<sup>291</sup> svých model a lidu. (10) A jeho zbroj<sup>261</sup> uložili<sup>292</sup> v dům svých bohů a jeho lebku připevnili<sup>293</sup> v domě Dágonově. (11) A když o všem<sup>294</sup>, co Pelištim<sup>7</sup> se Šáulem<sup>295</sup> učinili, uslyšeli všichni z Jávěš-Gileádu, (12) vstali<sup>46</sup> všichni zdatní<sup>148</sup> muži<sup>296</sup> a odnesli<sup>150</sup> tělo Šáulovo a těla jeho synů a dopravili je do Jávěše a jejich kosti pohřbili pod stromem<sup>297</sup> v Jávěši, a po sedm dní se postili<sup>160</sup>.

(13) Tak<sup>47</sup> Šául umřel pro svou nevěrnost<sup>127</sup>, již se proti Hospodinu nevěrně dopustil<sup>35</sup>, stran slova Hospodinova, jež nezachoval<sup>243</sup>, a také za obracení s otázkou na vyvolavačku<sup>298</sup> duchů<sup>299</sup> k doptávání<sup>300</sup>, (14) že<sup>47</sup> se s doptáváním<sup>300</sup> neobrátil na Hospodina<sup>298</sup>; proto<sup>47</sup> ho usmrtil a kralování přenesl na Dávída, syna Jíšajova<sup>301</sup>.

**11** I shromáždili se, všechen Izráěl, k Dávídovi do Chevrónu s výrokem: Hle, my *jsme* tvá kost a tvé maso; (2) i dřívě<sup>302 303</sup>, i za kralování<sup>304</sup> Šáulova, jsi ty vyváděl<sup>154</sup> a uváděl<sup>305</sup> Izráěle a Hospodín, tvůj Bůh, ti řekl: Ty budeš<sup>306</sup> pást můj lid, Izráěle, a ty budeš<sup>306</sup> panovníkem<sup>128</sup> nad mým lidem, Izráělem. (3) A všichni starší Izráělovi přišli před krále do Chevrónu a král *vzhledem* k nim v Chevrónu

před tváří Hospodinovou uzavřel smlouvu<sup>307</sup>, i pomazali Dávída za krále nad Izráělem podle slova Hospodinova skrze<sup>172</sup> Samuěla.

(4) I odebral se Dávíd a všechen Izráěl do Jerúsálema, to<sup>14</sup> je Jevús, a tam *byli* Jevúsím<sup>7</sup>, obyvatelé té země. (5) A obyvatelé Jevusu Dávídovi řekli: Nebudeš moci<sup>281</sup> sem vjít. Ale Dávíd dobyl pevnosti<sup>308</sup> Cijjónu, to<sup>14</sup> je město Dávídovo, (6) a Dávíd řekl: Kdokoli Jevúsího<sup>8</sup> jako první pobije<sup>26 309</sup>, má<sup>281</sup> se stát<sup>697</sup> hlavou<sup>310</sup> a velitelem<sup>310 311</sup>. I vystoupil<sup>426</sup> jako první Jóáv, syn Cerújin, a stal se<sup>697</sup> hlavou<sup>310</sup>. (7) A Dávíd se usídlil v té pevnosti<sup>312</sup>; proto jí dali název<sup>313</sup> město Dávídovo. (8) I jal se město ze všech stran<sup>314</sup> vybudovávat, od Milló<sup>315</sup> až po okolí, a zbytek města obnovoval<sup>316</sup> Jóáv. (9) A Dávíd se stával stále větším<sup>317</sup> a Hospodin zástupčím<sup>318</sup> byl s ním.

(10) A tito *byli* hlavami hrdinů<sup>5</sup>, kteří *patřili* k Dávídovi, již<sup>567</sup> si při něm dodali odvahy<sup>319 320</sup> stran<sup>321</sup> jeho kralování, se vším Izráělem, k uvedení ho v kralování<sup>322</sup> podle slova Hospodinova o Izráělovi. (11) Tito tedy<sup>45</sup>, to je výčet<sup>323</sup> hrdinů<sup>5</sup>, kteří *patřili* k Dávídovi: Jášoveám<sup>324</sup>, syn Chachmóniho<sup>25 325</sup>, hlava třiceti<sup>326</sup>, on mával svým kopím<sup>327</sup> nad třemi sty<sup>328</sup> zabitých<sup>159</sup> na jeden ráz<sup>329</sup>. (12) A po něm Eleázár, syn Dóda<sup>330</sup>, Achóchího, on, *jeden* ze<sup>331</sup> tří hrdinů<sup>5</sup>; (13) on byl<sup>160</sup> při Dávídovi v Paddammím, a tam se Pelištim<sup>7</sup> shromáždili<sup>332</sup> k bitvě<sup>142</sup>, kde<sup>47</sup> byl kus<sup>333</sup> pole, posetý ječmenem<sup>334</sup>, a když lid před tváří<sup>166</sup> Pelištim<sup>7</sup> prchl, (14) postavili se<sup>46 500</sup> vprostřed toho pozemku<sup>334</sup> a ubránili jej a pobili<sup>126</sup> Pelištim<sup>7</sup>, takže<sup>47</sup> Hospodin způsobil veliké vysvobození<sup>335</sup>.

(15) A tři z těch třiceti hlav sestoupili ke skále k Dávídovi do jeskyně Adullám, když<sup>47</sup> v údolí<sup>288</sup> Refáim tábořil<sup>336</sup> oddíl<sup>239</sup> Pelištim<sup>7</sup>; (16) a Dávíd tehdy *byl* na nedobytném místě<sup>308</sup> a v Běth-lechemu tehdy *byla* posádka<sup>337</sup> Pelištim<sup>7</sup>. (17) A Dávíd se roztoužil a řekl: Kdo mě<sup>338</sup> chce<sup>281</sup> napojit vodou z cisterny<sup>339</sup> v Běth-lechemu, jež je v bráně? (18) A ti tři učinili průlom<sup>340</sup> táborem<sup>239</sup> Pelištim<sup>7</sup> a vody z cisterny<sup>339</sup> v Běth-lechemu, jež je v bráně, načerpali a vynesli<sup>150</sup> a dopravili k Dávídovi, ale Dávíd ji nechtěl<sup>160 285</sup> pít, nýbrž<sup>47</sup> ji vyлил<sup>341</sup>

Hospodinu (19) a řekl: Daleko mi, pro<sup>342</sup> mého Boha, od učinění tohoto! Mám<sup>281</sup> píť krev těchto mužů, za cenu jejich žití<sup>343</sup>? Vždyť ji za cenu svých žití<sup>343</sup> dopravili! A nechtěl<sup>160 285</sup> ji pít. Tyto věci učinili ti tři hrdinové<sup>5</sup>.

(20) A Avíšaj, bratr Jóávův, on byl<sup>160</sup> hlavou jistých tří; a on mával svým kopím<sup>327</sup> nad třemi sty<sup>328</sup> zabitých<sup>159</sup> a měl<sup>63</sup> věhlas<sup>344</sup> mezi těmi třemi. (21) Z těch tří byl proslaven<sup>345</sup> mezi těmi<sup>346</sup> dvěma a stal se<sup>697</sup> jim velitelem<sup>310 311</sup>, ale až po ty<sup>347</sup> tři nedosáhl<sup>348</sup>.

(22) Benájá, syn Jehójády, syna zdatného<sup>148</sup> muže<sup>296</sup>, veliký<sup>349</sup> skutky, z Kavceélu, on skolil<sup>26</sup> dva silné lvy<sup>350</sup> Móáva<sup>135</sup>; a on sestoupil a vprostřed jistě jámy<sup>339</sup> skolil<sup>26</sup> lva<sup>351</sup> v den sněhu. (23) A on skolil<sup>26</sup> jakéhosi Egyptana<sup>352</sup>, muže vysoké postavy<sup>353 698</sup>, pěti loket<sup>354 355</sup>, a v ruce toho Egyptana bylo kopí jako vratidlo tkalců<sup>356</sup>, i sestoupil k němu s holi<sup>147 279</sup> a vyrvál<sup>357</sup> to kopí z ruky toho Egyptana a jeho kopím ho zabil. (24) Tyto věci učinil Benájáhú, syn Jehójádův, a měl<sup>63</sup> věhlas<sup>344</sup> mezi třemi hrdiny<sup>5</sup>; (25) nad těch třicet<sup>129 358</sup>, hle ho, byl on proslaven<sup>345</sup>, ale k oněm<sup>347</sup> třem nedosáhl<sup>348</sup>. A Dávid ho připojil<sup>292</sup> k své tajné radě<sup>359 360</sup>.

(26) A hrdinové<sup>5</sup> vojenských sil<sup>361 362</sup> byli: Asáhél, bratr Jóávův; Elchánán, syn Dódův, z Béth-lechema; (27) Šammá, Charódí<sup>25</sup>; Chelec, Palóní<sup>25 363</sup>; (28) Írá, syn Ikkéšův, Tekóí<sup>25</sup>; Avíezer, Anethóthí<sup>25</sup>; (29) Sibbechaj, Chušáthí<sup>25</sup>; Ílaj, Achóchi<sup>25</sup>; (30) Maharaj, Netófathí<sup>25</sup>; Chélev, syn Beanův, Netófathí<sup>25</sup>; (31) Íttaj, syn Riva-jův, z Givey synů Benjámínových; Benájá, Pireáthóní<sup>25</sup>; (32) Chúrjaj<sup>364</sup> od potoků<sup>365</sup> Gaaše; Avíél<sup>366</sup>, Arváthí<sup>25</sup>; (33) Azmáveť, Bacharúmi<sup>25 367</sup>; Eljachbá, Šaalvóní<sup>25</sup>; (34) synové Hášéma, Gizóního<sup>25</sup>, Jónáthán, syn Šágéa, Harárího<sup>25</sup>; (35) Achíám, syn Šáchéra, Harárího<sup>25 368</sup>; Elífál, syn Úrův; (36) Chéfer, Mechéráthí<sup>25</sup>; Achijjá, Pelóní<sup>25</sup>; (37) Checró<sup>369</sup>, Karmelí<sup>25</sup>; Naaraj, syn Ezbájův; (38) Jóél, bratr Náthánův; Mívchár, syn Chagrího; (39) Celek, Ammóní<sup>8</sup>; Nachraj, Bérothí<sup>25</sup>, nosič<sup>150</sup> zbroje<sup>261</sup> Jóáva, syna Cerújina; (40) Írá, Jithrí<sup>25</sup>; Gárév, Jithrí<sup>25</sup>; (41) Úrijjá, Chittí<sup>8</sup>; Závád, syn Achlájův; (42) Adíná, syn Šízy,

Reúvéniho<sup>25</sup>, hlava Reúvéniho<sup>25 125</sup>, a třicet při něm; (43) Chánán, syn Maachův; a Jóšáfát, Mithní<sup>25</sup>; (44) Uzzijjaj, Ásteráthí<sup>25</sup>; Šamá a Jéíél, synové Chótháma, Aróériho<sup>25</sup>; (45) Jedíaél, syn Šimrího, a Jóchá, jeho bratr, Tíci<sup>25</sup>; (46) Eliél, Machávím, a Jerívaj a Jóšavjá, synové Elnáamovi, a Jithmá, Móávec, (47) Eliél a Óvéd a Jaasíel, Mecóváj<sup>370</sup>.

**12** A toto<sup>15</sup> byli ti, již<sup>567</sup> přišli do Ciklágu k Dávidovi, ještě se skrývajícímu<sup>371</sup> před tváří<sup>166</sup> Šáúla, syna Kišova; ti<sup>14</sup> byli mezi hrdiny<sup>5</sup> pomáhajícími<sup>372</sup> v boji<sup>142</sup>, (2) vystrojeni<sup>373</sup> lukem, pravici vládnoucí a levici vládnoucí kameny a šípy, lukem<sup>374</sup>, z bratrů Šáúlových, z Benjámína. (3) Hlavou byl Achíezer, a Jóáš, synové Šemáy, Giveáthího<sup>25</sup>, a Jezíél a Pelet, synové Azmáveťovi, a Beráchá a Jéhú, Anethóthí<sup>25</sup>, (4) a Jišmajá, Giveóní<sup>25</sup>, hrdina<sup>5</sup> mezi třiceti<sup>372</sup> a nad třiceti, a Jeremjá a Jachazíél a Jóchánán a Józávád, Gederáthí<sup>25</sup>, (5) Elúzaj a Jerimóth a Bealjá a Šemaráhú a Šefatjáhú, Charúfí<sup>25</sup>, (6) Elkána a Jišijjá a Azariél a Jóezer a Jášoveám, Korchím<sup>25 241</sup>, (7) a Joélá a Zevadjá, synové Jerócháma z Gedóru.

(8) A z Gádího<sup>25</sup> se k Dávidovi na nedobytné místo<sup>312</sup> do pustiny oddělili<sup>375</sup> zdatní<sup>148</sup> hrdinové<sup>5</sup>, muži pro vojenskou službu<sup>153 155</sup> k boji<sup>142</sup>, mající pohotové<sup>376</sup> štít a oštěp, a jejich tvář – tvář lva, a stran rychlosti<sup>377</sup> jako gazely na horách: (9) Ézer, hlava, Óvadjá, druhý, Eljáv, třetí, (10) Mišmenná, čtvrtý, Jeremjá, pátý, (11) Attaj, šestý, Eliél, sedmý, (12) Jóchánán, osmý, Elzávád, devátý, (13) Jeremjáhú, desátý, Machbannaj, jedenáctý. (14) Tito byli ze synů Gádových, hlavy vojska<sup>155</sup>, jeden z nejmenších za<sup>378</sup> sto a z největších<sup>379</sup> za<sup>378</sup> tisíc<sup>380</sup>. (15) Toto<sup>15</sup> byli ti<sup>14</sup>, kteří přešli Jordán v prvním měsíci, když<sup>47</sup> se on plnil přes všechny své břehy<sup>381</sup>, a zahrnali všechny z údolí<sup>216 288</sup> na útěk, ke vzcházení<sup>115</sup> a k západu<sup>277</sup>.

(16) I ze synů Benjámínových a Júdových přišli k Dávidovi až po nedobytné místo<sup>312</sup>, (17) a Dávid vyšel<sup>154</sup> před jejich tvář a ujal se slova<sup>382</sup> a řekl jim: Přišli-li jste ke mně s pokojem, pomoci mi, bude mě<sup>383</sup> srdce zajedno s vámi; jestliže však<sup>45</sup> ke zrazení mě mým protivníkům<sup>384</sup>, přičemž

není v mých dlaních<sup>385</sup> křivdy<sup>386</sup>, kéž Bůh našich otců pohlíží<sup>306</sup> a trestá<sup>306 387</sup>. (18) A Amásaje, hlavu třiceti<sup>326</sup>, na sebe vzal<sup>388</sup> Duch:

Tobě, Dávíde, a s tebou, synu Jíšajův, pokoj,  
pokoj tobě a pokoj tvým pomocníkům,  
neboť tobě pomůže<sup>389</sup> tvůj Bůh!

Dávíd je tedy<sup>45</sup> přijal a zařadil<sup>188</sup> je mezi hlavy čet<sup>192 207</sup>. (19) I z Menaššea k Dávídovi odpadli při jeho vstupu do války<sup>142</sup> proti Šáulovi s Pelištím<sup>7</sup>, ale nepomohli jim, neboť pohlaváři<sup>390</sup> Pelištím<sup>7</sup> Dávída po poradě<sup>391</sup> propustili<sup>392</sup> s výrokem: Za naše hlavy<sup>393</sup> bude chtít<sup>281</sup> odpadnout k svému pánu Šáulovi. (20) Při jeho odchodu do Ciklágu k němu z Menaššea odpadli Adnách a Józávád a Jedíaél a Micháel a Józávád a Elihú a Cillethaj, hlavy tisíců, jež patřily k Menaššéovi; (21) a ti<sup>14</sup> se jali pomáhat při Dávídovi<sup>394</sup> proti záškodnické bandě<sup>207</sup>, neboť oni všichni<sup>32</sup> byli zdatní<sup>148</sup> hrdinové<sup>5</sup> a stali se<sup>697</sup> ve vojsku<sup>155</sup> veliteli<sup>311</sup>. (22) Neboť v ten čas den za dnem<sup>395</sup> k Dávídovi přicházeli pomáhat mu, až do vzniku tábora velikého jako tábor Boží<sup>396</sup>.

(23) A toto<sup>15</sup> jsou počty těch, již byli<sup>567</sup> vyzbrojeni<sup>192</sup> k vojsku<sup>155</sup> v oddílech<sup>397 398</sup>, přisedších k Dávídovi do Chevrónu přenést kralování Šáulovo na něho<sup>301</sup> podle příkazu<sup>399</sup> Hospodinova: (24) Synů Júdových, nosících<sup>150</sup> štít a oštěp, šest tisíc a osm set vyzbrojených k vojsku<sup>153 155</sup>; (25) ze synů Šimeónových, zdatných<sup>148</sup> hrdinů<sup>5</sup> k vojsku<sup>155</sup>, sedm tisíc a sto; (26) ze synů Lévího čtyři tisíce a šest set; (27) a Jehójádá, vůdce<sup>128</sup> Áronův<sup>125 400</sup>, a s ním tři tisíce a sedm set, (28) a Cádók, mladík<sup>401</sup>, zdatný<sup>148</sup> hrdina<sup>5</sup>, a dům jeho otce, dvacet a dvě vůdčí osobnosti<sup>311</sup>. (29) A ze synů Benjámínových, bratrů Šáulových, tři tisíce, ale doposud, většina<sup>402</sup> jich, dbali<sup>243</sup> péče<sup>248</sup> o<sup>403</sup> dům<sup>153</sup> Šáulův. (30) A ze synů Efrájimových dvacet tisíc a osm set zdatných<sup>148</sup> hrdinů<sup>5</sup>, věhlasných mužů<sup>163</sup>, podle domů<sup>113 136</sup> svých otců; (31) a z poloviny větve<sup>197</sup> Menaššéovy osmnáct tisíc, kteří byli označeni jmény, aby přišli<sup>404</sup> uvést Dávída v kralování<sup>322</sup>; (32) a z domu Jissaschárova uvědoměli<sup>405</sup> v úsudku<sup>153 406</sup> stran časů<sup>407</sup>, k vědění, co

má<sup>281</sup> Isráel činit, – jejich hlav dvě stě, a všichni jejich bratři na jejich příkaz<sup>399</sup>. (33) A ze Zevulúna vycházejících<sup>154</sup> k vojsku<sup>153 155</sup>, seřazujících<sup>376</sup> se<sup>408</sup> k boji<sup>142 153</sup> se vším válečným náčiním<sup>261 409</sup>, padesát tisíc, a to k zařazení<sup>410</sup> ne s dvojitým srdcem<sup>411</sup>; (34) a z Naftálího tisíc velitelů<sup>311</sup> a při nich se štítem a kopím<sup>279</sup> třicet a sedm tisíc; (35) a z Dániho<sup>25</sup> seřazujících<sup>376</sup> se<sup>408</sup> k boji<sup>142 153</sup> dvacet a osm tisíc a šest set; (36) a z Ášera vycházejících<sup>154</sup> k vojsku<sup>153 155</sup> seřazovat<sup>376</sup> se<sup>408</sup> k boji<sup>142 153</sup>, čtyřicet tisíc. (37) A z druhé strany<sup>201</sup> vůči Jordánu<sup>202</sup>, z Reúvéního<sup>25</sup> a Gádího<sup>25</sup> a poloviny kmene<sup>147</sup> Menaššea, se vším vojenským náčiním<sup>261 279 409</sup> k boji<sup>142</sup>, sto a dvacet tisíc. (38) Tito všichni, bojovníci<sup>412</sup> zařazující se<sup>410</sup> v bitevní šik<sup>153</sup>, přišli s nerozděleným<sup>413</sup> srdcem<sup>279</sup> do Chevrónu uvést Dávída v kralování<sup>322</sup> nade vším Isráelem; a i všechen zbytek Isráele byl stran uvedení Dávída v kralování<sup>322</sup> jedno srdce. (39) I pobyli tam s Dávídem tři dni, jedouce a pijíce, neboť pro ně<sup>112</sup> jejich bratři připravili<sup>269</sup>, (40) a i blízci<sup>414</sup> jim, až po Jissaschára<sup>198</sup> a Zevulúna<sup>198</sup> a Naftálího<sup>198</sup>, jim na oslech a na velbloudech a na mezcích a na skotu v hojnosti přivázeli jídlo z hrubé mouky, hroudy sušených fiků a hroudy rozinek a víno a olej a skot a drobný dobytek, neboť v Isráeli byla radost.

**13** A Dávíd se poradil s veliteli<sup>311</sup> tisíců a set, to jest<sup>415</sup> se všemi vůdci<sup>128 416</sup>, (2) a všemu sejití<sup>417</sup> Isráelovu Dávíd řekl: Jestliže to podle vás je dobré a vyšlo<sup>418</sup> od Hospodina, našeho Boha, měli bychom<sup>281</sup> poslat<sup>419</sup> k našim bratrům, již<sup>567</sup> zbývají ve všech krajích<sup>420</sup> Isráelových, a s nimi ke kněžím a Lévióvcům<sup>187</sup> ve městech a jejich obvodech<sup>145</sup>, že<sup>47</sup> se mají<sup>281</sup> shromáždit k nám, (3) a přenesme<sup>301 306</sup> skříňku<sup>181</sup> našeho Boha k nám; vždyť jsme ji v dnech Šáulových nevyhledávali<sup>160 421</sup>. (4) A vyslovili se<sup>422</sup>, všechno sejití<sup>417</sup>, pro učinění tak, neboť ta věc byla<sup>160</sup> v očích všeho lidu správná<sup>423</sup>; (5) i svolal<sup>424</sup> Dávíd všechen Isráel, od Šíchóru<sup>425</sup> Egypta až po vstup do Chamáthu, dopravit Boží skříňku<sup>181</sup> z Kirjath-jeárim. (6) Vystoupil<sup>426</sup> tedy<sup>45</sup> Dávíd a všechen Isráel do Baaly, do Kirjath-jeárim, jež patřilo Júdovi,

vyzvednout odtamtud skříňku<sup>181</sup> Boha, Hospodina, sldícího mezi keruby<sup>427</sup>, kde se vyzývá<sup>160</sup> Jméno<sup>428</sup>. (7) I naložili<sup>429</sup> Boží skříňku<sup>181</sup> z domu Avinádávova do nového vozu, a tím vozem vládli<sup>430</sup> Uzzá a Achjó (8) a Dávid a všechen Izráel před Boží tváří vši silou a s písňemi<sup>279</sup> hráli<sup>431</sup>, totiž<sup>47</sup> na lry<sup>432</sup> a na varyta<sup>433</sup> a na tamburíny<sup>434</sup> a na cimbály a na pozouny.

(9) A když přišli až po mlat Kídónův<sup>435</sup>, vztáhl<sup>46</sup> Uzzá svou ruku k zachycení<sup>437</sup> skříňky<sup>181</sup> 438, neboť skotu<sup>439</sup> povolili<sup>440</sup>; (10) i vzplál<sup>441</sup> proti Uzzovi Hospodinův hněv a skolil<sup>26</sup> ho za to, že svou ruku na skříňku<sup>181</sup> vztáhl<sup>436</sup>, takže<sup>47</sup> tam před Boží tváří umřel; (11) i Dávid se rozhněval<sup>441</sup>, když Hospodin při Uzzovi způsobil<sup>442</sup> trhlinu<sup>443</sup>, a onomu místu<sup>444</sup> se až po tento den dáva<sup>160</sup> 445 název<sup>313</sup> Perc-Uzzá<sup>447</sup>. (12) A v onen den se Dávid Boha ulekl<sup>286</sup> svýrokem: Jak mám<sup>281</sup> Boží skříňku<sup>181</sup> vnést k sobě? (13) Dávid tedy<sup>45</sup> skříňku<sup>181</sup> k sobě do města Dávidova<sup>448</sup> neodstěhoval<sup>449</sup>, nýbrž<sup>47</sup> ji uložil stranou<sup>450</sup> do domu Óvéd-Edóma, Gittího<sup>25</sup> 451, (14) a Boží skříňka<sup>181</sup> zůstala s domem<sup>452</sup> Óvéd-Edóma, Gittího<sup>25</sup> 451, po<sup>453</sup> tři měsíce a Hospodin požehnal domu Óvéd-Edóma, Gittího<sup>25</sup> 451, a všemu, co měl<sup>63</sup>.

**14** A Chíram, král Córu<sup>454</sup>, k Dávidovi poslal posly<sup>455</sup> a dříví<sup>456</sup> cedrů a obráběče<sup>94</sup> stěn<sup>457</sup> a obráběče<sup>94</sup> dříví<sup>456</sup> k budování domu pro něho<sup>112</sup>. (2) A Dávid poznal, že ho Hospodin potvrdil<sup>269</sup> za krále nad Izráelem (neboť jeho království bylo do výše povzneseno<sup>150</sup>) v zájmu<sup>458</sup> svého<sup>459</sup> lidu, Izráele.

(3) A v Jerúsalemě Dávid ještě pojal ženy a ještě zplodil syny a dcery; (4) a toto<sup>15</sup> jsou jména dítek<sup>460</sup>, jež se mu v Jerúsalemě dostaly<sup>697</sup>: Šammúa a Šóváv, Nátán a Šalomoun (5) a Jivchár a Elišúa a Elifelet (6) a Nógach a Nefeg a Jáfía (7) a Elišámá a Beeliádá a Elifelet.

(8) A Pelištím<sup>7</sup> uslyšeli, že Dávid byl pomazán za krále nade všim Izráelem; i vystoupili<sup>426</sup> všichni Pelištím<sup>7</sup> Dávída hledat; to<sup>47</sup> když Dávid uslyšel, vyšel<sup>154</sup> před jejich tvář. (9) A Pelištím<sup>7</sup> přitáhli a vpadli<sup>461</sup> v údolí<sup>288</sup> Refáim. (10) A Dávid se s otázkou obrátil na Hospodina<sup>298</sup> výrokem: Zda mám<sup>281</sup> vystoupit<sup>426</sup> proti

Pelištím<sup>7</sup>? A chceš<sup>281</sup> je vydat v mou ruku? A Hospodin mu řekl: Vystup<sup>426</sup> a v tvou ruku je chci<sup>281</sup> vydat. (11) Vystoupili<sup>426</sup> tedy<sup>45</sup> v Baal-perácím a tam je Dávid pobil<sup>26</sup>; i řekl Dávid: Bůh mou rukou protřhl mé nepřátele<sup>462</sup> jako protřžením<sup>462</sup> vod. Proto nazvali jméno toho místa<sup>444</sup> Baal-perácím<sup>463</sup>. (12) A zanechali<sup>464</sup> tam své bohy a Dávid řekl, ať jsou ohněm spáleni<sup>465</sup>.

(13) A Pelištím<sup>7</sup> ještě opět<sup>466</sup> vpadli<sup>461</sup> v to údolí<sup>288</sup> (14) a Dávid se ještě s otázkou obrátil na Boha<sup>298</sup> a Bůh mu řekl: Nesmíš<sup>281</sup> za nimi vystupovat<sup>426</sup>; obejdi zpřed nich<sup>467</sup>, ať k nim přijdeš ze strany naproti balzámovníkům<sup>468</sup>; (15) a za tvého uslyšení zvuku<sup>469</sup> kráčení v korunách<sup>470</sup> balzámovníků<sup>468</sup> se stane<sup>306</sup> 697, že tehdy budeš vycházet<sup>154</sup> v bitvu<sup>142</sup>, neboť bude Bůh vycházet<sup>154</sup> před tvou tváří k pobití<sup>26</sup> tábora<sup>239</sup> Pelištím<sup>7</sup>. (16) A Dávid učinil podle toho, co mu Bůh rozkázal, a pobili<sup>26</sup> tábor<sup>239</sup> Pelištím<sup>7</sup> od Giveónu až po Gezer. (17) A Dávidův věhlas<sup>344</sup> se rozešel po všech zemích<sup>471</sup> a strach z něho uvedl<sup>188</sup> Hospodin na všechny národy.

**15** A zřídil<sup>141</sup> si ve městě Dávidově<sup>448</sup> domy a připravil<sup>269</sup> místo<sup>444</sup> pro Boží skříňku<sup>181</sup> a rozložil<sup>501</sup> pro ni<sup>112</sup> stan. (2) Tehdy Dávid nařídil<sup>422</sup> nenosit<sup>150</sup> Boží skříňku<sup>181</sup>, leč Léviovci<sup>187</sup>, neboť v nich našel Hospodin zálibu<sup>472</sup> k nošení<sup>150</sup> Boží skříňky<sup>181</sup> a k jeho obsluze<sup>182</sup> navždy<sup>473</sup>. (3) I svolal<sup>424</sup> Dávid všechen Izráel k vynesení<sup>426</sup> skříňky<sup>181</sup> Hospodinovy na místo<sup>444</sup>, jež pro ni<sup>112</sup> připravil<sup>269</sup>; (4) a Dávid shromáždil<sup>332</sup> všechny syny Áronovy a Léviovce<sup>187</sup>: (5) Ze<sup>474</sup> synů Keháthových Úriéla, velitele<sup>311</sup>, a jeho bratrů, sto a dvacet; (6) ze<sup>474</sup> synů Meráriho Asáju, velitele<sup>311</sup>, a jeho bratrů, sto a dvacet; (7) ze<sup>474</sup> synů Géršómových Jóéla, velitele<sup>311</sup>, a jeho bratrů, sto a třicet; (8) ze<sup>474</sup> synů Elicáfánových Šemaju, velitele<sup>311</sup>, a jeho bratrů, dvě stě; (9) ze<sup>474</sup> synů Chevrónových Eliéla, velitele<sup>311</sup>, a jeho bratrů, osmdesát; (10) ze<sup>474</sup> synů Uzzíelových Ammínádava, velitele<sup>311</sup>, a jeho bratrů, sto a dvanáct. (11) A Dávid povolal Cádóka<sup>475</sup> a Evjáthára<sup>475</sup>, kněží, a Léviovce<sup>187</sup> 216 475, Úriéla<sup>475</sup>, Asáju a Jóéla, Šemaju a Eliéla a Ammínádava (12) a řekl jim: Vy jste hlavy otců<sup>211</sup>



Léviovců<sup>125 187</sup>; posvěťte se vy i vaši bratři, ať můžete<sup>281</sup> vynášet<sup>426</sup> skříňku<sup>181</sup> Hospodina, Boha Izráelova, do toho, co jsem pro ni<sup>112</sup> připravil<sup>269</sup>. (13)Vždyť proto, že od doby na počátku jste to nečinili vy, učinil Hospodin, náš Bůh, mezi námi trhlinu<sup>476</sup>, neboť jsme ho nevyhledávali<sup>421</sup> podle předpisu<sup>185</sup>. (14)Kněží a Léviovci<sup>187</sup> se tedy<sup>45</sup> k vynášení<sup>426</sup> skříňky<sup>181</sup> Hospodina, Boha Izráelova, posvětili.

(15)A synové Léviovců<sup>187</sup> nesli<sup>160</sup> Boží skříňku<sup>181</sup> podle toho, co rozkázal Mojžíš podle slova Hospodinova, na svých rame<sup>477</sup>, s tyčemi<sup>279 478</sup> na nich. (16)A Dávid nařídil<sup>422</sup> velitelům<sup>311</sup> Léviovců<sup>187</sup> postavit své bratry, pěvce, s hudebními nástroji<sup>261 279 479</sup>, varyty<sup>433</sup> a lyrami<sup>432</sup> a cimbály, zvučícími<sup>480</sup> k hlasitému povznášení<sup>481</sup> k radosti. (17)Léviovci<sup>187</sup> tedy<sup>45</sup> ustanovili<sup>482</sup> Hémána, syna Jóelova, a z jeho bratrů Ásáfa, syna Berechjova, a ze synů Meráriho, jejich bratrů, Éthána, syna Kúšájáhúova, (18)a s nimi jejich bratry druhého řádu<sup>483</sup>, Zecharjáha, Béna a Jaaziéla a Šemirámótha a Jechiéla a Unního, Eliáva a Benájáhú a Maasejáhú a Mattithjáha a Elifeléhú a Miknéjáhú a Óvéd-Edóma a Jeiéla, vrátné; (19)a pěvce: Hémána, Ásáfa a Éthána, s cimbály<sup>279</sup> z mosazi<sup>484</sup> k vyluzování zvuku<sup>485</sup>, (20)a Zecharju a Aziéla a Šemirámótha a Jechiéla a Unního a Eliáva a Maasejáhú a Benájáhú a varyty<sup>279 433</sup> na alámóth<sup>486</sup>, (21)a Mattathjáha a Elifeléhú a Miknéjáhú a Óvéd-Edóma a Jeiéla a Azazjáha s lyrami<sup>279 432</sup> na šemíníth<sup>487</sup> k řízení<sup>488</sup>, (22)a Kenanjáhú, ředitele<sup>311</sup> Léviovců<sup>187</sup> v přednesu<sup>489</sup>, výcviku<sup>490</sup> v přednesu<sup>489</sup>, neboť on byl znalcem<sup>491</sup>, (23)a Berachju a Elkánu, vrátné při skřínce<sup>181</sup>. (24)A Ševanjáhú a Jósáfát a Nathaneél a Amásaj a Zecharjáha a Benájáhú a Elíezer, kněží, před Boží skříňkou<sup>24 181</sup> troubili<sup>492</sup> na pozouny a Óvéd-Edóm a Jechijjá byli při skřínce<sup>181</sup> vrátnými.

(25)A Dávid a starší Izráelovi a velitelé<sup>311</sup> tisíců byli<sup>160</sup> ubírajícími se s radostí<sup>279</sup> vynést<sup>426</sup> skříňku<sup>181</sup> smlouvy Hospodinovy z domu Óvéd-Edóмова; (26)a při Boží pomoci Léviovců<sup>187</sup>, nesoucím<sup>150</sup> skříňku<sup>181</sup> smlouvy Hospodinovy, se sta-

lo<sup>697</sup>, že<sup>47</sup> obětovali<sup>160</sup> sedm býků a sedm beranů. (27)A Dávid byl ustrojen v plášť z jemné bavlny, i všichni Léviovci<sup>187</sup>, již<sup>567</sup> nesli<sup>150</sup> skříňku<sup>181</sup>, a pěvci a Kenanjáhú, ředitel<sup>311</sup> přednesu<sup>489</sup> pěvců, a na Dávidovi byl přehozen<sup>493</sup> z plátna. (28)I vynášeli<sup>426</sup>, všechen Izráel, skříňku<sup>181</sup> smlouvy Hospodinovy s jáсотem<sup>279 494</sup> a za zvuku<sup>279 469</sup> trouby<sup>495</sup> a s pozouny<sup>279</sup> a s cimbály<sup>279</sup>, vyluzující zvuk<sup>485</sup> varyty<sup>433</sup> a lyrami<sup>432</sup>. (29)A když skříňka<sup>181</sup> smlouvy Hospodinovy došla až po město Dávidovo<sup>448</sup>, stalo se<sup>46 697</sup>, že Míchal, dcera Šaúlova, pohledla dolů<sup>496</sup> oknem a uviděla krále Dávida poskakujícího<sup>497</sup> a veselícího se<sup>498</sup>, i pohrdla jím<sup>499</sup> ve svém srdci.

**16** A když Boží skříňku<sup>181</sup> vnesli a postavili<sup>500</sup> ji vprostřed stanu, jež pro ni<sup>112</sup> Dávid rozložil<sup>501</sup>, jali se<sup>46</sup> před Boží tvář předkládat<sup>502</sup> vzestupné oběti<sup>191</sup> a oběti pokojných hodů<sup>503</sup>; (2)a když Dávid skončil s vznášením<sup>504 505</sup> vzestupných obětí<sup>191</sup> a obětí pokojných hodů<sup>503</sup>, poželnal<sup>46</sup> lidu ve jménu Hospodinově (3)a každému člověku<sup>506</sup> Izráelovu, od muže až po ženu, každému<sup>507</sup> přídělil bochník<sup>508</sup> chleba a pěkný kus<sup>509</sup> a hroznový koláč. (4)A před skříňku<sup>24 181</sup> Hospodinovu postavil<sup>188</sup> z Léviovců<sup>187</sup> obsluhující<sup>182</sup>, a to k připomínání<sup>510</sup> a ke chvále<sup>511</sup> a k přinášení velebení<sup>544</sup> Hospodinu, Bohu Izráelovu<sup>894</sup>: (5)Ásáfa, hlavu, a druhého po něm<sup>512</sup> Zecharju, Jeiéla a Šemirámótha a Jechiéla a Mattithju a Eliáva a Benájáhú a Óvéd-Edóma a Jeiéla s nástroji<sup>261 279</sup>, totiž varyty<sup>153 433</sup> a lyrami<sup>432</sup>, a Ásáf vyluzoval zvuk<sup>485</sup> cimbály. (6)A Benájáhú a Jachaziél, kněží, byli ustavičně před skříňkou<sup>24 181</sup> Boží smlouvy s pozouny<sup>279</sup>.

(7)V onen den, tehdy, Dávid poprvé<sup>513</sup> zavedl<sup>188</sup> chválu<sup>511</sup> Hospodinu skrze<sup>172</sup> Ásáfa a jeho bratry:

(8)Přinášejte chválu Hospodinu<sup>511 894</sup>,  
vzývejte jeho jméno<sup>428 514</sup>,  
mezi národnostmi<sup>165</sup> dávejte na  
vědomí<sup>515</sup> jeho činy,

(9)zpívejte mu, při zpěvu mu hrajte<sup>516</sup>,  
uvažujte<sup>517</sup> o<sup>518</sup> všech jeho divech<sup>519</sup>.

(10)Honoste se<sup>544</sup> jeho svatým  
jménem<sup>520</sup>, necht' se raduje<sup>306</sup> srdce  
hledajících Hospodina.

- (11) Vyhledávejte<sup>421</sup> Hospodina a jeho sílu<sup>521</sup>, hledejte ustavičně jeho tvář,  
 (12) mějte v paměti<sup>522</sup> jeho divy, jež vykonal, jeho zázraky a rozsudky<sup>185</sup> jeho úst,  
 (13) símě Izráěle, jeho nevolníka, synové Jákóba, jeho vyvolenci<sup>521</sup>  
 (14) On, Hospodin, je náš Bůh, jeho rozsudky<sup>185</sup> jsou v celé zemi.  
 (15) Mějte navždy<sup>524</sup> v paměti<sup>522</sup> jeho smlouvu, – slovo, jež přikázal, – do tisíce pokolení,  
 (16) již uzavřel<sup>307</sup> s Abrahámem, a jeho přísahu Isákovi,  
 (17) ano, potvrdil<sup>525</sup> ji za ustanovení<sup>526</sup> Jákóbovi, za trvalou smlouvu<sup>527</sup> Izráělovi  
 (18) výrokem: Tobě chci<sup>281</sup> dát zem Kenán, úděl<sup>528</sup> vašeho dědictví<sup>529</sup>,  
 (19) když jich bylo<sup>530</sup> mužů<sup>531</sup> nemnoho<sup>532</sup>, jen trocha<sup>533</sup>, a cizinci<sup>534</sup> v ní<sup>535</sup>,  
 (20) a potulovali se<sup>160 536</sup> od národa k národu a od království k jinému<sup>59</sup> lidu.  
 (21) Nikomu<sup>506</sup> nedovolil<sup>537</sup> utiskovat<sup>538</sup> je a krále<sup>216</sup> pro<sup>539</sup> ně káral<sup>160 387</sup>.  
 (22) Nesmíte<sup>281</sup> sahat na<sup>540</sup> mé pomazané ani zle činit mým prorokům!  
 (23) Zpívejte Hospodinu, všechna země, zvěstujte<sup>291</sup> ode dne ke dni jeho vysvobození<sup>541</sup>,  
 (24) rozhlašujte<sup>542</sup> mezi národy jeho slávu<sup>543</sup>, mezi všemi národnostmi<sup>165</sup> jeho divy,  
 (25) neboť Hospodin je veliký a velmi veleben<sup>544 545</sup>, a on je hoden úcty<sup>286 546</sup> nade všechny bohy,  
 (26) neboť všichni bohové národností<sup>165</sup> jsou nicoty<sup>547</sup>, Hospodin však<sup>45</sup> zřídil<sup>141</sup> nebesa.  
 (27) Před jeho tvářmi důstojnost<sup>548</sup> a nádhera<sup>549</sup>, na jeho stanovišti<sup>444 550</sup> síla<sup>521</sup> a radost<sup>551</sup>.  
 (28) Přiznávejte<sup>552</sup> Hospodinu, čeledi<sup>70</sup> národností<sup>165</sup>, přiznávejte<sup>552</sup> Hospodinu slávu<sup>543</sup> a sílu<sup>521</sup>,  
 (29) přiznávejte<sup>552</sup> Hospodinu slávu<sup>543</sup> jeho jména!  
 Přinášejte<sup>150</sup> oběť daru<sup>553</sup> a vstupujte před jeho tvář,

- klanějte se Hospodinu v svatě nádheře<sup>520 549</sup>!  
 (30) Chvějte se<sup>554</sup>, všechna země, z přítomnosti jeho tváře<sup>555 556</sup>! Ba i svět musí<sup>281</sup> být upevněn<sup>269</sup>, nesmí<sup>281</sup> se viklat.  
 (31) Necht' se radují<sup>306</sup> nebesa a necht' plesá<sup>306</sup> země, a necht' mezi národy říkají<sup>306</sup>: Hospodin se ujal kralování!  
 (32) Necht' duní<sup>306 557</sup> moře a jeho náplň, necht' jása<sup>306 558</sup> pole a vše, co je v něm.  
 (33) Tehdy budou plesat<sup>559</sup> stromy lesa z přítomnosti tváře<sup>555 556</sup> Hospodinovy, neboť on přijde soudit zem.  
 (34) Chvalte Hospodina<sup>125 511</sup>, neboť je dobrý, neboť jeho laskavost<sup>560</sup> trvá navždy<sup>524</sup>,  
 (35) a říkejte: Vysvobod' <sup>541</sup> nás, Bože našeho vysvobození<sup>541</sup>, a shromážď nás a vyprost' nás zprostřed národů k chválení tvého svatého jména<sup>125 511 520</sup> a k chloubě v tvém chvalo zpěvu<sup>561</sup>.  
 (36) Hospodin, Bůh Izráělův, budíž veleben<sup>562</sup> od věčnosti až po věčnost! A všechen lid řekl: Amén<sup>563</sup>. A jali se přinášet velebení<sup>544</sup> Hospodinu<sup>894</sup>.  
 (37) I ponechal<sup>446 564</sup> tam před skříňkou<sup>24 181</sup> smlouvy Hospodinovy Ásáfovi a jeho bratrům ustavičnou obsluhu<sup>182</sup> před skříňkou<sup>24 181</sup>, podle úlohy<sup>565</sup> dne v její den;  
 (38) a Óvéd-Edóma a jejich bratry, šedesát a osm, a Óvéd-Edóma, syna Jedúthúnova, a Hósu jako vrátné, (39) a Cádóka, kněze, a jeho bratry, kněží, před obydlím<sup>24 183</sup> Hospodinovým na výšině<sup>566</sup>, jež byla v Giveónu, (40) ke vznašení<sup>504</sup> vzestupných obětí<sup>191</sup> Hospodinu na oltáři vzestupných obětí<sup>191 192 612</sup> ustavičně, k jitra a k večeru, a to podle všeho, co je<sup>567</sup> psáno v zákoně<sup>568</sup> Hospodinově, jež přikázal pro Izráěle<sup>569</sup>, (41) a s nimi Hémána a Jedúthúna a zbytek těch, již byli<sup>567</sup> vybráni<sup>220</sup>, kteří byli označeni jmény, ke chválení Hospodina<sup>125 511</sup>, že jeho laskavost<sup>560</sup> trvá navždy<sup>524</sup>, (42) a s nimi, s Hémánem a Jedúthúnem, pozouny a cimbály pro vyluzující<sup>112</sup> zvuk<sup>485</sup>, a Boží hudební nástroje<sup>261 479</sup>, a syny Jedúthúnovy k bráně.

(43) A všechen lid odešel, každý<sup>507</sup> k svému domu, a Dávid se obrátil svému domu poženat.

**17** A jak se Dávid usídlil ve svém domě, stalo se<sup>697</sup>, že<sup>47</sup> Dávid řekl k Náthánovi, proroku: Hle, já bydlím v domě z cedrů a skříňka<sup>181</sup> smlouvy Hospodinovy pod koberci. (2) A Náthán k Dávidovi řekl: Cokoliv<sup>570</sup> je v tvém srdci, jdi, učiň, neboť Bůh je s tebou.

(3) A v oné noci se stalo<sup>697</sup>, že<sup>47</sup> se k Náthánovi dostalo<sup>697</sup> slovo Hospodinovo výrokem: (4) Jdi, ať k Dávidovi, mému nevolníku, můžeš<sup>281</sup> říci: Takto řekl Hospodin: Ne ty mi budeš<sup>306</sup> budovat dům k bydlení; (5) vždyť jsem ode dne, kdy jsem vyvedl<sup>426</sup> Izráele z Egypta, až po tento den v domě nebydlel<sup>160</sup>, nýbrž<sup>47</sup> jsem se dostával<sup>160</sup> od stanu k stanu<sup>571</sup>; a stran obydlí<sup>183</sup> 572, (6) kdekoli<sup>573</sup> jsem putoval<sup>160</sup> 536 mezi vším Izráelem, – zda jsem jednoho ze soudců<sup>574</sup> Izráelových, jimž jsem rozkázal pást můj lid, vůbec kdy<sup>575</sup> oslovil výrokem: Proč jste mi nezbuodovali dům z cedrů? (7) Nyní však<sup>45</sup> takto musíš<sup>281</sup> mému nevolníku, Dávidovi, říci: Takto řekl Hospodin zástupů<sup>318</sup>: Já jsem tě vzal od ovčince<sup>576</sup>, od následování drobného dobytka<sup>577</sup>, aby ses stal<sup>404</sup> 697 panovníkem<sup>128</sup> nad mým lidem, Izráelem, (8) a byl<sup>160</sup> jsem s tebou, kamkoli<sup>573</sup> jsi zašel, a všechny tvé nepřátele jsem před tvou tvář<sup>166</sup> povytínal<sup>578</sup>, a zjednám<sup>141</sup> 579 ti jméno jako jméno velikánů, kteří jsou na zemi. (9) A svému lidu, Izráelovi, ustanovím<sup>292</sup> 579 místo<sup>444</sup> a zasadím<sup>579</sup> 580 jej, takže<sup>47</sup> se usadí<sup>579</sup> 581 na svém<sup>582</sup>, aniž ještě bude znepokojován<sup>583</sup>, aniž jej nespravedliví<sup>584</sup> budou nadále odírat<sup>466</sup> 585 jako prve (10) a za dobu ode dne, kdy jsem nad svým lidem, Izráelem, přikázal<sup>1586</sup> soudce<sup>216</sup> 574, a všechny tvé nepřátele pokořím<sup>579</sup>. A chci<sup>281</sup> ti oznámit<sup>587</sup>, že dům bude budovat Hospodin tobě. (11) Až se naplní tvé dni k odchodu k tvým otcům<sup>588</sup>, pak<sup>47</sup> se bude dít<sup>697</sup>, že<sup>47</sup> budu chtít<sup>281</sup> po tobě vzbudit<sup>589</sup> tvé símě, jímž bude jeden z tvých synů, a upevnit<sup>269</sup> jeho kralování. (12) On mi bude budovat dům, i chci<sup>281</sup> jeho trůn navždy<sup>473</sup> upevnit<sup>269</sup>. (13) Já mu budu otcem<sup>310</sup> a on mi bude synem<sup>310</sup> a nebudu od něho odvracet<sup>449</sup> svou laskavost<sup>560</sup>,

jako jsem ji odvrátil<sup>449</sup> od toho, jenž byl<sup>160</sup> před tebou<sup>24</sup>, (14) i podržím<sup>590</sup> ho navždy<sup>473</sup> ve svém domě a ve svém kralovství a jeho trůn bude navždy<sup>473</sup> upevněn<sup>269</sup>. (15) Podle všech těchto slov a podle všeho tohoto vidění<sup>591</sup>, tak promluvil Náthán k Dávidovi.

(16) A král Dávid vstoupil a usedl<sup>592</sup> před tvář<sup>166</sup> Hospodinovou a řekl: Kdo jsem já, Hospodine, Bože, a čím<sup>593</sup> je můj dům, že jsi mě přivedl až sem? (17) A toto je<sup>160</sup> malé v tvých očích, Bože, takže<sup>47</sup> jsi promluvil o domě svého nevolníka *vzhledem* k daleké budoucnosti<sup>594</sup> a vidíš<sup>160</sup> mě podle způsobu<sup>595</sup> 596 člověka vysoce postaveného<sup>597</sup>, Hospodine, Bože. (18) Co ti má<sup>281</sup> Dávid ještě dodat<sup>598</sup> o počtění<sup>543</sup> tvého nevolníka? Vždyť<sup>47</sup> ty svého nevolníka znáš<sup>160</sup>. (19) Hospodine, v zájmu<sup>458</sup> svého nevolníka a podle svého srdce jsi učinil všechnu tuto velikost<sup>599</sup>, k uvědomění o všech těch velikých věcech<sup>294</sup>. (20) Hospodine, mezi všemi, o nichž<sup>294</sup> 600 jsme slyšeli svými ušima, není tobě podobného<sup>601</sup> a není Boha mimo tebe. (21) A kdo je jako tvůj lid, Izráel, jediný národ na zemi, jež si Bůh přišel vykoupit za lid, založit<sup>292</sup> si<sup>602</sup> jméno veliké a hrozné<sup>286</sup> 603 vyhnáním<sup>604</sup> národů před tvář<sup>166</sup> tvého lidu, jež jsi vykoupil z Egypta. (22) Ano, ustanovil<sup>188</sup> jsi svůj lid, Izráele, sobě za lid navždy<sup>473</sup> a ty, Hospodine, ses jim stal<sup>697</sup> Bohem<sup>310</sup>. (23) Nuže tedy<sup>605</sup>, Hospodine, necht se navždy<sup>473</sup> osvědčuj<sup>306</sup> 606 slovo, jež jsi vyslovil o svém nevolníku a o jeho domě, a učiň podle toho, co jsi vyslovil, (24) a necht se navždy<sup>473</sup> osvědčuj<sup>306</sup> 606 a velikým stává<sup>306</sup> 607 tvé jméno výrokem: Hospodin zástupů<sup>318</sup>, Bůh Izráelův, je Bohem Izráelovi; a necht je<sup>306</sup> dům Dávida, tvého nevolníka, upevněn<sup>269</sup> před tvou tvář<sup>166</sup>, (25) neboť ty, můj Bože, jsi vyrozuměl<sup>608</sup> svého nevolníka stran budování domu pro něho<sup>112</sup>; proto se tvůj nevolník zmohl<sup>278</sup> na modlení před tvou tvář<sup>166</sup>. (26) Nuže tedy<sup>605</sup>, Hospodine, ty jsi ON<sup>609</sup>, Bůh, a vyslovil jsi o svém nevolníku tuto dobrotu<sup>599</sup>; (27) nyní jsi tedy<sup>45</sup> ráčil<sup>610</sup> poženat domu svého nevolníka, aby byl<sup>404</sup> navždy<sup>524</sup> před tvou tvář<sup>166</sup>, neboť ty, Hospodine, jsi poženal, i bude poženán navždy<sup>524</sup>.

**18** A potom se stalo<sup>697</sup>, že<sup>47</sup> Dávid pobil<sup>26</sup> Pelištim<sup>7</sup> a pokořil je, i vzal Dávid z ruky Pelištim<sup>7</sup> Gath a jeho osady<sup>33</sup>; (2) a pobil<sup>26</sup> Móáva<sup>135</sup>, takže<sup>47</sup> se Móávci Dávidovi stali<sup>697</sup> nevolníky, přinášejícími<sup>150</sup> dary<sup>192 553 611 612</sup>.

(3) A Dávid porazil<sup>26</sup> Hadar-ezera<sup>613</sup>, krále Cóvy, u<sup>614</sup> Chámáthu, na jeho<sup>615</sup> tažení<sup>616</sup> k vyvýšení<sup>617</sup> své moci<sup>178</sup> u řeky Peráthu<sup>139</sup>, (4) a Dávid od něho<sup>618</sup> zajal<sup>619</sup> tisíc vozů<sup>620</sup> a sedm tisíc jezdců na koních<sup>621</sup> a dvacet tisíc mužů pěších<sup>622</sup>, a Dávid ochromil všechny potahy<sup>623</sup>, ale sto potahů<sup>623</sup> od něho<sup>618</sup> pozůstavil.

(5) A když na pomoc Hadar-ezerovi, králi Cóvy, přišel Arám<sup>9 135</sup> Damesku<sup>624 625</sup>, pobil<sup>26 46</sup> Dávid z Aráma<sup>9 135 331</sup> dvacet a dva tisíce mužů; (6) a Dávid Arám<sup>9 135</sup> Damesku<sup>624</sup> obsadil<sup>626</sup>, a Arámci<sup>9</sup> se Dávidovi stali<sup>697</sup> nevolníky, přinášejícími<sup>150</sup> dary<sup>192 553 611 612</sup>; a Hospodin byl<sup>160</sup> Dávidovi ochráncem<sup>541 627</sup>, kamkoli<sup>573</sup> zašel. (7) A Dávid pobral štíty ze zlata, jež byly na služebnících Hadar-ezerových, a dopravil je do Jerúsálema. (8) A z Tivchathu a z Kúnu, měst Hadar-ezerových, vzal král Dávid velmi mnoho mosazi<sup>484 628</sup>; z ní<sup>629</sup> Šalomoun zhotovil<sup>141</sup> moře<sup>630</sup> z mosazi<sup>484</sup> a sloupy a jiné předměty<sup>261</sup> z mosazi<sup>484</sup>.

(9) A když Tóu<sup>631</sup>, král Chamáthu, uslyšel, že Dávid pobil<sup>26</sup> všechnu vojevůdčí moc<sup>361</sup> Hadar-ezera, krále Cóvy, (10) poslal<sup>46</sup> ke králi Dávidovi Jóráma, svého syna (položil mu otázku<sup>632</sup>, zda se má dobře<sup>633</sup>, a pozdravit<sup>634</sup> ho, za to, že bojoval<sup>142 160</sup> proti Hadar-ezerovi a porazil<sup>26</sup> ho, neboť Hadar-ezer s Tóuem stále válčil<sup>160 635</sup>), a všemožná<sup>636</sup> náčiní<sup>261</sup> ze zlata a stříbra a mosazi<sup>484</sup>; (11) i to<sup>14</sup> král Dávid posvětil Hospodinu se stříbrem a zlatem, jež přinesl<sup>150</sup> ode všech národů: Od Edóma<sup>637</sup> a od Móáva a od dětí<sup>39</sup> Ammónových a od Pelištim<sup>7</sup> a od Amáléka.

(12) A Avišaj, syn Cerújin, v průrvě<sup>93</sup> solí pobil<sup>26</sup> Edóma<sup>35 637</sup>, osmnáct tisíc, (13) a v Edómu umístil<sup>292 446</sup> posádky<sup>337</sup> a všichni Edómci se Dávidovi stali<sup>697</sup> nevolníky. A Hospodin Dávida ochraňoval<sup>160 541</sup>, kamkoli<sup>573</sup> zašel.

(14) Dávid se tedy<sup>45</sup> ujal kralování nade vším Isráělem, i stal se<sup>697</sup> vykonavatelem soudu<sup>185</sup> a spravedlnosti pro všechny svůj

lid<sup>112</sup>. (15) A nad vojskem<sup>155</sup> byl Jóáv, syn Cerújin, a zapisovatelem<sup>638</sup> Jehóšafát, syn Achilúduv, (16) a kněžími Cádók, syn Achitúvuv, a Achimelech, syn Evjáthárúv, a kancléřem<sup>639</sup> Šavšá (17) a nad Keréthími<sup>8</sup> a Peléthími<sup>8 640</sup> byl Benájáhú, syn Jehójáduv, a synové Dávidovi byli první k ruce krále.

**19** A potom se stalo<sup>697</sup>, že<sup>47</sup> umřel Nácháš, král dětí<sup>39</sup> Ammónových, a místo něho se ujal kralování Chánún, jeho syn. (2) A Dávid si řekl<sup>641</sup>: Měl bych<sup>281</sup> projevit<sup>141</sup> soucit<sup>560</sup> s Chánúnem, synem Náchášovým<sup>642</sup>, neboť jeho otec projevil<sup>141</sup> soucit<sup>560</sup> se mnou<sup>642</sup>. Dávid tedy<sup>45</sup> poslal posly<sup>455</sup> k jeho útěše<sup>214</sup> nad jeho otcem, když však<sup>45</sup> služebníci Dávidovi přišli do země dětí<sup>39</sup> Ammónových k Chánúnovi k jeho útěše<sup>214</sup>, (3) řekli<sup>46</sup> hodnostáři<sup>311</sup> dětí<sup>39</sup> Ammónových Chánúnovi: Zda je Dávid v tvých očích ctitel<sup>345</sup> tvého otce, že ti poslal těšitele<sup>214 216</sup>? Zda jeho služebníci nepřišli k tobě vzhledem<sup>458</sup> k vyšetření<sup>643</sup> a k podvrácení<sup>644</sup> a k prosládní<sup>645</sup> země? (4) Chánún tedy<sup>45</sup> Dávidovy služebníky vzal a oholil<sup>646</sup> je a v polovici odštíhal<sup>578</sup> jejich roucha<sup>647</sup> až po jejich rozkroky a propustil<sup>393</sup> je. (5) A šli a podali<sup>648</sup> o těch mužích zprávu<sup>587</sup> Dávidovi, i poslal jim vstříc, neboť ti muži byli velmi zostuzeni<sup>649</sup>, a vzkázal<sup>650</sup> král: Zůstaňte v Jerichu, než vaše brady<sup>651</sup> budou moci<sup>281</sup> zarůst; pak<sup>47</sup> se vrátíte<sup>306</sup>.

(6) A synové Ammónovi shledali<sup>652</sup>, že se u Dávida<sup>653</sup> zošklivili<sup>654</sup>; i poslal Chánún a synové Ammónovi tisíc kikkárů<sup>655</sup> stříbra k najmutí si vozů<sup>192 620</sup> a jezdců na koních<sup>621</sup> od Aráma<sup>9 135 656</sup>. naharajim<sup>657</sup> a od Aráma<sup>9 135 656</sup> Maachy a z Cóvy; (7) i najali si dva a třicet tisíc vozů<sup>620</sup> a krále Maachy a jeho lid; ti<sup>47</sup> přišli a utábořili se<sup>336</sup> před Médevou<sup>24</sup> a synové Ammónovi se shromáždili<sup>332</sup> ze svých měst a přišli k bitvě<sup>142</sup>. (8) To<sup>47</sup> když Dávid uslyšel, poslal<sup>46</sup> Jóáva a všechno vojsko<sup>155</sup> hrdinů<sup>5</sup>; (9) a synové Ammónovi vytáhli<sup>154</sup> a seřadili se<sup>658</sup> k boji<sup>142</sup> u vchodu<sup>244</sup> do města, a králové, kteří přišli, byli i samotě<sup>659</sup> v poli. (10) A když Jóáv shledal<sup>652</sup>, že se bitevní čára<sup>660</sup> k němu dostala<sup>697</sup> předem<sup>661</sup> i zadem, vybral<sup>146 662</sup> ze všech vybraných<sup>663</sup> v Isráělovi, jež<sup>47</sup> seřadil<sup>658</sup> vstříc Arámovi<sup>9</sup>, (11) a ostatek lidu

dal pod velení<sup>664</sup> Avišaje, svého bratra, a seřadil<sup>658</sup> je vstříc synům Ammónovým (12) a řekl: Bude-li Arám<sup>9</sup> silnější než já<sup>129</sup>, pak<sup>47</sup> mi budeš<sup>306</sup> vysvobodit<sup>310</sup> 665, a budou-li synové Ammónovi silnější než ty<sup>129</sup>, pak<sup>47</sup> budu pomáhat<sup>541</sup> tobě. (13) Buď silný a dodejme<sup>306</sup> si odvahu<sup>319</sup> 666 v prospěch našeho lidu a v prospěch měst našeho Boha, a Hospodin nechť činí<sup>306</sup>, co bude<sup>567</sup> dobré v jeho očích. (14) I překročil<sup>667</sup> Jóáv a lid, jenž byl s ním, vůči tváři Arámově<sup>9</sup> k boji<sup>142</sup>, i prchli před jejich tváří<sup>166</sup>; (15) a když uviděli synové Ammónovi, že prchl Arám<sup>9</sup>, prchli<sup>46</sup> i oni před tváří<sup>166</sup> Avišaje, bratra Jóávova, a vešli do města, a Jóáv vešel do Jerúsáléma.

(16) A když Arámci<sup>9</sup> shledali<sup>652</sup>, že jsou<sup>160</sup> před tváří Isráelovou poraženi, poslali<sup>46</sup> posly<sup>455</sup> a dali vyvést<sup>154</sup> 668 Aráma<sup>9</sup>, jenž byl z druhé strany<sup>201</sup> Řeky<sup>669</sup>, a Šófacha<sup>670</sup>, velitele<sup>311</sup> vojska<sup>155</sup> Hadar-ezerova, před jejich tváří. (17) To<sup>47</sup> bylo oznámeno<sup>587</sup> Dávidovi; ten<sup>47</sup> shromáždil<sup>332</sup> všechny Isráel a překročil Jordán a přišel na ně<sup>671</sup> a utvořil šik<sup>658</sup> 672 proti nim<sup>671</sup>; ano, Dávid vstříc Arámovi<sup>9</sup> utvořil bitevní šik<sup>658</sup> 673, i jali se s ním bojovat<sup>142</sup>; (18) a Arám<sup>9</sup> z přítomnosti tváře<sup>555</sup> 556 Isráelovy prchl a Dávid z Aráma<sup>9</sup> 135 pobil sedm tisíc jezdců na vozech<sup>674</sup> a čtyřicet tisíc mužů pěších<sup>622</sup>, a Šófacha, velitele<sup>311</sup> vojska<sup>155</sup>, usmrtil. (19) A když služebníci Hadar-ezerovi shledali<sup>652</sup>, že jsou<sup>160</sup> před tváří Isráelovou poraženi, uzavřeli<sup>46</sup> s Dávidem mír<sup>675</sup> a jali se mu sloužit<sup>102</sup>; a Arámovi<sup>9</sup> se znechtělo<sup>285</sup> ještě pomáhat<sup>541</sup> synům Ammónovým.

**20** A za<sup>676</sup> času návratu roku<sup>677</sup>, za<sup>676</sup> času vyjždění<sup>678</sup> králů, se stalo<sup>697</sup>, že<sup>47</sup> Jóáv vyvedl<sup>430</sup> mohutné vojsko<sup>156</sup> 679 a zpusťošil<sup>680</sup> zem dětí<sup>39</sup> Ammónových, a přitáhl a oblehl Rabbu; a Dávid zůstal v Jerúsalémě. A Jóáv Rabbu vybil<sup>26</sup> a zbořil<sup>681</sup> ji, (2) a Dávid vzal korunu<sup>682</sup> jejich krále<sup>683</sup> z jeho hlavy<sup>684</sup> a shledal<sup>278</sup> u ní váhu<sup>685</sup> kikkáru<sup>655</sup> zlata a drahé kameny<sup>192</sup> na ní; i dostala se<sup>697</sup> na hlavu Dávidovu. A vynesl<sup>154</sup> lup z města, veliké<sup>686</sup> množství<sup>687</sup>; (3) a lid, jenž v něm byl, vyvedl<sup>154</sup> a přikázal<sup>688</sup> k pilám<sup>192</sup> a k branám<sup>689</sup> ze železa; ano, k pilám<sup>690</sup> 691; a tak činil Dávid všem městům<sup>295</sup> dětí<sup>39</sup> Ammónových.

I vrátil se Dávid a všechny lid v Jerúsalem.

(4) A potom se stalo<sup>697</sup>, že<sup>47</sup> povstala<sup>692</sup> bitva<sup>142</sup> s Pelištim<sup>7</sup> v Gezeru; tehdy Sibbechaj, Chusáthi<sup>25</sup>, skolil<sup>26</sup> Sippaje<sup>693</sup> ze zplozenců<sup>460</sup> Ráfy<sup>694</sup>, i byli pokořeni.

(5) A ještě nastala<sup>697</sup> bitva<sup>142</sup> s Pelištim<sup>7</sup> a Elchánán, syn Járúv<sup>695</sup>, skolil<sup>26</sup> Lachmího, bratra Goljátha, Gittího<sup>25</sup> 451, jehož<sup>60</sup> kopí dřevce<sup>696</sup> bylo jako vratidlo tkalců<sup>356</sup>.

(6) A ještě nastala<sup>697</sup> bitva<sup>142</sup> v Gathu, kde se vyskytl<sup>697</sup> muž vysoké postavy<sup>353</sup> 698, a prstů měl šest a šest, dvacet a čtyři, a i on byl zplozen Ráfou<sup>694</sup> 699; (7) a když Isráele potupil, skolil<sup>26</sup> 46 ho Jehónáthán, syn Šimey, bratra Dávidova. (8) Tito byli zplozeni Ráfou<sup>694</sup> 699 v Gathu a padli rukou Dávidovou a rukou jeho služebníků.

**21** A proti Isráelovi se postavil Satan a podnítil Dávida k spočítání<sup>700</sup> Isráele, (2) takže<sup>47</sup> Dávid k Jóávovi a k představeným<sup>311</sup> lidu řekl: Jděte, sečtěte<sup>700</sup> od Beér-ševy až po Dána<sup>198</sup>; to<sup>47</sup> mi přineste, ať mohu<sup>281</sup> zvědět jejich počet. (3) A Jóáv řekl: Necht' Hospodin k svému lidu přidává<sup>306</sup> 466, kolik jich je<sup>701</sup>, stónasobně<sup>702</sup> zda nejsou, můj pane, ó<sup>657</sup> králi, oni všichni<sup>32</sup> nevolníky<sup>310</sup> mému pánu? Nač můj pán toto vyžaduje<sup>703</sup>? Nač má<sup>281</sup> být k provinění Isráelovi? (4) Ale slovo královo nabylo nad Jóavem převahy<sup>704</sup> a Jóáv vyšel<sup>154</sup> a pochodil po všem Isráeli a přibyl do Jerúsáléma. (5) I odevzdal Jóáv výsledek<sup>705</sup> přehlídky<sup>706</sup> lidu králi, i bylo<sup>160</sup> všeho Isráele tisíc tisíců a sto tisíc mužů tasících mečů a Júdy čtyři sta a sedmdesát tisíc mužů tasících mečů. (6) Ale Lévího a Benjámina vprostřed nich přehlídece nepodrobil<sup>707</sup>, neboť slovo královo Jóava odpuzovalo<sup>160</sup> 708.

(7) I v očích Hospodinových bylo<sup>160</sup> pro tuto věc zle, i jal se Isráele bít<sup>26</sup>; (8) a Dávid k Bohu řekl: Zhřešil jsem velmi, že jsem učinil tuto věc; nyní tedy<sup>45</sup> přenes, prosím<sup>709</sup>, nepravost<sup>710</sup> svého nevolníka, neboť jsem se velmi pošetile zachoval. (9) A Hospodin promluvil ke Gádovi, vidoucímu<sup>711</sup> Dávidovu, výrokem: (10) Jdi<sup>712</sup>, ať k Dávidovi můžeš<sup>281</sup> promluvit výrokem: Tři věci já před tebe prostírám<sup>501</sup>, vyvol<sup>1662</sup> si z nich jednu, tu<sup>47</sup> ti<sup>295</sup> chceš<sup>281</sup> učinit. (11) Gád tedy<sup>45</sup> přišel

k Dávidovi a řekl mu: Takto řekl Hospodin: Vyber si: (12)Snad<sup>713</sup> tři léta hladu, či<sup>47</sup> snad<sup>713</sup> být po tři měsíce smetán<sup>714</sup> od<sup>715</sup> svých protivníků<sup>384</sup> a meč tvých nepřátel, aby tě dostihoval<sup>716</sup>, či<sup>47</sup> snad<sup>713</sup> tři dni meče Hospodinova, totiž<sup>47</sup> moru v zemi, a anděla<sup>455</sup> Hospodinova hubičiho<sup>680</sup> ve všem území<sup>87</sup> Izráělově? Nyní tedy<sup>45</sup> zjistíš<sup>652</sup>, co za slovo mám<sup>281</sup> zpět přinést<sup>717</sup> poslavšímu mě. (13)A Dávid ke Gádovi řekl: Je mi velmi úzko; nechť, prosím<sup>709</sup>, upadám<sup>306</sup> v ruku Hospodinovu, neboť jeho slitování<sup>718</sup> jsou velmi mnohá, ale v ruku člověka nechť neupadám<sup>306</sup>.

(14)Hospodin tedy<sup>45</sup> dopustil<sup>188</sup> v Izráělovi mor, takže<sup>47</sup> z Izráěle padlo sedmdesát tisíc osob<sup>506</sup>; (15)a Bůh poslal anděla<sup>455</sup> do Jerúsálema k jeho pohubení<sup>680</sup>, a za toho hubení<sup>680</sup> Hospodin pohleděl a pocítil lítost nad tou zkázou<sup>89</sup>, i řekl tomu andělu<sup>455</sup>, jenž<sup>567</sup> hubil<sup>680</sup>: Dosti<sup>719</sup>, odtáhni<sup>720</sup> nyní svou ruku. A anděl<sup>455</sup> Hospodinův stál u mlatu Ornána<sup>721</sup>, Jevúsiho<sup>7</sup>.

(16)A Dávid povzněl<sup>150</sup> své oči a uviděl anděla<sup>455</sup> Hospodinova stojícího mezi zemí a mezi nebesy a jeho meč vytasený v jeho ruce, napřažený<sup>501</sup> nad Jerúsálemem; a Dávid a starší, oděni<sup>722</sup> pytlovníky, padli na své tváře. (17)A Dávid řekl k Bohu: Zda jsem já nenařídil<sup>422</sup> spočítat<sup>700</sup> lid? Ano, já jsem ten<sup>14</sup>, jenž zhřešil a velmi<sup>723</sup> zle se zachoval, ale tito, toto stádo<sup>724</sup>, co učinili? Hospodine, můj Bože, nechť je<sup>306</sup>, prosím<sup>709</sup>, tvá ruka proti mně a proti domu mého otce, ne však<sup>45</sup> proti tvému lidu k pohromě<sup>725</sup>.

(18)A anděl<sup>455</sup> Hospodinův nařídil<sup>422</sup> Gádovi říci Dávidovi, že má<sup>281</sup> Dávid vystoupit<sup>426</sup> k postavení<sup>726</sup> oltáře Hospodinovu na mlatu Ornána, Jevúsiho<sup>7</sup>. (19)I vystoupil<sup>426</sup> Dávid na slovo Gádovo, jež vyslovil ve jménu Hospodinově.

(20)A Ornán se obrátil<sup>727</sup> a uviděl anděla<sup>455</sup>, a jeho čtyři synové se s ním skrývali. A Ornán se byl jal mlátit pšenici.

(21)A Dávid přišel až k Ornánovi, a když Ornán popatřil a uviděl Dávída, vyšel<sup>46</sup><sup>154</sup> od mlatu a poklonil se Dávidovi obličejem<sup>728</sup> k zemi. (22)A Dávid k Ornánovi řekl: Dej mi místo<sup>444</sup> na mlatu<sup>153</sup>, ať na něm mohu<sup>281</sup> zbudovat oltář Hospodinovu; dej mi je za plnou cenu<sup>729</sup>, ať se může<sup>281</sup> sejmout

ta pohroma<sup>725</sup><sup>730</sup> z lidu<sup>684</sup>. (23)A Ornán k Dávidovi řekl: Vezmi si, a nechť můj pán, král, řáčí<sup>281</sup> činit, co bude<sup>567</sup> dobré v jeho očích; viz, dávám<sup>160</sup> skot k vzestupným obětem<sup>191</sup> a mlátící smyky<sup>731</sup> na dříví<sup>456</sup> a pšenici k oběti daru<sup>553</sup>; to vše dávám<sup>160</sup>. (24)A král Dávid k Ornánovi řekl: Neu, nýbrž<sup>732</sup> to chci<sup>281</sup> řádně<sup>733</sup> za plnou cenu<sup>729</sup> koupit, neboť nebudu Hospodinovu nosit<sup>150</sup>, co patří tobě – ba<sup>47</sup><sup>734</sup>, vznášet<sup>504</sup> vzestupnou obětí<sup>191</sup> nic nestojící<sup>735</sup>! (25)A Dávid dal Ornánovi za to místo<sup>444</sup> šekly<sup>736</sup> zlata – váhu šesti set; (26)a zbudoval tam Dávid Hospodin oltář a jal se vznášet<sup>504</sup> oběti vzestupné<sup>191</sup> a pokojných hodů<sup>503</sup> a volat k Hospodinovu, i odpověděl mu ohněm z nebes na oltář vzestupné oběti<sup>191</sup>. (27)A Hospodin promluvil k andělu<sup>455</sup>, i dal svůj meč zpět<sup>717</sup> do pochvy.

(28)V onen čas, když Dávid shledal<sup>652</sup><sup>737</sup>, že mu Hospodin odpověděl na mlatu Ornána, Jevúsiho<sup>7</sup>, jal se pak<sup>45</sup> obětovat tam, (29)kdežto<sup>47</sup> bydlí<sup>183</sup> Hospodinovo, jež zřídil<sup>141</sup> Mojžíš v pustině, a oltář vzestupných obětí<sup>191</sup><sup>192</sup><sup>612</sup>, to bylo v onen čas na výšině<sup>566</sup> v Giveónu, (30)a Dávid nebyl schopen<sup>738</sup> před něj<sup>24</sup> přicházet k dotazování<sup>421</sup> Boha<sup>298</sup><sup>739</sup>, neboť měl<sup>160</sup> hrůzu<sup>740</sup> z<sup>715</sup> meče anděla<sup>455</sup> Hospodinova.

**22** A Dávid řekl: Toto<sup>15</sup> je on, dům Hospodina, Boha, a toto<sup>15</sup> oltář k vzestupným obětem<sup>191</sup><sup>192</sup><sup>612</sup> pro Izráěle<sup>112</sup>.

(2)I nařídil<sup>422</sup> Dávid soustředit cizince<sup>534</sup>, kteří byli v zemi Izráělově, a ustanovil<sup>176</sup> otesávače<sup>741</sup> k otesávání<sup>741</sup> kamenných kvádrů<sup>742</sup> k budování Božího domu; (3)a Dávid připravil<sup>269</sup> v hojnosti železo na hřeby<sup>743</sup> na dveře<sup>744</sup> bran a na svorky, a v hojnosti mosaz<sup>484</sup>, již nebylo váhy, (4)a dříví<sup>456</sup> cedrů bez<sup>745</sup> počtu, neboť Cidóním<sup>25</sup> a Córím<sup>25</sup><sup>454</sup> dříví<sup>456</sup> cedrů v hojnosti Dávidovi přiváželi. (5)Dávid si totiž<sup>45</sup> řekl<sup>164</sup>: Šalomoun, můj syn, je mlád<sup>401</sup> a útlý, a dům, jenž se má budovat Hospodinovu, třeba učinit nanejvýš velkolepým<sup>746</sup> k věhlasu<sup>344</sup> a k slávě<sup>747</sup> vůči všem zemím; nuže<sup>709</sup>, budu k němu<sup>748</sup> činit přípravy<sup>269</sup>. David tedy<sup>45</sup> před svou smrtí<sup>24</sup> přípravy v hojnosti učinil<sup>269</sup>.

(6)A povolal Šalomouna, svého syna<sup>475</sup>, a přikázal mu dům Hospodinovu, Bohu Izráělovu, budovat; (7)a Dávid Šalomou-

novi, svému synu, řekl: Já<sup>749</sup> – stalo se<sup>697</sup> blízkým mému srdci<sup>750</sup> budovat dům jménu Hospodina, mého Boha, (8) *ale dostalo se<sup>697</sup> ke mně slovo Hospodinovo výrokem: Proлил jsi v hojnosti krev a podnikl<sup>141</sup> jsi veliké války<sup>142</sup> – nebudeš<sup>281</sup> mému jménu budovat dům, neboť jsi před mou tváří mnoho krve<sup>751 752</sup> vylil k zemi.* (9) Hle, narodí se ti syn; ten<sup>14</sup> bude mužem odpočinku<sup>753</sup>, i dám mu ze všech stran<sup>754</sup> klid<sup>755</sup> ode všech jeho nepřátel, neboť jeho jméno bude Šalomoun, a pokoj<sup>756</sup> a mír<sup>757</sup> chci<sup>281</sup> v jeho dnech uvést<sup>188</sup> na Isráěle. (10) On bude mému jménu budovat dům a on mi bude synem<sup>310</sup> a já jemu otcem<sup>310</sup>, a navždy<sup>473</sup> upevním<sup>269</sup> trůn jeho kralování nad Isráělem. (11) Nuže<sup>605</sup>, můj synu, kéž je<sup>306</sup> Hospodin s tebou a kéž docházíš<sup>306</sup> prospěchu<sup>758</sup> a zbuduješ<sup>306</sup> Hospodinu, svému Bohu, dům podle *toho*, jak o tobě promluvil; (12) kéž ti jen Hospodin dáva<sup>306</sup> rozumnost<sup>759</sup> a soudnost<sup>406</sup> a prikazuje<sup>586</sup> tě nad Isráělem, *ano*, k zachovávaní<sup>243</sup> zákona<sup>568</sup> Hospodina, tvého Boha. (13) Tehdy budeš docházet prospěchu<sup>758</sup>, budeš-li dbát<sup>243</sup> o vykonávání ustanovení<sup>216 526</sup> a předpisů<sup>185</sup>, jež Hospodin prikázal Mojžíšovi pro Isráěle<sup>569</sup>. Buď silný a odvážný<sup>873</sup>, nesmíš<sup>281</sup> se bát<sup>286</sup> ani se strachovat. (14) A hle, pro dům Hospodinův jsem ve své strasti<sup>760</sup> připravil<sup>269</sup> sto tisíc kikkárů<sup>655</sup> zlata a tisíc tisíců kikkárů<sup>655</sup> stříbra, a mosazi<sup>484</sup> a železu není váhy, neboť je<sup>160</sup> v hojnosti, i dříví<sup>456</sup> a kameny jsem připravil<sup>269</sup>, i můžeš<sup>281</sup> k nim přidávat<sup>466</sup>. (15) A *jsou* u tebe v hojnosti vykonavatelé práce<sup>104</sup>, otesávači<sup>741</sup> a obráběči<sup>94</sup> kamene a dřeva, a všichni *jsou* zruční<sup>1761</sup> ve vší práci<sup>104</sup>. (16) Zlatu a stříbru a mosazi<sup>484</sup> a železu není počtu – vstaň a jednej<sup>141</sup>, a kéž je<sup>306</sup> Hospodin s tebou.

(17) A Dávid všem hodnostářům<sup>311</sup> Isráělovým rozkázal pomáhat Šalomounovi, jeho synu: (18) Zda s vámi *není* Hospodin, váš Bůh? Vždyť<sup>47</sup> vám dal ze všech stran<sup>754</sup> klid<sup>755</sup>, neboť vydal obyvatele země v mou ruku a země je<sup>160</sup> podmaněna před tváří Hospodinovou a před tváří jeho lidu. (19) Nuže<sup>605</sup> vydejte<sup>762</sup> své srdce a svou duši<sup>763</sup> k tužbě<sup>421 764</sup> po Hospodinu, vašem Bohu, a vstaňte a budujte svatyni<sup>765</sup> Hospodina, Boha, k vnesení skříňky<sup>181</sup>

smlouvy Hospodinovy a náčiní<sup>261</sup> Boží svatyně<sup>766</sup> do domu budovaného jménem Hospodinovu.

**23** A když Dávid zestárl a byl nasycen<sup>767</sup> dny, uvedl<sup>146</sup> Šalomouna, svého syna, v kralování<sup>322</sup> nad Isráělem.

(2) A shromáždil<sup>332</sup> všechny hodnostáře<sup>311</sup> Isráělové, i kněží a Lévióvice<sup>187</sup>, (3) a Lévióvcí<sup>187</sup> byli sečtení<sup>700</sup> od věku<sup>48</sup> třiceti let a výše, i byl jejich počet po jejich hlavách<sup>136 768</sup>, totiž<sup>415</sup> mužů<sup>769</sup>, třicet a osm tisíc; (4) z nich<sup>770</sup> dvacet a čtyři tisíce k dozoru<sup>488</sup> nad prací<sup>104</sup> na domě Hospodinově<sup>153</sup> a šest tisíc předáků<sup>771</sup> a soudců (5) a čtyři tisíce vrátných a čtyři tisíce přinášejících velebení<sup>544</sup> Hospodinu<sup>894</sup> na nástrojích<sup>261</sup>, jež jsem<sup>772</sup> k velebení<sup>544</sup> zhotovil<sup>141</sup>.

(6) A Dávid je rozdělil *na* oddíly<sup>773</sup> podle synů Léviho, totiž<sup>415</sup> Géršóna, Kehátha a Meráriho.

(7) Stran Géršunního<sup>25</sup>: Laedán a Šimeí. (8) Synové Laedána: hlava Jechiél, a Zétám a Joél, tři. (9) Synové Šimeího: Šelómóth<sup>820</sup> a Chaziél a Hárán, tři; ti<sup>770</sup> byli hlavami otců<sup>211</sup> Laedánových<sup>125</sup>. (10) Synové Šimeího: Jachath, Zíná a Jeuš a Beríá; toto<sup>15</sup> *byli* synové Šimeího, čtyři; (11) a Jachath byl hlavou a Zízá<sup>774</sup> druhý, a Jeuš a Beríá neměli mnoho synů<sup>775</sup>, takže<sup>47</sup> se jako<sup>415</sup> dům otce stali<sup>697</sup> jednou třídou<sup>310 776</sup>.

(12) Synové Kehátha: Amrám, Jicchár, Chevrón a Uzzíél, čtyři. (13) Synové Amráma: Áron a Mojžíš; *ale* Áron byl oddělen<sup>375</sup> k svému posvěcení<sup>777</sup> za nanejvyšší svatého<sup>193 520 778</sup>, on a jeho synové, navždy<sup>473</sup>, k zakuřování<sup>189 190</sup> před tváří Hospodinovou, k jeho obsluze<sup>182</sup> a k žehnání v jeho jménu, navždy<sup>473</sup>. – (14) A Mojžíš, Boží muž, jeho synové byli jmenováni podle kmene<sup>147</sup> Léviho. (15) Synové Mojžíše: Géršóm a Eliezer. (16) Synové Géršóma: Ševúél, hlava. (17) A synové Eliezera byli<sup>160</sup>: Rechavjá, hlava, a dalších<sup>59</sup> synů se Eliezerovi nedostalo<sup>697</sup>, *ale* synové Rechavji se nanejvyšší rozmnožili. – (18) Synové Jicchára: Šelómíth, hlava. (19) Synové Chevróna: Jerijjá, hlava, Amarjá druhý, Jachaziél třetí a Jekameám čtvrtý. (20) Synové Uzzíéla: Míchá, hlava, a Jišijjá druhý.

(21) Synové Merářiho: Machlí a Múši. A synové Machlího: Eleázár a Kíš. (22) A Eleázár umřel a synové se mu nedostali<sup>697</sup>, nýbrž dcery, i pojali<sup>150</sup> je synové Kíše, jejich bratři. (23) Synové Múšiho: Machlí a Éder a Jerémóth, tři.

(24) Toto<sup>15</sup> byli synové Léviho podle domů<sup>113 125</sup> svých otců, hlavy otců<sup>211</sup>, jak<sup>415</sup> byli podrobeni přehlídce<sup>707</sup>, v počtu jmen po jejich hlavách<sup>136 768</sup>, vykonávající činnost<sup>104</sup> stran služby<sup>102</sup> v domě Hospodinově<sup>153</sup>, od věku<sup>48</sup> dvaceti let a výše, (25) neboť Dávid řekl: Hospodin, Bůh Izráelův, dal svému lidu klid<sup>755</sup> a usadil se<sup>779</sup> navždy<sup>473</sup> v Jerúsalemě, (26) takže<sup>47</sup> ani Lévióvcí<sup>187</sup> nemusejí<sup>780</sup> nosit<sup>150</sup> obydlí<sup>183</sup> ani žádná<sup>636</sup> jeho náčiní<sup>261</sup> k službě<sup>102</sup> jemu, – (27) totiž, podle posledních slov Dávidových, oni, počet<sup>781</sup> synů Léviho od věku<sup>48</sup> dvaceti let a nahoru, – (28) neboť jejich postavení bylo při ruce synů Áronových k službě<sup>102</sup> v domě Hospodinově<sup>153</sup> nad nádvořím<sup>242 782</sup> a nad síněmi<sup>242 255</sup> a nad čistotou<sup>242 783</sup> všeho svatého<sup>153 520 784</sup>, a uskutečňování<sup>266</sup> služby<sup>102</sup> v Božím domě<sup>153</sup>; (29) a stran chleba k seřazování<sup>153 268</sup> a stran jemné mouky k oběti daru<sup>553</sup>, i na nekvašené lívance<sup>785</sup> i na oběti na plechu<sup>786</sup> i na promíšenou<sup>787</sup>, a stran veškerého zjišťování obsahu<sup>788</sup> a rozměru<sup>698</sup>, (30) a stát jitro co jitro<sup>260</sup> ke chvále<sup>511</sup> a k přinášení velebení<sup>544</sup> Hospodinu<sup>894</sup>, a taktéž navečer; (31) a stran všech vzestupných obětí<sup>191</sup>, vznášených<sup>504</sup> Hospodinu o sobotách a o nových měsících a o určených svátcích<sup>789 790</sup>, v počtu podle předpisu<sup>185</sup> o nich, ustavičně před tváří Hospodinovou, (32) aby dbali<sup>160 243</sup> péče<sup>248</sup> o stan<sup>153</sup> setkávání<sup>789</sup> a péče<sup>248</sup> o svatyni<sup>766</sup> a péče<sup>248</sup> o syny Áronovy<sup>153</sup>, své bratry, při službě<sup>102</sup> v domě Hospodinově<sup>153</sup>.

**24** A stran synů Áronových, jejich oddily<sup>773</sup>. Synové Áronovi: Nádáv a Avihú, Eleázár a Íthámár; (2) ale Nádáv a Avihú před tváří svého otce umřeli a synové se jim nedostali<sup>697</sup>, takže<sup>47</sup> kněžství zastávali<sup>160 71</sup> Eleázár a Íthámár. (3) I rozdělil je Dávid a Cádók ze synů Eleázárových a Achímelech ze synů Íthámárových k jejich úřadu<sup>776</sup> v jejich službě<sup>102</sup>. (4) Ale synové Eleázárovi byli stran mužů<sup>769</sup>-hlav<sup>791</sup> shledání<sup>278</sup> početnějšími

než<sup>729</sup> synové Íthámárovi; i rozdělili je: Ze synů<sup>125</sup> Eleázárových šestnáct hlav domů<sup>113 125</sup> otců a ze synů<sup>125</sup> Íthámárových osm z domů<sup>113 125</sup> jejich otců. (5) Rozdělili je tedy<sup>45</sup> losy, tito s těmito, neboť představení<sup>311</sup> svatyně<sup>766</sup>, ano, Boží představení<sup>311</sup>, byli<sup>160</sup> ze synů Eleázárových a mezi syny Íthámárovými; (6) a Šemajá, syn Nethaneélův, píšeť<sup>71</sup> z Lévióvců<sup>187</sup>, je sepsal před tváří krále a představených<sup>311</sup> a Cádóka, kněze, a Achímelecha, syna Evjáhárova, a hlav otců<sup>211</sup> kněží<sup>125</sup> a Lévióvců<sup>125 187</sup>: Jeden dům otce byl vylosován<sup>792</sup> Eleázárovi a taktéž vylosován<sup>792 793</sup> Íthámárovi.

(7) I vyšel<sup>154</sup> první los Jehójaríovi, druhý Jedajovi, (8) třetí Charimovi, čtvrtý Seórimovi, (9) pátý Malkijjovi, šestý Mijjámínovi, (10) sedmý Hakkócovi, osmý Avijjovi, (11) devátý Jěšúovi, desátý Šechanjáhúovi, (12) jedenáctý Eljášíovi, dvanáctý Jákímovi, (13) třináctý Chupovi, čtrnáctý Ješeveáovi, (14) patnáctý Bilgovi, šestnáctý Immérovi, (15) sedmnáctý Chézírovi, osmnáctý Happiccécovi, (16) devatenáctý Pethadjjovi, dvacátý Ezekiélovi<sup>794</sup>, (17) jedenadvacátý Jáchínovi, dvaadvacátý Gámúlovi, (18) třiadvacátý Deljájhúovi, čtyřiadvacátý Maazjáhúovi. (19) Toto<sup>15</sup> byla jejich roztrídění<sup>776</sup> k jejich službě<sup>102</sup>, ke vcházení do domu Hospodinova podle jejich předpisu<sup>185</sup> skrze<sup>172</sup> Árona, jejich otce, podle toho, co mu rozkázal Hospodin, Bůh Izráelův.

(20) A stran ostatních synů Léviho: Stran synů Amráta, Šúváél, stran synů Šúváéla, Jechdejáhú. – (21) Stran Rechavjáhú: Hlava synů Rechavjáhú<sup>125</sup>: Jiššijjá. – (22) Stran Jicchářiho<sup>25</sup>: Šelómóth, stran synů Šelómótha: Jáchath. – (23) A synové...<sup>795</sup>: Jerijjáhú, Amarjá druhý, Jachazíél třetí a Jekameám čtvrtý. (24) Synové Uzziéla: Michá, stran synů Michy: Šámír. (25) Bratr Michy byl Jiššijjá, stran synů Jiššijji: Zecharjáhú. – (26) Synové Merářiho: Machlí a Múši, synové Jaazijjáhú, jeho syna<sup>796</sup>, (27) synové Merářiho skrze Jaazijjáhú, jeho syna: I Šóhám<sup>797</sup> a Zakkúr a Ivří. (28) Stran Machlího: Eleázár, ale jemu se nedostalo<sup>697</sup> synů, (29) stran Kíše: synové Kíše: Jerachmeél. (30) A synové Múšiho: Machlí a Éder a Jerímóth. Toto<sup>15</sup> byli synové Lévióvců<sup>187</sup> podle



domů<sup>113 136</sup> svých otců, (31) a i oni vrhali<sup>160</sup> losy, stejně jako jejich bratři, synové Árónovi, před tváří Dávída, krále, a Cádóka a Achimelecha a hlav otců<sup>211</sup> kněžjí<sup>125</sup> a Lévióvců<sup>125 187</sup> – otců<sup>211</sup>, hlava stejně jako jeho nejmladší<sup>798</sup> bratr.

**25** I vyčlenil<sup>375</sup> k službě<sup>102</sup> Dávíd a představení<sup>311</sup> útvaru<sup>155 799</sup> ze synů Ásáfa a Hémána a Jedúthúna, již<sup>567</sup> prorokovali<sup>800</sup> s lyrami<sup>279 432</sup>, s varyty<sup>279 433</sup> a s cimbály<sup>279 801</sup>; a počet činných mužů<sup>802</sup> byl<sup>160</sup> podle jejich služby<sup>102</sup>: (2) Stran synů Ásáfa: Zakkúr a Josef a Nethanjá a Ašareelá, synové Ásáfa pod vedením<sup>803</sup> Ásáfa, jenž<sup>567</sup> prorokoval<sup>800</sup> pod vedením<sup>803</sup> krále. (3) Stran Jedúthúna: Synové Jedúthúna: Gedaljáh a Cerí a Isajá, Chašavjáh a Mattithjáh a Šimeí<sup>804</sup>, šest, pod vedením<sup>803</sup> svého otce Jedúthúna, jenž<sup>567</sup> prorokoval<sup>800</sup> s lyrou<sup>279 432 801</sup> k chvále<sup>571</sup> a přinášení velebení<sup>544</sup> Hospodinu<sup>894</sup>. (4) Stran Hémána: Synové Hémána: Bukkijjáh, Mattanjáh, Uzziél, Ševúél a Jerimóth, Chananjá, Chanáni, Eliáthá, Giddaltí a Rómamtiezer, Jošbekášá, Mallóthí, Hóthír, Machazióth; (5) titi všichni *byli* synové Hémána<sup>125</sup>, králova vidoucího<sup>711</sup> v Božích věcech k vyvyšování moci<sup>805</sup>. A Bůh dal Hémánovi čtrnáct synů a tři dcery. (6) Titi všichni *byli* pod vedením<sup>803</sup> svého otce při zpěvu v domě Hospodinově<sup>153</sup> s cimbály<sup>279</sup>, varyty<sup>433</sup> a lyrami<sup>432 801</sup> k službě<sup>102</sup> v Božím domě<sup>153</sup>; Ásáf, Jedúthún a Hémán *byli* pod vedením<sup>803</sup> krále<sup>806</sup>. (7) A jejich počet s jejich bratry, vyučenými zpěvu Hospodinu, všech, již<sup>567</sup> se vyznali<sup>491</sup>, byl<sup>160</sup> dvě stě osmdesát a osm.

(8) I jali se vrhat losy; povinnost<sup>248</sup> *byla* vždy táž, jak malého, tak<sup>807</sup> velikého, znalce<sup>491</sup> s učícím se. (9) I vyšel<sup>154</sup> první los Ásáfovi – Josefovi; druhý *byl* Gedaljáh, on a jeho bratři a jeho synové – dvanáct; (10) třetí Zakkúr, jeho synů a jeho bratrů – dvanáct; (11) čtvrtý Jicrímu<sup>808</sup>, jeho synů a jeho bratrů – dvanáct; (12) pátý Nethanjáh, jeho synů a jeho bratrů – dvanáct; (13) šestý Bukkijjáh, jeho synů a jeho bratrů – dvanáct; (14) sedmý Ješareelá, jeho synů a jeho bratrů – dvanáct; (15) osmý Isajá, jeho synů a jeho bratrů – dvanáct; (16) devátý Mattanjáh, jeho

synů a jeho bratrů – dvanáct; (17) desátý Šimeí, jeho synů a jeho bratrů – dvanáct; (18) jedenáctý Azareél<sup>809</sup>, jeho synů a jeho bratrů – dvanáct; (19) dvanáctý Chašavjovi, jeho synů a jeho bratrů – dvanáct; (20) třináctý Šíváélovi<sup>810</sup>, jeho synů a jeho bratrů – dvanáct; (21) čtrnáctý Mattathjáh, jeho synů a jeho bratrů – dvanáct; (22) patnáctý Jeremóthovi, jeho synů a jeho bratrů – dvanáct; (23) šestnáctý Chahanjáhúovi, jeho synů a jeho bratrů – dvanáct; (24) sedmnáctý Jašbekášovi, jeho synů a jeho bratrů – dvanáct; (25) osmnáctý Chanánimu, jeho synů a jeho bratrů – dvanáct; (26) devatenáctý Mallóthímu, jeho synů a jeho bratrů – dvanáct; (27) dvacátý Elijáhovi, jeho synů a jeho bratrů – dvanáct; (28) jedenadvacátý Hóthírovi, jeho synů a jeho bratrů – dvanáct; (29) dvaadvacátý Giddaltímu, jeho synů a jeho bratrů – dvanáct; (30) třiaadvacátý Machazióthovi, jeho synů a jeho bratrů – dvanáct; (31) čtyřiaadvacátý Rómamtiezerovi, jeho synů a jeho bratrů – dvanáct.

**26** Stran oddílů<sup>773</sup> vrátných: Stran Korchím<sup>25 241</sup> Mešelemjáhú, syn Korého ze synů Ásáfa. (2) A Mešelemjáhú měl<sup>63</sup> syny: Zecharjáhúa, prvorozeného, Jediaéla druhého, Zevadjáhúa třetího, Jethniéla čtvrtého, (3) Eláma pátého, Jehóchánána šestého, Eljehóenaje sedmého. – (4) A Óvéd-Edóm měl<sup>63</sup> syny: Šemaju prvorozeného, Jehózáváda druhého, Jóácha třetího, a Sáchára čtvrtého, a Nethaneéla pátého, (5) Ammiéla šestého, Jissáschára sedmého, Peulthaje osmého, neboť mu Bůh požehnal. (6) A Šemajovi, jeho synu, se narodilo synů, vládců<sup>811</sup> domu<sup>125</sup> svého otce, neboť oni *byli* zdatní<sup>148</sup> hrdinové<sup>5</sup>. (7) Synové Šemaji: Othní a Refáel a Óvéd, Elzávád; jeho bratři *byli* zdatní<sup>148</sup> muži<sup>149</sup>, Elíhú a Semachjáhú. (8) Titi všichni *byli* ze synů Óvéd-Edóma; oni a jejich synové a jejich bratři, každý<sup>507</sup> – zdatnost<sup>148</sup> v síle k službě<sup>102</sup>; Óvéd-Edóm *jich* měl<sup>63</sup> šedesát a dva. – (9) A Mešelemjáhú měl<sup>63</sup> syny a bratry, zdatné<sup>148</sup> muže<sup>149</sup>, osmnáct. – (10) A Chósá, ze synů Merářího, měl<sup>63</sup> syny: Šimrího, hlavu (*nebyl* sice prvorozený, *ale* jeho otec ho ustanovil<sup>292</sup>

hlavou<sup>310</sup>), (11) Chilkijáhúa druhého, Tevaljáhúa třetího, Zecharjáhúa čtvrtého; všech synů a bratrů Chósových<sup>125</sup> třináct. (12) Z těchto<sup>125</sup> byly<sup>812</sup> oddíly<sup>773</sup> vrátných; muži<sup>769</sup>-hlavy<sup>791</sup> měli<sup>63</sup> stran obsluhy<sup>182</sup> v domě Hospodinově povinnosti<sup>248</sup> stejné jako jejich bratři.

(13) I jali se vřhat losy, jak malý, tak<sup>807</sup> veliký, podle domů<sup>113 136</sup> svých otců, o každou<sup>813</sup> bránu; (14) a los ke vzházení<sup>115 814</sup> padl Šelemjáhúovi a Zecharjáhú, jeho syn, rozumný rádce<sup>815</sup>, – vrhli mu los a jeho los vyšel<sup>154</sup> k severu<sup>814</sup> (15) a Óvéd-Edómovi k jihu<sup>251 814</sup> a jeho synům dům zásob<sup>332</sup>, (16) Šuppimovi a Chósovi k západu<sup>217 814</sup> s bránou Šallecheth na vzestupné silnici<sup>816</sup>, strážní četa<sup>817</sup> naproti strážní četě<sup>817</sup>; (17) ke vzházení<sup>115</sup> šest Léviůvců<sup>187</sup>, k severu čtyři na den, k jihu<sup>251</sup> čtyři na den a k zásobám<sup>332</sup> dva a dva; (18) k Parbáru<sup>818</sup> k západu<sup>217</sup> čtyři k silnici<sup>816</sup>, dva k Parbáru<sup>818</sup>. (19) Toto<sup>15</sup> byly oddíly<sup>773</sup> vrátných z domu<sup>125</sup> Korchím<sup>25 241</sup> a z domu<sup>125</sup> Merářího.

(20) A Léviůvci<sup>187</sup>: Achijjá byl nad pokladnicemi<sup>242 256 257</sup> Božího domu, totiž<sup>47</sup> stran pokladnic<sup>256 257</sup> zasvěcených věcí<sup>819</sup>. (21) Synové Laedánovi, synové Géršun-ních<sup>25</sup> patřící k Laedánovi, hlavy otců<sup>211</sup> patřící k Laedánovi, Géršunnimů<sup>25</sup>: Jechiéli, (22) synové Jechiéliho Zéthám a Jóél, jeho bratr, byli nad pokladnicemi<sup>242 256 257</sup> Božího domu.

(23) Stran Amrámiho<sup>25</sup>, stran Jicchářiho<sup>25</sup>, stran Chevróniho<sup>25</sup>, stran Uzzí-éliho<sup>25</sup>, (24) z těch<sup>47</sup> byl Ševuél, syn Géršóma, syna Mojžíšova, přednostou<sup>128</sup> nad pokladnicemi<sup>242 256 257</sup>. (25) A jeho bratři: Eliezerův<sup>125</sup> byl jeho syn Rechavjáhú a jeho syn Isájá a jeho syn Jórám a jeho syn Zichrí a jeho syn Šelómóth<sup>820</sup>. (26) On, Šelómóth, a jeho bratři byli nade všemi pokladnicemi<sup>242 256 257</sup> zasvěcených věcí<sup>819</sup>, jež zasvětil Dávid, král, a hlavy otců<sup>211</sup>, totiž<sup>415</sup> velitelé<sup>311</sup> tisíců a set, ano, hlavy vojska<sup>155</sup> (27) (z válek<sup>142</sup> a z lupy je zasvětili k údržbě<sup>821</sup> domu Hospodinova) (28) a všeho, co<sup>567</sup> zasvětil Samuél, vidoucí<sup>822</sup>, a Šául, syn Kišův, a Avnér, syn Něrův, a Jóáv, syn Cerujin; vše, co se zasvětilo<sup>445</sup>, bylo pod správou<sup>823</sup> Šelómítha a jeho bratrů. (29) Stran Jicchářiho<sup>25</sup>:

Kenanjáhú a jeho synové byli nad Isráélem<sup>242</sup> stran zevnější činnosti<sup>104</sup> jako úředníci<sup>771</sup> a jako soudcové. (30) Stran Chevróniho<sup>25</sup>: Chašavjáhú a jeho bratři, zdatní<sup>148</sup> muži<sup>149</sup>, tisíc a sedm set, byli nad správou<sup>242 776</sup> Isráéle z této strany<sup>201</sup> vůči Jordánu<sup>202</sup> na západě<sup>217 824</sup> stran veškeré činnosti<sup>104</sup> pro Hospodina<sup>153</sup> a stran služby<sup>102</sup> králi<sup>153</sup>. (31) Hlavou Chevrónimů<sup>25</sup> byl Jerijjá (Chevrónimů<sup>25</sup> podle jeho rodů<sup>16 136</sup>, podle otců<sup>136 211</sup>, ve čtyřicátém roce králování Dávidova<sup>125</sup> byli vyhledáváni<sup>421</sup> a bylo zjištěno<sup>278</sup>, že v Jaerzib v Gileádu jsou mezi nimi zdatní<sup>148</sup> hrdinové<sup>5</sup>); (32) a jeho bratři, zdatní<sup>148</sup> muži<sup>149</sup>, dva tisíce a sedm set hlav otců<sup>211</sup>, a Dávid, král, je pověřil dozorem<sup>825</sup> nad Reúvénim<sup>25</sup> a Gádím<sup>25</sup> a polovinou kmene<sup>147</sup> Menaššéova stran všech záležitostí<sup>565</sup> Božích a záležitostí<sup>565</sup> králových.

**27** A synové Isráélovi podle jejich počtu, hlavy otců<sup>211</sup> a velitelé<sup>311</sup> tisíců a set, a jejich předáci<sup>771</sup>, již<sup>567</sup> obsluhovali<sup>182</sup> krále stran všech záležitostí<sup>565</sup> oddílů<sup>773</sup>, jež<sup>567</sup> nastupovali<sup>826</sup> a jež<sup>567</sup> odstupovali<sup>827</sup> měsíc po<sup>828</sup> měsíci na každý měsíc roku: Jeden oddíl – dvacet a čtyři tisíce.

(2) Nad prvním oddílem<sup>773</sup> k prvnímu měsíci byl Jášoveám, syn Zavdiélův; a na jeho oddíl<sup>773</sup> – dvacet a čtyři tisíce. (3) Byl ze synů Percových, hlava všech velitelů<sup>125 311</sup> vojsk<sup>155</sup> k prvnímu měsíci.

(4) A nad oddílem<sup>773</sup> druhého měsíce byl Dódí, Achóchi<sup>25</sup>, a jeho oddíl<sup>773</sup> – v něm<sup>47</sup> byl vůdcem<sup>128</sup> Miklóth; a na jeho oddíl<sup>773</sup> – dvacet a čtyři tisíce.

(5) Třetí velitel<sup>311</sup> vojska<sup>155</sup> k třetímu měsíci byl Benájáhú, syn Jehójády, ministra<sup>829</sup>-hlavy; a na jeho oddíl<sup>773</sup> – dvacet a čtyři tisíce. (6) On, Benájáhú, byl hrdinou<sup>5</sup> mezi třiceti a nad třicet; a v jeho oddíle<sup>773</sup> byl Ammízávád, jeho syn.

(7) Čtvrtý k čtvrtému měsíci: Asáhél, bratr Jóávův, a po něm Zevadjá, jeho syn; a na jeho oddíl<sup>773</sup> – dvacet a čtyři tisíce.

(8) Pátý k pátému měsíci: Velitel<sup>311</sup> Šamhúth-Jizrách, a na jeho oddíl<sup>773</sup> – dvacet a čtyři tisíce.

(9) Šestý k šestému měsíci: Írá, syn Ikkéšův, Tekóí<sup>25</sup>, a na jeho oddíl<sup>773</sup> – dvacet a čtyři tisíce.

(10) Sedmý k sedmému měsíci: Chelec, Palóni<sup>25 363</sup>, ze synů Efrájimových, a na jeho oddíl<sup>773</sup> – dvacet a čtyři tisíce.

(11) Osmý k osmému měsíci: Sibbechaj, Chušáthi<sup>25</sup>, ze Zarchiho<sup>25 125</sup>, a na jeho oddíl<sup>773</sup> – dvacet a čtyři tisíce.

(12) Devátý k devátému měsíci: Aviezer, Anettóthi<sup>25</sup>, z Bénéjminího<sup>25 125</sup>, a na jeho oddíl<sup>773</sup> – dvacet a čtyři tisíce.

(13) Desátý k desátému měsíci: Maharaj, Netófáthi<sup>25</sup>, ze Zarchiho<sup>25 125</sup>, a na jeho oddíl<sup>773</sup> – dvacet a čtyři tisíce.

(14) Jedenáctý k jedenáctému měsíci: Benájá, Pireáthóni<sup>25</sup>, ze synů<sup>125</sup> Efrájimových, a na jeho oddíl<sup>773</sup> – dvacet a čtyři tisíce.

(15) Dvanáctý k dvanáctému měsíci: Cheldaj, Netófáthi<sup>25</sup>, Othniélův<sup>125</sup>, a na jeho oddíl<sup>773</sup> – dvacet a čtyři tisíce.

(16) A nad kmeny<sup>147</sup> Isráelovými byli: Reúvénimu<sup>25</sup> byl vůdcem<sup>128</sup> Eliezer, syn Zichriho; Šimeónimu<sup>25</sup> Šefatjáhú, syn Maachův; (17) Lévimu Chašavjá, syn Kemúélův; Áronovi Cádók; (18) Júdovi Elihú z bratrů Dávidových; Jissascharovi Omrí, syn Micháélův; (19) Zevulunovi Jišmaejáhú, syn Óvadjáhúův; Naftálímu Jerímóth, syn Azriélův; (20) synům Efrájimovým Hóšéa, syn Azazjáhúův; polovině kmene<sup>147</sup> Menaššéova Jóél, syn Pedá-jáhúův; (21) polovině Menaššéa v<sup>830</sup> Gileádu Jiddó, syn Zecharjáhúův; Benjáminovi Jaasíél, syn Avnerův; (22) Dánovi Azareél, syn Jeróchámův. Toto<sup>15</sup> byli představení<sup>311</sup> kmenů<sup>147</sup> Isráelových.

(23) Ale Dávid nezjistil<sup>831</sup> jejich počet, totiž<sup>415</sup> od věku<sup>48</sup> dvaceti let a dolů, neboť Hospodin slíbil<sup>422</sup> rozmnožit Isráele jako hvězdy nebes; (24) Jóáv sice<sup>45</sup>, syn Cerújin, začal spočítávat<sup>700</sup>, ale nedokončil<sup>832</sup>, neboť<sup>47</sup> pro toto<sup>127</sup> nastalo<sup>697</sup> rozhněvání<sup>833</sup> proti Isráelovi, aniž ten počet vystoupil<sup>426 834</sup> ve výčet<sup>323 835</sup> událostí<sup>565</sup> dní<sup>1836</sup> krále Dávida.

(25) A nad pokladnicemi<sup>242 256 257</sup> královými byl Azmáveth, syn Adiélův, a nad pokladnicemi<sup>242 256 257 837</sup> na venkově<sup>838</sup>, ve městech, ve vsích a ve věžích<sup>839</sup> Jehónáthán, syn Uzzijjáhúův, (26) a nad vykonávajícími<sup>242</sup> práci<sup>104</sup> v poli při obdělávání<sup>102</sup> půdy<sup>840</sup> Ezrí, syn Kelúvův, (27) a nad vinicemi<sup>242</sup> Šimeí, Rámathi<sup>25</sup>, a nad tím<sup>242</sup>,

co ve vinicích bylo pro skladiště<sup>216 256 837</sup> vína, Zavdí, Šifmí<sup>25</sup>; (28) a nad olivami a sykomorami<sup>242 841</sup>, jež jsou v nížině<sup>842</sup>, Baal-chanán, Gederí<sup>25</sup>, a nad skladišti<sup>256 837</sup> oleje Jóáš; (29) a nad skotem, těmi, již<sup>567</sup> pásli<sup>242</sup> v Šáronu<sup>843</sup> Šitraj, Šároni<sup>25</sup>, a nad skotem<sup>242</sup> v údolích<sup>288</sup> Šáfát, syn Adlájův; (30) a nad velbloudy<sup>242</sup> Óvil, Jišmaéli<sup>8</sup>, a nad oslicemi<sup>242</sup> Jechdejáhú, Mérónóthi<sup>25</sup>, (31) a nad drobným dobytkem<sup>242</sup> Jázíz, Hagri<sup>25</sup>. Tito všichni byli správci<sup>311</sup> jmění<sup>844</sup>, jež král Dávid měl<sup>63</sup>.

(32) A rádcem byl Jehónáthán, Dávidův strýc; to<sup>14</sup> byl muž mající znalosti<sup>491</sup> a zběhlý v písemnostech<sup>71 845</sup>; a Jechiél, syn Chachmóniho, byl při králových synech. (33) Rádcem byl králi i Achitófel, a Chušaj, Arkí<sup>25</sup>, byl královým přítelem<sup>846</sup>. (34) A po Achitófelovi byl Jehójádá, syn Benájáhú; a Evjáthár; a velitelem<sup>311</sup> vojska<sup>155</sup> krále<sup>125</sup> byl Jóáv.

**28** A Dávid do Jerúsálema svolal<sup>424</sup> všechny hodnostáře<sup>311</sup> Isráelovy, představené<sup>311</sup> kmenů<sup>147</sup> a představené<sup>311</sup> oddílů<sup>773</sup>, jež<sup>567</sup> obsluhovaly<sup>182</sup> krále, a velitele<sup>216 311</sup> tisíců a velitele<sup>216 311</sup> set a správce<sup>216 311</sup> všeho jmění<sup>844</sup> a stád<sup>140</sup> krále<sup>125</sup> a jeho synů<sup>125</sup>, s komorníky<sup>847</sup> a hrdiny<sup>5</sup>, a to<sup>415</sup> všechny zdatné<sup>148</sup> hrdiny<sup>5</sup>. (2) A Dávid, král, povstal na své nohy a řekl: Poslyšte mě, moji bratři a můj lide! Já – blízko mému srdci<sup>750</sup> bylo budovat dům odpočinku<sup>753</sup> pro skříňku<sup>112 181</sup> smlouvy Hospodinovy a za podnoží nohou našeho Boha, i učinil jsem k budování přípravy<sup>269</sup>; (3) ale Bůh mi řekl: Nebudeš<sup>281</sup> mému jménu budovat dům, neboť ty jsi mnoho válčil<sup>635</sup> a krev<sup>751 752</sup> jsi proléval<sup>160</sup>. (4) Našel však<sup>45</sup> Hospodin, Bůh Isráelův, z domu mého otce zálibu<sup>472</sup> ve mně, abych se navždy<sup>524</sup> stal<sup>404 697</sup> králem<sup>310</sup> nad Isráelem, neboť našel stran panovníka<sup>128</sup> zálibu<sup>472</sup> v Júdovi a v domě Júdově, v domě mého otce, a mezi syny mého otce našel uspokojení<sup>848</sup> ve mně k uvedení v kralování<sup>322</sup> nade vším Isráelem; (5) a ze všech mých synů, neboť mi Hospodin dal mnoho synů, zase<sup>47</sup> našel zálibu<sup>472</sup> v Šalomounovi, mém synu, aby zasedl<sup>404</sup> na trůn kralování Hospodinova nad Isráelem (6) a řekl mi: Šalomoun, tvůj syn, on bude budovat můj dům a má nádvoří<sup>782</sup>,

neboť jsem si ho vyvolil<sup>472</sup> za syna a já se mu chci<sup>281</sup> stát<sup>697</sup> otcem<sup>310</sup>. (7) A jeho králování navždy<sup>473</sup> upevním<sup>269</sup>, bude-li trvat<sup>849</sup> stran vykonávání mých rozkazů a mých předpisů<sup>185</sup>, jako tohoto dne. (8) Nyní tedy<sup>45</sup> v očích všeho Izráele, sejítí<sup>417</sup> Hospodinova, a v uších našeho Boha, zachovávejte<sup>243</sup> a vyhledávejte<sup>421</sup> všechny rozkazy Hospodina, vašeho Boha, abyste tu dobrou zem vlastnili<sup>850</sup> a v dědictví svým dětem<sup>39</sup> po sobě navždy<sup>473</sup> mohli<sup>281</sup> zanechat<sup>851</sup>. (9) A ty, Šalomoune, můj synu, poznej Boha svého otce a služ<sup>102</sup> mu nerozděleným<sup>413</sup> srdcem a ochotnou<sup>852</sup> duší<sup>763</sup>, neboť Hospodin všechna srdce zkoumá<sup>421</sup> a každé představě<sup>853</sup> myšlenek rozumí<sup>491</sup>. Budeš-li ho vyhledávat<sup>421</sup>, bude se ti dávat najít, budeš-li ho však<sup>45</sup> opouštět, může<sup>281</sup> tě navěky<sup>854</sup> odhodit<sup>855</sup>. (10) Viz tedy<sup>605</sup>, že v tobě Hospodin našel zálibu<sup>472</sup>, abys dům, totiž<sup>415</sup> svatyni<sup>766</sup>, zbuodoval<sup>404</sup>; buď silný a jednej<sup>141</sup>.

(11) A Dávid Šalomounovi, svému synu, dal plán<sup>856 857</sup> předsíně, i<sup>858</sup> jeho<sup>859</sup> budovy<sup>860</sup> a jeho<sup>859</sup> klenotnice a jeho<sup>859</sup> horní pokoje a jeho<sup>859</sup> vnitřní<sup>861</sup> místnosti<sup>862</sup> a dům slitovnice<sup>863</sup>, (12) ano, plán<sup>856 857</sup> všeho, co při něm bylo<sup>160</sup> skrze Ducha, stran nádvoří<sup>216 782</sup> domu Hospodina a stran všech síní<sup>255</sup> vůlků, stran pokladnic<sup>256</sup> Božího domu a stran pokladnic<sup>256</sup> zasvěcených věcí<sup>819</sup> (13) a stran oddílů<sup>773</sup> kněží a Léviůvců<sup>187</sup> a stran vši činnosti<sup>104</sup> služby<sup>102</sup> v domě Hospodinově<sup>153</sup> a stran všech náčiní<sup>261</sup> k službě<sup>102 153</sup> v domě Hospodinově<sup>153</sup>: (14) Stran zlata podle váhy, totiž<sup>415</sup> zlata na všechna náčiní<sup>261</sup> k té či oné službě<sup>102 153 864</sup>, stran všech náčiní<sup>261</sup> ze stříbra podle váhy na všechna náčiní<sup>261</sup> k té či oné službě<sup>102 153 864</sup>, (15) a váhy svícnu<sup>125 865</sup> ze zlata a lamp ze zlata k nim<sup>866</sup> podle váhy toho či onoho svícnu<sup>864 865</sup> a lamp k němu<sup>866</sup>, a svícnu<sup>125 865</sup> ze stříbra podle váhy svícnu<sup>125 865</sup> a lamp k němu<sup>866</sup>, podle použití<sup>102</sup> toho či onoho svícnu<sup>864 865</sup>, (16) a zlato – váhu na stoly k seřazování<sup>153 268 867</sup>, na ten či onen stůl<sup>864</sup>, a stříbro na stoly ze stříbra, (17) a vidlice a okřínky a konvice<sup>868</sup> z ryzího zlata a na poháry ze zlata, podle váhy na ten či onen pohár<sup>864</sup>, a na poháry ze stříbra, podle váhy na ten či onen pohár<sup>864</sup>, (18) a na

oltář k zakuřování<sup>190</sup> čišťené zlato podle váhy; a k zobrazení<sup>856</sup> vozidla<sup>869</sup> kerubů ze zlata, totiž<sup>415</sup> rozpnajících<sup>870</sup> křídla a zastírajících<sup>871</sup> skříňku<sup>181</sup> smlouvy Hospodinovy. – (19) To vše popisem z ruky Hospodinovy na mně<sup>772</sup> – poučení<sup>872</sup> o vši činnosti<sup>104 153</sup> podle tohoto plánu<sup>856 857</sup>.

(20) A Dávid řekl Šalomounovi, svému synu: Buď silný a buď odvážný<sup>873</sup> a jednej<sup>141</sup>; nesmíš<sup>281</sup> se bát<sup>286</sup> ani se strachovat, neboť je s tebou Hospodin, Bůh, můj Bůh; nebude se tě vzdávat<sup>874</sup> ani tě opouštět až do dokončení<sup>832</sup> vši práce<sup>104</sup> k službě<sup>102 153</sup> v domě Hospodinově<sup>153</sup>. (21) A hle, oddily<sup>773</sup> kněží a Léviůvců<sup>187</sup> jsou ke vši službě<sup>102</sup> v Božím domě<sup>153</sup> a s tebou při vši činnosti<sup>104</sup> všech dobrovolných<sup>125</sup> se zručností<sup>279 761</sup> ke vši práci<sup>102</sup>; a hodnostáři<sup>311</sup> a lid ke každému tvému slovu<sup>875</sup>.

**29** A Dávid, král, řekl všemu sejití<sup>417</sup>: Šalomoun, můj syn, jediný, v němž Bůh našel zálibu<sup>472</sup>, je mlád<sup>401</sup> a útlý, a dílo<sup>104</sup> je veliké, neboť ne pro člověka<sup>112</sup> bude tento palác, nýbrž<sup>732</sup> pro Hospodina, Boha<sup>112</sup>. (2) I připravil<sup>269</sup> jsem podle vši své schopnosti<sup>876</sup> pro dům<sup>112</sup> mého Boha zlato na věci ze zlata a stříbro na věci ze stříbra a mosaz<sup>484</sup> na věci z mosazi<sup>484</sup> a železo na věci ze železa a dříví<sup>456</sup> na věci z dříví<sup>456</sup> a onyxové<sup>877</sup> kameny<sup>878</sup>, totiž<sup>47</sup> sady<sup>879</sup>, kameny třpytivé<sup>880</sup> a pestré<sup>881</sup> a všemožné<sup>636</sup> drahé<sup>882</sup> kameny<sup>192</sup> a kameny mramorové v hojnosti. (3) A nadto<sup>883</sup> jsem ve svém zalíbení<sup>127 848</sup> v domě mého Boha (mám<sup>106</sup> zvláštní poklad<sup>884</sup> zlata a stříbra) dal na dům svého Boha navíc<sup>885</sup>, kromě<sup>129</sup> všeho, co<sup>567</sup> jsem pro dům<sup>112</sup> svatyně<sup>766</sup> připravil<sup>269</sup>, (4) tři tisíce kikkárů<sup>655</sup> zlata, ze zlata z Ófiru<sup>886</sup>, a sedm tisíc kikkárů<sup>655</sup> čišťeného stříbra k potažení stěn budov<sup>860</sup>, (5) zlata<sup>125</sup> na věci ze zlata a stříbra<sup>125</sup> na věci ze stříbra a na všechnu práci<sup>104</sup> rukama<sup>192</sup> řemeslníků<sup>94</sup>. Kdo ještě<sup>45</sup> se dnes dobrovolně uvoluje<sup>887</sup> naplnit svou ruku pro Hospodina<sup>112</sup>?

(6) I uvolili se dobrovolně<sup>887</sup> představení<sup>311</sup> otců<sup>211</sup> a představení<sup>311</sup> kmenů<sup>147</sup> Izráelových a velitelé<sup>311</sup> tisíců a set, a ze správců<sup>125 311</sup> králova majetku<sup>104 888</sup>, (7) a dali na práci<sup>102</sup> na Božím domě<sup>153</sup> pět tisíc kikkárů<sup>655</sup> zlata a myriádu<sup>889</sup> adarkónů<sup>890</sup> a deset tisíc kikkárů<sup>655</sup> stříbra a myriádu<sup>889</sup>

a osm tisíc kikkárů<sup>655</sup> mosazí<sup>484</sup> a sto tisíc kikkárů<sup>655</sup> železa. (8)A co<sup>567</sup> u koho<sup>891</sup> bylo nalezeno kamenů, dali do pokladnice<sup>256 257</sup> pod správu<sup>823</sup> Jechiela, Géršunního<sup>25</sup>. (9)A lid, ti se zaradovali nad jejich dobrovolným oddáním<sup>887</sup>, že se Hospodinu dobrovolně oddali<sup>887</sup> s nerozděleným<sup>413</sup> srdcem<sup>279</sup>, a i Dávid, král, se zaradoval velikou radostí.

(10)A Dávid se před očima všeho sejití<sup>417</sup> jal velebit<sup>562</sup> Hospodina; i řekl Dávid: *Budiž* veleben<sup>562</sup> ty, Hospodine, Bože Izráele, našeho otce, od věčnosti až po věčnost! (11)Tobě, Hospodine, patří velikost a mohutnost<sup>892</sup> a sláva<sup>747</sup> a vítězství<sup>893</sup> a důstojnost<sup>548</sup>, ano, vše v nebesích a na zemi; tobě, Hospodine, patří kralování, ano, jenž<sup>567</sup> se pozvedáš<sup>150</sup> vůči všemu jako hlava; (12) a zpřed<sup>555</sup> tvé tváře pochází bohatství a čest<sup>543</sup> a ty nade vším vládněš<sup>811</sup>, a v tvé ruce je moc a mohutnost<sup>892</sup> a v tvé ruce je dodat velikosti a udělit sílu komukoli<sup>570 894</sup>. (13)Nuže tedy<sup>605</sup> my, náš Bože, tobě děkujeme<sup>511</sup> a jménu tvé slávy<sup>747</sup> velebení<sup>544</sup> přinášíme<sup>894</sup>; (14)vždyť kdo jsem já a kdo je můj lid, že smíme<sup>281</sup> podržovat<sup>371</sup> schopnost<sup>876</sup> takto<sup>895</sup> se dobrovolně oddat<sup>887</sup>? Vždyť to vše je od tebe a z tvé ruky ti dáváme<sup>160</sup>, (15)neboť my jsme před tvou tvářící cizinci<sup>534</sup> a podruhově<sup>896</sup> jako všichni naši otcové; naše dni na zemi jsou jako stín a není naděje. (16)Hospodine, náš Bože, všechna tato hojnost<sup>897</sup>, již jsme ti připravili<sup>269</sup> k budování domu tvému svatému jménu<sup>520</sup>, ta<sup>14</sup> je z tvé ruky a to vše patří tobě. (17)A vím<sup>160</sup>, můj Bože, že ty zkoušeš podrobujeme srdce a oblíbujeme<sup>848</sup> upřímnost<sup>898</sup>; já jsem v upřímnosti<sup>899</sup> svého srdce ze svého vlastního popudu toto vše daroval<sup>1887</sup> a nyní s radostí<sup>279</sup> vidím<sup>160</sup> tvůj lid, ty, kdo zde jsou přítomní<sup>900</sup>, dobrovolně se ti oddávat<sup>887</sup>. (18)Hospodine, Bože Abraháma, Isáka a Izráele, našich otců, zachovej<sup>243</sup> toto navždy<sup>524</sup> jako předmět<sup>853</sup> myšlenek srdce tvého lidu a usměrni<sup>269</sup> jejich srdce k tobě. (19)A Šalomounovi, mému synu, dej srdce nerozdělené<sup>413</sup> k zachování<sup>243</sup>

tvých rozkazů, tvých svědectví a tvých ustanovení<sup>526</sup>, a k vykonávání toho všeho a k zbudování paláce, pro nějž jsem učinil přípravy<sup>269</sup>.

(20)A Dávid řekl všemu sejití<sup>417</sup>: Nuže<sup>709</sup>, veleďte<sup>562</sup> Hospodina, svého Boha. I jali se, všechno sejití<sup>417</sup>, Hospodinu, Bohu jejich otců, přinášet velebení<sup>562 894</sup>, a schýlí hlavy<sup>901</sup> a poklonili se Hospodinu a králi.

(21)A nazítří po tomto dni<sup>153</sup> se jali Hospodinu obětovat oběti a vznášet<sup>504</sup> Hospodinu vzestupné oběti<sup>191</sup>: Tisíc býků, tisíc beranů, tisíc Jehnat a úlitby<sup>902</sup> k nim<sup>866</sup>, ano, oběti v hojnosti za všechen Izráel; (22)a v onen den se před tvářící Hospodinovou s velikou radostí<sup>279</sup> jali jíst a pít, a Šalomounovi, synu Dávidovu, podruhé odevzdali kralování<sup>322</sup> a pomazali ho Hospodinu za panovníka<sup>28</sup>; a stran Cádóka, toho za kněze<sup>903</sup>.

(23)I usedl Šalomoun jako král na trůn Hospodinův místo Dávida, svého otce, a došel prospěchu<sup>758</sup> a prokazovali<sup>160</sup> mu, všechen Izráel, poslušnost, (24) a všichni hodnostáři<sup>311</sup> a mocní<sup>9</sup> a také všichni synové krále Dávida se podrobili Šalomounovi, králi<sup>904</sup>. (25)A Hospodin Šalomouna učinil nanejvyš<sup>885</sup> velikým před očima všeho Izráele a vložil<sup>188</sup> na něho důstojnost<sup>548</sup> království, jaké se nedostalo<sup>697</sup> na žádného<sup>905</sup> krále nad Izráelem před ním<sup>24</sup>.

(26)Tak<sup>47</sup> kraloval<sup>160</sup> Dávid, syn Jíšajův, nade vším Izráelem; (27) a dní, co nad Izráelem kraloval<sup>160</sup>, bylo čtyřicet let; sedm let kraloval<sup>160</sup> v Chevrónu a třicet a tři léta kraloval<sup>160</sup> v Jerúsalemě (28) a umřel v pěkných šedinách<sup>192</sup>, nasycen<sup>906</sup> dny, bohatstvím a slávou<sup>543</sup>, a kralování se místo něho ujal Šalomoun, jeho syn.

(29)A věci Dávida, krále, první a poslední, hle je, jsou připsány k slovům<sup>907</sup> Samúela, vidoucího<sup>822</sup>, a k slovům<sup>907</sup> Náthána, proroka, a k slovům<sup>907</sup> Gáda, vidoucího<sup>711</sup>, (30) se vším jeho kralováním a jeho hrdinstvím<sup>889</sup> a s čady, jež přešly nad ním a nad Izráelem a nade všemi kralovstvími zemí.

# 1. KNIHA PARALIPOMENÓN

poznámky překladatele a odkazy

- 1 Hebr. „Divré hajjámím“, „slova n. věci dní“, tj. „letopisy n. kroniky“, srov. 1 Král. 14:19 a dále, pozn. 782. Pro snazší orientaci čtenářů ponechávám v nadpise této a následující knihy název „Paralipomenón“, vžitý v českých překladech, jenž byl převzat z LXX přes Vulgatu (řec. „paraleipomenón“, „vynechaných n. pominutých n. bez povšimnutí ponechaných [tj. ve vyprávění knihy Samuélových a Králů] věcí“). V jinojazyčných překladech se zpravidla používá označení „kronik“.
- 2 Podle asi 30 rukopisů, LXX a Vulgaty „Rifath“, jako v Gen. 10:3.
- 3 Srov. Num. 2:14, pozn. 70.
- 4 Podle mnoha rukopisů a starých překladů „Dódáním“, jako v Gen. 10:4.
- 5 Viz Gen. 6:4, pozn. 192.
- 6 Viz Gen. 10:14, pozn. 320.
- 7 Viz Gen. 10:14, pozn. 321.
- 8 Viz Gen. 10:15, pozn. 322.
- 9 Viz Gen. 10:22, pozn. 325.
- 10 N. „Maš“ (Gen. 10:23); tak i zde podle 6 rukopisů a syrského překladu.
- 11 Viz Gen. 10:25, pozn. 326.
- 12 Viz Gen. 9:19, pozn. 299.
- 13 N. „Óvála“, jako v Gen. 10:28; tak i zde podle 19 rukopisů a syrského překladu; tak podle některých rukopisů a syrského překladu i ve v. 40.
- 14 Viz Exod. 1:16, pozn. 34.
- 15 Viz Gen. 2:4, pozn. 51.
- 16 Viz Gen. 2:4, pozn. 52.
- 17 N. „Cefó“ (Gen. 36:11), tak i zde podle asi 30 rukopisů, syrského překladu a některých rukopisů LXX.
- 18 N. „Hémám“ (Gen. 36:23).
- 19 N. „Alván“ (Gen. 36:23), tak i zde podle mnoha rukopisů i LXX (ti zde toto jméno četli „Alón“).
- 20 N. „Šefó“ (Gen. 36:23), tak podle mnoha rukopisů i zde.
- 21 N. „Chemdán“ (Gen. 36:26), tak podle mnoha rukopisů i zde.
- 22 N. „Zaaván a Akán“ (Gen. 36:27); tak i zde podle 22 rukopisů a LXX.
- 23 Viz Gen. 36:9, pozn. 965.
- 24 Viz Gen. 13:10, pozn. 375.
- 25 Viz Num. 3:21, pozn. 96 a 97.
- 26 Viz Gen. 4:15, pozn. 152.
- 27 N. „Hadar“ (Gen. 36:39), tak i zde podle mnoha rukopisů.
- 28 N. „Páú“ (Gen. 36:39), tak podle mnoha rukopisů a starých překladů i zde.
- 29 Viz Gen. 36:39, pozn. 961.
- 30 Podle čteného textu, mnoha rukopisů a Vulgaty „Alvá“ (Gen. 36:40).
- 31 N. „Zavdí“ (Jós. 7:1).
- 32 Viz Gen. 13:10, pozn. 374.
- 33 N. „Áchán“ (Jós. 7:1), tak podle mnoha rukopisů i zde. Znění v textu připodobňuje toto jméno následujcímu výrazu<sup>34</sup>, jenž je tvarem slovesa „áchár“, srov. Jós. 7:24, 26, pozn. 291, čímž vytváří jakousi slovní hříčku.
- 34 Viz Jós. 6:18, pozn. 232.
- 35 Viz Lev. 5:15, pozn. 160.
- 36 Viz Lev. 27:21, pozn. 965.
- 37 N. „Kálév“ (v. 18).
- 38 Viz Gen. 17:20, pozn. 462; 23:6, pozn. 593.
- 39 Viz Gen. 3:16, pozn. 656.
- 40 Jinde překládáno prostě „ženou“, zde pro zřetelnost použito výrazu jako v textu; jinak by bylo třeba přidat „svou“, což v textu původním chybí.
- 41 N. „Checróna, zplodil s Azúvou, manželkou, a to“.
- 42 Tj. dceru.
- 43 LXX toto nesnadno srozumitelné místo podávají ve znění „pojal za ženu Gazúbu a Ierióth“, Vulgata „pojal manželku jménem Azuba, z níž zplodil Ierióth“, syrský překlad „zplodil z Azúvy, své ženy, Jerióth“.
- 44 Tj. „Azúvini“.
- 45 Viz Gen. 9:11, pozn. 291.
- 46 Viz Gen. 16:5, pozn. 438.
- 47 Viz Gen. 4:3, pozn. 132.
- 48 Viz Gen. 5:32, pozn. 180.
- 49 Viz Gen. 8:8, pozn. 259.
- 50 N. „moci“, zde snad lze tuto předložkovou vazbu chápat v takovémto smyslu.
- 51 Viz Num. 32:41, pozn. 1078.
- 52 N. „a zabral Gešúra a Aráma (pak i „jejich území“) s Chavóth-Jáir z jejich držby“.
- 53 Viz Num. 21:25, pozn. 818.
- 54 N. „Chavóth-Jáir s Kenathem a jeho osadami“.
- 55 Podle LXX „měst; ta všechna patřila synům“.
- 56 Podle LXX a Vulgaty „Checrónově přišel Kálév do Efráthy a“.
- 57 N. „Ócem, Achijjá“.
- 58 Viz Gen. 13:5, pozn. 347.
- 59 Viz Gen. 4:25, pozn. 173.
- 60 D. „a její“, dále obdobně.
- 61 D. „umřel – ne synové“. Srov. 2 Sam. 23:4, pozn. 937.
- 62 Zde nikoli „synové“, viz v. 34; „Achláj“ tedy byla dcera.
- 63 Viz Gen. 19:12, pozn. 503.
- 64 Tj. snad „obyvatel Zifu“ (Jós. 15:55 a jinde); jméno lze chápat i jako název čeledi. V. 24 a dále obdobně.
- 65 N. „prvrozený; on... Zifu a synů“.
- 66 Tj. „s ní“, podle mnoha rukopisů, rabínských výkladů a Vulgaty „porodila“ (překlad LXX zde i ve v. 49<sup>67</sup> připojí obojí smysl). Tohoto znění se přidružuje většina novějších překladů.
- 67 Někteří podle Vulgaty navrhnou číst „zplodil“.
- 68 Tj. „potomci Kálévovi skrze jeho syna Chúra“. Někteří navrhnou slovo „syna“ chápat v hromadném smyslu („synstvo“, „potomstvo“) a překládají: „Káléva: Synové Chúra“, obdobně jako v kap. 3:19, 21 a 23; 7:35; tohoto znění se mnozí přidružují i s opěním o LXX a Vulgatu, kde je překlad v takovém smyslu.
- 69 N. „Kálévovi: Ben-Chúr, prvrozený Efráthy, Šóvál“.

- 70** Viz Gen. 10:5, pozn. 311.  
**71** Viz 2 Sam. 8:17, pozn. 416.  
**72** N. „Kénim“, viz Gen. 15:19; Num. 24:21.  
**73** D. „přicházející“, „přišedší“.  
**74** Viz 2 Sam. 3:2, pozn. 141.  
**75** N. „Kileáv“, viz 2 Sam. 3:3.  
**76** N. „bylo pro Avšálova, syna“, opisem v textu n. zde je snad vyjádřen smysl předložkové vazby, jež je v původním textu, 20 rukopisů a staré překlady však mají znění „třetí Avšálov, syn“, prostě jako v 2 Sam. 3:3, podle něhož toto místo podávají všechny známé mi překlady novější.  
**77** N. „Bath-ševy“ (2 Sam. 11:3).  
**78** D. „mimo syny“, smysl jako v textu.  
**79** N. „Jehójáčin“ (2 Král. 24:6).  
**80** N., podle některých, „Jechonji, vězně“, v tomto tvaru („Assir“) se však tento výraz vyskytuje jen zde; „vězně“ značí jeho velmi podobný tvar u Is. 10:4; 42:7; 24:22, ale i toho je použito jako vlastního jména („Assír“, Exod. 6:24); jiný velmi podobný výraz („ásír“) značí „vězně“ je v Gen. 39:22 (tam v množném čísle) a na několika jiných místech.  
**81** LXX mají znění „tito byli synové Aitámovi“, Vulgata „tato byla čeleď Etamova“.  
**82** Viz Gen. 34:19, pozn. 925.  
**83** Jméno nejasného významu (podle některých „odmetení bělosti“, „odmetení bahna“, „lopata bahna“) vyskytující se jen v tomto oddíle a v kap. 2:55, kde je názvem místa.  
**84** Hebr. „ócev“, výraz téhož významu jako oba jemu příbuzné výrazy v Gen. 3:16, pozn. 110; ve v. 10 tvar s tímto výrazem souvisícího slovesa. Jméno „Jaebéc<sup>83</sup>“ je možno od něho odvodit jediné přesmyknutím souhlásek (srov. 2 Sam. 22:46, pozn. 923), takže matčin výrok lze snad chápat jako jakýsi druh slovní hříčky.  
**85** D. „požehnáím“.  
**86** N. „zvětšil“, vl. „rozmnožil“.  
**87** Viz Gen. 47:21, pozn. 603.  
**88** Vl. „Jestliže... požehnáš a rozšíříš... ruka bude se mnou a zabrániš“, obdobně jako v češtině častý způsob vyjádření uctivé prosby n. žádosti („kdybys byl tak laskav...“), podle něhož jsou tato slova přeložena v textu.  
**89** Viz Exod. 10:10, pozn. 329.  
**90** D. „učinil, abych byl vzdálen (n. „svoboden“) od zla“ (n. „bezpečěn před zlem<sup>166</sup>“).  
**91** D. „přivedl“.  
**92** N. snad „dům<sup>64</sup> Ráfův“.  
**93** Viz Num. 21:20, pozn. 815.  
**94** Viz Exod. 28:11, pozn. 974.  
**95** Tj. „Bithjá“, viz v. 18.  
**96** Tj. „porodila Mirjáma... otce“.  
**97** Lze chápat i jako osobní vlastní jména; pak ve v. 18 „Gedóra“ a  
**98** „Jehúdjá“.  
**99** D. „tito“.  
**100** Tj. jmenování ve v. 17.  
**101** Zde na rozdíl od „Máráší“ v kap. 2:42.  
**102** Viz Gen. 29:15, pozn. 749.  
**103** Viz Is. 26:13, pozn. 1293.  
**104** Viz Exod. 20:9, pozn. 668.  
**105** Tj. „v práci pro něho“.  
**106** Viz Gen. 33:9, pozn. 892.  
**107** D. „aniž se všechny jejich čeledi rozmnožily“, dále obdobně.  
**108** D. „rozmnožila až po syny Júdovy“.  
**109** N. „Eltóladu“ (Jós. 15:30).  
**110** Viz Gen. 25:16, pozn. 651.  
**111** Viz Num. 11:31, pozn. 441.  
**112** Viz Gen. 31:43, pozn. 842.  
**113** Viz Num. 1:2, pozn. 10.  
**114** Viz Gen. 28:14, pozn. 734.  
**115** D. „ke vzcházení“, jako v kap. 5:9 a dále, viz Exod. 27:13, pozn. 949.  
**116** Viz Num. 13:20, pozn. 487.  
**117** Viz Gen. 34:21, pozn. 927.  
**118** Viz Jós. 11:23, pozn. 460.  
**119** N. „bezstarostnou“.  
**120** N. „Chizkijáhúa“ (2 Král. 16:20).  
**121** Podle čteného textu „Meúním<sup>25</sup>, kteří tam byli zastížení“ (n. „shledání<sup>278</sup>“).  
**122** Viz Lev. 27:21, pozn. 965.  
**123** Viz Num. 21:2, pozn. 790.  
**124** D. „hlavě“.  
**125** Viz Num. 2:3, pozn. 65.  
**126** Viz Gen. 49:4, pozn. 1323.  
**127** Viz Num. 27:3, pozn. 979.  
**128** Viz 1 Sam. 9:16, pozn. 399.  
**129** D. „od“, „z“, dále obdobně.  
**130** Viz Gen. 7:18, pozn. 244.  
**131** N. „mezi svými bratry se vzmohl Júda a za panovníka určený byl z něho“.  
**132** Viz 2 Král. 15:29, pozn. 636.  
**133** N. „Tiglath-Pileser“ (2 Král. 15:29).  
**134** Viz Gen. 10:11, pozn. 318.  
**135** Viz Num. 22:1, pozn. 832; Soud. 3:12, pozn. 180.  
**136** Viz Num. 1:2, pozn. 9.  
**137** N. prostě „seznamu svých<sup>125</sup>“.  
**138** Tj. „jeho rod n. čeleď“. Srov. Gen. 32:10, pozn. 859.  
**139** Viz Gen. 2:14, pozn. 73.  
**140** Viz Gen. 4:20, pozn. 157.  
**141** Viz Gen. 1:7, pozn. 12.  
**142** Viz Num. 21:1, pozn. 788.  
**143** Viz Gen. 1:2, pozn. 4.  
**144** Viz 1 Sam. 23:17, pozn. 867.  
**145** Viz Lev. 25:34, pozn. 830.  
**146** Viz Num. 34:4n., pozn. 1106.  
**147** Viz Gen. 49:16, pozn. 1352.  
**148** Viz Exod. 18:21, pozn. 627.  
**149** Viz 1 Sam. 14:52, pozn. 609.  
**150** Viz Gen. 4:7, pozn. 139.  
**151** D. „šlapajících“, srov. 2 Sam. 22:35, pozn. 904, sloveso zde použité však je jiné než tam, pozn. 903.  
**152** Vl. „vyučených“.  
**153** Viz Num. 1:53, pozn. 61.  
**154** Viz Exod. 3:10 a dále, pozn. 252.

- 155 Viz Num. 1:3, pozn. 15.  
 156 Viz Soud. 3:9, pozn. 174.  
 157 Viz Gen. 25:21, pozn. 655  
 158 Viz Gen. 1:26, pozn. 41.  
 159 Viz Deut. 21:Inn., pozn. 746; také „smrtečně ranění“ (Gen. 34:27).  
 160 Vl. „usídlili se“, zde smysl spíše jako v textu; netýká se v. 23. Kap. 1:51 a dále obdobně.  
 161 Viz 2 Král. 24:16, pozn. 907.  
 162 D. „muži-hrdinové zdatnosti“, srov. Gen. 13:8, pozn. 371. Dále obdobně.  
 163 D. „mužové jmen“, srov. Gen. 6:4, pozn. 194.  
 164 Viz Exod. 34:16, pozn. 1198.  
 165 Viz Gen. 17:16, pozn. 459.  
 166 Viz Gen. 3:8, pozn. 102.  
 167 Viz Lev. 26:30, pozn. 916.  
 168 Vl. „vzvrátil“ (Deut. 32:1), „rozjitřil“, „pobodl“, „popohnal“.  
 169 N. snad „i odvedl... a dopravil“, tj. „Bůh Izráelův“, viz kap. 6:15.  
 170 D. „on“, tj. „on byl ten“.  
 171 Viz Exod. 28:1, pozn. 961.  
 172 Viz Exod. 9:35, pozn. 310.  
 173 V hebrejském textu začíná kap. 6 až zde.  
 174 N. „Géršón“ (v. 1), dále obdobně.  
 175 Podle některých rukopisů LXX a syrského překladu „prvorozený Jól a druhý“ („vehaššén“ místo „Vašn“). Srov. 1 Sam. 8:2.  
 176 Vl. „postavil“.  
 177 N. „službou“, „vedením“.  
 178 D. „rukou“, dále obdobně.  
 179 Tj. „od doby n. chvíle“.  
 180 Viz Gen. 8:9, pozn. 261, zde v takovémto smyslu, viz Žalm 116:7, pozn. 2425.  
 181 Viz Exod. 25:10, pozn. 868.  
 182 Viz Exod. 28:35, pozn. 1011.  
 183 Viz Exod. 25:9, pozn. 866.  
 184 Viz Exod. 27:21, pozn. 956.  
 185 Viz Gen. 18:19, pozn. 482.  
 186 N. „Tóchúá“ (1 Sam. 1:1).  
 187 Viz Exod. 6:25, pozn. 206.  
 188 Vl. „dání“, dále obdobně.  
 189 Viz Exod. 29:13, pozn. 1035.  
 190 Viz Exod. 30:7, pozn. 1080.  
 191 Viz Lev. 1:3, pozn. 7.  
 192 V původním textu jednotné číslo v hromadném smyslu.  
 193 Viz Exod. 26:33, pozn. 937.  
 194 Viz Exod. 29:33, pozn. 1056.  
 195 Viz Gen. 25:16, pozn. 652.  
 196 Jednotné číslo snad i ve smyslu „území každého z nich“. Dále obdobně.  
 197 Viz Exod. 31:2, pozn. 1106.  
 198 Viz Deut. 34:1n., pozn. 1295.  
 199 Vl. „nazvali“, zde smysl jako v textu; nesouvisí s následujícím „jmény“.  
 200 Viz Gen. 14:10, pozn. 398.  
 201 Viz Num. 21:13, pozn. 802.  
 202 Viz Exod. 29:14, pozn. 933 a 934.  
 203 Viz Num. 22:1, pozn. 833.  
 204 N. „Puvvá“ (Gen. 46:13).  
 205 Podle čteného textu „Jášúv“, jinak „Jóv“ (Gen. 46:13).  
 206 N. „K Tólovi patřil“.  
 207 Viz Gen. 49:19, pozn. 1361.  
 208 D. „neboť rozmnožili ženy a syny“, smysl jako v textu, dále obdobně.  
 209 Zde D. „byli hrdinové zdatnosti“, množné číslo v zesilujícím smyslu. Viz však kap. 11:26<sup>361</sup>.  
 210 Podle čteného textu „Jeúš“.  
 211 Viz Num. 32:28, pozn. 1072.  
 212 Mnozí mají za to, že za slovy „jehož porodila“ shora je mezera, takže jméno matky Asríelovy by bylo vynecháno, a čtou „jehož porodila...; jeho souložnice, Arámka, porodila“.  
 213 D. ženu *patřící* k Chuppím a k Šuppím, tj. „jejich příbuznou“.  
 214 Viz Gen. 37:35, pozn. 179.  
 215 N. „Nún“ (Exod. 33:11 a j.); v tvaru jako v textu se toto jméno uvádí jen zde.  
 216 Množné číslo.  
 217 Zde doslovně takto, nikoli jako v kap. 9:24<sup>250</sup>.  
 218 Vl. „po stranách<sup>177</sup>“.  
 219 Podle čteného textu „Rohgá a Chubbá“.  
 220 Sloveso jako v 2 Sam. 22:27, pozn. 888, zde jiný tvar se smyslem jako v textu, n. snad „vytřibení“, „zusušechnění“, v kap. 9:22 snad bez tohoto významového odstínu (prostě „vybrání k dotčené službě“), viz však konec verše<sup>245</sup>. Tak i v kap. 16:41.  
 221 D. „ve vojenské službě, ve válce“ („ve věci n. záležitosti vojenské služby a války“). Jinak, podle jiných, prostě „seznam byl ve vojsku, ve válce“.  
 222 Viz Gen. 14:7, pozn. 395; srov. Rúth 1:1, pozn. 4.  
 223 Mnozí, snad s opěněním o znění LXX a Vulgaty, překládají „Šacharajim plodil na území Móava od svého odeslání jich, Chúšimy i s Baarou, svých žen“. Dal jsem však s několika jinými, např. i Kralickými, přednost smyslu, jež podávají v textu, zejména proto, že zájmeno „jich“ lze mnohem přirozeněji vztáhnout k tomu, o čem byla shora řeč, než k tomu, co následuje.  
 224 Vl. „a od (n. z“) Chódeše, své ženy“, dále obdobně.  
 225 Tj. snad „Lyddu“ (Skut. 9:32).  
 226 Podle čteného textu „Penú-Él“. Srov. Gen. 32:30n., pozn. 883.  
 227 Viz 2 Sam. 2:8, pozn. 99.  
 228 Viz 2 Sam. 4:4, pozn. 227.  
 229 Viz Deut. 17:18, pozn. 675.  
 230 Viz Gen. 10:10, pozn. 317.  
 231 Vl. „první“.  
 232 Vl. „daní“, srov. Num. 3:9; tímto výrazem jsou miněni nižší služebníci chrámu, viz Ezru 8:20.  
 233 Tj. „ze synů n. z čeledi“.  
 234 N. „Šeláního“ (Num. 26:20).  
 235 Tj. „velekněz“, dále obdobně.  
 236 Zde v tomto smyslu („odborníci“, „umělci“, „schopní“, „vyznající se n. zběhlí v“).  
 237 Tj. snad „do odvedení do zajetí“.



- 238 N. „byl“.
- 239 Viz Gen. 32:2 a 7, pozn. 853.
- 240 Zde snad ve smyslu „čeledí“, „oddílů“, jež se ve službě střídaly; tak Vulgata („obser-vabant per vices suas“). Jiní chápou ve smyslu „vrátní táborů n. pro táborů“, snad s opřením o překlad LXX („pylai [„brány“, četli „haššáarím“ místo „haššóarím“, „vrátní“] tón parembolón“).
- 241 Viz Exod. 6:24, pozn. 205.
- 242 Tj. „měl na starosti činnost n. dozor nad činností“. Kap. 6:31 a dále obdobně.
- 243 Viz Gen. 17:9, pozn. 449.
- 244 Viz Gen. 6:16, pozn. 220.
- 245 N. „věrnost (n. „důvěryhodnost“, „spolehlivost“) vyžadující (n. „odpovědný“) úřad“; zde (nikoli ve vv. 26 a 31) i „pro jejich věrnost“ (atd.)<sup>127</sup>.
- 246 Viz Jós. 6:26, pozn. 248, zde smysl jako v textu.
- 247 N. „podle nařízení“<sup>216</sup>“. Dále obdobně.
- 248 Viz Gen. 26:5, pozn. 673.
- 249 D. „větrům“.
- 250 Viz Gen. 12:8, pozn. 357.
- 251 Viz Gen. 12:9, pozn. 359.
- 252 Tj. „nastupovat službu společně s bydlícími v Jerúsalemě“.
- 253 Viz v. 17.
- 254 Zde i ve smyslu „nadrženými“, „představenými“.
- 255 Viz 1 Sam. 9:22, pozn. 410.
- 256 Viz Deut. 28:12, pozn. 960.
- 257 Viz 1 Král. 7:51, pozn. 483.
- 258 Vl. „nocovali“.
- 259 Tj. „měli na starosti otvírání domu“.
- 260 D. „a v jitro-v jitro“.
- 261 Viz Gen. 24:53, pozn. 637.
- 262 Viz Exod. 20:5, pozn. 662.
- 263 N. „podle počtu“, tj. „spočítané“.
- 264 Viz Exod. 30:33, pozn. 1096.
- 265 Viz Exod. 30:25, pozn. 1095.
- 266 Viz Deut. 15:10, pozn. 599.
- 267 N. „věci pečených na pávní“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 268 D. „nad chlebem řady“, viz Lev. 24:6. Dále obdobně.
- 269 Sloveso jako v Exod. 15:17, pozn. 533.
- 270 N. „osvobození“, tj. od jiných povinností.
- 271 Tj. „bylo jejich úkolem n. povinností“ („spočívala na nich povinnost“). V. 27 obdobně.
- 272 N. „Šimeu“ (kap. 8:32).
- 273 N. „Taeréa“ (kap. 8:35).
- 274 N. „Jehóaddu“ (kap. 8:36)<sup>3</sup>.
- 275 N. „přilepili“, vl. „ulpěli“, viz Gen. 2:24, pozn. 88.
- 276 D. „ulpěli“<sup>275</sup> za Šáúlem a za jeho syny“, opis v textu vyjadřuje smysl této předložkové vazby.
- 277 Viz Soud. 20:34, pozn. 912.
- 278 Viz Gen. 4:14, pozn. 151.
- 279 Viz Jós. 7:15, pozn. 277.
- 280 Viz 1 Sam. 31:3, pozn. 1045.
- 281 Viz Gen. 2:16n., pozn. 74.
- 282 Viz Gen. 17:14, pozn. 457.
- 283 Viz Exod. 10:2, pozn. 317 a 318.
- 284 Viz i Num. 22:29, pozn. 858.
- 285 Viz Deut. 1:26, pozn. 71.
- 286 Viz Gen. 28:17, pozn. 737.
- 287 Vl. „padl“.
- 288 Viz Gen. 14:3, pozn. 390.
- 289 Viz Exod. 9:6, pozn. 274.
- 290 Viz 1 Sam. 31:9, pozn. 290.
- 291 Viz 1 Sam. 31:9, pozn. 1049.
- 292 Viz Gen. 13:16, pozn. 384.
- 293 Viz Soud. 16:14, pozn. 779.
- 294 Viz Exod. 33:1, pozn. 1138.
- 295 Viz Exod. 2:4 a dále, pozn. 588.
- 296 Viz 1 Sam. 31:12, pozn. 1052.
- 297 Viz Gen. 35:4, pozn. 354.
- 298 Viz Soud. 1:1, pozn. 3; 20:18, pozn. 902; LXX ve v. 14 „a nevhledal Hospodina“, v kap. 21:30 obdobně, v kap. 14:10 předložka jako v Soud. 1:1.
- 299 Viz Lev. 19:31, pozn. 652.
- 300 Viz Lev. 10:16, pozn. 314.
- 301 Vl. „obrátili (nikoli jako shora a ve v. 13) k Dávidovi, synu Jíšajovu“. Dále obdobně.
- 302 Viz Gen. 31:2, pozn. 811.
- 303 Viz 2 Sam. 3:17, pozn. 171.
- 304 Viz 2 Sam. 5:2, pozn. 243.
- 305 Viz Num. 27:17, pozn. 985.
- 306 Viz Gen. 1:26, pozn. 40.
- 307 Viz Gen. 15:18, pozn. 435.
- 308 Viz 1 Sam. 22:4, pozn. 838.
- 309 Viz 2 Sam. 5:8, pozn. 252, zde však je vzhledem k následujícímu spíše takovýto smysl („každý n. kterýkoli... pobíví“).
- 310 Viz Gen. 2:24 a dále, pozn. 89.
- 311 Viz Gen. 12:15 a dále, pozn. 559.
- 312 Viz 1 Sam. 23:14, pozn. 838.
- 313 Viz Gen. 1:5, pozn. 8.
- 314 Viz Num. 16:27, pozn. 648.
- 315 Viz Soud. 9:6, pozn. 536.
- 316 Vl. „oživoval“.
- 317 Viz 2 Sam. 5:10, pozn. 259.
- 318 Viz 1 Sam. 1:3, pozn. 13.
- 319 Viz Num. 13:20, pozn. 490.
- 320 Zde i „projevili při něm svou sílu“ (n. „odvahu“, „statečnost“), „odvažně se při něm postavili“, „pevně se ho přidrželi“. Srov. 2 Sam. 3:6, pozn. 146.
- 321 Vl. „v“, tj. „ve věci“.
- 322 Viz Soud. 9:6, pozn. 537.
- 323 Vl. „počet“, zde snad smysl jako v textu.
- 324 N. „Jóšév“ (2 Sam. 23:8).
- 325 N. „Tachkemóniho“ (2 Sam. 23:8).
- 326 Podle čteného textu „důstojníků“ (2 Sam. 23:8, pozn. 950); tak i v kap. 12:18.
- 327 N. „pozvedal (D. „probouzel“) své kopí“.
- 328 N. „proti třem stům“, viz 2 Sam. 23:8, pozn. 951.
- 329 D. „krok“.
- 330 N. „Dódiho“ (2 Sam. 23:9).
- 331 Viz Gen. 7:21, pozn. 248 a 249.
- 332 Sloveso jako v Gen. 6:21, pozn. 230; v kap. 26:15 a 17 výraz od něho odvozený.

- 333 Viz Gen. 33:19, pozn. 905.  
 334 D. „plný ječmene“.  
 335 Viz Soud. 15:18, pozn. 749.  
 336 Viz Gen. 26:17, pozn. 683.  
 337 Viz 1 Sam. 10:5, pozn. 429.  
 338 Viz 2 Sam. 23:15, pozn. 957.  
 339 Viz Gen. 37:20, pozn. 991.  
 340 Viz 2 Sam. 23:16, pozn. 959.  
 341 Viz Num. 28:7, pozn. 993.  
 342 D. „od“, „z“ („z příčiny“, „ze strany“).  
 343 Viz Gen. 9:4, pozn. 283.  
 344 Vl. „jméno“, srov. Gen. 5:32, pozn. 181; 6:4, pozn. 194.  
 345 Viz Exod. 14:4, pozn. 458.  
 346 N. snad „proti těm“, v porovnávacím smyslu.  
 347 Viz 2 Sam. 23:19, pozn. 963, v. 25 obdobně.  
 348 Viz 2 Sam. 23:19, pozn. 964.  
 349 Viz 2 Sam. 23:20, pozn. 966.  
 350 Viz 2 Sam. 23:20, pozn. 967.  
 351 Viz 2 Sam. 23:20, pozn. 968.  
 352 Viz Exod. 2:19, pozn. 77.  
 353 D. „muže rozměru“, smysl jako v textu.  
 354 Viz Gen. 6:15, pozn. 217.  
 355 Viz Exod. 26:2, pozn. 902.  
 356 Viz Exod. 28:32, pozn. 1010.  
 357 Viz Lev. 6:4, pozn. 180.  
 358 Viz v. 15.  
 359 Viz 1 Sam. 22:14, pozn. 851.  
 360 N. snad „dosadil nad svou tajnou radou“.  
 361 Viz Exod. 14:4, pozn. 457.  
 362 N. „velmi zdatní hrdinové“<sup>209a</sup>.  
 363 N. „Paltí“ (2 Sam. 23:26).  
 364 N. „Chiddaj“ (2 Sam. 23:30).  
 365 Viz Gen. 26:17, pozn. 684.  
 366 N. „Aví-almón“ (2 Sam. 23:31).  
 367 N. „Barchumi“ (2 Sam. 23:31).  
 368 N. „Šárara, Aráriho“ (2 Sam. 23:33).  
 369 N. „Checraj“ (2 Sam. 23:35).  
 370 N. snad „Jaasíel, jenž byl<sup>567</sup> z Cójaje“.  
 371 Vl. „z(a)držujícímu“ (Deut. 32:36, pozn. 1200; Soud. 13:15n.), „uzavírajícímu“ (Deut. 11:17), zde smysl jako v textu. Dále obdobně.  
 372 N. „z hrdinů pomáhajících“<sup>331</sup>, dále obdobně.  
 373 N. „vystrojující se“, sloveso jako v Gen. 41:40, pozn. 1125.  
 374 Tj. „schopní používat pravice i levice k házení kameny a střílebě šípy z luku“.  
 375 Sloveso jako v Gen. 1:3, pozn. 7.  
 376 Vl. „spravivší“ (Exod. 27:21, pozn. 958), zde tedy snad ve smyslu „udržující v náležitém pořádku“. Totéž sloveso je ve v. 33 a dále ve smyslu jako v textu tam.  
 377 N. „hbitosti“, „běhu“, vl. „chvatu“, „spěchu“.  
 378 N. „stačil na“, tj. „byl schopen přemoci“.  
 379 D. „jeden malý za sto a veliký“.  
 380 N. „podle některých, „malý velel stu a veliký tisíci“, n. „byl nad stem... nad tisícem“.  
 381 Viz Jós. 3:15, pozn. 142.  
 382 Viz 1 Sam. 14:28, pozn. 551.  
 383 D. „bude mi“.  
 384 Viz Num. 10:9, pozn. 369.  
 385 Viz Gen. 40:11, pozn. 1070.  
 386 Viz Gen. 6:11, pozn. 206.  
 387 Viz 2 Sam. 7:14, pozn. 356.  
 388 Viz Soud. 6:34, pozn. 438.  
 389 N. „pomohl“, „pomáhá“<sup>160a</sup>.  
 390 Viz Jós. 13:3, pozn. 473.  
 391 D. „v poradě“, tj. „v důsledku porady“, n. „poradou“, v obdobném smyslu.  
 392 Viz Gen. 3:23, pozn. 120.  
 393 Tj. „za cenu našich hlav“, jinak „s nasazením našich hlav“, tj. „s nebezpečím pro naše hlavy“, n. „proti našim hlavám“.  
 394 N. „Dávidem“, tj. „na straně Dávidově“, předložková vazba, s níž se dotčené sloveso pojí v SZ jen zde.  
 395 D. „ve dni“.  
 396 Srov. Gen. 32:2.  
 397 Viz Soud. 7:16, pozn. 478.  
 398 D. „počty oddílů těch, již byli vyzbrojeni k vojsku“, smysl jako v textu, upraveno v zájmu srozumitelnosti.  
 399 Viz Num. 3:16, pozn. 93.  
 400 Tj. „synů Áronových“<sup>138a</sup>.  
 401 Viz Gen. 18:7, pozn. 471.  
 402 Viz 1 Sam. 2:33, pozn. 177, zde smysl jako v textu.  
 403 N. snad „ohledu na“.  
 404 Viz Deut. 4:20, pozn. 241.  
 405 Vl. „vědoucí“, „znající“.  
 406 Vl. „porozuměti“, „rozeznávání“.  
 407 Tj. „schopní správně posoudit současné poměry“.  
 408 Viz Soud. 20:20, pozn. 903.  
 409 D. „náčíním války“<sup>142a</sup> (v. 33), „náčíním vojska“<sup>155a</sup> (v. 37).  
 410 Tj. do bojového šiku; nesouvisí se „seřazujících se“ ve v. 36 shora.  
 411 D. „zařazení při (n. „za“) nebytí srdce a srdce“.  
 412 Viz Num. 31:28, pozn. 1043.  
 413 Viz Deut. 25:15, pozn. 917.  
 414 Tj. „blízko vzdálen“.  
 415 Viz Num. 18:9, pozn. 709.  
 416 N. „set, po všech vůdcích“<sup>136a</sup>, tj. „kolik jich bylo“.  
 417 Viz Exod. 12:6, pozn. 374.  
 418 N. „bylo uveřejněno“, viz 1 Sam. 3:1, pozn. 186.  
 419 N. „podle mnohých, „dobré a od...“, měli bychom na všechny strany (n. „spěšně“, D. „měli bychom rozšířit“ [tj. „okruh, kam pošleme“], n. „vyrazit“) poslat“, n. snad „měli bychom rozeslat“, neboť dotčený<sup>418</sup> slovesný tvar („nifercáh“) lze chápat i jako tvar činného rodu 1. osoby množného čísla. Nicméně mám za to, že znění, jemuž jsem v textu dal přednost, mnohem lépe zapadá do větné skladby; přidržují se ho i LXX („eudothé“, „šťastně vyšlo“) a Vulgata („egreditur“, „vychází“).  
 420 Vl. „zemích“, zde smysl jako v textu.  
 421 Viz Deut. 4:29, pozn. 255; 12:30, pozn. 514.  
 422 D. „reflekt“, dále obdobně.  
 423 Viz Num. 23:27, pozn. 886.  
 424 Viz Exod. 35:1, pozn. 1120.  
 425 Viz Jós. 13:3, pozn. 471.

- 426 Viz Gen. 13:1, pozn. 368.  
 427 Viz 1 Sam. 4:4, pozn. 230.  
 428 Viz Gen. 4:26, pozn. 175, zde však je „Jméno“ bez předložky.  
 429 Viz Gen. 41:43, pozn. 1128, zde smysl jako v textu.  
 430 N. „ten vůz vedli“ (2 Sam. 6:3, n. „fídili“), zde překlad zvolen vzhledem k předložkové vazbě jiné než v uvedeném souběžném místě. Totéž sloveso je v kap. 20:1 ve smyslu jako v textu tam.  
 431 Viz 1 Sam. 18:7, pozn. 732.  
 432 Viz Gen. 4:21, pozn. 158.  
 433 Viz 1 Sam. 10:5, pozn. 431.  
 434 Viz Exod. 15:20, pozn. 536.  
 435 N. „Náchónův“ (2 Sam. 6:6).  
 436 Viz Gen. 3:22, pozn. 118.  
 437 Viz Soud. 16:3, pozn. 757.  
 438 Zde s předložkovou vazbou odpovídající českému prostému 4. pádu, jež se překládá vazbou podstatného jména slovesného s 2. pádem.  
 439 Viz 2 Sam. 6:6, pozn. 291.  
 440 Viz 2 Sam. 6:6, pozn. 292.  
 441 Viz Gen. 4:5, pozn. 138.  
 442 Viz 2 Sam. 6:8, pozn. 294.  
 443 Viz 2 Sam. 6:8, pozn. 270.  
 444 Viz Gen. 1:9, pozn. 13.  
 445 Viz Exod. 25:37, pozn. 895.  
 446 N. „místu až... dal“ (tj. „Dávid“, n. „dali“), dále obdobně.  
 447 Viz 2 Sam. 6:8, pozn. 297.  
 448 Viz kap. 11:5, 7.  
 449 Sloveso jako v Gen. 48:17, pozn. 1307.  
 450 Viz Gen. 39:21, pozn. 1058; Num. 20:17, 21, pozn. 806.  
 451 Viz 2 Sam. 6:10, pozn. 298.  
 452 N. „při domě“, předložková vazba (proti 2 Sam. 6:11) naznačuje smysl „s domácností n. rodinou“.  
 453 N. „usídlila se s domem... na“.  
 454 Viz Jós. 19:29, pozn. 590.  
 455 Viz Gen. 16:7, pozn. 437; nesouvisí s předchozím „poslal“.  
 456 Viz Gen. 22:3, pozn. 571.  
 457 Tj. snad „zedníky“ n. „kameníky“, v textu doslovný překlad.  
 458 Viz 2 Sam. 5:12, pozn. 264.  
 459 Tj. „Hospodinova“, n. „jeho“, tj. „Dávidova“.  
 460 Viz Gen. 30:26, pozn. 787.  
 461 Viz 1 Sam. 23:27, pozn. 879.  
 462 Viz 2 Sam. 5:20, pozn. 270.  
 463 Viz 2 Sam. 5:20, pozn. 272.  
 464 Vl. „opustili“, dále obdobně.  
 465 Viz Exod. 29:14, pozn. 1036.  
 466 Viz Gen. 4:2, pozn. 127, zde D. „ještě přidali a“.  
 467 Viz Gen. 13:9, pozn. 372.  
 468 Viz 2 Sam. 5:24, pozn. 275.  
 469 Viz Gen. 3:8, pozn. 99.  
 470 Viz Gen. 8:5, pozn. 255.  
 471 D. „vyšel ve (n. „mezi“) všechny země“.  
 472 Viz Num. 16:5, pozn. 630; Deut. 4:37, pozn. 274; táž předložková vazba je i v kap. 28:6, kde jsem ji však vzhledem k následujícímu „za syna“, nedokázal bez zkreslení smyslu v překladu uchovat.
- 473 Viz Gen. 13:15, pozn. 383.  
 474 Vl.<sup>415</sup> „stran“, „co se týče“.  
 475 Viz Gen. 12:18, pozn. 367.  
 476 D. „vy, prorh<sup>442</sup> Hospodin... mezi námi“.  
 477 Viz Exod. 28:12, pozn. 950.  
 478 Jiný výraz než v Exod. 25:13 a dále.  
 479 Vl. „s nástroji zpěvu“, tj. „k doprovázení zpěvu“.  
 480 N., podle všech známých n. překladů, snad se opírajících o znění LXX a Vulgaty, mající v podstatě takový smysl, „ustanovit své bratry... za vyluzující zvuk<sup>485</sup>“; nicméně mám za to, že smyslu hebrejského textu lépe odpovídá překlad, ježž podávám v textu.  
 481 D. „povznášení (tj. „mysli“) hlasem n. zvukem“ (nesouvisí se „zvucícími“ shora).  
 482 Vl. „postavili“, sloveso jako ve v. 16.  
 483 Viz 2 Král. 23:4, pozn. 850, zde v obdobném smyslu.  
 484 Viz Gen. 4:22, pozn. 161.  
 485 Vl. „k zvucení“, sloveso jako ve v. 16 (vl. „dávání slyšet“), dále obdobně.  
 486 Jako v nadpise Žalmu 46; výraz značí „mladé ženy“ a v této souvislosti „hlasy mladých žen“, tj. „vysoké tóny“, tedy varyta na vysoké tóny naladěná.  
 487 Jako v nadpise Žalmu 6; značí „osmou“ a tudíž snad „o oktávu nižší“, lry na takové tóny naladěné.  
 488 N. „vedení“, tj. „zpěvu“ („nápěvů“, „udávání tónů“); v kap. 23:4 smysl jako v textu tam.  
 489 Výraz značí vůbec<sup>50</sup> „nesení“, „nošení“ a také „břímě“, „náklad“, viz Num. 4:15, pozn. 147, a někteří jej tudíž chápou ve smyslu „nesení n. nošení skříňky“. Viz i Ezek. 24:25, pozn. 1206.  
 490 Tvar slovesa jako v Lev. 26:18 a 23, pozn. 892.  
 491 N. „odborníkem“, „rozuměl věci“, souvisí s výrazem v kap. 12:32<sup>406</sup>.  
 492 Souvisí s následujícím „pozouny“ („pozouovali“).  
 493 Viz Exod. 25:7, pozn. 864.  
 494 Viz Jós. 6:5, pozn. 215.  
 495 Viz Exod. 19:16, pozn. 647.  
 496 Viz Soud. 5:28, pozn. 359.  
 497 N. „tančícího“, jiný výraz než v 2 Sam. 6:14, 16, pozn. 302, i než ve v. 16, pozn. 307.  
 498 Viz Soud. 16:25, pozn. 796.  
 499 Viz 2 Sam. 6:16, pozn. 308.  
 500 Viz Gen. 30:38; 33:15, pozn. 804.  
 501 Viz 2 Sam. 6:17, pozn. 310.  
 502 Viz Lev. 1:2, pozn. 5.  
 503 Viz Lev. 3:1, pozn. 83.  
 504 Viz Gen. 8:20, pozn. 273.  
 505 Vl. „ustal n. upustil od vznášení“, smysl však jako v textu.  
 506 Viz Gen. 31:50, pozn. 848.  
 507 Viz Gen. 9:5, pozn. 285.  
 508 Viz Exod. 29:23, pozn. 1047.  
 509 Viz 2 Sam. 6:19, pozn. 320.  
 510 Tj. „připomínání velebením“, n., podle některých, „k vyvolávání vůně“.

- 511** Viz Gen. 29:35; n. „děkování“ (vv. 4, 7), „děkujte Hospodinu“ (v. 8). Dále obdobně.
- 512** Viz 1 Sam. 17:13, pozn. 684.
- 513** D. „v počátku“ (vl. „hlavě“), smysl jako v textu.
- 514** Zde s předložkou jako v Gen. 4:26.
- 515** Viz Exod. 18:16, pozn. 618.
- 516** Viz Soud. 5:3, pozn. 286; Žalm 27:6, pozn. 779.
- 517** Viz Soud. 5:10, pozn. 307.
- 518** Vl. „ve“ („v tomto oboru“).
- 519** N. „zabývejte se všemi jeho divy“.
- 520** Viz Exod. 3:5 a dále, pozn. 1219.
- 521** N. „moc“.
- 522** N. „pamatujte (...) na“, v textu opis vzhledem k tomu, že předmět je bez předložky.
- 523** Viz 2 Sam. 21:6, pozn. 446.
- 524** Viz Gen. 3:22, pozn. 119.
- 525** Vl. „postavil“, jako např. v kap. 15:16.
- 526** Viz Gen. 47:26, pozn. 1289.
- 527** Viz Gen. 9:12, pozn. 293.
- 528** Viz Deut. 32:9, pozn. 1128.
- 529** Viz Num. 18:20, pozn. 724.
- 530** Viz Gen. 34:25, pozn. 1048.
- 531** Viz Deut. 2:34, pozn. 162.
- 532** Viz Gen. 34:30, pozn. 937.
- 533** D. „za málo“, srov. 2 Sam. 19:36, pozn. 784; také „za málo považování“.
- 534** Viz Exod. 2:22, pozn. 82.
- 535** Tj. „byli (tj. „vaši předkové“) v ní cizinci“, n. „byli v ní cizinci“ (tj. „ti, jejichž potomky nyní ve své zemi jako cizince trpíte“).
- 536** Viz Gen. 5:22, pozn. 177, zde v takovémto smyslu („chodil sem-tam“), dále obdobně.
- 537** Viz Exod. 32:10, pozn. 1134.
- 538** Viz Lev. 6:2; 19:13, pozn. 177.
- 539** N. „za“, v příčinném smyslu.
- 540** Viz Lev. 5:2, pozn. 137.
- 541** Viz 1 Sam. 2:1, pozn. 70.
- 542** Viz Exod. 10:2, pozn. 314.
- 543** Viz Exod. 16:7, pozn. 556.
- 544** N. „chválen“, ne však jako ve v. 4 a dále<sup>511</sup>, n. „oslovován“, nesouvisí však se „slávu“ ve v. 24<sup>543</sup>; v. 4 a dále obdobně. Tvar téhož slovesa je i ve v. 10, viz Žalm 34:2, pozn. 266 a 919.
- 545** N. snad „velmi hoden velebení“atd.<sup>544</sup>
- 546** N. „ctěn“, „obáván“.
- 547** Jiný výraz než v Deut. 32:21, pozn. 1160; n. „modly“, ne však jako zde v kap. 10:9.
- 548** Viz Num. 27:20, pozn. 988; souvisí s výrazem ve v. 4 a dále<sup>511</sup>.
- 549** Viz Deut. 33:17, pozn. 1260.
- 550** Zde ve smyslu „obydlí“, „příbýtku“.
- 551** Jiný výraz než např. v kap. 12:40, vyskytující se v SZ jen zde a u Nech. 8:10.
- 552** Vl. „dávejte n. vzdávejte“, slovo jako v Gen. 11:3; 47:15n., pozn. 332, textová souvislost však vyžaduje překlad jako v textu, n. „přisuzujte“.
- 553** Viz Lev. 2:1, pozn. 47.
- 554** Vl. „Buďte úzkostliví“, viz Soud. 3:25, pozn. 215.
- 555** Viz Gen. 4:16, pozn. 153.
- 556** Zde (ve v. 33 snad) v příčinném smyslu; tak i v kap. 19:18.
- 557** Sloveso jako v 1 Sam. 1:6 a dále, pozn. 19, zde jiný tvar se smyslem jako v textu.
- 558** Sloveso jako v 1 Sam. 2:1 („se rozjásalo“), nikoli jako zde v kap. 15:28<sup>494</sup>.
- 559** N. „radostně zpívat“, „vydávat jásavý pokřik“. Nikoli jako „plesát“ ve v. 31.
- 560** Viz 2 Par. 6:42.
- 561** N. „velebení“, odvozeno od slovesa „velebit“<sup>544</sup>.
- 562** Viz Gen. 9:26 a dále, pozn. 409; nikoli jako zde ve vv. 4 a dále<sup>544</sup>.
- 563** Viz Num. 5:22, pozn. 227.
- 564** Viz 2 Sam. 5:21, pozn. 273.
- 565** Viz Exod. 5:13, pozn. 178.
- 566** Viz Lev. 26:30, pozn. 917.
- 567** Viz Deut. 4:25, pozn. 246.
- 568** Viz Gen. 26:5, pozn. 674.
- 569** N. snad „o Izráelovi“, obdobně jako v 2 Sam. 14:8, n. „na Izráele“ („vložil na Izráele jako povinnost“).
- 570** D. „Vše, co“, dále obdobně.
- 571** Tj. „od jednoho rozložení stanu k druhému“.
- 572** Viz Gen. 3:3, pozn. 91.
- 573** D. „ve všem, kde“, dále obdobně.
- 574** Viz Soud. „nadpis a kap. 3:10, pozn. 1.
- 575** D. „lid, slovem“ (n. „oslovením“).
- 576** Viz Exod. 15:13, pozn. 517.
- 577** Viz Num. 14:24, 43, pozn. 552.
- 578** Viz Gen. 17:14, pozn. 1118.
- 579** N. „zjednal jsem“, dále obdobně.
- 580** Viz Exod. 15:17, pozn. 527; nesouvisí s následujícím „se usadí“.
- 581** Viz Exod. 24:16, pozn. 866.
- 582** Viz Exod. 16:29, pozn. 579.
- 583** Viz Exod. 15:14, pozn. 519.
- 584** Viz 2 Sam. 7:10, pozn. 349.
- 585** N. „ochuzovat“, „zbídačovat“, „vyčerpávat“, sloveso jako v Gen. 18:12, pozn. 477.
- 586** Viz 1 Sam. 13:14, pozn. 530.
- 587** Viz Gen. 3:11, pozn. 103.
- 588** D. „s tvými otci“ („odchodu, *abys byl se svými otci*“).
- 589** Viz Soud. 2:16, pozn. 132.
- 590** Vl. „postavím“ („ponechám stát“).
- 591** Viz 2 Sam. 7:17, pozn. 361.
- 592** Viz 2 Sam. 7:18, pozn. 362.
- 593** Viz 2 Sam. 7:18, pozn. 363.
- 594** Viz 2 Sam. 7:19, pozn. 364.
- 595** Viz 2 Sam. 7:19, pozn. 365.
- 596** Zde poněkud jiný tvar, jež lze chápat i jako tvar slovesa „vidět“, tedy „podle vidění“ (tak LXX); smysl je ovšem týž („vidíš mě tak, jak bys viděl“).
- 597** D. „člověka vzestupu“.
- 598** N. „přidat“<sup>406\*</sup>, zde ve smyslu „navíc říci“.
- 599** Viz 2 Sam. 7:21, 28, pozn. 366.
- 600** Podle mnoha rukopisů, LXX a syrského překladu „podle všeho, co“. Viz 2 Sam. 7:22, pozn. 368.
- 601** Viz Exod. 8:10, pozn. 242.

- 602 Zde vl. „ti“, „tobě“, proti 2 Sam. 7:23, pozn. 370.
- 603 D. „jméno velikostí<sup>599</sup>, a to hrozných“.
- 604 Viz Gen. 3:24, pozn. 121.
- 605 D. „A nym“, dále obdobně.
- 606 Vl. „pravdivým (n. „spolehlivým“) ukazuje“ (n. „projevuje“).
- 607 Viz 1 Sam. 4:9 a dále, pozn. 460.
- 608 Viz Růth 4:4, pozn. 156.
- 609 Viz Deut. 32:39, pozn. 1206.
- 610 Srov. 2 Sam. 7:29, pozn. 381; LXX i zde překládají „začni“, Vulgata „začal jsi“.
- 611 Viz Gen. 4:3, pozn. 133.
- 612 Viz 1 Sam. 2:17, pozn. 123.
- 613 N. „Hadad-ezera“<sup>3</sup> (2 Sam. 8:3).
- 614 Vl. „do“, „k“, tj. snad „na cestě do“.
- 615 N. snad „svém“.
- 616 D. „jiti“, „chůzi“.
- 617 N. „upevnění“, „zdůraznění“, viz Gen. 35:14, pozn. 949.
- 618 Viz 2 Sam. 8:4, pozn. 395.
- 619 Viz Soud. 3:28, pozn. 228.
- 620 Viz Exod. 14:7, pozn. 460.
- 621 Viz Gen. 50:9, pozn. 1383.
- 622 Viz Exod. 12:37, pozn. 418.
- 623 Viz 2 Sam. 8:4, pozn. 399.
- 624 Viz 2 Sam. 8:5, pozn. 401.
- 625 Zde a dále zní jméno tohoto města v hebrejštině „Darmesek“.
- 626 D. „Dávid v Arámu... umístil<sup>292</sup>, tj. „posádky“, jako ve v. 13 a v 2 Sam. 8:6, zde překlad zvolen vzhledem k tomu, že předmět slovesa není uveden.
- 627 N. „Dávída ochraňoval“, jako ve v. 13 a v 2 Sam. 8:6, zde se však sloveso pojí s 3. pádem, proto v textu opis.
- 628 D. „velmi mnohou mosaz“.
- 629 V původním textu předložková vazba odpovídající českému prostému 7. pádu („jí“).
- 630 Viz 1 Král. 7:3, pozn. 432.
- 631 N. „Tó“ (2 Sam. 8:9).
- 632 Viz Exod. 18:7, pozn. 609.
- 633 Viz Gen. 43:27, pozn. 1201.
- 634 Viz 1 Sam. 13:10, pozn. 526.
- 635 Obdobně jako v 2 Sam. 8:10, pozn. 410.
- 636 D. „všechna“, dále obdobně.
- 637 Srov. 2 Sam. 8:12, 13, pozn. 412.
- 638 Viz 2 Sam. 8:16, pozn. 415.
- 639 Viz 2 Sam. 8:17, pozn. 416.
- 640 Viz 2 Sam. 8:18, pozn. 417.
- 641 Viz Gen. 20:11, pozn. 537.
- 642 N. „projevit (n. „uskutečnit“) soucit při Chánúnovi, synu Náchášovu“, dále obdobně.
- 643 Viz Deut. 13:14, pozn. 536.
- 644 Viz Gen. 19:21, pozn. 515.
- 645 Viz Jós. 6:22 a dále, pozn. 241.
- 646 Viz Lev. 13:33, pozn. 433.
- 647 Viz 2 Sam. 10:4, pozn. 435.
- 648 Tj. „kdosi“, „jacísi lidé“.
- 649 Viz Num. 12:14, pozn. 473.
- 650 D. „rekl“, dále obdobně.
- 651 Viz Lev. 13:29, pozn. 430.
- 652 Viz Gen. 3:6, pozn. 79.
- 653 Zde doslovně takto, n. „s Dávidem“, jiná předložka než v 2 Sam. 10:6, pozn. 439.
- 654 Sloveso jako v 1 Sam. 13:4, pozn. 517, zde však jiný tvar než tam a v 2 Sam. 10:6, pozn. 440, se smyslem jako v textu („sami se zošklivili“).
- 655 Viz Exod. 25:39, pozn. 898.
- 656 N. „z Arámu“, chápeme-li toto jméno ve smyslu „země Arámovy“ („Syrie“).
- 657 Viz Gen. 24:10, pozn. 611.
- 658 Viz 2 Sam. 10:8, pozn. 441.
- 659 Viz Gen. 2:18, pozn. 76.
- 660 D. „tvář bitvy“ (n. „boje“).
- 661 D. „tváří“.
- 662 Viz Deut. 12:5, pozn. 274.
- 663 Viz Soud. 20:15n., pozn. 898.
- 664 D. „v ruku“.
- 665 Viz 1 Sam. 11:9, pozn. 471.
- 666 Viz 2 Sam. 10:12, pozn. 448.
- 667 Viz Exod. 21:6, pozn. 683.
- 668 Viz Gen. 20:2, pozn. 526.
- 669 Viz Deut. 11:24, pozn. 473.
- 670 N. „Šovacha“ (2 Sam. 10:16).
- 671 Viz Soud. 1:3, pozn. 9.
- 672 Sloveso zde bez předmětu, proto v textu opis.
- 673 D. „seřadil bitvu<sup>42</sup>“, smysl snad jako v textu.
- 674 Viz 2 Sam. 10:18, pozn. 399.
- 675 Viz Jós. 10:1, pozn. 385.
- 676 Viz 2 Sam. 11:1, pozn. 456, zde vzhledem k textové souvislosti v takovémto smyslu.
- 677 Viz 2 Sam. 11:1, pozn. 455.
- 678 N. „vycházení“, viz Soud. 11:3, pozn. 610.
- 679 D. „moc (n. „sílu“)<sup>361</sup> vojska“, zde smysl jako v textu, n. „hlavní voj“.
- 680 Viz Gen. 6:17, pozn. 205 a 207.
- 681 Viz Soud. 6:25, pozn. 417.
- 682 Viz 2 Sam. 12:30, pozn. 518.
- 683 Viz 2 Sam. 12:30, pozn. 519.
- 684 Viz Gen. 24:46, pozn. 634.
- 685 Viz 2 Sam. 12:30, pozn. 520.
- 686 Viz Jós. 9:24, pozn. 380.
- 687 Vl. „rozmoženi“, smysl jako v textu.
- 688 Viz Soud. 9:22, pozn. 548, kde je přesně též tvar, zde snad ve smyslu jako v textu<sup>691</sup>.
- 689 Viz 2 Sam. 12:31, pozn. 523.
- 690 Podle 1 rukopisu „a k sekerám“, jako v 2 Sam. 12:31.
- 691 Mnozí, snad s opěněním o znění LXX a Vulgaty, toto místo překládají „a rozrazil pilami“ atd., dotčené sloveso<sup>688</sup> se však v takovémto smyslu nikde jinde nevyskytuje, a ježto vyjadřuje pojem „vládnutí“, „panování“, mám za to, že je zde lze snad chápat v podobném smyslu jako v citovaném místě knihy Soudců<sup>688</sup> („velitelsky n. vládcovsky přikázal“, „vládcovsky n. knížecí mocí přiměl n. přinutil“). Tvar, jehož je zde použito, se v SZ vyskytuje ještě u Hóš. 12:4, kde znamená „zápasil“, srov. Gen. 32:28, pozn. 878, 879 a 881. Jelikož pak tento tvar („vajásar“) se jen málo liší od „vajássem“

- v 2 Sam. 12:31, pozn. 345, navrhuji někteří číst jej zde stejně jako tam; takové znění je i v 7 rukopisech.
- 692** Vl. „postavila se“, smysl snad jako v textu, n. „ještě trvala“ („zůstala“).
- 693** N. „Safa“ (2 Sam. 21:18).
- 694** Viz 2 Sam. 21:18, pozn. 840.
- 695** N. „Jaaréúv“ (2 Sam. 21:19).
- 696** D. „dřevo“.
- 697** Viz Gen. 1:2, pozn. 1.
- 698** Jiný výraz než v 2 Sam. 21:20, pozn. 846, ač příbuzný.
- 699** Viz 2 Sam. 21:20, pozn. 849.
- 700** Viz Gen. 15:5, pozn. 418; ve vv. 1 a 17 jako v Gen. 13:16, tak i v kap. 27:24 a jiný tvar téhož slovesa je v kap. 9:29 se smyslem jako tam v textu.
- 701** D. „jak oni“.
- 702** D. „sto kroků“.
- 703** N. „o toto usiluje“. Vl. „toto hledá“.
- 704** Viz 2 Sam. 24:4, pozn. 978.
- 705** Viz 2 Sam. 24:9, pozn. 983.
- 706** Viz 2 Sam. 24:9, pozn. 984.
- 707** Viz Num. 1:3, pozn. 19.
- 708** Tj. „bylo mu odpuzující n. odporne n. opovržení-hodné“, „ošklivilo se mu“.
- 709** Viz Gen. 12:11, pozn. 360.
- 710** Viz Gen. 4:13, pozn. 146.
- 711** Viz 2 Sam. 24:11, pozn. 987.
- 712** Zde proti 2 Sam. 24:12 doslovný překlad.
- 713** Viz 2 Sam. 24:13, pozn. 989.
- 714** Viz Gen. 19:15, pozn. 507.
- 715** Viz Gen. 27:46, pozn. 730.
- 716** D. „jako dostihující“, smysl jako v textu.
- 717** Viz Gen. 14:16, pozn. 406.
- 718** Viz Gen. 43:14, pozn. 1190.
- 719** Viz 2 Sam. 24:16, pozn. 994.
- 720** Viz 2 Sam. 24:16, pozn. 995.
- 721** N. „Arauny“ (2 Sam. 24:16).
- 722** Vl. „zahalení“, „zastření“, „pokrytí“. Srov. Deut. 22:12, pozn. 795.
- 723** D. „a zachováním se zle“.
- 724** Viz Gen. 4:2, pozn. 129.
- 725** Viz Exod. 9:14, pozn. 281.
- 726** Viz Deut. 27:2, pozn. 940.
- 727** Viz Gen. 8:3, pozn. 252.
- 728** Viz Gen. 19:1, pozn. 487.
- 729** Viz Gen. 17:12, pozn. 453.
- 730** Viz 2 Sam. 24:21, pozn. 998.
- 731** Viz Lev. 26:5, pozn. 866.
- 732** Viz Gen. 19:2, pozn. 490.
- 733** Viz 2 Sam. 24:24, pozn. 1001.
- 734** Tj. „to tak ještě“.
- 735** Viz 2 Sam. 24:24, pozn. 1002.
- 736** Viz Gen. 23:15, pozn. 600.
- 737** Viz Deut. 4:10, pozn. 224.
- 738** N. snad „se neodvážil“.
- 739** Viz 1 Král. 22:13, pozn. 839.
- 740** Vl. „byl zděšen“ (n. „vystrašen“), sloveso jako v 1 Sam. 16:14, pozn. 663, zde trpný rod; překlad v textu zvolen vzhledem k následující předložkové vazbě.
- 741** Viz 1 Král. 5:15, pozn. 310.
- 742** Jako „kameny s otesáváním“ v 1 Král. 5:17, nesouvisí však s předchozími výrazy<sup>741</sup>.
- 743** N. „skoby“, „kování“.
- 744** Viz Soud. 3:23, pozn. 208.
- 745** D. „k nebytí“, tj. „takže mu nebylo“.
- 746** D. „velikým“, smysl jako v textu.
- 747** Viz Deut. 26:19, pozn. 939.
- 748** Tj. „k domu“, n. snad „pro něho“, tj. „pro Šalomouna“.
- 749** Podle čteného textu, podporovaného 18 rukopisy, LXX a Vulgátou, „Šalomounovi řekl: Můj synu, já“.
- 750** Viz 1 Král. 8:17, pozn. 510.
- 751** Viz Gen. 4:10, pozn. 141.
- 752** Viz 2 Sam. 16:7, pozn. 669.
- 753** Viz Gen. 49:15, pozn. 1350.
- 754** Viz Num. 16:27, pozn. 648.
- 755** Tvar slovesa v Gen. 8:4, pozn. 178.
- 756** Viz 2 Sam. 12:24, pozn. 513.
- 757** Výraz vyskytující se v SZ jen zde, souvisí však se slovesem u Jós. 11:23, pozn. 460.
- 758** Viz Deut. 29:9, pozn. 1050.
- 759** N. „chápatost“, „obezřetlost“.
- 760** Viz Gen. 16:11 a dále, pozn. 762.
- 761** Viz 2 Sam. 13:3, pozn. 526, zde ve smyslu jako v textu. V kap. 28:21 odvozené podstatné jméno.
- 762** N. „nastavte“, „upřete“, „zaměřte“, „usměřněte“.
- 763** N. „mysl“.
- 764** Zde překlad zvolen vzhledem k následující předložkové vazbě; jinak snad „pídení“, „pátrání“, „shánění se“.
- 765** Viz Exod. 15:17, pozn. 531.
- 766** Viz Exod. 26:33, pozn. 936.
- 767** Viz Gen. 35:29, pozn. 648.
- 768** Viz Exod. 16:16, pozn. 566.
- 769** Viz Exod. 10:11, pozn. 332.
- 770** D. „těchto“, dále obdobně.
- 771** Viz Exod. 5:6, pozn. 164.
- 772** Tj. „Dávid“, dále obdobně.
- 773** N. snad „třidy“, „směny“, souvisí však s předchozími „rozdělil“.
- 774** N. „Ziná“ (v. 10).
- 775** D. „nerozmnožili syny“.
- 776** Viz Num. 3:36, pozn. 109, zde smysl jako v textu; v kap. 24:3, 19 a 26:30 jako v textu tam.
- 777** D. „k posvěcení ho“, tj. „aby byl posvěcen“, slovesný tvar však je činného rodu.
- 778** N., podle jiných, „k svému posvěcení nejsvětější svatyně“, tj. „aby on posvětil...“, viz Deut. 4:14, pozn. 231.
- 779** Viz Exod. 25:8, pozn. 866.
- 780** D. „Léviouvcům není“.
- 781** Zde snad i „součet“, tj. „souhrn“ („plný počet“).
- 782** Viz 1 Král. 7:8, pozn. 409.
- 783** Viz Lev. 13:7, pozn. 394, zde ve smyslu jako v textu („udržováním čistoty“).
- 784** Tj. „všech svatých věcí“.
- 785** Viz Exod. 29:2, pozn. 1022.
- 786** Viz Lev. 2:5, pozn. 64 a 65.
- 787** Viz Lev. 6:21, pozn. 205.
- 788** Viz Lev. 19:35, pozn. 655.

- 789** Viz Exod. 27:21, pozn. 956.  
**790** Viz Lev. 23:4, pozn. 732.  
**791** D. „hlav mužů“, tj. „mužských“, snad ve smyslu „mužů schopných zastávat úlohu vůdců“. Podle jiných značí tento výraz „hlavy rodin“.  
**792** N. „vytažen“, vl. „uchopen“, smysl jako v textu.  
**793** Vl. „a vylosován, vylosován“.  
**794** Hebr. „Jechezkél“ („bude posilován BOHEM“).  
**795** Viz kap. 23:19; jméno „Chevrón“ je v některých rukopisech hebrejských i LXX.  
**796** N. „Múší. Synové Jaazijáhúa: Benó“.  
**797** N. „Jaazijáhúa: Benó a Šóhám“.  
**798** D. „malý“.  
**799** Tj. „Léviůvů jako jednotky vykonávající službu Bohu“, viz Exod. 38:8, pozn. 1241; Num. 4:3, pozn. 15.  
**800** Viz 1 Sam. 10:5n., pozn. 736.  
**801** N. „na lry, na varty a na cimbály“, tj. „při hře na...“  
Dále obdobně.  
**802** D. „mužů činnosti<sup>104</sup>“.  
**803** D. „na rukou“, n. „na ruce“ (4. pád).  
**804** Viz v. 17.  
**805** D. „rohu“, viz 1 Sam. 2:1, pozn. 69.  
**806** N. „domě, pod vedením krále, Ásáfa, Jedúthúna a Hémána“.  
**807** D. „jak“, jako shora.  
**808** N. „Cerímu“ (v. 3).  
**809** N. „Uzzíel“ (v. 4).  
**810** N. „Ševúelovi“ (v. 4).  
**811** Viz Exod. 3:16, pozn. 112, zde (nikoli dále) odvozený výraz, smysl jako v textu, viz Dán. 11:3, 5, pozn. 742, kde je smysl poněkud odlišný.  
**812** Tj. „z těchto se skládaly“, „těmito se tvořily“.  
**813** D. „o bránu a“.  
**814** Viz kap. 9:24.  
**815** D. „rádce v rozumnosti<sup>759</sup>“.  
**816** Viz Num. 20:19, pozn. 779.  
**817** Viz Gen. 40:3, pozn. 1063, zde v tomto smyslu; nikoli přesně jako „stráž“ v kap. 9:23 a dále<sup>248</sup>, ale je to příbuzný výraz.  
**818** Snad totéž co „Parvárim“ v 2 Král. 23:11, pozn. 871.  
**819** D. „pokladní (n. „pokladů“) svatosti“, smysl jako v textu.  
**820** Podle čteného textu „Šelómíth“, jako ve v. 28 a v kap. 23:18. Týká se jen míst takto označených.  
**821** Vl. „posilování“, smysl jako v textu.  
**822** Jako v 1 Sam. 9:9 a dále.  
**823** D. „na ruce“ (jednotné číslo), dále obdobně.  
**824** Vl. „k západu“.  
**825** Viz Gen. 39:4, pozn. 1041; 2 Král. 11:15, pozn. 373.  
**826** Viz 2 Král. 11:5, pozn. 510.  
**827** Viz 2 Král. 11:7, pozn. 510.  
**828** D. „v“.  
**829** Viz 2 Sam. 8:18, pozn. 418.  
**830** Vl. „do“.  
**831** Viz Exod. 30:12, pozn. 336.  
**832** Viz Gen. 2:1, pozn. 46.  
**833** Viz Num. 1:53, pozn. 646.  
**834** Tj. „byl zaznamenán“, v textu doslovný překlad.  
**835** Zde i „vypravování“.  
**836** N. „výčet letopisů“, viz 1 Král. 14:19 a dále, pozn. 782; zde je vzhledem k souvislosti vhodnější doslovnější překlad, jak jej podávám v textu.  
**837** Zde i „skládišti“, „zásobárnami“ n. „zásobami“, jako ve v. 27.  
**838** Vl. „v poli“, jako ve v. 26, zde ve smyslu „mimo hlavní město“.  
**839** N. „tvrzích“, „hradech“.  
**840** Viz Gen. 1:25, pozn. 39.  
**841** Viz 1 Král. 10:27, pozn. 645.  
**842** Viz Deut. 1:7, pozn. 20.  
**843** Úrodná přímořská oblast v západní Palestině mezi Césarei a Joppou.  
**844** Viz Gen. 12:5, pozn. 350.  
**845** N. „v písmě“, „v psaní“, zde snad v tomto smyslu („od pera“).  
**846** Viz Exod. 2:13, pozn. 68; 20:16, pozn. 669.  
**847** Viz 2 Král. 8:6 a dále, pozn. 723.  
**848** N. „zálibu“, „zalíbení“, viz Deut. 33:24, pozn. 1279, ne však jako zde shora<sup>472</sup>. Kap. 29:17 obdobně.  
**849** N. „bude-li pevný“, vl. „silný“; nesouvisí s předchozím<sup>269</sup>.  
**850** Viz Gen. 15:4, pozn. 417.  
**851** Viz Deut. 1:38, pozn. 99, zde ve smyslu jako v textu.  
**852** N. „dobrovolnou“, „libující si v tom“.  
**853** Viz Gen. 8:21, pozn. 278.  
**854** Viz Gen. 49:26, pozn. 293.  
**855** Vl. „odhodit s odpořem“.  
**856** Viz 2 Král. 16:10, pozn. 644.  
**857** Zde v tomto širším smyslu, viz v. 13 a dále.  
**858** Smysl snad je „plán... kde byly zobrazeny i“.  
**859** Tj. „chrámů“.  
**860** D. „domy“, dále obdobně.  
**861** Viz 1 Král. 6:27, pozn. 374.  
**862** Vl. „pokoje“, jako např. v Deut. 32:25, ne však jako „pokoje“ zde shora.  
**863** Viz Exod. 25:17, pozn. 872.  
**864** D. „náčinní služby a služby“, dále obdobně.  
**865** Viz Exod. 25:31, pozn. 887.  
**866** Viz Exod. 25:29, pozn. 879.  
**867** Tj. „chlebů“.  
**868** Viz Exod. 25:29, pozn. 883.  
**869** Viz Gen. 41:43, pozn. 1129; Exod. 15:4.  
**870** Viz Exod. 25:20, pozn. 1257.  
**871** Viz Exod. 25:20, pozn. 938.  
**872** Tvar slovesa souvisící s „rozumnost<sup>759</sup>“ („umožnění pochopení n. porozumění“).  
**873** Viz Deut. 31:6, pozn. 1091.  
**874** Viz Deut. 4:31, pozn. 259.  
**875** Tj. „hotovi ho uposlechnout n. je uskutečnit“.  
**876** N. „možnosti“, vl. „moci“, „síly“.  
**877** Viz Gen. 2:12, pozn. 69.  
**878** Viz Exod. 25:7, pozn. 863.  
**879** Viz Exod. 28:17, pozn. 982.  
**880** N., podle jiných, „ozdobné“ n. „karbunkulové“, hebr. „púch“, viz 2 Král. 9:30, pozn. 455; zde značí druh drahokamu n. polodrahokamu, jež dnes sotva lze spolehlivě určit.

- 881** Jako „pestrého vytkávání“ v Soud. 5:30, zde v přeneseném smyslu jako v textu.
- 882** Viz 1 Král. 10:2, pozn. 316.
- 883** Vl. „ještě“.
- 884** Viz Exod. 19:5, pozn. 634.
- 885** Vl. „nahoru“.
- 886** Viz 1 Král. 9:28, pozn. 609.
- 887** Viz Soud. 5:9, pozn. 303. Ve vv. 5n. překlad zvolen vzhledem k tomu, že sloveso je ve v. 5 spojeno s předmětem. Podobně „daroval“ v kap. 29:17.
- 888** N. „králových záležitostí<sup>192</sup>“, zde v takovémto smyslu, viz Gen. 33:14, pozn. 902.
- 889** Tj. „deset tisíc“, jiný však výraz než uprostřed verše.
- 890** Perská zlatá mince, jinak „darkamón“, viz Ezru 2:69, pozn. 79.
- 891** D. „u něho“, smysl jako v textu.
- 892** Viz Exod. 32:18, pozn. 1142; Soud. 5:31, pozn. 374.
- 893** Viz 1 Sam. 15:29, pozn. 640.
- 894** Vl. „zveličít a posilnit kohokoli“, v textu opis umožňující v překladu uchovat vazbu s 3. pádem, jaká je v textu původním. Obdobně v. 13 (vl. „jméno tvé slávy velebíme“) a kap. 16:4 a dále.
- 895** D. „jako toto“.
- 896** Viz Gen. 23:4, pozn. 592.
- 897** N. „spousta“ (Gen. 17:5).
- 898** N. „poctivost“, „přímost“, výraz odvozený od slovesa v kap. 13:4<sup>423</sup>; vyskytuje se zde i všude jinde jen v množném čísle, snad v zesilujícím smyslu.
- 899** Výraz příbuzný předchozímu<sup>898</sup> a v podstatě téhož významu.
- 900** Vl. „nalezení“, „nacházející se“.
- 901** Viz Gen. 24:26, pozn. 624.
- 902** Viz Gen. 35:14, pozn. 950.
- 903** N. snad „a to skrze Cádóka jako kněze“, n. „Hospodinu... a Cádókovi jako knězi“.
- 904** D. „dali ruku pod Šalomouna, krále“; srov. Gen. 24:2; 47:29.
- 905** D. „každého“.
- 906** Viz Gen. 35:29, pozn. 648.
- 907** Vl. „na slova“, n. „se slovy“, srov. Lev. 2:2, pozn. 54; nikoli jako „se“ ve v. 30.





## DRUHÁ KNIHA PARALIPOMENÓN<sup>1</sup>

**A** Šalomoun, syn Dávidův, upevnil svou moc<sup>2</sup> nad svým královstvím a Hospodin, jeho Bůh, byl s ním a učinil ho nanejvýš velikým.

(2)I promluvil Šalomoun ke všemu Izráělovi, k velitelům<sup>3</sup> tisíců a set a k soudcům a ke všem náčelníkům<sup>4</sup> všeho Izráěle<sup>5</sup>, hlavám otců<sup>6</sup>, (3)a odešli, Šalomoun a s ním všechno sejití<sup>7</sup>, k výšině<sup>8</sup>, jež byla v Giveónu, neboť tam byl<sup>95</sup> Boží stan setkávání<sup>9</sup>, ježž Mojžíš, Boží nevolník, zřídil<sup>10</sup> v pustině; (4)ale Boží skříňku<sup>11</sup> vynesl<sup>12</sup> Dávid z Kirjath-jeárim, když byl pro ni<sup>13</sup> Dávid učinil<sup>14</sup> přípravy<sup>15 1108</sup>, totiž rozložil<sup>16</sup> pro ni<sup>13</sup> stan v Jerúsalemě. (5)Oltář z mosazi<sup>17</sup>, ježž zhotovil<sup>10</sup> Becaleél, syn Úriho, syna Chúrova, však<sup>18</sup> byl tam, před<sup>19</sup> obydlím<sup>20</sup> Hospodinovým, a vyhledal<sup>21</sup> ježž Šalomoun i sejití<sup>7</sup> (6)a vznesl<sup>23</sup> tam Šalomoun, na oltáři z mosazi<sup>17</sup> před tváří Hospodinovou, ježž byl u stanu setkávání<sup>9</sup>, ano, vznesl<sup>23</sup> na něm tisíc vzestupných obětí<sup>24</sup>.

(7)V oné noci se Šalomounovi ukázal Bůh a řekl mu: Požádej - co ti mám<sup>25</sup> dát? (8)A Šalomoun řekl Bohu: Ty jsi skutečnil<sup>10</sup> s Dávidem, mým otcem, velikou laskavost<sup>328</sup> a uvedl jsi mě místo něho v kralování<sup>26</sup>; (9)nyň se, Hospodine, Bože, pravdivou ukazuje<sup>27</sup> tvá řeč s Dávidem, mým otcem, neboť jsi mě ty uvedl v kralování<sup>26</sup> nad lidem mnohým jako prach<sup>28</sup> země. (10)Dej<sup>29</sup> mi nyň moudrost a poznání, ať před tváří tohoto lidu umím<sup>25</sup> vycházet<sup>30</sup> a vstupovat<sup>31</sup>, neboť kdo bude moci<sup>25</sup> soudit tento tvůj početný<sup>82</sup> lid? (11)A Bůh Šalomounovi řekl: Protože se toto stalo<sup>32</sup> blízkým tvému srdci<sup>266</sup> a nevyžádal sis bohatství ani poklady<sup>33</sup> ani slávu<sup>34</sup> ani žití<sup>35</sup> nenávidících tě, ba ani mnoho dní sis nevyžádal, nýbrž<sup>36</sup> sis vyžádal moudrost a poznání, abys mohl<sup>25 37</sup> soudit můj lid, nad nímž jsem tě uvedl v kralování<sup>26</sup>, (12)buďe ti dána ta moudrost a to poznání, a chci<sup>25</sup> ti dát i bohatství a poklady<sup>33</sup>, jakých se nedostalo<sup>32</sup> králům

před tebou<sup>19</sup>, aniž se komu po tobě takových bude dostávat<sup>32</sup>.

(13)I přišel Šalomoun od té výšiny<sup>8 38</sup>, ježž byla v Giveónu, v Jerúsalemě z blízkosti<sup>39</sup> stanu setkávání<sup>9</sup> a ujal se kralování nad Izráělem.

(14)A Šalomoun nashromáždil<sup>40</sup> vozů<sup>41 42</sup> a jezdců<sup>43</sup>, takže<sup>36</sup> měl<sup>44</sup> tisíc a čtyři sta vozů<sup>41 42</sup> a dvanáct tisíc jezdců<sup>43</sup> a umístil<sup>45</sup> je ve městech vozů<sup>41 42</sup> a u krále v Jerúsalemě. (15)A v Jerúsalemě král nakladl<sup>46</sup> stříbra a zlata jako kamenů a cedrů nakladl<sup>46</sup> jako sykomor<sup>47</sup>, ježž jsou v nížině<sup>48</sup>, co do množství. (16)A vývoz<sup>30 49</sup> koní, ježž Šalomoun měl<sup>50</sup>, byl z Egypta, a houf<sup>51 52</sup> králových obchodních zástupců<sup>53</sup>, ti za peníze<sup>54</sup> přiháněli<sup>55</sup> houf<sup>51 56</sup> (17)a vyzdvíhovali<sup>95</sup> a vyváželi<sup>30 95</sup> z Egypta vozidlo<sup>57</sup> za šest set šeklů<sup>58</sup> stříbra a koně za padesát a sto; a tak svými prostředky<sup>59</sup> vyváželi<sup>30</sup> pro všechny krále<sup>3</sup> Chittím<sup>60</sup> a pro krále<sup>13 61</sup> Arámu<sup>62 63</sup>.

**2** A Šalomoun nařídil<sup>64 65</sup> budovat dům jménu Hospodinovu a dům pro své kralování<sup>13</sup>. (2)<sup>66</sup>I nupočítal Šalomoun sedmdesát tisíc mužů, nákladních<sup>67</sup>, a osmdesát tisíc mužů lámajících kámen<sup>68</sup> v pohorí<sup>69</sup> a tři tisíce a šest set dozorců<sup>70</sup> nad nimi.

(3)A Šalomoun vzkázal<sup>71</sup> Chúrámovi<sup>72</sup>, králi Córu<sup>73</sup>, výrokem: Podle toho, co jsi učinil při Dávidovi, mém otcí, když<sup>36</sup> jsi mu poslal cedry k budování domu pro něho<sup>13</sup> k bydlení v něm - (4)hle, já se chystám budovat<sup>74</sup> dům jménu Hospodina, mého Boha, k zasvěcení jemu, k zakuřování<sup>75</sup> před jeho tváří kouřidlem<sup>76</sup> z vonných koření<sup>77</sup> a na ustavičnou řadu<sup>78</sup> a k vzestupným obětem<sup>24</sup> k jitru a k večeru a o sobotách a o nových měsících a o svátcích<sup>79</sup> Hospodina, našeho Boha; toto je navždy<sup>80</sup> na Izráělovi<sup>81</sup>. (5)A ten dům, ježž se já chystám budovat<sup>74</sup>, má být velkolepý<sup>82</sup>, neboť náš Bůh je větší než všichni bohové<sup>83</sup>; (6)ano, kdo bude moci<sup>25</sup> podržet<sup>84</sup> schopnost<sup>85</sup> budovat mu dům, když ho nebesa ani nebesa nebes nemohou<sup>25</sup>

obsáhnout<sup>86</sup>, a kdo jsem já, že mu mám<sup>25</sup> budovat dům, byť i jen k obracení v kour<sup>75 87</sup> před jeho tváří? (7) Nyní mi tedy<sup>18</sup> pošli muže zručného<sup>88 108</sup> k práci ve zlatě a ve stříbře a v mosazi<sup>17</sup> a v železe a v červeném purpuru<sup>89</sup> a karmínu<sup>89</sup> a modrém purpuru<sup>89</sup> a umějícího<sup>90</sup> vyrývat<sup>91</sup> rytiny<sup>92</sup> se zručnými<sup>88 108</sup>, kteří jsou u mne v Júdovi a v Jerúsalémě, jež připravil<sup>15</sup> Dávid, můj otec; (8) a pošli mi dříví<sup>93</sup> cedrů, cypřišů a santalové z Levánónu<sup>94</sup>, neboť já vím<sup>95</sup>, že tvoji nevolníci umějí<sup>90</sup> vytínat<sup>96</sup> dříví<sup>93</sup> Levánónu<sup>94</sup>; a hle, s tvými nevolníky budou nevolníci moji, (9) totiž<sup>36</sup> připravovat<sup>15</sup> mi v hojnosti dříví<sup>93</sup>, neboť ten dům, jež se já chystám budovat<sup>74</sup>, má být velikolepý<sup>82</sup> a podivuhodný<sup>97</sup>. (10) A hle, drvoštěpům<sup>98</sup> vytínajícím<sup>96</sup> dříví<sup>93</sup>, tvým nevolníkům, dám dvacet tisíc kórů<sup>99</sup> pšenice, drti<sup>100</sup>, a dvacet tisíc kórů<sup>99</sup> ječmene a dvacet tisíc bathů<sup>101</sup> vína a dvacet tisíc bathů<sup>101</sup> oleje.

(11) A Chúrám, král Córu<sup>73</sup>, odpověděl<sup>64</sup> psaním<sup>102</sup>, jež<sup>36</sup> k Šalomounovi poslal: Protože Hospodin miluje svůj lid<sup>103</sup>, učinil<sup>46</sup> tě nad nimi králem. (12) A Chúrám řekl: *Budiž* veleben<sup>104</sup> Hospodin, Bůh Izráelův, jenž zřídil<sup>10</sup> nebesa i zem, že dal Dávidovi, králi, moudrého syna, znajícího rozumnost<sup>105</sup> a soudnost<sup>106 107</sup>, jenž bude budovat dům Hospodinu a dům pro své kralování<sup>13</sup>. (13) Nyní ti tedy<sup>18</sup> posílám<sup>95</sup> zručného<sup>88 108</sup> muže, znajícího soudnost<sup>106 107</sup>, totiž<sup>109</sup> Chúráma Ávího<sup>110</sup>, (14) syna ženy z dcer Dánových<sup>111</sup>, a jeho otec byl Córi<sup>73 112 113</sup>, umějícího<sup>90</sup> pracovat ve zlatě a ve stříbře, v železe, v mosazi<sup>17</sup>, v kamenech, v dříví<sup>93</sup>, v červeném purpuru<sup>89</sup>, v modrém purpuru<sup>89</sup> a v jemné bavlně a v karmínu<sup>89</sup>, a vyrývat<sup>91</sup> všemožné<sup>114</sup> rytiny<sup>92</sup> a vymýšlet<sup>115</sup> všemožné<sup>114</sup> důmyslné věci<sup>116</sup> se zručnými<sup>88 108</sup> tvými a zručnými<sup>88 108</sup> mého pána Dávída, tvého otce. (15) Nyní tedy<sup>18</sup> nechť tu pšenici a ječmen a olej a víno, jak můj pán řekl, svým nevolníkům ráčí<sup>25 117</sup> poslat (16) a my budeme z Levánónu<sup>94</sup> vytínat<sup>96</sup> dříví<sup>93</sup> podle vši tvé potřeby a dovážet ti je jako plť<sup>118</sup> na moři do Jáfó<sup>119</sup> a ty je budeš moci<sup>25</sup> vynášet<sup>12</sup> v Jerúsalém.

(17) A Šalomoun sčítl všechny cizince<sup>113 120</sup>, kteří byli v zemi Izráelově, po

sečtení, jímž je sčítl Dávid, jeho otec, a bylo jich shledáno<sup>121</sup> sto a padesát tisíc a tři tisíce a šest set; (18) i ustanovil<sup>122</sup> z nich sedmdesát tisíc za nákladní<sup>67</sup> a osm tisíc mužů za lámající kámen<sup>68</sup> v pohoří<sup>69</sup> a tři tisíce a šest set za dozorce<sup>70</sup> přidržující lid k práci<sup>123</sup>.

**3** I pochal Šalomoun budovat dům Hospodinův v Jerúsalémě na hoře Móríj-jáh<sup>124</sup>, kde se ukázal<sup>125</sup> Dávidovi, jeho otci, na místě<sup>126</sup>, jež Dávid připravil<sup>15</sup>, na mlatu Ornána<sup>127</sup>, Jevúsího<sup>373</sup>; (2) a budovat počal v druhém měsíci, v druhém dni, ve čtvrtém roce svého kralování<sup>15</sup>.

(3) A toto<sup>128</sup> bylo Šalomounovo založení<sup>129</sup> Božího domu<sup>5</sup>: Délka – lokty<sup>130</sup> v dřívější<sup>131</sup> míře – šedesát loket<sup>130</sup> a šířka dvacet loket<sup>130</sup>, (4) a předsíní, jež byla svou délkou v průčelí<sup>132 133</sup>, po<sup>132</sup> šířce domu, dvacet loket<sup>130</sup>, a výška sto a dvacet<sup>134</sup>, a potáhl<sup>135</sup> ji zevnitř<sup>136</sup> ryzím zlatem (5) a veliký dům<sup>137</sup> pokryl dřívím<sup>93</sup> cypřišů, jež<sup>36</sup> pokryl dobrým zlatem a vyvedl<sup>12 138</sup> na něm palmy a řetízky (6) a dům k ozdobě obložil<sup>135</sup> drahými kameny<sup>42</sup>; a zlato bylo zlato z Parvajim<sup>139</sup>. (7) A zlatem pokryl dům, trámy, prahy a jeho stěny a jeho dveře<sup>140</sup> a na stěnách navyrýval<sup>91</sup> kerúbů.

(8) A zřídil<sup>10</sup> dům nejsvětější svatyně<sup>141</sup>; jeho délka podle<sup>132</sup> šířky domu byla dvacet loket<sup>130</sup> a jeho šířka dvacet loket<sup>130</sup> a pokryl jej dobrým zlatem, na šest set kikkárů<sup>142</sup>; (9) a váha hřebů byla na padesát šeklů<sup>58</sup> zlata. I horní pokoje pokryl zlatem.

(10) A v domě nejsvětější svatyně<sup>141</sup> zhotovil<sup>10</sup> dva keruby, dílo sochařů<sup>143</sup>, a potáhl<sup>135</sup> je zlatem; (11) a křídla kerúbů, jejich délka byla dvacet loket<sup>130</sup>, jedno křídlo na pět loket<sup>130</sup> se dotýkalo stěny<sup>5 144</sup> domu, a druhé<sup>145</sup> křídlo, pěti loket<sup>130</sup>, se dotýkalo křídla<sup>5 144</sup> druhého<sup>145</sup> keruba; (12) ano, křídlo jednoho<sup>146</sup> keruba, pěti loket<sup>130</sup>, se dotýkalo stěny<sup>5 144</sup> domu a druhé<sup>145</sup> křídlo pěti loket<sup>130</sup> přilnulo<sup>147</sup> ke křídlu druhého<sup>145</sup> keruba. (13) Křídla těchto kerúbů – rozpínali<sup>148</sup> je na dvacet loket<sup>130</sup>; a oni stáli na svých nohou se svými tvářemi<sup>149</sup> k domu<sup>150</sup>. (14) A zhotovil<sup>10</sup> oponu z modrého purpuru<sup>89</sup> a z červeného purpuru<sup>89</sup> a z karmínu<sup>89</sup> a z jemné bavlny a vyvedl<sup>12 138</sup> na ní keruby.

(15) A před dům<sup>19</sup> zhotovil<sup>10</sup> dva sloupy, délky<sup>151</sup> třiceti a pěti<sup>152</sup> loket<sup>130</sup>, a hlavice<sup>153</sup>, jež byla na vrcholu<sup>154</sup> každého<sup>155</sup>, měla pět loket<sup>130</sup>; (16) a zhotovil<sup>10</sup> řetízky, jako v siní slova<sup>156</sup>, jež<sup>36</sup> dal na vrcholy<sup>154</sup> sloupů, a zhotovil<sup>10</sup> sto granátových jablíček, jež<sup>36</sup> dal v ty řetízky. (17) A ty sloupy postavil<sup>157</sup> v průčelí<sup>132</sup> chrámu<sup>158</sup>, jeden zprava<sup>175</sup> a jeden zleva<sup>175</sup>, a nazval jméno pravého<sup>175</sup> Jáchín<sup>159</sup> a jméno levého<sup>175</sup> Bóáz<sup>160</sup>.

**4** A zhotovil<sup>10</sup> oltář z mosazi<sup>17</sup>, jeho délka byla dvacet loket<sup>130</sup> a jeho šířka dvacet loket<sup>130</sup> a jeho výška deset loket<sup>130</sup>.

(2) A zhotovil<sup>10</sup> lité<sup>161</sup> moře<sup>162</sup>, od jeho okraje<sup>163</sup> k jeho okraji<sup>163</sup> deset loket<sup>130</sup><sup>164</sup>, kruhovitě vůkol, a jeho výška pět loket<sup>130</sup><sup>164</sup>, a vůkol je mohla<sup>25</sup> obepnout šňůra třiceti loket<sup>130</sup><sup>164</sup>; (3) a naspodu mělo<sup>50</sup> zobrazení<sup>165</sup> kolem dokola<sup>166</sup> je obklopujících kusů skotu, deseti na loket<sup>130</sup>, obtácejících moře<sup>162</sup> vůkol; v dvou řadách<sup>190</sup> byly, ten skot, ulité<sup>161</sup> při jeho ulití<sup>161</sup>. (4) Stálo na dvanácti kusech skotu, tři byly čelem<sup>167</sup> k severu a tři byly čelem<sup>167</sup> k západu<sup>168</sup> a tři byly čelem<sup>167</sup> k jihu<sup>169</sup> a tři byly čelem<sup>167</sup> ke vzházení<sup>170</sup>, a moře<sup>162</sup> bylo na nich shora a všechny jejich zadky směřovaly dovnitř<sup>171</sup>; (5) a jeho tloušťka – šířka ruky, a jeho okraj<sup>163</sup> podle vypracování<sup>10</sup> okraje<sup>163</sup> číše, květu lilie. Mohlo<sup>25</sup> obsahnout a<sup>172</sup> podržet<sup>173</sup> tři tisíce bathů<sup>101</sup>.

(6) A zhotovil<sup>10</sup> deset umyvadel<sup>174</sup> z mosazi<sup>17</sup> a pět dal zprava<sup>175</sup> a pět zleva<sup>175</sup>, k mytí v nich; oplachovali v nich, co se mělo učinit vzestupnou obětí<sup>24</sup><sup>176</sup>, a moře<sup>162</sup> bylo k mytí v něm pro kněží<sup>13</sup><sup>177</sup>.

(7) A zhotovil<sup>10</sup> deset svíců<sup>178</sup> ze zlata podle předpisu<sup>179</sup> o nich; ty<sup>36</sup> dal v chrám<sup>158</sup>, pět zprava<sup>175</sup> a pět zleva<sup>175</sup>.

(8) A zhotovil<sup>10</sup> deset stolů; ty<sup>36</sup> dal v chrám<sup>158</sup>, pět zprava<sup>175</sup> a pět zleva<sup>175</sup>, a zhotovil<sup>10</sup> sto okřínů ze zlata.

(9) A zřídil<sup>10</sup> nádvoří<sup>180</sup> kněží a veliké předdvorí<sup>181</sup> a dveře<sup>140</sup> k předdvorí<sup>181</sup>, a potáhl<sup>135</sup> jejich dveře<sup>140</sup> mosazi<sup>17</sup>. (10) A moře<sup>162</sup> dal od pravé strany<sup>182</sup> k východu, naproti k jihu<sup>169</sup><sup>183</sup>. (11) I nazhotovoval<sup>10</sup> Chúrám hrnců<sup>184</sup> a lopatek a okřínů.

Tak<sup>36</sup> Chúrám dokončil<sup>185</sup> vykonávání vši práce<sup>186</sup>, již vykonal pro krále Šalomouna<sup>13</sup> na Božím domě: (12) Dva sloupky a dva kalichy hlavic<sup>187</sup> na vrcholech<sup>42</sup><sup>154</sup>

těch sloupů, a dvoje mřížkování<sup>188</sup> k pokrytí dvou kalichů těchto hlavic<sup>187</sup>, jež byly na vrcholech<sup>42</sup><sup>154</sup> těch sloupů, (13) a čtyři sta granátových jablíček na to dvoje mřížkování<sup>188</sup>, na každé<sup>189</sup> mřížkování<sup>188</sup> dvě řady<sup>190</sup> granátových jablíček k pokrytí dvou kalichů těchto hlavic<sup>187</sup>, jež byly na těch sloupech<sup>191</sup>, (14) a zhotovil<sup>10</sup> stojany a zhotovil<sup>10</sup> umyvadla<sup>174</sup> na ty stojany (15) a jedno moře<sup>162</sup> a dvanáct kusů skotu pod ním, (16) a hrnců<sup>184</sup> a lopatek a vidlic a všech náčiní<sup>192</sup> k nim<sup>193</sup> nazhotovoval<sup>10</sup> Chúrám Ávíu<sup>194</sup> králi Šalomounovi pro dům Hospodinův<sup>13</sup> z leštěné mosazi<sup>17</sup>; (17) král je odléval<sup>161</sup> v rovině<sup>195</sup> Jordánu v hutnotě<sup>196</sup> hlíny<sup>197</sup><sup>198</sup> mezi Sukkóth a mezi Carthánem. (18) A Šalomoun všech těchto předmětů<sup>192</sup> nazhotovoval<sup>10</sup> ve veliké<sup>199</sup> hojnosti; proto nebyla váha mosazi<sup>17</sup> zjišťována<sup>200</sup>.

(19) Šalomoun také<sup>18</sup> zhotovil<sup>10</sup> všechny předměty<sup>192</sup>, jež patřily v dům Hospodinův: Oltář ze zlata a stoly (a na nich byly předkladné chleby<sup>42</sup><sup>201</sup>), (20) a svícny<sup>178</sup> a lampy k nim<sup>193</sup> k zapalování jich podle předpisu<sup>179</sup> před<sup>19</sup> síní slova<sup>156</sup>, z čistého<sup>202</sup> zlata (21) a květy<sup>42</sup> a lampy a kratiknoty ze zlata – to<sup>203</sup> bylo dokonalé zlato<sup>204</sup> – (22) a utěradla a okříny a pánve<sup>205</sup> a zhášedla<sup>206</sup> z čistého<sup>202</sup> zlata, a vchod<sup>207</sup> do domu, jeho vnitřní<sup>208</sup> dveře<sup>140</sup><sup>209</sup> k nejsvětější svatyni<sup>141</sup> a dveře<sup>210</sup> domu chrámu<sup>5</sup><sup>158</sup><sup>211</sup>, ze zlata.

**5** Tak<sup>36</sup> byla dovršena<sup>212</sup> všechna práce<sup>186</sup>, již Šalomoun vykonal pro dům Hospodinův<sup>13</sup>, a Šalomoun vnesl věci posvěcené Dávidem, jeho otcem<sup>213</sup>, a stříbro a zlato a náčiní<sup>192</sup> dal v pokladnici<sup>214</sup><sup>215</sup> Božího domu.

(2) Tehdy Šalomoun svolal<sup>216</sup> starší Izráělové a všechny hlavy větví<sup>217</sup>, náčelníky<sup>4</sup> otců<sup>6</sup> dětí<sup>218</sup> Izráělových<sup>5</sup>, do Jerusalema k vnesení<sup>12</sup> skříňky<sup>11</sup> smlouvy Hospodinovy z města Dávidova<sup>219</sup>, to<sup>203</sup> je Cijjón. (3) Všichni muži Izráělovi se tedy<sup>18</sup> ke králi sešli<sup>216</sup> při slavnosti<sup>220</sup>, to<sup>203</sup> je měsíc sedmý, (4) a přišli všichni starší Izráělovi a Léviovci<sup>221</sup> skříňku<sup>11</sup> vyzdvihli<sup>222</sup> (5) a vynesli<sup>12</sup> skříňku<sup>11</sup> a stan setkávání<sup>9</sup> a všechna zařízení<sup>192</sup> svatyně<sup>223</sup>, jež v stanu byla, ano, kněží a Léviovci<sup>221</sup> je vynesli<sup>12</sup>. (6) A král Šalomoun a všechno

shromáždění<sup>224</sup> Izráelovo, všichni, již<sup>512</sup> se shromáždili<sup>225</sup> k němu<sup>226</sup> před skříňkou<sup>119</sup>, obětovali drobný dobytek a skot, jenž z příčiny množství nemohl<sup>25</sup> být sepsán<sup>227</sup> ani spočítán<sup>228</sup>. (7)A kněží vnesli skříňku<sup>11</sup> smlouvy Hospodinovy na její místo<sup>126</sup> do síně slova<sup>156</sup> v domě<sup>233</sup>, do nejsvětější svatyně<sup>141</sup> pod křídla kerúbů, (8) i rozpoznali<sup>148 229</sup> kerúbové křídla nad<sup>230</sup> místem<sup>126</sup> skříňky<sup>11</sup>, takže<sup>36</sup> kerúbové shora zastírali<sup>95</sup> skříňku<sup>11 231</sup> a tyče<sup>231</sup> k ní<sup>193</sup>. (9)A tyče byly<sup>95</sup> dlouhé<sup>232</sup>, takže<sup>36</sup> konce<sup>154</sup> tyčí mohly<sup>25</sup> být viděny mimo skříňku<sup>233</sup> před<sup>132</sup> síní slova<sup>156</sup>, ale navenek<sup>234</sup> viděny být nemohly<sup>25</sup>, a tam jsou<sup>95</sup> až po tento den. (10)Ve skříňce<sup>11</sup> nebylo *nic* než dvě desky, jež vložil<sup>46</sup> Mojžíš na Chórévu, když Hospodin s dětmi<sup>218</sup> Izráelovými uzavřel<sup>235</sup> smlouvu, když vyšli<sup>14 30</sup> z Egypta.

(11)A když vyšli<sup>14 30 236</sup> kněží ze svatyně<sup>223</sup>, stalo se<sup>32</sup> (neboť se byli posvětili všichni přítomní<sup>237</sup> kněží, bez<sup>238</sup> ohledu<sup>239</sup> na oddíly<sup>240</sup>); (12) a Lévioci<sup>221</sup>, pěvci, všichni<sup>241</sup> spolu<sup>242</sup> patřící k Ásáfovi, k Hémánovi, k Jedúthúnovi a k jejich synům a k jejich bratrům, oblečení jemnou bavlnou, stáli s cimbály<sup>243</sup> a s varyty<sup>243 244</sup> a s lyrami<sup>243 245</sup> od vzházení<sup>170</sup> vůči oltářů, a s nimi na sto a dvacet kněží, troubících<sup>246</sup> na pozouny), (13) *ano*, stalo se<sup>32</sup>, – *když byli* jako jeden, ať trubáci<sup>246</sup> či pěvci<sup>247</sup>, k vyluzování zvuku<sup>248</sup> jedním hlasem, k velebení<sup>249</sup> a k přinášení chvály<sup>250</sup> Hospodinu<sup>251</sup>, a za hlasitého zvučení<sup>252</sup> pozouny a cimbály a jinými hudebními nástroji<sup>192 253</sup> a přinášením velebení<sup>249</sup> Hospodinu<sup>251</sup>, že je dobrý, že jeho laskavost<sup>328</sup> *trvá* navždy<sup>80</sup>, – že<sup>36</sup> se dům naplnil oblakem, dům Hospodinův, (14) takže<sup>36</sup> kněží nemohli<sup>95</sup> stát k obsluze<sup>254</sup>, neboť Boží dům naplnila Hospodinova sláva<sup>34</sup>.

**6** Tehdy Šalomoun řekl: Hospodin řekl, že *bude* pobývat<sup>255 256</sup> v mračnu<sup>257</sup>. (2) Já jsem ti zbudoval dům bydlíště<sup>213 258</sup>, základ<sup>259 260</sup> pro tvé usídlení<sup>13</sup> do věků<sup>261</sup>. (3) A král obrátil svou tvář a poželhal všemu sejití<sup>7</sup> Izráelovu; a všechno sejití<sup>7</sup> Izráelovo stálo.

(4) A řekl: *Budiz* veleben<sup>104</sup> Hospodin, Bůh Izráelův, jenž svými ústy promluvil s Dávidem, mým otcem, a svou rukou splnil s výrokem: (5) Od toho dne, co

jsem svůj lid vyvedl<sup>30</sup> ze země Egypta, jsem nenašel zálibu v *žádném* městě<sup>262</sup> ze všech kmenů<sup>511</sup> Izráelových k zbudování domu, aby tam bylo<sup>263</sup> mé jméno, a nenašel jsem zálibu v nikom<sup>262 264</sup>, aby byl<sup>263</sup> panovníkem<sup>265</sup> nad mým lidem, Izráelem; (6) našel jsem však<sup>18</sup> zálibu v Jerúsaléme<sup>262</sup>, aby tam bylo<sup>263</sup> mé jméno, a našel jsem zálibu v Dávidovi<sup>262</sup>, aby byl<sup>263</sup> nad mým lidem, Izráelem. (7) Stalo se<sup>32</sup> pak<sup>18</sup> blízkým srdci<sup>266</sup> Dávida, mého otce, budovat dům jménu Hospodina, Boha Izráelova, (8) Hospodin však<sup>18</sup> k Dávidovi, mému otci, řekl: Ježto se stalo<sup>32</sup> blízkým tvému srdci<sup>266</sup> budovat dům mému jménu, zachoval ses dobře, že se *to* stalo<sup>32</sup> blízkým tvému srdci<sup>266</sup>, (9) jenže ten dům nebudeš budovat ty, nýbrž<sup>267</sup> tvůj syn, jenž<sup>512</sup> bude pocházet<sup>30</sup> z tvých beder, on bude mému jménu budovat dům. (10) A Hospodin potvrdil<sup>268</sup> své slovo, jež vyslovil, takže<sup>36</sup> jsem povstal<sup>268</sup> místo Dávida, svého otce, a usedl jsem na trůn Izráelův podle *toho*, co Hospodin promluvil, a dům jménu Hospodina, Boha Izráelova, jsem zbudoval (11) a položil<sup>122</sup> jsem tam skříňku<sup>11</sup>, kde je smlouva Hospodinova, již uzavřel<sup>235</sup> s dětmi<sup>218</sup> Izráelovými.

(12) I stanul Šalomoun před oltářem<sup>19</sup> Hospodinovým v přítomnosti všeho sejití<sup>7</sup> Izráelova<sup>269</sup> a rozprostřel<sup>148</sup> své dlaně<sup>270</sup>; (13) Šalomoun totiž byl zřídil<sup>10</sup> plošinu<sup>271</sup> z mosazi<sup>17</sup> a umístil<sup>46</sup> ji vprostřed předdvorí<sup>181</sup>, její délka *byla* pět loket<sup>130</sup> a její šířka pět loket<sup>130</sup> a její výška tři lokte<sup>130</sup>, i stanul na ní a poklekl v přítomnosti všeho sejití<sup>7</sup> Izráelova<sup>269</sup> na svá kolena a rozprostřel<sup>148</sup> své dlaně<sup>270</sup> k nebesům (14) a řekl: Hospodine, Bože Izráelův, není v nebesích *ani* na zemi Boha podobného tobě<sup>272</sup>, dbajícím<sup>239</sup> smlouvy a laskavosti<sup>328</sup> vůči tvým nevolníkům, již<sup>512</sup> chodí před tvou tvář celým svým srdcem; (15) jenž jsi svému nevolníku Dávidovi, mému otci, dodržel<sup>239</sup>, co jsi k němu promluvil, *ano*, svými ústy jsi promluvil a svou rukou jsi splnil, jako tohoto dne. (16) Nyní tedy<sup>18</sup>, Hospodine, Bože Izráelův, dodrž<sup>239</sup> svému nevolníku Dávidovi, mému otci, co jsi k němu promluvil výrokem: Nebude ti<sup>273</sup> z přítomnosti mé tváře<sup>39</sup> vytínán<sup>96 274</sup> nikdo<sup>264</sup>

sedící na trůně Isráelově, budou-li jen tvoji synové dbát<sup>239</sup> své cesty k chození v mém zákoně<sup>275</sup>, jako jsi ty před mou tváří chodil. (17)Nyní tedy<sup>18</sup>, Hospodine, Bože Isráelův, nechť se pravdivým ukazuje<sup>27</sup> tvé slovo, jež jsi vyslovil k svému nevolníku, k Dávidovi. (18)Zda však opravdu bude Bůh s člověkem bydlat na zemi? Hle, nebesa ani nebesa nebes tě nemohou<sup>25</sup> obsáhnout<sup>276</sup>, čím méně tento dům, jež jsem zbuďoval! (19)Kéž se však<sup>18</sup> obrátíš<sup>17/277</sup> k modlitbě svého nevolníka a k jeho úpění<sup>178</sup>, Hospodine, můj Bože, abys naklonil<sup>263</sup> sluch<sup>279</sup> k volání<sup>280</sup> a k modlitbě, již se tvůj nevolník modlí před tvou tváří; (20)aby byly<sup>263</sup> tvé oči otevřené k tomuto domu dnem i nocí, k místu<sup>126</sup>, o němž<sup>281</sup> jsi přislíbil<sup>64</sup> položit<sup>122</sup> tam své jméno; abys naklánil<sup>263</sup> sluch<sup>279</sup> k modlení, jímž<sup>282</sup> se tvůj nevolník bude modlívát *směrem* k tomuto místu<sup>126/283</sup>, (21)a kéž nakláníš<sup>117</sup> sluch<sup>279</sup> k úpění<sup>278</sup> svého nevolníka a svého lidu, Isráele, jímž se *směrem* k tomuto místu<sup>126/283</sup> budou modlívát, a ty kéž slyšíš<sup>117</sup> z místa<sup>126</sup> svého bydlení, z nebes, a když budeš slyšet, kéž<sup>284</sup> odpouštíš<sup>95/117</sup>.

(22)Jestliže kdo<sup>264</sup> bude hřešit vůči svému bližnímu<sup>285</sup>, takže<sup>36</sup> proti němu vznese<sup>222</sup> kletbu<sup>286</sup> k jeho prokletí<sup>287</sup>, a ta kletba<sup>286</sup> přijde před tvůj oltář<sup>19</sup> v tento dům, (23)to<sup>36</sup> kéž ty z nebes slyšíš<sup>117</sup> a jednáš<sup>10/117</sup> a své nevolníky rozsuzuješ<sup>117</sup> k odplacení<sup>288</sup> zlovolnému, k uvalení<sup>46</sup> jeho cesty<sup>289/290</sup> na jeho hlavu, a ospravedlněním spravedlivého, abys mu dal<sup>263</sup> podle jeho spravedlnosti.

(24)A jestliže bude tvůj lid, Isráel, před tváří nepřítele porážen, když vůči tobě budou hřešit, a budou se k tobě vracet a tvé jméno vyznávat<sup>291</sup> a modlit se a úpět<sup>292</sup> před tvou tváří v tomto domě, kéž pak<sup>18</sup> ty z nebes slyšíš<sup>117</sup> a odpouštíš<sup>117</sup> stran hříchu svého lidu, Isráele, a přivádíš<sup>117</sup> je zpět<sup>288</sup> na půdu<sup>197</sup>, již jsi dal jim a jejich otcům.

(26)Při uzavření<sup>293</sup> nebes, takže<sup>36</sup> nebude deště, když vůči tobě budou hřešit, budou-li<sup>18</sup> se modlit *směrem* k tomuto místu<sup>126/283</sup> a vyznávat<sup>291</sup> tvé jméno, od svého hříchu se odvracet, neboť jsi je pokořoval<sup>294</sup>, (27)kéž pak<sup>18</sup> ty z nebes

slyšíš<sup>117</sup> a odpouštíš<sup>117</sup> stran hříchu svých nevolníků, totiž<sup>36</sup> svého lidu, Isráele, neboť jsi je vyučoval dobré cestě, již mají<sup>25</sup> chodit, a kéž dáváš<sup>117</sup> dešť na svou zem, již jsi za dědictví<sup>295</sup> dal svému lidu. (28)Kdykoli v zemi bude hlad, kdykoli bude mor, kdykoli bude sněh<sup>296</sup>, rez<sup>296/297</sup>, kobylky<sup>42</sup> a saranče<sup>42/298</sup>, kdykoli mu<sup>299</sup> bude jeho nepřítel působit tiseň<sup>300</sup> v zemi jeho<sup>299</sup> bran<sup>301</sup>, jakákoli<sup>114</sup> rána<sup>302</sup> a jakákoli<sup>114</sup> nemoc, – (29)jakákoli<sup>114</sup> modlitba, jakékoli<sup>114</sup> úpění<sup>278</sup>, cokoli se bude dít<sup>32/303</sup> skrze kteréhokoliv<sup>114</sup> člověka, skrze všechny tvůj lid, Isráele, když bude každý<sup>304</sup> z nich<sup>305</sup> znát svou ránu<sup>302</sup> a svou bolest<sup>306</sup> a bude rozprostírat<sup>148</sup> své dlaně<sup>270</sup> *směrem* k tomuto domu, (30)kéž pak<sup>18</sup> ty z nebes, trvalého místa<sup>259/260</sup> svého usídlení, slyšíš<sup>117</sup> a odpouštíš<sup>117</sup> a dáváš<sup>117</sup> každému<sup>304</sup>, jehož srdce znáš (ty přece, ty samotem<sup>307</sup>, znáš<sup>95</sup> srdce dětí<sup>218</sup> člověka), podle všech jeho cest<sup>290</sup>, (31)aby tě měli v úctě<sup>308</sup> k chození tvými cestami *po* všechny dni, co oni *budou* živi na povrchu<sup>309</sup> půdy<sup>197</sup>, již jsi dal našim otcům.

(32)A i stran cizozemce<sup>310</sup>, jenž není z tvého lidu, Isráele, ten<sup>203</sup>, přijde-li<sup>18</sup> ze vzdálené země pro<sup>311</sup> tvé veliké jméno a tvou silnou ruku a tvou napraženou paži, když<sup>36</sup> přijdou a budou se modlit *směrem* k tomuto domu, (33)kéž pak<sup>18</sup> ty z nebes, z trvalého místa<sup>259/260</sup> svého usídlení, slyšíš<sup>117</sup> a jednáš<sup>10/117</sup> podle všeho, oč bude ten cizozemec<sup>310</sup> k tobě volat, aby všechny národnosti<sup>312</sup> země poznávaly tvé jméno, a to aby tě měly<sup>263</sup> v úctě<sup>308</sup> jako tvůj lid, Isráel, a aby věděly<sup>263</sup>, že nad tímto domem, jež jsem zbuďoval, je<sup>95</sup> vzýváno tvé jméno.

(34)Kdykoli tvůj lid bude vycházet<sup>30</sup> k boji<sup>313</sup> proti svému nepříteli cestou, již je budeš posílat, a budou se k tobě modlit *směrem* k tomuto městu, v němž jsi našel zálibu<sup>262</sup>, a domu<sup>314</sup>, jež jsem tvému jménu zbuďoval, (35)kéž pak<sup>18</sup> z nebes jejich modlitbu a jejich úpění<sup>178</sup> slyšíš<sup>117</sup> a jejich právo<sup>179</sup> uplatňuješ<sup>10/117</sup>.

(36)Kdykoli vůči tobě budou hřešit (neboť není člověka, jenž by nehřešil), a budeš se proti nim<sup>315</sup> popuzovat a vydávat je tváří nepřítele, takže<sup>36</sup> zajmouce je, je odvedou do zajetí<sup>316</sup> do

země nepřítelů, vzdálené nebo blízké, (37) a vezmou si to v zemi, kam byli do zajetí odvedeni<sup>316</sup>, opět k<sup>317</sup> srdci<sup>318</sup> a j mou se v zemi svého zajetí vracet a úpět<sup>292</sup> k tobě výrokem: Zhřešili jsme, spáchali jsme nepravost<sup>319</sup> a zachovali jsme se zlovolně, (38) a v zemi svého zajetí, kam je do zajetí odvedli<sup>316</sup>, se k tobě vrátí celým svým srdcem a celou svou duší<sup>601</sup> a k tobě se j mou modlit směřem k zemi, již jsi dal jejich otcům, a městu, jež jsi vyvolil<sup>320</sup>, a domu<sup>314</sup>, jež jsem tvému jménu zbudoval, (39) kéž pak<sup>18</sup> z nebes, z trvalého místa<sup>259 260</sup> svého usídlení, jejich modlitbu a jejich úpění<sup>278</sup> slyšíš<sup>117</sup> a jejich právo<sup>179</sup> uplatníš<sup>10 117</sup> a odpouštíš<sup>117</sup> svému lidu, *těm*, již vůči tobě zhřešili.

(40) Nyní, můj Bože, kéž jsou, prosím<sup>321</sup>, tvé oči otevřené a tvé uši pozorné<sup>322</sup> k modlitbě za toto místo<sup>126 213 323</sup>, (41) Nyní tedy<sup>18</sup> povstaň, Hospodine, Bože, k svému spočívání<sup>324</sup>, ty i skříňka<sup>11</sup> tvé síly; tvoji kněží, Hospodine, Bože, nechť si oblékají<sup>117</sup> vysvobození<sup>325</sup> a tvoji zbožní<sup>326</sup> nechť se radují<sup>117</sup> v dobrotě<sup>327</sup>; (42) kéž, Hospodine, Bože, neodháníš<sup>288</sup> tvář svého pomazaného; pamatuj na laskavosti<sup>328 329</sup> vůči svému nevolníku Dávidovi<sup>330</sup>.

**7** A za Šalomounova skončení<sup>185</sup> s modlením sestoupil z nebes oheň a pohltil<sup>331</sup> vzestupnou oběť<sup>24</sup> a jiné oběti a dům naplnila Hospodinova sláva<sup>34</sup>, (2) a protože dům Hospodinův naplnila Hospodinova sláva<sup>34</sup>, nemohli<sup>95</sup> kněží do domu vstoupit; (3) a všechny děti<sup>218</sup> Izráělovy hleděly na<sup>332</sup> sestoupení ohně a Hospodinovy slávy<sup>34</sup> na dům, i klesli<sup>973</sup>, obličje<sup>333</sup> k zemi, na dlažbu a jali se klanět a přinášet chválu<sup>250</sup> Hospodinu<sup>251</sup>, že je dobrý, že jeho laskavost<sup>328</sup> *trvá* navždy<sup>80</sup>.

(4) A král a všechen lid před tváří Hospodinovou oběťoval oběti<sup>42</sup>, (5) i oběťoval král Šalomoun oběť skotu, dvacet a dva tisíce kusů, a drobného dobytka sto a dvacet tisíc kusů; tak<sup>36</sup> zasvětili<sup>334</sup>, král a všechen lid, Boží dům. (6) A kněží stáli na svých vykázaných místech<sup>335</sup>, i Léviovci<sup>221</sup> s nástroji<sup>192 243</sup> hudby<sup>253</sup> Hospodinu<sup>213</sup>, jež zhotovil<sup>10</sup> Dávid, král, k přinášení chvály<sup>250</sup> Hospodinu<sup>251</sup>, – že jeho laskavost<sup>328</sup> *trvá* navždy<sup>80</sup>, – při Dávidově velebení<sup>249</sup> jimi<sup>336</sup>; a naproti nim<sup>337</sup> troubili<sup>246</sup>

kněží, a všechen Izráěl, ti stáli. (7) A Šalomoun posvětil vnitřek<sup>338</sup> nádvoří<sup>180</sup>, jež bylo před domem Hospodinovým<sup>19</sup>, neboť tam oběťovali<sup>176</sup> vzestupné oběti<sup>24</sup> a tuk<sup>339</sup> obětí pokojných hodů<sup>340</sup>, protože oltář z mosazi<sup>17</sup>, jež Šalomoun zhotovil<sup>10</sup>, nemohl<sup>95</sup> pojmuty tv vzestupné oběti<sup>24 42 341</sup> a oběti daru<sup>342</sup> a tuk<sup>339</sup>.

(8) A v onen čas uspořádal<sup>10</sup> Šalomoun na sedm dní slavnost<sup>220</sup>, a s ním všechen Izráěl, velmi veliké sejití<sup>7</sup>, od příchodu k vstupu do Chamáthu po potok<sup>343</sup> Egypta, (9) a v osmý den konali<sup>95</sup> slavnostní shromáždění<sup>344</sup>, totiž konali<sup>95</sup> zasvěcení<sup>345</sup> oltáře po sedm dní a po sedm dní slavnost<sup>220</sup>. (10) A ve dvacátý a třetí den sedmého měsíce<sup>3</sup> lid propustil<sup>125 346 347</sup> k jejich stanům; byli veselí<sup>348</sup> a v dobré náladě<sup>349</sup> nad dobrem, jež způsobil<sup>10</sup> Hospodin Dávidovi a Šalomounovi a Izráělovi, svému lidu.

(11) Tak<sup>36</sup> Šalomoun dohotovil<sup>185</sup> dům Hospodinův a dům krále; a vše, co<sup>572</sup> vstoupilo na srdce Šalomounovo stran učinění v domě Hospodinově a v jeho domě, přivedl ke zdaru.

(12) A v noci se Šalomounovi ukázal Hospodin a řekl mu: Uslyšel jsem tvou modlitbu a vyvolil<sup>320</sup> jsem si toto místo<sup>126</sup> za dům obětí<sup>42 341</sup>. (13) Budu-li chtít<sup>25</sup> uzavřít nebesa, aby nebylo deště, *aneb* zavolat<sup>350</sup>-li na kobyly<sup>42 351</sup> k ožrání<sup>331</sup> země, *aneb* jestliže budu pouštět<sup>346</sup> mezi svůj lid mor (14) *oni* se budou ponížovat, můj lid, *oni*, nad nimiž je<sup>95</sup> zvývané mé jméno, a budou se modlit a hledat mou tvář a *odvracet* se od svých zlých cest, pak<sup>36</sup> já z nebes budu slyšet a odpouštět stran jejich hříchu a uzdravovat jejich zem. (15) Nyní budou mé oči otevřené a mé uši pozorné<sup>322</sup> k modlitbě za toto místo<sup>126 213 323</sup> (16) a nyní jsem vyvolil<sup>320</sup> a posvětil tento dům, aby tam navždy<sup>352</sup> bylo<sup>263</sup> mé jméno; i budou tam po všechny dni mé oči a mé srdce. (17) A ty, jestliže budeš před mou tváří chodit, jako chodil Dávid, tvůj otec, totiž<sup>36</sup> k jednání<sup>10</sup> podle všeho, co jsem rozkázal, budeš dbát<sup>239</sup> mých ustanovení<sup>705</sup> a mých předpisů<sup>179</sup>, (18) pak<sup>36</sup> budu utvrzovat<sup>268</sup> trůn tvého kralování podle toho, jak jsem uzavřel<sup>235</sup> smlouvu *vzhledem* k Dávidovi, tvému otci<sup>353</sup>, výrokem:

Nebude ti<sup>273</sup> vytínán<sup>96 274</sup> nikdo<sup>264</sup> vládnoucí<sup>354</sup> v Izráelovi<sup>383</sup>; (19) jestliže se však<sup>18</sup> vy budete odvracet a opouštět má ustanovení<sup>355</sup> a mé předpisy<sup>179</sup>, jež jsem předložil<sup>46</sup> vaší tváři, a odcházet a sloužit<sup>356</sup> jiným<sup>145</sup> bohům a klanět se jim, (20) pak<sup>36</sup> je<sup>357</sup> budu odervávat z povrchu<sup>358</sup> půdy<sup>197</sup>, již jsem jim dal, a tento dům, jež jsem posvětil svému jménu, odvrhovat zpřed<sup>359</sup> své tváře a vydávat jej mezi všechny národnosti<sup>312</sup> za přísloví a k<sup>360</sup> posměchu, (21) ano, tento dům, jenž je<sup>95</sup> vyvýšen<sup>361</sup>, – stran každého přecházejícího mimo něj: Bude se hrozit<sup>362</sup> a říkat: Čím to, že Hospodin takto<sup>363</sup> učinil této zemi a tomuto domu<sup>353</sup>? (22) A budou říkat: Protože Hospodina, Boha svých otců, jenž je vyvedl<sup>30</sup> ze země Egypta, opustili a chytli se jiných<sup>145</sup> bohů<sup>364</sup>; proto na ně Hospodin přivedl všechno toto neštěstí<sup>365</sup>.

**8** A po uplynutí<sup>366</sup> dvaceti let, kdy Šalomoun zbudoval dům Hospodinův a dům králův, se stalo<sup>32</sup>, (2) že<sup>36</sup> města, jež dal Šalomounovi Chúrám, – Šalomoun je vybudoval a usídlil tam děti<sup>218</sup> Izráelovy. (3) A Šalomoun odešel k Chamáth-Cové a převládl nad ní<sup>367</sup>; (4) a vybudoval Tadmór<sup>368</sup> v pustině a všechna města skladišť, jež zbudoval v Chamáthu, (5) a vybudoval horní Bét-Chórón a dolní Bét-Chórón, města s opevněním<sup>213 369</sup>, zdmí<sup>370</sup>, vraty<sup>140</sup> a závorami<sup>42 213</sup>, (6) a Baaláth a všechna města skladišť, jež Šalomoun měl<sup>44</sup>, a všechna města vozů<sup>41 42</sup> a města jezdců<sup>43</sup> a všechnu Šalomounovu tužbu<sup>371</sup> – co zatoužil<sup>371</sup> budovat – v Jerúsalemě a v Levánónu<sup>94</sup> a ve vsí zemi jeho vlády<sup>372</sup>. (7) Všechen lid, jenž<sup>512</sup> pozůstával z Chitího a Emóriho a Perizzího a Chivvího a Jevúsího<sup>373</sup>, ty<sup>203</sup>, kteří nebyli z Izráele, (8) z jejich synů, kteří po nich pozůstali v zemi, s nimiž synové Izráelovi neskoncovali<sup>374</sup>, ano, ty<sup>203</sup> Šalomoun odváděl<sup>195 375</sup> k robotě, až po tento den, (9) ale ze synů Izráelových Šalomoun nikoho<sup>376</sup> za nevolníky k své práci<sup>186 377</sup> nedával<sup>195</sup>, nýbrž<sup>267</sup> oni byli bojovníky<sup>378</sup> a veliteli<sup>3</sup> jeho důstojníků<sup>379</sup> a veliteli<sup>3</sup> jeho vozů<sup>41 42</sup> a jeho jezdců<sup>43</sup>. (10) A toto<sup>380</sup> byli vedoucí<sup>3</sup> správci<sup>381</sup>, jež král Šalomoun měl<sup>150</sup>, padesát a dvě stě těch, již<sup>512</sup> měli moc<sup>382</sup> nad<sup>383</sup> lidem.

(11) A dceru faraonovu vyvedl<sup>12</sup> Šalomoun z města Dávidova<sup>219</sup> do domu, jež jí zbudoval, neboť řekl: Má žena<sup>384</sup> nebude<sup>25</sup> bydlet v domě Dávida, krále Izráelova, neboť místa<sup>385</sup>, do nichž vešla skříňka<sup>11</sup> Hospodinova, jsou svatá<sup>386</sup>.

(12) Tehdy Šalomoun vznášel<sup>23</sup> vzestupné oběti<sup>24</sup> Hospodinu na oltáři Hospodinově, jež zbudoval před<sup>19</sup> předsíní, (13) totiž<sup>26</sup> podle<sup>387</sup> povinnosti<sup>388</sup> dne v den, vznášením<sup>23</sup> podle rozkazu Mojžíšova, o sobotách, o nových měsících a o svátcích<sup>79</sup> třikrát v roce, při slavnosti neksavených chlebů, při slavnosti týdnů a při slavnosti budek<sup>389</sup>. (14) A přidělil<sup>390</sup> podle předpisu<sup>179</sup> Dávida, svého otce, oddíly<sup>240</sup> kněží k jejich službě a Lévióvců<sup>221</sup> na jejich vykázaná místa<sup>335</sup> k velebení<sup>249</sup> a k obsluze<sup>254</sup> před kněžími<sup>337</sup> podle povinnosti<sup>388</sup> dne v její den, a vrátně v jejich oddílech<sup>240</sup> k jednotlivým branám<sup>391</sup>, neboť tak zněl rozkaz Dávida, Božího muže; (15) a neopouštěl<sup>392 393</sup> králova rozkazu ke kněžím stran žadné<sup>114</sup> věci, ani stran pokladnic<sup>214 215</sup>. (16) A všechno dílo<sup>186</sup> Šalomounovo bylo připraveno<sup>15</sup> ke dni založení domu Hospodinova, až do jeho dohotovení<sup>185</sup>; dům Hospodinův byl úplný<sup>394</sup>.

(17) Tehdy Šalomoun odešel k Ecjón-Geveru a do Elóthu na pobřeží<sup>163</sup> moře v zemi Edóma; (18) a Chúrám mu skrze<sup>336</sup> své služebníky poslal loď a služebníky své znalé moře, i přibyli se služebníky Šalomounovými do Ófiru<sup>395</sup> a vzali odamtud čtyři sta a padesát kikkárů<sup>142</sup> zlata, jež<sup>36</sup> přinesli ke králi Šalomounovi.

**9** A zvěst<sup>396</sup> o Šalomounovi<sup>213</sup> uslyšela královna Ševy<sup>395</sup>, i přibyla v Jerúsalem vyzkoušet Šalomouna hádankami<sup>397</sup>, s velmi slavným<sup>398</sup> komonstvem<sup>243 399</sup> a s velbloudy nesoucími<sup>222</sup> vonné látky a zlato v hojnosti a drahé kameny<sup>42</sup>; a přišla k Šalomounovi a promluvila s ním o všem<sup>281</sup>, co bylo<sup>95</sup> blízko jejímu srdci<sup>266</sup>, (2) a Šalomoun jí všechny její otázky<sup>400</sup> vysvětlil<sup>401</sup>, neskrýlo se před Šalomounem<sup>402</sup> nic<sup>403</sup>, co by jí nebyl vysvětlil<sup>401</sup>.

(3) A když královna Ševy<sup>395</sup> zpozorovala<sup>404</sup> Šalomounovu moudrost a dům, jež zbudoval, (4) a pokrmy<sup>42</sup> jeho stolu a sedání jeho nevolníků a stání jeho

obsluhovačů<sup>405 406</sup> a jejich oblečení<sup>61</sup> a jeho číšníky a jejich oblečení<sup>61</sup> a jeho horní chodbu<sup>407</sup>, kudy vystupoval<sup>12</sup> k domu Hospodinovu, nezůstalo<sup>32 284</sup> v ní již dechu (5) a řekla ke králi: Pravdivá byla řeč, již jsem ve své zemi uslyšela o tvých věcech a o tvé moudrosti, (6) a neuvěřila jsem jejich slovům, než jsem přišla a mé oči pohleděly, a hle, nebyla mi oznámena<sup>401</sup> polovina rozsahu<sup>408</sup> tvé moudrosti, převýšil jsi pověst<sup>396 409</sup>, již jsem uslyšela. (7) Blaho<sup>329 410</sup> tvých mužů, ano, blaho<sup>329 410</sup> těchto tvých služebníků, již<sup>512</sup> stávají ustavičně před tvou tváří a slychají tvou moudrost! (8) Necht je<sup>17</sup> veleben<sup>104</sup> Hospodin, tvůj Bůh, jenž v tobě našel potěšení<sup>411</sup> k uvedení<sup>46</sup> tě na jeho trůn za krále pro Hospodina, tvého Boha!<sup>13</sup> Tvůj Bůh ve svém milování<sup>103 412</sup> Izráele, k zjednání mu trvalého<sup>80</sup> postavení<sup>390 413</sup>, ano, dal tě za krále nad nimi k vykonávání práva<sup>179</sup> a spravedlnosti!

(9) A dala králi sto a dvacet kikkárů<sup>142</sup> zlata a vonné látky<sup>61</sup> ve veliké<sup>199</sup> hojnosti a drahé kameny<sup>42</sup>, aniž kdy byla<sup>95</sup> vonná látka jako<sup>414</sup> ona, již královna Ševy<sup>395</sup> dala králi Šalomounovi. (10) (A i služebníci Chúrámovi a služebníci Šalomounovi, kteří z Ófiru<sup>395</sup> dopravili zlato, dopravili santalové dříví<sup>93</sup> a drahé kameny<sup>42</sup>, (11) a král použil<sup>10</sup> toho santalového dříví<sup>93</sup> na schodiště<sup>61 415</sup> k domu Hospodinovu a k domu královu a na lry<sup>245</sup> a varyta<sup>244</sup> pěvcům, aniž bylo předtím<sup>19</sup> v zemi Júdově takové spatřeno<sup>416</sup>.) (12) A král Šalomoun splnil<sup>46</sup> královně Ševy<sup>395</sup> všechno její přání<sup>417</sup>, oč požádala, mimo<sup>418 419</sup> to, co králi přinesla. I obrátila se a odebrala k své zemi, ona i její služebnici.

(13) A váha zlata, jež v jednom roce Šalomounovi docházelo<sup>95</sup>, byla<sup>95</sup> šest set šedesát a šest kikkárů<sup>142</sup> zlata, (14) kromě příjmu od těch, již<sup>512</sup> cestovali<sup>113 420</sup> a toho, co přinášeli obchodníci<sup>421</sup> a co Šalomounovi všichni králové Arabie<sup>422</sup> a vladaři<sup>423</sup> země přinášeli zlata a stříbra. (15) A král Šalomoun zhotovil<sup>10</sup> dvě stě velikých štítů z kovaného zlata, na jeden veliký štít vyzvedl šest set šeklů<sup>58</sup> kovaného zlata, (16) a tři sta malých štítů z kovaného zlata, na jeden malý štít vyzvedl tři sta šeklů<sup>58</sup> zlata, a dal je král v dům lesa

Levánou<sup>94</sup>. (17) A král zhotovil<sup>10</sup> veliký trůn ze slonoviny<sup>424</sup> a potáhl<sup>135</sup> jej čistěným zlatem; (18) a ten trůn měl<sup>50</sup> šest stupňů a zlatou podnož<sup>425</sup> (byly k trůnu přípevněny) a na místě<sup>126</sup> sedění opěradla<sup>426</sup> odtud a odtud<sup>427</sup>, a vedle opěradel<sup>426</sup> stáli dva lvi (19) a na těch šesti stupních tam stálo, odtud a odtud<sup>427</sup>, dvanáct lvů; pro žádné<sup>13</sup> z<sup>174</sup> království<sup>61</sup> nebylo nic takového zhotoveno<sup>10</sup>. (20) A všechny nádoby<sup>192</sup> k pití<sup>233</sup> pro krále Šalomouna<sup>233</sup> byly ze zlata a všechny nádoby<sup>192</sup> domu lesa Levánou<sup>94</sup> byly ze zlata, čistého<sup>202</sup>, stříbro nebylo<sup>95</sup> v dnech Šalomounových za něco<sup>428</sup> považováno, (21) neboť královy lodi odplouvaly<sup>429</sup> se služebníky Chúrámovými do Taršíše<sup>430</sup> – jednou za tři léta lodi z Taršíše<sup>430</sup> přijížděly, vezouce<sup>222</sup> zlato a stříbro, slonovinu<sup>431</sup> a opice a pávy.

(22) I stal se<sup>32</sup> král Šalomoun stran bohatství a stran moudrosti větším než všichni králové<sup>83</sup> země (23) a všichni králové země vyhledávali Šalomounovu přítomnost<sup>432</sup> k slyšení moudrosti, již dal Bůh v jeho srdce, (24) a oni, každý<sup>304</sup>, přinášeli svůj dar<sup>433</sup>, náčiní<sup>192</sup> ze stříbra a náčiní<sup>192</sup> ze zlata a pláště a zbroj a vonné látky, koně a mezky, dávkou<sup>388</sup> roku v roce.

(25) A Šalomoun měl<sup>44</sup> čtyřicet tisíc stájí<sup>434</sup> koní a vozidel<sup>57</sup> a dvanáct tisíc jezdců<sup>43</sup> a umístil<sup>45</sup> je ve městech vozů<sup>41 42</sup> a u krále v Jerúsalemě. (26) I vládl<sup>354</sup> nad<sup>383</sup> všemi králi od Řeky<sup>435</sup> až po zem Pelištím<sup>60</sup> a po pomezí<sup>436</sup> Egypta. (27) A v Jerúsalemě král nakladl<sup>46</sup> stříbra jako kamenů a cedrů nakladl<sup>46</sup> jako sykomo<sup>47</sup>, jež jsou v hojnosti v nížině<sup>48</sup>; (28) a koně Šalomounovi vyváželi<sup>30</sup> z Egypta a ze všech zemí.

(29) A zbývající věci Šalomounovy, první i poslední<sup>437</sup>, zda ony nejsou připsány k slovům<sup>438</sup> Náthána, proroka, a k prorocství Achijji, Šilóního<sup>112 439</sup>, a ve vidění<sup>440</sup> Iddóa, vidoucího<sup>441</sup>, o<sup>442</sup> Jároveámovi, synu Nevátovu?

(30) I kraloval<sup>95</sup> Šalomoun v Jerúsalemě nad vším Izráelem čtyřicet let (31) a ulehil Šalomoun se svým otci a byl pohřben ve městě Dávída<sup>219</sup>, svého otce. A kralování se místo něho ujal Rechaveám, jeho syn.

**10** A Rechaveám se odebral do Šechemu, neboť v Šechem přibyl, všechen Izráel, uvést ho v kralování<sup>26</sup>;



(2) to<sup>36</sup> jak uslyšel<sup>443</sup> Jároveám, syn Nevátův (jenž<sup>444</sup> byl v Egyptě, kam utekl před tváří<sup>402</sup> Šalomouna, krále), stalo se<sup>32</sup>, že<sup>36</sup> se Jároveám z Egypta vrátil, (3) i poslali a dali ho povolát<sup>445 446</sup>, a přišel Jároveám a všechen Izráel a promluvili k Rechaveámovi výrokem: (4) Tvůj otec učinil naše jho tvrdým<sup>447</sup>, nyní však<sup>18</sup> ulev na tvrdě<sup>448</sup> službě<sup>449</sup> tvému otci<sup>213</sup> a na našem těžkém jhu<sup>450</sup>, jež na nás uvalil<sup>46</sup>, a budeme ti sloužit<sup>451</sup>. (5) I řekl k nim: Ještě tři dni a vraťte se ke mně. A lid odešel.

(6) A král Rechaveám se jal radit se starci, kteří stávali před tváří Šalomouna, jeho otce, za jeho zůstávání<sup>32</sup> na živu, výrokem: Jak vy radíte<sup>452</sup> odpovědět<sup>453</sup> tomuto lidu? (7) I promluvili k němu výrokem: Chceš<sup>25</sup>-li se vůči tomuto lidu projevit<sup>454</sup> vlídným<sup>455 503</sup> a být u nich oblíben<sup>456</sup> a mluvit k nim vlídnými<sup>455</sup> slovy, pak<sup>36</sup> ti budou služebníky po všechny dni. (8) Opustil však<sup>18</sup> radu starců, jíž mu poradili, a jal se radit s mladíky<sup>457</sup>, kteří s ním vyrostli, již<sup>212</sup> stáli před jeho tváří, (9) a řekl k nim: Co radíte<sup>452</sup> vy, jak<sup>36</sup> máme<sup>25</sup> odpovědět<sup>453</sup> tomuto lidu, *těm*, kteří ke mně promluvili výrokem: Ulev na jhu<sup>450</sup>, jež na nás uvalil<sup>46</sup> tvůj otec? (10) A ti mladíci<sup>457</sup>, kteří s ním vyrostli, s ním promluvili výrokem: Takto budeš<sup>117</sup> říkat lidu, *těm*, kteří k tobě promluvili výrokem: Tvůj otec ztížil naše jho, ty však<sup>18</sup> nám<sup>458</sup> ulev, – takto k nim budeš<sup>117</sup> říkat: Můj malík<sup>459</sup> ztloustne nad kyčle<sup>83 460</sup> mého otce; (11) takže tedy<sup>461</sup>: Můj otec na vás naložil těžké jho a já na vaše jho budu přidávat<sup>462</sup>; můj otec vás trestal<sup>463</sup> biči a já štýry<sup>464</sup>.

(12) Přišel tedy<sup>18</sup> Jároveám a všechen lid k Rechaveámovi v třetí den podle *toho*, co král promluvil výrokem: V třetí den se ke mně vraťte, (13) a král jim odpověděl tvrdě<sup>448</sup>, neboť<sup>36</sup> opustil král Rechaveám radu starců (14) a promluvil k nim podle rady mladíků<sup>457</sup> výrokem: Můj otec ztížil vaše jho a já na ně budu přidávat<sup>462</sup>, můj otec vás trestal<sup>463</sup> biči a já štýry<sup>464</sup>. (15) Král tedy<sup>18</sup> nenaklonil sluch<sup>279</sup> k lidu, neboť ze strany<sup>465</sup> Hospodina nastal<sup>32</sup> obrat za účelem Hospodinova uskutečnění<sup>268</sup> jeho slova, jež vyslovil skrze<sup>336</sup> Achijju, Šilóniho<sup>112 439</sup>, k Jároveámovi, synu Nevátovu.

(16) Když tedy<sup>18</sup> shledali<sup>404</sup>, všechen Izráel, že jich<sup>5</sup> král nevyslyšel, odpověděli<sup>284</sup> – lid – králi výrokem<sup>466</sup>:

Co nám je podílem v Dávidovi? Ani dědictví<sup>295</sup> v synu Jišajovu!

Každý<sup>304</sup> k tvým stanům, Izráelí! Nyní si hled svého domu, Dávíde!

I odešel všechen Izráel k svým stanům, (17) ale děti<sup>218</sup> Izráelovy, jež<sup>212</sup> bydlely ve městech Júdových, – nadále<sup>36</sup> nad nimi zůstal králem<sup>467</sup> Rechaveám.

(18) I poslal král Rechaveám Adóráma, jenž byl nad robotou, ale synové Izráelovi na něho naházeli<sup>468</sup> kamení<sup>469</sup>, takže<sup>36</sup> umřel, a král Rechaveám si popíčil vystoupit<sup>12</sup> na vozidlo<sup>57</sup> k uprchnutí v Jerusálém. (19) A zůstali – Izráel – ve vzpouře<sup>467</sup> proti domu Dávidovu<sup>470</sup> až po tento den.

**11** A když Rechaveám přišel v Jerusálém, svolal<sup>216 284</sup> všechen dům Júdův a Benjámínův, sto a osmdesát tisíc vybraných<sup>471</sup> válečníků<sup>472</sup>, k bojování<sup>313</sup> s Izráelem, k navrácení kralování Rechaveámovi. (2) Ale k Šemaejovi, Božímu muži, se dostalo<sup>32</sup> Boží slovo výrokem: (3) Prones k Rechaveámovi, synu Šalomounovu, králi Júdovu, a ke všemu Izráelovi v Júdovi a Benjámínovi výrok: (4) Takto řekl Hospodin: Nesmíte<sup>25</sup> vystupovat<sup>12</sup> ani bojovat<sup>313</sup> se svými bratry; vraťte se každý<sup>304</sup> k svému domu, neboť tato věc byla vyvolána<sup>473</sup> z mé strany<sup>474</sup>. I uposlechli slov Hospodinových a vrátili se od tažení<sup>475</sup> proti Jároveámovi<sup>476</sup>.

(5) A Rechaveám se usídlil v Jerusálémě a vybudoval v Júdovi opevněná města<sup>477</sup>; (6) vybudoval tedy<sup>18</sup> Béth-lechem a Étam a Tekou (7) a Béth-cúr a Sóchó a Adullám (8) a Gath a Marěšu a Zíf (9) a Adórjim a Láchiš a Azéku (10) a Coreu a Ajjálón a Chevrón, jež jsou v Júdovi a Benjámínovi, města s opevněními<sup>213 478</sup>, (11) i posílil ta opevnění<sup>478</sup> a umístil<sup>46</sup> v nich představené<sup>265</sup> a zásobárny<sup>214</sup> potrav a oleje a vína (12) a v každém jednotlivém městě<sup>391</sup> štýry<sup>479</sup> a kopy<sup>61</sup> a velmi velice<sup>480</sup> je posílil.

A zůstal<sup>32</sup> mu Júdá a Benjámín, (13) ale postavili se k němu z celého svého území<sup>436</sup> kněží a Lévíovci<sup>221</sup>, kteří byli ve všem Izráelovi, (14) neboť Lévíovci<sup>221</sup> opustili své obvod<sup>481</sup> a svou držbu a odešli

k Júdovi a k Jerúsálemu, neboť je odstrčil<sup>482</sup> Jároveám a jeho synové od zastávání kněžství<sup>483</sup> Hospodinu (15) a určil<sup>390</sup> si kněží na výšině<sup>8</sup> a pro chlupatce<sup>13 484</sup> a pro telata<sup>13 485</sup>, jež zhotovil<sup>10</sup>. (16) A za nimi ze všech kmenů<sup>511</sup> Izráelových ti, kteří oddávali<sup>486</sup> svá srdce k hledání Hospodina, Boha Izráelova, přišli v Jerúsálem obětovat Hospodinu, Bohu svých otců, (17) a posílili království Júdovo a utvrdili<sup>487</sup> Rechaveáma, syna Šalomounova, na tři léta, neboť se na tři léta jali chodit cestou Dávidovou a Šalomounovou.

(18) A Rechaveám si za ženu vzal Machalath, dceru Jerimótha, syna Dávidova, a Avíchajil, dcery<sup>488</sup> Eliáva, syna Jišajova, (19) a porodila mu syny: Jeúše a Šemarju a Záhama. (20) A po ní pojal Maachu, dceru Avšálómovu<sup>489</sup>; ta<sup>36</sup> mu porodila Avijju<sup>490</sup> a Attaje a Zizu a Šelómítha<sup>491</sup>. (21) A Maachu, dceru Avšálómovu, si Rechaveám zamiloval nad všechny své ženy a své souložnice<sup>83</sup>; pojal<sup>222</sup> totiž osmnáct žen a šedesát souložnic a zplodil dvacet a osm synů a šedesát dcer; (22) a Avijju, syna Maachy, určil<sup>390</sup> Rechaveám za hlavu, za vůdce<sup>265</sup> mezi<sup>383</sup> jeho bratry, totiž k uvedení ho v kralování<sup>26</sup>. (23) A jednal<sup>95</sup> rozvážně<sup>492</sup> a rozeslal<sup>493</sup> některé ze svých synů do všech zemí Júdových a Benjáminových, do všech měst s opevněními<sup>213 478</sup>, a dal jim stravu v hostinosti. A vyzádal *pro ně* spoustu žen.

**12** A jak Rechaveám upevnil<sup>15 443</sup> kralování a jak naby<sup>443</sup> moci, stalo se<sup>32</sup>, že opustil zákon<sup>275</sup> Hospodinův, a všechen Izráel s ním; (2) a v pátém roce krále Rechaveáma<sup>5</sup> se stalo<sup>32</sup>, že proti Jerúsálemu vystoupil<sup>12</sup> Šíšak, král Egypta (neboť se proti Hospodinu dopustili nevěrnosti<sup>494</sup>), (3) s tisícem a dvěma sty<sup>243</sup> vozů<sup>41</sup> a s šedesáti tisíci jezdců<sup>43</sup>, a lidu, jenž s ním přišel z Egypta, nebylo počtu – Lúvím<sup>60 495</sup>, Sukkijjím<sup>60</sup> a Kúším<sup>60 496</sup>. (4) I dobyl měst s opevněními<sup>13 478</sup>, jež *byla* v Júdovi, a přitáhl až k Jerúsálemu.

(5) A k Rechaveámovi a hodnostářům<sup>3</sup> Júdovým, kteří se před tváří<sup>402</sup> Šíšakovou<sup>497</sup> shromáždili<sup>40</sup> do Jerúsálema, přišel Šemaej, prorok, a řekl jim: Takto řekl Hospodin: Vy jste opustili mne a tak jsem opustil já vás v ruce Šíšakově<sup>498</sup>.

(6) I pokořili se, hodnostáři<sup>3</sup> Izráelovi a král, a řekli: Hospodin je spravedlivý. (7) A když Hospodin viděl<sup>14</sup>, že se pokořili, dostalo se<sup>32</sup> k Šemaejovi slovo Hospodinovo výrokem: Pokořili se – nebudu jich hubit<sup>499</sup>, nýbrž<sup>36</sup> jim chci<sup>25</sup> dát jakoby<sup>500</sup> trochu<sup>501</sup> úniku<sup>5 502</sup> a nebudu na Jerúsálem rukou Šíšakovou vylévat své popuzení. (8) Ale budou mi nevolníky<sup>503</sup>, ať poznají službu<sup>449</sup> mně<sup>213</sup> a službu<sup>449</sup> královstvím<sup>213</sup> zemí.

(9) Vystoupil<sup>12</sup> tedy<sup>18</sup> Šíšak, král Egypta, proti Jerúsálemu a pobral poklady<sup>214 215</sup> domu Hospodinova a poklady<sup>214 215</sup> domu krále, pobral vše – také<sup>36</sup> pobral štíty<sup>504</sup> ze zlata, jež zhotovil<sup>10</sup> Šalomoun. (10) A král Rechaveám místo nich zhotovil<sup>10</sup> štíty<sup>504</sup> z mosazi<sup>17</sup>; ty<sup>36</sup> svěřil<sup>505</sup> ruce velitelů<sup>3</sup> běhounů<sup>506</sup>, již<sup>512</sup> střežili<sup>239</sup> vchod<sup>207</sup> do králova domu, (11) a za každého<sup>507</sup> vstupování krále do domu Hospodinova se dělo<sup>32 95</sup>, že přicházeli<sup>95 508</sup> běhouni<sup>506</sup> a nosili<sup>95 222</sup> je; potom<sup>36</sup> je vraceli<sup>95</sup> do strážnice běhounů<sup>506</sup>. (12) A v jeho pokoření<sup>103</sup> se od něho Hospodinův hněv odvrátil a *nedošlo* k vyhubení<sup>499</sup> docela; a bylo<sup>95</sup> v Júdovi i *něco* dobrých věcí.

(13) I upevnil král Rechaveám svou moc<sup>2</sup> v Jerúsálemě<sup>383</sup> a zůstal králem<sup>467</sup>; *byl* totiž Rechaveám při započetí svého kralování<sup>509</sup> ve věku<sup>510</sup> čtyřiceti a jednoho roku a sedmáct let kraloval<sup>95</sup> v Jerúsálemě, městě, jež Hospodin ze všech kmenů<sup>511</sup> Izráelových vyvolil<sup>320</sup> k vložení<sup>122</sup> tam svého jména; a jméno jeho matky Naamá, Ammónovkyně. (14) A činil<sup>95</sup>, co *bylo*<sup>512</sup> zlé, neboť své srdce neusměrnil<sup>15</sup> k vyhledávání<sup>21</sup> Hospodina.

(15) A věci Rechaveámovy, první i poslední, zda ony *nejsou* vypsány mezi slovy Šemaeji, proroka, a Iddóa, vidoucího<sup>441</sup>, podle rodopisného seznamu? A *po* všechny dni *byly* války<sup>313</sup> Rechaveáma a Jároveáma. (16) I ulehl Rechaveám se svými otci a byl pohřben ve městě Dávidově<sup>219</sup>. A kralování se místo něho ujal Avijjá, jeho syn.

**13** V osmnáctém roce krále Jároveáma<sup>5</sup> se tedy<sup>18</sup> Avijjá ujal kralování nad Júdou; (2) kraloval<sup>95</sup> v Jerúsálemě tři léta a jméno jeho matky Míchájáhů<sup>513</sup>, dcera Úriéle<sup>514</sup> z Givey. A mezi

Avijjou a mezi Jároveámem byla<sup>95</sup> válka<sup>313</sup>; (3) a Avijjá zahájil<sup>515</sup> boj<sup>313</sup> s vojenskou mocí<sup>243 399</sup> hrdinných válečníků<sup>516</sup>, čtyřmi sty tisíci vybraných<sup>471</sup> mužů, a Jároveám se seřadil<sup>517 518</sup> k boji<sup>313</sup> s ním s osmi sty tisíci<sup>243</sup> vybraných<sup>471</sup> mužů, zdatných hrdinů<sup>519 520</sup>. (4) A Avijjá stanul svrchu na hoře Cemárajim, jež je v pohoří<sup>69</sup> Efrájimově, a řekl: Slyšte mě, Jároveáme a všechen Izráéli! (5) Zda nemáte<sup>521</sup> vědět, že Hospodin, Bůh Izráélův, navždy<sup>80</sup> dal kralování nad Izráelem Dávidovi, jemu a jeho synům, smlouvou soli<sup>522</sup>? (6) Ale povstal Jároveám, syn Nevátův, nevolník Šalomouna, syna Dávidova, a vzbouřil se proti svému pánu, (7) a k němu se shromáždili lehkomyšlní<sup>523</sup> muži, ničemové<sup>524</sup>, a převládli nad Rechaveámem, synem Šalomounovým<sup>525</sup>, a Rechaveám byl<sup>95</sup> mlád<sup>526</sup> a měkky<sup>527</sup> srdcem a nedokázal se vzepřít<sup>2 528 529</sup> jejich tváři; (8) a vy nyní zamýšlíte<sup>65 530</sup> se vzepřít<sup>2 528</sup> královské moci<sup>531 532</sup> Hospodinově v ruce synů Dávidových<sup>533</sup>, neboť<sup>96</sup> vás je početný dav<sup>534</sup> a jsou s vámi telata<sup>485</sup> ze zlata, jež vám Jároveám učinil bohy<sup>503 535</sup>. (9) Zda jste nezapudili<sup>536</sup> kněží Hospodinovy, syny Áronovy, a Lévióvce<sup>221</sup>, a nenařadili jste si kněží jako národnosti<sup>312</sup> zemi? Každý, kdo<sup>512</sup> přichází naplnit svou ruku<sup>537</sup> mladým býkem<sup>538</sup> a sedmi berany, ano, stane se<sup>32</sup> knězem nebůhů! (10) Ale my – naším Bohem je Hospodin, aniž jsme ho opustili, a Hospodina obsluhují<sup>254</sup> kněží, synové Áronovi, a Lévióvci<sup>221</sup> ve své činnosti<sup>186</sup>, (11) a Hospodinu v kouř obracejí<sup>539</sup> vzestupné oběti<sup>24</sup> za každého jitra a za každého večera<sup>540</sup>, a kouřidlo<sup>76</sup> z vonných koření<sup>77</sup>; a řada<sup>78</sup> chlebě<sup>42</sup> je na čistém stole, a svícen<sup>78</sup> ze zlata a lampy k němu<sup>193 541</sup> k zapalování za každého večera<sup>540</sup>, neboť my dbáme<sup>239</sup> nařízení<sup>335</sup> Hospodina, našeho Boha, a vy jste ho opustili. (12) A hle, s námi v čele<sup>154</sup> je Bůh a jeho kněží a pozouny zvučné<sup>542</sup> k zvučení<sup>543</sup> proti vám. Synové Izráelovi, nesmíte<sup>25</sup> bojovat<sup>313</sup> s Hospodinem, Bohem vašich otců, neboť nebudete mít úspěchu<sup>544</sup>.

(13) Ale Jároveám obrátil zálohu<sup>545</sup>, aby přitáhla<sup>263</sup> zpoza nich, i dostali se<sup>32</sup> před tvář Júdovu a záloha zpoza nich; (14) i ohlédlí se<sup>546</sup>, Júdá, a hle, bitva<sup>313</sup>

k nim předem<sup>547</sup> i zadem; i jali se volat<sup>548</sup> k Hospodinu a kněží troubili<sup>246</sup> na pozouny, (15) a jali se pokřikovat<sup>543</sup>, mužstvo Júdovo, a při pokřikování<sup>543</sup> mužstva Júdova se stalo<sup>32</sup>, že<sup>36</sup> Hospodin Jároveáma a všechen Izráel před tváří Avijjovou a Júdovou porazil (16) a synové Izráelovi se před tváří<sup>402</sup> Júdovou dali na útěk a Bůh je vydal v jejich ruku. (17) A Avijjá a jeho lid se mezi nimi jali ubíjet<sup>549</sup> rozsáhlým<sup>550</sup> ubíjením<sup>100</sup>, takže<sup>36</sup> z Izráele padlo zabitých<sup>351</sup> pět set tisíc vybraných<sup>471</sup> mužů.

(18) Tak<sup>36</sup> byli synové Izráelovi v onen čas pokořeni a synové Júdovi nabyli moci<sup>487</sup>, neboť spolehli<sup>552</sup> na Hospodina, Boha svých otců. (19) A Avijjá vyrazil<sup>553</sup> za Jároveámem a dobyl jeho<sup>554</sup> měst: Běth-Élu a jeho osad<sup>555</sup> a Ješány a jejich osad<sup>555</sup> a Efrónu a jeho osad<sup>555</sup>, (20) aniž Jároveám ještě v dnech Avijjových podržel<sup>84</sup> sílu<sup>556</sup>. A Hospodin ho porazil, takže<sup>36</sup> umřel. (21) A Avijjá upevnil svou moc<sup>2</sup> a vzal<sup>222</sup> si čtrnáct žen a zplodil dvacet a dva syny a šestnáct dcer.

(22) A ostatní věci Avijjovy<sup>557</sup> a jeho cesty a jeho slova jsou zapsána ve výkladu<sup>558</sup> proroka Iddóa.

**14** I ulehl Avijjá se svými otci a pozemili ho ve městě Dávidově<sup>219</sup> a kralování se místo něho ujal Ásá, jeho syn. V jeho dnech nabyla země na deset let pokoje<sup>559</sup>.

(2)<sup>560</sup> Ásá se jal činit, co bylo<sup>512</sup> v očích Hospodinových dobré a správné<sup>561</sup>, (3) a odstranil<sup>392</sup> cizí<sup>310</sup> oltáře<sup>562</sup> a výšiny<sup>8</sup> a roztrástil<sup>563</sup> sloupy<sup>564</sup> a zporázel aséry<sup>565</sup> (4) a Júdovi nařídil<sup>64</sup> vyhledávat<sup>21</sup> Hospodina, Boha jejich otců, a vykonávat zákon<sup>275</sup> a rozkazy<sup>42</sup>. (5) A výšiny<sup>8</sup> odstranil<sup>392</sup> ze všech měst Júdových, i sluneční kůly<sup>566</sup>; a království nabylo před jeho tváří pokoje<sup>559</sup>. (6) A vybudoval v Júdovi města s opevněním<sup>213 478</sup>, neboť země nabyla pokoje<sup>559</sup> a v těchto letech proti němu<sup>567</sup> nebylo války<sup>313</sup>, neboť mu Hospodin dal klid<sup>45</sup>; (7) i řekl Júdovi: Tato města vybudujme<sup>117</sup> a obžeňme<sup>117</sup> zdmi<sup>42 370</sup>, věžeme, vraty<sup>210</sup> a závorami; ještě máme zem před svou<sup>568</sup> tváří, neboť jsme se jali vyhledávat<sup>21</sup> Hospodina, našeho Boha, jali jsme se ho vyhledávat<sup>21</sup>, i dal nám ze všech stran<sup>569</sup> klid<sup>45</sup>. Jali se tedy<sup>18</sup> budovat a došli zdaru.

(8) A Ásá měl<sup>44</sup><sup>95</sup> vojenskou moc<sup>399</sup>, tři sta tisíc nosičích<sup>222</sup> veliký štít a kopí, z Júdy, a z Benjámina dvě stě a osmdesát tisíc nosičích<sup>222</sup> malý štít a napínajících<sup>570</sup> luk; titi všichni *byli* zdatní hrdinové<sup>519</sup> <sup>520</sup>.

(9) I vytáhl<sup>30</sup> proti nim<sup>476</sup> Zerach, Kúš<sup>373</sup><sup>496</sup>, s vojenskou mocí<sup>243</sup> <sup>399</sup> tisíce tisíců, a tři set vozidel<sup>57</sup>, a přitáhl až k Maréši; (10) A Ásá vytáhl<sup>30</sup> před jeho tvář a v průrvě<sup>571</sup> Cefáthá u Maréši se seřadil<sup>517</sup> <sup>518</sup> k boji<sup>313</sup>. (11) A Ásá se jal volat k Hospodinu, svému Bohu, a řekl: Hospodine, u tebe stran pomoci není *rozdílu* mezi mnohým a nemajícím<sup>572</sup> síly; pomoz nám, Hospodine, náš Bože, neboť jsme na tebe spolehli<sup>552</sup> a v tvém jménu jsme vytáhli<sup>30</sup> proti tomuto davu<sup>534</sup>. Hospodine, ty *jsi* náš Bůh, proti tobě<sup>567</sup> *nic* nesmí<sup>25</sup> zmocí<sup>84</sup> <sup>573</sup> smrtelník<sup>574</sup>.

(12) A Hospodin před tvář Ásovu a před tváří Júdovou Kúšim<sup>60</sup> <sup>496</sup> porazil, i dali se Kúšim<sup>60</sup> <sup>496</sup> na útěk (13) a Ásá a lid, jenž *byl* s ním, je pronásledovali<sup>95</sup> až ke Geráru, a *zprostřed* Kúšim<sup>60</sup> <sup>496</sup> padali<sup>95</sup>, takže jim nezůstalo<sup>32</sup> <sup>575</sup> živého<sup>576</sup>, neboť byli před tvář Júdovou a před tváří jeho vojska<sup>577</sup> rozdraceni<sup>563</sup>; ti<sup>36</sup> odnesli<sup>222</sup> velmi hojný lup. (14) A vybil<sup>549</sup> všechna města v okolí<sup>578</sup> Geráru, neboť se na ně *dostal*<sup>32</sup> strach z Hospodina, a vyplnili<sup>579</sup> všechna ta města, neboť v nich byla velmi hojná kořist. (15) A vybil<sup>549</sup> i stany dobytka<sup>580</sup> a zajali drobný dobytek v hojnosti a velbloudy, a vrátili se v Jerúsalem.

**15** A Azarjáhu, syn Ódédův, – na něho se *dostal*<sup>32</sup> Duch Hospodinův, (2) i vyšel<sup>30</sup> před tvář Ásovu a řekl mu: Slyšte mě, Áso a všechen Júdo a Benjámine! Hospodin *bude* s vámi, pokud budete<sup>14</sup> s ním, a budete-li ho vyhledávat<sup>21</sup>, bude se vám dávat najít, *ale* budete-li ho opouštět, bude vás opouštět. (3) *Ano*, mnoho dní bude Izráel muset<sup>581</sup> *být* bez<sup>582</sup> pravého Boha<sup>583</sup> a bez<sup>582</sup> vyučujícího kněze a bez<sup>582</sup> zákona<sup>275</sup>, (4) *ale* až se, když mu bude úzko<sup>584</sup>, vrátí k Hospodinu, Bohu Izráelovu, a jmu se ho hledat, dá<sup>284</sup> <sup>585</sup> se jim najít. (5) *Ale* v oněch dobách nebude pokoje<sup>586</sup> vycházejícímu<sup>30</sup> ani vstupujícímu<sup>31</sup>, neboť na všechny obyvatele zemí *přijde* mnoho zmatků<sup>587</sup> (6) a národ bude narážet<sup>588</sup> na národ<sup>589</sup> a město na

město<sup>589</sup>, neboť je Bůh zmate<sup>590</sup> všemožnou<sup>114</sup> tísní<sup>591</sup> <sup>592</sup>. (7) Vy však<sup>18</sup> buďte silní a necht' vaše ruce neochabují<sup>17</sup>, neboť vaše činnost<sup>593</sup> bude mít<sup>594</sup> odměnu<sup>595</sup>. (8) A jak Ásá uslyšel<sup>443</sup> tato slova a proctví<sup>596</sup> Ódéda, proroka, vzmužil se<sup>528</sup> a odklidil<sup>597</sup> hnusnosti<sup>598</sup> z celé země Júdovy a Benjáminovy a z měst, jichž dobyl z pohorí<sup>69</sup> Efrájimova, a obnovil<sup>599</sup> oltář Hospodinův, jenž *byl* před<sup>19</sup> před-síní Hospodinovou (9) a shromáždil celého Júdu a Benjámina a s nimi ty, jichž<sup>512</sup> přišli<sup>600</sup> z Efrájima a Menaššea a ze Šimeóna, neboť k němu v množství od Izráele *odpadli*, protože shledali<sup>14</sup> <sup>103</sup> <sup>404</sup>, že Hospodin, jeho Bůh, je s ním. (10) Shromáždili se tedy<sup>18</sup> v Jerúsalemě v třetím měsíci patnáctého roku<sup>5</sup> kralování Ásova<sup>5</sup> (11) a v onen den Hospodinu obětovali za lupu (přihnali sedm set kusů skotu a sedm tisíc kusů drobného dobytka) (12) a vstoupili v smlouvu: Celým srdcem a celou duší<sup>601</sup> vyhledávat<sup>21</sup> Hospodina, Boha svých otců, (13) a že každý, kdo by se o Hospodina, Boha Izráelova, nezajímal<sup>21</sup> <sup>602</sup>, má<sup>25</sup> být usmrcen, a půjde<sup>109</sup> o malého či o<sup>603</sup> velikého, ať půjde<sup>109</sup> o muže či o<sup>603</sup> ženu; (14) i přísahli Hospodinu silným hlasem a s jásotem<sup>243</sup> <sup>543</sup> a s pozouny<sup>243</sup> a s troubami<sup>243</sup> <sup>604</sup> (15) a nad tou přísahou se, všechen Júda, radovali, neboť přísahli celým svým srdcem a jali se ho hledat se vši svou ochotou<sup>605</sup>, i dal se jim najít a dal jim Hospodin ze všech stran<sup>569</sup> klid<sup>45</sup>. (16) A také Maachu, matku<sup>606</sup> Ásy, krále, tu<sup>203</sup> odstranil<sup>392</sup> z *postavení* královny-matky<sup>607</sup>, protože si k ašěře<sup>565</sup> zřídila<sup>10</sup> obludnost<sup>608</sup>; Ásá tedy<sup>18</sup> její obludnost<sup>608</sup> vytál<sup>96</sup> a rozmělnil<sup>609</sup> a u potoka<sup>343</sup> Kidrónu spálil<sup>610</sup>. (17) Výšiny<sup>8</sup> sice<sup>18</sup> z Izráele odstraněny<sup>392</sup> nebyly, ale srdce Ásovo zůstalo<sup>32</sup> po všechny dni nerozdělené<sup>394</sup> při Hospodinu (18) a v Boží dům vnesl posvěcené věci svého otce a své posvěcené věci, stříbro a zlato a náčini<sup>192</sup>. (19) A až po třicátý a pátý rok Ásova kralování<sup>5</sup> nenastala<sup>32</sup> válka<sup>313</sup>.

**16** V třicátém a šestém roce Ásova kralování<sup>5</sup> vystoupil<sup>12</sup> proti Júdovi Baešá, král Izráelův, a vybudoval Rámu, aby nebylo umožnění<sup>46</sup> vycházet<sup>30</sup>

a vstupovat<sup>611</sup> k Ásovi, králi Júdovu. (2)A Ásá vynesl<sup>30</sup> z pokladnic<sup>214</sup>215 domu Hospodinova a domu králova stříbro a zlato a poslal k Ben-Hadadovi<sup>612</sup>, králi Arámu<sup>62</sup>63, jenž<sup>512</sup> bydlel v Damašku, se vzkazem<sup>613</sup>; (3)Mezi mnou a mezi tebou a mezi mým otcem a mezi tvým otcem je smlouva; hle, poslal jsem ti stříbro a zlato, pojd', zruš svou smlouvu s Baešou, králem Izráelovým, aby zpřede mne<sup>359</sup> musel<sup>25</sup> odtáhnout<sup>614</sup>. (4)A Ben-Hadad<sup>612</sup> na krále Ásu<sup>279</sup> uposlechl a poslal na města Izráelova<sup>476</sup> velitele<sup>3</sup>61 vojenských sil<sup>399</sup>, jež měl<sup>50</sup>, a pobíl<sup>549</sup> Ijón a Dán<sup>615</sup> a Avél-májim a všechna skladiště měst Naftáliho. (5)O tom<sup>36</sup> jak uslyšel Baešá<sup>443</sup>, stalo se<sup>32</sup>, že<sup>36</sup> od vybudovávání Rámy upustil<sup>616</sup> a svou činnost<sup>186</sup> zastavil<sup>617</sup>. (6)A Ásá, král, přivedl<sup>55</sup> celého Júdu, i odnesl<sup>222</sup> kameny z Rámy a trámy<sup>618</sup> z ní, jichž Baešá použil k budování<sup>619</sup>, a vybu- doval jimi Gevu a Micpu.

(7)A v oné době přišel k Ásovi, králi Júdovu, Chanání, vidoucí<sup>620</sup>, a řekl k němu: Pro tvé spolehnutí<sup>552</sup> na krále Arámu<sup>62</sup>63, že<sup>36</sup> jsi nespolehl<sup>552</sup> na Hospodina, svého Boha, proto unikla vojenská moc<sup>399</sup> krále Arámu<sup>62</sup>63 z tvé ruky. (8)Zda se neprojevil<sup>32</sup>454 Kúšim<sup>60</sup>496 a Lúvim<sup>60</sup>495 vojenskou moci<sup>399</sup>503 velmi velikou<sup>480</sup> v množství, ve vozech<sup>41</sup>42 a v jezdcích<sup>43</sup>? Ale pro tvé spolehnutí<sup>552</sup> na Hospodina je vydal v tvou ruku. (9)Vždyť Hospodin – jeho oči probíhají vši zemí, aby projevil<sup>263</sup> svou moc<sup>2</sup> při těch, jejichž srdce je nerozděleně upřeno<sup>394</sup>621 k němu<sup>622</sup>. Stran tohoto ses zachoval pošetile; proto od nyníjška proti tobě<sup>567</sup> budou války<sup>313</sup>. (10)A Ásá se na vidoucího<sup>620</sup> popudil<sup>623</sup> a dal ho v dům klády<sup>624</sup>, neboť byl stran tohoto na něho<sup>567</sup> rozezelen<sup>625</sup>. V oné době se Ásá i některé z lidu jal utlačovat<sup>626</sup>.

(11)A hle, věci Ásovy, první i poslední, hle je, jsou vypsány na knize<sup>627</sup> králů Júdy<sup>5</sup> a Izráele.

(12)A v třicátém a devátém roce svého kralování<sup>5</sup> Ásá onemocněl na svých nohou, až do vysokého stupně jeho nemoci; ale ani ve své nemoci nevyhledával<sup>21</sup>95 pomoc u Hospodina, nýbrž<sup>267</sup> mezi lékaři<sup>628</sup>. (13)A v čtyřicátém a prvním roce svého kralování<sup>5</sup> Ásá ulehl se svými otci,

ano, umřel, (14)a pohřbili ho na jeho pohřebišti<sup>629</sup>, jež si vyhloubil ve městě Dávidově<sup>219</sup>; i uložili ho na lůžko, jež posypali<sup>630</sup> vonnými kořenými<sup>77</sup>, a to rozmanitými<sup>631</sup>, namíchanými<sup>632</sup> na vonnou směs<sup>633</sup> odborně připravenou<sup>634</sup>, a jali se mu pálit<sup>610</sup> ohněm<sup>635</sup> přenesmírně velikým. (1)A kralování se místo něho ujal Jehošáfát, jeho syn.

Ten<sup>36</sup> upevnil svou sílu<sup>2</sup> proti Izráelovi (2)a umístil<sup>46</sup> vojenskou moc<sup>399</sup> ve všech opevněných<sup>636</sup> městech Júdových, a posádky<sup>637</sup> umístil<sup>46</sup> v zemi Júdově a ve městech Efrájimových, jichž dobyl Ásá, jeho otec. (3)A s Jehošáfátem byl<sup>95</sup> Hospodin, neboť se jal chodit dřívějšími<sup>31</sup> cestami Dávida, svého otce, a netoužil<sup>21</sup>95602 po Baalím<sup>638</sup>, (4)nýbrž<sup>267</sup> toužil<sup>21</sup>95602 po Bohu svého otce a chodil<sup>95</sup> v jeho rozkazech a ne podle jednání<sup>639</sup> Izráelova; (5)a Hospodin upevnil<sup>15</sup> kralování v jeho ruce, a všechen Júdá, ti dávali<sup>95</sup> Jehošáfátovi dary<sup>42</sup>433640, i dostalo se<sup>32</sup> mu bohatství a slávy<sup>34</sup> v hojnosti (6)a jeho srdce se na cestách Hospodinových vzmohlo<sup>641</sup>, takže<sup>36</sup> ještě<sup>642</sup> z Júdy odstranil<sup>392</sup> výšiny<sup>8</sup> a ašery<sup>565</sup>.

(7)A v třetím roce svého kralování<sup>5</sup> poslal pro své hodnostáře<sup>3</sup>, pro Ben-Chajila a pro Óvadju a pro Zecharju a pro Nethaneéla a pro Míchāju, k vyučování ve městech Júdových; (8)a s nimi byli Lévíovci<sup>221</sup> Šemaejáhú a Nethanjáhú a Zevadjáhú a Asahél a Šemiramóth a Jehónáthán a Adónijjáhú a Tóvijjáhú a Tóv-Adónijjáhú, Lévíovci<sup>221</sup>, a s nimi Elíšamá a Jehórám, kněží; (9)jali se tedy<sup>18</sup> vyučovat v Júdu, a byla s nimi kniha zákona<sup>275</sup> Hospodinova, a jali se obcházet po všech městech Júdových a vyučovat mezi lidem. (10)A na všechna kralovství zemí, jež byla v okolí<sup>578</sup> Júdy, se dostal<sup>32</sup> strach z Hospodina, takže<sup>36</sup> s Jehošáfátem neválčili<sup>95</sup>313; (11)i z Pelíštim<sup>60</sup> přinášeli Jehošáfátovi dary<sup>42</sup>433640 a stříbro poplatku<sup>643</sup>. Také Arabové mu přihnali drobný dobytek, sedm tisíc a sedm set beranů a sedm tisíc a sedm set kozlů<sup>644</sup>.

(12)I stal se<sup>32</sup> Jehošáfát postupně<sup>645</sup> nanejvyš velikým<sup>646</sup> a vybudoval v Júdu hrady a města skladišť; (13)a ve městech Júdových se mu dostalo<sup>32</sup> hojného

majetku<sup>186 647</sup>; a v Jerúsálemě *byli* bojovníci<sup>378</sup>, zdatní hrdinové<sup>519 520</sup>, (14) a toto *bylo* jejich rozdělení na oddíly<sup>648</sup> podle domů<sup>649</sup> jejich otců: Stran Júdy, velitelé<sup>3</sup> tisíců: Adná, velitel<sup>3</sup>, a s ním tři sta tisíc zdatných hrdinů<sup>519 520</sup>; (15) a vedle něho<sup>650</sup> Jehóhánán, velitel<sup>3</sup>, a s ním dvě stě a osmdesát tisíc; (16) a vedle něho<sup>650</sup> Amasjá, syn Zichrího, jenž<sup>512</sup> se dobrovolně oddal<sup>651</sup> Hospodinu, a s ním dvě stě tisíc zdatných hrdinů<sup>519 520</sup>; (17) a z Benjámina zdatný hrdina<sup>519 520</sup> Eljádá a s ním dvě stě tisíc vystrojených<sup>652</sup> lukem a štítem<sup>504</sup>, (18) a vedle něho<sup>650</sup> Jehózávád a s ním sto a osmdesát tisíc vyzbrojených k vojenské službě<sup>213 653</sup>. (19) Toto<sup>380</sup> *byli* obsluhovači<sup>405</sup> krále, mimo<sup>418</sup> ty, jež král umístil<sup>46</sup> ve městech s opevněním<sup>213 654</sup> ve všem Júdovi.

**18** Jehóšáfátovi se tedy<sup>18</sup> v hojnosti dostalo<sup>32</sup> bohatství a slávy<sup>34</sup>; a stal se příbuzným<sup>655</sup> Acheávi; (2) a po uplynutí<sup>366</sup> *kolikasi* let k Acheávi sestoupil do Šómronu a Acheáv pro něho<sup>13</sup> a pro lid<sup>13</sup>, jenž *byl* s ním, v hojnosti nazabíle<sup>656</sup> drobného dobytka a skotu a svedl ho k vystoupení<sup>12</sup> do Rámóth-Gileádu. (3) Řekl tedy<sup>18</sup> Acheáv, král Isráélův, k Jehóšáfátovi, králi Júdovu: Zda se mnou půjdeš v Rámóth-Gileád? I řekl mu: Takový *budu* já, jaký *jsi* ty<sup>657</sup>, můj lid jako tvůj lid, ano, s tebou v boji<sup>393</sup>. (4) A Jehóšáfát řekl ke králi Isráélovu: Vyžádej<sup>21</sup> si, prosím<sup>321</sup>, nejprve<sup>658</sup> slovo Hospodinovo. (5) A král Isráélův shromáždil proroxy, čtyři sta mužů, a řekl k nim: Zda máme<sup>25</sup> jít k boji<sup>393</sup> do Rámóth-Gileádu? Či mám<sup>25</sup> nechat<sup>616 659</sup> *tak*? I řekli: Vystup<sup>12</sup> a Bůh *je* vydá v ruku krále. (6) A Jehóšáfát řekl: Zda tu není jiného<sup>660</sup> proroka Hospodinova, ať se můžeme<sup>25</sup> dotázat<sup>21</sup> skrze něho<sup>474</sup>? (7) A král Isráélův k Jehóšáfátovi řekl: Ještě *je* jeden muž k dotázání<sup>21</sup> Hospodina skrze něho<sup>474</sup>, ale já ho nenávidím<sup>95</sup>, neboť on o mně nikdy neprorokuje<sup>661</sup> k dobrému, nýbrž *po* všechny dni k zlému; *je* to<sup>203</sup> Michajhú, syn Jimlův. A Jehóšáfát řekl: Necht' král tak nemluví<sup>17</sup>.

(8) Král Isráélův tedy<sup>18</sup> zavola na jednoho dvořana<sup>662 663</sup> a řekl: Pospěš – Michajhú, syna Jimlova! (9) A král Isráélův a Jehóšáfát, král Jůdův, seděli každý<sup>304</sup> na svém trůně, oblečeni v roucha<sup>664</sup>, ano,

seděli na prostranství<sup>665</sup> u vchodu<sup>207</sup> do brány Šómronu, a před jejich tváří prorokovali<sup>666</sup> všichni proroci; (10) a Cidkijáhú<sup>667</sup>, syn Kenaanův, si zhotovil<sup>11</sup> rohy ze železa a řekl: Takto řekl Hospodin: Těmito budeš Aráma<sup>63</sup> trkat *až* do skoncování<sup>374</sup> s nimi. (11) A tak prorokovali<sup>666</sup> všichni proroci, výrokem: Vystup<sup>12</sup> v Rámóth-Gileád a měj úspěch<sup>544</sup>, neboť<sup>36</sup> *je* Hospodin vydá v ruku krále.

(12) A ten posel<sup>668</sup>, jenž odešel povolat<sup>445</sup> Michajhúa, k němu promluvil výrokem: Hle, slova proroků: Jedněmi ústy dobro pro krále; nechť tedy<sup>18</sup> *je*<sup>17</sup>, prosím<sup>321</sup>, tvé slovo jako jedno z nich, takže<sup>36</sup> promluvíš dobro. (13) A Michajhú řekl: *Jako že je živ* Hospodin, že co bude můj Bůh říkat, to<sup>203</sup> budu mluvit. (14) I přišel ke králi a král k němu řekl: Michajhú, zda máme<sup>25</sup> jít do Rámóth-Gileádu k boji<sup>393</sup> či mám<sup>25</sup> nechat<sup>616 659</sup> *tak*? I řekl: Vystupte<sup>12</sup> a mějte úspěch<sup>544</sup>, neboť<sup>36</sup> musejí<sup>25</sup> být vydáni ve vaši ruku. (15) A král k němu řekl: Kolikrát ještě<sup>669</sup> tě já budu zapřísahávat<sup>74</sup>, abys ke mně nemluvil, leč pravdu ve jménu Hospodinově? (16) I řekl: Uviděl jsem všechen Isráél – *byli* rozptýleni na horách jako ovce<sup>670</sup>, jež nemají<sup>594</sup> pastýře, a Hospodin řekl: Tito nemají<sup>50</sup> pánů, nechť se vracejí<sup>117</sup> v pokoji, každý<sup>304</sup> k svému domu. (17) A král Isráélův řekl k Jehóšáfátovi: Zda jsem k tobě neřekl: Nebude o mně prorokovat<sup>666</sup> dobré, nýbrž ke zlému?

(18) I řekl: Slyš tedy slovo Hospodinovo: Uviděl jsem Hospodina sedícího na svém trůnu a všechen zástup<sup>671</sup> nebes, *ti* stáli na jeho pravici a jeho levici; (19) a Hospodin řekl: Kdo bude umět<sup>25</sup> zlákat<sup>672</sup> Acheáva, krále Isráélova, *aby* vystoupil<sup>12</sup> a padl v Rámóth-Gileádu? I promluvil tento, mluvil takto, a tento mluvil takto; (20) a vyšel<sup>30</sup> jistý duch a stanul před tváří Hospodinovou a řekl: Já ho budu umět<sup>25</sup> zlákat<sup>672</sup>. A Hospodin k němu řekl: Čím? (21) I řekl: Mohu<sup>25</sup> vyjít<sup>30</sup> a stát se duchem<sup>503</sup> žli v ústech všech jeho proroků. A řekl: Budeš *ho* umět<sup>25</sup> zlákat<sup>672</sup> a i přemoci<sup>673</sup>; vyjdi<sup>30</sup> a učiň tak. (22) Nuže tedy<sup>461</sup>, hle, dal Hospodin v ústa těchto proroků ducha lži a Hospodin o tobě *předpověděl*

neštěstí<sup>365</sup>. (23) Tu<sup>36</sup> se přiblížil<sup>674</sup> Cidkij-jáhú, syn Kenaanův, a uderil<sup>549</sup> Míchájhúa na líce a řekl: Kterou<sup>675</sup> to<sup>676</sup> cestou Duch Hospodinův z mé blízkosti<sup>474</sup> přešel mluvit s tebou? (24) A Míchájhú řekl: Hle, ty budeš vidět<sup>74</sup> v onen den, až budeš vstupovat z pokoje v pokoj<sup>677</sup>, *chtěje* se skrýt. (25) A král Isráěluův řekl: Vezměte Míchájhúa a zavadežte ho zpět<sup>288</sup> k Ámónovi, veliteli<sup>3</sup> města, a k Jóášovi, synu královi, (26) a musíte<sup>25</sup> říci: Takto řekl král: Vsaďte<sup>122</sup> tohoto v dům vazby<sup>678</sup> a až do mého návratu v pokoji mu dávejte jíst chléb tísňě<sup>679</sup> a vodu tísňě<sup>679</sup>. (27) A Míchájhú řekl: Budeš-li se jakkoli<sup>680</sup> v pokoji vracet, nepromluvil skrze mne Hospodin. A řekl: Naslouchejtež<sup>681</sup>, zástupy lidu<sup>312</sup>, oni všichni<sup>241</sup>!

(28) I vystoupil<sup>2</sup> král Isráěluův a Jehóšáfát, král Júdův, do Rámóth-Gileádu; (29) a král Isráěluův řekl k Jehóšáfátovi: *Chci se přestrojit a tak vstoupit v bitvu*<sup>313</sup>, *ale ty si obleč svá roucha*. Král Isráěluův se tedy<sup>18</sup> přestrojil, i vstoupili v bitvu<sup>313</sup>; (30) a král Arámův<sup>62</sup> velitelům<sup>3</sup> vozů<sup>41,42</sup>, jež měl<sup>50</sup>, rozkázal výrokem: Nebudete<sup>25</sup> v boji<sup>313</sup> za cíl mít malého ani velikého, nýbrž samotného<sup>307</sup> krále Isráělova<sup>682</sup>. (31) A jak velitel<sup>63</sup> vozů<sup>41,42</sup> uviděli<sup>443</sup> Jehóšáfata, stalo se<sup>32</sup>, že<sup>36</sup> si oni řekli<sup>683</sup>: To<sup>203</sup> je Isráěluův král; a obrátili se<sup>684</sup> proti němu k boji<sup>313</sup>. A Jehóšáfát vzkřikl<sup>685</sup>; i pomohl mu Hospodin, ano, Bůh je od něho odlákal<sup>686</sup>; (32) a jak velitel<sup>63</sup> vozů<sup>41,42</sup> shledali<sup>404,443</sup>, že to král Isráěluův nebyl<sup>95</sup>, stalo se<sup>32</sup>, že<sup>36</sup> se od pronásledování ho<sup>687</sup> odvrátili.

(33) A kdosi<sup>264</sup> z luku naslepo<sup>688</sup> vystřelil<sup>689</sup> a zasáhl<sup>549</sup> krále Isráělova mezi spáry<sup>690</sup> pancíře<sup>691</sup>; i řekl k vozataji: Obrát svůj směr<sup>692</sup>, ať mě vyvezeš<sup>30</sup> z vojska<sup>577</sup>, neboť jsem<sup>95</sup> raněn<sup>693</sup>. (34) A boj<sup>313</sup> se v onen den vzmohl<sup>694</sup> a král Isráěluův zůstal<sup>32</sup> – postavil se – ve vozidle<sup>57</sup> naproti Arámovi<sup>63</sup> až do večera a v čas zacházení slunce umřel.

**19** A když se Jehóšáfát, král Júdův, v pokoji vrátil do svého domu v Jerusálémě, (2) vyšel<sup>30,284</sup> mu naproti<sup>695</sup> Jéhú, syn Chanáního, vidoucí<sup>441</sup>, a řekl ke králi Jehóšáfátovi: Zda máš<sup>25</sup> mít chut<sup>696</sup> pomáhat zlovůli mu a<sup>697</sup> nenávidícím

Hospodina? A pro toto<sup>103</sup> *nastalo* od tváře<sup>39</sup> Hospodinovy proti tobě rozhněvání<sup>698</sup>; (3) *ale našly se při tobě dobré věci*, neboť jsi ze země vymetl<sup>699</sup> ašéry<sup>565</sup> a usměrnil jsi<sup>15</sup> své srdce k vyhledávání<sup>21</sup> Boha.

(4) A Jehóšáfát zůstal v Jerusálémě a zase<sup>700</sup> se jal vycházet<sup>30</sup> mezi lid od Beér-ševy po pohoří<sup>69</sup> Efrájimovo a vedl je zpět<sup>288</sup> k Hospodinu, Bohu jejich otců.

(5) A v zemi, ve všech opevněných<sup>636</sup> městech Júdových, ve městě za městem, dosadil<sup>390</sup> soudce (6) a k těm soudcům řekl: Hleďte, co vy činíte, neboť ne pro člověka<sup>13</sup> máte<sup>25</sup> soudit, nýbrž<sup>267</sup> pro Hospodina<sup>13</sup>; ten<sup>36</sup> je ve věci soudu<sup>179</sup> s vámi; (7) nuže tedy<sup>461</sup> necht<sup>17</sup> je<sup>17</sup> nad vámi strach z Hospodina, buďte bedliví<sup>239</sup> a jednejte, neboť při Hospodinu, vašem Bohu, není křivdy<sup>701</sup> ani ohledu na osobu<sup>213,702</sup> ani přijímání úplatku. – (8) A v Jerusálémě Jehóšáfát také dosadil<sup>390</sup> některé z Lévíovců<sup>221</sup> a kněží a z hlav otců<sup>6</sup> Isráělových<sup>5</sup> k soudu<sup>179</sup> Hospodinovu a stran sporů<sup>42</sup>;

ti<sup>36</sup> se vrátili do Jerusáléma, (9) i vložil na ně odpovědnost<sup>703</sup> výrokem: Tak budete<sup>25</sup> činit v úctě<sup>308</sup> k Hospodinu<sup>213</sup>, ve věrnosti<sup>704</sup> a s nerozděleným<sup>394</sup> srdcem<sup>243</sup>, (10) a stran každého sporu, jenž před vás bude přicházet *zprostřed* vašich bratrů, již<sup>512</sup> bydlí ve svých městech, mezi krví a krví, mezi zákonem<sup>275</sup> a příkazem, stran ustanovení<sup>61,705</sup> a stran předpisů<sup>179</sup>, tu<sup>36</sup> je musíte<sup>25</sup> upozorňovat<sup>706</sup>, ať se neproviňují<sup>707</sup> vůči Hospodinu a nenastává<sup>32,95</sup> rozhněvání<sup>698</sup> proti nim a proti jejich bratrům; budete-li tak činit, nebudete<sup>284</sup> se provinovat<sup>707</sup>.

(11) A hle, stran všech věcí Hospodinových je nad vámi Amarjáhú, hlavní kněz<sup>708</sup>, a stran všech věcí králových Zevadžáhú, syn Jišmáelův, vůdce<sup>265</sup> domu Júdova<sup>5</sup>, a Léviovci<sup>221</sup> budou úředníky<sup>709</sup> před vaší tvář. Buďte silní a jednejte, a Hospodin bude s tím, *co je*<sup>512</sup> dobré<sup>710</sup>.

**20** A potom se stalo<sup>32</sup>, že proti Jehóšáfátovi k boji<sup>313</sup> přitáhli synové Móávovi a synové Ammónovi, – *ano, byli s nimi některí z Ammóním*<sup>60,711</sup>; (2) i přišli a podali<sup>712</sup> Jehóšáfátovi zprávu<sup>401</sup> výrokem: Přitáhl proti tobě početný dav<sup>534</sup>, z druhé strany<sup>713</sup> vůči moři<sup>714,715</sup>, od Arámu<sup>63,716</sup>, a hle je, *jsou* v Chacecón-támáru, to<sup>203</sup>

je Ěn-gedí. (3)A Jehošáfát se ulekl<sup>308</sup> a upřel<sup>46</sup> svou tvář k vyhlížení<sup>21</sup>602 po<sup>717</sup> Hospodinu a vyhlásil na všem Júdovi<sup>718</sup> púst. (4)I shromáždili se, Júdá, vyprošovat si<sup>79</sup> od Hospodina; i ze všech měst Júdových přišli Hospodina hledat; (5)a Jehošáfát v sejití<sup>7</sup> Júdově v Jerusálémě v domě Hospodinově před<sup>19</sup> novým nádvořím<sup>180</sup> stanul (6)a řekl: Hospodine, Bože našich otců, zda ty nejsi Bohem v nebesích? A ty vládneš<sup>354</sup> nad<sup>383</sup> všemi královstvími národů a v tvé ruce je moc a mohutnost<sup>720</sup> a nelze<sup>721</sup> se proti tobě<sup>567</sup> postavit. (7)Zda ne ty, náš Bože, jsi vypudil<sup>722</sup> obyvatele této země zpřed tváře<sup>39</sup> tvého lidu, Izráěle, a navždy<sup>80</sup> ji dal semeni Abraháma, svého přítele<sup>723</sup>? (8)A usídlili se v ní a vybuodovali v ní svatyni<sup>724</sup> tobě, tvému jménu, s výrokem: (9)Bude-li na nás přicházet neštěstí<sup>365</sup>, meč, soud<sup>725</sup>, či<sup>36</sup> mor, či<sup>36</sup> hlad, kéž smíme<sup>25</sup> stanout před tímto domem<sup>19</sup>, ano, před tváří tvou, neboť v tomto domě je tvé jméno, a ze<sup>726</sup> své tísně<sup>591</sup> volat<sup>685</sup> k tobě, a kéž slyšíš a pomáháš<sup>727</sup>. (10)A nyní, hle, synové Ammónovi a Móávovi a pohoří<sup>69</sup> Séiru, proti nimž jsi Izráělovi při jejich příchodu ze země Egypta nedal vstupovat<sup>728</sup>, takže<sup>267</sup> zpřed nich<sup>359</sup> odbočili<sup>392</sup> a nevymýtili<sup>729</sup> jich, (11)a hle, oni na nás uvalují odplatu<sup>730</sup> – přijít a vyháňet<sup>731</sup> nás z tvého vlastnictví<sup>732</sup>, jež jsi vlastnit dal<sup>733</sup> nám! (12)Náš Bože, zda proti nim nebudeš vynášet soud<sup>734</sup>? Vždyť v nás není síly před tváří tohoto početného davu<sup>534</sup>, aniž víme my, co máme<sup>25</sup> činit; proto jsou naše oči na tobě. (13)A všechen Júdá, ti stáli před tváří Hospodinovou, i jejich drobtina, jejich ženy a jejich synové.

(14)A Jachazíel, syn Zecharjáhuá, syna Benáji, syna Jejíla, syna Mattanjova, Lévíovec ze synů Āsáfových, – na něho se vprostřed sejití<sup>7</sup> dostal<sup>32</sup> Duch Hospodinův, (15)i řekl: Naslouchejte<sup>735</sup>, všechen Júdo a obyvatele Jerusáléma, i ty, králi Jehošáfáte! Takto o vás řekl Hospodin: Vy se nemusíte<sup>25</sup> bát<sup>308</sup> ani se strachovat před tváří<sup>402</sup>736 tohoto početného davu<sup>534</sup>, neboť boj<sup>313</sup> není váš<sup>5</sup>, nýbrž<sup>267</sup> Boží<sup>5</sup>. (16)Zítřejí proti nim sejděte; hle, budou vystupovat<sup>12</sup> vzestupem<sup>737</sup> Cíc a budete je moci<sup>25</sup> dopadnout<sup>121</sup> na konci údolí<sup>343</sup>, okraje<sup>738</sup> pustiny

Jerúel. (17)Není pro vás<sup>13</sup> bojovat<sup>313</sup> v této věci; postavte se, stůjete a vizte záchranu<sup>727</sup> Hospodinovu při vás, Júdo a Jerusáléme! Nemusíte<sup>25</sup> se bát<sup>308</sup> ani se strachovat; zítřejí vyjděte před jejich tvář a Hospodin bude s vámi. (18)A Jehošáfát schýlil hlavu<sup>739</sup>, obličej<sup>333</sup> k zemi, a všechen Júdá i obyvatele Jerusáléma padli před tváří Hospodinovou klanět se Hospodinu (19) a Lévíovci<sup>221</sup> ze synů Keháthím<sup>112</sup> a ze synů Korchím<sup>112</sup> povstali přinášet Hospodinu, Bohu Izráělovu<sup>251</sup>, velebení<sup>249</sup> nanejvýš silným hlasem.

(20)A za jitra časně vstali a vytáhli k pustině Tekóy; a když vytáhli<sup>14</sup>, stanul Jehošáfát a řekl: Slyšte mě, Júdo a obyvatele Jerusáléma! Upevněte<sup>740</sup> se v Hospodinu, vašem Bohu<sup>741</sup>, a budete upevněni<sup>740</sup>; upevněte<sup>740</sup> se v jeho prorocích<sup>741</sup> a budete mít úspěch<sup>544</sup>. (21)A obrátil se o radu na lid<sup>742</sup> a určil<sup>390</sup> Hospodinu pěvce<sup>61</sup> a přinášející velebení<sup>249</sup> svaté nádhře<sup>251</sup>743744 při vycházení před tváří vyzbrojených<sup>42</sup> a říkající: Přinášejte chválu<sup>250</sup> Hospodinu<sup>251</sup>, neboť jeho laskavost<sup>328</sup> trvá navždy<sup>80</sup>. (22)A v čase, kdy propukli v jásot<sup>745</sup> a chvalozpěv<sup>746</sup>, umístil<sup>46</sup> Hospodin proti synům Ammónovým, Móávovým a pohoří<sup>69</sup> Séiru, již<sup>512</sup> přišli proti Júdovi, zálohy, takže<sup>36</sup> byli poraženi; (23)a synové Ammónovi a Móávovi se postavili proti obyvatelům pohoří<sup>69</sup> Séiru k učinění jich odevzdanými<sup>747</sup>748 a k vymýcení<sup>729</sup> jich; a jak skoncovali<sup>374</sup>443 s obyvateli Séiru, jali se pomáhat jeden proti druhému<sup>749</sup> k záhubě<sup>499</sup>.

(24)A Júdá přišel na vyhlídku<sup>750</sup> k pustině; i rozhlédl se<sup>546</sup> po tom davu<sup>534</sup>, a hle je – mrtvolý<sup>751</sup> padlé na zem, a nebylo uniknuvších<sup>42</sup>502. (25)A přišel Jehošáfát a jeho lid ukořistil<sup>579</sup> lup od nich, i našli mezi nimi v hojnosti i bohatství<sup>752</sup> při mrtvolách<sup>751</sup>753 a cenné<sup>754</sup> předměty<sup>192</sup>; toho<sup>36</sup> si naloupili, až to nebylo<sup>755</sup> lze unést<sup>643</sup>, a na tři dny se stali<sup>32</sup> kořistíci<sup>579</sup> lup, neboť on byl hojný. (26)A ve čtvrtý den se sešli<sup>216</sup> do údolí<sup>755</sup> Beráchá<sup>756</sup>, neboť tam se jali velebit<sup>104</sup> Hospodina; proto až podnes nazývají<sup>95</sup> jméno onoho místa<sup>126</sup> Údolí<sup>755</sup> Beráchá<sup>756</sup>. (27)I vrátili se, všichni muži Júdy a Jerusáléma a Jehošáfát byl v jejich čele<sup>54</sup> při návratu



do Jerúsáléma s radostí<sup>243</sup>, neboť je Hospodin rozradostil stran<sup>726 757</sup> jejich nepřátel; (28) a v Jerúsálémě s varyty<sup>243 244</sup> a s lyrami<sup>243 245</sup> a s pozouny<sup>243</sup> vstoupili do domu Hospodinova. (29) A na všechna království zemí se dostal<sup>32</sup> strach z Boha při jejich uslyšení, že s nepřáteli Isráelovými bojoval<sup>95 313</sup> Hospodin, (30) a králování Jehóšáfátovo bylo<sup>95</sup> pokojné<sup>559 758</sup>, neboť<sup>36</sup> mu Bůh dal ze všech stran<sup>569</sup> klid<sup>45</sup>.

(31) Jehóšáfát tedy<sup>18</sup> kraloval<sup>95</sup> nad Júdu; při započetí svého králování<sup>509</sup> byl ve věku<sup>510</sup> třiceti a pěti let a v Jerúsálémě kraloval<sup>95</sup> dvacet a pět let, a jméno jeho matky Azúvá, dcera Šilchího. (32) A chodil<sup>95</sup> vši cestou svého otce Ásy – a neodvrátil se<sup>392</sup> od ní, – k vykonávání toho, co bylo<sup>512</sup> v očích Hospodinových správné<sup>6561</sup>. (33) Jen výšiny<sup>8</sup> nebyly odstraněny<sup>392</sup>, neboť<sup>36</sup> lid, ti ještě své srdce neusměrnili<sup>15</sup> k Bohu svých otců.

(34) A ostatní věci Jehóšáfátovy<sup>557</sup>, první i poslední, hle je, jsou zapsány mezi slovy Jéhúa, syna Chanáního, jež byla vynesena<sup>12 759</sup> na knihu<sup>627</sup> králů Isráelových.

(35) A potom se Jehóšáfát, král Júdův, spojil s Achazjou, králem Isráelovým; ten<sup>203</sup> ve svém jednání páchal<sup>95 760</sup> zlo. (36) A spojil se s ním ke zřízení<sup>10</sup> lodí k plavbě<sup>429</sup> do Taršíše<sup>430</sup>; i zřídili<sup>10</sup> lodí v Ecjón-Geveru. (37) Prorokoval<sup>95</sup> však<sup>18</sup> proti Jehóšáfátovi Eliézer, syn Dódáváhúův z Maréši, výrokem: Pro tvé spojení<sup>103</sup> s Achazjáhuem rozrazí<sup>761 762</sup> Hospodin tvé skutky<sup>639</sup>. A lodí ztroskotaly<sup>563</sup>, takže<sup>36</sup> nebyli<sup>95</sup> s to<sup>84</sup> do Taršíše<sup>430</sup> plout<sup>429</sup>.

**21** I ulehl Jehóšáfát se svými otci a byl se svými otci pohřben ve městě Dávidově<sup>219</sup>; a králování se místo něho ujal Jehórá́m, jeho syn; (2) ten<sup>36</sup> měl<sup>50</sup> bratry, syny Jehóšáfátovy: Azarju a Jechíela a Zecharjáhúa a Azarjáhúa a Mícháela a Šefatjáhúa; tito všichni byli synové Jehóšáfáta, krále Isráelova, (3) a jejich otec jim dal mnoho darů ve stříbrě a ve zlatě a v cennostech s městy s opevněními<sup>213 478</sup> v Júdovi, ale králování<sup>763</sup> dal Jehórá́movi, neboť on byl prvorozený; (4) a když Jehórá́m povstal nad královstvím<sup>763</sup> svého otce a upevnil svou moc<sup>2</sup>,

pozabíjel<sup>284</sup> mečem všechny své bratry a také některé z hlav Isráelových.

(5) Jehórá́m byl při započetí svého králování<sup>509</sup> ve věku<sup>510</sup> třiceti a dvou let a kraloval<sup>95</sup> v Jerúsálémě osm let (6) a jal se chodit cestou králů Isráelových podle toho, co činili, dům Acheávův, neboť se mu dcera Acheávova stala<sup>32</sup> ženou, i jal se činit, co bylo<sup>512</sup> v očích Hospodinových zlé. (7) Hospodin však<sup>18</sup> nechťel<sup>95 764</sup> dům Dávidův vyhubit<sup>499</sup>, vzhledem k smlouvě, již uzavřel<sup>235</sup> vzhledem k Dávidovi<sup>353</sup>, a podle toho, že mu slíbil<sup>64</sup> dát lampu, i jeho synům, na všechny dni.

(8) V jeho dnech se zpod ruky Júdovy vzepl<sup>470</sup> Edóm a v králování nad sebou uvedli<sup>26</sup> krále; (9) i přešel Jehórá́m se svými veliteli<sup>3</sup> a s ním všechny vozy<sup>41</sup>, a stalo se<sup>32</sup>, že v noci vstal a pobíhl<sup>549</sup> Edóma, jenž<sup>512</sup> se k němu vůkol přiblížil<sup>765</sup>, i s veliteli<sup>3 766</sup> vozů<sup>41 42</sup>. (10) Ale Edóm ve vzpouře<sup>470</sup> zpod ruky Júdovy zůstal<sup>467</sup> až po tento den. Tehdy, v onen čas, se zpod jeho ruky vzpírala<sup>470</sup> Livná, neboť opustil Hospodina, Boha svých otců.

(11) On na horách Júdových zřídil<sup>10</sup> i výšiny<sup>8</sup> a způsobil smilnění obyvatel Jerúsáléma, a Júdu svedl<sup>767</sup>.

(12) I přišlo k němu psaní<sup>1m</sup> od Élijáhúa, proroka, s výrokem: Takto řekl Hospodin, Bůh Dávída, tvého otce: Za to, že nechodíš<sup>95</sup> cestami Jehóšáfáta, svého otce, a po cestách Ásy, krále Júdova, (13) nýbrž<sup>36</sup> chodíš<sup>95</sup> cestami králů Isráelových, a způsobil jsi smilnění Júdy a obyvatel Jerúsáléma, jako působil smilnění dům Acheávův<sup>768</sup>, a také své bratry, dům svého otce, lepší než ty<sup>83</sup>, jsi pozabíjel, (14) hle, Hospodin se chystá velikou ranou<sup>769</sup> zraňovat<sup>74 770</sup> v tvém lidu a mezi tvými syny a mezi tvými ženami a ve všem tvém jmění<sup>752</sup>, (15) a tebe<sup>771</sup> velmi zlou nemocí<sup>772</sup>, onemocněním tvých útrob, až od té nemoci budou tvé útroby den co den<sup>773</sup> vycházet<sup>30</sup>.

(16) A Hospodin proti Jehórá́movi vzbudil<sup>774</sup> ducha Pelištím<sup>60</sup> a Arabů, kteří byli na straně<sup>692</sup> Kúším<sup>60 496</sup>, (17) ti vystoupili<sup>12</sup> proti Júdovi a rozvrátili jej<sup>775</sup> a zmocnili se všeho jmění<sup>752</sup>, jež bylo<sup>512</sup> nalezeno v králově domě, a i jeho synů a jeho žen<sup>776</sup>, a nezbylo mu syna,

leč Jehóácház<sup>777</sup>, nejmladší<sup>778</sup> z jeho synů. (18)A po tomto všem ho Hospodin ranil<sup>770</sup> nemocí v jeho útrobach, takže nebylo<sup>575</sup> vyhojení, (19)a v dalších dnech<sup>773</sup>, totiž<sup>36</sup> za času uplynutí<sup>779</sup> dní<sup>5</sup>, dvou let, se stalo<sup>32</sup>, že vyšly<sup>30</sup> jeho útroby, takže<sup>e36</sup> ve velmi zlém utrpení<sup>772/780</sup> umřel; a neuspóradil<sup>10</sup> mu, jeho lid, oheň<sup>635</sup>, jako oheň<sup>635</sup> jeho otcům. (20)Při započítí svého kralování<sup>509</sup> byl<sup>95</sup> ve věku<sup>510</sup> třiceti a dvou let a kraloval<sup>95</sup> v Jerúsalemě osm let a odešel, aniž kdo po něm toužil<sup>754/781</sup>; a pohřbili ho ve městě Dávidově<sup>219</sup>, ale ne v hrobec králů.

**22** A obyvatelé Jerúsálema uvedli místo něho v kralování<sup>26</sup> Achazjáhúa, jeho nejmladšího<sup>778</sup> syna, neboť všechny starší<sup>782</sup> pozabýjela záškodnická banda<sup>783</sup>, jež<sup>512</sup> přišla mezi Araby<sup>784</sup> do tábora<sup>577</sup>; kralování se tedy<sup>18</sup> ujal Achazjáhú, syn Jehóráma, krále Júdova.

(2)Při započítí svého kralování<sup>509</sup> byl Achazjáhú ve věku<sup>510</sup> dvaceti a dvou<sup>785</sup> let a jeden rok kraloval<sup>95</sup> v Jerúsalemě, a jméno jeho matky Athaljáhú, dcera<sup>786</sup> Omrího. (3)I on se jal chodit cestami domu Acheávova, neboť jeho matka se stala<sup>32</sup> jeho rádkyní k zlovolnému jednání; (4)i jal se činit, co *bylo*<sup>512</sup> v očích Hospodinových zlé, jako dům Acheávu, neboť oni se mu po smrti jeho otce stali<sup>32</sup> rádcí jemu k záhube<sup>499</sup>. (5)I podle<sup>387</sup> jejich rady se jal chodit a šel<sup>95</sup> s Jehórámem, synem Acheávoým, králem Izráelovým, do války<sup>313</sup> proti Chazáelovi, králi Arámu<sup>62/63</sup>, v Rámóth-Gileád. A Arammím<sup>60/63</sup> Jóráma zasáhli<sup>549</sup>, (6)i vrátil se v Jizreeli se dát vyhojit, totiž rány<sup>100</sup>, jimiž ho zasáhli<sup>549</sup> v Rámě při jeho bojování<sup>313</sup> s Chazáelem, králem Arámu<sup>62/63</sup>, a Azarjáhú<sup>777</sup>, syn Jehórámu, král Júdův, sestoupil podívat se na Jehóráma, syna Acheávova, v Jizreeli, neboť on *byl* ochromen<sup>787</sup>, (7)ale od Boha nastala<sup>32</sup> Achazjáhúova zkáza jeho příchodem k Jórámovi; když totiž<sup>18</sup> přišel<sup>14</sup>, vytáhl<sup>30</sup> s Jehórámem proti Jéhúovi<sup>476</sup>, synu Nimšího, jehož Hospodin pomazal k vytěží<sup>96</sup> domu Acheávova, (8)a za Jéhúova vykonávání soudu<sup>788</sup> při domě Acheáově se stalo<sup>32</sup>, že<sup>36</sup> zastihl<sup>121</sup> hodnostáře<sup>3</sup> Júdovy a syny bratrů Achazjáhúových, obsluhující<sup>254</sup>

Achazjáhúa, a pozabýjel je, (9)a jal se hledat Achazjáhúa a dopadli<sup>789</sup> ho, když<sup>36</sup> on se ukrýval v Šómronu, a přivedli ho k Jéhúovi a usmrtili ho; a pohřbili ho, neboť řekli: *Byl to*<sup>203</sup> syn Jehóšáfáta, jenž celým svým srdcem vyhledával<sup>21/95</sup> Hospodina. A dům Achazjáhúův neměl<sup>594</sup>, kdo by podržel<sup>84</sup> schopnost<sup>85/790</sup> ke kralování<sup>763</sup>.

(10)A když Athaljáhú, matka Achazjáhúova, shledala<sup>404</sup>, že její syn umřel, vstala<sup>284</sup> a všechno símě království<sup>791</sup> domu Júdova<sup>5</sup> zahubila<sup>792</sup>; (11)ale Jehóšaveath<sup>793</sup>, dcera králova, vzkla Jóáše, syna Achazjáhúova (totiž<sup>36</sup> ukradla ho zprostřed synů králových, již *byli*<sup>512</sup> určeni k usmrcení<sup>794</sup>), a dala jeho a jeho kojnou<sup>795</sup> do ložnice<sup>796</sup>. Tak<sup>36</sup> ho Jehóšaveath, dcera krále Jehóráma, žena Jehójády, kněze (neboť ona byla sestra Achazjáhúova), ukryla před tváří<sup>402</sup> Athaljáhúinou, takže<sup>36</sup> ho neusmrtila; (12)i zůstal<sup>32</sup> s ní, v Božím domě se skrýváje<sup>797</sup>, po šest let. Nad zemí kralovala<sup>95</sup> Athaljáhú.

**23** A v sedmém roce se Jehójádá vzmužil<sup>2</sup> a uvedl<sup>55</sup> velitele<sup>3/61</sup> setnin, totiž<sup>109</sup> Azarju, syna Jeróchámova, jakož<sup>109</sup> i<sup>18</sup> Jišmáela, syna Jehóchánánova, jakož<sup>109</sup> i<sup>18</sup> Azarjáhúa, syna Óvédova, a Maasjáhúa, syna Adájáhúova, a Elišáfáta, syna Zichrího, v smlouvu se sebou. (2)Ti<sup>36</sup> podnikli v Júdovi obchůzku<sup>798</sup> a ze všech měst Júdových shromáždili Léviovce<sup>221</sup> a hlavy otců<sup>6</sup> Izráelových<sup>5</sup>; ty<sup>36</sup> přivedli do Jerúsálema (3)a všechno sejití<sup>7</sup> uzavřelo<sup>235</sup> v Božím domě smlouvu s králem. A řekl<sup>125/799</sup> jim: Hle, kralovat bude<sup>25</sup> syn králův podle *toho*, co Hospodin promluvil o synech Dávidových. (4)Toto je věc, již máte<sup>25</sup> učinit: Třetina z vás, nastupujících<sup>800</sup> v sobotu<sup>213</sup>, z<sup>801</sup> kněží a z<sup>801</sup> Léviovců<sup>221</sup>, *ti budou* vrátnými<sup>203</sup> u prahů<sup>213</sup>, (5)a třetina v domě králově a třetina v bráně Základu, a všechen lid v nádvořích<sup>180</sup> domu Hospodinova. (6)A v dům Hospodinův se<sup>802</sup> nesmí<sup>25</sup> vstupovat, leč kněží a obsluhující<sup>254/803</sup> z<sup>801</sup> Léviovců<sup>221</sup>; oni vstupovat smějí<sup>25</sup>, neboť oni *jsou* svatí, ale všechen lid, *ti musejí*<sup>25</sup> dbát<sup>239</sup> nařízení<sup>335</sup> Hospodinova. (7)A Léviovci<sup>221</sup> krále vůkol obklopi<sup>117</sup>, každý<sup>304</sup> se svými zbraněmi<sup>192</sup> ve své<sup>804</sup> ruce, a kdo bude přicházet<sup>805</sup>

do domu, musí<sup>25</sup> být usmrcen, i budete<sup>177</sup> s králem při jeho vstupování i při jeho vycházení<sup>30 31</sup>.

(8)A Lévióvi<sup>221</sup> a všechen Júdá učinili podle všeho, co Jehójáda, kněz, rozkázal, a vzali každý<sup>304</sup> své muže, nastupující<sup>800</sup> v sobotu<sup>213</sup> s odstupujícími<sup>800</sup> v sobotu<sup>213</sup>, neboť Jehójáda, kněz, oddíly<sup>240 806</sup> neuvolní<sup>807</sup>, (9)a Jehójáda, kněz, dal velitelům<sup>3</sup> setnin kopí<sup>61</sup> a malé štíty a jiné štíty, jež patřily Dávidovi, králi, jež byly v Božím domě, (10)a rozestavil všechen lid, a to každého<sup>304</sup> se svým oštěpem<sup>808</sup> ve své ruce, od pravé<sup>175</sup> strany<sup>809</sup> domu po levou<sup>175</sup> stranu<sup>809</sup> domu, k<sup>810</sup> oltáři a k<sup>810</sup> domu, při králi vůkol. (11)A vyvedli<sup>30</sup> syna králova a dali na něho korunu<sup>811</sup> a dali mu svědectví<sup>812</sup> a uvedli ho v kralování<sup>26</sup>. A pomazali ho, Jehójáda a jeho synové, a jali se říkat: Necht' žije<sup>177</sup> král!

(12)A když Athaljáhu uslyšela hlas<sup>813</sup> lidu, těch, již<sup>512</sup> pobíhali, a těch, již<sup>512</sup> velebili<sup>249</sup> krále, vstoupila<sup>284</sup> k lidu v dům Hospodinův (13)a pohleděla, a<sup>814</sup> hle, král stál před svým sloupem<sup>815</sup> při vstupu, a při králi velitelé<sup>3</sup> s pozouny<sup>804 816 817</sup>, a všechen lid země rozradovaný a troubící na pozouny<sup>816</sup>, a pěvci s hudebními nástroji<sup>192 243 253</sup> a učitelé velebení<sup>249</sup>; i roztrhla Athaljáhu svá roucha a řekla: Spiknutí, spiknutí! (14)A Jehójáda, kněz, vyvedl<sup>30</sup> velitele<sup>3</sup> setnin, pověřené dozorem<sup>505</sup> nad vojenskou mocí<sup>213 399</sup>, a řekl k nim: Vyvedte<sup>30</sup> ji směřem<sup>818</sup> z domu<sup>819</sup> od vašich řad<sup>820</sup> a ten, kdo<sup>512</sup> se dá<sup>800 805</sup> za ní, musí<sup>25</sup> být usmrcen mečem. Kněz totiž byl řekl: Nesmíte<sup>25</sup> ji usmrtit v domě Hospodinově. (15)I položili<sup>122</sup> na ni ruce<sup>821</sup> a vešla<sup>822</sup> ke vcházení do brány koní v dům králův a tam ji usmrtili.

(16)A Jehójáda uzavřel<sup>235</sup> mezi sebou a mezi vším lidem a mezi králem smlouvu, že se dokáží<sup>454 823</sup> lidem Hospodinovým<sup>5 503</sup>; (17)a vstoupili, všechen lid, v dům Baalův<sup>824</sup> a zbořili<sup>825</sup> jej, a jeho oltáře a jeho zobrazení<sup>61</sup> roztříštili<sup>563</sup> a Mattána, kněze Baalova<sup>824</sup>, před oltáři<sup>19</sup> zabili. (18)A Jehójáda svěřil<sup>122</sup> dozorce<sup>61 648 826</sup> domu Hospodinova v ruku kněží, Lévióvců<sup>221</sup>, jež Dávid přidělil k domu Hospodinovu<sup>827</sup> k vznášení<sup>23</sup> zvestupných obětí<sup>24</sup> Hospodinu, jak je psáno v zákoně<sup>275</sup> Mojžíšově,

s radostí<sup>243</sup> a se zpěvem<sup>243</sup>, podle pokynů<sup>828</sup> Dávidových, (19)a k branám domu Hospodinova postavil vrátné, aby znečištěný jakoukoli<sup>14</sup> věcí nevstupoval; (20)a vzal velitele<sup>3 61</sup> setnin a vznešené a ty, již<sup>512</sup> vládli<sup>354</sup> mezi lidem<sup>383</sup>, a všechen lid země, a zavedl krále z domu Hospodinova dolů, a vstoupili středem horní brány v dům králův a posadili krále na trůn království<sup>791</sup>. (21)A zaradovali se, všechen lid země, a město mělo<sup>95</sup> pokoj<sup>559</sup>; a Athaljáhu mečem usmrtili.

**24** Při započatí svého kralování<sup>509</sup> byl Jóáš ve věku<sup>510</sup> sedmi let a kraloval<sup>95</sup> v Jerúsalémě čtyřicet let; a jméno jeho matky Cívjá z Beér-ševy; (2)a po všechny dni Jehójády, kněze, činil<sup>95</sup> Jóáš, co bylo<sup>512</sup> v očích Hospodinových správné<sup>561</sup>. (3)A Jehójáda pro něho vzal<sup>222</sup> dvě ženy, i naplodil synů a dcer.

(4)A potom se stalo<sup>32</sup>, že se srdci Jóášovu stalo<sup>32</sup> blízkým<sup>266</sup> obnovit<sup>599</sup> dům Hospodinův; (5)i shromáždil kněží a Lévióvců<sup>221</sup> a řekl jim: Vyjděte<sup>30</sup> do měst Júdových a shromažďujte ode všeho Izráele peníze<sup>829</sup> k opravování<sup>830</sup> domu vašeho Boha, za každého<sup>831 832</sup> roku po roce<sup>833</sup>; a vy s tou věcí<sup>353</sup> pospěšte. Ale Lévióvců<sup>221</sup> nepospíšili; (6)král tedy<sup>18</sup> povolal<sup>445</sup> Jehójádu, hlavu, a řekl mu: Proč jsi na Lévióvců<sup>221</sup> nenaléhal<sup>21 95</sup> stran přinášení sbírky<sup>834</sup> Mojžíše, nevolníka Hospodinova<sup>835</sup>, a sejít<sup>7</sup> Izráelova<sup>5</sup> pro stan svědectví, z Júdy a z Jerúsaléma? (7)Vždyť Athaljáhu, zlovolnice, – její synové rozvrátili<sup>775</sup> Boží dům a i všechny svaté věci<sup>836</sup> domu Hospodinova upravili<sup>10</sup> pro Baalím<sup>638 837</sup>.

(8)A král nařídil<sup>64</sup>, aby zhotovili<sup>10</sup> jednu truhlici<sup>838</sup> a dali ji v bránu domu Hospodinova ven<sup>1083</sup>, (9)a vydali v Júdovi a v Jerúsalémě vyhlášku<sup>839</sup> o přinášení Hospodinu sbírky<sup>834</sup> Mojžíše, Božího nevolníka, uložené Izráelovi<sup>840</sup> v pustině. (10)I zaradovali se všichni hodnostáři<sup>3</sup> a všechen lid a jali se přinášet a házet do truhlice<sup>838</sup> až do naplnění<sup>185</sup>; (11)a v čas, kdy truhlici<sup>838</sup> v ruce Lévióvců<sup>221</sup> přinášeli ke královi dozoru<sup>648 826</sup>, a za jejich zjišťování<sup>404</sup>, že peněz<sup>829</sup> je mnoho, se stávalo<sup>32 95</sup>, že<sup>36</sup> přicházel<sup>95</sup> písař<sup>841</sup> králův a pověřenec<sup>842 843</sup> hlavního kněze<sup>708</sup> a vyprazdňovali truhlici<sup>838</sup> a odnášeli<sup>222</sup> ji a dávali ji

zpět<sup>288</sup> na její místo<sup>126</sup>. Tak činivali<sup>95</sup> čas od času<sup>844</sup> a nasbírali<sup>40</sup> peněz<sup>829</sup> v hojnosti (12) a dávali<sup>95</sup> je, král a Jehójáda, vykonávajícím činností<sup>186</sup> služby<sup>451</sup> v domě Hospodinově<sup>213</sup>; ti<sup>36</sup> se jali najímat<sup>845</sup> kameníky<sup>68</sup> a tesaře<sup>846</sup> k obnovení<sup>599</sup> domu Hospodinova, a také nějaké<sup>109</sup> obráběče<sup>846</sup> železa a mosazi<sup>17</sup> k opravování<sup>830</sup> domu Hospodinova. (13) Pracovníci na díle<sup>186 213</sup> tedy<sup>18</sup> pracovali<sup>95</sup> a ucelování<sup>847</sup> díla<sup>5 186</sup> se jejich rukou dařilo<sup>95 848</sup>, i uvedli<sup>390</sup> Boží dům do náležitého stavu<sup>849</sup> a zpevnili<sup>850</sup> jej; (14) a jak skončili<sup>185 443</sup>, přinesli zbytek peněz<sup>829</sup> před tvář královu a Jehójádu; i použil<sup>10 125 799</sup> ho na náčiní<sup>192</sup> pro dům Hospodinův<sup>13</sup>, náčiní<sup>192</sup> k obsluze<sup>213 234</sup> a k vznášení<sup>23 213</sup>, totiž<sup>36</sup> pánve<sup>205</sup> a jiná náčiní<sup>192</sup> ze zlata a ze stříbra; a po všechny dny Jehójáduv ustavičně vznášeli<sup>23 845</sup> v domě Hospodinově vzestupně oběti<sup>24</sup>.

(15) A Jehójáda zestárl a byl nasycen<sup>851</sup> dny a umřel, *jsa* při své smrti ve věku<sup>510</sup> sta a třiceti let; (16) a pohřbili ho ve městě Dávidově<sup>219</sup> s králi, neboť vykonal dobro v Izráělovi a vůči Bohu a jeho domu.

(17) A po Jehójáduv smrti přišli hodonostáři<sup>3</sup> Júdovi a jali se klanět králi; tehdy k nim král naklonil sluch<sup>279</sup>, (18) i opustili dům Hospodina, Boha svých otců, a jali se sloužit<sup>356</sup> ašérám<sup>565</sup> a modlám, takže<sup>36</sup> proti Júdovi a Jerúsálemu pro toto jejich provinění<sup>103 707</sup> nastalo<sup>32</sup> rozhněvání<sup>698</sup>; (19) i jal se<sup>125</sup> mezi ně posílat proroky k navrácení jich k Hospodinu, aby proti nim svédčili<sup>95</sup>, ale neotevřeli sluch<sup>852</sup>.

(20) I vzal na sebe<sup>853</sup> Duch Hospodinův Zecharju, syna Jehójadu, kněze; ten<sup>36</sup> stanul shora vůči lidu a řekl jim: Takto řekl Bůh: Nač vy přestupujete<sup>854</sup> rozkazy Hospodinovy, takže<sup>36</sup> nemůžete<sup>25</sup> mít úspěchu<sup>544</sup>? Když jste opustili Hospodina, opustil on<sup>18</sup> vás. (21) Ale spikli se proti němu a na rozkaz králův ho v nádvoří<sup>180</sup> domu Hospodinova zaházeli<sup>468</sup> kamením<sup>469</sup>, (22) aniž Jóáš, král, vzpomněl laskavosti<sup>328</sup>, již při něm uskutečnil<sup>10</sup> Jehójáda, jeho otec, a zabil jeho syna. Ten<sup>36</sup> za svého umírání řekl: Kéz Hospodin vidí<sup>117</sup> a vyhledává<sup>21 117</sup>!

(23) A při skončení roku se stalo, že proti němu vystoupila<sup>12</sup> vojenská moc<sup>399</sup> Aráma<sup>62 63</sup>, i přitáhli k Júdovi a Jerúsálemu

a všechny představené<sup>3</sup> lidu z lidu vyhubili<sup>499</sup> a všechen lup od nich odeslali<sup>855</sup> králi do Damesku<sup>856</sup>; (24) ač vojenská moc<sup>399</sup> Aráma<sup>62 63</sup> přitáhla v nepatrném počtu<sup>857</sup> mužů, přece<sup>36</sup> Hospodin v její ruku vydal vojenskou moc<sup>399</sup> o velikém<sup>199</sup> množství, neboť opustili Hospodina, Boha svých otců; tak<sup>36</sup> při Jóášovi vykonali soud<sup>179 858</sup>. (25) A když od něho odešli<sup>14</sup> (neboť ho opustili ve velikých<sup>550</sup> utrpeních), spikli se proti němu jeho služebníci za krev<sup>859 860</sup> synů Jehójádu, kněze, a zabil ho na jeho loži, takže<sup>36</sup> umřel; a pohřbili ho ve městě Dávidově<sup>219</sup>, ale nepohřbili ho v hrobech králů. (26) A toto<sup>380</sup> byli spiklenci proti němu: Závád<sup>861</sup>, syn Šimeáth, Ammónovkyně, a Jehózávad, syn Šimríth, Móávky. (27) A jeho synové a rozsah<sup>862</sup> břemene<sup>643</sup> jemu uloženého<sup>840 863</sup> a budování<sup>864</sup> Božího domu, *tyto věci*, hle je, *jsou* připsány k výkladu<sup>438 558</sup> knihy o králich<sup>213</sup>. A kralování se místo něho ujal Amacjáhú, jeho syn.

**25** Kralovat započal<sup>509</sup> Amacjáhú ve věku<sup>510</sup> dvaceti a pěti let a kraloval<sup>95</sup> v Jerúsálemě dvacet a devět let; a jméno jeho matky Jehóaddán z Jerúsálema; (2) a jal se činit, co *bylo*<sup>512</sup> v očích Hospodinových<sup>561</sup> správné<sup>561</sup>, jenže ne nerozděleným<sup>394</sup> srdcem. (3) A jak se při něm upevnilo<sup>865 866</sup> kralování, stalo se<sup>32</sup>, že<sup>36</sup> zabil své služebníky, již<sup>512</sup> skolili<sup>549</sup> krále, jeho otce, (4) *ale* jejich děti<sup>218</sup> neusmrtil, nýbrž<sup>267</sup> – jak je psáno v zákoně<sup>275</sup>, v knize Mojžíšově, co Hospodin rozkázal výrokem<sup>867</sup>: Otcové nesmějí<sup>25</sup> být usmrcováni za děti<sup>218</sup>, aniž smějí<sup>25</sup> být usmrcováni děti<sup>218</sup> za otce<sup>61</sup>; nýbrž<sup>267</sup> každý<sup>304</sup> bude<sup>117</sup> usmrcován pro svůj hřích<sup>103</sup>.

(5) A Amacjáhú shromáždil Júdu a roztrídil<sup>390 868</sup> je podle domů<sup>649</sup> otců, podle velitelů<sup>3</sup> tisíců a podle velitelů<sup>3</sup> setní po všem Júdovi a Benjáminovi a podrobil je přehlídce<sup>869</sup>, totiž<sup>109</sup> od věku<sup>510</sup> dvaceti let a výše, a shledal<sup>121</sup> jich tři sta tisíc vybraných<sup>471</sup>, vycházejících<sup>30</sup> k vojsku<sup>163 653</sup>, chápajících se<sup>870</sup> kopí a velikého štítu, (6) a z Izráělova za sto kikkárů<sup>142</sup> stříbra najal<sup>845</sup> sto tisíc zdatných hrdinů<sup>519 520</sup>. (7) I přišel k němu Boží muž s výrokem: Ó<sup>512</sup> králi, necht' s tebou nenastupuje<sup>117 800 871</sup> vojsko<sup>653</sup> Izráělovo (vždyť

Hospodin není s Izráelem), nikdo<sup>174</sup> ze synů Efrájimových, (8)nýbrž nastup<sup>800 871</sup> ty<sup>872</sup>; jednej, buď silný k boji<sup>713</sup>, Bůh by mohl<sup>25</sup> způsobit<sup>873</sup> tvé klopýtnutí<sup>874</sup> před tváří nepřitele, neboť v Bohu je síla k pomoci i ke způsobení klopýtnutí<sup>874</sup>. (9)A Amacjáhu k Božímu muži řekl: A co učiníš stran těch sto kikkáru<sup>142</sup>, jež jsem té četě<sup>783</sup> z Izráele dal? A Boží muž řekl: Hospodin ti má<sup>594</sup> co<sup>109</sup> dát, mnohem více<sup>875</sup> než toto<sup>83</sup>. (10)Amacjáhu je tedy<sup>18</sup> oddělil, totiž<sup>109</sup> tu čet<sup>783</sup>, jež k němu přišla z Efrájima, k odchodu na jejich místo<sup>126</sup>; i vzplál<sup>876</sup> velmi jejich hněv proti Júdovi, takže<sup>36</sup> se ve vzplanutí<sup>876</sup> hněvu na své místo<sup>126</sup> vrátili.

(11)A Amacjáhu upevnil svou moc<sup>2</sup> a vyvedl<sup>877</sup> svůj lid, i odebral se do průrvy<sup>571</sup> Soli a pobíl<sup>549</sup> syny Séiru, deset tisíc, (12)a deset tisíc živých synové Júdovi zajali a uvedli je na vrchol<sup>154</sup> skaliska<sup>878</sup> a z vrcholu<sup>154</sup> toho skaliska<sup>878</sup> je sházeli, takže<sup>36</sup> se oni všichni<sup>241</sup> roztržili<sup>879</sup>. (13)Ale příslušníci<sup>880</sup> té čtyř<sup>783</sup>, již Amacjáhu poslal zpět<sup>288</sup>, aby s ním nešli<sup>881</sup> do boje<sup>313</sup>, ti<sup>36</sup> se jali podnikat nájezd<sup>882</sup> na města Júdova od Šómrónu až po Béth-chórón a pobíli<sup>549</sup> z nich<sup>883</sup> tři tisíce a ukoristili<sup>579</sup> hojnou kořist.

(14)A po Amacjáhuově příchodu od pobiti<sup>549</sup> Edómim<sup>60</sup> se stalo, že<sup>36</sup> přinesl bohy synů Séiru a postavil je za bohy sobě a jal se klanět před nimi<sup>19</sup> a zakuřovat<sup>75</sup> jim, (15)takže<sup>36</sup> proti Amacjáhuovi vzplál<sup>876</sup> Hospodinův hněv a poslal k němu proroka; ten<sup>36</sup> k němu řekl: Proč jsi vyhledal<sup>21</sup> bohy toho lidu, kteří svůj lid nevyprostili z tvé ruky? (16)A za jeho promlouvání k němu se stalo, že<sup>36</sup> mu řekl: Zda jsme té učinili<sup>46</sup> rádcem<sup>503</sup> králi? Přestaň<sup>616</sup> – pro sebe<sup>13</sup>, načť mají<sup>25</sup> zbit<sup>549 884?</sup> Prorok tedy<sup>18</sup> přestal<sup>616</sup> a řekl: Poznal jsem, že se Bůh rozhodl<sup>885</sup> zahubit<sup>499</sup> tě, neboť jsi učinil toto, že<sup>36</sup> jsi nenaslouchal radě mé.

(17)A Amacjáhu, král Júdův, se poradil a vzkázal<sup>71</sup> Jóášovi, synu Jehóácháze, syna Jehúova, králi Izráelovu, výrokem: Pojď, pohledme<sup>117</sup> si vzájemně v tvář. (18)A Jóáš, král Izráelův, vzkázal<sup>71</sup> Amacjáhuovi, králi Júdovu, výrokem: Bodlák, jenž byl na Levánónu<sup>94</sup>, vzkázal<sup>71</sup> cedru,

jenž byl na Levánónu<sup>94</sup>, výrokem: Dej svou dceru za ženu mému synu. A mimo šlo polní zvíře<sup>886</sup>, jež bylo na Levánónu<sup>94</sup>, a ten bodlák zašláplo. (19)Řekl<sup>683</sup> sis: hle, pobíl<sup>549</sup> jsi Edóma, i povzneslo<sup>222</sup> tě tvé srdce k oslavování<sup>887</sup> sama sebe; seď nyní<sup>888</sup> ve svém domě, nač by ses měl<sup>25</sup> vydávat<sup>889</sup> v neštěstí<sup>365 890</sup>, abys padl ty a Júdá s tebou? (20)Ale Amacjáhu neuposlechl, neboť to<sup>203</sup> bylo od Boha za účelem vydání jich v ruku, protože se jali vyhledávat<sup>21</sup> bohy Edóma; (21)a Jóáš, král Izráelův, vystoupil<sup>12</sup> a pohleděli si vzájemně v tvář, on a Amacjáhu, král Júdův, v Béth-šemeši, jež patří Júdovi. (22)A Júdá byl před tváří Izráelovou poražen, takže<sup>36</sup> prchli, každý<sup>304</sup> k svým stanům; (23)a Amacjáhu, krále Júdova, syna Jóáše, syna Jehóácházova, se Jóáš, král Izráelův, v Béth-šemeši zmocnil<sup>891 892</sup> a přivedl ho v Jerúsálém a učinil průlom<sup>893</sup> ve zdi<sup>370 894</sup> Jerúsáléma, od brány Efrájimovy až po bránu Nároží, čtyři sta loket<sup>130</sup>. (24)A všechno zlato a stříbro, i se všemi náčiními<sup>192</sup>, jež se shledala<sup>895</sup> v Božím domě u Óvéd-Edóma, a s poklady<sup>215</sup> domu králova a s rukojmími<sup>896</sup> – s tím<sup>36</sup> se vrátil v Šómrón.

(25)A Amacjáhu, syn Jóášův, král Júdův, žil po smrti Jóáše, syna Jehóácházova, krále Izráelova, patnáct let. (26)A ostatní věci Amacjáhuovy<sup>557</sup>, první i poslední, zda nejsou, hle je, vypsány na knize<sup>627</sup> králů Júdových a Izráelových? (27)A od té doby, co se Amacjáhu odvrátil<sup>392</sup> od následování<sup>687</sup> Hospodina, již<sup>36</sup> proti němu v Jerúsálémě osnovali<sup>95</sup> spiknutí<sup>897</sup>; i prchl do Láchíše, poslali však<sup>18</sup> do Láchíše za ním a usmrtili ho tam. (28)A vyzvedli<sup>222</sup> ho na koně<sup>61 898</sup> a pohřbili ho s jeho otci ve městě Dávidově<sup>219</sup>.

**26** I vzali, všechen lid Júdův, Uzzijjáhu, jenž<sup>444</sup> byl ve věku<sup>510</sup> šestnácti let, a uvedli ho v kralování<sup>26</sup> místo jeho otce Amacjáhu. (2)On po ulehnutí krále s jeho otci vybudoval Élóth<sup>899</sup> a navrátil jej Júdovi. (3)Při započetí svého kralování<sup>509</sup> byl Uzzijjáhu ve věku<sup>510</sup> šestnácti let a v Jerúsálémě kraloval<sup>95</sup> padesát a dvě léta, a jméno jeho matky Jecholjáj<sup>900</sup> z Jerúsáléma. (4)A jal se činit, co bylo<sup>512</sup> správně<sup>561</sup>

v očích Hospodinových, podle všeho, co činil<sup>95</sup> Amacjá, jeho otec, (5) a v dnech Zecharjáhu, jenž<sup>512</sup> se vyznal<sup>901</sup> v Božích viděních<sup>902</sup>, se dostal<sup>32</sup> k vyhledávání<sup>21</sup> Boha, a v dnech jeho vyhledávání<sup>21</sup> Boha mu Hospodin dával<sup>95</sup> zdar. (6) I vytáhl<sup>30</sup> a jal se bojovat<sup>313</sup> proti Pelištím<sup>60</sup> a prorazi<sup>1903</sup> zed<sup>1370</sup> Gathu a zed<sup>1370</sup> Javné a zed<sup>1370</sup> Ašdódu, a u<sup>904</sup> Ašdódu, ano, mezi Pelištím<sup>60</sup>, zbudoval města; (7) a Bůh mu pomohl proti Pelištím<sup>60</sup> a proti Arabům, již<sup>512</sup> bydleli v Gúr-Baale, a Meúním<sup>60</sup>. (8) A Ammóním<sup>60</sup> se jali dávat Uzzijjáhuovi dary<sup>42 341 433</sup> a jeho věhlas<sup>905</sup> se rozešel až ke vstupu do Egypta, neboť se projevil nanejvýš silným. (9) A v Jerúsalmě zbudoval Uzzijjáhu věže, u brány Nároží a u brány Průrvy<sup>571</sup> a u Úhlu<sup>906</sup>, a upevnil<sup>865</sup> je; (10) i v pustině zbudoval věže a vydlabal mnoho cisteren<sup>907</sup>, neboť měl<sup>44 95</sup> mnoho dobytka<sup>580</sup>, i v nížině<sup>48</sup> i v náhorní plošině<sup>908</sup>, oráčů a vinařů v horách a na vinicích<sup>42 909</sup>, neboť byl<sup>95</sup> milovníkem pudy<sup>197 910</sup>. (11) A Uzzijjáhu měl<sup>44 95</sup> boje<sup>313</sup> schopnou<sup>911</sup> vojenskou moc<sup>399</sup> vycházejících<sup>30</sup> k vojsku<sup>213 653</sup> podle čet<sup>783 912</sup> v počtu podle jejich přehlídky<sup>648</sup> skrze<sup>336</sup> Jeiéla, písaře<sup>841</sup>, a Maaséjáhu, úředníka<sup>709</sup>, k ruce Chananjáhu, jednoho z králových hodnostářů<sup>3</sup>. (12) Všechen počet hlav otců<sup>6</sup> zdatných hrdinů<sup>519 520</sup> byl dva tisíce a šest set, (13) a k jejich ruce vojenská moc<sup>399</sup>, zástup<sup>653</sup> tři set tisíc a sedmi tisíc a pět set, schopný boje<sup>313 911</sup> v zdatné síle<sup>519</sup> k pomoci králi proti nepříteli; (14) a Uzzijjáhu jim, všemu zástupu<sup>653</sup>, připravil<sup>15</sup> malé štíty a kopí a přilby a pancíře a luky jakož<sup>109</sup> i<sup>18</sup> kameny do praků. (15) A v Jerúsalmě zřídil<sup>10</sup> válečné stroje<sup>913</sup>, vynálezy<sup>116</sup> vynálezce<sup>115 914</sup>, aby byly<sup>263</sup> na věžích a na nárožích k střílení šípy a velikými kameny; a jeho věhlas<sup>905</sup> se rozšířil<sup>915</sup> až do daleka odtamtud, neboť si obdivuhodně počínal<sup>95 97</sup> k získávání pomoci<sup>916</sup>, až než zesílil.

(16) A jak zesílil<sup>443</sup>, pozvedlo se<sup>641 917</sup> jeho srdce ke zkáze<sup>499 918</sup>, takže<sup>36</sup> se proti Hospodinu, svému Bohu, dopustil nevěrnosti<sup>494</sup> a vstoupil do chrámu<sup>158</sup> Hospodina zakuřovat<sup>75</sup> na oltáři kouřidla<sup>76</sup>; (17) a za ním vstoupil Azarjáhu, kněz, a s ním kněží Hospodinovi<sup>5</sup>, osmdesát

zdatných mužů<sup>919 920</sup>, (18) a stanuli proti Uzzijjáhuovi, králi, a řekli mu: *Nepatří tobě, Uzzijjáhu, zakuřovat<sup>75</sup> Hospodinu, nýbrž<sup>267</sup> kněžím, synům Áronovým, již jsou<sup>512</sup> posvěceni k zakuřování<sup>75</sup>. Vyjdi<sup>30</sup> ze svatyně<sup>724</sup>, neboť ses dopustil nevěrnosti<sup>494</sup>, aniž ti to bude od Hospodina, Boha, ke cti<sup>34</sup>.* (19) A Uzzijjáhu se pohněval<sup>921</sup>, – a v jeho ruce byla kadidelnice<sup>922</sup> k zakuřování<sup>75</sup>, – a v jeho pohněvání<sup>921</sup> s kněžimi vtom<sup>36</sup> před tváří kněží v domě Hospodinově, zředu<sup>359 923</sup> vůči oltáři kouřidla<sup>76</sup>, na jeho čele vzešlo malomocenství; (20) a Azarjáhu, hlavní kněz<sup>708</sup>, se na něho ohlédl<sup>546</sup>, i všichni kněží, a hle, on byl na svém čele postižen malomocenstvím<sup>924</sup>; popohнали ho tedy<sup>18</sup> odtamtud a on sám pospíšil vyjít<sup>30</sup>, neboť ho rani<sup>925</sup> Hospodin. (21) A Uzzijjáhu, král, zůstal<sup>32</sup> až po den své smrti postižen malomocenstvím<sup>924</sup> a bydlel v domě oddělení<sup>926</sup>, jsa malomocenstvím postižen<sup>924</sup>, neboť byl odříznut<sup>927</sup> od domu Hospodinova; a nad domem královým, soudě lid země, byl Jóthám, jeho syn.

(22) A ostatní věci Uzzijjáhuovy<sup>557</sup>, první i poslední, vypsál Isajá, syn Ámócův, prorok. (23) I ulehl Uzzijjáhu se svými otci a pohřbili ho s jeho otci na poli pohřbívání králů, neboť řekli: On byl postižen malomocenstvím<sup>924</sup>. A králování se místo něho ujal Jóthám, jeho syn.

**27** Při započetí svého kralování<sup>509</sup> byl Jóthám ve věku<sup>510</sup> dvaceti a pěti let a v Jerúsalmě kraloval<sup>95</sup> šestnáct let, a jméno jeho matky Jerúšá, dcera Cádóková. (2) A jal se činit, co bylo<sup>512</sup> správně<sup>561</sup> v očích Hospodinových, podle všeho, co činil<sup>95</sup> Uzzijjáhu, jeho otec, jenže do chrámu<sup>158</sup> Hospodina nevstoupil; lid však<sup>18</sup>, ti se ještě chovali zkaženě<sup>499 918</sup>. (3) On vybudoval horní bránu domu Hospodina a ve velkém<sup>928</sup> budoval<sup>95</sup> ve zdi<sup>370</sup> Ófelu<sup>929</sup> (4) a v pohoří<sup>69</sup> Júdově vybudoval města a v lesích zbudoval hrady a věže. (5) A on se jal bojovat<sup>313</sup> s králem dětí<sup>218</sup> Ammónových a převládl nad nimi<sup>367</sup> a synové Ammónovi mu v onom roce dali sto kikkáru<sup>142</sup> stříbra a deset tisíc kóru<sup>99</sup> pšenice a ječmene deset tisíc; toto mu synové Ammónovi opět dali<sup>288</sup> i v roce druhém a třetím. (6) I upevnil Jóthám

svou moc<sup>2</sup>, neboť upravil<sup>15</sup> své cesty před tváří Hospodina, svého Boha.

(7)A ostatní věci Jóhámovy<sup>557</sup> a všechny jeho války<sup>313</sup> a jeho cesty, hle je, jsou vypsaný na knize<sup>627</sup> králů Isráelových a Júdových. (8)Při započetí svého kralování<sup>509</sup> byl<sup>95</sup> ve věku<sup>510</sup> dvaceti a pěti let a v Jerúsalémě kraloval<sup>95</sup> šestnáct let. (9)I ulehł Jóhám se svými otci a pohřbili ho ve městě Dávidově<sup>219</sup>, a kralování se místo něho ujal Ácház, jeho syn.

**28** Při započetí svého kralování<sup>509</sup> byl Ácház ve věku<sup>510</sup> dvaceti let a v Jerúsalémě kraloval<sup>95</sup> šestnáct let. A nečinil<sup>95</sup>, co bylo<sup>512</sup> správně<sup>561</sup> v očích Hospodinových, jako Dávid, jeho otec, (2)nýbrž<sup>36</sup> se jal chodit cestami králů Isráelových a dokonce zhotovil<sup>10</sup> slintiny Baalím<sup>5638</sup>; (3)on i<sup>8</sup> zakuřoval<sup>7595</sup> v průrvě<sup>571</sup> syna Hinnóмова a své děti<sup>218</sup> prováděl<sup>95</sup> ohněm<sup>930</sup> podle ošklivosti<sup>931</sup> národů, jež Hospodin před tváří<sup>402</sup> synů Isráelových vypudil<sup>722</sup>, (4)a obětoval a zakuřoval<sup>7595</sup> na výšinách<sup>8</sup> a na pahorcích a pod každým zeleným stromem. (5)I vydal ho Hospodin, jeho Bůh, v ruku krále Arámu<sup>6263</sup>, takže<sup>36</sup> na něho udeřil<sup>549</sup> a zajali od něho<sup>932</sup> početně<sup>933</sup> zajatectvo; to<sup>36</sup> zavedli do Damesku<sup>856</sup>. A také byl vydán v ruku krále Isráelova; ten<sup>36</sup> na něho udeřil<sup>549</sup> velikým úderem<sup>100</sup> (6)a zabil – Pekach, syn Remaljáhúův, – v Júdovi sto a dvacet tisíc v jednom dni (ti všichni byli zdatní muži<sup>919920</sup>) pro jejich opuštění<sup>103</sup> Hospodina, Boha jejich otců; (7)a Zichrí, hrdina<sup>520</sup> z Efrájima, zabil Maasjáhúa, syna králova, a Azríkama, vedoucího<sup>265</sup> domu<sup>934</sup>, a Elkánu, druhého po králi<sup>935</sup>, (8)A synové Isráelovi zprostřed svých bratrů zajali dvě stě tisíc žen, synů a dcer, a také od nich ukořistili<sup>579</sup> hojný lup; i zanesli ten lup do Šómronu.

(9)A tam se vyskytl<sup>12</sup> prorok Hospodinův<sup>5</sup>, jeho jméno Ódéd; ten<sup>36</sup> vyšel<sup>30</sup> před tvář vojska<sup>653</sup>, jež<sup>512</sup> přicházelo k Šómronu, a řekl jim: Hle, pro popuzení<sup>103</sup> Hospodina, Boha vašich otců, proti Júdovi je vydal<sup>125</sup> ve vaši ruku, i jali jste se mezi nimi zabíjet ve vzteku<sup>921</sup>, jenž dosáhl až k nebesům, (10)a nyní vy zamýšlíte<sup>683</sup> podmanit si děti<sup>218</sup> Júdy a Jerúsaléma za nevolníky a za služky; a vy sami<sup>936</sup> – zda nejsou při

vás provinění<sup>707</sup> vůči Hospodinu, vašemu Bohu? (11)Nyní mě tedy<sup>18</sup> poslechněte a zajatectvo, jež jste zprostřed svých bratrů zajali, pošlete zpět<sup>288</sup>, neboť je proti vám žár<sup>937</sup> Hospodinova hněvu. (12)I povstali někteří<sup>264</sup> z hlav dětí<sup>218</sup> Efrájimových, Azarjáhú, syn Jehóhánánův, Berechjáhú, syn Mešil-lémóthův, a Jechizkijáhú, syn Šallumův, a Amásá, syn Chadlájův, proti těm, jež<sup>512</sup> přicházeli z vojenské výpravy<sup>653</sup> (13)a řekli jim: Nesmíte<sup>25</sup> přivádět zajatectvo sem – ba, k našemu provinění<sup>707</sup> proti Hospodinu<sup>213938</sup>! Vy zamýšlíte<sup>683</sup> přidávat<sup>462</sup> k našim hříchům a k našim proviněním<sup>707</sup>, ač máme<sup>50</sup> vinu<sup>707</sup> velikou<sup>550</sup> a proti Isráelovi je žár<sup>937</sup> Hospodinova hněvu. (14)Ozbrojenci<sup>42</sup> tedy<sup>18</sup> zanechali<sup>939</sup> zajatectvo a kořist před tváří velitelů<sup>3</sup> a všeho sejítí<sup>7</sup> (15)a muži, kteří byli označeni jmény, vstali a chopili se<sup>364</sup> zajatectva a všechny z jejich nahých<sup>940</sup> oblékli z lupu, ano, oblékli je a obuli je a nakrmili je a napojili je a namastili je a zavedli<sup>941</sup> je na osly, totiž<sup>109</sup> všechny oslabené<sup>674</sup>, a dopravili je v Jerichó, město palem, blízko<sup>942</sup> jejich bratrů; a vrátili se v Šómron.

(16)V oné době si král Ácház poslal opomocke králům Aššúru<sup>62943</sup>, (17)neboť<sup>36</sup> opět<sup>944</sup> přitáhl Edómím<sup>60</sup> a udeřil<sup>549</sup> na Júdu a zajali zajatce<sup>4261</sup>, (18)A Pelištím<sup>60</sup> se jali podnikat nájezdy<sup>882</sup> na města nížiny<sup>48</sup> a jihu<sup>169</sup> Júdy<sup>5</sup> a dobyli Běth-šemeše a Ajjálónu a Gedéróth a Sóchó a jeho osad<sup>555</sup> a Timy a jejich osad<sup>555</sup>; a Gimzó a jeho osad<sup>555</sup> a usídlili se tam; (19)Hospodin totiž pokořil Júdu příčinou Ácháze, krále Isráelova, neboť on v Júdovi způsobil bezuzdnost<sup>945</sup> a vyslovenou nevěrnost<sup>494946</sup> v Júdovi. (20)A Tilgath-Pilneser, král Aššúru<sup>62943</sup>, přitáhl proti němu a způsobil mu tiseň, aniž ho posilil, (21)ač Ácház vyraboval<sup>947</sup> dům Hospodinův a dům krále a hodnostářů<sup>3</sup> a dal králi Aššúru<sup>62943</sup>, ale nebyl mu pomoci<sup>503</sup>.

(22)Ale v čas své tísně<sup>948</sup> on, král Ácház, se jal páchat ještě<sup>36</sup> více<sup>462</sup> nevěrnosti<sup>494</sup>; (23)ano, jal se obětovat bohům Damesku<sup>856</sup>, jež<sup>512</sup> na něho udeřil<sup>549</sup>, neboť<sup>36</sup> si řekl<sup>683</sup>: Protože oni, bohové králů Aráma<sup>6263</sup>, jim pomáhali, budu obětovat jim, ať pomáhají mně. Ale oni

se mu stali<sup>32</sup> příčinou<sup>503</sup> jeho pádu<sup>874 949</sup>, jemu i všemu Izráelovi. (24)A Ácház sebral<sup>40</sup> náčiní<sup>192</sup> Božího domu a rozsekal<sup>950</sup> náčiní<sup>192</sup> Božího domu a zavřel dveře<sup>140</sup> domu Hospodinova a na všech nárožích<sup>951</sup> v Jerúsalemě si zřídil<sup>10</sup> oltáře (25) a v každém jednotlivém městě<sup>391</sup> Júdy<sup>5</sup> zřídil<sup>10</sup> výšiny<sup>8</sup> k zakuřování<sup>75</sup> jiným<sup>145</sup> bohům, takže<sup>36</sup> dráždil<sup>952 623</sup> Hospodina, Boha svých otců. (26)A ostatní jeho věci<sup>557</sup> a všechny jeho cesty, první i poslední, hle je, jsou vypsaný na knize<sup>527</sup> králů Júdových a Izráelových. (27)I ulehl Ácház se svými otci a pohřbil ho ve městě, v Jerúsalemě, ale nevněsli ho do hrobů králů Izráelových. A kralování se místo něho ujal Jechizkijáhú, jeho syn.

**29** Jechizkijáhú započal kralovat<sup>509</sup> ve věku<sup>510</sup> dvaceti a pěti let a kraloval<sup>95</sup> v Jerúsalemě dvacet a devět let; a jméno jeho matky Avijjá, dcera Zecharjáhuova. (2)A jal se činit, co bylo<sup>512</sup> správné<sup>561</sup> v očích Hospodinových, podle všeho, co činil<sup>95</sup> Dávid, jeho otec.

(3)On v prvním roce svého kralování<sup>5</sup>, v prvním měsíci, otevřel dveře<sup>140</sup> domu Hospodinova a opravil<sup>830</sup> je (4)a uvedl kněží a Léviince<sup>221</sup> a shromáždil<sup>40</sup> je na prostranství<sup>952</sup> ke vzcházení<sup>170</sup> (5)a řekl jim: Poslyšte mě, vy<sup>512</sup> Léviinci<sup>221</sup>! Nyní se posvěťte a posvěťte dům Hospodina, Boha vašich otců, a vyneste<sup>30</sup> ze svatyně<sup>223</sup> poskvrnu<sup>953</sup>, (6)neboť naši otcové se dopustili nevěrnosti<sup>494</sup> a činili<sup>95</sup>, co bylo<sup>512</sup> v očích Hospodina, našeho Boha, zlé, a opustili ho a obrátili svou tvář od obydlí<sup>20</sup> Hospodinova a nastavili<sup>46</sup> šiji; (7)také zavřeli dveře<sup>140</sup> předsíně a zhasili<sup>954</sup> lampy a přestali Bohu Izráelovu kouřidlem<sup>76</sup> zakuřovat<sup>75</sup> a vzestupné oběti<sup>24</sup> vznašet<sup>23 955</sup> na svatém místě, (8)takže<sup>36</sup> proti Júdovi a Jerúsalemu nastalo<sup>32</sup> rozhněvání<sup>698</sup> Hospodinovo, i vydal je k hrůze<sup>956</sup>, k úžasu<sup>957</sup> a k syčení<sup>958 959</sup>, jak vy svými očima vidíte; (9)ano, hle, naši otcové padli mečem a naši synové a naše dcery a naše ženy jsou pro toto v zajetí. (10)Nuže<sup>461</sup>: Blízko mému srdci<sup>266</sup> je uzavřít<sup>235</sup> vzhledem k Hospodinu, Bohu Izráelovu<sup>353</sup>, smlouvu a odvrátit od nás žár<sup>937</sup> jeho hněvu; (11)nesmíte<sup>25</sup> nyní, moji synové, být neteční, vždyť ve vás Hospodin našel

zálibu<sup>262</sup>, abyste stáli<sup>263</sup> před jeho tváří k jeho obsluze<sup>254</sup>, ano, abyste mu byli<sup>263</sup> obsluhovači<sup>405</sup> a zakuřujícími<sup>75 960</sup>.

(12)I povstali Léviinci<sup>221</sup>, Machath, syn Amásajův, a Jóél, syn Azarjáhuův, ze synů Keháthího<sup>112</sup>; a ze synů Merářího Kíš, syn Avdího, a Azarjáhu, syn Jehallelův, a z Gěršunního<sup>112</sup> Jóách, syn Zimmův, a Éden, syn Jóáchův, (13)a ze synů Elicáfánových Šimrí a Jeiel, a ze synů Ásáfových Zecharjáhu a Mattanjáhu, (14)a ze synů Hémánových Jehiel a Šimeí, a ze synů Jedúthúnových Šemaejá a Uzziél; (15)a shromáždili<sup>40</sup> své bratry a posvětili se a podle králova rozkazu slovy Hospodinovými<sup>961</sup> přišli očistit dům Hospodinův. (16)A kněží vstoupili očišťovat do nitra<sup>208</sup> domu Hospodinova a všemchnu nečistotu<sup>962</sup>, již v chrámě<sup>518</sup> Hospodinově našli, vynesli<sup>30</sup> na nádvoří<sup>180</sup> domu Hospodinova; převzali ji<sup>18</sup> Léviinci<sup>221</sup> k vnesení<sup>30</sup> k potoku<sup>343</sup> Kidrónu ven<sup>234</sup>. (17)Počali tedy<sup>18</sup> posvěcovat v první<sup>963</sup> den prvního měsíce<sup>5</sup> a v osmý den měsíce<sup>5</sup> vstoupili do předsíně Hospodinovy a posvěcovali<sup>95</sup> dům Hospodinův po osm dní, a v šestnáctý den prvního měsíce<sup>5</sup> byli hotovi<sup>95 185</sup>; (18)i vstoupili dovnitř<sup>208</sup> k Jechizkijáhúovi, králi, a řekli: Očistili jsme všechen dům Hospodinův i oltář vzestupných obětí<sup>24 42 341</sup> a všechna náčiní<sup>192</sup> k němu<sup>193</sup> a stůl řady<sup>78</sup> a všechna náčiní<sup>192</sup> k němu<sup>193</sup>, (19)a všechna náčiní<sup>192</sup>, jež král Ácház za svého kralování ve své nevěrnosti<sup>103 494</sup> odhodil<sup>482</sup>, jsme připravili<sup>95</sup> a posvětili, a hle je, jsou před oltářem<sup>19</sup> Hospodinovým.

(20)A Jechizkijáhú, král, časně vstal a shromáždil<sup>40</sup> představené<sup>3</sup> města a vystoupil<sup>12</sup> v dům Hospodinův; (21)i přivedli sedm býků a sedm beranů a sedm jehňat<sup>964</sup> a sedm kozlů k oběti za hřích za království a za svatyni<sup>724</sup> a za Júdu; ty<sup>36</sup> nařídil<sup>64 125 965</sup> synům Árónovým, kněžím, vznést<sup>23</sup> na oltáři Hospodinově. (22)Porazili<sup>966</sup> tedy<sup>18</sup> skot a kněží převzali a na oltář vykropili<sup>967</sup> krev, a porazili<sup>966</sup> berany a krev vykropili<sup>967</sup> na oltář, a porazili<sup>966</sup> jehňata<sup>964</sup> a krev vykropili<sup>967</sup> na oltář. (23)A před tvář krále blíže přivedli<sup>674</sup> chluptace<sup>61 968</sup> oběti za hřích a sejiti<sup>7</sup> na ně položilo<sup>969</sup> své ruce (24)a kněží je



porazili<sup>966</sup> a jejich krev nanesli v oběť za hřích<sup>970</sup> na oltář k učinění zadost<sup>971</sup> za všechen Izráel, neboť král řekl: Vzestupná oběť<sup>24</sup> a oběť za hřích bude za všechen Izráel. (25) A v domě Hospodinově postavil Lévi<sup>221</sup> s cimbálou<sup>243</sup>, s varytou<sup>243 244</sup> a s lyrami<sup>243 245</sup> podle<sup>387</sup> rozkazu Dávída a Gáda, vidoucího<sup>441</sup> králova, a Náthána, proroka, neboť ten rozkaz byl skrze<sup>336</sup> Hospodina, skrze<sup>336</sup> jeho proroky. (26) Lévi<sup>221</sup> tedy<sup>18</sup> stanuli s nástroji<sup>192 243</sup> Dávidovými a kněží s pozouny<sup>243</sup> (27) a Jechizkijáhú nařídil<sup>64</sup> vznášet<sup>23</sup> na oltáři vzestupnou oběť<sup>24</sup>, a v čase, kdy vzestupná oběť<sup>24</sup> počala, počal zpěv Hospodinův a pozouny, a to s doprovodem<sup>972</sup> nástrojů<sup>192</sup> Dávída, krále Izráelova. (28) A všechno sejítí<sup>7</sup>, ti se klaněli za zpěvu pěvců<sup>42</sup>, a pozouny zvučely<sup>246</sup>; to vše až do dokončení<sup>185</sup> vzestupné oběti<sup>24</sup>. (29) A jak vznášení<sup>23</sup> dokončili<sup>185 443</sup>, sehnuli se<sup>973</sup>, král a všichni přítomní<sup>237</sup> s ním, a jali se klanět. (30) I nařídil<sup>64</sup> král Jechizkijáhú a hodnostáři<sup>3</sup> Lévi<sup>221</sup> přinášet Hospodinu<sup>251</sup> velebení<sup>249</sup> slovy Dávída a Ásáfa, vidoucího<sup>441</sup>, i jali se radostně<sup>974</sup> velebit<sup>249</sup> a schýlili hlavy<sup>739</sup> a jali se klanět.

(31) A Jechizkijáhú se ujal slova<sup>975</sup> a řekl: Nyní jste svou ruku naplnili<sup>537</sup> pro Hospodina<sup>13</sup>; přistupte blíže<sup>674</sup> a přinášejte k domu Hospodinovu oběti a projevy díky<sup>976</sup>. A sejítí<sup>7</sup> se jalo přinášet oběti a projevy díky<sup>976</sup> a – každý srdcem ochotný<sup>977</sup> – vzestupné oběti<sup>24</sup>. (32) A počet vzestupných obětí<sup>24 42</sup>, jež přinesli – sejítí<sup>7</sup> – byl: Sedmdesát kusů skotu, sto beranů, dvě stě jehnat<sup>964</sup>; toto<sup>128</sup> vše k vzestupné oběti<sup>24</sup> Hospodinu. (33) A těch, jež byly<sup>512</sup> posvěceny: Šest set kusů skotu a tři tisíce kusů drobného dobytka. (34) Jenže kněží bylo namále, takže<sup>36</sup> nebyli schopni všechny vzestupné oběti<sup>24</sup> postahovat; ale jejich bratři Lévi<sup>221</sup> se jim stali posilou<sup>978</sup> až do dokončení<sup>185</sup> práce<sup>186</sup> a pokud se kněží posvěcovali, neboť Lévi<sup>221</sup> byli srdcem odhodlanější<sup>561 979 980</sup> posvětit se než kněží<sup>83</sup>, (35) a také byly vzestupné oběti<sup>24 42 341</sup> v hojnosti, s tukem<sup>243 339</sup> obětí pokojných hodů<sup>340</sup> a s úlitbami<sup>243 981</sup> k vzestupným obětem<sup>24 42 341</sup>. Tak<sup>36</sup> byla služba<sup>451</sup> v domě Hospodinově<sup>213</sup> spořádána<sup>15</sup>

(36) a Jechizkijáhú se zaradoval, i všechnen lid, nad Božím upřením zřetele<sup>15</sup> k<sup>982</sup> lidu, že se ta věc s urychlením<sup>983</sup> uskutečnila<sup>32</sup>.

**30** A Jechizkijáhú poslal ke všemu Izráelovi a Júdovi a i k Efráji-movi a Menaššéovi napsal dopisy stran přijítí k domu Hospodinovu v Jerusálémě k pořádání<sup>10</sup> minutí<sup>984</sup> Hospodinu, Bohu Izráelovu<sup>985</sup>. (2) Ale král se rozhodl<sup>885 986</sup>, i jeho hodnostáři<sup>3</sup> a všechno sejítí<sup>7</sup> v Jerusálémě, pořádat<sup>10</sup> minutí<sup>984</sup> v druhém měsíci; (3) v onen čas je totiž pořádat<sup>10</sup> nemohli, neboť se nebylo posvětilo dostatek kněží, aniž se lid byl shromáždil<sup>40</sup> do Jerusáléma, (4) takže<sup>36</sup> ta věc byla<sup>95</sup> v očích krále i v očích všeho sejítí<sup>7</sup> správná<sup>561</sup>, (5) dohodli<sup>390</sup> tedy<sup>18</sup> ujednání<sup>1987</sup> pronést všim Izráelem od Beér-ševy až po Dán<sup>988</sup> pozvání<sup>989</sup> k přijítí k pořádání<sup>10</sup> minutí<sup>984</sup> Hospodinu, Bohu Izráelovu<sup>985</sup>, neboť je dávno<sup>990</sup> nepořá-dali<sup>10 95</sup>, jak je psáno. (6) Odešli tedy<sup>18</sup> běhouni<sup>506</sup> s dopisy<sup>243</sup> od ruky krále a jeho hodnostářů<sup>3</sup> po všem Izráelovi a Júdovi, ano, podle rozkazu králova, s výrokem: Synové Izráelovi, vraťte se k Hospodinu, Bohu Abrahámovu, Isákovu a Izráelovu, a on se bude vracet k těm, již<sup>512</sup> unikli<sup>42 502</sup>, již<sup>512</sup> vám zbývají<sup>42</sup>, z dlaně<sup>270</sup> králů Aššúru<sup>62 943</sup>, (7) ať nejste jako vaši otcové a jako vaši bratři, kteří se proti Hospodinu, Bohu svých otců, dopustili nevěrnosti<sup>494</sup>, takže<sup>36</sup> je vydal ke zpusošení<sup>957</sup>, jak vy vidíte. (8) Nuže<sup>461</sup>, nesmíte<sup>25</sup> zatvzovat<sup>447</sup> svou šíji jako vaši otcové; podejte ruku Hospodinu a přijďte k jeho svatyni<sup>124</sup>, již navždy<sup>80</sup> posvětil, a služte<sup>356</sup> Hospodinu, svému Bohu, a on bude od vás odvracet žár<sup>937</sup> svého hněvu, (9) neboť vašim návratem<sup>103</sup> k Hospodinu vaši bratři a vaše děti<sup>218</sup> dojdou<sup>109 991</sup> soucitu<sup>992</sup> před tváří zajavších je, jakož<sup>109</sup> i<sup>18</sup> návratu do této země, neboť Hospodin, váš Bůh, je milostivý a soucitný<sup>993</sup> a nebude od vás odklánět<sup>392</sup> tvář, budete-li se k němu vracet.

(10) I přecházeli<sup>95</sup> běhouni<sup>506</sup> od města k městu zemí Efráji a Menaššéa až po Zevulúna; tam<sup>36</sup> se na ně dívali<sup>95 994</sup> uštěpačně<sup>995</sup> a měli<sup>95</sup> v nich předmět výsměchu<sup>995</sup>, (11) ale<sup>996</sup> někteří<sup>264</sup> z Ášéara

a Menaššéa a ze Zevulúna se pokořili a přišli do Jerúsálema. (12)I v Júdovi se Boží ruka projevila<sup>454</sup> dáním jednoho srdce k vykonání rozkazu krále a hodnostářů<sup>3</sup> podle<sup>387</sup> slova Hospodinova, (13)takže<sup>36</sup> se v Jerúsalém k pořádání<sup>10</sup> slavnosti nekvašených *chlebů* v druhém měsíci shromáždil<sup>40</sup> mnohý lid, sejítí<sup>7</sup> ve veliké<sup>199</sup> hojnosti. (14)A povstali a odstranili<sup>392</sup> oltáře, jež *byly* v Jerúsalémě, i všechny oltáře k zakuřování<sup>75 997</sup> odstranili<sup>392</sup> a vyházeli je k potoku<sup>343</sup> Kidronu.

(15)A v čtrnáctý den druhého měsíce<sup>5</sup> porazili<sup>966</sup> minutí<sup>984</sup> a kněží a Léviovci<sup>221</sup> se zastyděli a posvětili se a dopravili v dům Hospodinův vzestupné *oběti*<sup>24</sup> (16) a stali na svém stanovišti podle svého předpisu<sup>79</sup>, podle zákona<sup>275</sup> Mojžíše, Božího muže, a kněží kropili krví *převzatou*<sup>998</sup> z ruky Léviůvců<sup>221</sup>. (17)V sejítí<sup>7</sup> totiž *bylo* mnoho *těch*, kteří se neposvětili, a Léviovci<sup>221</sup> *byli* nad porážením<sup>966 999</sup> minutí<sup>61 984</sup> pro všechny<sup>3</sup>, *kdo nebyli* čisti, k posvěcení jich Hospodinu, (18)neboť množství<sup>408</sup> lidu, mnozí z Efrájima a Menaššéa a Jissáschára a Zevulúna se neočistili, takže pojedli minutí<sup>984</sup> ne tak<sup>1000</sup>, jak je psáno. Ale Jechizkijáhú se za ně jal modlit výrokem: Kéž dobrotivý Hospodin činí<sup>971</sup> zadoř<sup>17</sup> v prospěch (19)každého, jenž své srdce usměrní<sup>15</sup> k vyhledávání<sup>21</sup> Boha, Hospodina, Boha svých otců, ne však<sup>18</sup> podle svatého očišťování<sup>744 1001</sup>. (20)A Hospodin k Jechizkijáhúovi naklonil sluch<sup>279</sup> a promínlid<sup>1002</sup>.

(21)Synové Izráelovi, již *byli*<sup>512</sup> shledání<sup>121</sup> v Jerúsalémě, tedy<sup>18</sup> po sedm dní s velikou radostí<sup>243</sup> konali<sup>10 95</sup> slavnost nekvašených *chlebů* a Léviovci<sup>221</sup> a kněží den po dni<sup>1003</sup> přinášeli velebení<sup>249</sup> Hospodinu<sup>251</sup> hlasitými nástroji<sup>192 1004</sup> – Hospodinu<sup>1005</sup>. (22)A Jechizkijáhú promluvil k srdci všech Léviůvců<sup>221</sup>, již<sup>512</sup> si rozumně počínali<sup>1006</sup>, s dobrou rozumností<sup>105</sup> vůči Hospodinu. A po sedm dní jedli<sup>95</sup> sváteční oběti<sup>42 79 1007</sup>, obětující oběti pokojných hodů<sup>340</sup> a přinášejíce chválu<sup>250 1008</sup> Hospodinu<sup>251</sup>, Bohu svých otců.

(23)A rozhodli se<sup>885 986</sup>, všechno sejítí<sup>7</sup>, slavit<sup>10</sup> dalších<sup>145</sup> sedm dní; jali se tedy<sup>18</sup> slavit<sup>10</sup> sedm dní s radostí, (24)neboť Jechizkijáhú, král Jůdův, věnoval<sup>1009</sup>

sejítí<sup>7</sup> tisíc býků a sedm tisíc *kusů* drobného dobytka a hodnostáři<sup>3</sup> věnovali<sup>1009</sup> sejítí<sup>7</sup> tisíc býků a deset tisíc *kusů* drobného dobytka; a kněží se v množství posvětili. (25)I radovali<sup>95</sup> se, všechno sejítí<sup>7</sup> Júdovo a kněží a Léviovci<sup>221</sup> a všechno sejítí<sup>7</sup> těch, již<sup>512</sup> přišli z Izráele a cizinci<sup>120</sup>, již<sup>512</sup> přišli ze země Izráelovy a již<sup>512</sup> bydleli v Júdovi. (26)Nastala<sup>32</sup> tedy<sup>18</sup> v Jerúsalémě veliká radost, neboť od dní Šalomouna, syna Dávidova, krále Izráelova, *nebylo* v Jerúsalémě *nic* takového<sup>1010</sup>. (27)A kněží a Léviovci<sup>221</sup> povstali a požehnali lidu a jejich hlas byl vyslyšen<sup>1011</sup> a jejich modlitba vstoupila k jeho svatému příbytku<sup>744</sup>, k nebesům.

**31** A jak toto vše dokončili<sup>185 443</sup>, vyšli<sup>30</sup>, všechen Izráel, již *byli*<sup>512</sup> shledání<sup>121</sup>, do měst Júdových a roztříštili<sup>563</sup> sloupy<sup>564</sup> a zporáželi ašéry<sup>565</sup> a poborili<sup>825</sup> výšiny<sup>8</sup> a oltáře ze všeho Júdy a Benjámína a ve všem Efrájimovi a Menaššéovi až do skoncování<sup>185</sup>; a všichni synové Izráelovi se vrátili, každý<sup>304</sup> ve svou držbu, do svých měst.

(2)A Jechizkijáhú rozmístil<sup>390</sup> oddíly<sup>240</sup> kněží, a Léviovce<sup>221</sup> po jejich oddílech<sup>240</sup>, každého<sup>304</sup> podle příkazu<sup>1012</sup> jeho služby<sup>451</sup>, kněží<sup>5</sup> a Léviůvců<sup>5 221</sup>, k vzestupným *obětem*<sup>24</sup> a k *obětem* pokojných hodů<sup>340</sup>, k obsluze<sup>254</sup> a k chvalám<sup>250</sup> a k velebení<sup>249</sup> v branách houfů<sup>1013</sup> Hospodinových, (3) a podíl<sup>1014</sup> krále z jeho jmění<sup>752</sup> k vzestupným *obětem*<sup>24</sup>: K vzestupným *obětem*<sup>24</sup> jitra a večera a vzestupným *obětem*<sup>24</sup> na soboty a na nové měsíce a na svátky<sup>79</sup>, jak je psáno v zákoně<sup>275</sup> Hospodinově, (4) a nařídil<sup>64</sup> lidu, obyvatelům Jerúsálema, odevzdávat podíl<sup>1014</sup> kněží a Léviůvců<sup>221</sup>, aby se mohli<sup>25</sup> držet při zákoně<sup>275</sup> Hospodinově<sup>364 1015</sup>; (5) a jak se ta věc roznesla<sup>443 1016</sup>, nasnášeli, děti<sup>218</sup> Izráelovy, množství prvotiny<sup>1017 1018</sup> obilí, moštu a oleje<sup>1019</sup> a medu a veškeré úrody pole a v hojnosti dopravili desátek toho všeho. (6)A děti<sup>218</sup> Izráelovy a Júdovy, ti, již<sup>512</sup> bydleli ve městech Júdových, i oni dopravili desátek skotu a drobného dobytka a desátek svatých věcí, jež *byly*<sup>512</sup> posvěceny Hospodinu, jejich Bohu, a nakladli<sup>46</sup> hromady a hromady. (7)Navršovat<sup>1020</sup> počali ty hromady

v třetím měsíci a dokončili<sup>185</sup> v měsíci sedmém; (8) a když Jechizkijáhú a hodnostáři<sup>3</sup> přišli a ty hromady uviděli, jali se<sup>284</sup> žehnat Hospodinu a lidu Izráelovu. (9) A když se Jechizkijáhú na kněží a Leviovc<sup>221</sup> obrátil s dotazem<sup>21</sup> stran těch hromad<sup>1021</sup>, (10) řekl<sup>284</sup> k němu Azarjáhú, hlavní kněz<sup>708</sup> domu Cádóкова<sup>5</sup>, ano, řekl: Od započeti přinášení obětí věnování<sup>1022</sup> v dům Hospodinův je co jíst a nasytit se i pozůstat, až do hojnosti, neboť Hospodin požehnal lidu, a co je<sup>512</sup> pozůstateno, je tato spousta.

(11) Jechizkijáhú tedy<sup>18</sup> nařídil<sup>64</sup> připravit<sup>15</sup> v domě Hospodinově komory<sup>1023</sup>; ty<sup>36</sup> připravili<sup>15</sup> (12) a oběť věnování<sup>1022</sup> a desátky<sup>42</sup> a posvěcené věci spolehlivě<sup>1024</sup> vnesli, a vedoucím<sup>265</sup> byl Konanjáhú, Lévi-ovec, a druhým Šimej, jeho bratr; (13) a pověřenci<sup>842</sup> po boku<sup>1025</sup> Konanjáhúa a Šimeiho, jeho bratra, byli Jechiél a Azazjáhú a Nachath a Asáhél a Jerimóth a Józavád a Eliél a Jismachjáhú a Machath a Benájáhú, podle<sup>387</sup> nařízení<sup>1026</sup> Jechizkijáhúa, krále, a Azarjáhúa, vedoucího<sup>265</sup> Božího domu.

(14) A nad Božími dobrovolnými oběťmi<sup>999 1027</sup> k rozdávání Hospodinovy oběti věnování<sup>1022</sup> a nanejvýš svatých<sup>1028</sup> věcí byl Kóré, syn Jimnův, Lévi-ovec, vratný ke vzházení<sup>170 1029</sup>, (15) a k jeho ruce Ěden a Minjámín a Jěšúa a Šimaejáhú, Amarjáhú a Šechanjáhú, ve městech kněží k spolehlivému<sup>1024</sup> rozdávání svým bratrům v oddílech<sup>240</sup>, jak velikému<sup>1030</sup>, tak<sup>1031</sup> malému<sup>1030</sup>, (16) mimo<sup>418</sup> ty, již byli<sup>512</sup> jejich rodopisně zaznamenáni, totiž<sup>109</sup> osoby mužského pohlaví od věku<sup>510</sup> tří let a nahoru, každému, kdo<sup>512</sup> vstupoval do domu Hospodinova podle povinnosti<sup>388 1032</sup> dne v její den, podle jejich služby<sup>451</sup> v jejich úkolech<sup>335 1033</sup> po jejich oddílech<sup>240</sup> (17) (i s kněžími a Léviovci<sup>221</sup>, již byli<sup>512</sup> rodopisně zaznamenáni, podle domů<sup>649</sup> jejich otců od věku<sup>510</sup> dvaceti let a nahoru podle<sup>387</sup> jejich úkolů<sup>335</sup> v jejich oddílech<sup>240</sup>), (18) a těm, již byli<sup>512</sup> rodopisně zaznamenáni mezi vši jejich drobotinou, jejich ženami a jejich syny a jejich dcerami, všemu sejítí<sup>7</sup>, neboť se ve své věrnosti<sup>704</sup> posvětili k svatosti. (19) A pro syny Árónovy, kněží<sup>13</sup>, byli na

polích obvodů<sup>481 912</sup> jejich měst, v každém jednotlivém městě<sup>391</sup>, muži, kteří byli označeni jmény, k dodávání podílů<sup>1014</sup> všem mužského pohlaví mezi kněžími a všem, již byli<sup>512</sup> rodopisně zaznamenáni mezi Léviovci<sup>221</sup>.

(20) A podle tohoto činil<sup>95</sup> Jechizkijáhú ve všem Júdovi, a činil<sup>95</sup> před tváří Hospodina, svého Boha, co bylo<sup>512</sup> dobré a správné<sup>561</sup> a pravdivé<sup>1034</sup>; (21) a ve vsi své činnosti<sup>639</sup>, již započal, ve službě<sup>451</sup> Božího domu a v zákoně<sup>275</sup> a v rozkaze zajímat se o<sup>21 602</sup> svého Boha jednal<sup>95</sup> celým svým srdcem a dosáhl úspěchu<sup>544</sup>.

**32** Po těchto věcech a této věrnosti<sup>1034</sup> přitáhl Sanchériv, král Aššúru<sup>62 943</sup>, a vstoupil v Júdu a utábořil se před opevněnými<sup>636</sup> městy a zamýšlel<sup>195 683</sup> je pro sebe prolomit<sup>775</sup>. (2) A když Jechizkijáhú shledal<sup>404</sup>, že přitáhl Sanchériv a jeho tvář je pro boj<sup>13 313 1035</sup> proti Jerusálému, (3) uradil se<sup>284</sup> se svými hodnostáři<sup>3</sup> a hrdivy<sup>520</sup> zasypat<sup>1036</sup> vody pramenů, jež jsou zevně<sup>1083</sup> vůči městu<sup>714</sup>; i pomohli mu (4) a shromáždili se, mnoho lidu, a zasypali<sup>1036</sup> všechna zřídla a potok<sup>343</sup>, jenž<sup>512</sup> proudil středem země, s výrokem: Proč by měli<sup>25</sup> přijít králové Aššúru<sup>62 943</sup> a nacházet mnoho vod? (5) A vzmužil se<sup>2 528</sup> a vybuodoval všechnu pobožnou zeď<sup>370</sup> – tu<sup>36</sup> vztyčil až k věžím<sup>1037</sup> – a navenek<sup>234</sup> další<sup>145</sup> zeď<sup>370</sup>, a opravil<sup>830</sup> Milló<sup>1038</sup> města Dávidova<sup>219</sup> a v hojnosti nazhotovoval<sup>10</sup> oštěpů<sup>42 808</sup> a malých štítů. (6) A nad lidem ustanovil<sup>46</sup> velitele<sup>3</sup> do bojů<sup>313</sup> a shromáždil je k sobě na prostranství<sup>952</sup> u brány města a promluvil k jejich srdci výrokem: (7) Buďte silní a buďte odvážní<sup>487</sup>, nemusíte<sup>25</sup> se bát<sup>308</sup> ani se strachovat před tváří<sup>402 736</sup> krále Aššúru<sup>62 943</sup> a před blízkostí tváře<sup>39</sup> všeho davu<sup>534</sup>, jenž je s ním, vždyť s námi je více než<sup>83</sup> s ním – (8) s ním je paže z masa a s námi Hospodin, náš Bůh, k pomoci nám a k vybojování<sup>313</sup> našich bojů<sup>313</sup>. I opřeli se, lid, o<sup>1039</sup> slova Jechizkijáhúa, krále Júdova.

(9) Po tomto poslal Sanchériv, král Aššúru<sup>62 943</sup>, k Jerusálému své služebníky (tehdy<sup>36</sup> on byl před Láchiší a všechen jeho dvůr<sup>1040</sup> s ním) k Jechizkijáhúovi, králi Júdu, a ke všemu Júdu, jenž byl v Jerusálémě, se vzkazem<sup>613</sup>: (10) Takto

řekl Sanchériv, král Aššúru<sup>62 943</sup>: Nač spoléháte, a zůstáváte v obležení<sup>1041</sup> v Jerusáleme? (11)Zda vás Jechizkijáhův nezavádí na scesti<sup>1042</sup>, k vydání vás smrti hladem a žizní, výrokem: Hospodin, náš Bůh, nás bude moci<sup>25</sup> vyprostít z dlaně<sup>270</sup> krále Aššúru<sup>62 943</sup>? (12)Zda ne on, Jechizkijáhův, odstraní<sup>392</sup> jeho výšiny<sup>8</sup> a jeho oltáře a Jerusálema nařídil<sup>64</sup> výrokem: Před jedním oltářem<sup>19</sup> se budete<sup>117</sup> klanět a na něm v kouř obracet<sup>75 87</sup>? (13)Zda nevíte, co jsem provedl já a moji otcové všem národostem<sup>312 353</sup> zemí? Zda snad<sup>1043</sup> byli bohové národů zemí schopni vyprostít jejich zem z mé ruky? (14)Kdo je mezi bohy všech těchto národů, jež moji otcové učinili odevzdáními<sup>747 748</sup>, takový, že<sup>1044</sup> by byl schopen svůj lid z mé ruky vyprostít, takže by váš Bůh byl schopen z mé ruky vyprostít vás? (15)Nuže tedy<sup>461</sup> necht' vás Jechizkijáhův neklame<sup>117</sup> a nezavádí vás takto<sup>1010</sup> na scesti<sup>1042</sup>, aniž byste mu měli<sup>25</sup> důvěřovat, neboť žádný<sup>114</sup> +bůh žádného<sup>114</sup> národa a království nebyl schopen vyprostít svůj lid z mé ruky ani z ruky mých otců – a váš Bůh teprve nebude moci<sup>25</sup> vyprostít z mé ruky vás!

(16)A jeho služebníci dále<sup>944</sup> mluvili<sup>95</sup> proti Hospodinu, Bohu, a proti Jechizkijáhůvi, jeho nevolníkú; (17)j dopisy napsal k utrhání Hospodinu, Bohu Izráelovu, a k řeči proti němu, k výroku: Jako bohové národů zemí, kteří nevyprostili svůj lid z mé ruky, tak z mé ruky nebude moci<sup>25</sup> svůj lid vyprostít Bůh Jechizkijáhův. (18)A jali se volat silným hlasem júdsky na lid Jerusálema, jenž byl na zdi<sup>370</sup>, k zastrašení<sup>308 1045</sup> jich a k polekání<sup>1046</sup> jich, aby mohli<sup>25</sup> dobýt města; (19) a o Bohu Jerusálema mluvili<sup>95</sup> jako o božích národností<sup>372</sup> země, díle<sup>539</sup> rukou člověka. (20)A stran tohoto se Jechizkijáhův, král, a Isajá, syn Amócův, prorok, jali modlit a volat<sup>685</sup> k nebesům (21) a Hospodin poslal anděla<sup>1047</sup>, jenž<sup>36</sup> zahubil každého zdatného hrdinu<sup>519 520</sup> a vůdce<sup>265</sup> a velitele<sup>3</sup> v táboře<sup>577</sup> krále Aššúru<sup>62 943</sup>, ten<sup>36</sup> se s hanbou<sup>243</sup> v tváři<sup>213</sup> vrátil do své země, a když vstoupil v dům svého boha, mečem<sup>284</sup> ho tam srazili pocházející<sup>1048</sup> z jeho útroh. (22)Tak<sup>36</sup>

Hospodin Jechizkijáhův a obyvatelé<sup>61</sup> Jerusálema vysvobodil<sup>727</sup> z ruky<sup>1049</sup> Sanchériva, krále Aššúru<sup>62 943</sup>, a z ruky<sup>1049</sup> všech<sup>1050</sup>, a podporoval<sup>95 941 1051</sup> je<sup>1052</sup> ze všech stran<sup>569</sup>; (23) a mnozí do Jerusálema přinášeli dary<sup>42 341 433</sup> Hospodinu a cennosti Jechizkijáhůvi, králi Júdovu, i byl potom<sup>1053</sup> vyvýšen<sup>222</sup> před očima všech národů.

(24) V oněch dnech Jechizkijáhův až na smrt onemocněl; i jal se modlit k Hospodinu; ten<sup>36</sup> k němu promluvil a dal mu znamení; (25) ale Jechizkijáhův neoplatil<sup>288</sup> dobrodiní<sup>1054</sup> jemu prokázané<sup>1055</sup>, neboť se jeho srdce pozvedlo<sup>641 917</sup>, i nastalo<sup>32</sup> proti němu a proti Júdovi a Jerusálemu rozhněvání<sup>698</sup>, (26) když se však<sup>18</sup> Jechizkijáhův pro pozvednutí<sup>103 641 917</sup> svého srdce pokořil, on i obyvatelé Jerusálema, nepřišlo<sup>284</sup> na ně rozhněvání<sup>698</sup> Hospodinovo v dnech Jechizkijáhůvých.

(27) A Jechizkijáhůvi se dostalo<sup>32</sup> velmi hojného bohatství a slávy<sup>34</sup> a zřídil<sup>10</sup> si pokladnice<sup>214</sup> na stříbro a na zlato a na drahé<sup>1056</sup> kameny<sup>42</sup> a na vonné látky a na malé štíty a na všemožné<sup>114</sup> požadované předměty<sup>192 1057</sup> (28) a skladiště<sup>61</sup> úrod obilí a moštu a oleje<sup>1019</sup> a stáje<sup>434</sup> pro všechny druhy dobytka<sup>1058 1059</sup> a stáda do stájí<sup>434 1060 1061</sup>. (29) A zřídil<sup>10</sup> si města a bohatství<sup>580</sup> drobného dobytka a skotu v hojnosti, neboť mu Bůh dal velmi veliké<sup>550</sup> jmění<sup>752</sup>. (30) A on, Jechizkijáhův, ucpal<sup>1036</sup> horní výtok<sup>1062</sup> vod Gichónu a zavedl je přímo<sup>1063</sup> dolů k západu<sup>1064</sup> vůči městu Dávidovu<sup>218</sup>. A ve vše své činnosti<sup>186</sup> dosáhl Jechizkijáhův úspěchu<sup>544</sup>. (31) Přesto však<sup>18</sup> ho při vyslancích<sup>1065 1066</sup> hodnotářů<sup>3</sup> Bávelu<sup>1067</sup>, již byli<sup>512</sup> posláni k němu dotázat se<sup>21</sup> na znamení, jež v zemi nastalo<sup>32</sup>, Bůh opustil k vyzkoušení ho, k vyzvědení všeho v jeho srdci.

(32) A ostatní věci Jechizkijáhůvy<sup>557</sup> a jeho zbožné činy<sup>328 329</sup>, hle je, jsou vypsány ve vidění Isaji, syna Amócova, proroka, na knize<sup>627</sup> králů Júdových a Izráelových. (33) I ulehli Jechizkijáhův se svými otcí a pohřbili ho na nejvyšším<sup>1068</sup> místě hrobů<sup>1069</sup> dětí<sup>218</sup> Júdových; a prokázali<sup>10</sup> mu, všechen Júdá, při jeho smrti čest<sup>34</sup>. A kralování se místo něho ujal Menaššé, jeho syn.

**33** Při započetí svého kralování<sup>509</sup> byl Menaššé ve věku<sup>510</sup> dvanácti let a v Jerúsalémě kraloval<sup>95</sup> padesát a pět let, (2) a jal se činit, co bylo<sup>512</sup> v očích Hospodinových zlé, podle ošklivosti<sup>931</sup> národů, jež Hospodin před tváří<sup>402</sup> synů Izráelových vypudil<sup>722</sup>, (3) a zase<sup>700</sup> vybudoval výšiny<sup>8</sup>, jež Jechizkjáhú, jeho otec, pobořil<sup>825</sup>, a nastavil<sup>157</sup> oltářů pro Baalím<sup>13 638</sup> a nazřizoval<sup>10</sup> ašér<sup>565</sup> a jal se klanět všemu zástupu<sup>671</sup> nebes a sloužit<sup>356</sup> jim, (4) a zbudoval oltáře v domě Hospodinově, o němž<sup>281</sup> Hospodin řekl: V Jerúsalémě bude navždy<sup>80</sup> mé jméno; (5) a v dvou nádvořích<sup>180</sup> domu Hospodinova nabudoval oltářů všemu zástupu<sup>671</sup> nebes. (6) A on v průrvě<sup>571</sup> syna Hinómova své děti<sup>218</sup> prováděl<sup>95</sup> ohněm<sup>930</sup> a zabýval se předpovídáním<sup>1070</sup> a věštěním<sup>1071</sup> a čarováním a zjednával<sup>10 95</sup> vyvolavače<sup>42</sup> duchů<sup>1072</sup> a jasnovidce<sup>42</sup>; množil<sup>95</sup> činění toho, co bylo<sup>512</sup> v očích Hospodinových zlé, k dráždění<sup>623</sup> ho. (7) A sochu<sup>1073</sup>, figuru<sup>1074</sup>, již zhotovil<sup>10</sup>, umístil<sup>122</sup> v Božím domě, o němž<sup>281</sup> Bůh k Dávidovi a k Šalomounovi, jeho synu, řekl: V tomto domě a v Jerúsalémě, jež jsem ze všech kmenů<sup>511</sup> Izráelových vyvolil<sup>320</sup>, chci<sup>25</sup> navždy<sup>80 1075</sup> položit<sup>122</sup> své jméno, (8) aniž budu nadále odhováhat<sup>392 462</sup> nohu Izráelovu z povrchu<sup>558</sup> půdy<sup>197</sup>, již jsem určil<sup>390</sup> jejich otcům, budou-li jen dbát<sup>239</sup> o vykonávání všeho, co jsem jim rozkázal, – o všechen zákon<sup>275</sup> a ustanovení<sup>61 705</sup> a předpisy<sup>179</sup>, – skrze<sup>336</sup> Mojžíše. (9) Ale Menaššé Júdu a obyvatele Jerúsaléma přiměl bloudit k činění zla nad národy<sup>83</sup>, jež Hospodin před tváří<sup>402</sup> synů Izráelových vypudil<sup>722</sup>.

(10) A Hospodin k Menaššéovi a k jeho lidu mluvil<sup>95</sup>, ale nevěnoval<sup>95</sup> pozornost<sup>322</sup>; (11) i přivedl na ně Hospodin velitele<sup>3 61</sup> vojska<sup>653</sup>, jež patřilo králi Aššúru<sup>62 943</sup>; ti<sup>36</sup> Menaššéa chytily<sup>789</sup> na háky<sup>1076</sup> a spoutaly<sup>515</sup> ho mosaznými okovy<sup>1077</sup> a zavedli ho do Bávelu<sup>1067</sup>; (12) a jak mu byla způsobena tíseň<sup>443</sup>, jal se obměkčovat tvář Hospodina, svého Boha<sup>1078</sup>, a velmi se z příčiny přítomnosti tváře<sup>39</sup> Boha<sup>1079</sup> svých otců pokoril (13) a jal se k němu modlit, i dal se mu uprosit<sup>1080</sup> a vyslyšel jeho úpění<sup>278</sup> a dal mu vrátit se<sup>288</sup> v Jerúsalém k jeho

kralování. Tu<sup>36</sup> Menaššé poznal, že Bohem je Hospodin.

(14) A potom vybudoval vnější<sup>1081</sup> zeď<sup>370</sup> města Dávidova<sup>5 218</sup> od západu<sup>1064</sup> ke Gíchónu v údolí<sup>343</sup> až ke vstupu v bránu Ryb; tu<sup>36</sup> vedl<sup>95</sup> vůkol vůči Ofelu<sup>929 1082</sup> a učinil ji velmi vysokou<sup>641</sup>; a v všechna opevněná<sup>636</sup> města Júdova dosadil<sup>122</sup> velitele<sup>3 61</sup> vojenské moci<sup>399</sup>, (15) a z domu Hospodinova odstranil<sup>392</sup> bohy ciziny<sup>310</sup> a figuru<sup>1074</sup> a všechny oltáře, jež na hoře domu Hospodinova a v Jerúsalémě zbudoval; to<sup>36</sup> vyházel ven<sup>1083</sup> z města<sup>5</sup>, (16) a oltář Hospodinův opravil<sup>15</sup> a jal se na něm obětovat oběti pokojných hodů<sup>340</sup> a projevu díky<sup>976</sup> a Júdovi nařídil<sup>64</sup> sloužit<sup>356</sup> Hospodinu, Bohu Izráelovu. (17) Ale lid, ti ještě obětovali na výšinách<sup>8</sup>, jež Hospodin, svému Bohu.

(18) A ostatní věci Menaššéovy<sup>557</sup> a jeho modlitba k jeho Bohu a slova vidoucích<sup>441</sup> k němu vyslovovaná ve jménu Hospodina, Boha Izráelova, hle je se slovy<sup>1084</sup> o králích Izráelových<sup>213</sup>, (19) a jeho modlitba a uprošení<sup>1080 1085</sup> jím a všechen jeho hřích a jeho nevěrnost<sup>494</sup> a místa<sup>126</sup>, v kterých před svým pokořením<sup>19 1085</sup> vybudoval výšiny<sup>8</sup> a nastavěl ašéry<sup>565</sup> a sochy<sup>1073</sup>, – hle je, jsou připsány k slovům Chózájovým<sup>438</sup>. (20) I uleh Menaššé se svými otcí a pohřbili ho v jeho domě; a kralování se místo něho ujal Ámón, jeho syn.

(21) Při započetí svého kralování<sup>509</sup> byl Ámón ve věku<sup>510</sup> dvaceti a dvou let a v Jerúsalémě kraloval<sup>95</sup> dvě léta; (22) a jal se činit, co bylo<sup>512</sup> v očích Hospodinových zlé, podle toho, co činil<sup>95</sup> Menaššé, jeho otec, ano, obětoval<sup>95</sup> Ámón všem sochám<sup>1073</sup>, jež Menaššé, jeho otec, zhotovil<sup>10</sup>, a sloužil<sup>95 356</sup> jim, ale nepokořil se z příčiny přítomnosti tváře<sup>39</sup> Hospodinovy<sup>1079</sup>, podle pokoření<sup>1085</sup> Menaššéa, svého otce, nýbrž<sup>267</sup> Ámón, ten<sup>203</sup> provinení<sup>707</sup> rozmnožil. (24) A jeho služebníci se proti němu spikli a v jeho domě ho usmrtili; (25) a lid země, ti pobili<sup>549</sup> všechny, již<sup>512</sup> se proti králi Ámónovi spikli, a v kralování místo něho uvedli<sup>26</sup>, lid země, Jósijjáhú, jeho syna.

**34** Při započetí svého kralování<sup>509</sup> byl Jósijjáhú ve věku<sup>510</sup> osmi let a v Jerúsalémě kraloval<sup>95</sup> třicet a jeden

rok; (2) a jal se činit, co *bylo*<sup>512</sup> v očích Hospodinova správně<sup>561</sup>, a chodit cestami Dávída, svého otce, a neodchýlil se<sup>392</sup> vpravo ani vlevo.

(3) A v osmi letech<sup>1086</sup> svého kralování<sup>5</sup>, když<sup>36</sup> on ještě *byl* hoch<sup>526</sup>, počal toužit<sup>21602</sup> po Bohu Dávída, svého otce, a v dvanáctém roce počal očisťovat Júdu a Jerúsalem od výšin<sup>8</sup> a ašer<sup>565</sup> a soch<sup>1073</sup> a slitin; (4) i pobořili<sup>825</sup> před jeho tváří oltáře Baalím<sup>638</sup> a zporázel sluneční kůly<sup>566</sup>, jež z nich<sup>358</sup> *čnely* vzhůru, a ašéry<sup>565</sup> a sochy<sup>1073</sup> a slitiny roztrátil<sup>563</sup> a rozmělnil<sup>1609</sup> a rozpráhl na povrch<sup>309</sup> hrobů těch, již<sup>512</sup> jim obětovali (5) a kosti kněží spálil<sup>610</sup> na jejich oltářích; tak<sup>36</sup> Júdu a Jerúsalem očistil. (6) A ve městech Menaššéových a Efrájimových a Šimeónových až po Naftálím<sup>988</sup>, v jejich zříceninách vůkol (7) také<sup>36</sup> pobořil<sup>825</sup> oltáře a ašéry<sup>565</sup> a d rozomělnění<sup>609</sup> roztloukl sochy<sup>1073</sup> a zporázel všechny sluneční kůly<sup>566</sup> ve vsi zemi Isráelově a vrátil se do Jerúsálema.

(8) A v osmnáctém roce svého kralování<sup>5</sup> k očisťení země a domu poslal Šáfána, syna Acaljáhuova, a Maaséjáhúa, představeného<sup>3</sup> města, a Jóácha, syna Jóácházova, zapisovatele<sup>1087</sup>, opravit<sup>830</sup> dům Hospodina, jeho Boha. (9) I přišli k Chilkiijáhúovi, veleknězi<sup>1088</sup>, a dali peníze<sup>829</sup>, jež *byly*<sup>512</sup> vneseny v Boží dům, jež Lévióvcí<sup>221</sup>, strážcové<sup>239</sup> prahu, sesbírali<sup>40</sup> z ruky Menaššéa a Efrájima a od všeho zbytku Isráele a od všeho Júdy a Benjámina a obyvatel<sup>1089</sup> Jerúsálema, (10) ty<sup>36</sup> dali na ruku vykonávajících<sup>42</sup> činnost<sup>186</sup>, již *byli*<sup>512</sup> pověřeni péčí<sup>505</sup> ve věci domu Hospodinova<sup>1090</sup>, a vykonávající<sup>61</sup> činnost<sup>186</sup> je dali *těm*, kteří v domě Hospodinově pracovali<sup>10</sup> k vylepšování a k opravování<sup>830</sup> domu; (11) dali je tedy<sup>18</sup> tesařům<sup>846</sup> a budovatelům, k nákupu tesaných kamenů<sup>1091</sup> a dříví<sup>93</sup> na svorky a k zastřešení<sup>1092</sup> budov<sup>1093</sup>, jež králové Júdovi zkazili<sup>499</sup>. (12) A ti muži v té činnosti<sup>186</sup> pracovali<sup>10</sup> spolehlivě<sup>1024</sup>, a dozorem<sup>70</sup><sup>1094</sup> nad nimi byli pověřeni<sup>505</sup> Jachath a Óvadjáhu, Lévióvcí<sup>221</sup> ze synů Meráriho, a Zecharjá a Mešullám ze synů Keháhím<sup>112</sup>, a všichni Lévióvcí<sup>221</sup> vyznačující se<sup>901</sup><sup>1095</sup> v hudebních nástrojích<sup>192</sup><sup>253</sup>. (13) *Byli* i nad nákladními<sup>67</sup> a *byli* dozorcí<sup>70</sup>

při každém vykonávajícím činnost<sup>186</sup> ve službě<sup>451</sup> jakéhokoliv druhu<sup>1096</sup>. A z Lévióvců<sup>221</sup> *byli* písaři<sup>841</sup>, úředníci<sup>709</sup> a vrátní. (14) A při jejich vybírání peněz<sup>829</sup>, jež *byly*<sup>512</sup> vneseny v dům Hospodinův, našel Chilkiijáhú, kněz, knihu zákona<sup>275</sup> Hospodinova skrze<sup>336</sup> Mojžíše; (15) i ujal se Chilkiijáhú slova<sup>975</sup> a řekl k Šáfánovi, písaři<sup>841</sup>: Našel jsem v domě Hospodinově knihu zákona<sup>275</sup>. A Chilkiijáhú tu knihu dal Šáfánovi (16) a Šáfán tu knihu přinesl ke králi a zase<sup>944</sup> králi slovem odpověděl<sup>1453</sup><sup>1097</sup> výrokem: Vše, co bylo dáno v ruku tvých nevolníků, oni činí, (17) i vysypali peníze<sup>829</sup>, jež *byly*<sup>512</sup> v domě Hospodinově shledány<sup>121</sup>, a dali je na ruku těch, již *byli*<sup>512</sup> pověřeni<sup>505</sup>, a na ruku vykonávajících činnost<sup>186</sup>. (18) A Šáfán, písař<sup>841</sup>, podal králi zprávu<sup>401</sup> výrokem: Chilkiijáhú, kněz, mi dal knihu. A Šáfán se v ní jal před tváří královou číst; (19) a za králova slyšení slov té knihy zákona<sup>275</sup> se stalo<sup>32</sup>, že<sup>36</sup> roztrhl svá roucha; (20) a rozkázal král Chilkiijáhúovi a Achikámovi, synu Šáfánovi, a Avdónovi, synu Míchovu, a Šáfánovi, písaři<sup>841</sup>, a Asájovi, služebníkovi královu, výrokem: (21) Jděte, dotažte se<sup>21</sup> Hospodina, pro mne a pro ty, již<sup>512</sup> zbývají<sup>42</sup> v Isráelovi a v Júdovi, na slova knihy, jež byla nalezena, neboť veliké je popuzení Hospodinovo, jež se na nás vyljze, protože naši otcové nedbali<sup>95</sup><sup>239</sup> slova Hospodinova k jednání podle všeho, co je<sup>512</sup> psáno na této knize<sup>627</sup>. (22) Odebral se tedy<sup>18</sup> Chilkiijáhú a *ti*, jež král *určil*, k Chuldě, prorokyni, ženě Šalluma, syna Tokehatha, syna Chasry, opatrovníka<sup>239</sup> rouch, jež<sup>444</sup> bydlela v Jerúsalemě, v druhé čtvrti<sup>1098</sup>, a promluvil k ní podle toho<sup>1010</sup>.

(23) A řekla jim: Takto řekl Hospodin, Bůh Isráelův: Řekněte muži, jenž vás ke mně poslal: (24) Takto řekl Hospodin: Hle, já se chystám na toto místo<sup>126</sup> a na jeho obyvatele přivést<sup>74</sup> neštěstí<sup>365</sup>, všechny kletby<sup>286</sup>, jež *jsou*<sup>512</sup> napsány na té knize<sup>627</sup>, již před tváří krále Júdova četli<sup>95</sup>, (25) za to, že mě opustili a jali se zakurovat<sup>75</sup> jiným<sup>145</sup> bohům za účelem dráždění<sup>623</sup> mě všemi výrobky<sup>639</sup> svých rukou, takže<sup>36</sup> se bude na toto místo<sup>126</sup> vylévat mé popuzení a nebude hasnout. (26) Ale ke králi Júdovu, jenž<sup>512</sup> vás poslal obrátit

se s dotazem<sup>21</sup> na Hospodina<sup>1099</sup>, takto k němu řeknete<sup>117</sup>: Takto řekl Hospodin, Bůh Izráelův. Slova, jež jsi uslyšel, – (27) protože tvé srdce je měkké a z příčiny přítomnosti Boží tváře<sup>39 1079</sup> ses pokořil při svém slyšení mých slov o tomto místě<sup>126</sup> a o jeho obyvatelích<sup>100</sup>, ano, pokořil ses před mou tvář a roztrhl jsi svá roucha a před mou tvář ses rozplakal, ano, i já jsem uslyšel – prohlášeno<sup>101</sup> Hospodinem; (28) hle, já se chystám připojit<sup>40 74</sup> tě k tvým otcům, takže<sup>36</sup> budeš v pokoji přiložen<sup>74 1102</sup> k svým hrobům a tvé oči nebudou hledět na všechno neštěstí<sup>365</sup>, jež se já chystám přivést<sup>74</sup> na toto místo<sup>126</sup> a na jeho obyvatele<sup>61</sup>. I přinesli odtamtud<sup>1103</sup> slovo<sup>104</sup> králi.

(29) A král poslal a shromáždil<sup>40</sup> všechny starší Júdy a Jerúsálema (30) a vystoupil<sup>12</sup> král v dům Hospodinův, i všichni muži Júdovi a obyvatelé Jerúsálema a kněží a Lévióvcí<sup>221</sup> a všechen lid, od velkého až po malého, a jal se<sup>125 965</sup> v jejich uši číst všechna slova té knihy smlouvy, jež byla<sup>512</sup> nalezena v domě Hospodinově. (31) A král stanul před sloupem<sup>815</sup> a před tváří Hospodinovou uzavřel smlouvu<sup>235</sup> o chození za Hospodinem a o zachovávaní<sup>239</sup> jeho rozkazů a jeho svědectví<sup>61</sup> a jeho ustanovení<sup>61 355</sup> celým srdcem a celou duší, o vykonávání slov té smlouvy, jež byla<sup>512</sup> napsána na této knize<sup>627</sup>. (32) Tím<sup>36</sup> všechny, již byli<sup>512</sup> přítomni<sup>237</sup> v Jerúsalemě, i Benjámina, zavázal<sup>125 390 965</sup> a obyvatelé Jerúsálema se jali činit podle smlouvy Boha – Boha svých otců; (33) a Jósijjáhův ze všech zemí, jež patřily dětem<sup>218</sup> Izráelovým, odstranil<sup>392</sup> všechny osklivosti<sup>931</sup> a všechny, již byli<sup>512</sup> shledáni<sup>121</sup> v Izráéli, přiměl sloužit<sup>123 356</sup> – sloužit<sup>356</sup> Hospodinu, jejich Bohu. Za všechny jeho dni se od následování Hospodina, Boha<sup>687</sup> svých otců, neodvrátili<sup>392</sup>.

**35** A v Jerúsalemě Jósijjáhův uspořádal<sup>10</sup> minutí<sup>984</sup> Hospodinu<sup>985</sup>; i porazili<sup>966</sup> minutí<sup>984</sup> v čtrnáctý den prvního měsíce<sup>5</sup>; (2) totiž<sup>36</sup> postavil kněží k jejich úkolům<sup>335 1033</sup> a povzbudil<sup>1105</sup> je k službě<sup>451</sup> v domě Hospodinově<sup>213</sup> (3) a Lévióvcům<sup>221</sup>, již<sup>512</sup> vyučovali<sup>1106</sup> ve všem Izráelovi, již byli<sup>512</sup> svatí Hospodinu, řekl: Dejte svatou skříňku<sup>11744</sup> v dům, jež zbudoval

Šalomoun, syn Dávidův, král Izráelův; není vám břemenem<sup>643</sup> na ramenou<sup>42 1107</sup>. Nyní služte<sup>356 451</sup> Hospodinu, svému Bohu, a jeho lidu, Izráelovi, (4) a podle domů<sup>649</sup> svých otců ve svých oddílech<sup>240</sup> učíte přípravy<sup>15 1108 1109</sup> podle<sup>387</sup> písma<sup>102 1110</sup> Dávída, krále Izráelova, a podle<sup>387</sup> psaní<sup>1111</sup> Šalomouna, jeho syna, (5) a postavte se ve svatyni<sup>223</sup> podle oddělení<sup>61 1112</sup> domů<sup>649</sup> otců za své bratry<sup>13</sup>, syny<sup>1113</sup> lidu, a to po oddílech<sup>1114</sup> domů otců<sup>5 1115</sup> Lévióvců<sup>5 221</sup>, (6) a porazte<sup>966</sup> minutí<sup>984</sup> a posvěťte se a učíte pro své bratry<sup>13</sup> přípravy<sup>15 1108</sup> k učnění podle slova Hospodina skrze<sup>356</sup> Mojžíše. (7) A Jósijjáhův věnoval<sup>1009</sup> synům lidu drobný dobytek, totiž<sup>1031</sup> jehňata<sup>964</sup> a kůzlata<sup>1116</sup>, to vše k obětem minutí<sup>984 1117</sup> pro každého přítomného<sup>237</sup>, počtem třicet tisíc, a tři tisíce kusů skotu; toto<sup>128</sup> z králova jmění<sup>752</sup>, (8) a jeho hodnostáři jako dobrovolnou obětí<sup>1027</sup> lidu, kněžím a Lévióvcům<sup>221</sup> věnovali<sup>1009</sup>: Chilkijjáhův a Zecharjáhův a Jechiél, vůdcové<sup>265</sup> Božího domu, dali kněžím k obětem minutí<sup>984 1117</sup> dva tisíce a šest set<sup>1118</sup>, a tři sta kusů skotu; (9) a Konanjáhův a Šemaejáhův a Nethaneél, jeho bratři, a Chašavjáhův a Jeiel a Józavád, vedoucí<sup>61</sup> Lévióvců<sup>221</sup>, věnovali<sup>1009</sup> Lévióvcům<sup>221</sup> k obětem minutí<sup>984 1117</sup> pět tisíc<sup>1118</sup>, a pět set kusů skotu.

(10) Tak<sup>36</sup> byla služba<sup>451</sup> připravena<sup>15</sup> a kněží stanuli na svém stanovišti a Lévióvcí<sup>221</sup> podle svých oddílů<sup>240</sup> podle rozkazu králova; (11) i porazili<sup>966</sup> minutí<sup>984</sup> a kněží se jali kropit<sup>1119</sup> ze své ruky a Lévióvcí<sup>221</sup> stahovali; (12) a vzestupné oběti<sup>24 42</sup> dali stranou<sup>392</sup> k odevzdání jich oddělením<sup>1112 1120</sup> podle domů<sup>649</sup> otců dětí<sup>5 218</sup> lidu, k předkládání<sup>1121</sup> Hospodinu, jak je psáno v knize Mojžíšově; a tak se skotem<sup>353</sup>. (13) A jali se minutí<sup>984</sup> péci<sup>1122</sup> ohněm podle předpisu<sup>179</sup> a ostatní posvěcené věci vařit v kotlech<sup>1123</sup> a v hrncích a v mísách a spěšně nosit všem dětem<sup>218</sup> lidu. (14) A potom připravili<sup>15 1124</sup> sobě a kněžím, neboť kněží, synové Áronovi, byli až do noci při vznášení<sup>23</sup> vzestupných obětí<sup>24 42 341</sup> a tuku<sup>339</sup>, takže<sup>36</sup> Lévióvcí<sup>221</sup> připravili<sup>15 1124</sup> sobě a kněžím, synům Áronovým. (15) A pěvci, synové Ásáfovi, byli na svém stanovišti podle rozkazu Dávída a Ásáfova a Hémánova a Jedúthúna,

vidoucího<sup>441</sup> králova, a vrátí u každé brány<sup>391</sup>, nebylo jim třeba vzdalovat<sup>392</sup> se od<sup>358</sup> své služby<sup>451</sup>, neboť jim připravili<sup>15</sup> 1124 Lévióvcí, jejich bratři.

(16)A v onen den byla připravena<sup>15</sup> všechna služba<sup>451</sup> Hospodinu<sup>213</sup> k pořádání<sup>10</sup> minutí<sup>984</sup> a vznášení<sup>23</sup> vzestupných obětí<sup>24</sup> 42 341 na oltáři Hospodinově podle rozkazu krále Jósijjáhu, (17)i slavily<sup>10</sup> 95 děti<sup>218</sup> Isráélovy, jež byly<sup>512</sup> shledány<sup>121</sup>, v onen čas minutí<sup>984</sup> a slavnost nekvašených chlebů po sedm dní, (18)aniž bylo v Isráéloví uspořádáno<sup>10</sup> minutí<sup>984</sup> tomuto podobné<sup>1125</sup> ode dní Samuéla, proroka, aniž který<sup>114</sup> z králů Isráélových uspořádal<sup>10</sup> minutí<sup>984</sup> jako to<sup>1126</sup>, jež uspořádal<sup>10</sup> Jósijjáhu a kněží a Lévióvcí<sup>221</sup> a všechen Júdá a Isráél, jenž byl<sup>512</sup> shledán<sup>121</sup>, a obyvatelé Jerúsálema. (19)Toto minutí<sup>984</sup> bylo uspořádáno<sup>10</sup> v osmnáctém roce kralování Jósijjáhuova<sup>5</sup>.

(20)Po tomto všem, když Jósijjáhu opravil<sup>15</sup> dům, vystoupil<sup>12</sup> Nechó, král Egypta, k boji<sup>313</sup> proti Karkemiši na Peráthu<sup>1127</sup> a Jósijjáhu mu vytáhl<sup>30</sup> vstříc.

(21)I poslal<sup>125</sup> 1128 k němu posly<sup>1047</sup> se vzkazem<sup>613</sup>: Co mám s tebou co činit<sup>1129</sup>, králi Júdu? Ne proti tobě, ne ty<sup>1130</sup> dnes, nýbrž<sup>267</sup> proti domu<sup>476</sup>, s nímž vedu válku<sup>313</sup> 1131, a Bůh mi nařídil<sup>64</sup> jednat rychle<sup>1046</sup> 1132; nechej<sup>616</sup> 1133 Boha, jenž je se mnou, ve svém zájmu<sup>1134</sup>, ať tě nemusí<sup>25</sup> zahubit<sup>499</sup>. (22)Ale Jósijjáhu od něho neobrátí svou tvář, nýbrž<sup>267</sup> se přestrojí k boji<sup>313</sup> proti němu a neobrátí sluch<sup>279</sup> k slovům Nechóovým z úst Božích a přitáhl k boji<sup>313</sup> na rovinu<sup>1135</sup> Megiddó. (23)A střelci se jali na krále Jósijjáhu střítet a král řekl svým služebníkům: Přeneste mě, neboť jsem těžce<sup>1136</sup> raněn<sup>693</sup>. (24)Jeho služebníci ho tedy<sup>18</sup> přenesli s vozidla<sup>57</sup> a odvezli ho na druhé voze<sup>41</sup>, jež měl<sup>50</sup>, a dopravili<sup>1137</sup> ho v Jerúsalem, i umřel a byl pohřben v hrobech svých otců; a všechen Júdá a Jerúsalem, ti se nad Jósijjáhuem rmoutili<sup>1138</sup>. (25)A Jeremjá nad Jósijjáhuem žalostně zapěl<sup>1139</sup> a všichni zpěváci a zpěvačky svými žalozpěvy mluvily<sup>95</sup> o Jósijjáhuovi až po tento den<sup>1140</sup>; i učinili<sup>46</sup> je ustanovením<sup>503</sup> 705 uloženým Isráélovi<sup>840</sup>, a hle je, jsou připsány k žalozpěvům<sup>438</sup>.

(26)A ostatní věci Jósijjáhuovy<sup>557</sup> a jeho zbožné činy<sup>328</sup> 329, jak je psáno v zákoně<sup>5275</sup> Hospodinově, (27)ano, jeho věci, první i poslední, hle je, jsou vypsány na knize<sup>627</sup> králů Isráélových a Júdových.

**36** I vzali, lid země, Jehóácháza, syna Jósijjáhuova, a uvedli ho v kralování<sup>26</sup> v Jerúsalemě místo jeho otce. (2)Při započetí svého kralování<sup>509</sup> byl Jóácház<sup>1141</sup> ve věku<sup>510</sup> tři a dvaceti let a kraloval<sup>95</sup> v Jerúsalemě tři měsíce (3) a král Egypta ho v Jerúsalemě odstranil<sup>392</sup> a zem pokutoval<sup>95</sup> sto kikkáry<sup>142</sup> stříbra a kikkárem<sup>142</sup> zlata, (4) a v kralování nad Júdou v Jerúsalemě uvedl<sup>26</sup> král Egypta Eljá-kíma, jeho bratra, a jeho jméno změnil<sup>1142</sup> na Jehójákím; a Jóácháza, jeho bratra, Nechó vzal a zavedl ho do Egypta.

(5)Při započetí svého kralování<sup>509</sup> byl Jehójákím ve věku<sup>510</sup> dvaceti a pěti let a kraloval<sup>95</sup> v Jerúsalemě jedenáct let; a jal se činit, co bylo<sup>512</sup> v očích Hospodina, jeho Boha, zlé. (6)Proti němu vystoupil<sup>12</sup> Nevúchadneccar, král Bávelu<sup>1067</sup>, a spoutal<sup>515</sup> ho mosaznými okovy<sup>1077</sup> k zavedení ho do Bávelu<sup>1067</sup> (7) a něco z náčiní<sup>192</sup> domu Hospodinova dopravil Nevúchadneccar do Bávelu<sup>1067</sup> a v Bávelu<sup>1067</sup> je dal ve svůj chrám<sup>158</sup>.

(8)A ostatní věci Jehójákímovy<sup>557</sup> a ošklivosti<sup>931</sup>, jež napáchal<sup>10</sup>, a co bylo<sup>512</sup> při něm shledáno<sup>121</sup>, hle je, jsou vypsány na knize<sup>627</sup> králů Isráélových a Júdových. A kralování se místo něho ujal Jehójá-čin, jeho syn.

(9)Při započetí svého kralování<sup>509</sup> byl Jehójáčin ve věku<sup>510</sup> osmnácti<sup>1143</sup> let a v Jerúsalemě kraloval<sup>95</sup> tři měsíce a deset dní; a jal se činit, co bylo<sup>512</sup> v očích Hospodinových zlé. (10)A při návratu roku<sup>1144</sup> poslal král Nevúchadneccar a dopravil ho s drahocennými náčiními<sup>192</sup> 1057 domu Hospodinova do Bávelu<sup>1067</sup> a v kralování nad Júdou v Jerúsalemě uvedl<sup>26</sup> Cidkijjáhu, jeho bratra<sup>1145</sup>.

(11)Při započetí svého kralování<sup>509</sup> byl Cidkijjáhu ve věku<sup>510</sup> dvaceti a jednoho roku a v Jerúsalemě kraloval<sup>95</sup> jedenáct let; (12) a jal se činit, co bylo<sup>512</sup> v očích Hospodina, jeho Boha, zlé, nepokoril se z příkazu<sup>1012</sup> Hospodinova z příčiny přítomnosti tváře<sup>39</sup> proroka Jeremji<sup>1079</sup>, (13) a také se



proti králi Nevúchadneccarovi, jenž ho zavázal přísahou při Hospodinu, vzbouřil a zatvrdil<sup>447</sup> svou šíjí a zpevnil<sup>850</sup> své srdce, aby se nevrátil<sup>1146</sup> k Hospodinu, Bohu Isráélovu; (14) i všichni představení<sup>3</sup> kněží a lidu se jali stále více dopouštět<sup>1147</sup> vyslovené nevěrnosti<sup>494</sup> podle všech ošklivostí<sup>931</sup> národů a znečistili dům Hospodinův, jež v Jerúsalémě posvětil<sup>125</sup>. (15) I vzkazoval jim<sup>71 95 1148</sup> Hospodin, Bůh jejich otců, skrze<sup>336</sup> své posly<sup>1047</sup>, za časného vstávání a posílání, neboť se slitovával<sup>95</sup> nad svým lidem a nad svým příbytkem, (16) projevíli se<sup>454</sup> však<sup>18</sup> proti Božím poslům<sup>1047</sup> jako pošklebovači a znevažovači jejich slov a proti jeho prorokům jako posměvači<sup>1149</sup> až do vzejití popuzení Hospodinova proti jeho lidu, až nebylo<sup>575</sup> vyhojení.

(17) I vyvedl<sup>12 125</sup> proti nim krále Kasdím<sup>60 1150</sup>, jenž<sup>36</sup> v domě jejich svatyně<sup>724</sup> mečem pozabíjel jejich jinochy a neslitoval se nad jinochem ani pannou, starcem ani kmetem<sup>1151</sup>; všechny vydal<sup>125</sup> v jeho ruku, (18) a všechna náčini<sup>192</sup> Božího domu, veliká i malá, a poklady<sup>215</sup> domu Hospodinova a poklady<sup>215</sup> královny a jeho

hodnostářů<sup>3</sup>, to vše dopravit v Bável<sup>1067</sup>. (19) A Boží dům spálili<sup>610</sup> a zbořili<sup>825</sup> zed<sup>370</sup> Jerúsáléma a všechny jeho paláce vypálili<sup>610</sup> ohněm, i všechny žádoucí předměty<sup>192 1152</sup>, ke zkáze<sup>499</sup>. (20) A co ušlo<sup>1153</sup> před mečem<sup>402</sup>, odvedl<sup>1154</sup> do Bávelu<sup>1067</sup> a byli<sup>95</sup> jemu a jeho synům nevolníky<sup>503</sup> až do započetí kralování<sup>509</sup> království Persie<sup>1155</sup> (21) k naplnění slova Hospodinova ústy Jeremjovými, až země užila<sup>1156</sup> svých sobot; po všechny dni svého zpusťování<sup>1157</sup> odpočívala<sup>95 1158</sup> do naplnění sedmdesáti let.

(22) A v prvním<sup>963</sup> roce Kóřeše<sup>5 1159</sup>, krále Persie<sup>1155</sup>, k dokonání<sup>185 1160</sup> slova Hospodinova ústy Jeremjovými, vzbudil<sup>774</sup> Hospodin ducha Kóřeše, krále Persie<sup>1155</sup>, takže<sup>36</sup> ve všem svém království dal prohlásit<sup>989</sup> výrok<sup>1161</sup>, a to i písemně<sup>1162</sup>: (23) Takto řekl Kóřeš, král Persie<sup>1155</sup>: Hospodin, Bůh nebes, mi dal všechna království země, a on na mne vložil pověření<sup>1163</sup> budovat mu dům v Jerúsalémě, jenž je v Júdovi. Kdo je ze všeho jeho lidu mezi vámi, budiž Hospodin, jeho Bůh, s ním a nechť vystupuje<sup>12 117</sup>.



## 2. KNIHA PARALIPOMENÓN

poznámky překladatele a odkazy

- 1 Viz 1 Par., nadpis, pozn. 1.
- 2 Vl. „se posilnil“ (n. „zmocnil“).
- 3 Viz Gen. 12:15 a dále, pozn. 559.
- 4 Viz Gen. 17:20, pozn. 462; 23:6, pozn. 593.
- 5 Viz Num. 2:3, pozn. 65.
- 6 Viz Num. 31:26, pozn. 1072.
- 7 Viz Exod. 12:6, pozn. 374.
- 8 Viz Lev. 26:30, pozn. 917.
- 9 Viz Exod. 27:21, pozn. 956.
- 10 Viz Gen. 1:7, pozn. 12.
- 11 Viz Exod. 25:10, pozn. 868.
- 12 Viz Gen. 13:1, pozn. 368.
- 13 Viz Gen. 31:43, pozn. 842.
- 14 Viz Deut. 4:10, pozn. 224.
- 15 Sloveso jako v Exod. 15:17, pozn. 533.
- 16 Viz 2 Sam. 6:17, pozn. 310.
- 17 Viz Gen. 4:22, pozn. 161.
- 18 Viz Gen. 9:11, pozn. 291.
- 19 Viz Gen. 13:10, pozn. 375.
- 20 Viz Exod. 25:9, pozn. 866.
- 21 Viz Deut. 4:29, pozn. 255; 12:30, pozn. 514.
- 22 Zde snad ve smyslu „o ten mu šlo“, „na tom mu záleželo“.
- 23 Viz Gen. 8:20, pozn. 273.
- 24 Viz Lev. 1:3, pozn. 7.
- 25 Viz Gen. 2:16n., pozn. 74.
- 26 Viz Soud. 9:6, pozn. 537.
- 27 Viz Gen. 42:20, pozn. 1157.
- 28 Viz Gen. 2:7, pozn. 57.
- 29 N., podle mnohých, i LXX a Vulgaty, „kěž se nyní... pravdivou ukáže... otcem; když jsi mě... země, dej“.
- 30 Viz Exod. 3:10 a dále, pozn. 252.
- 31 Viz Num. 27:17, pozn. 985.
- 32 Viz Gen. 1:2, pozn. 1.
- 33 Jako „bohatství“ u Jós. 22:8.
- 34 Viz Exod. 16:7, pozn. 556.
- 35 Viz Gen. 9:4, pozn. 283.
- 36 Viz Gen. 4:3, pozn. 132.
- 37 N. „neboť (n. „protože“) budeš“.
- 38 Vl. „stran té výšiny“, „vůči (n. „vzhledem k“) té výšince“, smysl jako v textu.
- 39 Viz Gen. 4:16, pozn. 153.
- 40 Sloveso jako v Gen. 6:21, pozn. 230.
- 41 Viz Exod. 14:7, pozn. 460.
- 42 V hebrejštině jednotné číslo v hromadném smyslu.
- 43 Viz 1 Král. 4:26, pozn. 262.
- 44 Viz Gen. 13:5, pozn. 347.
- 45 Tvar slovesa v Gen. 8:4, pozn. 178.
- 46 Vl. „dal“, dále obdobně.
- 47 Viz 1 Král. 10:27, pozn. 645.
- 48 Viz Deut. 1:7, pozn. 20.
- 49 Viz 1 Král. 10:28, pozn. 647.
- 50 Viz Gen. 19:12, pozn. 503.
- 51 Viz 1 Král. 10:28, pozn. 648.
- 52 Viz 1 Král. 10:28, pozn. 649.
- 53 Viz 1 Král. 10:28, pozn. 650.
- 54 Viz 1 Král. 10:28, pozn. 651.
- 55 Viz Gen. 20:2 a dále, pozn. 564.
- 56 Viz 1 Král. 10:28, pozn. 652.
- 57 Viz Gen. 41:43, pozn. 1129; Exod. 15:4.
- 58 Viz Gen. 23:15, pozn. 600.
- 59 D. „svou rukou“.
- 60 Viz Gen. 10:13n., pozn. 321.
- 61 Množné číslo.
- 62 Viz Num. 22:1, pozn. 832; Soud. 3:12, pozn. 180.
- 63 Viz 2 Sam. 8:5, pozn. 400.
- 64 D. „řekl“.
- 65 N. „se rozhodl“, „pojal úmysl“, dále obdobně<sup>683</sup>.
- 66 V hebrejšském textu začíná kap. 2 až zde.
- 67 Viz 1 Král. 5:15, pozn. 309.
- 68 Viz 1 Král. 5:15, pozn. 310.
- 69 Viz Gen. 14:10, pozn. 396.
- 70 Viz 1 Par. 23:4, pozn. 488, zde přičestí tohoto slovesa.
- 71 Viz Num. 22:10, pozn. 842.
- 72 N. „Chirámovi“ (2 Sam. 5:11), dále obdobně.
- 73 Viz Jós. 19:29, pozn. 590.
- 74 Viz Gen. 6:13, pozn. 225.
- 75 Viz Exod. 30:7, pozn. 1035.
- 76 Viz Exod. 30:7, pozn. 1074.
- 77 Viz Exod. 25:6, pozn. 861.
- 78 Tj. „chlebů“, viz 1 Par. 9:32, pozn. 268.
- 79 Viz Lev. 23:2, pozn. 732.
- 80 Viz Gen. 3:22, pozn. 119.
- 81 Tj. „jako povinnost n. závazek“.
- 82 D. „veliký“, smysl jako v textu, kap. 1:10 a dále obdobně.
- 83 D. „větší od (n. „největší ze“) všech bohů“. Dále obdobně.
- 84 Viz 1 Par. 29:14, pozn. 371.
- 85 Viz 1 Par. 29:2, pozn. 876.
- 86 Viz 1 Král. 8:27, pozn. 224.
- 87 Zde spíše ve smyslu „spalování obětí“ (Exod. 29:14 a dále).
- 88 Viz 1 Par. 22:15, pozn. 761.
- 89 Viz Exod. 25:4, pozn. 851.
- 90 Viz 1 Král. 3:7, pozn. 183.
- 91 Sloveso jako v Exod. 28:11, 36.
- 92 Jako „vyrváváními“ v Exod. 28:11.
- 93 Viz Gen. 22:3, pozn. 571.
- 94 Viz Deut. 1:7, pozn. 203.
- 95 Vl. „zvěděl jsem“, kap. 1:3 a dále obdobně, i stran jiných sloves.
- 96 Viz Gen. 17:14, pozn. 1118.
- 97 Viz Gen. 18:14, pozn. 478.
- 98 D. „štipajícím“ (Jós. 9:21, pozn. 374).
- 99 Viz 1 Král. 4:22, pozn. 249.
- 100 N. „roztlučené“, n. snad „vymáčené“; vl. „tlučené“, n. snad „drcení“, tento výraz zpravidla značí „bití“, „výprask“, „ránu“ (Deut. 25:3; 28:59, pozn. 897), „úder“ (Num. 11:33, pozn. 450; 1 Sam. 14:14, pozn. 240), „poráž-

- ku“ (Jós. 10:10, pozn. 256), apod., zde v takovémto přeneseném smyslu; podle jiných „pšenice jako stravy“. Týž výraz je v kap. 13:17 se smyslem jako v textu tam. Obdobně na dalších místech.
- 101** Viz 1 Král. 7:26, pozn. 439.
- 102** N. „dopisem“, výraz však značí cokoli napsaného, snad tedy „písemně“.
- 103** D. „V Hospodinově milování jeho lidu“, srov. Num. 27:3, pozn. 979. Dále obdobně.
- 104** Viz Gen. 9:26 a dále, pozn. 409.
- 105** Viz 1 Par. 22:12, pozn. 759.
- 106** Viz 1 Par. 22:12, pozn. 406.
- 107** Tj. „majícího zkušenost stran těchto vlastností n. zásad a uměřícího se jimi v životní praxi řídit“. Dále obdobně.
- 108** Jako „moudrého“ ve v. 12.
- 109** Viz Num. 18:9, pozn. 709.
- 110** N. „Chiráma mého otce“.
- 111** V 1 Král. 7:14 se uvádí, že Chiráмова matka byla z větve Naftáliho, zde z Dánovy; snad v důsledku toho, že kmen Naftáliho patřil k táboru Dánovu, viz Num. 2:25–31.
- 112** Viz Num. 3:21, pozn. 96 a 97.
- 113** Viz Gen. 13:8, pozn. 371.
- 114** D. „všechny“, dále obdobně.
- 115** Viz Exod. 26:1, pozn. 901.
- 116** Viz Exod. 31:4, pozn. 1109.
- 117** Viz Gen. 1:26, pozn. 40.
- 118** Viz 1 Král. 5:9, pozn. 298, zde však jiný výraz, vyskytující se v SZ jen zde.
- 119** Viz Jós. 19:46, pozn. 595.
- 120** Viz Exod. 2:22, pozn. 82.
- 121** Viz Gen. 4:14, pozn. 151.
- 122** Viz Gen. 13:16, pozn. 384.
- 123** Viz Exod. 1:13, pozn. 25; obdobný tvar téhož slovesa je v kap. 34:33 se smyslem jako v textu tam.
- 124** Viz Gen. 22:2, pozn. 570.
- 125** Tj. „Hospodin“, n. „jež byla ukázána“ („hora“ je v hebrejštině mužského rodu). Dále obdobně.
- 126** Viz Gen. 1:9, pozn. 13.
- 127** Viz 1 Par. 21:15, pozn. 721.
- 128** D. „tyto“, ač následující „založení“ je v jednotném čísle; týká se nejspíše následujících údajů rozměrů („témito rozměry se vyznačovalo“). Dále obdobně.
- 129** N. „zakládání“, tvar trpného rodu („tak byl založen n. zakládán“).
- 130** Viz Gen. 6:15, pozn. 217.
- 131** Vl. „první“, dále obdobně.
- 132** Viz 1 Král. 6:3, pozn. 325.
- 133** Vl. „byla v průčelí délky“, tj. „pokud se týkala její délky“ („její délka byla po celé šířce domu v průčelí“).
- 134** Podle některých rukopisů LXX a jiných starých překladů „výška dvacet loket“.
- 135** Viz 1 Král. 6:22, pozn. 353.
- 136** Viz 1 Král. 6:19, pozn. 365.
- 137** Tj. svatyni.
- 138** Tj. „vyobrazil“, v textu doslovný překlad.
- 139** Jakási země bohatá zlatem, snad v Arabii; jméno se v SZ uvádí jen zde.
- 140** Množné číslo („několikery dveře“).
- 141** Viz Exod. 26:33, pozn. 937.
- 142** Viz Exod. 25:39, pozn. 898.
- 143** N. snad „řezbářů“, hebr. „caacúim“, označení nějakého blíže neznámého způsobu sochařské n. řezbářské práce, vyskytující se v SZ jen zde; podle LXX „prací z dříví“ (četli „mécím“ místo „caacúim“).
- 144** Viz Lev. 5:3, pozn. 137, ale zde jiný tvar tohoto slovesa a jiná předložková vazba než tam a než v 1 Král. 6:27, pozn. 377, jak z textu patrné.
- 145** Viz Gen. 4:25, pozn. 173.
- 146** Podle Vulgaty a syrského překladu „a křídlo druhého<sup>145</sup>“ (četli „háacher“ místo „háechád“, srov. Num. 2:14, pozn. 70). Tohoto znění se přidržují i mnohé novější překlady.
- 147** Viz Gen. 2:24, pozn. 88, zde jiná předložková vazba, jejíž smysl lépe vystihuje sloveso, jehož je použito v textu zde.
- 148** Viz Exod. 25:20, pozn. 1257.
- 149** D. „a jejich tváře“.
- 150** N. „dovnit<sup>1083</sup>“, tj. směřem ven z nejspětější svatyně.
- 151** Podle LXX „výšky“.
- 152** Podle syrského překladu a některých rukopisů LXX „osmnácti“, jako v 1 Král. 7:15.
- 153** Jiný výraz než v 1 Král. 7:16 a dále, ale téhož významu; vyskytuje se v SZ jen zde.
- 154** D. „hlavě“, dále obdobně, nesouvisí s „hlavice“ shora<sup>153</sup>.
- 155** D. „na jeho hlavě“, smysl jako v textu.
- 156** Viz 1 Král. 6:5, pozn. 331.
- 157** Viz Deut. 27:2, pozn. 940.
- 158** Viz 1 Král. 6:3, pozn. 326.
- 159** Viz 1 Král. 7:21, pozn. 430.
- 160** Viz 1 Král. 7:21, pozn. 431.
- 161** Viz 1 Král. 7:23, pozn. 423.
- 162** Viz 1 Král. 7:23, pozn. 432.
- 163** Viz Gen. 22:17, pozn. 327.
- 164** Viz Exod. 26:2, pozn. 902.
- 165** Viz 2 Král. 16:10, pozn. 644.
- 166** D. „vůkol-vůkol“.
- 167** Viz 1 Král. 7:25, pozn. 434.
- 168** Viz Gen. 12:8, pozn. 357.
- 169** Viz Gen. 12:9, pozn. 359.
- 170** Viz Exod. 27:13, pozn. 949.
- 171** Viz Exod. 28:26, pozn. 1000.
- 172** Vl. „Obsáhši (tvar slovesa jako „chytíl“ v Exod. 4:4) mohlo“.
- 173** Viz 1 Král. 8:64, pozn. 564, jiné sloveso než „obsáhnout“ zde shora.
- 174** Viz Exod. 30:18, pozn. 1112.
- 175** Viz 1 Král. 7:49, pozn. 463.
- 176** D. „v nich dílo<sup>639</sup> vzestupné obětí“, smysl jako v textu, viz Lev. 5:10; 6:22, pozn. 287. Dále obdobně.
- 177** Tj. „aby se v něm (n. snad „ve vodě z něho“) myli n. snad koupali kněží“.

- 178** Viz Exod. 25:31, pozn. 887.  
**179** Viz Gen. 18:19, pozn. 482.  
**180** Viz 1 Král. 7:8, pozn. 409.  
**181** N. „velikou ohradu“, dále obdobně; nesouvisí s „nádvorí“ shora<sup>180</sup>.  
**182** Viz 1 Král. 7:39, pozn. 446.  
**183** Viz 1 Král. 7:39, pozn. 463.  
**184** Viz Exod. 16:3; 27:3, pozn. 550.  
**185** Viz Gen. 2:1, pozn. 46.  
**186** Viz Exod. 12:16 a dále, pozn. 668.  
**187** Viz 1 Král. 7:41, pozn. 466.  
**188** Viz 1 Král. 7:18, pozn. 425.  
**189** D. „jedno“, dále obdobně, smysl jako v textu.  
**190** Viz 1 Král. 7:2, pozn. 396.  
**191** Viz 1 Král. 7:42, pozn. 467.  
**192** Viz Gen. 24:53, pozn. 637.  
**193** Viz Exod. 25:29, pozn. 879.  
**194** N. „Chúrám jeho otce“ (n. „jeho otec<sup>110u</sup>).  
**195** Viz Gen. 13:10, pozn. 373.  
**196** Zde poněkud jiný výraz než v 1 Král. 7:46, ale příbuzný; jako „tloušťka“ zde ve v. 5.  
**197** Viz Gen. 1:25, pozn. 39.  
**198** Viz 1 Král. 7:46, pozn. 471.  
**199** Viz Jós. 9:24, pozn. 380.  
**200** Viz 1 Král. 7:47, pozn. 474.  
**201** Viz Exod. 25:30, pozn. 886.  
**202** Viz 1 Král. 6:20, pozn. 367.  
**203** Viz Exod. 1:16, pozn. 34.  
**204** D. „dokonalosti (množné číslo v zesilujícím smyslu) zlata“.  
**205** Viz Exod. 25:29, pozn. 882.  
**206** Viz Exod. 25:38, pozn. 897.  
**207** Viz Gen. 6:16, pozn. 220.  
**208** Viz 1 Král. 6:18, pozn. 358.  
**209** Zde snad množné číslo poukazuje i na části, z nichž se dveře (jejich křídla) skládaly. Srov. 1 Král. 6:34, pozn. 388.  
**210** Viz Jós. 6:26, pozn. 250.  
**211** Viz 1 Král. 6:3, pozn. 327.  
**212** Viz Gen. 15:16, pozn. 433.  
**213** Viz Num. 1:53 a dále, pozn. 61.  
**214** Viz Deut. 28:12, pozn. 960.  
**215** Viz 1 Král. 7:51, pozn. 483.  
**216** Viz Exod. 35:1, pozn. 1120.  
**217** Viz Exod. 31:2, pozn. 1106.  
**218** Viz Gen. 3:16 a dále, pozn. 656.  
**219** Viz 2 Sam. 5:7, 9.  
**220** Viz Lev. 23:34.  
**221** Viz Exod. 6:25, pozn. 206.  
**222** Viz Gen. 4:7, pozn. 139.  
**223** Viz Exod. 26:33, pozn. 936.  
**224** Viz Exod. 12:3, pozn. 360.  
**225** Sloveso, od něhož je odvozeno „setkávání<sup>9u</sup> i „shromáždění<sup>224u</sup>“.  
**226** Viz 1 Král. 8:5, pozn. 494.  
**227** Viz Gen. 15:5, pozn. 418.  
**228** Jako v Gen. 13:16.  
**229** Zde proti 1 Král. 8:7 D. „stali se<sup>32</sup> rozpínající(mi)“.  
**230** Zde proti 1 Král. 8:7 táž předložka jako zdola (v doslovném znění<sup>231</sup>).  
**231** Viz Exod. 25:20, pozn. 938.  
**232** Viz 1 Král. 8:8, pozn. 499.  
**233** D. „od skříňky“, tj. „i v jisté vzdálenosti od ní“. 5 rukopisů a LXX mají znění „ze svatyně“, jako v 1 Král. 8:8.  
**234** D. „do ulice“.  
**235** Viz Gen. 15:18, pozn. 435.  
**236** Zde lze chápat i doslovně<sup>14</sup>.  
**237** Vl.<sup>121</sup> „nalezení“, „nacházející se“.  
**238** D. „nebylo“.  
**239** Vl. „dbaní“, dále obdobně, viz Gen. 17:9, pozn. 449.  
**240** Viz 1 Par. 23:6, pozn. 773.  
**241** Viz Gen. 13:10, pozn. 374.  
**242** D. „jako<sup>109</sup> jejich celek“, „ve svém (n. „stran svého“) celku“.  
**243** Viz Jós. 7:15, pozn. 277.  
**244** Viz 1 Sam. 10:5, pozn. 431.  
**245** Viz Gen. 4:21, pozn. 158.  
**246** Viz 1 Par. 15:24, pozn. 492.  
**247** D. „stran trubačů i stran pěvců“.  
**248** Viz 1 Par. 15:19, pozn. 485.  
**249** Viz 1 Par. 16:4, pozn. 544.  
**250** Viz 1 Par. 16:4, pozn. 511.  
**251** Viz 1 Par. 16:4, pozn. 894.  
**252** D. „za zvyšování hlasu“, smysl jako v textu.  
**253** Viz 1 Par. 15:16, pozn. 479.  
**254** Viz Exod. 28:35, pozn. 1011.  
**255** Viz Exod. 25:8, pozn. 866.  
**256** Viz 1 Král. 8:12, pozn. 501.  
**257** Viz Exod. 20:21, pozn. 673.  
**258** Viz 1 Král. 8:13, pozn. 504.  
**259** Viz Exod. 15:17, pozn. 529.  
**260** Viz 1 Král. 8:13, pozn. 506.  
**261** Viz 1 Král. 8:13, pozn. 507.  
**262** Viz Num. 16:5, pozn. 630.  
**263** Viz Deut. 4:20, pozn. 241.  
**264** Viz Gen. 31:50, pozn. 848.  
**265** Viz 1 Sam. 9:16, pozn. 399.  
**266** Viz 1 Král. 8:17, pozn. 510.  
**267** Viz Gen. 19:2, pozn. 490.  
**268** Sloveso jako v Gen. 6:18; 23:17, pozn. 227.  
**269** Viz 1 Král. 8:22, pozn. 511.  
**270** Viz Gen. 40:11, pozn. 1070.  
**271** N. „řečniště“, „tribunu“, vl. „kád“, „kotel<sup>174u</sup>“, předmět tak nazývaný snad podle své podoby.  
**272** Viz Exod. 8:10, pozn. 242.  
**273** Viz 1 Král. 2:4, pozn. 109.  
**274** Obdobně jako v 2 Sam. 3:29, pozn. 195.  
**275** Viz Gen. 26:5, pozn. 674.  
**276** Viz 1 Král. 8:27, pozn. 224.  
**277** Viz Exod. 7:23, pozn. 229.  
**278** Viz 1 Král. 8:28, pozn. 514.  
**279** Viz Gen. 30:17, pozn. 780.  
**280** Viz 1 Král. 8:28, pozn. 516.  
**281** Viz Exod. 33:1, pozn. 1138.  
**282** Viz 1 Král. 8:29, pozn. 517.  
**283** Viz 1 Král. 8:29, pozn. 518.

- 284** Viz Gen. 16:4, pozn. 438.  
**285** Viz Exod. 2:13, pozn. 68; 20:16, pozn. 669.  
**286** Viz Num. 5:21, pozn. 220.  
**287** Viz 1 Sam. 14:24, pozn. 567.  
**288** Viz Gen. 14:16, pozn. 406; stran v. 42 viz Gen. 15:11, pozn. 426.  
**289** Viz Lev. 20: 9, pozn. 671.  
**290** Viz 1 Král. 8:32, pozn. 523.  
**291** Viz 1 Král. 8:33, pozn. 524.  
**292** Viz 1 Král. 8:33, pozn. 514.  
**293** Viz 1 Král. 8:35, pozn. 526.  
**294** Tvar slovesa jako v Gen. 15:13, pozn. 429.  
**295** Viz Num. 18:20, pozn. 724.  
**296** Viz Deut. 28:22, pozn. 973.  
**297** Viz Deut. 28:22, pozn. 974.  
**298** Viz 1 Král. 8:37, pozn. 531.  
**299** Tj. „tvému lidu“, dále obdobně.  
**300** Viz Deut. 28:52, pozn. 1023.  
**301** Viz Deut. 12:12, pozn. 495.  
**302** Viz Lev. 13:2, pozn. 406.  
**303** N. „cokolí bude nastávat“.  
**304** Viz Gen. 9:5, pozn. 285.  
**305** Viz 1 Král. 8:38, pozn. 536.  
**306** Viz Exod. 3:7, pozn. 103.  
**307** Viz Gen. 2:18, pozn. 76.  
**308** Viz Gen. 28:17, pozn. 737; Lev. 19:3, pozn. 592, v. 14, pozn. 608.  
**309** Viz Gen 1:2, pozn. 4.  
**310** Viz Exod. 2:22, pozn. 83.  
**311** Viz 1 Král. 8:41, pozn. 539.  
**312** Viz Gen. 17:16, pozn. 459; zde v kap. 18:27 „zástupy lidu“ (Gen. 25:8, pozn. 649).  
**313** Viz Num. 21:1, pozn. 788.  
**314** Viz 1 Král. 8:44, pozn. 540.  
**315** Viz Deut. 1:37, pozn. 96.  
**316** Viz 1 Král. 8:46, pozn. 542.  
**317** Viz Deut. 4:39, pozn. 279.  
**318** Viz Deut. 30:1, pozn. 1079.  
**319** Viz 2 Sam. 7:14, pozn. 355.  
**320** Viz Deut. 12:5, pozn. 274.  
**321** Viz Gen. 12:11, pozn. 360.  
**322** Jiný výraz než v 1 Král. 3:9, pozn. 189; v kap. 33:10 příbuzné sloveso.  
**323** N. „na tomto místě“.  
**324** Viz Num. 10:36, pozn. 388.  
**325** Viz Soud. 15:18, pozn. 749.  
**326** N.<sup>328</sup> „svatí“ (ne však jako např. v Exod. 29:31 a jinde, ani nesouvisí s tímto výrazem), „soucitní“, „milosrdní“, „laskaví“.  
**327** N. „v dobrém“, tj. „v tom, co je dobré“.  
**328** Tento výraz znamená „dobrotu“, „laskavost“, „soucit“, „milosrdenství“, je-li ho použito o Bohu; týká-li se člověka, značí i „zbožnost“, „úctu“.  
**329** Množné číslo v zesilujícím smyslu („velikou laskavost“) n. snad ve smyslu „projev laskavosti“. Dále obdobně.  
**330** N. „patřící tvému nevolníku Dávidovi“, tj. „Dávidovy“.  
**331** Viz Num. 11:1 a dále, pozn. 470.  
**332** N. „se divaly při“.  
**333** Viz Gen. 19:1, pozn. 487.  
**334** Viz 1 Král. 8:63, pozn. 560.  
**335** Viz Gen. 26:5, pozn. 673.  
**336** Viz Exod. 9:35, pozn. 310.  
**337** N. „před nimi“, dále obdobně.  
**338** Viz 1 Král. 8:64, pozn. 561.  
**339** Viz Gen. 4:4, pozn. 135.  
**340** Viz Lev. 3:1, pozn. 80.  
**341** Viz 1 Sam. 2:17, 29, pozn. 123.  
**342** Viz Lev. 2:1, pozn. 47.  
**343** Viz Gen. 26:17, pozn. 684.  
**344** Viz Lev. 23:36, pozn. 756, nesouvisí se „slavnost<sup>220</sup>“.  
**345** Podstatné jméno odvozené od slovesa ve v. 5<sup>334</sup>. Viz Num. 7:10, pozn. 297.  
**346** Viz Gen. 3:23, pozn. 120.  
**347** Zde „Salomoun“.  
**348** Viz 1 Král. 8:66, pozn. 567.  
**349** Viz 1 Král. 8:66, pozn. 568.  
**350** Vl. „rozkazovat“, znění v textu zvoleno vzhledem k následující předložkové vazbě, již umožňuje v překladu uchovat.  
**351** Hebr. „chágáv“, viz Lev. 11:22, pozn. 354; netýká se kap. 6:28.  
**352** Viz Gen. 13:15, pozn. 383.  
**353** Viz Exod. 2:4 a dále, pozn. 588.  
**354** Viz Gen. 3:16, pozn. 112.  
**355** Viz Exod. 12:14, pozn. 386.  
**356** Viz Exod. 20:5, pozn. 662.  
**357** Tj. „ty, kdo tak budou činit“.  
**358** Viz Gen. 24:46, pozn. 674.  
**359** Viz Gen. 13:9, pozn. 332.  
**360** Viz Deut. 28:37, pozn. 1001.  
**361** N. „slavný“, vl. „nejvyšší“, smysl nejspíše jako v textu; ten zde proti 1 Král. 9:8 (viz tam pozn. 580 a 581) vyhovuje, neboť je zde vztažná částice, jež dodává výroku takovéhoho smyslu. Tamní poznámka o čtení „ijjín“ místo „eljón“ platí i zde.  
**362** Viz Lev. 26:32, pozn. 924.  
**363** D. „jako tak“.  
**364** Viz Soud. 19:25, pozn. 757; táž vazba je i v kap. 31:4 se smyslem jako tam v textu.  
**365** Viz Deut. 29:21, pozn. 1067.  
**366** Viz Gen. 4:3, pozn. 131; v kap. 18:2 D. „ke konci“.  
**367** Viz 2 Sam. 24:4, pozn. 978.  
**368** Viz 1 Král. 9:18, pozn. 597.  
**369** Vl. „obléhacím valem“, jako „obléhací zařízení“ v Deut. 20:20, zde ve smyslu jako v textu, srov. Num. 13:19, pozn. 486, kde je příbuzný výraz. Jiný příbuzný výraz v podstatě téhož významu je zde v kap. 11:10n. a dále<sup>478</sup>.  
**370** Viz Lev. 25:30, pozn. 821.  
**371** Viz 1 Král. 9:1, 19, pozn. 569.  
**372** Viz Gen. 1:16, pozn. 112.  
**373** Viz Gen. 10:16nn., pozn. 322.  
**374** Viz Gen. 41:30, pozn. 1106.  
**375** Viz 1 Král. 5:13, pozn. 306.

- 376 D. „je(ho)ž“, „které(ho)“, tj. „kohokolí“.
- 377 Viz 1 Par. 4:23, pozn. 105.
- 378 Viz Num. 31:28, pozn. 1043.
- 379 Viz Exod. 14:7, pozn. 461.
- 380 Viz Gen. 2:4, pozn. 51.
- 381 Viz 1 Král. 4:5, pozn. 220.
- 382 Viz Gen. 1:26, pozn. 42.
- 383 N. „mezi“, kap. 7:18 a dále obdobně.
- 384 D. „Žena mi“.
- 385 D. „ona místa“.
- 386 D. „svatosti“ (n. „svatyní<sup>223\*</sup>“).
- 387 D. „n“, tj. snad „ve smyslu n. v rozsahu“. Netýká se v. 14.
- 388 Viz Exod. 5:13, pozn. 178.
- 389 Viz Lev. 23:34, pozn. 755.
- 390 Vl. „postavil“, nesouvisí s „oddíly<sup>240\*</sup>“ zdola. Tvar téhož slovesa je v kap. 9:8 a 11:14 a 22 a dále ve smyslu jako v textu tam.
- 391 D. „k bráně a bráně“, dále obdobně.
- 392 Sloveso jako v Gen. 48:17, pozn. 1307.
- 393 Vl. „neodvraceli se“, překlad v textu zvolen vzhledem k tomu, že předmět slovesa je zde bez předložky.
- 394 Viz Deut. 25:15, pozn. 917.
- 395 Viz 1 Král. 9:28, pozn. 609; zde se týká v. 18 resp. kap. 9:1 a dále.
- 396 Viz Gen. 29:13, pozn. 746, ve v. 6 příbuzný výraz jako v 1 Sam. 4:19 a jinde.
- 397 Viz 1 Král. 10:1, pozn. 611.
- 398 Viz Gen. 50:9, pozn. 1384.
- 399 Viz Exod. 14:4, pozn. 457, zde (dále nikoli) v takovémto smyslu.
- 400 Vl. „řeči“, „slova“, n. „věci“, „záležitosti“. Dále obdobně.
- 401 Viz Gen. 3:11, pozn. 103.
- 402 Viz Gen. 3:8, pozn. 102.
- 403 Viz Gen. 19:8, pozn. 494.
- 404 Viz Gen. 3:6, pozn. 79.
- 405 Viz Exod. 24:13, pozn. 1011.
- 406 Viz 1 Král. 10:5, pozn. 617.
- 407 N. „horní schodiště n. pokoj (jako např. v kap. 3:9) n. síň“ n. vůbec „místnost“, výraz („alijáthó“) příbuzný onomu v 1 Král. 10:5 („óláthó“), ne však týž, takže zde neplatí tamní pozn. 618, leč by se, jak mnozí navrhuji, považovalo použití tohoto výrazu zde za chybu a četlo s LXX, Vulgatou a syrským překladem i zde „óláthó“ jako tam.
- 408 N. „množství“, „hojnosti“, viz 1 Sam. 2:33, pozn. 177. Dále obdobně.
- 409 D. „přidal jsi (zde poněkud jiný než v 1 Král. 10:7, pozn. 620, ale v této souvislosti téhož významu tvar téhož slovesa jako tam) k pověsti“ (n. „nad pověst“, jiná předložka než na uvedeném místě).
- 410 Viz 1 Král. 10:7, pozn. 621.
- 411 Viz Gen. 34:19, pozn. 924.
- 412 Zde D. „V tvého Boha milování“.
- 413 „Zjednání... postavení“ je v hebrejštině jedno slovo, tvar dotčeného slovesa<sup>390</sup>.
- 414 D. „bylo jako vonná látka“.
- 415 Vl. „silnice“, viz Num. 20:19, pozn. 779, zde snad ve smyslu jako v textu, n. snad „ochozy“, „pavlače“.
- 416 D. „byla... Júdově spatřena jako ona“, tj. „dřevo<sup>393\*</sup>“.
- 417 Viz 1 Král. 5:8, pozn. 295.
- 418 Viz Num. 6:21, pozn. 284.
- 419 Tj. „mimo to, co jí dal oplátkou za“, „čím se jí re- vanšoval za“.
- 420 Viz 1 Král. 10:15, pozn. 631.
- 421 Viz Gen. 23:16, pozn. 602, jiný výraz než shora<sup>420</sup>.
- 422 Viz 1 Král. 10:15, pozn. 632.
- 423 Viz 1 Král. 10:15, pozn. 935.
- 424 Viz 1 Král. 10:18, pozn. 635.
- 425 D. „podnož ve zlatě“, tj. snad „pozlacenou“, „zlatem obloženou n. potaženou n. pobitou“.
- 426 D. „ruce“, dále obdobně.
- 427 Tj. „z obou stran“.
- 428 Viz 1 Král. 10:21, pozn. 638.
- 429 Viz 1 Král. 22:49, pozn. 1015.
- 430 Viz 1 Král. 10:22, pozn. 639.
- 431 Viz 1 Král. 10:22, pozn. 640.
- 432 D. „tvář“.
- 433 Viz Gen. 4:3, pozn. 133.
- 434 Viz 1 Král. 4:26, pozn. 260; v LXX zde „théleiai“, „samice“, tedy výraz v podstatě téhož významu jako „tokades“ tam.
- 435 Viz Deut. 11:24, pozn. 473.
- 436 Viz Gen. 47:21, pozn. 603.
- 437 D. „A zbytek věcí Šalomounových, prvních i posledních“.
- 438 Viz 1 Par. 29:29, pozn. 907; ve zdejším kap. 33:19 vlastní jméno, v SZ jen tam se vyskytující, jež je tvarem téhož slovesa jako zde zdola<sup>441</sup>; podle LXX „k slovlům vidoucích“.
- 439 Viz 1 Král. 11:29 a dále.
- 440 Výraz souvisící s následujícím „vidoucího<sup>441\*</sup>“ a vyskytující se v SZ jen zde.
- 441 Viz 2 Sam. 24:11, pozn. 987.
- 442 N. snad „proti“.
- 443 Viz Deut. 31:24, pozn. 224.
- 444 D. „a on“, dále obdobně.
- 445 Viz Gen. 12:18, pozn. 367.
- 446 Viz Gen. 20:2, pozn. 526.
- 447 Tvar slovesa jako v Gen. 49:7, pozn. 1332.
- 448 Viz Exod. 1:14, pozn. 27.
- 449 Viz Exod. 1:14, pozn. 28.
- 450 Viz 1 Král. 12:4, pozn. 703.
- 451 Viz Gen. 29:15, pozn. 749.
- 452 Viz 1 Král. 12:6, pozn. 704.
- 453 Viz 1 Sam. 17:30, pozn. 697; netýká se v. 13.
- 454 Viz 1 Sam. 4:9 a dále, pozn. 460.
- 455 Vl. „dobrým(i)“.
- 456 Viz Deut. 33:24, pozn. 1279.
- 457 Viz Gen. 4:23, pozn. 170.
- 458 Viz 1 Král. 12:10, pozn. 708.
- 459 Viz 1 Král. 12:10, pozn. 709.
- 460 Viz 2 Sam. 20:8, pozn. 806.
- 461 D. „a nyní“, dále obdobně.
- 462 Viz Gen. 4:2, pozn. 127.

- 463** Viz Deut. 21:18, pozn. 768.  
**464** Viz 1 Král. 12:11, pozn. 782.  
**465** Viz Gen. 13:14, pozn. 312.  
**466** D. „vrátili... králi výrok“.  
**467** Viz 1 Král. 12:17, pozn. 713.  
**468** Viz Lev. 24:16, pozn. 662.  
**469** Viz Lev. 20:2, pozn. 663.  
**470** Viz 1 Král. 12:19, pozn. 716.  
**471** Viz Soud. 20:15n., pozn. 898.  
**472** Viz 1 Král. 12:21, pozn. 718.  
**473** Viz Exod. 11:6, pozn. 355.  
**474** Viz Gen. 8:8, pozn. 259.  
**475** Vl. „jiti“, n. „odchodu“.  
**476** Viz Soud. 1:1, pozn. 9.  
**477** D. „města k obléhacímu valu<sup>369</sup>“, tj. „ke zřízení obléhacího valu n. zařízení“; smysl je „města, proti nimž se muselo zřítit obléhací zařízení, mělo-li jich být dobyto“. Jinak snad „vybudoval města v Júdovi jako pevnosti“.  
**478** N. „města pevnosti“, dále obdobně, srov. kap. 8:5<sup>369</sup> a viz i 1 Sam. 22:4, pozn. 838.  
**479** Tj. „veliké štíty“ (kap. 9:15).  
**480** D. „velmi k rozmnožení“, smysl jako v textu, dále obdobně.  
**481** Viz Lev. 25:34, pozn. 830.  
**482** Viz 1 Par. 28:9, pozn. 855.  
**483** Viz Exod. 28:1, pozn. 961.  
**484** Viz Lev. 17:7, pozn. 550.  
**485** Viz Exod. 32:4, pozn. 1128.  
**486** D. „ti oddávající“ (n. „oddavší“).  
**487** Viz Deut. 31:6, pozn. 1091, zde jiný tvar téhož slovesa se smyslem jako v textu. Obdobný tvar jako ve shora citovaném místě je v kap. 13:18 a dále; viz i kap. 13:7<sup>525</sup>.  
**488** Tj. „dceru Jerimóthovu a Avichajilinu“; podle jiných „a Avichajil, dceru“.  
**489** N. „Avišálómovu“ (1 Král. 14:31).  
**490** N. „Avijjáma“ (1 Král. 14:31).  
**491** N. snad „Šelómith“, byla-li to dcera.  
**492** Sloveso jako „uvaž“ v Deut. 32:7.  
**493** N. „rozptýlil“, „rozestavil“, viz Gen. 28:14, pozn. 734.  
**494** Viz Lev. 5:15, pozn. 160.  
**495** Tj. „Libyjci“.  
**496** Viz Num. 12:1, pozn. 453.  
**497** N. „z příčiny Šíšaka“, viz Gen. 27:46, pozn. 730. Dále obdobně.  
**498** N. „jsem nechal já vás upadnout v ruku Šíšakovu“.  
**499** Viz Gen. 6:17, pozn. 205 a 207; v kap. 20:23 a dále podstatné jméno od tohoto slovesa odvozené.  
**500** N. „jakousi“.  
**501** N. „zakrátko“, „nakrátko“.  
**502** N. „možnosti k úniku“ (n. „vysvobození“ [Gen. 45:7, pozn. 1235]), n., podle jiných „trochu uniknuvších“, viz Gen. 32:8, pozn. 856.  
**503** Viz Gen. 2:24 a dále, pozn. 89.  
**504** Viz 1 Král. 14:26n., pozn. 788. V kap. 17:17 jde jednoznačně o „malé štíty“.  
**505** Viz Gen. 39:4, pozn. 1041.  
**506** Viz 1 Sam. 22:17, pozn. 856.  
**507** Viz 1 Sam. 1:7, pozn. 22.  
**508** N. „vstupovali“, jako shora, tj. „s ním“.  
**509** Viz 1 Sam. 13:1, pozn. 507.  
**510** Viz Gen. 5:32, pozn. 180.  
**511** Viz Gen. 49:16, pozn. 1352.  
**512** Viz Deut. 4:25, pozn. 246.  
**513** N. „Maachá“ (kap. 11:20).  
**514** Jinak „Av(í)šáloma“ (kap. 11:20).  
**515** Viz 1 Král. 20:14, pozn. 928.  
**516** D. „hrdinů<sup>520</sup> války“.  
**517** Jako v Gen. 14:8, sloveso jako v Exod. 27:21, pozn. 958.  
**518** Tj. „seřadil své vojsko“.  
**519** Viz Jós. 1:14, pozn. 45.  
**520** Viz Gen. 6:4, pozn. 192.  
**521** D. „není vám“ (n. „pro vás“).  
**522** Viz Num. 18:19, pozn. 722.  
**523** Viz Soud. 9:4, pozn. 532.  
**524** Viz Deut. 13:13, pozn. 535.  
**525** N. „poplílili si (kap. 10:18, n. „upevnili [n. „zavrtldli“] se“, Rúth 1:18, pozn. 48) proti Rechaveámovi, synu Šalomounovu“. Viz i kap. 11:17<sup>487</sup>, kde je jiný tvar téhož slovesa.  
**526** Viz Gen. 18:7, pozn. 471.  
**527** N. „útlý“ (1 Par. 22:5), viz 2 Sam. 3:39, pozn. 220.  
**528** N. „nedodal si odvahy (Num. 13:20, pozn. 490) vůči“, v. 8 a dále obdobně.  
**529** Vl. „nevzepel se“, jako ve v. 8, zde smysl spíše jako v textu.  
**530** N. „myslíte, že můžete“ (n. „smíte“).  
**531** D. „tváří královské moci“.  
**532** N. „kralování“, jako ve v. 5.  
**533** Tj. „svěšené synům Dávidovým“.  
**534** N. „početná spousta“ (Gen. 17:4n.), srov. 1 Sam. 4:14 a dále, pozn. 254.  
**535** N. „zhotovil za bohy“.  
**536** Viz Deut. 30:1, pozn. 1078.  
**537** Viz Exod. 28:41, pozn. 1016.  
**538** Viz Lev. 1:5, pozn. 17.  
**539** Viz Exod. 29:13, pozn. 1035.  
**540** D. „za jitra-za jitra a za večera-za večera“, dále obdobně.  
**541** Zde snad v hromadném smyslu („svícny... a lampy k nim“, viz kap. 4:20).  
**542** D. „pozouny zvuku n. zvučení“, ne však jako „zvučení“ zdola<sup>543</sup>, ač je to příbuzný výraz.  
**543** Viz Jós. 6:5, pozn. 215.  
**544** Viz Gen. 39:2, pozn. 1039.  
**545** Viz Jós. 8:9, pozn. 309, zde smysl jako v textu.  
**546** Viz Exod. 2:12, pozn. 229.  
**547** D. „tváří“.  
**548** Viz Soud. 12:1, pozn. 652.  
**549** Viz Gen. 4:15, pozn. 152.  
**550** Vl. „mnohým“, „hojným“, „početným“, dále obdobně.  
**551** Viz Soud. 9:40, pozn. 575.  
**552** Viz Soud. 16:26, pozn. 803.  
**553** Viz Gen. 31:23, pozn. 824.  
**554** D. „od něho“.

- 555 Viz Num. 21:25, pozn. 818.  
 556 Zde snad i ve smyslu „znovu nabyt síly“.  
 557 Viz 1 Král. 11:41, pozn. 698.  
 558 N. „záznamu“, „pojednání“.  
 559 Viz Jós. 11:23, pozn. 460.  
 560 Kap. 14 začíná v hebrejském textu až zde.  
 561 Viz Num. 23:10, pozn. 886.  
 562 D. „oltáře ciziny“, tj. „cizích bohů“, srov. Gen. 35:2, pozn. 941. Dále obdobně.  
 563 Viz Exod. 23:24, pozn. 821.  
 564 Viz Exod. 23:24, pozn. 819.  
 565 Viz Exod. 34:13, pozn. 1197.  
 566 Viz Lev. 26:30, pozn. 918.  
 567 D. „s ním“, smysl jako v textu („nikdo s ním neváčil“). V. 11 a dále obdobně.  
 568 D. „ještě nám je země před naší“.  
 569 Viz Num. 16:27, pozn. 648.  
 570 Viz 1 Par. 5:18, pozn. 151.  
 571 Viz Num. 21:20, pozn. 815.  
 572 D. „mnohým vůči (n. „stran“) nebyti“, tj. „můžeš pomoci mnohým stejně jako nemajícím“. Jinak snad ve smyslu „není ti *nesnadno* pomoci v *boji* mezi mnohými a nemajícími“.  
 573 Vl. „podržet sílu“, n. snad „vedle tebe se nesmí udržet“.  
 574 Viz Gen. 4:26, pozn. 174.  
 575 D. „padali k nebyti (jako ve v. 11<sup>572</sup>) jim“. Dále obdobně.  
 576 N. „takže pro ně nebylo záchranu života“ (Gen. 45:5).  
 577 Viz Gen. 32:2, pozn. 853.  
 578 Viz Num. 11:31, pozn. 441.  
 579 Viz Gen. 34:29, pozn. 934.  
 580 Viz Gen. 4:20, pozn. 157.  
 581 N. „má Izráel<sup>500</sup>“, „je pro Izráele“.  
 582 D. „za nebyti“.  
 583 D. „Boha pravdy“.  
 584 Viz Deut. 4:30, pozn. 256.  
 585 N. snad „ale kdyby se... vrátil... a jali se...“, dal by“.  
 586 Viz Gen. 29:6, pozn. 744.  
 587 Viz Deut. 7:23, pozn. 141 a 966.  
 588 N. „bude vrhán“.  
 589 N. „proti národu“ („městu“), n. „bude drcen(o) n. tříštěn(o) národem“ („městem“).  
 590 Viz Exod. 14:24, pozn. 480.  
 591 Viz Gen. 35:3, pozn. 942.  
 592 Valná většina známých mi překladů podává slovesné tvary ve vv. 4–5 v minulém nebo přítomném čase, přidržel jsem se však smyslu, v jakém je chápou LXX a Vulgata (ta podává i v. 3 v budoucím čase, LXX tam nevkládají sloveso), a to zejména proto, že toto prorockví mýsty velmi připomíná některé výroky Pána Ježíše u Mat. 24.  
 593 Viz Lev. 19:13, pozn. 605, zde smysl jako v textu.  
 594 Viz Gen. 33:9, pozn. 892.  
 595 Vl. „mzdu“ (Gen. 30:18, pozn. 779).  
 596 Podle Vulgaty, syrského překladu a některých rukopisů LXX „prorockví Azarji, syna“, viz v. 1.  
 597 Viz 1 Král. 15:12, pozn. 794.  
 598 Viz Deut. 29:17, pozn. 1055.  
 599 Viz 1 Sam. 11:14, pozn. 476, zde a obdobně dále ve smyslu „opravit“.  
 600 Viz Gen. 12:10, pozn. 498 a 525.  
 601 Viz 1 Par. 22:19, pozn. 763.  
 602 Viz 1 Par. 22:19, pozn. 764, zde táž předložková vazba, v této souvislosti snad spíše v takovémto smyslu, n. „nestaral“, „kdo by o... nedbal“. Obdobně kap. 17:3; 20:3; 31:21; 34:3.  
 603 D. „od malého („muže“) až po“.  
 604 Viz Exod. 19:16, pozn. 647.  
 605 N. „dobrou vůlí“, „tužbou“.  
 606 Viz 1 Král. 15:10, pozn. 793.  
 607 Viz 1 Král. 15:13, pozn. 677.  
 608 Viz 1 Král. 15:13, pozn. 796.  
 609 Viz 2 Sam. 22:43, pozn. 916.  
 610 Viz Exod. 29:14, pozn. 1036.  
 611 Viz 1 Král. 15:17, pozn. 797.  
 612 Viz 1 Král. 15:18, pozn. 798.  
 613 Viz Soud. 7:24, pozn. 280.  
 614 Viz 1 Král. 15:19, pozn. 800.  
 615 Viz 1 Král. 15:20, pozn. 725.  
 616 Viz Exod. 23:5, pozn. 466.  
 617 Viz 2 Král. 23:5, pozn. 853.  
 618 Viz 1 Král. 15:22, pozn. 806.  
 619 Viz 1 Král. 15:22, pozn. 807.  
 620 Jako v 1 Sam. 9:9 a dále.  
 621 D. „srdce je nerozdělené“, v textu opis (jinak snad „směřuje n. *lne*“) umožňující zřetelněji vyjádřit výrazně směrový n. cílový smysl následující předložkové vazby.  
 622 N. „na něho“.  
 623 Sloveso jako v Deut. 4:25, pozn. 247.  
 624 Tj. „do vězení“.  
 625 D. „v nevíli“ (n. „zlosti“, „hněvu“).  
 626 Viz Deut. 28:33, pozn. 996.  
 627 Viz Deut. 17:18, pozn. 675.  
 628 N. podobně jako Vulgata (jedem z velmi mála známých mi překladů rozlišujících tyto dvě předložkové vazby), „nevyhledával Hospodina, nýbrž důvěřoval v lékaře“ (Vulg. „nýbrž více důvěřoval v umění lékařů“).  
 629 D. „mezi jeho hroby“, „v jeho hrobech“, smysl snad jako v textu.  
 630 Vl. „naplnili“, „vyplnili“, viz Exod. 28:17, pozn. 982.  
 631 D. „různými druhy“, výraz převzatý z aramejštiny.  
 632 Viz Exod. 30:33, pozn. 1096.  
 633 Viz Exod. 30:25, pozn. 1095.  
 634 D. „směs díla<sup>639</sup>“, zde ve smyslu „odborné práce“, „umění“.  
 635 Viz Gen. 11:3, pozn. 334.  
 636 Viz Deut. 1:28, pozn. 80.  
 637 Viz 1 Sam. 10:5, pozn. 429.  
 638 Viz Soud. 2:11, pozn. 123.  
 639 Viz Deut. 14:29, pozn. 599.  
 640 Jednotné číslo snad i ve smyslu „poplatek“, „daň“.  
 641 N. „vzrostlo“, jako „byl... vyšší“ v 1 Sam. 10:23 „získalo na výši n. velikosti“ v kladném smyslu. Jiný tvar téhož slovesa je v kap. 33:14 se smyslem jako tam v textu.



- 642** Tj. „znova“, „nadále“ („pokračoval v tom“), n. „nadto“, „dokonce“.
- 643** Viz Num. 4:19, pozn. 147, zde ve smyslu jako v textu („co se nosilo“, tj. „přinášelo“ [ne jako v textu zde shora], srov. „přínos“ [odlišný výraz] v Lev. 1:2, pozn. 5). Týž výraz je v kap. 20:25 (D. „k nebytí usesení“) a 35:3 ve smyslu jako v textu tam.
- 644** Viz Gen. 30:35, pozn. 799.
- 645** D. „chodícím a“, srov. Soud. 4:24, pozn. 278.
- 646** Vl. „vzrůstajícím“ (nikoli jako ve v. 6<sup>64</sup>).
- 647** Zde nejspíše v takovémto smyslu, srov. Gen. 33:14, pozn. 902.
- 648** N. „jejich pověření“, viz Num. 3:36, pozn. 109; podle jiných „jejich počty“<sup>42</sup>, jako výsledek jejich přehlídky<sup>869</sup>; v kap. 23:18 smysl jako v textu tam<sup>826</sup>.
- 649** Viz Num. 1:2, pozn. 10.
- 650** D. „na (n. „při“) jeho ruce“.
- 651** Viz Soud. 5:9, pozn. 303.
- 652** Viz 1 Par. 12:2, pozn. 373.
- 653** Viz Num. 1:3, pozn. 15.
- 654** Viz Num. 13:19, pozn. 486.
- 655** Viz 1 Sam. 18:21, pozn. 749, zde překlad zvolen vzhledem k následující odlišné předložkové vazbě.
- 656** Viz 1 Sam. 28:24, pozn. 1011.
- 657** Viz 1 Král. 22:4, pozn. 985.
- 658** Viz Gen. 25:31, pozn. 672.
- 659** Viz 1 Král. 22:6, pozn. 987.
- 660** Viz 1 Král. 22:7, pozn. 988.
- 661** D. „není ho o mně prorokujícího“.
- 662** Viz Gen. 3:9 a dále, pozn. 1314.
- 663** Viz 1 Král. 22:9, pozn. 989.
- 664** Viz 1 Král. 22:10, pozn. 990.
- 665** Viz 1 Král. 22:10, pozn. 991.
- 666** Viz 1 Sam. 10:5; 18:10, pozn. 736.
- 667** N. „Cidkijjá“ (1 Král. 22:11).
- 668** Viz Gen. 16:7, pozn. 437.
- 669** Viz 1 Král. 22:16, pozn. 993.
- 670** Viz Gen. 4:2, pozn. 129; 30:36, pozn. 802.
- 671** Viz 1 Sam. 1:3, pozn. 13.
- 672** Viz Soud. 14:15, pozn. 719.
- 673** Viz Gen. 32:28, pozn. 881.
- 674** Viz Exod. 21:6, pozn. 683.
- 675** D. „Kde“, „kudy“.
- 676** Viz 1 Sam. 9:18, pozn. 402.
- 677** N. „v nejnitřnější pokoj“.
- 678** Viz 1 Král. 22:27, pozn. 997.
- 679** Viz Exod. 3:9, pozn. 105.
- 680** Viz 1 Král. 22:28, pozn. 999.
- 681** Viz 1 Král. 22:28, pozn. 1000.
- 682** Viz 1 Král. 22:31, pozn. 1002.
- 683** Viz Gen. 20:11, pozn. 537.
- 684** N. „obklíčili“, „obstoupili“, pak tedy snad, vzhledem k následující předložkové vazbě, „postavili (n. „shrnutí“) se vůkol“. Viz Jóba 16:13.
- 685** Viz Soud. 3:9, pozn. 174.
- 686** N. „odvedl“, sloveso jako „svedl“ ve v. 2, zde v takovémto smyslu.
- 687** Viz Num. 14:43, pozn. 552.
- 688** Viz 1 Král. 22:34, pozn. 1004.
- 689** Viz 1 Král. 22:34, pozn. 1005.
- 690** Viz 1 Král. 22:34, pozn. 1006.
- 691** Viz 1 Král. 22:34, pozn. 1007.
- 692** Viz Gen. 34:21, pozn. 927.
- 693** Viz 1 Král. 22:34, pozn. 1008.
- 694** Viz 1 Král. 22:35, pozn. 1009.
- 695** D. „vyšel do jeho tváře“; netýká se kap. 18:34.
- 696** N. „tužbu“, vl. „máš milovat“, v dané souvislosti smysl jako v textu n. zde shora.
- 697** N., podle převážné většiny známých mi překladů, „Zda jsi měl pomáhat zlovolnému a projevovat lásku“ (vl. „milovat“, následuje však 3. pád).
- 698** Viz Num. 1:53, pozn. 646.
- 699** Viz Exod. 22:5, pozn. 738.
- 700** Viz Gen. 26:18, pozn. 685.
- 701** Viz Žalm 37:1, pozn. 1003.
- 702** D. „tvář“.
- 703** Vl. „rozkázal jim“, v textu opis uchovávací v překladu předložkovou vazbu, jaká je v textu původním.
- 704** Viz Exod. 17:12, pozn. 598.
- 705** Viz Gen. 47:26, pozn. 1289.
- 706** Viz Exod. 18:20, pozn. 623.
- 707** Viz Lev. 4:2, pozn. 93.
- 708** Viz 2 Král. 25:18, pozn. 932.
- 709** Viz Exod. 5:6, pozn. 164.
- 710** N. „s tím, kdo je n. bude dobrý“.
- 711** Podle některých rukopisů LXX „Ammónovi a s nimi někteří z Meuním“, srov. 1 Par. 4:41, pozn. 121.
- 712** Viz 1 Par. 19:5, pozn. 648.
- 713** Viz Num. 21:13, pozn. 802.
- 714** N. prostě „z druhé strany moře“<sup>5</sup>.
- 715** Tj. Mrtvému moři.
- 716** Podle 1 rukopisu „od Edóma“, srov. „pohoří Séír“ ve v. 10 a dále a kap. 3:12<sup>146</sup>.
- 717** N. „pídění po“, n. snad „k toužebnému vzhlížení k“.
- 718** Tj. „na celém území Júdově“, n. snad ve smyslu „vyhlášením vůžil (jako povinnost) na celého Júdu“ jako národ.
- 719** Vl. „hledat“, jako níže, zde překlad zvolen vzhledem k následující předložce.
- 720** Viz Exod. 32:18, pozn. 1142; Soud. 5:31, pozn. 374.
- 721** D. „není“, smysl jako v textu („není toho, kdo by se mohl“).
- 722** Viz Num. 21:32, pozn. 828.
- 723** Viz 1 Král. 5:1, pozn. 284.
- 724** Viz Exod. 15:17, pozn. 531.
- 725** N. „trest“, výraz příbuzný onomu v kap. 19:6<sup>179</sup>, ne však týž.
- 726** N. snad „z příčiny“.
- 727** Viz Exod. 2:17, pozn. 75; 1 Sam. 2:1, pozn. 70.
- 728** Ve smyslu Deut. 2:5, pozn. 121, kde ovšem je jiné sloveso.
- 729** Viz Lev. 26:30, pozn. 916.
- 730** Vl. „oni nám odplácí“, opis v textu uchovává v překladu předložkovou vazbu, jaká je v textu původním.
- 731** Viz Gen. 3:24, pozn. 121.
- 732** Viz Num. 24:18, pozn. 553.

- 733** Viz Soud. 11:24, pozn. 627.
- 734** Vl. „zda je nebudeš soudit“, v textu opis umožňující v překladu uchovat předložkovou vazbu, jaká je v textu původním.
- 735** N. „Dávejte pozor“.
- 736** N. „ani mít strach z<sup>497a</sup>“.
- 737** Viz Num. 34:4, pozn. 1104.
- 738** D. „tváře“.
- 739** Viz Gen. 24:26, pozn. 624.
- 740** N. „Posilněte“, „ustalte“, „utvrďte“, dále obdobně.
- 741** N. „Důvěřujte v (n. „spolehněte na“) Hospodina, vašeho Boha“, dále obdobně, je to však tvar téhož slovesa jako „budete upevnění“ v téměř verši.
- 742** Viz 2 Král. 6:8, pozn. 306.
- 743** Viz Deut. 33:17, pozn. 1260.
- 744** Viz Exod. 3:5 a dále, pozn. 1219.
- 745** Viz 1 Král. 8:28, pozn. 516, zde v takovémto smyslu.
- 746** Viz Deut. 26:19, pozn. 445; vl. „začali s jásotem a chvalozpěvem“, znění v textu však, mám za to, lépe vystihuje smysl předložkové vazby, jíž je zde použito.
- 747** Viz Lev. 27:21, pozn. 965.
- 748** Viz Num. 21:3, pozn. 790.
- 749** Viz Gen. 11:3, pozn. 331.
- 750** Viz Is. 21:8, pozn. 1060.
- 751** Viz Lev. 26:30, pozn. 919.
- 752** Viz Gen. 12:5, pozn. 350.
- 753** D. „i mrtvoly“; 7 rukopisů má znění „i roucha“ („be-gádím“ místo „pegárlím“, srov. kap. 3:12<sup>146</sup>); tak překládá i Vulgata („vestes“), LXX „skyla“, „kořisti“.
- 754** Viz Gen. 27:15, pozn. 705; zde v kap. 21:20 příbuzný výraz.
- 755** Viz Gen. 14:3, pozn. 390.
- 756** Tj.<sup>104</sup> „žehnání“, „velebení“.
- 757** Viz Gen. 3:3, pozn. 91.
- 758** N. „království (ne týž výraz jako ve v. 29, ale příbuzný) Jehóšáfátovo mělo pokoj“.
- 759** Viz 1 Par. 27:24, pozn. 834.
- 760** N. „tímto činem on spáchal“.
- 761** Viz Gen. 38:29, pozn. 1033.
- 762** N. „rozrazil“.
- 763** Jako „království“ v kap. 20:29.
- 764** Viz Deut. 1:26, pozn. 71.
- 765** Viz 2 Král. 8:21, pozn. 407.
- 766** N. „a velitele<sup>61a</sup>“.
- 767** Viz Deut. 13:13, pozn. 1078.
- 768** D. „podle působení smilnění domu Acheávova“, smysl jako v textu.
- 769** Viz Exod. 9:14, pozn. 281.
- 770** Viz Exod. 8:2, pozn. 234.
- 771** D. „a ty“, tj. „budeš postižen“.
- 772** Vl. „tebe mnoha nemocemi“, množné číslo v zesilujícím smyslu, n. snad „mnoha utrpeními“. V. 19 obdobně.
- 773** D. „dni na dni“ (v. 15), „ke dnům ode dni“ (v. 19).
- 774** Viz 1 Par. 5:26, pozn. 168.
- 775** Vl. „jij“, tj. „jeho zem“; v tomto smyslu je zde „Júdá“ ženského rodu; jinak „vtrhli do něho“ („do ní“)<sup>879</sup>, znění v textu zvoleno vzhledem k tomu, že předmět slovesa v textu původním je vyjádřen zájmenou příponou bez předložky; podobně překládá Vulgata („vastaverunt eam“, „zpusťošili jí“). Kap. 24:7 a dále obdobně.
- 776** Vl. „zajali všechno... jeho syny a jeho ženy“, smysl jako v textu.
- 777** N. „Achazjáhu“ (kap. 22:1 a dále), viz i 2 Král. 1:2, pozn. 2.
- 778** Vl. „nejmenší“, D. „malý“, dále obdobně.
- 779** D. „času vyjítí konce“.
- 780** D. „v zlych neduzích“ (Deut. 29:22).
- 781** N. „aniž ho kdo litoval“, D. „odešel v netužbě“.
- 782** D. „první“.
- 783** Viz Gen. 49:19, pozn. 1361.
- 784** 7. pád („s Araby“).
- 785** Tak podle 1 rukopisu, 2 Král. 8:26, syrského překladu a LXX (tam podle některých rukopisů „dvaceti“); masórétský text a Vulgata tu mají porušené znění „čtyřiceti a dvou“, viz kap. 21:5.
- 786** Viz 2 Král. 8:26, pozn. 410.
- 787** Viz 1 Král. 1:2, pozn. 5.
- 788** Vl. „prokazování se jako soudce“.
- 789** Viz Soud. 3:28, pozn. 228.
- 790** D. „domu Achazjáhuovu nebylo nikoho k podržení schopnosti“.
- 791** Viz 2 Král. 11:1, pozn. 501.
- 792** Tak podle mnoha rukopisů, starých překladů a 2 Král. 11:1; masórétský text tu má porušené znění „promluvíva“ („vattdabbér“ místo „vatteabbéd<sup>146e</sup>“), jež nedává smyslu.
- 793** N. „Jehóševa“ (2 Král. 11:2).
- 794** Viz 2 Král. 11:2, pozn. 502.
- 795** Viz Gen. 24:59, pozn. 641.
- 796** Viz 2 Král. 11:2, pozn. 503.
- 797** Viz 2 Král. 11:3, pozn. 506.
- 798** Vl. „obešli Júdu“, opis v textu uchováva v překladu předložkovou vazbu textu původního; n. snad „prošli Júdu vůkol“.
- 799** Zde „Jehójádá“.
- 800** Viz 2 Král. 11:5 a 15, pozn. 510.
- 801** Viz 1 Par. 15:6, pozn. 474.
- 802** Viz Exod. 25:37, pozn. 895.
- 803** Zde ve smyslu „mající n. konající službu“.
- 804** Viz 2 Král. 11:8, pozn. 517.
- 805** Viz 2 Král. 11:8 a 15, pozn. 518.
- 806** Tj. ty, jež si odsloužily svou směnu.
- 807** Viz 1 Par. 9:33, pozn. 270.
- 808** N. „střelou“, „vrhacím kopím“.
- 809** Viz Exod. 27:14, pozn. 950.
- 810** Viz 2 Král. 11:11, pozn. 523.
- 811** Viz Exod. 29:6, pozn. 1026.
- 812** Viz 2 Král. 11:12, pozn. 525.
- 813** Viz 2 Král. 11:13, pozn. 526.
- 814** Viz Gen. 6:12 a dále, pozn. 465.
- 815** Viz 1 Král. 7:15nn.
- 816** Jako v Num. 10:2.
- 817** Viz 2 Král. 11:14, pozn. 529.
- 818** Viz 2 Král. 11:15, pozn. 530.
- 819** Viz 2 Král. 11:15, pozn. 531.

- 820** Viz 2 Král. 11:15, pozn. 519.
- 821** Viz 2 Král. 11:16, pozn. 533; zde však LXX (nikoli Vulgata) dali přednost přenesenému smyslu a přeložili „poskytli (vl. „dali“) jí volno“.
- 822** Viz 2 Král. 11:16, pozn. 534.
- 823** N. „že zůstanou<sup>303r</sup>“, D. „smlouvu o (n. „stran“) bytí“ (n. „staní se“).
- 824** Viz Num. 22:41, pozn. 872.
- 825** Tvar slovesa jako v Lev. 11:35, pozn. 366.
- 826** Zde vl. „dozor“ vůbec, jako v kap. 24:11, množné číslo pak ve smyslu všech strážek n. složek této služby.
- 827** N. snad „rozmístil“ (n. „rozdělil“, „roztřídil“) nad domem Hospodinovým“.
- 828** D. „rukou“.
- 829** Viz Gen. 17:12, pozn. 453.
- 830** Viz 2 Král. 12:5, pozn. 550.
- 831** Viz 1 Sam. 1:7, pozn. 22.
- 832** Zde snad ve smyslu „podle potřeby“.
- 833** Viz Lev. 25:53, pozn. 855.
- 834** N. „daru“, „příspěvků“, „daně“, „dávků“.
- 835** Tj. „nařízeného Mojžíšem, nevolníkem Hospodinovým“, viz Exod. 25:2nn.; 35:4nn.
- 836** D. „všechny svatosti“.
- 837** N. „učinili vlastnictvím Baalím<sup>5r</sup>“.
- 838** Viz Gen. 50:26, pozn. 1400.
- 839** N. „prohlášení“, D. „hlas“.
- 840** D. „nevolníka, na Izráele“, smysl jako v textu. Dále obdobně.
- 841** Viz 2 Sam. 8:17, pozn. 416.
- 842** Viz Gen. 41:34, pozn. 1113.
- 843** N. snad „a pověření“.
- 844** D. „podle (n. „stran“) dne v (n. „na“) den“, smysl jako v textu.
- 845** D. „se stali najímajícími“, ve v. 14 „byli<sup>95</sup> vznášející“. Jinak, stran slovesa „najímat“, viz Gen. 30:16, pozn. 779.
- 846** Viz Exod. 38:23, pozn. 974.
- 847** Vl. „hojení“, „zacementování“, „zajizvování“, viz Jer. 8:22, pozn. 662.
- 848** Vl. „vystupovalo<sup>12r</sup>“, „vzrůstalo“.
- 849** D. „postavili Boží dům podle jeho míry“ (Exod. 5:8, pozn. 169).
- 850** Viz Deut. 3:28, pozn. 210.
- 851** Viz Gen. 35:29, pozn. 648.
- 852** Viz Gen. 4:23, pozn. 165.
- 853** Viz Soud. 6:34, pozn. 438.
- 854** Viz Jós. 23:16, pozn. 681.
- 855** Viz 1 Sam. 31:9, pozn. 290.
- 856** Viz 1 Par. 18:5, pozn. 625.
- 857** D. „v nepatrnosti“, viz Gen. 19:20, pozn. 513.
- 858** D. „soudy“, množné číslo v zesilujícím smyslu.
- 859** Viz Gen. 4:10, pozn. 141.
- 860** Viz 2 Sam. 16:7, pozn. 669.
- 861** Jinak „Józáchár“ (2 Král. 12:21).
- 862** Vl. „hojnost“, „množství“.
- 863** N. snad „prorockého výroku o něm“, viz 2 Král. 9:25, pozn. 449.
- 864** Vl. „založení“, „základ“.
- 865** Viz Jós. 17:13, pozn. 557.
- 866** N. snad „jak se upevnilo jemu svěření<sup>840r</sup>“ (n. „na něm spočívající“).
- 867** Viz Deut. 24:16.
- 868** N. „seskupil“, „zorganizoval“.
- 869** Viz Num. 1:3, pozn. 19.
- 870** Sloveso jako „uchvat“ v Exod. 4:4.
- 871** Tj. „do boje“.
- 872** Tj. „tvé vlastní vojsko“, srov. Gen. 32:10, pozn. 859. Tato poznámka neplatí pro níže<sup>873</sup> podanou obměnu překladu.
- 873** N., podle některých, v podstatě i podle LXX a Vulgaty, „chceš-li však ty nastoupit, učíš tak... Bůh způsobí“.
- 874** Viz 1 Sam. 2:4, pozn. 79, zde jiný tvar se smyslem jako v textu.
- 875** D. „dát rozmnožení“.
- 876** Viz Gen. 4:5, pozn. 138, na konci verše odvozené podstatné jméno.
- 877** Viz 1 Par. 20:1, pozn. 430.
- 878** Viz Num. 20:8, pozn. 763.
- 879** Viz 2 Sam. 23:16, pozn. 959.
- 880** D. „synové“.
- 881** D. „od jít s nimi“.
- 882** Viz 1 Sam. 23:27, pozn. 879.
- 883** Tj. „z jejich obyvatel“.
- 884** N. snad „skolit“, tj. „zabit“, jako např. ve v. 14 a jinde často.
- 885** Vl. „uradil“, „poradil“, jako ve v. 17, ale tam trpný rod, zde činný, smysl jako v textu.
- 886** D. „zvíře pole“.
- 887** Viz 2 Král. 14:10, pozn. 604.
- 888** N. snad „tvé srdce; seď nyní k užívání si své slávy“.
- 889** Viz Deut. 2:5, 9, pozn. 121.
- 890** Viz 2 Král. 14:10, pozn. 606.
- 891** Viz Deut. 9:17, pozn. 418.
- 892** Viz 2 Král. 14:13, pozn. 839.
- 893** Viz 2 Král. 14:13, pozn. 607.
- 894** Viz 2 Král. 14:13, pozn. 608.
- 895** Viz 2 Král. 14:14, pozn. 570.
- 896** Viz 2 Král. 14:14, pozn. 610.
- 897** Viz 2 Král. 12:20, pozn. 574.
- 898** Viz 2 Král. 14:20, pozn. 611.
- 899** N. „Élath“, viz 2 Král. 14:22; 16:6, pozn. 641.
- 900** N. „Jecholjáhú“ (2 Král. 15:2).
- 901** Viz 1 Par. 15:22, pozn. 491.
- 902** Podle mnoha hebrejských rukopisů, některých rukopisů LXX a jiných starých překladů „v Boží bázní“ (n. „úctě“, „bejreath“ místo „bireoth“); tohoto znění se přidržují i některé novější překlady.
- 903** Viz 2 Sam. 5:20, pozn. 270.
- 904** D. „v“, tj. snad „v okolí n. blízkosti“.
- 905** Viz Gen. 5:32, pozn. 181.
- 906** Hebr. „Mikcóa“, jméno dvou míst u jerúsalémské hradby, viz Nech. 3:19n. a 24n.
- 907** Viz Gen. 37:20, pozn. 991.
- 908** Viz Deut. 3:10, pozn. 181.
- 909** N. „na úrodné půdě“, n. „na Karmelu“.

- 910** Tj. „zemědělství“.
- 911** D. „konající (tj. „schopnou konat“) boj“, dále obdobně.
- 912** V hebrejštině jednotné číslo, snad ve smyslu „každý ve své čestě“. Kap. 31:19 obdobně.
- 913** Souvisí s oběma následujícími výrazy<sup>914</sup> (tedy „důmyslné sestavené zařízení“).
- 914** N. „výmysly vymyšlejícího“, nikoli v hanlivém smyslu.
- 915** D. „vyšel“<sup>30\*</sup>.
- 916** D. „k pomáhání“, opis v textu vyjadřuje smysl trpného rodu tohoto tvaru slovesa.
- 917** Zde ve smyslu „zpyšnělo“, „stalo se opovázlivým“.
- 918** Tj. „k záhubě“ nebo i „k zkaženému smýšlení a jednání“. Kap. 27:2 obdobně.
- 919** Viz Exod. 18:21, pozn. 627.
- 920** Viz 1 Sam. 14:52, pozn. 609.
- 921** Viz Gen. 40:6, pozn. 1066.
- 922** Jiný výraz než v Lev. 10:1, pozn. 295, a dále, odvozený od slovesa překládaného „zakuřovat“<sup>75\*</sup> a vyskytující se v SZ jen zde a u Ezek. 8:11.
- 923** N. „shora“<sup>358\*</sup>.
- 924** Viz Lev. 14:2, pozn. 459.
- 925** Viz 2 Král. 15:5, pozn. 621.
- 926** Viz 2 Král. 15:5, pozn. 622; zde Vulgata „in domo separata“, „v odděleném domě“.
- 927** Viz 2 Král. 6:4, pozn. 298, zde trpný rod se smyslem jako v textu.
- 928** Jako „hojnost“ v kap. 4:18.
- 929** Hřeben vrchoviny u Jerúsaléma, opevněný k obraně města.
- 930** Viz Lev. 18:21, pozn. 573 a 574.
- 931** Viz Gen. 43:32; 46:34, pozn. 1273.
- 932** Viz 2 Sam. 8:4, pozn. 395.
- 933** D. „veliké“.
- 934** Viz 1 Král. 4:6, pozn. 223.
- 935** Viz 1 Sam. 17:13, pozn. 684.
- 936** D. „a jen vy“, tj. „co se vás samých týče“ („podívejte se jen sami na sebe!“).
- 937** Viz Exod. 15:7, pozn. 506.
- 938** D. „k provinění proti Hospodinu na nás“, tj. „abyste je na nás uvalili“.
- 939** Vl. „opustili“.
- 940** Tj. „nedostatečně oděných“.
- 941** N. snad „doprovodili“, „pomalu (n. „opatrně“, „pозorně“) zavedli“.
- 942** Vl. „vedle“.
- 943** Viz Gen. 10:11, pozn. 318.
- 944** Vl. „ještě“.
- 945** N. „rozpustilost“, vl. „Júdu uvolnil“ (n. „zavil kázně“), v textu opis vzhledem k předchozí a následující předložkové vazbě. Viz Exod. 5:4, pozn. 161; 32:25, pozn. 1148.
- 946** Zde D. „a nevěrně dopouštění (n. „páchání“) nevěrnosti“.
- 947** D. „rozdělil“, tj. „rozkousoval“, „rozebral“ ve smyslu „obral kus po kuse“.
- 948** D. „čas tísně jemu“ (n. „sobě“).
- 949** N. „zhroucení“, vl. „stali jeho způsobením klopytnutí“, smysl jako v textu.
- 950** Viz 2 Král. 18:16, pozn. 717.
- 951** N. snad „ve všech koutech“.
- 952** Viz Gen. 19:2, pozn. 491.
- 953** Tj. „vše poskvrňující“, viz Lev. 20:21, pozn. 675.
- 954** Viz 1 Sam. 3:3, pozn. 190.
- 955** D. „a Bohu... nezakouřili a vzestupných obětí nevznesli“, smysl jako v textu.
- 956** N. „chvění“, „otřásání“, „leknutí“; podle čteného textu „prohánění sem-tam“, viz Deut. 28:25, pozn. 980.
- 957** Viz Deut. 28:37, pozn. 1000; také „k zpusošení“.
- 958** Viz 1 Král. 9:8, pozn. 583.
- 959** Tj. „učinil je předmětem hrůzy a úžasu a syčení“.
- 960** N. „obracejícími v kouř“<sup>539\*</sup>.
- 961** N. „stran věci (D. „ve věcech“) Hospodinových“.
- 962** Viz Lev. 5:3, pozn. 140; nesouvisí s „očičňovat“ shora ani s „očistit“ ve v. 15.
- 963** Viz Gen. 1:5, pozn. 9; netýká se „prvního“ zdola.
- 964** Viz Num. 15:5, pozn. 268.
- 965** Zde „král“, dále obdobně.
- 966** Viz Gen. 22:10, pozn. 576.
- 967** Viz Exod. 29:16, pozn. 1038; místo předložky směrová přípona obdobného smyslu.
- 968** Viz Lev. 4:23, pozn. 128.
- 969** Viz Exod. 29:10, pozn. 1033.
- 970** Viz Lev. 6:26, pozn. 209, zde opis vzhledem k směrové příponě u slova „oltář“.
- 971** Viz Exod. 29:33, pozn. 1056.
- 972** D. „na ruce“, smysl snad jako v textu, n. snad „pod vedením“.
- 973** Viz Gen. 49:9, pozn. 1334.
- 974** D. „až k radosti“ („až jedna radost“).
- 975** Viz 1 Sam. 14:28, pozn. 551.
- 976** Viz Lev. 7:12, pozn. 221.
- 977** Viz Exod. 35:5, pozn. 1215.
- 978** D. „posílili (n. „jali se posilovat“) je“, opis v textu snad zřetelněji vyjadřuje významový odstín slovesa v dané souvislosti; n. snad „jali se jim pomáhat“.
- 979** Zde snad v takovémto smyslu, vl. „přímější“, tj. „přímochařejší“, „výhradněji mající jen své posvěcení na zřeteli a rozhodněji o ně usilující, dávající mu přednost před čímkoli jiným“.
- 980** Vl. „byli odhodlanější srdce“<sup>213\*</sup>.
- 981** Viz Gen. 35:14, pozn. 950.
- 982** N. „věnováním pozornosti“.
- 983** D. „v náhlosti“, smysl snad jako v textu.
- 984** Viz Exod. 12:11, pozn. 377.
- 985** Viz Exod. 12:11, pozn. 378.
- 986** Trpný rod, jako v kap. 25:17.
- 987** D. „slovo“, „řeč“.
- 988** Viz Deut. 34:1, pozn. 1295.
- 989** D. „hlas“<sup>161\*</sup>.
- 990** D. „za mnoho“, tj. „let“.
- 991** Zde snad lze tímto slovesem opisně vyjádřit smysl jinak v této souvislosti nesnadno doslovně přeložitelné předložky, již je zde použito.
- 992** Viz Gen. 43:14, pozn. 1190.
- 993** Viz Deut. 4:31, pozn. 258.
- 994** N. „mluvili o nich“.

- 995** Vl. „vysmívali se jim“, to je význam obou těchto sloves, v textu opisy umožňující v překladu uchovat předložkové vazby, jaké jsou v textu původním.
- 996** Viz Num. 1:49, pozn. 40.
- 997** N., podle jiných, „všechny kadidelnice“.
- 998** Vloženo pro zřetelnost.
- 999** Viz 1 Par. 6:31 a dále, pozn. 242.
- 1000** D. „v ne“, jinak nesnadno doslovně přeložitelná předložková vazba.
- 1001** Viz Lev. 13:7, pozn. 394.
- 1002** Vl. „uzdravil (n. „vyhojil“) lid“, smysl jako v textu („nedopustil nemoc jako trest“).
- 1003** D. „v (n. „na“) den“.
- 1004** D. „nástrojí síly“, smysl jako v textu, n.
- 1005** „Hospodinu nástrojí síly (tj. „k opěvování síly“) Hospodinovy“.
- 1006** Viz 1 Sam. 18:5 a dále, pozn. 756.
- 1007** Zde v tomto přeneseném smyslu.
- 1008** Zde jiný tvar, značící také „vznávající se“.
- 1009** Viz Exod. 29:27, pozn. 1054.
- 1010** D. „jako toto“.
- 1011** Viz Gen. 21:12 a dále, pozn. 769.
- 1012** Viz Num. 3:16, pozn. 93.
- 1013** Viz 1 Par. 9:18, pozn. 240.
- 1014** Tj. to, co král měl pravidelně obětovat (v. 3); co měli kněží a Lévióvcí dostávat od lidu (v. 4 a dále).
- 1015** Tj. „plně se mu věnovat“.
- 1016** Viz Gen. 28:14, pozn. 734.
- 1017** Viz Lev. 2:12, pozn. 76.
- 1018** D. „rozmnožili, děti Isráělovy, prvotinu“.
- 1019** Viz Num. 18:12, pozn. 714.
- 1020** N. „tvořit“, „kupit“; také „zakládat“, nesouvisí však s „nakladli“ ve v. 6.
- 1021** Vl. „se Jechizkijáhů jal dotazovat kněží a Lévióvců na ty hromady“, opis v textu umožňuje v překladu zachovat obě předložkové vazby, jež jsou v textu původním.
- 1022** Viz Exod. 25:2 a dále, pozn. 1053.
- 1023** Viz 1 Sam. 9:22, pozn. 410.
- 1024** D. „ve věrnosti“<sup>704</sup>.
- 1025** N. „pod rukou“, tj. „pod vedením“, D. „od ruky“.
- 1026** Viz 2 Sam. 24:9, pozn. 984, zde ve smyslu jako v textu.
- 1027** Viz Lev. 7:16, pozn. 226.
- 1028** Viz Exod. 30:10, pozn. 937.
- 1029** Viz 1 Par. 9:24.
- 1030** D. „veliký“, „malý“, tj. „ať šlo o velikého či o malého“.
- 1031** D. „jak“, jako shora. V kap. 35:7 ve smyslu jako v textu.
- 1032** N. „potřeby“, „přídělu“ (2 Král. 25:30), „nároku“.
- 1033** Zde snad lze chápat i v témž smyslu jako v kap. 7:6.
- 1034** N. „spolehlivé“, „věrné“, vl. „pravdu“ atd. Tých výraz je v kap. 32:1.
- 1035** N. „obrácena k boji“, tj. „že chce bojovat“.
- 1036** Tvar slovesa jako v Gen. 26:15, pozn. 682.
- 1037** Tj. snad „natolik, že na ní mohl postavit věže“. Mnozí zde podle rabínských výkladů čtou „a vztýčil na ní věže“, podobně Vulgata („a vybudoval věže shora“).
- 1038** Viz Soud. 9:6, pozn. 536.
- 1039** Viz Soud. 16:29, pozn. 806.
- 1040** Viz Gen. 1:16, pozn. 112, zde smysl jako v textu.
- 1041** Vl. „v obléhacím valu“<sup>369</sup>, srov. 2 Sam. 20:15, pozn. 814, ač tam je „val“ jiný výraz.
- 1042** Viz 2 Král. 18:32, pozn. 743.
- 1043** D. „schopnosti“, vl. „bytím schopní“.
- 1044** Viz 2 Král. 18:35, pozn. 744.
- 1045** Viz 2 Sam. 14:15, pozn. 590.
- 1046** N. „poplašení“.
- 1047** Viz Gen. 16:7, pozn. 439.
- 1048** Viz Gen. 46:26, pozn. 1262.
- 1049** N. „zachránili (...) před rukou“<sup>402</sup>.
- 1050** Mnoho rukopisů má znění „všech jeho nepřátel“.
- 1051** Zde i v tomto smyslu, jako „opatroval“ v Gen. 47:17, n. také „ochraňoval“.
- 1052** Mnozí zde podle LXX („katepausen autús“) a Vulgaty („praestitit eis quietem“) čtou „vájianach láhem“ místo „vájienahalém“ a překládají „a dal jim odpočinek“<sup>455</sup>.
- 1053** Viz 2 Sam. 3:28, pozn. 186.
- 1054** Viz Soud. 9:16, pozn. 547.
- 1055** D. „dobrodiní na něm“ (n. „vůči němu“). Dále obdobně.
- 1056** Viz 1 Král. 10:2, pozn. 316.
- 1057** N. „žádoucí (n. „lákavé“, „příjemné“, „vytoužené“) předměty“, D. „předměty tužby“.
- 1058** Viz Gen. 1:25, pozn. 38.
- 1059** D. „pro všechen dobytek a dobytek“.
- 1060** N. „chlévů“, poněkud jiný tvar než shora, ale v podstatě téhož významu.
- 1061** Podle LXX a Vulgaty „a stáje (n. „chlévů“) pro stáda“; tohoto znění se přidržují i některé novější překlady.
- 1062** Vl. „východ“, „výstup“<sup>30</sup>.
- 1063** Vl. „napřímil je“.
- 1064** Viz 1 Par. 7:28, pozn. 217.
- 1065** Jako „tlumočnick“ v Gen. 42:23; nesouvisí s „posláni“ zdola.
- 1066** Tj. „při příležitosti jejich příchodu“; n. „ve věci n. stran vyslanců“. Viz Is. 39:1nn.
- 1067** Viz Gen. 10:10, pozn. 317.
- 1068** Tj. snad „nejčestnějším“.
- 1069** N. „na vzestupu“<sup>737</sup> k hrobům“.
- 1070** Viz Lev. 19:26, pozn. 641.
- 1071** Viz Lev. 19:26, pozn. 640.
- 1072** Viz Lev. 19:31, pozn. 652.
- 1073** Viz Exod. 20:4, pozn. 660.
- 1074** Viz Deut. 4:16, pozn. 234.
- 1075** Zde odchylný tvar téhož významu, vyskytující se v SJ žen zde.
- 1076** Hebr. „chóchím“, viz Jób 41:2, pozn. 1830, a příbuzný výraz „chách“ v 2 Král. 19:28, pozn. 788, jehož je tam použit v obrazném smyslu, podobně jako tohoto zde. Výraz značí i „bodláčí“, „trnité křoví“ (je to množné číslo slova „chóach“, „bodlák“ v kap. 25:18) a proto někteří zde překládají „v trní“, jiní myslí na pouta opatřená ostny n. hroty (ostatně i „hák“ v daném smyslu je „hrotitý“ [„bodec“]); také „houstí“ s představou

- „uváznutí“, „stísnění“, „sevěření“, takže potom i „skalní soutěsky“ („rozsedliny“ v 1 Sam. 13:6, v tomto smyslu jej někteří chápou doslovně a překládají „v rozsedlinách n. prohlubních“) a zde pak v přeneseném smyslu „pouta“ (LXX, „katelabon en desmois“, „chytili v poutech“, Vulgata, „vincium in catenis“, „svázaného v řetězech“).
- 1077** Viz Soud. 16:21, pozn. 793.  
**1078** Viz Exod. 32:11, pozn. 1136.  
**1079** Snad prostě ve smyslu „před Bohem“, doslovný smysl dotčené předložky však zde má, mám za to, význam jako v textu. V. 23 a dále obdobně.  
**1080** Viz Gen. 25:21, pozn. 655.  
**1081** Viz 2 Král. 16:18, pozn. 661.  
**1082** Tj. „tou oběhal Ófel“, opis v textu uchovává v překladu předložkovou vazbu, jaká je v textu původním.  
**1083** Viz Gen. 6:14, pozn. 215.  
**1084** Viz Lev. 2:2, pozn. 54.  
**1085** Tvary trpného rodu (vl. „dání se uprosit“, „než [ve v. 23 „jako“] byl pokořen“).  
**1086** Tj. „osmém roce“ („když již kraloval osm let“).  
**1087** Viz 2 Sam. 8:16, pozn. 415.  
**1088** Viz 2 Král. 12:10, pozn. 557.  
**1089** Podle čteného textu „a vrátili se do“.  
**1090** Viz 2 Král. 22:5, pozn. 835, ne však dodatek poznámky o znění čteného textu.  
**1091** Viz 2 Král. 12:12, pozn. 564.  
**1092** Vl. „pokrytí trámy“.  
**1093** D. „domů“.  
**1094** Zde neurčitý způsob s významem podstatného jména slovesného.  
**1095** N. „a všichni tito Lévíovci se vyznali“.  
**1096** D. „ve službě a službě“.  
**1097** Viz 2 Král. 22:9, pozn. 838.  
**1098** Viz 2 Král. 22:14, pozn. 850.  
**1099** Viz 2 Král. 1:2n, pozn. 8. V LXX zde prostý 4. pád.  
**1100** Viz 2 Král. 22:19, pozn. 842.  
**1101** Viz Gen. 22:16, pozn. 584.  
**1102** Viz 2 Král. 22:20, pozn. 844.  
**1103** Viz 2 Král. 22:20, pozn. 845.  
**1104** Viz 2 Král. 22:20, pozn. 846.  
**1105** Vl. „posilnil“.  
**1106** N., podle čteného textu, „měli znalosti<sup>901</sup>“.  
**1107** Viz Exod. 28:12, pozn. 950.  
**1108** Vl. „připravte“, v textu opis vzhledem k tomu, že sloveso je bez předmětu. Kap. 1:4 obdobně.  
**1109** Podle čteného textu „připravte se“.  
**1110** Zde ve smyslu „listiny“, „zápisu“.  
**1111** Jako v kap. 21:12, výraz odvozený od téhož slovesa a v podstatě téhož významu jako předchozí<sup>110</sup> („něco napsaného“).  
**1112** N. „přibuzenstev“, „čeledí“, výraz odvozený od slovesa v Gen. 10:25, pozn. 326, podobně jako jiný v podstatě téhož významu ve v. 12. Oba se v SZ vyskytují jen zde.  
**1113** N. „za oddělení<sup>113</sup> domů otců svých bratrů<sup>5</sup>, synů“.  
**1114** Výraz příbuzný onomu ve v. 4 a jinde<sup>240</sup> a téhož významu; vyskytuje se v SZ jen zde.
- 1115** D. „a oddíl domu otce“, tj. „vždy jeden oddíl domu jednoho otce“.  
**1116** D. „dětí<sup>218</sup> koz“.  
**1117** D. „k minutím“, smysl jako v textu. Dále obdobně.  
**1118** Tj. „kusů drobného dobytka“.  
**1119** Tj. „krví“.  
**1120** 3. pád množného čísla.  
**1121** Viz Lev. 1:2, pozn. 5.  
**1122** Vl. „vařit“, jako zdola, ve spojení s „ohněm“ nabývá smyslu jako v textu.  
**1123** Viz Exod. 16:3, pozn. 550.  
**1124** Zde netřeba opisu<sup>1108</sup>, neboť předmět je ze souvislosti patrný.  
**1125** Vl. „minutí podobně mu“.  
**1126** D. „aniž všichni králové Izráelovi uspořádali jako minutí“.  
**1127** Viz Gen. 2:14, pozn. 73.  
**1128** Zde „Nechó“.  
**1129** Viz 2 Sam. 16:10, pozn. 671.  
**1130** Tj. snad „nejde o tebe“.  
**1131** D. „domu mé války“.  
**1132** Zde v takovémto smyslu; dotčené sloveso má v tomto tvaru i takový význam.  
**1133** Viz Exod. 14:12, pozn. 466.  
**1134** D. „sobě“, „pro sebe“, smysl jako v textu, opis pro zřetelnost.  
**1135** Viz Gen. 11:2, pozn. 330.  
**1136** D. „velmi“.  
**1137** Zde, proti 2 Král. 23:30, vl. „odvedli“.  
**1138** N. „projevovali zármutek“.  
**1139** Viz 2 Sam. 1:17, pozn. 47.  
**1140** N. „svými žalozpěvy nad Jóšijáhúem až po tento den mluví“.  
**1141** Viz 2 Král. 14:1, pozn. 597.  
**1142** Viz 2 Král. 23:34, pozn. 664.  
**1143** Tak podle 2 Král. 24:8, syrského překladu a některých rukopisů LXX; masóretský text má znění „osmi“, jež je zřejmě porušeno, viz 2 Král. 24:15.  
**1144** Viz 2 Sam. 11:1, pozn. 455.  
**1145** Tj. „blízkého příbuzného“, viz 2 Král. 24:17; 1 Par. 3:15.  
**1146** D. „srdce od návratu“, smysl jako v textu.  
**1147** D. „lidu rozmnožili dopouštění“.  
**1148** Zde odlišná předložková vazba (vl. „na ně“, „proti nim“).  
**1149** Viz Gen. 27:12, pozn. 704.  
**1150** Viz Gen. 11:28, pozn. 345.  
**1151** N. „vetchým“, „sešlým“.  
**1152** D. „předměty tužeb“, viz 1 Král. 20:6, pozn. 915. Zde v kap. 32:27 a dále<sup>1057</sup> příbuzný výraz.  
**1153** D. „A zbytek“, jako např. v kap. 34:9, zde překlad zvolen vzhledem k následující předložkové vazbě.  
**1154** Viz 2 Král. 15:29, pozn. 636.  
**1155** N. „Peršanů“, hebr. „Páras“.  
**1156** Viz Lev. 26:34, pozn. 925.  
**1157** Viz Lev. 26:43, pozn. 926.  
**1158** Viz Gen. 2:2, pozn. 49.  
**1159** Jeho jméno je v dějinách známější ve svém počátečním tvaru „Kyros“ nebo v polatinštěném „Cyrus“.

**1160** Tj. „k plnému uskutečnění“, „k naplnění“, ne však jako ve v. 21.

**1161** Viz Exod. 36:6, pozn. 1236.

**1162** D. <sup>111</sup> „psaním“, „v psaní“.

**1163** N. „mě pověřil<sup>505</sup>“, opis v textu umožňuje v překladu uchovat předložkovou vazbu, jaká je v textu původním.



## EZRÁ

**A**v prvním<sup>219</sup> roce Kóřeše<sup>12</sup>, krále Persie<sup>3</sup>, k dokonání<sup>45</sup> slova Hospodina z úst Jeremjových, vzbudil<sup>6</sup> Hospodin ducha Kóřeše, krále Persie<sup>3</sup>, takže<sup>7</sup> ve všem svém království dal prohlásit<sup>390</sup> výrok<sup>8</sup>, a to i písemně<sup>9</sup>: (2)Taktó řekl Kóřeš, král Persie<sup>3</sup>: Hospodin, Bůh nebes, mi dal všechna království země, a on na mne vložil pověření<sup>10</sup> budovat mu dům v Jerúsalemě, jenž je v Júdovi. (3)Kdo je ze všeho jeho lidu mezi vámi, nechť je<sup>11</sup> jeho Bůh s ním a nechť vystupuje<sup>11,12</sup> do Jerúsálema, jenž je v Júdovi, a buduje<sup>11</sup> dům Hospodina, Boha Isráélova, – on je Bůh, – jenž v Jerúsalemě byl<sup>13,14</sup>; (4)a každý, kdo<sup>15</sup> zbývá na kterémkoli místě<sup>15,16</sup>, kde on pobývá<sup>17</sup>, nechť ho lidé<sup>18</sup> v jeho místě<sup>16,19</sup> podporují<sup>11,20,21</sup> stříbrem a zlatem a jměním<sup>22</sup> i dobytkem<sup>23</sup> s dobrovolnou obětí<sup>24</sup> Božímu domu, jenž bude<sup>13,14</sup> v Jerúsalemě.

(5)I povstali, hlavy otců<sup>25</sup> Júdy<sup>1</sup> a Benjámina a kněží a Lévióvců<sup>26</sup>, totiž<sup>27</sup> každý, jehož ducha Bůh vzbudil<sup>6</sup>, k vystoupení<sup>12</sup> k budování Božího domu, jenž byl<sup>13</sup> v Jerúsalemě; (6)a všichni vůkol nich posilnili<sup>28</sup> jejich ruku předměty<sup>29</sup> ze stříbra, zlatem, jměním<sup>22</sup> i dobytkem<sup>23</sup> a cennostmi, navíc kromě vši dobrovolné oběti<sup>30</sup>. (7)A král Kóřeš vynesl<sup>31</sup> náčiní<sup>29,118</sup> domu Hospodina, jež vynesl<sup>31</sup> Nevúchadneccar z Jerúsálema a jež dal v dům svých bohů, (8)a Kóřeš, král Persie<sup>3</sup>, je vynesl<sup>31</sup> skrze ruku Mithredátha, pokladníka, a vypočítal je Šésbaccarovi<sup>32</sup>, náčelníku<sup>33</sup> Júdy<sup>1</sup>. (9)A toto<sup>34</sup> byly jejich počty: Třicet podnosů<sup>35</sup> ze zlata, tisíc podnosů<sup>35</sup> ze stříbra, devět a dvacet nožů, (10)třicet pohárů ze zlata, čtyři sta a deset pohárů druhé třídy<sup>36</sup> ze stříbra, tisíc jiných<sup>37</sup> náčiní<sup>29</sup>. (11)Všech náčiní<sup>29</sup>, ve zlatě a ve stříbře, bylo pět tisíc a čtyři sta; to vše Šésbaccar<sup>32</sup> vynesl<sup>12</sup> při výstupu<sup>12,38</sup> vyhnance<sup>39,40</sup> z Bávelu<sup>41</sup> do Jerúsálema.

**2**A toto<sup>34</sup> byli synové kraje<sup>42,43</sup>, již<sup>315</sup> vystupovali<sup>12</sup> ze zajetí vyhnance<sup>39,40,44</sup>, jež Nevúchadneccar, král Báve-

lu<sup>41</sup>, odvedl<sup>45</sup> do Bávelu<sup>41</sup>, kteří<sup>7</sup> se vrátili do Jerúsálema a do Júdy, každý<sup>46</sup> do svého města, (2)kteří přišli se Zerubbávelem, Jésúou, Nechemjou, Serájou, Reélájou, Mordechajem, Bilšánem, Mispárem, Bigvajem, Rechúmem, Baanou. Počet mužů lidu Isráélova:

(3)Synů Pareóšových dva tisíce sto sedmdesát a dva; (4)synů Šefatjových tři sta sedmdesát a dva; (5)synů Árachových sedm set pět a sedmdesát; (6)synů Pachath-Móávových, ze<sup>47</sup> synů Jésúových, Jóávových, dva tisíce osm set a dvanáct; (7)synů Élamových dva tisíce dvě stě padesát a čtyři; (8)synů Zattúových devět set a čtyřicet a pět; (9)synů Zakkájových sedm set a šedesát; (10)synů Báního šest set čtyřicet a dva; (11)synů Bévájových šest set dvacet a tři; (12)synů Azgádových tisíc dvě stě dvacet a dva; (13)synů Adóníkámových šest set šedesát a šest; (14)synů Bigvájových dva tisíce padesát a šest; (15)synů Ádínových čtyři sta padesát a čtyři; (16)synů Átérových z<sup>47</sup> Jechizkijáhú<sup>48</sup> devadesát a osm; (17)synů Bécájových tři sta dvacet a tři; (18)synů Jórových sto a dvanáct; (19)synů Chášumových dvě stě dvacet a tři; (20)synů Gibbárových devadesát a pět; (21)synů Béth-láchema sto dvacet a tři; (22)mužů z Netófy padesát a šest; (23)mužů z Anáthóth sto dvacet a osm; (24)synů Azmávéthových čtyřicet a dva; (25)synů Kirjathárim, Kefíry a Beeróth sedm set a čtyřicet a tři; (26)synů Rámy a Gevy šest set dvacet a jeden; (27)mužů z Michmasu sto dvacet a dva; (28)mužů z Béth-Élu a Áje dvě stě dvacet a tři; (29)synů Néva padesát a dva; (30)synů Magbíšových sto padesát a šest; (31)synů jiného<sup>37</sup> Éláma<sup>49</sup> tisíc dvě stě padesát a čtyři; (32)synů Chárimových tři sta a dvacet; (33)synů Lódu, Chádídu a Óna sedm set dvacet a pět; (34)synů Jericha tři sta čtyřicet a pět; (35)synů Senáoových<sup>50</sup> tři tisíce a šest set a třicet.



(36)Kněží: Synů Jedaejových z<sup>47</sup> domu Jéšúova devět set sedmdesát a tři; (37)synů Immérových tisíc padesát a dva; (38)synů Paščúrových tisíc dvě stě čtyřicet a sedm; (39)synů Chárimových tisíc a sedmnáct.

(40)Léviovci<sup>26</sup>: Synů Jéšúových a Kadmiélových, ze<sup>47</sup> synů Hódavjových, sedmdesát a čtyři.

(41)Pěvci: Synů Ásáfových sto dvacet a osm.

(42)Synové vrátných: Synů Átérových, synů Šallumových, synů Átémónových, synů Akkúvových, synů Chatítových, synů Šóvájových, těch všech sto třicet a devět.

(43)Nethíním<sup>51</sup>: Synové Cíchovi, synové Chasúfovi, synové Tabbaóthovi, (44)synové Kérósovi, synové Sáhovi, synové Pádónovi, (45)synové Levánovi, synové Chagávovi, synové Akkúvovi, (46)synové Chágávovi, synové Šamlajovi, synové Chánánovi, (47)synové Giddéloví, synové Gacharovi, synové Reájovi, (48)synové Recínovi, synové Nekódovi, synové Gazzámovi, (49)synové Uzzovi, synové Páséachovi, synové Bésajovi, (50)synové Asnovi, synové Meúním<sup>52,53</sup>, synové Nefísím<sup>52,54</sup>, (51)synové Bakbúkovi, synové Chakúfovi, synové Charchúrovi, (52)synové Baclúthovi, synové Mechídovi, synové Charšovi, (53)synové Barkósovi, synové Sísеровi, synové Támachovi, (54)synové Neciachovi, synové Chatífovi.

(55)Synové služebníků Šalomounových: Synové Sótajovi, synové Sófereťhovi, synové Perúdovi, (56)synové Jaalovi, synové Darkónovi, synové Giddéloví, (57)synové Šefatjovi, synové Chattílovi, synové Pókereth-Haccevájim, synové Ámího.

(58)Všech Nethíním<sup>51</sup> a synů služebníků Šalomounových bylo tři sta devadesát a dva.

(59)A toto<sup>34</sup> byli ti, již<sup>315</sup> vystoupili<sup>12</sup> z Tel-Melachu, Tel-Charše, Kerúv-Addánu, Imméru, kteří nemohli oznámit<sup>55,56</sup> domy<sup>57</sup> svých otců a svůj původ<sup>58</sup>, zda jsou oni z Izráele: (60)Synů Delájových, synů Tóvijjových, synů Nekódových šest set padesát a dva; (61)a ze synů kněží: Synové Chavajjovi, synové Kócovi,

synové Barzillaje, jenž pojal ženu z dcer Barzillaje, Gileádiho<sup>52</sup>, a byl nazván podle jejich jména. (62)Tito se jali hledat svůj zápis<sup>154</sup>, chtějíc<sup>59</sup> se ukázat jako rodopisně zaznamenaní, ale nebyli nalezeni<sup>60</sup>, i byli z kněžství<sup>61</sup> jako nečistí vyloučeni<sup>62</sup> (63)a tiršáthá<sup>63</sup> jim řekl, aby až než bude stát kněz k<sup>64</sup> Úrim a k<sup>64</sup> Tummím<sup>65</sup> z nanejvýš svatého<sup>66</sup> nejedli.

(64)Všeho sejití<sup>67</sup> úhrnem<sup>68</sup> byly čtyři myriády<sup>69</sup> dva tisíce tři sta šedesát (65)mimo jejich nevolníky a jejich služebnice; těchto bylo sedm tisíc tři sta třicet a sedm, a měli<sup>70</sup> dvě stě pěvců a pěvkyn. (66)Jeich koní bylo sedm set třicet a šest, jejich mezků dvě stě čtyřicet a pět, (67)jejich velbloudů čtyři sta třicet a pět, oslů šest tisíc sedm set a dvacet.

(68)A někteří z hlav otců<sup>25</sup> se při svém příchodu k domu Hospodinovu v Jerusále mě dobrovolně oddali<sup>71</sup> Božímu domu k jeho znovuzřízení<sup>72</sup> na jeho místě<sup>73,74</sup> (69)a podle své možnosti<sup>75</sup> dali do pokladny<sup>76</sup> práce<sup>77,78</sup> šest myriád<sup>69</sup> a tisíc darkamónů<sup>79</sup> zlata a pět tisíc min<sup>80</sup> stříbra a sto tunik<sup>81</sup> pro kněží<sup>19</sup>.

(70)A kněží a Lévióvc<sup>26</sup> a někteří z lidu a pěvci a vrátní a Nethíním<sup>51</sup> se usídlili ve svých městech, a všechen Izráel ve svých městech.

**3** A když nastal<sup>82</sup> sedmý měsíc a děti<sup>83</sup> Izráelovy byly ve městech, shromáždili se<sup>84,85</sup> jako jeden muž do Jerusálema; (2)a povstal Jéšúa, syn Jócádákův, a jeho bratři, kněží, a Zerubbável, syn Šealtielův, a jeho bratři a zbudovali oltář Boha Izráelova k vznášení<sup>86</sup> na něm vzestupných obětí<sup>87</sup>, jak je psáno v zákoně<sup>88</sup> Mojžíše, Božího muže.

(3)Zřídili<sup>89</sup> tedy<sup>90</sup> oltář na jeho základech<sup>73,74</sup>, ač<sup>91</sup> v strachu<sup>92</sup> před národnostmi<sup>93,94</sup> zemí, jenž na nich byl, a jali se na něm vznášet<sup>86</sup> vzestupné oběti<sup>87</sup> Hospodinovu, vzestupné oběti<sup>87</sup> rána<sup>1</sup> a večera<sup>1</sup>. (4)A jali se konat<sup>95</sup> slavnost budek<sup>96</sup>, jak je psáno, a vzestupné oběti<sup>87</sup> den co den<sup>97</sup> v počtu podle předpisu<sup>98</sup>, úlohu<sup>99</sup> dne v její den. (5)A potom vzestupnou obět<sup>87</sup> ustavičnou a k novým měsícům a ke všem svátkům<sup>100</sup> Hospodinovým, jež byly<sup>315</sup> zasvěceny, a od<sup>47</sup> každého dobrovolně se uvolivšího<sup>71,101,102</sup> k dobrovolným obětem<sup>24,171</sup>

Hospodinu. (6) Vznášet<sup>86</sup> vzestupné oběti<sup>87</sup> Hospodinu počali od prvního<sup>219</sup> dne sedmého měsíce, ale chrám<sup>103</sup> Hospodinu založen<sup>104</sup> nebyl; (7) i dali peníze<sup>105</sup> kameníkům<sup>106</sup> a tesařům<sup>107</sup> a pokrm a nápoj a olej Cidóním<sup>52</sup> a Córím<sup>52 108</sup>, aby dováželi<sup>109</sup> dříví<sup>110</sup> cedrů z Levánónu<sup>111</sup> na moři do Jáfó<sup>112</sup> podle povolení<sup>113</sup> Kóřeše, krále Persie<sup>3</sup>, jim<sup>114</sup>.

(8) A v druhém roce po<sup>115</sup> jejich příchodu k Božímu<sup>116</sup> domu do Jerúsaléma, v druhém měsíci započali, Zerubbábel, syn Šealtielův, a Jésúa, syn Jócádákův, a ostatní jejich bratři, kněží a Léviovci<sup>26</sup>, a všichni<sup>142</sup>, již<sup>315</sup> přišli ze zajetí v Jerúsalem; i určili<sup>117</sup> Léviovce<sup>26 118</sup>, od věku<sup>119</sup> dvacetilet a nahoru, k dozoru<sup>120</sup> nad prací<sup>77</sup> na domě Hospodinově<sup>119</sup>; (9) i Jésúa, jeho synové a jeho bratři, Kadmiél a jeho synové, synové Júdovi, stanuli jako jeden k dozoru<sup>120</sup> nad vykonáváním práce<sup>77</sup> na Božím domě; i synové Chénádádovi, jejich synové a jejich bratři, Léviovci<sup>26</sup>.

(10) A když budovatelé chrám<sup>103</sup> Hospodinu založili<sup>104</sup>, postavili<sup>85</sup> kněží v obřadním oblečení<sup>121</sup> s pozouny<sup>122</sup> a Léviovce<sup>26</sup>, syny Ásáfovy, s cimbály<sup>122</sup> k velebení<sup>123</sup> Hospodina podle pokynů<sup>124</sup> Dávída, krále Isráélova; (11) ti<sup>7</sup> se jali ozývat<sup>125</sup> přinášením velebení<sup>123</sup> a chvály<sup>126</sup> Hospodinu<sup>127</sup>, že je dobrý, že jeho laskavost<sup>128</sup> k Isráélovi trvá navždy<sup>129</sup>. A všechen lid, ti se jali pokřikovat velikým pokřikem<sup>130</sup> v přinášení velebení<sup>123</sup> Hospodinu<sup>127</sup> za založení<sup>104 131</sup> domu Hospodinova, (12) ale mnozí z kněží a Léviovců<sup>26</sup> a hlav otců<sup>25</sup>, starci, kteří vídali dřívější<sup>132</sup> dům, při jeho – tohoto domu – zakládání<sup>104</sup> před jejich očima<sup>133</sup> silným hlasem plakali, a mnozí se jali pozvedat hlas v pokřiku<sup>130</sup> radosti, (13) a lid, ti nebyli schopni rozeznat<sup>134 135</sup> hlas pokřiku<sup>130</sup> radosti od<sup>47</sup> hlasu pláče lidu, neboť lid, ti pokřikovali velikým pokřikem<sup>130</sup>, takže<sup>7</sup> hlas bylo slyšet až i<sup>7</sup> z daleka.

**4** A když protivníci<sup>136</sup> Júdovi a Benjáminovi uslyšeli, že vyhnanci<sup>39</sup> budují Hospodinu, Bohu Isráélovu, chrám<sup>103</sup>, (2) přistoupili<sup>85 137</sup> k Zerubbábelovi a k hlavám otců<sup>25</sup> a řekli jim: Chceme<sup>59</sup> budovat s vámi, neboť se zajímáme<sup>138</sup> o<sup>139</sup> vašeho Boha jako vy a jemu my od dní Esar-

-chaddóna, krále Aššúru<sup>140 141</sup>, jenž<sup>315</sup> nás vyvedl<sup>12</sup> sem, obětujeme. (3) A Zerubbábel a Jésúa a ostatní hlavy<sup>142</sup> otců<sup>25</sup> Isráélových<sup>1</sup> jim řekli: Nemáte s námi co činit<sup>143</sup> stran budování domu našemu Bohu, nybrž<sup>144</sup> my sami<sup>145</sup> budeme Hospodinu, Bohu Isráélovu, budovat podle toho, jak nám rozkázal král Kóřeš, král Persie<sup>3</sup>. (4) I stalo se<sup>146</sup>, že lid země, ti působili ochabování rukou lidu Júdova a obtěžovali<sup>147</sup> je při budování (5) a najímali<sup>148</sup> proti nim poradce k maření jejich úmyslu, po všechny dni Kóřeše, krále Persie<sup>3</sup>, až do kralování Dárjávěše<sup>149</sup>, krále Persie<sup>3</sup>. (6)<sup>150</sup> (A za kralování Achašvéróšova<sup>151</sup>, na počátku jeho kralování, napsali na obyvatele<sup>118</sup> Júdy a Jerúsaléma žalobu (7) a v dnech Artachšasteových<sup>152</sup> se Bišlám, Mithredáth, Taveél a ostatní jeho společníci<sup>142</sup> písemně obrátili na Artachšastea, krále<sup>153</sup> Persie<sup>3</sup>; a písmo<sup>154</sup> toho listu bylo psáno aramejsky<sup>155</sup> a sestaven<sup>156</sup> byl aramejsky<sup>155 157</sup>; (8)<sup>158</sup> Rechúm, vrchní správce<sup>159</sup>, a Šimšaj, písař<sup>160</sup>, společně napsali Artachšasteovi, králi, dopis o Jerúsalemě, takto:

(9) Od Rechúma<sup>161</sup>, vrchního správce<sup>159</sup>, a Šimšaje, písaře<sup>160</sup>, a ostatních jejich společníků<sup>142</sup>, Diňanů<sup>162</sup>, Afarsethanů<sup>163 164</sup>, Tarpelanů<sup>162</sup>, Afarsanů<sup>163 164 165</sup>, Arkevanů<sup>166</sup>, Bávelanů<sup>41</sup>, Šušanchanů<sup>167</sup>, Dehajanů<sup>163 168</sup>, Élamanů<sup>169</sup> (10) a ostatních nároností<sup>93 142</sup>, jež veliký a vážený Osnappar převedl<sup>45 170</sup> a usadil ve městech<sup>171</sup> Šomrónu a ostatku<sup>142</sup> této strany<sup>172</sup> Řeky<sup>173</sup>, a tak dále<sup>174</sup> – (11) toto<sup>34</sup> je opis dopisu, jež k Artachšasteovi, králi, poslali – : Tvoji nevolníci, muži na této straně<sup>172</sup> Řeky<sup>173</sup>, a tak dále<sup>174</sup>, (12) At<sup>27</sup> je<sup>175</sup> králi oznámeno, že Júdovci, kteří z tvé blízkosti<sup>176</sup> vystoupili<sup>12</sup> k nám, přišli do Jerúsaléma, budují zvourenecké a zlé město a dokončují zdi a opravují základy; (13) nuže<sup>174</sup>, at<sup>27</sup> je<sup>175</sup> králi oznámeno, že, bude-li toto město zbudováno a zdi dokončeny, nebudou odevzdávat poplatky<sup>171</sup>, dávky<sup>171</sup> a cla<sup>171</sup>, takže<sup>7</sup> bude<sup>177</sup> nakonec poškozovat krále<sup>118 178</sup>. (14) Nuže<sup>174</sup>, protože solíme<sup>179</sup> soli<sup>180 181</sup> paláce<sup>182</sup> a nesluší se nám vidět obnažování<sup>183</sup> krále, proto jsme poslali a podali králi zprávu<sup>55</sup>, (15) aby se pátralo v knize pamětihodnosti<sup>218</sup> tvých otců, takže<sup>7</sup> v té

knize pamětihodnosti<sup>218</sup> budeš moci<sup>99</sup> zjistit<sup>184</sup> a dověděš se, že toto město je město vzbouřenecké a poškozující krále<sup>118</sup> a správní oblasti a že vprostřed něho od dávných dní<sup>185</sup> vyvolávali povstání; proto bylo toto město zpustošeno. (16) My králi dáváme na vědomí, že, bude-li toto město vybudováno a jeho zdi dokončeny, nebudeš v důsledku tohoto mít<sup>186</sup> na této straně<sup>172</sup> Řeky<sup>173</sup> podílu.

(17) Král poslal k Rechúmovi, vrchnímu správci<sup>159</sup>, a Šimšajovi, písaři<sup>160</sup>, a ostatním jejich společníkům<sup>142</sup>, kteří bydleli v Šomrónu a na ostatku<sup>142</sup> této strany<sup>172</sup> Řeky<sup>173</sup>, odpověď<sup>187</sup>: Pokoj, a tak dále<sup>174</sup>. (18) List, jež jste k nám poslali, *byl* přede mnou zřetelně přečten (19) a *byl* ode mne vydán<sup>207</sup> příkaz<sup>261</sup>, aby se jali pátrat, i zjistili<sup>184</sup>, že se toto město od dávných dní<sup>185</sup> pozdvihovalo<sup>20</sup> proti králům a vyvolávalo se v něm vzbouření a povstání. (20) Bývali nad Jerúsálemem i mocní králové, kteří<sup>7</sup> panovali ve všem<sup>188</sup> na druhé straně<sup>172</sup> Řeky<sup>173</sup>, a odváděly se jim poplatky<sup>171</sup>, dávk<sup>71</sup> a cla<sup>171</sup>. (21) Vydejte<sup>207</sup> tedy<sup>174</sup> příkaz<sup>261</sup> přimět ty muže<sup>189</sup> přestat, ať se toto město nebuduje, až než bude vydán<sup>207</sup> příkaz<sup>261</sup> ode mne. (22) A varujte se<sup>190</sup> pochybení při jednání podle tohoto; nač by se měla ztráta<sup>191</sup> ke škodě králů zvětšovat?

(23) Tehdy, poté<sup>192</sup>, co *byl* opis listu Artachšastea, krále, přečten před Rechúmem a Šimšajem, písařem<sup>160</sup>, a jejich společníky, se v chvatu odebrali do Jerúsálema k Júdovcům a silnou paží<sup>193</sup> je přiměli přestat. (24)<sup>194</sup> V té době<sup>195</sup> práce na Božím domě, jež *byl*<sup>13</sup> v Jerúsálemě, přestala a zůstala přerušena<sup>196</sup> až do druhého roku kralování<sup>1</sup> Dárjáveše, krále Persie<sup>3</sup>.

**5** I jali se prorokovat Haggaj, prorok, a Zecharjá, syn Iddóův, proroci, k Júdovcům, kteří *byli* v Júdovi; k nim, ve jménu Boha Izráelova; (2) v té době<sup>195</sup> povstali Zerubbábel, syn Šealtíélův, a Jéšúa, syn Jócádákův, a počali Boží dům, jež *byl*<sup>13</sup> v Jerúsálemě, budovat, a s nimi Boží proroci, pomáhající jim.

(3) V onen čas k nim přišel Tattenaj, místodržící na této straně<sup>172</sup> Řeky<sup>173</sup>, a Šethar-bóznaj a jejich společníci a takto k nim mluvili: Kdo vám vydal<sup>207</sup> příkaz<sup>261</sup>

budovat tento dům a dokončit tuto zeď? (4) Tehdy<sup>197</sup> jim takto řekli: Jaká<sup>198</sup> jsou jména těch<sup>199</sup> mužů<sup>189</sup>, kteří budují tuto budovu? (5) Ale na starších<sup>200</sup> Júdovců bylo<sup>179</sup> oko jejich Boha, takže<sup>7</sup> je nepřiměli přestat, než vyšel příkaz<sup>261</sup> Dárjávešův<sup>201</sup>, a tehdy přinesli zpět<sup>211</sup> list stran tohoto.

(6) Opis dopisu, jež poslal Tattenaj, místodržící na této straně<sup>172</sup> Řeky<sup>173</sup>, a Šethar-bóznaj a jeho společníci, Afarsechané<sup>202</sup>, kteří *jsou* na této straně<sup>172</sup> Řeky<sup>173</sup>, k Dárjávešovi, králi (7) (poslali k němu zprávu<sup>187</sup> a v<sup>203</sup> ní bylo psáno takto<sup>204</sup>): Dárjávešovi, králi: Všechn pokoj! (8) Ať<sup>27</sup> je<sup>175</sup> králi oznámeno, že jsme se odebrali do Júdy, správní oblasti, k domu velikého Boha, jež<sup>205</sup> se buduje valivými<sup>206</sup> kameny<sup>171</sup> a v stěny se vkládá<sup>207</sup> dřevo, a toto dílo se dělá pečlivě<sup>208</sup> a daří se v jejich rukou. (9) Tehdy jsme se jejich<sup>209</sup> starších<sup>200</sup> takto<sup>204</sup> otázali – řekli jsme jim: Kdo vám vydal<sup>207</sup> příkaz<sup>261</sup> budovat tento dům a dokončit tuto zeď? (10) A také jsme se jich otázali na jejich jména, k uvědomění tebe, abychom mohli<sup>99</sup> napsat jména<sup>171</sup> mužů<sup>189</sup>, kteří *jsou* v jejich čele<sup>210</sup>, (11) a takto<sup>204</sup> nám slovem<sup>187</sup> odpověděli<sup>211</sup>, výrokem: My *jsme* ti<sup>199</sup> nevolníci Boha nebes a země a budujeme dům, jež byl zbudován zdávná, těchto mnoho let, a zbudoval a dokončil jej veliký král Izráelův<sup>1</sup>. (12) Avšak protože<sup>212</sup> naši otcové vyvolali hněv Boha<sup>1</sup> nebes, vydal je v ruku Nevúchadneccara, krále Bávelu<sup>41</sup>, Kasdejce<sup>213</sup>, ten<sup>7</sup> tento dům vyvrátil a lid odvedl<sup>45</sup> do Bávelu<sup>41</sup>. (13) Ale v prvním<sup>219</sup> roce Kóřeše, krále Bávelu<sup>41</sup>, vydal<sup>207</sup> Kóreš, král, příkaz<sup>261</sup> tento Boží dům budovat (14) a také náčiní<sup>118</sup> Božího domu ze zlata a stříbra, jež Nevúchadneccar z chrámu<sup>103</sup>, jež *byl*<sup>13</sup> v Jerúsálemě, odnesl a dopravil je do chrámu<sup>103</sup>, jež *je* v Bávelu<sup>41</sup>, – Kóreš, král, je z chrámu<sup>103</sup>, jež *je* v Bávelu<sup>41</sup>, vynesl a *byla* vydána Šéšbaccarovi<sup>32</sup>, *to je* jeho jméno, jehož ustanovil<sup>207</sup> místodržícím, (15) a řekl mu: Vezmi<sup>20</sup> tato náčiní, jdi, slož je v chrámě<sup>103</sup>, jež *bude*<sup>13</sup> v Jerúsálemě, a Boží dům nechť se buduje<sup>11</sup> na svém místě. (16) Tehdy tento Šéšbaccar přišel, zapustil základy Božího domu, jež *je*<sup>13</sup> v Jerúsálemě, a od té doby<sup>195</sup> až do nynějška se buduje, ale

dohotověn<sup>214</sup> není. (17)Nuže tedy<sup>174</sup>, je-li to králi vhod<sup>215</sup>, nechť se pátrá<sup>11</sup> v králově domě pokladů, jež je v Bávelu<sup>41</sup>, zda je tomu tak, že od Kóřeše, krále, byl vydán<sup>207</sup> příkaz<sup>261</sup> budovat tento Boží dům v Jerúsalmě, a svou vůli stran tohoto nechť král pošle<sup>11</sup> k nám.

**6** V té době<sup>195</sup> Dárjávěš, král, vydal<sup>207</sup> příkaz<sup>261</sup>, i jali se pátrat v domě knih, kde skládali poklady, v Bávelu<sup>41</sup>; (2)a v Achmetě<sup>216</sup>, v paláci, jež je ve správné oblasti Mádaje<sup>217</sup>, se našel<sup>184</sup> jeden svitek, v<sup>203</sup> němž<sup>205</sup> byl takto zapsáný pamětní záznam<sup>218</sup>: (3)V prvním<sup>219</sup> roce Kóřeše, krále, vydal<sup>207</sup> Kóřeš, král, příkaz<sup>261</sup> stran Božího domu v Jerúsalmě: Ten dům nechť se buduje<sup>11</sup> na místě, kde obětovali<sup>220</sup> oběti, a jeho základy nechť něco unesou<sup>11</sup>, jeho výška šedesát loket<sup>221</sup>, jeho šířka šedesát loket<sup>221</sup>, (4)tři vrstvy valivých<sup>206</sup> kamenů<sup>171</sup> a vrstva nového dřeva, a náklad se bude uhrazovat z králova domu. (5)A také náčiní Božího domu ze zlata a stříbra, jež Nevúchadnecar z chrámu<sup>103</sup>, jež byl<sup>13</sup> v Jerúsalmě, odnesl a dopravil do Bávelu<sup>41</sup>, nechť vracejí<sup>11</sup>, ať mohou<sup>59</sup> přijít do chrámu<sup>103</sup>, jež bude<sup>13</sup> v Jerúsalmě, každé na své místo; ta<sup>7</sup> budeš<sup>11</sup>222 skládat v Božím domě. (6)Nuže<sup>174</sup>, nechť Tattenaj, místodržící na druhé straně<sup>172</sup> Řeky<sup>173</sup>, Šetar-bóznaj a jejich společníci, Afarsechané<sup>602</sup>, kteří jsou na druhé straně<sup>172</sup> Řeky<sup>173</sup>, jsou<sup>11</sup>179 odtamtud vzdáleni<sup>223</sup>. (7)Dejte pokoj práci na tomto Božím domě; nechť místodržící Júdovců jakož<sup>27</sup> 190 starší<sup>118</sup>200 Júdovců tento Boží dům budují<sup>11</sup> na jeho místě; (8)a ode mne byl vydán<sup>207</sup> příkaz<sup>261</sup> stran toho, co máte<sup>59</sup> s těmito staršími<sup>200</sup> Júdovců činit k budování tohoto Božího domu: Ať je<sup>11</sup> náklad těmto mužům<sup>189</sup> bez přestání<sup>224</sup> poctivě<sup>208</sup> uhrazován z králových příjmů<sup>225</sup>, jež jsou z poplatků<sup>171</sup> na druhé straně<sup>172</sup> Řeky<sup>173</sup>, (9)a co potřebují, i mladé býky<sup>226</sup> a berany a jehňata k vzestupným obětem<sup>87</sup> Bohu nebes, pšenici, sůl, víno a olej, podle výroku kněží, kteří jsou v Jerúsalmě, aby<sup>27</sup> jim bylo<sup>175</sup> den co den<sup>97</sup> bez pochybení dodáváno, (10)aby tak<sup>27</sup> Bohu nebes trvale předkládali<sup>227</sup> líbezné vůně a modlili se<sup>228</sup> za životy krále a jeho synů. (11)A byl ode mne

vydán<sup>207</sup> příkaz<sup>261</sup>, že každý člověk, jež by tento rozkaz<sup>187</sup> porušoval, – musí<sup>59</sup> se z jeho domu vytrhnout kůl<sup>229</sup> a na něj se, vyzdvížen, musí<sup>59</sup> narazit<sup>230</sup>, a jeho dům bude<sup>59</sup> pro toto učiněn hnojštěm<sup>231</sup>; (12)a kéž Bůh, jež tam svému jménu dal pobývat<sup>232</sup>, ráčí<sup>11</sup>59 srazit každého krále i lid, jež by svou ruku vztahoval<sup>233</sup> k rušení, k ničení tohoto Božího domu, jež je<sup>13</sup>14 v Jerúsalmě. Já, Dárjávěš, jsem vydal<sup>207</sup> příkaz<sup>261</sup>; nechť se neprodleně<sup>208</sup> provádí<sup>11</sup>.

(13)Tedy se Tattenaj, místodržící na této straně<sup>172</sup> Řeky<sup>173</sup>, Šetar-bóznaj a jejich společníci, v důsledku toho, co Dárjávěš, král, poslal, neprodleně<sup>208</sup> jali podle toho jednat.

(14)A starší<sup>200</sup> Júdovců budovali a docházeli zduka za<sup>349</sup> prorokování<sup>234</sup> Haggage, zroka, a Zecharji, syna Iddóova, i dobudovali a dokončili skrze příkaz<sup>235</sup>261 Boha Isráelova a skrze příkaz<sup>235</sup>261 Kóřeše a Dárjávěše a Artachšastea, krále Persie<sup>3</sup>. (15)A dohotověn<sup>236</sup> byl tento dům do třetího dne měsíce<sup>1</sup> Adáru<sup>237</sup>, jež byl<sup>238</sup> šestého roku králování<sup>1</sup> Dárjávěše, krále.

(16)A synové Isráelovi, kněží a Lévióvcí<sup>26</sup> a ostatní vyhnanci<sup>39</sup>142 se s radostí<sup>122</sup> jali konat zasvěcení<sup>239</sup> tohoto Božího domu (17)a k zasvěcení<sup>239</sup> tohoto Božího domu předložili<sup>227</sup> sto býků, dvě stě beranů, čtyři sta jehňat a v oběť za hřích za všechny Isráel dvanáct kozlů podle počtu kmenů<sup>240</sup> Isráelových, (18)a postavili<sup>241</sup> k službě<sup>242</sup> Bohu, jež se konala v Jerúsalmě, kněží v jejich čeledích<sup>243</sup> a Lévióvcé<sup>26</sup> v jejich oddílech<sup>244</sup>, podle předpisu<sup>154</sup> knihy Mojžíšovy.

(19)A vyhnanci<sup>39</sup> v čtrnáctý den prvního měsíce<sup>1</sup> uspořádali<sup>95</sup> minutí<sup>245</sup>; (20)proto se kněží a Lévióvcé<sup>26</sup> jako jeden očistili, oni všichni<sup>246</sup> byli čisti; a porazili<sup>247</sup> minutí<sup>245</sup> pro všechny vyhnance<sup>39</sup>248 a pro své bratry<sup>248</sup> kněží a pro sebe<sup>248</sup>, (21)i pojedly děti Isráelovy<sup>83</sup>, ti, již<sup>315</sup> se vrátili z vyhnanství<sup>39</sup>, a každý, kdo<sup>315</sup> se oddělil<sup>249</sup> k nim od nečistoty<sup>250</sup> národů země v tužbě<sup>138</sup>251 po Hospodinu, Bohu Isráelovu, (22)a s radostí<sup>122</sup> po sedm dní konali<sup>179</sup> slavnost nekvašených chlebě, neboť je rozradostnil Hospodin; on<sup>7</sup>

obrátil srdce krále Aššúru<sup>140 141</sup> k nim pro posílení jejich rukou v práci<sup>77</sup> na domě<sup>19</sup> Boha – Boha Izráelova.

**7** A po těchto věcech, za kralování Artachšastea, krále Persie<sup>3</sup>, Ezrá, syn Seráji, syna Azarji, syna Chilkijji, (2) syna Šallúma, syna Cádóka, syna Achítúva, (3) syna Amarji, syna Azarji, syna Merájótha, (4) syna Zerachji, syna Uzzího, syna Bukkiho, (5) syna Avíšúy, syna Píncháse, syna Eleázára, syna Árona, hlavního kněze<sup>252</sup> – (6) onen Ezrá vystoupil<sup>12</sup> z Bávelu<sup>41</sup>, a on byl písař<sup>160 253</sup>, zběhlý<sup>254</sup> v zákoně<sup>88</sup> Mojžíšově, jež dal Hospodin, Bůh Izráelův. A král mu dal, podle ruky Hospodina, jeho Boha, nad ním, vše, co si přál<sup>255</sup> (7) (a v sedmém roce Artachšastea<sup>1</sup>, krále, vystoupili<sup>12</sup> do Jerúsaléma někteří z dětí<sup>83</sup> Izráelových, i z kněží a Léviůvců<sup>26</sup> a pěvců a vrátných a Nethíním<sup>51</sup>). (8) A v pátém měsíci – to<sup>256</sup> byl sedmý rok krále<sup>1</sup> – přibyl v Jerúsalem, (9) neboť v prvním<sup>219</sup> dni měsíce<sup>1</sup> prvního, to<sup>256</sup> byl začátek<sup>257</sup> vystoupení<sup>12</sup> z Bávelu<sup>41</sup>, a v prvním<sup>219</sup> dni měsíce<sup>1</sup> pátého přibyl do Jerúsaléma podle dobré ruky jeho Boha nad ním; (10) neboť Ezrá upřel<sup>89</sup> své srdce ke zpytování<sup>198</sup> a k uskutečňování<sup>95</sup> zákona<sup>88</sup> a k vyučováním ustanovením<sup>171 258</sup> a předpisům<sup>98 171</sup> v Izráelovi.

(11) A toto<sup>34</sup> je opis listu, jež král Artachšaste dal Ezrovi, knězi, písaři<sup>160 253</sup>, písaři<sup>160 253</sup> znalému slov rozkazů Hospodinových a jeho ustanovení<sup>118 258</sup> stran Izráele: (12)<sup>259</sup> Artachšaste, král králů, Ezrovi, knězi, písaři<sup>160 253</sup> znalému zákona<sup>260</sup> Boha nebes, dokonalému, a tak dále<sup>174</sup>. (13) Ode mne byl vydán<sup>207</sup> příkaz<sup>261</sup>, že kdokoli z lidu Izráelova a jeho kněží a Léviůvců<sup>26</sup> v mém království, dobrovolně se uvolivší<sup>71 101</sup> jít s tebou do Jerúsaléma, může<sup>59</sup> jít. (14) Protože jsi vyslán zpřed<sup>262</sup> krále a jeho sedmi rádců pohlédnout se<sup>263</sup> po Júdovi a Jerúsalemě podle<sup>264</sup> zákona<sup>260</sup> tvého Boha, jež je v tvé ruce, (15) a zanést stříbro a zlato, jež král a jeho rádcové dobrovolně dali<sup>71 101</sup> Bohu Izráelovu, jehož obydlí<sup>265</sup> je v Jerúsalemě, (16) a všechno stříbro a zlato, jež budeš moci<sup>59</sup> shledat<sup>184</sup> ve vsi správní oblasti Bávelu<sup>41</sup>, s dobrovolným darem<sup>266</sup> lidu a kněží dobrovolně dávajících<sup>71 101</sup>

pro Boží dům<sup>248</sup>, jež je<sup>14</sup> v Jerúsalemě, (17) vzhledem k tomuto neprodleně<sup>208</sup> za tyto peníze<sup>105</sup> budeš<sup>11 59</sup> kupovat býky, berany, jehňata a oběti darů<sup>267</sup> k nim<sup>268</sup> a úlitby<sup>269</sup> k nim<sup>268</sup> a předkládat<sup>227</sup> je na oltáři, jež je v Božím domě, jež je<sup>14</sup> v Jerúsalemě. (18) A cokoli tobě a tvým bratrům bude vhod<sup>215</sup> učinit se zbytkem stříbra a zlata, smíte<sup>59</sup> učinit podle vůle vašeho Boha; (19) a náčiní, jež ti byla odevzdána k službě<sup>270</sup> v domě tvého Boha, odved<sup>214 271</sup> před Boha Jerúsaléma. (20) A ostatní příslušenství<sup>142 272</sup> Božího domu, jež poskytnout<sup>273</sup> se ti bude ukazovat potřeba<sup>274</sup>, můžeš<sup>59</sup> poskytovat<sup>273</sup> z domu pokladů králových. (21) A ode mne – já jsem Artachšaste, král, – se vydává<sup>207</sup> příkaz<sup>261</sup> všem pokladníkům, kteří jsou na druhé straně<sup>172</sup> Řeky<sup>173</sup>, že vše, co bude Ezrá, kněz, písař<sup>160 253</sup> znalý zákona<sup>260</sup> Boha nebes, po vás požadovat, se musí<sup>59</sup> neprodleně<sup>208</sup> dát<sup>275</sup>, (22) až do sta kikerů<sup>276</sup> stříbra a do sta kórů<sup>277</sup> pšenice a do sta bathů<sup>278</sup> vína a do sta bathů<sup>278</sup> oleje a soli bez předpisu<sup>154 279</sup>. (23) Vše, co je z příkazu<sup>261</sup> Boha nebes, se pro dům<sup>248</sup> Boha nebes musí<sup>59</sup> pečlivě<sup>280</sup> vykonat, neboť nač to, aby nastávalo<sup>146</sup> rozhňevání<sup>281</sup> proti království krále a jeho synům<sup>282</sup>? (24) A vám se dává na vědomí, že všichni kněží a Léviůvci<sup>26</sup>, zpěváci, vrátní, Nethínci<sup>51</sup> a služebníci<sup>270</sup> tohoto Božího domu – není pravomoci uvalovat na ně poplatky<sup>171</sup>, dávky<sup>171</sup> a cla<sup>171</sup>. (25) A ty, Ezro, podle moudrosti svého Boha, jež je v tvé ruce, dosad<sup>1</sup> rozhodčí a soudce<sup>118</sup>, ti<sup>283</sup> aby byli rozsuzovači pro všechen lid<sup>248</sup>, jež je na druhé straně<sup>172</sup> Řeky<sup>173</sup>, ze<sup>47</sup> všech znajících<sup>284</sup> zákony<sup>260</sup> tvého Boha; a toho, jež nezná, budete<sup>59</sup> vyučovat. (26) A kdokoli<sup>15</sup> není pro to, aby<sup>27</sup> byl vykonavatelem zákona<sup>260</sup> Božího a zákona<sup>260</sup> králova, – at<sup>27</sup> je<sup>175</sup> na něm<sup>285</sup> neprodleně<sup>208</sup> vykonán soud, buď<sup>286</sup> k smrti nebo<sup>286</sup> k vypovědění<sup>287</sup> nebo<sup>286</sup> k zabavení majetku<sup>225</sup> nebo<sup>286</sup> k uvěznění<sup>288</sup>.

(27) *Budiz* veleben<sup>289</sup> Hospodin, Bůh našich otců, jež dal něco takového<sup>204</sup> v srdce královo k oslavení<sup>290</sup> domu Hospodinova, jež je v Jerúsalemě, (28) a nade mnou rozestřel<sup>291</sup> laskavost<sup>128</sup> před tváří krále a jeho rádců a přede všemi

mocnými<sup>292</sup> královými hodnostáři<sup>293</sup>, takže<sup>7</sup> jsem si já dodal odvahu<sup>294</sup>, podle ruky Hospodina, mého Boha, nade mnou, a shromáždil jsem z Izráele hlavy k výtoupení<sup>12</sup> se mnou.

**8** A toto<sup>34</sup> byly hlavy jejich otců<sup>25</sup> (a jejich rodopisný seznam), ti, již<sup>315</sup> vystoupili<sup>12</sup> se mnou za kralování Artachástea, krále, z Bávelu<sup>41</sup>: (2) Ze synů Pínchásových Géršóm, ze synů Íthámárových Daniél, ze synů Dávidových Chattús, (3) ze synů Šechanjových, ze synů Pareóšových Zecharjá a s ním těch, již byli<sup>315</sup> rodopisně zaznamenáni, z<sup>47</sup> mužských<sup>295</sup> sto a padesát; (4) ze synů Pachath-Móávových Eljehóenaj, syn Ze-rachjův, a s ním dvě stě mužských<sup>295</sup>; (5) ze synů Šechanjových syn Jachazié-lův a s ním tři sta mužských<sup>295</sup>; (6) a ze synů Ádínových Eved, syn Jónáthánův, a s ním padesát mužských<sup>295</sup>; (7) a ze synů Élámových Ješaejá, syn Athaljův, a s ním sedmdesát mužských<sup>295</sup>; (8) a ze synů Šefatjových Zecharjá, syn Mícháélův, a s ním osmdesát mužských<sup>295</sup>; (9) ze synů Jóávových Óvadjá, syn Jechiélův, a s ním dvě stě a osmnáct mužských<sup>295</sup>; (10) a ze synů Šelómíthových syn Jósifův a s ním sto a šedesát mužských<sup>295</sup>; (11) a ze synů Bévájových Zecharjá, syn Bévájův, a s ním dvacet a osm mužských<sup>295</sup>; (12) a ze synů Azgádových Jóchánán, syn Hakkátánův, a s ním sto a deset mužských<sup>295</sup>; (13) a ze synů Adónikámových poslední<sup>18</sup>, a toto<sup>34</sup> jsou jejich jména: Elifelet, Jeiel a Šemaejá a s nimi šedesát mužských<sup>295</sup>; (14) a ze synů Bigvajových Úthaj a Zabbúd a s nimi sedmdesát mužských<sup>295</sup>.

(15) I shromáždil jsem je k řece, jež<sup>315</sup> vtékala<sup>179 296</sup> do Ahávy, a utábořili<sup>297</sup> jsme se tam *na* tři dni; a když jsem se porozhléd<sup>298</sup> v lidu a mezi kněžími, neshledal<sup>185 299</sup> jsem *nikoho* ze synů Lévího; (16) poslal jsem tedy<sup>90</sup> pro Eliezera, pro Šemaeju a pro Elnáthána a pro Járíva a pro Elnáthána pro Náthána a pro Zecharju a pro Mešulláma, hlavy, a pro Jójáríva a pro Elnáthána, znalce<sup>118 298</sup>, (17) a vyslal jsem je s rozkazem<sup>300</sup> k Iddóovi, hlavě<sup>301</sup> v Kasifji, obci<sup>16 302</sup>, a vložil<sup>207</sup> jsem v jejich ústa slova k vyslovení<sup>303</sup> k Iddóovi a jeho bratrům, Nethíním<sup>51</sup> v Kasifji, obci<sup>16 302</sup>: Aby nám

poslali<sup>109</sup> obsluhovače<sup>118 304</sup> pro dům<sup>248</sup> našeho Boha. (18) A podle dobré Boží ruky nad námi nám přivedli rozumného muže<sup>305</sup> ze synů Machlího, syna Lévího, syna Isráélova, totiž<sup>7</sup> Šérévju a jeho syny a jeho bratry, osmnáct, (19) a Chašavju a s ním Isaju ze synů Merárího, jeho bratry a jejich syny, dvacet, (20) a z Nethíním<sup>51</sup>, jež určil<sup>273</sup> Dávid a hodnostáři<sup>293</sup> k službě<sup>242</sup> Lévíovcům<sup>26</sup>, dvě stě a dvacet Nethíním<sup>51</sup>; ti všichni<sup>246</sup> byli označeni jmény. (21) I vyhlásil jsem tam, u řeky Ahávy, půst, k sebeponižování<sup>306</sup> před Boží tváří a k hledání správné<sup>307</sup> cesty u<sup>308</sup> něho pro nás<sup>248</sup> a pro naši drobotinu<sup>248</sup> a pro všechno naše jmění<sup>22</sup>, (22) neboť jsem se styděl<sup>179</sup> požadovat od krále oddíl vojska<sup>309</sup> a jezdců<sup>118 310</sup> k pomoci nám od nepřátel<sup>71</sup> na cestě, neboť jsme ke králi pronesli výrok: Ruka našeho Boha je k dobru nade všemi hledajícími ho a jeho síla a jeho hněv proti všem opouštějícím<sup>311</sup> ho. (23) Jali jsme se tedy<sup>90</sup> postit a o toto u<sup>308</sup> Boha usilovat<sup>312</sup>, i dal se nám uprosit<sup>313</sup>.

(24) I vyčlenil<sup>249</sup> jsem z vedoucích<sup>293</sup> kněží dvanáct, totiž<sup>7</sup> Šérévju, Chašavju a deset z jejich bratrů, (25) a odvážil jsem jim stříbro a zlato a náčiní<sup>219 118</sup>, obětí věnování<sup>314</sup> domu Hospodinu<sup>19</sup>, již<sup>315</sup> věnovali<sup>316</sup> král a jeho rádcové a jeho hodnostáři<sup>293</sup> a všechen Isráél, ti, již byli<sup>315</sup> shledáni<sup>299</sup>. (26) Odvážil jsem tedy<sup>90</sup> na jejich ruku<sup>37</sup> šest set a padesát kikkárů<sup>276</sup> stříbra a sto kikkárů<sup>276</sup> náčiní<sup>219 118</sup> ze stříbra a sto kikkárů<sup>276</sup> zlata, (27) a dvacet pohárů ze zlata po tisíci adarkónech<sup>318</sup> a dvě nádoby<sup>29</sup> z ušlechtilé<sup>619</sup> leštěné mosazi<sup>320</sup>, cenné<sup>118 321</sup> jako zlato; (28) a řekl jsem k nim: Vy *jsste* svatí<sup>322</sup> Hospodinu i ta náčiní<sup>29</sup> jsou svatá<sup>322</sup>, a to stříbro a to zlato je dobrovolná oběť<sup>24</sup> Hospodinu, Bohu vašich otců. (29) Bďte a strážte<sup>323</sup> je, než je budete vážit před tváří vedoucích<sup>293</sup> kněží a Lévíovců<sup>26</sup> a vedoucích<sup>293</sup> otců<sup>25</sup> Isráelových<sup>1</sup> v Jerúsáleme, v síních<sup>324</sup> domu Hospodina. (30) Kněží a Lévíovci<sup>26</sup> tedy<sup>90</sup> převzali váhu stříbra a zlata a náčiní<sup>29</sup> k dopravení do Jerúsálema, do domu našeho Boha.

(31) A v dvanáctý den prvního měsíce<sup>1</sup> jsme se od řeky Ahávy vydali na cestu<sup>325</sup>

do Jerúsaléma; a projevila<sup>326</sup> se nad námi ruka našeho Boha, takže<sup>7</sup> nás ochránili<sup>327</sup> před dlaní<sup>94 328</sup> nepřátel<sup>171</sup> a číhajících<sup>171</sup> na cestě. (32)A když jsme přibyli do Jerúsaléma a zůstali tam tři dni, (33)bylo<sup>85</sup> v čtvrtý den stříbro a zlato a náčiní<sup>29 118</sup> v domě našeho Boha odváženo na ruku<sup>317</sup> Meremótha, syna Úrijjova, kněze (a s ním byl Eleázár, syn Pínchásův, a s nimi Józávád, syn Jěšúův, a Nóadjá, syn Binnújův, Lévióvcí<sup>26</sup>), (34)podle<sup>264</sup> počtu a podle<sup>264</sup> váhy všeho<sup>1</sup>, a všechna váha byla v onen čas sepsána.

(35)Příchozí ze zajetí, vyhnanci<sup>39</sup>, předložili<sup>227</sup> Bohu Isráelovu vzestupné oběti<sup>87</sup>, dvanáct býků za všechen Isráél, devadesát a šest beranů, sedmdesát a sedm jehňat<sup>329</sup>, dvanáct kozlů k oběti za hříchy<sup>19</sup>; to vše jako vzestupnou oběť<sup>87</sup> Hospodinu. (36)A královy výnosy<sup>260</sup> odevzdali královým vladařům a místodržícím na této straně<sup>172</sup> Řeky<sup>173</sup>; a jali se podporovat<sup>20</sup> lid a Boží dům.

**9** A jak se dokončily<sup>4</sup> tyto věci<sup>330</sup>, přistoupili<sup>137</sup> ke mně představení<sup>293</sup> s výrokem: Lid Isráelův a kněží a Lévióvcí<sup>26</sup> se neoddělili<sup>249</sup> od národností<sup>93</sup> zemí, totiž<sup>331</sup> jejich oškliivostí<sup>332</sup>, Kenaáního<sup>1</sup>, Chittího, Perizího, Ammóního, Móávího<sup>333</sup>, Egyptanů<sup>171</sup> a Emóriho<sup>333</sup>, (2)vždyť pojali<sup>20</sup> pro sebe<sup>248</sup> a pro své syny<sup>248</sup> některé z jejich dcer, takže<sup>7</sup> se vmísili<sup>334</sup>, svatě símě<sup>332</sup>, v<sup>335</sup> národnosti<sup>93</sup> zemí; a ruka představených<sup>293</sup> a zmocněnců<sup>336</sup> se v této nevěrnosti<sup>337</sup> projevila<sup>326</sup> jako první. (3)A za svého slyšení této řeči jsem roztrhl své roucho a svůj plášť a jal jsem se rvát z vlasu své hlavy a své brady<sup>338</sup> a usedl<sup>339</sup> jsem zdrcen<sup>340</sup>. (4)A shromáždili se<sup>84</sup> ke mně všichni chvějící se při slově<sup>341</sup> Boha Isráelova pro nevěrnost<sup>337</sup> vyhnanectva<sup>39 40</sup>, já však<sup>90</sup> jsem zdrcen<sup>340</sup> seděl až do večerní oběti daru<sup>267 342</sup>; (5)a při večerní oběti daru<sup>267 342</sup> jsem ze svého sebeponožování<sup>306</sup> vstal, a maje roztrženo své roucho a svůj plášť<sup>343</sup>, jsem pak<sup>90</sup> poklekl<sup>344</sup> na svá kolena a rozprostřel<sup>345</sup> jsem své dlaně<sup>328</sup> k Hospodinu, svému Bohu (6)a řekl jsem: Můj Bože, stydím se<sup>179</sup> a je<sup>179</sup> mi trapno<sup>346</sup> pozvednout<sup>357</sup> k tobě svou tvář, můj Bože, neboť naše nepravosti<sup>347</sup> se rozmnožily do vysoka nad hlavu a naše

provinění<sup>348</sup> vzrostla až do nebes. (7)My jsme ode dni našich otců až po tento den ve velikém provinění<sup>348</sup> a pro naše nepravosti<sup>347 349</sup> jsme byli my, naši králové, naši kněží, vydáni v ruku králů zemí mečem, zajetím, loupežím<sup>350 351</sup>, a v stud tváře, jako tohoto dne. (8)A nyní na<sup>352</sup> kratičký okamžik nastalo<sup>146</sup> od<sup>176</sup> Hospodina, našeho Boha, smilování, aby nám ponechal zbytek uniknuvších<sup>171 353</sup> a aby nám dal kolík<sup>354</sup> v místě<sup>16</sup> jeho svatosti, aby náš Bůh osvětlil naše oči a aby nám dal trošku<sup>355</sup> obživení<sup>356</sup> v našem nevolnictví<sup>242</sup>; (9)ano, my jsme nevolníky, ale náš Bůh nás v našem nevolnictví<sup>242</sup> neopustil, nýbrž<sup>7</sup> nad námi rozeštel<sup>291</sup> laskavost<sup>128</sup> před tváří králů Persie<sup>3</sup> k dání nám obživení<sup>356</sup> k vystavení<sup>357</sup> domu našeho Boha a k nápravě<sup>27</sup> jeho zřícenin a k dání nám zdi<sup>358</sup> v Júdovi a v Jerúsalémě. (10)Nyní však<sup>90</sup> – co máme<sup>59</sup> říci, náš Bože, když jsme opustili tvé rozkazy, (11)co jsi rozkázal skrze<sup>359</sup> své nevolníky, proroky, výrokem: Země, již vy vstupujete zaujmout<sup>360</sup>, to<sup>256</sup> je země poskrvny<sup>361</sup>, pro poskrvnu<sup>349 361</sup> národností<sup>93</sup> zemí, pro jejich oškliivostí<sup>332 349</sup>, jimiž ji ve své nečistotě<sup>250</sup> naplnili od jednoho konce k druhému<sup>362</sup>, (12)a tedy<sup>174</sup> nesmíte<sup>59</sup> své dcery dávat jejich synům a pro své syny<sup>248</sup> nesmíte<sup>59</sup> brát<sup>20</sup> jejich dcery, aniž kdy<sup>363</sup> smíte<sup>59</sup> vyhledávat<sup>138</sup> jejich pokoj<sup>364</sup> a jejich blahobyť<sup>365</sup>, abyste byli silní a mohli<sup>59</sup> jíst užitek<sup>366</sup> země a navždy<sup>363</sup> jej dát zdědit<sup>360</sup> svým dětem<sup>83</sup>. (13)A po všem tom, co na nás přišlo<sup>367</sup> pro naše zlé činy<sup>349</sup> a pro naše veliké provinění<sup>348 349</sup> (ač jsi ty, náš Bože, slevil na méně než naše nepravosti<sup>347 368 369</sup> a umožnil<sup>273</sup> jsi nám takovýto<sup>204</sup> únik<sup>370</sup>), (14)zda se máme<sup>59</sup> vracet k porušování tvých rozkazů a k sešvagřování s národnostmi<sup>93 371</sup> těchto oškliivostí<sup>332 372</sup>? Zda bys proti nám<sup>373</sup> nebyl popuzen až do vyhubení<sup>4 374</sup>, takže<sup>27</sup> by nebylo<sup>375</sup> zbytku ani úniku<sup>370</sup>? (15)Hospodine, Bože Isráelův, ty jsi spravedlivý, neboť jsme zbyli jako uniknuvší<sup>171 353</sup>, jak je tomu tohoto dne; hle, my jsme před tvou tváří ve svém provinění<sup>348</sup>, ač pro toto nelze před tvou tváří obstat<sup>376</sup>.

**10** A za Ezrova modlení a za jeho vyznávání s pláčem a padáním<sup>377</sup> před<sup>378</sup> Božím domem se k němu z Isráele

shromáždilo velmi početné sejití<sup>67</sup>, muži a ženy a dítky<sup>379</sup>, neboť se lid velikým pláčem<sup>380</sup> rozplakal. (2)A Šechanjá, syn Jechiélův ze synů Élámových, se ujal slova<sup>381</sup> a řekl Ezrovi: My jsme se proti našemu Bohu dopustili nevěrnosti<sup>337</sup>, že<sup>7</sup> jsme ubytovali<sup>382</sup> ženy-cizozemky<sup>383 384</sup> z národnosti<sup>93</sup> země, i nyní však je stran tohoto pro Isráéle<sup>248</sup> naděje; (3)nuže tedy<sup>774</sup> nechť uzavřeme<sup>11 385</sup> *vzhledem* k našemu Bohu<sup>386</sup> smlouvu: Vyhostit<sup>387</sup> všechny ženy a co je<sup>315</sup> z nich zrozeno, podle<sup>264</sup> rozhodnutí<sup>391</sup> Páně a těch, již<sup>315</sup> se chvějí při rozkaze<sup>341</sup> našeho Boha, a nechť se jedná<sup>11</sup> podle<sup>388</sup> zákona<sup>88</sup>. (4)Vstaň, neboť tato věc je na tobě, a my jsme s tebou; buď silný a jednej. (5)Ezrá tedy<sup>90</sup> vstal a zavázal vedoucí<sup>293</sup> kněží a Lévióvců<sup>26</sup> a všechen Isráel přísahou k jednání podle tohoto slova; i přísáhli (6)a Ezrá vstal zpřed<sup>389</sup> Božího domu a odešel do pokoje<sup>324</sup> Jehóhánána, syna Eljášívova; ano, odešel tam, nepojedl chleba a nenapil se vody, neboť se smroutil nad nevěrností<sup>337</sup> vyhnactva<sup>39 40</sup>.

(7)I dali v Júdovi a v Jerúsalémě prohlásit<sup>390</sup> ke všem vyhnancům<sup>39</sup>: Shromáždít se v Jerúsalém, (8)a kdokolí<sup>15</sup> do tří dní nebude přicházet, podle rozhodnutí<sup>391</sup> představených<sup>293</sup> a starších, bude všechno jeho jmění<sup>22</sup> muset<sup>59</sup> být učiněno odevzdaným<sup>392 393</sup> a on bude muset<sup>59</sup> být odloučen<sup>249</sup> od sejití<sup>67</sup> vyhnactva<sup>39 40</sup>.

(9)Shromáždili se tedy<sup>90</sup> v Jerúsalém do tří dní všichni muži Júdovi a Benjáminovi; to<sup>256</sup> byl devátý měsíc, v dvacátém dni v měsíci, a usadili se, všechnen lid, na prostranství<sup>394</sup> u Božího domu, třesouce se pro tu věc a příčinou<sup>235</sup> lijavce<sup>395</sup>. (10)A Ezrá, kněz, vstal a řekl k nim: Vy jste se dopustili nevěrnosti<sup>337</sup>, že<sup>7</sup> jste ubytovali<sup>382</sup> ženy-cizozemky<sup>383 384</sup>, abyste přidali<sup>109 396</sup> k provinění<sup>348</sup> Isráélovu; (11)nyní tedy<sup>90</sup> učíte<sup>273</sup> vyznání Hospodinu, Bohu vašich otců, a vykonejte jeho vůli<sup>397</sup> a odlučte<sup>249</sup> se od národnosti<sup>93</sup> země a od žen-cizozemek<sup>383 384</sup>. (12)I odpověděli, všechno sejití<sup>67</sup>, a řekli silným hlasem: Tak, podle tvého slova, je na nás učinit; (13)ale lidu je mnoho, a je doba lijavců<sup>395</sup>, takže<sup>7</sup> venku<sup>398</sup> nelze<sup>399</sup> stát; a toto jednání<sup>77</sup> není na jeden den

ani na dva, neboť jsme si velmi mnoho dovolili stran<sup>400</sup> přestoupení<sup>401</sup> v této věci. (14)Nechť, prosím<sup>402</sup>, za všechno sejití<sup>67</sup> stojí<sup>11</sup> naši představení<sup>293</sup> a všichni, kteří jsou v našich městech, kdo<sup>315</sup> ubytoval<sup>382</sup> ženy-cizozemky<sup>383 384</sup>, nechť přichází<sup>11</sup>, v stanovených lhůtách, a s nimi starší<sup>118</sup> každého<sup>403</sup> města a jeho soudcové, až do odvrácení žáru<sup>404</sup> hněvu našeho Boha od nás, po dobu této věci<sup>405</sup>. (15)Proti tomuto se postavili jen<sup>406</sup> Jónáthán, syn Asáhélův, a Jachzejá, syn Tikvův, a Mešullam a Šab-bethaj, Lévióvec<sup>26</sup>, se jim jali pomáhat.

(16)Vyhnanci<sup>39</sup> tedy<sup>90</sup> tak učinili; i byli vylčeni<sup>249</sup> Ezrá, kněz, a muži-hlavy<sup>384</sup> otců<sup>25</sup>, podle domů<sup>407</sup> svých otců, a to, oni všichni<sup>246</sup>, svými jmény; a zasedli k vyšetřování<sup>138</sup> věci v první<sup>219</sup> den desátého měsíce<sup>1</sup> (17)a se všemi muži, již<sup>315</sup> ubytovali<sup>382</sup> ženy-cizozemky<sup>383 384</sup>, byli hotovi<sup>4 179</sup> do prvního<sup>219</sup> dne měsíce<sup>1</sup> prvního. (18)I ze synů kněží byli zjištěni<sup>299</sup> tací, že ubytovali<sup>382</sup> ženy-cizozemky<sup>383 384</sup>: Ze synů Jésův, syna Jócádákova, a jeho bratry Maaséj a Eliezer a Járiv a Gedaljá. (19)Tí<sup>7</sup> dali svou ruku na vyhoštění<sup>387</sup> svých žen a jako provinilí berana<sup>408</sup> ze stáda<sup>409</sup> za své provinění<sup>348</sup>. (20)A ze synů Imméro-vých Chananjá a Zevadjá, (21)a ze synů Chárimových Maaséj a Élijjá a Šemaej a Jechiél a Uzijjá, (22)ze synů Paščúrových Eljóéna, Maaséj, Jišmáel, Nethaneél a Józávád. (23)A z Lévióvců<sup>26</sup> Józávád a Šimeí a Kélájá (to<sup>256</sup> byl Kelitá), Petachjá, Júd a Eliezer. (24)A z pěvců Eljášiv a z vrátných Šallum a Telem a Úri. (25)A z Isráéle, ze synů Pareošových Ramjá a Jizzijjá a Malkijjá a Mijjámín a Eleázár a Malkijjá a Benájá, (26)a ze synů Élámových Mattanjá, Zecharjá a Jechiél a Avdí a Jerémóth a Élijjá, (27)a ze synů Zattuových Eljóéna, Eljášiv, Mattanjá a Jerémóth a Závád a Azízá, (28)a ze synů Bévájových Jehónáthán, Chananjá, Zabbaj, Athláj, (29)a ze synů Báního Mešullam, Mallúch a Adájá, Jášúv a Šeál, Jerémóth, (30)a ze synů Pachath-Móavových Adná a Kelál, Benájá, Maaséj, Mattanjá, Becaleél a Binnúj a Menaššé, (31)a synové Chárimovi: Eliezer, Jiššijjá, Malkijjá, Šemaej, Šimeón, (32)Benjámín, Mallúch, Šemarjá, (33)ze synů



Chášumových Mattnaj, Mattattá, Závád, Elífelet, Jerémaj, Menaššé, Šimeí, (34)ze synů Báního Maadaj, Amram a Úél, (35)Benájá, Bédjá, Kelúhí, (36)Vanjá, Merémóth, Eljášív, (37)Mattanjá, Mattnaj a Jaasaj (38)a Bání a Binnúj, Šimeí (39)a Šelemjá a Náthán a Adájá,

(40)Machnadbaj, Šášaj, Šáraj, (41)Azareél a Šelemjáhu, Šemarjá, (42)Šallum, Amarjá, Josef, (43)ze synů Nevóových Jeíél, Mattithjá, Závád, Zevíná, Jaddaj a Jóél, Benájá. (44)Tito všichni pojali<sup>20</sup> ženy-cizozemky<sup>383 384</sup>, a někteří z nich měli<sup>386 410</sup> ženy i<sup>411</sup> zplodili<sup>207 412</sup> děti<sup>83</sup>.



# EZRÁ

## poznámky překladatele a odkazy

- 1 Viz Num. 2:3, pozn. 65.  
2 Viz 2 Par. 36:22, pozn. 1159.  
3 Viz 2 Par. 36:20, pozn. 1155.  
4 Viz Gen. 2:1, pozn. 46.  
5 Viz 2 Par. 36:22, pozn. 1160.  
6 Viz 1 Par. 5:26, pozn. 168.  
7 Viz Gen. 4:3, pozn. 132.  
8 Viz Exod. 36:6, pozn. 1236.  
9 Viz 2 Par. 36:22, pozn. 1162.  
10 Viz 2 Par. 36:23, pozn. 1163.  
11 Viz Gen. 1:26, pozn. 40.  
12 Viz Gen. 13:1, pozn. 368.  
13 N. snad „bude“ n. „má být“; v. 14 a dále obdobně.  
14 Jinak snad „Bůh, jenž sídlí v Jerusáleém“ (v. 3); „oběti domu Boha, jenž sídlí“ (v. 4). Dále obdobně.  
15 D. „každý“ (n. „všechn“; dále obdobně) zbývající ze všech míst“.  
16 Viz Gen. 1:9, pozn. 13.  
17 Viz Gen. 12:9, pozn. 498 a 525; nesouvisí se „zbývá<sup>15</sup>“.  
18 Viz Gen. 31:50, pozn. 848.  
19 Viz Num. 1:53 a dále, pozn. 61.  
20 Viz Gen. 4:7, pozn. 139; obdobně v aramejštině kap. 4:19 a 5:15.  
21 Viz 1 Král. 9:11, pozn. 575.  
22 Viz Gen. 12:5, pozn. 350.  
23 Viz Gen. 1:25, pozn. 38.  
24 Viz Lev. 7:16, pozn. 226.  
25 Viz Num. 31:26, pozn. 1072.  
26 Viz Exod. 6:25, pozn. 206; obdobně i v aramejštině kap. 6:16 a dále.  
27 Viz Num. 18:9, pozn. 709; v kap. 3:13 je smysl snad „rozléhal se až natolik, že jej bylo slyšet...“.  
28 D. „chytili za“, viz Soud. 19:25, pozn. 757, zde smysl jako v textu („vzali je jakoby za ruku, aby je vedli [tj. „podepřeli“], n. aby tak projevíli svou ochotu jim pomoci“).  
29 Viz Gen. 24:53, pozn. 637; netýká se kap. 5:14 a dalšího aramejského textu, kde je jiný výraz.  
30 D. „kromě všeho dobrovolného obětování“, tvar slovesa souvisícího s výrazem ve v. 4<sup>24</sup>; smysl snad jako v textu.  
31 Viz Exod. 3:10 a dále, pozn. 252.  
32 Aramejské jméno Zerubbávela (1 Par. 3:19), jehož hebrejské jméno značí „zasetý“, tj. „zplozený“, n., podle jiných, „rozsetý“, tj. „rozptýlený“, v Bávelu<sup>41</sup>.  
33 Viz Gen. 17:20, pozn. 462; 23:6, pozn. 593.  
34 Viz Gen. 2:4, pozn. 51; Exod. 19:6, pozn. 638.  
35 N. snad „mis“, velikých mělkých nádob, jichž se používalo buď ke kropení krví nebo při obětech jemné mouky; viz Num. 7:13; 1 Král. 7:40. Výraz se v SZ vyskytuje jen zde.  
36 D. „druhých“, smysl jako v textu, srov. 2 Král. 22:14, pozn. 850.  
37 Viz Gen. 4:25, pozn. 173.  
38 Zde i „odchodu“, „nástupu cesty“.  
39 Viz 2 Král. 24:15, pozn. 907; výraz „vyhnanci“ v kap. 4:1 a obdobně dále je D. „děti<sup>83</sup> (n. „synové“) vyhnanství“.  
40 Tj. „vyhnanců<sup>171</sup>“, zde v tomto smyslu.  
41 Viz Gen. 10:10, pozn. 317.  
42 Viz 1 Král. 20:17, pozn. 927.  
43 Zde ve smyslu „obyvatel země Júdovy“.  
44 N. „zajetí ve vyhnanství“.  
45 Viz 2 Král. 15:29, pozn. 636; obdobně v aramejštině kap. 4:10 a dále.  
46 Viz Gen. 9:5, pozn. 285.  
47 Viz 1 Par. 15:6, pozn. 474.  
48 Tj. „z rodiny Jechizkijáhúovy“.  
49 Viz v. 7.  
50 N. snad „Senáj“, jde-li o jméno místa.  
51 Viz 1 Par. 9:2, pozn. 232; obdobně v aramejštině kap. 7:24.  
52 Viz Num. 3:21, pozn. 96 a 97.  
53 Viz 2 Par. 20:1, pozn. 711.  
54 Tj. snad „potomků Náffisových“ (1 Par. 1:31); podle čteného textu „Nefúsím“.  
55 Viz Gen. 3:11, pozn. 103; obdobně aramejské sloveso v kap. 4:14.  
56 Zde i „prokázat“.  
57 Viz Num. 1:2, pozn. 10.  
58 D. „své símě“.  
59 Viz Gen. 2:16n., pozn. 74.  
60 Tj. „jako tací zjištění n. shledání“.  
61 Viz Exod. 29:9, pozn. 1030.  
62 „Byli... jako nečistí vyloučení“ je v hebrejštině jedno slovo, tvar slovesa jinak zpravidla překládaného „vykoupit“ např. v Exod. 6:6 a jinde, jež má v tomto tvaru význam jako v textu zde.  
63 Titul vládce Jerusálema podřízeného perskému králi; zde snad jím byl Zerubbábel.  
64 Tj. „k zjišťování Boží vůle n. vynášení soudu n. rozhodování podle“.  
65 Viz Exod. 28:30, pozn. 1005 a 1006.  
66 Viz Exod. 30:10, pozn. 937.  
67 Viz Exod. 12:6, pozn. 374.  
68 D. „jako jednoho“.  
69 Viz 1 Par. 29:7, pozn. 889.  
70 Viz Gen. 19:12, pozn. 503.  
71 Viz Soud. 5:9, pozn. 303; obdobně v aramejštině kap. 7:13.  
72 D. „postavení“, tj. „vybudování“, překlad v textu zvolen v zájmu zřetelnosti. Dále obdobně.  
73 Viz Exod. 15:17, pozn. 529.  
74 Viz 1 Král. 8:13, pozn. 506.  
75 Vl. „schopnosti“, „síly“.  
76 Viz Deut. 28:12, pozn. 960.  
77 Viz Exod. 12:16 a dále, pozn. 668.  
78 Tj. do zásoby peněz k úhradě nákladů spojených s prací na obnovení chrámu.  
79 Perská zlatá mince váhy 8,4g.

- 80** Viz 1 Král. 10:17, pozn. 634.  
**81** Viz Gen. 37:3, pozn. 973.  
**82** N. snad „přiblížil se“, vl. „dosáhl n. dospěl“, zde ve smyslu jako v textu, srov. 2 Sam. 5:8, pozn. 255, zde totéž sloveso bez předmětu a tudíž i bez předložky.  
**83** Viz Gen. 3:16 a dále, pozn. 656.  
**84** Sloveso jako v Gen. 6:21, pozn. 230.  
**85** Viz Gen. 16:5, pozn. 438.  
**86** Viz Gen. 8:20, pozn. 273.  
**87** Viz Lev. 1:3, pozn. 7; obdobně i v aramejštině kap. 6:9 a dále.  
**88** Viz Gen. 26:5, pozn. 674.  
**89** Sloveso jako v Exod. 15:17, pozn. 533; zde souvisí se „základech“ zdola.  
**90** Viz Gen. 9:11, pozn. 291.  
**91** N. „a to“.  
**92** Jako „děs“ v Exod. 15:16.  
**93** Viz Gen. 17:16, pozn. 459; obdobně v aramejštině kap. 4:10.  
**94** Viz Gen. 3:8, pozn. 102.  
**95** Viz Gen. 1:7, pozn. 12, zde (nikoli dále) i „obětovat“, tj. „vzestupné oběti“ uvedené níže, viz Lev. 9:7, pozn. 286.  
**96** Viz Lev. 23:33, pozn. 755.  
**97** D. „den ve dni“, smysl jako v textu.  
**98** Viz Gen. 18:19, pozn. 482.  
**99** Viz Exod. 5:13, pozn. 178.  
**100** Viz Lev. 23:2, pozn. 732.  
**101** Viz 1 Par. 29:5, pozn. 887.  
**102** Tj. „byla dána příležitost každému dobrovolně se uvolivšímu“.  
**103** Viz 1 Král. 6:3, pozn. 326; obdobně v aramejštině kap. 5:14.  
**104** Viz Jós. 6:26, pozn. 248, nesouvisí se „základech“ ve v. 3.  
**105** Viz Gen. 17:12, pozn. 453, obdobně v aramejštině kap. 7:17.  
**106** Viz 1 Král. 5:15, pozn. 310.  
**107** Viz Exod. 28:11, pozn. 974.  
**108** Viz Jós. 19:29, pozn. 590.  
**109** Viz Deut. 4:20, pozn. 241.  
**110** Viz Gen. 22:3, pozn. 571.  
**111** Viz Deut. 1:7, pozn. 203.  
**112** Viz Jós. 19:46, pozn. 595.  
**113** N. „zplnomocnění“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.  
**114** N. „pro (vl. „na“) ně“, srov. 2 Par. 24:9, pozn. 840.  
**115** Viz Exod. 16:1, pozn. 547.  
**116** N. snad „stran Božího“, „vzhledem k Božímu“.  
**117** Viz 2 Par. 8:14, pozn. 390.  
**118** Množné číslo.  
**119** Viz Gen. 5:32, pozn. 180.  
**120** Viz 1 Par. 23:4, pozn. 488.  
**121** D. „kněží oblečené“, zesílený tvar se smyslem jako v textu („vyšňořené“).  
**122** Viz Jós. 7:15, pozn. 277.  
**123** Viz 1 Par. 16:4, pozn. 544.  
**124** D. „podle rukou“.  
**125** Tj. „střídavě zpívat“, viz Exod. 32:18, pozn. 1141.  
**126** Viz 1 Par. 16:4, pozn. 511.  
**127** Viz 1 Par. 16:4, pozn. 894.  
**128** Viz 2 Par. 6:42, pozn. 328.  
**129** Viz Gen. 3:22, pozn. 119.  
**130** Viz Jós. 6:5, pozn. 215.  
**131** Viz 2 Par. 3:3, pozn. 129 (zde „za to, že byl založen“). Netyká se v. 12.  
**132** Vl. „první“.  
**133** D. „v jejich očích“.  
**134** Sloveso jako „poznal“ v Gen. 42:7, viz tam pozn. 1149.  
**135** D. „nebyli rozeznávající“.  
**136** Viz Num. 10:9, pozn. 369.  
**137** Viz Exod. 21:6, pozn. 683.  
**138** Viz Deut. 4:29, pozn. 255; 12:30, pozn. 514.  
**139** Viz 2 Par. 15:13, pozn. 602.  
**140** Viz Gen. 10:11, pozn. 318.  
**141** Viz Num. 22:1, pozn. 832; Soud. 3:12, pozn. 180.  
**142** D. „zbytek hlav“, kap. 3:8 a dále obdobně, tak i v aramejštině v. 9 a dále.  
**143** D. „Není vám a nám“, srov. 2 Sam. 16:10, pozn. 671; dále obdobně.  
**144** Viz Gen. 19:2, pozn. 490.  
**145** D. „spolu“, smysl jako v textu („spolu, ale ne s vámi“).  
**146** Viz Gen. 1:2, pozn. 1.  
**147** N. „sužovali“, podle čteného textu „znepokojovali“, „rušili“, „plašili“, viz 2 Par. 32:18, pozn. 1046.  
**148** Viz Gen. 30:16, pozn. 779.  
**149** Jeho jméno je v dějinách známější v pořečteném tvaru „Dareios“ nebo v polatinštěném „Darius“.  
**150** Ve v. 6–23 přerušuje pisatel své vypravování zprávou o podobných událostech, k nimž došlo mnohem později, v době králů, kteří vládli až po Dárjávěšovi; panovníků tohoto jména bylo ovšem několik.  
**151** Perští panovníci známí v dějinách pod svými řeckými jmény „Xerxés“ a  
**152** „Artaxerxés“; i toto jméno mělo několik perských králů.  
**153** D. „v dnech Artachšasteových Bišlám... společníci napsali Artachšasteovi, králi“, opis v textu umožňuje v překladu uchovat význam předložkové vazby, jaká je v textu původním.  
**154** Viz 2 Par. 2:11, pozn. 102, zde v takovémto smyslu<sup>157</sup>. V kap. 2:62 smysl jako v textu tam; obdobně v aramejštině kap. 6:18 a dále.  
**155** Viz 2 Sam. 8:5, pozn. 400.  
**156** N. „složen“, vl. „vyložen“, „přeložen“, tj. „jeho smysl byl vyjádřen n. podán“.  
**157** Tj. „list byl psán aramejským písmem a v aramejském jazyce“.  
**158** Počínaje tímto veršem až do kap. 6:18 je původní text v aramejštině.  
**159** D. „pán (obdobně jako v Gen. 14:13 a dále, pozn. 400) rozkazu“ (n. „rozhodování“), úřední titul perského místodržícího v Šómrónu. Dále obdobně.  
**160** Obdobně (v hebrejském textu kap. 7:6 a dále doslovně) jako v 2 Sam. 8:17, pozn. 416.

- 161 Vl. „Tehdy Rechúm“ atd., zde snad ve smyslu jako v textu.
- 162 Národy, jejichž příslušníci byli přestěhováni do šómronských měst po odvedení desíti kmenů Isráelových do zajetí (2 Král. 17:24).
- 163 Jméno jakéhosi blíže neznámého národa.
- 164 Podle některých titul jistých úředníků.
- 165 Podle některých „Peršané“.
- 166 Lidé z města Erechu (Gen. 10:10), příp.
- 167 z města Šúšan v Persii.
- 168 Podle některých „to jest“, „totiž“.
- 169 Viz Gen. 10:22; 14:1, 9.
- 170 Zde ve smyslu jako v textu (nikoli „do zajetí“).
- 171 V původním textu jednotné číslo v hromadném smyslu.
- 172 Obdobně (kap. 8:36 doslovně) jako v Num. 21:13, pozn. 802.
- 173 Viz Deut. 11:24, pozn. 473.
- 174 D. „a nyní“, smysl jako v textu; dále obdobně, i v hebrejském textu kap. 9:12, kde je ovšem jiný výraz.
- 175 Vl. „Aby bylo“.
- 176 Předložka obdobného významu (v kap. 9:8 táž) jako v Gen. 8:8, pozn. 259.
- 177 Tj. „město“, n. snad prostě „to“ („co se stane“).
- 178 N., podle některých, „bude n. budeš (pak snad ve smyslu „bude se“) poškozovat příjem králů“.
- 179 Vl. „jsme se jali solit<sup>180a</sup> (a dále solíme); dále obdobně, i stran jiných sloves.
- 180 Vl.<sup>179</sup> „jako svou súl jíme súl“, „súl, již jíme, je súl“.
- 181 N., podle některých, „naše súl je súl“.
- 182 Tj. „královského“; smysl je „jsme ve službě krále a z toho žijeme“.
- 183 Tj. „okrádání“, „ukracování“, n. „zneuctívání“.
- 184 Vl. „najít“, dále obdobně.
- 185 D. „od dní věku n. věčnosti“.
- 186 Obdobně (v kap. 10:44 doslovně až na to, že je tam zájmeno spojeno s jinou předložkou [„z nich“) jako v Gen. 33:9, pozn. 892.
- 187 N. „slovo“, tj. „vyjádření“, n. „rozkaz“. Dále obdobně.
- 188 Tj. „v celé oblasti“; také „nade vším“, ne však jako „nad“ shora.
- 189 Obdobný výraz jako v Exod. 10:11, pozn. 332.
- 190 Vl. „budte opatrní“ (n. „pamětliví“).
- 191 Vl. „poranění“, „ublížení“.
- 192 D. „od“, tj. „od té doby n. chvíle“.
- 193 D. „paží a silou“, viz Dán. 3:4, pozn. 245.
- 194 Navazuje na v. 5 po přerušení vsuvkou.
- 195 D. „V tehdy“ (v. 24, kap. 5:2), „od tehdy“ (kap. 5:16), dále obdobně.
- 196 D. „byla<sup>179</sup> přestavší“, tvar téhož slovesa jako „přestala“ shora, smysl jako v textu.
- 197 Tak podle některých rukopisů LXX; masóretský text zde má zřejmě porušené znění „tehdy jsme“, jež nikterak nezapadá do textové souvislosti.
- 198 N. „která“, D. „kdo“, jako ve v. 3.
- 199 D. „ona jména“, smysl snad jako v textu. Dále obdobně.
- 200 D. „zešedivělých“, dále obdobně.
- 201 N., podle valně většiny známých mi překladů, „než věc n. zpráva přišla k Dárjávešovi“; ale přeložil jsem s nemnohými jako v textu, neboť slova „taam“ („příkaz<sup>261</sup>) není nikde jinde (leč snad vzdáleně u Dán. 6:2, pozn. 133) použito ve smyslu onomu znění odpovídajícím, až zde tak překládají i LXX a Vulgata.
- 202 Jinak „Afarsethchané<sup>163,164</sup>“.
- 203 D. „vprostřed“.
- 204 D. „jako toto“, „podle tohoto“.
- 205 D. „a on“, dále obdobně.
- 206 Tj. „velikými, takže musely být dopravovány valením“.
- 207 Obdobně (v kap. 8:17 a 10:44 totéž) sloveso jako v Gen. 21:13, pozn. 384; kap. 4:19 a dále smysl jako v textu tam.
- 208 N. „přesně“, „důkladně“, „horlivě“.
- 209 D. „těchto“.
- 210 D. „hlavě“, dále obdobně.
- 211 Vl. „slovo vrátili“, srov. obdobnou vazbu v 1 Sam. 17:30, pozn. 697; zde ve v. 5 smysl jako v textu tam.
- 212 N. „poté (vl. „od toho“), co“.
- 213 Viz Gen. 11:28, pozn. 345.
- 214 Obdobně jako v Gen. 15:16, pozn. 433.
- 215 D. „před králem dobrě“, dále obdobně.
- 216 Aram. „Achmethá“, jinak „Ekbatana“, hlavní město Médie.
- 217 Viz Gen. 10:2, pozn. 308.
- 218 Jako „pamětihodnosti“ v kap. 4:15; i tam lze číst „pamětních záznamů“, jako zde.
- 219 Obdobně (v hebrejském textu kap. 1:1 a dále doslovně) jako v Gen. 1:5, pozn. 9; v kap. 7:9 a 10:17 se netýká „prvního“ zdola.
- 220 N., podle některých, „jako místo, kde budou (n. „mají“) obětovat“.
- 221 Obdobně jako v Gen. 6:15, pozn. 217.
- 222 Tj. snad „ta se budou“.
- 223 Doslovně ve smyslu „zůstanou vzdálení“ n. „vzdálí se“ (D. „stanou se vzdálenými“, lze chápat v obojím zde shora uvedeném smyslu).
- 224 N., podle jiných, „aby nebylo přestání“, tj. „aby práce nepřestávala“.
- 225 Vl. „pokladů“, „statků“.
- 226 D. „syny býků“.
- 227 Obdobně jako Lev. 1:2, pozn. 5.
- 228 D. „Bohu nebes byli předkládajícími (n. „předkladači“) líbezných vůní a modlícími se“ (n. „modlitebníky“).
- 229 N. „trám“, D. „dřevo“ („kus dřeva“).
- 230 N. „přibít“.
- 231 N. „záchodem“.
- 232 Obdobně jako v Exod. 25:8, pozn. 866.
- 233 Viz Gen. 3:22, pozn. 118.
- 234 N. „podle proroctví“.
- 235 D. „od (n. „z“, tj. „z příčiny“, dále obdobně) příkazu“.
- 236 Vl. „vyveden“.
- 237 Únor až březen.
- 238 D. „on“.
- 239 Viz Num. 7:10, pozn. 297.
- 240 Obdobně jako v Gen. 49:16, pozn. 1352.

- 241** Obdobně jako v Deut. 27:2, pozn. 940.
- 242** Obdobně (v kap. 8:20 a dále doslovně) jako v Gen. 29:27, pozn. 749, v aramejských oddílech zde se však tímž výrazem označuje i „práce“ (v. 7; kap. 4:24) n. „dílo“ (kap. 5:8) a to i v spojeních, v nichž se v hebrejštině v tomto smyslu zpravidla používá jiných výrazů; obdobně je tomu se slovesem, od něhož je tento výraz odvozen, např. „učinit“ v kap. 7:18 (v hebrejštině zpravidla jen „sloužit“ n. „otročiti“, „pracovat“ zpravidla jen v omezeném smyslu „práce ve službě“).
- 243** Obdobně jako v 2 Par. 35:5, pozn. 1112.
- 244** Obdobně jako v 1 Par. 23:6, pozn. 773.
- 245** Viz Exod. 12:11, pozn. 377.
- 246** Viz Gen. 13:10, pozn. 374.
- 247** Viz Gen. 22:10, pozn. 576.
- 248** Viz Gen. 31:43, pozn. 842.
- 249** Sloveso jako v Gen. 1:3, pozn. 7.
- 250** Viz Lev. 5:3, pozn. 140.
- 251** Viz 1 Par. 22:19, pozn. 764.
- 252** Viz 2 Král. 25:18, pozn. 932.
- 253** Viz 1 Par. 27:32, pozn. 845, zde v takovémto smyslu („znalec Písma“). Obdobně i v aramejském textu v. 12.
- 254** N. „zkušeny“, „obeznalý“, „vyvčičený“.
- 255** N. „vyžádal“, D. „všechno jeho přání“ (n. „žádost“, „splnil mu...“).
- 256** Viz Exod. 1:16, pozn. 34.
- 257** Vl. „základ“; ve smyslu „tehdy se rozhodl vystoupit“ n. „tehdy nastoupil cestu“.
- 258** Viz Gen. 47:26, pozn. 1289.
- 259** Odtud až do v. 26 je původní text opět v aramejštině.
- 260** Týž výraz jako v Deut. 33:2, pozn. 1233.
- 261** N. „výnos“, „usnesení“, „rozhodnutí“, „povolení“. Kap. 4:19 a dále obdobně.
- 262** Tj. „z přítomnosti n. blízkosti“, obdobná předložka jako v Gen. 13:9, pozn. 372.
- 263** Tj. „prozkoumat poměry“ sloveso jako „pátrat“ v kap. 4:19, zde snad v takovémto smyslu.
- 264** Vl. „v“, tj. „ve smyslu“ (v. 14, kap. 10:4), „v plně(m)“ (kap. 8:34).
- 265** Viz Exod. 25:9, pozn. 866; v aramejštině týž výraz.
- 266** D. „s dobrovolným dáním“ (n. „uvolením“)<sup>71 101</sup> (tj. „s výsledkem n. projevem dobrovolného...“).
- 267** Viz Lev. 2:1, pozn. 47, v aramejštině týž výraz.
- 268** Viz Exod. 25:29, pozn. 879.
- 269** Obdobně jako v Gen. 35:14, pozn. 950.
- 270** Jiný výraz než v kap. 6:18<sup>242</sup>, vyskytující se v SZ jen zde a značící „službu Bohu“ ve smyslu „klanění“, „uctívání“. Ve v. 24 tvar slovesa, od něhož je tento výraz odvozen. Viz Dán. 3:12, pozn. 259.
- 271** Zde jiný tvar než v kap. 5:16, vyjadřující podobný smysl jako jiný tvar obdobného slovesa v Exod. 21:34 a 36, pozn. 729; Deut. 23:21, pozn. 853, tj. „odved v naprostém pořádku a dokonale tak splň svou povinnost“.
- 272** N. „potřeby<sup>171v</sup>“, nesouvisí však s „potřeba“ zdola.
- 273** N. „poříditi“, vl. „dát“, dále obdobně.
- 274** D. „dát<sup>273</sup> ti bude připadat“, smysl jako v textu.
- 275** Vl. „učinit“, „vykonat“, tj. „splnit“, zde překlad zvolen vzhledem k následujícímu textu („poskytnout“, ne však jako ve v. 20<sup>275</sup>).
- 276** Obdobně (v kap. 8:26 doslovně) jako v Exod. 25:39, pozn. 898.
- 277** Viz 1 Král. 4:22, pozn. 249.
- 278** Viz 1 Král. 7:26, pozn. 439.
- 279** Tj. „bez omezení“.
- 280** Jiný výraz než v kap. 5:8 a dále<sup>208</sup>, ale v podstatě souzračný; vyskytující se v SZ jen zde.
- 281** Obdobně jako v Num. 1:53 a dále, pozn. 646.
- 282** N. „aby byla... nad královstvím krále a jeho syny“, viz Num. 1:53, pozn. 58.
- 283** D. „kteří“.
- 284** N. „pro všechny znající“.
- 285** D. „od něho“, tj. „pro něho“ v příčinném smyslu; n. „stran něho“, „co se jeho týče“, srov. Gen. 3:3; 18:14, pozn. 91.
- 286** Vl. „jestliže“, „zda“.
- 287** D. „vykořenění“.
- 288** Vl. „k poutům“.
- 289** Viz Gen. 9:26 a dále, pozn. 409.
- 290** N. „okrášlení“, „zvelebení“ (nesouvisí s „veleben<sup>289v</sup> shora), sloveso jako v Exod. 8:9, pozn. 238; Soud. 7:2, pozn. 452, zde jiný tvar se smyslem jako v textu n. zde shora.
- 291** Viz 2 Sam. 16:22, pozn. 686; n. „ke mně naklonil“ (Gen. 24:14, pozn. 614). Dále obdobně.
- 292** Viz Gen. 6:4, pozn. 192.
- 293** Viz Gen. 12:15 a dále, pozn. 559.
- 294** Viz Num. 13:20, pozn. 490.
- 295** Viz Exod. 23:17, pozn. 808.
- 296** Vl. „vcháze-la“, srov. Gen. 2:13, pozn. 67.
- 297** Viz Gen. 26:17, pozn. 683.
- 298** Jako „uvaž“ v Deut. 32:7; jinak „podnikl průzkum“ (n. „prošetření“); ve v. 16 tvar téhož slovesa, viz 1 Par. 15:22 a dále, pozn. 491.
- 299** Viz Gen. 4:14, pozn. 151.
- 300** Tak podle čteného textu<sup>301</sup>; psaný text má znění „vvedl (pak snad prostě ve smyslu „vyslal [„dal vyjit“, „způsobil vyjit“]) jsem je“.
- 301** D. „rozkázal jsem jim pro Iddóa, hlavu“.
- 302** N. „vsí“, „osadě“, zde v takovémto smyslu, viz Ám. 4:6, pozn. 168.
- 303** Tj. „uložil jsem jim, co mají říci“.
- 304** Viz Exod. 28:35, pozn. 1011.
- 305** D. „muže rozumnosti“ (1 Par. 22:12, pozn. 759).
- 306** Viz Gen. 16:9, pozn. 429, zde v takovémto smyslu. V kap. 9:5 příbuzný výraz v podstatě téhož významu.
- 307** Viz Num. 23:10, pozn. 886; zde i „přímé“.
- 308** D. „od“ („aby se jim od něho dostalo pokynu k nalezení jí“). V. 23 obdobně.
- 309** Viz Exod. 14:4, pozn. 457.
- 310** Viz Gen. 50:9, pozn. 1383.
- 311** N. „na všechny opouštějící“, „nade všemi opouštějícími“, předložka jako „nade“ shora, zde však by předložka „nad“ ve spojení se „silou“ neměla jednoznačného smyslu.

- 312** Vl. „hledat“, jako ve v. 21, zde znění v textu zvoleno vzhledem ke dvěma předchozím předložkovým vazbám, jež umožňuje v překladu uchovat.
- 313** Viz Gen. 25:21, pozn. 655.
- 314** Viz Exod. 25:2 a dále, pozn. 1053.
- 315** Viz Deut. 4:25, pozn. 246.
- 316** Viz Exod. 29:27, pozn. 1054.
- 317** Tj. „odvážil a svěřil do jejich správy n. péče a jejich odpovědnosti“. Dále obdobně.
- 318** Viz 1 Par. 29:7, pozn. 890.
- 319** Vl. „dobré“.
- 320** Viz Gen. 4:22, pozn. 161.
- 321** Viz Gen. 27:15, pozn. 705.
- 322** Viz Exod. 3:5 a dále, pozn. 1219.
- 323** Viz Gen. 17:9, pozn. 449.
- 324** Viz 1 Sam. 9:22, pozn. 410.
- 325** Viz Gen. 11:2, pozn. 328.
- 326** Viz 1 Sam. 4:9 a dále, pozn. 460.
- 327** Viz Gen. 32:30, pozn. 884.
- 328** Viz Gen. 40:11, pozn. 1070.
- 329** Viz Lev. 3:7, pozn. 86, zde ve smyslu jako v textu; netýká se kap. 6:9 a dalšího textu v aramejštině, kde je jiný výraz.
- 330** Viz Deut. 31:24, pozn. 224.
- 331** N. „stran“, vl. „jako“, „podle“.
- 332** Viz Gen. 43:32; 46:34, pozn. 1273.
- 333** Viz Gen. 10:16nn., pozn. 322.
- 334** Viz 2 Král. 18:23, pozn. 732, zde smysl jako v textu.
- 335** N. „mezi“.
- 336** Vl. „místodržících“, ne však jako v kap. 5:3 a dále. Zde značí vedoucí júdské obce.
- 337** Viz Lev. 5:15, pozn. 160.
- 338** Viz Lev. 13:30, pozn. 430.
- 339** N. „seděl<sup>179</sup>“, ne však jako ve v. 4, kde je tento smysl doslovně.
- 340** N. „zdešen“, tvar téhož slovesa jako v Lev. 26:32, pozn. 924.
- 341** N. „úzkostliví stran slova“, „zneklidnění slovem“, viz Soud. 7:3, pozn. 453; 1 Sam. 4:13, pozn. 252. Dále obdobně.
- 342** D. „daru večera“.
- 343** D. „v roztržení svého roucha a svého pláště“, smysl jako v textu.
- 344** Viz Gen. 49:9, pozn. 1334; Soud. 7:5, pozn. 354.
- 345** Viz Exod. 25:20 a dále, pozn. 1257; 1 Král. 8:22, pozn. 496.
- 346** Sloveso jako „se zastyděli“ v 2 Par. 30:15, jiného kmene, ale v podstatě téhož významu jako „stydím se“ zde shora a obdobně v kap. 8:22. Použití obou těchto sloves za sebou je zajiště projevem hloubky pocitu, jež vyjadřují, a zármтку s ním spojeného.
- 347** Viz Gen. 4:13, pozn. 146.
- 348** Viz Lev. 4:2, pozn. 93.
- 349** Viz Num. 27:3, pozn. 979, obdobně v aramejštině kap. 6:14 („skrže“).
- 350** N. „pleněním“, „drancováním“.
- 351** N. „zemí, pod meč“ (D. „v meč“, tj. „v zabíjení mečem“), v zajetí, v loupež“.
- 352** Vl. „jako“, „za“.
- 353** Viz 2 Par. 20:24, pozn. 502.
- 354** Viz Exod. 27:19, pozn. 953, tedy snad „malé místečko k bydlení“, n., jako u Is. 22:23, „kolík“ vbitý do stěny k zavěšení něčeho, obraz bezpečnosti a jistoty, na níž lze spolehnout.
- 355** D. „smilování k ponechání (vl. „způsobení, aby zbyli“, „ponechání zbytku“) nám uniknuvších a k dání nám kolíků... svatosti, k osvícení našich očí naším Bohem a k dání nám trošky“.
- 356** N. „záchrany života“ (Gen. 45:5), v. 9 obdobně, zde snad i (š předchozím „trošku“, nikoli tedy ve v. 9) „aspoň jakési živoření“.
- 357** Tj. „vystavěni do výše“, „vzprímení“, „vztyčení“; jiný tvar téhož slovesa je ve v. 6.
- 358** Jako „zídka“ v Num. 22:24, zde ve smyslu „hradby“, ne však jako v Lev. 25:30, pozn. 821, a jinde.
- 359** Viz Exod. 9:35, pozn. 310.
- 360** Viz Gen. 22:17, pozn. 417; ve v. 12 jiný tvar, viz Soud. 11:24, pozn. 627.
- 361** Viz Lev. 20:21, pozn. 675.
- 362** Viz 2 Král. 10:21, pozn. 480.
- 363** Viz Gen. 13:15, pozn. 383.
- 364** Viz Gen. 29:6, pozn. 744.
- 365** N. „prospěch“, vl. „dobro“.
- 366** Viz Gen. 45:18, pozn. 1245.
- 367** D. „všem na nás přišedším“.
- 368** D. „méně od našich nepravostí“.
- 369** Tj. „slevil n. odtělil jsi nám část dluhu naší viny a tím jsi nám tento dluh snížil na méně než kolik naše nepravosti vpravdě činí“. V textu překlad v podstatě doslovný.
- 370** N. „dal n. snad ponechal (nikoli však jako „ponechal“ ve v. 8) jím takovéto uniknuvší<sup>171353</sup>“. V. 14 obdobně.
- 371** Viz Deut. 7:3, pozn. 340.
- 372** Tj. „těmito ošklostivmi se vyznačujícími“.
- 373** Viz Deut. 1:37, pozn. 96.
- 374** Viz Gen. 41:30, pozn. 1106.
- 375** Vl. „vyhubení k nebytí“.
- 376** D. „není před tvou tváří obstání“.
- 377** D. „vyznávání, pláče a vrhaje (n. „vrhnuv“) se“ (tj. „k zemi“).
- 378** Viz Gen. 13:10, pozn. 375.
- 379** Viz Gen. 30:26, pozn. 787.
- 380** D. „množením (n. „rozmnžením“) pláče“.
- 381** Viz 1 Sam. 14:28, pozn. 551.
- 382** N. „usadili“, jako např. v Gen. 47:11, tj. „přijali do domů“.
- 383** Viz Exod. 2:22, pozn. 83.
- 384** N. prostě „ubytovali cizozemky“, viz Jós. 2:1, pozn. 54, v. 16 obdobně.
- 385** Viz Gen. 15:18, pozn. 435.
- 386** Viz Exod. 2:4 a dále, pozn. 588.
- 387** Vl. „vyvst<sup>12</sup>“, zde ve smyslu jako v textu („odstranit“, „vybýt“), dále obdobně.
- 388** Nikoli jako „podle<sup>264</sup> shora“.
- 389** Viz Gen. 4:16, pozn. 153.
- 390** Viz 2 Par. 36:22, pozn. 989.

- 391** Vl. „rady“.
- 392** Viz Lev. 27:21, pozn. 965.
- 393** Viz Num. 21:2, pozn. 790.
- 394** Viz Gen. 19:2, pozn. 491, zde ve smyslu vyplývajícím z následujícího.
- 395** Viz 1 Král. 18:45, pozn. 832, ve v. 9 v původním textu množné číslo jako ve v. 13, snad v zesilujícím smyslu („prudkého lijavce“), n. snad „příčinou *doby* lijavců“.
- 396** Viz Gen. 4:2, pozn. 127.
- 397** Vl. „libost“, „zálibu“.
- 398** Viz Gen. 9:22, pozn. 302.
- 399** Vl. „není síly“<sup>75</sup>, smysl jako v textu.
- 400** Vl. „jsme v této věci rozmnožili“, znění v textu uchovává v překladu předložkovou vazbu, jaká je v textu původním.
- 401** Viz 1 Král. 12:19, pozn. 716.
- 402** Viz Gen. 12:11, pozn. 360.
- 403** D. „starší města a“.
- 404** Viz Exod. 15:7, pozn. 506.
- 405** D. „až do (jako shora) této věci“ (n. „po tuto věc“), tj. „pokud se tato věc bude projednávat“, „až do jejího skončení“. Dva rukopisy a staré překlady mají znění „stran této věci“, „pro tuto věc“ (místo předložky „ad“ četli „al“), jehož se přidržuje i valná většina známých mi překladů novějších, dal jsem však, podobně jako prof. Roháček ve svém slovenském překladu, přednost masóretskeému znění, jež dává dobrý smysl, takže nevidím žádné příčiny je opravovat.
- 406** N., podle některých, „Nad tímto (viz 1 Par. 6:31 a dále, pozn. 242) byli postaveni (n. „na tomto stáli“, tj. „trvali“) zejména“.
- 407** Viz Num. 1:2, pozn. 10.
- 408** N. „podali svou.. provinili *na* berana“, tj. „podáním ruky slíbili vyhostit své ženy a dát berana“.
- 409** Viz Gen. 4:2, pozn. 129.
- 410** N. „*a někteří* z nich byli *tací, že měli*“.
- 411** Snad ve smyslu „nejen měli ženy, nýbrž i“, n. „měli ženy, z nichž n. s nimiž“.
- 412** Vulgata a mnozí jiní překládají „z nich byly ženy, jež? zrodily“, ač zájmeno „z nich“ i slovesný tvar na konci verše (zde přeložený „zplodili“) jsou mužského rodu; LXX na tomto místě pomíjejí druhé „ženy“ a překládají „cizozemky a zplodili z nich“. Někteří považují hebrejský text zde za porušený a navrhují (podle LXX v předavku, jenž v hebrejském textu není) číst „cizozemky a odeslali ženy i děti“.



## NECHEMJÁ<sup>1</sup>

**S**lova Nechemji, syna Chachaljova. I stalo se<sup>56</sup> v měsíci Kislévu<sup>2</sup>, dvacátého roku<sup>3</sup>, když<sup>4</sup> jsem já byl v Šúšanu<sup>5</sup>, v hradě<sup>6</sup>, (2)že<sup>4</sup> přišel Chanáni, jeden z mých bratrů, on a *jistí* muži z Júdy; i otázal jsem se jich na Júdovce, uniknuvší<sup>7</sup>, kteří zbyli ze zajetí, a na Jerúsalem, (3)a řekli mi: Ti zbývající, kteří zbyli ze zajetí, *jsou* tam, v té správné oblasti, ve velikém soužení<sup>9</sup> a v hanbě, a zed<sup>10</sup> Jerúsálema je pobořena<sup>11</sup> a její<sup>12</sup> brány jsou<sup>6</sup> sežehnuty ohněm. (4)I stalo se<sup>56</sup> za mého uslyšení těchto slov, že jsem usedl a rozplakal se, i zarmoutil jsem se *na několik* dní a jal jsem se postit a modlit před tváří Boha nebes (5)a říkat: Ach, Hospodine, Bože nebes, jenž<sup>13</sup> *jsi* Bůh veliký a hrozný<sup>14</sup>, dbající<sup>15</sup> smlouvy a laskavý<sup>16</sup> k milujícím ho a k dbajícím<sup>15</sup> jeho rozkazů, (6)kž<sup>4</sup> je<sup>17</sup>, prosím<sup>18</sup>, tvé ucho pozorně a tvé oči otevřené k naklonění sluchu<sup>19</sup> k modlitbě tvého nevolníka, již se já dnes modlím před tvou tváří dnem i nocí za děti<sup>20</sup> Isráélovy, tvé nevolníky, a činím vyznání za<sup>21</sup> hříchy dětí<sup>20</sup> Isráélových, jimiž jsme vůči tobě zhřešili – zhřešili jsme, i já a dům mého otce, (7)velmi<sup>22</sup> zvráceně jsme se vůči tobě zachovali, aniž jsme dodrželi<sup>15</sup> rozkazy a ustanovení<sup>23</sup> a předpisy<sup>25</sup>, jež *jsi* přikázal Mojžíšovi, svému nevolníku. (8)Buď, prosím, pamětliv slova, jež *jsi* Mojžíšovi, svému nevolníku, přikázal výrokem: Vy se budete dopouštět nevěrnosti<sup>26</sup>, já vás budu rozptylovat mezi národnosti<sup>27</sup>; (9)pakli<sup>4</sup> se budete vracet ke mně a dbát<sup>15</sup> mých rozkazů a vykonávat je, byt' byli vaši zahnaní<sup>27</sup> na konci nebes, budu je odtamtud shromažďovat a přivádět je k místu<sup>29</sup>, jež jsem vyvolil<sup>30</sup>, abych tam dal pobývat<sup>31</sup> svému jménu. (10)Vždyt<sup>4</sup> oni *jsou* tvoji nevolníci a tvůj lid, jež *jsi* vykoupil svou velikou mocí a svou silnou rukou, – (11)ach, Pane, kž<sup>4</sup> je<sup>17</sup>, prosím<sup>18</sup>, tvé ucho pozorně k modlitbě tvého nevolníka a k modlitbě tvých nevolníků, již<sup>13</sup> touží<sup>33</sup> mít tvé jméno<sup>34</sup> v úctě<sup>34</sup>, a dopřej

dnes, prosím<sup>18</sup>, zdaru svému nevolníku a dej mu dojít<sup>35</sup> soucitu<sup>36</sup> před tváří tohoto muže! Já jsem totiž<sup>37</sup> byl<sup>6</sup> číšníkem královým<sup>38</sup>.

**2** A v měsíci Nísánu<sup>39</sup> dvacátého roku Artachšastea<sup>38</sup>40, krále, se stalo<sup>56</sup>, že před jeho tváří *bylo* víno, i pozvedl jsem<sup>41</sup> to víno a *podal* králi. A nebyval jsem<sup>6</sup> před jeho tváří zasmušilý<sup>42</sup>; (2)a král mi řekl: Proč je tvá tvář zasmušilá<sup>42</sup>, ač ty nejsi nemocen? Toto není než trápení<sup>43</sup> srdce. I ulekl jsem se<sup>14</sup> velmi velice<sup>44</sup> (3)a řekl jsem králi: Kěž král žije<sup>17</sup> navždy<sup>45</sup>! Jak<sup>46</sup> by se má tvář nezasmušovala<sup>47</sup>, když to město, jež je pohřebištěm<sup>48</sup> mých otců, je zpustošeno a jeho brány jsou<sup>6</sup> pohlcný<sup>49</sup> ohněm? (4)A král mi řekl: Očpak ti jde<sup>50</sup>? I pomodlil jsem se k Bohu nebes (5)a řekl jsem králi: Je-li to králi vhod<sup>51</sup> a je-li tvůj nevolník vhod<sup>52</sup> tvé tváři<sup>53</sup>, abys mě ráčil<sup>55</sup> vyslat do Júdy, do města hrobů mých otců, ať je mohu<sup>55</sup> vybudovat. (6)A král mi řekl (a vedle něho seděla králová<sup>54</sup>): Dokdy má<sup>55</sup> trvat<sup>56</sup> tvá cesta a kdy se chceš<sup>55</sup> vrátit? A tváři králově<sup>53</sup> bylo vhod<sup>52</sup>, *aby* mě vyslal, když<sup>4</sup> jsem mu udal jistý čas; (7)a řekl jsem králi: *Je-li to* králi vhod<sup>51</sup>, měli by<sup>55</sup> mi dát dopisy k místodržícím na druhé straně<sup>57</sup> Řeky<sup>58</sup>, aby mě nechávali procházet, až abych mohl<sup>54</sup> vstoupit do Júdy, (8)a dopis Ásáfovi, opatrovníku<sup>15</sup> lesa<sup>59</sup>, jenž *patří* králi, aby mi dával dříví<sup>60</sup> na zastřešení<sup>61</sup> bran hradu, jenž *patří* k domu<sup>62</sup>, a na zdi<sup>10</sup> města a na dům, do něhož bych mohl<sup>55</sup> vejít<sup>63</sup>. To<sup>4</sup> mi podle dobré ruky mého Boha nade mnou král dal.

(9)Přišel jsem tedy<sup>37</sup> k místodržícím na druhé straně<sup>57</sup> Řeky<sup>58</sup> a odevzdal jsem jim dopisy královy; a král se mnou byl poslal velitele<sup>24</sup>64 vojska<sup>65</sup> a jezdce<sup>24</sup>66. (10)To<sup>4</sup> když uslyšel Sanballat, Chóróní<sup>67</sup>68, a Tóvíjjá, služebník Ammóního<sup>69</sup>, bylo<sup>67</sup> jim velmi<sup>71</sup> nepříjemné<sup>47</sup>, že někdo<sup>72</sup> přišel sledovat<sup>50</sup>73 dobro dětí<sup>20</sup> Isráélových<sup>38</sup>.

(11)A když jsem přišel do Jerúsálema a pobyl tam tři dni, (12)vstal jsem<sup>70</sup>



v noci, já a se mnou něco málo mužů, aniž jsem komu<sup>72</sup> oznámil<sup>74</sup>, co pro Jerúsalem<sup>75</sup> učinil můj Bůh dal do mého srdce, a dobytčete<sup>76</sup> se mnou nebylo, leč dobytče<sup>76</sup>, na němž jsem já jel; (13) a vyjel<sup>77</sup> jsem v noci branou Průrvy<sup>78</sup> a naproti prameni<sup>79</sup> Draka<sup>80</sup> a k bráně Hnoje a jal jsem se konat bedlivé pozorování<sup>81</sup> na zdech<sup>80,82</sup> Jerúsálema, jež byly pobořeny<sup>11</sup>, a jeho brány byly pohlceny<sup>49</sup> ohněm. (14) A pokročil jsem k bráně Pramene a ke královu rybníku, kde<sup>4</sup> pro dobytče<sup>75,76</sup> pode mnou nebylo místa<sup>29</sup> k projití<sup>83</sup>; (15) jal jsem se tedy<sup>37</sup> v noci vystopovat<sup>81,84</sup> údolím<sup>85</sup> a konat bedlivé pozorování<sup>81</sup> na zdi<sup>10,82</sup>; a obrátil jsem se zpět<sup>86</sup> a vstoupil jsem branou Průrvy<sup>78</sup>; tak<sup>4</sup> jsem se vrátil, (16) aniž zmocnenci<sup>87</sup> věděli<sup>6</sup>, kam jsem odešel a co jsem já činil, neboť<sup>4</sup> jsem Júdovcům, ani kněžím ani urozeným ani zmocněncům<sup>87</sup> ani ostatním, konajícím<sup>88</sup> práci<sup>89</sup>, doposud nebyl podal zprávu<sup>74</sup>.

(17) A řekl jsem k nim: Vy vidíte bídu<sup>9</sup>, v níž my jsme, že Jerúsalem je zpusťošen a jeho brány jsou<sup>6</sup> sežehnuty ohněm; pojďte, ať budujeme<sup>7</sup> zed<sup>10</sup> Jerúsálema, ať již nejsme hanbou. (18) A podal jsem jim zprávu<sup>74</sup> o ruce mého Boha, jak dobrá ona byla nade mnou, a také o slovech králových<sup>90</sup>, jež mi řekl; i řekl: Vstávejme<sup>7</sup> a budujme<sup>7!</sup> A posilnili své ruce k dobrému.

(19) To<sup>4</sup> když uslyšel Sanballat, Chóróni<sup>67,68</sup>, a Tóvijjá, služebník Ammóniho<sup>69</sup>, a Gešem, Arab, jali se<sup>70</sup> nám vysmívat<sup>91</sup> a pohrdavě na nás hledět<sup>92</sup> a říkat: Co je toto za věc, již vy děláte? Zda se chcete bouřit<sup>93</sup> proti králi? (20) I odpověděl jsem jim slovem<sup>94</sup> a řekl jsem jim: Bůh nebes, on nám bude dopřávat zdaru a my, jeho nevolníci, budeme vstávat a jmeme se budovat, vy však<sup>37</sup> v Jerúsalemě nemáte<sup>95</sup> podílu ani oprávnění<sup>96</sup> ani památky.

**3** I povstal Eljášív, velekněz<sup>97</sup>, a jeho bratři, kněží, a jali se budovat bránu Ovcí<sup>98,546</sup>; oni ji posvětili a vsadili<sup>99</sup> její vrata<sup>24,100</sup>, a posvětili ji až po věž Meá, posvětili ji po věž Chananeélovu.

(2) A vedle něho<sup>101</sup> se jali budovat muži z Jericha; a jal se vedle něho<sup>101</sup> budovat Zakkúr, syn Imriho.

(3) A bránu Ryb se jali budovat synové Senáovi<sup>102</sup>; oni ji zastřešili<sup>61</sup> a vsadili<sup>99</sup> její vrata<sup>24,100</sup>, její zámky<sup>103</sup> a její závory.

(4) A vedle nich<sup>101</sup> se jali opravovat<sup>104</sup> Merémóth, syn Úrijji, syna Kócova<sup>102</sup>, a jal se vedle nich<sup>101</sup> opravovat<sup>104</sup> Mešullám, syn Berachji, syna Mešézaveélova, a vedle nich<sup>101</sup> se jal opravovat<sup>104</sup> Cádók, syn Baanův. (5) A vedle nich<sup>101</sup> se jali opravovat<sup>104</sup> Tekóim<sup>67</sup>, ale jejich vznešení nepravili svou šíji v službu<sup>105</sup> svému Pánu<sup>106,107</sup>.

(6) A bránu Starou<sup>108</sup> se jali opravovat<sup>104</sup> Jójádá, syn Páséachův, a Mešullám, syn Besódjův; oni ji zastřešili<sup>61</sup> a vsadili<sup>99</sup> její vrata<sup>24,100</sup>, její zámky<sup>103</sup> a její závory.

(7) A vedle nich<sup>101</sup> se jal opravovat<sup>104</sup> Melatjá, Giveóni<sup>67</sup>, a Jádón, Merónóthi<sup>67</sup>, muži z Giveónu a Micpy, to jest<sup>109</sup> sídla<sup>110</sup> místodržícího na této straně<sup>57</sup> Řeky<sup>58</sup>;

(8) vedle něho<sup>101</sup> se jal opravovat<sup>104</sup> Uzzíél, syn Charchajův, ze zlatníků, a vedle něho<sup>101</sup> se jal opravovat<sup>104</sup> Chananjá, člen cechu<sup>111</sup> voňavkářů<sup>112</sup>, a až po Širokou zed<sup>10</sup> nechali Jerúsalem tak<sup>113</sup>. (9) Vedle nich<sup>101</sup> se jal opravovat<sup>104</sup> Refájá, syn Chúrův, představený<sup>64</sup> polovice okrsku Jerúsálema, (10) a vedle nich<sup>101</sup> se jal opravovat<sup>104</sup> Jedájá, syn Charúmafův, a to před svým domem, a vedle něho<sup>101</sup> se jal opravovat<sup>104</sup> Chattúš, syn Chašavnejův. (11) Druhý úsek se jal opravovat<sup>104</sup> Malkijjá, syn Chárimův, a Chaššův, syn Pachath-Móávův, i věž Pecí. (12) A vedle něho<sup>101</sup> se jal opravovat<sup>104</sup> Šallúm, syn Hallóchéšův, představený<sup>64</sup> polovice okrsku Jerúsálema, on a jeho dcery.

(13) Bránu Průrvy<sup>78</sup> se jal opravovat<sup>104</sup> Chánún a obyvatelé Zánóachu; oni ji vybudovali a vsadili<sup>99</sup> její vrata<sup>24,100</sup>, její zámky<sup>103</sup> a její závory, i tisíc loket<sup>114</sup> na zdi<sup>10</sup> až po bránu Hnoje.

(14) A bránu Hnoje se jal opravovat<sup>104</sup> Malkijjá, syn Réchávův, představený<sup>64</sup> okrsku Béth-hakkeremu; on ji vybudoval a vsadil<sup>99</sup> její vrata<sup>24,100</sup>, její zámky<sup>103</sup> a její závory.

(15) A bránu Pramene se jal opravovat<sup>104</sup> Šallún, syn Kol-chózéův, představený<sup>64</sup> okrsku Micpy; on ji vybudoval a pokryl<sup>115</sup> ji a vsadil<sup>99</sup> její vrata<sup>24,100</sup>, její zámky<sup>103</sup> a její závory, a zed<sup>10</sup> rybníka Šelachu<sup>116</sup>

k zahradě králově až po schody, jež<sup>13</sup> sestupovaly od města Dávidova<sup>17</sup>.

(16) Za ním se jal opravovat<sup>104</sup> Nechemjá, syn Azbúkúv, představený<sup>64</sup> polovice okrsku Béth-cúru, až naproti Dávidovým hrobům a po rybník, jenž<sup>13</sup> byl zřízen<sup>118</sup>, a po dům hrdinů<sup>119</sup>.

(17) Za ním se jali opravovat<sup>104</sup> Lévi-ovci<sup>120</sup>, Rechúm, syn Báního, vedle něho<sup>101</sup> se jal opravovat<sup>104</sup> Chašavjá, představený<sup>64</sup> polovice okrsku Keily, za svůj okrsek. (18) Za ním se jali opravovat<sup>104</sup> jejich bratři, Bavvaj, syn Chénádádúv, představený<sup>64</sup> polovice okrsku Keily, (19) a vedle něho<sup>101</sup> se jal Ézer, syn Jěšúy, představený<sup>64</sup> Micpy, opravovat<sup>104</sup> další<sup>121</sup> úsek naproti<sup>122</sup> vzestupu k zbrojnici<sup>106</sup> na Úhlu<sup>123</sup>. (20) Za ním se rozohnil<sup>124</sup> Bárúch, syn Zabbajúv, – jal se opravovat<sup>104</sup> další<sup>121</sup> úsek od Úhlu<sup>123</sup> až po vchod<sup>125</sup> do domu Eljášíva, velekněze<sup>97</sup>; (21) za ním se jal Merémóth, syn Úrijji, syna Kócova<sup>102</sup>, opravovat<sup>104</sup> další<sup>121</sup> úsek od vchodu<sup>125</sup> do domu Eljášívova až po zakončení<sup>126</sup> Eljášívova domu. (22) Za ním se jali opravovat<sup>104</sup> kněží, muži z roviny<sup>127</sup>, (23) potom<sup>128</sup> se jal opravovat<sup>104</sup> Benjámin a Chaššúv, před svým domem, potom<sup>128</sup> se jal opravovat<sup>104</sup> Azarjá, syn Maaséji, syna Anan-joa, vedle svého domu. (24) Za ním se jal Binnúj, syn Chénádádúv, opravovat<sup>104</sup> další<sup>121</sup> úsek od domu Azarjova po Úhel<sup>123</sup>, až po Nároží; (25) naproti<sup>122</sup> Úhlu<sup>123</sup> a věži, jež<sup>13</sup> vyčnívala<sup>129</sup> z králova domu, horní, jež patří k nádvoří<sup>130</sup> věznice, Pálál, syn Úzajúv; za ním Pedájá, syn Pareóšúv. (26) (A na Ófelu<sup>131</sup>, až naproti bráně Vod a té věži, jež<sup>13</sup> vyčnívala<sup>129</sup>, ke vzházení<sup>132</sup> bydleli<sup>6133</sup> Nethíním<sup>134</sup>.) (27) Za ním se jali Tekóím<sup>67</sup> opravovat<sup>104</sup> další<sup>121</sup> úsek od protějšku<sup>122</sup> té velké věže, jež<sup>13</sup> vyčnívala<sup>129</sup>, až po zed<sup>10</sup> Ófelu<sup>131</sup> (28) a shora od brány<sup>135</sup> Koní se jali opravovat<sup>104</sup> kněží, každý<sup>136</sup> naproti svému domu<sup>137</sup>. (29) Potom<sup>128</sup> se jal opravovat<sup>104</sup> Cádók, syn Immérúv, před svým domem, a za ním se jal opravovat<sup>104</sup> Šemaejá, syn Šechanjúv, strážce<sup>15</sup> brány Vzházení<sup>132</sup>. (30) Za ním se jal Chananjá, syn Šelemjúv, a Chánún, šestý syn Cáláfúv, opravovat<sup>104</sup> další<sup>121</sup> úsek; za ním se jal opravovat<sup>104</sup> Mešullám, syn Berechjúv,

před svým bytem<sup>138</sup>. (31) Za ním se jal opravovat<sup>104</sup> Malkijjá, syn Córpiho<sup>102139</sup>, až po dům Nethíním<sup>134</sup> a kramářů naproti bráně Přehlídky<sup>140</sup>, až po Podkroví<sup>141</sup> na Nároží. (32) A mezi Podkrovím<sup>141</sup> na Nároží a branou Ovcí<sup>98546</sup> se jali opravovat<sup>140</sup> zlatníci a kramáři.

**4** A jak Sanballat uslyšel, že my budujeme zed<sup>10</sup>, stalo se<sup>56</sup>, že<sup>4</sup> se rozhněval<sup>142</sup> a velice<sup>44</sup> se popudil<sup>143</sup> a o Júdovcích se jal mluvit výsměšně<sup>91144</sup> (2) a říkat před tváří svých bratrů a vojska<sup>65</sup> Šómronu, ano, jal se říkat: Co ti uboží<sup>145</sup> Júdovci dělají? Zda jim to budou trpět<sup>131466</sup>? Zda chtějí<sup>55</sup> obětovat? Zda chtějí<sup>55</sup> být za den hotovi<sup>147</sup>? Zda chtějí<sup>55</sup> oživovat kameny z hromad prachu<sup>148</sup>, ač jsou ony spáleny<sup>149</sup>? (3) A vedle něho byl Tóvijjá, Ammóní<sup>69</sup>, a řekl: Aťsi oni cokoli budují, bude-li vybíhat<sup>64</sup> liška<sup>150</sup>, pak<sup>4</sup> jejich zed<sup>10</sup> z kamenů bude moci<sup>55</sup> prorazit<sup>11</sup>. – (4) Slyš, náš Bože, že jsme se stali<sup>56</sup> předmětem pohrdání<sup>151</sup>, a vrať jejich hanobení na jejich hlavu a vydej je za kořist v zem zajetí, (5) a kéž nezakrýváš<sup>17</sup> jejich nepravost<sup>152153</sup> a kéž jejich hřích není<sup>17</sup> zpřed tvé tváře<sup>154</sup> vymazáván<sup>155</sup>, neboť se dopustili popichování<sup>143156</sup> vůči<sup>137</sup> těm, již<sup>13</sup> budují. (6) Ale vytrvali jsme v budování zdi<sup>10157</sup>, takže všechna zed<sup>10</sup> byla až do poloviny<sup>158</sup> spojena a srdce lidu<sup>38</sup> zůstalo<sup>56</sup> při práci<sup>118</sup>.

(7)<sup>160A</sup> jak uslyšel Sanballat a Tóvijjá a Arabové a Ammóním<sup>161</sup> a Ašdódím<sup>67</sup>, že se zacelování<sup>162</sup> zdi<sup>1038</sup> Jerúsálema nadále<sup>157</sup> dařilo<sup>6163164</sup>, že se prolomená<sup>11</sup> místa počala uzavírat<sup>165</sup>, stalo se<sup>56</sup>, že<sup>4</sup> se velmi rozhněvali<sup>142</sup> (8) a oni všichni<sup>166</sup> se spolu spikli<sup>159</sup>, že přitáhnou<sup>31</sup> proti Jerúsálemu bojovat<sup>167</sup> a způsobit<sup>118</sup> v tom<sup>168</sup> rozvrat<sup>169</sup>. (9) Jali jsme se tedy<sup>37</sup> modlit k našemu Bohu a z jejich příčiny<sup>170</sup> dnem i nocí proti nim stavět stráž<sup>296</sup>; (10) a Júdá řekl: Síla nákladních<sup>171</sup> klesla<sup>172</sup> a rumu<sup>148</sup> je mnoho<sup>44</sup>, a my nebudeme moci na zdi<sup>10</sup> budovat. (11) A naši protivníci<sup>173</sup> řekli: Nebudou vědět a nebudou vidět, než budeme přicházet doprostřed nich, i budeme je moci<sup>55</sup> pozabíjet a zastavit<sup>174</sup> tu činnost<sup>89</sup>. (12) Ale jak přicházeli<sup>6</sup> Júdovci, již<sup>13</sup> bydleli vedle nich, stávalo se<sup>656</sup>, že<sup>4</sup> nám na desetkrát říkali<sup>6</sup>: Ze všech míst<sup>29</sup>, kamkoli

se obrátíte, – na nás<sup>1751</sup> (13) Postavil jsem tedy od nejnižších míst prostoru<sup>29 38</sup> zadní strany<sup>176</sup> zdi<sup>10 38</sup> na nechráněných<sup>177</sup> místech lid podle jejich čeledí<sup>178</sup> s jejich meči, jejich kopími a jejich luky; (14) a pohledl jsem a vstal jsem a řekl jsem k urozeným a k zmocněncům<sup>87</sup> a k ostatnímu<sup>88</sup> lidu: Necht' před jejich tváří<sup>179 180</sup> nepocítujete<sup>17</sup> bázeň<sup>14 181</sup>; připomente si Pána velikého a hrozného<sup>14</sup> a bojujte<sup>167</sup> za své bratry, své syny a své dcery, své ženy a své domy.

(15) A jak naši nepřátelé uslyšeli, že nám to bylo dáno na vědomí, stalo se<sup>56</sup>, že<sup>4</sup> Bůh zmařil jejich záměr<sup>182</sup>, takže jsme se vrátili, my všichni<sup>166</sup>, ke zdi<sup>10</sup>, každý<sup>136</sup> k své práci<sup>89</sup>; (16) ale od onoho dne bylo<sup>6</sup> tak, že polovina mých sluhů<sup>183</sup>, ti konali práci<sup>89</sup>, a polovina jich, ti se chápali, ano, kopí<sup>24</sup>, štítů<sup>184</sup> a luků a pancířů, a za vším domem Júdovým byli představení<sup>64</sup>. (17) Ti, již<sup>13</sup> budovali na zdi<sup>10</sup> a nosiči<sup>41</sup> s břemeny<sup>185</sup>, nakládající si, každý jedné své ruky používal<sup>118</sup> v práci<sup>89</sup> a jedna držela oštěp<sup>186</sup> (18) a ti, již<sup>13</sup> budovali, každý<sup>136</sup> svůj meč – měli je přivázány<sup>187</sup> – na svých kyčlích<sup>188</sup>, tak<sup>4</sup> budovali, a vedle mne trubáč<sup>189</sup> na troubu<sup>190</sup>; (19) a řekl jsem k urozeným a k zmocněncům<sup>87</sup> a k ostatnímu<sup>88</sup> lidu: Dílo<sup>89</sup> je veliké<sup>44</sup> a rozsáhlé<sup>191</sup> a my jsme na zdi<sup>10</sup> roztroušeni<sup>192</sup>, vzdáleni od sebe navzájem<sup>193</sup>; (20) musíme<sup>55</sup> se k nám shromáždit na místo<sup>29</sup>, odkud<sup>194</sup> budete slyšet zvuk<sup>195</sup> trouby<sup>190</sup>, a náš Bůh bude za nás bojovat<sup>167</sup>.

(21) My jsme tedy<sup>37</sup> pracovali<sup>118</sup> na tom díle<sup>89</sup> a z nich polovina, ti drželi<sup>196</sup> kopí<sup>24</sup> od vzejití svítání až po vycházení<sup>177</sup> hvězd. (22) Také jsem v onen čas lidu řekl: Každý<sup>136</sup>, a jeho sluha<sup>183</sup>, necht' nocují<sup>17</sup> vprostřed Jerúsaléma, ať nám jsou v noci stráží<sup>296</sup> a za dne k práci<sup>89</sup>. (23) A nebylo – já ani moji bratři ani moji sluhové<sup>183</sup> ani muži ze strážě<sup>296</sup>, kteří mě následovali<sup>197</sup> – nebylo mezi námi svlékajících svá roucha, každý<sup>136</sup> měl svůj oštěp<sup>186</sup> i u vody<sup>198</sup>.

**5** A nastal<sup>156</sup> veliký křik lidu a jejich žen proti jejich bratrům, Júdovcům<sup>199</sup>, (2) a byli tací, kteří říkali: Naši synové a naše dcery, my, jsme mnozí a musíme<sup>55</sup> si opatřovat<sup>200</sup> obilí, ať můžeme<sup>55</sup> jíst a žít; (3) a byli tací, kteří říkali: My dáváme v zástavu svá pole a své vinice a své domy,

ať si za hladu<sup>201 202</sup> můžeme<sup>55</sup> opatřit<sup>200</sup> obilí. (4) A byli tací, kteří říkali: Vypůjčili jsme<sup>203</sup> si peníze<sup>204</sup> na poplatek králi<sup>106</sup> na svá pole a své vinice; (5) a přece<sup>205</sup> je naše maso jako maso našich bratrů, naše děti<sup>20</sup> jako jejich děti<sup>20</sup>, a hle, my za nevolníky podrobujeme své syny a své dcery, a z našich dcer jsou některé podrobené, a není to v moci naší ruky, neboť naše pole a naše vinice patří jiným<sup>206</sup>.

(6) A jak jsem uslyšel jejich nářek<sup>392</sup> a tato slova, velmi jsem se rozhněval<sup>142</sup>, (7) i pouvažovalo nade mnou<sup>207</sup> mé srdce<sup>208</sup> a jal jsem se vadit s urozenými a se zmocněnci<sup>87 209</sup> a řekl jsem jim: Vy každý<sup>136</sup> na svém<sup>210</sup> bratru<sup>211</sup> nemilosrdně<sup>212</sup> lichvářte<sup>213 214</sup>. A uspořádal<sup>215</sup> jsem proti nim veliké sejiti<sup>216</sup> (8) a řekl jsem jim: My jsme podle toho, nač jsme stačili<sup>217</sup>, vykoupili<sup>218</sup> naše bratry, Júdovce, již byli<sup>13</sup> prodáni národům; a teď zase chcete<sup>55</sup> své bratry prodávat<sup>219</sup> vy? Nebo<sup>4</sup> mají<sup>55</sup> být prodávání nám? I mlčeli<sup>6</sup> a nenašli slova<sup>220</sup>; (9) a řekl jsem: Ta věc, již vy činíte, není dobrá. Zda nemáte<sup>55</sup> chodit v úctě<sup>214</sup> k našemu Bohu<sup>106</sup>, ať nejsme k hanbě<sup>221</sup> před národy, našimi nepřáteli<sup>106</sup>? (10) Ano, i já, moji bratři a moji sluhové, jim<sup>222</sup> půjčujeme peníze<sup>204</sup> a obilí – chtějme<sup>17 55</sup> odpustit<sup>113</sup>, prosím<sup>18</sup>, tento dluh<sup>212 223</sup>, (11) vraťte jim, prosím<sup>18</sup>, hned dnes<sup>224</sup> jejich pole, jejich vinice, jejich olivnice a jejich domy a setinu<sup>225</sup> peněz<sup>204</sup> a obilí, moštu a oleje<sup>226</sup>, jež jste vy jim<sup>222</sup> půjčovali. (12) I řekli: Budeme vracet, aniž od nich budeme co požadovat<sup>50</sup>; tak budeme činit, jak ty pravíš. Zavolal jsem tedy<sup>37</sup> kněží a dal jsem jim přísáhnout stran jednání podle tohoto slova. (13) Také jsem vytřásl svůj záhyb<sup>227</sup> a řekl jsem: Takto kéž Bůh vytřásá<sup>228</sup> každého člověka<sup>550</sup>, jenž nebude dodržovat<sup>229</sup> toto slovo, z jeho domu a z jeho lopoty<sup>230</sup>, ano, takto necht' je<sup>17</sup> vytřesen a prázdný. A řekli, všechno sejiti<sup>216</sup>: Ámén<sup>231</sup>! A jali se chválit<sup>232</sup> Hospodina a lid učinil podle tohoto slova.

(14) Také jsem nejedl<sup>6</sup> já ani moji bratři, ode dne, kdy mi rozkázali být jejich místodržícím v zemi Júdově, od dvacátého roku až po třicátý a druhý rok Artachšastea<sup>38</sup>, krále, dvanáct let, chleba místodržícího, (15) kdežto<sup>4</sup> dřívější<sup>233</sup>

místodrzci, kteří *byli* přede mnou<sup>234</sup>, kladli<sup>6</sup> na lid břímě<sup>235</sup> a činili<sup>6</sup> si nárok<sup>236</sup> na chléb a víno<sup>237</sup> od nich, kromě peněz<sup>204</sup> – čtyřicet šeklů<sup>238</sup>, i jejich sluhové<sup>183</sup> nad lidem svévolně panovali<sup>6</sup>; já však<sup>37</sup> jsem z<sup>239</sup> úcty<sup>14</sup> k Bohu<sup>106</sup> tak nečinil<sup>6</sup>, (16) nýbrž<sup>4</sup> jsem se také chopil<sup>196</sup> práce<sup>89</sup> na této zdi<sup>10</sup><sup>106</sup>, aniž jsme koupili<sup>188</sup> pole. I všichni moji sluhové<sup>183</sup> se tam k té práci<sup>89</sup> shromažďovali. (17) A Júdovci a zmocněnci<sup>87</sup>, sto a padesát mužů, a ti, již<sup>13</sup> k nám přicházeli z národů, jež *byly* vůkol nás, *bývali* u mého stolu; (18) a co bylo<sup>6</sup> na jeden den připravováno<sup>118</sup>, *bylo* jedno hovězí dobytče<sup>240</sup>, šest vybraných<sup>241</sup> ovcí<sup>98</sup>, i ptáci<sup>242</sup> mi byli<sup>6</sup> připravováni<sup>118</sup>, a *to vždy* za deset dní s všemožným<sup>243</sup> vínem<sup>185</sup> v hojnosti<sup>44</sup>; a při tomto jsem nepožadoval<sup>6</sup><sup>50</sup><sup>73</sup> chleba místodrzčích, neboť na lid těžce doléhalo<sup>6</sup><sup>235</sup> nevolnictví<sup>105</sup>. (19) Připomeň si pro mne<sup>75</sup>, můj Bože, k dobru vše, co jsem učinil pro tento lid.

**6** A jak Sanballatovi a Tóvíjovi a Gešemovi, Arabu, a ostatním našim nepřátelům<sup>88</sup> došlo v sluch<sup>244</sup>, že jsem dobudoval zed<sup>10</sup>, aniž v ní zůstal<sup>245</sup> průlom<sup>246</sup> (ovšem jsem do oné doby v brány nevsadil<sup>99</sup> vrata<sup>24</sup><sup>100</sup><sup>247</sup>), stalo se<sup>56</sup>, (2) že<sup>4</sup> ke mně Sanballat a Gešem poslali vzkaz<sup>248</sup>. Pojd', ať se spolu můžeme<sup>55</sup> sejít mezi vesmi<sup>249</sup> na rovině<sup>250</sup> Ónó. Oni však<sup>37</sup> zamýšleli učinit mi zle; (3) poslal jsem k nim tedy<sup>37</sup> posly<sup>251</sup> se vzkazem<sup>248</sup>: Já konám veliké dílo<sup>89</sup>, takže<sup>4</sup> nemohu sestupovat; nač by to dílo<sup>89</sup> mělo<sup>55</sup> přestávat<sup>252</sup>, zatímco<sup>253</sup> bych je zanechával<sup>254</sup> a sestupoval k vám? (4) I vzkázali<sup>255</sup> mi v tomto smyslu<sup>256</sup> čtyřikrát a v tomto smyslu<sup>256</sup> jsem jim odpovídal<sup>16</sup><sup>257</sup>; (5) a po páté ke mně Sanballat s tímto slovem<sup>256</sup> poslal svého sluhu<sup>183</sup> a v jeho ruce otevřený dopis; (6) v něm *bylo* napsáno: Mezi národy je<sup>6</sup> slyšet a Gašmů<sup>258</sup> praví, že zamýšlíte, ty a Júdovci, se vzbouřit; proto ty buduješ zed<sup>10</sup>, a ty že se jim podle těchto slov chceš stát<sup>56</sup><sup>93</sup> králem, (7) a také že jsi ustanovil<sup>99</sup> proroky k hlásání o tobě v Jerúsalémě výrokem: V Júdovi je král! To<sup>4</sup> nyní podle těchto slov bude docházet v sluch<sup>244</sup><sup>259</sup> králi; nuže tedy<sup>205</sup> pojd', ať se spolu můžeme<sup>55</sup> poradit. (8) I vzkázal jsem<sup>255</sup> mu výrokem:

Nečiní se<sup>6</sup><sup>260</sup> nic z takových věcí<sup>261</sup>, jak ty pravíš, nýbrž<sup>262</sup> je ze svého srdce vymýšlíš. (9) Neboť oni všichni<sup>166</sup> nás zastrášovali<sup>14</sup><sup>263</sup> výrokem: Jejich ruce od té práce<sup>89</sup> budou ochabovat<sup>264</sup>, takže<sup>4</sup> nebude moci<sup>55</sup> být vykonána. – Nyní tedy<sup>37</sup> mé ruce posilni!

(10) A když jsem já vstoupil v dům Šemaeji, syna Deláji, syna Mehéta-veélova, jenž<sup>265</sup> byl zavřen<sup>266</sup>, řekl<sup>70</sup>: Měli bychom<sup>55</sup> se sejít do Božího domu, doprostřed chrámu<sup>267</sup>, a dveře<sup>24</sup><sup>100</sup> chrámu<sup>267</sup> zavřít, neboť se chystají přijít<sup>93</sup> zabít tě, ano, chystají se přijít<sup>93</sup> zabít tě v noci. (11) I řekl jsem: Zda má<sup>55</sup> muž podobný mně<sup>268</sup> utíkat? A kdo mně podobný<sup>268</sup> je ten, jenž<sup>269</sup> smí<sup>55</sup> vstoupit do chrámu<sup>267</sup> a zůstat naživu<sup>270</sup>? Nebudu vstupovat. (12) I postřehl jsem<sup>271</sup>, že<sup>4</sup> hle, neposal ho Bůh, nýbrž<sup>262</sup> to prorocství<sup>272</sup> vyslovil proti mně a najali<sup>273</sup> ho Tóvíjja a Sanballat; (13) proto on *byl* najat<sup>273</sup>, abych se bál<sup>14</sup>, a měl jsem<sup>55</sup> tak učinit a zhřešit, aby jim to bylo k<sup>274</sup> zlé pověsti<sup>275</sup>, aby mě mohli<sup>55</sup> hanobit. (14) Můj Bože, vzpomeň na Tóvíjju a na Sanballata podle těchto jejich činů<sup>276</sup>, jakož<sup>4</sup> i na Nóadji, prorokyni, a na ostatní proroky<sup>88</sup>, kteří se mě stále snažili zastrašit<sup>14</sup><sup>263</sup><sup>277</sup>!

(15) A v dvacátý a pátý *den* Élu<sup>38</sup><sup>278</sup>, za padesát a dva dny, byla zed<sup>10</sup> dohotovena<sup>279</sup>; (16) to<sup>4</sup> jak všichni naši nepřátelé uslyšeli, stalo se<sup>56</sup>, že<sup>4</sup> všechny národy, jež *byly* vůkol nás, byly jaty bázní<sup>14</sup><sup>280</sup> a<sup>281</sup> velmi poklesly<sup>282</sup> ve svých očích, neboť<sup>4</sup> poznali, že toto dílo<sup>89</sup> bylo vykonáno ze strany<sup>283</sup> našeho Boha.

(17) V oněch dnech také urození Júdovi poslali mnoho dopisů<sup>284</sup> k Tóvíjovi a ty, jež *byly* Tóvíjovjy<sup>38</sup>, docházely k nim. (18) Mnozí v Júdovi mu totiž *byli* účastníky<sup>285</sup> přísahy<sup>286</sup>, neboť on *byl* zetěm Šechanjovi, synu Árachovu, a Jehóchanán, jeho syn, pojal dceru Mešulláma, syna Berechjova. (19) Také se před mou tváří stále snažili mluvit<sup>277</sup> o jeho dobrých stránkách<sup>90</sup> a má slova mu donášet<sup>277</sup><sup>287</sup>. Tóvíjja poslal dopisy k zastrašování<sup>14</sup><sup>263</sup> mě.

**7** A jak byla zed<sup>10</sup> dobudována a vsadil<sup>99</sup> jsem vrata<sup>24</sup><sup>100</sup><sup>247</sup>, stalo se<sup>56</sup>, že<sup>4</sup> byli určeni<sup>288</sup> vrátní a pěvci a Lévíovci<sup>120</sup>,

(2) a nad Jerúsálemem jsem přikázal<sup>289</sup> Chanáního, svého bratra, a Chananju, představeného<sup>64</sup> paláce<sup>267 290</sup>, neboť on byl znám jako muž věrný<sup>291</sup> a Boha měl<sup>6</sup> v úctě<sup>14</sup> více než mnozí<sup>292</sup>; (3) a řekl jsem jim: Brány Jerúsálema nechtě se až do horka slunce neotvírají<sup>17</sup>, a dokud oni budou stát<sup>293</sup>, nechtě vrata<sup>24 100 247</sup> zamykají<sup>17</sup>; na tom<sup>4</sup> trvejte<sup>294</sup>; a postavte stráž<sup>e295</sup> z obyvatel Jerúsálema, každého<sup>136</sup> na jeho strážním stanovišti<sup>15 296</sup>, každého<sup>136</sup> naproti jeho domu. (4) Město pak<sup>37</sup> bylo na obě strany<sup>297</sup> rozlehlé<sup>191</sup> a veliké a lidu málo a domy nebyly budovány; (5) a můj Bůh dal do mého srdce, abych shromáždil urozené a zmocněnce<sup>87</sup> a lid k rodopisnému zaznamenání, a našel jsem knihu rodopisného záznamu těch, již<sup>13</sup> vystoupili<sup>84</sup> prve<sup>298</sup>, a v ní jsem našel napsáno: (6) Toto<sup>299</sup> byli synové kraje<sup>300 301</sup>, již<sup>13</sup> vystupovali<sup>84</sup> ze zajetí vyhnance<sup>302 303 304</sup>, jež Nevúchadneccar, král Bávelu<sup>305</sup>, odvedl<sup>306</sup>, kteří<sup>4</sup> se vrátili do Jerúsálema a do Júdy, každý<sup>136</sup> do svého města, (7) již<sup>13</sup> přišli se Zerubbávelem, Jěšúou, Nechemjou, Azarjou, Raamjou, Nachamániem, Mordechajem, Bilšánem, Misperethem, Bigvajem, Nechúmем, Baanou. Počet mužů lidu Isráělova:

(8) synů Pareóšových dva tisíce sto sedmdesát a dva; (9) synů Šefatjových tři sta sedmdesát a dva; (10) synů Árachových šest set padesát a dva; (11) synů Pachath-Móáových, ze<sup>307</sup> synů Jěšúových a Jóáových, dva tisíce a osm set osmnáct; (12) synů Élámových tisíc dvě stě padesát a čtyři; (13) synů Zattúových osm set čtyřicet a pět; (14) synů Zakkájových sedm set a šedesát; (15) synů Binnújových šest set čtyřicet a osm; (16) synů Bévájových šest set dvacet a osm; (17) synů Azgádových dva tisíce tři sta dvacet a dva; (18) synů Adónikámových šest set šedesát a sedm; (19) synů Bigvájových dva tisíce šedesát a sedm; (20) synů Ádinových šest set padesát a pět; (21) synů Átérových ze<sup>307</sup> Jechizkijjáhu<sup>308</sup> devadesát a osm; (22) synů Chášumových tři sta dvacet a osm; (23) synů Bécájových tři sta dvacet a čtyři; (24) synů Cháریفových sto a dvanáct; (25) synů Giveónových devadesát a pět; (26) mužů z Běth-lechema a Netófy

sto osmdesát a osm; (27) mužů z Anáthóth sto dvacet a osm; (28) mužů z domu Azmávěthova čtyřicet a dva; (29) mužů z Kirjath-jeárim, Kefiry a Beeróth sedm set a čtyřicet a tři; (30) mužů z Rámy a Gávy šest set dvacet a jeden; (31) mužů z Michmasu sto a dvacet a dva; (32) mužů z Běth-Élu a Áje sto dvacet a tři; (33) mužů z jiného<sup>206</sup> Něva padesát a dva; (34) synů jiného<sup>206</sup> Éláma<sup>309</sup> tisíc dvě stě padesát a čtyři; (35) synů Chárimových tři sta a dvacet; (36) synů Jericha tři sta čtyřicet a pět; (37) synů Lódu, Chádídu a Óna sedm set a dvacet a jeden; (38) synů Senáových<sup>310</sup> tři tisíce a devět set a třicet.

(39) Kněží: Synů Jedaiejových z<sup>307</sup> domu Jěšúova devět set sedmdesát a tři; (40) synů Immérových tisíc padesát a dva; (41) synů Pašchúrových tisíc dvě stě čtyřicet a sedm; (42) synů Chárimových tisíc a sedmnáct.

(43) Lévíovci<sup>120</sup>: Synů Jěšúových z<sup>307</sup> Kadmiéla<sup>308</sup>, ze<sup>307</sup> synů Hóдавjových<sup>38</sup>, sedmdesát a čtyři.

(44) Pěvci: Synů Ásáfových sto čtyřicet a osm.

(45) Vrátní: Synů Šallúmových, synů Átérových, synů Talmónových, synů Akkúvových, synů Chatítových, synů Šóvájových, sto třicet a osm.

(46) Nethíním<sup>134</sup>: Synové Cichovi, synové Chasufovi, synové Tabbáóthovi, (47) synové Kérósovi, synové Síovi, synové Pádónovi, (48) synové Levánovi, synové Chagávovi, synové Salmájovi, (49) synové Chánánovi, synové Giddélovi, synové Gácharovi, (50) synové Reájovi, synové Recínovi, synové Nekódovi, (51) synové Gazzámovi, synové Uzzovi, synové Páséachovi, (52) synové Bésajovi, synové Meúním<sup>67 311</sup>, synové Nefišesím<sup>67 312</sup>, (53) synové Bakbúkovi, synové Chakúfovi, synové Charchúrovi, (54) synové Baclíthovi, synové Mechídovi, synové Charšovi, (55) synové Barkósovi, synové Síserovi, synové Támachovi, (56) synové Necíachovi, synové Chatífovi.

(57) Synové služebníků Šalomounových: Synové Sótajovi, synové Sófere-thovi, synové Perídovi<sup>313</sup>, (58) synové Jaelovi, synové Darkónovi, synové Gid-délovi, (59) synové Šefatjovi, synové

Chattílovi, synové Pókereth-Haccevájim, synové Ámeónovi<sup>314</sup>.

(60)Všech Nethíním<sup>134</sup> a synů služebníků Šalomonových *bylo* tři sta devadesát a dva.

(61)A toto<sup>299</sup> *byli* ti, *již*<sup>13</sup> vystoupili<sup>84</sup> z Tel-Melachu, Tel-Charše, Kerív-Addánu, Imméru, kteří<sup>4</sup> nemohli oznámit<sup>315</sup> 316 domy<sup>317</sup> svých otců a svůj původ<sup>318</sup>, *zda jsou* oni z Isráele: (62)Synů Delájových, synů Tóvijových, synů Nekódových šest set čtyřicet a dva; (63)a z kněží: Synové Chavajjovi, synové Kócovi<sup>102</sup>, synové Barzillaje, jenž pojal ženu z dcer Barzillaje, Gileádiho<sup>67</sup>, a byl nazván podle jejich jména. (64)Tito se jali hledat svůj zápis<sup>319</sup>, chtějíce<sup>55</sup> se ukázat jako rodopisně zaznamenaní, *ale* nebyl nalezen, i *byli* z kněžství<sup>130</sup> jako nečistí vyloučení<sup>321</sup> (65)a tiršáth<sup>322</sup> jim řekl, *aby až* než *bude* stát kněz k<sup>323</sup> Úrím a Tummím<sup>324</sup>, z nanejvýš svatého<sup>325</sup> nejedli.

(66)Všeho sejítí<sup>216</sup> úhrnem<sup>326</sup> *byly* čtyři myriády<sup>327</sup> dva tisíce tři sta a šedesát (67)mimo jejich nevolníky a jejich služebnice; těchto *bylo* sedm tisíc tři sta třicet a sedm, a měli<sup>328</sup> dvě stě a čtyřicet a pět pěvců a pěvkyň. (68)Jejich koní *bylo* sedm set třicet a šest, jejich mezků dvě stě čtyřicet a pět, (69)velbloudů čtyři sta třicet a pět, oslů šest tisíc sedm set a dvacet.

(70)A hlavy otců<sup>329</sup>, *ti* z části<sup>330</sup> na tu práci<sup>89</sup> dali; tiršáth<sup>322</sup> dal do pokladny<sup>331</sup> tisíc darkamónů<sup>332</sup> zlata, padesát okřínů, třicet a pět set tuník<sup>333</sup> pro kněží<sup>106</sup> (71)a někteří z hlav otců<sup>329</sup> dali do pokladny<sup>331</sup> práce<sup>89</sup> 334 dvě myriády<sup>327</sup> darkamónů<sup>332</sup> zlata a dva tisíce a dvě stě min<sup>335</sup> stříbra; (72)a co ostatní<sup>336</sup> z lidu dali, *byly* dvě myriády<sup>327</sup> darkamónů<sup>332</sup> zlata, dva tisíce min<sup>335</sup> stříbra a šedesát a sedm tuník<sup>333</sup> pro kněží<sup>106</sup>.

(73)I usídlili se kněží a Lévióvcí<sup>120</sup> a vrátíni a pěvci a někteří z lidu a Nethíním<sup>134</sup> a všechen Isráel ve svých městech; a když nastal<sup>337</sup> sedmý měsíc, *byly*<sup>70</sup> děti Isráelovy ve svých městech.

**8** I shromáždili se<sup>338</sup>, všechen lid, jako jeden muž, na prostranství<sup>339</sup>, jež je před<sup>234</sup> branou Vod, a řekli Ezrovi, písmaři<sup>340</sup>, o přinesení knihy zákona<sup>341</sup>

Mojžíšova, jež přikázal Hospodin Isráelovi. (2)Ezrá, kněz, tedy<sup>37</sup> zákon<sup>341</sup> přinesl před tvář sejítí<sup>216</sup>, i mužů i žen<sup>342</sup> a každého umějíciho<sup>343</sup> slyšet<sup>344</sup> 345, v první<sup>346</sup> den měsíce<sup>38</sup> sedmého, (3)a předčítal<sup>6</sup> v něm před<sup>234</sup> prostranstvím<sup>339</sup>, jež je před<sup>234</sup> branou Vod, od svítání<sup>347</sup> až do poledne, před muži a ženami a těmi, *již*<sup>13</sup> rozuměli<sup>343</sup>, a uši všeho lidu – ke knize zákona<sup>341</sup>. (4)A Ezrá, písmař<sup>340</sup>, stál<sup>6</sup> na lešení<sup>348</sup> ze dřeva, jež k tomu účelu<sup>349</sup> zhotovili<sup>118</sup>, a vedle něho stál<sup>6</sup> Mattithjá a Šema a Anájá a Úrijjá a Chilkijjá a Maaséjá na jeho pravici, a od jeho levice Pedájá a Míšáel a Malkijjá a Chášum a Chašbaddáná, Zecharjá, Mešullám. (5)A Ezrá před očima všeho lidu otevřel knihu, neboť byl<sup>6</sup> shora vůči všemu lidu, a za otvírání jí<sup>350</sup> se postavili, všechen lid. (6)A Ezrá se jal velebit<sup>351</sup> Hospodina, velkého Boha, a všechen lid, *ti* odpovídali<sup>6</sup>: Ámén, ámén<sup>231</sup> s pozvedáním<sup>185</sup> svých rukou; a schýlili hlavy<sup>352</sup> a jali se, obličej<sup>353</sup> k zemi, klanět Hospodinu. (7)A Ješúa a Bání a Šerévjá, Jámín, Akkúv, Šabbethaj, Hódijjá, Maaséjá, Kelítá, Azarjá, Józávád, Chánán, Pelájá, a Lévióvcí<sup>120</sup> poučovali<sup>343</sup> 354 lid stran zákona<sup>341</sup>, zatímco<sup>4</sup> lid *byl* na svém stanovišti. (8)A předčítali<sup>6</sup> v knize, v Božím zákoně<sup>341</sup>, objasňováním<sup>355</sup> k<sup>4</sup> dodání<sup>356</sup> 357 pochopení<sup>358</sup>, takže<sup>4</sup> se v předčítaném vyznali<sup>343</sup> 359.

(9)I řekl všemu lidu Nechemjá – on *byl* tiršáthou<sup>322</sup> – a Ezrá, kněz, písmař<sup>340</sup>, a Lévióvcí<sup>120</sup>, *již*<sup>13</sup> poučovali<sup>343</sup> 354 lid: Tento den, on je svatý<sup>360</sup> Hospodinu, vašemu Bohu; nemusíte<sup>55</sup> se rmoutit ani plakat (neboť plakali, všechen lid, za svého slyšení slov zákona<sup>341</sup>). (10)I řekli jim: Jděte, jezte tučnosti<sup>361</sup> a pijte sladkosti<sup>361</sup>, a posilejte podíly<sup>362</sup> tomu<sup>168</sup>, komu<sup>109</sup> není připraveno<sup>363</sup>; ano, tento den je svatý<sup>360</sup> našemu Pánu, i nemusíte<sup>55</sup> se trápit<sup>364</sup>, neboť radost<sup>365</sup> v Hospodinu<sup>106</sup>, ta<sup>168</sup> je<sup>366</sup> vaší pevnosti<sup>367</sup>. (11)Tak<sup>4</sup> Lévióvcí<sup>120</sup> přinášeli útěchu<sup>368</sup> všemu lidu, výrokem: Mlčte, neboť tento den je svatý<sup>360</sup>, i nemusíte<sup>55</sup> se trápit<sup>364</sup>. (12)Odešli tedy<sup>37</sup>, všechen lid, jíst a pít a odesílat<sup>369</sup> podíly<sup>362</sup> a působit<sup>118</sup> velikou radost<sup>370</sup>, neboť byli upřeli pozornost<sup>343</sup> na slova<sup>371</sup>, jež jim byla dána na vědomí.

(13)A v druhý den se shromáždily<sup>338</sup> hlavy otců<sup>329</sup> všeho lidu<sup>38</sup>, kněží a Lévi-ovci<sup>120</sup> k Ezrovi, písařům<sup>340</sup>, k nabytí rozumnosti<sup>372</sup> stran slov<sup>373</sup> zákona<sup>341</sup>; (14)a našli v zákoně<sup>341</sup> napsáno, že Hospodin skrze<sup>374</sup> Mojžíše rozkázal, že děti<sup>20</sup> Izráělovy o slavnosti v sedmém měsíci mají<sup>55</sup> bydlet v budkách<sup>375</sup> (15)a že mají<sup>55</sup> zvěstovat<sup>376</sup> a ve všech městech a v Jerúsalemě rozhlásit výrok<sup>377</sup>: Vyděte<sup>77</sup> do hor<sup>378</sup> a nanoste listí<sup>379</sup> oliv<sup>7</sup> a listí<sup>379</sup> stromoví<sup>380</sup> oleje<sup>381</sup> a listí<sup>379</sup> myrt<sup>7</sup> a listí<sup>379</sup> palem a listí<sup>379</sup> husté olistěného stromoví<sup>380</sup> k zhotovení<sup>118</sup> budek<sup>375</sup>, jak je psáno. (16)Vyšli<sup>77</sup> tedy<sup>37</sup>, lid, a nanosili a nazhotovovali<sup>118</sup> si budek<sup>375</sup>, každý<sup>136</sup> na své střeše a v jejich nádvořích<sup>130 382</sup> a v nádvořích<sup>130</sup> Božího domu a na prostranství<sup>339</sup> u brány Vod a na prostranství<sup>339</sup> u brány Efrájimovy. (17)Nazhotovovali<sup>118</sup> tedy<sup>37</sup>, všechno sejití<sup>216</sup> těch, již<sup>13</sup> se vrátili ze zajetí, budek<sup>375</sup> a usídlili se v budkách<sup>375</sup>, neboť ode dní Jěšúy<sup>383</sup>, syna Núnova, až po onen den tak děti<sup>20</sup> Izráělovy nečinily<sup>6</sup>. I nastala<sup>56</sup> velmi veliká radost.

(18)A den po dni<sup>384</sup> četli<sup>6</sup> v knize Božího zákona<sup>341</sup>, od prvního dne po den poslední, a konali<sup>6</sup> slavnost po sedm dní; a v osmý den *bylo* slavnostní shromáždění<sup>385</sup> podle předpisu<sup>25</sup>.

**9** A v dvacátý a čtvrtý den tohoto měsíce<sup>38</sup> se děti<sup>20</sup> Izráělovy shromáždily<sup>338</sup> s postem<sup>185</sup> a v pytlovině<sup>386</sup> a s hlínou<sup>387</sup> na sobě<sup>388</sup> (2)a oddělili se<sup>389</sup>, sítě Izráělovy, ode všech dětí<sup>20</sup> ciziny<sup>390</sup>; i stali a jali se činit vyznání za<sup>21</sup> své hříchy a nepravosti<sup>152</sup> svých otců. (3)A povstali na svém stanovišti a jali se číst v knize zákona<sup>341</sup> Hospodina, svého Boha, po čtvrtinu dne, a po čtvrtinu vyznávali a klaněli se Hospodinu, svému Bohu; (4)a povstal Jěšúa a Bání, Kadmiél, Ševanjá, Bunní, Šerevjá, Bání, Kenání na výstupku<sup>391</sup> Lévióvců<sup>120</sup> a jali se k Hospodinu, svému Bohu, silným hlasem volat<sup>392</sup>.

(5)A Lévióvcí<sup>120</sup>, Jěšúa a Kadmiél, Bání, Chašavnejá, Šerevjá, Hódijjá, Ševanjá, Petachjá řekli: Vstaňte, veleďte<sup>351</sup> Hospodina, vašeho Boha od věčnosti po věčnost – *ano*, necht se jmu<sup>17</sup> velebit<sup>351</sup> jméno tvé slávy, jež<sup>4</sup> je vyvýšeno nade všechno velebení<sup>351</sup> a dobrořečení<sup>393</sup>! (6)Ty *jsi* ON<sup>394</sup>,

Hospodine, ty samoten<sup>395</sup>, ty jsi učinil nebesa, nebesa nebes a všechno na nich osazenstvo<sup>396</sup>, zem a vše, co je na jejích, moře<sup>24 397</sup> a vše, co je v nich, a ty je všechny<sup>166</sup> oživuješ<sup>398</sup> a osazenstvo<sup>396 399</sup> nebes, *ti* se ti klanějí. (7)Ty *jsi* ON<sup>394</sup>, Hospodine, Bože, jenž jsi našel zálibu v Abrámovi<sup>400</sup> a vyvedl jsi<sup>77</sup> ho z Úru Kasdím<sup>161 401</sup> a určil jsi<sup>56</sup> jeho jméno, Abrahám, (8)a shledal jsi<sup>402</sup> jeho srdce před tvou tváří věrným<sup>403</sup> k<sup>4</sup> uzavření<sup>404</sup> smlouvy<sup>405</sup> s ním, dát zem Kenaaného, Chittího, Emóriho a Perizzího a Jevúsího a Girgášího<sup>69</sup> – dát jeho semeni, a svá slova jsi dodržel<sup>229</sup>, neboť ty *jsi* spravedlivý. (9)A uviděl jsi bídu<sup>406</sup> našich otců v Egyptě a uslyšel jsi jejich volání<sup>392</sup> u moře Rákosí<sup>407</sup> (10)a ukázal<sup>215</sup> jsi znamení<sup>24</sup> a zázraky na faraonovi a na všech jeho služebnících a na všem lidu jeho země, neboť jsi věděl<sup>6</sup>, že se proti nim chovali zpupně<sup>408</sup>, a zjednal<sup>118</sup> sis věhlas<sup>409</sup> jako tohoto dne. (11)A před jejich tváří jsi rozpoltil moře, takže<sup>4</sup> prošli středem moře po suchu<sup>410</sup>, a jejich pronásledovatele<sup>24</sup> jsi hodil v hloubky<sup>411</sup>, tak jako kámen<sup>268 412</sup> v mohutné vody.

(12)A vedl jsi<sup>6</sup> je sloupem oblaku za dne a sloupem ohně v noci k osvětlování jim cesty, jíž měli<sup>55</sup> jít; (13)a sestoupil jsi na horu Sínaj a jal ses mluvit s nimi z nebes a dal jsi jim správné<sup>413</sup> předpisy<sup>25</sup> a pravdivé zákony<sup>291 341</sup>, dobrá ustanovení<sup>23</sup> a rozkazy, (14)a dal jsi jim na vědomí svou svatou sobotu<sup>360 414</sup>, a rozkazy, ustanovení<sup>23 24</sup> a zákon<sup>341</sup> jsi jim přikázal skrze<sup>374</sup> Mojžíše, svého nevolníka, (15)a na jejich hlad jsi jim dal chléb z nebes a na jejich žízeň jsi jim vyvedl<sup>77</sup> vody ze skaliska<sup>415</sup> a nařídil<sup>439</sup> jsi jim vstoupit k zaujetí<sup>416</sup> země, o níž<sup>90</sup> jsi zvedl<sup>41</sup> svou ruku<sup>417</sup>, že jim *ji* dáš<sup>31</sup>.

(16)Ale oni, *ano*, naši otcové, se zachovali zpupně<sup>408</sup> a zatvrdili<sup>418</sup> svou šíji a neobrátili sluch<sup>19</sup> k tvým rozkazům, (17)i odepřeli poslouchat a nevzpomněli tvých divů, jež jsi při nich vykonal; *ano*, zatvrdili<sup>418</sup> svou šíji a ve své vzpurnosti ustanovili<sup>215</sup> hlavu k návratu do svého nevolnictví<sup>105</sup>. Ty však<sup>37</sup> *jsi* +Bůh odpuštění<sup>24 419</sup>, milostivý<sup>420</sup> a soucitný<sup>421</sup>, zdlouhavý<sup>422</sup> k hněvu<sup>423</sup> a oplývající<sup>424</sup> laskavostí<sup>425</sup>, i neopustil jsi jich; (18)ba,

když si zhotovili<sup>118</sup> tele<sup>426</sup> – slitinu a řekli: Toto jsou tvoji bohové, kteří tě vyvedli<sup>84</sup> z Egypta, takže<sup>4</sup> se dopustili<sup>118</sup> velkého rouhání<sup>428</sup>, (19)tu<sup>4</sup> jsi je ty ve svém mnohém soucitu<sup>36</sup> nezanedbal v pustině; sloup oblaku, ten se zpřed nich<sup>429</sup> neodvrátil<sup>430</sup> ve dne k jejich vedení cestou, a ani sloup ohně v noci k osvětlování jim té<sup>4</sup> cesty, již měli<sup>55</sup> jít. (20)A dal jsi svého dobrého Ducha k dodávání jim rozumnosti<sup>372</sup>, aniž jsi svou manu odepřel jejich ústům<sup>431</sup>, i vodu jsi jim dával na jejich žízeň. (21)A po čtyřicet let jsi je v pustině živil<sup>6</sup> 432, neutrpěli nedostatku<sup>433</sup>; jejich šaty nezchátraly<sup>434</sup>, aniž jejich nohy otekly.

(22)A vydal jsi jim království<sup>24</sup> a národnosti<sup>27</sup> a ty<sup>168</sup> jsi rozptýlil<sup>435</sup> po koutech<sup>7</sup> 436 437, i zmocnil jsi<sup>416</sup> země Síchónovy, totiž země krále Chešbónu, a země Óga, krále Bášanu; (23)a jejich děti<sup>20</sup> jsi rozmnožil jako hvězdy nebes a uvedl jsi je do země, již dát za vlastnictví<sup>438</sup> jsi slíbil<sup>439</sup> jejich otcům; (24)i vstoupili synové a zmocnili se<sup>416</sup> země, i pokoril jsi před jejich tváří obyvatele<sup>24</sup> země, Kenaaniho<sup>69</sup>, a vydal jsi je v jejich ruku, i jejich krále<sup>24</sup> a národnosti<sup>27</sup> země, k činění s nimi<sup>440</sup> podle jejich libovůle<sup>441</sup>. (25)I dobyli opevněných<sup>442</sup> měst a tučně<sup>443</sup> půdy<sup>387</sup> a zmocnili se<sup>416</sup> domů plných všeho dobrého, vydlabaných cisteren, vinic a olivnic a stromoví<sup>380</sup> poskytujícího potravu<sup>444</sup> v hojnosti, i najedli se a nasýtli se a ztuchněli a zbujněli<sup>445</sup> v tvé veliké dobrotě.

(26)A stali se neposlušnými<sup>446</sup> a vzbouřili se proti tobě a tvůj zákon<sup>341</sup> hodili za svůj hřbet a jali se zabíjet tvé proroxy, kteří proti nim<sup>447</sup> svědčili<sup>6</sup> 579, aby je přivedli zpět<sup>31</sup> 448 k tobě, a dopouštět se<sup>118</sup> velkého rouhání<sup>428</sup>, (27) i jal ses vydávat je v ruku jejich protivníků<sup>173</sup>, kteří<sup>4</sup> jim působili<sup>6</sup> tíseň<sup>449</sup> 450; a v době své tísně<sup>450</sup> k tobě křičeli<sup>451</sup> a ty jsi z nebes slyšel a podle svého velkého soucitu<sup>36</sup> jsi jim dával vysvoboditele<sup>452</sup>, kteří<sup>4</sup> je z ruky jejich protivníků<sup>173</sup> vysvobozovali<sup>452</sup>.

(28)Jak se jim však<sup>37</sup> dostalo odpočinku<sup>453</sup> 454, vraceli se k činění zla před tvou tvář<sup>455</sup>, pročez<sup>4</sup> jsi je ponechával<sup>6</sup> 113 v ruce jejich nepřátel, takže<sup>4</sup> nad nimi panovali<sup>6</sup> 456; pak<sup>4</sup> tě zase<sup>457</sup> volali<sup>6</sup> 392 a ty

jsi z nebes slyšel a podle svého mnohého soucitu<sup>36</sup> jsi je mnohokrát<sup>458</sup> vyprošťoval (29) a svědčil<sup>6</sup> 579 jsi proti nim<sup>447</sup>, abys je přivedl zpět<sup>31</sup> 448 k tvému zákonu<sup>341</sup>, oni se však<sup>37</sup> chovali<sup>6</sup> zpuště<sup>408</sup> a neposlouchali<sup>6</sup> tvých rozkazů<sup>38</sup>, a majíce tvé předpisy<sup>25</sup> 459, hřešili<sup>6</sup> proti nim<sup>460</sup>, v nichž<sup>461</sup> člověk, bude-li je vykonávat, bude<sup>70</sup> žít, a nastavili<sup>215</sup> vzdorovitě rameno<sup>462</sup> a zatvrdili<sup>418</sup> svou šíji a neposlouchali<sup>6</sup>, (30) setrval jsi<sup>463</sup> však<sup>37</sup> při nich po mnohá léta a skrze<sup>374</sup> své proroxy jsi proti nim<sup>447</sup> svým Duchem svědčil<sup>6</sup> 579, ale nenastavili sluch<sup>464</sup>; i vydal jsi je v ruku národnosti<sup>27</sup> zemí; (31)ale ve svém mnohém soucitu<sup>36</sup> 202 jsi jim neučinil konec, aniž jsi je opustil, neboť ty jsi milostivý<sup>420</sup> a soucitný<sup>421</sup> Bůh.

(32)Nuže tedy<sup>205</sup>, náš Bože, jenž<sup>13</sup> jsi Bůh veliký, mocný<sup>119</sup> a hrozný<sup>14</sup>, dbající<sup>15</sup> smlouvy a laskavosti<sup>425</sup>, kéž se před tvou tvář<sup>17</sup> nepatrnými všechny útrapy<sup>7</sup>, jež nás postihly<sup>402</sup>, totiž<sup>109</sup> naše krále, i<sup>109</sup> naše vůdce<sup>64</sup>, jakož<sup>109</sup> i<sup>37</sup> naše kněží, jakož<sup>109</sup> i<sup>37</sup> naše proroxy, jakož<sup>109</sup> i<sup>37</sup> naše otce, jakož<sup>109</sup> i<sup>37</sup> všechen tvůj lid, ode dní králů Aššúru<sup>465</sup> 466 až po tento den. (33)Ano, ty jsi spravedlivý stran všeho, co<sup>13</sup> na nás přišlo, neboť jsi prokázal<sup>118</sup> věrnost<sup>291</sup>, kdežto<sup>4</sup> my jsme jednali<sup>6</sup> zlovolně, (34)aniž sami naši králové, naši vůdce<sup>64</sup>, naši kněží a naši otcové uskutecnili<sup>118</sup> tvůj zákon<sup>341</sup>, aniž byli<sup>6</sup> pozorni na tvé rozkazy a stran tvých svědectví, jimiž jsi proti nim<sup>447</sup> svědčil<sup>6</sup> 579, (35)aniž oni ve svém království a v množství tvých dobrých věcí<sup>467</sup>, jež jsi jim dal, a v rozlehle<sup>191</sup> a tučně<sup>443</sup> zemi, již jsi předložil<sup>215</sup> jejich tváři, tobě sloužili<sup>6</sup>, aniž se odvrátili od svých zlých skutků<sup>468</sup>. (36)Hle, my jsme dnes nevolníky v zemi, již jsi dal našim otcům k jedení jejího ovoce a jejího užítku<sup>469</sup>, hle, my jsme nevolníky na ní, (37)jež<sup>4</sup> svou úrodu rozmnožuje králům, jež jsi pro naše hříchy<sup>202</sup> postavil<sup>215</sup> nad námi, kteří<sup>4</sup> vládnou<sup>470</sup> nad našimi těly i naším dobytkem<sup>76</sup> podle své libovůle<sup>441</sup>, takže<sup>4</sup> my jsme ve veliké tísní. (38)<sup>471</sup>A pro toto vše<sup>202</sup> my uzavíráme<sup>404</sup> dohodu<sup>472</sup> 473, již<sup>4</sup> zapisujeme, a na tom, co je zpečetěno, jsou<sup>474</sup> naši vůdce<sup>64</sup>, naši Lévióvcí<sup>120</sup> a naši kněží.



**10** A na těch zpečetěných zápisech byli<sup>474</sup>: Nechemjá, tiršáthá<sup>322</sup>, syn Chachaljův, a Cidkijjá, – (2)Serájá, Azarjá, Jeremjá, (3)Paščúr, Amarjá, Malkijjá, (4)Chattůš, Ševanjá, Mallůch, (5)Chárim, Merémóth, Óvadjá, (6)Dániél, Ginnethón, Bárůch, (7)Mešullám, Avijjá, Mijjámin, (8)Maazjá, Bilegaj, Šemaejá; tito byli kněží. – (9)A Lévióvcí<sup>120</sup>, totiž<sup>4</sup> Jésúa, syn Azarjův, Binnůj, ze synů Chénádádových, Kadmiél (10) a jejich bratři: Ševanjá, Hódijjá, Kelitá, Pelájá, Chánán, (11)Míchá, Rechův, Chašavjá, (12)Zak-kúr, Šérevjá, Ševanjá, (13)Hódijjá, Bání, Beninnů. – (14)Hlavy lidu: Pareoš, Pachath-Móáv, Élám, Zattů, Bání, (15)Bunní, Azgád, Béváj, (16)Adónijjá, Bigvaj, Ádín, (17)Átér, Chizkijjá, Azzúr, (18)Hódijjá, Chašum, Bécáj, (19)Cháریف, Anáthóth, Névaj, (20)Magpiáš, Mešul-lám, Chézír, (21)Mešezaveél, Cádók, Jaddúa, (22)Pelatjá, Chánán, Anájá, (23)Hóšéa, Chananjá, Cháššův, (24)Hal-lócheš, Pilchá, Šóvek, (25)Rechúm, Chašavná, Maaséjá, (26) a Achijjá, Chánán, Ánán, (27)Mallůch, Chárim, Baaná.

(28)A ostatní<sup>336</sup> z lidu, kněží, Lévi-ovci<sup>120</sup>, vrátní, pěvci, Nethíním<sup>134</sup> a každý, kdo<sup>13</sup> se oddělil<sup>389</sup> od národností<sup>27</sup> zemí k Božímu zákonu<sup>341</sup>, jejich ženy, jejich synové a jejich dcery, každý uvědomělý<sup>475</sup>, mající porozumění<sup>343</sup>, (29)se drželi při svých bratrech, svých vznešených, a vstupovali v zakletí<sup>476</sup> a v přísahu o chození v Božím zákoně<sup>341</sup>, jenž byl dán skrze<sup>374</sup> Mojžíše, Božího nevolníka, a o zachování<sup>15</sup> a o vykonávání všech rozkazů Hospodina, našeho Pána, a jeho předpisů<sup>25</sup> a jeho ustanovení<sup>23 24</sup>, (30) a že své dcery nebudeme dávat národnostem<sup>27</sup> země ani jejich dcery brát pro naše syny<sup>75</sup>, (31) a národnosti<sup>27</sup> země, jež<sup>13</sup> dovážejí zboží<sup>24</sup> a všemožně<sup>243</sup> zrní v den soboty<sup>414</sup> na prodej, – nebudeme od nich brát v sobotu<sup>414</sup>, v svatý den<sup>360</sup>; a při sedmém roce<sup>477</sup> budeme odpouštět<sup>478</sup>, ano, dluh<sup>212 479</sup> z každé ruky.

(32)Také<sup>4</sup> jsme na sebe vzali<sup>480</sup> povinnosti<sup>481</sup> uložit<sup>215</sup> si<sup>482</sup> třetinu šeklu<sup>238</sup> v roce na službu v Božím domě<sup>106</sup>, (33) na chléb k seřazování<sup>106 483</sup> a ustavičnou oběť da-ru<sup>484</sup> a na ustavičnou vzestupnou oběť<sup>485</sup>

sobot<sup>414</sup>, nových měsíců, k určeným svátkům<sup>486 487</sup>, a na posvěcené věci a na oběti za hříchy k učinění zadost<sup>488</sup> za Izráele, a na všechnu činnost<sup>89</sup> v Božím domě<sup>106</sup>. (34)A jali jsme se vrhat losy o dodávání dříví<sup>60</sup>, kněží, Lévióvcí<sup>120</sup> a lid, o dopravování do Božího domu, podle domů<sup>489 490</sup> našich otců, v stanovených lhůtách rok po roce<sup>491</sup>, k zapalování na oltáři Hospodina, našeho Boha, jak je psáno v zákoně<sup>341</sup>, (35) a o dopravování prvotin<sup>492</sup> naší půdy<sup>387</sup> a prvotin<sup>492</sup> všeho ovoce všeho stromovi<sup>380</sup> rok po roce<sup>491</sup> do domu Hospodina, (36) a prvorozené našich synů a našeho dobytka<sup>76</sup>, jak je psáno v zákoně<sup>341</sup>, a prvorozené našeho skotu a našeho drobného dobytka dopravovat do Božího domu kněžím, již<sup>13</sup> v Božím domě obsluhují<sup>493</sup>. (37)A první dávkou<sup>494</sup> z našich dílů<sup>495</sup> a naše oběti věnování<sup>496</sup> a ovoce všeho stromovi<sup>380</sup>, mošt a olej<sup>226</sup> budeme dopravovat kněžím do komor<sup>497</sup> Božího domu a desátky<sup>7498</sup> z naší půdy<sup>387</sup> Lévióvcům<sup>120</sup>, neboť<sup>4</sup> oni, Lévióvcí<sup>120</sup>, vybírají desátky<sup>499</sup> ve všech městech naší služby<sup>105 500</sup> (38) a při vybírání desátků<sup>499</sup> Lévióvcí<sup>120</sup> bude při Lévióvcích<sup>120</sup> kněz, syn Áronův, a Lévióvcí<sup>120</sup> budou<sup>17</sup> do Božího domu, do komor<sup>497</sup> domu<sup>38</sup> pokladu<sup>331 501 502</sup>, vynášet<sup>84 503</sup> desátky<sup>7498</sup> z desátků<sup>7498</sup>. (39)Do těchto komor<sup>497</sup> totiž mají<sup>55</sup> děti<sup>20</sup> Izráelovy a děti<sup>20</sup> Léviho dopravovat oběť věnování<sup>496</sup> obilí, moštu a oleje<sup>226</sup>, neboť<sup>4</sup> tam jsou náciní<sup>504</sup> svatyně<sup>505</sup> a kněží, již<sup>13</sup> obsluhují<sup>493</sup>, a vrátní a pěvci; a nemáme<sup>55</sup> Boží dům opouštět.

**11** I usídlili se představení<sup>64</sup> lidu v Jerusálémě a ostatní<sup>336</sup> z lidu se jali vrhat losy o uvedení jednoho z deseti k usídlení v Jerusálémě, svatém městě<sup>360</sup>, a devíti zbývajících<sup>506</sup> v jiných městech; (2) a jali se žehnat, lid, všem mužům, již<sup>13</sup> se dobrovolně rozhodli<sup>507</sup> v Jerusálémě se usídlit.

(3)A toto<sup>299</sup> byly hlavy kraje<sup>300</sup>, ti, kteří se usídlili v Jerusálémě (a v městech Júdových se usídlili, každý<sup>136</sup> ve své držbě ve svých městech, Izráel, kněží a Lévi-ovci<sup>120</sup> a Nethíním<sup>134</sup> a synové služebníků Šalomounových, (4) a v Jerusálémě se usídlili někteří z dětí<sup>20</sup> Júdových a z dětí<sup>20</sup> Benjáminových):

Ze synů Júdových: Athájá, syn Uzzijji, syna Zecharji, syna Amarji, syna Šefatji, syna Mahalaleéhova ze synů Perecových, (5) a Maaséjá, syn Bárúcha, syna Kolchózéa, syna Chazáji, syna Adáji, syna Jójáríva, syna Zecharji, syna Šilóního<sup>508</sup>, (6) Všech synů Perecových, již<sup>13</sup> se usídlili v Jerúsalémě, *bylo* čtyři sta šedesát a osm zdatných<sup>509</sup> mužů<sup>510</sup>.

(7) A tito synové Benjámínovi: Sallu, syn Mešulláma, syna Pedáji, syna Kóláji, syna Maaséji, syna Íthiéla, syna Isajova, (8) a po něm Gabbaj, Sallaj, devět set dvacet a osm, (9) a Jóel, syn Zichrího, dozorce<sup>511</sup> nad nimi, a Júdá, syn Sennúv<sup>512</sup>, druhý nad městem<sup>289</sup>.

(10) Z kněží Jedaejá, syn Jójárívův, Jáchin, (11) Serájá, syn Chilkijji, syna Mešulláma, syna Cádóka, syna Merájótha, syna Achítúva, vedoucího<sup>513</sup><sup>514</sup> Božího domu, (12) a jejich bratři, vykonávající činnost<sup>89</sup> v domě, osm set dvacet a dva, a Adájá, syn Jeróháma, syna Pelalji, syna Amcího, syna Zecharji, syna Paščúra, syna Malkijjova, (13) a jeho bratři, hlavy otců<sup>329</sup>, dvě stě čtyřicet a dva, a Amasesaj, syn Azareéla, syna Achzaje, syna Mešillémótha, syna Immérova, (14) a jejich bratři, zdatní<sup>509</sup> hrdinové<sup>719</sup>, sto dvacet a osm, a dozorce<sup>511</sup> nad nimi Zavdiél, syn Gedólímův<sup>512</sup><sup>515</sup>.

(15) A z Léviůvců<sup>120</sup> Šemaejá, syn Chaššúva, syna Azríkama, syna Chašavji, syna Búnního, (16) a Šabbethaj a Józávád, nad zevnější činností<sup>89</sup><sup>474</sup> Božího domu<sup>38</sup>, z hlav Léviůvců<sup>120</sup>; (17) a Mattanjá, syn Míchy, syna Zavdího, syna Ásáfova, řídící<sup>516</sup> začínání, *když* přinášeli<sup>517</sup> chválu<sup>232</sup> při modlitbě, a Bakbukjá, druhý z jeho bratrů, a Avdá, syn Šammúy, syna Gálála, syna Jedúthúnova; (18) všech Léviůvců<sup>120</sup> ve svatém městě<sup>360</sup> *bylo* dvě stě osmdesát a čtyři.

(19) A vrátní: Akkúv, Talmón a jejich bratři, strážcové<sup>15</sup> v branách, sto sedmdesát a dva.

(20) A ve všech městech Júdových *byl* zbytek Isráele, kněží, Léviůvci<sup>120</sup>, každý<sup>136</sup> ve svém dědictví<sup>518</sup>; (21) a Nethíním<sup>134</sup> bydleli v Ófelu, a nad Nethíním<sup>134</sup> *byli* Cíchá a Gišpá. (22) A dozorcem<sup>511</sup> Léviůvců<sup>120</sup> v Jerúsalémě *byl* Uzzí, syn Báního, syna

Chašavji, syna Mattanji, syna Míchova. Ze synů Ásáfových *byli* při<sup>519</sup> činnosti<sup>89</sup> Božího domu pěvci, (23) neboť o nich *byl* rozkaz králův, totiž<sup>4</sup> opatření<sup>472</sup> pro pěvce, přiděl<sup>520</sup> dne v jeho den, (24) a Pethachjá, syn Mešézaveélův ze synů Zeracha, syna Júdova, *byl* k ruce králi<sup>106</sup> stran všech záležitostí<sup>349</sup> lidu<sup>38</sup>.

(25) A stranvisi<sup>130</sup><sup>521</sup> v jejich polích, *některí* z dětí<sup>20</sup> Júdových se usídlili v Kirjath-Arbě a jejich osadách<sup>522</sup> a v Dívónu a jeho osadách<sup>522</sup> a v Jekavceélu a jeho vsích<sup>130</sup><sup>521</sup> (26) a v Jéšui a v Móládě a v Béth-peletu (27) a v Charac-Súalu a v Beér-ševě a jejich osadách<sup>522</sup> (28) a v Ciklágu a v Mechóně a v jejich osadách<sup>522</sup> (29) a v Én-Rimmónu a v Corei a v Jarmúthu (30) Zánóachu, Adullámu a jeho vsích<sup>130</sup><sup>521</sup>, Láchíši a jejich polích, Azéce a jejich osadách<sup>522</sup>, a utábořili se<sup>523</sup> od Beér-ševy až po průrvu<sup>78</sup> Hinnómovu. (31) A děti<sup>20</sup> Benjámínovy od Gevy v Mich-máši a Ajji a Béth-Élu a jeho osadách<sup>522</sup>, (32) Anáthóth, Nóvu, Ananji, (33) Chácóru, Rámě, Gittájim, (34) Chádídu, Cevóim, Nevallátim, (35) Lódu a Ónó, průrvě<sup>78</sup> řemeslníků<sup>524</sup>. (36) A z Léviůvců<sup>120</sup> *byly* oddíly<sup>525</sup> Júdovy, *patřící*<sup>526</sup> k Benjámínovi.

**12** A toto<sup>299</sup> *byli* kněží a Léviůvci<sup>120</sup>, kteří vystoupili<sup>84</sup> se Zerubbávelem, synem Šealtielovým, a Jéšúou: Serájá, Jeremjá, Ezrá, (2) Amarjá, Mallúch, Chattúš, (3) Šechanjá, Rechum, Merémóth, (4) Iddó, Ginnehtój, Avijjá, (5) Mijjámín, Maadjá, Bilgá, (6) Šemaejá a Jójárív a Jedaejá, (7) Sallú, Ámók, Chilkijjá, Jedaejá. Toto<sup>299</sup> *byly* hlavy kněží a jejich bratrů v dnech Jéšúových.

(8) A Léviůvci<sup>120</sup>: Jéšúa, Binnúj, Kadmiél, Šerevjá, Mattanjá (nad chvalozpěvy<sup>232</sup><sup>474</sup>, on a jeho bratři), (9) a Bakbukjá a Unní, jejich bratři, *byli* při nich<sup>519</sup> jako stráže<sup>295</sup><sup>527</sup>.

(10) A Jéšúa zplodil Jójákíma a Jójákím zplodil Eljášíva a Eljášív zplodil Jójádu (11) a Jójádá zplodil Jónáthána a Jónáthán zplodil Jaddúu.

(12) A v dnech Jójákímových *byli* kněží, hlavy otců<sup>329</sup>: Ze<sup>307</sup> Seráji<sup>308</sup> Merájá, z<sup>307</sup> Jeremji<sup>308</sup> Chananjá, (13) z<sup>307</sup> Ezry<sup>308</sup> Mešullám, z<sup>307</sup> Amarji<sup>308</sup> Jehóhánán, (14) z<sup>307</sup> Melúkiho<sup>308</sup> Jónáthán, ze<sup>307</sup> Še-

chanji<sup>308</sup> Josef, (15)z<sup>307</sup> Charima<sup>308</sup> Adná, z<sup>307</sup> Merájótha<sup>308</sup> Chelkáj, (16)z<sup>307</sup> Iddóa<sup>308</sup> Zecharjá, z<sup>307</sup> Ginnethóna<sup>308</sup> Mešullám, (17)z<sup>307</sup> Avijji<sup>308</sup> Zichrí, z<sup>307</sup> Minjámína<sup>308</sup>, z<sup>307</sup> Móadjí<sup>308</sup> Piltaj, (18)z<sup>307</sup> Bilgy<sup>308</sup> Šemmúa, ze<sup>307</sup> Šemaeji<sup>308</sup> Jehónáthán, (19)z<sup>307</sup> Jójáríva<sup>308</sup> Mattenaj, z<sup>307</sup> Jedaěji<sup>308</sup> Uzzí, (20)ze<sup>307</sup> Sallaje<sup>308</sup> Kallaj, z<sup>307</sup> Ámóka<sup>308</sup> Éver, (21)z<sup>307</sup> Chilkijji<sup>308</sup> Chaššavjá, z<sup>307</sup> Jedaěji<sup>308</sup> Nethaneél.

(22)Lévíovci<sup>120</sup> byli zapsáni v dnech Eljášívových, Jójádových a Jóchánánových<sup>528</sup> a Jaddúových, hlavy otců<sup>329</sup> a kněží, do<sup>529</sup> kralovství Dárjaveše, Peršana. (23)Synové Lévího, hlavy otců<sup>329</sup>, byli zapsáni na knihu<sup>530</sup> letopisů<sup>531</sup>, až do dní Jóchánána<sup>528</sup>, syna Eljášívova. (24)A hlavy Lévíovců<sup>120</sup>, Chašavjá, Šerevjá a Jěšúa, syn Kadmiélův, a při nich<sup>519</sup> jejich bratři k velebení<sup>532</sup> a chvále<sup>532</sup> podle<sup>533</sup> rozkazu Dávída, Božího muže, směna<sup>296 534</sup> jedna stejně jako druhá<sup>535</sup>: (25)Mattanjá a Bakbukjá, Óvadjá, Mešullám, Talmón, Akkúv byli strážcové<sup>15</sup>, vrátní na stráž<sup>1296</sup> při zásobárnách<sup>536</sup> u bran. (26)Tito byli v dnech Jójákíma, syna Jěšúy, syna Jócádákova, a v dnech Nechemji, místodržícího, a Ezry, kněze, písmaře<sup>340</sup>.

(27)A při zasvěcení<sup>537</sup> zdi<sup>10</sup> Jerúsálema vyhledali Lévíovce<sup>120</sup> ze všech míst<sup>29</sup> k jich přivedení do Jerúsálema, k pořádání<sup>118</sup> zasvěcení<sup>537</sup>, s<sup>4</sup> radostí a s projevy<sup>185</sup> díky<sup>538</sup> a se zpěvem<sup>185</sup>, cimbály, varyty<sup>539</sup> a lyrami<sup>540</sup>. (28)I shromáždili se<sup>338</sup> synové pěvců, i z roviny<sup>127</sup>, okolí<sup>541</sup> Jerúsálema, i ze vsí<sup>130 521</sup> Netófáthiho<sup>67</sup> (29)a z Běth-Gilgálu a z polí Gevy a Azmávetu, neboť si pěvci zbudovali vsí<sup>130 521</sup> v okolí<sup>541</sup> Jerúsálema. (30)A kněží a Lévíovci<sup>120</sup> se očistili a očistili lid a brány a zed<sup>10</sup>.

(31)I vyvedl jsem<sup>84</sup> představené<sup>64</sup> Júdovy nahoru na zed<sup>10</sup> a postavil jsem dva veliké děkovné sbory<sup>538</sup> a průvody: Napravo nahoru na zed<sup>10</sup> k bráně Hnoje (32)a za nimi šel Hóšavjá a polovina představených<sup>64</sup> Júdových (33)a Azarjá a Ezrá a Mešullám, (34)Júdá a Benjámín a Šemaejá a Jeremjá (35)a někteří ze synů kněží s pozouny<sup>185</sup>: Zecharjá, syn Jónáthána, syna Šemaeji, syna Mattanji, syna Mícháji, syna Zakkúra, syna Ásáfova, (36)a jeho bratři Šemaejá a Azareél,

Milalaj, Gilalaj, Máaj, Nethaneél a Júdá, Chanání, s hudebními nástroji<sup>185 504 542</sup> Dávída, Božího muže, a před jejich tváří Ezrá, písmař<sup>340</sup>. (37)A u brány Pramene před<sup>519</sup> sebe vystoupili<sup>84</sup> na schody města Dávídova<sup>117</sup> vzestupem po zdi<sup>10</sup> nad dům Dávídův<sup>543</sup> až po bránu Vod ke<sup>544</sup> vzházení<sup>132</sup>.

(38)A druhý děkovný sbor<sup>538</sup>, ten<sup>13</sup> se ubíral opačným směrem<sup>545</sup>, a za ním já a polovina lidu, nahoru na zed<sup>10</sup>, nahoru podél věže Pecí až po Širokou zed<sup>10</sup> (39)a nad bránu Efrájimovu<sup>543</sup> a k bráně Staré<sup>108</sup> a k bráně Ryb a věži Chananeelově a věži Meá až po bránu Ovcí<sup>98 546</sup> a stanuly u brány věznic.

(40)A oba děkovné sbory<sup>538</sup> stanuly v Božím domě, i já, a se mnou polovina zmocněnců<sup>87</sup>, (41)a kněží: Eljákim, Maaséj, Minjámín, Mícháj, Eljóján, Zecharjá, Chananjá, s pozouny<sup>185</sup>, (42)a Maaséj a Šemaejá a Eleázár a Uzzí a Jehóchánán a Malkijjá a Élam a Ázer; a pěvci se jali hlasitě zpívat<sup>376 547</sup>, a dozorcem<sup>511 548</sup> byl Jizrcháj. (43)A v onen den se jali obětovat veliké oběti a rozradovali se, neboť je Bůh rozradoval velikou radostí, a i ženy a dítky<sup>549</sup> se rozradovaly, takže<sup>4</sup> radost Jerúsálema bylo<sup>6</sup> slyšet až zdaleka.

(44)A v oné době byli někteří<sup>550</sup> pověření dozorem<sup>551</sup> nad skladišti<sup>138</sup> pokladů<sup>38 331 501 502</sup>, obětí<sup>38</sup> věnování<sup>496</sup> a první úrody<sup>38 494</sup> a desátků<sup>38 498</sup> k soustředění v nich, z<sup>307 552</sup> polí měst, podílů<sup>553</sup> pro kněží<sup>75</sup> a pro Lévíovce<sup>75 120</sup> podle zákona<sup>341</sup>, neboť se Júdá radoval<sup>6</sup> nad kněžímí a nad Lévíovci<sup>120</sup>, již<sup>13</sup> stáli<sup>554</sup>. (45)I dbali<sup>6 15</sup> nařízení<sup>295</sup> svého Boha, i nařízení<sup>295</sup> o očišťování, i pěvci a vrátní, podle rozkazu Dávída a Šalomouna, jeho syna. (46)Ode dávná totiž, v dnech Dávídových a Ásáfových, byli řídicí<sup>516</sup> pěvců a zpěvu dobrořečení<sup>393</sup> a přinášení chvály<sup>232</sup> Bohu<sup>555</sup>, (47)a v dnech Zerubbábelových a v dnech Nechemjových dávali, všechen Isráel, podíly<sup>553</sup> pro pěvce a vrátné<sup>106</sup>, přiděl<sup>120</sup> dne v jeho den, a posvěcovali pro Lévíovce<sup>75 120</sup>, a Lévíovci<sup>120</sup> posvěcovali pro syny Árónovy<sup>75</sup>.

**13** V onen den se v uši lidu četlo<sup>6</sup> v knize Mojžíšově a našlo se v ní napsáno, že Ammóni<sup>69</sup> a Móavi<sup>69</sup> nikdy<sup>556</sup>

nesmí<sup>55</sup> vstoupit v Boží sejití<sup>216</sup>, (2) neboť nepřivítali<sup>57</sup> děti<sup>20</sup> Izráelovy s chlebem a s vodou<sup>185 558</sup> a najali<sup>273</sup> proti němu<sup>559</sup> Bileáma k zlořečení jemu<sup>559</sup>, ale náš Bůh změnil zlořečení v požehnání. (3) A jak uslyšeli zákon<sup>341 454</sup>, stalo se<sup>56</sup>, že<sup>4</sup> vše přimísené z Izráele vyloučili<sup>389</sup>.

(4) Ale ještě před tímto<sup>560</sup> se Eljašív, kněz, dosazený<sup>215</sup> stran místnosti<sup>7 497 561</sup> domu našeho Boha, stal blízkým<sup>562</sup> Tóvijovi (5) a zařídil<sup>118</sup> pro něho<sup>75</sup> velkou místnost<sup>497</sup>, kam<sup>265</sup> předtím<sup>234</sup> obvykle dávali<sup>563</sup> obět daru<sup>484</sup>, kadidlo<sup>564</sup>, náčini<sup>24 504</sup> a desátky<sup>498</sup> obilí, moštu a oleje<sup>226</sup>, náležitost<sup>565</sup> Lévióvců<sup>120</sup>, pěvců a vrátných, a obět věnování<sup>496</sup> pro kněží<sup>106</sup>. (6) Při tomto všem jsem však<sup>37</sup> v Jerusálémě nebyl<sup>6</sup>, neboť jsem se v třicátém a druhém roce Artachšastea<sup>38</sup>, krále Bávelu<sup>305</sup>, dostavil ke králi, ale po uplynutí<sup>566</sup> kolikasi dní jsem se od krále dovolil (7) a když jsem přibyl do Jerusálema, nahlédl jsem<sup>70 343</sup> v zlo<sup>567</sup>, jehož se Eljašív pro Tóvijiju<sup>75</sup> dopustil<sup>118</sup> zřízení<sup>118</sup> mu bytu<sup>138</sup> v nádvořích<sup>130 568</sup> Božího domu. (8) To<sup>4</sup> bylo<sup>6</sup> pro mne<sup>75 569</sup> velmi zlé<sup>47</sup>, i vyházel jsem všechna náčini<sup>504</sup> domu Tóvijjova z místnosti<sup>497</sup> ven<sup>570</sup> (9) a řekl jsem, ať tu místnost<sup>497</sup> očistí<sup>24</sup> a dají tam zpět<sup>448</sup> náčini<sup>24 504</sup> Božího domu, obět daru<sup>484</sup> a kadidlo<sup>564</sup>.

(10) A zvěděl jsem, že podíl<sup>553</sup> Lévióvců<sup>120</sup> nebyly<sup>6</sup> dávány, takže<sup>4</sup> se rozutekli každý<sup>136</sup> na své pole, Lévióvců<sup>120</sup> a pěvci, vykonávající svou činnost<sup>89</sup>; (11) i jal jsem se vadit se zmocněnci<sup>87 209</sup> a řekl jsem: Proč je<sup>6</sup> Boží dům zanedbán<sup>113</sup>? A shromáždil jsem je<sup>571</sup> a uvedl<sup>480</sup> jsem je na jejich stanoviště (12) a všecken Júdá, ti dopravili desátky<sup>7 498</sup> obilí a moštu a oleje<sup>226</sup> do zásobáren<sup>331</sup> (13) a nad zásobárnami<sup>331</sup> jsem správci zásob ustanovil Šelemju, kněze, a Cádóka, pismaře<sup>340</sup>, a Pedáju z Lévióvců<sup>120</sup>, a k jejich ruce Chánána, syna Zakkúra, syna Mattanji, neboť ti byli považováni za spolehlivé<sup>403</sup>, a na nich<sup>572</sup> bylo rozdělovat svým bratrům. (14) Pamatuj na mne, můj Bože, stran tohoto, a kéž nevymazuješ<sup>17 155</sup> zbožných činů<sup>425</sup>, jež jsem vykonal stran<sup>459</sup> domu mého Boha a stran<sup>459</sup> péče<sup>296 428</sup> o něj<sup>1061</sup>!

(15) V oněch dnech jsem v Júдови zpozoroval<sup>573</sup> v sobotu<sup>414</sup> šlapající<sup>574</sup> lisy<sup>575</sup>

a dovážející snopy<sup>576</sup> a nakládající na osly, a také víno, hrozny<sup>577</sup> a fíky a všemožná<sup>243</sup> břemena<sup>578</sup>, jež<sup>4</sup> dováželi v Jerusáleme v den soboty<sup>414</sup>, i jal jsem se vznášet odpor<sup>579</sup> stran dne<sup>459 580</sup> jejich prodávání potravin<sup>7</sup>. (16) Usdílili se v něm<sup>581</sup> i Córím<sup>67 582</sup>, dovážející ryby<sup>7</sup> a všemožné<sup>243</sup> věci na prodej<sup>583</sup> a v sobotu<sup>414</sup> dětem<sup>20</sup> Júdovým a v Jerusálémě prodávající. (17) I jal jsem se vadit s urozenými<sup>209</sup> Júdovými a řekl jsem jim: Co je toto za zlou věc, již vy činíte, že<sup>4</sup> znesvěcujete<sup>584</sup> den soboty<sup>414</sup>? (18) Zda tak nečinili<sup>6</sup> naši otcové, takže<sup>4</sup> na ně náš Bůh přivedl všechno toto neštěstí<sup>9</sup>, i na toto město? A vy znesvěcováním<sup>584</sup> soboty<sup>414</sup> hněvu<sup>585</sup> na Izráele přidáváte<sup>586</sup>!

(19) Jak tedy<sup>37</sup> brány Jerusálema před<sup>234</sup> sobotou<sup>414</sup> ztemněly, stalo se<sup>56</sup>, že<sup>4</sup> jsem řekl, ať zavrou vrata<sup>24 100 247</sup>, a řekl jsem, že je nemají<sup>55</sup> otvírat, až po sobotě<sup>414</sup>, a postavil jsem k branám některé<sup>4</sup> ze svých sluhů<sup>183</sup>; nesmělo<sup>55</sup> v den soboty<sup>414</sup> vniknout žádná<sup>6</sup> břímě<sup>578</sup>. (20) Kramáři a prodávající všemožných<sup>243</sup> věcí na prodej<sup>583</sup> tedy<sup>37</sup> přenocovali zevně vůči Jerusálemu<sup>587</sup>, jednou a dvakrát<sup>588</sup>; (21) i vyslovil jsem proti nim napomenutí<sup>579</sup> a řekl jsem k nim: Proč vy nocujete před zdí<sup>10</sup>? Budete-li tak činit podruhé, budu na vás muset<sup>55</sup> vztáhnout<sup>589</sup> ruku. Od onoho času nepřišli v sobotu<sup>414</sup>. (22) A Lévióvcům<sup>120</sup> jsem řekl, aby se stále očisťovali<sup>563</sup> a přicházející střežili<sup>15</sup> brány k svěcení dne soboty<sup>414</sup>. I toto, můj Bože, si pro mne<sup>75</sup> pamatuj a smiluj se nade mnou podle hojnosti tvé laskavosti<sup>425</sup>!

(23) V oněch dnech jsem také zpozoroval<sup>573</sup> Júdovce, již ubytovali<sup>590</sup> ženy-Asdódanky<sup>591</sup>, Ammónovkyně, Móávky, (24) a jejich děti<sup>20</sup>, polovinu mluvící asdódsky, a jejich neznalost<sup>592</sup> mluvení júdsky, nýbrž<sup>4</sup> podle jazyka toho či onoho<sup>593</sup> lidu; (25) i jal jsem se s nimi vadit a zlořečit jim a některé<sup>590</sup> z nich bit<sup>594</sup> a rvát<sup>595</sup> a při Bohu je zapřisahávat: Budete-li<sup>596</sup> dávat své dcery jejich synům a budete-li<sup>596</sup> pro své syny<sup>75</sup> a pro sebe<sup>75</sup> pojímat<sup>41</sup> některé<sup>4</sup> z jejich dcer! (26) Zda stran těchto věcí nezhrěšil Šalomoun, král Izráelův? Ač mezi mnoha národy se nevyškyl<sup>156</sup> král podobný<sup>268</sup> jemu, jenž byl milován svým Bohem, a Bůh ho

ustanovil<sup>215</sup> králem nad vším Isráélem, i jeho svedly ženy-cizozemky<sup>390 591</sup> k hřešení. (27)A zda máme<sup>55</sup> poslouchat vás stran činění všeho tohoto velikého zla, stran páchání nevěrnosti<sup>26</sup> proti našemu Bohu ubytováním<sup>590</sup> žen-cizozemek<sup>390 591</sup>? (28)I *jeden* ze synů Jójádových, syn Eljášíva, velekněze<sup>97</sup>, byl zetěm Sanballata, Chóróního<sup>38 67 68</sup>; i zahnal jsem ho zpřed

sebe<sup>429</sup>. (29)Pamatuj na ně, můj Bože, za poskvrnění<sup>24 321</sup> kněžství<sup>320</sup> a smlouvy kněžství<sup>320</sup> a Lévíovců<sup>1201</sup>!

(30)I očistil jsem je od vši cizoty<sup>390</sup> a určil<sup>480</sup> jsem povinnosti<sup>295</sup> kněží<sup>38</sup> a Lévíovců<sup>38 120</sup>, každého<sup>136</sup> v jeho činnosti<sup>89</sup>, (31)i stran dodávání dříví<sup>60</sup> v stanovených lhůtách a stran prvotin<sup>492</sup>. Pamatuj na mne, můj Bože, k dobru!



# NECHEMJÁ

poznámky překladatele a odkazy

- 1 Hebr. „Nechemjáh“ („útěcha [souvisí se slovesem v Gen. 5:29, pozn. 179] Jáha“ [Exod. 15:2, pozn. 494]).
- 2 Listopad až prosinec.
- 3 Tj. roku vlády perského krále Artachšastea, známého v dějinách pod latinským jménem „Artaxerxes Longimanus“ („Dlouhoruký“). Viz kap. 2:1.
- 4 Viz Gen. 4:3, pozn. 132.
- 5 Zimní sídlo perských králů.
- 6 Vl. „jsem se dostal“<sup>56</sup> v Šúšán, hrad“ („dostal se a byl tam“, dále obdobně, i stran jiných sloves).
- 7 V hebrejštině jednotné číslo v hromadném smyslu.
- 8 Viz 2 Par. 20:24, pozn. 502.
- 9 Viz Deut. 29:21, pozn. 1067.
- 10 Viz Lev. 25:30, pozn. 821.
- 11 Tvar slovesa jako v Gen. 38:29, pozn. 1033.
- 12 Tj. „zdi“, n. „jeho“, tj. „Jerusaléma“, v hebrejštině je obě ženského rodu.
- 13 Viz Deut. 4:25, pozn. 246.
- 14 Viz Gen. 28:17, pozn. 737; Lev. 19:3, pozn. 592, v. 14, pozn. 608.
- 15 Viz Gen. 17:9, pozn. 449.
- 16 Viz 2 Par. 6:41, pozn. 326.
- 17 Viz Gen. 1:26, pozn. 40.
- 18 Viz Gen. 12:11, pozn. 360.
- 19 Viz Gen. 30:17, pozn. 780.
- 20 Viz Gen. 3:16 a dále, pozn. 656.
- 21 Vl. „vyznávám“, v textu opis vzhledem k následující předložkové vazbě. Dále obdobně.
- 22 D. „zvráceným jednáním“ (n. „chováním“).
- 23 Viz Gen. 47:26, pozn. 1289.
- 24 Množné číslo.
- 25 Viz Gen. 18:19, pozn. 482.
- 26 Viz Lev. 5:15, pozn. 160.
- 27 Viz Gen. 17:16, pozn. 459.
- 28 Viz Deut. 30:4, pozn. 1078.
- 29 Viz Gen. 1:9, pozn. 13.
- 30 Viz Deut. 12:5, pozn. 274.
- 31 Viz Deut. 4:20, pozn. 241.
- 32 Tvar slovesa jako v Exod. 25:8, pozn. 866.
- 33 Viz 1 Král. 13:33, pozn. 760.
- 34 N. „libují si (n. „potěšení mají“) v chování tvého jména“.
- 35 Viz 2 Par. 30:9, pozn. 991.
- 36 Viz Gen. 43:14, pozn. 1190.
- 37 Viz Gen. 9:11, pozn. 291.
- 38 Viz Num. 2:3, pozn. 65.
- 39 Pozdější název měsíce Ávív (Exod. 13:4, pozn. 456).
- 40 Viz Ezr. 4:7, pozn. 152.
- 41 Viz Gen. 4:7, pozn. 139.
- 42 Viz Gen. 40:7, pozn. 1067.
- 43 Souvisí s výrazem předešlým<sup>42</sup> i s oním v kap. 1:3<sup>9</sup>.
- 44 D. „rozmnžením“, dále obdobně.
- 45 Viz Gen. 3:22, pozn. 119.
- 46 Vl. „Proč“, zde však snad spíše smysl jako v textu.
- 47 N. „by má tvář nebyla zasmušilá“, zde však proti přidavnému jménu ve vv. 2n. tvar příbuzného slovesa. Dále obdobně.
- 48 D. „místem (vl. „domem“) hrobů“.
- 49 Viz Num. 11:1, pozn. 470.
- 50 Vl. „Očpak ty usiluješ“ (n. žádáš), viz kap. 5:12; Ezr. 8:23, pozn. 312, zde snad je vhodnější překlad jako v textu.
- 51 Obdobně jako v Ezr. 5:17, pozn. 215.
- 52 Zde proti předešlému výrazu<sup>51</sup> tvar příbuzného slovesa; tak i ve v. 6.
- 53 Jiná předložková vazba než shora<sup>51</sup>, doslovně přeložená 3. pádem.
- 54 Tj. „králova manželka“, výraz nesouvisí s „král“; v hebr. textu SZ ještě jen v Žalmu 45:9.
- 55 Viz Gen. 2:16n., pozn. 74.
- 56 D. „být“, kap. 1:1 a dále obdobně, viz Gen. 1:2, pozn. 1. V kap. 6:6 poněkud jiné, v podstatě souznačné sloveso.
- 57 Viz Num. 21:13, pozn. 802.
- 58 Viz Deut. 11:24, pozn. 473.
- 59 Vl. „parku“, „sadu“ (Kaz. 2:5; Pís. 4:13), zde smysl jako v textu.
- 60 Viz Gen. 22:3, pozn. 571.
- 61 Viz 2 Par. 34:11, pozn. 1092.
- 62 Tj. snad „k Božímu domu“, k jeho opevnění.
- 63 Tj. „nastěhovat n. ubytovat se“.
- 64 Viz Gen. 12:15 a dále, pozn. 559.
- 65 Viz Exod. 14:4, pozn. 457.
- 66 Viz Gen. 50:9, pozn. 1383.
- 67 Viz Num. 3:21, pozn. 96 a 97.
- 68 Podle některých „z Běth-chórónu“ (Jós. 10:10 a dále), podle jiných „z Chórónajim“ v zemi Móáovově (Is. 15:5).
- 69 Viz Gen. 10:16nn., pozn. 322.
- 70 Viz Gen. 16:5, pozn. 438.
- 71 D. „velikou nepřijemností“.
- 72 D. „člověk“, dále obdobně.
- 73 Zde s předmětem bez předložky („hledat“, „vyhledávat“); tak i v kap. 5:18.
- 74 Viz Gen. 3:11, pozn. 103.
- 75 Viz Gen. 31:43, pozn. 842.
- 76 Viz Gen. 1:25, pozn. 38.
- 77 Viz Exod. 3:10 a dále, pozn. 252.
- 78 Viz Num. 21:20, pozn. 815.
- 79 D. „a do tváře (n. „k tváři“) pramene“.
- 80 Viz Gen. 1:21, pozn. 32; Exod. 7:9, pozn. 215.
- 81 D. „stal jsem se konajícím bedlivě pozorování<sup>82n</sup>“, dále obdobně.
- 82 Vl. „bedlivě (n. „podrobně“, „důkladně“) prohlížet (n. „zkoumat“) zdi“, v textu opis vzhledem k předložkové vazbě, jaká je v textu původním.
- 83 N. „k pokračování“, tj. „v cestě“, sloveso jako „pokročil“ shora.
- 84 Viz Gen. 13:1, pozn. 368.
- 85 Viz Gen. 26:17, pozn. 684.

- 86 Vl. „vrátil jsem se“, jako zdola v tomto verši; srov. Gen. 8:3, pozn. 252.
- 87 Viz Ezr. 9:2, pozn. 336.
- 88 D. „ostatku, konajícímu“, dále obdobně.
- 89 Viz Exod. 12:16 a dále, pozn. 668.
- 90 D. „oznámil jsem jim ruku... a také slova králova“, viz Exod. 33:1, pozn. 1138. Dále obdobně.
- 91 Viz 2 Par. 30:10, pozn. 995, zde předložková vazba umožňující doslovný překlad.
- 92 Vl. „pohrdat námi“, v textu opis vzhledem k předložkové vazbě v textu původním.
- 93 Viz Gen. 6:13, pozn. 225.
- 94 Viz 1 Sam. 17:30, pozn. 697.
- 95 Viz Gen. 33:9, pozn. 892.
- 96 N. „práva“, „spravedlivého nároku“.
- 97 Viz 2 Král. 12:10, pozn. 557.
- 98 Viz Gen. 31:19, pozn. 129.
- 99 Vl. „postavili“, tj. „vstavěli“; dále obdobně, v kap. 6:7 smysl jako v textu tam.
- 100 N. „dveře“; viz Soud. 3:23, pozn. 208.
- 101 D. „na jeho ruce“, dále obdobně.
- 102 N. „Hassenáovi“ (v. 3), „Hakkócova“ (vv. 4 a 2); kap. 7:63), „Haccórpího“ (v. 31).
- 103 Vl. „svorky“, „ložiska“, do nichž se zasouvaly a v nichž se pohybovaly závoje; výraz se v SZ vyskytuje jen v této kapitole a v Pís. 5:5; viz tam pozn. 151, příbuzný je výraz v Deut. 33:25, pozn. 1281.
- 104 Viz 2 Král. 12:5, pozn. 550.
- 105 Viz Gen. 29:27, pozn. 749.
- 106 Viz Num. 1:53 a dále, pozn. 61.
- 107 N. „v práci (tj. „do práce“) pro svého Pána“.
- 108 Viz Lev. 25:22, pozn. 811; zde podle některých „bránu Staré zdi“ (n. „Starého města“).
- 109 Viz Num. 18:9, pozn. 709.
- 110 Viz Soud. 3:20, pozn. 200, zde snad smysl jako v textu.
- 111 D. „Chananjá, syn“.
- 112 N. „míchačů mastí“, viz příbuzný a souznačný výraz v Exod. 30:25, pozn. 1096.
- 113 Vl. „zeď Jerúsáléma opustili“, neboť tam snad nebylo opravy třeba; někteří chápou tento výrok v tom smyslu, že dobyvatelé tuto část města n. zdi zanechali („opustili“) neporušenou. Jiní však překládají „se jali Jerúsálém opevňovat“ (n. „dláždít“). Tétož slovesa je použito v kap. 4:2 ve smyslu jako v textu tam; obdobně i dále.
- 114 Viz Gen. 6:15, pozn. 217.
- 115 Vl. „zastřešil“, ne však jako v kap. 2:8 a dále<sup>61</sup>.
- 116 Viz Jan 9:7 („Siloam“).
- 117 Viz 2 Sam. 5:7, 9.
- 118 Viz Gen. 1:7, pozn. 12.
- 119 Viz Gen. 6:4, pozn. 192.
- 120 Viz Exod. 6:25, pozn. 206.
- 121 D. „druhý“, jako ve v. 11.
- 122 Viz Gen. 21:16, pozn. 555.
- 123 Viz 2 Par. 26:9, pozn. 906.
- 124 N. „vzplál“<sup>142</sup>, zde jiný tvar téhož slovesa a nejde o „vzplanutí“ hněvu, nýbrž horlivosti n. nadšení.
- 125 Viz Gen. 6:16, pozn. 220.
- 126 N. „nejzazší hranici“ (n. „mez“).
- 127 Tj. „jordánské“, viz Gen. 13:10, pozn. 373.
- 128 D. „za ním“, jako ve v. 22 a jinde, zde ve smyslu „za tímto“<sup>168</sup>, tj. „za touto skupinou“.
- 129 Vl. „vycházející“<sup>177</sup>.
- 130 Viz 1 Král. 7:8, pozn. 409.
- 131 Viz 2 Par. 27:3, pozn. 929.
- 132 Viz Exod. 27:13, pozn. 949.
- 133 D. „byli<sup>6</sup> obývajícími“ (n. „obyvateli“).
- 134 Viz 1 Par. 9:2, pozn. 232.
- 135 Viz Gen. 24:46, pozn. 634, zde ve smyslu „od postavení nad branou“.
- 136 Viz Gen. 9:5, pozn. 285.
- 137 Vl. „k protějšku svého domu“, „před svůj dům“, předložka vyjadřuje směrový smysl, obdobně jako „před Elijáhuá“ v 2 Král. 1:13; v kap. 4:5 ve smyslu jako v textu tam.
- 138 N. „pokojem“; obdobně i v kap. 13:7; v kap. 12:44 tento výraz značí „komoru“ k uskladnění zásob apod., „skladistiště“. Jiný výraz podobného smyslu je v kap. 10:37 a dále<sup>497</sup>.
- 139 N., podle Vulgaty („aurificis“) a mnoha jiných, „zlatníka“, pak by však šlo o nepravdělný a jen zde se vyskytující tvar místo pravdělného „córčí“ (např. Soud. 17:4); někteří jej chápou v hromadném smyslu „cech zlatníků“, jehož by pak tento Malkijjá byl býval členem<sup>111</sup>, a toto pojetí podporuje 1 rukopis a syrský překlad, podle nichž někteří navrhuji číst „córčím“, „zlatníků“, jako ve vv. 8 a 32. Považuji však za nejnedůležitější přidržet se mínění těch, kteří tento výraz považují za vlastní jméno; tak i LXIX („Sarfi“).
- 140 N. „Nařizení“, hebr. „Miškád“, viz 2 Sam. 24:9, pozn. 984; 2 Par. 31:13, pozn. 1026.
- 141 Jako „horní pokoj“ např. v 2 Král. 4:10, zde snad jde o jméno věže s podkrovním místností.
- 142 Viz Gen. 4:5, pozn. 138.
- 143 Sloveso jako v Deut. 4:25, pozn. 247.
- 144 Zde opis uchovávací v překladu předložkovou vazbu, jež je na tomto místě.
- 145 N. „slabí“, „bezmocní“.
- 146 Tj. „povolovat“.
- 147 Viz Gen. 2:1, pozn. 46.
- 148 Viz Gen. 2:7, pozn. 57, zde i „rumu“, „trosek“, jako ve v. 10 a dále.
- 149 Viz Exod. 29:14, pozn. 1036.
- 150 Viz Soud. 15:4, pozn. 733.
- 151 Vl. „stali čímsi pohrdaným“.
- 152 Viz Gen. 4:13, pozn. 146.
- 153 Viz Deut. 13:8, pozn. 527.
- 154 Viz Gen. 4:16, pozn. 153.
- 155 Viz Gen. 6:7, pozn. 199.
- 156 Viz i 1 Sam. 1:7, pozn. 18, zde v textu opis vzhledem k následující předložkové vazbě, již umožňuje v překladu uchovat.
- 157 D. „budovaoi jsme“ (n. „jali jsme se budovat“) zed“, opis v textu snad vyjadřuje smysl mluvnického tvaru slovesa, jehož je zde použito, v dané souvislosti. Obdobný význam má „nadále“ ve v. 7 („zůstalo při tom, že...“).

- 158 Tj. „do poloviny své výšky“.
- 159 Tj. zazděním průlomů n. trhlin, sloveso jako v Gen. 44:30, pozn. 1219; tvar téhož slovesa je i „se... spikl“ zde ve v. 8 a obdobně jinde.
- 160 Kap. 4 začíná v hebrejském textu až zde.
- 161 Viz Gen. 10:13n., pozn. 321.
- 162 Viz 2 Par. 24:13, pozn. 847.
- 163 Viz 2 Par. 24:13, pozn. 848.
- 164 N. „že zacelování zdi Jerúsálema postoupilo“ (n. „pokročilo“).
- 165 Tvar slovesa jako v Gen. 26:15, pozn. 682.
- 166 Viz Gen. 13:10, pozn. 374.
- 167 Viz Num. 21:1, pozn. 788.
- 168 Viz Exod. 1:16, pozn. 34.
- 169 N. „zmatek“, „nepokoj“.
- 170 D. „z jejich tváře“<sup>239</sup>, dále obdobně.
- 171 Viz 1 Král 5:15, pozn. 309.
- 172 N. „ochabla“, „zhroutila se“, „klopýtla“, „zavravorala“.
- 173 Viz Num. 10:9, pozn. 369.
- 174 Viz 2 Král. 23:5, pozn. 853.
- 175 Tj. „chystají se na nás n. proti nám“.
- 176 D. „prostoru odzadu“ (n. „zezadu“).
- 177 Vl. „holých“, „vyprahlých“, tj. „slunci vystavených“, zde v přeneseném smyslu.
- 178 Viz Gen. 10:5, pozn. 271 a 311.
- 179 Viz Gen. 3:8, pozn. 102.
- 180 Viz<sup>170</sup> Deut. 1:29, pozn. 84.
- 181 Viz Deut. 1:17, pozn. 53.
- 182 Vl. „radu“.
- 183 Viz Gen. 18:7, pozn. 471.
- 184 Malých štítů (1 Král. 10:17).
- 185 Viz Jós. 7:15, pozn. 277; snad i „spolunosiči břemen“.
- 186 Viz Jóba 7:13, pozn. 364.
- 187 Viz 2 Par. 23:10, pozn. 808.
- 188 Viz Gen. 42:19, pozn. 1155.
- 189 Viz 2 Sam. 20:8, pozn. 806.
- 189 Viz Jós. 6:4, pozn. 213.
- 190 Viz Exod. 19:16, pozn. 647.
- 191 Vl. „široké“.
- 192 Viz Gen. 10:5, pozn. 309.
- 193 Viz Gen. 26:30, pozn. 694.
- 194 Vl. „kam“, vzhledem k předchozímu „na místo“.
- 195 Viz Gen. 3:8, pozn. 99.
- 196 Viz Soud. 19:25, pozn. 757.
- 197 Viz Num. 14:24, pozn. 552.
- 198 Tj. „u sebe i při mytí“. Někteří překládají „každý se svlékal jen u vody“, opírajíce se snad o znění Vulgaty („nudabatur tantum ad baptismum“, „obnažoval se jen ke koupání“ [n. „namáčení“]; asi podle čtení „šilché“, „odložil je“, tj. „roucho“, místo „šilchó“, „svůj oštěp“); LXX tato slova vnechávají. Jiní považují hebrejský text v tomto místě za porušený a navrhují místo „hammá-jim“, „u vody“, „čist“, „bímínó“, „na své pravici“.
- 199 Viz Soud. 1:1, pozn. 9.
- 200 N<sup>236</sup> „shánět“, „obstarávat“, „kupovat“.
- 201 Tj. „v době hladu n. nouze n. nedostatku“.
- 202 Viz Num. 27:3, pozn. 979.
- 203 Viz Deut. 28:12, pozn. 961.
- 204 Viz Gen. 17:13, pozn. 453.
- 205 D. „a nyní“, dále obdobně.
- 206 Viz Gen. 4:25, pozn. 173.
- 207 N. „poradilo se o mně“.
- 208 Tj. „poradil jsem se sám se sebou“, aramaismus.
- 209 N. „pokáral jsem (n. „jal jsem se kárat“) urozené a zmocněnce“. Dále obdobně; netýká se kap. 13:25, kde je jiná předložka.
- 210 N. „proti svému“.
- 211 N. „na sebe (n. „proti sobě“) navzájem<sup>193</sup>, zde však je snad na místě doslovný překlad.
- 212 D. „lichvou“, „vymáháním zástav<sup>213</sup>“. Týž výraz je ve v. 10<sup>223</sup> a v kap. 10:31<sup>479</sup>.
- 213 N. „vymáháte zástavy“.
- 214 N., podle čteného textu, „každý svému bratru<sup>222</sup> půjčujete na lichvu“ (n. „s vymáháním zástav“).
- 215 Vl. „dal“, dále obdobně.
- 216 Viz Exod. 12:6, pozn. 374; zde (ne dále) poněkud odlišný výraz jako v Deut. 33:4.
- 217 D. „podle dostatečnosti (viz Lev. 5:7, pozn. 148) v (n. „při“) nás“.
- 218 Viz Gen. 4:1, pozn. 125.
- 219 Vl. „a dokonce chcete... prodávat“, „a chcete... prodávat zrovna“ (n. „právě“).
- 220 Jednotné číslo.
- 221 D. „Bohu od hanby“, smysl jako v textu.
- 222 Viz Deut. 15:2, pozn. 605.
- 223 N. „zanechat (n. „opustit“) tuto lichvu“ (n. „vymáhání zástav“).
- 224 N. „právě dnes“, D. „jako dnes“, „za dneška“.
- 225 D. „stou část“, tj. „úrok n. přírůžku“.
- 226 Viz Num. 18:12, pozn. 714.
- 227 Tj. záhyb vrchního šatu na prsou, jehož se používalo jako kapsy.
- 228 Zde, proti „vytřás“ shora a „vytřesen“ zdola, zesílený tvar, obdobný jako „setřás“ v Exod. 14:27.
- 229 Viz Gen. 6:18, pozn. 227.
- 230 Viz Deut. 28:33, pozn. 995.
- 231 Viz Num. 5:22, pozn. 227.
- 232 Viz 1 Par. 16:4, pozn. 517; v kap. 12:8 odvozený výraz, vyskytující se v SZ jen tam.
- 233 D. „první“.
- 234 Viz Gen. 13:10, pozn. 375.
- 235 N. „třít“, vl. „zatěžovali lid“, znění v textu uchovává v překladu předložkovou vazbu, jaká je v textu původním. Ve v. 18 jiný tvar téhož slovesa, viz 2 Sam. 13:25, pozn. 555.
- 236 Viz Gen. 20:2, pozn. 564.
- 237 N. snad „sahali po chlebě a víně“, „opatřovali (n. „zabobovali“) se chlebem a vínem“.
- 238 Viz Gen. 23:15, pozn. 600.
- 239 Viz Gen. 27:46, pozn. 730.
- 240 Viz Lev. 4:10, pozn. 109.
- 241 Viz 1 Par. 7:40, pozn. 220.
- 242 Viz Gen. 7:14, pozn. 243.
- 243 D. „vším“, tj. „všeho druhu“, dále obdobně.
- 244 D. „Sanballatem... bylo uslyšeno“, dále obdobně.
- 245 Vl. „byl ponechán“ (n. „pozůstaven“).



- 246** Viz 2 Sam. 5:20, pozn. 270.
- 247** Zde množné číslo ovšem i ve smyslu „několikerá vrata“.
- 248** Viz Soud. 7:24, pozn. 280.
- 249** N. „ve vsích“, tj. „některé ze vsí“.
- 250** Viz Gen. 11:2, pozn. 330.
- 251** Viz 2 Sam. 2:5, pozn. 88.
- 252** Viz Gen. 2:2, pozn. 49.
- 253** D. „jak“.
- 254** Viz Deut. 4:31, pozn. 259.
- 255** Viz Num. 22:10, pozn. 842.
- 256** D. „podle tohoto slova“ (n. „způsobu“).
- 257** D. „vracel<sup>94</sup>“.
- 258** N. „Gešem“ (kap. 2:19 a dále).
- 259** N. „A nyní se podle těchto slov dostane zpráva“ (n. „oznámení“).
- 260** Viz Exod. 11:6, pozn. 355.
- 261** D. „Necíní se jako tyto věci“, jako „podle těchto slov“ ve vv. 6n., zde v tomto smyslu.
- 262** Viz Gen. 19:2, pozn. 490.
- 263** Viz 2 Sam. 14:15, pozn. 590.
- 264** N. „budou na tu práci příliš chabé“ (n. „slabé“); pak D. „budou chabé (n. „chabější“) od té (tj. „než ta<sup>292</sup>) práce“.
- 265** D. „a on“, dále obdobně.
- 266** N. „zadržen“, podle některých „se zavřel“; jiné sloveso než „zavřít“ zdola.
- 267** Viz 1 Král. 6:3, pozn. 326.
- 268** Viz Exod. 8:10, pozn. 242.
- 269** N. „je takový, že“.
- 270** Viz Gen. 42:2, pozn. 1147.
- 271** Sloveso jako „poznal“ v Gen. 42:7, viz tam pozn. 1149.
- 272** Snad ve smyslu „jakoby n. tak zvané prorocství“, tak tento výraz zde chápe Vulgata („quasi vaticinans“, „jakoby věštící“).
- 273** Viz Gen. 30:16, pozn. 779.
- 274** Tj. „aby toho mohli použít jako záminky k šíření“.
- 275** Vl. „jména<sup>409</sup>“, zde v tomto záporném smyslu.
- 276** Viz Deut. 14:29, pozn. 599.
- 277** D. „kteří byli (vl. „se stali<sup>6</sup>) zastrašujícími mě“. Dále obdobně.
- 278** Srpen až září.
- 279** Viz Gen. 15:16, pozn. 433.
- 280** N. „se ulekly“.
- 281** N., podle některých, „uslyšeli a všechny... nás, uviděli, stalo se, že“; dotčený slovesný tvar<sup>280</sup> („vajjireú“) lze totiž chápat jako tvar slovesa „jaar“, „bát se“, i „raa“, „vidět“. Znění, jež je zde podáno v textu, odpovídá překladu LXX („efobéthésan“) i Vulgaty („ut timerent“).
- 282** Vl. „padly“.
- 283** Viz Gen. 8:8, pozn. 259.
- 284** D. „množili své dopisy, jež<sup>3</sup> odcházely“.
- 285** Viz Gen. 14:13, pozn. 400.
- 286** Tj. „zavázání přísahou“.
- 287** Vl. „vynášet<sup>77</sup>“.
- 288** Viz Deut. 20:9, pozn. 736.
- 289** Tj. „rozkazem n. příkazem ustanovil nejvyšším v Jerúsalémě“, srov. 1 Par 6:31 a dále, pozn. 242. Kap. 11:9 obdobně.
- 290** N. snad „velitele hradu“ (n. „pevností“).
- 291** N. „spolehlivý“, vl. „muž věrnosti“ (n. „spolehlivosti“, „pravdy“). Dále obdobně.
- 292** N. „nad mnohé“, D. „od mnohých“, dále obdobně.
- 293** Tj. „strážcové na stráží“.
- 294** Vl. „to držte“, sloveso („áčaz“) jako „uchvat“ v Exod. 4:4, jež zde převážná většina autorů známých mi překladů chápe ve smyslu „upevnit“, v dané souvislosti tedy „zatarasit“ (Soud. 3:23, pozn. 209), a mnozí z nich se přidružují znění LXX („sfénústhósan“, „ať jsou [vrata] zaklíňována“, tj. „klínem upevňována“) nebo Vulgaty („oppilatae“, „zatarasena“). Dal jsem však s nemnohými přednost tomu smyslu dotčeného slovesa, jež je bližší jeho obvyklému významu, a masořetskému znění; obě dává dobrý smysl.
- 295** Viz Gen. 26:5, pozn. 673, zde ve smyslu jako v textu.
- 296** Jako „stráž“ v kap. 4:9 a dále, zde ve smyslu jako v textu; jiný výraz než zde shora<sup>295</sup>, ač příbuzný. Týž výraz je v kap. 13:14, snad ve smyslu jako v textu tam.
- 297** Viz Gen. 34:21, pozn. 927.
- 298** Viz 1 Král. 20:9, pozn. 839.
- 299** Viz Gen. 2:4, pozn. 51; Exod. 19:6, pozn. 638.
- 300** Viz 1 Král. 20:17, pozn. 927.
- 301** Viz Ezr. 2:1, pozn. 43.
- 302** Viz 2 Král. 24:15, pozn. 907.
- 303** Viz Ezr. 1:11, pozn. 40.
- 304** Viz Ezr. 2:1, pozn. 44.
- 305** Viz Gen. 10:10, pozn. 317.
- 306** Viz 2 Král. 15:29, pozn. 636.
- 307** Viz 1 Par. 15:5, pozn. 474.
- 308** Viz Ezr. 2:16, pozn. 48; zde obdobně ve v. 43 a dále.
- 309** Viz v. 12.
- 310** Viz Ezr. 2:35, pozn. 50.
- 311** Viz 2 Par. 20:1, pozn. 711.
- 312** Srov. Ezr. 2:50, pozn. 54, čtený text má zde znění „Nefúšesím“.
- 313** N. „Perúдови“ (Ezr. 2:55).
- 314** N. „Ámího“ (Ezr. 2:57).
- 315** Viz Gen. 3:11, pozn. 103.
- 316** Viz Ezr. 2:59, pozn. 56.
- 317** Viz Num. 1:2, pozn. 10.
- 318** Viz Ezr. 2:59, pozn. 58.
- 319** Viz 2 Par. 2:11, pozn. 102, zde smysl jako v textu.
- 320** Viz Exod. 29:9, pozn. 1030.
- 321** Viz Ezr. 2:62, pozn. 62; v kap. 13:29 odvozené podstatné jméno.
- 322** Viz Ezr. 2:63, pozn. 63.
- 323** Viz Ezr. 2:63, pozn. 64.
- 324** Viz Exod. 28:30, pozn. 1005 a 1006.
- 325** Viz Exod. 30:10, pozn. 937.
- 326** Viz Ezr. 2:64, pozn. 68.
- 327** Viz 1 Par. 29:7, pozn. 889.
- 328** Viz Gen. 19:12, pozn. 503.
- 329** Viz Num. 31:26, pozn. 1072.

- 330** D. „z (n. „od“) konce“, smysl jako v textu.
- 331** Viz Deut. 28:12, pozn. 96.
- 332** Viz Ezr. 2:69, pozn. 790.
- 333** Viz Gen. 37:3, pozn. 973.
- 334** Viz Ezr. 2:69, pozn. 78.
- 335** Viz 1 Král. 10:17, pozn. 634.
- 336** D. „zbytek“.
- 337** Viz Ezr. 3:1, pozn. 82.
- 338** Sloveso jako v Gen. 6:21, pozn. 230.
- 339** Viz Gen. 19:2, pozn. 491.
- 340** Viz Ezr. 7:6, pozn. 253.
- 341** Viz Gen. 26:5, pozn. 674.
- 342** D. „od muže po ženu“.
- 343** Viz 1 Par. 28:9, pozn. 491; jiný tvar téhož slovesa je v kap. 13:7.
- 344** Viz Gen. 11:7, pozn. 341.
- 345** Tj. „schopného slyšet a chápat n. rozumět“.
- 346** Viz Gen. 1:5, pozn. 9.
- 347** D. „světla“.
- 348** Vl. „věži“, zde smysl jako v textu.
- 349** Viz Exod. 18:16, pozn. 178.
- 350** Tj. „knihy“, n. snad „za jeho (Ezrova) otvírání jí“.
- 351** Viz Gen. 9:26 a dále, pozn. 409.
- 352** Viz Gen. 24:26, pozn. 624.
- 353** Viz Gen. 19:1, pozn. 487.
- 354** Tj. „vedli n. pomáhali k porozumění“. Dále obdobně.
- 355** Tj. „ježž objasňovali“, tj. snad „překládali“, totiž do aramejštiny, neboť hebrejščina, jazyk Božího zákona, již byla přestala být živým jazykem a byla vytlačena aramejštinou.
- 356** Viz Gen. 13:16, pozn. 384.
- 357** N. „poskytnutí“, „udělení“, snad „umožnění“.
- 358** Viz 1 Par. 22:12, pozn. 759, zde smysl jako v textu, ač převážná většina známých mi překladů na tomto místě uvádí znění „podávající (n. „vykládající“, „udávající“) smysl“; třebaže dotčený výraz („sekel“) nikde jinde význam tomu odpovídající nemá a toto chápání není podporováno ani zněním LXX ani Vulgaty (oboje ve smyslu „k pochopení“, LXX „eis epistémén“, Vulgata „ad intelligendum“).
- 359** Tj. „posluchači“; n. „předčítanému porozuměli“, překlad v textu zvolen vzhledem k předložkové vazbě, jež je v původním textu; jinak snad „při předčítání porozuměli“.
- 360** Viz Exod. 3:5 a dále, pozn. 1219.
- 361** Tj. „tučná jídla“, „sladké nápoje“.
- 362** Viz 1 Sam. 1:4, pozn. 15.
- 363** Sloveso jako v Exod. 15:17, pozn. 533.
- 364** Viz Gen. 45:5, pozn. 1230.
- 365** Viz 1 Par. 16:27, pozn. 551.
- 366** N. „trápit, nýbrž radost... ta budíž“.
- 367** Zde ve smyslu „odolnosti“, „silou“, „mocí“, je to však týž výraz jako v Soud. 6:26, pozn. 420, takže tedy i „útočištěm“.
- 368** N. „uklidnění“, vl. „utišovali“, „uklidňovali“, opis v textu vzhledem k vazbě s 3. pádem, jíž je v původním textu použito.
- 369** Viz 1 Sam. 5:10, pozn. 290, zde snad vzhledem k této slavnostní příležitosti, n. k „veliké radosti“, o níž je dále zmínka, působenou snad těmito „podíly“.
- 370** N. „oddávat se (n. „užívat“) veliké radosti“, „zakoušet velikou radost“.
- 371** N. „porozuměli slovům“, obdobně jako ve v. 8<sup>359</sup>, kde je jiný tvar téhož slovesa, v této souvislosti však nepřilíš odlišného významu, a předložková vazba táž. Zde by se snad dalo říci i „dali se poučit slovy“.
- 372** Viz 1 Par. 28:19, pozn. 872.
- 373** N. „k upření pozornosti (nikoli jako ve v. 12<sup>343</sup>, i předložka jiná než tam) na slova“.
- 374** Viz Exod. 9:35, pozn. 310.
- 375** Viz Lev. 23:33, pozn. 755.
- 376** D. „dát slyšet“.
- 377** Viz Exod. 36:6, pozn. 1236.
- 378** Viz Gen. 14:10, pozn. 396.
- 379** Viz Gen. 8:11, pozn. 265.
- 380** Viz Gen. 1:11, pozn. 18.
- 381** Viz 1 Král. 6:23, pozn. 371; zde podle některých značí „divoké olivy“.
- 382** Zde snad spíše „dvorech“, ale je to týž výraz jako „nádvořích“ níže.
- 383** N. „Jóšuy“ (Exod. 17:8, pozn. 592).
- 384** D. „ve dni“.
- 385** Viz Lev. 23:36, pozn. 756.
- 386** Vl. „v pytlovnínách“.
- 387** Viz Gen. 1:25, pozn. 39.
- 388** D. „a hlína na nich“, tj. „s hlínou vysypanou na hlavách“.
- 389** Sloveso jako v Gen. 1:3, pozn. 7.
- 390** Viz Exod. 2:22, pozn. 83.
- 391** N. „stupní“, „schodišti“, výraz značí něco vyvýšeného nebo vzestup umožňujícího.
- 392** Viz PřísL. 21:13, pozn. 946.
- 393** Viz Deut. 26:19, pozn. 445; 2 Par. 20:22, pozn. 746; nesouvisí s „velebení“ zde shora<sup>351</sup>, nýbrž s jiným slovesem<sup>532</sup>.
- 394** Viz Deut. 32:39, pozn. 1206.
- 395** Viz Gen. 2:18, pozn. 76.
- 396** Viz Gen. 2:1, pozn. 45; Num. 1:3, pozn. 15.
- 397** Zde i „vodstva“ vůbec, viz Gen. 1:10, pozn. 15.
- 398** Viz Deut. 32:39, pozn. 1208.
- 399** Viz 1 Sam. 1:3, pozn. 13.
- 400** Viz Num. 16:5, pozn. 630.
- 401** Viz Gen. 11:28, pozn. 345.
- 402** Viz Gen. 4:14, pozn. 151.
- 403** N. „spolehlivým“, jako v kap. 7:2<sup>291</sup>, zde však jde o slovesné přičestí, viz 2 Par. 20:20, pozn. 740 a 741, kde je tvar téhož slovesa.
- 404** Viz Gen. 15:18, pozn. 435.
- 405** Tj. „věrným, takže jsi uznal za vhodné uzavřít smlouvu“.
- 406** Viz Gen. 16:11, pozn. 429 a 762.
- 407** Viz Exod. 10:19, pozn. 343.
- 408** Viz Exod. 21:14, pozn. 613.
- 409** Viz Gen. 5:32, pozn. 181; 6:4, pozn. 194.
- 410** Viz Exod. 14:22, pozn. 137.
- 411** Viz Exod. 15:5, pozn. 501.

- 412** Viz Exod. 15:5, pozn. 492.  
**413** Viz Num. 23:10, pozn. 886.  
**414** Viz Exod. 16:25, pozn. 574.  
**415** Viz Num. 20:8, pozn. 763.  
**416** Viz Gen. 22:17, pozn. 417.  
**417** Tj. „jsi přísáhl“.  
**418** Tvar slovesa jako v Gen. 49:7, pozn. 1332.  
**419** Nikoli jako v Gen. 4:7 a dále<sup>41</sup>; zde jiný výraz, vyskytující se v SZ kromě tohoto místa jen v Žalmu 130:4 a u Dán. 9:9. Množné číslo v zesilujícím smyslu n. snad vzhledem k jednotlivým případům.  
**420** Viz Exod. 22:27, pozn. 124.  
**421** Viz Exod. 34:6, pozn. 1183.  
**422** Viz Exod. 34:6, pozn. 1188.  
**423** Viz Exod. 34:6, pozn. 1189.  
**424** Viz Exod. 34:6, pozn. 1190.  
**425** Viz 2 Par. 6:42, pozn. 328.  
**426** Viz Exod. 32:8, pozn. 1128.  
**427** Viz Exod. 32:8, pozn. 1122.  
**428** v původním textu množné číslo v zesilujícím smyslu.  
**429** Viz Gen. 13:9, pozn. 372.  
**430** Sloveso jako v Gen. 48:17, pozn. 1307.  
**431** D. „od jejich úst“.  
**432** Viz 2 Sam 19:33, pozn. 782.  
**433** Jako v Deut. 2:7.  
**434** Viz Gen. 18:12, pozn. 477.  
**435** Vl. „rozdělil<sup>437m</sup>“.  
**436** N. „krajích<sup>437m</sup>“.  
**437** N. „národnosti, jež<sup>4</sup> jsi jim přidělil po částech“.  
**438** Viz Soud. 11:24, pozn. 627.  
**439** D. „řekl“.  
**440** Vl. „při nich“, n. snad „proti nim“.  
**441** Viz Exod. 28:38, pozn. 1013, zde smysl jako v textu; tak i ve v. 37.  
**442** Viz Deut. 1:28, pozn. 80.  
**443** Viz Num. 13:20, pozn. 487.  
**444** Viz Lev. 19:23, pozn. 631.  
**445** N. „oddali se rozkošnictví“.  
**446** Viz Deut. 1:26; 9:24, pozn. 111.  
**447** N. „mezi nimi“.  
**448** Viz Gen. 14:16, pozn. 406.  
**449** Viz Deut. 28:52, pozn. 1023.  
**450** Souvisí s „protivníků“ shora<sup>73</sup>.  
**451** Viz Soud. 12:1, pozn. 652.  
**452** Viz Soud. 2:16; 3:9, pozn. 133.  
**453** Tvar slovesa v Gen. 8:4, pozn. 178.  
**454** Viz Deut. 31:24, pozn. 224.  
**455** Viz Gen. 6:11, pozn. 204.  
**456** Viz Lev. 25:43, pozn. 841.  
**457** Viz Gen. 26:18, pozn. 685.  
**458** D. „časy“, „doby“, tj. „po mnohé časy n. doby“.  
**459** D. „a v tvých předpisech<sup>185</sup>“, jinak snad (a tak i dále obdobně) „a stran (n. „co se týká“, „ve věci“) tvých předpisů“.  
**460** LXX a Vulgata i všechny známé mi překlady novější pomíjejí slova „proti nim“ a překládají „a v tvých předpisech<sup>459</sup> (novější překlady zpravidla „a proti tvým předpisům“) hřešili“; nevidím však příčiny opravovat masóretské znění, jež lze, mám za to, bez nesnázi chápat ve smyslu, jež v textu (srov. Řím. 2:27, konec verše) n. v předchozí poznámce<sup>459</sup> podávám.  
**461** Viz Lev. 18:5, pozn. 563.  
**462** Viz Exod. 28:12, pozn. 950.  
**463** Viz Soud. 4:6n., pozn. 245 („táhl jsi<sup>6</sup> to“).  
**464** Viz Gen. 4:23, pozn. 165.  
**465** Viz Gen. 10:11, pozn. 318.  
**466** Viz Num. 22:1, pozn. 832; Soud. 3:12, pozn. 180.  
**467** D. „v tvém mnohém dobrém“ (n. „dobru“).  
**468** Viz 1 Sam. 25:3, pozn. 910.  
**469** D. „dobra“.  
**470** Viz Gen. 3:16, pozn. 112.  
**471** Zde začíná v hebrejském textu kap. 10.  
**472** N. „usnesení“, „opatření“.  
**473** N. „my se věrně (n. „spolehlivě“, „pravdivě“, „pevně“) zavazujeme“.  
**474** Tj. snad „na to dali svou pečeti“, n. snad „nad tím... jsou“, tj. „péči o zachování toho pověření“, srov. 1 Par 6:31 a dále, pozn. 242. Kap. 10:1, 11:16 a 12:8 obdobně.  
**475** Vl. „vědoucí“, zde snad v takovémto smyslu.  
**476** Tj. „v přísahu se zakletím“, ne však jako „přísahu“ zdola, viz Gen. 24:41, pozn. 631.  
**477** D. „a se sedmým rokem“, tj. snad „s příchodem sedmého roku“.  
**478** Jako „necháš... ležet“ v Exod. 23:11; v téměř všech známých mi novějších překladech se zde vidí poukaz na ono místo, pak však jsou překladatelé namnoze nuceni vkládat slova, jichž zde (proti Exod. 23:10n.) v původním textu (ani v LXX a Vulgátě) není, totiž „pole“ n. „úrody“ atd., podle toho, jaký výraz zvolí k překladu tohoto slovesa. Mám však s nemnohými za to, že zde souvislost s Exod. 23:11 netřeba předpokládat; spíše lze myslet na příkaz v Deut. 15:1nn.  
**479** N. „zanechávat... lichvy“, „vzdávat se... půjčků“, srov. Deut. 15:2, pozn. 603, kde je ovšem použito jiného slovesa obdobného významu.  
**480** D. „postavili“, dále obdobně.  
**481** Vl. „rozkazy“.  
**482** D. „na sebe“, jako shora (vl. „na nás“), tj. „uložit si za povinnost platit“.  
**483** Viz 1 Par. 9:32, pozn. 268.  
**484** Viz Lev. 2:1, pozn. 47.  
**485** Viz Lev. 1:3, pozn. 7.  
**486** Viz Exod. 27:21, pozn. 956.  
**487** Viz Lev. 23:4, pozn. 732.  
**488** Viz Exod. 29:36, pozn. 1056.  
**489** Viz Num. 1:2, pozn. 10.  
**490** N., podle některých, i LXX „do domu“.  
**491** D. „v (n. „na“) rok“.  
**492** Viz Exod. 23:16, pozn. 806.  
**493** Viz Exod. 28:35, pozn. 1011.  
**494** Viz Lev. 2:12, pozn. 76; Num. 15:20, pozn. 592.  
**495** Viz Num. 15:20, pozn. 593.  
**496** Viz Exod. 25:2 a dále, pozn. 1053.  
**497** Viz 1 Sam. 9:22, pozn. 410.  
**498** Viz Gen. 14:20, pozn. 410.  
**499** Viz Gen. 28:22, pozn. 741, zde ve smyslu jako v textu.

- 500** Snad ve smyslu jako např. v 1 Par. 24:3, n., podle jiných, „orby“ n. „práce“ vůbec.
- 501** Viz 1 Král. 7:51, pozn. 483.
- 502** Zde snad i „zásob“.
- 503** N. snad „vznášet“ jako vzestupnou obět (Gen. 8:20, pozn. 273).
- 504** Viz Gen. 24:53, pozn. 637.
- 505** Viz Exod. 15:17, pozn. 531.
- 506** D. „devíti rukou“, smysl jako v textu.
- 507** Viz Soud. 5:9, pozn. 303.
- 508** N. „čeledi Šilóniho“, viz 1 Par.9:5, pozn. 234.
- 509** Viz Exod. 18:21, pozn. 627.
- 510** Viz 1 Sam. 31:12, pozn. 1052.
- 511** Viz Gen. 41:34, pozn. 1113.
- 512** N. „Hassennúúv“ (v. 9), „Haggedólímúv“ (v. 14).
- 513** Viz 1 Sam. 9:16, pozn. 399.
- 514** N. „syna Achítúvova, vedoucí“.
- 515** N. snad „syn velikých“.
- 516** D. „hlava“, dále obdobně.
- 517** Mnozí považují „začínání“ („hattehilláh“) zde za textovou chybu a navrhují číst „dobrořečení“ n. „chvalo zpěv“<sup>393</sup> („hattehilláh“, litery H a Ch jsou si v hebrejském písmu navzájem velmi podobné) a překládat „řídící dobrořečení (tak LXX, „archégos tú ainú“, a podobně Vulgata, „princeps ad laudandum“) – přinášet“.
- 518** Viz Num. 18:20, pozn. 724.
- 519** Vl. „naproti“, smysl snad jako v textu, dále obdobně.
- 520** Viz Exod. 5:13, pozn. 178.
- 521** Zde v tomto smyslu, viz Gen. 25:16, pozn. 651.
- 522** Viz Num. 21:25, pozn. 818.
- 523** Viz Gen. 26:17, pozn. 683.
- 524** Viz Exod. 28:11, pozn. 974.
- 525** Viz 1 Par. 23:6, pozn. 773.
- 526** Tj. snad „připojivší se“.
- 527** N. „podle svých povinností“.
- 528** N. „Jónáthánových“ (v. 11), dále obdobně.
- 529** N. „za“.
- 530** Viz Deut. 17:18, pozn. 675.
- 531** Viz 1 Král. 14:19, pozn. 782.
- 532** Viz 1 Par. 16:44, pozn. 544.
- 533** Viz 2 Par. 8:13, pozn. 387.
- 534** Zde snad v takovémto smyslu.
- 535** D. „směna stejně jako směna“, n. snad „směna za směnou“.
- 536** Viz 1 Par. 26:15, pozn. 332.
- 537** Viz Num. 7:10, pozn. 297.
- 538** Viz Lev. 7:12, pozn. 221; ve vv. 31, 38 a 40 smysl jako v textu tam.
- 539** Viz 1 Sam. 10:5, pozn. 431.
- 540** Viz Gen. 4:21, pozn. 158.
- 541** Viz Num. 11:31, pozn. 441.
- 542** Viz 1 Par. 15:16, pozn. 479.
- 543** D. „nahoru vůči (n. „vzhledem k“) domu Dávidovu“, dále obdobně.
- 544** Vl. „od“, srov. Gen. 2:8, pozn. 329.
- 545** D. „se ubíral naproti“ (nikoli jako ve v. 22 a dále<sup>519</sup>).
- 546** Viz Jana 5:2.
- 547** Vl. „se jali vyluzovat zvuk“, viz 1 Par. 15:19, pozn. 485.
- 548** Zde snad „dirigentem“.
- 549** Viz Gen. 30:26, pozn. 787.
- 550** Viz Gen. 31:50, pozn. 848.
- 551** Viz Gen. 39:4, pozn. 1041.
- 552** N. „podle“, tj. „podle výměry“.
- 553** Viz 2 Par. 31:3n., pozn. 1014.
- 554** Tj. „k službě“, srov. „stání“ v 1 Král. 10:5.
- 555** Viz 1 Par. 16:4, pozn. 894.
- 556** Viz Gen. 13:15, pozn. 383.
- 557** Viz Deut. 23:4, pozn. 819.
- 558** Viz Deut. 23:4, pozn. 820.
- 559** Tj. „Isráéloví“, srov. „vás“ (jako zde „děti Isráélový“) a „tobě“ v Deut. 23:4.
- 560** Vl. „A dříve<sup>234</sup> od tohoto“.
- 561** Vl. „v místnostech“, tj. „ve věci („pověřený správu“) místnosti“. V podstatě v tomto smyslu podává toto místo Vulgata i většina novějších překladů; LXX a někteří z novějších překladatelů je chápou ve smyslu „ubytovaný v místnostech“; zdá se však, že v. 5 potvrzuje správnost chápání ve smyslu překladu v textu.
- 562** Jako v Rúth 2:20, zde snad „spřízněným“ n. „sešvagřeným“.
- 563** D. „předtím byli dávající“, smysl snad jako v textu. Dále obdobně.
- 564** Viz Exod. 30:34, pozn. 1102.
- 565** N. „nárok“, vl. „rozkaz“, tj. „rozkazem stanovená náležitost“ (n. „nárok“).
- 566** D. „na (n. „ke“) konci“.
- 567** Vl. „seznal (n. „pozoroval“, „pochopil“) jsem zlo“, „všiml jsem si zla“, opis v textu umožňuje v překladu uchovat předložkovou vazbu, jaká je v textu původním (jako v kap. 8:8<sup>359</sup>, kde je jiný tvar téhož slovesa; viz i Dán. 9:23, pozn. 29, kde je týž tvar tohoto slovesa i táž předložková vazba jako zde), a jejíž smysl na tomto místě je, mám za to, „pochopil jsem podstatu n. hloubku významu zla“; snad „obeznánil jsem se se zlem“, „nabyl jsem známosti o zlu“, pak však snad ve smyslu „s plným dosahem n. o plném dosahu zla“. Podobně překládají LXX, „synéka en té ponériá“, „nabyl jsem plného pochopení v tom zlu“ (tj. „ve věci toho zla“), ze známých mi překladů jediný, jenž k této předložkové vazbě zde přihlíží.
- 568** Zde snad ve smyslu „v oblasti n. okruhu“, „na území“.
- 569** Tj. „jevil se mi n. jsem počítal jako“.
- 570** D. „na ulici“, viz Gen. 9:22, pozn. 302, zde bez předložky. Lze chápat i doslovně.
- 571** Tj. „Léviovce a pěvce“.
- 572** Tj. „jejich povinností n. úlohou“.
- 573** Viz Gen. 3:6, pozn. 79.
- 574** Viz Soud. 9:27, pozn. 556.
- 575** Viz Soud. 6:11, pozn. 391.
- 576** Vl. „hromady“, jako v kap. 3:34, zde smysl jako v textu, srov. Rúth 3:7, pozn. 125.
- 577** Viz Gen. 40:10n., pozn. 1069.
- 578** Viz Num. 4:19, pozn. 147.
- 579** Viz Exod. 19:21, pozn. 655.
- 580** N. „proti dni“, tj. „proti tomu, že v takový den provádá“.

- 581** Tj. „v Jerúsalémě“.
- 582** Viz Jóš. 19:29, pozn. 590.
- 583** N. „všemožné zboží“, jiný však výraz než v kap. 10:31. Dále obdobně.
- 584** Viz Gen. 49:4, pozn. 1323.
- 585** Viz Exod. 15:7, pozn. 506.
- 586** Viz Gen. 4:2, pozn. 127.
- 587** Viz Exod. 29:14, pozn. 933 a 934.
- 588** D. „krok a dva“, smysl jako v textu.
- 589** Viz Gen. 3:22, pozn. 118.
- 590** Viz Ezr. 10:2, pozn. 382.
- 591** Viz Ezr. 10:2, pozn. 384.
- 592** N. „neschopnost“, „neumění“, D. „jejich nebytí znajícími“ (atd.)<sup>271</sup>.
- 593** D. „jazyka lidu a“.
- 594** Viz Gen. 4:15, pozn. 152.
- 595** Jako v Ezr. 9:3, tedy snad „tahat za (n. „trhat“) jejich vlasy“, n. „čásat jimi“.
- 596** Viz Gen. 14:23, pozn. 411.



**A** ve dnech Achašvérošových<sup>1</sup> (to<sup>2</sup> *byl* Achašvéroš, jenž<sup>80</sup> kraloval<sup>3</sup> od Indie<sup>4</sup> až po Kús<sup>5</sup> – sedm a dvacet a sto krajů<sup>6</sup>) se stalo<sup>96</sup>, (2) v oněch dnech, za sedění krále Achašvéroše na trůně jeho království<sup>7</sup>, jenž *byl* v Šúsánu<sup>8</sup>, v hradě, (3) v třetím roce jeho kralování<sup>9</sup>, že všem svým hodnostářům<sup>10</sup> a svým služebníkům uspořádal<sup>11</sup> hostinu<sup>12</sup>; před jeho tváří *byla* všechna moc<sup>13</sup> Persie<sup>14</sup> a Mádaje<sup>15</sup>, velmožové a představení<sup>10</sup> krajů<sup>6</sup>, (4) při jeho ukazování bohatství slávy<sup>16</sup> jeho království a nádhery<sup>17</sup> skvělosti<sup>18</sup> jeho velikosti<sup>19</sup>, po mnohé dni, osmdesát a sto dní.

(5) A když se tyto dni vyplnily<sup>20</sup>, uspořádal<sup>11</sup> král *na* sedm dní hostinu<sup>12</sup> všemu lidu, *kdo* byli přítomni<sup>21</sup> v Šúsánu<sup>8</sup>, v hradě, od velikého až po malého, v nádvoří<sup>22</sup> zahrady králova paláce<sup>23</sup>. (6) Na válcovitých tyčích ze stříbra a sloupech z mramoru *bylo* šňůrkami z jemné bavlny a červeného purpuru<sup>24</sup> připevněno<sup>25</sup> plátno<sup>26</sup>, karpas<sup>27</sup> a modrý purpur<sup>24 28</sup>; na dlažbě z porfyru<sup>29</sup> a mramoru a perleti<sup>30</sup> a sóchárethu<sup>31</sup> *byla* lehátka<sup>32</sup> ze zlata a stříbra, (7) a podávání nápojů<sup>33</sup> – v nádobách<sup>34</sup> ze zlata, a nádoby<sup>34</sup> se od nádob<sup>34</sup> lišily<sup>35</sup>; a královského vína<sup>36</sup> *bylo* hojně, podle královny štědrosti<sup>37</sup>. (8) A pítí *bylo* podle pravidla<sup>38</sup>, že nebylo nutícího, neboť tak král poručil všem představeným<sup>39 40</sup> svého domu, aby se dělo<sup>11 41</sup> podle přání<sup>42</sup> každého jednotlivce<sup>43 44</sup>.

(9) I Vaští, královna, uspořádala<sup>11</sup> hostinu<sup>12</sup> žen královského domu<sup>36</sup>, jenž *patřil* králi Achašvérošovi.

(10) V sedmý den, jak se srdce královo rozveselilo<sup>45 46</sup> vínem, nařídil<sup>47</sup> Mehúmánovi, Bizthovi, Charbónovi, Bigthovi a Abagthovi, Zétharovi a Karkasovi, sedmi komorníkům<sup>48</sup>, již<sup>80</sup> obsluhovali<sup>49</sup> osobu<sup>50</sup> krále Achašvéroše, (11) přivést před královu tvář Vaští, královnu, v královské koruně<sup>23 36 51</sup> k ukázání její krásy lidu<sup>52</sup> a hodnostářům<sup>10</sup>, neboť ona *byla* vzhledem hezká<sup>73</sup>. (12) Královna Vaští však<sup>53</sup> odmítla přijít na slovo královo, jež

*došlo* skrze<sup>54</sup> komorníky<sup>48</sup>, takže<sup>55</sup> se král velmi rozzlobil a vznítilo se v něm jeho pozopení.

(13) Král tedy<sup>53</sup> řekl moudrým, znajícím časy (neboť tak *bylo* s královými záležitostmi<sup>56 57</sup> – před tvář všech znajících zákon<sup>38</sup> a právo, (14) a nejbližší mu *byli* Karšená, Šéthár, Admáthá, Tharšíš, Meres, Marsená, Memúchán, sedm hodnostářů<sup>10</sup> Persie<sup>14</sup> a Mádaje<sup>15</sup>, vídajících tvář královu, již<sup>80</sup> sedávali *jako* první v království): (15) Co podle zákona<sup>38</sup> učinit stran královy<sup>58</sup> Vaští, protože nevykonala příkaz<sup>59</sup> krále Achašvéroše skrze<sup>54</sup> komorníky<sup>48</sup>? (16) A Memúchán před tváří krále a hodnostářů<sup>10</sup> řekl: Ne proti samotnému<sup>60</sup> králi se Vaští, královna, dopustila bezpráví, nýbrž<sup>61</sup> proti všem hodnostářům<sup>10</sup> a proti všemu lidu<sup>52</sup>, jenž *je*<sup>62</sup> ve všech krajích<sup>6</sup> krále Achašvéroše, (17) neboť řeč o královně<sup>63 64</sup> se bude roznášet<sup>65</sup> ke všem ženám k znevážení jejich manželů<sup>66</sup> v jejich očích, když<sup>67</sup> budou říkat<sup>20</sup>: Král Achašvéroš nařídil<sup>47</sup> přivést Vaští, královnu, před svou tvář, a nepříšla; (18) to<sup>55</sup> v onen<sup>68 253</sup> den budou dámy<sup>69</sup> Persie<sup>14</sup> a Mádaje<sup>15</sup>, jež<sup>70</sup> řeč o královně<sup>63 64</sup> uslyší, říkat všem hodnostářům<sup>10</sup> královým, a *bude* dost a dost<sup>71</sup> pohrdání a zlosti<sup>72</sup>. (19) *Je-li* to králi vhod<sup>73</sup>, nechť od jeho tváře<sup>74</sup> vychází<sup>75 76</sup> královské slovo<sup>36</sup>, a nechť je zapisováno<sup>76</sup> mezi zákony<sup>38</sup> Persie<sup>14</sup> a Mádaje<sup>15</sup> a nesmí<sup>77</sup> pomíjet<sup>78</sup>, že Vaští nesmí<sup>77</sup> přicházet před tvář krále Achašvéroše, a její královskou hodnost<sup>79</sup> nechť král ráčí<sup>76 77</sup> dát její družce, jež *bude*<sup>80</sup> lepší než ona<sup>81</sup>. (20) A když se králův výnos, jež *on* ráčí<sup>77</sup> vydat<sup>11</sup>, uslyší ve všem jeho království, jakkoli ono *je* rozsáhlé<sup>82</sup>, budou<sup>83</sup> všechny ženy svým manželům<sup>66</sup> prokazovat<sup>11</sup> čest<sup>17</sup>, od velikého až po malého.

(21) I zalíbilo se<sup>84</sup> toto slovo králi a hodnostářům<sup>10</sup> a král učinil podle slova Memúchánova (22) a poslal do všech krajů<sup>6</sup> králových přípisy, do každého<sup>85</sup> kraje<sup>6</sup> jeho písmem<sup>86</sup> a do každého<sup>85</sup> lidu

jeho jazykem<sup>86</sup>, aby každý muž byl<sup>41</sup> pánev<sup>1087</sup> ve svém domě a mluvil<sup>87</sup> jazykem<sup>86</sup> svého lidu.

**2** Po těchto věcech, jak se popuzení krále Achašvéroše utišilo<sup>4688</sup>, připomněl si Vaští a co učinila a jak bylo proti ní rozhodnuto; (2) a královi sluhové<sup>89</sup>, obsluhující<sup>49</sup> ho, řekli: Měli by<sup>77</sup> králi vyhledat dívky, panny, vzhledem hezké<sup>73</sup>; (3) nechť tedy<sup>53</sup> král ve všech krajích<sup>6</sup> svého království ráčí<sup>7677</sup> pověřit<sup>90</sup> pověřence<sup>9192</sup>, ať shromážďují všechny vzhledem hezké<sup>73</sup> dívky, panny, do Šúsánu<sup>8</sup>, do hradu, do domu žen, k ruce Hégaje, komorníka<sup>48</sup> králova, strážce<sup>93</sup> žen, a k dání jim jejich potřeb k pěstění krásy<sup>94</sup>. (4) A ta dívka, jež se králi bude líbit<sup>84</sup>, nechť je<sup>76</sup> královnou<sup>95</sup> místo Vaští. A ta věc se králi zalíbila<sup>84</sup>, i učinil tak.

(5) V Šúsánu<sup>8</sup>, v hradě, se vyskytl<sup>96</sup> muž, Júdovec<sup>97</sup>, jeho jméno Mordechaj, syn Jáira, syna Šimeiho, syna Kíše, muže Jemíniho<sup>98</sup>, (6) jež byl odveden<sup>99</sup> z Jerúsaléma s odvednectvem<sup>100101</sup>, jež bylo odvedeno<sup>99</sup> s Jechonjou, králem Júdovým, jehož odvedl<sup>99</sup> Nevúchadneccar, král Bávelu<sup>102</sup>; (7) a on byl pěstounem Hadassy, – to<sup>2</sup> byla Estér, – dcery svého strýce, neboť ona neměla<sup>103</sup> otce ani matku; a ta dívka byla krásná zjevem<sup>104</sup> a hezká<sup>73</sup> vzhledem<sup>105</sup>; a Mordechaj si ji při smrti<sup>106</sup> jejího otce a její matky vzal za dceru. (8) A když vešla v známost<sup>20107</sup> králova záležitost<sup>56</sup> a jeho vyhláška<sup>38</sup>, stalo se<sup>96</sup> při shromážďování<sup>108</sup> mnoha dívek do Šúsánu<sup>8</sup>, do hradu, k ruce Hégajově, že byla do domu králova, k ruce Hégaje, strážce<sup>93</sup> žen, vzata i Estér; (9) a ta dívka se mu zalíbila<sup>84</sup> a nabyla<sup>109</sup> před jeho tváří náklonnosti<sup>100</sup>, i pospíšil<sup>111</sup> dát jí její potřeby k pěstění krásy<sup>94</sup> a její zaopatření<sup>91112</sup> a sedm dívek<sup>113</sup>, jež byly<sup>80</sup> vyhlédnuty<sup>114</sup> k dání jí z králova domu; a nastěhoval ji a její dívky<sup>113</sup> na nejlepší místo domu žen. (10) Estér neoznámila<sup>115</sup> nic o svém lidu<sup>116</sup> ani o svém původu<sup>116117</sup>, neboť jí<sup>40</sup> Mordechaj přikázal, aby neoznamovala<sup>115</sup>. (11) A Mordechaj v každých den po dni<sup>118</sup> chodil před<sup>119</sup> nádvoří<sup>22</sup> domu žen zvědět, zda se má Estér dobře<sup>120</sup> a co se s ní<sup>58</sup> děje<sup>11</sup>.

(12) A když přišla<sup>20121</sup> řada na kteroukoli<sup>122</sup> dívku<sup>63</sup>, aby vstoupila<sup>41</sup> ke králi

Achašvérošovi, po uplynutí<sup>123</sup> toho, co se s ní<sup>124</sup> dělo<sup>125</sup> podle pravidla<sup>38</sup> žen, dvánácti měsíců (neboť tak se musely<sup>77</sup> vyplňovat dni jejich příprav<sup>94126</sup>, šest měsíců olejem myrhy a šest měsíců vonnými látkami a potřebami k pěstění krásy<sup>94</sup> žen, (13) a takto<sup>127</sup> dívka vstoupila ke králi), bylo jí dáno vše, co řekla, aby to s ní vešlo<sup>41</sup> z domu žen až do domu králova. (14) Za večera ona vstoupila a za jitra se ona vrátila do druhého domu žen k ruce Šaašgáze, komorníka<sup>48</sup> králova, strážce<sup>93</sup> souložnic. Ke králi již nevstupovala, ledaže v ní král našel potěšení<sup>128</sup> a zavolal ji jménem.

(15) A když přišla<sup>20121</sup> řada na Estér, dceru<sup>63</sup> Avichajila, – strýce Mordechaje, jež si ji vzal za dceru, – aby vstoupila<sup>41</sup> ke králi, nepožádala<sup>129</sup> o nic<sup>130</sup> než co pravil Hégaj, komorník<sup>48</sup> králův, strážce<sup>93</sup> žen; a Estér nabývala<sup>109131</sup> přízně<sup>132</sup> všech vidoucích ji. (16) A Estér byla vzata ke králi Achašvérošovi do jeho královského domu<sup>36</sup> v desátém měsíci, to<sup>2</sup> byl měsíc Téveth<sup>133</sup>, v sedmém roce jeho králování<sup>79</sup>; (17) a král si zamiloval Estér nade všechny ženy<sup>134</sup>, ano, nabyla<sup>109</sup> před jeho tváří přízně<sup>132</sup> a náklonnosti<sup>100</sup> nade všechny panny<sup>134</sup>, i nasadil<sup>135</sup> na její hlavu královskou korunu<sup>233651</sup> a stala se královnou<sup>136</sup> místo Vaští. (18) A král uspořádal<sup>11</sup> všem svým hodnostářům<sup>10</sup> a svým služebníkům velikou hostinu<sup>12</sup>, hostinu<sup>12</sup> Estér, a poskytl<sup>11</sup> krajům<sup>6</sup> úlevu<sup>137</sup> a rozdal dary<sup>138</sup> podle královy štědrosti<sup>37</sup>.

(19) A při druhém shromážďování pannen, tu<sup>55</sup> seděl Mordechaj v králově bráně; (20) a Estér neoznamovala<sup>115</sup> nic o svém původu<sup>116117</sup> ani o svém lidu<sup>116</sup>, podle toho, co jí<sup>40</sup> Mordechaj přikázal, neboť<sup>55</sup> Estér vykonávala příkazy<sup>235759</sup> Mordechajovy, jako když byla<sup>131</sup> v péči u něho. (21) V oněch dnech, když<sup>55</sup> Mordechaj seděl v králově bráně, se rozzlobili Bigthán a Thereš, dva královi komorníci<sup>48</sup> ze strážců<sup>93</sup> prahu, a pojali úmysl<sup>129139</sup> vztáhnout<sup>140</sup> ruku na krále Achašvéroše. (22) A ta věc se stala známou Mordechajovi; ten<sup>55</sup> podal zprávu<sup>115</sup> Estér, královně, jež to v Mordechajově jménu řekla králi. (23) Ta věc tedy<sup>33</sup> byla vyšetřena<sup>129</sup> a zjištěna<sup>141</sup>, i byli oni oba pověšeni na dřevo; to<sup>55</sup>

bylo před tváří královnou zapsáno v knihu letopisů<sup>142</sup>.

**3** Po těchto věcech vyznamenal<sup>143</sup> král Achašvéroš Hámána, syna Hammedáthy, Agágiho<sup>144</sup>, a povýšil<sup>109</sup> ho a umístil<sup>135</sup> jeho sedadlo<sup>145</sup> výše než<sup>146 147</sup> všechny hodnostáře<sup>10</sup>, kteří při něm byli; (2) a všichni královi služebníci, kteří byli v králově bráně, klekali<sup>148</sup> a klaněli se před Hámánem<sup>149</sup>, neboť tak o něm král rozkázal; ale Mordechaj neklekal<sup>148</sup>, aniž se klaněl. (3) A královi služebníci, kteří byli v králově bráně, Mordechajovi říkali<sup>131</sup>: Proč ty přestupuješ<sup>150</sup> králův rozkaz? (4) A když k němu mluvili<sup>20</sup> den po<sup>85</sup> dni, aniž k nim obrátil sluch<sup>151</sup>, stalo se<sup>96</sup>, že<sup>55</sup> podali zprávu<sup>115</sup> Hámánovi, aby uviděl<sup>41</sup>, zda Mordechajovy záležitosti<sup>56</sup> budou moci<sup>77</sup> obstát, neboť jim oznámil<sup>115</sup>, že on je Júdevec. (5) A když Hámán shledal<sup>152</sup>, že Mordechaj nekleká<sup>148</sup>, aniž se klaní před ním<sup>149</sup>, byl<sup>83</sup> Hámán naplněn popuzením, (6) podceňoval<sup>131 153</sup> však<sup>53</sup> v svých očích vztažení<sup>140</sup> ruky na samotného<sup>60</sup> Mordechaje, neboť mu podali zprávu<sup>115</sup> o Mordechajově lidu<sup>116</sup>, i jal se Hámán usilovat<sup>129 139</sup> o zničení<sup>154</sup> všech Júdovců, kteří byli ve všem království Achašvérošově, lidu Mordechajova.

(7) V prvním měsíci, to<sup>2</sup> je měsíc Nisán<sup>155</sup>, v dvanáctém roce krále Achašvéroše<sup>9</sup>, se před tváří Hámánovou jali vrhat pír<sup>23</sup>, to<sup>2</sup> jest los, ode dne ke dni a od měsíce k měsíci dvanáctému, to<sup>2</sup> jest měsíc Adár<sup>172</sup>. (8) A Hámán ke králi Achašvérošovi řekl: Jakýsi<sup>156</sup> lid roztroušený a rozptýlený<sup>157</sup>, ti jsou mezi národnostmi<sup>158</sup> ve všech krajích<sup>6</sup> tvého království; ti<sup>55</sup> se svými zákony<sup>38</sup> liší<sup>35</sup> od každého lidu a zákony<sup>38</sup> královny nevykonávají, takže<sup>55</sup> pro krále<sup>159</sup> není žádoucí<sup>160</sup> je ponechat<sup>161 162</sup>. (9) Je-li to králi vhod<sup>73</sup>, mělo<sup>77</sup> by se napsat o vyhubení jich, i chci<sup>77</sup> odvážit na ruce<sup>91</sup> vykonávajících správu<sup>163</sup> deset tisíc kikkárů<sup>164</sup> stříbra k vnesení mezi královny poklady<sup>165</sup>. (10) A král ze<sup>146</sup> své ruky stáhl<sup>166</sup> svůj prsten a dal jej Hámánovi, synu Hammedáthy, Agágiho<sup>144</sup>, protivníku<sup>167</sup> Júdovců; (11) a král Hámánovi řekl: To stříbro je dáno tobě, i ten lid k naložení<sup>11</sup> s ním<sup>58 168</sup>, jak ti bude líbo<sup>84 169</sup>.

(12) A v prvním měsíci, v třináctém dni v něm, byli zavoláni královi písaři<sup>170</sup> a podle všeho, co rozkázal Hámán, bylo napsáno ke královým vladařům a k místodržícím, kteří byli nad každým<sup>85</sup> krajem<sup>6</sup> a k představeným<sup>10</sup> každého<sup>85</sup> lidu, v každý<sup>85</sup> kraj<sup>6</sup> jeho písmem<sup>86</sup> a v každý<sup>85</sup> lid jeho jazykem<sup>86</sup>, napsáno ve jménu krále Achašvéroše a zpečetěno královým prstenem, (13) a to k rozeslání přípisů skrze<sup>54</sup> běhouny<sup>171</sup> do všech králových krajů<sup>6</sup>, o ničení<sup>154</sup>, o zabíjení a o hubení všech Júdovců, od hochů<sup>89</sup> až po starce, drobotiny a žen, v jeden den, v třináctý dvanáctého měsíce, to<sup>2</sup> je měsíc Adár<sup>172</sup>, a o pobrání<sup>173</sup> lupy od nich. (14) Opis<sup>23</sup> toho psaní, jež v každém jednotlivém kraji<sup>6 118</sup> mělo být učiněno<sup>174</sup> zákonem<sup>38</sup>, byl uveden v známost<sup>175</sup> všem národnostem<sup>158</sup>, aby byli<sup>41</sup> k onomu<sup>253</sup> dni hotovi. (15) Běhouni<sup>171</sup> vyšli<sup>175</sup>, popoháněni královým slovem, a příkaz<sup>38</sup> byl vydán<sup>176</sup> v Šúšán<sup>8</sup>, v hradě; a král a Hámán usedli k pití, ale město Šúšán<sup>8</sup> bylo zmateno<sup>177</sup>.

**4** A když Mordechaj zvěděl vše, co bylo učiněno, roztrhl<sup>83</sup> Mordechaj svá roucha a vzal na sebe<sup>178</sup> pytlou a popel a vyšel<sup>175</sup> v střed města a jal se nařikat<sup>179</sup> velkým a hořkým nářkem<sup>179</sup>; (2) a přišel až před<sup>119</sup> královu bránu, neboť do královny brány se v oblečení z pytlouiny vstupovat nesmělo<sup>180 181</sup>. (3) A v každém jednotlivém kraji<sup>6 118</sup>, na místě<sup>182</sup>, kam dospívalo<sup>121</sup> slovo královo a jeho příkaz<sup>38</sup>, nastával Júdovcům veliký smutek a půst a pláč a bédování<sup>183</sup> a mnozí si podestřeli<sup>184</sup> pytlouinu<sup>185</sup> a popel.

(4) A Estéřiny dívky<sup>113</sup> a její komorníci<sup>48</sup> přišli a podali jí zprávu<sup>115</sup>, i byla královna velmi zarmoucena<sup>186</sup> a poslala roucha k oblečení Mordechaje a k odložení<sup>166</sup> pytlouiny z<sup>146</sup> něho, ale nepřijal je; (5) i povolala Estér Hathácha<sup>187</sup>, jednoho z králových komorníků<sup>48</sup>, jehož postavil<sup>188</sup> před její tvář<sup>189</sup>, a vyslala ho se vzkazem<sup>190</sup> za Mordechajem<sup>191</sup> zvědět, co toto znamená a proč to je. (6) Hathách tedy<sup>53</sup> vyšel<sup>175</sup> k Mordechajovi na prostranství<sup>192</sup> města, jež bylo před<sup>119</sup> královnou bránou, (7) a Mordechaj mu podal zprávu<sup>115</sup> o všem<sup>116</sup>, co ho potkalo<sup>193</sup>, i přesný údaj<sup>23</sup> o stříbře<sup>116</sup>, jež Hámán slíbil<sup>47</sup> odvážit



ke královým pokladům<sup>165 191 194</sup> za Júdovce k vyhubení jich, (8) a dal mu opis<sup>23</sup> psaní toho příkazu<sup>38</sup>, jenž byl vydán<sup>76</sup> v Šúšánu<sup>8</sup>, k ukázaní Estér a aby jí podal<sup>41</sup> zprávu<sup>115</sup> a uložil<sup>41</sup> jí<sup>40</sup> vstoupit ke králi k úpění<sup>195</sup> a k prošení<sup>129</sup> před jeho tváří<sup>74 196</sup> za<sup>197</sup> svůj lid.

(9)Hathách tedy<sup>53</sup> přišel a oznámil<sup>115</sup> Estér slova Mordechajova (10)a Estér Hatháchovi řekla (a se vzkazem<sup>198</sup> ho vyslala<sup>190</sup> k Mordechajovi): (11)Všichni královi služebníci, i lid králových krajů<sup>6</sup>, vědí, že každý, muž *aneb* žena, kdo by vstupoval ke králi do vnitřního<sup>199</sup> nádvoří<sup>22</sup>, aniž je<sup>200</sup> volán – *je pro* něho jeden zákon<sup>38</sup>, totiž<sup>201</sup> usmrcení, s výjimkou<sup>202</sup> *toho*, k němuž by král chtěl<sup>77</sup> vztáhnout<sup>23</sup> žezlo<sup>23</sup> ze zlata; ten<sup>55</sup> bude žít. Já však<sup>53</sup> jsem nebyla zavolána vstoupit ke králi již<sup>203</sup> třicet dní. (12)I oznámili<sup>115</sup> Estérina slova Mordechajovi (13)a Mordechaj k Estér zpět poslal<sup>204</sup> vzkaz<sup>205</sup>: Nesmíš<sup>77</sup> ve své duši myslit na ujiti od všech Júdovců<sup>206</sup> v králův dům, (14)neboť budeš-li v této době stále<sup>207</sup> mlčet, může<sup>77</sup> se dostavit<sup>208</sup> Júdovcům uvolnění<sup>209</sup> a vyproštění z jiného<sup>210</sup> místa<sup>182</sup> a ty a dům tvého otce budete muset<sup>77</sup> být zahubeni; a kdo ví, zda jsi nepřišla<sup>121</sup> ke království<sup>136</sup> právě pro tento čas<sup>211</sup>? (15)A Estér k Mordechajovi zpět poslala<sup>204</sup> vzkaz<sup>205</sup>: (16)Jdi, soustřeď všechny Júdovce, již jsou<sup>80</sup> přítomni<sup>21</sup> v Šúšánu<sup>8</sup>, a postte se za mne<sup>191 212</sup>, takže<sup>55</sup> nebudete<sup>77</sup> jíst ani pít po tři dni, noc a den; budu se postit i já a mé dívky<sup>113</sup> tak, a tak chci<sup>77</sup> vstoupit ke králi, ač to<sup>213</sup> není podle zákona<sup>38</sup>; a jak zahynu, zahynu. (17)Mordechaj se tedy<sup>53</sup> odebral<sup>214</sup> a učinil<sup>188 215</sup> podle všeho, co mu<sup>40</sup> Estér přikázala.

**5** A v třetí den se stalo<sup>96</sup>, že<sup>55</sup> se Estér královsky<sup>36 216</sup> oblékla a stanula ve vnitřním<sup>199</sup> nádvoří<sup>22</sup> králova domu. A král seděl na trůně svého království<sup>7</sup> v královském domě<sup>36</sup> naproti vchodu<sup>217</sup> do domu; (2)a za králova uvidění Estér, jež<sup>80</sup> stála v nádvoří<sup>22</sup>, se stalo<sup>96</sup>, že nabyla<sup>109</sup> v jeho očích přízně<sup>132</sup>, i vztáhl<sup>23</sup> k Estér žezlo<sup>23</sup> ze zlata, jež *bylo* v jeho ruce, a Estér přistoupila<sup>218</sup> a sáhla<sup>121</sup> na<sup>219</sup> vrchol<sup>220</sup> toho žezla<sup>23</sup>; (3)a král jí řekl: Co s tebou<sup>124 221</sup>, Estér, královno, a co je tvým přáním<sup>23 222</sup>? Musí<sup>77</sup>

se ti dát, *ano*, až do poloviny království<sup>223</sup>. (4)A Estér řekla: *Je-li to* králi vhod<sup>73</sup>, nechť dnes ráčí<sup>76 77</sup> přijít král a Hámán na hostinu<sup>12</sup>, již jsem pro něho<sup>159</sup> uchystala<sup>11</sup>. (5)A král řekl: Pospěšte – Hámána<sup>224</sup>, k vykonání slova Estérina. Přišel tedy<sup>53</sup> král a Hámán na hostinu<sup>12</sup>, již uchystala<sup>11</sup> Estér, (6)a při pití<sup>12 225</sup> vína král Estér řekl: Co je tvou žádostí? *Ano*<sup>223</sup>, musí<sup>77</sup> se ti dát; a co je tvým přáním<sup>23 222</sup>? Až do poloviny království, *ano*<sup>223</sup>, musí<sup>77</sup> se vykonat. (7)A Estér odpověděla a řekla: Má žádost a mé přání<sup>222</sup>: (8)Našla-li jsem přízeň<sup>132</sup> v očích králových a je-li králi vhod<sup>73</sup> splnit<sup>174</sup> mou žádost a uskutečnit<sup>11</sup> mé přání<sup>222</sup>, nechť ráčí<sup>76 77</sup> přijít král a Hámán na hostinu<sup>12</sup>, již pro ně<sup>159</sup> chci<sup>77</sup> uchystat<sup>11</sup>, i zítra, pak<sup>55</sup> chci<sup>77</sup> učinit podle slova králova.

(9)A Hámán vyšel<sup>75</sup> v onen den vesel a šťasten<sup>226</sup> v srdci, *ale* za Hámánova uvidění Mordechaje v králově bráně, že<sup>55</sup> před ním<sup>227</sup> nevstal, aniž se pohnul<sup>228</sup> – tu<sup>55</sup> byl Hámán naplněn popuzením proti Mordechajovi; (10)*ale* ovládl se Hámán, a když vstoupil do svého domu, poslal<sup>83</sup> a povolal<sup>229</sup> své přátele<sup>230</sup> a Zereš, svou ženu, (11)a jal se jim Hámán vyprávět<sup>231</sup> o slávě<sup>16 116</sup> svého bohatství a množství svých dětí<sup>232</sup> a o všem<sup>116</sup>, čím ho král vyznamenal<sup>143</sup> a jak ho povýšil<sup>109</sup> nad hodnostáře<sup>10</sup> a služebníky královy. (12)I řekl Hámán: Ba ani nepovolala<sup>229</sup> Estér, královna, na hostinu<sup>12</sup>, již uchystala<sup>11</sup>, s králem *nikoho*, leč mne, a i na zítřek *jsem* k ní pozván<sup>233</sup> já s králem. (13)*Ale* toto vše – není to<sup>2</sup> pro mne<sup>159</sup> uspokojivé<sup>160</sup> po všechem čas, co já vidím Mordechaje, toho Júdovce, sedícího v králově bráně. (14)I řekla mu Zereš, jeho žena, a všichni jeho přátele<sup>230</sup>: Mohou<sup>77</sup> přichystat<sup>11</sup> dřevo vysoké padesát loket<sup>234</sup> a za jitra řekni králi, že<sup>55</sup> na ně Mordechaje mají<sup>77</sup> pověsit<sup>91</sup>, a zajdi vesele s králem na hostinu<sup>12</sup>. A ta věc byla<sup>131</sup> tváří Hámánově po chuti<sup>226</sup>, i přichystal<sup>11</sup> dřevo.

**6** V oné noci králův spánek ubíhal<sup>131</sup>, i nařídil<sup>47</sup> přinést knihu paměti-hodností<sup>235</sup>, letopisů<sup>142</sup>, jež<sup>55</sup> byly před tváří královoou předčítány, (2)a našlo se napsáno, že Mordechaj oznámil<sup>115</sup> o Bighánovi a Therešovi, dvou králových

komornících<sup>48</sup>, strážcích<sup>93</sup> prahu, že po-  
jali úmysl<sup>129 139</sup> vztáhnout<sup>140</sup> ruku na krále  
Achašvéroše.

(3) A král řekl: Jaká<sup>236</sup> byla Mordechajovi za toto prokázána<sup>11</sup> čest<sup>17</sup> a vyznamenání<sup>19?</sup> A královi sluhové<sup>89</sup>, obsluhující<sup>49</sup> ho, řekli: Nebylo s ním učiněno nic<sup>130</sup>. (4) A král řekl: Kdo je v nádvoří<sup>22?</sup> A do nádvoří<sup>22</sup> králova domu, vnějšího<sup>237</sup>, byl vstoupil Hámán říci králi o povýšení Mordechaje na dřevo, jež pro něho<sup>159</sup> připravil<sup>238</sup>. (5) A sluhové<sup>89</sup> krále k němu řekli: Hle, v nádvoří<sup>22</sup> stojí Hámán. A král řekl: Může<sup>7</sup> vstoupit. (6) A když Hámán vstoupil, řekl<sup>83</sup> mu král: Co učiníš s mužem<sup>58</sup>, v jehož počtění<sup>17</sup> má<sup>131</sup> král potěšení<sup>239?</sup> A Hámán si ve svém srdci řekl<sup>240</sup>: Komu by měl král potěšení<sup>239</sup> prokázat<sup>11</sup> čest<sup>17</sup> spíše než mně<sup>81?</sup> (7) Řekl tedy<sup>53</sup> Hámán ke králi: Muž, v jehož počtění<sup>17</sup> má král<sup>131</sup> potěšení<sup>239</sup> – (8) měli by<sup>77</sup> dopravit královské oblečení<sup>36</sup>, jímž se<sup>241</sup> obléká<sup>131</sup> král, a koně, na němž král jezdí<sup>131</sup> a na jehož hlavu se dává<sup>131 242</sup> královská koruna<sup>23 36 51</sup>, (9) a to oblečení a toho koně dát k ruce někoho<sup>43</sup> z králových hodnostářů<sup>10</sup>, velmožů, a měli by<sup>77</sup> toho muže, v jehož počtění<sup>17</sup> má král potěšení<sup>239</sup>, obléci a usadit na toho koně k jízdě<sup>243</sup> na prostranství<sup>192</sup> města<sup>244</sup> a volat<sup>245</sup> před jeho tváří: Takto<sup>246</sup> se má<sup>77</sup> činit muži<sup>124</sup>, v jehož počtění<sup>17</sup> má<sup>131</sup> král potěšení<sup>239</sup>. (10) A král řekl: Pospěš, vezmi to oblečení a toho koně podle toho, jak jsi promluvil, a učíš tak Mordechajovi, Júdovci<sup>124</sup>, jenž<sup>80</sup> sedí v králově bráně; nic<sup>130</sup> ze všeho, co jsi promluvil, nesmí<sup>77</sup> odpadnout. (11) Hámán tedy<sup>53</sup> to oblečení a toho koně vzal a oblékl Mordechaje a usadil ho k jízdě<sup>243</sup> na prostranství<sup>192</sup> města<sup>244</sup> a jal se před jeho tváří volat: Takto<sup>246</sup> se má<sup>77</sup> činit muži<sup>124</sup>, v jehož počtění<sup>17</sup> má<sup>131</sup> král potěšení<sup>239</sup>.

(12) A Mordechaj se vrátil do králových brány a Hámán odkvapil do svého domu, smuten a s hlavou zakrytou; (13) a Zereši, své ženě, a všem svým přátelům<sup>230</sup> Hámán vyzprávěl<sup>231</sup> vše, co ho potkalo<sup>193</sup>; a jeho moudří<sup>247</sup> a Zereš, jeho žena, mu řekli: Je-li Mordechaj, před jehož tváří jsi počal padat, ze semene Júdovců, nemůžeš<sup>77</sup> zmocí vůči němu nic, nýbrž<sup>61</sup> před jeho

tváří docela<sup>248</sup> musíš<sup>77</sup> padnout. (14) Ještě s ním oni mluvili, když<sup>55</sup> došli<sup>121 249</sup> královi komorníci<sup>48</sup> a pospíší uvést Hámána na hostinu<sup>12</sup>, již uchystala<sup>11</sup> Estér.

**7** Přišel tedy<sup>53</sup> král a Hámán pít s Estér, královnou, (2) a král i v druhý den při pití<sup>12 225</sup> vína Estér řekl: Co je tvou žádostí, Estér, královno? Ano<sup>223</sup>, musí<sup>77</sup> se ti dát; a co je tvým přáním<sup>23 222?</sup> Až do poloviny království, ano<sup>223</sup>, musí<sup>77</sup> se vykonat. (3) A Estér králi odpověděla a řekla: Našla-li jsem v očích králových přízeň<sup>132</sup> a je-li to králi vhod<sup>73</sup>, kéž se mi na mou žádost smí<sup>76 77</sup> dát mé žití<sup>250</sup> a na mé přání<sup>23 222</sup> můj lid, (4) neboť jsme byli prodáni, já i můj lid, ke zničení<sup>154</sup>, k zabíjení a k záhubě; ano, kdybychom byli bývali prodáni za nevolníky a za služky, mlčela<sup>131</sup> bych, ač by protivník<sup>251</sup> nebyl schopen poskytnout náhradu<sup>160 252</sup> za královu újmu. (5) A král Achašvéroš řekl, ano, řekl Estér, královně: Kdo je on, ten<sup>253</sup> – a kde je on, ten<sup>253</sup>, jehož naplnilo<sup>254</sup> jeho srdce, aby takto učinil<sup>41?</sup> (6) A Estér řekla: Tím<sup>43</sup> protivníkem<sup>251</sup> a nepřitelem je tento zlý Hámán. A Hámán se zhroutil<sup>255</sup> před<sup>127</sup> přítomností<sup>74</sup> královnou a královninou (7) a král ve svém popuzení vstal od pití<sup>12 225</sup> vína a šel do zahrady paláce<sup>23</sup>; a Hámán stanul k prošení<sup>129</sup> za<sup>197</sup> své žití<sup>250</sup> u<sup>256</sup> Estér, královnou, neboť shledal<sup>152</sup>, že ze strany<sup>257</sup> krále je proti němu<sup>258</sup> s konečnou platností rozhodnuto<sup>259</sup> o zlu. (8) A když se král ze zahrady paláce<sup>23</sup> vrátil do domu pití<sup>12 225</sup> vína, byl<sup>83</sup> Hámán padl na pohovku<sup>32</sup>, na níž byla Estér; a král řekl: Zda dokonce i<sup>201</sup> znásilnění královnou u mne v domě? A když to slovo vyšlo<sup>75</sup> z králových úst, zakryli<sup>83</sup> Hámána, jeho tvář. (9) A Charbóná, jeden z králových komorníků<sup>48</sup>, řekl před tváří královnou: Také, hle, stojí v domě Hámánově dřevo, padesát loket<sup>234</sup> vysoké, jež Hámán přichystal<sup>11</sup> pro Mordechaje<sup>159</sup>, jenž promluvil dobře pro krále<sup>159</sup>. A král řekl: Pověste ho na ně. (10) I pověsili Hámána na to dřevo, jež připravil<sup>238</sup> pro Mordechaje<sup>159</sup>, a královo popuzení se utišilo<sup>88</sup>.

**8** V onen den dal král Achašvéroš dům Hámána, protivníka<sup>167</sup> Júdovců, Estér, královně, a Mordechaj vstoupil před tvář královu, neboť Estér oznámila<sup>115</sup>,

čím on jí je; (2) a král stáhl<sup>166</sup> svůj prsten, jež odebral<sup>260</sup> od Hámána, a dal jej Mordechajovi, a Estér Mordechaje ustanovila<sup>135</sup> nad Hámánovým domem.

(3) A Estér se opět<sup>261</sup> jala mluvit před tváří královou, i padla před<sup>119</sup> jeho nohy a rozplakala se a jala se k němu úpět<sup>195</sup> o odstranění<sup>260</sup> zla Hámána, Agághiho<sup>144</sup>, a jeho záměru<sup>262</sup>, jež si umíní proti Júdovcům. (4) A král k Estér vztáhl<sup>23</sup> žezlo<sup>23</sup> ze zlata a Estér vstala a stanula před královou tváří (5) a řekla: *Je-li to králi vhod<sup>73</sup> a jestliže jsem našla přízeň<sup>132</sup> před jeho tváří a ta věc je před jeho tváří správná<sup>263</sup> a jsem mu já vhod<sup>84</sup>, mělo by se<sup>77</sup> napsat o zrušení<sup>204</sup> těch přípisů, záměru<sup>262</sup> Hámána, syna Hammedáthy, Agághiho<sup>144</sup>, jež napsal o vyhubení Júdovců, kteří jsou ve všech krajích<sup>6</sup> králových. (6) Vždyť jak bych to mohla<sup>77</sup> snést<sup>264</sup>, kdybych<sup>55</sup> se měla<sup>77</sup> dívat na neštěstí<sup>265</sup>, jež by postihovalo<sup>141</sup> můj lid, ano, jak bych to mohla<sup>77</sup> snést<sup>264</sup>, kdybych<sup>55</sup> se měla<sup>77</sup> dívat na zhoubu<sup>23</sup> svého příbuzenstva<sup>177</sup>? (7) A král Achašvéroš Estér, královně, a Mordechajovi, Júdovci, řekl: Hle, dům Hámánův jsem dal Estér a jeho pověsili na dřevo, protože svou ruku vztáhl<sup>140</sup> proti Júdovcům, (8) a vy stran Júdovců napište, jak uznáte za vhodné<sup>266</sup>, ve jménu králově a zpečetěte královým prstenem, neboť psaní, jež je napsáno ve jménu králově a zpečetěno královým prstenem, nelze zrušit<sup>204 267</sup>.*

(9) I byli v onen čas, v třetím měsíci, to<sup>2</sup> je měsíc Síván<sup>268</sup>, v třetí a dvacátý den v něm, zavalání královi písaři<sup>170</sup> a podle všeho, co rozkázal Mordechaj, bylo napsáno k Júdovcům a k vladařům a k místodržcím a k představeným<sup>10</sup> krajů<sup>6</sup>, jež byly od Indie<sup>4</sup> až po Kús<sup>5</sup>, sedmi a dvaceti a sta krajů<sup>6</sup>, v každý<sup>85</sup> kraj<sup>6</sup> jeho písmem<sup>86</sup> a v každý<sup>85</sup> lid jeho jazykem<sup>86</sup>, i k Júdovcům jejich písmem<sup>86</sup> a jejich jazykem<sup>86</sup>, (10) ano, napsal<sup>188 269</sup> ve jménu krále Achašvéroše a zpečetil<sup>188 269</sup> královým prstenem a příspisy rozeslal<sup>188 269</sup> skrze<sup>54</sup> běhouny<sup>171</sup> na koních, jezdce<sup>270</sup> na běžcích<sup>57 63 271</sup>, panských<sup>272</sup>, z<sup>232</sup> ušlechtilých klisen<sup>273</sup>, (11) že král Júdovcům, kteří jsou v každém jednotlivém městě<sup>118</sup>, povolil<sup>174</sup> shromáždit se<sup>274</sup> a postavit se k obraně

svých<sup>275</sup> žití<sup>250</sup> a ničit<sup>154</sup>, zabíjet a hubit všechnu vojenskou moc<sup>13</sup> lidu a kraje<sup>6</sup>, ty, již<sup>80</sup> se budou chystat napadnout<sup>276 277</sup> je, drobotinu a ženy, a lup od nich pobrat<sup>173</sup>, (12) v jeden den ve všech krajích<sup>6</sup> krále Achašvéroše, v třináctý den měsíce dvanactého<sup>9</sup>, to<sup>2</sup> je měsíc Adár<sup>172</sup>. (13) Opis<sup>23</sup> toho psaní, jež mělo být učiněno<sup>174</sup> v každém jednotlivém kraji<sup>6 118</sup> zákonem<sup>38</sup>, byl uveden v známost<sup>175</sup> všem národnostem<sup>158</sup>, aby Júdovci byli<sup>41</sup> k onomu<sup>253</sup> dni hotovi pomstít se nad svými nepřáteli<sup>278 279 280</sup>. (14) Běhouni<sup>171</sup>, jezdci<sup>270</sup> na běžcích<sup>57 63 271</sup>, panských<sup>272</sup>, vyjeli<sup>75</sup>, pobádání<sup>111</sup> a popoháněni královým slovem, a příkaz<sup>38</sup> byl vydán<sup>176</sup> v Šúšánu<sup>8</sup>, v hradě.

(15) A Mordechaj vyšel<sup>75</sup> z blízkosti tváře<sup>74</sup> královy v královském oblečení<sup>36</sup> z modrého purpuru<sup>24</sup> a plátna<sup>26</sup>, veliké koruně<sup>281</sup> ze zlata a pláští<sup>282</sup> z jemné bavlny a červeného purpuru<sup>24</sup>; a město Šúšán<sup>8</sup> se rozjásalo<sup>283</sup> a rozveselilo<sup>284</sup>; (16) Júdovcům nastalo<sup>96</sup> světlo<sup>285</sup> a veselí a plesání a čest<sup>17</sup>, (17) a v každém jednotlivém kraji<sup>6 118</sup> a v každém jednotlivém městě<sup>118</sup>, na místě<sup>182</sup>, kam dospívalo<sup>121</sup> slovo královo a jeho příkaz<sup>38</sup>, *nastávalo* Júdovcům veselí a plesání a hostina<sup>12 286</sup> a radostný<sup>226</sup> den. A mnozí z národností<sup>158</sup> zemí se činili Júdovci, neboť na ně padl strach z Júdovců.

**9** A v dvanáctém měsíci, to<sup>2</sup> je měsíc Adár<sup>172</sup>, v třináctý den v něm, kdy dospělo<sup>121</sup> slovo královo a jeho příkaz<sup>38</sup> k vykonání, v den, kdy nepřátelé Júdovců byli čekali na<sup>287</sup> panování<sup>288</sup> nad<sup>289</sup> nimi, *ale nastal* obrat, takový<sup>2</sup>, že panovali<sup>288</sup> Júdovci, oni, nad<sup>289</sup> nenávidícími je, (2) se Júdovci ve svých městech ve všech krajích<sup>6</sup> krále Achašvéroše shromáždili<sup>274</sup> k vztažení<sup>140</sup> ruky proti usilujícím<sup>129 139</sup> o ublížení<sup>265</sup> jim, aniž se kdo<sup>43</sup> proti jejich tváři postavil<sup>290</sup>, neboť na všechny národnosti<sup>158</sup> padl strach z nich (3) a všichni představení<sup>10</sup> krajů<sup>6</sup> a vladaři a místodržící a vykonavatelé činnosti<sup>163</sup>, jež *byla* pro krále<sup>159</sup>, Júdovce podporovali<sup>109</sup>, neboť na ně padl strach z Mordechaje, (4) neboť Mordechaj *byl* veliký v domě králově a zvěst o něm<sup>63</sup> šla po všech krajích<sup>6</sup>, neboť ten muž, Mordechaj, se stával stále<sup>291</sup> větším<sup>292</sup>. (5) A Júdovci na

všechny své nepřátele udeřili<sup>293</sup> úderem<sup>294</sup> meče a zabíjením a zhoubou<sup>23</sup>, a zakročili<sup>n</sup> proti nenávidícím je podle své libovůle<sup>295</sup> (6) a v Šúšanu<sup>8</sup>, v hradě, se Júdovci jali zabíjet k<sup>55</sup> zahubení pěti set lidí<sup>43</sup>, (7) i Paršandathu a Dalfóna a Aspathu (8) a Póráthu a Adalju a Aridáthu (9) a Parmášthu a Arisaje a Aridaje a Vajzáthu, (10) deset synů Hámána, syna Hammedáthy, Agágiho<sup>144</sup>, protivníka<sup>167</sup> Júdovců, pozabíjeli, ale na kořist od nich svou ruku nevztáhli<sup>140</sup>. (11) V onen den byl počet těch, již byli<sup>80</sup> zabít v Šúšanu<sup>8</sup>, v hradě, předložen<sup>296</sup> tváří králově (12) a král řekl Estér, královně: V Šúšanu<sup>8</sup>, v hradě, se Júdovci jali zabíjet k<sup>55</sup> zahubení pěti set lidí<sup>43</sup>, i deseti synů Hámánových; co učinili v ostatních králových krajích<sup>6</sup> 297? A co je tvou žádostí? Ano<sup>223</sup>, musí<sup>77</sup> se ti dát; a co je ještě tvým přáním<sup>23</sup> 222? Ano<sup>223</sup>, musí<sup>77</sup> se vykonat. (13) A Estér řekla: Je-li to králi vhod<sup>73</sup>, mělo by<sup>77</sup> se Júdovcům, kteří jsou v Šúšanu<sup>8</sup>, povolit<sup>174</sup> i zítra činit podle příkazu<sup>38</sup> dneška, a deset synů Hámánových, ti by měli<sup>77</sup> být pověšeni na dřevo. (14) A král nařídil<sup>47</sup> tak učinit<sup>298</sup> a v Šúšanu<sup>8</sup> byl vydán<sup>176</sup> příkaz<sup>38</sup>; i pověsili deset synů Hámánových (15) a Júdovci, kteří byli v Šúšanu<sup>8</sup>, se shromáždili<sup>274</sup> i v čtrnáctý den měsíce<sup>9</sup> Adáru<sup>172</sup> a pozabíjeli v Šúšanu<sup>8</sup> tři sta lidí<sup>43</sup>, ale na kořist svou ruku nevztáhli<sup>140</sup>. (16) I ostatní Júdovci<sup>297</sup>, kteří byli v králových krajích<sup>6</sup>, se shromáždili<sup>274</sup>, postavit se k obraně svých<sup>275</sup> žití<sup>250</sup> a dosíci klidu<sup>299</sup> od svých nepřátel a zabít pět a sedmdesát tisíc z nenávidících<sup>300</sup> je (ale na kořist svou ruku nevztáhli<sup>140</sup>) (17) v třináctý den měsíce<sup>9</sup> Adáru<sup>172</sup>, a v čtrnáctý den v něm odpočinout<sup>299</sup> a učinit jej dnem hostiny<sup>12</sup> 286 a veselí. (18) Ale Júdovci, kteří byli v Šúšanu<sup>8</sup>, se shromáždili<sup>274</sup> v třináctý den v něm a v čtrnáctý den v něm, a v patnáctý den v něm odpočinout<sup>299</sup> a učinit jej dnem hostiny<sup>12</sup> 286 a veselí. (19) Proto Júdovci, venkované, již<sup>80</sup> bydlí ve venkovských městech, činí čtrnáctý den měsíce<sup>9</sup> Adáru<sup>172</sup> dnem veselí a hostiny<sup>12</sup> 286 a dnem radostným<sup>226</sup> a dnem posílání podílů<sup>112</sup> 301 jednoho druhému<sup>302</sup>.

(20) A Mordechaj tyto věci zapsal a zodeslal přípisly ke všem Júdovcům, kteří

byli ve všech krajích<sup>6</sup> krále Achašvéroše, blízkým i dalekým, (21) k uložení<sup>303</sup> jim<sup>40</sup> v každý rok po roce<sup>118</sup> vždy zachovávat<sup>11</sup> 31 čtrnáctý den měsíce<sup>9</sup> Adáru<sup>172</sup> a patnáctý den v něm (22) jako dni, v nichž Júdovci dosáhli klidu<sup>299</sup> od svých nepřátel, a měsíc, kdy jim nastal obrat<sup>304</sup> od žalu k veselí a od smutku k radostnému<sup>226</sup> dni, učinit je dny hostiny<sup>12</sup> 286 a veselí a posílání podílů<sup>112</sup> 301 jednoho druhému a darů nemajetným<sup>305</sup>.

(23) A Júdovci přijali<sup>306</sup>, co započali činit a co k nim Mordechaj napsal, (24) neboť Hámán, syn Hammedáthy, Agágiho<sup>144</sup>, protivník<sup>167</sup> všech Júdovců, si proti Júdovcům umínil vyhubit je a jal se vrhat púr<sup>23</sup>, to<sup>2</sup> jest los, stran jich vymýcení<sup>307</sup> a stran jich vyhubení, (25) ale když to přišlo<sup>20</sup> před tvář královu, nařídil<sup>47</sup> přípisem, že se jeho zlý záměr<sup>262</sup>, jež si proti Júdovcům umínil, má<sup>77</sup> vrátit na jeho hlavu, a pověsil jeho a jeho syny na dřevo. (26) Proto těmto dnům dali název Púrím<sup>308</sup>, podle jména púr<sup>23</sup>; proto, podle všech slov onoho<sup>253</sup> dopisu a co stran tohoto shledali<sup>152</sup> a co na ně přišlo<sup>121</sup>, (27) Júdovci zavedli<sup>303</sup> 309 a přijali<sup>306</sup> pro<sup>310</sup> sebe a pro<sup>310</sup> své símě a pro<sup>310</sup> všechny, již<sup>80</sup> se k nim připojují<sup>311</sup> 312, aby nepomíjelo<sup>78</sup> trvalé zachování<sup>11</sup> 313 těchto dvou dní podle zápisu o nich a podle jejich stanoveného času v každý rok za rokem<sup>118</sup>, (28) aby tyto dni byly připomínány a zachovávány<sup>11</sup> v každém pokolení za pokolením<sup>118</sup>, v každé<sup>85</sup> čeledi<sup>314</sup>, každém<sup>85</sup> kraji<sup>6</sup> a každém<sup>85</sup> městě, aby tyto dni Púrím nepomíjely<sup>78</sup> zprostřed<sup>11</sup> 313 Júdovců a jejich připomínka<sup>315</sup> nemizela zprostřed<sup>11</sup> jejich semene.

(29) I napsala Estér, královna, dcera Avíhajilova, a Mordechaj, Júdovec, se vším důrazem<sup>316</sup>, k potvrzení<sup>303</sup> 309 tohoto druhého dopisu o Púrím (30) a zodeslal<sup>188</sup> 215 přípisly ke všem Júdovcům do sedmi a dvaceti a sta krajů<sup>6</sup> království Achašvérošova, slova pokoje a věrnosti<sup>317</sup> (31) o zavedení<sup>303</sup> 309 těchto dní Púrím v jejich stanovené časy, podle toho, co jim<sup>40</sup> uložil<sup>303</sup> 309 Mordechaj, Júdovec, a Estér, královna, a podle toho, co uložili<sup>303</sup> 309 svým duším<sup>40</sup> 318 a svému semeni<sup>40</sup>, stran<sup>319</sup> postu<sup>320</sup> a nářku<sup>179</sup> 321.

(32)A příkaz<sup>23 59</sup> Estéřin tyto záležitosti<sup>56</sup> Púřím potvrdil<sup>303 309</sup>; to<sup>55</sup> bylo zapsáno v knihu.

**10** A král Achašvéróš uvalil<sup>135</sup> na zem a na ostrovy<sup>322</sup> moře robotu; (2) a všechny činy<sup>323</sup> jeho mocné působnosti<sup>316</sup> a jeho hrdinství<sup>324</sup> a přesný údaj<sup>23</sup> o vyznamenání<sup>19 63</sup> Mordechajově, jímž

ho král vyznamenal<sup>143</sup>, zda ony nejsou vypsány na knize<sup>325</sup> letopisů<sup>142</sup> králů<sup>9</sup> Mádaje<sup>15</sup> a Persie<sup>14</sup>? (3)Ano, Mordechaj, Júdovec, *byl* králi Achašvéróšovi druhým<sup>326</sup> a veliký u Júdovců, *ano*, oblíbený u množství svých bratrů, vyhledávaje<sup>327</sup> dobro pro svůj lid<sup>159</sup> a mluvě k pokoji ke všemu jeho semeni.



# ESTÉR

## poznámky překladatele a odkazy

- 1 Viz Ezr. 4:6, pozn. 151.
- 2 Viz Exod. 1:16, pozn. 34.
- 3 Vl. „Achašvéroš, ten kralující“ (n. „kralovavší“).
- 4 Hebr. „Hódú“, výraz se v SZ vyskytuje jen zde a v kap. 8:9.
- 5 Viz Num. 12:1, pozn. 453.
- 6 Viz 1 Král. 20:17, pozn. 927.
- 7 Zde snad spíše „kralování“ jako v kap. 2:16, ne však jako ve v. 3 zde (příbuzný výraz).
- 8 Viz Nech. 1:1, pozn. 5.
- 9 Viz Num. 2:3, pozn. 65.
- 10 Viz Gen. 12:15 a dále, pozn. 559; zde ve v. 22<sup>87</sup> tvar příbuzného slovesa.
- 11 Viz Gen. 1:7, pozn. 12.
- 12 Viz Soud. 14:10, pozn. 711.
- 13 Viz Exod. 14:4, pozn. 457.
- 14 Viz 2 Par. 36:20, pozn. 1155.
- 15 Viz Gen. 10:2, pozn. 308.
- 16 Viz Exod. 16:7, pozn. 556.
- 17 N. „ctí“, ne však jako shora<sup>16</sup>, „skvělosti“, ne však jako zdola<sup>18</sup>.
- 18 Viz Exod. 28:2, pozn. 962.
- 19 N. „veličenstva“, „majestátu“, v kap. 6:3 a 10:2 smysl jako v textu tam.
- 20 Viz Deut. 4:10, pozn. 224.
- 21 Viz 2 Par. 5:11, pozn. 237.
- 22 Viz 1 Král. 7:8, pozn. 409.
- 23 Výraz vyskytující se v SZ jen v této knize.
- 24 Viz Exod. 25:4, pozn. 851.
- 25 Vl. „zachyceno“, „přidržováno“, tvar slovesa jako „uchvat“ v Exod. 4:4.
- 26 N. „jemné plátno“, výraz vyskytující se v SZ jen zde a v kap. 8:15.
- 27 Výraz nejasného významu; vyskytující se v SZ jen zde, jež prostě přepisují; tak činí LXX i Vulgata. Značí nejspíše nějaký dnes blíže neznámý druh jemné tkaniny, snad bílé barvy. Překlad „zelené čalouny“, jež podávají Kraličtí a obdobně někteří jiní, není nikterak opodstatněn.
- 28 Tj. závěsy n. záclony n. čalouny z těchto látek.
- 29 Hebr. „behat“, výraz vyskytující se v SZ jen zde a značící snad nějaký druh mramoru; podle LXX a Vulgaty „smaragdu“, snad to byl kámen zelenavé barvy.
- 30 N. snad nějakého perleť připomínajícího druhu mramoru, výraz (hebr. „dar“) rovněž se v SZ vyskytující jen zde.
- 31 Také jen zde se v SZ vyskytující jméno jakéhosi druhu dlažebního kamene.
- 32 N. „pohovky“, jako „lože“ v Gen. 47:31 a dále, zde v takovémto smyslu.
- 33 Vl. „a napájení“, jako např. v Soud. 4:19 a jinde.
- 34 Viz Gen. 24:53, pozn. 637.
- 35 Tj. „každá nádoba byla jiná“, v kap. 3:8 smysl jako v textu.
- 36 D. „vína království“, dále obdobně.
- 37 N. „králova bohatství“ (n. „možnosti“, „blahobytu“), D. „královny ruky“.
- 38 Viz Deut. 33:2, pozn. 1233.
- 39 Viz 2 Král. 25:8, pozn. 921.
- 40 D. „na všechny představené“ („vložit to na ně jako povinnost n. odpovědnost“), dále obdobně. V kap. 9:20 táž předložková vazba v téměř smyslu, pojící se s jiným slovesem.
- 41 Viz Deut. 4:20, pozn. 241.
- 42 Viz Exod. 28:38, pozn. 1013, zde smysl jako v textu; n. „podle libosti“.
- 43 Viz Gen. 31:50, pozn. 848.
- 44 Vl. „přání muže a muže“, smysl jako v textu.
- 45 Viz Soud. 16:25, pozn. 795.
- 46 Viz Deut. 31:24, pozn. 224.
- 47 D. „řekl“.
- 48 Viz 2 Král. 8:6, pozn. 723.
- 49 Viz Exod. 28:35, pozn. 1011.
- 50 D. „tvář“.
- 51 Příbuzný výraz je „hlavice“ v 1 Král. 7:16–20. Srov. i Přísl. 14:18, pozn. 677 a 678.
- 52 Viz Gen. 25:8, pozn. 649.
- 53 Viz Gen. 9:11, pozn. 291.
- 54 Viz Exod. 9:35, pozn. 310.
- 55 Viz Gen. 4:3, pozn. 132.
- 56 Viz Exod. 18:16, pozn. 178.
- 57 V hebrejštině jednotné číslo v hromadném smyslu.
- 58 Vl. „při (n. „v“, tj. „ve věci“) královně“. Dále obdobně.
- 59 Vl. „výrok“, „řeč“, „výpověď“.
- 60 Viz Gen. 2:18, pozn. 76.
- 61 Viz Gen. 19:2, pozn. 490.
- 62 N. snad „proti všem národnostem<sup>158</sup>, jež jsou“.
- 63 Viz Num. 1:53 a dále, pozn. 61.
- 64 N. „neboť skutek (n. „chování“) královný“; pak by následující sloveso<sup>65</sup> mělo smysl „bude vycházet najevo“. V. 18 obdobně.
- 65 Vl. „bude vycházet<sup>75n</sup>“.
- 66 Viz Gen. 20:3, pozn. 400.
- 67 N.<sup>106</sup> „neboť“, „protože“.
- 68 Tj. „když toto bude řečeno“.
- 69 Viz Gen. 17:15, pozn. 458.
- 70 N. „když“, „až“.
- 71 D. „a podle dostatku“ (n. „dostatečnosti“), smysl snad jako v textu.
- 72 Viz Num. 1:53, pozn. 646.
- 73 D. „před králem dobré“, v. 11 a dále obdobně.
- 74 Viz Gen. 4:16, pozn. 153.
- 75 Viz Exod. 3:10, pozn. 252.
- 76 Viz Gen. 1:26, pozn. 40.
- 77 Viz Gen. 2:17, pozn. 74.
- 78 Tj. „pozbyvat platnosti“.
- 79 Jako „království“ ve v. 2 a dále.
- 80 Viz Deut. 4:25, pozn. 246.
- 81 D. „lepší od ní“, dále obdobně.
- 82 Vl. „mnohé“, „hojně“, dále obdobně.

- 83** Viz Gen. 16:4, pozn. 438.  
**84** Viz Gen. 34:18, pozn. 922.  
**85** D. „do kraje („lidu“) a“, dále obdobně.  
**86** Vl. „podle (jeho) písma“ („jazyka“), tj. „podle toho, jaké bylo (jeho) písmo“ („jazyk“).  
**87** Vl. „panujícím“, „vládoucím“; „mluvícím“.  
**88** Jako „klesly“ v Gen. 8:1.  
**89** Viz Gen. 18:7, pozn. 471.  
**90** Viz Gen. 41:34, pozn. 1041.  
**91** Množné číslo.  
**92** Viz Gen. 41:34, pozn. 1113.  
**93** Viz Gen. 17:9, pozn. 449.  
**94** Vl. „jejich natírání“ (n. „obtírání“, „masírování“), množné číslo; smysl jako v textu.  
**95** Vl. „necht kraluje“, smysl jako v textu.  
**96** Viz Gen. 1:2, pozn. 1.  
**97** Viz Gen. 13:8, pozn. 371.  
**98** Viz Soud. 3:15, pozn. 181.  
**99** Viz 2 Král. 15:29, pozn. 636.  
**100** Viz 2 Král. 24:15, pozn. 907; zde překlad zvolen vzhledem k předchozímu příbuznému výrazu<sup>99</sup>.  
**101** Viz Ezr. 1:11, pozn. 40.  
**102** Viz Gen. 10:10, pozn. 317.  
**103** Viz Gen. 33:9, pozn. 892.  
**104** Viz Gen. 29:17, pozn. 753.  
**105** Viz Gen. 29:17, pozn. 754.  
**106** Viz Num. 27:3, pozn. 979.  
**107** Vl. „byla uslyšena“.  
**108** Tvar trpného rodu („když byly shromažďovány“, dále obdobně).  
**109** Viz Gen. 4:7, pozn. 139.  
**110** Viz 2 Par. 6:42, pozn. 328.  
**111** Viz 2 Par. 35:21, pozn. 1132, zde snad poněkud i ve smyslu „úzkostlivé péče“, viz tamní pozn. 1046. V kap. 8:14 tvar trpného rodu ve smyslu jako v textu tam.  
**112** Viz 2 Par. 31:3n., pozn. 1014, zde ve smyslu jako v textu („vše, co jí patřilo“).  
**113** Viz Gen. 24:61, pozn. 471.  
**114** Viz Gen. 22:8, pozn. 575.  
**115** Viz Gen. 3:11, pozn. 103.  
**116** Viz Exod. 33:1, pozn. 1138.  
**117** N. „přibuzenstvu“ (Gen. 24:4, pozn. 607; Num. 10:30, pozn. 379), „rodišti“, „narození“ (Rúth 2:11, pozn. 86).  
**118** D. „v každý den a den“, dále obdobně.  
**119** Viz Gen. 13:10, pozn. 375.  
**120** Viz Gen. 37:14, pozn. 986.  
**121** Viz Ezr. 3:1, pozn. 82.  
**122** N. „každou“, D. „dívkou a“.  
**123** Viz Gen. 4:3, pozn. 131.  
**124** Viz Exod. 2:4 a dále, pozn. 588.  
**125** D. „od konce bytí s n“.  
**126** N. „ošetřování“, „masáží“, zde poněkud odlišný příbuzný výraz.  
**127** D. „v tomto“, viz Jós. 7:15, pozn. 277.  
**128** Viz Gen. 34:19, pozn. 924.  
**129** Viz Exod. 10:11, pozn. 71.  
**130** Viz Gen. 19:8, pozn. 494.  
**131** D. „a... stala se (tj. „stala se a byla“) nabývající“. Dále obdobně, i stran jiných sloves.  
**132** Viz Gen. 6:8, pozn. 200.  
**133** Prosinec až leden.  
**134** D. „ode všech žen“, dále obdobně.  
**135** Viz Gen. 21:13, pozn. 384.  
**136** Vl. „jala se kralovat“, dále obdobně.  
**137** Tj. snad na daních, odpuštěním trestů, prohlášením dne odpočinku apod. Výraz vyskytující se v SZ jen zde, odvozený od slovesa v kap. 9:16nn.<sup>299</sup>  
**138** Viz 2 Par. 24:6, pozn. 834.  
**139** Zde v takovémto smyslu („jali se hledat vhodnou příležitost n. vymýšlet způsob, jak“, „usilovat“, „snažit se“, dále obdobně).  
**140** Viz Gen. 3:22, pozn. 118.  
**141** Viz Gen. 4:14, pozn. 151.  
**142** Viz 1 Král. 14:19, pozn. 782.  
**143** N. „povyšil“, ne však jako níže<sup>109</sup>, vl. „zveličil“.  
**144** Viz Num. 3:21, pozn. 96 a 97.  
**145** Viz Soud. 3:20, pozn. 200.  
**146** Viz Gen. 24:46, pozn. 634.  
**147** Zde smysl jako v textu („od jejich výše vzhůru“).  
**148** Viz Gen. 49:9, pozn. 1334; Soud. 7:5, pozn. 354.  
**149** N. „Hámánovi“, to se však nehodí k slovesu „klekali“. Dále obdobně.  
**150** Viz Jós. 7:11 a dále, pozn. 681.  
**151** Viz Gen. 30:17, pozn. 780.  
**152** Viz Gen. 3:6, pozn. 79.  
**153** Vl. „pohrdal“, „měl za směšně málo“ (n. „za něco pod svou důstojnost“).  
**154** Viz Lev. 26:30, pozn. 916.  
**155** Viz Nech. 2:1, pozn. 39.  
**156** D. „jeden“.  
**157** Viz Gen. 10:5, pozn. 309.  
**158** Viz Gen. 17:16, pozn. 459.  
**159** Viz Gen. 31:43, pozn. 842.  
**160** N. „účelné“, „výhodné“, „vhodné“; v kap. 5:13 smysl jako v textu tam.  
**161** Viz Exod. 32:10, pozn. 1134.  
**162** N. „nevynkávaj; to není pro... jim trpět“. Viz 1 Par. 16:21, pozn. 537.  
**163** Viz Exod. 20:9, pozn. 668.  
**164** Viz Exod. 25:39, pozn. 898.  
**165** Slovo převzaté z perštiny, kromě tohoto místa ještě v kap. 4:7 a u Ezek. 27:24.  
**166** Sloveso jako v Gen. 48:17; 49:10, pozn. 1307.  
**167** Jako „utiskovatele“ v Num. 10:9, viz tam pozn. 369.  
**168** N. snad „k zakročení proti němu“.  
**169** Zde D. „podle dobrého v tvých očích“.  
**170** Viz 2 Sam. 8:17, pozn. 416.  
**171** Viz 1 Sam. 22:17, pozn. 856.  
**172** Viz Ezr. 6:15, pozn. 237.  
**173** Viz Gen. 34:29, pozn. 934.  
**174** Vl. „dáno“, dále obdobně.  
**175** Vl. „zjeven“, „vyjeven“, tj. „dán najevo“.  
**176** Tj. snad „uveřejněn“.  
**177** Viz Exod. 14:3, pozn. 455.

- 178 Vl. „oblékl“, zde překlad zvolen vzhledem k následujícímu „popel“.
- 179 Viz Soud. 3:9, pozn. 174, na konci verše a v kap. 9:31 odvozené podstatné jméno, viz Přísl. 21:13, pozn. 946.
- 180 D. „brány v... vstupovat nebylo“, tj. „dovoleno“.
- 181 N. snad „ač se ke králově bráně v... pytlouiny nesmělo přicházet“, smysl však je spíše jako v textu.
- 182 Viz Gen. 1:9, pozn. 13.
- 183 Viz Gen. 23:2; 50:10, pozn. 590, zde odvozené podstatné jméno („žalozpěv“).
- 184 Tj. „prostřeli k ulehnutí“.
- 185 Vl. „mnohým byla podestřena pytlovina“, smysl však nejspíše jako v textu.
- 186 N. „zdrčena“, „zdešena“.
- 187 Viz Gen. 12:18, pozn. 367.
- 188 Tj. „král“, n. „postavili<sup>242</sup>“, dále obdobně.
- 189 Tj. „určil jí k službě“.
- 190 Vl. „přikázala ho“, srov. Gen. 50:16, pozn. 1391.
- 191 Vl. „k Mordechajovi“, ne však jako ve vv. 6 a 10; předložka, již je použito zde, výrazněji v tomto spojení vyjadřuje účelový smysl. Táž předložka je ve v. 7<sup>194</sup> a 16<sup>212</sup>.
- 192 Viz Gen. 19:2, pozn. 491.
- 193 Jako „potká“ v Gen. 44:29; n. „vystoupilo proti němu“ (Deut. 25:18).
- 194 Zde snad v obdobném smyslu jako v Lev. 2:2, pozn. 54.
- 195 Viz 1 Král. 8:28, pozn. 514.
- 196 Tj. „k vyprošování milosti n. milosrdenství přímo od něho“.
- 197 N. „k usilování... o“, viz Ezr. 8:23, pozn. 312.
- 198 Tj. snad „s těmito slovy“.
- 199 Viz 1 Král. 6:27, pozn. 374.
- 200 D. „jenž není“.
- 201 Viz Num. 18:9, pozn. 709.
- 202 D. „jedině od“ (tj. „kromě“, „mimo“).
- 203 D. „to“.
- 204 Viz Gen. 14:16, pozn. 406.
- 205 D. „Mordechaj řekl k vrácení k Estě“, dále obdobně.
- 206 N.<sup>81</sup> „na rozdíl od všech Júdovců“, „že ujdeš snáze než všichni Júdovci“.
- 207 N. „naprosto“, D. „mlčením“.
- 208 Vl. „postavit se“, tj. „nastat“.
- 209 Vl. „volné místo“, tj. „k uniknutí“, jako „mezeru“ v Gen. 32:16.
- 210 Viz Gen. 4:25, pozn. 173.
- 211 D. „ke království pro čas jako tento“, smysl snad jako v textu.
- 212 Tj. „pro mne“, „k mé podpoře“, jako ve v. 8<sup>197</sup>.
- 213 D. „ke králi, což“.
- 214 Vl. „přešel“, „prošel“, „obešel“, tj. snad všechny Júdovce ve městě, aby jim dal příslušné pokyny.
- 215 Zde „Mordechaj“.
- 216 Zde ve smyslu „hodností n. důstojností královny“, tj. úbořem, jenž byl odznakem této hodnosti n. důstojnosti.
- 217 Viz Gen. 6:16, pozn. 220.
- 218 Viz Exod. 22:8, pozn. 743.
- 219 Viz Lev. 5:2, pozn. 137.
- 220 D. „hlavu“.
- 221 Viz Jós. 15:18, pozn. 533.
- 222 Výraz odvozený od slovesa v kap. 2:15 a dále<sup>129</sup>.
- 223 N. „Až do poloviny království (tj. „můžeš žádat“), a musí se ti dát“. Dále obdobně.
- 224 N. „Popožitě Hámána“.
- 225 Zde smysl jako v textu.
- 226 N. „potěšen“, vl. „dobrý“, srov. Soud. 16:25, pozn. 795; kap. 8:17 obdobně. Ve v. 14 odvozené sloveso, smysl jako v textu tam.
- 227 Viz Gen. 3:8, pozn. 102.
- 228 N. „zachvěl“, uctívou bázní.
- 229 Vl. „přivedl“, „uvvedl“, „dal přivést“ (n. „uvést“), zde smysl jako v textu („zařídil, aby přišli n. vešli“). V. 12 obdobně.
- 230 Vl. „milující ho“.
- 231 Viz Gen. 24:66, pozn. 418.
- 232 Viz Gen. 3:16 a dále, pozn. 656.
- 233 Vl. „zavolán“, „povolán“, ne však jako shora<sup>229</sup>.
- 234 Viz Gen. 6:15 a dále, pozn. 217.
- 235 N. „památek“ (Exod. 12:14), „připomínek“ (Num. 16:40).
- 236 Vl. „co“ („co za“).
- 237 Viz 2 Král. 16:18, pozn. 661.
- 238 Viz Exod. 15:17, pozn. 533.
- 239 Viz Gen. 34:19, pozn. 924.
- 240 Viz Gen. 20:11, pozn. 537.
- 241 N. snad „jež na sebe“.
- 242 Viz Exod. 25:37, pozn. 895.
- 243 Viz Gen. 41:43, pozn. 1128.
- 244 Zde snad i „po celé šíři města“, tj. „celým městem“.
- 245 Podle LXX „nechť obleče toho... a usadí ho na... a jme se volat“, srov. v. 11.
- 246 Viz 1 Král. 1:6, pozn. 16.
- 247 Tj. snad „moudří z jeho přátel“.
- 248 N. „hluboko“, „beznadějně“, „natrvalo“, „jistotně“, D. „padnutím“.
- 249 Viz i 1 Sam. 14:9, pozn. 548.
- 250 Viz Gen. 9:4, pozn. 283.
- 251 Jako „utiskovatele“ v Num. 10:9, viz tam pozn. 369.
- 252 Vl. „nahradit“ (D. „nebyl nahrazující“), v textu opis vzhledem k následující předložkové vazbě, již umožňuje v překladu uchovat.
- 253 D. „tento“, kap. 1:18 a dále obdobně.
- 254 Tj. snad „takovou myšlenkou“, n. „odvahou“, a tedy „povzbudilo“, „dohnalo“.
- 255 Viz 1 Par. 21:30, pozn. 740.
- 256 Viz Ezr. 8:23, pozn. 308.
- 257 Viz Gen. 8:8, pozn. 259.
- 258 Viz Soud. 1:1, pozn. 9.
- 259 Viz 1 Sam. 20:7, pozn. 780.
- 260 Vl. „přenesl“, „přemístil“, dále obdobně.
- 261 Viz Gen. 4:2, pozn. 127.
- 262 Viz Exod. 31:4, pozn. 1109, zde ve smyslu „zlého záměru n. výmyslu“, „úkladu“. Souvisí se slovesem „si umínil“, následujícím ve v. 3 a v kap. 9:25.
- 263 N. „vhodná“, „náležitá“, „líbí se“.
- 264 Vl. „zmocí“, srov. Gen. 32:25.



- 265** Viz Deut. 29:21, pozn. 1067.  
**266** D. „podle dobrého ve vašich očích“.  
**267** Vl. „není k zrušení“.  
**268** Květen až červen.  
**269** Zde „Mordechaj“.  
**270** Jako v Gen. 49:17, viz tam kap. 50:9, pozn. 1383.  
**271** Viz 1 Král. 4:28, pozn. 265.  
**272** N. snad „vladařských“, „královských“.  
**273** N., podle jiných, „z plemenných hřebců“, „z mezků“, „z hřebčinců“, snad „vybraných“, „nejlepších“, výraz nejistého významu, vyskytující se v SZ jen na tomto místě.  
**274** Tvar slovesa jako v Exod. 32:1, pozn. 1120.  
**275** D. „postavit se za<sup>197</sup> svá“.  
**276** Vl. „tísnit“, „utlačovat“, „obléhat“, jako např. v Deut. 20:12, pozn. 1023.  
**277** Viz Gen. 6:13, pozn. 225.  
**278** Viz Soud. 11:36, pozn. 139.  
**279** Viz Gen. 3:3, pozn. 91.  
**280** N. „z příčiny svých nepřátel“, n. „pomstít se a tak se osvobodit od svých nepřátel“.  
**281** Viz 2 Sam. 12:30, pozn. 518.  
**282** Odznaku hodnosti n. pocty, výraz vyskytující se v SZ jen zde.  
**283** Sloveso značí „pronikavě křičet“, také „ržát“, „řehat“ (Jer. 5:8), „výstražně (Is. 10:30, n. „vítězně“, Jer. 50:11) pokřikovat“ (n. „volat“), zde smysl jako v textu.  
**284** Vl. „bylo veselé“.  
**285** Výraz příbuzný onomu v Gen. 1:3 a jinde, ne však týž, zde v přeneseném smyslu („pominula temnota zoufalství a beznaděje“).  
**286** Zde i „slavnost“, „svátek“, v. 17n. obdobně.  
**287** N. „doufali v“.  
**288** N. „svévolné panování“ (Nech. 5:15), „uchopení moci“, dále obdobně.  
**289** N. „mezi“, jiná předložka než u Nech. 5:15.  
**290** N. „aniž kdo... tváří obšťal“.  
**291** Viz 1 Sam. 2:26, pozn. 149.  
**292** N. „stále rostl“.  
**293** Viz Gen. 4:15, pozn. 152.  
**294** Viz Lev. 26:21, pozn. 902.  
**295** Viz Nech. 9:24, pozn. 441.  
**296** D. „den počet... v hradě, přišel“.  
**297** D. „ve zbytku králových krajů“, dále obdobně.  
**298** Tvar trpěného rodu („být učiněno“).  
**299** Tvar slovesa v Gen. 8:4, pozn. 178.  
**300** Viz Gen. 7:21, pozn. 248 a 249.  
**301** Zde snad v obdobném smyslu jako jiný výraz v 2 Sam. 6:19, pozn. 320.  
**302** Viz Gen. 11:3, pozn. 331.  
**303** Sloveso jako v Gen. 6:18; 23:17, pozn. 227.  
**304** Vl. „kdy se jim obrátilo“, smysl jako v textu, n. snad „měsíc, jenž se jim obrátil“.  
**305** Viz Exod. 23:11, pozn. 797.  
**306** Tj. „za občeje“.  
**307** Viz Deut. 2:15, pozn. 141.  
**308** Viz Gen. 1:5, pozn. 8.  
**309** Zesílený tvar („pevně n. natrvalo zavedli“, viz Rúth 4:7, pozn. 164, dále obdobně).  
**310** Vl. „na<sup>40</sup>“.  
**311** Viz Gen. 29:34, pozn. 764; Num. 18:2 a 4, pozn. 701.  
**312** N. „připojili“, n. „chtějí připojit“.  
**313** D. „nepomijelo bytí zachovávajícími<sup>131</sup>“.  
**314** Viz Gen. 10:5, pozn. 271 a 311.  
**315** Viz Exod. 3:15, pozn. 113.  
**316** N. „pravomocí“, „mocnou působností“, jako v kap. 10:2.  
**317** Viz Gen. 24:27, pozn. 626.  
**318** Tj. „sami sobě“.  
**319** D. „věci“, „slova“, „záležitosti<sup>56</sup>“, smysl snad jako v textu.  
**320** V hebrejštině množné číslo v zesilujícím smyslu.  
**321** Viz kap. 4:1n.  
**322** Viz Gen. 10:5, pozn. 310.  
**323** Viz Deut. 14:29, pozn. 599.  
**324** Viz 1 Král. 15:23, pozn. 809.  
**325** Viz Deut. 17:18, pozn. 675.  
**326** Viz 1 Sam. 23:17, pozn. 867.  
**327** Viz Deut. 4:29, pozn. 255.



V zemi Úc<sup>2</sup> se vyskytl<sup>3</sup> muž, jeho jméno Jób; a onen muž *byl* bezúhonný<sup>4</sup> a upřímný<sup>5</sup>, i mající v úctě<sup>6</sup> Boha i odvracející se<sup>7</sup> od zla. (2)A narodilo se mu sedm synů a tři dcery (3)a jeho majetku<sup>8</sup> bylo<sup>92</sup> sedm tisíc kusů drobného dobytka a tři tisíce velbloudů a pět set spřežení<sup>9</sup> skotu a pět set oslic a velmi početné nevolnictvo, i byl<sup>92</sup> onen muž bohatší<sup>10</sup> než všichni synové<sup>11</sup> východu.

(4)A jeho synové chodívali<sup>12</sup> a v domě každého<sup>13</sup> v jeho den<sup>14</sup> pořádkovali<sup>15</sup> hostinu<sup>16</sup>, a posílávali<sup>92</sup> a zvali<sup>92</sup> své tři sestry<sup>17</sup> jíst a pít s nimi; (5) a stávalo se<sup>392</sup>, když dni hostin<sup>15</sup> proběhly<sup>19</sup>, že<sup>25</sup> Jób posílával<sup>92</sup> a posvěcoval je a za jitra časné vstával<sup>92</sup> a vznášel<sup>20</sup> vzestupné oběti<sup>21</sup> podle počtu jich všech<sup>22</sup>, neboť si Jób říkal<sup>23</sup>: Snad moji synové zhřešili a zlořečili Bohu<sup>24</sup> ve svém srdci. Takto činíval Jób po všechny dni.

(6)A nastal<sup>3</sup> den, kdy<sup>25</sup> Boží synové přišli postavit se před Hospodina; a přišel mezi ně<sup>26</sup> i Satan; (7)a Hospodin k Satanovi řekl: Odkud přicházíš? A Satan Hospodinu odpověděl a řekl: Od potulování<sup>27</sup> po zemi a od procházení po ní. (8)A Hospodin řekl k Satanu: Zda jsi zaměřil<sup>28</sup> svou pozornost<sup>29</sup> na mého nevolníka Jóba, že není na zemi podobného jemu<sup>30</sup>, muže bezúhonného<sup>4</sup> a upřímného<sup>5</sup>, i majícího v úctě<sup>6</sup> Boha i odvracejícího se<sup>7</sup> od zla? (9)A Satan Hospodinu odpověděl a řekl: Zda bez příčiny má<sup>92</sup> Jób Boha v úctě<sup>6</sup>? (10)Zda jsi ty ze všech stran<sup>31</sup> nezřídil plot<sup>32</sup> vůkol něho a vůkol jeho domu a vůkol všeho, co mu patří? Požehnal jsi dílu<sup>33</sup> jeho rukou a jeho majetek<sup>8</sup> se po zemi rozšířil<sup>34</sup>, (11)avšak, prosím<sup>35</sup>, vztáhni<sup>36</sup> svou ruku a sáhni na<sup>37</sup> vše, co mu patří; nebude-li<sup>38</sup> ti před tvou tváří<sup>39</sup> zlořečit<sup>24</sup>! (12)A Hospodin k Satanovi řekl: Hle, vše, co mu patří, je v tvé ruce, jen na něho nesmíš<sup>40</sup> svou ruku vztahovat<sup>36</sup>. A Satan z blízkosti<sup>41</sup> tváře Hospodinovy odešel<sup>42</sup>.

(13)A nastal<sup>3</sup> den, kdy<sup>25</sup> jedli a víno pili jeho synové a jeho dcery v domě svého bratra, prvorozeného, (14)a k Jóbovi přišel posel<sup>44</sup> a řekl: Skot, ti orali, a oslice se jim po stranách<sup>45</sup> pásly, (15)i vpadla Ševá<sup>46</sup> a pobrala je, a sluhy<sup>48</sup> ostřím<sup>49</sup> meče pobili<sup>50</sup>, i unkl jsem jen já, já samotný<sup>51</sup>, abych ti podal<sup>52</sup> zprávu<sup>53</sup>. (16)Tento ještě mluvil, když<sup>25</sup> přišel druhý<sup>54</sup> a řekl: Z nebes padl Boží oheň a rozhořel se mezi drobným dobytkem a mezi sluhy<sup>48</sup> a pohltil<sup>55</sup> je, i unkl jsem jen já, já samotný<sup>51</sup>, abych ti podal<sup>52</sup> zprávu<sup>53</sup>. (17)Tento ještě mluvil, když<sup>25</sup> přišel další<sup>54</sup> a řekl: Kasdím<sup>56</sup> utvořili<sup>28</sup> tři tlupy<sup>58</sup> a zaútočili<sup>59</sup> na velbloudy a pobrali je, a sluhy<sup>48</sup> ostřím<sup>49</sup> meče pobili<sup>50</sup>, i unkl jsem jen já, já samotný<sup>51</sup>, abych ti podal<sup>52</sup> zprávu<sup>53</sup>. (18)Tento ještě mluvil, když<sup>25</sup> přišel další<sup>54</sup> a řekl: Když jedli a víno pili tvoji synové a tvé dcery v domě svého bratra, prvorozeného, (19)hle<sup>60</sup>, z druhé strany<sup>61</sup> pustiny přišel veliký víchr a vrazil do<sup>37</sup> čtyř úhlů domu; ten<sup>25</sup> padl na ty mladé<sup>48</sup>, takže<sup>25</sup> umřeli, i unkl jsem jen já, já samotný<sup>51</sup>, abych ti podal<sup>52</sup> zprávu<sup>53</sup>. (20)A Jób vstal a roztrhl svůj plášť a ostříhal svou hlavu a padl k zemi a poklonil se (21)a řekl: Nahý jsem vyšel<sup>43</sup> z lůna<sup>63</sup> své matky a nahý se tam budu vracet; Hospodin dal a Hospodin vzal, budiž jméno Hospodinovo velebeno<sup>64</sup>. (22)Při všem tomto Jób nezhrěšil, aniž Bohu přičítal<sup>65</sup> co nenáležitěho<sup>66</sup>.

**2**A nastal<sup>3</sup> den, kdy<sup>25</sup> Boží synové přišli postavit se před Hospodina; a přišel mezi ně<sup>26</sup> i Satan před Hospodina se postavit. (2)A Hospodin k Satanovi řekl: Odkudpak přicházíš? A Satan Hospodinu odpověděl a řekl: Od potulování<sup>27</sup> po zemi a od procházení po ní. (3)A Hospodin řekl k Satanu: Zda jsi zaměřil<sup>28</sup> svou pozornost<sup>29</sup> na mého nevolníka Jóba, že není na zemi podobného jemu<sup>30</sup>, muže bezúhonného<sup>4</sup> a upřímného<sup>5</sup>, i majícího v úctě<sup>6</sup> Boha i odvracejícího se<sup>7</sup> od zla? A on se ještě drží<sup>67</sup> své bezúhonnosti<sup>4</sup>, ač

jsi mě proti němu podnítl k potírání<sup>68</sup> ho bez příčiny. (4) A Satan Hospodinu odpověděl a řekl: Kůži za kůži, ano, vše, co člověku<sup>69</sup> patří, bude dávat za své žití<sup>70</sup>; (5) však, prosím<sup>35</sup>, vztáhni<sup>36</sup> svou ruku a sáhni na<sup>37</sup> jeho kost a na<sup>37</sup> jeho maso, nebude-li<sup>38</sup> ti do tvé tváře<sup>71</sup> zlořečit<sup>24</sup>. (6) A Hospodin k Satanovi řekl: Hle, je v tvé ruce, ale<sup>72</sup> jeho žití<sup>70</sup> uchraň<sup>73</sup>. (7) A Satan z přítomnosti<sup>74</sup> tváře Hospodinovy odešel<sup>42,43</sup> a Jóba rani<sup>50</sup> zlou vědovostí<sup>75</sup> od chodidla<sup>76</sup> jeho nohy až po jeho těmě, (8) takže<sup>25</sup> si vzal stěpinu<sup>77</sup>, aby se jí škrábal<sup>52</sup>, když<sup>25</sup> us seděl vprostřed popela. (9) A jeho žena k němu řekla: Ty se ještě držíš<sup>67</sup> své bezúhonnosti<sup>4</sup>? Zlořeč<sup>24</sup> Bohu a umři! (10) A řekl k ní: Mluvíš podle mluvení jedné z bezbožných<sup>78</sup>. Což máme<sup>40</sup> ze strany<sup>74</sup> Boha přijímat, co je<sup>79</sup> dobré, aniž budeme<sup>40</sup> přijímat, co<sup>79</sup> je zlé? Při všem tomto Jób svými rty nezhrěšil.

(11) A když o všem tomto neštěstí<sup>80,81</sup>, jež na něho přišlo, uslyšeli Jóbovi tři přátelé<sup>82</sup>, přišli<sup>60</sup>, každý<sup>13</sup> ze svého místa<sup>83</sup>: Elifáz, Témání<sup>84</sup>, Bildad, Šúchí<sup>84</sup>, a Cófár, Naamáthi<sup>84</sup>, když<sup>25</sup> se spolu domluvili přijít projevit mu soustrast<sup>85</sup> a těšit<sup>86</sup> ho. (12) A když z daleka pozvedli<sup>87</sup> své oči, nepoznali<sup>60,88</sup> ho, i pozvedli<sup>87</sup> svůj hlas a rozplakali se, a roztrhli každý<sup>13</sup> svůj plášť a jali se rozprašovat<sup>89</sup> na své hlavy prach<sup>193</sup> k nebesům; (13) a usedli na sedm dní a sedm nocí s ním na zem a nebylo, kdo by k němu vyslovil<sup>90</sup> slovo, neboť shledali<sup>91</sup>, že trýzeň byla<sup>92</sup> velmi veliká.

**3** Potom otevřel Jób svá ústa a jal se proklínat svůj<sup>93</sup> den; (2) ujal se tedy<sup>94</sup> Jób slova<sup>95</sup> a řekl:

(3) Necht' hyne<sup>96</sup> den, v němž jsem se rodil, i noc, jež řekla: Byl počat mužiček<sup>97,98</sup>!

(4) Necht' se onen den stává<sup>3,96</sup> tmou, necht' jej +Bůh shora nevyhledává<sup>96,99</sup>, aniž na něj světlo<sup>100</sup> září<sup>96</sup>!

(5) Necht' jej zpět požaduje<sup>96,101</sup> tma a stín smrti<sup>105</sup>,

necht' na něm pobývá<sup>96,102</sup> černava, necht' jej děsí<sup>96,103</sup> chmury<sup>104</sup> dne!

(6) Ona noc – necht' ji bere<sup>96</sup> temno<sup>534</sup>, necht' se neraduje<sup>96</sup> mezi dny<sup>105</sup> roku,

necht' nevchází<sup>96</sup> v počet měsíců!

(7) Hle, kež ona noc byla<sup>96</sup> neplednou<sup>106</sup>, kež v ni nevcházelo<sup>96</sup> plesání!

(8) Necht' ji zatracují<sup>209</sup> proklínači<sup>107</sup> dne<sup>108</sup>, hotoví vzbudit Draka<sup>109</sup>!

(9) Necht' temnými zůstávají<sup>96</sup> hvězdy jejího soumraku,

necht' čeká<sup>96,110</sup> na světlo a nebude ho, aniž bude<sup>110</sup> hledět na oční víčka<sup>111</sup> úsvitu<sup>112,113</sup>,

(10) neboť mi nezavřel dveře<sup>114</sup> lůna<sup>63,115</sup>, aniž před mýma očima<sup>116</sup> skryl strast<sup>117,118</sup>!

(11) Nač to, že jsem hned z dělohy neumíral, abych z lůna<sup>63</sup> vyšel<sup>43</sup> a musel<sup>40</sup> skonat?

(12) Proč mě přivítala<sup>119</sup> kolena? A co<sup>120</sup> prsy, takže bych mohl<sup>40</sup> sát?

(13) Ano, nyní bych ležel<sup>92</sup> a měl bych klid<sup>121</sup>, to<sup>122</sup> by se mi odpočívalo<sup>123</sup>

(14) s králi a rádci země, již<sup>79</sup> pro sebe<sup>124</sup> vybudovali zříceniny<sup>125</sup>,

(15) nebo s knížaty<sup>126</sup> měščími<sup>127,128</sup> zlato, již<sup>79</sup> naplnili své domy<sup>129</sup> stříbrem,

(16) nebo bych nebyl – jako zahrabaný<sup>130</sup> potrat<sup>131</sup>, jako nemluvnata; neuvíděla světla.

(17) Tam zlovníci zanechali<sup>132</sup> řádění<sup>133</sup>, a síly zbavení<sup>134,135</sup> tam odpočívají<sup>123</sup>,

(18) věžňové jsou spolu nerušení, neslyší hlasu pohaněče<sup>136</sup>;

(19) malý i veliký tam je<sup>137</sup>, a nevolník je svoboden od svého pána.

(20) Nač dává<sup>138</sup> světlo trpícimu<sup>139</sup> a den<sup>140</sup> zahorklému v duši,

(21) těm, již<sup>79</sup> touží po smrti<sup>141</sup>, a není jí, ač ji hledají<sup>142</sup> usilovněji než skryté poklady<sup>11,143</sup>,

(22) již<sup>79</sup> se veselí až k jáсотu, – radují se, – když nacházejí hrob,

(23) mužiči<sup>97</sup>, jehož cesta se skryla<sup>144</sup>, vůkol něhož +Bůh zavedl obklíčení<sup>32,145?</sup>

(24) Vždyť místo mého pokrmu<sup>146,147,148</sup> přichází mé vzdychání a jako vody se vylévají<sup>92</sup> mé výkřiky<sup>149</sup>,

(25) neboť jsem se strachoval<sup>92</sup> postrachu a přepadl<sup>150</sup> mě,

a přichází mi, čeho jsem se hrozil<sup>92 151</sup>;

(26) Byl jsem bezstarostný, aniž jsem měl<sup>92</sup> klid<sup>121</sup>

aniž jsem odpočíval<sup>92 123</sup>, a přišla bouře<sup>133</sup>.

**4** A Elifáz, Témání<sup>84</sup>, odpověděl a řekl:

(2) Zda se kdo pokusí o promluvení<sup>152</sup> k tobě?

Budeš rozmrzen<sup>153</sup>, ale kdo se bude moci zdržet slov<sup>154 155</sup>?

(3) Hle, poučil<sup>156</sup> jsi mnohé a svěšené<sup>157</sup> ruce jsi posiloval,

(4) tvá slova<sup>154</sup> pozdvihovala<sup>158</sup> klopýtajícího<sup>159</sup> a klesající<sup>160</sup> kolena jsi upevňoval<sup>161</sup>;

(5) nyní však, když dochází na tebe, tu<sup>25</sup> zemdliváš<sup>153 162</sup>, zasahuje<sup>62</sup> to i tebe<sup>163</sup> a jsi bezradný<sup>164</sup>.

(6) Zda není předmětem tvé důvěry<sup>165</sup> tvá zbožnost<sup>166</sup>, tvou nadějí, i bezúhonnost<sup>4</sup> tvých cest?

(7) Vzpomeň, prosím<sup>35</sup>: kdo, jsa<sup>137</sup> nevinný, zahynul? A kde byli pohubeni<sup>752</sup> upřímní<sup>3</sup>?

(8) Podle toho, co jsem shledal<sup>91</sup>, strůjcové<sup>167</sup> špatnosti<sup>168</sup> a rozsévají strasti<sup>177</sup> ji žnou;

(9) hynou +Božím vanutím<sup>169 170</sup>, ano, docházejí konce<sup>171</sup> dechem<sup>170 172</sup> jeho chřípě.

(10) Řev<sup>149</sup> lva, ano, hlas ryčícího<sup>173</sup> – ale<sup>174</sup> zuby hřivnatců<sup>175</sup> se vylomí,

(11) lev<sup>176</sup> hyne pro nedostatek<sup>170</sup> kořisti a mláďata<sup>177</sup> lvice<sup>178</sup> se rozprchávají<sup>179</sup>.

(12) Ale ke mně se příkrádalo slovo a mé ucho z něho zachytávalo šepot.

(13) V myšlenkách z vidění<sup>180 181</sup> noci při padání tvrdého spánku na lidi<sup>69</sup>

(14) mě obešel<sup>182</sup> strach a chvění a vystrašil množství mých kostí

(15) a před mou tváří procházel<sup>476</sup> duch<sup>172 183</sup> – vlas mého masa se ježil –

(16) stál, ale jeho vzhled jsem nerozeznával<sup>188</sup>,

naproti mým očím byla jakási podoba<sup>184</sup>; slyšel jsem šelest<sup>185</sup> a<sup>186</sup> hlas:

(17) Zda je smrtelník<sup>187</sup> spravedlivější než +Bůh<sup>11 188</sup>? Je-li muž<sup>97</sup> čistší než jeho Tvůrce<sup>11 15 188</sup>?

(18) Hle, ve své služebníky nedůvěřuje<sup>189</sup> a svým andělům<sup>44</sup> přičítá<sup>190</sup> chybu<sup>191</sup>,

(19) což teprve obyvatelé<sup>102</sup> domů z bláta<sup>192</sup>, jejichž základ je na prachu<sup>193</sup>!

Rozmačkávají<sup>221</sup> je rychleji než mola<sup>194</sup>!

(20) Od jitra do večera jsou potírání; aniž si kdo všimá<sup>28 195 196</sup>, hynou navždy<sup>197</sup>.

(21) Zda jejich výbornost<sup>198</sup> nebude odstraněna<sup>199 200</sup> s nimi<sup>201</sup>?

Umírají, ne však<sup>94</sup> v moudrosti.

**5** Nuže<sup>35</sup>, zavolej, zda bude někdo odpovídající ti;

a ke komu ze svatých se budeš obracet<sup>202</sup>?

(2) Neboť nevole<sup>203</sup> zabijí blázna<sup>204</sup>, a bláhovce<sup>205</sup> usmrctve závist<sup>206</sup>.

(3) Já jsem viděl blázna<sup>204</sup> zakořenivšího se, ale hned<sup>207</sup> jsem jeho příbytek<sup>208</sup> zatratil<sup>209</sup>;

(4) jeho děti<sup>177</sup> byly daleko od bezpečí<sup>210</sup> a v bráně byly nespravedlivě odsuzovány<sup>211</sup>, a nebylo vyprošťujícího;

(5) jehož žeň<sup>212</sup> pojídal hladový a i<sup>163</sup> zprostřed trnů ji vybíral, a jejich bohatství zhlthla<sup>213</sup> zkáza<sup>214</sup>.

(6) Neboť ne z prachu<sup>193</sup> pochází<sup>215</sup> bída<sup>168</sup>, aniž z půdy<sup>216</sup> vyrůstá strast<sup>117</sup>,

(7) nýbrž<sup>217</sup> člověk se k strasti<sup>117</sup> rodí, jako<sup>25</sup> se děti<sup>177</sup> plamene<sup>218</sup> letem vznášejí.

(8) Já však bych obracel zřetel<sup>99 219</sup> k Bohu a svou věc bych předkládal<sup>28</sup> Bohu<sup>220</sup>,

(9) jenž činí věci veliké, jež<sup>25</sup> nelze vyzpytovat<sup>221</sup>, podivuhodné<sup>222</sup>, až jim není počtu,

(10) dává déšť na tvář<sup>223</sup> země, ano, sesílá vody na tvář<sup>223</sup> širých polí<sup>224</sup>,

(11) k posazování<sup>28</sup> nízkých na vyvýšeniny, ať se truchlíci<sup>225</sup> pozvednou k blahu<sup>210</sup>.

(12) Maří záměry<sup>226</sup> lstivých<sup>227</sup>, takže<sup>25</sup> jejich ruce nemohou<sup>40</sup> vykonat nic rozumného<sup>228</sup>,

(13) lapá<sup>229</sup> chytráky<sup>230</sup> v jejich lsti<sup>227</sup>, takže<sup>25</sup> úmysl<sup>231</sup> úskočných<sup>232</sup> se ukvapuje<sup>233</sup>,

(14) za dne narážejí na<sup>234</sup> tmu a o polednách tápou jako v noci.

- (15) Tak<sup>25</sup> ubožáka<sup>235</sup> zachraňuje<sup>236</sup> před mečem<sup>116</sup>, před jejich ústy<sup>116 237</sup>, ano, před rukou<sup>116 238</sup> silného,
- (16) i dostává se<sup>3</sup> nuznému<sup>239</sup> naděje a bezpráví<sup>240</sup> zavírá svá ústa<sup>237</sup>.
- (17) Hle, blaho<sup>241</sup> člověka<sup>187</sup>, když ho Bůh ukázněje<sup>242</sup>; nesmíš<sup>40</sup> tedy<sup>94</sup> napomínání<sup>156</sup> Všemocného zavrhnout<sup>369</sup>.
- (18) Vždyť on působí bolest<sup>243</sup> i obvažuje, zraňuje<sup>244</sup>, ale uzdravují jeho ruce,
- (19) v šesti úzkostech<sup>245</sup> tě může<sup>40</sup> vyprostit, aniž na tebe neštěstí<sup>80</sup> bude moci<sup>40</sup> sáhnout<sup>37</sup> v sedmi,
- (20) za hladu tě může<sup>40</sup> uchránit od<sup>246</sup> smrti a za války<sup>247</sup> od<sup>246</sup> moci<sup>248</sup> meče,
- (21) před bičem<sup>249</sup> jazyka budeš moci<sup>40</sup> být ukryt  
aniž budeš pociťovat bázeň<sup>6 250</sup> před pustošením<sup>116 251 252</sup>, když bude přicházet<sup>253</sup>.
- (22) Pustošení<sup>251</sup> a hladomoru se budeš smát, aniž budeš pociťovat bázeň<sup>6 250</sup> před živočištvem<sup>116 252</sup> země,
- (23) neboť s kameny pole<sup>254</sup> bude tvá smlouva a živočišstvo pole bude uvedeno v pokoj vůči tobě.
- (24) I budeš zakoušet<sup>255</sup>, že tvůj stan je v pořádku<sup>256 257</sup>, a když budeš svůj příbytek<sup>208</sup> přehlížet<sup>258</sup>, nebudeš<sup>60</sup> nic postrádat<sup>259</sup>,
- (25) a budeš zakoušet<sup>255</sup>, že tvé símě bude početné a tvoji potomci<sup>260</sup> jako bylinstvo<sup>261</sup> země.
- (26) V plném počtu svých let<sup>262</sup> budeš dospívat k<sup>263</sup> hrobu, jako navršení<sup>264</sup> stohu v jeho čas.
- (27) Hle, toto; vyšetřili<sup>265</sup> jsme to<sup>266</sup>, tak to<sup>266</sup> je, slyš; to<sup>25</sup> ty věz pro sebe<sup>124 267</sup>.
- 6** A Jób odpověděl a řekl:
- (2) Kéž by byla důkladně<sup>268</sup> zvažována má bolest<sup>203 269</sup>  
a aby zároveň<sup>270</sup> na váhy vyzdvihovali<sup>87</sup> mou pohromu<sup>271</sup>!
- (3) Neboť by nyní byla těžší než písek<sup>11</sup> moří; proto byla má slova nerozvážná.
- (4) Vždyť jsou u mne<sup>272</sup> šípy Všemocného, jejichž popuzení<sup>273</sup>

- pije<sup>274</sup> mého ducha<sup>172 275</sup>, proti mně se seřazují<sup>276</sup> +Boží hrůzy.
- (5) Zda divoký osel hýká<sup>277</sup> nad mladým porostem<sup>278</sup>?  
Řve<sup>279</sup>-li hovězí dobytče<sup>280</sup> nad svou píci<sup>281</sup>?
- (6) Zda se jídá<sup>92</sup>, co pro nedostatek<sup>170</sup> soli je bez chuti<sup>66</sup>?  
Je-li chuť<sup>282</sup> ve vaječném bílku<sup>283</sup>?
- (7) Má duše odmítá<sup>92</sup> dotknout se – ty<sup>266</sup> věci<sup>284</sup> jsou jako hniloba<sup>285</sup> mého pokrmu<sup>147</sup>!
- (8) Kéž<sup>286</sup> se naplňuje<sup>287</sup> má žádost, aby +Bůh chtěl<sup>40</sup> uskutečnit<sup>65</sup> mou naději,
- (9) aby se +Bohu líbilo<sup>334</sup> a chtěl<sup>40</sup> mě rozdrtit<sup>211</sup>, zasáhnout svou rukou<sup>288</sup> a odpravit<sup>289</sup> mě!
- (10) A ještě by bylo mou útěchou, – a poskočil<sup>290</sup> bych v bolesti, již mě neušetřuje<sup>138 295</sup>,  
– že jsem nepopřel<sup>291</sup> výroků<sup>292</sup> Svatého.
- (11) Co je mou silou<sup>293</sup>, že bych měl<sup>40</sup> doufat<sup>654</sup>?
- A jaký<sup>328</sup> bude můj konec<sup>293</sup>, že bych měl<sup>40</sup> prodlužovat své žití<sup>70</sup>?
- (12) Je-li mou silou síla kamenů? Je-li mé maso mosaz<sup>294</sup>?
- (13) Zdali!<sup>295</sup> Není<sup>296</sup> ve mně pomoci a rozumnost<sup>228 297</sup> je<sup>92</sup> ode<sup>298</sup> mne zapuzena.
- (14) Nešťastnému<sup>299</sup> laskavost<sup>300</sup> od jeho přítele<sup>82</sup>, jinak<sup>25</sup> bude úctu<sup>166</sup> k Všemocnému<sup>301</sup> opouštět.
- (15) Moji bratři zklamali<sup>302</sup>, podobni potoku<sup>30 303</sup>, řečišti potoků<sup>303</sup>, jež pomíjejí,
- (16) jež jsou<sup>79</sup> zakaleny<sup>225</sup> od ledu<sup>304</sup> – sníh se na nich ztrácí<sup>305</sup>;
- (17) časem se zužují<sup>306</sup> – zaniknou<sup>1118</sup>, horkem zmizí ze svého místa<sup>83</sup>.
- (18) Karavany se na své cestě obracejí<sup>307 308</sup>, vystupují<sup>309</sup> do pustoty<sup>310</sup> a hynou;
- (19) karavany z Témy<sup>311</sup> vyhlížejí<sup>92</sup>, výpravy<sup>312</sup> z Ševy<sup>46</sup> v ně doufají<sup>92 313</sup>;
- (20) jsou<sup>92</sup> zmateni<sup>314</sup>, neboť se spoléhalo<sup>92 315 316</sup>, přišli až k nim a stydí se<sup>92</sup>.
- (21) Ano, nyní jste se tím<sup>266 317</sup> stali<sup>3 318</sup>, vidíte hrůzu a bojíte se<sup>6 319</sup>.

(22) Zda je tomu tak, že jsem řekl:

dejte<sup>320</sup> mi?

*Aneb:* přineste pro mne<sup>1894</sup> dary<sup>321</sup> ze svého jmění<sup>322</sup>?

(23) *Aneb:* zachraňte<sup>323</sup> mě z ruky protivníka<sup>324</sup>?

*Aneb:* musíte<sup>40</sup> mě vykoupit z ruky násilníků?

(24) Poučte<sup>326</sup> mě a já budu mlčet, ano, pomozte mi k porozumění<sup>327</sup>, v čem jsem pobloudil<sup>605</sup>.

(25) Jak<sup>328</sup> pronikavá<sup>329</sup> jsou slova upřímného<sup>51</sup>!

Ale co může<sup>40</sup> kárat<sup>242 330</sup> vaše kárání<sup>242 330 331</sup>?

(26) Zda zamýšlíte kárat<sup>242 330</sup> slova<sup>154</sup>? Ale výroky zoufalého jsou do větru<sup>172</sup>!

(27) Ba i o sirotka byste vrhali<sup>332</sup> a o svého přítele<sup>82</sup> byste jednali<sup>333</sup>.

(28) Nyní tedy<sup>94</sup> přivolte<sup>334</sup>, ohlédněte se<sup>335</sup> na mne, ano, lžu-li<sup>336</sup> před vaší tváří.

(29) Obratě, prosím<sup>35</sup>, nechť není<sup>96</sup> křivdy<sup>240</sup>, ano, obratě ještě, v tom je má<sup>337 338</sup> spravedlnost!

(30) Zda je křivda<sup>240</sup> v mém jazyku? Neumí<sup>40</sup>-li mé patro rozeznávat<sup>327</sup> neblahé věci<sup>271</sup>?

**7** Zda nemá<sup>127</sup> smrtelník<sup>187</sup> na zemi dřinu<sup>339</sup>?

A jeho dni jsou jako dni námezdníka<sup>340</sup>.

(2) Jako nevolník dychtí<sup>213</sup> po stínu a jako námezdník<sup>340</sup> očekává<sup>313</sup> svůj plat<sup>341</sup>,

(3) tak jsem byl nadán<sup>342</sup> vlastnictvím<sup>343</sup> měsíců prázdnoty<sup>344</sup> a byly mi přiděleny<sup>345</sup> noci strasti<sup>17</sup>.

(4) Ulehnu-li, pak<sup>25</sup> řeknu: Kdy budu moci<sup>40</sup> vstát?

A večer se protahuje a převalováními<sup>346</sup> jsem<sup>92</sup> nasycován až do úsvitu.

(5) Mé maso se odělo červy<sup>135</sup> a kůrou<sup>347</sup> prachu<sup>193</sup>, má kůže se svařtěla<sup>348</sup> a zhnisala<sup>349</sup>,

(6) mé dni byly<sup>92</sup> rychlejší<sup>350</sup> než čunek<sup>11 351</sup> a mizí<sup>92 171</sup> za nedostatku naděje.

(7) Vzpomeň, že můj život<sup>514</sup> je vítr<sup>172</sup>; mé oko se nebude vracet k vidění dobrého;

(8) nebude mě pozorovat oko nyní<sup>352</sup> mě vidoucího; tvé oči – na mne, a nebude mne.

(9) Oblak mizí<sup>92 171</sup> a odchází; tak sestupující do šeólu<sup>353</sup> nebude moci<sup>40</sup> vycházet<sup>309</sup>,

(10) nebude se již vracet do svého domu, aniž ho jeho místo<sup>83</sup> ještě bude moci<sup>40</sup> poznávat<sup>88</sup>.

(11) I já<sup>354</sup> – nebudu zadržovat<sup>355</sup> svá ústa; budu mluvit v tísní<sup>356 357</sup> svého ducha<sup>172</sup>, budu si stěžovat v hořkosti<sup>357</sup> své duše.

(12) Zda jsem já moře<sup>358</sup>, jsem-li netvor<sup>359</sup>, že jsi nade mnou<sup>360</sup> ustanovil<sup>28</sup> stráž<sup>361</sup>?

(13) Když si řeknu<sup>23</sup>: Má postel mě bude potěšovat<sup>362</sup>, má pohovka mou starost<sup>363</sup> spolu<sup>364</sup> ponese<sup>87</sup>,

(14) pak<sup>25</sup> mě strašiváš<sup>365</sup> sny a děsiváš<sup>103</sup> mě vidinami<sup>170 180 366</sup>,

(15) takže<sup>25</sup> má duše dává přednost zardoušení, smrti<sup>367</sup>, před mými kostmi<sup>116 368</sup>.

(16) Jsem<sup>92</sup> znechucen<sup>369</sup>, nebudu<sup>370</sup> navždy<sup>371</sup> žít, nechej<sup>132 372</sup> mě, vždyť mé dni jsou vánek<sup>373</sup>.

(17) Čím je člověk<sup>187</sup>, že ho vyznamenáváš<sup>374</sup> a že k němu upíráš<sup>375</sup> svou pozornost<sup>29</sup>

(18) a každého jitra<sup>376</sup> ho sleduješ<sup>258 377</sup>, každého okamžiku<sup>376</sup> ho podrobuješ zkoušce?

(19) Proč<sup>378</sup> ode mne neodvracíš zrak<sup>379</sup>, nepouštíš<sup>380</sup> mě aspoň do mého polknutí<sup>68</sup> mé sliny?

(20) Zhřešil jsem<sup>381</sup> – co mám<sup>40</sup> pro tebe<sup>124</sup> učinit<sup>341 382</sup>, Hlídači<sup>383 384</sup> lidstva<sup>385</sup>?

Nač sis mě položil<sup>28</sup> za předmět útoku, takže<sup>25</sup> jsem se stal<sup>3</sup> sám pro<sup>386</sup> sebe břemenem<sup>317 387</sup>?

(21) A co<sup>120</sup> neodpouštíš<sup>87</sup> mé přestoupení<sup>388</sup>, aniž přenášíš mou nepravost<sup>389</sup>?

Vždyť nyní budu muset<sup>40</sup> ulehnout do prachu<sup>193</sup>, i budeš mě hledat<sup>390</sup> a nebude mne.

**8** A Bildad, Šúch<sup>184</sup>, odpověděl a řekl: (2) Až dokdy budeš povídat<sup>391</sup> tyto věci? Ano, výroky tvých úst jsou silný<sup>392</sup> vítr<sup>172 393</sup>!

- (3) Zda bude Bůh převracet<sup>394</sup> právo<sup>395</sup>?  
A bude-li Všemocný převracet<sup>394</sup>  
spravedlnost?
- (4) Zhrěšily-li tvoje děti<sup>177</sup> vůči němu,  
odevzdal<sup>396</sup> je jen<sup>94</sup> napospas<sup>398</sup> 399  
jejich přestoupení<sup>388</sup>!
- (5) Budeš-li se ty toužebně  
obracet<sup>390</sup> k BOHU, ano, úpět<sup>401</sup>  
k Všemocnému,
- (6) budeš-li ty čist a upřímný<sup>5</sup>, ano,  
pak<sup>402</sup> bude nad tebou bdít  
a obnoví<sup>403</sup> přibýtek<sup>208</sup> tvé  
spravedlnosti<sup>404</sup>,
- (7) byt<sup>25</sup> tvůj počátek se projevil<sup>3</sup>  
nepatrným<sup>405</sup>, bude tvůj poslední  
velmi vzrůstat.
- (8) Ano, otaž se, prosím<sup>35</sup>, na dřívější<sup>406</sup>  
pokolení a zaměř se<sup>407</sup> na  
zkušenost<sup>408</sup> jejich<sup>409</sup> otců
- (9) (vždyť my jsme od věčejška  
a nevíme nic, ano, naše dni jsou  
stínem na zemi),
- (10) zda tě oni nebudou moci<sup>40</sup>  
poučit<sup>326</sup>, říci ti a vynést<sup>43</sup> slova<sup>154</sup> ze  
svého srdce.
- (11) Zda síti<sup>410</sup> vyháni do výše<sup>411</sup> bez  
bahna<sup>412</sup>? Vzrůstá rákosí<sup>413</sup>  
v nedostatku vody?
- (12) Ono ještě ve své zeleni<sup>414</sup>, dokud se  
netrhá<sup>415</sup>, před<sup>416</sup> vši travou  
usychá<sup>417</sup>.
- (13) Tak stezky<sup>418</sup> všech zapomínajících  
BOHA; i naděje nevěřícího<sup>419</sup> hyne,
- (14) jehož důvěry předmět<sup>165</sup> se vytíná,  
a jeho útočiště<sup>420</sup> – dům pavouka.
- (15) Bude se opírat o<sup>421</sup> svůj dům, ten  
však<sup>94</sup> nebude stát,  
bude se ho držet<sup>67</sup>, on však<sup>94</sup> nebude  
trvat<sup>422</sup>.
- (16) Ono je<sup>92</sup> plné šťávy před tváří  
slunce a jeho výmladky vycházejí<sup>135</sup>  
nad jeho zahradu<sup>423</sup>,
- (17) jeho kořeny se proplétají na  
hromadě kamenů<sup>424</sup>, ložisko<sup>425</sup>  
kamenů spatřuje<sup>426</sup> 730 926;
- (18) bude-li ho odtrhávat<sup>68</sup> 138 z jeho  
místa<sup>83</sup>, pak<sup>25</sup> bude ono o<sup>427</sup> něm  
zapírat<sup>428</sup>: Nevidělo<sup>92</sup> jsem tě.
- (19) Hle, to<sup>266</sup> je radost jeho cesty!  
A z prachu<sup>193</sup> vyrůstají jiní<sup>135</sup> 429.
- (20) Hle, Bůh nezavrhuje<sup>369</sup>  
bezúhonného<sup>4</sup>,
- ale neposiluje<sup>430</sup> ruku chovajících se  
zle<sup>431</sup>,
- (21) až než bude plnit tvá ústa  
smíchem a tvé rty jáсотem<sup>432</sup>.
- (22) Nenávidící tě si budou oblékat  
ostudu a stanu zlovolníků nebude.
- 9** A Jób odpověděl a řekl:  
(2) Vpravdě vím<sup>92</sup>, že je tomu tak;  
ano, jak<sup>328</sup> 433 může<sup>40</sup> smrtelník<sup>187</sup> být  
spravedliv před<sup>434</sup> BOHEM<sup>435</sup>?
- (3) Bude-li mít chuť<sup>436</sup> s<sup>434</sup> ním vést  
pří<sup>437</sup>, nebude mu moci<sup>40</sup>  
zodpovědět<sup>462</sup> jedno z tisíce.
- (4) Je moudrý srdcem a mohutný<sup>438</sup>  
silou  
– kdo se proti němu<sup>439</sup> zatvrdil<sup>440</sup>  
a zůstal bez pohromy<sup>403</sup> 441? –
- (5) jenž<sup>79</sup> přemísťuje, aniž kdo  
vědě<sup>192</sup> 442, hory, jež ve svém hněvu  
podvrátí<sup>443</sup>,
- (6) jenž<sup>79</sup> otráská<sup>444</sup> zemí z jejího<sup>445</sup>  
místa<sup>83</sup>, takže<sup>25</sup> se její sloupy  
viklají<sup>446</sup>,
- (7) jenž<sup>79</sup> zakazuje<sup>447</sup> slunci<sup>448</sup>, ať  
nevzchází, a hvězdy vůkol  
zapečetuje<sup>449</sup>,
- (8) nahýbá<sup>450</sup> nebesa, on sám<sup>51</sup>, a šlape  
po výšinách<sup>451</sup> moře<sup>452</sup>,
- (9) Tvůrce<sup>15</sup> Medvěda<sup>453</sup>, Oriona  
a Kuřátek<sup>454</sup> i prostorů<sup>455</sup> jihu<sup>456</sup>,
- (10) jenž činí věci veliké, až je nelze  
vyzpytovat<sup>221</sup>, a podivuhodné<sup>222</sup>, až  
jim není počtu.
- (11) Hle, přechází mimo mne<sup>457</sup>,  
aniž vidím, ano, miji<sup>476</sup>, ale  
nepozorují<sup>327</sup> 458 ho<sup>587</sup>;
- (12) hle, uchvacuje – kdo to<sup>266</sup> může<sup>40</sup>  
vzít zpět<sup>459</sup>, kdo k němu může<sup>40</sup> říci:  
co to děláš?
- (13) +Bůh neodvrací svůj hněv;  
pomocníci Ráhava<sup>460</sup> se pod ním  
krč<sup>92</sup> 461;
- (14) čím méně mu mohu<sup>40</sup> odpovídat<sup>462</sup>  
já, vybírat<sup>463</sup> svá slova proti němu<sup>464</sup>,
- (15) jsemuž, i kdybych byl v právu, bych  
nemohl<sup>40</sup> odpovídat<sup>462</sup>; úpěl<sup>401</sup> bych  
jako k svému soudci.
- (16) I kdybych zavolaal a odpověděl by  
mi, nevěřil bych, že vpuští  
v sluch<sup>465</sup> můj hlas,
- (17) on, jenž mě zkrušuje<sup>466</sup> bouří a bez  
příčiny množí mé rány<sup>467</sup>,

- (18) nedává mi znovu nabrat<sup>459</sup> svůj dech<sup>172</sup>, nýbrž<sup>217</sup> mě přesycuje hořkostmi<sup>170</sup>.
- (19) *Jde-li o sílu mohutného*<sup>438</sup>, – hle, *on*, a o právo<sup>395</sup>-li, kdo by mě mohl<sup>140</sup> předvolat<sup>468</sup>?
- (20) Byl-li bych v právu, obvinila<sup>469</sup> by mě má ústa; *ač jsem já bezúhonný*<sup>4</sup>, i *tak* by mě činil převráceným<sup>470</sup>.
- (21) Já *jsem bezúhonný*<sup>4</sup>; nestarám se<sup>471</sup> o své žití<sup>70</sup>, pohrdám<sup>369</sup> svým životem<sup>514</sup>.
- (22) *Je to*<sup>266</sup> jedno, proto jsem řekl: On s bezúhonným<sup>4</sup> i se zlovolným skoncovává<sup>171</sup>.
- (23) Náhle-li usmrcuje bič<sup>472</sup>, bude se zkoušce nevinných vysmívat<sup>473</sup>;
- (24) země *je*<sup>92</sup> vydána v ruku zlovolného, tváře jejich soudců zakrývá – ne-li *on*, pak kdo *je to*<sup>266</sup>?
- (25) A mé dni byly<sup>92</sup> rychlejší<sup>350</sup> než běhoun<sup>11474</sup>, utekly – nezakusily<sup>475</sup> dobrého,
- (26) minuly<sup>476</sup> s čluny<sup>477</sup> z třtiny<sup>478</sup>, jako se sup<sup>479</sup> vrhá<sup>480</sup> na potravu.
- (27) *Je-li můj výrok*<sup>481</sup>: Chci<sup>40</sup> zapomenout svou starost<sup>363</sup>, zanechat<sup>501</sup> své<sup>482</sup> tváře a rozveselit se,
- (28) zhrozím se<sup>483</sup> všech svých bolestí<sup>484</sup>; uvědomím si, že mě neosvobozuješ<sup>485</sup>.
- (29) Já platím<sup>486</sup> za vinného<sup>469 487</sup>, nač toto? Marně<sup>373 488</sup> se lopotím.
- (30) I kdybych se umyl vodou<sup>489</sup> ze sněhu a své dlaně<sup>490</sup> očistil louhem<sup>491</sup>,
- (31) tehdy bys mě nořil v jámu<sup>492</sup>, až by si mě mé šatstvo zošklivilo<sup>493 727</sup>.
- (32) Neboť *on není* někdo<sup>69</sup> podobný mně<sup>30</sup>, abych mu mohl<sup>40</sup> odpovídat<sup>462</sup>,  
abychom spolu mohli<sup>40</sup> vejít v soud<sup>395</sup>,
- (33) není mezi námi rozhodčího<sup>242 494</sup>, aby svou ruku kladl<sup>375</sup> na nás oba.
- (34) Kéž ode mne<sup>495 496</sup> odvrací<sup>7 96</sup> svou hůl<sup>497 498</sup>, ať mě jeho hrůza neděsí<sup>103</sup>,
- (35) nechť mohu<sup>40</sup> mluvit a nebát<sup>6 499</sup> se ho,  
neboť se mnou samým *tomu není tak*<sup>500</sup>.

- 10** Má duše *je*<sup>92</sup> znechucena mým životem<sup>514</sup>;  
chci<sup>40</sup> dát volný průběh svému<sup>501</sup> stěžování<sup>363 502</sup> nad sebou, mluvit v hořkosti<sup>357</sup> své duše.
- (2) Pravím k +Bohu: Kéž mě neobviňuješ<sup>96 469</sup>, uvědom mě, proč mě napadáš rozepří<sup>437 503</sup>?
- (3) Zda *je*<sup>92</sup> ti dobře, že utiskuješ<sup>504</sup>, že zavrhuješ<sup>369</sup> dílo<sup>505</sup> svých dlaní<sup>490</sup> a na záměry<sup>135 506</sup> zlovolných jsi vyžil září<sup>507</sup>?
- (4) Zda máš<sup>127</sup> oči masa? Vidíš-li jako viděním smrtelníka<sup>187</sup>?
- (5) Zda *jsou* tvé dni jako dni smrtelníka<sup>187</sup>? *Jsou-li* tvá léta jako dni muže<sup>97</sup>,
- (6) že pátráš po mé nepravosti<sup>389</sup> a pídíš se<sup>99</sup> po mém hříchu
- (7) přes<sup>508</sup> své vědění, že nejsme vinen<sup>469 487</sup> a není schopného vyprostit<sup>509</sup> z tvé ruky?
- (8) Vypracovaly mě a spolu ze všech stran<sup>510</sup> mě vytvořily<sup>15</sup> tvé ruce – a chceš<sup>40</sup> mě pohltit<sup>511</sup>?
- (9) Vzpomeň, prosím<sup>35</sup>, že jsi mě utvořil<sup>15</sup> jako bláto<sup>192</sup> a do prachu<sup>193</sup> mě budeš uvádět zpět<sup>459</sup>!
- (10) Zda jsi mě nevléval jako mléko a nesrážel<sup>512</sup> mě jako tvaroh?
- (11) Kůži a maso jsi mi oblékal a kostmi a šlachami jsi mě prokládal<sup>513</sup>,
- (12) způsobil<sup>15</sup> jsi při mně život<sup>514</sup> a přízeň<sup>300</sup>, tvá péče<sup>515</sup> uchránila<sup>73</sup> mého ducha<sup>172</sup>.
- (13) A tyto věci jsi skryl<sup>516</sup> ve svém srdci; vím<sup>92</sup>, že toto *bylo* při tobě<sup>517</sup>.
- (14) Zhřešil-li jsem, pak<sup>25</sup> jsi mě zpozoroval<sup>73</sup> a od mé nepravosti<sup>389 518</sup> jsi mě neosvobozoval<sup>485</sup>.
- (15) Provinil<sup>469 487</sup>-li jsem se, běda mi; pakli<sup>25</sup> jsem<sup>92</sup> spravedliv, nemožu<sup>40</sup> svou hlavu pozvednout<sup>87</sup>, *ja* nasycen hanbou a vida svou bídu<sup>519 520</sup>.
- (16) Tě<sup>25</sup> přibývá<sup>411 521</sup> – honíš<sup>522</sup> mě jako lev<sup>173 523</sup> a opětovně<sup>524 525</sup> se při mně projevuješ<sup>526</sup> podivuhodným<sup>222 527</sup>,
- (17) obnovuješ přede mnou<sup>528</sup> své svědky<sup>529</sup> a množíš svou zlost<sup>203</sup> proti<sup>464</sup> mně;



- jsou proti<sup>464</sup> mně vždy nové oddíly<sup>697</sup>,  
ano, vojsko<sup>339</sup>.
- (18) Nač jsi mě tedy<sup>94</sup> vyvedl<sup>43</sup> z dělohy?  
Mohl<sup>40</sup> jsem skonat, aniž mě oko  
vidělo,
- (19) byl bych jako bych nebyl vznikl<sup>3</sup>;  
od lůna<sup>63</sup> bych byl býval nesen  
k hrobu.
- (20) Zda není mých dní málo? Měl by<sup>40</sup>  
přestat<sup>132 530</sup>, ustoupit<sup>375 531 532</sup> ode  
mne, ať se mohu<sup>40</sup> trochu  
rozveselit,
- (21) dříve než budu odcházet a nebudu  
se moci<sup>40</sup> vrátit, do země tmy a stínu  
smrti<sup>1155</sup>,
- (22) země ponurosti<sup>533</sup>, podobné  
temnu<sup>30 534</sup> stínu smrti<sup>1155</sup>  
a nepořádku<sup>535</sup>, jež<sup>25</sup> září tak jako  
temno<sup>30 534</sup>.

**11** A Cófar, Naamáthí<sup>84</sup>, odpověděl  
a řekl:

- (2) Zda se nemá<sup>40</sup> množství slov  
zodpovědět<sup>462</sup>? A je-li mluvka<sup>536</sup>  
v právu?
- (3) Mají<sup>40</sup> tvé lži<sup>537</sup> umlčet muže<sup>181 538</sup>?  
A když se posmíváš<sup>473</sup>, není<sup>60</sup>  
schopného tě okřiknout<sup>509 539</sup>,
- (4) když<sup>25</sup> pravíš: Má nauka je čistá  
a neposkvrněným<sup>540</sup> jsem se  
projevil<sup>541</sup> v tvých očích?
- (5) Avšak kéž<sup>286</sup> +Bůh promluví  
a otvírá své rty proti tobě<sup>464</sup>
- (6) a oznamuje<sup>53</sup> ti tajemství<sup>181 1258</sup>  
moudrosti, neboť rozumnost<sup>228 297</sup>  
má<sup>127</sup> své rozmanitosti<sup>542 543</sup>.
- A věz, že ti +Bůh něco z tvé  
nepravosti<sup>389 518</sup> uvádí v zapomenutí.
- (7) Zda můžeš<sup>40</sup> +Boha najít<sup>544</sup>  
zpytováním<sup>221 545</sup>?
- Můžeš<sup>40</sup>-li Všemocného až po nejzazší  
mez<sup>546</sup> vystihnout<sup>544</sup>?
- (8) Výšky nebes – co si můžeš<sup>40</sup> počít?  
Je hlubší<sup>547 548</sup> než šeól<sup>11 353</sup> – co  
můžeš<sup>40</sup> poznat?
- (9) Jej<sup>548</sup> míra je delší než země<sup>11</sup>  
a širší než moře<sup>11</sup>.
- (10) Chce<sup>40</sup>-li mimo přejít<sup>476</sup> a uvěznit<sup>549</sup>  
a svolávat<sup>550 551</sup>, kdo ho pak<sup>94</sup> může<sup>40</sup>  
odehnat<sup>459 552</sup>?
- (11) Vždyť on zná<sup>92</sup> člověka<sup>538</sup>  
marnosti<sup>344 553</sup> a vidí špatnost<sup>168</sup>, aniž  
se musí<sup>40</sup> projevit pozorným<sup>327 554</sup>;

- (12) ale dutohlavec<sup>555</sup> bude nabývat  
rozumu<sup>556</sup>, až se mladý<sup>557</sup> divoký osel  
bude rodit jako člověk.
- (13) Jestliže ty připravíš<sup>558</sup> své srdce  
a rozprostřeš<sup>559</sup> k němu své dlaně<sup>490</sup>
- (14) (je-li v tvé ruce špatnost<sup>168</sup>, vzdal  
ji, aniž smíš<sup>40</sup> v svých stanech  
ponechávat usazenou<sup>560</sup> zprávi<sup>240</sup>),
- (15) ano, tehdy budeš smět<sup>40</sup>  
pozvednout<sup>87</sup> svou tvář bez<sup>561</sup>  
poskvrvny<sup>562</sup>  
a staneš se<sup>3</sup> upevněným<sup>563</sup> a nebudeš se  
bát<sup>6</sup>,
- (16) neboť ty zapomeš na strast<sup>117</sup>,  
budeš na ni vzpomínat jako na  
vody, jež přešly,
- (17) a tvůj věk bude vyvstávat<sup>422 564</sup> nad  
poledne<sup>11 565</sup>; a nechť se stmívá<sup>96</sup>,  
bude to<sup>566</sup> jako jitra.
- (18) I nabudeš důvěry<sup>567</sup>, neboť bude  
naděje, i rozhlédneš se<sup>142 568</sup> a budeš  
uléhat v bezpečí<sup>567 569</sup>
- (19) a roztáhneš se<sup>570</sup> a nebude  
nahánějícího strach<sup>571</sup>, a mnozí  
vyhledají tvou přízeň<sup>572</sup>,
- (20) kdežto<sup>25</sup> oči zlovolných budou  
nadobro zemdlívat<sup>171 573</sup>  
a možnost úniku<sup>574</sup> jim<sup>575</sup> zanikne,  
i bude jejich nadějí vydechnutí duše.

**12** A Jób odpověděl a řekl:

- (2) Věru, že lidé<sup>576</sup> jste vy<sup>577</sup>,  
a moudrost bude muset<sup>40</sup> vymřít  
s vámi!
- (3) I já mám<sup>127</sup> srdce tak jako vy<sup>30</sup>,  
nejsem méně<sup>578</sup> než vy<sup>11 579</sup>; a kdo by  
nevěděl<sup>580</sup> věci podobné těmto<sup>30</sup>?
- (4) Jsem někdo, jenž je pro smích<sup>581</sup>  
svým<sup>582</sup> přátelům<sup>82</sup>,  
volá k +Bohu, jenž<sup>25</sup> mu odpovídá;  
spravedlivý, dokonalý je pro  
smích<sup>581</sup>;
- (5) pochození, připravená<sup>558</sup> těm,  
jejichž noha se potácí<sup>583</sup>, je, podle  
myšlení bezpečně se cítícího<sup>584</sup>,  
k pohrdání<sup>585</sup>.
- (6) Stany ničitelů<sup>586 587</sup> se těší klidu,  
a bezpečnost<sup>241 567 569</sup> mají<sup>127</sup>  
popuzovači<sup>444 588</sup> Вога, jimž +Bůh  
svou rukou naděluje<sup>589</sup>.
- (7) Avšak otaž se, prosím<sup>35</sup>, zvěře<sup>590 591</sup>,  
ať tě vyučuje, a letounstva<sup>592</sup> nebes,  
ať ti podává zprávu<sup>53</sup>,

- (8) nebo promluví<sup>593</sup> k zemi<sup>594</sup>, ať tě vyučuje, ať ti vyprávějí<sup>731</sup> ryby moře;
- (9) kdo v tomto všem<sup>357 595</sup> nepoznává<sup>92</sup>, že toto učinila ruka Hospodina,
- (10) v jehož ruce<sup>357</sup> je duše všeho živého a duch<sup>172</sup> všeho masa člověka<sup>69?</sup>
- (11) Zda ucho nepodrobuje zkoušce slova<sup>154</sup>, jako<sup>25</sup> si patro ochutnává pokrm?
- (12) Je mezi kmety<sup>596</sup> moudrost? Je pochopení<sup>597</sup> v délce dní<sup>598 671 7599</sup>
- (13) Moudrost i moc<sup>600</sup> je u něho, radu i pochopení<sup>597</sup> má<sup>127</sup> on!
- (14) Hle, co on boří<sup>601</sup>, nemůže<sup>40 60</sup> být budováno, zavírá<sup>549</sup> li nad<sup>602</sup> někým<sup>69 601</sup>, nemůže<sup>40 60</sup> být otvíráno,
- (15) hle, působí zadržení mezi vodami<sup>155 603</sup>, takže<sup>25</sup> se vysušují<sup>417</sup>, a když je vypouští<sup>396</sup>, podvracejí<sup>60 443</sup> zem.
- (16) Síla a rozumnost<sup>228</sup> je u něho, jeho<sup>587</sup> je<sup>604</sup> svedený i svědce<sup>605</sup>,
- (17) rádce odvádí bosé<sup>606</sup> a soudce činí blázný<sup>607</sup>,
- (18) uvolňuje<sup>608</sup> kázeň<sup>156 609</sup> králů a na jejich kyčle<sup>610</sup> uvazuje<sup>611</sup> provaz<sup>612</sup>,
- (19) kněží<sup>613</sup> odvádí bosé<sup>606</sup> a upevněné<sup>614</sup> sráží<sup>615</sup>,
- (20) osvědčeným<sup>616</sup> odnímá<sup>607</sup> řeč<sup>617</sup> a starce<sup>181</sup> obírá o schopnost úsudku<sup>282 618</sup>,
- (21) na velmože<sup>181 619</sup> vylévá pohrdání a popouští<sup>620</sup> opasek<sup>621 622</sup> bohatýrů.
- (22) Z tmy odhaluje<sup>623</sup> hlubiny<sup>624</sup> a na světlo vyvádí<sup>43</sup> stín smrti<sup>1155</sup>,
- (23) národům dává rozrůstát se a hubí je, dává národům rozšíření a odklízí<sup>625</sup> je,
- (24) odnímá<sup>7</sup> rozum<sup>29</sup> hlav národností<sup>135 626 1596</sup> země a nechává je bloudit<sup>627</sup> v pustotě<sup>310</sup> bez cesty<sup>628</sup>,
- (25) tápou ve tmě a bez světla<sup>628</sup>, i nechává je bloudit<sup>627</sup> jako opilého.

13

- Hle, to vše uvidělo mé oko, uslyšelo mé ucho, a porozuměl<sup>327</sup> jsem tomu<sup>266</sup>;
- (2) jaké je vaše<sup>629</sup> vědění, tak mám<sup>92</sup> vědomost<sup>630</sup> i já; já nejsem méně<sup>578</sup> než vy<sup>11 579</sup>,

- (3) však já budu mluvit k Všemocnému, ano, mám tužbu<sup>436</sup> ohradit se<sup>242 330 631</sup> proti<sup>439 632</sup> BOHU.
- (4) Avšak vy jste zatěračí<sup>633</sup> lži<sup>634</sup>; vy všichni<sup>22</sup> jste nicotní lékaři<sup>635</sup>.
- (5) Kéž<sup>286</sup> byste nadobro<sup>636</sup> mlčeli! To<sup>25</sup> by vám bylo moudrostí<sup>317</sup>!
- (6) Nuže<sup>35</sup>, slyšejte mou výtku, ano, sledujte pozorně žaloby<sup>637</sup> mých rtů.
- (7) Zda se chcete<sup>40</sup> pro BOHA<sup>124 638</sup> vyslovovat křivdou<sup>240</sup> a pro něho<sup>124 638</sup> se vyslovovat klamem?
- (8) Zda chcete<sup>40</sup> přijímat<sup>87</sup> jeho tvář<sup>639?</sup> Chcete<sup>40</sup> li pro něho<sup>124 638</sup> vést při<sup>437?</sup>
- (9) Zda bude dobře, když vás bude prozkoumávat<sup>265?</sup> Chcete<sup>40</sup> li<sup>640</sup> si z<sup>641</sup> něho tropit blázný, jako byste si tropili blázný<sup>642</sup> ze<sup>641</sup> smrtelníka<sup>187?</sup>
- (10) Bude vás přísně<sup>643</sup> kárat<sup>242</sup>, budete-li potají přijímat<sup>87</sup> osoby<sup>639 644</sup>.
- (11) Zda vás jeho vznešenost<sup>87 645</sup> neděsí<sup>103</sup>, aniž na vás padá strach z něho?
- (12) Vaše připomínky jsou průpovědi<sup>646</sup> z popela, vaše hradby<sup>647</sup> se stanou hradbami<sup>317 647 648</sup> z bláta;
- (13) mlčte a nechejte mě<sup>649</sup> a budu mluvit já, ať přes mne bude přecházet<sup>650</sup> cokoli.
- (14) Nač mám<sup>40</sup> nosit<sup>87</sup> své maso v svých zubech<sup>651?</sup> Ano, kladu<sup>28</sup> své žití<sup>70</sup> v svou dlaň<sup>490 652</sup>!
- (15) Jestliže mě chce<sup>40</sup> zabít, nemohu<sup>40 653</sup> doufat<sup>654</sup>, ale své cesty budu vůči jeho tváři obhajovat<sup>242 330 655</sup>.
- (16) I to<sup>266</sup> mi bude k záchraně<sup>36</sup>, neboť bezbožný<sup>419</sup> nepřichází před jeho tvář.
- (17) Pozorně<sup>656</sup> poslouchejte mou řeč<sup>154</sup> a mé prohlášení<sup>657</sup> svými ušima!
- (18) Hle, prosím<sup>35</sup>, přednesu<sup>658</sup> právní věc<sup>395</sup>; vím<sup>92</sup>, že já jsem v právu.
- (19) Kdo je ten<sup>266</sup>, jenž chce<sup>40</sup> se<sup>434</sup> mnou vést při<sup>437?</sup> Neboť pak<sup>659</sup> musím<sup>40</sup> mlčet a skonat.
- (20) Jen dvoje kéž se mnou nečiní<sup>96</sup>; tehdy se před tvou tvář<sup>116</sup> nebudu skrývat:

- (21) Vzdal svou dlaň<sup>490</sup> ode<sup>495</sup> 496 mne a tvá hrůza nechť mě neděsí<sup>96</sup> 103;  
 (22) pak<sup>25</sup> zavolej a já budu odpovídat, nebo nechť mluvím<sup>96</sup> a ozvi se<sup>459</sup> 660 mi.  
 (23) Kolik<sup>378</sup> mám<sup>127</sup> nepravostí<sup>389</sup> a hříchů? Dej mi znát mé přestoupení<sup>388</sup> a můj hřích!  
 (24) Nač skrýváš svou tvář a počítáš<sup>661</sup> mě sobě za nepřítel?  
 (25) Zda chceš<sup>40</sup> zastrášovat odvátý<sup>1442</sup> list a pronásledovat suchou slámu<sup>662</sup>,  
 (26) že proti mně vypisuješ<sup>663</sup> hořkosti a přičítáš mi<sup>664</sup> nepravosti<sup>389</sup> mého mládí<sup>514</sup>  
 (27) a mé nohy vsazuješ<sup>28</sup> v kládu a všechny mé stezky<sup>418</sup> hlídáš<sup>73</sup> 665, podél chodidel<sup>666</sup> mých nohou si ryješ<sup>667</sup> –  
 (28) a to<sup>266</sup> 668 se rozpadá<sup>1012</sup> jako shnilá věc<sup>669</sup>, jako roucho – rozežral je mol.

**14** Člověk, zrozenec ženy, je ukrácen o<sup>670</sup> dni<sup>671</sup> a nasycen neklidem<sup>133</sup> 672;

- (2) jako květ vypučí<sup>43</sup> a uřízne se<sup>673</sup>, i uteče jako stín a nebude zůstatvat stát<sup>674</sup>.  
 (3) Ale i na něho<sup>675</sup> máš otevřeny<sup>92</sup> své oči; a mne přivádíš na soud<sup>395</sup> s<sup>434</sup> tebou?  
 (4) Kdo může<sup>40</sup> z nečistých<sup>135</sup> 676 vyvést<sup>65</sup> 677 čistého<sup>678</sup>? Ani jeden<sup>679</sup>!  
 (5) Jestliže jsou jeho dni<sup>671</sup> určeny<sup>680</sup>, počet jeho měsíců je u tebe, ustanovil<sup>15</sup> jsi jeho meze<sup>681</sup> 682, jež<sup>25</sup> nemůže<sup>40</sup> překročit,  
 (6) odvrát zrak<sup>683</sup> od<sup>495</sup> něho, ať má klid<sup>132</sup>, dokud jako námezdník<sup>340</sup> může<sup>40</sup> užívat<sup>684</sup> svého dne!  
 (7) Ano, strom má<sup>685</sup> naději, je-li vyřat<sup>686</sup>, že<sup>25</sup> se ještě bude obnovovat<sup>476</sup> 687 a jeho výhonek nezaniká<sup>132</sup> 688,  
 (8) byť jeho kořen v zemi stárnul a jeho pahýl v prachu<sup>193</sup> odumíral,  
 (9) pachem<sup>170</sup> vody vyhání a vytváří<sup>15</sup> prouti<sup>689</sup>, podoben sazenici<sup>30</sup>.  
 (10) Ale člověk<sup>97</sup> umírá a zůstává ležet<sup>690</sup>, lidská bytost<sup>691</sup> skonává – a kde je?

- (11) Vody zmizí<sup>692</sup> v moři<sup>693</sup> 694 a řeka vysychá<sup>695</sup> a je<sup>92</sup> suchá<sup>417</sup>;  
 (12) tak<sup>25</sup> každý<sup>13</sup> ulehne a nevstává; až do zániku<sup>696</sup> nebes neprocítají, aniž jsou buzení ze svého spánku.  
 (13) Kéž<sup>286</sup> bys mě chtěl<sup>40</sup> ukrýt<sup>516</sup> v šeoilu<sup>353</sup>, schovat mě až do odvrácení tvého hněvu, uložit<sup>375</sup> mi lhůtu<sup>681</sup> 682 a vzpomenout na mne –  
 (14) (umírá-li člověk<sup>97</sup>, zda může<sup>40</sup> ožít?) po všechny dni své služby<sup>339</sup> bych čekal<sup>654</sup>, až do příchodu mé výměny<sup>697</sup>.  
 (15) Volal bys a já bych ti odpovídal, toužil bys po díle<sup>33</sup> svých rukou,  
 (16) kdežto nyní počítáš mé kroky – nečíháš<sup>73</sup> 665 na můj hřích?  
 (17) Mé přestoupení<sup>388</sup> je zapečetěno<sup>449</sup> v uzlíku a k<sup>508</sup> mé nepravosti<sup>389</sup> přišíváš<sup>634</sup> 698,  
 (18) avšak hora, hroutíc se<sup>699</sup>, se rozpadá<sup>700</sup> a skála ustupuje<sup>701</sup> ze svého místa<sup>83</sup>,  
 (19) kameny omelou<sup>702</sup> vody, prach<sup>193</sup> ze země splachuješ jejím<sup>703</sup> přívalem<sup>704</sup>. Tak<sup>25</sup> hubíš naději smrtelníka<sup>187</sup>;  
 (20) napadáš<sup>705</sup> ho do nekonečna, i odchází, zohavuješ<sup>706</sup> jeho tvář a posíláš ho pryč<sup>396</sup>.  
 (21) Jsou-li jeho synové ctění<sup>707</sup>, neví<sup>60</sup>, a jsou-li znevažováni, nevěnuje<sup>60</sup> jim pozornost<sup>327</sup> 458,  
 (22) jen jeho maso pro něho<sup>708</sup> trpí<sup>709</sup> a jeho duše se pro něho<sup>708</sup> rmoutí.

**15** A Elifaz, Témání<sup>84</sup>, odpověděl a řekl:

- (2) Zda má<sup>40</sup> moudrý odpovídat vědomostí jako vítr<sup>172</sup> 710 a plnit své nitro<sup>63</sup> 711 východním větrem<sup>712</sup>,  
 (3) věst důkazy<sup>242</sup> 330 řečí, jež není užitečná, a slovy<sup>154</sup>, v nichž není prospěchu?  
 (4) Ba, ty rušíš zbožnost<sup>166</sup> a ubíráš<sup>13</sup> rozjímání<sup>714</sup> před Boží tváří,  
 (5) neboť tvá nepravost<sup>389</sup> zacvičuje<sup>715</sup> tvá ústa, aby sis vyvoloval<sup>463</sup> jazyk lstivých<sup>227</sup>.  
 (6) Obviňuji<sup>469</sup> tě tvá ústa a ne já, ano, vypovídají<sup>716</sup> proti tobě tvé rty.  
 (7) Zda ses rodil první z lidí<sup>385</sup>? Či<sup>25</sup> jsi byl porozen<sup>717</sup> před<sup>416</sup> pahorky?

- (8) Zda jsi naslouchal v +Boží tajné radě<sup>718</sup> a moudrosti jsi ubíral<sup>713</sup> pro<sup>719</sup> sebe?
- (9) Co jsi zvěděl, že<sup>25</sup> bychom to nevěděli, co chápáš<sup>327</sup> a při nás toho<sup>266</sup> není?
- (10) Mezi námi je i zešedivělý i kmet<sup>596</sup>, silnější<sup>392</sup> v dnech<sup>671 720</sup> než tvůj otec<sup>111</sup>!
- (11) Zda je pro tebe<sup>721 722</sup> málo Boží útěcha<sup>241</sup> a tichá<sup>723</sup> mluva s tebou?
- (12) Co<sup>120</sup> tě strhává<sup>724</sup> tvé srdce a co<sup>120</sup> mžikají tvé oči,
- (13) že opět<sup>725</sup> obracíš<sup>459</sup> svůj hněv<sup>726</sup> a ze svých úst vynášíš<sup>443</sup> slova<sup>154</sup> proti<sup>439</sup> Bohu?
- (14) Čím je člověk<sup>187</sup>, že by byl čist, a že by zrozenec ženy byl spravedlivý?
- (15) Hle, ve své svatě nedůvěřuje<sup>189</sup>, aniž jsou nebesa v jeho očích čista,
- (16) což teprve odpudivý<sup>727</sup> a zvrhlý člověk<sup>69</sup>, pijící nespravedlivost<sup>240</sup> jako vodu!
- (17) Chci<sup>40</sup> ti podat vysvětlení<sup>728</sup>, naslouchej mi, a co<sup>729</sup> jsem spatřil<sup>730 926</sup>, to<sup>25</sup> ti budu vyprávět<sup>731</sup>,
- (18) co oznamují<sup>53</sup>, aniž zatajili<sup>291 732</sup> moudří, od jejich otců,
- (19) jimž samotným<sup>51</sup> byla dána země, aniž v jejich střed přešel cizák<sup>733</sup>:
- (20) Zlvolník, ten<sup>266</sup> se po všechny své dni trápí<sup>717 734</sup>, a pro násilníka<sup>124 325</sup> je<sup>92</sup> uloženo<sup>516 735</sup> mnoho<sup>736</sup> let<sup>737</sup>,
- (21) v jeho uších je strašný zvuk<sup>738 739</sup>, v míru na něho přichází pustošitel<sup>586</sup>,
- (22) nevěří v návrat ze tmy<sup>740</sup>; ano, on je vyhlédnut<sup>741</sup> k meči.
- (23) Potuluje se za chlebem – kde je? Ví<sup>92</sup>, že je mu po<sup>742</sup> ruce připraven<sup>558</sup> den tmy<sup>740</sup>.
- (24) Děsí<sup>103</sup> ho tíseň<sup>356</sup> a úzkost, napadají<sup>705</sup> ho jako král, hotový k útoku,
- (25) neboť napráhí<sup>450 743</sup> svou ruku proti<sup>439</sup> Bohu a zachoval se zpurně<sup>744</sup> proti<sup>439</sup> Všemocnému;
- (26) běžel vzdorně<sup>745</sup> proti<sup>439</sup> němu s hustou řadou<sup>746 747</sup> pukel<sup>647</sup> svých štítů<sup>748 749</sup>,
- (27) neboť<sup>750</sup> pokrýl svou tvář svým tukem a na slabinu<sup>751</sup> nabral<sup>15</sup> sádlu.
- (28) I obývá<sup>102</sup> vyvrácená<sup>752</sup> města, domy, v nichž neměli<sup>40 753</sup> bydlet, jež jsou<sup>92</sup> určeny za hromady<sup>424 754</sup>;
- (29) nebohatne, aniž bude jeho jmění<sup>755</sup> trvat<sup>422</sup>, aniž se jejich<sup>756</sup> zisk<sup>757</sup> na zemi rozšiřuje<sup>450 758 759</sup>.
- (30) Nemůže<sup>40</sup> ustoupit<sup>760</sup> ze tmy, jeho výmladek vysušuje<sup>417</sup> plamen; musí<sup>40</sup> však<sup>94</sup> ustoupit<sup>761</sup> v dechu<sup>172 762</sup> jeho<sup>763</sup> úst.
- (31) Necht<sup>764</sup> nikdo nedůvěřuje v<sup>189</sup> zlo<sup>344 553</sup> – bude oklamán, neboť zlo<sup>344 553</sup> bude jeho odplatou<sup>966</sup>;
- (32) ne v jeho den<sup>764</sup> se to bude plnit a jeho palmová ratolest<sup>765</sup> se přestane zelenat<sup>766</sup>.
- (33) Bude jako réva svrhovat<sup>767</sup> svůj nezralý hrozen a jako oliva shazovat svůj květ,
- (34) neboť shromáždění<sup>768</sup> nevěřících<sup>135 419</sup> bude bezvýsledné<sup>106</sup> a stany úplatku<sup>769</sup> sežere<sup>55</sup> oheň.
- (35) Otěhotnět útlakem<sup>117</sup> a porodit špatnost<sup>168</sup>; a jejich nitro<sup>63 711</sup> připravuje<sup>558</sup> klam.

16

A Jób odpověděl a řekl:

- (2) Mnohých řečí jako tyto jsem se naposlouchal; vy všichni<sup>22</sup> jste ubozí těšitelé<sup>770 771</sup>!
- (3) Zda bude konec řečem jako vítr<sup>172 770</sup>? Či co tě pobádá<sup>329 772</sup>, že odpovídáš?
- (4) I já bych mohl<sup>40</sup> mluvit jako vy, kdyby byla vaše duše na místě duše mé; mohl bych<sup>40</sup> ze slova<sup>154 773</sup> vytvořit sestavu<sup>774</sup> proti vám a potřásat nad vámi svou hlavou
- (5) a mohl bych<sup>40</sup> vás svými ústy posilovat<sup>161</sup>, aby ulevoval<sup>355 775</sup> pohyb<sup>776</sup> mých rtů<sup>777</sup>.
- (6) Mluví-li, nezmirňuje se<sup>355 775</sup> má trýzeň; pakli<sup>25</sup> chci<sup>40</sup> nechat<sup>132</sup> tak, co bude ode mne odcházet?
- (7) Nyní mě jen vyčerpá<sup>138 153 778</sup> – zpusošil jsi celou mou domácnost<sup>768 779</sup>
- (8) a mne ses zmocnil – to se stalo svědectvím<sup>317 780</sup>; povstává proti mně<sup>6781</sup> utrhaní<sup>782</sup> – vypovídá<sup>716</sup> mi v<sup>783</sup> tvář<sup>784</sup>.

(9) Jeho hněv mě rozerval, on<sup>25</sup> mě pojal v nenávisť<sup>785</sup>, skřípl<sup>92</sup> proti mně svými zuby, jako můj protivník<sup>324</sup> na mne zaostřuje své oči<sup>786</sup>.

(10) Rozkřikli se<sup>787</sup> na mne svými ústy, s hanobením<sup>747</sup> zbilí<sup>50</sup> má líce, spolu se proti mně shlukli,

(11) Bůh mě vydává napospas<sup>788</sup> ničemovi, ano, mrštil mnou na ruce<sup>181</sup> zlovolného.

(12) Když jsem byl<sup>92</sup> klidný<sup>789</sup>, zdrtil<sup>60</sup> mě, ano, uchvátil mě za<sup>790</sup> šíji a roztránil mě a postavil<sup>791</sup> si mě za terč;

(13) vůkol se proti mně staví<sup>792</sup> jeho střelci<sup>793</sup>, roztíná mé ledviny<sup>794</sup>, aniž se slitovává<sup>795</sup>, k zemi vylévá mou žluč,

(14) trhá<sup>796</sup> mě trhlinou<sup>796</sup> na trhlinu<sup>796</sup> 797, běží proti mně jako silák<sup>798</sup>.

(15) Na svou kůži jsem ušil<sup>799</sup> pytlou<sup>800</sup> a v prach<sup>193</sup> jsem vstrčil svůj roh<sup>801</sup>,

(16) má tvář zrudla od pláče a na mých víčkách<sup>111</sup> je stín smrti<sup>1155</sup>,

(17) přes<sup>802</sup> to, že v mých dlaních<sup>490</sup> není násilí a má modlitba je čista.

(18) Neměla bys<sup>40</sup>, země, příkrývat mou krev<sup>803</sup>, a nechť se nedostává<sup>3</sup> 96 místa<sup>83</sup> mému křiku<sup>804</sup> 805!

(19) Však i nyní, hle, je můj Svědek v nebesích, ano, na výsostech je můj Svědčící<sup>806</sup>;

(20) moji přátelé<sup>82</sup> jsou mými posměvači – mé oko slzí<sup>92</sup> 807 k +Bohu,

(21) aby člověku<sup>97</sup> zjednalo<sup>138</sup> 808 právo<sup>242</sup> 494 u<sup>434</sup> +Boha, jako<sup>25</sup> 809 syn lidí<sup>385</sup> 810 svému příteli<sup>82</sup> 811 812.

(22) Vždyť nemnoho let<sup>736</sup> 813 musí<sup>40</sup> přijít<sup>150</sup>, než<sup>25</sup> budu odcházet stezkou<sup>418</sup>, jíž se nebudu vracet.

**17** Můj duch<sup>172</sup> 814 je poškozen<sup>815</sup>, mé dni jsou<sup>92</sup> uhašeny, pro mne<sup>124</sup> je pohřebiště<sup>816</sup>.

(2) Nejsou-li při mně posměvači<sup>817</sup>, takže<sup>25</sup> mé oko musí<sup>40</sup> trvale spočívat<sup>818</sup> na jejich nepřátelském<sup>819</sup> chování<sup>820</sup>?

(3) Slož<sup>28</sup> 821, prosím<sup>35</sup>, zaruč se za mne u sebe – kdo je ten<sup>266</sup>, jenž by chtěl<sup>40</sup> udeřit na mou ruku<sup>822</sup>?

(4) Ano, skryl<sup>516</sup> jsi jejich srdce<sup>181</sup> před<sup>116</sup> rozumnosti<sup>823</sup>, proto je nebudeš povyšovat.

(5) Zrazuje<sup>53</sup> 316 824 kdo za odměnu<sup>825</sup> bližní<sup>827</sup>? I jeho děti<sup>177</sup> oči budou nadobro zemldivat<sup>171</sup> 573!

(6) I vystavil<sup>138</sup> 826 mě k používání za přísloví<sup>827</sup> lidu<sup>828</sup>, takže<sup>25</sup> se stávám někým, komu se plije<sup>829</sup> v tvář,

(7) i mé oko žalem<sup>170</sup> 830 slábne a mé údy jsou všechny<sup>22</sup> jako stín;

(8) upřímní<sup>5</sup> se nad tímto budou hrozit<sup>831</sup> a nevinný se bude rozčilovat<sup>832</sup> nad bezbožným<sup>419</sup> 833,

(9) ale spravedlivý se bude držet<sup>790</sup> 834 své cesty a čistý na svých rukou<sup>301</sup> 835 bude přibírat<sup>836</sup> síly.

(10) Avšak, oni všichni<sup>22</sup> 837 838, můžete<sup>40</sup> se vrátit, ano, jen<sup>35</sup> přijďte, stejně<sup>25</sup> mezi vámi nebudu moci<sup>40</sup> najít moudrého.

(11) Mé dni přešly, mé záměry jsou<sup>92</sup> roztrhány, dědictví<sup>181</sup> 839 mého srdce;

(12) noc vydávají<sup>28</sup> 840 841 za<sup>842</sup> den, světlo za blízké od<sup>843</sup> 844 tmy.

(13) Jestliže mám<sup>40</sup> očekávat<sup>313</sup> šeól<sup>353</sup> za svůj dům, že prostřu své ležiště<sup>845</sup> ve tmě,

(14) že řeknu<sup>846</sup> porušení<sup>492</sup> 847: ty jsi můj otec, a červům: má matka a má sestra,

(15) kdepak je tedy<sup>94</sup> má naděje – ano, má naděje, kdo ji může<sup>40</sup> zpozorovat?

(16) Bude sestupovat k branám<sup>848</sup> šeólu<sup>353</sup>, až spočinutí všech spolu bude na prachu<sup>193</sup>.

**18** A Bildad, Súchí<sup>84</sup>, odpověděl a řekl: (2) Až dokdy budete klást<sup>28</sup> léčku<sup>849</sup> řečem<sup>154</sup> 850?

Měli byste<sup>40</sup> mít rozum<sup>327</sup>, ať potom můžeme<sup>40</sup> mluvit<sup>850</sup>.

(3) Proč máme<sup>40</sup> být považováni<sup>661</sup> za dobytěk<sup>590</sup>?

Znečistili jsme se<sup>851</sup> ve vašich očích?

(4) Sám sebe<sup>852</sup> ve svém hněvu<sup>357</sup> rozervává –

- zda se bude země pro tebe  
vyliďňovat<sup>853</sup> a skála ze svého místa<sup>83</sup>  
ustupovat<sup>701</sup>?
- (5) Světlo zlovolných přece musí<sup>40</sup>  
hasnout, aniž bude svítit plamen<sup>854</sup>  
jeho ohně,
- (6) světlo v jeho stanu se zatmí a jeho  
lampa nad ním bude hasnout;
- (7) kroky jeho síly<sup>849</sup> budou tísněny<sup>855</sup>  
a svrhovat ho bude jeho  
rozhodnutí<sup>856</sup>,
- (8) neboť svýma nohama bude  
zaháněn<sup>396</sup> v síť a bude se procházet  
po mřížích<sup>857</sup>,
- (9) za patu ho bude chytat<sup>790</sup> past,  
převládat nad ním<sup>67 858</sup> bude  
zkáza<sup>214</sup>.
- (10) V zemi bude skryto<sup>130</sup> jeho<sup>859</sup>  
osidlo<sup>860</sup> a na pěšine<sup>891</sup> jeho<sup>859</sup>  
nástraha,
- (11) vůkol ho vyděsí<sup>103</sup> postrachy  
a zaplaší ho, v patách za ním<sup>861</sup>,
- (12) hladová bude<sup>862</sup> jeho síla<sup>863</sup>  
a zhouba<sup>864</sup> bude připravena<sup>558</sup> po  
jeho boku<sup>865</sup>,
- (13) prvorozený smrti<sup>866</sup> bude šírat<sup>55</sup>  
kusy<sup>848</sup> jeho kůže, šírat<sup>55</sup> jeho  
údy<sup>848</sup>,
- (14) Bude vytrhován ze svého stanu,  
svého útočiště<sup>420 867</sup> – to<sup>25</sup> ho bude  
zavádět<sup>868</sup> ke králi postrachů;
- (15) v jeho stanu se bude<sup>316</sup> pobývat<sup>102</sup> –  
z těch, kdo nejsou<sup>869</sup> jeho<sup>587 870</sup>, na  
jeho příbytek<sup>208</sup> se bude sypat síra.
- (16) Zespod budou jeho kořeny  
usychat<sup>417</sup> a shora bude sřezáváno<sup>673</sup>  
jeho proutě<sup>689</sup>,
- (17) jeho památka vymizí se země,  
aniž bude mít<sup>127</sup> jméno na tváři<sup>223</sup>  
pastvišť<sup>224 871</sup>.
- (18) Budou ho odstrkovat<sup>872</sup> od<sup>873</sup> světla  
do tmy a zahánět ze světa,
- (19) nebude mít<sup>127</sup> ve svém lidu  
zplozenstva<sup>874</sup> ani potomstva<sup>874</sup>  
aniž bude kdo přežívající<sup>875</sup> v jeho  
stanovištích<sup>876</sup>;
- (20) nad jeho dnem<sup>877</sup> se pozdější  
zhrozí<sup>181</sup>, jako<sup>25</sup> předešlé  
zachvátil<sup>790 834 878</sup> děs.
- (21) Ano, toto<sup>1197</sup> jsou osudy<sup>879</sup> zlosyna  
a toto je úděl<sup>880</sup> toho, kdo nezná<sup>92</sup>  
БОГА.

- 19 A Jób odpověděl a řekl:  
(2) Až dokdy budete mou duši  
trápit a drtit<sup>211</sup> mé slovy<sup>154</sup>?
- (3) Toto je po desáté<sup>881</sup>, co mě  
hanobíte<sup>539</sup>; nestydíte se?  
Ublížíjete<sup>882</sup> mi<sup>883</sup>!
- (4) A byť jsem i vpravdě pobloudil<sup>605</sup>,  
zůstává<sup>818</sup> mé poblouzení při mně;
- (5) chcete<sup>40</sup>-li se proti mně  
vytahovat<sup>374 884</sup> a mou hanbu proti  
mně dokazovat<sup>242 330</sup>,
- (6) vězte tedy<sup>885</sup>, že mě srazil<sup>394 886</sup>  
a svou síť proti mně dokola  
položil<sup>887</sup> +Bůh.
- (7) Hle, křičím<sup>888</sup>: Násilí<sup>889</sup> ale  
nedostávám odpovědi; volám  
o pomoc, ale není práva<sup>395</sup>;
- (8) zatarasi<sup>1890</sup> mou stezku<sup>418</sup>, takže<sup>25</sup>  
nemohu<sup>40</sup> procházet, a na mé  
pěšiny<sup>891</sup> uvádí<sup>28</sup> tmu,
- (9) svlékl ze<sup>495</sup> mne mou čest<sup>892</sup>  
a korunu<sup>893</sup> mé hlavy odstranil<sup>7</sup>,
- (10) poráží<sup>894</sup> mě vůkol, takže<sup>25</sup> hynu<sup>895</sup>,  
a jako strom vytrhává<sup>896</sup> mou naději,
- (11) i rozpaluje<sup>897</sup> proti mně svůj hněv  
a počítá<sup>661</sup> si mě mezi své  
protivníky<sup>324 898</sup>,
- (12) spolu přicházejí jeho čtyři<sup>899</sup>  
a zbudovali<sup>900</sup> proti mně svou cestu  
a položili se<sup>901</sup> vůkol k mému stanu.
- (13) Mé bratry vzdálil z mé  
přítomnosti<sup>902</sup> a moji známí se mi<sup>903</sup>  
naprosto odcizili<sup>733 904</sup>,
- (14) moji blízcí<sup>905</sup> zůstávají<sup>92</sup>  
stranou<sup>132 906</sup> a moji důvěrně známí  
mě zapomněli,
- (15) návštěvníci<sup>907</sup> mého domu a mé  
služebnice mě považují<sup>661</sup> za  
cizince<sup>908</sup>,
- v jejich očích jsem se stal<sup>3</sup>  
cizozemcem<sup>909</sup>;
- (16) povolám<sup>17</sup>-li svého nevolníka,  
neodpovídá<sup>60</sup>, musím<sup>40</sup> k němu  
úpět<sup>401</sup>.
- (17) Mé ženě se zprotivil<sup>733 904</sup> můj  
dech<sup>172</sup> a má úpění<sup>401 910</sup> dětem<sup>177</sup> mé  
matky<sup>911</sup>;
- (18) i malé děti<sup>912</sup> mnou pohrdají<sup>92 369</sup>;  
když vstávám, mluvím<sup>60 92</sup> proti mně.
- (19) Všichni moji důvěrní přátelé<sup>913</sup> si  
mě zošklivili<sup>727</sup> a ti, jež<sup>914</sup> jsem  
miloval<sup>92</sup>, se obrátili proti mně.

- (20) Mé kosti ulpěly<sup>135</sup> na<sup>915</sup> mé kůži a na<sup>915</sup> mém mase, i zachraňuji se<sup>916</sup> s kůží<sup>747</sup> svých zubů.
- (21) Prokažte mi přízeň<sup>917</sup>, prokažte mi přízeň<sup>917</sup> vy, moji přátel<sup>682</sup>, neboť na mne sáhla<sup>37 918</sup> +Boží ruka!
- (22) Nač mě pronásledujete, tak jako<sup>30</sup> BŮH, a nemůžete<sup>40</sup> se nasytit mým masem<sup>170</sup>?
- (23) Kéž<sup>286</sup> jsou nyní i zapisována má slova<sup>1541</sup>! Kéž<sup>286</sup> jsou i zajišťována<sup>919</sup> v knize,
- (24) rydlem ze železa a olovem navždy<sup>671</sup> vtesávána<sup>920</sup> v skálu!
- (25) A já vím<sup>92</sup>, že můj Výkupce<sup>921</sup> je živ; on<sup>25</sup>, Poslední<sup>922</sup>, musí<sup>40</sup> povstat nad prach<sup>193 923</sup>,
- (26) až po mé kůži bude zničeno<sup>345</sup> toto<sup>924 925</sup>, pak<sup>25</sup>, prost<sup>561</sup> svého masa, budu smět<sup>40</sup> spatřit<sup>730 926</sup> +Boha,
- (27) jehož já budu spatřovat<sup>730 926</sup> pro sebe<sup>124</sup>, toho<sup>25</sup> uvidí mé oči, ne cizák<sup>733 927</sup> –  
mé ledviny<sup>794</sup> v mém nitru<sup>928</sup>  
hynou<sup>92 171 929</sup>!
- (28) Vždyť byste měli<sup>40</sup> říci<sup>23</sup>: Co<sup>120</sup> jsme<sup>930</sup> jeho<sup>587</sup> pronásledovateli<sup>931</sup>?  
Neboť<sup>25</sup> kořen věci se najde ve mně<sup>932 933</sup>!
- (29) Mějte<sup>934</sup> o sebe strach<sup>935</sup> z<sup>936</sup> meče, neboť popuzením, trestem za nepravost<sup>241 389</sup>, je meč<sup>273</sup>, abyste věděli, že je soud<sup>937</sup>.
- 20** A Cófar, Naamáthi<sup>84</sup>, odpověděl a řekl:
- (2) Mé myšlenky mě proto vedou k odezvě<sup>459 660 938</sup> a tou příčinou je při mně pobouření<sup>939</sup>,
- (3) že slyším napominání<sup>156</sup> k svému zahanbování<sup>301</sup>, takže<sup>25</sup> mě duch<sup>172</sup> mým rozumem<sup>170 327 940 941</sup> vede k odpovědi<sup>938</sup>,
- (4) Zda víš<sup>92</sup> toto, co je odjakživa<sup>942</sup>, od uvedení<sup>28</sup> člověka na zem,
- (5) že plesání zlovolných je krátké<sup>943</sup> a radost bezbožného<sup>419</sup> na okamžik?
- (6) Byť jeho vypinavost vystupovala<sup>309</sup> k nebesům  
a jeho hlava dosahovala<sup>37 944</sup>  
k oblakům<sup>135</sup>,
- (7) hyne navždy<sup>945</sup> jako jeho lejno; viděvší ho budou říkat: kde je?
- (8) Odlétá jako sen, aniž ho mohou<sup>40</sup> najít; ano, je zaplašován jako vidění<sup>180</sup> noci;
- (9) oko ho vídalo<sup>92</sup>, ne však<sup>94</sup> nadále<sup>946</sup>, aniž ho ještě jeho místo<sup>83</sup> pozoruje.
- (10) Jeho synové musejí<sup>40</sup> uspokojovat<sup>947</sup> nuzné<sup>239</sup> a jeho<sup>948</sup> ruce musejí<sup>40</sup> navracet jeho bohatství<sup>949</sup>;
- (11) jeho kosti jsou<sup>92</sup> plny jeho mladistvé svěžesti<sup>950</sup>, jež<sup>25</sup> s ním musí<sup>40</sup> ulehnout na prach<sup>193</sup>.
- (12) Byť zlo působilo sladkost v jeho ústech, – skrývá<sup>291 732 951</sup> je pod svým jazykem,
- (13) bdí<sup>795</sup> nad ním<sup>952</sup>, aniž je zanedbává<sup>953</sup>, nýbrž<sup>25</sup> je zadržuje vprostřed pod<sup>26 954</sup> svým patrem, –
- (14) změní se jeho pokrm<sup>147</sup> v jeho vnitřnostech, v něm<sup>955</sup> se stane žlučič<sup>956</sup> zmijí<sup>957</sup>.
- (15) Spolkl jmění<sup>755</sup>, ale bude je muset<sup>40</sup> vyvrátit, BŮH je z jeho břicha<sup>63</sup> bude vyhánět<sup>958</sup>.
- (16) Bude sát jed<sup>959</sup> zmijí<sup>957</sup>, jazyk brejlovc<sup>960</sup> ho bude zabíjet;
- (17) nebude hledět na strouhy<sup>961</sup>, řeky<sup>962</sup>, potoky<sup>303</sup> među a smetany<sup>963</sup>,
- (18) jsa nucen vracet<sup>964</sup> zisk, jež<sup>25</sup> nebude smět<sup>40</sup> spolknout;
- podle jmění<sup>755</sup> bude jeho<sup>965</sup> náhrada<sup>966</sup> – věru<sup>25</sup> se nebude radovat<sup>967</sup>,
- (19) neboť zkrušoval<sup>92 968</sup>, opouště<sup>192 953</sup> nuzné<sup>239</sup>, násilně odnímá<sup>92 969 970</sup> domy, jež<sup>135</sup> nebudoval<sup>971</sup>.
- (20) Ač neznal<sup>92</sup> ve svém nitru<sup>63 711</sup> klidu<sup>789 972</sup>,  
nebude moci<sup>40</sup> zachránit *nic* ze svých vytoužených věcí<sup>135 973 974</sup>;
- (21) nebylo schopného uniknout<sup>509</sup> jeho žravosti, proto jeho blahobyť<sup>975</sup> nebude mít trvání.
- (22) V plnosti jeho hojnosti<sup>976</sup> mu bude úzko, bude ho ohrožovat<sup>977</sup> ruka všech<sup>978</sup> trpících<sup>135 139 979</sup>;
- (23) k naplnění jeho břicha<sup>63 711</sup> se bude dí<sup>3</sup>, že v něho bude vpouštět<sup>138 996</sup> žár<sup>980</sup> svého hněvu a dštit na něho, jemu za<sup>981</sup> pokrm<sup>982 983</sup> –
- (24) před<sup>116</sup> zbrojí ze železa<sup>1770</sup> bude utíkat, bude ho prorážet luk z mosazi<sup>984</sup>.

- (25) Vytáhne se<sup>316</sup>, takže<sup>25</sup> ze zad vyjde<sup>43</sup>, ano, bleskot<sup>985</sup>, z jeho žluči<sup>956</sup>; bude odcházet – hrůza<sup>241</sup> na něm<sup>986</sup>.
- (26) Pro jeho poklady<sup>124 516 987</sup> je ukryta<sup>130 988</sup> veškerá tma<sup>740</sup>, bude ho sžírat<sup>55</sup> nerozdmýchaný<sup>989</sup> oheň, spásat<sup>1160</sup> bude vše přežívající<sup>875</sup> v jeho stanu;
- (27) nebesa budou odhalovat jeho nepravost<sup>389</sup> a země se mu bude vzpírat<sup>990</sup>,
- (28) mizet<sup>991</sup> bude výnos jeho domu, věci rozplývající se<sup>992</sup> v den jeho<sup>763</sup> hněvu.
- (29) Toto je člověka zlovolného podíl od Boha a vlastnictví<sup>993</sup> od BOHA mu přičtené<sup>994</sup>.

21

A Jób odpověděl a řekl:

- (2) Slyšte raději<sup>556</sup> mou řeč<sup>154</sup>; ano, toto nechť je<sup>96</sup> za vaše útechy<sup>995</sup>.
- (3) Sneste<sup>87</sup> mě, ať mohu<sup>40</sup> já mluvit, a poté, co domluví, se můžete<sup>40</sup> posmívat<sup>473</sup>.
- (4) Zda já – je mé stěžování<sup>363 502</sup> k člověku?
- A kdyby – proč by se můj duch<sup>72</sup> neměl<sup>40</sup> stát netrpělivým<sup>996</sup>?
- (5) Otočte se<sup>997</sup> ke mně a zhrozte se a položte<sup>28</sup> ruku na ústa.
- (6) Vzpomenuli si jen<sup>94</sup>, tu<sup>25</sup> strnu<sup>164</sup> a mé maso zachvátí<sup>790 834</sup> chvění.
- (7) Proč zlovolní žijí, stárnou<sup>701 998</sup>, ba vzmáhají se<sup>744</sup> zdatností<sup>755 999</sup>,
- (8) jejich símě je zabezpečeno<sup>558</sup> před jejich tváří, s nimi, ano, jejich potomci<sup>260</sup> před jejich očima,
- (9) jejich domy – pokoj, prosty<sup>561</sup> strachu, aniž je nad nimi +Boží hůl<sup>1497 498</sup>,
- (10) jeho<sup>1000</sup> býk<sup>280 1001</sup> oplodní<sup>1002</sup>, aniž promrhává<sup>1003</sup>, jeho<sup>1000</sup> kráva vrhá, aniž zmetává,
- (11) jako stádo<sup>1004</sup> vypouštějí<sup>396</sup> své malé děti<sup>912</sup> a jejich zplození<sup>1005</sup> poskakují<sup>1006</sup>,
- (12) povstávají<sup>87 1007</sup> při tamburíně<sup>1008</sup> a lyře<sup>1009 1010</sup> a veselí se za zvuku<sup>738</sup> flétny<sup>1011</sup>,
- (13) tráví<sup>1012</sup> své dni v blahobytu<sup>975</sup> a do šéolu<sup>353</sup> klesají v okamžiku<sup>1013</sup>.

- (14) A BOHU říkají: Odstup<sup>7</sup> od nás, neboť<sup>25</sup> nemáme v oblibě<sup>436</sup> znalost tvých cest;
- (15) čím je Všemocný, že bychom mu měli<sup>40</sup> sloužit<sup>1014</sup>, a co za prospěch budeme mít, budeme-li na něho naléhat<sup>1015</sup>?
- (16) Hle, není jejich blahobyť<sup>975</sup> v jejich ruce<sup>1016</sup>? – Daleko je<sup>92</sup> od mne myšlení<sup>1017</sup> zlovolných!
- (17) Jak často<sup>378</sup> lampa zlovolných hasne a přichází na ně jejich zhouba<sup>864</sup>? Rozdává<sup>138 1018</sup> ve svém hněvu příděly<sup>860 1019</sup>?
- (18) Jsou jako sláma před větrem<sup>172 416</sup> a jako plevy<sup>135</sup>, jež odmete<sup>1020</sup> vichřice?
- (19) Odkládá<sup>516 988</sup> +Bůh jeho špatnost<sup>168 1021</sup> pro jeho děti<sup>124 177 1022</sup>? Nechť odplácí<sup>96 403 1513</sup> jemu, aby věděl,
- (20) nechť jeho oči vidí<sup>96</sup> jeho zkázu a nechť pije<sup>96</sup> z popuzení Všemocného;
- (21) vždyť jaký<sup>328</sup> bude jeho zájem o<sup>1023</sup> jeho dům po něm, když<sup>25</sup> bude počít jeho měsíců přetát?
- (22) Zda kdo může<sup>40</sup> BOHU udílet výuku<sup>1024</sup> vědění? On přece<sup>94</sup> soudí vyvýšené<sup>1025</sup>!
- (23) Tento umírá v dokonalosti<sup>1026</sup> své neporušenosti<sup>1027 1028</sup>, všecek<sup>22</sup> pokojný a klidný<sup>789</sup>,
- (24) plny tuku jsou<sup>92</sup> jeho vnitřnosti<sup>1029</sup> a morek jeho kostí je svěží<sup>1030</sup>,
- (25) tento zase<sup>94</sup> umírá s duší zahořklou<sup>747</sup>, aniž okusil<sup>1031</sup> z čeho dobrého<sup>1032</sup>;
- (26) spolu budou ležet na prachu<sup>193</sup> a přikrovem na nich<sup>1033</sup> budou červi<sup>185</sup>.
- (27) Hle, poznal jsem vaše myšlenky a pletichy<sup>1034</sup> – chcete<sup>40</sup> na mně páchat křivdu<sup>767 1035</sup>,
- (28) neboť říkáte: Kde je dům velmože<sup>619 1036</sup> a kde stan obydlí<sup>181 1037</sup> zlovolných?
- (29) Zda jste se neotázali přecházejících cestou a jejich doklady<sup>1038</sup> nerozpoznáváte<sup>88</sup>,
- (30) že zlý je v den zhouby<sup>864</sup> ušetřován<sup>355</sup>, v den hněvu<sup>241 1039</sup> jsou odváděni<sup>1040</sup>?



- (31) Kdo může<sup>40</sup> do jeho tváře otevřeně promluvit<sup>53</sup> o jeho cestě<sup>1041</sup>?  
Kdo mu může<sup>40</sup> odplatit<sup>403 441 1513</sup>, co<sup>25</sup> on učinil?  
(32) Ale on bude nesen k hrobům a na mohyle<sup>1042</sup> se bude<sup>216</sup> bdít<sup>1043</sup>;  
(33) hrouty údolí<sup>303</sup> mu zesládnou<sup>1044</sup> a za ním potáhnou<sup>1045</sup> všichni lidé – ani před ním<sup>416</sup> jim nebylo počtu.  
(34) Jak mě tedy<sup>94</sup> chcete<sup>40</sup> těšit<sup>770</sup> marností<sup>373</sup>, když ve vašich odpovědích<sup>560 1046</sup> je jen<sup>1047</sup> klam<sup>1048</sup>?

**22** A Elifáz, Témání<sup>84</sup>, odpověděl a řekl:

- (2) Zda může<sup>40</sup> člověk<sup>97</sup> být k užtku Bohu? Nýbrž<sup>217</sup> rozvázně si počínající<sup>1049</sup> je k užtku pro sebe!  
(3) Zda je Všemocnému potěšením<sup>1023 1050</sup>, jestliže jsi spravedliv, a ziskem-li, jestliže své cesty činíš bezúhonnými<sup>4 1051</sup>?  
(4) Zda z bázně<sup>6</sup> před tebou<sup>1052</sup> tě ukáží<sup>242</sup>, vcházi s tebou v soud<sup>395</sup>?  
(5) Zda není tvé zlo hojné? Ba<sup>25</sup>, není konce tvým nepravostem<sup>389</sup>!  
(6) Ano, svého bratra jsi bez příčiny zatěžoval zástavami<sup>1053</sup> a roucha nuzně oděných<sup>1054</sup> jsi slevkal<sup>1055</sup>,  
(7) vyčerpaného<sup>1056</sup> jsi vodou nenapájel a chléb jsi před hladovým<sup>16</sup> zadržoval,  
(8) ale člověk<sup>69</sup> mocný<sup>1057</sup> – jemu se dostalo země, a vznešená<sup>87 1058</sup> osobnost<sup>1059</sup> v ní směla<sup>40</sup> bydlet<sup>1060</sup>;  
(9) vdovy jsi pryč posílal<sup>396</sup> s prázdnou a opory<sup>1061</sup> sirotků směly<sup>40</sup> být rozdrčovány<sup>211 1060</sup>.  
(10) Proto jsou okolo tebe pasti a plaší<sup>164</sup> tě náhlý strach,  
(11) nebo tma – nevidíš – a přikrývá tě záplava<sup>1718</sup> vod<sup>1062</sup>.  
(12) Zda není +Bůh ve výšce nebes? A viz vrchol<sup>1063</sup> hvězd<sup>1064</sup>, jak jsou<sup>92</sup> vyzdviženy<sup>1065</sup>!  
(13) Ale řekl jsi: Co Bůh ví<sup>92 1066</sup>! Zda může<sup>40</sup> skrze mračno<sup>1067</sup> soudit?  
(14) Mraky jsou mu zastřením<sup>1068</sup>, takže<sup>25</sup> nemůže<sup>40</sup> vidět, a prochází se klenbou nebes.  
(15) Zda se chceš<sup>40</sup> držet<sup>73</sup> dávné stezky<sup>418 1069</sup>, již vyšlapali muži<sup>538</sup> špatnosti<sup>168</sup>,

- (16) kteří byli sesbírání<sup>1070</sup>, předčasně<sup>1071</sup>, jako řeka se rozléval<sup>563 1072</sup> jejich základ,  
(17) již<sup>79</sup> říkali Bohu: Odstup<sup>7</sup> od nás, a co prý pro ně<sup>124</sup> může<sup>40 1073</sup> Všemocný učinit<sup>341 382</sup>?  
(18) A on jejich domy naplnil blahobytem<sup>975</sup>. – Ale daleko je<sup>92</sup> ode mne myšlení<sup>1077</sup> zlovlných!  
(19) Spravedliví se budou<sup>1074</sup> dívat a budou se radovat, a nevinný se jim bude vysmívat<sup>473</sup>.  
(20) Nebyl-li zahuben<sup>752</sup> proti nám<sup>1075</sup> povstávající<sup>1076</sup>? I pozůstatky<sup>135</sup> po nich pohltí<sup>55 1078</sup> oheň.  
(21) Nuže<sup>35</sup>, buď s ním<sup>763</sup> zadobře<sup>1079</sup> a udržuj pokoj; tak<sup>1080</sup> k tobě bude přicházet dobro.  
(22) Přijímej, prosím<sup>35</sup>, poučování<sup>1081</sup> z jeho úst a ukládej<sup>28</sup> jeho výroky ve své srdce;  
(23) chceš<sup>40</sup>-li se vrátit k Všemocnému, být opět vybudován, musíš<sup>40</sup> od svých stanů vzdálit bezpráví<sup>240</sup>.  
(24) Pak<sup>25</sup> budeš zlatou rudu pokládat za<sup>1082</sup> prach a zlato z Ófiru<sup>1083</sup> za<sup>1084</sup> kamení<sup>1085 1086</sup> z potoků<sup>303</sup>  
(25) a tvou zlatou rudou bude<sup>92</sup> Všemocný, i stříbrem zářícím<sup>1087</sup> tobě.  
(26) Ano, tehdy budeš na Všemocném nacházet svou slast<sup>1088</sup> a k +Bohu povznášet<sup>87</sup> svou tvář,  
(27) k němu se modlit<sup>1089</sup>, i bude tě slyšet a budeš mu plnit<sup>403 441</sup> své sliby,  
(28) a jestliže pojmeš<sup>1090</sup> nějakou myšlenku<sup>1091</sup>, bude<sup>60</sup> se uskutečňovat<sup>422</sup>, a na tvé cesty zasvítí světlo;  
(29) jestliže povedou<sup>1092</sup> dolů, můžeš<sup>40</sup> si říci<sup>23</sup>: Vztyk<sup>1093</sup>! – a on<sup>763</sup> sklíčeně hledičího<sup>1094</sup> může<sup>40</sup> vysvobodit<sup>236</sup>.  
(30) Zachraňuje<sup>916</sup> i nikoli nevinného; ten<sup>25</sup> bude zachráněn<sup>916</sup> čistotou<sup>491</sup> tvých dlaní<sup>490</sup>.

**23**

A Jób odpověděl a řekl:  
(2) Ještě nyní<sup>1095</sup> má mé stěžování<sup>363 502</sup> být vzpurností<sup>1096</sup>? Na mne dopadající<sup>859</sup> ruka<sup>763</sup> je<sup>92</sup> těžká nad<sup>1097</sup> mé vzdychání.

- (3) Kéž<sup>286</sup> bych zvěděl, jak<sup>25</sup> bych ho mohl<sup>40</sup> najít! Chtěl bych<sup>40</sup> přijít až k jeho sídlu,
- (4) předněst<sup>658</sup> právní věc<sup>395</sup> před jeho tváří a naplnit svá ústa obhajobou<sup>1098</sup>;
- (5) chtěl bych<sup>40</sup> znát slova<sup>154</sup>, jimiž by mi odpovídal, a rozumět<sup>327 1099</sup>, co by mi říkal.
- (6) Zda by se<sup>434</sup> mnou vedl při<sup>437</sup> převahou<sup>1100</sup> moci? Ne, nýbrž on by chtěl<sup>40</sup> dát<sup>28</sup> na mne<sup>1101</sup>;
- (7) to<sup>1102</sup> by se s<sup>434</sup> ním upřímný<sup>5</sup> mohl<sup>40</sup> dohadovat<sup>242 330 655 1103</sup>, i mohl<sup>40</sup> bych natrvalo uniknout od svého soudece.
- (8) Hle, jdu k východu<sup>1104</sup> – není ho; pakl<sup>25</sup> nazpět<sup>1104 1105</sup>, nepozorují<sup>327 458</sup> ho<sup>587</sup>,
- (9) při jeho působení<sup>15</sup> vlevo<sup>1104</sup> ho<sup>25</sup> nemohu<sup>40</sup> spatřit<sup>730 926</sup>, vpravo<sup>1104</sup> uhýbá<sup>1106</sup>, takže<sup>25</sup> ho nevidím;
- (10) avšak zná<sup>92</sup> mou cestu<sup>1107</sup>; podrobil mě zkoušce – vycházím<sup>43 1108</sup> jako zlato.
- (11) Má noha se přidrželá<sup>790 1109</sup> jeho kročeje, dbal<sup>73 92</sup> jsem jeho cesty, aniž jsem odbočoval<sup>450 110</sup>;
- (12) rozkaz jeho rtů – a neodstupoval jsem, nad<sup>1111</sup> sobě určený pokrm<sup>11 682 1112</sup> uchovávám<sup>516</sup> výroky jeho úst.
- (13) On však<sup>94</sup> je při jednom<sup>1113</sup>, i kdo ho může<sup>40</sup> odvrátit? Co<sup>25</sup> si jeho duše přeje<sup>92</sup>, to<sup>25</sup> činí,
- (14) ano, naplňuje<sup>403 1114</sup>, co je pro mne určeno<sup>682 1110</sup>, a mnoho takového<sup>1115</sup> má na mysli<sup>97</sup>.
- (15) Proto jsem jeho tváří<sup>170</sup> otřesen<sup>164 1116</sup>; když se zamýšlím<sup>327 554</sup>, mám<sup>60</sup> z něho strach,
- (16) ano, Bůh mé srdce učinil malomyslným<sup>1117</sup>, ano, Všemocný mnou otrásl<sup>164 1116</sup>,
- (17) neboť ne ze<sup>936</sup> tmy jsem<sup>92</sup> zničen<sup>1118</sup>, ani proto, že mou tvář<sup>1119</sup> pokrylo<sup>1120</sup> temno<sup>534</sup>.

**24** Proč, ač před Všemocným<sup>116</sup> nejsou časy skryty<sup>516</sup>, nespátřili<sup>60 926</sup>, kdo ho znají<sup>1121</sup>, jeho dni<sup>1122</sup>?

- (2) Posouvají<sup>1123</sup> meze<sup>1124</sup>, stáda<sup>135</sup> si loupežně přivlastňují<sup>1123 1125</sup> a pasou<sup>1123 1126</sup>,

- (3) osla sirotků odhánějí<sup>1123</sup>, hovězí dobytče<sup>280</sup> vdovy berou<sup>1123</sup> v zástavu<sup>1053</sup>,
- (4) z cesty odstrkují<sup>450 1123</sup> nemajetné<sup>235</sup>, tiší<sup>1127</sup> v zemi<sup>301</sup> jsou nuceni spolu se skrývat<sup>1128</sup> –
- (5) hle, jako divocí oslové v pustině vychází<sup>43</sup> po<sup>1129</sup> své práci<sup>341</sup>, pátrajíce<sup>390</sup> po potravě<sup>1130</sup>; pokrmem<sup>147 1131</sup> pro děti<sup>48 124</sup> je mu<sup>1132</sup> step<sup>1133</sup>;
- (6) v poli žnou jeho<sup>1134</sup> píci<sup>281 1135</sup> a paběrkují na vinici zlovolného.
- (7) Pro nedostatek<sup>170</sup> oblečení nocují nazi<sup>1054 1136</sup>, a v chladu není příkrývky<sup>1137</sup>,
- (8) moknou horskou plískanicí<sup>170 1138</sup> a pro nedostatek<sup>170</sup> přístřeší objímají skálu.
- (9) Sirotky od prsu odtrhují<sup>1123 1125 1139</sup> a na chudého<sup>1127</sup> uvalují<sup>1140</sup> zástavu<sup>1053</sup>;
- (10) ti chodí nazi<sup>1054 1136</sup>, bez oblečení, a hladovi snášejí<sup>87</sup> snopy<sup>135</sup>,
- (11) mezi jejich zdmi tlačí olej, šlapou lisy a žízni.
- (12) Z města lidí<sup>538 1141 1142</sup> sténají a duše smrtelně raněných<sup>1143</sup> křičí o pomoc; to<sup>25</sup> +Bůh nepokládá<sup>28</sup> za nenáležitě<sup>66</sup>.
- (13) Oni<sup>1123</sup> jsou ze zrazujících<sup>973 1144</sup> světlo<sup>1145</sup>, nerozpoznávají<sup>88</sup> jeho cest a nezůstávají na jeho pěšinách<sup>891</sup>.
- (14) K svítání<sup>1146</sup> povstává vrah<sup>1147</sup> – bude zabíjet ubohého<sup>1127</sup> a nemajetného<sup>235</sup>, a v noci je jako zloděj.
- (15) A oko cizoložníka bedlivě vyčkává<sup>73</sup> soumraku s myšlenkou<sup>1091</sup>: Nemůže<sup>40</sup> mě zpozorovat oko; a přikládá<sup>28</sup> si zastření tváře<sup>1148</sup>.
- (16) Ve tmě podkopává<sup>138 1149</sup> domy<sup>1150</sup>, za dne se uzavírají<sup>449 1123 1151 1152</sup>; světla neznají<sup>1123 1153</sup>;
- (17) ano, jitro je jim stejné<sup>1154</sup> jako hluboká temnota<sup>1155</sup>, neboť má<sup>1132</sup> znalost<sup>88</sup> postrachů hluboké temnoty<sup>1155</sup>.
- (18) On<sup>1149</sup> bude lehký<sup>1156</sup> na hladině<sup>223</sup> vody, zlořečeno bude jejich dílu půdy<sup>216 1157</sup> v zemi; nebude se otáčet<sup>997</sup> na cestu k vinicím<sup>301</sup>.

- (19) Sucho i horko odklízejí<sup>1125 1139</sup> sněžné vody<sup>1158</sup>, šeo<sup>1353</sup> ty, kdo zhrěšili;
- (20) děloha na něho<sup>1149</sup> zapomíná<sup>1159</sup>, červ si na něm<sup>1149</sup> pochutnává<sup>92</sup>, není<sup>1149</sup> již připomínán, a bezpráví<sup>240</sup> se láme jako strom;
- (21) olupuje<sup>1149 1160</sup> neplodnou<sup>1161</sup>, jež nerodí, a vdově nečiní<sup>1149</sup> dobře.
- (22) Dlouho však<sup>94</sup> svou mocí ponechává<sup>138 1045 1162</sup> silně<sup>1163</sup>, povstává<sup>422 1149 1164</sup>, aniž kdo v jeho život<sup>514</sup> věřil<sup>189 1165</sup>;
- (23) dává<sup>138</sup> mu<sup>1149</sup> být v bezpečí<sup>567</sup>, takže<sup>25</sup> se může<sup>40 1149</sup> spolehnout<sup>421 1166</sup>, a jeho<sup>763</sup> oči jsou na jejich<sup>1123</sup> cestách<sup>1167</sup>;
- (24) jsou trochu<sup>1168</sup> povyšování – a není jich, ano, jsou sráženi<sup>1169</sup>, sesychají<sup>170</sup> jako vršeni a jako vršky<sup>1063</sup> klasů se uřezávají<sup>673</sup>.
- (25) Nuže<sup>25</sup>, zdalipak není tak? Kdo mě může<sup>40</sup> usvědčit ze lži a mou řeč<sup>154</sup> za nic<sup>1529</sup> pokládat<sup>28</sup>?

**25** A Bildad, Súchí<sup>84</sup>, odpověděl a řekl:

- (2) Při něm je vláda<sup>1171</sup> a děs; on na svých výsostech působí<sup>15</sup> pokoj.
- (3) Zda lze spočítat jeho čtyři<sup>899 1172</sup>? A nad kým se nepozvedá<sup>422</sup> jeho světlo<sup>1395</sup>?
- (4) Což tedy<sup>94</sup> může<sup>40</sup> smrtelník<sup>187</sup> být před<sup>434</sup> BOHEM spravedlivý? Ano, což může<sup>40</sup> zrozenec ženy být čistý?
- (5) Hle, ani<sup>1173</sup> měsíc, ten<sup>25</sup> nedává jasů<sup>1174</sup>, aniž jsou hvězdy v jeho očích čisty;
- (6) oč méně smrtelník<sup>187</sup> – červ, ano, syn člověka – hmyz<sup>1175</sup>?

**26** A Jób odpověděl a řekl:

- (2) Jak<sup>328</sup> jsi pomohl bezmocnému<sup>1176</sup>, podepřel<sup>236 1177</sup> jsi paži bez<sup>1529</sup> síly!
- (3) Jak<sup>328</sup> jsi poradil nemoudrosti<sup>1178</sup> a rozumnost<sup>228 297</sup> jsi v hojnosti uvedl v známost!
- (4) Koho jsi zpravil<sup>53 1179</sup> svými slovy<sup>154</sup> a či závan<sup>169</sup> z tebe vyšel<sup>43</sup>?
- (5) Stíny<sup>1180</sup> upadají v strach<sup>717</sup>, odspodu vod i jejich<sup>1181</sup> obyvatelé,
- (6) šeo<sup>1353</sup> je před ním<sup>763</sup> nahý a propast<sup>1182</sup> nemá<sup>685</sup> přikrývky<sup>137</sup>,

- (7) rozpíná<sup>763</sup> sever<sup>1183</sup> nad pustotou<sup>310</sup>, zavěšuje zem nad ničím<sup>1184</sup>,
- (8) zavazuje vody ve své mraky, aniž se oblak pod nimi roztrhne<sup>1185</sup>,
- (9) uzavírá<sup>790 1186</sup> pohled na trůn<sup>1187</sup>; rozestřel nad ním svůj oblak,
- (10) kruhem zavedl mez<sup>682</sup> okolo<sup>1188</sup> vod až po nejzazší hranici<sup>546</sup> světla s tmou.
- (11) Sloupy nebes se otřásají<sup>1189</sup> a trnou<sup>1190</sup> před jeho důtkou<sup>116 1191 1192</sup>,
- (12) svou mocí bouří<sup>348 1193</sup> moře a svou obezřelostí<sup>597</sup> rozdrtil<sup>1244 1194</sup> Ráhava<sup>460</sup>,
- (13) jeho Duchem<sup>172</sup> se nebesa stala<sup>1194</sup> jasností, jeho ruka probodla<sup>1194 1195</sup> prchajícího hada<sup>1196</sup>.
- (14) Hle, toto<sup>1197</sup> jsou okraje<sup>1198</sup> jeho cest; ano, jaky<sup>328 1199</sup> šepot<sup>185</sup> slova o něm<sup>1210</sup> slyšíme<sup>1200</sup>!
- Ale kdo se může<sup>40</sup> projevit rozumějším<sup>327 554</sup> hřmění jeho moci<sup>600</sup>?
- 27** A Jób se dále ujal<sup>87 946</sup> své<sup>1201</sup> průpovědi<sup>1202 1203</sup> a řekl:

- (2) Jako že je živ BŮh, odstranivší<sup>7</sup> mé právo<sup>395</sup>, ano, Všemocný, jenž zarmoutil<sup>1204</sup> mou duši,
- (3) že po všechno trvání mého dechu<sup>169</sup> ve mně a +Božího ducha<sup>172</sup> v mých chrápících –
- (4) budou-li<sup>38</sup> mé rty vyslovovat křivdu<sup>240</sup> a bude-li<sup>38</sup> můj jazyk pronášet klam!
- (5) Daleko mi, abych<sup>1205</sup> vás ospravedlňoval; než budu skonávat, nebudu od sebe odkládat<sup>7</sup> svou bezúhonnost<sup>4</sup>;
- (6) své spravedlnosti se držím<sup>67 92</sup> a nebudu se jí vzdávat<sup>380</sup>; mé srdce mě v žádný z mých dní nebude hanět<sup>1206</sup>,
- (7) buďsi můj nepřítel takový jako zlovolník a můj<sup>1075</sup> odpůrce<sup>990 1207</sup> jako zlosyn.
- (8) Vždyť co je nadějí bezbožného<sup>419</sup>, jestliže si bude<sup>138</sup> odtínat<sup>289</sup>, když bude +Bůh vyjímat<sup>1208</sup> jeho duši?
- (9) Bude BŮh slyšet jeho křik<sup>888</sup>, když na něho bude přicházet tiseň?
- (10) Bude-li na Všemocném nacházet svou slast<sup>1088</sup> a v každý čas +Boha vzývat<sup>1109</sup>?

- (11) Chci<sup>40</sup> vás poučit o Boží ruce<sup>1210</sup>, nezamlčet<sup>291</sup>, co je<sup>1211</sup> s Všemocným.  
 (12) Hle, vy, vy všichni<sup>22</sup>, máte<sup>92</sup> zkušenosti<sup>730 926 1212</sup>; nač tedy<sup>94</sup> takovéto<sup>729</sup> nicotnosti<sup>135 373</sup> blábolíte<sup>1213</sup>?  
 (13) Toto je podíl zlovolného člověka u БОНА a vlastnictví<sup>993</sup> násilníků<sup>325</sup>, jež dostávají od Všemocného:  
 (14) Množí-li se jeho děti<sup>177</sup>, pak pro meč<sup>124 1214</sup>, aniž se jeho potomci<sup>260</sup> mohou<sup>40</sup> nasytit chlebem;  
 (15) jeho přežívající<sup>875</sup> se budou pohřbívat za moru<sup>1215</sup>, aniž jeho vdovy budou plakat.  
 (16) Byť hromadil stříbro jako prach<sup>193</sup> a oblečení chystal<sup>558</sup> jako bláta<sup>192</sup>,  
 (17) nechť chystá<sup>96 558</sup>, bude je<sup>94</sup> oblékat spravedlivý, a stříbro bude nevinný rozdělovat.  
 (18) Zbudoval svůj dům jako mol<sup>1216</sup>, jako dělává hliďač<sup>383</sup> budku<sup>1217</sup>;  
 (19) uléhá, *jsa* bohat, aniž se co ztrácí<sup>1218</sup>; když otevře své oči, není<sup>60</sup> toho<sup>266 1219 1220</sup>.  
 (20) Jako vody<sup>1221</sup> ho postihují postrachy, v noci ho odmetává<sup>1020</sup> vichřice,  
 (21) odnáší<sup>87</sup> ho východní vítr<sup>712</sup>, takže<sup>25</sup> mizí<sup>1222</sup>, *ano*, svrhá<sup>1223</sup> ho z jeho místa<sup>83</sup>.  
 (22) Střílí<sup>763 1224</sup> na něho, aniž se slitovává<sup>795</sup>; před jeho<sup>763</sup> rukou<sup>116 1225</sup> spěšně<sup>1226</sup> utíká;  
 (23) tleská se<sup>316</sup> nad ním svými dlaněmi<sup>490</sup> a ze svého místa<sup>83</sup> nad ním se sčítá<sup>316 1227</sup>.

**28** Neboť stříbro má<sup>685</sup> naleziště<sup>1228</sup> a zlato místo<sup>83</sup>, *kde* rýžují;

- (2) železo se získává<sup>1229</sup> ze země<sup>193 923</sup> a měď<sup>294</sup> vytavuje<sup>138 1230 1231</sup> z kamene<sup>1232</sup>;  
 (3) určuje<sup>28 138 1230</sup> konec tmě<sup>1233</sup> a do všestranné<sup>1234</sup> krajnosti<sup>546</sup> on<sup>1230</sup> prozkoumává<sup>265</sup> kameny<sup>135</sup> z temna<sup>534</sup> a z hluboké tmy<sup>1155</sup>;  
 (4) proráží<sup>796</sup> šachty<sup>135 303 1235</sup> stranou<sup>od 41</sup> obyvatelstva<sup>1236</sup>; ti, jež zapomněla noha<sup>1237 1238</sup>, visí<sup>92 1239</sup>, vznášejí<sup>92 1240</sup> se, stranou<sup>od 41</sup> lidí<sup>135 187</sup>.  
 (5) Země – z ní vychází<sup>43 92</sup> chléb, *ale* na svém spodku<sup>1241</sup> je<sup>92</sup> podvrácena<sup>1242</sup>, tak jako<sup>30</sup> ohněm;  
 (6) její kameny jsou místem<sup>83 1243</sup> safíru<sup>135 1244</sup>, jsou na něm<sup>1245 1246</sup> i hroudy<sup>1247</sup> zlata<sup>1248</sup>.  
 (7) Je pěšina<sup>891</sup> – nezná<sup>92</sup> jí sup<sup>1249</sup>, aniž ji zpozorovalo oko dravce<sup>1250</sup>,  
 (8) nešlapy na ni děti<sup>177</sup> pýchy<sup>1251</sup>, nepřeběhl po ní rýčící<sup>173</sup>.  
 (9) Člověk vztáhl<sup>36</sup> svou ruku na křemen<sup>1252</sup>, od kořene podryl<sup>1242</sup> hory,  
 (10) ve skalách vyhloubil<sup>1185 1253</sup> štoly<sup>1254</sup> a jeho oko vidí<sup>92</sup> všechny drahocennosti<sup>1255</sup>,  
 (11) řeky zadržel<sup>1256</sup> od prosakování<sup>1257</sup>, a co je skryto<sup>1258</sup>, vynáší<sup>43</sup> na světlo...  
 (12) Ale moudrost? Odkud může<sup>40</sup> být získána<sup>544 1259</sup>? A kde je ono<sup>729 1260</sup> místo<sup>83 1243</sup> rozumnosti<sup>327 940 941</sup>?  
 (13) Smrtelník<sup>187</sup> nezná<sup>92</sup> její hodnotu<sup>1261</sup>, aniž může<sup>40</sup> být nalezena<sup>544</sup> v zemi živých;  
 (14) hlubina<sup>1262</sup> řekne: Ve mně jí není; a moře řekne: Není u mne.  
 (15) Nemůže<sup>40</sup> se za ni<sup>1263</sup> dát čisté zlato ani jako její cenu<sup>1264</sup> odvážit stříbro;  
 (16) nemůže<sup>40</sup> být vyvážena<sup>1279</sup> zlatem<sup>1265</sup> z Ófiru<sup>1083</sup> ani drahocenným<sup>1255</sup> onyxem<sup>1266</sup> a safírem<sup>1244</sup>,  
 (17) nemůže<sup>40</sup> se jí vyrovnat<sup>1261 1267</sup> zlato ani sklo<sup>1268</sup>, aniž jsou náčiní<sup>1269</sup> ze zlata<sup>1270</sup> náhradou<sup>966</sup> za ni<sup>301</sup>,  
 (18) nemusí<sup>40</sup> se připomínat korály<sup>1271</sup> a křišťál<sup>1272 1273</sup>, *ano*, nabytí<sup>1274</sup> moudrosti je nad perly<sup>11 1275 1276</sup>,  
 (19) nemůže<sup>40</sup> se jí vyrovnat<sup>1261 1267</sup> topas<sup>1277</sup> z Kúše<sup>1278</sup>, aniž může<sup>40</sup> být vyvážena<sup>1279</sup> ryzím<sup>678</sup> zlatem<sup>1265</sup>.  
 (20) Odkud tedy<sup>94</sup> moudrost přichází a kde je ono<sup>729 1260</sup> místo<sup>83 1243</sup> rozumnosti<sup>327 940 941</sup>?  
 (21) Ona<sup>25</sup> je<sup>92</sup> utajena před očima<sup>116</sup> všeho živého a skryta před letounstvem<sup>116 592</sup> nebes;  
 (22) propast<sup>1182</sup> a místo mrtvých<sup>1215</sup> řeknou: Uslyšeli jsme svýma ušima zvěst<sup>1280</sup> o ní.  
 (23) Její cesty<sup>1281</sup> si všímá<sup>327 1282</sup> Bůh a on zná<sup>92</sup> její místo<sup>83 1243</sup>,  
 (24) vždyť on dohlédá k okrajům<sup>1198</sup> země, vidí pod všemi<sup>1283</sup> nebesy,

- (25) aby on větru<sup>172</sup> dodal<sup>15 52</sup> váhy;  
množství vod určuje<sup>1284</sup> měrou<sup>1285</sup>.  
(26) Při svém stanovení<sup>15</sup> pravidel<sup>135 682</sup>  
dešti a dráhy zábleskům<sup>135</sup> hromů<sup>738</sup> –  
(27) tehdy ji viděl<sup>192</sup> a vyrozprávěl<sup>1731</sup> ji,  
zavedl<sup>158</sup> ji<sup>1286</sup> a také ji prozkoumal<sup>265</sup>  
(28) a člověku řekl: Hle, úcta<sup>6</sup>  
k Pánu<sup>301 1287</sup>,  
ona je moudrostí, a odstoupení<sup>7</sup> od zla  
rozumností<sup>327 940 941</sup>.

**29** A Jób se dále ujal<sup>87 946</sup> své<sup>1201</sup> prů-  
povědi<sup>1202 1203</sup> a řekl:

- (2) Kéz<sup>286</sup> bych *byl jako* za měsíců  
minulosti<sup>1104 1288</sup>, za dní, *kdy* mě +Bůh  
chránil<sup>173</sup>,  
(3) když on svou lampou svítil<sup>1289</sup> nad  
mou hlavou, při jeho světle jsem  
chodil tmou,  
(4) jak jsem býval v dnech svého  
podzimu<sup>1290</sup>, za důvěrného styku<sup>718</sup>  
s +Bohem<sup>301</sup> nad<sup>1291</sup> mým stanem,  
(5) s Všemocným<sup>747</sup> ještě při mně,  
vůkol<sup>1292</sup> mne moji hoši<sup>48</sup>,  
(6) když se má chodidla koupala<sup>1289</sup>  
ve smetaně<sup>963 1293</sup> a skála při mně  
vylévala<sup>1231</sup> strouhy<sup>961</sup> oleje.  
(7) Kdykoli jsem vyšel<sup>143 1289</sup> branou  
k městu<sup>1294</sup>, upravil<sup>1558</sup> jsem své  
sedadlo na prostranství<sup>1295</sup>;  
(8) když mě uviděli mladíci<sup>48</sup>, ukryli<sup>60</sup>  
se, a kmetové<sup>596</sup> vstali a zůstali stát,  
(9) představení<sup>126</sup> se zdrželi slov<sup>154 155</sup>  
a položili<sup>28</sup> dlaň<sup>490</sup> na svá ústa,  
(10) hlasy vznešených<sup>1296</sup> utichly<sup>1297</sup>  
a jejich jazyk přilnul<sup>915</sup> k jejich  
patru;  
(11) ano, když ucho uslyšelo,  
nazývalo<sup>60</sup> mě blaženým, a když oko  
uvidělo, svědčilo<sup>60 1298</sup> o mně<sup>81 1299</sup>,  
(12) neboť jsem zachraňoval<sup>1323</sup>  
chudého<sup>1127</sup> volajícího o pomoc  
a sirotka,  
jenž<sup>25 1300</sup> neměl<sup>127</sup> pomáhajícího,  
(13) přicházelo na mne požeňnáčí  
hynoucího a srdce vdovy jsem  
rozveseloval<sup>1301</sup>;  
(14) vzal jsem na sebe<sup>1302</sup> spravedlnost,  
– a ona na sebe vzala<sup>1302</sup> mne, – své  
právo<sup>395</sup> jako plášť a čelenku,  
(15) očima slepému a nohama  
chromému jsem se stával<sup>13 92</sup> já,  
(16) otcem *jsem* já *byl* nemajetným<sup>235</sup>

- a rozepřel<sup>437</sup>, jíž jsem neznal<sup>92</sup>, jsem  
vyšetřoval<sup>1265</sup>  
(17) a chrup zlosyna jsem rozbíjel  
a lup<sup>1303</sup> jsem vytrhoval<sup>1304</sup> zprostřed  
jeho zubů. (18) A říkal<sup>23</sup> jsem si:  
Budu smět<sup>40</sup> skonávat při svém hnízdě  
a jako písek množit své dni,  
(19) můj kořen se bude otvírat<sup>1305</sup>  
k vodám a mezi mým proutím<sup>689</sup>  
bude nocovat<sup>818</sup> rosa,  
(20) má čest<sup>892</sup> *zůstane* při mně svěží<sup>1306</sup>  
a můj luk bude v mé ruce  
mládnout<sup>476 687</sup>.  
(21) Naslouchávali mi a čekávali<sup>654</sup>, –  
a mlčeli, – na mou radu,  
(22) po mé řeči se neozývali podruhé<sup>1307</sup>  
a mé slovo<sup>154</sup> na ně kapalo;  
(23) ano, čekávali<sup>654</sup> na mne jako na  
dešť, rozvířávali<sup>787</sup> svá ústa *jako* na<sup>1308</sup>  
pozdní dešť<sup>1309</sup>.  
(24) Smál jsem se na ně, *když* neměli  
důvěry<sup>1310</sup>, aniž mohli<sup>40</sup> ztlumit<sup>1311</sup>  
jas<sup>1312</sup> mé tváře<sup>1313</sup>.  
(25) Vyvoloval jsem<sup>463</sup> jejich cestu<sup>1314</sup>  
a sedal jsem *jako* hlava,  
ano, přebýval<sup>102</sup> jsem jako král mezi  
vojskem<sup>899</sup>, jako *ten*, kdo potěšuje<sup>770</sup>  
zarmoucené.

**30** A nyní se nade mnou smějí<sup>1315</sup>  
mladší<sup>1316</sup> věkem<sup>1317</sup> než já<sup>11</sup>,  
jejichž otec<sup>81</sup> bych odmítl<sup>369 1318</sup>

- postavit<sup>375</sup> s psy *od* svého drobného  
dobytky!  
(2) I síla jejich rukou – nač mi *je*?  
Zralost<sup>62 1319</sup> při nich zhylnula!  
(3) Vysušení<sup>106</sup> nedostatkem  
a hladomorem, oni<sup>79</sup>, ohlodávající  
vyprahlou zem<sup>1320</sup>, zdávna<sup>1321</sup>  
pustotu<sup>1335</sup> a zpusťšenost,  
(4) oni<sup>79</sup>, trhající při křoví slané býlí<sup>1322</sup>,  
a jejich pokrmem<sup>174</sup> je kořen  
kručínek<sup>1323</sup>,  
(5) jsou vyháněni ze středu *lidí*  
(křičí<sup>181 1675</sup> o nich<sup>1324</sup> jako o zloději),  
(6) aby se zdržovali<sup>52 102</sup> v hrůze  
rozsedlin<sup>303</sup>, v děrách země<sup>193 923</sup>  
a prohlubních<sup>1325</sup>,  
(7) řičí<sup>277</sup> mezi křovinami, scházejí se  
pod trním<sup>1326</sup>,  
(8) synové bezbožných<sup>78 135</sup>, ano,  
synové bez jména<sup>1327</sup>, byli vymrskáni  
ze země.

- (9) A nyní jsem se stal<sup>3</sup> jejich popěvkem<sup>1328</sup>, *ano, dostal<sup>3</sup> jsem se jím do řečí<sup>154</sup>;*
- (10) zošklivili si<sup>1727</sup> mě, vzdálili se ode mne a před mou tváří<sup>116</sup> nezadržují<sup>92 355</sup> slinu,
- (11) neboť rozvázal<sup>138 1329</sup> můj provaz<sup>198 200 1330</sup> a ponižuje<sup>92 1331</sup> mě, i odhodili<sup>396</sup> před mou tváří<sup>116</sup> uzdu.
- (12) Napravo dorost – povstávají, odstrčili<sup>396</sup> mé nohy<sup>1332</sup> a vybudovali<sup>900</sup> proti mně své zhoubné silnice<sup>418 1333</sup>,
- (13) mou pěšinu<sup>891</sup> zničili, k mé pohromě<sup>271</sup> přispívají; pomáhajícího *nikdo<sup>316</sup> nemá<sup>127</sup>.*
- (14) Vpadají<sup>150</sup> jako široká průtrž<sup>796 1334</sup>, s pustošením<sup>1335 1336</sup> se valí.
- (15) Proti mně se obrátily postrachy, mou důstojnost<sup>1337</sup> jako by víchr<sup>172</sup> pronásledoval, a mé štěstí<sup>236</sup> minulo jako mrak,
- (16) a nyní se má duše za mne<sup>1338</sup> vylévá; zachvátily<sup>790 834</sup> mě dni bídy<sup>519</sup>.
- (17) Noc ode mne<sup>902</sup> odrývá<sup>1339</sup> mé kosti a moji hlodači<sup>1340</sup> neuléhají.
- (18) Velikostí<sup>1100</sup> moci<sup>763 1341</sup> se přetváří<sup>1342</sup> mé oblečení<sup>1343</sup>; obepíná mě jako krční lem<sup>1344</sup> mé tuniky<sup>1345</sup>,
- (19) vrhl<sup>138</sup> mě do bláta<sup>192</sup>, takže<sup>25</sup> se stávám čímsi jako prach<sup>193</sup> a popel<sup>1346</sup>,
- (20) volám k tobě o pomoc, *ale neodpovídáš mi, postavím-li se, upíráš<sup>60</sup> na mne svůj zrak<sup>327 554 1347</sup>,*
- (21) měníš se v krutého vůči mně, potírá<sup>785</sup> mě síla<sup>1348</sup> tvé ruky –
- (22) zvedáš<sup>87</sup> mě do víchru<sup>172</sup>, necháváš mě ulétat<sup>1349</sup> a vystavuješ mě zkáze<sup>1350</sup> v hřmění<sup>1351 1352</sup>,
- (23) vždyt vím<sup>92</sup>: vracíš mě v smrt a v dům setkání<sup>1353</sup> všech živých<sup>387</sup>.
- (24) Ale nevztahuje<sup>36</sup> *někdo<sup>316</sup> na zřícenině<sup>1354</sup> ruku<sup>1355</sup>?*
- Nebo při zániku<sup>585</sup> někoho<sup>1356</sup> – *není<sup>1357</sup> proto volání o pomoc?*
- (25) Neplakával-li jsem pro něčí těžký<sup>1358</sup> čas<sup>124 1359</sup>? Má duše se rmoutovala pro nemajetného<sup>124 235</sup>,
- (26) avšak když jsem očekával<sup>313</sup> dobro, přicházelo<sup>60</sup> zlo, a když jsem doufal<sup>654</sup> ve světlo, přicházela<sup>60</sup> tma.

- (27) Mé útroby vřou<sup>92</sup> a neutichají<sup>92</sup>; potkaly<sup>119</sup> mě dni bídy<sup>519</sup>,
- (28) chodím zachmuřen<sup>1360</sup> bez světla<sup>1361</sup> slunce, v sejiti<sup>1362</sup> povstávám a volám o pomoc,
- (29) bratrem jsem se stal<sup>3</sup> šakalům a společníkem<sup>82</sup> dcerám pštrosa,
- (30) má kůže ze mne<sup>495</sup> zčernala<sup>1363</sup> a mé kosti jsou<sup>92</sup> rozpaleny<sup>135</sup> horečkou<sup>170 1364</sup>
- (31) a má lyra<sup>1009</sup> je<sup>92</sup> pro smutek<sup>124</sup> a má flétna<sup>1011</sup> k hlasu pláčících.

- 31** *Vzhledem k svým očím jsem uzavřel smlouvu<sup>1365</sup>;*  
*ano, co<sup>120</sup> budu svůj zrak upírat<sup>327 554</sup> na pannu?*
- (2) *Neboť<sup>25</sup> co by bylo podílem od +Boha shora a vlastnictvím<sup>993</sup> od Všemocného s výstostí?*
- (3) *Zda pro zlosyna není zhoub<sup>864</sup> a neštěstí<sup>1366</sup> pro pachatele<sup>181</sup> špatnosti<sup>168</sup>?*
- (4) *Zda on<sup>763</sup> nevidí mé cesty a nepočítá všechny mé kroky?*
- (5) *Jestliže jsem chodil se zlem<sup>344 553</sup> a má noha chvátala<sup>939</sup> za klamem<sup>1367</sup>,*
- (6) *nechť mě váží<sup>96 1368</sup> na spravedlivých váhách<sup>1368</sup>, ať +Bůh pozná mou bezúhonnost<sup>4</sup>;*
- (7) *jestliže má kročej odbočovala<sup>1369</sup> z cesty a mé srdce odešlo za mýma očima a na mých dlaních<sup>490</sup> ulpěla<sup>915</sup> poskvrna,*
- (8) *nechť rozsévám<sup>96</sup> a jiný<sup>429</sup> nechť jí<sup>96</sup>, a moje odnože<sup>260</sup> nechť jsou<sup>96</sup> vykořeňovány.*
- (9) *Jestliže mé srdce bylo poblázněno<sup>205 1370</sup> za ženu<sup>1367</sup> aneb jsem si počíhal<sup>1371</sup> při vchodu<sup>1372 1373</sup> do domu svého bližního<sup>82</sup>,*
- (10) *nechť má žena mele<sup>96</sup> jinému<sup>429 1374</sup> a jiní<sup>429</sup> nechť se nad ní shýbají<sup>96 160</sup>;*
- (11) *vždyt to<sup>266</sup> by byla hanebnost<sup>1375</sup>, ano, byla by to<sup>266</sup> nepravost<sup>389</sup> pro<sup>1376</sup> soudce<sup>181 301 1377 1378</sup>,*
- (12) *ano, byl by to<sup>266</sup> oheň – sžíral<sup>155</sup> by až do zkázy<sup>1182</sup> a ve všem mém výnosu<sup>1379</sup> by ničil kořeny<sup>1380</sup>.*
- (13) *Pohrdal<sup>1369 1318</sup> -li jsem právem<sup>395</sup> svého nevolníka aneb své služebnice v jejich sporu<sup>437</sup> se<sup>434</sup> mnou,*

- (14) co potom<sup>94</sup> budu činit, až bude BŮH povstávat?  
Až bude volat k odpovědnosti<sup>258</sup>, jak<sup>328</sup> se budu moci<sup>40</sup> ozvat<sup>459 660</sup>?
- (15) Zda *ten, jenž* v lůně<sup>63</sup> učinil<sup>1381</sup> mne, neučinil jeho? Přece<sup>25</sup> nás v děloze utvořil<sup>558</sup> jeden!
- (16) Jestliže jsem nuzné<sup>239</sup> zadržoval od<sup>1382</sup> potěšení *aneb* oči vdovy uváděl v zoufalství<sup>1383</sup>,
- (17) *aneb* jsem svou skývu<sup>1384</sup> jedl já samotén<sup>51</sup>, takže<sup>25</sup> z ní nepojedl sirotek
- (18) (vždyť od mého mládí<sup>514</sup> vyrostl při mně jako při otci; a já<sup>1385</sup> jsem od lůna<sup>63</sup> své matky podporoval<sup>1386</sup>),
- (19) viděl-li jsem hynoucího pro nedostatek<sup>170</sup> oblečení, že<sup>25</sup> nemajetný<sup>235</sup> neměl<sup>1685</sup> příkrývky<sup>1137</sup>,
- (20) nežehnal-li mi jeho kyčle, že<sup>25</sup> se mohl<sup>40</sup> zahrát vlnou<sup>170</sup> mých ovcí<sup>1387</sup>,
- (21) rozehnal-li jsem se<sup>1388</sup> svou rukou na sirotka, neboť<sup>25</sup> jsem v bráně viděl svou podporu<sup>1389</sup>,
- (22) nechť mé rameno<sup>1390</sup> odpadá<sup>96</sup> od lopatky<sup>1391</sup> a má paže<sup>1392</sup> nechť se vylamuje<sup>96</sup> z kloubu!
- (23) Vždyť zhouba<sup>864</sup> od BOHA je pro mne děsem a před jeho vznešeností<sup>87 116 645</sup> *nic* nemohu<sup>40</sup> zmocit.
- (24) Jestliže jsem učinil<sup>28</sup> zlato předmětem své důvěry<sup>165 1393</sup> a řekl jsem zlatu<sup>1265</sup>: Mé útočiště<sup>420</sup>,
- (25) radoval-li jsem se, že mé jmění<sup>755</sup> bylo veliké<sup>1100</sup> a že *ho* má ruka sílu<sup>392 1394</sup> nasháněla<sup>544</sup>,
- (26) jestliže jsem viděl světlo<sup>1395</sup>, že září, a měsíc nádherně<sup>1255 1396</sup> se ubírající,
- (27) a mé srdce bylo v skrytosti<sup>1397</sup> sváděno<sup>1370 1398</sup>, *aby* má ruka líbala má ústa<sup>1399</sup>
- (28) (i to<sup>266</sup> *by byla* před soudce<sup>1377</sup> patřící<sup>1378</sup> nepravost<sup>389</sup>, neboť bych se byl dopustil zapření vůči BOHU<sup>1400</sup> nahoře<sup>1401</sup>),
- (29) jestliže jsem se radoval při neštěstí<sup>585</sup> nenávidícího mě a rozjásal se<sup>832 1402</sup>, když ho stihla<sup>544</sup> pohroma<sup>80</sup>

- (30) (a nedal jsem svému patru<sup>1403</sup> hřešit – žádat s kletbou<sup>747 1404</sup> o jeho žití<sup>70</sup>),
- (31) nerekli-li lidé<sup>538</sup> mého stanu: Kdo může<sup>40</sup> ukázat<sup>65</sup> nenasytivšího se z jeho masa<sup>1405</sup>?
- (32) (cizinec<sup>908</sup> nenocoval na ulici – k silnici<sup>418 1406</sup> jsem otvíral své dveře<sup>1407</sup>)
- (33) – přikryl-li jsem jako Ádám svá přestoupení<sup>1388</sup> zatajením<sup>130</sup> své nepravosti<sup>389</sup> ve svém záadří,
- (34) neboť jsem se strachoval početného davu<sup>1408</sup> a děsilo mě pohrdání příbuzných<sup>1409</sup>, takže<sup>25</sup> jsem mlčel, nevycházel<sup>43</sup> jsem z vchodu<sup>1372</sup>;
- (35) (kéž<sup>286</sup> se mi propůjčuje<sup>316</sup> sluch<sup>1410</sup>:<sup>1411</sup> hle, má značka<sup>1412</sup>; kéž mi odpovídá<sup>96</sup> Všemocný – ať můj odpůrce<sup>1413</sup> napíše spis<sup>1414</sup>,
- (36) nebudu-li<sup>38</sup> jej nosit<sup>87</sup> na svém rameni<sup>1391 1415</sup>! Budu si jej ovíjet *jako* čelenky<sup>893 1416</sup>!
- (37) Budu mu moci<sup>40</sup> oznámit<sup>53</sup> počet svých kroků<sup>1417</sup>, tak jako<sup>30</sup> vznešený<sup>1296 1418</sup> se k němu přiblížit<sup>905</sup>)
- (38) jestliže má půda<sup>216</sup> proti mně křičí<sup>804 1419</sup> a spolu pláče její brázdy,
- (39) jestliže jsem jejího bohatství<sup>1420</sup> pojedl bez peněz<sup>1421</sup> *aneb* jsem k vydechnutí přivedl duši jejich majitelů<sup>1422</sup>,
- (40) nechť místo pšenice vychází<sup>43 96</sup> trní a místo ječmene páchnoucí plevel!

Slova Jóbova jsou<sup>92</sup> domluvena<sup>1423</sup>.

**32** A tito tři muži ustali<sup>1424</sup> od odpovědání Jóbovi, neboť on *byl* v svých očích spravedliv.

(2) I vzplál<sup>897</sup> hněv Elíhúa, syna Baracheéla, Búzího<sup>84 1425</sup>, z čeledi<sup>1426</sup> Rámovy; proti Jóbovi vzplál<sup>897</sup> jeho hněv pro jeho ospravedlňování své osoby<sup>70</sup> nad Boha<sup>11</sup>, (3) a proti jeho třem přátelům<sup>82</sup> vzplál<sup>897</sup> jeho hněv, protože nenašli odpověď, ale Jóba odsoudili<sup>469</sup>; (4) Elíhú však<sup>94</sup> stran řeči<sup>1210 1427</sup> byl vyčkal Jóba, neboť oni *byli* věkem<sup>1317</sup> starší než on<sup>11</sup>. (5) A když Elíhú shledal<sup>91</sup>, že v ústech těch tří mužů není odpovědi, vzplál<sup>60 897</sup> jeho hněv.

- (6) Odpověděl tedy<sup>94</sup> Elihú, syn Baracheela, Búziho<sup>84</sup>, a řekl:  
 Já jsem věkem<sup>1317</sup> mlád<sup>1316</sup> a vy jste kmetov<sup>6596</sup>; proto jsem se utáhl<sup>1428</sup>, neboť<sup>25</sup> jsem z uctivého ostychu upouštěl<sup>6192</sup> od vyjevení<sup>728</sup> své vědomosti<sup>1429 1430</sup> vám.
- (7) Byl jsem si řekl<sup>23</sup>: Necht' mluvív<sup>96</sup> věk<sup>1317</sup> a necht' množství let vyučuje<sup>96</sup> moudrosti<sup>1431</sup>;
- (8) věru však je to duch<sup>172</sup>, on v lidech<sup>135 187 1432</sup>, totiž<sup>25</sup> závan<sup>169</sup> od Všemocného, jenž jim dává porozumění<sup>327</sup>.
- (9) Nemusejí<sup>40</sup> mnoholetí<sup>1433</sup> být moudří ani starci mít porozumění<sup>327</sup> pro právo<sup>395</sup>;
- (10) proto jsem se rozhodl říci<sup>1434</sup>: Naslouchej<sup>1435</sup> mně, budu vyjevovat<sup>728</sup> svou vědomost<sup>1430</sup> – ano, já.
- (11) Hle, počkal<sup>1436</sup> jsem na vaše slova, nastavoval jsem sluch<sup>465</sup> až do vašich úvah<sup>597 1437</sup>, než jste uměli<sup>40</sup> vymyslet<sup>265 1438</sup> slova<sup>154</sup>,
- (12) a upíral jsem na vás<sup>1437</sup> pozornost<sup>327 554</sup>, a hle, nebylo z vás nikoho schopného Jóbovi co dokázat<sup>242 330 1439</sup>, vyvrátit<sup>1440 1441</sup> jeho výroky;
- (13) ne abyste říkali: Našli jsme moudrost – přemoci<sup>1442</sup> ho musí<sup>40</sup> BŮH, ne člověk<sup>691</sup>!
- (14) On<sup>25</sup> nesestavoval<sup>92 658 1454</sup> řeči<sup>154</sup> proti mně<sup>439</sup>, nebudu mu tedy<sup>94</sup> vašimi výroky odpovídat<sup>660</sup>.
- (15) Zhrozili se<sup>365 1443</sup>, již neodpověděli, slova<sup>154</sup> se od nich zatoulala<sup>1444</sup>;
- (16) počkám<sup>1436</sup> tedy<sup>94</sup>, když nemluví<sup>92</sup>, nýbrž<sup>217</sup> zmlkli<sup>1445</sup>, neodpovídají<sup>92</sup> již?
- (17) Budu odpovídat – ano, já, – svým podílem, budu vyjevovat<sup>728</sup> svou vědomost<sup>1430</sup> – ano, já!
- (18) Ano, jsem<sup>92</sup> naplněn slovy, duch<sup>172</sup> v mém nitru<sup>63</sup> mě puďí<sup>92 1446</sup> –
- (19) hle, mé nitro<sup>63</sup>, jakoby<sup>1447</sup> víno, neotvírá se, chystá se prasknout<sup>1185 1448</sup> jako nové<sup>1449</sup> měchy.
- (20) Musím<sup>40</sup> promluvit, ať se mi může<sup>40</sup> ulevit, musím<sup>40</sup> otevřít své rty a odpovídat;

- (21) necht', prosím<sup>35</sup>, nepřijímám<sup>87 96</sup> ničí<sup>69</sup> tvář<sup>639</sup>, aniž se k člověku pochlebně chovám<sup>1450</sup>;

- (22) neboť nevím<sup>92</sup>, jak bych pochleboval; můj Tvůrce<sup>15</sup> by mě mohl<sup>40</sup> zakrátko<sup>1451</sup> odnést<sup>87</sup>.

- 33** Avšak slyš, Jóbe, prosím<sup>35</sup>, má slova<sup>154</sup>, ano, vpusťej v sluch<sup>465</sup> všechny mé řeči;
- (2) hle, prosím<sup>35</sup>, otevřel jsem svá ústa, můj jazyk na mém patru<sup>1403</sup> promluvil,
- (3) necht' jsou mé výroky z upřímnosti<sup>15</sup> mého srdce a mé rty necht' vybraně<sup>1452</sup> pronesou<sup>96 391</sup> poznání.
- (4) Utvořil<sup>15</sup> mě Boží Duch<sup>172</sup> a život mi dává<sup>1453</sup> závan<sup>169</sup> od Všemocného;
- (5) můžeš-li, ozvi se<sup>660</sup> mi, připrav se<sup>1261 1267 1454</sup> před mou tvář<sup>1455</sup>, postav se<sup>1456</sup>,
- (6) Hle, já jsem vůči Bohu jako<sup>1457</sup> ty, i já jsem<sup>92</sup> odštipnut<sup>1458</sup> z bláta<sup>192</sup>,
- (7) hle, nemusí<sup>40</sup> tě děsit<sup>103</sup> hrůza ze mne ani na tebe těžce doléhat<sup>1459</sup> tlak ode mne<sup>1460</sup>.
- (8) Ale řekl jsi v mé uši, ano, slyšel jsem zvuk<sup>738</sup> tvých slov<sup>154</sup>;
- (9) Já jsem čist, bez přestoupení<sup>388</sup>, já jsem nevinen<sup>1461</sup>, aniž je při mně<sup>1462</sup> nepravost<sup>389</sup>;
- (10) hle, vynalézá<sup>763</sup> proti mně nepřátelské zákroky<sup>1463</sup>, neboť<sup>25</sup> mě považuje<sup>661 1464</sup> za svého<sup>587</sup> nepřítel, (11) mé nohy vsazuje<sup>28</sup> v kládu a všechny mé stezky<sup>418</sup> hlídá<sup>73 665</sup> –
- (12) hle, v tomto jsi nebyl<sup>92</sup> v právu, odpovídám ti, vždyť +Bůh je větší<sup>1100</sup> než smrtelník<sup>11 187</sup>.
- (13) Proč proti němu<sup>439</sup> vedeš<sup>92</sup> rozepří<sup>437 1465</sup>? Že<sup>1466</sup> nezodpovídá všechna slova kohokoli<sup>1356 1467</sup>
- (14) Bůh přece mluví jedním i dvěma způsoby<sup>1468</sup> – nepozoruje se<sup>316</sup> to<sup>266 1469</sup>;
- (15) ve snu – vidění<sup>180</sup> noci při padání tvrdého spánku na lidi<sup>69</sup>, při dřímotách na lůžku,
- (16) tehdy odkrývá uší<sup>1470</sup> lidí<sup>69</sup> a v poučování<sup>1471</sup> jich vtiskuje svou pečeť<sup>1472</sup>,
- (17) aby člověk odvrhl<sup>152</sup> své působení<sup>33 1473</sup>, a pýchu<sup>1093 1474</sup> před mužem<sup>97 116</sup> zakrývá<sup>1475</sup>,



- (18) uchraňuje<sup>355</sup> jeho žití<sup>70</sup> před zkázou<sup>116 492 847</sup>, ano, jeho život před pomínutím<sup>116 1476</sup> oštěpem<sup>1477</sup>.
- (19) Je také<sup>94</sup> na svém lůžku ukáznován<sup>242</sup> bolestí a ustavičná je váda<sup>437 1478</sup> jeho kostí<sup>1479</sup>,
- (20) takže<sup>25</sup> jeho život mu odporným činí chléb<sup>147</sup> a jeho duše oblíbené jídlo<sup>1480</sup>.
- (21) Jeho maso se trátí<sup>171</sup> před zrakem<sup>116 1481</sup>, takže<sup>25</sup> jeho kosti (nebylo je vidět) vyčnívají<sup>1482</sup>
- (22) a jeho žití<sup>70</sup> se blíží<sup>905</sup> ke zkáze<sup>492 847</sup>, ano, jeho život k usmrcujícím<sup>1483</sup>.
- (23) Je-li při něm<sup>1484</sup> posel<sup>44</sup>, prostředník<sup>1485</sup>, jeden z tisíce, aby člověku oznámil<sup>52 53</sup> jeho povinnost<sup>5 1486</sup>,
- (24) pak<sup>25</sup> mu bude<sup>138</sup> milostiv<sup>917</sup> a bude<sup>138</sup> říkat: Vysvobod<sup>1487</sup> ho od sestoupení do jámy<sup>492 1488</sup>, došel<sup>1544 1489</sup> jsem výkupného<sup>1490</sup>.
- (25) A jeho maso se stane svěžejším<sup>1491</sup> než v mládí<sup>1</sup>; bude se vracet ke dnům svého jinošství<sup>514 1492</sup>,
- (26) bude se modlit<sup>1089</sup> k +Bohu, jenž<sup>25</sup> mu bude blahovlně nakloněn<sup>684 1493</sup>; on<sup>25</sup> bude s jásetem<sup>432 747</sup> vidět tvář toho<sup>266</sup>,
- jenž<sup>25</sup> smrtelníku<sup>187</sup> odpovídá<sup>459 1494</sup> svou spravedlností<sup>1495</sup>.
- (27) Bude se dívat na lidi<sup>69 1496</sup> a řekne: Hřešil jsem<sup>92</sup> a správné<sup>5</sup> jsem převracel<sup>192 1497</sup>, ale nedostalo se mi odplaty<sup>1498</sup> –
- (28) vykoupil<sup>763</sup> mé<sup>1499</sup> žití<sup>70</sup> od přejití v jámu<sup>492 1488</sup>, takže<sup>25</sup> se můj<sup>1499</sup> život smí<sup>40</sup> radovat ve světle<sup>1500</sup>.
- (29) Hle, všechny tyto věci působí Bůh s člověkem<sup>97</sup> dvakrát-třikrát
- (30) k odvrácení jeho žití<sup>70</sup> od jámy<sup>492 1488</sup>, k osvícení<sup>1501</sup> světlem živých.
- (31) Věnuj pozornost, Jóbe, naslouchej mi, mlč a já budu mluvit;
- (32) máš-li co říci<sup>1502</sup>, ozvi se<sup>660</sup> mi, promluv, neboť toužím<sup>92 436</sup> ospravedlnit tě,
- (33) nemáš<sup>1502</sup>-li, ty mi naslouchej, mlč a budu tě zacvičovat<sup>715</sup> v moudrosti.

- 34** Ještě<sup>25</sup> se ujal Elíhů slova<sup>95</sup> a řekl: (2) Slyšte, moudří, má slova<sup>154</sup>, ano, věnujte mi sluch<sup>465</sup>, znalci<sup>1503</sup>!
- (3) Ucho přece podrobuje zkoušce slova<sup>154</sup>, jako<sup>25</sup> patro ochutnává, co je k jedení;
- (4) chtějme<sup>40</sup> si vyvolit<sup>463</sup> právo<sup>395</sup>, poznat mezi sebou, co je dobré.
- (5) Vždyť Jób řekl: Jsem<sup>92 1504</sup> spravedliv<sup>1505</sup>, ale Bůh mé právo<sup>395</sup> odvrhl!
- (6) Mám<sup>40</sup> lhát proti svému právu<sup>395</sup>, *jsa bez přestoupení*<sup>388</sup> těžce raněn na mne vystřeleným<sup>859</sup> šípem?
- (7) Kdo je muž<sup>97</sup> jako<sup>1506</sup> Jób, pije výsměch<sup>1507</sup> jako vodu<sup>1508</sup>
- (8) a pohybuje se<sup>1509</sup> ve společnosti<sup>1510</sup> s působci špatnosti<sup>168</sup> a v chození se zlovlnými?
- (9) Vždyť řekl: Člověk<sup>97</sup> nemá užítku v blahovlnném přijetí<sup>684 1493</sup> u Boha<sup>1511</sup>!
- (10) Proto mi, muži srdce<sup>1512</sup>, naslouchejte:
- Daleko je Bohu od zlovůle, ano, Všemocnému od bezpráví<sup>240</sup>,
- (11) nýbrž<sup>217</sup> člověku odpáčí<sup>403 1513</sup> jeho působení<sup>1514</sup>,
- to<sup>25</sup> dává každému<sup>13</sup> najít<sup>1515</sup> podle jeho stezky<sup>418 1514</sup>.
- (12) Nikterak zajisté Bůh nebude jednat zlovně, aniž bude Všemocný převracet<sup>394</sup> právo<sup>395</sup>!
- (13) Kdo na něho vložil odpovědnost za<sup>258 1516</sup> zem a kdo založil<sup>28</sup> svět, jeho celek<sup>22</sup>?
- (14) Kdyby své srdce upíral<sup>28 1517</sup> na sebe, chtěl<sup>40</sup> stáhnout<sup>1518</sup> svého ducha<sup>172</sup> a svůj dech<sup>169 1519</sup> k sobě,
- (15) muselo<sup>40</sup> by všechno maso spolu zahynout a lidstvo<sup>385</sup> k prachu<sup>193</sup> se vrátit.
- (16) Máš-li tedy<sup>94</sup> rozum<sup>327 940 941</sup>, slyš toto, nastav sluch<sup>465</sup> zvuku<sup>738</sup> mých slov<sup>154</sup>.
- (17) Což snad může<sup>40</sup> nenávidící<sup>1520</sup> právo<sup>395</sup> udržovat pořádek<sup>1521</sup>?
- A chceš<sup>40</sup>-li Mocného<sup>392 1522</sup> Spravedlivého obviňovat<sup>469</sup>?
- (18) Zda lze králi říci: Ničemo<sup>1523</sup>? *Aneb velmožům*<sup>619</sup>: Zlovný?
- (19) *A což tomu*, jenž nepřijímá<sup>87</sup> tvář<sup>639</sup> hodnostářů<sup>126</sup> a nedává přednost<sup>88</sup> zámožnému vůči tváři<sup>639</sup> nuzného<sup>239</sup>,

nebot oni všichni<sup>22</sup> jsou dílem<sup>33</sup> jeho rukou?

(20) Okamžik – a umírají (lid, ti i v půlnoc bývají vyburcováni<sup>1524</sup>) a pomíjejí; tak<sup>25</sup> bývá silný<sup>1163</sup>

odstraňován<sup>7</sup> 1525, nikoli rukou<sup>1526</sup>,

(21) Ano, jeho oči jsou na cestách<sup>1167</sup> člověka<sup>69</sup>, on<sup>25</sup> vidí všechny jeho kroky;

(22) není tmy a není hlubokého stínu<sup>1155</sup> ke skrytí<sup>1501</sup> působců špatnosti<sup>1168</sup>;

(23) nemusí<sup>40</sup> se přece na člověka<sup>69</sup> stran odchodu k Bohu na soud<sup>395</sup> dlouho<sup>1527</sup> ohlížet<sup>28</sup> 1528,

(24) mocně<sup>392</sup> drtí – žádá<sup>1529</sup> zpytování<sup>221</sup> – a jiné<sup>429</sup> staví místo nich.

(25) Proto<sup>1530</sup> rozpoznává<sup>88</sup> jejich činy; v noci je<sup>94</sup> podvrátí<sup>1242</sup> 1531, takže<sup>25</sup> jsou deptáni<sup>211</sup>;

(26) pobije<sup>1532</sup> je jakožto zlovolné<sup>1533</sup> na stanovišti<sup>83</sup> diváků<sup>1534</sup>,

(27) protože se odvrátili<sup>7</sup> od následování jeho<sup>1535</sup> a neuvážili<sup>1536</sup> žádnou z jeho cest<sup>1537</sup>,

(28) takže křik<sup>888</sup> núzného<sup>239</sup> dohnali<sup>52</sup> 1538 před<sup>1539</sup> něho, aby slyšel křik<sup>888</sup> chudých<sup>1127</sup>.

(29) On-li však<sup>94</sup> dává klid<sup>121</sup>, kdo<sup>60</sup> může<sup>40</sup> zlovolně zasahovat<sup>469</sup> 1540?

A skrývá-li svou tvář, kdo<sup>60</sup> ho může<sup>40</sup> postřehnout?

To<sup>25</sup> stran národů i stran člověka<sup>1541</sup> stejně,

(30) aby nekraloval člověk bezbožný<sup>419</sup> 1542, aby nebylo osidel pro lid<sup>301</sup> 1542.

(31) Zda totiž řekl<sup>1543</sup> k Bohu: Snesu<sup>87</sup>, nebudu jednat nesprávně,

(32) nad<sup>1544</sup> to, co mohu<sup>40</sup> spatřit<sup>730</sup> 926, mě pouč<sup>326</sup> ty, dopustil-li jsem se nepravosti<sup>389</sup>, nebudu přidávat<sup>946</sup>?

(33) Zda má<sup>40</sup> 138 odpálčet<sup>403</sup> podle tebe<sup>41</sup> 1545, že ses vyslovil zamítavě<sup>369</sup>?

Proto musíš<sup>40</sup> volit<sup>463</sup> ty a ne já; mluv tedy<sup>94</sup>, co víš<sup>92</sup>.

(34) Muži srdce<sup>1512</sup> mi budou přisvědčovat<sup>1546</sup>, i moudrý muž<sup>97</sup> naslouchající mi:

(35) Jób nemluví s poznáním<sup>747</sup> a jeho slova nejsou uvážlivá<sup>1547</sup>.

(36) Můj otče<sup>1548</sup>! Necht<sup>96</sup> Jób podrobován zkoušce až do krajnosti<sup>1549</sup>,

pro své odpovědi<sup>660</sup> 1046 podle<sup>1550</sup> lidí<sup>69</sup> nepravosti<sup>389</sup>!

(37) Vždyť k svému hříchu přidává<sup>946</sup> přestoupení<sup>388</sup>, mezi námi tleská<sup>1532</sup> a množí své výroky vůči Bohu.

**35** Ještě<sup>25</sup> se ujal Elíhu slova<sup>95</sup> a řekl: (2) Považuješ<sup>92</sup> 661 toto za právo<sup>395</sup>? Řekl jsi: Má spravedlnost je nad Boží<sup>11</sup> 1551.

(3) Ano, tázal ses<sup>1552</sup>, jaký<sup>328</sup> budeš mít užitek: Oč větší prospěch budu mít než ze svého hříchu?

(4) Já budu slovy<sup>154</sup> odpovídat<sup>660</sup> tobě i tvým přátelům<sup>82</sup> s tebou:

(5) Zahleď se v nebesa a viz a pozoruj obláčky<sup>1605</sup>: Jsou<sup>92</sup> vyšší než ty<sup>11</sup>.

(6) Zhrěšíš-li, co můžeš<sup>40</sup> proti němu způsobit? Jestliže<sup>25</sup> se rozmnoží tvá přestoupení<sup>388</sup> – co mu můžeš<sup>40</sup> učinit?

(7) Budeš<sup>92</sup>-li spravedliv, co mu můžeš<sup>40</sup> dát nebo co můžeš<sup>40</sup> dostat z tvé ruky?

(8) Tvá zlovlé je vůči člověku<sup>69</sup> podobnému<sup>1553</sup> tobě<sup>30</sup> a tvá spravedlnost vůči synu<sup>1553</sup> lidí<sup>385</sup>;

(9) pro množství<sup>170</sup> útisku<sup>241</sup> křičí<sup>181</sup> 804, volají o pomoc od násilí<sup>1061</sup> 1554 mnohých<sup>1555</sup> 1556

(10) aniž kdo řekne: Kde je +Bůh, můj Tvůrce<sup>15</sup>, dávající v noci zpěvy<sup>1557</sup>,

(11) vyučující<sup>715</sup> nás, nad zvířata<sup>11</sup> 590 591 země a nad letounstvo<sup>11</sup> 592 nebes moudřejšími<sup>1558</sup> nás činící?

(12) Tam volají<sup>888</sup>, ale neodpovídá<sup>763</sup> z příčiny<sup>936</sup> pýchy zlovolných,

(13) Bůh pouhou<sup>1559</sup> nicotností<sup>344</sup> 553 nevyslýchá, aniž si jí Všemocný všimá<sup>1560</sup>;

(14) i když pravíš, že ho nemůžeš<sup>40</sup> postřehnout, je rozhodnutí<sup>1561</sup> před jeho tváří, musíš<sup>40</sup> tedy<sup>94</sup> na něho čekat<sup>717</sup> 1562.

(15) Že<sup>25</sup> by, až jeho hněv nezasáh<sup>1258</sup> 1563, velmi ani nyní nedbal<sup>471</sup> o pýchu<sup>1564</sup> 1565

(16) Jób tedy<sup>94</sup> nadarmo<sup>373</sup> 488 rozvírá svá ústa, v nedostatku poznání hromadí<sup>1566</sup> slova<sup>154</sup>.

**36** A Elhú se jal pokračovat<sup>946</sup> a řekl:

- (2) Počkej na mne trochu, ať ti mohu<sup>40</sup> ukázat<sup>728</sup>, že ještě je co říci<sup>1567</sup> pro<sup>1568</sup> +Boha<sup>124</sup>.
- (3) Budu svou vědomost<sup>1430</sup> přinášet<sup>87</sup> jakoby<sup>1569</sup> z daleka<sup>1570</sup> a svému Původci<sup>341 382 1571</sup> přiznávat<sup>65</sup> spravedlnost.
- (4) Nikterak věru *nebudou* má slova<sup>154</sup> lži; je s tebou dokonalý vědění<sup>241 1572</sup>.
- (5) Hle, BŮH je mocný<sup>392</sup>, aniž kým pohrdá<sup>369 1318</sup>, mocný<sup>392</sup> silou rozumu<sup>1512</sup>;
- (6) neponechává naživu zlovolného, ale chudým<sup>1127</sup> přiznává<sup>65</sup> právo<sup>395</sup>,
- (7) od spravedlivého neodvrací<sup>713</sup> své oči, nýbrž<sup>25</sup> s králi na trůn, tam<sup>25</sup> takové<sup>1573</sup> navždy<sup>1549</sup> posazuje, takže<sup>25</sup> jsou vyvyšováni,
- (8) a jsou-li, spoutáni okovy, zajati v provazech<sup>860 1574</sup> bídy<sup>519</sup>,
- (9) tu<sup>25</sup> jim vyjevuje<sup>53</sup> jejich jednání<sup>341 1575</sup> a jejich přestoupení<sup>181 388</sup>, že se chovali zpupně<sup>744</sup>,
- (10) a odkrývá jejich ucho<sup>1470</sup> k napomínání<sup>156</sup> a praví, že se mají<sup>40</sup> odvrátit od špatnosti<sup>168</sup>.
- (11) Jestliže poslouchají a poddávají se<sup>1576</sup>, budou své dni trávit<sup>1383 1577</sup> v blahu<sup>975</sup> a svá léta v příjemnostech,
- (12) pakli neposlouchají, budou muset<sup>40</sup> oštěpem<sup>1477</sup> pominout a v nedostatku poznání skonat,
- (13) a bezbožní<sup>419</sup> srdcem<sup>301</sup> si ukládají<sup>28 1578</sup> hněv; nevolají o pomoc, když je sváže<sup>138</sup>,
- (14) jejich duše umírá v mládí a jejich život mezi chrámovými smilníky<sup>1579</sup>.
- (15) Bědného vytrhuje<sup>763</sup> v jeho bídě<sup>519</sup> a v soužení<sup>1580</sup> odkrývá jeho ucho<sup>1470</sup>;
- (16) právě tak by byl tebe vyvedl<sup>1581</sup> z jícnu<sup>1344</sup> tísně do šíře – na její půdě<sup>1582</sup> není úžiny<sup>1634</sup>; a pokladiení<sup>1583</sup> tvého<sup>1584</sup> stolu – samá tučnost<sup>1585</sup>.
- (17) Jsi<sup>92</sup> však<sup>94</sup> naplněn rozepí<sup>1561</sup> zlovolného<sup>1586</sup>; soud<sup>1561</sup> a rozsudek<sup>395</sup> budou za sebou následovat<sup>1587</sup>,
- (18) ano, aby tě popuzení<sup>1588</sup> nesvádělo<sup>1581</sup> v posměch a rozsáhlost<sup>1100</sup> výkupného<sup>1490 1589</sup> tě neodtahovala stranou<sup>450 1590</sup>.

- (19) Zda bude<sup>763</sup> cenit<sup>658</sup> tvé bohatství? Ne zlatou rudu<sup>1591</sup> ani všechny poklady<sup>1592</sup> síly<sup>1593 1594</sup>!
- (20) Neměl bys<sup>40</sup> dychtit<sup>213</sup> po noci k<sup>1595</sup> vytržení<sup>1309</sup> národnosti<sup>1596</sup> z jejich místa<sup>1804</sup>;
- (21) měj se na pozoru<sup>73</sup>, nesmíš<sup>40</sup> se otáčet<sup>997</sup> k nepravosti<sup>389</sup>, neboť na té<sup>729</sup> jsi našel zálibu<sup>463</sup> větší než na bídě<sup>11 519 1597</sup>.
- (22) Hle, BŮH svou mocí jedná vznešeně – kdo je jemu podobným<sup>30</sup> učitelem?
- (23) Kdo na něho vložil odpovědnost za<sup>258 1516 1598</sup> jeho cestu a kdo řekne: Dopustil ses<sup>341 382</sup> bezprávi<sup>240</sup>?
- (24) Pamatuji, že máš<sup>40</sup> vyvyšovat jeho dílo<sup>341 382</sup>, jež smrtelníci<sup>187</sup> opěvují<sup>92 926</sup>,
- (25) všichni lidé na ně hledí<sup>92 926</sup>, smrtelník<sup>187</sup> se dívá z daleka –
- (26) hle, BŮH je veliký<sup>1600</sup>, aniž můžeme<sup>40</sup> znát počet jeho let, ba<sup>25</sup>, žádné<sup>1529</sup> zpytování<sup>211</sup>;
- (27) když stahuje<sup>713 1601</sup> kapky vody, způsobují rozplývání deště v mlhu<sup>1602</sup> z něho<sup>1603</sup>,
- (28) již<sup>1604</sup> obláčky<sup>1605</sup> mží<sup>1606</sup>, prší na mnoho lidí.
- (29) Což může<sup>40</sup> kdo pochopit<sup>327</sup> rozproštění<sup>181 1607</sup> oblak<sup>135</sup>, hřmění<sup>181</sup> z jeho přístřešku<sup>1217 1608</sup>?
- (30) Hle, rozprostře<sup>1559</sup> vůkol sebe<sup>1609</sup> své světlo a pokrývá<sup>1610</sup> základy<sup>1611</sup> moře<sup>1612</sup>,
- (31) neboť jimi soudí národnosti<sup>1596</sup>, dává v nadbytku<sup>1566</sup> pokrm.
- (32) Na dlaně<sup>490</sup> přikládá<sup>1613</sup> blesk<sup>1614</sup> a vkládá na něj rozkaz<sup>1615</sup> proti tomu, jež má zasáhnout<sup>1616</sup>.
- (33) Hlášení o něm podává<sup>53</sup> rachot od něho, ba i dobytek<sup>8</sup>, a přicházející<sup>1594</sup>.

**37** Ba, pro toto se mé srdce chvěje a ze svého místa<sup>83</sup> vyskakuje<sup>288</sup>;

- (2) pozorně<sup>656</sup> poslouchejte na<sup>1617</sup> dunění<sup>133 1618</sup> jeho hlasu a mumlání, vycházejícího<sup>43</sup> z jeho úst.
- (3) Vysílá je<sup>1619</sup> pod všechna<sup>1283</sup> nebesa, své blýskání<sup>1614</sup> k okrajům<sup>1620</sup> země,
- (4) za ním<sup>1621</sup> řve<sup>149 1622</sup> hlas – on hřímá hlasem své důstojnosti<sup>1623</sup>, aniž je<sup>181 1624</sup> zdržuje, když je slyšet jeho hlas.

- (5) Bůh svým hlasem podivuhodně<sup>222 1625</sup> hřímá – činí veliké věci, jichž<sup>25</sup> nechápeme<sup>1626</sup>;
- (6) neboť sněhu praví: Bud' na zemi; a přívál<sup>1627</sup> deště, ano, přívál<sup>1627</sup> dešťů – jeho síla<sup>1628</sup>.
- (7) V ruku každého člověka vtiskuje svou pečeť<sup>1472 1629</sup>, aby všichni smrtelníci<sup>187</sup> poznali<sup>52</sup> jeho dílo<sup>33</sup>,
- (8) a živočišstvo vchází v doupata<sup>135 1733</sup> a v svých peleších zůstávají.
- (9) Vichřice přichází ze své komory<sup>455 1630</sup> a od severních větrů<sup>1631</sup> chlad;
- (10) Božím závanem<sup>169 170</sup> vzniká<sup>65 1632</sup> led<sup>1633</sup> a šíře vod se zužuje<sup>1634</sup>.
- (11) Také zatěžuje<sup>1635</sup> mrak vlhkostí, rozhání<sup>1636</sup> oblak svým světlem<sup>1637</sup>
- (12) a on<sup>1638</sup> se jeho řízením<sup>241 1639</sup> koldokola obrací podle jejich<sup>1638</sup> činnosti<sup>341</sup>,  
cokolí<sup>1640</sup> bude rozkazovat; nad tváří<sup>223</sup> světa, na zem (13) mu<sup>1638</sup> dává zasahovat<sup>1515 1641</sup>,
- ať jako<sup>1569</sup> hůl<sup>1472 497 498</sup> (pro jeho-li zem<sup>124 1642</sup>), ať jako<sup>1569</sup> laskavost<sup>300 1643</sup>.
- (14) Vpusť toto v sluch<sup>465</sup>, Jóbe, zastav se a pozorně si všímej<sup>327 554</sup> Božích podivuhodných<sup>222</sup> věcí.
- (15) Zda se vyznáš v +Božím uložení<sup>28 1644</sup> o nich, kdy<sup>25</sup> dá zazářit<sup>507 1645</sup> blesku<sup>1614</sup> svého oblaku?
- (16) Zda se vyznáš stran vznášení<sup>181</sup> mraku<sup>1646</sup>, podivuhodných činů<sup>222</sup> dokonalého vědomostí<sup>1430</sup>,
- (17) ty, jehož<sup>1647</sup> roucha jsou teplá, když se zemi dává<sup>1289</sup> klid<sup>121</sup> od jižního větru<sup>1648</sup>?
- (18) Uměl bys<sup>40</sup>, jako on<sup>1649</sup>, dávat<sup>1650</sup> rozpětí<sup>1651</sup> obloze<sup>1605</sup>, pevně jako ulité<sup>653</sup> zrcadlo<sup>1481 1652</sup>?
- (19) Dej nám na vědomí, co mu máme<sup>40</sup> říci! Pro tmu<sup>936 1653</sup> neumíme<sup>40</sup> nic přednést<sup>658 1454</sup>!
- (20) Zda se mu má<sup>40</sup> ohlásit<sup>1654</sup>, že chci<sup>40</sup> mluvit? Řekl-li kdo<sup>69</sup>, že chce<sup>40</sup> být rozdrcen<sup>1655</sup> 1656
- (21) Ale ovšem<sup>402</sup> nelze<sup>1657</sup> hledět na oslnivé světlo, jež<sup>1658</sup> je na obloze<sup>1605</sup>, když<sup>25</sup> přechází vítr<sup>172</sup> a pročištuje ji<sup>1659</sup>;
- (22) zlatý svit<sup>1660</sup> proniká<sup>150 1661</sup> z temného úkrytu<sup>1662</sup> – účtu vzbuzující<sup>6</sup> velebnost<sup>1663</sup> vůkol +Boha<sup>1664</sup>!

(23) Všemocný! Nenajdeme ho; je veliký<sup>1600</sup> v moci, a soud<sup>395</sup> a plnost<sup>1100</sup> spravedlnosti neohýbá<sup>1331 1665 1666</sup>.

(24) Právo nechť ho smrtelníci<sup>187</sup> mají<sup>96</sup> v účté<sup>6</sup>; nehleď<sup>1667</sup> na nikoho moudrého<sup>1668</sup> srdcem<sup>301</sup>.

**38** A z vichřice odpověděl Jóbovi Hospodin a řekl:

(2) Kdo je tento, zatemňující mysl<sup>1017 1669</sup> slovy<sup>154</sup> bez poznání?

(3) Nuže<sup>35</sup>, opásej jako muž<sup>97</sup> své kyčle, i budu se tě dotazovat, a dávej mi na vědomí.

(4) Kde jsi byl<sup>92</sup> při mém zakládání země? Podej zprávu<sup>53</sup>, poznal-li jsi rozum<sup>327 940 941</sup>!

(5) Kdo určil<sup>28</sup> její rozměry, jestliže víš? Nebo kdo na ni natáhl<sup>450 743</sup> šňůru<sup>1670</sup>?

(6) Na čem byly zapuštěny<sup>1671</sup> její podstavce<sup>1672</sup>? Nebo kdo zasadil<sup>1673</sup> její nárožní kámen

(7) při společném plesání<sup>1301 1674</sup> hvězd jitra, kdy<sup>25</sup> všichni Boží synové jásalí<sup>1675</sup>,

(8) a vraty<sup>1407</sup> zahradi<sup>32 145</sup> moře při jeho vytrysknutí<sup>1676</sup>? Vyšlo<sup>43</sup> z dělohy,

(9) když jsem určil<sup>28 1289</sup> oblak za jeho oblečení a mračno<sup>1067</sup> za jeho plenkou<sup>1677</sup>,

(10) i vylámal<sup>1678</sup> jsem pro ně svou mez<sup>682</sup> a vsadil<sup>28</sup> závory<sup>135</sup> a vrata<sup>1407</sup>

(11) a řekl jsem: Až potud budeš<sup>40</sup> dosahovat<sup>1679</sup>, aniž půjdeš<sup>96</sup> dále<sup>946</sup>, to<sup>25</sup> se zde zavádí<sup>375</sup> proti vzdouvání<sup>1623 1680</sup> tvých vln<sup>424 1681</sup>.

(12) Zda jsi za<sup>1682</sup> svých dní přikázal jitra<sup>1683</sup>? Dal jsi úsvitu<sup>112</sup> na vědomí<sup>1684</sup> jeho místo<sup>83</sup>

(13) k uchopení okrajů<sup>1620 1685</sup> země, aby z ní zlovolní mohli<sup>40</sup> být setřeseni<sup>1686</sup>?

(14) Mění se<sup>1687</sup> jako hlína<sup>192</sup> pečeti<sup>1688</sup>, i zaujímají<sup>1689</sup> své postavení<sup>1690</sup>, jakoby<sup>30</sup> její oblečení

(15) a od zlovolných se odnímá<sup>1691</sup> jejich světlo<sup>1692</sup> a zdvižená paže<sup>1693</sup> se láme.

(16) Zda jsi přišel až po zdroje moře a prošel ses tajemstvím<sup>1694</sup> hlubiny<sup>1262</sup>?

(17) Zda ti byly odkryty brány smrti? A viděl jsi brány stínu smrti<sup>1155</sup>?

- (18) Upřel jsi svou pozornost<sup>327 554</sup> na všechnu šíři<sup>1695</sup> země? Podej zprávu<sup>53</sup>, poznal-li jsi ji celou<sup>221</sup>
- (19) Kdepak je cesta *tam*, kde přebývá<sup>102</sup> světlo? A tma – kdepak je její místo<sup>83</sup>,
- (20) *takže* bys ji mohl<sup>40</sup> zavést<sup>1696</sup> k jejímu pomezí<sup>1124</sup> a že bys rozeznával<sup>327</sup> pěšiny<sup>891</sup> k jejímu domu<sup>301</sup>?
- (21) *To víš*<sup>92</sup>, vždyť tehdy<sup>1697</sup> ses rodil, a počet tvých dní – mnoho!
- (22) Zda jsi přišel k zásobárnám<sup>1698 1699</sup> sněhu a viděl zásobárny<sup>1698</sup> krup<sup>1700</sup>,
- (23) jež uchovávám<sup>92 355</sup> na dobu tísne<sup>356</sup>, na den seče<sup>1701</sup> a války<sup>247</sup>?
- (24) Kdepak je cesta, jíž se rozděljuje světlo, východní vítr se rozhání<sup>1636 1702</sup> po zemi?
- (25) Kdo prorazil<sup>1703</sup> průtok<sup>1704</sup> záplavě<sup>1705</sup> a dráhu zábleskům<sup>135</sup> hromů<sup>738</sup>,
- (26) aby jí dal<sup>32</sup> dštít na zem bez lidí<sup>69 135 412 1706</sup>, pustinu bez člověka<sup>412 1707</sup>,
- (27) k nasycení pustoty<sup>1335</sup> a zpusťování aby dal<sup>32</sup> vzrůst výhonkům<sup>135 1228 1708</sup> mladého porostu<sup>278</sup>?
- (28) Zda má<sup>685</sup> déšť otce? Nebo kdo plodí kapky<sup>1709</sup> rosy?
- (29) Z čího lůna<sup>63</sup> vychází led? A jíní nebes – kdo je plodí?
- (30) Voda se tratí<sup>1128</sup> v podobu kamene<sup>1710</sup> a hladina<sup>223</sup> hlubiny<sup>1262</sup> se zceluje<sup>1855</sup>.
- (31) Zda umíš<sup>40</sup> spoutat<sup>1711</sup> půvaby<sup>1712</sup> Kuřátek<sup>454</sup> nebo uvolnit opasky Oriona?
- (32) Zda umíš<sup>40</sup> vyvádět<sup>43</sup> souhvězdí<sup>181</sup> Zvěrokruhu<sup>1713</sup>, každé v jeho čas, a vodit Medvěda<sup>453</sup> s jeho dětmi<sup>177 508 1714</sup>?
- (33) Zda znáš<sup>92</sup> ustanovení<sup>181 1715</sup> nebe<sup>1716</sup>? Umíš<sup>40</sup>-li zavést<sup>28</sup> jeho správu<sup>1717</sup> na zemi?
- (34) Zda můžeš<sup>40</sup> pozvednout svůj hlas k oblaku, aby tě zaplavoval<sup>1613</sup> proud<sup>1718</sup> vod?
- (35) Zda umíš<sup>40</sup> vypouštět<sup>396</sup> blesky<sup>985 1719</sup>, takže<sup>25</sup> by šly a říkaly ti: Hle, my<sup>1720</sup>!
- (36) Kdo vkládá<sup>375</sup> moudrost v tvary oblak<sup>1721</sup>?
- Nebo kdo dává rozum<sup>327 940 1722</sup> do jejich seskupení<sup>1723</sup>?
- (37) Kdo v moudrosti spočítává<sup>731 1724</sup> obláčky<sup>1605</sup> a kdo vylévá<sup>1725</sup> džbány<sup>1726</sup> nebes
- (38) v<sup>1727</sup> slévání<sup>1728</sup> prachu<sup>193</sup> v slitinu<sup>1729</sup>, takže<sup>25</sup> se hroudy slepují<sup>915 1730</sup>?
- (39) Zda budeš lovit kořist lvu<sup>178</sup> a splňovat tužbu<sup>1731</sup> hřivnatců<sup>175</sup>,
- (40) když se krčí<sup>461</sup> v peleších, zůstávají v skrýš<sup>1217 1732</sup> na číhaně<sup>1733</sup>?
- (41) Kdo havranu připravuje<sup>588</sup> jeho úlovek<sup>1734</sup>, když jeho mláďata<sup>1005</sup> volají<sup>1735</sup> k BOHU, bloudí pro nedostatek potravy?
- 39** Zda znáš<sup>92</sup> čas rození kozorožců skalisk<sup>135 1736</sup>?
- Umíš<sup>40</sup> vyčítat<sup>73</sup>, kdy laně pracují<sup>1737</sup> k porodu?
- (2) Umíš<sup>40</sup> spočítat<sup>731 1724</sup> MĚSÍCE, jež naplňují, a znáš<sup>92</sup> čas jejich rození?
- (3) Shýbají se<sup>1738</sup>, vypuzují<sup>1739</sup> svá mláďata<sup>1005</sup>, zbavují se<sup>396</sup> svých bolestí.
- (4) Jejich potomci<sup>177</sup> sílí, rostou ve volné přírodě<sup>1740</sup>, odcházejí<sup>215</sup> a k nim se nevracejí.
- (5) Kdo vypustil<sup>396</sup> divokého osla na svobodu<sup>1741</sup> a kdo uvolnil pouta onagry<sup>1742</sup>,
- (6) za jejíž domov<sup>425</sup> jsem určil<sup>28</sup> step<sup>1733</sup>, ano, slanou<sup>1743</sup> zem za její obydlí<sup>181 1037</sup>?
- (7) Směje se povyku<sup>1408</sup> hradiště<sup>1744</sup>, neslyší houkání<sup>181 1745</sup> pohaněče<sup>136</sup>;
- (8) její pastvou je, co je vypátráno<sup>1746</sup> v horách<sup>301</sup>, i pídí se<sup>99</sup> za vši zelení.
- (9) Zda bude reém<sup>1747</sup> ochoten<sup>1748</sup> ti sloužit<sup>1749</sup>? Bude-li nocovat u tvých jeslí?
- (10) Zda můžeš<sup>40</sup> reéma<sup>1747</sup> v brázdě uvázat<sup>1711 1750</sup> jeho<sup>859</sup> provazem? Bude-li za tebou vláčet nížiny<sup>1751</sup>?
- (11) Zda na něho můžeš<sup>40</sup> spoléhat<sup>315</sup>, protože jeho síla je veliká<sup>100</sup>, a přenechat<sup>1752</sup> mu svou lopotu<sup>505</sup>?
- (12) Zda bys v něho mohl<sup>40</sup> důvěřovat<sup>189 1753</sup>, že bude umět<sup>40</sup> tvé símě<sup>1754</sup> vrátit<sup>1755</sup> a<sup>1756</sup> na tvůj mlat sklídit<sup>1518</sup>?

- (13) Křídlo pštrosice<sup>1757</sup> se vesele natrásá<sup>1758</sup>; je-li to perut' a peří čápice<sup>1759</sup>?
- (14) Vždyt'<sup>217</sup> svá vejce přenechává<sup>1752</sup> zemi a na prachu<sup>193</sup> nechává zahřívát
- (15) a zapomíná, že je<sup>1760</sup> může<sup>40</sup> noha rozšlápnout  
aneb je<sup>1760</sup> může<sup>40</sup> živočišstvo pole rozdupat.
- (16) Tvrdě zachází se svými potomky<sup>177</sup>, jako<sup>1569</sup> by jí nepatřili, její lopota<sup>505</sup> je nadarmo – bez starosti<sup>1761</sup>,
- (17) neboť jí +Bůh dal zapomenout moudrost, aniž jí dal podíl na rozumu<sup>327 940 1762</sup>.
- (18) Když<sup>1763</sup> se vyhání<sup>1764</sup> na výšinu<sup>1765</sup>, směje se koni i jeho jezdcí<sup>1766</sup>.
- (19) Zda dáváš koni hrdinskou odvahu<sup>600</sup>? Zda jeho šíjí<sup>745</sup> oblékáš vlající hřívou<sup>1767</sup>?
- (20) Zda mu dáváš vyskakovat<sup>1768</sup> jako kobylka? Majestát jeho frkání – hrůza!
- (21) Když v údolí<sup>1751</sup> pátrají<sup>142 568 1769</sup>, raduje se<sup>60</sup> v síle, vychází<sup>43</sup> vstříc zbroji<sup>1770</sup>,
- (22) směje se strachu, aniž je<sup>92</sup> vylekán<sup>365 1771</sup>, aniž se před blízkostí<sup>116 1772</sup> meče obrací<sup>1773</sup>.
- (23) Chřestí na něm<sup>1774</sup> toulec, čepel<sup>1775</sup> kopí a oštěpu<sup>1776</sup>,
- (24) s dupotem<sup>747</sup> a nepokojem<sup>133</sup> hltá<sup>1777</sup> zem<sup>1778</sup>, aniž se zastavuje<sup>1310</sup>, ani na<sup>1779</sup> zvuk<sup>738</sup> trouby<sup>1780</sup>;
- (25) při každém<sup>1781</sup> zatroubení<sup>1782</sup> praví: Haha!<sup>1783</sup> a z daleka čichá bitvu<sup>247</sup>, hřmění<sup>1784</sup> velitelů<sup>126</sup> a pokřik<sup>432 1785</sup>.
- (26) Zda podle<sup>170</sup> tvého rozumu<sup>327 940</sup> létá jestřáb<sup>1786</sup>, rozpíná<sup>559</sup> svá křídla k jihu<sup>456</sup>?
- (27) Na tvůj-li příkaz<sup>1787</sup> se vznáší sup<sup>479</sup>, ba i své hnízdo vysoko staví<sup>1788</sup>?
- (28) Obývá<sup>102</sup> skalisko<sup>1736</sup>, ano, na útesu<sup>1789</sup> skaliska<sup>1736</sup> a nepřístupném místě<sup>1790</sup> tráví své noci<sup>1791</sup>;
- (29) odtamtud slídívá<sup>142 568</sup> po potravě, jeho oči hledí do daleka od něho
- (30) a jeho mláďata<sup>1792</sup> srkají<sup>1793</sup> krev, a kde<sup>1794</sup> jsou zabiti<sup>1795</sup>, tam je on<sup>1796</sup>.

- 40** Ještě<sup>25</sup> Hospodin Jóbovi odpověděl a řekl:
- (2) Zda se má karatel<sup>1797</sup> s<sup>34</sup> Všemocným přit'<sup>437</sup>?  
Nechť to<sup>266</sup> obžalobce<sup>242</sup> +Boha zodpovídá<sup>96</sup>!
- (3) A Jób odpověděl Hospodinu a řekl:
- (4) Hle, jsem<sup>92</sup> nepatrný<sup>350 1798 1799</sup>, čím se ti mám<sup>40</sup> ozvat<sup>459 660</sup>?
- Položím<sup>28</sup> na svá ústa svou ruku;
- (5) jednou jsem promluvil – již<sup>25</sup> nebudu odpovídat; i dvakrát, ale nebudu přidávat<sup>946</sup>.
- (6) A Hospodin Jóbovi z vichřice odpověděl a řekl:
- (7) Nuže<sup>35</sup>, opásej jako muž<sup>97</sup> své kyčle, i budu se tě dotazovat, a dávej mi na vědomí.
- (8) Zda vskutku<sup>1800</sup> chceš<sup>40</sup> mé právo<sup>395</sup> zrušit, obviňovat<sup>469</sup> mě, aby ses mohl<sup>40</sup> činit<sup>1801</sup> spravedlivým?
- (9) Máš<sup>127</sup>-li však<sup>94</sup> paži jako BŮH? A umíš<sup>40</sup> hlasem podobným jeho hlasu<sup>30 1802</sup> hřímat?
- (10) Nuže<sup>35</sup>, ozdob se důstojností<sup>1623</sup> a vyvýšeností, a můžeš<sup>40</sup> na sebe vzít<sup>1302</sup> majestát a nádheru;
- (11) vychrlí<sup>636</sup> výbuchy<sup>1039</sup> svého hněvu a pohled' na každého vysokomyslného<sup>1803</sup> a poniž ho,
- (12) pohled' na každého vysokomyslného<sup>1803</sup>, pokoř ho a pošlapej zlovolně na jejich místě<sup>1804</sup>,
- (13) zahrabej<sup>130</sup> je spolu v prach<sup>193</sup>, v tom zahrabání<sup>130 1805</sup> zavaž<sup>1256 1806</sup> jejich tváře
- (14) a budu tě i já chválit, že ti tvá pravice pomáhá<sup>236</sup>.
- (15) Nuže<sup>35</sup>, hle, behémóth<sup>1807</sup>, jehož jsem utvořil<sup>15</sup> jako tebe<sup>1808</sup>; žere trávu jako skot.
- (16) Nuže<sup>35</sup>, hle: jeho síla je v jeho bocích a jeho mohutnost<sup>949</sup> ve svalech<sup>1809</sup> jeho břicha<sup>63</sup>;
- (17) ohýbá svůj ocas, podobný cedru<sup>30</sup>, šlachy jeho stehen<sup>1810</sup> se splétají,
- (18) jeho kosti – roury z mosazi<sup>294</sup>, jeho údy<sup>1811</sup> jako sochory<sup>135</sup> ze železa.
- (19) On je počátkem Božích cest; kdo ho chce upravit<sup>15 1448 1812 1813</sup>, nechť přikládá<sup>96 1814</sup> svůj meč!<sup>1815</sup>

- (20) Ano, hory mu přinášejí<sup>87</sup> potravu<sup>1816</sup>, a všechno živočišstvo pole – *ti si tam hrají*<sup>1817</sup>;
- (21) uléhá pod lotosy v úkrytu<sup>1068</sup> třtiny<sup>1818</sup> a bahna,
- (22) lotosy ho zastírají jeho<sup>859</sup> stínem<sup>1819</sup>, obklopují ho<sup>792 1820</sup> vrby<sup>1821</sup> potoka<sup>303</sup>.
- (23) Hle, řeka dotírá<sup>504 1822</sup> – *on nespěchá úzkostlivě*<sup>1823</sup>; nemá obav<sup>315</sup>, byť se Jordán až k jeho tlamě valil<sup>1676</sup>.
- (24) Může<sup>40</sup> ho *kdo* před jeho očima<sup>1824</sup> chytat<sup>1825</sup>, provazem<sup>1826</sup> mu provrtávat nos?
- 41** Může<sup>40</sup> livjáhána<sup>109 1827</sup> udici<sup>1828</sup> vytáhnout<sup>1045</sup> a jeho jazyk ve smyčku<sup>860</sup> vecpat?
- (2) Zda může<sup>40</sup> v jeho nos vložit<sup>28</sup> třtinu<sup>1829</sup> a hákem<sup>1830</sup> provrtat jeho čelist?
- (3) Zda bude množit úpění<sup>181 1831</sup> k tobě? Bude-li k tobě mluvit něžnými slovy?
- (4) Zda bude s tebou uzavírat smlouvu<sup>1365</sup>? Můžeš<sup>40</sup> si ho natrvalo<sup>1832</sup> vzít za nevolníka?
- (5) Zda si s ním<sup>747</sup> můžeš<sup>40</sup> hrát<sup>1817</sup> jako s ptáčkem<sup>1833</sup> *aneb* ho budeš moci<sup>40</sup> uvázat<sup>1771</sup> svým děvčatům<sup>1834</sup>?
- (6) Budou o něho společníci jednat<sup>333</sup>? Budou ho rozdělovat mezi kupce<sup>1835</sup>?
- (7) Zda můžeš<sup>40</sup> jeho kůži zasypat<sup>1836</sup> harpunami nebo jeho hlavu vidlicemi<sup>135 301</sup> na ryby?
- (8) Polož<sup>28</sup> na něho svou dlaň<sup>490</sup>, vzpomeň si zápas<sup>247 1837</sup> – *nebudeš jej opakovat*<sup>9461</sup>
- (9)<sup>1838</sup> Hle, očekávání<sup>1839</sup> takového<sup>1840</sup> se ukáže klamným<sup>1841</sup>; vždyť se již i na jeho spatření<sup>1842</sup> bude kácat.
- (10) *Není smělého, že by ho chtěl*<sup>40</sup> budít, – *a kdo je ten*<sup>266</sup>, *jenž by se chtěl*<sup>40</sup> stavět<sup>1456</sup> před tvář<sup>1455</sup> mou?
- (11) Kdo se mi předem zavděčí<sup>119 1843</sup>, takže<sup>25</sup> bych mu měl<sup>40</sup> odplatit<sup>403 1513</sup>? *Co je pod všemi*<sup>1283</sup> nebesy, to<sup>266</sup> patří mně!
- (12) *Nebudu mlčet o jeho údech*<sup>81 848</sup> *ani ve věci jeho mohutnosti*<sup>600</sup> *a vhodnosti*<sup>1844</sup> jeho složení<sup>1261 1845</sup>.
- (13) Kdo odhalí<sup>1846</sup> vzezření<sup>1772</sup> jeho oblečení<sup>1847</sup>?
- Kdo může<sup>40</sup> vstoupit v dvojici<sup>542 1848</sup> jeho chrupu?
- (14) Kdo otevře dveře<sup>114</sup> jeho tváře? Okolí<sup>1292</sup> jeho zubů – hrůza!
- (15) Náhdera – řady<sup>1849</sup> štítů<sup>748 1850</sup>, vše sevřeno<sup>549</sup> pevnou<sup>1851</sup> pečetí,
- (16) přiléhají<sup>1852</sup> jeden na druhý<sup>1853</sup>, takže<sup>25</sup> mezi ně nevniká vzduch<sup>172</sup>,
- (17) lpí na sobě<sup>915 1730</sup> navzájem<sup>1854</sup>, souvisí<sup>1855</sup>, aniž se rozcházejí<sup>179</sup>.
- (18) Jeho kýchnutí vydávají záblesky světla<sup>1856</sup> a jeho oči jsou jako oční víčka<sup>111</sup> úsvitu<sup>112 113</sup>,
- (19) z jeho tlamy se hrou<sup>1857</sup> pochodně, unikají<sup>916</sup> jiskry ohně,
- (20) z jeho nozder<sup>1858</sup> vychází<sup>43</sup> dým jako když se pod hrncem rozhoří<sup>1859</sup> třtina<sup>1829 1860</sup>.
- (21) Jeho dech<sup>1861</sup> zapaluje uhlíky a z jeho tlamy vychází<sup>43</sup> plamen.
- (22) V jeho týle<sup>745</sup> spočívá<sup>818</sup> síla a před jeho tváří vyskakuje<sup>1862</sup> zděšení<sup>1863</sup>;
- (23) laloky<sup>1864</sup> jeho masa na něm lpí<sup>915 1865</sup>, vše jako přitaveno<sup>1728</sup>; nemohou<sup>40</sup> se pohybovat,
- (24) jeho srdce je ulito<sup>1728</sup>, podobné kameni<sup>30</sup>, *ano*, ulito<sup>1728</sup> jako spodní žernov<sup>1866</sup>.
- (25) Z jeho povstávání<sup>116 1867</sup> mají rekové<sup>1868</sup> strach<sup>1869</sup> a z rozrušení<sup>241</sup> myslí<sup>1870</sup> upadají ve zmatek<sup>1871</sup>;
- (26) Zasáhne-li ho kdo<sup>1872</sup> mečem, nemůže<sup>40</sup> uváznout<sup>558 1873</sup>, *ani* kopí, střela – a<sup>1874</sup> pancíř<sup>1875</sup>
- (27) Železo považuje<sup>661</sup> za slámu, mosaz<sup>294</sup> za práchnivé dřevo,
- (28) syn luku<sup>1876</sup> ho nemůže<sup>40</sup> zahnat na útěk, kameny z praku se mu změni v plevy<sup>135 662</sup>,
- (29) jako stébla<sup>135 662</sup> se mu zdají<sup>661</sup> kyje<sup>135 1877</sup>, směje se svištění oštěpu<sup>1776</sup>.
- (30) Pod ním<sup>1878</sup> jsou hroty střepin<sup>77 1879</sup>, na bahně rozvlačuje rýhy<sup>135 1880</sup>,
- (31) hloub přivádí do varu jako kotel<sup>1881</sup>, veletok<sup>694</sup> činí<sup>28</sup> jakoby nádobou k míchání masti<sup>1882</sup>;
- (32) za sebou rozsvětluje pěšinu<sup>891 1883</sup>, hlubina<sup>1262</sup> by se mohla<sup>40 316</sup> považovat<sup>661</sup> za šediny<sup>135 1884</sup>.

(33) Na zemi<sup>193 923</sup> není porovnání<sup>1885</sup> s ním<sup>1886 1887</sup>, jenž byl<sup>79</sup> utvořen<sup>15</sup> k nebojácnosti<sup>1888</sup>;

(34) vše vysoké prohlíží, on je králem nade všemi dětmi<sup>177</sup> pýchy<sup>1251</sup>.

**42** A Jób Hospodinu odpověděl a řekl:

(2) Vím<sup>92</sup>, že můžeš vše, aniž ti kdo může<sup>40</sup> v jakém úmyslu<sup>1034 1889</sup> zabránit<sup>1890</sup>.

(3) Kdo je tento, zastírající mysl<sup>1017 1669</sup> bez poznání?

Proto jsem promlouval<sup>53</sup>, aniž jsem chápal<sup>327 1891</sup>, věci pro mne<sup>11</sup> příliš divné<sup>222 1892</sup>, jichž<sup>25</sup> neznám.

(4) Slyš, prosím<sup>35</sup>, a já budu mluvit, budu se tě dotazovat, a dávej mi na vědomí.

(5) Slychal jsem o tobě<sup>81</sup> slyšením

ucha, nyní však<sup>94</sup> tě vidí<sup>92</sup> mé oko;

(6) proto odvolávám<sup>369</sup> a na prachu<sup>193</sup> a popelu<sup>1346</sup> se kaji<sup>1893</sup>.

(7) A po Hospodinově vyslovení těchto slov k Jóbovi se stalo<sup>3</sup>, že<sup>25</sup> Hospodin řekl k Elifázovi, Témánimu<sup>84</sup>: Proti tobě a proti tvým dvěma přátelům<sup>82</sup> vzplál<sup>897</sup> můj hněv, neboť jste o mně nemluví, co je odůvodněno<sup>558</sup>, jako můj nevolník Jób.

(8) Nyní si tedy<sup>94</sup> vezměte sedm býků a sedm beranů a jděte k mému nevolníku Jóbovi, ať je může<sup>40</sup> vznést<sup>20</sup> jako vzeštnou oběť<sup>21</sup> ve váš prospěch<sup>1894</sup>; i bude se Jób, můj nevolník, za vás modlit, neboť jen jeho tvář chci<sup>40</sup> přijmout<sup>87</sup>, aby nebylo zacházení<sup>15</sup> s vámi<sup>1895</sup> podle bez-

božnosti<sup>1896</sup>, neboť jste o mně nemluví, co je odůvodněno<sup>558</sup>, jako můj nevolník Jób.

(9) Odebrali se tedy<sup>94</sup> Elifáz, Témání<sup>84</sup>, Bildad, Šúchí<sup>84</sup>, a Cófár, Naamáthí<sup>84</sup>, a učinili podle toho, co k nim Hospodin promluvil, a Hospodin přijal<sup>87</sup> tvář Jóbovu.

(10) A Hospodin utrpení<sup>1897</sup> Jóbovo při jeho modlení<sup>357</sup> v prospěch<sup>1894</sup> jeho přátel<sup>82</sup> odvrátil a nahradil Hospodin vše, co Jób měl<sup>127</sup>, dvojnásobně<sup>1898</sup>. (11) A přišli k němu všichni jeho bratři a všechny jeho sestry a všichni jeho známí od dřívějšíka<sup>1899</sup> a pojedli s ním chleba<sup>147</sup> v jeho domě a projevíli mu účast<sup>85</sup> a jali se ho těšit<sup>86</sup> stran všeho neštěstí<sup>80</sup>, jež na něho Hospodin uvedl, a dali mu každý<sup>13</sup> jednu kesítu<sup>1900</sup> a každý<sup>13</sup> jeden kroužek<sup>1901</sup> ze zlata.

(12) A Hospodin požehnal Jóbův posledek nad jeho počátek<sup>11</sup>, takže<sup>25</sup> se mu dostalo<sup>3</sup> čtrnácti tisíc kusů drobného dobytka a šesti tisíc velbloudů a tisíce spřežení<sup>9</sup> skotu a tisíce oslic; (13) a dostalo se<sup>3</sup> mu sedmi synů a tří dcer, (14) i nazval jméno jedné Jemímá<sup>1902</sup> a jméno druhé Keciá<sup>1903</sup> a jméno třetí Keren-happúch<sup>1904</sup>; (15) a v celé zemi se nenašly ženy tak krásné jako dcery Jóbovy. I dal jim jejich otec dědictví<sup>993</sup> vprostřed jejich bratrů. (16) A po tomto Jób prožil sto a čtyřicet<sup>1905</sup> let a viděl své děti<sup>177</sup> a děti<sup>177</sup> svých dětí<sup>177</sup> – čtyři pokolení. (17) A Jób umřel, jsa stár a nasycen<sup>1906</sup> dny.





# JÓB

## poznámky překladatele a odkazy

- 1 Hebr. „jjjov“, tj. „nenáviděný“, „pronásledovaný“; „vystavený nepřátelství“, souvisí s výrazem překládaným „nepřítel“ („ójev“), např. v Exod. 15:6 a jinde.
- 2 Viz Pl. 4:21 a srov. Gen. 10:23; 22:21; 36:28.
- 3 Viz Gen. 1:2, pozn. 1.
- 4 Viz 2 Sam. 22:24, pozn. 884. Zde v kap. 2:3 a dále odvozené podstatné jméno.
- 5 Viz Num. 23:10, pozn. 886; zde v kap. 33:3 a dále odvozené podstatné jméno.
- 6 Viz Gen. 28:17, pozn. 737; Lev. 19:3, pozn. 592, v. 14, pozn. 608.
- 7 Viz Gen. 48:17; 49:10, pozn. 1307.
- 8 Viz Gen. 4:20, pozn. 157.
- 9 Viz Soud. 19:3, pozn. 861.
- 10 Viz 2 Sam. 19:32, pozn. 783; 2 Král. 4:8, pozn. 186.
- 11 D. „ode všech synů“, dále obdobně.
- 12 Tj. snad „se scházivali“, jinak viz 1 Sam. 2:26, pozn. 149.
- 13 Viz Gen. 9:5, pozn. 285.
- 14 Tj. „jeho den v týdnu“.
- 15 Viz Gen. 1:7, pozn. 12.
- 16 Viz Soud. 14:10, pozn. 711.
- 17 Viz Gen. 12:18, pozn. 367.
- 18 V původním textu jednotné číslo ve smyslu „pořádání hostin“ v tom kterém týdnu.
- 19 D. „obešly“ (Jóš. 6:3, 14n.), tj. na konci týdne, kdy se všichni v pořádání hostin vystřídali.
- 20 Viz Gen. 8:20, pozn. 273.
- 21 Viz Lev. 1:3, pozn. 7.
- 22 Viz Gen. 11:6, pozn. 374.
- 23 Viz Gen. 20:11, pozn. 537.
- 24 Viz 1 Král. 21:10, pozn. 973; zde podle některých i „zřekli se Boha“, „rozešli n. rozloučili se s Bohem“; obdobně ve v. 11 a kap. 2:9.
- 25 Viz Gen. 4:8, pozn. 132.
- 26 D. „v jejich střed“.
- 27 N. „sem-tam chození“ (Num. 11:8, n. „pobíhání“).
- 28 Viz Gen. 21:13, pozn. 384.
- 29 N. „mysl“, „vl. „srdce“.
- 30 Viz Exod. 8:10, pozn. 242.
- 31 Viz Num. 16:27, pozn. 648.
- 32 N. „ohradu“, D. „neoplotil“, „neohradil“, v textu opis vzhledem k následující předložkové vazbě. Obdobně v kap. 3:23 a 38:8, kde je ovšem použito jiného slovesa<sup>145</sup>.
- 33 Viz Deut. 14:29, pozn. 599.
- 34 Viz Gen. 28:14, pozn. 734.
- 35 Viz Gen. 12:11, pozn. 360.
- 36 Viz Gen. 3:22, pozn. 118.
- 37 Viz Lev. 5:2, pozn. 137.
- 38 Tj. „zcela jistě bude“, srov. Gen. 14:23, pozn. 411. Dále obdobně.
- 39 N. „na tvou tvář“, „proti tvé tváři“, snad protiklad k slově „ve svém srdci“ ve v. 5.
- 40 Viz Gen. 2:16n., pozn. 74.
- 41 Viz Gen. 13:14, pozn. 382.
- 42 Viz Gen. 44:28, pozn. 1217.
- 43 Viz Exod. 3:10 a dále, pozn. 252.
- 44 Viz Gen. 16:7, pozn. 439.
- 45 D. „se na jejich rukách“, srov. Gen. 34:21, pozn. 927.
- 46 Viz 1 Král. 10:1, pozn. 609.
- 47 Tj. tlupa lupičů n. záškodníků ze Ševy.
- 48 Viz Gen. 18:7, pozn. 471.
- 49 Viz 2 Sam. 15:14, pozn. 634.
- 50 Viz Gen. 4:15, pozn. 152.
- 51 Viz Gen. 2:18, pozn. 76.
- 52 Viz Deut. 4:20, pozn. 241.
- 53 Viz Gen. 3:11, pozn. 103.
- 54 D. „tento“, jako shora.
- 55 Viz Num. 11:1 a dále, pozn. 470.
- 56 Viz Gen. 10:13n., pozn. 321.
- 57 Viz Gen. 11:31, pozn. 345.
- 58 Viz Soud. 7:16, pozn. 478.
- 59 Viz 1 Sam. 23:27, pozn. 878.
- 60 Viz Gen. 16:4, pozn. 438.
- 61 Viz Num. 21:13, pozn. 802.
- 62 Viz 2 Sam. 5:8, pozn. 254, zde a v kap. 4:5 ovšem s předložkou, jak patrně.
- 63 Viz Gen. 25:23, pozn. 660.
- 64 Viz Gen. 14:20, pozn. 409.
- 65 Vl. „dal“, dále obdobně.
- 66 N. „nevhodného“, „nesprávného“, vl. „nechutného“, „neslaného-nemastného“; „bez chuti“, výraz se v SZ vyskytuje jen v přeneseném smyslu ještě v kap. 24:12 a u Jer. 23:13, příbuzný výraz téhož významu je zde v kap. 6:6.
- 67 Viz Soud. 19:25, pozn. 757; zde i „se... drží při“ (n. „ve“). Kap. 27:6 obdobně.
- 68 Tvar slovesa jako v 2 Sam. 17:16, pozn. 707.
- 69 Viz Gen. 31:50, pozn. 848.
- 70 Viz Gen. 9:4, pozn. 283.
- 71 Zde jiná předložková vazba než v kap. 1:11<sup>39</sup>, mající výrazněji tento význam.
- 72 Viz Num. 1:49, pozn. 40, nikoli jako „jen“ zde v kap. 1:12.
- 73 Viz Gen. 17:9, pozn. 449.
- 74 Viz Gen. 8:8, pozn. 259.
- 75 Viz Exod. 9:9nn, pozn. 278; Lev 13:18nn., pozn. 424.
- 76 Viz Gen. 8:9, pozn. 1070.
- 77 Viz Lev. 6:28, pozn. 212, zde smysl jako v textu.
- 78 Viz Deut. 32:6, pozn. 807.
- 79 Viz Deut. 4:25, pozn. 246.
- 80 Viz Deut. 29:21, pozn. 1067.
- 81 Viz Exod. 33:1, pozn. 1138.
- 82 Viz Exod. 2:13, pozn. 68; 20:16, pozn. 669.
- 83 Viz Gen. 1:9, pozn. 13.
- 84 Viz Num. 3:21, pozn. 96 a 97.
- 85 Vl. „sem-tam se pohybovat“, viz 1 Král. 14:15, pozn. 779, zde „potřásat hlavou“, „mávat n. živě sem-tam pohybovat rukama“ a tak projevovat zármutek, účast s postiženým.

- 86** Viz Gen. 5:29; 37:35, pozn. 179.  
**87** Viz Gen. 4:7, pozn. 139.  
**88** Sloveso jako „poznal“ v Gen. 42:7, viz tam pozn. 1149.  
**89** Nesouvisí s následujícím „prach“.  
**90** D. „nebylo vyslovujícího (n. „promlouvajícího“) k němu“.  
**91** Viz Gen. 3:6, pozn. 79.  
**92** Vl. „stala se“ („stala se a zůstávala“, kap. 1:3 a dále obdobně, i stran jiných sloves), n. „projevila se<sup>547</sup>“.  
**93** Tj. „svého narození“.  
**94** Viz Gen. 9:11, pozn. 291.  
**95** Viz 1 Sam. 14:28, pozn. 551.  
**96** Viz Gen. 1:26, pozn. 40.  
**97** Viz Exod. 10:11, pozn. 332.  
**98** Zde ve smyslu „dítě mužského pohlaví“.  
**99** Viz Deut. 4:29, pozn. 255; 12:30, pozn. 514.  
**100** N. „denní jas“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.  
**101** Vl. „jej vykupuje“, tj. „uplatňuje naň nárok“, jako by byl(a) výkupcem (Lev. 25:25, pozn. 814).  
**102** Sloveso jako v Exod. 25:8, pozn. 866.  
**103** Viz 1 Sam. 16:14n., pozn. 663.  
**104** N. „zatemňování“, výraz nejistého významu, vyskytující se v SZ jen zde.  
**105** V některých rabínských výkladech se tvar „jichad“ slovesa „chadah“, „radovat se“, jehož je zde použito, odvozuje od slovesa „jachad“, „sjednotit se (Gen. 49:6) n. připojit se“; v tomto smyslu podávají toto místo některé překlady („necht se nepřipojuje ke dnům“, podobně i Kraličtí); tak i LXX („mé eie [„nesjednocuje se“] eis hémerás“) a podobně Vulgata („non computetur in diebus“, „nepočítá se mezi dny“).  
**106** Vl. „tvdrou jako kámen“, „vysušenou“ (kap. 30:3), zde ve smyslu jako v textu („aby v ní nebylo otěhotnění“).  
**107** Tvar jiného slovesa než „proklínat“ (v. 1); téhož jako „prokletý“ (Gen. 3:14 a jinde).  
**108** Tj. tací, kteří podle ve starověku všeobecně rozšířeného pověry dovedli kouzelnými průpovědmi přivodit zatmění slunce a měsíce.  
**109** Hebr. „Livjáthán“, zde je míněno souhvězdí Draka, jež si podle shora<sup>108</sup> zmíněné pověry představovali jako skutečného draka, schopného svými pohyby zatměnit nebe. Jinak viz kap. 41:1<sup>1827</sup>.  
**110** Tj. „soumrak“.  
**111** N., podle jiných „brvy“, dále obdobně.  
**112** Viz Gen. 19:15 a dále, pozn. 873.  
**113** Obráz paprsků vycházejícího slunce.  
**114** Viz Soud. 11:31, pozn. 208.  
**115** D. „neboť nezavřel dveře mého (tj. „kde jsem byl“) lůna“.  
**116** Viz Gen. 3:8, pozn. 102.  
**117** Viz Gen. 41:51, pozn. 1139; Num. 23:21, pozn. 898.  
**118** Tj. „neušetřil mě j“.  
**119** Viz Deut. 23:4, pozn. 819.  
**120** Tj. „proč“, ne však jako zde shora. Dále obdobně.  
**121** Viz Jós. 11:23, pozn. 460; v kap. 34:29 a 37:17 jiný tvar se smyslem jako v textu.  
**122** Vl. „tehdy“, tj. „kdybych byl hned tehdy umřel“.  
**123** Tvar slovesa v Gen. 8:4, pozn. 178.  
**124** Viz Gen. 31:43, pozn. 842.  
**125** N., podle některých, „hromady kamenů“ a v přeneseném smyslu „náhrobky“.  
**126** Viz Gen. 12:15 a dále, pozn. 559.  
**127** Viz Gen. 19:12, pozn. 503.  
**128** N. snad „majícími“, tj. v svých hrobkách<sup>129</sup>.  
**129** N. snad, podle některých, „hrobky“, srov. Nech. 2:3, pozn. 48.  
**130** Viz Gen. 35:4, pozn. 944; v kap. 31:33 smysl jako v textu tam.  
**131** Tj. „nebyl bych na světě jako („v takovém smyslu, jako“) není zahrabané potrčené novorozeně“.  
**132** N. „vzdali se“ (Soud. 9:9, 11, 13), dále obdobně.  
**133** N. „zrušení“, „nepokoje“, „rozruchu“, v. 26 („bouřlivý rozruch“) a dále obdobně.  
**134** Vl. „a vyčerpání stran síly“.  
**135** V hebrejštině jednotné číslo v hromadném smyslu.  
**136** Viz Exod. 3:7, pozn. 102.  
**137** D. „on“.  
**138** Tj. snad „Bůh“, n. „se dává<sup>316</sup>“, dále obdobně.  
**139** Viz Soud. 5:26, pozn. 352, souvisí se „strast“ zde ve v. 10<sup>117</sup>.  
**140** Tj. snad „denní světlo“, v protikladu k „noci“.  
**141** N. „čekajícími (2 Král. 7:9, nikoli jako zde ve v. 9) na smrt“.  
**142** Viz Exod. 7:24, pozn. 231.  
**143** „Skrýté poklady“ je v původním textu jedno slovo, množné číslo výrazu přeloženého „poklad“ v Gen. 43:23.  
**144** Tj. „před ním“, takže neví, kudy kam.  
**145** D. „jehož+Bůh obklíčil“, tj. neštěstím, utrpením atd. V kap. 38:8 smysl jako v textu.  
**146** Vl. „před<sup>416</sup> mým pokrmem“, dále obdobně.  
**147** Viz Gen. 31:54, pozn. 851.  
**148** Zde v tomto smyslu, n. „jako (nikoli jako „jako“ níže) můj pokrm“, „na způsob mého pokrmu“, srov. 1 Sam. 1:16, pozn. 42; jinak „před mým jedením“, chápe-li se dotčená předložková vazba<sup>146</sup> v obvyklém smyslu.  
**149** Výraz vl. značí „řev“ lva, jako v kap. 4:10, zde ve smyslu projevů bolesti n. utrpení.  
**150** Viz Deut. 33:2, pozn. 1232, zde smysl jako v textu.  
**151** Viz Deut. 9:19, pozn. 1041.  
**152** N. „slovo“, ne však jako zdola<sup>154</sup>.  
**153** N. „unaven“, ve stavovém smyslu, dále obdobně, viz Gen. 19:11, pozn. 502.  
**154** Jako v 2 Sam. 23:2.  
**155** Vl. „zadržet (tj. „chytit“) za slova“, obdobná předložková vazba jako v Exod. 4:4, pozn. 131 (tam ovšem jiné sloveso<sup>790</sup>), zde ve smyslu „zadržet slova při sobě“ („chytit, aby mu neunikla“). Táž vazba je v kap. 12:15<sup>603</sup>.  
**156** Viz Deut. 8:5, pozn. 384, smysl jako v textu. V kap. 5:17 a dále odvozené podstatné jméno.  
**157** Viz Num. 13:18, pozn. 485.  
**158** Viz Deut. 27:2, pozn. 940.  
**159** Viz 1 Sam. 2:4, pozn. 79, jiný tvar téhož slovesa, zde v podstatě téhož smyslu.

- 160** N. „skřecená“, „zkrivená“, „podlomená“, viz Gen. 49:9, pozn. 1334. Dále obdobně.
- 161** Viz Deut. 3:28, pozn. 210.
- 162** Zde snad i „těžce to nesěš“.
- 163** D. „až k tobě“, znění v textu snad vystihuje smysl zde použitě předložkové vazby („dokonce i tebe“). Jiné předložky podobného významu je obdobně použito v kap. 5:5.
- 164** N. „bez sebe“, „na hromadě“, n. „pobouřen“, viz Exod. 15:15, pozn. 522; Soud. 20:41, pozn. 922. Tvary téhož slovesa v kap. 21:6 a dále ve smyslu jako v textu tam.
- 165** D. „není tvou důvěrou“. V kap. 8:14 a 31:24 příbuzný výraz téhož smyslu.
- 166** Vl. „bázeň“, „úcta“, tj. „před Bohem n. k Bohu“.
- 167** Vl. „zpracovatelé“ (1 Král. 7:14, pozn. 418) a tedy „výrobcové“, v přeneseném smyslu jako v textu. Sloveso („charaš“), jehož tvarem je tento výraz, značí i „orat“ (kap. 1:14) a proto se zde většinou překládá „oráči“, snad vlivem obrazu z oblasti rolnictví na konci verše; tak LXX („arotrióntes“); dal jsem však s nemnohými přednost znění jako v textu, jež, řekl bych, lépe zapadá v souvislost (oře se púda, ne obilí apod.), tak i Vulgata („operantur“).
- 168** Jako „modlářství“ v 1 Sam. 15:23, zde a dále ve smyslu jako v textu.
- 169** Viz Gen. 2:7, pozn. 58.
- 170** D. „od Božího vanutí“, dále obdobně.
- 171** Viz Gen. 2:1, pozn. 46; 41:30, pozn. 1106.
- 172** Viz Gen. 6:17, pozn. 226; týž výraz je „duch“ (v. 15 a dále) a „vítr“ (kap. 6:26 a dále).
- 173** Básnický výraz pro „lva“.
- 174** Tj. snad „ať si lev jakkoli řve, nakonec přece“.
- 175** Viz Soud. 14:5, pozn. 705.
- 176** Jiný výraz než „lva“ v v. 10, vyskytující se jen ještě v Přísl. 30:30 a u Is. 30:6.
- 177** Viz Gen. 3:16 a dále, pozn. 656.
- 178** Viz Gen. 49:9, pozn. 1336.
- 179** Sloveso jako v Gen. 10:5, pozn. 309.
- 180** Viz 2 Sam. 7:17, pozn. 361; netýká se míst bez tohoto označení.
- 181** Množné číslo.
- 182** Vl. „potkal“.
- 183** N. „po mě tváří přecházel vítr“.
- 184** Viz Exod. 20:4, pozn. 661; Num. 12:8, pozn. 465.
- 185** Viz 1 Král. 19:12, pozn. 904.
- 186** N., podle některých, „podobá; bylo ticho n. mlčení, pak jsem slyšel“.
- 187** Viz Gen. 4:26, pozn. 174.
- 188** N., podle některých, i LXX, „spravedliv před +Bohem“; na konci verše obdobně, ale v LXX nikoli.
- 189** N. „na své... nespolehá“, dále obdobně.
- 190** D. „v (n. „na“) své anděly klade<sup>28v</sup>, smysl jako v textu.
- 191** N. „omyl“, „bláhovost“.
- 192** Viz Exod. 1:14, pozn. 29.
- 193** Viz Gen. 2:7, pozn. 57.
- 194** D. „je před molem<sup>146v</sup>“.
- 195** Zde snad i „bere (vl. „přikládá“) k srdci“.
- 196** D. „za (vl. „od“), zde však v tomto smyslu) nedostatku všímajícího sí“.
- 197** N. „do nekonečna“ (2 Sam. 2:26).
- 198** Viz Gen. 49:3, pozn. 1318.
- 199** Vl. „vytržena“, viz Soud. 16:3, pozn. 758.
- 200** N., podle některých, „jejich provaz (viz Soud. 16:7, pozn. 764, zde by šlo o „provaz“ upevňující stan) nebude vytržen“.
- 201** Vl. „v nich“.
- 202** Viz Exod. 7:23, pozn. 229.
- 203** N. „rozmrzelost“, „špatná nálada“, „zlost“.
- 204** N. „hlupáka“, „potrhlého“, také „bezbožného“, podobně jako jiný výraz v kap. 9:10<sup>78</sup>.
- 205** N. „lehkovážného“, „prostomyslného“; tvar slovesa v kap. 31:9. Dále obdobně.
- 206** N. „žárlivost“, „vztek“.
- 207** Vl. „náhle“.
- 208** Viz Exod. 15:13, pozn. 517; 2 Sam. 15:25, pozn. 343.
- 209** N. „proklet“, ne jako v kap. 3:1; kap. 3:8 obdobně (nesouvisí s „proklínací“ tam).
- 210** N. „záchrany“, „pomoci“, „blaha“, výraz podobného významu jako příbuzný výraz např. v 1 Sam. 2:1, pozn. 70, a jinde.
- 211** Vl. „deptány“, „drceny“, podobně jako jiný tvar téhož slovesa v kap. 4:19, 6:9, 19:2 a 22:9; zde ve smyslu jako v textu (v bráně zasedávaly soudy).
- 212** N. snad „co bylo jeho žní“.
- 213** N. „vysrkla“, „po všem jejich bohatství chňapla“. Totéž sloveso je v kap. 7:2 a 36:20 ve smyslu jako tam v textu.
- 214** N. „smyčka“, podle některých „lupič“, hebr. „cammím“, výraz nejistého významu, vyskytující se v SZ jen zde a v kap. 18:9; zde Vulgata překládá „bibent sitientes“, „vypijí žízniví“ (podle čtení „cemám“, „žizniví“, místo „cammím“). Tohoto znění se přidržují i některé novější překlady.
- 215** D. „vychází<sup>43v</sup>“, dále obdobně, viz Gen. 10:14, pozn. 320.
- 216** Viz Gen. 1:15, pozn. 39.
- 217** Viz Gen. 19:2, pozn. 490.
- 218** Tj. „jiskry“.
- 219** Viz Deut. 18:11, pozn. 478.
- 220** N. snad „kladl (n. „vzkládal“) na Boha“, tj. „Bohu svěřoval“.
- 221** D. „veliké, a není vyzpytování“ (Soud. 5:16, pozn. 330). Dále obdobně.
- 222** Viz Gen. 18:14, pozn. 478.
- 223** Viz Gen. 1:2, pozn. 4.
- 224** D. „tvář ulic“, tj. „zveněších (mimo sídla lidí ležících) míst n. prostorů“, srov. Gen. 9:22, pozn. 302. Kap. 18:16 obdobně.
- 225** Vl. „špinaví“, „začernění“, „zašpinění“, tj. „odivající se na znamení smutku zašpiněným šatstvem“. V kap. 6:16 smysl jako tam v textu.
- 226** Viz Exod. 31:4, pozn. 1109; Est. 8:3, pozn. 262.
- 227** N. „chytřích“, „prohnaných“, „mazaných“, „vykutálených“, ve v. 13 příbuzný výraz („chytrosti“ atd.).
- 228** D. „vykonat moudrost“ (n. „rozumnost“), jako v kap. 6:13.

- 229** Viz Soud. 3:28, pozn. 228.
- 230** Viz 2 Sam. 13:3, pozn. 526; nikoli jako „lživých“<sup>227</sup> ve v. 12.
- 231** Viz Ezr. 10:8, pozn. 391.
- 232** N. „zvrhlých“, vl. „pokroucených“.
- 233** Tj. „vykonává překotně n. bezhlavě a tím ztroskotává“.
- 234** Sloveso jako „potkal“ např. v Exod. 4:24, zde zesílený tvar se smyslem jako v textu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 235** Viz Exod. 23:11, pozn. 797, zde spíše ve smyslu jako v textu.
- 236** Viz 1 Sam. 2:1, pozn. 70.
- 237** Tj. „aby ho nepohltili“, mluvčí má zde i ve v. 16 na mysli obraz lva, jehož použil v kap. 4:10n.
- 238** N. „vysvobozuje... z ruky“.
- 239** Viz Exod. 23:3, pozn. 788.
- 240** Viz Žalm 37:1, pozn. 1003; stran kap. 34:10 a 32 viz Deut. 32:4, pozn. 1117.
- 241** V původním textu množné číslo v zesilujícím smyslu („jak veliké blahol!“). Dále obdobně.
- 242** Viz 2 Sam. 7:14, pozn. 356.
- 243** Viz 2 Král. 3:19, pozn. 140.
- 244** Viz Deut. 32:39, pozn. 1209.
- 245** Viz Gen. 35:3, pozn. 942.
- 246** N. „osvobodit (...) od“, vl. „vykoupit (...) z(e)“.
- 247** Viz Num. 21:1, pozn. 788.
- 248** D. „ruky“.
- 249** D. „za (táž předložka jako ve v. 20) biče“, tj. „za působení n. činnosti biče“.
- 250** Viz Deut. 1:29, pozn. 53 a 62.
- 251** N. „násílím“, dále obdobně.
- 252** Viz Deut. 1:29, pozn. 84.
- 253** N. snad „jestliže by přicházelo“ (n. „mělo přijít“).
- 254** Viz 2 Král. 3:19; Mat. 13:5.
- 255** Vl. „věděť“, „poznávat“, zde snad ve smyslu jako v textu.
- 256** Viz Gen. 29:6, pozn. 744; 2 Král. 5:21, pozn. 203.
- 257** N., podle některých, „že tvým stanem je pokoj“.
- 258** Tj. „podrobovat přehlídce“, viz Num. 1:3, pozn. 19, dále obdobně.
- 259** Vl. „nebudeš se *ničeho* mjet“ (Soud. 20:16, srov. Lev. 4:2, pozn. 93), zde smysl jako v textu.
- 260** Vl. „odnože“, jako v kap. 31:8.
- 261** Viz Gen. 1:11, pozn. 18.
- 262** N., podle některých, „v plné životní síle“, výraz vyskytující se v SZ ještě jen v kap. 30:2.
- 263** Vl. „přicházet k“, „vcházet do“, zde snad ve smyslu jako v textu.
- 264** D. „vzestup“, zde ve smyslu „vzrůst do výše“, tj. snad „jako když se poslední snop zralého obilí vynesne na stoh a tím stoh jakoby dosáhne své plné výše“.
- 265** Viz Deut. 13:14, pozn. 536.
- 266** Viz Exod. 1:16, pozn. 34.
- 267** N. snad „ty si uvědom“.
- 268** D. „(z)vážením“, „zvažováním“.
- 269** N. „zármutek“, „utrpení“, „žal“, zde v takovémto smyslu.
- 270** D. „spolu“, také ve smyslu „celou (tj. „pohromu“) najednou“.
- 271** N. také „tužbu“, zde tedy „bolestnou tužbu“ n. snad „stesk“. Ve v. 30 smysl jako tam v textu.
- 272** N. „při mně“, „se mnou“, „v mé blízkosti n. přítomnosti“, tj. „jsou zde a mám s nimi co činit“, „musím na ně myslet“, „jsou neodmyslitelnou skutečností, jež mě nutně zaměštnává“, a v tomto smyslu *snad* „ve mně“, jak toto místo podávají téměř všechny známé mi překlady, i LXX (tam ovšem stojí „v mém těle“, a snad podle toho mnozí chápou ve smyslu „vězí ve mně“, jenž se sotva dá odvodit z hebrejského znění) a Vulgata, tj. „v mé mysli jako předmět mých myšlenek a citů“, viz kap. 10:13 a srov. např. 1 Král. 11:11, kde místo „při (táž předložka) tobě“ by se dalo v poněkud podobném smyslu říci i „v tobě“. Jinak viz i kap. 9:2<sup>434</sup> a tamtéž v. 14 a dále<sup>464</sup>.
- 273** Tj. „popuzení, jehož jsou projevem“. Kap. 19:29 obdobně.
- 274** Tj. „vysává“, „vyčerpává“.
- 275** V tomto smyslu překládá Vulgata (LXX „pije mou krev“); mnohé jiné překlady podávají znění „jejichž jed (viz Deut. 32:24, pozn. 1168) můj duch pije“.
- 276** Jako v Gen. 14:8<sup>658</sup>.
- 277** Sloveso značí zvuk, jaký vydává hladový osel.
- 278** Viz Gen. 1:1, pozn. 17.
- 279** Viz 1 Sam. 6:12, pozn. 317.
- 280** Viz Lev. 4:10, pozn. 109.
- 281** Vl. „směsí krmiva“, snad ve smyslu „dobře připravenou („namíchanou“) píci“.
- 282** Jako v Exod. 16:31; Num. 10:8; zde ve smyslu „přijemná chuť“. Nesouvisí s „bez chuti“ shora.
- 283** D. „slizu okolo vaječného žloutku“.
- 284** Tj. „tato utrpení“.
- 285** N. „zkaženost“, „odpornost“, vl. „choroba“, „něco chorobu vyvolávajícího n. odpor budícího“.
- 286** Vl. „Kdo může<sup>40</sup> dát, že“ (n. „at“), dále obdobně.
- 287** D. „přichází“, srov. 1 Sam. 9:6, pozn. 382.
- 288** Vl. „uvolnit (n. „v činnost uvést“, vl. „nechat vyskočit“, kap. 37:1) svou ruku“.
- 289** Vl. „odřezat“, „odtít“, dále obdobně; v kap. 27:8 ve smyslu „bude-li si neprávem přivlastňovat“, tj. „nespravedlivý zisk“. Viz Přísl. 1:19, pozn. 54.
- 290** Tj. „radost“, jiné sloveso než ve v. 9<sup>288</sup>.
- 291** Tj. „nezřekl se“, „vědomě nepřestoupil“. V kap. 27:11 smysl jako tam v textu.
- 292** N. „příkazů“, viz Est. 1:15, pozn. 59. Netýká se míst bez tohoto označení.
- 293** N. „Čím (n. „Jaká“) je má síla“, dále obdobně.
- 294** Viz Gen. 4:22, pozn. 161.
- 295** Zdůrazňuje snad řečnickou otázku ve v. 12, n.
- 296** „Zdali tomu není tak, že není“.
- 297** Zde ve smyslu „schopnost si nějak poradit n. cokoli učinit“.
- 298** Nikoli v příčinném smyslu; n. „ze“.
- 299** N. „malomyslnému“, „sklíčenému“.
- 300** Viz 2 Par. 6:42, pozn. 328.
- 301** Viz Num. 1:53, pozn. 61.

- 302** N. „zачovali se nevěrně“ (n. „klamně“, „zrádně“), „zradili“. Dále obdobně.
- 303** Viz Gen. 26:19, pozn. 684; v kap. 28:4 a 30:6 smysl jako tam v textu.
- 304** Tj. „tajícího“.
- 305** D. „ukrývá“, tj. „napadav na jejich hladinu, rozplývá se v nich“.
- 306** N., podle jiných, „zahřívají“, „stávají vyprahlými“, sloveso vyskytující se v SZ jen zde.
- 307** Viz Rút 3:8, pozn. 128.
- 308** N., podle většiny známých mi překladů, „Stezyk“<sup>418</sup> (týž výraz jako „karavany“ zde ve v. 19) jejich cesty zahybají n. zatáčejí“, přidržel jsem se však znění Vulgaty a několika z nových překladů, neboť mám za to, že co se praví v tomto verši, se mnohem lépe hodí na „karavany“ než na „stezky cesty“ vysychajících potoků.
- 309** Viz Gen. 13:1, pozn. 368.
- 310** Viz Gen. 1:2, pozn. 2.
- 311** Kraj v severní Arabii.
- 312** Jiný název pro „karavany“.
- 313** N. „na ně toužebně čekají“, nikoli jako „doufat“ ve v. 11. Dále obdobně.
- 314** Viz Soud. 3:25, pozn. 216.
- 315** Viz Soud. 20:36, pozn. 916.
- 316** Viz Exod. 25:37, pozn. 895.
- 317** Viz Gen. 2:24, pozn. 89.
- 318** N., podle čteného textu, jehož se většina známých mi překladů přidržuje, „jste se stali ničím“ (D. „ne“). Psaný text však, řekl bych, dává dobrý smysl; přidržel se ho i prof. Roháček ve svém slovenském překladu.
- 319** V hebrejštině slovní hříčka: „vidíte („tíreú“)… a bojíte se („vattiráú“).
- 320** Viz Gen. 47:15n., pozn. 332.
- 321** Vl. „obdarujte mě“, v textu opis vzhledem k předložkové vazbě při tomto slovese, již umožňuje v překladu uchovat.
- 322** Viz Ezr. 2:69, pozn. 75.
- 323** Viz 1 Sam. 19:11, pozn. 764; 2 Sam. 19:5, pozn. 760 („unikl“ zde v kap. 1:15nn.).
- 324** Jako „utiskovatele“ v Num. 10:9, viz tam pozn. 369.
- 325** N. „hrůzovládců“, „ukrutníků“.
- 326** Jiné sloveso než v kap. 4:3<sup>156</sup>, zde ve tvaru, v němž má týž význam.
- 327** Viz 1 Par. 28:9, pozn. 491; Nech. 8:7, pozn. 354. Jiné tvary téhož slovesa jsou zde ve v. 30 a dále, smysl jako na dotčených místech v textu.
- 328** D. „co“.
- 329** Viz 1 Král. 2:8, pozn. 130, zde ve smyslu „účinná“, „zraňující, ale prospěšná“.
- 330** Zde i „dokázat vaše dokazování“, „usvědčit vaše usvědčování“, „obvinít vaše obviňování“. V. 26 a dále obdobně.
- 331** D. „kárat kárání (atd.<sup>330</sup>) od vás“.
- 332** Viz 1 Sam. 14:42, pozn. 597.
- 333** Tj. prodáváje ho za otroka, sloveso jako Deut. 2:6, pozn. 127. Kap. 41:6 obdobně.
- 334** Viz 2 Král. 6:3, pozn. 283.
- 335** Viz Exod. 2:12, pozn. 229.
- 336** N. „na mne, a budu-li lhát, bude to“.
- 337** Tj. „ode mou“.
- 338** N., podle některých, „obratte, ještě je tu má“.
- 339** Vl. „vojenskou službu“, viz Num. 1:3, pozn. 15, pak však i „službu“ vůbec, zde pak „tvrdou službu“, „nucenou práci“, „otročinu“, „robotu“ ve smyslu „těžké práce“, jak to vyjadřuje znění v textu. Dále obdobně, v kap. 10:17 smysl jako v textu tam.
- 340** Viz Exod. 12:45, pozn. 428.
- 341** D. „práci“, „dílo“, „působení“ (Deut. 32:4; 33:11), „skutek“ (2 Sam. 23:20), tvar slovesa „učinit“ ve v. 20; zde ve smyslu „odměny n. mzdy za svou práci“ (atd.).
- 342** N. „obdařen“, či snad spíše „poštěn“.
- 343** Sloveso jako v Num. 18:20, pozn. 723, zde ve tvaru vyskytující se v SZ jen zde, smysl jako v textu.
- 344** Viz Exod. 20:7, pozn. 666; také, podle některých, „neštěstí“, „pohromy“.
- 345** D. „a přidělili mi“, smysl jako v textu. Dále obdobně.
- 346** N. „protahováními“, jako shora.
- 347** N. „povlakem“, „vrstvou“, podle jiných „hrudkami“, „chomáčí“<sup>135</sup>.
- 348** N. „zdrsněla“, n. snad „rozpraskala“.
- 349** Vl. „teče“<sup>92</sup>.
- 350** Viz 2 Sam. 1:23, pozn. 113, zde a v kap. 9:25 ve smyslu „rychleji uběhly“.
- 351** Viz Soud. 16:14, pozn. 781.
- 352** Přidáno pro zřetelnost.
- 353** Viz Gen. 37:35, pozn. 1003.
- 354** Tj. snad „to se týká i mne a proto“.
- 355** Viz 2 Sam. 18:16, pozn. 741.
- 356** Viz 2 Sam. 22:7, pozn. 864.
- 357** Viz Num. 27:3, pozn. 979.
- 358** Jehož vlny by mohly skodit; srov. kap. 38:8–11.
- 359** Viz Exod. 7:12, pozn. 215; nikoli jako „Drak“<sup>109</sup>.
- 360** N. „proti mně“.
- 361** Viz Nech. 4:9, pozn. 296.
- 362** Viz Gen. 5:29, pozn. 179.
- 363** Vl. „stížnost“, souvisí se „stěžovat“ ve v. 12, zde ve smyslu „předmět stížnosti“.
- 364** D. „lůžko (n. „pří“) mé starosti“ („bude mít účast v mé starosti“). Srov. Nech. 4:17, pozn. 185.
- 365** Souvisí s „hrůzu“ v kap. 6:21, ne jako „vystrašil“ v kap. 4:14.
- 366** Zde spíše v tomto smyslu.
- 367** Vl. „vyvoluje“<sup>463</sup> „smrt“.
- 368** Tj. „před dalším životem (v snad „v tomto na kost vyhublém“) těle“.
- 369** Vl. „zavrhl jsem“, sloveso jako „zavrňovat“ v kap. 5:17 a dále, zde a v kap. 42:6 bez předmětu ve smyslu jako v textu. Nikoli jako „znechucena“ v kap. 10:1. Dále obdobně.
- 370** N. snad „nechci“<sup>40</sup>, n. ve smyslu „stejně n. beztak nebudu“.
- 371** Viz Gen. 3:22, pozn. 119.
- 372** Viz i Exod 14:12, pozn. 466.
- 373** Viz Gen. 4:2, pozn. 128; nikoli jako „dech“<sup>172</sup>.
- 374** Viz Est. 3:1, pozn. 143.
- 375** Viz Gen. 3:15, pozn. 106.

- 376** D. „po jitrech“, „po okamžicích“.
- 377** N. „si všímáš“, viz i Exod. 3:16, pozn. 116.
- 378** N. „Dokdy“, nikoli jako v kap. 8:2, D. „jako co“; tak i v jiném smyslu v kap. 13:23 a 21:17.
- 379** Viz Gen. 4:4, pozn. 136, zde smysl jako v textu.
- 380** Viz Deut. 4:31, pozn. 259.
- 381** Podle LXX „zhršil-li jsem“, tak i mnoho nových překladů; snad však i bez toho lze tato slova chápat v jaksi podmíněném smyslu („dejme tomu, že jsem zhršil“).
- 382** Jako „způsobil“ v Num. 23:23 a jinde; v kap. 36:3 přičísti téhož slovesa.
- 383** Viz Exod. 34:7, pozn. 1191.
- 384** N. snad „Slídiči“; tohoto výrazu (tvaru dotčeného slovesa) je zde použito s jakýmsi vyčítavým n. snad dokonce urážlivým odstínem n. podtónem, jak to překlad v textu n. zde shora snad poněkud vyjadřuje; tento výraz totiž značí i „obléhající“ v nepřátelském smyslu (Jer. 4:16, pozn. 345).
- 385** Viz Gen. 1:26, pozn. 41.
- 386** Viz 2 Sam. 15:33, pozn. 554.
- 387** Viz Num. 4:15, pozn. 147.
- 388** Viz Gen. 31:36, pozn. 836.
- 389** Viz Gen. 4:13, pozn. 146.
- 390** N. „pilně hledat“, souvisí s „úsvit<sup>112</sup>“ („hledat již za úsvitu n. až do úsvitu“).
- 391** Jako „pověděl“ v Gen. 21:7, zde (nikoli ovšem v citovaném místě, ani např. v kap. 33:3) ve smyslu „žvanit“, „žvátat“, to snad poněkud naznačuje zvuková podoba tohoto slovesa („malal“, srov. české „blábolit“).
- 392** Výraz vyskytující se v SZ jen v této knize a u Isaji.
- 393** Snad jako by se dnes řeklo „silný tabák“, „přlíš mnoho si dovoluješ“.
- 394** Vl. „ohýbat“, „překrucovat“, dále obdobně.
- 395** Viz Gen. 18:19, pozn. 482.
- 396** Viz Gen. 3:23, pozn. 120.
- 397** N. snad „prostě“, „zkrátka“.
- 398** D. „v ruku“.
- 399** N., snad, podle jiných, „vypustil (n. „propustil“) je jen skrze“ (Exod. 9:35, pozn. 310), viz Lev. 16:21.
- 400** Vl. „pilným hledáním obracet“, zde proti kap. 7:21 opis vzhledem k následující předložkové vazbě, již umožňuje v překladu uchovat.
- 401** Viz 1 Král. 8:33, pozn. 514.
- 402** Vl. „nyní“.
- 403** N. „opět zřídí“, viz 1 Král. 9:25, pozn. 481, zde takový smysl. Obdobný tvar téhož slovesa je v kap. 9:4 a dále<sup>441</sup>, se smyslem jako v textu tam. Jiný tvar v kap. 23:14<sup>114</sup>.
- 404** Tj. „patřící tobě jako spravedlivému“.
- 405** Viz Gen. 19:20, pozn. 513.
- 406** Vl. „první“.
- 407** N. „upří svou mys<sup>158</sup>“, nikoli jako zde v kap. 1:8 a dále<sup>28</sup>.
- 408** Vl. „zpytování<sup>221</sup>“, zde ve smyslu „výsledek jejich zpytování“, „k čemu dospěli“.
- 409** Tj. „dřívějšího pokolení“, zájmeno množného čísla vzhledem k hromadnému smyslu „pokolení“ v čísle jednotném.
- 410** Viz Exod. 2:3, pozn. 47.
- 411** Tj. „vysoko vzrůstá“, D. „vvyšuje se“ (Exod. 15:1).
- 412** D. „v ne bahně“, dále obdobně, někde bez předložky.
- 413** Viz Gen. 41:2, pozn. 1087.
- 414** N. „svěžest“, „vzcházení“.
- 415** Tj. „nesklízí“; nikoli jako „bude... odtrhávat<sup>68</sup>“ ve v. 18.
- 416** Viz Gen. 13:10, pozn. 375.
- 417** Viz Gen. 8:7, pozn. 269.
- 418** Viz Gen. 49:17, pozn. 1354.
- 419** N. „bezbožného“ (nikoli jako v kap. 2:10<sup>78</sup>), „pokrytce“. Dále obdobně.
- 420** Vl. „důvěra“, „předmět důvěry“, ne však jako shora<sup>165</sup>.
- 421** Viz Soud. 16:26, pozn. 803.
- 422** Sloveso jako v Gen. 6:18; 23:17, pozn. 227.
- 423** Tj. „nad n. přes její plot“.
- 424** Viz Gen. 31:46; zde (nikoli dále) i „při prameni“, „nad pramenem“, viz Pis. 4:12.
- 425** D. „dům“, tj. „skalnatý podklad půdy“. Dále obdobně.
- 426** Tj. „svými kořeny do hloubky pod vrstvu půdy až k němu proniká“.
- 427** Viz Lev. 6:3, pozn. 173.
- 428** Viz Lev. 6:3, pozn. 176.
- 429** Viz Gen. 4:25, pozn. 173.
- 430** Viz Ezr. 1:6, pozn. 28.
- 431** N. „působících zlo“.
- 432** Viz Jós. 6:5, pozn. 215.
- 433** Zde i doslovně („což...?“).
- 434** D. „s“, snad „u srovnání n. ve sporu (viz vv. 3 a 14 a dále<sup>464</sup>) s“.
- 435** N. snad „u Boha“, tj. „v Jeho hodnocení“.
- 436** Viz Deut. 25:7, pozn. 905.
- 437** Viz Soud. 6:31, pozn. 432.
- 438** Viz 2 Sam. 15:12, pozn. 628.
- 439** Viz Soud. 1:1, pozn. 9.
- 440** Vl. „kdo proti němu zatvrdil“, tj. „svou šíjí“, viz Deut. 10:16, pozn. 156.
- 441** Viz i Gen. 15:16, pozn. 433, zde ve smyslu jako v textu („celý“, „neporušen“).
- 442** D. „aniž se dověděli“, tj. „předem“, úsloví, jež znamená „náhle“, „neočekávaně“, srov. Žalm 35:8, pozn. 954.
- 443** Viz Gen. 19:21, pozn. 515.
- 444** Sloveso jako v Exod. 15:14, pozn. 519.
- 445** Tj. „takže se pohybuje ze svého“.
- 446** N. „kolísají“, „zachvívají“.
- 447** D. „říká“, dále obdobně.
- 448** Viz Soud. 14:18, pozn. 725.
- 449** Tj. „omezuje v jejich oběhu“; podle jiných je zde vycházení hvězd přirovnáno k odeslání dopisů, jež se zapečetují. V kap. 14:17 totéž sloveso, v kap. 24:16 jiný tvar.
- 450** Viz 2 Sam. 22:10, pozn. 115.
- 451** Jako v Num. 21:28, zde snad ve smyslu „výšin oblak“ (Is. 14:14)<sup>452</sup>.
- 452** Tj. „snad, moře oblak“, srov. kap. 36:30; Nach. 1:3; Hab. 3:15. Převážná většina známých mi překladů podává, snad podle Vulgaty a v podstatě i LXX, tento verš ve znění „roztahuje (2 Sam. 6:17, pozn. 310) nebesa...“

- po (vzdouvajících se<sup>455</sup>) vlnách moře“; přidržel jsem se však s nemnohými smyslu, jež podávám v textu, podle něhož obě části verše, mám za to, mnohem přirozeněji spolu souvisí a vytvářejí obraz bouře.
- 453** Tj. souhvězdí Velkého vozu, podle jiných hvězdy Arktura.
- 454** Tj. hvězdotupy Plejád, podle jiných hvězdy Siria.
- 455** Viz 1 Par. 28:11, pozn. 862, zde značí „hvězdné prostory“.
- 456** Viz Exod. 26:18, pozn. 918.
- 457** N. snad „nade mnou“.
- 458** N. „nerozeznávám“.
- 459** Viz Gen. 14:16, pozn. 406.
- 460** Tj. „zuffícho netvora“, symbolické jméno Egypta (Is. 30:7; 51:9), původně snad jméno jakéhosi netvora ze starých bájí.
- 461** N. „hrbí“.
- 462** Zde a snad i ve v. 3 ve smyslu „odporovat“. Dále obdobně.
- 463** Viz Deut. 12:5, pozn. 274.
- 464** D. „s<sup>434</sup> ním“, tj. „v rozepři s ním“. Dále obdobně.
- 465** Viz Gen. 4:23, pozn. 165.
- 466** Viz Gen. 3:15, pozn. 107 i 108.
- 467** Viz Gen. 4:23, pozn. 168.
- 468** Totiž „k soudnímu projednávání rozepře“, tj. „zařídít n. umožnit mi je“.
- 469** N. „odsoudila“, vl. „zlovolným učinila n. za zlovolného prohlásila“. Dále obdobně; jiný tvar téhož slovesa je ve v. 29 a dále<sup>487</sup>.
- 470** Nikoli jako v kap. 5:13<sup>232</sup>.
- 471** Viz Gen. 39:6, pozn. 1043.
- 472** Tj. „trest“, srov. kap. 37:13.
- 473** Jako v 2 Král. 19:21; nikoli jako „smát se“ zde v kap. 5:22.
- 474** Viz 1 Sam. 22:17, pozn. 856.
- 475** D. „neuvídeš“.
- 476** N. „prošly“, jako v kap. 4:15; v. 11 zde a dále obdobně.
- 477** Tj. „tak rychle jako čluny“ (stačily jakoby ubíhat vedle nich).
- 478** Lehké a proto velmi rychlé čluny.
- 479** Viz Lev. 11:13, pozn. 331.
- 480** N. „řít“, „prudce snáš“, sloveso vyskytující se v SZ jen zde.
- 481** Viz Deut. 12:30, pozn. 515.
- 482** Viz 1 Sam. 1:18, pozn. 48.
- 483** N. „zaleknu se“, sloveso jako „se strachoval“ v kap. 3:25.
- 484** N. „žalosti“, „strasti“, „ran“.
- 485** Ve smyslu „neuznáváš za nevinného“, souvisí s „nevinen“ v kap. 4:7 a dále.
- 486** Tj. „jsem považován“.
- 487** N. „zlovolného“, vl. „jsem vinen n. zlovolný“, smysl však je spíše jako v textu.
- 488** Zde použito v platnosti příslovce.
- 489** Viz Exod. 29:4, pozn. 1024.
- 490** Viz Gen. 40:11, pozn. 1070.
- 491** N. „čistotou“ (2 Sam. 22:25), nesouvisí však s předchozím „očistil“.
- 492** Tj. „jámu plnou bláta“, dále ve smyslu jako v textu tam.
- 493** D. „mé pláště (Exod. 22:9 a jinde) zošklivily“.
- 494** Viz i Gen. 31:37, pozn. 562.
- 495** Viz Gen. 24:46, pozn. 634.
- 496** Zde snad spíše „z polohy nade mnou“.
- 497** Jako „žezlo“ v Gen. 49:10.
- 498** Zde jako prostředek trestu n. kázně.
- 499** Zde ve smyslu „nemít strach“.
- 500** D. „neboť ne tak já se mnou“, smysl snad jako v textu.
- 501** D. „uvolnit své“, sloveso jako „zanechat“ v kap. 9:27, 2 Sam. 5:21, pozn. 273.
- 502** Zde ve smyslu jako v textu, snad „nářku“, „bědování“. Dále obdobně.
- 503** Zde překlad zvolen vzhledem k tomu, že sloveso je bez předložkové vazby.
- 504** Viz Lev. 6:2; 19:13, pozn. 177.
- 505** Viz Deut. 28:33, pozn. 995.
- 506** Viz Nech. 4:15, pozn. 182.
- 507** Sloveso jako „září“ v kap. 3:4, zde ve smyslu „lesk“, „uznání“, „přízeň“, „slávu“.
- 508** Vl. „nad“, smysl snad jako v textu; srov. i Lev. 2:2, pozn. 54. Dále obdobně.
- 509** Viz Deut. 32:39, pozn. 1210. Dále obdobně, i při jiných slovesech.
- 510** Viz Num. 16:27, pozn. 648.
- 511** Viz 2 Sam. 17:16; 20:19n., pozn. 707, tvar slovesa jako „polknuti“ zde v kap. 7:19.
- 512** Sloveso jako v Exod. 15:8, pozn. 508.
- 513** N. „proplétal“, sloveso jako v kap. 1:10<sup>32</sup>, zde jiný tvar se smyslem jako v textu.
- 514** Viz Gen. 2:7, pozn. 59.
- 515** Viz Num. 16:29, pozn. 660, zde smysl jako v textu.
- 516** N. „uložil“, „uchoval“, „uchránil“, dále obdobně.
- 517** Tj. „že jsi toto měl na mysli“. Kap. 23:14 obdobně.
- 518** Zde vl. „viny“, „provinění“, nesouvisí však s „provinil... se“ ve v. 15.
- 519** Viz Gen. 16:11, pozn. 762.
- 520** Někteří zde navrhuji číst „a prosáknut svou bídou“ („urvěh“, „a prosáknut“, místo „ureh“, „a vida“), v podstatě v soulase s Vulgátou, jež toto sloveso vynechává, takže předchodí „nasyčen“ vztahuje i k následujícímu „bídu“.
- 521** Tj. „její hladina stoupá“.
- 522** N. „štvěš“, tj. „lovíš“, „podnikáš honbu na“.
- 523** N. snad „jako lva“ (LXX „jsem honěn jako lev“, Vulgata „honiš mě jako lvici“).
- 524** Viz Gen. 26:18, pozn. 685.
- 525** Zde ve smyslu „opět a opět“, „stále“.
- 526** N., podle jiných, v podstatě i podle Vulgaty, „A jestliže by se vyvyšovala (tj. „má hlava“, Vulg. „A pro mou pychu“), honil bys mě... opětovně by ses... projevoval“.
- 527** Tj. „vždy novými způsoby týráni mně“.
- 528** Lze chápat i ve smyslu „proti mně“.
- 529** Viz kap. 16:8.
- 530** Jako např. v Gen. 18:11 a jinde.
- 531** Vl. „stranou položit hůl“ (n. „ruku“, n. upřít pohled“, „se postavil“).

- 532** N., podle čteného textu, „Přestaň tedy<sup>94</sup> a ustup“.
- 533** N. „temnoty“, jiný výraz než níže<sup>534</sup>; nesouvisí ani s „tmy“ ve v. 21.
- 534** Rovněž nesouvisí s „tmy“ ve v. 21 a v kap. 3:4n.
- 535** D. „a neřad“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 536** D. „člověk<sup>69</sup> rtů“, srov. 2 Král. 18:20.
- 537** N. „prázdne řeči“, „žvásty“.
- 538** Viz Deut. 2:34, pozn. 162.
- 539** N. „zakříknout“, „zahanbit“, sloveso jako v Soud. 18:7, pozn. 831. Dále obdobně.
- 540** Vl. „čistým“, ne však jako „čistá“ shora.
- 541** Viz 1 Sam. 4:9 a dále, pozn. 460.
- 542** Vl. „dvojnásobky“ n. snad „mnohonásobky“, zde snad<sup>543</sup> ve smyslu jako v textu („mnohostrannosti“). V kap. 41:13 smysl jako v textu tam<sup>1848</sup>.
- 543** N., podle jiných, „neboť (n. „že“) ona (tj. „moudrost“, n. „tajemství moudrosti“) je (n. „jsou“) dvojnásobky (n. snad „mnohonásobky“) rozumnosti<sup>587</sup>, pak ve smyslu „toho, čemu říkáme rozumnost“, n. „toho, co víme n. si uvědomujeme“.
- 544** Viz Gen. 4:14, pozn. 151.
- 545** N., podle jiných, „můžeš +Boží hlubiny (n. „skryté věci“)<sup>135</sup> vystihnout“.
- 546** Viz Nech. 3:21, pozn. 126.
- 547** Tj. „lež hlouběji“.
- 548** Týká se „meze<sup>546</sup>“, přídavné jméno je ženského rodu; v. 9 obdobně.
- 549** Jako „zavít“ v Lev. 13:4 a dále.
- 550** Viz Exod. 35:1, pozn. 1120.
- 551** Tj. „soud“.
- 552** Srov. Gen. 15:11, pozn. 426; n. také „kdo to<sup>266</sup> pak může zvrátit“.
- 553** Tj. „prázdneho“, „nicotného“, n. „zločinného“, „původce zla“, dále obdobně.
- 554** N. „aniž musí (zvláště) soustředit svou pozornost“. Obdobné tvary v kap. 23:15 a dále.
- 555** D. „dutý (Exod. 27:8, pozn. 945) člověk<sup>69</sup>“.
- 556** Slovní hříčka: „navův („dutý“) jillávév“ („bude nabývat rozumu“).
- 557** Viz Gen. 49:11, pozn. 1344.
- 558** Tvar slovesa jako v Exod. 15:17, pozn. 533.
- 559** Viz Exod. 9:29, pozn. 1257.
- 560** N. snad „ve své stany usazovat“ (n. „nechat usazovat“)<sup>102</sup>.
- 561** D. „od“ („očištěnou n. oprostěnou od“). Dále obdobně.
- 562** N. „vady“ (Deut. 15:21; 2 Sam. 14:25 a j.).
- 563** D. „ulitým“, „slitým“, jako z kovu (1 Král. 7:23, pozn. 423). Téhož slovesa v obdobném tvaru je v opačném smyslu použito v kap. 22:16.
- 564** Tj. „bude jasnější n. světlejší“.
- 565** Viz 1 Král. 18:26, pozn. 857.
- 566** N., podle jiných, „a stmívání bude“.
- 567** N. „bezpečí“, „bezstarostnosti“, viz Gen. 34:25, pozn. 930, Soud. 8:11, pozn. 500.
- 568** Tj. „po svém příbytku“, „prohledáš jej“; n., podle jiných, „i když budeš zklamán“ (n. „zahanben“, jako „stydí se“ v kap. 6:20), tj. „v nějaké naději n. očekávání“.
- 569** Viz i Soud. 18:7, pozn. 828. V kap. 12:6 zde (v SZ jen tam) příbuzné podst. jméno.
- 570** Viz Gen. 49:9, pozn. 1335.
- 571** Viz Lev. 26:6, pozn. 867.
- 572** Viz Exod. 32:11, pozn. 1136.
- 573** Tj. „marným vyhlášením po pomoci n. záchraně“.
- 574** N. „a jakékoli útočiště“.
- 575** D. „od nich“ („vzdálí se od nich“).
- 576** Vl. „lid“, smysl jako v textu. Srov. v. 24<sup>626</sup>.
- 577** Tj. „jen vy“, „není lidí kromě vás“, „jste jediní lidé“ (tak Vulgata a některé rukopisy LXX), řečeno ovšem ironicky.
- 578** D. „padlý“, smysl snad jako v textu<sup>579</sup>.
- 579** N. snad „nejsem od vás přemožen“.
- 580** D. „a s kým (n. „při kom“) nejsou“.
- 581** N. „posměch“, „předmětem smíchu“ (n. „posměchu“).
- 582** D. „jeho“, proto bylo třeba doplnění textu překladu shora.
- 583** D. „připravená potácejícím se nohou“ (n. „na noze“).
- 584** Nesouvisí s „bezpečí“ v kap. 5:4<sup>210</sup> ani v kap. 11:18<sup>567</sup>; n. „bezstarostného“ (nikoli jako v kap. 3:26), „sebejistého“, viz 2 Král. 19:28, pozn. 787.
- 585** Tento verš je odedávna považován za velmi nesnadno srozumitelný a bývá překládán různě („pochodni k pohrdání je podle... citícího ten, kdo je připraven pro ty... potáci (tj. „posloužit n. pomoci jim“); někteří chápu „lappíd“ („pochodeň“, srov. Soud. 4:4, pozn. 242) jako 3. pád slova „píd“ („nešťestí“, „zánik“) a překládají „nešťestí n. zániku (tj. „nešťastným“, „zániku blízkým“) patří podle... citícího pohrdání, připravené těm... potáci“, „nešťestí, připravenému těm... potáci, patří podle... citícího pohrdání“, atd.
- 586** N. „pustošitelů“, „násilníků“, „lupičů“, tvar slovesa jako v Soud. 5:27, pozn. 358.
- 587** Viz Num. 2:3, pozn. 65.
- 588** Zde v takovémto smyslu („vyvolávací hněvu“).
- 589** Vl. „přináší“; n., podle jiných, „*má ten*, jenž ve své ruce nosí +boha“, ve smyslu „jemuž je jeho ruka (tj. „moc“) bohem“. Srov. Hab. 1:11.
- 590** Viz Gen. 1:25, pozn. 38.
- 591** D. „zvířat“, ale sloveso zdola je ve tvaru jednotného čísla jako ve v. 8. Dále obdobně.
- 592** Viz Gen. 1:21, pozn. 31.
- 593** Sloveso jako „si stěžovat“ v kap. 7:11, zde ve smyslu jako v textu.
- 594** N. „nebo křoví země<sup>587</sup>“.
- 595** D. „v těchto všech“, tj. „věcech n. tvorech“ apod.
- 596** Výraz příbuzný onomu v 2 Par. 36:17, pozn. 1151, vyskytující se v SZ jen v této knize.
- 597** Jako „chápatost“ v 1 Král. 4:29.
- 598** Tj. „zaručí dlouhý život nabýti pochopení“?
- 599** Proti většině známých mi připadá a v souhlase s nemnohými podávám to, co je v tomto pojetí řečeno, jako otázku, neboť mám za to, že v tomto pojetí tento verš mnohem lépe zapadá v souvislost s vv. 11 i 13; pak totiž jednak vyjadřuje to, že zkouška (v. 11), již ucho podrobilo slýšená slova, uvedla v pochybnost moudrost mluvčích, být to byli lidé pokročilého věku, a na



- druhé straně, řekl bych, náležitě osvětluje v. 13, jenž proti této pochybné moudrosti prohlašuje, kde jediné lze skutečnou moudrost najít.
- 600** Viz Soud. 5:31, pozn. 374.
- 601** Viz Soud. 6:25, pozn. 417.
- 602** Za vězení se totiž často používalo podzemních prostorů (jam, cisteren apod.). Jinak lze tuto předložku chápat i jako vyjádření svrchovanosti nad člověkem.
- 603** N. „ve vodách“, „stran vod“; opisem v textu snad je vyjádření myslt této předložkové vazby v dané souvislosti; srov. Gen. 1:7 („zadržuje vody shora, takže se vody zespod vysušují“, v citovaném místě je „mezi“ ovšem jiná předložka a v jiném smyslu než zde).
- 604** Tj. „jeho svrchovanosti podléhá“.
- 605** N. „bloudící“ (Lev. 4:13, pozn. 94) i v blud uvádějící“ („matoucí“, Deut. 27:18, jiný tvar i zde v kap. 6:24); tyto dva výrazy jsou tvary dvou různých, ale blíže příbuzných a v podstatě (aspoň zde v dané souvislosti) souznačných sloves.
- 606** N. „svlečené“, tj. „oloupené“ n. „v zajetí“.
- 607** N. „mate“, „ohlupuje“.
- 608** N. „rozvazuje“, vl. „otvírá“.
- 609** Jako v kap. 5:17; zde ve smyslu „pravomoc“, „uplatňování moci n. vlády“, hebr. „músar“, místo čehož se v rabínských výkladech uvádí čtení „mósar“, „pouta“<sup>135</sup>; tohoto smyslu se přidružují i některé překlady.
- 610** Viz 2 Sam. 20:8, pozn. 806.
- 611** Viz Gen. 42:19, pozn. 1155; Nech. 4:18, pozn. 187.
- 612** Značí zpravidla „opasek“, např. 2 Král. 1:8, zde však „provaz“ ve smyslu „pouta“.
- 613** N. „ministry“, n. vůbec „hodnostáře“, viz 2 Sam. 8:18, pozn. 418.
- 614** Viz Gen. 49:24, pozn. 1371; Num. 24:21, pozn. 940, zde ve smyslu „dlouho na svém místě setrvávající“, „napevno n. natrvalo usazené“.
- 615** Sloveso jako „překrucuje“ v Exod. 23:8, zde ve smyslu „přivádí k pádu“.
- 616** Viz Gen. 42:20, pozn. 1157, zde „věrohodným“, „na jejichž radu lze spolehnout“.
- 617** Viz Gen. 11:1, pozn. 327.
- 618** N. snad „o jemnocit“.
- 619** Viz Num. 21:18, pozn. 811.
- 620** Tj. „uvolňuje“, nikoli však jako ve v. 18<sup>608</sup>, n. snad „rozvazuje“.
- 621** Jiný výraz než ve v. 18<sup>612</sup>.
- 622** Tj. „ochromuje sílu“, „odnímá schopnost boje“.
- 623** Viz Deut. 29:29, pozn. 1076, zde jiný tvar, v dané souvislosti souznačný.
- 624** Tj. „hluboké („přirozeným rozumem nedosažitelné“) věci“.
- 625** Tj. „odvádí do zajetí n. vyhnanství“, jiné však sloveso než v 2 Král. 15:29 a dále, pozn. 636.
- 626** N. „lidu“<sup>576</sup>, jak zpravidla překládám jednotné číslo tohoto výrazu, zde však považuji za vhodnější překlad jako v textu.
- 627** Viz Gen. 20:13, pozn. 538, jiné sloveso než zde ve v. 16<sup>605</sup>.
- 628** D. „ne-cesty“, dále obdobně.
- 629** N. „podle (tj. „v rozsahu“) vašeho“.
- 630** D. „vím“, v textu opis, neboť sloveso je zde bez předmětu.
- 631** Tj. „vznést své námitky“.
- 632** N. „se svými námitkami se obrátit k“, „své právo předložit“.
- 633** N. „zamazávací“, „přemalovávací“, „zakrývající omítkou“, „zalepovací“.
- 634** N., podle některých, „přišívací n. přilepovací lži“, tj. „chcete mi „přišít“ n. „přilepit“ lživé obvinění“. Dále obdobně.
- 635** D. „lékaři nicoty“ (n. „nicotnosti“).
- 636** D. „mlčením“.
- 637** N. „střízlivost“, jiný výraz než v kap. 7:13<sup>363</sup>; jako „váda“ v Gen. 13:7.
- 638** Tj. „zastávající n. obhajující Ho“.
- 639** Zde i „osobu“, jako ve v. 10, tj. „stát na Jeho straně“. V. 10 a dále obdobně.
- 640** N. „prozkoumávat, chcete-li“.
- 641** Viz Gen. 31:7, pozn. 1054.
- 642** D. „jako tropením si bláznů“.
- 643** N. „zajisté“, D. „káráním“.
- 644** Tj. „chovat se n. jednat stranicky n. zaujatě“.
- 645** N. „vyvýšenost“, „velebnost“, vtar dotčeného slovesa<sup>87</sup>.
- 646** N. „příслови“.
- 647** N. „výšiny“, „pukly“, tj. na štítech, dále obdobně.
- 648** N. „projeví se“<sup>541</sup> jako hrabdy“.
- 649** D. „mlčte (n. „umlkněte“) ode mne“.
- 650** N. „na mne bude přicházet“, viz Deut. 24:5, pozn. 869.
- 651** Jako šelma svou kořist, srov. Jer. 38:2; zde snad ve smyslu „zuřivě n. úporně hájit“.
- 652** Viz Soud. 12:3, pozn. 657.
- 653** Podle čteného textu a starých překladů „budu v něho“, tohoto znění se přidružují i některé novější překlady, dal jsem však přednost znění psaného textu, jež podle mého soudu mnohem lépe zapadá do textové souvislosti.
- 654** N. „čekat“, tj. „nic jiného“. Kap. 6:11 a dále obdobně.
- 655** Zde v tomto smyslu („jejich správnost dokazovat“).
- 656** D. „posloucháním“, „slyšením“.
- 657** N. „oznámení“.
- 658** Sloveso jako v Exod. 27:21, pozn. 958, zde i v kap. 6:4<sup>276</sup> a dále smysl jako v textu.
- 659** Tj. „najde-li se takový“.
- 660** Srov. 1 Sam. 17:30, pozn. 697, zde překlad zvolen vzhledem k tomu, že „slovo“ zde chybí. Dále obdobně; v kap. 21:34 a 34:36 odvozené podstatné jméno<sup>1046</sup>.
- 661** Viz Gen. 15:6, pozn. 420.
- 662** Jako v Exod. 5:12; zde i „stěblo“, „plevu“.
- 663** Tj. jakoby „vyhotovuješ písemný odsuzující rozsudek“.
- 664** Vl. „dáváš mi za vlastnictví n. dědictví“ (Soud. 11:24, pozn. 627), tj. „ponecháváš mi je, takže je musím natrvalo nést“.
- 665** N. „špehujete“, „na všechny... číháš“, zde v obdobném smyslu jako tvar jiného slovesa v kap. 7:20<sup>384</sup>. Tak i v kap. 14:16.

- 666 D. „kořenů“.
- 667 Sloveso jako v 1 Král. 6:35, pozn. 394; zde je smysl „vyrýváš hranici vymezející okruh mého pohybu“.
- 668 Tj. „odvátý list“ a „suchá sláma“ z v. 25.
- 669 N. „něco ztuchlého“ (n. „zpráchnivělého“), podle jiných „požerek červů“.
- 670 D. „krátký na“, smysl snad jako v textu („přichází zkrátka, pokud jde o“).
- 671 Tj. „dni života“ (Deut. 5:33; 1 Král. 3:14). Kap. 12:12 obdobně.
- 672 Zde i „chvěním“, „klesáním na mysl“, „sklíčeností“.
- 673 Viz Gen. 17:11, pozn. 451.
- 674 Tj. „nebude trvat“.
- 675 N. „nad ním“, D. „na tohoto“, „nad tímto“.
- 676 N. „z nečistého“.
- 677 N. „vymést“, „vybrat“, „vytvořit“, „zplodit“, „vyvolat“.
- 678 N. „čisté“; n. „ryzí(ho)“, jako v kap. 28:19.
- 679 N. „jednoho“ n. „jedno“.
- 680 N. „rozhodnutý“ („je o nich rozhodnuto“, 1 Král. 20:40).
- 681 Tj. „v čase“.
- 682 Viz Gen. 47:26, pozn. 1289.
- 683 D. „hled“, „pohled“, zde překlad v textu zvolen vzhledem k následující předložkové vazbě.
- 684 N. „těšit se ze“.
- 685 Viz Gen. 33:9, pozn. 892.
- 686 Viz Gen. 17:14, pozn. 1118.
- 687 Zde jiný tvar, vl. „měnit“, jako např. v Gen. 35:2, zde a dále smysl jako v textu.
- 688 Zde nabývá toto sloveso i takového významu.
- 689 Jako „žeň“ v Gen. 8:22, zde ve smyslu jako v textu.
- 690 Viz Exod. 17:13, pozn. 599 („je sražen n. vyřízen“).
- 691 „Člověk“ jako v Gen. 2:15 a dále, zde na rozdíl od „člověk<sup>97</sup> shora“.
- 692 Viz Deut. 32:36, pozn. 1198; 1 Sam. 9:7, pozn. 383.
- 693 D. „od moře“, tj. „jsouce mořem pohlcovány“.
- 694 N., podle jiných, „vody z jezera (n. „veletoku“, Gen. 1:10, pozn. 15, zde však jednotné číslo; tak i v kap. 41:31) zmizí“, tj. „vypaří se n. vyschnou“.
- 695 Viz Gen. 8:13, pozn. 268.
- 696 Vl. „nebyť“.
- 697 Tj. „vystřídání“, „uvolnění ze služby“, „směna“ (1 Král. 5:14). „Vždy nové oddíly“ v kap. 10:17 by množné číslo téžož výrazu.
- 698 Zde ve smyslu „přidáváš“, „ji zvětšuješ n. rozmnožuješ“.
- 699 Vl. „padající“, nesouvisí však s následujícím slovesem<sup>700</sup>.
- 700 N. „rozdrobuje“, vl. „vadne“ (Žalm 37:2 a jinde), viz i Exod. 18:18, pozn. 620.
- 701 Toto sloveso značí i „stárnout“ (kap. 21:7), „stářím chátrat n. ochabovat“ (Žalm 6:7, pozn. 144), takže je zde někteří chápou ve smyslu „zvětrává“ (a mizí n. se tratí).
- 702 Viz 2 Sam. 22:43, pozn. 914.
- 703 Tj.<sup>859</sup> „na ni („na zem“) dopadající (lijavcem) n. ji zachvacující“ (záplavou n. povodní); třebaže v slovosledu původního textu následuje „prach země“ až za tímto slovem, mám za to, že je dost dobře nelze, jak
- činí téměř všechny známé mi překlady (Vulgata i LXX uvádějí tento výraz bez přivlastňovacího zájmena, LXX však její nahrazují slovem „vody“), vztahovat k „vodám“, jež jsou v hebrejštině mužského rodu a vždy v množném čísle, kdežto slovo zde přeložené „přival“ má zájmennou příponu ženského rodu a jednotného čísla, odpovídající rodu a číslu slova „země“. Kromě toho se zde uvedený tvar slovesa „splachovat“ drtivou většinou chápe jako tvar 3. osoby a vztahuje k „přivalu“, ač tento výraz je mužského rodu a zmíněný slovesný tvar je jako tvar 3. osoby rodu ženského, je to však i tvar 2. osoby mužského rodu a jako takový zde dává dobrý smysl, jemuž jsem s nemnohými dal v textu přednost.
- 704 Ve smyslu „lijavce“ n. „záplavy“, „povodně“. Výraz však značí i „samorostlé obilí“ (Lev. 25:5, pozn. 791; 2 Král. 19:29, pozn. 790) a někteří tedy chápou toto místo ve smyslu „splachuje(š) její<sup>703</sup> samorostlé obilí“.
- 705 N. „utiskuješ“, také „přemáháš“, „ovládáš“, „podmaňuješ“. Kap. 15:24 obdobně.
- 706 N. „znetvořuješ“, tj. nemocí n. smrtí, vl. „měníš“, viz 1 Sam. 21:13, pozn. 830.
- 707 Viz Exod. 14:4, pozn. 458; 2 Sam. 6:22, pozn. 322, zde jiný tvar téžož smyslu.
- 708 Vl. „nad ním“.
- 709 N. „cítí bolest“.
- 710 D. „vědomostí větru“, tj. „nicotnou“, „prázdnou“, „marnou“. Dále obdobně.
- 711 N. „břicho“ (Soud. 3:21n.). Dále obdobně.
- 712 Nesouvisí s „vít<sup>172</sup>“.
- 713 Viz Exod. 21:9, pozn. 690, ve v. 4 i „ochuzuješ“, „omezuješ“, ve v. 8 ve smyslu „ubíral (n., podle některých, „nasával“) sis odtamtud“.
- 714 2. pád, n. „modlení“.
- 715 N. „zaučuje“, „nabádá“, „vyvolává návyk“. Dále obdobně.
- 716 Viz Exod. 20:16, pozn. 785.
- 717 Viz Deut. 32:18, pozn. 1156, zde poněkud jiný tvar téžož smyslu. V kap. 26:5 smysl jako v textu tam; podobně i v kap. 35:14<sup>1562</sup>, kde je obdobný tvar jako v Deut. 32:18.
- 718 Viz Gen. 49:6, pozn. 1326.
- 719 N. „moudrost omezuješ (n. „strhuješ“) na“, tj. „vyhrazuješ pro“.
- 720 N. „bohatší na dni“, tj. „starší“.
- 721 Viz Gen. 3:3; 18:14, pozn. 91.
- 722 N. „od tebe“, tj. „z tvého hlediska“.
- 723 Viz 2 Sam. 18:5, pozn. 726, zde ve smyslu „tiše n. jemně n. něžně pronášená“.
- 724 N. „unáší“, vl. „bere“.
- 725 Tj. snad „vždy znova“.
- 726 Viz Soud. 8:3, pozn. 491.
- 727 Viz 1 Par. 21:6, pozn. 708.
- 728 N. „ti ukázat“, „tě poučit“, ne však jako v kap. 4:3<sup>156</sup>. Dále obdobně.
- 729 D. „toto“, smysl jako v textu. Dále obdobně.
- 730 N. „vypozoroval“, „vlastním pozorováním zjistil“ (n. „zkušenosti nabyt“).

- 731** Viz Exod. 10:2, pozn. 314.
- 732** Zde v takovémto smyslu, viz Gen. 47:18; 1 Sam. 3:17n.
- 733** Viz Exod. 29:33; 30:9, pozn. 1057.
- 734** Vl. „svíjí v bolestech“, zde opět jiný tvar téhož slovesa takovéhoho významu.
- 735** Tj. „určeno“, „jemu přičteno n. přiděleno“.
- 736** D. „počet“, viz Gen. 34:30, pozn. 937.
- 737** N., podle některých, „a násilniku je počet jeho let skryt“, tj. „utajen“; v podstatě tento smysl podává Vulgata.
- 738** Viz Gen. 3:8, pozn. 99.
- 739** D. „zvuk strachu“ (n. „postrachů“) <sup>241</sup>.
- 740** Tj. „neštěstí“ (Is. 9:1).
- 741** N. „vyhrazen“, vl. „vypátrán“, „vyslíděn“.
- 742** D. „že v jeho“, smysl jako v textu („v jeho přímé blízkosti“).
- 743** Viz i Jós. 8:19, pozn. 321.
- 744** Viz Gen. 7:18, pozn. 244, zde a v kap. 36:9 (kromě toho v SZ jen ještě v Is. 42:13, pozn. 2007) zvrtný tvar tohoto slovesa se smyslem jako v textu.
- 745** D. „krkem“ <sup>747</sup>, dále obdobně; zde ve smyslu „s krkem vztyčeným“ (tak Vulgata), podle LXX „drzostí“, „zrupností“, „bezuzdností“. Srov. Žalm 75:5, pozn. 1799.
- 746** D. „v hustotě“.
- 747** Viz Jós. 7:15, pozn. 277.
- 748** Jako „malé štípy“ v 1 Král. 10:17, zde však se zdá, že jde spíše o velké štípy, kryjící celou postavu <sup>749</sup>. V kap. 41:15 smysl jako v textu tam <sup>1850</sup>.
- 749** Na myslí je obraz šiku bojovníků postupujících vpřed v husté řadě vedle sebe a držících před sebou své štípy, navzájem se dotýkající a tvořící jakousi ochrannou hradbu.
- 750** Další odůvodnění toho, co bylo řečeno ve vv. 20–24.
- 751** Viz Lev. 3:4, pozn. 84.
- 752** N. „zpuštěná“, kap. 4:7 a dále obdobně.
- 753** Tj. „neměl nikdo“.
- 754** Tj. „určeny k tomu, aby se staly a zůstaly hromadami“, totiž „trosek n. rumu“. Viz např. Deut. 13:16.
- 755** Viz Deut. 8:17n., pozn. 449.
- 756** Tj. „zlovlníků“.
- 757** N. „majetek“, výraz nejistého významu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 758** N. „rozprostírá“, viz 2 Král. 20:10, pozn. 807.
- 759** N. „k zemi sklání“, jako např. Soud. 19:8, pozn. 531, pak by zde šlo o přirovnání k větvím stromu, obtížným bohatou úrodou ovoce.
- 760** Zde ve smyslu „dostat se ven“.
- 761** Zde ve smyslu „zaniknout“, znění v textu uchovává v překladu slovní hříčku, vytvořenou použitím různých významových odstínů téhož slovesa na obou místech <sup>760</sup>.
- 762** N. „dechem“, zde však snad je vhodnější doslovný překlad („zaniknout v proudu prudkého víchru n. snad žhavého dechu“).
- 763** Tj. „Božích“; srov. 2 Thess. 2:8. Dále obdobně.
- 764** Tj. „v den jeho smrti“ („s odplatou se nebude dotud čekat“).
- 765** N. vůbec „ratolest“, „větev“.
- 766** Vl. „se nezazelená“, smysl však spíše jako v textu.
- 767** N. „násilně (kap. 21:27) strásat“.
- 768** Viz Exod. 12:3, pozn. 360.
- 769** Tj. „úplátkářů“.
- 770** Viz Gen. 37:35, pozn. 179.
- 771** D. „šetitelé strasti“ <sup>117</sup>, tj. „přinášející strast n. námahy“.
- 772** Zde jiný tvar téhož slovesa se smyslem jako v textu („popichuje“, „provokuje“).
- 773** Vl. „slovy“, D. „ve slovech“.
- 774** Sloveso jako v Gen. 14:3, pozn. 389; „připojíš“ v Exod. 26:6, „spojí se“ v 2 Par. 20:36, zde jiný tvar se smyslem jako v textu („sestavit souvislou řeč“).
- 775** N. „zmírňoval“, tj. „bolest n. utrpení“, dále obdobně.
- 776** N., podle mnohých, „soucit“, vyjadřovaný ústy, ale nepocitovaný.
- 777** Mnozí chápou tento verš jako protiklad k tomu, co je řečeno ve v. 4, a překládají ve smyslu „ale chtěl bych vás... posilovat a pohyb mých rtů by ulevoval“.
- 778** N. „do krajnosti unavil“.
- 779** Tj. „rodinu“, zde v tomto smyslu.
- 780** Vulgata odvozuje „vattikmeténí“, „mne ses zmocnil“ od novohebrejského „kemet“, „vráska“, a překládá „mé vrásky svědčí“. Tak i mnohé novější překlady.
- 781** Tj. „mne se týkající“.
- 782** N. „lež“, „poumluva“; podle některých, „má hubenost“, sloveso, od něhož je tento výraz odvozen, značí v jistém tvaru i „vyhubnout“ (Žalm 109:24).
- 783** D. „vypovídá v mou“.
- 784** N. „vypovídá proti mé tváři“.
- 785** N. „vystavil nepřátelství“, dále obdobně.
- 786** Tj. „ostře pohlíží“.
- 787** D. „Rozevřeli na mne“, tj. „svá ústa“, následující předložková vazba, zde přeložená 7. pádem, si však, mám za to, vynucuje překlad jako v textu, ač mnoho rukopisů i Vulgata a syrský překlad a většinou i známé mi překlady novější předložku pomíjejí a podávají znění prostě ve smyslu zde shora uvedeném, jako v kap. 29:23, kde je prostý 4. pád.
- 788** Viz Deut. 32:30, pozn. 1184.
- 789** Viz 1 Par. 4:40, pozn. 119.
- 790** Viz Exod. 4:4, pozn. 131, zde proti kap. 4:2 a dále <sup>155</sup> totéž sloveso; tak i dále.
- 791** Viz Deut. 27:2, pozn. 940.
- 792** Viz 2 Král. 8:21, pozn. 407, zde však jiná předložka než tam.
- 793** N. „vůkol na mne mřít jeho střely“ (n. „šípky“).
- 794** Sídlo niterných citů.
- 795** N. „aniž mě šetří“, jako v kap. 6:10, viz 2 Sam. 12:4 a 6, pozn. 495.
- 796** Viz 2 Sam. 5:20, pozn. 270.
- 797** D. „na tvář trhlíny“.
- 798** Viz Gen. 6:4, pozn. 192.
- 799** Viz Gen. 3:7, pozn. 98.
- 800** Tj. „šat z pytloviny“, jaký truchlící n. kající nosili na holé kůži.

- 801** Viz 1 Sam. 2:1, pozn. 69.
- 802** D. „nad“, smysl jako v textu.
- 803** Viz Gen. 4:10, pozn. 141.
- 804** Viz Soud. 3:9, pozn. 174.
- 805** Tj. kam by mohl nevyslyšen zapadnout.
- 806** Nesouvisí se „Svědék“ shora.
- 807** Vl. „kape“ (Žalm 19:28; Kaz. 10:18).
- 808** Zde snad „oko“.
- 809** Tak Vulgata.
- 810** Zde ovšem i „člověka“, ne však jako shora<sup>97</sup>.
- 811** N. „svým přátelům“ (1 Sam. 30:26).
- 812** Mnoho rukopisů má znění „mezi synem člověka<sup>810</sup> a jeho přítelem“ (n. „přáteli“), jemuž n. jehož smyslu dávají některé překlady přednost.
- 813** Zde D. „léta počtu“.
- 814** Ve smyslu „duch života“, tj. „životní síla“.
- 815** N. „porušen“, „rozvrácen“.
- 816** D. „hroby“.
- 817** Vl. „posměšky“, je to však básnický výraz pro „posměvače“, ač nesouvisí s „posměvači“ v kap. 16:20, nýbrž je to tvar slovesa přeloženého „tropit si blázný“ v kap. 13:9; tedy také „podvodníci“, „šibalové“, „šejdíři“.
- 818** Vl. „musí přenocovat“, smysl jako v textu; dále obdobně.
- 819** N. „nenávidným“, „neposlušným“, „vzpourným“, „vyzývavým“, „urážlivým“.
- 820** N. snad „jejich nepřátelství“ atd.<sup>819</sup>, tvar slovesa příbuzného onomu v Gen. 49:23, pozn. 1369, a v podstatě s ním souznačného.
- 821** Tj. „záruku za mne“.
- 822** Tj. „zaručit se za mne“ („plácnout si se mnou“).
- 823** Viz 1 Par. 22:12, pozn. 759.
- 824** N. „udává“, tj. „nepřátelům“ apod.
- 825** Vl. „podíl“ (např. Gen. 14:24; 1 Sam. 30:24), tj. na tom, co nepřátelé na jeho bližních jeho zradou získají.
- 826** Viz Gen. 30:38, pozn. 804.
- 827** Tj. „k posměšným řečem“; jinak viz Num. 21:27, pozn. 819; Ezek. 12:23, pozn. 532.
- 828** Viz Gen. 25:8, pozn. 649.
- 829** D. „se stávám vyplivováním“, smysl jako v textu.
- 830** Viz 1 Sam. 1:16, pozn. 17.
- 831** Viz Lev. 26:32, pozn. 924.
- 832** N. snad „pohoršovat“, „bude pobouřen“.
- 833** N. „proti bezbožnému“, táž předložka jako „nad“ shora.
- 834** Zde totéž sloveso, ale bez předložky.
- 835** Tj. „kdo má čisté ruce“.
- 836** Viz Gen. 30:24, pozn. 785.
- 837** Slovní hříčka („veullám“, „avšak“, „kullám“, „oni všichni“).
- 838** Jako v 1 Král. 22:28, viz tam pozn. 1000, zde však se zdá, že je spíše vhodné tento výraz chápat ve smyslu „vy všichni“.
- 839** N. „vlastnictví“, výraz souvisící se slovesem v Gen. 15:7, pozn. 417, a vyskytující se v SZ kromě tohoto místa jen ještě v Is. 14:23 a Ób. 17, zde ve smyslu „myšlenky, jež zaměstnávaly mé srdce“.
- 840** Tj. Jóbovi přátelé.
- 841** N. „zameňují“.
- 842** N. „chtějí měnit“.
- 843** D. „od tváře“.
- 844** N. „za bližší než tvář<sup>116</sup>“.
- 845** Jako „postel“ v Gen. 49:4, zde zvolen překlad vzhledem k předchozímu „prostřít“, neboť ve skutečnosti jde o něco, co se „prostírá“ (rohož, příkrývku, část oděvu apod.).
- 846** Vl. „zavolám“, „dám název“ (Gen. 1:5, pozn. 8).
- 847** N. „zkáže“, zde v takovémto smyslu; n. „hrobu“.
- 848** Vl. „závorám“, jako „tyče“ v 1 Král. 8:7. V kap. 18:13 a dále smysl jako v textu tam.
- 849** N. „osidlo“, „lapací síť“, výraz nejistého významu, vyskytující se v SZ jen zde; smysl otázky je „kdy je konečně položíte?“ Někteří překládají „činit konec“ v obdobném smyslu.
- 850** Zde snad v obdobném smyslu jako „povídat“ v kap. 8:2<sup>391</sup>; v opačném smyslu („mluvit rozumně n. jak je záhodno“) snad lze chápat jiné sloveso „mluvit“ na konci verše; n. snad „mluvit my“; tak LXX.
- 851** N. „podle některých“, „stali jsme se hloupými“.
- 852** D. „Svou duši“.
- 853** Vl. „opouštět“.
- 854** N. „jiskra“, aramejský výraz nejistého významu, vyskytující se v hebrejském textu SZ jen zde. Viz Dán. 7:9, pozn. 479.
- 855** Tj. „budou se stávat nejistými“, ve tmě se musí kráčet opatrně, ne rázně a široce.
- 856** Vl. „rada“, „jak si chtěl sám poradit“).
- 857** Tj. mříží položené na lapací jámu, jež se prolomí pod zvířetem na ni vstupivším.
- 858** Zde jiná předložková vazba, táž a téhož smyslu jako v Soud. 3:10, pozn. 177, kde však je jiné, ale v podstatě souznačné sloveso.
- 859** Tj. „jemu nastraženo“, dále obdobně.
- 860** Vl. „provaz“, smysl jako v textu („smýčka“, „oko“).
- 861** Viz Soud. 4:10, pozn. 254 (zde ovšem nikoli „v jeho průvodu“).
- 862** Tj. „hladem zeslábné“.
- 863** N. „podle jiných“, „hledavím (tj. „dychtivým pohltit ho“) jeho neštěstí“ (Gen. 35:18, pozn. 955).
- 864** Viz Deut. 32:35, pozn. 1193.
- 865** Viz Exod. 30:4, pozn. 1076; n. „při jeho ochromení“, viz Žalm 35:15, pozn. 961.
- 866** Tj. „smrtnelná choroba“, podle jiných „smrtnelné nemocný“, pak však by tento verš asi měl být chápán ve smyslu „budou šířány<sup>316</sup>... kůže, budou šířány<sup>316</sup> jeho údy – je n. bude prvorozeným (n. „jeho údy – prvorozeného“) smrti“.
- 867** N. „podle většiny jiných známých mi překladů, i Vulgaty, z jeho stanu bude vytržen předmět jeho důvěry“ (LXX „uzdravení“, „vyléčení“).
- 868** N. prostě ve smyslu „a bude<sup>316</sup> ho zavádět“.
- 869** D. „ze nebytí<sup>696</sup>“, n. „podle některých“, „od<sup>170</sup> nebytí“, tj. „protože nebude“ („stan bude obýván cizími, protože již nebude jeho“).
- 870** Tj. „jeho stan bude obýván, ale jeho obyvatelé nebudou z jeho rodiny“.

- 871** Zde ve smyslu „mezi ostatními kočovníky (nomády, beduíny) svého kmene“.
- 872** Viz Deut. 6:19, pozn. 332.
- 873** N. „vyhánět (n. „vypuzovat“, „vytlačovat“) ze“.
- 874** Viz Gen. 21:23, pozn. 560.
- 875** Viz Num. 21:35, pozn. 830.
- 876** Viz Gen. 17:8, pozn. 448, zde značí přechodná sídla kočovníků.
- 877** Tj. „dnem, kdy ho toto vše postihne“.
- 878** N., podle některých, „se západní zhrzojí a východní (tj. „lidi“) zachvátí“.
- 879** Vl. „obydlí“<sup>181 1037</sup>, zde v tomto přeneseném smyslu.
- 880** Vl. „místo“<sup>83</sup>.
- 881** D. „je desetkrát“.
- 882** N. „spláté“.
- 883** N. „zacházíte se mnou zle“, podle jiných „omračuje (n. „deptáte“) mě“.
- 884** Zde v takovémto smyslu („vypínat“, „vychloubat“, „holebat“, „chvástat“, „vlastní velikost n. moudrost n. významnost na odív vystavovat“).
- 885** N. snad „pochopte konečně“.
- 886** „Ohnul“ ve smyslu „shrbeným učinil“, také „podvrátil“ („nohy mi podrazil“).
- 887** N. „na mne dokola hodil“ („takže mě jí ze všech stran obalil“), n. „okolo mne rozestřel“, sloveso jako v kap. 1:5<sup>19</sup>.
- 888** Viz Soud. 12:1, pozn. 652; v kap. 27:9 a dále odvozené podstatné jméno.
- 889** Viz Gen. 6:11, pozn. 206.
- 890** Vl. „zazdil“.
- 891** N. „vyšlapané cesty“ (Soud. 5:6, pozn. 297). Dále obdobně; v kap. 18:10, 28:7 a 41:32 poněkud odlišný souzračný tvar.
- 892** Viz Exod. 16:7, pozn. 556.
- 893** Viz 2 Sam. 12:30, pozn. 518.
- 894** Tvar slovesa jako v Lev. 11:35, pozn. 366.
- 895** Vl. „odcházím“.
- 896** Sloveso jako v Gen 11:2, pozn. 328.
- 897** Viz Gen. 4:5, pozn. 138.
- 898** D. „za (n. „jako“) své protivníky“, tj. „za jednoho ze svých protivníků“.
- 899** Viz Gen. 49:19, pozn. 1360 a 1361.
- 900** Vl. „nasypal“, tj. do výše (tvar slovesa jako „se vyvyšuješ“ v Exod. 9:17) jako násep k usnadnění útoku. Dále obdobně.
- 901** Viz Gen. 26:17, pozn. 683.
- 902** Viz Gen. 13:9, pozn. 372.
- 903** D. „ode mne“, také ve smyslu „co se mne týče“<sup>721</sup>.
- 904** Sloveso, jehož tvarem je dotčený<sup>733</sup> výraz; ve v. 17 ve smyslu jako v textu tam.
- 905** Tj. snad „přibuzní“, viz např. Num. 27:11, pozn. 982.
- 906** Zde v takovémto smyslu; n. „vymizeli“ (Deut. 15:11).
- 907** Viz Exod. 3:22, pozn. 126, zde mužský tvar dotčeného výrazu.
- 908** Viz Exod. 2:22, pozn. 82; 12:19, pozn. 401.
- 909** Viz Exod. 2:22, pozn. 83.
- 910** N. „mé prosby“, výraz odvozený od dotčeného<sup>401</sup> slovesa.
- 911** D. „mého lůna“<sup>63 115</sup>. Někteří chápou ve smyslu „mého těla“, viz Žalm 132:11, pozn. 2586; Mich. 6:7, takže pak by šlo o vlastní Jóbovy děti, viz však kap. 1:19.
- 912** Výraz zde přeložený „malé děti“ se v SZ vyskytuje jen zde a v kap. 21:11.
- 913** D. „všichni muži“<sup>538</sup> mě tajné rady<sup>78</sup>.
- 914** D. „a tyto“.
- 915** Viz Gen. 2:24, pozn. 88. V kap. 38:38 a 41:17 jiný tvar, smysl jako tam v textu<sup>1730</sup>.
- 916** Sloveso jako „unikl jsem“ v kap. 1:15-19, zde a v kap. 41:19 (jinde nikoli) zvrtný tvar se smyslem jako v textu.
- 917** Viz Gen. 33:11, pozn. 890.
- 918** Viz i 2 Sam. 5:8, pozn. 254.
- 919** Vl. „vrývána“ (Ezek. 4:1), jde však o sloveso, jehož tvarem je „zakonodárce“ v Gen. 49:10, pozn. 1341, viz i Is. 10:1, pozn. 566, takže smysl snad zde je „natrvalo upevňována n. uchovávána jako v jistém smyslu závazné a neměnné ustanovení“.
- 920** Viz 1 Král. 5:15, pozn. 310.
- 921** Jako v Lev. 25:25, viz tam v. 24, pozn. 813.
- 922** Viz Is. 48:12.
- 923** N. „na prachu“, tj. „na zemi“, jako v kap. 41:33; srov. kap. 28:2; 30:6.
- 924** Tj. „mé tělo“.
- 925** N. „až bude po mé kůži, jež<sup>729</sup> bude sedřena“ (n. „zničena“).
- 926** Sloveso jako „nechť... vyhlédáš“ v Exod. 18:21, „spatřil“ tamže 24:10.
- 927** N., podle jiných, „spatřovat jako mně nakloněného (n. „blízkého“), ne jako cizáka“ (tj. snad „hrostejného“, „cize n. dokonce nepřátelsky smýšlejícího“).
- 928** Viz Deut. 13:6, pozn. 524, zde smysl jako v textu.
- 929** Tj. „touhou“.
- 930** N. „Pak budete říkat: Co jsme byli“.
- 931** N. snad „Co jsme mu v patách“, vl. „Co ho pronásledujeme“, opis v textu n. zde shora (obdobně podle shora a níže uvedených obměn překladu) zachovává v překladu smysl (vyjádřený 2. pádem zájmena) předložkové vazby, jež je v textu původním.
- 932** Tj. „má nevina vyjde jasně najevo“.
- 933** Asi 100 rukopisů má místo „ve mně“ („bí“) znění „v něm“ („bó“, znaky pro zájmené přípony „-i“ a „-o“) jsou v nábeřek písmu navzájem velmi podobné), a ježto slovesný tvar zde přeložený „se najde“ lze chápat i ve smyslu „našli n. nacházeli jsme n. nacházíme“, podávají mnohé staré překlady a podle nich i některé překlady novější toto místo v podstatě ve smyslu „našli jsme (atd.) kořen věci v něm“ (Vulgata „Proč tedy nyní říkáte: Pronásledujeme ho a najdeme kořen věci [pak ovšem ve smyslu „příčinu všeho zla“] proti němu“).
- 934** N. „Jestliže říkáte: Jak ho budeme n. máme pronásledovat? (ač se kořen věci najde ve mně), (29)mějte“.
- 935** Viz Num. 22:3, pozn. 835.
- 936** Viz Gen. 27:46, pozn. 730.
- 937** N. „právo“ (Est. 1:13), hebr. „dín“, viz Gen. 30:6, pozn. 770, v. 21, pozn. 784.

- 938** N. snad „se mi proto ozývají“, smysl však je, mám za to, spíše jako v textu. V. 3 obdobně.
- 939** N. „naléhavě nutkání“, vl. „chvat“ (Num. 32:17; Deut. 32:35), smysl jako v textu n. zde shora. V kap. 31:5 sloveso, jehož tvarem je tento výraz.
- 940** Zde odvozené podstatné jméno. Viz 1 Par. 12:32, pozn. 406.
- 941** N. snad „mým zdravým rozumem“. V kap. 28:12 a dále smysl jako v textu tam.
- 942** D. „od věku“ (n. „věčnosti“).
- 943** Viz Deut. 32:17, pozn. 1154, zde smysl jako v textu.
- 944** Zde jiný tvar téhož slovesa s jinou předložkou.
- 945** Vl. „natrvalo“.
- 946** Viz Gen. 4:2, pozn. 127.
- 947** N. „usmířovat“, sloveso jako v Lev. 26:34, pozn. 925, zde jiný tvar vyskytující se jen zde ve smyslu „navracet nutným, čím se jejich otec vydíráním n. útlakem jich obohatal“.
- 948** Tj. „jeho synů“.
- 949** Vl. „sílu“ (kap. 18:7), „mohutnost“ (kap. 40:16), zde smysl jako v textu („bohatství nespravedlivě získané“), n. také „jeho násilí“, tj. „co jeho násilí nutným odňalo“. Výraz však značí i „zármutek“, „neštěstí“, „bolest“, viz Gen. 35:18, pozn. 955, takže Vulgata toto místo podává v znění „navracejí (ve smyslu „napravují n. vynahrzují“) jeho (tj. „jím způsobenou“) bolest“. Podobně LXX i některé novější překlady.
- 950** Vl. „jeho mládí“<sup>514</sup>, jako v kap. 33:25; Vulgata překládá „neštěstí jeho mládí“, a podobné znění mají i některé novější překlady.
- 951** Jiný tvar téhož slovesa, zde i „uchováva“, aby si sladkou chuť co nejdéle v ústech udržel.
- 952** N. „dává na ně pozor“, tj. „šetrně s ním zachází“, znění v textu n. zde shora uchováva v překladu předložkovou vazbu, jaká je v textu původním.
- 953** N. „zanechává“, „opouští“.
- 954** Zde má snad tato složená předložka takovýto význam, vyjadřující, mám za to, úsilí (jakoby „střed zájmu“) co nejlépe vychutnat sladkost.
- 955** Vl. „v jeho nitru“ (Lev. 1:13, pozn. 28), nesouvisí však s „vnitřnostech“ shora.
- 956** Jako ve v. 25, n. „hořkosti“, opak „sladkosti“ ve v. 12, příbuzný výraz je „žluc“ v kap. 6:13, zde vl. značí „jed“, srov. v. 16<sup>959</sup>.
- 957** Viz Deut. 32:33, pozn. 1188.
- 958** Viz Num. 21:32, pozn. 828.
- 959** Jiný výraz než ve v. 14<sup>956</sup>, ale v podstatě téhož dvojího významu. Viz Deut. 32:33, pozn. 1058; Žalm 69:21, pozn. 1658.
- 960** N. „zmije“, n. „kobry“ n. snad jiného druhu hada, jiný výraz než shora<sup>957</sup>, vyskytující se v SZ jen zde a u Is. 30:6 a 59:5.
- 961** Viz Soud. 5:15, pozn. 326.
- 962** N. snad „na proudy řek“.
- 963** Viz Gen. 18:8, pozn. 472.
- 964** D. „vraceje“, smysl jako v textu.
- 965** N. „podle hodnoty (tj. „nespravedlivě získaného majetku“) bude její<sup>966</sup>“.
- 966** Jako v Lev. 27:10; zde ve smyslu „co on musí náhradou dát“, tj. „musí náhradou dát tolik, kolik má“, jinak<sup>965</sup> „podle hodnoty toho, co nespravedlivě získal, bude náhrada za to“, tj. „co získal, to v plné hodnotě musí nahradit“. V kap. 15:31 smysl jako v textu.
- 967** N., podle jiných, „spolknout; věru se nebude radovat podle jmění své výměny“, tj. „nebude mít radost úměrnou hodnotě toho, co výměnou získal“.
- 968** Viz Deut. 28:33, pozn. 996.
- 969** Viz Lev. 6:4, pozn. 180.
- 970** N. „vylupoval“.
- 971** D. „dům a nebudoval je“. Dále obdobně.
- 972** Zde je míněno „nitro“ n. „břicho“ jako sídlo žádostivosti, chtivosti, tužeb, takže smysl je „byl nenasytný v svých žádostivostech atd.“
- 973** Viz Gen. 7:21, pozn. 248 a 249.
- 974** N., podle jiných, „moci uniknout se svými vytuženými věcmi“<sup>747</sup>.
- 975** D. „jeho dobro“, dále obdobně.
- 976** N. „přebytku“, vl. „dostatku“.
- 977** Vl. „na něho přicházet“, překlad v textu zvolen vzhledem k tomu, že sloveso má jen zájmenou příponu bez předložky.
- 978** D. „každá ruka“.
- 979** Tj. „těch, jimž utrpení způsobil“; někteří chápou ve smyslu „bídých“, tj. nikoli „ubohých“, nýbrž „bídníků“, „zlosynů“. LXX místo „ámél“ („trpící“) četli „ámál“ („strast“<sup>177</sup>) a přeložili „přijde na něho všechno neštěstí“ („pasa ananké“); podobně Vulgata („omnis dolor“, „všechna bolest“) i některé novější překlady (pak slova „každá ruka“<sup>978</sup> třeba chápat ve smyslu „veškerá moc n. síla n. tíže“).
- 980** Viz Exod. 15:7, pozn. 506.
- 981** D. „na něho, za jeho“, smysl jako v textu.
- 982** N., podle některých, „při jeho pokrmu“, tj. „jedeni“.
- 983** Výraz zde přeložený „pokrm“ je příbuzný slovu stejné přeloženému v kap. 3:24 a dále<sup>147</sup> a vyskytuje se v SZ jen zde a u Sof. 1:17, kde značí „maso“, takže jej někteří v též smyslu chápou i zde a překládají „dřít na něho, v jeho maso“.
- 984** Viz Gen. 4:22, pozn. 161.
- 985** Viz Deut. 32:41, pozn. 1213, zde ve smyslu „blýskavá čepel n. hrot šípů“.
- 986** Tj. „umírat pod tíží hrůzy“.
- 987** Zde snad v takovémto smyslu („vše pečlivě chráněné n. uchovávané“).
- 988** Zde ve smyslu „v skrytu připravena n. vyhrazena“. Dále obdobně.
- 989** Tj. nikoli lidskýma rukama zapálený, nýbrž Bohem seslaný.
- 990** N. „se bude proti němu postavovat“.
- 991** Viz 1 Sam. 4:21, pozn. 267, totéž sloveso jako „odhalovat“ ve v. 27, zde smysl jako v textu.
- 992** N. „odplavované“.
- 993** Viz Num. 18:20, pozn. 724.
- 994** D. „vlastnictví jeho (tj. „k němu proneseného“) v- roku<sup>292</sup> od Boha“, smysl jako v textu.
- 995** Tj. „místo vašich útěch“.

- 996** Viz Num. 21:4, pozn. 793.  
**997** Sloveso jako v Exod. 7:23, pozn. 229.  
**998** Zde snad ve smyslu „dožívají se vysokého věku“.  
**999** Zde snad spíše ve smyslu tělesné zdatnosti.  
**1000** Tj. „zlovolného“.  
**1001** Zde snad v tomto užším smyslu.  
**1002** Sloveso jako „přechází“ např. v kap. 9:11 a obdobně jinde, ve tvaru vyskytující se v SZ jen zde a v 1 Král. 6:21, pozn. 368; zde smysl jako v textu.  
**1003** N. „vypouští naprázdno“, „maří“, tj. „símé“, jen zde se v SZ vyskytující tvar slovesa v Lev. 26:11, pozn. 875, se smyslem jako v textu n. zde shora.  
**1004** Viz Gen. 4:2, pozn. 129.  
**1005** Viz Gen. 30:26, pozn. 787.  
**1006** Viz 1 Par. 15:29, pozn. 497.  
**1007** Tj. snad „k tanci“, jinak „pozvedají hlas“, tj. „ozývají se“.  
**1008** Viz Exod. 15:20, pozn. 536.  
**1009** Viz Gen. 4:21, pozn. 158.  
**1010** N. „s tamburínou a lyrou<sup>747</sup>“.  
**1011** Viz Gen. 4:21, pozn. 159 (jen co se týče tohoto výrazu).  
**1012** Vl. „spotřebávají“, tvar slovesa, jež jinak značí „chátrat“, „vetšet“, „rozpadat se“ (kap. 13:28), viz Gen. 18:12, pozn. 477, takže zde je smysl „využívají času svého života do úplného vyčerpání“ („do roztrhání“, jak se říká) a tedy „zplna vychutnávají všechny jeho slasti“. Čtený text zde má místo „jeballú“, „spotřebávají“, znění „jekallú“, „dokončují<sup>774</sup>“, srov. 1 Sam. 13:1, pozn. 509, a v podstatě týž smysl má znění LXX „synetelesan“. Vulgata překládá „ducut“, „vedou“.  
**1013** Tj. „mají lehkou smrt“.  
**1014** Viz Exod. 20:5, pozn. 662.  
**1015** Viz Růth 1:16, pozn. 39, zde ve smyslu „naléhavě se k Němu modlit“.  
**1016** Tj. „moci“.  
**1017** Vl. „rada“ (Ezr. 10:3, pozn. 391). Dále obdobně.  
**1018** Vl. „rozděluje“, n. snad „odměňuje“, „vyměřuje“, vzhledem k následujícímu<sup>1019</sup>.  
**1019** Viz Deut. 32:9, pozn. 1128, zde ve smyslu „každému jeho podíl na projevu Jeho hněvu“; n. „osidla<sup>860</sup>“. Dotčený výraz však také značí „porodní bolesti“ (kap. 39:3), takže Vulgata překládá „rozděluje bolesti“; podobně i LXX a některé novější překlady.  
**1020** Vl. „ukradne“, dále obdobně.  
**1021** Tj. „trest za ni“.  
**1022** Viz kap. 5:4; 20:10.  
**1023** Viz 1 Sam. 15:22, pozn. 631, zde smysl jako v textu.  
**1024** Vl. „BOHA vyučovat“, v původním textu však je vazba s 3. pádem, již opis v textu umožňuje v překladu uchovat.  
**1025** N. „vysoké“, „vznešené“, tj. nejspíše „anděly“.  
**1026** N. „plnosti“, D. „kosti“, viz Exod. 24:10, pozn. 842.  
**1027** Viz Gen. 20:5n, pozn. 532.  
**1028** N., podle jiných, „svého zdraví“ (n. „tělesné síly“).  
**1029** Hebr. „atínáu“, výraz nejistého významu, vyskytující se v SZ jen zde; překlad v textu je podle LXX („enkata“) a Vulgaty („viscera“), podle jiných „boky“, n. „pastviště“ (pak ovšem „tuk“ ve smyslu Gen. 45:18, pozn. 1246), n. „plny mléka jsou jeho nádoby“.  
**1030** Sloveso jako „napojím“ (Gen. 24:14), „svlažování“ (tamtéž 2:10), zde jiný, v SZ jen zde se vyskytující jeho tvar v přeneseném významu jako v textu.  
**1031** Vl. „pojedl“.  
**1032** Viz Exod. 12:43, pozn. 425.  
**1033** Vl. „pokrývá je“, v textu opis k uchování předložkové vazby v překladu.  
**1034** N. „úklady“.  
**1035** Vl. „násilí“, zde však smysl spíše jako v textu.  
**1036** Zde snad ve smyslu „krutovládce“, „tyrana“.  
**1037** Viz Exod. 25:9, pozn. 866.  
**1038** N. „přiklady“, „důkazy“, D. „znamení<sup>181</sup>“, jako např. v Gen. 9:12 a na mnoha jiných místech; zde ve smyslu jako v textu n. zde shora značí buď „jejich (tj. „přecházejících“) věrohodné zprávy“ nebo „jejich (tj. „na těch, o nichž je řeč ve v. 28, se projevujících“) známky“.  
**1039** Jako „vzteč“ v Gen. 49:7; množné číslo i ve smyslu „výbuchů n. přivalů hněvu“.  
**1040** Tj. „do bezpečí“.  
**1041** Zde má dotčené sloveso<sup>53</sup> tento smysl, n. snad „do jeho tváře vyčítat jeho cestu“.  
**1042** Jako „stoh“ v kap. 5:26.  
**1043** Tj. „stavět stráž“; n., podle jiných, „na mohyle bude on bdít“, tj. „dále žít“ („mohyla bude nadále připomínat jeho jméno“).  
**1044** Dnes by se řeklo „země mu bude lehká“.  
**1045** Viz Soud. 4:6, pozn. 245 a zde (nikoli stran kap. 41:1) i 246.  
**1046** Jako „návrat“ např. v 1 Sam. 7:17.  
**1047** Vl. „zbyvá“.  
**1048** Viz Lev. 5:15, pozn. 160.  
**1049** Viz Deut. 29:9, pozn. 1050.  
**1050** Zde bez předložkové vazby.  
**1051** Zde příbuzné sloveso („napravuješ“, „zdokonaluješ“, viz 2 Král. 22:4, pozn. 833, zde v takovémto smyslu).  
**1052** D. „bázně tvé“, smysl jako v textu.  
**1053** N. „nutil dávat (n. „od svého bratra jsi bral“) zásta- vy“. Dále obdobně.  
**1054** D. „roucha nahých“, smysl jako v textu.  
**1055** Viz Exod. 22:26; Deut. 24:13.  
**1056** Viz Gen. 25:29, pozn. 671.  
**1057** N. „násilnický“, D. „muž paže“.  
**1058** Trpné přičestí dotčeného slovesa<sup>87</sup>.  
**1059** D. „vznešený tvář“.  
**1060** Tj. „to jsi dopouštěl“, „nezakročil jsi proti tomu“.  
**1061** D. „paže“, smysl jako v textu.  
**1062** N. „nevidíš, že tě přikrývá záplava vod?“  
**1063** Viz Gen. 8:5, pozn. 255.  
**1064** Tj. „nejvyšší hvězdu“.  
**1065** N. „jsou vysoko“, nesouvisí však s „výšce“ shora.  
**1066** N., podle některých, „Což se Bůh stará“ (Gen. 39:6, pozn. 1043).  
**1067** Viz Exod. 20:21, pozn. 673; nesouvisí s „mraky“ ve v. 14.  
**1068** N. snad „závojem“, „obalem“, také „úkrytem“ (kap. 40:21; 1 Sam. 19:2 a jinde).

- 1069** Viz Gen. 9:12, pozn. 293.
- 1070** N. „vyrvání“, „zachvácení“, znění v textu v obdobném smyslu jako u Mat. 13:30, 40; sloveso vyskytující se v SZ jen zde.
- 1071** D. „a (n. „když“) *nebyl čas*“, smysl jako v textu.
- 1072** N. „podle některých“, „řekou byl zaléván“ n. „řeka se vylévala na“.
- 1073** N. snad „od nás! Co tedy<sup>94</sup> s nimi (Exod. 2:4, pozn. 588) měl“.
- 1074** Tj. „kdykoli se i nyní komukoli z „mužů špatnosti“ tak bude dít“.
- 1075** D. „náš“, srov. Exod 15:7, pozn. 505. Dále obdobně.
- 1076** N. „náš nepřítel (n. „protivník“), výraz vyskytující se v SZ jen zde, příbuzný však slovu „povstalec“ v Exod. 15:7.
- 1077** Mnozí navrhnou místo tohoto výrazu (hebr. „kímánú“) podle LXX („hypostasis autón“), Vulgaty („erectio eorum“), a jiných starých překladů a rabínských výkladů čist „jekúmám“, „jejich jmění“, vl. „co mělo své bytí“ (Gen. 7:23, pozn. 238; Deut. 11:6, pozn. 456).
- 1078** N. „pohlť“.
- 1079** N. „udržuj s ním dobrý poměr“, „přivýkej (Num. 22:30, pozn. 863) být s ním“, n. „podle některých“, „smíř (n. „obeznam“) se s ním“; sloveso jako „být k užítku“ ve v. 2.
- 1080** D. „jimi“, tj. „chováním podle těchto pokynů“.
- 1081** Viz Gen. 26:5, pozn. 674, zde jednotné číslo.
- 1082** D. „klást<sup>375</sup> na“ („na úroveň“).
- 1083** Viz 1 Král. 9:28, pozn. 609.
- 1084** D. „mezi“ („klást<sup>375</sup> mezi“).
- 1085** Vl. „skálu“, zde smysl jako v textu.
- 1086** Slovní hříčka: „becer“, „zlatou rudu“, a „becúr“, „mezi kameni“.
- 1087** D. „stříbrem záře“ (n. „lesku“<sup>241</sup>), tak v podstatě LXX („zapáleným“, „ohnivým“); podle jiných „stříbrem nahromaděným“ (D. „hromad“); tak Vulgata.
- 1088** Vl. „ve Všemocném se kochat“, znění v textu lépe odpovídá předložkové vazbě, jaká je v textu původním.
- 1089** Viz Gen. 25:21, pozn. 655.
- 1090** Vl. „určíš“, „rozhodneš se pro“, „usmyslíš (n. „umíníš“) si“.
- 1091** Viz Deut. 12:30, pozn. 515.
- 1092** Tj. „cesty“.
- 1093** Vl. „Pozvednutí“, „povznesení“ („hlavu vzhůru!“).
- 1094** D. „sklíčeného očima“.
- 1095** D. „dnes“.
- 1096** Viz Deut. 31:27, pozn. 111.
- 1097** Tj. „těžší než“.
- 1098** Jako „výtku“ v kap. 13:6, zde smysl jako v textu (množné číslo – „důvody“, „důkazy“).
- 1099** Zde i „všímat si“, „pozor dávat na to“.
- 1100** Vl. „hojnosti“, „množstvím“, „rozsahem“, zde smysl jako v textu. Dále obdobně.
- 1101** Tj. „popřát mi sluchu“, „dát mi možnost přednést svou obhajobu a uvážít ji“, překlad v textu, mám za to, tento význam stručně a jasně vyjadřuje a je zároveň zplna práv hebrejskému znění i předložkové vazbě v něm obsažené.
- 1102** D. „tam“, smysl jako v textu (tj. „pak“, „kdyby tomu tak bylo“).
- 1103** Zde tvar trpného rodu se smyslem jako v textu.
- 1104** Srov. 1 Král. 7:49, pozn. 463.
- 1105** Viz Gen. 49:17, pozn. 1356; zde i „k západu“ (Is. 9:12).
- 1106** N. „pokrývá (n. „zahaluje“) se“ (Žalm 65:14); n. „podle některých“, „jih (vl. „pravice“, „pravá strana“) ho pokrývá n. zahaluje“.
- 1107** D. „cestu se mnou“ (n. „při mně“, „ví, jak se se mnou n. při mně věci mají“).
- 1108** Tj. „ze zkušebního kelímku“.
- 1109** Viz kap. 2:3<sup>67</sup>, závěr poznámky; sloveso zde je ovšem jiné než tam.
- 1110** Zde jiný tvar téhož slovesa se smyslem jako v textu.
- 1111** Tj. „bedlivěji než“.
- 1112** N. „nad své ustanovení“, tj. „nad to, co jsem si sám předsavzal“. Ve v. 14 smysl jako tam v textu (D. „mé ustanovení“).
- 1113** Tj. „zůstává stále při též smýšlení n. stanovisku“.
- 1114** N. „k cíli (n. „ke koncím“) přivádí“.
- 1115** D. „mnohé věci jako ony“.
- 1116** N. „zneklidněný“, „zlomený“, „skleslý“, „zhroucený“. V. 16 obdobně.
- 1117** Vl. „změkčil“, viz Deut. 20:3, pozn. 729.
- 1118** Sloveso jako „zaniknou“ v kap. 6:17; podle některých „jsem umlčen“ (n. „oněměl“).
- 1119** D. „a od mé tváře, již“, smysl snad jako v textu, n. „podle jiných“.
- 1120** „aniž před mou tváří<sup>116</sup> zakryl<sup>138</sup>“, tj. snad „aby mě před ním uchránil“.
- 1121** V podstatě v tomto smyslu, jenž podle mého soudu nejlépe vyhovuje textové souvislosti, podává toto místo Vulgata a několik málo ze známých mi novějších překladů; jiní většinou překládají „Proč nejsou od Všemocného časy uchovány a ti, kdo ho znají, nespátříli“, nebo podobně v takovémto smyslu.
- 1122** Tj. „dni Jeho soudu“.
- 1123** Tj. „zlovolní“, nebo v neosobním smyslu („posouvají se“, „jsou posouvány“, dále [nikoli ve vv. 13, 16 a 23] obdobně).
- 1124** Viz Deut. 32:8, pozn. 118; v kap. 38:20 jako v Gen. 47:21, pozn. 603.
- 1125** Vl. „stáda loupí“, viz Lev. 6:4, pozn. 180, zde překlad zvolen v zájmu zřetelnosti.
- 1126** Tj. „pro sebe“.
- 1127** Viz Num. 12:3, pozn. 456; podle čteného textu „utiskování“, „sužování“, „trpící“, „chudí“, viz Exod. 22:25, pozn. 772. Týž výraz jako v čteném textu je zde ve v. 9 a dále.
- 1128** Viz Gen. 31:27 („utajil“); Jós. 2:16, pozn. 105.
- 1129** Vl. „v“, jiná předložka než „po“ zdola.
- 1130** N. „obživě“, jako „kořisti“ v kap. 4:11.
- 1131** Tj. „zdrojem pokrmu“, „místem, kde jej musí hledat“.
- 1132** Tj. „každému z nich, kdo má děti“ (v. 5), „každý z nich“ (vv. 7 a 10, dále obdobně).
- 1133** Viz Num. 22:1, pozn. 831.



- 1134** Zde se, mám za to, proti v. 5<sup>1132</sup>, tato zájmenná přípona týká „majitele pole“, tedy „cizí píci“, snad „zvolového“ na konci verše.
- 1135** Podle některých starých překladů „žnou pole nikoli své“ (LXX „agron... úk autón on-ta etherisan“, Vulgata „agrum non suum demetunt“), neboť překladatelé místo „beliló“, „jeho píci“, četli „belí ló“, „nikoli jemu (pak ovšem ve smyslu v. 5<sup>1132</sup>) patřící“.
- 1136** D. „nahý<sup>1132</sup>“.
- 1137** Viz Deut 22:12, pozn. 794.
- 1138** N. „nečasem“, „přivalem“, „líjakem“, D. „od plískalice (atd.) hor“.
- 1139** Zde smysl jako v textu.
- 1140** N., podle některých, „a co je na chudém (tj. „jeho oděv“), berou v“.
- 1141** Tj. „lidnatého“.
- 1142** N., podle jiných, „Lidé (podle některých rukopisů a syrošského překladu „umírající“; tak i některé novější překlady) z města“.
- 1143** Viz Gen. 34:27; Deut. 21:1, pozn. 746.
- 1144** N. snad „nenávidících“.
- 1145** Vl. „nevěrných vůči (n. „bouřících se proti“) světlu“, znění v textu zachovává v překladu vazbu s prostým 4. pádem, jaká je v textu původním.
- 1146** D. „světlu“, zde snad smysl jako v textu.
- 1147** Viz Num. 35:31, pozn. 1130.
- 1148** N. snad „schovává tvář v závoj“ (n. „zastření“).
- 1149** Zde „zvolovný“, tak i ve v. 18 a obdobně dále; n. „zloděj“ (v. 14).
- 1150** Tj. „prokopává se do domu“ (Mat. 24:43).
- 1151** Sloveso zde nabývá smyslu „bezpečně („na závoru“) uzavírají“, „uzamykají“.
- 1152** Vl. „sí (n. „pro sebe“) uzavírají“, tj. „své domy“, aby byli v bezpečí.
- 1153** N. snad „nechtějí znát“, „nevází si“, „o světlo nedbají<sup>471</sup>“, zde v takovémto smyslu.
- 1154** Viz Deut. 12:22, pozn. 503.
- 1155** N. „stín smrti“ (kap. 3:5 a dále).
- 1156** Viz 2 Sam. 2:23, pozn. 113, zde ve smyslu „rychle unášený“, jako plouvící předmět.
- 1157** N. „jejich pozemek“ (Gen. 33:19, pozn. 905), ale ne souvisí s následujícím „v zemi“.
- 1158** D. „vody sněhu“.
- 1159** Tj. „upadá v naprosté zapomenutí“.
- 1160** N. „vysává“, „vydírá“, „vykořisťuje“, vl. „spásá“, jako v kap. 20:26.
- 1161** Tj. „jež nemá syna, který by ji ubránil“. Podle jiných „ubližuje (n. „činí zle“) neplodné“, pak by snad byl smysl ten, že tak činí pro její neplodnost, jako by ona jí byla vinna.
- 1162** Totiž „naživu“, vl. „táhne“, „protahuje“ tj. „prodlužuje“ (jejich život na zemi); sloveso jako „vytáhl“ v Gen. 37:28, smysl (proti kap. 21:33 předmětný) jako v textu.
- 1163** Viz Soud. 5:22, pozn. 347.
- 1164** Tj. „po těžké nemoci“ apod.
- 1165** N., podle jiných, „Zachvacuje silně svou mocí; povstává, ale nikdy nemůže být jist jeho životem“; mám však za to, že textové souvislosti lépe odpovídá znění v textu.
- 1166** Zde bez předmětu a bez předložky.
- 1167** Tj. „upřeny na jejich cesty“, dále obdobně.
- 1168** N. snad „nakrátko“.
- 1169** N. „zdrcování“.
- 1170** Vl. „svrašťují (n. „scvrkávají“) se“.
- 1171** Viz Gen. 3:16, pozn. 112, zde tvar tohoto slovesa.
- 1172** D. „Za je počet jeho četám“, smysl jako v textu.
- 1173** D. „až po“, smysl jako v textu.
- 1174** N. „nesvítil“, „nezáří“, tj. „dosti před Ním“; někteří tento výraz chápou jako tvar slovesa značícího „bydlet ve stanu“ (Gen. 13:12, pozn. 381); podle toho by překlad tohoto místa zněl „měsíc, tam On nebydl“ (n. „nemá svůj stan“).
- 1175** Vl. „červec“, viz Exod. 25:4, pozn. 852, zde poněkud jiný tvar; ne souvisí s „červ“ shora.
- 1176** D. „nemoci“.
- 1177** N. „posilnil“.
- 1178** N. snad „tomu, jenž je bez<sup>259</sup> moudrosti“.
- 1179** Zde i „poučil“.
- 1180** Viz Žalm 88:10, pozn. 2030.
- 1181** Tj. „vod“.
- 1182** Viz Žalm 88:11, pozn. 2031.
- 1183** Tj. „severní oblohu“.
- 1184** N. „na ničem“.
- 1185** Jako „rozpolitily se“ v Exod. 14:21.
- 1186** Zde jiný, jen zde se v SZ vyskytující tvar dotčeného slovesa<sup>790</sup>, bez předložky, se smyslem jako v textu.
- 1187** D. „tvář (tj. „přední stranu“) trůnu“.
- 1188** D. „před tvářmi“, „mimo tvář“, také<sup>223</sup> „na hladině“, „nad hladinou“.
- 1189** N. „kolísají“, „viklají“.
- 1190** N. „děsí se“, „žasnou“.
- 1191** N. „hrozbou“.
- 1192** N. „pro jeho důtku“ (n. „hrozbu“)170.
- 1193** Zde v takovémto smyslu, n. podle jiných, „uklidňuje“, „utišuje“.
- 1194** N. „rozdrť“, dále obdobně.
- 1195** Podle jiných „utvořila“, „ztvárnila“.
- 1196** Srov. kap. 3:8<sup>109</sup>.
- 1197** Viz Gen. 2:4, pozn. 51; Exod. 19:6, pozn. 638.
- 1198** N. „obrysy“, vl. „konce“, dále obdobně.
- 1199** Tj. „jak slabý n. tichý“.
- 1200** N. „je<sup>92</sup> slyšet“.
- 1201** Viz Num. 23:7, pozn. 881.
- 1202** Viz Num. 21:27, pozn. 819.
- 1203** Viz Num. 23:7, pozn. 882.
- 1204** Vl. „hořkou učinil“, „hořkostí naplnil“.
- 1205** D. „jestliže bych“.
- 1206** N. „mi... nebude vyčítat“. Srov. 2 Sam. 23:9, pozn. 952.
- 1207** N. „protivník“, příbuzný výraz je v kap. 22:20<sup>1076</sup>.
- 1208** Vl. „vytahovat“.
- 1209** N. „+Boha se dovolávat“.
- 1210** D. „v Boží ruce“ („ve věci Boží ruky“). Kap. 26:14 a dále obdobně.
- 1211** N. „jak je tomu“ („jak se věci mají“).

- 1212** Zde překlad zvolen vzhledem k tomu, že není uve-  
den předmět slovesa.
- 1213** N. „žvaníte“, vl. „nicotně (n. „naprázdno“) mluvíte“;  
jinak „nač tedy se takto veskrze (n. „stále“) nicotnými  
projevujete“ (n. „si takto... nicotně počínáte“).
- 1214** Tj. „aby byly mechem pobity“.
- 1215** Viz Exod. 10:17; poz. 341; Jer. 15:2; tj. „v hromad-  
ném pohybu bez obvyklých pohřebních obřadů“.  
V kap. 28:22 smysl jako tam v textu.
- 1216** Tj. snad „jako zámostek mola“; podle syrského pře-  
kladu „jako pavouk“, srov. kap. 8:14.
- 1217** Viz Gen. 33:17, pozn. 903, zde smysl jako v textu,  
v kap. 38:40 jako v textu tam<sup>1732</sup>.
- 1218** Tj. „z jeho majetku“; vl. „je odnímáno“, „se odní-  
má“<sup>1518</sup>; zde snad ve smyslu „krade n. loupi se“.
- 1219** Tj. „toho, co při uléhání ještě měl a oč v noci při-  
šel“.
- 1220** Toto je, podle mého soudu, ze všech známých mi  
obměn překladu tohoto nesnadno srozumitelného  
místa překlad nejjednodušší a nejsrozumitelnější,  
protože nejpřirozenější stran vzájemné souvislosti smyslu  
jednotlivých svých složek. Vulgata slova zde přelože-  
ná „aniž se co ztrácí“ podává ve smyslu „a nic s sebou  
nebere“, zatímco syrský překlad a LXX mají znění  
„a nebude přidávat“, tj. „nebude tak opět činit“<sup>946</sup>,  
totiž „uléhat jako bohatý“; podobně i mnohé překlady  
novější. Někteří chápou slovo „uléhá“ ve smyslu  
„umírá“ a následující slova jako „ale není připojován“,  
jako např. Gen. 25:8 (zde pak snad ve smyslu „není po-  
hříván se svými otci“, srov. v. 15<sup>1215</sup>), a dále následující  
„otevření očí“ připisují někomu z okolí „bohatého“,  
překvapenému snad jeho smrti, že „ho není“.
- 1221** Tj. „povoděn“.
- 1222** Vl. „odchází“.
- 1223** N. „smetává“, „sfukuje“, nesouvisí však s „odme-  
tává“<sup>1020</sup>.
- 1224** Vl. „háží“.
- 1225** Zde snad i „z jeho ruky“.
- 1226** N. „usilovně“, D. „útekem“.
- 1227** Viz 1 Král. 9:8, pozn. 583.
- 1228** Viz Num. 33:2, pozn. 1082; 2 Par. 32:30, pozn. 1062.
- 1229** Vl. „dostává“, „bere“.
- 1230** Zde „člověk“.
- 1231** Vl. „lije“, „vylévá“, „rozlévá“, jako v kap. 29:6.
- 1232** D. „a v měď tavi kámen“.
- 1233** Tj. kahanci v dolech.
- 1234** N. snad „úplně“, „naprostě“, vl. „vš“, „veškeré“.
- 1235** N. snad „razí stoly“.
- 1236** Vl. „těch, již<sup>79</sup> pobývají“<sup>135</sup>, viz Gen. 12:10, pozn. 498  
a 525; Soud. 5:17, pozn. 334, zde smysl jako v textu.
- 1237** D. „kdo jsou zapomenuti nohou“, n. snad „zapom-  
enut, stranou od nohy“. Znění v textu je v zájmu  
zřetelnosti.
- 1238** Tj. „jsou tam, kam noha nevkročí“.
- 1239** N. „jsou zavěšení“, tj. na laněch při spouštění do  
dolů.
- 1240** N. „houpají“, „komhají“, „sem-tam pohybují“.
- 1241** Vl. „pod sebou“.
- 1242** N. „zpřevracena“, „podryta“, „rozryta“, tj. „dolová-  
ním“, sloveso jako „obrátili se“ (kap. 19:19), „změní se“  
(kap. 20:14), zde v takovémto smyslu. V 9 obdobně.
- 1243** N. snad „nalezištěm“, ne však jako ve v. 12<sup>228</sup>.
- 1244** Viz Exod. 28:18, pozn. 989.
- 1245** Tj. „na tom místě n. nalezišti“.
- 1246** Vl. „patří mi“, „ono má<sup>1277</sup>“.
- 1247** D. „prach“<sup>939</sup>, množné číslo, v SZ jen zde a v Přísł.  
8:26; smysl jako v textu.
- 1248** N. „podle jiných, „zlatu v rudě“.
- 1249** Viz Gen. 15:11, pozn. 425.
- 1250** Tj. „dravého ptáka“, viz Lev. 11:14, pozn. 335.
- 1251** N. „zpučnosti“, „svévole“, výraz vyskytující se v SZ  
jen zde a v kap. 41:34; „děti pýchy“ je básnické označení  
velikých šelem.
- 1252** Tj. „nejtvrdší kámen“ („ani ten mu neodolal“).
- 1253** Zde jiný tvar se smyslem jako v textu.
- 1254** Jiný výraz než ve v. 4<sup>1235</sup>; podle jiných „kanály“, viz  
Gen. 41:1, pozn. 1085.
- 1255** N. „všechnu nádheru“. Ve v. 16 a kap. 31:26 odvoze-  
né přidává jméno.
- 1256** Vl. „spoutal“, „ucpal“, překlad v textu zvolen  
vzhledem k následující předložkové vazbě. Jiný tvar  
tétož slovesa je v kap. 40:13<sup>1806</sup>.
- 1257** Tj. stěnamí štol; D. „od pláče“ (kapky n. stružky  
prosakující vody jsou přirovnány k slzám).
- 1258** D. „a skrytou věc“ (n. „tajemství“, kap. 11:6).
- 1259** Zde překlad zvolen vzhledem k předchozímu „od-  
kud“.
- 1260** N. snad „takové“, tj. jako to, o němž byla zmínka  
ve v. 6 („kde lze rozumnost tak najít, jako se na svém  
nalezišti najdou safíry“).
- 1261** Viz Lev. 5:15, pozn. 163, zde smysl jako v textu,  
také však „řád“, „pořádek“, „uspořádání“, „soustavu“,  
viz Exod. 40:4, pozn. 1253, snad tedy „soulad“, „uce-  
lenost“. Ve vv. 17 a 19 sloveso<sup>658</sup>, od něhož je tento  
výraz odvozen, ve smyslu jako tam v textu; srov. i kap.  
33:5<sup>1454</sup> a 41:12<sup>1845</sup>.
- 1262** Viz Gen. 1:2, pozn. 5.
- 1263** Vl. „místo ní“.
- 1264** Viz 1 Král. 10:28, pozn. 651.
- 1265** Básnický výraz pro „zlatu“, jiný výraz než „zlatu“  
ve v. 17 a jinde.
- 1266** Viz Gen. 2:12, pozn. 69.
- 1267** N. snad „proti ní postavit“, srov. 1 Sam. 17:21, pozn.  
225. Obdobně kap. 33:5<sup>1454</sup>.
- 1268** Tehdy významné a proto vysoce ceněné a drahé; pod-  
le jiných „křšťál“.
- 1269** Viz Gen. 24:53, pozn. 637.
- 1270** Jiný výraz pro „zlatu“, vyskytující se však častěji  
než onen ve v. 16<sup>1265</sup>.
- 1271** N. „podle jiných, „perly“, výraz vyskytující se v SZ  
jen zde a u Ezek. 27:16, odvozený od kmene značícího  
„výšku“ a tedy obsahující představu něčeho vysoce ce-  
něného n. nedosažitelného.
- 1272** Jiný výraz než ve v. 17<sup>1268</sup>, vyskytující se v SZ jen  
zde a značící i „led“, zde tedy něco ledu podobného.
- 1273** Tj. „o korálech a křšťálu nemluvě“.

- 1274** Vl. „ulovení“.
- 1275** Výraz nejistého významu, podle jiných „korály“ (nikoli jako shora<sup>277</sup>) n. „rubíny“.
- 1276** N. snad „vylovení moudrosti je nad vylovení perel“ (n. „korálů“).
- 1277** Viz Exod. 28:17, pozn. 986.
- 1278** Viz Num. 12:1, pozn. 453.
- 1279** Tj. „aniž ji lze vyvážit“.
- 1280** Viz Gen. 29:13, pozn. 746.
- 1281** N. „cesty k ní“<sup>301w</sup>.
- 1282** N. „její cestu“<sup>1281</sup> prohlédá n. důkladně zná, „v její cestě“<sup>1281</sup> se vyzná. Nikoli jako „zná“ zdola.
- 1283** Tj. „vše n. všude pod“.
- 1284** D. „vody odměňuje n. odvažuje“, nesouvisí však ani s předchozím „váhy“ ani s následujícím „měrou“.
- 1285** N. „podle míry“.
- 1286** N. „dosadil jí“, tj. „zjednal jí pevné místo n. postavení“.
- 1287** Podle mnoha rukopisů „k Hospodinu“<sup>301w</sup>.
- 1288** Jako „pradávná“ v Deut. 33:27 a obdobně jinde.
- 1289** Viz Deut. 4:10, pozn. 224.
- 1290** Tj. „kdy mé štěstí dosáhlo vrcholu“, jako když se na podzim sklízí bohatá úroda.
- 1291** Tj. „jenž byl nad“, n. podle jiných „za vlády (n. „bdění“) tajně +Boží rady nad“.
- 1292** Viz Num. 11:31, pozn. 441.
- 1293** Zde poněkud jiný tvar téhož smyslu.
- 1294** Jiný výraz než např. v kap. 15:28 a jinde, vyskytující se v SZ jen zde a v Přisl. 8:3; 9:3 a 14; 11:11.
- 1295** Viz Gen. 19:2, pozn. 491; srov. Nech. 8:1.
- 1296** Viz 1 Sam. 9:16, pozn. 399.
- 1297** Vl. „ukryly se“, jako ve v. 8, zde smysl jako v textu.
- 1298** Viz Exod. 19:21, pozn. 655.
- 1299** Zde ve smyslu „dávalo mě za příklad“.
- 1300** N. snad „sirotka a toho, jenž“.
- 1301** Viz Deut. 32:43, pozn. 1218; v kap. 38:7 jiný tvar se smyslem jako tam v textu.
- 1302** Viz Soud. 6:34, pozn. 438.
- 1303** N. „kořist“, jako v kap. 4:11, tj. to, oč nemajetné (v. 16) neprávem připravil.
- 1304** Sloveso jako „svrhovat“ v kap. 18:7 a obdobně jinde, zde v takovémto smyslu.
- 1305** Tj. jakoby „otvírat ústa“, aby co nejvíce vláhy mohl pojmut.
- 1306** Vl. „nová“.
- 1307** N. „neopakovali“.
- 1308** Tj. „jako by čekali na“ (táž předložka jako „na“ shora).
- 1309** Viz Deut. 11:14, pozn. 468.
- 1310** Tj. „když byli sklíčení n. v úzkosti“; v kap. 39:24 smysl jako v textu tam.
- 1311** Vl. „shodit“, „snižit“, „způsobit klesnutí“.
- 1312** Vl. „světlo“.
- 1313** Tj. „způsobit mi sklíčenost n. beznaděj“.
- 1314** Tj. „pro ně“ („radil jsem jim n. pomáhal rozhodovat se n. určoval jsem jim, jak se zachovat stran různých životních otázek“), n. „pro sebe“ („sdílel jsem s nimi jejich zájmy n. starosti“ apod.).
- 1315** Srov. kap. 29:24, zde ovšem ve smyslu „posmívají“; předložka je jiná než tam.
- 1316** Viz Gen. 19:31, pozn. 517.
- 1317** D. „dny“, vl. „stran dní“. Dále obdobně, i bez předložky.
- 1318** Snad „s odporem n. pohrdáním odmítl“, dále obdobně.
- 1319** Zde snad ve smyslu „moudrost n. rozvážnost, jež by měla zralost vyznačovat“, n. „schopnost dospět k této moudrosti n. naděje, že se takým stane“.
- 1320** Jako „sucho“ v kap. 24:19.
- 1321** Vl. „včera“ (Gen. 19:34; 2 Král. 9:26).
- 1322** N., podle jiných „lebedu“ n. „slez“, jde však o jistou bylinu, jejíž listy, slané chuti, sbírali a jídali chudí.
- 1323** Viz 1 Král. 19:4, pozn. 890.
- 1324** Tj. „na poplach, když se snad odvaží přijít“.
- 1325** N. „skalních dutinách“, srov. Gen. 32:25, pozn. 875, kde je příbuzný výraz.
- 1326** N., podle jiných „kopřivami“<sup>135</sup>.
- 1327** N. „bezjemných“, tj. „bezectných“, „nic neznamenajících“.
- 1328** Vl. „zpěvu při strunovém nástroji“, viz Žalm 77:6, pozn. 1830, zde ve smyslu jako v textu („předmětem [posměšného n. škodolibého] popěvku“).
- 1329** N. „uvolnil“, vl. „otevřel“.
- 1330** N., podle jiných „mou tětivu“.
- 1331** Viz Gen. 15:13, pozn. 429.
- 1332** Tj. „znemožnili mi pevné postavení“.
- 1333** D. silnice své zhouby (n. snad „zhubné“ [n. „zkázonosné“] činnosti)<sup>864</sup>.
- 1334** Tj. „vodní“; n. „jako širokým průlomem“, tj. „hradeb“.
- 1335** Jako „pustotu“ ve v. 3, zde smysl jako v textu. Nesouvisí s „pustiny“ v kap. 1:19 a j.
- 1336** Vl. „pod pustošením“, tj. „za n. při pustošení“.
- 1337** N. „ušlechtilost“, „čest“, „hodnotu“.
- 1338** Tj. „v prosbách n. modlitbách n. úpění za mne“.
- 1339** Vl. „probodává“ (n. „provrtává“) předchozí předložková vazba však naznačuje smysl „probodává a tím působí, že odpadají“, jež v textu zvolený překlad snad dostatečně vyjadřuje („ryje do nich a tím...“).
- 1340** Tj. „mé bolesti“, n., podle některých, „červí“.
- 1341** Podle některých „moci bolesti“.
- 1342** Vl. „přestrojuje“ (1 Sam. 28:8).
- 1343** Tj. „musel jsem na sebe vzít smuteční oděv“.
- 1344** D. „jako ústa“, dále obdobně.
- 1345** Viz Gen. 37:3, pozn. 973.
- 1346** Viz Gen. 18:27, pozn. 485; zde D. „se přirovnávám jakoby k prachu a popelu“.
- 1347** Tj. mlčky, snad jakoby nerozhodně, srov. např. Gen. 42:1, kde je ovšem použito jiného slovesa.
- 1348** Viz Deut. 8:17, pozn. 396.
- 1349** Vl. „ujíždět“, „vozit mě“, viz Gen. 41:43, pozn. 1128.
- 1350** Vl. „rozplývání“, „rozpouští mě“, níže<sup>1352</sup> obdobně.
- 1351** N., podle jiných, „rozechvívá“ (tj. „hrůzou“) mě hřměním“.
- 1352** Podle čteného textu „a zkáže vystavuješ“<sup>1350</sup> můj rozum<sup>228 297w</sup>.

- 1353** Viz Exod. 27:21, zde ve smyslu jako v textu.
- 1354** N. „hromadě trosek“, tj. snad „mohyle“ (nikoli jako v kap. 21:32<sup>1042</sup>); n., podle jiných, „při zřícení“ (n. „zhroucení“), tj. „neštěstí“, vlastním n. někoho snad blízkého.
- 1355** Tj. „po pomoci“.
- 1356** D. „jeho“<sup>316</sup>.
- 1357** N., podle jiných, „Ale nepomůže modlitba, vztahuje<sup>763</sup> lí ruku, byť při neštěstí od něho<sup>763</sup> bylo“.
- 1358** Viz Exod. 1:14, pozn. 27.
- 1359** D. „den“.
- 1360** N. „smuten“, vl. „ztemnělý“, „zčernalý“ (nikoli jako ve v. 30<sup>1363</sup>), podle některých „ve smutku“, tj. „smutečně oděn“.
- 1361** N., podle některých, „zčernalý, ne světlem“ (n. „žářem“).
- 1362** Viz Exod. 12:6, pozn. 374.
- 1363** Tj. „má kůže zčernala a ze mne se odlupuje“, v textu překlad v podstatě doslovný.
- 1364** Tj. „horečným vzruchem“.
- 1365** Viz Gen. 15:18, pozn. 435.
- 1366** N. „nehoda“, „nezdar“, „zlý osud“.
- 1367** Vl. „na klam“, člověku smyslu dotčené předložky v této souvislosti snad nejlépe odpovídá překlad v textu; v. 9 obdobně. Nikoli jako „za“ ve v. 7.
- 1368** D. „váhách spravedlnosti“.
- 1369** Viz Gen. 39:21, pozn. 1058.
- 1370** N. „zaslepeno“, „omámeno“, následující předložkové vazbě snad nejlépe odpovídá znění v textu.
- 1371** Viz Soud. 21:20, pozn. 569.
- 1372** Viz Gen. 6:16, pozn. 220.
- 1373** Vl. „na vchod“, předložka jako „za“ shora („číhal, upíraje zrak na vchod a čekaje, až bližní odejde, abych pak mohl vejít za jeho ženou“).
- 1374** Tato slova mnozí chápou jako zjemňující výraz pro chování ženy při pohlavním aktu; podobně je pochopili LXX („necht se zalíbí jinému“) i Vulgata („necht je nevěstkou jiného“). Obdobně slova „se nad ní shýbají“ zdola.
- 1375** Viz Lev. 18:17, pozn. 568.
- 1376** Tj. „patřící před“.
- 1377** Vl. „rozhodčí“ (Exod. 21:22), obdobně přídavné jméno ve v. 28<sup>1378</sup>.
- 1378** Podle asi 20 rukopisů D. „soudní“, „soudcovská“, jako ve v. 28, v téměř smyslu.
- 1379** Jako „úroda“ v Lev. 25:7 a dále.
- 1380** Vl. „vykořeňoval“, jako ve v. 8.
- 1381** D. „Zda v lůně učinív“, opis v textu pro zřetelnost.
- 1382** Tj. „nuzným bránil v n. odpíral“, znění v textu zachovává v překladu pádovou a předložkovou vazbu původního textu.
- 1383** N. „beznadějí“, vl. „vyhašoval“, viz Lev. 26:16, pozn. 886, zde snad ve smyslu jako v textu („přiváděl ke konci vsí naděje“ n. snad „k vyplakání“).
- 1384** Viz Gen. 18:5, pozn. 469.
- 1385** Tj. „vdovu“ (v. 6).
- 1386** Vl. „vodil“, smysl snad jako v textu.
- 1387** Viz Lev 3:7, pozn. 86.
- 1388** Viz Exod. 20:25, pozn. 1050.
- 1389** Vl. „pomoc“, tj. „někoho, s jehož podporou n. pomocí jsem mohl počítat, došlo-li by k soudu“.
- 1390** Viz Exod. 28:12, pozn. 950.
- 1391** Jako „rameni“ ve v. 36; podle jiných „má lopatka odpadá od ramene“.
- 1392** Jiný tvar než v Exod. 6:6 a jinde, ale téhož významu, vyskytující se v SZ jen zde a u Jer. 32:21.
- 1393** N. snad „přes složil svou důvěru v zlato“.
- 1394** Zde v platnosti podstatného jména ve smyslu „veliké množství“.
- 1395** Zde značí „slunce“; tak i v kap. 25:3.
- 1396** Zde v platnosti příslovce.
- 1397** Jako „zastření“ v kap. 24:15.
- 1398** N. „lákáno“, „vábeno“, zde v takovémto smyslu.
- 1399** Tj. „přikládala se k ústům k políbení“, jako projevo modlářské pocty slunci a měsíci.
- 1400** Vl. „neboť bych byl zapřel Вона“, opis v textu zachovává v překladu předložkovou vazbu, jaká je v textu původním.
- 1401** Vl. „shora“, zde smysl jako v textu.
- 1402** N. „radostně se vzrušil“, zde v takovémto smyslu.
- 1403** Tj. „svým ústům“, dále obdobně.
- 1404** Viz Num. 5:21, pozn. 220.
- 1405** Tj. „z masa jeho dobytka“.
- 1406** Tj. „pro pocestné“.
- 1407** Viz Jós. 2:19, pozn. 250.
- 1408** Viz 1 Sam. 14:14, pozn. 254.
- 1409** D. „čeledí“ (n. „rodin“) <sup>1426</sup>, zde ve smyslu „mocných n. vlivných rodin“.
- 1410** Vl. „kež mě někdo slyší“, opis v textu zachovává v překladu vazbu s 3. pádem, jež je v textu původním.
- 1411** Tj. „sluch a řeckne“.
- 1412** Tj. „znamení ruky místo podpisu“, n. „podpis“ („kež mě někdo slyší a potvrdí to svou značkou“).
- 1413** D. „muž mého sporu“ (n. „rozepře“) <sup>437</sup>.
- 1414** N. „listinu“, „knihu“, tj. „obžaloby“. Nesouvisí s předchozím „napíše“.
- 1415** Tj. „veřejně“, „na odiv“.
- 1416** Tj. „jako čestnou ozdobu“.
- 1417** Tj. „vydat počet ze svého života“.
- 1418** Tj. „směle“, „bez ostychu n. obavy“.
- 1419** Tj. jako neprávem získaná.
- 1420** Viz Gen. 4:12, pozn. 144.
- 1421** Viz Gen. 17:13, pozn. 453.
- 1422** Viz Gen. 14:13, pozn. 400.
- 1423** Viz Num. 14:33, pozn. 570, zde smysl jako v textu.
- 1424** Viz Gen. 2:2, pozn. 49.
- 1425** Viz Gen. 22:21.
- 1426** Viz Gen. 10:5, pozn. 271 a 311.
- 1427** N. „při jeho (tj. „Jóbových“) řečech“ n. „se svými řeči“ <sup>747</sup>.
- 1428** N. snad „zalezl“, viz Deut. 32:24, pozn. 1169, tj. „stranou“, „schouil n. skrčil se“.
- 1429** Vl. „jsem se bál (zde spíše ve smyslu „se z úcty n. bázně ostýchal n. neodvažoval“) vyjavit svou vědomost“, v textu opis umožňující v překladu uchovat předložkovou vazbu, jaká je v textu původním.

- 1430** N. „svého vědění“ (n. „poznání“, n. snad „mínění“, „náзору“, dále obdobně), výraz vyskytující se v SZ jen v těchto Elihuových řečech.
- 1431** Vl. „dává na vědomí moudrost“.
- 1432** Překlad zvolen vzhledem k „jim“ zdola.
- 1433** Viz Gen. 25:23, pozn. 662.
- 1434** N. „pravím“, vl. „jsem řekl“, zde snad lze tento slovesný tvar chápat ve smyslu jako v textu.
- 1435** Týká se Jóbá; na něhož se mluvčí opět obrací ve v. 15 a dále.
- 1436** Nikoli jako „vyčkal“ ve v. 4; viz 2 Sam. 18:14, pozn. 738.
- 1437** Vl. „sluch po vaše úvahy“, tj. „než k nim došlo“; ve v. 12 D. „po vás“, tj. „až k vám n. na vás“, snad ve smyslu „pronikavě“, „bedlivě“.
- 1438** N. „najít“, „vypátrat“, tj. „vhodná“.
- 1439** Vl. „Jóba uvědčít“, překlad v textu vzhledem k vazbě s 3. pádem v originále.
- 1440** Vl. „nikoho Jóbovi co dokazujícího“ (n. „Jóba uvědčujícího“ [n. „vyvracejícího“]).
- 1441** Vl. „odpovědět“, zde snad smysl jako v textu; překlad vyhovuje i vazbě s prostým 4. pádem, jaká je v původním textu.
- 1442** N. „překonat“, „porazit“, „na ústup zahnat“, „donutit, aby se vzdal“, vl. „odvanout“, „odfouknout“ (kap. 13:25; Žalm 1:4, pozn. 17), tj. „odbyt“, „odbat“.
- 1443** N. „užasli“, jiný tvar dotčeného slovesa<sup>365</sup>.
- 1444** N. „odstěhovala“ (Gen. 12:8), sloveso jako „přemisťuje“ zde v kap. 9:5.
- 1445** Vl. „zastavili se“, „zůstali stát“, zde snad smysl jako v textu.
- 1446** Viz Soud. 14:17, pozn. 724.
- 1447** Tj. „jako by v něm bylo“.
- 1448** Viz Gen. 6:13, pozn. 225.
- 1449** Tj. „novým vínem naplněné“, srov. Mat. 9:17.
- 1450** Vl. „aniž člověku pochlebuji“, v textu opis pro předložkovou vazbu v originále.
- 1451** N. „lehce“, D. „jako maličkost“.
- 1452** N. „výstizně“.
- 1453** N. „při životě mě udržuje“.
- 1454** N. „seřad své síly“ (n. „schopnosti“), obdobně jako v 1 Sam. 17:21, pozn. 225, n. „sestav (kap. 32:14) své slova“ (n. „své řeči“). Kap. 37:19 obdobně.
- 1455** N. snad „proti mé tváři“, obdobně jako v Gen. 6:11, pozn. 204.
- 1456** N. snad „zaujmi postavení“, jako „postavit se“ v kap. 1:6; 2:1, zde a v kap. 41:10 v obdobném smyslu jako „stavěl se“ v 1 Sam. 17:16.
- 1457** Viz Exod. 16:21, pozn. 366, zde ve smyslu jako v textu („v téměř postavení jako“).
- 1458** N. „podle jiných, já – podle tvého výroku<sup>1344</sup> (viz kap. 10:9) jsem i já Bohem odštípnut“.
- 1459** Vl. „tě tížít“, v textu opis vzhledem k předložkové vazbě, jaká je v textu původním.
- 1460** Podle LXX „má ruka“ (četli „kappi“, „má dlaň“, místo „echpi“, „můj tlak“).
- 1461** N. „čist“, ne však jako shora, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 1462** N. „aniž mám<sup>127</sup>“.
- 1463** N. „zámlinky k nepřátelství“, D. „proti mně nepřátelství<sup>181</sup>“ (Num. 14:34, pozn. 571), nesouvisí s „nepřítele“ zdola.
- 1464** N. snad „nachází při (pak vl. „na“) mně nepřátelství<sup>1463</sup>, „asi, považuje mě“.
- 1465** N. „ano na něho stěžuješ“ (Soud. 21:22, pozn. 943).
- 1466** N. „rozepři, že“.
- 1467** N. „rozepři? Vždyť on neodpovídá stran všech svých věcí“ n. „rozepři? Že<sup>1466</sup> on... věci“.
- 1468** N. snad „jednou i dvakrát“.
- 1469** N. „mluvi poprvé, a po druhé se to nepozoruje“.
- 1470** Viz Růth 4:4, pozn. 156.
- 1471** N. „napominání“.
- 1472** Tj. „a poučování jich potvrzuje“, vl. „zapečeťuje“, v textu opis uchovávací v překladu předložkovou vazbu, jaká je v textu původním.
- 1473** Tj. „zlé n. nekale působení“.
- 1474** Zde v tomto smyslu, n. „domyšlivost“, „povýšenost“.
- 1475** N. „zahaluje“, aby ho neoslovoval n. nevábil její lesk.
- 1476** Tj. „aby nepominul“.
- 1477** Viz 2 Par. 23:10, pozn. 808.
- 1478** Hebr. „rív“, podle čteného textu „rów“, což značí i „množství“, a takový význam tomuto výrazu příkládají LXX („pléthos“) i Vulgata („multitudo“) a jiné staré překlady a taktéž rabínské výklady, dotčený výraz však lze chápat i jako neurčitý způsob slovesa „rív“, „přít n. vadit se“, takže lze říci, že čtený text dává v podstatě též smysl jako psaný, kdežto znění „množství“ se, mám za to, nevelmi dobře hodí do textové souvislosti.
- 1479** Tj. bodavá bolest v kostech, budící pocit nepokoje n. vady n. snad zápasu mezi nimi.
- 1480** N. „lákové (n. „žádoucí“) jídlo“, D. „jídlo tužby“ (Gen. 3:6, pozn. 95).
- 1481** D. „viděním“, „od (n. „z“) vidění“. V jiném smyslu v kap. 37:18<sup>1652</sup>.
- 1482** Vl. „se obnažují“, smysl jako v textu.
- 1483** Srov. 1 Par. 21:12 a dále, pozn. 680, kde je obdobný tvar jiného slovesa, ale v dané souvislosti v podobném smyslu.
- 1484** N. „nad ním“, „pro něho“.
- 1485** Jako „tlumočnick“ v Gen. 42:23; podle jiných „přímlovce“.
- 1486** N. „náležitost“, „jeho správnost“ (n. „upřímnost“) ve smyslu „co je pro něho správně činit“, „upřímnost, jaká se má při něm projevit“.
- 1487** Sloveso nezcela jasného významu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 1488** Zde i „hrobu“, jako ve v. 16 a jinde.
- 1489** N. „dosáhl“, „nabyl“.
- 1490** Viz Exod. 21:30, pozn. 723.
- 1491** N. „vzkypí“, „počne oplývat“, tj. „zdravím n. svěžeji“.
- 1492** N. „mladictví“, „mládenectví“, příbuzný výraz je „mládence“ v 1 Sam. 17:56, nesouvisí však s „mládí“ zde shora.
- 1493** Viz Deut. 33:11; je to tvar téhož slovesa jako v Lev. 1:4, viz tam pozn. 11.

- 1494** Viz Hab. 2:1, pozn. 109.
- 1495** N. snad „jeho spravedlnost“, tj. „tím, že mu spravedlnost daruje n. přiznává“.
- 1496** Podle některých „bude zpívat (slovesný tvar „jášór“, „bude se dívat“, považují za tvar slovesa „šír“, „zpívat“) před lidmi“.
- 1497** Viz 2 Sam. 7:14, pozn. 355.
- 1498** Srov. Est. 7: 4, pozn. 160 a 252, kde je téhož slovesa použito v poněkud porovnatelném smyslu. Jiní je zde chápou ve smyslu obdobném tomu, v jakém se toto sloveso uvádí tamtéž v kap. 3:8 a 5:13 a překládají „to mi neprospělo n. nepřineslo uspokojení“. Mám však za to, že textové souvislosti mnohem lépe odpovídá znění v textu; podobně překládají i LXX a Vulgata.
- 1499** Podle čteného textu na obou místech „jeho“, psaný text však neporovnatelně lépe vyhovuje textové souvislosti.
- 1500** N. „potěšovat (n. „oblažovat“) světlem“, vl. „hledět v světlo“, smysl však jako v textu n. zde shora.
- 1501** Tvar trpného rodu („aby byl osvěcen“, v. 30; „kde by se mohli skrýt“, kap. 34:22).
- 1502** D. „jsou-li slova<sup>154</sup>“ (v. 32), „nejsou“ (v. 33), smysl jako v textu.
- 1503** Vl. „vědoucí“, „vědomosti mající“.
- 1504** Minulý čas snad ve smyslu<sup>541</sup> „ukázalo se, že jsem“, „projevil jsem se jako takový, jenž je“.
- 1505** N. „v právu“, jako např. v kap. 9:15, nesouvisí však s „právo“ zdola.
- 1506** N. snad „Který muž, jako“.
- 1507** Souvisí s „se... vysmívat“ v kap. 9:23<sup>473</sup>.
- 1508** Srov. kap. 15:16.
- 1509** Vl. „chodí“, ne však jako zdola, „cestuje“, „putuje“, n. snad „potuluje se“, sloveso, jehož tvarem je „pocestného“ v 2 Sam. 12:4 a jež souvisí se „stezky“ zde v kap. 8:13 a dále<sup>418</sup>.
- 1510** N. „společenství“, „sdružení“, „tlupě“.
- 1511** N. „v přátelství (n. „blaženém styku“, „byť zadobře“) s Bohem“.
- 1512** N. „rozumu“, jako např. v kap. 36:5, „rozumní muži“.
- 1513** Srov. obdobné použití téhož slovesa v Exod. 21:34, pozn. 729.
- 1514** D. „Nýbrž působení člověka mu odplácí“, „to podle stezky každého mu dává najít“.
- 1515** Tj. „s tím se shledat“, jak by se asi řeklo dnes. V kap. 37:13 smysl jako v textu<sup>1641</sup>.
- 1516** N. „kdo mu svěřil“, opis v textu uchovává v překladu předložkovou vazbu, jaká je v textu původním. Nesouvisí se „založil“ zdola. Kap. 36:23 obdobně<sup>1598</sup>.
- 1517** Tj. „kdyby myslil jen“.
- 1518** Sloveso jako v Gen. 30:23, pozn. 230.
- 1519** Tj. to, co od Něho pochází a na zemi dává život všemu živému.
- 1520** N. „Zda může hněv nenávidícího“.
- 1521** Vl. „vázat“, „svazovat“, „uvazovat“, a tedy „omezovat“, sloveso jako „obvazuje“ v kap. 5:18, zde snad smysl jako v textu, podle jiných „což snad má, kdo nenávidí právo, vládnout“ n. „zda může... potlačovat (n. „omezovat“) hněv“.
- 1522** N. snad „nanejvýš“, „svrchovaně“.
- 1523** Viz 2 Sam. 23:6, pozn. 943, zde smysl jako v textu.
- 1524** N. „otřesení“, „zmatení“.
- 1525** D. „silného odstraňují“, smysl snad jako v textu.
- 1526** Tj. „lidskou“.
- 1527** Viz Gen. 46:29, pozn. 1266.
- 1528** N. „nemusí přece... dlouho dbát“ (n. „obracet zřetel“).
- 1529** N. „bez“, jako v kap. 26:2, D. „ne“; tak i „nic“ v kap. 24:25.
- 1530** Tj. „je tudíž patrné, že“; jinak snad „protože“.
- 1531** Zde ve smyslu „porazí“, „zničí“, „zahubí“.
- 1532** Sloveso jako „tleská“ v kap. 27:23; zde ve v. 37 jako projev posměchu.
- 1533** D. „místo zlovolných“, tj. „podle toho, co zlovolným patří“.
- 1534** Tj. „veřejně“.
- 1535** Viz Num. 14:24 a 43, pozn. 552.
- 1536** Jako „uvažovali by“ v Deut. 32:29, zde snad ve smyslu „nevzali si k srdci“.
- 1537** D. „všechny jeho cesty“, smysl jako v textu.
- 1538** Vl. „dovedli“, „přivedli“.
- 1539** N. „uvedli (n. „uvallili“) na“.
- 1540** Tj. „ruší n. rušivě zasahovat“, smysl dotčeného slovesného tvaru<sup>469</sup> je zde spíše jako jiného tvaru v kap. 9:29; 10:15<sup>487</sup> „zlovolný být“, „zlovolně se chovat“).
- 1541** Tj. „jednotlivce“.
- 1542** D. „od králování (tj. „k zabránění králování n. k ochraně před králováním<sup>116</sup>)“ člověka bezbožného“, dále obdobně, srov. 1 Sam. 8:7, pozn. 360.
- 1543** Tj. „Jób“.
- 1544** Vl. „mimo“, zde snad spíše smysl jako v textu.
- 1545** Zde v takovémto smyslu („*řídí se tím, co pochází z tvé blízkosti*“).
- 1546** Vl. „mi (tj. snad „podle mne“, „v souhlasu se mnou“) budou říkat“.
- 1547** Vl. „s uzavřením<sup>747 1536</sup>“.
- 1548** Hebr. „áví“; rabínské výklady odvozují tento výraz od slovesa „áváh“, „být ochoten“, „mít chuť“, „přát si“, „chtít“ (kap. 39:9<sup>1748</sup>) a chápou jej ve smyslu „mé přání“, „má tužba“; tohoto smyslu, doslovně nebo častěji poněkud volněji („ach, kéž“, „ó, kéž“, srov. příbuzný výraz „ávóv“ [„ach“] v Přís. 23:29) se přidružuje většina známých mi novějších překladů. Dal jsem však s Vulgatu („pater mi“) a několika málo novějšími překlady přednost v textu uvedenému znění, neboť jednak není zmíněnými rabínskými výklady uvedený význam dotčeného výrazu nikde jinde doložen a na druhou straně lze znění v textu podané zcela dobře pochopit jako vzrušené zvolání povahy citoslovce, podobně jako 2 Král. 2:12 a 13:14. Znění LXX „ú mén de alla“ („nicméně však“, „přesto však“), jemuž také některé novější překlady dávají přednost, mělo patrně za svou předlohu nějaké jiné dnes sotva spolehlivě zjištěitelné čtení.
- 1549** Vl. „do nekonečna“, obdobně jako v kap. 14:20, zde a obdobně v kap. 36:7 snad smysl jako v textu; zde podle některých i „do vítězství“ (srov. 1 Sam. 15:29, pozn. 640).

- 1550** D. „ve způsobu“, „na způsob“.
- 1551** Vl. „nad BOHA“, smysl jako v textu („nad *spravedlnost* BOHA“).
- 1552** Vl. „řikal jsi“, „pravil jsi“, zde snad smysl jako v textu.
- 1553** N. snad „zlovůle se týká člověka podobného“, dále obdobně.
- 1554** Srov. kap. 22:8<sup>1057</sup>.
- 1555** N. „velikých“, „mocných“<sup>1100</sup>.
- 1556** N. „křičí, o pomoc od násilí volají mnozí“.
- 1557** Vl. „zpěvy doprovázené hudbou“ (2 Sam. 23:1, pozn. 929).
- 1558** N. „vyučující nás zvířaty<sup>170</sup> země a letounstvem<sup>170</sup> nebes, moudrymi“. Viz kap. 12:7.
- 1559** D. „jen“.
- 1560** N. „aniž Všemocný na ni hledí“ (n. „k ní přihlíží“).
- 1561** N. „rozsudek“, jako „pří“ v Deut. 17:8; dále obdobně.
- 1562** Vl. „úzkostlivě čekat“, „v úzkostlivém očekávání sem-tam přecházet“.
- 1563** Viz i Exod. 20:5, pozn. 663.
- 1564** N. „zlobu“, „špatnost“.
- 1565** N. „Ale nyní, ač hněv proti němu nezasáhl, on (tj. „Jób“) neví mnoho o své pýše!“
- 1566** N. „zveličuje“, „množí“, „rozhojňuje“. Tvar tétož slovesa je v kap. 36:31.
- 1567** D. „ještě jsou slova<sup>1544</sup>“.
- 1568** Tj. „v prospěch“, „k obhájení“.
- 1569** Viz Num. 18:9, pozn. 709.
- 1570** N. „vynášet do daleka odtud“.
- 1571** N. „Zhotoviteli“, „Utvořiteli“.
- 1572** Tj. „stran (n. „ve“) vědění“, viz 1 Sam. 2:3, pozn. 75.
- 1573** D. „je“, tj. „spravedlivé“.
- 1574** N. snad „chyceni v osidlech“.
- 1575** N. „chování“, nesouvisí však s „se chovali“ zdola.
- 1576** N. „slouží<sup>1749</sup>“, dále obdobně.
- 1577** Zde v takovémto smyslu („až do konce prožívat“).
- 1578** N. „hromadí“, tj. „proti sobě Boží“, podle jiných „chovají“, tj. „v sobě proti Bohu“.
- 1579** Viz Deut. 23:17, pozn. 844.
- 1580** N. „útlaku“, v hebrejštině slovní hříčka: „jehallac“, „vytrhuje“, „billachac“, „v soužení n. útlaku“.
- 1581** Viz 2 Par. 18:31, pozn. 686.
- 1582** D. „pod ní“, tj. „tam, kde se rozkládá“.
- 1583** N. snad „obložení“, „nálož“, „náplň“, tj. „co by se na stůl kladlo“, podle jiných „odpočinek“, „klid“, „pokoj“.
- 1584** „odpočinek (atd.) u tvého“.
- 1585** Vl. „naplnění tučnosti“. Viz Žalm 63:5, pozn. 1520.
- 1586** Tj. jakoby „soudním sporem, jež si zlovolný dovoluje vést proti Bohu, a smýšlením, jež ho k tomu vede“, podle jiných „rozsudkem (n. „soudem“) zlovolného“, tj. „jež zlovolný zasluhuje n. jenž zlovolného stihne“.
- 1587** Vl. „budou do sebe navzájem zasahovat“.
- 1588** Tj. „tvé“.
- 1589** Zde ve smyslu „tvého utrpení“.
- 1590** Tj. snad „neuváděla v omyl“, jinak „aby tě popuzení (pak „Boží“) nemuselo strhnout v kázní, takže by tě žádná rozsáhlost výkupného (pak nikoli podle předchozí poznámky<sup>1589</sup>) nemohla odtáhnout“ (pak ve smyslu „do bezpečí“, „vyprostit“).
- 1591** Podle jiných „zda tě může tvé volání o pomoc vést z tísně? Ani zlatá ruda“.
- 1592** Vl. „všechna vynaložení sil“, zde ve smyslu „všechny výsledky n. výtěžky námahy“.
- 1593** Zde snad „zámožnosti“, „moci vyplývající z bohatství“.
- 1594** Verše 17–19 a 32n. jsou velmi nesnadno srozumitelné a překlad jich proto nejistý.
- 1595** Tj. „určené k“.
- 1596** Viz Gen. 17:16, pozn. 459.
- 1597** N. „strádání“, „utrpení“.
- 1598** Zde ve smyslu „kdo mu uložil“.
- 1599** N., podle některých, „prohlížejí“, srov. kap. 33:27<sup>1496</sup>.
- 1600** N. „vznešený“, „velebný“, výraz vyskytující se v SZ jen zde a v kap. 37:23.
- 1601** Tj. „směrem dolů“, jiný tvar dotčeného slovesa se smyslem jako v textu, n., podle jiných, „zmenšuje“.
- 1602** N. „páru“, jako „výpar“ v Gen. 2:6.
- 1603** N., podle jiných, „procezuji se jako děšť podle velikosti jeho oblaku“.
- 1604** Tj. „mlhou“, n.<sup>1603</sup> „jímž“, tj. „deštěm“.
- 1605** Výraz vl. značí vrstvy řídkého vzduchu nad těžkými mraky, i klenbu nebes, oblohu.
- 1606** N. „dšti“, nesouvisí však s „deště“ ve v. 27.
- 1607** Souvisí se slovesem ve v. 30<sup>559</sup>.
- 1608** Zde značí „bouřkový mrak“.
- 1609** Vl. „nad sebou“, smysl však snad spíše jako v textu.
- 1610** N., podle některých, „halí se v“.
- 1611** Tj. „hlubiny“, D. „kořeny“.
- 1612** Z v. 31 je patrné, že se i zde, jako v kap. 9:8, míní „moře oblaků<sup>452</sup>“.
- 1613** Vl. „pokrývá“, jako ve v. 30, tj. „jako kryt n. pokrývku přikládá“. Nesouvisí s „vkládá“ zdola. Stran smyslu předložkové vazby, již je zde použito, srov. Deut. 13:8, pozn. 527. Tétož slovesa je použito v kap. 38:34 ve smyslu jako tam v textu.
- 1614** D. „světlo“, zde a dále smysl jako v textu.
- 1615** Tj. „rozkazuje mu“, opis v textu uchováva v překladu předložkovou vazbu, jaká je v textu původním.
- 1616** Vl. „proti předmětu útoku“, srov. příbuzný výraz obdobného významu v kap. 7:20; podle jiných „proti útočníku“ n. „jako tomu (pak vl. „v úloze n. *postavení* toho), jenž s jistotou zasáhne“.
- 1617** Viz Gen. 21:12 a dále, pozn. 769.
- 1618** Zde v takovémto smyslu („hřmění“, „rachot“).
- 1619** Vl. „řídí je“, „razí mu cestu“.
- 1620** Vl. „křídílům“, „cípům“ (Num. 15:38, pozn. 615). Dále obdobně.
- 1621** Tj. „za blýskáním“.
- 1622** Sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>149</sup> odvozen.
- 1623** N. „nádhery“, „vznešenosti“, „velebnosti“, „slávy“.
- 1624** Tj. „blesky“.
- 1625** Zde použito v platnosti příslovce.
- 1626** Vl. „nevíme“, „neznáme“.
- 1627** Viz Gen. 7:12; Ezr. 10:13, pozn. 395.
- 1628** N. „moc“, zde snad ve smyslu „projev jeho síly n. moci“.

- 1629** Zde ve smyslu „pevně ji drží“, n., podle jiných, „ochromuje ji mrazem“.
- 1630** Zde v obrazném smyslu; podle jiných „z komory jihu“, obdobně jako v kap. 9:9<sup>456</sup>.
- 1631** D. „od rozháňčů“ (n. „roztrušovačů“), smysl snad jako v textu, výraz v SZ se vyskytující jen zde.
- 1632** Zde D. „se dává“.
- 1633** N. „nastává mráz“.
- 1634** N. „stlačuje“, „stěsnává“, vl. „je v zužování“ atd.; jako „úžiny“ v kap. 36:16.
- 1635** N. „sráží“, „svrhuje“, při průtrži mračen.
- 1636** N. „zaplašuje“, jako v kap. 18:11. V kap. 38:24<sup>1702</sup> v podmětném smyslu.
- 1637** N. „roztrušuje“ (n. „rozsyává“, „rozšívá“) obla-ka<sup>135</sup> svého blýskání<sup>1614</sup>, tj. „bouřkové mraky“.
- 1638** Tj. „oblak(u)“, níže ve v. 12 „oblaků“.
- 1639** Množné číslo snad i ve smyslu „jeho pokyny n. po-pely“.
- 1640** D. „vše, co“.
- 1641** N. „nacházet svůj cíl“, „dospívat k svému určení“.
- 1642** Tj. „zasluhuje-li to jeho země“.
- 1643** Tj. „projev laskavosti“.
- 1644** Tj. snad „úmyslu“, „záměru“.
- 1645** Obdobný tvar jako v kap. 10:3, zde ovšem v doslov-ném smyslu.
- 1646** Tj. „jak to, že se při váze svého obsahu tak vysoko vznáší“.
- 1647** D. „jenž (n. „ten, co“) tvá“, smysl jako v textu, n., podle jiných, „že (n. „jak to, že“, tj. „vyznáš se v tom, že n. jak to, že“) tvá“.
- 1648** Vl. „od jihu“, smysl předložkové vazby obdobný jako u Jós. 11:23, pozn. 461, snad tedy volněji „když je země chráněna před jižním větrem“<sup>166</sup>.
- 1649** D. „s ním“.
- 1650** N. „Dával jsi s ním“.
- 1651** N. „rozprostření“, „rozložení“, vl. „rozpínat“ atd., sloveso souvisejí s „klenba“ v Gen. 1:6, pozn. 10. V tex-tu opis vzhledem k následující vazbě s 3. pádem.
- 1652** Viz Exod. 38:8, pozn. 1240, kde ovšem je použito jiného (příbuzného) výrazu.
- 1653** Tj. „nevědomost“.
- 1654** Vl. „vyrozprávět“ (např. Gen. 24:66, pozn. 418), zde smysl jako v textu.
- 1655** Viz 2 Sam. 17:16, pozn. 707.
- 1656** N., podle jiných, „promluví-li kdo, musí být rozdr-cen!“
- 1657** D. „nemohou<sup>400</sup>“, tj. „lidé“.
- 1658** D. „ono“.
- 1659** Tj. „oblohu“, „vyjasňuje ji“ rozháňáním n. odháň-ním oblak.
- 1660** D. „zlato“, tj. „sluneční světlo“ („zlaté slunce“).
- 1661** N. snad „probleskuje“, „prosvítá“, zde v takovémto smyslu.
- 1662** Tj. „zpoza temných mraků“, jinak „od severu“, srov. Is. 14:13, překlad v textu však vyjadřuje původní význam tohoto výrazu („cáfon“), jehož se sice zpravi-dla používá ve smyslu „severu“, jenž však je odvozen od slovesa „cáfan“, „skrývat“, „ukrývat“, viz kap. 10:13 a dále<sup>516</sup>, a značí tedy vl. „skryté (n. „temné“, srov. české „půlnoc“) místo n. oblast“. Ač se drtivá většina známých mi překladů zde přidržuje smyslu „od n. ze severu“, mám za to, že znění, jemuž jsem s nemnohými dal v textu přednost, mnohem lépe odpovídá textové souvislosti (jako protiklad k v. 21). Někteří chápou předchozí „zlato“ doslovně a podávají toto místo ve smyslu „ze severu přichází zlato“, někdy s poukazem na to, že „sever“ byl tehdy považován za tajemnou zlatonosnou oblast.
- 1663** Viz Num. 27:20, pozn. 988.
- 1664** N. „při +Bohu“, „před +Bohem“.
- 1665** Tj. „nepřekrucuje“, srov. jiné sloveso v Exod. 23:3 a dále, pozn. 786, v této souvislosti obdobného význa-mu.
- 1666** N., podle jiných, „v moci a soudu a plnosti sprave-dlnosti; neponižuje“, tj. „nikoho“, n. „neubližuje“ („nikomu“).
- 1667** Zde ve smyslu „nedbá“.
- 1668** D. „na všechny moudré“, tj. „přemoudřelé“, „samy sebe za moudré považující“ (tak Vulgata).
- 1669** Zde snad i „úmysl“, „záměr“, tj. „Můj“ (Hospodin-ův).
- 1670** K vyměření.
- 1671** Hebr. „hatebbáú“, srov. Exod. 26:24, pozn. 924. Viz i Přísl. 8:25, pozn. 431.
- 1672** Viz Exod. 26:19, pozn. 919.
- 1673** Viz Gen. 31:51, pozn. 849.
- 1674** D. „při psání spolu“.
- 1675** Viz Jós. 6:5, pozn. 215; stran kap. 30:5 viz Soud. 7:21, pozn. 741.
- 1676** N. „vyprýstění“, „vyvalení“, „provalení“, „výpád“ (Soud. 20:33).
- 1677** N. snad „plenky“<sup>135</sup>.
- 1678** N. „vytesal“, „vysekal“.
- 1679** Vl. „přicházet“, „docházet“.
- 1680** N. „pýše“, „nadutosti“; podle některých „nádhře“.
- 1681** Zde v takovémto smyslu (hebr. „gal“, množné číslo „gallím“, „něco, co se valí“, jako se „valí“ kameny, srov. Jós. 5:9, pozn. 193).
- 1682** D. „od“, tj. „od počátku“.
- 1683** Tj. snad „aby nastalo“.
- 1684** N. „Ukázal jsi úsvitu“.
- 1685** Viz Soud. 16:3, pozn. 757.
- 1686** N. „z ní... vytřesení“.
- 1687** Tj. „země“.
- 1688** Tj., jako beztvářá hlína dostává vtisknutím pečeti-tla pevný a určitý tvar, tak se vše na zemi při roze-dnívání vynořuje ze tmy a projevuje se zřetelně ve své skutečné podobě.
- 1689** Tj. „věci na zemi“, n., podle některých, „zlovolní“.
- 1690** Jako „postavit se“ v kap. 1:6 a 2:1; n. „vystávají“, tj. „vystupují zřetelně najevo“.
- 1691** Vl. „zadržuje“, jako v kap. 22:13.
- 1692** Neboť jejich světlem je tma (kap. 24:16n.).
- 1693** Srov. Num. 15:30, pozn. 604.
- 1694** N. „nejhlubším nitrem“, jinak „prošel ses při zpy-tování“.



- 1695** Vl. „pozornost na šíře“ (n. „šířky“), množné číslo snad ve smyslu jako v textu.
- 1696** Viz Gen. 20:2 a dále, pozn. 564.
- 1697** Viz v. 4.
- 1698** Viz Deut. 28:12, pozn. 960.
- 1699** N. „vstoupil do zásobáren“.
- 1700** Jako „krupobití“ v Exod. 9:18nn.
- 1701** Viz 2 Sam. 17:11, pozn. 701.
- 1702** N. „rozptyluje“, „rozšiřuje“.
- 1703** Vl. „rozdělil“, viz Gen. 9:19, pozn. 299. Nikoli jako „rozděluje“ ve v. 24.
- 1704** Viz 2 Král. 18:17, pozn. 725.
- 1705** N. „příválu“, „lijavci“, jiný výraz než v kap. 14:19<sup>704</sup>, odvozený však od slovesa „splachuješ“ tamže.
- 1706** N. snad „zem nikoho“.
- 1707** N. „liduprázdnou“.
- 1708** Zde v takovémto smyslu; srov. Num. 30:12, pozn. 1019.
- 1709** N., podle některých, „nádrže“, „jímky“, „rybníky“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 1710** D. „jako kámen“, tj. „mrzutím se zhuštuje, tuhne jakoby v kámen, a tím jako tekutina mizí“.
- 1711** Sloveso jako „uvázala“ v Gen. 38:28, obdobně i zde v kap. 39:10 a 41:5; na tomto místě snad smysl jako v textu („sešněrovat“ n. snad „uzavřít“, „uvěznit“, tj. „zmožnit n. omezit jejich uplatnění“).
- 1712** N. snad „přijemnosti“, hebr. „maadanóth“, v podstatě týž výraz jako „maadaním“, „lahůdky“, v Gen. 49:20, viz příbuzný výraz v 2 Sam. 1:24, pozn. 74. Tohoto smyslu se však v podstatě přidržuje jen velmi málo z dostupných mi překladů, jako např. český kralický překlad („zavázat... rozkoše“); valná většina ostatních tento výraz považuje za tvar vzniklý přesmyknutím souhlásek (srov. 2 Sam. 22:46, pozn. 923) z předpokládaného, ale nikde nedoloženého výrazu „maadanóth“, ježž odvozuji od slovesa „ánad“, „ovíjet“ (kap. 31:36), a chápou dotčené místo ve smyslu „uvázat n. snad utáhnout pouta“; tak v podstatě i LXX („synékas... desmon“, „spojil n. stáhl n. snad utáhl jsi pouto“). Ojedinelý je překlad Vulgaty „coniungere valebis micantes stellas Pleiadas“, „dokážeš spojit kmitající (n. „mihotající“) se hvězdy Plejády“; jehož předlohu sotva lze spolehlivě zjistit.
- 1713** N. snad „souhvězdí“ vůbec, hebr. „mazzaróth“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 1714** Miní se, podle některých, 3 hvězdy v „oji“ Vozu, n. „ocasu“ Medvěda. Jinak snad nějaké menší hvězdy v okolí Arktura.
- 1715** Viz Exod. 12:17, pozn. 386.
- 1716** D. „nebes“, zde se však chápě jakoby v jednotném čísle; proto je zdola „jeho“.
- 1717** N. „vládu“, „panování“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 1718** N. „přívál“, „záplava“ (kap. 22:11), nikoli jako ve v. 25<sup>1705</sup> ani jako v kap. 14:19<sup>704</sup>.
- 1719** Zde v doslovném smyslu.
- 1720** Viz Gen. 22:1, pozn. 569.
- 1721** Podle rabínských tradic „v ledviny“, jako v Žalmu 51:6. Výraz se v SZ vyskytuje jen na těchto dvou místech.
- 1722** Zde snad „mysl“, „význam“.
- 1723** Výraz nejasného významu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 1724** Viz i Gen. 15:5, pozn. 418.
- 1725** Vl. „pokládá“, tj. „ležmo“, „převrací“, takže z nich voda vytéká. Srov. Lev. 15:16n, pozn. 501.
- 1726** N. „měchy“, jako např. v 1 Sam. 1:24. Zde se míní „mraky“.
- 1727** Zde snad v cílovém n. směřovém smyslu („do“, „k“).
- 1728** N. „stékání“, ale souvisí se „slutinou“ níže<sup>1729</sup>. Tvar tétož slovesa je v kap. 41:23n.
- 1729** Viz 1 Král. 7:37, pozn. 423.
- 1730** N. „pevně drží pohromadě“.
- 1731** N. „dychtivost“, „lačnost“, „chuť“, tj. „k žrádlu“, vl. „život“, zde ve smyslu „projev života“, „životní potřeby“.
- 1732** N., podle některých, „v houští“.
- 1733** N. „v doupetí“, jako v kap. 37:8, zde vzhledem k předložkové vazbě, již je zde použito, smysl spíše jako v textu.
- 1734** Viz Gen. 27:3, pozn. 667.
- 1735** Jako „volají o pomoc“ v kap. 35:9 a jinde.
- 1736** Viz Num. 20:8, pozn. 763.
- 1737** D. „vyčíhat pracování laní“.
- 1738** Viz Gen. 49:9, pozn. 1334; n. snad „svějí („kříví“, „hrbí“) se“.
- 1739** Jako „roztíná“ v kap. 16:13, tedy vl. snad „profezávají“, „prolamují“, „protrhují“, „rozštěpují“ n. spíše „nechávjí profezat se“ atd.
- 1740** N. „v šířem poli“.
- 1741** D. „svobodného“ (Exod. 21:5).
- 1742** Hebr. „áród“, jiný název divokého osla, vyskytující se v SZ jen zde.
- 1743** N. „neplodnou“, „neúrodnou“.
- 1744** Viz Num. 21:28, pozn. 820.
- 1745** Jako „hřmění“ v kap. 36:29.
- 1746** N. „vyslíděno“, „vyzkoumáno“, odvozeno od slovesa „prozkoumávají“ v Num. 13:2 a obdobně dále.
- 1747** Viz Num. 23:22, pozn. 902; zde, podle některých, „nosorožec“.
- 1748** Viz Deut. 2:30, pozn. 71.
- 1749** Viz Gen. 29:15, pozn. 749.
- 1750** Tj. „zapřáhnout“.
- 1751** Tj. „branimi kypřit půdu v nížinách“; jnak viz Gen. 14:3, pozn. 390.
- 1752** Vl. „opustit“, dále obdobně; ve v. 14 také „opouští v“ (n. „na“, nikoli jako „na“ zdola).
- 1753** Nikoli jako „spoléhát“ ve v. 11<sup>315</sup>.
- 1754** Tak podle čteného textu; psaný text má znění „že se tvé símě bude moci“.
- 1755** Tj. ve sklizni.
- 1756** Podle psaného textu<sup>1754</sup> by bylo záhodno číst „a že on je bude umět“.
- 1757** D. „výkřiků“, „skřeků“, básnické označení křičící n. skřehotající pštrosí samice.
- 1758** Sloveso jako „se... radovat“ v kap. 20:18.

- 1759** N. „čápa“, viz Lev. 11:19, pozn. 348; tento výraz však zároveň značí „soucitná“, „laskavá“, „milosrdná“, viz 2 Par. 6:41, pozn. 326, takže zde lze číst „je-li to soucitná (atd., tj. „snesená vejce a vyhlédá mláďata kryjící a zahřívající“) perut a peří“.
- 1760** Jednotné číslo („každé n. kterékoli vejce“).
- 1761** Vl. „strachu“, tj. snad „nestará (n. „nestrachuje“) se, že její lopota je nadarmo“.
- 1762** N. „aniž ji vybavil rozumem“.
- 1763** N. „Nyní“.
- 1764** Vl. „pobodává“, „pobízí“, „povzbuzuje“, tj. „k vyběhnutí“.
- 1765** N. „mává křídly na výšině“.
- 1766** Jako v Gen. 49:17, viz tam kap. 50:9, pozn. 1383.
- 1767** Podle jiných „vysokostí“, „vznosným vzepětím“, výraz nejasného významu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 1768** N. „cválat“, „klusat“.
- 1769** Tj. „prozkoumávají území před bitvou“; staré překlady a valnou většinou i známé mi překlady novější pomíjejí skutečnost, že je zde sloveso v množném čísle, a podávají toto místo ve znění „V údolí hrabe (n. „kope“, tj. „netrpělivě kopyty“) a“; mám však za to, že hebrejské znění, jemuž jsem s nemnohými dal přednost, plně odpovídá textové souvislosti bez neodůvodněného nahrazování množného čísla jednotným, nebo, jako v slovenském překladu prof. Roháčka („jeho nohy hrabů“), doplňování textu slovy, jichž v textu původním není.
- 1770** Tj. „ozbrojenému vojsku“; kap. 20:24 obdobně.
- 1771** N. „strachem (n. „leknutím“) zmaten“ (Jer. 17:18); nesouvisí se „strachu“ shora.
- 1772** D. „tvář“, dále obdobně.
- 1773** Vl. „vrací“; n. „se od blízkosti meče odvrací“.
- 1774** N. snad „proti němu“.
- 1775** Viz Soud. 3:22, pozn. 202.
- 1776** Jako v 1 Sam. 17:6, nikoli jako zde např. v kap. 33:18<sup>1477</sup>.
- 1777** N. „polyká“, vl. „srká“ (Gen. 24:17, pozn. 616).
- 1778** Tj. „řítí se kupředu“ („hltá n. polyká kilometry“).
- 1779** Vl. „aniž důvěřuje, ani ve“ („aniž si dá říci, ani na“), smysl jako v textu.
- 1780** Viz Exod. 19:16, pozn. 647.
- 1781** Viz 1 Sam. 1:7, pozn. 22, zde jen jiná předložka, smysl v podstatě týž.
- 1782** D. „každé troubě<sup>1780</sup>“.
- 1783** Tj. „řehťá“.
- 1784** Tj. „hřímavý hlas povelů“.
- 1785** Zde „válečný pokřik“.
- 1786** Viz Lev. 11:15, pozn. 340.
- 1787** Viz Num. 3:16, pozn. 93.
- 1788** Vl. „pozvedá“, „vyzdvihuje“.
- 1789** Viz 1 Sam. 14:4n., pozn. 352.
- 1790** Viz 1 Sam. 22:4, pozn. 838.
- 1791** Vl. „nocuje“, sloveso jako např. ve v. 9, opisem v textu se snažím vyjádřit smysl zvláštního zvrtného tvaru, jehož je zde použito.
- 1792** Jako v Deut. 22:6, nikoli jako „mláďata“ jinde v této knize; výrazu se používá jen o ptačích mláďatech.
- 1793** Nikoli jako ve v. 24<sup>1777</sup>.
- 1794** D. „v čem“.
- 1795** Viz Deut. 21:1, pozn. 746.
- 1796** Viz Mat. 24:28.
- 1797** N. „mravokárce“, „kdo rád napomíná“ (n. „poučuje“).
- 1798** N. „lehký“ ve smyslu „bezcný“, „k ničemu“, viz „zlehčování“ v 1 Sam. 2:30, „ztratila... vážnost“ v Gen. 16:4; srov. i Dán. 5:27, kde ovšem je použito jiného výrazu.
- 1799** N. snad „projevil jsem se<sup>541</sup> nepatrným“.
- 1800** N. „dokonce“.
- 1801** N. „projevit“, „ukázat“, „dokázat“, vl. „abys mohl být“, zde však snad spíše ve smyslu jako v textu n. zde shora.
- 1802** D. „podobným jemu“.
- 1803** Viz příbuzné sloveso v kap. 8:11; 10:16<sup>411</sup>.
- 1804** D. „pod nimi“; kap. 36:20 a dále obdobně. Srov. Exod. 16:29, pozn. 579.
- 1805** D. „v tom zahrananém“, smysl snad jako v textu.
- 1806** N., podle některých, „tím zahranáním zastří“ (n. „zahal“).
- 1807** Co do hláskové podoby týž výraz jako „zvěř“, „dobytek<sup>590u</sup>“, zde však jde o přepis egyptského názvu jistého velkého tlustokožce, snad „hrocha“, podle některých „slona“.
- 1808** D. „s tebou“.
- 1809** N. „šlachách“, ne však jako ve v. 17.
- 1810** Výraz vyskytující se v SZ v tomto významu jen zde.
- 1811** Vl. „kosti“, ne však jako shora.
- 1812** Vl. „chtějíci ho upravit<sup>1448</sup>“.
- 1813** Tj. „k jídlu n. snad k obětování“ (n. prostě „obětovat“; viz Lev. 9:7, pozn. 287).
- 1814** Vl. „přibližuje<sup>1852</sup>“, zde asi ve smyslu „jen ať to zkusí“.
- 1815** Podle jiných „jen jeho Tvůrce může přiložit svůj meč“ n. „jeho Tvůrce mu podává (n. „uměl podat“) (Gen. 27:25) jeho meč“ (pak se tento výraz chápe ve smyslu „jeho zuby“). S nemnohými jsem však dal přednost znění, jemuž podávám v textu, zejména proto, že dává dobrý smysl bez doplňování textu slovy, jichž v textu původním není.
- 1816** Vl. „výtěžek“, „výnos“ („co se na horách urodí“).
- 1817** Sloveso jako „směje se“ např. v kap. 39:7, zde jiný tvar se smyslem jako v textu, viz Soud. 16:25 a 27, pozn. 796.
- 1818** Nikoli jako v kap. 9:26<sup>478</sup>; n. „rákosi“, ne však jako v kap. 8:11<sup>413</sup>.
- 1819** V původním textu slovní hříčka: „ceelím“, „lotosy“, „cileló“, „jeho stín“.
- 1820** Zde bez předložky, jen se zájmenou příponou.
- 1821** N. „topoly“.
- 1822** N. „počiná si dravě“ (n. „násilně“), když vystoupí z břehů.
- 1823** Viz 1 Sam. 23:26, pozn. 877.
- 1824** D. „v jeho očích“, tj. „v jeho dohledu n. zorném poli“.
- 1825** Vl. „brát“, zde nejspíše ve smyslu „činit přípravu k jeho chycení“.

- 1826** Vl. „osidlem“, „pastí“, „léčkou“ (Exod. 23:33, pozn. 833), zde ve smyslu jako v textu („provazem“ k dále uvedenému účelu způsobeným).
- 1827** Zde značí „krokodýla“.
- 1828** N. „hákem“, ne však jako ve v. 2<sup>1830</sup>.
- 1829** Tj. „provaz n. nosní kruh z třtiny“; výraz se v této knize vyskytuje ještě jen zde v v. 20 této kapitoly.
- 1830** Viz 2 Par. 33:11, pozn. 1076.
- 1831** Jiný výraz než v 1 Král. 8:28, pozn. 514, ale příbuzný a v podstatě téhož významu.
- 1832** Vl. „do věku“ (n. „věčnosti“), viz Gen. 9:12, pozn. 293.
- 1833** Viz Lev. 14:4, pozn. 461.
- 1834** Tj. „pro zábavu“.
- 1835** Hebr. „Kenaaním<sup>56</sup>“; výraz značí v užším smyslu kenaanské kupce, pozůstalé mezi Izraelovci, a potom kupce n. obchodníky úbělce.
- 1836** N. „posít“, vl. „naplnit“.
- 1837** Tj. „jen si vymysli n. vezmi do hlavy n. ať ti napadne zápasit n. bojovat s ním“.
- 1838** Kapitola 41 začíná v hebrejském textu až zde.
- 1839** N. „doufání“, „naděje“, ne však jako např. v kap. 4:6 a j.
- 1840** D. „jeho“, tj. „toho, kdo by se toho (v. 8) odvážil“.
- 1841** N. „žlívým“.
- 1842** Tj. „následkem jeho spatření n. pohledu (Gen. 29:17, pozn. 754) na něho“.
- 1843** N. „si mě předem nakloni“, tj. „mi předem něco dá“.
- 1844** N. „účelnosti“, podle jiných „úhlednosti“, „půvabu“; výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 1845** N. „sestavy“, „skladby“, tj. „jeho těla“.
- 1846** Tj. snad „vylíčí“, „popíše“, „v známost uvede“.
- 1847** Zde „pancíř“.
- 1848** Tj. „mezi dvě řady“.
- 1849** Vl. „žlábký“, „rýhý“, jako „řečišti“ v kap. 6:15, „roury“ v kap. 40:18.
- 1850** Tj. kostěných štítků, kryjících hřbet krokodýla.
- 1851** Vl. „těsnou“, tj. „těsně přiléhající“.
- 1852** Sloveso jako v Exod. 21:6, pozn. 683.
- 1853** Vl. „na jeden“.
- 1854** Viz Gen. 26:31, pozn. 694.
- 1855** N. „přichycují se“, tj. „navzájem“, sloveso jako „dobylí“ v Jób. 6:20 a dále, zvrtný tvar, v němž se v SZ vyskytuje jen zde a v kap. 38:30; tam smysl jako v textu.
- 1856** N. „vyzařují světlo“, sloveso jako „zářív“ v kap. 31:26, týž tvar jako tam, zde však snad je vhodnější překlad jako v textu.
- 1857** Vl. „jdou“, n. „vycházejí“, ne však jako ve v. 20 a jinde<sup>43</sup>.
- 1858** Výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 1859** Vl. „rozmýchá“.
- 1860** D. „jako rozdmýchaný hrnec a třtina“, smysl snad jako v textu; podle některých „jako rozdmýchaný hrnec a(neb) kotel“, pak ve smyslu „jako když se rozhoří oheň pod hrncem a(neb) kotlem“.
- 1861** Jako „duše“ např. v kap. 6:7; toto je v SZ jediné místo, kde si tento výraz jednoznačně podržuje tento svůj základní původní význam, srov. Exod. 23:12, pozn. 803; v přeneseném významu značí v Is. 3:20 „vůni“, rovněž v SZ jen tam, viz tamní pozn. 238.
- 1862** N. „podle některých (i Vulgaty, „praecedit“), „předchází“; sloveso („dúc“) vyskytující se v SZ jen zde; LXX četli „rúc“, „běžet“ (toto znění je v 12 rukopisech, srov. Num. 2:14, pozn. 70), a přeložili tedy „běží“ („trechei“).
- 1863** N. „zoufalství“, „úzkost“, i tento výraz se vyskytuje v SZ jen zde; příbuzný výraz podobného významu je v Deut. 28:65, pozn. 1047.
- 1864** N. snad „záhyby“, n. prostě „kusy“, převislé části.
- 1865** Zde jiná předložka („na“ shora), jež se však může vztahovat i k „přitaveno“ níže, takže by pak toto sloveso zde bylo bez předložky, snad „lpi“ n. „jsou (jakoby) slepeny navzájem“.
- 1866** Viz Deut. 24:6, pozn. 872.
- 1867** N. „vylézání vzhůru“, tj. „z vody“.
- 1868** Vl. „silní“, „mocní“.
- 1869** Viz Num. 22:3, pozn. 835.
- 1870** Viz Soud. 7:15 a 20, pozn. 477; také „pro<sup>170</sup> rány“.
- 1871** N. „ohromení“.
- 1872** D. „Dostihší (Gen. 31:25) ho“.
- 1873** Tj. „meč v něm“.
- 1874** Tj. „a třeba vzít na sebe“; n. snad „ani“, chápe-li se sloveso, jehož je zde shora použito<sup>558</sup>, ve smyslu „obstát“, „odolat“.
- 1875** Výraz zde přeložený „pancíř“, hebr. „širjáh“, vyskytující se v SZ jen zde, se chápe jako znamenající totéž, co příbuzné „širjón“, „pancíř“, v 1 Sam. 17:5 a na jiných místech; někteří však mají za to, že znamená zbraň podobného druhu jako zbraně předtím vyjmenované, a navrhuji zde číst „střela ani oštěp“ (n. „šíp“, „hrot šípu“, „harpuna“ apod.).
- 1876** Tj. „šíp“.
- 1877** N. „palčatý“, „sekery“, „mlaty“.
- 1878** Tj. „naspodu jeho těla“.
- 1879** Tj. „šupin n. štítků“.
- 1880** N. „zářezy“, tj. „otisky svého těla“, když se po bahně pohybuje; podle jiných „mlátící smyk“, srov. Lev. 26:5, pozn. 866, tj. otisky n. stopy jakoby mlátícího smyku, kdyby se jím po bahně pohybovalo. Jinak snad „prolázá bahnem jako mlátící smyk“.
- 1881** Viz Exod. 16:3, pozn. 550; tj. „vodu v hloubi jako v kotli“.
- 1882** Tj. „vodu v něm kalí“; srov. příbuzný výraz v Exod. 30:25, pozn. 1096.
- 1883** Tj. „zanechává světlou stopu“.
- 1884** N. snad, volněji, „za bělovlasou“.
- 1885** Srov. příbuzné sloveso v kap. 30:19<sup>1346</sup>.
- 1886** D. „jeho“.
- 1887** N. snad „není vlády (n. „panování“ [Dán. 11:4, pozn. 744; Zech. 9:10, pozn. 353]) nad ním<sup>1886</sup>“.
- 1888** D. „k tomu, aby byl bez bázně“ (Gen. 9:2).
- 1889** Zde ovšem ve zcela jiném smyslu než v kap. 21:27.
- 1890** Viz Gen. 11:6, pozn. 339.
- 1891** N. snad „promlouval o tom, čeho jsem nechápal“ (n. „čemu jsem nerozuměl“).
- 1892** N. „věci divné nade mne<sup>1551</sup>“, tj. „nad mé chápání“. Srov. 1 Sam. 30:10, pozn. 1026.

- 1893** Vl. „lituji“, jako např. v Exod. 13:17, zde však spíše ve smyslu jako v textu.
- 1894** N. „za vás“, ne však jako zdola, „pro vás“, jako v kap. 6:22.
- 1895** Viz Gen. 40:14, pozn. 535.
- 1896** Viz Gen. 34:7, pozn. 913.
- 1897** Viz Deut. 30:3, pozn. 1082.
- 1898** D. „a přidal<sup>946</sup> Hospodin všeho... na dvojnásobek“.
- 1899** Viz Deut. 2:10, pozn. 131.
- 1900** Viz Gen. 33:19, pozn. 906.
- 1901** Viz Gen. 24:22, pozn. 621, zde i „prsten“.
- 1902** Hebr. „Jemímáh“, tj. „denní jas“ n. „krásná jako den“.
- 1903** Hebr. „Kecíáh“, tj. „kassie“ (Exod. 30:24).
- 1904** Vykládá se zpravidla jako „roh (n. „růžek“, 1 Sam. 16:1 a 13) líčidla“ (2 Král. 9:30, pozn. 455), domnívám se však, že toto jméno lze stejně dobře chápat ve smyslu „záře (n. „paprsek“, Hab. 3:4, pozn. 226, srov. Exod. 34:29n., pozn. 1208) drahokamu“ (1 Par. 29:2, pozn. 880).
- 1905** N. snad „se dožil sta a čtyřiceti“.
- 1906** Viz Gen. 35:29, pozn. 648.



# ŽALMY<sup>1</sup>

## KNIHA PRVNÍ

### ŽALM 1

- (1) Blaho<sup>116</sup> muži, jenž<sup>639</sup> nechodívá<sup>25</sup> podle smýšlení<sup>23</sup> zlovolných a nestává<sup>4 25</sup> na cestě hříšníků a nesedává<sup>25</sup> v zasedání<sup>5</sup> posměvačů,
- (2) nýbrž jeho potěšení<sup>6</sup> je v<sup>7</sup> zákoně<sup>8</sup> Hospodinově, takže<sup>9</sup> dnem i nocí o jeho zákoně<sup>3 8</sup> rozjímá<sup>10</sup>!
- (3) Ten<sup>9</sup> bude<sup>11</sup> jako strom zasazený při potocích<sup>12</sup> vod, jenž v svůj čas dává své ovoce, jehož<sup>13</sup> listí<sup>14</sup> nevadne, a vše, co činí, se daří<sup>15</sup>.
- (4) Ne tak zlovolný, nýbrž jako plevy, jež<sup>16</sup> odvívá<sup>17</sup> vítr<sup>32</sup>.
- (5) Proto nemohou<sup>18</sup> zlovolní obstat<sup>19</sup> na soudu<sup>20</sup> ani hříšníci ve shromáždění<sup>21</sup> spravedlivých,
- (6) neboť Hospodin zná cestu spravedlivých, ale cesta zlovolných zaniká<sup>22</sup>.

### ŽALM 2

- (1) Nač se národy<sup>23</sup> rozhlučí<sup>24 25</sup> a lidská plemena<sup>26</sup> smýšlejí<sup>10 27</sup> nicotnost<sup>28</sup>?
- (2) Králové země se postavují a knížata se spolu uradila<sup>29</sup> proti Hospodinu a proti jeho pomazanému:
- (3) Roztrhejme<sup>30 31</sup> jejich pouta<sup>1578 2288</sup> a shodme<sup>31</sup> ze sebe jejich provazy!
- (4) Sídlicí<sup>32</sup> v nebesích se směje<sup>11</sup>, Pán se jim vysmívá<sup>11 33</sup>;
- (5) tehdy<sup>34</sup> k nim bude mluvit ve svém hněvu a ve svém popuzení<sup>35 36 37</sup> je bude lekat<sup>38</sup>;
- (6) Vždyť<sup>9</sup> já jsem dosadil<sup>39</sup> svého krále<sup>40</sup> nad Cijjónem, svou svatou horou<sup>109</sup>.
- (7) Budu vyprávět<sup>220</sup> o ustanovení<sup>41</sup> Hospodinově: Řekl ke mně<sup>42</sup>: Ty jsi můj Syn, já jsem tě dnes zplodil;
- (8) vyžádej ode mne a budu dávat národy<sup>23</sup> v tvé vlastnictví<sup>43</sup> a v tvou držbu<sup>44</sup> poslední končiny země.
- (9) Budeš<sup>18</sup> je dřit holi<sup>45</sup> ze železa, jako nádobu<sup>46 47</sup> hrncíře<sup>48</sup> je roztloukat.

- (10) Nuže<sup>49</sup> tedy<sup>50</sup>, králové, nabuďte rozumu<sup>51</sup>, dejte se napravit<sup>52</sup>, soudcové<sup>20 176 973</sup> země;
- (11) s bázní<sup>53 54</sup> uctivejte<sup>55</sup> Hospodina a s chvěním<sup>54 2260</sup> jásejte,
- (12) líbejte Syna<sup>56</sup>, aby se nepopuzoval, takže<sup>9</sup> byste museli<sup>18</sup> cestou zhnout, kdyby se jen<sup>57</sup> trochu rozhořival jeho hněv.
- Blaho<sup>116 882</sup> všech na něho spoléhajících<sup>58</sup>!

### ŽALM 3

ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>  
OD DÁVIDA<sup>60</sup> NA JEHO ÚTĚKU PŘED TVÁŘÍ<sup>61</sup>  
AVŠÁLÓMA, JEHO SYNA.

- (1) Hospodine, jak<sup>62</sup> se množí moji protivníci<sup>63</sup>! Mnozí proti mně povstávají;
- (2) mnozí o mé<sup>64</sup> duši říkají: Není pro něho<sup>65</sup> v Bohu záchrany<sup>66</sup>! Seláh<sup>67</sup>.
- (3) Ale ty, Hospodine, jsi štítem<sup>68</sup> vůkol mne, mou slávou<sup>69</sup> a pozdvihujícím mou hlavu!
- (4) Svým hlasem volám k Hospodinu, i odpovídá mi se své svaté hory<sup>109</sup>. Seláh<sup>67</sup>.
- (5) Já jsem ulehl a usnul; procitl jsem, neboť mě Hospodin podpírá.
- (6) Nebudu se bát<sup>11 53</sup> desetitisíců lidu, jež se dokola proti mně položily<sup>25 70 71</sup>.
- (7) Povstaň, Hospodine, zachraň<sup>66</sup> mě, můj Bože, vždyť jsi všechny mé nepřátele zbil<sup>72</sup> na lice<sup>73</sup>, zuby zlovolných jsi zvyrážel<sup>74 305</sup>.
- (8) Záchrana<sup>66</sup> je od Hospodina<sup>60</sup>, nad tvým lidem je tvé požehnání. Seláh<sup>67</sup>.

### ŽALM 4

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>; PŘI STRUNOVÝCH NÁSTROJÍCH.

ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>  
OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1) Když budu volat<sup>76</sup>, odpověď mi, Bože mé spravedlnosti!  
V tísni<sup>482 925</sup> jsi mi zjednal prostor<sup>77</sup>; buď mi milostiv<sup>78</sup> a slyš mou modlitbu!

- (2) Synové muže, dokdy<sup>62 79</sup> bude má čest<sup>69</sup> k hanbě<sup>944 1181</sup>? Milujete nicotnost<sup>28</sup>, usilujete o<sup>945</sup> lež<sup>80</sup>, – seláh<sup>67</sup>, –
- (3) vězte však<sup>50</sup>, že Hospodin zbožného<sup>81</sup> vyznačil<sup>82</sup> pro sebe<sup>65</sup>;  
Hospodin bude slyšet, když k němu budu volat<sup>76</sup>.
- (4) Zachvějte se<sup>83 84</sup> a nehřešte, v svých srdcích přemýšlejte<sup>85</sup> na svých lůžkách a umlkněte! Seláh<sup>67</sup>.
- (5) Oběťujte oběti spravedlnosti a se svou důvěrou se obraťte<sup>86 849</sup> k Hospodinu<sup>850</sup>.
- (6) Mnozí říkají: Kdo nám může<sup>18</sup> ukázat něco dobrého? – Povznes<sup>87</sup> nad námi světlo své tváře, Hospodine!
- (7) Dal jsi v mé srdce radost větší než v době<sup>88</sup>, kdy se jejich<sup>89</sup> obilí a jejich<sup>89</sup> mošt rozmnožily!
- (8) V pokoji budu zároveň<sup>90</sup> uléhat i usínat, neboť ty, Hospodine, mi o samotě<sup>91</sup> dáváš v bezpečí<sup>86 416</sup> bydlet.
- (9) vždyť v jeho<sup>113</sup> ústech není nic spolehlivého<sup>114</sup>, jejich nitro je zhoubá<sup>115 116</sup>, jejich hrdlo otevřený hrob, svůj jazyk uhlazují.
- (10) Nechej je pykat<sup>117</sup>, Bože, nechť padají<sup>31</sup> následkem<sup>118</sup> svých záměrů<sup>119</sup>, v množství<sup>36</sup> jejich přestoupení<sup>120</sup> je zapud<sup>121</sup>, neboť se proti tobě dopustili neposlušnosti<sup>122</sup>!
- (11) A všichni na tebe spoléhající<sup>58 123</sup> se budou radovat, navždy<sup>124</sup> budou plesat, i budeš nad nimi prostírat clonu<sup>125</sup> a milující tvé jméno budou v tobě jásat,
- (12) neboť ty, Hospodine, žehnáš<sup>11</sup> spravedlivému, blahovůlí<sup>126</sup> jako štítem<sup>127</sup> ho obkládáš<sup>11 128</sup>.

## ŽALM 6

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>; PŘI STRUNOVÝCH NÁSTROJÍCH, NA ŠEMÍNÍTH<sup>129</sup>.

ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup> OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- ŽALM 5  
ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>; K FLÉTNÁM<sup>92</sup>.  
ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup> OD DÁVIDA<sup>60</sup>.
- (1) Vpouštěj v uši<sup>93</sup> mé +výroky<sup>245 4</sup>, Hospodine, všíměj si<sup>94</sup> mého šepotu<sup>95</sup>,
- (2) věnuj pozornost<sup>32</sup> hlasu mého volání o pomoc, můj králi a můj Bože, neboť k tobě se modlím.
- (3) Hospodine, ráno budeš slyšet<sup>11</sup> můj hlas, ráno ti budu předkládat<sup>11 96</sup> a dychtivě vyčkávat<sup>11 97</sup>;
- (4) vždyť ty nejsi BOHEM zalíbení<sup>6</sup> v zlovůli<sup>98 99</sup>, zlý u tebe nebude pobývat<sup>11 100 101</sup>,
- (5) naproti tvým očím nemohou<sup>18</sup> obstát vychloubači<sup>102 265 266</sup>, všechny působce špatnosti<sup>103</sup> nenávidíš<sup>11</sup>,
- (6) hubíš mluvící lež<sup>80</sup> – muže krve<sup>104 105</sup> a klamu<sup>42 4</sup> si Hospodin oškliví<sup>106</sup>.
- (7) Já však<sup>50</sup> v množství<sup>36</sup> tvé laskavosti<sup>107</sup> smím<sup>18</sup> vstoupit v tvůj dům, v úctě<sup>53</sup> k tobě se klanět směrem k tvému svatému chrámu<sup>108 109 262 7</sup>.
- (8) Hospodine, veď<sup>785</sup> mě ve své spravedlnosti vzhledem k mým nepřátelům<sup>110</sup>, urovnej<sup>111 112</sup> mou cestu před mou tvář,
- (1) Hospodine, kéž mě ve svém hněvu netrestáš<sup>31 130</sup> a ve svém popuzení mě nekáráš<sup>31 52 131</sup>;
- (2) buď mi milostiv<sup>78</sup>, Hospodine, neboť já jsem sláb<sup>132</sup>, uzdrav mě, Hospodine, neboť mé kosti jsou<sup>25</sup> otřeseny<sup>133</sup>
- (3) i má duše je velmi otřesena<sup>133</sup>; a ty, Hospodine, až dokdy<sup>134</sup>?
- (4) Vrať se, Hospodine, vytrhni<sup>508</sup> mou duši, zachraň<sup>66</sup> mě vzhledem k svému<sup>135</sup> soucitu<sup>107</sup>,
- (5) vždyť v smrti není připomínky tebe<sup>136</sup>; kdo tě<sup>60</sup> bude chválit<sup>137</sup> v šeólu<sup>138</sup>?
- (6) Zemdl jsem ve svém vzdychání<sup>36 139</sup>, po celou<sup>140</sup> noc splavuji své<sup>141</sup> lože, smáčím svou pohovku svými slzami<sup>16</sup>,
- (7) mé oko žalem<sup>118 142</sup> zchřadlo<sup>143</sup>, zestárl<sup>144</sup> mezi všemi utiskujícími<sup>36</sup> mě.
- (8) Odstupte<sup>145</sup> ode mne, všichni působcové špatnosti<sup>103</sup>, neboť Hospodin uslyšel<sup>74</sup> hlas mého pláče,
- (9) Hospodin uslyšel<sup>74</sup> mé úpění<sup>146</sup>, Hospodin přijímá mou modlitbu!
- (10) Všichni moji nepřátelé se musejí<sup>18</sup> zastydět<sup>147</sup> a být velmi otřeseni<sup>133</sup>, odvrátit se<sup>148</sup>, okamžitě se zastydět<sup>147</sup>.

## ŽALM 7

ŠIGGAJÓN<sup>149</sup> OD DÁVIDA<sup>60</sup>, JEŽ ZAZPÍVAL  
HOSPODINU PRO SLOVA<sup>150</sup> KŮŠE, SYNA  
JEMÍNÍHO<sup>151</sup>.

- (1) Hospodine, můj Bože, na tebe spoléhám<sup>25 58</sup>, vysvobod<sup>66</sup> mě ode všech pronásledujících<sup>152</sup> mě, ano, vyprost mě,
- (2) aby mou duši jako lev nerval<sup>1455</sup>, strhna<sup>153</sup>, a nebylo by vyprošťujícího.
- (3) Hospodine, můj Bože, učinil-li jsem toto, je-li v mých dlaních<sup>154</sup> bezpráví<sup>155</sup>,
- (4) zlem-li jsem odměnil<sup>156</sup> žijícího v pokoji<sup>668</sup> vůči mně, – ba, vytrhoval<sup>508</sup> jsem<sup>157</sup> toho, jenž mě bez příčiny utiskoval<sup>158</sup>, –
- (5) necht mou duši pronásleduje<sup>31</sup> nepřítel a dostihuje<sup>31 159</sup> a k zemi zašlapává<sup>31</sup> můj život a do prachu<sup>160</sup> klade<sup>31 161</sup> mou čest<sup>69 162</sup>! Seláh<sup>67</sup>.
- (6) Povstaň, Hospodine, ve svém hněvu, pozvedni se<sup>87</sup> proti vzteku<sup>36 116 163</sup> utiskujících<sup>164</sup> mě a procitni ke mně; přikázal jsi soud<sup>20</sup>,
- (7) i bude<sup>18 165</sup> tě obstupovat shromáždění<sup>21</sup> lidských plemen<sup>26</sup> a nad ním<sup>166</sup> se vrať do výsosti.
- (8) Hospodin bude soudit<sup>225</sup> národnosti<sup>167</sup>. Zjednej mi právo<sup>168</sup>, Hospodine, podle mé spravedlnosti a podle mé bezúhonnosti<sup>169</sup>, jež je při<sup>170</sup> mně;
- (9) necht, prosím<sup>171</sup>, musí<sup>18 31</sup> ustát<sup>1832</sup> zloba zlovolných a kéž chceš<sup>18 31 1308</sup> upevnit<sup>174</sup> spravedlivého!

Ano, spravedlivý Bůh zkouše podrobuje srdce<sup>172</sup> i ledviny<sup>173 414</sup>.

- (10) Můj štít<sup>68</sup> je na Bohu<sup>174</sup>, vysvobozujícím<sup>66</sup> upřímně<sup>175</sup> srdcem<sup>98</sup>.
- (11) Bůh je spravedlivý soudce<sup>20 176 973</sup>, ano, Bůh, rozhorlující se<sup>2195</sup> v každý<sup>140</sup> den.
- (12) Nechce<sup>18</sup>-li se<sup>177</sup> obrátit<sup>222</sup>, brousí<sup>178</sup> svůj meč, napjal<sup>125 179</sup> svůj luk a připravil<sup>25 114</sup> jej<sup>180</sup>
- (13) a připravil<sup>25 114</sup> si<sup>181</sup> nástroje<sup>46</sup> smrti, své šípy činí hořícími<sup>182</sup>.
- (14) Hle, svůjí<sup>177</sup> se<sup>183</sup> špatností<sup>103</sup>, neboť<sup>9</sup> otěhotněl<sup>25</sup> strasti<sup>184 185</sup> a rodí podvod<sup>186</sup>;
- (15) vykopal jámu<sup>187</sup> a prohloubil ji a padl v propast<sup>188</sup>, již zřídil.
- (16) Jeho<sup>189</sup> strast<sup>184 300</sup> se bude vracet na jeho hlavu a jeho násilnictví<sup>190</sup> bude na jeho téměř sestupovat.

- (17) Budu chválit<sup>137 1173</sup> Hospodina podle jeho spravedlnosti a jméno Hospodina, Nejvyššího<sup>495</sup>, při hudbě opěvovat<sup>59 191 192</sup>.

## ŽALM 8

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>; NA GITTÍTH<sup>193</sup>.  
ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>  
OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1) Hospodine, náš Pane, jak<sup>62</sup> vznešené<sup>194</sup> je tvé jméno ve vši<sup>140</sup> zemi, pročež svou velebnost<sup>195</sup> polož<sup>196 197</sup> nad nebesa<sup>198</sup>!
- (2) Ústy<sup>118</sup> batolal a kojenců<sup>199</sup> jsi založil moc<sup>831</sup> vzhledem k tvým utiskujícím<sup>63 200</sup>, k umlčení<sup>201</sup> nepřítelů<sup>200</sup> a mstivce<sup>202</sup>.
- (3) Když<sup>203</sup> vidím tvá nebesa, dílo<sup>204</sup> tvých prstů, měsíc a hvězdy, jež jsi zasadil<sup>114</sup> –
- (4) čím je smrtelník<sup>205</sup>, že si ho připomínáš, ano, syn člověka, že si ho všímáš<sup>206</sup>?
- (5) Ano, dal jsi mu málo chybět do rovnosti Bohu<sup>207 208</sup> a ovensil<sup>128</sup> jsi ho slávou<sup>69</sup> a nádherou<sup>209</sup>,
- (6) dáváš mu vládnout<sup>210</sup> nad díly<sup>204</sup> svých rukou; vše jsi položil<sup>211</sup> pod jeho nohy,
- (7) drobný dobytek a skot<sup>212</sup>, to vše<sup>213 214</sup>, a také zvířata<sup>215</sup> pole,
- (8) ptactvo<sup>216</sup> nebes a ryby moře, vše<sup>217</sup> přecházející stezkami<sup>218</sup> moří.
- (9) Hospodine, náš Pane, jak<sup>62</sup> vznešené<sup>194</sup> je tvé jméno ve vši<sup>140</sup> zemi!

## ŽALM 9

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>; NA MÚTH-LABBÉN<sup>219</sup>.  
ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>  
OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1) Budu chválit<sup>137 1173</sup> Hospodina celým svým srdcem, chci<sup>18</sup> vyrozprávět<sup>220</sup> všechny tvé divy<sup>221</sup>,
- (2) radovat se a jásat v tobě, při hudbě opěvat<sup>59 191 192</sup> tvé jméno, Nejvyšší<sup>495</sup>!
- (3) Moji nepřátelé při svém obratu<sup>36 222</sup> zpět<sup>223</sup> klopytali<sup>1767</sup> a od tvé přítomnosti<sup>118 224 624 1572</sup> hynuli,
- (4) neboť ses přičinil o mé právo<sup>20</sup> a o mou soudní věc<sup>225</sup> a na trůn jsi zasedl – spravedlivý soudce<sup>20 176 226 973</sup>,
- (5) vyplisnil<sup>227</sup> jsi národy<sup>23</sup>, zahubil jsi zlovolného<sup>228</sup>, jejich jméno jsi vyhladil<sup>229</sup> navždy<sup>124</sup> a věčně<sup>230</sup>.

- (6) Nepříteli, navždy<sup>231</sup> jsou<sup>25</sup> pustošení<sup>232</sup> dovršena<sup>233 234</sup>! Ano, vyvrátil jsi města, jejich památka zahynula s nimi,
- (7) ale Hospodin navždy<sup>124</sup> zůstává<sup>235</sup>; postavil<sup>114</sup> svůj trůn k soudu<sup>20</sup>,
- (8) i bude on v spravedlnosti rozsuzovat<sup>236</sup> svět<sup>2082</sup>, lidská plemena<sup>26</sup> v přímosti<sup>237</sup> soudit<sup>225</sup>.
- (9) A bude Hospodin záštitou<sup>238</sup> utlačovanému<sup>239</sup>, ano, záštitou<sup>238</sup> v dobách souzení,
- (10) a znající tvé jméno budou v tebe důvěřovat<sup>86</sup>, neboť jsi neopustil vyhledávající<sup>240</sup> tebe, Hospodine!
- (11) Při hudbě zpívejte<sup>59 191</sup> Hospodinu, obývajícímu Cijjón, mezi národnostmi<sup>167 241</sup> oznamujte<sup>242</sup> jeho skutky<sup>362</sup>,
- (12) neboť vyhledává<sup>240 243</sup> krev<sup>104 105</sup>, pamatuje<sup>11</sup> si ji<sup>244</sup>, nezapomněl křiku<sup>245</sup> sužovaných<sup>246</sup>.
- (13) Buď mi milostiv<sup>78</sup>, Hospodine, viz mé souzení<sup>247</sup> od nenávidících mě, vyzdvihuje<sup>248</sup> mě z bran smrti,
- (14) abych mohl<sup>18</sup> vyrozprávět<sup>220</sup> všechnu tvou slávu<sup>1 249 1558</sup>, v branách dcery Cijjóna jásat<sup>250</sup> v tvém vysvobození<sup>36 66</sup>.
- (15) Národy<sup>23</sup> klesly v propast<sup>188</sup>, již vytvořily<sup>251</sup>, v síti té<sup>252</sup>, již utajily<sup>253</sup>, uvázla<sup>254</sup> jejich noha.
- (16) Hospodin vešel v známost, vykonal soud<sup>20</sup>, zlovolný<sup>228</sup> se zapletl<sup>255</sup> v činnost<sup>256</sup> svých dlaní<sup>154</sup>. Higgájón<sup>257</sup>, seláh<sup>67</sup>.
- (17) Zlovolní se musí<sup>18</sup> obrátit do šeólu<sup>138</sup>, všechny národy<sup>23</sup> zapominající Boha,
- (18) kdežto nemajetný<sup>258</sup> nemůže<sup>18</sup> navěky být zapominán, naděje tichých<sup>246</sup> nemůže<sup>18</sup> na věčnost<sup>230 670</sup> zahynout.
- (19) Povstaň, Hospodine, necht' smrtelník<sup>205</sup> nenabývá<sup>31</sup> moci<sup>259</sup>, necht' jsou<sup>31</sup> národy<sup>23</sup> souzeny<sup>973</sup> před tvou tváří!
- (20) Uval<sup>211</sup>, Hospodine, na ně hrůzu<sup>53</sup>, necht' národy<sup>23</sup> vědí<sup>31</sup>, že ony jsou smrtelníky<sup>205</sup>! Seláh<sup>67</sup>.
- ŽALM 10**
- (1) Nač, Hospodine, stojíš v dáli, skrýváš se v dobách souzení?
- (2) Zlovolný<sup>228</sup> sužovaného<sup>228 246 260</sup> ve své pýše<sup>223</sup> žhavě pronásleduje<sup>228 261</sup>;
- měli by<sup>18 262</sup> být polapeni v úkladech<sup>263</sup> těch<sup>283</sup>, jež<sup>264</sup> vymyslili.
- (3) Ano, zlovolný se vychloubá<sup>25 265 266</sup> nad tužbou<sup>267 268 269</sup> své duše, žehná<sup>11</sup> hrabivému<sup>270</sup>, Hospodinem pohrdá<sup>11 271 272</sup>;
- (4) zlovolný za pozvednutí<sup>273</sup> svého obličje<sup>274 275 276</sup> nebude<sup>277</sup> vyhledávat<sup>240 243</sup>!
- Není Boha – toť všechny jeho myšlenky<sup>263</sup>.
- (5) Jeho cesty se každého času daří<sup>278</sup>, tvá práva<sup>20</sup> jsou před ním<sup>279</sup> vysoko, všichni jeho protivníci<sup>280 281</sup> – fouká<sup>244</sup> na ně;
- (6) ve svém srdci říká<sup>25 85</sup>: Nemohu<sup>18</sup> se zviklat<sup>390</sup> do pokolení a pokolení, neboť budu<sup>282</sup> bez pohromy<sup>283</sup>.
- (7) Klení<sup>284</sup> jsou<sup>25</sup> plna jeho ústa, podvodů<sup>424</sup> a násilí<sup>285</sup>, pod jeho jazykem je strast<sup>184 189 300</sup> a špatnost<sup>103</sup>;
- (8) sedá v zastrčených koutech<sup>286</sup> dvorců<sup>287</sup>, v úkrytech vraždí nevinného, jeho oči slídí<sup>288</sup> po nešťastném<sup>289</sup>,
- (9) číhá<sup>286</sup> v úkrytu jako lev ve své skrýši<sup>290</sup>, číhá<sup>286</sup>, aby uchvátil<sup>291</sup> sužovaného<sup>246 260</sup>; uchvacuje sužovaného<sup>246 260</sup> vtažením<sup>292</sup> ho v svou<sup>293</sup> síť,
- (10) choulí<sup>294</sup> se, krčí<sup>295</sup> se, ať nešťastní<sup>289</sup> padnou<sup>296</sup> v jeho moc<sup>297 298</sup>.
- (11) Ve svém srdci říká<sup>25 85</sup>: Bůh zapomněl, zakryl svou tvář, nikdy<sup>231</sup> nebude vidět.
- (12) Povstaň, Hospodine, Bože, povznes<sup>87</sup> svou ruku, nezapomínej sužovaných<sup>246</sup>!
- (13) Proč má<sup>18 299</sup> zlovolný pohrdat<sup>25</sup> Bohem<sup>271</sup>, říkat<sup>25 85</sup>: Nebudeš vyhledávat<sup>240 243</sup>?
- (14) Vidíš<sup>25</sup> přece, ty spatřuješ strast<sup>184 300</sup> a žal<sup>42</sup>; odplatit<sup>196 301</sup> tvou rukou<sup>302</sup>, to nešťastný<sup>289</sup> ponechává<sup>303</sup> na tobě; sirotek – ty jsi<sup>25 304</sup> pomocníkem.
- (15) Zlom<sup>305</sup> paži zlovolného; a podlý<sup>306</sup> – vyhledáváš<sup>240</sup>, aniž nacházíš jeho zlovůli<sup>307</sup>?
- (16) Hospodin je vždy<sup>124 308</sup> a věčně<sup>230</sup> Králem, národy<sup>23</sup> se z jeho země vyhubí<sup>74 309</sup>;
- (17) uslyšel jsi<sup>74 310</sup>, Hospodine, tužbu<sup>267</sup> tichých<sup>246 260</sup>, jejich srdce jsi upevňoval<sup>114 310 311</sup>, tvé ucho pozorně naslouchalo<sup>310 311 312</sup>,



(18) abys rozsuzovala<sup>236 291</sup> sirotka a utlačovaného<sup>239</sup>, aniž ještě bude smrtelník<sup>205</sup> ze země<sup>233</sup> stupňovat<sup>314</sup> zastrásování<sup>315</sup>.

### ŽALM 11

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>; OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1) Spoléhám<sup>25 58</sup> na Hospodina; jak můžete<sup>18</sup> mé duši říkat: Utecte<sup>316 317</sup> na vaši horu<sup>318</sup>, ptáčkově<sup>16 319 320?</sup>
- (2) Ano, hle, zlovolní napínají<sup>179</sup> luk, nasadili<sup>114</sup> svůj šíp na tětivu k střelení v temnu<sup>321 322</sup> na upřímné<sup>175</sup> srdcem<sup>98</sup>.
- (3) Když se hroutí<sup>323</sup> pilíře, co si počne spravedlivý?
- (4) Hospodin je ve svém svatém chrámě<sup>108 109</sup>, Hospodin – jeho trůn je v nebesích, jeho oči hledí, jeho oční víčka<sup>324</sup> podrobují děti<sup>325</sup> člověka<sup>326</sup> zkoušce.
- (5) Hospodin zkoušce podrobuje spravedlivého, ale zlovolného a milujícího násili<sup>190</sup> jeho duše nenávidí;
- (6) na zlovolného bude dštít pasti<sup>327</sup>, oheň a síru, a podílem<sup>328</sup> jejich číše bude žhnoucí víchř<sup>329 932</sup>,
- (7) neboť Hospodin je spravedlivý, miluje spravedlnost<sup>116</sup>, upřímný<sup>175</sup> bude hledět na jeho tvář.

### ŽALM 12

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>; NA ŠEMÍNÍTH<sup>129</sup>.

ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>  
OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1) Pomoz<sup>66</sup>, Hospodine, neboť zbožný<sup>81</sup> vymizel<sup>228 1832</sup>, ano, pomínuli věrní<sup>585 843</sup> zprostřed dětí<sup>325</sup> člověka<sup>326</sup>!
- (2) Mluví<sup>172</sup>, každý<sup>330</sup> se svým bližním<sup>331</sup>, kluzkou řečí<sup>332 333</sup> marnost<sup>334 335</sup>,  
mluví<sup>172</sup> s dvojítm srdcem<sup>54 336</sup>;
- (3) Hospodin bude vytínat<sup>337 338</sup> všechny kluzké rty<sup>333</sup>, jazyk mluvící veliké věci<sup>339</sup>, (4) ty, kteří říkají<sup>11</sup>: Svým jazykem se vzmůžeme<sup>74 340</sup>, naše rty jsou s námi, kdo nám je pánem?
- (5) Pro<sup>341</sup> odírání<sup>342</sup> sužovaných<sup>246 260</sup>, pro<sup>341</sup> sténání nemajetných<sup>258</sup> chci<sup>18</sup> nyní povstat, praví Hospodin, budu uvádět<sup>211</sup> v záchranu<sup>66</sup>, touží se<sup>343</sup> po ní<sup>344</sup>.

- (6) Výroky<sup>2454</sup> Hospodinovy jsou výroky<sup>2454</sup> čisté, stříbro přetavené<sup>430</sup> v kelímku<sup>345</sup> stran země<sup>346</sup>, sedmkrát pročištěné<sup>347</sup>;
- (7) ty, Hospodine, je<sup>348</sup> budeš sčezit<sup>349</sup>, chránit<sup>350</sup> ho<sup>113 348 351</sup> navždy<sup>124</sup> před tímto pokolením<sup>61 352</sup>;
- (8) zlovolní se vůlok procházejí<sup>353</sup> za vyvyšování nízkosti<sup>354</sup> při dětech<sup>325 355</sup> člověka<sup>326</sup>.

### ŽALM 13

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>.

ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>  
OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1) Hospodine, dokdy<sup>1504</sup> mne budeš stále zapomínat, dokdy<sup>1504</sup> budeš přede mnou<sup>61</sup> skrývat svou tvář?
- (2) Dokdy<sup>1504</sup> budu chovat<sup>211</sup> myšlenky<sup>2 356</sup> ve své duši, denně ve svém srdci zármutek<sup>357?</sup>
- Dokdy<sup>1504</sup> se bude nepřítel nade mnou vyvyšovat?
- (3) Pohleď, odpověz mi, Hospodine, můj Bože, rozjasni<sup>866</sup> mé oči, abych neusínal smrtí,
- (4) aby můj nepřítel neříkal: Přemohl jsem ho, aby moji protivníci<sup>63</sup> nejásali, že se viklám<sup>390</sup>!
- (5) A já důvěřuji<sup>25 86</sup> v tvou laskavost<sup>107</sup>, mé srdce bude jásat<sup>11</sup> v tvém vysobození<sup>66</sup>,  
budu zpívat Hospodinu, že na mně projevil dobrotu<sup>156 358</sup>.

### ŽALM 14 359

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>; OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1) Poštilice<sup>360</sup> říká<sup>85</sup> ve svém srdci: Není Boha. Zkazili<sup>361</sup> a odpornými učinili své skutky<sup>362 362</sup>, není činícího dobro.
- (2) Hospodin z nebes pohleděl dolů na děti<sup>325</sup> člověka<sup>326</sup>, aby viděl<sup>291</sup>, zda je kdo rozvážně si počínající<sup>363</sup>, vyhledávající<sup>240</sup> Boha –
- (3) vše se odvrátilo<sup>445</sup>, jednotně<sup>906</sup> se zvrhli<sup>364</sup>, není činícího dobro, není ani jednoho.
- (4) Zda jsou<sup>11</sup> všichni působcové špatnosti<sup>103</sup> nevědomí, šířící<sup>365</sup> můj lid? Jídají chléb<sup>366 367 368</sup>, Hospodina nezvou<sup>369</sup>.
- (5) Tam<sup>370</sup> se velmi<sup>371</sup> zhrozí<sup>372</sup>, neboť Bůh je v pokolení<sup>373</sup> spravedlivého<sup>374</sup>.

- (6) Můžete<sup>18</sup> mařit<sup>147 375</sup> úmysly<sup>2 16</sup> sužovaného<sup>246 260</sup>, přece jeho útočištěm<sup>376</sup> je Hospodin.  
 (7) Kéž přijde<sup>377</sup> z Cijjónu vysvobození<sup>66</sup> Isráěle! Při Hospodinově odvracení<sup>2556</sup> zajetí<sup>378</sup> jeho lidu bude Jákób jásat, Isráěl se radovat.

## ŽALM 15

ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>  
OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1) Hospodine, kdo smí<sup>18</sup> pobývat<sup>100</sup> v tvém stanu, kdo smí<sup>18</sup> bydlet na tvé svaté hoře<sup>109</sup>?  
 (2) Chodící bezúhonně<sup>379</sup> a působící spravedlnost a svým srdcem mluvící pravdu<sup>71</sup>;  
 (3) na svém jazyku neroznáší<sup>11</sup> pomluv<sup>380</sup>, nečiní<sup>11</sup> zle svému druhu<sup>331</sup> a na blízkého<sup>381</sup> sobě<sup>382</sup> nevznáší<sup>11 87</sup> potupy,  
 (4) v jeho očích je opovržením<sup>383</sup> hodný<sup>384</sup> v nepřízni<sup>384</sup>,  
 ale majících Hospodina v úctě<sup>53</sup> si váží<sup>385</sup>, přísáhne-li k poškození<sup>386</sup>, nemění<sup>11 387 401</sup>,  
 (5) svých peněz<sup>388</sup> nedává<sup>11</sup> na úrok<sup>389</sup> a nepřijímá<sup>11</sup> úplatku proti nevinnému. Tyto věci činící se nikdy<sup>124</sup> nemůže<sup>18</sup> zvíkat<sup>390</sup>.

## ŽALM 16

MICHTÁM<sup>391</sup> OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1) Ochraňuj<sup>349</sup> mě, Bože, neboť na tebe spoléhám<sup>25 58</sup>.  
 (2) Řekl jsem<sup>25 392</sup> Hospodinu: Ty jsi můj Pán, mé dobro, není nad tebe!  
 (3) Stran svatých, kteří jsou v zemi<sup>393</sup>; ti<sup>9</sup> jsou důstojní<sup>194 394</sup> všeho mého zalíbení<sup>6 98 v 395</sup> nich<sup>396</sup>.  
 (4) Množí se bolesti<sup>397</sup> těch<sup>398</sup>, kdo pospíšili<sup>25</sup> za jiným<sup>399 400 401</sup>, nebudu vylévat<sup>402</sup> jejich<sup>403</sup> úliteb<sup>404</sup> od krve<sup>405</sup> ani brát<sup>87</sup> jejich<sup>403</sup> jmen na své rty.  
 (5) Mým podílem<sup>328</sup> dědictví<sup>43 406</sup> a mou číší<sup>407</sup> je Hospodin; ty udržuješ<sup>408</sup> můj los<sup>409</sup>.  
 (6) Provazy<sup>410</sup> mi padly v příjemných místech<sup>411</sup>; ba, krásné dědictví<sup>43</sup> na mne připadlo<sup>412</sup>.  
 (7) Budu velebit<sup>11 413</sup> Hospodina, jenž mi radí, ba i za noci mě poučuje<sup>52 131</sup> mé ledviny<sup>414</sup>.

- (8) Hospodina si ustavičně představuji<sup>2462</sup> naproti sobě; když je mi zprava, nevíklám<sup>390</sup> se.  
 (9) Proto se raduje<sup>11</sup> mé srdce a já sá má duše<sup>69 415</sup>, ba i mé maso bude v bezpečí<sup>186 416</sup> s lidit<sup>417</sup>,  
 (10) vždyť nebudeš mou duši ponechávat<sup>303</sup> šeołu<sup>138</sup>, nebudeš dávat svému zbožnému<sup>81</sup> zakusit<sup>418</sup> zkázu<sup>188 419</sup>.  
 (11) Dáváš mi poznat stezku<sup>218</sup> života<sup>420</sup>, při tvé tváři<sup>618</sup> je hojnost<sup>421</sup> radosti<sup>116</sup>, v tvé pravici vždy jsou líbeznosti<sup>411 422</sup>.

## ŽALM 17

MODLITBA DÁVIDOVA<sup>60</sup>.

- (1) Hospodine, slyš spravedlnost, sleduj pozorně<sup>372</sup> mé volání<sup>423 2524</sup>, vpuštěj v uši<sup>93</sup> mou modlitbu, ne rty listivými<sup>424</sup>,  
 (2) kéž z přítomnosti tvé tváře<sup>425</sup> vychází<sup>31 426</sup> mé právo<sup>20 427</sup>, tvé oči hledí správně<sup>237 428</sup>,  
 (3) zkoušeš jsi podrobil mé srdce, prohlížel<sup>206 429</sup> jsi v noci, tříbil<sup>430</sup> jsi mě, aniž jsi co mohl<sup>18</sup> najít, mě předsevzetí<sup>431</sup> nepředchází<sup>432</sup> má ústa;  
 (4) stran činů<sup>803</sup> člověka<sup>326</sup> jsem já skrze slovo<sup>433</sup> tvých rtů měl v patrnosti<sup>349 434</sup> stezky<sup>218</sup> násilníka.  
 (5) Udržováním<sup>408</sup> mých kročejí v tvých kolejích<sup>684</sup> se nezvíklala<sup>74 390</sup> má chodidla<sup>435</sup>.  
 (6) Já té vzývám<sup>11 369</sup>, neboť mi odpovídáš, Bože, nachyl<sup>436</sup> ke mně své ucho, slyš mou řeč<sup>2454</sup>,  
 (7) projev divuplně<sup>82 437</sup> své laskavosti<sup>107</sup>, zachránce<sup>66</sup> těch, kdo na tvou pravici spoléhají<sup>58 438</sup>, před odpůrci<sup>61 439 440 441</sup>,  
 (8) ochraňuj<sup>349</sup> mě jako zřítelnicí<sup>442</sup> oka, kéž mě skrýváš<sup>31</sup> ve stínu svých křídel  
 (9) před tváří<sup>61</sup> zlovlných, kteří<sup>443</sup> mě ničí<sup>11 444</sup>, mých nepřátel – zuřivě<sup>445</sup> proti mně zavádějí<sup>446</sup> obklíčení<sup>447</sup>.  
 (10) Uzavřeli se každý v svůj<sup>448</sup> tuk<sup>449</sup>, ústa každého<sup>448</sup> mluvív<sup>11</sup> ve vyvyšování sebe<sup>450</sup>.  
 (11) Naše kročeje<sup>16 451</sup> – nyní mě<sup>452</sup> obstoupili, své oči usměřují<sup>211</sup> ke sklopení<sup>436 453</sup> v zem<sup>454</sup>,  
 (12) podoba každého<sup>448</sup> – jako lev, dychtí po dravém uchvácení<sup>455</sup>, ano, jako hřivnatec<sup>456</sup>, sedající v úkrytech.

- (13) Povstaň, Hospodine, vystup proti<sup>457</sup> jeho tváři, sraz<sup>458</sup> ho, dej svým mečem uniknout mé<sup>459</sup> duši před zlovolným<sup>61460</sup>,  
 (14) svou rukou před lidmi<sup>61460 461</sup> Hospodine, před lidmi<sup>61460 461</sup> ze světa<sup>462</sup> – jejich díl<sup>406</sup> je v tomto životě<sup>420</sup>, kde<sup>9</sup> jejich břicho<sup>463</sup> plníš svým jméním<sup>464</sup>; synové<sup>325</sup> jsou syti<sup>465</sup> a svůj přibytěk zanechávají<sup>2555</sup> svým batolatům.  
 (15) Já budu v spravedlnosti spatřovat tvou tvář; při procitnutí se budu sytit tvým zjevem<sup>466</sup>.

ŽALM 18<sup>467</sup>

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>; OD NEVOLNÍKA  
 HOSPODINOVA<sup>60</sup>, OD DÁVIDA<sup>60</sup>, JENŽ SE  
 K HOSPODINU V DEN, KDY HO HOSPODIN  
 VYPROSTIL Z DLANĚ<sup>154</sup> VŠECH JEHO  
 NEPŘÁTEL A Z RUKY ŠÁULOVY, VYSLOVIL  
 SLOVY TÉTO PÍSNĚ; I ŘEKL:

- (1) Vřele tě miluji<sup>11879 2198</sup>, Hospodine, má sílo!  
 (2) Hospodin je mé skalisko<sup>468</sup> a má pevnost<sup>469</sup> a můj zachránce<sup>459 470</sup>, můj BŮH – má skála, na něho budu spoléhat<sup>58</sup>, můj štít<sup>68</sup> a roh<sup>471</sup> mého vysvobození<sup>66</sup>, má výšina<sup>472</sup>.  
 (3) Je hoden velebení<sup>265</sup> – budu Hospodina volat<sup>369 473</sup>, i budu vysvobozován<sup>66</sup> od svých nepřátel.  
 (4) Obemkly mě provazy<sup>474</sup> smrti a potoky<sup>475 476</sup> ničemnosti<sup>477 478</sup> mě děsily<sup>479</sup>,  
 (5) obepjaly mě provazy<sup>474</sup> šeólu<sup>138</sup>, přepadly<sup>480</sup> mě léčky<sup>481</sup> smrti,  
 (6) volal<sup>369 473</sup> jsem Hospodina ve své<sup>60</sup> tísní<sup>36 482</sup>, ano, křičel jsem o pomoc ke svému Bohu;  
 slyšel ze svého chrámu<sup>108</sup> můj hlas a můj křik o pomoc před jeho tváří vcházel v jeho uši.  
 (7) I zakolísala a roztrásla se země, základy hor se chvěly<sup>483</sup> a zakolísaly se, neboť on se rozhněval<sup>484</sup>;  
 (8) jeho chrípím vystoupil<sup>485</sup> dým a z jeho úst straval<sup>365</sup> oheň, od něho se vznítily<sup>1977</sup> uhlíky;  
 (9) i nahnul<sup>436</sup> nebesa a sestoupil, a pod jeho nohama mračno<sup>486</sup>,  
 (10) a nasedl na kerúba a rozlétl se, ano, vznesl se<sup>487</sup> na křídlech větru<sup>932</sup>,

- (11) za svůj přibytěk<sup>488</sup> zaváдел<sup>211</sup> tmu, své zastřeny<sup>489</sup> vůkol sebe, temnotu vod, mrákavy oblak<sup>490</sup>;  
 (12) od záře<sup>491</sup> před ním přešly<sup>432 492</sup> jeho mrákavy, krupobití a ohnivé uhlíky<sup>493</sup>  
 (13) a Hospodin zahřímál<sup>494</sup> v nebesích, ano, Nejvyšší<sup>495</sup> vydával svůj hlas, krupobití a ohnivé uhlíky<sup>493</sup>,  
 (14) i vyslal své šípy<sup>1841</sup> a rozptýlil je<sup>496</sup>, ano, mnoho blesků a zmátl<sup>497</sup> je<sup>496</sup>.  
 (15) A ukázala se řečiště<sup>498</sup> vod a byly odhaleny základy světa<sup>2082</sup> od tvého pokárání<sup>499</sup>, Hospodine, od vanutí<sup>500</sup> dechu<sup>932</sup> tvého chrípí.  
 (16) Sahá<sup>501</sup> z výše, bere mě, vytahuje mě z mnohých vod,  
 (17) vyprošťuje mě od mého silného nepřítele, od nenávidících mě, neboť se ukázali<sup>502</sup> nade<sup>503</sup> mne silnějšími<sup>504 505</sup>;  
 (18) přepadali<sup>480</sup> mě v den mé pohromy<sup>506</sup>, ale Hospodin se mi stal<sup>1711</sup> oporou<sup>182 507</sup>.  
 (19) A vyvedl<sup>426</sup> mě na prostrannost; vytrhuje<sup>508</sup> mě, neboť ve mně našel potěšení<sup>6</sup>,  
 (20) odměňuje<sup>156</sup> mě Hospodin podle mé spravedlnosti, odplácí<sup>509</sup> mi podle čistoty mých rukou,  
 (21) neboť jsem dbal<sup>1349</sup> cest Hospodinových a neodpadl jsem zlovolně od svého Boha,  
 (22) neboť všechny jeho předpisy<sup>20</sup> jsou naproti<sup>510</sup> mně a jeho ustanovení<sup>172 511</sup> od sebe neodstrkují<sup>145</sup>  
 (23) a jsem před ním<sup>512</sup> bezúhonný<sup>379</sup>, ano, chráním<sup>11</sup> sám sebe<sup>349 513</sup> před svou nepravostí<sup>61 514</sup>  
 (24) a Hospodin mi odplácí<sup>11 509</sup> podle mé spravedlnosti, podle čistoty mých rukou naproti<sup>510</sup> jeho očím.  
 (25) Při laskavém<sup>81 515 516</sup>, při muži<sup>517</sup> bezúhonném<sup>379</sup> se projevuješ bezúhonným<sup>379 516 518</sup>,  
 (26) při očistujícím se<sup>519</sup> se projevuješ čistým<sup>516 519</sup> a při převráceném<sup>520</sup> se projevuješ lstivým<sup>516 521</sup>,  
 (27) neboť ty pokorený<sup>246 260</sup> lid vysvobozuješ<sup>66</sup>, ale povýšené oči ponižuješ;

- (28) vždyť ty rozsvěcuješ mou lampu; Hospodin, můj Bůh, prozařuje<sup>491</sup> mou tmu;
- (29) ano, skrze tebe mohu<sup>18</sup> prorazit četu<sup>522 523</sup> a skrze svého Boha mohu<sup>18</sup> přeskočit zeď.
- (30) BŮH – dokonalá<sup>379</sup> je jeho cesta, řeč<sup>2454</sup> Hospodinova je osvědčená<sup>430</sup>, on je štitem<sup>68</sup> všem, již<sup>905</sup> na něho spoléhají<sup>58</sup>.
- (31) Vždyť kdo je +Bohem mimo<sup>524</sup> Hospodina a kdo skálou, leč náš Bůh,
- (32) tento BŮH, jenž<sup>905</sup> mě opasuje zdatností<sup>525</sup>, jenž<sup>9</sup> činí<sup>11 526</sup> mou cestu dokonalou<sup>379</sup>,
- (33) čině<sup>580</sup> mé nohy *takovými jako nohy* lani<sup>527 2462</sup>; i postavuje mě na mé výšiny,
- (34) vyučuje<sup>528</sup> mé ruce boji<sup>529</sup>, takže<sup>9</sup> luk z mosazi<sup>530</sup> napínají<sup>11 531</sup> mé paže<sup>532</sup>,
- (35) a dal jsi mi štít<sup>68</sup> svého vysvobození<sup>66</sup> a tvá pravice mě podpírala<sup>533</sup>, a tvá dobrotivost<sup>534</sup> mě<sup>535</sup> rozmnožuje.
- (36) Uvolňuješ místo<sup>77</sup> mým kročejím<sup>536 537</sup> pode mnou, takže<sup>9</sup> se mé kotníky nepodlomily<sup>538</sup>.
- (37) Pronásleduji své nepřátele a dostihuji je, aniž se až do doražení<sup>539</sup> jich odvracím<sup>540</sup>,
- (38) drtím<sup>541</sup> je, takže<sup>9</sup> nemohou povstat – padají pod mé nohy.
- (39) A objevíš<sup>11</sup> mě zdatností<sup>525</sup> k boji<sup>529</sup>, povstalce *proti* mně<sup>542</sup> srážíš<sup>458 543</sup> pode mne,
- (40) a mé nepřátele jsi mi obrátil<sup>196</sup> šíjí<sup>544</sup>, ano, nenávidící mě; hubil<sup>2035</sup> jsem je;
- (41) křičeli o pomoc, *ale* nebylo vysvoboditele<sup>66</sup>, na Hospodina, *ale* neodpověděl jim,
- (42) i roztloukal jsem<sup>545</sup> je jako prach<sup>160 546</sup> na větru<sup>547 932</sup>, jako bláto ulic jsem je odklízel<sup>548</sup>.
- (43) Vymaňuješ<sup>459</sup> mě z rozepří<sup>549</sup> lidu, uchováváš<sup>349</sup> mě za hlavu<sup>550</sup> národů<sup>23</sup>, bude mi sloužit<sup>551 552</sup> lid, *ježž* neznám<sup>11 552</sup>,
- (44) při uslyšení uchem mi budou prokazovat poslušnost<sup>552 553</sup>, synové ciziny<sup>554</sup> se mi budou lísat<sup>552 555</sup>,
- (45) synové ciziny<sup>554</sup> budou vadnout<sup>552 556</sup> a budou s chvěním<sup>557</sup> vycházet<sup>552 558</sup> ze svých tvrzí<sup>559</sup>.
- (46) Živ je Hospodin a *budiž* velebena<sup>413</sup> má skála, a *budiž* vyvyšován Bůh mého vysvobození<sup>66</sup>,
- (47) BŮH, jenž<sup>905</sup> za mne<sup>65</sup> vykonává<sup>196</sup> pomstu<sup>116</sup>, on<sup>9</sup> mi podřizuje<sup>11 560</sup> národnosti<sup>167</sup>,
- (48) vymaňující<sup>459</sup> mě *zprostřed* mých nepřátel.
- Ba, vyvyšuješ mě *zprostřed* povstalců *proti* mně<sup>542</sup>, vyprošťuješ mě od násilníka<sup>561</sup>.
- (49) Proto tě budu oslavovat<sup>562</sup> mezi národy<sup>23</sup>, Hospodine, a tvému jménu při hudbě zpívám<sup>59 191</sup>,
- (50) *jménu* působícího veliké<sup>563</sup> vysvobozování<sup>66 116 564</sup> svého krále a prokazujícího<sup>251</sup> laskavost<sup>107</sup> svému pomazanému, Dávidovi, a jeho semeni navždy<sup>565</sup>.

## ŽALM 19

ŘEDITEL HUDBY<sup>75</sup>.ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>  
OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1) Nebesa vyprávějí<sup>220</sup> Boží slávu<sup>69</sup>, ano, obloha<sup>566</sup> hlásá<sup>242</sup> činy<sup>204</sup> jeho rukou.
- (2) Den jako<sup>567</sup> den<sup>568</sup> dává proudit<sup>569</sup> řeči<sup>2454</sup> a noc jako<sup>567</sup> noc<sup>568</sup> poskytuje<sup>570</sup> vědomost<sup>571</sup>;
- (3) není řeči<sup>2454</sup> a není slov, jejichž zvuk<sup>572</sup> by nebyl uslyšen<sup>573</sup>,
- (4) rozsah jejich působnosti<sup>574</sup> se rozšířil<sup>575</sup> po vši<sup>140</sup> zemi a jejich slova<sup>576</sup> po okruhu<sup>577 578</sup> světa<sup>2082</sup>; v nich<sup>579</sup> zřídil<sup>277 580</sup> stan slunci
- (5) a ono vychází<sup>426</sup> jako ženich ze své komnaty<sup>581</sup>, těší se na běh drahou<sup>218</sup> jako borec<sup>582</sup>.
- (6) Jeho vycházení<sup>1801</sup> je od okraje<sup>577</sup> nebes a jeho obíhání<sup>583</sup> k jejich okrajům<sup>577</sup> a před jeho žářem<sup>61</sup> není *nic* skryto.
- (7) Zákon<sup>8</sup> Hospodinův je dokonalý<sup>379</sup>, občerstvuje<sup>509 584</sup> duši, svědectví Hospodinovo je<sup>25</sup> spolehlivé<sup>585</sup>, moudrým činí prostého<sup>586</sup>,
- (8) nařízení<sup>2375</sup> Hospodinova správná<sup>175</sup>, rozradostňují srdce, rozkaz Hospodinův ryzí<sup>587</sup>, rozjasňuje<sup>866</sup> oči,
- (9) úcta<sup>53</sup> k Hospodinu<sup>98</sup> čistá, zůstává<sup>588</sup> na věčnost<sup>230 670</sup>, rozsudky<sup>20</sup> Hospodinovy jsou pravda<sup>721</sup>, jsou vesměs<sup>90</sup> spravedlivé,

- (10)žádoucí nad zlato<sup>88</sup>, ano, nad mnoho jemného zlata<sup>88 589</sup>, a sladké nad med<sup>88</sup>, ano, strdí<sup>590</sup> z pláství.
- (11)I tvůj nevolník se jimi dává poučovat<sup>591</sup>; v zachovávaní<sup>349</sup> jich je hojná odměna.
- (12)Poklesky<sup>592</sup> – kdo si jich všímá<sup>94 593</sup>? Od skrytých mě osvobod<sup>1594</sup>;
- (13)také svého nevolníka uchraň<sup>595</sup> před opovázlivými<sup>61 596</sup>, nechť nade mnou nevládnou<sup>31 210</sup>; tehdy budu nevinný<sup>233 379</sup> a budu osvobozen<sup>594</sup> od mnohých přestoupení<sup>120</sup>.
- (14)Kéž jsou<sup>31</sup> +řeči<sup>2454</sup> mých úst a rozjímání<sup>257</sup> mého srdce blahovolně přijímány<sup>597</sup> před tvou tváří, Hospodine, má skálo a můj vykupitel<sup>598</sup>!

## ŽALM 20

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>.ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>  
OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1)Kéž ti v den úzkosti<sup>599</sup> odpovídá<sup>31</sup> Hospodin, jméno Boha Jákobova kéž tě vyzdvihuje<sup>31 600</sup>,
- (2)kéž ti ze svatyně<sup>601</sup> posílá<sup>31 602</sup> pomoc a z Cijjóna kéž tě podpírá<sup>31 533</sup>;
- (3)kéž je<sup>31</sup> pamětliv všech tvých obětí darů<sup>603</sup> a kéž za tučnou uznává<sup>31 604</sup> tvou oběť vzestupnou<sup>605</sup>! Seláh<sup>67</sup>.
- (4)Kéž ti dává<sup>31</sup> podle tvého srdce a kéž splňuje<sup>31</sup> každý tvůj úmysl<sup>2</sup>!
- (5)Budeme plesat ve tvém<sup>606</sup> vysvobození<sup>36 66</sup> a ve jménu našeho Boha korouhve vztyčovat; kéž Hospodin splňuje<sup>31</sup> všechna tvá přání<sup>607</sup>!
- (6)Nyní vím<sup>11</sup>, že Hospodin svého pomazaného vysvobodil<sup>66 74 608</sup>; odpovídá<sup>11</sup> mu ze svých svatých nebes<sup>109</sup> mocnými činy<sup>609</sup> záchrany<sup>610</sup> svou pravici.
- (7)Tito na vozy a tito na koně, ale my na jméno Hospodina, našeho Boha, poukazujeme<sup>611</sup>;
- (8)oni klesají<sup>612</sup> a padají, ale my povstáváme a zpřímá stojíme.
- (9)Hospodine, dej vysvobození<sup>66 613</sup>! Nechť nám král v den našeho volání odpovídá<sup>31</sup>!

## ŽALM 21

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>.ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>  
OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1)Hospodine, v tvé síle<sup>36</sup> se král raduje, ano, jak<sup>62</sup> velmi jása v tvém vysvobození<sup>36 66</sup>!
- (2)Dal jsi mu tužbu<sup>267</sup> jeho srdce, aniž jsi odepřel<sup>614</sup> žádost jeho rtů. Seláh<sup>67</sup>.
- (3)Ano, předcházíš ho<sup>457 615</sup> požehnáními<sup>616</sup> dobra, na jeho hlavu vsazuješ<sup>271</sup> korunu<sup>617</sup> ze zlata<sup>589</sup>;
- (4)požádal od tebe život<sup>420</sup> – dal jsi mu délku dní, navždy<sup>124 308</sup> a trvale<sup>230</sup>.
- (5)Veliká je jeho sláva<sup>69</sup> v tvém vysvobození<sup>36 66</sup>, vkládáš<sup>2462</sup> na něho velebnost<sup>195</sup> a nádheru<sup>209</sup>,
- (6)ano, činíš<sup>271</sup> ho natrvalo<sup>230 670</sup> požehnáním<sup>116</sup>, potěšuješ ho radostí při své tváři<sup>618</sup>,
- (7)neboť král důvěřuje<sup>86</sup> v Hospodina a<sup>619</sup> laskavostí<sup>107</sup> Nejvyššího<sup>495</sup> se nevíklá<sup>390 620 621</sup>.
- (8)Tvá ruka dosahuje<sup>622 623</sup> na všechny tvé nepřátele, tvá pravice dopadá<sup>622</sup> nenávidící tě;
- (9)v čas své přítomnosti<sup>624</sup> je budeš moci<sup>18</sup> učinit<sup>271</sup> jakoby ohnivou pecí<sup>625 626</sup>,
- Hospodin je ve svém hněvu bude pohlcovat<sup>975</sup> a oheň je bude sžírat<sup>365</sup>,
- (10)jejich plod budeš moci<sup>18</sup> vyhubit ze země, ano, jejich símě zprostřed dětí<sup>325</sup> člověka<sup>326</sup>,
- (11)neboť proti tobě zaměřili<sup>436 627</sup> zlo, vymyslili úklad<sup>263</sup>; nebudou s to<sup>628</sup>,
- (12)neboť je budeš obracet<sup>271</sup> zády<sup>629 630</sup> a na jejich<sup>631</sup> tvář mířit<sup>114 632</sup> svými tětívami.
- (13)Buď vyvyšován, Hospodine, ve své síle<sup>36</sup>; budeme zpívat, ano, při hudbě opěvat<sup>59 191 192</sup> tvou moc<sup>609</sup>.

## ŽALM 22

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>; NA AJJÉLETH-  
-HAŠŠACHAR<sup>219 633</sup>.ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>  
OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1)Můj Bože, můj Bože, nač jsi mě opustil? Daleko od mého vysvobození<sup>66</sup> jsou slova mého křiku<sup>634</sup>!

- (2) Můj Bože, volám za dne  
a neodpovídáš, a v noci, a není pro  
mne<sup>65</sup> utišení<sup>635</sup>;
- (3) a ty *jsi* svatý, obývající chvalozpěvy<sup>1</sup>  
Isráělovy,
- (4) v tebe důvěřovali<sup>1186</sup> naši otcové,  
důvěřovali<sup>1186</sup> a zachraňoval *jsi*<sup>11459</sup> je,
- (5) když k tobě křičeli<sup>11636</sup>, vyvázli<sup>387637</sup>,  
důvěřovali<sup>1186</sup> v tebe a nezklamali se<sup>147</sup>.
- (6) *Ale já jsem* čern<sup>638</sup> a ne muž<sup>639</sup>,  
potupa<sup>640</sup> člověka<sup>326</sup> a opovržený lidem;
- (7) všichni vidoucí mě se mi  
vysmívají<sup>33641</sup>, potrhávají rty<sup>16642</sup>,  
potřásají hlavou<sup>643</sup>:
- (8) Uval<sup>644</sup> *to* na Hospodina! Nechť ho  
zachraňuje<sup>31459</sup>, nechť ho vyproští<sup>31</sup>,  
vždyť má<sup>11</sup> v něm zalíbení<sup>61</sup>!
- (9) Ty však *jsi* mě vyňal z lůna<sup>463</sup>, uvedl  
mě v bezpečí<sup>1</sup> na prsou mě matky,
- (10) na tebe *jsem*<sup>11</sup> uvržen od dělohy, od  
lůna<sup>463</sup> mé matky *jsi* ty mým БОHEМ;
- (11) kéž se ode mne nevzdaluješ<sup>31</sup>, vždyť  
je úzkost<sup>599</sup> blížka<sup>381</sup>, neboť pomocníka  
není.
- (12) Obklopil mě četní býkové, silní<sup>646647</sup>  
z Bášanu mě obklíčili,
- (13) rozevřeli na mne svá ústa *jako* lev  
dravě uchvacující<sup>455</sup> a řvoucí<sup>634</sup>.
- (14) Jako voda *jsem*<sup>11</sup> rozlit a všechny mé  
kosti se rozestoupily<sup>648</sup>, mé srdce se  
stalo<sup>171</sup> jakoby voskem, rozplynulo se<sup>649</sup>  
vprostřed mých útrob,
- (15) má síla vyschla<sup>650</sup> jako střepina<sup>651</sup>  
a můj jazyk *je* přilepen<sup>652653</sup> na mé  
patro<sup>654</sup>; *ano*, vsazuješ mě do prachu<sup>160</sup>  
smrti.
- (16) Vždyť mě obklopili psi, vůkol mne se  
položilo<sup>655</sup> sročení<sup>656</sup> pachatelů zla,  
prokláli<sup>657</sup> mé ruce a mé nohy.
- (17) Mohl bych<sup>18</sup> sčíst všechny své kosti;  
oni pozorují, kochají se pohledem<sup>658</sup>  
na mne,
- (18) rozdělují si má roucha a o mé  
oblečení vrhají los.
- (19) Ty však<sup>50</sup>, Hospodine, kéž nejsi<sup>31</sup>  
daleko, má sílo, pospěš k pomoci  
mně<sup>659</sup>,
- (20) vyproš' mou duši od meče, mou  
opuštěnou<sup>736</sup>, z tlapy psa,
- (21) vysvobod<sup>666</sup> mě z tlamy lva, od rohů  
rémím<sup>660</sup>! – Odpověděl *jsi*<sup>74</sup> mi!
- (22) Budu svým bratrům vyprávět<sup>220</sup>  
o tvém jménu<sup>661</sup>, vprostřed sejítí<sup>662</sup> tě  
budu velebit<sup>265</sup>;
- (23) Ctitel<sup>663</sup> Hospodina, veleďte<sup>265</sup> ho,  
oslavujte<sup>664</sup> ho, všechno símě  
Jákobovo,  
*ano*, mějte před ním<sup>61763</sup> bázeň<sup>665</sup>,  
všechno símě Isráělovo!
- (24) Vždyť *on* neopovrhl, aniž se štítí<sup>25</sup>  
sužování sužovaného<sup>246260</sup>, aniž před  
ním<sup>61</sup> skryl svou tvář, nýbrž<sup>9</sup> při jeho  
křiku k němu o pomoc vyslyšel.
- (25) Můj chvalozpěv<sup>11558</sup> v četném sejítí<sup>662</sup>  
*bude* o tebe<sup>66667</sup>, před tvými ctiteli<sup>663</sup>  
budu plnit<sup>668</sup> své sliby;
- (26) tiši<sup>246260</sup> budou jíst a sytit se,  
vyhledávající<sup>240</sup> Hospodina ho budou  
velebit<sup>265669</sup>, jejich srdce bude do  
věčnosti<sup>230670</sup> žít.
- (27) Rozpomínat se a k Hospodinu se  
obracet budou všechny končiny země  
a všechny čeledi<sup>671</sup> národů<sup>23</sup> se budou  
klanět tvé tváři,
- (28) neboť kralování a vláda<sup>210</sup> mezi  
národy<sup>23</sup> *patří* Hospodinu.
- (29) Jídát<sup>672</sup> a klanět se budou<sup>11</sup> všichni  
tučni<sup>673</sup> země,  
před tvou tváří se budou shýbat<sup>612674</sup>  
všichni sestupující v prach<sup>98160</sup> a *ten*,  
jehož duše nezůstala<sup>74</sup> nazívu<sup>912</sup>.
- (30) Símě<sup>675</sup>, *ti* mu budou sloužit<sup>551</sup>,  
o Pánu se bude vyprávět<sup>220</sup> pokolení  
(31) *těch, kdo* budou přicházet<sup>676</sup>;  
ti<sup>9677</sup> budou jeho spravedlnost hlásat<sup>242</sup>  
lidu, *jenž* se má<sup>18</sup> narodit, že *ji*  
uskutečnil<sup>251678</sup>.

## ŽALM 23

ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>  
OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1) Mým pastýřem *je* Hospodin, netpím  
nedostatkem;
- (2) ukládá mě<sup>679</sup> na pastvištích s mladou  
trávou<sup>98680</sup>, provází<sup>681</sup> mě k vodám  
odpočívání<sup>116682</sup>,
- (3) osvěžuje<sup>683</sup> mou duši, vodí<sup>785</sup> mě  
kolejemi<sup>684</sup> spravedlnosti<sup>685</sup> vzhledem  
k svému jménu.
- (4) I kdybych měl<sup>18</sup> jít průrvou<sup>686</sup> hluboké  
temnoty<sup>687</sup>, nebojím se<sup>53</sup> zla,  
neboť<sup>688</sup> *jsi* při mně ty; tvá hůl<sup>45</sup> a tvá  
berla<sup>689</sup>, ty<sup>690</sup> mě potěšují<sup>691</sup>.

- (5) Před mou tváří upravuješ<sup>56</sup> 692 stůl naproti mým protivníkům<sup>63</sup>,  
mou hlavu jsi namazal<sup>604</sup> 693 olejem, má číše – nadbytek<sup>694</sup>!
- (6) V pravdě mě *po* všechny dni mého života<sup>420</sup> bude následovat<sup>695</sup> dobro a laskavost<sup>107</sup>,  
i budu se smět<sup>18</sup> na délku dní<sup>696</sup> vrátit<sup>697</sup> v dům Hospodinův<sup>698</sup>.

## ŽALM 24

OD DÁVIDA<sup>60</sup>; ZPĚV S HUDEBNÍM  
DOPROVODEM<sup>59</sup>.

- (1) Země a její náplň, svět<sup>2082</sup> a ti, kdo na něm bydlí<sup>699</sup>, patří Hospodinu,  
(2) neboť on ji na mořích založil, a na řekách ji pevně udržuje<sup>714</sup>.
- (3) Kdo bude moci<sup>18</sup> vystoupit<sup>485</sup> na horu Hospodinovu a kdo bude moci<sup>18</sup> stanout<sup>19</sup> na jeho svatém místě<sup>109</sup> 1013?
- (4) Nevinný dlaněmi<sup>98</sup> 154 a ryzí<sup>587</sup> srdcem<sup>98</sup> 700, kdo svou duši nepozvedá<sup>87</sup> k<sup>701</sup> marnosti<sup>334</sup> 335 a nepřisáhá klamně<sup>424</sup> 702,
- (5) bude si z blízkosti Hospodinovy<sup>666</sup> odnášet<sup>87</sup> požehnání, ano, spravedlnost od Boha jeho vysvobození<sup>66</sup>.
- (6) Toto je pokolení pidících se<sup>240</sup> 703 *po* něm, hledajících<sup>945</sup> tvou tvář – Jákob<sup>704</sup>! Seláh<sup>67</sup>.
- (7) Pozvedněte<sup>87</sup>, brány, své hlavy<sup>705</sup>, ano, pozvedněte<sup>87</sup> se, věčná<sup>706</sup> vrata<sup>707</sup> 708, ať může<sup>18</sup> vejít Král slávy<sup>691</sup>!
- (8) Kdo je tímto Králem slávy<sup>69</sup>? – Hospodin, rek, ano, hrdina<sup>582</sup>! Hospodin, hrdina<sup>582</sup> boje<sup>529</sup>!
- (9) Pozvedněte<sup>87</sup>, brány, své hlavy<sup>705</sup>, ano, pozvedněte<sup>87</sup> se, věčná vrata<sup>707</sup> 708, ať může<sup>18</sup> vejít Král slávy<sup>691</sup>!
- (10) Kdo je jím, tímto Králem slávy<sup>69</sup>? – Hospodin zástupů<sup>709</sup> 710, Králem slávy<sup>69</sup> je on! Seláh<sup>67</sup>.

ŽALM 25<sup>711</sup>

OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1) (Álef) K tobě, Hospodine, povznáším<sup>87</sup> svou duši.  
(2) (Béth) Můj Bože, v tebe důvěřuji<sup>1186</sup>, nechť nejsem<sup>31</sup> zklamáván<sup>147</sup>, nechť nade mnou<sup>65</sup> moji nepřátelé nejásají<sup>31</sup>!

- (3) (Gímel) Ani se nikdo<sup>712</sup> očekávající<sup>713</sup> tě nemůže<sup>18</sup> zklamat<sup>147</sup>; zklamat<sup>147</sup> se musejí<sup>18</sup> ti, již<sup>905</sup> se bez příčiny nevěrně chovají<sup>714</sup>.
- (4) (Dáleth) Dej mi, Hospodine, znát tvé cesty, vyuč mě tvým stezkám<sup>218</sup>;
- (5) (He) dej mi kráčet<sup>179</sup> 715 podle tvé pravdy<sup>3721</sup> a vyučuj mě, neboť ty jsi Bůh mého vysvobození<sup>66</sup>
- (Váu) a<sup>716</sup> tebe očekávám<sup>713</sup> *po* celý<sup>140</sup> den.
- (6) (Zajin) Vzpomeň, Hospodine, svých smilování<sup>717</sup> a svých laskavostí<sup>107</sup>, neboť ony jsou odvědy<sup>718</sup>.
- (7) (Chéth) Hříchů mého mládí<sup>420</sup> ani mých přestoupení<sup>120</sup> kéž nevzpomínáš<sup>31</sup>, vzpomínej na mne podle své laskavosti<sup>107</sup> vzhledem k své dobrotě, Hospodine!
- (8) (Téth) Dobrý a přímý<sup>175</sup> je Hospodin; proto hříšníkům ukazuje<sup>719</sup> na cestu<sup>720</sup>;
- (9) (Jód) tichým<sup>246</sup> 260 dává kráčet<sup>179</sup> 715 podle práva<sup>320</sup> a tiché<sup>246</sup> 260 vyučuje své cestě.
- (10) (Káf) Všechny stezky<sup>218</sup> Hospodinovy jsou laskavostí<sup>107</sup> a věrností<sup>721</sup> *těm*, kdo si hledí<sup>350</sup> 722 723 jeho smlouvy a jeho svědectví<sup>172</sup>.
- (11) (Lámed) Vzhledem k svému jménu, Hospodine, kéž i chceš<sup>18</sup> 31 308 odpustit mou nepravost<sup>514</sup>, neboť<sup>724</sup> je veliká<sup>725</sup>!
- (12) (Mém) Kdo je takový<sup>726</sup> člověk<sup>727</sup> – ctitel<sup>663</sup> Hospodina? Jemu *on* ukazuje<sup>719</sup> na cestu<sup>720</sup>, již si má<sup>18</sup> vyvolit<sup>728</sup> 729,
- (13) (Nún) jeho duše zůstává<sup>730</sup> v dobro<sup>2407</sup> a jeho símě bude dědit<sup>731</sup> zem.
- (14) (Sámech) Důvěrnost<sup>732</sup> s Hospodinem<sup>98</sup> 733 je pro jeho ctitele<sup>65</sup> 172 663, i jeho smlouva k jich obeznámení<sup>734</sup>.
- (15) (Ajin) Mé oči – ustavičně k Hospodinu! Vždyť on mé nohy vyvádí<sup>426</sup> ze sítě.
- (16) (Pé) Otoč se ke mně<sup>735</sup> a buď mi milostiv<sup>78</sup>, neboť já jsem osamělý<sup>736</sup> a usouzený<sup>246</sup> 260.
- (17) (Cádé) Rozhojnili<sup>737</sup> úzkosti<sup>599</sup> mého srdce – vyved<sup>826</sup> mě z mých útrap<sup>738</sup>!
- (18) (Réš) Viz mé souzení<sup>247</sup> a mou strast<sup>184</sup> a uděl odpuštění stran všech mých hříchů<sup>739</sup>;
- (19) viz mé nepřátele, že se rozmnožili a krutou<sup>740</sup> nenávistí<sup>741</sup> mě nenávidí<sup>741</sup>!

- (20) (Šin) Střež<sup>249</sup> mou duši a vyproš' mě, nechť nejsem<sup>31</sup> zklamáván<sup>47</sup>, neboť na tebe spoléhám<sup>25 58</sup>!
- (21) (Táu) Bezúhonnost<sup>169</sup> a upřímnost<sup>742</sup> nechť mě zachovávají<sup>31 350</sup>, neboť tebe očekávám<sup>713</sup>.
- (22) Osvoď<sup>761</sup> Izráele, Bože, ze všech jeho úzkostí<sup>599</sup>!

## ŽALM 26

OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1) Posud<sup>7168</sup> mě, Hospodine, neboť<sup>743</sup> já chodím<sup>25</sup> ve své bezúhonnosti<sup>169</sup> a v Hospodina důvěřuji<sup>25 86</sup>; nechci<sup>18</sup> se zviklat<sup>390 538 744</sup>.
- (2) Podrob mě zkoušce, Hospodine, a přezkoumej<sup>745</sup> mě, pročist'<sup>430</sup> mé ledviny<sup>414</sup> a mé srdce;
- (3) vždyť naproti<sup>510</sup> mým očím je tvá laskavost<sup>107</sup> a chodívám podle tvé pravdy<sup>3 721</sup>.
- (4) Nesedávám s nicotnými<sup>746</sup> lidmi<sup>461 747</sup>, aniž chci<sup>18</sup> s pokrytci<sup>748</sup> vstupovat<sup>749</sup>,
- (5) sejítí<sup>662</sup> pachatelů zla nenávidím<sup>25</sup>, aniž chci<sup>18</sup> se zlovolnými sedat.
- (6) Chci<sup>18</sup> v nevinosti<sup>750</sup> umýt své dlaně<sup>154</sup> a k tvému oltáři, Hospodine, se obrátit<sup>751</sup>
- (7) ke zvěstování<sup>752</sup> tvého jména hlasem děkovaní<sup>753</sup> a k vyrozhášení<sup>220</sup> všech tvých divů<sup>221</sup>.
- (8) Miluji<sup>11</sup>, Hospodine, sídlo<sup>754</sup> tvého domu a místo<sup>1013</sup> obydlí<sup>755</sup> tvé slávy<sup>691</sup>!
- (9) Kéž mou duši nezahrnuješ<sup>31 756 757</sup> s hříšníky a můj život<sup>420</sup> s muži krve<sup>104 758</sup>,
- (10) v jejichž rukou je hanebnost<sup>759</sup>; ano, jejich<sup>760</sup> pravice je<sup>25</sup> plna úplatků<sup>16</sup>,
- (11) já však<sup>50</sup> chci<sup>18</sup> chodit ve své bezúhonnosti<sup>169</sup> – osvoď<sup>761</sup> mě a buď mi milostiv<sup>781</sup>!
- (12) Má noha stanula<sup>25</sup> na rovině<sup>786</sup>; v sejítích<sup>762</sup> budu velebit<sup>413</sup> Hospodina.

## ŽALM 27

OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1) Hospodin je mé světlo a mé vysvobození<sup>166</sup> – před kým<sup>61 763</sup> bych měl<sup>18</sup> pociťovat bázeň<sup>53 764</sup>?
- Hospodin je posila<sup>765</sup> mého života<sup>420</sup> – před kým<sup>61 763</sup> bych měl<sup>18</sup> mít hrůzu<sup>372</sup>?
- (2) Při přiblížení<sup>766</sup> pachatelů zla ke mně k sehlcení<sup>365</sup> mého masa, vůči mně<sup>2075</sup>, mých protivníků<sup>63</sup> a mých nepřátel, oni klopýtli<sup>767</sup> a padli.
- (3) Byť se proti mně kladl<sup>768</sup> tábor<sup>769</sup>, nebude se mé srdce bát<sup>53</sup>, byť proti mně povstávala válka<sup>529</sup>, já při tom<sup>726</sup> budu důvěřivý<sup>86 770</sup>.
- (4) Jedno si z blízkosti Hospodinovy<sup>666</sup> vyprošuji<sup>25</sup>, o to<sup>690</sup> budu usilovat<sup>945</sup>: bydlet po všechny dni svého života<sup>420</sup> v domě Hospodinově k nahlížení v<sup>771</sup> krásu<sup>772</sup> Hospodinovu a k uvažování<sup>773</sup> v jeho chrámě<sup>108</sup>.
- (5) Vždyť on mě v den neštěstí<sup>774</sup> může<sup>18</sup> uchránit<sup>775</sup> ve svém útulku<sup>290</sup>, skryt' mě ve skryš'í<sup>489 776</sup> svého stanu, vyzdvihnout mě na skálu,
- (6) takže<sup>9</sup> potom bude má hlava vyzdvihována nad mé nepřátele okolo mne<sup>777</sup>,
- i budu v jeho stanu obětovat oběti jásoťu<sup>778</sup> a Hospodinu zpívat, ano, zpívat při hudbě<sup>59 191 779</sup>.
- (7) Slyš, Hospodine! Volám svým hlasem, i buď mi milostiv<sup>78</sup> a odpověz mi!
- (8) Tobě, mé srdce, řekl<sup>277 780</sup>: Hledejte mou tvář!
- Budu, Hospodine, tvou tvář hledat;
- (9) kéž přede mnou<sup>61</sup> svou tvář neskrýváš<sup>31</sup>, kéž svého nevolníka v hněvu neodstrkujes<sup>31 436 781</sup>;
- býval jsi<sup>11</sup> mou pomocí<sup>939</sup>, kéž mě nezavrhuješ<sup>31</sup> a neopouštíš<sup>31</sup> mě, Bože mého vysvobození<sup>166</sup>!
- (10) Jestliže mě opustí<sup>782</sup> můj otec a má matka, pak<sup>9 783</sup> bude Hospodin ochoten<sup>18</sup> ujmout se mne<sup>756 784</sup>.
- (11) Uč mě, Hospodine, své cestě a ved<sup>785</sup> mě stezkami<sup>218</sup> roviny<sup>786</sup> vzhledem k mým nepřátelům<sup>110</sup>;
- (12) kéž mě nevydáváš<sup>31</sup> vůli<sup>787 864</sup> mých protivníků<sup>63</sup>, neboť proti mně povstávají<sup>25</sup> lživí svědkové<sup>788</sup> a soptící<sup>344 789</sup> násilím<sup>190 790 791</sup>.
- (13) Kdybych neměl<sup>25</sup> jistoty víry<sup>792</sup> o nahlížení<sup>793</sup> v<sup>771</sup> dobrotu Hospodinovu v zemi živých...!
- (14) Čekej<sup>713</sup> na Hospodina, buď silný a kéž odvážným činí<sup>31 277 794 795</sup> tvé srdce; ano, čekej<sup>713</sup> na Hospodina!



## ŽALM 28

OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1) K tobě, Hospodine, volám, má skálo, kéž se ode mne mlčky neodvracíš<sup>31</sup>, abych, mlčel-li bys přede mnou<sup>61 796</sup>, se nestal<sup>387</sup> porovnatelným se sestupujícími<sup>1797</sup> v jámu<sup>187 798</sup>!
- (2) Slyš hlas mých úpění<sup>1799</sup> při mém křiku o pomoc k tobě, při mém pozvedání mých rukou k tvé svaté síni slova<sup>109 800</sup>,
- (3) kéž mě neodtahuješ<sup>31 292</sup> se zlovolnými a s pachateli nepravosti<sup>514</sup>, mluvícími se svými bližními<sup>331</sup> pokojně, zatímco<sup>9</sup> v jejich srdci je zlo.
- (4) Dej jim podle jejich činnosti<sup>256</sup> a podle zla jejich skutků<sup>1836</sup>, podle díla<sup>204</sup> jejich rukou jim dej, splat<sup>509</sup> jim jejich zásluhu<sup>801</sup>;
- (5) neboť nedbají<sup>94 802</sup> na činy<sup>803</sup> Hospodinovy a na dílo<sup>204</sup> jeho rukou; bude je bořit<sup>804</sup> a nebude je budovat<sup>805</sup>.
- (6) *Budíž* veleben<sup>413</sup> Hospodin, neboť uslyšel hlas mých úpění<sup>799</sup>!
- (7) Hospodin je má síla a můj štít<sup>68</sup>, v něho důvěřuje<sup>1186</sup> mé srdce a dostává<sup>25</sup> se mi pomoci<sup>806</sup>; i bude se mé srdce veselit a budu ho svou písní<sup>807</sup> chválit<sup>137 968</sup>.
- (8) Hospodin je silou jim<sup>808</sup> a on je základem<sup>765</sup> vysvobození<sup>66 172</sup> svého pomazaného.
- (9) Vysvobod<sup>66</sup> svůj lid a žehnej svému dědictví<sup>43</sup> a pas je<sup>172</sup> a povznes<sup>87</sup> je<sup>172</sup> navždy<sup>565</sup>.

## ŽALM 29

ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1) Přiznávejte<sup>809</sup>, synové mocných<sup>810</sup>, přiznávejte Hospodinu slávu<sup>69</sup> a sílu,
- (2) přiznávejte<sup>809</sup> Hospodinu slávu<sup>69</sup> jeho jména, klanějte se Hospodinu v svaté nádheře<sup>109 209</sup>!
- (3) Hlas Hospodinův je nad vodami, BŮH slávy<sup>69</sup> hřímá<sup>494</sup>, Hospodin nad mnohými vodami,
- (4) hlas Hospodinův v moci, hlas Hospodinův ve velebnosti<sup>209</sup>,
- (5) hlas Hospodinův láme<sup>305</sup> cedry, ano, Hospodin umí<sup>18</sup> lámat<sup>305</sup> cedry Levánónu<sup>811</sup>

- (6) a působit, že poskakují<sup>812 813</sup> tak jako<sup>814</sup> tele<sup>815</sup>, Levánón<sup>811</sup> a Sirjón<sup>816</sup>, tak jako<sup>814</sup> mláde<sup>325</sup> rémím<sup>660</sup>.
- (7) Hlas Hospodinův rozštěpuje<sup>817</sup> plameny ohně,
- (8) hlas Hospodinův strachem naplňuje<sup>813 818</sup> pustinu, strachem naplňuje<sup>813 818</sup> Hospodin pustinu Káděš.
- (9) Hlas Hospodinův působí, že laně rodí<sup>818 819</sup>, a obnažuje<sup>820</sup> lesy.
- A v jeho chrámě<sup>108?</sup> On<sup>821</sup> všechen<sup>214</sup> praví: Sláva<sup>69 838</sup>!
- (10) Hospodin trůnil<sup>25 822</sup> za potopy<sup>823</sup> a jako král bude Hospodin trůnit<sup>822</sup> navždy<sup>124</sup>.
- (11) Hospodin dává<sup>25</sup> sílu svému lidu, Hospodin svému lidu žehná<sup>25</sup> pokojem<sup>824</sup>.

## ŽALM 30

ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>.PÍSEŇ PŘI ZASVĚCENÍ<sup>98</sup> DOMU;OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1) Budu tě vyvyšovat, Hospodine, neboť jsi mě vytáhl a nerozradostnil jsi nade mnou<sup>65</sup> mé nepřátele.
- (2) Hospodine, můj Bože, k tobě jsem se jal křičet o pomoc a uzdravil jsi mě,
- (3) Hospodine, vyzvedl jsi mou duši ze šeólu<sup>138</sup>, oživil<sup>1950</sup> jsi mě *zprostřed* sestupujících<sup>825</sup> v jámu<sup>187 798</sup>.
- (4) Zpívejte při hudbě<sup>59 191</sup> Hospodinu, jeho zbožní<sup>81</sup>, a vzdávejte chválu<sup>137 826</sup> při jeho svaté připomínce<sup>109 827</sup>,
- (5) neboť v jeho hněvu je okamžik, v jeho blahovůli<sup>126</sup> život<sup>420</sup>; navečer trvá<sup>730</sup> pláč, k jitru však<sup>50</sup> plesání<sup>2524</sup>.
- (6) Já pak<sup>50</sup> jsem si ve svém ubezpečení<sup>828</sup> řekl<sup>85</sup>; Nikdy<sup>124</sup> se nemohu<sup>18</sup> zvuklat<sup>390</sup>!
- (7) Hospodine, ve své blahovůli<sup>126</sup> jsi mě hoře<sup>829</sup> zjednal<sup>830</sup> moc<sup>831</sup>; skryl jsi svou tvář – byl jsem<sup>11</sup> otřesen<sup>832</sup>.
- (8) K tobě, Hospodine, jsem volal, ano, k Pánu<sup>833</sup> jsem úpěl<sup>834</sup>.
- (9) Jaký<sup>62</sup> zisk v mé krvi, v mém sestoupení do propasti<sup>188 419?</sup> Zda tě prach<sup>160</sup> bude chválit<sup>137 968</sup>, tvou věrnost<sup>721</sup> zvěstovat<sup>242?</sup>
- (10) Slyš, Hospodine, a buď mi milostiv<sup>78</sup>! Hospodine, buď mi pomocníkem!

- (11) Můj nářek<sup>835</sup> jsi mi změnil v taneční rej, mou pytlouinu jsi uvolnil<sup>836</sup> a opásal jsi mě radostí,  
 (12) aby ti při hudbě zpívalo<sup>59 191 837</sup> a neumlkalo oslavování<sup>69 838 839</sup>.  
 Hospodine, můj Bože, navždy<sup>124</sup> tě budu chválit<sup>137 968!</sup>

## ŽALM 31

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>.ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>  
OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1) Na tebe, Hospodine, spoléhám<sup>1158</sup>,  
 kéž nejsem<sup>31</sup> nikdy<sup>124</sup> zklamáván<sup>147</sup>;  
 zachraňuj<sup>459 470</sup> mě ve své spravedlnosti<sup>36</sup>,  
 (2) nakloň<sup>436</sup> své ucho ke mně,  
 chvatem mě vyprost',  
 buď mi skalou<sup>182</sup> útočiště<sup>765</sup>,  
 domem<sup>182</sup> hradeb<sup>469 840</sup> k mému vysvobození<sup>66</sup>,  
 (3) vždyť mé skalisko<sup>468</sup> a má pevnost<sup>469</sup>  
 jsi ty; kéž mě tedy<sup>50</sup> vzhledem k svému  
 jménu<sup>841</sup> vodíš<sup>31 785</sup> a řídíš<sup>31 681</sup> mě,  
 (4) vyvádíš<sup>31 427</sup> mě z té<sup>252</sup> sítě, již mi  
 zatajili<sup>253</sup>, neboť ty jsi mě útočiště<sup>765</sup>,  
 (5) ve tvou ruku svěřuji<sup>206 842</sup> svého  
 ducha<sup>932</sup>.

Osvobodil<sup>761</sup> jsi mě, Hospodine,  
věrný<sup>585 843</sup> Bože<sup>844</sup>;

- (6) nenávidím<sup>25</sup> cítěle<sup>172 349 845</sup> klamných  
 nicotností<sup>846 847</sup>, ano,<sup>848</sup> já se se svou  
 důvěrou obracím<sup>86 849</sup> k Hospodinu<sup>850</sup>;  
 (7) budu jásat a radovat se ve tvé  
 laskavosti<sup>36 107</sup>, že jsi uviděl mé  
 soužení<sup>247</sup>, projevil jsi starost  
 o<sup>851</sup> úzkosti<sup>599</sup> mé duše  
 (8) a nevydal<sup>852</sup> jsi mě v ruku nepříteli;  
 mé nohy jsi postavil na prostrannost.  
 (9) Buď mi milostiv<sup>78</sup>, Hospodine, neboť  
 je mi úzko<sup>853</sup>, žalem<sup>142</sup> zchřádo<sup>143</sup> mé  
 oko, má duše i mé tělo<sup>463 854</sup>,  
 (10) ano, můj život<sup>420</sup> zaniká<sup>539</sup>  
 v zármutku<sup>36</sup> a má léta ve  
 vzdychání<sup>36 139</sup>,  
 mou nepravostí<sup>514</sup> poklesla<sup>767</sup> má síla  
 a zchřadly<sup>143</sup> mé kosti;  
 (11) pro<sup>341</sup> všechny své utiskovatele<sup>855</sup> jsem  
 se stal<sup>1711</sup> náramnou<sup>856</sup> potupou<sup>640</sup>  
 i svým sousedům<sup>857</sup>  
 a postrachem svým známým; ti, kdo mě  
 na ulici<sup>858</sup> vidí<sup>859</sup>, utíkají přede mnou<sup>61</sup>.

- (12) Zapomenutím jsem vymizel<sup>860</sup>  
 z myslí<sup>861</sup> jako mrtvý, stal jsem se<sup>1711</sup>  
 jakoby zničenou nádobou<sup>46 47</sup>,  
 (13) neboť slyším šuškáni<sup>862</sup> mnohých –  
 strach ze všech stran<sup>863</sup> při jejich  
 umlouvání<sup>29</sup> spolu proti mně;  
 zamýšlejí<sup>25 431</sup> odejmout mé žití<sup>864</sup>.  
 (14) Já však<sup>50</sup> jsem svou důvěru vložil<sup>186 865</sup>  
 na tebe, Hospodine; říkám<sup>25</sup>: Můj Bůh  
 jsi ty.  
 (15) Mé časy jsou v tvé ruce; vyprost' mě  
 z ruky mých nepřátel a od mých  
 pronásledovatelů,  
 (16) rozjasni<sup>866</sup> svou tvář nad svým  
 nevolníkem, vysvobod<sup>66</sup> mě ve své  
 laskavosti<sup>36 107!</sup>  
 (17) Hospodine, nechť nejsem<sup>31</sup>  
 zklamáván<sup>147</sup>, když jsem se tě  
 dovolával<sup>11</sup>; zlovolní se musejí<sup>18</sup>  
 zklamat<sup>147</sup>, umlknout – do šeólu<sup>138!</sup>  
 (18) Oněmět<sup>1075</sup> musejí<sup>18</sup> lživé rty<sup>788</sup>, jež<sup>905</sup>  
 v pyše a pohrdání vyslovují drzost<sup>1799</sup>  
 proti spravedlivému.  
 (19) Jak<sup>62</sup> veliká<sup>725</sup> je tvá dobrota, již jsi  
 zachoval<sup>75</sup> pro své cítěle<sup>53 65 663</sup>,  
 uskutečnil vůči spoléhajícím<sup>58</sup> na tebe  
 před dětmi<sup>325</sup> lidí<sup>326!</sup>  
 (20) Skrýváš je v skrýši<sup>489 776</sup> své  
 přítomnosti<sup>624</sup> před úklady<sup>61 867</sup>  
 člověka<sup>727</sup>, uchraňuješ<sup>775</sup> je v útulku<sup>488</sup>  
 před vádou<sup>61</sup> jazyků.  
 (21) Budiž veleben<sup>413</sup> Hospodin, neboť  
 vůči mně zázračně projevil<sup>221 868</sup> svou  
 laskavost<sup>107</sup> v opevněném městě<sup>869</sup>.  
 (22) A já jsem ve svém rozechvění<sup>870</sup> řekl:  
 Jsem odříznut<sup>25</sup> zpřed tvých očí; přece  
 však jsi uslyšel hlas mého úpění<sup>799</sup> při  
 mém křiku o pomoc k tobě.  
 (23) Milujte Hospodina, všichni jeho  
 zbožní<sup>81</sup>; Hospodin ochraňuje<sup>350</sup>  
 věrně<sup>585 843</sup>  
 a vrchovatě<sup>871</sup> splácí<sup>668</sup> projevujícím<sup>251</sup>  
 pýchu.  
 (24) Buďte silní a kéž odvážným  
 činí<sup>31 277 794 795</sup> vaše srdce, všichni, již<sup>905</sup>  
 doufáte v<sup>872</sup> Hospodina!

## ŽALM 32

OD DÁVIDA<sup>60</sup>. POUČENÍ<sup>873</sup>.

- (1) Blaho<sup>116</sup> oproštěného<sup>87</sup>  
 od<sup>874</sup> přestoupení<sup>120</sup>, přikrytého  
 stran<sup>875</sup> hříchu<sup>876!</sup>

- (2) Blaho<sup>116</sup> člověka, nezapočítává<sup>877-11</sup> mu Hospodin nepravost<sup>514</sup> a není-li v jeho duchu<sup>932</sup> klamu<sup>878</sup>!
- (3) Když jsem mlčel<sup>11</sup>, chátraly<sup>11879</sup> mé kosti *po celý*<sup>140</sup> den v mém křiku<sup>36 634</sup>,
- (4) neboť na mne dnem i nocí těžce doléhala<sup>880</sup> tvá ruka, má miza se změnila ve vyprahlost<sup>116 881 882</sup> léta. Seláh<sup>67</sup>.
- (5) Musel<sup>18</sup> jsem ti svůj hřích oznámit<sup>883</sup>, aniž jsem skryl svou nepravost<sup>514</sup>; řekl jsem si<sup>85</sup>:
- Chci<sup>18</sup> svá přestoupení na sebe vyznat<sup>137 884</sup> Hospodinu. A ty jsi nepravost<sup>514</sup> mého hřichu odpustil<sup>87</sup>. Seláh<sup>67</sup>.
- (6) Pro toto<sup>885</sup> nechť se k tobě každý zbožný<sup>81</sup> modlí<sup>31</sup> v čas nalezení<sup>886</sup>, ani při záplavě<sup>887</sup> k němu mnohé vody nebudou moci<sup>18</sup> dosáhnout<sup>1725</sup>.
- (7) Ty jsi mi skryš<sup>1489 776</sup>, ochraňuješ<sup>350</sup> mě před tísní<sup>61 482 925</sup>, obklopuješ mě plesáním<sup>116</sup> *nad* únikem<sup>98 888</sup>. Seláh<sup>67</sup>.
- (8) Chci<sup>18</sup> tě učinit rozumným<sup>51</sup> a vyučit tě stran cesty<sup>3</sup>, *jíž* máš<sup>18</sup> jít, radit ti, mé oko na tebe.
- (9) Nechť nejste<sup>31</sup> jako kuň, jako mezek, bez<sup>889</sup> pochopení<sup>94</sup>, ty nutno<sup>567</sup> krotit uzdou a otěží<sup>890</sup>, jeho<sup>113</sup> postrojem<sup>891</sup>, nechť<sup>ějí</sup> se k tobě přiblížit<sup>766</sup>.
- (10) Mnohé *jsou* bolesti<sup>892</sup> zlovolného<sup>60</sup>, *ale* ty, *jíž*<sup>905</sup> důvěřuji<sup>86 789</sup> v Hospodina – obklopuje je laskavost<sup>107</sup>.
- (11) Radujte se v Hospodinu a jásejte, spravedliví, a plesejte, všichni upřímní<sup>175</sup> srdcem<sup>98</sup>!

## ŽALM 33

- (1) Plesejte, spravedliví, v Hospodinu; upřímným<sup>175</sup> sluš<sup>1893</sup> chvalozpěv<sup>1 1558</sup>.
- (2) Vzdávejte Hospodinu chválu<sup>137</sup> s lyrou<sup>54 1164 1165</sup>, na varyto<sup>894</sup> – desítku<sup>895</sup> mu při zpěvu hraje<sup>59 191 779</sup>,
- (3) zpívejte mu novou píseň, ladně<sup>896</sup> předneste hru<sup>1623</sup> za radostného hlaholu<sup>778</sup>!
- (4) Vždyť slovo Hospodinovo *je* správné<sup>175</sup> a všechna jeho díla<sup>204</sup> ve věrnosti<sup>897</sup>;
- (5) miluje spravedlnost a právo<sup>20</sup>, země je<sup>11</sup> plna laskavosti<sup>107</sup> Hospodinovy.
- (6) Slovem Hospodinovým byla zřízena<sup>251</sup> nebesa a dechem<sup>932</sup> jeho úst všechno jejich osazenstvo<sup>709 898</sup>,
- (7) jako mandel<sup>899</sup> hromadí vody moří, v zásobárny<sup>900</sup> ukládá<sup>196</sup> hluboké vody<sup>901</sup>.
- (8) Nechť má<sup>31</sup>, všechna<sup>140</sup> země, před Hospodinem<sup>61 763</sup> účtu<sup>53 764</sup>, nechť před ním<sup>61 763</sup> pocítují<sup>31</sup> bázeň<sup>665</sup> všichni obyvatelé světa<sup>2082</sup>!
- (9) Vždyť on řekl a stalo se<sup>171</sup>, on rozkázal a postavilo se;
- (10) Hospodin trhá<sup>2057</sup> rady<sup>2 16</sup> národů<sup>23</sup>, ruší úmysly<sup>902</sup> národností<sup>167</sup>,
- (11) záměr<sup>2</sup> Hospodinův platí<sup>903</sup> navždy<sup>124</sup>, úmysly<sup>902</sup> jeho srdce do pokolení a pokolení.
- (12) Blaho<sup>116</sup> národa<sup>23</sup>, jehož Bohem je Hospodin, lidu, *jež* si vyvolil<sup>728</sup> za vlastnictví<sup>431</sup>!
- (13) Hospodin pohlíží<sup>25</sup> z nebes, vidí<sup>25</sup> všechny děti<sup>325</sup> člověka<sup>326</sup>,
- (14) z místa<sup>904</sup> svého bydlení se dívá<sup>25</sup> na všechny obyvatele země,
- (15) ten, *jenž*<sup>905</sup> jednotně<sup>906</sup> ztvárnil<sup>907</sup> jejich srdce, *jenž*<sup>905</sup> dává pozor<sup>94 802</sup> na všechny jejich činy<sup>204</sup>.
- (16) Není krále zachráněného<sup>66</sup> množstvím vojska<sup>525 908</sup>, aniž se hrdina<sup>582</sup> může<sup>18</sup> vyprostit množstvím síly;
- (17) kuň<sup>228</sup> *je* klamnou nadějí<sup>909</sup> na vítězství<sup>66 910</sup>, aniž může<sup>20</sup> k vyvážnutí pomoci<sup>637</sup> velikostí<sup>725</sup> své zdatnosti<sup>525</sup>.
- (18) Hle, oko Hospodinovo na jeho ctitele<sup>172 663</sup>, k čekajícím na<sup>872</sup> jeho laskavost<sup>107</sup>
- (19) stran vyproštění jejich duší ze smrti<sup>911</sup> a stran jejich zachování naživu<sup>912</sup> za hladu.
- (20) Naše duše čeká<sup>913</sup> na Hospodina, on je naše pomoc a náš štít<sup>68</sup>,
- (21) ano, v něm se naše srdce smí<sup>18</sup> radovat, neboť důvěřujeme<sup>11 86</sup> v jeho svaté jméno<sup>109</sup>.
- (22) Kéž je<sup>31</sup> tvá laskavost<sup>107</sup>, Hospodine, nad námi podle *toho*, jak na tebe čekáme<sup>25 872</sup>!

ŽALM 34<sup>711 914</sup>

OD DÁVIDA<sup>60</sup>, KDYŽ PŘEDSTÍRAL<sup>76</sup>  
PORUŠENÍ SVÉHO ROZUMU<sup>915</sup> PŘED TVÁŘÍ  
AVÍMELECHOVOU<sup>916</sup>; TEN<sup>9</sup> HO VYHNAL<sup>917</sup>,  
TAKŽE<sup>9</sup> ODEŠEL.

- (1) (*Álef*) Chci<sup>18</sup> v každé době velebit<sup>413</sup>  
Hospodina, *budíť* jeho chvála<sup>1558</sup>  
ustavičně v mých ústech.
- (2) (*Béth*) V Hospodinu<sup>918</sup> se bude má  
duše honosit<sup>265 266 919</sup>; tiší<sup>246 260</sup> budou  
slyšet a radovat se.
- (3) (*Gímel*) Přiznávejte se mnou velikost  
Hospodinu<sup>920</sup>, *ano*, společně  
vyvyšujeme<sup>31</sup> jeho jméno!
- (4) (*Dáleth*) Hospodina jsem  
vyhledával<sup>25 240</sup>, i odpovídal<sup>25</sup> mi a ze  
všech mých obav<sup>921</sup> mě vyprošťoval<sup>25</sup>.
- (5) (*Hé*) Pohleděli k němu a zazářili<sup>922 923</sup>  
a jejich tváře se nečervenaly<sup>924</sup>.
- (6) (*Zajin*) Tento sužovaný<sup>246 260</sup> volal<sup>25</sup>  
a Hospodin uslyšel a vysvobodil<sup>66</sup> ho  
ze všech jeho tísní<sup>482 925</sup>.
- (7) (*Chéth*) Anděl<sup>926</sup> Hospodinův se  
vůkol ukládá<sup>68</sup> k jeho ctitelům<sup>663</sup>  
a vytrhuje<sup>508</sup> je.
- (8) (*Téth*) Okuste<sup>927</sup> a vizte, že Hospodin  
*je* dobrý; blaho<sup>116</sup> mužů<sup>517</sup> na něho  
spoléhajícího<sup>581</sup>!
- (9) (*Jód*) Mějte Hospodina v úctě<sup>53</sup>, jeho  
svatí, neboť jeho ctitelé<sup>663</sup> nemají<sup>928</sup>  
nedostatku.
- (10) (*Káf*) Hřivnatci<sup>456</sup> strádávají  
a hladovějí, *ale* vyhledávající<sup>172 240</sup>  
Hospodina netrpí<sup>25</sup> nedostatkem  
ničeho<sup>712</sup> dobrého.
- (11) (*Lámed*) Pojďte, děti<sup>325</sup>, naslouchejte  
mi, chci<sup>18</sup> vás vyučovat úctě<sup>53</sup>  
k Hospodinu<sup>981</sup>!
- (12) (*Mém*) Kdo *je* mužem zalíbení<sup>6</sup>  
v životě<sup>98 99 420</sup>, milujícím dni<sup>929</sup>  
k zakoušení<sup>418</sup> blahobytu<sup>930</sup>?
- (13) (*Nún*) Střež<sup>350</sup> svůj jazyk před zlem<sup>61</sup>  
a své rty před vyslovováním<sup>61</sup> lstí<sup>424</sup>,
- (14) (*Sámech*) odstup<sup>145</sup> od zla a číň  
dobro, hledej pokoj a následuj<sup>695</sup> jej<sup>931</sup>.
- (15) (*Ajin*) Oči Hospodinovy  
k spravedlivým a jeho uši k jejich  
křiku o pomoc,
- (16) (*Pé*) tvář Hospodinova proti činícím  
zlo k vytěti<sup>337</sup> jejich památky se země.
- (17) (*Cádé*) Volali<sup>25 1827</sup> a Hospodin uslyšel  
a ze všech jejich úzkostí<sup>599</sup> je vyprostil;

- (18) (*Kóf*) Hospodin *je* blížek<sup>381</sup>  
zlomeným<sup>305</sup> v srdci<sup>98</sup> a vysvobozuje<sup>66</sup>  
zdeptaně<sup>697</sup> v duchu<sup>98 932</sup>.
- (19) (*Réš*) Mnohé *jsou* svizele<sup>283</sup>  
spravedlivého, *ale* Hospodin ho  
ze všech vyprošťuje,  
(20) (*Šín*) ochraňuje<sup>349</sup> všechny jeho  
kosti<sup>933</sup>, *ani* jedla z nich se nezlomi<sup>305</sup>.
- (21) (*Táu*) Zlovného bude usmrcovat  
zlo a nenávidící spravedlivého  
ponesou vinu<sup>934</sup>.
- (22) Duši svých nevolníků Hospodin  
osvobozuje<sup>761</sup> a nikdo<sup>712</sup> z těch, *již*<sup>905</sup>  
spoléhají<sup>58</sup> na něho, vinu neponese<sup>934</sup>.

## ŽALM 35

OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1) Při se<sup>549 935</sup>, Hospodine, s poroucími  
se<sup>549 935</sup> se mnou<sup>936</sup>, bojuj<sup>529 935</sup>  
s bojujícími<sup>529 935</sup> se mnou<sup>936</sup>;
- (2) uchop malý štít<sup>937</sup> a velký štít<sup>938</sup>  
a povstaň mi na pomoc<sup>54 939 940</sup>,
- (3) vytáhni<sup>548 941</sup> kopí a postav  
překážku<sup>942 943</sup> mým pronásledovatelům,  
řekni mé duši: Tvým vysvobozením<sup>66</sup>  
*jsem* já.
- (4) Necht<sup>31</sup> jsou<sup>31</sup> zklamávání<sup>147</sup> a stydí  
se<sup>31 944</sup> usilující<sup>945</sup> mé žití<sup>864</sup>;  
necht<sup>31</sup> ustupují<sup>31</sup> zpět a v zmatek upadají<sup>31</sup>  
chystající<sup>877 946</sup> mé neštěstí<sup>283</sup>,
- (5) necht<sup>31</sup> jsou<sup>31</sup> jako plevy<sup>16</sup> před  
větrem<sup>547 932 947</sup>, jež<sup>9</sup> anděl<sup>926</sup>  
Hospodinův odmršťuje<sup>948</sup>,
- (6) necht<sup>31</sup> se jejich cesta stává<sup>31 1711</sup> tmou  
a kluzkostí<sup>116 949</sup>, když<sup>9</sup> je anděl<sup>926</sup>  
Hospodinův bude pronásledovat.
- (7) Vždyť na mne bez příčiny tajně  
políčili<sup>253</sup>, jámu<sup>188</sup> na svou síť<sup>98 950</sup>; bez  
příčiny slídili<sup>25</sup> po mé<sup>951</sup> duši.
- (8) Necht<sup>31</sup> ho<sup>113</sup> stíhá<sup>31 952</sup> zánik<sup>953</sup>, aniž se  
naděje<sup>25 113 954</sup> a jeho<sup>113</sup> síť, již tajně  
nastražil<sup>113 253</sup>,
- necht<sup>31</sup> ho<sup>113</sup> lapá<sup>31 955</sup> – v zánik<sup>953</sup>, necht<sup>31</sup>  
v něj padá<sup>31 113</sup>!
- (9) A má duše bude jásat v Hospodinu,  
těšit se v jeho vysvobození<sup>36 66</sup>,
- (10) všechny mé kosti budou říkat:  
Hospodine, kdo *je* podoben tobě<sup>814</sup>,  
vyprošťujícímu sužovaného<sup>246 260</sup>  
od silnějšího než on<sup>88</sup>, *ano*,  
sužovaného<sup>246 260</sup> a nemajetného<sup>258</sup>  
od olupujícího<sup>956</sup> jej?

- (11) Povstávají křivdící<sup>190</sup> svědkové<sup>957</sup>,  
vyptávají se<sup>958</sup> mne *na to*, co nevím<sup>25</sup>,  
(12) splácejí<sup>668</sup> mi zlem za dobro,  
osiřením mé duši;  
(13) a já – mým oděvem v jejich nemoci  
*byla* pytlovina, svou duši jsem  
trávil<sup>25 959</sup> postem a má modlitba se  
vracela na mé záhadří,  
(14) jako přítelem<sup>31</sup>, jako bratrem *kdyby*  
mi *byl*<sup>13</sup>, jsem chodíval<sup>11</sup>, jako truchlící  
*po* matce<sup>98</sup> jsem se skláníval<sup>25</sup>,  
začerněn<sup>960</sup>.  
(15) *Ale* raduj<sup>25</sup> se při mém  
ochromení<sup>36 961</sup> a scházejí se<sup>25 756</sup>, proti  
mně se scházejí<sup>11 756</sup>,  
pomlouvají<sup>962</sup>, jež<sup>9</sup> neznám<sup>25 963</sup>; utrhají<sup>25</sup>,  
aniž umlkají<sup>25</sup>  
(16) jako nevěřící<sup>172 940 964</sup>, vysmívající  
se<sup>33 172 965</sup> za kus<sup>98</sup> chleba<sup>966</sup>, se skřípáním  
svými zuby proti mně.  
(17) Pane, dokdy<sup>62 967</sup> se budeš dívat?  
Přiveď mou duši zpět<sup>509</sup> *zprostřed*  
jejich ničivosti<sup>116 882 953</sup>, mou  
opuštěnou<sup>736</sup> *zprostřed* hřivnaticů<sup>4561</sup>  
(18) Budu tě chválit<sup>137 968</sup> v početném  
sejiti<sup>662</sup>, mezi mohutným<sup>969</sup> lidem tě  
budu velebit<sup>265</sup>.  
(19) Nechtě se nade mnou<sup>65</sup> neraduj<sup>31</sup> moji  
bezdůvodní nepřátelé<sup>970</sup>, *aniž* okem  
mžouraj<sup>31</sup> bez příčiny mě nenávidící,  
(20) neboť nemluví pokojně, nýbrž<sup>9</sup> proti  
poklidným v zemi<sup>98 393</sup> vymýšlejí<sup>877 946</sup>  
lstivé věci<sup>971</sup>  
(21) a proti mně rozvírají<sup>972</sup> svá ústa;  
řikají<sup>25</sup>: Aha, aha, naše oko vidí<sup>251</sup>!  
(22) Vidíš<sup>25</sup>, Hospodine, kéž nemlčíš<sup>31</sup>,  
Pane, kéž se ode mne nevzdaluješ<sup>31</sup>!  
(23) Probuď se, *ano*, procitni pro mé  
právo<sup>20 65</sup>, můj Bože a Pane, pro mou  
pří<sup>549</sup>,  
(24) sud<sup>20 973</sup> mě podle své spravedlnosti,  
Hospodine, můj Bože, a nechtě se nade  
mnou<sup>65</sup> neraduj<sup>31</sup>,  
(25) nechtě ve svém srdci neřikají<sup>31 85</sup>: Aha,  
naše přání<sup>9741</sup> Nechtě neřikají<sup>31</sup>:  
Pohltili<sup>975</sup> jsme ho!  
(26) Nechtě jsou<sup>31</sup> zklamávání<sup>147</sup> a vespolek  
ve zmatek upadají<sup>31</sup> radující se z mého  
neštěstí<sup>283</sup>,  
ti, již<sup>905</sup> se holedbají<sup>920 976</sup> nade mnou<sup>977</sup>,  
nechtě si oblékají<sup>31</sup> zklamání<sup>147 978</sup>  
a hanbu<sup>944 1181</sup>;

- (27) nechtě plesají<sup>31</sup> a radují se<sup>31</sup> oblibující<sup>6</sup>  
mou spravedlnost<sup>982</sup>; ti<sup>9</sup>, nechtě  
ustavičně řikají<sup>31</sup>:  
Nechtě je<sup>31</sup> veliký<sup>920 979</sup> Hospodin,  
oblibující<sup>6</sup> pokoj<sup>98 980</sup> svého nevolníka.  
(28) A můj jazyk bude pronášet<sup>10 981</sup> tvou  
spravedlnost, *po* celý<sup>140</sup> den tvou  
chválu<sup>11558</sup>.

## ŽALM 36

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>.OD NEVOLNÍKA<sup>60</sup> HOSPODINOVA,  
OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1) *Co je* prohlášeno<sup>982</sup> přestoupením<sup>120 983</sup>  
zlovolného<sup>60 984</sup>, je v nitru mého  
srdce<sup>985</sup>: Před<sup>510</sup> jeho očima není  
strachu z Boha.  
(2) Ano, lichotí<sup>25 986 987</sup> mu v jeho oči stran  
shledávání<sup>622</sup> jeho<sup>988</sup> nepravosti<sup>454</sup>,  
vyvolávající nenávisť<sup>989</sup>;  
(3) slova jeho úst – špatnost<sup>103</sup> a lest<sup>424</sup>;  
zanechal rozumného počínání<sup>51</sup>,  
působení dobra,  
(4) na svém lůžku vymýšlí<sup>877 946</sup>  
špatnost<sup>103</sup>, postavuje se na cestu  
nedobrou, zlo nezavrhuje<sup>384</sup>.  
(5) Hospodine, tvá laskavost<sup>107</sup> *sahá*  
v nebesa<sup>990</sup>, tvá věrnost<sup>897</sup> *až*  
po oblaka<sup>490</sup>,  
(6) tvá spravedlnost je jako Boží hory<sup>991</sup>,  
tvé soudy<sup>20</sup> – rozsáhlá<sup>725</sup> hlubina<sup>992</sup>,  
člověka i zvíře<sup>215</sup> zachraňuješ<sup>66</sup>,  
Hospodine;  
(7) jak<sup>62</sup> vzácná<sup>993</sup> je tvá laskavost<sup>107</sup>, Bože!  
*Ano*, děti<sup>325</sup> člověka<sup>326</sup> se utíkají<sup>58</sup> v stín  
tvých křídel,  
(8) nasycují se z tučnosti<sup>1520</sup> tvého domu  
a napájíš je potokem<sup>475</sup> svých slasti<sup>994</sup>,  
(9) neboť při tobě je zřídlo života<sup>420</sup>,  
ve tvém světle vidíme<sup>25</sup> světlo.  
(10) Setrvávej<sup>995</sup> ve své laskavosti<sup>107</sup> vůči  
znajícím tě a ve své spravedlnosti<sup>996</sup>  
vůči *těm, kdo jsou* upřímní<sup>175 997</sup>  
srdcem<sup>98</sup>;  
(11) nechtě mě nepotkává<sup>31 952</sup> noha  
pýchy<sup>998</sup> a ruka zlovolných, nechtě mě  
nezapuzuje<sup>31 999</sup>.  
(12) Tam padlí<sup>74</sup> působcové špatnosti<sup>103</sup>;  
byli<sup>74</sup> srazeni<sup>948</sup> a nebudou moci<sup>11</sup>  
povstat.

ŽALM 37<sup>711 1000</sup>OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1) (*Álef*) Necht' se nerozpaluješ<sup>31 484 1001</sup> proti pachatelům<sup>36</sup> zla, necht' nežáríš<sup>31</sup> na dopouštějící<sup>36 1002</sup> se<sup>251</sup> bezpráví<sup>155 1003</sup>,
- (2) vždyť se chvatem budou jako tráva kosit<sup>1004</sup> a jako zeleň mladého porostu<sup>680</sup> budou vadnout.
- (3) (*Béth*) Důvěřuj<sup>86</sup> v Hospodina a číň dobro; obývej<sup>417</sup> zem a pas se na věrnosti<sup>897 1005</sup>
- (4) a nacházej svou slast na<sup>1006</sup> Hospodinu, i bude ti dávat přání<sup>172 607</sup> tvého srdce;
- (5) (*Gímel*) uval<sup>644</sup> svou cestu na Hospodina a se svou důvěrou se obracej<sup>86 865</sup> na něho<sup>1007</sup>, a on bude jednat<sup>251</sup>
- (6) a tvou spravedlnost vyjeví<sup>1008</sup> jako světlo, tvé právo<sup>20</sup> jako poledne<sup>1009</sup>.
- (7) (*Dáleth*) Buď tiše vůči Hospodinu a úzkostlivě<sup>1010</sup> na něho čekej<sup>818 1011</sup>, necht' se nerozpaluješ<sup>31 484 1001</sup> proti úspěšně konajícím<sup>36</sup> svou cestu, proti komukoli<sup>36 727</sup> strojícimu<sup>251</sup> úklady<sup>263</sup>,
- (8) (*Hé*) upušt' od hněvu a zanechej<sup>1012</sup> popuzení, necht' se nerozpaluješ<sup>31 484 1001</sup> jen k zlu,
- (9) vždyť pachatelé zla se budou vytínat<sup>337</sup>, ale očekávající<sup>713</sup> Hospodina, tí<sup>690</sup> budou vlastnit<sup>731</sup> zem.
- (10) (*Váu*) Ano, ještě málo a zlovolného nebude; ano, budeš upírat svou pozornost<sup>94 802</sup> na jeho místo<sup>1013</sup> a nebude ho,
- (11) a zem budou vlastnit<sup>731</sup> tišší<sup>246 260</sup>, i budou nacházet svou slast na<sup>1006</sup> hojnosti pokoje<sup>980</sup>.
- (12) (*Zajin*) Zlovolný ukládá<sup>431 1014</sup> o spravedlivého a skrýpe proti němu svými zuby;
- (13) Pán se nad ním<sup>60</sup> směje, neboť vidí<sup>25</sup>, že přichází jeho den.
- (14) (*Chéth*) Zlovolní vytasili<sup>1015</sup> meč a napjali<sup>179</sup> luk k porážení<sup>1016</sup> sužovaného<sup>246 260</sup> a nemajetného<sup>258</sup>, k zabijení těch, jichž cesta je přímá<sup>1017</sup>;
- (15) jejich meče budou vnikat v jejich srdce a jejich luky se budou lámat<sup>305</sup>.
- (16) (*Téth*) Trocha *patřící* spravedlivému je lepší než nadbytek<sup>88</sup> mnohých zlovolných,
- (17) neboť paže zlovolných se budou lámat<sup>305</sup>, ale spravedlivé Hospodin podpírá.
- (18) (*Jód*) Hospodin zná dni bezúhonných<sup>379</sup> a jejich dědictví<sup>43</sup> potrvá<sup>1018 1711</sup> navždy<sup>124</sup>;
- (19) nebudou zklamáváni<sup>147</sup> v zlý čas a v dnech hladu budou nasycováni,
- (20) (*Káf*) zatímco zlovolní budou hynout a nepřátelé Hospodinovi *budou* jako cennost<sup>993 1019 1020</sup> jehňat<sup>1021</sup>; zajdou<sup>539</sup> v kouři<sup>1022</sup>, zajdou<sup>539</sup>!
- (21) (*Lámed*) Zlovolný vypůjčuje, aniž splácí<sup>668</sup>, ale spravedlivý se smilovává<sup>78</sup> a rozdává,
- (22) neboť jím<sup>1023</sup> pozechnaní budou vlastnit<sup>731</sup> zem, ale jím<sup>1023</sup> zlořečení se budou vytínat<sup>337</sup>.
- (23) (*Mém*) Od Hospodina jsou upevňovány<sup>114 1024</sup> kroky<sup>1025</sup> muže<sup>517</sup>, jehož<sup>1026</sup> cestu oblibuje<sup>6 1027</sup>;
- (24) jestliže padá, nezůstává natažen<sup>1028</sup> ležet, neboť Hospodin podpírá jeho ruku.
- (25) (*Nún*) Býval jsem<sup>11</sup> mlád<sup>1029</sup> i zestárl jsem a neviděl jsem<sup>11</sup> spravedlivého opuštěného nebo jeho símě vyžebřávající<sup>945</sup> chléb;
- (26) *po* celý<sup>140</sup> den se smilovává<sup>78</sup> a půjčuje a jeho símě je k pozechnání.
- (27) (*Sámeh*) Odstup<sup>145</sup> od zla a číň dobro a zůstaň<sup>417 1030</sup> navždy<sup>124</sup>,
- (28) neboť Hospodin miluje právo<sup>20</sup> a neopouští svých zbožných<sup>81</sup>, navždy<sup>124</sup> budou zachováni<sup>349</sup>, ale símě zlovolných se bude vytínat<sup>11 337</sup>;
- (29) spravedliví budou vlastnit<sup>731</sup> zem a navěky na ní sídlit<sup>417</sup>.
- (30) (*Pé*) Ústa spravedlivého pronášejí<sup>10 981</sup> moudrost a jeho jazyk vyslovuje právo<sup>20</sup>,
- (31) zákon<sup>8</sup> Hospodinův je v jeho srdci, z jeho kročejí se žádná nesmeká<sup>538</sup>.
- (32) (*Cádé*) Zlovolný cíná na spravedlivého<sup>1031</sup> a usiluje o<sup>945</sup> jeho usmrcení;
- (33) Hospodin ho neopouchává<sup>1012</sup> v jeho ruce<sup>1032</sup>, aniž ho dopouští obvinít<sup>1033</sup>, kdyby byl souzen<sup>20 76</sup>.
- (34) (*Kóf*) Čekej<sup>73</sup> na Hospodina a dbej<sup>349</sup> jeho cesty a bude tě moci<sup>18</sup> vyvyšit k ujmutí země za vlastnictví<sup>731</sup>;

- na vytínání<sup>337</sup> zlovolných budeš hledět.
- (35) (Rěš) Viděl jsem<sup>11</sup> zlovolného, hrůzovládce<sup>1034</sup>, a rozrůstajícího<sup>1035</sup> se jako nepřesazený<sup>1036</sup> zelený<sup>2126</sup> strom,
- (36) *ale* pomínil<sup>1037</sup> a hle, nebylo ho; a nahlédl jsem se ho, *ale* nenašel se.
- (37) (Šín) Všímej si<sup>349</sup> bezúhonného<sup>379 1038</sup> a pozoruj<sup>1039</sup> upřímného<sup>175</sup>, neboť muž pokoje<sup>980</sup> má<sup>1040</sup> budoucnost<sup>1041</sup>,
- (38) *ale* přestupující<sup>120 1042</sup> budou vespolek zničení<sup>1043</sup>, potomstvo<sup>1041</sup> zlovolných bude vytaženo<sup>337</sup>.
- (39) *Ale* záchrana<sup>66 910</sup> spravedlivých *je* od Hospodina, jejich útočiště<sup>765</sup> v čas úzkosti<sup>599</sup>;
- (40) *ano*, Hospodin jim pomáhá a dává jim uniknout<sup>459</sup> – dává jim uniknout<sup>459</sup> před zlovolnými<sup>61</sup>, neboť na něho spoléhají<sup>58</sup>.

## ŽALM 38

ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>  
OD DÁVIDA<sup>60</sup>, K PŘIPOMÍNÁNÍ<sup>1044</sup>.

- (1) Hospodine, kéž mě ve svém rozhněvání<sup>1045</sup> netrestáš<sup>31 130</sup> a ve svém popuzení mě nekáráš<sup>31 52 131</sup>,
- (2) neboť ve mne sjely<sup>531 1046</sup> tvé šípy a tvá ruka se na mne snesla<sup>531 1046 1047</sup>.
- (3) Pro<sup>1048</sup> tvé rozhorlení<sup>12195</sup> není v mém mase zdravého místa<sup>1049</sup>, pro<sup>1048</sup> můj hřích není v mých kostech<sup>1050</sup> pokoje<sup>980</sup>;
- (4) *ano*, mé nepravosti<sup>514</sup> přerostly<sup>1051</sup> mou hlavu, jako těžké břímě<sup>1052</sup> jsou pro mne<sup>88</sup> příliš těžké<sup>1053</sup>.
- (5) Pro<sup>1048</sup> mou pošetilost páchnou<sup>25</sup>, hnisají<sup>125 1054</sup> mé boule<sup>1055</sup>,
- (6) jsem<sup>11</sup> shrben, krčím<sup>11 295</sup> se náramně, *po celý*<sup>140</sup> den chodím začerněn<sup>960</sup>,
- (7) neboť mé slabiny<sup>1056</sup> jsou<sup>11</sup> plny sněží<sup>1057</sup> a v mém mase není zdravého místa<sup>1049</sup>,
- (8) ztuhl<sup>1828</sup> jsem a jsem<sup>11</sup> nadmíru zdrcen<sup>294 1058</sup>, řvu<sup>11 634</sup> pro sténání<sup>118 1059</sup> svého srdce.
- (9) Pane, všechna má tužba<sup>267</sup> *je* před tebou, aniž *je*<sup>11</sup> ti<sup>1060</sup> skryto mé vzdychání<sup>139</sup>,
- (10) mé srdce zmateně buší<sup>11 1061</sup>, má síla mě opustila, a světlo mých očí, ani těch<sup>690</sup> se mnou není<sup>1062</sup>;

- (11) moji milí<sup>1063</sup> a moji přátelé<sup>331</sup> se postavují stranou od<sup>1064</sup> mého postižení<sup>1065</sup> a moji blízcí se postavili z daleka,
- (12) usilující<sup>0 945</sup> mé žití<sup>864</sup> kladou léčky<sup>1066</sup> a vyhledávající<sup>240</sup> mé neštěstí<sup>283</sup> mluví o pohromě<sup>115 116 661</sup> a *po celý*<sup>140</sup> den vymýšlejí<sup>10</sup> klam<sup>424</sup>.
- (13) A já, jako hluchý, neslyším, *ano*, jako němý neotvírám svých úst,
- (14) *ano*, jsem jako někdo<sup>727</sup>, kdo neslyší a v jehož ústech není výtky,
- (15) neboť na tebe, Hospodine, čekám<sup>25 872 1067</sup>, ty budeš odpovídat, Pane, můj Bože!
- (16) Neboť jsem si řekl<sup>85</sup>: Aby se nade mnou<sup>60</sup> neradovali! Při zviklání<sup>390</sup> mé nohy se proti mně<sup>977</sup> holedbají<sup>11 920 976</sup>,
- (17) jelikož já jsem blížek<sup>714 1068</sup> zhroucení<sup>961 1069</sup> a má bolest<sup>892</sup> *je* ustavičně přede mnou.
- (18) Avšak svou nepravost<sup>514</sup> vyznávám<sup>242</sup>, rmoutím se<sup>1070</sup> pro svůj hřích<sup>118</sup>,
- (19) a moji nepřátelé žijí, jsou<sup>11</sup> mocní<sup>969 1071</sup>, a bezduodně mě nenávidící<sup>970</sup> se rozmožnili
- (20) a zlem za dobro mi odplácí<sup>668</sup> mi jsou odpůrci<sup>1072</sup> za mé následování<sup>695</sup> dobra<sup>931</sup>.
- (21) Kéž mě neopouštíš<sup>31</sup>, Hospodine, můj Bože, kéž se ode mne nevzdaluješ<sup>31</sup>,
- (22) pospěš k pomoci mně, Pane, má záchrano<sup>66 910</sup>!

## ŽALM 39

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>, JEDÚTHÚNOVI<sup>1073</sup>.  
OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1) Řekl jsem: Chci<sup>18</sup> chránit<sup>349</sup> své cesty před zhřešením<sup>61</sup> svým jazykem, svým ústům chci<sup>18</sup> ochranu zjednat<sup>349 1074</sup> náhubkem, dokud *je* zlovolný naproti mně.
- (2) Oněměl jsem<sup>1075</sup> ztichnutím<sup>635 1076</sup>, odmlčel jsem se stran<sup>1077 1078</sup> dobrého, *ale* má trýzeň byla rozjitřena,
- (3) mé srdce se rozpálo v mém nitru, při mém přemýšlení<sup>36 95</sup> se vzněcoval<sup>1977</sup> oheň – promluvil jsem svým jazykem:
- (4) Dej mi na vědomí<sup>2096</sup>, Hospodine, můj konec a výměru mých dní, jaká<sup>62</sup> ona *je*, necht' vím<sup>31</sup>, jak<sup>62</sup> *jsem* já pomíjivý.

- (5) Hle, mé dni jsi učinil<sup>1079</sup> píděmi<sup>1080</sup>  
a můj věk<sup>462 1081</sup> je před tebou jako nic;  
jen pouhy<sup>1082</sup> zůstan<sup>846</sup> je každý stojící<sup>1083</sup>  
člověk. Seláh<sup>67</sup>.
- (6) Každý<sup>330</sup> chodí jen jako stín<sup>940 1084</sup>, jen  
závanem<sup>846</sup> se rozčilují<sup>1085</sup>  
– každý hromadí<sup>1086</sup>, aniž ví<sup>11</sup>, kdo bude  
sbírat<sup>736</sup>.
- (7) Nuže<sup>49</sup> tedy<sup>50</sup> co očekávám<sup>25 713</sup>, Pane?  
Mé doufání<sup>1087</sup>, to<sup>690</sup> je v tebe.
- (8) Vyproš mě ze všech mých  
přestoupení<sup>120</sup>, kéž mě nečiníš<sup>31 580</sup>  
předmětem potupy<sup>640</sup> poštelice<sup>360</sup>!
- (9) Oněměl jsem<sup>1075</sup>, neotvírám svých úst,  
neboť jsi zapůsobil<sup>251</sup> ty;
- (10) sejmi<sup>145</sup> ze mne<sup>1088</sup> svůj zásah<sup>1065</sup>, já  
jsem<sup>11</sup> zničen<sup>539</sup> dotíráním<sup>118 1089</sup> tvé ruky.
- (11) Napomínáš<sup>25 52</sup>-li někoho<sup>727</sup> pro  
nepravost<sup>514</sup> výtkami, rozrušuješ<sup>387 1090</sup>  
jako mol, co je mu žádoucí<sup>1091</sup>; jen  
závan<sup>846</sup> je každý člověk. Seláh<sup>67</sup>.
- (12) Slyš mou modlitbu, Hospodine,  
a vpust<sup>1</sup> v úši<sup>92</sup> můj křik o pomoc, kéž  
nemlčíš<sup>31</sup> k mým slzám<sup>16</sup>,  
neboť já jsem u tebe návštěvníkem<sup>1092</sup>  
a podruhem<sup>1093</sup> jako všichni moji  
otcové;
- (13) odvrát svůj zrak ode mne, ať se  
mohu<sup>18</sup> zotavit, dříve než se budu  
muset<sup>18</sup> odebrat a nebude mne.

## ŽALM 40

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>. OD DÁVIDA<sup>60</sup>, ZPĚV  
S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>.

- (1) Trpělivě<sup>1094</sup> jsem očekával<sup>11 713</sup>  
Hospodina, i naklonil se<sup>436</sup> ke mně  
a vyslyšel můj křik o pomoc
- (2) a vyvedl<sup>485</sup> mě z jámy<sup>187</sup> zkázy<sup>1095</sup>  
a z bahna kalu a postavil<sup>1096</sup> mé nohy  
na skalisko<sup>468</sup>, upevnil<sup>114</sup> mé kročeje
- (3) a dal v má ústa novou píseň,  
chvalo zpěv<sup>1558</sup> našemu Bohu.  
To<sup>9</sup> budou mnozí vidět, i budou se bát<sup>53</sup>  
a v Hospodina důvěřovat<sup>86</sup>.
- (4) Blaho<sup>116</sup> muž<sup>e</sup><sup>517</sup>, jenž učinil<sup>580</sup>  
Hospodina předmětem své důvěry<sup>1097</sup>  
a neotáčí<sup>11</sup> se<sup>735</sup> k domýšlivým<sup>1098</sup>  
a odpadlým ke lži<sup>80 98 1099</sup>!
- (5) Mnohé jsi ty, Hospodine, můj Bože,  
uskutečnil<sup>251 1100</sup> své divy<sup>221</sup> a své  
úmysly<sup>902</sup> vůči nám, není přirovnání<sup>196</sup>  
k tobě;

- chtěl bych<sup>18</sup> je rozhlásit<sup>242</sup>  
a povovědět<sup>1101</sup> – jsou<sup>11</sup> hojnější<sup>1102</sup>  
nad spočítávání<sup>88 220 1103</sup>.
- (6) Oběti<sup>228 1104</sup> ani obětí<sup>228</sup> daru<sup>603</sup> jsi  
neoblíbil<sup>6</sup>, uši jsi mi vyhloubil<sup>1105 1106</sup>,  
oběti vzestupně<sup>228 605</sup> ani za hřích nejsi<sup>11</sup>  
žádostiv<sup>1107</sup>;
- (7) tu jsem řekl: Hle, přicházím<sup>25</sup>,  
v svitku knihy je o mně psáno;
- (8) oblibuji<sup>6 25</sup> vykonávání záliby tvé  
vůle<sup>2226</sup>, můj Bože, a tvůj zákon<sup>8</sup> je  
vprostřed mých útroby.
- (9) Zvěstoval jsem<sup>11 1108</sup> spravedlnost  
v početném sejití<sup>662</sup>; hle, nesvíral<sup>1109</sup>  
jsem své rty, Hospodine, ty víš<sup>25</sup>,
- (10) tvou spravedlnost jsem neukryl  
vprostřed svého srdce,  
o tvé spolehlivosti<sup>897</sup> a tvé záchraně<sup>66 661 910</sup>  
jsem promlouval<sup>25</sup>,  
tvou laskavost<sup>107</sup> a tvou věrnost<sup>721</sup> jsem  
početnému sejití<sup>662</sup> nezatajil.
- (11) Kéž mi<sup>61</sup> ty, Hospodine,  
neodpíráš<sup>31 1109</sup> svých smilování<sup>717</sup>,  
kéž mě tvá laskavost<sup>107</sup> a tvá věrnost<sup>721</sup>  
ustavičně ochraňují<sup>31 350</sup>!
- (12) Vždyť se na mne<sup>1110</sup> vůkol nahruly<sup>1111</sup>  
pohromy<sup>283</sup>, až bez<sup>889</sup> počtu,  
dostihly mě mé nepravosti<sup>514</sup>, takže<sup>9</sup>  
nemohu<sup>25</sup> vidět<sup>1112</sup>,  
jsou<sup>11</sup> četnější<sup>969 1071 1113</sup> než vlasy<sup>88</sup> mé  
hlavy, a má srdnatost<sup>861</sup> mě opustila.
- (13) Rač<sup>1114</sup> mě, Hospodine, vyprostit!  
Hospodine, pospěš k pomoci mně<sup>659</sup>!
- (14) Necht<sup>1</sup> jsou<sup>31</sup> vespolek zklamávání<sup>147</sup>  
a v zmatek upadají<sup>31</sup> usilující o<sup>945</sup> mé  
žití<sup>864</sup> k jeho smetení<sup>1115</sup>;  
necht<sup>1</sup> ustupují<sup>31</sup> zpět a stydí se<sup>31 944</sup>  
oblíbující<sup>6</sup> mé neštěstí<sup>283</sup>!
- (15) Necht<sup>1</sup> za odplatu své hanebnosti<sup>1116</sup>  
hrůzu pociťují<sup>1117</sup> ti, již<sup>905</sup> říkají nade<sup>60</sup>  
mnou<sup>1118</sup>: Aha, aha!
- (16) Necht<sup>1</sup> se v tobě těšit<sup>31</sup> a radují<sup>31</sup>  
všichni hledající<sup>945</sup> tebe,  
necht<sup>1</sup> milující tvou záchranu<sup>66 910</sup>  
ustavičně říkají<sup>31</sup>: Necht<sup>1</sup> je<sup>31</sup> veliký<sup>920 979</sup>  
Hospodin!
- (17) Já však<sup>50</sup> jsem usouzený<sup>246 260</sup>  
a ubohý<sup>258 1119</sup>, Pán na mne myslí<sup>877 946 1120</sup>.  
Má pomoc a můj zachránce<sup>459 470</sup> jsi ty,  
můj Bože, kéž nemeškáš<sup>31 1121</sup>!



## ŽALM 41

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>.ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>  
OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1) Blaho<sup>116</sup> rozumně smýšlejícího<sup>51</sup>  
o nuzném<sup>1122 1123</sup>! V zlý den mu  
Hospodin bude moci<sup>18</sup> dát  
vyváznout<sup>637</sup>,
- (2) Hospodin ho bude ochraňovat<sup>349</sup>  
a naživu ho zachovávat<sup>912</sup>;  
bude učiněn<sup>1124</sup> blaženým v zemi<sup>393</sup>, aniž  
ho budeš vydávat v svévoli<sup>864 1125</sup> jeho  
nepřátel.
- (3) Na pohovce choroby<sup>1126</sup> ho bude  
Hospodin podírat, celé jeho lůžko  
v jeho nemoci zobracíš<sup>1127</sup>.
- (4) Já jsem řekl: Hospodine, buď mi  
milostiv<sup>78</sup>, uzdrav mou duši, neboť  
jsem vůči tobě zhrěšil.
- (5) Moji nepřátelé o mně mluví zlé<sup>1128</sup>:  
Kdy bude umírat a jeho jméno  
zanikát?
- (6) A přijde<sup>277 1129</sup> -li se podívat, mluví  
naplano<sup>334 335</sup>, jeho srdce si<sup>1130</sup>  
shromažďuje špatnost<sup>103</sup>; vychází ven<sup>858</sup>  
- mluví.
- (7) Spolu si o mně<sup>977</sup> šeptají všichni  
nenávidící mě; proti mně chystají<sup>877 946</sup>  
ublížení<sup>283 1131</sup> mi:
- (8) Je v něho vlito<sup>1132</sup> cosi<sup>1133</sup> zhoubného<sup>1134</sup>,  
a když ulehne<sup>1135</sup>, nebude více<sup>314</sup>  
povstávat.
- (9) I muž mého pokoje<sup>980 1136</sup>, v něhož  
jsem důvěřoval<sup>1186</sup>, jídající můj chléb,  
vyvyšší<sup>920 1137</sup> proti mně patu.
- (10) Ty však<sup>50</sup>, Hospodine, mi buď  
milostiv<sup>78</sup> a dej mi povstat, ať jim  
mohu<sup>18</sup> odplatit<sup>668</sup>.
- (11) Tímto poznám<sup>74</sup>, že máš<sup>11</sup> ve mně  
zálíbení<sup>6</sup>, když můj nepřítel nade  
mnou nebude výskat<sup>778 1138</sup>;
- (12) a já - v mé bezúhonnosti<sup>36 169</sup> mě  
podepřeš<sup>408 1139</sup> a chceš<sup>18 1308</sup> mě navždy<sup>124</sup>  
postavit<sup>1789</sup> před svou tvář.  
\* \* \*
- (13) Budiž veleben<sup>413</sup> Hospodin, Bůh  
Isráelův, odvždy<sup>718</sup> a navždy<sup>3651</sup>!  
Ámén<sup>1140</sup>, ano, Ámén<sup>1140</sup>!

## KNIHA DRUHÁ

## ŽALM 42

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>.POUČENÍ<sup>873</sup> OD SYNŮ KÓRACHOVÝCH<sup>60</sup>.

- (1) Jako laň, jež volá<sup>1141</sup> po potůčcích<sup>498 1142</sup>  
vod, tak má duše volá<sup>1141 1143</sup> k tobě,  
Bože!
- (2) Má duše žízni po<sup>1144</sup> Bohu, po<sup>1144</sup> BOHU  
živém: Kdy budu moci<sup>18</sup> přijít a ukázat  
se před Boží tvář?
- (3) Mé slzy se mi staly<sup>16 1711</sup> chlebem<sup>366</sup>  
za dne i v noci, když<sup>1145</sup> se ke mně  
říká<sup>1146</sup> po celý<sup>140</sup> den: Kde je tvůj Bůh?
- (4) Připomínám si tyto věci - a nad sebou  
svou duši vylévám - :  
že jsem putovával ve shluku<sup>1147</sup>, ubírával  
se s nimi až k Božimu domu  
za zvuku<sup>572</sup> plesání<sup>2524</sup> a děkování<sup>753</sup> -  
slavnosti<sup>1148</sup> dav<sup>1149</sup>.
- (5) Co<sup>1150</sup> jsi sklíčená<sup>1151</sup>, má duše,  
a znepokojuješ se<sup>1085</sup> nade mnou?  
Čekej na<sup>872 1067</sup> Boha, neboť ještě ho budu  
chválit<sup>137 968</sup> za záchranu<sup>66 116 564</sup> od jeho  
tváře!
- (6) Můj Bože, má duše je nade mnou  
sklíčená<sup>1151</sup>; proto tě vzpomínám  
ze země Jordánu a Chermónů<sup>1152</sup>,  
z hory nepatrnosti<sup>1153</sup>.
- (7) Hlubina<sup>992</sup> volá k hlubíně<sup>992</sup>  
za hukotu<sup>572</sup> tvých proudů<sup>1154</sup>,  
všechny tvé příboje<sup>2026</sup> a tvé přívaly<sup>1155</sup>  
přešly přes mne.
- (8) Hospodin za dne uvádí<sup>1156</sup> svou  
laskavost<sup>107</sup> a v noci je se mnou jeho  
píseň, modlitba k BOHU mého  
života<sup>420</sup>.
- (9) Pravím k BOHU, svému skalisku<sup>468</sup>:  
Nač jsi mne zapomněl? Nač mám<sup>18</sup>  
pro útlak<sup>1157</sup> od nepřítelů chodit  
začerněn<sup>960</sup>?
- (10) Drčením v mých kostech<sup>1158</sup> mě tupí  
moji utiskovatelé, když<sup>1145</sup> ke mně  
říkají<sup>1146</sup> po celý<sup>140</sup> den: Kde je tvůj Bůh?
- (11) Co<sup>1150</sup> jsi sklíčená<sup>1151</sup>, má duše, a co<sup>1150</sup>  
se znepokojuješ<sup>1085</sup> nade mnou?  
Čekej na<sup>872 1067</sup> Boha, neboť ještě ho budu  
chválit<sup>137 968</sup>, záchranu<sup>66 116 564</sup> mé tváře  
a mého Boha!

## ŽALM 43

- (1) Sud<sup>20 973</sup> mě<sup>1159</sup>, Bože, a při se<sup>549 935</sup> mou pří<sup>549</sup>; kéž mě před národem<sup>23</sup> nikoli zbožným<sup>6181</sup>, před člověkem<sup>61 727</sup> Istivým a krivdícím<sup>1160</sup> chceš<sup>18 31 1308</sup> zachránit<sup>459 470!</sup>
- (2) Vždyť ty, Bože, jsi má posila<sup>765</sup>; nač jsi mě odhodil<sup>1161</sup>? Nač mám<sup>18</sup> pro útlak<sup>1157</sup> od nepřítelů chodit začerněn<sup>960</sup>?
- (3) Pošli své světlo a svou pravdu<sup>721</sup>, ony nechť mě vedou<sup>31 785</sup> a přivádějí<sup>1162</sup> k tvé svaté hoře<sup>109</sup>, a k tvým obydlím<sup>755</sup>,
- (4) ať mohu<sup>18</sup> přijít k Božímu oltáři, k Bohu mého radostného<sup>1163</sup> jáсотu, i budu tě chválit<sup>137 968</sup> s lyrou<sup>54 1164 1165</sup>, Bože, můj Bože!
- (5) Co<sup>1150</sup> jsi sklíčená<sup>1151</sup>, má duše, a co<sup>1150</sup> se znepokojuješ<sup>1085</sup> nade mnou? Čekej na<sup>872 1067</sup> Boha, neboť ještě ho budu chválit<sup>137 968</sup>, záchranu<sup>66 116 564</sup> mé tváře a mého Boha!

## ŽALM 44

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>.

OD SYNŮ KÓRACHOVÝCH<sup>60</sup>, POUČENÍ<sup>873</sup>.

- (1) Bože, slyšali jsme svýma ušima, naši otcové nám vyprávěli<sup>220</sup> o skutcích<sup>661</sup>, jež jsi uskutečňoval<sup>18</sup> v jejich dnech, v dnech pradávna.
- (2) Ty jsi svou rukou vypudil<sup>1166</sup> národy<sup>23</sup> a je jsi zasadil; potíral<sup>11</sup> jsi lidská plemena<sup>26</sup> a vyháněl<sup>11 1167</sup> jsi je<sup>1168</sup>.
- (3) Vždyť ne svým mečem se zmocnili<sup>731</sup> země, aniž jim jejich paže pomohla<sup>66 1169</sup>,  
nýbrž<sup>1170</sup> tvá pravice, ano, tvá paže a světlo tvé tváře, neboť jsi je blahovoleně přijal<sup>1114</sup>.
- (4) Ty jsi ON<sup>1171</sup>, můj Král, přikaz vysvobození<sup>66 116 564</sup> Jákoba!
- (5) V tobě můžeme<sup>18</sup> porážet<sup>1172</sup> své protivníky<sup>63</sup>, v tvém jménu rozdupávat povstalec<sup>172</sup> proti nám<sup>542</sup>,
- (6) neboť ne v svůj luk důvěřuji<sup>86</sup>, aniž mě můj meč vysvobozuje<sup>66</sup>,
- (7) nýbrž<sup>1170</sup> nás ty vysvobodíš<sup>66</sup> od našich protivníků<sup>63</sup> a zostudíš<sup>147</sup> nenávidící nás.
- (8) V Bohu<sup>918</sup> se honosíme<sup>265 266 919</sup> po celý<sup>140</sup> den, ano, tvé jméno budeme navždy<sup>124</sup> chválit<sup>137 1173</sup>. Seláh<sup>67</sup>.

- (9) Avšak jsi odhodil<sup>1161</sup> a studem jsi zahrnul<sup>944 1174</sup> nás, aniž vycházíš<sup>426</sup> s našimi vojsky<sup>54 709</sup>,
- (10) před protivníkem<sup>61 63</sup> nás zpět obracíš<sup>509</sup> vzad a nenávidící nás si<sup>65</sup> drancují<sup>1175</sup>.
- (11) Vydal jsi nás jako drobný dobytek k jedeni<sup>98</sup> a rozehnal jsi nás mezi národy<sup>23</sup>,
- (12) prodáváš svůj lid téměř za nic<sup>1176</sup>, aniž jsi získal<sup>1177</sup> jejich kupní cenu<sup>1178</sup>,
- (13) činíš<sup>580</sup> nás potupou<sup>640</sup> našim sousedům<sup>857</sup>, výsměchem<sup>33 640 1179</sup> a pohanou<sup>640</sup> našemu okolí<sup>1180</sup>,
- (14) činíš<sup>580</sup> nás příslovím<sup>1259</sup> mezi národy<sup>23</sup>, vrtěním<sup>640</sup> hlavou mezi lidskými plemeny<sup>26</sup>;
- (15) po celý<sup>140</sup> den je přede mnou má hanba<sup>944 1181</sup>, takže<sup>9</sup> mou tvář přikryl stud<sup>147 978</sup>
- (16) pro hlas<sup>118</sup> tupícího a rouhajícího se<sup>1182</sup> a pro<sup>1048</sup> nepřítelů a mstivce<sup>202</sup>.
- (17) Toto vše nás postihlo<sup>2283</sup>, aniž jsme tě zapomněli, aniž jsme se proti tvé smlouvě dopustili věrolomnosti<sup>1183</sup>,
- (18) naše srdce neustoupilo zpět, aniž naše kročež uhnula<sup>436</sup> z tvé stezky<sup>218</sup>,
- (19) ač jsi nás zdrtil<sup>294 1184</sup> v místě<sup>1013</sup> šakalů<sup>1185</sup>  
a zřídil jsi nad námi<sup>1186</sup> zastření<sup>1187</sup> hlubokou temnotou<sup>687</sup>.
- (20) Kdybychom byli zapomněli na jméno svého Boha a rozprostřeli své dlaně<sup>154</sup> k Bohu cizáckému<sup>1188 1189</sup>,
- (21) zda by to Bůh neuměl<sup>18</sup> vypátrat<sup>2149</sup>? Vždyť on zná<sup>11</sup> tajemství<sup>172 1190</sup> srdce!
- (22) Avšak pro tebe jsme v každý<sup>140</sup> den zabíjeni, jsme považováni za drobný dobytek na porážku<sup>98</sup>.
- (23) Probuď se, nač spíš, Pane? Procitni, kéž do nekonečna neodhazuješ<sup>31 1161</sup>,
- (24) nač skrýváš svou tvář a zapomínáš našeho soužení<sup>247</sup> a našeho útlaku<sup>1157</sup>?
- (25) Vždyť naše duše klesla do prachu<sup>160</sup>, naše tělo<sup>463</sup> přilnulo<sup>652</sup> k zemi.
- (26) Povstaň k pomoci nám a osvobod<sup>761</sup> nás pro svou laskavost<sup>107!</sup>

## ŽALM 45

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>, NA ŠŤŮANNÍM<sup>219 1191</sup>.  
OD SYNŮ KÓRACHOVÝCH<sup>60</sup>, POUČENÍ<sup>873</sup>.  
PÍSEŇ MILOSTNÁ<sup>1192</sup>.

- (1) Mé srdce kypí<sup>11 1193</sup> dobrým slovem<sup>1194</sup>,  
já budu přednášet<sup>1195</sup> svá díla<sup>204</sup> králi<sup>1196</sup>,  
můj jazyk – písátko zručného<sup>1197</sup>  
písaře<sup>1198 1199</sup>.
- (2) Jsi<sup>11</sup> krásnější než synové<sup>88 1200</sup> lidí<sup>326</sup>,  
v tvé rty je<sup>11</sup> vylita<sup>1201</sup> milost<sup>1202 1203</sup>;  
proto<sup>1204</sup> ti Bůh navždy<sup>124</sup> poželhal.
- (3) Připásej<sup>1205</sup> si na kyčle svůj meč,  
hrdino<sup>582</sup>, svou velebnost<sup>195</sup> a svou  
nádheru<sup>209</sup>, (4) ano, svou nádheru<sup>209</sup>!  
Měj zdar, vyjed pro věc<sup>1194</sup> pravdy<sup>721</sup>  
a dobrotivosti<sup>534</sup> spravedlnosti<sup>1206</sup>  
a tvá pravice tě bude učit hrozným<sup>53</sup>  
věcem<sup>1207</sup>.
- (5) Tvé šípy jsou naostřeny,  
národnosti<sup>167 241</sup> budou pod tebe padat,  
v srdci nepřátel<sup>1208</sup> krále.
- (6) Tvůj trůn, Bože<sup>1209</sup>, je věčnost  
a trvání<sup>230 1210</sup>, žezlem<sup>45</sup> tvého  
kralování<sup>2739</sup> je žezlo<sup>45</sup> upřímnosti<sup>786</sup>,
- (7) miluješ<sup>11</sup> spravedlnost a nenávidíš<sup>11</sup>  
zlouvíli, proto tě pomazal Bůh, tvůj  
Bůh, olejem veselí nad tvé  
společníky<sup>88 1211</sup>.
- (8) Myrha a aloe<sup>172</sup>, kassie<sup>172 1212</sup> jsou  
všechna tvá roucha, z paláců<sup>108</sup>  
ze slonoviny<sup>1213</sup> tě rozradostňuje  
hudba strun,
- (9) mezi tvými vzácnostmi<sup>993 1019</sup> jsou dcery  
králů; po tvé pravici stojí<sup>11</sup> manželka<sup>1214</sup>  
ve zlatě<sup>1215</sup> z Ófiru<sup>1216</sup>.
- (10) Slyš, dcero, a viz<sup>1217</sup> a nakloň<sup>436</sup> své  
ucho a zapomeň svého lidu a domu  
svého otce,
- (11) a král bude toužit<sup>267 1218</sup> po tvé krásce;  
ano, on je tvůj pán, klaněj se tedy<sup>50</sup>  
jemu.
- (12) A dcera Córu<sup>1219</sup> s darem<sup>54 603</sup> – všichni  
bohatí z lidu budou usilovat o tvou  
přízeň<sup>1220</sup>.
- (13) Dcera králova je všechna slavná<sup>1221</sup>  
uvnitř<sup>1222 1223</sup>, její oblečení je z tkaniv  
ze zlata;
- (14) bude vedena ke králi ve výšivkách,  
za ní budou k tobě přiváděny<sup>1224</sup>  
panny, její družky.
- (15) Budou vedeny s radostí<sup>54</sup> a jáсотem;  
budou vstupovat v palác<sup>108</sup> králův.

- (16) Místo tvých<sup>1225</sup> otců budou tvoji<sup>1225</sup>  
synové; budeš<sup>1225</sup> je moci<sup>18</sup> ustanovit<sup>211</sup>  
knížaty<sup>182 1226</sup> ve vsí<sup>140</sup> zemi;
- (17) tvé<sup>1225</sup> jméno budu připomínat  
v každém pokolení a pokolení; proto  
tě<sup>1225</sup> budou národnosti<sup>167 241</sup> chválit<sup>137 968</sup>  
navždy<sup>124</sup> a věčně<sup>230</sup>.

## ŽALM 46

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>.  
OD SYNŮ KÓRACHOVÝCH<sup>60</sup>, NA ALÁMÓTH<sup>1207</sup>.  
PÍSEŇ.

- (1) Bůh je nám útočištěm<sup>1228</sup> a silou,  
pomocí v úzkostech<sup>599</sup> vždy<sup>1229</sup>  
dosažitelnou<sup>1230</sup>;
- (2) proto se nemusíme<sup>18</sup> bát<sup>53</sup>, byť se  
země proměnila<sup>76 401 1231</sup> a hory  
sklouzly<sup>76</sup> v srdce moře<sup>116</sup>,
- (3) necht jeho vody hučí<sup>31 1085</sup>, pění<sup>31 1232</sup>,  
necht se hory otfášají<sup>31</sup> jeho  
vzdouváním. Seláh<sup>67</sup>.
- (4) Řeka! Její ramena<sup>12 1233</sup> rozradostňují  
Boží město, svaté místo<sup>601</sup> obydlí<sup>172 755</sup>  
Nejvyššího<sup>495</sup>;
- (5) Bůh je v jeho nitru, nemůže<sup>18 1234</sup>  
se zvíkat<sup>390</sup>, Bůh mu pomáhá  
za nastávání<sup>1735 1235</sup> jitra.
- (6) Národy<sup>23</sup> se bouří<sup>11 1085</sup>, království se  
viklají<sup>11 390</sup>; zasáhne<sup>196</sup> svým hlasem<sup>1236</sup> –  
země se rozplývá<sup>1237</sup>.
- (7) Hospodin zástupů<sup>709 710</sup> je s námi,  
záštitou<sup>238</sup> je nám Bůh Jákóbu. Seláh<sup>67</sup>.
- (8) Pojdte, shlédněte působení<sup>172</sup>  
Hospodina, jenž na zem uvádí<sup>25 580</sup>  
hrůzy<sup>1238</sup>,
- (9) zastavuje<sup>201 528</sup> války<sup>529</sup> až po okraj<sup>577</sup>  
země, láme<sup>305</sup> luk a rozsekává kopí,  
vozy ohněm spaluje<sup>1239</sup>.
- (10) Přestaňte<sup>1012</sup> a poznejte, že já jsem  
Bůh! Budu vyvyšován mezi národy<sup>23</sup>,  
budu vyvyšován na zemi<sup>393</sup>.
- (11) Hospodin zástupů<sup>709 710</sup> je s námi,  
záštitou<sup>238</sup> je nám Bůh Jákóbu.  
Seláh<sup>67</sup>.

## ŽALM 47

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>.  
OD SYNŮ KÓRACHOVÝCH<sup>60</sup>,  
ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>.  
(1) Všechny národnosti<sup>167 241</sup>, tleskejte<sup>1953</sup>  
v dlaň<sup>154</sup>, výskejte<sup>778 1138</sup> Bohu hlasem  
plesání<sup>2524</sup>,

- (2) neboť Hospodin, Nejvyšší<sup>495</sup>, je hoden úcty<sup>53</sup>, veliký Král nade vši<sup>140</sup> zemí!  
 (3) Podřizuje nám<sup>560</sup> národnosti<sup>167</sup>, ano, lidská plemena<sup>26</sup> pod naše nohy,  
 (4) vyvoluje<sup>728</sup> pro nás<sup>65</sup> naše dědictví<sup>43</sup>, chloubu<sup>1240</sup> Jákoba, jehož miloval<sup>25</sup>. Seláh<sup>67</sup>.  
 (5) Bůh vystoupil<sup>485 1241</sup> za jáсотu<sup>78</sup>, Hospodin za zvuku<sup>572</sup> trouby<sup>228 1242</sup>;  
 (6) opěvujte při hudbě<sup>59 191 192</sup> Boha, opěvujte při hudbě<sup>59 191 192</sup>, zpívejte při hudbě<sup>59 191</sup> našemu Králi, zpívejte při hudbě<sup>59 191</sup>,  
 (7) neboť Bůh je Král vši<sup>140</sup> země, při hudbě zpívejte<sup>59 191</sup> píseň<sup>873 1243</sup>!  
 (8) Bůh se ujal kralování nad národy<sup>23</sup>, Bůh usedl na svůj svatý trůn<sup>109</sup>,  
 (9) velmožové<sup>1244 1245</sup> národnosti<sup>167</sup> se shromáždili jako lid Boha Abrahámova, neboť štítý<sup>68 1246</sup> země patří Bohu; je<sup>11</sup> velmi povznesen<sup>1247</sup>.

## ŽALM 48

PÍSEŇ, ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>  
 OD SYNŮ KÓRACHOVÝCH<sup>60</sup>.

- (1) Hospodin je veliký a velmi je veleben<sup>265</sup> ve městě našeho Boha, na své svaté hoře<sup>109</sup>.  
 (2) Krásná vzornosť, rozkoš vši<sup>140</sup> země, je hora Cijjón na straně<sup>1248</sup> severu, hradiště<sup>1249</sup> mohutného<sup>725</sup> Krále.  
 (3) Bůh je v jeho palácích<sup>1250</sup>, je<sup>11</sup> znám jako záštita<sup>238</sup>.  
 (4) Vždyť hle, sešli se po domluvě králové, přitáhli spolu;  
 (5) ti<sup>690</sup> uviděli – tu se zděsili<sup>1251</sup>, byli vyvedeni z míry<sup>1252</sup>, úprkem zmizeli;  
 (6) zachvátilo je tam chvění<sup>1260</sup>, svíjení<sup>1253</sup> jako rodičku.  
 (7) Větre<sup>932</sup> od východu tříštíš<sup>305</sup> taršíské lodi<sup>1254</sup>.  
 (8) Podle toho, jak jsme uslyšeli, tak jsme uviděli ve městě Hospodina zástupů<sup>709 710</sup>, ve městě našeho Boha; Bůh je navždy<sup>565</sup> upevňuje<sup>114</sup>. Seláh<sup>67</sup>.  
 (9) Myslíme<sup>25</sup>, Bože, na tvou laskavost<sup>107</sup> uvnitř tvého chrámu<sup>108</sup>;  
 (10) jak tvé jméno, Bože, tak tvá chvála<sup>11558</sup> až na okraje<sup>577</sup> země, tvou pravici plní<sup>11</sup> spravedlnost.  
 (11) Necht' se hora Cijjón raduje<sup>231</sup>, necht' jásají<sup>31</sup> dcery Júdovy příčinou tvých soudů<sup>201</sup>!  
 (12) Obcházejte Cijjón, ano, kružte<sup>655</sup> kolem něho, spočítejte<sup>220</sup> jeho věže,  
 (13) přiložte<sup>211</sup> své srdce k jeho předhradí<sup>2548</sup>, procházejte<sup>1255</sup> jeho paláci<sup>1250</sup>, abyste pozdějšímu pokolení mohli<sup>18</sup> vyprávět<sup>220</sup>,  
 (14) že tento Bůh je naším Bohem vždy<sup>124 308</sup> a věčně<sup>230</sup>; on nás povede přes smrt.

## ŽALM 49

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>. OD SYNŮ  
 KÓRACHOVÝCH<sup>60</sup>, ZPĚV S HUDEBNÍM  
 DOPROVODEM<sup>59</sup>.

- (1) Slyšte toto, všechny zástupy lidu<sup>167 241</sup>, nastavte uši<sup>93</sup>, všichni obyvatelé tohoto světa<sup>462</sup>,  
 (2) i prostí i vznešení<sup>1256</sup>, spolu bohatý i nemajetný<sup>258</sup>.  
 (3) Má ústa budou vyslovovat moudrost<sup>116</sup> a přemítání<sup>1257</sup> mého srdce, rozvážnost<sup>1258</sup>.  
 (4) Chci<sup>18</sup> naklonit<sup>436</sup> své ucho k průpovědi<sup>1259</sup>, s lyrou<sup>54 1164 1165</sup> řešit<sup>1260</sup> svou hádanku<sup>1261</sup>.  
 (5) Nač se mám<sup>18</sup> bát<sup>53</sup> v den zla, kdy mě obklopuje nepravost<sup>514</sup> mých úkladníků<sup>1262</sup>,  
 (6) jíž<sup>905</sup> vzkládají svou důvěru<sup>86 865</sup> na svou moc<sup>525 1263</sup> a vychloubají<sup>265 266 919</sup> se množstvím svého bohatství<sup>1264</sup>  
 (7) Bratr – nikdo<sup>727</sup> ho nikterak<sup>1265</sup> nemůže<sup>18</sup> vykoupit<sup>761</sup> ani Bohu za něho dát<sup>1266 1267</sup> zadostučinění<sup>1268</sup>,  
 (8) neboť<sup>9</sup> výkupné<sup>1269</sup> jejich žití<sup>864</sup> je příliš vysoké<sup>1270</sup> – ať se navždy<sup>124</sup> vzdá<sup>31</sup> toho<sup>1271</sup>,  
 (9) že<sup>9</sup> by ještě do nekonečna žil, nezakoušel<sup>418</sup> zkázu<sup>188 419</sup>.  
 (10) Vždyť<sup>9</sup> vidí: umírají moudří, zpozdilec<sup>1272</sup> a hlupák<sup>1273</sup> hynou spolu a své jmění<sup>525 1263</sup> zanechávají<sup>1012</sup> jiným<sup>399</sup>.  
 (11) Jejich myšlenka<sup>1274</sup> je<sup>1275</sup> jejich domy – navždy<sup>124</sup>, jejich obydlí<sup>172 755</sup> – do pokolení a pokolení, svými jmény určují názvy pro pozemky<sup>1277</sup>.

- (12) Ale člověk ve cti<sup>993 1019</sup> nepřetrává<sup>730</sup>; je<sup>25</sup> podoběn<sup>797 1278</sup> jakoby zvířatům<sup>215</sup>, jež hynou.
- (13) Toto je jejich cesta: důvěra<sup>1279</sup> v sebe<sup>1280</sup>, a jejich následovníci<sup>1281</sup> si libují<sup>1114</sup> v jejich výročí<sup>1282</sup>. Seláh<sup>67</sup>.
- (14) Jako drobný dobytek se kladou<sup>211</sup> do šéolu<sup>138</sup>; pase<sup>1283</sup> je smrt a k jitrů nad nimi budou vládnout<sup>1284</sup> upřímní<sup>175</sup> a jejich tvářnost<sup>1285</sup> bude k strávení<sup>1286</sup> šéolem<sup>138</sup> bez<sup>1287</sup> místa pobytu<sup>1288</sup> pro ni<sup>65 1289</sup>.
- (15) Jen Bůh může<sup>18</sup> mou duši osvobodit<sup>761</sup> z ruky šéolu<sup>138</sup>, když mě bude brát<sup>1290 1291</sup>. Seláh<sup>67</sup>.
- (16) Nemusíš<sup>18</sup> se bát<sup>53 1292</sup>, když někdo<sup>727</sup> bohatne, když se množí sláva<sup>69</sup> jeho domu,
- (17) vždyť při své smrti si nic z toho<sup>1293</sup> nebude moci<sup>18</sup> vzít, jeho sláva<sup>69</sup> za ním nebude moci<sup>18</sup> sestoupit;
- (18) byť své duši ve svém životě<sup>420</sup> žehnal (ano, budou tě chválit<sup>137 968</sup>, jestliže sobě činíš dobře),
- (19) musí<sup>18</sup> vstoupit k pokolení svých otců; nikdy<sup>231</sup> nebude moci<sup>18</sup> uvidět světa.
- (20) Člověk ve cti<sup>993 1019</sup>, nemá-li<sup>50</sup> porozumění<sup>94 593</sup>, je<sup>25</sup> podoběn<sup>797 1278</sup> jakoby zvířatům<sup>215</sup>, jež hynou.

## ŽALM 50

ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>  
OD ÁSÁFA<sup>60</sup>.

- (1) BŮH, Bůh-Hospodin, mluví<sup>25</sup> a volá<sup>25 1294</sup> zem od vzházení<sup>1295</sup> slunce až po jeho zajetí<sup>1296</sup>;
- (2) z Cijjónu, dokonalosti<sup>1297</sup> krásy, se Bůh zaskvěl –
- (3) náš Bůh přichází a nemlčí. Před jeho tváří šířá<sup>365</sup> oheň a vůkol něho<sup>1180</sup> je<sup>25</sup> velmi rozbouřeno;
- (4) volá na nebesa shora a na zem stran souzení<sup>225</sup> svého lidu:
- (5) Shromážděte<sup>756</sup> mi mé zbožné<sup>681</sup>, uzavřevší<sup>1298</sup> mou smlouvu nad obětí<sup>2281</sup>!
- (6) A nebesa hlásají<sup>242</sup> jeho spravedlnost, ano, <sup>1299</sup> Bůh – on se chystá soudit<sup>20 1300 1301</sup>! Seláh<sup>67</sup>.
- (7) Slyš, můj lide, a budu mluvit, Izráěli, a budu proti tobě svědčit<sup>1958</sup>; Bůh, tvůj Bůh, jsem já.
- (8) Nebudu tě pohánět k odpovědnosti<sup>130 1302</sup> za tvé oběti; ano, tvé vzestupné oběti<sup>605</sup> jsou ustavičné přede mnou;
- (9) nemusím<sup>18</sup> brát býka z tvého domu, kozlů<sup>1303</sup> z tvých ohrad,
- (10) vždyť všechno živočišstvo lesa patří mně, zvířata<sup>215</sup> na tisíci hor<sup>1304</sup>,
- (11) znám<sup>25</sup> všechno ptactvo<sup>1305</sup> hor, a co se hemží na poli, <sup>1306</sup> je při mně<sup>1307</sup>.
- (12) Kdybych hladověl, nemusel<sup>18</sup> bych ti říkat, vždyť svět<sup>2082</sup> a jeho náplň patří mně;
- (13) zda jídám maso byků<sup>647</sup> a piji krev kozlů<sup>1303</sup>?
- (14) Obětuj Bohu dík<sup>753</sup> a plň<sup>668</sup> Nejvyššímu<sup>495</sup> své sliby
- (15) a volej mě v den úzkosti<sup>599</sup>, budu tě moci<sup>18</sup> vytrhnout<sup>508</sup> a budeš mě oslavovat<sup>664</sup>.
- (16) Ale zlovolnému Bůh praví<sup>11</sup>: Co je ti do vypočítávání<sup>220 1309</sup> mých ustanovení<sup>41</sup>, že<sup>9</sup> mou smlouvu bereš<sup>87</sup> na svá ústa?
- (17) Ano, ty nenávidíš<sup>25</sup> napomínání<sup>1310</sup> a má slova házíš za sebe,
- (18) uvidíš-li zloděje, tu<sup>9</sup> se s ním přátelíš<sup>1114</sup>, a s cizoložníky máš<sup>1311</sup> účastenství<sup>406</sup>,
- (19) svá ústa necháváš<sup>11</sup> zabíhat<sup>1167</sup> v zlo a tvůj jazyk spřádá<sup>1312</sup> lest<sup>424</sup>,
- (20) sedáš, mluvíš proti svému bratru, proti synu své matky vynášíš<sup>196</sup> urážky<sup>16 1313</sup>.
- (21) Tyto věci jsi činil<sup>25</sup>, mlčel<sup>25</sup> jsem však<sup>50</sup>; myslil jsi<sup>25</sup>, že jsem veskrze<sup>1314</sup> podoběn tobě<sup>814</sup>;
- chci<sup>18</sup> tě usvědčit<sup>130</sup> a tvým očím to předložit<sup>96</sup>.
- (22) Nuže<sup>171</sup>, uvažte<sup>94</sup> toto, vy zapomínající +Boha, abych nemusel<sup>18</sup> rvát<sup>455</sup>, a nebylo by vyproštujícího.
- (23) Kdo obětuje<sup>1315</sup> dík<sup>753</sup>, oslavuje<sup>664</sup> mě a urovnává<sup>25 580</sup> si cestu, i budu<sup>1316</sup> mu dávat nahlížet v<sup>771</sup> Boží záchranu<sup>66</sup>.

## ŽALM 51

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>. ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup> OD DÁVIDA<sup>60</sup>, PO<sup>1317</sup> PŘÍCHODU NÁTHÁNA, PROROKA, K NĚMU, PROTOŽE<sup>1318</sup> VEŠEL K BATH-ŠEVĚ.

- (1) Buď mi milostiv<sup>78</sup>, Bože, podle své laskavosti<sup>107</sup>, podle množství svých smilování<sup>77</sup> vymaž<sup>229</sup> má přestoupení<sup>1201</sup>!
- (2) Důkladně<sup>1319</sup> mě umyj<sup>1320</sup> od mé nepravosti<sup>514</sup>, ano, od mého hříchu mě očisť!
- (3) Ano, já uznávám<sup>1321</sup> svá přestoupení<sup>120</sup> a můj hřích je ustavičně přede mnou;
- (4) tobě, tobě samému<sup>1322</sup> jsem zhřešil, a co je<sup>905</sup> v tvých očích zlé, jsem učinil, aby ses mohl<sup>18</sup> projevit<sup>502</sup> spravedlivým ve svém promlouvání, čistým<sup>1323</sup> ve svém souzení<sup>120 973 1324</sup>.
- (5) Hle, v nepravosti<sup>514</sup> jsem byl porozen<sup>818 1325</sup> a v hříchu mě má matka počala<sup>1326</sup>;
- (6) hle, oblibuješ<sup>6</sup> pravdu<sup>721</sup> v ledvinách<sup>1327</sup>, kéž mi tedy<sup>50</sup> v skrytu chceš<sup>18 31 1308</sup> dát poznat moudrost!
- (7) Kéž mě chceš<sup>18 31 1308</sup> hříchu zbavit<sup>1328</sup> yzopem<sup>1329</sup>, ať jsem čist, umýt<sup>1320</sup> mě, ať jsem bělejší než sníh<sup>88</sup>!
- (8) Kéž mi chceš<sup>18 31 1308</sup> dát slyšet veselí a radost, necht' jásají<sup>31</sup> kosti, jež jsi zdrtil<sup>294 1184</sup>!
- (9) Zakryj svou tvář před mým hříchem<sup>61</sup> a vymaž<sup>229</sup> všechny mé nepravosti<sup>514</sup>,
- (10) stvoř mi, Bože, čisté srdce a v mém nitru obnov<sup>1330</sup> pevného<sup>114 1331</sup> ducha<sup>932</sup>,
- (11) kéž mě nevyháníš<sup>31 1332</sup> z přítomnosti své tváře<sup>425</sup> a svého svatého Ducha<sup>109 932</sup> kéž ode mne neodnímáš<sup>31</sup>!
- (12) Kéž mi chceš<sup>18 31 1308</sup> vrátit veselí z tvé záchrany<sup>66</sup> a dobrovolný<sup>1245 1333</sup> duch<sup>932</sup> kéž mě podpírá<sup>31 1334</sup>!
- (13) Budu odpadlíky<sup>120 1042</sup> vyučovat tvým cestám a hříšníci se budou k tobě vracet<sup>1335</sup>.
- (14) Vyproš mě z viny krve<sup>104</sup>, Bože, Bože mé záchrany<sup>66 910</sup>! Můj jazyk bude ple-saje opěvovat<sup>1336 1337</sup> tvou spravedlnost.
- (15) Pane, kéž otvíráš<sup>31</sup> mé rty, ať má ústa hlásají<sup>242</sup> tvou chválu<sup>11558</sup>,
- (16) vždyť neoblíbuješ<sup>6</sup> obět<sup>228</sup>, bycht' j jí dával<sup>1338</sup>; obět<sup>228</sup> vzestupnou<sup>605</sup> nepřijímáš blahovlně<sup>1114</sup>.
- (17) Božími oběti má je zlomený<sup>305</sup> duch<sup>932</sup>; srdcem zlomeným<sup>305</sup> a zdrceným<sup>294 1058</sup>, Bože, neopovrhješ.
- (18) Ve své blahovůli<sup>36 126</sup> dobře zacházej s Cijjónem<sup>1339</sup>, kéž buduješ<sup>31</sup> zdi<sup>1340</sup> Jerúsaléma;

- (19) tehdy budeš oblibovat<sup>6</sup> oběti spravedlnosti, obět<sup>228</sup> vzestupnou<sup>605</sup>, ano, celou<sup>1341</sup>; tehdy budou na tvém oltáři vznášet<sup>1342</sup> býky.

## ŽALM 52

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>.

ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>  
OD DÁVIDA<sup>60</sup>, PO<sup>137</sup> PŘÍCHODU DÓGEA,  
EDÓMÍHO<sup>1343</sup>, KDYŽ<sup>9</sup> PODAL ZPRÁVU<sup>242</sup>  
ŠÁÚLOVI A ŘEKL MU: DÁVID VSTOUPIL  
DO DOMU ACHÍMELECHOVA.

- (1) Co se vychloubáš<sup>265 266 919</sup> zlem, ty<sup>905</sup> siláku<sup>582</sup>? Boží laskavost<sup>107</sup> je po celý<sup>140</sup> den.
- (2) Zhoubu<sup>115 116</sup> zamýšlí<sup>877 946</sup> tvůj jazyk jako nabroušená<sup>178</sup> břitva, páchající<sup>251</sup> klam<sup>878 1344</sup>.
- (3) Miluješ<sup>25</sup> více zlo než dobro<sup>88</sup>, lež<sup>80</sup> než slovo<sup>88</sup> spravedlnosti, – seláh<sup>67</sup>, –
- (4) miluješ<sup>25</sup> všechna slova zkázy<sup>1345</sup>, lstivý jazyku<sup>1346</sup>!
- (5) BŮH tě také může<sup>18</sup> navždy<sup>231</sup> porazit<sup>1347</sup>, sebrat<sup>1348</sup> tě a vyrvat tě ze stanu a vykořenit tě ze země živých. Seláh<sup>67</sup>.
- (6) To<sup>9</sup> budou vidět spravedliví a budou se bát<sup>53</sup> a nad ním se budou smát:
- (7) Hle, muž<sup>517</sup>, jenž<sup>1349</sup> nečinil<sup>580</sup> svým útočištěm<sup>765</sup> Boha, nýbrž<sup>9</sup> důvěřoval<sup>186</sup> v množství svého bohatství, moci nabýval<sup>259</sup> svou<sup>189</sup> zhoubou<sup>115 116 1350</sup>!
- (8) Já však<sup>50</sup> jsem<sup>11</sup> jako zelená<sup>2126</sup> oliva v Božím domě, v Boží laskavost<sup>107</sup> důvěřuji<sup>25 86</sup> vždy<sup>124 308</sup> a trvale<sup>230</sup>,
- (9) navždy<sup>124</sup> tě budu chválit<sup>137 968</sup>, že jsi tak učinil, a před tvými zbožnými<sup>81</sup> doufat<sup>713</sup> v tvé jméno, neboť je dobré.

## ŽALM 53:59

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>, NA MACHALATH<sup>1351</sup>.  
POUČENÍ<sup>873</sup> OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1) Pošetilec<sup>360</sup> říká<sup>85</sup> ve svém srdci: Není Boha. Zkaženě jednají<sup>361</sup> a odporně páchají bezpráví<sup>155</sup>, není činícího dobro.
- (2) Bůh z nebes pohleděl dolů na děti<sup>325</sup> člověka<sup>326</sup>, aby viděl<sup>1291</sup>, zda je kdo rozvážně si počínající<sup>363</sup>, vyhledávající<sup>240</sup> Boha –
- (3) vše<sup>213 214</sup> ucouvlo, jednotně<sup>906</sup> se zvrhli<sup>364</sup>, není činícího dobro, není ani jednoho.

- (4) Zda jsou<sup>25</sup> všichni působcové špatnosti<sup>103</sup> nevědomí, sžírajíce<sup>365</sup> můj lid? Jídají chléb<sup>366 367 368</sup>, Hospodina neznou<sup>369</sup>.
- (5) Tam<sup>370</sup> se velmi<sup>371</sup> zhrozili<sup>372</sup>, ač hrůzy nebylo<sup>25</sup>, neboť Bůh rozmetal kosti obléhajícího<sup>768</sup> tě; zostudil<sup>147</sup> jsi je, neboť je Bůh zavrhl<sup>383 1352</sup>.
- (6) Kéž přijde<sup>377</sup> z Cijónu vysvobození<sup>66</sup> Izráele! Při Božím odvracení<sup>2556</sup> zajeti<sup>378</sup> jeho lidu bude Jákob jásat, Izráel se radovat.

## ŽALM 54

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>; PŘI STRUNOVÝCH NÁSTROJÍCH.

POUČENÍ<sup>873</sup> OD DÁVIDA<sup>60</sup> PO<sup>1317</sup> PŘÍCHODU ZÍFÍM<sup>1353</sup>, KDYŽ<sup>9</sup> ŘEKLI ŠÁÚLOVI: ZDA SE DÁVID NESKRÝVÁ U NÁS?

- (1) Bože, vysvobod<sup>66</sup> mě ve svém jménu<sup>36</sup>, a kéž mi svou mocí<sup>609</sup> zjednáváš<sup>31</sup> právo<sup>2251</sup>!
- (2) Bože, slyš mou modlitbu a nastav uši<sup>93</sup> + výrokům<sup>2454</sup> mých úst,
- (3) neboť proti mně povstali cizáci<sup>1188</sup> a násilníci<sup>1034</sup> usilují o<sup>945</sup> mé žití<sup>864</sup>; nepostavili<sup>580</sup> Boha před sebe<sup>2001</sup>. Seláh<sup>67</sup>.
- (4) Hle, Bůh je mi pomocníkem, Pán je mezi podpirajícími mou duši,
- (5) zlo se bude vracet<sup>1354</sup> mým slidičům<sup>110</sup>, ve své věrnosti<sup>36 721</sup> je vyhub<sup>20351</sup>!
- (6) S ochotou<sup>54 1355</sup> ti budu obětovat, chválit<sup>137 1173</sup> tvé jméno, Hospodine, neboť je dobré<sup>1356</sup>.
- (7) Vždyť mě vyprostil ze vši úzkosti<sup>599</sup> a mé oko pohledělo na<sup>1357</sup> mé nepřátele<sup>1456</sup>.

## ŽALM 55

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>; PŘI STRUNOVÝCH NÁSTROJÍCH.

POUČENÍ<sup>873</sup> OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1) Vpusť v uši<sup>93</sup>, Bože, mou modlitbu, a kéž se neskrýváš<sup>31 748 1358</sup> před mým úpěním<sup>61 146</sup>;
- (2) sleduj mě pozorně a odpověz mi; bloudím sem-tam<sup>1359 1360</sup> ve své ustaranosti<sup>1361</sup> a hlasitě sténám<sup>1362</sup>
- (3) pro hlas<sup>118</sup> nepřátele, pro<sup>1048</sup> útisk od zlovolného, neboť na mne uvalují<sup>1363</sup> neštěstí<sup>103 1364</sup> a v hněvu mě napadají<sup>1365</sup>.

- (4) Mé srdce se v mém nitru svíjí<sup>818 1366</sup> a padly na mne hrůzy smrti;
- (5) přichází na mne<sup>1367</sup> bázeň<sup>53</sup> a chvění<sup>2260</sup> a zaplavuje<sup>1368</sup> mě děs<sup>1369</sup>.
- (6) I řekl<sup>85</sup> jsem: Kéž bych měl<sup>377</sup> perut<sup>228</sup> jako holubice! Mohl bych<sup>18</sup> odletět a odpočinout<sup>1370</sup>;
- (7) hle, mohl bych<sup>18</sup> být vzdálen, utéci, zdržoval bych se<sup>730</sup> v pustině, seláh<sup>67</sup>,
- (8) mohl bych<sup>18</sup> si uspišit uniknutí<sup>888</sup> před ženoucí se<sup>1371</sup> vichrem<sup>61 932</sup>, před bouří<sup>61</sup>!
- (9) Pohlt<sup>975</sup> je, Pane, rozdvoj jejich jazyk, neboť jsem ve městě uviděl násilí<sup>190</sup> a vádu;
- (10) za dne i v noci je<sup>1372</sup> obcházejí po jeho zdech<sup>1340</sup> a uvnitř něho je špatnost<sup>103 1364</sup> a strast<sup>184 300 1373</sup>,
- (11) uvnitř něho je zhouba<sup>115 116 1373</sup> a z jeho prostranství<sup>1374 1375</sup> nemizí útlak<sup>285</sup> a podvod<sup>424</sup>.
- (12) Vždyť ne nepřítel mě tupí, to<sup>9</sup> bych uměl<sup>18</sup> snést<sup>87</sup>, ne nenávidící mě se nade mnou<sup>977</sup> holedbá<sup>920 976</sup>, to<sup>9</sup> bych se před ním<sup>61</sup> mohl<sup>18</sup> skrýt,
- (13) nýbrž<sup>9</sup> ty, člověk<sup>205</sup> mně rovný<sup>1376</sup>, můj příbuzný<sup>1377</sup> a můj známý,
- (14) co<sup>1378</sup> jsme spolu zakoušeli sladkou<sup>1379</sup> důvěrnost<sup>732</sup>, v Boží dům jsme v davu<sup>1380</sup> chodili.
- (15) Zpustošení<sup>116 882</sup> na ně<sup>1381</sup>! Nechtě zaživa<sup>1382</sup> sestupují<sup>31</sup> v šeol<sup>138</sup>, neboť v jejich stanovišti<sup>1383</sup>, mezi nimi<sup>1384</sup>, jsou zlé věci<sup>1385</sup>!
- (16) Já budu volat k Bohu a Hospodin mě bude chtít<sup>18 1308</sup> vysvobodit<sup>66</sup>,
- (17) večer i ráno i o polednách budu naříkat<sup>1361 1386</sup> a sténat<sup>1085 1387</sup>, i bude slyšet můj hlas.
- (18) V pokoji<sup>1388</sup> osvobodil<sup>761</sup> mé žití<sup>864</sup> ze seče<sup>1389</sup> proti mně<sup>1390</sup>, ač<sup>1391</sup> byl<sup>11</sup> u mne v množství<sup>1392</sup>.
- (19) Bůh bude slyšet a bude jim odpovídat<sup>1393</sup>
- (on<sup>9</sup>, trávající<sup>32</sup> od pradávna, seláh<sup>67</sup>), jim, při nichž není změn, aniž mají Boha v úctě<sup>53</sup>.
- (20) Vztáhl<sup>277 501 1394</sup> svou ruku proti žijícím s ním v pokoji<sup>668 1395</sup>, znesvětil<sup>1396</sup> svou smlouvu;
- (21) hladké jsou<sup>11</sup> máslové řeči jeho úst, ale jeho srdce – seč<sup>1389</sup>, jeho slova jsou

- měkčí než olej<sup>88</sup>, *ale jsou* to<sup>690</sup> *tasené* meče.
- (22) Uvrhni na Hospodina své břímě<sup>1397</sup> a on tě bude mít na starosti<sup>1398</sup>, nikdy<sup>124</sup> nebude dopouštět<sup>196</sup> zviklání<sup>390</sup> spravedlivého<sup>98</sup>.
- (23) A ty, Bože, je budeš svrhovat do jámy<sup>1399</sup> zkázy<sup>188 419</sup>, muži krve<sup>104 105</sup> a klamu<sup>424</sup> *nebudou moci*<sup>18</sup> dožít poloviny svých dní<sup>1400</sup>, já však<sup>50</sup> budu v tebe důvěřovat<sup>86</sup>.

## ŽALM 56

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>; NA JÓNATH-ÉLEM-  
-RECHÓKÍM<sup>219 1401</sup>.

OD DÁVIDA<sup>60</sup>, MICHTÁM<sup>391</sup>, KDYŽ SE HO  
V GATHU ZMOCNILI PELIŠTÍM<sup>76 1353</sup>.

- (1) Buď mi milostiv<sup>78</sup>, Bože, neboť *po* mně chňape<sup>11 1402</sup> smrtelník<sup>205</sup>, sužuje<sup>1157 1403</sup> mě, bojuje<sup>528 529 1404</sup> *po* celý<sup>140</sup> den;
- (2) *po* celý<sup>140</sup> den chňapou<sup>11 1402</sup> moji nepřátelé<sup>110</sup>, ano, mnozí vůči mně bojují<sup>529 1404</sup> *zvysoka*<sup>1405</sup>.
- (3) V den, *kdy* se<sup>1406</sup> musím<sup>18 1407</sup> bát<sup>53</sup>, mám já důvěru<sup>86 1408</sup> k tobě;
- (4) v Bohu budu velebit<sup>265</sup> jeho slovo, v Boha důvěřuji<sup>11 86</sup>, *nebudu* se bát<sup>53</sup>, co mi může<sup>18</sup> učinit maso?
- (5) *Po* celý<sup>140</sup> den překrucuji má slova<sup>1409</sup>, všechny jejich úmysly<sup>902</sup> *jsou* proti mně k zlému;
- (6) srocují se, skrývají se<sup>288</sup>, oni sledují<sup>349</sup> mé stopy<sup>1410</sup>, jako by vyčkávali<sup>11 713 1411 1412</sup> mé žití<sup>864</sup>.
- (7) *Bude* pro ně<sup>65</sup> za nepravost<sup>514</sup> únik<sup>888</sup>? Svrhni národnosti<sup>167 241</sup> ve svém hněvu, Bože!
- (8) Ty máš<sup>25</sup> spočítáno<sup>220 1413</sup> mé vyhnanství<sup>1414</sup>; ukláde<sup>580</sup> mé slzy<sup>16</sup> v svůj měch<sup>1415</sup>. *Zda nejsou* v tvé knize<sup>1416</sup>?
- (9) Tehdy se moji nepřátelé budou obracet<sup>222</sup> zpět, v den, *kdy* budu volat; toto vím<sup>11</sup>, neboť<sup>1417</sup> Bůh je pro mne<sup>65 1418</sup>.
- (10) V Bohu budu velebit<sup>265</sup> slovo, v Hospodinu budu velebit<sup>265</sup> slovo,
- (11) v Boha důvěřuji<sup>11 86</sup>, *nebudu* se bát<sup>53</sup>, co mi může<sup>18</sup> učinit člověk?
- (12) Na mně *jsou* tvé sliby<sup>1419</sup>; tobě, Bože, se chci<sup>18</sup> odplatit<sup>668</sup> díky<sup>753</sup>,

- (13) neboť jsi vyprostil mou duši ze smrti – zda ne mé nohy od úrazu k chození před Boží tváří ve světle života<sup>420</sup>?

## ŽALM 57

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>. AL-TAŠCHÉTH<sup>219 1420</sup>  
OD DÁVIDA<sup>60</sup>,

MICHTÁM<sup>391</sup> PŘI JEHO ÚTĚKU PŘED TVÁŘÍ  
ŠÁULOVOU<sup>61</sup> V JESKYNI.

- (1) Buď mi milostiv<sup>78</sup>, Bože, buď mi milostiv<sup>78</sup>, neboť v tobě se má duše skrývá<sup>11 58 1421</sup>
- a ve stínu tvých křídel se chci<sup>18</sup> skrývat<sup>58 1421</sup>, než bude muset<sup>18</sup> zhouba<sup>115 116</sup> pominout.
- (2) Chci<sup>18</sup> volat k Bohu, Nejvyššímu<sup>495</sup>, k BOHU, dokonávajícímu<sup>1422</sup> za mne;
- (3) bude posílat z nebes a vysvobozovat<sup>66</sup> mě, potupí chňapajícího<sup>1402</sup> *po* mně. Seláh<sup>67</sup>.
- Bůh bude posílat svou laskavost<sup>107</sup> a svou věrnost<sup>721</sup>.
- (4) Má duše je vprostřed lvů<sup>1423</sup>, musím<sup>18</sup> uléhat s rozpálenými<sup>1424</sup>, syny lidí<sup>326</sup>; jejich zuby – kopí a šípy, a jejich jazyk – ostrý meč.
- (5) Buď vyvýšen nad nebesa, Bože, tvá sláva<sup>69</sup> nad všechnu<sup>140</sup> zem!
- (6) Mým krokům nastavili<sup>114</sup> síť, sklíčena<sup>1425</sup> je<sup>11</sup> má duše<sup>1426</sup>, před mou tváří vykopalí jámu<sup>2485</sup> – padli doprostřed ní. Seláh<sup>67</sup>.
- (7) Mé srdce je upevněno<sup>114</sup>, Bože, mé srdce je upevněno<sup>114</sup>, chci<sup>18</sup> zpívat, *ano*, zpívat při hudbě<sup>559 191 779</sup>;
- (8) probuď se, má slávo<sup>162</sup>, probuď se, varyto<sup>894</sup> a lyro<sup>1164</sup>, chci<sup>18</sup> probudit úsvit!
- (9) Chci<sup>18</sup> tě chválit<sup>137 968</sup> mezi národnostmi<sup>167 241</sup>, Pane, při hudbě ti zpívat<sup>59 191 779</sup> mezi lidskými plemy<sup>26</sup>,
- (10) *vždyť až* po nebesa veliká je tvá laskavost<sup>107</sup> a až po oblaka<sup>490</sup> tvá věrnost<sup>721</sup>.
- (11) Buď vyvýšen nad nebesa, Bože, tvá sláva<sup>69</sup> nad všechnu<sup>140</sup> zem!

## ŽALM 58

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>. AL-TAŠCHÉTH<sup>219 1420</sup>  
OD DÁVIDA<sup>60</sup>, MICHTÁM<sup>391</sup>.

- (1) Zda vpravdě spravedlnost mlčí<sup>1427</sup>? Vyslovujete ji<sup>1428</sup>? Soudíte<sup>20 973</sup> v upřímnosti<sup>237</sup>, synové lidí<sup>326</sup>?



- (2) Ba, v srdci působíte<sup>1429</sup> bezpráví<sup>155 172 1003</sup>, v zemi<sup>393</sup> odvažujete<sup>1430</sup> násilí<sup>190</sup> svých rukou.  
 (3) Zvolní se od dělohy odcizují<sup>11 1188 1431</sup>, od lůna<sup>463</sup> bloudí<sup>11</sup>, mluvíce lež<sup>80</sup>;  
 (4) mají<sup>1040</sup> jed<sup>1432</sup> na způsob jedu<sup>1432</sup> hada; tak jako<sup>814</sup> své ucho uzavírá<sup>1433</sup> hluchá<sup>1434</sup> zmije,  
 (5) jež nechce<sup>18</sup> poslouchat na hlas zařikávačů<sup>8 1435</sup>, zaklínače zaklínadly, vycvičeného<sup>1436</sup>.  
 (6) Bože, zdrť<sup>804 1437</sup> jejich zuby v jejich ústech, vylámej<sup>1347 1437</sup> chrup hřivnatců<sup>456</sup>, Hospodine!  
 (7) Hrdě si vykračují – nechtě se rozplývají<sup>31 649</sup> tak jako<sup>814</sup> voda; nasazuje<sup>113 179</sup> -li své šipy, nechtě se jakoby<sup>814</sup> ořezávají<sup>31 1438</sup>,  
 (8) tak jako<sup>814</sup> se slimák pohybuje<sup>1439</sup> s rozplýváním<sup>549 1440</sup>, nechtě jako potrat<sup>1441</sup> ženy nespátrí<sup>31 172</sup> slunce!  
 (9) Dříve než si vaše hrnce<sup>1442</sup> budou moci<sup>18</sup> všimnout<sup>94</sup> trní<sup>1443</sup>, nechtě to<sup>690 1444</sup> smetá<sup>31 277 1445</sup>, buďsi<sup>814</sup> syrove<sup>1446</sup>, buďsi<sup>814</sup> ze žáru<sup>35 1447</sup>.  
 (10) Spravedlivý se bude radovat, když<sup>299</sup> spatří pomstu, bude své kroky koupat v krvi zlovolného<sup>228</sup>.  
 (11) A člověk bude říkat: Ano, je ovoce pro spravedlivého<sup>65</sup>, ano, je Bůh, soudící<sup>20 973</sup> na zemi.

## ŽALM 59

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>. AL-TAŠCHÉTH<sup>219 1420</sup>  
 OD DÁVIDA<sup>60</sup>, MICHTÁM<sup>391</sup>,  
 KDYŽ ŠÁUL POSLAL<sup>76</sup>, ABY STŘEŽILI<sup>349</sup> DŮM  
 K JEHO USMRČENÍ.

- (1) Vyprost' mě, můj Bože, od mých nepřátel, kéž mě chceš<sup>18 31 1308</sup> vyzdvihnout<sup>600</sup> před mými odpůrci<sup>61 439</sup>,  
 (2) vyprost' mě od působců nepravosti<sup>514</sup> a zachraň<sup>66</sup> mě před muži<sup>61</sup> krve<sup>104 105</sup>,  
 (3) neboť hle, číhají<sup>25 286</sup> na mou duši, srocují se proti mně silní; neodpadl<sup>120 1042</sup> jsem, aniž jsem zhřešil, Hospodine!  
 (4) Bez mého provinění<sup>514</sup> běží a připravují se<sup>114 1448</sup>; probuď se mně vstříc<sup>1449</sup> a pohleď,  
 (5) ano, ty, Hospodine, Bože zástupů<sup>709 710</sup>, Bože Isráelův, procitni k navštívení<sup>1206 429 1450</sup> všech národů<sup>23</sup>;

- kéž nejsi<sup>31</sup> milostiv<sup>78</sup> nikomu z<sup>712</sup> nevěrných pachatelů<sup>74</sup> špatnosti<sup>103 1451</sup>! Seláh<sup>67</sup>.  
 (6) Vracejí se k večeru, vyjí<sup>1085</sup> jako pes<sup>228</sup> a obcházejí město;  
 (7) hle, prskají<sup>569 1452</sup> svými ústy, v jejich rtech jsou meče, neboť prý: Kdo slyší?  
 (8) Ty však<sup>50</sup>, Hospodine, se jim budeš smát, vysmívat<sup>33</sup> se budeš všem národům<sup>23</sup>.  
 (9) Jeho<sup>113</sup> síla? K tobě<sup>1453</sup> chci<sup>18</sup> obracet zřetel<sup>349</sup>, neboť Bůh je mou záštitou<sup>238</sup>.  
 (10) Můj Bůh, jeho laskavost<sup>107 1454</sup>, mě bude předcházet<sup>11</sup>;  
 Bůh mi bude poskytovat pohled<sup>1455</sup> na<sup>1357</sup> mé nepřátele<sup>110 1456</sup>.  
 (11) Kéž je nezabijíš<sup>31</sup>, aby oni, můj lid, nezapomínali; svou mocí<sup>525</sup> je nechej potulovat se<sup>1457</sup> a svrhni je, náš štíte<sup>68</sup>, Pane!  
 (12) Hříchem jejich úst je řeč jejich rtů, nechtě tedy<sup>50</sup> jsou<sup>11 31</sup> polapeni<sup>254</sup> ve své pýše<sup>36 1240</sup>  
 a pro klení<sup>118 284</sup> a pro lhaní<sup>118 555 1458</sup>, jež pronášejí<sup>220</sup>.  
 (13) Skoncuj<sup>1713</sup> v popuzení, skoncuj<sup>1713</sup>, ať jich není, ať vědí, že nad Jákobem<sup>1459</sup> vládne<sup>210</sup> Bůh do posledních končin země. Seláh<sup>67</sup>.  
 (14) A vracejí se k večeru, vyjí<sup>1085</sup> jako pes<sup>228</sup> a obcházejí město;  
 (15) nechtě se oni potulují<sup>31 1457</sup> za pokrmem; nebudou-li se moci<sup>18</sup> nasytit, nechtě přenocují<sup>31</sup> tak<sup>50 1460</sup>.  
 (16) Já však<sup>50</sup> chci<sup>18</sup> opěvovat tvou sílu a k jitru s plesáním chválit<sup>1461</sup> tvou laskavost<sup>107</sup>, neboť ses mi stal<sup>171</sup> záštitou<sup>238</sup> a útočištěm v den mé tísně<sup>482</sup>.  
 (17) Má sílo, tobě<sup>1462</sup> chci<sup>18</sup> při hudbě zpívat<sup>59 191 779</sup>, neboť Bůh je mou záštitou<sup>238</sup>, Bůh mě<sup>1463</sup> laskavostí<sup>107</sup>.

## ŽALM 60

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>; NA ŠÚŠAN EDÚTH<sup>219 1464</sup>.  
 MICHTÁM<sup>391</sup> OD DÁVIDA<sup>60</sup>, K VYUČOVÁNÍ,  
 PŘI JEHO POTÝKÁNÍ<sup>1465</sup> S ARAM-  
 -NAHARAJIM<sup>1466</sup> A S ARÁMEM<sup>1467</sup> CŮVY,  
 KDYŽ<sup>9</sup> SE JÓÁV VRACEL A V PRŮRVĚ<sup>686</sup> SOLI  
 POBIL<sup>72</sup> EDÓMA, DVANÁCT TISÍC.  
 (1) Bože, odhodil<sup>1161</sup> jsi nás, prothl<sup>1468 1469</sup> jsi nás, popudil ses; kéž nám chceš<sup>18 31 1308</sup> způsobit nápravu<sup>683 1470</sup>!

- (2) Zatřásl jsi zemí<sup>393</sup>, protrhl<sup>1468</sup> jsi ji;  
zhoj její pukliny<sup>305 1471</sup>, vždyť se viklá<sup>11 390!</sup>
- (3) Ukázal jsi svému lidu tvrdou<sup>1472</sup> věc,  
napojil jsi nás vínem vrárouání.
- (4) Svým ctitelům<sup>663</sup> jsi dal prapor<sup>1473</sup> ke  
vztyčování pro<sup>1048</sup> pravdu<sup>1474 1475</sup>, seláh<sup>67</sup>,
- (5) aby tvoji milovaní<sup>1476</sup> mohli<sup>18</sup> být  
vytrženi<sup>1508</sup>. Pomož<sup>66</sup> svou pravici  
a odpověz nám<sup>1477!</sup>
- (6) Bůh ve své svatosti promluvil: Budu  
se veselit; budu rozdělovat Šechem  
a vyměřovat údolí<sup>1478</sup> Sukkóth<sup>1479</sup>.
- (7) Mně patří Gileád a mně patří  
Menaššé<sup>1459 1480</sup> a, Efrájim<sup>1459 1480</sup> je  
posíla<sup>765</sup> mé hlavy, Júdá<sup>1459 1480</sup> můj  
zákonodárce<sup>1481</sup>,
- (8) Móáv<sup>1480 1482</sup> nádoba<sup>1442</sup> k mému mytí<sup>98</sup>,  
na Edóma<sup>1459 1480</sup> mohu<sup>18</sup> hodit svůj  
sandál; nade mnou, Pelešeth<sup>1483</sup>,  
vyskej<sup>778 1138!</sup>
- (9) Kdo mi může<sup>18</sup> umožnit vstup<sup>1484</sup>  
v opevněné město<sup>869?</sup> Kdo mě dovede<sup>785</sup>  
až po Edóm<sup>1459 1480?</sup>
- (10) Zda jsi nás ty, Bože, neodhodil<sup>1161 1485</sup>,  
aniž vycházíš<sup>426</sup> s našimi vojsky<sup>54 709?</sup>
- (11) Poskytni<sup>809</sup> nám pomoc z tísně<sup>482 925 1486</sup>,  
vždyť<sup>9</sup> snaha o vysvobození<sup>166 910 1487</sup>  
člověkem<sup>98</sup> je ničím<sup>334!</sup>
- (12) V Bohu<sup>918</sup> budeme moci<sup>18</sup> zdatně<sup>525</sup> si  
počínat<sup>251 1488</sup> a on bude rozšlapávat  
naše protivníky<sup>63</sup>.

## ŽALM 61

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>;PŘI STRUNOVÉM NÁSTROJI, OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1) Slyš, Bože, můj křik<sup>423 2524</sup>, sleduj  
pozorně<sup>312</sup> mou modlitbu!
- (2) Volám k tobě od okraje<sup>577</sup> země  
v mdlobě<sup>1489</sup> svého srdce; kéž mě  
chceš<sup>18 31 1308</sup> vyvést<sup>785 1490</sup> na skálu, jež je  
vyšší než já<sup>88 1491!</sup>
- (3) Vždyť ty jsi mi býval<sup>11 1492</sup> útočištěm<sup>1228</sup>,  
silnou věží<sup>1493</sup> před tváří<sup>61</sup> nepřítele!
- (4) Chci<sup>18</sup> do věku<sup>124 308 1494</sup> pobývat<sup>100</sup>  
v tvém stanu, skrývat se<sup>58</sup>  
v ochraně<sup>489 776 1495</sup> tvých křídel, seláh<sup>67</sup>,
- (5) vždyť ty, Bože, nasloucháš<sup>11</sup> mým  
slibům, zajišťuješ<sup>11 196</sup> dědictví<sup>1496</sup>  
ctitelů<sup>663</sup> tvého jména;
- (6) kéž chceš<sup>18 31 1308</sup> přidat<sup>1497</sup> dní  
ke dnům<sup>1498</sup> krále, jeho let jakoby<sup>814</sup>  
pokolení za pokolením,

- (7) necht' vždy<sup>124 308</sup> zůstává<sup>31 32</sup> před Boží  
tváří; laskavost<sup>107</sup> a věrnost<sup>721</sup> – zaříd,  
necht' ho ochraňuj<sup>31 350!</sup>
- (8) Tak bohu tvé jméno natrvalo<sup>230 670</sup>  
při hudbě opěvovat<sup>59 191 192</sup> při svém<sup>1499</sup>  
plnění<sup>668</sup> svých slibů den co den.

## ŽALM 62

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>, PODLE JEDÚTHÚNA<sup>1073</sup>.ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>  
OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1) Jen<sup>1500</sup> vůči<sup>1501</sup> Bohu je má duše  
mlčenlivá<sup>635 1502</sup>; od něho je má  
záchrana<sup>66</sup>,
- (2) jen<sup>1500</sup> on je má skála a má záchrana<sup>66</sup>,  
má záštita<sup>238</sup>, nemohu<sup>18</sup> se přilís<sup>1503</sup>  
zvíkat<sup>390</sup>,
- (3) Dokdy<sup>1504</sup> chcete<sup>18</sup> na člověka<sup>727 1505</sup>  
dorážet? Chcete<sup>18</sup> vraždit, vy všichni<sup>1213</sup>,  
jako nahnutou<sup>436</sup> stěnu, zídku, jež<sup>905</sup> se  
hrouť<sup>948 1506?</sup>
- (4) Ano<sup>1500</sup>, z jeho<sup>1507</sup> výše<sup>1508</sup> shodit<sup>121</sup> se  
radí<sup>11</sup>, oblibují<sup>1114</sup> lež<sup>80</sup>; svými ústy  
žehnají a ve svém nitru zlořečí. Seláh<sup>67</sup>.
- (5) Jen<sup>1500</sup> k Bohu<sup>1509</sup> buď mlčenlivá<sup>1510</sup>, má  
duše, neboť od něho je má naděje,
- (6) jen<sup>1500</sup> on je má skála a má záchrana<sup>66</sup>,  
má záštita<sup>238</sup>, nemohu<sup>18</sup> se zviklat<sup>390</sup>.
- (7) Na Bohu je<sup>1511</sup> má záchrana<sup>66</sup> a má  
čest<sup>69</sup>; skála mé síly, mé útočiště<sup>1228</sup> je  
v Bohu.
- (8) Důvěřujte<sup>86</sup> v něho v každý čas, lide,  
vylévejte před jeho tváří své srdce!  
Bůh je nám útočištěm<sup>1228</sup>. Seláh<sup>67</sup>.
- (9) Jen<sup>1500</sup> vánkem<sup>846</sup> jsou prostí, klamem<sup>80</sup>  
jsou vznešení<sup>1256</sup>, na vahách by oni  
podle vzestupu byli<sup>1512</sup> vesměs  
z vánku<sup>846 1513</sup>.
- (10) Nesmíte<sup>18</sup> důvěřovat<sup>86</sup> ve vydírání<sup>1514</sup>  
ani bláhově spoléhat<sup>1515</sup> na loupež<sup>956 1516</sup>;  
jestliže vzrůstá jméno<sup>525 1263</sup>, nesmíte<sup>18</sup>  
přikládat<sup>211</sup> srdce.
- (11) Jedno Bůh promluvil, toto dvojí,  
co jsem slyšel, že moc patří Bohu,
- (12) a že, tobě, Pane, je vlastní  
laskavost<sup>107</sup>, neboť ty každému<sup>330</sup>  
odplácíš<sup>668</sup> podle jeho díla<sup>204</sup>.

## ŽALM 63

ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>  
OD DÁVIDA<sup>60</sup> ZA JEHO POBYTU<sup>1517</sup>  
V PUSTINĚ JÚDY.

- (1) Bože, ty jsi můj Bůh, tebe hledám<sup>11 1518</sup>,  
po<sup>1144</sup> tobě žízni<sup>11</sup> má duše,  
po<sup>1144</sup> tobě prahne<sup>11</sup> mé maso v zemi  
suché a žíznivé<sup>1519</sup>, bez vody.
- (2) Tak jsem tě vyhlížel<sup>11</sup> ve svatyni<sup>601</sup>,  
abych viděl<sup>291</sup> tvou moc a tvou slávu<sup>69</sup>;
- (3) vždýt tvá laskavost<sup>107</sup> je lepší než  
život<sup>88 420</sup>, má rty tě budou  
vychvalovat.
- (4) Tak tě chci<sup>18</sup> za svého života<sup>420</sup>  
velebit<sup>413</sup>, v tvém jménu pozvedat<sup>87</sup> své  
dlaně<sup>154</sup>;
- (5) tak jako<sup>814</sup> tukem a morkem<sup>1520</sup> se sytí  
má duše a má ústa mými plesajícími  
rty velebí<sup>265</sup>;
- (6) vzpomínám<sup>25</sup>-li tě na své posteli,  
rozjímám<sup>10</sup> o tobě v *nočních* bděních<sup>349</sup>,
- (7) vždýt ses mi stal<sup>171</sup> pomocí, i plesám  
ve stínu tvých křídel.
- (8) Má duše se táhne<sup>11 652 1521</sup> za tebou, tvá  
pravice se na mně<sup>1522</sup> drží<sup>11 443</sup>,
- (9) oni však<sup>50</sup>, kdo k záhubě<sup>953</sup> usilují  
o<sup>945</sup> mé žití<sup>864</sup>, musejí<sup>18</sup> vejít v spodní  
místa<sup>1523</sup> země;
- (10) budou ho<sup>113</sup> vyháňet v moc<sup>1524</sup> meče,  
budou podílem<sup>328</sup> lišek<sup>1525</sup>.
- (11) A král se bude radovat v Bohu,  
honosit<sup>265 266 1526</sup> se bude každý, kdo<sup>905</sup>  
při něm přísahá,  
neboť ústa mluvící lež<sup>788</sup> budou  
zacpávána.
- (6) Vymýšlejí<sup>1529</sup> bezpráví<sup>155 172 1003</sup>: Jsme  
hotovi<sup>11 233 1530</sup>, plán<sup>1529 1531</sup> je  
vymyšlen<sup>1529 1532</sup>; nitro každého<sup>330</sup>  
a srdce je hluboké<sup>1533</sup>.
- (7) Bude<sup>11</sup> je však<sup>50</sup> šípem<sup>228</sup> ostřelovat  
Bůh, nenadále se projeví<sup>502</sup> jejich  
zranění<sup>172 1534</sup>
- (8) a přivedou ho<sup>113</sup> k pádu<sup>767 1535</sup>;  
jejich<sup>1536</sup> jazyk bude proti nim,  
a každý na ně hledící – budou potřásat  
hlavou<sup>1537</sup>
- (9) a všichni lidé<sup>326</sup> se budou<sup>11</sup> bát<sup>53</sup>  
a budou<sup>11</sup> oznamovat<sup>242</sup> Boží působení  
a o jeho činech<sup>204 661</sup> uvažovat<sup>51</sup>.
- (10) Spravedlivý se bude v Hospodinu<sup>36</sup>  
radovat a na něho spoléhat<sup>58</sup> a všichni  
upřímní<sup>175</sup> srdcem<sup>98</sup> se budou  
honosit<sup>265 266 1526</sup>.

## ŽALM 65

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>.ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>  
OD DÁVIDA<sup>60</sup>. PÍSEŇ.

- (1) Tobě utišení<sup>1635 1076</sup>, chvalozpěv<sup>1 1558</sup>,  
Bože, na Cijjónu, a tobě nechť je<sup>31</sup>  
plněn<sup>668</sup> slib.
- (2) Ty, slyšící modlitbu, – každé tělo<sup>1538</sup>  
smí<sup>18</sup> až k tobě přicházet.
- (3) Věci nepravosti<sup>514 1539</sup> se nade mne<sup>88</sup>  
vzmohly<sup>1540 1541</sup>; naše přestoupení<sup>120</sup> – ty  
je<sup>172</sup> přikrýváš<sup>1268 1542</sup>.
- (4) Blaho<sup>116</sup> toho, jehož vyvoluješ<sup>728</sup> a blíže  
přivádíš<sup>766 17051</sup>. Bude obývat<sup>417</sup> tvá  
nádvoří<sup>287 1543</sup>, budeme se sytit dobrem  
tvého domu, svatostí tvého chrámu<sup>108</sup>.
- (5) Hroznými<sup>53</sup> věcmi nám v spravedlnosti  
odpovídáš, Bože naší záchrany<sup>66</sup>; jsi  
předmětem důvěry<sup>1097</sup> všech končin<sup>577</sup>  
země a moře dále<sup>1544</sup>.
- (6) On, upevnivší<sup>114</sup> svou silou hory,  
je opásán mocí<sup>609</sup>,
- (7) utiňuje hukot<sup>1095</sup> moří, hukot<sup>1095</sup> jejich  
vlnobití<sup>1155</sup>, i povyk<sup>1149</sup> zástupů<sup>60</sup>  
lidu<sup>167 241</sup>,
- (8) takž<sup>9</sup> obyvatelé končin<sup>577</sup> mají úctu<sup>53</sup>  
před tvými znameními<sup>61</sup>;  
východiskům<sup>1801</sup> jitra i večera<sup>1545</sup> dáváš  
plesat.
- (9) Navštěvuješ<sup>11 206 429</sup> zem a dáváš<sup>11</sup> jí  
přetékat<sup>1546</sup>, hojně ji obohacuješ,  
Boží potok<sup>12</sup> je pln vod; připravuješ<sup>114</sup>  
jejich obilí, když ji tak připravuješ<sup>114</sup> –

## ŽALM 64

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>.ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>  
OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1) Slyš, Bože, můj hlas při mém  
nářku<sup>1361</sup>, kéž chceš<sup>18 31 1308</sup> můj život<sup>420</sup>  
ochránit<sup>350</sup> před postrachem<sup>61</sup>  
nepřítele!
- (2) Kéž mě chceš<sup>18 31 1308</sup> skrýt před tajnou  
poradou<sup>61 732</sup> zlosynů, před rotou  
působiců špatnosti<sup>103</sup>,
- (3) kteří svůj jazyk naostřili jako meč,  
nasadili<sup>179</sup> svůj šíp<sup>228</sup> – trpké slovo<sup>228</sup> –
- (4) k ostřelování bezúhonného<sup>379</sup>  
v úkrytech; ostřelují ho nenadále  
a nebojí se<sup>53</sup>.
- (5) Dodávají si odvahu<sup>1527</sup> v zlé věci;  
vyprávějí<sup>220</sup> o utajení<sup>253</sup> osidel<sup>481</sup>,  
řikají<sup>11</sup>: Kdo k nim může<sup>18</sup>  
prohlédnout<sup>1528?</sup>

- (10) *jen dále zavlažuj<sup>1547</sup> její brázdy, urovňavej<sup>1547 1548</sup> její hroudy!* – Lijavci ji změkčuj<sup>1549</sup>, jejímu porostu zehnáš.  
 (11) Korunoval<sup>128</sup> jsi<sup>11</sup> rok své dobroty<sup>1550</sup> a tvé koleje<sup>684</sup> oplývají<sup>1551</sup> tučností<sup>1520</sup>,  
 (12) oplývají<sup>1551</sup> pastviště pustiny a pahrbky se opasují<sup>1205</sup> jásosem,  
 (13) lůka<sup>1021</sup> se oblékají<sup>11</sup> stády<sup>16 1552</sup> a nížiny<sup>1478</sup> se zahalují obilím<sup>1553</sup>.  
 Vyskají<sup>778 1138</sup>, ano, zpívají.

## ŽALM 66

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>. PÍSEŇ.ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>.

- (1) Vyskejte<sup>778 1138</sup> Bohu, všechna<sup>140</sup> země,  
 (2) při hudbě opěvujte<sup>59 191 192</sup> slávu<sup>69</sup> jeho jména, za slávu<sup>69 1554</sup> pokládejte<sup>580 1555</sup> jeho chválu<sup>1558!</sup>  
 (3) Říkejte Bohu: Jaké<sup>62</sup> úcty jsi hoden<sup>53</sup> svými činy<sup>204!</sup> Pro velikost<sup>36 725</sup> tvé síly se ti tvoji nepřátelé budou lísat<sup>552 555</sup>.  
 (4) Všechna<sup>140</sup> země se ti bude klanět a při hudbě ti budou zpívat<sup>59 191</sup>, při hudbě budou opěvovat<sup>59 191 192</sup> tvé jméno. Seláh<sup>67</sup>.  
 (5) Pojdte a vízte působení<sup>172</sup> Boha, úcty vzbuzujícího<sup>53</sup> svým jednáním<sup>362</sup> vůči dětem<sup>325</sup> člověka<sup>326!</sup>  
 (6) Proměnil<sup>1127</sup> moře v souš, řekou procházeli nohou<sup>228</sup>, tu<sup>1556</sup> jsme se v něm<sup>36</sup> radovali;  
 (7) vždy<sup>124 308</sup> vládne<sup>25 210</sup> svou mocí<sup>609</sup>, jeho oči pátrají<sup>288</sup> mezi národy<sup>23</sup>, vzbouřenci<sup>1557</sup> se nemohou<sup>18</sup> pozvednout. Seláh<sup>67</sup>.  
 (8) Velebte<sup>413</sup>, národnosti<sup>167</sup>, našeho Boha, a ozývejte se<sup>752</sup> hlasem chvály<sup>1558</sup> jeho,  
 (9) jenž<sup>905</sup> uchovává<sup>80 1559</sup> naši duši při životě<sup>420</sup> a nepřivlil<sup>74 196 1560</sup> k zviklání<sup>390</sup> naší nohy!  
 (10) Ano, podrobil jsi nás zkoušce, Bože, pročišťoval<sup>25 430</sup> jsi nás jakoby pročišťováním<sup>430</sup> stříbra,  
 (11) zavedl jsi nás v žalár<sup>469 1561</sup>, vložil<sup>1580</sup> jsi těžké břímě na naše kyčle,  
 (12) nechal jsi smrtelníka<sup>205</sup> jezdit po naší hlavě, přišli jsme v oheň i ve vody, ale vyvedl<sup>426</sup> jsi nás k nadbytku<sup>694</sup>.  
 (13) Chci<sup>18</sup> vstoupit v tvůj dům s vzestupnými oběťmi<sup>54 605</sup>, splnit<sup>668</sup> ti své sliby,

- (14) jež otevřely<sup>1562</sup> mé rty, takže<sup>9</sup> má ústa v mé tísní<sup>482</sup> promluvila;  
 (15) chci<sup>18</sup> ti vznášet<sup>1342</sup> vzestupné oběti<sup>605</sup> tučných zvířat<sup>1563</sup> s vůní<sup>1564</sup> beranů, obětovat<sup>1565</sup> skot s kozly<sup>1303</sup>. Seláh<sup>67</sup>.  
 (16) Pojdte, slyšte, a budu vyprávět<sup>220</sup> – všichni ctitelé<sup>663</sup> Boha – o tom, co<sup>661 1566</sup> Bůh učinil mé duši.  
 (17) K němu jsem volal<sup>11</sup> svými ústy a pod mým jazykem bylo velebení<sup>1567</sup>;  
 (18) kdybych se byl ve svém srdci díval<sup>25 1568</sup> na špatnost<sup>103</sup>, nebyl by Pán slyšel,  
 (19) avšak Bůh přece uslyšel, zaposlouchal se<sup>312 1569</sup> v hlas mé modlitby.  
 (20) *Budíž* veleben<sup>413</sup> Bůh, jenž neodsunul<sup>145 1570</sup> mou modlitbu ani z mé blízkosti<sup>666</sup> svou laskavost<sup>107!</sup>

## ŽALM 67

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>, PŘI STRUNOVÝCH NÁSTROJÍCH.ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>. PÍSEŇ.

- (1) Kéž je<sup>31</sup> nám Bůh milostiv<sup>78</sup> a zehná<sup>31</sup> nám, kéž při nás rozjasňuje<sup>31 866</sup> svou tvář, seláh<sup>67</sup>,  
 (2) k poznání tvé cesty na zemi<sup>393</sup>, tvé záchrany<sup>66</sup> mezi všemi národy<sup>23!</sup>  
 (3) Národnosti<sup>167</sup> tě budou chválit<sup>137 968</sup>, Bože, národnosti<sup>167</sup> tě budou chválit<sup>137 968</sup>, ony všechny<sup>213</sup>,  
 (4) radovat se a plesat budou lidská plemena<sup>26</sup>, neboť budeš soudit<sup>20 973</sup> národnosti<sup>167</sup> v upřímnosti<sup>786</sup> a lidská plemena<sup>26</sup> na zemi<sup>39</sup> – budeš je řídit<sup>785</sup>. Seláh<sup>67</sup>.  
 (5) Národnosti<sup>167</sup> tě budou chválit<sup>137 968</sup>, Bože, národnosti<sup>167</sup> tě budou chválit<sup>137 968</sup>, ony všechny<sup>213</sup>.  
 (6) Země vydá svůj výnos, Bůh, náš Bůh, nám bude zehnat,  
 (7) Bůh nám bude zehnat a všechny končiny země ho budou mít v úctě<sup>53</sup>.

## ŽALM 68

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>, OD DÁVIDA<sup>60</sup>.ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>. PÍSEŇ.

- (1) Bůh povstává, jeho nepřátelé se rozutíkávají<sup>496</sup>, ano, <sup>1571</sup> nenávidící ho prchají před jeho tváří<sup>61</sup>.  
 (2) Kéž je odvíváš<sup>17 31</sup> jakoby odvíváním<sup>17</sup> dýmu, jako rozplývání<sup>649</sup> vosku

- od<sup>1048</sup> ohně! Necht' zlovolní od Boží přítomnosti<sup>118 224 624 1572</sup> hynou<sup>31!</sup>
- (3) *Ala* spravedliví se budou radovat, jáas před Boží tváří a v radosti<sup>36</sup> se těšit.
- (4) Zpívejte Bohu, při hudbě opěvujte<sup>59 191 192</sup> jeho jméno, nasympávejte<sup>1573</sup> *jemu*, jezdícimu stepmi<sup>1574</sup> jako Jáh<sup>940 1575</sup> – jeho jméno<sup>1576</sup> – a veselte se před tváří jeho,
- (5) Otce sirotků a zastánce<sup>1577</sup> vdov, Boha v jeho svatém sídle<sup>109 754</sup>,
- (6) Bůh usazuje osamoceně do domu, vyvádí<sup>426</sup> vězně<sup>172 1578</sup> v blahobyt<sup>116 882</sup>, jen vzbouřenci<sup>1557</sup> obývají<sup>11 417</sup> vyprahlou zem.
- (7) Bože, při tvém vycházení<sup>426</sup> před tváří tvého lidu, při tvém vykračování<sup>1579</sup> pouští<sup>1580</sup>, – seláh<sup>67</sup>, –
- (8) se roztrásla země, – ano, nebesa od Boží přítomnosti<sup>118 224 624 1572</sup> vykropila<sup>1551 1581</sup>, – onen<sup>726</sup> Sínaj, od přítomnosti<sup>118 224 624 1572</sup> Boha, Boha Isráelova.
- (9) Přívalem<sup>1582</sup> štědrosti<sup>116 1245 1333 1583</sup> jsi skrápěl<sup>1584 1585</sup>, Bože, své dědictví<sup>43</sup>, unavilo<sup>74</sup> li<sup>50</sup> se, tys je posílil<sup>74 114</sup>,
- (10) tvůj houf<sup>1586</sup>, ti se v něm usídlili; činil jsi ve své dobrotě<sup>36</sup> přípravy<sup>114 1587</sup> pro sužovaného<sup>65 228 246 260</sup>, Bože!
- (11) Pán pronáší<sup>196</sup> výrok<sup>2454</sup>, nositelek dobré zvěsti<sup>1108 1588</sup> je početný zástup<sup>709</sup>.
- (12) Králové vojsk<sup>709</sup> utíkají, utíkají, a paní<sup>1589</sup> domu rozdělují lup<sup>1590</sup>.
- (13) Což budete uléhat mezi ohradami<sup>1591 1592</sup>?
- Křídla holubice pokryté stříbrem, ano, její perutě v žlutavém<sup>1593</sup> zlatě!<sup>1594</sup>
- (14) Když v ní<sup>1595</sup> Všemocný rozehnal krále<sup>76 172</sup>, bylo na Calmónu<sup>1596</sup> sněhobílo<sup>1597</sup>.
- (15) Boží hora<sup>318 991 1598</sup> je<sup>1599</sup> hora<sup>318</sup> Bášanu<sup>1600</sup>, hora<sup>318</sup> mnoha vrcholů<sup>1601</sup>, hora<sup>318</sup> Bášanu<sup>1600</sup>,
- (16) nač<sup>1602</sup> závidíte, vy hory mnoha vrcholů<sup>1601</sup>, hoře<sup>1603</sup>, již si Bůh přeje<sup>11 1604</sup> k svému bydlení?
- Ano, Hospodin *tam* bude navždy<sup>231</sup> přebývat<sup>417</sup>.
- (17) Božích vozů<sup>16 1605</sup> je mnoho myriád<sup>1606 1607</sup> mnohotisícnásobně<sup>1608</sup>, mezi nimi Pán – Sínaj v svatyni<sup>1601 1609</sup>.

- (18) Vystoupil<sup>485</sup> jsi na výsost, zajal jsi zajatce<sup>16 172</sup>, přijal jsi dary v člověku<sup>949 1610</sup>,
- ba i vzbouřence<sup>172 1557</sup> k přebývání<sup>417</sup> Jáha<sup>1575</sup>, Boha<sup>1611</sup>.
- (19) *Budíž* veleben<sup>413</sup> Pán den co den! Za nás si nakládá<sup>1612</sup>, Bůh naší záchraný<sup>66</sup>. Seláh<sup>67</sup>.
- (20) Bůh je nám BOHEM<sup>1613</sup> mnohostranné záchraný<sup>60 66 116 1614</sup> a u Hospodina, Pána, jsou<sup>1615</sup> východiska ze<sup>1616</sup> smrti.
- (21) Ano, Hospodin bude drtit<sup>541</sup> hlavu svých nepřátel, vlasaté téměř<sup>1617</sup> chodícího si v svých proviněních<sup>1618</sup>.
- (22) Pán řekl: Chci<sup>18</sup> zpět přivést<sup>509</sup> z Bášanu, zpět přivést<sup>509</sup> z hloubek moře,
- (23) aby se tvá noha koupala<sup>1619</sup> v krvi, jazyk tvých psů *ať* z ní od nepřátel něco má.
- (24) Uviděli tvé průvody<sup>1620</sup>, Bože, průvody<sup>1620</sup> mého Boha, mého Krále, v svatyni<sup>601 1621</sup>.
- (25) Napřed šli<sup>11 1622</sup> pěvci, potom hudebníci<sup>1623</sup> vprostřed bubnujících mladíc<sup>1227 1624 1625</sup>.
- (26) V sejtitích<sup>762</sup> velebte<sup>413</sup> Boha, Pána, vy ze zřídla Isráelova!
- (27) Tamto Benjámín, nejmladší<sup>1626</sup>, vládnoucí<sup>1284</sup> jim, vůdcové<sup>1226</sup> Júdovi, jejich sbor<sup>1627</sup>, vůdcové<sup>1226</sup> Zevulónovi, vůdcové<sup>1226</sup> Naftálího.
- (28) Tvůj Bůh ti opatřil<sup>1628 1629</sup> sílu; posilni, Bože, to<sup>443</sup>, co jsi pro nás způsobil!
- (29) Pro<sup>118</sup> tvůj chrám<sup>108</sup> nad Jerúsálemem ti budou králové přinášet<sup>1484</sup> dary<sup>16 1630</sup>.
- (30) Okřikni<sup>227</sup> zvíře<sup>1586</sup> z rákosí<sup>1631</sup>, sběř<sup>21</sup> silných<sup>646 647</sup> mezi bujnými<sup>1632</sup> z národnosti<sup>167 241</sup>, dávajícího<sup>113</sup> se rozšlapat za pruty<sup>1633</sup> stříbra; kež rozptýl<sup>31 277</sup> národnosti<sup>167</sup>, jež oblibují<sup>6</sup> seče<sup>1389</sup>.
- (31) Budou přicházet velmožové<sup>1634</sup> z Egypta, Kúš<sup>1635</sup> bude své ruce spěšně vztahovat<sup>1636</sup> k Bohu;
- (32) království<sup>172</sup> země, zpívejte Bohu, při hudbě zpívejte<sup>59 191 779</sup> Bohu, seláh<sup>67</sup>,
- (33) jezdícimu v nebesích, nebesích pradávna – hle, vydává svůj hlas, hlas síly!

- (34) Přiznávejte<sup>196</sup> Bohu sílu, nad  
Isráělem jeho vznešenost a jeho sílu<sup>1637</sup>  
v oblacích<sup>490</sup>,  
(35) hoden jsi úcty<sup>53</sup>, Bože, ze svých<sup>1638 1639</sup>  
svatyní<sup>1640 1641</sup>; Bůh Isráělvův, on dává  
sílu a plnost moci<sup>116 1642</sup> svému lidu.  
Budiž veleben<sup>413</sup> Bůh!

## ŽALM 69

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>, NA ŠÓŠANNÍM<sup>219 1191</sup>.  
OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1) Vysvobod<sup>66</sup> mě, Bože, neboť vody  
vstoupily až k duši,  
(2) zapadl jsem v hluboký kal<sup>1643</sup> a není  
mista k postavení<sup>1644</sup>, přišel jsem  
v hlubokost<sup>116</sup> vod a zaplavil<sup>1645</sup> mě  
proud<sup>1646</sup>;  
(3) zemdlél jsem ve svém volání<sup>36</sup>, mé  
hrdlo vyprahlo<sup>1647</sup>, mé oči vyhasly<sup>1648</sup> –  
čekám na<sup>872</sup> svého Boha.  
(4) Bez příčiny mě nenávidící jsou  
četnější než vlasy<sup>88</sup> mé hlavy,  
zmohutněli<sup>1102</sup> moji hubitelé<sup>2035</sup>, moji  
bezdůvodní nepřátelé<sup>970</sup>; co jsem  
neuloupil<sup>956</sup>, mám<sup>18</sup> tedy vracet.  
(5) Bože, ty víš<sup>1</sup> o mé potělosti, aniž jsou<sup>11</sup>  
má provinění<sup>1618</sup> před tebou<sup>61</sup> skryta;  
(6) kéž se ve mně nemusejí<sup>18 31</sup> zklamat<sup>147</sup>  
očekávající<sup>73</sup> tebe, Pane, Hospodine  
zástupů<sup>709 710</sup>,  
kéž se za mne<sup>1649</sup> nemusejí<sup>18 31</sup> stydět<sup>944</sup>  
hledající tebe, Bože Isráělvův!  
(7) Vždyť pro tebe snáším<sup>11 87</sup> potupu,  
mou tvář přikryla hanba<sup>944 1181</sup>;  
(8) stal jsem se<sup>1711</sup> odcizeným<sup>1188 1431</sup> vůči  
svým bratrům, ano, cizozemcem<sup>554</sup>  
vůči synům své matky,  
(9) neboť mě šířá<sup>365</sup> horlivost pro tvůj  
dům<sup>98</sup> a tupení tupících tebe napadala  
na mne,  
(10) a když jsem v postu vyplakal svou  
duši<sup>1650</sup>, stalo<sup>387</sup> se<sup>1711</sup> mi to potupou<sup>116 182</sup>,  
(11) a když jsem svým oblečením<sup>182</sup>  
učinil<sup>196</sup> pytlovinu, stal<sup>387</sup> jsem se<sup>1711</sup> jim  
přísllovím<sup>182 1259</sup>.  
(12) Baví se<sup>1361 1386</sup> o mně<sup>1651</sup> sedící v bráně  
i strunové nástroje<sup>1652</sup> pijících  
lihoviny<sup>16 1653</sup>.  
(13) Já však<sup>50</sup> – má modlitba je k tobě,  
Hospodine, v čas blahověle<sup>26</sup>, Bože,  
v hojnosti<sup>3 36</sup> své laskavosti<sup>107</sup> mi odpověz  
věrností<sup>721</sup> k své<sup>1654</sup> pomoci<sup>66 98</sup>!

- (14) Vyprost mě z bahna, ať nezapadávám,  
necht jsem<sup>31</sup> vyproštěn zprostřed  
nenávidících mě a z hlubokosti<sup>116</sup> vod,  
(15) necht mě proud<sup>1646</sup> vod  
nezaplavuje<sup>31 1645</sup>, ať mě nepohlcuje<sup>975</sup>  
hloubka, ať jáma<sup>1999</sup> neuzavírá své  
ústí<sup>1655</sup> nade mnou!  
(16) Odpověz mi, Hospodine, vždyť tvá  
laskavost<sup>107</sup> je dobrotivá; otoč se  
ke mně<sup>735</sup> podle množství svých  
smilování<sup>777</sup>  
(17) a kéž před svým nevolníkem<sup>61</sup>  
nezakrýváš<sup>31</sup> svou tvář, neboť je mi  
úsko<sup>853</sup>; pospěš, odpověz mi!  
(18) Přiblíž se<sup>766</sup> k mé duši, vykup<sup>598 1656</sup> ji,  
vzhledem k mým nepřítelům mě  
osvobod<sup>761</sup>;  
(19) ty znáš<sup>25</sup> mou potupu i mé  
zklamání<sup>147 978</sup> a mou hanbu<sup>944 1181</sup>;  
všichni moji protivníci<sup>63</sup> jsou  
před tebou.  
(20) Potupa zlomila<sup>305</sup> mé srdce, takže<sup>9</sup> si  
zoufám<sup>11</sup>;  
a čekal<sup>25 713</sup> jsem na projev soustrasti<sup>1537</sup>  
a nebylo ho, aneb na těšitele<sup>172 691</sup>,  
a nenašel jsem,  
(21) nýbrž<sup>9</sup> mi za pokrm<sup>940 1629 1657</sup> dali  
žluč<sup>1658</sup> a při mé žizni mě napájeli  
octem.  
(22) Necht se jejich stůl před jejich tváří  
stává<sup>31 1711</sup> pastí<sup>182</sup>, ano, léčkou<sup>182 481</sup>  
bezstarostným<sup>668 1395 1659</sup>,  
(23) necht se jejich oči zatemňují<sup>31</sup>, aby  
neviděly<sup>1660</sup>, a jejich kyčlemi ustavičně  
klat<sup>538 1661</sup>,  
(24) vylij na ně své rozhorlení<sup>2195</sup> a necht  
je dostihuje žár<sup>35</sup> tvého hněvu,  
(25) necht se jejich osada<sup>1662</sup> stává<sup>31 1711</sup>  
zpuštěnou<sup>117</sup>, v jejich stanech necht  
není<sup>31</sup> obyvatele,  
(26) neboť pronásledují, koho ty jsi  
udeřil<sup>822</sup>, a vyprávějí<sup>220</sup> o bolesti<sup>892</sup>  
tvých raněných<sup>1663</sup>.  
(27) Vykonej<sup>196</sup> trest<sup>146 1664</sup> za jejich  
vinu<sup>146 1665</sup>, ať nevcházejí v tvou  
spravedlnost,  
(28) necht jsou<sup>31</sup> vymazáváni<sup>229</sup> z knihy  
života<sup>420 1666</sup>, ať nejsou zapisováni se  
spravedlivými!  
(29) Já však<sup>50</sup> jsem souzený<sup>246 260</sup> a trpící;  
tvé vysvobození<sup>66</sup>, Bože, mě může<sup>18</sup>  
vzdvihnout<sup>600</sup>;

- (30)chci<sup>18</sup> Boží jméno velebit<sup>265</sup> písní a zvelebovat<sup>920 1667</sup> ho<sup>1668</sup> děkováním<sup>753</sup>;
- (31)to<sup>9</sup> bude Hospodinu milejší<sup>1669</sup> než hovězí dobytče<sup>88 1670</sup>, býk rohatý, kopytnatý<sup>1671</sup>;
- (32)tiši<sup>246 260</sup> to uvidí, budou se radovat, vyhledávající<sup>240</sup> Boha, a<sup>1672</sup> vaše srdce bude oživat<sup>1950</sup>.
- (33)Ano, Hospodin obrací sluch k nemajetným<sup>258 1673</sup>, aniž opovrhne svými vězni<sup>1578</sup>,
- (34)necht<sup>7</sup> ho velebí<sup>31 265</sup> nebesa i země, moře<sup>172</sup> a vše pohybuující se<sup>1674</sup> v nich,
- (35)neboť Bůh bude vysvobozovat<sup>11 66</sup> Cijjón a budovat<sup>11</sup> města Júdova, i budou tam bydlet a zmocňovat se<sup>731</sup> toho<sup>690</sup>
- (36)a símě jeho nevolníků to<sup>690</sup> bude dědit<sup>1675</sup> a milující jeho jméno v tom<sup>690</sup> budou přebývat<sup>417</sup>.

## ŽALM 70

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>, OD DÁVIDA<sup>60</sup>  
K PŘIPOMÍNÁNÍ<sup>1044</sup>.

- (1)Pospěš, Bože, k mému vyproštění, Hospodine, k pomoci mně<sup>659</sup>,
- (2)necht<sup>7</sup> jsou<sup>31</sup> zklamáváni<sup>147</sup> a v zmatek upadají<sup>31</sup> usilující o<sup>945</sup> mé žití<sup>864</sup>, necht<sup>7</sup> ustupují<sup>31</sup> zpět a stydí se<sup>31</sup> oblibující<sup>6</sup> mé neštěstí<sup>283</sup>.
- (3)Necht<sup>7</sup> se za odplatu své hanebnosti<sup>1676</sup> musejí<sup>18 31</sup> vracet ti, již<sup>905</sup> říkají: Aha! Aha!
- (4)Necht<sup>7</sup> se v tobě těší<sup>31</sup> a radují<sup>31</sup> všichni hledající<sup>945</sup> tebe  
a necht<sup>7</sup> milující tvou záchranu<sup>66 910</sup> ustavičně říkají<sup>31</sup>: Necht<sup>7</sup> je<sup>31</sup> Bůh veliký<sup>920 979</sup>!
- (5)Já však<sup>50</sup> jsem usouzený<sup>246 260</sup> a ubohý<sup>258 1119</sup>; Bože, pospěš ke mně! Můj pomocník a můj zachránce<sup>459 470</sup> jsi ty, Hospodine, kéž nemeškáš<sup>31 1121</sup>!

## ŽALM 71

- (1)Na tebe, Hospodine, spoléhám, kéž se nikdy<sup>124</sup> nemusím<sup>18 31</sup> zklamat<sup>147</sup>!
- (2)Kéž mě ve své spravedlnosti<sup>36</sup> chceš<sup>18 31</sup> vyprostit a dát mi uniknout<sup>459</sup>; naklon<sup>436</sup> ke mně své ucho a vysvobod<sup>66</sup> mě!
- (3)Buď mi skálou<sup>182</sup>, příbytkem<sup>754</sup> ke vcházení ustavičně;

- přikázal jsi vysvobodit<sup>66</sup> mě<sup>1677</sup>, neboť ty jsi mé skalisko<sup>468</sup> a má pevnost<sup>469</sup>.
- (4)Můj Bože, dej mi uniknout<sup>459</sup> z ruky zvolného, z dlaně<sup>154</sup> zlosyna<sup>155 1678</sup> a zuřivce<sup>1679</sup>,
- (5)vždyť ty jsi má naděje, Pane, Hospodine, předmět mé důvěry<sup>1097</sup> od mého mládí<sup>420</sup>,
- (6)o tebe se opírám<sup>11 1680</sup> od lůna<sup>463</sup>, z útroby mé matky jsi mě vyváděl<sup>1681</sup> ty; o tobě je<sup>1682</sup> ustavičně můj chvalozpěv<sup>11558</sup>.
- (7)Mnohým jsem se stal<sup>171</sup> jakoby zázrakem<sup>1683</sup>; ale ty jsi mě silně útočíte<sup>991 1228</sup>,
- (8)má ústa se plní tvou chválou<sup>11558</sup>, po celý<sup>140</sup> den oslavováním<sup>1684</sup> tebe.
- (9)Kéž mě nezahazuješ<sup>31</sup> v době stáří, kéž mě za zanikání<sup>539</sup> mé síly neopouštíš<sup>31</sup>,
- (10)vždyť o mně mluví<sup>25</sup> moji nepřátelé a slídiči<sup>349</sup> po mé duši se spolu radí
- (11)výrokem: Bůh ho opustil, pronásledujte ho a chyťte ho, neboť není vyproštujícího.
- (12)Bože, kéž nejsi<sup>31</sup> daleko ode mne, můj Bože, pospěš k pomoci mně<sup>659</sup>;
- (13)kéž odpárcové mé duše musejí<sup>18 31</sup> být zostuzeni<sup>147</sup> a zaniknout<sup>539</sup>, kéž se usilující o<sup>945</sup> mé neštěstí<sup>283</sup> musejí<sup>18 31</sup> pokrýt potupou a hanbou!
- (14)Já však<sup>50</sup> chci<sup>18</sup> ustavičně čekat<sup>1685</sup> a přidávat<sup>1497</sup> ke vši tvé chvále<sup>11558 1686</sup>,
- (15)má ústa budou vyprávět<sup>220</sup> o tvé spravedlnosti<sup>661</sup>, po celý<sup>140</sup> den o tvém vysvobození<sup>66 661 910</sup>, neboť nevím<sup>25</sup> počet<sup>116</sup> toho,
- (16)chci<sup>18</sup> přicházet s mocnými činy<sup>54 609 1687</sup> Pána, Hospodina, připomínat<sup>1044</sup> tvou spravedlnost, jen tvou<sup>1322</sup>.
- (17)Bože, vyučoval jsi<sup>11</sup> mě od mého mládí<sup>420</sup> a doposud zvěstuji<sup>242</sup> tvé divy<sup>221</sup>,
- (18)kéž mě tedy<sup>50</sup>, Bože, neopouštíš<sup>31</sup> ani až do stáří a ošedivění, dokud budu moci<sup>18</sup> zvěstovat<sup>242</sup> tvou paži<sup>1688</sup> svému pokolení, každému přicházejícímu tvé mocné činy<sup>609</sup>
- (19)a tvou spravedlnost, Bože,<sup>1689</sup> až do výsosti.
- Jenž jsi vykonal veliké věci, Bože, kdo je podoben tobě<sup>814</sup>,

- (20) jenž jsi nám<sup>1690</sup> dal zakusit<sup>418</sup> mnohé úzkosti<sup>599</sup> a neštěstí<sup>172 283 1691?</sup>  
 Kéž nás<sup>1690</sup> zase<sup>1692</sup> chceš<sup>18 31</sup> oživit<sup>1950</sup>  
 a z hlubin<sup>992</sup> země mě zase<sup>1692</sup> vyvést<sup>485</sup>,  
 (21) kéž chceš<sup>18 31</sup> rozmnožit mou velikost  
 a opět<sup>1692 1693</sup> mě potěšit<sup>691!</sup>  
 (22) I já tě chci<sup>18</sup> chválit<sup>137 968</sup>  
 s nástrojem<sup>46 47</sup>, varytem<sup>54 894 1165</sup>, tvou  
 věrnost<sup>721</sup>, můj Bože,  
 tobě při zpěvu hrát<sup>59 191 779</sup> na lyru<sup>1164 1694</sup>,  
 Svatý Izráelův!  
 (23) Mé ry budou plesat, když ti budu  
 při hudbě zpívat<sup>59 191 779</sup>, i má duše, již  
 jsi osobodil<sup>761</sup>,  
 (24) i můj jazyk bude *po celý*<sup>140</sup> den  
 pronášet<sup>10 981</sup> tvou spravedlnost,  
 neboť jsou zostuzováni<sup>147</sup>, neboť jsou  
 tupeni usilující o<sup>945</sup> mé neštěstí<sup>283</sup>.

## ŽALM 72

ŠALOMOUNOVI<sup>1695</sup>.

- (1) Bože, dej králi svá práva<sup>20</sup>, ano, synu  
 královu svou spravedlnost,  
 (2) necht' tvůj lid soudí<sup>31 225</sup>  
 v spravedlnosti, ano, tvé sužované<sup>246 260</sup>  
 podle práva<sup>320</sup>,  
 (3) necht' hory nesou<sup>31 87</sup> lidu pokoj,  
 i pahrbky, v spravedlnosti<sup>1696</sup>,  
 (4) necht' rozsuzuje<sup>20 31 973</sup> sužované<sup>246 260 1159</sup>  
 z lidu a vysvobozuje<sup>31 66</sup> děti<sup>325</sup>  
 nemajetného<sup>228 258</sup> a vyděrače<sup>228 1514</sup>  
 deptá<sup>31 1697</sup>.  
 (5) Necht' tě mají<sup>31</sup> v úctě<sup>53</sup>, za slunce a při  
 měsíci<sup>1698</sup>, pokolení za pokolení<sup>98</sup>.  
 (6) Necht' sestupuje<sup>31</sup> jako déšť na  
 pokos<sup>1699</sup>, jako lijavce, sprcha *na zem*<sup>98</sup>;  
 (7) necht' v jeho dnech pučí<sup>31 1700</sup>  
 spravedlivý a hojnost pokoje, až než  
 měsíce *nebude*,  
 (8) necht' vládne<sup>31 1284</sup> od moře k moři  
 a od Řeky<sup>1701</sup> až po končiny země.  
 (9) Před jeho tváří se musejí<sup>18</sup>  
 shýbat<sup>31 612 674</sup> obyvatelé stepí a jeho  
 nepřátelé musejí<sup>18</sup> lízat prach<sup>160</sup>,  
 (10) králové Taršíše<sup>1254</sup> a ostrovů<sup>1702</sup>  
 musejí<sup>18</sup> odevzdávat<sup>509</sup> dar<sup>16 603</sup>, králové  
 Ševy<sup>1703</sup> a Ševy<sup>1704</sup> musejí<sup>18</sup> přinášet<sup>766 1705</sup>  
 daň  
 (11) a všichni králové se mu musejí<sup>18</sup>  
 klanět, všechny národy<sup>23</sup> mu sloužit<sup>551</sup>.  
 (12) Neboť bude vyprošťovat<sup>11</sup>  
 nemajetného<sup>258</sup>, volajícího o pomoc,

- a sužovaného<sup>246 260</sup>, jenž<sup>9 1706</sup> nemá<sup>928</sup>  
 pomocníka,  
 (13) bude se smilovávat<sup>11</sup> nad nuzným<sup>1722</sup>  
 a nemajetným<sup>258</sup> a žítí<sup>172 864</sup>  
 nemajetných<sup>258</sup> bude zachraňovat<sup>11 66</sup>,  
 (14) bude jejich žití<sup>172 864</sup> vykupovat<sup>11 598 1656</sup>  
 z útlaku<sup>285</sup> a z násilnictví<sup>190</sup> a jejich  
 krev bude<sup>11</sup> drahocenná<sup>1270</sup> v jeho očích.  
 (15) A necht' žije<sup>31</sup> a necht' se mu dáva<sup>31 343</sup>  
 zlato z Ševy<sup>1703</sup>  
 a necht' se v jeho prospěch ustavičně  
 děje<sup>31</sup> modlitba<sup>1707</sup>, *po celý*<sup>140</sup> den necht'  
 se mu žehná<sup>31 343</sup>.  
 (16) Necht' je<sup>31</sup> v zemi<sup>393</sup> nadbytek obilí<sup>1553</sup>,  
 necht' se na temenech<sup>16 1708</sup> hor klátí<sup>1709</sup>  
 jako Levánón<sup>811</sup> jeho úroda; a necht'  
 z města<sup>1710</sup> kvetou<sup>31</sup> jako bylina země.  
 (17) Necht' jeho jméno navždy<sup>124</sup> trvá<sup>31 1711</sup>,  
 před sluncem<sup>547 1698</sup> necht' se jeho jméno  
 rozplozjuje<sup>31</sup>  
 a necht' si v něm všechny národy<sup>23</sup>  
 žehnají<sup>31</sup>, jeho nazývají<sup>31 1124</sup> blaženým.  
 \* \* \*  
 (18) *Budiz* veleben<sup>413</sup> Hospodin, Bůh, Bůh  
 Izráelův, činící divy<sup>221</sup>, on sám<sup>1322</sup>,  
 (19) a *budiz* navždy<sup>124</sup> velebeno<sup>413</sup> jméno  
 jeho slávy<sup>69 1712</sup> a necht' jeho sláva<sup>69</sup>  
 naplňuje<sup>31</sup> všechnu<sup>140</sup> zem! *Ámén*<sup>1140</sup>,  
 ano, *Ámén*<sup>1140</sup>!  
 Modlitby Dávída, syna Jíšajova, jsou<sup>11</sup>  
 ukončeny<sup>1713</sup>.

## KNIHA TŘETÍ

## ŽALM 73

ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>  
 OD ÁSÁFA<sup>60</sup>.

- (1) Ano, Bůh je dobrý vůči Izráelovi, vůči  
 ryzím<sup>587</sup> v srdci<sup>98 700</sup>,  
 (2) *ale* já bych mahnul<sup>1714</sup> byl býval schopen  
 svýma nohama uhnout<sup>436 1715 1716 1717</sup>,  
 jako nic<sup>103 1718</sup> by mé kročeje byly  
 uklouzly<sup>1719</sup>,  
 (3) když jsem se rozhorlil<sup>484</sup> proti  
 vychloubačům<sup>102 265 266</sup>, viděl jsem  
 blahobyť<sup>980</sup> zlovolných,  
 (4) neboť při jejich smrti není útrap<sup>1720 1721</sup>  
 a jejich tělo je<sup>1722</sup> tučné<sup>1723</sup>,  
 (5) v strastech<sup>16 184</sup> smrtelníků<sup>16 205</sup> nemají  
 účasti<sup>1724</sup> a s lidmi<sup>326</sup> nebyvají  
 zasahování<sup>1725</sup>.



- (6) Proto je jako náhrdelník ověšuje<sup>1726</sup> pýcha, násilnictví<sup>190</sup> jim je zahalením<sup>1727</sup> jako šat<sup>1728</sup>;
- (7) z tuku vystupují<sup>11 426 1729</sup> jejich oči, přetéka<sup>11 1051 1730</sup> výmysl<sup>1731 1732</sup> srdce,
- (8) vysmívají se a mluví o zlu<sup>3</sup>, o útlaku<sup>661 1514</sup>; mluví z vysoka,
- (9) svá ústa kladou<sup>11 211</sup> v nebesa a jejich jazyk chodí po zemi.
- (10) Proto se sem<sup>1733</sup> obrací jeho<sup>1734</sup> lid<sup>1735</sup> a čerpa<sup>1736</sup> se jim hojnost<sup>1737</sup> vody<sup>1738 1739</sup>,
- (11) a říkají: Jak se Bůh doví? A je při Nejvyšším<sup>495</sup> vědomost?
- (12) Hle, tito jsou zlovolní, a vždy<sup>124 308</sup> jsouce klidní, rozhojují<sup>11</sup> jmění<sup>525 1263!</sup>
- (13) Věru jsem nadarmo<sup>28</sup> očišťoval<sup>11 1323 1740</sup> své srdce, v nevinnosti<sup>750</sup> myl<sup>11</sup> své dlaně<sup>154</sup>;
- (14) přitom<sup>9</sup> bývám postihován<sup>1725</sup> po celý<sup>140</sup> den a za jiter se mi dostává výtek<sup>1741</sup>.
- (15) Řekl-li bych: Tak jako oni<sup>814</sup> budu prohlašovat<sup>220!</sup> – hle, zachoval bych se nevěrně<sup>714</sup> proti pokolení tvých dětí<sup>325</sup>.
- (16) Když<sup>9</sup> jsem se snažil<sup>11 877 946 1742</sup> toto pochopit<sup>1743</sup>, byla to<sup>690</sup> v mých očích lopota<sup>184 300</sup>,
- (17) až když jsem mohl<sup>18</sup> vstoupit do Boží svatyně<sup>116 1640 1641</sup>, mohl<sup>18</sup> jsem porozumět<sup>94</sup> jejich posledkům<sup>1041</sup>.
- (18) Věru jim dáváš stát<sup>211 1744</sup> na kluzkých místech<sup>1745</sup>, sražíš<sup>11</sup> je<sup>1746</sup> v trosky;
- (19) jak se za okamžik stanou<sup>1711</sup> spouští<sup>1238 1747</sup>, zmizí, zaniknou<sup>233 234</sup> hrůzami<sup>118!</sup>
- (20) Jako snem po procitnutí<sup>118</sup> budeš, Pane, při probuzení opovrhovat jejich obrazem<sup>1084 1748!</sup>
- (21) Když se roztrpčovalo<sup>1679 1749</sup> mé srdce a v mých ledvinách<sup>414</sup> píchalo<sup>1750</sup>,
- (22) tu<sup>9</sup> jsem já byl hlupák<sup>1273</sup>, aniž jsem co věděl, byl<sup>11</sup> jsem před tebou<sup>1751</sup> jako dobytek<sup>215 1752</sup>;
- (23) já však<sup>50</sup> jsem u tebe<sup>1751</sup> ustavičně, uchopil jsi mě za<sup>1753</sup> pravou ruku,
- (24) chceš<sup>18</sup> mě svou radou<sup>2 3</sup> vodit<sup>1785</sup> a potom mě v slávu<sup>69</sup> vzít<sup>1754</sup>,
- (25) Koho mám<sup>1040</sup> v nebesích? A v zemi si, jsem-li s tebou<sup>1751</sup>, nelibují<sup>6 11</sup>.
- (26) Zanikne<sup>539</sup> mé maso<sup>1756</sup> i mé srdce – skálou mého srdce a mým podílem<sup>406</sup> je navždy<sup>124</sup> Bůh.

- (27) Ano, hle – vzdálení<sup>1757</sup> od tebe<sup>659</sup> musejí<sup>18</sup> zahynout, zahubíš<sup>2035</sup> každého smilněním od tebe odcházejícího<sup>1758</sup>,
- (28) já však<sup>50</sup>, dobrá je mi blízkost<sup>766 1759</sup> Boha; složil<sup>211</sup> jsem svou důvěru<sup>1228 1760</sup> v Pána, Hospodina, abych vyrozprávěl<sup>220 291</sup> všechnu tvou činnost<sup>1761</sup>.

## ŽALM 74

POUČENÍ<sup>873</sup> OD ÁSÁFA<sup>60</sup>.

- (1) Nač, Bože, do nekonečna<sup>231</sup> odhazuješ<sup>25 1161 1762</sup>, tvůj hněv dýmá proti stádu<sup>1552</sup> tvé pastvy<sup>1763?</sup>
- (2) Vzpomeň svého shromáždění<sup>21</sup>, jehož jsi za pradávna naby<sup>1764</sup>, jež jsi vykoupil<sup>598 1656</sup>, kmene<sup>45 1765 1766</sup> tvého dědictví<sup>43</sup>, hory Cijónu<sup>1767</sup>, na níž<sup>1768</sup> ses usadil<sup>47!</sup>
- (3) Povznes své kroky k trvalým troskám<sup>1769!</sup> Vše ve svatyni<sup>601</sup> zkazil nepřítel,
- (4) uvnitř tvého shromaždiště<sup>1770</sup> hulákají<sup>11 634</sup> tvoji protivníci<sup>280</sup>; za znamení<sup>172</sup> umístili<sup>580</sup> znamení svá<sup>1771</sup>;
- (5) zdá<sup>1772</sup> se, jako by se sekerami zasahovalo<sup>343</sup> do výše<sup>1773</sup> v houšti stromů<sup>2298</sup>,
- (6) tak<sup>9</sup> nyní řezby toho<sup>690 1774</sup> hlavatkou<sup>1775</sup> a kladivy vespolek<sup>1776</sup> rozbíjejí;
- (7) tvou svatyni<sup>601</sup> vydali<sup>1167</sup> v oheň<sup>1777</sup>, k zemi<sup>1778</sup> znesvětili<sup>1996</sup> obydlí<sup>755</sup> tvého jména.
- (8) Řekli ve svém srdci: Potlačujeme<sup>31 1779</sup> je vespolek<sup>1776</sup>; spálili<sup>1239</sup> všechna Boží shromaždiště<sup>1770</sup> v zemi<sup>393</sup>,
- (9) svých znamení<sup>1771</sup> nevidíme<sup>11</sup>, proroka již není a není s námi, kdo by věděl<sup>1780</sup>, dokdy<sup>62 79</sup>.
- (10) Až dokdy<sup>134</sup>, Bože, bude protivník<sup>63</sup> tupit, nepřítel stále<sup>231</sup> pohrdat<sup>271</sup> tvým jménem?
- (11) Nač odvracíš<sup>509</sup> svou ruku, ano, svou pravici? Z nitra své hrudi<sup>1781</sup> skoncuješ<sup>1713!</sup>
- (12) Bůh však<sup>50</sup> je od pradávna mým Králem, působícím vysvobození<sup>66</sup> v nitru země<sup>393</sup>,
- (13) ty jsi svou silou rozpoltil moře, rozdrtil<sup>1305</sup> jsi hlavy netvorů<sup>1782</sup> na vodách,

- (14) ty jsi zrozrážel<sup>1783</sup> hlavy livjáhána<sup>1784</sup>, dal jsi jej k jedení lidu – obyvatelům stepí<sup>1785</sup>;
- (15) ty jsi proťal zřídlo<sup>228</sup> a potok<sup>228 475</sup>, ty jsi vysušil<sup>650</sup> trvalé tekoucí<sup>1786</sup> řeky,
- (16) tobě patří den a tobě taktéž noc, ty jsi připravil<sup>114</sup> zdroj světla<sup>1787</sup>, totiž<sup>9 1788</sup> slunce,
- (17) já jsi vymezil<sup>1789</sup> všechny oblasti země; léto a zimu<sup>1790</sup>, ty jsi je utvořil<sup>48 1791</sup>.
- (18) Přípomeň si toto: Nepřítel tupí<sup>11</sup> Hospodina a pošetilý<sup>360</sup> lid, ti tvým jménem pohrdají<sup>11 271</sup>;
- (19) kéž nevydáváš<sup>31</sup> žití<sup>864</sup> své hrdličky zvěři<sup>1586 1792</sup>, kéž života svých sužovaných<sup>246 260</sup> nezapomínáš<sup>31</sup> navždy<sup>231</sup>!
- (20) Pohleď na smlouvu<sup>1793</sup>, neboť temná místa<sup>1794</sup> země jsou<sup>11</sup> plná příbytků<sup>1795</sup> násilí<sup>190</sup>;
- (21) nechť se utlačovaný<sup>239</sup> nevrací<sup>31</sup> zostuzen<sup>944</sup>, nechť sužovaný<sup>246 260</sup> a ubohý<sup>258 1119</sup> velebí<sup>31 265</sup> tvé jméno!
- (22) Povstaň, Bože, při se<sup>549 935</sup> svou při<sup>549</sup>, vzpomeň svých tupení od pošetile<sup>360</sup> po celý<sup>140</sup> den,
- (23) kéž nezapomínáš<sup>31</sup> hlasu svých utiskujících<sup>63 2001</sup> Hlučení<sup>1095</sup> povstalců proti tobě<sup>542</sup> ustavičně stoupá.<sup>1796</sup>
- (7) nýbrž<sup>1170</sup> Bůh je soudcem<sup>20 176 973</sup>, tohoto ponižuje, tohoto povyšuje.  
 (8) Neboť v ruce Hospodinově je číše a víno se pění<sup>11 1232 1805</sup>; je plná míchaného<sup>1806</sup>,  
 i nalije<sup>1524</sup> z toho<sup>226</sup>; ba i kvasnice z ní budou muset<sup>18</sup> všichni zlovolní země vysrkat, vypít.  
 (9) Já však<sup>50</sup> to budu navždy<sup>124</sup> zvěštovat<sup>242</sup>, při hudbě budu zpívat<sup>59 191</sup> Bohu Jákobovu.  
 (10) A všechny rohy<sup>471</sup> zlovolných chci<sup>18</sup> zurážet, vyvýšeny však<sup>50</sup> musejí<sup>18</sup> být rohy<sup>471</sup> spravedlivého<sup>228</sup>.

## ŽALM 76

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>; PŘI STRUNOVÝCH NÁSTROJÍCH,  
 ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>  
 OD ÁSÁFA<sup>60</sup>. PÍSEŇ.

- (1) Bůh je znám v Júdovi<sup>1459 1851</sup>, jeho jméno je v Izráelovi<sup>1459 1851</sup> veliké,  
 (2) neboť<sup>9</sup> v Šalému<sup>1807</sup> je<sup>11</sup> jeho stánek<sup>290</sup>, ano, jeho sídlo<sup>754 1808</sup> na Cijjónu.  
 (3) Tam zlámá<sup>305</sup> blesky<sup>1809</sup> luku<sup>1810</sup>, štít<sup>68</sup> a meč a válku<sup>529</sup>. Seláh<sup>67</sup>.  
 (4) Ty jsi pln světla<sup>1811</sup>, skvělejší<sup>194</sup> než hory<sup>88 1812</sup> kořisti.  
 (5) Oloupení<sup>1813</sup> jsou<sup>11</sup> udatní<sup>647</sup> srdcem<sup>98</sup>, zesnuli svým spánkem, aniž kteří stateční muži<sup>1814</sup> našli své ruce<sup>1815</sup>.  
 (6) Tvým pokáráním<sup>118 499</sup>, Bože Jákobův, klesá<sup>11</sup> omračěn i vůz<sup>1605 1816</sup> i kůň.  
 (7) Ty jsi obáván<sup>53</sup>, ty, a kdo může<sup>18</sup> před tvou tváří obstát, když se rozhněváš<sup>1817</sup>?  
 (8) Z nebes jsi ohlásil<sup>74 1818</sup> rozsudek<sup>225</sup>, země se ulekla<sup>53 74</sup> a ztichla<sup>74 1819</sup>,  
 (9) když Bůh povstal<sup>74 76</sup> k soudu<sup>20</sup>, k vysvobození<sup>66</sup> všech tichých<sup>246 260</sup> země. Seláh<sup>67</sup>.  
 (10) Zajisté tě popuzení člověka musí<sup>18</sup> chválit<sup>137 968</sup>, zbytek projevů popuzení<sup>1820</sup> si můžeš<sup>18</sup> připásat<sup>1205 1821</sup>.  
 (11) Sliby číňte<sup>1822</sup> a splňujte<sup>668</sup> Hospodinu, svému Bohu; všichni v jeho<sup>1823</sup> okolí<sup>1180</sup> nechť přinášejí<sup>31 1484</sup> dary<sup>16 1630</sup> tomu, jenž<sup>905</sup> budí bázeň<sup>53 1824</sup>.  
 (12) Stíná ducha<sup>932 1825</sup> vznešených<sup>1826</sup>, je obáván<sup>53</sup> králi<sup>60 172</sup> země.
- ŽALM 75  
 ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>. AL-TAŠCHÉTH<sup>219 1420</sup>,  
 ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>  
 OD ÁSÁFA<sup>60</sup>. PÍSEŇ.
- (1) Děkujeme<sup>25 137</sup> ti, Bože, děkujeme<sup>25 137</sup>, a tvé jméno je blízké; vyprávějí<sup>25</sup> o tvých divech<sup>221 661</sup>.  
 (2) Až budu dosahovat určené doby<sup>1797</sup>, budu já v přítomnosti<sup>237</sup> soudit<sup>20 973</sup>.  
 (3) Rozplývají se<sup>1237</sup>, země i všichni její obyvatelé? Já<sup>1798</sup> jsem pevně postavil její sloupy. Seláh<sup>67</sup>.  
 (4) Pravím<sup>11</sup> vychloubačům<sup>102 265 266</sup>: Nechť se nevychloubáte<sup>31 265 266</sup>! A zlovolným: Nechť nevyvyšujete<sup>31</sup> roh<sup>471</sup>,  
 (5) nechť svůj roh<sup>471</sup> do výsosti nevyšujete<sup>31</sup>, nemluvíte<sup>31</sup> s drzým<sup>1799</sup> krkem<sup>54 1800</sup>,  
 (6) neboť ne od vycházení<sup>1801</sup> ani od západu<sup>1802</sup>, aniž je z pustiny<sup>1803</sup> povýšení<sup>1804</sup>,

## ŽALM 77

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>, PODLE JEDÚTHÚNA<sup>1073</sup>.  
OD ÁSÁFA<sup>60</sup>, ZPĚV S HUDEBNÍM  
DOPROVODEM<sup>59</sup>.

- (1) Můj hlas je k Bohu, a budu křičet<sup>1827</sup>,  
můj hlas je k Bohu, i bude ke mně  
obracet ucho<sup>93</sup>.
- (2) V den své úzkosti<sup>599</sup> vyhledávám<sup>11</sup> 240  
Pána, v noci je<sup>25</sup> vztažena<sup>1524</sup> má ruka,  
aniž ochabuje<sup>1828</sup>, má duše se zpěčuje<sup>25</sup>  
dát se potěšit<sup>691</sup>.
- (3) Vzpomínám Boha a sténám<sup>1085</sup> 1387,  
přemýšlím<sup>1361</sup> 1386 a můj duch<sup>932</sup>  
zemdlívá<sup>1489</sup>, Seláh<sup>67</sup>.
- (4) Ty držíš<sup>25</sup> 1753 víčka<sup>1829</sup> mých očí, jsem<sup>25</sup>  
zneklidněn, aniž mohu<sup>18</sup> mluvit;
- (5) probírám<sup>11</sup> v myslí<sup>877</sup> 946 1742 dni od  
pradáva, léta věků<sup>124</sup> 308 1494,
- (6) vzpomínám v noci své hry na  
strunový nástroj<sup>1830</sup>, se svým srdcem  
rozmlouvám<sup>1361</sup> 1386 a můj duch<sup>932</sup>  
hloubá<sup>11</sup> 1529.
- (7) Zda bude Pán do věků<sup>124</sup> 1494  
odhazovat<sup>1161</sup>, aniž bude kdy<sup>230</sup> nadále  
projevovat<sup>1497</sup> blahovůli<sup>1714</sup>?
- (8) Zda navždy<sup>231</sup> vymizela<sup>1831</sup> jeho  
laskavost<sup>1077</sup>? Ztratil platnost<sup>1832</sup>  
PŘÍSLIB<sup>2454</sup> pro pokolení<sup>65</sup> a pokolení?
- (9) Zda Bůh zapomněl být milostiv<sup>78</sup>?  
Uzavřel-li v hněvu<sup>36</sup> svá smilování<sup>717</sup>?  
Seláh<sup>67</sup>.
- (10) I řekl jsem: To<sup>690</sup> je mé zranění<sup>2385</sup> –  
změna pravice Nejvyššího<sup>495</sup> 1833
- (11) Připomínám<sup>1044</sup> 1834 1835 skutky<sup>1836</sup>  
Jáhovy<sup>1575</sup>, vzpomínám tvé  
divotvornosti<sup>221</sup> 1837 od pradávna
- (12) a rozjímám<sup>10</sup> 11 o všem tvém  
působení<sup>3</sup>, ano, přemýšlím<sup>1361</sup> 1386  
o tvých počínáních<sup>362</sup>.
- (13) Bože, tvá cesta je v svatosti<sup>1838</sup>; kdo je  
BOHEM, velikým jako Bůh?
- (14) Ty jsi Bůh, projevující<sup>251</sup>  
divotvornost<sup>221</sup> 1837; dal jsi mezi  
národnostmi<sup>167</sup> 241 na vědomí<sup>2096</sup> svou  
sílu,
- (15) paží<sup>1839</sup> jsi vykoupil<sup>598</sup> 1656 svůj lid,  
děti<sup>325</sup> Jákobovy a Josefovy. Seláh<sup>67</sup>.
- (16) Uviděly tě vody, Bože, uviděly tě vody,  
vířily<sup>818</sup> 1366, ano, chvěly se<sup>483</sup> hlubiny<sup>992</sup>,
- (17) mrákavy chrlyly<sup>25</sup> vody<sup>1840</sup>, oblaka<sup>490</sup>  
vydala zvuk<sup>572</sup>, ano, tvé šípy<sup>1841</sup> se  
rozletěly<sup>1842</sup>,

(18) v smršti – zvuk<sup>572</sup> tvého hřmění<sup>1843</sup>;  
blesky ozářily svět<sup>2082</sup>, zachvěla se<sup>483</sup>  
a zakolísala země.

- (19) Tvá cesta byla v moři, ano, tvé  
stezky<sup>1844</sup> v mnohých vodách, a tvých  
šlápějí<sup>1410</sup> nebylo<sup>11</sup> znát<sup>1845</sup>;
- (20) jako stádo<sup>1552</sup> jsi vedl<sup>25</sup> 785 svůj lid  
skrze<sup>1846</sup> Mojžíše a Áróna.

## ŽALM 78

POUČENÍ<sup>873</sup> OD ÁSÁFA<sup>60</sup>.

- (1) Vpusť, můj lide, v sluch<sup>93</sup> mou  
nauku<sup>8</sup> 1847, nakloňte<sup>436</sup> své ucho  
k +výrokům<sup>2454</sup> mých úst;
- (2) chci<sup>18</sup> svá ústa otevřít průpovědi<sup>228</sup> 1259,  
vyronit<sup>569</sup> záhady<sup>1261</sup> od pradávna,
- (3) o nichž<sup>661</sup> jsme slyšali<sup>11</sup> a poznali  
jsme je, co nám naši otcové  
vyrozprávějí<sup>220</sup>,
- (4) nebudeme zatajovat<sup>1848</sup> před jejich  
děťmi<sup>61</sup> 325; chceme<sup>18</sup> potomnímu  
pokolení vyrozprávět<sup>220</sup> 1849 věhlas<sup>1</sup>  
Hospodinův<sup>1850</sup> a jeho mohutnost  
a jeho divy<sup>221</sup>, jež vykonal.
- (5) Ano, vyzvedl<sup>1096</sup> v Jákobovi<sup>1851</sup>  
svědectví,  
ano, v Izráelovi<sup>1851</sup> ustanovil<sup>580</sup> zákon<sup>8</sup>, jež  
přikázal našim otcům, dávat to<sup>690</sup> 1852 na  
vědomí<sup>2096</sup> svým dětem<sup>325</sup>,
- (6) aby to znali v potomním pokolení,  
děťi<sup>325</sup>, jež se budou rodit, necht'  
povstávají<sup>31</sup> a vyprávějí<sup>31</sup> 220 dětem<sup>325</sup>  
svým,
- (7) ať svou důvěru<sup>1279</sup> skládají<sup>580</sup> v Boha,  
aniž zapomínají Božích skutků<sup>1836</sup>;  
ať dbají<sup>350</sup> jeho rozkazů,
- (8) ať nejsou jako jejich otcové, pokolení  
vzpurně<sup>1557</sup> a neposlušně<sup>122</sup>,  
pokolení, jež neusměřilo<sup>114</sup> 1853 své srdce,  
aniž se jeho duch<sup>932</sup> spolehlivě<sup>585</sup> 1854  
přidržel BOHA<sup>1855</sup>.
- (9) Synové Efrájimovi, ozbrojení,  
střílející z luku, se v den seče<sup>1389</sup>  
obrátili<sup>1127</sup>,
- (10) nezachovali<sup>349</sup> Boží smlouvu  
a zpěčovali<sup>25</sup> se chodit v jeho  
zákoně<sup>38</sup>,
- (11) zapomněli jeho počínání<sup>172</sup> 362 a jeho  
divy<sup>221</sup>, jež jim ukázal.
- (12) Před jejich otci projevil<sup>251</sup>  
divotvornost<sup>221</sup> 1837 v zemi Egypta,  
na poli Cóanu<sup>1856</sup>,

- (13)rozpoltil moře a dal jim projít,  
a vody postavil tak jako<sup>814</sup> mandel<sup>899</sup>,
- (14) a vodil<sup>785</sup> je za dne oblakem<sup>1857</sup>  
a v každou<sup>140</sup> noc světlem ohně;
- (15)v pustině poltil skály a napájel<sup>25</sup> jako  
hlubiny<sup>992</sup>, hojně,
- (16) a ze skaliska<sup>468</sup> vyváděl<sup>25 426</sup> proudy<sup>1858</sup>  
a jako řeka stékát dával<sup>25</sup> vodám.
- (17) Ještě však<sup>50</sup> vůči němu nadále  
hřešili<sup>25 1497</sup> neposlušnosti<sup>122</sup>  
Nejvyššího<sup>495</sup> v suché zemi,
- (18) *ano*, BOHA v svých srdcích  
zkoušeli<sup>25 745</sup> požadováním pokrmu pro  
svou chtivost<sup>65 864</sup>
- (19) a mluvili<sup>11</sup> proti Bohu; říkali<sup>25</sup>: Zda  
bude Bůh schopen<sup>1859</sup> přistrojit<sup>1860</sup>  
v pustině stůl?
- (20) Hle, skálu udeřil<sup>172</sup> a vytekly vody  
a potoky se valily<sup>1645 1861</sup>; zda i chléb  
bude schopen<sup>1859</sup> svému dát?
- Bude-li moci<sup>18</sup> maso<sup>1756</sup> svému lidu  
připravit<sup>114</sup>?
- (21) Proto se Hospodin, když *to* uslyšel,  
rozhněval<sup>1387 1862</sup> a proti<sup>1863</sup> Jákobovi se  
vzňal oheň,
- ba* věru, proti<sup>1863</sup> Izráelovi se pozvedl  
hněv,
- (22) neboť nevěřili<sup>25</sup> v Boha, aniž  
doufali<sup>25 86 1864</sup> v jeho záchranu<sup>66</sup>.
- (23) I rozkázal oblakům<sup>490</sup> shora a otevřel  
vrata<sup>1865</sup> nebes
- (24) a jal se na ně dštit manou<sup>1866</sup> k jídlu,  
*ano*, dal jim obilí nebes.
- (25) Každý<sup>330</sup> mohl<sup>18</sup> jíst chléb  
mocných<sup>647 1867</sup>, poslal jim stravu  
k nasycení<sup>421</sup>,
- (26) způsobil zadutí<sup>1868</sup> východního větru<sup>1869</sup>,  
svou silou přihnál<sup>1900</sup> vítr jižní<sup>1870</sup>
- (27) a jal se na ně dštit masem<sup>1756</sup> jako  
prachem<sup>160</sup>, *ano*, ptačtvem<sup>1305</sup> s křídly<sup>16 98</sup>  
jako pískem moří,
- (28) tomu<sup>9</sup> dal napadat v nitro jeho<sup>1871</sup>  
tábora<sup>769</sup>, vůkol k jeho<sup>1871</sup> obydlím<sup>755</sup>,
- (29) i najedli se a velmi se nasýtli,  
neboť<sup>9</sup> jim přinesl jejich tužbu<sup>267 1872</sup>.
- (30) Neodstoupili<sup>1188 1431</sup> od své  
tužby<sup>267 1872 1873</sup>, jejich<sup>1874</sup> pokrm *byl* ještě  
v jejich ústech,
- (31) když<sup>9</sup> se proti nim<sup>1863</sup> pozvedl Boží  
hněv, i jal se zabít mezi jejich  
výkvětem<sup>1875</sup>, srážet<sup>458</sup> jinochy<sup>1911</sup>  
Izráelovy.
- (32) Při tomto všem ještě hřešili<sup>25</sup>, aniž  
věřili<sup>25</sup> v jeho divy<sup>221</sup>,
- (33) i jal se ukončovat<sup>1713</sup> jejich dni  
v marnosti<sup>846</sup> a jejich léta v neštěstí<sup>1876</sup>;
- (34) kdykoli je zabíjel<sup>25</sup>, tu<sup>9</sup> se *po* něm  
pídili<sup>25 240 703</sup> a zase<sup>1692</sup> BOHA hledali<sup>25 1518</sup>
- (35) a vzpomínali<sup>25</sup>, že Bůh je jejich  
skálou,  
*ano*, BŮH, Nejvyšší<sup>495</sup>, jejich  
vykupitelem<sup>598</sup>,
- (36) *ale* podváděli<sup>25 1877</sup> ho svými ústy, *ano*,  
svým jazykem mu lhali<sup>80 1878</sup>,
- (37) neboť<sup>49</sup> jejich srdce nebylo<sup>25</sup> při něm  
upraveno<sup>114</sup> a nebyli<sup>25</sup> věrni<sup>585 843</sup> v jeho  
smlouvě,
- (38) *ale* on *byl* soucitný<sup>1879</sup>, přikrýval<sup>1268 1542</sup>  
nepravost<sup>514</sup> a nehubil<sup>361</sup>  
a mnohokrát odvrátil svůj hněv<sup>1880</sup>  
a nedával<sup>1881</sup> propuknout všemu  
svému<sup>1882</sup> popuzení,
- (39) *ano*, pamatoval<sup>25</sup>, že oni *jsou* maso,  
dech<sup>932</sup>, jenž odchází a nevrací se.
- (40) Jak často<sup>967</sup> mu v pustině projevovali  
neposlušnost<sup>122 1883</sup>, v poušti<sup>1580</sup> ho  
zarmucovali<sup>1409 1884</sup>!
- (41) *Ano*, zase a zase<sup>1692 1885</sup> BOHA  
zkoušeli<sup>25 745</sup> a Svatého Izráelova  
uráželi<sup>25 1886</sup>;
- (42) nevzpomněli jeho ruky, dne, kdy je  
osvobodil<sup>761</sup> od utiskovatele<sup>63</sup>,
- (43) když v Egypt uvedl<sup>580 1887</sup> svá  
znamení, *ano*, na pole<sup>1887</sup> Cóanu<sup>1856</sup> své  
zázraky,
- (44) a obrátil<sup>1127</sup> v krev jejich řeky<sup>1888</sup>  
a jejich toky<sup>1858</sup>, – nemohli<sup>18</sup> pít, –
- (45) pouštěl<sup>1167</sup> mezi ně<sup>1887</sup> střečky<sup>1889</sup>,  
kteří<sup>9</sup> je sžírali<sup>25 365</sup>, a žáby<sup>16</sup>, jež<sup>9</sup> je  
hubily<sup>25 361</sup>,
- (46) a jejich výnos vydával<sup>25</sup> ozíračí<sup>228 1890</sup>,  
*ano*, jejich lopotu kobyilkám<sup>16</sup>,
- (47) krupobitím ničil jejich révu<sup>228</sup>  
a jinovatkou<sup>1891</sup> jejich sykomoru<sup>1892</sup>,
- (48) a jejich zvířectvo vydával<sup>25</sup>  
na pospas<sup>852</sup> krupobití a jejich stáda<sup>1893</sup>  
bleskům<sup>1809</sup>,
- (49) pouštěl<sup>1167</sup> na ně<sup>1887</sup> žár<sup>35</sup> svého hněvu  
a rozhořčení<sup>163</sup> a rozhorlení<sup>2195</sup>  
a úzkost<sup>599</sup>, poselství<sup>1894</sup> zlých andělů<sup>926</sup>.
- (50) Urovnával<sup>1895</sup> pěšinu<sup>1896</sup> svému  
hněvu, jejich duši neuchránil<sup>595</sup>  
před smrtí<sup>61</sup> a jejich život vydal  
na pospas<sup>852</sup> moru.

- (51) I pobil<sup>72</sup> v Egyptě vše prvorozené, prvotinu<sup>1897</sup> mužnosti<sup>116 882 1898</sup> v stanech Chámových,
- (52) jako drobný dobytek vypravil na cestu<sup>1868 1899</sup> svůj lid a jako stádo je poháněl<sup>25 1900</sup> v pustině
- (53) a vodil<sup>25 785</sup> je v bezpečí<sup>86 645 1901</sup>, takže<sup>9</sup> se nestrachoval<sup>25</sup>, a jejich nepřátele zaplavilo<sup>1368</sup> moře.
- (54) I přivedl je k svému svatému území<sup>109 1902</sup>, k této hoře, již nabyla<sup>1764</sup> jeho pravice,
- (55) a před jejich tvář<sup>61</sup> vyhnal<sup>1917</sup> národy<sup>23</sup> a provazem<sup>474 1903</sup> jim dal připadnout dědictví<sup>43</sup>, a usadil<sup>417</sup> kmeny<sup>45 1765</sup> Isráelovy v jejich stanech.
- (56) Zkoušeli<sup>25 745</sup> však<sup>50</sup> a vzpurně se chovali<sup>25 122</sup> vůči Bohu, Nejvyššímu<sup>495 1763 2333</sup> a jeho svědectví<sup>172</sup> nedbali<sup>25 349</sup>
- (57) a odpadli a zpronevěřili se<sup>714</sup> jako jejich otcové, převrátili se jako klamný luk<sup>1904</sup>
- (58) a dráždili<sup>25 1905</sup> ho svými výšinami<sup>1906</sup> a svými sochami<sup>1907</sup> ho doháněli<sup>25</sup> k žárlivosti.
- (59) Když to Bůh uslyšel, rozhněval se<sup>387 1862</sup> a proti Isráelovi se postavil naprosto<sup>1908</sup> zamítavě<sup>384 1909</sup>
- (60) a zavrhl obydlí<sup>755</sup> v Šíle, stan, kde mu dali usadit se<sup>477 1910</sup> mezi lidmi<sup>326</sup>,
- (61) a v zajetí vydal svou sílu a v ruku protivníka<sup>63</sup> svou ozdobu<sup>1684</sup>,
- (62) a svůj lid vydal na pospas<sup>852</sup> meči a na své dědictví<sup>43</sup> se rozhněval<sup>1862</sup>,
- (63) jeho jinochy<sup>1911</sup> strávil<sup>365</sup> oheň, aniž byly<sup>25</sup> jeho panny vychvalovány<sup>265 1912</sup>,
- (64) jeho kněží padli mečem, aniž jeho vdovy plakaly.
- (65) Tu<sup>9</sup> Pán procitl jako spící, jako hrdina<sup>582</sup> z vína<sup>1913</sup> si vyskající,
- (66) a odrazil<sup>72</sup> své protivníky<sup>63</sup> zpět, způsobil<sup>196</sup> jim trvalou<sup>124 308</sup> potupu,
- (67) a postavil se zamítavě proti stanu Josefovu<sup>384 1909</sup>, aniž našel zálibu<sup>1914</sup> v kmeni<sup>45 1765</sup> Efrájimově,
- (68) nýbrž<sup>9</sup> vyvolil<sup>728</sup> kmen<sup>45 1765</sup> Júdův, horu Cijjón, již miluje<sup>25</sup>,
- (69) a tak jako<sup>814</sup> výsosti zbudoval svou svatyni<sup>1640</sup>, jako zem<sup>1915</sup> ji<sup>1916</sup> založil navždy<sup>124</sup>

- (70) a našel zálibu<sup>1914</sup> v Dávidovi, svém nevolníku, a vzal ho od ohrad drobného dobytka,
- (71) přivedl ho od následování<sup>1281</sup> březích<sup>1917</sup> k pasení jeho lidu v Jákobovi<sup>1851</sup> ano, v Isráelovi<sup>1851</sup>, jeho dědictví<sup>43</sup>.
- (72) I pás<sup>25</sup> je podle bezúhonnosti<sup>169 1915</sup> svého srdce, vodil<sup>785</sup> je v rozvážnosti<sup>116 1258</sup> svých dlaní<sup>154</sup>.

## ŽALM 79

ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>  
OD ÁSÁFA<sup>60</sup>.

- (1) Bože, v tvé dědictví<sup>43</sup> vnikly národy<sup>23</sup>, znečistili tvůj svatý chrám<sup>108 109</sup>, Jerúsálem obrátili<sup>580</sup> v zříceniny,
- (2) dali mrtvoly<sup>16</sup> tvých nevolníků ptactvu<sup>1305</sup> nebes místo<sup>118</sup> pokrmu, maso tvých zbožných<sup>81</sup> jeho<sup>293 1918</sup> zvěři<sup>1586 1792</sup> země;
- (3) jejich krev jako vodu rozlili kolkolem<sup>1180</sup> Jerúsálema a nebylo pohřbívajícího.
- (4) Stali jsme se<sup>1771</sup> potupou<sup>640</sup> svým sousedům<sup>857</sup>, výsměchem<sup>33 640 1179</sup> a pohanou<sup>640</sup> svému okolí<sup>1180</sup>.
- (5) Dokdy<sup>79</sup>, Hospodine? Budeš se do nekonečna popuzovat, bude tvá horlivost tak jako<sup>814</sup> oheň planout<sup>1977</sup>?
- (6) Vylíj své popuzení na národy<sup>23</sup>, jež tě neznají<sup>25</sup>, a na království, jež tvé jméno nevzývají<sup>25 1919</sup>,
- (7) neboť Jákoba pohltil<sup>277 365 1920 1921</sup> a jeho příbytek<sup>228 1922</sup> zpusťořil<sup>1117</sup>;
- (8) kéž nám nepřipomínáš<sup>31</sup> nepravosti<sup>514</sup> předků<sup>1923</sup>, kéž nám spěšně vstříc vycházejí<sup>31 457 1924</sup> tvá smilování<sup>717</sup>, neboť jsme velmi zeslábli.
- (9) Pomoz nám, Bože naší záchrany<sup>66</sup>, pro slávu<sup>69 1925</sup> svého jména, a vyproš' nás a dej přikrytí<sup>1268 1542</sup> na<sup>1926</sup> naše hříchy, vzhledem k svému jménu!
- (10) Nač mají<sup>18</sup> národy<sup>23</sup> říkat: Kde je jejich Bůh? Kéž je<sup>31</sup> mezi národy<sup>23 1887</sup> našim očím patrnou<sup>1927</sup> pomstění krve tvých nevolníků, jež byla<sup>905</sup> vylita,
- (11) kéž před tvou tvář přichází<sup>31</sup> sténání věžňů<sup>16 1578</sup>, podle moci<sup>1928</sup> své paže ponechej<sup>1929</sup> syny<sup>1930</sup> smrti<sup>1931</sup>

- (12) a našim sousedům<sup>857</sup> sedminásobně do jejich záhradí vrat jejich tupení, jimž tebe, Pane, potupili!
- (13) A my, tvůj lid a stádo<sup>1552</sup> tvé pastvy, ti budeme navždy<sup>124</sup> děkovat<sup>137</sup>, do pokolení a pokolení vyprávět<sup>220</sup> tvou slávu<sup>1249 1558</sup>.

## ŽALM 80

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>; NA ŠOŠANNÍM EDÚTH<sup>219 1932</sup>.

Od<sup>1933</sup> ÁSÁFA<sup>60</sup>, ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>.

- (1) Pastýří Izráelův, nastav uši<sup>93</sup>, ty, jako stádo<sup>1552</sup> pohanějící<sup>1900</sup> Josefa, zaujímající<sup>1934</sup> keruby<sup>1925</sup>, zaskvěj se,
- (2) před tváří Efrájimovou a Benjáminovou a Menáššéovou dej procitnout svému hrdinství<sup>609</sup> a přijď k našemu<sup>60</sup> vysvobození<sup>166 1936</sup>!
- (3) Bože, vrať nás a rozjasni<sup>866</sup> svou tvář, ať můžeme<sup>18</sup> být vysvobozeni<sup>166</sup>!
- (4) Hospodine, Bože zástupů<sup>709 710</sup>, až dokdy<sup>134</sup> budeš<sup>25</sup> dýmat<sup>1937</sup> při<sup>1938</sup> modlitbě svého lidu?
- (5) Nakrmil jsi je chlebem slz<sup>16</sup> a slzami<sup>16</sup> jsi je napojil *podle míry*<sup>1939</sup>,
- (6) činíš<sup>580</sup> nás svárem<sup>1940</sup> našim sousedům<sup>857</sup> a naši nepřátelé si tropí posměch<sup>33 1941</sup>.
- (7) Bože zástupů<sup>709 710</sup>, vrať nás a rozjasni<sup>866</sup> svou tvář, ať můžeme<sup>18</sup> být vysvobozeni<sup>166</sup>!
- (8) Révu jsi z Egypta vytahoval<sup>1868</sup>, vyháněl<sup>1917</sup> jsi národy<sup>23</sup> a ji jsi zasadil,
- (9) uklidil<sup>735 1942</sup> jsi před ní<sup>547</sup>, i zakořenila se hluboce<sup>1943</sup> a naplnila zem.
- (10) Jejím stínem byly pokryty hory, a její ratolesti – Boží<sup>1944</sup> cedry;
- (11) vypouštěla<sup>1167</sup> své výhonky až po moře a své šlahouny k Řece<sup>1701</sup>.
- (12) Nač jsi probořil<sup>1468</sup> její zídky, takže<sup>9</sup> ji oškubávají<sup>11</sup> všichni cestou mimojdoucí?
- (13) Ohlodává ji divoký vepř z lesa a spásá ji, co se hemží na poli<sup>1306</sup>!
- (14) Bože zástupů<sup>709 710</sup>, vrať se, prosím<sup>171</sup>! Pohled z nebes a viz, a ujmí se<sup>206</sup> této révy,
- (15) *ano*, sazenice<sup>1945</sup>, již<sup>1946</sup> zasadila tvá pravice, a na<sup>1947</sup> odnož, již<sup>1948</sup> sis vypěstoval<sup>794 1949</sup>!

- (16) Je ohněm popálena<sup>1779</sup>, ořezána, hynou od hrozby<sup>499</sup> tvé tváře.
- (17) Kéž je<sup>31</sup> tvá ruka nad mužem tvé pravice, nad synem člověka, jehož sis vypěstoval<sup>794 1949</sup>,
- (18) i nebudeme od tebe odstupovat; kéž nás chceš<sup>18 31</sup> oživit<sup>1950</sup>, i budeme vzývat tvé jméno<sup>1919</sup>.
- (19) Hospodine, Bože zástupů<sup>709 710</sup>, vrať nás, rozjasni<sup>866</sup> svou tvář, ať můžeme<sup>18</sup> být vysvobozeni<sup>166</sup>!

## ŽALM 81

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>; NA GITTÍTH<sup>193</sup>.  
OD ÁSÁFA<sup>60</sup>.

- (1) Plesejte Bohu, naší síle, výskejte<sup>778 1138</sup> Bohu Jákobovu,
- (2) ujměte se<sup>87</sup> zpěvu<sup>59 1951</sup> a spusťte<sup>196</sup> tamburínu<sup>1952</sup>, líbeznou<sup>411</sup> lyru<sup>1164</sup> s varytem<sup>894</sup>,
- (3) zatrubte<sup>1953</sup> v *nový* měsíc na trubu<sup>1242</sup>, v úplňku ke dni naší slavnosti,
- (4) neboť to<sup>690</sup> je ustanovení<sup>41</sup> pro Izraele<sup>65</sup>, předpis<sup>20</sup> Boha Jákobova<sup>60</sup>;
- (5) uložil<sup>580</sup> jej v Josefovi<sup>1851 1954</sup> za svědectví při svém vyjití proti zemi<sup>1955</sup> Egypta. Řeč<sup>332</sup>, již jsem nepoznal, slyším:
- (6) Oprostil jsem<sup>145</sup> jeho rameno od břemene, jeho dlaně<sup>154</sup> mohly<sup>18</sup> sejít z<sup>1956</sup> něse;
- (7) v úzkosti<sup>599</sup> jsi volal<sup>25</sup> a vytrhoval<sup>11 508</sup> jsem tě, odpovídal jsem ti v skryší<sup>489</sup> hromu, podroboval jsem tě zkoušce při vodách rozvaděnosti<sup>1957</sup>. Seláh<sup>67</sup>.
- (8) Slyš, můj lide, a budu proti tobě svědčit<sup>1958</sup>, Izraeli, chceš<sup>18</sup>-li mi<sup>1959</sup> naslouchat<sup>1960</sup>.
- (9) Nesmí<sup>18</sup> v tobě být BŮH cizácky<sup>1188 1189</sup>, aniž se BOHU ciziny<sup>554</sup> smíš<sup>18</sup> klanět.
- (10) Já jsem Hospodin, tvůj Bůh, jenž<sup>905</sup> jsem tě vyvedl<sup>485</sup> ze země Egypta; rozevři<sup>972</sup> svá ústa a budu je naplňovat.
- (11) Ale můj lid neuposlechl mého hlasu<sup>60</sup>, aniž byl<sup>25</sup> Izrael vůči mně povolný<sup>1961</sup>,
- (12) i propustil<sup>167</sup> jsem ho v umíněnosti<sup>36 1962</sup> jejich srdce; chodili podle svých záměrů<sup>3 119</sup>.
- (13) Kéž by mi můj lid byl naslouchal<sup>25 1960</sup>, Izrael – kéž by byli chodili mými cestami!

- (14) Zakrátko bych jejich nepřátele byl mohl<sup>18</sup> pokořit a proti jejich protivníkům<sup>63</sup> svou ruku obrátit<sup>5091</sup>
- (15) Nenávidící Hospodina by se mu lísalí<sup>555</sup>; a jejich čas by trval<sup>1018 1711</sup> navždy<sup>124</sup>
- (16) a krmil<sup>25</sup> by jej z nejlepší pšenice<sup>1963</sup>, ano, sytil bych tě medem ze skály.

## ŽALM 82

ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>  
OD ÁSÁFA<sup>60</sup>.

- (1) Bůh stanul v Božím shromáždění, soudí<sup>20 973</sup> vprostřed bohů<sup>1384 1964</sup>:
- (2) Až dokdy<sup>134</sup> budete soudit<sup>20 973</sup> křivě<sup>155 1965</sup> a zlovolným stranit<sup>1966?</sup> Seláh<sup>67</sup>.
- (3) Zjednávejte právo<sup>20 973</sup> núznému<sup>1122</sup> a sirotku, ospravedlňujte sužovaného<sup>246 260</sup> a chudého,
- (4) zachraňte<sup>459</sup> núzného<sup>1122</sup> a ubohého<sup>258 1119</sup>, z ruky zlovolného ho vyproštujte!
- (5) Neuvědomují<sup>11</sup> si, aniž si všímají<sup>94</sup>, chodí si ve tmě, všechny základy země se viklají<sup>390</sup>.
- (6) Já jsem řekl: Vy jste bohové<sup>1964</sup> a synové Nejvyššího<sup>495</sup>, vy všichni<sup>213</sup>,
- (7) přece však jako lidé<sup>326</sup> budete muset<sup>18</sup> umřít, ano, jako jeden<sup>1967</sup> z vůdců<sup>1226</sup> padnout.
- (8) Povstaň, Bože, sud<sup>20 973</sup> zem, vždyť ty máš vlastnictví<sup>1675</sup> ve všech národech<sup>23 1968!</sup>

## ŽALM 83

PÍSEŇ. ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>  
OD ÁSÁFA<sup>60</sup>.

- (1) Bože, kéž nemáš<sup>1040</sup> klid, kéž nemlčíš<sup>31</sup> a nejsi<sup>31</sup> nečinným<sup>1819</sup>, Bože,
- (2) vždyť hle, tvoji nepřátelé hlučí<sup>1085</sup> a nenávidící tě pozvedají<sup>11 87</sup> hlavu,
- (3) proti tvému lidu lstivě konají tajnou poradu<sup>228 732 1969</sup> a vymyšlejí plány proti tvým uchraňovaným<sup>775</sup>.
- (4) Říkají<sup>25</sup>: Pojďte, ať je můžeme<sup>18</sup> vyhubit, aby nebyli<sup>1970</sup> národem<sup>23</sup>, ať se již jméno Izráellovo nepřipomíná!
- (5) Ano, uradili se vespolek v srdci, proti tobě uzavírají<sup>1298</sup> smlouvu,
- (6) stany Edómovy a Jišmaélím<sup>1353</sup>, Móáv a Hagrím<sup>1353</sup>,

- (7) Geval a Ammón a Amalék, Pelešeth<sup>1483</sup> s obyvateli Córu<sup>1219</sup>,
- (8) i Aššúr<sup>1971</sup> se s nimi spojil; stali se<sup>1711</sup> paží synům Lótovým. Seláh<sup>67</sup>.
- (9) Učiň s nimi<sup>2415</sup> jako s Midjánem, jako se Siserou, jako s Jávínemi u potoka<sup>475</sup> Kíšónu;
- (10) ti byli zničeni<sup>1972</sup> v Ěn-dóru, stali se hnojem půdě<sup>1973</sup>.
- (11) Nalož<sup>211</sup> s nimi, s jejich velmoži<sup>1244</sup>, jako s Órévem a jako se Zeévem a jako se Zevachem a jako s Calmunnou – se všemi jejich vladaři<sup>39 1974</sup>,
- (12) kteří říkají<sup>11</sup>: Zaberme<sup>31 731</sup> si Boží příbytky<sup>1795!</sup>
- (13) Můj Bože, nalož<sup>211</sup> s nimi jako s vírem prachu<sup>1975</sup>, jako se slámou<sup>1976</sup> před větrem<sup>547 932 947!</sup>
- (14) Jako oheň zapaluje<sup>1977</sup> les a jako plamen zažehá<sup>1978</sup> hory,
- (15) tak kéž je pronásleduješ<sup>31</sup> svou bouří a lekáš<sup>31 38 1979</sup> je svou vichřicí,
- (16) naplň jejich tvář hanbou, ať dbají o<sup>945</sup> tvé jméno, Hospodine,
- (17) necht jsou<sup>31</sup> zostuzováni<sup>147</sup> a na věky věku<sup>1980</sup> otrášení<sup>133</sup>, a necht se stydí<sup>31 944</sup> a hynou<sup>31</sup>
- (18) a necht vědí<sup>31</sup>, že ty – tvé jméno je Hospodin, ty samoten<sup>1322</sup> jsi Nejvyšší<sup>495</sup> nade vši<sup>140</sup> zemí!

## ŽALM 84

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>; NA GITTÍTH<sup>193</sup>.  
OD SYNŮ KÓRACHOVÝCH<sup>60</sup>, ZPĚV  
S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>.

- (1) Jak<sup>62</sup> líbezná<sup>1192</sup> jsou tvá obydlí<sup>755</sup>, Hospodine zástupů<sup>709 710!</sup>
- (2) Roztoužila se, ba věru prahne<sup>11 1981</sup> má duše po nádvořích<sup>287 1543</sup> Hospodinových, mé srdce i mé maso s plesáním volají k živému BOHU.
- (3) I vrabec<sup>216 319</sup> našel domov<sup>1982</sup> a vlaštovka<sup>1983</sup> má<sup>1040</sup> hnízdo, kam ukládá<sup>11 211</sup> svá mláďata<sup>1984</sup> – tvé oltáře, Hospodine zástupů<sup>709 710</sup>, můj Králi a můj Bože!
- (4) Blaho<sup>116 882</sup> obyvatel tvého domu! Stále tě mohou<sup>18</sup> velebit<sup>265!</sup> Seláh<sup>67</sup>.
- (5) Blaho<sup>116</sup> člověka, jehož<sup>60</sup> síla je v tobě! V jejich srdci jsou silnice<sup>1985</sup>,

- (6) procházejíce údolím<sup>1478</sup> Báchá<sup>1986</sup>, činí<sup>211</sup> je prameništěm<sup>1987</sup>, také je požeňnými skrápí raný déšť.
- (7) Jdou od zdatnosti<sup>525</sup> k zdatnosti<sup>525</sup>; ukazuje se<sup>113</sup> před Bohem<sup>1988</sup> na Cijjónu.
- (8) Hospodine, Bože zástupů<sup>709 710</sup>, slyš mou modlitbu, nastav sluch<sup>93</sup>, Bože Jákobův! Seláh<sup>67</sup>.
- (9) Náš štíte<sup>68</sup>, viz, Bože, a pohled na tvář svého pomazaného!
- (10) Vždyť den v tvých nádvořích<sup>287 1543</sup> je lepší než tisíc<sup>88</sup>;  
vyvolil<sup>728</sup> jsem pobyt<sup>1989</sup> u prahu v domě svého Boha nad bydlení<sup>88 1990</sup> v stanech zlovůle.
- (11) Vždyť Hospodin, Bůh, je sluncem a štítem<sup>68</sup>; Hospodin dává milost<sup>1202</sup> a slávu<sup>69</sup>; chodícím v bezúhonnosti<sup>379</sup> neodpírá<sup>614</sup> dobro.
- (12) Hospodine zástupů<sup>709 710</sup>!  
Blaho<sup>116</sup> člověka důvěřujícího<sup>86</sup> v tebe!

## ŽALM 85

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>.OD SYNŮ KÓRACHOVÝCH<sup>60</sup>, ZPĚV  
S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>.

- (1) Blahověli jsi prokázal<sup>1114</sup>, Hospodine, své zemi, odvrátil jsi zajetí<sup>378</sup> Jákobovo,
- (2) odpustil<sup>87</sup> jsi nepravost<sup>514</sup> svého lidu, zakryl jsi všechny jejich hříchy, seláh<sup>67</sup>,
- (3) odhál<sup>756</sup> jsi všechno své rozhořčení<sup>163</sup>, odvrátil ses od žáru<sup>35</sup> svého hněvu.
- (4) Vrať nás, Bože našeho vysvobození<sup>66</sup>, a přestaň si všímat své nesnáze<sup>142 1991</sup> s námi<sup>1992</sup>!
- (5) Zda se chceš<sup>18</sup> navždy<sup>124</sup> proti nám popuzovat, svůj hněv protahovat<sup>292</sup> do pokolení a pokolení?
- (6) Zda se ty nechceš<sup>18</sup> vrátit? Kéž nás chceš<sup>18 31</sup> oživit<sup>1950</sup>, ať se tvůj lid může<sup>18</sup> v tobě radovat!
- (7) Ukaž nám svou laskavost<sup>107</sup>, Hospodine, a kéž nám chceš<sup>18 31</sup> udělit<sup>196</sup> své vysvobození<sup>66</sup>!
- (8) Chci<sup>18</sup> poslechnout, co bude Bůh, Hospodin, mluvit, neboť bude oznamovat<sup>1993</sup> pokoj pro svůj lid a pro své zbožné<sup>81 1994</sup>, ať se nevracejí k zpodlosti<sup>1279 1995</sup>.
- (9) Ano, jeho vysvobození<sup>66</sup> je blízké<sup>766 1759</sup> jeho ctitelům<sup>663</sup>, aby se v naší zemi usídlila<sup>417</sup> sláva<sup>69 291</sup>;

- (10) laskavost<sup>107</sup> a věrnost<sup>721</sup> se setkají, spravedlnost a pokoj se políbí<sup>172</sup>;
- (11) věrnost<sup>721</sup> bude vyrůstat ze země a spravedlnost se podívá dolů<sup>1996</sup> z nebes.
- (12) Také bude Hospodin dávat dobro a naše země bude dávat svůj výnos;
- (13) před jeho tváří se bude spravedlnost ubírat a jeho kroky cestou činit<sup>580 1997</sup>.

## ŽALM 86

MODLITBA DÁVIDOVA<sup>60</sup>.

- (1) Naklon<sup>436</sup>, Hospodine, své ucho, neboť já jsem usouzený<sup>246 260</sup> a ubohý<sup>258 1119</sup>,
- (2) ochraňuj<sup>349</sup> mou duši, neboť já jsem zbožný<sup>81</sup>,  
vysvobod<sup>766</sup> ty, můj Bože, svého nevolníka, jenž<sup>905</sup> se se svou důvěrou obrací<sup>86 849</sup> k tobě<sup>850</sup>,
- (3) buď mi milostiv<sup>78</sup>, Pane, neboť k tobě volám po celý<sup>140</sup> den,
- (4) rozradostni duši svého nevolníka, neboť k tobě, Pane, svou duši povznáším<sup>87</sup>.
- (5) Vždyť ty, Pane, jsi dobrý a odpouštějící a oplývající<sup>725</sup> laskavostí<sup>107</sup> ke všem volajícím tě;
- (6) vpust v uši<sup>93</sup>, Hospodine, mou modlitbu a zaposlouchej se<sup>312 1569</sup> v hlas mých úpění<sup>799</sup>,
- (7) volám tě v den své úzkosti<sup>599</sup>, neboť mi budeš odpovídat.
- (8) Mezi bohy není tobě podobného<sup>814</sup>, Pane, a není podobných tvým činům<sup>204 814</sup>,
- (9) všechny národy<sup>23</sup>, jež jsi učinil, budou přicházet a klanět se tvé tváří, Pane, a slávu<sup>69</sup> vzdávat<sup>664 1998</sup> tvému jménu,
- (10) neboť ty jsi veliký a činíš divy<sup>221</sup>, ty, Bože, ty samotn<sup>1322</sup>.
- (11) Uč mě, Hospodine, své cestě, chci<sup>18</sup> chodit v tvé pravdě<sup>771</sup>, soustřed<sup>1999</sup> mé srdce na úctu<sup>53</sup> k tvému jménu<sup>98</sup>,
- (12) chci<sup>18</sup> tě chválit<sup>137 968</sup>, Pane, můj Bože, celým svým srdcem a navždy<sup>124</sup> oslavovat<sup>664</sup> tvé jméno;
- (13) vždyť veliká je tvá laskavost<sup>107</sup> nade mnou<sup>2000</sup>;  
ano, vyprostil jsi mou duši z nejspodnějšího šeołu<sup>138</sup>.



- (14) Bože, povstali proti mně opovážliví<sup>596</sup>,  
a sběh<sup>21</sup> násilníků<sup>1034</sup>, ti usilují<sup>11</sup> o<sup>945</sup> mé  
žítí<sup>864</sup>, aniž tě před sebe postavili<sup>580 2001</sup>,  
(15) a ty, Pane, jsi Bůh soucitný<sup>1879</sup>  
a milostivý<sup>78 2002</sup>,  
zdlouhavý<sup>2003</sup> k hněvu<sup>2004</sup> a oplývající<sup>725</sup>  
laskavostí<sup>107</sup> a věrností<sup>721</sup>,  
(16) otoč se ke mně<sup>235</sup> a buď mi milostiv<sup>78</sup>,  
poskytni<sup>196</sup> svou sílu svému nevolníku  
a uděl vysvobození<sup>66 1998 2005</sup> synu své  
služebnice,  
(17) učiň při mně znamení k dobrému, ať  
moji nenávidníci vidí (a nechť jsou<sup>31</sup>  
zostuzováni<sup>147</sup>),  
že ty, Hospodine, jsi mi pomohl  
a potěšil<sup>691</sup> mě.

## ŽALM 87

OD SYNŮ KÓRACHOVÝCH<sup>60</sup>, ZPĚV  
S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>. PÍSEŇ.

- (1) Svě založení<sup>2006</sup> na svatých horách<sup>109</sup>  
(2) Hospodin miluje: brány<sup>2007</sup> Cijjónu  
nade všechna obydlí<sup>88 755</sup> Jákóbova.  
(3) Přeslavně<sup>2008</sup> věci se v tobě<sup>3</sup> mluví<sup>2009</sup>,  
Boží město! Seláh<sup>67</sup>.  
(4) Budu připomínat Řáhav<sup>2010</sup> a Bável<sup>2011</sup>  
jako<sup>567</sup> znající mě<sup>2012</sup>; hle, Pelešeth<sup>1483</sup>  
a Cór<sup>1219</sup> s Kúšem<sup>1635</sup>: Tento se tam  
narodil.  
(5) A o Cijjónu se bude říkat: Ten<sup>727</sup>  
a ten<sup>727 2013</sup> se v něm<sup>2014</sup> narodil, a on  
jej<sup>2014</sup> bude upevňovat<sup>114</sup>, Nejvyšší<sup>495</sup>.  
(6) Hospodin bude při zápisu<sup>15</sup>  
národností<sup>167</sup> počítat<sup>220</sup>: Tento se tam  
narodil. Seláh<sup>67</sup>.  
(7) A pěvci jakož i tanečníci<sup>2016</sup>: Všechny  
mé zdroje jsou v tobě!

## ŽALM 88

PÍSEŇ, ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>  
OD SYNŮ KÓRACHOVÝCH<sup>60</sup>.

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>, NA MACHALATH<sup>1351</sup>  
LEANNÓTH<sup>2017</sup>.

POUČENÍ<sup>873</sup> OD HÉMÁNA, EZRÁCHÍHO<sup>60 2018</sup>.

- (1) Hospodine, Bože mého vysvobození<sup>66</sup>,  
v den křičím<sup>25 1827</sup>, v noci jsem před tebou;  
(2) kéž má modlitba vstupuje<sup>31</sup> před tvou  
tvář, nakloň<sup>436</sup> své ucho k mému  
hlasitému volání<sup>2019</sup>!  
(3) Vždyť má duše je<sup>25</sup> přesyčena<sup>2020</sup>  
svícelemi<sup>283</sup> a můj život<sup>420</sup> dospěl<sup>1725</sup>  
k šeólu<sup>138</sup>,

- (4) jsem<sup>25</sup> započten<sup>877</sup> mezi sestupující<sup>2021</sup>  
v jámu<sup>187</sup>, stal jsem se<sup>1711</sup> jakoby  
mužem<sup>517</sup> bez<sup>889</sup> síly<sup>2022</sup>,  
(5) mezi mrtvými svobodem<sup>2023</sup>, podoben  
zabitým<sup>814 1663</sup>, ležícím v hrobě,  
jichž již nevzpomínáš<sup>25</sup>, neboť<sup>9</sup> oni jsou<sup>25</sup>  
odloučení<sup>2024</sup> od<sup>2025</sup> tvé ruky.  
(6) Položil<sup>21</sup> jsi mě v nejspodnější  
jámu<sup>187</sup>, v temná místa<sup>2706</sup>, v hloubku<sup>116</sup>,  
(7) tvé popuzení na mně těžce  
spočínulo; tak<sup>9</sup> všechny své  
příboje<sup>2026</sup> utiňuješ<sup>25 2027 2028</sup>, seláh<sup>67</sup>.  
(8) Vzdálil jsi ode mne mé známé, jim jsi  
mě učinil<sup>211</sup> předmětem ošklosti<sup>116 2029</sup>,  
jsem uzavřen<sup>1109</sup>, aniž mohu<sup>18</sup> vycházet<sup>426</sup>.  
(9) Mé oko zchradlo soužením<sup>118 247</sup>, volal  
jsem<sup>25</sup> tě, Hospodine, po celý<sup>140</sup> den,  
k tobě jsem rozprostíral<sup>25</sup> své dlaně<sup>154</sup>.  
(10) Zda chceš<sup>18</sup> projevat<sup>251</sup>  
divotvornost<sup>221 1837</sup> vůči mrtvým?  
Budou-li povstávat stíny<sup>2030</sup> a chválit  
tě<sup>137 968</sup>? Seláh<sup>67</sup>.  
(11) Zda se o tvé laskavosti<sup>107 661</sup>  
vypravuje<sup>220</sup> v hrobě, o tvé věrnosti<sup>661 897</sup>  
v místě zkázy<sup>2031</sup>?  
(12) Zda bude ve tmě poznávána tvá  
divotvornost<sup>221 1837</sup> a tvá spravedlnost  
v zemi zapomenutí?  
(13) A já k tobě, Hospodine, volám<sup>25</sup>  
o pomoc a za jitra ti vstříc vychází<sup>457 1924</sup>  
má modlitba;  
(14) nač, Hospodine, odhazuješ<sup>1161</sup> mou  
duši, zakrýváš přede mnou<sup>61</sup> svou tvář?  
(15) Já jsem sužován<sup>246 260</sup> a od mládí  
umírám<sup>2256</sup>, snáším<sup>25 87</sup> tvé hrůzy, jsem  
bezradný<sup>2032</sup>;  
(16) přešly přes mne projevy tvého<sup>2033</sup>  
popuzení<sup>35</sup>, tvé přístrachy<sup>2034</sup> mě  
dorazily<sup>2035</sup>,  
(17) obklopují<sup>25</sup> mě po celý<sup>140</sup> den jako  
vody, vespek proti mně zavedly  
oblíbení<sup>447</sup>;  
(18) vzdálil jsi ode mne milujícího  
i přítele<sup>331</sup>, moji známí – temnota<sup>2706</sup>.

## ŽALM 89

POUČENÍ<sup>873</sup> OD ÉTHÁNA, EZRÁCHÍHO<sup>60 2018</sup>.

- (1) Vždy<sup>124 308</sup> chci<sup>18</sup> opěvovat  
laskavost<sup>107 116 2033</sup> Hospodinovu,  
od pokolení do pokolení svými ústy  
na vědomí<sup>2096</sup> dávat tvou věrnost<sup>897</sup>,

- (2) neboť jsem řekl: Vždy<sup>124 308</sup> bude laskavost<sup>107</sup> zůstávat vybudována<sup>2036</sup>; nebesa – v nich<sup>2037</sup> svou věrnost<sup>897</sup> pevnou uchovááš<sup>114 2036</sup>.
- (3) Uzavřel<sup>1298</sup> jsem smlouvu *vzhledem* k svému vyvolenci, přísáhl jsem Dávidovi, svému nevolníku:
- (4) Navždy<sup>565</sup> chci<sup>18</sup> upevnit<sup>114</sup> tvé símě a do pokolení a pokolení zbuduji tvůj trůn. Seláh<sup>67</sup>.
- (5) I budou nebesa chválit<sup>137 1173</sup> tvou divotnost<sup>221 1837</sup>, Hospodine, i tvou věrnost<sup>897</sup> v sejití<sup>662</sup> svatých,
- (6) neboť kdo na obloze<sup>490 2038</sup> se může<sup>18</sup> rovnat<sup>1860 2039</sup> Hospodinu, připodobňovat se Hospodinu mezi syny mocných<sup>810</sup>?
- (7) Bůh je velmi<sup>1503</sup> obáván<sup>2040</sup> v poradě<sup>732</sup> svatých a hoden úcty<sup>53</sup> nade<sup>2041</sup> všechno své okolí<sup>1180</sup>;
- (8) Hospodine, Bože zástupů<sup>709 710</sup>, kdo je ti podoben<sup>814</sup>, ó silný<sup>2042 2043</sup>, Jáhu<sup>1575</sup>! A tvá věrnost<sup>897</sup> je všude vůkol tebe<sup>2044</sup>.
- (9) Ty vládneš<sup>210</sup> nad vzdouváním<sup>450</sup> moře, při pozvedání<sup>87</sup> jeho vln<sup>1155</sup> je<sup>172</sup> ty uklidňuješ;
- (10) ty jsi jako zabitého<sup>1663</sup> zdeptal<sup>1697</sup> Ráhav<sup>2010</sup>, paží své síly jsi rozmetal své nepřátele,
- (11) tobě nebesa, tobě i země patří, své<sup>2082</sup> a jeho náplň – ty jsi je založil,
- (12) sever i jih<sup>2045</sup>, ty jsi je stvořil, Távór i Chermón plesají v tvém jménu,
- (13) ty máš<sup>1040</sup> paži mohutné síly<sup>2046</sup>, mocná je<sup>259</sup> tvá ruka, vyvýšena je tvá pravice,
- (14) základem<sup>904</sup> tvého trůnu je spravedlnost a právo<sup>20</sup>, laskavost<sup>107</sup> a věrnost<sup>721</sup> předcházejí<sup>1622</sup> tvou tvář.
- (15) Blaho<sup>116</sup> lidu, znajícího<sup>2047</sup> jásavý pokřik<sup>778</sup>! Ti chodí, Hospodine, ve světle tvé tváře,
- (16) v tvém jménu jásají *po celý*<sup>140</sup> den a tvou spravedlností jsou vyvyšováni,
- (17) neboť ty jsi slávou<sup>1684</sup> jejich síly a ve své blahovůli<sup>36 126</sup> vyvyšuješ<sup>2048</sup> náš roh<sup>471</sup>;
- (18) ano, od Hospodina<sup>60</sup> je náš štít<sup>68</sup> a od Svatého Isráelova<sup>60 2049</sup> náš král.
- (19) Tehdy<sup>2050</sup> jsi ve vidění promluvil k svým zbožným<sup>81 2051</sup> a řekl jsi: Vložil<sup>2052 2462</sup> jsem pomoc na hrdinu<sup>582</sup>, povýšil jsem jinocha<sup>1911</sup> z lidu,
- (20) našel jsem Dávida, svého nevolníka, svým svatým olejem<sup>109</sup> jsem pomazal jeho,
- (21) s nímž má ruka bude pevně spjata<sup>114 2053</sup>, i má paže ho bude podporovat<sup>794 1949</sup>;
- (22) nepřítel na něho nebude moci<sup>18</sup> vyzrát<sup>2054</sup>, ani syn bezpráví<sup>155 1003 2055</sup> ho sužovat<sup>959</sup>
- (23) a jeho protivníky<sup>63</sup> budu drtit před jeho tváří<sup>61</sup> a nenávidící ho budu porážet.
- (24) I bude s ním má věrnost<sup>897</sup> a má laskavost<sup>107</sup> a v mém jménu bude vyvyšován jeho roh<sup>471</sup>
- (25) a jeho ruku budu klást<sup>580</sup> na moře a jeho pravici na řeky.
- (26) On mě bude nazývat: Ty jsi můj Otec, můj Bůh a skála mé záchrany<sup>66</sup>,
- (27) a já zase ho chci<sup>18</sup> učinit<sup>196</sup> prvorozeným, nejvyšším z<sup>567</sup> králů země;
- (28) navždy<sup>124</sup> mu chci<sup>18</sup> zachovat<sup>349</sup> svou laskavost<sup>107</sup> a má smlouva mu bude věrna<sup>585 843</sup>,
- (29) a natrvalo<sup>230 670</sup> chci<sup>18</sup> dosadit<sup>580</sup> jeho símě a jeho trůn jako dni nebes.
- (30) Budou-li jeho synové opouštět můj zákon<sup>8</sup> a nebudou chodit podle mých předpisů<sup>3 20</sup>,
- (31) budou-li znesvěcovat<sup>1396</sup> má ustanovení<sup>511</sup> a nebudou dbát<sup>349</sup> mých rozkazů,
- (32) pak<sup>9</sup> jejich přestoupení<sup>120</sup> budu navštěvovat<sup>206 429 1450</sup> holí<sup>45</sup>, ano, jejich nepravost<sup>514</sup> ranami<sup>1065</sup>,
- (33) ale svou laskavost<sup>107</sup> nebudu z jeho blízkosti<sup>2056</sup> odtrhovat<sup>2057</sup>, aniž se budu proti své věrnosti<sup>897</sup> dopouštět proradnosti<sup>1183</sup>.
- (34) Nebudu znesvěcovat<sup>1396</sup> svou smlouvu, aniž budu měnit<sup>2058</sup> výpověď<sup>1801 2059</sup> svých rtů;
- (35) jednou jsem při své svatosti přísáhl: Budu-li<sup>2060</sup> lhát<sup>80 1878</sup> Dávidovi!
- (36) Jeho símě potrvá<sup>1018</sup> navždy<sup>124</sup> a jeho trůn bude přede mnou jako slunce,
- (37) jako měsíc bude trvale<sup>124 308</sup> upevňován<sup>114</sup> a svědek na obloze<sup>490 2038</sup> je věrný<sup>585 843</sup>. Seláh<sup>67</sup>.
- (38) Ale ty jsi odhodil<sup>1161</sup> a zavrhl<sup>1383 1352</sup>, rozhněval ses se svým pomazaným<sup>1763 2061</sup>,

- (39) pohrdl jsi smlouvou<sup>2062</sup> se svým nevolníkem<sup>98</sup>, k zemi<sup>1778</sup> jsi znesvětil<sup>1396</sup> jeho korunu<sup>2063</sup>,
- (40) všechny jeho zdi<sup>2064</sup> jsi probořil<sup>1468</sup>, jeho pevnosti<sup>2065</sup> jsi uvedl<sup>580</sup> v zhroucení<sup>2066</sup>;
- (41) všichni mimojdoucí cestou ho odírají<sup>11175</sup>, stal se<sup>1711</sup> potupou<sup>640</sup> svým sousedům<sup>857</sup>,
- (42) vyvýšil jsi pravici jeho protivníků<sup>63</sup>, rozradostnil jsi všechny jeho nepřátele,
- (43) ba i spolehlivost<sup>2067</sup> jeho meče jsi zvrátil, aniž jsi mu dal obstát<sup>19</sup> v boji<sup>529</sup>.
- (44) Učinil jsi konec<sup>201</sup> stran<sup>1077</sup> 2068 jeho lesku<sup>2069</sup>, jeho trůn jsi povalil<sup>2070</sup> na zem,
- (45) ukrátil<sup>2071</sup> jsi dni jeho mladistvé svěžesti<sup>420</sup> 2072, dal jsi na něho pokrývku ostudy<sup>147</sup> 1926 2073 2074, Seláh<sup>67</sup>.
- (46) Dokdy<sup>79</sup>, Hospodine? Do nekonečna se budeš skrývat, bude tvé popuzení tak jako<sup>814</sup> oheň hořet?
- (47) Vzpomeň: Já<sup>2075</sup> – jaké<sup>62</sup> je trvání života<sup>462</sup> 1081 2076, k jaké<sup>62</sup> nicotě jsi stvořil všechny děti<sup>325</sup> člověka<sup>326</sup>!
- (48) Který<sup>2077</sup> člověk<sup>517</sup> žije, aniž zakouší<sup>418</sup> smrt, může<sup>18</sup> své duši dát vyváznout<sup>637</sup> z ruky šéolu<sup>388</sup>? Seláh<sup>67</sup>.
- (49) Kde jsou tvé dřívější<sup>1923</sup> laskavosti<sup>107</sup>, Pane, jež jsi ve své věrnosti<sup>897</sup> přísáhl Dávidovi?
- (50) Vzpomeň, Pane, potupy svých nevolníků, již od všech početných národností<sup>167</sup> nosím<sup>25</sup> 87 ve svém zánaďří,
- (51) již potupili tvoji nepřátele, Hospodine, již potupili kroky<sup>2078</sup> tvého pomazaného!
- \* \* \*
- (52) Budiž Hospodin navždy<sup>124</sup> veleben<sup>413</sup>! Ámén<sup>1140</sup>, ano, Ámén<sup>1140</sup>!

## KNIHA ČTVRTÁ

### ŽALM 90

MODLITBA MOJŽÍŠE, BOŽÍHO MUŽE<sup>60</sup>.

- (1) Pane, ty jsi nám po všechna pokolení<sup>2079</sup> býval<sup>11</sup> sídlem<sup>754</sup>,
- (2) dříve než byly zplozeny<sup>2080</sup> hory a porodil<sup>2081</sup> jsi zem a svět<sup>2082</sup>, ano, od věčnosti<sup>124</sup> 2083 po věčnost<sup>565</sup> jsi ty BŮH.

- (3) Vracíš smrtelníka<sup>205</sup> až do rozpadnutí<sup>1697</sup> 2084 a pravíš: Vracejte se, děti<sup>325</sup> lidí<sup>326</sup>!
- (4) Vždyť tisíc let je v tvých očích jako den včerejška, neboť pomíjí a jako hlídka<sup>349</sup> v noci,
- (5) splachuješ<sup>25</sup> 2085 je, stávají se<sup>1711</sup> spánkem<sup>2086</sup>; za jitra – jako mizí<sup>2087</sup> tráva:
- (6) Za jitra kvete a mizí<sup>2087</sup>, k večeru uvadá<sup>2088</sup> a usychá<sup>650</sup>.
- (7) Vždyť zanikáme<sup>25</sup> 539 tvým hněvem, ano, jsme<sup>25</sup> otřeseni<sup>38</sup> tvým popuzením,
- (8) naše nepravosti<sup>514</sup> jsi postavil<sup>211</sup> před sebe, naše zatajované<sup>748</sup> 2089 k světlu<sup>1787</sup> své tváře;
- (9) vždyť všechny naše dni zašly<sup>735</sup> 2090 tvým rozhořčením<sup>163</sup>, dokonali<sup>1713</sup> jsme svá léta jako myšlenku<sup>2091</sup>.
- (10) Dni našich let – těch<sup>2092</sup> je sedmdesát let, v plné-li síle<sup>609</sup> 2093, pak<sup>50</sup> osmdesát let, a jejich chlouba<sup>2094</sup> – námaha<sup>184</sup> a bída<sup>103</sup> 1364; neboť chvatem přeběhne a odletíme.
- (11) Kdo zná sílu tvého hněvu a podle úcty<sup>53</sup> k tobě<sup>98</sup> tvé rozhořčení<sup>163</sup>?
- (12) Spočítávat<sup>2095</sup> naše dni, tak poučuj<sup>2096</sup> 2097, ať můžeme<sup>18</sup> přinášet<sup>2098</sup> moudré srdce<sup>2099</sup> 2100.
- (13) Vrať se, Hospodine, – dokdy<sup>134</sup>? – a slituj se<sup>2101</sup> nad svými nevolníky,
- (14) nasycuj nás za jitra svou laskavostí<sup>107</sup>, ať po všechny své dni můžeme<sup>18</sup> plesat a radovat se;
- (15) rozradostňuj nás podle dní, kdy jsi nás ponižoval<sup>25</sup>, let, kdy jsme zakoušeli<sup>25</sup> 418 neštěstí<sup>283</sup>,
- (16) necht' je<sup>31</sup> vidět na tvých nevolnících tvé působení a nad jejich dětmi<sup>325</sup> tvá nádhera<sup>209</sup>,
- (17) a nad námi necht' je<sup>25</sup> 31 vlídnost<sup>772</sup> Pána, našeho Boha, a upevní<sup>114</sup> pro nás<sup>2102</sup> dílo<sup>204</sup> našich rukou, ano, dílo<sup>204</sup> našich rukou, upevní<sup>114</sup> je!

### ŽALM 91

- (1) Bydlící<sup>32</sup> v skryš<sup>489</sup> Nejvyššího<sup>495</sup> smí<sup>18</sup> prodlévat<sup>730</sup> ve stínu Všemocného;
- (2) praví: V Hospodinu je mé útočiště<sup>1228</sup> a má pevnost<sup>469</sup>; můj Bůh – důvěřuji<sup>86</sup> v něho.

- (3) Ano, on tě může<sup>18</sup> vyprostit z pasti čížebníka, ze zhoubného moru<sup>2103</sup>,
- (4) poskytnout ti clonu<sup>125 2104</sup> svou peruti, i můžeš<sup>18</sup> být bezpečen<sup>58</sup> pod jeho křídly; jeho věrnost<sup>721</sup> je štítem<sup>127</sup> a pancířem<sup>2105</sup>.
- (5) Nemusíš<sup>18</sup> pocítovat bázeň<sup>53</sup> před nočním postrachem<sup>61763 2106</sup>, před šípem<sup>228</sup> létajícím<sup>61763</sup> za dne,
- (6) před morem<sup>61763</sup>, *jenž přichází v temnu<sup>321 322</sup>, před nákazou<sup>61763 2107</sup>, jež ničí<sup>444</sup> o polednách.*
- (7) Tisíc bude padat po tvém boku a deset tisíc po tvé pravici; k tobě se *to* nebude moci<sup>18</sup> přiblížit<sup>2108</sup>,
- (8) jen se budeš svýma očima dívat, ať vidíš odplatu zlovolných.
- (9) Jelikož – ty, Hospodine, *jsi* mě útočiště<sup>1228!</sup> – *jsi* Nejvyššího<sup>495</sup> učinil<sup>580</sup> svým sídlem<sup>754</sup>,
- (10) nesmí<sup>18</sup> se ti přihodit<sup>2109</sup> neštěstí<sup>283</sup>, aniž smí<sup>18</sup> *jaká* rána<sup>1065</sup> přijít až<sup>766 2110</sup> v tvůj stan.
- (11) Ano, přiděluje<sup>2111</sup> ti své anděly<sup>926</sup> k opatrování<sup>349</sup> tebe na všech tvých cestách;
- (12) nosí<sup>87 172</sup> tě na dlaních<sup>154</sup>, abys svou nohou nemohl<sup>18</sup> narazit na kámen,
- (13) smíš<sup>18</sup> šlapat<sup>715</sup> na ryčícího<sup>2112</sup> i zmiji, deptat<sup>2113</sup> hřivnatce<sup>456</sup> i netvora<sup>1782</sup>.
- (14) Jelikož po mně zatoužil<sup>2114</sup>, proto<sup>9</sup> ho budu zachraňovat<sup>459</sup>, vyzdvihovat<sup>600</sup> ho, neboť zná<sup>11</sup> mé jméno;
- (15) když mě bude volat, budu<sup>387</sup> mu odpovídat, v úzkosti<sup>599</sup> s ním budu já, budu ho vytrhovat<sup>508</sup>, *ano*, chci<sup>18</sup> ho oslavit<sup>664 2115</sup>.
- (16) Chci<sup>18</sup> ho nasytit délkou dní<sup>697 2116</sup> a dát mu nahlížet v<sup>771</sup> mé vysvobození<sup>66</sup>.
- (4) Vždyť *jsi* mě rozradostnil, Hospodine, svým působením, plesám nad<sup>7</sup> díly<sup>36 204</sup> tvých rukou!
- (5) Jak<sup>62</sup> veliká jsou<sup>25</sup> tvá díla<sup>204</sup>, Hospodine! Velmi hluboké jsou<sup>25</sup> tvé myšlenky<sup>902!</sup>
- (6) Hlupák<sup>1273 2120</sup> nezná, aniž zpozdilec<sup>1272</sup> chápe<sup>94</sup> toto:
- (7) Když zlovolní puč<sup>76 1700</sup> jako bylina, tu<sup>9</sup> všichni působcové špatnosti<sup>103</sup> kvetou k svému<sup>2121</sup> zničení<sup>1043 2122</sup> na věky věku<sup>1980</sup>,
- (8) ty však<sup>50</sup>, Hospodine, *jsi* navždy<sup>124</sup> vysoko!
- (9) Vždyť hle, tvoji nepřátelé, Hospodine, vždyť hle, tvoji nepřátelé musejí<sup>18</sup> zhynout, rozprchnout se<sup>648</sup> musejí<sup>18</sup> všichni působcové špatnosti<sup>103</sup>,
- (10) můj roh<sup>471</sup> však<sup>50</sup> chceš<sup>18</sup> vyvýšit jako reémův<sup>660 2123 2124</sup>, budu polit<sup>2125</sup> čerstvým<sup>2126</sup> olejem
- (11) a mé oko se podívá na mé nepřátele<sup>110 1456 2127</sup>, o pachatelích zla povstávajících<sup>3</sup> proti mně bude mé ucho slyšet.
- (12) Spravedlivý bude pučet<sup>1700</sup> jako palma, vzrůstat jako cedr na Levánónu<sup>811</sup>;
- (13) zasazení v domě Hospodinově budou pučet<sup>1700</sup> v nádvořích<sup>287 1543</sup> našeho Boha,
- (14) budou rašit<sup>2128</sup> ještě v šedinách<sup>16</sup>, budou statní<sup>673</sup> a svěží<sup>2126 2129</sup>
- (15) k zvěstování<sup>242</sup>, že Hospodin je spravedlivý<sup>175 2130</sup>, má skála, a není v něm bezpráví<sup>155</sup>.

## ŽALM 93

- (1) Hospodin se ujal kralování, oblékl si velebnost<sup>450 2131</sup>,
- Hospodin se oblékl, opásal se silou; ba i svět<sup>2082</sup> musí<sup>18</sup> být upevněn<sup>114 2132</sup>, nesmí<sup>18</sup> se viklat<sup>390</sup>.
- (2) Tvůj trůn je upevněn<sup>114</sup> odedávna, ty *jsi* od věčnosti<sup>124 2083</sup>.
- (3) Řeky pozvedly<sup>87</sup>, Hospodine, řeky pozvedají<sup>87</sup> své vlnobití<sup>2133</sup>;
- (4) nad hlasy<sup>88</sup> mnohých vod, mohutných<sup>194</sup> příbojů<sup>2026 2134</sup> moře, mohutnější<sup>194</sup> je na výsosti Hospodin.

## ŽALM 92

ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>,  
PÍSEŇ KE DNI SOBOTY<sup>2117</sup>.

- (1) Dobré je chválu přinášet<sup>137</sup> Hospodinu a při hudbě zpívat<sup>59 191</sup> tvému<sup>2118</sup> jménu, Nejvyšší<sup>495</sup>,
- (2) zvěstovat<sup>242</sup> za jitra tvou laskavost<sup>107</sup> a za nocí tvou věrnost<sup>897</sup>
- (3) při desítkách<sup>895</sup> a při varytu<sup>894</sup>, při doprovodu<sup>257 2119</sup> lyrou<sup>1164 1165</sup>.

(5) Tvá svědectví jsou<sup>11</sup> velmi spolehlivá<sup>585</sup>; tvému domu přísluší<sup>11</sup> svatost, Hospodine, na délku dní<sup>697</sup>.

### ŽALM 94

- (1) Bože pomsty<sup>116 882</sup>, Hospodine, Bože pomsty<sup>116 882</sup>, zaskvěj se!  
 (2) Pozvedni<sup>87</sup> se, soudce<sup>20 176 973</sup> země, zpět uval<sup>509 2135</sup> na vysokomyslné<sup>2136</sup> jejich zásluhu<sup>801!</sup>  
 (3) Dokdy<sup>134</sup> se zlovní, Hospodine, dokdy<sup>134</sup> se zlovní budou veselit,  
 (4) budou prskat<sup>569 1452</sup>, mluvit drzosti<sup>16 1799</sup>, domlouvat<sup>2137</sup> se všichni půsovcové špatnosti<sup>103 2138</sup>  
 (5) Deptají<sup>1697</sup> tvůj lid, Hospodine, a tvé dědictví<sup>43</sup> ponižují<sup>959</sup>,  
 (6) vdovu a cizince<sup>1092</sup> zabíjejí a sirotky vraždí  
 (7) a říkají<sup>11</sup>: Jáh<sup>1575</sup> nevidí, aniž si Bůh Jákobův všimá<sup>94</sup>.  
 (8) Uvažte<sup>94</sup>, hlupáci<sup>1273</sup> v lidu, a zpozdilci<sup>1272</sup>, kdy chcete<sup>18</sup> nabýt rozumu<sup>51?</sup>  
 (9) Ten, jenž<sup>905</sup> vsadil<sup>2139</sup> ucho – zda neslyší? Zda ten, jenž vytvořil<sup>907 2139</sup> oko – nemůže<sup>18</sup>-li hledět?  
 (10) Zda ten, jenž<sup>905</sup> kárá<sup>52</sup> národy<sup>23</sup> neumí<sup>18</sup> trestat<sup>130</sup>, ten, jenž<sup>905</sup> vyučuje člověka poznání?  
 (11) Hospodin zná myšlenky lidí<sup>326</sup>, že ony jsou vánkem<sup>846</sup>.  
 (12) Blaho<sup>116</sup> člověka<sup>517</sup>, jež ukázněješ<sup>52 131</sup>, Jáhu<sup>1575</sup>, a jež ze svého zákona<sup>8</sup> vyučuješ  
 (13) k zjednání mu klidu<sup>1819</sup> od dní zla, než se bude zlolnému kopat jáma<sup>188</sup>.  
 (14) Vždyť Hospodin se nechce<sup>18</sup> svého lidu zřítí, aniž chce<sup>18</sup> opustit své dědictví<sup>43</sup>,  
 (15) nýbrž<sup>1170</sup> se soud<sup>20</sup> musí<sup>18</sup> vrátit k spravedlnosti a za ním všichni upřímní<sup>175</sup> srdcem<sup>98</sup>.  
 (16) Kdo se chce<sup>18 1308</sup> za mne<sup>65</sup> vypořádat<sup>19 2140</sup> s pachateli zla, kdo mi chce<sup>18 1308</sup> pomoci<sup>2141</sup> s půsovcí špatnosti<sup>103?</sup>  
 (17) Kdyby mi nebyl býval pomoci Hospodin, jen<sup>57</sup> málo a má duše by se byla usídlila<sup>417</sup> v mlčení;  
 (18) řekl<sup>85</sup>-li jsem si: má noha se viklá<sup>25 390</sup>, podpírala<sup>533</sup> mě, Hospodine, tvá laskavost<sup>107</sup>,

- (19) při množství starosti<sup>2142</sup> v mém nitru blažila tvá útěcha<sup>116 882</sup> mou duši.  
 (20) Zda je tvým spojenem trůn zhouby<sup>115 116</sup>, přetvářející<sup>907</sup> ubližování<sup>184 300 2143 v 2144</sup> nařízení<sup>41 2145?</sup>  
 (21) Dotírají na<sup>2146</sup> duši spravedlivého a odsuzují<sup>1033 2147</sup> nevinnou krev,  
 (22) mně však<sup>50</sup> je<sup>25</sup> Hospodin záštitou<sup>182 238</sup>, můj Bůh skálou<sup>182</sup> mého útočiště<sup>376</sup>,  
 (23) i bude na ně zpět uvalovat<sup>509 2135</sup> jejich špatnost<sup>103</sup> a v jejich zlobě<sup>36</sup> je bude hubit<sup>2035</sup>, hubit<sup>2035</sup> je bude Hospodin, náš Bůh.

### ŽALM 95

- (1) Pojďte, plesejme Hospodinu, výsmejme<sup>778 1138</sup> skále našeho vysvobození<sup>66</sup>,  
 (2) předcházejme<sup>457 1924</sup> jeho tvář s děkováním<sup>54 753</sup>, se zpěvy<sup>54 59 1951</sup> mu výsmejme<sup>31 778 1138!</sup>  
 (3) Vždyť Hospodin je veliký BŮH a veliký Král nade všemi<sup>2148</sup> bohy,  
 (4) v jehož ruce jsou nevystižitelnosti<sup>2149</sup> země, i vrcholy<sup>2150</sup> hor patří jemu,  
 (5) jemuž patří moře, vždyť on je zřídil<sup>251</sup>, i souš vytvořily<sup>907</sup> jeho ruce.  
 (6) Přicházejte, klanějme se a shýbejme se<sup>612 674</sup>, klekejme před tváří Hospodina, utvořivšího<sup>251</sup> nás!  
 (7) Vždyť on je náš Bůh a my – lid jeho pastvy a stádo<sup>1552</sup> jeho ruky. Budete-li dnes poslouchat na<sup>2151</sup> jeho hlas,  
 (8) nesmíte<sup>18</sup> zatrvzovat<sup>1472 2152</sup> své srdce, jako v Merívě, jako v den pokušení<sup>2153</sup> v pustině,  
 (9) kdy mě vaši otcové pokoušeli<sup>25 745</sup>, zkouše mě podrobovali<sup>25</sup>, a přece vídali<sup>25</sup> mé působení!  
 (10) Po čtyřicet let mi bylo odporno s tím pokolením<sup>54</sup>, i pravil jsem: Oni jsou lid bloudící srdcem<sup>98</sup>, aniž oni poznali mé cesty,  
 (11) pročej jsem ve svém hněvu<sup>36</sup> přísáhl: Budou-li<sup>2060</sup> smět<sup>18</sup> vstoupit do mého odpočívání<sup>682!</sup>

### ŽALM 96<sup>2154</sup>

- (1) Zpívejte Hospodinu novou píseň, zpívejte Hospodinu, všechna<sup>140</sup> země,

- (2) zpívejte Hospodinu, velebte<sup>413</sup> jeho jméno, zvěstujte<sup>108</sup> ze dne na den jeho vysvobození<sup>66</sup>,
- (3) rozhlášte<sup>220</sup> mezi národy<sup>23</sup> jeho slávu<sup>69</sup>, mezi všemi národnostmi<sup>167</sup> jeho divy<sup>221</sup>,
- (4) neboť Hospodin je veliký a velmi veleben<sup>265 2155</sup>, a on je hoden úcty<sup>53</sup> nade všechny bohy,
- (5) neboť všichni bohové národností<sup>167</sup> jsou nicoty<sup>2156</sup>, Hospodin však<sup>50</sup> zřídil<sup>251</sup> nebesa.
- (6) Před jeho tváří důstojnost<sup>195</sup> a nádhera<sup>209</sup>, v jeho svatyni<sup>1640</sup> síla a skvělost<sup>1684</sup>.
- (7) Přiznávejte<sup>2157</sup> Hospodinu, čeledi<sup>671</sup> národností<sup>167</sup>, přiznávejte<sup>2157</sup> Hospodinu slávu<sup>69</sup> a sílu,
- (8) přiznávejte<sup>2157</sup> Hospodinu slávu<sup>69</sup> jeho jména! Přinášejte<sup>87</sup> oběť daru<sup>603</sup> a vstupujte do jeho nádvoří<sup>172 287 1543</sup>,
- (9) klanějte se Hospodinu v svaté nádheře<sup>109 209</sup>! Chvějte se<sup>818 1366</sup>, všechna<sup>140</sup> země, před jeho tváří<sup>61</sup>!
- (10) Říkejte mezi národy<sup>23</sup>: Hospodin se ujal kralování! Ba i svět<sup>2082</sup> musí<sup>18</sup> být upevněn<sup>114 2132</sup>, nesmí<sup>18</sup> se viklat<sup>390</sup>; bude<sup>277</sup> v přimosti<sup>237</sup> soudit<sup>225</sup> národnosti<sup>167</sup>.
- (11) Necht' se radují<sup>31</sup> nebesa a necht' jásá<sup>31</sup> země, necht' duní<sup>31 494 2158</sup> moře a jeho náplň,
- (12) necht' se veselí<sup>31</sup> pole a vše, co je v něm. Tehdy budou plesat všechny stromy lesa
- (13) před tváří Hospodinovou, neboť on přijde – neboť on přijde soudit<sup>20 973</sup> zem.
- Bude soudit<sup>20 973</sup> svět<sup>2082</sup> v spravedlnosti a národnosti<sup>167</sup> ve své věrnosti<sup>897</sup>.

### ŽALM 97

- (1) Hospodin se ujal kralování, necht' jásá<sup>31</sup> země, necht' se radují<sup>31</sup> četné ostrovy<sup>17021</sup>
- (2) Vůkol něho<sup>180</sup> je oblak a mračno<sup>486</sup>, základem<sup>904</sup> jeho trůnu je spravedlnost a právo<sup>20</sup>,
- (3) před jeho tváří jde oheň a stravuje<sup>2159</sup> jeho protivníky<sup>63</sup> vůkol.
- (4) Jehoblesky osvětlují<sup>11</sup> svět<sup>2082</sup>; to když uviděla země, vylekala<sup>387</sup> se<sup>818 1366</sup>.
- (5) Hory se od přítomnosti tváře<sup>425</sup> Hospodinovy, od přítomnosti tváře<sup>425</sup> Pána vši<sup>140</sup> země, rozplynuly<sup>649</sup> jako vosk;
- (6) nebesa zvěstují<sup>11 242</sup> jeho spravedlnost a všechny národnosti<sup>167</sup> uviděly jeho slávu<sup>69</sup>.
- (7) Necht' jsou<sup>31</sup> zostuzování<sup>147</sup> všichni uctívající<sup>55</sup> sochy<sup>16 1907</sup>, ti, již<sup>905</sup> se vychloubají<sup>265 266 919</sup> nicotami<sup>2156</sup>! Klanějte se jemu, všichni bohové<sup>21601</sup>!
- (8) Uslyšel to Cijjón a zaradoval se, a dcery Júdovy zajásaly vzhledem k tvým soudům<sup>20</sup>, Hospodine,
- (9) neboť ty, Hospodine, jsi Nejvyšší<sup>495</sup>, nade vši<sup>140</sup> zemí, velmi jsi<sup>25</sup> vyvýšen nade všemi<sup>2148</sup> bohy.
- (10) Milující Hospodina, nenávidíte zlo; on zachová<sup>349</sup> duše zbožných<sup>81</sup>, vyprošťuje je z ruky zlovolných;
- (11) spravedlivému je zaseto<sup>2161</sup> světlo a těm, kdo jsou upřímní<sup>175 2162</sup> srdcem<sup>98</sup>, radost.
- (12) Radujte se, spravedliví, v Hospodinu a vzdávejte chválu<sup>137 826</sup> při jeho svaté připomínce<sup>109 827</sup>!

### ŽALM 98

ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>.

- (1) Zpívejte Hospodinu novou píseň, neboť vykonal divy<sup>221</sup>; vysvobození mu vykonala<sup>66 2163</sup> jeho pravice a paže jeho svatosti<sup>109 2164</sup>.
- (2) Hospodin uvedl v známost své<sup>185</sup> vysvobození<sup>66</sup>, o čím<sup>2165</sup> národů<sup>23</sup> zjevil<sup>2166</sup> svou spravedlnost,
- (3) vzpomněl své laskavosti<sup>107</sup> a své věrnosti<sup>897</sup> vůči domu Izráělovu, všechny končiny země uviděly vysvobození<sup>66</sup> našeho Boha<sup>185</sup>.
- (4) Výskejte<sup>778 1138</sup> Hospodinu, všechna<sup>140</sup> země, rozhlaholte se<sup>2167</sup> a plesajte a při hudbě zpívejte<sup>59 191</sup>,
- (5) při hudbě zpívejte<sup>59 191</sup> Hospodinu s lyrou<sup>54 1164 1165</sup>, s lyrou<sup>54 1164 1165</sup> a zvukem<sup>572</sup> zpěvu<sup>59 1951</sup>,
- (6) s pozouny<sup>54 1165 2168</sup> a zvukem<sup>572</sup> trouby<sup>1242</sup> výskejte<sup>778 1138</sup> před tváří Krále, Hospodina!
- (7) Necht' duní<sup>31 494 2158</sup> moře a jeho náplň, svět<sup>2082</sup> a bydlicí<sup>172</sup> v něm,

- (8) řeky necht' dlaněmi<sup>16</sup> 154 tleskají<sup>31</sup>, hory necht' spolu plesají<sup>31</sup>  
 (9) před tváří Hospodinovou, neboť on přijde<sup>74</sup> soudit<sup>20</sup> 973 zem;  
 bude svět<sup>2082</sup> soudit<sup>20</sup> 973 v spravedlnosti a národnosti<sup>167</sup> v přímosti<sup>237</sup>.

## ŽALM 99

- (1) Hospodin se ujal kralování, necht' se národnosti<sup>167</sup> chvějí<sup>31</sup> 483 2169; zaujímá<sup>1934</sup> keruby<sup>1935</sup>, necht' se země otráská<sup>31</sup> 2170.  
 (2) Hospodin je veliký na Cijjónu a vyvýšen je on nade všemi národnostmi<sup>167</sup>;  
 (3) necht' chváli<sup>31</sup> 172 137 1173 jeho jméno veliké a hodné úcty<sup>53</sup> – on je svatý<sup>2171</sup> –  
 (4) a moc Krále, jenž miluje<sup>11</sup> právo<sup>20</sup>.  
 Ty jsi upevnil<sup>114</sup> poctivost<sup>237</sup> 2172, ty v Jákobovi<sup>1851</sup> vykonáváš<sup>25</sup> právo<sup>20</sup> a spravedlnost.  
 (5) Vyvyšujte Hospodina, našeho Boha, a klanějte se u podnože jeho nohou, on je svatý.  
 (6) Mojžíš a Árón jsou mezi jeho kněžími a Samuél mezi vzývajícími jeho jméno; volali k Hospodinu a on jim odpovídal.  
 (7) Mluvil k nim v sloupu oblaku; zachovali<sup>349</sup> jeho svědectví<sup>172</sup> a ustanovení<sup>41</sup>, jež jim dal.  
 (8) Hospodine, náš Bože, ty jsi jim odpovídal<sup>25</sup>, byl<sup>25</sup> jsi jim BOHEM odpouštějícím<sup>87</sup> i mstícím se za jejich skutky<sup>362</sup>.  
 (9) Vyvyšujte Hospodina, našeho Boha, a klanějte se na jeho svaté hoře<sup>109</sup>, neboť Hospodin, náš Bůh, je svatý!

## ŽALM 100

ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>,  
 K DĚKOVÁNÍ<sup>753</sup>.

- (1) Vyskejte<sup>778</sup> 1138 Hospodinu, všechna<sup>140</sup> země,  
 (2) s radostí<sup>54</sup> Hospodina uctívejte<sup>55</sup>, s plesáním<sup>54</sup> vcházejte před jeho tvář!  
 (3) Vězte, že Hospodin, on je Bůh, učinil nás on, a ne<sup>2173</sup> my, svým lidem a stádem<sup>1552</sup> své pastvy;  
 (4) vcházejte s děkováním<sup>54</sup> 753 v jeho brány, s chvalozpěvem<sup>11558</sup> v jeho nádvoří<sup>172</sup> 287 1543,

- vzdávejte mu chválu<sup>137</sup>, velebte<sup>413</sup> jeho jméno!  
 (5) Vždyť Hospodin je dobrý, navždy<sup>124</sup> trvá jeho laskavost<sup>107</sup> a až do pokolení a pokolení jeho věrnost<sup>897</sup>!

## ŽALM 101

OD DÁVIDA<sup>60</sup>, ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>.

- (1) Chci<sup>18</sup> opěvovat<sup>192</sup> laskavost<sup>107</sup> a právo<sup>20</sup>, tobě, Hospodine, chci<sup>18</sup> při hudbě zpívat<sup>59</sup> 191;  
 (2) na dokonalé<sup>6379</sup> cestě si chci<sup>18</sup> rozumně počínat<sup>51</sup>; kdy ke mně chceš<sup>18</sup> přicházet? Uvnitř svého domu chci<sup>18</sup> chodit s bezúhonným<sup>169</sup> srdcem<sup>54</sup>,  
 (3) nechci<sup>18</sup> před své oči stavět<sup>211</sup> nic<sup>2174</sup> ničemného<sup>478</sup> 2175;  
 dopouštět se<sup>251</sup> úchylek<sup>2176</sup>, to nenávidím<sup>25</sup>, nesmí<sup>18</sup> na mně ulpět<sup>652</sup>,  
 (4) převrácené<sup>6520</sup> srdce ode mne musí<sup>18</sup> odstoupit<sup>145</sup>, zlého nechci<sup>18</sup> znát,  
 (5) potají<sup>2177</sup> pomlouvající svého bližního<sup>331</sup> – toho<sup>690</sup> umlčuji<sup>2035</sup> 2178, povýšený očima<sup>98</sup> a nadutý<sup>2179</sup> srdcem<sup>98</sup> – toho<sup>690</sup> nesnáším<sup>2180</sup>.  
 (6) Mé oči na věrné<sup>585</sup> 843 v zemi<sup>98</sup>, aby bydleli<sup>291</sup> se mnou; chodící dokonalou<sup>379</sup> cestou – ten<sup>690</sup> mě bude obsluhovat<sup>2181</sup>,  
 (7) dopouštějící se<sup>251</sup> klamu<sup>878</sup> nesmí<sup>18</sup> bydlet uvnitř mého domu, vyslovující lži nemůže<sup>18</sup> před mýma očima obstát<sup>114</sup>.  
 (8) Za jiter<sup>2182</sup> umlčuji<sup>2035</sup> 2178 všechny zlovolné v zemi<sup>98</sup>  
 k vytěti<sup>337</sup> všech působců nepravosti<sup>514</sup> z města Hospodinova.

## ŽALM 102

MODLITBA ZUSOŽENÉHO<sup>60</sup> 246 260, KDYŽ ZEMDLÍVÁ<sup>1489</sup> A PŘED TVÁŘÍ HOSPODINOVOU VYLÉVÁ SVÉ HOŘE<sup>1361</sup>.

- (1) Hospodine, slyš mou modlitbu, ano, kéž můj křik o pomoc vstupuje<sup>31</sup> k tobě,  
 (2) kéž v den mé tísně<sup>482</sup> přede mnou<sup>61</sup> neskrýváš<sup>31</sup> svou tvář, nakloň<sup>436</sup> ke mně své ucho, v den, kdy volám, mi spěšně odpověz!  
 (3) Vždyť mé dni zacházejí<sup>25</sup> 539 v kouři<sup>1022</sup> a mé kosti doutnají<sup>25</sup> 1647 2183 jako spáleníště<sup>2184</sup>,

- (4) mé srdce je<sup>25</sup> poraženo<sup>72 2185</sup> jako bylina a seschlo<sup>650</sup>,  
neboť<sup>2186</sup> jsem zapomenutv zanechal<sup>2187</sup>  
jedení svého chleba<sup>366</sup>,
- (5) hlasem<sup>118</sup> mého vzdychání<sup>139</sup>  
přilnuly<sup>652</sup> mé kosti<sup>16</sup> k mému masu.
- (6) Stal jsem se<sup>1711</sup> podobným stepní  
slípce<sup>2188</sup> v pustine<sup>98</sup>, jakoby sovou<sup>2189</sup>  
v zříceninách<sup>98 232</sup>,
- (7) bdím<sup>25</sup> a jsem<sup>25</sup> jako osamělý  
vrabec<sup>216 319</sup> na střeše.
- (8) Po celý<sup>140</sup> den mě tupí<sup>25</sup> moji  
nepřátelé, mající mě za blázna<sup>265 2190 2191</sup>  
přisahají<sup>25 2192</sup> skrze mne,
- (9) neboť jídam<sup>25</sup> popel jako chléb<sup>366</sup>  
a svůj nápoj míchám<sup>25 2193</sup> v pláči<sup>2194</sup>
- (10) pro<sup>1048</sup> tvé rozhorlení<sup>2195</sup>  
a rozhněvání<sup>1045</sup>, neboť jsi mě zvedl<sup>187</sup>  
a mrštil jsi mnou<sup>2196</sup>.
- (11) Mé dni jsou jako protahující se<sup>436 2197</sup>  
stín a já usychám<sup>650</sup> jako bylina,
- (12) ty však<sup>50</sup>, Hospodine, zůstáváš  
navždy<sup>124</sup>, a připomínka tebe<sup>136</sup>  
do pokolení a pokolení;
- (13) ty budeš povstávat, litovat<sup>1879 2198</sup>  
Cijjóna<sup>2199</sup>, ano, je čas být mu milostiv<sup>78</sup>,  
neboť určená doba<sup>1770 1797</sup> přišla,
- (14) vždyt tvoji nevolníci mají<sup>25</sup> v oblibě<sup>1114</sup>  
jeho kameny a jsou přízniví<sup>78 2200</sup> jeho  
prachu<sup>160</sup>;
- (15) i budou mít národy<sup>23</sup> v úctě<sup>53</sup> jméno  
Hospodinovo a všichni králové země  
tvou slávu<sup>69</sup>.
- (16) Ano,<sup>2201</sup> Hospodin zbuduje Cijjón,  
ukáže se ve své slávě<sup>69</sup>.
- (17) Ohlédne se na modlitbu<sup>735</sup>  
nahého<sup>228 2202</sup>, aniž jejich<sup>2203</sup> modlitbou  
opovrhne;
- (18) toto se bude zapisovat pro další<sup>399</sup>  
pokolení<sup>65</sup>, ať lid, jenž bude stvořen,  
velebí<sup>265</sup> Jáha<sup>1575</sup>.
- (19) Vždyt pohleděl dolů s výsosti své  
svatosti<sup>109 2164</sup>, Hospodin popatřil  
z nebes na zem,
- (20) aby slyšel<sup>291</sup> sténání vězně<sup>228 1578</sup>,  
aby uvolnil<sup>1291 836 2204</sup> syny<sup>1930</sup> smrti<sup>1931</sup>
- (21) k rozhlásování<sup>220</sup> jména  
Hospodinova na Cijjónu a jeho  
chvály<sup>1558</sup> v Jerúsalmě
- (22) při shromáždění<sup>2205</sup> národností<sup>167</sup>  
vespolek, i království<sup>172</sup>, k uctívání<sup>55</sup>  
Hospodina.
- (23) Oslabil<sup>277 959</sup> na cestě mou sílu<sup>2206</sup>,  
ukrátil<sup>277 2071</sup> mé dni.
- (24) Pravím: Můj BOŽE, kéž mě  
nechceš<sup>18 31</sup> vyjimat<sup>485 2207</sup> v polovici  
mých dní! – Tvá léta jsou v<sup>2208</sup> pokolení  
za pokoleními<sup>98</sup>,
- (25) dávno<sup>2209</sup> jsi založil zem a nebesa  
jsou dílo tvých rukou;
- (26) ona musejí<sup>18</sup> zaniknout, ty však<sup>50</sup>  
zůstáváš<sup>25 2210</sup>,  
ano, ony všechny<sup>213</sup> věci musejí<sup>18</sup> jako  
roucho zchátrat, jako oděv je budeš  
moci<sup>18</sup> změnit<sup>2087 2211</sup>, i budou mizet<sup>2087</sup>,
- (27) ty však<sup>50</sup> jsi ON<sup>1771</sup> a tvá léta nebudou  
končit<sup>233 234 2212</sup>,
- (28) děti<sup>325</sup> tvých nevolníků budou mít  
sídlo<sup>417 2213</sup> a jejich símě bude  
upevňováno<sup>114</sup> před tvou tvář.

## ŽALM 103

OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1) Veleb<sup>413</sup>, má duše, Hospodina,  
a všechny mé vnitřnosti jeho svaté  
jméno<sup>109</sup>,
- (2) veleb<sup>413</sup>, má duše, Hospodina, a nechť  
nezapomínáš<sup>31</sup> žádného z<sup>1293</sup> jeho  
dobrodiní<sup>801</sup>!
- (3) On<sup>905 2214</sup> odpouští všechny tvé  
nepravosti<sup>514</sup>, on<sup>905 2214</sup> uzdravuje  
všechny tvé choroby,
- (4) on<sup>905 2214</sup> vykupuje<sup>598 1656</sup> tvůj život<sup>420</sup>  
z propasti<sup>188</sup>, on<sup>905 2214</sup> tě věncí<sup>128</sup>  
laskavostí<sup>107</sup> a hojným smilováním<sup>2215</sup>,
- (5) on<sup>905 2214</sup> tvé stáří<sup>891 2216</sup> sytí dobrem, tvé  
mládí<sup>420</sup> se obnovuje jako orlí<sup>2123 2217</sup>.
- (6) Hospodin uplatňuje<sup>251</sup>  
spravedlnost<sup>116 882</sup> a právo<sup>20 116 882</sup>  
pro všechny vydírané<sup>65 1514</sup>,
- (7) své cesty dával na vědomí<sup>2096</sup>  
Mojžíšovi, své skutky<sup>362</sup> dětem<sup>325</sup>  
Isráelovým;
- (8) Hospodin je soucitný<sup>1879</sup>  
a milostivý<sup>2002</sup>, zdlouhavý<sup>2003</sup>  
k hněvu<sup>2004</sup> a oplývající<sup>725</sup> laskavostí<sup>107</sup>;
- (9) nechce<sup>18</sup> se do nekonečna přít<sup>549 935</sup>,  
ani se navždy<sup>124</sup> horšit<sup>2218</sup>,
- (10) nečinil nám<sup>2415</sup> podle našich hříchů,  
aniž na nás uvalil odplatu<sup>156 2219</sup> podle  
našich nepravostí<sup>514</sup>,
- (11) nýbrž<sup>1770</sup> podle výše<sup>2220</sup> nebes  
nad zemí se vzmohla<sup>1540</sup> jeho  
laskavost<sup>107</sup> nad jeho ctiteli<sup>663 2221</sup>,



- (12) podle vzdálenosti vzcházení<sup>1295</sup> od západu<sup>1802</sup> od nás vzdálil naše přestoupení<sup>120 172</sup>;
- (13) podle smilování<sup>1879 2198</sup> otce nad svými dětmi<sup>325</sup> se Hospodin smilovává<sup>25 1879 2198</sup> nad svými titeli<sup>663</sup>.
- (14) Vždyť on zná<sup>25</sup> naše utvoření<sup>2222</sup>, pamatuje<sup>528</sup> si, že my *jsme* prach<sup>160</sup>;
- (15) smrtelník<sup>205</sup> – jeho dni *jsou* jako tráva; jako květ pole, tak kvete –
- (16) když přes něho přejde vítr<sup>932</sup>, již<sup>9</sup> ho není, aniž ho<sup>2223</sup> ještě jeho místo<sup>1013</sup> uznává<sup>2224</sup>,
- (17) ale laskavost<sup>107</sup> Hospodinova? Od<sup>2225</sup> věčnosti<sup>124 2083</sup> a po věčnost<sup>565</sup> nad jeho titeli<sup>663</sup>, i jeho spravedlnost vůči dětem<sup>325</sup> dětí<sup>325</sup>,
- (18) dbajícím<sup>349</sup> jeho smlouvy a pamětlivým jeho nařízením<sup>2375</sup> k vykonávání jich.
- (19) Hospodin v nebesích zřídil<sup>114</sup> svůj trůn a jeho královská moc<sup>2739</sup> vládne<sup>25 210</sup> nade vším;
- (20) velebte<sup>413</sup> Hospodina, jeho anděle<sup>926</sup>, mocní<sup>582</sup> silou, vykonávající jeho slovo posloucháním na<sup>2151</sup> hlas jeho slova,
- (21) velebte<sup>413</sup> Hospodina, všechny jeho zástupy<sup>709</sup>, obsluhující<sup>2181</sup> ho, vykonávající jeho zálibu<sup>2226</sup>,
- (22) velebte<sup>413</sup> Hospodina, všechna jeho díla<sup>204</sup> ve všech mistech<sup>1013</sup> jeho vlády<sup>2227</sup>, veleb<sup>413</sup> Hospodina, má duše!

## ŽALM 104

- (1) Veleb<sup>413</sup> Hospodina, má duše!  
Hospodine, můj Bože, jsi velmi veliký, oblékl sis velebnost<sup>195</sup> a nádheru<sup>2091</sup>;
- (2) Zahaluje se světlem jako pláštěm, rozestírá<sup>436</sup> nebesa jako koberec;
- (3) on<sup>905 2214</sup> ve vodách roubí svá přístřeší<sup>2228</sup>, on<sup>905 2214</sup> ustanovuje<sup>580</sup> mračna svým vozidlem, on<sup>905 2214</sup> se ubírá na křídlech větru<sup>932</sup>,
- (4) činí své anděly<sup>926</sup> duchy<sup>932 2229</sup>, své obsluhující<sup>2181</sup> žhnoucím<sup>1978</sup> ohněm<sup>2230</sup>.
- (5) Založil<sup>2234</sup> zem na jejích základech<sup>904 2231</sup>, nikdy<sup>124 308</sup> a věčně<sup>230</sup> se nemůže<sup>18</sup> zvíkat<sup>390</sup>;
- (6) pokryl jsi ji hlubinou<sup>992</sup> jako oblečením, nad horami stály vody,
- (7) před tvým pokáráním<sup>61 499 2232</sup> prchaly, před zvukem<sup>61 572 2232</sup> tvého hřmění se klidily<sup>870</sup>.
- (8) Hory vystupovaly<sup>485</sup>, doliny<sup>2233</sup> klesaly na místo<sup>1013</sup> to<sup>252</sup>, *jež* jsi jim určil<sup>2234</sup>;
- (9) položil<sup>580</sup> jsi mez<sup>1902</sup>, *již* nemohou<sup>18</sup> překračovat, nemohou<sup>18</sup> se vrátit k pokrytí země.
- (10) On<sup>905 2214</sup> v údolí<sup>172 475</sup> vpouští<sup>1167</sup> zřídla; tekou<sup>2235</sup> mezi horami,
- (11) napájí je všechno živočišstvo pole, divocí oslové hasí<sup>305</sup> svou žízeň;
- (12) nad nimi sídlí<sup>417</sup> ptactvo<sup>1305</sup> nebes, zprostřed haluzí<sup>2236</sup> vydávají hlas.
- (13) Hory napájejí ze svých komor<sup>2228</sup>, země se nasycuje z plodů tvých činů<sup>204</sup>.
- (14) Dává vzrstat trávě pro dobytek<sup>65 215</sup> a bylině k službě<sup>2237 2238</sup> člověku<sup>98</sup>, k vyvedení<sup>426</sup> chleba ze země
- (15) a vína, *jež* rozradostňuje srdce smrtelníka<sup>205</sup>, aby činilo<sup>291</sup> tvář lesknoucí se nad olejem<sup>88 2239</sup>, a chléb srdce smrtelníka<sup>205</sup> posiluje<sup>533</sup>.
- (16) Nasycují se stromy Hospodinovy, cedry Levánónu<sup>811</sup>, *jež* zasadil,
- (17) kde hnízdí ptáci<sup>216</sup>; čáp<sup>2240</sup> – jeho<sup>2241</sup> domovem<sup>1982</sup> *jsou* cypríše.
- (18) Vysoké hory kozorožcům, skaliska<sup>468</sup> damanům<sup>2242</sup> jsou útočištěm<sup>376</sup>.
- (19) Zřídil<sup>251</sup> měsíc k určování<sup>2243</sup> období, slunce zná<sup>25</sup> své zajetí<sup>1296</sup>,
- (20) klade<sup>211</sup> tmu, ať nastává<sup>1711</sup> noc; v ní se hýbá<sup>1674 2244</sup> všechno živočišstvo lesa,
- (21) hřívnatci<sup>456</sup> řvou<sup>634</sup> po kořisti, *ano*, po vyhledání<sup>2245</sup> svého pokrmu od BOHA.
- (22) Slunce vzhází<sup>1295 2246</sup> – stahují se zpět<sup>756</sup> a ukládají se<sup>679</sup> v svých pelesích<sup>754 1808 2247</sup>;
- (23) člověk vychází k svému působení a k své práci<sup>2237</sup> až do večera.
- (24) Jak<sup>62</sup> mnohá jsou<sup>25</sup> tvá díla<sup>204</sup>, Hospodine! Udělal jsi je všechna<sup>213</sup> v moudrosti<sup>36</sup>, země je<sup>25</sup> plná tvých výdobytků<sup>2248</sup>!
- (25) Hle<sup>443</sup>, moře veliké a širé *na všechny strany*<sup>2249</sup>, tam je hýbajícího se<sup>1674</sup> *tvorstva*<sup>2250</sup>, jemuž<sup>9</sup> není počtu, živočichů malých s velkými!
- (26) Tam plují<sup>2235</sup> lodi, livjáthán<sup>2251</sup>, jehož<sup>443</sup> jsi utvořil<sup>907</sup> k rejdní<sup>2252</sup> v něm<sup>2253</sup>;
- (27) oni všichni<sup>213</sup> vzhlížejí k tobě<sup>2254</sup> stran dáni jejich pokrmu v jeho čas.
- (28) Dáváš jim – sbírají, otvíráš svou ruku – nasycují se dobrem,

- (29) skrýváš svou tvář – jsou mateni<sup>38 2255</sup>,  
odnímáš<sup>756</sup> jejich dech<sup>932</sup> – hynou<sup>2256</sup>  
a vracení se do svého<sup>2257</sup> prachu<sup>160</sup>,  
(30) vysíláš<sup>1167</sup> svůj dech<sup>932</sup> – jsou tvoření  
a obnovuješ povrch<sup>2258 2259</sup> půdy<sup>1973</sup>.  
(31) Sláva<sup>69</sup> Hospodinova potrvá<sup>1711</sup>  
navždy<sup>124</sup>, Hospodin se bude radovat  
v svých dílech<sup>36 204</sup>;  
(32) on<sup>905 2214</sup>, když hledí na zem, ona se<sup>387</sup>  
zachvívá<sup>2260</sup>, sahá<sup>1725</sup> li na<sup>2261</sup> hory,  
dýmají<sup>387</sup>.  
(33) Chci<sup>18</sup> Hospodinu zpívat, pokud  
budu žít<sup>2262</sup>, svému Bohu chci<sup>18</sup> při  
zpěvu hrát<sup>59 191 779</sup>, pokud budu trvat<sup>2262</sup>,  
(34) kéž mu<sup>2263</sup> je<sup>31</sup> milé<sup>2264</sup> mé  
rozjímání<sup>1361 2265</sup>; já se budu  
v Hospodinu<sup>36</sup> radovat.  
(35) Hříšníci musejí<sup>18</sup> ze země  
vymizet<sup>233 234</sup> a zlovlní – kéž jich již  
není<sup>31</sup>! Oslavuj<sup>413</sup>, má duše, Hospodina!  
Chvalte<sup>265</sup> Jáha<sup>1575 2266</sup>!

ŽALM 105<sup>2267</sup>

- (1) Přinášejte chválu<sup>137</sup> Hospodinu,  
vzývejte jeho jméno<sup>1919</sup>,  
mezi národnostmi<sup>167 241</sup> dávejte  
na vědomí<sup>2096</sup> jeho skutky<sup>362</sup>,  
(2) zpívejte mu, při zpěvu mu  
hrajte<sup>59 191 779</sup>, uvažujte<sup>1361 1386</sup> o všech jeho  
divech<sup>3 221 2268</sup>.  
(3) Honoste se<sup>265 266 919</sup> jeho svatým  
jménem<sup>109 918</sup>, necht' se raduje<sup>31</sup> srdce  
hledajících Hospodina.  
(4) Vyhleďte<sup>240</sup> Hospodina a jeho sílu,  
hleďte ustavičně jeho tvář,  
(5) mějte v paměti<sup>2269</sup> jeho divy<sup>221</sup>, jež  
vykonal, jeho zázraky a rozsudky<sup>20</sup>  
jeho úst,  
(6) símě Abraháma, jeho nevolníka,  
synové Jákobovi, jeho vyvolenci<sup>2270</sup>!  
(7) On, Hospodin, je náš Bůh, jeho  
rozsudky<sup>20</sup> jsou v celé zemi.  
(8) Mějte navždy<sup>124</sup> v paměti<sup>2269</sup> jeho  
smlouvu, – slovo, jež přikázal, –  
do tisíce pokolení,  
(9) již uzavřel<sup>1298</sup> s Abrahámem, a jeho  
přísava Isákoví,  
(10) ano, potvrdil<sup>2271</sup> ji za ustanovení<sup>41</sup>  
Jákobovi, za trvalou<sup>124 308</sup> smlouvu  
Isráellovi  
(11) výrokem: Tobě chci<sup>18</sup> dát zem  
Kenáan, úděl<sup>410</sup> vašeho dědictví<sup>43</sup>,

- (12) když vás bylo<sup>1517</sup> mužů<sup>461</sup> nemnoho<sup>2272</sup>,  
jen trocha<sup>2273</sup>, a cizinci<sup>1092</sup> v ní<sup>2274</sup>,  
(13) a potulovali se<sup>25 2275</sup> od národa<sup>23</sup>  
k národu<sup>23</sup> a od království k jinému<sup>399</sup>  
lidu.  
(14) Nedovolil<sup>2276</sup> lidem<sup>326</sup> utiskovat<sup>1514</sup> je  
a krále<sup>172</sup> pro<sup>2277</sup> ně káral<sup>25 130</sup>:  
(15) Nesmíte<sup>18</sup> sahat na<sup>2261</sup> mé pomazané,  
ani zle činit mým prorokům!  
(16) Také<sup>9</sup> povolal na zem<sup>393 977</sup> hlad  
a huň<sup>12391</sup> chleba<sup>366 2278</sup> veskrze<sup>2279</sup>  
polámal<sup>305</sup>;  
(17) poslal jednoho<sup>727</sup> před jejich tváří –  
Josef byl prodán za nevolníka,  
(18) jeho nohy<sup>2280</sup> ztrápile<sup>959</sup> pouty<sup>2281</sup>,  
jeho duše<sup>2282</sup> se dostala<sup>2283</sup> v železo  
(19) až do doby, kdy nastalo<sup>2283 2284</sup> jeho  
slovo; řeč<sup>2454</sup> Hospodinova ho  
osvědčila<sup>430 2285</sup>.  
(20) Král poslal a dal ho uvolnit<sup>2286 2287</sup>,  
vládce<sup>210</sup> národnosti<sup>167</sup>, a osvobodil<sup>161</sup>  
ho,  
(21) učinil ho pánem svého<sup>65</sup> domu  
a vládcem<sup>210</sup> nade vším svým  
majetkem<sup>2248</sup>,  
(22) aby podle své vůle<sup>864</sup> poutal<sup>1291 1578 2288</sup>  
jeho knížata<sup>1226 2289</sup> a starce činil  
moudrými.  
(23) I přišel v Egypt Isráel, ano, Jákob se  
jal pobývat<sup>100</sup> v zemi Chámově;  
(24) i rozplodil<sup>2277 2290 2291</sup> velmi svůj lid,  
takže<sup>9</sup> se rozhodli<sup>1102 2292</sup> nad své  
protivníky<sup>63 88</sup>;  
(25) jejich srdce obrátil<sup>1127</sup> k nenávidění  
jeho lidu, k lstivému chování<sup>2293</sup> proti  
jeho nevolníkům,  
(26) poslal Mojžíše, svého nevolníka,  
Áróna, v němž našel zálibu<sup>1914</sup>;  
(27) postavili<sup>580</sup> proti nim<sup>2294</sup>  
skutečnosti<sup>1133</sup> jeho znamení<sup>172</sup>  
a zázraků v zemi Chámově.  
(28) Poslal tmu a zatemnil a nestali se  
neposlušnými<sup>122</sup> jeho slov;  
(29) obrátil<sup>1127</sup> jejich vody v krev a usmrtil  
jejich ryby<sup>16</sup>,  
(30) jejich země se zahemžila žabami  
v pokojích jejich králů,  
(31) řekl a přišli střechkové<sup>1889</sup>, komáři<sup>2295</sup>,  
v celé jejich území<sup>1902</sup>.  
(32) Jejich dešť<sup>1582</sup> učinil v jejich zemi  
krupobitím<sup>1079</sup>, planoucím  
ohněm<sup>2296 2297</sup>

- (33) a potloukl<sup>72</sup> jejich révu<sup>228</sup> a jejich fíkovník<sup>228</sup> a polámala<sup>305</sup> stromoví<sup>2298</sup> jejich území<sup>1902</sup>.
- (34) Řekl a přišly kobylky<sup>16</sup> a saranče<sup>16 2299</sup>, jimž<sup>9</sup> nebylo počtu,
- (35) a požraly<sup>365</sup> všechno bylinstvo<sup>2298</sup> v jejich zemi a požraly<sup>365</sup> úrodu jejich půdy<sup>1973</sup>;
- (36) a pobíl<sup>72</sup> vše prvorozené v jejich zemi, prvotinu<sup>1897</sup> jejich mužnosti<sup>1898</sup>,
- (37) a vyvedl<sup>426</sup> je se stříbrem<sup>54</sup> a zlatem a v jeho kmenech<sup>1765</sup> nebylo klopytajícího<sup>767</sup>.
- (38) Egypt se při jejich vyjití<sup>36 426</sup> zaradoval, neboť na ně padl strach z nich.
- (39) Rozprostřel oblak jako příkrývku<sup>2300</sup> a oheň k osvětlování noci;
- (40) požádali, i přiňhal křepelky<sup>16</sup> a sytil je chlebem z nebes,
- (41) otevřel skálu a vytekly vody, rozproudily<sup>2235</sup> se po suchých krajích<sup>116 2301</sup> – řeka!
- (42) Ano, vzpomněl svého svatého slova<sup>109</sup>, Abraháma svého nevolníka<sup>2302</sup>,
- (43) a vyvedl<sup>426</sup> s veselím<sup>54</sup> svůj lid, s plesáním<sup>54 2524</sup> své vyvolené<sup>728</sup>,
- (44) a dal jim země národů<sup>23</sup>, takže<sup>9</sup> se mohli<sup>18</sup> zmocnit<sup>731</sup> výnosu<sup>184 300 2303</sup> národností<sup>167</sup>
- (45) pro tu příčinu, aby zachovávali<sup>249</sup> jeho ustanovení<sup>41 172</sup> a dbali<sup>350</sup> jeho zákonů<sup>8</sup>. Chvalte<sup>265</sup> Jáha<sup>1575 22661</sup>
- (6) Hřešili jsme<sup>25</sup> se svými otci<sup>2308</sup>, páchali jsme<sup>25</sup> nepravosti<sup>514 2309</sup>, jednali jsme<sup>25</sup> zlovolně;
- (7) naši otcové v Egyptě neuvážili<sup>51</sup> tvých divů<sup>221</sup>, nevzpomněli hojnosti tvých laskavostí<sup>107</sup>
- a před mořem, při moři Rákosi<sup>2310</sup>, se dopustili neposlušnosti<sup>122</sup>.
- (8) Ale vysvobodil<sup>66</sup> je vzhledem k svému jménu, k uvedení své moci<sup>609</sup> v známost,
- (9) a obořil se na<sup>227 2311</sup> moře Rákosi<sup>2310</sup>, takže<sup>9</sup> vyschlo<sup>881 2312</sup>, i dal jim procházet hlubinami<sup>992</sup> jako pustinou
- (10) a vysvobodil<sup>66</sup> je z ruky nenávistníka a vykoupil<sup>598 1656</sup> je z ruky nepřítelů,
- (11) a jejich protivníky<sup>63</sup> přikryly vody, ani jeden z nich nebyl pozůstaven.
- (12) I nabyli jistoty víry<sup>792 2313</sup> v jeho slova; jali se zpívat chvalozpěv<sup>1558</sup> o něm.
- (13) Rychle<sup>2314</sup> zapomněli jeho činy<sup>204</sup>, nepočkali<sup>913</sup> na jeho radu<sup>2</sup>,
- (14) nýbrž<sup>9</sup> se v pustině stali nezřízeně<sup>2315</sup> chtivými<sup>267 1218</sup> a jali se v poušti<sup>1580</sup> Boha zkoušet<sup>745</sup>;
- (15) i dal jim, co žádali<sup>2316</sup>, ale vpustil<sup>1167</sup> v jejich duši hubnutí<sup>2317</sup>.
- (16) A v táboře<sup>769</sup> se jali žárlit na Mojžíše, na Árona, svatého Hospodinova;
- (17) musela<sup>18</sup> se země otevřít a pohltit<sup>975</sup> Dáthána a zavřít se<sup>1568 2318</sup> nad srocním<sup>21</sup> Avirámovým.
- (18) I oheň plál<sup>11 1977</sup> v<sup>2319</sup> jejich srocní<sup>21</sup>, zlovolně zasahoval<sup>1978</sup> plamen.
- (19) Na Chórěvu hotovili<sup>251</sup> tele<sup>815</sup> a klaněli se<sup>25</sup> slitině,
- (20) ano, zaměnili<sup>401</sup> svou slávu<sup>69</sup> za podobu<sup>2718</sup> hovězího dobytčete<sup>1670</sup>, žeroucího bylinu.
- (21) Zapomněli Boha, svého vysvoboditele<sup>66</sup>, vykonavšího v Egyptě veliké věci,
- (22) divy<sup>221</sup> v zemi Chámově, věci budící úctu<sup>53</sup> na moři Rákosi<sup>2310</sup>,
- (23) i pojal úmysl<sup>85</sup> zničit<sup>1043</sup> je, kdyby nebyl Mojžíš, jeho vyvolený<sup>728</sup>, stanul v průlomu<sup>1468</sup> před jeho tváří k odvrácení jeho popuzení od vykonání kázky<sup>361 2320</sup>.
- (24) A postavili se zamítavě<sup>384</sup> proti žádoucí zemi<sup>2321 2322</sup>, neuvěřili<sup>792</sup> jeho slovu,

## ŽALM 106

- (1) Chvalte<sup>265</sup> Jáha<sup>1575 22661</sup>  
Přinášejte chválu<sup>137</sup> Hospodinu, vždyť je dobrý, vždyť jeho laskavost<sup>107</sup> je navždy<sup>1241</sup>
- (2) Kdo může<sup>18</sup> vypovědět<sup>2304</sup> mocné činy<sup>609</sup> Hospodinovy, rozhlásit<sup>752</sup> všechnu jeho chválu<sup>1558</sup>?
- (3) Blaho<sup>116 882</sup> zachovávajících<sup>349</sup> právo<sup>20</sup>, vykonávajících v každé době spravedlnost!
- (4) Vzpomeň mne, Hospodine, v blahověli<sup>36 126</sup> k svému<sup>98</sup> lidu, měj mě na mysli<sup>206</sup> při svém vysvobozování<sup>166 2305</sup>,
- (5) abych mohl<sup>18 291</sup> nahlížet v<sup>771</sup> dobro tvých vyvolených<sup>728</sup>, radovat se radostí tvého národa<sup>23 2306</sup>, honosit<sup>265 266 1526</sup> se s tvým dědictvím<sup>43 2307!</sup>

- (25) nýbrž<sup>9</sup> se v svých stanech jali žehrat<sup>2323</sup>, neuposlechli na<sup>2151</sup> hlas Hospodinův.
- (26) I pozvedl<sup>87</sup> o nich svou ruku<sup>2324</sup>, o sklácení jich v pustině
- (27) a o sklácení jejich semene mezi národy<sup>23</sup> a o rozehnání jich po zemích<sup>2325</sup>.
- (28) A připojili<sup>2326</sup> se k Baal-Peórovi<sup>2327</sup> a jali se jíst oběti mrtvým<sup>98 2328</sup>
- (29) a dráždit<sup>1905</sup> ho svými skutky<sup>1836</sup>, takže<sup>9</sup> mezi nimi<sup>2319</sup> propukla<sup>1468</sup> pohroma<sup>2329</sup>;
- (30) tu<sup>9</sup> stanul Pinchás a zasáhl jako soudce<sup>2330 2331</sup> i bylo té pohromě<sup>2329</sup> zabráněno;
- (31) to<sup>9</sup> mu bylo započteno<sup>877</sup> za spravedlnost do pokolení a pokolení, navždy<sup>565</sup>.
- (32) I při vodách Merývy vyvolali hněv<sup>1045 2332</sup> a Mojžíšovi se jejich příčinou vedlo<sup>25</sup> zle,
- (33) neboť se vzpurně zachovali<sup>122</sup> vůči jeho duchu<sup>932 2333</sup>, takže<sup>9</sup> svými rty nerozvázně promluvil<sup>2334</sup>.
- (34) Národnosti<sup>167</sup> nevyhubili<sup>1043</sup>, jak jim Hospodin řekl,
- (35) nýbrž<sup>9</sup> se v<sup>1357</sup> národy<sup>23</sup> vmísili<sup>2335</sup> a naučili se jejich činům<sup>204</sup>
- (36) a jali se uctívat<sup>55</sup> jejich modly; ty<sup>9</sup> se jim staly<sup>171</sup> léčkou<sup>182 481</sup>,
- (37) takže<sup>9</sup> své syny a své dcery obětovali démonům<sup>2336</sup>
- (38) a prolévali<sup>11</sup> nevinnou krev, krev svých synů a svých dcer, jež obětovali modlám Kenáanu, a krví<sup>104 105</sup> byla znesvěcena země.
- (39) Tak<sup>9</sup> se znečistili svými činy<sup>204</sup> a smilstva se dopustili<sup>25</sup> svými skutky<sup>1836</sup>.
- (40) I vzplál<sup>1484</sup> hněv Hospodinův proti jeho lidu a zošklivil si své dědictví<sup>43</sup>
- (41) a vydal je v ruku národů<sup>23</sup>, takže<sup>9</sup> se vlády nad nimi ujali<sup>210</sup> nenávidící je
- (42) a jejich nepřatelé se jali utlačovat<sup>1157 1403</sup> je, i byli pokořeni pod jejich ruku.
- (43) Mnohokrát je vyprošťoval, ale oni se svým smýšlením<sup>2</sup> vzpírali<sup>122</sup> a ve své nepravosti<sup>36 514</sup> se zhroutili.
- (44) Hleděl<sup>25</sup> však<sup>50</sup> na<sup>71</sup> jejich<sup>60</sup> tíseň<sup>482</sup> při svém slyšení jejich křiku

- (45) a pro ně<sup>65 2337</sup> vzpomínal<sup>25</sup> své smlouvy a slitovával se<sup>25 2101</sup> podle hojnosti své laskavosti<sup>107 2338</sup>
- (46) a přiváděl<sup>25 196</sup> je k smilováním<sup>717 2339</sup> před tváří všech zajavších je.
- (47) Vysvobod<sup>66</sup> nás, Hospodine, náš Bože, a shromažď nás zprostřed národu<sup>23</sup> k přinášení chvály<sup>137</sup> tvému svatému jménu<sup>109</sup> a k chloubě v tvém chvalo zpěvu<sup>1558!</sup>

\* \* \*

- (48) *Budíž* veleben<sup>413</sup> Hospodin, Bůh Izráelův, od věčnosti až po věčnost! A všechen lid nechť řekne<sup>31</sup>: Ámén<sup>1140!</sup> Chvalte<sup>265</sup> Jáha<sup>1575 2266!</sup>

## KNIHA PÁTÁ

## ŽALM 107

- (1) Přinášejte chválu<sup>137</sup> Hospodinu, neboť je dobrý, neboť jeho laskavost<sup>107</sup> *trvá* navždy<sup>124!</sup>
- (2) *To* nechť říkají<sup>31</sup> vykoupení<sup>598 1656</sup> Hospodinovi, jež vykoupil<sup>598 1656</sup> z ruky protivníka<sup>63</sup>
- (3) a jež shromáždil ze zemí, od vzcházení<sup>1295</sup> a od západu<sup>1802</sup>, od severu a od moře!
- (4) Zbloudili v pustině, v poušti<sup>1580</sup> cesty<sup>2340</sup>, město<sup>2341</sup> k bydlení<sup>5 98 2342</sup> nenašli<sup>1243</sup>,
- (5) hladoví i žízniví, jejich duše v nich zemdlívala<sup>1489</sup>.
- (6) Když však<sup>50</sup> ve své<sup>60</sup> tísní<sup>36 482</sup> křičeli<sup>25 1827</sup> k Hospodinu, vyprošťoval<sup>387</sup> je z jejich útrap<sup>738</sup>
- (7) a dával<sup>25</sup> jim kráčet<sup>179 715</sup> přímou<sup>175</sup> cestou k dojití do města k bydlení<sup>5 98 2342</sup>.
- (8) Nechť Hospodinu chválí<sup>31 137 172 1173 2344</sup> jeho laskavost<sup>107</sup> a jeho divy<sup>221</sup> dětem<sup>325 2345</sup> člověka<sup>326</sup>,
- (9) neboť uspokojil dychtivou duši, a duši hladovou naplnil dobrem.
- (10) Obyvatelé tmy, *ano*, hluboké temnoty<sup>687</sup>, spoutaní<sup>1578 2288</sup> utrpením<sup>247</sup> a železem<sup>2346</sup>,
- (11) neboť se dopustili neposlušnosti<sup>122</sup> Božích výroků<sup>2454</sup> a usnesením<sup>2</sup> Nejvyššího<sup>495</sup> pohrdli<sup>271</sup>,
- (12) i pokořil jejich srdce strastí<sup>184 300</sup> – klopýtli<sup>767</sup> a nebylo pomáhajícího.

- (13) Jali se tedy<sup>50</sup> ve své<sup>60</sup> tísní<sup>36 482</sup> volat<sup>636</sup> k Hospodinu – uměl<sup>18 2347</sup> je vysvobodit<sup>66</sup> z jejich útrap<sup>78</sup>,
- (14) vyvést<sup>426</sup> je z tmy, ano, hluboké temnoty<sup>687</sup>, a jejich pouta<sup>1578 2288</sup> strhat<sup>30</sup>,
- (15) Necht' Hospodinu chválí<sup>31 137 172 1173 2344</sup> jeho laskavost<sup>107</sup> a jeho divy<sup>221</sup> dětem<sup>325 2345</sup> člověka<sup>326</sup>,
- (16) neboť roztrátil<sup>305</sup> dveře<sup>172 2348</sup> z mosazi<sup>530</sup> a rozlámal závory ze železa.
- (17) Pošetilý cestou<sup>118</sup> svého přestoupení<sup>120</sup> a svými nepravostmi<sup>118 514</sup> sami sobě působí soužení<sup>959</sup>,
- (18) jejich duše si oškliví všechen pokrm a dospívají<sup>11 1725</sup> až k branám smrti.
- (19) I volají<sup>11 636</sup> ve své<sup>60</sup> tísní<sup>36 482</sup> k Hospodinu – vysvobozuje<sup>66</sup> je z jejich útrap<sup>78</sup>,
- (20) posílá své slovo a uzdravuje je a dává vyváznout<sup>637</sup> z jejich děr<sup>2349</sup>.
- (21) Necht' Hospodinu chválí<sup>31 137 172 1173 2344</sup> jeho laskavost<sup>107</sup> a jeho divy<sup>221</sup> dětem<sup>325 2345</sup> člověka<sup>326</sup>,
- (22) a necht' obětují<sup>31</sup> oběti díky<sup>753</sup> a s plesáním<sup>54 2524</sup> vypravují<sup>31 220</sup> o jeho činech<sup>204 661</sup>.
- (23) Sestupující na moře v lodích, vykonávající zaměstnání<sup>2350</sup> na mnohých vodách,
- (24) ti<sup>690</sup> vídají<sup>11</sup> činy<sup>204</sup> Hospodinovy a jeho divy<sup>221</sup> v hloubce:
- (25) když<sup>9</sup> promluví, vzbudí<sup>2351</sup> tím<sup>50</sup> bouřlivý víchr<sup>932 2352</sup>, jenž<sup>9</sup> jeho<sup>2353</sup> vlny<sup>1155</sup> žene<sup>11</sup> do výše;
- (26) vystupují<sup>485</sup> k nebesům, sestupují v hlubiny<sup>992</sup>, jejich duše se nebezpečím<sup>283</sup> rozplývá<sup>1237</sup>.
- (27) Motají se a vrávorají<sup>1457</sup> jako opilý a všechna jejich moudrost se hrotí<sup>2354</sup>.
- (28) Křičí<sup>25 1827</sup> tedy<sup>50</sup> ve své<sup>60</sup> tísní<sup>36 482</sup> k Hospodinu, i vyvádí<sup>426</sup> je z jejich útrap<sup>78</sup>,
- (29) mění bouři v<sup>2355</sup> šelest<sup>2356</sup> a jejich<sup>2357</sup> vlny<sup>1155</sup> tichnou<sup>25</sup>.
- (30) I radují se<sup>25</sup>, že se ony uklidňují, a přivádí<sup>25 277 785 2290</sup> je do přístavu jejich tužby<sup>6 2358 2359</sup>.
- (31) Necht' Hospodinu chválí<sup>31 137 172 1173 2344</sup> jeho laskavost<sup>107</sup> a jeho divy<sup>221</sup> dětem<sup>325 2345</sup> člověka<sup>326</sup>
- (32) a necht' ho vyvyšují<sup>31</sup> v sejití<sup>662</sup> lidu a necht' ho velebí<sup>31 172 265</sup> v zasedání<sup>5</sup> starců!
- (33) Obrací<sup>580</sup> řeky v pustinu a zřídla<sup>1801</sup> vod v žíznivou zem,
- (34) úrodnou zem<sup>2360</sup> v zem slanou<sup>2361</sup>, pro zlobu<sup>118</sup> bydlících v ní;
- (35) obrací<sup>580</sup> pustinu v jezero vod a zem sucha v zřídla<sup>1801</sup> vod
- (36) a usídluje<sup>25</sup> tam hladové, ať zakládají<sup>25 114</sup> město k bydlení<sup>5 98 2342</sup>
- (37) a osévají<sup>25</sup> pole<sup>172</sup> a osazují<sup>25</sup> vinice, jež<sup>9</sup> nesou<sup>25 87</sup> ovoce<sup>2362</sup> jako výnos<sup>98</sup>.
- (38) A žehná<sup>25</sup> jim, takže<sup>9</sup> se velmi rozmnožují<sup>25</sup>, a jejich dobytka<sup>215</sup> neumenšuje,
- (39) ač jich ubývalo<sup>25</sup> a bývali<sup>25</sup> sklíčení<sup>1151</sup> tlakem<sup>118 2363</sup> neštěstí<sup>283</sup> a zármutku<sup>2364</sup>.
- (40) Na velmože<sup>172 1244</sup> vylévá pohrdání<sup>738</sup> a dává<sup>25</sup> jim bloudit pustotou bez<sup>2365</sup> cesty,
- (41) nemajetného<sup>258</sup> však<sup>50</sup> ze soužení<sup>247</sup> vyzdvihuje<sup>25 600</sup> a čeledí<sup>671</sup> činí<sup>25 580</sup> jakoby stádem<sup>1552 2366</sup>.
- (42) To<sup>9</sup>, když budou vidět upřímní<sup>175</sup>, budou se radovat<sup>387</sup> a všechno bezpráví<sup>155</sup> zavře svá ústa.
- (43) Kdo je moudrý a všimá si<sup>349</sup> těchto věcí? Ti<sup>9</sup> svou pozornost upírají<sup>94 802</sup> na laskavost<sup>107 116 2033</sup> Hospodinovu.

## ŽALM 108:367

PÍSEŇ, ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>  
OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1) Mé srdce je upevněno<sup>114</sup>, Bože, chci<sup>18</sup> zpívat, ano, zpívat při hudbě<sup>59 191 779</sup>; ba i má sláva<sup>162</sup>,
- (2) probud' se, vartyo<sup>894</sup> a lyro<sup>1164</sup>, chci probudit úsvit!
- (3) Chci<sup>18</sup> tě chválit<sup>137 968</sup> mezi národnostmi<sup>167 241</sup>, Hospodine, při hudbě ti zpívat<sup>9 191 779</sup> mezi lidskými plemy<sup>26</sup>,
- (4) vždyť větší než<sup>88</sup> až po nebesa je tvá laskavost<sup>107</sup> a až po oblaka<sup>490</sup> tvá věrnost<sup>721</sup>.
- (5) Buď' vyvyššen nad nebesa, Bože, a tvá sláva<sup>69</sup> nad všechnu<sup>140</sup> zem!
- (6) Aby tvoji milovaní<sup>1476</sup> mohli<sup>18</sup> být vytrženi<sup>508</sup>, pomoz<sup>66</sup> svou pravicí a odpověz nám<sup>1477 2368</sup>.

- (7) Bůh ve své svatosti promluvil: Budu se veselit; budu rozdělovat Šechem a vyměřovat údolí<sup>1478</sup> Sukkóth<sup>1479</sup>.
- (8) Mně patří Gileád a mně patří Menaššé<sup>1459 1480</sup>, a Efrájim<sup>1459 1480</sup> je posila<sup>765</sup> mé hlavy, Júdá<sup>1459 1480</sup> můj zákonodárce<sup>1481</sup>,
- (9) Móáv<sup>1480 1482</sup> nádoba<sup>1442</sup> k mému mytí<sup>98</sup>, na Edóma<sup>1459 1480</sup> mohu<sup>18</sup> hodit svůj sandál; nade mnou, Pelešeth<sup>1483</sup>, výskej<sup>778 1138</sup>!
- (10) Kdo mi může<sup>18</sup> umožnit vstup<sup>1484</sup> v opevněné město<sup>869</sup>? Kdo mě doveďe<sup>785</sup> až po Edóm<sup>1459 1480</sup>?
- (11) Zda jsi nás, Bože, neodhodil<sup>1161</sup>? A nevycházíš<sup>426</sup>, Bože, s našimi vojsky<sup>54 709</sup>.
- (12) Poskytni<sup>809</sup> nám pomoc z tísně<sup>482 925 1486</sup>, vždyt<sup>9</sup> snaha o vysvobození<sup>66 910 1487</sup> člověkem<sup>98</sup> je ničím<sup>334</sup>!
- (13) V Bohu<sup>918</sup> budeme moci<sup>18</sup> zdatně<sup>525</sup> si počínat<sup>251 1488</sup> a on bude rozšlapávat naše protivníky<sup>63</sup>.

## ŽALM 109

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>; OD DÁVIDA<sup>60</sup>.ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>.

- (1) Bože mé chvály<sup>1558</sup>, kéž nemlčíš<sup>31</sup>,
- (2) neboť se ústa zlovolného a ústa lstivá<sup>1346</sup> otevřela proti mně<sup>1110</sup>, mluv<sup>25 172</sup> se mnou – živý jazyk<sup>788</sup>! –
- (3) a obklopila mě slova<sup>2369</sup> nenávisti; a napadli mě<sup>2370</sup> bez příčiny!
- (4) Za mou lásku mi jsou odpůrci<sup>1072</sup>; a já – modlitbu!
- (5) Ano, uvalují<sup>25 580</sup> na mne<sup>2371</sup> zlo za dobro a nenávisť za lásku.
- (6) Ustanov<sup>206 842</sup> nad ním<sup>113</sup> zlovolného a necht<sup>9</sup> po jeho pravici stojí<sup>31</sup> odpůrce<sup>1072</sup>,
- (7) při svém souzení<sup>120 973 2372</sup> necht<sup>9</sup> vychází<sup>31 426</sup> jako zlovolný<sup>2373</sup>, i jeho modlitba necht<sup>9</sup> se projevuje<sup>31 502</sup> jako<sup>2374</sup> hřích,
- (8) jeho dni necht<sup>9</sup> jsou<sup>31</sup> nečestné a jeho pověření<sup>2375</sup> necht<sup>9</sup> musí<sup>18 31</sup> převzít jiný<sup>399</sup>,
- (9) jeho děti<sup>325</sup> necht<sup>9</sup> jsou<sup>31</sup> sirotky a jeho žena vdovou
- (10) a necht<sup>9</sup> se jeho děti<sup>325</sup> neustále<sup>2376</sup> potulují<sup>31 1457</sup> a žebrají<sup>25 31 2377</sup> a necht<sup>9</sup> se pachti<sup>25 31 240 2378</sup> mimo své zříceniny<sup>232 2379</sup>.
- (11) Věřitel necht<sup>9</sup> klade<sup>31</sup> léčky<sup>1066</sup> všemu<sup>2380</sup>, co mu patří, a jeho výnos necht<sup>9</sup> loupí<sup>31 2381</sup> cizáční<sup>1188</sup>;
- (12) necht<sup>9</sup> nemá<sup>31 2382</sup> trvale prokazujícího<sup>995</sup> laskavost<sup>107 996</sup> a necht<sup>9</sup> není<sup>31</sup> nikoho milostivého<sup>78</sup> vůči jeho sirotkům,
- (13) jeho potomstvo<sup>1041</sup> necht<sup>9</sup> je<sup>31</sup> k vytětí<sup>337</sup>, jejich jméno necht<sup>9</sup> je<sup>31</sup> v dalším<sup>399</sup> pokolení vyhlazováno<sup>229</sup>,
- (14) necht<sup>9</sup> je<sup>31</sup> nepravost<sup>514</sup> jeho otců připomínána Hospodinu<sup>2383</sup> a hřích jeho matky necht<sup>9</sup> není<sup>31</sup> vymazáván<sup>229</sup>,
- (15) necht<sup>9</sup> jsou<sup>31</sup> ustavičně před Hospodinem, aby jejich památku vytíral<sup>277 337</sup> ze země,
- (16) protože nevzpomněl prokázat<sup>251</sup> laskavost<sup>107</sup> a k usmrcení pronásledoval<sup>25</sup> člověka<sup>727</sup> sužovaného<sup>246 260</sup> a ubohého<sup>258 1119</sup> a skleslého srdcem<sup>98</sup>
- (17) a zamiloval si zlořečení, necht<sup>9</sup> ho tedy<sup>50</sup> stihne<sup>952</sup>, a neliboval<sup>6 25</sup> si v požeňnání, necht<sup>9</sup> se tedy<sup>50</sup> od něho vzdálí
- (18) a necht<sup>9</sup> si zlořečení oblékne jako svůj úbor, ono<sup>9</sup> necht<sup>9</sup> vejde jako voda v jeho nitro a jako olej v jeho kosti,
- (19) necht<sup>9</sup> mu je<sup>31</sup> jako roucho, jímž se zahaluje, a za opasek, jímž se ustavičně opásává<sup>1205</sup>.
- (20) Toto budíž odměnou<sup>803 2384</sup> mým odpůrcům<sup>1072</sup> od Hospodina<sup>666</sup> i těm, jíž<sup>905</sup> vyslovují zlo proti mé duši.
- (21) Ale ty, Hospodine, Pane, se mnou nakládej<sup>251</sup> vzhledem k svému jménu, neboť dobrá je tvá laskavost<sup>107</sup> – vyprost mě!
- (22) Vždyt já jsem usouzený<sup>246 260</sup> a ubohý<sup>258 1119</sup> a mé srdce v mém nitru je<sup>25</sup> zraněno<sup>2385</sup>,
- (23) mizím<sup>25</sup> jako stín, když se protahuje<sup>436 2386</sup>, jsem<sup>25</sup> zmítán<sup>2387</sup> jako kobylka;
- (24) má kolena klesají<sup>25 767</sup> postem<sup>118</sup> a mé maso zhublo nedostatkem<sup>2388</sup> oleje.
- (25) A já jsem se jim stal<sup>171</sup> předmětem potupy<sup>640</sup>, když mě vidí, potřásají<sup>387</sup> svou hlavou<sup>643</sup>.
- (26) Pomoz mi, Hospodine, můj Bože, vysvobod<sup>66</sup> mě podle své laskavosti<sup>107</sup>,

- (27) *ať vědí, že toto je tvá ruka, ty, Hospodine, jsi to<sup>690</sup> učinil;*  
 (28) *nechtí oni zlořeči<sup>31</sup>, ty však<sup>50</sup> kéž žehnáš<sup>31</sup>; povstali – ať jsou<sup>25</sup> zostuzeni<sup>147</sup> a tvůj nevolník nechtí se raduje<sup>31</sup>.*  
 (29) *Nechtí si moji odpůrcové<sup>1072</sup> oblékají<sup>31</sup> hanbu<sup>944 1181</sup>, ať se jako pláštěm zahalují ostudou<sup>147 978</sup>!*  
 (30) *Budu Hospodina velmi svými ústy chválit<sup>137 1173</sup> a vprostřed mnohých ho velebit<sup>265</sup>,*  
 (31) *neboť stojí po pravici nemajetného<sup>258</sup> k vysvobození<sup>66</sup> od soudících<sup>20 973</sup> jeho duši.*

## ŽALM 110

OD DÁVIDA<sup>60</sup>. ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>.

- (1) *Prohláše<sup>982</sup> Hospodinem k mému PÁNU: Sed' po mé pravici,*  
 (2) *než<sup>2389</sup> budu klást<sup>211</sup> tvé nepřátele za podnož<sup>2390</sup> tvým nohám.*  
 Hospodin bude z Cijónu vztahovat<sup>501</sup> berlu<sup>2391</sup> tvé moci; Vládni<sup>1284</sup> vprostřed<sup>2392</sup> svých nepřátel!  
 (3) *Tvůj lid bude přeochočný<sup>2393</sup> v den tvé vojenské síly<sup>525 908</sup>;*  
 v svatě nádhře<sup>109 116 209 2394</sup> máš<sup>1040</sup> rosu z dělohy jitrní záře<sup>2395</sup>, svou mládež<sup>2396</sup>.  
 (4) *Hospodin přísáhl a nebude litovat<sup>2101</sup>: Ty jsi navždy<sup>124</sup> knězem na způsob Malkí-cedeka.*  
 (5) *Pán na tvé pravici v den svého hněvu rozdrť<sup>541</sup> krále<sup>172</sup>,*  
 (6) *bude soudit<sup>225</sup> mezi národy<sup>23</sup>, naplní mrtvolami, rozdrť<sup>541</sup> hlavu nad rozsáhlou<sup>725</sup> zemí<sup>1763</sup>.*  
 (7) *Bude pít z potoka<sup>475</sup> na cestě, proto bude pozdvihovat hlavu.*

ŽALM 111<sup>711 2397</sup>

- (1) *Velebte<sup>265</sup> Jáha<sup>1575 2266</sup>!*  
 (*Álef*) *Chci<sup>18</sup> chválit Hospodina<sup>137 1173</sup> celým srdcem, (Béth) v důvěrné poradě<sup>732</sup> upřímných<sup>175</sup> a ve shromáždění<sup>21</sup>.*  
 (2) (*Gímel*) *Veliké jsou tvé činy<sup>204</sup>, Hospodine, (Dáleth) předměty<sup>2398</sup> zájmu<sup>240 2399</sup> všech<sup>60</sup> oblubujících<sup>6 2400</sup> je!*  
 (3) (*Hé*) *Velebnost<sup>195</sup> a nádhera<sup>209</sup> – toť jeho působení, (Váu) a jeho spravedlnost potrvá<sup>2401</sup> na věčnost<sup>230 670</sup>.*

- (4) (*Zajin*) *Zřídil<sup>251</sup> památku svým divům<sup>221</sup>; (Chéth) milostivý<sup>2002</sup> a soucitný<sup>1879</sup> je Hospodin;*  
 (5) (*Téth*) *dává<sup>25</sup> pokrm<sup>2402</sup> svým ctitelům<sup>663</sup>, (Jód) je navždy<sup>124</sup> pamětliv své smlouvy.*  
 (6) (*Káf*) *Sílu svých činů<sup>204</sup> oznámil<sup>242</sup> svému lidu, (Lámed) dáváje<sup>2403</sup> jim dědictví<sup>43</sup> národů<sup>23</sup>;*  
 (7) (*Mém*) *činy<sup>204</sup> jeho rukou – věrnost<sup>721</sup> a právo<sup>20</sup>, (Nún) všechna jeho nařízení<sup>2375</sup> jsou spolehlivá<sup>585</sup>,*  
 (8) (*Sámech*) *podepřená na věčnost<sup>230 670</sup> – navždy<sup>124</sup>, (Ajin) zavedená<sup>251</sup> v pravdě<sup>721</sup> a přímosti<sup>237</sup>.*  
 (9) (*Pé*) *Poslal svému lidu osvobození<sup>761</sup>, (Cádé) navždy<sup>124</sup> přikázal svou smlouvu, (Kóf) svatě a úctu budící<sup>53</sup> je jeho jméno.*  
 (10) (*Rés*) *Počátek moudrosti je úcta<sup>53</sup> k Hospodinu<sup>98</sup>, (Šín) dobrá rozumnost<sup>2404</sup> všem řídícím se<sup>251</sup> jimi<sup>2405</sup>;*  
 (*Táu*) *jeho chvála<sup>11558</sup> potrvá<sup>2401</sup> na věčnost<sup>230 670</sup>.*

ŽALM 112<sup>711 2397</sup>

- (1) *Velebte<sup>265</sup> Jáha<sup>1575 2266</sup>!*  
 (*Álef*) *Blaho<sup>116</sup> muže<sup>639</sup> ctitele<sup>663</sup> Hospodina, (Béth) jenž si velmi libuje<sup>6 11</sup> v jeho rozkazech!*  
 (2) (*Gímel*) *Jeho símě bude mocné<sup>582</sup> v zemi Hospodinově, (Dáleth) pokolení upřímných<sup>175</sup> bude požehnáváno;*  
 (3) (*Hé*) *v jeho domě hojnost<sup>2406</sup> a bohatství (Váu) a jeho spravedlnost potrvá<sup>2401</sup> na věčnost<sup>230 670</sup>.*  
 (4) (*Zajin*) *Upřímným<sup>175</sup> vzhází<sup>11 1295 2246</sup> ve tmě světlo, (Chéth) je<sup>113</sup> milostivý<sup>2002</sup> a soucitný<sup>1879</sup> a spravedlivý.*  
 (5) (*Téth*) *Dobro<sup>2407</sup> muže<sup>639</sup> prokazujícího přízen<sup>78</sup> a půjčujícího; (Jód) jenž své záležitosti<sup>1133</sup> obstarává podle práva<sup>3 201</sup>!*  
 (6) (*Káf*) *Neboť se nikdy<sup>124</sup> nemůže<sup>18</sup> zviklat<sup>390</sup>, (Lámed) spravedlivý je k trvalé<sup>124 308</sup> připomínce<sup>2408</sup>.*  
 (7) (*Mém*) *Ze zlé zvěsti nemá obavy<sup>53 2409</sup>, (Nún) jeho srdce je upevněno<sup>114</sup>, ujištěno v důvěře<sup>86</sup> v Hospodina<sup>36</sup>;*  
 (8) (*Sámech*) *podepřeno je jeho srdce, nebude se bát<sup>53</sup> (Ajin), ani až bude*

moci<sup>18</sup> pohledět na své protivníky<sup>63 1456 2410</sup>.

- (9) (Pé) Rozsypává<sup>25</sup>, dává<sup>25</sup> nemajetným<sup>258</sup>, (Cádé) jeho spravedlnost potraví<sup>2401</sup> na věčnost<sup>230 670</sup>, (Kóf) jeho roh<sup>471</sup> bude vyvyšován v slávě<sup>69</sup>.
- (10) (Rěš) Zlovolný *to* bude vidět a rozzlíbí se<sup>1905</sup>, (Šín) bude skřípat svými zuby a rozplyne se<sup>649</sup>, (Táu) tužba<sup>267 1872</sup> zlovolných musí<sup>18</sup> zajít.

### ŽALM 113

- (1) Velebte<sup>265</sup> Jáha<sup>1575 2266</sup>!  
Velebte<sup>265</sup>, nevolníci Hospodinovi, velebte<sup>265</sup> jméno Hospodinovo,
- (2) nechť je<sup>31</sup> jméno Hospodinovo oslavováno<sup>413</sup> od nyníšška a navždy<sup>565</sup>,
- (3) od vzházení<sup>1295</sup> slunce až po jeho zajetí<sup>1296</sup> *budiž* jméno Hospodinovo velebeno<sup>265</sup>!
- (4) Hospodin je<sup>25</sup> vysoko nade všemi národy<sup>23</sup>, nad nebesy *je* jeho sláva<sup>69</sup>.
- (5) Kdo *je* jako Hospodin, náš Bůh, jenž<sup>905</sup> se vyvyšuje<sup>2220</sup> k bydlení<sup>2411</sup>,
- (6) jenž<sup>905</sup> se snižuje k hledění<sup>2412</sup> na nebesa a na zem,
- (7) z prachu<sup>160</sup> pozdvihující<sup>19</sup> nuzného<sup>1122</sup>? Povznáší nemajetného<sup>258</sup> z hnoje<sup>2413</sup>
- (8) k posazení s velmoži<sup>1244</sup>, s velmoži<sup>1244</sup> svého lidu,
- (9) usídluje neplodnou v domě<sup>98</sup> *jako* radostnou matku dětí<sup>325</sup>.  
Velebte<sup>265</sup> Jáha<sup>1575 2266</sup>!

### ŽALM 114

- (1) Při vycházení<sup>426</sup> Izráěle z Egypta, domu Jákóbova *zprostřed* lidu nesrozumitelné řeči<sup>2414</sup>,
- (2) stal se<sup>171</sup> Júdá jeho svatyní<sup>182 601</sup>, Izráěl jeho panstvím<sup>2227</sup>.
- (3) *To* uvidělo moře a prchlo, Jordán se obracel<sup>1693</sup> nazpět,
- (4) hory poskočily jako berani, pahorky jako mláďata<sup>325</sup> drobného dobytka.
- (5) Co *je* ti<sup>2415</sup>, moře, že prcháš?  
Ó<sup>905</sup> Jordáne, že se obracíš<sup>1693</sup> nazpět?
- (6) Ó<sup>905</sup> hory, že poskakujete jako berani? Pahorky, jako mláďata<sup>325</sup> drobného dobytka?
- (7) Svíjej se<sup>818 1366</sup>, země, před přítomností<sup>61</sup> tváře<sup>425</sup> Páně, před přítomností<sup>61</sup> tváře<sup>425</sup> +Boha Jákóbova,

- (8) jenž<sup>905</sup> proměňuje<sup>1127</sup> skálu v jezero vod, křemen v zřídlo vod.

### ŽALM 115

- (1) Ne nám, Hospodine, ne nám, nýbrž<sup>1170</sup> svému jménu dej slávu<sup>69</sup> za svou laskavost<sup>107</sup>, za svou věrnost<sup>721</sup>!
- (2) Nač mají<sup>18</sup> národy<sup>23</sup> říkat: Kdepak<sup>171</sup> *je* jejich Bůh?
- (3) *Ale* náš Bůh *je* v nebesích, činí<sup>11</sup>, cokoli<sup>2416</sup> si oblíbil<sup>6</sup>.
- (4) Jejich modly *jsou* stříbro a zlato, dílo<sup>204</sup> rukou člověka,
- (5) ústa mají<sup>1040</sup> a nemluví, oči mají<sup>1040</sup> a nevidí,
- (6) uši mají<sup>1040</sup> a neslyší, nos mají<sup>1040</sup> a nečijí,
- (7) jejich ruce – ty<sup>9</sup> nehmatají, jejich nohy – ty<sup>9</sup> nechodí, neozývají se<sup>10</sup> svým hrdlem.
- (8) Jim podobní<sup>814</sup> budou jejich zhotovitelé<sup>251</sup>, každý, kdo v ně důvěřuje<sup>86</sup>.
- (9) Izráěli, důvěřuj<sup>86</sup> v Hospodina! On *je* jejich pomocí a jejich štítem<sup>681</sup>!
- (10) Dome Áronův, důvěřujte<sup>86</sup> v Hospodina! On *je* jejich pomocí a jejich štítem<sup>681</sup>!
- (11) Ctitelé<sup>663</sup> Hospodina, důvěřujte<sup>86</sup> v Hospodina! On *je* jejich pomocí a jejich štítem<sup>681</sup>!
- (12) Hospodin nás vzpomněl, žehná – žehná domu Izráělovu, žehná domu Áronovu,
- (13) žehná ctitelům<sup>663</sup> Hospodina, malým s velikými.
- (14) Hospodin k vám<sup>1686</sup> bude přidávat<sup>1497</sup>, k vám<sup>1686</sup> i k vašim dětem<sup>325 1686</sup>,
- (15) vy *jsíte* požehnaní Hospodina<sup>60 2417</sup>, zřídívšího<sup>251</sup> nebesa i zem.
- (16) Nebesa *jsou* nebesa Hospodinova<sup>60 2417</sup> a dětem<sup>326</sup> lidí<sup>326</sup> dal zem.
- (17) Ne mrtví velebí<sup>265</sup> Jáha<sup>1575</sup>, ani kdo ze sestupujících<sup>2418</sup> v mlčení<sup>98</sup>,
- (18) nýbrž<sup>9</sup> my chceme<sup>18</sup> Jáha<sup>1575</sup> oslavovat<sup>413</sup>, od nyníšška a navždy<sup>565</sup>!  
Velebte<sup>265</sup> Jáha<sup>1575 2266</sup>!

### ŽALM 116

- (1) Je<sup>25</sup> mi milo<sup>2419</sup>, že<sup>2420</sup> Hospodin slyší můj hlas, má úpění<sup>799</sup>,
- (2) neboť ke mně naklonil<sup>436</sup> své ucho, i budu v svých dnech<sup>2421</sup> volat<sup>2422</sup>.



- (3) Obemkly mě provazy<sup>474</sup> smrti a dopadly<sup>622</sup> mě tísně<sup>2423</sup> šeólu<sup>138</sup>, nacházet jsem<sup>25</sup> úzkost<sup>599</sup> a zármutek<sup>2364</sup>.
- (4) I vzýval jsem jméno<sup>1919</sup> Hospodinovo: Ach, Hospodine, dej vyvážnout<sup>637</sup> mé duši!
- (5) Hospodin je milostivý<sup>2002</sup> a spravedlivý, ano, náš Bůh se smilovává<sup>1879 2198</sup>.
- (6) Hospodin ochraňuje<sup>349</sup> prostě<sup>586</sup>, zeslábnu-li, bude mi pomáhat<sup>66 387 2424</sup>.
- (7) Vrat se, má duše, k svému klidu<sup>116 2425</sup>, neboť Hospodin na tobě projevil dobrotu<sup>156 358</sup>.
- (8) Vždyť jsi mou duši vytrhl<sup>508</sup> ze smrti, mé oči ze slz<sup>16</sup>, mou nohu od úrazu.
- (9) Budu se před tváří Hospodinovou procházet v zemích života<sup>420 2426</sup>.
- (10) Věřím<sup>25</sup>, když<sup>2427</sup> mluvím<sup>2428</sup>: Já jsem<sup>25</sup> velmi ztrápen<sup>959</sup>.
- (11) Já jsem ve svém rozechvění<sup>870</sup> řekl: Každý člověk lže.
- (12) Jak<sup>62 2429</sup> mám<sup>18</sup> Hospodinu odplatit<sup>509</sup> všechna jeho dobrodiní vůči mně?
- (13) Chci<sup>18</sup> povznést<sup>87</sup> číši vysvobození<sup>66 116</sup> a vzývat jméno<sup>1919</sup> Hospodinovo,
- (14) své sliby Hospodinu budu plnit<sup>668</sup> naproti<sup>2430</sup>, ano<sup>171</sup>, všemu jeho lidu.
- (15) V očích Hospodinových je smrt jeho zbožných<sup>81</sup> drahocenná<sup>993</sup>.
- (16) Ach, Hospodine, vždyť já jsem tvůj nevolník, já jsem tvůj nevolník, syn tvé služebnice,
- na mých poutech<sup>1578 2288</sup> jsi způsobil rozvázání<sup>836 2431</sup>,
- (17) tobě budu obětovat oběť díky<sup>753</sup> a jméno Hospodinovo budu vzývat<sup>1919</sup>,
- (18) své sliby Hospodinu budu plnit<sup>668</sup> naproti<sup>2430</sup>, ano<sup>171</sup>, všemu jeho lidu
- (19) v nádvořích<sup>287 1543</sup> domu Hospodinova, v tvém středu, Jerúsáleme!  
Velebte<sup>265</sup> Jáha<sup>1575 2266</sup>!

## ŽALM 117

- (1) Velebte<sup>265</sup> Hospodina, všechny národy<sup>23</sup>, vychalujte ho, všechny rody,
- (2) neboť se nad námi vzmohla<sup>1540</sup> jeho laskavost<sup>107</sup> a věrnost<sup>721</sup> Hospodinova trvá navždy<sup>124</sup>.  
Velebte<sup>265</sup> Jáha<sup>1575 2266</sup>!

## ŽALM 118

- (1) Přinášejte chválu<sup>137</sup> Hospodinu, neboť je dobrý, neboť jeho laskavost<sup>107</sup> trvá navždy<sup>124</sup>!
- (2) Nuže<sup>171</sup>, nechť praví<sup>31</sup> Izráel, že jeho laskavost<sup>107</sup> trvá navždy<sup>124</sup>!
- (3) Nuže<sup>171</sup>, nechť praví<sup>31</sup> dům Áronův, že jeho laskavost<sup>107</sup> trvá navždy<sup>124</sup>!
- (4) Nuže<sup>171</sup>, nechť praví<sup>31</sup> citel<sup>663</sup> Hospodina, že jeho laskavost<sup>107</sup> trvá navždy<sup>124</sup>!
- (5) Volal jsem<sup>25</sup> Jáha<sup>1575</sup> z tísně<sup>2423</sup>, Jáh<sup>1575</sup> mi odpověděl prostranností<sup>2432</sup>.
- (6) Hospodin je při mně, nemusím<sup>18</sup> se bát<sup>53</sup>; co mi může<sup>18</sup> učinit člověk?
- (7) Hospodin je při mně mezi mými pomocníky a já budu moci<sup>18</sup> pohledět na<sup>1357</sup> nenávidící mě<sup>1456</sup>.
- (8) Lépe je spoléhat<sup>58</sup> na Hospodina než důvěřovat<sup>86 88</sup> v člověka,
- (9) lépe je spoléhat<sup>58</sup> na Hospodina než důvěřovat<sup>86 88</sup> ve velmože<sup>172 1244</sup>.
- (10) Všechny národy<sup>23</sup> mě obklíčily – ve jménu Hospodinově jsem je ovšemže uměl<sup>18 2433</sup> skosit<sup>1438</sup>;
- (11) obklíčili mě, ba, obklíčili mě – ve jménu Hospodinově jsem je ovšemže uměl<sup>18 2433</sup> skosit<sup>1438</sup>,
- (12) obklíčili mě jako včely, byli<sup>2434</sup> zhašeni jako oheň v trní – ve jménu Hospodinově jsem je ovšemže uměl<sup>18 2433</sup> skosit<sup>1438</sup>.
- (13) Ztuha<sup>2435</sup> jsi mě strkal<sup>25 948 2436</sup>, abych padl<sup>291</sup>, ale Hospodin mi pomohl.
- (14) Mou silou a zpěvem<sup>59 1951</sup> je Hospodin, i stal se<sup>1711</sup> mi záchranou<sup>66 182</sup>.
- (15) Hlas plesání<sup>12524</sup> a záchranu<sup>66 2437</sup> v stanech spravedlivých: Pravice Hospodinova dokazuje<sup>251</sup> moc<sup>525 2438</sup>,
- (16) pravice Hospodinova je vyvýšena, pravice Hospodinova dokazuje<sup>251</sup> moc<sup>525 2438</sup>!
- (17) Nemusím<sup>18</sup> umřít, nýbrž<sup>1170</sup> budu žít a rozhlásovat<sup>220</sup> díla<sup>204</sup> Hospodinova;
- (18) citelně<sup>2439</sup> mě Jáh<sup>1575</sup> pokáral<sup>52</sup>, ale smrti mě nevydal.
- (19) Otevřete mi brány spravedlnosti, chci<sup>18</sup> v ně<sup>2440</sup> vstoupit, chci<sup>18</sup> chválit<sup>137 1173</sup> Jáha<sup>1575</sup>;
- (20) toto<sup>2441</sup> je brána Hospodinova<sup>60</sup>, vstupují v ni<sup>2440</sup> spravedliví.

- (21) Děkuji ti<sup>137 968</sup>, že jsi mi odpověděl a stal ses<sup>171</sup> mi vysvobozením<sup>66 182</sup>.
- (22) Kámen, ježž budovatelé zavrhlí<sup>384</sup>, se stal<sup>171</sup> hlavou<sup>182</sup> nároží<sup>12442</sup>;
- (23) toto nastalo<sup>171</sup> z blízkosti<sup>666</sup> Hospodinovy; je to<sup>690</sup> divuplné<sup>221</sup> v našich očích.
- (24) Toto<sup>2441</sup> je den, ježž učinil Hospodin, jásejme<sup>31</sup> a radujme se<sup>31</sup> v něm!
- (25) Ach, Hospodine, pomoz<sup>66</sup>, prosím<sup>171 24431</sup> Ach, Hospodine, dej, prosím<sup>171</sup>, z dar<sup>15</sup>!
- (26) Kdo<sup>905</sup> přichází, budiž požehnan v jménu Hospodinově! Žehnáme vám z domu Hospodinova!
- (27) Hospodin je BŮH<sup>2444</sup> a dává<sup>25</sup> nám světlo; připoutejte<sup>1578 2288</sup> slavnostní oběť provazy<sup>2445 2446</sup> až k rohům oltáře!
- (28) Ty jsi můj BŮH, i budu tě chválit<sup>137 968</sup>, můj Bože, budu tě vyvyšovat!
- (29) Přinášejte chválu<sup>137</sup> Hospodinu, neboť je dobrý, neboť jeho laskavost<sup>107</sup> trvá navždy<sup>124</sup>!

ŽALM 119<sup>711 2447</sup>

- (1) (Álef) Blaho<sup>116 882</sup> bezúhonných<sup>379</sup> na jejich cestě<sup>98</sup>, již<sup>905</sup> chodí podle zákona<sup>8</sup> Hospodinova<sup>31</sup>!
- (2) Blaho<sup>116 882</sup> zachovávajících<sup>350</sup> jeho svědectví<sup>172</sup>, již ho celým srdcem vyhledávají<sup>240</sup>!
- (3) Ti také nepůsobí<sup>25</sup> bezpráví<sup>155</sup>, chodí<sup>25</sup> jeho cestami.
- (4) Ty jsi rozkázal pilně<sup>1908</sup> dbát<sup>349</sup> tvých nařízení<sup>2375 2448</sup>;
- (5) ó, kéž se upevňují<sup>114</sup> mé cesty k dbaní<sup>349</sup> tvých ustanovení<sup>41</sup>!
- (6) Pak<sup>2449</sup> nebudu zostuzován<sup>147</sup> ve svém přihlížení<sup>36</sup> ke všem tvým rozkazům<sup>2450</sup>.
- (7) Budu tě chválit<sup>137 968</sup> v upřímnosti<sup>742</sup> srdce, když<sup>2451</sup> se naučím<sup>76</sup> právům<sup>20</sup> tvé spravedlnosti.
- (8) Chci<sup>18</sup> dbát<sup>349</sup> tvých ustanovení<sup>41</sup>, kéž mě zplna<sup>2452</sup> neopouštíš<sup>31</sup>!
- (9) (Běth) Čím může<sup>18</sup> mladík<sup>1029</sup> očistit<sup>1323 1740</sup> svou stezku<sup>218</sup>? Opatrností<sup>349 2453</sup> podle tvého slova.
- (10) Celým svým srdcem tě vyhledávám<sup>240</sup>, kéž mě nenecháváš<sup>31</sup> pobloudit od tvých rozkazů!
- (11) Tvou řeč<sup>2454</sup> mám uschovánu<sup>11 775 2455</sup> ve svém srdci, abych vůči tobě nehřešil.
- (12) Ty budiž veleben<sup>413 2456</sup>, Hospodine; vyuč mě svým ustanovením<sup>41 2505</sup>!
- (13) Svými rty rozhlásím<sup>74 220 2457</sup> všechny úsudky<sup>20</sup> tvých úst.
- (14) V cestě<sup>36</sup> tvých svědectví se těším<sup>25</sup> jako nad jakýmkoli<sup>2416</sup> bohatstvím<sup>2406</sup>.
- (15) Chci<sup>18</sup> přemýšlet<sup>1361 1386</sup> o tvých nařízeních<sup>2375</sup> a hledět si tvých stezek<sup>218</sup>.
- (16) V tvých ustanoveních<sup>41</sup> se chci<sup>18</sup> kochat<sup>2470</sup>, nechci<sup>18</sup> zapomínat tvého slova.
- (17) (Gímel) Projev dobrotu<sup>156 358</sup> na svém nevolníku; chci<sup>18</sup> žít, ať mohu<sup>18</sup> dbát<sup>349</sup> tvého slova.
- (18) Odkryj<sup>2166</sup> mé oči, ať mohu<sup>18</sup> spatřovat divy<sup>221</sup> z tvého zákona<sup>8</sup>.
- (19) Já jsem v zemi<sup>393</sup> cizincem<sup>1092</sup>, kéž přede mnou<sup>61</sup> neskrýváš<sup>31</sup> svých rozkazů.
- (20) Po všechen čas je<sup>25</sup> má duše zkrušena tužbou po tvých právech<sup>20</sup>.
- (21) Vyplísnil<sup>227</sup> jsi opovážlivé<sup>596</sup>, prokleté, již<sup>905</sup> pobloudili od tvých rozkazů;
- (22) odval<sup>644</sup> ze mne<sup>1088</sup> potupu a pohrdání, vždyť zachovávám<sup>25 350</sup> tvá svědectví.
- (23) I když hodnostáři<sup>1226</sup> zasedají, umlouvají<sup>25</sup> se proti mně, tvůj nevolník přemýšlí<sup>1361 1386</sup> o tvých ustanoveních<sup>3 41</sup>.
- (24) Ano, tvá svědectví jsou mou rozkoš<sup>2470</sup>, mými rádci<sup>2458</sup>.
- (25) (Dáleth) Má duše lne<sup>25 652</sup> k prachu<sup>160</sup>, oživ<sup>1950</sup> mě podle svého slova!
- (26) Vyrozprávě<sup>220</sup> jsem své cesty a odpověděl jsi mi; vyuč mě svým ustanovením<sup>41 2505</sup>!
- (27) Dej mi pochopit<sup>94 802</sup> cestu tvých nařízení<sup>2375</sup> i budu přemýšlet<sup>1361 1386</sup> o tvých divech<sup>3 221</sup>.
- (28) Má duše slzí<sup>25 2459</sup> zármutkem<sup>118 2460</sup>, pozvedni<sup>19</sup> mě podle svého slova!
- (29) Odvráť<sup>145</sup> ode mne cestu lži a obďať mě<sup>78 2461</sup> svým zákonem<sup>8</sup>.
- (30) Vyvolil<sup>728</sup> jsem cestu věrnosti<sup>897</sup>, tvé předpisy<sup>20</sup> jsem si představil<sup>2462</sup>.
- (32) Chci<sup>18</sup> běžet cestou tvých rozkazů, neboť rozšiřuješ mé srdce.
- (33) (Hé) Nauč mě, Hospodine, cestě tvých ustanovení<sup>41</sup>, ať ji zachovávám<sup>350</sup> až do konce.

- (34) Učin mě chápavým<sup>94 802 2463</sup>, ať zachovávám<sup>350</sup> tvůj zákon<sup>8</sup>, ať ho dbám<sup>349</sup> celým srdcem.<sup>8</sup>
- (35) Dej mi kráčet<sup>179 715</sup> pěšinou<sup>1896</sup> tvých rozkazů, neboť si v ní libuji<sup>6 25</sup>.
- (36) Nakloň<sup>436</sup> mé srdce k tvým svědectvím a ne k ziskuchtivosti.
- (37) Odveď mé oči<sup>2464</sup> od hledění na nicotnost<sup>334</sup>; oživ<sup>1950</sup> mě na tvých cestách<sup>36</sup>.
- (38) Potvrď<sup>19</sup> svému nevolníku svou řeč<sup>2454</sup>, jež je k účtě<sup>53 2465</sup> k tobě.
- (39) Odtáhni mou potupu<sup>2464</sup>, jíž se strachuji<sup>1</sup>, vždyť tvá práva<sup>20</sup> jsou dobrá.
- (40) Hle, toužím<sup>25</sup> po tvých nařízeních<sup>2375</sup>; oživ<sup>1950</sup> mě ve své spravedlnosti<sup>36</sup>.
- (41) (Váu) A kéž mne dochází<sup>31 2466</sup> tvá laskavost<sup>107 2467</sup>, Hospodine, tvé vysvobození<sup>66 910</sup> podle tvé řeči<sup>2454</sup>,
- (42) ať mohu<sup>18</sup> slovem odpovídat tupícímu mě<sup>2468</sup>, neboť v tvé slovo důvěřuji<sup>25 86</sup>.
- (43) A kéž od svého úst zcela<sup>2452</sup> neodnímáš<sup>31</sup> mou pravdy<sup>721</sup>, neboť čekám<sup>25</sup> na<sup>872</sup> tvůj úsudek<sup>20</sup>.
- (44) A budu ustavičně dbát<sup>349</sup> tvého zákona<sup>8</sup>, navždy<sup>124</sup> a věčně<sup>230</sup>,
- (45) a procházet se v širém prostoru<sup>2469</sup>, neboť vyhledávám<sup>25 240</sup> tvá nařízení<sup>1375</sup>.
- (46) A o tvých svědectvích<sup>3</sup> budu mluvit před králi, aniž se budu stydět<sup>147</sup>
- (47) a budu se kochat<sup>2470</sup> v tvých rozkazech, jež miluji<sup>25</sup>.
- (48) I budu povznášet<sup>87</sup> své dlaně<sup>154</sup> k tvým rozkazům, jež miluji<sup>25</sup>, a přemýšlet<sup>1361 1386</sup> o tvých ustanoveních<sup>3 41</sup>.
- (49) (Zajin) Vzpomeň slova k svému nevolníku, že jsi mi dal doufat<sup>872 2471</sup>.
- (50) Toto je má útěcha<sup>691 2481</sup> v mém soužení<sup>247</sup>, že mě tvá řeč<sup>2454</sup> oživila<sup>1950</sup>.
- (51) Opovázliví<sup>596</sup> se mi nadmíru<sup>2452</sup> vysmáli; neodchýlil<sup>436</sup> jsem se od tvého zákona<sup>8</sup>.
- (52) Vzpomněl jsem tvých práv<sup>20</sup> od věčnosti<sup>124 2083</sup>, Hospodine, a potěšil<sup>691</sup> jsem se.
- (53) Zachvátil<sup>1753</sup> mě zár hněvu<sup>2472</sup> pro zlovolné, opouštějící<sup>118</sup> tvůj zákon<sup>8</sup>.
- (54) V domě mých putování<sup>1383 2473</sup> se mi zpěvy<sup>59 1951</sup> stala<sup>1711</sup> tvá ustanovení<sup>41</sup>.
- (55) V noci vzpomínávám<sup>25</sup> tvého jména, Hospodine, a dbám<sup>25 349</sup> tvého zákona<sup>8</sup>.
- (56) Tohoto se mi dostalo<sup>1711</sup>, že zachovávám<sup>25 350</sup> tvá nařízení<sup>2375</sup>.
- (57) (Chéth) Mým podílem<sup>328</sup> je Hospodin, slíbil<sup>2474</sup> jsem<sup>2475</sup> dbát<sup>349</sup> tvých slov.
- (58) Celým srdcem jsem usiloval<sup>25</sup> o tvou přízeň<sup>1720</sup>, buď mi milostiv<sup>78</sup> podle svého výroku<sup>2454</sup>.
- (59) Uvážil<sup>877 1742</sup> jsem své cesty a obrátil<sup>509</sup> jsem své nohy k tvým svědectvím.
- (60) Pospíšil jsem, aniž jsem zaváhal dbát<sup>349</sup> tvých rozkazů.
- (61) Opletly mě provazy<sup>474 2476 2477</sup> zlovolných; nezapomněl jsem tvého zákona<sup>8</sup>.
- (62) O půlnoci vstávám ku přinášení chvály<sup>137</sup> tobě za rozsudky<sup>20</sup> tvé spravedlnosti.
- (63) Já jsem společníkem<sup>1211</sup> všem, kdo tě mají v účtě<sup>53</sup> a dbajícím<sup>349</sup> tvých nařízením<sup>2375</sup>.
- (64) Země je<sup>25</sup> plná, Hospodine, tvé laskavosti<sup>107</sup>; vyuč mě svým ustanovením<sup>41 2505</sup>.
- (65) (Téth) Dobře jsi naložil<sup>1251</sup>, Hospodine, se svým nevolníkem podle svého slova.
- (66) Vyuč mě dobré soudnosti<sup>915</sup> a poznání, vždyť jsem uvěřil v tvé rozkazy.
- (67) Dříve než jsem byl ponižován<sup>959</sup>, bloudil jsem já, nyní však<sup>50</sup> dbám<sup>25 349</sup> tvé řeči<sup>2454</sup>.
- (68) Ty jsi dobrý a dobře činiš; vyuč mě svým ustanovením<sup>41 2505</sup>.
- (69) Opovázliví<sup>596</sup> na mne nalepili<sup>2478</sup> lež; já celým srdcem chci<sup>18</sup> zachovávat<sup>350</sup> tvá nařízení<sup>2375</sup>.
- (70) Jejich srdce je<sup>25</sup> otlé<sup>2479</sup> jako tuk<sup>449</sup>; já se kochám<sup>25 2470</sup> tvým zákonem<sup>8</sup>.
- (71) Dobře mi, že jsem byl ponížěn<sup>959</sup>, abych se učil tvým ustanovením<sup>41 2505</sup>.
- (72) Zákon<sup>8</sup> tvých úst je pro mne<sup>65</sup> lepší než tisíce<sup>88</sup> zlata a stříbra.
- (73) (Jód) Učinily a upravily<sup>114</sup> mě tvé ruce; učin mě chápavým<sup>94 802 2463</sup>, ať se učím tvým rozkazům.
- (74) Budou mě pozorovat tvoji ctitelé<sup>663</sup> a budou se radovat, že čekám<sup>25</sup> na<sup>872</sup> tvé slovo.

- (75) Vím<sup>25</sup>, Hospodine, že tvé rozsudky<sup>20</sup> jsou spravedlivé<sup>2480</sup>, že<sup>9</sup> jsi mě ve věrnosti<sup>897</sup> ponížil<sup>959</sup>.
- (76) Necht' je<sup>31</sup>, prosím<sup>17</sup>, tvá laskavost<sup>107</sup> k mé útěše<sup>691</sup> 2481 podle tvého výroku<sup>2454</sup> k tvému nevolníku.
- (77) Kéž mne docházejí<sup>31</sup> 2466 tvá smilování<sup>1717</sup>, ať žiji, neboť mou rozkoš<sup>2470</sup> je tvůj zákon<sup>8</sup>.
- (78) Necht' jsou<sup>31</sup> zostuzování<sup>147</sup> opovázliví<sup>596</sup>, neboť mi bezdůvodně<sup>970</sup> křivdí<sup>25</sup> 2482, já budu přemýšlet<sup>1361</sup> 1386 o tvých nařízeních<sup>3</sup> 2375.
- (79) necht' se ke mně obracejí<sup>31</sup> 222 tvoji ctitelé<sup>663</sup> a znající tvá svědectví.
- (80) Kéž je<sup>31</sup> mé srdce bezúhonně<sup>679</sup> stran tvých ustanovení<sup>3</sup> 41 2483, abych nebyl zostuzován<sup>147</sup>!
- (81) (Káf) Má duše prahne<sup>25</sup> 1981 po tvém vysvobození<sup>66</sup> 910, čekám<sup>25</sup> na<sup>872</sup> tvé slovo;
- (82) mé oči prahnou<sup>25</sup> 1981 po tvé řeči<sup>2454</sup> s výrokem: Kdy mě chceš<sup>18</sup> potěšit<sup>691</sup>?
- (83) Ačkoli jsem se stal<sup>171</sup> jakoby měchem v kouři<sup>2484</sup>, nezapomněl jsem tvých ustanovení<sup>41</sup>.
- (84) Kolik<sup>967</sup> bude dní tvého nevolníka? Kdy budeš konat soud<sup>20</sup> proti mým pronásledovatelům?
- (85) Opovázliví<sup>596</sup> mi vykopali jámy<sup>2485</sup>, což není<sup>2486</sup> podle tvého zákona<sup>8</sup>.
- (86) Všechny tvé rozkazy jsou pravda<sup>897</sup>, bezdůvodně mě pronásledují<sup>25</sup> 970 – pomoz mi!
- (87) Málem<sup>2273</sup> by mě byli v zemi<sup>393</sup> zahubili<sup>539</sup> 2487, já však<sup>50</sup> jsem neopustil tvých nařízení<sup>2375</sup>.
- (88) Oživ<sup>1950</sup> mě podle své<sup>2519</sup> laskavosti<sup>107</sup>, i budu dbát<sup>349</sup> svědectví tvých úst.
- (89) (Lámed) Navždy<sup>124</sup>, Hospodine, tvé slovo trvá<sup>25</sup> 2488 v nebesích<sup>2489</sup>.
- (90) Do pokolení a pokolení trvá tvá věrnost<sup>897</sup>, zem jsi pevně zřídil<sup>174</sup>, i stojíš<sup>85</sup>,
- (91) stojíš<sup>25</sup> 172 2490 dnes podle tvých úsudků<sup>20</sup>, neboť to vše tobě slouží<sup>2491</sup>.
- (92) Kdyby tvůj zákon<sup>8</sup> nebyl mou rozkoš<sup>2470</sup>, pak<sup>370</sup> bych hynul<sup>25</sup> 2492 ve svém soužení<sup>36</sup> 247.
- (93) Nikdy<sup>124</sup> nechci<sup>18</sup> zapomenout tvých nařízení<sup>2375</sup>, neboť jimi jsi mě oživil<sup>1950</sup>.
- (94) Já patřím tobě, vysvobod<sup>1</sup> 66 mě, neboť tvá nařízení<sup>2375</sup> vyhledávám<sup>25</sup> 240.
- (95) Zlovolní na mne číhají<sup>25</sup> 713 1411 k mé záhubě; chci<sup>18</sup> si pozorně všimat<sup>94</sup> 802 tvých svědectví.
- (96) Shledal<sup>1039</sup> jsem konec vši dokonalosti<sup>60</sup> 2493 2494; tvůj rozkaz<sup>228</sup> je velmi dalekosáhlý<sup>2179</sup> 2495.
- (97) (Mém) Jak<sup>62</sup> miluji<sup>25</sup> tvůj zákon<sup>8</sup>! On je každého<sup>140</sup> dne mým rozjímáním<sup>2496</sup>.
- (98) Moudřejším nad mě nepřátele<sup>88</sup> mě činíš svými rozkazy – ano, to<sup>690</sup> 2497 mi patří navždy<sup>124</sup>,
- (99) nabyl jsem rozvážnosti<sup>51</sup> nad všechny své učitele<sup>88</sup>, neboť tvá svědectví jsou mi rozjímáním<sup>2496</sup>,
- (100) jsem všímavější<sup>94</sup> 802 nad starce<sup>88</sup> 172, neboť zachovávám<sup>25</sup> 350 tvá nařízení<sup>2375</sup>.
- (101) Své nohy jsem zdržel<sup>1109</sup> od každé zlé stezky<sup>218</sup>, abych dbal<sup>349</sup> tvého slova.
- (102) Od tvých práv<sup>20</sup> jsem neodstoupil<sup>145</sup>, neboť ty jsi mě poučil.
- (103) Jak<sup>62</sup> sladké jsou tvé výroky<sup>16</sup> 2454 mému patru, nad med<sup>88</sup> mým ústům!
- (104) Tvými nařízením<sup>118</sup> 2375 nabyvám všímavosti<sup>94</sup> 802, proto nenávidím<sup>25</sup> každou stezku<sup>218</sup> lži.
- (105) (Nún) Tvé slovo je lampou mé noze a světlem mé pěšine<sup>1896</sup>.
- (106) Přisáhl jsem, což<sup>9</sup> uskutečním<sup>19</sup> 74, dbát<sup>349</sup> práv<sup>20</sup> tvé spravedlnosti.
- (107) Jsem<sup>25</sup> převelmí usouzen<sup>959</sup>, Hospodine, oživ<sup>1950</sup> mě podle svého slova!
- (108) Blahovolně přijmi<sup>1714</sup>, prosím<sup>171</sup>, Hospodine, dobrovolné oběti<sup>2498</sup> mých úst!
- (109) Mé žití<sup>864</sup> je ustavičně v mé dlaní<sup>154</sup> 2499, tvého zákona<sup>8</sup> jsem však<sup>50</sup> nezapomněl.
- (110) Zlovolní mi položili<sup>196</sup> past, od tvých nařízení<sup>2375</sup> jsem však<sup>50</sup> nezboudil.
- (111) Navždy<sup>124</sup> jsem zdědil<sup>1675</sup> tvá svědectví, ano, ona jsou veselím mého srdce.
- (112) Naklonil<sup>436</sup> jsem své srdce k vykonávání tvých ustanovení<sup>41</sup> navždy<sup>124</sup>, do konce.
- (113) (Sámech) Pochybovačů<sup>2500</sup> nenávidím<sup>25</sup>, tvůj zákon<sup>8</sup> však<sup>50</sup> miluji<sup>25</sup>.
- (114) Ty jsi mou skrýš<sup>1</sup> 489 776 a mým štítem<sup>68</sup>, čekám<sup>25</sup> na<sup>872</sup> tvé slovo.

- (115) Odstupte<sup>145</sup> ode mne, pachatelé zla, já<sup>9</sup> chci<sup>18</sup> zachovávat<sup>350</sup> rozkazy svého Boha!
- (116) Podepři mě podle svého výroku<sup>2454</sup>, ať žiji a nejsem zklamáván<sup>147</sup> stran<sup>1077</sup> své naděje;
- (117) posilni<sup>1533</sup> mě, ať docházím vysvobození<sup>166</sup>, ať se mohu<sup>18</sup> ustavičně kochat hleděním<sup>2501</sup> v tvá ustanovení<sup>41</sup>.
- (118) Zavrhuješ<sup>25</sup> všechny pobloudivší<sup>2502</sup> od tvých ustanovení<sup>41</sup>, ano, jejich podvodnictví je marné<sup>970 2503</sup>.
- (119) Strusky! Všechny zlovolné v zemi<sup>98</sup> odklízíš<sup>25 201</sup>; proto miluji<sup>25</sup> tvá svědectví.
- (120) Mé maso se děsí<sup>25</sup> strachem<sup>118</sup> z tebe, ano, pociťuji<sup>25</sup> bázeň<sup>53 764</sup> před tvými soudy<sup>20 61 763</sup>.
- (121) (Ajín) Uplatňoval<sup>251</sup> jsem<sup>25</sup> právo<sup>20</sup> a spravedlnost, než mě neponecháváš<sup>31 2555</sup> mým utlačitelům<sup>1514</sup>,
- (122) zaruč se<sup>2335 2504</sup> za svého nevolníka k dobru, ať mě opovázliví<sup>596</sup> neutlačují<sup>1514</sup>.
- (123) Mé oči prahnou<sup>25 1981</sup> po tvém vysvobození<sup>66</sup> a po výroku<sup>2454</sup> tvé spravedlnosti.
- (124) Nalož<sup>251</sup> se svým nevolníkem podle své laskavosti<sup>107</sup> a vyuč mě svým ustanovením<sup>41 2505</sup>.
- (125) Já jsem tvůj nevolník, učiň mě chápavým<sup>94 802 2463</sup>, ať mohu<sup>18</sup> poznat tvá svědectví.
- (126) Je pro Hospodina<sup>65</sup> čas k jednání; zrušili<sup>2057</sup> tvůj zákon<sup>8</sup>.
- (127) Proto tvé rozkazy miluji<sup>25</sup> nad zlato<sup>88</sup>, ano, nad jemné zlato<sup>88 589</sup>,
- (128) proto všechna<sup>2506</sup> nařízení<sup>2375</sup> stran všeho mám<sup>25</sup> za<sup>2507</sup> správná<sup>111 2508</sup>, každou stezku<sup>218</sup> lži nenávidím<sup>25</sup>.
- (129) (Pé) Tvá svědectví jsou divy<sup>221 1837</sup>, proto je má duše zachovává<sup>25 350</sup>.
- (130) Výklad<sup>707 2509</sup> tvých slov osvětluje, chápavými čin<sup>94 802 2463</sup> prostě<sup>586</sup>.
- (131) Rozevřel<sup>2510</sup> jsem svá ústa a lapal<sup>27 1402 2511</sup> jsem, neboť jsem se rozdychtil po tvých rozkazech.
- (132) Otoč se ke mně<sup>735</sup> a buď mi milostiv<sup>78</sup> podle práva<sup>20</sup> milujících tvé jméno,
- (133) upevňuji<sup>114</sup> mé kroky svou řečí<sup>2454</sup> a kéž žádnou<sup>1293</sup> nepravost<sup>514</sup> nenecháváš<sup>31</sup> nade mnou panovat<sup>2512</sup>,
- (134) osvobod<sup>761</sup> mě od útlaku<sup>1514</sup> člověka, i budu dbát<sup>349</sup> tvých nařízení<sup>2375</sup>,
- (135) rozjasni<sup>866</sup> svou tvář na svého nevolníka a vyuč mě svým ustanovením<sup>41 2505</sup>.
- (136) Mé oči spouštějí<sup>25</sup> potoky<sup>12</sup> vod, protože nedbají<sup>12 349</sup> tvého zákona<sup>8</sup>.
- (137) (Cádé) Ty jsi spravedlivý, Hospodine, a tvé soudy<sup>20</sup> jsou přímé<sup>175</sup>.
- (138) Prikázal jsi svá svědectví – spravedlnost a dokonalou<sup>856</sup> věrnost<sup>897 2513</sup>.
- (139) Stravuje<sup>11 2035</sup> mě má horlivost, že moji protivníci<sup>63</sup> zapomněli tvá slova.
- (140) Tvá řeč<sup>2454</sup> je dokonale<sup>856</sup> osvědčená<sup>430</sup> a tvůj nevolník ji miluje<sup>25</sup>.
- (141) Já jsem nepatrný<sup>1626</sup> a opovržený; tvých nařízení<sup>2375</sup> jsem nezapomněl.
- (142) Tvá spravedlnost je spravedlností navždy<sup>124</sup> a tvůj zákon<sup>8</sup> je pravda<sup>721</sup>.
- (143) Postihly<sup>622</sup> mě tíseň<sup>482</sup> a sevření<sup>2514</sup>; mou rozkoš<sup>2470</sup> jsou tvé rozkazy.
- (144) Tvá svědectví jsou spravedlností<sup>2515</sup> navždy<sup>124</sup>; učiň mě chápavým<sup>94 802 2463</sup> a budu žít.
- (145) (Kóf) Volám<sup>25</sup> celým srdcem; odpověz mi, Hospodine, chci<sup>18</sup> zachovávat<sup>350</sup> tvá ustanovení<sup>41</sup>;
- (146) volám<sup>25</sup> tě, vysvobod<sup>66</sup> mě a budu dbát<sup>349</sup> tvých svědectví.
- (147) Za úsvitu předstupuji<sup>25 457 1924</sup> a volám<sup>25</sup> o pomoc; čekám<sup>25</sup> na<sup>872</sup> tvá slova<sup>2516</sup>;
- (148) mé oči předstihují<sup>25 457 1924</sup> noční hlídky<sup>349</sup> k přemýšlení<sup>1361 1386</sup> o tvé řeči<sup>3 2454</sup>,
- (149) Podle své laskavosti<sup>107</sup> slyš můj hlas, oživ<sup>1950</sup> mě, Hospodine, podle svého úsudku<sup>20 2519</sup>.
- (150) Přiblížili<sup>766</sup> se následovníci<sup>931</sup> hanebnosti<sup>259 2517</sup>; vzdálili se od tvého zákona<sup>8</sup>.
- (151) Ty jsi blízko<sup>766</sup>, Hospodine, a všechny tvé rozkazy jsou pravda<sup>721</sup>.
- (152) Dávno jsem z tvých svědectví poznal, že jsi je založil navždy<sup>124</sup>.
- (153) (Réš) Viz mé soužení<sup>247</sup> a vytrhni<sup>508</sup> mě, neboť jsem tvého zákona<sup>8</sup> nezapomněl.
- (154) Při se<sup>549 935</sup> mou při<sup>549</sup> a vykup<sup>598 1656</sup> mě, dle svého<sup>2518</sup> výroku<sup>2454</sup> mě oživ<sup>1950 2519</sup>.

- (155) Od zlovolných je záchrana<sup>66</sup> daleko, neboť nevyhledávají<sup>25 240</sup> tvých ustanovení<sup>41</sup>.
- (156) Tvá smilování<sup>777</sup>, Hospodine, jsou mnohá; oživ<sup>1950</sup> mě podle svých úsudků<sup>20 2519</sup>.
- (157) Moji pronásledovatelé<sup>931</sup> a moji protivníci<sup>63</sup> jsou mnozí; neodchýlil<sup>436</sup> jsem se od tvých svědectví.
- (158) Uviděl jsem nevěrně se chovající<sup>714</sup> a pocítil jsem odpor, neboť nedbají<sup>25 349</sup> tvé řeči<sup>2454</sup>.
- (159) Viz, že miluji<sup>25</sup> tvá nařízení<sup>2375</sup>; oživ<sup>1950</sup> mě, Hospodine, podle své<sup>2519</sup> laskavosti<sup>107</sup>.
- (160) Souhrn<sup>2520 2521</sup> tvého slova<sup>228</sup> je pravda<sup>721</sup> a každý rozsudek<sup>20</sup> tvé spravedlnosti platí navždy<sup>124</sup>.
- (161) (Šin) Knížata<sup>1226</sup> mě bez příčiny pronásledují<sup>25 931</sup> a mé srdce se chvěje<sup>25 372</sup> před tvými slovy<sup>61 2516 2522</sup>.
- (162) Nad tvou řeč<sup>2454</sup> se těším<sup>25</sup> jako nálezce hojného lupu.
- (163) Nenávidím<sup>25</sup> a ošklivím<sup>25</sup> si lež, tvůj zákon<sup>8</sup> miluji<sup>25</sup>.
- (164) Sedmkrát za den tě velebím<sup>25 265</sup> za rozsudky<sup>20</sup> tvé spravedlnosti.
- (165) Milující tvůj zákon mají<sup>1040</sup> hojný pokoj a není pro ně příčiny k úrazu<sup>2523</sup>.
- (166) Vyhlížím<sup>25</sup> po tvém vysvobození<sup>66 2254</sup>, Hospodine, a tvé rozkazy vykonávám<sup>25</sup>.
- (167) Má duše dbá<sup>25 349</sup> tvých svědectví a velmi je miluji<sup>25</sup>.
- (168) Dbám<sup>25 349</sup> tvých nařízení<sup>2375</sup> a tvých svědectví, neboť všechny mé cesty jsou před tebou.
- (169) (Táu) Kéž se můj křik<sup>423 2524</sup> blíží<sup>31 766</sup> k tvé tváři, Hospodine, učiň mě chápavým<sup>94 802 2463</sup> podle svého slova,
- (170) kéž mé úpění<sup>146</sup> přichází<sup>31</sup> před tvou tvář, vyproš mě podle svého výroku<sup>24541</sup>!
- (171) Mé rty budou chrlit<sup>569</sup> chvalozpěv<sup>11558</sup>, neboť mě vyučuješ svým ustanovením<sup>41 2505</sup>,
- (172) můj jazyk bude opěvovat<sup>2525</sup> tvou řeč<sup>2454</sup>, neboť všechny tvé rozkazy jsou spravedlivé<sup>2480</sup>.
- (173) Kéž je<sup>31</sup> tvá ruka k pomoci mně, neboť jsem vyvolil<sup>728</sup> tvá nařízení<sup>2375</sup>.
- (174) Toužím<sup>25</sup> po tvém vysvobození<sup>66</sup>, Hospodine, a tvůj zákon<sup>8</sup> je mou rozkoš<sup>2470</sup>.

- (175) Kéž chceš<sup>18 31</sup> oživit<sup>1950</sup> mou duši, ať tě velebí<sup>265</sup>, a kéž mi pomáhá<sup>31</sup> tvé právo<sup>201</sup>!
- (176) Bloudím<sup>25</sup>, hledějí<sup>31</sup> tvé nevolníka jako zatoulané dobytče<sup>2526 2527 2528</sup>, neboť jsem nezapomněl tvých rozkazů.

## ŽALM 120

PISEŇ STUPŇŮ<sup>2529</sup>.

- (1) Ve své<sup>60</sup> úzkosti<sup>599</sup> volávám<sup>25</sup> k Hospodinu a odpovídá<sup>25</sup> mi.
- (2) Hospodine, vyproš mou duši od lživých rtů<sup>788</sup>, od klamného jazyka<sup>19041</sup>!
- (3) Co ti má<sup>18 277</sup> dát a co ti má<sup>18 277</sup> přidat<sup>1497</sup>, klamný jazyku<sup>1904 2530?</sup>
- (4) Naostřené šípy siláka<sup>582</sup> se žhavými uhly z kručinek<sup>2531</sup>.
- (5) Běda mi, že jako cizinec obývám<sup>25 100</sup> Mešech<sup>2532</sup>, zdržuji<sup>25 417</sup> se u stanů Kédárových<sup>2533 2534</sup>.
- (6) Dlouho<sup>725</sup> si pobyla<sup>417</sup> má duše<sup>2535</sup> s nenávidícím<sup>2534 2536</sup> pokoj;
- (7) já – pokoj, promlouvám-li však<sup>50</sup>, oni – k boji<sup>529 2537</sup>.

## ŽALM 121

PISEŇ K STUPŇŮM<sup>2529</sup>.

- (1) Pozvedám<sup>87</sup> své oči k horám; odkud může<sup>18</sup> přijít má pomoc?
- (2) Má pomoc je z blízkosti<sup>2056</sup> Hospodina, zřídívšího<sup>251</sup> nebesa i zem.
- (3) Nebude přivolovat<sup>196 1560</sup> k zviklání<sup>390</sup> tvé nohy; tvůj strážce<sup>349</sup> nespí;
- (4) hle, nespí, aniž usíná<sup>2538</sup> strážce<sup>349</sup> Izráelův.
- (5) Tvým strážcem<sup>349</sup> je Hospodin, Hospodin, tvůj<sup>293 2539</sup> stín při tvé pravé ruce<sup>2540</sup>;
- (6) za dne tě nebude pálit<sup>72 2541</sup> slunce ani v noci měsíc.
- (7) Hospodin tě bude střežit<sup>349</sup> přede vším zlem<sup>61</sup>, bude střežit<sup>349</sup> tvou duši,
- (8) Hospodin bude střežit<sup>349</sup> tvé vycházení i tvé vstupování<sup>2542</sup>, od nynějška a navždy<sup>565</sup>.

## ŽALM 122

PISEŇ STUPŇŮ<sup>2529</sup> OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1) Zaradoval jsem se, když mi říkali<sup>2543 2544</sup>: Půjdem<sup>31</sup> v dům Hospodinův.
- (2) Naše nohy stanuly<sup>74 2545</sup> v tvých branách, Jerúsáléme,

- (3) Jerúsáléme, jenž *jsi*<sup>905</sup> vybudován jako město, jež *jsi* v sobě pospolu v jedno<sup>2546</sup> pospojováno,  
 (4) kam vystupují<sup>25 485</sup> kmeny<sup>45 1765</sup>, kmeny<sup>45 1765</sup> Jáhovy<sup>1575</sup>, svědectví pro Isráéle<sup>65</sup> k přinášení chvály<sup>137</sup> jménu Hospodinovu.  
 (5) Neboť tam<sup>2547</sup> jsou<sup>25</sup> posazeny stolice k soudu<sup>20</sup>, stolice domu<sup>60</sup> Dávidova.  
 (6) Vyprošujte pokoj Jerúsálému! Kéž se milující tě těší<sup>31 172</sup> klidu!  
 (7) Kéž nastává<sup>31 171</sup> pokoj v tvém předhradbí<sup>2548</sup>, klid<sup>828</sup> v tvých palácích<sup>12501</sup>!  
 (8) Kéž, prosím<sup>171</sup>, vzhledem k svým bratrům a svým bližním<sup>331</sup> smím<sup>18 31</sup> promluvit: Pokoj<sup>2549</sup> v tobě!  
 (9) Vzhledem k domu Hospodina, našeho Boha, budu usilovat o<sup>945</sup> dobro pro tebe<sup>65</sup>.

## ŽALM 123

PÍSEŇ STUPŇŮ<sup>2529</sup>.

- (1) Pozvedl<sup>187</sup> jsem své oči k tobě, jenž<sup>905</sup> bydlíš v nebesích.  
 (2) Hle, jako oči nevolníků k ruce jejich pánů, jako oči služby k ruce její velitelky, tak naše oči k Hospodinu, až než nám bude milostiv<sup>78</sup>.  
 (3) Buď nám milostiv<sup>78</sup>, Hospodine, buď nám milostiv<sup>78</sup>, neboť jsme<sup>25</sup> hojně<sup>725</sup> nasyceni pohrdáním,  
 (4) hojně<sup>725</sup> si naše duše k nasycení užila výsměchu<sup>33 1179</sup> bezpečně se cítících<sup>2550</sup>, pohrdání<sup>2551</sup> pyšných<sup>60 2552</sup>.

## ŽALM 124

PÍSEŇ STUPŇŮ<sup>2529</sup> OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1) Kdyby *nebylo* Hospodina, jenž byl<sup>25</sup> při nás<sup>65</sup>, – nuže<sup>171</sup>, Isráél může<sup>18</sup> říci, –  
 (2) kdyby *nebylo* Hospodina, jenž byl<sup>25</sup> při nás<sup>65</sup> při povstání lidí<sup>326</sup> proti nám,  
 (3) byli by nás tehdy živé pohltili<sup>975</sup>, při vzplanutí<sup>36 484</sup> jejich hněvu proti nám;  
 (4) tehdy by nás byly zaplavily<sup>1645</sup> vody, přival<sup>475 476</sup> by byl přes nás přešel,  
 (5) tehdy by byl přešel přes naše duše – vody, jež<sup>905</sup> se vzdouvaly<sup>2553</sup>.  
 (6) *Budíž* veleben<sup>413</sup> Hospodin, jenž nás nevydal za kořist jejich zubům!  
 (7) Naše duše jako ptáče<sup>319</sup> vyvázla<sup>637</sup> z pasti čiharu<sup>255 2554</sup>. Past se protrhla<sup>305</sup> a my jsme vyvázli<sup>637</sup>.

- (8) Naše pomoc je ve jménu Hospodina, zřídívšího<sup>251</sup> nebesa i zem.

## ŽALM 125

PÍSEŇ STUPŇŮ<sup>2529</sup>.

- (1) Ti, *již*<sup>905</sup> důvěřují<sup>86</sup> v Hospodina, *jsou* jako hora Cijjón, jež se nevíklá, navždy<sup>124</sup> zůstává.  
 (2) Jerúsálém – vůkol něho<sup>60</sup> *jsou* hory, a vůkol svého lidu<sup>60</sup> je Hospodin, od nynějška a navždy<sup>565</sup>,  
 (3) neboť žezlo<sup>45</sup> zlovůle nebude spočívat<sup>682 2425 2555</sup> na losu spravedlivých, aby spravedliví nevztahovali<sup>501</sup> své ruce po bezpráví<sup>155</sup>.  
 (4) Čin dobře, Hospodine, dobrým a upřímným<sup>175</sup> v svých srdcích,  
 (5) *ale* odchylující<sup>436</sup> se svými křivolakými *cestami* – Hospodin je bude nechávat jít s působoci nepravosti<sup>514</sup>. Pokoj nad Jerúsálémem!

## ŽALM 126

PÍSEŇ STUPŇŮ<sup>2529</sup>.

- (1) Při Hospodinově *odvracení*<sup>2556</sup> zajetí<sup>378</sup> Cijjóna jsme byli<sup>25</sup> jako snící<sup>172</sup>;  
 (2) tehdy se naše ústa plnila smíchem a náš jazyk plesáním<sup>2524</sup>.  
 Tehdy mezi národy<sup>23</sup> říkali: Hospodin se ukázal velikým<sup>502 920 976 2557</sup> stran nakládání<sup>251</sup> s těmito.  
 (3) Velikým se ukázal<sup>502 920 976 2557</sup> Hospodin stran nakládání<sup>251</sup> s námi; byli jsme<sup>25</sup> plni radosti<sup>2558</sup>.  
 (4) *Odvrát*<sup>2556</sup>, Hospodine, naše zajetí<sup>378</sup>, jako potůčky<sup>498</sup> na jihu<sup>2559 2560</sup>!  
 (5) Ti, *již*<sup>905</sup> rozsevají se slzami<sup>16 54</sup>, budou s plesáním<sup>54 2524</sup> žnout;  
 (6) *kdo* chodí a<sup>2561</sup> chodí<sup>343</sup> s<sup>9</sup> pláčem, přinášeje<sup>87</sup> rozsev<sup>2562</sup> semene, zajisté<sup>2563</sup> bude<sup>343</sup> s plesáním<sup>54 2524</sup> přicházet, přinášeje<sup>87</sup> své snopy.

## ŽALM 127

PÍSEŇ STUPŇŮ<sup>2529</sup> OD ŠALOMOUNA<sup>60</sup>.

- (1) Nebuduje-li dům Hospodin, marně se namáhají<sup>25 184 300 2564</sup> na něm budující, nestřeží<sup>349</sup>-li město Hospodin, marně bdí<sup>25</sup> strážce<sup>349</sup>.  
 (2) Marno vám, časní ve vstávání<sup>98</sup>, protahující<sup>1121</sup> vysedávání<sup>98 2565</sup>, jídací chléb<sup>98</sup> trápení<sup>172 2566</sup>;

tolik<sup>2567</sup> dává<sup>277 2290</sup> svému milovanému<sup>1192</sup>  
i při spánku<sup>2568</sup>.

- (3) Hle, děti<sup>325</sup> jsou dědictví<sup>43</sup>  
od Hospodina, plod lůna<sup>463</sup> je mzda;  
(4) jako šípky v ruce hrdiny<sup>582</sup>, tak jsou  
děti<sup>325</sup> mládí<sup>420 2569</sup>;  
(5) blaho<sup>116</sup> muž<sup>e517</sup>, jenž jimi<sup>118</sup> naplnil  
svůj toul! Nebudou zostuzováni<sup>147</sup>,  
když budou mluvit s nepřáteli v braně.

### ŽALM 128

PISEŇ STUPŇŮ<sup>2529</sup>.

- (1) Blaho<sup>116 882</sup> každého<sup>2570</sup> ctitele<sup>663</sup>  
Hospodinova, jenž<sup>905</sup> chodí jeho  
cestami!  
(2) Zajisté budeš jíst<sup>2571</sup> výnos<sup>2303</sup> svých  
dlaní<sup>154</sup> – tvé blaho<sup>116</sup>! Ano, dobře ti!  
(3) Tvá žena jako plodná réva v nitru<sup>2572</sup>  
tvého domu, tvé děti<sup>325</sup> jako sazenice  
oliv vůkol tvého stolu<sup>60</sup>.  
(4) Hle, tak zajisté bude požehnávan  
muž<sup>517</sup> mající Hospodina v úctě<sup>531</sup>!  
(5) Kéž ti Hospodin žehná<sup>31</sup> z Cijónu,  
i nahlížej po všechny dni svého  
života<sup>420</sup> v<sup>71</sup> dobro Jerúsálema  
(6) a viz děti<sup>325</sup> svých dětí<sup>60 325</sup> a pokoj  
nad Izráělem!

### ŽALM 129

PISEŇ STUPŇŮ<sup>2529</sup>.

- (1) Mnoho<sup>725</sup> se mne od mého mládí<sup>420</sup>  
nautiskovali, – nuže<sup>171</sup>, Izráěl může<sup>18</sup>  
řici, –  
(2) mnoho<sup>725</sup> se mne od mého mládí<sup>420</sup>  
nautiskovali, a přece na mne<sup>65</sup>  
nestačili<sup>2573</sup>.  
(3) Na mých zádech orali<sup>25</sup> oráči,  
dodávali<sup>25</sup> délky svým brázdám<sup>2573</sup>;  
(4) Hospodin je spravedlivý, přetal  
provaz zlovolných.  
(5) Necht' jsou<sup>31</sup> zostuzováni<sup>147</sup> a necht'  
ustupují<sup>31</sup> zpět všichni nenávidící  
Cijjón,  
(6) necht' jsou<sup>31</sup> jako tráva na střeách<sup>98</sup>,  
jež je suchá<sup>650</sup> dříve než se vytrhá<sup>343</sup>,  
(7) jíž svou dlan' <sup>154</sup> nenaplní žnec a svou  
náruc vazač  
(8) aniž řeknou ti, již<sup>905</sup> budou přecházet:  
Požehnaní Hospodinovo na vás,  
žehnáme<sup>25</sup> vám ve jménu  
Hospodinově.

### ŽALM 130

PISEŇ STUPŇŮ<sup>2529</sup>.

- (1) Volám<sup>25</sup> tě z hlubokosti<sup>116</sup>, Hospodine;  
(2) Pane, vyslyš<sup>2574</sup> můj hlas, kéž jsou<sup>31</sup> tvé  
uši pozorné<sup>62575</sup> k hlasu mých úpění<sup>1799</sup>!  
(3) Budeš-li, Jáhu<sup>1575</sup>, Pane, dbát<sup>349</sup>  
nepravosti<sup>514</sup>, kdo bude moci<sup>18</sup> obstát?  
(4) Avšak u tebe je odpuštění<sup>2576</sup>, abys  
byl předmětem úcty<sup>53</sup>.  
(5) Očekávám<sup>25 713</sup> Hospodina, očekává<sup>25 713</sup>  
má duše, a čekám<sup>25</sup> na<sup>872</sup> jeho slovo,  
(6) má duše na Pána, více než  
strážcové<sup>88 349</sup> na jitra, strážcové<sup>88 349</sup>  
na jitra!  
(7) Upírej své čekání<sup>872 2577</sup>, Izráéli,  
k Hospodinu, neboť u Hospodina je  
laskavost<sup>107</sup> a hojně je u něho  
vykoupení<sup>161</sup>  
(8) a on může<sup>18</sup> Izráěle vykoupit<sup>761</sup>  
ze všech jeho nepravosti<sup>514</sup>.

### ŽALM 131

PISEŇ STUPŇŮ<sup>2529</sup> OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1) Hospodine, mé srdce nezpyšnělo<sup>2220 2578</sup>,  
aniž se mé oči vyvýšily, aniž jsem zašel  
ve věci příliš veliké<sup>172 1053</sup> aneb ve věci  
příliš divuplné<sup>172 221 1053</sup> pro mne<sup>88</sup>.  
(2) Ne-li, že jsem svou duši ukonejšil<sup>2462</sup>  
a utišil jako odstavené dítě<sup>2579</sup> při jeho  
matce?<sup>2580</sup> Jako odstavené dítě<sup>2579</sup> je má  
duše při mně.  
(3) Upírej své čekání<sup>872 2577</sup>, Izráéli,  
k Hospodinu, od nynějška a navždy<sup>5651</sup>!

### ŽALM 132

PISEŇ STUPŇŮ<sup>2529</sup>.

- (1) Vzpomeň, Hospodine, pro Dávída<sup>65</sup>  
všeho jeho trápení<sup>1959</sup>,  
(2) jak přísáhl Hospodinu, slíbil  
Mocnému<sup>647</sup> Jákóbovu:  
(3) Budu-li<sup>2060</sup> vcházet v stan své  
domácnosti<sup>1982</sup>, budu-li<sup>2060</sup> vystupovat<sup>485</sup>  
na pohovku svého ležiště<sup>2581</sup>,  
(4) budu-li<sup>2060</sup> dávat spánek svým očím,  
svým očním víčkům<sup>324</sup> zdřímnutí,  
(5) než budu moci<sup>18</sup> najít místo<sup>1013</sup>  
Hospodinu, obydlí<sup>172 755</sup> Mocnému<sup>647</sup>  
Jákóbovu!  
(6) Hle, uslyšeli jsme o ni<sup>661 2582</sup> v Efráthá,  
našli jsme ji<sup>2582</sup> v polích lesa<sup>2583</sup>.  
(7) Vstupujme<sup>31</sup> do jeho obydlí<sup>172 755</sup>,  
klanějme<sup>31</sup> se u podnože jeho nohou!



- (8) Povstaň, Hospodine, k svému odpočívání<sup>682</sup>, ty i skříňka tvé moci,  
 (9) necht' si tvoji kněží oblékají<sup>31</sup> spravedlnost a tvoji zbožní<sup>81</sup> necht' plesají<sup>31</sup>;  
 (10) v zájmu<sup>2584</sup> Dávida, svého nevolníka, kéž neodstrkuješ<sup>31 509 2585</sup> tvář svého pomazaného!  
 (11) Hospodin Dávidovi přísáhl pravdu<sup>721</sup>, nebude od ní zpět ustupovat<sup>222</sup>:  
 Z plodu tvého těla<sup>463 2586</sup> ti budu dosazovat<sup>211</sup> na<sup>2587</sup> trůn;  
 (12) budou-li tvoji synové dbát<sup>349</sup> mé smlouvy a mých svědectví, jimž<sup>443</sup> je budu vyučovat,  
 budou ti i tvoji synové *na věky věku*<sup>1980</sup> sedět na<sup>2587</sup> trůně.  
 (13) Neboť Hospodin našel zálibu<sup>1914</sup> v Cijjónu, přál si jej za bydliště<sup>2342</sup> pro sebe<sup>65</sup>;  
 (14) Tuto *bude* mé odpočívání<sup>682</sup> *na věky věku*<sup>1980</sup>, zde budu bydlet, neboť jsem si jej přál;  
 (15) jeho stravu budu bohatě<sup>2588</sup> žehnat, jeho nemajetné<sup>258</sup> budu nasycovat chlebem,  
 (16) jeho kněží budu oblékat v záchranu<sup>610</sup> a jeho zbožní<sup>81</sup> budou radostně plesat.  
 (17) Tam chci<sup>18</sup> Dávidovi dát vzrůst rohu<sup>471</sup>, upravím<sup>1860</sup> lampu svému pomazanému;  
 (18) jeho nepřátele budu oblékat v ostudu<sup>147 978</sup> a nad ním<sup>2589</sup> se bude skvíť<sup>2590</sup> jeho koruna<sup>2063</sup>.

## ŽALM 133

PÍSEŇ STUPŇŮ<sup>2529</sup> OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1) Hle, jak<sup>62</sup> dobré a jak<sup>62</sup> milé<sup>411</sup> – bydlení bratrů, ano<sup>2591</sup>, pospolu<sup>2592</sup>!  
 (2) Jako dobrý<sup>2593</sup> olej na hlavě, stékající na plnovous<sup>2594</sup>, plnovous<sup>2594</sup> Áronův, jenž splýval<sup>2595</sup> na otvor<sup>1655 2596 2597</sup> jeho rouch<sup>2598</sup>,  
 (3) jako rosa Chermónu, jež sestupuje<sup>2599</sup> na hory Cijjónu, neboť tam Hospodin přikázal požehnání, život<sup>420</sup> navždy<sup>565</sup>.

## ŽALM 134

PÍSEŇ STUPŇŮ<sup>2529</sup>.

- (1) Nuže<sup>2600</sup>, velejte<sup>413</sup> Hospodina, všichni nevolníci Hospodinovi, již<sup>905</sup> stáváte po nocích v domě Hospodinově,

- (2) povznete<sup>87</sup> v svatyni<sup>601</sup> své ruce a velejte<sup>413</sup> Hospodina!  
 (3) Kéž ti z Cijjóna žehná<sup>31</sup> Hospodin, zřídívší<sup>251</sup> nebesa i zem!

## ŽALM 135

- (1) Velejte<sup>265</sup> Jáha<sup>1575 2266</sup>!  
 Velejte<sup>265</sup> jméno Hospodinovo, velejte<sup>265</sup>, nevolníci Hospodinovi,  
 (2) kteří stáváte v domě Hospodinově, v nádvořích<sup>287 1543</sup> domu Božího,  
 (3) velejte<sup>265</sup> Jáha<sup>1575 2266</sup>, neboť Hospodin je dobrý, při hudbě zpívejte<sup>59 191</sup> jeho jménu, neboť je libé<sup>411</sup>!  
 (4) Neboť Jákob – Jáh<sup>1575</sup> v něm našel zálibu<sup>1914</sup>, Isráéle má za svůj zvláštní poklad<sup>2601</sup>.  
 (5) Já zajisté vím<sup>25</sup>, že Hospodin je veliký, ano, náš Pán nade všechny bohy<sup>88</sup>;  
 (6) vše, co oblibuje<sup>6</sup>, Hospodin činí v nebesích i na zemi, v mořích a všech hlubinách<sup>992</sup>,  
 (7) působí vystupování<sup>485</sup> výparů od okraje<sup>577</sup> země, k dešti dělá<sup>25</sup> blesky, ze svých komor<sup>900</sup> vyvádí<sup>426</sup> vítr<sup>932</sup>;  
 (8) jenž pobíl<sup>72</sup> prvorozence Egypta od lidí<sup>326</sup> po dobytek<sup>215</sup>,  
 (9) poslal v tvůj střed, Egypte, znamení<sup>172</sup> a zázraky<sup>1683</sup> proti faraonovi a proti všem jeho služebníkům;  
 (10) jenž pobíl<sup>72</sup> mnohé národy<sup>23</sup> a pozabíjel mocné<sup>969</sup> krále,  
 (11) jako<sup>567</sup> Síchóna, krále Emóriho<sup>1343</sup>, a jako<sup>567</sup> Óga, krále Bášanu, a jako<sup>567</sup> všechna království Kenáanu,  
 (12) a jejich zem dal za dědictví<sup>43</sup>, dědictví<sup>43</sup> Isráéloví, svému lidu.  
 (13) Hospodine, tvé jméno *trvá* navždy<sup>124</sup>, Hospodine, připomínka tebe<sup>136</sup> do pokolení a pokolení,  
 (14) ano, Hospodin bude zjednávat právo<sup>225</sup> svému lidu<sup>2602</sup> a slitovávat se<sup>691 2603</sup> nad svými nevolníky.  
 (15) Modly národů<sup>23</sup> jsou stříbro a zlato, dílo<sup>204</sup> rukou člověka,  
 (16) ústa mají<sup>1040</sup> a nemluví, oči mají<sup>1040</sup> a nevidí,  
 (17) uši mají<sup>1040</sup> a nemohou<sup>18</sup> uši nastavit<sup>93</sup>, ba ani není *toho*, že by byl dech<sup>932</sup> v jejich ústech.  
 (18) Jim podobní<sup>814</sup> budou jejich zhotovitelé<sup>251</sup>, každý, kdo v ně důvěruje<sup>86</sup>.

- (19) Dome Izráelův, velebte<sup>413</sup> Hospodina!  
Dome Arónův, velebte<sup>413</sup> Hospodina!  
(20) Dome Lévího, velebte<sup>413</sup> Hospodina!  
Ctitel<sup>663</sup> Hospodina, velebte<sup>413</sup>  
Hospodina!  
(21) *Budiž* z Cijjóna veleben<sup>413</sup> Hospodin,  
usadivší se<sup>477</sup> v Jerúsalmě!  
Velebte<sup>265</sup> Jáha<sup>1575 2266</sup>!

## ŽALM 136

- (1) Přinášejte chválu<sup>137</sup> Hospodinu, neboť  
je dobrý, neboť jeho laskavost<sup>107</sup> *trvá*  
navždy<sup>124</sup>,  
(2) přinášejte chválu<sup>137</sup> Bohu bohů, neboť  
jeho laskavost<sup>107</sup> *trvá* navždy<sup>124</sup>,  
(3) přinášejte chválu<sup>137</sup> Pánu pánů, neboť  
jeho laskavost<sup>107</sup> *trvá* navždy<sup>124</sup>,  
(4) jemu, jenž samotn<sup>1322</sup> činí<sup>2604</sup> veliké  
divy<sup>221</sup>, neboť jeho laskavost<sup>107</sup> *trvá*  
navždy<sup>124</sup>,  
(5) v moudrosti<sup>1258 2605</sup> zřídívšímu<sup>251</sup>  
nebesa, neboť jeho laskavost<sup>107</sup> *trvá*  
navždy<sup>124</sup>,  
(6) rozprostřevšímu<sup>2606</sup> zem na mořích,  
neboť jeho laskavost<sup>107</sup> *trvá* navždy<sup>124</sup>,  
(7) zřídívšímu<sup>251</sup> veliká světla, neboť jeho  
laskavost<sup>107</sup> *trvá* navždy<sup>124</sup>,  
(8) slunce k vládnutí<sup>2227</sup> ve dne<sup>2607</sup>, neboť  
jeho laskavost<sup>107</sup> *trvá* navždy<sup>124</sup>,  
(9) měsíc a hvězdy k vládnutí<sup>2227</sup> v noci<sup>2607</sup>,  
neboť jeho laskavost<sup>107</sup> *trvá* navždy<sup>124</sup>,  
(10) pobivšímu<sup>72</sup> Egypt v jejich  
prvorozených<sup>2608</sup>, neboť jeho  
laskavost<sup>107</sup> *trvá* navždy<sup>124</sup>,  
(11) jenž<sup>9</sup> vyvedl<sup>426</sup> Izráele zprostřed nich,  
neboť jeho laskavost<sup>107</sup> *trvá* navždy<sup>124</sup>,  
(12) silnou rukou a napřaženou<sup>436</sup> paží,  
neboť jeho laskavost<sup>107</sup> *trvá* navždy<sup>124</sup>,  
(13) rozsekšímu<sup>2609</sup> moře Rákosi<sup>2310</sup>  
na úseky<sup>2610</sup>, neboť jeho laskavost<sup>107</sup>  
*trvá* navždy<sup>124</sup>,  
(14) takže<sup>9</sup> provedl Izráele jeho středem,  
neboť jeho laskavost<sup>107</sup> *trvá* navždy<sup>124</sup>,  
(15) a setřás<sup>2387 2611</sup> faraona a jeho  
vojenskou moc<sup>525 908</sup> v moře Rákosi<sup>2310</sup>,  
neboť jeho laskavost<sup>107</sup> *trvá* navždy<sup>124</sup>,  
(16) vodivšímu svůj lid pustinou, neboť  
jeho laskavost<sup>107</sup> *trvá* navždy<sup>124</sup>,  
(17) pobivšímu<sup>72</sup> veliké krále, neboť jeho  
laskavost<sup>107</sup> *trvá* navždy<sup>124</sup>,  
(18) jenž<sup>9</sup> pozabíjel vznešené<sup>194</sup> krále,  
neboť jeho laskavost<sup>107</sup> *trvá* navždy<sup>124</sup>,

- (19) jako<sup>567</sup> Síchóna, krále Emóriho<sup>1343</sup>,  
neboť jeho laskavost<sup>107</sup> *trvá* navždy<sup>124</sup>,  
(20) a jako<sup>567</sup> Óga, krále Bášanů, neboť  
jeho laskavost<sup>107</sup> *trvá* navždy<sup>124</sup>,  
(21) a dal jejich zem za dědictví<sup>43</sup>, neboť  
jeho laskavost<sup>107</sup> *trvá* navždy<sup>124</sup>,  
(22) dědictví<sup>43</sup> Izráelovi, svému  
nevolníku, neboť jeho laskavost<sup>107</sup> *trvá*  
navždy<sup>124</sup>,  
(23) jenž na nás vzpomněl v naší  
nizkosti<sup>2612</sup>, neboť jeho laskavost<sup>107</sup> *trvá*  
navždy<sup>124</sup>,  
(24) a odtrhl nás od našich protivníků<sup>63</sup>,  
neboť jeho laskavost<sup>107</sup> *trvá* navždy<sup>124</sup>.  
(25) Dává pokrm<sup>366</sup> všemu masu<sup>2613</sup>, neboť  
jeho laskavost<sup>107</sup> *trvá* navždy<sup>124</sup>,  
(26) přinášejte chválu<sup>137</sup> Bohu nebes,  
neboť jeho laskavost<sup>107</sup> *trvá* navždy<sup>124</sup>.

## ŽALM 137

- (1) Při řekách Bávelu<sup>2011</sup>, tam jsme sedali<sup>25</sup>  
i plakávali<sup>25</sup> při svém vzpomínání  
Cijjóna.  
(2) Svě lry<sup>1164</sup> jsme vprostřed něho<sup>2614</sup>  
rozvěšeli na topoly,  
(3) neboť nás tam zajavši nás žádávali  
o slova písně a naši trapiči<sup>2615</sup>  
o radost<sup>2616</sup>. Zazpívejte nám z písně  
Cijjóna!  
(4) Jak bychom mohli<sup>18</sup> zpívat píseň  
Hospodinovu na půdě<sup>1973</sup> ciziny<sup>554</sup>?  
(5) Mám<sup>18</sup>-li tebe zapomenout,  
Jerúsáléme, nechť zapomíná<sup>31 2617</sup> má  
pravice,  
(6) nechť můj jazyk lne<sup>31 652</sup> k mému  
patru, nebudu-li tebe vzpomínat,  
nebudu-li povznášet Jerúsálém  
nad vrchol<sup>2521</sup> své radosti!  
(7) Pamatuji, Hospodine, stran synů<sup>2618</sup>  
Edóma na den<sup>2619</sup> Jerúsáléma, jak<sup>905 2620</sup>  
říkali:  
Odkryvejte<sup>2621</sup>, odkryvejte<sup>2621</sup> i sám<sup>2622</sup>  
základ<sup>228</sup> v něm<sup>2623</sup>!  
(8) Dcero Bávelu<sup>2011</sup>, jež *jsi*<sup>905</sup> propadlá  
zničení<sup>1444 2624</sup>,  
blaho<sup>116</sup> *toho*, kdo ti bude odplácet<sup>668</sup> tvé  
jednání<sup>156 801</sup>, jímž *jsi* jednala<sup>25 156</sup> vůči<sup>2625</sup>  
nám!  
(9) Blaho<sup>116</sup> *toho*, kdo bude tvá batolata  
uchopovat<sup>1753</sup> a o skalisko<sup>468</sup>  
rozrážet!

## ŽALM 138

OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1) Chci<sup>18</sup> tě chválit<sup>137 968</sup> celým svým srdcem, před bohy<sup>2626</sup> při hudbě zpívat<sup>59 191</sup>,
- (2) klanět se směrem k tvému svatému chrámu<sup>108 109 2627</sup> a chválit<sup>137 1173</sup> tvé jméno za tvou laskavost<sup>107</sup> a za tvou věrnost<sup>721</sup>,  
neboť jsi nade vše zvelebil<sup>1920 1667</sup> své jméno,<sup>2628</sup> svou řeč<sup>2454</sup>.
- (3) V den, když jsem volal<sup>25</sup>, odpověděl<sup>387</sup> jsi mi, povzbuzuješ<sup>2629</sup> mě, v mé duši je síla<sup>2630</sup>.
- (4) Všichni králové země tě budou chválit<sup>137 1173</sup>, Hospodine, když uslyší výroky<sup>2454</sup> tvých úst,
- (5) a budou zpívat o cestách Hospodinových<sup>3</sup>, neboť veliká je Hospodinova sláva<sup>69</sup>.
- (6) Neboť Hospodin je vyvýšen, ale nízkého<sup>2612 2631</sup> si všímá<sup>1039</sup> a vysokomyslnost<sup>273 2632</sup> z dálky poznává.
- (7) Chodím-li uprostřed<sup>2392</sup> úzkosti<sup>599</sup>, ožívuješ<sup>1950</sup> mě, vztahuješ<sup>501</sup> svou ruku proti hněvu mých nepřátel a tvá pravice mě vysvobozuje<sup>66</sup>.
- (8) Hospodin dokonává<sup>1422</sup> místo mne<sup>2633</sup>; tvá, Hospodine, laskavost<sup>107</sup> trvá navždy<sup>124</sup>,  
kž se nezříkáš<sup>31 1012</sup> děl<sup>204 2634</sup> svých rukou!

## ŽALM 139

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>, OD DÁVIDA<sup>60</sup>.ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>.

- (1) Hospodine, probádal<sup>2149</sup> jsi mě a poznal,
- (2) ty znáš<sup>25</sup> mé sedání a mé vstávání, z daleka rozumíš<sup>25 94 593</sup> mému myšlení,
- (3) přezkoumal<sup>2635</sup> jsi mou stezku<sup>218 2636</sup> a mé ulehání, máš<sup>11</sup> osvojeny všechny mé cesty<sup>2637</sup>,
- (4) dokud není na mém jazyku slova<sup>576</sup>, hle, Hospodine, celé je<sup>213</sup> víš<sup>11</sup>,
- (5) vzadu a vpředu jsi mě oblehl a položil<sup>221</sup> jsi na mne svou dlan<sup>154</sup> –
- (6) vědění pro mne<sup>88</sup> příliš nepochopitelné<sup>221 1053 1847 2638</sup>, vysoké<sup>2639</sup>, nestačím<sup>2573</sup> na ně<sup>65</sup>.
- (7) Kam bych mohl<sup>18</sup> odejít před tvým Duchem<sup>61 932</sup>, ano, kam utéci před tvou tváří<sup>61</sup>?
- (8) Chtěl<sup>18</sup>-li bych slézt<sup>2640</sup> nebesa, tam jsi ty; pakli<sup>9</sup> bych si chtěl<sup>18</sup> podestřít<sup>2641</sup> šeól<sup>138</sup>, hle – ty<sup>2642</sup>!
- (9) Mám<sup>18</sup> vzít<sup>87</sup> křídla úsvitu, usadit se<sup>477</sup> na nejzazším konci<sup>1041 2643</sup> moře<sup>2644</sup>?
- (10) I tam by mě vedla<sup>785</sup> tvá ruka, ano, mohla<sup>18</sup> by mě uchopit<sup>1753</sup> tvá pravice.
- (11) Mám<sup>18</sup> tedy<sup>50</sup> říci: aspoň tma mě může<sup>18</sup> polapit<sup>2645</sup>, až se nocí stane světlo vůkol mne<sup>2633 2646</sup>?
- (12) Před tebou<sup>61</sup> ani tma nezatemňuje a noc svítí jako den, jak temnota, tak<sup>2647</sup> světlost.
- (13) Vždyť ty jsi stvořil<sup>1764</sup> mé ledviny<sup>414</sup>, utkával<sup>2648</sup> jsi mě v lůně<sup>463</sup> mé matky.
- (14) Chválím tě<sup>137 968</sup>, protože jsem byl úchytné<sup>53 2649</sup> divuplně utvořen<sup>82 2650</sup>; divuplná<sup>221</sup> jsou tvá díla<sup>204</sup>, to<sup>9</sup> má duše dobře<sup>1908</sup> ví.
- (15) Není<sup>25</sup> před tebou<sup>61</sup> utajena kost má<sup>2651</sup>, jenž<sup>2652</sup> jsem byl v skrytosti<sup>489 776</sup> zhotoven<sup>251</sup>, upleten<sup>2653</sup> v spodních místech<sup>1523</sup> země<sup>2654</sup>,
- (16) tvé oči viděly<sup>11</sup> můj zárodek<sup>2655</sup> a na tvou knihu<sup>2656</sup> byly zapisovány ony všechny<sup>213</sup> –  
dni, jež byly určeny<sup>907 2657</sup>, totiž<sup>9</sup> pro něj<sup>65</sup>, každý<sup>2658 2659</sup> z nich<sup>2660</sup>.
- (17) Jak<sup>62</sup> jsou<sup>25</sup> mi však<sup>50</sup> drahá<sup>1270</sup> tvá myšlení, Bože, jak<sup>62</sup> nezměrné<sup>1102</sup> jsou<sup>25</sup> jich souhrny<sup>2521</sup>!
- (18) Mám<sup>18</sup> je spočítat<sup>220</sup>? Jsou hojnější než písek<sup>88</sup>! Procitl jsem a jsem stále při tobě.
- (19) Kdybys<sup>2661</sup>, +Bože, chtěl<sup>18</sup> 2662 zabítet zlovolné<sup>16</sup>! Vy<sup>9</sup>, muži krve<sup>104 105</sup>, ode mne odstupte<sup>145</sup>!
- (20) Kdo o tobě mluví<sup>172</sup> v zlomyslnosti<sup>263</sup>, pozvedají se<sup>87</sup> ke klamu<sup>335</sup>, jsou tvými odpůrci<sup>2663</sup>;
- (21) zda nemám<sup>18</sup> nenávidět nenávidící tebe, Hospodine, a vůči povstalcům<sup>2664</sup> proti tobě<sup>542</sup> odpor pocítovat?
- (22) Vrcholnou měrou<sup>2665</sup> nenávisť je nenávidím<sup>25</sup>, jsou<sup>25</sup> mi nepřáteli<sup>182</sup>.
- (23) Probádej<sup>2149</sup> mě, Bože, a poznej mé srdce, podrob mě zkoušce a poznej mé starosti<sup>2142</sup>

(24) a viz, je-li ve mně cesta utrpení<sup>2666</sup>,  
a ved<sup>785</sup> mě cestou věčnosti<sup>124 308!</sup>

## ŽALM 140

ŘEDITELI HUDBY<sup>75</sup>, ZPĚV S HUDEBNÍM  
DOPROVODEM<sup>59</sup> OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1) Vytrhni<sup>508</sup> mě, Hospodine, od zlých lidí<sup>16</sup>, kéž mě zachováš<sup>31 350</sup> před muži<sup>16 61</sup> násilnictví<sup>172 190 2667</sup>,
- (2) kteří si v srdci usmyslili<sup>877 946</sup> zlé věci, po celý<sup>140</sup> den se srocují k boji<sup>228 529 2668 2669</sup>,
- (3) naostřili svůj jazyk tak jako had<sup>814</sup>, pod jejich rty je jed<sup>1432</sup> zmije<sup>2670</sup>. Seláh<sup>67</sup>.
- (4) Ochraňuj<sup>349</sup> mě, Hospodine, před rukama<sup>61</sup> zlovolných<sup>16</sup>, kéž mě zachováš<sup>31 350</sup> před muži<sup>16 61</sup> násilnictví<sup>172 190 2667</sup>, kteří si usmyslili<sup>877 946</sup> podvracet<sup>948</sup> mé kroky,
- (5) vysokomyšlní<sup>2136</sup> mi tajně nastražili<sup>253</sup> past a provazy, po straně<sup>2249 2671</sup> dráhy<sup>684 2672</sup> prostřeli síť, položili<sup>211</sup> mi léčky<sup>481</sup>. Seláh<sup>67</sup>.
- (6) Řekl jsem Hospodinu: Ty jsi můj BŮH, vpust' v uši<sup>93</sup>, Hospodine, hlas mých úpění<sup>799</sup>.
- (7) Hospodine, Pane, sílo mého vysvobození<sup>166</sup>, kéž mé hlavě v den ozbrojeného utkání<sup>2679</sup> poskytněš<sup>31</sup> clonu<sup>125 2104</sup>,
- (8) kéž nesplňuješ<sup>31 196</sup>, Hospodine, přání<sup>172</sup> zlovolného<sup>228</sup>, kéž nedopouštíš<sup>31 2674</sup> jeho záměr<sup>2675</sup>; vyvyšovali by se. Seláh<sup>67</sup>.
- (9) Hlava obklíčujících mě – nechť ji<sup>2676</sup> pokrývá<sup>31 2677</sup> utrhaní<sup>184 300 2678</sup> z jejich rtů,
- (10) nechť na ně sypou<sup>31 1363 2679</sup> žhavé uhlíky, nechť je shazuje<sup>31 277</sup> v oheň, v hluboké tůně<sup>2680</sup>, nechť nepovstávají.
- (11) Pomlouvá<sup>2681</sup> nemůže<sup>18</sup> v zemi<sup>393</sup> obstát<sup>114</sup>; muž zlého násilnictví<sup>190</sup> – bude<sup>277</sup> ho<sup>2682</sup> štvať k pádu<sup>116 2683</sup>.
- (12) Vím<sup>25</sup>, že Hospodin bude vyřizovat<sup>251</sup> soudní věc<sup>225</sup> srovaného<sup>246 260</sup>, právo<sup>20</sup> ubohého<sup>258 1119</sup>;
- (13) zajisté budou spravedliví přinášet chválu<sup>137</sup> tvému jménu, upřimní<sup>175</sup> bydlit při tvé tváři<sup>618 2684</sup>.

## ŽALM 141

ZPĚV S HUDEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>  
OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

- (1) Hospodine, volám<sup>25</sup> tě, pospěš ke mně, vpust' v uši<sup>93</sup> můj hlas při mém volání k tobě,
- (2) kéž má modlitba před tvou tváří zůstává<sup>31 114</sup> jako kouřidlo<sup>1564</sup>, pozvedání<sup>87</sup> mých dlaní<sup>154</sup> jako oběť daru<sup>603</sup> večera.
- (3) Postav<sup>211</sup>, Hospodine, k mým ústům stráž<sup>349 2685</sup>, hlídě<sup>350</sup> před<sup>2686</sup> dveřmi mých rtů,
- (4) kéž nenecháváš<sup>31</sup> mé srdce přiklonit se<sup>436 2687</sup> k ničemu<sup>2174</sup> zlému, k uskutečňování skutku<sup>3362 2688</sup> v zlovůli s muži působícími nepravost<sup>514</sup>, ať se nekrmím jejich lahůdkami<sup>2689</sup>.
- (5) Nechť mé spravedlivý pohlavkuje<sup>31 2690</sup>, to je laskavost<sup>107</sup>, nechť mě trestá<sup>31 130</sup>, to je olej na hlavu<sup>98 2691</sup>, má hlava se nebude vzpírat, neboť je ještě i<sup>2692</sup> má modlitba proti jejich zlobám<sup>2693</sup>.
- (6) Až jejich soudcové<sup>220 176 973</sup> budou<sup>74</sup> svrženi na úbočí<sup>172 2249</sup> skalisk<sup>468</sup>, uslyší<sup>174 172 387</sup> mé +výroky<sup>2454</sup>, přičemž se ony projeví<sup>74 502</sup> libými<sup>411 2694</sup>.
- (7) Tak jako<sup>814</sup> když se<sup>343</sup> na zemi oře a brázdí, jsou<sup>25</sup> naše kosti rozmetány k ústí<sup>1282</sup> šeułu<sup>138</sup>,
- (8) avšak mé oči, Hospodine, Pane, jsou na tobě<sup>2695</sup>, na tebe spoléhám<sup>25 58</sup>, kéž nevytléváš<sup>31 2621 2696</sup> mé žití<sup>864 2697</sup>,
- (9) ochraň<sup>349</sup> mě před polapením<sup>61</sup> do<sup>2698</sup> pasti, již na mne políčili<sup>255 2699</sup>,
- (10) nechť zlovolní vespolek padají<sup>31</sup> ve své čeřeny, než já budu moci<sup>18</sup> přejít.

## ŽALM 142

POUČENÍ<sup>873</sup> OD DÁVIDA<sup>60</sup> ZA JEHO  
POBYTU<sup>1517</sup> V JESKYNI. MODLITBA.

- (1) Svým hlasem křičím<sup>636</sup> k Hospodinu, svým hlasem k Hospodinu úpím<sup>834</sup>,
- (2) před jeho tváří vylévám svůj nářek<sup>1361</sup>, svou úzkost<sup>599</sup> před jeho tváří vyjevují<sup>242</sup>.
- (3) Při zemdlívání<sup>1489</sup> mého ducha ve mně ty věru<sup>50 2700</sup> znáš<sup>25</sup> mou pěšinu<sup>1896</sup>, na stezce<sup>218</sup>, již<sup>443</sup> se ubírám, mi tajně políčili<sup>253</sup> past.
- (4) Hleď vpravo a viz, že<sup>9</sup> není znajícího se ke mně<sup>2701</sup>, pro mne<sup>1077</sup> zaniklo

útočiště, není zajímavějšího se<sup>240</sup>  
o<sup>2399</sup> mou duši.  
(5) Jal jsem se k tobě křičet<sup>636</sup>,  
Hospodine, říkat: Ty *jsi* mým  
útočištěm, mým podílem v zemi  
živých.  
(6) Upři pozornost<sup>312</sup> na mé hořekování<sup>12524</sup>,  
neboť jsem velmi zeslábl,  
vyprost mě od mých pronásledovatelů,  
neboť se ukázali<sup>502</sup> nade mne<sup>503</sup>  
silnějšími<sup>504 505</sup>,  
(7) vyved<sup>426</sup> mou duši z vězení<sup>2702</sup>  
ke chvále svého jména<sup>137 1173</sup>;  
spravedliví se budou při mně<sup>2703</sup> vůkol  
postavovat<sup>2704</sup>, neboť na mně  
projevuješ<sup>2705</sup> dobrotu<sup>156 358</sup>.

## ŽALM 143

ZPĚV S HUBEBNÍM DOPROVODEM<sup>59</sup>  
OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

(1) Hospodine, slyš mou modlitbu,  
nastav uši<sup>93</sup> k mým úpěním<sup>799</sup>,  
ve své věrnosti<sup>36 897</sup> mi odpověz, ve své  
spravedlnosti<sup>36</sup>,  
(2) a kéž se svým nevolníkem  
nevstupuješ<sup>31</sup> v soud<sup>20</sup>, neboť před tvou  
tváří nikdo<sup>712</sup> živý není spravedlivý.  
(3) Vždyť mou duši pronásleduje<sup>25</sup>  
nepřítel, k zemi deptá<sup>25 1697</sup> můj život,  
usazuje<sup>25</sup> mě v temná místa<sup>2706</sup> jako dávno  
mrtvé<sup>2707</sup>  
(4) a můj duch<sup>932</sup> ve mně zemdlívá<sup>1489</sup>,  
mé srdce v mém nitru<sup>2708</sup> trne.  
(5) Jal jsem se vzpomínat dní  
od pradávna, rozjímat<sup>10</sup> o všem tvém  
působení<sup>3</sup>, přemýšlím<sup>1361 1386</sup> o díle<sup>3 204</sup>  
tvých rukou,  
(6) ruce své jsem rozprostřel k tobě, má  
duše je vůči tobě jako žízňavá<sup>2709</sup> země.  
Seláh<sup>67</sup>.  
(7) Spěšně mi odpověz, Hospodine, můj  
duch<sup>932</sup> je zničen<sup>539</sup>, kéž přede mnou<sup>61</sup>  
neskrýváš<sup>31</sup> svou tvář,  
jinak<sup>9</sup> se stanu porovnatelným se  
sestupujícími<sup>797</sup> v jámu<sup>187 798</sup>;  
(8) dej mi za jitra slyšet tvou laskavost<sup>107</sup>,  
neboť v tebe důvěřuji<sup>25 86</sup>,  
dej mi znát cestu, jíž<sup>443</sup> se mám<sup>18</sup> ubírat,  
neboť k tobě povznášim<sup>25 87</sup> svou duši.  
(9) Vyprost mě od mých nepřátel,  
Hospodine, k tobě jsem se přišel  
skrýt<sup>2710</sup>;

(10) vyuč mě vykonávání záliby tvé  
vůle<sup>2226</sup>, neboť ty *jsi* můj Bůh.  
Tvůj Duch je dobrý, kéž mě vede<sup>31785</sup>  
po zemi<sup>2711</sup> roviny<sup>786</sup>  
(11) vzhledem k tvému jménu,  
Hospodine; kéž mě chceš<sup>18 31</sup> oživit<sup>1950</sup>,  
kéž ve své spravedlnosti<sup>36</sup> chceš<sup>18 31</sup> mou  
duši vyvést<sup>426</sup> z úzkosti<sup>599</sup>  
(12) a ve své laskavosti<sup>36 107</sup> zhubit<sup>2035</sup> mé  
nepřátele, a kéž zničíš<sup>31</sup> všechny  
protivníky<sup>63</sup> mé duše, neboť já jsem  
tvůj nevolník.

## ŽALM 144

OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

(1) Budiž veleben<sup>413</sup> Hospodin, má skála,  
jenž<sup>905</sup> vyučuje mé ruce seči<sup>1389</sup>, mé  
prsty boji<sup>529</sup>,  
(2) má<sup>293 2712</sup> laskavost<sup>107</sup> a má pevnost<sup>469</sup>,  
má zaštitá<sup>238</sup> a můj zachránce<sup>459 470</sup>,  
pro mne<sup>65</sup>,  
můj štít<sup>68</sup> a *ten*, na něhož spoléhám<sup>25 58</sup>,  
jenž<sup>905</sup> mi podmaňuje<sup>2713</sup> můj lid.  
(3) Hospodine, čím je člověk, že<sup>9</sup> ho  
bereš<sup>25</sup> na vědomí<sup>2714</sup>, syn smrtelníka<sup>205</sup>,  
že<sup>9</sup> ho máš<sup>25</sup> na zřeteli<sup>877</sup>?  
(4) Člověk je<sup>25</sup> podoběn vánku<sup>846</sup>, jeho dni  
*jsou* jako mjející stín;  
(5) Hospodine, nahni<sup>436</sup> svá nebesa, ať  
můžeš<sup>18</sup> sestoupit, sáhni na<sup>2261</sup> hory, ať  
dýmají,  
(6) blýskvej blýskáním<sup>2715</sup>, ať je<sup>496</sup> můžeš<sup>18</sup>  
rozptýlit, vyšli své šípy, ať je<sup>496</sup> můžeš<sup>18</sup>  
zmást<sup>497</sup>,  
(7) vztáhni<sup>501</sup> své ruce s výsosti, vyrvi mě  
a vyprost mě z velikých vod, z ruky  
synů ciziny<sup>554</sup>,  
(8) jejichž ústa mluví<sup>25</sup> marnost<sup>334 335</sup>  
a jejichž pravice je pravice lži.  
(9) Bože, chci<sup>18</sup> ti zpívat novou píseň,  
na varyto<sup>894</sup>-desítku<sup>895</sup> při zpěvu  
hrát<sup>59 191 779</sup> tobě,  
(10) jenž<sup>905</sup> dáváš vítězství<sup>66 910</sup> králům,  
jenž<sup>905</sup> vyrváš Dávda, svého  
nevolníka, před mečem<sup>61</sup> zla;  
(11) vyrvi mě a vyprost mě z ruky synů  
ciziny<sup>554</sup>, jejichž ústa mluví<sup>25</sup>  
marnost<sup>334 335</sup> a jejichž pravice je  
pravice lži,  
(12) aby naši synové *byli* ve svém mládí<sup>420</sup>  
jako štěpy k vzrůstu vypěstované<sup>2716</sup>,

naše dcery jako nárožní sloupy,  
 vytesané<sup>2717</sup> na způsob<sup>2718</sup> chrámu<sup>108 2719</sup>,  
 (13) naše spížírný plně, poskytující<sup>2674</sup>  
 zásoby všeho<sup>2720</sup> druhu<sup>2721</sup>,  
 naše stáda<sup>1552</sup> tisícera, v desetitisíce se  
 množící na našich širých polích<sup>2722</sup>,  
 (14) naše hovzí dobytčata<sup>1377 2723</sup>  
 obtěžkaná<sup>2724</sup>; bez<sup>889 2725</sup> průlomu<sup>1468 2726</sup>  
 a bez<sup>889 2725</sup> vycházení<sup>2727</sup> a bez<sup>889 2725</sup>  
 křiku<sup>2728</sup> na našich prostranstvích<sup>1374 1375</sup>.  
 (15) Blaho<sup>116</sup> lidu, jemuž<sup>2415</sup> je takto<sup>2729</sup>!  
 Blaho<sup>116</sup> lidu, jehož Bohem je Hospodin!

ŽALM 145<sup>711 2730</sup>CHVALOPĚV<sup>11558</sup> OD DÁVIDA<sup>60</sup>.

(1) (Álef) Chci<sup>18</sup> tě vyvyšovat, můj Bože,  
 ó<sup>905</sup> Králi, a navždy<sup>124</sup> a věčně<sup>230</sup>  
 oslavovat<sup>413</sup> tvé jméno,  
 (2) (Béth) po celý<sup>140</sup> den tě chci<sup>18</sup>  
 oslavovat<sup>413</sup> a navždy<sup>124</sup> a věčně<sup>230</sup> tvé  
 jméno velebit<sup>265</sup>!  
 (3) (Gímel) Hospodin je veliký a velmi  
 hoden velebení<sup>265 2731</sup> a není  
 probádání<sup>2149 2732</sup> jeho velikosti<sup>60 2733</sup>.  
 (4) (Dáleth) Pokolení vychaluje  
 dalšímu<sup>2734</sup> pokolení tvá díla<sup>204</sup>,  
 a oznamují<sup>1242</sup> tvé mocné činy<sup>609</sup>.  
 (5) (Hé) Chci<sup>18</sup> promyšlet<sup>1361 1386</sup> nádhery<sup>209</sup>  
 slávy<sup>69</sup> tvé velebnosti<sup>195</sup> a co se týče<sup>1133 2735</sup>  
 tvých divů<sup>221</sup>,  
 (6) (Váu) a když budou hovořit  
 o mohutnosti<sup>661</sup> tvých úctu  
 vzbuzujících<sup>53</sup> činů, budu<sup>387</sup> vyprávět<sup>220</sup>  
 o tvé velikosti<sup>116 661 2736</sup>.  
 (7) (Zajin) Budou chrlít<sup>569</sup> připomínání  
 hojnosti tvé dobroty a s plesáním  
 opěvovat tvou spravedlnost<sup>2737</sup>.  
 (8) (Chéth) Hospodin je milostivý<sup>2002</sup>  
 a soucitný<sup>1879</sup>, zdoluhavý k hněvu<sup>98 116 882</sup>  
 a veliký v laskavosti<sup>98 107</sup>.  
 (9) (Téth) Hospodin je dobrý ke všem  
 a jeho smilování<sup>1717</sup> jsou nade všechna  
 jeho díla<sup>204 2738</sup>.  
 (10) (Jód) Budou tě, Hospodine,  
 chválit<sup>137 968</sup> všechna tvá díla<sup>204</sup> a tvoji  
 zbožní<sup>81</sup> tě budou oslavovat<sup>413</sup>,  
 (11) (Káf) budou hovořit o slávě<sup>661</sup> tvého  
 království<sup>2739</sup> a o tvé mocné  
 činnosti<sup>609 661</sup> budou mluvit  
 (12) (Lámed) k uvádění jeho mocných  
 činů<sup>609</sup> v známost dětem<sup>325</sup> člověka<sup>326</sup>,  
 i slávy<sup>69</sup> nádhery<sup>209</sup> jeho království<sup>2739</sup>.

(13) (Mém) Tvé království<sup>2739</sup> je  
 království<sup>2739</sup> všech věků a tvá vláda<sup>2227</sup>  
 nade všemi pokoleními<sup>2740</sup>;  
 (14) (Sámech) Hospodin poskytuje  
 podporu všem, již<sup>905</sup> padají,  
 a vzpřímení<sup>2741</sup> všem, již jsou<sup>905</sup>  
 sehnuti<sup>1425</sup>.  
 (15) (Ajin) Oči všech doufají v<sup>2254</sup> tebe  
 a ty jim dáváš pokrm v jeho čas,  
 (16) (Pé) otvíraje svou ruku  
 a blahovlně<sup>126 2742</sup> poskytuje  
 nasycení<sup>2741</sup> všemu živému.  
 (17) (Cádé) Hospodin je spravedlivý  
 na všech svých cestách a laskavý<sup>81</sup>  
 ve všech svých činech<sup>204</sup>,  
 (18) (Kóf) Hospodin je blízký<sup>766</sup> všem  
 volajícím ho, všem, kteří ho volají  
 v pravdě<sup>721</sup>,  
 (19) (Rěš) uskutečňuje<sup>251</sup> přání<sup>2226</sup> svých  
 ctitelů<sup>663</sup> a jejich křik o pomoc slyší  
 a pomáhá<sup>66</sup> jim.  
 (20) (Šín) Hospodin ochraňuje<sup>349</sup> všechny  
 milující ho a všechny zlovolné bude  
 ničit<sup>1043</sup>.  
 (21) (Táu) Má ústa budou vyslovovat  
 chválu<sup>11558</sup> Hospodina  
 a všechno maso bude oslavovat<sup>413</sup> jeho  
 svaté jméno<sup>109</sup> navždy<sup>124</sup> a věčně<sup>230</sup>.

## ŽALM 146

(1) Velebte<sup>265</sup> Jáha<sup>1575 2266</sup>  
 Veleb<sup>265</sup>, má duše, Hospodina!  
 (2) Za svého života<sup>420 2743</sup> chci<sup>18</sup> Hospodina  
 velebit<sup>265</sup>,  
 za svého trvání<sup>2743</sup> svému Bohu při hudbě  
 zpívat<sup>59 191</sup>.  
 (3) Nesmíte<sup>18</sup> důvěřovat<sup>86</sup> ve velmože<sup>172 1244</sup>,  
 v syna<sup>228</sup> lidí<sup>326</sup>, při němž není  
 pomoci<sup>616 910</sup>;  
 (4) jeho duch<sup>932</sup> musí<sup>18</sup> vyjít, on<sup>2744</sup> se  
 musí<sup>18</sup> vrátit k své<sup>2745</sup> půdě<sup>1973</sup>. V onen  
 den zaniknou jeho myšlenky<sup>2746</sup>.  
 (5) Blaho<sup>116</sup> toho, kdo na pomoc<sup>54 939 940</sup>  
 sobě má BOHA Jákobova,  
 jehož naděje je na Hospodina, jeho  
 Boha,  
 (6) zříddivšího<sup>251</sup> nebesa a zem, moře –  
 a vše, co je v nich, jenž<sup>905</sup> navždy<sup>124</sup>  
 zachovává<sup>349</sup> věrnost<sup>721</sup>,  
 (7) zjednávacího<sup>251</sup> právo<sup>20</sup> vydíraným<sup>1514</sup>,  
 dávajícího chléb hladovým. Hospodin  
 uvolňuje<sup>2287</sup> vězňe<sup>172 1578</sup>,

- (8) Hospodin vidoucími činí<sup>2747</sup> slepé,  
Hospodin vzpřimuje sehnuté<sup>1425</sup>,  
Hospodin miluje spravedlivé,  
(9) Hospodin ochraňuje<sup>349</sup> cizince<sup>172 1092</sup>,  
podporuje sirotka a vdovu, *ale* cestu  
zlovolných ohýbá<sup>2482 2748</sup>,  
(10) Hospodin bude navždy<sup>124</sup> kralovat,  
tvůř Bůh, Cijjóno, do pokolení  
a pokolení.  
Velebte<sup>265</sup> Jáha<sup>1575 2266</sup>!

## ŽALM 147

- (1) Velebte<sup>265</sup> Jáha<sup>1575 2266</sup>, neboť je dobré  
při hudbě opěvovat<sup>59 191 192</sup> našeho  
Boha, ano, libé<sup>411</sup>, patřičný<sup>893</sup>  
je chvalozpěv<sup>11558</sup>.  
(2) Hospodin buduje Jerúsálém,  
shromažďuje zahnané<sup>2749</sup> Izráělovy,  
(3) *on*, jenž<sup>905</sup> zlomeným<sup>305</sup> v srdci<sup>98</sup>  
přináší uzdravení a jejich bolestem<sup>397</sup>  
obvázání<sup>2750</sup>,  
(4) stanoví<sup>2095</sup> počet hvězdám, všem jim<sup>213</sup>  
dává označení<sup>2751</sup> jmény.  
(5) Náš Pán je veliký a mohutný<sup>725</sup> silou<sup>98</sup>,  
o jeho moudrosti<sup>65 1258 2605</sup> není  
představy<sup>2752</sup>;  
(6) Hospodin podporuje tiché<sup>246 260</sup>,  
*až* k zemi ponizuje zlovolné.  
(7) Zpívejte Hospodinu děkovnou  
píseň<sup>753 2753</sup>, při zpěvu hrajte<sup>59 191 779</sup>  
na lyru<sup>1164</sup> našemu Bohu,  
(8) jenž<sup>905</sup> pokrývá nebesa oblaky, jenž<sup>905</sup>  
zemí připravuje<sup>114</sup> déšť, jenž<sup>905</sup> dává  
vzrůst travě *na* horách<sup>2754</sup>,  
(9) dává dobytku<sup>215</sup> jeho krmivo<sup>366</sup>,  
mládatům<sup>325</sup> krkavců<sup>16</sup>, jež volají<sup>2755</sup>.  
(10) Nemá potěšení<sup>6</sup> v síle<sup>609</sup> koně, nemá  
záliby<sup>1114</sup> v lýtkách<sup>2756</sup> muže;  
(11) Hospodin blahovlnně přijímá<sup>1114</sup> své  
ctitele<sup>663</sup>, již<sup>905</sup> doufají v *hřt* jeho  
laskavost<sup>107</sup>.  
(12) Vychvaluj, Jerúsáléme, Hospodina,  
veleb<sup>265</sup> svého Boha, Cijjóno,  
(13) neboť posílil závory tvých bran,  
požehnal tvým dětem<sup>325</sup> v tvém nitru,  
(14) *on*, jenž<sup>905</sup> tvé pomezí<sup>1902</sup> činí<sup>580</sup>  
pokojným<sup>2757</sup>, sytí tě nejlepší  
pšenici<sup>1963</sup>,  
(15) jenž<sup>905</sup> vysílá<sup>1167</sup> *na* zem svou řeč<sup>2454</sup>,  
jeho slovo běží velmi rychle<sup>2758</sup>,  
(16) jenž<sup>905</sup> dává sních jako vlnu,  
rozsyává jíní jako popel,

- (17) hází svým ledem jako drobtý<sup>2759</sup>, kdo  
může obstát před jeho mrazem<sup>547</sup>?  
(18) Posílá své slovo a roztájí je, dává  
vanout<sup>2760</sup> svému větru<sup>932</sup> –  
a proudí<sup>1858 2761</sup> vody.  
(19) Oznamuje<sup>242</sup> své slovo<sup>2762</sup> Jákóbovi<sup>704</sup>,  
svá ustanovení<sup>41</sup> a svá práva<sup>20</sup>  
Izráělovi<sup>704</sup>;  
(20) tak neucíní žádnému<sup>712</sup> národu<sup>23 2415</sup>,  
takže<sup>9 2763</sup> práva<sup>20</sup> – neznají<sup>25</sup> jich.  
Velebte<sup>265</sup> Jáha<sup>1575 2266</sup>!

## ŽALM 148

- (1) Velebte<sup>265</sup> Jáha<sup>1575 2266</sup>!  
Velebte<sup>265</sup> Hospodina z nebes,  
velebte<sup>265</sup> ho s výsostí,  
(2) velebte<sup>265</sup> ho, všichni jeho andělé<sup>926</sup>,  
velebte<sup>265</sup> ho, všechny jeho  
zástupy<sup>709 2764</sup>,  
(3) velebte<sup>265</sup> ho, slunce a měsíci,  
velebte<sup>265</sup> ho, všechny svítící hvězdy<sup>2765</sup>,  
(4) velebte<sup>265</sup> ho, nebesa nebes a vody, jež  
 *jste* shora *od* nebes<sup>1088</sup>,  
(5) velebte<sup>265</sup> jméno Hospodinovo! Neboť  
on rozkázal a byly stvořeny  
(6) a postavil je na věčnost<sup>230 670</sup> –  
navždy<sup>124</sup>, vydal ustanovení<sup>41</sup>, jež<sup>9</sup>  
nebude<sup>277 2766</sup> překračovat<sup>2767</sup>.  
(7) Velebte<sup>265</sup> Hospodina ze země, vodní  
obrové<sup>1782 2768</sup> a všechny hlubiny<sup>992</sup>,  
(8) ohní a krupobiti, sněhu a kouři<sup>2769</sup>,  
bouřlivý vichř<sup>932 2765</sup>, vykonávající jeho  
slovo,  
(9) hory a všechny pahrbky, ovocné  
stromoví<sup>2298 2765</sup> a všechny cedry,  
(10) živočišstvo a všechna zvěř<sup>215</sup>,  
plazivé<sup>2770</sup> tvorstvo<sup>2250</sup> a křídlaté  
ptactvo<sup>216 2765</sup>.  
(11) Králové země a všechna lidská  
plemena<sup>26</sup>, knížata<sup>1226</sup> a všichni  
soudcové<sup>20 176 973</sup> země,  
(12) jinoši a také panny, starci  
s mladíky<sup>1029</sup>  
(13) necht velebí<sup>31 265</sup> jméno Hospodinovo,  
neboť jeho jméno samotné<sup>1322</sup> je<sup>25</sup>  
vznešeno<sup>2639</sup>, jeho velebnost *je*  
nad zemí i nebesy<sup>2148</sup>,  
(14) i vyvýšil roh<sup>471</sup> svého<sup>60</sup> lidu –  
chvalozpěv<sup>11558 2771</sup> všech jeho  
zbožných<sup>60 81</sup>,  
děti<sup>60 325</sup> Izráělových, lidu jemu  
blízkého<sup>766 2765</sup>.  
Velebte<sup>265</sup> Jáha<sup>1575 2266</sup>!

## ŽALM 149

- (1) Velebte<sup>265</sup> Jáha<sup>1575 2266</sup>!  
 Zpívejte Hospodinu novou píseň,  
 chvalo zpěv<sup>1558</sup> jemu v sejití<sup>662</sup> jeho  
 zbožných<sup>81</sup>!
- (2) Necht' se raduje<sup>31</sup> Isráel v svém  
 Tvůrci<sup>36 251</sup>, děti<sup>325</sup> Cijjóna necht' jásají<sup>31</sup>  
 ve svém Králi<sup>36</sup>,
- (3) necht' velebí<sup>31 172 265</sup> jeho jméno  
 v tanečním reji, necht' mu při zpěvu  
 hrají<sup>31 59 191 779</sup> na tamburínu<sup>1952</sup> a lyru<sup>1164</sup>,
- (4) neboť Hospodin si libuje<sup>1114</sup> ve svém  
 lidu, tiché<sup>246 260</sup> zdobí<sup>1684</sup>  
 vysvobozením<sup>66</sup>;
- (5) necht' se zbožní<sup>81</sup> veselí<sup>31</sup> v slávě, necht'  
 plesají<sup>31</sup> na svých lůžkách,
- (6) v jejich hrdle velebení<sup>172 1567</sup> BOHA  
 a v jejich ruce dvojsečný meč<sup>2772</sup>
- (7) k vykonání pomsty na národech<sup>23</sup>,  
 trestů na lidských plemelech<sup>26</sup>,
- (8) k spoutání<sup>1578 2288</sup> jejich králů okovy<sup>2773</sup>  
 a jejich šlechticů<sup>664 2774</sup> pouty<sup>2281</sup>  
 ze železa
- (9) k vykonání napsaného soudu<sup>20</sup>  
 na nich.

On je nádherou<sup>209</sup> všech  
 svých zbožných<sup>60 81</sup>.  
 Velebte<sup>265</sup> Jáha<sup>1575 2266</sup>!

## ŽALM 150

- (1) Velebte<sup>265</sup> Jáha<sup>1575 2266</sup>!  
 Velebte<sup>265</sup> BOHA v jeho svatyni<sup>601</sup>,  
 velebte<sup>265</sup> ho v rozpětí<sup>566 2775</sup> jeho síly,
- (2) velebte<sup>265</sup> ho v jeho mocných  
 činech<sup>36 609</sup>, velebte<sup>265</sup> ho podle  
 plnosti<sup>725</sup> jeho velikosti,
- (3) velebte<sup>265</sup> ho s troubením<sup>54 1165 1953 2776</sup>  
 na troubu<sup>1242</sup>, velebte<sup>265</sup> ho  
 s varytem<sup>54 894</sup> a lyrou<sup>1164 1165</sup>,
- (4) velebte<sup>265</sup> ho s tamburínou<sup>54</sup>  
 a tanečním rejem<sup>1165</sup>, velebte<sup>265</sup> ho  
 s hudbou<sup>54</sup> strun a flétnou<sup>1165 2777</sup>,
- (5) velebte<sup>265</sup> ho se zvučícími  
 cimbály<sup>54 1165 2778</sup>, velebte<sup>265</sup> ho  
 s jásavými<sup>2779</sup> cimbály<sup>54 1165 2778</sup>!
- (6) Každý závan<sup>500 2780</sup> necht' velebí<sup>31 265</sup>  
 Jáha<sup>1575</sup>!  
 Velebte<sup>265</sup> Jáha<sup>1575 2266</sup>!





# ŽALMY

## poznámky překladatele a odkazy

- 1 Hebr. „tehíllím“, tj. „chvalo zpěvy“, množné číslo výrazu u Nech. 12:46, pozn. 393. Český výraz „žalmy“ je přepis řeckého „psalmoi“, výrazu (jedn. číslo „psalmos“), jehož je použito v LXX, významem zde obdobného jako zde shora uvedený výraz hebrejský.
- 2 N. „rozhodnutí“, „radý“ (Ezr. 10:3, 8, pozn. 391; Nech. 4:15, pozn. 182), zde nejspíše ve smyslu jako v textu. Podle jiných „nevchází v radu“. Dále obdobně.
- 3 Vl. „v smýšlení“, tj. „v oblasti vymezené jejich myšlenkami“, „nenásleduje jich“. V. 2 a dále obdobně, srov. Deut. 6:7, pozn. 323. Týká se jen míst takto označených.
- 4 N. „nezastavuje se“.
- 5 N. „na sedadle“ (1 Sam. 20:18), také „v příbytku“ (Exod. 2:20). Dále obdobně.
- 6 Viz Gen. 34:19, pozn. 924; zde odvozené podstatné jméno, dále i tvary onoho slovesa.
- 7 Viz 1 Sam. 15:22, pozn. 631.
- 8 Viz Gen. 26:5, pozn. 674.
- 9 Viz Gen. 4:7, pozn. 132.
- 10 Viz Jós. 1:8, pozn. 30.
- 11 Vl. „stane se<sup>1711r</sup>“, tj. „stane se a bude“, v. 1 a dále obdobně, i stran jiných sloves.
- 12 Viz Soud. 5:15, pozn. 326, zde poněkud jiný tvar, smysl jak v textu.
- 13 D. „a jeho“, dále obdobně.
- 14 Viz Gen. 8:11, pozn. 265.
- 15 N. „přivádí ke zduaru“ (2 Par. 7:11). Dále obdobně.
- 16 V původním textu jednotné číslo v hromadném smyslu.
- 17 N. „rozháni“, dále obdobně.
- 18 Viz Gen. 2:16, pozn. 74.
- 19 Sloveso jako v Gen. 6:18, pozn. 227.
- 20 Viz Gen. 18:19, pozn. 482.
- 21 Viz Exod. 12:3, pozn. 360.
- 22 N. „mizí“, „vytrácí se“.
- 23 Hebr. „gójím<sup>167r</sup>“.
- 24 N. „rozsoptily“, „rozzuřily“, „rozbouřily“, „hlučně (n. „s povykem“) sešly“ (n. „srotily“), sloveso vyskytující se v SZ jen zde a v aramejštině Dán. 6:6 a dále.
- 25 N. „národy hlučí“ atd.<sup>24</sup> („rozhlučely se a hlučí“), dále obdobně, i stran jiných sloves.
- 26 Hebr. „leummím“, viz Gen. 25:23, pozn. 661.
- 27 Zde v tomto smyslu, n. „pronášeji“ (Jób 27:4), tj. snad „prohlašují“.
- 28 Vl. „nicotnou (n. „prázdnou“, „daremnou“) věc“. V Ž. 73:13 jako příslovce.
- 29 N. „sešla k poradě“.
- 30 N. „Strhejme“.
- 31 Viz Gen. 1:26, pozn. 40.
- 32 N. „sedící“, n. snad „trůnící“, dále obdobně.
- 33 Jako v 2 Král. 19:21; nikoli jako „se směje“ zde shora.
- 34 N. „potom“.
- 35 Viz Exod. 15:7, pozn. 506; týká se jen míst takto označených.
- 36 Viz Num. 27:3, pozn. 979.
- 37 N. snad „jeho (tj. „svého hněvu“) zárem<sup>35r</sup>“, srov. např. Jób 20:23, pozn. 980, a j.
- 38 Viz 2 Par. 32:18, pozn. 1046; n. „zneklidňovat“, „jimi bude otrásat“ (Jób 23:16, pozn. 164 a 1116).
- 39 Sloveso jako „nalil“ v Gen. 35:14, jehož tvarem je následující „úlitbu“, pozn. 950, obdobně Exod. 30:9, pozn. 1066; zde ve smyslu jako v textu (n. snad „polil“, tj. „olejem“, tedy „pomazal“; tak i mnozí překládají), obdobně jako tvary téhož slovesa v Ž. 83:11<sup>1974</sup> a PřísL. 8:23, pozn. 426.
- 40 Podle LXX a Vulgaty „Já však jsem byl od něho ustanoven králem“; tím se tato slova připisují tomu, jenž se podle hebrejského textu ujímá slova ve v. 7.
- 41 Viz Gen. 47:26, pozn. 1289.
- 42 N. „ustanovení: Hospodin ke mně řekl“.
- 43 Viz Num. 18:20, pozn. 724.
- 44 N. „činit<sup>1079</sup> národy tvým vlastnictvím a tvou držbou“ (pak spíše „předmětem tvé držby“).
- 45 Jako „žezlo“ v Gen. 49:10.
- 46 Viz Gen. 24:53, pozn. 637.
- 47 Viz Exod. 35:22, pozn. 1221.
- 48 Vl. „ztvárnujícího“ (Gen. 2:7, pozn. 56); smysl je zde „nádobu hrncířem z hlíny zhotovenou“.
- 49 Vl. „Nyní“.
- 50 Viz Gen. 9:11, pozn. 291.
- 51 Viz Gen. 3:6, pozn. 96; Jób 34:27, pozn. 1536.
- 52 Viz Lev. 26:23, pozn. 892; v Ž. 6:1 a dále jiný tvar<sup>131</sup>.
- 53 Viz Gen. 28:17, pozn. 737; Lev. 19:3, pozn. 592, v. 14, pozn. 608.
- 54 Viz Jós. 7:15, pozn. 277.
- 55 Viz Exod. 20:5, pozn. 662.
- 56 Zde místo obvyklého „bén“ použito aramejského výrazu „bar“; jinak „Vyvoleného“ (Pís. 6:9), „Skvoucho“ (tamže v. 10, pozn. 193 na obou místech), „Neposkvrněného“ (Jób 11:4, pozn. 540); LXX a Vulgata mají znění „přijměte kazeň“ podle dnes sotva spolehlivě zjištělné předlohy.
- 57 D. „jako“.
- 58 Viz Deut. 32:37, pozn. 1203.
- 59 Hebr. „Mizmór“, odvozeno od slovesa přeloženého „hrát“ v Soud. 5:3, pozn. 286; mnohé překlady tento výraz podávají ve znění „žalm“, je to však slovo jiného kmene než nadpis „Žalmy“. Netyká se nadpisů jednotlivých žalmů v překladu zde.
- 60 N. „Dávidův“, dále obdobně, viz Num. 2:3, pozn. 65.
- 61 Viz Gen. 3:8, pozn. 102.
- 62 D. „co“, dále obdobně.
- 63 Jako „utiskovatele“ v Num. 10:9, viz tam pozn. 369.
- 64 N. „mnozí mě“.
- 65 Viz Gen. 31:43, pozn. 842.
- 66 Viz 1 Sam. 2:1, pozn. 70.
- 67 Toto slovo, vyskytující se 71krát v knize Žalmů (3krát u proroka Habakkúka), značí nejspíše jistý pokyn pro zpěvní přednes nebo hudební doprovod dotčené písně; snad „přestávku“ („pauzu“) nebo „mezihru“, nebo, podle jiných, „zesílení hlasitosti“.

- 68** Viz Jóna 15:26, pon. 748.  
**69** Viz Exod. 16:7, pozn. 556.  
**70** N. „lidí (Jób 12:2, pozn. 576), již (n. „kteří“)… mně položili“.  
**71** N. „postavily“, „rozestavily“<sup>211</sup>.  
**72** Viz Gen. 4:15, pozn. 152.  
**73** N. „čelist“ (Soud. 15:15, pozn. 744).  
**74** N. snad „Bože, takže všechny… zbiješ na... zlovlných zvyřázíš“. Dále obdobně.  
**75** Tj. snad „dirigentu“, hebr. „lammaccéach“, výraz nezcela jasného významu, odvozený však od „řízení“ v 1 Par. 15:21, pozn. 488. Podle jiných „k hudebnímu přednesu“ n. „k nacvičení“.  
**76** Viz Deut. 4:10, pozn. 224.  
**77** Viz Deut. 33:20, pozn. 1268.  
**78** Viz Gen. 33:11, pozn. 890.  
**79** Zde D. „až do čeho“ (n. „po co“).  
**80** Viz Soud. 16:10, pozn. 773, zde a dále jednotné číslo.  
**81** Viz 2 Par. 6:41, pozn. 326.  
**82** Viz Exod. 8:22, pozn. 258.  
**83** Sloveso jako v Exod. 15:14, pozn. 519.  
**84** Podle LXX „hřeňte se“; tak citováno v Ef. 4:26.  
**85** Viz Gen. 20:11, pozn. 537.  
**86** Viz Soud. 20:36, pozn. 500; stran v. 8 viz Gen. 34:25, pozn. 930. V Ž. 112:7 trpné přičestí, jež je jen tam a u Is. 26:3 a jehož smysl jsem se pokusil vystihnout opisem.  
**87** Viz Gen. 4:7, pozn. 139. V Ž. 141:2 odvozené podstatné jméno.  
**88** D. „radost od doby“, smysl jako v textu. Dále obdobně.  
**89** Tj. „jiných lidí vůbec“.  
**90** Vl. „spolu“.  
**91** Viz Lev. 13:46, pozn. 446; zde i „mi sám“ (n. „jediný“).  
**92** Hebr. „hannechilóth“, výraz nejistého významu, vyskytující se v SZ jen zde.  
**93** Viz Gen. 4:23, pozn. 165.  
**94** Sloveso jako v 1 Par. 28:9, pozn. 491; Nech. 8:3, pozn. 343; „uvaž“ v Deut. 32:7.  
**95** N. „mumlání“, v tiché modlitbě. V Ž. 39:3 smysl jako tam v textu.  
**96** Tj.<sup>1860</sup> „modlitbu“. Dále obdobně.  
**97** Tj. „vyslyšení“, viz 1 Sam. 4:13, pozn. 251.  
**98** Viz Num. 1:53, pozn. 61.  
**99** N. (přesněji, ale asi méně zřetelně) „Вонем облибы зловіле“. Dále obdobně.  
**100** Viz Gen. 19:9; 20:1, pozn. 498 a 525.  
**101** N. snad „zlo tě nebude obývat“, tj. „v tobě pobývat“<sup>100a</sup>.  
**102** N. „zpupní“, „domyšliví“.  
**103** Jako „modlářství“ v 1 Sam. 15:23, zde a dále ve smyslu jako v textu.  
**104** Viz Gen. 4:10, pozn. 141.  
**105** Viz 2 Sam. 16:7, pozn. 669.  
**106** Viz 1 Par. 21:6, pozn. 708.  
**107** Viz 2 Par. 6:42, pozn. 328.  
**108** Viz 1 Král. 6:3, pozn. 326.  
**109** Viz Exod. 3:5 a dále, pozn. 1219.  
**110** N., podle jiných, „úkladníkům“, „slídičům“, „špehou-nům“.  
**111** Vl. „napřím“, „přímou učíš“.  
**112** N. „spravedlnosti, vzhledem k mým nepřátelům urovnej“.  
**113** Tj. „kohokoliv n. každého z nich“, dále obdobně.  
**114** Tvar slovesa jako v Exod. 15:17, pozn. 533.  
**115** Viz Jóna 6:2, pozn. 271; také „žádostivost“, „chtivost“.  
**116** V původním textu množné číslo v zesilujícím smyslu.  
**117** N. „Přičti jim vinu“, sloveso jako v Lev. 4:2, pozn. 93, v tvaru, v němž se v SZ vyskytuje jen zde, smysl jako v textu n. zde shora.  
**118** D. „od“, „z(e)“, v Ž. 6:7 „od žalu“, dále obdobně. V Ž. 79:2 smysl jako v textu.  
**119** N. „usnesení“, „úrad“, „rozhodnutí“, výraz příbuzný onomu v Ž. 1:2 a v podstatě téhož smyslu.  
**120** Viz Gen. 31:36, pozn. 836.  
**121** Viz Deut. 30:1, pozn. 1078.  
**122** Viz Deut. 1:26, pozn. 111.  
**123** Viz i Soud. 9:15, pozn. 544.  
**124** Viz Gen. 3:22, pozn. 119.  
**125** Viz Exod. 33:22, pozn. 938 a 1254; n. snad „budeš nad nimi clonou“.  
**126** Viz Exod. 28:38, pozn. 1013.  
**127** Jako „veliké štítý“ v 1 Král. 10:17.  
**128** N. „obkloupeš“, „ovíjíš“, „obepínáš“, sloveso jako v 1 Sam. 23:26, pozn. 878, souvisící s „korunu“ v 2 Sam. 12:30, pozn. 518, takže LXX a Vulgata překládají „kornoval jsi“ (tak je v Ž. 8:5; kde jiný tvar, obdobně i v Ž. 65:11<sup>1590</sup> a 103:4), což se podle mého soudu nevelmi dobře hodí ke „štitu“ shora.  
**129** Viz 1 Par. 15:21, pozn. 487.  
**130** Viz 2 Sam. 7:14, pozn. 356.  
**131** Viz Deut. 8:5, pozn. 384.  
**132** N. „zvdlý“.  
**133** Viz Exod. 15:15, pozn. 522.  
**134** Zde doslovně takto, nikoli jako v Ž. 4:2.  
**135** N. „z příčiny“ n. „za účelem“, pak snad „za účelem *projevení*“ svého“).  
**136** Viz Exod. 3:15, pozn. 113.  
**137** N. „ti děkovat“, viz 1 Par. 16:4, pozn. 511 a 894.  
**138** Viz Gen. 37:35, pozn. 1003.  
**139** N. „sténání“, „nařikání“.  
**140** N. „v každou“, dále obdobně.  
**141** Vl. „působím plavání (n. „vzplývání“) svého“.  
**142** Viz 1 Sam. 1:16, pozn. 17.  
**143** N. „zchátralo“, „upadlo“ (ve smyslu „úpadku“).  
**144** Viz Jóna 21:7, pozn. 701.  
**145** Viz Gen. 48:17; 49:10, pozn. 1307.  
**146** Viz 1 Král. 8:28, pozn. 514.  
**147** N. „nepřítelé musejí být zostuzeni“ (n. „zklamání“, tj. „ve svém očekávání“, n. „upadnout v rozpaky“ [Soud. 3:25, pozn. 216; 2 Král. 2:17, pozn. 85]). Dále obdobně v SZ.  
**148** Ve smyslu jako v 2 Král. 18:14.  
**149** Výraz nejasného významu, vyskytující se v SZ jen zde a v množném čísle u Hab. 3:1; podle některých „žalozpěv“.

- 150** N. „stran slov“, n. „na (tj. pak „odpověď na“) slova“, „po pronesení slov“.
- 151** Viz Soud. 3:15, pozn. 181.
- 152** N. „zachraň mě přede všemi pronásledujícími<sup>61</sup>“.
- 153** Tj. „každý z nich“, dále obdobně; n. „nervali, každých strhna“.
- 154** Viz Gen. 40:11, pozn. 1070.
- 155** Viz Deut. 32:4, pozn. 1117; v Ž. 37:1 a dále příbuzný a v podstatě souznačný výraz<sup>1003</sup>.
- 156** Viz 1 Sam. 24:17, pozn. 899, sloveso, od něhož je odvozen výraz v Ž. 28:4 a dále<sup>801</sup>.
- 157** N., podle některých, „mně *aneb jestliže jsem olupoval*“ („trhal“, „otrhával“).
- 158** D. „vytrhoval jsem bez příčiny mě utiskujících“, opis v textu v zájmu zřetelnosti.
- 159** N. „necht nepřítel pronásleduje a dostihuje mou duši“.
- 160** Viz Gen. 2:7, pozn. 57.
- 161** Vl. „usazuje“, viz Jób 11:14, pozn. 560.
- 162** Zde i „mou slávu“, tj. „nejcennější, co mám“, totiž „mou duši“. Dále obdobně.
- 163** Viz Jób 21:30, pozn. 1039.
- 164** N., podle některých, „pozvedni se v popuzení proti utiskujícím<sup>98</sup>“.
- 165** N. snad „až přikážeš soud, bude<sup>387</sup>“.
- 166** N. „pro ně“, „vzhledem k němu“.
- 167** Viz Gen. 17:16, pozn. 459.
- 168** N. „Sud<sup>973</sup> mě“, jiné sloveso než „soudit<sup>225</sup>“ zde shora. Dále obdobně.
- 169** Viz Gen. 20:5n., pozn. 532
- 170** N. „na“.
- 171** Viz Gen. 12:11, pozn. 360.
- 172** Množné číslo.
- 173** N. „spravedlivého, ano, ty, jenž zkoušce podrobuješ... ledviny, spravedlivý Bože!“
- 174** N. „před Bohem“, tj. snad „štit nese n. drží Bůh“. Podle LXX „u Boha“ n. „při Bohu“; tomuto znění dává přednost většina známých mi překladů novějších.
- 175** Viz Num. 23:10, pozn. 886.
- 176** Viz Soud., nadpis a dále, pozn. 1.
- 177** Tj. „zlovolný“.
- 178** Viz Gen. 4:22, pozn. 160.
- 179** Viz 1 Par. 5:18, pozn. 151; slovesa se používá i o nasazování šípů na tětivu.
- 180** Zde, podle některých, „namířil (n. „mířil“) jím“.
- 181** N. „na něho“, tj. „zlovolného“.
- 182** Viz Gen. 2:24, pozn. 89.
- 183** Tj. „v porodních bolestech“.
- 184** Viz Gen. 41:51, pozn. 1139.
- 185** Již působil jiným; dále obdobně.
- 186** N. „lež“, „klam“, ne však jako v Ž. 5:6<sup>80</sup> ani jako „klam“ tamže, nýbrž jako např. „lži“ v 1 Král. 22:22 a j.
- 187** Viz Gen. 37:20; 40:15, pozn. 991.
- 188** N. „důl“, „jámu“ (Jób 9:31, pozn. 492), ne však jako zde shora<sup>187</sup>.
- 189** Tj. „jím způsobená<sup>185</sup>“, dále obdobně.
- 190** Viz Gen. 6:11, pozn. 206.
- 191** Zde sloveso, na něž je v dotčené poznámce<sup>59</sup> poukázáno.
- 192** Překlad zde zvolen vzhledem k vazbě s 4. pádem v původním textu.
- 193** Znamená „hudební nástroj z Gathu“ (1 Sam. 5:8 a j.).
- 194** Viz Exod. 15:10, pozn. 512.
- 195** Viz Num. 27:20, pozn. 988.
- 196** D. „dej“, dále obdobně.
- 197** Zde snad i „vyvyšš“, „povznos“.
- 198** Tj. snad „buď nad nebesy vyvyšován n. veleben“ (snad „jestě více n. plněji“); žádný ze známých mi překladů nedbá skutečnosti, že sloveso „dej<sup>196</sup>“ je v rozkazovacím způsobu, leč někteří v poznámkách k textu, v textu samém však tento tvar vesměs, snad podle starých překladů, nahrazují minulým časem oznamovacího způsobu a překládají „jenž si svou velebnost položil“ atd. Třebaže však nesporně je postavení rozkazovacího způsobu v textové souvislosti zde naprosto neobvyklé a působí nesnáž, nedovolil jsem si zmíněnou skutečnost pomínout a nahradit dotčený tvar jiným, takže jsem přeložil jako v textu, i mám za to, že použití rozkazovacího způsobu zde zdůrazňuje pisatelovo niterné nadšení Boží velikostí a slávou a jeho vřelou tužbu, aby On byl vždy vroucněji a plněji vyvyšován a veleben.
- 199** Tj. „modlitbami slabých, nemohoucích“.
- 200** Tj. „utiskujícím tvůj lid“, „Nepřítel“ zdola je „zevní nepřítel“, Exod. 15:3; 23:22 a j.
- 201** N. „odstranění“, „spotlačení“, tvar slovesa „přestal<sup>1370</sup>“ („k dosažení toho, aby přestal škodit“). Dále obdobně.
- 202** D. „mstičího sama sebe“.
- 203** N. „Kdykoli“.
- 204** Viz Deut. 14:29, pozn. 599.
- 205** Viz Gen. 4:26, pozn. 174.
- 206** N. „že o něho pečuješ“ n. „ho máš na mysli“, viz např. Exod. 3:16, pozn. 116.
- 207** D. „chybět od Boha“, smysl jako v textu.
- 208** LXX pochopili tento výraz ve smyslu „bohů“, tj. „andělů“, a toto místo přeložili „proti andělům jsi ho něco málo zmenšil n. ponižil“; podle nich je citováno v Hebr. 2:6n. Podobně i Vulgata.
- 209** Viz Deut. 33:17, pozn. 1260; v Ž. 29:2 a 96:9 poněkud odlišný souznačný výraz.
- 210** Viz Gen. 3:16, pozn. 112.
- 211** Viz Gen. 3:15, pozn. 106.
- 212** Viz Deut. 7:13, pozn. 358.
- 213** Viz Gen. 11:6, pozn. 374.
- 214** Zde D. „jejich (v Ž. 53:3 „jeho“, tj. „všeho“) celek“.
- 215** Viz Gen. 1:25, pozn. 38.
- 216** Viz Gen. 7:14, pozn. 243.
- 217** Přidáno pro zřetelnost.
- 218** Viz Gen. 49:17, pozn. 1354.
- 219** Tj. „Smrt synu“ (n. „syna<sup>600</sup>“; snad se míní nářev písně tehdy známé pod tímto jménem, podle něhož se tento žalm měl zpívat. Tak i dále při jiných podobných názvech v nadpisech.
- 220** Viz Exod. 10:2, pozn. 314; Gen. 15:5, pozn. 415.
- 221** Viz Gen. 18:14, pozn. 478. V Ž. 77:11 a dále příbuzný výraz<sup>1837</sup>.

- 222 Vl. „vraceni“, „návratu“, srov. Gen. 8:3, pozn. 252; Ž. 7:12 a dále obdobně.
- 223 Vl. „Při obratu mých nepřátel zpět oni“. Dále obdobně.
- 224 N. snad „před tvou tvář<sup>61</sup>“.
- 225 N. „záležitost“, „spor“, vl. „můj soud“, nesouvisí se „soudce“ zdola<sup>76</sup>, souvisí však se „soudit“ v Ž. 7:8 a obdobně dále.
- 226 D. „soudce spravedlnosti“.
- 227 N. „okřikl“, „zakřikl“, dále obdobně, viz Gen. 37:10, pozn. 973, zde bez předložky.
- 228 Jednotné číslo snad v hromadném smyslu („zlovolné“, „zlovolníky“); pak shora spíše „vyhubil“. Dále obdobně, někde jde o hromadný smysl jednoznačně.
- 229 Viz Gen. 6:7, pozn. 199.
- 230 Viz Exod. 15:18, pozn. 534.
- 231 Jako „do nekonečna“ v 2 Sam. 2:26.
- 232 Viz Lev. 26:33, pozn. 924.
- 233 Viz Num. 14:33, pozn. 570; v Ž. 19:13 a dále smysl jako tam v textu.
- 234 Tj. „je s nimi navždy konec“.
- 235 N. „sedí“, „trůní“.
- 236 N. „soudit<sup>973</sup>“, zde snad v takovémto smyslu, ne však jako „soudit<sup>225</sup>“ zde níže, jež je totéž jako v Ž. 7:8.
- 237 Viz 1 Par. 29:17, pozn. 898.
- 238 Vl. „vyvššeninou“, zde a dále ve smyslu „útočiště“ (ne jako v Ž. 14:6<sup>376</sup> a j.).
- 239 N. „deptanému“, „hnětenému“, souvisí se slovesem v Ž. 10:10<sup>294</sup>.
- 240 Viz Deut. 4:29, pozn. 255; 12:30, pozn. 514.
- 241 Zde snad i „mezi zástupy lidí“, viz Gen. 17:14 a dále, pozn. 649. Dále obdobně.
- 242 Viz Gen. 3:11, pozn. 103.
- 243 Viz Gen. 9:5, pozn. 284.
- 244 D. „je“, neboť „krev“ je v množném čísle. Podle jiných se týká „sužovaných<sup>346</sup>“.
- 245 Viz Jób 27:9, pozn. 888.
- 246 Viz Exod. 22:25, pozn. 772, zde spíše ve smyslu jako v textu („utiskovaných“, „týraných“, „trpících“). Podle čteného textu zde a obdobně dále „tichých“, „pokorných“, viz Num. 12:3, pozn. 456; srov. Jób 24:4, pozn. 1127, kde čtený text je jako zde psaný a naopak; tak je tomu i v tomto Žalmu ve v. 18.
- 247 Viz Gen. 16:11, pozn. 762.
- 248 Přečhodník; jinak „ty, vyzdvihující“ (n. „mohoucí<sup>18</sup> vyzdvihnout“).
- 249 Zde smysl jako v textu („předmět chvály n. velebení“).
- 250 N. „slávu v branách dcery Cijjóna, plesat“.
- 251 Viz Gen. 1:7, pozn. 12.
- 252 D. „této“, snad ve smyslu „právě tě“. Dále obdobně.
- 253 Tj. „tajně nastražily“ (Jób 18:10; 31:33, pozn. 130). Dále obdobně.
- 254 Vl. „byla chycena“, jako „je dobyto“ v 1 Král. 16:18.
- 255 Viz Deut. 7:25, pozn. 372.
- 256 Vl. „dílo“ („výsledek činnosti“), ne však jako např. v Ž. 8:3 a jinde<sup>204</sup>.
- 257 Vykládá se jako „ztišení“, „uvažování“, „rozjímání“. Jinak viz Ž. 92:3<sup>219</sup>.
- 258 Viz Exod. 23:11, pozn. 797.
- 259 Viz Soud. 3:10, pozn. 177.
- 260 Zde jde jen o psaný text; týká se jen míst takto označených.
- 261 Viz Gen. 31:36, pozn. 837; n. „Pýchou zlovolného sužovaní hoří“ (tj. „utrpením“).
- 262 Tj. „zlovolní<sup>264</sup>“.
- 263 Viz Jób 21:27, pozn. 1034.
- 264 N., podle jiných, „jsou (tj. „sužování“) lapání v... jež oni“ (tj. „zlovolní“).
- 265 Sloveso jako v 1 Par. 16:4 a dále, pozn. 544.
- 266 Zde a v Ž. 5:5 a obdobně dále v takovémto smyslu; snad také „chválí sám sebe“, „blahopřeje si“, „rozplývá se blahem“.
- 267 Viz Gen. 3:6, pozn. 95.
- 268 Tj., v souvislosti jako v textu<sup>269</sup>, „nad splněním (n. „pro“ [n. „za“] splnění, n. snad „velebi Boha [n. „svého boha“] za splnění) své tužby“.
- 269 N., podle některých, „velebi (pokrytecky) Boha při žádostivosti“, tj. „předstírá velebení Boha, přičemž je pln nezřízené žádostivosti“ (pak v takovémto smyslu<sup>268</sup>).
- 270 Vl. „odřezávajícímu“ (n. „odtínajícímu“ [Jób 6:9; 27:8, pozn. 289]), zde ve smyslu jako v textu („odřezávajícímu ze všeho pro sebe“).
- 271 N. „Hospodinu se rouhá“.
- 272 N. „hrabivý zlořeč (1 Král. 21:10, pozn. 973), rouhá se Hospodinu“.
- 273 Viz 2 Par. 32:26, pozn. 917.
- 274 Viz Gen. 3:19 a dále, pozn. 487.
- 275 N. „za pozvedání (n. „ohrnování“) svého nosu“.
- 276 Tj. „praví“, „si myslí“.
- 277 Tj. „Bůh“, n. „nebude se<sup>343</sup>“. Dále obdobně.
- 278 Vl. „jsou stálé“ (n. „pevné“).
- 279 Vl. „zpřed něho“, tj. „se stanoviska jeho dohledu“.
- 280 Vl. „utiskující“, jako např. v Ž. 6:7, viz Num. 10:9, pozn. 369.
- 281 Zde i „všechny jeho nesnáze“.
- 282 N. „pokolení, jež bude“ (n. „budou“).
- 283 Viz Deut. 29:21, pozn. 1067.
- 284 Viz Num. 5:21, pozn. 220.
- 285 N. „útlaku“.
- 286 Jako „v záloze“ v Soud. 9:34, zde ovšem množné číslo. Ve v. 9 sloveso jako tamže v. 32, pozn. 569.
- 287 Viz Gen. 25:16, pozn. 651.
- 288 N. „skrytě (n. „tajně“) hledí“, sloveso jako u Jób 10:13 a dále, pozn. 516.
- 289 N. „ubohém“, výraz nejasného významu; podle jiných, „bezbranném“, „bezmocném“, vl. snad „bezbrannosti“, „bezmocnosti“. Dále obdobně.
- 290 Viz Jób 38:40, pozn. 1217, zde a dále poněkud odlišný příbuzný a souznačný výraz.
- 291 Viz Deut. 4:20, pozn. 241.
- 292 Jako „vytáhli“ v Gen. 37:28.
- 293 N. snad „jeho“, tj. „jemu n. pro něho nalíčenou n. nastraženou“. Dále obdobně.

- 294** Vl. „stlačuje“, tj. snad „aby se zdál co nejmenším“.
- 295** Viz Jóba 9:13, pozn. 461.
- 296** D. „padne“; snad ve smyslu „kdekoli n. každý z nich“.
- 297** N. „sílu“, D. „jeho mocné“ (n. „silné“), tj. snad „drápy“ n. „tlapy“.
- 298** N. „jeho moci“<sup>297a</sup>.
- 299** N. „smí“.
- 300** Viz Num. 23:21, pozn. 898.
- 301** Tj. „abys odplatil“<sup>299a</sup>.
- 302** Podle LXX a Vulgaty „abys je odevzdal do svých rukou“, takže vlastně „svýma rukama uchopil“ a tedy „do svých rukou dostal“ (n. „vzal“). Tohoto smyslu se v podstatě přidruží i některé novější překlady.
- 303** Vl. „opouští“, dále obdobně.
- 304** Tj. „pokud jde o sirotka, ty jsi mu n. jeho“.
- 305** N. „Roztříšit“, „rozdrt“, Ž. 3:7 a dále obdobně, v Ž. 104:11 smysl jako tam v textu.
- 306** N. „zlý“, nesouvisí však s předchozím „zlovolného“.
- 307** Tj. snad „zda je tomu tak? Nikoli, nýbrž ji zcela jistě najdeš“; znění, jež podávám v textu, považuji za nejednodušší a k hebrejskému textu bez úprav a doplňování neježe přiléhající překlad tohoto poněkud nejasného jeho zlovůli, až ji nebudeš moci najít“ apod.
- 308** Zde bez předložky, viz Gen. 9:12, pozn. 293.
- 309** Tj. „budou vyhubeny“ (ne snad „samy se vyhubí“), znění v textu zvoleno k jednoznačnému vyjádření skutečnosti, že jde o dokonavé sloveso; jinak snad „vyhynou“.
- 310** N. snad „kěz uslyšíš“, dále obdobně.
- 311** N. „upevňuješ“<sup>310a</sup>, dále obdobně.
- 312** N. „bylo pozorné“, jinak „své ucho jsi činil pozorným“, „svému uchu jsi dával pozorné naslouchat“, „svůj sluch jsi zbystřoval“ Ž. 5:2 a dále obdobně.
- 313** Tj. „ze země pocházející“<sup>315a</sup>.
- 314** N. „pokračovat v“, D. „přidávat“<sup>1497 k</sup>. Dále obdobně.
- 315** N. „smrtnelník stupňovat zstrašování (pak ve smyslu „vyhánění n. vypuzování zstrašování“) ze země“.
- 316** N. snad „klidte se“, „táhněte“, význam slovesa, jehož je zde použito, zahrnuje pojem „vyhnanství“, „vyhoštění“, srov. příbuzné sloveso v Lev. 12:2, pozn. 391.
- 317** Množné číslo zde snad značí, že je Dávid takto osloven jako představitel houfy vyhoštěnců (1 Sam. 22:1n.). Čtený text však, jemuž dávají přednost LXX i Vulgata a většina známých mi překladů novějších, má číslo jednotné („uteč“ atd.<sup>316</sup>), takže podle něho třeba následující „ptáčkové“ chápat doslovně v jednotném čísle („ptáčku“).
- 318** N. „na vaše hory“, „do vašich hor“, viz Gen. 14:10, pozn. 398. Dále obdobně.
- 319** Viz Lev. 14:4nn., pozn. 461.
- 320** LXX a Vulgata místo „harchem“, „vaši horu“, „vaše hory“, četli „har kemó“, „horo (n. „hory“) jako“ a přeložili „na horu (n. „hory“) jako vrabec“ (LXX „epi ta ore hóš strúthion“, Vulgata „in montem sicut passer“). Tomuto smyslu dávají přednost i mnohé novější překlady, z nichž některé vkládají spojku „jako“, ale ponechávají znění „vaši horu“ n. „vaše hory“ shora.
- 321** Viz Jóba 3:6 a dále, pozn. 534.
- 322** Zde i „v úkrytu“ (n. „skrýš“).
- 323** Vl. „bořit“, „strhávají“.
- 324** Viz Jóba 3:9, pozn. 111.
- 325** Viz Gen. 3:16, pozn. 656.
- 326** N. „lidi“, dále obdobně, viz Gen. 1:26, pozn. 41.
- 327** Zde v obrazném smyslu („neštěstí, do nichž bude něčím jakoby návnadou vláknán“).
- 328** Viz 2 Par. 31:3n., pozn. 1014.
- 329** D. „vichr žáru“ (n. „palčivostí“)<sup>116</sup>.
- 330** Viz Gen. 9:5, pozn. 285.
- 331** Viz Exod. 2:13, pozn. 68; 20:16, pozn. 669.
- 332** Viz Gen. 11:1, pozn. 327.
- 333** D. „rtem kluzkosti“ (n. hladkosti)<sup>116</sup>, tj. „úlisnou n. svůdnou řečí“. Dále obdobně.
- 334** Viz Exod. 20:7, pozn. 666.
- 335** N. „klam“, „zlobu“, viz Exod. 23:1, pozn. 780. Značí i „modlu“, „nepravého boha“.
- 336** D. „v srdci a srdci“, smysl jako v textu.
- 337** Viz Gen. 17:14, pozn. 1118.
- 338** N. „kěz Hospodin vytíná“.
- 339** D. „mluvící velikostí“, tj. „velikášství“.
- 340** N.<sup>1540</sup> „dokážeme hrdinství“, „převládáme“.
- 341** V příčinném smyslu; D. „od“, „z“, dále obdobně.
- 342** N. „drancování“, „týrán“ n. „násilí páchané na“, viz Jóba 5:21, pozn. 251.
- 343** Viz Exod. 25:37, pozn. 895.
- 344** N. „soptí se na něho“ (n. „po něm“)<sup>113</sup>, tj. „vztekem n. nenávisť“; totéž sloveso je v Ž. 10:5 ve smyslu jako tam v textu (výraz pohrdání n. posměchu); viz i Ž. 27:12<sup>789</sup>.
- 345** N. „v tavicí peci“, výraz nejistého významu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 346** Tj. snad „prosté zemitých příměsí a jako takové prokázané“; podle jiných „na zemi“ n. „v kelímku (n. „pec“i) ze země“, tj. „z hlíny“.
- 347** Jako „čištěné(ho)“ v 1 Par. 28:18; 29:4; viz i Is. 25:6, pozn. 1258.
- 348** Viz v. 5<sup>246 258</sup>.
- 349** Viz Gen. 17:9, pozn. 449; v Ž. 63:6; 90:4 a 119:148 odvozený výraz.
- 350** Viz Exod. 34:7, pozn. 1191.
- 351** Podle některých, i LXX a Vulgaty, „nás“.
- 352** N. „chránit ho od tohoto pokolení (tj. „od nynějšíka“) navždy“.
- 353** Tj. snad „bezstarostně“, „spokojeně“.
- 354** Tj. „vyvývající<sup>355</sup> nízkost“ („špatnost“, „ničinnost“).
- 355** N. snad „od dětí“<sup>60</sup>, tj. „se strany dětí“, „vyvolávaného n. zaváděného dětmi“.
- 356** Podle některých „starosti“.
- 357** Tj. snad „v noci něco očekávat, co se ve dne nespíná, a proto zármutek ze zklamání“.
- 358** Opis v textu uchováva v překladu předložkovou vazbu, jaká je v textu původním.
- 359** Srov. Ž. 53.
- 360** Viz Gen. 34:7, pozn. 913; Deut. 32:6, pozn. 807.
- 361** Viz Gen. 6:17, pozn. 205 a 207.
- 362** N. „své chování“ (n. „jednání“, „počinání“). Ž. 9:11 a dále obdobně.

- 363** Viz Deut. 29:9, pozn. 1050.
- 364** Vl. „zkysali“, jako mléko.
- 365** Viz Num. 11:1 a dále, pozn. 470, totéž sloveso jako „jídají“ zdola.
- 366** Viz Gen. 31:54, pozn. 851; v Ž. 147:9 smysl jako tam v textu.
- 367** Znění „jako by jedli chléb“, uváděné, snad podle LXX n. Vulgaty, převážnou většinou známých mi překladů, sotva lze odvodit z hebrejského textu bez doplňování. Překlad, jež je v shodě s nemožnými podávám v textu, dává, mám za to, dobrý smysl, vyjadřuje lhostejnost „působců špatnosti“ k osudu „szíraných“; srov. Gen. 37:25.
- 368** Snad ve smyslu „pořádají hostiny“, „hovi si na hostinách“, viz Gen. 43:25 a srov. v. 16 tamže, pozn. 1193; podobně tam i kap. 18, vv. 5 a 7n.; 1 Sam. 28:22, 24.
- 369** Tj. „nedbají“, lze ovšem chápat i ve smyslu „nevzývají“, jako v Ž. 17:6 a jinde, jemuž většina známých mi překladů i zde dává přednost, mám však za to, že znění v textu se lépe hodí k pojmu „hostiny“, zahrnutému snad v předchozím výrazu<sup>368</sup>.
- 370** N. „Tehdy“, „potom“, tj. „jednou“. Dále obdobně podle textové souvislosti.
- 371** D. „hrůzou“, „leknutím“.
- 372** N. „vylekají“, „rozehvějí“, dále obdobně.
- 373** Zde ve smyslu „mezi lidmi jistého druhu n. něčím vyznačenými“, zde tedy
- 374** „mezi spravedlivými lidmi“.
- 375** Zde i v takovémto smyslu („působit zklamání n. ostudu z jejich nesplnění“).
- 376** N. „předmětem spoléhání“ (n. „důvěry“), výraz odvozený od slovesa v Ž. 2:12 a dále<sup>58</sup>.
- 377** D. „Kdo může<sup>18</sup> dát“, dále obdobně.
- 378** Viz Deut. 30:3, pozn. 1081 a 1082.
- 379** Viz 2 Sam. 22:24, pozn. 884.
- 380** Vl. „nechodí“ (nikoli jako ve v. 2), „neobchází“, „nepobíhá“, tohoto slovesa se však zpravidla používá o „chození“ atd. za jistým účelem, často nežádoucím, např. pomlu, jako zde a v 2 Sam. 19:28, vyzvědačství v Gen. 42:9 apod.
- 381** Viz Jób 19:14, pozn. 905; zde. snad „sousedů“. Dále ve smyslu jako v textu.
- 382** Vl. „svého“.
- 383** Viz 1 Sam. 15:9, pozn. 623.
- 384** N. „zamítán“, sloveso jako „zavrhat“ u Jób 5:17, pozn. 369. Dále obdobně.
- 385** Viz Exod. 20:12, pozn. 456.
- 386** Vl. „k způsobení zla“, tj. „sobě“.
- 387** Viz Gen. 16:4, pozn. 438.
- 388** Viz Gen. 17:12, pozn. 453.
- 389** Viz Deut. 23:19, pozn. 850.
- 390** N. „zakolísat“, „zapotácet“, dále obdobně.
- 391** Výraz nejasného významu, podle některých „báseň“ n. „zlatý klenot“.
- 392** Tak podle starých překladů; hebrejský text je zde zřejmě porušen, neboť uvádí znění „řekla jsi“, jež nedává smyslu, leč s doplněním „má duše“, jak někteří činí.
- 393** Tj. „v zemi příslibu“; n. snad „na zemi“ („nikoli v nebesích“). Dále obdobně.
- 394** Tj. „hodní“, znění v textu významově lépe odpovídá výrazu v textu původním<sup>194</sup> (zde ve smyslu „vzácní“, „významní“, „vážení“), ale stejně umožňuje, ač je snad v takovémto spojení méně obvyklé, v překladu vyjádřit skutečnost, že dotčený výraz je (v SZ jen zde a u Jer. 25:34nn., viz tam pozn. 1264) v tzv. vázaném stavu, jenž v hebrejštině dodává následujícímu podstatnému jménu postavení všeobecně odpovídajícího 2. pádu, ač se to v překladu často musí vyjádřit jinak<sup>98</sup>.
- 395** Viz 1 Sam. 15:22, pozn. 631.
- 396** Všechny známé mi jiné překlady pomíjejí vázaný stav<sup>394</sup> výrazu shora<sup>194</sup> a podávají toto místo zpravidla ve znění „vzácní; v nich je všechno mé zalíbení“.
- 397** Viz Jób 9:28, pozn. 484.
- 398** D. „jejich“.
- 399** Viz Gen. 4:25, pozn. 173.
- 400** Tj. „bohem“.
- 401** N. „zaměnili (tj. „Hospodina“) za jiného“. Totéž sloveso je v Ž. 15:4 a dále.
- 402** Sloveso jako „nalil“ v Gen. 35:14.
- 403** Tj. „nepravých bohů“.
- 404** Viz Gen. 35:14, pozn. 950.
- 405** Tj. „od jejich krvavých obětí“, „úliteb při nich konaných“.
- 406** Vl. „údělu“ (nesouvisí s „podílem“ shora), jako např. „podílu“ v Deut. 10:9; zde ve smyslu „na mne připadajícím podílem“. Dále obdobně.
- 407** D. „Podílem mého dědictví a mé číše“.
- 408** N. „pevně držíš“, snad „zajišťuješ“, aby se neztratil. Dále obdobně.
- 409** Tj. „losem určený podíl“, viz Num. 33:54.
- 410** Viz Deut. 32:9, pozn. 1128.
- 411** Vl. „v příjemnostech“ (Jób 36:11), tj. „šťastně“, „příznivě“. V. 114<sup>22</sup> a dále obdobně.
- 412** Vl. „krásným se stalo (n. „ukázalo“) dědictví pro mne“, opis v textu snad lépe vystihuje smysl zde použité předložkové vazby.
- 413** Viz Gen. 9:26, pozn. 409.
- 414** Viz Jób 16:13, pozn. 794.
- 415** Zde v tomto smyslu; nikoli jako „duši“ ve v. 10 a jinde.
- 416** Viz Deut. 33:12, pozn. 491.
- 417** Tvar slovesa jako v Exod. 25:8, pozn. 866.
- 418** Viz Deut. 11:2, pozn. 86.
- 419** Viz Jób 17:14, pozn. 847.
- 420** Viz Gen. 2:7, pozn. 59.
- 421** N. „nasyčení“, „syťost“.
- 422** N. „milé (n. „příjemné“) věci“.
- 423** Viz 1 Král. 8:28, pozn. 516.
- 424** N. „klamnými“, „podvodnými“, D. „rty lsti (Gen. 34:13) n. klamu (Ž. 5:6; Jób 31:5) n. podvodu“ (Ž. 10:7; Gen. 27:35). Dále obdobně.
- 425** Viz Gen. 4:16, pozn. 153.
- 426** Viz Exod. 3:10 a dále, pozn. 252.
- 427** N. „můj“ (ve smyslu „mne se týkající<sup>2357</sup>“) rozsudek n. soud“.

- 428** Zde lze chápat jako příslovce; n. „tvé oči (n. snad „kéz tvé oči“) spatřují (n. „prohlédají“, „rozpoznávají“) poctivost“ (n. „správnost“, „upřímnost“).
- 429** N. „vyšetřoval“, „prozkoumával“, „navštěvoval“, „zajímal ses“.
- 430** N. „přetavoval“, jako v Ž. 12:6, dále obdobně. Viz Soud. 7:4, pozn. 458.
- 431** N. „myslení“, „úmysl“; v Ž. 31:13 a dále sloveso, od něhož je tento výraz odvozen.
- 432** Tj. „nepředstihuje“, „nepředbíhá“; v Ž. 18:12 smysl jako v textu tam<sup>492</sup>.
- 433** N. „podle slova“.
- 434** Tj. „abych se jich vyvaroval“.
- 435** Vl. „kroky“, ne však jako „kročeji“ shora; zde smysl jako v textu.
- 436** Viz Gen. 24:14, pozn. 614.
- 437** Zde v tomto smyslu.
- 438** D. „zachránce na tvou pravici spoléhajících“, opis v textu pro zřetelnost.
- 439** Viz Jób 27:7, pozn. 1207.
- 440** N. „laskavosti, vysvoboditeli... spoléhají, od (n. „z“) moci odpůrců“.
- 441** N. snad „laskavosti, zachránce (n. „vysvoboditeli“) v tvou pravici se před odpůrci utíkajících“.
- 442** D. „zřítelnicí, dceru“.
- 443** D. „toto“, smysl jako v textu. Dále obdobně.
- 444** Viz Soud. 5:27, pozn. 358.
- 445** D. „v duši“, smysl jako v textu.
- 446** N. „mými smrtelnými nepřáteli – zavádějí proti mně“.
- 447** Viz 2 Král. 6:14, pozn. 321.
- 448** D. „jeho“, smysl jako v textu.
- 449** D. „Zavřeli... v svůj tuk“, tj. „tuk pokrývající vnitřnosti“, Lev. 3:3, jako se zavírají dveře, srov. např. Jób 3:10, takže tedy „zavřeli dveře tuku za svými niternými city“, „stali se necitelnými, nemilosrdnými“. Srov. Deut. 32:15; Jób 15:27.
- 450** N. „v nadutosti“ (n. „pyše“, „domýšlivosti“). V Ž. 89:9 a 93:1 smysl jako tam v textu.
- 451** Tj. „v našich kročejích“, „vyčíhali naše kročeje a“.
- 452** Podle čteného textu „nás“.
- 453** Mnozí chápou ve smyslu „k povalení *mne* n. *nás*“.
- 454** Tj. snad „aby se nemuseli dívat na mé n. naše utrpení a nebyli pohnuti k soucitu“.
- 455** Sloveso jako „nerval“ v Ž. 7:2, „rvát“ v Gen. 49:27.
- 456** Viz Soud. 14:5, pozn. 705.
- 457** Viz Deut. 23:4, pozn. 819, zde v nepřátelském smyslu<sup>480</sup>.
- 458** Viz Soud. 11:35, pozn. 636.
- 459** N. „zachraň svým mečem mou“, Ž. 18:2 a dále obdobně.
- 460** N. „dej mě duši uniknout před zlovlným – tvým mečem“. V. 14 obdobně.
- 461** Viz Deut. 2:34, pozn. 162.
- 462** N. „z tohoto věku“, „pozemských věcí“, dále obdobně.
- 463** Viz Gen. 25:23, pozn. 660.
- 464** N. „pokladem“, „svými dobrými věcmi“<sup>164</sup>, vl. „něčím ukrývaným n. uchovávaným“<sup>754</sup>.
- 465** Vl. „nasyčování“, „přesyčování“; jinak „mají hojně dětí“, pak vl. „jsou nasyčování dětmi“, závěr verše však je, zdá se, v souladu spíše se zněním uvedeným v textu.
- 466** Viz Exod. 20:4, pozn. 661; Num. 12:8, pozn. 465; ne jako „podobá“ zde ve v. 12.
- 467** Viz 2 Sam. 22.
- 468** Viz Num. 20:8, pozn. 763.
- 469** Viz 1 Sam. 22:4, pozn. 838.
- 470** Jiný výraz než v Ž. 17:7 a jinde<sup>66</sup>, odvozený od dotčeného slovesa<sup>459</sup>.
- 471** Viz 1 Sam. 2:1, pozn. 69.
- 472** Viz 2 Sam. 22:3, pozn. 854; netýká se míst bez tohoto označení.
- 473** Viz 2 Sam. 22:4, pozn. 856.
- 474** Tj. „pouta“.
- 475** Viz Gen. 26:17, pozn. 684.
- 476** Viz 2 Sam. 22:5, pozn. 858.
- 477** Viz 2 Sam. 22:5, pozn. 859.
- 478** Viz 2 Sam. 23:6, pozn. 943.
- 479** Viz 1 Sam. 16:14, pozn. 663.
- 480** Viz 2 Sam. 22:6, pozn. 862.
- 481** Viz Exod. 23:33, pozn. 833.
- 482** Viz 2 Sam. 22:7, pozn. 864.
- 483** Viz Exod. 15:14, pozn. 519.
- 484** Viz Gen. 4:5, pozn. 138.
- 485** Viz Gen. 13:1, pozn. 368.
- 486** Viz Exod. 20:21, pozn. 673.
- 487** N., podle jiných, „letem se přihnal“, „prudce přiletěl“.
- 488** Viz Gen. 33:17, pozn. 903; Lev. 23:34, pozn. 755.
- 489** Viz Jób 22:14, pozn. 1068.
- 490** Viz Deut. 33:26, pozn. 1286; Jób 36:28, pozn. 1605.
- 491** Viz 2 Sam. 22:13, pozn. 867; sloveso je zde ve v. 28.
- 492** Tj. „pomínuly“, „rozešly se“.
- 493** Viz 2 Sam. 22:13, pozn. 868.
- 494** Viz 1 Sam. 1:6 a dále, pozn. 19.
- 495** Viz Gen. 14:18, pozn. 408.
- 496** Viz 2 Sam. 22:15, pozn. 871.
- 497** Viz Exod. 14:24, pozn. 480 a srov. Deut. 2:15, pozn. 141.
- 498** Viz 2 Sam. 22:16, pozn. 874.
- 499** Viz 2 Sam. 22:16, pozn. 876.
- 500** Viz Gen. 2:7, pozn. 58.
- 501** Viz Gen. 3:22, pozn. 118.
- 502** N. „projevili“, toto sloveso je zde součástí překladu v textu následujícího slovesného tvaru „ukázali (n. „stali“, „projevili“) se silnějšími“ (n. „silnými“), jehož smysl je v hebrejštině vyjádřen jediným slovem („ámčú<sup>505</sup>“); v Ž. 51:4 a 142:6 obdobně, jinde je v překladu Žalmů totéž číslo poznámky jako zde odkazem na pozn. 460 v 1 Sam. 4:9 a dále.
- 503** D. „ode“.
- 504** Viz Deut. 31:6, pozn. 1091.
- 505** Viz 2 Sam. 22:18, pozn. 879.
- 506** Viz Deut. 32:35, pozn. 1193.
- 507** Netýká se souběžného místa v 2 Sam. 22:19.
- 508** Viz 2 Sam. 22:20, pozn. 881.

- 509** Viz Gen. 14:16, pozn. 406.  
**510** Viz 2 Sam. 22:23, pozn. 882.  
**511** Viz Exod 12:14, pozn. 386.  
**512** Vl. „s ním“, „při něm“, jiná předložka než v souběžném místě 2 Sam. 22:24, táž jako zde ve vv. 25n.  
**513** Viz 2 Sam. 22:24, pozn. 885.  
**514** Viz Gen. 4:13, pozn. 146.  
**515** Viz 2 Sam. 22:26, pozn. 886 (zde se týká slovesa, o němž je tam zmínka).  
**516** Viz 2 Sam. 22:26, pozn. 887.  
**517** Viz Exod. 10:11, pozn. 332.  
**518** Viz 2 Sam. 22:26, konec verše, pozn. 884.  
**519** Viz 2 Sam. 22:27, pozn. 888.  
**520** Viz Deut. 32:5, pozn. 1120.  
**521** Viz 2 Sam. 22:27, pozn. 890.  
**522** Viz Gen. 49:19, pozn. 1361.  
**523** Viz 2 Sam. 22:30, pozn. 893.  
**524** Viz Num. 5:20, pozn. 219.  
**525** Viz Exod. 18:21, pozn. 627.  
**526** Viz 2 Sam. 22:33, pozn. 899; netýká se slova „čině“ ve v. 33.  
**527** Viz 2 Sam. 22:34, pozn. 901.  
**528** Přechodník.  
**529** Viz Num. 21:1, pozn. 788.  
**530** Viz Gen. 4:22, pozn. 161.  
**531** Viz 2 Sam. 22:35, pozn. 903.  
**532** Viz 2 Sam. 22:35, pozn. 904.  
**533** N. „posilňovala“ (Gen. 18:5 a j.), dále obdobně.  
**534** N. „mírnost“, „tichost“, „jemnost“.  
**535** Viz Gen. 32:10, pozn. 859.  
**536** Viz 2 Sam. 22:37, pozn. 906.  
**537** Jiný výraz než v Ž. 17:5 a 11.  
**538** Viz 2 Sam. 22:37, pozn. 907.  
**539** Viz Gen. 41:30, pozn. 1106.  
**540** Viz 2 Sam. 22:37, pozn. 908.  
**541** Viz Num. 24:8, 17, pozn. 931; Deut. 32:39; 33:11, pozn. 1209.  
**542** Viz Exod. 15:7, pozn. 505, ale  
**543** jiné sloveso než v Exod. 15:7.  
**544** Viz 2 Sam. 22:41, pozn. 913.  
**545** Viz 2 Sam. 22:43, pozn. 914.  
**546** Viz 2 Sam. 22:43, pozn. 915.  
**547** N. „před větrem“, D. „na tváři (n. „před tváří“) větru“. Dále obdobně.  
**548** N. „vyhazoval“, „vyléval“, „vykydával“.  
**549** Jako „váda“ v Gen. 13:7, množné číslo. Dále obdobně, někde číslo jednotné.  
**550** Viz 2 Sam. 22:44, pozn. 918.  
**551** Viz Gen. 29:15, pozn. 749.  
**552** Viz 2 Sam. 22:44, pozn. 919.  
**553** Viz 2 Sam. 22:45, pozn. 921.  
**554** Viz Exod. 2:22, pozn. 83.  
**555** Viz Deut. 33:29, pozn. 1293, zde jiný tvar téhož významu.  
**556** N. „ochabovat“, „slábnout“, viz Exod. 18:18, pozn. 620.  
**557** N. „třesením“, „bázní“.  
**558** D. „budou se chvět“ atd.<sup>557</sup>, smysl jako v textu.
- 559** Viz 2 Sam. 22:46, pozn. 923 (jen poslední větu) a 924; překlad Vulgaty na tomto místě zní „claudicaverunt a semitis suis“, kulhali od (n. „se“) svých stezek“ (n. „cest“), podobně LXX „echólanan apo tón tribón autón“, neboť místo „mimmisgeróthéhem“ četli<sup>1985</sup> „mimmisilóthéhem“.  
**560** Předložková vazba táž jako v 2 Sam. 22:48, pozn. 925, zde však je proti onomu místu použito v dotčeném významu slovesa „dávat“, „mluvit“, „vyslovovat (se)“, ve tvaru vyskytujícím se v SZ jen zde a v Ž. 47:3, jehož použití na těchto místech lze snad pochopit ve smyslu „poroučí n. slovem donucuje sklonit se podle mne“.  
**561** D. „muže násilí<sup>1990</sup>“, jako v 2 Sam. 22:49, pozn. 927, zde však je „násilí“ v čísle jednotném.  
**562** Viz 2 Sam. 22:50, pozn. 928.  
**563** Viz 2 Sam. 22:51, pozn. 930, kromě zmínky o čteném textu.  
**564** Množné číslo zde i ve smyslu „mnohá vysvobození“. Dále obdobně.  
**565** Viz Gen. 13:15, pozn. 383.  
**566** Viz Gen. 1:6nn., pozn. 10.  
**567** Viz Num. 18:9, pozn. 709.  
**568** N. „den (ke) dní“, dále obdobně.  
**569** N. „prýštit“, „tryskat“, „překypovat“, dále obdobně.  
**570** Viz Jób 32:6 a 10, pozn. 728.  
**571** N. „znalost“, „poznání“, n. snad „vyjevuje poučení“, tj. „skutečnosti sloužící k nabytí vědomosti“ atd.  
**572** Viz Gen. 3:8, pozn. 99.  
**573** Mnozí chápou ve smyslu „jejich zvuk nebyl uslyšen“, tj. „nejde o přirozeným sluchem vnímatelnou řeč a slova“. Záporná částice „belí“, již je zde použito, však má v jistém smyslu vztážený význam opravňující k chápání, jemuž jsem spolu s jinými, i s LXX a Vulgato, dal v textu přednost. Souhlasí s ním i v. 4; srov. také Řím. 1:19n.  
**574** D. „jejich šňůra“, tj. „k měření“, viz např. 1 Král. 7:23, zde ve smyslu jako v textu („vyměřená oblast n. obor“). LXX zde četli „kól“, „zvuk“, a tak i přeložili („fthongos“); toto znění je citováno v Řím. 10:18. Podobně Vulgata („sonus“).  
**575** Vl. „vyšel<sup>426</sup>“.  
**576** Viz Jóba 4:2, pozn. 154.  
**577** Vl. „okrají“, jako ve v. 6, D. „konci“. V Ž. 48:10 a 65:5 příbuzný souzračný výraz.  
**578** Zde ve smyslu „oblasti uvnitř okrajů“, „okrají n. konci uzavřené n. vymezené“.  
**579** Viz v. 1.  
**580** Viz Gen. 13:16, pozn. 384.  
**581** N. „krytu“, „přístřešku“, výraz vyskytující se v SZ ještě jen u Is. 4:5 a Jóela 2:16.  
**582** Viz Gen. 6:4, pozn. 192.  
**583** Viz 1 Sam. 1:20, pozn. 49, zde ve smyslu jako v textu; nesouvisí s „běh“ ve v. 5.  
**584** N. „obnovuje“, viz Rúth 4:15, pozn. 174.  
**585** Viz Gen. 42:20, pozn. 1157; Jóba 12:20, pozn. 616.  
**586** N. „nevědomého“, „neučeného“, dále obdobně.  
**587** Viz Jóba 11:4, pozn. 540; také „jasný“, nesouvisí však s následujícím „rozjasňuje“.



- 588** Vl. „stojí“.
- 589** Viz Jóna 28:17, pozn. 1270.
- 590** N. „tekoucí“, „kapající“.
- 591** N. „varovat“, „je jimi poučován“ (n. „varován“).
- 592** N. „pochybení z nedopatření“ (n. „přehlédnutí“, „omylu“).
- 593** N. „kdo je rozpoznává“ (n. „pozoruje“), dále obdobně.
- 594** Viz Jóna 9:28, pozn. 485.
- 595** Viz 2 Sam. 18:16, pozn. 741.
- 596** N. „pyšnými“, „nadutými“, „úmyslně (n. „svévolně“) hřešícími“. Dále obdobně.
- 597** Vl. „k blahovůli přijetí“, viz Lev. 1:3, pozn. 11.
- 598** Viz Lev. 25:25, pozn. 814.
- 599** Viz Gen. 35:3, pozn. 942.
- 600** Tj. „k záchraně n. vysvobození“, sloveso souvisí se „záštitou“ v Ž. 9:9<sup>238</sup>; srov. jiný tvar téhož slovesa u Jóna 5:11 („posazování... na vyvýšeniny“).
- 601** Viz Exod. 26:33, pozn. 936.
- 602** Vl. „kěz ze svatyně posílá tvou“.
- 603** Viz Lev. 2:1, pozn. 47.
- 604** Tj. „jako tučnou (tj. „hodnotnou“) přijímá“.
- 605** Viz Lev. 1:3, pozn. 7.
- 606** Lze chápat ve smyslu „tebou způsoben“ i „vysvobození tebe“.
- 607** N. „žádosti“, „prosbý“.
- 608** N. „vždy (n. „pokaždě“) vysvobozuje“, dále obdobně.
- 609** N. „hrdinskými činy“, „hrdinstvími“, viz Soud. 5:31, pozn. 374. Dále obdobně.
- 610** Viz Jóna 5:4, 11, pozn. 210.
- 611** Ve smyslu „s chválou n. chloubou n. honosením“.
- 612** Viz Jóna 4:4, pozn. 160.
- 613** Vl. „vysvobod“, v textu opis, neboť sloveso je zde bez předmětu.
- 614** N. „zadržel“ (Gen. 30:2; Jób 20:13). Dále obdobně.
- 615** N. „vycházíš mu vstříci“, zde v příznivém smyslu, srov. i Jóna 3:12, pozn. 119.
- 616** N. „hojným požeňáním“<sup>166</sup>.
- 617** Viz 2 Sam. 12:30, pozn. 518.
- 618** Vl. „se svou tvář“, tj. snad „radostí spojenou s blízkostí tvé tváře“. Ž. 16:11 a dále obdobně.
- 619** N. „takže“.
- 620** N. „se nemůže zviklat“.
- 621** N. „neboť král... a v laskavost Nejvyššího – nevíklá se“, „jestliže král důvěruje v Hospodina, pak se laskavostí Nejvyššího nevíklá“.
- 622** Viz Gen. 4:14, pozn. 151.
- 623** Zde překlad zvolen vzhledem k následující předložkové vazbě.
- 624** D. „tváře“.
- 625** D. „pečí ohně“.
- 626** Tj. vl. „obsahem ohnivé pece“, „ohnivou pecí se vším, co v ní hoří“.
- 627** N. snad „napřáhlí“, „na tebe svrhli“ (n. „nahrnuli“).
- 628** N. „stačit“, vl. „moci“.
- 629** Vl. „rameny“<sup>166</sup>, zde smysl jako v textu (snad „lopatkami“<sup>166</sup>; srov. i Gen. 48:22, pozn. 1311, a 1 Sam. 10:9, pozn. 438, kde je použito téhož výrazu).
- 630** Vl. „činit zády“, tj. „abys viděl jen jejich záda a tak aby se v tvých očích jakoby stali pouhými zády“.
- 631** Tj. snad těch, kteří nebudou stačit utéci.
- 632** Nesouvisí se „zaměřili“ ve v. 11.
- 633** Tj. „laň úsvitu“.
- 634** Viz Jób 3:24, pozn. 149; ve v. 13 a dále odvozené sloveso.
- 635** N. „uklidnění“, „ukonejšení“.
- 636** Viz Soud. 3:9, pozn. 174; nesouvisí s „křiku“ ve v. 1.
- 637** N. „unikli“ (Soud. 3:29; Jób 1:15–17), ne však jako v Ž. 17:13<sup>459</sup>. Dále obdobně.
- 638** Viz Exod. 25:4, pozn. 852.
- 639** N. snad „červ, ba nikdo“<sup>727</sup>; Ž. 1:1 obdobně („člověka, jenž“, „toho, kdo“), tam i „každého“<sup>330</sup> takového, že“. Obdobně i dále.
- 640** Zde vl. „předmět potupy“, dále obdobně.
- 641** Zde jiný tvar u podstatě téhož významu.
- 642** 7. pád („posklebují se trhavými pohyby rtů“).
- 643** Projev výsměchu a pohrdání (Ž. 109:25; 2 Král. 19:21; Jób 16:4).
- 644** Viz Jós. 10:18, pozn. 410.
- 645** N. „naplnil mě důvěrou“, „dal mi bezpečně spočívat“, zde tvar dotčeného slovesa<sup>86</sup> takovéhoho smyslu.
- 646** Viz Soud. 5:22, pozn. 347.
- 647** N. „starší býkové“, kdežto předchází „býkové“ značí mladší kusy; zde ovšem obě v přeneseném smyslu. Dále obdobně ve smyslu jako v textu na dotčených místech.
- 648** Sloveso jako v Gen. 10:5, pozn. 309.
- 649** Viz Exod. 16:21, pozn. 572.
- 650** Viz Gen. 8:7, 14, pozn. 269.
- 651** Viz Lev. 6:28, pozn. 212, zde smysl jako v textu.
- 652** Viz Gen. 2:24, pozn. 88.
- 653** V SZ jen zde se vyskytující tvar dotčeného slovesa<sup>652</sup>, smysl jako v textu.
- 654** Jiný výraz než např. u Jóna 6:30 a dále; podle LXX a Vulgaty „hrdlo“, je to však dvojnásobné číslo výrazu přeloženého „kořisti“ v Num. 31:11 a dále, ale v této souvislosti nabývajícího významu „čelisti“ („to, čím šelma kořist uchvacuje“) zde smysl jako v textu.
- 655** Viz Jós. 6:3, pozn. 210; Jóna 19:6, pozn. 887.
- 656** Viz Exod. 12:3, pozn. 360; Num. 16:5, pozn. 6.
- 657** Vl. „vyhloubili“, „proryli“, srov. Ž. 40:6, sloveso jako „vykopal“ v Ž. 7:15, hebr. „káráh“, zde v některých starších rukopisech uváděné ve znění „káarú“ (3. os. mn. č. jeho odchylného tvaru „káar“). Týž smysl má znění LXX („óryan“) a Vulgaty („foderunt“) a jiných starších překladů; masožerský text však podává znění „káari“ (srov. Jóna 19:28, pozn. 933; příponu „-ú“ vyjadřuje táž souhláska jako „-ó“), „jako lev“ (jako Is. 38:13), jež v dané souvislosti nedává jasného smyslu. Jiní tento tvar odvozují od slovesa „kúr“, jen zde se v SZ vyskytujícího a v podstatě souznačného, ve smyslu jako v textu.
- 658** D. „a hledí“ (n. „dívají se“), následující předložková vazba však dodává tomuto slovesu významu jako v textu.
- 659** D. „mé“, dále obdobně.
- 660** Viz Num. 23:22, pozn. 902, zde množné číslo.

- 661** Viz Exod. 33:1, pozn. 1138.
- 662** Viz Exod. 12:6, pozn. 374.
- 663** Vl. „Mající v úctě<sup>53</sup>“, odvozené přídavné jméno, dále obdobně.
- 664** Viz Exod. 14:4, pozn. 853.
- 665** Viz Num. 22:3, pozn. 835; zde spíše v takovémto smyslu („posvátnou hrůzu“).
- 666** Viz Gen. 8:8, pozn. 259.
- 667** Zde ve smyslu „bude výsledkem n. důsledkem n. plodem toho, že jsem směl být s tebou n. v tvé blízkosti n. že jsi byl se mnou“.
- 668** Sloveso jako v Gen. 15:16, pozn. 433; jiný jeho tvar je v Ž. 7:4.
- 669** Vl. „Hospodina budou velebit vyhledávající ho“, znění v textu je snad zřetelnější.
- 670** Zde i v Ž. 9:18 a dále s předložkou ve smyslu jako v textu.
- 671** Viz Gen. 10:5, pozn. 271 a 311.
- 672** N. snad „Najedí se“, „pojedí“, „do jídla se dají“, jiný tvar než „budou jíst“ ve v. 26.
- 673** Tj. „blahobytní“, „bohatí“, „mocní“. Dále obdobně.
- 674** N. „sklánět“, nesouvisí však s „klanět se“ shora; také „klekat“. Dále obdobně.
- 675** Tj. snad „jejich“, n. vůbec „nějaké pozdější“, podle LXX a Vulgaty „mé“.
- 676** Tj. „po nich“; tato poznámka neplatí, dá-li se před- nosit níže<sup>677</sup> uvedené obměně.
- 677** N., podle jiných, „slouží; bude (tj. „símě“) Pánu přičítáno za pokolení; (31) budou přicházet a“.
- 678** N. snad „dokázal“, „prokázal“; jinak „narodit, neboť on jej vytvořil“.
- 679** N. „dává mi (pohodlně) spočinout“, viz Gen. 29:2; 49:14, pozn. 1335, zde jiný (v Ž. 104:22 týž) tvar téhož slovesa.
- 680** Viz Gen. 1:11, pozn. 17.
- 681** Viz Exod. 15:13, pozn. 516.
- 682** Viz Gen. 49:15, pozn. 1350; Num. 10:33, pozn. 386; n. „uklidnění“ (2 Sam. 14:17, pozn. 594).
- 683** Vl. „obnovuje“, „napravuje“.
- 684** Tj. „stopami kol vozu“, jinak snad „šlěpějemi“; Ž. 17:5 a dále obdobně.
- 685** N. „správnými koleje“.
- 686** Viz Num. 21:20, pozn. 815.
- 687** Viz Jóba 3:5 a dále, pozn. 1155.
- 688** N. „když“, „jestliže“.
- 689** Viz Num. 21:18, pozn. 814.
- 690** Viz Exod. 1:16, pozn. 34.
- 691** Sloveso jako v Gen. 37:35, pozn. 179; týká se jen míst takto označených.
- 692** Zde „prostíráš“, „přistrojuješ“.
- 693** Zde ve smyslu jako v textu („namastil“).
- 694** N. „přetékání“.
- 695** N. „provázet“, ne však jako ve v. 2.
- 696** Tj. „navždy“.
- 697** N. „budu se... vracet“.
- 698** Podle LXX a Vulgaty „abych bydlel... v domě Hospodinově“. V podstatě v tomto smyslu podávají toto místo i mnohé novější překlady, i překlad kralický.
- 699** D. „a bydlící na něm“, opis v textu pro zřetelnost.
- 700** Tj. „Kdo je nevinných dlaní a ryziho srdce“, v textu doslovný překlad. Dále obdobně.
- 701** N. „kdo nebaží (n. „netouží“) po“.
- 702** D. „ke (n. „za účelem“) klamu“, tj. „aby tím vyslovil n. uskutečnil klam“ atd.<sup>424</sup>
- 703** Nesouvisí s „hledajících“ zdola.
- 704** Tj. „národ n. lid Jákóbov“, dále obdobně; mnozí překládají „tvou tvář, Jákóbe“; což sice mluvnický původnímu textu odpovídá, ne však, mám za to, podle smyslu. LXX a Vulgata uvádějí znění „tvář Boha Jákóbova“ a některé novější překlady, snad podle nich, zde doplňují text slovem „Bože“ a překládají „tvou tvář, Bože Jákóbov“.
- 705** Tj. snad „svrchní zárubně“; jiní chápou doslovně v básnickém zosobnění bran.
- 706** N. „odvěká“, „dávnověká“.
- 707** Vl. „vchody“, viz Gen. 6:16, pozn. 220, dále obdobně, zde ve smyslu jako v textu.
- 708** D. „vchody věku“ (n. „věčnosti“)<sup>124 308</sup>.
- 709** Viz Num. 1:3, pozn. 15.
- 710** Viz 1 Sam. 1:3, pozn. 13.
- 711** Začáteční písmena vv. 1-21 a druhé poloviny v. 5<sup>76</sup> tohoto žalmu jsou v původním textu v pořádku hebrejské abecedy, kromě v. 18, jenž místo písmene „kóf“ (v abecedě po „cádé“), začíná po něm následujícím „rés“, jímž začíná i v. 19. Dále obdobně.
- 712** D. „každý“, smysl jako v textu, dále obdobně.
- 713** Viz Jóba 6:19, pozn. 313.
- 714** Viz Jóba 6:15, pozn. 302; zde a dále v knize Žalmů zpravidla ve smyslu „učí Bohu“.
- 715** Vl. „šlapat“, jako např. Deut. 11:24; Jós. 1:3, zde jiný tvar ve smyslu jako v textu; lze říci i „ved mě“. Dále obdobně.
- 716** Tato spojka (=litera „váu“) v masóretském textu chybí; abecední sled je jí doplněn podle 4 rukopisů a starých překladů.
- 717** Viz Gen. 43:14, pozn. 1190.
- 718** Viz Gen. 6:4, pozn. 193.
- 719** Viz Gen. 46:28, pozn. 1264; Exod. 15:25, pozn. 1224.
- 720** N. „hříšníky poučuje (nikoli jako „vyučuje“ ve v. 9) o cestě<sup>3</sup>“. Dále obdobně.
- 721** Viz Gen. 24:27, pozn. 626.
- 722** Zde v tomto smyslu („dbají“, „jsou bedliví“), dále obdobně.
- 723** D. „věrností hledícím si“, opis v textu v zájmu zřetelnosti.
- 724** N. „ačkoli“.
- 725** Vl. „hojná“, „četná“, „rozsáhlá“, dále obdobně.
- 726** D. „tento“, dále obdobně.
- 727** Viz Gen. 31:50, pozn. 848.
- 728** Viz Deut. 12:5, pozn. 274; v Ž. 105:43 a 106:5 a 23 odvozený výraz.
- 729** N. snad „již mu vyvoluje“.
- 730** Vl. „nocuje“, dále obdobně.
- 731** Sloveso jako v Gen. 15:4, pozn. 417.
- 732** Viz Gen. 49:6, pozn. 1326; Jóba 29:4, pozn. 718.
- 733** Zde i „tajemství Hospodinovo“.

- 734** N. „uvědomění“ („aby byli s ní obeznámeni n. o ní uvědoměni“).
- 735** N. „Ohlédni se na mne“, dále obdobně, viz Exod. 2:12; 7:23, pozn. 229.
- 736** N. „opuštěný“, vl. „jediný“ (Gen. 22:2; Ž. 22:20 obdobně (nesouvisí s „opustil“ ve v. 1 tam); tam ovšem lze chápat i doslovně „jedinou“, tj. „nenahraditelnou“).
- 737** Vl. „Rozšířili<sup>77</sup>“, tj. snad „moji nepřátelé n. protivníci“, n. snad i „rozšířily n. rozhojnily“, tj. „útrapy“ zdo-la<sup>78</sup>. LXX a Vulgata a (snad podle nich) všechny známé mi novější překlady toto místo podávají ve smyslu „rozhojnily n. rozšířily se“, tj. „úzkosti“, ač v hebrejštině dotčené sloveso v tomto tvaru má všude jinde přechodný význam, jak jsem se jej pokusil vyjádřit v textu.
- 738** Jako „úzkost“ (zde ovšem množné číslo) u Jóba 15:24, nikoli jako zde ve v. 17<sup>599</sup>.
- 739** Vl. „odpust<sup>87</sup> všechny moé hříchy“, opis v textu umožňuje ve překladu uchovat předložkovou vazbu, jaká je v textu původním.
- 740** N. „násilnou“.
- 741** D. „nenávisťi krutosti“ (n. „násilnosti“)<sup>190</sup>.
- 742** Viz Jóba 33:3, pozn. 5.
- 743** N. snad „že“.
- 744** Tj. „dát se ořízát ve své bezúhonnosti a důvěře“.
- 745** Viz Exod. 15:25 a dále, pozn. 586. V Ž. 95:9 smysl jako tam v textu.
- 746** N. „prázdnými“, „lživými“.
- 747** D. „lidmi marnosti<sup>335f</sup>“.
- 748** Vl. „skrývajícími“, „skrývajícími se“; také „záłudnými“, „úskočnými“.
- 749** Tj. snad „do jejich společnosti“, n. „scházet se“.
- 750** Viz Gen. 20:5, pozn. 533.
- 751** Vl. „tvůj oltář... obejmí“, zde smysl jako v textu, totéž sloveso jako „se obrací“ v 2 Sam. 14:24 a „obrat“ v 2 Král. 9:18; prostý 4. pád, jehož je zde použito, může stejně jako předložkové vazby v citovaných místech vyjadřovat směr.
- 752** Viz Nech. 8:15, pozn. 376.
- 753** Viz Lev. 7:12, pozn. 221.
- 754** Viz 1 Sam. 2:29, pozn. 161.
- 755** Viz Exod. 25:9, pozn. 866.
- 756** Sloveso jako v Gen. 6:21, pozn. 230.
- 757** N. „nezachvacuješ“, „neodnímáš“, „nesbíráš“ (1 Sam. 15:5, pozn. 283).
- 758** Viz 2 Sam. 16:7, pozn. 669.
- 759** Viz Lev. 18:17, pozn. 568.
- 760** N. „hanebnost a jejichž“.
- 761** Vl. „vykup“, zde však spíše v přeneseném smyslu jako v textu. Ž. 25:22 a dále obdobně. V Ž. 111:9 a 130:7 odvozené podstatné jméno; viz Exod. 8:23, pozn. 261.
- 762** Jiný výraz než v Ž. 22:22<sup>662</sup>, ale příbuzný a v podstatě téhož významu. Vyskytuje se v SZ jen zde a v Ž. 68:26; i tam v množném čísle.
- 763** Viz Deut. 1:29, pozn. 84.
- 764** Viz Deut. 1:29, pozn. 53.
- 765** Viz 2 Sam. 22:33, pozn. 897; v Ž. 28:8 a dále smysl jako v textu tam.
- 766** Viz Exod. 22:8, pozn. 743.
- 767** Viz Jóba 4:4, pozn. 159; v Ž. 9:3 obdobný tvar jako v 1 Sam. 2:4, pozn. 79.
- 768** Viz Gen. 26:17, pozn. 683.
- 769** Viz Gen. 32:2, pozn. 853.
- 770** N. „důvěryplný“, vl. „důvěřující“; jinak „já v toto důvěřuji“.
- 771** N. „hledění na“, dále obdobně.
- 772** N. „libleznost“, „půvab“, „vládnost“.
- 773** N. „rozjímání“, „zpytování“, viz Lev. 27:33, pozn. 975.
- 774** Viz Deut. 29:21, pozn. 1067.
- 775** Viz Ž. 17:14<sup>664</sup>; Jóba 10:13, pozn. 516.
- 776** N. „utajit mě v tajnosti“, dále obdobně.
- 777** Viz Deut. 6:14, pozn. 325.
- 778** Viz Jós. 6:5, pozn. 215.
- 779** N. také „Hospodinu zpívat a při zpěvu hrát“. Dále obdobně.
- 780** Toto je, mám za to, nejjednodušší a k hebrejskému textu nejužé přiléhající ze všech známých mi překladů tohoto místa, jež nacházím jediné v Karafiátově re-visi kralického textu. Jiní činí „mé srdce“ podmětem a „tobě“ vztahují k Hospodinu („k tobě n. o tobě mluvíc n. před tebou si mé srdce připomínává<sup>85</sup> tato tvá slova“, „od tebe<sup>60</sup> je to, co si mé srdce připomínává<sup>85a</sup>“, apod.), ne bez vkládání doplňujících a vysvětlujících slov.
- 781** Viz Jóba 24:4, pozn. 450.
- 782** N. „Kdyby mě opustil“.
- 783** N. „Neboť (n. „sice“) mě opustili... ale“.
- 784** N. „mě přijmout“, „si mě přibrat“.
- 785** Sloveso jako „zavedl“ v Gen. 24:27, „povedeš“ v Exod. 15:13.
- 786** V přeneseném smyslu („upřímnosti“, „poctivosti“, srov. Ž. 5:8), tak Ž. 26:12 a dále.
- 787** N. „libovůli“, „svévůli“.
- 788** D. „svědkové lži“ (n. „klamů“), dále obdobně, jiný výraz než v Ž. 4:2 a dále<sup>80</sup>.
- 789** V překladu míněno množné číslo („ti, kdo soptí“), v původním textu je číslo jednotné v hromadném smyslu; netýká se předchozího „svědkové“. Dále obdobně.
- 790** Zde i „zlobou“, „vztekem“, „nenávisťi“.
- 791** N., podle jiných, „toužící“ (n. „dychtící“)<sup>343</sup> po násilí“.
- 792** Vl. „Kdybys nevěřil“, obdobně jako v Ž. 106:24, zde však a v Ž. 106:12 je sloveso ve spojení dodávajícím mu významového odstínu jako v textu.
- 793** Zde jiné sloveso než ve v. 4, smysl však týž.
- 794** Viz Deut. 31:7, pozn. 1091.
- 795** Zde je toto sloveso v tvaru vyskytující se v SZ jen zde a v Ž. 31:24 a dodávajícím mu smyslu jako v textu; někteří však překládají „nechtí si odvahy dodávat“.
- 796** Tj. „skrývaje přede mnou své myšlenky n. svá slova“; n. „ode mne“, jako shora a v obdobném smyslu jako tam.
- 797** Tj. „podobným těm, kdo sestupují“; dále obdobně.
- 798** Zde „hrob“.
- 799** Viz Jóba 41:3, pozn. 1831.
- 800** Viz 1 Král. 6:5, pozn. 331.
- 801** Tj. „co zasluhují n. si zasloužili“. Dále ve smyslu jako v textu na dotčených místech.

- 802** Zde překlad zvolen vzhledem k následující předložkové vazbě. V Ž. 32:9 a dále jiné tvary téhož slovesa.
- 803** N. „působení“, „skutky“, „práce“, ne jako na konci v. 4; souvisí s „činností“ tamže<sup>256</sup>.
- 804** Viz Soud. 6:25, pozn. 417, zde ve smyslu „ničit“, „vyvracet“, tj. „hubit“.
- 805** N. snad, podle některých, „kěž je boří a nebuduje je“.
- 806** N. prostě „pomáhá<sup>25</sup> se mi“, „je<sup>25</sup> mi pomáháno“.
- 807** D. „od (n. „ze“, tj. „působením n. účinkem“) své písni“.
- 808** Tj. snad „svému lidu“, viz v. 9; tak podle LXX výslovně (četli „leammó“, „svému lidu“, místo „lámó“, jim).
- 809** Viz Deut. 32:3, pozn. 35.
- 810** N. „silných“ n. „bohů“, tj. „andělů“, n. snad „vládců“ pozemských.
- 811** Tj. „Libanonu“, dále obdobně.
- 812** Viz 1 Par. 15:29, pozn. 497.
- 813** Zde (v SZ jen zde) je toto sloveso v tvaru dodávajícím mu smyslu jako v textu. Obdobně jiné sloveso ve v. 8<sup>18</sup>.
- 814** Viz Exod. 8:10, pozn. 242.
- 815** Viz Exod. 32:4, pozn. 1128.
- 816** Viz Deut. 3:9.
- 817** N. snad „třístí“, tj. „působí sršení“, sloveso jako v 1 Král. 5:15, pozn. 310, n. „vykřesává“, srov. Deut. 8:9, pozn. 391.
- 818** N. „rozechvívá“, „otřásá“.
- 819** Jiný tvar téhož slovesa se smyslem jako v textu. Dále obdobně.
- 820** Tj. „listí zbavuje“.
- 821** Tj. „chrám“.
- 822** Vl. „seděl“, dále obdobně.
- 823** Jako v Gen. 6:17nn.
- 824** N. „v pokojí“.
- 825** Podle čteného textu „zachoval jsi mě naživu před sestoupením<sup>61</sup>“.
- 826** N. „díky“, „děkujte“, bez předmětu.
- 827** N. „chválu<sup>826</sup> jeho svatě připomínce“, tj. „jeho svatému jménu“, viz Exod. 3:15, pozn. 113.
- 828** N. „klidu“, „jistotě“, podle jiných „blahobytu“, „šťěstí“. Dále obdobně.
- 829** N. „mému pohorí<sup>318</sup>“. Dále obdobně.
- 830** Vl. „postavil“, srov. Ezr. 2:68; 9:9, pozn. 72.
- 831** N. „postavil pevnost“ (n. „hrad“, „útočiště“); Ž. 8:2 (tam jiné sloveso) a dále obdobně.
- 832** N. „stal jsem se<sup>171</sup> bezradným“ (Jób 4:5, pozn. 164).
- 833** Podle mnoha rukopisů „k Hospodinu“, tomuto znění některé překlady dávají přednost. Podle LXX „k Bohu“.
- 834** Viz 1 Král. 8:33, pozn. 514.
- 835** Viz Gen. 23:2; 50:10, pozn. 590.
- 836** Vl. „otevřel“, dále obdobně.
- 837** N. „tě při hudbe opěvovalo<sup>192</sup>“.
- 838** Zde a snad i v Ž. 29:9 (tam pak ve smyslu „všechny vybízí k oslavování“) a dále v takovémto smyslu.
- 839** Mnozí podle LXX překládají „má sláva<sup>162</sup>“.
- 840** Množné číslo snad v takovémto smyslu („hrozeným n. opevněným domem“).
- 841** N. „ty a vzhledem... jménu mě“.
- 842** Zde jiný tvar takovéhoho smyslu, viz 1 Král. 14:27, pozn. 685.
- 843** N. „pravdivý“, „opravdivý“, Ž. 12:1 a dále obdobně.
- 844** D. „Bože věrnosti“ (n. „pravdy“)<sup>721</sup>.
- 845** Sloveso<sup>349</sup>, jehož tvarem je tento výraz, má takovýto význam zde a u Jón. 2:8.
- 846** Viz Gen. 4:2, pozn. 128; Deut. 32:21, pozn. 1160.
- 847** D. „nicotností klamu<sup>335</sup>“.
- 848** Mnozí zde podle 1 rukopisu a starých překladů navrhují čtení „nenávidíš... nicotností, ale“ (n. „kdežto“)<sup>9</sup>.
- 849** Zde opis vzhledem k následující předložce; n. „já se utíkám“, tak i v Ž. 4:5 a dále.
- 850** N. „na Hospodina“, ve však jako „na“ např. zde ve v. 1. Ž. 4:5 a dále obdobně.
- 851** Viz Gen. 39:6, pozn. 1043.
- 852** Viz Deut. 23:15, pozn. 1184.
- 853** Viz Deut. 4:30, pozn. 256.
- 854** Zde v takovémto smyslu, n. snad „nitro“.
- 855** N., podle jiných, „nade všechny<sup>88</sup>...“, tj. „více než všichni moji utiskovatelé“.
- 856** Vl. „velikou“, dále obdobně, viz Jós 9:24, pozn. 380.
- 857** Vl. „spolubyvatelům“, srov. Exod. 12:4, pozn. 866.
- 858** Viz Gen. 9:22, pozn. 302; zde lze chápat i doslovně.
- 859** D. „vidoucí (n. „uviděvší“) mě na ulici“, opis v textu pro zřetelnost.
- 860** D. „Jsem zapomenut<sup>25</sup>“, v textu opis vzhledem k následující předložkové vazbě.
- 861** D. „srdce“, dále obdobně.
- 862** N. „pomlouvání“.
- 863** Viz Num. 16:27, pozn. 648.
- 864** Viz Gen. 9:4, pozn. 283.
- 865** Obdobně jako ve v. 6<sup>849</sup>, zde však jiná předložka.
- 866** Vl. „rozsvět“, Ž. 13:3 a dále obdobně.
- 867** N. „spiknutími“, „sroceními“, výraz nejistého významu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 868** Tvar slovesa, od něhož je dotčený výraz<sup>221</sup> odvozen.
- 869** Viz 2 Par. 11:5, pozn. 477, zde však vazba bez předložky. Dále obdobně.
- 870** N. „ustrášeném chvatu“, „ukvapenosti“, „pobouření“. Dále obdobně.
- 871** D. „na přebytek“.
- 872** N. „čekáte na“, ne však jako v Ž. 25:3 a dále<sup>713</sup>. Viz Jóba 13:15, pozn. 654.
- 873** N. „naučná báseň“, hebr. „maskíl“.
- 874** N. „zproštěného“, „zbaveného“, v textu zvoleno pro zřetelnost sloveso s předložkovou vazbou, jako obdobně na konci verše. Mám za to, že sloveso zde k překladu použité svým významem zplna odpovídá trpému rodu slovesa v původním textu v takovéto souvislosti, kde přísně doslovný překlad („odneseného“, „sňatého“, „odpuštěného“) lze v češtině vztahovat jedině k „přestoupení“, nikoli k tomu, jenž se ho dopustil.
- 875** N. snad „na svém“, poněkud obdobně jako např. „onemocněl na svých nohou“ (2 Par. 16:12, kde je ovšem v původním textu jiná vazba).

- 876** Obě trpná přičestí v tomto verši jsou v hebrejštině ve vázaném stavu<sup>394</sup> (snad by se dalo říci „odpuštěním zbaveného n. zproštěného přestoupení, příkrytím zbaveného n. zproštěného hříchu“); smysl toho jsem se pokusil zněním, jež v textu podávám, vyjádřit i v překladu.
- 877** Viz Gen. 15:6, pozn. 420. Dále smysl jako v textu na dotčených místech.
- 878** Jiný výraz než v Ž. 5:6 a dále<sup>424</sup>, ale příbuzný a v podstatě téhož významu.
- 879** Viz Gen. 18:12, pozn. 477; Jóba 13:28, pozn. 1012.
- 880** Viz Soud. 1:35, pozn. 89; 1 Sam. 5:6, 11, pozn. 276.
- 881** Vl. „žár“, „vedro“, zde smysl spíše jako v textu („následek žáru n. vedra“, „sucho“).
- 882** Množné číslo snad i ve smyslu „vyprahllost po všech stránkách“, „žár n. vedro každého dne“ („letní vedra“). Ž. 2:12 („blaho každého z nich“) a dále obdobně.
- 883** Nikoli jako v Ž. 9:11 a dále<sup>242</sup>, nýbrž jako např. „dej... na vědomí“ u Jóba 37:19 a j. Nesouvisí s „vyznat“ zdo-la<sup>884</sup>.
- 884** Toto sloveso má i takovýto význam.
- 885** Tj. „pro tuto příčinu“.
- 886** Tj. „v čas, kdy Tě lze najít“.
- 887** Viz Jóba 38:25, pozn. 1705.
- 888** N. „záchrana“<sup>459</sup>. V Ž. 55:8 příbuzný v podstatě souznačný výraz.
- 889** D. „není“, tj. „v n. při nich“. Dále obdobně.
- 890** N. „náhubkem“.
- 891** N., podle jiných, „ozdobou“. Dále smysl jako v textu na dotčených místech.
- 892** Viz Exod. 3:7, pozn. 103.
- 893** Vl. „je vhodný“ (n. „patřičný“, „náležitý“).
- 894** Viz 1 Sam. 10:5, pozn. 431.
- 895** Tj. „desetistrunné“.
- 896** N. „umně“, „zladěně“.
- 897** Viz Exod. 17:12, pozn. 598; jiný výraz než v Ž. 25:10 a dále<sup>721</sup>, ale příbuzný.
- 898** Viz Gen. 2:1, pozn. 45.
- 899** Srov. Exod. 15:8.
- 900** Viz Deut. 28:12, pozn. 960; Jóba 38:22, pozn. 1698.
- 901** D. „hlubiny“<sup>992</sup>, zde množné číslo, smysl jako v textu.
- 902** Viz Exod. 31:4, pozn. 1109.
- 903** N. „trvá“, „zůstává“, vl. „stojí“.
- 904** Viz Exod. 15:17, pozn. 529.
- 905** Viz Deut. 4:25, pozn. 246.
- 906** Jako „spolu“ v Ž. 2:2; v Ž. 14:3 a 53:3 poněkud odlišný souznačný výraz.
- 907** Viz Gen. 2:7, pozn. 56.
- 908** Viz i Exod. 14:17, pozn. 457.
- 909** Vl. „klamem“, „lži“, jako „lži“ v Ž. 27:12<sup>788</sup>.
- 910** Viz Soud. 15:18, pozn. 749.
- 911** Tj. snad „z nebezpečí smrti“, jinak „uchránění... před smrtí“.
- 912** Viz Gen. 42:2, pozn. 1147.
- 913** Viz 2 Král. 7:9, Jóba 3:21, pozn. 141, ne jako zde ve v. 18<sup>872</sup> ani jako v Ž. 25:3<sup>713</sup>.
- 914** Zde chybí písmeno „váu“.
- 915** Viz 1 Sam. 21:13, pozn. 830.
- 916** Snad to byl titul králů Pelištím<sup>1353</sup>.
- 917** Viz Gen. 3:24, pozn. 121.
- 918** N. „Hospodinem“, dále obdobně.
- 919** Zde jiná předložková vazba než v Ž. 10:3; smysl jako v textu. Dále obdobně.
- 920** Vl. „Zvelebuje (D. „velikým činite“) se mnou Hospodina“, dále obdobně; v textu opis umožňující v překladu vyjádřit smysl vazby s 3. pádem, jaká je v textu původním.
- 921** Vl. „toho, co obavy působí“, „postrachů“, „hrozeb“.
- 922** Tj. „radostí“.
- 923** N. snad „Kdo k němu pohleděl, zazářili“<sup>387</sup>“.
- 924** N. „neprojevovaly stud“, tj. „ze zklamání“, sloveso jako „stydí se“ u Jóba 6:20, kde je souvislost obdobná.
- 925** Zde se poznámka<sup>482</sup> týká jen slov, jež jsou v pozn. 864 k 2 Sam. 22:7 v závorkách.
- 926** Viz Gen. 16:7, pozn. 439.
- 927** N. „Poznejte“, „zakuste“, „všimněte (n. „uvědomte“) si“, viz Přísl. 31:18, pozn. 1297.
- 928** Viz Gen. 33:9, pozn. 892.
- 929** Tj. „mnoho dní“, „dlouhý život“.
- 930** Viz Jóba 20:21, pozn. 975.
- 931** Toto sloveso značí i „pronásledovat“ (Gen. 14:14 a j.) a zde a obdobně dále i „žeň se za ním“, ve smyslu Gen. 31:23, pozn. 824, ač zde bez předložky. Srov. 2 Tim. 2:22.
- 932** Viz Gen. 6:17, pozn. 226; týž výraz je „dech“ (Ž. 18:15 a dále) a „vítr“ (Ž. 1:4 a dále).
- 933** Snad v přeneseném smyslu jako obraz životní síly. Srov. Jóba 7:15, pozn. 368.
- 934** Jako „se provinil“ v Lev. 4:13, pozn. 93, zde smysl jako v textu („ponesou důsledky své viny“, „budou pykat“). V. 22 obdobně („nebude považován za vinného“).
- 935** Slovesa, od nichž jsou dotčené výrazy<sup>549 529</sup> odvozeny.
- 936** D. „s mými odpůrci“, podstatné jméno odvozené od dotčeného slovesa<sup>549 935</sup>; na konci verše obdobně, tam však je slovesné přičestí, nikoli podstatné jméno.
- 937** Zde doslovně v tomto smyslu (1 Král. 10:17), nikoli jako v Ž. 3:3 a dále<sup>68</sup>, ač je to ovšem týž výraz.
- 938** Viz 1 Král. 10:16.
- 939** N. snad „jako můj pomocník“, Ž. 27:9 a dále obdobně; zde pak
- 940** vl. „v úloze (n. „postavení“) mého pomocníka“. Dále obdobně; v Ž. 39:6 i doslovně („ve stínu“), pak bez následující poznámky<sup>1084</sup>.
- 941** Zde v takovémto smyslu, jako „budu tásit“ v Exod. 15:9.
- 942** Vl. „uzavři“ (jako v Ž. 17:10, n. „zataras“), tj. „cestu“.
- 943** N., podle některých, „kopí a oštěp (n. „válečnou sekeru“) proti“.
- 944** Viz Ezr. 9:6, pozn. 346, kde „stydím se“ shora je tvar téhož slovesa jako „zklamat se“ zde<sup>147</sup>; viz i Num. 12:14, pozn. 473.
- 945** Vl. „hledající“ (Ž. 24:6 a obdobně dále); Ž. 4:2 a dále obdobně.
- 946** Zde v takovémto smyslu („zamýšlející“, „osnující“, „kující“, „sprádjící“).

- 947** Zde má „před tváří“ jinou předložku než v Ž. 18:42<sup>547</sup>, smysl však je týž.
- 948** Vl. „odrážít“, „odstrkuje“, dále obdobně.
- 949** Snad by se dalo říci „nechť je jejich cesta *samá* tma a kluzkost“. Dále obdobně.
- 950** Tj. „k ukrytí své síteř“; jinak snad „jámu, svou síť“ (pak v přeneseném smyslu: „past“, „léčku“, „osidlo“).
- 951** Viz Deut. 1:22, pozn. 66; podle LXX („óneidasan“) a Vulgaty („exprobraverunt“) „potupili mou“ (četli „chérfu“, „potupili“ místo „cháfrů“, „slídili“ n. „[vy] kopalí“); jinak „jámu *na* svou síť bez příčiny vykopalí mě“; v podstatě tomuto smyslu dávají všechny známé mi novější překlady přednost, domnívám se však, že znění, jež podávám v textu, lépe odpovídá v původním textu vyznačeným přízvukům; snad také „bez příčiny ji vykopalí“. Srov. Jóba 39:21, pozn. 1769.
- 952** N. „potkává“, „na něho přichází“, dále obdobně.
- 953** Viz Jóba 30:14, pozn. 1335
- 954** D. „zánik – nebude vědět“.
- 955** Viz Soud. 3:28, pozn. 228.
- 956** Viz Lev. 6:4, pozn. 180, Soud. 9:25, pozn. 553; n. „odírajícího“, „vykořisťujícího“, „utiskujícího“ (nikoli jako např. v Ž. 6:7 a j.).
- 957** Viz Exod. 23:1, pozn. 782.
- 958** Sloveso jako „požádal“ v Ž. 21:4.
- 959** Viz Gen. 15:13, pozn. 429.
- 960** N. „zašpiněn“, viz Jóba 5:12, pozn. 225.
- 961** N.<sup>1069</sup> „zhrocení“, „pádu“.
- 962** Vl. „rváči“, „bijcové“<sup>72</sup>, v přeneseném smyslu („zraňující n. bijící jazykem“, „tupitelé“, „utrhači“; nesouvisí s „utrhají“ zdola).
- 963** N. „aniž o tom vím“.
- 964** Viz Jóba 8:13, pozn. 419.
- 965** N. „mezi nevěřícími, vysmívajícími se“.
- 966** N. „za bochánek“ (1 Král. 17:12).
- 967** D. „jako co“.
- 968** Zde a v Ž. 28:7 a dále je předmět proti Ž. 6:5 vyjádřen jen zájmenou příponou, nikoli vazbou s 3. pádem.
- 969** Viz Gen. 18:18, pozn. 480; také „přečteným“, „přehojným“, dále obdobně.
- 970** D. „moji nepřátelé lži“, tj. „kdo jsou mi nepřáteli pro lživou příčinu“. Dále obdobně.
- 971** D. „vymýšlejí lži“<sup>424</sup>“.
- 972** Vl. „rozšiřují“<sup>77</sup>, dále obdobně.
- 973** Tvar slovesa, od něhož je dotčený výraz<sup>20</sup> odvozen; Ž. 2:10 a dále obdobně.
- 974** D. „duše“, smysl jako v textu („to jsme si přáli“).
- 975** Tvar slovesa jako v 2 Sam. 17:16, pozn. 707.
- 976** N. „vypínající (n. „chvástající“) se“, jiný tvar dotčeného slovesa<sup>920</sup> takovéhoho smyslu.
- 977** N. „proti mně“, dále obdobně“.
- 978** N. „ostudu“, „stud“, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>147</sup>.
- 979** Viz 2 Sam. 7:22, pozn. 367, opět jiný tvar dotčeného slovesa<sup>920</sup>; zde snad spíše ve smyslu „za velikého uznáván“.
- 980** Viz Gen. 29:6, pozn. 744.
- 981** Zde v tomto smyslu, viz Jóba 27:4.
- 982** Viz Gen. 22:15, pozn. 584.
- 983** „Přestoupení“ je zde zosobněno.
- 984** N. „Co je přestoupením vnutkou zlovlonému“.
- 985** Tj. snad „musím na to stále myslet“, n., podle některých, „dobře tomu rozumím“. Někteří si pochopení smyslu tohoto místa usnadňují tím, že podle starých překladů navrhuji čtení „jeho srdce“.
- 986** Sloveso jako „uhlazuje“ v Ž. 5:9; zde snad ve smyslu „upokojuje“, „uklidňuje“, pak by ovšem v překladu následovalo zájmeno ve 4. pádu.
- 987** Tj<sup>988</sup> „přestoupení“<sup>983</sup>.
- 988** N. „lichotí si v své oči shledáváním své“; pak by předchozí poznámky<sup>983 987</sup> neplatily.
- 989** D. „nepravosti k (táž předložka jako „stran“ shora, n. snad „totiž“<sup>567</sup>) nenávisti“, tj. „ujišťováním, že ač se při něm shledává takováto nepravost, nemusí se bát následků“. Toto místo je nesnadno srozumitelné, což se projevuje rozmanitostí chápání jeho významu v jiných překladech, od jichž výčtu upouštím, mám však za to, že znění, jež v textu n. zde shora podávám, co nejlépe přiléhá k textu původnímu bez jakéhokoliv doplňování a dobře zapadá do souvislosti.
- 990** Viz Gen. 11:4, pozn. 338.
- 991** N. „mohutné hory“, pak D. „hory mohutnější“ (n. „sily“). Dále obdobně.
- 992** Viz Gen. 1:2, pozn. 5.
- 993** Viz 1 Sam. 3:1; 1 Král. 10:2, pozn. 316.
- 994** Viz Gen. 2:8, pozn. 61.
- 995** N. „Pokračuji“, dále obdobně.
- 996** Vl. „Protahuji“<sup>292</sup> svou laskavost... a svou spravedlnost“. Dále obdobně.
- 997** D. „vůči upřímným“, opis v textu pro zřetelnost.
- 998** Tj. „pyšného“.
- 999** Sloveso jako v 2 Král. 21:8, pozn. 822.
- 1000** Zde v abecedě chybí písmena „ajin“ a „táu“; jinak každým písmenem začíná zpravidla první z dvou po sobě následujících veršů.
- 1001** Zde zvrtný tvar dotčeného slovesa<sup>484</sup>, vyskytující se v SZ kromě tohoto místa ještě jen ve vv. 7n. a v Přísł. 24:19.
- 1002** Viz Gen. 30:1, pozn. 767, předložka táž jako „proti“ shora.
- 1003** Zde poněkud odlišný tvar téhož smyslu.
- 1004** Viz Gen. 17:11, pozn. 451; Jóba 14:2, pozn. 673.
- 1005** Tj. „Boží“ („budiž Boží věrnost tvou pastvou“, „užijvej n. těš se Boží věrností“), n. „pas n. živ se ve věrnosti“, tj. „věrně“, „pochvěně“. Někteří „věrnost“ chápou ve smyslu příslovce a překládají „důvěryplně“, „bezpečně“ („zakoušeje Boží věrnost“).
- 1006** Viz Jóba 22:26, pozn. 1088.
- 1007** Zde jiná předložka než v Ž. 31:6, táž jako „na“ zde shora (nikoli jako tam ve v. 1).
- 1008** D. „vyvede“ (n. „vynesne“)<sup>426</sup>, tj. „najevo“.
- 1009** Tj. „polední jas“, v hebrejštině množné číslo (srov. české „o polednách“).
- 1010** N. „dychtivě“, „napjatě“, „vrzuseně“, „toužebně“.
- 1011** Tvar jako u Jóba 15:20, pozn. 734, zde smysl jako v textu n. shora<sup>1010</sup>; srov. Gen. 8:10, pozn. 262, kde

- je v podobném smyslu použito jiného tvaru téhož slovesa.
- 1012** VL „opust“ (dále obdobně), nesouvisí však s „upust“ shora.
- 1013** Viz Gen. 1:9, pozn. 13.
- 1014** Tj. „strojí úklady“ (nikoli jako ve v. 7<sup>263</sup>), „kuje pikle“, zde v takovémto smyslu.
- 1015** VL „otevřeli“, smysl jako v textu.
- 1016** N. „srážení“, „kácení“, vl. „působení pádu“.
- 1017** D. „k pobíjení přímých (n. „upřímných“)“<sup>175</sup> cesty“, smysl jako v textu.
- 1018** N. „bude zůstávat“, dále obdobně.
- 1019** Zde odvozené podstatné jméno; v Ž. 49:12 a dále smysl jako tam v textu.
- 1020** Tj. „tuk“ (srov. Gen. 45:18, pozn. 1246), jenž se na oltáři spaluje.
- 1021** Viz 2 Král. 3:4; podle jiných „jako krásá luk“ (n. „luhů“, viz Ž. 65:13), jež pomlčí; následující zmínka o „kouři“ však snad spíše nasvědčuje správnosti překladu v textu.
- 1022** Podle mnoha rukopisů a LXX „jako kouř“ (četli „keášán“, „jako kouř“, místo „beášán“, „v kouři“, srov. 1 Sam. 13:1, pozn. 509); tak i v Ž. 102:4. Ostatně lze i vazbu v textu přeloženou „v kouři“ chápat ve smyslu „jako kouř“ (v podobě kouře<sup>940a</sup>).
- 1023** D. „jeho“, tj. „Boží“.
- 1024** N. „řizený“, „spravovaný“.
- 1025** Výraz vyskytující se v SZ kromě tohoto místa ještě jen v Přísl. 20:24 a u Dán. 11:43.
- 1026** D. „a jeho“.
- 1027** N. snad „Jsou-li od Hospodina řízeny kroky muže, oblibuje<sup>387</sup> on jeho cestu“.
- 1028** VL „povalen“, „shozen“.
- 1029** Viz Gen. 18:7 a dále, pozn. 471.
- 1030** Tj. „bydli („a budeš smět bydlet“) v zemi“.
- 1031** N. „vyhlíží spravedlivého“, „slídí (n. „pátrá“) po spravedlivém“, viz Jóba 15:22, pozn. 741, a srov. Gen. 31:49, pozn. 846; 1 Sam. 14:16, pozn. 555, kde jsou příbuzné výrazy.
- 1032** N. „nepouští v jeho ruku“, tak i podle LXX, s druhou částí verše však je v souladu spíše znění v textu, jemuž zase Vulgata dává přednost.
- 1033** VL „ho obviňuje“, viz Jóba 9:20, pozn. 469.
- 1034** Viz Jóba 6:23, pozn. 325.
- 1035** N. „rozšiřujícího“, „rozkládajícího“, „roztahujícího“, jako strom, jenž svými kořeny do šíře na všechny strany prorůstá půdou n. rozkládá větve své košaté koruny.
- 1036** N. „samorostlý“.
- 1037** N. „ale přešlo se“<sup>343</sup>, tj. „mimo“.
- 1038** Zde poněkud jiný tvar v podstatě téhož významu, jako u Jóba 1:1 a dále, pozn. 4.
- 1039** Viz Gen. 3:6, pozn. 79.
- 1040** Viz Gen. 19:12, pozn. 503.
- 1041** Viz Num. 23:10, pozn. 887; i „potomstvo“ (v. 38 a dále), tj. „co zůstane po něm“.
- 1042** N. „odpadlíci“, „vzpírající se“, tvar slovesa, od něhož je dotčený výraz<sup>120</sup> odvozen.
- 1043** Viz Lev. 26:30, pozn. 916.
- 1044** Sloveso jako „poukazujeme“<sup>611</sup>; viz Lev. 2:2, pozn. 55 a 56, kde příbuzný výraz; podle některých se tento žalm zpíval při pálení „pamětné části“ oběti na oltáři, takže by pak šlo o „pálení pamětné části oběti“. Podle jiných „k vůni kadidla“, srov. Is. 66:3.
- 1045** Viz Num. 1:53, pozn. 646.
- 1046** Zde jiný tvar téhož slovesa ve smyslu jako v textu, n. „sletějí“, také „vnikly“, „ve mně tkvějí“, sloveso však značí pohyb směrem dolů, jako „klesají“ u Jóba 21:13; totéž sloveso je na konci verše ve smyslu jako v textu tam<sup>1047</sup>.
- 1047** N. snad „svou ruku jsi na mne spustil“.
- 1048** Viz Gen. 27:46, pozn. 730.
- 1049** Viz Soud. 20:48, pozn. 929.
- 1050** N. snad „mezi mými kostmi“, srov. Jóba 33:19, pozn. 1479.
- 1051** VL „minuly“, „přešly mimo“, rostouce vzhůru. Ž. 73:7 obdobně<sup>1730</sup>.
- 1052** Viz Num. 4:15, pozn. 147.
- 1053** D. „těžší ode mne“, srov. 1 Sam. 30:10, pozn. 1026. Dále obdobně.
- 1054** VL „roztekly se“, sloveso jako v Lev. 26:39, pozn. 933, zde v takovémto smyslu.
- 1055** Viz Gen. 4:23, pozn. 169.
- 1056** Viz Lev. 3:4, pozn. 84.
- 1057** N. „palčivosti“, „ohně“.
- 1058** Zde jiný tvar, smysl jako v textu, n. „ubit“, „zdeptán“.
- 1059** N. „nepokoj“, „rozrušení“, „žal“.
- 1060** VL „před tebou“<sup>611</sup>, nikoli však jako „před tebou“ shora.
- 1061** VL „sebou sem-tam škubá“ (n. „trhá“, „se zmitá“), sloveso jako v Gen. 34:10, pozn. 916, ve zvláštním zvukomalebném („scharchar“) tvaru, vyskytujícím se v SZ jen zde.
- 1062** Tj. „oči“ („ani ty mi svým světlem nepomáhají n. nepřispívají“).
- 1063** D. „milující mě“.
- 1064** VL „zřed“.
- 1065** Viz Deut. 17:8, pozn. 659.
- 1066** Sloveso jako v Ž. 9:16<sup>259</sup>, zde jiný tvar se smyslem jako v textu.
- 1067** Zde jiný tvar, viz Jóba 32:11, pozn. 1436.
- 1068** N. snad „náchylný“, vl. „připraven“, „hotov“.
- 1069** Zde jednoznačně v takovémto smyslu („pádu“).
- 1070** N. „trápím se“, „mám starost“.
- 1071** Zde od dotčeného výrazu<sup>969</sup> odvozené sloveso.
- 1072** N. „na mne sočí“ (n. „nevraží“); sloveso, od něhož je odvozeno slovo „Satan“.
- 1073** Viz 1 Par. 9:16.
- 1074** Tj. „svá ústa chci chránit“, opis v textu umožňuje v překladu uchovat vazbu s 3. pádem, jaká je v textu původním.
- 1075** VL „Byl jsem (n. „jsem“, tj. „můj jazyk byl [n. „je“] svázán“ (n. „spoután“), Ž. 31:18 obdobně; jiného tvaru téhož slovesa je použito v Gen. 37:7 o „svazování“ snopů.

- 1076** Zde ve smyslu „umlknutím“, „odmlčení“, ne však jako „odmlčel jsem se“ zdola.
- 1077** Viz Gen. 3:3, pozn. 91.
- 1078** N., podle některých, „odmlčel jsem se, jsa vzdálen (n. „dalek“) od“.
- 1079** Viz Gen. 17:5, pozn. 447.
- 1080** N. „mých dní jsi dal na pídě“.
- 1081** Zde ve smyslu „dělka mého života“.
- 1082** N. „samý“, D. „všečen“, smysl jako v textu („vše, čím je, je jen“).
- 1083** N. „postavený“, tj. „v život uvedený“, „jestující“.
- 1084** N. „vidina“, „stínový obraz“, „přelud“.
- 1085** N. „pro závan hřmoti“ (n. „rámusi“, „hlučící“). Dále obdobně.
- 1086** Viz Gen. 41:35, pozn. 1116.
- 1087** Viz Jóba 41:9, pozn. 1839; nesouvisí s „očekávám“ shora<sup>713</sup>.
- 1088** Viz Gen. 24:46, pozn. 634.
- 1089** N. „útokem“, „dorážení“.
- 1090** Tj. „působí rozpad“, vl. „rozpouští“ (Ž. 147:18), sloveso jako „smáčím“ v Ž. 6:6, zde smysl jako v textu.
- 1091** N. „cenné“, „drahé“.
- 1092** Viz Exod. 2:22, pozn. 82.
- 1093** Viz Gen. 23:4, pozn. 592.
- 1094** N. „Dychtivě“, „pilně“, D. „Očekáváním“.
- 1095** Viz Jer. 25:31; 46:17, pozn. 1262; n. „hukotu“ (Ž. 65:7), „povyku“ (Jer. 48:45, pozn. 1262). Dále obdobně.
- 1096** Viz Deut. 27:2, pozn. 940.
- 1097** Viz Jóba 8:14, pozn. 420; odvozeno od slovesa „důvěřovat“ zde ve v. 3 a jinde<sup>86</sup>.
- 1098** N. „vzdorovitým“, „zpujpným“, také „hlučným“, „velkohubým“.
- 1099** N. prostě „odpadlým lži“, tj. „lživým“.
- 1100** N., podle jiných, „Mnohými jsi... učinil“, tj. „roz-množil jsi“.
- 1101** Tj. „vyrozprávět“, vl. „vyslovit“.
- 1102** Viz Exod. 1:7, pozn. 7.
- 1103** Tj. „příliš hojně než aby se mohly dát spočítat“.
- 1104** Zde ve smyslu „krvavé oběti“ v protikladu k „oběti daru“.
- 1105** Jako „vykopat“ v Ž. 7:15.
- 1106** Podle LXX, „tělo sis pro mne (D. „sis mi“) sestrojil;“ tak citováno v Hebr. 10:5.
- 1107** N. „si nepřeješ“, vl. „nežádáš“, zde smysl spíše jako v textu n. zde shora.
- 1108** Viz 1 Sam. 4:17; 31:9, pozn. 1049.
- 1109** Vl. „nezavíral“ (Num. 11:28, pozn. 436), tj. „ústa“; stran v. 11 viz Gen. 23:6, pozn. 596, dále ve smyslu jako tam v textu.
- 1110** N. „proti mně“.
- 1111** Vl. „Vždyť mě obemkly“ (Ž. 18:4), opis v textu umožňuje v překladu uchovat smysl předložkové vazby<sup>1110</sup>, jaká je v textu původním.
- 1112** N. „nepravosti, jež (n. „takže je“) nemohu přehlédnout“, pro jejich množství.
- 1113** N. „ukázaly se<sup>502</sup> četnějšími“. Dále obdobně.
- 1114** N. „Měj blahovůli<sup>1264</sup>“, sloveso jako v Deut. 33:11, pozn. 1247, zde je snad na místě překlad v takovémto smyslu. Dále smysl jako v textu n. podle zde citované poznámky.
- 1115** Viz Gen. 18:23, pozn. 507.
- 1116** N. „nad svou hanbou“.
- 1117** Viz Lev. 26:32, pozn. 924; v Ž. 69:25 a 79:7 smysl jako tam v textu.
- 1118** N. prostě „říkají mi“.
- 1119** Zde spíše v takovémto smyslu.
- 1120** N. „o mne pečuj“, „pro mne chystá“ (n. „zamýšlí“, „vymýšlí“), tj. „pomoc n. záchranu“ apod.
- 1121** N. „neváháš“, „neopozduješ se“. Dále obdobně.
- 1122** Viz Exod. 23:3, pozn. 788.
- 1123** N. „rozumně se chovájícího k nuznému“, „porozumění majícího pro nuzného“.
- 1124** N. „nazván“ (Gen. 30:13). Dále obdobně.
- 1125** N. „chtivost“, „zuřivost“, „dravost“.
- 1126** Viz Jóba 6:7, pozn. 285.
- 1127** Tj. „přesteles“; podle jiných „změníš“, tj. „uzdravíš ho“. Dále obdobně.
- 1128** N. „mi přejí neštěstí<sup>2834</sup>“.
- 1129** Zde „někdo (n. „kdokoli“) z nich“.
- 1130** N. snad „mu“.
- 1131** Zde překlad zvolen v zájmu vystižení smyslu vazby s 3. pádem, jež je v původním textu; jinak snad volněji „proti mně vymýšlejí, jak mi ublížit“.
- 1132** N. „na něho nalito“.
- 1133** Viz Exod. 5:13 a dále, pozn. 178.
- 1134** D. „Belijjaalovo“, viz 2 Sam. 23:6, pozn. 943.
- 1135** N. „a ježto ulehl“.
- 1136** Tj. „muž, s nímž jsem žil v pokoji“, v textu doslovný překlad, ne jako v Ž. 7:4<sup>668</sup>.
- 1137** Vl. „zveličil“, zde smysl jako v textu, srov. Ž. 35:26<sup>976</sup>.
- 1138** Tj. „vítězoslavně pokřikovat“, sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>778</sup> odvozen.
- 1139** Viz Exod. 17:12, pozn. 597.
- 1140** Viz Num. 5:22, pozn. 227.
- 1141** N. „nařiká“, „lká“, „křičí“, „prahne“, „touží“, „žízni“, sloveso nejistého významu, vyskytující se v SZ jen zde a u Jóela 1:20. Jeho překlad jsem zde zvolil tak, aby bylo možno vyjádřit smysl obou předložek, s nimiž se zde pojí sloveso původního textu<sup>1143</sup>.
- 1142** Zde v takovémto smyslu, viz Ž. 126:4; Jóela 1:20.
- 1143** N. „jež nařiká (n. „lká“) o potučný vod, tak... nařiká“ (n. „lká“).
- 1144** Jiná předložka než ve v. 1.
- 1145** N. snad „protože“, „jelikož“, „tím, že“.
- 1146** D. „za (n. „při“) říkání<sup>36</sup> ke mně“. V. 10 obdobně.
- 1147** Vl. „tlačenič“.
- 1148** D. „slavnost pořádající“, „slavící“, viz Exod. 5:1; 12:14, pozn. 158.
- 1149** Viz 1 Sam. 4:14, pozn. 254.
- 1150** Tj. „Proč“.
- 1151** Vl. „se skláníš“, dále obdobně.
- 1152** Viz Deut. 3:8n; možné číslo zde snad ve smyslu „pohoří Chermónu“.
- 1153** N. „Miceáru“, viz Gen. 19:20, pozn. 513, hora tohoto jména však není známa.



- 1154** N. „vodopádů“, „virů“, „peřejí“.
- 1155** Vl. „hromady“, zde smysl jako v textu („do výše se vzdouvající vlny“).
- 1156** N. „dosazuje“, „ustanovuje“, vl. „přikazuje“ („příkazem uvádí atd.“). Dále obdobně.
- 1157** Viz Exod. 3:9, pozn. 105.
- 1158** Tj. „je mi jakoby drcením...“, když“.
- 1159** N. „Zjednej mi právo“, dále obdobně.
- 1160** D. „člověkem lsti<sup>424</sup> a bezpráví<sup>155 1003</sup>“.
- 1161** Sloveso jako v 1 Par. 28:9, pozn. 855.
- 1162** Nesouvisí s „vedou“ shora.
- 1163** D. „k Богу радости mého“.
- 1164** Viz Gen. 4:21, pozn. 158.
- 1165** Viz 1 Par. 25:1, pozn. 801.
- 1166** Viz Num. 21:32, pozn. 828.
- 1167** Viz Gen. 3:23, pozn. 120.
- 1168** Tj. „lidská plemena“, kdežto „je“ shora značí „naše otce“. V takovémto smyslu podávají závěr tohoto verše LXX i Vulgata a některé ze známých mi překladů novějších, ostatní však, a těch je většina, jej chápou ve smyslu „je (tj. „naše otce“) jsi rozprostřel n. rozšířil n. rozplodil“ n. „dal jsi jim rozprostřít (tj. „rozrůst“) se“ atd., jako „stromu“, v první polovině verše „zasazenému“. Tím se sice přiznává druhé polovině verše plná významová souběžnost s polovinou první, zato však se dotčenému slovesu<sup>1167</sup> v tvaru, jehož je zde použito, přikládá význam, řekl bych, poněkud příliš vzdálený tomu, v jakém se ho používá jinde. Vyskytuje se ovšem na několika místech ve smyslu „vyhánění“ větví n. kořenů stromů apod. (Ž. 80:11; Jer. 17:8; Ezek. 17:6n.), takže by se snad ještě nejspíše dalo říci „a jim jsi dával vypučet“; nechť však je jakkoli, považují za nejistější přidržet se raději základního a nejobvyklejšího významu dotčeného slovesného tvaru, jenž i zde dává dobrý smysl, byť za cenu narušení dokonalé vzájemné souběžnosti obou částí verše, s jakou se ostatně ani jinde ne vždy setkáváme.
- 1169** Zde překlad zvolen vzhledem k vazbě slovesa s 3. pádem, jaká je v původním textu.
- 1170** Viz Gen. 19:2, pozn. 490.
- 1171** Viz Deut. 32:39, pozn. 1206.
- 1172** Vl. „trkat“ (Deut. 33:17; 1 Král. 22:11).
- 1173** Zde a v Ž. 7:17 a dále je předmět proti Ž. 6:5 vyjádřen vazbou se 4. pádem.
- 1174** Zde jiný tvar se smyslem jako v textu.
- 1175** Viz „olupovačů“ v Soud. 2:14 a 16, tvar téhož slovesa jako zde.
- 1176** D. „svůj lid za ne-zisk“.
- 1177** Nesouvisí s „ne-zisk“ shora<sup>1176</sup>; podle jiných „aniž jsi vyšel vysoko s“, tj.
- 1178** „aniž jsi přihodil na (tj. „zvýšil n. nadsadil“) jejich kupní cenu“.
- 1179** Viz Jób 34:7, pozn. 1507.
- 1180** Viz Num. 11:31, pozn. 441.
- 1181** Zde a v Ž. 4:2 a dále odvozené podstatné jméno.
- 1182** Viz Num. 15:30, pozn. 605.
- 1183** Viz Lev. 19:11, pozn. 602.
- 1184** Opět jiný tvar, smysl obdobný jako v Ž. 38:8<sup>1058</sup>. Tak i v Ž. 51:8.
- 1185** Tj. „v pustině“.
- 1186** N. „uvedl jsi na nás“.
- 1187** Vl. „zastřel jsi nás“, v textu opis uchováající v překladu předložkovou vazbu, jaká je v textu původním. Viz Ž. 106:17<sup>2318</sup>, kde je totéž sloveso v obdobném smyslu.
- 1188** Viz Exod. 29:33, pozn. 1057.
- 1189** Zde použito v platnosti přídavného jména; n. snad „BOHU cizáků<sup>167</sup>“.
- 1190** Viz Jób 11:6; 28:11, pozn. 1258.
- 1191** Tj. „Lilie<sup>1724</sup>“.
- 1192** Vl. „lásky<sup>1166</sup> (n. „milování<sup>1166</sup>“, „líbeznost“). V Ž. 84:1 a dále smysl jako tam v textu.
- 1193** N. „vše“.
- 1194** N. „věci“, „předmětem“, „záležitosti“, dále obdobně.
- 1195** Vl. „říkat“, „apronášet“.
- 1196** N. „o králi“.
- 1197** Viz Ezer. 7:6, pozn. 254.
- 1198** Viz 2 Sam. 8:17, pozn. 416.
- 1199** Nesouvisí s „pisátko“ shora.
- 1200** N. snad „nejkrásnější ze synů“.
- 1201** N. „v jejich rtech je rozlita“.
- 1202** Viz Gen. 6:8, pozn. 200.
- 1203** N., podle jiných, zde „půvab“, „líbeznost“.
- 1204** Tj. „proto n. takže je patrné, že“.
- 1205** Viz Exod. 29:9, pozn. 1027; Lev. 8:7, 13, pozn. 255.
- 1206** Tj. „dobrotivosti patřící k n. jež je vlastností spravedlnosti“, „spravedlnosti, jež je dobrotivá“. Podle jiných prostě „dobrotivosti, (tj. „dobrotivosti a“) spravedlnosti“.
- 1207** N. „ti bude ukazovat (Gen. 46:28, pozn. 1264; Exod. 15:25; 35:34, pozn. 1224) hrozné věci“.
- 1208** N. „ostré – národnosti... padat – v srdce (n. „v srdci“) nepřátel“.
- 1209** N., podle některých, „Tvůj trůn, trůn Boží“.
- 1210** Zde překlad zvolen k odlišení od předchozího „věčnost“ (jako „vědy<sup>124 308</sup>“). V Ž. 48:14 smysl jako v textu tam.
- 1211** Jako „sdruzení“ v Soud. 20:11.
- 1212** Tj. „prosyncena vůni myrhy atd.“
- 1213** Viz 1 Král. 10:18, pozn. 632.
- 1214** Viz Nech. 2:6, pozn. 54.
- 1215** Viz Jób 28:16, pozn. 1265.
- 1216** Viz 1 Král. 9:28, pozn. 609.
- 1217** N. „pozoruj<sup>1039</sup>“.
- 1218** Tvar slovesa, od něhož je dotčený výraz<sup>267</sup> odvozen.
- 1219** Viz Jós. 19:29, pozn. 590.
- 1220** D. „budou hladit tvou tvář“, viz Exod. 32:11, pozn. 1136, zde ve smyslu jako v textu Dále obdobně.
- 1221** Viz Soud. 18:21, pozn. 849, zde v takovémto smyslu, n. snad „samá sláva“.
- 1222** Viz Lev. 10:18, pozn. 315.
- 1223** Tj. „v pokojích královského paláce“.
- 1224** Jiné sloveso než „vedena“ shora a obdobně ve v. 15.
- 1225** Všechny takto označené zájmené připojy ve v. 16n. jakož i slovesný tvar ve v. 16 jsou mluvnický mužského rodu.
- 1226** Viz Gen. 12:15 a dále, pozn. 559.

- 1227** Viz 1 Par. 15:20, pozn. 486.
- 1228** Jako „přístřeší“ v Jóba 24:8.
- 1229** N. „jistotně“, „snadno“, D. „velmi“, smysl jako v textu n. zde shora.
- 1230** Vl. „nacházenou“, „naležitelnou“<sup>622</sup>, jinak snad „velmi“<sup>1229</sup> blízkou“.
- 1231** N. snad „pohnula“, „otřásla“ (nikoli jako ve v. 3), „zvrátila“, „zpřevracela“.
- 1232** N. „šumí“.
- 1233** N. „proudý“, „toký“.
- 1234** Tj. „město“.
- 1235** Zde v takovémto smyslu („za obratu k jitra“).
- 1236** N. „vydá svůj hlas“, znění v textu je snad na místě vzhledem k předložkové vazbě, již je použito v původním textu, významem často odpovídající českému 7. pádu.
- 1237** N. „otřásá“, „zachvívá“, „upadá v nepořádek“, viz 1 Sam. 14:16, pozn. 556
- 1238** N. „úžasně věci“, viz Deut. 28:37, pozn. 1000.
- 1239** Viz Exod. 29:14, pozn. 1036.
- 1240** N. „pýchu“, „slávu“, viz Lev. 26:19, pozn. 894, zde v takovémto smyslu.
- 1241** Srov. Gen. 17:22, zde jde o Jeho vystoupení po nějakém zásahu pro Jeho lid.
- 1242** Viz Exod. 19:16, pozn. 647.
- 1243** Zde v tomto smyslu; mnozí však tento výraz zde chápou jako příslovce („moudře“, „rozumně“, „chápat“, „uvědoměle“); tak i LXX a Vulgata.
- 1244** Viz Num. 21:18, pozn. 811.
- 1245** N. „dobrovolní (n. „ochotní“) z“, viz Exod. 35:5, pozn. 1215.
- 1246** Tj. „veškerá ochrana“.
- 1247** N. „vvyššen“, ne však jako „vvyššován“ v Ž. 46:10, nýbrž tvar slovesa jako „vystoupil“ zde ve v. 5<sup>485</sup>.
- 1248** Viz Exod. 26:22, pozn. 920.
- 1249** Viz Num. 21:28, pozn. 820.
- 1250** N. „hradech“, „pevnostech“; dále obdobně, nikoli jako „paláců“ v Ž. 45:8 a j.<sup>108</sup>
- 1251** N. „užaslí“.
- 1252** Viz Jóba 4:5, pozn. 164.
- 1253** Sloveso jako v Ž. 29:9<sup>819</sup>; Exod. 15:14, pozn. 521.
- 1254** Viz 1 Král. 10:22, pozn. 639.
- 1255** Sloveso nejistého významu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 1256** N. „významní“, D. „i synové člověka i synové muže“, smysl jako v textu.
- 1257** Tj. snad „výsledek přemítání“.
- 1258** Viz Jóba 12:12, pozn. 597, zde ve smyslu „životní moudrosti získané zkušeností“.
- 1259** Viz Num. 21:27, pozn. 819; v Ž. 44:14 a 69:11 v hanlivém smyslu.
- 1260** Vl. „otvřít“.
- 1261** Viz 1 Král. 10:1, pozn. 611.
- 1262** N. „špehounů“, „lstitvých pronásledovatelů“, srov. Jós. 8:13, pozn. 314.
- 1263** Viz Exod. 14:4, pozn. 457; také „jmění“, jako ve v. 10, viz Deut. 8:17, pozn. 449, ne však jako „bohatství“ zde zdola.
- 1264** N. „moc? Ti se... bohatství“.
- 1265** D. „vykoupením“.
- 1266** D. „Bohu dát jeho“.
- 1267** N., podle některých, „kdy mi nepravost obklopuje mé paty? (6)Ti, již vzkládají svou... bohatství – (7)nemohou se nikterak navzájem (pak D. „nemůže bratr muž [srov. Gen. 26:31, pozn. 694] vykoupením) vykoupit ani Bohu dát své“.
- 1268** Viz Exod. 21:30, pozn. 723; n. „výkupné“, viz Jóba 33:24, pozn. 1490, ne však jako ve v. 8<sup>1269</sup>.
- 1269** Viz Exod. 21:30, pozn. 724; odvozeno od slovesa „vykoupit“ ve v. 7<sup>61</sup>.
- 1270** Vl. „je drahé“ (1 Sam. 26:21; 1 Král. 1:13), pak však ve smyslu „vykoupen... je drahé“; sloveso, od něhož jsou odvozeny výrazy v Ž. 36:7<sup>993</sup> a 37:19<sup>1019</sup>. Dále obdobně.
- 1271** N. „ať navždy zanechá myšlenky“ (n. „představy“), „ať navždy přestane s tím“.
- 1272** N. „bláhovec“, „pošetilec“, ne však jako v Ž. 14:1<sup>360</sup>.
- 1273** Vl. „hovado“, smysl jako v textu.
- 1274** N. „přání“, vl. „nitro“, tj. „myšlenka n. přání v jejich nitru“.
- 1275** Mnozí zde podle starých překladů a rabínských výkladů navrhuji čtení „jejich hrobem („kivrá“, n. hroby, „kevárim“) jsou“, místo „kirbám“, „jejich nitro je“.
- 1276** Vl. „na“, tj. „svými jmény nazývají“, opis v textu uchováva v překladu smysl předložkové vazby, jaká je v textu původním.
- 1277** D. „půdy“<sup>1973</sup>, tj. „části n. úseky půdy“.
- 1278** Zde odlišná předložková vazba.
- 1279** Viz Jóba 8:14; 31:24, pozn. 165; zde (nikoli ovšem v Ž. 78:7) také „zpozdilost“, „bláhovost“, „pošetilost“, souvisí s výrazem ve v. 10<sup>1272</sup>, takže také
- 1280** „Tato jejich cesta je jejich<sup>60</sup> zpozdilost“ (n. „bláhovost“), pak snad tedy ve smyslu „bláhová n. nemoudrá sebedůvěra“.
- 1281** Vl. „ti za nimi“, viz Num. 14:24 a dále, pozn. 552. Dále obdobně.
- 1282** N. „příkazech“, D. „ústech“, dále obdobně, i v jiných spojeních a významech.
- 1283** N. „spásá“, tj. „na nich se pase“, viz Jóba 20:26; 24:21, pozn. 1160.
- 1284** Viz Gen. 1:26, pozn. 42; n. „po nich budou šlapat“. Dále obdobně.
- 1285** N. „krása“, „půvab“.
- 1286** Viz Jóba 21:13, pozn. 1012, ne však závěr poznámky o čteném textu.
- 1287** D. „od“, smysl jako v textu.
- 1288** Vl. „bez bydliště“, viz 1 Král. 8:13, pozn. 504.
- 1289** N. „šeólem daleko od jejího<sup>60</sup> bydliště“.
- 1290** Viz Gen. 5:24.
- 1291** N. „Ale moč duši Bůh chce osvobodit z ruky šeólu, neboť mě chce vzít“.
- 1292** Zde snad „zneklidňovat“.
- 1293** D. „sí to vše“, dále obdobně.
- 1294** N. „svolává“, „povolává“, „vyzývá“.
- 1295** Viz Exod. 27:13, pozn. 949.
- 1296** Vl. „vstup“, „vchod“, viz Soud. 1:24n., pozn. 71, zde ve smyslu jako v textu; příbuzný výraz je „zajít“ v Gen. 15:12, jako „zacházení“ v Deut. 11:30.

- 1297** N. „vrcholu“, „koruny“.
- 1298** Viz Gen. 15:18, pozn. 435.
- 1299** N. „že“, „neboť“.
- 1300** Viz Gen. 6:13, pozn. 225.
- 1301** N. „on je soudce“<sup>176</sup>.
- 1302** N. „ti činit výčitky“, zde v takovémto smyslu; viz Gen 21:25, pozn. 562.
- 1303** Viz Gen. 31:10, pozn. 815.
- 1304** D. „na horách tisíce“, smysl jako v textu.
- 1305** Viz Gen. 8:20, pozn. 272.
- 1306** D. „a hemžení pole“.
- 1307** Tj. „kdykoli mně poruce“.
- 1308** N. „chtít“, tj. „budu ochoten“, Ž. 7:9 a dále obdobně.
- 1309** Zde i „odřikávání“.
- 1310** Viz Jóba 5:17, pozn. 156.
- 1311** D. „je tvé“.
- 1312** Vl. „splétá“; jiný tvar tohoto slovesa je v Ž. 106:28, viz Num. 25:3, 5, pozn. 954.
- 1313** N. „zasazuješ rány“, „na syna... kdydš hanu“.
- 1314** D. „bytím“.
- 1315** D. „Obětující“, opis v textu v zájmu zřetelnosti.
- 1316** N. „mě, a kdo si urovnává cestu, budu“.
- 1317** Vl. „při“, „za“, D. „v“, tj. „v době“.
- 1318** N. „poté, co“, vl. „podle toho, jak“ (n. „že“).
- 1319** Vl. „Rozmnožením“, „rozhojněním“, smysl jako v textu.
- 1320** Vl. „vyper“, „oper“ (Lev. 13:6), dále obdobně.
- 1321** N. „si uvědomuji“, vl. „vím“, „znám“.
- 1322** Viz Gen. 2:18, pozn. 76.
- 1323** Viz Jóba 15:14; 25:4; nesouvisí s „očist“ zde ve v. 2; n. „spravedlivým“, ne však jako zde shora; snad „řádným“, „nestranným“, „neobvinitelným“ Ž. 73:14 obdobně.
- 1324** Podle LXX a Vulgaty „a zvítězil (n. „vyhrál“), kdybys byl souzen“. Tak je toto místo citováno v Řim. 3:4.
- 1325** Opět jiný tvar téhož slovesa než v Ž. 29:9<sup>819</sup> se smyslem jako v textu.
- 1326** Viz Gen. 30:41, pozn. 806.
- 1327** Viz Jóba 38:36, pozn. 1721, a srov. Ž. 7:9 a dále<sup>414</sup>, kde ovšem jiný výraz.
- 1328** Viz Num. 19:19, pozn. 753.
- 1329** Viz Exod. 12:22, pozn. 406.
- 1330** N. snad „zříd nového“, srov. 1 Sam. 11:14, pozn. 476.
- 1331** N. „spolehlivého“, „ochotného“<sup>1068</sup>.
- 1332** Vl. „nevychazuješ“, sloveso jako „házt“ v Ž. 50:17, srov. Gen. 3:24, pozn. 121, kde je v témž smyslu použito jiného slovesa obdobného významu.
- 1333** N. „ochotný“, zde v tomto smyslu; jiný výraz než ve v. 10<sup>1331</sup>.
- 1334** N. „a dobrovolným duchem kéž mě podpiráš“.
- 1335** N. „cestám, aby se hříšníci k tobě vraceli“.
- 1336** N. „bude plesat“, jako v Ž. 35:27, zde překlad zvolen vzhledem k vazbě tohoto slovesa se 4. pádem.
- 1337** N. snad „záchrany, nechť můj jazyk plesaje opěvá“.
- 1338** N. snad „a já bych ji chtěl<sup>18</sup> dát“.
- 1339** N. „potěš (n. „dobrem obdar“) Cijjón“.
- 1340** Viz Lev. 25:30, pozn. 821.
- 1341** Tj. „cele spalovanou“, srov. Deut. 13:16; 1 Sam. 7:9.
- 1342** Viz Gen. 8:20, pozn. 273.
- 1343** Viz Gen. 10:16nn., pozn. 322.
- 1344** N. „pachatelí klamu!“
- 1345** N. „propasti“, vl. „pohlcování“, výraz odvozený od slovesa v Ž. 21:9 a dále<sup>975</sup>, vyskytující se v SZ jen zde a v poněkud jiném smyslu u Jer. 51:44.
- 1346** D. „jazyku lsti“<sup>424</sup>, dále obdobně.
- 1347** Tvar slovesa jako v Lev. 11:35, pozn. 366.
- 1348** Sloveso značí vl. „shrábnout“, „shrnout“ (Přisl. 25:22; Is. 30:14) zde tedy snad „sebrat se vším vsudy“; snad by se dalo říci „sbalit“, kdyby to nebyl výraz příliš hovorového rázu.
- 1349** D. „Hle, ten muž“, smysl jako v textu.
- 1350** Tj. snad „tím, co mu bylo k zhoubě“; n. „svými chtivostmi“.
- 1351** Výraz nejasného významu; podle některých jde o název nějakého dnes neznámého hudebního nástroje, podle jiných o označení nápevu n. způsobu přednesu („vážně“, „zadumčivě“).
- 1352** Sloveso, jehož tvarem je dotčený výraz<sup>383</sup>.
- 1353** Viz Gen. 10:13n., pozn. 321; 1 Sam. 23:19; 26:1, pozn. 269.
- 1354** Podle čteného textu, mnoha rukopisů a LXX „bude (tj. „Pán“) vracet zlo.“
- 1355** N. snad „s dobrovolností“ (snad by se dalo říci „s radostí“).
- 1356** N., podle jiných, „jsi dobrý“.
- 1357** N. „mezi“.
- 1358** Tvar slovesa, od něhož je dotčený výraz<sup>748</sup> odvozen.
- 1359** Viz Gen. 27:40, pozn. 723.
- 1360** N. „jsem nekleden“ (n. „rozzechvěn“).
- 1361** N. „přemýšlení“, „nářku“, dále obdobně.
- 1362** N. „nařikám“ (nesouvisí s výrazem shora<sup>1361</sup>), vl. „a hlucím“ (n. „hlomozím“).
- 1363** Vl. „spouštěj“.
- 1364** Zde a snad i ve v. 10 v tomto smyslu (Přisl. 12:21; 22:8, pozn. 319); n. snad „svaluji (tj. „svádějí“) špatnost“. Dále obdobně.
- 1365** Viz Gen. 27:41, pozn. 725.
- 1366** Tj. „strachem“, viz Deut. 2:25, pozn. 151; ještě jiný tvar slovesa<sup>818</sup> než v Ž. 29:9<sup>819</sup>.
- 1367** N. „vstupuje ve mne“.
- 1368** Vl. „zahaluje“, „pokrývá“, dále obdobně.
- 1369** N. „mrazení“, „třesavka“.
- 1370** Viz Gen. 2:2, pozn. 49.
- 1371** N. „prudkým“, „dravým“.
- 1372** Tj. „město“.
- 1373** Tj. snad „působení strasti“, „ubližování“, v. 11 obdobně, srov. Ž. 7:16 a 52:7<sup>189</sup>.
- 1374** Viz Gen. 19:2, pozn. 491.
- 1375** N. „náměstí“, „tržiště“.
- 1376** D. „člověk podle mého hodnocení“, viz Lev. 5:15, pozn. 163, smysl jako v textu.
- 1377** Viz Gen. 36:15, pozn. 966, zde smysl jako v textu, n. „(důvěrný) přítel“, viz Přisl. 16:28.
- 1378** Toto v daném spojení nespisovně uplatněné zájmeno zde snad nejlépe vystihuje smysl zde použité hebrejské vztažné částice „ašer“.

- 1379** D. „spolu oslazovali“, smysl jako v textu.
- 1380** N. „tlačenci“, ne však jako v Ž. 42:4<sup>1147</sup>.
- 1381** N., podle čteného textu a mnoha rukopisů a starých překladů, „Nechť na ně (při)kvačí smrt“.
- 1382** D. „Nechť živ“.
- 1383** Viz Jóba 18:19, pozn. 876.
- 1384** D. „v jejich nitru“, tj. „středu“, dále obdobně.
- 1385** N. „neřesti“, D. „zla“.
- 1386** Sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>1361</sup> odvozen; jinak „modlit se“, „přemýšlet“, „stěžovat si“ (Jób 7:11). Viz i Soud. 5:10, pozn. 307.
- 1387** N. „hlasitě volat“.
- 1388** N. „V pokoj“.
- 1389** Viz 2 Sam. 17:11, pozn. 701.
- 1390** N., podle jiných, „od přiblížení (n. snad „uchránil před přiblížením“, tj. „od těch n. před těmi, kteří by se chtěli přiblížit“) ke mně“.
- 1391** N. „mě osvodod... byt“.
- 1392** D. „v mnohých<sup>940</sup>“, tj. „proti mně (vl. „u srovnání se mnou“) v přesile“.
- 1393** Podle starých překladů „bude je pokořovat“ (n. „ponižovat“), neboť tyto překlady měly zřejmě za svou předlohu text, v němž na tomto místě bylo použito tohoto slovesa v jiném tvaru, majícím takovýto význam, jako např. v Ž. 35:13<sup>959</sup>. Tomuto znění dávají přednost téměř všechny známé mi překlady novější, třebaže tvar, jehož je v masožetském textu použito zde, má v tomto významu dotčeného slovesa jedině smysl trpný („být ponižen n. pokořen“, Ž. 119:67, 107; „pokořit se“, Exod. 10:3). Proto jsem se s nemnohými přidržel jiného významu tohoto slovesa (Ž. 3:4; 4:1; 13:3 a j.), jenž v tvaru, jehož je zde použito, stejně dobře zapadá do textové souvislosti.
- 1394** Zde „zlovlný“.
- 1395** Zde odvozené přídavné jméno.
- 1396** Tj. „zrušil“, sloveso jako v Gen. 49:4, pozn. 1323. Dále obdobně.
- 1397** N. „svůj úděl“ (n. „osud“), podle některých slovesný tvar „co ti určil“ (n. „přidělil“)<sup>809</sup>.
- 1398** Viz 2 Sam. 19:32n., pozn. 782.
- 1399** Viz Gen. 14:10, pozn. 397.
- 1400** D. „rozpůlit své dni“, smysl jako v textu.
- 1401** Tj. „Holubice nemá (n. „mlčí“) v dálavách“, n. „Holubice dalekých terebintů“.
- 1402** Viz Jóba 5:5, pozn. 213; v Ž. 119:131 v přeneseném smyslu jako v textu<sup>2511</sup>.
- 1403** Sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>1157</sup> odvozen.
- 1404** Zde a obdobně dále snad ve smyslu „broje“, „vyvolávaje nepřátelství n. spory n. různice“.
- 1405** Tj. „povýšenecky“, n. „ve vysokém postavení“, n., podle jiných, „bojují, Vysoký“ (tj. „Bože“)!
- 1406** Tj. „Kdykoli se“.
- 1407** Tj. „mám proč“.
- 1408** N. „vzhlížím já s důvěrou“, opisy v textu n. zde vzhledem k následující předložkové vazbě.
- 1409** N. „poškozuji mé záležitosti“ (n. „zájmy“).
- 1410** D. „paty“.
- 1411** Tj. „příležitost zahubit“; jinak. „čihali (n. „měli namířeno“) na“.
- 1412** N. „když (n. „zatímco“) vyčkáváji“.
- 1413** N. „zaznamenáno“.
- 1414** Viz Gen. 4:16, pozn. 154.
- 1415** V původním textu slovní hříčka: „nódi“, „mé vyhnanství“, „nód“, „měch“.
- 1416** N. „v tvém záznamu“ (n. „seznamu“, „počtu“).
- 1417** N. „vím, že“.
- 1418** N. „neboť (n. „že“) mám<sup>1040</sup> Boha“.
- 1419** Tj. „povinnost n. závazek splnit sliby tobě dané“.
- 1420** Tj. „Nebudeš hubit n. kazit“<sup>361</sup>.
- 1421** Zde vyžaduje textová souvislost překlad v tomto smyslu.
- 1422** Tj. „dovršujícímu“, „dohotovujícímu“, „k zdárnému konci přivádějícímu“.
- 1423** Výraz příbuzný onomu v Gen. 49:9, pozn. 1336, vyskytuje se v SZ jen zde a u Nach. 2:13.
- 1424** Tj. „zřuvivostí n. hněvem“.
- 1425** N. „pokořena“, „zdeptána“, vl. „sehnuta“, „skloněna“, dále obdobně.
- 1426** N. „pokořili (n. „srazilí“)<sup>1425</sup> mou duši“.
- 1427** N. „je nemá“, D. „je mlčením“ (n. „oněměním“).
- 1428** N. „Zda opravdu mlčením vyslovujete spravedlnost?“
- 1429** Zde ve smyslu „připravujete“, „chystáte“, „zamýšlíte“.
- 1430** Tj. „vážíte“, na váhách.
- 1431** Sloveso odvozené od dotčeného výrazu<sup>1188</sup>.
- 1432** Viz Deut. 32:24, pozn. 1168.
- 1433** Smysl je „chová se, jako by neslyšela“, podobně
- 1434** „hluchou se stavějící“.
- 1435** Vl. „šeptajících“, „syčících“, tvar slovesa jako „šeptají“ v Ž. 41:7.
- 1436** N. „dovedného“, „zběhlého“.
- 1437** N. „vyraz“, týž smysl má i jiné sloveso zdola<sup>1347</sup>.
- 1438** Tj. „zbavují hrotů“, sloveso jako v Gen. 17:10, pozn. 451, v tvaru vyskytující se v SZ jen zde. Totéž sloveso v jiném ojedinelém tvaru je v Ž. 118:10–12.
- 1439** Vl. „chodí“.
- 1440** Tj. „rozplývá n. rozpouští se vyměšovaným slizem“.
- 1441** Viz Jóba 3:16, pozn. 131.
- 1442** Viz Exod. 16:3, pozn. 550.
- 1443** Vl. „trnitého keře“, jako v Soud. 9:14; tj. „pocítit žár ohně z něho, když bude pod ním hořet“.
- 1444** Tj. „co bude v hrncích“.
- 1445** N. „odfukuje“, „odnáší jako prudký víchr“.
- 1446** Vl. „živé“.
- 1447** Tj. „obvařené n. opečené“.
- 1448** Tj. „k boji n. zásahu“.
- 1449** N. „na mé volání“.
- 1450** Viz i Exod. 20:5, pozn. 663.
- 1451** N. „zakrývajících špatnost“, „pokrytců“.
- 1452** N. „slintají“, „chrli“ (n. „vyprskávají“, „vyrážejí“), tj. „špatnost, zlo“. Dále obdobně.
- 1453** Podle mnoha rukopisů a starých překladů „Má sílo (jako ve v. 17, „uzzi“ místo „zuzó“, viz Jóba 19:28, pozn. 933), k tobě“. Tak i některé novější překlady.
- 1454** N., podle čteného textu, „Bůh mé<sup>1463</sup> laskavosti“.

- 1455** Vl. „bude dávat pokleďet“.
- 1456** Tj. „na jejich pokoření n. porážku n. odsouzení“. Tak i v Ž. 54:7 a dále.
- 1457** Viz Num. 32:13, pozn. 1060; ve v. 15 a dále jiný tvar, smysl jako v textu.
- 1458** Zde od dotčeného slovesa<sup>555</sup> odvozené podstatné jméno. Viz Jóba 16:8, pozn. 782.
- 1459** N. „v Jákóbovi“, viz Deut. 34:2, pozn. 1295. Dále obdobně.
- 1460** Podle LXX „(15)potulují se za pokrmem; nenasytí-li se, budou i reptat“ („gongyúsín“; místo „vajjálínú“, „a necht přenocují“, četli „vejjálínú“, „a j mou se reptat“, viz Exod. 16:2). Tak i Vulgata („murmurabunt“); tomuto smyslu dávají přednost i některé novější překlady.
- 1461** Vl. „k jitru plesat“, v textu opis vzhledem k následující vazbě s prostým 4. pádem.
- 1462** N. snad „o tobě“.
- 1463** Tj. „mně prokazované“.
- 1464** Tj. „Lilie je svědectvím“.
- 1465** Viz Num. 26:9, pozn. 966.
- 1466** Viz Gen. 24:10, pozn. 611.
- 1467** Viz 2 Sam. 10:6, pozn. 400.
- 1468** Viz 2 Sam. 5:20, pozn. 270.
- 1469** Zde i „rozehnal“, viz 2 Par. 11:23, pozn. 493, pak ovšem v jiném smyslu než tam.
- 1470** Zde opis vzhledem k vazbě dotčeného slovesného tvaru s 3. pádem; jinak, podle některých, „kěz se (k) nám chce vrátit“.
- 1471** N. „trhliny“, „rány“, „zlomeniny“, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>305</sup>.
- 1472** Viz Exod. 1:14, pozn. 27.
- 1473** Viz Num. 21:8n., pozn. 797; následující „vztyčování“ je tvar slovesa od tohoto výrazu odvozeného.
- 1474** Výraz, který se v tomto smyslu v SZ vyskytuje ještě jen v Přísł. 22:21; podle jiných
- 1475** značí, rovněž jen zde, „luk“, takže pak „prapor k uprchnutí (tj. „k němu“) před lukem<sup>617</sup> (vl. „před tváří [tj. „přítomnosti“, „blížnosti“) luku“).
- 1476** Souvisí s výrazem v nadpise Ž. 45<sup>192</sup>; srov. i 2 Sam. 12:25, pozn. 514.
- 1477** Podle čteného textu, podporovaného mnoha rukopisy a starými překlady, „mi“.
- 1478** Viz Gen. 14:3, pozn. 390.
- 1479** Viz Gen. 33:17, pozn. 903.
- 1480** Lze chápat i jako označení toho kterého kmene n. národa.
- 1481** Viz Gen. 49:10, pozn. 1341.
- 1482** Viz Num. 21:11, pozn. 800.
- 1483** Viz Exod. 15:14, pozn. 520.
- 1484** N. „příchod“, vl. „mě... uvést n. přivést“, v textu opis k odlišení od slovesa „dovede“ zdola. Totéž slove- je v Ž. 68:29 a 76:11 ve smyslu jako tam v textu.
- 1485** N. „Zda ne ty, Bože, jenž jsi nás odhodil“.
- 1486** N. „od protivníka<sup>637</sup>“.
- 1487** Vl. „vzdýt vysvobození“ (n. „vysvobozování“), zde snad vzhledem k souvislosti smysl jako v textu.
- 1488** N. „moci něco mohutného (n. „významného“) vykonat“.
- 1489** N. „chřadnutí“, „prahnutí“, „potření“. Dále obdobně.
- 1490** V obdobném smyslu jako v Ž. 20:1 a dále<sup>600</sup>, kde ovšem je použito jiného slovesa.
- 1491** N. snad „pro mne příliš vysoká<sup>1053</sup>“.
- 1492** N. „mi jsi“, n. snad „ty se mi ukázal“ (n. „projevil“, „osvědčil“)<sup>502</sup>.
- 1493** D. „věží síly“.
- 1494** Viz 1 Král. 8:13, pozn. 507.
- 1495** N. „chránit se v skrýši“, zde v takovémto smyslu.
- 1496** Viz Num. 24:18, pozn. 553.
- 1497** Viz Gen. 4:2, pozn. 127.
- 1498** D<sup>1686</sup>, „na (n. „nad“) dni“.
- 1499** N. „k svěmu“.
- 1500** N. „Ano“, „zajisté“.
- 1501** Vl. „k“, „vzhledem k“.
- 1502** N. „ztišená“, „uklidněná“, zde v takovémto smyslu (vl. „mlčením atd.<sup>949</sup>“).
- 1503** Vl. „mnoho“, „velmi“.
- 1504** Zde a v Ž. 13:1n. a dále vl. „áž kam“, smysl jako v textu.
- 1505** Tj. snad „na mne“, jako v hovorové češtině.
- 1506** N., podle jiných, „jako nahnutá stěna, zídka, jež se hrouť“.
- 1507** Tj. „člověka<sup>1505</sup>“.
- 1508** Viz Lev. 13:2, pozn. 403, zde smysl jako v textu.
- 1509** N. prostě „Jen Bohu“, jiná předložka než ve v. 15<sup>101</sup>, ale podobného významu.
- 1510** N. „mlč“, „umlkni“, sloveso jako „umlknete“ v Ž. 4:4 a podobně dále, souvisí s výrazem ve v. 16<sup>35</sup>.
- 1511** Tj. snad „je založena“, „spočívá“.
- 1512** Tj. „by... se ukázalo, že jsou“.
- 1513** Tj. jakoby „z vánku utvoření n. pocházející“, „pova- hy vánku n. nicotnosti“, n. také „lehčí než vánek<sup>88</sup>“.
- 1514** Viz Lev. 6:2 a 4; 19:13, pozn. 177.
- 1515** Vl. „ani si nicotně počínat“ (2 Král. 17:15; Jób 27:12, pozn. 1213), zde smysl jako v textu.
- 1516** Výraz od dotčeného slovesa<sup>956</sup> odvozený. Viz Lev. 6:2, pozn. 175.
- 1517** Viz Gen. 4:8, pozn. 1048.
- 1518** Viz Jóba 7:21, pozn. 390.
- 1519** N. „vyprahlé“, nesouvisí však ani s „žízni“ ani s „prahne“ shora.
- 1520** N. „jádre“, „dřeví“, vl. „tučnost“ (Ž. 36:8 a dále), nesouvisí však s „tukem“ zde shora; výraz v této sou- vislosti značí nejlepší, nejhodnotnější část n. složku pokrmu.
- 1521** Srov. Gen. 19:19, pozn. 512; zde je, vzhledem k jiné předložkové vazbě v původním textu použité, v textu překladu použito znění tam uvedeného jako volnější překlad jen v poznámce, jež však zde odpovídá zmíně- né předložkové vazbě doslovně.
- 1522** N. „za mne“, předložka jako v Exod. 4:4, pozn. 131, kde ovšem jiné sloveso.
- 1523** Viz Exod. 19:17, pozn. 649, zde množné číslo.
- 1524** D. „vylévat (n. „vysypávat“) na ruce“, smysl jako v textu, v Ž. 75:8 a dále jako v textu tam.
- 1525** Viz Soud. 15:4, pozn. 733.

- 1526** Zde bez předložky, jež by udávala předmět honosení.
- 1527** Vl. „Posilují (n. „utvrzují“, „zatvrzují“) se“, překlad v textu zvolen vzhledem k vazbě tohoto slovesa s 3. pádem v původním textu.
- 1528** N. snad „Kdo jim může přijít na kloub“.
- 1529** N. „navrhují“, vl. „zkoumají“, tj. „různé možnosti, jak svůj záměr uskutečnit“. Zdola a dále obdobně.
- 1530** Zde ve smyslu „ukončili jsme zkoumání n. navrhování n. vymýšlení<sup>1529</sup>“.
- 1531** N. „návrh“, „úmysl“, „zkoumání“ (vl. spíše „předmět zkoumání“), výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>1529</sup>, vyskytující se v SZ jen zde.
- 1532** N. snad „hotovi, je to pečlivě (n. „důkladně“) vymyšleno“ (n. „promyšleno“).
- 1533** Tj. „neproniknutelné“, „neprobadatelné“.
- 1534** Viz Deut. 28:59, pozn. 897.
- 1535** Zde jiný tvar tohoto slovesa<sup>767</sup> se smyslem jako v textu.
- 1536** Tj. „jejich vlastní“.
- 1537** Tvar slovesa jako u Jóba 2:11, pozn. 85.
- 1538** Vl. „maso“, zde překlad zvolen v zájmu srozumitelnosti.
- 1539** Tj. „co souvisí s nepravostmi“, „projev nepravosti“.
- 1540** Viz Gen. 7:19, pozn. 244.
- 1541** N. „se staly (n. „projevily<sup>502</sup>) pro mne příliš silnými<sup>1053</sup>“.
- 1542** Sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>1268</sup> odvozen. Viz Exod. 29:33, pozn. 1056.
- 1543** Viz i Exod. 8:13, pozn. 247; 27:9, pozn. 947.
- 1544** Tj. „vzdáleného“.
- 1545** Tj. „východním i západním zemím“.
- 1546** Tj. „až k přetékání jí zavlažuješ“.
- 1547** Stran použití rozkazovacího způsobu srov. Ž. 8:198<sup>b</sup>; zde je, mám za to, smysl obdobný, snad jej poněkud objasňují vložená slova „jen dále“. I zde většina známých mi překladů pomíjí skutečnost, že zde jde o rozkazovací způsob, LXX a Vulgata však k ní přihlížejí; tak i několik málo novějších překladů.
- 1548** Vl. „stlačuj<sup>531</sup>“, tj. snad „rozdrcuj“, podle jiných „splavuj“, „odplavuj“.
- 1549** Viz Jóba 30:22, pozn. 1350.
- 1550** Tj. „dovršíš jsi všechna požehnání roku“.
- 1551** Vl. „kapou“ („kape z nich“).
- 1552** Viz Gen. 4:2, pozn. 129.
- 1553** Jiný výraz než ve v. 9; jako „zrní“ v Gen. 41:35 a 49.
- 1554** Tj. „za slavnou“.
- 1555** N. „slávou („slavnou“) číňte“.
- 1556** Vl. „tam<sup>370</sup>“.
- 1557** N. „vzdorovití“ (Deut. 21:18; Nech. 9:29).
- 1558** Zde a v Ž. 9:14 a dále ovšem jednotné číslo.
- 1559** Srov. obdobně použití tohoto slovesa<sup>580</sup> u Jóba 36:13, pozn. 1578.
- 1560** V překladu zde zvoleném se uchovává smysl předložkové vazby, jaká je v původním textu.
- 1561** Zde v tomto smyslu, n. „lapací síť“ (n. „smyčku“, Ezek. 12:13).
- 1562** Tj. „jimiž byly otevřeny“, srov. Soud. 11:35; n., podle některých, „jež pronesly“, tj. „otevřením vyslovily“.
- 1563** „Tučných zvířat“ je v hebrejštině jedno slovo, vyskytující se v SZ jen zde a u Is. 5:17.
- 1564** Jako „kouřidlo“ v Exod. 30:7, srov. tam kap. 29:18, pozn. 1035. Dále obdobně.
- 1565** Viz Lev. 9:7, pozn. 286.
- 1566** N. „slyšte, ať mohu (n. „neboť chci“) vyrozprávět...“.
- 1567** Vl. „vyvyšování“, výraz vyskytující se v SZ jen zde a v Ž. 149:6.
- 1568** Tj. „přiznivě“, „se zálibou“.
- 1569** Zde překlad zvolen vzhledem k následující předložkové vazbě.
- 1570** Tj. „neodmítl n. neodvrhl od sebe“, „neodíhal z mé blízkosti“.
- 1571** N. „Nechť Bůh povstává, nechť se jeho nepřátelé rozutíkávají, ať“.
- 1572** Viz Exod. 33:14, pozn. 1170.
- 1573** Tj. „cestu“ k jízdě, srov. Jóba 19:12, pozn. 900.
- 1574** Viz Num. 22:1, pozn. 831.
- 1575** Viz Exod. 15:2, pozn. 494.
- 1576** N. „stepmi – v Jáhovi je jeho jméno“, tj. „v tom, čím On je jako Jáh, spočívá význam Jeho jména“. Většina známých mi překladů však, snad podle LXX a Vulgaty, dotčenou předložku pomíjí a podává toto místo ve znění „Jáh (n. „Hospodin“) je jeho jméno“.
- 1577** Viz 1 Sam. 24:15, pozn. 896.
- 1578** N. „zajatce“, vl. „spoutané“, dále obdobně.
- 1579** N. snad „pochodu“, viz Soud. 5:4, pozn. 288.
- 1580** Viz Num. 23:28, pozn. 908.
- 1581** Jako v Soud. 5:4.
- 1582** Viz Gen. 7:12; Ezr. 10:13, pozn. 395.
- 1583** Od dotčeného výrazu<sup>1245 1333</sup> odvozené podstatné jméno, smysl jako v textu, n. „štědrým přívalem“ („hojným deštěm“). Podle některých jde o „manu“ (Exod. 16:4).
- 1584** Nesouvisí s „vykropila“ ve v. 8, brýř s výrazem v Ž. 19:10<sup>590</sup>.
- 1585** N. „skrápíš“.
- 1586** N. „zástup“, „dav“, „vojsko“, viz 2 Sam. 23:11 a 13, pozn. 835; podle některých „živé (odvozeno od kmene značícího „žít“, „život“) shromáždění“, „v jedno tělo spojený lid“, kdo chápou „přívál<sup>1582</sup>“ jako „manu“, rozumějí tímto výrazem zde „křepelky“ (Exod. 16:13; Num. 11:31). Stran v. 30 viz 2 Sam. 21:10, pozn. 835, jednotné číslo.
- 1587** Vl. „připravoval jsi ve své dobrotě“, v textu opis, neboť předmět slovesa není uveden.
- 1588** Viz i 2 Sam. 4:10, pozn. 235; srov. Exod. 15:20; 1 Sam. 18:6.
- 1589** Tj. „hospodyně“, vl. „obyvatelka“, výraz souvisící s „přibýtek<sup>1922</sup>“ a vyskytující se v SZ v tomto významu jen zde. Jinak „krásná“ (Jer. 6:2, v SZ jen tam), pak tedy „okrasa n. ozdoba domu“.
- 1590** Srov. Soud. 5:24 a 30.
- 1591** Výraz příbuzný onomu v Gen. 49:14, pozn. 1349, taktéž nejasného významu; vykládá se obdobně.
- 1592** Srov. Soud. 5:16.
- 1593** N. „zelenavém“, „žlutozelenavém“.

- 1594** Snad lze chápat jako básnické líčení bohaté válečné kořisti, představované těm, kdo se vyhybají účasti v boji („to vás neláká?“). Podle jiných „Zatímco budete... ohradami, budou tu (tj. „jiní si z boje přinesou“) křídla...“ n. „Budete-li (n. „třebaže budete“)... ohradami, budete jako křídla...“, „Což budete... ohradami a pozorovat křídla... zlatě? („nečinně ležet a dívat se na okolo poletujících ptactvo“; pak by zde šlo o básnické líčení krásy jeho peří).
- 1595** Tj. snad „v zemi příslibu“; význam této předložkové vazby je zde nejasný.
- 1596** Viz Soud. 9:48.
- 1597** Vl. snad (sloveso se v SZ vyskytuje jen zde, je však odvozeno od slova značícího „sníh“) „sněžilo“ n. „bylo zasněženo“, smysl však nejspíše je „bělelo se kostmi pobitých“.
- 1598** N. snad „hora bohů“.
- 1599** N., podle některých, „je jako“.
- 1600** Tj. pohoří tvořící severní hranici Bášanu (Num. 21:33 a j.); je-li míněna jednotlivá hora, pak snad jde o nejvyšší vrchol tohoto pohoří, horu Chermón (Deut. 3:8).
- 1601** N. „hrb(ol)atá“, „hrbenovitá“, v. 16 obdobně, výraz vyskytující se v SZ jen na těchto dvou místech.
- 1602** N. snad „Je Boží (pak jen takto) horou hora... Bášanu? (17)Nač“.
- 1603** Vl. „nač čháte (n. „úkosem hledíte“) na horu“.
- 1604** N. „po níž Bůh zatoužil“ (n. „touží“).
- 1605** Viz Exod. 14:7, pozn. 460.
- 1606** Viz 1 Par. 29:7, pozn. 889.
- 1607** D. „jsou myriády“ (dvojné číslo, tedy vl. „dvě myriády“, smysl však je jako v textu, srov. Jóba 11:6, pozn. 542).
- 1608** D. „tisíce opakování“.
- 1609** Tj. snad „čím byl na Sínaji, tím je v svatyni“, n. „v svatosti“, pak ve smyslu „v svatosti jako na Sínaji“.
- 1610** Tj. „jako člověk“, n. „v lidech<sup>326</sup>“, tj. „mezi lidmi“ n. „z lidí“, viz Gen. 7:21, pozn. 248 a 249.
- 1611** Tj. „aby On přebýval mezi nimi“; n. „u Jáha, Boha“, „s Jáhem, Bohem“, tj. „aby oni přebývali u Něho n. s Ním“.
- 1612** Tj. „na Sebe naše nesnáze n. těžkosti“; n. „nám nakládá“, tj. „naděluje“, „bohatě nás obdarovává“.
- 1613** N. „Náš<sup>60</sup> Bůh je Bůh“.
- 1614** N. „prokazování<sup>172</sup> záchranu n. pomoci“, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>66</sup> a vyskytující se v SZ jen zde.
- 1615** N. „od Hospodina, Pána<sup>60</sup> „jsou“, „Hospodinu, Pánu, patří“, „Hospodin, Pán, má<sup>1040</sup>“.
- 1616** Vl. „stran“, „týkající se“, táž předložka jako „u“ shora, smysl jako v textu.
- 1617** D. „témě s vlasy<sup>16 98<sup>u</sup>“.</sup>
- 1618** Viz Lev. 4:3, pozn. 93.
- 1619** Tak podle LXX („bafé“) a Vulgaty („intingatur“, obé vl. „se smáčela“). Masoretský text má, patrně následkem chyby opisovače, znění „aby tvá noha drtila<sup>541</sup>“ („timchac“ místo zřejmě správného „tirchac“, „koupala se“, srov. Ž. 58:10), jež nedává smyslu.
- 1620** N. „pochody“, „výpravu“ (Jób 6:19, pozn. 312), „tažení“.
- 1621** V směřovém smyslu („do svatyně“), n. snad „jenž sídlí v svatyni“. Dále obdobně.
- 1622** Vl. „předcházeli<sup>457 1924<sup>u</sup>“), zde v takovémto smyslu.</sup>
- 1623** Vl. „hrající na strunové nástroje“, obdobně v Ž. 33:3, kde jiný tvar v téměř smyslu.
- 1624** Viz Gen. 24:43, pozn. 633.
- 1625** N. „hudebníci, vproštěd bubnujíci mladice“.
- 1626** Viz Gen. 19:31, pozn. 517.
- 1627** N. „houf“, „zástup“, „společnost“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 1628** Viz 1 Sam. 20:29, pozn. 530.
- 1629** Vl. „opatřil tvou“, dále obdobně.
- 1630** Výraz vyskytující se v SZ ještě jen v Ž. 76:11 a u Is. 18:7.
- 1631** Tj. „Egypt“, srov. Jóba 9:13, pozn. 460, kde jiný výraz obdobného smyslu.
- 1632** D. „telaty<sup>815</sup>“, tj. „jako telata bujně poskakujícími“, srov. Ž. 29:6<sup>813</sup>.
- 1633** Tj. „za každou cenu chtivého prutu“; podle jiných „podrobujícího se s pruty<sup>544</sup>“, „šlapajícího po prutech“.
- 1634** Vl. „tuční“, „tlustí“, tj. „blahobytní“, v SZ jen zde; smysl snad jako v textu.
- 1635** Viz Num. 12:1, pozn. 453.
- 1636** Vl. „požene“, „působit, aby běžely“, smysl jako v textu.
- 1637** N. „nad Isráélem je jeho vznešenost a jeho síla je“.
- 1638** Tj. snad „jak k Tobě (n. <sup>1639</sup> „k Němu“) můžeme vzhlízet z tvých“.
- 1639** N. „hoden je úcty Bůh z tvých“ (tj. „Isráélových“).
- 1640** Viz Exod. 15:17, pozn. 531.
- 1641** Množné číslo snad ve smyslu různých částí n. oddílů chrámu.
- 1642** N. „a moc“ (n. „zmocnění“), výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 1643** D. „v kal hloubky“.
- 1644** Výraz jen nepatrně se lišící od „postavení“ v 1 Par. 23:28, vyskytující se v SZ jen zde.
- 1645** N. „odplavil“, „s sebou strhl“, dále obdobně.
- 1646** N. „zátopa“.
- 1647** N. „se zapálilo“, dále obdobně.
- 1648** Viz Lev. 26:16, pozn. 886.
- 1649** N. „pro mne“, jako „ve mně“ shora; nikoli jako „pro tebe“ ve v. 7.
- 1650** N. „jsem plakal v postu své duše“.
- 1651** N. „mnou“, vl. „ve mně („mají ve mně předmět své zábavy“, tj. „zábavného hovoru“; zde je dotčeného slovesa<sup>1386</sup> použito v takovémto smyslu).
- 1652** Tj. „jsem i předmětem posměšných popěvků s brnkáním na strunové nástroje“.
- 1653** Viz Lev. 10:9, pozn. 308.
- 1654** N. „pravdivosti své“.
- 1655** Viz Gen. 29:2, pozn. 263.
- 1656** Sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>598</sup> odvozen; nikoli jako „osvobod“ zdola<sup>761</sup>.
- 1657** N. „v můj pokrm“.
- 1658** Viz Deut. 32:32n., pozn. 1058.

- 1659** Tj. „v pokoji n. bezpečí se cítím“, zde v takovémto smyslu.
- 1660** D. „zatemňují od vidění“ (n. „před viděním<sup>619</sup>“), smysl jako v textu.
- 1661** N. „lomcuj“, „otrásej“, jiný tvar dotčeného slovesa<sup>538</sup> v takovémto smyslu.
- 1662** Tj. snad „tábořiště kočovníků“.
- 1663** Viz Deut. 21:1, pozn. 746, zde smysl jako v textu, jako „smrtelně raněné“ v Gen. 34:27. Dále obdobně.
- 1664** Srov. Gen. 4:13, pozn. 148.
- 1665** N. „Přidej vinu k jejich vině“ (n. „trest k jejich trestu“, pak vl. „na [n. „nad“] jejich vinu“ [n. trest“]<sup>686</sup>).
- 1666** N. „živých“.
- 1667** Zde proti Ž. 34:3 vazba se 4. pádem.
- 1668** N. „je“, tj. „jméno“.
- 1669** Vl. „lepší“.
- 1670** Viz Lev. 4:10, pozn. 109.
- 1671** Tj. „s rozděleným kopytem“, viz Lev. 11:3, pozn. 318.
- 1672** N. „radovat; vy, vyhledávající Boha, i“.
- 1673** Viz Gen. 30:17, pozn. 780.
- 1674** Viz Gen. 1:21, pozn. 33.
- 1675** Viz Num. 18:20, pozn. 723.
- 1676** N. „necht se k své hanbě“.
- 1677** N. snad „učinil jsi opatření<sup>1628</sup> k mému vysvobození“.
- 1678** N. „pachatele (n. „dopouštějícího se“) bezpráví“ (n. „zločinu“), tvar slovesa, od něhož je odvozen dotčený výraz<sup>155</sup> a jež se kromě tohoto místa v SZ vyskytuje jen u Is. 26:10.
- 1679** N. „násilníka“, vl. „ostrého“, „prudkého“, „zahořklého“.
- 1680** Viz Soud. 16:29, pozn. 806.
- 1681** N., podle jiných, „od útrobu... mě odřezával“.
- 1682** D. „v tobě“, tj. snad „v tobě *má svůj předmět*“.
- 1683** Viz Deut. 13:1n.; 28:46, pozn. 1015.
- 1684** Viz Deut. 26:19, pozn. 939, zde a dále smysl jako v textu na dotčených místech.
- 1685** N. „doufat<sup>872</sup>“, zde ovšem bez předmětu a bez předložky. Dále obdobně.
- 1686** Vl. „na (n. „nad“) všechnu tvou chválu“, viz Lev. 2:2, pozn. 54, dále obdobně.
- 1687** Tj. „přinášet o nich zvěst“, n. „vstupovat (n. „vnikat“) v mocné činy“, tj. „obírat se jimi v mysli a snažit se vniknout v jejich význam a pochopit a ocenit je“.
- 1688** Tj. „skutky, jež Tvá paže dokázala“.
- 1689** N. „Bože, jež je“, n. „činy. (19)A tvá spravedlnost, Bože, je“.
- 1690** Podle čteného textu a některých starých překladů „mi“, níže ve verši obdobně („mě“).
- 1691** N. „mnohé a zlé úzkosti“.
- 1692** Viz Gen. 26:18, pozn. 685.
- 1693** Zde je k popisu tohoto pojmu použito jiného slovesa, jako „obklopuje“ v Ž. 49:5, „obrátil se“ v 1 Sam. 17:30 (v Ž. 114:3 a 5 v obdobném smyslu jako tam).
- 1694** N. „tobě s lyrou<sup>54</sup> před hudbě zpívat“.
- 1695** N. „Od Šalomouna<sup>60</sup>“, zde však je smysl spíše jako v textu, n. „o Šalomounovi“.
- 1696** N. „pahrbky, spravedlnosti“.
- 1697** N. „potírá“, Ž. 34:18 a dále obdobně, viz Jóba 4:19 a dále, pozn. 211.
- 1698** D. „při slunci a před tvářím měsíce“, tj. „dokud slunce a měsíc trvaj“. V. 17 obdobně.
- 1699** Tj. „na posečenou louku n. trávu na louce“.
- 1700** N. „vzkvétá“, dále obdobně.
- 1701** Smysl jako v Deut. 11:24, pozn. 473, zde však bez členu (nikoli „té“, jako tam).
- 1702** N. „středomořského pobřeží“, n. vůbec „dalekých zemí“. Dále obdobně.
- 1703** Viz 1 Král. 10:1, pozn. 609.
- 1704** Jméno jakéhosi blíže neznámého národa; srov. Gen. 10:7.
- 1705** Viz i Lev. 1:2, pozn. 5.
- 1706** N. „sužovaného a toho, jenž“.
- 1707** Vl. „ustavičně modlí<sup>343</sup>“, opis v textu pro zřetelnost“.
- 1708** Viz Gen. 8:5, pozn. 255.
- 1709** N. snad „vlní“, sloveso jako „roztřásla se“ v Ž. 18:7 a obdobně jinde; podle mnohých „šumí“, „šustí“, mám však za to, že znění v textu, totéž jako v textu kralickém, n. znění uvedené zde shora, nejlépe odpovídá smyslu slovesa, jehož je použito v textu původním.
- 1710** Tj. „obyvatel města“.
- 1711** Viz Gen. 1:2, pozn. 1.
- 1712** Tj. „jeho slavné jméno“.
- 1713** Viz Gen. 2:2, pozn. 46.
- 1714** D. „jakoby málo“ (n. „trochu“).
- 1715** N. „klesnout“, „klopýtnout“, „odchýlit se“.
- 1716** D. „býval svýma nohama uhýbající<sup>1715</sup>“.
- 1717** Podle čteného textu a starých překladů „ale já, málem by byly mé nohy uhnuly<sup>1715</sup>“.
- 1718** Výraz<sup>103</sup> vl. značí „něco nepravého“ (n. „živého“, „předstíraného“) a tedy také „něco, co ve skutečnosti není, neexistuje“, takže potom „nic“, jako v textu, kde je smysl „velmi snadno n. lehkou“, rčení i v češtině obvyklé.
- 1719** Vl. „se rozily“ (Ž. 22:14), smysl jako v textu.
- 1720** N. „nesnázi“, „těžkosti“ výraz vyskytující se v SZ jen zde a u Is. 58:6, pozn. 2436, zde je tedy snad lze v přeneseném smyslu chápát obdobně jako tam („uzlů“, „zádrhů“, „nic nazadrhmo“).
- 1721** N. „není útrap<sup>1720</sup>, jež by vedly k jejich smrti“.
- 1722** N., podle jiného rozdělení slov, „neboť nemají<sup>928</sup> útrap<sup>1720</sup>, jejich tělo je zdravé<sup>169</sup> (zde vl. „bezdavné“) a“.
- 1723** Jako „tlustý“ v Soud. 3:17; v Žalmech jen zde.
- 1724** D. „smrtelníků jich není“.
- 1725** N. „postihování“, tj. „neštěstím“ apod., sloveso jako „dosáhnout“ v Ž. 32:6, v tvaru vyskytujícím se v SZ jen zde; jinak viz 2 Sam. 5:8, pozn. 254. Dále obdobně.
- 1726** Viz Deut. 15:14, pozn. 628, sloveso vyskytující se v SZ jen na těchto dvou místech.
- 1727** Vl. „násilnictví je zahaluje“, opis v textu vzhledem k vazbě slovesa s 3. pádem v původním textu.
- 1728** N. snad „kroj“, výraz vyskytující se v SZ jen zde a v Přísl. 7:10.



- 1729** Tj. „se vyvalují n. vypoulují“.
- 1730** N. „překypují“.
- 1731** N. „představy“, „smyslenky“, jako „zobrazení“ v Lev. 26:1, pozn. 863; Num. 33:52, zde v přeneseném smyslu jako v textu n. zde shora.
- 1732** N., podle některých, „překračují tužby“, tj. „mají víc než si lze přát“.
- 1733** Tj. „k nim“.
- 1734** Tak podle čteného textu, mnoha rukopisů a starých překladů; psaný text má znění „Proto sem obrácí svů;<sup>277</sup>“.
- 1735** Tj. snad „Boží lid“, n. „stoupenci kohokoli z nich“.
- 1736** Vl. „vytlačuje“ (Lev. 1:15), „vyzdímává“ (Soud. 6:38).
- 1737** N., podle jiných, „nasávají (n. „nasrkávají“) se hojnosti“. Srov. Ž. 75:8.
- 1738** D. „vytlačují se jim vody v plnosti<sup>98</sup>“.
- 1739** Tj. „přijímají dychtivě jejich zásady a zplna se jimi uspokojují“.
- 1740** N. „v čistotě zachoval“.
- 1741** D. „za jiter mé výtky“.
- 1742** Tj. „snažil uvažováním n. přemýšlením“, jiný tvar dotčeného slovesa<sup>877</sup> zde v takovémto smyslu. Dále smysl jako v textu na dotčených místech.
- 1743** Vl. „poznat“, „zvědět“.
- 1744** Vl. „je postavuješ“ (n. „umísťuješ“), v původním textu však se zde sloveso pojí s 3. pádem; proto v textu překladu opis.
- 1745** Vl. „na kluzkostech<sup>333</sup>“.
- 1746** Tj. „působíš, že se rozpádají“.
- 1747** Zde v takovémto smyslu; n. „předmětem hrůzy“ (n. „úžasu“, nesouvisí s „hrůzami“ na konci verše).
- 1748** Zde snad ve smyslu „představou jich“, „pomyslením na ně“.
- 1749** N. „rozpalovalo“, „hořklo“, „stávalo se ostrým“ (n. „kyselým“), sloveso, od něhož je odvozen dotčený výraz<sup>1679</sup>.
- 1750** D. „a mé ledviny byly probodávány“ (n. „provrtávány“), sloveso jako „naostřeny“ v Ž. 45:5 a obdobně dále, zde v tvaru takovéhoho smyslu („mé nitro bylo [po]drážděno“), vyskytující se v SZ jen zde.
- 1751** Vl. „u tebe“, „při tobě“, jako ve v. 23.
- 1752** N. snad „projevil (n. „ukázal“) jsem se<sup>502</sup> před tebou jakoby dobytkem“.
- 1753** Viz Exod. 4:4, pozn. 131, sloveso totéž; v Ž. 77:4 a dále bez předložky.
- 1754** N. „přivést“, viz Gen. 20:14, pozn. 564.
- 1755** N., podle jiných, „na zemi si vedle (tj. „kromě“) tebe v ničem“.
- 1756** Jiný výraz než „maso“ v Ž. 16:9 a dále; viz Lev. 18:6, pozn. 564, kde je téhož výrazu použito v jiném smyslu.
- 1757** N. „zvdalující se“.
- 1758** D. „každého od tebe smilního“, smysl jako v textu.
- 1759** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>766</sup>.
- 1760** Zde vzhledem k slovesu, s nímž se tu tento výraz pojí, spíše v tomto smyslu.
- 1761** N.<sup>2350</sup> „všechny tvé skutky“ (n. „činy“), „všechna tvá díla“.
- 1762** N. „Nač jsi, Bože, navždy odhodil“.
- 1763** Sloveso „odhazuješ“ zde nemá předmětu, ale je snad zřejmé, že tuto větu třeba chápat ve smyslu „odhazuješ stádo své pastvy, proti němuž dýmá tvůj hněv“. Ž. 78:56 a dále obdobně.
- 1764** Viz Gen. 4:1, pozn. 125.
- 1765** Viz Gen. 49:16, pozn. 1352.
- 1766** N. „vykoupil za (n. „jako“) kmen“, tj. „aby bylo kmenem“.
- 1767** N. snad „Vzpomeň – je to tvé... vykoupil, kmen... hora Cijjón“.
- 1768** D. „dědictví, této hory Cijjónu – na ní“, zájmeno „této“ zde zastupuje vztažnou částici.
- 1769** D. „k troskám nekonečna<sup>231</sup>“ („nekonečna“ bez předložky).
- 1770** D. „setkávání“, tj. „místa setkávání“, viz Exod. 27:21, pozn. 956.
- 1771** Tj. snad „místo předmětů, jež v chrámě byly znamením toho, že tam sídlí Bůh, umístili jakési znaky svého vítězství“. Srov. v. 9.
- 1772** Vl. „poznává“, zde snad smysl jako v textu.
- 1773** Vl. „jako by někdo sekery do výše vnašel“, tj. „vy-soko zvedal“.
- 1774** Tj. „toho všeho, o čem byla shora řeč“; zájmenná přípona, zde přeložená slůvkem „toho“, je ženského rodu a nehodí se tudíž ani k „svatyni“ ani ke „shromaždišti“ shora, neboť oba tyto výrazy jsou v hebrejštině rodu mužského; ženské zájmenné přípony se však často používá ve významu neurčitého zájmena rodu středního a tak ji snad je vhodné pochopit i zde ve smyslu shora uvedeném.
- 1775** Tj. „pantokem“, jiný výraz než „sekerami“ ve v. 5.
- 1776** Tj. „všichni spolu“, n. „vesměš“, tj. „veškeré řezby“. V. 8 obdobně.
- 1777** Viz Soud. 1:8, pozn. 24.
- 1778** Tj. „stržením k zemi“, dále obdobně; zde i „až k zemi“, tj. „až po jeho základy“.
- 1779** N. „Drťme“, viz Exod. 22:21, pozn. 105, zde jiný tvar takovéhoho smyslu.
- 1780** D. „s námi vědoucího“, opis v textu v zájmu zřetelnosti.
- 1781** Jako „záňadří“ v Ž. 35:13, zde ve smyslu sídla citů a vnitřních hnutí. Viz Deut. 13:6, pozn. 524; Jóbá 19:27, pozn. 928.
- 1782** Viz Exod. 7:12, pozn. 215; zde (dále ne vždy) obraz egyptských vojsk.
- 1783** Sloveso jako „prorazit“ v Ž. 18:29, zde však neplatí tamní poznámka<sup>523</sup>.
- 1784** Viz Jóbá 41:1, pozn. 109 a 1827, zde v témž smyslu jako „netvorů“ ve v. 13<sup>1782</sup>.
- 1785** Jako v Ž. 72:9, zde značí „stepní zvěř“.
- 1786** Viz Deut. 21:4, pozn. 748 a 749.
- 1787** Viz Gen. 1:16, pozn. 23.
- 1788** N., podle některých, „zdroje<sup>16</sup> světla (tj. „měsíc a hvězdy“) a“.
- 1789** N. „ustanovil“, „zřídil“, „určil“, stran Ž. 41:12 viz Gen. 21:28n., pozn. 949.
- 1790** Viz Gen. 8:22, pozn. 281.
- 1791** Sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>48</sup> odvozen.

- 1792** Zde v tomto smyslu („dravé zvířeti“), viz Gen. 37:20 a 33.
- 1793** N. „Přihlédní (n. „obrabř zřetel“) k smlouvě“.
- 1794** N. „neboť skryše“ (n. „zákoutí“).
- 1795** Jako „pastviště“ v Ž. 65:12, zde a dále smysl jako v textu.
- 1796** N. „utiskujících, hlučení... tobě, jež ustavičně stoupá!“
- 1797** Viz Gen. 1:14, pozn. 26; zde vl. „uchopovat (n. „přivádět“)<sup>1754</sup> určenou dobu“.
- 1798** N. „Nechť se rozplývají (n. „byť se rozplývali“ „mohou se rozplývat)... já“.
- 1799** Tj. „drze vztyčeným“, srov. Jóba 15:26, pozn. 745. Jinak viz 1 Sam. 2:3, pozn. 74.
- 1800** N. snad „hrdlem“, tj. „drzou řečí“.
- 1801** Viz Num. 33:2, pozn. 1082; 2 Par. 32:30, pozn. 1062, zde značí světovou stranu („východ“). V Ž. 19:6 a dále smysl jako v textu.
- 1802** Viz 1 Par. 7:28, pozn. 217.
- 1803** Tj. „od n. z jihu“.
- 1804** N. „ani z pustiny hor“, tj. „hornaté“; tohoto znění se přidružují LXX i Vulgata a mnohé překlady novější, dal jsem však s jinými přednost znění, jež uvádím v textu, neboť lépe zapadá v souvislost s vv. 5 a 7.
- 1805** Zde, podle některých, „se červená“.
- 1806** N. „kořeněného“, tj. „vína“.
- 1807** Viz Gen. 14:18; zkráceně za „Jerusalém“.
- 1808** Zde a v Ž. 104:22 poněkud odlišný příbuzný a souznačný výraz.
- 1809** Vl. „plameny“.
- 1810** Tj. „šipy“.
- 1811** Vl. „osvícen“, „ozářen“, „rozjasněn“, smysl jako v textu.
- 1812** N. snad „slavný pro hory“ (n. „horami“)<sup>118</sup>.
- 1813** N. „obráni“, „svelečení“.
- 1814** D. „muži zdatnosti“<sup>525</sup>, n. „muži vojska“.
- 1815** Tj. „nestačili n. nedokázali sáhnout po zbrani“, snad pro prudkost neočekávaného útoku n. ohromením.
- 1816** Tj. snad „vozataj“.
- 1817** D. „obstát od doby tvého hněvu“ (n. snad „rozhněvání“).
- 1818** D. „dal slyšet“.
- 1819** Viz Jós. 11:23, pozn. 460, zde ve smyslu jako v textu („ztichla zastrašením n. leknutím“). V Ž. 83:1 a dále smysl jako v textu tam.
- 1820** D. „zbytek popuzení“<sup>172</sup>, smysl jako v textu.
- 1821** Tj. „jako meč k uskutečnění svých cílů“.
- 1822** D. „Slibujte“.
- 1823** D. „všechna jeho“.
- 1824** Vl. „dary hrůze“, jako „hrůzy“ např. v Deut. 34:12, zde smysl jako v textu.
- 1825** Zde i „sebevědomí“, „pýchu“, „zpupnost“.
- 1826** Viz 1 Sam. 9:16, pozn. 399.
- 1827** Viz Soud. 12:1, pozn. 652.
- 1828** Viz Gen. 45:26, pozn. 1256.
- 1829** N., podle jiných, „brvy“.
- 1830** N. „svého zpěvu při strunovém nástroji“.
- 1831** Viz Gen. 47:15n., pozn. 1281.
- 1832** N. „ustal“ (Ž. 7:9), „vymizel“ (Ž. 12:1, nikoli jako zde shora<sup>1831</sup>).
- 1833** Tak podle LXX a Vulgaty a mnohých novějších překladů („že by se změnila?“); jiní chápou výraz zde přeložený „změna“ („šenoť“) jako množné číslo slova „šánáh“, „rok“, a překládají „léta pravice Nejvyššího“, snad ve smyslu „jsou to léta zkoušek, jež nám pravice Nejvyššího ukládá“.
- 1834** N. snad „ohlašují“, „oznamují“.
- 1835** Podle čteného textu a starých překladů „Vzpomínám (n. „pamatuji“) na“.
- 1836** Jiný výraz než v Ž. 9:11 a dále<sup>362</sup>. Viz 1 Sam. 25:3, pozn. 910.
- 1837** N. „tvého divu“<sup>228</sup> (v. 11), „činicí divy“<sup>16</sup> (v. 14), dále obdobně.
- 1838** N. „ve svatyni“<sup>601</sup>.
- 1839** Tj. „projevem své moci n. síly“.
- 1840** Vl. „byly zaplaveny (n. „splaveny“, „proudem stržený“) vodami“, viz Ž. 90:5<sup>2085</sup>, sloveso vyskytující se v SZ jen na těchto dvou místech; trpný tvar, v němž je ho použito zde, snad vyjadřuje představu krajního přeplnění mraků kypícími v nich vodami.
- 1841** Tj. „blesky“, viz Ž. 18:14 a srov. Ž. 76:3<sup>1810</sup>.
- 1842** Vl. „rozešly“, „jaly se procházet sem-tam“.
- 1843** N., podle jiných, „zvuk tvého hřmění jako kola“<sup>28 940</sup>, tj. „jako rachot kol válečného vozu“, n. „v kolo“<sup>228</sup>, tj. „bouře zasáhla kola vozů faraonova vojska“ (Exod. 15:25).
- 1844** Jiný výraz než v Ž. 8:8 a dále<sup>218</sup>.
- 1845** Vl. „tvé šlépěje nebyly poznány“, smysl jako v textu.
- 1846** Viz Exod. 4:13, pozn. 141.
- 1847** Zde spíše v takovémto smyslu.
- 1848** N. „skrývat“; podle LXX „není to skryto“, podle Vulgaty „nejsou ty věci skryty“ (četli „nikčad“ místo „nekačéd“). Tak i některé novější překlady.
- 1849** D. „dětmi, potomnímu pokolení rozprávějce“.
- 1850** Vl. „věhlasné (n. „chvályhodné“, „chvalozpěvy vzbuzující“) činy Hospodinovy“.
- 1851** Viz Gen. 47:27, pozn. 1291.
- 1852** Zde D. „je“, tj. „tyto věci“.
- 1853** N. „neupevnilo“, „neustálilo“.
- 1854** N. „pevně“.
- 1855** Vl. „aniž jeho duch byl“<sup>25</sup> (n. „se projevil“<sup>502</sup>) spolehlivým vůči (n. „věrným“) Bohu“, v textu opis vzhledem k vazbě se 4. pádem (v češtině mu tu odpovídá 2. pád) v textu původním.
- 1856** Viz Num. 13:22, pozn. 795.
- 1857** Nikoli jako „oblakům“ ve v. 23 a jinde<sup>490</sup>.
- 1858** Viz Exod. 15:8, pozn. 509.
- 1859** Vl. „moci“, ne však jako „moci“<sup>18</sup> ve v. 20 zdola.
- 1860** Sloveso jako v Exod. 27:21, pozn. 958.
- 1861** N. „lily“, „přetékaly“.
- 1862** Viz Deut. 3:26, pozn. 204; nesouvisí s „hněv“ zdola.
- 1863** N. „v“, jako např. ve v. 5, ve v. 31 „mezi nimi“.
- 1864** Zde překlad zvolen vzhledem k předchozímu „nevěřili“, jež v hebrejštině není tomuto slovesu příbuzné.

- 1865** Viz Deut. 3:5, pozn. 177.  
**1866** Viz Exod. 16:31, pozn. 563.  
**1867** Podle LXX a Vulgaty „andělů“.  
**1868** Sloveso jako v Gen. 11:2 a dále, pozn. 328, zde a dále jiný tvar, smysl jako v textu.  
**1869** Jako „východu“ v Ž. 48:7.  
**1870** D. „přihnal jih“ (Exod. 26:18, pozn. 918).  
**1871** Tj. „Isráelova“, „Isráelovým“.  
**1872** N. „žádostivost“, zde ve smyslu „předmět jejich tužby n. žádostivosti“.  
**1873** Tj. „neskončili ještě s jedním“.  
**1874** N., podle některých „nasytili. Ač jim... tužbu, (30)neupustili od své žádostivosti (pak zde nikoli ve smyslu „předmětu žádostivosti“). Jejich“.  
**1875** Vl. „tučnostmi“, viz Gen. 27:28, pozn. 713; Nech. 8:10, pozn. 361, zde ve smyslu „tučnými“ (tj. „vynikajícími“, „znamenitými“, „kvetoucími“, totiž „muži“).  
**1876** Viz Lev. 26:16, pozn. 882.  
**1877** Tj. „snažili se podvést“.  
**1878** Sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>80</sup> odvozen.  
**1879** Viz Deut. 4:31, pozn. 258.  
**1880** D. „a rozmnožoval<sup>25</sup> odvracení svého hněvu“.  
**1881** N. „on je... přikrývá... nehubí... odvrací... a nedává“. Dále obdobně.  
**1882** Vl. „nevzbudil<sup>1881</sup> všechno své“, smysl jako v textu.  
**1883** Viz Jóba 17:2, pozn. 820.  
**1884** N. „roztrpčovali“, „dráždili“, zde v takovémto smyslu.  
**1885** Tj. „opakovaně“, zde slovesný tvar vyjadřuje tento významový odstín.  
**1886** N. „trápili“, „popouzeli“, „rmoutili“, nikoli však jako „zarmucovali“ ve v. 40<sup>1884</sup>.  
**1887** N. „snad „proti Egyptu („poli“)<sup>1863</sup> postavil“, „na Egypt („pole“) uvalil“. Obdobně vv. 45 (srov. v. 31<sup>1863</sup>) a 49, kde ovšem je použito jiného slovesa. Podobně i v Ž. 79:10.  
**1888** Viz Gen. 41:1, pozn. 1085.  
**1889** Viz Exod. 8:21, pozn. 257.  
**1890** Tj. „ožirajícímu hmyzu“, odvozeno od slovesa „ožerou“ v Deut. 28:38.  
**1891** N. „mrazem“, „zrnitým sněhem“, výraz nejistého významu, v SZ jen zde.  
**1892** Viz 1 Král. 10:27, pozn. 645.  
**1893** Viz Gen. 4:20, pozn. 157.  
**1894** N. „poslání“, n. také „poselstvo“, tj. „skupinu poslů“, výraz vyskytující se v SZ jen zde a u Kaz. 8:8.  
**1895** N. „napřimoval“, „razil“, sloveso jako v Ž. 58:2<sup>1430</sup>, zde v tomto smyslu.  
**1896** Viz Jóba 18:10 a dále, pozn. 891; v Ž. 119:105 a 142:3 jako Jób 19:8 a dále.  
**1897** D. „počátek“.  
**1898** Viz Gen. 49:3, pozn. 1317.  
**1899** N. „pohnul k odchodu“ (Exod. 15:22, pozn. 417).  
**1900** N. „vodil“, nikoli však jako ve v. 53<sup>785</sup>; ani jako „přivedl“ ve v. 54; zde sloveso jako „přihnal“ ve v. 26, „sehnal“ v Gen. 31:18. Dále obdobně.  
**1901** Výraz, od něhož je sloveso<sup>86</sup> odvozeno, n. snad naopak, viz Jóba 24:23, pozn. 567.  
**1902** Viz Gen. 47:21, pozn. 603.  
**1903** Zde „vyměřovací šňůrou<sup>410</sup>“.  
**1904** D. „luk klamu<sup>878</sup>“, tj. „luk, jenž nenese šíp tam, kam střelec míří“. Dále obdobně.  
**1905** Viz Deut. 4:25, pozn. 247.  
**1906** Viz Lev. 26:30, pozn. 917.  
**1907** Viz Exod. 20:4, pozn. 660.  
**1908** D. „velmi“.  
**1909** Vl. „Isráelé naprosto zamít“, v textu opis vzhledem k předložkové vazbě, již je použito v textu původním. N. „Isráelem naprosto pohrdl“, dále obdobně.  
**1910** Viz Num. 14:30, pozn. 354; Deut. 12:11 a dále, pozn. 591; Nech. 1:9, pozn. 32; podle LXX („kateskénosen“) a Vulgaty („habitavit“) „kde se usadil“ (čtetli „šáchan“ místo „šikkén“). Tomuto znění dává většina známých mi překladů přednost; někteří chápou dotčený slovesný tvar ve smyslu „*jeježí sí* učinil obydlím n. přibýtkem“.  
**1911** N. „vybrané“, „vyvolené“, tak i ve v. 31 a obdobně dále.  
**1912** Tj. v svatebních písních.  
**1913** Viz Gen. 9:24, pozn. 301.  
**1914** Viz Num. 16:5, pozn. 630.  
**1915** Podle mnoha rukopisů a starých překladů „v zemi“, ve v. 72 „v bezúhonnosti“ („báárec“ místo „keárec“, „bethóm“ místo „káthóm“, srov. Ž. 37:20<sup>1022</sup>).  
**1916** Podle Vulgaty „v zemi, kterou“; snad podle toho podávají všechny známé mi novější překlady znění „jako zemi, kterou“. V tomto ohledu jsem však dal přednost znění LXX „v zemi jí“, jež po úpravě změnou zmíněné<sup>1915</sup> předložkové vazby, mám za to, přesněji vystihuje smysl masóretskeho textu v tomto bodu.  
**1917** Viz Gen. 33:13, pozn. 897.  
**1918** Tj. „masa“ („na ně se vrhající n. rozsápávající“). Toto zájmeno zde, vyjádřené v hebrejštině zájmennou příponou, téměř všechny známé mi překlady pomíjejí.  
**1919** Viz Gen. 4:26, pozn. 175.  
**1920** Zde snad „nepřítel“, „protivník“.  
**1921** Podle mnoha rukopisů a starých překladů „pohltiti“, srov. Jer. 10:25. Tomuto znění dává přednost i většína známých mi novějších překladů.  
**1922** Viz Exod. 15:13, pozn. 517; 2 Sam. 15:25, pozn. 343.  
**1923** D. „prvních“; n., podle některých, „nepřipomínáš dřívějších (D. „prvních“) nepravostí“. Dále obdobně.  
**1924** Zde ovšem nikoli v nepřátelském smyslu.  
**1925** Viz Gen. 12:17, pozn. 366.  
**1926** Vl. „a přikryj“, opis v textu uchovává v překladu předložkovou vazbu textu původního. Srov. Exod. 33:22, pozn. 1254, kde je v obdobném smyslu použito jiného slovesa.  
**1927** Vl. „známo“.  
**1928** Vl. „velikosti“.  
**1929** N. „pozůstav“, tj. „naživu“.  
**1930** Tj. „odsouzenec k“.  
**1931** Výraz vyskytující se jen zde a v Ž. 102:20.  
**1932** Tj. „Lilie jsou svědectvím“. Srov. Ž. 60, nadpis<sup>1464</sup>.  
**1933** N. „na Lilie. Svědectví od“.  
**1934** Tj. „jako místo k sedění“, n. snad „obývající“, jinak „sedící nad (n. „mezi“) kerúbý“,

- 1935** n. „na kerúbích“, překlad zvolen vzhledem k vazbě slovesa s prostým 4. pádem. Dále obdobně.
- 1936** N. „k pomoci nám“.
- 1937** N. „halit se v dým“, tj. „skrývat se“; n. „hněvat se“ („bude dýmat tvůj hněv“); pak i
- 1938** „proti“.
- 1939** Tj. snad „vrchovatou měrou“, D. „třetinou“, blíže neurčené míry, n. „podle některých, „trojnásobně“.
- 1940** Tj. „předmětem sváru“.
- 1941** Vl. „se pro sebe<sup>65</sup> vysmívají“, v textu opis v zájmu zřetelnosti.
- 1942** Tj. „upravil místo“, jiný tvar dotčeného slovesa<sup>735</sup> s takovýmto smyslem.
- 1943** D. „zakořenila se svými kořeny“.
- 1944** N. „mohutné“, „silné“, srov. Ž. 29:18<sup>10</sup>.
- 1945** Nesouvisí se „zasadila“ zdola; výraz poněkud nejasný; někteří překládají
- 1946** „a ochraňuj, co“.
- 1947** Tj. snad „a pohled (v. 14) na“.
- 1948** D. „na syna, jehož“.
- 1949** Vl. „upevnil“, „podepřel“, další tvar dotčeného slovesa<sup>794</sup>, viz Deut. 2:30, pozn. 210.
- 1950** N. „naživu zachovat<sup>912</sup>“, Ž. 30:3 a dále obdobně.
- 1951** Zde a dále příbuzné výrazy obdobného významu.
- 1952** Viz Exod. 15:20, pozn. 536.
- 1953** Jako „tleskejte“ v Ž. 47:1; nesouvisí s následujícím „troubu“.
- 1954** Zde je toto jméno ve výjimečném tvaru „Jehoséf“.
- 1955** N. „v Josefovi... při jeho vyjití na zem“ (Gen. 41:45, pozn. 1133).
- 1956** Vl. „přejít (tj. „uvolnit se) od“.
- 1957** N. „Merív“, viz Exod. 17:7, pozn. 591.
- 1958** Viz Exod. 19:21, pozn. 655.
- 1959** N. „kěž mi chceš“ (n. „bys mi chtěl“), ne však jako ve v. 13.
- 1960** N. „mne<sup>60</sup> uposlechnout“, dále obdobně.
- 1961** Viz Deut. 1:26, pozn. 71.
- 1962** N. „v zatvrzelost“.
- 1963** D. „z tuku<sup>1020</sup> pšenice“, dále obdobně.
- 1964** Viz Exod. 21:6, pozn. 684.
- 1965** Zde je dotčeného výrazu<sup>155</sup> použito jako příslovce.
- 1966** D. „tvář (Jób 32:21, pozn. 639) zlovolných přijímat“ (n. „povznášet“)<sup>87</sup>.
- 1967** Tj. snad „kdokoli“, „kterýkoli“.
- 1968** N. snad „vlastnické právo nade všemi národy“.
- 1969** N. „Istivé spřádají (n. „osnují“) tajný úklad<sup>228</sup>“.
- 1970** D. „vyhubit od bytí“.
- 1971** Viz Gen. 10:11, pozn. 318.
- 1972** Viz Lev. 26:30, pozn. 916.
- 1973** Viz Gen. 1:25, pozn. 39.
- 1974** Viz Jós. 13:21, pozn. 479.
- 1975** Vl. „se smřští“ (Ž. 77:19), zde smysl jako v textu („s prachem smřští zvířeným“).
- 1976** Viz Exod. 5:12, pozn. 175.
- 1977** Viz Exod. 23:5, pozn. 738.
- 1978** Vl. „olizuje“, dále obdobně.
- 1979** Zde i „zaplašješ“, „zaháníš“.
- 1980** Vl. „do věčnosti<sup>230</sup> věčnosti<sup>230</sup>“, n. „až do věčnosti“.
- 1981** Vl. „hyne<sup>539</sup>“, tj. „touhou“. Dále obdobně; týká se jen míst takto označených.
- 1982** Vl. „dům“, dále obdobně, srov. Num. 16:32, pozn. 665.
- 1983** N., podle jiných, „hrdička“ n. „kavka“.
- 1984** Viz Jób 39:30, pozn. 1792.
- 1985** Viz Num. 20:19, pozn. 779.
- 1986** Tj. „balzámovníků“, viz 2 Sam. 5:23, pozn. 275; jméno souvisí se slovesem „plakat“ („báchah“, srov. Soud. 2:5, pozn. 111), snad proto, že dotčený strom vylučuje kapky pryskyřice, podobně slzám. Proto se také jméno tohoto údolí podává v znění „údolí Pláče“; odtud snad pochází i v běžné češtině známý výraz „slzavé údolí“.
- 1987** N. snad „pokládají je za pramenišťe“.
- 1988** Vl. „před Boha“, D. „k Bohu“, táž předložka jako „k“ shora; podle LXX a Vulgaty „Bůh bohů se ukazuje“ (zmíněnou předložku [„el“] četli jako „Él“, „Bůh“).
- 1989** Tj. „ležení“, „sedění“ n. „stání“.
- 1990** Výraz v tomto smyslu převzatý z aramejštiny a vyskytující se v hebrejském textu SZ jen zde, v jiném smyslu jen u Ezek. 24:5.
- 1991** N. „mrzutosti“, „nepříjemnosti“, „svízele“, „zanechaj svého trápení“.
- 1992** Valná většina známých mi překladů podává toto místo v podstatě ve smyslu „upust od svého hněvu n. nevole proti nám“ n. podobně (LXX a Vulgata „odvrát svůj hněv od nás“); spolu s nemohými však jsem dal přednost znění, jež podávám v textu n. v předchozí poznámce<sup>1991</sup>, jež podle mého soudu nejlépe odpovídá významu předložkové vazby, jaká je zde v textu původním.
- 1993** N. snad „přislíbovat“, jako „mluvit“ shora.
- 1994** Vl. „vůči (n. „k“) svému lidu a vůči (n. „k“) svým zbožným“.
- 1995** Zde poněkud odlišný příbuzný a souznačný výraz.
- 1996** N., podle některých, „se sklonil“.
- 1997** Tj. „měnit v (n. „mít“ n. „uznávat“) za svou cestu“, ve smyslu „Ho následovat“; podle jiných, i LXX a Vulgaty, „jeho (Vulg. „své“) kroky na cestu klást“ (n. „stavět“).
- 1998** Opis vzhledem k vazbě slovesa s 3. pádem v původním textu.
- 1999** Vl. „sjednot“, „ujednot“ tj. „usměrni na jeden cíl“.
- 2000** N. „ke mně“.
- 2001** Tj. „aniž se ohlíželi na tvou přítomnost“. Ž. 54:3 a dále obdobně.
- 2002** Viz Exod. 22:27, pozn. 124; dotčené sloveso<sup>78</sup> je taktéž odvozeno.
- 2003** Viz Exod. 34:6, pozn. 1188.
- 2004** Viz Exod. 34:6, pozn. 1189.
- 2005** N. „pomoz“, ne však jako „pomohl“ ve v. 17.
- 2006** Vl. „svůj základ“, tj. „co založil“.
- 2007** N. „Jeho založení je na svatých horách. (2) Hospodin miluje brány“. V tomto smyslu podávají toto místo všechny známé mi jiné překlady, kromě kralického; pro překlad, jež, v podstatě v soulahu s kralickým, v textu uvádím, jsem se rozhodl vzhledem k významu přízvučných (rozdělovacích) znamének, jakých je použito v textu původním.

- 2008** Vl.<sup>664</sup> „oslavované“, „slávy (n. „cti“) hodné“.
- 2009** Jednotné číslo. („je v tobě mluveno“).
- 2010** Viz Jóba 9:13, pozn. 460.
- 2011** Viz Gen. 10:10, pozn. 317.
- 2012** N. „Bábel svým známým“.
- 2013** N. „Mnohý člověk<sup>727</sup>“.
- 2014** D. „v ní“; „jí“, tj. „(v) Cijón(u)“, v hebrejštině ženského rodu.
- 2015** N. „popisu“.
- 2016** N. „poskakující“, „točící se“, vl. „svíjející se“, srov. Ž. 55:4<sup>818</sup> 1366, smysl jako v textu; n., podle jiných, „pištcové“ (1 Král. 1:40, pozn. 72).
- 2017** Tj. „k odpovídání“, totiž snad „při střídavém zpěvu<sup>2525</sup>“.
- 2018** Viz Num. 3:21, pozn. 96 a 97.
- 2019** N. „mému křiku“ (Ž. 61:1), nesouvisí však s „křičím“ zde ve v. 1.
- 2020** Vl. „nasyčena“, zde snad spíše ve smyslu jako v textu.
- 2021** N. „sestoupivší“, D. „se sestupujícími“ (n. „sestoupivšími“) („hzen [n. „vstrčen“] do jednoho pytle s nimi“).
- 2022** Výraz převzatý z aramejštiny, vyskytující se v SZ jen zde.
- 2023** Viz Exod. 21:5, tak tento výraz překládají LXX i Vulgata, zde snad ve smyslu „osvobozen od n. zproštěn všech pozemských strasti“; jiní jej chápou ve smyslu „opuštěn“, „zapomenut“, „odložen“, nebo odvozují z arabštiny a překládají „povalen“, „natažen“ (jako padlý), „odhozen“, anebo konečně s poukazem na Ezek. 27:20 („sedlová příkrývka“) překládají „mezi mrtvými je mé lože“.
- 2024** Viz 2 Par. 26:21, pozn. 927.
- 2025** N. snad „vyňati z“.
- 2026** Viz 2 Sam. 22:5, pozn. 857.
- 2027** N. „dusíš“, n. snad „vyčerpáváš“, vl.<sup>959</sup> „potlačuješ“, „krotíš“ (Soud. 16:5, pozn. 763). Valná většina známých mi překladů podává toto místo ve smyslu „na mně... spočinulo a všemi svými příboji jsi mne ztýral n. utlačil n. zavalil“ apod., LXX a Vulgata „všechny své příboje jsi na mne uvedl“. S nemohými jsem se však přidržel smyslu, jež podávám v textu<sup>2028</sup> a jenž nejen plně odpovídá znění původního textu bez vkládání slov, jakých v něm není, nýbrž i prorocky poukazuje na zástupnost utrpení Pána Ježíše, jímž byly uspokojeny požadavky Boží spravedlnosti a tak utišen Boží hněv a odvrácen Jeho trest za naše hříchy.
- 2028** N. „tvé popuzení se o mne opřelo (vlastní smysl tohoto slovesa, viz Exod. 29:10, pozn. 1033); tak<sup>9</sup> všechny své příboje vybíjíš“ (n. „srážíš“).
- 2029** Viz Gen. 46:34, pozn. 1273.
- 2030** Tj. „duchové mrtvých“.
- 2031** N. „zániku“, „v propasti“.
- 2032** Výraz nejasného významu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 2033** D. „přešla přes mne tvá“, smysl jako v textu; množné číslo lze chápat i v zesilujícím smyslu. Obdobně v Ž. 89:1 i „projevy laskavosti“; tak i v Ž. 107:43.
- 2034** Jako „hrůzy“ u Jóba 6:4, ne však jako zde ve v. 15; výraz se v SZ vyskytuje jen na těchto dvou místech.
- 2035** Viz Jóba 23:17, pozn. 1118, zde smysl jako v textu; totéž sloveso je v Ž. 18:40 a dále ve smyslu jako v textu tam.
- 2036** Vl. „bude laskavost budována“, „v nich upevňuješ“, smysl jako v textu.
- 2037** Podle některých „podle nich“, tj. „tak jako je“.
- 2038** Zde jednotné číslo.
- 2039** Viz Jóba 28:17, pozn. 1261 a 1267.
- 2040** Vl. „strašlivý“.
- 2041** N. „pro“.
- 2042** Výraz převzatý z aramejštiny, vyskytující se v SZ jen zde.
- 2043** N. snad „kdo je tak jako ty silný“.
- 2044** D. „je tvými okolímí<sup>1800</sup>“.
- 2045** D. „pravici“, jako ve v. 13, srov. 1 Sam. 23:19, pozn. 869.
- 2046** D. „paži s mohutnou silou“ (n. „hrdinstvím“)<sup>609</sup>.
- 2047** D. „znajících“, tedy snad „lidí, znajících“, smysl však spíše jako v textu.
- 2048** Podle čteného textu, mnoha rukopisů a starých překladů „tvé blahověli je vyvyšen“ (n. „vyvyšován“).
- 2049** N. „ano, Hospodinu patří náš štít a Svatému Izráelovu“.
- 2050** Viz 1 Sam. 16:1; 2 Sam 7:4nn.
- 2051** Tj. „prorokům“; tak podle masóretského textu a starých překladů, mnoho rukopisů však má znění „k svému zbožnému“ (tj. snad „Samúelovi“ n. „Náthánovi“), jehož se přidržují i mnohé novější překlady; podle některých „o svém zbožném“, totiž o Dávidovi, o němž je dále řeč a jenž je předobrazem „Jeho Zbožného“, tj. Pána Ježíše.
- 2052** Tj. „jako úkol n. povinnost“.
- 2053** V stavovém smyslu; n. „při němž má... pevně setrvalvat“.
- 2054** N. „sí na něho... posvítit“, tj. „ho přelstít“, sloveso jako „(při)kvač“ v Ž. 55:15<sup>1381</sup>, čtený text, zde předložka jiná než tam, ale v dané souvislosti obdobného smyslu.
- 2055** Tj. „pachatel bezpráví“, „někdo bezprávím vynáčený“.
- 2056** Viz Gen. 13:14, pozn. 382.
- 2057** Vl. „štipat“, „politit“, pak tedy zde „odštěpovat“, sloveso jako „rozpolit“ v Ž. 74:13; Ž. 33:10 obdobně. V Ž. 119:126 smysl jako v textu tam.
- 2058** Sloveso jako „předstíral porušení“ v Ž. 34, nadpis<sup>915</sup>.
- 2059** Viz Num. 30:12, pozn. 1019.
- 2060** Viz Gen. 14:23, pozn. 411.
- 2061** Nikoli „na svého pomazaného“ n. „proti svému pomazanému“, jak se uvádí ve valně většině známých mi překladů, leč snad ve smyslu „vešel jsi v n. zahájil jsi hněvivý spor n. zápas se svým pomazaným“, v němž by bylo lze k překladu použít i předložky „proti“, srov. Jóba 9:14, pozn. 464; je to však jiná předložka než „proti“ v Ž. 74:1<sup>1763</sup>.
- 2062** N. „zošklivil sis smlouvu“, sloveso vyskytující se v SZ jen zde a v Pl. 2:7.

- 2063** Viz Exod. 29:6, pozn. 1026.
- 2064** Jako „salaše“ v Num. 32:24, zde smysl jako v textu. Příbuzné je „zidky“ (Ž. 80:12).
- 2065** Viz Num 13:19, pozn. 486.
- 2066** N. „zpuštění“, „zánik“.
- 2067** D. „skálu“, tj. snad „nač spoléhál“, srov. např. Ž. 18:2 a j. Někteří chápou ve smyslu „tvrdost“, „pevnost“, jako skály. Příklad „ostří“ n. „ostrostr“, jež uvádí většina známých mi překladů, není nikterak odůvodněn, leč snad opět ve smyslu „něčeho, nač spoléhál“. LXX a Vulgata překládají „pomoc“, snad rovněž v podobném smyslu.
- 2068** N., podle některých, „Odstranil jsi ho od“, tj. „donutil n. přiměl jsi ho upustit od“.
- 2069** N. „jasu“, „čistoty“.
- 2070** Sloveso vyskytující se v SZ jen zde a u Ezek. 21:12.
- 2071** Vl. „uťal“, „sřízl“, „sežal“. V Ž. 102:23 (v SZ jen tam) jiný tvar téhož významu.
- 2072** Viz Jób 20:11, pozn. 950, bez dodatku o překladu Vulgaty.
- 2073** Zde vl. „pokryl (opět jiné sloveso) jsi ho ostudou“.
- 2074** Výraz odvozený od dotčeného<sup>147</sup> slovesa.
- 2075** Tj. snad „co se mne týče“, takový smysl má i „vůči mně“ v Ž. 27:2.
- 2076** N. „čím je pozemský život“ (n. „dočasný svět“, „štěstí v životě“).
- 2077** D. „Kdo“.
- 2078** N. „šlépěje“, D. „paty“.
- 2079** D. „nám v<sup>2208</sup> pokolení a pokolení“, smysl jako v textu.
- 2080** Viz Deut. 32:18, pozn. 1155.
- 2081** Viz Deut. 32:18, pozn. 1156, sloveso jako v Ž. 51:5<sup>818</sup> 1325.
- 2082** Viz 2 Sam. 22:16, pozn. 875.
- 2083** Zde s jinou předložkou, smysl jako v textu.
- 2084** Vl. „rozdrcení“, „rozmělnění“, výraz souvisící s dotčeným slovesem<sup>1697</sup>.
- 2085** Viz Ž. 77:17<sup>1840</sup>.
- 2086** N. snad „snem“, tj. „jako spánek n. sen beze stopy zanikají“.
- 2087** N. „zaniká“ (nikoli jako ve v. 7); také „raši n. pučí“.
- 2088** N., podle jiných, „je zkosena“.
- 2089** Tj. „nepravosti“.
- 2090** Zde v takovémto smyslu („obrátily se ke konci“).
- 2091** N., podle jiných, „povzdech“.
- 2092** D. „v nich“, smysl jako v textu.
- 2093** Zde taktéž množné číslo<sup>116</sup> ve smyslu jako v textu.
- 2094** N. „pýcha“, výraz vyskytující se v SZ jen zde, souvisící však s „Ráhav<sup>2010</sup>“, takže vl. „chování (n. „smýšlení“) zuřícího netvora“, „velikášství“, „bouřliváctví“, „vychloubačnost“.
- 2095** Jako v Gen. 13:16, nikoli jako v Ž. 32:2 a dále<sup>877</sup>.
- 2096** Viz Exod. 18:16, pozn. 618.
- 2097** Zde v takovémto smyslu.
- 2098** Tj. snad v přeneseném smyslu jako oběť, srov. Lev. 4:4 a dále, pozn. 102. Jinak podle některých „sí přinášet“, tj. „nabývat“, „získávat“.
- 2099** D. „srdce moudrosti“.
- 2100** N. „uvádět (n. „vnášet“) v srdce moudrost“ (n. „srdce v moudrost“).
- 2101** Viz Gen. 6:6 („bylo Hospodinu líto“); Exod. 13:17 („nelitoval“).
- 2102** N. snad „při nás“, „u nás“; jako „nad námi“ shora.
- 2103** D. „z moru zhouby<sup>115</sup> 116“.
- 2104** Zde překlad zvolen vzhledem k vazbě dotčeného slovesa<sup>125</sup> s 3. pádem.
- 2105** N. „pavézou“ (jiný výraz pro „veliký štít“ než shora<sup>127</sup> n. „baštou“, n. vůbec „ochranou“, výraz nejistého významu, vyskytující se v SZ jen zde).
- 2106** D. „postrachem noci“.
- 2107** Viz Deut. 32:24, pozn. 1167.
- 2108** Viz Exod. 21:6, pozn. 683.
- 2109** Sloveso jako v Exod. 21:13, pozn. 700.
- 2110** Vl. „přiblížit se“, zde překlad zvolen vzhledem k následující předložkové vazbě.
- 2111** Tj. „rozkazem přiděluje“, vl. „přikazuje“, viz 1 Sam. 13:14, pozn. 530.
- 2112** Viz Jób 4:10, pozn. 173.
- 2113** Jako „zašlapává“ v Ž. 7:5; nesusoví se „šlapat“ zde shora.
- 2114** Viz Gen. 34:8, pozn. 914; Deut. 7:7, pozn. 350.
- 2115** N. „vytrhovat a zjednat“ ne čest“.
- 2116** Zde snad spíše ve smyslu „dlouhým věkem“.
- 2117** Viz Exod. 16:23, pozn. 574.
- 2118** N. snad „o tvém“.
- 2119** Zde podle mnohých v takovémto smyslu, n. „při strunové hubbě“.
- 2120** Viz Gen. 13:8, pozn. 371.
- 2121** N. „Byť zlovlní pučel jako bylina, ať všichni... kvetou, je to k jejich“.
- 2122** Tvar trpného rodu („aby byli zničeni“).
- 2123** D. „jako réma“, 4. pád, smysl jako v textu. Dále obdobně.
- 2124** Zde jednotné číslo.
- 2125** Viz Exod. 29:2, pozn. 1021.
- 2126** Vl. „zeleným“, jako v Ž. 37:35 a 52:8; tam i „svěží“, „bujný (-á)“. Dále obdobně.
- 2127** Zde poněkud odlišný tvar nikde jinde se v SZ nevyskytující; smysl týž.
- 2128** N. „vzrstat“, jako v Ž. 62:10, ne však jako zde ve v. 12. Podle jiných „ponesoť plody“ (n. „ovoce“).
- 2129** N. (jako stromy), „budou šfavnat a zelení“.
- 2130** Toto je zde snad nejhodnější překlad; jinak „správný“, „řádný“, „poctivý“.
- 2131** N. „důstojnost“, „vznešenost“, „majestát“.
- 2132** N. „pevně stát“.
- 2133** N., podle jiných, „hučení“, „dunění“, „ječení“.
- 2134** N. snad „nad mohutné příboje“.
- 2135** Zde překlad zvolen vzhledem k následující předložkové vazbě.
- 2136** Viz Jób 40:11, pozn. 1803.
- 2137** N., podle jiných, „chvástat“, „vychloubat“.
- 2138** N. „veselit? (4)Prskají, mluví drzosti, domlouvají... špatnosti!“
- 2139** Vl. „Ten vsadíš“, „Zda utvoříš“.
- 2140** Vl. „postavit v boj“ (n. „zápas“), zdola v téměř verši pak

- 2141** vl. „při mně chtěl stát“, na obou místech překlad zvolen vzhledem k následujícím předložkovým vazbám. Srov. Ž. 89:38<sup>2061</sup>.
- 2142** N. „pochybnosti“.
- 2143** Zde snad spíše v takovémto smyslu („způsobování strasti“).
- 2144** D. „na“ („povyšující... na“); jinak „podle“<sup>2145</sup>.
- 2145** Tj. snad „překrucující pojem ubližování tak, aby je představil jako něco nutného n. nařízeného n. povinného“. Jinak „vytvářející strast podle (neprávem prohlašovaného n. vydávaného) nařízení“ (n. „ustanovení“).
- 2146** N., podle jiných, „Srocuji se proti“.
- 2147** Vl. „obviňuji“, nesouvisí však s „nevinnou“ zdola.
- 2148** N. snad „nade všechny“, dále obdobně.
- 2149** Vl. „zkoumán“, „probádávání“, tj. „co by bylo záhodno prozkoumat n. probádat“, „skryté hlubiny“ n. snad „tajemství“, podle jiných „základy“, tj. „nejhlubší části n. místa“, výraz vyskytující se v SZ jen zde, sloveso, od něhož je odvozen, je v Ž. 44:21 a dále.
- 2150** Viz Num. 23:22, pozn. 900.
- 2151** Viz Gen. 21:12 a dále, pozn. 769.
- 2152** Sloveso odvozené od dotčeného výrazu<sup>1472</sup>. Viz Exod. 7:3, pozn. 209.
- 2153** N. „Massy“, viz Exod. 17:7, pozn. 590 a 591.
- 2154** Viz 1 Par. 16:23–33.
- 2155** Viz 1 Par. 16:25, pozn. 545.
- 2156** Viz 1 Par. 16:26, pozn. 547.
- 2157** Viz 1 Par. 16:28, pozn. 552.
- 2158** Viz 1 Par. 16:32, pozn. 557.
- 2159** Jako „zapaluje“ u Jóba 41:21, sloveso, jehož jiným tvarem je „rozpálení“ v Ž. 57:4<sup>1424</sup>.
- 2160** Podle LXX a Vulgaty „všichni jeho andělé“, srov. Ž. 8:5<sup>208</sup>; Hebr. 1:6.
- 2161** Podle LXX („aneteile“) a Vulgaty („orta est“) „vzešlo“ (četli „zárah“ místo „zárua“; tak i jeden rukopis, syrský překlad a rabínské výklady). Smyslu tohoto znění dávají přednost i některé novější překlady.
- 2162** D. „a upřímným“, opis v textu v zájmu zřetelnosti.
- 2163** Tj. „nástrojem Mu k tomu byla“; n. prostě „pomohla mu“.
- 2164** Zde snad vhodněji v tomto doslovném smyslu. Dále obdobně.
- 2165** N. „před očima“.
- 2166** N. „odhalil“, jako v Ž. 18:15. Dále obdobně.
- 2167** Vl. „propukněte“.
- 2168** Jako v Num. 10:2 a dále.
- 2169** Tj. „strachem“ n., podle některých, „hněvem“, LXX a Vulgata „necht se hněvají“.
- 2170** N. „zmitá“, „pohybují“, „sebou trhá“ (n. „lomcuje“), sloveso vyskytující se v SZ jen zde.
- 2171** N. „ono je svaté“; netýká se v. 5.
- 2172** Tj. „zavedl pevný a spravedlivý právní řád“.
- 2173** Podle čteného textu a mnoha rukopisů „učinil, a jemu patříme“.
- 2174** Viz Gen. 19:8, pozn. 494.
- 2175** Vl. „stavit věc ničemnosti“. Viz Deut. 15:9, pozn. 622.
- 2176** N. „přestupků“, „odvracení“, „odpadání“, tj. „od Boha n. Boží cesty“.
- 2177** Viz Deut. 13:6, pozn. 946.
- 2178** Zde jsem proti většině známých mi překladů a v souhlase s nemnohými dal přednost tomuto znění, jež se zamlouvá vzhledem k textové souvislosti a je zdůvodněno tím, že některé jiné tvary tohoto slovesa v takovémto smyslu někteří chápou i v citovaném<sup>2035</sup> místě u Jóba a také v Pl. 3:53. Jelikož se dotčené sloveso opakuje v obdobném smyslu zakrátko nato ve v. 8, nepovažoval jsem za nevhodno přeložit je, opět v souhlase s několika málo jinými, stejně i tam, třebaže ho tam není použito v souvislosti natolik odpovídající smyslu tohoto znění jako ve v. 5.
- 2179** Vl. „široký“, smysl jako v textu. Dále obdobně.
- 2180** Vl. „nemohu“, tj. „snést n. vystát n. strpět“.
- 2181** Viz Exod. 28:35, pozn. 1011.
- 2182** N. „Po jitrech“, tj. „každého jitra“.
- 2183** N. „jsou spalovány“, nesouvisí však s následujícím „spaleniště“.
- 2184** Viz Lev. 6:9, pozn. 189, zde snad spíše v takovémto smyslu.
- 2185** N. „zasazeno“, „postiženo“, jako bylina slunečním žářem.
- 2186** Tj. „je to patno z toho, že“.
- 2187** D. „zapomněl od“, smysl jako v textu.
- 2188** Viz Lev. 11:18, pozn. 346.
- 2189** Viz Lev. 11:17, pozn. 342.
- 2190** N. „zručí (n. vztekající se“, pak vl. „šlení“ [tj. „zuvřivostí n. vztekem“]) na mne“, zvláštní tvar dotčeného slovesa<sup>265</sup> se smyslem jako v textu n. zde shora.
- 2191** Podle LXX „chválicí mě“, podle Vulgaty „kteří mě chválili“.
- 2192** Zde snad i „klejí“.
- 2193** Tj. „micháním připravuji“, srov. příbuzný výraz v Ž. 75:8<sup>1806</sup>.
- 2194** Téměř všechny známé mi překlady zde uvádějí, snad podle LXX a Vulgaty, znění „s pláčem“, to lze ovšem chápat v témž smyslu<sup>54</sup>, ale mnozí zde vidí význam „směšují se slzami“ (tak někteří i překládají). Mám však za to, že znění, jež v souhlase s nemnohými uvádím v textu, mnohem lépe odpovídá smyslu v originále použité předložkové vazby i dotčeného podstatného jména, jež jednoznačně znamená „pláč“ a ne „slzy“, leč v přeneseném smyslu n. snad se zřetelem k jeho použití u Jóba 28:11, pozn. 1257.
- 2195** Vl. „vzpěnění“, Ž. 38:3 a dále obdobně, odvozeno od slovesa v Ž. 7:11.
- 2196** N. „zahodil jsi mě“.
- 2197** Viz 2 Král. 20:10, pozn. 807.
- 2198** Sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>1879</sup> odvozen; v Ž. 18:1 v tvaru vyskytující se v SZ jen tam, smysl jako v textu.
- 2199** Vl. „smilovávat se nad Cijjónem“, dále obdobně; zde překlad zvolen vzhledem k tomu, že předmět slovesa je bez předložky.
- 2200** N. „a přejí“ (n. „lituji“), ne však jako ve v. 13<sup>2198</sup>.
- 2201** N. „Když“.

- 2202** Tj. „nutné oděného“ n. „o vše obraného“, výraz vyskytující se v SZ jen zde a u Jer. 17:6, pozn. 998.
- 2203** Tj. „takových<sup>2202a</sup>“.
- 2204** Tj. „z pout“, „rozvázal jejich pouta“.
- 2205** N. „shromažďování“, tvar trpného rodu („když budou shromažďováni n. shromažďovány“).
- 2206** Tak podle čteného textu, podporovaného mnoha rukopisy, syrským překladem a rabínskými výklady; psaný text má znění „jeho (n. „svou“) sílu“, jež nedává jasného smyslu; snad by se dalo číst „oslabila<sup>959</sup> mē... jeho síla“, ale zájmeno „mē“ v textu chybí. LXX a Vulgata uvádějí poněkud nejasné znění „odpověděl (četli snad „ánáh“, „odpověděl“, místo „innáh“, „oslabil“ atd.<sup>959</sup> mu (kdo? komu?) na cestě jeho (n. „své“) síly“.
- 2207** Zde ve smyslu „zprostřed živých“.
- 2208** Tj. „do“.
- 2209** Viz Gen. 13:10, pozn. 375.
- 2210** Vl. „stojíš“.
- 2211** N. „vystřídat“, zde v takovémto smyslu.
- 2212** Stran v. 25–27 viz Hebr. 1:10–12.
- 2213** D. „budou (tj. „budou mít kde“) sídlit“.
- 2214** N. „Jenž“, „jenž“.
- 2215** D<sup>16</sup> 882. „a smilování<sup>717a</sup>“.
- 2216** Zde je význam tohoto výrazu nejasný a chápe se různě: „tvé tělo“, „tvá ústa“, „tvé trvání“, „tvůj život“, „tvé údy“, podle LXX a Vulgaty „tvou tužbu“ (n. „žádost“).
- 2217** Viz Lev. 11:13, pozn. 331.
- 2218** Vl. „ani navždy podržovat“ (n. „přecho[vá]vat“), tj. „provinění v paměť n. na mysl“.
- 2219** Viz 2 Par. 20:11, pozn. 730.
- 2220** Vl. „vyvýšení“, „pozvedání“, dále obdobně.
- 2221** N. „projevila jeho laskavost svou moc na jeho ctitelích“. Netýká se míst bez tohoto označení.
- 2222** N. „složení“, „sestavu“, souvisí se slovesem v Ž. 33:15<sup>907</sup>; také „povahu“, „podstatu“, týž výraz je v Gen. 6:5 a 8:21, pozn. 278.
- 2223** Tj. „smrtelníka“; n. „přes něj... aniž jej“ („květ“).
- 2224** Viz Deut. 21:17, pozn. 50.
- 2225** N. „Hospodinova, ta je od“.
- 2226** Vl. „jeho blahovůli<sup>126c</sup>“, zde a v Ž. 40:8 a dále v takovémto smyslu („jeho přání“).
- 2227** Viz Gen. 1:16, pozn. 112.
- 2228** N. „své komory“ (n. „horní pokoje“, Soud. 3:23 a j.).
- 2229** Tj. „tak je stvořil“.
- 2230** N. podle jiných, „činí větry svými posly a žhoucí oheň svými obsluhujícími“.
- 2231** N. „připravených místech“, nesouvisí se „založil“ shora.
- 2232** N. prostě<sup>118</sup> „tvým pokáráním“, „zvukem“ (D. „od tvého...“ atd.).
- 2233** Viz Gen. 11:2, pozn. 330.
- 2234** N. „připravil“, vl. „založil“, jako ve v. 5, zde snad spíše v takovémto smyslu.
- 2235** D. „jdou“, „ubírají se“, „chodí“, dále obdobně.
- 2236** Výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 2237** Viz Gen. 29:27, pozn. 749.
- 2238** Zde ve smyslu „k potřebě n. užitku“.
- 2239** Tj. „více než olej“; n. „od oleje“, n. snad „více než od oleje“.
- 2240** Viz Lev. 11:19, pozn. 347.
- 2241** N. „čápice – jejím“, „čáp“ je v hebr. ženského rodu. Srov. Jób 39:13, pozn. 1759.
- 2242** Viz Lev. 11:5, pozn. 322.
- 2243** D. „na určená<sup>1797a</sup>“, smysl jako v textu. Viz Lev. 23:2, pozn. 732.
- 2244** Zde ve smyslu „dává se do pohybu“.
- 2245** Zde i „vyžádání“.
- 2246** Sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>1295</sup> odvozen.
- 2247** Zde v takovémto smyslu, viz Jób 37:8; 38:40.
- 2248** Viz Gen. 34:23, pozn. 928, zde (ne dále) ve smyslu „vysledků tvé tvůrčí činnosti“.
- 2249** Viz Gen. 34:21, pozn. 927.
- 2250** Viz Gen. 1:24, pozn. 31.
- 2251** Viz Jób 41:1, pozn. 1827, zde snad značí velrybu n. jiného velkého kytovce.
- 2252** N. snad „dovádění“, viz Jób 40:20, pozn. 1817, zde snad v takovémto smyslu.
- 2253** Tj. „v moři“; n. podle některých, „k pohrávání (n. „dovádění“) s ním“.
- 2254** N. „čekají na tebe“, dále obdobně, v Ž. 119:166 s jinou předložkou. Jiné sloveso než v Ž. 25:3 a dále<sup>713</sup> a 31:24 a dále<sup>872</sup>.
- 2255** N. „zastrašování“, „plašení“, „lámání“, „klesající“, jiný tvar téhož slovesa<sup>38</sup>.
- 2256** Jako v Gen. 6:17; v Ž. 88:15 totéž sloveso ve smyslu „jsem v nebezpečí života“.
- 2257** N. „k svému“.
- 2258** Viz Gen. 1:2, pozn. 4.
- 2259** Zde i „tvářnost“, „vzhled“.
- 2260** Sloveso vyskytující se v SZ jen zde, u Ezr. 10:9 a Dán. 10:11, pozn. 711, příbuzná a navzájem v podstatě souznačná podstatná jména jsou v Ž. 2:11, 48:6 a 55:5 (tam jako „chvění“ v Exod. 15:15).
- 2261** Viz Lev. 5:2, pozn. 137.
- 2262** D. „za svého života“, „ve svém životě<sup>420a</sup>“, „za svého (n. „ve svém“) trvání“, smysl jako v textu.
- 2263** Vl. „pro něho“, „před ním“.
- 2264** N. „příjemné“, „kěž se mu líbí“.
- 2265** N. snad „kěž je... rozjímání o něm“.
- 2266** Hebr. „Halelú Jáh“.
- 2267** Stran vv. 1–15 viz 1 Par. 16:8–22.
- 2268** Viz 1 Par. 16:9, pozn. 519.
- 2269** Viz 1 Par. 16:12, pozn. 522.
- 2270** Viz 2 Sam. 21:6, pozn. 446.
- 2271** Viz 1 Par. 16:17, pozn. 525.
- 2272** Viz Gen. 34:30, pozn. 937.
- 2273** Viz 1 Par. 16:19, pozn. 533; v Ž. 119:87 smysl jako tam v textu.
- 2274** Viz 1 Par. 16:19, pozn. 535.
- 2275** Viz 1 Par. 16:20, pozn. 536.
- 2276** Viz Exod. 32:10, pozn. 1134.
- 2277** Viz 1 Par. 16:21, pozn. 539.
- 2278** Viz Lev. 26:26, pozn. 909.
- 2279** D. „a všechnu n. veškerou hůl (tj. „oporu“, „podporu“) chleba<sup>2278a</sup>“.



- 2280** Podle čteného textu „nohu“.
- 2281** N. „okovy“, v hebrejštině jednotné číslo; výraz se v SZ vyskytuje jen zde a v Ž. 149:8.
- 2282** Tj. „on“, srov. Lev. 2:1, pozn. 45.
- 2283** D. „přišla“, Ž. 44:17 (tam vazba s prostým 4. pádem) a dále obdobně.
- 2284** Tj. „splnilo n. uskutečnilo se“.
- 2285** Tj. „vytříbeným n. pročištěným ukázala n. projevila“<sup>502</sup>.
- 2286** Viz Gen. 20:2, pozn. 526.
- 2287** N. „rozvázat“, vl. „mu vyskočit“, viz Jóba 6:9, pozn. 288, zde v takovémto smyslu. Ž. 146:7 obdobně.
- 2288** Sloveso, jehož tvarem je dotčený výraz<sup>1578</sup>. Příbuzný výraz je i v Ž. 2:3 a dále.
- 2289** Zde snad ve smyslu „ukládal jim povinnosti“, „zavazoval je k plnění své vůle“.
- 2290** Zde a dále jen „Bůh“.
- 2291** Viz Gen. 1:22, pozn. 35, zde ve smyslu „způsobil rozplození“.
- 2292** Zde i „stali silnějšími“ (n. „mocnějšími“), Viz<sup>1002</sup> Gen 18:18, pozn. 480.
- 2293** N. „k osnování úkladů“ (Gen. 37:18).
- 2294** N. „mezi nimi“.
- 2295** Viz Exod. 8:16, pozn. 249.
- 2296** D. „ohněm plamenů“.
- 2297** N. „Za jejich déšť dal... krupobití, planoucí oheň“.
- 2298** Viz Gen. 1:11, pozn. 18.
- 2299** N. „cikády“, „cvrčkové“, n. jiný druh rovnokřídlého žravého hmyzu.
- 2300** Viz Exod. 26:36, pozn. 938.
- 2301** Množné číslo snad i ve smyslu „všemi směry“.
- 2302** N. snad „své svaté věci (n. „záležitosti“, tj. „smlouvy“) s Abrahámem, svým nevolníkem“.
- 2303** Zde ve smyslu „výsledku námahy n. lopoty“. Srov. obdobně použití jiných výrazů podobného smyslu v Ž. 104:24<sup>2248</sup> a dále.
- 2304** Viz Jóba 33:3, pozn. 391.
- 2305** N. „jak se většinou překládá, „navštív mě svým vysvobozením“.
- 2306** Zde je tímto názvem výjimečně označen Boží lid, Izráel.
- 2307** Tj. „spolu s tvým dědictvím“, totiž „s lidem Izráelovým“.
- 2308** Tj. „stejně jako naši otcové“.
- 2309** Sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>514</sup> odvozen. Viz 2 Sam. 7:14, pozn. 355.
- 2310** Viz Exod. 10:19, pozn. 343.
- 2311** Zde s předložkou jako v citovaném místě<sup>227</sup>; srov. Mat. 8:26.
- 2312** Sloveso souvisící s dotčeným výrazem<sup>881</sup>, zde smysl jako v textu.
- 2313** Zde i „nabyli důvěry“.
- 2314** D. „Pospíšili“, smysl jako v textu.
- 2315** D. „chtivostí“, „žádostivostí“<sup>267</sup>.
- 2316** D. „jejich žádost“ (tj. „předmět jejich žádosti“); pak snad „splnil jim jejich žádost“.
- 2317** N. „chřadnutí“, „úbytek“, podle jiných „závrat“.
- 2318** Nesouvisí s „se... otevřít“ shora, jinak snad „zacelit se“ n. „vytvořit zastíření“<sup>1187</sup>, překlad zvolen vzhledem k následující předložkové vazbě; srov. Ž. 5:11<sup>125</sup>, kde je ovšem použito jiného slovesa a v jiném smyslu, a Deut. 13:8, pozn. 527, kde je smysl obdobný jako tam, ale totéž sloveso jako zde.
- 2319** N. „proti“, dále obdobně.
- 2320** D. „od kažení“ (n. „hubení“), smysl jako v textu.
- 2321** Vl. „pohrdli žádoucí zemí“, „zamítli žádoucí zem“, v textu opis uchovávací v překladu předložkovou vazbu, jaká je v textu původním.
- 2322** D. „zemi tužby“, viz 2 Par. 32:27, pozn. 1057.
- 2323** N. „reptat“, sloveso vyskytující se v SZ ještě jen v Deut. 1:27 a u Is. 29:24.
- 2324** Tj. „k přísaze“.
- 2325** N. „mezi země“, táž předložka jako shora.
- 2326** Viz Num. 23:3, pozn. 954.
- 2327** Viz Num. 23:3, pozn. 955.
- 2328** Tj. „obětované mrtvým“, totiž „neživým“, tj. „modlám“.
- 2329** Viz Exod. 9:14, pozn. 281; Num. 16:48, pozn. 683.
- 2330** Sloveso jako v Gen. 48:11, pozn. 1298.
- 2331** Viz 1 Sam. 2:25, pozn. 146, zde smysl jako v textu.
- 2332** Sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>1045</sup> odvozen.
- 2333** Viz Deut. 9:7, pozn. 408.
- 2334** Viz Lev. 5:4, pozn. 144.
- 2335** Viz Ezr. 9:2, pozn. 334.
- 2336** Viz Deut. 32:17, pozn. 1153.
- 2337** N. „vzhledem k nim“, „stran jich“.
- 2338** Podle čteného textu, mnoha rukopisů a syrského překladu „svých laskavostí“.
- 2339** Tj. „dával jim dojít smilování“.
- 2340** Tj. „na pusté (n. snad „neschůdné“) cestě“.
- 2341** Podle LXX a syrského překladu „v poušti, cestu do města“. Tomuto znění dávají přednost i některé novější překlady.
- 2342** Zde v takovémto smyslu („obyvatelné“). Na dalších místech smysl jako v textu tam.
- 2343** N. „Bloudívali... nenacházeli“.
- 2344** N. snad „děkuji za“.
- 2345** N. „na (n. „při“) dětech“ (n. „vůči dětem“, tj. „vykonané n. uskutečněné na...“ atd.).
- 2346** N. „věžňové utrpení a železa“.
- 2347** N. „byl ochoten“<sup>1308</sup>.
- 2348** Viz Soud. 3:23, pozn. 208; n. snad „několikery dveře“.
- 2349** N. „jam“, tj. „vězení“, n., podle jiných, „hrobů“; výraz vyskytující se v SZ jen zde a v Pl. 4:20, příbuzný výraz je v Ž. 7:15 a dále<sup>188</sup>.
- 2350** Viz Exod. 20:9, pozn. 668.
- 2351** Vl. „postavi“.
- 2352** D. „vichr bouře“.
- 2353** Tj. snad „moře“.
- 2354** N. „ztráci“, vl. „pohlčuje“<sup>975</sup>, smysl jako v textu n. zde shora („je ta tam“).
- 2355** N. „vyměňuje bouří za“, vl. „určuje (n. „stanoví“)<sup>19</sup>, aby se bouře změnila v“.
- 2356** Viz 1 Král. 19:12, pozn. 904.

- 2357** Tj. „námořníků“ („je ohrožováš“, „jím nebezpečné“, srov. Jóba 18:10, pozn. 859).
- 2358** Viz 1 Král. 5:8, pozn. 295.
- 2359** Tj. „jejich vytoženého přístavu“.
- 2360** D. „zem úrody“.
- 2361** Viz Jóba 36:6, pozn. 1743.
- 2362** N. „úrodu“, týká-li se i „polí“.
- 2363** N. „souzením“, „trýzněním“, výraz vyskytující se v SZ jen zde a u Is. 53:8 a v jiném smyslu v Přsl. 30:16.
- 2364** Jako v Gen. 42:38, zde a dále i „utrpění“, „strasti“, „souzení“.
- 2365** D. „ne“, tj. „kde není“.
- 2366** Tj. „tak jeho rod rozmnožuje“.
- 2367** Viz Ž. 57:7–11; 60:5–12.
- 2368** Zde proti Ž. 60:5 tištěným vydání hebrejského textu a známé mi překlady ve větším počtu než tam dávají přednost znění textu čteného.
- 2369** N. „obklopil mě slovy“.
- 2370** Vl. „jali se proti mně (n. „se mnou“) bojovat“ (n. „válčit“), překlad zvolen vzhledem k tomu, že předmět je vyjádřen zájmenou příponou bez předložky.
- 2371** N. „stavějí proti mně“.
- 2372** Tvar trpného rodu („když bude souzen“).
- 2373** Tj. „najevo jako viník“.
- 2374** N. snad „se považuje za“.
- 2375** N. „úřad“, „úkol“, „dozor“, viz Num. 3:36, pozn. 109, výraz odvozený od slovesa ve v. 6<sup>206</sup>. V Ž. 19:8 a dále smysl jako tam v textu.
- 2376** D. „potulováním“<sup>1457</sup>.
- 2377** Vl. „požadují“, „prosí“, jako např. „požádal“ v Ž. 21:4, zde smysl jako v textu.
- 2378** N. „pídi“, překlad v textu zvolen vzhledem k tomu, že sloveso je zde bez předmětu. Podle LXX („ebléthé-tosan“) a Vulgaty („eiciantur“) „necht jsou vyhnáni“<sup>917</sup> (čteti „jegóřšů“ místo „vedoršů“).
- 2379** Vl. „od (tj. „daleko od“) svých zřícenin“.
- 2380** Tj. „usiluje přivlastnit si vše“.
- 2381** N. „plení“, viz Gen. 34:29, pozn. 934.
- 2382** Viz Gen. 13:5, pozn. 347.
- 2383** Vl. „k (n. „vůči“) Hospodinu“, n. „před Hospodinem“, jiná však předložka než „před“ ve v. 15.
- 2384** Zde v takovémto smyslu, viz Lev. 19:13, pozn. 605.
- 2385** Vl. „probodeno“, Ž. 77:10 obdobně.
- 2386** Viz Deut. 31:24, pozn. 224.
- 2387** N. „zaháněn“, „plašen“, vl. „strásán“ (n. „vytřásán“, Soud. 16:20, pozn. 792; Jób 38:13, pozn. 1686). Nesouvisí s „potřásají“ ve v. 25. Dále obdobně.
- 2388** N. „bez“, D. „od“, smysl jako v textu.
- 2389** Tj. „až do doby, kdy“.
- 2390** N. „učinit tvé nepřátele podnoží“.
- 2391** N. „žezlo“, ne však jako v Ž. 45:6<sup>48</sup>; v Ž. 105:16 smysl jako tam v textu<sup>2279</sup>.
- 2392** Vl. „uvnitř“.
- 2393** D. „dobrovolnosti“<sup>116 1245 1333 1583</sup>, zde ve smyslu jako v textu; n. „dobrovolnými oběťmi“<sup>2498</sup>.
- 2394** N. „v svatých ozdobách“, „v ozdobách svatosti“.
- 2395** N. „jitří svěžesti“.
- 2396** N. „mladé mužstvo“, výraz vyskytující se v SZ jen zde a v jiném smyslu u Kaz. 11:9n.
- 2397** Zde jsou v abecedním sledu začáteční písmena polovin nebo třetin jednotlivých veršů; tak je tomu i v následujícím Ž. 112.
- 2398** N. „hodné“.
- 2399** Viz 2 Par. 15:13, pozn. 602; n. „tužby“ (1 Par. 22:19, pozn. 764). Dále obdobně.
- 2400** Vl. „vyhledávané (n. „zpytované“) všemi oblíbenými“.
- 2401** Vl. „bude stát“.
- 2402** Vl. „kořist“, jako v Ž. 76:4 a jinde, zde smysl jako v textu.
- 2403** D. „při dávání“, n. snad „dáváním“, „dáním“.
- 2404** Viz 1 Par. 22:12, pozn. 759.
- 2405** Tj. snad „moudrosti a úctou k Hospodinu“, n. „podle jiných“, „vykonávajícím je“, tj. „nařízení“ ve v. 7.
- 2406** Jako „zisk“ ve výraze „ne-zisk“ v Ž. 44:12<sup>1176</sup>.
- 2407** N. „Blahobyt“ (Jób 20:21, pozn. 975), nesouvisí však s „blaho“ ve v. 1, Ž. 25:13 obdobně.
- 2408** N. „k připomínce věčnosti“, „zůstává v trvalé paměti“.
- 2409** Vl. „nebojí se“, v textu opis vzhledem k předchozí předložkové vazbě.
- 2410** Tj. „nebude se bát, ani když bude mít k obavám důvod; potom ovšem tím méně“.
- 2411** N. „seděním“.
- 2412** N. snad „vyvyšující své sídlo (n. „sedadlo“, „trůn“, vl. snad „místo k bydlení“ [n. „seděním“]); (6)snížující svůj pohled“ (vl. snad „zrak k vidění“ [n. „hledění“]).
- 2413** N. „bláta“, „smetiště“, „hnojiště“.
- 2414** Vl. „lidu koktajícího“ (n. „žvatlajícího“, „hatmatilkou mluvícího“).
- 2415** Viz Exod. 2:4 a dále, pozn. 588.
- 2416** D. „vše, co“, dále obdobně.
- 2417** N. „požehnaní Hospodinu“ (n. „od Hospodina“), v. 16 obdobně (tam i „patřící Hospodinu“).
- 2418** D. „ani všichni sestupující“.
- 2419** Vl. „Miluji (n. „mám rád“) to“.
- 2420** N. „když“, podle jiných „Raduji se, že“ (n. „když“, „neboť“).
- 2421** Tj. „pokud budu živ“, „za svého života“.
- 2422** N. „nakláni své ucho, když v svých dnech volám“.
- 2423** Jiný výraz než v Ž. 18:6 a dále<sup>482</sup>, ale příbuzný a v podstatě souznačný; vyskytuje se v SZ kromě tohoto místa jen v Ž. 118:5 a v Pl. 1:3.
- 2424** N. „zeslábl jsem a pomáhal mi“.
- 2425** Viz Gen. 8:9, pozn. 261, zde smysl jako v textu („naprostému klidu“).
- 2426** N. „živých“.
- 2427** N. „i když“, „ačkoli“.
- 2428** Podle LXX a Vulgaty „Uvěřil jsem, proto jsem promluvil“; tak 2 Kor. 4:13.
- 2429** Zde i „čím“.
- 2430** Snad ve smyslu „tváří v tvář“.
- 2431** N. „mým použitím jsi dal rozvázat (n. „uvolnit“) se“, vl. „má pouta jsi rozvázala“ (n. „uvolnil“), v textu n. zde shora opis uchovávací v překladu smysl předložkové vazby, jaká je v textu původním.

- 2432** Tj. „vyvedením na prostrannost“ (Ž. 18:19), protiklad „tísne“.
- 2433** N. „ovšemže (n. „jistěže“) je budu moci“ (n. „mohu“); pak ve v. 12
- 2434** „budou“.
- 2435** D. „strkáním“<sup>2436</sup>.
- 2436** N. „do mne vrážel“, „na mne dorážel“.
- 2437** Zde snad ve smyslu „radosti ze záchran“.
- 2438** N. „působí (n. „jedná“) v moci“.
- 2439** D. „(po)káráním“.
- 2440** N. „jimi“, dále obdobně.
- 2441** Viz Gen. 2:4, pozn. 51; Exod. 19:6, pozn. 638.
- 2442** Tj. „hlavním nárožním kamenem“.
- 2443** Zvolání „pomoz, prosím“, hebr. „hóšíáh ná“, znělo v aramejštině (jazyku, jímž mluvili Židé v době Pána Ježíše), „hóšaná“ a přepsáno do řečtiny Nového Zákona „hósaná“ (Mat. 21:9; Marek 11:9n.; Jan 12:13).
- 2444** N. snad „silný“.
- 2445** Jako v Ž. 2:3 a dále, zde však podle některých „hustě olistěnými ratolestmi“, neboť výraz, jehož je zde použito, zní stejně jako dotčené přídavné jméno v Lev. 23:40.
- 2446** N., podle některých, „spoutejte... provazy“<sup>2445</sup> a vedte“.
- 2447** Zde začíná v abecedním sledu vždy 8 veršů týmž písmenem.
- 2448** N. „jsi přikázal svá nařízení k pilnému dbání“.
- 2449** Vl. „Tehdy“.
- 2450** N. „ve svém hledění na všechny tvé rozkazy“.
- 2451** Tj. „až“ i „tím n. následkem toho, že“.
- 2452** D. „až velmi“.
- 2453** N. „Starostlivost“, „pěči“, „pečlivost“, zde snad lze přeložit v takovémto smyslu vzhledem k následující předložkové vazbě a k nedostatku jiného předmětu.
- 2454** N. „výrok“, hebr. „imráh“ (Ž. 12:6 a dále), tento výraz, podobně jako příbuzné výrazy „ómer“ (Ž. 19:2n. a dále, v překladu Žalmů vyznačený „KAPITÁLKAMI“) a „émer“ (Ž. 5:1 a dále; označený „+“), výrazněji než obvyklejší „dávár“, nejčastěji překládané „slovo“, upoutává mysl na to, co je promluvením vyjádřeno, a má tedy někdy význam „příslibu“ („ómer“, Ž. 77:8) nebo „příkazu“ („imráh“, Ž. 147:15).
- 2455** N. „uschovávám“.
- 2456** N. „Ty jsi hoden veleben“.
- 2457** N. „jsem rozhlásil“.
- 2458** D. „muži mé rady“<sup>2</sup>.
- 2459** Vl. „kape“, „kropí“.
- 2460** N. „starost“, „trápením“.
- 2461** N. snad „pocit mě“, viz Gen. 33:5, pozn. 890; Soud. 21:22, pozn. 944.
- 2462** Tj. „před sebe postavil“ („jako svou směrnicí“); Ž. 16:8 obdobně. V Ž. 18:33 (tam snad vl. „stavěje [n. „přirovnávaje“] mé nohy k laním“) a dále smysl jako v textu tam.
- 2463** Zde a dále překlad zvolen vzhledem k tomu, že sloveso je tu proti v. 27 bez předmětu (tj. není uveden předmět chápání).
- 2464** Vl. „Dej mým očím minout“ (n. „mimo přejít“). V. 39 obdobně.
- 2465** Tj. „k vyvolání n. vzbuzení úcty“; n. „jež je stran (n. „se týče“) úcty“.
- 2466** N. „mi dochází“, vl. „ke mně (n. „na mne“) přichází“, překlad v textu zvolen vzhledem k tomu, že v textu původním je předmět vyjádřen zájmenou příponou bez předložky. Dále obdobně.
- 2467** Podle mnoha rukopisů a sýrského překladu „mne docházejí tvé laskavosti“, množné číslo snad v zesilujícím smyslu, jinak i „projev tvé laskavosti“.
- 2468** N. „ať mohu odpočívat slovem mě tupicímu“, tj. „tomu, jenž mě slovem tupí“.
- 2469** N. „v prostrannosti“, ne však jako v Ž. 18:19 a dále, ač je to příbuzný výraz.
- 2470** N. „nacházet svou rozkoš“, v. 16 a dále obdobně (ve v. 70 snad „mám za svou rozkoš tvůj zákon“), ve v. 24 a dále odvozené podstatné jméno; vždy v množném čísle.
- 2471** N. „na něž jsi mi dal čekat“.
- 2472** D. „žhavý víchr“, „samum“, zde v přeneseném smyslu jako v textu.
- 2473** Tj. „za mého poutnického n. kočovnického života“.
- 2474** Vl. „řekl“, srov. „příslib“ v Ž. 77:8<sup>2454</sup>, výraz odvozený od téhož slovesa.
- 2475** Většina známých mi překladů, snad podle LXX a Vulgaty, zde uvádí znění „Mým podílem, Hospodine, řekl jsem, je“; s nemohými jsem však dal přednost znění, jež podávám v textu a jež odpovídá smyslu rozdělovacích (přízvuchých) znamének v textu masóretském, aspoň v některých jeho tištěných vydáních. Srov. Ž. 16:5; 73:26.
- 2476** Zde snad spíše ve smyslu „léčky“, „osidla“.
- 2477** N., podle jiných, „obstoupily (n. „obraly“, „olou-pily“, dotčené sloveso, totéž jako „zpríma stojíme“ v Ž. 20:8, má značně širokou stupnici významů) mě tlupy“ (n. „smečky“, viz 1 Sam. 10:5 a 10, pozn. 430, zde pak v takovémto smyslu).
- 2478** Viz Jób 13:4, pozn. 633, zde jednoznačně ve smyslu tamní poznámky 634.
- 2479** V přeneseném smyslu: „tupé“, „necitelné“.
- 2480** D. „jsou spravedlnosti“.
- 2481** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>691</sup>, jiný než v Ž. 94:19, ale příbuzný a v podstatě souznačný.
- 2482** N. „ubližují“, „mě... utiskují“, dále obdobně, viz Jób 8:3, pozn. 394.
- 2483** Srov. Jób 27:11, pozn. 1210.
- 2484** Nové kožené měchy se k zpevnění věšely nad oheň; při tom černaly a vraštily se.
- 2485** Tj. „jámy jako pasti na zvěř“; Ž. 57:7 obdobně. Výraz je ještě jen u Jer. 18:22.
- 2486** N. „kteří (tj. „opovázliví“) nejsou“.
- 2487** N. snad „yhubili“, má-li žalmista na mysli svou domácnost atd.<sup>535</sup>
- 2488** N. snad „platí“, vl. „stojí (nikoli jako ve vv. 90n.) n. je postaveno“, tj. „je pevně a neodvolatelně v plat-nosti uvedeno“.
- 2489** N., podle jiných, „s nebesy“, „jako nebesa“.
- 2490** Tj. „vše, o čem byla shora řeč“.
- 2491** D. „to vše jsou tvoji služebníci“ (n. „nevolníci“).

- 2492** N. „bych musel<sup>18</sup> zahynout“.
- 2493** N. „všeho zdokonalování“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 2494** N. snad „Shledal jsem, že všechna dokonalost má<sup>1040</sup> konec“.
- 2495** Zde v takovémto smyslu („jeho platnost n. dosah nemá konce“).
- 2496** Tj. „předmětem mého rozjímání“, výraz vyskytující se v SZ ještě jen ve v. 99 a u Jóna 15:4, pozn. 714, příbuzný výraz však je v Ž. 55:2 a dále<sup>1361</sup>.
- 2497** N., podle převážné většiny známých mi překladů, „mé čini“ (jednotné číslo) tvé rozkazy, neboť ony (D. „on“, vl. „ona“, neboť „rozkaz“ je v hebrejštině ženského rodu); přestože se tato neshoda v mluvnickém čísle nepovažuje za příliš závažnou, dal jsem, v podstatě v soulase s LXX a Vulgátou a několika málo z novějších známých mi překladů, i s kralickým, přednost znění, jež podává v textu a jež dává dobrý smysl bez oné neshody (dotčený slovesný tvar je týž jako tvar 2. osoby mužského rodu, a zájmen ženského rodu se často používá místo zájmen rodu středního, jež hebrejšтина nemá).
- 2498** Viz Lev. 7:16, pozn. 226.
- 2499** Viz Soud. 12:3, pozn. 657; 1 Sam. 19:5, pozn. 762.
- 2500** N. „Polovičatců“, „lidí rozdělené mysli“.
- 2501** Vl. „ustavičně hledět“, srov. Ž. 22:17<sup>658</sup>, zde jiné sloveso obdobného významu, ale táž předložková vazba v obdobném smyslu jako tam.
- 2502** N. „Pohrdáš všemi plobdívšími“.
- 2503** N. „klamné“, tj. snad „bezvýsledné“, „sami se v něm klamou, neboť jím nedosahují toho, co čekali“.
- 2504** Zde jiný tvar dotčeného slovesa<sup>2335</sup> se smyslem jako v textu; viz Jóna 17:3.
- 2505** 3. pád množného čísla, tak i ve v. 12 a dále.
- 2506** Podle LXX a Vulgaty „všechna tvá“; tak i některé novější překlady.
- 2507** N., podle některých, „všechna má (tj. pak „mně daná<sup>293</sup>) nařízení mám za zcela“.
- 2508** Zde jiný tvar dotčeného slovesa<sup>111</sup> se smyslem jako v textu.
- 2509** Zde v takovémto smyslu („otevření“, „zpřístupnění“).
- 2510** Viz Jóna 29:23, pozn. 787.
- 2511** Tj. „dychtivě přijímal mluvené slovo“.
- 2512** Viz Est. 9:1, pozn. 288.
- 2513** Lze chápat i jako příslovce: „spravedlivě a dokonale věrně“.
- 2514** Viz Deut. 28:53, pozn. 1028.
- 2515** N. „Spravedlnost tvých svědectví je n. trvd“.
- 2516** Podle čteného textu „na tvé slovo“. V. 161 obdobně.
- 2517** N. „ženoucí se za hanebností“.
- 2518** N. snad „vzhledem k svěmu“.
- 2519** N. „dej mi žit podle tvých práv“. V. 88 a dále obdobně.
- 2520** N. „Vrchol“, „počátek“.
- 2521** D. „hlava“, dále obdobně.
- 2522** N. „pro tvá slova<sup>189</sup>“.
- 2523** N. „kamene úrazu“, „překážky“ (Lev. 19:14); viz 1 Sam. 25:31, pozn. 948.
- 2524** Tj. „nářek“, n. „mé plesání“ (Ž. 30:5 a obdobně dále), výraz může znamenat obé. Netyká se příbuzného výrazu v Ž. 32:7 (v SZ jen tam).
- 2525** N. „odpovídat na“, viz Exod. 32:18, pozn. 1141.
- 2526** Viz Gen. 22:7, pozn. 574.
- 2527** N. „bloudiči (n. „hynoucí“) ovcí“.
- 2528** Téměř všechny známé mi překlady, snad podle LXX a Vulgaty, uvádějí znění „Bloudim jako ztracená (n. „zahynulá“) ovce<sup>2527</sup>, hleděj svého nevolníka“, rozdělovací (přízvučná) znaménka v hebrejském znění však vyžadují překlad ve smyslu jako v textu, jemuž jsem v soulase s nemožnými dal přednost.
- 2529** N. „vzestupů“, tj. „výstupů vzhůru“, dále obdobně, srov. Ž. 122:4<sup>485</sup>; 1 Král. 12:27, pozn. 63.
- 2530** N. „Co ti (zájmenná přípona mužského rodu) má (n. „může“) dát a co tobě (zájmenná přípona ženského rodu) má (n. „může přidat“) klamný jazyk“. Ve znění podaném v textu je rozdíl v mluvnickém rodu zájmených přípon bez významu, neboť „jazyk“ je v hebrejštině někdy mužského a jindy ženského rodu.
- 2531** Viz 1 Král. 19:4, pozn. 890; dřeva tohoto keře se používá jako topiva, žhavé uhlí z něho podržuje žár velmi dlouho.
- 2532** Viz Gen. 10:2; Ezek. 27:13; národ, jenž sídlil mezi Černým a Kaspickým mořem, zde je míněno toto území<sup>1482</sup> v přeneseném smyslu jako vyjádření pocitu cizoty a osamělosti v nepřátelském prostředí; podobně i „stany Kédárový“ zdoma.
- 2533** Viz Gen. 25:13, kočující arabský kmen.
- 2534** Vl. „se (tj. snad „mezi“) stany Kédárovými“. Táž předložka je i ve v. 6 v obdobném smyslu.
- 2535** N., podle některých, „Dlouho bylo mé duši zdržovat se“. Srov. Ž. 123:4<sup>2551</sup>.
- 2536** Tj. snad „s n. mezi národem nenávidícím“; podle 8 rukopisů, LXX a syrského překladu „s nenávidícími“.
- 2537** N. „oni jsou pro boj“.
- 2538** N. „strážce nedřímá, (4)hle, nedřímá, aniž př“.
- 2539** Viz Jóna 40:22, pozn. 859.
- 2540** D. „při ruce tvé pravice“.
- 2541** N. „bodat“, „zasahovat“.
- 2542** Viz Num. 27:17, pozn. 985.
- 2543** N. „Zaraduji se, když mi budou říkat“, „raduji<sup>25</sup> se, když mi říkají“.
- 2544** D. „při říkajících (n. „mezi říkajícími“)<sup>36</sup> mi“.
- 2545** N. „stávají“ (tj. „často stojí“), D. „staly (n. „stanou“, „stávají“) se<sup>171</sup> stojícími“.
- 2546** Viz Exod. 28:7, pozn. 970.
- 2547** V smérovém smyslu, podle jiných však ve smyslu stavovém („tam stojí“).
- 2548** Tj. „otevřeném prostranství před hradbami“, „kolišti“. Ž. 48:13 obdobně.
- 2549** N. „promluvit o pokoji<sup>661</sup>“, n. „oznamit<sup>1993</sup> (n. snad „popřát“) pokoj“.
- 2550** N. „sebestých“, „bezstarostných“, „svévolných“, „zpuyných“.
- 2551** Vl. „hojně je naše duše nasycena výsměchem... pohrdáním“, opisem v textu je umožněno vyjádřit význam v textu původním použité částice mající zde

- mysl vzratného zájmena „sí“, již si zde málokterý ze známých mi překládů všimá. Srov. obdobnou vazbu v Ž. 120:6<sup>253</sup>, kde touž částici rovněž většina známých mi překládů pomíjí.
- 2552** N., podle čteného textu, „pyšných z násilníků“.
- 2553** Souvisí se slovesem „naváfil“ v Gen. 25:29, výraz tedy značí „vody bouřlivě se dmoucí jako ve varu“, pak i „dravé“, „vše strhující“, v přeneseném smyslu „naduté“, totiž „pyšné“, „zupzné“, viz Exod. 18:11, pozn. 613; Deut. 1:43, pozn. 112, jako poukaz na charakter mocného nepřítele, jehož obrazem jsou tyto bouřlivé vše zaplavující vody.
- 2554** N. „ptáčnicků“, nesouvisí však s „ptáče“ shora. Je to tvar dotčeného slovesa<sup>255</sup>.
- 2555** Viz Gen. 8:4, pozn. 178, sloveso, od něhož jsou odvozeny oba dotčené výrazy<sup>682 2425</sup>. Jiným jeho tvarem je „zanechávají“ v Ž. 17:14 a obdobně dále; srov. Num. 15:34, pozn. 687.
- 2556** Viz Deut. 30:3, pozn. 1080.
- 2557** Zde v takovémto smyslu, srov. Dán. 8:4, 8 a 11.
- 2558** Vl. „radostní“, jako v Ž. 113:9.
- 2559** Viz Gen. 12:9, pozn. 359.
- 2560** Tj. „jak to činíš s potůčky ve vyprahlé zemi, jež po dlouhé době sucha opět naplňuje vodou“.
- 2561** D. „kdo chozením“.
- 2562** Tj. „dávku semene k rozsevu určenou“.
- 2563** D. „přícházením“.
- 2564** Sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>184 300</sup> odvozen.
- 2565** N. snad „odkládající (n. „váhající“, „otálející“) (s) ulehnutí(m)“.
- 2566** Viz Gen. 3:16, pozn. 110.
- 2567** D. „tak“, tj. „tolik, čeho se onino s námahou dopracovávají, dává On Svému milovanému“.
- 2568** i tehdy, když si on dopřeje dostatek odpočinku spánkem“.
- 2569** Tj. „v mládí zplomen“.
- 2570** Zde doslovně, nikoli jako v Ž. 12:2 a dále<sup>330</sup>.
- 2571** N. „Jestliže jíš“ (n. „budeš jíst“).
- 2572** Viz 1 Sam. 24:3, pozn. 882, hebr. „bejarketé“, tvar podstatného jména „jarkáh“, značícího „zadní stranu“ n. „nejvnitřnější část“ něčeho. LXX však tento výraz pochopili jako tvar příbuzného výrazu „járek“, značícího v takového souvislosti „stranu“ n. „bok“ něčeho (Exod. 40:22 a 24, pozn. 1018; 2 Král. 16:14, pozn. 652) a přeložili „po stranách“ („en tais klitesí“, vl. „na úbočích“ [n. „svazích“, „stráních“]); podobně Vulgata („in lateribus“). Tomuto smyslu dávají přednost i mnohé novější překlady.
- 2573** Vl. „přece mě nepřemáhali“ (n. „nezmáhali“), překlád v textu (n. snad „vůči mně nic nemohli zmocit“, „mi nestačili“) zvolen vzhledem k předložkové vazbě v textu původním. Ve v. 3 obdobně; tam vl. „prodlužovali své brázdý“, v původním textu však se sloveso pojí s touž předložkou, vyjadřující i 3. pád. I dále obdobně.
- 2574** Viz Gen. 30:6, pozn. 769.
- 2575** Viz 2 Par. 6:40, pozn. 322.
- 2576** Viz Nech. 9:17, pozn. 419.
- 2577** Vl. „Čekej“, „doufej“, v textu opis uchovávající v překládě smysl předložkové vazby, jiné než ve v. 5<sup>872</sup>, s níž se zde pojí tvar téhož slovesa jako tam. Tak i v Ž. 131:3.
- 2578** Viz 2 Par. 26:16, pozn. 917.
- 2579** Vl. „jako odstavence“, dále obdobně.
- 2580** N.<sup>2060</sup> „Nen-li tomu tak, že jsem... matce“
- 2581** N. „své postele“, jako v Ž. 63:6; viz Jóba 17:13, pozn. 845.
- 2582** Tj. „skříňce smlouvy“, dále obdobně.
- 2583** Hebr. „jáar“, srov. „Kirzath-jearím“ (1 Sam. 6:21), tj. „město lesů“.
- 2584** Viz 2 Sam. 5:12, pozn. 264.
- 2585** Viz Gen. 15:11, pozn. 426.
- 2586** Srov. Jóba 19:17, pozn. 911.
- 2587** N. „těla budu dosazovat na tvůj<sup>600</sup>“. V. 12 obdobně.
- 2588** D. „žehnaním“ (v. 15); n. „zvučně“, D. „plesáním“ (v. 16).
- 2589** N. „na něm“.
- 2590** N. „lesknout“, také „pokvete“ (Ž. 90:6 a j.), zde však je smysl spíše jako v textu n. zde shora; příbuzný výraz je „lesklý štítek“ v Exod. 28:36.
- 2591** N. „právě“, tj. snad „právě to, že“.
- 2592** N. „jednotně“, „v jednotě“.
- 2593** Zde i „cenný“, „hodnotný“, jakého se používalo k pomazání kněží.
- 2594** Viz Lev. 13:29, pozn. 430, zde ve smyslu jako v textu.
- 2595** Tj. „plnovous“; podle jiných „olej“, pak lze říci i „stékal“, jako shora.
- 2596** Viz i Exod. 28:32, pozn. 1008.
- 2597** N., podle jiných, „na okraj“, viz 2 Král. 10:21, pozn. 480; Ezr. 9:11, pozn. 362.
- 2598** Výraz vyskytující se v SZ jen zde; příbuzný výraz je v 1 Sam. 4:12 a dále, pozn. 247.
- 2599** Totéž sloveso jako „stékající“ a „splýval“ ve v. 2.
- 2600** Jinde zpravidla překládáno „hle“, zde smysl jako v textu.
- 2601** Viz Exod. 19:5, pozn. 634.
- 2602** Viz Deut. 32:36, pozn. 1195.
- 2603** Viz Deut. 32:36, pozn. 1196.
- 2604** D. „jemu samotného činícím“, smysl jako v textu.
- 2605** Zde ve smyslu tvořitelské moudrosti Boží.
- 2606** Sloveso jako „rozdupával“ v 2 Sam. 22:43, „roztepali“ v Exod. 39:3, Num. 16:39. Příbuzný výraz je „klenba“ v Gen. 1:6, pozn. 10.
- 2607** N. „nade dnem“ (v. 8), „nad nocí“ (v. 9).
- 2608** N. „s jejich prvorozenými“<sup>94</sup>.
- 2609** N. „rozdělivšimu“, sloveso jako „rozsekněte“ v 1 Král. 3:25.
- 2610** N. „díly“, „kusy“ (Gen. 15:17, výraz se v SZ vyskytuje jen na těchto dvou místech); výraz souvisí s předchozím slovesem<sup>2609</sup>, snad je tím naznačen zesilující smysl („rozsekněte“ sloveso n. prudec n. veskrze“ apod.).
- 2611** Jako v Exod. 14:27.
- 2612** N. „ponižení“, vyskytuje se v SZ jen zde a u Kaz. 10:6, souvisí však s výrazem v Deut. 1:7, pozn. 20, a jinde, odvozeným od slovesa „ponižuje“ v Ž. 75:7 a j.

- 2613** Tj. „všemu živému“.
- 2614** Tj. „Bávelu“.
- 2615** Slovo nejistého významu, vyskytující se v SZ jen zde; podle jiných „posměvači“, „plenitelé“, „zuřivci“.
- 2616** Zde snad i „veselí“, „zábavu“.
- 2617** Zpravidla se chápe ve smyslu „nechtě zapomíná svou schopnost n. zručnost“, podle některých „nechtě je n. se stává zapomnětlivou“, snad ve smyslu „nechtě ochrnuje“ („přestává [zapomínat] konat svou službu“). Podle Vulgaty „nechtě je (vy)dána v zapomenutí“.
- 2618** N. „vůči (n. „proti“) synům“.
- 2619** Tj. „den dobytí“.
- 2620** N. „že“, „kteří“.
- 2621** N. „Obnažujte“, tj. „strháváním budov a hradeb a odklizením trosek“. V Ž. 141:8 smysl jako v textu tam.
- 2622** Vl. „až po“, smysl snad jako v textu.
- 2623** Tj. „v Jerúsalémě“.
- 2624** Vl. „ničená“, tj. „mající být (z)ničena“.
- 2625** N. „odplácet provedením tobě toho, co jsi provedla“.
- 2626** Podle LXX „před anděly“, podobně Vulgata („před očima andělů“), srov. Ž. 8:5<sup>208</sup>.
- 2627** Viz 1 Král. 8:29, pozn. 518, zde a v Ž. 5:7 proti onomu místu spíše „do (tj. snad „vstoupě do“) svého svatého chrámu“.
- 2628** N. „neboť jsi nad všechn svůj věhlas (viz Gen. 5:32, pozn. 181; 6:4, pozn. 194) zvelebil“.
- 2629** N. „statečným n. odvádným činíš“.
- 2630** N. „mě silou v mé duši“.
- 2631** Zde odvozené přídavné jméno.
- 2632** N. „povýšenost“, nesouvisí však s „vvyššen“ shora.
- 2633** N. „v můj prospěch“, v Ž. 139:11 smysl jako tam v textu.
- 2634** N. „kež nenecháváš zemdlívat (n. „malátnět“, „ochabovat“) díla“.
- 2635** N. „profoukal“, „provál“, „přeměřil“, „prosel“, za účelem přezkoumání.
- 2636** N., podle některých, „mé putování“, viz Jóna 34:8, pozn. 1509.
- 2637** Tj. „znalost jich“, n. „jsi obeznámen se všemi mými cestami“, v původním textu je však vazba s prostým 4. pádem, jako v textu zde; snad by se dalo říci „maš v malíku všechny mé cesty“, kdyby toto rčení nebylo nevhodné pro svůj příliš hovorový ráz.
- 2638** Viz Soud. 13:18, pozn. 692; odvozeno od dotčeného výrazu<sup>221 1847</sup>.
- 2639** N. „vznešené“, vl. „vvyššené“, tvar slovesa, od něhož je odvozen výraz, v Ž. 9:9 a dále přeložený „záštita<sup>238</sup>“.
- 2640** Tj. „vystoupit<sup>485</sup> na“, znění v textu uchovává v překladu vazbu s prostým 4. pádem, jaká je v textu původním. Sloveso se v SZ vyskytuje jen zde, jeho aramejská obdoba na několika místech knihy Dánijjélovy.
- 2641** Tj. „svým ložem učinit“, viz Est. 4:3, pozn. 184, zde však činný tvar jako v textu, nikoli podle tamní pozn. 185.
- 2642** Srov. Gen. 48:4, pozn. 1294, zde ve smyslu „hle, tam jsi ty“ („hle tě“, srov. Gen. 40:6, pozn. 1065).
- 2643** Zde v takovémto místním n. prostorovém smyslu.
- 2644** N. „západu“, viz Gen. 12:9, pozn. 357.
- 2645** N. „obejmout“ (n. „pojmout“, „zachvátit“ a tak ukryt), viz Gen. 3:15, pozn. 108, zde v takovémto smyslu.
- 2646** N., podle jiných, „polapit; pak pro mne bude noc světlem“.
- 2647** D. „jak“, jako shora, smysl jako v textu.
- 2648** N., podle jiných, „zastíral<sup>125</sup>“, tj. „ukrýval“, zde ovšem bez předložky.
- 2649** D. „účtyhodnými“, tj. „způsobu n. cestami“, srov. 1 Par. 17:21, pozn. 603.
- 2650** N. „divuplný učiněn“, zde v takovémto smyslu.
- 2651** Tj. snad „zádná z mých kostí“, zde však spíše „má kostra“ ve smyslu „podstaty“, „jádra n. povahy bytostí“, neboť v takovémto a podobném smyslu se tohoto výrazu často užívá, viz např. Jóna 21:23, pozn. 1026; Gen. 7:13; 17:23, pozn. 242.
- 2652** N. „neboť“, n. „Nebyla... když“.
- 2653** N. „peště utkáň“ (n. „vyšít“, „vytkán“), sloveso, jehož tvarem je „vyšívače“ v Exod. 26:36 a dále, pozn. 939. Nesouvisí s „utkával“ zde ve v. 13<sup>2648</sup>.
- 2654** Tohoto výrazu je zde snad, podle některých, použito jako obrazu hlubin matčiných útrob, v nichž se tento podivuhodný pochod odehrával; srov. Jóna 1:21, kde jsou podobně tyto dva pojmy navzájem jakoby ztotožněny. Podle jiných zde jde o poukaz na stvoření prvního člověka.
- 2655** Vl. „klubko“, „chumáč“, „zámotek“, výraz vyskytující se v SZ jen zde, souvisící se slovesem „svinut“ v 2 Král. 2:8, rovněž jen tam se v SZ vyskytující.
- 2656** Viz Deut. 17:18, pozn. 675.
- 2657** N. „rozvrženy“, „napláňovány“, zde v takovémto přeneseném smyslu.
- 2658** D. „jeden“, viz Soud. 8:18, pozn. 509.
- 2659** Tak podle čteného textu, k němuž však nepřihlíží staré překlady ani známé mi překlady novější, s výjimkou Karafiátovy revize překladu králického. Podle psaného textu „určeny, když<sup>9</sup> ještě nebylo ani jednoho“. Tento verš je ovšem velmi nesnadno srozumitelný a překlad proto nejistý; někteří chápou ve smyslu „byly zapisovány tyto všechny věci, i dni, kdy byly utvářeny, když<sup>9</sup> ještě“ atd.
- 2660** D.<sup>1610</sup> „mezi nimi“.
- 2661** Tj. „Kež bys“.
- 2662** D. „Budeš-li, Bože, chtít“.
- 2663** Jako v 1 Sam. 28:16; tento aramejský výraz („ár“) se vyskytuje v hebrejském textu jen na těchto dvou místech (podle některých ještě u Mich. 5:14, viz tam pozn. 312); množné číslo („árím“) však, jehož je použito zde, lze chápat i jako množné číslo slova „ír“, „město“, takže někteří překládají „v marnost zanesli (n. „k marnosti zabrali“) tvá města“. Podobně LXX a Vulgata.
- 2664** Jiný, ač příbuzný, výraz než v Exod. 15:7, vyskytující se v SZ jen zde.
- 2665** Viz Nech. 3:21, pozn. 126, zde v takovémto smyslu.
- 2666** Viz 1 Par. 4:9, pozn. 84, výraz však značí i „modlu“ (Is. 48:5; množné číslo v Ž. 106:38; 135:15), takže zde lze myslet i na „cestu modlářství“, srov. Ž. 16:4.

- 2667** Množné číslo zde snad ve smyslu „projevů násilnictví“, „násilných činů“.
- 2668** Zde nejspíše ve smyslu „k hádkám n. sporům n. rozbrojům“.
- 2669** Mnozí slovesný tvar zde přeložený „se srocují“ (jágrůru“) odvozí od slovesa „gáráh“, „vyvolávat (n. „rozpoutávat“, „rozněcovat“, viz např. Přísl. 15:18, odvozený výraz je v Ž. 39:10<sup>1089</sup>) a překládají „vyvolávají (n. atd.) boj“<sup>2668</sup>“.
- 2670** N. jiného jedovatého živočicha, výraz se v SZ vyskytuje jen zde a jeho význam je nejistý, podle některých značí jakýsi druh jedovatého pavouka.
- 2671** Zde ve smyslu „vedle“ (D. „k ruce“).
- 2672** Zde v takovémto zvešobecněném smyslu.
- 2673** Tj. „v den bitvy“, vl. „v den zbroje“.
- 2674** Tj. „aby byl uskutečněn“. Totéž sloveso je v Ž. 144:13 se smyslem jako v textu tam.
- 2675** N. „úklad“, „pletichu“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 2676** N. „ho“, je-li slovem „hlava“ míněn „vůdce“ (n. „náčelník“, „pohlavár“, srov. však v. 7). Tak podle čteného textu; psaný text má znění „necht je“, tj. snad „obklíčující“.
- 2677** Tj. „necht se na ni“<sup>2676</sup> vrací“.
- 2678** N. „vyhrožování“, zde v takovémto smyslu.
- 2679** Tj. snad „nebesa“; tak podle psaného textu; podle čteného textu „na ně jsou spány“ (n. „padají“).
- 2680** N. „v proudu (n. „peřeje“) vod“, výraz nezcela jasného významu, v SZ jen zde.
- 2681** D. „muž jazyka“.
- 2682** N. „obstát, muž násilí – neštěstí“<sup>283</sup> ho bude“, přízvukná (rozdělovací) znaménka v původním textu však vedou k chápání ve smyslu, jaký je v textu zde podán.
- 2683** N. „k úprku“, „ke kvapnému útěku“; jinak „štvát ranami“ (n. „úderu“, „nárazy“), výraz nezcela jasného významu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 2684** Zde snad i „obývat tvou přítomnost“<sup>624 1572</sup>“.
- 2685** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>349</sup>, vyskytující se v SZ jen zde.
- 2686** N. snad „bdi nad“.
- 2687** Vl. „kež nenakláníš (n. „nepřikláníš“) mé srdce“, smysl jako v textu.
- 2688** Ve smyslu „zlému uskutečňování zlých skutků“, viz 1 Sam 2:3; Deut. 22:14 a 17, pozn. 798, kde „věci, jež dávají podnět“ je týž výraz jako „skutků“ zde.
- 2689** N. „nehodují při (n. „nepřizívají se na“) jejich lahůdkách“. Srov. touž předložkovou vazbu s jiným v podstatě souznačným slovesem v Exod. 12:43nn., pozn. 425.
- 2690** Viz Soud. 5:26, pozn. 343, zde snad v takovémto smyslu.
- 2691** N. „olej-hlava“, tj. „nejlepší“, „nejhodnotnější“.
- 2692** N. „stále ještě jen“.
- 2693** N. „modlitba za ně v jejich neštěstích“.
- 2694** Zde tvar slovesa, od něhož je dotčený výraz<sup>411</sup> odvozen.
- 2695** Vl. „na tebe“, „k tobě“, tj. „upřeny“.
- 2696** N. snad „nenecháváš (n. „nedopouštíš“) vylít“, sloveso jako „vyprazdňovali“ v 2 Par. 24:11.
- 2697** Srov. i Gen. 9:6, kde však „prolíváš“ a „prolévána“ jsou tvary jiného slovesa než zde.
- 2698** D. „před rukama“; jinak
- 2699** „před rukama těch, kdo na mne políčili past“.
- 2700** N. snad „vyjevují (3)při... ve mně. A ty“.
- 2701** Viz Gen. 42:7, pozn. 1149.
- 2702** Vl. „uzavření“.
- 2703** A zároveň snad<sup>36</sup> „pro mne“, „mou příčinou“.
- 2704** N. „vůkol shromažďovat“ (n. „shlukovat“), sloveso jako „obklíčili“ v Ž. 22:12.
- 2705** N. „když (n. „až“) na mně budeš projevovat“.
- 2706** Jako v Ž. 74:20 a dále, tamní poznámka<sup>1794</sup> se však zde a v Ž. 88:6 a dále dotčeného výrazu netýká.
- 2707** Viz Deut. 32:7, pozn. 1123; nesouvisí s „pradávna“ zde ve v. 5.
- 2708** Vl. „středu“.
- 2709** Viz Gen. 25:29, pozn. 671, zde v takovémto smyslu („prahnoucí“, vl. „vyprahlá“, výraz však je zároveň vyjádřením žalmistovy touhy po Bohu, takže tuto vazbu zde lze chápat i ve smyslu „má duše je jako země žízňící n. prahnoucí po tobě“).
- 2710** Vl. „jsem se skryl“, v textu opis vzhledem k předchozí předložkové vazbě. Většina známých překládů však podle LXX („pros se katefygon“) a Vulgaty („ad te confugi“; čtli „chásithi“), „utekl jsem se“, n. „nastí“, „uprchl jsem“, místo „kissithi“, „skryl jsem se“) podává toto místo v znění „k tobě jsem se utekl“ (n. „jsem uprchl“).
- 2711** N. „v zem“.
- 2712** Tj. snad „mně prokazovaná“.
- 2713** D. „sráží (n. „pokořuje“) pode mne“.
- 2714** Vl. „ho znáš“ (n. „si uvědomuješ“), zde smysl jako v textu.
- 2715** Tj. snad „oslnivě“, „jasně“, „prude“.
- 2716** N. „byli jako štěpy, byvše ve svém mládí k vzrůstu (pak snad ve smyslu „dospělosti“, „vzpělosti“) vychování“.
- 2717** N., podle jiných, „peště vyzdobené“, viz Přísl. 7:16.
- 2718** N. „podle podobu“ (n. „vzoru“), viz Exod. 25:40, pozn. 867. V Ž. 106:20 smysl jako tam v textu.
- 2719** Tj. „na způsob“<sup>2718</sup> sloupů chrámových n. palácových“.
- 2720** D. „poskytující od druhu“<sup>2721</sup> k“.
- 2721** Srov. 2 Par. 16:14, pozn. 631.
- 2722** Viz Jób 5:10, pozn. 224.
- 2723** V takovémto smyslu se tento výraz v SZ vyskytuje jen zde a snad (nikoli jednoznačně) u Jer. 11:19, viz tam pozn. 799.
- 2724** Tj. „stelná“ n. „tučná“, „vytýlá“.
- 2725** Tj. „aby nebylo“.
- 2726** Tj. „nepřátelského vpádu“.
- 2727** Vl. „něčeho vycházejícího“, tj. snad „vojska vycházejícího do boje“ n. „výpadu na obléhajícího nepřítele“ n. „odváděných zajatců“.
- 2728** Tj. „nářku“, „bědování“, n., podle některých, „válečného pokřiku“, výraz vyskytující se v SZ kromě tohoto místa jen ještě u Is. 24:11 a Jer. 14:2; 46:12.

- 2729** N. snad „jenž se takto má<sup>1040</sup>“.
- 2730** Zde v abecedním sledu chybí písmeno „nún“, jež obvykle následuje po „mém“, takže v. 14 začíná po něm následujícím písmenem „sámech“.
- 2731** Vl. „velmi veleben“, smysl jako v textu.
- 2732** Podstatné jméno odvozené od dotčeného slovesa<sup>2149</sup>.
- 2733** Tj. „jeho velikost nelze probádat“, v textu doslovný překlad.
- 2734** Přidáno pro zřetelnost.
- 2735** Zde snad lze vyjádřit smysl dotčeného výrazu<sup>1133</sup> v této souvislosti takovýmto opisem.
- 2736** Čtený text, podporovaný mnoha rukopisy a starými překlady, zde má číslo jednotné.
- 2737** N. „a plesat nad tvou spravedlností“, překlad v textu zvolen vzhledem k tomu, že v textu původním je vazba bez předložky.
- 2738** Tj. „převyšují všechna jeho díla“; n. „nade všemi jeho díly“, tj. „nade všemi svými díly ze smilovává“.
- 2739** N. „králování“, „královské moci“ (n. „důstojnosti“). Ž. 45:6 a dále obdobně.
- 2740** D. „nad každým pokolením a pokolením“.
- 2741** Vl. „Hospodin podpírá (n. „podporuje“)... a vzpřimuje“, v textu opis vzhledem k vazbě obou sloves s 3. pádem. V. 16 obdobně.
- 2742** D. „blahovůlí“, „v blahovůli“.
- 2743** Tj. „dokud budu žít“, „dokud budu trvat“.
- 2744** Tj. „syn lidí“, přidáno pro zřetelnost.
- 2745** Tj. „z níž pochází“.
- 2746** N. „úmysly“, „záměry“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 2747** D. „Hospodin otvírá“, tj. „jejich oči“.
- 2748** Tj. „aby je uvedl do zkázy“, zde v takovémto smyslu.
- 2749** Viz Deut. 30:4, pozn. 1078.
- 2750** Vl. „uzdravuje a... obvazuje“, v textu opis pro vazbu obou sloves s 3. pádem.
- 2751** Tj. „názvy“, viz Gen. 1:5, pozn. 8.
- 2752** N. „míry“, „odhadu“, „vyčíslení“, vl. „počtu“, jako ve v. 4, n. také „vyjádření“, „vypovědění“, „slov“, jako „vypravování“ v Soud. 7:15.
- 2753** Zde v takovémto smyslu, n. „odpověďte<sup>2525</sup> Hospodinu děkovaním“.
- 2754** Vl. „působí, aby hory vyvolávaly (n. „umožňovaly“) vzrůst trávy“.
- 2755** N., podle některých, „oč volají“, tj. „co si voláním vyžadují“.
- 2756** Viz Deut. 28:35, pozn. 998, zde jako obraz mužné síly.
- 2757** D. „pokojem“.
- 2758** D. „až po chvat“.
- 2759** Viz Gen. 18:5, pozn. 469.
- 2760** Viz Gen. 15:11, pozn. 426, sloveso, jež je v SZ jen na těchto dvou místech a u Is. 40:7.
- 2761** N. „řinou (n. „valí“) se“, sloveso, jehož tvarem je dotčený výraz<sup>1858</sup>.
- 2762** Podle čteného textu „svá slova“.
- 2763** Tj. „takže pokud jde o“.
- 2764** Znění čteného textu a starých překladů, jež se lépe shoduje s gramatickým tvarem (množ. čísla) předchozího „velebbe ho“ než „všechn jeho zástup“ podle psaného textu.
- 2765** D. „všechny hvězdy světa“ (v. 3), „vichře bouře“ (v. 8), „stromoví ovoce“ (v. 9), „ptactvo křídel<sup>16</sup>“ (v. 10), „lidu jeho blízkosti“ (v. 14).
- 2766** N. snad „jež se nesmí<sup>18343</sup>“.
- 2767** Viz Jós. 23:16, pozn. 681.
- 2768** Zde ve smyslu Gen. 1:21, pozn. 32.
- 2769** N., podle některých, „páro“, „mlho“.
- 2770** Viz Gen. 1:24, pozn. 33.
- 2771** Zde ve smyslu „předmět chvalozpěvu“.
- 2772** D. „meč ústo-úst“, srov. např. Gen. 34:26, pozn. 263.
- 2773** Jiný výraz než „pouty“ zdola<sup>2281</sup>.
- 2774** Tvar dotčeného slovesa<sup>664</sup> („oslavovaných“, „ctěných“, „vážených“).
- 2775** Tj. snad „rozsahu“, zde v takovém smyslu. Podle jiných „v prostoru“ (n. „pevnosti“).
- 2776** Zde od dotčeného slovesa<sup>1953</sup> odvozený výraz, vyskytující se v SZ jen zde.
- 2777** Viz Gen. 4:21, pozn. 159.
- 2778** D. „cimbály zvuku“, v SZ jen zde; níže ve verši D. „cimbály jásoty<sup>778</sup>“.
- 2779** N. „hlučnými“, „hřmotícími“, „hlaholicími“.
- 2780** Tj. „každý závan dechu“, „každé dýchnutí“.





## PŘÍSLOVÍ<sup>12</sup>

- P**ŘÍSLOVÍ<sup>12</sup> ŠALOMOUNA,  
SYNA DÁVIDOVA, KRÁLE ISRAÉLOVA,  
(2) k poznání moudrosti a poučování<sup>3</sup>,  
k dodání pochopení<sup>45</sup> výroků  
soudnosti<sup>6</sup>, (3) k získání<sup>55</sup> zběhlosti<sup>37</sup>  
v prozíravosti<sup>89</sup>, spravedlnosti a právu<sup>10</sup>  
a poctivosti<sup>112</sup>, (4) k dodání opatrnosti<sup>13</sup>  
prostoduchým<sup>14</sup>, vědomosti a rozvahy  
mladíku<sup>15</sup>. (5) Bude-li moudrý slyšet,  
bude<sup>16</sup> přibírat<sup>17</sup> ponaučení<sup>18</sup>,  
a rozumný<sup>419</sup> bude nabývat<sup>20</sup>  
schopnosti moudrého vedení života<sup>21</sup>  
(6) k dodání pochopení<sup>45</sup> přísloví<sup>22</sup>  
a záhadné řeči<sup>22,23</sup>, slov moudrých  
a jejich hádanek.  
(7) Počátek poznání je úcta<sup>24</sup>  
k Hospodinu<sup>9</sup>; moudrostí  
a poučováním<sup>3</sup> pohrdají<sup>78</sup> pošetilci<sup>25</sup>.  
(8) Slyš, můj synu, poučování<sup>3</sup> svého  
otce, a necht' nezanedbáš<sup>26,27</sup> nauku<sup>28</sup>  
své matky, (9) neboť to bude<sup>29</sup> věncem  
přízně<sup>30</sup> tvé hlavě a řetízkem<sup>31</sup> tvému  
krku<sup>32</sup>.  
(10) Můj synu, budou-li tě svádět<sup>33</sup>  
hříšníci, necht' nepřivoluješ<sup>26</sup>,  
(11) budou-li říkat: Pojď s námi,  
čihejme<sup>26</sup> na krev, bez obav<sup>34</sup> sliďme<sup>26,35</sup>  
po nevinném<sup>36</sup>; (12) jako šel<sup>37</sup> je  
budeme moci<sup>38</sup> pohltnout<sup>39</sup> živé a celé<sup>40</sup>,  
jako sestupující v jámu<sup>41</sup>; (13) budeme  
nacházet všeliký<sup>42</sup> drahocenný<sup>43</sup> zisk<sup>44</sup>,  
plnit své domy lupem, (14) měl bys<sup>38</sup>  
vrhnout svůj los mezi nás; my  
všichni<sup>45</sup> budeme mít<sup>46</sup> jeden váček –  
(15) můj synu, necht' nechodíš<sup>26</sup> cestou  
s nimi, zadrž<sup>47</sup> svou nohu před jejich  
pěšinou<sup>48,49</sup>, (16) vždyť jejich nohy běží  
ke zlu, neboť<sup>50</sup> spěchají prolévat krev.  
(17) Ano, v očích každého okřídlenec<sup>51</sup>  
je nadarmo<sup>34</sup> rozestřena síť; (18) a onino  
na svou vlastní<sup>52</sup> krev číhají<sup>36</sup>, po svých  
vlastních<sup>52</sup> duších slídí<sup>35</sup>. (19) Takové  
jsou stezky<sup>53</sup> každého dychtícího  
po nespravedlivém zisku<sup>54</sup>; *ten*  
uchvacuje<sup>55</sup> duši svých majitelů<sup>56,57</sup>.  
(20) Moudrost<sup>58</sup> se ozývá<sup>59</sup> na ulici<sup>60</sup>,  
na prostranstvích<sup>61,62</sup> vydává svůj hlas,

- (21) volá v čele<sup>63</sup> hlučících<sup>64,66,67</sup>, pronáší  
své řeči ve vchodech<sup>65</sup> *do* bran ve  
městě: (22) Až dokdy<sup>66</sup>, prostoduší<sup>14,67</sup>,  
budete milovat prostoduchost<sup>14,67,68</sup>  
a posměvači si posměch<sup>69</sup> neodpustí<sup>70</sup>  
a zpozdilci<sup>71</sup> budou nenávidět  
poznání? (23) Měli byste<sup>38</sup> se obrátit  
k mému napomínání<sup>72</sup>; hle, chci<sup>38</sup> vám  
nalít<sup>73</sup> svého ducha<sup>74,75</sup> a svými slovy<sup>76</sup>  
vás uvědomit<sup>77</sup>. (24) Protože jsem  
volala<sup>78</sup> a zpěchovali<sup>78</sup> jste se,  
vztahovala<sup>78,79</sup> jsem svou ruku a nebylo  
věnujícího pozornost<sup>80</sup>, (25) nýbrž<sup>50</sup>  
jste žádně<sup>42</sup> mé rady nedbali<sup>81</sup>, aniž jste  
přijali mé napomínání<sup>72</sup>, (26) budu se  
i já smát při vaší pohromě<sup>82</sup>, vysmívat  
se<sup>83,84</sup> při příchodu vašeho postrachu<sup>85</sup>,  
(27) až váš postrach<sup>85</sup> přijde<sup>86</sup> jako  
bouře<sup>87,198</sup>, až se jako vichřice bude  
přiházet vaše pohroma<sup>82</sup>, při příchodu  
úzkosti<sup>88</sup> a soužení<sup>89</sup> na vás; (28) tehdy  
mě budou volat, *ale* nebudu odpovídat,  
budou mě pilně hledat<sup>90</sup>, *ale* nebudou  
mě moci<sup>38</sup> najít, (29) za to, že  
nenáviděli<sup>78</sup> poznání a nevyvolili<sup>91</sup> si  
úctu<sup>24</sup> k Hospodinu<sup>9</sup>, (30) nepřivolili  
k mé radě, opovrhli vším mým  
napomínáním<sup>72,92</sup>. (31) I budou jíst  
z ovoce své cesty a ze svých záměrů<sup>93,94</sup>  
se budou sytit<sup>95</sup>, (32) neboť  
prostoduché<sup>14,67</sup> zabíjí jejich  
odvrácení<sup>96,97</sup> a zpozdilce<sup>71</sup> hubí jejich  
bezstarostnost<sup>97,98</sup>, (33) *ale* mně  
naslouchající bude bezpečně<sup>99</sup>  
bydlet<sup>100</sup> a mít klid od strachu ze zla<sup>101</sup>.  
**2** Můj synu, budeš-li přijímat mé  
výroky a u sebe uschovávat<sup>35,102</sup> mé  
rozkazy, (2) aby tvé ucho pozorně  
naslouchalo<sup>80,103</sup> moudrosti, naklání<sup>79</sup>  
své srdce k obezřetnosti<sup>104</sup>, (3) ano,  
budeš-li přivolávat<sup>105</sup> soudnost<sup>6</sup>,  
k obezřetnosti<sup>104</sup> svůj hlas pozvedat<sup>106</sup>,  
(4) budeš-li to<sup>29,107</sup> hledat jako stříbro  
a jako *po* skrytých pokladech<sup>108</sup>  
*po* tom<sup>29,107</sup> pátrat, (5) tehdy budeš  
nabývat pochopení<sup>4</sup> úcty<sup>24,109</sup>  
k Hospodinu<sup>9</sup> a docházet<sup>110</sup> poznání

- Boha. (6) Vždyť moudrost dává Hospodin, poznání a obezřetnost<sup>104</sup> je z jeho úst; (7) on<sup>50</sup> upřímným<sup>111</sup> uchovává<sup>35</sup> rozumnost<sup>112</sup>, je štítem<sup>113</sup> pro chodící<sup>114</sup> v bezúhonnosti<sup>115</sup> (8) opatrováním<sup>116</sup> stezek<sup>53</sup> práva<sup>10</sup>; on<sup>52</sup> střeží<sup>118</sup> cestu svého zbožného<sup>119</sup> (9) Tehdy budeš nabývat pochopení<sup>4</sup> spravedlnosti a práva<sup>10</sup> a poctivosti<sup>11</sup>; každé koleje<sup>109</sup> 121<sup>121</sup> dobra.
- (10) Když v tvé srdce bude vstupovat moudrost a poznání se bude stávat libým<sup>122</sup> tvé duši, (11) bude nad tebou bdít<sup>118</sup> rozvaha, obezřetnost<sup>104</sup> tě bude opatrovat<sup>116</sup> (12) k vyprošťování tě od<sup>123</sup> cesty zla, od<sup>123</sup> člověka<sup>124</sup> vyslovujícího zvrácenosti<sup>125</sup>, (13) od těch, již<sup>126</sup> opouštějí stezky<sup>53</sup> upřímnosti<sup>127</sup> 230<sup>230</sup> k chození cestami tmy, (14) již<sup>126</sup> se radují při páchání<sup>341</sup> zla – ti ve zvrácenostech<sup>125</sup> zla jásají – (15) jejichž stezky<sup>53</sup> jsou pokroucené<sup>128</sup>, takže<sup>50</sup> jsou na všech svých kolejích<sup>121</sup> pokřivení<sup>129</sup>; (16) k vyprošťování tě od<sup>123</sup> nepatřičné<sup>130</sup> ženy, od<sup>123</sup> cizinky<sup>131</sup> 132<sup>132</sup>, jež uhlazuje<sup>278</sup> své řeči<sup>133</sup>, (17) od té, jež<sup>126</sup> opouští vůdce<sup>134</sup> svého mládí<sup>135</sup> a Boží smlouvu zapomněla, (18) takže její dům klesá<sup>78</sup> k smrti a její koleje<sup>121</sup> k stínům<sup>136</sup>;
- (19) kteříkoli<sup>42</sup> k ní vcházejí, nevracejí se, aniž dosahují stezek<sup>53</sup> života<sup>135</sup>; (20) abys mohl<sup>38</sup> chodit cestou dobrých a dbát<sup>118</sup> stezek<sup>53</sup> spravedlivých, (21) neboť zem budou obývat<sup>100</sup> upřímní<sup>111</sup>, ano, bezúhonní<sup>40</sup> 137<sup>137</sup> v ní budou pozůstávat (22) a zlovolní budou ze země vytínáni<sup>138</sup> a nevěrné<sup>139</sup> z ní budou vyrvávat.
- 3** Můj synu, nechtě nezapomínáš<sup>26</sup> mou nauku<sup>28</sup> a nechtě tvé srdce dodržuje<sup>26</sup> mé rozkazy, (2) neboť ti budou přidávat<sup>17</sup> délky dní a let života<sup>135</sup>, i pokoje.
- (3) Nechtě tě neopouští<sup>26</sup> laskavost<sup>140</sup> a věrnost<sup>141</sup>; přiváž<sup>142</sup> je k svému krku<sup>32</sup> 143<sup>143</sup>, napiš je na desku<sup>144</sup> svého srdce; (4) tak<sup>50</sup> nacházej<sup>145</sup> přízeň<sup>30</sup> a dobrou prozíravost<sup>8</sup> 775<sup>775</sup> v očích Boha i lidí<sup>146</sup>.
- (5) Celým svým srdcem důvěřuj<sup>147</sup> Hospodinu, aniž se budeš<sup>38</sup> opírat
- o<sup>148</sup> svou soudnost<sup>6</sup>; (6) poznávej<sup>149</sup> ho na všech svých cestách a on bude upravovat<sup>150</sup> 151<sup>151</sup> tvé stezky<sup>53</sup>. (7) Nechtě nejsi<sup>26</sup> moudrý<sup>152</sup> v svých očích; měj Hospodina v úctě<sup>24</sup> a odstup<sup>153</sup> od zla, (8) bude to zdravím<sup>154</sup> tvému pupku<sup>155</sup> a svlažením<sup>156</sup> 157<sup>157</sup> tvým kostem.
- (9) Cti<sup>158</sup> Hospodina ze svého majetku<sup>44</sup> a z prvoty<sup>159</sup> všeho svého výnosu<sup>172</sup> (10) a tvé stodoly budou naplňovány hojností a tvé nádrže pod lisy<sup>160</sup> budou přetékat<sup>161</sup> moštem.
- (11) Nechtě, můj synu, nezavrhujes<sup>26</sup> 162<sup>162</sup> poučování<sup>3</sup> Hospodinou, aniž budeš počítovat nevůli proti<sup>163</sup> jeho napomínání<sup>72</sup> 164<sup>164</sup>, (12) neboť koho Hospodin miluje, toho napomíná<sup>165</sup>, tak<sup>50</sup> jako otec syna, jehož má rád<sup>166</sup> 167<sup>167</sup>.
- (13) Blaho<sup>58</sup> člověka, jež našel<sup>110</sup> 168<sup>168</sup> moudrost<sup>169</sup>, ano, člověka, jež si odnáší<sup>170</sup> obezřetnost<sup>104</sup>! (14) Ano, získání jí je lepší než<sup>171</sup> získání stříbra a užitek<sup>172</sup> z ní<sup>173</sup> než zlato<sup>171</sup> 174<sup>174</sup>, (15) ona je drahocennější<sup>43</sup> než perly<sup>171</sup> 175<sup>175</sup>, aniž za ní všechny věci, jež si přeješ<sup>176</sup>, mohou<sup>38</sup> poskytnout náhradu<sup>177</sup>.
- (16) V její pravici je délka dní<sup>178</sup>, v její levici bohatství a sláva<sup>179</sup>, (17) její cesty jsou cesty líbeznosti<sup>180</sup> a všechny její pěšiny<sup>49</sup> jsou pokoj, (18) ona je stromem života<sup>135</sup> těm, kdo se jí pevně drží<sup>181</sup>, a uchovávající<sup>1182</sup> si ji – takový je učiněn<sup>183</sup> blaženým.
- (19) Hospodin v moudrosti<sup>273</sup> založil zem, v obezřetnosti<sup>104</sup> 273<sup>273</sup> upevnil<sup>184</sup> nebesa, (20) podle<sup>185</sup> jeho vědění se provalily<sup>186</sup> hlubiny<sup>187</sup> a obláčky<sup>188</sup> mží<sup>189</sup> rosou.
- (21) Můj synu, nechtě neuhýbaj<sup>26</sup> 129 190 191<sup>191</sup> od tvých očí, zachovávej<sup>116</sup> rozumnost<sup>112</sup> 192<sup>192</sup> a rozvahu (22) a budou životem<sup>135</sup> tvé duši a ozdobou<sup>30</sup> tvému krku<sup>32</sup>. (23) Tehdy budeš v bezpečí<sup>193</sup> chodit svou cestou a nebudeš svou nohou<sup>194</sup> narážet; (24) budeš-li uléhat, nemusíš<sup>38</sup> se děsit<sup>195</sup>, nýbrž<sup>50</sup> když ulehneš, bude<sup>16</sup> tvůj spánek sladký<sup>91</sup>, (25) nechtě nepocítuješ<sup>26</sup> bázeň<sup>24</sup> 196<sup>196</sup> před náhlým postrachem<sup>48</sup> 85 197<sup>197</sup> ani před záhubou<sup>48</sup> 198<sup>198</sup> zlovolnými<sup>9</sup>, kdyby přicházela. (26) Vždyť po tvém boku<sup>199</sup> je<sup>200</sup>

- Hospodin a chrání<sup>118 200</sup> tvou nohu před polopením<sup>48 201</sup>.
- (27) Necht nezadržuješ<sup>26 47</sup> dobrodiní před jeho vlastníky<sup>48 56 202</sup>, je-li<sup>86</sup> v moci tvé ruky vykonat je.
- (28) Necht svému bližnímu<sup>203</sup> neříkáš<sup>26</sup>: Jdi a vrať se a zítra chci<sup>38</sup> dát, když<sup>50</sup> je to u tebe.
- (29) Necht proti svému bližnímu<sup>203</sup> nestrojíš<sup>26 204</sup> zlo, když<sup>50</sup> on u tebe v bezpečí<sup>193 205</sup> bydlí.
- (30) Necht se s člověkem bez příčiny neবাদíš<sup>26</sup>, neprovedl-li ti *nic* zlého.
- (31) Na násilníka<sup>206</sup> necht nežárliš<sup>26 207</sup> a necht nenacházíš<sup>26</sup> zálibu<sup>208</sup> v kterékoli z jeho cest<sup>209</sup>, (32) neboť pokřivený<sup>129</sup> je ošklostivý<sup>210</sup> Hospodinu<sup>9</sup>, kdežto<sup>50</sup> s upřímnými<sup>111</sup> je jeho důvěrný styk<sup>211</sup>. (33) V domě zlovlného je Hospodinovo prokletí, příbytku<sup>212</sup> spravedlivých však<sup>213</sup> žehná; (34) jak se on posmívá posměvačům, tak<sup>50</sup> dává<sup>214</sup> milost<sup>30</sup> sužovaným<sup>215</sup>. (35) Moudří budou dědit<sup>200 216</sup> slávu<sup>179</sup>, zpozdilci<sup>71</sup> však<sup>215</sup> si odnášejí<sup>200 217</sup> hanbu.

- 4** Slyšte, děti<sup>218</sup>, poučování<sup>13</sup> otcovo, věnujte pozornost<sup>80</sup> k poznání soudnosti<sup>6</sup>, (2) neboť vám *podávám*<sup>78</sup> dobré poučení<sup>18</sup>, neměli byste<sup>38</sup> opouštět mou nauku<sup>28</sup>. (3) Vždyť když jsem býval<sup>78</sup> jako syn při svém otci, utýl<sup>219</sup> a jediný<sup>220</sup> před tváří své matky, (4) vyučoval<sup>16 78</sup> mě a říkával<sup>78</sup> mi: Necht tvé srdce uchovávat<sup>26 182</sup> má slova, dbej<sup>118</sup> mých příkazů a žij<sup>464</sup>, (5) nabuď<sup>20</sup> moudrosti, nabuď<sup>20</sup> soudnosti<sup>6</sup>, necht nezapomínáš<sup>26</sup>, neodchyluj se<sup>79 221</sup> od výroků mých úst. (6) Nebudeš-li ji opouštět, bude<sup>16</sup> tě ochraňovat<sup>118</sup>, miluj ji a bude tě opatrovat<sup>116</sup>. (7) Moudrost je první věc<sup>222</sup>; nabuď<sup>20</sup> moudrosti a za všechn svůj majetek<sup>223</sup> nabuď<sup>20</sup> soudnosti<sup>6</sup>; (8) vyvyšuj<sup>224</sup> ji, i bude tě vyzdvihovat, bude tě ctít<sup>158</sup>, když ji budeš objímat, (9) chceš<sup>38</sup> tvé hlavě dát věnec přízně<sup>30</sup>, obdarovat tě korunou<sup>225</sup> slávy<sup>226</sup>. (10) Slyš, můj synu, a přijímej<sup>55</sup> mé řeči, a léta tvého života<sup>135</sup> se budou množit; (11) poučím tě stran cesty<sup>227</sup> moudrosti, zavedu<sup>228</sup> tě na koleje<sup>121 229</sup>

- upřímnosti<sup>127 230</sup>. (12) Při tvé chůzi nebude tvůj krok tísňen<sup>231</sup>, a poběžíš-li, nebudeš klopýtat<sup>232</sup>; (13) pevně se drž kázně<sup>3 181</sup>, necht se jí nevzdáváš<sup>26 233</sup>, dbej<sup>116</sup> jí, neboť ona je tvým životem<sup>135</sup>.
- (14) Necht nevstupuješ<sup>26</sup> v stezku<sup>53</sup> zlovlných a necht nevkróčuješ<sup>26</sup> v cestu<sup>234</sup> ničemů<sup>235</sup>, (15) vyhybej se<sup>81</sup> jí, necht po ní nepřecházíš<sup>26</sup>, sejdí z ní<sup>236 237</sup> a přejdi mimo<sup>238</sup>, (16) neboť nemohou<sup>38</sup> spát, nepáší-li zlo, *ano*, jejich spánek je<sup>78</sup> uloupen<sup>239</sup>, nepřivádějí-li *někoho* ke klopýtnutí<sup>232 240 241</sup>; (17) neboť jídají<sup>78</sup> jídlo<sup>307 462</sup> zlovůle a pijí víno násilí<sup>1242 243</sup>. (18) *Ale* stezka<sup>53</sup> spravedlivých je jako zářivé světlo<sup>244</sup>, dále a dále<sup>245</sup> svítící, až než den zplna nastane<sup>246</sup>, (19) cesta zlovlných jako huboká tma<sup>247</sup>, nevědí<sup>78</sup>, oč mohou<sup>38</sup> klopýtnout<sup>232</sup>.
- (20) Můj synu, věnuj pozornost<sup>80</sup> mým slovům, nakloň<sup>79</sup> své ucho k mým řečem, (21) necht neuhýbají<sup>26 129 248</sup> od tvých očí, uchovávej<sup>118</sup> je vprostřed svého srdce, (22) neboť ony *jsou* životem<sup>135</sup> *těm, kdo* je nacházejí<sup>110 249</sup>, a uzdravením<sup>250</sup> všemu jejich masu.
- (23) Nade vše<sup>171</sup>, co třeba chránit<sup>251</sup>, opatruj<sup>116</sup> své srdce, neboť z něho *jsou* zdroje<sup>252</sup> života<sup>135</sup>.
- (24) Odstraň<sup>153</sup> od sebe neupřímnost<sup>253</sup> úst, i převrácenost<sup>254</sup> rtů od sebe vzdal.
- (25) Necht tvé oči hledí<sup>26</sup> rovně<sup>402</sup>, *ano*, tvá oční víčka<sup>255</sup> necht míří<sup>26 256</sup> přímo před tebe.
- (26) Zvaž<sup>257</sup> šlépějí<sup>121</sup> své nohy a všechny tvé cesty necht jsou<sup>26</sup> upevnovány<sup>184</sup>, (27) necht se neodchyluješ<sup>26 79</sup> *napravo ani nalevo*, odvrát<sup>153</sup> svou nohu od zla!
- 5** Můj synu, věnuj pozornost<sup>80</sup> mé moudrosti, nakloň<sup>79</sup> své ucho k obezřetnosti<sup>104</sup>, (2) k zachovávaní<sup>118</sup> rozvahy a aby tvé rty opatrovaly<sup>116</sup> poznání. (3) Vždyť rty nepatřícné<sup>130</sup> *ženy*<sup>52</sup>, to vykapává strdí<sup>1053</sup>, a nad olej<sup>171</sup> *jsou* hladká<sup>378</sup> její ústa<sup>258</sup>, (4) *ale* její posudek<sup>259</sup> je hořký jako pelyněk, ostrý jako dvojsečný meč<sup>260</sup>, (5) její<sup>259</sup> nohy sestupují v smrt, její<sup>259</sup> kroky se přidržují<sup>182 261</sup> šeolu<sup>37</sup>, (6) abys nemohl<sup>38</sup> uvážit<sup>257</sup> stezku<sup>53</sup> života<sup>135</sup>,

- nebudeš<sup>200 262</sup> vědět, že její<sup>259</sup> koleje<sup>121</sup> kolisají<sup>78</sup>.
- (7) Nuže tedy<sup>263</sup>, děti<sup>218</sup>, mi naslouchejte, aniž se budete<sup>26 264</sup> odvracet<sup>153</sup> od výroků mých úst: (8) Vzdal<sup>265</sup> svou cestu od ní<sup>236 266</sup>, aniž se budeš<sup>26</sup> přibližovat<sup>267</sup> ke vchodu<sup>65</sup> jejího domu, (9) abys nemusel<sup>38</sup> svou dobrou pověst<sup>268</sup> přenechat<sup>106</sup> jiným<sup>269</sup> a svá léta krutému<sup>22</sup>, (10) aby se tvou silou nesytily cizáci<sup>130</sup>, ano, výsledky tvé námahy<sup>270</sup> v domě cizozemce<sup>22 131</sup>, (11) takže<sup>50</sup> bys ve svém posledku bědoval<sup>78 869</sup> při zhoubě<sup>271 272 273</sup> svého masa, ano, svého těla<sup>274</sup>, (12) a říkal<sup>78</sup> bys: Jak jsem nenáviděl<sup>78</sup> poučování<sup>13</sup> a mé srdce pohrdalo<sup>78</sup> napomináním<sup>72</sup>, (13) aniž jsem poslouchal<sup>78</sup> na<sup>275</sup> hlas svých učitelů, aniž jsem k vyučujícím mě nakláníl<sup>78 79</sup> své ucho! (14) Bezmála<sup>276</sup> bych se byl vprostřed sejití<sup>277</sup> a shromáždění<sup>278</sup> dostal<sup>682</sup> ve všechno zlo.
- (15) Pij vodu ze své cisterny<sup>279</sup> a proudy<sup>280</sup> zprostřed své studny, (16) nechť se tvá zřídla rozlévají<sup>26 1100</sup> ven<sup>281</sup>, potoky<sup>282</sup> vod na prostranství<sup>1 61 62</sup>,
- (17) nechť<sup>283</sup> jsou<sup>26</sup> tvoje<sup>284</sup>, jen tvoje<sup>285</sup>, ať nepatří<sup>26 286</sup> cizákům<sup>130</sup> s tebou; (18) nechť je<sup>26</sup> požeňná tvá studnice<sup>287</sup>, i raduj se z ženy svého mládí, (19) milostné laně a půvabné kamzice<sup>288</sup>; její prsy nechť tě v každé době opájejí<sup>26</sup>, nechť jsi<sup>26</sup> ustavičně vzrušován její láskou<sup>58</sup>. (20) Ano, nač bys měl<sup>38</sup>, můj synu, být vzrušován<sup>289</sup> nepatřičnou<sup>130</sup> a objímat ňadra<sup>290</sup> cizinky<sup>131 132?</sup> (21) Vždyť cesty každého<sup>291</sup> jsou před očima Hospodinovými a on zvažuje<sup>257 292</sup> všechny jeho šlépěje<sup>121</sup>. (22) Zlovolného budou zachvacovat<sup>201</sup> jeho nepravosti<sup>293</sup>, i musí<sup>38</sup> uváznout<sup>182</sup> v provazech svého hříchu; (23) on musí<sup>38</sup> umřít v nedostatku<sup>273 294</sup> kázně<sup>3</sup>, neboť<sup>50</sup> bloudí<sup>289</sup> v množství<sup>273</sup> své pošetilosti<sup>295</sup>.
- 6** Můj synu, jestliže ses zaručil<sup>644</sup> za svého bližního<sup>114 203</sup>, udeřil svou dlaní<sup>296 297</sup> za cizáka<sup>114 130</sup>, (2) jsi zapleten<sup>298 299</sup> ve výročích<sup>273</sup> svých úst, jsi polapen<sup>201 299</sup> ve výročích<sup>273</sup> svých úst. (3) Nuže, učíš toto, můj synu,

- a vyprost se, když ses dostal<sup>300</sup> v dlaně<sup>296</sup> svého bližního<sup>203</sup>: Jdi, pokaž se<sup>301</sup> a na svého bližního<sup>203</sup> naléhej<sup>302</sup>.
- (4) Nechť svým očím nedáváš<sup>26</sup> spánku ani svým očním víčkům<sup>255</sup> zdřimnutí; (5) vyprost se jako gazela z ruky, jako ptáče<sup>303</sup> z ruky čihafě.
- (6) Jdi k mravinci, lenochu, viz jeho cesty a zmoudří, (7) jenž nemá<sup>304</sup> vůdce<sup>305</sup>, dozorce<sup>118</sup> ani vládce<sup>306</sup>, (8) v létě připravuje<sup>184</sup> svůj pokrm<sup>307</sup>, o žni sklízí<sup>78 486</sup> svou potravu. (9) Až dokdy<sup>66</sup>, lenochu, budeš ležet, kdy chceš<sup>38</sup> vstát ze svého spánku? (10) Trocha pospaní<sup>58 308</sup>, trocha podřímání<sup>158 308</sup>, trocha založení rukou k ulehnutí, (11) i přijde jako tulák<sup>309</sup> tvá bída<sup>637</sup>, ano, tvůj nedostatek<sup>684</sup> jako ozbrojenec<sup>310</sup>.
- (12) Člověk ničemný<sup>311</sup>, muž hanebný<sup>312</sup> chodí s neupřímností úst, (13) mžourá<sup>493</sup> svým okem, hrabe<sup>313</sup> svou nohou, ukazuje<sup>314</sup> svými prsty; (14) v jeho srdci jsou zvrácenosti<sup>125</sup>, v každé době strojí<sup>204</sup> zlo, rozsévá<sup>315</sup> sváry. (15) Proto musí<sup>38</sup> náhle přijít jeho pohroma<sup>82</sup>, okamžitě musí<sup>38</sup> být potřen<sup>709</sup>, aniž bude vyhojení<sup>250</sup>.
- (16) Toto šestero Hospodin nenávidí<sup>78</sup>, ba sedmero – ošklivosti<sup>210 316</sup> jeho duši<sup>9</sup>: (17) vysoké oči, lživý jazyk<sup>317</sup> a race prolévající nevinnou krev, (18) srdce kující<sup>204</sup> plány<sup>318 759</sup> špatnosti<sup>319</sup>, nohy rychle běžící<sup>320</sup> k zlu<sup>321</sup>, (19) lživého svědka<sup>317</sup>, jenž vydechuje<sup>322</sup> nepravdy<sup>323</sup>, a rozsévajícího<sup>315</sup> sváry mezi bratry.
- (20) Dodržuj<sup>116</sup>, můj synu, příkazy svého otce a nechť nezanedbáváš<sup>26 27</sup> nauku<sup>28</sup> své matky, (21) ustavičně si je přivazuj<sup>142</sup> na své srdce<sup>324</sup>, navii je na svůj krk<sup>32</sup>; (22) ona<sup>325</sup> tě při tvém procházení bude vodit<sup>326</sup>, při tvém uléhání nad tebou bdít<sup>118</sup>; když<sup>50</sup> budeš procítat, bude tě oslovovat<sup>327 328</sup>.
- (23) Vždyť příkaz je lampa a nauka<sup>28</sup> světlo, a napominání<sup>172</sup> kázně<sup>3</sup> jsou cestou života<sup>135</sup> (24) k uchránění<sup>118</sup> tě před zlou ženou<sup>48</sup>, před hladkostí<sup>48 378</sup> jazyka cizinky<sup>131 132</sup>; (25) nechť ve svém srdci nejsi<sup>26</sup> žádostiv<sup>70</sup> její krásy a ona nechť tě nezaujímá<sup>55</sup> svými očními víčky<sup>255</sup>, (26) neboť pro ženu,

nevěstku<sup>229</sup>, – až do krajíce chleba<sup>330</sup>, a žena mužova<sup>331</sup> loví drahocennou<sup>43</sup> duši.

(27) Zda kdo<sup>124</sup> může<sup>e38</sup> shrnout<sup>332</sup> oheň ve své záhradě<sup>290</sup>, aniž se mohou<sup>38</sup> spálit<sup>333</sup> jeho roucha? (28) Může<sup>38</sup>.li kdo<sup>124</sup> chodit po žhavém uhlí<sup>334</sup>, aniž se mohou<sup>38</sup> ožehnout jeho nohy?

(29) Tak ten, kdo<sup>126</sup> vchází k ženě svého bližního<sup>203</sup>, nikdo<sup>42</sup>, kdo<sup>126</sup> na ni sahá<sup>335</sup>, není<sup>1200</sup> nevinen<sup>1209</sup>.

(30) Neprojevují pohrdání<sup>236</sup> vůči zloději, jestliže krade k nasycení<sup>337</sup> své duše, neboť hladoví, (31) bude-li<sup>213</sup> dopaden<sup>110</sup>, musí<sup>38</sup> nahradit škodu<sup>338</sup> sedminásobně, dát všechen majetek<sup>44</sup> svého domu; (32) cizoložící s ženou je bez<sup>339</sup> rozumu<sup>340</sup>; on, jenž<sup>29</sup> páše<sup>341</sup>,<sup>342</sup> je zhoubcem<sup>343</sup> své duše, (33) dochází<sup>110</sup> ran<sup>344</sup><sup>345</sup> a hanby a jeho potupa se nevyzavává<sup>346</sup>, (34) neboť žárlivost je zuřivost muže<sup>347</sup>, ten<sup>50</sup> v den pomsty nebude mít ohledu<sup>348</sup>, (35) nebude se dívat na jakékoli<sup>42</sup> výkupné<sup>349</sup><sup>350</sup>, aniž si bude chtít<sup>38</sup> dát říci<sup>351</sup>, jakkoli budeš stupňovat<sup>352</sup> nabídku<sup>355</sup>.

**7** Můj synu, dbej<sup>118</sup> mých řečí a necht' u sebe uschovávat<sup>26</sup><sup>35</sup><sup>102</sup> mé příkazy, (2) dbej<sup>118</sup> mých příkazů a žij<sup>464</sup>, i mé nauky<sup>28</sup>, jako zřetelnice svých očí, (3) přivaž<sup>142</sup> je na své prsty, napiš je na desku<sup>144</sup> svého srdce, (4) řekni moudrosti: Ty jsi má sestra; a soudnosti<sup>6</sup> můžeš<sup>38</sup> dát název<sup>354</sup> přfbuzná<sup>355</sup>, (5) k tvé ochraně<sup>118</sup> před nepatřičnou<sup>130</sup> ženou<sup>48</sup>, před cizinkou<sup>48</sup><sup>131</sup><sup>132</sup>, jež uhlazuje<sup>e78</sup><sup>378</sup> své řeči<sup>133</sup>.

(6) Když jsem v okně svého domu svým mřížovím<sup>356</sup> pohleděl<sup>357</sup> dolů (7) a díval<sup>8</sup> se mezi prostoduché<sup>14</sup>, všiml jsem si<sup>4</sup> mezi mládeží<sup>218</sup> jinocha<sup>15</sup>, majícího nedostatky<sup>339</sup> rozumu<sup>340</sup>, (8) přecházejícího ulicí<sup>358</sup> vedle jejího nároží; i kráčel cestou k jejímu domu<sup>9</sup> (9) v soumraku, za večera dne, uprostřed<sup>359</sup> noci a hluboké tmy<sup>249</sup>. (10) A hle, vstříc jemu – žena; šat<sup>360</sup> nevěstky a vychytralá<sup>116</sup><sup>361</sup> srdcem<sup>9</sup>; (11) ta<sup>29</sup>, halasná<sup>362</sup> a nezkrotná<sup>363</sup>, – její nohy se nezdržují<sup>100</sup> v jejím domě, (12) hned<sup>364</sup> na ulici, hned<sup>364</sup> na prostranstvích<sup>61</sup><sup>62</sup>, a vedle

kdejakého<sup>42</sup> nároží cíhá<sup>36</sup>, – (13) se ho tedy<sup>213</sup> zmocnila<sup>181</sup> a řekla ho; zatvářila se drze<sup>365</sup> a políbila mu: (14) Byly na mně<sup>366</sup> oběti pokojných hodů<sup>367</sup>; dnes jsem své sliby splnila<sup>340</sup><sup>368</sup>.

(15) Proto jsem ti vyšla vstříc, vyhledávat<sup>90</sup> tvou tvář, a zastihla<sup>110</sup> jsem tě. (16) Pokryla jsem svou pohovku přikrývkami<sup>369</sup>, pestrobarevnými, jemným plátnem z Egypta, (17) své lůžko jsem pokropila myrhou, aloi<sup>38</sup> a skořicí – (18) pojď, opájejme<sup>26</sup> se milováním<sup>58</sup><sup>243</sup><sup>370</sup> až do jitra, vzájemně se oblažujme<sup>26</sup> láskou<sup>58</sup><sup>2431</sup> (19) Muž<sup>371</sup> totiž není doma<sup>372</sup>, odešel na cestu do<sup>373</sup> dálky, (20) vzal v svou ruku uzlík peněz<sup>374</sup>, domů<sup>372</sup> má<sup>38</sup> přijít na den úplňku. (21) Stáhla<sup>79</sup> ho záplavou<sup>375</sup> svého přemlouvání<sup>18</sup><sup>376</sup>, sváděla<sup>377</sup> ho hladkostí<sup>378</sup> svých rtů; (22) šel za ní ihned, jako hovězí dobytčec<sup>379</sup> vstupuje k porážce<sup>380</sup> a jako pošetilec<sup>25</sup> v pouta k ponaučení<sup>3</sup>, (23) dokud jeho játra neroztínal šíp, jako pták<sup>303</sup> spěchává<sup>78</sup> k pasti, aniž on věděl<sup>78</sup>, že jde o jeho žití<sup>381</sup>.

(24) Nuže tedy<sup>263</sup>, děti<sup>218</sup>, mi naslouchejte a věnujte<sup>264</sup> pozornost<sup>80</sup> výročkám mých úst: (25) Necht' se tvé srdce neodvrací<sup>26</sup><sup>236</sup> na její<sup>259</sup> cestě, necht' se nepotuluješ<sup>e26</sup><sup>382</sup> po jejích<sup>259</sup> pěšinách<sup>49</sup>, (26) neboť jsou<sup>1</sup> mnozí smrtelně ranění<sup>383</sup>, jež porazila<sup>259</sup>, ano, přehojní<sup>384</sup> jsou od ní<sup>259</sup> zabítí; (27) její<sup>259</sup> dům – cesty do šeołu<sup>37</sup>, sestupující ke komorám<sup>385</sup> smrti.

**8** Zda moudrost nevolá? Ano, obezřetnost<sup>104</sup> vydává svůj hlas<sup>386</sup>. (2) Stojí<sup>78</sup><sup>741</sup> na temeni<sup>63</sup><sup>387</sup> vyvýšenin, na cestě, mezi pěšinami<sup>49</sup><sup>388</sup>, (3) křičí<sup>389</sup> po straně<sup>390</sup> bran, při vstupu<sup>391</sup> do města<sup>392</sup>, od přístupu ke vchodům<sup>9</sup><sup>65</sup>. (4) Na vás, muži<sup>393</sup>, volám, a můj hlas je pro děti<sup>218</sup><sup>394</sup> člověka<sup>395</sup><sup>396</sup>: (5) Pochopte<sup>4</sup> opatrnost<sup>13</sup>, prostoduší<sup>14</sup>, ano, pochopte<sup>4</sup> srdcem<sup>397</sup>, zpozdičtí<sup>71</sup>, (6) slyšte, neboť vyslovují<sup>200</sup> významné věci<sup>398</sup>, a otevření mých rtů<sup>399</sup>, to je to pravé<sup>11</sup>. (7) Ano, má ústa<sup>258</sup> pronášejí<sup>200</sup><sup>400</sup> pravdu<sup>141</sup>, neboť zlovile je mým rtům oškřivostí<sup>210</sup>, (8) všechny

- výroky mých úst jsou<sup>200</sup> v spravedlnosti, není<sup>20</sup> mezi nimi nic zvrhlého<sup>401</sup> ani pokrouceného<sup>428</sup>, (9) ony všechny<sup>45</sup> jsou<sup>200</sup> srozumitelné<sup>402</sup> chápavému<sup>4</sup> a správné<sup>111</sup> 403 *těm*, kdo došli<sup>110</sup> 404 poznání. (10) Přijměte<sup>55</sup> mé poučování<sup>3</sup> a ne stříbro, neboť<sup>50</sup> poznání je vyvolení<sup>91</sup> hodno<sup>405</sup> nad zlato<sup>171</sup> 406; (11) ano, moudrost je lepší než perly<sup>171</sup> 175, aniž za ni všechny věci, jež si lze přát<sup>176</sup>, mohou<sup>38</sup> poskytnout náhradu<sup>177</sup>.
- (12) Já, moudrost, obývám<sup>78</sup> 100 opatrnost<sup>13</sup> 407 a docházím<sup>110</sup> poznání moudrých rad<sup>408</sup>. (13) Úcta<sup>24</sup> k Hospodinu<sup>9</sup> je nenávidění zla; nenávidím<sup>78</sup> vysokomyslnost<sup>409</sup> a povýšenost<sup>410</sup> a cestu zla a ústa zvrácenosti<sup>125</sup> 411; (14) mám<sup>412</sup> radu<sup>413</sup> a rozumnost<sup>112</sup>, já jsem soudnost<sup>6</sup> a mám<sup>412</sup> moc<sup>414</sup>, (15) mnou králové kralují a knížata zavádějí<sup>415</sup> spravedlnost, (16) mnou páni<sup>416</sup> panují<sup>417</sup> 418, i velmožové<sup>419</sup> a všichni soudcové<sup>10</sup> 420 země. (17) Já miluji milující mne a vyhledávající<sup>90</sup> mě mě nacházejí<sup>110</sup>, (18) u mne je bohatství a sláva<sup>179</sup>, trvalý<sup>421</sup> zisk<sup>44</sup> a spravedlnost; (19) mé ovoce je lepší než zlato<sup>171</sup> a užitek<sup>172</sup> ze mne<sup>173</sup> je vyvolení<sup>91</sup> hoden<sup>405</sup> nad stříbro<sup>171</sup> 406.
- (20) Stezkou<sup>53</sup> spravedlnosti vprostřed pěšin<sup>49</sup> soudu<sup>10</sup> se ubírám (21) milujícím mě za dědictví dát<sup>216</sup> skutečnou hodnotu<sup>422</sup> 423, i naplňuji jejich pokladnice<sup>424</sup>.
- (22) Hospodin mě měl<sup>120</sup> 78 jako počátek<sup>425</sup> své cesty, dříve než svá působení<sup>171</sup> odedávna, (23) jsem<sup>299</sup> dosazena<sup>426</sup> od věčnosti<sup>427</sup> 428, od prvopočátku<sup>63</sup>, dříve než prapůvod<sup>58</sup> 171 země; (24) byla jsem porozena<sup>429</sup>, když nebylo<sup>294</sup> hlubin<sup>187</sup>, když nebylo<sup>294</sup> zřidel oplývající<sup>430</sup> vodami, (25) prve než byly zapuštěny<sup>431</sup> hory, před pahorky<sup>432</sup> jsem byla porozena<sup>429</sup>, (26) dokud nebyl vytvořen<sup>341</sup> zem a širá pole<sup>433</sup> i souhrn<sup>63</sup> prachu<sup>58</sup> 434 435 světa<sup>436</sup>.
- (27) Při jeho připravování<sup>184</sup> nebes – tam jsem byla já, při jeho zřizování<sup>415</sup> klenby nad tvář<sup>437</sup> hlubiny<sup>187</sup>, (28) při jeho upevňování<sup>438</sup> obláčků<sup>188</sup>

shora, při mohutném tryskání<sup>439</sup> pramenů hlubiny<sup>187</sup>, (29) při jeho ukládání<sup>440</sup> svého<sup>441</sup> ustanovení<sup>442</sup> moří, aby vody nepřestupovaly<sup>443</sup> jeho příkaz<sup>444</sup>, při jeho zřizování<sup>415</sup> základů země, (30) tu<sup>50</sup> jsem při něm<sup>445</sup> byla dílovedoucím<sup>446</sup> a den co den jsem byla rozkoší<sup>7</sup>, hrajíc<sup>448</sup> po všen čas před jeho tvář<sup>437</sup>, (31) hrajíc<sup>448</sup> v okruhu<sup>436</sup> jeho země, a má rozkoš<sup>449</sup> – s dětmi<sup>218</sup> lidí<sup>395</sup>.

- (32) Nuže tedy<sup>263</sup>, děti<sup>218</sup>, mi naslouchejte; ano – blaho<sup>58</sup> 449 dbajících<sup>118</sup> mých cest! (33) Slyšte poučování<sup>3</sup> a zmoudřete, aniž je budete nevíšavě pomíjet<sup>81</sup>; (34) blaho<sup>58</sup> člověka naslouchajícího mi, aby den co den bděl<sup>103</sup> 450 u mých dveří<sup>1451</sup>, aby střežil<sup>103</sup> 118 veřeje mých vchodů<sup>651</sup>; (35) Vždyť nacházející<sup>110</sup> 169 mne nachází<sup>110</sup> 169 život<sup>135</sup> a odnáší si<sup>170</sup> blahovůli<sup>452</sup> od Hospodina, (36) ale míjející se mne<sup>453</sup> ubližuje<sup>454</sup> své duši; všichni nenávidící mě milují<sup>78</sup> smrt.

- 9** Moudrost<sup>58</sup> zbudovala svůj<sup>455</sup> dům, vytesala<sup>456</sup> svých<sup>455</sup> sedm sloupů, (2) zabila svou<sup>455</sup> zabíjačku<sup>380</sup>, namíchala<sup>457</sup> své<sup>455</sup> víno, ba i svůj<sup>455</sup> stůl přistrojila<sup>458</sup>; (3) poslala své dívky<sup>459</sup>, volá – na vrcholech vyvšenin města<sup>392</sup>: (4) Kdo je prostoduchý<sup>14</sup> 67, nechť odstupuje<sup>26</sup> 153 sem! Majícímu nedostatek<sup>339</sup> rozumu<sup>340</sup> řekne<sup>460</sup>: (5) Pojďte, jezte z mého jídla<sup>307</sup> 461 462 a pijte z vína<sup>461</sup>, jež jsem namíchala<sup>457</sup>, (6) opusťte hloupost<sup>14</sup> 58 67 68 463 a žijte<sup>464</sup> a kráčejte cestou soudnosti<sup>61</sup>!
- (7) Karatel<sup>465</sup> posměvače hanbu a domlouvající<sup>466</sup> zlovolnému úhonu<sup>467</sup> svou<sup>468</sup> si sklízí<sup>55</sup>. (8) Nechť nenapomínáš<sup>26</sup> 466 posměvače, aby tě neměl v nenávisti, domluv<sup>466</sup> moudrému a bude tě milovat; (9) přidej moudrému, ať může<sup>38</sup> ještě zmoudřet, uvědom spravedlivého, ať přibírá<sup>17</sup> poučení<sup>18</sup>. (10) Úcta<sup>24</sup> k Hospodinu<sup>9</sup> je počátek<sup>469</sup> moudrosti a soudnost<sup>6</sup> je poznání Nejsvětějšího<sup>470</sup>, (11) neboť mnou se budou množit<sup>200</sup> tvé dni a přibývat<sup>17</sup> ti bude let života<sup>135</sup>. (12) Zmoudříš-li, zmoudříš sobě, posmíváš<sup>78</sup>. li<sup>213</sup> se, poneseš<sup>471</sup> to ty sám<sup>472</sup>.

- (13) Zpozdilost<sup>71 409 473</sup> je halasná<sup>362</sup> žena, hloupá<sup>67</sup>, aniž co ví; (14) ta<sup>50</sup> sedí<sup>78</sup> u vchodu<sup>65</sup> do svého domu, na sedadle<sup>474</sup> na vyvýšeninách města<sup>392</sup>, (15) k přivolávání<sup>105</sup> mimojdoucích cestou<sup>9</sup>, přimo se ubírajících<sup>150 151</sup> svými stezkami<sup>53</sup>: (16) Kdo je prostoduchý<sup>14 67</sup> nechť odpustuje<sup>26 153</sup> sem! A majcímu nedostatku<sup>339</sup> rozumu<sup>340</sup> zase<sup>50 475</sup> řekne<sup>460</sup>: (17) Ukradené vody jsou sladké a chléb tajností<sup>476</sup> je chutný<sup>122</sup>. (18) Ale neví se<sup>477</sup>, že jsou tam stíny<sup>136</sup>; její pozvání jsou v hlubokostech šeolu<sup>37</sup>.

## 10

PŘÍSLOVÍ<sup>2</sup> ŠALOMOUNOVA.

- Moudrý syn rozradostňuje otce, ale syn zpozdilý<sup>71</sup> je zármutkem<sup>478</sup> své matky.
- (2) Poklady<sup>424 479</sup> zlovůle<sup>480</sup> neprospívají, ale spravedlnost vyprošťuje ze<sup>481</sup> smrti.
- (3) Hospodin nedává duši spravedlivého hladovět, ale žádostivost<sup>482</sup> zlovolných zamítá<sup>483</sup>.
- (4) Nedbalou dlaní<sup>296 484</sup> pracující strádá<sup>637</sup>, ale ruka pilných<sup>485</sup> obohacuje.
- (5) Rozumný<sup>8</sup> syn v létě sklízí<sup>486</sup>, syn zostuzující<sup>487</sup> o žni vyspává.
- (6) Požehnání<sup>1</sup> hlavě spravedlivého, ústa zlovolných pak<sup>213</sup> příkrývá násilí<sup>244 488</sup>.
- (7) Památka spravedlivého je k požehnání, ale jméno zlovolných hňuje<sup>489</sup>.
- (8) Moudrý srdcem<sup>9</sup> přijímá rozkazy, pošetilý<sup>25</sup> na rtech<sup>490</sup> však<sup>213</sup> dospívá k pádu.
- (9) Chodící v bezúhonnosti<sup>115</sup> chodí bezpečně<sup>99</sup>, ale převracející<sup>491</sup> své cesty se musí<sup>38</sup> projevít<sup>492</sup>.
- (10) Mžourající okem<sup>493</sup> působí<sup>106</sup> obtíž<sup>494</sup>, a žvanivý pošetilec<sup>25 490</sup> dospívá k pádu.
- (11) Ústa spravedlivého – studnice<sup>287</sup> života<sup>135</sup>, ale ústa zlovolného příkrývá násilí<sup>242 488 495</sup>.
- (12) Nenávist vzbuzuje sváry, ale láska je příkrovem<sup>496</sup> nade všemi přestoupeními<sup>497</sup>.
- (13) Na rtech rozvážného<sup>4</sup> lze najít moudrost, ale pro hřbet<sup>114</sup> majícího nedostatku<sup>339</sup> rozumu<sup>340</sup> je hůl<sup>498</sup>.
- (14) Moudří uschovávají<sup>35 102</sup> poznání, ale ústa pošetilce<sup>25</sup> jsou blízka<sup>267</sup> zkáze<sup>499</sup>.
- (15) Majetek<sup>44</sup> bohatého je hradištěm<sup>500</sup> jeho moci a zkázou<sup>499</sup> nuzných<sup>501</sup> je jejich strádání<sup>637</sup>.
- (16) Vydělek<sup>502</sup> spravedlivého je k životu<sup>135</sup>, ale příjem<sup>72</sup> zlovolného k hříchu.
- (17) Putující<sup>503</sup> k životu<sup>135</sup> dbá<sup>118 504</sup> kázně<sup>53</sup>, ale nevsímající si<sup>505</sup> napomínání<sup>72</sup> svádí<sup>506</sup> k bloudění<sup>382</sup>.
- (18) Lživými rty<sup>317</sup> skrývající nenávist a vynášející<sup>1269</sup> pomluvy<sup>344 1086</sup> – to<sup>29</sup> je zpodilec<sup>71</sup>.
- (19) V množství slov nebude chybět přestoupení<sup>497</sup>; ano, zadržující<sup>507</sup> své rty je rozumný<sup>8 508</sup>.
- (20) Jazyk spravedlivého – vybrané<sup>91</sup> stříbro, srdce zlovolných stojí za málo<sup>278</sup>.
- (21) Rty spravedlivého pasou mnohé, ale pošetilci<sup>25</sup> umírají v nedostatku<sup>273 339 509</sup> rozumu<sup>340</sup>.
- (22) Požehnání Hospodinovo, to<sup>29</sup> obohacuje, aniž on s ním přidává<sup>17</sup> utrpení<sup>270 510 511</sup>.
- (23) Zpozdilci<sup>71</sup> je jakoby hrou<sup>448 512</sup> páchání<sup>341</sup> hanebnosti<sup>513</sup>, muži obezřetnému<sup>104 317</sup> však<sup>213</sup> moudrost.
- (24) Postrach<sup>409</sup> zlovolného, ten<sup>29 514</sup> ho potkává<sup>515</sup>, a spravedlivým se dostává jejich tužby<sup>516 517</sup>.
- (25) Jako když přejde<sup>518</sup> vichřice, tak<sup>50</sup> zlovolného nebude, ale spravedlivý je základem<sup>519</sup> navždy<sup>427 520 521</sup>.
- (26) Jako ocet zubům a kouř očím, takový je lenoch těm, kdo ho posílají<sup>522</sup>.
- (27) Úcta<sup>24</sup> k Hospodinu<sup>9</sup> přidává<sup>17</sup> dní, ale léta zlovolných se ukracují.
- (28) Doufání<sup>523</sup> spravedlivých je radostné, ale nadeže zlovolných hyne<sup>200</sup>.
- (29) Cesta Hospodinova je posilou<sup>524</sup> bezúhonnosti<sup>115 525</sup>, ale zkázou<sup>499</sup> pachatelům špatnosti<sup>319</sup>.
- (30) Spravedlivý se nikdy<sup>526</sup> nevíklá<sup>200 527</sup>, ale zlovolní nebudou obývat<sup>100</sup> zem<sup>528</sup>.
- (31) Ústa spravedlivého dávají rašit<sup>529</sup> moudrosti, ale jazyk zvrácenosti<sup>125 411</sup> se bude vytínat<sup>138</sup>.
- (32) Rty spravedlivého znají, co je potěšující<sup>452</sup>, ale ústa zlovolných zvrácenosti<sup>125</sup>.

## 11

Váhy<sup>530</sup> klamné<sup>317 531</sup> – ošklivost<sup>210</sup> Hospodinu<sup>9</sup>, ale závaží<sup>532</sup> řádné<sup>533</sup> je mu libostí<sup>452</sup>.

- (2) Když přijde pýcha<sup>534</sup>, přijde<sup>16</sup> hanba, ale moudrost je s pokornými.

- (3) Upřímné<sup>111</sup> vodi<sup>200 326</sup> jejich počestnost<sup>535</sup>, ale věrolomné<sup>536</sup> zase<sup>50 475</sup> ničící<sup>537 538</sup> jejich přepracovanost<sup>539 540</sup>.
- (4) V den hněvu<sup>956</sup> nepřecpává majetek<sup>44</sup>, ale spravedlnost vyprošťuje ze<sup>481</sup> smrti.
- (5) Spravedlnost bezúhonného<sup>40 137</sup> upravuje<sup>150 151</sup> jeho cestu, ale zlovolný padá svou zlovůli.
- (6) Upřímné<sup>111</sup> vyprošťuje jejich spravedlnost, ale zlovolní jsou polapování<sup>201</sup> svou žádostivostí<sup>482 540</sup>.
- (7) Při smrti<sup>273</sup> člověka zlovolného hyne naděje, i doufání<sup>523</sup> mocných<sup>541</sup> zhyne.
- (8) Spravedlivý bývá vytrhován<sup>78 542 543</sup> z tísně<sup>544</sup> a místo něho vchází<sup>78 542 545</sup> zlovolný.
- (9) Nevěřící<sup>546</sup> ústy kazí<sup>343</sup> svého bližního<sup>203</sup>, ale poznáním jsou spravedliví vytrhováni<sup>543</sup>.
- (10) Město<sup>392</sup> jása při blahobytu<sup>273 547</sup> spravedlivých a při zhoubě<sup>273</sup> zlovolných je plesání.
- (11) Požehnáním upřímných<sup>111</sup> se město<sup>392</sup> povznáší, ale ústy zlovolných se vyvrací<sup>548</sup>.
- (12) Mající nedostatek<sup>339</sup> rozumu<sup>340</sup> pohrdá svým bližním<sup>203</sup>, ale muž obezřetný<sup>58 104 317</sup> mlčí.
- (13) Pomlouvá<sup>549</sup> obcházíje zveřejňuje<sup>914</sup> tajnosti<sup>211 344</sup>, ale muž věrný<sup>550</sup> duchem<sup>9</sup> věc přikrývá<sup>614</sup>.
- (14) V nedostatku<sup>273 294</sup> moudrého vedení<sup>21</sup> lid upadá, ale v množství rádců je záchra<sup>551 552</sup>.
- (15) Velmi<sup>553</sup> zle se musí<sup>38 477</sup> pochodit, jestliže se ručí<sup>78 477 644</sup> cizákovi<sup>130</sup>, ale nenávidící rukojemství<sup>1554</sup> je bezpečen<sup>147 555</sup>.
- (16) Žena půvabná<sup>30 317</sup> si uchovává<sup>182</sup> čest<sup>179 556</sup> a násilníci<sup>557</sup> si uchovávají<sup>182 556</sup> bohatství.
- (17) Zbožný<sup>119</sup> muž obšťastňuje<sup>558</sup> svou duši, ale krutý<sup>22</sup> týrá<sup>559</sup> své tělo<sup>274</sup>.
- (18) Zlovolný pracuje za<sup>341 560</sup> výdělek<sup>502</sup> klamný<sup>317 561</sup>, ale rozsévající spravedlnost za mzdu pravdivou<sup>141 317</sup>.
- (19) Tak je spravedlnost k životu<sup>137</sup>, jako<sup>50</sup> ten, kdo následuje<sup>562 563</sup> zlo, k své smrti.
- (20) Převrácení<sup>128</sup> srdcem<sup>9</sup> jsou ošklivostí<sup>210</sup> Hospodinu<sup>9</sup>, ale bezúhonní<sup>40 137</sup> stran své cesty jsou jeho libostí<sup>452</sup>.
- (21) Ruku na ruku<sup>564</sup> – zlý nebude považován za nevinného<sup>1209</sup>, ale sámě spravedlivých vyvázne<sup>565</sup>.
- (22) Kroužek<sup>366</sup> ze zlata v rypáku vepře je žena krásná, ale bez<sup>567</sup> schopnosti úsudku<sup>568</sup>.
- (23) Tužbou<sup>516</sup> spravedlivých je jen dobro, naději zlovolných hněv.
- (24) Je<sup>569</sup> rozsypávající a ještě více dostávající<sup>17</sup>, i zadržující<sup>507</sup> nad přiměřenost<sup>171 570</sup>, jen k nedostatku.
- (25) Duše štědrá<sup>571</sup> se bude mít<sup>200</sup> dobře<sup>572</sup>, a zavražďující – i on bude<sup>200</sup> skrápěn.
- (26) Zadržující<sup>47</sup> budou ho proklínat<sup>200</sup>, lid<sup>573</sup>, ale pro hlavu<sup>114</sup> prodávajícího obilí<sup>574</sup> je požehnání.
- (27) Pilně hledající<sup>90</sup> dobro usiluje o<sup>575</sup> blahovůli<sup>452</sup>, ale shánějící<sup>576</sup> zlo – ono ho potkává<sup>515</sup>.
- (28) Důvěřující<sup>147</sup> ve své bohatství bude padat, ale spravedliví budou pučet jako listí.
- (29) Týrající<sup>559</sup> svůj dům bude dědit<sup>216</sup> vítr<sup>74</sup> a pošetilec<sup>25</sup> bude nevolníkem moudrému srdcem<sup>9</sup>.
- (30) Ovoce spravedlivého je strom života a moudrý získává<sup>55</sup> duše.
- (31) Hle, na zemi dostává odplatu<sup>338 577</sup> spravedlivý, čím spíše zlovolný a hříšník!

**12** Milující poučování<sup>3</sup> miluje poznání, ale nenávidící napomínání<sup>72</sup> je hlupák<sup>578 579</sup>.

- (2) Dobrotivý si odnáší<sup>170</sup> blahovůli<sup>452</sup> od Hospodina, ale člověka<sup>124</sup> úkladného<sup>317 408</sup> odsuzuje<sup>580 581</sup>.
- (3) Člověk nenabývá pevného postavení<sup>184</sup> zlovůli, ale kořen spravedlivých se nemůže<sup>38</sup> zviklat<sup>527</sup>.
- (4) Zdatná žena<sup>582</sup> – koruna<sup>225</sup> svého manžela<sup>56</sup>, ale zostuzující<sup>487</sup> – jako hniloba<sup>583</sup> v jeho kostech.
- (5) Myšlenky<sup>318 759</sup> spravedlivých jsou podle práva<sup>10</sup>, vedení<sup>21</sup> zlovolnými<sup>9</sup> je<sup>584</sup> podvodem<sup>531</sup>.
- (6) Slova zlovolných – číhání<sup>36</sup> na krev<sup>9</sup>, ale ústa upřímných<sup>111</sup> je<sup>585</sup> vyprošťují.
- (7) Zlovolné jen povalit<sup>586</sup> a nebude<sup>200</sup> jich, ale dům spravedlivých stojí<sup>200 587</sup>.
- (8) Muž je ctěn<sup>588 589</sup> podle<sup>590 591</sup> své rozumnosti<sup>8 775</sup>, ale zvrhlý srdcem<sup>9</sup> je v pohrdání.



- (9) Lépe se má bezvýznamný<sup>592</sup> a mající<sup>412</sup> nevolníka než sám sebe oslavující<sup>158 171 593</sup> a mající nedostatek<sup>339</sup> chleba.
- (10) Spravedlivý má na mysl<sup>594</sup> žití<sup>381</sup> svého dobytčete<sup>22 595</sup>, ale niterné city<sup>596</sup> zlovolného? Je krutý<sup>22</sup>.
- (11) Obdělávající<sup>597</sup> svou půdu<sup>598</sup> se nasycuje chlebem, ale následující<sup>563</sup> lehkomyšlné<sup>599 600</sup> je bez<sup>339</sup> rozumu<sup>340</sup>.
- (12) Zlovolný si toužebně přeje<sup>70 78</sup> kořist<sup>601</sup> zlých, ale kořen spravedlivých rodí<sup>106</sup>.
- (13) V přestupku<sup>497</sup> rtů je zlá léčka<sup>602 603</sup>, ale spravedlivý vychází z úzkosti<sup>88</sup>.
- (14) Kdokoli<sup>124</sup> se může<sup>38</sup> nasytit dobrem z ovoce svých úst<sup>540</sup>; ano, člověku se vrací zásluha<sup>604</sup> jeho rukou<sup>540</sup>.
- (15) Cesta pošetilce<sup>25</sup> je v jeho očích správná<sup>111</sup>, ale moudrý naslouchá radě.
- (16) Pošetilec<sup>25</sup> – jeho podrážděnost<sup>605</sup> se poznává v týž den, ale bystrý<sup>606</sup> umí<sup>38</sup> utajit<sup>614</sup> hanbu.
- (17) Kdo vydechuje<sup>322</sup> pravdu<sup>607</sup>, projevuje<sup>608</sup> spravedlnost, ale lživý<sup>58 317</sup> svědek podvod<sup>531</sup>.
- (18) Je<sup>569</sup> naplano mluvící<sup>22 609</sup> jako probodáváním<sup>58 409</sup> mečem<sup>9</sup>, ale jazyk moudrých je lék<sup>250</sup>.
- (19) Ret pravdivý<sup>141 317</sup> potrvá<sup>184</sup> do věčnosti<sup>610 611</sup>, ale jazyk lživý<sup>317</sup> na okamžik<sup>612</sup>.
- (20) V srdci strůjců<sup>204</sup> zla je podvod<sup>531</sup>, ale rádcové k pokoji<sup>9</sup> mají<sup>412</sup> radost.
- (21) Spravedlivému se nebude přiházet<sup>613</sup> žádná<sup>42</sup> nehoda<sup>319</sup>, ale zlovolní budou zlem<sup>101</sup> naplněni.
- (22) Lživé rty<sup>317</sup> jsou ošklivostí<sup>210</sup> Hospodinu<sup>9</sup>, ale skutečnovatelé<sup>341</sup> pravdy<sup>607</sup> jsou mu libostí<sup>452</sup>.
- (23) Bystrý<sup>608</sup> člověk utajuje<sup>614</sup> vědomost, ale srdce zpoddilých<sup>71</sup> vykřikuje<sup>615</sup> pošetilost<sup>295</sup>.
- (24) Ruka pilných<sup>485</sup> bude vládnout<sup>306</sup>, ale lenost<sup>616</sup> bude k robotě<sup>617</sup>.
- (25) Starost<sup>618</sup> v srdci člověka<sup>124</sup> způsobuje sklánění<sup>619</sup>, ale dobré slovo rozradostňuje.
- (26) Spravedlivý svého přítele<sup>620</sup> napravuje<sup>621</sup>, ale zlovolné jejich cesta zavádí<sup>617 622</sup>.
- (27) Lenivý svou zvěřinu<sup>623</sup> nenadhání<sup>200 624</sup>, ale drahocenným<sup>43</sup> majetkem<sup>44</sup> člověka je být pilný<sup>485</sup>.
- (28) Na stezce<sup>53</sup> spravedlnosti je život<sup>135</sup> a cesta její pěšinou<sup>9 49</sup> není k smrti.
- 13** Moudrý syn – otcová kázeň<sup>3 625</sup>, ale posměvač neslyšel<sup>78 638</sup> důtku<sup>626</sup>.
- (2) Kdokoli<sup>124</sup> může<sup>38</sup> jíst dobro z ovoce svých úst<sup>540</sup>, ale duše věrolomných<sup>536 627</sup> násilí<sup>242</sup>.
- (3) Opatrující<sup>116</sup> svá ústa ochraňuje<sup>118</sup> svou duši; protrhávající své rty<sup>628</sup> – běda<sup>499 629</sup> mu!
- (4) Roztoužena<sup>630</sup> je<sup>200</sup> a nic nemá<sup>200 631</sup> duše lenochova<sup>632</sup>, ale duše pilných<sup>485</sup> se bude mít<sup>200</sup> dobře<sup>572</sup>.
- (5) Spravedlivý nenávidí lživou řeč<sup>317</sup>, ale zlovolný vzbuzuje hnus<sup>633</sup> a jedná hanebně.
- (6) Bezúhonného<sup>634</sup> stran jeho cesty opatruje<sup>116</sup> spravedlnost, ale zlovůli<sup>635</sup> k pádu přivádí<sup>636</sup> hřích.
- (7) Je<sup>569</sup> stavějící se bohatým, jenž<sup>50</sup> nic<sup>42</sup> nemá<sup>631</sup>; je stavějící se strádajícím<sup>637</sup>, jenž má mnoho majetku<sup>44</sup>.
- (8) Vykoupením<sup>349</sup> žití<sup>381</sup> člověka<sup>124</sup> je jeho bohatství, chudý<sup>637</sup> pak<sup>213</sup> neuslyší důtku<sup>626 638</sup>.
- (9) Světlo spravedlivých vesele svítí<sup>639</sup>, ale lampa zlovolných hasne.
- (10) Jen pýchou<sup>534</sup> se působí<sup>106 477 640</sup> hádka, ale při dávajících si poradit je moudrost.
- (11) Majetek<sup>44</sup> z nepoctivosti<sup>641</sup> se bude zmenšovat<sup>200</sup>, ale hromadící<sup>642</sup> rukou<sup>643</sup> se bude množit<sup>200</sup>.
- (12) Prodlužované očekávání<sup>523</sup> působí onemocnění srdce, ale splněná<sup>515</sup> tužba<sup>516</sup> je strom života<sup>135</sup>.
- (13) Pohrdající slovem si ponese<sup>200</sup> důsledky<sup>644 910</sup>, ale mající příkaz v úctě<sup>24</sup>, ten<sup>29</sup> bude dostávat<sup>200</sup> odplatu<sup>338 577</sup>.
- (14) Nauka<sup>28</sup> moudrého je studnice<sup>287</sup> života<sup>135</sup> k ujití<sup>153</sup> před léčkami<sup>48 602</sup> smrti.
- (15) Dobrá prozíravost<sup>8 775</sup> přináší<sup>106</sup> přízeň<sup>30</sup>, ale cesta věrolomných<sup>536</sup> je tvrdá<sup>645</sup>.
- (16) Každý bystrý<sup>606</sup> jedná s uvážením<sup>646 647</sup>, ale zpoddilý<sup>71</sup> rozšiřuje<sup>648</sup> pošetilost<sup>25</sup>.
- (17) Zlovolný posel<sup>649</sup> upadá ve zlo<sup>101</sup>, ale vyslanec<sup>1090</sup> spolehlivý<sup>58 317 607 650</sup> je lék<sup>250</sup>.

- (18) Strádání<sup>637</sup> a hanba pomijejícímú<sup>81</sup> poučování<sup>3</sup>, ale dbající<sup>118</sup> napomínání<sup>72</sup> bude<sup>200</sup> vážen<sup>158</sup>.
- (19) Uskutečněná<sup>651</sup> tužba<sup>516</sup> je sladká<sup>911</sup> duši, ale odstoupit<sup>153</sup> od zla je zpozdilým<sup>71</sup> ošklivostí<sup>210</sup>.
- (20) Chodící s moudrými také<sup>650</sup> bude moudrét<sup>200</sup>, ale za přátele mající<sup>203 996</sup> zpozdilé<sup>71</sup> muži<sup>38</sup> pochodit zle<sup>652</sup>.
- (21) Hříšníky pronásleduje<sup>200</sup> zlo<sup>101</sup>, ale spravedlivé odměňuje<sup>200 338 577</sup> dobro.
- (22) Dobrotivý obdarí dědictvím<sup>216</sup> děti<sup>218</sup> děti<sup>218</sup>, ale jmění<sup>653</sup> hříšníka se uschovává<sup>35 102</sup> pro spravedlivé<sup>114 344</sup>.
- (23) Mnoho pokrmu dává novina<sup>654</sup> chudých<sup>637</sup>, ale někdo bývá smeten<sup>655 656</sup> pro bezpráví<sup>657</sup>.
- (24) Zadržující<sup>507</sup> svůj prut<sup>498</sup> nenávidí svého syna, ale milující ho mu zavčas udílí<sup>78 90</sup> kázeň<sup>3 658</sup>.
- (25) Spravedlivý jídá do své sytosti<sup>659</sup>, ale břicho<sup>828</sup> zlovolných má nedostatek<sup>339 509</sup>.
- 14** Moudrost každé ženy<sup>660</sup> buduje<sup>78</sup> její dům, ale pošetilost<sup>295</sup> jej jejíma<sup>661</sup> rukama vyvrací<sup>548</sup>.
- (2) Chodící ve své upřímnosti<sup>127</sup> má Hospodina v úctě<sup>24</sup>, ale pokřivený<sup>129</sup> na svých cestách jím pohrdá.
- (3) V ústech pošetilce<sup>25</sup> je metla pýchy, ale moudré jejich rty<sup>540</sup> ochraňují<sup>118</sup>.
- (4) Bez<sup>294</sup> skotu<sup>662</sup> jsou jesle prázdné<sup>663</sup>, ale v síle<sup>273</sup> hovězího dobytka<sup>379</sup> je mnoho úrody<sup>58 172</sup>.
- (5) Svědek spolehlivý<sup>58 317 607 650</sup> neklame<sup>664</sup>, ale svědek lživý<sup>317</sup> vydechuje<sup>322</sup> nepravdy<sup>323</sup>.
- (6) Posměvač hledá<sup>78</sup> moudrost a nemá<sup>631</sup> jí, ale rozumnému<sup>4</sup> je poznání snadné<sup>592</sup>.
- (7) Odejdi zpřed zpozdilého<sup>71 284 665</sup>, tam<sup>50</sup> neseznáš rty poznání.
- (8) Moudrost bystrého<sup>606</sup> je všímát si<sup>4</sup> své cesty, ale pošetilost<sup>295</sup> zpozdilých<sup>71</sup> – klam<sup>531 666</sup>.
- (9) Pošetilec<sup>25</sup> se posmívá oběti za provinění<sup>1667</sup>, jež<sup>50</sup> mezi upřímnými<sup>111</sup> je libostí<sup>452</sup>.
- (10) Srdce zná svou hořkost<sup>659</sup>, aniž se kdo cizí<sup>130</sup> může<sup>38</sup> vmísit<sup>544 668</sup> v jeho radost.
- (11) Dům zlovolných se bude ničit<sup>669</sup>, ale stan upřímných<sup>111</sup> bude vzkvétat.
- (12) Je<sup>569</sup> cesta před tváří člověka<sup>124</sup> správná<sup>111 670</sup>, ale její posledek – cesty smrti.
- (13) I při smíchu srdce bolívá<sup>78</sup> a posledek radosti bývá zármutek<sup>480</sup>.
- (14) Odpadlík v srdci<sup>9</sup> bývá nasycen svými cestami<sup>671</sup>, ale dobrý člověk<sup>124</sup> tím<sup>671</sup>, co je nad ním<sup>672</sup>.
- (15) Prostopudchý<sup>14</sup> věří každému slovu, ale bystrý<sup>606</sup> přihlíží<sup>4</sup> k svým kročejím<sup>344 673</sup>.
- (16) Moudrý má bázeň<sup>24</sup> a odstupuje<sup>153</sup> před zlem<sup>48</sup>, ale zpozdilý<sup>71</sup> se vzteká<sup>674</sup> a důvěřuje<sup>147</sup> si<sup>675</sup>.
- (17) Unáhlený<sup>676</sup> v hněvu<sup>9 58 243</sup> se dopouští<sup>341</sup> pošetilosti<sup>295</sup> a člověk<sup>124</sup> úkladný<sup>317 408</sup> je nenáviděn.
- (18) Prostopudší<sup>14</sup> dědí<sup>216</sup> pošetilost<sup>295</sup>, ale bystrý<sup>606</sup> umějí<sup>38</sup> obsáhnout<sup>677</sup> poznání<sup>678</sup>.
- (19) Zlí se pokloní před tváří dobrých a zlovolní před branami spravedlivých.
- (20) Chudý<sup>637</sup> je nenáviděn i od svého přítele<sup>203 284 679</sup>, ale milující bohatého jsou mnozí.
- (21) Pohrdající svým bližním<sup>203</sup> hřeší, ale milostivý<sup>680</sup> k sužovaným<sup>9 215</sup> – ó,<sup>52 681</sup> jeho blaho<sup>581</sup>!
- (22) Zda strůjcové<sup>204</sup> zla nebloudí<sup>382?</sup> Ale strůjcové<sup>204</sup> dobra, těm laskavost<sup>140</sup> a věrnost<sup>141</sup>!
- (23) Každou námahou<sup>270</sup> vzniká<sup>682</sup> užitek<sup>683</sup>, ale řeč rtů – jen k nedostatku<sup>684</sup>.
- (24) Korunou<sup>225</sup> moudrých je jejich bohatství, pošetilost<sup>295</sup> zpozdilých<sup>71</sup> je pošetilostí<sup>295</sup>.
- (25) Svědek věrný<sup>141 317</sup> vyprošťuje duše, ale klamný<sup>531</sup> vydechuje<sup>322</sup> nepravdy<sup>323</sup>.
- (26) V úctě<sup>24</sup> k Hospodinu<sup>9</sup> je silná důvěra<sup>317 685 686</sup>; tam<sup>50</sup> jeho děti<sup>218</sup> mají<sup>46</sup> útočiště<sup>687</sup>.
- (27) Úcta<sup>24</sup> k Hospodinu<sup>9</sup> je studnice<sup>287</sup> života<sup>135</sup> k ujiti<sup>153</sup> před léčkami<sup>48 602</sup> smrti.
- (28) V množství lidu je ozdoba<sup>688</sup> krále, ale úbytek<sup>689</sup> národa<sup>573</sup> – pád<sup>499</sup> knížete.
- (29) Zdlouhavý<sup>690</sup> k hněvu<sup>9 58 243 691</sup> má velikou<sup>724</sup> obezřetnost<sup>104</sup>, ale unáhlený<sup>676</sup> v duchu<sup>9 74</sup> vyzdvihuje pošetilost<sup>295</sup>.

- (30) Srdce zdravé<sup>250 317 692</sup> – život každého těla<sup>693</sup>, ale závist<sup>694</sup> – hniloba<sup>583</sup> kostí.
- (31) Utiskující<sup>695</sup> nuzného<sup>501</sup> tupí<sup>78</sup> jeho Tvůrce<sup>341</sup>, ale ctí<sup>158</sup> ho milostivý<sup>680</sup> k nemajetnému<sup>9 696</sup>.
- (32) Zlovolný je svou zlobou přiváděn k pádu, ale spravedlivý má nač spoléhat<sup>697 698</sup> při své smrti<sup>699</sup>.
- (33) Moudrost spočívá<sup>700</sup> v srdci majícího porozumění<sup>4</sup> a vprostřed zpozdilých<sup>71</sup> se poznává<sup>701</sup>.
- (34) Spravedlnost povznáší národ<sup>702</sup>, ale hřích je hanba lidských plemen<sup>573</sup>.
- (35) Rozumnému<sup>8</sup> služebníku králova blahovůle<sup>452</sup>, ale zostuzující<sup>487</sup> je předmětem jeho rozhněvání<sup>674</sup>.
- 15** Vlídna<sup>703</sup> odpověď odvrací popuzení, ale slovo urážlivé<sup>270 317 704</sup> vzbuzuje hněv.
- (2) Jazyk moudrých působí dobro věděním<sup>705</sup>, ale ústa zpozdilých<sup>71</sup> chrlí<sup>73 75</sup> poštilost<sup>295</sup>.
- (3) Na každém místě<sup>706</sup> jsou oči Hospodinovy, pozorujete<sup>707</sup> zlé i dobré.
- (4) Mírnost<sup>250 692 708</sup> jazyka – strom života<sup>135</sup>, ale převrácenost<sup>539</sup> na něm – zdrcení<sup>709</sup> v duchu<sup>74</sup>.
- (5) Pošetilec<sup>25</sup> opovrhne kázní<sup>3 92</sup> svého otce, ale bystře<sup>606</sup> jedná<sup>710</sup> napomínání<sup>72</sup> dbající<sup>178</sup>.
- (6) Dům spravedlivého, tam je mnoho pokladu<sup>711</sup>, ale příjem<sup>172</sup> zlovolného se rozpadá<sup>559 712</sup>.
- (7) Rty moudrých rozsévají poznání, ale srdce zpozdilých<sup>71</sup> ne tak.
- (8) Oběť zlovolných – ošklivost<sup>210</sup> Hospodinu<sup>9</sup>, ale modlitba upřímných<sup>111</sup> je mu libostí<sup>452</sup>.
- (9) Ošklivostí<sup>210</sup> Hospodinu<sup>9</sup> je cesta zlovolného, ale následujícího<sup>563</sup> spravedlnost miluje.
- (10) Tvrdě<sup>713</sup> pokárání<sup>3 658</sup> opuštějícímu stezku<sup>53</sup>, a<sup>714</sup> nenávidící napomínání<sup>72</sup> musí<sup>38</sup> umřít.
- (11) Před Hospodinem<sup>715</sup> je šeól<sup>37</sup> i propast<sup>716</sup>, čím spíše srdce<sup>1</sup> dětí člověka<sup>717</sup>!
- (12) Posměvač nemiluje domlouvajícího<sup>466</sup> mu; k moudrým nechodí.
- (13) Radostné srdce vyjasňuje<sup>718</sup> tvář, ale v bolesti<sup>270 273 510</sup> srdce je duch<sup>74</sup> zkrúšen.
- (14) Rozumné<sup>4 19</sup> srdce hledá poznání, ale ústa zpozdilých<sup>71</sup> se pasou<sup>719</sup> poštilostí<sup>295</sup>.
- (15) Všechny dni sužovaného<sup>215 720</sup> jsou zlé, ale šťastný<sup>721</sup> srdcem<sup>9</sup> – ustavičná hostina<sup>722</sup>.
- (16) Lépe<sup>723</sup> málo v úctě<sup>24</sup> k Hospodinu<sup>9</sup> než veliký<sup>724</sup> poklad<sup>171 424 479</sup> a při tom<sup>29</sup> nepokoj<sup>725</sup>; (17) Lépe<sup>723</sup> pohostění ze zeleniny, kde je láska<sup>726</sup>, než krmné hovězí dobytče<sup>171 379 727</sup> a při tom<sup>29</sup> nenávisť.
- (18) Muž popudlivý<sup>317</sup> rozněcuje svár<sup>22</sup>, ale zdlouhavý<sup>690</sup> k hněvu<sup>9 58 243 691</sup> vádu utiňuje<sup>728</sup>.
- (19) Cesta lenocha je jako pichlavé křoví, ale stezka<sup>53</sup> upřímných<sup>111</sup> je nasypaná<sup>729</sup>.
- (20) Moudrý syn rozradostňuje otce, ale zpozdilý<sup>71</sup> je člověk pohrdající svou matkou.
- (21) Majícímu nedostatek<sup>339</sup> rozumu<sup>340</sup> je poštilost<sup>295</sup> radostí, ale muž obezřetný<sup>104 317</sup> jde přímo<sup>150 151 730</sup>.
- (22) Není-li<sup>294</sup> důvěrné porady<sup>211</sup>, maří<sup>731</sup> se plány<sup>318 732 759</sup>, to<sup>50 733</sup> se při množství rádců uskutečňuje<sup>734 735</sup>.
- (23) Člověk<sup>124</sup> má<sup>412</sup> radost z<sup>736</sup> odpovědi svých úst; ano, slovo v pravý<sup>737</sup> čas – jak<sup>738</sup> dobré!
- (24) Stezka<sup>53</sup> životem<sup>9 135</sup> je rozumnému<sup>8</sup> k vzestupu za účelem ujiti<sup>153</sup> před šeólem<sup>37 48</sup> zdola.
- (25) Hospodin vyvrací dům vysokomyslných<sup>739</sup>, ale pomezí<sup>740</sup> vdovy upevňuje<sup>741 742</sup>.
- (26) Ošklivostí<sup>210</sup> Hospodinu<sup>9</sup> jsou plány<sup>318</sup> zlého, ale čistých<sup>896</sup> – výroky líbezné<sup>180 317</sup>.
- (27) Dychtící po nespravedlivém zisku<sup>54</sup> týrá<sup>559</sup> svůj dům, ale nenávidící úplatky<sup>743</sup> bude žít.
- (28) Srdce spravedlivého přemýšlí<sup>400</sup>, co<sup>744</sup> odpovědět, ale ústa zlovolných chrlí<sup>73 75</sup> zlé věci.
- (29) Hospodin je daleko od zlovolných, ale modlitbu spravedlivých slyší.
- (30) Záře<sup>745</sup> očí rozradostňuje srdce, dobrá zvěst<sup>746</sup> osvětuje<sup>572</sup> kosti<sup>344</sup>.
- (31) Ucho poslouchající napomínání<sup>72</sup> pro život<sup>9 135</sup> zůstává<sup>200 747</sup> vprostřed<sup>748</sup> moudrých; (32) kázně<sup>3</sup> nedbající<sup>81</sup> necení svou duší, ale napomínání<sup>72</sup> poslouchající nabývá<sup>20</sup> rozumu<sup>340</sup>.

- (33) Úcta<sup>24</sup> k Hospodinu<sup>9</sup> – výchova<sup>3</sup> k moudrosti<sup>9</sup>, a před slávou<sup>179 432 je<sup>749</sup></sup> pokora.
- 16** Člověk má<sup>412</sup> své představy<sup>750</sup> myslí<sup>340</sup>, ale odpověď jazyka je od Hospodina.
- (2) Všechny cesty něhého<sup>124</sup> jsou v jeho očích čisté<sup>895</sup>, ale duchy<sup>74</sup> zkouše podrobuje<sup>1049</sup> Hospodin.
- (3) Uval<sup>751</sup> své činy<sup>752</sup> na Hospodina<sup>753</sup> a tvé plány<sup>318 759</sup> budou mít pevný základ<sup>184</sup>.
- (4) Hospodin vše způsobil k svému účelu, ba i zlovolného ke dni zlému<sup>317</sup>.
- (5) Každý pyšný srdcem<sup>9</sup> je ošklivostí<sup>210</sup> Hospodinu<sup>9</sup>; ruku na ruku<sup>564</sup> – nebude považován za nevinného<sup>1209</sup>.
- (6) Laskavostí<sup>140</sup> a věrností<sup>141</sup> se činí zadosť<sup>754</sup> za nepravost<sup>293</sup> a v účte<sup>24 273</sup> k Hospodinu<sup>9</sup> je odstoupení<sup>153</sup> od zla<sup>755</sup>.
- (7) Jsou-li něčí<sup>124</sup> cesty podle zalíbení<sup>185 452 756</sup> Hospodinova<sup>757</sup>, smiřuje<sup>338 577 758</sup> s ním i jeho nepřátele.
- (8) Lépe<sup>723</sup> málo se spravedlností<sup>646</sup> než mnoho<sup>171</sup> příjmu<sup>172</sup> s bezprávím<sup>646 657</sup>.
- (9) Srdce člověka vymýšlí<sup>759</sup> svou cestu, ale jeho krok určuje<sup>184</sup> Hospodin.
- (10) Na rtech krále *budiz* věštba<sup>760</sup>, v soudu<sup>10</sup> se jeho ústa nesmějí<sup>38</sup> dopustit nepoctivosti<sup>761</sup>.
- (11) Mincíř<sup>762</sup> a váhy<sup>530</sup> podle práva<sup>9 10</sup> jsou od Hospodina<sup>284 763</sup>, všechna závaží<sup>532 764</sup> ve váčku<sup>9</sup> jsou jeho dílem<sup>752</sup>.
- (12) Páchání<sup>341</sup> zlovlé *budiz* ošklivostí<sup>210</sup> králům<sup>9</sup>, neboť trůn<sup>474</sup> je upevňován<sup>184</sup> spravedlností; (13) rty spravedlivé<sup>317</sup> *budtež* libostí<sup>452</sup> králům<sup>9</sup>, ano, necht miluje<sup>26 765</sup> vyslovujícího správné<sup>111</sup> věci.
- (14) Královo popuzení – poslové<sup>649</sup> smrti, ale moudrý muž je<sup>766</sup> umí<sup>38</sup> utišit<sup>756</sup>; (15) ve světle královy tváře<sup>767</sup> je život<sup>135</sup> a jeho blahověle<sup>452</sup> je jako oblak pozdního deště<sup>768</sup>.
- (16) Oč lepší je nabytí<sup>20</sup> moudrosti než zlato<sup>171 174</sup> a nabytí<sup>20</sup> soudnosti<sup>6</sup> vyvolení<sup>91</sup> hodno<sup>405 769</sup> nad stříbro<sup>171 174</sup>!
- (17) Dráha<sup>770</sup> upřímných<sup>111</sup> – odstoupení<sup>153</sup> od zla<sup>755</sup>; dbající<sup>118</sup> své duše si všímá<sup>116</sup> své cesty.
- (18) Před potřením<sup>432 709 749</sup> povýšenost<sup>410</sup> a před zhroucením<sup>232 432 749 771</sup> pozvednutí<sup>772</sup> ducha<sup>74</sup>.
- (19) Lépe<sup>723</sup> je se sužovanými<sup>215</sup> se duchem ponížít než rozdělovat<sup>171</sup> lup s vysokomyslnými<sup>739</sup>.
- (20) Upírající pozornost<sup>8</sup> na slovo<sup>773</sup> dochází<sup>110</sup> štěstí<sup>721</sup>, a důvěřující<sup>147</sup> v Hospodina – ó, <sup>52 681</sup> jeho blaho<sup>581</sup>!
- (21) Moudrým srdcem<sup>9</sup> se dává<sup>477</sup> název<sup>354</sup> rozvážného<sup>4</sup> a sladkost rtů umocňuje<sup>1774</sup> poučování<sup>18</sup>.
- (22) Prozíravost<sup>4 775</sup> – studnice<sup>287</sup> života<sup>135</sup> svým majitelům<sup>9 56</sup>, ale poštelcům<sup>25</sup> je kázeň<sup>9</sup> poštelosti<sup>295</sup>.
- (23) Srdce moudrého dodává rozumnosti<sup>8</sup> jeho ústům a na jeho rtech umocňuje<sup>1774</sup> poučování<sup>18</sup>.
- (24) Výroky líbezné<sup>180 317</sup> – plást medu, sladký duši a lék<sup>250</sup> kostem.
- (25) Je<sup>569</sup> cesta, před tváří člověka<sup>124</sup> přímá<sup>111</sup>, ale její posledek – cesty smrti.
- (26) Duše lopotícího se<sup>776</sup> pro něho<sup>114</sup> se lopotí<sup>776</sup>, neboť na něho naléhají<sup>78 777</sup> jeho ústa.
- (27) Ničemný člověk<sup>124 778</sup> vykopává<sup>779</sup> zlo a na jeho rtech je jakoby sezehující oheň; (28) člověk<sup>124</sup> zvrácený<sup>125 317</sup> rozševá<sup>315</sup> svár a našeptává rozlučuje<sup>780</sup> důvěrně spřátelené<sup>671</sup>,
- (29) násilník<sup>206</sup> svádí<sup>33</sup> svého bližního<sup>205</sup> a vede ho na cestu<sup>782</sup> nedobrou, (30) mhouří své oči při vymýšlení<sup>759</sup> zvrácenosti<sup>125</sup>, svírá<sup>495</sup> své rty, dovřuje<sup>783 784</sup> zlo.
- (31) Šediny<sup>344</sup> na cestě spravedlnosti shledané<sup>110</sup> – koruna<sup>225</sup> slávy<sup>226</sup>.
- (32) Lepší je zdlouhavý<sup>690</sup> k hněvu<sup>9 58 243 691</sup> než hrdina<sup>171 785</sup> a vládnoucí<sup>306</sup> nad svým duchem<sup>74</sup> než dobyvatel<sup>171</sup> města.
- (33) Los se vrhá v klín<sup>290</sup>, ale veškeré rozhodnutí<sup>10</sup> je od Hospodina.

**17** Lepší je suchá skývka<sup>786</sup> a s ní<sup>646</sup> poklid<sup>98</sup> než dům<sup>171</sup> plný obětí<sup>787</sup> s vádou<sup>9</sup>.

- (2) Nad zostuzujícím<sup>487</sup> synem vládnout<sup>306</sup> a vprostřed bratrů dědictví<sup>788</sup> sdílet<sup>789</sup> bude rozumný<sup>8</sup> nevolník.
- (3) Na stříbro je kelímek a na zlato pec, ale srdce<sup>1</sup> přezkušuje Hospodin.
- (4) Pachatel zla věnuje pozornost<sup>80</sup> rtu špatnosti<sup>319</sup>, lhář<sup>790</sup> nastavuje ucho<sup>791</sup> jazyku zhouby<sup>58 482 792</sup>.

- (5) Vysmívající se<sup>83</sup> chudému<sup>637</sup> tupí<sup>78</sup> jeho Tvůrce<sup>341</sup>; radující se při pohromě<sup>82</sup> nebude považován za nevinného<sup>1209</sup>.
- (6) Děti<sup>218</sup> dětí<sup>218</sup> – koruna<sup>225</sup> starců, a jejich otcové – ozdoba<sup>226</sup> dětí<sup>218</sup>.
- (7) Pro blázna<sup>114 793</sup> se nehodí<sup>794</sup> ret domýšlivý<sup>317 795</sup>; čím méně pro velmože<sup>114 419</sup> ret lživý<sup>317</sup>.
- (8) Kamenem přízně<sup>30 796</sup> je dar<sup>353</sup> v očích vládnoucích jím<sup>56 797</sup>, kamkoli<sup>42</sup> se obrací<sup>798</sup>, má úspěch<sup>8 799</sup>.
- (9) Přikrývající přestoupení<sup>497</sup> usiluje o<sup>575</sup> lásku<sup>800</sup>, ale opakující se stran věci<sup>227 801</sup> rozlučuje<sup>780</sup> důvěrně spřátelené<sup>6781</sup>.
- (10) Hluběji<sup>802</sup> jde při majícím pochopení<sup>4</sup> důtka<sup>626</sup> než sto ran<sup>171 803</sup> při zpozdilém<sup>9 71</sup>.
- (11) Zlý usiluje jen o<sup>575</sup> vzpouru, ale vysílá se<sup>315</sup> proti němu zákazonosný<sup>804</sup> posel<sup>649</sup>.
- (12) Setkání medvědice o mláďata připravené s někým<sup>124 646</sup> – ano, ne však<sup>473</sup> zpozdilého<sup>73</sup> v jeho pošetilosti<sup>295</sup>.
- (13) Splácející zlem<sup>101 805</sup> za dobro – nebude zlo<sup>101</sup> ustupovat od jeho domu.
- (14) Začátek sváru dává prorazit vodám<sup>806</sup>, proto<sup>50</sup> před propuknutím<sup>432 819</sup> vády nechej tak<sup>807</sup>.
- (15) Ospravedlňující zlovolného a za zlovolného prohlašující<sup>808</sup> spravedlivého – oni oba jsou ošklivostí<sup>210</sup> Hospodinu<sup>9</sup>.
- (16) Nač toto – peníze<sup>809</sup> v ruce zpozdilého<sup>71</sup>? Ke koupení<sup>20</sup> moudrosti? Vždyt<sup>50</sup> v něm není rozumu<sup>340</sup>!
- (17) Pravý<sup>126</sup> přítel<sup>205</sup> miluje v každé době a bratr se rodí pro čas<sup>52</sup> úzkosti<sup>88 810</sup>.
- (18) Člověk mající nedostatek<sup>339</sup> rozumu<sup>340</sup> udeřuje dlaní<sup>296 297</sup>, plně<sup>811</sup> se zaručuje<sup>644</sup> před tváří svého bližního<sup>203</sup>.
- (19) Milující hádku miluje přestoupení a vyvyšující<sup>812</sup> svůj vchod<sup>65</sup> hledá potření<sup>709</sup>.
- (20) Převrácený<sup>128</sup> srdcem<sup>9</sup> nedochází<sup>110</sup> štěstí<sup>721</sup>, a svým jazykem se sem-tam obracející upadá ve zlo<sup>101</sup>.
- (21) Zplodivší zpozdilého<sup>71</sup> – jemu je k zármutku<sup>478</sup>, aniž se raduje otec blázna<sup>793</sup>.
- (22) Radostné srdce potěšuje<sup>718</sup> k uzdravení, ale zkrušený duch<sup>74</sup> vysušuje kosti.
- (23) Zlovolný ze záadří<sup>290</sup> bere dar<sup>353</sup> k ohýbání<sup>79 813</sup> stezek<sup>53</sup> práva<sup>10</sup>.
- (24) Před tváří<sup>814</sup> majícího pochopení<sup>4</sup> je moudrost, ale oči zpozdilého<sup>71</sup> – na konec země<sup>815</sup>.
- (25) Zpozdilý<sup>71</sup> syn – mrzutost<sup>605</sup> svému otci a hořkost své rodiče.
- (26) Také není dobré uložit pokutu spravedlivému, bít<sup>803</sup> velmože<sup>1419</sup> za slušnost<sup>570</sup>.
- (27) Mnoho<sup>816</sup> vědoucích zadržuje<sup>507</sup> své řeči, a chladný<sup>817</sup> je duch<sup>74</sup> muže obezřetného<sup>104 317</sup>.
- (28) I pošetilec<sup>25</sup>, mlčce, může<sup>38</sup> být považován<sup>759</sup> za moudrého, zacpáváje své rty, za rozvázného<sup>4</sup>.

- 18** Odpadlík<sup>818</sup> usiluje o<sup>575</sup> své choutky<sup>344 516</sup>, proti všemu rozumnému<sup>112</sup> se bouří<sup>819</sup>.
- (2) Zpozdilec<sup>71</sup> si nelibuje<sup>176 820</sup> v obezřetnosti<sup>104</sup>, nýbrž v projevení své mysli<sup>340</sup>.
- (3) Při příchodu zlovolného přichází i pohrdání a s hanbou<sup>821</sup> potupa.
- (4) Slova úst někoho<sup>124</sup> – hluboké vody, zurčivý<sup>73 75</sup> potok<sup>822</sup>, studnice<sup>287</sup> moudrosti.
- (5) Není dobré přijímat<sup>471</sup> osobu<sup>823</sup> zlovolného k ukřivdění<sup>79 813 824</sup> spravedlivému v soudu<sup>10</sup>.
- (6) Rty zpozdilého<sup>71</sup> se pletou<sup>825</sup> ve vádu a jeho ústa volají po políčcích;
- (7) ústa zpozdilého<sup>71</sup> jsou mu pohromou<sup>499</sup> a jeho rty léčkou<sup>602</sup> jeho duši.
- (8) Slova našeptávače jsou jakoby pamlsky<sup>826</sup>; ano, ona sestupují v nehlubší<sup>827</sup> části<sup>385</sup> nitra<sup>828</sup>.
- (9) I liknavý<sup>233 829</sup> ve své práci<sup>830</sup>, to<sup>29</sup> je bratr působce<sup>56 284</sup> zhouby<sup>343</sup>.
- (10) Jméno Hospodinovo je věží silnou<sup>317</sup>, v ni může<sup>38</sup> spravedlivý vběhnout a být pozvednut<sup>831</sup>.
- (11) Majetek<sup>44</sup> bohatého je hradištěm<sup>500</sup> jeho síly a v jeho představě<sup>832</sup> se tyčí<sup>831</sup> jako zed'<sup>833</sup>.
- (12) Před potřením<sup>432 709</sup> se srdce člověka<sup>124</sup> vyvyšuje<sup>812</sup>, ale před slávou<sup>179 432</sup> je<sup>749</sup> pokora.
- (13) Slovem odpovídající<sup>834</sup> dříve než slyší – to<sup>29 107</sup> je od něho<sup>284</sup> pošetilost<sup>295</sup> a hanba<sup>835</sup>.

- (14) Duch<sup>74</sup> člověka<sup>124</sup> může<sup>38</sup> pomoci vydržet jeho nemoc, *ale* kdo může<sup>38</sup> snést<sup>473</sup> zkrúšeného ducha<sup>74</sup>?
- (15) Srdce rozvážného<sup>4</sup> nabývá<sup>20</sup> poznání, *ano*, ucho moudrých o poznání usiluje<sup>575</sup>.
- (16) Dar<sup>836</sup> člověka mu zjednáva prostor<sup>837</sup> a uvádí<sup>326</sup> ho před tvář mocných<sup>838</sup>.
- (17) Má pravdu<sup>839</sup> první ve své rozepři<sup>840 841</sup>? Musí<sup>38</sup> přijít<sup>842</sup> jeho bližní<sup>203 843</sup>, *ať* se to<sup>29 844</sup> vyšetří<sup>477</sup>.
- (18) Los upokojuje<sup>845</sup> sváry a působí odloučení<sup>782</sup> mezi mocnými<sup>384 846</sup>.
- (19) Bratr zrazený<sup>497 847</sup> – nad hradiště<sup>500</sup> silné<sup>171 317 848</sup>, a sváry jsou jako závoza hradu<sup>849</sup>.
- (20) Břicho<sup>828</sup> každého<sup>291</sup> se sytí<sup>200</sup> z ovoce jeho<sup>540</sup> úst, *on* se sytí<sup>200</sup> úrodou<sup>172</sup> svých rtů;
- (21) smrt i život<sup>135</sup> je v moci<sup>850</sup> jazyka a milující jej jí<sup>202</sup> jeho ovoce.
- (22) *Kdo* našel<sup>110 168</sup> ženu<sup>169</sup>, našel<sup>110 168</sup> štěstí<sup>169 721</sup> a odnesl<sup>168</sup> si<sup>170</sup> blahovůli<sup>169 452</sup> od Hospodina.
- (23) Chudý<sup>637</sup> vyslovuje úpěnlivé prosby<sup>851</sup>, *ale* bohatý odpovídá drsně<sup>852</sup>.
- (24) Někdo<sup>124</sup> má přátele<sup>203 853</sup> k vzájemnému potírání<sup>854</sup>, *ale* je<sup>569</sup> milující přichylný<sup>855</sup> nad bratra<sup>171</sup>.
- 19** Lepší je chudý<sup>637</sup> chodící ve své bezúhonnosti<sup>105</sup> než převrácený<sup>128 171</sup> na svých rtech<sup>9</sup>, jenž<sup>856</sup> je zpozdlý<sup>71</sup>.
- (2) Ani bez poznání<sup>657</sup> se duše nemá dobře, a nohama ukvapený hřeší.
- (3) Cestu člověka podvrací<sup>636</sup> jeho pošetilost<sup>295 540</sup>, *ale* jeho srdce se hněvá<sup>857</sup> na Hospodina.
- (4) Majetek<sup>44</sup> přidává<sup>17</sup> mnoho přátel<sup>203</sup>, *ale* nuzný<sup>501</sup> je od svého přítele<sup>203</sup> odlučován<sup>780</sup>.
- (5) Svědek živý<sup>58 317</sup> nebude považován za nevinného<sup>1209</sup>, a *kdo* vydechuje<sup>322</sup> nepravdy<sup>323</sup>, nebude moci<sup>38</sup> vyváznout<sup>565</sup>.
- (6) Mnozí se ucházejí o přízeň<sup>858</sup> velmože<sup>419</sup> a každý *chce být* pravým<sup>126</sup> přítelem<sup>203</sup> štedrému<sup>859</sup>.
- (7) Chudého<sup>637</sup> nenávidí<sup>78</sup> všichni jeho bratři<sup>540</sup>; čím spíše se od něho vzdalují jeho přátelé<sup>620</sup>; následuje<sup>563</sup> je s prosbami<sup>860</sup> – *není*<sup>861</sup> jich.
- (8) Milující svou duši nabývá<sup>20</sup> rozumu<sup>340</sup>, dbá<sup>118</sup> obezřetnosti<sup>104</sup> k dojití<sup>110</sup> štěstí<sup>721</sup>.
- (9) Svědek živý<sup>58 317</sup> nebude považován za nevinného<sup>1209</sup>, a *kdo* vydechuje<sup>322</sup> nepravdy<sup>323</sup>, musí<sup>38</sup> zahynout.
- (10) Pro zpozdlého<sup>71 114</sup> se nehodí<sup>794</sup> blahobyt<sup>862</sup>, čím méně pro nevolníka<sup>114</sup> vládnout<sup>306</sup> nad veliteli<sup>416</sup>.
- (11) Prozíravost<sup>8 775</sup> člověka oddaluje<sup>690 863</sup> jeho hněv<sup>864</sup>, a přejít<sup>443</sup> mimo<sup>865</sup> přestoupení<sup>1497</sup> – jeho čest<sup>226</sup>.
- (12) Králova nevole<sup>857 866</sup> – vrčení<sup>1867</sup> jakoby hřivnatce<sup>868</sup>, *ale* jeho blahovůle<sup>452</sup> – jako rosa na bylinstvo<sup>869</sup>.
- (13) Zpozdlý<sup>71</sup> syn je strastí<sup>58 482 792</sup> svému otci, a sváry s ženou<sup>9</sup> – trvalý<sup>870</sup> okap<sup>871</sup>.
- (14) Dům a majetek<sup>44</sup> – dědictví<sup>788</sup> otců, *ale* rozumná<sup>8</sup> žena je od Hospodina.
- (15) Lenost pohruje v<sup>872</sup> tvrdý spánek a nedbalá duše hladoví<sup>200</sup>.
- (16) Dbající<sup>118</sup> své duše dbá<sup>118</sup> příkazu<sup>22 873</sup>, *ale* lhostejný *stran* svých cest<sup>874</sup> musí<sup>38</sup> umřít<sup>875</sup>.
- (17) Milostivý<sup>682</sup> k nuznému<sup>9 501</sup> půjčuje<sup>876</sup> Hospodinu, i bude<sup>581</sup> mu jeho zásluhu<sup>604</sup> odplácet<sup>338 577</sup>.
- (18) Napravuj<sup>465</sup> svého syna, neboť<sup>877</sup> je<sup>569</sup> naděje, *ale* nechť se tvá duše nepozdvihuje<sup>26 471</sup> k jeho usmrcení.
- (19) Velmi se vztekající<sup>878</sup> musí<sup>38</sup> nést<sup>471</sup> pokutu, neboť budeš-li ho vyprošťovat, pak<sup>50</sup> budeš ještě přidávat<sup>17</sup>.
- (20) Slyš radu a přijmi kázeň<sup>3</sup>, abys ve svém posledku mohl<sup>38</sup> zmoudřet.
- (21) V srdci člověka<sup>124</sup> jsou mnohé myšlenky<sup>318 759</sup>, *ale* rada<sup>879</sup> Hospodinova, ta<sup>29</sup> se uskutečňuje<sup>200 734</sup>.
- (22) Žádoucí věci<sup>516 880</sup> při člověku<sup>9</sup> je jeho laskavost<sup>140</sup>, a chudý<sup>637</sup> je lepší než lhář<sup>171 881</sup>.
- (23) Úcta<sup>24</sup> k Hospodinu<sup>9</sup> je k životu<sup>135</sup>, takže<sup>52</sup> se může<sup>38 477</sup> spokojeně<sup>882</sup> přenocovat bez navštívení<sup>883 884</sup> neštěstím<sup>101</sup>.
- (24) Lenoch schovává<sup>78</sup> svou ruku v míse, ani k svým ústům jí nepodává zpět<sup>805</sup>.
- (25) Posměvače bys měl<sup>38</sup> bít<sup>803</sup>, *ať* prostoduchý<sup>14</sup> nabývá bystrosti<sup>606 710</sup>, a rozvážnému<sup>4</sup> domluvíš<sup>26 466</sup>, nechť věnuje pozornost<sup>4 26</sup> poznání.
- (26) Trýznitel otce, *jenž* zahání matku, je syn zostuzující<sup>489</sup> a hanebně jednající.

(27) Přestaň, můj synu, poslouchat nabádání<sup>3885</sup> k poblouzení<sup>289</sup> od výroků poznání.

(28) Svědek ničemnosti<sup>313</sup> zesměšňuje právo<sup>10</sup> a ústa zlovolných pohlcují<sup>39</sup> špatnost<sup>319</sup>; (29) posměvačům jsou připraveny<sup>301</sup> soudy<sup>10</sup> a hřbetu zpozdlých<sup>71</sup> štulce.

**20** Víno je posměvač, opojný<sup>887</sup> nápoj je halasný<sup>362</sup> a nikdo<sup>42</sup> při něm<sup>273</sup> bloudící<sup>289</sup> není moudrý.

(2) Hřůza z krále – vrčení<sup>867</sup> jakoby hřivnatce<sup>868</sup>, vyvolávající jeho vztek<sup>674</sup> hřeší na své duši.

(3) Ustání<sup>845</sup> od vady je každému<sup>291</sup> cti<sup>179</sup>, ale kdokoli<sup>42</sup> je pošetilý<sup>25</sup>, propuká<sup>819</sup>.

(4) Lenoch na podzim<sup>890</sup> nebude orat<sup>204</sup>; ve žni bude žebrat<sup>891</sup>, ale ničeho nebude.

(5) Záměr<sup>879</sup> v srdci někoho<sup>124</sup> – hluboké vody, a člověk<sup>124</sup> obezřetný<sup>104</sup> jej čerpá.

(6) Z mnoha lidí<sup>146</sup> každý<sup>291</sup> prohlašuje svou laskavost<sup>140</sup>, ale kdo může<sup>38</sup> najít někoho<sup>124</sup> věrohodného<sup>58</sup> 317 607 650 892?

(7) Spravedlivý chodívá ve své bezúhonnosti<sup>115</sup> – blaho<sup>58</sup> jeho dětí<sup>218</sup> po něm!

(8) Král, sedě na stolici<sup>474</sup> soudu<sup>893</sup>, prohlédá<sup>894</sup> svýma očima vše zlé.

(9) Kdo může<sup>38</sup> říci: Očistil<sup>895</sup> jsem své srdce, jsem<sup>299</sup> čist<sup>896</sup> od svého hříchu?

(10) Rozdílná závaží<sup>532</sup> a rozdílné éfy<sup>897</sup> 898, oboje ty<sup>29</sup> věci jsou ošklivostí<sup>210</sup> Hospodinu<sup>9</sup>.

(11) Již<sup>899</sup> podle svých způsobů<sup>185</sup> 900 se hoch<sup>15</sup> dáva poznat<sup>131</sup> 901, zda čistě<sup>895</sup> a zda upřímně<sup>113</sup> bude jeho počínání.

(12) Ucho slyšící a oko vidoucí – oboje utvořil<sup>341</sup> Hospodin.

(13) Necht' nemiluješ<sup>26</sup> spánek, abys nemusel<sup>38</sup> zchudnout<sup>1266</sup>; otevři<sup>902</sup> své oči a nasýt se chlebem<sup>307</sup>.

(14) Špatné<sup>713</sup>, špatné<sup>713</sup>, říká kupující<sup>20</sup>, a odejda svou cestou<sup>903</sup>, bude se pak vychloubat<sup>588</sup> 904.

(15) Je<sup>569</sup> zlato a mnoho perel<sup>175</sup>, ale drahocenná<sup>43</sup> věc<sup>905</sup> 906 1082 jsou rty poznání<sup>9</sup>.

(16) Vezmi jeho roucho, neboť<sup>907</sup> se zaručil<sup>644</sup> za cizáka<sup>130</sup>, a pro cizozemce<sup>131</sup> 132 908 909 ho zatěž zástavou<sup>910</sup>.

(17) Někomu<sup>124</sup> je sladký<sup>911</sup> chléb podvodu<sup>912</sup>, ale potom se jeho ústa plní pískem.

(18) Plány<sup>318</sup> 759 – to<sup>107</sup> se mus<sup>38</sup> připravit<sup>184</sup> radou; jen<sup>50</sup> s moudrým vedením<sup>21</sup> 646 podnikaje<sup>341</sup> boj<sup>913</sup>.

(19) Pomlouvá<sup>549</sup>, odhaluje<sup>784</sup> 914 tajnosti<sup>211</sup> 344, obchází, i nesmíš<sup>38</sup> se k svými rty vábicím<sup>33</sup> 915 916 přidružovat<sup>644</sup> 668.

(20) Zlořečící svému otci a své matce – jeho lampa bude hasnout vprostřed<sup>359</sup> tmy.

(21) Dědictví<sup>788</sup> na počátku chvatně získané<sup>917</sup>, tomu<sup>50</sup> se v jeho budoucnosti nebude žehnat.

(22) Necht' neříkáš<sup>26</sup>: Chci<sup>38</sup> odplatit<sup>338</sup> 577 zlo; čekej na Hospodina, on<sup>50</sup> ti bude pomáhat<sup>551</sup>.

(23) Rozdílná závaží<sup>532</sup> 898 jsou ošklivostí<sup>210</sup> Hospodinu<sup>9</sup> a váhy<sup>530</sup> klamné<sup>637</sup> 531 nejsou dobré.

(24) Kroky<sup>918</sup> muže<sup>347</sup> jsou od Hospodina, ale což člověk chápe<sup>4</sup> jeho cestu?

(25) Léčka<sup>602</sup>: člověk nerozvážně pravi: Svatě<sup>1919</sup> a po slibech<sup>920</sup> bude rozmyšlet<sup>921</sup> 922.

(26) Moudrý král prohlédá<sup>894</sup> zlovolné a dáva po nich sem-tam jezdit kolem<sup>923</sup> 924.

(27) Duch<sup>925</sup> člověka je lampa Hospodinova, propátrávající všechny nejhlubší<sup>827</sup> části<sup>385</sup> nitra<sup>828</sup>.

(28) Laskavost<sup>140</sup> a věrnost<sup>141</sup> opatrují<sup>116</sup> krále; on<sup>50</sup> má<sup>78</sup> svůj trůn<sup>474</sup> laskavostí<sup>140</sup> podepřený<sup>299</sup> 926.

(29) Slávou<sup>226</sup> jinochů je jejich síla, a ozdoba<sup>927</sup> starců – šediny<sup>344</sup>.

(30) Očista<sup>928</sup> stran zla<sup>227</sup> 929 – modřiny<sup>930</sup> po zranění<sup>931</sup>, ano, údery<sup>803</sup> 932, až do nejhlubších<sup>827</sup> částí<sup>385</sup> nitra<sup>828</sup>.

**21** Srdce královo v ruce Hospodinově – potoky<sup>282</sup> vod; k čemukoli<sup>42</sup>, v čem si libuje<sup>176</sup> 820, je<sup>933</sup> nakláni<sup>79</sup>.

(2) Kterákoli<sup>42</sup> cesta někoho<sup>124</sup> je v jeho očích správná<sup>111</sup>, ale srdce<sup>1</sup> zkouše podrobuje<sup>1049</sup> Hospodin.

(3) Uskutečňování<sup>341</sup> 934 spravedlnosti a práva<sup>10</sup> je Hospodinu vyvolení<sup>91</sup> hodno<sup>405</sup> nad obětí<sup>171</sup>.

- (4) Povýšenost očí, nadutost<sup>935</sup> srdce, řádění<sup>654 936</sup> zlovolných je hřích.
- (5) Myšlenky<sup>318 759</sup> pilného<sup>485</sup> – jen k užítku<sup>683</sup>, ale každého ukvapeného jen ke škodě<sup>684 937</sup>.
- (6) Ziskávání<sup>938</sup> pokladů<sup>424 479</sup> jazykem lživým<sup>317</sup> je prchavý<sup>939</sup> dech<sup>940</sup> hledajících smrt.
- (7) Zlovolně odstraňuje<sup>941</sup> jejich násilí<sup>540 942</sup>, neboť se zpěchovali<sup>78</sup> uskutečňovat<sup>341</sup> právo<sup>10 934</sup>.
- (8) Cesta člověka<sup>124</sup> vinou obtíženého je křivolaká, ale čistý<sup>895</sup> – jeho působení je přímé<sup>11</sup>.
- (9) Lepší je bydlet v koutě na střeše<sup>9</sup> než žena<sup>171</sup> svárlivá<sup>58 317</sup> a společný dům.
- (10) Duše zlovolného je<sup>78</sup> žádostiva zla, bližní<sup>203</sup> v jeho očích nenachází přízně<sup>680 943</sup>.
- (11) Pokutováním posměvače může<sup>38</sup> prostoduchý<sup>14</sup> zmoudřet a věnováním pozornosti<sup>8</sup> moudrému přijmout<sup>55 944</sup> poznání.
- (12) Spravedlivý<sup>945</sup> věnuje pozornost<sup>8</sup> domu zlovolného; uvrhne<sup>636</sup> zlovolné v neštěstí<sup>101</sup>.
- (13) Zacpávající své ucho před křikem<sup>48 946</sup> nuzného<sup>501</sup> – i on bude volat a nebude se<sup>477</sup> odpovídat.
- (14) Dar<sup>836</sup> v tajnosti<sup>476</sup> odvrací hněv a úplatek<sup>353</sup> v záadří<sup>290</sup> prudeké<sup>947</sup> popuzení.
- (15) Uskutečňovat<sup>341</sup> právo<sup>10 936</sup> je radostí spravedlivému, ale zkázou<sup>499</sup> pachatelům špatnosti<sup>319</sup>.
- (16) Člověk pobloudivší<sup>382</sup> z cesty prozíravosti<sup>8</sup> bude spočívat<sup>700</sup> v sejtití<sup>277</sup> stínů<sup>136</sup>.
- (17) Milovník veselí bude nuzákem<sup>948</sup>, milovník vína a mastí<sup>344 949</sup> nebude bohatnout.
- (18) Zlovolný bude výkupným<sup>349</sup> za spravedlivého, a místo upřímných<sup>111</sup> věrolomný<sup>536</sup>.
- (19) Lepší je bydlení v zemi pustiny než žena<sup>171</sup> svárlivá<sup>58 317</sup> a mrzutá<sup>317 605</sup>.
- (20) V příbytku<sup>212</sup> moudrého je žádoucí<sup>70</sup> poklad<sup>424 479</sup> a olej, ale člověk zpodilý<sup>71</sup> to<sup>29</sup> pohlcuje<sup>39 950</sup>.
- (21) Následující<sup>563</sup> spravedlnost a laskavost<sup>140</sup> dochází<sup>110</sup> života<sup>135</sup>, spravedlnosti a cti<sup>179</sup>.
- (22) Moudrý zlézá město<sup>951</sup> siláků<sup>785</sup> a strhává<sup>952</sup> pevnost<sup>953</sup> jeho<sup>954</sup> důvěry<sup>686</sup>.
- (23) Střežící<sup>118</sup> svá ústa a svůj jazyk střeží<sup>118</sup> svou duši před úzkostmi<sup>48 88</sup>.
- (24) Pyšný<sup>955</sup>, nadutý, posměvač – jméno toho<sup>29</sup>, jenž jedná<sup>341</sup> s přemírou<sup>646 956</sup> pýchy<sup>534</sup>.
- (25) Lenocha usmrcuje jeho žádostivost<sup>516 540</sup>, neboť jeho ruce se zpěchují<sup>78</sup> pracovat<sup>341</sup>; (26) po celý<sup>957</sup> den se žádostivě projevuje<sup>78 630</sup> svou žádostivostí<sup>516</sup>; ale spravedlivý dává a neujímá<sup>507 958</sup>.
- (27) Oběť zlovolného je ošklivostí<sup>210</sup>, zejména jestliže ji přináší se zlým úmyslem<sup>513 646</sup>.
- (28) Svědek-lhář<sup>959</sup> musí<sup>38</sup> zhynout, ale muž slyšící<sup>960</sup> smí<sup>38</sup> mluvit navždy<sup>961</sup>.
- (29) Člověk<sup>124</sup> zlovolný činí<sup>78</sup> drzou svou tvář<sup>365 962</sup>, ale upřímný<sup>111</sup>, ten<sup>29</sup> upevňuje<sup>184 963</sup> své cesty<sup>964</sup>.
- (30) Není moudrosti a není obezřetnosti<sup>104</sup> a není rady vůči<sup>965</sup> Hospodinu.
- (31) Kůň je připravován<sup>22 184</sup> ke dni boje<sup>913</sup>, ale vítězství<sup>551 966</sup> je Hospodinovo<sup>284</sup>.

**22** Jméno<sup>967</sup> je hodno vyvolení<sup>91 405</sup> nad veliké<sup>724</sup> bohatství<sup>171</sup>, a přízeň<sup>30</sup> je lepší než stříbro<sup>171</sup> a než zlato<sup>171</sup>.

- (2) Bohatý a chudý<sup>637</sup> se setkávají<sup>78</sup>, Tvůrcem<sup>341</sup> jich obou<sup>45</sup> je Hospodin.
- (3) Když bystrý<sup>606</sup> zpozoruje<sup>968</sup> zlo<sup>101</sup>, skryje<sup>16</sup> se, ale prostoduší<sup>14</sup> jdou<sup>78</sup> dále a utrpí škodu.
- (4) Odměna pokory, úcty<sup>24</sup> k Hospodinu<sup>9</sup> – bohatství, sláva<sup>179</sup> a život<sup>135</sup>.
- (5) Na cestě převráceného<sup>128</sup> – trní, pasti; střežící<sup>118</sup> svou duši je od nich daleko.
- (6) Poskytvej mladému<sup>15</sup> zacvičení<sup>969 970</sup> podle povahy<sup>971</sup> jeho cesty, ať se od toho<sup>29 107 972</sup> neodvrací<sup>153</sup>, ani když bude stárnout.
- (7) Bohatý vládne<sup>306</sup> nad chudými<sup>637</sup> a vypůjčující je nevolníkem půjčujícímu<sup>665</sup>.
- (8) Rozsvájící křivdu<sup>973</sup> bude žít utrpení<sup>319</sup> a hůl<sup>498</sup> jeho vzteku<sup>956 974</sup> musí<sup>38</sup> zmizet<sup>271</sup>.
- (9) Kdo má dobrotivé oko<sup>975</sup>, ten<sup>29</sup> bude požeňován, neboť ze svého chleba dává<sup>78</sup> nuznému<sup>501</sup>.



- (10) Vyžeň<sup>976</sup> posměvače, ať se vytrácí svár a přestává<sup>845</sup> hádka<sup>22 893</sup> a hanba.
- (11) Milující čistotu<sup>896</sup> srdce – pro přívětivost<sup>30</sup> jeho rtů je král jeho přítelem<sup>203</sup>.
- (12) Oči Hospodinovy opatrují<sup>116</sup> poznání, on<sup>50</sup> vyvrací<sup>636</sup> slova věrolomného<sup>536</sup>.
- (13) Lenoch řekne<sup>977</sup>: Na ulici<sup>60</sup> je lev, vprostřed prostranství<sup>161 62</sup> bych mohl<sup>138</sup> být zabit<sup>978</sup>.
- (14) Ústa nepatřičných<sup>130</sup> žen – hluboké propadliště<sup>979</sup>; padá tam prokletý Hospodinem<sup>9 980</sup>.
- (15) V srdci hoch<sup>15</sup> je přivázána<sup>142</sup> pošetilost<sup>295</sup>; prut<sup>498</sup> kázně<sup>3</sup> ji od něho vzdaluje.
- (16) Utiskuje<sup>695</sup> kdo nuzného<sup>501</sup>? Jemu k prospěchu<sup>981</sup> nudá Dává kdo bohatému? Jen ke škodě<sup>684 983</sup>.
- (17) Nachyl<sup>79</sup> své ucho a slyš slova moudrých, abys své srdce přikládal<sup>984</sup> k mému vědění, (18) neboť je<sup>200</sup> to líbezné<sup>985</sup>, jestliže je uchovávas<sup>z 118 200</sup> ve svém nitru<sup>829</sup>, necht<sup>3</sup> jsou<sup>26</sup> spolu upeřnována<sup>184</sup> na tvých rtech<sup>986</sup>;
- (19) aby tvá důvěra<sup>686</sup> byla<sup>103</sup> v Hospodina, uvědomil jsem tě dnes, ano, tebe<sup>987</sup>! (20) Zda jsem ti předtím<sup>988</sup> nenapsal stran<sup>227</sup> rad<sup>93</sup> a poznání<sup>989</sup>, (21) abych ti dal poznat<sup>103</sup> spolehlivost<sup>990</sup> výroků pravdy<sup>141 991</sup> k odpovídání výroků<sup>834</sup> pravdy<sup>141 991 992</sup> posílajícím tě?
- (22) Necht<sup>3</sup> nuzného<sup>501</sup> neolupuješ<sup>26 239</sup>, protože on je nuzný<sup>501</sup>, aniž budeš<sup>26</sup> sužovaného<sup>215 720</sup> v bráně deptat<sup>993</sup>, (23) neboť jejich při<sup>840</sup> se bude při<sup>840 994</sup> Hospodin<sup>2</sup> a ty, kdo je obírají<sup>995</sup> obere o žiti<sup>381</sup>.
- (24) Necht<sup>3</sup> se nepřátelís<sup>z 26 203 996</sup> s náchylným k<sup>56</sup> hněvu, aniž s mužem popudlivým<sup>58 317</sup> budeš<sup>26</sup> chodit<sup>997</sup>, (25) aby sis nezvykal na jeho stezky<sup>53</sup>, takže<sup>50</sup> bys přivodil<sup>998</sup> léčku<sup>602</sup> své duši.
- (26) Necht<sup>3</sup> nejsi<sup>26</sup> mezi udeřujícími dlaní<sup>296 297</sup>, mezi ručícími<sup>644</sup> za půjčky; (27) nemáš<sup>z 304</sup> -li čím splatit<sup>338 577</sup>, nač máš<sup>38</sup> kdo brát tvé lůžko zpod tebe?
- (28) Necht<sup>3</sup> neposouváš<sup>26</sup> dávnou mez<sup>740 999</sup>, již zřídili<sup>341</sup> tvoji otcové.
- (29) Spatřil jsi někoho<sup>124</sup> hbitého<sup>1000</sup> ve své práci<sup>830</sup>? Bude se postavovat<sup>741</sup> před tvář krále, nebude se postavovat<sup>741</sup> před tvář obyčejných lidí.
- 23** Když sedáš k jídlu<sup>307</sup> s vládcem<sup>306</sup>, musíš<sup>38</sup> pečlivě<sup>1001</sup> uvážit<sup>4</sup>, koho máš před svou tváří; (2) ano, budeš klást<sup>440</sup> nůž na své hrdlo, jsi-li ty příliš hltavý<sup>1002</sup>, (3) necht<sup>3</sup> se neoddáváš<sup>26</sup> tužbě<sup>630</sup> po jeho lahůdkách<sup>1003</sup>, neboť to<sup>29</sup> je klamný pokrm<sup>307 959</sup>.
- (4) Necht<sup>3</sup> se nenamáháš<sup>26</sup> o bohatství<sup>1004</sup>; upust od<sup>1005</sup> své vynalézatosti<sup>6 1006</sup>. (5) Zda na ně zaletěly tvé oči<sup>1007</sup>? Již<sup>50</sup> ho není, vždyť si jistotně<sup>1008</sup> umělo<sup>38</sup> udělat křídla jako orel<sup>1009 1010</sup> a zaletět k nebesům.
- (6) Necht<sup>3</sup> nejídáš<sup>26</sup> jídlo<sup>307 462</sup> závistivého<sup>1011</sup>, aniž se budeš<sup>26</sup> oddávat tužbě<sup>630</sup> po jeho lahůdkách<sup>1003</sup>, (7) neboť tak jako<sup>1012</sup> ve své myslí<sup>381</sup> vypočítává<sup>78 1013</sup>, takový on je; říká ti: Jez a pij, ale jeho srdce není s tebou. (8) Svou skývku<sup>786</sup>, již jsi snědl, – budeš ji muset<sup>38</sup> vyvrhnout, a zmaříš<sup>343</sup> svá libá<sup>985</sup> slova.
- (9) Necht<sup>3</sup> nemluvíš<sup>26</sup> v uši zpozdilého<sup>71</sup>, neboť pohrdá prozíravostí<sup>8 775</sup> tvých slov<sup>1014 1015</sup>.
- (10) Necht<sup>3</sup> neposouváš<sup>26</sup> dávnou mez<sup>740 999</sup>, aniž budeš<sup>26</sup> vstupovat v pole<sup>1</sup> sirotků, (11) neboť jejich Výkupce<sup>1016</sup> je silný; on se bude při<sup>840 994</sup> jejich při<sup>840</sup> s tebou.
- (12) Přiváděj své srdce ke kázní<sup>3</sup> a své ucho k výrokům poznání.
- (13) Necht<sup>3</sup> před hochem<sup>15 48</sup> nezadržuješ<sup>26 47</sup> kázně<sup>3</sup>; neumírá, jestliže ho biješ<sup>803</sup> prutem<sup>498</sup>. (14) Když ty ho prutem<sup>498</sup> biješ<sup>803</sup>, vyprošťuješ<sup>16</sup> jeho duši ze šelou<sup>37</sup>.
- (15) Můj synu, zmoudří-li tvé srdce, bude se mé srdce radovat, ano, mé<sup>1017</sup>, (16) a mé ledviny<sup>1018</sup> se budou veselit při promlouvání<sup>273</sup> tvých rtů v poctivosti<sup>11</sup>.
- (17) Necht<sup>3</sup> tvé srdce nehorlí<sup>26 207</sup> stran hříšníků<sup>z 227 1019</sup>, nýbrž po celý<sup>957</sup> den stran úcty<sup>24 227 1020</sup> k Hospodinu<sup>9</sup>. (18) Je<sup>569</sup> snad přece budoucnost<sup>1053</sup>? Pak<sup>50 1021</sup> se tvá naděje nebude vytínat<sup>138</sup>.

- (19) Slyš ty, můj synu, a zvoudří a dej svému srdci vykročit cestou; (20) necht nejší<sup>26</sup> mezi pijany vína, k tomu mezi žroutry<sup>1022</sup> masa, (21) neboť pijan a zhýralec<sup>1022</sup> bude chudnout<sup>1266</sup>, a ospalost obléká v hadry.
- (22) Naslouchej svému otci, jenž<sup>1023</sup> tě zplodil, a necht nepohrdáš<sup>26</sup> svou matkou, když zestárne; (23) nabud<sup>20</sup> pravdy<sup>141</sup> a necht ji neprodáváš<sup>26</sup>, moudrosti a zkušenosti<sup>37</sup> a soudnosti<sup>6</sup>.
- (24) Otec spravedlivého zajisté<sup>1024</sup> bude jásat, zplodivší moudrého také<sup>50 1025</sup> se z něho<sup>227 273</sup> radovat, (25) radovat se bude tvůj otec i tvá matka, ano, jásat bude tvá rodička.
- (26) Dej mi, můj synu, své srdce a necht tvé oči oblibují<sup>26 166</sup> mé cesty<sup>1026</sup>, (27) vždyť nevěstka je hluboké propadliště<sup>979</sup>, a cizinka<sup>131 132</sup> – těsná cisterna<sup>279</sup>; (28) ona věru jako loupežník číhá<sup>36</sup> a přidává<sup>17</sup> nevěrných<sup>536</sup> mezi lidmi<sup>146</sup>.
- (29) Komu ach? Komu běda? Komu sváry? Komu nářek<sup>327 1027</sup>? Komu rány<sup>344 931</sup> bez příčiny? Komu zákal očí?  
 (30) Prodlévajícím<sup>1028</sup> při víně, přicházejícím okusit kořeněné víno.  
 (31) Na víno necht se nedíváš<sup>26 968</sup>, že se červená, že vydává v poháru<sup>1029</sup> svou jiskru<sup>1030</sup>, hladce<sup>1031</sup> se sesmekává<sup>1032</sup>!  
 (32) Nakonec<sup>1033</sup> umí<sup>38</sup> uštknout jako haď, ano, jako kobra<sup>1034</sup> štípnout,  
 (33) tvé oči budou vidět nepatřičné<sup>130</sup> ženy<sup>1035</sup>, tvé srdce bude mluvit zvrácenosti<sup>125</sup> (34) a staneš se<sup>682</sup> jakoby ležícím<sup>1036</sup> v srdci moře, ano, jakoby ležícím<sup>1036</sup> na vrcholu<sup>63 387</sup> stožáru.  
 (35) Zbilí<sup>803</sup> mě – nepocítil jsem bolesti<sup>1037</sup>; ztlouklí mě – nezvěděl jsem. Kdy se budu probouzet? Nadále<sup>17</sup> to<sup>29</sup> budu ještě hledat.
- 24** Necht nežárlíš<sup>26 207</sup> na zlé lidi<sup>124</sup>, aniž se budeš<sup>26</sup> oddávat tužbě<sup>630</sup> být s nimi, (2) neboť jejich srdce zamýšlí<sup>400</sup> násilí<sup>942</sup> a jejich rty mluví o strasti<sup>776 1038 1039</sup>.
- (3) Moudrostí je dům budován a obezřetností<sup>104</sup> se upevňuje<sup>184 1040</sup>  
 (4) a vědomostí jsou komory<sup>385</sup> naplňovány všemožným<sup>42</sup> majetkem<sup>44</sup> drahocenným<sup>43</sup> a rozkošným<sup>985</sup>.
- (5) Moudrý muž<sup>247</sup> je silný<sup>1041</sup> a člověk<sup>124</sup> s poznáním<sup>9</sup> stupňuje<sup>438</sup> moc<sup>1042</sup>;  
 (6) ano, svou válku<sup>913 1043</sup> musíš<sup>38</sup> vést<sup>341</sup> s moudrým řízením<sup>21 646</sup> a vítězství<sup>551 966</sup> je v množství rádců.  
 (7) Zpoddilému<sup>71</sup> je moudrost příliš vysoká<sup>58</sup> – v bráně<sup>1044</sup> neumí<sup>38</sup> otevřít svá ústa.  
 (8) Zamýšlející<sup>759</sup> činit zlo – budou mu dávat název<sup>354</sup> odborníka<sup>56</sup> na úklady<sup>9 408</sup>.  
 (9) Zlý úmysl<sup>913</sup> pošetilosti<sup>295</sup> je hřích a posměvač je lidem<sup>146</sup> ošklivostí<sup>210</sup>.  
 (10) Projeliv ses ochablým<sup>233</sup> v den úzkosti<sup>88</sup>? Tvá síla je ztencená<sup>1045</sup>.  
 (11) Vyprošuj přiváděně<sup>998</sup> k smrti, ano, vrávorající<sup>527</sup> k zabítí. Chceš<sup>38</sup>-li se zdržet<sup>507 1046 1047</sup> (12) Když budeš<sup>1048</sup> říkat: Hle, toto jsme nevěděli<sup>78</sup>, – zda on, Zkoumate!<sup>1049</sup> srdci, si nevěsmá? Ba on, pozorující<sup>116 1050</sup> tvou duši, to ví a splácí<sup>805</sup> člověku podle jeho počínání.  
 (13) Jídej, můj synu, med, neboť je dobrý, ano, strdí<sup>1051</sup>, sladké na tvém patře;  
 (14) tak poznávej moudrost pro svou<sup>1052</sup> duši<sup>114</sup>; najdeš-li ji, pak<sup>50</sup> je<sup>569</sup> budoucnost<sup>1053</sup>, a tvá naděje se nebude vytínat<sup>138</sup>.  
 (15) Necht, zlovolný, nečíháš<sup>26 36</sup> u příbytku<sup>212</sup> spravedlivého, necht neničíš<sup>26 537</sup> jeho nocležiště<sup>1054</sup>,  
 (16) neboť spravedlivý, byť sedmkrát padal, povstává<sup>16 78</sup>, ale zlovolní klesají<sup>232</sup> v neštěstí<sup>101</sup>.  
 (17) Necht se neraduješ<sup>26</sup> při pádu<sup>273</sup> svého nepřítelů a při jeho klopýtnutí<sup>232 273</sup> necht tvé srdce nejásá<sup>26</sup>, (18) aby Hospodin to neviděl jako<sup>50</sup> zlo ve svých<sup>1055</sup> očích, takže<sup>50</sup> by z něho<sup>236</sup> odvrátil svůj hněv.  
 (19) Necht se nerozpaluješ<sup>26 1056</sup> proti pachatelům zla, necht nehoralíš<sup>26 1057</sup> proti zlovolným, (20) neboť pro zlého<sup>114</sup> není<sup>200 1057</sup> budoucnosti<sup>1053</sup>, lampa zlovolných hasne<sup>200</sup>.  
 (21) Můj synu, měj v úctě<sup>24</sup> Hospodina a krále, necht se nesdružuješ<sup>26 644 668</sup> s jinak smýšlejícími<sup>1058</sup>, (22) neboť náhle bude povstávat jejich pohroma<sup>82</sup> a kdo zná<sup>1059</sup> pomstu<sup>1060</sup> těch<sup>29</sup> dvou<sup>1061 1062 1063</sup>?

(23) I TYTO VĚCI JSOU OD MOUDRÝCH<sup>284</sup>:

Rozlišovat<sup>1064</sup> osobu<sup>1065</sup> v soudu<sup>10</sup> není dobré.

(24) Říkájící zlovolnému: Ty jsi spravedlivý – národnosti<sup>1066 1067</sup> mu budou zlořečit, ano, lidská plemena<sup>573</sup> ho budou proklínat<sup>980</sup>, (25) ale domlouvajícím<sup>466 1068</sup> bude blaze<sup>122</sup> a bude na ně přicházet požehnaní dobra; (26) budou se<sup>1069</sup> líbat rty odpovídajícího jednoznačnými<sup>402 1070</sup> slovy<sup>834</sup>.

(27) Postarej se o<sup>184 1071</sup> svou práci<sup>830 1072</sup> venku<sup>60</sup> a dohotov<sup>1073</sup> si ji na poli; potom také<sup>52</sup> můžeš<sup>38</sup> vybudovat svůj dům.

(28) Necht' nejsi<sup>26</sup> bez příčiny svědkem proti svému bližnímu<sup>203</sup>; ano, zda se dopustíš klamu<sup>33 1074</sup> svými rty? (29) Necht' neříkáš<sup>26</sup>: Jak se zachoval<sup>341</sup> ke mně, tak se budu chovat<sup>341</sup> k němu, splácet<sup>805</sup> každému<sup>291</sup> podle jeho počinání.

(30) Přešel jsem podél pole lenocha<sup>665</sup> a podél vinice majícího nedostatek<sup>339</sup> rozumu<sup>340</sup> (31) a hle, to<sup>29</sup> celé<sup>45</sup> přerostlo<sup>1075</sup> plevelí<sup>1076</sup>, povrch<sup>1065</sup> toho<sup>29</sup> pokryly kopřivy a jeho kamenná zídka<sup>1077</sup> byla stržena<sup>548</sup>. (32) A já jsem popatřil, příkládal<sup>984</sup> jsem své srdce, uviděl jsem, přijal jsem poučení<sup>3</sup>: (33) Trocha pospaní<sup>58 308</sup>, trocha podřímání<sup>58 308</sup>, trocha založení rukou k ulehnutí, (34) i přijde, potulujíc se<sup>1078</sup>, tvá bída<sup>637</sup>, ano, tvůj nedostatek<sup>684</sup> jako ozbrojenec<sup>310</sup>.

**25** I TOTO<sup>1079</sup> JSOU PŘÍSLOVÍ<sup>2</sup> ŠALOMOUNOVA, JEŽ SNESLI MUŽI CHIZKIJJI, KRÁLE JÚDOVA:

(2) Sláva<sup>179</sup> Boží – skrývat věc; sláva<sup>179</sup> králů – zkoumat věc.

(3) Nebesa stran výše a zem stran hlubokosti a srdce králů nelze prozkoumat<sup>1080</sup>.

(4) Odnít strusky od stříbra a výsledkem bude<sup>1081</sup> zlatníkoví skvost<sup>905 906 1082</sup>; (5) odnít zlovolného tváří krále a jeho trůn se bude upevňovat v spravedlnosti<sup>273</sup>.

(6) Necht' si před tváří krále neosobuješ<sup>26</sup> čest<sup>1083</sup>, aniž se budeš<sup>26</sup> postavovat na místo velikých; (7) lépe přece, když ti

řekne: vystup<sup>1084</sup> sem, než tě ponížít<sup>171</sup> před tváří velmože<sup>419</sup>, jehož tvé oči vidí<sup>78</sup>.

(8) Necht' se ukvapeně nepouštíš<sup>26 1081</sup> do pře<sup>840</sup>, sice<sup>1085</sup> – co budeš činit při jejím ukončení, když tě tvůj bližní<sup>203</sup> bude hanobit<sup>867</sup>? (9) Svou při<sup>840</sup> se při<sup>840 994</sup> se svým bližním<sup>203</sup>, aniž budeš<sup>38</sup> odhalovat<sup>914</sup> tajnosti<sup>211 344</sup> jiného<sup>269</sup>, (10) aby tě slyšící netupil, takže<sup>50</sup> by se tvá zlá pověst<sup>1086</sup> neodvracela.

(11) Jablka<sup>1087</sup> ze zlata s okrasami<sup>646 832</sup> ze stříbra – slovo vyslovené při vhodných<sup>737</sup> příležitostech; (12) kroužkem<sup>566</sup> ze zlata, ba náhrdelníkem ze zlata<sup>1088</sup> je moudrý domlouvající<sup>466</sup> pozornému<sup>1089</sup> uchu; (13) jako chlad sněhu v den žně je důvěryhodný<sup>550</sup> vyslanec<sup>1090</sup> pro poslavší<sup>114</sup> ho, neboť<sup>50</sup> obcerstvuje<sup>805 1091</sup> duši svých pánů.

(14) Výparý a vítr<sup>74</sup>, ale lijavec<sup>1092</sup> není – toť každý<sup>291</sup> vychloubající se<sup>588 904</sup> darem<sup>743</sup> lživým<sup>317</sup>.

(15) Zdlouhavostí<sup>692</sup> k hněvu<sup>9 693 1093</sup> bývá nadřizený<sup>305 1094</sup> přemluven<sup>33</sup> a vlídný<sup>703</sup> jazyk láme<sup>709</sup> kosti.

(16) Našel jsi med? Jez, pokud budeš mít dost<sup>1095</sup>, abys nebyl přesycen, takže<sup>50</sup> bys jej vyvrhl; (17) čiň svou nohu vzácnou<sup>43 1096</sup> stran<sup>1097 1098</sup> domu<sup>1099</sup> svého bližního<sup>203</sup>, aby nebyl tebou přesycen, takže<sup>50</sup> by tě mohl<sup>38</sup> pojmut v nenávist.

(18) Kyj<sup>1100</sup> a meč a naostřený šíp – toť každý<sup>291</sup> vypovídající<sup>1101</sup> proti svému bližnímu<sup>203</sup> lživým svědectvím<sup>317</sup>; (19) zkažený<sup>1102</sup> zub, podlomená<sup>1103</sup> noha – toť důvěra<sup>686</sup> ve věrolomného<sup>9 536</sup> v den úzkosti<sup>88</sup>; (20) svlékající<sup>1104</sup> roucho v den mrazu, oet na louh – toť<sup>50</sup> pěvec s písněmi<sup>646</sup> na<sup>1105</sup> mrzuté<sup>1106</sup> srdce.

(21) Je-li nenávidící tě hladov, nakrm ho chlebem, a je-li žízniv, napoj ho vodou, (22) neboť ty budeš shrnovat<sup>332</sup> žhavé uhlí<sup>334</sup> na jeho hlavu a Hospodin ti bude odplácat<sup>338 577</sup>.

(23) Vítr<sup>74</sup> od severu rodí<sup>429 1107</sup> lijavec<sup>1092 1108</sup> a neblaze vyhlízející<sup>980 1109</sup> tvář<sup>1110</sup> jazyk ve skrytu<sup>476 1111 1112</sup>.

- (24) Lepší je bydlet v koutě na střeše<sup>9</sup> než žena<sup>171</sup> svárlivá<sup>58 317</sup> a společný dům.
- (25) Studená voda na vyčerpanou<sup>1113</sup> duši – toť<sup>50</sup> dobrá zvěst<sup>746</sup> ze země vzdálené<sup>317</sup>; (26) zřídlo zakalené<sup>301 1114</sup> a studnice<sup>287</sup> zkažená<sup>243</sup> – toť spravedlivý viklající se<sup>527</sup> před tváří zlovolného.
- (27) Jíst med v množstvích<sup>9 1115</sup> není dobré; a je slávou<sup>179</sup> zkoumání vlastní<sup>1116</sup> slávy<sup>179 1117</sup>.
- (28) Město prolomené<sup>161 1118</sup>, kde není zdi<sup>833</sup> – toť každý<sup>291</sup>, při němž není zábrany stran jeho ducha<sup>74</sup>.
- 26** Jako sníh v létě a jako dešť ve žni, tak se pro zpozdilého<sup>71 114</sup> nehodí<sup>794</sup> čest<sup>179</sup>.
- (2) Jako vrabec<sup>1119</sup> při<sup>1120</sup> těkání<sup>1121</sup> sem-tam, jako vlaštovka<sup>1122</sup> při<sup>1120</sup> létání, tak bezdůvodná kletba nedochází<sup>1123</sup>.
- (3) Bič koni, uzda oslu a hůl<sup>498</sup> hřbetu zpozdilých<sup>71</sup>. (4) Necht' neodpovídáš<sup>26</sup> zpozdilému<sup>71</sup> podle jeho pošetilsti<sup>295</sup>, abys mu nebyl podoben<sup>177</sup> i ty; (5) odpovídej zpozdilému<sup>71</sup> podle jeho pošetilsti<sup>295</sup>, aby se v svých očích nestával<sup>1682 1124</sup> moudrým. (6) Nohy osekává, násilí<sup>242</sup> pije posílající vzkazy<sup>1125</sup> skrze<sup>1126 1127</sup> zpozdilého<sup>71</sup>.
- (7) Ochablá jsou<sup>299</sup> stehna chromého<sup>1128</sup>, i přísloví<sup>2</sup> v ústech zpozdlců<sup>71</sup>. (8) Jako zavázání kamene v jímku praku<sup>1129 1130</sup>, tak činí vzdávající čest<sup>179</sup> zpozdilému<sup>71</sup>.
- (9) Trn se dostává<sup>78 1084</sup> v ruku opilce a přísloví<sup>2</sup> v ústa zpozdlců<sup>71</sup>.
- (10) Veliký<sup>724</sup> je Roditel<sup>1429 1107</sup> všeho, jenž<sup>50</sup> odměňuje<sup>1131</sup> zpozdilého<sup>71</sup> a odměňuje<sup>1131</sup> přestupující<sup>1443 1132 1133</sup>.
- (11) Jako se pes vrací k svému vývratku, opakuje se<sup>801</sup> zpozdlý<sup>71</sup> ve své pošetilsti<sup>295</sup>. (12) Vidíš<sup>78</sup> někoho<sup>124</sup> moudrého ve svých<sup>1134</sup> očích? Naděje je spíše o zpozdlém<sup>71</sup> než o něm<sup>171</sup>.
- (13) Lenoch řekne<sup>977</sup>: Na cestě je ryčící<sup>1135</sup>, mezi prostranstvími<sup>61 62</sup> je lev!  
 (14) Dveře se obracejí na všech stěžích<sup>344</sup> a lenoch na svém loži.  
 (15) Lenoch schovává<sup>78</sup> svou ruku v míse, nechce<sup>299</sup> se mu<sup>1136</sup> podat ji zpět<sup>805</sup> k svým ústům. (16) Lenoch je v svých očích moudřejší než sedm<sup>171</sup> dávajících rozumnou odpověď<sup>1137</sup>.
- (17) Chytající psa za uši<sup>1138</sup> – toť rozhorlující se<sup>674</sup>, jda mimo, nad vádu netýkající se ho.
- (18) Jako šílenec vystřelující ohnivé střely, šípy a smrt, (19) takový je člověk<sup>124</sup>, jenž ošidí svého bližního<sup>203</sup> a řekne: Zda já nežertuji<sup>448</sup>?  
 (20) Při nedostatku<sup>689</sup> dříví<sup>1139</sup> hasne oheň, a není-li<sup>294</sup> našetřávané, utučá svár. (21) Uhlí je na roztřavení<sup>334 1140</sup> a dříví na oheň, a člověk<sup>124</sup> svárlivý<sup>58 317</sup> na rozpoutání vády. (22) Slova našetřávané jsou jakoby pamlsky<sup>826</sup>; ano, ona sestupují v nejhlubší<sup>827</sup> části<sup>385</sup> nitra<sup>828</sup>.
- (23) Stříbro strusky, roztažené<sup>1141</sup> po hlině<sup>1142</sup> – toť vřelé<sup>1143</sup> rty a zlé srdce.  
 (24) Nenávistník se svými rty přetvařuje<sup>1064 1144</sup> a uvnitř sebe připravuje<sup>984</sup> klam<sup>531</sup>; (25) ač příjemným čini<sup>1680 1145</sup> svůj hlas, nechť v něho nevěříš<sup>26 550</sup>, neboť v jeho srdci je sedmero ošklivosti<sup>210</sup>. (26) Jeho nenávisť se utajuje<sup>614</sup> přetvárou; jeho zlo se odhaluje<sup>200 914</sup> v sejítí<sup>277</sup>.
- (27) Kopající jámu<sup>1146</sup> padá<sup>200</sup> v ni, a svalující<sup>751</sup> kámen – na toho<sup>29</sup> se on vrací<sup>200</sup>.
- (28) Jazyk lživý<sup>317</sup> nenávidí své poškozené<sup>1147</sup> a hladká<sup>378</sup> ústa působí<sup>341</sup> rozvrát<sup>1148</sup>.
- 27** Necht' se nevychloubáš<sup>26 588 904</sup> dnem zítřejším, neboť nevíš, co dnešek<sup>1149</sup> může<sup>38</sup> přinést<sup>1150</sup>.  
 (2) Necht' tě chválí<sup>26 588</sup> jiný<sup>22 130 1151</sup> a ne tvá ústa, cizí<sup>22 131 132</sup> a ne tvé rty.  
 (3) Tíže kamene a váha písku? Ale těžká nad to dvoje<sup>171 1152</sup> je nevole<sup>605</sup> pošetilce<sup>25 1153</sup>. (4) Zuřivost popuzení a příboj<sup>1154</sup> hněvu? Ale kdo může<sup>38</sup> obstát před tváří žárlivosti<sup>1155</sup>?  
 (5) Lepší je kárání<sup>72</sup> zjevné<sup>1156</sup> než láska skryvaná<sup>171 1157</sup>, (6) důvěryhodnější<sup>550</sup> jsou rány<sup>931</sup> od milujícího než hojně<sup>1158</sup> polibky<sup>171</sup> nenávidícího.  
 (7) Duše sytá pohrdlivě odmítá<sup>1159</sup> strdí<sup>1051</sup>, ale duše hladová – vše hořké je jí sladké.  
 (8) Jako vrabec<sup>1119</sup> uprchnuvší<sup>1160</sup> od svého hnízda, takový je člověk<sup>124</sup> uprchnuvší<sup>1160</sup> ze svého místa<sup>706</sup>.

- (9) Mast<sup>1167</sup> a kouřidlo<sup>1161</sup> rozradostňují srdce, i sladkost vlastního<sup>1162</sup> přítele<sup>203</sup>, pro radu<sup>671</sup> z duše<sup>1163</sup>.
- (10) Necht' neopouštíš<sup>26</sup> svého přítele<sup>203</sup> ani přítele<sup>203</sup> svého otce, a necht' v den své pohromy<sup>82</sup> nevstupuješ<sup>26</sup> v dům svého bratra; lepší je blízký<sup>267</sup> soused<sup>1164</sup> než vzdálený bratr<sup>171</sup>.
- (11) Buď moudrý, měj synu, a rozradostni mé srdce, ať tupicímu mě mohu<sup>38</sup> slovem odpovědět<sup>834</sup>.
- (12) Bystří<sup>606</sup> zpozoruje<sup>968</sup> zlo<sup>101</sup> – skrývá se; prostoduší<sup>14</sup> jdou<sup>78</sup> dále – utrpí škodu.
- (13) Vezmi jeho roucho, neboť<sup>907</sup> se zaručil<sup>644</sup> za cizáka<sup>130</sup>, a pro cizozemku<sup>131 132 908 1165</sup> ho zatěž zástavou<sup>910</sup>.
- (14) Silným hlasem časné za jitra svému bližnímu<sup>203</sup> žehnající – to se mu bude počítat<sup>759</sup> za zlořečení.
- (15) Trvalý<sup>870</sup> okap<sup>871</sup> v den deštivého počasí a žena svárlivá<sup>38 319</sup> se sobě rovnají; (16) schovávající<sup>35 102</sup> ji schovává<sup>35 78 102</sup> vítr<sup>74</sup> a jeho pravice prozrazuje<sup>1166</sup> mast<sup>1167</sup>.
- (17) Železo se ostří<sup>477</sup> železem, a jeden ostří tvář druhého<sup>1168</sup>.
- (18) Opatrovník<sup>116</sup> fíkovníku jídá jeho ovoce, a pečující o<sup>118</sup> svého pána bude vážen<sup>158</sup>.
- (19) Jako voda<sup>1169</sup> tvář tváří, tak srdce člověka člověku.
- (20) Šeól<sup>37</sup> a propast<sup>716 1170</sup> se nemohou<sup>38</sup> nasytit, aniž se oči člověka nasytit mohou<sup>38</sup>.
- (21) Na stříbro je kelímeček a na zlato pec, a člověk<sup>124 1171</sup> – podle povahy<sup>971 1172</sup> své pověstí<sup>1173</sup>.
- (22) Byť jsi pošetilce<sup>25</sup> v moždíři vprostřed krup tloukem rozmačkával, nebude od něho<sup>1174 1175</sup> jeho pošetilsto<sup>295</sup> odstupovat<sup>153</sup>.
- (23) Důkladně<sup>1176</sup> musíš<sup>38</sup> zjišťovat<sup>1177</sup> vzhled<sup>1065</sup> svého drobného dobytka, přikládat<sup>984</sup> svou mysl<sup>340</sup> k stádům, (24) neboť bohatství<sup>711 1178</sup> není navždy<sup>526</sup>, a je-li koruna<sup>1179</sup> do pokolení za pokolením? (25) Až se odklídí<sup>477 1156</sup> seno a ukáže se mladý porost<sup>1180</sup>, posvázejí<sup>16 1181</sup> se byliny z hor; (26) jehňata<sup>1182</sup> ti budou k oblečení

a kozlové<sup>1183</sup> kupní cenou za pole (27) a dostatek<sup>1095</sup> mléka koz ke stravě<sup>1184</sup> tvé a ke stravě<sup>1184</sup> tvého domu a k obživě<sup>1185 1186</sup> tvých děveček<sup>461</sup>.

**28** Zlovolní – tací prchají<sup>78</sup>, ač není pronásledujícího, ale spravedliví jsou jako hřivnatec<sup>868</sup>, jenž je bezpečen<sup>147 555 1187</sup>.

- (2) Při nepořádku<sup>273 497</sup> v zemi<sup>9</sup> byvá mnoho vládců<sup>416 1188</sup>, ale skrze člověka rozumného<sup>4</sup>, uvědomělého se prodlužuje<sup>690 863 1189</sup> stav, jaký je<sup>1190</sup>.
- (3) Muž<sup>347</sup> chudý<sup>637</sup> a utiskující<sup>695</sup> nuzně<sup>501</sup> – lijavec vše odplavující, takže<sup>50</sup> není chleba.
- (4) Opouštějící<sup>1</sup> zákon<sup>28</sup> chválí<sup>1 588</sup> zlovolného, ale zákona<sup>28</sup> dbající<sup>118</sup> se pro ně<sup>227</sup> rozhořčují.
- (5) Zlí lidé<sup>124</sup> nechápou<sup>4</sup> právo<sup>10</sup>, ale hledající Hospodina chápou<sup>4</sup> vše.
- (6) Lepší je chudý<sup>637</sup> chodící ve své bezúhonnosti<sup>115</sup> než zahýbající<sup>171 491</sup> na dvě cesty<sup>1206</sup>, ač on je bohat.
- (7) Rozvázný<sup>4</sup> syn zachovává<sup>116</sup> zákon<sup>28</sup>, ale za přátele mající<sup>203 996</sup> zhýralce<sup>1022</sup> hanobí svého otce.
- (8) Úrokem a lichvou svůj majetek<sup>44</sup> rozmnožující jej hromadí pro milostivého<sup>114 680</sup> k nuzným<sup>501</sup>.
- (9) Odvracející<sup>153</sup> své ucho od slyšení zákona<sup>28</sup> – i jeho modlitba je ošklivostí<sup>210</sup>.
- (10) Svádějící<sup>289 1191</sup> upřímně<sup>111</sup> na zlou cestu, ten<sup>29</sup> bude padat<sup>200</sup> ve svou<sup>1192</sup> jámu<sup>1193</sup>, ale bezúhonní<sup>40 137</sup> budou dědit<sup>200 216</sup> štěstí<sup>721</sup>.
- (11) Bohatý člověk<sup>124</sup> je v svých očích moudrý, ale rozvázný<sup>4</sup> nuzný<sup>501</sup> ho prohlédá.
- (12) Při jásání<sup>1273</sup> spravedlivých je veliká<sup>724</sup> sláva<sup>226</sup>, ale při povstávání<sup>1273 1194</sup> zlovolných se po lidech<sup>146</sup> musí<sup>38</sup> pátrat<sup>1195</sup>.
- (13) Příkrývající svá přestoupení<sup>497</sup> nebude mít<sup>200</sup> zdaru, ale vyznávající a opouštějící je dochází<sup>200</sup> slitování<sup>596 1196</sup>.
- (14) Blaho<sup>58</sup> člověka ustavičně se obávajícího<sup>195 1197</sup>! Ale zatvrzující<sup>1198</sup> své srdce upadá<sup>200</sup> v neštěstí<sup>101</sup>.
- (15) Řvoucí<sup>867 1199</sup> lev a dychtivý<sup>1200</sup> medvěd – toť zlovolný vládce<sup>306</sup> nad nuzným<sup>501</sup>

- lidem; (16) panovníče<sup>398</sup> mající nedostatek<sup>339</sup> obezřetnosti<sup>58 104 243</sup> a bohatý<sup>724 1201</sup> vydíráním<sup>58 243 695 1202</sup>, dni si prodlužuje<sup>690 863</sup> nenávidící nespravedlivý zisk!
- (17) Člověk obtížný<sup>695</sup> něčí krvi<sup>1203 1204</sup> prchá až po jámu<sup>279</sup>; nechť ho<sup>1205</sup> nezadržují<sup>26 182</sup>.
- (18) Chodící bezúhonně<sup>40 137</sup> je<sup>200</sup> zachraňován<sup>551</sup>, ale převrácený<sup>491</sup> na dvě cesty<sup>1206</sup> jednou<sup>1207</sup> upadá<sup>200</sup>.
- (19) Obdělávající<sup>597</sup> svou půdu<sup>598</sup> se nasycuje chlebem, ale následující<sup>563</sup> lehkomyslně<sup>599 600</sup> se nasycuje strádáním<sup>637</sup>.
- (20) Muž věrný<sup>58 317 607</sup> je bohat<sup>724 1201</sup> požehnáním, ale chvátající zbohatnout<sup>1208</sup> není<sup>200</sup> nevinen<sup>1209</sup>.
- (21) Rozlišovat<sup>1064</sup> osobu<sup>1065</sup> není dobré; ano, za kousek<sup>786</sup> chleba se muž<sup>347</sup> dopouští přestoupení<sup>497 847 1210</sup>.
- (22) Člověk<sup>124</sup> závistivý<sup>1211</sup> spěšně usiluje o majetek<sup>44</sup>, aniž ví, že na něho bude přicházet nedostatek<sup>339 1212</sup>.
- (23) Domlouvající<sup>466</sup> člověku poslední spíše dochází<sup>110 200</sup> přízně<sup>30</sup> než uhlazující<sup>171 378</sup> svůj jazyk.
- (24) Olupující<sup>239</sup> svého otce a svou matku a říkající: není to přestoupení<sup>497</sup>, to<sup>29</sup> je společník<sup>1213</sup> zhoubce<sup>284 343 665 1214</sup>.
- (25) Nadutý<sup>935</sup> v duši<sup>9</sup> rozněcuje svár<sup>22</sup>, ale spoléhající<sup>147 1215</sup> na Hospodina se bude mít<sup>200</sup> dobře<sup>572</sup>.
- (26) Důvěřující<sup>147</sup> ve své srdce, ten<sup>29</sup> je zpozdlý<sup>71</sup>, ale chodící v moudrosti, ten<sup>29</sup> smí<sup>38</sup> vyváznout<sup>565</sup>.
- (27) Dávající chudému<sup>637</sup> – tam není nedostatku<sup>684</sup>, ale zastírající své oči je bohat<sup>724 1201</sup> prokletím.
- (28) Při povstávání<sup>273 1194</sup> zlovolných se lidé<sup>146</sup> skrývají, ale při jejich zahubě<sup>273</sup> se rozmnožují spravedliví.
- 29** Člověk<sup>124</sup> často napomínaný<sup>1216</sup>, zatvrzující<sup>1198</sup> šíji, musí<sup>38</sup> být náhle potřen<sup>709</sup>, aniž bude vyhojen<sup>250</sup>.
- (2) Za množení<sup>273</sup> spravedlivých se lid raduje, ale za vlády<sup>273 306</sup> zlovolného lid vzdychá.
- (3) Člověk<sup>124</sup> milující moudrost rozradostňuje svého otce, ale vyhledávající společnost<sup>203 996</sup> nevěstek utrácí<sup>1217</sup> majetek<sup>44</sup>.
- (4) Král soudem<sup>10</sup> upevňuje<sup>1218</sup> zem, ale beroucí dary<sup>1216 1219</sup> ji boří<sup>548</sup>.
- (5) Muž<sup>347</sup> lichotící<sup>378</sup> svému bližnímu<sup>203</sup> rozestírá<sup>648</sup> síť jeho krokům.
- (6) V přestupku<sup>497</sup> zlého člověka<sup>124</sup> je léčka<sup>602</sup>, ale spravedlivý může<sup>38</sup> plesat a radovat se.
- (7) Spravedlivý si uvědomuje<sup>1220</sup> právo<sup>893 1221</sup> nuzných<sup>501</sup>, ale zlovolný nedbá<sup>4</sup> o to vědomí.
- (8) Muži posměchu<sup>69 1222</sup> rozněcují<sup>322 1223</sup> město<sup>500</sup>, ale moudří odvracejí hněv.
- (9) Když se mudřec<sup>665</sup> soudí<sup>10 78 420</sup> s poštelcem<sup>25 665</sup>, nebude<sup>16</sup> klidu, ať se chvěje<sup>78 1224</sup>, ať se směje<sup>78</sup>.
- (10) Muži krve<sup>1225 1226</sup> nenávidí bezúhonného<sup>634</sup>, ale upřímní<sup>111</sup> pečují o<sup>575</sup> jeho duši.
- (11) Zpozdlý<sup>71</sup> dává najevo<sup>1227</sup> všechnu svou nevoli<sup>74 1228</sup>, ale moudrý, drže se zpátky, ji utiňuje<sup>1229</sup>.
- (12) Věnuje-li vládce<sup>306</sup> pozornost<sup>80</sup> slovům lživým<sup>317 344</sup>, jsou všichni jeho obsluhující<sup>1230</sup> zlovolní.
- (13) Chudý<sup>637</sup> a utiskovatel<sup>1231</sup> se setkávají<sup>78</sup>; oči jich dvou osvěcuje Hospodin.
- (14) Král podle pravdy<sup>141 227</sup> soudící<sup>10 420</sup> nuzné<sup>501 1232</sup> – jeho trůn bude navěky upevněn<sup>184</sup>.
- (15) Prut<sup>498</sup> a napomínání<sup>72</sup> dává moudrost, ale hoch<sup>15</sup> sobě ponechaný<sup>315</sup> zostuzuje<sup>487</sup> svou matku.
- (16) Při rozmnožování<sup>273</sup> zlovolných se rozmnožují přestoupení<sup>344 497 1233</sup>, ale spravedliví budou hledět na<sup>1234</sup> jejich pád.
- (17) Napravuj<sup>465</sup> svého syna a bude ti ulevovat<sup>700 1235</sup> a dodávat slasti<sup>1236</sup> tvé duši.
- (18) Není-li<sup>294</sup> vidění, stává se lid bezuzdným<sup>81 1237</sup>, ale dbající<sup>118</sup> zákona<sup>28</sup> – o<sup>52 681</sup>, jeho blaho<sup>581</sup>!
- (19) Nevolník nebývá napravován<sup>465</sup> slovy, neboť rozumí<sup>4</sup>, ale odpovědi není.
- (20) Spatřil jsi někoho<sup>124</sup> ukvapeného v svých slovech? Zpozdlý<sup>71</sup> má<sup>412</sup> více naděje než on<sup>171 1238</sup>.
- (21) Svého nevolníka od mládí hýčkájící – on<sup>50</sup> mu naposled bude synem<sup>1239</sup>.

- (22) Muž hněvivý<sup>317</sup> rozněcuje svár<sup>22</sup>, a náchylný k<sup>56</sup> popuzení se dopouští mnoha přestoupení<sup>497 847 1210</sup>.
- (23) Člověka snižuje jeho pýcha<sup>540</sup>, ale nízký duchem<sup>974</sup> dosahuje<sup>182 556</sup> cti<sup>179</sup>.
- (24) Podílejší se<sup>789</sup> se zlodějem nenávidí svou duši; slyší zakletí<sup>1240</sup>, aniž oznamuje<sup>608</sup>.
- (25) Strach před lidmi<sup>977</sup> klade<sup>106</sup> léčku<sup>602</sup>, ale důvěřující<sup>147</sup> v Hospodina bude pozdvihován<sup>831</sup>.
- (26) Mnozí hledají tvář vládce<sup>306</sup>, ale soud<sup>10</sup> stran každého<sup>291</sup> je od Hospodina.
- (27) Ošklivost<sup>210</sup> spravedlivému<sup>9</sup> je zlosyn<sup>665</sup>, ošklivost<sup>210</sup> zlovolnému<sup>9</sup> upřímný<sup>111</sup> stran své cesty.
- 30** SLOVA ÁGÚRA, SYNA JÁKEHOVA, BŘÍMĚ<sup>1241 1242</sup> PROHLÁŠENÉ<sup>1243</sup> TÍMTO MUŽEM<sup>347</sup> K ÍRÍELOVI, K ÍRÍELOVI A UCHÁLOVI.
- (2) Ano, já jsem hloupější<sup>578</sup> než kdokoli<sup>124 171</sup> a nemám<sup>412</sup> soudnosti<sup>6</sup> jiných lidí<sup>146</sup> (3) a moudrosti jsem se nenaučil, aniž mám<sup>1244</sup> poznání Nejsvětějšího<sup>470</sup>. (4) Kdo vystoupil<sup>1084</sup> v nebesa a sestoupil? Kdo shrnul<sup>1181</sup> vítr<sup>74</sup> ve své pěsti<sup>1245</sup>? Kdo zavázal vody v šat? Kdo vytyčil<sup>1734</sup> všechny okraje<sup>689 1246</sup> země? Jaké<sup>738</sup> je jeho jméno a jaké<sup>738</sup> je jméno jeho syna, jestliže víš?
- (5) Každý +Boží výrok je osvědčený<sup>1247</sup>; on<sup>1248</sup> je štítem<sup>113</sup> pro spoléhající<sup>114 697</sup> na něho. (6) Necht' nepřidáváš<sup>17 26</sup> k jeho slovům<sup>1249</sup>, aby se na tebe nemusel<sup>38</sup> obořit<sup>466 1250</sup>, neboť<sup>50</sup> by ses ukázal klamným<sup>664 1251</sup>.
- (7) Vyprošuji<sup>78</sup> si od tebe dvoje, kéž to přede mnou<sup>48</sup> nechčeš<sup>26 38</sup> zadržet<sup>47 1252</sup> dříve než budu umírat: (8) Vzdal ode mne lež<sup>1253</sup> a slova nepravdy<sup>323</sup>, kéž mi nedáváš<sup>26</sup> strádání<sup>637</sup> ani bohatství, dávej mi jako výdělek si odnášet<sup>1254</sup> pokrm<sup>307</sup> mého podílu<sup>442</sup>, (9) abych se nepřesycoval, takže<sup>50</sup> bych tě zapíral a říkal: Kdo je Hospodin?, a abych nemusel<sup>38</sup> zchudnout<sup>1266</sup>, takže<sup>50</sup> bych se jal krást a napadat<sup>1255</sup> jméno svého Boha.
- (10) Necht' nepomlouváš<sup>26</sup> nevolníka u jeho pána, aby ti nezlořečil, a provinil by ses.
- (11) Je pokolení, jež zlořečí svému otci, aniž žehná své matce; (12) pokolení čisté v svých očích, ač od své špíny není umyto<sup>1256</sup>; (13) pokolení – jak<sup>738</sup> povzneseny jsou<sup>299</sup> jeho oči, a jeho oční víčka<sup>255</sup> se pozvedají<sup>471</sup>! – (14) pokolení, jehož zuby – meče, ano, jeho chrup – nože k vyžírání<sup>1257</sup> sužovaných<sup>215 720</sup> ze země, ano, nemajetných<sup>696</sup> zprostřed lidí<sup>146</sup>.
- (15) Pijavice má<sup>412</sup> dvě dcery: Dej<sup>1258</sup>, dej<sup>1258</sup>! Tři, jež<sup>29</sup> se nemohou<sup>38</sup> nasytit, čtyři nereknou: Dost<sup>44</sup>: (16) šeó<sup>137</sup> a zavěná děloha<sup>1259</sup>, země se svou nenasytí a oheň nerečne: Dost<sup>44</sup>.
- (17) Oko, jež se posmívá otci a pohrdá poslušností matky – budou je vyklouvat krkavci od potoka<sup>822</sup> a žrát je budou mláďata<sup>218</sup> supa<sup>1009</sup>.
- (18) Tři, jež<sup>29</sup> jsou<sup>78</sup> pro mne<sup>171</sup> příliš divné<sup>1260</sup>, ba čtyři – neznám<sup>78</sup> jich: (19) cestu orla<sup>1009</sup> po nebesích, cestu hada na skále, cestu lodí v srdci moře a cestu muže<sup>347</sup> při mladici<sup>1261</sup>; (20) tak cesta ženy cizoložiči<sup>1262</sup>: užije si<sup>1263</sup> a utře svá ústa a řekne: Nespáchala jsem nepravosti<sup>293</sup>.
- (21) Pod trojím se země chvěje<sup>78</sup>, ba pod čtverým – to nemůže snést<sup>471</sup>: (22) pod nevolníkem, když kraluje, a když se blážen<sup>793</sup> může<sup>38</sup> nasytit chlebem<sup>307</sup>, (23) pod nesnesitelnou<sup>1264</sup>, když se vdává<sup>1265</sup>, a když služka majetku zbavuje<sup>1266</sup> svou velitelku.
- (24) Čtyři, jež<sup>29</sup> jsou malé na zemi, ale ony jsou moudré, nadané moudrostí: (25) mravenci, lid nikoli silný, ale připravují<sup>184</sup> v létě svůj pokrm<sup>307</sup>, (26) damani<sup>1267</sup>, lid nikoli mocný<sup>384</sup>, ale zakládají<sup>440</sup> svůj dům ve skalisku<sup>1268</sup>, (27) kobylky<sup>346</sup> nemají<sup>306</sup> krále, ale ony všechny<sup>45</sup> vycházejí<sup>1269 1270</sup> po oddílech<sup>1271</sup>; (28) ještěrku můžeš<sup>38</sup> chytit<sup>1255</sup> rukama, ale ona je v palácích<sup>1272</sup> krále.
- (29) Tři, již<sup>29</sup> krásně vykračují<sup>1273</sup>, ba čtyři krásně chodí<sup>1273</sup>: (30) lev<sup>1274</sup>, silák<sup>787</sup> mezi zvěř<sup>12 595</sup>, jenž<sup>50</sup> neustupuje zpět<sup>1275</sup> před tváří<sup>48</sup> nikoho<sup>42</sup>, (31) na bocích přepásaný<sup>1276</sup>, nebo kozel<sup>1277</sup>, a král, s nímž je korouhev vojska<sup>1278</sup>.

- (32) Pobláznil<sup>793 1279</sup>-li ses vynášením<sup>471 1084</sup> sama sebe, a jsi<sup>78</sup>-li při smyslech<sup>1280</sup>, ruku na ústa! (33) Neboť tlak na mléko<sup>9</sup> dává<sup>1227</sup> máslo<sup>1281</sup> a tlak na nos vyvádí<sup>1227</sup> krev, a nabádání<sup>1282</sup> k hněvu<sup>58</sup> vyvolává<sup>1227</sup> vádu.
- 31** SLOVA PRO LEMÚÉLA<sup>9</sup>, KRÁLE, BRĚMĚ<sup>1241 1242</sup>, JÍMŽ HO POUČOVALA<sup>78 465</sup> JEHO MATKA.
- (2) Co, můj synu<sup>1283</sup>, ano, co, synu<sup>1283</sup> mého nitra<sup>828</sup>, ano, co, synu<sup>1283</sup> mých slibů? (3) Nechť svou zdatnost<sup>582</sup> nevydáváš<sup>26</sup> ženám a své cesty tomu, co krále<sup>1</sup> ničí<sup>1284</sup>. (4) Ne pro krále<sup>1 114</sup>, Lemúéli, ne pro krále<sup>1 114</sup> je pití vína, ani pro knížata<sup>116</sup>, nebo opojného<sup>887</sup> nápoje,<sup>1285</sup> (5) aby nepil, takže<sup>50</sup> by zapomínal, co je ustanoveno<sup>415</sup>, a překrucoval<sup>1058 1286</sup> právo<sup>893 1221</sup> všech zbédovaných<sup>1287</sup>. (6) Dejte opojný<sup>887</sup> nápoj hynoucímu a víno zahořklým v duši<sup>9</sup>, (7) nechť pije<sup>26</sup> a zapomíná<sup>26</sup> svého strádání<sup>637</sup>, aniž si ještě má<sup>38</sup> připomínat svou bídu<sup>776 1038</sup>.
- (8) Otvírej svá ústa za něého pro právo<sup>893 1221</sup> všech mizících<sup>1288</sup>, (9) otvírej svá ústa, sud<sup>110</sup> spravedlivě a zajišťuj právo<sup>893 1289</sup> sužovaného<sup>215 720</sup> a nemajetného<sup>696</sup>.
- (10)<sup>1290</sup> (Álef) Kdo může<sup>38</sup> najít zdatnou ženu<sup>582</sup>? Ano, její cena je daleko nad perly<sup>171 175</sup>!
- (11) (Béth) Srdce jejího manžela<sup>56</sup> v ni důvěřuje<sup>78 149</sup> a výdělků<sup>1291</sup> není nedostatku<sup>339 509</sup>.
- (12) (Gímel) Prokazuje<sup>78</sup> mu dobro a ne zlo po všechny dni jeho života<sup>135</sup>,
- (13) (Dáleth) shání<sup>78 576</sup> vlnu a len a pracuje<sup>341</sup> se zálibou<sup>176 646 1292</sup> svých dlaní<sup>296</sup>.
- (14) (Hé) Je<sup>78</sup> jako lodi obchodníka<sup>1293</sup> – přiváží svůj pokrm<sup>307</sup> z dáli
- (15) (Váu) a vstává ještě v noci a dává stravu<sup>1294</sup> svému domu a podíl<sup>442</sup> svým děvečkám<sup>459</sup>.
- (16) (Zajin) Pomýšlí<sup>78 1280</sup> na pole a získává<sup>55 78</sup> je, z výtežku práce<sup>1295</sup> svých dlaní<sup>296</sup> vysazuje<sup>78</sup> vinici,
- (17) (Chéth) opasuje<sup>78 1296</sup> své boky silou a zmocňuje<sup>438</sup> své paže.
- (18) (Téth) Okouší<sup>78 568 1297</sup>, že její činnost<sup>1298</sup> je úspěšná<sup>721 1299</sup>; její lampa v noci nehasne.
- (19) (Jód) Svě ruce vztahuje<sup>78 315</sup> po<sup>1300</sup> přeslici a její dlaně<sup>296</sup> se chápou<sup>78 182</sup> vřetena.
- (20) (Káf) Rozvírá<sup>78 648</sup> svou dlaně<sup>296</sup> sužovanému<sup>215 720</sup>, ano, své ruce podává<sup>78 315 1301</sup> nemajetnému<sup>697</sup>.
- (21) (Lámed) Za sněhu<sup>1302</sup> se o svůj dům nebojí<sup>24</sup>, neboť všechen její dům si obléká<sup>78</sup> šarlat<sup>58 1186 1303 1304</sup>.
- (22) (Mém) Dělá<sup>78</sup> si koberce<sup>369</sup>, její oblečení – kment<sup>1305</sup> a červený purpur<sup>1303</sup>;
- (23) (Nún) její manžel<sup>56</sup> je znám v branách při svém zasedání se starci země.
- (24) (Sámech) Dělá<sup>78</sup> a prodává<sup>78</sup> spodní prádlo<sup>1306</sup>, i opasky<sup>344 1307</sup> prodává<sup>78</sup> kupci<sup>1308</sup>.
- (25) (Ajin) Její oblečení – síla a nádhera<sup>927</sup>, i usmívá se na budoucí den,
- (26) (Pé) svá ústa otvírá<sup>78</sup> v moudrosti a na jejím jazyku je nauka<sup>28</sup> laskavosti<sup>140</sup>;
- (27) (Cádé) pozoruje<sup>707</sup> provoz<sup>1309</sup> své domácnosti<sup>1310</sup>, aniž jídá chléb lenosti<sup>1311</sup>.
- (28) (Kóf) Povstávají<sup>78</sup> její synové a nazývají<sup>78</sup> ji blaženou, její manžel<sup>56</sup> ji také<sup>50</sup> chválí<sup>78 588</sup>;
- (29) (Réš) Mnohé jsou dcery, jež si počínají<sup>78 341</sup> zdatně<sup>582 1312</sup>, ale ty jsi vynikla<sup>1313</sup> nad ně všechny<sup>45</sup>;
- (30) (Šín) klamný<sup>561</sup> je půvab<sup>30</sup> a marnosti<sup>1940</sup> je krása – žena mající Hospodina v úctě<sup>24</sup>, ta<sup>29</sup> si zasluhuje chválu<sup>588 904 1314</sup>.
- (31) (Táu) Dejte jí z ovoce jejích rukou a v branách nechť ji chválí<sup>26 588</sup> její činy<sup>752</sup>!



# PŘÍSLOVÍ

## poznámky překladatele a odkazy

- 1 Množné číslo.
- 2 Viz Num. 21:27, pozn. 819.
- 3 N. „napominání“ (Žalm 50:17, pozn. 1310; Jób 5:17; 36:10, pozn. 156), „kázně“ (Deut. 11:2, pozn. 384).
- 4 Sloveso jako v 1 Par. 28:9, pozn. 491; Nech. 8:3, pozn. 343; jako „uvaž“ v Deut. 32:7. Dále i jiné tvary ve smyslu jako v textu na dotčených místech.
- 5 N. prostě „k pochopení“. Netyká se v. 4.
- 6 Viz 1 Par. 12:32, pozn. 406; souvisí s předchozím slovesem<sup>4</sup>.
- 7 N. „zkušnosti“, „cviku“, zde v takovémto smyslu (jako výsledku „poučování“ atd.<sup>3</sup>).
- 8 Viz Gen. 3:6, pozn. 96; Jóba 34:27, pozn. 1536, dále jiné tvary ve smyslu jako v textu.
- 9 Viz Num. 1:53, pozn. 61.
- 10 Viz Gen. 18:19, pozn. 482; Žalm 1:5, pozn. 20.
- 11 Viz 1 Par. 29:17, pozn. 898.
- 12 N. snad „nabytí („zkušnosti“, „cvikem“) smyslu (n. „citu“) pro rozumnost... a poctivost“. Srov. Hebr. 5:14.
- 13 Viz Exod. 21:14, pozn. 701, zde a dále v takovémto kladném smyslu („obezřetosti“).
- 14 Viz např. Žalm 19:7, pozn. 586, v této knize značí tento výraz osoby nemající dost schopnosti rozumného úsudku a proto je přelstít nebo podvést (souvisí se „svádet“ ve v. 10 a dále<sup>33</sup>) a zavést na cestu.
- 15 Viz Gen. 18:7, pozn. 471.
- 16 Viz Gen. 16:4, pozn. 438.
- 17 Viz Gen. 4:2, pozn. 127.
- 18 Jako „nauka“ u Jóba 11:4; nesouvisí s „poučování“ zde ve v. 2<sup>3</sup>.
- 19 Viz Gen. 41:33, pozn. 1111, výraz je tvarem dotčeného slovesa<sup>4</sup>.
- 20 Viz Gen. 4:1, pozn. 125.
- 21 N. snad „nabývat životní moudrosti“, n., podle jiných, „moudré rady“; jako „řízení“ u Jóba 37:12, pozn. 1639; zde a dále ve smyslu jako v textu n. zde shora n. podobně; výraz se v SZ vyskytuje kromě shora citovaného místa jen v této knize, i zde všude v množném čísle.
- 22 Jednotné číslo snad v hromadném smyslu; dále obdobně, někde jde o hromadný smysl jednoznačně.
- 23 N. „a podobenství“, výraz se kromě tohoto místa v SZ vyskytuje ještě jen u Hab. 2:6.
- 24 Viz Gen. 28:17, pozn. 737; Lev. 19:3, pozn. 592, v. 14, pozn. 608.
- 25 N. „tupci“, „blázní“, viz Jóba 5:2n., pozn. 504; myslící si o sobě, že jsou kdovíjak moudří, ale moudrosti a opatrnosti<sup>13</sup> se vysmívajíci. Dále obdobně.
- 26 Viz Gen. 1:26, pozn. 40.
- 27 N. „nezavrhující“ (Žalm 78:60), „ne(za)necháváš“ (1 Sam. 10:2).
- 28 Viz Gen. 26:5, pozn. 674.
- 29 D. „ony (tj. „tyto věci“) budou“; dále obdobně, viz Exod. 1:16, pozn. 34.
- 30 Viz Gen. 6:8, pozn. 200; také „půvabu“, „líbeznosti“, viz Žalm 45:2, pozn. 1203.
- 31 Jako v Soud. 8:26, zde ve smyslu „ozdobným řetězem“, „náhrdelníkem“, množné číslo, jako v citovaném místě; zde snad značí řetězec několikrát kolem krku ovinutý.
- 32 Výraz vyskytující se v SZ jen v této knize a vždy v množném čísle; snad je to pomnožné podstatné jméno, srov. české „žáda“ apod.
- 33 Viz Soud. 14:15; 16:5, pozn. 719. V kap. 25:15 smysl jako tam v textu.
- 34 N. „beztravně“, jako „zdrava“ v Gen. 29:15, viz 2 Sam. 24:24, pozn. 1002, zde snad v takovémto smyslu. Dále ve smyslu jako v textu na dotčených místech.
- 35 Viz Žalm 10:8, pozn. 288.
- 36 Tj. „skryté číhejme (nikoli jako „číhejme“ shora a dále, sloveso jako v Soud. 9:32, pozn. 569, na něž v dalším textu odkazuje toto číslo poznámky) na nevinného“. Dále obdobně.
- 37 Viz Gen. 37:35, pozn. 1003.
- 38 Viz Gen. 2:16n., pozn. 74.
- 39 Tvar slovesa jako v 2 Sam. 17:16, pozn. 707.
- 40 Vl. „dokonalé“, zde v takovémto smyslu („úplné“, „se vším všudy“).
- 41 Viz Gen. 37:20; 40:15, pozn. 991.
- 42 D. „všechn“, „každý“, smysl jako v textu. Dále obdobně.
- 43 Viz 1 Sam. 3:1; 1 Král. 10:2, pozn. 316.
- 44 Viz Žalm 112:3, pozn. 2406; v kap. 30:15n. smysl jako tam v textu.
- 45 Viz Gen. 11:6, pozn. 374.
- 46 Viz Gen. 13:5, pozn. 347.
- 47 Viz Žalm 21:2, pozn. 614.
- 48 Viz Gen. 3:8, pozn. 102.
- 49 Viz Jóba 19:8 a dále, pozn. 891.
- 50 Viz Gen. 4:7, pozn. 132.
- 51 D. „pána<sup>56</sup> křídla<sup>22</sup>“.
- 52 Přidáno v zájmu zřetelnosti.
- 53 Viz Gen. 49:17, pozn. 1354.
- 54 Vl. „každého nespravedlivě získávajícího (D. „odtřínajícího si [Jób 27:8, pozn. 289] nespravedlivý zisk“ [Exod. 18:21]), dále obdobně, vzájemná příbuznost výrazů snad naznačuje zesílený smysl („neprávem se bezohledně n. dravě obohacujícího“).
- 55 Vl. „bere“, v. 3 a dále obdobně.
- 56 Viz Gen. 14:13, pozn. 400.
- 57 Tj. „těch, kdo ho neprávem nabyli“.
- 58 V hebrejštině množné číslo v zesilujícím smyslu („práva n. nejvyšší“, tj. zde „Boží“ moudrost), v kap. 7:17 snad ve smyslu „množstvím alóe“. Dále obdobně.
- 59 Viz 1 Král. 8:28, pozn. 516; Žalm 119:169, pozn. 2524, zde sloveso, od něhož je onen výraz odvozen, ve smyslu jako v textu, n. „křičí“, „volá“, ne jako „volá“ ve v. 21.
- 60 Viz Gen. 9:22, pozn. 302.
- 61 Viz Gen. 19:2, pozn. 491.

- 62** Viz i Žalm 55:11, pozn. 1375.
- 63** D. „hlavě“, dále obdobně.
- 64** N., podle jiných, „na náročích hlučných (n. „rušných“) ulic“, „v nejhlučnějších (n. „nejrušnějších“) místech“; podle LXX „na vrcholech (n. „cimbuřích“) hradeb“ (četli „chómóth“ misto „hómijjóth“), podle Vulgaty „v čele davů“, srov. 1 Sam. 4:14, pozn. 254, kde je příbuzný výraz.
- 65** Viz Gen. 6:16, pozn. 220.
- 66** Viz Žalm 6:3, pozn. 134.
- 67** Zde i „hloupi“, „hloupost“.
- 68** Zde tento výraz označuje vlastnost „prostoduchého“<sup>67a</sup>.
- 69** Výraz odvozený od předešlého „posměvači“, vyskytující se v SZ ještě jen v kap. 29:8 a u Is. 28:14.
- 70** Viz Žalm 68:16, pozn. 1604, zde (nikoli dále) snad je v dané souvislosti vhodný překlad, jak jej podávám v textu, jinak „si vyžadují“ (n. „toužebně přejí“)<sup>70</sup>. Dále obdobně.
- 71** Viz Žalm 49:10, pozn. 1272.
- 72** N. „domlouvání“, „ukázňování“, „kárání“, jako „výtkami“ v Žalmu 39:11, ovšem jednotné číslo; jiný výraz než zde ve v. 2<sup>3</sup>.
- 73** Viz Žalm 19:2, pozn. 569.
- 74** Viz Žalm 34:18, pozn. 932.
- 75** N. „pro vás“<sup>14</sup> dát vytrysknout (n. „proudit“, pak i „k vám“) svému duchu“.
- 76** N. snad „o svých slovech“.
- 77** Tj. snad „svými slovy vás obdařit vědomostí n. poznáním“, příp.<sup>76</sup> „vás obdařit poznáním mých slov“.
- 78** N. „jala se volat“ („jala se volat a pokračovala v tom“), n. „trvale, opakovaně volala“, „volávala“, v. 3 a dále obdobně, i stran jiných sloves.
- 79** Viz Gen. 24:14, pozn. 614; sloveso jako „napřáhni“ v Exod. 7:19 a obdobně jinde.
- 80** Viz Žalm 5:2 a dále, pozn. 312.
- 81** N. „každou mou radu nevšímavě pominuli“ (n. „odbyli“). Dále obdobně.
- 82** Viz Deut. 32:35, pozn. 1193.
- 83** Jako v 2 Král. 19:21; nikoli jako „se... smát“ zde shora.
- 84** Srov. Žalm 2:4.
- 85** Tj. „toho, čeho se strachujete“, n. „strachu na vás“. Dále obdobně.
- 86** Viz Deut. 4:10, pozn. 224.
- 87** N. „nepohoda“, „spoušť“.
- 88** Viz Gen. 35:3, pozn. 942.
- 89** Výraz vyskytující se v SZ kromě tohoto místa jen u Is. 8:22 a 30:6.
- 90** Viz Jóba 7:21, pozn. 390.
- 91** Viz Deut. 12:5, pozn. 274.
- 92** Viz Žalm 10:3, pozn. 271; také „zavrhlí všechno mé napomínání“.
- 93** Viz Žalm 5:10, pozn. 119.
- 94** Zde i „následkem svých záměrů“, viz Žalm 5:10, pozn. 118; dále obdobně.
- 95** Tj. „dostane se jim hojně odplaty“, „až už toho budou mít dost“.
- 96** Tj. „od cesty Boží moudrosti“, „odpadlictví“.
- 97** D. „odvrácení prostoduchých je zabíjí“, dále obdobně.
- 98** Viz Žalm 30:6, pozn. 828, zde (nikoli v kap. 17:1) ve smyslu lehkomyšlného, klamného ubezpečení.
- 99** Viz Gen. 34:25, pozn. 930.
- 100** Tvar slovesa jako v Exod. 25:8, pozn. 866.
- 101** Viz Deut. 29:21, pozn. 1067.
- 102** Zde v takovémto smyslu, viz Žalm 17:14, pozn. 464; Jóba 10:13, pozn. 516.
- 103** Viz Deut. 4:20, pozn. 241.
- 104** Viz Jóba 12:12, pozn. 597; Žalm 49:3, pozn. 1258.
- 105** Viz Gen. 12:18, pozn. 367.
- 106** D. „dávat“, n. „vydávat“, smysl jako v textu, dále obdobně.
- 107** Zde D. „ji“ ve smyslu „je“ (4. pád zájmena „ono“; v hebrejštině není středního rodu), tj. „toto vše“. Na konci verše a dále obdobně.
- 108** Viz Jóba 3:21, pozn. 143.
- 109** N. prostě „chápat ůctu“, smysl však je, řekl bych, spíše jako v textu. Srov. kap. 1:2<sup>5</sup>. V. 9 obdobně.
- 110** Viz Gen. 4:14, pozn. 151.
- 111** Viz Num. 23:10, pozn. 886.
- 112** Viz Jóba 5:12, pozn. 228; 6:13, pozn. 297.
- 113** Viz Jóba 15:26, pozn. 748.
- 114** Viz Gen. 31:43, pozn. 842.
- 115** Viz Gen. 20:5n., pozn. 532.
- 116** Viz Exod. 34:7, pozn. 1191.
- 117** N. „k (n. „za“, „při“) opatrování“.
- 118** Viz Gen. 17:9, pozn. 449.
- 119** Viz 2 Par. 6:41, pozn. 326.
- 120** Podle čteného textu, podporovaného LXX a syřským překladem, „svých zbožných“.
- 121** Viz Žalm 17:5 a dále, pozn. 684.
- 122** Viz Žalm 141:6, pozn. 2694.
- 123** N. „z“, tj. „z oblasti n. okruhu vlivu“.
- 124** Viz Gen. 31:50, pozn. 848.
- 125** Viz Deut. 32:20, pozn. 1158.
- 126** Viz Deut. 4:25, pozn. 246.
- 127** Viz Jóba 33:3, pozn. 5.
- 128** Viz Deut. 32:5, pozn. 1120; nesouvisí se „zvrácenosti“<sup>128a</sup>.
- 129** Ovšem v morálním smyslu; nesouvisí ani s „pokroucené“<sup>128b</sup> ani se „zvrácenosti“<sup>128c</sup>. Je to opak n. protiklad „přímosti“<sup>129a</sup>, „upřímnosti“<sup>129b</sup>.
- 130** N. „neoprávněné“, „nenáležitě“, viz Exod. 29:33; 30:9, pozn. 1057, zde ve smyslu „ne tobě, nýbrž jinému patřící“. Dále obdobně.
- 131** Viz Exod. 2:22, pozn. 83; Gen. 31:15, pozn. 455.
- 132** Zde a dále v obdobném smyslu jako předešlý výraz<sup>130</sup>.
- 133** Tj. „mluví lichotivě a svůdně“.
- 134** Viz Gen. 36:15, pozn. 966, zde smysl jako v textu, n. „(důvěrného) přítele“, viz kap. 16:28; Žalm 55:13, pozn. 1377.
- 135** Viz Gen. 2:7, pozn. 59.
- 136** Viz Žalm 88:10, pozn. 2030.
- 137** Zde v takovémto smyslu.
- 138** Viz Gen. 17:14, pozn. 1118.
- 139** Viz Žalm 25:3, pozn. 714.

- 140** Viz 2 Par. 6:42, pozn. 328.  
**141** Viz Gen. 24:27, pozn. 626.  
**142** N. „připni“, „pevně připoj“, sloveso jako v Gen. 44:30, pozn. 1219, předložková vazba ovšem jiná. Dále obdobně.  
**143** N. snad „zavěs je na svůj krk“.  
**144** Jako v Exod. 24:12 a dále, zde ovšem jednotné číslo.  
**145** N. „najdi“, jinak snad, jak se většinou překládá, „a najdeš“ (n. „budeš nacházet“), v textu i zde shora však doslovný překlad.  
**146** Viz Gen. 1:26, pozn. 41.  
**147** Viz Soud. 20:36, pozn. 916.  
**148** Viz 2 Sam. 1:6, pozn. 15, zde jiná předložka obdobného smyslu.  
**149** N. „uvědomuj si“, „všimě si“, „rozpoznávej“, „uznávej“.  
**150** Tvar slovesa jako v Num. 23:27, pozn. 886.  
**151** N. „napravovat“, „správnými činit“, „urovnávat“, „narovnávat“, vl. „napřimovat“, viz 2 Par. 32:30, pozn. 1063. V kap. 9:15 a dále smysl jako tam v textu.  
**152** N. „se nestáváš moudrým“.  
**153** Viz Gen. 48:17; 49:10, pozn. 1307.  
**154** N. „uzdravením“.  
**155** Podle LXX a syrského překladu „tvému masu“ (tj. „tělu“, četli „libsarechá“ místo „le-šorechá“); tomuto znění dávají přednost i mnohé novější překlady. Hebrejské znění, jehož překlad podávám v textu, má ovšem v přeneseném smyslu v podstatě též význam.  
**156** N. „osvěžením“, „svěžestí“, vl. „šťávou“, „vlahou“, jako „nápoj“ v Žalmu 102:9.  
**157** N. „bude se dostávat zdraví... a svlažení“.  
**158** Viz Exod. 14:4, pozn. 458.  
**159** D. „z počátku“, smysl jako v textu.  
**160** N. „tvé lisy“ (Deut. 15:14; Jób 24:11), zde však spíše smysl jako v textu.  
**161** Viz Gen. 28:14, pozn. 734, zde v takovémto smyslu. Dále obdobně.  
**162** Viz Jób 5:17, pozn. 369.  
**163** N. „ošklivost proti“, „aniž se ti bude hnusit v“ (Num. 21:5).  
**164** N. „aniž budeš unaven (n. „znechucen“, jiné sloveso než shora<sup>162</sup>) jeho napomínáním“.  
**165** Viz 2 Sam. 7:14, pozn. 356; předešlý výraz<sup>72</sup> je odvozen od tohoto slovesa.  
**166** Viz Deut. 33:11, pozn. 1247.  
**167** Zde snad je na místě tento prostý překlad.  
**168** N. „najde“, dále obdobně.  
**169** N. „nabyl (n. „nabývá“) moudrosti“, ne však jako zdola<sup>170</sup>. Dále obdobně.  
**170** Tj. „nabývá“, jinak snad „vynáší“, tj. „projevuje“, viz Žalm 140:9; 144:13, pozn. 2674.  
**171** D. „od“, dále obdobně.  
**172** N. „výnos“, jako ve v. 9; dále obdobně.  
**173** N. „vlastně (n. „nabytí“) jí“, v této souvislosti v podstatě v též smyslu jako předešlé „ziskání“. Kap. 8:19 obdobně.  
**174** N. „než užitek ze zlata“. Kap. 16:16 obdobně.  
**175** Viz Jób 28:18, pozn. 1275.  
**176** D. „všechna tvá přání“, viz 1 Král. 5:10, pozn. 301. V kap. 8:11 D. „všechna přání“.  
**177** Viz Est. 7:4, pozn. 252. Zde v kap. 26:4 smysl jako v textu tam.  
**178** Viz Žalm 91:16, pozn. 2116.  
**179** Viz Exod. 16:7, pozn. 556.  
**180** Viz Žalm 27:4, pozn. 772.  
**181** D. „pevně se za ni držícím“, v textu opis pro zřetelnost. Viz Exod. 4:4, „pevně se... držícím“ je tvar téhož slovesa jako „chytit“ tam, i táž předložková vazba. Dále obdobně.  
**182** Viz Žalm 16:5, pozn. 408; nesouvisí s „držícím“ shora.  
**183** Viz Žalm 41:2, pozn. 1124.  
**184** Tvar slovesa jako v Exod. 15:17, pozn. 533.  
**185** D. „v“, jako ve v. 19<sup>273</sup>. Dále obdobně.  
**186** N. „byly protrženy“, jako v Gen. 7:11.  
**187** Viz Gen. 1:2, pozn. 5.  
**188** Viz Jób 36:28, pozn. 1605.  
**189** Viz Jób 36:28, pozn. 1606.  
**190** N. „neodbočuj“, jiný tvar dotčeného slovesa<sup>29</sup> s takovýmto smyslem.  
**191** Tj. „tyto skutečnosti“, n. snad „rozumnost a rozvaž“, o nichž je dále řeč.  
**192** Zde i „dobrou radu“.  
**193** Viz Deut. 33:12, pozn. 491.  
**194** N. „a tvá noha nebude“.  
**195** Viz Žalm 14:5, pozn. 372.  
**196** Viz Deut. 1:29, pozn. 53 a 62.  
**197** Viz Deut. 1:29, pozn. 84.  
**198** Viz Jób 30:14, pozn. 1335.  
**199** Viz Lev. 3:4, pozn. 84. V tomto smyslu překládá toto místo Vulgata („in latere tuo“) a nemnoho ze známých mi novějších překladů, téměř všechny ostatní však překládají „tvou oporou“ n. „tvou důvěrou“, tj. „předmětem tvé důvěry“, viz Jób 8:14, pozn. 165, pak však předložková vazba v původním textu vyžaduje chápání ve smyslu „v úloze n. postavení (předmětu) tvé důvěry“ n. snad „na tvou podporu“, „k tvé podpoře“, srov. Žalm 35:2, pozn. 939 a 940. Znění, jež uvádím v textu, jsem dal přednost proto, že podle mého soudu dává zmíněné předložkové vazbě jednodušší a přirozenější smysl než druhé uvedené znění. LXX překládají ve smyslu „na všech tvých cestách“ (epi pasón hodón sú), četli „bekol mesilothéchá“ místo „bekislé-chá“); i tohoto znění se některé novější překlady přidržují.  
**200** N. „bude“, dále obdobně.  
**201** Tvar slovesa jako u Jós. 7:15, pozn. 275.  
**202** Tj. před těmi, kdo je potřebují a komu jím posloužit je příkazem milosrdenství a kteří tudíž na ně podle Božích myšlenek mají právo.  
**203** Viz Exod. 20:16, pozn. 669.  
**204** Viz Jób 4:8, pozn. 167.  
**205** Zde ve smyslu „bez obav“, „bezstarostně“, viz Soud. 18:7, pozn. 500.  
**206** D. „muže násilí“<sup>242</sup>.  
**207** Viz Gen. 30:1, pozn. 767.  
**208** Viz Num. 16:5, pozn. 630.

- 209** D. „ve všech jeho cestách“, smysl jako v textu. Dále obdobně.
- 210** Viz Gen. 43:32; 46:34, pozn. 1273.
- 211** Viz Gen. 49:6, pozn. 1326; Jóba 29:4, pozn. 718.
- 212** Viz Exod. 15:13, pozn. 517; 2 Sam. 15:25, pozn. 343.
- 213** Viz Gen. 9:11, pozn. 291.
- 214** D. „posmívá-li se on...“, dává zato“. Někteří překládají ve smyslu „zajistě se on posmívá...“, dává však“.
- 215** Viz Žalm 9:12, pozn. 246, i pokud jde o psaný a čtený text.
- 216** Viz Num. 18:20, pozn. 723.
- 217** Viz Exod. 29:27, pozn. 1054, zde ve smyslu „odnášejí sí jako sobě určený podíl“, obdobně jako kněží svůj podíl z oběti. Jiné sloveso než zde ve v. 13<sup>170</sup>.
- 218** Viz Gen. 3:16, pozn. 656.
- 219** N. snad „když jsem, syn svého otce<sup>284</sup>, býval útlý“, přízvukná znaménka v hebrejském textu však spíše svědčí pro chápání ve smyslu jako v textu.
- 220** Podle LXX „milovaný“ (četli snad „jádíd“ místo „já-chíd“).
- 221** Viz i Žalm 119:51, pozn. 436.
- 222** N. „hlavní věc“, D. „pochaťek“.
- 223** Viz Gen. 34:23, pozn. 928; souvisí s „nabud“ shora a zdola.
- 224** Sloveso jako u Jóba 19:12, pozn. 900, zde ve zvláštním tvaru vyskytující se v SZ jen zde se smyslem jako v textu.
- 225** Viz 2 Sam. 12:30, pozn. 518.
- 226** Viz Deut. 26:19, pozn. 939.
- 227** N. „o cestě“, D. „v cestě“, tj. „ve věci cesty“, dále obdobně.
- 228** Viz Žalm 25:5, pozn. 715.
- 229** N. „povedu tě (n. „budu tě vodit“)<sup>78</sup> dráhami“.
- 230** N. „přímosti“, tj. „přímé dráhy“. Kap. 2:13 a dále obdobně.
- 231** Viz Jóba 18:7, pozn. 855.
- 232** Viz 1 Sam. 2:4, pozn. 79.
- 233** Viz Deut. 4:31, pozn. 259.
- 234** N. „nekráciš cestou“.
- 235** Vl. „zlých“, nesouvisí však se „zlovolných“ shora.
- 236** Viz Gen. 24:46, pozn. 634.
- 237** N. „odvrát se od ní“, sloveso jako „se... odvrátí“ v Num. 5:12 a dále, ač následující předložková vazba se zdá naznačovat smysl spíše jako v textu, viz však kap. 5:8<sup>266</sup>. Totéž sloveso, ale s jinou předložkovou vazbou, je v kap. 7:25.
- 238** N. „jdi dále“.
- 239** Viz Lev. 6:4, pozn. 180.
- 240** N. „k pádu“, „ke zhroutilí“, viz 2 Par. 25:8, pozn. 874.
- 241** Tak podle čteného textu, jenž dává lepší smysl než znění „nehroulí-li se“ (n. „neklesají-li“) textu psaného.
- 242** Viz Gen. 6:11, pozn. 206.
- 243** Množné číslo snad i ve smyslu „násilných činů“. Dále obdobně, i v jiných spojeních.
- 244** D. „jako světlo záře“.
- 245** D. „chodící a“, dále obdobně, srov. Gen. 8:3, pozn. 251; Jós. 6:9 a 13, pozn. 221.
- 246** Vl. „den bude upevněn“ (n. „zřízen“), smysl jako v textu („až do úplného rozednění n. do bílého dne“).
- 247** Viz Exod. 10:22, pozn. 345.
- 248** Jiný tvar dotčeného slovesa<sup>129</sup> než v kap. 3:21<sup>190</sup>, ale v podstatě téhož smyslu.
- 249** D. „životem nacházejícím je“, v textu opis pro zřetelnost.
- 250** N. snad „lékem“, dále obdobně, jiný výraz než v kap. 3:8<sup>154</sup>, ale příbuzný.
- 251** D. „nad všechn dozor“ (n. „všechnu stráž“), viz např. Gen. 40:3, pozn. 1063, a jinde, zde smysl jako v textu („předmět střežení n. ochrany“).
- 252** Vl. „východiska“ (Žalm 68:20 a j.), zde smysl jako v textu.
- 253** N. „přetvářku“, „lživost“.
- 254** N. „pokřivenost“, souvisí se slovesem v kap. 2:15 a dále<sup>129</sup>.
- 255** Viz Jóba 3:9, pozn. 111.
- 256** N. „se usměřuji“, tj. „zaměřuji pohled“.
- 257** Viz Žalm 58:2, pozn. 1430; n. „urovnej“, viz Žalm 78:50, pozn. 1895, dále obdobně.
- 258** Viz Jóba 31:30, pozn. 1403.
- 259** Tj. „posledek toho, co se jí týče“, totiž „podlehnutí jejím svodům“ obdobně ve vv. 5n. „nohy („kroky“, „dráhy“) těch, kteří jsou jí svedeni“. Tak snad i v kap. 7:25–27.
- 260** D. „jako meč ústí“, tj. „s ústy“, srov. např. Gen. 34:26, pozn. 263.
- 261** Tj. „jako cíle své cesty“.
- 262** N. „aby nemohla...“, nebude“ (pak „její“ zdola třeba chápat doslovně).
- 263** D. „A nyní“.
- 264** Podle LXX a Vulgaty „můj synu, mi naslouchej, až se budeš“. Tohoto znění se přidržují i některé novější překlady. Kap. 7:24 obdobně.
- 265** N. „Udržuj daleko“.
- 266** Zde ve smyslu „z její blízkosti“. Srov. kap. 4:15<sup>237</sup>.
- 267** Viz Exod. 22:8, pozn. 743.
- 268** Viz Num. 27:20, pozn. 988; zde snad v takovém smyslu, n. „životní sílu“.
- 269** Viz Gen. 4:25, pozn. 173.
- 270** D. „a tvými námahami“ (kap. 10:22<sup>510</sup>), smysl jako v textu. Dále obdobně.
- 271** Viz Gen. 41:30, pozn. 1106.
- 272** Zde i „konci“ („když to půjde ke konci s tvým masem a tvým tělem“).
- 273** Viz Num. 27:3, pozn. 979.
- 274** Viz Lev. 18:6, pozn. 564, zde ve smyslu nepřilíš se lišícím od předchozího „masa“ („tělesná podstaty“).
- 275** Viz Gen. 21:12 a dále, pozn. 769.
- 276** D. „Jako málo“, smysl jako v textu; tak i v jiném spojení v kap. 10:20.
- 277** Viz Exod. 12:6, pozn. 374.
- 278** Viz Exod. 12:3, pozn. 360.
- 279** Viz Gen. 37:20, pozn. 991.
- 280** Viz Exod. 15:8, pozn. 509.
- 281** Viz Gen. 15:5, pozn. 302.
- 282** Viz Žalm 1:3, pozn. 12.

- 283** N. „mají<sup>38</sup> se tvá... rozlévat... prostranství? (18)Nechť“.
- 284** Viz Num. 2:3, pozn. 65.
- 285** Vl. „patřící tobě samotnému<sup>472</sup>“.
- 286** D. „nejsou“.
- 287** Jako „zřídlo“ v Žalmu 36:9; 68:26, ne zde ve v. 16.
- 288** D. „laně lásky<sup>58</sup> a kamzice půvabu<sup>304</sup>“.
- 289** Zde snad i „poblouzen“, „bloudit“, jako ve v. 23 a dále, kde je v takovémto smyslu použití těžší slovesa.
- 290** Jako „záhadří“ v Exod. 4:6nn.
- 291** Viz Gen. 9:5, pozn. 285.
- 292** Zde jednoznačně v tomto smyslu.
- 293** Viz Gen. 4:13, pozn. 146.
- 294** Vl. „v nebytí“.
- 295** Vlastnost „pošetilců“ v kap. 1:7<sup>25</sup>.
- 296** Viz Gen. 40:11, pozn. 1070.
- 297** Viz Jóna 17:3, pozn. 822.
- 298** Viz Deut. 7:25, pozn. 372.
- 299** Vl. „zapletl ses“ („zapletl a tak zůstáváš“), dále obdobně.
- 300** Vl. „jsi přišel“.
- 301** Vl. „šlápní sám na sebe“, „dej na sebe šlapat“.
- 302** Vl. „oboř se“, „dotřeješ“, tj. „úspěšnými prosbami“.
- 303** Viz Lev. 14:4nn., pozn. 461.
- 304** Viz Gen. 33:9, pozn. 892.
- 305** Viz Jós. 10:24, pozn. 418.
- 306** Viz Gen. 1:18, pozn. 112.
- 307** Viz Gen. 31:54, pozn. 851.
- 308** Množné číslo snad ve smyslu „libého n. sladkého spánku“. Tento smysl jsem se pokusil vyjádřit předponou „po-“ („trochu si pospat“); obdobně „podřímání“ zdola.
- 309** N. „pobuda“, vl. „chodící“, „obcházející“, smysl jako v textu n. zde shora.
- 310** D. „muž štítu<sup>1134</sup>“, tj. „se štítem“.
- 311** D. „ničemnosti“, viz 2 Sam. 23:6, pozn. 943.
- 312** D. „hanebnosti“, „špatnosti“<sup>321</sup>.
- 313** N. „šoupá“, sloveso jako u Jóna 8:2, pozn. 391, takže zde je snad smysl „hrabáním n. šoupáním nohou něco naznačuje“, „významně hrabe n. šoupá nohou“.
- 314** N. „dává znamení“, vl. „poučuje“, smysl obdobný jako shora<sup>313</sup>.
- 315** Viz Gen. 3:23, pozn. 120; týká se jen takto označených míst.
- 316** Podle čteného textu „ošklivost“.
- 317** D. „jazyk lži“, dále obdobně; případné další číslice při takto označených výrazech se týkají podstatných jmen, místo nichž jsou v překladu dotčená jména přídavná.
- 318** Viz Est. 8:3, pozn. 262; dále ne vždy v záporném smyslu.
- 319** Viz Žalm 5:5 a dále, pozn. 103; stran kap. 12:21 a 22:8 viz Žalm 55:3, pozn. 1364.
- 320** D. „spěhající (tj. snad „ihned ochotné“) běžet“.
- 321** N. „za zlem“, tj. „ke spáchání zla“.
- 322** N. snad „chrlí“, ne však jako v kap. 15:2 a dále<sup>75</sup>; viz Žalm 10:5, pozn. 344.
- 323** Viz Soud. 16:10, pozn. 773, jiný výraz než „lži<sup>377</sup>“ zde shora a ve v. 17.
- 324** N. snad „měj je ustavičně přivázány na svém srdci“.
- 325** Tj. „nauka tvé matky“.
- 326** Sloveso jako „zavedl“ v Gen. 24:27, „povedeš“ v Exod. 15:13.
- 327** Viz Žalm 77:6, pozn. 1386.
- 328** Zde překlad zvolen vzhledem k vazbě slovesa s prostým 4. pádem.
- 329** Viz Jós. 2:1, pozn. 54.
- 330** Viz Exod. 29:23, pozn. 1047, zde snad v takovémto smyslu (tj. „pro nevěstku může přijít o vše, i o poslední krajíc chleba“). LXX a Vulgata překládají „mzda nevěstky je tolik jako (tak LXX, Vulg. „sotva“) jeden chléb“; podobně i některé novější překlady.
- 331** Tj. „provaná za jiného muže“, „cizoložnice“.
- 332** Viz Žalm 52:5, pozn. 1348.
- 333** Viz Exod. 29:14, pozn. 1036.
- 334** Jako „uhlíky“ v Žalmu 18:8.
- 335** Viz Lev. 5:2, pozn. 137.
- 336** Vl. „Nepohrdají“, opis v textu vzhledem k předložkové vazbě v textu původním.
- 337** D. „naplnění“.
- 338** Viz Exod. 21:34, pozn. 729.
- 339** Vl. „mající nedostatek“, přídavné jméno odvozené od slovesa např. v Deut. 2:7.
- 340** D. „srdce“, srov. Gen. 31:20, pozn. 821.
- 341** Viz Gen. 1:7, pozn. 12.
- 342** N. „páše to ten<sup>29</sup>, jenž“.
- 343** Tvar slovesa jako v Gen. 6:17 a dále, pozn. 205.
- 344** V hebrejštině jednotné číslo v hromadném smyslu.
- 345** N. „výprasku“, jinak viz Deut. 17:8, pozn. 659.
- 346** Viz Gen. 6:7, pozn. 199.
- 347** Viz Exod. 10:11, pozn. 332.
- 348** Viz Jóna 16:13, pozn. 795.
- 349** Viz Exod. 21:30, pozn. 724.
- 350** D. „nebude přijímat<sup>471</sup> tvář každého výkupného“, smysl jako v textu.
- 351** N. snad „aniž bude spokojen“ (n. „bude chtít přivolit“, viz kap. 1:10 a dále).
- 352** Vl. „množit“. Srov. Gen. 34:12, pozn. 918.
- 353** D. „dar“, „úplatek“, zde snad smysl jako v textu.
- 354** Viz Gen. 1:5, pozn. 8.
- 355** N. „a na soudnost můžeš zavolat: Přibuzná!“
- 356** Viz Soud. 5:28, pozn. 361.
- 357** Viz Soud. 5:28, pozn. 359.
- 358** Jiný výraz než např. ve v. 12 a jinde; vyskytuje se v SZ ještě jen u Kaz. 12:4n. a v Pis. 3:2.
- 359** D. „v zřítelnicí“, smysl jako v textu, n. „v hloubce“, nesouvisí však s „hluboké“ níže.
- 360** Viz Žalm 73:6, pozn. 1728.
- 361** Trpné přičestí dotčeného slovesa<sup>116</sup>.
- 362** N. „hlučná“, „bouřlivá“, také „vášnivá“, „nepokojná“, viz Žalm 39:6 a dále, pozn. 1085; zde tvar tohoto slovesa, vyskytujícího se i v kap. 1:21.
- 363** Viz Žalm 66:7 a dále, pozn. 1557.
- 364** N. „jednou“, vl. „krok“, smysl jako v textu n. zde shora.
- 365** D. „drzou učinila svou tvář“; kap. 21:29 obdobně.
- 366** Tj. „spočívala na mně povinnost obětovat“.

- 367** Viz Lev. 3:1, pozn. 83.
- 368** Viz i Žalm 22:25, pozn. 668.
- 369** N. „poduškami“, „koberci“, kap. 31:22 obdobně.
- 370** N. „milostným laskáním“ (n. „mazlením“).
- 371** S členem („můj muž“, „manžel“).
- 372** D. „ve svém domě“ (v. 19), „v svůj dům“ (v. 20).
- 373** Předložka jako v Gen. 2:8 a dále, pozn. 329.
- 374** Viz Gen. 17:12, pozn. 453.
- 375** N. snad „přesilou“, „převahou“, vl. „množstvím“, „hojností“.
- 376** Zde je tohoto výrazu použito v ironickém smyslu.
- 377** Viz Deut. 13:13 a dále, pozn. 1078.
- 378** Tj. „úlisností“, „lichotností“, tak i v kap. 6:24 a obdobně i příbuzné výrazy v kap. 2:16 a dále.
- 379** Viz Lev. 4:10, pozn. 109.
- 380** Viz Gen. 43:16, pozn. 1193, zde (nikoli v kap. 9:2) v takovémto smyslu.
- 381** Viz Gen. 9:4, pozn. 283.
- 382** N. „bloudit“, ne však jako v kap. 5:23<sup>289</sup>. Dále obdobně.
- 383** Jako v Gen. 34:27; viz Deut. 21:1, pozn. 746.
- 384** Viz Žalm 35:18, pozn. 969.
- 385** Viz 1 Par. 28:11, pozn. 862.
- 386** N. „Zda tomu není tak, že moudrost volá a obezřetnost... hlas?“
- 387** Viz i Gen. 8:5, pozn. 255.
- 388** N. „na křižovatce (vl. „uvnitř“, D. „v domě“ [Exod. 28:26, pozn. 1000]) pěšin“. Podle LXX a Vulgaty „vprostřed (čteli „betóch“ místo „béth“) pěšin“; tak i některé novější překlady.
- 389** Viz kap. 1:20<sup>59</sup>, zde v takovémto smyslu.
- 390** D. „ruce“, srov. Gen. 34:21, pozn. 927.
- 391** Viz Gen. 29:2, pozn. 263.
- 392** Viz Jób 29:7, pozn. 1294.
- 393** N. snad „lidé“<sup>1244</sup>, jiný výraz než na konci verše<sup>395</sup>.
- 394** N. „k dětem“, předložka jako „na“ shora.
- 395** N. „lidí“<sup>446</sup>, dále obdobně.
- 396** Stran „mužů“<sup>393</sup> a „člověka“<sup>395</sup> viz i Žalm 49:2, pozn. 1256.
- 397** N. „rozumem“, „srdce“ n. „rozum“.
- 398** Viz 1 Sam. 9:16, pozn. 399, zde (nikoli dále) v tomto smyslu („vznešené věci“).
- 399** Tj. „to, co z mých rtů seje“.
- 400** Viz Jós. 1:8, pozn. 30.
- 401** N. „úskočného“, viz Jób 5:13, pozn. 232, nesouvisí se „zvrácenosti“<sup>125</sup> ani s „pokrouceného“<sup>128</sup> zdola.
- 402** N. „zřejmé“, „očividné“, „nasnadě“, viz 2 Sam. 15:3, pozn. 613, zde v takovémto smyslu; příbuzný výraz je „rovně“ zde v kap. 4:25.
- 403** Zde snad i v podobném smyslu jako „srozumitelné“<sup>402</sup> shora („přímocharé“, „prostě“).
- 404** N. „nabývají“, D. „správné nabytím“ (n. „nabývají-cím“), v textu opis pro zřetelnost.
- 405** Vl. „vyvolené“, „vybrané“, zde a obdobně ve v. 19 a dále je, mám za to, smysl spíše jako v textu<sup>406</sup>.
- 406** V podstatě v tomto smyslu překládá toto místo Vulgata a několik málo z novějších známých mi překladů, většina jich však, v podstatě v souhlase s LXX,
- dává přednost smyslu „poznání je nad vybrané zlato“. Mám za to, že znění, jehož jsem se přidržel v textu, lépe zapadá do textové souvislosti než druhá shora uvedená obměna překladu. V. 19 obdobně, tam však i Vulgata překládá „vybrané stříbro“ a i z novějších překládů je více dávajících přednost tomuto znění, jež je tam ovšem vzhledem k předchozímu „lepší“ spíše odůvodněno než zde.
- 407** Toto je doslovný překlad a v tomto smyslu přeložili toto místo LXX i Vulgata a nemnoho z novějších známých mi překladů; většina ostatních nahrazuje prostý 4. pád zde předložkovou vazbou a podává znění „bydlím s opatrností“.
- 408** N. „promyšlených (n. „důmyslných“) rozhodnutí“, množné číslo výrazu přeloženého „rozvaha“ v kap. 1:4 a dále, takže snad i „rozvahy“ v zesíleném smyslu („moudré rozvahy“). Týž výraz v množném čísle je v kap. 12:2, 14:17 a 24:8 v záporném smyslu; tak i u Jób 21:27, pozn. 1034, a v Žalmu 10:4 a 37:7, pozn. 263.
- 409** Výraz vyskytuje se v SZ jen zde; tak i jiné výrazy na dotčených místech.
- 410** Viz Jób 37:4, pozn. 1623, zde v takovémto záporném smyslu.
- 411** Tj. „ústa plná zvráceností“, „mluvících zvráceností“. Dále obdobně.
- 412** Viz Gen. 19:12, pozn. 503.
- 413** Snad ve smyslu „schopnost radit“; jiný výraz než ve v. 12<sup>408</sup>.
- 414** Viz Exod. 32:18, pozn. 1142.
- 415** Vl. „ustanovují“, viz Gen. 49:10, pozn. 1341, zde a obdobně dále sloveso, jehož tvarem je onen výraz.
- 416** Viz Gen. 12:15 a dále, pozn. 559.
- 417** Viz Est. 1:22, pozn. 10 a 87.
- 418** N. „velitelé vel“, „vládcové vládnou“.
- 419** Viz Num. 21:18, pozn. 811.
- 420** Viz Soud., nadpis a dále, pozn. 1; Žalm 2:10 a dále, pozn. 973.
- 421** N. „neměnný“, „hojný“, „hodnotný“, výraz nejasného významu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 422** N. snad „dát bytnost“ (n. „podstatu“), D. „byti“, tj. „co skutečně jestuje“.
- 423** N. „chodím; (21)mluvícím mě je co dát za dědictví“.
- 424** Viz Deut. 28:12, pozn. 960.
- 425** N. „na počátku“.
- 426** N. „zavedena“, „ustanovena“, sloveso jako „nalit“ v Gen. 35:14, zde ve smyslu jako v textu ve tvaru trpného rodu, vyskytující se v SZ jen zde. Viz Žalm 2:6, pozn. 39.
- 427** Viz Gen. 6:4, pozn. 193.
- 428** Viz Žalm 90:2, pozn. 2083.
- 429** Viz Žalm 29:9, pozn. 818; 51:5, pozn. 1325.
- 430** Vl. „zatížených“, „obtěžkaných“, tvar trpného rodu slovesa v kap. 3:9 a dále<sup>158</sup>, zde v takovémto smyslu.
- 431** Viz Jób 38:6, pozn. 1671.
- 432** Viz Gen. 13:10, pozn. 375.
- 433** Viz Jób 5:10, pozn. 224.
- 434** Množné číslo ve smyslu „částeček prachu“, n.
- 435** „prvopočátek hrud“. Jinak viz Gen. 2:7, pozn. 57.

- 436** Viz 2 Sam. 22:16, pozn. 875.
- 437** Viz Gen. 1:2, pozn. 4.
- 438** Viz Deut. 3:28, pozn. 210.
- 439** Vl. „při mohutnění“, viz Soud. 3:10, pozn. 177.
- 440** Viz Gen. 21:13, pozn. 384.
- 441** N. „jeho“, tj. „moře“ („moře se týkajícího“).
- 442** Viz Gen. 47:26, pozn. 1289.
- 443** Viz Jós 7:11 a dále, pozn. 681.
- 444** Viz Num. 3:16, pozn. 93.
- 445** N. „vedle něho“, „po jeho boku“.
- 446** Podle jiných „odchovancem“.
- 447** Viz Žalm 119:24, pozn. 2470.
- 448** Sloveso jako v Soud. 16:25, pozn. 796, zde jiný tvar se smyslem jako v textu, viz i 1 Sam. 18:7, pozn. 732. Dále obdobně.
- 449** Viz Žalm 2:12, pozn. 882.
- 450** Viz Jóba 21:32, pozn. 1043, zde ve smyslu „bedlivě n. dychtivě čekal“.
- 451** Viz Soud. 3:23, pozn. 208.
- 452** Viz Exod. 28:38, pozn. 1013.
- 453** N. „hřešící proti mně“, viz Lev. 4:1, pozn. 93.
- 454** Vl. „páše násilí na“. Viz Jóba 15:33, pozn. 767; 21:27, pozn. 1035.
- 455** N. „zbuodovala si“, dále obdobně.
- 456** Viz Deut. 8:9, pozn. 391.
- 457** Viz Žalm 102:9, pozn. 2193.
- 458** Sloveso jako v Exod. 27:21, pozn. 958.
- 459** Viz Gen. 24:61, pozn. 471.
- 460** D. „Mající neodstatek rozumu – řekne mu“, v. 16 obdobně, smysl jako v textu.
- 461** Viz Exod. 12:43nn., pozn. 425.
- 462** Výrazy zde přeložené „jezte“ (jako „stravovaných“ v Deut. 32:24, „se nekrmím“ v Žalmu 141:4, pozn. 2689) a „z mého jídla“ jsou navzájem příbuzné; tuto skutečnost jsem se pokusil zněním v textu podaným uchovat v překladu. Kap. 4:17 a dále obdobně.
- 463** V tomto smyslu překládají toto místo LXX a Vulgata i některé novější překlady; podle jiných „nechejte tak (n. „přestaňte“), prostodušší“, n. „opusťte prostoduché“ (n. „hloupé“).
- 464** Viz Gen. 42:2, pozn. 1147.
- 465** Viz Žalm 94:10, pozn. 52.
- 466** Viz 2 Sam. 7:14, pozn. 356; toto sloveso je na počátku v. 8 jinak přeloženo než zdola v též verši a ve v. 7, neboť se tam pojí se 4. pádem, proti 3. pádu na ostatních dvou zmíněných místech.
- 467** Tj. mravní („poskrvnu“, Jób 11:15, pozn. 562) n. tělesnou (Lev. 24:19, pozn. 789).
- 468** Tj. „iž se mu dostane“, n. snad „jeho“, tj. „od něho“.
- 469** Jiný výraz než v kap. 1:7; podle některých vl. „podstata“.
- 470** D. „Svatých“, tj. „Svatého“<sup>58b</sup>.
- 471** Viz Gen. 4:7, pozn. 139.
- 472** Viz Gen. 2:18, pozn. 76.
- 473** Vlastnost „zpozdlého“<sup>73a</sup>.
- 474** Viz Soud. 3:20, pozn. 200.
- 475** N. snad „naopak“, v protikladu k výzvě ve vv. 5n.; nikoli „opět“. Dále obdobně.
- 476** N. „tajných (n. „skrytých“) míst“, tj. „ve skrytu n. potají pojídaný“ (srov. „zakázané ovoce“), viz např. Deut. 13:6; 27:15, pozn. 946. Dále obdobně.
- 477** Viz Exod. 25:37, pozn. 895.
- 478** Viz Žalm 119:28, pozn. 2460.
- 479** Viz 1 Král. 7:51, pozn. 483.
- 480** Tj. „zlovolně („nepoctivě“) získané“.
- 481** Vl. snad „od“, tj. „z moci“ n. „z nebezpečí“.
- 482** Viz Jóba 6:2, pozn. 271, zde smysl jako v textu („zlou n. zvrácenu žádostivost“).
- 483** Viz Deut. 6:19, pozn. 332; 2 Král. 4:27, pozn. 207.
- 484** D. „Dlaní lenosti“.
- 485** Vl. „ostrých“, tj. „horlivých v práci“, zde a dále v takovémto smyslu.
- 486** Sloveso jako „obírat“ v Deut. 28:39; vyskytuje se ještě jen zde v kap. 6:8.
- 487** Viz Žalm 44:7, pozn. 147.
- 488** Tj. snad „ucpává n. zavírá násilí, jehož se oni dopouštějí“. V podobném smyslu podává toto místo Vulgata („ústa bezbožných příkrvají nepravost“) i některé novější překlady; LXX má znění „ústa bezbožných příkrvají (n. snad „příkrvají“, viz níže) nepěkný (n. „nevčasný“, „nevhodný“) nářek“, snad ve smyslu „nenáležitý projev nespokojenosti“. Lze však chápat i ve smyslu „ústa zlovolných příkrvají (pak snad ve smyslu „omlouvají“ n. „zatajují“<sup>64a</sup>) násilí“, jemuž zase některé jiné novější překlady dávají přednost.
- 489** N. „trouchniví“.
- 490** D. „pošetilý svými rty“.
- 491** Vl. „zkřivující“, „pokrucující“, dále obdobně.
- 492** N. „být rozpoznán“.
- 493** Tj. snad „úlisně se tvářící“, kap. 6:13 obdobně. Dále ve smyslu jako v textu tam.
- 494** Viz Jóba 9:28, pozn. 484, zde snad v takovémto smyslu („rozpaky“, „nejistota“, „nepříjemné pocity“).
- 495** Zde proti v. 6 zní překlad Vulgaty „ústa bezbožných příkrvají nepravost“ a LXX „ústa bezbožných příkrvají (zde jednoznačně) zhouba“.
- 496** D. „příkrvají“, viz Exod. 33:22, pozn. 1254, kde je v obdobné souvislosti použito jiného slovesa podobného smyslu.
- 497** Viz Gen. 31:36, pozn. 836; zde v kap. 28:2 smysl snad jako tam v textu.
- 498** Jako „žezlo“ v Gen. 49:10.
- 499** Viz Žalm 89:40, pozn. 2066.
- 500** Viz Num. 21:28, pozn. 820.
- 501** Viz Exod. 23:3, pozn. 788.
- 502** Viz Žalm 17:4, pozn. 803, zde ve smyslu jako v textu („výsledek práce n. prací“).
- 503** Jako „karavany“ u Jóba 6:18n., srov. tamní pozn. 308, zde však jednotné číslo. Podobně jako v onom místě chápou mnozí i zde tento výraz ve smyslu „stezka“<sup>53a</sup> apod. (LXX „spravedlivých cest života dbá kázeň“, Vulgata „cesta života dbajícímu kázně“, jiné překlady „stezkou života jde dbající kázně“ apod.), s několika málo jinými jsem se však přidržel znění, jež podávám v textu, resp. v následující poznámce<sup>50a</sup>, a jež dává dobrý smysl bez doplňování slovy, jakých v textu původním není.

- 504** N. „K životu putuje dbající“.
- 505** Vl. „opouštějící“, zde však spíše smysl jako v textu.
- 506** Tj. „jiné svým příkladem“.
- 507** Viz 2 Sam. 18:16, pozn. 741; jiné sloveso než v kap. 1:15 a dále<sup>47</sup>.
- 508** N. snad „a rozumný zadržuje své rty“.
- 509** Zde neurčitý způsob (dále jiné tvary) slovesa, od něhož je dotčený výraz<sup>339</sup> odvozen.
- 510** Zde i v tomto smyslu. Viz Gen 3:16, pozn. 110 (jako „trápení“ tam).
- 511** N. snad „aniž se musí<sup>477</sup> přidávat námahy“.
- 512** N. „zábavou“, „žertem“.
- 513** Viz Lev. 18:17, pozn. 568.
- 514** N., poněkud volněji, ale snad výstižněji, „Čeho se zlovolný bojí, právě to“.
- 515** N. „dochází“, „mu přichází“, dále obdobně.
- 516** Viz Gen. 3:6, pozn. 95.
- 517** D. „a tužbu spravedlivých dává<sup>581</sup>“.
- 518** N. „se přezene“, D. „Jako přejíti“ (n. „přehnutí“).
- 519** N. snad „má základ“.
- 520** Vl. „trvalý(m)“, „věčný(m)“, D. „věčnosti“.
- 521** Zde bez předložky, viz Gen. 9:12, pozn. 293.
- 522** D. „posilajícím ho“, v textu opis pro zřetelnost.
- 523** Viz Jóna 41:9, pozn. 1839; nesouvisí s „naděje“ zdola.
- 524** Viz 2 Sam. 22:33, pozn. 897.
- 525** Podle starých překladů „bezužhonnému<sup>634</sup>“, tak i některé překlady novější.
- 526** Viz Gen. 3:22, pozn. 119.
- 527** Viz Žalm 10:6 a dále, pozn. 390.
- 528** Viz Žalm 16:3, pozn. 393.
- 529** Viz Žalm 92:14, pozn. 2128.
- 530** Viz Lev. 19:36, pozn. 657.
- 531** Viz Žalm 17:1, pozn. 424.
- 532** D. „kámen“.
- 533** Viz Deut. 25:15, pozn. 917.
- 534** Viz Deut. 17:12, pozn. 664.
- 535** Viz Jóna 2:3, pozn. 4, jiný (ač příbuzný) výraz než „bezužhonnost“ zde v kap. 2:7 a dále<sup>115</sup>.
- 536** Viz Jóna 6:15, pozn. 302; Žalm 25:3, pozn. 714.
- 537** Viz Soud. 5:27, pozn. 358.
- 538** N., podle čteného textu, „ničící“ (tak ovšem lze chápat i tvar v psaném textu<sup>78</sup>), „bude ničít“.
- 539** N. „klamnost“, „zrádnost“, „neupřímnost“, výraz vyskytující se v SZ jen zde a v kap. 15:4.
- 540** D. „Počestnost upřímných je vodí, ale převrácenost věrolomných je zase znič“ (v. 3), „spravedlnost upřímných je vyprošťuje, ale žádostivostí zlovolných jsou polapováni“ (v. 6), opisy v textu pro zřetelnost. Dále obdobně.
- 541** Vl. „sil“ (Jób 18:7, viz i Gen. 49:3, pozn. 1317), hebr. „ónim“, výraz v této souvislosti ne zcela jasného významu. Mnozí jej odvozují od „áven<sup>319</sup>“ a překládají „zlosynů“, „bezbožných“ (tak LXX „asebón“), „ničemů“ apod. Vulgata překládá „sollicitorum“ („nepokojných“ n. „znepokojujících“, „vzbouřených“).
- 542** N. „bude vytržen“, „vejde“.
- 543** Viz 2 Sam. 22:20, pozn. 881.
- 544** Viz Gen. 35:3, pozn. 942.
- 545** Tj. „do tísne“.
- 546** Viz Jóna 8:13, pozn. 419.
- 547** Viz Jóna 20:21, pozn. 975.
- 548** Viz např. Soud. 6:25, pozn. 417.
- 549** Viz Lev. 19:16, pozn. 613.
- 550** Viz Gen. 4:220, pozn. 1157; Jóna 12:20, pozn. 616.
- 551** Viz 1 Sam. 2:1, pozn. 70.
- 552** Viz 1 Sam. 11:9, pozn. 471.
- 553** D. „Zlem“.
- 554** N. „závazky“, vl. „zaručující (n. „zavazující“) se“, D. „udeřující“, tj. „dlaní<sup>297</sup>“, smysl jako v textu n. zde shora.
- 555** Přičestí dotčeného slovesa<sup>147</sup>, smysl jako v textu; souvisí s „bezpečně“ v kap. 1:33 a dále<sup>99</sup> i s „bezpečí“ v kap. 3:23 a dále<sup>93</sup>. Dále obdobně, i při jiných slovesných tvarech.
- 556** Zde i „dosahuje cti“, dále obdobně.
- 557** Viz Jóna 6:23, pozn. 325.
- 558** Viz 1 Sam. 24:17, pozn. 899, zde smysl jako v textu.
- 559** N. „v neštěstí uvádí“, „zarmucuje“, dále obdobně.
- 560** N. „vydělává“ (pak ani druhého „za“ níže netřeba), nesouvisí však s „výdělek“ zdola.
- 561** N. „lživý“.
- 562** Vl. „jako následující“, v textu opis v zájmu zřetelnosti.
- 563** Viz Žalm 34:14, pozn. 931.
- 564** Tj. jak by se asi dnes řeklo, „ruku na to, že“. Jiní chápu ve smyslu „byť připojil ruku k ruce“ n. „byla ruka v ruce“, tj. „byť vyhledával pomoc jiných“.
- 565** Viz Žalm 22:5, pozn. 637.
- 566** Viz Gen. 24:22, pozn. 621.
- 567** Vl. „odstupující<sup>153</sup> od“, tj. snad „vzdálená“, „daleká“.
- 568** Viz Jóna 12:20, pozn. 618, zde snad i „vkusu“, „schopnosti hodnocení“.
- 569** Tj. „jestuje“, „existuje“.
- 570** Viz Jóna 33:23, pozn. 1486. Dále obdobně.
- 571** D. „požehnutí“, tj. „požehnutí přinášející“.
- 572** D. „bude tučnět“, smysl jako v textu, dále obdobně.
- 573** Viz Gen. 25:23, pozn. 661.
- 574** Viz Gen. 41:56, pozn. 1144.
- 575** N. „hledá“, ale nesouvisí s „hledající“ shora ani se „shánějící“ níže. Dále obdobně.
- 576** Viz Deut. 4:29, pozn. 255; 12:30, pozn. 514.
- 577** Viz i Žalm 31:23, pozn. 668.
- 578** Viz Žalm 49:10, pozn. 1273.
- 579** N. „Milující poznání miluje poučování, ale hlupák napominání nenávidí“.
- 580** Viz Jóna 9:20, pozn. 469.
- 581** Tj. „Hospodin“, n. snad „člověk úkladný se odsuzuje<sup>477</sup>“. Kap. 10:24<sup>57</sup> a dále obdobně.
- 582** Viz Růth 3:11, pozn. 136.
- 583** N. „červotoč“, viz Jóna 13:28, pozn. 669; souvisí se slovesem zde v kap. 10:7<sup>489</sup>.
- 584** Zde i ve smyslu „úskoky n. pletichy zlovolných jsou“.
- 585** Tj. ty, na něž se čhá.
- 586** Viz Gen. 19:21, pozn. 515.
- 587** N. „zůstává stát“.
- 588** Sloveso jako v 1 Par. 16:4 a dále, pozn. 544.



- 589** Zde ve smyslu „uznáván“, „má dobrou pověst“.
- 590** Viz Gen. 47:12, pozn. 1278.
- 591** Zde v tomto prostém smyslu.
- 592** Viz 1 Sam. 18:23, pozn. 751.
- 593** N. „zveličující“, „vychvalující“, „vychloubačný“, zde zvláštní zvrtný tvar dotčeného slovesa<sup>158</sup>, vyskytující se v SZ jen zde a u Nach. 3:15.
- 594** N. „dbá (n. „stará se“) o“, viz Gen. 39:6, pozn. 1043.
- 595** Viz Gen. 1:24, pozn. 38.
- 596** Viz Gen. 43:30, pozn. 1190 (zde ovšem ne „slitování“, leč snad v ironickém smyslu).
- 597** Viz Gen. 2:5, pozn. 749.
- 598** Viz Gen. 1:25, pozn. 39.
- 599** Viz Soud. 9:4, pozn. 532.
- 600** Zde i „ženoucí se za nicotnostmi“.
- 601** Vl. „sít“, jako u Jóbá 19:6, zde snad je smysl jako v textu („co se do sítě chytí“).
- 602** Viz Exod. 23:33, pozn. 833.
- 603** Mnohé ze známých mi překladů chápou toto místo ve smyslu „léčka pro zlého“, s několika jinými jsem se však raději přidržel smyslu, ježž podávám v textu, neboť překlad ve smyslu shora zmíněném předpokládá, že podstatné jméno „léčka“ (hebr. „mókés“) je ve vázaném stavu (viz Žalm 16:2, pozn. 394), a ač vázaný stav jednotného čísla zmíněného výrazu není nikde doložen, domnívám se, že by se, jak tomu zpravidla (ne ovšem vždy) bývá, jeho tvar lišil od tvaru absolutního stavu, jaký je zde. LXX místo „mókés“ četli „nókaš“, „zapléta se n. v léčku upadá“ (viz zde kap. 6:2<sup>298</sup>) a přeložili „do léček upadá hříšník“ („empitei eis pagidas hamartolos“), podobně poněkud volněji Vulgata („ruina proximat malo“, „zlému se blíží zkáza“). Znění podle LXX dává přednost většina známých mi překladů novějších.
- 604** Viz Soud. 9:16, pozn. 574.
- 605** N. „dopálenost“, „mrzutost“, „špatná nálada“, „nevole“, viz Deut. 32:19, pozn. 247.
- 606** Viz Jóbá 5:12, pozn. 227, zde však v kladném smyslu („rozumný“, „věducí si rady v každém postavení“).
- 607** N. „věrnost“, viz Exod. 17:12, pozn. 598; výraz příbuzný onomu v kap. 3:3<sup>141</sup>, ne však týž.
- 608** Viz Gen. 3:11, pozn. 103.
- 609** Viz Lev. 5:4, pozn. 144.
- 610** Viz Exod. 15:18, pozn. 534.
- 611** Viz Žalm 22:26, pozn. 670.
- 612** D. „než budu moci zmžknout“.
- 613** Sloveso jako v Exod. 21:13, pozn. 700.
- 614** Vl. „přikrývá“, jako např. v kap. 10:6 a j.; v. 16 a dále obdobně, v kap. 11:13 překlad zvolen vzhledem k tomu, že toto sloveso nesouvisí s „tajností“ shora.
- 615** Vl. „volá“, snad „vyvolává“, ale vzhledem k nejednoznačnosti tohoto slovesa zvolen překlad jako v textu.
- 616** N., podle některých, „lenivá“, tj. „ruka“.
- 617** Srov. Gen. 49:15.
- 618** Viz Jós. 22:24, pozn. 657.
- 619** N. „shýbání“, „ohýbání“, tj. „pokořování“, D. „skláni“ (atd.), opis v textu v zájmu zřetelnosti.
- 620** Nikoli jako „blízní<sup>203</sup>“, srov. např. Žalm 35:14, pozn. 331, nýbrž příbuzný výraz jako v Gen. 26:26; Soud. 14:11, pozn. 713 a j.
- 621** N. „usměrňuje“, „na pravou cestu uvádí“ (n. „mu poukazuje“), hebr. „játér“, srov. poukaz na znění Vulgaty v 2 Sam. 22:33, pozn. 899, zde smysl jako v textu, n. „ježto dotčené sloveso značí „prozkoumávat“, „pátrat“ (Num. 13:2 a dále), „svého přítele prozkoumává“, tj. „pečlivě n. opatrně si vybírá“, n. „necht prozkoumává“ v témž smyslu (pak by se snad „ale“ zdola mohlo chápat ve smyslu „neboť“) a ostatek verše čist „cesta zlovolného by je (tj. pak „přítele spravedlivého“ n. „spravedlivého a jeho přítele“) zaváděla n. mohla zavádět<sup>622</sup>“. Jiní tčou toto místo ve smyslu „je dokonalejší n. lépe na tom než jeho přítel (pak chápou „přítele“ jako „blízní<sup>205</sup>“ s předložkou); ježto pak slovo zde přeložené „přítel“ zní téměř stejně jako výraz značící „pastvu“ (např. Žalm 95:7), spatřují zde někteří smysl „spravedlivý prozkoumává n. pečlivě vyhledává svou pastvu n. pastvinu“. Podle LXX „spravedlivý, jsa rozumný (n. „obezřelý“), je sám sobě přítelem“, podle Vulgaty „kdo pro přítele nedbá škody (n. „ztráty“), je spravedlivý“.
- 622** N. „mate“, „uvádí na scesti“, „nechává bloudit<sup>382</sup>“.
- 623** Viz Gen. 25:28, pozn. 667.
- 624** N. „svůj úlovek“ (Gen 27:3, pozn. 667), n. „svou stravu (n. „potraviny [Jós. 9:5, pozn. 356; Nech. 13:15; Žalm 132:15] nepeče“), sloveso nezcela jasného významu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 625** Tj. „je výsledkem n. dbá otcovy kázně“.
- 626** Viz 2 Sam. 22:16, pozn. 876.
- 627** Tj. „bude „jíst“, totiž „zakoušet“.
- 628** Tj. „prudce n. široce otvírající svá ústa“, „neumějíci mlčet“.
- 629** Zde snad v dané souvislosti vhodný překlad.
- 630** Vl. „Roztouzívá se“, dále smysl jako tam v textu.
- 631** D. „a není“, tj. „toho, po čem touží“. Dále obdobně.
- 632** D. „duše jeho, lenocha“.
- 633** Vl. snad „vyvolává (n. „šifí“) zápac“, viz Gen. 34:30, pozn. 935.
- 634** Viz Jóbá 1:1, pozn. 4.
- 635** Tj. „zlovolné“, tak i podle 1 rukopisu a podle LXX.
- 636** Viz Jóbá 12:19, pozn. 615.
- 637** Jako v 1 Sam. 18:23; 2 Sam. 12:1, souvisí s „chudý“ ve v. 8, „bída“ v kap. 6:11 a 24:34, „strádání“ ve v. 18 a v kap. 10:15, „strádá“ v kap. 10:4.
- 638** Tj. „nikdo mu nebude vyčítat n. ho podezřívát, že nespravedlivě nabyli jmění“, ve v. 1 snad i obdobně „neuslyšel“ ve smyslu, že nebyl za svého dětství od otce kárán, vyrostl bez otcovské kázně.
- 639** D. „se raduje“, smysl jako v textu.
- 640** Podle většiny známých mi překladů „Pýchou se působí jen“, ale poloha spojovací čárky v hebrejském textu vede, mám za to, k chápání ve smyslu jako v textu.
- 641** Tj. „nepoctivě získaný“, D. „2 (n. „od“) nicotnosti“, vl. „vánku“, „dechu<sup>940</sup>“, zde v takovémto smyslu, n., podle jiných, „rychle (n. „lehce“, „hravě“, „vánkem“, „jedním dechem“) získaný“.

- 642** Tj. „ten, kdo hromadí“, nikoli „hromadící se“, srov. Gen. 32:10, pozn. 859.
- 643** D. „na ruku“, tj. snad „prací“, n., podle jiných, „znenáhla“.
- 644** Zde je dotčeného slovesa<sup>910</sup> použito v takovémto smyslu; pod zdejším číslem poznámky jsou v kap. 6:1 a dále tvary jiného slovesa obdobného významu, smysl jako v textu na dotčených místech.
- 645** Vl. „stálá“, „nehybná“, „nepoddajná“, zde snad ve smyslu „neschůdná“, „obtěžná“.
- 646** Viz Jós. 7:15, pozn. 277.
- 647** Vl. „vědomost“, „poznáním“, smysl jako v textu, n. snad „podle své vědomosti“.
- 648** N. „rozprostírá“, „rozkládá“, zde (ne dále) i „vykládá“ (jako na prodej), „vystavuje“.
- 649** Viz Gen. 16:7, pozn. 439.
- 650** Zde poněkud jiný tvar, smysl jako v textu.
- 651** Viz Exod. 11:6, pozn. 355.
- 652** Sloveso „pochodit zle“ zní v hebrejštině podobně jako „za přátele mající“ shora, takže v původním textu zde snad je jakási slovní hříčka.
- 653** Viz Exod. 14:4, pozn. 457; 18:21, pozn. 627.
- 654** Tj. „nově zoraná n. obdělaná půda“.
- 655** Viz Gen. 19:15, pozn. 507.
- 656** N. „něco bývá smeteno“, D. „ale je (n. „bývá“)<sup>569</sup> smetený“ (n. „smetené“).
- 657** N. „nepatřícnost“, „nenáležitost“, D. „v nepravu (atd.)<sup>10 273</sup>“. Dále obdobně.
- 658** Zde i „trest“.
- 659** D. „do sytosti své duše“, dále obdobně, srov. Lev. 2:1, pozn. 45.
- 660** D. „Moudrosti žen“, smysl jako v textu („každá moudrá žena“).
- 661** N. snad „pošetilá jej svýma“.
- 662** Viz Deut. 7:13, pozn. 358.
- 663** Vl. „čistě“.
- 664** Souvisí s „nepravdy“ zde zdola a v kap. 6:19 a dále<sup>323</sup>.
- 665** Viz Gen. 13:8, pozn. 371; zde v kap. 29:27 D. „muž bezpráví“ (n. „křivdy“, viz Deut. 32:4, pozn. 1117).
- 666** Tj. „vede je ke klamu“, totiž že se zklamou, n., podle některých, aby jiné klamali.
- 667** Viz Lev. 5:6 a dále, pozn. 93.
- 668** Viz Ezr. 9:2, pozn. 334.
- 669** Viz Lev. 26:30, pozn. 916.
- 670** Tj. „člověku se správnou zdající“.
- 671** D. „od (n. „ze“) svých cest“, dále obdobně.
- 672** N., podle jiných, „v něm“, „při něm“.
- 673** N. „věnuje pozornost svým kročejím“, „uvažuje o svých kročejích“.
- 674** Viz Deut. 3:26, pozn. 204; ve v. 35 a dále smysl jako tam v textu.
- 675** Tj. „je lehkomyšlný“.
- 676** D. „krátký“.
- 677** Vl. „obstupují“, „obklíčí“, smysl jako v textu<sup>678</sup>, viz Žalm 142:7, pozn. 2704. S tímto slovesem souvisí slovo „koruna“ v Est. 1:11 a dále, pozn. 51, a snad proto zde mnozí nacházejí smysl.
- 678** „jsou korunováni (n. „věnceni“, tj. „ovijeni“) poznáním“, třebaže slovesný tvar, jehož je zde použito, je tvar činného rodu a nikde jinde nemá takovýtný význam; snad ještě nejspíše, jak někteří překládají, „korunují (n. „věncí“) se poznáním“.
- 679** N. „je i svému příteli předmětem nenávisť“.
- 680** Viz Gen. 33:11, pozn. 890.
- 681** Tj. „jaké je“.
- 682** Viz Gen. 1:2, pozn. 1.
- 683** N. „přednost“, „výhoda“, výraz vyskytující se v SZ ještě jen v kap. 21:5 a u Kaz. 3:19.
- 684** N. „nevýhodě“, „ztrátě“, kap. 6:11 a dále obdobně.
- 685** Tj. „naprosto bezpečná n. spolehlivá důvěra“; někteří chápou doslovné znění „důvěra síly“ ve smyslu „důvěra silného“.
- 686** N. zde (nikoli dříve dále) snad „předmět důvěry“, viz Jóba 8:14, pozn. 420, výraz odvozený od slovesa „důvěřovat“ v kap. 3:5 a dále<sup>147</sup>. Jiný výraz než „útočiště“ zdola.
- 687** Viz Žalm 14:6, pozn. 376.
- 688** Viz Žalm 29:2, pozn. 209.
- 689** N. „vymizení“, viz Deut. 32:36, pozn. 1199. Dále obdobně.
- 690** Viz Exod. 34:6, pozn. 1188.
- 691** Viz Exod. 34:6, pozn. 1189.
- 692** Zde ve smyslu „klidné“, „prosté znepokojujících prncitů“. Kap. 15:4 obdobně<sup>708</sup>.
- 693** D. „životy těl“, vl. „mas“.
- 694** Jako „žárliivost“ v kap. 6:34.
- 695** Viz Lev. 6:2; 19:13, pozn. 177.
- 696** Viz Exod. 23:6, pozn. 797.
- 697** Viz Deut. 32:37, pozn. 1203.
- 698** Vl. „spravedlivý spoléhá“, smysl snad jako v textu.
- 699** Podle LXX a syrského překladu „spravedlivý spoléhá na svou bezúhonnost<sup>115</sup>“ (četli „bethummó“ místo „bemó-thó“). Tohoto znění se přidružují i některé novější překlady.
- 700** Viz Gen. 8:4, pozn. 178.
- 701** N. „vychází najevo“.
- 702** Hebr. „gój<sup>1066</sup>“.
- 703** Vl. „jemná“, „měkká“, „mírná“, „něžná“, přídavné jméno jako „útlý“ v kap. 4:3.
- 704** N. „dráždivé“, „zraňující“, „rozčilující“, zde v takovémto smyslu.
- 705** N. „dobře (n. „správně“, „užitečně“) uplatňuje vědní“. Dále obdobně.
- 706** Viz Gen. 1:9, pozn. 13.
- 707** Viz Gen. 31:49, pozn. 846; 1 Sam. 14:16, pozn. 555.
- 708** N. „jemnost“, „něha“, nesouvisí však s výrazem ve v. 1703; zde ve smyslu „uklidňující n. upokojující schopnost n. moc“.
- 709** N. „zlomení“, viz např. Žalm 60:2, pozn. 1471, sloveso, jehož se týká tamní pozn. 305, je zde v kap. 6:15. Dále obdobně.
- 710** Sloveso odvozené od dotčeného výrazu<sup>606</sup> (n. snad naopak), viz 1 Sam. 23:22, pozn. 873, zde ovšem rovněž v kladném smyslu, jako onen výraz<sup>606</sup> v kap. 12:16 a dále. Také „bystrým se stává“ n. „bystrosti nabývá“ v téměř smyslu.

- 711** N. „zásob<sup>344</sup>“, výraz vyskytující se v této knize jen ještě v kap. 27:24 a jinde v SZ jen u Is. 33:6, Jer. 20:5 a Ezek. 22:25.
- 712** N. „rozkládá“, „je rozrušován (n. „postihován“) neštěstím“ (n. „pohromou“), trpné přičestí dotčeného slovesa<sup>559</sup> vyskytující se v SZ jen zde a v Žalmu 39:2 („rozjitřena“). Někteří je zde chápou jako zpodstatnělé s významem „rozpad“, „rozrušení“.
- 713** N. „přísné“, „těžké“, „citelné“, D. „zlé“, dále obdobně, i v jiném smyslu.
- 714** N. „Opouštějícímu stezku je pokárání zlé (pak spíše ve smyslu „nemilé“, „nepříjemné“), ale“.
- 715** Tj. „před očima Hospodinovým“, „Jemu viditelný“.
- 716** Viz Žalm 88:11, pozn. 2031.
- 717** N. „lidí“, dále obdobně, viz Gen. 1:26, pozn. 41.
- 718** N. „rozveseluje“, srov. Soud. 16:25, pozn. 795, vl. „zlepšuje“, „dobře působí na“.
- 719** Tak podle čteného textu a starých překladů; podle psaného textu „tvář zpozdiclú se pase“.
- 720** Viz Žalm 10:2, pozn. 260.
- 721** Vl. „dobrý“, dále obdobně. Srov. v. 13<sup>718</sup>.
- 722** Viz Soud. 14:10, pozn. 711.
- 723** N. snad „Raději“, dále obdobně.
- 724** Vl. „mnohý“, „hojný“, kap. 14:29 a dále obdobně.
- 725** N. „rozháranost“, viz Deut. 7:23, pozn. 141 a 966.
- 726** D. „zeleniny a tam lásku“.
- 727** Vl. „než hovězí dobytče od jeslí“.
- 728** Viz Jós. 11:23, pozn. 460; Jóba 34:29, pozn. 121.
- 729** Tj. „v dobrém stavu“, viz Žalm 68:4, pozn. 1573.
- 730** D. „napřimuje (n. „přímou udržuje“) chůzi“.
- 731** N. „ruší“, „kazí“.
- 732** D. „je maření (atd.<sup>731</sup>) plánů“.
- 733** Zastupuje zde zájmeno ženského rodu, vzhledem k následujícímu slovesnému tvaru<sup>735</sup>, významem však odpovídající českému zájmenu rodu středního<sup>107</sup>, jak je podáno v textu („to, čeho se předchozí slova týkají“, totiž „plány“, n. snad „důvěrná porada“, pak by se sem ovšem lépe hodilo znění „ta“).
- 734** Sloveso jako v Gen. 6:18; 23:17, pozn. 227.
- 735** Většina známých mi překladů podává, snad podle Vulgaty (překlad LXX má odchýlné znění, významem odlišné od hebrejského textu) a v zájmu zřetelnosti, toto místo ve volnějším znění „ale při množství rádců se uskutečňují“, jež však neodpovídá gramatickému tvaru slovesa, jehož je zde v původním textu použito, neboť je to tvar jednotného čísla (3. osoby ženského rodu, lze jej však chápat i jako tvar 2. osoby mužského rodu, takže v několika málo překladech nacházíme znění „ale při množství rádců může<sup>38</sup> obstat“ (tj. „mit úspěch v uskutečnění plánů“), jež se rovněž zamlouvá, dávající dobrý smysl).
- 736** D. „v<sup>273</sup>“.
- 737** D. „svůj“, dále obdobně.
- 738** D. „co“.
- 739** Viz Jóba 40:11, pozn. 1803.
- 740** Viz Gen. 23:17, pozn. 603.
- 741** Viz Gen. 35:14, pozn. 949; v kap. 8:2 a dále i jiné tvary, smysl jako v textu tam.
- 742** Tj. „mezničky... vztýčuje n. pevně zasazuje“.
- 743** Vl. „dary“, jako např. v Exod. 28:38, zde spíše ve smyslu jako v textu; jiný výraz než v kap. 6:35<sup>353</sup>. V kap. 25:14 poněkud jiný tvar téhož smyslu.
- 744** Vl. „o tom (n. „stran toho), co“, srov. Num. 18:9, pozn. 709. Dále obdobně.
- 745** N. „Jas“.
- 746** Viz Gen. 29:13, pozn. 746.
- 747** Vl. „nocuje“.
- 748** D. „uvnitř“.
- 749** Tj. „slovu předchází“, dále obdobně.
- 750** N. „návrhy“, „záměry“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 751** Viz Jós. 10:18, pozn. 410.
- 752** Viz Deut. 14:29, pozn. 599.
- 753** Tj. „Svěť své činy Hospodinu“, v textu doslovný překlad.
- 754** Viz Exod. 29:33, pozn. 1056.
- 755** N. „ujítí před zlem“, srov. kap. 13:14; 14:27.
- 756** Tvar slovesa, od něhož je dotčený výraz<sup>452</sup> odvozen, n. snad naopak. Viz Lev. 1:4, pozn. 11.
- 757** Vl. snad „V (n. „při“) zalíbení<sup>273</sup> Hospodinově stran něčích cest“.
- 758** N. „udobruje“, „v pokoj uvádí“, jiný tvar dotčeného slovesa<sup>338</sup> v takovémto smyslu. Viz Jós. 10:1 a 4, pozn. 385.
- 759** Viz Gen. 15:6, pozn. 420; Žalm 73:16, pozn. 1742; zde a dále smysl jako v textu na dotčených místech. V kap. 6:18 a dále výrazy od tohoto slovesa odvozené.
- 760** Viz Num. 23:23, pozn. 840 („výrok krále budí jakoby věštbou“, tj. „jako by Bůh jeho ústy mluvil“).
- 761** Viz Lev. 5:15, pozn. 160 (jen stran slovesa, zde nikoli „vyslovené“).
- 762** Tj. jistý druh vah, podle jiných „rychlováhy“ n. „jazýček vah“; výraz, od něhož je odvozeno sloveso v Žalmu 58:2, pozn. 1430, a vyskytující se v SZ jen zde a u Is. 40:12. Ještě jiní překladají prostě „váhy“ a následující výraz<sup>530</sup> „misky vah“, zde i v kap. 11:1.
- 763** N. „patří Hospodinu“, do textové souvislosti se však snad lépe hodí znění v textu.
- 764** Zde ovšem možné číslo („kameny“).
- 765** Tj. „každý z nich“, n. ve smyslu „třeba milovat<sup>477</sup>“.
- 766** Tj. „popuzení“.
- 767** Tj. „v rozjasněné tváři králové“.
- 768** Viz Deut. 11:14, pozn. 468.
- 769** Zde proti kap. 8:10 a 19 je podle slovosledu v původním textu smysl jednoznačně takový, jak je podán v textu překladu, a podle něho překládají i LXX a Vulgata.
- 770** Viz Num. 20:19, pozn. 779; Soud. 5:20, pozn. 909, smysl jako v textu.
- 771** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>232</sup>, vyskytující se v SZ jen zde.
- 772** Viz 2 Par. 32:26, pozn. 917.
- 773** Viz Nech. 8:13, pozn. 373, zde jiná předložka než tam i než v tamním v. 12, pozn. 371, v této souvislosti však obdobného významu.
- 774** N. „stupňuje“, „zdůrazňuje“, „zvyšuje účinnost“ (n. „přesvědčivost“), zde v takovémto smyslu.

- 775** Zde a v kap. 3:4 a dále podstatné jméno odvozené od dotčeného slovesa<sup>8</sup>.
- 776** Viz Soud. 5:26, pozn. 352; níže ve verši sloveso jako v Žalmu 127:1, pozn. 2564.
- 777** N. „dorážejí“, „tlačí“, „ho nabádají“ (n. „popohánějí“), znění podané v textu n. zde shora uchováva v překladu předložkovou vazbu, jaká je v textu původním.
- 778** Viz 1 Sam. 25:25, pozn. 929; 2 Sam. 23:6, pozn. 943.
- 779** Tj. jakoby „kopáním n. dolováním vyhledává“.
- 780** Viz Gen. 30:40, pozn. 309, zde smysl jako v textu.
- 781** N. „příbuzné“, viz Žalm 55:13, pozn. 1377. Zde v původním textu jednotné číslo, snad v hromadném smyslu, zahrnující obě spřátelené strany, n. snad ve smyslu „důvěrné přátelství“.
- 782** N. „vede ho cestou“.
- 783** Viz Gen. 2:1, pozn. 46.
- 784** Přechodník.
- 785** Viz Gen. 6:4, pozn. 192.
- 786** Viz Gen. 18:5, pozn. 469.
- 787** Tj. „masa atd. z obětní hostiny“.
- 788** Viz Num. 18:20, pozn. 724.
- 789** Vl. „dělit“, tj. „dělení se zúčastňovat“, smysl však spíše jako v textu („mít podíl“). Kap. 29:24 obdobně.
- 790** D. „lež“, zde smysl jako v textu.
- 791** Viz Gen. 4:23, pozn. 165.
- 792** Zde v takovémto smyslu, viz např. Žalm 5:9, pozn. 115.
- 793** Viz Gen. 34:7, pozn. 913; Deut. 32:6, pozn. 807.
- 794** Viz Žalm 33:1, pozn. 893.
- 795** Vl. „nadbytku“, smysl jako v textu, n. „vybraná („ve vysokém slohu“) řeč“.
- 796** Tj. „přízeň získávajícím n. zajišťujícím“, řekl bych však, že je zde na mysli i další význam dotčeného výrazu<sup>30</sup> („půvabu“, „krásy“), takže snad „drahokamem přízně“.
- 797** Tj. snad „těch, kdo jej mohou dát“, podle jiných „příjemců“.
- 798** Viz Exod. 7:23, pozn. 229.
- 799** Dotčené sloveso<sup>8</sup> mívá i takovýto smysl. Viz Deut. 29:9, pozn. 1050; 1 Sam. 18:5 a dále, pozn. 756.
- 800** N. „Usilující o lásku přikrývá přestoupení“.
- 801** Tj. „vždy znova se o věci zmiňující n. na věc poukazující“, sloveso jako „opakovat“ v 1 Sam. 26:8 a j. Kap. 26:11 v poněkud jiném smyslu, předložka táž.
- 802** Vl. „Níže“, smysl jako v textu.
- 803** Tvar slovesa jako v Gen. 4:15, pozn. 152.
- 804** Jako „krutý“ v kap. 11:17; 12:10, zde smysl jako v textu. Viz Is. 13:9, pozn. 728.
- 805** D. „Vracející zlo“, viz Gen. 14:16, pozn. 406; Deut. 32:41, pozn. 671; Žalm 28:4, pozn. 509. Dále obdobně.
- 806** Tj. „protržením hráze“.
- 807** N. „přestaň“, „ustaň“.
- 808** Viz Exod. 22:9, pozn. 748.
- 809** Viz 1 Král. 10:28, pozn. 651.
- 810** N., podle jiných, „bratr se ukáže (n. „vyjde najevo“) v úzkosti“, „a v úzkosti se stane (n. „ukáže“, tj. „přítel“) bratrem“.
- 811** N. snad „lehkomyšlně“, D. „zárukou“, „zástavou“.
- 812** Tj. „vysoko umístující n. zakládající“. V kap. 18:12 smysl jako tam v textu.
- 813** Viz Exod. 23:6, pozn. 786.
- 814** Vl. „s tváří“, „při tváři“.
- 815** Tj. „lelkují“, „toulají se“.
- 816** D. „Vědomost“, „vědění“, smysl snad jako v textu.
- 817** Tj. „klidný“ („chladnokrevný“), podle čteného textu „důstojný“, „vznešený“<sup>43</sup>.
- 818** N., podle jiných, „Podivín“, vl. „odlučující se“<sup>80</sup>.
- 819** N. „propuká“, kap. 17:14 a 20:3 obdobně.
- 820** Sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>176</sup> odvozen.
- 821** Tj. snad „s někým, kdo je hanbou vyznačen n. poznamenan“.
- 822** Viz Gen. 26:19, pozn. 684.
- 823** Viz Deut. 1:17, pozn. 51.
- 824** Vl. „k ohýbání (n. „převracení“, „natahování“) práva proti“.
- 825** Vl. „vcházejí“, „vstupují“, zde smysl jako v textu.
- 826** D. „věci, lačné (n. „dychtivé“) polykané“, smysl jako v textu. Výraz se v SZ vyskytuje jen zde a v kap. 26:22.
- 827** Vl. „nejnitřnější“, nesouvisí však s „nitra“ zdola<sup>828</sup>.
- 828** Viz Jób 15:2, pozn. 711.
- 829** N. „nedbalý“, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>233</sup>.
- 830** Viz Exod. 20:9, pozn. 668.
- 831** Tj. „k záchraně“, viz Žalm 9:9 a dále, pozn. 238, kde je výraz odvozený od tohoto slovesa. Netyká se v. 11, kde je smysl jako v textu.
- 832** Viz Žalm 73:7, pozn. 1731. V kap. 25:11 smysl jako tam v textu.
- 833** Viz Lev. 25:30, pozn. 821; nesouvisí s „hradištěm“ zde shora.
- 834** Viz 1 Sam. 17:30, pozn. 697.
- 835** Viz Žalm 4:2 a dále, pozn. 1181.
- 836** Jiný výraz než v kap. 6:35 a dále<sup>353</sup>, i než v kap. 15:27<sup>43</sup>.
- 837** Viz Deut. 33:20, pozn. 1268.
- 838** Vl. „velikých“, jiný výraz než ve v. 18<sup>384</sup>.
- 839** D. „Je spravedlivý“.
- 840** Viz Žalm 18:43, pozn. 549.
- 841** Tj. „jenž ji jako první soudci předložil“.
- 842** Podle čteného textu „Ať přijde“.
- 843** Tj. „druhá strana“.
- 844** N. „ať ho“.
- 845** Sloveso jako v Gen. 2:3, pozn. 49.
- 846** Vl. „odlučuje (n. „rozlučuje“) mocné“, opis v textu umožňuje v překladu uchovat předložkovou vazbu, jaká je v textu původním.
- 847** N. „věrolomností postižený“, tj. „s nímž se zrádně n. věrolomně jednalo“, jen zde se v SZ vyskytující trpný tvar slovesa, od něhož je odvozen dotčený výraz<sup>497</sup>.
- 848** N. „pevně“, tj. „je těžší usmířit ho než dobyt silného n. pevného hradiště“.
- 849** Tj. „brány hradu n. pevnosti“, viz 1 Král. 16:18, pozn. 818, zde v takovémto smyslu.
- 850** D. „v ruce“.
- 851** Jako „úpění“ u Jób 41:3, pozn. 1831.

- 852** N. „tvrdě“, „krutě“, viz Gen. 49:7, pozn. 1320; vl. „drsnými“ (atd.), tj. „slovy“.
- 853** D. „Muž přítel“, smysl jako v textu; podle syrského překladu a některých rukopisů LXX „Jsou<sup>569</sup> četli „jés“ místo „iš“ přítelé“; tak i některé novější překlady.
- 854** N., podle jiných „k potření sama sebe“, tvar slovesa jako „drtit“ v Žalmu 2:9; podle starých překladů „k přátelství (n. „společenskému styku“, místo „leहितréa“ četli „lehitraoth“, tvar jiného podobně znějícího slovesa, odvozeného od „přátelé“ shora); i tomuto znění dávají některé novější překlady přednost.
- 855** N. „oddaný“, výraz odvozený od slovesa v Gen. 2:24, pozn. 88.
- 856** D. „a on“.
- 857** Viz Gen. 40:6, pozn. 1066; 2 Par. 26:19, pozn. 921.
- 858** Viz Exod. 32:11, pozn. 1136.
- 859** D. „muži daru“<sup>836</sup>.
- 860** Vl. „slovy“, „výroky“, „řečmi“, smysl jako v textu (hebr. „amárím“, jednotné číslo „émer“, srov. Žalm 119:11, pozn. 2454).
- 861** Podle čteného textu „jemu“, pak podle některých, ve smyslu „následující (tj. „kdo následuje“) slova – *do-stane se mu jich*“.
- 862** N. „rozkoš“, „požitky“.
- 863** N. „odkládá“, vl. „prodlužuje“, sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>690</sup> odvozen, n. snad naopak. Dále obdobně.
- 864** Zde ve smyslu „projev n. výbuch jeho hněvu“.
- 865** N. „nad“ („povznést se nad“).
- 866** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>857</sup>.
- 867** Výraz odvozený od slovesa „bys... bědoval“ (n. „stěnal“) v kap. 5:11, jenž je jen zde a v kap. 20:2. Tvar tohoto slovesa je i v kap. 28:15 ve smyslu jako tam v textu<sup>199</sup>.
- 868** Viz Soud. 14:5, pozn. 705.
- 869** Viz Gen. 1:11, pozn. 18.
- 870** Vl. „ženoucí“, „pudící“, „tlačící“, tj. „jedna kapka jakoby žene (atd.) druhou“.
- 871** Tj. „zatékání n. prokapávání skrze střechu“.
- 872** N. „působí, aby padl“, tj. „na člověka“.
- 873** N. „Dbající příkazu dbá své duše“.
- 874** Vl. „pohrdající svými cestami“, „podceňující své cesty“, smysl však snad spíše jako v textu.
- 875** Tak podle čteného textu; psaný text, podporovaný Vulgátou a syrským překladem, má znění „musí být usmrcen“.
- 876** Viz Deut. 28:12, pozn. 961.
- 877** N. „když“, „jestliže“, „dokud“.
- 878** D. „Veliký (hebr. „gádól“, tak podle čteného textu; psaný text má na tomto místě výraz „gerol“, jenž se nikde jinde nevyskytuje a jehož význam někteří podle arabštiny udávají ve smyslu „drsný“, „trpký“, „prudký“; zdá se však, že jde o chybu opisovače, srov. Num. 2:14, pozn. 70) vztekem“.
- 879** Zde snad i „záměr“, „úmysl“, „rozhodnutí“, viz Ezr. 10:3 a 8, pozn. 391; Nech. 4:15, pozn. 182. Dále obdobně.
- 880** Viz i Gen. 49:26, pozn. 1375.
- 881** D. „muž nepravdy“<sup>323a</sup>, netýká se míst bez tohoto označení.
- 882** D. „nasyčen“, smysl snad jako v textu.
- 883** Viz např. Exod. 34:7, pozn. 663.
- 884** D. „nejsa navštěvován“.
- 885** Někteří chápou ve smyslu „přestaneš-li (jen přestaň!) poslouchat kážeň, *povede to*“.
- 886** Zde ve smyslu „horlivě páchají“.
- 887** Viz Lev. 10:9, pozn. 308.
- 888** Podstatné jméno od dotčeného slovesa<sup>845</sup> odvozené, ne jako v Exod. 16:23, pozn. 574.
- 889** Tj. „ve vádu“.
- 890** Vl. „pro podzim“<sup>673</sup>, tj. „protože je podzim“, podle jiných, „pro zimu“, tj. „chladno“.
- 891** Vl. „žádat“, „prosít“.
- 892** Zde v takovémto smyslu („opravdového“, tj. „vpravdě takového“).
- 893** Viz Žalm 9:4, pozn. 225; v kap. 22:10 a 29:7 smysl jako tam v textu.
- 894** Tj. „prozkoumává“, „třídí“, vl. „prosévá“ v takovémto smyslu, sloveso jako „rozševají“ v kap. 15:7 a j., podle jiných „rozhání“, „rozptyluje“, „odhání“, „odvívá“.
- 895** Viz Žalm 51:4, pozn. 1323. Zde v kap. 16:2 a dále odvozené přídavné jméno.
- 896** Sloveso jako „očist“ v Žalmu 51:2, odvozené přídavné jméno je „čistých“ v kap. 15:26 a obdobně dále.
- 897** Viz Exod. 16:36, pozn. 582.
- 898** D. „Kámen a kámen, éfa a éfa“, dále obdobně.
- 899** D. „Také“, „i“, zde smysl jako v textu.
- 900** Viz 1 Sam. 25:3, pozn. 910; podle některých „při svých hrách“.
- 901** Tvar (přesně týž jako v Gen. 42:7, pozn. 1149, zde ve smyslu jako v textu) slovesa, od něhož je dotčený výraz<sup>131</sup> odvozen.
- 902** N. „snad“, „měj (n. „udržuj“) otevřené“ (Jób 14:3).
- 903** D. „odejda sí“ („po svých“).
- 904** Viz Žalm 10:3, pozn. 266.
- 905** Viz Gen. 24:53, pozn. 637.
- 906** Viz Exod. 35:22, pozn. 1221.
- 907** Tj. „Vezmi roucho toho, jenž“.
- 908** Viz Jób 6:22, pozn. 1894.
- 909** Podle čteného textu „pro cizozemku“.
- 910** Viz Jób 22:6, pozn. 1053.
- 911** Přídavné jméno odvozené od slovesa „bude... sladký“ v kap. 3:24 a obdobně 13:19, n. snad naopak; nesouvisí s „chutný“ v kap. 9:17<sup>122</sup>.
- 912** N. „liši“, tj. „podvodně n. nepoctivě získaný“.
- 913** Viz Num. 21:1, pozn. 788.
- 914** Sloveso jako „zveřejňuje“ v kap. 11:13, tam však proti tomuto místu zesílený tvar, jehož smysl jsem se pokusil takto vyjádřit.
- 915** N. „k jeho rty vábenému“ (n. „sváděnému“).
- 916** Podle Vulgaty „k rozvírajícímu n. rozširujícímu (sloveso „pátháh“, „vábit“, „svádět“, zaměnil překladatel za „páthach“, „otvírat“, „rozvírat“) své rty“, tj. „mluvkovi“, „klevetníkovi“. Tomuto znění dávají přednost i některé novější překlady.
- 917** D. „urychlené“, „uspíšené“, viz Est. 8:14, pozn. 111, zde ve smyslu „neprávem (tj. „předčasně“) získané“. Tak podle čteného textu, podporovaného mnoha rukopisy

- a starými překlady; psaný text má znění „zavrhané“, „pohrdané“, jež nedává smyslu.
- 918** Viz Žalm 37:23, pozn. 1025.
- 919** Tj. „něco nerozvážně (Jób 6:3) za svatě, tj. posvěcené, prohlašuje“.
- 920** Tj. „poté, co sliby složil“<sup>922</sup>.
- 921** N. „se ohlížet“, snad by se dalo říci „se ošívát“, tj. „nebude ochoten sliby splnit a bude hledat způsob, jak se splnění vyhnout“.
- 922** N., podle jiných, „člověk polyká (Ób. 16, n. „si přivlastňuje“) svatě (tj. „něco posvěceného“) a potom bude uvažovat o (n. „se ohlížet po“) slibech“, tj. „o (n. „po“) způsobu, jak by to nějakým slibem odčinil“.
- 923** Vl. „obrací“<sup>805</sup> na nich kolo“, smysl jako v textu, n. snad „dává jim odměnu n. odplatu kolem“ ve smyslu jako v textu n. zde shora.
- 924** N., podle jiných, „mlátícím smykem“. Viz Lev. 26:5, pozn. 866.
- 925** N. „duše“, viz Gen. 2:7, pozn. 58.
- 926** Viz Žalm 18:35, pozn. 533.
- 927** Viz Deut. 33:17, pozn. 1260.
- 928** Viz Est. 2:3, pozn. 94, zde jednotné číslo, smysl jako v textu („odrhnutí“, „sedření“).
- 929** N. „ošetření na zlém člověku“.
- 930** Viz Gen. 4:23, pozn. 169.
- 931** Viz Gen. 4:23, pozn. 168.
- 932** Zde od dotčeného slovesa<sup>803</sup> odvozený výraz. Viz Deut. 28:59, pozn. 897.
- 933** Tj. „královo srdce“.
- 934** Tj. „Jednání podle“, dále obdobně.
- 935** Vl. „šifře“, n. ve smyslu „bezuzdnost“, „názor, že si smí vše dovolit“. Dále obdobně.
- 936** N. „rejdý“, zde v takovémto smyslu, také „orba“. Podle jiných „lampa“, „pochodeň“.
- 937** N. „jen k zisku... ke ztrátě“, „k nadbytku... k nedostatku“.
- 938** N. „Nabývání“, viz Jóba 7:2, pozn. 341, zde v takovémto smyslu.
- 939** Vl. „odvívaný“, „odvátý“.
- 940** Viz Gen. 4:2, pozn. 128.
- 941** Vl. „odvléká“.
- 942** Viz Jóba 5:21, pozn. 251; Žalm 12:5, pozn. 342.
- 943** N. „milosti“, „smilování“ zde zvláštní trpný tvar dotčeného slovesa<sup>680</sup>, vyskytující se v SZ jen zde a u Is. 26:10.
- 944** N., podle jiných, „a udílením poučení moudrému on (tj. „moudrý“) přijímá“.
- 945** Tj., podle některých, „Bůh“.
- 946** Viz Soud. 3:9, pozn. 174, zde odvozené podstatné jméno, jako „řev“ v Gen. 18:20.
- 947** Vl. „silné“.
- 948** D. „mužem nedostatku“<sup>684</sup>.
- 949** D. „oleje“, zde ve smyslu „drahocenných vonných mastí“.
- 950** Zde ve smyslu „utrácí“, „projíždá“, srov. Luk. 15:20.
- 951** Tj. „vystupuje“<sup>1084</sup> do města“.
- 952** N. „svrhuje“, „sráží“, „boří“.
- 953** D. „sílu“.
- 954** Tj. „města“, viz Is. 3:26, pozn. 251; zde ovšem nejde výslovně o „Jerúsalem“.
- 955** Viz Žalm 19:13, pozn. 596, výraz, od něhož je odvozeno slovo „pýcha“<sup>534</sup>.
- 956** Vl. „přetékáním“, „výbuchem hněvu“; v kap. 11:4 ve smyslu „hněvu Božího“.
- 957** N. „v každý“.
- 958** Sloveso jako „slevil“ u Ezr. 9:13, zde v obdobném smyslu („neomezuje své n. neubírá od svého dávání“).
- 959** D. „Svědék nepravd“<sup>323</sup>, v kap. 23:3 „chléb nepravd“<sup>323</sup>.
- 960** Tj. „mluvící, jak slyší n. se dovidá“.
- 961** Jako „do nekonečna“ v 2 Sam. 2:26.
- 962** Vzhledem k druhé polovině verše zde proti kap. 7:13 doslovný překlad.
- 963** N. „připravuje“, „upravuje“, „napravuje“; hebr. „já-kin“; tak podle psaného textu, podporovaného syrským překladem a Vulgátou, kdežto čtený text a LXX uvádějí znění<sup>4</sup> „chápe“, „všímá (n. „hledí“) si“, „dbá o“ („hebr. „jávín“, srov. 1 Sam. 13:1, pozn. 509).
- 964** Tak psaný text, syrský překlad a LXX; podle čteného textu a Vulgaty, svou cestu“.
- 965** N. „naproti“ (Nech. 3:28, pozn. 137; 11:22, pozn. 519); předložka vyjadřuje spíše porovnání než nepřátelský smysl („proti“), jež ovšem přesto, vzhledem k souvislosti, nelze zcela vyloučit.
- 966** Viz Soud. 15:18, pozn. 749.
- 967** Tj. „dobré jméno“; tak i staré překlady doplňují. Srov. Gen. 5:32, pozn. 181.
- 968** Viz Gen. 3:6, pozn. 79.
- 969** Viz Num. 7:10, pozn. 297.
- 970** Vl. „Zacvičuj mladého“, v textu opis vzhledem k vazbě s 3. pádem v původním textu.
- 971** Viz Num. 6:21, pozn. 286, zde předložková vazba jiná než tam i než v Gen. 47:12, pozn. 1278, ale v dané souvislosti v podstatě téhož smyslu.
- 972** Tj. „v čem bude zacvičen“, n. „od ní“, tj. „své cesty“.
- 973** Viz Žalm 37:1, pozn. 1003.
- 974** Tj. „v návalu vzteku k úderu pozvednutá“.
- 975** D. „Dobrý okem“, tj. „dobrý stran svého oka“, „dobrotu projevující svým okem“.
- 976** Viz Gen. 3:24, pozn. 121.
- 977** N. snad „si řekne“ (Gen. 20:11, pozn. 537). Dále obdobně.
- 978** Sloveso jako „vraždit“ v Exod. 20:13 a j.
- 979** Vl. „lapací „vlčí“) jáma“.
- 980** N. „předmět Hospodinov rozhorlení“ (n. „hněvu“), viz Žalm 7:11, pozn. 2195; Num. 23:7n., pozn. 884. Dále obdobně.
- 981** Vl. „k rozmnožení“.
- 982** N. „nuzného sobě k prospěchu“
- 983** N. snad „k úbytku“ (n. „zmenšení“), v protikladu k předchozímu „rozmnožení“ Srov. kap. 21:5<sup>937</sup>.
- 984** Viz Gen. 3:15, pozn. 106.
- 985** Viz 2 Sam. 1:23; 23:1, pozn. 67.
- 986** N. snad „upevňována na tvé rtý“.
- 987** D. „ty“ („ty jsi ten, jehož se to týká“).

- 988** D. „především“, srov. Gen. 31:2, pozn. 811; podle čteného textu „třikrát“, n., podle jiných, „trojnásobné (tj. „vynikající“, „znamenité“) věci“.
- 989** N. snad „s radami<sup>646</sup> a poučením“ (toto pak snad spíše v takovémto smyslu).
- 990** N. „pravdivost“, „jistotu“, aramejský výraz, vyskytující se v SZ jen zde.
- 991** N. „pravdivost výroků věrnosti“.
- 992** N. „k přinášení výroků pravdy zpět“.
- 993** Viz Žalm 72:4, pozn. 1697.
- 994** Viz Žalm 35:1, pozn. 935.
- 995** D. „a obírající je“, v textu opis pro zřetelnost.
- 996** Sloveso od dotčeného výrazu<sup>203</sup> odvozené; jiný jeho tvar je v kap. 13:20 a dále se smyslem jako tam v textu.
- 997** Vl. „vcházet“, smysl snad jako v textu.
- 998** Viz Gen. 20:2, pozn. 564.
- 999** D. „mez věku<sup>427</sup>“, zde bez předložky.
- 1000** Viz Ezr. 7:6, pozn. 254; Žalm 45:1, pozn. 1197.
- 1001** N. „důkladně“, D. „uvážením“.
- 1002** N. „labužníkem“, vl. „věnující se<sup>56</sup> své duši<sup>99</sup>“, zde ve smyslu „své hltavosti“ (atd.).
- 1003** Viz Gen. 27:4, pozn. 698.
- 1004** Vl. „zbohatnutí“, zde však, vzhledem k následujícímu, smysl jako v textu.
- 1005** Viz Exod. 23:5, pozn. 466.
- 1006** Zde v takovémto smyslu („vynalézavosti stran zbohatnutí“).
- 1007** N., podle čteného textu, „Zda jsi na ně dal zaletět svým očím“.
- 1008** D. „uděláním“.
- 1009** Viz Lev. 11:13, pozn. 330.
- 1010** N. „jako orlí“.
- 1011** N. „lakomého“, D. „zlého okem<sup>99</sup>“.
- 1012** Viz Exod. 8:10, pozn. 242.
- 1013** N. „odměňuje“.
- 1014** Viz Jóba 4:2, pozn. 154.
- 1015** Tj. „prozíravosti, jež se v tvých slovech jeví“.
- 1016** Viz Lev. 25:25, pozn. 814.
- 1017** D. „i já“, srov. kap. 22:19<sup>987</sup>.
- 1018** Viz Jóba 16:13, pozn. 794.
- 1019** Zde ve smyslu „proti hříšníkům“, n. „nežalí na hříšníky“.
- 1020** Zde ve smyslu „pro (n. „o“) účtu“ (n. „zachovávaní účty“).
- 1021** N. „Neboť až bude konec (n. „posledek“), pak“.
- 1022** Viz Deut. 21:20, pozn. 772.
- 1023** D. „tento“.
- 1024** N. „velmi“, D. „jásosem“.
- 1025** V čteném textu a starých překladech tato částice zde chybí.
- 1026** Podle čteného textu a starých překladů „dbají<sup>116</sup> mých cest“.
- 1027** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>327</sup>. Viz Žalm 55:2, pozn. 1361.
- 1028** Vl. „Opodávající se“, tj. „dlouho se zdržujícím“, viz Gen. 32:4, pozn. 640.
- 1029** Hebr. „bekós“, tak čtený text a staré překlady; psaný text má znění „bekis“, „ve váčku“ jako v kap. 1:14; 16:11, nedávající zde smyslu. Srov. Jóba 19:28, pozn. 933.
- 1030** D. „své oko“, tj. „vzhled“, smysl jako v textu („lesk“, „třpyt“).
- 1031** Vl. „v přímosti“ („rovnu“).
- 1032** N. „sklouzává“, vl. „schází“, tj. „směrem dolů“, totiž „do hrdla“.
- 1033** D. „Svým posledkem“, „jeho posledek“.
- 1034** N. jiný, dnes sotva blíže určitelný druh jedovatého hada. Výraz (hebr. „cifeóni“) se v SZ kromě tohoto místa vyskytuje ještě jen u Is. 11:8; 59:5 a Jer. 8:17.
- 1035** N. „hledět na nepatřičné ženy“, „pokukovat po nepatřičných ženách“, n., podle jiných, „vidět (n. „hledět na“) nenáležitě (n. „nevhodně“) věci“.
- 1036** N. „spícím“.
- 1037** Vl. „neonemocněl (n. „neseslábl“) jsem“, zde snad spíše smysl jako v textu, srov. 1 Sam. 22:8, pozn. 844, kde je použito téhož slovesa.
- 1038** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>776</sup>; viz Gen. 41:51, pozn. 1139.
- 1039** Tj. „jiným působením“, viz Žalm 7:14, pozn. 185.
- 1040** N. „pevným základem opatřuje“, „jako pevně založený projevuje“.
- 1041** D. „v síle“, tj. „vyznačen (n. snad „se<sup>646</sup>) silou“.
- 1042** N. „silu“, jako v kap. 14:4, ne však jako zde shora<sup>1041</sup>. Dále obdobně.
- 1043** D. „ano, válku si“.
- 1044** Kde zasedávaly soudy, srov. např. Jóba 5:4, pozn. 211.
- 1045** N. „omezená“, vl. „zúžená“, „stísněná“, výraz příbuzný předesešlému „úzkosti“.
- 1046** Tj. „nechat tak“, „nedbat toho“.
- 1047** N. „zabití, můžeš-li je zdržet“ (tj. „zachránit“).
- 1048** N. „zdržet, (2)když budeš“.
- 1049** Tj. „zkoušeš podrobuji“ (kap. 16:2 a dále).
- 1050** Zde snad spíše poněkud ve smyslu jako u Jóba 7:20, pozn. 384, než „opatrování“.
- 1051** Viz Žalm 19:10, pozn. 590.
- 1052** N. „taková je, věz, moudrost pro tvou“, přízvučná (rozdělovací) znaménka v hebrejském textu však spíše nasvědčují smyslu jako v textu.
- 1053** N., podle některých, „výsledek“, tak i v kap. 23:18.
- 1054** Výraz (vyskytuje se ještě u Is. 35:7; 65:10; Jer. 50:6) značící vl. „místo k odpočinku (n. „ukládání“) zvířat“, zde je ho výjimečně použito o bydlišti lidském.
- 1055** N. „neviděl, takže by to bylo zlo v jeho“.
- 1056** Viz Gen. 4:5, pozn. 138; Žalm 37:1, pozn. 1001.
- 1057** N. „neboť zlý nemá<sup>469</sup>“.
- 1058** N. „s přejíci si (n. „chystajícím“) změnu“, tj. „převrat“, tedy „s buřiči“, „s povstalci“.
- 1059** N. „neboť uvědomuje“, n. snad „si umí představit“, „může předvídat“.
- 1060** Vl. „zkázu“, „neštěstí“, „zánik“, hebr. „píd“, výraz vyskytující se v SZ kromě tohoto místa jen u Jóba 30:24 a 31:29 a podle některých i v tamní kap. 12:5, viz tam pozn. 585. Výraz, jež jsem zde k jeho překladu v souhlasu s překladem králickým zvolil, lze, mám za to, chápat jako vyjadřující významový odstín jeho shora uvedeného

- smyslu; tak jej zřejmě pochopili LXX (ti uvádějí jeho překlad ve smyslu „pomsty“ v množném čísle, „timórias“), i považují jej za překlad zde velmi vhodný zejména proto, že umožňuje bez poznámky atd. zřetelně vyjádřit podmětný smysl následujícího „těch dvou“; jinak ovšem „zkázu (atd.) od nich dvou“, tj. „způsobenou n. uvalenou těmi dvěma“, srov. Žalm 7:16, pozn. 189.
- 1061** Tj. „Hospodina a krále“, buřičům n. povstalcům pro potlačení jejich pokusu o převrat.
- 1062** Hebr. „šenehem“; jelikož toto slovo podobně zní jako „jinak smýšlející“ („šóním“)<sup>1058</sup>,
- 1063** domnívají se někteří, že zde došlo k omylu opisovače, a navrhují číst „zkázu jinak smýšlejících“ (pak v předmětném smyslu, jako předchází „jejich pohroma“, tj. zkázu, jež je postihne, až jejich pokus o převrat bude potlačen).
- 1064** Viz Deut. 1:17, pozn. 50.
- 1065** D. „tvář“.
- 1066** Viz Gen. 17:16, pozn. 459.
- 1067** Viz Žalm 9:11, pozn. 241.
- 1068** Zde i „usvědčujícím“, „zlo odhalujícím“.
- 1069** D. „bude“<sup>477</sup>.
- 1070** Tj. „nedvojsmyslnými“.
- 1071** N. „Zaříd“, „zabezpeč“.
- 1072** Zde i ve smyslu „své záležitosti“<sup>344</sup> n. úkoly<sup>344</sup>.
- 1073** N. „dej do pořádku“, „uspořádej“, „vyříd“, nesouvisí však se slovesem shora<sup>1071</sup>.
- 1074** Vl. „oklameš“, „povedeš“, „omámíš“, „ošálíš“, zde v takovémto smyslu; v textu opis vzhledem k tomu, že předmět slovesa není uveden.
- 1075** Vl. „vzešlo“, smysl jako v textu.
- 1076** Jméno jakési nyní stěžejí určité rostliny, rostoucí jako plevel na rumišťích nebo na polích, snad nějaký druh bodláčí nebo trnitého křoví. V původním textu množné číslo, značící jednotlivé rostliny.
- 1077** D. „zídka z jeho kamenů“.
- 1078** N. „chodíc“, „obcházejíc“, srov. kap. 6:11<sup>309</sup>.
- 1079** Viz Gen. 2:4, pozn. 51; Exod. 19:6, pozn. 638.
- 1080** D. „není prozkoumán“.
- 1081** D. „a vyjde“ (v. 4), „nevycházíš“ (v. 8), smysl jako v textu.
- 1082** Zde, jako v kap. 20:15, snad také v tomto smyslu („čistý drahý kov“).
- 1083** Viz Lev. 19:15, pozn. 611, zde zvrtný tvar dotčeného slovesa se smyslem jako v textu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 1084** Viz Gen. 13:1, pozn. 368.
- 1085** Tj. „neboť jinak“, D. „aby ne“, tj. „aby se nestalo, že bys nevěděl“, „aby ses nemusel ptát“.
- 1086** Viz Gen. 37:2, pozn. 972.
- 1087** N. jiný druh ovoce n. plodů, význam výrazu není zcela jasný.
- 1088** Viz Jóba 28:19, pozn. 1265.
- 1089** N. „otevřenému“, „přístupnému“, D. „slyšícímu“.
- 1090** Nesouvisí s „poslavš“ zdola, ani s „posel“ v kap. 13:17.
- 1091** N. „obnovuje“, smysl jako v textu. Viz Rúth 4:15, pozn. 174.
- 1092** Viz Gen. 7:12; Ezr. 10:13, pozn. 395.
- 1093** „Hněv“ je zde v dvojném čísle, zde v podstatě téhož smyslu jako číslo jednotné.
- 1094** Zde, podle některých, „soudce“.
- 1095** D. „Jez svůj dostatek“ (n. „postačitelnost“), viz Lev. 5:7, pozn. 148, zde smysl jako v textu. Dále obdobně.
- 1096** Sloveso, od něhož je odvozen dotčený výraz<sup>43</sup>, n. snad naopak; zde ve smyslu jako v textu<sup>1099</sup>.
- 1097** Viz Gen. 3:3, pozn. 91.
- 1098** N. snad „se stanovívka“.
- 1099** Tj. „zachovávej odstup od domu a navštěvuj jej jen zřídka“.
- 1100** N. „Kladivo“, vl. „drtič“, „drtidlo“, tvar slovesa v kap. 5:16, „rozešl se“ v 2 Sam. 20:22, „rozptýlil“ tamže 22:15, „roztříštil“ u Jóba 16:12; viz Jer. 23:29, pozn. 757.
- 1101** Viz Exod. 20:16, pozn. 785.
- 1102** N., podle jiných, „vylomený“, „vylomený“. Nesouvisí s „podlomená“ zdola<sup>1103</sup>.
- 1103** Viz 2 Sam. 22:37, pozn. 907.
- 1104** Tj. „jinému“.
- 1105** N. snad „pro“, je to však táž předložka jako „na“ shora a snad v obdobném smyslu („jako by lil ocet na louh, tak „lije“ pěvec písně na mrzuté srdce“).
- 1106** Viz Gen. 40:7, pozn. 1067.
- 1107** Zde a dále jiný tvar dotčeného slovesa<sup>429</sup> se smyslem jako v textu, viz Žalm 90:2, pozn. 2081, zde také
- 1108** „se svými rozením lijavce“, viz Is. 51:2, pozn. 724; n. snad také „roztáčí“ (n. „rozvíruje“, „roztancovává“, „vytáčí“, „vytancovává“, tj. „točením n. vířením n. tancem [srov. Soud. 21:23; Žalm 87:7, pozn. 2016] přináší“) lijavce“.
- 1109** Trpné přičestí dotčeného slovesa<sup>980</sup> se smyslem jako v textu.
- 1110** N. „tváře“.
- 1111** Zde ve smyslu „tajné n. skryté n. za zády šířené klepy n. pomluvy“.
- 1112** Lze chápat ve smyslu „neblaze vyhlížející tvář vzbuzuje všetečné domněnky a potom tajné pomluvy“ n. také „tajné pomluvy působí, když se o nich pomlouvají doví, zármutek n. zlost a tedy smutnou n. zamračenou tvář“. Překlady LXX a Vulgaty jsou v prvnějším smyslu.
- 1113** Viz Gen. 25:29, pozn. 671.
- 1114** Vl. „zašlapané“, tj. „zakalené bahnem zvířeným nohama“, tvar dotčeného slovesa<sup>301</sup> se smyslem jako v textu.
- 1115** Vl. „rozmnouženích“.
- 1116** D. „jejich“, tj. snad „těch, kdo ji chtějí zkoumat“ (n. „zkoumají“). Srov. kap. 27:9<sup>1162</sup>.
- 1117** Druhá polovina tohoto verše je značně nesnadno srozumitelná a překládá se velmi různě, mimo jiné také proto, že výraz „kavód“, zde a často jinde překládaný „sláva“ apod. a značící vlastně „tíži“, „váhu“, lze chápat i ve smyslu „obtíže“, „nesnáze“, „obtížné n. nesnadné věci“. Znění, jež uvádím v textu, považuji za nejjednodušší, k hebrejskému znění nejužje přiléhající a i souvislosti (významové souběžnosti s první polovinou verše) nejlépe vyhovující. Mnozí považují znění této poloviny



- verše za porušené a navrhuji různé úpravy, z nichž se ještě nejspíše zamlouvá návrh nahradit výraz „kevó-dám“, „jejich sláva“, tvarem „kevédím“ množného čísla, jež pak chápou ve smyslu „obtížné věci“ a překládají „zkoumání obtížných věcí je obtíž“ n. snad „slávou“. Příklad LXx zní „nutno však ctít slavné věci“ („timán de chré logús endoxús“) a překlad Vulgaty „tak bude, kdo je zkoumatelem veličenstva, utlačen (n. „zavalen“, „udušen“) slávou“ („sic qui scrutator est maiestatis, opprimetur a gloria“).
- 1118** Tj. „s prolomenými n. protřzenými hradbami“. Viz 2 Sam. 5:20, pozn. 270.
- 1119** Viz Gen. 7:14, pozn. 243; Lev. 14:4nn., pozn. 461.
- 1120** N. „stran“, „pokud se týče“.
- 1121** N. „třepetání“, „poletování“, nesouvisí však s „létání“ zdola. Viz Gen. 4:12 a 14, pozn. 145; v. 16, pozn. 154, kde jsou příbuzné výrazy.
- 1122** Viz Žalm 84:3, pozn. 1983.
- 1123** Tj. „svého cíle n. určení“, „neuskutečňuje se“.
- 1124** N. „nezdál“, „neprojevoval“, dále obdobně, viz 1 Sam. 10:27, pozn. 460.
- 1125** D. „slova“.
- 1126** Viz Exod. 10:35, pozn. 310.
- 1127** N. snad „svěřující záležitosti (Exod. 18:16, pozn. 178) v ruku“.
- 1128** D. „od chromého“, tj. „patřící chromému“, n. snad „od toho (tj. „proto“), že někdo je chromý“, srov. Žalm 6:7, pozn. 118.
- 1129** Takže jej nelze z praku vystřelit.
- 1130** N., podle jiných, „zahrnuti *drahého* kamene<sup>22</sup> v hromadu štěrku“.
- 1131** Vl. „najímá“ (Gen. 30:16, pozn. 779), „má za své (n. „činí svými“) námezdníky“, zde snad ve smyslu jako v textu („mzdu dává n. mzdou opatřuje“).
- 1132** Zde snad i „mimojdoucí“, jako v kap. 9:15 a j.
- 1133** Tento verš se považuje za velmi nesnadno srozumitelný a obměn překladu je tak mnoho a tak rozmanitých, že mi zde nezbývá než upustit od jakéhokoli pokusu o jejich výčet, přičemž mám za to, že znění, jež jsem ve shodě s nemnohými (v podstatě i s běžnou verzí překladu kralického) ku překladu zvolil, dává velmi dobrý smysl, tvoříc přitom jakoby závěr předchozí části úseku podávajícího rozmanité myšlenky o „zpodřídných“.
- 1134** Tj. „jeho vlastních“.
- 1135** Viz Jób 4:10, pozn. 173.
- 1136** Viz Exod. 7:18, pozn. 224.
- 1137** Vl. „odpovídajících rozumným úsudkem<sup>568 834</sup>“.
- 1138** Viz Exod. 4:4, pozn. 131, sloveso jako „chytil“ tam.
- 1139** Viz Gen. 22:3, pozn. 571.
- 1140** Tj. „k přípravě žhavého uhlí“.
- 1141** Tj. jako povlak (glazura).
- 1142** Viz Lev. 6:28, pozn. 212, zde ve smyslu „po hliněné nádobě n. střepu“.
- 1143** Vl. „žhavé“, „planoucí“.
- 1144** Tvar trpného rodu, smysl jako v textu.
- 1145** Zesílený tvar dotčeného slovesa<sup>680</sup>, vyskytující se v SZ jen zde, smysl jako v textu.
- 1146** Viz Žalm 7:15, pozn. 188.
- 1147** Viz Žalm 9:9, pozn. 239, zde ve smyslu „ty, jež poškodil n. jimž ublížil“.
- 1148** N. „pohoršení“, vl. „naráz“, „úraz“.
- 1149** D. „den“, zde smysl jako v textu.
- 1150** Vl. „zplodit“, „porodit“.
- 1151** Zde v takovémto vyládaném smyslu.
- 1152** D. „od nich dvou“.
- 1153** N. „mrzutost (n. „svízel“) s poštelcem<sup>99</sup>“.
- 1154** Viz Jób 38:25, pozn. 1705.
- 1155** N. „závisí“.
- 1156** Vl. „odhalené<sup>914</sup>“, dále obdobně.
- 1157** N. „utajovaná“, jiné však sloveso než v kap. 12:23 a dále<sup>614</sup>.
- 1158** Vl. „nahromaděné“.
- 1159** D. „rozšlapává“, „rozdupává“, zde v přeneseném smyslu jako v textu.
- 1160** N. „zahnaný“, tvar slovesa příbuzného onomu v kap. 26:2<sup>121</sup>.
- 1161** Viz Exod. 25:6 a dále, pozn. 1074.
- 1162** D. „jeho“, tj. „něčho“. Srov. kap. 25:27<sup>116</sup>.
- 1163** Tj. „přítelem poskytnout“.
- 1164** Viz Žalm 31:11, pozn. 857.
- 1165** Zde proti kap. 20:16<sup>909</sup> je toto znění v psaném textu.
- 1166** N. „v jeho pravici se prozrazuje“, D. „volá“, „prohlašuje“, smysl jako v textu („prozrazuje ji [n. „se“] vůni, již nelze zatajit, jako nelze zadržet vítr“). Podle jiných „potkává“, tj. snad „zachycuje“, „snaží se zadržet“, totiž „její vůni“.
- 1167** D. „olej“, míní se „vonná masť“, jež je v pravici vetřena, n. již by snad chtěl v pravici skrýt. Obdobně i ve v. 9.
- 1168** Viz Gen. 11:3, pozn. 331.
- 1169** Tj. „vodní hladina ukazuje“.
- 1170** Zde poněkud jiný tvar téhož smyslu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 1171** Tj. „je rozpoznáván, byv podroben zkoušce“.
- 1172** Zde předložková vazba táž jako v Gen. 47:12.
- 1173** Vl. „chvály“, tj. „dobré pověsti“, „věhlasu“. Výraz se v SZ vyskytuje jen zde.
- 1174** Viz Gen. 13:9, pozn. 372.
- 1175** N. snad „z něho<sup>236</sup>“.
- 1176** D. „Zjišťováním<sup>1177</sup>“.
- 1177** N. „sledovat“, vl. „poznávat“, „zvídat“.
- 1178** Zde i „blahobyt“, „dobrý stav“, „zdraví“, „pohoda“.
- 1179** Viz Exod. 29:6, pozn. 1026, zde ve smyslu „úctyhodnosti“, „všeobecné vážnosti“.
- 1180** Viz Gen. 1:11, pozn. 17.
- 1181** Viz Gen. 6:21, pozn. 230.
- 1182** Tj. „jejich vlna n. rouno“.
- 1183** Viz Gen. 31:10, pozn. 815.
- 1184** Vl. „jeden“, „jídlu“.
- 1185** Vl. „životu<sup>135</sup>“.
- 1186** Množné číslo<sup>135</sup> snad i ve smyslu „k obživě každé z nich“. Dále obdobně.
- 1187** N. snad „spravedliví – každý je bezpečen jako hřivnatec“.

- 1188** Tj. „rychle se střídají“.
- 1189** N. „dlouho trvá“, „je trvalý“ (n. „trvanlivý“).
- 1190** D. „se prodlužuje“<sup>1189</sup> tak“ („vše natrvalo D. stává tak, jak je“).
- 1191** Zde jiný tvar takovéhoho smyslu; jako „matoucí“ v Deut. 27:18.
- 1192** Tj. „sobě určenou“, n. „jiz sám vykopal“.
- 1193** N. „propast“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 1194** Tj. „nabývání vysokého postavení n. moci“.
- 1195** Tj. „neboť se skrývají“.
- 1196** „Dochází slítování“ je tvar slovesa, od něhož je dotčený výraz<sup>596</sup> odvozen.
- 1197** Srov. Filip. 2:12.
- 1198** Viz Exod. 7:3, pozn. 209.
- 1199** N. „Vrčící“.
- 1200** Viz Žalm 107:9; podle jiných „potulující se“ n. „přibíhající“, tj. „útočící“, s odvozením od jiného podobně znejícího slovesa takovéhoho smyslu (Is. 33:4, pozn. 1643; Jól 2:9, pozn. 124; Nach. 2:4, pozn. 112).
- 1201** Tj. „vyznačující se mnohým n. hojným“. Dále obdobně.
- 1202** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>695</sup> a vyskytující se v SZ jen zde a u Is. 33:15.
- 1203** D. „krví duše“, srov. Lev. 21:11, pozn. 694.
- 1204** Tj. „vinou za prolití něčí krve“.
- 1205** D. „za něho“, předložková vazba jako v Exod. 4:4, pozn. 131, sloveso je zde ovšem jiné<sup>182</sup>.
- 1206** Tj. „obojetný“, tak i ve v. 6. Srov. Jak. 1:8.
- 1207** Tj. „jedenkrát“, „někdy“, n., podle jiných, „na jedné z nich“.
- 1208** Nesouvisí s „bohat“ shora<sup>1201</sup>.
- 1209** N. „považován za nevinného“, „nezůstává bez trestu“.
- 1210** Zde jiný tvar se smyslem jako v textu.
- 1211** D. „Muž zlého oka“.
- 1212** Výraz odvozený od dotčeného jména přídavného<sup>349</sup>, vyskytující se v SZ jen zde a u Jób 30:3.
- 1213** Viz Žalm 45:7, pozn. 1211.
- 1214** D. také „muži zkázy“ (n. „zhouby“).
- 1215** Zde překlad zvolen vzhledem k následující předložkové vazbě.
- 1216** D. „Muž napomínání“ (n. „výtek“)<sup>72</sup> (v. 1), „muž darů“<sup>1219</sup> (v. 4).
- 1217** Vl. „hubí“, jako v kap. 1:32 a dále.
- 1218** Vl. „udržuje“ (1 Král. 15:4, pozn. 792), „nechává stát“ (Exod. 9:16, pozn. 285).
- 1219** N. „dávky“, „poplatky“, n. snad nejspíše „úplatky“; viz Exod. 25:2 a dále, pozn. 1053, zde výjimečně ve smyslu jako v textu n. zde shora.
- 1220** N. snad „uznává“.
- 1221** N. „spravedlivou věc“.
- 1222** Tj. „Posměvači“.
- 1223** N. „rozdmychávají“, vl. „zavívají“, tj. „zaplavují svým dechem posměchu a tím vyvolávají vzruch n. nepokoj n. pozdvižení“.
- 1224** Tj. „hněvem n. rozčilením“.
- 1225** Viz Gen. 4:10, pozn. 141.
- 1226** Viz 2 Sam. 16:7, pozn. 669.
- 1227** D. „vynáší“ (n. „vyvádí“)<sup>1269</sup>, zde smysl jako v textu („vyjevuje“). Dále obdobně.
- 1228** N. „zlost“, podle druhé části verše<sup>1229</sup> zde jde o takovýto smysl; jinak snad všeobecněji „všechny své city“<sup>344</sup>“.
- 1229** Jako „uklidňuješ“ v Žalmu 89:9.
- 1230** Viz Exod. 28:35, pozn. 1011.
- 1231** D. „muž útlaků“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 1232** N. „zjednávací právo nuzným“.
- 1233** N. „přesnější, ale asi méně zřetelné“ „se rozmnožuje přestupování“.
- 1234** Viz Žalm 27:4, pozn. 771.
- 1235** N. „přinášet klid“ (n. „pohodlí“, „odpočinek“).
- 1236** Jako „lahůdky“ v Gen. 49:20, zde smysl jako v textu.
- 1237** Trpný tvar vyskytující se v SZ jen zde, smysl jako v textu.
- 1238** N. „O zpozdilém je více naděje než o něm“.
- 1239** Hebr. „mánón“, výraz nejasného významu, vyskytující se v SZ jen zde, jež někteří ve smyslu jako v textu odvozují od slovesa „nún“, „pučet“ (n. „rozplozovat se“, Žalm 72:17), jiní překládají „nevědčným“ n. „vzdorovitým“ (tak Vulgata) s odvozením od „mánan“, „nevědek“; podle LXX „bude se pro něho rmoutit“ (n. „bolest počítovat“).
- 1240** Srov. Lev. 5:1.
- 1241** Viz Num. 11:17, pozn. 147.
- 1242** Viz 2 Král. 9:25, pozn. 449, zde ve smyslu „průpovědi moudrosti“.
- 1243** Viz Gen. 22:16, pozn. 584.
- 1244** D. „znám“, tj. snad „mám dokonalé n. plné“.
- 1245** N. „hrstí“ (Exod. 9:8, pozn. 276).
- 1246** Zde v tomto smyslu („kde přestává n. končí“; jako „končin“ v Deut. 33:17 a j.).
- 1247** N. „vyzkoušený“, „přezkoušený“, vl. „přetavený“, viz Žalm 12:6 a dále, pozn. 430.
- 1248** Tj. „+Bůh“.
- 1249** Srov. Lev. 2:2, pozn. 54.
- 1250** Zde překlad zvolen vzhledem k předložkové vazbě v původním textu, téže jako v Gen. 37:10, pozn. 983, kde ovšem je jiné sloveso.
- 1251** Viz Jób 41:9, pozn. 1841.
- 1252** Viz Gen. 22:12, pozn. 579.
- 1253** Viz Exod. 20:7, pozn. 666.
- 1254** Sloveso jako „nerval“ v Žalmu 7:2, „rvát“ v Gen. 49:27.
- 1255** Viz Deut. 20:19, pozn. 770; Jól 8:8, pozn. 308, zde ve smyslu „neuctu projevovat“, „neuctivě se dotýkat“. Ve v. 28 smysl jako tam v textu.
- 1256** Viz Exod. 29:4, pozn. 1024.
- 1257** Viz Num. 11:1 a dále, pozn. 470, zde ve smyslu „požíráním vyhubení“.
- 1258** Viz Gen. 29:22, pozn. 332.
- 1259** D. „uzavřenost dělohy“. Srov. Gen. 20:18.
- 1260** Viz Gen. 18:14, pozn. 478.
- 1261** Viz Gen. 24:43, pozn. 633.
- 1262** N. prostě „cesta cizoložnice“<sup>329</sup>“.
- 1263** Vl. „poj“, „nají se“, zde v přeneseném smyslu o požitku z cizoložného skutku.

- 1264** N. „protivnou“, D. „nenáviděnou“ (n. „opomíjenou“, Gen. 29:31, pozn. 760), zde ve smyslu „nenávisť n. opomíjení hodnou“.
- 1265** Viz Gen. 20:3, pozn. 529.
- 1266** Viz Gen. 15:4, pozn. 417; Deut. 2:12, pozn. 134. V kap. 20:13 a dále totéž sloveso v tvarech trpného rodu.
- 1267** Viz Lev. 11:5, pozn. 323.
- 1268** Viz Num. 20:8, pozn. 763.
- 1269** Viz Exod. 8:18, pozn. 252.
- 1270** N. snad „roj kobylek nemá krále, ale on všechen vychází“.
- 1271** D. „rozdělený“, „rozčleněný“, n. snad „seřazený“, „sešikovány“.
- 1272** Viz 1 Král. 6:3, pozn. 326.
- 1273** D. „krásným (n. „dobrým“) činí krok“, „krásnou (n. „dobrou“) činí chůzi“.
- 1274** Viz Jóba 4:11, pozn. 176.
- 1275** Viz Gen. 8:3, pozn. 252.
- 1276** Název jakéhosi neznámého zvířete, podle některých „válečný n. vojenský kůň“.
- 1277** Viz Gen. 30:35, pozn. 799.
- 1278** Výraz ne zcela jasný; znění, jež podávám v textu, je odvozeno z arabštiny; podle jiných „král, proti němuž (vl. „s nímž“, tj. „bojovat“) nikdy nepovstává“.
- 1279** Sloveso odvozené od dotčeného výrazu<sup>793</sup>, n. snad naopak.
- 1280** N. „usmyslil-li sis zlo“, viz Žalm 31:13, pozn. 431. V kap. 31:16 smysl jako v textu.
- 1281** Jako „smetanu“ v Gen. 18:8, pozn. 472.
- 1282** N. „puzení“, „nucení“, n. snad „zavdávání příčiny“ (n. „podnětu“); jako „tlak“ shora.
- 1283** Viz Žalm 2:12, pozn. 56.
- 1284** Vl. „stírá“, sloveso jako „utře“ v kap. 30:20; zde D. „své cesty stírání králů“, tj. „dát na sebe působit vlivům nehodným jejich královské důstojnosti a snižujícím mravní působivost jejich osobností a vedoucím posléze k úpadku jejich moci“.
- 1285** Podle čteného textu „knížata: Kde je opojný nápoj?“, tj. „ptát se po opojném nápoji n. vyhledávat jej“.
- 1286** N. „porušoval“, „komolil“, vl. „měnil“, jiný tvar dotčeného slovesa<sup>1058</sup> o takovémto smyslu.
- 1287** D. „všech dětí<sup>218</sup> bídý“ (Gen. 29:32, pozn. 762).
- 1288** N. „zanikajících“, tj. „hynoucích“, ne však jako „hynoucím“ ve v. 6; D. „všech dětí<sup>218</sup> mizení“ (atd.); podle jiných „všech opuštěných dětí“, tj. „sirotků“.
- 1289** Sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>893</sup> odvozen.
- 1290** Stran tohoto závěrečného oddílu knihy Přísloví viz pozn. 711 v nadpise Žalmu 25; zde je abecední sled úplný, každý verš začíná jinou literou.
- 1291** Jako „lup“ v Num. 31:11 a j., zde smysl jako v textu.
- 1292** Viz 1 Král. 5:8, pozn. 295; Žalm 1:2, pozn. 6.
- 1293** Viz Gen. 23:16, pozn. 602.
- 1294** Viz Jóba 24:5, pozn. 1130.
- 1295** D. „z ovoce“ (n. „plodů“).
- 1296** Viz Exod. 29:9, pozn. 1027.
- 1297** Sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>568</sup> odvozen. Viz Žalm 34:8, pozn. 967.
- 1298** Jako „získání“ v kap. 3:14, zde v takovémto smyslu („zisk z její činnosti“, takže i
- 1299** „zisk z její činnosti je hodnotný“ [n. „bohatý“]).
- 1300** N. „příkladá ke“, „svýma rukama sahá po“.
- 1301** N. snad „svýma rukama dává“ (n. „udílí“).
- 1302** Vl. „Pro sněh<sup>677</sup>“.
- 1303** Viz Exod. 25:4, pozn. 851.
- 1304** Podle Vulgaty „dvojitá“, tj. „roucha“, obdobně i některé novější překlady.
- 1305** Viz Gen. 41:42, pozn. 1126.
- 1306** Viz Soud. 14:12, pozn. 716, zde jednotné číslo.
- 1307** Viz 1 Sam. 18:4, pozn. 726.
- 1308** Viz Jóba 41:6, pozn. 1835, zde jednotné číslo.
- 1309** N. „ruch“, „běh“, vl. „chod“, „chození“, množné číslo, snad „pochůzky“, „vše, co se v domácnosti děje a koná“.
- 1310** Viz Num. 16:32, pozn. 665.
- 1311** N. „zahálky“.
- 1312** Vl. „v zdatnosti“, „vykonávají (n. „uskutečňují“) zdatnost“.
- 1313** Vl. „vystoupila<sup>1084</sup>“.
- 1314** V této souvislosti snad vhodný překlad tohoto zvrtného tvaru dotčeného slovesa<sup>588</sup>.



## KAZATEL<sup>1</sup>

**S**lova svolavatele<sup>1</sup>, syna Dávidova, krále v Jerúsalemě:

(2) Marnost<sup>2</sup> marnosti<sup>2,3</sup>, řekl svolavatel<sup>1</sup>, marnost<sup>2</sup> marnosti<sup>2,3</sup>, to vše je marnost<sup>2</sup>.

(3) Co za užitek<sup>4</sup> je pro člověka<sup>5</sup> ve vši jeho lopotě<sup>6,7,100</sup>, jíž se pod sluncem lopotí<sup>6</sup>?

(4) Pokolení odchází a pokolení přichází, a země navždy<sup>8</sup> trvá<sup>9</sup>; (5) a slunce vzhází<sup>10</sup> a slunce zachází<sup>10</sup> a řítí se<sup>11</sup> k svému místu<sup>12</sup>; *odtamtud* ono vzhází<sup>13</sup>.

(6) Vítr<sup>14</sup> jde k jihu<sup>15</sup> a obrací se<sup>16</sup> k severu, stále<sup>17</sup> se obrací<sup>16</sup> a k svým obrátím<sup>16</sup> se vítr<sup>14</sup> vrací<sup>10</sup>. (7) Všechny toky<sup>18</sup> odcházejí k moři, ale moře – ono není plné<sup>176</sup>; ke kterému místu<sup>12,19</sup> toky<sup>18</sup> odcházejí, *odtamtud* se ony k odcházení vracejí.

(8) Všechny věci jsou únavné, to nikdo<sup>20</sup> nemůže vypovědět; oko se nemůže<sup>21</sup> nasýtit hleděním, aniž se ucho může<sup>21</sup> naplnit posloucháním<sup>22</sup>. (9) Co je<sup>10,96</sup>, je to<sup>23</sup>, co bude, a co je<sup>10</sup> učiněno, je to<sup>23</sup>, co se bude činit, takže<sup>24</sup> pod sluncem není nic<sup>25</sup> nového. (10) Je<sup>26</sup> věc, o níž se<sup>27</sup> může<sup>21</sup> říci: Viz toto, to<sup>23</sup> je nové? Bylo<sup>10,96</sup> to již po věky, jež byly<sup>10,96</sup> od *dob* před námi<sup>28</sup>; (11) není vzpomínky na věci dřívější<sup>29</sup> a ani na potomní, jež budou – nebude na ně vzpomínky u těch, kteří budou napotom.

(12) Já, svolavatel<sup>1</sup>, jsem byl<sup>10,96</sup> v Jerúsalemě králem nad Izraelem (13) a přiložil<sup>30</sup> jsem své srdce ke zpytování<sup>31</sup> a k pátrání v moudrosti<sup>7</sup> stran všeho toho<sup>23</sup>, co je<sup>9</sup> uskutečněno<sup>60</sup> pod nebesy – bídna<sup>32</sup> plahočina<sup>33</sup>, jíž Bůh dal dětem<sup>34</sup> člověka<sup>35</sup> k plahočení<sup>33,36</sup> v ní. (14) Pozoroval<sup>10,37</sup> jsem všechny skutky, jež se pod sluncem uskutečňují<sup>10,38,60</sup>, a hle – to vše je marnost<sup>2</sup> a honění<sup>39</sup> větru<sup>14</sup>; (15) zkrivené se nemůže stát rovným a nedostatek se nemůže vyčíslit<sup>40</sup>.

(16) Jal jsem se já se svým srdcem rozmlouvat výrokem: Já jsem se, hle, stal velikým a přibrál<sup>41</sup> jsem si moudrosti nade všechny, co *jich* bylo<sup>10,96</sup> nad Jerúsalemem přede mnou<sup>28</sup> a mé srdce dosáhlo<sup>99</sup> mnoha

moudrosti a poznání. (17) Přiložil<sup>30</sup> jsem tedy<sup>42</sup> své srdce k poznávání moudrosti a poznávání nesmyslu<sup>43</sup> a potrhlosti<sup>43</sup>; poznal jsem, že i toto, *i* to<sup>23</sup> je honění<sup>39</sup> větru<sup>14</sup>, (18) neboť v množství moudrosti je množství trápení<sup>44</sup> a přibírající<sup>41</sup> poznání přibírá<sup>41</sup> bolesti.

**2** Já jsem si řekl<sup>45</sup> ve svém srdci: Nuže<sup>46</sup>, pojď, chci<sup>21</sup> tě vyzkoušet ve veselí<sup>7,326</sup>, ať nahlíš<sup>47</sup> blaho<sup>48</sup>! A hle – *i* to<sup>23</sup> je marnost<sup>2</sup>! (2) Smíchu jsem řekl: *Jsi* poblázněn<sup>49</sup>! A veselí<sup>326</sup>: Co to<sup>50,51</sup> děláš? (3) Jal jsem se ve svém srdci<sup>7</sup> pátrat stran oblažování svého těla<sup>52,53</sup> při víně<sup>7</sup>, zatímco<sup>24</sup> bych své srdce spravoval<sup>54</sup> moudrostí, *i* stran přidržení se<sup>55</sup> při potrhlosti<sup>43,56</sup>, až než bych viděl, kde je to<sup>50</sup>, *co je* dobré pro děti<sup>53,54</sup> lidí<sup>35</sup>, co mají<sup>21</sup> pod nebesy činit v počtu dní svého života<sup>57,58</sup>.

(4) Jal jsem se podnikat veliká<sup>59</sup> díla<sup>38</sup>: zbudal jsem si domy, vysadil jsem si vinice, (5) zřídil<sup>60</sup> jsem si zahrady a parky<sup>61</sup> a v nich jsem vysadil stromoví<sup>62</sup> všemožného ovoce, (6) zřídil<sup>60</sup> jsem si nádrže<sup>63</sup> vod k zavlažování<sup>64</sup> z nich lesa dávajícího stromům vzrůstat; (7) nakoupil<sup>65</sup> jsem nevolníků a služek a dostalo se<sup>96</sup> mi dětí<sup>34</sup> domu<sup>66</sup> i stád<sup>67,68</sup> skotu, a drobného dobytka se mi dostalo<sup>96</sup> množství<sup>69</sup> nade všechny<sup>70</sup>, kdo přede mnou<sup>28</sup> byli<sup>10,96</sup> v Jerúsalemě. (8) Také jsem si nahromadil stříbra a zlata a zvláštní poklad<sup>71</sup> králů a správních oblastí, opatřil<sup>60</sup> jsem si pěvce a pěvkyně, *ano*, požítky<sup>72</sup> dětí<sup>34</sup> lidí<sup>35</sup>, ženu<sup>73</sup>, *ba* ženy<sup>73</sup>. (9) I stal jsem se velikým a ještě větší<sup>41</sup>, nade všechny<sup>70</sup>, *co jich* přede mnou<sup>28</sup> bylo<sup>10,96</sup> v Jerúsalemě, *ba* i má moudrost mi zůstala<sup>9</sup>, (10) a nic<sup>25</sup>, *co si* mé oči vyžádaly, jsem od nich neodňal, nezadržel<sup>74</sup> jsem své srdce před žádno<sup>25</sup> radostí<sup>75</sup>, neboť mé srdce se radovalo<sup>10</sup> ze vši mé lopoty<sup>6</sup> a toto se ze vši mé lopoty<sup>6</sup> stalo<sup>96</sup> mým podílem. (11) *Ale* když jsem se já ohlédl<sup>76</sup> na všechny své skutky, jež uskutečnily<sup>38,60</sup> mé ruce, a na všechnu svou lopotu<sup>6</sup>, jíž jsem se při jejich uskutečňování<sup>60</sup> nalopotil<sup>6</sup>, hle<sup>77</sup> – to vše *byla*

marnost<sup>2</sup> a honění<sup>39</sup> větru<sup>14</sup>, a nebylo pod sluncem užítka<sup>4</sup>.

(12)I ohlédl<sup>76</sup> jsem se já k pozorování<sup>37</sup> moudrosti a nesmyslu<sup>43</sup> a potrhlosti<sup>43</sup> – neboť co učiní člověk, jenž přichází po králi? Cokoli dříve činili<sup>10</sup>. – (13)A shledal<sup>37</sup> jsem já, že moudrost má<sup>78</sup> přednost<sup>4</sup> před potrhlostí<sup>43</sup>70, jako přednost<sup>4</sup> světla před tmou<sup>70</sup>; (14)moudrý – v jeho hlavě jsou jeho oči, ale zpozdíly<sup>79</sup> chodí ve tmě. A poznal jsem i já, že příhoda<sup>80</sup> jednoho postihuje je všechny<sup>81</sup>, (15)a já jsem si řekl<sup>45</sup> ve svém srdci: Jako příhoda<sup>80</sup> zpozdíleho<sup>79</sup>, i já<sup>82</sup> – může<sup>21</sup> mě postihnout, i nač jsem potom já nadmíru zmoudřel? A promluvil<sup>45</sup> jsem ve svém srdci, že i toto je marnost<sup>2</sup>, (16)neboť nikdy<sup>8</sup> není<sup>83</sup> vzpomínky na moudrého, stejně jako na zpozdíleho<sup>79</sup>84; v průběhu<sup>85</sup> dní, jež<sup>164</sup> budou přicházet, se na všechny zapomené; a jak umírá<sup>83</sup> moudrý? Stejně jako zpozdíly<sup>79</sup>84. (17)I pojal jsem život<sup>57</sup> v nenávisť, neboť se mi bídým<sup>32</sup> projevil<sup>86</sup> skutek, jenž se pod sluncem uskutečňuje<sup>10</sup>3860; ano, to vše je marnost<sup>2</sup> a honění<sup>39</sup> větru<sup>14</sup>, (18)takže<sup>24</sup> jsem já v nenávisť pojal všechnu svou lopotu<sup>6</sup>, již jsem se já pod sluncem lopotil<sup>6</sup>87, již budu zanechávat<sup>88</sup> člověku, jenž bude po mně, (19)a kdo ví, zda bude moudrý či potrhlý<sup>89</sup>? Ale bude panovat<sup>90</sup> nade vši mou lopotou<sup>6</sup>91, již jsem se nalopotil<sup>6</sup> a již jsem se stal<sup>92</sup> moudrým pod sluncem. I toto je marnost<sup>2</sup>.

(20)I obrátil jsem se já k vydání svého srdce na pospas zoufalství nade vši lopotou<sup>6</sup>, již jsem se pod sluncem nalopotil<sup>6</sup>. (21)Vždyť je<sup>26</sup> člověk, jehož lopota<sup>6</sup> se děje s moudrostí<sup>93</sup> a s vědomostí<sup>93</sup> a se zručností<sup>93</sup>94, a člověku, jenž se při ní nenalopotil<sup>6</sup>, ji<sup>91</sup> musí<sup>21</sup> přenechat<sup>30</sup> za jeho podíl<sup>95</sup>. I toto vše je marnost<sup>2</sup> a veliké<sup>228</sup> zlo.

(22)Ano, čeho se člověku dostává<sup>96</sup> ve vši jeho lopotě<sup>6</sup>7100 a v pachtění<sup>7</sup>39100 jeho srdce, jímž se on pod sluncem lopotil<sup>6</sup>87? (23)Vždyť všechny jeho dni působí bolest<sup>97</sup> a jeho plahočina<sup>33</sup> nevolí<sup>44</sup>; jeho srdce ani v noci neuléhá. I toto – je to<sup>23</sup> marnost<sup>2</sup>.

(24)Mezi lidmi<sup>35</sup>98 není lepšího než že se<sup>27</sup> jí a pije a své duši<sup>232</sup> dává zakoušet<sup>99</sup> blah<sup>48</sup> při své lopotě<sup>6</sup>100. I toto – já jsem

shledal<sup>37</sup>, že je to<sup>23</sup> z Boží ruky; (25)vždyť kdo jiný<sup>101</sup> může<sup>21</sup> jíst a kdo si užívat<sup>102</sup> než já<sup>70</sup>103? (26)Neboť on člověku, jenž je dobrý v jeho očích, dává<sup>10</sup> moudrost a poznání a radost, a hřešícímu dává<sup>10</sup> plahočinu<sup>33</sup> ke sbírání<sup>104</sup> a k hromadění, aby mohl<sup>21</sup> dávat<sup>105</sup> dobrému před Boží tváří. I toto je marnost<sup>2</sup> a honění<sup>39</sup> větru<sup>14</sup>.

**3** Ke všemu je stanovená doba a je čas ke každé záležitosti<sup>106</sup> pod nebesy:

(2)čas k rození a čas k umírání,  
čas k vysazování a čas k vytrhávání  
vysázeného,

(3)čas k zabíjení a čas k hojení,  
čas k boření<sup>107</sup> a čas k budování,

(4)čas k pláči a čas k smíchu,  
čas nářku<sup>108</sup> a čas poskakování<sup>109</sup>,

(5)čas k zahazování kamení a čas  
ke hromadění kamení,

čas k objímání<sup>153</sup> a čas ke vzdalování  
od objímání<sup>153</sup>,

(6)čas k hledání a čas ke smířování  
se ztrátou,

čas k zachovávání<sup>110</sup> a čas  
k zahazování,

(7)čas k roztrhávání a čas k sešívání<sup>111</sup>,  
čas k mlčení a čas k mluvení,

(8)čas k milování a čas k nenávidění,  
čas k boji<sup>112</sup> a čas k pokoji.

(9)Co za užitek<sup>4</sup> má ten, kdo<sup>164</sup> pracuje<sup>60</sup> v tom, v čem<sup>7</sup>100 se lopotí<sup>6</sup>87? (10)Uviděl jsem všechnu plahočinu<sup>33</sup>, již Bůh dal dětem<sup>34</sup> člověka<sup>35</sup> k plahočení<sup>33</sup>36 v ní.

(11)On vše činí<sup>10</sup> přiměřeně<sup>113</sup> v svůj čas, i věčnost<sup>114</sup> dal v jejich srdce, jenže<sup>115</sup> člověk nemůže<sup>21</sup> postihnout<sup>116</sup>117 skutky, jež<sup>67</sup> uskutečňuje<sup>10</sup>3860 Bůh, od začátku<sup>118</sup> až do konce<sup>457</sup>. (12)Poznal jsem<sup>10</sup>, že pro<sup>119</sup> ně není blaha<sup>48</sup>, leč radovat se a činit dobře ve svém životě<sup>57</sup>58, (13)ač i když kterýkoli<sup>25</sup> člověk může<sup>21</sup> jíst a pít a zakoušet<sup>99</sup> blah<sup>48</sup> při vši své lopotě<sup>6</sup>100, je to<sup>23</sup> Boží dar<sup>120</sup>. (14)Poznal jsem<sup>10</sup>, že vše, co činí Bůh, to<sup>23</sup> je<sup>83</sup> navždy<sup>8</sup>, nelze<sup>121</sup> k tomu<sup>122</sup> přidat<sup>41</sup> a nelze<sup>121</sup> od toho odnit; to<sup>24</sup> Bůh činí<sup>10</sup>, aby měli úctu<sup>123</sup> před blízkostí jeho tváře<sup>75</sup>124. (15)To<sup>143</sup>, co je<sup>10</sup>, to<sup>23</sup> již bylo, a co se má stát<sup>96</sup>125, již je<sup>10</sup>, a Bůh vyhledává<sup>83</sup>126, co minulo<sup>127</sup>.

(16)A ještě jsem pod sluncem shledal<sup>37</sup>: místo<sup>12</sup> práva<sup>128</sup> – tam<sup>129</sup> zlovůle, a místo<sup>12</sup> spravedlnosti – tam<sup>129</sup> zlovůle. (17)Já jsem

si ve svém srdci řekl<sup>45</sup>: Bůh bude soudit<sup>130</sup> spravedlivého i zlovolného, neboť tam je čas ke každé záležitosti<sup>106</sup> a na každých skutek<sup>38</sup><sup>131</sup>.

(18) Já jsem si ve svém srdci řekl<sup>45</sup>: Stran povahy<sup>132</sup> dětí<sup>34</sup> člověka<sup>35</sup> – to je k jich vyzkoušení Bohem a aby shledali<sup>37</sup><sup>105</sup>, že oni jsou jako zvěř<sup>133</sup>, oni sami v sobě. (19) Vždyť osud<sup>80</sup><sup>134</sup> dětí<sup>34</sup> člověka<sup>35</sup> a osud<sup>80</sup><sup>134</sup> zvěře<sup>133</sup> – ano, mají<sup>135</sup> jeden osud<sup>80</sup><sup>134</sup> – jak smrt tohoto, tak smrt onoho<sup>136</sup>, a všichni mají<sup>135</sup> jeden dech<sup>14</sup> a není přednosti<sup>137</sup> člověka před zvěří<sup>75</sup><sup>133</sup>, neboť to vše je marnost<sup>2</sup>; (20) to vše odchází k jednomu místu<sup>12</sup>, to vše vzniklo<sup>96</sup> z prachu<sup>138</sup> a to vše se k prachu<sup>138</sup> vrací<sup>10</sup>. (21) Kdo zná ducha<sup>14</sup> dětí<sup>34</sup> člověka<sup>35</sup>? Zda se on pozvedá k vystoupení<sup>139</sup><sup>140</sup>? A duch<sup>14</sup> zvěře<sup>133</sup>, zda on sestupuje<sup>141</sup> k spodku země<sup>142</sup>? (22) I shledal<sup>37</sup> jsem, že není lepšího než aby<sup>70</sup> se člověk radoval ve svých činnostech<sup>7</sup><sup>38</sup>, neboť to<sup>23</sup> je jeho podíl; ano, kdo ho může<sup>21</sup> přivést k nahlédnutí v<sup>47</sup> to<sup>143</sup>, co bude po něm?

**4** A já jsem se vrátil a<sup>144</sup> uviděl jsem všechen útisk<sup>145</sup><sup>146</sup>, jenž se pod sluncem uskutečňuje<sup>60</sup>; a hle, slzy<sup>67</sup> utiskovaných, již<sup>24</sup> neměli<sup>78</sup> těšitele<sup>147</sup>, a ze strany<sup>148</sup> jejich utiskovatelů byla moc, a neměli<sup>78</sup> těšitele<sup>147</sup>. (2) A já jsem se jal za šťastnější prolašovat<sup>149</sup> mrtvé, kteří již umřeli, než živé<sup>670</sup>, kteří ještě jsou živi, (3) a za blaženějšího<sup>48</sup> než oni obojí<sup>70</sup> toho, kdo ještě nevznikl<sup>96</sup>, kdo nezakusil<sup>99</sup> skutky zla, jež se pod sluncem uskutečňují<sup>10</sup><sup>38</sup><sup>60</sup><sup>67</sup>. (4) A já jsem uviděl všechnu lopotu<sup>6</sup> a všechen úspěch<sup>94</sup> těch skutků<sup>38</sup><sup>67</sup>, že je to<sup>23</sup> soupeření<sup>150</sup> jednoho vůči druhému<sup>151</sup><sup>152</sup>; i toto je marnost<sup>2</sup> a honění<sup>39</sup> větru<sup>14</sup>.

(5) Zpozdilý<sup>79</sup> zakládá<sup>153</sup> své ruce a strahuje<sup>154</sup> své maso.

(6) Vyplnění<sup>155</sup> dlaně<sup>156</sup> poklidem<sup>157</sup> je lepší než vyplnění<sup>170</sup><sup>155</sup> obou hrstí<sup>158</sup> lopotou<sup>6</sup> a honěním<sup>39</sup> větru<sup>14</sup>.

(7) A já jsem se vrátil a<sup>144</sup> uviděl jsem pod sluncem marnost<sup>2</sup>: (8) Je<sup>26</sup> někdo, jenž je sám<sup>159</sup> a druhého není, ani nemá<sup>78</sup> syna ani bratra; ale není konce vši jeho lopotě<sup>6</sup>, ani se jeho oči nemohou<sup>21</sup> nasytit bohatstvím: A pro koho<sup>5</sup> se já lopotím<sup>6</sup><sup>87</sup> a ochuzuji svou duši<sup>232</sup> o dobro<sup>160</sup>? I toto – je to<sup>23</sup> marnost<sup>2</sup> a zlá plahočina<sup>33</sup>.

(9) Blaženější<sup>148</sup> než jeden<sup>70</sup> jsou dva, neboť oni<sup>161</sup> mají<sup>78</sup> dobrou odměnu<sup>162</sup> za svou lopotu<sup>6</sup>; (10) vždyť padají<sup>83</sup>-li, může<sup>21</sup> jeden svého společníka<sup>163</sup> pozvednout, ale běda tomu, jenž je<sup>164</sup> sám<sup>159</sup>, když padá<sup>83</sup> a není druhého k pozvednutí ho! (11) Také je<sup>10</sup>, uléhají-li dva, jim pak<sup>42</sup> teplo, ale jak může<sup>21</sup> být teplo jednomu? (12) A napadá<sup>83</sup><sup>165</sup>-li kdo jednoho, mohou<sup>21</sup> se dva proti němu<sup>166</sup> postavit; a trojité provázek se chvatem nepřetrhává.

(13) Chudobný<sup>167</sup> a moudrý mladík<sup>168</sup> je lepší než starý a zpozdilý<sup>79</sup> král<sup>70</sup>, jenž se již<sup>169</sup> neumí dát poučit<sup>170</sup>, (14) neboť z domu vězňů<sup>171</sup> vyšel kralovat, i když se v jeho království narodil chudý<sup>172</sup>. (15) Uviděl jsem všechny živé, již<sup>164</sup> chodili pod sluncem, při tom druhém mladíku<sup>168</sup>, jenž měl<sup>21</sup> stát místo něho; (16) nebylo konce všemu lidu, všem, před něž<sup>28</sup><sup>173</sup> se dostal<sup>96</sup>. Ale potomní se v něm nebudou radovat<sup>83</sup> – zajistě i toto je marnost<sup>2</sup> a honění<sup>39</sup> větru<sup>14</sup>.

**5** Střez<sup>110</sup> své nohy<sup>3</sup>, kdykoli jdeš do Božího domu, a buď bližší<sup>174</sup><sup>175</sup> k slyšení než k dávání<sup>70</sup> oběti zpozdilými<sup>79</sup>; neboť oni nevědí, že páší<sup>60</sup> zlo<sup>176</sup>; (2)<sup>177</sup> necht nedáváš<sup>178</sup> svým ústům ukvapovat se a svému srdci spěchat k vynášení<sup>179</sup> slova před Boží tváří, neboť Bůh je v nebesích a ty na zemi, proto necht tvých slov je<sup>178</sup> málo. (3) Neboť sen přichází<sup>180</sup> množstvím plahočiny<sup>33</sup> a zpozdilý<sup>79</sup> se ozývá<sup>181</sup> množstvím slov. (4) Kdykoli Bohu slibuješ slib, necht nemeškáš<sup>178</sup><sup>182</sup> splnit<sup>183</sup> jej, neboť se zpozdilých<sup>79</sup> není záliby<sup>106</sup>; cokoli slibuješ, splň<sup>183</sup>. (5) Lépe je, když neslibuješ, než když slibuješ<sup>70</sup> a neplníš<sup>183</sup>; (6) necht nevydáváš<sup>178</sup> svá ústa k svádění tvého masa k hřešení a neříkáš<sup>178</sup> před tváří posla<sup>184</sup><sup>185</sup>, že to<sup>23</sup> byl omyl<sup>186</sup>. Nač by se měl<sup>21</sup> Bůh hněvat<sup>187</sup> na tvůj hlas a zkazit<sup>188</sup> dílo<sup>38</sup> tvých rukou? (7) Neboť s množstvím<sup>93</sup> snů jsou i marnost<sup>2</sup> i mnoho<sup>69</sup> slov; měj však Boha v úctě<sup>123</sup>.

(8) Vidíš-li v správné oblasti útisk chudého<sup>172</sup> a odpírání<sup>189</sup> práva<sup>128</sup> a spravedlnosti, necht nad touto věcí<sup>106</sup> nejsi<sup>178</sup> udiven, neboť z výše nad vysokým<sup>190</sup> dává pozor<sup>110</sup><sup>191</sup> vysoký<sup>192</sup><sup>193</sup>, a vysocí<sup>192</sup> jsou nad nimi. (9) Ale země<sup>194</sup>, ta<sup>23</sup><sup>195</sup> je

užitkem<sup>4 196</sup> ve všem; i král je<sup>10</sup> obsluhován<sup>197</sup> polem<sup>198 199</sup>.

(10) Milující peníze<sup>200</sup> se nemůže<sup>21</sup> penězi<sup>200</sup> nasytit, ani kdo má zálibu v<sup>201</sup> hojnosti<sup>202 203</sup>, jejím výnosem<sup>204</sup>. I toto je marnost<sup>2</sup>. (11) Při množení<sup>7</sup> jmení<sup>48 205</sup> se množí stravující<sup>154</sup> je; co za výhodu<sup>94</sup> tedy<sup>42</sup> mají<sup>135</sup> jeho majitelé<sup>206</sup>? Leda svýma očima se dívat<sup>207</sup>. (12) Spánek pracujícího<sup>197 208 209</sup> je sladký, málo-li aneb mnoho-li jí, ale sytost<sup>210</sup> bohatého<sup>142</sup>, ta<sup>23</sup> mu neponechává<sup>211</sup> klidu<sup>212</sup> k spaní.

(13) Je<sup>26</sup> bolestné<sup>213</sup> zlo, jež jsem shledal<sup>37</sup> pod sluncem: bohatství sřezené<sup>110</sup> svému majiteli<sup>145 206 214</sup> k jeho neštěstí<sup>215</sup>, (14) jestliže<sup>24</sup> ono bohatství zanikne zlou nehodou<sup>33</sup> a zplodil-li syna, nebude<sup>27</sup> v jeho ruce pranic<sup>216</sup>.

(15) Jak kdo vyšel<sup>79</sup> z nitra<sup>217</sup> své matky, bude zase odcházet<sup>144</sup>, nahý, jak přišel, a za svou lopotu<sup>6</sup> pranic<sup>216</sup> nebude moci<sup>21</sup> vzít<sup>218</sup>, co by ve své ruce mohl odnést. (16) A i<sup>219</sup> toto je bolestné<sup>213</sup> zlo: po každé stránce, jak přišel, tak bude odcházet, a co bude mít<sup>15</sup> za užitek<sup>4</sup>, že se lopotí<sup>6</sup> pro vítr<sup>14</sup>? (17) Také po všechny své dny jídám ve tmě a zakouší mnoho<sup>69</sup> mrzutosti<sup>144 220</sup> za<sup>24 221</sup> svých nemocí<sup>67 222</sup> a zlostí<sup>187 223</sup>.

(18) Hle, co jsem já shledal<sup>37</sup> dobrého, co je pěkné: jíst a pít a zakoušet<sup>99</sup> blaho<sup>48 205</sup> při vši své lopotě<sup>6 100</sup>, již se kdo pod sluncem lopotí<sup>6</sup> v počtu dní svého života<sup>57</sup>, jež mu Bůh dal, neboť to<sup>23</sup> je jeho podíl, (19) i každého člověka, jemuž Bůh dal bohatství a poklady<sup>224</sup> a jemuž umožnil<sup>90 225</sup> užívat si<sup>226</sup> z toho<sup>23</sup> a přijímat<sup>218</sup> svůj podíl a radovat se při své lopotě<sup>6 100</sup>; to<sup>23</sup> je Boží dar<sup>120</sup>, (20) neboť nebude mnoho<sup>69</sup> pamatovat na dny svého života<sup>57</sup>, že Bůh odpovídá radostí<sup>227</sup> jeho srdce.

**6** Je<sup>26</sup> neštěstí<sup>215</sup>, jež jsem shledal<sup>37</sup> pod sluncem, a ono je časté<sup>228</sup> při<sup>229</sup> lidech<sup>35</sup>: (2) Někdo<sup>20</sup>, komu Bůh dal bohatství a poklady<sup>224</sup> a čest<sup>230</sup>, nemá nedostatku<sup>211 231</sup> stran<sup>160</sup> ničeho<sup>235</sup> pro svou duši<sup>232</sup>, po čem prahne, aniž mu Bůh umožňuje<sup>90 225</sup> užívat si<sup>226</sup> z toho<sup>23</sup>, nýbrž<sup>233</sup> si z toho<sup>23</sup> užívá<sup>226</sup> cizozemec<sup>234 235</sup>. Toto – je to<sup>23</sup> marnost<sup>2</sup> a zlá nesnáze<sup>222</sup>. (3) Může<sup>21</sup>-li kdo<sup>20</sup> zplodit sto a žít<sup>96</sup> mnoho let a je velkým<sup>228</sup>, jako jsou<sup>236</sup> dny jeho let, ale jeho

duše se nesytí dobrem<sup>205 237</sup>, ani se mu nedostane<sup>96</sup> pohřbu, řeknu: Lépe než on<sup>70</sup> se má potrat<sup>238</sup>, (4) neboť ten v marnost<sup>2</sup> přichází a v tmu odchází a tmou se pokrývá jeho jméno, (5) ani neuvidí, aniž pozná slunce; tento má<sup>135</sup> poklid<sup>157</sup> spíše než onen<sup>70 136</sup>. (6) A byt se mu dostalo<sup>96</sup> dvakrát tisíce let a dobra<sup>205</sup> by nezakusil<sup>199</sup> – zda neodcházejí všichni k jednomu místu<sup>12</sup>?

(7) Všechna lopota<sup>6</sup> člověka je pro jeho ústa<sup>4</sup> a přeče se jeho duše<sup>239</sup> nespokojuje<sup>240</sup>; (8) ano, co za výhodu<sup>4 274</sup> má<sup>135</sup> moudrý před zpodilým<sup>70 79</sup>? Co má<sup>135</sup> sužovaný<sup>241 242</sup> umějíci chodit před živými<sup>166</sup>? (9) Lepší je, aby se<sup>27</sup> vidělo očima<sup>243</sup>, než tškání<sup>70 244</sup> myslí<sup>245 246</sup>; i toto je marnost<sup>2</sup> a honění<sup>39</sup> větru<sup>14</sup>.

(10) To<sup>143</sup>, co je<sup>10</sup>, bylo již svým jménem nazváno a je známo<sup>10</sup>, čím je on, člověk<sup>247</sup>, a nemůže se soudit<sup>248</sup> s tím, kdo je silnější<sup>165 249</sup> než on<sup>70</sup>. (11) Když je<sup>26</sup> množství<sup>69</sup> věcí rozmnožujících marnost<sup>2</sup>, co za užitek<sup>4 274</sup> má<sup>135</sup> člověk<sup>250</sup>? (12) Ano, kdo ví, co je pro člověka<sup>5</sup> dobré<sup>251</sup> v životě<sup>57</sup>, v počtu dní života<sup>57</sup> jeho marnost<sup>2</sup>, když<sup>24</sup> je trávi<sup>60</sup> jako stín? Neboť kdo může<sup>21</sup> člověku oznámit<sup>252</sup>, co pod sluncem bude po něm?

**7** Jméno<sup>253</sup> je lepší než dobrý olej<sup>70 254</sup> a den smrti než den<sup>70</sup> vlastního<sup>255</sup> narození, (2) lépe<sup>256</sup> chodit do domu smutku než chodit<sup>70</sup> do domu hostiny<sup>257</sup>, protože<sup>258</sup> to<sup>23</sup> je konec<sup>457</sup> každého člověka; to<sup>24</sup> si živý má<sup>21</sup> příložit<sup>30</sup> k<sup>259</sup> srdci<sup>260</sup>. (3) Zármutek<sup>44</sup> je lepší než smích<sup>70</sup>, neboť při zasmušlosti<sup>7 261</sup> tváře se srdce má lépe<sup>262</sup>. (4) Srdce moudrých je v domě smutku, ale srdce zpodilých<sup>79</sup> v domě veselí<sup>326</sup>. (5) Lépe<sup>256</sup> poslouchat dítku<sup>263</sup> moudrého než aby někdo<sup>20</sup> poslouchal<sup>70</sup> zpěv zpodilých<sup>79</sup>, (6) neboť smích zpodilého<sup>79</sup> je takový jako zvuk<sup>264</sup> trní pod kotlem<sup>265 266</sup>. A i toto je marnost<sup>2</sup>.

(7) Vydírání<sup>267</sup> zajisté může<sup>21</sup> zmást<sup>49</sup> moudrého a úplatek<sup>120</sup> kazí srdce. (8) Posledek věci je lepší než její počátek<sup>70</sup>, shovívavý<sup>268</sup> duchem<sup>14 243</sup> je lepší než vypínavý<sup>70 269</sup> duchem<sup>14 243</sup>. (9) Necht ve svém duchu<sup>14</sup> nejsi<sup>178</sup> kvapný k projeování nevole<sup>44 220 270</sup>, neboť nevole<sup>44</sup> spočívá<sup>212</sup> v klíně<sup>271</sup> zpodilých<sup>79</sup>.

(10)Nechť neřikáš<sup>178</sup>: Co se stalo<sup>96</sup>, že dřívější<sup>272</sup> dni bývaly<sup>10</sup> lepší než tyto<sup>70</sup>? Neboť ne z moudrosti by ses na toto vyptával<sup>10</sup>. (11)Moudrost je dobrá, stejně jako dědictví<sup>184 273</sup>, a výhodná<sup>4 274</sup> těm, kdo vidí<sup>275</sup> slunce, (12)neboť ve stínu<sup>276</sup> moudrosti je jako ve stínu<sup>276</sup> peněz<sup>200</sup>, ale užitek<sup>4</sup> poznání je, že moudrost oživuje<sup>277</sup> ty, kdo ji mají<sup>278</sup>.

(13)Uvaž<sup>37</sup> Boží skutky<sup>38 67</sup>; ano, kdo může narovnat, co on zkrivil? (14)V den blaha<sup>48 205</sup> zůstávej<sup>96</sup> v blahu<sup>48</sup> a v den zlý uvaž<sup>37</sup>: i toto uskutečnil<sup>10 60</sup> Bůh vedle onoho<sup>136 279</sup> pro tu příčinu<sup>132</sup>, aby se člověk nemohl<sup>21</sup> po sobě<sup>280</sup> pranicého<sup>216</sup> dobrat<sup>116</sup>.

(15)Toto vše jsem shledal<sup>37</sup> ve dnech své marnosti<sup>2</sup>: Je<sup>26</sup> spravedlivý hynoucí ve své spravedlnosti<sup>7 281</sup> a je<sup>26</sup> zlovolný dlouho žijící<sup>282</sup> ve své<sup>281</sup> zlovůli. (16)Nechť nejsi<sup>178</sup> příliš<sup>69 283</sup> spravedlivý<sup>284</sup> a nechť se nestavíš<sup>178</sup> nadmíru moudrým; nač máš<sup>21</sup> sám sobě působit zkázu? (17)Nechť nejednáš<sup>178</sup> příliš<sup>69 283</sup> zlovolně a nechť nejsi<sup>178</sup> potrhlý<sup>89 284</sup>; nač máš<sup>21</sup> umírat, dokud nebude tvůj<sup>285</sup> čas? (18)Je dobré, když se držíš při tomto<sup>56 286</sup>, ale ani od onoho<sup>136</sup> nechť neuvolňuješ<sup>178 212</sup> svou ruku, neboť mající Boha v úctě<sup>123</sup> uchází<sup>179 287</sup> všem těmto věcem<sup>288</sup>.

(19)Moudrost je moudrému větší silou<sup>289</sup> než deset<sup>70</sup> mocipánů<sup>90 290</sup>, již jsou<sup>10</sup> ve městě. (20)Vždyť na zemi není spravedlivého člověka, jenž by vykonával dobro a nehrěšil. (21)Nechť také své srdce nepřikládáš<sup>30 178</sup> ke všem slovům, jež se vyslovují<sup>27 291</sup>, abys neslyšel svého nevolníka zlořečícího ti, (22)vždyť také mnohokrát – tvé srdce ví<sup>10</sup>, že jsi i ty zlořečil<sup>10</sup> jiným<sup>292</sup>.

(23)Toto vše jsem vyzkoušel v moudrosti; řekl jsem si<sup>45</sup>: Chci<sup>21</sup> zmoudřet; ale to<sup>23</sup> bylo ode mne daleké<sup>293</sup>; (24)daleké je to<sup>143</sup>, co je<sup>10</sup>, a hluboké, hluboké – kdo se toho<sup>23</sup> může<sup>21</sup> dobrat<sup>116</sup>? – (25)Obrátil jsem se já i mé srdce k poznávání a k vypátrávání a k hledání moudrosti a správného úsudku<sup>294</sup> a k poznávání zlovůle, pošestilosti<sup>295 296</sup> a potrhlosti<sup>43</sup> nesmyslu<sup>43</sup>, (26)a objevil<sup>116</sup> jsem já, co je horčejší než smrt<sup>70</sup>: ženu, jež je jako tenata<sup>359</sup> a jejíž srdce – síť, jejíž ruce – pouta; milý<sup>48</sup> Boží tváří od ní může<sup>21</sup>

vyváznout, ale hříšník ji bývá polapen<sup>297</sup>. (27)Viz, toto jsem objevil<sup>116</sup>, řekl svolavatel<sup>1</sup>, jedno k druhému<sup>298</sup>, k nalezení<sup>116</sup> závěru<sup>294</sup>, (28)ježž má duše<sup>232</sup> ještě hledá<sup>22</sup>, ale nenašel<sup>116</sup> jsem. Muže<sup>299</sup>, jednoho mezi tisícem, jsem našel<sup>116</sup>, ale ženu jsem mezi nimi<sup>300</sup> nenašel<sup>116</sup>. (29)Jen toto, viz, jsem objevil<sup>116</sup>: že Bůh člověka utvořil<sup>60</sup> upřímného<sup>301</sup>, ale oni se jali hledat mnohé pletichy<sup>302</sup>.

**8** Kdo je jako moudrý a kdo zná vysvětlení věcí<sup>67</sup>? Moudrost člověka rozjasňuje<sup>303</sup> jeho tvář, takže<sup>24</sup> se strohost<sup>304</sup> jeho tváře mění.

(2)Já<sup>305</sup>: Dbej<sup>110</sup> příkazu<sup>306</sup> krále, ano, z příčiny<sup>132</sup> Boží<sup>307</sup> přísahy; (3)nechť se neukvapuješ<sup>178</sup>, abys od jeho tváře odcházel; nechť netrváš<sup>178 308</sup> na<sup>309</sup> ničem<sup>310</sup> zlém, vždyť vše, co oblibuješ<sup>311</sup>, může<sup>21</sup> dělat, (4)protože slovo krále je mocné<sup>90 312</sup>, a kdo mu může<sup>21</sup> říci: Co<sup>51</sup> děláš?

(5)Dbající<sup>110</sup> rozkazů<sup>67</sup> nepoznává<sup>313</sup> nic<sup>310</sup> zlého a srdce moudrého zná čas a způsob<sup>128 314</sup>, (6)neboť každá záležitost<sup>106</sup> má<sup>78 315</sup> čas a způsob<sup>128 314</sup>. Ale na člověku je těžká<sup>228 316</sup> jeho bída<sup>215 317</sup>, (7)neboť on nezná<sup>176</sup> to<sup>143</sup>, co bude, vždyť kdo mu může<sup>21</sup> oznámit<sup>252</sup>, jak bude?

(8)Není člověka panujícího<sup>90</sup> nad duchem<sup>14</sup> k zadržení<sup>318</sup> ducha<sup>14</sup> a není majícího moc<sup>90 312</sup> nade dnem smrti, a v tom boji<sup>112</sup> není propuštění, aniž může<sup>21</sup> zlovůle zachránit<sup>319</sup> své přívržence<sup>206</sup>.

(9)Toto vše jsem shledal<sup>37</sup> s<sup>24</sup> příkládáním<sup>30</sup> svého srdce ke všem skutkům<sup>67</sup>, jež se pod sluncem uskutečňují<sup>22 38 60</sup>. Je čas, kdy člověk nad člověkem panuje<sup>10 90</sup> jemu ke škodě<sup>32</sup>, (10)ale přitom jsem vídal<sup>10</sup> zlovolné pohřbivané, že zacházeli<sup>10 320</sup>, a ti, kteří ve městě správně jednali<sup>10 60</sup>, ze svatého místa<sup>12 321</sup> odcházeli a v zapomenutí upadali. I toto je marnost<sup>2</sup>.

(11)Protože není toho, že by byl rozsudek<sup>322</sup> nad zlým skutkem<sup>38 243</sup> uskutečňován<sup>60</sup> spěšně, proto je srdce dětí<sup>34</sup> člověka<sup>35</sup> v nich plně pro uskutečňování<sup>5 60</sup> zla. (12)Třebaže hříšník uskutečňuje<sup>60</sup> zlo stokrát a dlouho si žije<sup>282</sup>, přece já také vím, že bude dobře majícím Boha v úctě<sup>123</sup>, kteří mají úctu<sup>123</sup> před blízkostí jeho tváře<sup>75 124</sup>, (13)ale zlovolnému dobře nebude, aniž bude moci<sup>21</sup> jako stín



prodloužit své dny<sup>323</sup>, neboť on před blízkostí Boží tváře<sup>75</sup> 124 úcty nemá<sup>123</sup> 176.

(14) Je<sup>26</sup> marnost<sup>2</sup>, jež se na zemi uskutečňuje<sup>10</sup> 60, že jsou<sup>26</sup> spravedliví, na něž dochází<sup>124</sup> podle skutků<sup>38</sup> 67 zlovolných<sup>325</sup>, a jsou<sup>26</sup> zlovolní, na něž dochází<sup>124</sup> podle skutků<sup>38</sup> 67 spravedlivých<sup>325</sup>; pravím<sup>10</sup>, že i toto je marnost<sup>2</sup>.

(15) I jal jsem se já vychalovat<sup>149</sup> veselí<sup>326</sup>, neboť člověk nemá<sup>78</sup> pod sluncem blaha<sup>48</sup>, leč jíst a pít a veselit<sup>326</sup> se, a to<sup>23</sup> mu zůstává<sup>327</sup> při jeho lopotě<sup>6</sup> za dny jeho života<sup>57</sup>, jež mu Bůh pod sluncem dal.

(16) Když jsem své srdce přiložil<sup>30</sup> k poznávání moudrosti a k pozorování<sup>37</sup> zaměstnání<sup>33</sup>, jež se na zemi vykonává<sup>10</sup> (neboť ani ve dne ani v noci on<sup>328</sup> svýma očima nevidí<sup>176</sup> 329 spánek), (17) tu<sup>24</sup> jsem shledal<sup>37</sup>; vše je Boží skutek<sup>38</sup>, aniž se člověk každého skutku, jenž se pod sluncem uskutečňuje<sup>10</sup> 38 60, může dobrat<sup>116</sup>, neboť zatímco<sup>330</sup> se člověk lopotí<sup>6</sup> usilováním<sup>331</sup>, přece<sup>24</sup> se neumí<sup>21</sup> dobrat<sup>116</sup>, a i kdyby moudrý mluvil o poznání, dobrat se<sup>116</sup> nemůže.

**9** Ano, toto vše jsem si přiložil<sup>30</sup> k<sup>259</sup> srdci<sup>260</sup>, a to k vyzkoumání všeho tohoto, čím jsou spravedliví a moudří a jejich práce<sup>3</sup> 197 208 332 v Boží ruce; ani lásky ani nenávisti člověk nezná<sup>333</sup>, to vše je před nimi<sup>28</sup> 334. (2) Vše je totéž<sup>335</sup> pro všechny<sup>5</sup>, jeden osud<sup>80</sup> 134 pro spravedlivého<sup>5</sup> i pro zlovolného<sup>5</sup>, pro dobrého<sup>5</sup> a pro čistého<sup>5</sup> i pro nečistého<sup>5</sup> a pro obětujícího<sup>5</sup> i pro toho<sup>5</sup>, kdo neobětuje<sup>176</sup>; jak dobrý, tak<sup>336</sup> hříšník, ten, jenž<sup>164</sup> přísahá, jako přísahy se bojící<sup>123</sup>. (3) Toto je zlé ve všem, co se pod sluncem uskutečňuje<sup>10</sup> 60, že je pro všechny<sup>5</sup> jeden osud<sup>80</sup> 134, a také je srdce dětí<sup>34</sup> člověka<sup>35</sup> plné zla a za jejich života<sup>57</sup> 58 je v jejich srdci pošetilost<sup>43</sup> 337; a potom – k mrtvým. (4) Ale pro kohokoli, jenž je přidružen<sup>338</sup> ke všem živým, je<sup>26</sup> nač spoléhat<sup>339</sup>, neboť živý pes, ten<sup>23</sup> se má lépe než mrtvý lev<sup>70</sup>; (5) ano, živí vědí, že musejí<sup>21</sup> umřít, ale mrtví, oni nevědí<sup>176</sup> pranic<sup>216</sup> a nemají<sup>78</sup> již odměny<sup>162</sup>, neboť jejich památka je<sup>22</sup> zapomenuta; (6) i jejich láska i jejich nenávisť i jejich žárlivost zhylna

a navždy<sup>8</sup> již nemají<sup>78</sup> podílu v ničem<sup>25</sup>, co se pod sluncem uskutečňuje<sup>10</sup> 60.

(7) Jdi<sup>340</sup>, jež s radostí<sup>93</sup> svůj chléb<sup>341</sup> a pij se šťastným<sup>48</sup> srdcem<sup>93</sup> své víno, neboť Bůh již tvé činy<sup>38</sup> blahovlnně přijal<sup>342</sup>; (8) tvá roucha nechť jsou<sup>78</sup> v každý čas bílá a na tvé hlavě nechť není<sup>178</sup> nedostatků oleje. (9) Užívej<sup>39</sup> života<sup>57</sup> s ženou, již miluješ<sup>10</sup>, po všechny dny života<sup>57</sup> své marnosti<sup>2</sup>, jež<sup>343</sup> ti pod sluncem dal<sup>344</sup>, po všechny dny své marnosti<sup>2</sup>, neboť to<sup>23</sup> je tvůj podíl v životě<sup>57</sup> a v tvé lopotě<sup>6</sup>, již se ty pod sluncem lopotíš<sup>6</sup> 87. (10) Vše, co tvá ruka k uskutečnění<sup>60</sup> nachází<sup>116</sup>, uskuteční<sup>60</sup> podle své síly<sup>345</sup>, neboť v šeołu<sup>346</sup>, kam ty budeš odcházet, není činnosti<sup>38</sup> ani přemýšlení<sup>294</sup> ani vědění ani moudrosti.

(11) Vrátil jsem se a<sup>144</sup> shledal jsem<sup>37</sup> pod sluncem, že ne rychlým<sup>347</sup> patří běh a ne hrdinům<sup>348</sup> boj<sup>112</sup> 349, ba ani moudrým chléb<sup>341</sup>, ba ani rozumným<sup>350</sup> bohatství, ba ani vědomosti majícím<sup>351</sup> přízeň<sup>352</sup>, nýbrž<sup>233</sup> je všechny<sup>81</sup> postihuje čas a náhoda<sup>353</sup>. (12) Vždyť člověk ani nezná svůj čas, jako ryby, jež se chytají v zhubnou<sup>32</sup> síť, a jako ptáci<sup>354</sup> chytaní v past – jako oni upadají děti<sup>34</sup> člověka<sup>35</sup> v léčku<sup>355</sup> v nešťastný<sup>32</sup> čas, když na ně nenadále připadne.

(13) Shledal jsem<sup>37</sup> pod sluncem i tuto moudrost, jež<sup>356</sup> je pro mne<sup>357</sup> veliká: (14) Malé město a málo mužů v něm, a přitáhl na ně<sup>358</sup> veliký král a obstoupil je<sup>358</sup> a zbudoval proti němu veliké obléhací věže<sup>359</sup>; (15) i našel<sup>116</sup> se<sup>27</sup> v něm chudobný<sup>167</sup> moudrý muž, jenž<sup>356</sup> to město svou moudrostí zachránil<sup>319</sup>, ale nikdo<sup>360</sup> onoho chudobného<sup>167</sup> muže nevzpomněl. (16) A já jsem si řekl<sup>45</sup>: Moudrost je lepší než síla<sup>70</sup> 361, ale moudrosti toho chudobného<sup>167</sup> bylo pohrdnuto a jeho slova – nebylo jich uposlechnuto<sup>176</sup>. (17) Slova moudrých v poklidu<sup>157</sup> poslouchaná jsou nad pokřik<sup>70</sup> 362 vládnoucích<sup>363</sup> mezi<sup>364</sup> zpozdilými<sup>79</sup>; (18) moudrost je lepší než bitevní nástroje<sup>70</sup> 365 366, ale jeden hříšník může<sup>21</sup> zkazit mnoho dobra<sup>205</sup>.

**10** Zápach<sup>367</sup> a kvašení<sup>368</sup> mastí<sup>369</sup> vonavkářovy<sup>370</sup> vyvolávají mrtvé mouchy<sup>366</sup>, váženého<sup>371</sup> pro moudrost a čest<sup>230</sup> 372 poškozují<sup>373</sup> 374 trocha hlouposti<sup>43</sup> 375.

(2) Srdce moudrého je po jeho prací<sup>376</sup>, ale srdce zpozdilého<sup>79</sup> po jeho

levici; (3) a také na cestě, kdekoli se ubírá potrhlý<sup>89</sup>, trpí<sup>10</sup> jeho rozum<sup>377</sup> nedostatkem<sup>231</sup>, i říká<sup>10 378</sup> každému<sup>379</sup>, že on je potrhlý<sup>89</sup>.

(4) Pozvedá-li se duch<sup>14</sup> vládce<sup>363</sup> proti tobě, necht nezanecháváš<sup>178 212</sup> své místo<sup>12</sup>, neboť klidné chování<sup>380</sup> může<sup>21</sup> zmírnit<sup>212</sup> veliké hříchy<sup>381</sup>.

(5) Je<sup>26</sup> zlo, jež jsem pod sluncem shledal<sup>37</sup>, jako nedopatření<sup>186</sup>, jež pochází<sup>382</sup> od<sup>24</sup> vrchnosti<sup>90 290</sup>; (6) potrhlost<sup>43 383</sup> se uvádí<sup>10 27</sup> ve veliké<sup>228</sup> výšce<sup>384</sup> a bohatí sedí v nízkosti. (7) Vídal<sup>10</sup> jsem služebníky na koních a pány<sup>385</sup> chodící jako služebníci po zemi.

(8) Kopající jámu v ni může<sup>21</sup> padnout a probořující<sup>386</sup> zeď – může<sup>21</sup> ho uštknout had; (9) vylamující kameny si bude jimi působit bolest<sup>387</sup>, štípající dříví<sup>388</sup> je jím ohrožován.

(10) Jestliže se ztupilo železo a člověk<sup>389</sup> nenabrousil ostří<sup>390</sup>, pak<sup>24</sup> musí<sup>21</sup> vynaložit více<sup>391</sup> síly<sup>392</sup>; ale výhodou<sup>4</sup> ke zdu je moudrost. (11) Štípa-li<sup>393</sup> had bez zaříkávání<sup>285 394</sup>, pak<sup>24</sup> nemá<sup>78</sup> mistr<sup>206</sup> toho jazyka<sup>395</sup> významu<sup>4</sup>.

(12) Slova úst moudrého – líbeznost<sup>352 396</sup>, ale zpozdilého<sup>79</sup> pohlcují jeho rty<sup>397</sup>; (13) počátek<sup>398</sup> slov jeho úst je potrhlost<sup>43</sup> a posledek jeho řeči<sup>399</sup> je bídný<sup>32</sup> nesmysl<sup>43</sup>. (14) A potrhlý<sup>389</sup> množí slova; člověk nezná to<sup>143</sup>, co bude, – ano, kdo mu může<sup>21</sup> oznámit<sup>252</sup>, co bude po něm<sup>400</sup>? (15) Lopota<sup>6</sup> zpozdilých<sup>79</sup> ho<sup>401</sup> unavuje, neboť<sup>402</sup> neví<sup>10 401</sup>, jak vejít do města.

(16) Běda ti, země, jestliže tvůj král je mladík<sup>168</sup> a tvoji hodnostáři<sup>385</sup> ráno hodují<sup>403</sup>! (17) Tvé blaho<sup>145</sup>, země, jestliže tvůj král je syn slechetných<sup>404</sup> a tvoji hodnostáři<sup>385</sup> jídají v patřičný čas k<sup>258 405</sup> posilnění<sup>361</sup> a ne k<sup>258 405</sup> hýření! (18) Při dvou lenoších<sup>7 406</sup> se uvolňuje trámovi a při nedbalosti<sup>7 407</sup> rukou promoká dům.

(19) Hostiny<sup>67 341</sup> pořádávají<sup>60</sup> k obveselení<sup>408</sup> a víno činí život<sup>57</sup> radostným, ale to vše umožňují<sup>409</sup> peníze<sup>200</sup>.

(20) Necht ani ve svém myšlení<sup>7</sup> nezlořečíš<sup>178</sup> králi, a necht ve své ložnici<sup>410</sup> nezlořečíš<sup>178</sup> bohatému, neboť by pták<sup>411</sup> nebes mohl<sup>21</sup> ten hlas donést, ano, okřídlenec<sup>412</sup> by mohl<sup>21</sup> oznámit<sup>252</sup> věc.

**11** Pouštěj<sup>413</sup> svůj chléb po hladině<sup>414</sup> vod, neboť za mnoho<sup>405</sup> dní jej budeš moci<sup>21</sup> najít. (2) Dej podíl sedmi<sup>415</sup> aneb i osmi<sup>415</sup>, neboť nevíš, co zlého bude na zemi.

(3) Naplňují-li se oblaka, budou se na zem vyprazdňovat lijavcem, a padá-li strom na jihu<sup>15</sup> aneb na severu-li, na místě<sup>12</sup>, kam strom padá, tam zůstává<sup>96</sup>.

(4) Dbající<sup>110</sup> větru<sup>14</sup> nebude sít a hledící na oblaka nebude žnout; (5) jako ty nevíš<sup>176</sup>, co je cesta větru<sup>14</sup>, jak kosti<sup>416</sup> v nitru<sup>217</sup> těhotné<sup>417</sup>, tak neznáš skutků<sup>67</sup> Boha, jenž to vše uskutečňuje<sup>38 60</sup>. (6) Za jitra rozsévěj své semě a k večeru necht neuvolňuješ<sup>178 212</sup> svou ruku, neboť ty nevíš<sup>176</sup>, kde se co<sup>50</sup> bude dařit, zda toto či ono<sup>50</sup> aneb bude-li oboje stejně<sup>418</sup> dobré.

(7) Ano, světlo je příjemné<sup>419</sup> a očím je milé<sup>48</sup> vidět slunce, (8) ale byt člověk trval<sup>96</sup> po množství<sup>69</sup> let, radoval by se v nich všech<sup>81</sup>, a vzpomněl by dní tmy, že jich bude množství<sup>69</sup>, – vše, co přijde<sup>420</sup>, je marnost<sup>2</sup>.

(9) Raduj se, jinochu, ve svém mládí<sup>421</sup> a necht tě v dnech tvého jinošství potěšuje<sup>178 262 422</sup> tvé srdce, a choď po cestách svého srdce a podle vidění<sup>345 423 424</sup> svých očí, ale věz, že stran všech těchto věcí tě Bůh bude přivádět na soud<sup>128</sup>. (10) Odejmi<sup>425</sup> tedy<sup>42</sup> ze svého srdce nevolí<sup>44</sup> a ze svého masa odstraň<sup>426</sup> zlo, neboť mládí<sup>421</sup> a květ

**12** života<sup>427</sup> je marnost<sup>2</sup>. (1) A v dnech svého jinošství buď pamětliv svého Stvořitele<sup>145</sup>, dokud nepřicházejí dni bídy<sup>261</sup>, než<sup>24</sup> nastanou<sup>324</sup> léta, o nichž<sup>428</sup> budeš říkat: Nemám<sup>78</sup> v nich záliby<sup>106</sup>, (2) dokud se nezatmívá slunce a světlo měsíce a hvězd, než<sup>24</sup> se vrátí oblaka po lijavci, (3) v den, kdy se strážcové<sup>110</sup> domu budou trást a zdatní muži<sup>392</sup> se budou hrbit<sup>10</sup> a mlecíky budou zastavovat<sup>10</sup> práci, neboť jich ubude, a zatmívat se budou<sup>10</sup> ty, jež<sup>154</sup> pohlížejí<sup>429</sup> okenními mřížemi; (4) a dveře<sup>430</sup> v ulici<sup>431 432</sup> se budou zavírat<sup>10</sup>, za ztlumování<sup>433</sup> zvuku<sup>264</sup> mletí; a bude se<sup>27</sup> vstávat na hlas ptáka<sup>354</sup> a všechny dcery zpěvu<sup>434</sup> budou klesat<sup>435</sup>, – (5) mají<sup>436</sup> i bázeň<sup>123</sup> z výšky<sup>75 269 437</sup>, a na cestě postrachy, a mandloň kvete<sup>438</sup> a kobyłka<sup>439</sup> je břemenem<sup>440</sup> a kapara<sup>441</sup> selhává<sup>442</sup>, neboť člověk odchází do svého

věčného domova<sup>443</sup> a ulic<sup>431</sup> budou obcházet<sup>10</sup> ti, již<sup>164</sup> budou truchlit<sup>444</sup>; – (6) dokud se neuvolňuje<sup>445</sup> provaz ze stříbra, než<sup>24</sup> se bude rozrážet mísa ze zlata, než<sup>24</sup> se bude tříštit džbán nad pramenem, než<sup>24</sup> se rozrazí kolo k cisterně<sup>446</sup>. (7) Potom<sup>24</sup> se bude prach<sup>138</sup> vracet na zem podle toho, jak býval<sup>10</sup>, a duch<sup>14</sup> se bude vracet k Bohu, jenž jej dal.

(8) Marnost<sup>2</sup> marností<sup>2</sup>, řekl svolavatel<sup>1</sup>, to vše je marnost<sup>2</sup>.

(9) A nadto, protože svolavatel<sup>1</sup> byl<sup>10 92</sup> moudrý, vyučoval<sup>10</sup> ještě lid poznáním a uvažoval<sup>10</sup> a prozkoumával<sup>10 447</sup>, upravoval<sup>10 448</sup> množství<sup>69</sup> přísloví<sup>449</sup>; (10) svo-

lavatel<sup>1</sup> usiloval<sup>10 331</sup> o nalezení slov libých<sup>450</sup>, a co je napsáno, je správné<sup>451</sup>, slova pravdy<sup>452</sup>.

(11) Slova moudrých jsou jako poháňecí bodce<sup>453</sup> a jako hřeby vbité od původců<sup>206 454 455</sup> sbírek<sup>104 456</sup> jich; byla dána od jednoho pastýře. (12) A nadto se, můj synu, dej jimi<sup>372</sup> poučit<sup>170</sup>; není konce pořizování<sup>60</sup> množství<sup>69</sup> knih, a mnoho<sup>69</sup> studování – únava těla<sup>52</sup>.

(13) Slyšme<sup>178</sup> závěr<sup>457</sup> celé věci: Měj v úctě<sup>123</sup> Boha a dbej<sup>110</sup> jeho rozkazů, neboť toto je celý člověk<sup>458</sup>; (14) ano, každý čin<sup>38</sup> bude Bůh přivádět na soud<sup>128</sup>, vše skryté, dobré-li aneb zlé-li.



# KAZATEL

## poznámky překladatele a odkazy

- 1 Slovo takto přeložené souvisí s výrazem překládaným „sejít“ (Exod. 12:6, pozn. 375) a lze je chápat ve smyslu „tvůrce n. zakladatel n. pořadatel n. svolavatel sejítí“. Proto je v textu překládám „svolavatel“, ponechávaje vžitý překlad „kazatel“ jen v nadpise pro snazší orientaci čtenářů.
- 2 Viz Gen. 4:2, pozn. 128.
- 3 Množné číslo.
- 4 N. „zisk“, „přednost“, „výhodu“, výraz vyskytující se v SZ jen v této knize.
- 5 Viz Gen. 31:43, pozn. 842.
- 6 Viz Gen. 41:51, pozn. 1139, zdola sloveso, od něhož je tento výraz odvozen, viz Žalm 127:1, pozn. 2564. Dále obdobně.
- 7 Viz Num. 27:3, pozn. 979.
- 8 Viz Gen. 3:22, pozn. 119.
- 9 Vl. „stoj“, dále obdobně.
- 10 D. „vzejde a... zajde“, tj. „vzejde a... zajde a dále opakovaně a trvale vzhází a zachází“, dále obdobně, i stran jiných sloves.
- 11 Viz Jóba 7:2, pozn. 213, zde smysl jako v textu („dychtivě chvátá“).
- 12 Viz Gen. 1:9, pozn. 13.
- 13 Jiný tvar téhož slovesa jako shora<sup>10</sup>, jednoznačně ve smyslu jako v textu.
- 14 Viz Žalm 34:18, pozn. 932.
- 15 Viz Jóba 37:17, pozn. 1648.
- 16 N. „krouží“, „obíhá“, dále obdobně, viz 2 Par. 18:31, pozn. 684, zde v takovémto smyslu.
- 17 N. „kolkolem“, D. „obraceje se“<sup>16</sup>.
- 18 Viz Gen. 26:17, pozn. 684.
- 19 D. „k místu, kam“.
- 20 Viz Gen. 31:50, pozn. 848.
- 21 Viz Gen. 2:16, pozn. 74; netýká se předchozího a dále následujícího „nemůže“ (a obdobně) bez této poznámky, jež je doslovným překladem slovesa tohoto významu („není schopen“ a obdobně).
- 22 D. „od (n. „z“) poslouchání“; netýká se předchozího „hleděním“, kde je jiná předložka.
- 23 Viz Exod. 1:16, pozn. 34.
- 24 Viz Gen. 4:3, pozn. 132.
- 25 D. „vše“, dále obdobně.
- 26 Viz Přísl. 11:24, pozn. 569.
- 27 Viz Exod. 25:37, pozn. 895.
- 28 Viz Gen. 13:10, pozn. 375.
- 29 Vl. „první“.
- 30 Vl. „dal“, dále obdobně; zde a ve v. 17 snad i „oddal“, pak by místo vazby s předložkou „k(e)“ následoval v překladu prostý 3. pád.
- 31 Viz Deut. 4:29, pozn. 255; 12:30, pozn. 514.
- 32 N. „nemilá“, „nepříjemná“, „trudná“, vl. „zlá“. Dále obdobně, někde zpodstatněle.
- 33 N. „dřina“, „těžká práce“, n. vůbec „zaměstnání“, výraz vyskytující se v SZ jen v této knize, souvisí však se slovesem zdola<sup>36</sup>. V kap. 5:14 ve vyládaném smyslu jako v textu, n., podle některých, „špatným hospodařením“ (n. „spravováním“).
- 34 Viz Gen. 3:16, pozn. 656.
- 35 N. „lidí“, dále obdobně, viz Gen. 1:26, pozn. 41.
- 36 Viz Gen. 15:13, pozn. 429, zde ve smyslu jako v textu.
- 37 Viz Gen. 3:6, pozn. 79.
- 38 Viz Deut. 14:29, pozn. 599.
- 39 N. „pachtění“, „pídění“, „usilování“ apod., překlad v textu zde zvolen vzhledem k tomu, že toto sloveso nevyžaduje doplnění předložkou, jaké v textu původním není. Ve v. 17 a kap. 2:22 a 4:16 poněkud odlišný příbuzný a souznačný výraz.
- 40 N. „spočítat“ (Gen. 13:16).
- 41 Viz Gen. 4:2, pozn. 127; v kap. 2:9 smysl jako tam v textu.
- 42 Viz Gen. 9:11, pozn. 291.
- 43 Oba tyto výrazy, značící i „pošetilost“, „bláznovství“, „šlenství“, „hloupost“ apod., se v SZ vyskytují jen v této knize.
- 44 Viz 1 Sam. 1:16, pozn. 17.
- 45 Viz Gen. 20:11, pozn. 537; obdobně i jiné sloveso v podstatě téhož významu ve v. 15.
- 46 Viz Gen. 12:11, pozn. 360.
- 47 Viz Žalm 27:4, pozn. 771.
- 48 N. „štěstí“, „pohodu“, „blahobyt“, vl. „dobro“, dále obdobně.
- 49 Viz Jóba 12:17, pozn. 607.
- 50 D. „toto“.
- 51 N. snad „Proč toto“, dále obdobně.
- 52 Vl. „masa“.
- 53 Vl. „ulevování“ (n. „povolování“, Nech. 9:30, pozn. 463, zde ve smyslu jako v textu n. zde shora) svému tělu“.
- 54 N. „vodil“, „vedl“, dále obdobně, viz Žalm 78:52, pozn. 1900.
- 55 N. „Rozhodl jsem se („pátráním n. přemýšlením jsem dospěl k rozhodnutí“) ve svém srdci oblažovat své tělo<sup>53...</sup> i přidržet se“.
- 56 Viz Exod. 4:4, zde sloveso a předložková vazba jako „chytil za“ tam, zde smysl jako v textu.
- 57 Viz Gen. 2:7, pozn. 59.
- 58 Množné číslo snad i ve smyslu „života každého z nich“.
- 59 Vl. „velikými činit (n. „zveličovat“ n. „velikými jsem učinil“ [n. „zveličil“]) svá“.
- 60 Viz Gen. 1:7, pozn. 12.
- 61 Viz Nech. 2:8, pozn. 59.
- 62 Viz Gen. 1:12, pozn. 18.
- 63 N. „rybníky“.
- 64 Vl. „napájení“.
- 65 Viz Gen. 4:1, pozn. 125.
- 66 Viz Gen. 15:3, pozn. 403.
- 67 V hebrejštině jednotné číslo v hromadném smyslu.
- 68 Viz Gen. 4:20, pozn. 157.
- 69 Vl. „rozmožení“.

- 70** N. „většího než všem“, D. „ode všech“, dále obdobně.  
**71** Viz Exod. 19:5, pozn. 634; 1 Par. 29:3, pozn. 884.  
**72** Viz Přísl. 19:10, pozn. 862, zde množné číslo.  
**73** Výraz nejasného významu, vyskytující se v SZ jen zde a chápaný zpravidla ve smyslu jako v textu („harém“); podle některých „hudební nástroje“.  
**74** Viz Žalm 21:2, pozn. 614.  
**75** Viz Gen. 3:8, pozn. 102.  
**76** Viz Exod. 2:12, pozn. 229.  
**77** Viz Gen. 16:4, pozn. 438.  
**78** Viz Gen. 33:9, pozn. 892.  
**79** Viz Žalm 49:10, pozn. 1272.  
**80** Viz Růth 2:3, pozn. 70.  
**81** Viz Gen. 11:6, pozn. 374.  
**82** Tj. snad „já jsem na tom tak n. mohu čekat, že“.  
**83** N. „nebude“, dále obdobně.  
**84** D. „na moudřejší se zpozdlím“, smysl jako v textu, dále obdobně, srov. Žalm 73:5.  
**85** D. „v tom, co je délka“.  
**86** N. snad „se mi nelíbil“ (n. „znechtivil“, „zprotivil“).  
**87** Zde vl. „byl dělníkem“ (n. „lopotičím se“), viz Soud. 5:26, pozn. 352, smysl jako v textu. Dále obdobně.  
**88** Viz Žalm 17:14, pozn. 2555.  
**89** Přídavné jméno souvisící s „potrlost<sup>439</sup>“ a obdobného smyslu; jako „pošetil“ v 1 Sam. 13:13.  
**90** Viz Est. 9:1, pozn. 288.  
**91** Tj. „nad výsledky vši mé lopoty“. Dále obdobně.  
**92** N. snad „se projevil“ (1 Sam. 4:9, pozn. 460). Dále obdobně.  
**93** Viz Jós. 7:15, pozn. 277.  
**94** N. „obratností“, „umností“, „úspěchem“, dále obdobně, výraz vyskytující se v SZ jen v této knize.  
**95** N. snad „nenalopotil, – musí mu přenechat podíl z ní“.  
**96** Viz Nech. 6:6, pozn. 56, tak i v kap. 11:3; stran kap. 1:9 viz Gen. 1:2, pozn. 1, tam a obdobně dále vl. „co se stalo“ n. „co nastalo“, tj. „stalo se (n. „nastalo“) a je“.  
**97** Viz 2 Král. 3:19, pozn. 140.  
**98** N. „Při člověku“, „pro člověka“, srov. kap. 7:2<sup>258</sup>; pak bez následujícího „se“<sup>274</sup>.  
**99** Viz Deut. 11:2, pozn. 86.  
**100** N. „za svou lopotu“, kap. 1:3 a dále obdobně.  
**101** D. „venku“ (viz Lev. 4:12, pozn. 111; Deut. 23:12n., pozn. 832), smysl jako v textu.  
**102** N. „libovat“, „pochutnávat“, „kochať se“.  
**103** Podle mnoha rukopisů a LXX „kdo může... bez (D. „venku<sup>101</sup> od“) něho“.  
**104** Sloveso jako v Gen. 6:21, pozn. 230.  
**105** Viz Deut. 4:20, pozn. 241.  
**106** Viz 1 Král. 5:8, pozn. 295; 5:10, pozn. 301; Žalm 1:2, pozn. 6; zde, ve v. 17 a v kap. 5:8 a 8:6 v tomto vybledlém smyslu.  
**107** Viz 2 Sam. 5:20, pozn. 270.  
**108** Viz Gen. 23:2, pozn. 590.  
**109** N. „tance“.  
**110** Viz Gen. 17:9, pozn. 449; v kap. 12:3 jsou přičestím tohoto slovesa míněny „ruce“.  
**111** Viz Gen. 3:7, pozn. 98.  
**112** Viz Num. 21:1, pozn. 788.  
**113** N. „dokonale“, vl. „pěkně“, „hezky“; v kap. 5:17 smysl jako v textu tam.  
**114** N. „nekonečno“, podle jiných „svět“.  
**115** Vl. „kromě (D. „od“) toho, že“.  
**116** Viz Gen. 4:14, pozn. 151.  
**117** N. „proniknout“, „zplna pochopit (n. „odhalit“) podstatu“ (n. „základ“).  
**118** Vl. „hlavy“, dále obdobně.  
**119** D. „v“, smysl jako v textu.  
**120** Viz Přísl. 25:14, pozn. 745.  
**121** D. „není“.  
**122** Viz Lev. 2:2, pozn. 54.  
**123** Viz Gen. 28:17, pozn. 737; Lev. 19:3, pozn. 592, v. 14, pozn. 608.  
**124** Viz Gen. 4:16, pozn. 153.  
**125** D. „co je k nastání“ (n. „bytí“).  
**126** N. snad „požaduje“, tj. „činí člověka odpovědným za“, srov. Gen. 9:5; 42:22, pozn. 284, kde je v takovémto smyslu použito jiného slovesa obdobného významu.  
**127** D. „vyhledává minulé“ (n. „zapomenuté“, vl. „zahanané“, „zatlačené“, tj. „do zapomenutí“), tvar slovesa jako v Žalmu 34:14, pozn. 931, jehož je zde výjimečně použito v takovémto smyslu.  
**128** Viz Gen. 18:19, pozn. 482; Žalm 1:5, pozn. 20.  
**129** Ve směrovém smyslu („tam vnikla n. se dostala“). Někdy se slůvka „tam“ ve v. 17.  
**130** Viz Žalm 2:10 a dále, pozn. 973.  
**131** Tj. snad „aby na každý skutek došlo“.  
**132** N. „způsobu“, „údělu“, jako „na způsob“ v Žalmu 110:4. Dále ve smyslu jako v textu na dotčených místech.  
**133** Viz Gen. 1:24, pozn. 38.  
**134** Zde v tomto smyslu, n. „úděl“, ne však jako ve v. 18<sup>132</sup>.  
**135** Viz Gen. 19:12, pozn. 503.  
**136** D. „tohoto“, jako shora; dále obdobně.  
**137** Viz Přísl. 14:23, pozn. 685.  
**138** Viz Gen. 2:7, pozn. 57.  
**139** Viz Gen. 13:1, pozn. 368.  
**140** Viz i Ezr. 7:9, pozn. 12.  
**141** N. „zvěře, je on ten sestupující“.  
**142** Viz Num. 2:3, pozn. 65.  
**143** D. „co“, ne však jako následující „co“ (následuje-li).  
**144** N. „já jsem zase“, viz Gen. 26:18, pozn. 685. V kap. 5:11 D. „bude se vracet k odchodu“.  
**145** V původním textu množné číslo v zesilujícím smyslu; v kap. 5:13 ve smyslu „svému vznešenému n. urozenému majiteli“, kap. 12:1 obdobně, srov. Přísl. 9:10, pozn. 470.  
**146** Množné číslo i ve smyslu „všech případy útisku“. Dále obdobně.  
**147** Viz Gen. 37:35, pozn. 179.  
**148** D. „ruky“, srov. Gen. 34:21, pozn. 927.  
**149** N. „šťastnějšími nazývat“, sloveso jako „vychalovat“ v Žalmu 63:3 a j., zde smysl jako v textu.  
**150** N. „žárlivost“, „závist“, viz např. Jóba 5:2, pozn. 206, tj. snad, že soupeření atd. je buď pohnutkou k úspěchu n. jeho důsledkem.

- 151 Viz Gen. 11:3, pozn. 331.
- 152 N. „nad (n. „před“) druhým“, „stran druhého“, D. „od druhého“<sup>70 n. 75 n. 160\*</sup>.
- 153 Sloveso, jehož tvarem je „objímání“ v kap. 3:5; zde výraz lenivě nečinnosti.
- 154 Srov. Num. 11:1 a dále, pozn. 470.
- 155 Viz Lev. 2:2, pozn. 51.
- 156 Viz Gen. 40:11, pozn. 1070.
- 157 Viz Jóba 36:16, pozn. 1583 a 1584.
- 158 Viz Exod. 9:8, pozn. 276.
- 159 D. „jeden“.
- 160 Viz Gen. 3:3, pozn. 91.
- 161 D. „dva, již“ (n. „kteří“).
- 162 Vl. „mzdu“ (Gen. 30:18, pozn. 779), dále obdobně.
- 163 Viz Žalm 45:7, pozn. 1211.
- 164 Viz Deut. 4:25, pozn. 246.
- 165 Viz Jóba 14:20, pozn. 705.
- 166 Viz Jóba 10:17, pozn. 528.
- 167 Výraz vyskytující se v SZ jen v této knize; nesouvisí s „chudý“ ve v. 14.
- 168 Viz Gen. 4:23, pozn. 170.
- 169 N. „ještě“.
- 170 Viz Žalm 19:11, pozn. 591.
- 171 Viz Gen. 39:20 a dále, pozn. 1155.
- 172 Viz Přísl. 13:8, pozn. 637.
- 173 Zde ve smyslu „jímž“ v čelo“.
- 174 Viz Exod. 22:8, pozn. 743.
- 175 Zde ve smyslu „ochotnější“, „pohotovější“, „náchylnější“.
- 176 D. „neboť není jich vědučích o páchání zla“, smysl jako v textu. Kap. 1:7 a dále obdobně.
- 177 Kapitola 5 začíná v hebrejském textu až zde.
- 178 Viz Gen. 1:26, pozn. 40.
- 179 Viz Exod. 8:18, pozn. 252.
- 180 Tj. „je vyvolán n. způsobován“.
- 181 D. „a hlas zpodoběho“.
- 182 Viz Gen. 34:19, pozn. 640 a 923.
- 183 Sloveso jako v Gen. 15:16, pozn. 433.
- 184 Viz Gen. 32:3, pozn. 439.
- 185 Viz Mal. 2:7; podle jiných „anděla“ (Gen. 16:7).
- 186 Viz Lev. 4:2, pozn. 94, zde i „nedopatření“, „přehmat“.
- 187 Viz Num. 16:22, pozn. 646.
- 188 Tj. „nač by měl být vyvolán Jeho hněv, takže by zkazil“.
- 189 N. „odnímání“, „odstraňování“, viz Lev. 6:4, pozn. 180, zde podstatné jméno odvozené od tohoto slovesa se smyslem jako v textu n. zde shora.
- 190 Viz Gen. 24:46, pozn. 634.
- 191 Zde podle některých „čihá“.
- 192 N. snad „ještě vyšší“.
- 193 Tak („vysoký“ a „vysocí“ jednoznačně jako v textu, nikoli podle předchozí poznámky<sup>192</sup>) v podstatě překládají LXX; podle některých jiných „neboť pozor dává (Vulgata „neboť jiný je“) vyšší než vysoký<sup>70\*</sup> (pak vl. „než nad [tj. snad „vyšší než co je nad“] vysokým“).
- 194 Zde ve smyslu „půda“.
- 195 Čtený text a mnoha rukopisů zde má zájmeno mužského rodu, jež by bylo, stejně jako i zájmeno v textu psaném, v souladu se zněním podle zdola následující poznámky<sup>199</sup>.
- 196 N. „užitek země je“.
- 197 Viz Gen. 29:15, pozn. 749.
- 198 N., podle některých, „závislý na poli“, takže i „učiněn poddaným poli“.
- 199 N., podle jiných, „ve všem je výhodou země (pak nikoli ve smyslu poznámky<sup>194</sup>) to, když král je oddán poli“, srov. 2 Par. 26:10. Přízvučná znaménka v hebrejském textu však nasvědčují spíše smyslu jako v textu n. v předchozí poznámce<sup>198</sup>.
- 200 Viz Gen. 17:12, pozn. 453.
- 201 N. „kdo láskou lípí na“, týž tvar téhož slovesa jako „milující“ shora, znění v textu n. zde shora umožňuje v překladu uchovat předložkovou vazbu, jaká je v textu původním.
- 202 N. „nadbytku“, vl. „spouště“ (Gen. 17:5, pozn. 446).
- 203 D. „nasytit, a kdo má... hojnosti, ne“, smysl jako v textu.
- 204 Viz Přísl. 3:9, pozn. 172.
- 205 Zde a dále tvar ženského rodu, zde ve smyslu jako v textu.
- 206 Viz Gen. 14:13, pozn. 400.
- 207 N., podle čteného textu, „Leda pohled (n. „podívání“) svých očí“.
- 208 Viz Deut. 5:13, pozn. 305.
- 209 N. „dělníka“, ne však jako v kap. 2:18<sup>87</sup>; zde tvar dotčeného<sup>197 208</sup> slovesa.
- 210 N. „hojnost“ (Gen. 41:29nn.; Přísl. 3:10), n. snad „přesycenost“.
- 211 D. „není jí ponechávající mu“ (v. 12), „není ho majícího nedostatek“ (kap. 6:2).
- 212 Tvar slovesa jako v Gen. 8:4, pozn. 178.
- 213 Vl. „chorobné“, zde snad ve smyslu „k chorobě n. onemocnění vedoucí“; souvisí s „nemocí“ ve v. 17<sup>222</sup>, takže snad i „nepříjemné“, „nesnáze působící“.
- 214 N. „svým majitelem“, „od svého majitele“<sup>142\*</sup>.
- 215 Viz Deut. 29:21, pozn. 1067.
- 216 D. „cokoli“.
- 217 Viz Jóba 15:2, pozn. 711.
- 218 Viz Gen. 4:7, pozn. 139.
- 219 Zde snad „právě“.
- 220 Sloveso jako v Deut. 4:25, pozn. 247, od něhož je dotčený výraz<sup>44</sup> odvozen, n. snad naopak.
- 221 N., podle jiných, „ve tmě za<sup>24</sup> množství mrzutosti (pak bez pozn.<sup>220</sup>) a“.
- 222 N., podle jiných, „nepříjemnosti“, „nesnázi“; tak jednoznačně v kap. 6:2.
- 223 Viz i Est. 1:18, pozn. 72.
- 224 Jako „bohatství“ u Jós. 22:8.
- 225 N. „jehož zmocnil“, dále obdobně, jiný tvar dotčeného slovesa<sup>90</sup> se smyslem jako v textu n. zde shora.
- 226 D. „jist“, srov. Přísl. 30:20, pozn. 1263, zde v obdobném smyslu podle souvislosti.
- 227 Tj. „dává n. poskytuje mu ji“.
- 228 Vl. „mnohé“, „hojné“, kap. 2:21 a dále obdobně.
- 229 N. „na“.
- 230 Viz Exod. 16:7, pozn. 556.

- 231 Viz Přísl. 6:32, pozn. 339.
- 232 N. prostě „pro sebe“, viz např. Lev. 11:43, pozn. 376. Kap. 2:24 a dále obdobně.
- 233 Viz Gen. 19:2, pozn. 490.
- 234 Viz Exod. 2:22, pozn. 83; Gen. 31:15, pozn. 455.
- 235 Viz Gen. 13:8, pozn. 371.
- 236 Tj. „jak jsou mnohé<sup>228</sup>“.
- 237 D. „od dobra“ n. snad „z dobra“.
- 238 Viz Jóba 3:16, pozn. 131.
- 239 N., podle jiných, „jeho chut“.
- 240 Vl. „nenaplnjuje“.
- 241 Viz Žalm 9:12, pozn. 246.
- 242 Viz Žalm 10:2, pozn. 260.
- 243 Viz Num. 1:53, pozn. 61.
- 244 Vl. „chození“, snad „obcházení“.
- 245 Viz Gen. 9:5, pozn. 283.
- 246 N. snad „tužby“, srov. v. 7<sup>39</sup>.
- 247 N. „Ten, jenž je, byl již... nazván a je znám, že on je člověk“.
- 248 Viz Gen. 30:6, pozn. 768.
- 249 Přídavné jméno odvozené od dotčeného<sup>165</sup> slovesa, n. snad naopak, vyskytující se v SZ jen zde.
- 250 Zde snad i „co požutává člověku“.
- 251 N. „co má<sup>135</sup> člověk dobrého“.
- 252 Viz Gen. 3:11, pozn. 103.
- 253 Tj. „dobrá pověst“, srov. Gen. 6:4, pozn. 194.
- 254 Tj. „cenná vonná mast“.
- 255 Viz Přísl. 27:9, pozn. 1162.
- 256 Viz Přísl. 15:16n., pozn. 723.
- 257 Viz Soud. 14:10, pozn. 711.
- 258 D. „v čemž“, tj. „stran („ve věci“) toho, že“. Dále obdobně.
- 259 Vl. „to má živý přiložit k svému“. Dále obdobně.
- 260 N. snad „položít na srdce“. Dále obdobně.
- 261 Viz Gen. 40:7, pozn. 1067.
- 262 N. „se srdce zlepšuje“ (n. „polepšuje“, „potěšuje“, Soud. 16:25, pozn. 795).
- 263 Viz 2 Sam. 22:16, pozn. 876.
- 264 Viz Gen. 3:8, pozn. 99.
- 265 Viz Exod. 16:3, pozn. 550.
- 266 V hebrejštině zvukomalebná slovní hříčka: „sírím“ – trní, „sír“ – kotel n. hrnec.
- 267 Jako „útitisk“ v kap. 5:8, zde ve smyslu „co se útitiskem n. vydíráním získá“.
- 268 Viz Exod. 34:6, pozn. 1188.
- 269 Jako „vysoký“ v kap. 5:8.
- 270 N. „pocitování nevolí“, „podléhání nevolí“, „zachvacování nevolí“.
- 271 Jako „záhadří“ v Exod. 4:6nn.
- 272 D. „první“.
- 273 Viz Num. 18:20, pozn. 724.
- 274 Zde a v kap. 6:8 a dále tvar slovesa, od něhož je dotčený výraz<sup>4</sup> odvozen.
- 275 D. „východná vidoucím“, opis v textu v zájmu zřetelnosti.
- 276 Tj. „pod ochranou“.
- 277 N. „naživu udržuje“.
- 278 D. „své vlastníky“ (n. „majitele“)<sup>206</sup>.
- 279 N. „stejně jako (nikoli jako ve v. 11<sup>84</sup>) ono“.
- 280 Tj. snad „z toho, co bude po něm“.
- 281 Zde snad i ve smyslu „proti své spravedlnosti“, tj. „přesto, že je spravedliv“. Dále obdobně.
- 282 D. „prodlužující“, tj. „své dni“, dále obdobně.
- 283 Zde je tohoto výrazu<sup>69</sup> použito jako spojovce.
- 284 N. „se nestává příliš spravedlivým“, dále obdobně.
- 285 D. „v ne-tvůž“, dále obdobně.
- 286 Zde proti kap. 2:4 sloveso jako „uchvat“ v Exod. 4:4, předložková vazba táž.
- 287 Viz 2 Král. 10:25, pozn. 49.
- 288 Vl. „uchází jim všem<sup>81</sup>“, smysl jako v textu („oběma zmíněným krajnostem a jejich důsledkům“).
- 289 Vl. „moudrému silnější“.
- 290 Výraz (podstatné n. zpodstatnělé přídavné jméno) odvozený od dotčeného slovesa<sup>90</sup>; jako „vladařem“ v Gen. 42:6.
- 291 Zde neurčitý osobní podmět v množném čísle („lidé“).
- 292 Viz Gen. 4:25, pozn. 173.
- 293 N. snad „ale ona (tj. „moudrost“) byla... daleká“.
- 294 N. „a výsledku myšlen“, „závěru“, dále obdobně, smysl jako v textu na dotčených místech.
- 295 Viz Žalm 49:13, pozn. 1279.
- 296 N. „zlovile pošetilsti“ (tj. „že pošetilst je zlovná“), n. „k poznání, že zlovile je pošetilst“.
- 297 Tvar slovesa jako u Jós. 7:15, pozn. 275.
- 298 D. „k jednomu“.
- 299 Vl. „člověka“, zde ve smyslu jako v textu.
- 300 D. „témuto“, tj. „ženami“.
- 301 Viz Num. 23:10, pozn. 886.
- 302 N. „výmysly“, „úskoky“.
- 303 Viz Žalm 31:16, pozn. 866.
- 304 N. „přisnost“, „pýcha“, „hrubost“, „drzost“, vl. „síla“, zde v takovémto smyslu.
- 305 Tj. „Já pravím“, „podle mého mínění“.
- 306 Viz Num. 3:16, pozn. 93.
- 307 Tj. „Bohu složené“.
- 308 Vl. „nestojíš“ („na svém“).
- 309 Vl. „v“ („nezůstáváš v“).
- 310 Viz Gen. 19:8, pozn. 494.
- 311 Viz Gen. 34:19, pozn. 924.
- 312 Další výraz od dotčeného slovesa<sup>90</sup> odvozený.
- 313 Zde nejspíše ve smyslu „nezakouš“.
- 314 Zde v takovémto smyslu („správný n. vhodný n. oprávněný způsob“).
- 315 N. „pro (n. „na“) každou záležitost je<sup>26</sup>“.
- 316 N. snad „těžce spočívá“.
- 317 Vl. „bída člověka je těžká na něm“.
- 318 Sloveso jako v Gen. 23:6, pozn. 596, zde ve smyslu „zadržení zpět“.
- 319 Viz 1 Sam. 19:11, pozn. 764.
- 320 Jako „zašlo“ např. v Gen. 28:11; n. „vcházeli“, tj. snad „do odpočinku“.
- 321 Viz Exod. 3:5 a dále, pozn. 1219.
- 322 Jako „vynos“ v Est. 1:20, výraz převzatý z perštiny.
- 323 N., podle některých, „moci prodloužit své dni, jež jsou jako stín“, srov. Žalm 102:11; 109:23, pozn. 436 (jiné sloveso než zde).

- 324** Viz Ezr. 3:1, pozn. 82; Est. 9:26, pozn. 121.
- 325** Tj. „jako by byli jednali jako zlovolní“ (níže „spravedliví“).
- 326** N. „radost“, „radovat“, jako v kap. 2:10 a dále, zde však je smysl spíše jako v textu, podobně i v kap. 2:1 a dále.
- 327** Vl. „nocuje“.
- 328** Tj. „člověk“.
- 329** N. snad „nezakouš<sup>99</sup>“.
- 330** N. snad „ačkoli“.
- 331** N. „hledáním“, dále obdobně.
- 332** Výraz odvozený od dotčeného<sup>197 208</sup> slovesa, vyskytující se v SZ jen zde.
- 333** D. „není znajícího, člověka“.
- 334** Zde ve smyslu „skryto v budoucnosti“.
- 335** D. „tak jako“, smysl jako v textu.
- 336** D. „jak“, jako shora.
- 337** Jako „nesmyslu“ v kap. 1:17.
- 338** Hebr. „jechubar“, tak podle čteného textu, podporovaného mnoha rukopisy a starými překlady; psaný text má znění „jevuchar“, „vyvolen“, jež zde nedává jasného smyslu; jde pravděpodobně o chybu opisovače.
- 339** D. „je spolehání“ (2 Král. 18:19), smysl jako v textu. Výraz se v SZ vyskytuje ještě jen u Is. 36:4.
- 340** N. snad „Pojd“, jako v kap. 2:1.
- 341** Viz Gen. 31:54, pozn. 85; v kap. 10:19 smysl jako tam v textu.
- 342** Viz Lev. 1:4, pozn. 11.
- 343** Tj. „dni“, n. „již“, tj. „ženu“.
- 344** Tj. „Bůh“ (v. 7), n. snad ve smyslu<sup>27</sup> „jež ti byly n. jsou dány<sup>343</sup>“.
- 345** D. „ve své síle“, takže snad i „svou silou“, smysl však je spíše jako v textu („v rozsahu n. možnosti své síly“). Kap. 11:9 podobně („v oblasti n. okruhu“, viz Žalm 1:1, pozn. 3).
- 346** Viz Gen. 37:35, pozn. 1003.
- 347** Viz 2 Sam. 1:23 a dále, pozn. 113.
- 348** Viz Gen. 6:4, pozn. 192.
- 349** Tj. „vítězství v běhu o závod a v boji“.
- 350** Viz Gen. 41:33, pozn. 1111.
- 351** D. „vědoucím“, „znajícím“.
- 352** Viz Gen. 6:8, pozn. 200.
- 353** Viz 1 Král. 5:4, pozn. 292.
- 354** Viz Lev. 14:4nn., pozn. 461.
- 355** Viz Deut. 7:25, pozn. 372.
- 356** D. „a on(a)“.
- 357** Tj. „v mých očích“, „jež se mi jeví“.
- 358** Tj. „(na) město“.
- 359** Jako „tenata“ v kap. 7:26; příbuzný výraz je „sít“ (v. 12), ne však „sítě“ v kap. 7:26.
- 360** D. „člověk“, smysl jako v textu, srov. kap. 1:8<sup>20</sup>.
- 361** Viz 1 Král. 15:23, pozn. 809; v kap. 10:17 smysl jako tam v textu.
- 362** Viz Přísl. 21:13, pozn. 946.
- 363** Viz Gen. 1:18, pozn. 112.
- 364** N. „nad“.
- 365** Viz Gen. 24:53, pozn. 633.
- 366** D. „nástroje bitvy“ (n. „seče“), viz 2 Sam. 17:11, pozn. 701 (kap. 9:18); „mouchy smrti“, podle jiných „jedovate“ („smrt přinášející“, kap. 10:1).
- 367** Viz Přísl. 13:5, pozn. 633.
- 368** Viz Žalm 19:2, pozn. 569, zde ve smyslu jako v textu.
- 369** Viz Přísl. 21:17, pozn. 949.
- 370** Viz Exod. 30:25, pozn. 1096.
- 371** Viz Přísl. 17:27, pozn. 817, čtený text.
- 372** D. „od moudrosti a cti“, smysl jako v textu<sup>374</sup>, dále obdobně.
- 373** Tj. „na jeho vážnosti n. dobré pověsti“.
- 374** N., podle jiných, „závažnější než moudrost a čest<sup>70</sup> může být“ (tj. „více vlivu mít“).
- 375** Jako „potrlost“ v kap. 1:17.
- 376** Tj. „na pravém („správném“) místě“.
- 377** D. „srdce“, srov. Gen. 31:20, pozn. 821.
- 378** Tj. „ukazuje“, „dává najevo“, totiž svým chováním.
- 379** N. „o každém“, pak by neplatila předchozí poznámka<sup>378</sup>.
- 380** N. „krotkost“, viz Přísl. 15:4, pozn. 708, zde smysl jako v textu n. zde shora.
- 381** N. „způsobit opominutí (tj. „prominutí“) velikých hříchů“.
- 382** Viz Gen. 46:26, pozn. 1262.
- 383** Zde příbuzný a souznačný, ne však přesně týž tvar, zde značí „potrhlé“ v hromadném smyslu.
- 384** Tj. „dostává se jí vysokých poct“.
- 385** Viz Gen. 12:15 a dále, pozn. 559.
- 386** Viz Gen. 38:29, pozn. 1033.
- 387** Viz Gen. 45:5, pozn. 1230.
- 388** Viz Gen. 22:3, pozn. 571.
- 389** D. „on“.
- 390** D. „tvář“.
- 391** Sloveso jako v Gen. 7:18, pozn. 244.
- 392** Viz Exod. 18:21, pozn. 627; v kap. 12:3 D. „muži zdatnosti“, tj. obrazně „nohy“.
- 393** N. snad „Může<sup>21</sup>-li uštknout“, jako ve v. 8, zde překlad v textu zvolen vzhledem k tomu, že sloveso „uštknout“ nemá v češtině nedokonavou složku.
- 394** Viz Žalm 58:5, pozn. 1435, zde výraz od tohoto slovesa odvozený.
- 395** Tj. „zařikávací“, takže „nemá zařikávací“.
- 396** Viz Žalm 45:2, pozn. 1203.
- 397** D. „a rty zpodobilo ho pohlcuj“.
- 398** Viz Přísl. 9:10, pozn. 469.
- 399** D. „úst“, jako shora.
- 400** Zde vl. „z (n. „od“) po něm“, tj. snad „co po něm nastane“. Srov. Exod. 9:6, pozn. 274.
- 401** Tj. snad „každého n. některého n. kteréhokoli z nich“, obdobně na konci verše.
- 402** N. snad „toho, jenž“.
- 403** N. snad „hýří“, nesouvisí však s „hýření“ ve v. 17; nýbrž je to sloveso jako „jídati“ tamže, zde však smysl spíše jako v textu n. zde shora.
- 404** Vl. „urozených“ (1 Král. 21:8 a j.), zde však smysl spíše jako v textu.
- 405** Zde snad i „ve snaze o“; v kap. 11:1 „v průběhu mnoha“.



- 406** Tj. „lenivých rukou“; podle jiných „Při dvojité (tj. „veliké“) lenivosti“.
- 407** N. „liknavosti“, vl. „snižnosti“, tj. „svěšení“.
- 408** D. „smíchu“, zde smysl jako v textu.
- 409** D. „tím vším (n. snad „tomu všemu“) odpovídají“, smysl jako v textu.
- 410** Viz Exod. 8:3, pozn. 235.
- 411** Viz Gen. 1:20, pozn. 31.
- 412** Viz Přísl. 1:17, pozn. 51.
- 413** Viz Gen. 3:23, pozn. 120.
- 414** Viz Gen. 1:2, pozn. 4, zde smysl jako v textu.
- 415** 3. pád.
- 416** Tj. snad „jak je to n. co se děje s kostmi“.
- 417** D. „plné“, zde smysl jako v textu.
- 418** D. „jako jeden“.
- 419** Jako „sladký“ v kap. 5:12.
- 420** N. „přišlo“, n. „přichází“<sup>100</sup>.
- 421** Viz Žalm 110:3, pozn. 2396.
- 422** Zde jiný tvar se smyslem jako v textu.
- 423** Zde snad ve smyslu „toužebných n. žádostivých pohledů“<sup>424</sup>.
- 424** Podle psaného textu množné, podle textu čteného, mnoha rukopisů a starých překladů jednotné číslo.
- 425** Sloveso jako v Gen. 48:17, pozn. 1307.
- 426** Viz Est. 8:3, pozn. 262; Žalm 119:39, pozn. 2464.
- 427** N. „mužný věk“, vl. „úsvit“, výraz („šacharúth“) vyskytující se v SZ jen zde, ale příbuzný onomu („šachar“) v Gen. 19:15 a dále, pozn. 873. Podle jiných „černý vlas“, viz Lev. 13:31, 37 a j., kde „černý“ je hebr. „šechór“.
- 428** Viz Exod. 32:13, pozn. 1138.
- 429** Zde jsou obrazně míněny „oči“, v hebrejštině zpravidla ženského rodu. „Zuby“ jsou taktéž někdy ženského rodu; proto „mlečky“ shora (mleť obilí bývalo prac žen, viz např. Mat. 24:41).
- 430** Viz Soud. 3:23, pozn. 208.
- 431** Viz Přísl. 7:8, pozn. 358.
- 432** N. „na ulici“, ve směřovém n. cílovém smyslu („do ulice“).
- 433** Vl. „snižování“, tj. „bude docházet k poruchám sluchu“.
- 434** Tj. snad „pěvkyně“, podle jiných „zvuky zpěvu“, „krásy n. příjemnosti zpěvu“, „ucho a hlas, měvší prve zálibu ve zpěvu a hudbě“.
- 435** N. „krčit se“; význam tohoto výroku není zcela jasný, snad „ztrácet na svém významu n. hodnotě n. při-tažlivosti“.
- 436** Tj. „staří lidé“.
- 437** Tj. „z každé vzhůru vedoucí n. stoupající cesty“<sup>75</sup>.
- 438** Viz Pís. 6:11; 7:12, pozn. 240; květy mandloně jsou bílé – obraz bělovlasých hlav starých lidí. Překlad v textu je podle textu čteného, LXX, Vulgaty a jiných starých překladů; psaný text podává znění „mandloněm se pohrdá“, jež podle mého soudu nedává v dané souvislosti jasného smyslu, ale někteří překladatelé mu přesto dávají přednost.
- 439** Viz Num 14:33, pozn. 515.
- 440** D. „se vleče“, smysl jako v textu, sloveso, jehož tvarem je „nošení“ v Gen. 49:15, zde zvrtný tvar, v SZ jen zde se vyskytující.
- 441** Tak tento výraz (hebr. „avijónáh“) překládá LXX i Vulgata; jde o květní poupatě keře zvaného kapara trnitá, jež jsou, naložená do soli a octa, i dnes známa jako chufová přísada do některých jídel a jichž se za dávných dob používalo jako prostředku k povzbuzování chuti k jídlu a snad i pohlavní žádostivosti. Uvedený výraz je odvozen od slovesa „ávah“, „být ochoten n. nakloněn“, „chtít“, „mít chuť“ (viz např. Jóba 39:9, pozn. 1748; Přísl. 1:10, pozn. 35) a proto se v některých překladech, např. i v kralickém, chápe ve smyslu „žá-do(stivo)st“ n. „dychtivost“, „tužba“<sup>442</sup>.
- 442** Tj. „nemá účinku“, hebr. „táfér“; LXX však toto sloveso přeložili „diaskedasthé“, tj. „rozpadne (n. „zkazí“, „rozruší“) se“, „popraská“, a podobně i Vulgata („dis-sipabitur“), takže pravděpodobně místo „táfér“ měli ve své předloze trpný tvar „tufár“, mající takovouto smysl. Pak by šlo o použití představ přezrálých plodů kapary, jež při dotyku praskají a rozpadají se, jako obrazu sešlosti staří. Tohoto znění se přidržují překlady, v nichž se shora<sup>441</sup> uvedený výraz chápe ve smyslu „žá-do(stivo)st“, takže podle nich by toto místo znamenalo, že ve staří člověk pozbývá tužeb a žádostí mnohých věcí, jichž býval dychtiv v mladším věku. To ostatně jinými slovy vyjadřuje i znění podané v textu.
- 443** D. „do domu své věčnosti“.
- 444** Viz Gen. 23:2, pozn. 590.
- 445** N. „neodstraňuje“, vl. „nevzdaluje“, hebr. „ló-jé-ráchék“; tak podle psaného textu; čtený text má podle mnoha rukopisů a rabinských výkladů znění „ló-jé-ráthék“ (litery „ch“ a „th“ jsou si v hebrejském písmu navzájem velmi podobné) „se nesvazuje“, tj. snad, podle některých, „bezmocným nečiní n. neochromuje n. nezeslabuje“. Známe mi překlady však většinou podávající znění „než se přetrhne“, snad podle Vulgaty („antequam rumpatur“), kde překladatel místo shora uvedených hebr. výrazů snad četl „ló-jinnathék“, „ne(pře)-trhá(vá) se“, viz zde kap. 4:12. LXX snad podle téže předlohy přeložili volněji „heos hotú mé anatrápé“, „dokud se nezničí“. Tato obměna překladu by se snad zdála nejlépe zapadat do textové souvislosti v tomto obraze smrti člověka, není však odůvodněna zněním dochovaného původního textu. „Provoz ze stříbra“ zdola snad je obrazem „michy“, „mísa ze zlata“ pak „mozku“.
- 446** Viz Gen. 37:20, pozn. 991; nikoli jako „jámu“ zde v kap. 10:8. Co je shora řečeno o „džbanu nad pramenem“ a „kole k cisterne“, je obrazem zastavení činnosti srdce a koloběhu krve.
- 447** Viz Deut. 13:14, pozn. 536.
- 448** N. „sestavoval“, sloveso jako „narovnat“ v kap. 7:13, zde v takovémto smyslu.
- 449** Viz Num. 21:27, pozn. 819.
- 450** N. „příjemných“, D. „slov záliby“ (n. „příjemnosti“)<sup>106</sup>.
- 451** D. „správnost“, viz Jóba 33:23, pozn. 1486, zde v takovémto smyslu.
- 452** Viz Gen. 24:27, pozn. 626.
- 453** Tj. k pohánění hovězího dobytka. Srov. Skut. 26:14.
- 454** N. snad „milovníků“, „oblíbovatelů“.

**455** N. „jako vbité hřeby *jsou* původové<sup>454</sup>“.

**456** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>104</sup>, vyskytující se v SZ jen zde.

**457** Vl. „konec“, jako v kap. 3:11 a dále, ne však jako zde ve v. 12 a jinde.

**458** N. „*toto je vše pro člověka*“, „*toto je věc každého člověka*“.



# PÍSEŇ PÍSNÍ<sup>1</sup>

**PÍSEŇ PÍSNÍ, JEŽ JE OD ŠALOMOUNA<sup>2</sup>.**

(2) Kéž mě líbá<sup>3</sup> polibky<sup>4</sup> svých úst, neboť tvé milování<sup>5 6 7</sup> je lepší než víno<sup>8</sup>;

(3) tvé masti<sup>9</sup> jsou líbeznější<sup>10</sup> pro svou vůni<sup>2</sup>, tvé jméno – mast<sup>9</sup>, jež je rozlévána; proto tě mladice<sup>11</sup> milují<sup>26</sup>.

(4) Táhni mě, poběžíme za tebou! Král mě uvede<sup>12</sup> do svých pokojů, budeme jásat a v tobě se radovat, tvé milování<sup>5 6 7</sup> nad víno<sup>8</sup> vychalovat<sup>13</sup>. Právem<sup>14</sup> tě milují<sup>26</sup>!

(5) Já jsem černá, ale spanilá<sup>15</sup>, dcery Jerúsálema, jako stany Kédárovny<sup>16</sup>, jako stanové závěsy<sup>17</sup> Šalomounovy.

(6) Necht' mě neprohlížíte<sup>3 18</sup>, že já jsem osmahlá<sup>19</sup>, neboť mě okoukalo<sup>20</sup> slunce.

Synové mé matky se proti mně rozhnili<sup>21</sup> – ustanovili<sup>22</sup> mě ochránkyni<sup>23</sup> vinic; svou vinici, již mám<sup>24</sup>, jsem neuchránila<sup>23</sup>.

(7) Oznam<sup>25</sup> mi ty, jehož má duše miluje<sup>26</sup>, kde paseš, kde ukládáš<sup>27</sup> o polednách,

neboť nač mám<sup>28</sup> být jako zahalující se<sup>29</sup> při stádech tvých druhů<sup>30</sup>?

\*\*\*

(8) Nevíš-li sama od sebe<sup>2</sup>, nejkrásnější mezi ženami, vyjdi<sup>31</sup> si po stopách<sup>32</sup> drobného dobytka

a pas svá kůzla při obydlích<sup>33</sup> pastýřů.

(9) Přirovnávám<sup>26</sup> tě, má přítelkyně<sup>143</sup>, k své klisně mezi vozy faraonovými.

(10) Spanilá<sup>15</sup> jsou<sup>34</sup> tvá líce<sup>35</sup> mezi řetízky<sup>36</sup>, tvá šije<sup>37</sup> s náhrdelníky<sup>38 39</sup>;

(11) můžeme<sup>28</sup> ti zhotovit<sup>40</sup> řetízky<sup>36</sup> ze zlata s tečkami ze stříbra.

\*\*\*

(12) Dokud je král ve svém kruhu<sup>41</sup>, vydává můj nard svou vůni.

(13) Můj milovaný<sup>42</sup> je mi váčkem myrhy, jenž spočívá<sup>43</sup> mezi mými prsy,

(14) můj milovaný<sup>42</sup> je mi hrozem<sup>44</sup> cypru<sup>45</sup> ve vinicích Én-geďi.

\*\*\*

(15) Hle, ty jsi krásná, má přítelkyně<sup>143</sup>, hle, ty jsi krásná; tvé oči – oči holubic<sup>46</sup>!

\*\*\*

(16) Hle, ty jsi krásný, můj milovaný<sup>42</sup>, jak<sup>47</sup> jsi milý<sup>48</sup>!

Jak<sup>47</sup> se zazelenal<sup>26 49</sup> naše pohovka<sup>50</sup>!

(17) Trámy našeho domu – cedry, naše obložení stěn – cypřiše.

**2** Já jsem ocún<sup>51</sup> Šáronu<sup>52</sup>, lilie údolí<sup>53 54</sup>.

\*\*\*

(2) Jako lilie mezi trním, taková je má přítelkyně<sup>143</sup> mezi dcerami.

\*\*\*

(3) Jako jablň mezi stromy lesa, takový je můj milovaný<sup>42</sup> mezi syny; po jeho stínu jsem dychtivě zatoužila<sup>55</sup> a v něm<sup>56</sup> usedla<sup>26</sup>; ano, jeho ovoce je sladké mému patru.

(4) Uvedl mě do domu vína a jeho korouhvi nade mnou je láska;

(5) posilněte<sup>57</sup> mě hroznovými koláči, vzpružte<sup>58</sup> mě jablky, neboť já jsem onemocněla<sup>26</sup> láskou.

(6) Jeho levice je pod mou hlavou a jeho pravice mě objímá.

(7) Zapřísahávám<sup>26</sup> vás, dcery Jerúsálema, při gazelách nebo při laních pole:

Budete-li budít aneb budete-li vyrušovat<sup>59 60</sup> mou lásku<sup>61</sup>, až než si ona bude přát<sup>62 63</sup>!

(8) Hlas mého milovaného<sup>42</sup>!

Hle, toto – přichází, skáče po horách, hopkuje po pahrbcích!

(9) Můj milovaný<sup>42</sup> je podoběn gazele nebo kolouchu jelenů;

hle, toto – stojí za naší stěnou, dívá se skrze okna<sup>64</sup>, vrhá pohledy<sup>65</sup> skrze mřížky<sup>64</sup>.

(10) Můj milovaný<sup>42</sup> se ozval<sup>66</sup> a řekl mi: Vstaň si, má přítelkyně<sup>143</sup>, má krásná, a vykroč si!

(11) Vždyť hle, zima pominula, lijavec přeběhl a odešel si,

(12) na zemi se ukázaly květiny, dostavil se<sup>67</sup> čas prořezávání<sup>68</sup> a v naší zemi je slyšet hlas hrdličky.

(13) Fíkovník se zardívá<sup>26</sup> svými ranými plody a révy v květu vydávají<sup>26</sup> vůni; vstaň, vykroč<sup>69</sup>, má přítelkyně<sup>143</sup>, má krásná, ano, vykroč si!

(14) Má holubice v rozsedlinách skaliska<sup>70</sup>, v úkrytu<sup>71</sup> skalní strminy, ukaž mi svůj vzhled<sup>72</sup>,

dej mi slyšet svůj hlas, neboť tvůj hlas je<sup>26</sup> sladký<sup>73</sup> a tvůj vzhled<sup>72</sup> spanilý<sup>15</sup>!

(15) Pochyťte nám lišky<sup>74</sup>, malé lišky<sup>74</sup>, poškozující vinice, a naše vinice jsou v květu!

(16) Můj milovaný<sup>42</sup> patří mně a já jemu, jenž<sup>272</sup> pase mezi liliiemi,

(17) až než se bude ochlazovat<sup>75</sup> den a prchnou stíny.

Obrát se<sup>76</sup>, vezmi na sebe<sup>77</sup>, můj milovaný<sup>42</sup>, podobnost<sup>78</sup> gazele nebo kolouchu jelenů na rozeklaných<sup>79</sup> horách<sup>80</sup>!

**3** Na svém lůžku jsem po nocích<sup>81</sup> hledala<sup>26</sup> toho, jehož má duše miluje<sup>26</sup>, hledala<sup>26</sup> jsem ho, aniž jsem ho našla.

(2) Nuže<sup>82</sup>, musím<sup>28</sup> vstát a obcházet po městě, po ulicích<sup>83</sup>

a po prostranstvích<sup>84</sup> budu toho, jehož má duše miluje<sup>26</sup>, hledat.

Hledala<sup>26</sup> jsem ho, aniž jsem ho našla.

(3) Našli<sup>86</sup> mě strážcové<sup>87</sup>, již<sup>272</sup> obcházeli po městě. Viděli<sup>26</sup> jste toho, jehož má duše miluje<sup>26</sup>?

(4) Sotvaže<sup>88</sup> jsem od nich zašla dále, již<sup>89</sup> jsem našla toho, jehož má duše miluje<sup>26</sup>;

chopila jsem se ho, aniž jsem ho používala<sup>90</sup>,

až než jsem ho mohla<sup>28</sup> uvést do domu své matky, ano, do pokoje své rodičky.

(5) Zapřísahávám<sup>26</sup> vás, dcery Jerúsálemá, při gazelách nebo při laních pole:

Budete-li budit aneb budete-li vyrušovat<sup>59</sup> mou lásku<sup>61</sup>, až než si ona bude přát<sup>62</sup>!

\*\*\*

(6) Kdo je tato, vystupující<sup>91</sup> z pustiny jako sloupy dýmu, okouřena myrhou a kadidlem<sup>92</sup>?

kromě<sup>94</sup> všemožného prášku od kramáře?

(7) Hle, jeho lože, jež patří Šalomounovi! Vůkol něho šedesát hrdinů<sup>95</sup> z hrdinů<sup>95</sup> Isráelových,

(8) oni všichni<sup>96</sup> se chápou<sup>26</sup> meče,

zkušení<sup>97</sup> v boji<sup>93</sup>!

každý<sup>99</sup> má pro postrach<sup>4</sup> 100 za noci svůj meč na své kyčli.

(9) Král Šalomoun si zhotovil<sup>40</sup> nosítka z dříví<sup>101</sup> Levánónu<sup>102</sup>,

(10) jejich sloupky zhotovil<sup>40</sup> ze stříbra, jejich opěradlo ze zlata, jejich sedadlo<sup>103</sup> z červeného purpuru<sup>104</sup>, jejich vnitřek<sup>105</sup> vyložený láskou od dcer Jerúsálemá.

(11) Vyjděte<sup>31</sup> a pohledte, dcery Cijjónu, na krále Šalomouna v koruně<sup>106</sup>,

jíž na něm<sup>77</sup> vykonala korunování<sup>78</sup> 107 jeho matka v den jeho zasnoubení, ano, v den radosti jeho srdce.

\*\*\*

**4** Hle, ty jsi krásná, má přítelkyně<sup>143</sup>, hle, ty jsi krásná; tvé oči – oči

holubic<sup>46</sup> zpoza tvého závoje<sup>2</sup>, tvůj vlas je jako stádo koz, jež se hrnou<sup>26</sup> 108 z pohoří<sup>109</sup> Gileádu,

(2) tvé zuby jako stádo stříhaných ovcí, jež vystupují<sup>26</sup> 91 z koupele, jež

všechny<sup>96</sup> rodí po dvou a není mezi nimi zmetající<sup>110</sup>,

(3) jako provázek ze šarlatu<sup>104</sup> jsou tvé rty, ano, tvé mluvidlo<sup>111</sup> 112 je spanilé<sup>15</sup>,

jako kus granátového jablka jsou tvé spánky zpoza tvého závoje<sup>2</sup>,

(4) tvá šíje<sup>37</sup> je jako věž Dávidova, zbudovaná na zbraně<sup>113</sup>,

je na ní zavěšeno tisíc malých štítů<sup>114</sup>, všechny štíty<sup>115</sup> hrdinů<sup>95</sup>.

(5) Tvé dva prsy jsou jako dva kolouchové, dvojčata gazely<sup>116</sup>, jež<sup>272</sup> 22 se pasou mezi liliiemi

(6) až než se bude ochlazovat<sup>75</sup> den a prchnou stíny. Chci<sup>28</sup> 76 si zajít k hoře myrhy a k pahrbku kadidla<sup>92</sup> –

(7) ty všechna<sup>96</sup> jsi krásná, má přítelkyně<sup>143</sup>, a není při tobě vady<sup>117</sup>!

(8) Se mnou z Levánónu<sup>102</sup>, nevěsto<sup>118</sup>, se mnou z Levánónu<sup>102</sup> – můžeš<sup>28</sup> přijít, budeš shlížet z temene<sup>119</sup> Amány<sup>120</sup>,

s temene<sup>119</sup> Seníru, to jest<sup>121</sup> Chemónu<sup>122</sup>, od pelechů<sup>123</sup> lvů, z hor levhartů.

(9) Zmocnila ses mého srdce<sup>124</sup>, má sestro, nevěsto<sup>118</sup>, zmocnila ses mého srdce<sup>124</sup> jediným ze svých očí<sup>125</sup>, jediným článkem<sup>126</sup> ze svého náhrdelníku<sup>127</sup>!

- (10) Jak<sup>128</sup> něžně<sup>129</sup> je<sup>26</sup> tvé milování<sup>15 67</sup>, má sestro, nevěsto<sup>118</sup>, čím lepší je tvé milování<sup>15 67</sup> než víno<sup>8</sup> a vůně tvých mastí<sup>9</sup> než všechny vonné látky<sup>81</sup>!
- (11) Tvé rty vykapávají strdí<sup>190</sup>, nevěsto<sup>118</sup>, pod tvým jazykem je med a mléko a vůně tvého šatstva je jako vůně Levánónu<sup>102</sup>.
- (12) Ty jsi, nevěsto<sup>118</sup>, zatarasená<sup>131</sup> zahrada, zataraseny<sup>131</sup> pramen<sup>132</sup>, zapečetěná zřídlo;
- (13) tvé výhonky – park<sup>133</sup> granátových jablek s vzácným ovocem<sup>134</sup>, cypry<sup>45</sup>, s nardy,
- (14) nardem a šafránem, vonnou třtinou a skořicí se všemi stromy kadidlovými<sup>135</sup>,  
myrhou a aloj se všemožnými nejlepšími vonnými látkami<sup>136</sup>.
- (15) zřídlo v zahradách – studna vod živých<sup>137</sup> a řinoucích se z Levánónu<sup>102</sup>.

\* \* \*

- (16) Procitni, severáku<sup>138</sup>, a přijď, jižní větrě<sup>139</sup>, prověj<sup>75 140</sup> mou zahradu, necht' se řinou<sup>3</sup> její vonné látky, necht' můj milovaný<sup>42</sup> přichází<sup>3</sup> do své zahrady, ať může<sup>28</sup> jíst své vzácné ovoce<sup>134</sup>!

\* \* \*

- 5** Přišel jsem do své zahrady, má sestro, nevěsto<sup>118</sup>, sbírám<sup>26 141</sup> svou myrhu se svými vonnými látkami<sup>142</sup>, jím<sup>26</sup> svou plástev se svým medem, piji<sup>26</sup> své víno se svým mlékem.  
Jezte, přátelé<sup>143</sup>, pijte a hojně se napijte, milovaní<sup>42</sup>!

\* \* \*

- (2) Já spím, ale mé srdce bdí... Hlas mého milovaného<sup>42</sup>, klepajícího!  
Otevři mi, má sestro, má přítelkyně<sup>143</sup>, má holubice, má bezúhonná<sup>144</sup>, neboť má hlava je<sup>26</sup> poseta<sup>145</sup> rosou a mé kadeře krůpějemi noci!
- (3) – Stáhla jsem svou tuniku<sup>146</sup>, jakže ji mám<sup>28</sup> oblékat? Umyla<sup>147</sup> jsem své nohy, jakže je mám<sup>28</sup> špinit?
- (4) Můj milovaný<sup>42</sup> prostrčil<sup>148</sup> svou ruku otvorem<sup>149</sup> a mé vnitřnosti se nad ním vzrušily<sup>150</sup>;
- (5) já jsem vstala otevřít svému milovanému<sup>42</sup> a mé ruce kropily<sup>26</sup> myrhou, ano,

mé prsty tekutou myrhou na objímky<sup>151</sup> závor.

- (6) Já jsem svému milovanému<sup>42</sup> otevřela, ale můj milovaný<sup>42</sup> byl odbočil a šel<sup>26</sup> dále; při jeho promlouvání byla vyšla<sup>31</sup> má duše<sup>152</sup>.
- Hledala<sup>26</sup> jsem ho, aniž jsem ho našla, volala<sup>26</sup> jsem ho, aniž mi odpověděl.
- (7) Našli<sup>86</sup> mě strážcové<sup>87</sup>, již<sup>272</sup> obcházeli po městě, zbili<sup>153</sup> mě, poranili<sup>154</sup> mě, strhli<sup>155</sup> ze mne<sup>156</sup> můj plášť<sup>157</sup>, strážcové<sup>87</sup> hradeb<sup>158</sup>!
- (8) Zapřísahávám<sup>26</sup> vás, dcery Jerúsáléma: Budete-li moci<sup>28</sup> najít mého milovaného<sup>42</sup>, co mu máte<sup>28</sup> oznámit<sup>25</sup>? Že já jsem onemocněná láskou!

\* \* \*

- (9) Čím je tvůj milovaný<sup>42</sup> nad jiného milovaného<sup>8 42</sup>, nejkrásnější mezi ženami?

Čím je tvůj milovaný<sup>42</sup> nad jiného milovaného<sup>8 42</sup>, že nás tak zapřísaháváš<sup>26</sup>?

\* \* \*

- (10) Můj milovaný<sup>42</sup> je bílý<sup>159</sup> a červený<sup>160</sup>, význačný<sup>161</sup> nad deset tisíc<sup>8</sup>;
- (11) jeho hlava – zlato<sup>162</sup>, zlato<sup>163</sup>, jeho kadeře vlnité<sup>164</sup>, černé jako krkavec,
- (12) jeho oči jako oči holubice<sup>165</sup> při potůčcích<sup>165</sup> vod, umyté<sup>147</sup> mlékem<sup>166</sup>, sedící při jich<sup>167</sup> plnosti<sup>168</sup>,
- (13) jeho líce<sup>35</sup> jako záhony vonných rostlin<sup>142 169</sup>, věže<sup>170</sup> kořených bylin, jeho rty – lilie, kropící<sup>54</sup> tekutou myrhou,
- (14) jeho ruce – válce ze zlata, posázené<sup>145 171</sup> chrysolity<sup>172</sup>, jeho trup<sup>173</sup> – výtvor<sup>174</sup> ze slonoviny<sup>175 176</sup>, vykládaný<sup>177</sup> safíry<sup>178</sup>,
- (15) jeho nohy<sup>179</sup> – sloupy z mramoru, založené na patičkách<sup>180</sup> ze zlata<sup>163</sup>, jeho vzhled<sup>72</sup> jako vzhled Levánónu<sup>102 181</sup>, je vynikající<sup>182</sup> jako cedry;
- (16) jeho ústa<sup>183</sup> – samá sladkost<sup>184</sup>, a on všečen<sup>96</sup> – samá žádoucnost<sup>184 185</sup>.  
Toto<sup>186</sup> je můj milovaný<sup>42</sup>, ano, toto<sup>186</sup> je můj přítel<sup>143</sup>, dcery Jerúsáléma!

\* \* \*

- 6** Kam odešel tvůj milovaný<sup>42</sup>, nejkrásnější mezi ženami?  
Kam se tvůj milovaný<sup>42</sup> obrátil<sup>187</sup>?  
I budeme ho hledat s tebou.

\* \* \*

- (2) Můj milovaný<sup>42</sup> sestoupil do své zahrady k záhonům vonných rostlin<sup>142 169</sup>, pást v zahradách a trhat lilie.
- (3) Já *patřím* svému milovanému<sup>42</sup> a mně můj milovaný<sup>42</sup>, jenž<sup>272</sup> pase mezi liliemi.

\* \* \*

- (4) Ty *jsi* krásná, má přítelkyně<sup>143</sup>, jako Tírcá<sup>188</sup>, spanilá<sup>15</sup> jako Jerúsalem, působící dojmem<sup>189</sup> jako zástupy pod korouhvemi<sup>161 190</sup>,
- (5) odvrát své oči zpřed mne, neboť ony mě vzrušují<sup>191</sup>.

Tvůj vlas *je* jako stádo koz, jež se hrnou<sup>26 108</sup> z Gileádu,

- (6) tvé zuby jako stádo ovcí, jež vystupují<sup>26 91</sup> z koupele, jež všechny<sup>96</sup> rodí po dvou a není mezi nimi zmetající<sup>110</sup>,
- (7) jako kus granátového jablka *jsou* tvé spánky zpoza tvého závoje<sup>2</sup>.
- (8) Šedesát *je* jich – královen, a osmdesát souložnic, a panen<sup>11</sup> bez<sup>192</sup> počtu,
- (9) ona *je* jediná – má holubice, má bezúhonná<sup>144</sup>, ona *je* jediná své matky<sup>2</sup>, ona *je* čistá<sup>193</sup> své rodičky<sup>2</sup>.
- Uviděly ji dcery a nazvaly ji blaženou, královnou a souložnicí, a jaly se jí velebit<sup>194</sup>:
- (10) Kdo *je* tato, shlížející<sup>195</sup> tak jako<sup>196</sup> úsvit, krásná jako luna<sup>197</sup>, čistá<sup>193 198</sup> jako slunce<sup>199</sup>, působící dojmem<sup>189</sup> jako zástupy pod korouhvemi<sup>161 190</sup>?

\* \* \*

- (11) Sestoupila jsem do zahrady ořechů podívat se na zeleň<sup>200</sup> údolí<sup>201</sup>, podívat se, zda pučí<sup>26</sup> réva, rozvily se<sup>240</sup> granátové jabloně;
- (12) nezvěděla jsem. Má duše mě upozornila<sup>22 202</sup>: Vozy<sup>203</sup> mého vznešeného<sup>204</sup> lidu!
- (13)<sup>205</sup> Vrať se, vrať se, Šúlamíth<sup>206</sup>, vrať se, vrať se, ať na tebe můžeme<sup>28</sup> hledět!

Co chcete<sup>28</sup> na Šúlamíth<sup>206</sup> vidět<sup>207</sup>? – Něco jako tanec dvou táborů<sup>208 209</sup>.

\* \* \*

- 7** Jak<sup>128</sup> jsou krásné tvé kroky v sandálech, dcero vznešeného<sup>204</sup>! Zaoblení<sup>54</sup> tvých kyčlí jsou podobna<sup>196</sup> klenotům, dílu<sup>200</sup> rukou umělce,
- (2) tvůj pupek – okrouhlá číše<sup>211 212</sup>; nechť nemá<sup>3</sup> nedostatku<sup>213</sup> namíchaného vína;

- (3) tvé břicho<sup>214</sup> – hromada<sup>215</sup> pšenice, vroubená<sup>216</sup> liliemi, tvé dva prsy *jsou* jako dva kolouchové, dvojčata gazely<sup>116</sup>,
- (4) tvá šíje<sup>37</sup> jako věž ze slonoviny<sup>175</sup>, tvé oči – rybníky<sup>217</sup> v Češbónu<sup>218</sup> před branou Bath-rabbím<sup>219</sup>,
- tvůj nos – výběžek<sup>170</sup> Levánónu<sup>102</sup>, hledící<sup>220</sup> směrem<sup>221</sup> k Damašku<sup>93</sup>,
- (5) tvá hlava na tobě *je* jako Karmel, a co z tvé hlavy splyvá<sup>222</sup>, jako červený purpur<sup>104</sup>;

- těmi kučerami *je* i král upoután<sup>223</sup>.
- (6) Jak<sup>128</sup> *jsi* krásná a jak<sup>128</sup> *jsi* milá<sup>48</sup>, má láska<sup>224</sup>, v svých<sup>225</sup> slastech<sup>226 227</sup>!
- (7) Tato tvá postava *je* podobna<sup>26</sup> palmě a tvé prsy hroznům<sup>44 228</sup>,
- (8) řekl<sup>229</sup> jsem si: Chci<sup>28</sup> vystoupit<sup>91</sup> na palmu, chytit se za<sup>230</sup> její ratolesti<sup>231</sup>. Nuže<sup>82</sup>, nechť mi tedy<sup>232</sup> *jsou* tvé prsy jako hrozny<sup>44</sup> révy a vůně tvého nosu jako vůně jablek<sup>233</sup>,
- (9) a tvá ústa<sup>183</sup> jako nejlepš<sup>234</sup> víno...

\* \* \*

- ... jež<sup>272</sup> teče<sup>235</sup> hladce<sup>236</sup> pro mého milovaného<sup>42 237</sup>, mluvící skrze rty spících<sup>238 239</sup>.
- (10) Já *patřím* svému milovanému<sup>42</sup> a jeho touha *je* po mně.
- (11) Pojď, můj milovaný<sup>42</sup>, můžeme<sup>28</sup> vyjít<sup>31</sup> do pole, nocujme<sup>3</sup> ve vsích,
- (12) časně se ubírejme<sup>3</sup> k vinicím, dívejme<sup>3</sup> se, zda pučí<sup>26</sup> réva, otevřel se květ, rozvily se<sup>240</sup> granátové jabloně; tam ti budu poskytovat<sup>241</sup> své milování<sup>5 6 7</sup>.
- (13) Bobule<sup>242</sup> vydávají<sup>26</sup> vůni a nad našimi vchody<sup>243</sup> všechny vzácné plody<sup>244</sup>, nové i staré, můj milovaný<sup>42</sup>, jsem pro tebe<sup>237</sup> uschovala<sup>245</sup>.

**8** Kéž bys byl jako můj<sup>2</sup> bratr, savší<sup>246</sup> u prsů mé matky!  
Mohla<sup>28</sup> bych tě zastihnout<sup>86</sup> na ulici, líbat tě a ani *tak* by mnou nepohrdali;

- (2)mohla<sup>28</sup> bych tě odvést, uvést<sup>247</sup>  
do domu své matky, *jež* mě  
vychovávala<sup>248</sup>,  
dávala bych ti pít z vína s kořením<sup>93</sup>,  
z moštu svých granátových jablek.
- (3)Jeho levice *by byla* pod mou hlavou  
a jeho pravice *by* mě objímala.
- (4)Zapřísahávám<sup>26</sup> vás, dcery  
Jerúsaléma:  
Proč<sup>128</sup> byste měly<sup>28</sup> budit a proč<sup>128</sup>  
vyrušovat<sup>59 60</sup> *mou* lásku<sup>61</sup>, až než si *ona*  
bude přát<sup>62 63</sup>?
- \* \* \*
- (5)Kdo je tato, vystupující<sup>91</sup> z pustiny,  
opírajíc se o svého milovaného<sup>42</sup>?
- \* \* \*
- Vzbudila jsem tě pod jabloní – tam<sup>249</sup>  
s tebou v bolestech ulehla<sup>250</sup> tvá  
matka,  
tam<sup>249</sup> v bolestech ulehla<sup>250</sup>, porodila tě<sup>251</sup>.
- (6)Vtiskni<sup>22</sup> mě jako pečet<sup>252</sup> na své  
srdce, jako pečet<sup>252</sup> na svou paži,  
neboť láska je silná jako smrt,  
žárlivost je<sup>26</sup> tvrdá<sup>253</sup> jako šel<sup>254</sup>; její  
plameny – plameny ohně, jenž je  
plápol Jáhův<sup>255</sup>.
- (7)Mnohé vody nemohou lásku uhasit,  
aniž ji mohou řeky zaplavit<sup>256</sup>;  
bude-li kdo<sup>257</sup> za lásku dávat všechny  
majetek<sup>258</sup> svého domu, budou jím  
jen<sup>259</sup> pohrdat.

- (8)Máme<sup>24</sup> malou sestru, jež<sup>121</sup> nemá<sup>260</sup>  
prsů;  
co máme<sup>28</sup> s naší sestrou<sup>237 261</sup> činit v den,  
kdy *se*<sup>262</sup> o ní<sup>263</sup> bude mluvit?

\* \* \*

- (9)*Bude-li* ona hradbou<sup>158</sup>, budeme na ní  
moci<sup>28</sup> zbudovat cimbuří<sup>264</sup> ze stříbra,  
a *bude-li* ona dveřmi, budeme na ní  
muset<sup>28</sup> zřídít uzávěr<sup>265</sup> pažením<sup>266</sup>  
z cedrů<sup>142</sup>.

\* \* \*

- (10)Já *jsem* hradba<sup>158</sup> a mé prsy jako věže;  
tak<sup>267</sup> jsem se projevila<sup>268</sup>  
v jeho očích, jako nalezší pokoj<sup>269</sup>.

- (11)Šalomoun měl<sup>26 270</sup> v Baal-hámónu  
vinici, tu vinici svěřil<sup>241</sup> ochráncům<sup>23</sup>;  
každý<sup>99</sup> měl<sup>28</sup> za její ovoce přinést tisíc  
peněz<sup>271</sup>.

- (12)Má vinice, již mám<sup>24</sup>, je před mou  
tváří; *měj* si ten tisíc, Šalomoune,  
a dvě stě *necht'* mají<sup>24</sup> ochráncové<sup>23</sup>  
jejího ovoce!

\* \* \*

- (13)Ty, *jež*<sup>272</sup> bydlíš v zahradách,  
druhov<sup>30</sup> věnují pozornost<sup>273</sup> tvému  
hlasu, ozývej se<sup>274</sup> mi!

\* \* \*

- (14)Přispěchej, můj milovaný<sup>42</sup>, a vezmi  
na sebe<sup>77</sup> podobnost<sup>78</sup> gazele nebo  
kolouchu jelenů na horách vonných  
rostlin<sup>142 169</sup>!



# PÍSEŇ PÍSNÍ

poznámky překladatele a odkazy

- 1 Odstavce navzájem oddělované mezerami a řadami teček označují, pokud možno, střídání mluvčích.
- 2 N. „Šalomounova“, dále obdobně, viz Num. 2:3, pozn. 65.
- 3 Viz Gen. 1:26, pozn. 40.
- 4 D. „od polibků“, smysl jako v textu. Dále obdobně.
- 5 Viz Přísl. 7:18, pozn. 370; nesouvisí s „milujím“ ve v. 3.
- 6 V hebrejštině množné číslo v zesilujícím smyslu.
- 7 Množné číslo i ve smyslu „projevů milování n. lásky“, „něžností“.
- 8 D. „lepší od vína“, dále obdobně.
- 9 Viz Přísl. 21:17, pozn. 949.
- 10 D. „dobré“, dále obdobně.
- 11 Viz Gen. 24:43, pozn. 633; v kap. 6:8 v protikladu k předchozímu „souložnic“.
- 12 N. „uvedl“, dále obdobně, zde snad vzhledem k následujícímu je smysl spíše jako v textu.
- 13 VL „připomínat“, zde smysl jako v textu, viz Žalm 20:7, pozn. 611.
- 14 Viz 1 Par. 29:17, pozn. 898; zde je tohoto výrazu použito jako příslovce ve smyslu jako v textu, podle některých však ve smyslu „pocitív“, „upřímní“, „správní“.
- 15 Viz Žalm 33:1; 147:1, pozn. 893, zde a dále smysl jako v textu.
- 16 Viz Žalm 120:5, pozn. 2533. Stany beduinů se zhotovovaly z látek utkaných ze zvířecí srsti, proto byly tmavé barvy.
- 17 N. „jako plachty“, jako „koberce“ v Exod. 26:1 a dále, zde v takovémto smyslu.
- 18 N. „Nechť si na mě nevsímáte“.
- 19 Jen zde se v SZ vyskytující výraz („šecharchóreth“) odvozený od „šechóráh“, „černá“ (v. 5), snad tedy vl. „zčernalá“, „začerněná“.
- 20 Tj. „opátilo“, vl. „mě spatřilo“, jako „vidalo“ u Jóba 20:9, „zpozorovalo“ tamže 28:7 (sloveso vyskytující se v SZ jen na těchto třech místech), zde v takovémto smyslu (snad „posvítilo si na mě“).
- 21 Tj. „hněvem“, srov. příbuzné sloveso v Gen. 4:5, pozn. 138.
- 22 Viz Gen. 2:13, pozn. 384.
- 23 VL „udržovatelkou“, D. „udržující“, viz Lev. 19:18, pozn. 618; Žalm 103:9, pozn. 2218, zde v takovémto smyslu. Na konci verše a v kap. 8:11 obdobně.
- 24 Viz Gen. 19:12 a dále, pozn. 503.
- 25 Viz Gen. 3:11, pozn. 103.
- 26 VL „zamilovala“ („zamilovala a nadále miluje“, dále obdobně).
- 27 Tj. „své stádo“, jinak viz Žalm 23:2, pozn. 679.
- 28 Viz Gen. 2:16, pozn. 74.
- 29 N. „zahalená“, tj. „nevěstka“, srov. Gen. 38. 5, kde je ovšem použito jiného slovesa obdobného významu; n. snad „truchlící“. Podle Vulgaty a syrského překladu „bloudící“, „potulující se“, „obcházející“; v tomto smyslu lze chápat i překlad LXX a i některé novější překlady dávají tomuto znění přednost.
- 30 Viz Žalm 45:7, pozn. 1211.
- 31 Viz Exod. 8:18, pozn. 252.
- 32 Viz Žalm 56:6, pozn. 1410.
- 33 Viz Exod. 25:9, pozn. 866.
- 34 N. „slyší“, sloveso jako „přisluší“ v Žalmu 93:5, zde v takovémto smyslu.
- 35 Viz Žalm 3:7, pozn. 73.
- 36 N. „šňůrami perel“ (n. „korálů“), visícími po stranách obličejů z pokrývky hlavy. V. 11 obdobně.
- 37 N. „tvé hrdlo“, nesouvisí však s „náhrdelníky“ zdola.
- 38 Viz Jós. 7:15, pozn. 277.
- 39 N. doslovně „v náhrdelnicích“, tj. „ovinuta jimi“; předložka jako „mezi“ shora.
- 40 Viz Gen. 1:7, pozn. 12.
- 41 Tj. „ve své stolní společnosti“, jako „okolo“ v 1 Král. 6:29, „obkličujících“ v Žalmu 140:9.
- 42 Souvisí s „milování“ ve v. 25.
- 43 VL „nocuje“.
- 44 N. „trsem“, viz Gen. 40:10, pozn. 1069; Num. 13:24, pozn. 498. Dále obdobně.
- 45 Vonná rostlina s hrozny bílých n. žlutých květů; z jejích listů se vyrábělo barvivo k barvení nehtů a z květů voňavka. Výraz se v SZ v tomto smyslu vyskytuje ještě jen v kap. 4:13.
- 46 D. „tvé oči – holubice“, smysl jako v textu, dále obdobně.
- 47 VL „věru“, „vskutku“, „ba i“, překlad v textu je snad vhodný vzhledem k obdivnému zabarvení dotčeného výroku, zejména v první polovině verše.
- 48 Viz 2 Sam. 1:23; 23:1, pozn. 67, nesouvisí s „milování“ zde shora. Sloveso, jež je tam ve v. 26, je zde v kap. 7:6.
- 49 N. „je zelená“, srov. Žalm 37:35; 52:8, pozn. 2126.
- 50 Tj. snad „místo k posezení na trávníku“; třebaže je tento výraz týž jako v Přísl. 7:16, není nikterak nutno jej klást v touž nebo obdobnou souvislost jako tam, ač tak mnozí činí. Dotčený výraz značí i pohovku ke stolování n. prostě k posezení n. odpočinku (Ám. 3:12; 6:4); jiné jeho významy viz např. v Žalmu 41:3 a Deut. 3:11, pozn. 182.
- 51 N. podle jiných, „narcis“ n. „lilie“, ne však jako „lilie“ zde zdola a ve v. 2.
- 52 Viz 1 Par. 27:29, pozn. 843.
- 53 Viz Gen. 14:3, pozn. 390.
- 54 Množné číslo.
- 55 Sloveso jako v Přísl. 1:22, pozn. 70, zde zesílený tvar, v SZ jen zde se vyskytující.
- 56 Předložka shora přeložená „po“ má i význam jako „v“ v této vložce pro srozumitelnost přidané.
- 57 VL „podepřete“, viz Gen. 27:37, pozn. 720, zde zesílený tvar v SZ jen zde se vyskytující se smyslem jako v textu.
- 58 VL „pozvedněte“, „vzpřimte“, smysl jako v textu („postavte na nohy“).
- 59 Viz Gen. 14:23, pozn. 411.



- 60** Zde ve smyslu „za žádnou cenu nesmíte tak činit“.
- 61** Zde ve smyslu „mého milovaného“, dále obdobně.
- 62** Viz Gen. 34:19, pozn. 924.
- 63** Zde bez předmětu a bez předložky.
- 64** D. „z oken“, „z mřížek“, smysl jako v textu. Srov. kap. 5:4<sup>149</sup>.
- 65** N. „krátce a ostře pohlíží“ („střílí očima“).
- 66** Viz 1 Sam. 14:12, pozn. 551.
- 67** Viz Ezr. 3:1, pozn. 82; Est. 9:26, pozn. 121.
- 68** Tj. „vinné révy“, hebr. „zámír“, výraz vyskytující se v SZ jen zde; ve smyslu jako v textu jej uvádějí LXX („tomés“) i Vulgata („putationis“) a některé novější překlady, vzhledem k tomu však, že některé tvary a odvozený slovesa „zámár“, „profežávat“ (Lev. 25:3n.), od něhož je odvozen, mají odlišný smysl, v jakém se velmi často vyskytují v knize Žalmů, viz Žalm 7:17 a dále, pozn. 59 a 191, podává většina známých mi novějších překladů toto místo ve smyslu „čas zpěvu“; tak v podstatě i kralický překlad.
- 69** Podle čteného textu „vstaň si“, jako ve v. 10.
- 70** Viz Num. 20:8, pozn. 763.
- 71** Viz Jóba 40:21, pozn. 1068.
- 72** Viz Gen. 29:17, pozn. 754.
- 73** Viz Přísl. 3:24 a dále, pozn. 911.
- 74** Viz Soud. 15:4, pozn. 733.
- 75** D. „než bude vanout“, smysl jako v textu, sloveso jako „vydechuje“ v Přísl. 6:19 a dále, pozn. 322, ve tvaru vyskytující se v SZ jen zde a v kap. 4:6.
- 76** Teměř všechny známé mi novější překlady zde člení text ve smyslu „lilíemi. (17)Až... stíny, obrať se“, s nemožnými však jsem dal přednost členění, jež v textu podává, neboť přízvukná znaménka v hebrejském textu vedou k chápání v takovémto smyslu. Tak i v kap. 4:6.
- 77** Vl. „vezmi si“, smysl snad jako v textu. Kap. 3:11 obdobně.
- 78** Zde proti v. 9 opis umožňující v překladu uchovat předložkovou vazbu (vl. vazbu s 3. pádem<sup>77</sup>), jaká je v původním textu zde, ne však ve v. 9. Kap. 3:11 obdobně (tam D. „korunovala<sup>107n</sup>“).
- 79** N. „rozervaných“.
- 80** D. „na horách rozeklanosti“ (n. „rozervanosti“), hebr. „báther“, výraz v této souvislosti nezcela jasného významu; v Gen. 15:10 značí „polovici“ na dvě půlky rozseknutého obětího zvířete a podobně u Jer. 34:18n., takže jej zde snad lze chápat v obdobném smyslu, jak v textu uvedeno. LXX překládají „epi oré koilómátón“, „na horách dutin“ (n. „prohlubní“), ve Vulgatě se tento výraz chápe jako vlastní jméno pohoří, takže tam není přeložen.
- 81** Snad zde lze mnohé číslo chápat v zesilujícím smyslu, takže potom „v temné noci“.
- 82** Viz Gen. 12:11, pozn. 360.
- 83** Viz Přísl. 7:8, pozn. 358.
- 84** Viz Gen. 19:2, pozn. 491.
- 85** Viz i Žalm 55:11, pozn. 1375.
- 86** Viz Gen. 4:14, pozn. 151.
- 87** Viz Gen. 17:9, pozn. 449.
- 88** D. „Za málo, co“.
- 89** Jako „až než“ v kap. 2:7 a dále, zde snad smysl jako v textu.
- 90** Viz Deut. 4:31, pozn. 259.
- 91** Viz Gen. 13:1, pozn. 368.
- 92** Viz Exod. 30:34, pozn. 1102.
- 93** Viz Num. 1:53, pozn. 61.
- 94** D. „od“, smysl jak v textu.
- 95** Viz Gen. 6:4, pozn. 192.
- 96** Viz Gen. 11:6, pozn. 374.
- 97** N. „vycvičení“, vl. „vyučení“.
- 98** Viz Num. 21:1, pozn. 788.
- 99** Viz Gen. 9:5, pozn. 285.
- 100** N. „z přičiny postrachu“.
- 101** Viz Gen. 22:3, pozn. 571.
- 102** Viz Deut. 1:7, pozn. 203.
- 103** Viz Lev. 15:9, pozn. 496.
- 104** Viz Exod. 25:4, pozn. 851.
- 105** Vl. „střed“.
- 106** Viz 2 Sam. 12:30, pozn. 518.
- 107** Viz Žalm 8:5, pozn. 128.
- 108** N. „se valí“, „sblíhají“.
- 109** Viz Gen. 14:10, pozn. 396.
- 110** V hebrejštině slovní hříčka: „šekullám“, „jež všechny“, „šakuláh“, „zmetající“.
- 111** Básnický výraz pro „ústa“, vyskytující se v SZ jen zde.
- 112** Tak podle čteného textu; psaný text má množné číslo („mluvidla“), ale následující přídavné jméno<sup>15</sup> je v jednotném čísle.
- 113** Tj. „k uskládňování n. zavěšování zbraní“, tedy „jako zbrojnice“. Je to však výraz nejasného významu, vyskytující se v SZ jen zde; podle jiných „pro nával“, tj. „bojovníků“, n. „s ochrannými zídkami“, a j., podle Vulgaty „s baštami n. hradbami“; LXX prostě přepisují hebrejský výraz „talpíjjoth“.
- 114** Jako v 1 Král. 10:17.
- 115** Jiný výraz než shora<sup>114</sup>, jako v 2 Sam. 8:7; 2 Král. 11:10 aj. Podle jiných, i podle Vulgaty, „zbroj“, podle LXX „šipy“, „střely“.
- 116** Zde a v kap. 7:3 je tvar ženského rodu, značící výslovně gazeli samici, kdežto „gazela“ n. „gazely“ jinde v této knize (bez tohoto označení) jsou tvary mužského rodu, značící buď samce nebo prostě „gazelu“ („gazely“) jako živočišný druh.
- 117** Viz Přísl. 9:7, pozn. 467.
- 118** N. snad „snoubenko“, výraz, jenž jinde (Lev. 18:15; Růth 1:6nn. a dále) značí „snachu“, zde a dále ve smyslu jako v textu n. zde shora.
- 119** Viz Gen. 8:5, pozn. 255.
- 120** Jméno Amánáh je totožné s výrazem u Nech. 9:38, pozn. 472, viz tam i pozn. 473; LXX překládají „z hory věrnosti“.
- 121** Viz Gen. 4:3, pozn. 132.
- 122** Viz Deut. 3:9.
- 123** Viz Žalm 104:22, pozn. 1808 a 2247.
- 124** Sloveso jako „nabývat rozumu“ u Jóba 11:12, zde jiný tvar se smyslem jako v textu, n. podle jiných „připravila

- jsi mě o rozum", n. „povzbudila jsi mě“, podle Vulgaty „zranila jsi mé srdce“.
- 125** Tj. snad „pohledů“.
- 126** Vl. „řetízkiem“ jako v Přísł. 1:9, pozn. 31, ne však jako zde v kap. 1:10<sup>36</sup>; proti Přísł. 1:9 je zde jednotné číslo, takže smysl snad je jako v textu, n. snad „záhybem“ (tj. „řetízku několikrát kolem hrdla ovinutého“).
- 127** Jiný výraz než v kap. 1:10, proti onomu odvozený od slova<sup>37</sup> značícího „šíjí“ n. „hrdlo“. Je zde v množném čísle, snad v obdobném smyslu jako v Přísł. 1:9, pozn. 31, jinak snad „jediným řetízkiem ze svých náhrdelníků“. Někteří, snad podle LXX a Vulgaty, chápou toto místo ve smyslu „jediným řetízkiem své šíje n. hrdla“, množné číslo tohoto výrazu, jež LXX uvádějí a jež by pak snad bylo možno chápat obdobně jako jiný výraz v Přísł. 1:9, pozn. 32, nahrazuje Vulgata, některé rukopisy LXX a jiné staré překlady číslem jednotným.
- 128** D. „Co“.
- 129** N. snad „rozkošné“, vl. „krásné“.
- 130** Viz Žalm 19:10, pozn. 590.
- 131** Viz Soud. 3:23n., pozn. 209.
- 132** Viz Jóba 8:17, pozn. 424.
- 133** Viz Nech. 2:8, pozn. 59.
- 134** D. „ovocem vzácnosti“, ve v. 16 „ovoce svých vzácností“, viz Deut. 33:13n., pozn. 1251.
- 135** D. „stromy kadidla<sup>32</sup>“.
- 136** D. „všemi hlavami vonných látek“.
- 137** Viz Gen. 26:19, pozn. 686.
- 138** Vl. „severe“, obdobně jako zdola<sup>39</sup>.
- 139** Viz Žalm 78:26, pozn. 1870.
- 140** Zde jiný tvar, obdobný jako v Přísł. 6:19, pozn. 322, smysl jako v textu.
- 141** Sloveso jako „ošukbávají“ v Žalmu 80:12, zde ve smyslu jako v textu.
- 142** V hebrejštině jednotné číslo v hromadném smyslu.
- 143** Viz Exod. 20:16, pozn. 669; „přítelkyně“ (kap. 1:9 atd.) je ženský tvar tohoto slova.
- 144** Viz 2 Sam. 22:24, pozn. 884.
- 145** Vl. „naplněná“.
- 146** Viz Gen. 37:3, pozn. 973.
- 147** Viz Exod. 2:5, pozn. 52.
- 148** Viz Gen. 3:22, pozn. 118.
- 149** Vl. „z otvoru“ „zevnitř ji bylo vidět z otvoru výčnívající“).
- 150** Viz Přísł. 1:21, pozn. 362, zde smysl jako v textu.
- 151** N. „svorky“, v nichž se závoara posouvá, D. „dlaně“, srov. Gen. 32:25, pozn. 875.
- 152** Tj. „byla jsem bez sebe“.
- 153** Viz Gen. 4:15, pozn. 152; Exod. 3:20, pozn. 121.
- 154** Sloveso jako v 1 Král. 20:37, pozn. 956.
- 155** Viz Gen. 4:7, pozn. 139; 40:19, pozn. 1072.
- 156** Viz Gen. 24:46, pozn. 634.
- 157** N. „přehoř“, podle jiných „závoj“, výraz vyskytující se v SZ ještě jen u Is. 3:23.
- 158** Viz Lev. 25:30, pozn. 821.
- 159** Vl. „světly“, „jasný“.
- 160** Viz Gen. 25:30, pozn. 663, smysl snad jako v 1 Sam. 16:12, pozn. 656.
- 161** Vl. „vyznačený“, tvar slovesa jako „korouhve vztyčovat“ (a tím dávat „znamená“) v Žalmu 20:5. Jiný jeho tvar je v kap. 6:4, 10 se smyslem jako tam v textu.
- 162** Viz Jóba 28:16, pozn. 1265.
- 163** Viz Jóba 28:17, pozn. 1270.
- 164** N., podle jiných, „splývavé“, „vlajícím“, hebr. „taltalím“, výraz nejasného významu, vyskytující se v SZ jen zde; podle LXX „elatai“, „jedle“ n. „smrky“, podle Vulgaty „elatae palmarum“, „výhonky n. mladé větve palem“, snad měli překladaatelé na mysli přirovnání k větším stromům vlajícím ve větru.
- 165** Viz Žalm 42:1, pozn. 1142, n. „řečištic“, tamže pozn. 498.
- 166** N. „vykoupané v mléce“, srov. Exod. 29:4, pozn. 1024.
- 167** Tj. „potučků“, „řečištic“.
- 168** N. „naplněni“, v tomto smyslu překládají LXX a Vulgata, v mnohých z novějších překladů se však výraz takto zde přeložený chápe ve smyslu „obrubby“, „objímky“, „ložiska“, do něhož se něco vsazuje (jež se něčím „vyplňuje“), a toto místo se podává v znění „jako oči holubic při... mlékem, vsazené (tj. „jako drahokamy“) v obrubě“ (atd.).
- 169** Jako „vonné látky“ v kap. 4:16 (jednotné číslo) a v Exod. 25:6 a dále, zde je snad v této souvislosti tento překlad vhodnější (nikoli jako „vonná koření“ tam, pozn. 861).
- 170** Tj. „vysoko navršené (kopcovité) záhony“. V kap. 7:4 smysl jako v textu tam.
- 171** Zde jiný tvar téhož slovesa se smyslem jako v textu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 172** Viz Exod. 28:20, pozn. 994.
- 173** Vl. „břicho“, jako „vnitřnosti“ ve v. 4, jednotné číslo.
- 174** N. „umělecké dílo“, podle jiných „deska“, „kotouč“, „sloup“.
- 175** Viz 1 Král. 10:18, pozn. 635.
- 176** N., podle jiných, „lesklá slonovina“, pak D. „lesk slonoviny“.
- 177** Vl. „pokrytý“, tvar slovesa jako „zastřela se“ v Gen. 38:14, zde jiný tvar se smyslem jako v textu n. zde shora.
- 178** Viz Exod. 28:18, pozn. 989.
- 179** Viz Deut. 28:35, pozn. 998, zde snad v tomto smyslu.
- 180** Viz Exod. 26:19, pozn. 919.
- 181** N. snad „jeho vzhled? On je jako Levánón“.
- 182** Vl. „vybrany“, „vyvolený“, viz Deut. 12:5, pozn. 274.
- 183** D. „patro“, jako v kap. 2:3, zde značí „jeho řeč“, srov. kap. 4:11. Dále obdobně.
- 184** D. „ústa – sladkosti“, viz Nech. 8:10, pozn. 361, zde jde o „sladkou n. libleznou řeč“, množné číslo v zesilujícím smyslu, vyjádřeném zde opisem; na konci verše obdobně<sup>185</sup>.
- 185** Viz 2 Par. 36:19, pozn. 1152, zde ve smyslu „on je hoden být předmětem nejvroucnějších tužeb“.
- 186** Viz Gen. 2:4, pozn. 51; Exod. 19:6, pozn. 638.
- 187** Viz Exod. 7:23, pozn. 229.
- 188** Viz 1 Král. 14:19 a dále; hebr. „Tircáh“, tj. „ona bude mít slast n. si libovat“, viz Deut. 33:11, pozn. 1247; Přísł. 3:12, pozn. 166.

- 189** N. „působící bázeň“ (n. „hrůzu“), zde ve smyslu jako v textu, přídavné jméno vyskytující se v SZ jen ještě zde ve v. 10 a u Hab. 1:7.
- 190** Vl. „jako opatření korouhvemi“ („okorouhovavání“).
- 191** N. snad „vyzývají“, „dráždí“, viz Přísl. 6:3, pozn. 302, zde v takovémto smyslu.
- 192** D. „není“.
- 193** Viz Žalm 19:8, pozn. 587, zde i „vybraná“, „vyvolená“, „vychleněná“.
- 194** Sloveso jako v 1 Par. 16:4 a dále, pozn. 544.
- 195** Viz Soud. 5:28, pozn. 359.
- 196** Viz Exod. 8:10, pozn. 242.
- 197** Tj. „měsíc“, básnický výraz vyskytující se v SZ jen zde a u Is. 24:23; 30:26.
- 198** Zde i „jasná“, „zářivá“.
- 199** Viz Jóba 30:28, pozn. 1361, „žářem“ v Žalmu 19:6; ve smyslu jako v textu je to básnický výraz, vyskytující se v SZ jen zde a u Is. 24:23; 30:26.
- 200** Viz Jóba 8:12, pozn. 414.
- 201** Viz Gen. 26:17, pozn. 684.
- 202** Vl. „zaměřila“, „usměrnila“, tj. „mou pozornost“, srov. Jóba 1:8, pozn. 28, zde snad v takovémto smyslu.
- 203** Viz Gen. 41:43, pozn. 1129; jiný výraz než v kap. 1:9, ale přibližný.
- 204** N. „dobrovolného“, „ochotného“, viz např. Exod. 35:5, pozn. 1215, zde však spíše ve smyslu jako v textu, viz např. Num. 21:18, pozn. 811; 1 Sam. 8:2, pozn. 94 (v zahradě byla dívka, dříve než si ji mohla prohlédnout, překvapena vznešenými královskými služebníky, kteří pro ni přijeli, a chtěla utéci, ale zavolali ji zpět (v. 13); tento oddíl je velmi nesnadno srozumitelný, takže mnozí mají text zde za porušený a navrhuji rozličné úpravy; doufám však, že znění, jež v textu podávám, dává dobrý smysl bez úprav a doplňování slovy, jakých v původním textu není). V kap. 7:1 týž výraz v obdobném smyslu.
- 205** Zde v hebrejském textu začíná kap. 7.
- 206** Ženský protějšek jména „Šalomoun“.
- 207** N. snad „Proč chcete... hledět“, smysl však je spíše jako v textu.
- 208** Hebr. „machanájím“, viz Gen. 32:2, pozn. 853, zde snad jde o pojmenování nějakého tehdy známého druhu tance.
- 209** N. snad „vidět? Snad tanec dvou táborů?“
- 210** Viz Deut. 14:29, pozn. 599.
- 211** Viz Exod. 24:6, pozn. 835.
- 212** D. „číše okrouhlosti“ (n. „zaokrouhlení“).
- 213** Viz Přísl. 13:25, pozn. 509.
- 214** Viz Gen. 25:23, pozn. 660; nikoli jako „trup“ v kap. 5:14<sup>173</sup>.
- 215** Viz Rúth 3:7, pozn. 125.
- 216** Vl. „oplocená“.
- 217** Viz Kaz. 2:6, pozn. 63.
- 218** Viz Num. 21:26nn.
- 219** Jméno znamená „dcera mnohých“, takže někteří zde překládají „před branou lidnatého města“.
- 220** Viz Gen. 31:49, pozn. 846; 1 Sam. 14:16, pozn. 555.
- 221** D. „tvář“.
- 222** D. „to z tvé hlavy splývající“, tj. „vlasy“.
- 223** Viz Gen. 39:20 a dále, pozn. 1155, zde smysl jako v textu.
- 224** Zde ve smyslu „má přítelkyně“.
- 225** Tj. „jež mi poskytuješ“.
- 226** Viz Kaz. 2:8, pozn. 72.
- 227** Viz Num. 27:3, pozn. 979.
- 228** Tj. zde „tršum datlí“.
- 229** Viz Gen. 20:11, pozn. 537.
- 230** Viz Exod. 4:4, pozn. 131, zde sloveso jako „uchvat“ tam, předložková vazba táž.
- 231** Vl. „vějíře“, smysl jako v textu.
- 232** Viz Gen. 9:11, pozn. 291.
- 233** D. „jako jablka“.
- 234** D. „to dobré“, smysl jako v textu.
- 235** Vl. „jde“.
- 236** N. „přímo“, „řádně“, „náležitě“, „jak se patří“, viz kap. 1:4<sup>14</sup>, zde s předložkou „podle práva n. poctivosti n. pořádku“).
- 237** Viz Gen. 31:43, pozn. 842.
- 238** Tj. „působící, aby spící svými rty mluvili“. Ve většině známých mi novějších překladů se však sloveso „dávav“, jehož přechodník je zde přeložen ve smyslu „mluvící“, chápe ve smyslu „klouzat“, „hladce splývat“, takže toto místo podávají ve smyslu „klouzající přes n. skrze rty n. po rtech spících“; nicméně jsem ve shodě s nemnohými, mj. i s králickým překladem, dal přednost smyslu, jež v textu podávám, nejen proto, že dává dojem mého soudu lepší smysl, nýbrž i vzhledem k tomu, že se zmíněným slovesem, vyskytující se v SZ jen zde, souvisí slovo „dibbáh“, „špatná zpráva“ (Gen. 37:2, pozn. 972) n. „pomluva“ (Num. 13:32; 14:37n.) n. „zlá pověst“ (Přísl. 25:10, pozn. 1086) n. „šuškáni“ (Žalm 31:13, pozn. 862), vyjadřující taktéž jakýsi odstín pojmu „feči“ n. „mluvení“. Ostatně i Buxtorfův slovník (1645) uvádí takovýto smysl dotčeného slovesa.
- 239** N., podle některých, „letitých“, tj. „věkem pokročilých“. LXX a jiní staří překladatelé místo „ješení“, „spící“, četli „vešinní“, „a zuby“, přičemž sloveso „dávav“<sup>238</sup> pochopil rozmanitě; v překladu např. LXX toto místo zní „posilující (n. „schopnosti dodávající“) mími rty a zuby“, ve Vulgátě volněji „víno vhodné mému milovanému k pití, jeho rtům a zubům k přezývování“. V obdobném smyslu je podávají i některé novější překlady.
- 240** Vl. „rozkvetly“ n. „kvetou“, nesouvisí však s předchozím „květ“ (zvláštní výraz pro „květ révy“).
- 241** Vl. „dávav“, dále obdobně.
- 242** Viz Gen. 30:14, pozn. 776.
- 243** Viz Gen. 4:7, pozn. 220.
- 244** Srov. kap. 4:13 a 16<sup>134</sup>; zde D. „všechny vzácnosti“.
- 245** Viz Jóba 10:13, pozn. 516.
- 246** D. „Kdo by mi té chtěl<sup>248</sup> dát jako mého bratra, savšího“, srov. Exod. 16:3, pozn. 548.
- 247** Nesouvisí s předchozím „odvést“.
- 248** Vl. „poučovala“.
- 249** Ve směrovém smyslu.

- 250** Viz Žalm 7:14, pozn. 183, zde překlad zvolen vzhledem k směrovému smyslu předchozího „tam“.
- 251** N. „ulehla ta, jež tě porodila“.
- 252** N. „pečetní prsten“.
- 253** Viz Gen. 49:7, pozn. 1332.
- 254** Viz Gen. 37:35, pozn. 1003.
- 255** Viz Exod. 15:2, pozn. 494.
- 256** N. „odplavit“, „spláchnout“, „strhnout“.
- 257** Viz Gen. 31:50, pozn. 848.
- 258** Viz Žalm 112:3, pozn. 2406.
- 259** N. „jistě“, „z duše“, D. „pohrdáním“.
- 260** Viz Gen. 33:9, pozn. 892.
- 261** Viz i Exod. 2:4 a dále, pozn. 588.
- 262** Viz Exod. 25:37, pozn. 895.
- 263** Viz Přísl. 4:11, pozn. 229.
- 264** Viz Gen. 25:16, pozn. 652.
- 265** Vl. „budeme ji muset uzavřít“, v textu opis umožňující v překladu uchovat předložkovou vazbu, jaká je v textu původním.
- 266** Vl. „deskami<sup>142</sup>“ (Exod. 27:8).
- 267** Vl. „tehdy“, zde snad ve smyslu jako v textu.
- 268** Viz 1 Sam. 4:9 a dále, pozn. 460.
- 269** Zde snad v obdobném smyslu jako jiný výraz v Rúth 3:1, pozn. 114 („jako taková, jež je již ‚zadána‘“).
- 270** Viz Gen. 13:5, pozn. 347.
- 271** Viz Gen. 20:16, pozn. 453 a 540.
- 272** Viz Deut. 4:25, pozn. 246.
- 273** Viz Žalm 5:2 a dále, pozn. 312.
- 274** Viz Jós. 6:10, pozn. 223.



# ISAJÁ<sup>1</sup>

Vidění<sup>2</sup> Isaji<sup>1</sup>, syna Ámócova, jež uviděl<sup>2</sup> o Júdovi<sup>3</sup> a Jerúsalémě ve dnech Uzizzijáhúa, Jótháma, Ácháze a Jechizkijáhúa, krála Júdy<sup>3</sup>.

(2) Slyšte, nebesa, a nastav uši<sup>4</sup>, země, neboť mluvív<sup>5</sup> Hospodin: Vychoval<sup>2019</sup> a vypěstoval jsem syny a oni se proti mně vzepřeli<sup>6</sup>. (3) Hovězí dobytčev<sup>7</sup> zná<sup>5</sup> svého vlastníka<sup>8</sup> a osel jesle svých pánů<sup>9</sup>; Isráel nezná<sup>5</sup>, můj lid se neprojevuje<sup>5</sup> pozorným<sup>10</sup>. (4) Ach<sup>11</sup>, hřešící národ<sup>12</sup>, lid obtížený<sup>13</sup> vinou<sup>14</sup>, simě pachatelů zla, synové-zhoubcové<sup>15</sup>! Opustili Hospodina, opovrhli Svatým Isráélovým<sup>3</sup>, odvrátili se zpět! (5) Na co<sup>16</sup> ještě chcete<sup>17</sup> být bití<sup>18</sup>, když pokračujete<sup>19</sup> v<sup>20</sup> odpadnutí<sup>21</sup>? Celá hlava je nemocna<sup>22</sup> a celé srdce neduživé; (6) od chodidla<sup>23</sup> nohy až po hlavu<sup>24</sup> na něm<sup>25</sup> není zdravého místa<sup>26</sup>, rány<sup>27</sup> a modřiny<sup>28</sup> a čerstvé<sup>30</sup> údery<sup>28</sup> 31; nevytlačují se, aniž jsou obvazovány, aniž je co změkčováno olejem. (7) Vaše země – spoušť<sup>925</sup>, vaše města jsou vypálena<sup>32</sup> ohněm, vaše půda<sup>1019</sup> – před vaší tváří<sup>33</sup> ji pohlcejí cizáci<sup>34</sup>; ano, spoušť<sup>925</sup>, jako rozvrat<sup>460</sup> od cizáků<sup>34</sup>; (8) i pozůstala dcera Cijjónu jako budka<sup>35</sup> ve vinici, jako chatka v poli okurek, jako obležené<sup>1275</sup> město. (9) Kdyby nám nebyl Hospodin zástupč<sup>36</sup> ponechal přeživší<sup>28</sup> 38, jen trochu<sup>39</sup>, stali bychom se<sup>619</sup> jakoby Sodomou, stali bychom se podobnými<sup>1905</sup> 2123 Gomoře.

(10) Slyšte slovo Hospodinovo, náčelníci<sup>40</sup> Sodomy, vpusťte v uši<sup>4</sup> zákon<sup>41</sup> našeho Boha, lide Gomory: (11) Nač mi je množství vašich obětí, praví Hospodin. Jsem<sup>5</sup> syt vzestupných obětí<sup>42</sup> beranů a tuku vykrmených dobytčat, a krve býků a jehnat a kozlů<sup>43</sup> neoblubují<sup>75</sup> 73; (12) když přicházíte vidět mou tvář, kdo toto z vaší ruky vyhledával<sup>5</sup> – pošlapávat<sup>887</sup> má nádvoří<sup>44</sup>? (13) Nemusíte<sup>17</sup> nadále<sup>19</sup> 20 přinášet dary<sup>28</sup> 45 lži<sup>46</sup>, jejich<sup>28</sup> kouř, ten<sup>88</sup> je mi ošklivostí<sup>47</sup>; nový<sup>28</sup> měsíce a soboty<sup>28</sup>, svolávání<sup>28</sup> svolání<sup>28</sup> 48? Nesnáším<sup>49</sup> špatnost<sup>50</sup> a slavnosti<sup>28</sup> 51, (14) vaše nové měsíce

a vaše určená období<sup>52</sup> má duše nenávidí<sup>5</sup>, staly se mi<sup>56</sup> nésť<sup>57</sup> je, (15) a při vašem rozprostírání<sup>58</sup> vašich dlaní<sup>59</sup> zakrývám před vámi<sup>60</sup> 2441 své oči; ani když množíte<sup>61</sup> své modlení, nemám<sup>62</sup> sluchu, vaše ruce jsou<sup>5</sup> plny krve<sup>63</sup> 64. (16) Umyjte<sup>65</sup> se, očistěte se<sup>66</sup>, odstraňte<sup>67</sup> zlo svých skutků zpřed mých očí, přestaňte<sup>178</sup> tropit zlo<sup>667</sup>, (17) naučte se činit dobro<sup>1189</sup> 1973, vyhledávejte<sup>68</sup> právo<sup>69</sup>, napravte<sup>70</sup> násilníka<sup>71</sup>, zjednejte právo<sup>69</sup> sirotku, ujmejte se rozepřev<sup>72</sup> vdovy!

(18) Nuže<sup>73</sup> pojďte, ať se navzájem dohadujeme<sup>74</sup>, praví Hospodin. Jsou-li<sup>75</sup> vaše hříchy jako šarlat<sup>28</sup> 76, budou bílé<sup>77</sup> jako sníh, jsou-li<sup>75</sup> jako červec<sup>78</sup>, budou<sup>77</sup> jako vlna; (19) budete-li povolní<sup>79</sup> a poslušni, budete smět<sup>17</sup> jíst užitek<sup>80</sup> země, (20) pakli se budete zpěčovat<sup>81</sup> a budete neposlušni, bude vás požírat<sup>82</sup> meč, neboť promluvila ústa Hospodinova.

(21) Jak se nevěstkou<sup>55</sup> stalo<sup>619</sup> věrné<sup>103</sup> 407 hradiště<sup>83</sup>, naplněné právem<sup>69</sup>! Přebývala<sup>84</sup> v něm spravedlnost, a nyní vrahové! (22) Tvé stříbro se stalo<sup>619</sup> struskami<sup>55</sup>, tvůj opojný<sup>304</sup> nápoj je zředěn vodou, (23) tvoji hodnostáři<sup>85</sup> jsou vzdorovití<sup>86</sup>, společníci<sup>87</sup> zlodějů – to<sup>88</sup> vše<sup>89</sup> miluje úplatky<sup>28</sup> 90 a nahání<sup>91</sup> odměny<sup>92</sup>, sirotku práva nezjednávej<sup>69</sup> a rozepřev<sup>72</sup> 93 vdovy k nim nedochází.

(24) Proto je Pánem, Hospodinem zástupč<sup>36</sup> 37, Mocným<sup>602</sup> Isráélovým<sup>3</sup>, prohlášeno<sup>94</sup>: Ha<sup>11</sup>, chci<sup>17</sup> se uspokojit<sup>95</sup> stran svých protivníků<sup>96</sup> 97 544 a pomstít se na svých nepřátelích<sup>96</sup>; (25) j chci<sup>17</sup> svou ruku obrátit proti tobě a jako žiravinou vytavit<sup>98</sup> tvé strusky a odstranit<sup>67</sup> všechny tvé olovnaté<sup>99</sup> příměsi, (26) a vrátit tvé soudce<sup>100</sup> jako poprvé a tvé rádce<sup>398</sup> jako na počátku<sup>101</sup>. Potom ti bude dán název<sup>102</sup> Město spravedlnosti, Věrné<sup>103</sup> 407 hradiště<sup>83</sup>; (27) Cijjón bude osvobozován<sup>1754</sup> soudem<sup>69</sup> a jeho navrátilci spravedlnosti, (28) ale odpadlíci<sup>104</sup> a hříšníci – těm vesměs rozdrčení<sup>105</sup>, ano, opouštějící Hospodina

musejí<sup>17</sup> dojít konce<sup>106</sup>. (29) Ba, musejí<sup>17</sup> být zůstaveny<sup>107 108</sup> stromy<sup>109 110</sup>, jichž jste byli<sup>5</sup> žádostivi<sup>111</sup>, ano, budete se stydět za<sup>96</sup> zahrady<sup>112</sup>, jež jste si zvolili<sup>113</sup>; (30) ba, budete jako strom<sup>109</sup>, jehož listí vadne<sup>114</sup>, a jako zahrada, jež nemá<sup>62</sup> vody. (31) A mocný se stane<sup>619</sup> koudelí<sup>55</sup> a jeho působení<sup>115</sup> jiskrou<sup>55</sup>, a to obě<sup>116</sup> spolu shoří<sup>220</sup> a hasícího nebude.

**2** Slovo, jež ve vidění přijal<sup>117</sup> Isajá, syn Ámócův, o Júдови<sup>3</sup> a Jerúsalémě:

(2) A v posledku dní<sup>118</sup> se stane<sup>619</sup>: Hora domu Hospodinova bude upevněná jako hlava<sup>119</sup> hor, jež<sup>120</sup> se tyčí<sup>121</sup> zprostřed pahrbků, a všechny národy<sup>12</sup> se k ní nahnou<sup>5 122</sup>, (3) a mnohé národnosti<sup>123</sup> půjdou a budou říkat: Pojdte, ať můžeme<sup>17</sup> vystoupit<sup>124</sup> k hoře Hospodinově, k domu Boha Jákóbova<sup>3</sup>, ať nás poučuje o svých cestách<sup>96</sup>, ať chodíme jeho stezkami<sup>125</sup>! Neboť z Cijjóna bude vycházet<sup>126</sup> zákon<sup>41</sup>, ano, z Jerúsaléma slovo Hospodinovo; (4) on<sup>120</sup> bude rozsuzovat<sup>5 69</sup> mezi národy<sup>12</sup> a domlouvát<sup>5 127</sup> mnoha národnostem<sup>123</sup>, takže<sup>120</sup> své meče překují<sup>128</sup> na motyky<sup>129</sup> a svá kopí na vinařské nože; národ<sup>12</sup> nebude na národ<sup>12 130</sup> pozvedat<sup>5 131</sup> meč, aniž se ještě budou učit boji<sup>132</sup>.

(5) Dome Jákóbu<sup>3</sup>, pojdte, ať chodíme ve světle Hospodinově!

(6) Ano, zavrhl<sup>133</sup> jsi svůj lid, dům Jákóbu<sup>3</sup>, vždyť jsou<sup>5</sup> naplnění východem<sup>110 134</sup> a věští jako Pelištím<sup>135</sup> a tleskají<sup>136</sup> mezi zplozenci<sup>137</sup> cizozemců<sup>138 139</sup>, (7) a jeho<sup>140 141</sup> země se plní<sup>5</sup> stříbrem a zlatem a není konce jeho<sup>140</sup> pokladům<sup>142</sup>, a jeho<sup>140 141</sup> země se plní<sup>5</sup> koňmi a není konce jeho<sup>140</sup> vozům<sup>143</sup>, (8) a jeho<sup>140 141</sup> země se plní<sup>5</sup> modlami<sup>144</sup>, klanějí se dílu jeho<sup>140</sup> rukou, tomu, co udělaly<sup>246</sup> jeho<sup>140</sup> prsty; (9) i sklání<sup>5 145</sup> se prostý a ponižuje<sup>5</sup> se vznešený<sup>146</sup>; kéž jim tedy<sup>147 148</sup> neodpouštíš<sup>5 149</sup>. (10) Vejdí v skály<sup>28</sup> a skryj se v prach<sup>150</sup> z<sup>151</sup> hrůzy<sup>152</sup> z Hospodina a před nádherou<sup>60 153</sup> jeho velebnosti<sup>154</sup>; (11) oči pýchy<sup>155</sup> prostého, to bude poniženo, a povýšenost vznešených<sup>146</sup> se skloní<sup>145</sup>, i bude v onen den vyvýšen<sup>156</sup> Hospodin samotén<sup>157</sup>.

(12) Ano, Hospodin zástup<sup>5 36 37</sup> bude mít<sup>158</sup> den na vše domýšlivé a povýšené, ano, na vše povznesené<sup>57</sup> – to<sup>120</sup> bude poniženo, (13) a na všechny cedry

Levánónu<sup>159</sup>, vysoké a povznesené<sup>57</sup>, a na všechny duby<sup>160</sup> Bášanu<sup>161</sup> (14) a na všechny vysoké hory a na všechny povznesené<sup>57</sup> pahrbky (15) a na každou mohutnou<sup>162</sup> věž a na každou strmou<sup>163</sup> zeď<sup>164</sup> (16) a na všechny taršíšské lodí<sup>165</sup> a na všechny žádoucí<sup>111 1622</sup> podívané<sup>166 167</sup>; (17) i skloní<sup>145</sup> se pýcha<sup>155</sup> prostého a ponižena bude povýšenost vznešených<sup>146</sup>, i bude v onen den vyvýšen<sup>156</sup> Hospodin samotén<sup>157</sup> (18) a modly<sup>144</sup> – to musí<sup>17</sup> zcela zaniknout<sup>168</sup>. (19) I vejdou z<sup>151</sup> hrůzy<sup>152</sup> z Hospodina a před nádherou<sup>60 153</sup> jeho velebnosti<sup>154</sup> v jeskyně skal a v díry země<sup>169</sup> při jeho povstávání k vyděšení<sup>170</sup> země<sup>171</sup>. (20) V onen den bude člověk modly<sup>144</sup> ze svého stříbra a modly<sup>144</sup> ze svého zlata, jež si zhotoví<sup>172 173</sup> ke klanění, házet<sup>174</sup> krtkům<sup>28 175</sup> a netopyřím, (21) k vejítí z<sup>151</sup> hrůzy<sup>152</sup> z Hospodina a před nádherou<sup>60 153</sup> jeho velebnosti<sup>154</sup> v pukliny<sup>176</sup> skal a v rozsedliny skalisk<sup>177</sup> při jeho povstávání k vyděšení<sup>170</sup> země<sup>171</sup>. (22) Ulevte<sup>178</sup> si od člověka, v jehož nose je dech<sup>179 180</sup>, neboť zač má<sup>17</sup> být považován<sup>752</sup>?

**3** Vždyť hle, PÁN, Hospodin zástup<sup>5 36 37</sup>, odstraňuje<sup>67</sup> z Jerúsaléma a z Júdy<sup>3</sup> oporu i podporu, všechnu oporu chleba a všechnu oporu vody, (2) hrdinu<sup>181</sup> i bojovníka<sup>2004</sup>, soudce<sup>100</sup> i proroka a věštele i starce, (3) velitele<sup>85</sup> padesáti i váženého<sup>182</sup> a rádce<sup>183 398</sup> i moudrého<sup>184</sup> z řemeslníků<sup>185</sup> i znalce<sup>10 186</sup> zařikávání<sup>187</sup>; (4) a za jejich hodnostáře<sup>85</sup> budu dávat hochy<sup>188</sup>, i budou nad nimi vládnout<sup>189</sup> svévolní<sup>190</sup>; (5) a lid se bude<sup>5</sup> vzájemně sužovat<sup>522</sup>, každý<sup>191</sup> bude proti každému<sup>191</sup>, ano, každý<sup>191</sup> proti svému bližnímu<sup>192 193</sup>, budou se rozkřikovat<sup>194</sup>, mladík<sup>188</sup> na starce a bezvýznamný<sup>195</sup> na ctěného<sup>196</sup>. (6) Když někdo<sup>197</sup> bude v domě svého otce chmatat po<sup>253</sup> svým bratru: Máš<sup>158</sup> šat, můžeš<sup>17</sup> nám být vůdcem<sup>40</sup> – ať je tato hromada sutin pod tvou rukou<sup>198</sup>! – (7) bude se v onen den ozývat<sup>199</sup> výrokem: Nejsem ošetřovatel ran<sup>200</sup> a v mém domě není člověk a není šatu, nemůžete<sup>17</sup> mě ustanovovat<sup>201</sup> vůdcem<sup>40</sup> lidu. (8) Ano, Jerúsalém klopýtá<sup>5 202</sup> a Júdá<sup>3</sup> padá<sup>5</sup>, neboť jejich jazyk a jejich skutky jsou proti Hospodinu<sup>130</sup> k projevování neposlušnosti<sup>203</sup> v oči jeho slávy<sup>204</sup>; (9) vypovídá<sup>5 205</sup> proti

nim výraz jejich tváří, ano, rozhlašují<sup>5 206</sup> jako Sodoma a nezatajují<sup>5 207</sup> svůj hřích. Běda<sup>363</sup> jejich duši, neboť sobě odplácejí<sup>5 209</sup> zlem<sup>208</sup>!

(10) Řekněte spravedlivému, že je dobře, neboť budou jíst ovoce ze svých skutků; (11) běda<sup>363</sup> zloviněmu, zle, neboť se mu bude vykonávat<sup>172</sup> odplata<sup>209</sup> pro jeho rouce<sup>210</sup>. (12) Můj lid – jeho sužovatelé<sup>522</sup> si hrají<sup>190 211</sup> a vládnou<sup>5 189</sup> nad ním ženy; můj lide, tvoji vedoucí<sup>170 212</sup> zavádějí na scesti<sup>213</sup> a cestu tvých putování<sup>125 214</sup> porušili<sup>215</sup>.

(13) Hospodin stanul<sup>216</sup> k pojednávání rozepráve<sup>72 93 217</sup>, i stojí k rozsuzování<sup>218</sup> národnosti<sup>123 219</sup>; (14) Hospodin vstupuje v soud<sup>69</sup> se starci svého lidu a jeho hodnostáři<sup>85</sup>: Vy jste spásli<sup>220</sup> vinici, ve vašich domech je lup<sup>221</sup> od chudého<sup>222</sup>; (15) co je s vámi<sup>223 224</sup>, že deptáte<sup>225</sup> můj lid a drtíte<sup>226</sup> tvář chudých<sup>222?</sup> – prohlášeno<sup>94</sup> Pánem, Hospodinem zástupů<sup>36 37</sup>.

(16) A Hospodin řekl: Protože se dcery Cijjónu vyvyšují<sup>5 227</sup> a chodí, natahujíce<sup>228</sup> krk, očima sem-tam pošilhávajíce, chodí caputivou chůzí<sup>229</sup> a svýma nohama chřestí<sup>230</sup>, (17) proto<sup>120</sup> Pán učiní téměř hlav dcer Cijjónu prašivým a bude Hospodin obnažovat<sup>231</sup> jejich ohanbí. (18) V onen den bude Pán odstraňovat<sup>67</sup> ozdobu<sup>232</sup> – chřestítka<sup>230</sup> a členky<sup>233</sup> a měsíčky<sup>234</sup>, (19) náušnice<sup>235</sup> a náramky a závoje, (20) turbany<sup>2521</sup> a nožní řetízky<sup>236</sup> a šerpy<sup>2199</sup> a pouzdra<sup>237</sup> vůně<sup>238 239</sup> a amulety<sup>187</sup>, (21) prsteny a kroužky do nosu, (22) sváteční oděvy<sup>240</sup> a svrchní tuniky a pláště a taštičky<sup>241</sup>, (23) zrcadélka<sup>449</sup> a spodní prádlo<sup>242</sup> a čepce<sup>2538</sup> a přehozy<sup>243</sup>; (24) a bude<sup>5</sup> se dít<sup>619</sup>: Místo vůně<sup>244</sup> bude ztuchlina a místo opasku<sup>245</sup> provaz a místo díla<sup>246</sup> kadeření<sup>247</sup> lysina<sup>248</sup> a místo drahocenného roucha pás z pytloviny, popálenina místo krásy. (25) Tvoji muži<sup>249</sup> budou padat mečem, ano, tvá vojenská moc<sup>250</sup> ve válce<sup>132</sup>, (26) i budou<sup>5</sup> bédovat a truchlit jeho<sup>251</sup> brány<sup>252</sup>, neboť<sup>120</sup> ty se vyprázdní – na zemi bude<sup>251</sup> sedět.

**4** A v onen den se sedm žen zachytí za<sup>253</sup> jednoho muže s výrokem: Budeme jíst svůj chléb a oblékat si svůj šat, jen necht' je<sup>149</sup> nad námi vyslovováno<sup>254</sup> tvé jméno – odejmi<sup>255</sup> naši potupu.

(2) V onen den bude Výchonek<sup>256</sup> Hospodinův k okrase a k slávě<sup>204</sup> a Plod země k chloubě<sup>154</sup> a k ozdobě<sup>232</sup> uniknuvším<sup>28 257</sup> Izráelovým<sup>3</sup>, (3) a bude<sup>5</sup> se dít<sup>619</sup>: kdo<sup>832</sup> bude zbývat na Cijjónu a kdo<sup>832</sup> bude pozůstávat v Jerúsalemě – bude se mu říkat svatý, každý, kdo bude<sup>832</sup> zapsán k životu<sup>258</sup> v Jerúsalemě, (4) až Pán umyje<sup>65</sup> špinu dcer Cijjónu a krev<sup>63 64</sup> Jerúsálema<sup>259</sup> bude z jeho nitra duchem<sup>389</sup> soudou<sup>69</sup> a duchem<sup>389</sup> pustošení<sup>120 260</sup> vyplachovat. (5) A Hospodin stvoří nad každým základem<sup>261</sup> hory Cijjónu a nad jeho<sup>262</sup> svoláním<sup>48</sup> za dne oblak a za noci dým a září<sup>2234</sup> planoucího ohně<sup>263</sup>, neboť nade vši slávou<sup>204</sup> bude kryt<sup>264</sup>, (6) ano, bude stánek<sup>35 265</sup> jako<sup>266</sup> stín<sup>267</sup> za dne před horkem<sup>60</sup> a jako<sup>266</sup> útočiště<sup>268</sup> a jako<sup>266</sup> skrýš<sup>269 270</sup> před nepohodou<sup>60</sup> a před deštěm<sup>60</sup>.

**5** Necht', prosím<sup>73</sup>, mohu<sup>17 149</sup> svému milovanému<sup>271</sup> zpívat píseň svého milovaného<sup>271</sup> o jeho vinici: Mému milovanému<sup>271</sup> se dostalo<sup>619</sup> vinice na horském výběžku<sup>272</sup> úrodném<sup>273</sup>; (2) i okopal ji a kamení ji zbavil a posázal<sup>263</sup> ji ušlechtilou révou a vprostřed ní zbudoval věž<sup>274</sup> a také v ní vyhloubil<sup>275</sup> nádrž k lisu; i nadál se<sup>276</sup> úrody<sup>172 277 278</sup> hroznů<sup>279</sup>, ale urodila<sup>172 278</sup> pláňata.

(3) Nuže tedy<sup>280</sup>, obyvatelé Jerúsálema a muži<sup>28</sup> Júdy<sup>3</sup>, suďte<sup>69</sup>, prosím<sup>73</sup>, mezi mnou a mezi mou vinicí. (4) Co ještě bylo třeba s mou vinicí<sup>223 281</sup> učinit<sup>282</sup>, co<sup>120</sup> jsem neučinil? Proč, když jsem se nadál<sup>276</sup> úrody<sup>172 277 278</sup> hroznů<sup>279</sup>, urodila<sup>172 278 283</sup> pláňata? (5) Nuže tedy<sup>280</sup>, necht' vás, prosím<sup>73</sup>, mohu<sup>17 149</sup> uvědomit, co já se svou vinicí<sup>223</sup> chci<sup>17</sup> učinit: Odstranit<sup>67</sup> její plot, ať se dostane<sup>619</sup> na<sup>284</sup> zpuštění<sup>220 260</sup>, probořit<sup>285</sup> její zídku, ať se dostane<sup>619</sup> na<sup>284</sup> rozšlapání<sup>1887 1394</sup>, (6) i chci<sup>17</sup> ji učinit<sup>286</sup> spouští; nebudě prořezávána, aniž bude kypřena<sup>287</sup>, takže<sup>120</sup> bude vzrůstat<sup>288</sup> trnité křoví a bodláčí, a oblakům na ni zakazují dštít<sup>289</sup> deštěm. (7) Neboť vinice Hospodina zástupů<sup>36 37</sup>, toť dům Izráelův<sup>3</sup>, a muži<sup>28</sup> Júdy<sup>3</sup> sadba, jeho rozkoš<sup>290</sup>; i nadál se<sup>276</sup> práva<sup>69 277</sup>, a hle, prolévání krve<sup>291</sup>, spravedlnosti<sup>277</sup>, a hle, křik<sup>291 292</sup>.

(8) Běda<sup>1</sup>, hromadící<sup>293 326</sup> dům na dům, kteří připojují<sup>294</sup> pole na pole, až již není<sup>295</sup> místa<sup>296</sup>, a vy jste<sup>5</sup> sami<sup>157</sup> usídlení

v nitru země! (9) V mé uši – Hospodin zástupů<sup>36 37</sup>: Nebudou-li<sup>297</sup> mnohé domy zpustlinou<sup>55 298</sup>, veliké a krásné<sup>80</sup>, protože<sup>299</sup> nebude obyvatele! (10) Ano, deset jiter<sup>300</sup> vinice bude vynášet<sup>172 278</sup> jeden bath<sup>301</sup> a chómer<sup>302</sup> osiva bude vynášet<sup>172 278</sup> jednu éfu<sup>303</sup>.

(11) Běda<sup>11</sup>, časně za jitra vstávající<sup>293 326</sup>, již shánějí<sup>91</sup> opojný<sup>304</sup> nápoj, jež, prodlévající<sup>305</sup> za soumraku, rozpaluje víno; (12) a jejich hostiny<sup>306</sup>, to je<sup>5</sup> lyra<sup>307</sup> a varyto<sup>308</sup>, tamburína<sup>309</sup> a píšťala<sup>310</sup>, a víno; ale působení Hospodinova si nevšímají a dílo<sup>246</sup> jeho rukou nevidí. (13) Proto bude můj lid odveden<sup>311</sup>, pro nedostatek<sup>110</sup> poznání, a jeho šlechta<sup>204 312 313</sup> – umírající<sup>314</sup> hladem, a jeho dav<sup>315</sup> – vyschlí žízní. (14) Proto šeo<sup>316</sup> rozšíří svou žádostivost<sup>238 317</sup> a do bezměrna<sup>318</sup> rozevře svá ústa, i sestoupí jeho<sup>251</sup> nádhera<sup>353</sup> a jeho<sup>251</sup> množství<sup>315</sup> a jeho<sup>251 319</sup> vřava<sup>291 320</sup> i veselící se v něm<sup>251</sup>; (15) i skloní<sup>145</sup> se prostý a poníží se vznešený<sup>146</sup>, i oči vysokomyslných<sup>162</sup> se budou ponížovat, (16) a v soudu<sup>69 321</sup> bude vyvššen<sup>162 322</sup> Hospodin zástupů<sup>36 37</sup>, ano, svatý Bůh se v spravedlnosti<sup>321</sup> projeví jako Svatý<sup>323</sup> (17) a ovce<sup>324</sup> se budou pást jako na svém pastvišti<sup>325</sup> a rumiště<sup>326 1712</sup> po blahobytných<sup>327</sup> budou objídat<sup>328</sup> zinzinci<sup>329 330</sup>.

(18) Běda<sup>11</sup>, přitahující<sup>293 326 331</sup> trest za nepravost<sup>14</sup> provazy lži<sup>46 332</sup> a trest za hřích jako lany vozu, (19) již<sup>832</sup> říkají: Nechtě spěchá<sup>149</sup>, nechtě urychluje<sup>149</sup> svůj čin<sup>246</sup>, abychom viděli, ať se blíží<sup>456</sup>, ať přichází rozhodnutí<sup>333</sup> Svatého Isráelova, ať je můžeme<sup>17</sup> poznat!

(20) Běda<sup>11</sup>, ti<sup>293</sup>, již<sup>832</sup> říkají zlému dobré a dobrému zlé, pokládající<sup>201</sup> tmu za světlo a světlo za tmu, pokládající<sup>201</sup> hořké za sladké a sladké za hořké!

(21) Běda<sup>11</sup>, moudří<sup>293</sup> v svých očích a před svou tváří chápaví<sup>10 186 334</sup>!

(22) Běda<sup>11</sup>, hrdinové<sup>181 293 335</sup> v pití vína a muži zdatní<sup>336</sup> v míchání<sup>337</sup> opojného<sup>304</sup> nápoje, (23) zlovolného za úplatek<sup>338</sup> ospravedlňující, kteří<sup>120</sup> spravedlnost každého ze spravedlivých od něho odnímají<sup>671</sup>!

(24) Proto, jako jazyk ohně stravuje<sup>82 339</sup> slámu<sup>340</sup> a seno se v plameni<sup>263</sup> svařuje<sup>341</sup>, bude jejich kořen jakoby ztuchlinou a jejich květ bude jako prach<sup>342</sup>

vystupovat<sup>124</sup>, neboť zamítlí<sup>423</sup> zákon<sup>41</sup> Hospodina zástupů<sup>36 37</sup> a výroky<sup>28</sup> Svatého Isráelova opovrhli. (25) Proto vzplál<sup>343</sup> hněv Hospodinův proti jeho lidu, i napráhl<sup>128</sup> na něj svou ruku a jal se jej bít<sup>18</sup>, takže<sup>120</sup> se hory rozechvěly a jejich mrtvoly jsou<sup>28</sup> jako smetí uvnitř ulic. Při všem tomto<sup>321</sup> se jeho hněv neodvrátil a jeho ruka ještě je napřažena<sup>228</sup>.

(26) I pozvedne<sup>57</sup> prapor<sup>670</sup> národům<sup>12</sup> z daleka a zasyčí jednomu od konce země, a hle, přichází spěšně, hbitě<sup>344</sup>; (27) není při něm znaveného<sup>345</sup> a není klopýtajícího<sup>202</sup>, nespí, aniž usíná<sup>346</sup>, aniž se uvolní<sup>347</sup> opasek jeho kyčlí, aniž se přetrhne<sup>2439</sup> řemínek jeho sandálů, (28) jehož šípky jsou naostřeny a jehož všechny luky jsou napjaty<sup>348</sup>, kopyta jeho koní se dají považovat<sup>585</sup> za<sup>349</sup> křemen a jeho kola<sup>350</sup> za<sup>349</sup> vichřici. (29) Řev má<sup>358</sup> jako lev<sup>351</sup>, řve jako hřivnatci<sup>352</sup> a vyje<sup>353</sup> a uchvacuje a odvléká kořist, a není vyprošťujícího; (30) a bude se<sup>354</sup> v onen den nad ním<sup>355 356</sup> výt<sup>353</sup> jako vytím<sup>353</sup> moře; i pohlédne se<sup>354</sup> k zemi, a hle, tma, tiseň<sup>357</sup>; v jejich mrákvách i světlo bude tmou.

**6** V roce smrti krále Uzziyáhúa, tu<sup>120</sup> jsem uviděl Pána sedícího na vysokém a vznešeném<sup>121</sup> trůně, a jeho podolek naplňoval chrám<sup>358</sup>. (2) Shora vůči němu stáli seráfové; šest křídel, šest křídel měl<sup>158</sup> jeden – dvěma zakrýval svou tvář a dvěma zakrýval své nohy a dvěma létal, (3) a volal jeden k druhému<sup>359</sup> a říkal: Svatý, svatý, svatý je Hospodin zástupů<sup>36 37</sup>, jeho sláva<sup>204</sup> je náplní vši<sup>360</sup> země! (4) A od hlasu toho volajícího<sup>361</sup> se otrásla ložiska<sup>362</sup> prahů a dům se plnil dýmem; (5) i řekl jsem: Běda<sup>363</sup> mi, neboť zhynu, vždyť já jsem muž nečistý na rtech<sup>364 365</sup> a vprostřed lidu nečistého na rtech<sup>364 365</sup> já bydlím! Vždyť moje oči uviděly Krále, Hospodina zástupů<sup>36 37</sup>! (6) Ale přiletěl ke mně jeden z těch seráfů, a v jeho ruce žhavý uhel, jež kleštěmi vzal s oltáře<sup>366</sup>, (7) i sáhl na<sup>367</sup> má ústa a řekl: Hle, toto sáhl na<sup>367</sup> tvé rty, i odstoupila<sup>67</sup> tvá nepravost<sup>14</sup> a tvůj hřích se příkrývá<sup>368</sup>.

(8) A uslyšel jsem hlas Páně, řkoucí: Koho mám<sup>17</sup> poslat a kdo nám půjde? I řekl jsem: Hle, já<sup>2445</sup>, pošli<sup>369</sup> mě. (9) A řekl: Jdi a řekni tomuto lidu: Opět a opět<sup>370</sup> slyšte,



ale necht' nerozumíte<sup>10 149</sup>, opět a opět<sup>371</sup> vizte, ale necht' nepoznáváte<sup>1491</sup>! (10) Učiní srdce tohoto lidu tučným<sup>372</sup> a jeho uši otup<sup>373</sup> a jeho oči zalepí<sup>1454</sup>, ne aby<sup>374</sup> svýma očima viděl a svýma ušima slyšel a svým srdcem rozuměl<sup>10</sup>, takže<sup>120</sup> by se obrátil; to<sup>120</sup> by mu přineslo uzdravení<sup>375</sup>. (11) I řekl jsem: Až dokud, Pane? A řekl: Až dotud, když zpustnou<sup>320 943</sup> města, protože<sup>299</sup> nebude obyvatele, a domy, protože<sup>299</sup> nebude člověka, a půda<sup>1019</sup> bude pustošena<sup>320 943</sup> v spouš<sup>925</sup>; (12) a Hospodin daleko zapudí<sup>376</sup> lidi<sup>377</sup> a veliká<sup>378</sup> bude opuštěnost v nitru země; (13) a bude-li v ní ještě desetina, zase<sup>283 379</sup> se dostane<sup>619</sup> k zničení<sup>1220 260</sup>, jako terebint<sup>109 380</sup> a jako dub<sup>160</sup>, z něhož<sup>381</sup> po skácení<sup>382</sup> zbude pařež; jejím pařežem je svatě símě<sup>383</sup>.

**7** A v dnech Ácháze, syna Jóháma, syna Uzzižjáhuova, krále Júdova<sup>3</sup>, se stalo<sup>619</sup>: K Jerúsálemu k válce<sup>132</sup> proti němu vystoupil Recín, král Arámu<sup>384 385</sup>, a Pekach, syn Remaljáhuův, král Isráelův, ale bojovat<sup>132</sup> proti němu se mu nedařilo<sup>386</sup>. (2) A domu Dávidovu byla podána zpráva<sup>206</sup> výrokem: Arám<sup>384 385</sup> se utábořil<sup>387</sup> na Efrájimovi<sup>338</sup>, i roztrásl se jeho srdce a srdce jeho lidu jakoby rozřesením stromů lesa od<sup>151</sup> větru<sup>389</sup>. (3) A Hospodin řekl k Isajovi: Nuže<sup>73</sup>, vyjdi<sup>126</sup> vstříc Áchážovi, ty a Šear-jášův<sup>390</sup>, tvůj syn, ke konci strouhy<sup>391</sup> horní vodní nádrže<sup>392</sup> u silnice<sup>393</sup> k poli valchářovu<sup>364</sup> (4) a řekni k němu: Měj se na pozoru<sup>394</sup>, ale zachovej klid<sup>1525</sup>; necht' se nebojíš<sup>149 477</sup> a necht' nemalomyšlní<sup>149 395</sup> tvé srdce před těmito dvěma pahýly<sup>60 396</sup> oharků, jež<sup>832</sup> dýmají, pro<sup>397</sup> vzplanutí<sup>343</sup> hněvu Recína a Aráma<sup>384 385</sup> a syna Remaljáhuova. (5) Protože Arám<sup>384 385</sup> proti tobě zosnová<sup>333 398</sup> zlo, i Efrájim a syn Remaljáhuův, s výrokem: (6) Vystupujme<sup>124 149</sup> v Júdu<sup>339</sup> a nahánějme<sup>149</sup> mu hrůzu<sup>400</sup>, ať jej můžeme<sup>17</sup> strhnout k sobě<sup>401</sup> a v kralování v jeho střed uvést<sup>402</sup> krále, syna Táveálova, (7) řekl<sup>403</sup> Pán, Hospodin, takto: To nesmí<sup>17</sup> nastat<sup>404</sup> a nebude toho! (8) Ano, hlavou Aráma<sup>384 385</sup> je Damašek a hlavou Damašku Recín, a Efrájim se za ještě šedesát a pět let<sup>405</sup> bude muset<sup>17</sup> zřítit<sup>470</sup>, takže nebude lidem<sup>406</sup>; (9) a hlavou Efráji<sup>3</sup> je Šómrón a hlavou Šómrónu syn

Remaljáhuův. Nevěříte<sup>407 408</sup>, li, nikterak nemůžete<sup>17</sup> být upevnění<sup>407</sup>.

(10) A Hospodin k Áchážovi dále<sup>19</sup> promluvil výrokem: (11) Vyžádej<sup>2425</sup> si z blízkosti<sup>409</sup> Hospodina, svého Boha, znamení, spusť žádost hluboko nebo pozvedni do výše<sup>410</sup>. (12) A Áháž řekl: Nebudu žádat<sup>2425</sup>, aniž budu Hospodina podobovat zkoušce<sup>411</sup>. (13) I řekl: Nuže<sup>73</sup>, slyšte, dome Dávidův: Zda je vám<sup>412</sup> málo obtěžovat<sup>413</sup> lidi<sup>414</sup>, že i mého<sup>415</sup> Boha chcete<sup>17</sup> obtěžovat<sup>419</sup>? (14) Proto vám Pán, on, chce<sup>17</sup> dát znamení: Hle, těhotná bude ta<sup>416</sup>, jež bude panna<sup>417 418</sup>, a má<sup>17</sup> porodit syna a jeho jméno nazve Immanú-Él<sup>419</sup>. (15) Bude jíst smetanu<sup>420</sup> a med<sup>442</sup> k svému dosažení schopnosti<sup>421</sup> shledat oškli-vost<sup>422</sup> v zlu<sup>423</sup> a najít zálibu<sup>424</sup> v dobru<sup>425</sup>, (16) neboť dříve než ten hoch<sup>188</sup> bude<sup>5</sup> umět shledat oškli-vost<sup>422</sup> v zlu<sup>423</sup> a najít zálibu<sup>424</sup> v dobru<sup>425</sup>, musí<sup>17</sup> půda<sup>1019</sup>, z<sup>151</sup> jejíchž dvou králů ty pocituješ hrůzu<sup>400</sup>, být opuštěna. (17) Hospodin bude na tebe a na tvůj lid a na dům tvého otce přivádět dni, jaké ode dne odstoupení Efráji<sup>3</sup>ma zpřed Júdy<sup>426</sup> nepřicházely - krále Aššúru<sup>384 427</sup>.

(18) A v onen den se bude<sup>5</sup> dít<sup>619</sup>: Hospodin bude syčet na mouchy<sup>28</sup>, jež jsou na pokraji<sup>428</sup> řek<sup>429</sup> Egypta, a na včely<sup>28</sup>, jež jsou v zemi Aššúrovců<sup>427</sup>, (19) i přiletí<sup>326</sup> a budou se ony všechny<sup>89</sup> usazovat<sup>387</sup> v hluboce se zařezávajících údolích<sup>430 431</sup> a v rozštěpech skalisk<sup>177</sup> a ve všech trnitých křovinách a na všech pastvinách<sup>432</sup>. (20) V onen den bude Pán holit břitvou najatou<sup>433</sup> na druhé straně<sup>434</sup> Řeky<sup>435</sup>, králem Aššúru<sup>384 427</sup>, hlavu a ochlupení<sup>436</sup> nohou, ba i bradu<sup>437</sup> to<sup>438</sup> bude odstranovat<sup>439 440</sup>. (21) A v onen den se bude<sup>5</sup> dít<sup>619</sup>: Bude-li kdo<sup>197</sup> moci<sup>17</sup> uživit mladou krávu<sup>441</sup> anebo dva kusy drobného dobytka, (22) bude<sup>283</sup> pro hojnost<sup>110</sup> výnosu<sup>172</sup> mléka jíst smetanu<sup>420</sup>, ano, každý, kdo<sup>832</sup> bude pozůstat v nitru země, bude jíst smetanu<sup>420</sup> a med<sup>442</sup>. (23) A v onen den se bude<sup>5</sup> dít<sup>619</sup>: Každé místo<sup>296</sup>, kde je tisíc rév za tisíc kusů stříbra, se bude dostávat<sup>619</sup> trnitému křoví a bodláči<sup>443</sup>, (24) bude se<sup>354</sup> tam vcházet se šípý<sup>444</sup> a s lukem<sup>444</sup>, neboť celá země bude trnitým křovím a bodláčím, (25) a všechny hory<sup>445</sup>, jež se okopávají<sup>287</sup> okopávačkou<sup>446</sup>, tam pro bázeň<sup>477</sup>

z trnitého křoví a bodláčí nebudeš<sup>440</sup> moci<sup>17</sup> vcházet, i bude to *místem*<sup>55</sup> vyhá-  
nění<sup>447</sup> hovězího dobytka<sup>7</sup> a *místem*<sup>55</sup> roz-  
šlapávání<sup>887 1394</sup> drobným dobytkem<sup>364 448</sup>.

**8** A Hospodin ke mně řekl: Vezmi si  
velikou tabuli<sup>449</sup> a napiš na ni způso-  
bem<sup>241 450</sup> smrtelníka<sup>155 451</sup>: Pro Mahér-šálál-  
cháš-baza<sup>281 452 453</sup>; (2) a na svědectví jsem  
si měl<sup>17</sup> vzít<sup>454</sup> věrohodné<sup>407 455</sup> svědky,  
Úrijju, kněze, a Zecharjáhua, syna Bere-  
chjáhuova. (3) A když jsem se přiblížil<sup>456</sup>  
k prorokyni<sup>457</sup>, otěhotněla<sup>283</sup> a porodila  
syna, a Hospodin mi řekl: Nazvi jeho  
jméno Mahér-šálál-cháš-baz, (4) neboť  
dříve než ten hoch<sup>188</sup> bude umět zavolat:  
Můj otče, *aneb*: Má matko, bude se<sup>354</sup>  
bohatství<sup>336 458</sup> Damašku a lup ze Šomrónu  
odnášet<sup>57</sup> před tvář krále Aššúru<sup>384 427</sup>.

(5) A dále<sup>19</sup> ke mně Hospodin promluvil  
výrokem: (6) Protože tento lid zavrhl<sup>423</sup>  
vody Šilóachu, jež<sup>832</sup> tiše<sup>459</sup> tekou<sup>460</sup>, *ale*  
*je jasot*<sup>2541</sup> při Recínovi a synu Remal-  
jáhuovu, (7) *ano*, proto se, hle, Pán  
chystá na ně<sup>355</sup> vyvést<sup>124 461 462</sup> vody Řeky<sup>435</sup>,  
mohutné<sup>463</sup> a mnohé – krále Aššúru<sup>384 427</sup>  
a všechnu jeho moc<sup>204 464</sup>, i bude vystupo-  
vat<sup>124</sup> nad<sup>465</sup> všechna svá řečiště a půjde  
nad<sup>465</sup> všechny své břehy<sup>466</sup> (8) a pro-  
jde<sup>168 467</sup> Júdou<sup>3</sup>, provalí se<sup>468</sup> a přelije se,  
bude dosahovat až po<sup>367</sup> krk, a bude<sup>5</sup> se  
dít<sup>619</sup>: Rozpětí<sup>326</sup> jeho křídel *budou* naplní  
šíře tvé země, Immánú-Éli!

(9) Zlobte se<sup>469</sup>, národnosti<sup>123</sup>, a zřítte  
se<sup>470</sup>, a nastavte uši<sup>4</sup>, všechny dálky země;  
opásejte<sup>471</sup> se<sup>472</sup> a zřítte se<sup>470</sup>, opásejte<sup>471</sup>  
se<sup>472</sup> a zřítte se<sup>470</sup>, (10) radte se<sup>398</sup> radou<sup>333 473</sup>  
– ta<sup>120</sup> musí<sup>17</sup> být zmařena, vyslovujte  
slovo – to<sup>120</sup> nebude moci<sup>17</sup> obstát<sup>404</sup>, neboť  
s námi je Bůh<sup>419</sup>!

(11) Neboť takto ke mně řekl Hospi-  
din při uchváení<sup>1150</sup> svou rukou, *aby mě*  
poučoval<sup>474</sup> stran chození<sup>36 475</sup> cestou  
tohoto lidu, výrokem: (12) Nesmíte<sup>17</sup>  
říkat spiknutí všemu<sup>476</sup>, čemu<sup>2105</sup> tento  
lid říká spiknutí, ani se bát<sup>477</sup> předmětu  
jejich bázně<sup>477 478</sup>, ani se ho děsit<sup>170</sup>,  
(13) Hospodina zástupů<sup>36 37</sup>, jeho musíte<sup>17</sup>  
za Svatého uznávat<sup>323</sup> a předmětem vaší  
bázně<sup>477 478</sup> *budiž* on a předmětem vašeho  
děsu<sup>170 478</sup> on; (14) bude<sup>5</sup> i<sup>147</sup> svatyní<sup>55 479</sup>,  
oběma domům Izráelovým však<sup>147</sup> kame-  
nem<sup>55</sup> úrazu<sup>480</sup> a skálou<sup>55</sup> klopýtnutí<sup>202 481</sup>,

obyvatelům Jerúsálema pastí<sup>55</sup> a léč-  
kou<sup>55 482</sup>; (15) i klopýtnou<sup>202</sup> mezi nimi  
mnozí, a padnou a polámu se<sup>483</sup> a budou  
lapani<sup>484</sup> a zajati<sup>485</sup>.

(16) Zavaž<sup>486</sup> osvědčení<sup>487</sup>, zapečet pou-  
čení<sup>41</sup> v mých žácích<sup>488</sup>! – (17) Budu tedy<sup>147</sup>  
čekat na Hospodina, jež<sup>832</sup> zakryl svou  
tvář před domem Jákobovým<sup>60</sup>, a budu  
v něho doufat.

(18) Hle, já a dítky<sup>137</sup>, jež mi dal Hospi-  
din za znamení<sup>126</sup> a za zázraky v Izráéli  
z blízkosti<sup>409</sup> Hospodina zástupů<sup>36 37</sup>,  
jež<sup>832</sup> sídlí<sup>489</sup> na hoře Cijjónu. (19) A když  
vám budou říkat: upřete svou pozor-  
nost<sup>68 490</sup> k duchům mrtvých<sup>491</sup> a k jasno-  
vidcům, již<sup>832</sup> pípají<sup>492</sup> a již<sup>832</sup> mumlají<sup>897</sup>  
– zda ne k svému Bohu má<sup>17</sup> lid svou  
pozornost upírat<sup>68 490</sup>? V prospěch živých  
k mrtvým? (20) K zákonu<sup>41</sup> a k osvěd-  
čení<sup>487</sup>! Ne-li, nechť podle tohoto slova<sup>493</sup>  
říkají<sup>149</sup>, že to<sup>494 495 496</sup> nemá<sup>62 497</sup> úsvitu<sup>498</sup>.

(21) I bude<sup>499</sup> v ni<sup>500</sup> přecházet<sup>5</sup> těžce  
postižen<sup>501</sup> a hladov, a když bude<sup>499</sup> hla-  
dovět, stane se<sup>619</sup>, že<sup>120</sup> upadne<sup>499</sup> v zlost<sup>502</sup>  
a jme se zlořečit proti svému králi a proti  
svému Bohu; a otočí<sup>503</sup>-li se<sup>499</sup> nahoru,  
(22) *aneb* bude<sup>499</sup> hledět k zemi, hle<sup>283</sup>,  
úzkost<sup>504</sup> a temnota, černo<sup>505</sup> soužení<sup>506</sup>,  
i *bude* zahnán<sup>499 507</sup> v hlubokou tmu<sup>508</sup>.

**9** Avšak *nebude* černavy<sup>505</sup> v té,  
v níž<sup>500 509</sup> je stěsnanost<sup>506 510 511</sup>; jako  
v době dřívější<sup>512</sup> zlehčil<sup>1527</sup> zem Zevulú-  
novu a zem Naftáliho, tak<sup>120</sup> v posledek  
pocí<sup>196</sup> cestu k moři<sup>364</sup>, druhou stranu<sup>434 513</sup>  
Jordánu, Gálil národu<sup>12</sup>; (2)<sup>514</sup> ten lid, ti,  
již<sup>832</sup> chodí ve tmě, uvidí veliké světlo,  
a sedící<sup>515</sup> v zemi stínu smrti<sup>516</sup> – nad nimi  
se světlo zaskví. (3) Rozmnoží<sup>517</sup> národ<sup>12</sup>,  
zveličíš<sup>517 2019</sup> mu<sup>518</sup> radost, zaradují<sup>517</sup> se  
před tvou tvář jako radostí o žni, jako  
když jásají při svém rozdělování lupy,  
(4) neboť jho, jeho břímě, a prut<sup>519</sup> jeho  
ramene<sup>520</sup>, hůl<sup>521</sup> jeho pohaněče<sup>522 523</sup>,  
rozdrtíš<sup>470 517</sup> jako v den Midjána; (5) *ano*,  
všechna obuv<sup>524</sup> s dupotem<sup>444 525</sup> v obuvi<sup>524</sup>  
chodícího<sup>526</sup> a v krvi<sup>63 64</sup> vyvalény<sup>527</sup> šat,  
to<sup>120</sup> se *dostane*<sup>619</sup> na spálení<sup>32</sup> – potrava  
ohně.

(6) Neboť se nám narodí<sup>517</sup> dítko<sup>137</sup>,  
bude<sup>517</sup> nám dán syn a na jeho rámě se  
*dostane*<sup>619</sup> knížectví<sup>528</sup> a jeho jméno se na-  
zve<sup>354</sup> Div<sup>529</sup>, Rádce<sup>398</sup>. Bůh-Hrdina<sup>181 530 531</sup>,

Otec věčnosti<sup>532</sup>, Kníže<sup>85</sup> pokoje. (7) Nebude konce rozvoje<sup>277 533</sup> toho knížectví<sup>528</sup> a pokoje<sup>277</sup> na trůně Dávidově a nad jeho královstvím k jeho upevnění<sup>534</sup> a k jeho podpoře<sup>535</sup> soudem<sup>69</sup> a spravedlností od nynějška a navždy<sup>536</sup>. Toto bude moci<sup>17</sup> učinit horlivost<sup>679</sup> Hospodina zástupů<sup>36 37</sup>.

(8) Pán poslal<sup>517</sup> slovo proti Jákobovi, i padlo<sup>517</sup> v Izraeli<sup>33 37</sup>; (9) to<sup>120</sup> zvědí<sup>517</sup>, lid, on všečen<sup>89</sup>, Efrájim a obyvatelé<sup>28</sup> Šómronu, v pyše<sup>712</sup> a nadutosti<sup>538</sup> srdce s výrokem: (10) Vepřovice padly, i budeme budovat kvádry<sup>28 539</sup>, sykomory<sup>540</sup> jsou<sup>5</sup> skáceny, ty<sup>120</sup> můžeme<sup>17</sup> nahradit<sup>1937</sup> cedry. (11) Ale Hospodin proti němu<sup>541 542</sup> pozvedne<sup>156 543</sup> Recínovy trapiče<sup>544 545</sup> a jeho<sup>542</sup> nepřátele bude popichovat, (12) Arám<sup>384 385</sup> od východu<sup>546</sup> a Peliš-<sup>135</sup> od západu<sup>546 547</sup>, i budou požírat<sup>82</sup> Izraele plnými<sup>548</sup> ústy. Při všem tomto<sup>321</sup> se jeho hněv neodvrátí<sup>517</sup> a jeho ruka ještě bude napřažena<sup>228</sup>, (13) protože<sup>120</sup> se lid nevrátí<sup>517</sup> k tomu, *jenž*<sup>832</sup> jej bije<sup>18</sup>, *ba*, nevyhledají<sup>68 517</sup> Hospodina zástupů<sup>36 37</sup>.

(14) I odetne<sup>549</sup> Hospodin od Izraele v jeden den hlavu i ocas, palmovou ratolest<sup>550</sup> i rákos; (15) stařec a vysoce vážený<sup>551</sup> svou osobou<sup>552</sup>, on je hlava, a prorok vyučující klamu<sup>1385</sup>, on je ocas – (16) *ano*, vedoucí<sup>70 212</sup> tohoto lidu se projeví<sup>553</sup> zavádějícími na scestí<sup>213</sup> a jimi vedeni<sup>70 212</sup> jsou pohlce<sup>554</sup>. (17) Proto se Pán neraduje nad jeho jinochy, aniž lituje<sup>555 219 2512</sup> sirotků a vdov, neboť to vše<sup>89</sup> jsou nevěřící<sup>556</sup> a tropí zlo<sup>667</sup> a všechna ústa mluví bezbožnost<sup>557</sup>. Při všem tomto<sup>321</sup> se jeho hněv neodvrátí<sup>517</sup> a jeho ruka ještě bude napřažena<sup>228</sup>, (18) neboť zlovůle spaluje<sup>5220</sup> jako oheň, šířá<sup>82</sup> trnité křoví a bodláčí a zaněcuje<sup>5</sup> v houštinách<sup>558</sup> lesa, takže<sup>120</sup> se vzhůru vinou<sup>5559</sup> sloupy<sup>28 560</sup> kouře.

(19) Výbuchy<sup>28</sup> hněvu<sup>561</sup> Hospodina zástupů<sup>36 37</sup> je<sup>5 517</sup> sežehnutá<sup>562</sup> země a lid se stal<sup>517 619</sup> *jakoby* potravou ohně, navzájem se<sup>563</sup> nešetří<sup>326 564</sup>, (20) a zhltně<sup>354 565</sup>. *li co* napravu, *je*<sup>283</sup> hladov, a sní<sup>354</sup>. *li co* nalevo, nenasytí<sup>283 326</sup> se. Jedí každý<sup>191</sup> maso své paže: (21) Menaššé Efrájima a Efrájim Menaššéa, a oni spolu proti Júдови<sup>541</sup>. Při všem tomto<sup>321</sup> se jeho hněv neodvrátí<sup>517</sup> a jeho ruka ještě bude napřažena<sup>228</sup>.

**10** Běda<sup>11</sup>, ti<sup>293</sup>, *již*<sup>832</sup> ustanovují<sup>566</sup> ustanovení<sup>326 567</sup> špatnosti<sup>50</sup>, a předpisující<sup>293</sup>, *kteří* předpisují útisk<sup>68</sup> (2) k zapuzování<sup>228 569</sup> nuzných<sup>570</sup> od soudu<sup>571</sup> a k odpírání<sup>2531</sup> práva<sup>69</sup> chudých<sup>222</sup> mého lidu, aby se vdovy stávaly<sup>572 619</sup> je-jich lupem, aby vykořisťovali<sup>573</sup> sirotky! (3) *A* co budete činit o dni navštívení<sup>574</sup> a za<sup>575</sup> bouře<sup>576</sup>, *jež* bude přicházet z dáli? Ke komu se budete o pomoc utíkat a kde chcete<sup>17</sup> zanechat svou slávu<sup>204?</sup> (4) *Není, než aby* se skrčil<sup>354 577</sup> na místě vězňů<sup>28 578 1997</sup> *aneb* budou padat na místě těch, *již budou*<sup>832</sup> zabit. Při všem tomto<sup>321</sup> se jeho hněv neodvrátí<sup>517</sup> a jeho ruka ještě bude napřažena<sup>228</sup>.

(5) Běda<sup>11</sup>, Aššúr<sup>293 427</sup>, hůl<sup>293 521</sup> mého hněvu; *ano*, prutem<sup>519</sup> je on, v jejich ruce je mé rozhorlení<sup>579</sup>; (6) vysílám<sup>580</sup> ho proti nevěřícímu<sup>556</sup> národu<sup>12 581</sup> a prikazují<sup>582</sup> ho nad lidem<sup>355 583</sup> výbuchu<sup>584</sup> mého hněvu<sup>561</sup> k loupení lupu a k ukořisťování<sup>573</sup> kořisti a aby jej určil<sup>201 572</sup> k rozslapání<sup>887 1394</sup> bláto<sup>1461</sup> ulic, (7) *ač* on ne tak smýšlí<sup>1905 2123</sup> a jeho srdce ne tak míní<sup>585</sup>, nýbrž<sup>586</sup> v jeho srdci je plnit<sup>587</sup> a vytínat<sup>549</sup> nemálo národu<sup>12</sup>; (8) *vždyť* říká: Zda nejsou *mými*<sup>588</sup> hodnostáři<sup>85</sup> vesměs králové<sup>589?</sup> (9) Zda *není* Kalno<sup>590</sup> jako Karkemíš, *není-li* Chamáth jako Arpád, *není-li* Šómron jako Damašek? (10) Jako má ruka dosáhla<sup>591</sup> ke královstvím<sup>592</sup> model<sup>28 144</sup>, a jejich soch<sup>593</sup> bylo nad Jerúsalem<sup>594</sup> a nad Šómron<sup>594</sup>, (11) *zda* tak, jak jsem učinil Šómronu a jeho modlám<sup>144 223</sup>, nebudu moci<sup>17</sup> učinit Jerúsalmu a jeho zobrazením<sup>223 595?</sup>

(12) *A* až bude Pán končit<sup>596</sup> své dílo<sup>246</sup> na hoře Cijónu a v Jerúsalemě, bude<sup>5</sup> se dít<sup>619</sup>. Budu myslet<sup>574 597</sup> na ovoce nadutosti<sup>538</sup> srdce krále Aššúru<sup>384 427</sup> a na vychloubačnost<sup>232</sup> vysokosti jeho očí. (13) *Vždyť* řekl: Učinil jsem *to* silou své ruky a svou moudrostí, neboť jsem<sup>5</sup> chytrý<sup>10 186 598</sup>, i odstraňoval<sup>67</sup> jsem hranice<sup>599</sup> národností<sup>123</sup> a jejich nahromaděné věci<sup>600</sup> jsem vyraboval<sup>601</sup> a jako rek<sup>602</sup> jsem svrhoval trůnící<sup>603</sup>, (14) *a* jako *do* hnízda dosahovala<sup>5 591</sup> má ruka k bohatství<sup>336 458</sup> národností<sup>123</sup> a jako sbíráním<sup>604</sup> opuštěných vajec jsem já posbíral<sup>1604</sup> celou<sup>360</sup> zem a nebylo<sup>5</sup> třepetajícího<sup>881</sup> křídlem

ani otvírajícího zobák<sup>605</sup> a pípajícího<sup>492</sup>, – (15)Zda se bude sekera vychloubat<sup>232 606</sup> nad toho<sup>355</sup>, kdo<sup>832</sup> jí seká<sup>275</sup>? Bude-li se pila vypínat<sup>607</sup> nad toho<sup>355</sup>, kdo jí pohybuje<sup>608 609</sup>? Jako by hůl<sup>521</sup> pohybovala<sup>608 609</sup> těmi, kdo ji pozvedají<sup>609</sup>, jako by prut<sup>519</sup> pozvedal<sup>609</sup> toho, kdo<sup>610</sup> není dřevo!

(16)Proto PÁN, Hospodin zástupů<sup>36 37</sup>, mezi jeho výkvětů<sup>581 611</sup> vysílá<sup>580</sup> úbytě<sup>612</sup> a místo jeho slávy<sup>204 613</sup> bude planout planutí jako planutí ohně, (17)a světlo Izráelovo se stane<sup>619</sup> ohněm<sup>55</sup> a jeho Svätý plamenem<sup>55 263</sup>, i rozhoří se<sup>220</sup> a stráví<sup>82</sup> v jednom dni jeho bodláčí a jeho trnitě křoví (18)a slávu<sup>204 614</sup> jeho lesa a jeho sadu od duše až po maso<sup>615</sup> bude ničit<sup>106</sup>, takže<sup>120</sup> to bude jako chřadnutí<sup>616</sup> churavého<sup>617</sup> (19)a zbytku jeho lesa bude nemnoho<sup>618</sup>, takže<sup>120</sup> je dítě<sup>188</sup> bude moci<sup>17</sup> spočítat.

(20)A v onen den se bude dítě<sup>619</sup>: Již se nadále nebude zbytek Izráele a uniknuvší<sup>28 257</sup> domu Jákobova opírat<sup>19</sup> o<sup>620</sup> bjičího<sup>18</sup> jej, nýbrž<sup>120</sup> se bude v pravdě<sup>621</sup> opírat o<sup>620</sup> Hospodina, Svatého Izráelova; (21)zbytek se bude vracet<sup>390</sup>, zbytek Jákobův, k Bohu-Hrdinovi<sup>181</sup> – (22)ano, byť bylo tvého lidu, Izráeli, jako písku moře, vracet se z něho<sup>381</sup> bude zbytek<sup>390</sup>, zhoubá<sup>622</sup>, jež je určena<sup>623</sup>, bude přetékát<sup>468</sup> spravedlností, (23)neboť zhoubu<sup>622</sup>, a to určenou<sup>623</sup>, se Pán, Hospodin zástupů<sup>36 37</sup>, chystá vykonat<sup>462</sup> v nitru vši<sup>360</sup> země.

(24)Proto Pán, Hospodin zástupů<sup>36 37</sup>, řekl takto: Nechtě nemáš, můj lide, obývající Cijjón, bázně<sup>149 477 624</sup> před Aššúrem<sup>60 396 427</sup>, jenž tě bije<sup>18</sup> holí<sup>521</sup> a svůj prut<sup>519</sup> na tebe<sup>355</sup> pozdvihuje<sup>57</sup> způsobem<sup>625</sup> Egypta, (25)neboť ještě málo, troška<sup>908</sup>, a bude dokonáno<sup>106</sup> rozhorlení<sup>579</sup> a můj hněv nad jejich ničivostí<sup>355 626 627</sup>, (26)ano, Hospodin zástupů<sup>36 37</sup> se chystá nad ním<sup>355</sup> povznést<sup>462 628</sup> bič podle<sup>629</sup> pobití<sup>630</sup> Midjána na skále Órevově a svůj prut<sup>519</sup> nad mořem<sup>355</sup>, takže<sup>120</sup> jej pozdvihne<sup>57</sup> způsobem<sup>625</sup> Egypta<sup>631</sup>. (27)A v onen den se bude<sup>5</sup> dítě<sup>619</sup>: Jeho břímě<sup>2122</sup> bude ustupovat<sup>67</sup> z tvého ramene<sup>366</sup> a jeho jho z tvé šíje<sup>366</sup>, a od tuku<sup>151 632 633</sup> se bude jeho rozvracet<sup>634</sup>.

(28)Přichází<sup>5 517</sup> na Ajath<sup>355</sup>, přejde<sup>517</sup> v Migrón<sup>399</sup>, u Michmásu nechává<sup>574 597 635</sup>

svá zavazadla<sup>636</sup>; (29)přejdou<sup>517</sup> přes přechod, Géva – nocležiště<sup>637</sup> pro nás<sup>281</sup>, Rámá se uleklá<sup>5 517 638</sup>, Sáúlova Givéá prchá<sup>5 517</sup>. (30)Zavřískéj<sup>703</sup> svým hlasem<sup>639</sup>, dcero Gallím, naslouchej<sup>1070</sup>, Lajš! Ubohá<sup>222</sup> Anáthóth! (31)Madméná utíká<sup>5 517</sup>, obyvatelé Gévím hledají<sup>5 517</sup> útočiště<sup>640</sup>. (32)Ještě den k zastavení<sup>641</sup> v Nóvu; svou rukou hrozí<sup>608</sup> hoře dcery<sup>642</sup> Cijjónu, pahrbku Jerúsáléma.

(33)Hle, PÁN, Hospodin zástupů<sup>36 37</sup>, se chystá hrůzuplnou mocí<sup>643</sup> oklestit<sup>462</sup> větvoví, vzrůstem vysoké<sup>644</sup> budou stínány<sup>806</sup> a ty, jež<sup>832</sup> se vyvyšují<sup>162 644</sup>, budou snižovány, (34)i bude železem osekávat<sup>645</sup> houštiny lesa a Levánón<sup>159</sup> musí<sup>17</sup> skrze Vzneseného<sup>646 647</sup> padnout.

**11** A z pařezu Jíšajova bude vycházet<sup>126</sup> proutek a z jeho kořenů bude pučet odnož, (2)a na něm bude spočívat<sup>387</sup> Duch<sup>389</sup> Hospodinův, Duch<sup>389</sup> moudrosti a soudnosti<sup>10 648</sup>, Duch<sup>389</sup> rady<sup>333</sup> a hrđinství<sup>250</sup>, Duch<sup>389</sup> poznání Hospodina a úcty<sup>477</sup> k němu<sup>649</sup>; (3)i bude jeho slast v<sup>650</sup> úctě<sup>477 651</sup> k Hospodinu<sup>364</sup>, aniž bude soudit<sup>69</sup> podle vidění<sup>652</sup> svých očí, ani rozhodovat<sup>653</sup> podle slyšení svých uší, (4)nýbrž<sup>120</sup> bude v spravedlnosti zjednávat<sup>5</sup> právo<sup>69</sup> nutným<sup>570</sup> a v upřímnosti<sup>654</sup> rozhodovat<sup>5 653</sup> pro tiché<sup>655</sup> v zemi<sup>364</sup>; i bude bít<sup>5 18</sup> zem holí<sup>521</sup> svých úst a prutem<sup>519</sup> svých rtů usmrcovat zlovolné<sup>28</sup>; (5)a bude<sup>5</sup> opaskem jeho boků<sup>656</sup> spravedlnost a opaskem jeho kyčlí věrnost<sup>657</sup>. (6)A bude vlk pobývat<sup>5 658</sup> s ovci<sup>324</sup> a levhart uléhat<sup>659</sup> s kůzlem, a tele a hřivnatec<sup>352</sup> a krmný dobytek budou pospolu a malý hošík<sup>188</sup> jimi bude vládnout<sup>660</sup>, (7)i kráva a medvěď<sup>661</sup> se budou pást<sup>662</sup>, jejich mláďata budou pospolu uléhat<sup>659</sup> a lev bude jako skot žrát slámu. (8)A kojenec se bude bavit<sup>5 663</sup> nad děrou zmije a odstavenec<sup>209</sup> sáhne svou rukou<sup>664</sup> na doupe<sup>665</sup> kobry<sup>666</sup>. (9)Nikde na mě<sup>2615</sup> svaté hoře<sup>383</sup> nebudou moci<sup>17</sup> ublížit<sup>667</sup> ani zkazit<sup>668</sup>, neboť země se naplní poznáním Hospodina, jako jsou vody pokrytím moří<sup>669</sup>. (10)A v onen den se bude<sup>5</sup> dítě<sup>619</sup>: kořen Jíšajův, jenž bude stát jako prapor<sup>670</sup> národností<sup>123</sup> – na něj budou národy<sup>12</sup> upírat svůj zřetel<sup>68 490 671</sup> a místem jeho odpočinku<sup>672</sup> bude<sup>5</sup> sláva<sup>204</sup>.

(11)A v onen den se bude<sup>5</sup> díť<sup>619</sup>: Pán bude podruhé přikládat<sup>19</sup> svou ruku k získání<sup>673</sup> zbytku svého lidu, jenž bude zbývat, z Aššúru<sup>384 427</sup> a z Egypta a z Pathrósu<sup>674</sup> a z Kúše<sup>384 675</sup> a z Élámu a ze Šineáru a z Chamáthu a z ostrovů<sup>676</sup> moře; (12)i pozvedne<sup>57</sup> prapor<sup>670</sup> k národům<sup>12</sup> a posbírá<sup>604</sup> zahnané<sup>507</sup> Izráělové a bude shromažďovat rozptýlené<sup>677 1639</sup> Júdovy od čtyř úhlů<sup>678</sup> země. (13)A řevnivost<sup>679</sup> Efrájimova ustoupí<sup>67</sup> a Júdovi protivníci<sup>544 680</sup> budou vytínáni<sup>549</sup>, Efrájim nebude řevnit<sup>679 681</sup> na Júdu a Júdá nebude utiskovat<sup>680</sup> Efrájima, (14)nýbrž<sup>120</sup> vletí<sup>326</sup> na rámě<sup>682</sup> Pelištím<sup>135</sup> k západu<sup>683</sup>; pospolu budou vykořisťovat<sup>573</sup> syny východu, Edóm<sup>384</sup> a Móáv<sup>384 845</sup> budou ziskem<sup>684</sup> jejich ruky a synové Ammónovi jich budou poslušni<sup>685</sup>. (15)A Hospodin za odevzdání<sup>686</sup> pojme<sup>687</sup> jazyk<sup>688</sup> moře Egypta a svou rukou v žáru svého vichru<sup>389</sup> zamává<sup>608 689</sup> nad Řekou<sup>435</sup> a rozbije<sup>18</sup> ji na sedm potoků<sup>430</sup> a umožní překročení<sup>2170</sup> v sandálech, (16)takže<sup>120</sup> zbytku jeho lidu, jenž bude zbývat, se dostane<sup>619 690</sup> z Aššúru<sup>384 427</sup> silnice<sup>393</sup>, jako se dostalo<sup>619 690</sup> Izráělovi v den jeho vystoupení<sup>124</sup> ze země Egypta.

**12** A v onen den bude<sup>5</sup> říkat<sup>5</sup>:  
 Chválím tě<sup>691</sup>, Hospodine, že když<sup>692</sup> ses proti mně popudil, tvůj hněv se odvrátil a potěšil jsi<sup>95</sup> mě.  
 (2)Hle, mou záchranou<sup>693</sup> je BŮH, budu důvěřovat<sup>694</sup>, aniž se budu lekat<sup>695</sup>,  
 neboť mou silou a zpěvem<sup>696</sup> je Jáh<sup>697</sup>, Hospodin, i stal se<sup>619</sup> mi záchranou<sup>55 693</sup>.  
 (3)I budete ze zřídle té záchraný<sup>693</sup> s jáсотem<sup>444 2541</sup> čerpat<sup>5</sup> vodu  
 (4) a v onen den budete říkat<sup>5</sup>:  
 Přinášíjte chválu Hospodinu<sup>691</sup>,  
 vzývejte jeho jméno<sup>698</sup>,  
 rozhlašujte mezi národnostmi<sup>123</sup> jeho skutky<sup>699</sup>, připomínejte, že jeho jméno je<sup>5</sup> vyvýšeno<sup>156</sup>,  
 (5)při hudbě opěvejte<sup>700</sup> Hospodina,  
 že<sup>701</sup> činí<sup>5</sup> vynikající<sup>702</sup> věci<sup>28 560</sup>; toto budí<sup>ž</sup><sup>149</sup> známo ve vsi<sup>360</sup> zemi!  
 (6)Jásej<sup>703</sup> a plesej, obyvatelko Cijjónu, neboť Svaty Izráěľův je veliký v tvém středu<sup>704</sup>!

**13** Břím<sup>2705 706</sup> Bávelu<sup>384 707</sup>, jež uviděl<sup>2</sup> Isajá, syn Ámócův.

(2)Na lýtě hoře pozdvihnete<sup>57</sup> prapor<sup>670</sup>, zvyšte na ně<sup>708</sup> hlas, mávejte<sup>608</sup> rukou, ať vcházejí branami<sup>252</sup> velmožů<sup>709</sup>.  
 (3)Já jsem rozkázal svým posvěceným<sup>710</sup>, ano, k svému<sup>711</sup> hněvu jsem povolal své hrdiny<sup>181</sup>, radující se z mého vyvýšení<sup>712</sup>.  
 (4)Hlas povyku<sup>713</sup> v horách, jako<sup>1905</sup> mnohého lidu, hlas vřavy<sup>320</sup> z království<sup>326</sup> shromážděných<sup>255</sup> národů<sup>12</sup>: Hospodin zástupů<sup>36 37</sup> koná přehlídku<sup>574 597 714</sup> vojska<sup>36 715</sup> k boji<sup>132 364</sup>.  
 (5)Přicházejí z daleké země<sup>716</sup>, od okraje<sup>428</sup> nebes, Hospodin a nástroje<sup>636</sup> jeho rozhorlení<sup>579</sup> k rozvracení<sup>634</sup> vsi<sup>360</sup> země.

(6)Skučte, neboť den Hospodinův je blízky<sup>456 717</sup>, přichází jako zkáza<sup>718</sup> od Všemocného<sup>719 720</sup>.  
 (7)Proto se budou všechny ruce spouštět<sup>341 721</sup> a každé srdce smrtelníka<sup>155</sup> se bude rozplývat<sup>616 722</sup>,  
 (8)i upadnou v bezradnost<sup>723</sup>, budou je zachvacovat křeče a bolesti, jako rodička se budou svíjet<sup>724</sup> a se strachem<sup>725</sup> se budou jeden k druhému<sup>193</sup> obracet<sup>726</sup>, jejich tváře – tváře plamenů<sup>727</sup>.

(9)Hle, den Hospodinův přichází<sup>5</sup>, zákazonosný<sup>728</sup>, ano, překypěním<sup>561</sup> a žářem<sup>729</sup> hněvu učinit<sup>201</sup> zem zpusťtinou<sup>55 298</sup> a hříšníky z ní vyhubit<sup>587</sup>;  
 (10)ani hvězdy nebes a jejich souhvězdí<sup>730</sup> nebudou vyzařovat<sup>731</sup> své světlo, slunce se při svém vycházení<sup>126</sup> zatmí, aniž se měsíc bude svým světlem skvíť,  
 (11)i budu na světě<sup>732</sup> trestat<sup>574 597 733</sup> zlo a na zlovolných<sup>733</sup> jejich nepravost<sup>14</sup> a činit přítrž<sup>734</sup> zpupnosti<sup>154 735</sup> opovázlivých<sup>736</sup> a ponižovat domýšlivost<sup>560 737</sup> hrůzovládců<sup>738</sup>;  
 (12)chci<sup>17</sup> smrtelníka<sup>155</sup> učinit cennějším<sup>1389</sup> nad jemné zlato<sup>594 739</sup>, ano, člověka nad zlato<sup>594 740</sup> z Óffiru<sup>741</sup>,  
 (13)proto budu otrásat<sup>742</sup> nebesy, i země se bude při překypění hněvu<sup>561</sup> Hospodina zástupů<sup>36 37</sup> a v den žáru<sup>729</sup> jeho hněvu chvět ze svého<sup>743</sup> místa<sup>296</sup>.  
 (14)A bude<sup>5</sup> se díť<sup>619</sup>: Jako vyplašená gazela<sup>744</sup> a jako drobný dobytek, když<sup>120</sup> není shromažďujícího<sup>745</sup>, se budou obracet<sup>503</sup> každý<sup>191</sup> k svému lidu a prchat každý<sup>191</sup> k své zemi.  
 (15)Vše, co bude<sup>832</sup> dopadeno<sup>591</sup>, bude probodáváno<sup>746</sup> a vše, co bude<sup>832</sup> polapeno<sup>439 747</sup>, bude padat mečem,  
 (16)i budou jejich malé děti<sup>211</sup> před jejich očima rozráženy<sup>748</sup>,

jejich domy rabovány<sup>749</sup> a jejich ženy przněny<sup>750</sup>.

(17)Hle, já<sup>2445</sup>, chystám se na ně<sup>355</sup> vzbudit<sup>462 628</sup> Mádáje<sup>751</sup>, ty, kteří si nebudou cenit<sup>752</sup> stříbra, a zlato – nebudou si v něm libovat<sup>753</sup>, (18)nýbrž<sup>120</sup> luky mladíků<sup>188</sup> budou rozrážet<sup>748 754</sup>, aniž budou plodů lůna<sup>755</sup> litovat<sup>555 2139 2512</sup>, jejich oko se nebude nad dětmi<sup>756</sup> smilovávat<sup>757</sup>, (19)A Bável<sup>1384 707</sup>, okrasa<sup>758</sup> království<sup>326 759</sup>, ozdoba<sup>232</sup> pýchy<sup>154 735</sup> Kasdím<sup>135 760</sup>, se musí<sup>17</sup> stát<sup>619</sup> jakoby Božím podvrácením<sup>1460</sup> Sodomy a Gomory, (20)bude do nekonečna neobýván a až do pokolení a pokolení neosídlován<sup>489</sup>, aniž tam bude Arab stanovat<sup>761</sup>, aniž se tam pastýři budou ukládat<sup>659 762</sup>, (21)nýbrž<sup>120</sup> se tam budou ukládat<sup>659</sup> obyvatelé stepí<sup>763</sup> a jejich domy budou naplňovat sovy a usazovat se<sup>489</sup> tam budou pštrosice<sup>764</sup> a budou tam poskakovat<sup>765</sup> chlupatci<sup>766</sup>, (22)a hyeny<sup>767</sup> – to si bude v jeho opuštěných místech<sup>768</sup> odpovídat<sup>769</sup>, i šakalové v palácích<sup>358</sup> rozkoše<sup>770</sup>.

A blízko je k příchodu jeho času<sup>771</sup> a jeho dni nebudou protahovány<sup>331 772</sup>.

**14** Vždyť Hospodin bude litovat<sup>555 2139</sup> Jákoba<sup>2512</sup> a nacházet ještě zálibu<sup>424</sup> v Izráelovi, a chce<sup>17</sup> jim dát klid<sup>387 773</sup> na jejich půdě<sup>1019</sup>; i budou se k nim připojovat<sup>774</sup> cizinci<sup>28 329</sup> a budou přičleňování k domu Jákobovu. (2)I budou se jich národnosti<sup>123</sup> ujímat<sup>775</sup> a přivádět je k jejich místu<sup>296</sup>, a dům Izráelův, ti si je na půdě<sup>1019</sup> Hospodinově budou přivlastňovat<sup>776</sup> za nevolníky a za služky, ano, dostanou do zajetí ty, již je zajímali<sup>777</sup>, a nad svými sužovateli<sup>522</sup> nabudou moci<sup>778</sup>.

(3)A v den, kdy ti Hospodin dá klid<sup>387 773 779</sup> od tvého trápení<sup>780</sup> a od tvého nepokoje<sup>781</sup> a od těžkého<sup>782</sup> nevolnictví<sup>783</sup>, když se s tebou nakládalo<sup>5</sup> jako s nevolníkem<sup>783</sup>, se bude<sup>5</sup> dít<sup>619</sup>, (4)že<sup>120</sup> se stran krále Bávelu<sup>384 707</sup> ujmeš<sup>57 784</sup> této<sup>785</sup> průpovědi<sup>786</sup> a řekneš:

Jak ustal<sup>734 787</sup> sužovatel<sup>522</sup>, ustala<sup>734 787</sup> vymahačka zlata<sup>788</sup>,

(5)Hospodin zlámá<sup>1483</sup> prut<sup>519</sup> zlovolných, hůl<sup>521</sup> vládců<sup>189</sup>,

(6)bijce<sup>18</sup> národnosti<sup>123</sup> v přetékání hněvu<sup>561</sup> bitím<sup>630</sup> bez přestání<sup>789</sup>,

v hněvu si podrobivšího<sup>778</sup> národy<sup>12</sup> pronásledováním, aniž povolil<sup>790</sup>!  
(7)Všechna<sup>360</sup> země odpočívá<sup>5 387</sup>, má klid<sup>791</sup>, propukají<sup>5 792</sup> v plesání,

(8)i cypřiše<sup>793</sup> se pro tebe<sup>281 794</sup> radují<sup>5</sup>, cedry Levánónu<sup>159</sup>:

Od kdy ležíš<sup>5</sup>, nevystupuje<sup>124</sup> proti nám<sup>355</sup> vytínající<sup>549</sup>!

(9)Šeól<sup>316</sup> zesíná se pro tebe<sup>281 794</sup> chvěje<sup>5</sup> vstříc tvému příchodu, vzbudí pro tebe<sup>281 794</sup> stíny<sup>795</sup>, všechny mocnáře<sup>796</sup> země,

všechny krále národů<sup>12</sup> přiměje k povstání ze svých trůnů.

(10)Oni všichni<sup>89</sup> se budou ujímat slova<sup>797</sup> a říkat k tobě:

I ty jsi<sup>5</sup> zbaven sil tak jako my<sup>798</sup>, k nám jsi<sup>5</sup> připodobněn<sup>799</sup>?

(11)V šeól<sup>316</sup> byla snesena<sup>800</sup> tvá vyvřšenost<sup>154 735 801</sup>, zvučení tvých vart<sup>802</sup>?

Pod tebou je ustláno<sup>5 803</sup> červy<sup>28 804</sup> a tvá příkrývka – hmyz<sup>805</sup>.

(12)Jak jsi padl z nebes, zářivá hvězdo, synu úsvitu!

Byl jsi odtěm svržen<sup>806</sup> k zemi, vítězi<sup>807</sup> nad národy<sup>12</sup>,

(13)ty, jenž<sup>168</sup> jsi ve svém srdci říkával<sup>5</sup>: Chci<sup>17</sup> slézt<sup>808</sup> nebesa, shora vůči

Božím hvězdám vyvřít svůj trůn a usednout na hoře setkávání<sup>809</sup>

v nejzazších končinách<sup>810</sup> severu;

(14)chci<sup>17</sup> vystoupit<sup>124</sup> nad výšiny<sup>811</sup> oblak<sup>28</sup>, vyrovnat se<sup>1905 2123</sup> Nejvyššímu<sup>812</sup>.

(15)Avšak byl jsi snesen<sup>800</sup> do šeólu<sup>316</sup>, do nejnižších hlubin<sup>810</sup> propasti<sup>813</sup>!

(16)Vidoucí tě se na tebe dívají, pozorně na tebe svůj pohled

upírají<sup>10 814</sup>:

Toto<sup>815</sup> je ten muž otráasavší<sup>1742</sup> zemi, rozchvívavší království<sup>326</sup>,

(17)jenž učinil<sup>201</sup> svět<sup>732</sup> jakoby pustinou a jeho města pobořil<sup>816</sup>, svých věžů<sup>578</sup> domů nepropouštěl<sup>5 1960</sup>?

(18)Všichni králové národů<sup>12</sup>, oni všichni<sup>89</sup> ulehli v sláve<sup>204</sup>, každý<sup>191</sup> ve svém dome<sup>817</sup>,

(19)ale tys byl vyhozen bez<sup>818</sup> svého hrobu, jako odpuzující<sup>819</sup> odnož,

pokryt<sup>820</sup> zabitými, probodanými<sup>821</sup> mečem,

sestoupivšími ke kamenům jámy<sup>813</sup>, jako rozšlapaná<sup>822</sup> mrtvola<sup>823</sup>. (20) Nesmíš<sup>17</sup> se s nimi sdružit v pohřbu, neboť jsi svou zem zkazil<sup>668</sup>, svůj lid jsi pozabíjel, símě tropících zlo<sup>667</sup> nikdy<sup>824</sup> nebude jmenováno.

(21) Přípravujte<sup>534</sup> jeho synům hromadnou popravu<sup>825</sup> za nepravost<sup>14</sup> jejich otců, nechť nepovstávají<sup>149</sup>, aby se zmocnili<sup>826</sup> země a plnili tvář světa<sup>732</sup> městy.

(22) I budu proti nim<sup>355</sup> povstávat, – prohlášeno<sup>94</sup> Hospodinem zástupů<sup>36 37</sup>, – a budu z<sup>266 827</sup> Bávelu<sup>384 707</sup> vytínat<sup>549</sup> jméno i zbytek, i zplozenstvo<sup>828</sup> i potomstvo<sup>828</sup>, – prohlášeno<sup>94</sup> Hospodinem, – (23) a učiním<sup>201</sup> jej<sup>251</sup> příbytkem<sup>55 829</sup> volavek<sup>28 830</sup> a rybníky vod, a vymetu jej<sup>251</sup> smetákem zpusošení<sup>298</sup>, – prohlášeno<sup>94</sup> Hospodinem zástupů<sup>36 37</sup>.

(24) Hospodin zástupů<sup>36 37</sup> přísáhl výrokem: Ne-li<sup>297</sup>, že se stane<sup>619</sup> tak, jak zamýšlím<sup>5 1905 2123</sup>, a bude nastávat<sup>404</sup> to<sup>88</sup>, jak jsem rozhodl<sup>333 398</sup>, (25) o zlomení<sup>483</sup> Aššúra<sup>427</sup> v mé zemi, že<sup>120</sup> ho budu na svých horách rozšlapávat<sup>822</sup>! I ustoupí<sup>67</sup> z nich<sup>366</sup> jeho jho, i s jeho<sup>831</sup> ramene<sup>366</sup> bude jeho břímě<sup>2122</sup> ustupovat<sup>67</sup>; (26) toto je rozhodnutí<sup>333</sup>, jímž je<sup>832</sup> rozhodnuto<sup>333 398</sup> nade vsí<sup>360</sup> zemí<sup>355</sup> a toto<sup>815</sup> je ruka, napřažená<sup>228</sup> nade všemi národy<sup>12 355</sup>, (27) ano, Hospodin zástupů<sup>36 37</sup> rozhodl<sup>333 398</sup> a kdo to může<sup>7</sup> zrušit? A jeho ruka je napřažená<sup>228</sup> a kdo ji může<sup>7</sup> odvrátit?

(28) V roce smrti krále Ácháze nastalo<sup>619</sup> toto břímě<sup>705 706</sup>.

(29) Nechť se ty všechna<sup>89</sup> neraduješ<sup>149</sup>, Pelešeth<sup>833</sup>, že hůl<sup>521</sup>, jež tě bila<sup>18</sup>, je<sup>5</sup> zlomena<sup>483</sup>, neboť z kořene hada bude vycházet<sup>126</sup> kobra<sup>666 834</sup> a jejím plodem bude okřídlený pálivec<sup>835 836</sup>. (30) A prvorození nuzných<sup>570</sup> se budou pást a nemajetní<sup>837</sup> v bezpečí<sup>838</sup> se ukládat<sup>659</sup>, tvůj kořen však<sup>147</sup> budu hladem usmrcovat a tvé zbývající<sup>872</sup> zabíjet. (31) Skuč, bráno, naříkej<sup>839</sup>, město, rozplyne<sup>517</sup> se<sup>840</sup>, Pelešeth<sup>833</sup>, vše tvé<sup>89 841</sup>, neboť od severu přichází dým a v jeho oddílech<sup>809 842</sup> není chybějícího<sup>843</sup>.

(32) A co se má<sup>354</sup> odpovědět poslům<sup>956</sup> národa<sup>12</sup>? Že Hospodin založil Cijjón a na ten<sup>88 251</sup> chudí<sup>222</sup> jeho lidu spoléhají<sup>844</sup>.

**15** Břímě<sup>705 706</sup> Móáva<sup>384 845</sup>. Vždyť v noci bylo vyvráceno<sup>718 846</sup> Ar Móáv, bylo zničeno<sup>847</sup>, vždyť v noci bylo vyvráceno<sup>718 846</sup> Kír Móáv, bylo zničeno<sup>847</sup>! (2) Vystupuje<sup>5 124</sup> se<sup>354</sup> v Bajith<sup>848</sup> a Dívón, na výšiny<sup>904</sup>, k pláči; Móáv<sup>845</sup> skučí nad Névem a nad Médávou, na každé z jejich hlav je lysina<sup>248</sup>, každá brada<sup>849</sup> je ostříhána<sup>806 850</sup>; (3) v jeho ulicích se opasují<sup>851</sup> pytlouinou, na jeho střeších a na<sup>852</sup> jeho prostranstvích<sup>853</sup> on všechen<sup>89</sup> skučí, rozplývá se<sup>854</sup> v pláči<sup>321</sup>. (4) A Chešbón a Eleálé naříká<sup>5 839</sup>, jejich hlas je<sup>5</sup> slyšet až po Jahac; proto vyzbrojení<sup>2453</sup> Móávovi<sup>384 845</sup> bědují<sup>855</sup>, jeho<sup>856</sup> duše se mu<sup>856</sup> chvěje<sup>5 857</sup>. (5) Mé srdce naříká<sup>839</sup> pro Móáva<sup>281 384 845</sup> po jeho nejzazší hranice<sup>858</sup>, až po<sup>859</sup> Cóar<sup>860</sup>, Eglath-šelišijáh, neboť vzestup<sup>861</sup> Lúchíth – po něm se<sup>354</sup> s plácem<sup>444</sup> vystupuje<sup>124</sup>, když cestou Chórónajim propukávají v<sup>862</sup> nářek<sup>839 863</sup> pro potření<sup>1364 864</sup>. (6) Vždyť vody Nimrím se stávají<sup>619</sup> zpusošeninami, vždyť tráva seschla, mladý porost<sup>865</sup> došel konce<sup>106</sup>, aniž vznikla<sup>619</sup> zeleň. (7) Proto požůstatek, jehož se<sup>345</sup> dosáhlo<sup>172 866</sup>, a své zásoby<sup>28 574 867</sup> – odnášejí<sup>57</sup> je k potoku<sup>430 868</sup> Topolů<sup>869</sup>, (8) neboť území<sup>2346</sup> Móáva<sup>384 845</sup> obešel nářek<sup>839 863</sup>, jeho skučení až po<sup>859</sup> Eglajim a Beér-Élím – jeho skučení, (9) vždyť vody Dímónu se naplní krví, když na Dímón budu uvalovat<sup>286</sup> přídávky<sup>19 870</sup> k uniknuvším z Móáva<sup>384 845</sup> – lvy<sup>28 871</sup>, i k zbývajícím<sup>872</sup> v zemi<sup>364 873</sup>.

**16** Pošlete od skaliska<sup>177 874</sup> pustinou na horu dcery Cijjónu jehně pro vládce<sup>189</sup> země. (2) A bude<sup>5</sup> se dítě<sup>619</sup>: Dcery Móáva<sup>384 845</sup> budou při brodech<sup>875</sup> Arnónu<sup>277</sup> jako zapuzené<sup>681</sup> ptactvo<sup>876</sup>, rozehnané<sup>680</sup> hnízdo. (3) Poskytni<sup>877</sup> radu<sup>333</sup>, skutečně<sup>172 878</sup> rozhodnutí<sup>879</sup>, učin<sup>286</sup> svůj stín jakoby nocí vprostřed poledne<sup>880</sup>, skryj zahnane<sup>507</sup>, nechť zapuzených<sup>28 881</sup> neprozrazuješ<sup>149 311 882</sup>; (4) nechť moji zahnani<sup>507</sup>, – Móávci<sup>845</sup>, – smějí<sup>17 149</sup> pobývat<sup>658</sup> u tebe<sup>883</sup>, buď jim úkrytem<sup>884</sup> před tvář<sup>60</sup> ničitele<sup>718 846</sup>! Vždyť vyděrac<sup>885</sup> zanikne<sup>517 886</sup>, zkáza<sup>718</sup> skončí<sup>106 517</sup>, deptající<sup>28 887</sup>, ti ze země vymizí<sup>326 517 888</sup>; (5) a v laskavosti<sup>321 889</sup> bude<sup>517</sup> zřízen<sup>534</sup> trůn a ve stanu Dávidově na něj s věrností<sup>444 621</sup> usedne<sup>517</sup> soudce<sup>100</sup>, jenž<sup>120</sup> bude vyhledávat<sup>68</sup> právo<sup>69</sup> a bude pohotov<sup>890</sup> v spravedlnosti.

(6) Slyšali<sup>5</sup> jsme o pyše<sup>154 735</sup> Móávc<sup>845</sup>, – je velmi pyšný<sup>154 735 891</sup>, – o jeho zpyšnělosti<sup>712 892</sup> a jeho pyše<sup>154 735</sup> a jeho nabubřelosti<sup>561 893</sup>, nepravdivosti<sup>894</sup> jeho prázdných řečí; (7) proto bude skučet Móávc<sup>845</sup> k Móávc<sup>845 895</sup>, to<sup>88</sup> vs<sup>89</sup> bude skučet, zcela zdrčení<sup>18 896</sup> budete vzdychat<sup>897</sup> pro<sup>281 794</sup> hroznové koláče<sup>898</sup> Kír-Charesethu, (8) neboť nivy Chešbónu, to povadlo, réva Sibmy – páni<sup>9</sup> národů<sup>12</sup> potloukli<sup>899</sup> její vybrané<sup>900</sup> keře, jež byly dosáhly až po Jazér, zatoulaly se<sup>213 901</sup> v pustinu, její šlahouny se rozrostly, překročily moře. (9) Proto révu Sibmy pláčem pro Jazér<sup>364</sup> oplakávám, zavlažuji<sup>1703</sup> tě svými slzami<sup>28</sup>, Chešbóna a Elealé, neboť výskot nad tvou sklizní letního ovoce<sup>902</sup> a nad tvou žní odpadl<sup>903</sup>, (10) i byla ze sadu odňata<sup>255</sup> radost a jásot a ve vinicích se neplesá, nehlaholí radostně, šlapač<sup>2170</sup> víno v lisech nešlape<sup>2170</sup>, učinil jsem přítrž<sup>734</sup> výskotu. (11) Proto mé útroby pro<sup>281 794</sup> Móáva<sup>845</sup> zvučí<sup>713 941</sup> jako lyra<sup>307</sup>, mé nitro pro<sup>281 794</sup> Kír-Cháres; (12) a bude<sup>5</sup> se dít<sup>619</sup>, až se ukáže, že Móáv<sup>845</sup> se na výšině<sup>904</sup> unavil<sup>56</sup>, že<sup>120</sup> vstoupí do své svatyně<sup>479</sup> modlit se, aniž bude umět<sup>17</sup> co zmoci.

(13) Toto je slovo, jež Hospodin k Móávc<sup>845 905</sup> od dřívějšíka promlouval<sup>5</sup>, (14) a nyní Hospodin promluvil výrokem: Ve třech letech, podle let námezdníka<sup>906</sup>, ano, bude sláva<sup>204</sup> Móáva<sup>384 845</sup> se vším jeho početným davem<sup>315 444</sup> znevážena<sup>195 907</sup>, a zbytku bude málo, troška<sup>908</sup>, nebude mocný<sup>909</sup>.

**17** Břímě<sup>705 706</sup> Damašku.

Hle, Damašek bude odstaven<sup>67</sup> od toho, aby byl městem, a stane se<sup>619</sup> rumem<sup>272</sup>, kupou trosk; (2) města Aróeru budou opuštěna, budou pro stáda<sup>281</sup>, jež<sup>120</sup> budou uléhat<sup>659</sup>, a nebude vyplašujícího<sup>638 910</sup>, (3) a z Efrájima<sup>3</sup> zmizí<sup>734 911</sup> pevnosti<sup>28 1270</sup> a z Damašku království<sup>912</sup>, a zbytek z Aráma<sup>384 385</sup>, ti budou jako sláva<sup>204</sup> dětí<sup>756</sup> Isráelových – prohlášeno<sup>94</sup> Hospodinem zástupě<sup>36 37</sup>.

(4) A v onen den se bude<sup>5</sup> dít<sup>619</sup>: Sláva<sup>204</sup> Jákóbova bude ochuzována<sup>913</sup> a tučnost<sup>611</sup> jeho masa bude hubenět, (5) i bude<sup>5</sup> se dít<sup>619</sup> jako při shrnování<sup>255</sup> stojatého obilí žencem, když<sup>120</sup> jeho paže sežíná<sup>914</sup> klasy, ano, bude se dít<sup>619</sup>, jako když někdo

v údolí<sup>915</sup> Refáim paběrkuje<sup>916</sup> klasy, (6) neboť<sup>120</sup> v něm zbývá<sup>5</sup> něco paběrku<sup>917</sup>, jako při oklepávání olivy, – dvě<sup>71</sup> pecovky na samém vrcholu<sup>918</sup>, čtyři-pět na jejich plodonosných větvích, – prohlášeno<sup>94</sup> Hospodinem, Bohem Isráelovým.

(7) V onen den bude člověk obracet zřetel<sup>919</sup> na svého Zhotovitele<sup>172</sup>, ano, jeho oči budou hledět k Svatému Isráelovu, (8) aniž bude zřetel obracet<sup>919</sup> k oltářům, výtvoru<sup>246</sup> svých rukou, ani hledět na to, co zhotovily<sup>172</sup> jeho prsty, totiž na ašéry<sup>920</sup> a sluneční kůly<sup>921</sup>; (9) v onen den budou města jeho síly<sup>922</sup> jako opuštěné lesní<sup>923</sup> houští a vrchol<sup>918 924</sup>, jež opustili před tváří<sup>60</sup> synů Isráelových, i nastane<sup>619</sup> spoušť<sup>925</sup>, (10) neboť jsi zanedbala<sup>926</sup> Boha své záchrany<sup>927</sup>, aniž sis připomněla<sup>926</sup> skálu své síly<sup>922</sup>; proto můžeš<sup>17</sup> vysazovat<sup>928 2263</sup> líbezne<sup>929</sup> sadby<sup>930 2263</sup> a révovím<sup>931</sup> cizáckým<sup>34</sup> je osazovat<sup>928 932</sup>, (11) v den svého vysazování<sup>933 2263</sup> můžeš<sup>17 934</sup> oplocovat<sup>928 935</sup> a za jitra svou výsadbu<sup>936</sup> přivádět<sup>928</sup> k rozkvětu; sklizeň<sup>968</sup> v den sběru<sup>776 937 938</sup> za<sup>120 939</sup> nezhojitelného<sup>940</sup> utrpení uteče<sup>881</sup>.

(12) Ha<sup>11</sup>, hluk<sup>713</sup> od mnohých národností<sup>123 219</sup>, jež hlučí<sup>713 941</sup> jako hlučení<sup>713 941</sup> moří, a hřmot<sup>320</sup> lidských plemen<sup>942</sup>, jež hřmotí<sup>320 943</sup> jako hřmot<sup>320</sup> mohutných<sup>909</sup> vod! (13) Lidská plemena<sup>942</sup> hřmotí<sup>320 943</sup> jako hřmot<sup>320</sup> mnohých vod, ale oboří<sup>517</sup> se<sup>944 945</sup> na něj<sup>946</sup>, takže<sup>120</sup> prchne<sup>517 946</sup> do<sup>947</sup> dáli a bude<sup>5 946</sup> pronásledován jako plevy<sup>28</sup> z hor před větrem<sup>389 948</sup> a jako vír prachu<sup>949</sup> před vichřicí<sup>948</sup>; (14) k času večera – i hle, hrůza, dříve než bude jitra, nebude ho<sup>946</sup>. Toto<sup>815</sup> je podíl rabujících<sup>601</sup> nás, ano, los vykořisťujících<sup>573</sup> nás.

**18** Ha<sup>11</sup>, země cvrčení<sup>950</sup> křídel<sup>951</sup>, jež je z druhé strany<sup>434 952</sup> vůči řekám Kúše<sup>384 675</sup>, (2) jež<sup>832</sup> vysílá<sup>580</sup> po moři<sup>978</sup> vyslance<sup>326 953</sup>, a to v lodkách<sup>636</sup> ze síti<sup>954</sup> na tváři<sup>955</sup> vod: Jděte, rychlí<sup>344</sup> poslové<sup>956</sup>, k národu<sup>12</sup> urostlému<sup>331 772 957</sup> a lesknoucímu se<sup>958</sup>, k lidu obávanému<sup>477 959</sup> odkdy on je a nadále; národu<sup>12</sup> veliké síly<sup>960</sup> a posilování<sup>822 961</sup>, jehož zem brázdí<sup>5 962</sup> řeky! (3) Všichni obyvatelé světa<sup>732</sup> a osídlenci<sup>489</sup> země, musíte<sup>17</sup> při vztyčování<sup>57</sup> praporu<sup>670</sup> na horách hledět a při troubení<sup>963</sup> na troubu<sup>964</sup> slyšet<sup>965</sup>, (4) neboť Hospodin ke



mně řekl takto: Chci<sup>17</sup> mít klid<sup>791</sup> a popatřit v svou pevnost<sup>261</sup>, jako horko<sup>966</sup> za jasna se světlem<sup>967</sup>, jako oblak rosy v horku žně, (5)nebot před sklizní<sup>948 968</sup>, za skončení<sup>888</sup> rozkvětu, když<sup>120</sup> se květenství<sup>969</sup> bude stávat<sup>619</sup> zrajícím<sup>209</sup> kyselým hroznem, tu<sup>120</sup> bude<sup>945</sup> snítka odřezávat<sup>549</sup> nožiky a ratolesti odstraňovat<sup>67</sup>, odstříhávat, (6)budou vesměs zanechány dravému ptactvu<sup>1814</sup> hor a zvěři<sup>970 1814</sup> země, i bude na nich dravé ptactvo<sup>1814</sup> trávit léto a všechna zvěř<sup>970 1814</sup> země na nich bude přezimovat. (7)V onen čas bude Hospodinu zástupů<sup>36 37</sup> přinášén<sup>971</sup> dar<sup>972</sup>, lidem urostlým<sup>331 772 957</sup> a lesknoucím se<sup>958</sup>, ano, od lidu obávaného<sup>477 959</sup> odkdy on je a nadále, národa<sup>12</sup> veliké síly<sup>960</sup> a pošlapávání<sup>822 961</sup>, jehož zem brzdí<sup>5 962</sup> řeky, k místu<sup>296</sup> jména Hospodina zástupů<sup>36 37</sup>, hoře Cijjónu.

**19** Břímě<sup>705 706</sup> Egypta. Hle, Hospodin jede na rychlém<sup>344</sup> oblaku a vstoupí v Egypt, a modly<sup>444</sup> Egypta se před jeho tváří<sup>60</sup> budou trást a srdce Egypta se bude v jeho nitru rozplývat<sup>616</sup>, (2)i budu popichovat Egyptany proti Egyptanům, takže<sup>120</sup> budou bojovat<sup>132</sup> proti sobě navzájem<sup>563</sup>, ano, jeden proti druhému<sup>193</sup>, město proti městu a království proti království, (3)a duch<sup>389</sup> Egypta bude v jeho nitru ochabovat<sup>973</sup>, i budu mást<sup>215 974</sup> jeho plány<sup>333</sup>, takže<sup>120</sup> budou upírat zřete<sup>168 490</sup> k modlám<sup>144</sup> a k zaříkávačům<sup>975</sup> a k duchům mrtvých<sup>491</sup> a k jasnovídcům, (4)a Egyptány chci<sup>17</sup> vydat v ruku tvrdého<sup>782</sup> panstva<sup>976</sup> a bude nad nimi vládnout<sup>189</sup> přísný<sup>977</sup> král – prohlášeno<sup>94</sup> PÁNEM, Hospodínem zástupů<sup>36 37</sup>.

(5)A vody z moře<sup>978</sup> budou vysušovány<sup>979</sup> a tok<sup>980</sup> bude vysychat<sup>981</sup> a bude suchý<sup>982</sup>; (6)i budou toky<sup>980</sup> páchnout<sup>983</sup>, kanály<sup>984</sup> Egypta se změlčí<sup>913</sup> a vyschnou<sup>981</sup>, třtina<sup>985</sup> a rákosí<sup>986</sup> zvadnou<sup>1657</sup>, (7)při řece<sup>984 987</sup>, při ústí<sup>1605 988</sup> řeky<sup>984</sup>, budou holá místa<sup>989</sup>, a vše<sup>990</sup> zaseté u řeky<sup>984</sup> bude suché<sup>982</sup>, bude odváto<sup>991</sup> a nebude toho<sup>992</sup>. (8)A rybáři budou bédovat, a truchlit budou všichni házející v řeku<sup>984</sup> udici, a prostírající<sup>58</sup> vlečný čerem na tvář<sup>955</sup> vod budou zarmoucení<sup>993</sup>, (9)a zpracovávající<sup>994 995</sup> česaný<sup>996</sup> len<sup>997</sup> a tkající plátno<sup>998 999</sup> budou zklamáni<sup>107 108</sup>. (10)A jeho<sup>1000</sup> pilře<sup>1001</sup> budou rozdrčovány<sup>225 1002</sup>,

všichni pracující<sup>172</sup> za mzdu budou smutni v duši<sup>364</sup>.

(11)Hodnostáři<sup>85</sup> Cóanu<sup>1003</sup> jsou vpravdě pošetilci<sup>1004</sup>; moudří z rádců<sup>183</sup> faraonových – zhloupenutá<sup>220 1005</sup> rada<sup>333 1006</sup>. Jak můžete<sup>17</sup> faraonovi říkat: Já jsem syn<sup>1007</sup> moudrých, syn králů pradávna? (12)Kdepak jsou oni, ti tvoji moudří? Nuže<sup>73</sup>, nechť ti tedy<sup>147</sup> podávají<sup>149</sup> zprávu<sup>206</sup>; ti<sup>120</sup> by měli<sup>17</sup> vědět, co Hospodin zástupů<sup>36 37</sup> určil<sup>183 398 1008</sup> proti Egyptu<sup>355</sup>! (13)Hodnostáři<sup>85</sup> Cóanu<sup>1003</sup> se ukázali bláznivými<sup>1009</sup>, hodnostáři<sup>85</sup> Nófu<sup>1010</sup> byli oklamáni, na scesti zavědli<sup>213</sup> Egypt sloupové<sup>28 1011</sup> jeho kmenů<sup>521 1012</sup>. (14)Hospodin v jeho nitro vmísil<sup>337</sup> ducha<sup>389</sup> zvrácenosti<sup>1013 1014</sup>, takže<sup>120</sup> zavedli Egypt v každé jeho činnosti<sup>246</sup> na scesti<sup>213</sup>, jako vrávorá<sup>213 1015</sup> opilý<sup>1016</sup> ve svém vývratku, (15)aniž se bude Egyptu dostávat<sup>619</sup> činnosti<sup>246</sup>, již by mohla<sup>17</sup> být činna<sup>172</sup> hlava aneb ocas, palmová ratolest<sup>550</sup> aneb rákos<sup>1017</sup>.

(16)V onen den bude Egypt jako ženy, i bude se trást<sup>5 638</sup> a mít<sup>5</sup> strach<sup>695</sup> z<sup>151</sup> mávání<sup>608 1018</sup> ruky Hospodina zástupů<sup>36 37</sup>, již on bude proti němu<sup>355</sup> mávat<sup>608 689</sup>, (17)a půda<sup>1019</sup> Júdova<sup>3</sup> se Egyptu stane<sup>619</sup> hrůzou<sup>55 1020</sup>, každý, kdo si ji bude připomínat, bude mít strach<sup>695</sup> z<sup>151</sup> rozhodnutí<sup>333</sup> Hospodina zástupů<sup>36 37</sup>, jak on proti němu<sup>355</sup> rozhoduje<sup>183 398 1008</sup>. (18)V onen den bude v Egyptě pět měst, mluvících řečí<sup>1021</sup> Kenáanu a přísahajících Hospodinu zástupů<sup>36 37</sup>, jednomu se bude říkat Ír-haheres<sup>1022</sup>; (19)v onen den bude vproštět země Egypta oltář pro Hospodina<sup>281</sup> a při její hranici<sup>2346</sup> pamětní sloup pro Hospodina<sup>281</sup>, (20)to<sup>120</sup> bude<sup>5</sup> za znamení a za svědectví pro Hospodina<sup>281</sup> zástupů<sup>36 37</sup> v zemi Egypta, neboť budou k Hospodinu z příčiny<sup>151</sup> utlačujících<sup>1023</sup> volat<sup>292</sup>, i bude jim mocí<sup>17</sup> poslat zachránce<sup>693 1024</sup> a zastánce<sup>72 1025</sup>, jenž<sup>120</sup> je vyprostí. (21)A Hospodin se dá Egyptanům poznat, i poznají Egyptané v onen den Hospodina a budou<sup>5</sup> mu sloužit<sup>994 1026</sup> oběťmi<sup>28</sup> a dary<sup>28 45 1027</sup> a slibovat a plnit<sup>1028</sup> Hospodinu sliby. (22)Ano, Hospodin bude<sup>5</sup> Egyptany bít<sup>480 1029</sup>, bitím<sup>480 1029 1030</sup>, ale uzdravením, takže<sup>120</sup> se obrátí<sup>326</sup> až k Hospodinu<sup>1031</sup>, i dá se jim uprosit<sup>1032</sup> a uzdraví je. (23)V onen den bude

z Egypta do Aššúru<sup>384 427</sup> silnice<sup>393</sup>, takže<sup>120</sup> bude Aššúr<sup>384 427</sup> moci<sup>17</sup> přicházet v Egypt a Egyptané v Aššúru<sup>384 427</sup>, a Egyptané budou s Aššúrem<sup>384 427</sup> sloužit<sup>994 1026</sup>. (24) V onen den bude Izráel třetím při Egyptě a při Aššúru<sup>384 427</sup>, požeňnáním uvnitř země, (25) jímž mu Hospodin zástup<sup>36 37</sup> požeňná<sup>517</sup> výrokem: *Budiž požeňnán můj lid, Egypt*<sup>384</sup>, a dílo<sup>246</sup> mých rukou, Aššúr<sup>384 427</sup>, a mé dědictví<sup>1033</sup>, Izráel.

**20** V roce tartánova<sup>1034</sup> příchodu do Ašdódu, když ho byl poslal Sargón, král<sup>1035</sup> Aššúru<sup>384 427</sup> (pak<sup>120</sup> se jal proti Ašdódu bojovat<sup>132</sup> a dobyl ho), (2) v oné době promluvil Hospodin skrze Isaju, syna Ámócova<sup>1036</sup>, výrokem: Jdi a svlékni<sup>347</sup> pytlouinu ze<sup>366</sup> svých boků<sup>656</sup> a svůj sandál nechť stahuješ<sup>149 2453</sup> ze<sup>366</sup> své nohy. I učinil tak – *jal se chodit nahý*<sup>1037</sup> a bos; (3) a Hospodin řekl: Jako můj nevolník Isajá chodí<sup>5</sup> tři léta nahý<sup>1037</sup> a bos, – znamená a náznak proti<sup>355</sup> Egyptu a proti<sup>355</sup> Kúši<sup>384 675</sup>, – (4) tak povede<sup>660 1038</sup> král Aššúru<sup>384 427</sup> obyvatele<sup>326</sup> Egypta a odvedenectvo<sup>1039</sup> Kúše<sup>384 675</sup>, mladíky<sup>188</sup> i starce<sup>326</sup>, nahé<sup>1037</sup> a bosé a obnažené<sup>1040</sup> na zadku<sup>364</sup> – hanba<sup>1041</sup> Egypta. (5) I zděsí<sup>326 470</sup> se a zastydí<sup>107 108 326</sup> se za<sup>96</sup> Kús<sup>384 675</sup>, předmět své důvěry<sup>1042</sup>, a za<sup>96</sup> Egypt, svou chloubu<sup>232</sup>, (6) a obyvatelstvo tohoto pobřeží<sup>676</sup> v onen den řekne: Hle, takový je předmět naší důvěry<sup>1042</sup>, kam jsme prchli pro pomoc<sup>281 1043</sup>, k svému vyproštění<sup>1044</sup> z moci<sup>151</sup> krále; a jak budeme moci<sup>17</sup> vyváznout my?

**21** Brím<sup>705 706</sup> pustiny moře<sup>978 1045</sup>. Procházením z pustiny jako vichřice<sup>326</sup> na jihu<sup>1046</sup> *to* přichází<sup>1047</sup> z hrozné<sup>477</sup> země – (2) bylo mi oznámeno<sup>206</sup> krušné<sup>782</sup> vidění<sup>1392</sup>. Nevěrný<sup>1048</sup> zůstává nevěrným<sup>1048 1049</sup> a hubitel<sup>718 846</sup> hubí<sup>718 846</sup> – vystup<sup>124</sup>, Éláme, obléhej, Mádáji<sup>751</sup>, všemu jeho<sup>1050</sup> vzdychání učiním přítrž<sup>734</sup>. (3) Proto jsou<sup>5</sup> mé boky<sup>656</sup> naplněny svje-ním v bolesti<sup>1051</sup>, zachvátily mě křeče jako křeče rodičky, jsem<sup>5</sup> shrben<sup>14 1052</sup>, takže neslyším<sup>289</sup>, jsem<sup>5</sup> bezradný<sup>723</sup>, takže nevidím<sup>289 1053</sup>; (4) mé srdce je<sup>5</sup> zmateno<sup>213 901</sup>, znepokojila<sup>1054</sup> mě třesavka, soumrak, v němž mám zálibu<sup>1055</sup>, mi učinil<sup>201 945 1056</sup> zděšením<sup>55 1057</sup>.

(5) Přistojit<sup>1058</sup> stůl, pozorovat<sup>1059</sup> pozorovatelem<sup>1059 1060 1061</sup>, jíst, pit! Vstaňte, velitelé<sup>85</sup>, namažte štít<sup>1062 1063</sup>!

(6) Neboť Pán ke mně řekl takto: Jdi, postav pozorujícího<sup>1059 1064</sup>; *co* bude vidět, netež<sup>1065 1066</sup> oznamuje<sup>149 206</sup>, (7) I uvidí<sup>1068</sup> vozy<sup>28 1065 1066</sup>, dvojice<sup>28 1066 1067</sup> jezdců<sup>1068</sup>, vozy<sup>28 1065 1066</sup> s osly<sup>28 364 1069</sup>, vozy<sup>28 1065 1066</sup> s velbloudy<sup>28 364 1069</sup>, a jal se naslouchat<sup>1070</sup> bedlivě<sup>1071</sup>, zbystřil<sup>1072</sup> naslouchání<sup>1070 1073</sup> (8) a zavolal *jako* lev<sup>1074</sup> Já stojím, Pane, na pozorovatelně<sup>1060</sup> ustavičně za dne, *ano*, já jsem na své stráži<sup>1075</sup> postaven<sup>216</sup> *po* všechny<sup>360</sup> noci, (9) a hle, tamto<sup>1076</sup> přijíždějí vozy<sup>28 1065 1066</sup> s muži<sup>28 364</sup>, dvojice<sup>28 1066 1067</sup> jezdců<sup>1068</sup>! I ozval se<sup>797 945</sup> a řekl: Bável<sup>384 707</sup> padl, padl, a všechny sochy<sup>593</sup> jeho bohů roztržili<sup>483</sup> o zem!

(10) Můj výmlate<sup>1077</sup> a synu<sup>1078</sup> mého mlatu<sup>1079</sup>, co jsem z blízkosti<sup>1080</sup> Hospodina zástupů<sup>36 37</sup>, Boha Izráelova, uslyšel, oznámil jsem<sup>206</sup> vám.

(11) Brím<sup>705 706</sup> Dumy<sup>1081</sup>.

Ze Séiru se na mne volá<sup>354</sup>. Strážče<sup>394</sup>, copak je s nocí<sup>96 1082</sup>? Strážče<sup>394</sup>, co je s nocí<sup>96 1082</sup>? (12) Strážče<sup>394</sup> řekl: Dostavuje se<sup>5 517 1083</sup> jitro, ale i<sup>1084</sup> noc; chcete<sup>17</sup>-li hledat<sup>1085</sup>, hledejte<sup>1085</sup>, vraťte<sup>1086</sup> se,<sup>1087</sup> dostavte<sup>1086</sup> se<sup>1083</sup>.

(13) Brím<sup>705 706</sup> proti Arábii<sup>1088</sup>.

V Arábii<sup>1088</sup> budete nocovat na neobdělané<sup>1089</sup> půdě<sup>1090</sup>, karavany Dedáním<sup>135 1091</sup>; (14) přineste<sup>1083 1092</sup> vodu vstříc žíznivým<sup>28</sup>, obyvatel země Témy<sup>1093</sup>, přivítejte utíká-jící<sup>28 881</sup> s chlebem<sup>444 1094</sup> *pro* ně<sup>28</sup>, (15) neboť utíkají<sup>5 881</sup> před mečí<sup>60 1095</sup>, před taseným mečem<sup>60 1095</sup> a před napjatým<sup>1096</sup> lukem<sup>60 1095</sup> a před tíží<sup>60 1095</sup> války<sup>132</sup>. (16) Neboť Pán ke mně řekl takto: Ještě za rok, podle let námezdníka<sup>906</sup>, tehdy<sup>120</sup> všechna sláva<sup>204</sup> Kédárova<sup>1097</sup> skončí<sup>106</sup> (17) a zbytek počtu luků<sup>1098</sup>, hrdinů<sup>181</sup> ze synů Kédárových<sup>1097</sup>, bude jich ubývat<sup>1099</sup>, neboť promluvil Hospodin, Bůh Izráelův.

**22** Brím<sup>705 706</sup> průrvy<sup>1100</sup> vidění<sup>2</sup>. *Copak* je s tebou<sup>223</sup>, že jsi ty celé<sup>89</sup> vystoupil<sup>124</sup> na střechy, (2) plně vřávy<sup>320 1014 1101</sup>, město, jež<sup>832</sup> hlučí<sup>713 941</sup>, veselící se hradiště<sup>837</sup>? Tvoji zabítí<sup>1102</sup> nejsou zabítí<sup>1102</sup> mečem, aniž pomřeli v boji<sup>132</sup>; (3) všichni tvoji náčelníci<sup>40</sup>, kteří spolu utekli<sup>881</sup> před luky<sup>28 60 1098</sup>, byli spoutáni<sup>1103</sup>, pospolu

spoutání<sup>1104</sup> byli všichni tvoji dopadení<sup>591</sup>, kteří ušli<sup>1105</sup> do<sup>947</sup> dále. (4) Proto jsem řekl: Odvráťe zrak<sup>919</sup> ode mne, necht' hořku<sup>149</sup> ve svém pláči, necht' hořlivě neusilujete<sup>149</sup> potěšit<sup>95</sup> mě nad zkázou<sup>718</sup> dcery mého lidu!

(5) Vždyť Pán, Hospodin zástupů<sup>36 37</sup>, má<sup>158 1047</sup> v průrvě<sup>1100</sup> vidění<sup>2</sup> den rozruchu<sup>1106</sup> a poslapávání<sup>822 961</sup> a zmatku<sup>1107</sup>; podkopává<sup>1047</sup> se<sup>354</sup> zed<sup>1108 1109</sup> za<sup>120</sup> volání o pomoc k horám<sup>1110</sup>; (6) a Élám nese<sup>5 57 517 1111</sup> toulce<sup>28</sup>, – ve vzech<sup>28 1065</sup> lidé<sup>377</sup>, jezdcí<sup>1068</sup>, – a Kír<sup>1112</sup> odkryl<sup>1</sup> štítý<sup>1062 1063 1113</sup>. (7) A stalo<sup>57</sup> se<sup>619</sup>: Nejkrásnější<sup>1114</sup> z tvých údolí<sup>915</sup> se naplnila<sup>57</sup> vozy<sup>28 1065</sup> a k branám<sup>28</sup> se náležitě<sup>1115</sup> postavili<sup>1286 517 1116</sup> jezdcí<sup>1068</sup>, (8) i odňal<sup>311 517 882 945</sup> zástitu<sup>1117</sup> Júdovu<sup>3</sup>; a v onen den budeš<sup>5</sup> hledět<sup>517</sup> ke zbroji<sup>1118</sup> domu lesa<sup>1119</sup>. (9) A uvidíte<sup>517</sup> trhliny<sup>1120</sup> města Dávidova, že se rozmnožily<sup>1121</sup>, a shromáždíte<sup>517</sup> vody dolní vodní nádrže<sup>392</sup> (10) i spočtete<sup>517 1679</sup> domy Jerúsáléma a strháte<sup>517</sup> ty domy k vyztužení<sup>163 1122</sup> zdi<sup>164</sup>, (11) a zřídíte<sup>172 517</sup> mezi zdmi<sup>164</sup> jímku<sup>1123</sup> na vody<sup>281</sup> staré<sup>1124</sup> vodní nádrže<sup>392</sup>, ale nepohledíte<sup>517</sup> k Zhotoviteli<sup>172</sup> toho<sup>88</sup>, aniž si povšimnete<sup>517 1125</sup> Ztvárnitele<sup>1126</sup> toho<sup>88</sup> zdávna<sup>1127 1128</sup>.

(12) A v onen den vyzve<sup>517 1129</sup> Pán, Hospodin zástupů<sup>36 37</sup>, k pláči a k nářku<sup>1130</sup> a k lysině<sup>248</sup> a k opasání pytlovinou, (13) a hle, jásot<sup>2541</sup> a radost, zabíjení skotu a porážení<sup>1131</sup> drobného dobytka, jedení masa a pití vína: Jíst a pít, neboť zítra budeme umírat! (14) A v mě uši bylo Hospodinem zástupů<sup>36 37</sup> vyjevono<sup>311 882</sup>: Bude-li<sup>297</sup> vám tato nepravost<sup>14</sup> moci<sup>17</sup> být přikryta<sup>368</sup>, než budete umírat! – řekl Pán, Hospodin zástupů<sup>36 37</sup>.

(15) Takto řekl Pán, Hospodin zástupů<sup>36 37</sup>: Jdi, vstup k tomuto správci, proti Ševnovi<sup>355 1132</sup>, jenž je nad domem. (16) Co tu máš<sup>158</sup> a koho tu máš<sup>158</sup>, že sis tu vytesal hrob (tesal si<sup>1133</sup> hrob ve výši, ve skalisku<sup>177</sup> si vyhluboval<sup>1134</sup> obydlí<sup>1135</sup>)? (17) Hle, Hospodin tebou bude pohazovat vyhazováním jako muž<sup>1136 1137</sup>, zajisté<sup>1138</sup> tě bude sbaľovat<sup>1139</sup>, (18) zajisté<sup>1138</sup> tě bude v svitek svinovat<sup>1140 1141</sup> jako kouli<sup>1142</sup>, do země široké všemi směry<sup>364 1143</sup>. Tam půjdeš umřít<sup>1144</sup> a tam se dostanou vozy<sup>143</sup> tvé slávy<sup>204</sup>, hanbo domu svého pána! (19) I chci<sup>17</sup>

tě zapudit<sup>1145</sup> z tvého postavení<sup>1146</sup>, ano, z tvého místa<sup>1147</sup> tě chci<sup>17</sup> strhnout<sup>816</sup>.

(20) A v onen den se budeš<sup>5</sup> díť<sup>619</sup>, že<sup>120</sup> povolám svého nevolníka Eljákimá<sup>1148</sup>, syna Chilkijáhúova, (21) a obleču ho tvou tunikou<sup>1149</sup>, a chci<sup>17</sup> ho potvrdit<sup>1150</sup> tvým opaskem<sup>1151 1152</sup> a v jeho ruku dát tvou pravomoc<sup>1153</sup>, takže<sup>120</sup> se stane<sup>619</sup> otcem<sup>55</sup> obyvatelům<sup>28</sup> Jerúsáléma a domu Júdovu. (22) A na jeho rámě chci<sup>17</sup> vložit<sup>1154</sup> klíč domu Dávidova, takže<sup>120</sup> když otevře, nebude<sup>283</sup> zavírajícího, a když zavře, nebude<sup>283</sup> otvírajícího. (23) A chci<sup>17</sup> ho zatlouci<sup>963</sup> jako kolík<sup>1155</sup> v bezpečném<sup>407</sup> místě<sup>296</sup>, takže<sup>120</sup> se domu svého otce stane<sup>619</sup> stolicí<sup>55 1156</sup> slávy<sup>204</sup>; (24) a všechnu slávu<sup>204</sup> domu jeho otce na něj pověsí<sup>326</sup>, potomky<sup>1157</sup> a zplozene<sup>1158</sup> a všechny malé nádoby<sup>636</sup>, od nádob<sup>636</sup> jako číše<sup>1159</sup> až po nádoby<sup>636</sup> jako mechy.

(25) V onen den – prohlášeno<sup>94</sup> Hospodinem zástupů<sup>36 37</sup> – se bude kolík<sup>1155</sup>, zatlučený<sup>963</sup> v bezpečném<sup>407</sup> místě<sup>296</sup>, viklat<sup>1160</sup>, i bude muset<sup>17</sup> být odtat<sup>806</sup> a padnout, a břímě<sup>705</sup>, jež bude na něm, bude muset<sup>17</sup> vzít za své<sup>549</sup>, neboť promluvil Hospodin.

**23** Břímě<sup>705 706</sup> Córu<sup>1161</sup>. Skučte, taršíšské lodí<sup>165</sup>, neboť ješ<sup>5</sup> vyvrácen<sup>718 846</sup>, bez<sup>1162</sup> domu, bez<sup>1162</sup> přístupu – to jim<sup>1163</sup> bylo zvěstováno<sup>311 882</sup> ze země Kittím<sup>135 1164</sup>. (2) Umlkňte, obyvatelé ostrova<sup>676</sup>; naplňovali těš<sup>5 1165 1166</sup> obchodníci<sup>28</sup> Cidónu, projíždějící mořem. (3) Skrže mnohé vody jeho zrní<sup>1167</sup> od Šichóru<sup>1168</sup>, žeň od řeky<sup>429</sup>, jeho<sup>251 1169</sup> ziskem<sup>1170</sup>, i stal<sup>251</sup> se<sup>619 1169</sup> tržištěm<sup>1171</sup> národů<sup>12</sup>. (4) Zastyď se<sup>107 108</sup>, Cidóne, neboť moře, pevnost<sup>922</sup> moře, pronáší<sup>5</sup> výrok: Nepracovala<sup>5</sup> jsem k porodu<sup>724</sup>, aniž jsem rodila<sup>5</sup>, aniž jsem vychovala<sup>2019</sup> jinochy, aniž jsem vypěstovala panny. (5) Jako zvěsti<sup>1172 1789</sup> o Egyptě<sup>1173</sup> se budou svíjet<sup>724 1174</sup> při zvěsti<sup>1789</sup> o Córu<sup>1161</sup>.

(6) Přeplovte se do Taršíše<sup>165</sup>, skučte, obyvatelé pobřeží<sup>676</sup>! (7) Zda máte<sup>158</sup> za rozradostněné toto, jehož<sup>251</sup> původ<sup>1175</sup> je ode dní pradávna, jehož<sup>251</sup> nohy je<sup>251</sup> nosily<sup>971</sup> k pobytu<sup>658 1176</sup> do<sup>947</sup> dále? (8) Kdo takto<sup>1076</sup> rozhodl<sup>333 398</sup> proti Córu<sup>355 1161</sup>, jenž<sup>832</sup> propůjčoval<sup>251</sup> věnce<sup>1177</sup>, jehož<sup>251</sup> obchodníci byli knížaty<sup>85</sup>, jehož<sup>251</sup> kupci<sup>1178</sup>

byli ctění<sup>196</sup> v zemi<sup>364</sup>? (9) Rozhodl<sup>333 398</sup> o tom Hospodin zástupů<sup>36 37</sup> k pohanění<sup>1179</sup> pých<sup>154 735</sup> vsí krásky<sup>758</sup>, ke znevážení všech ctěných<sup>196</sup> země.

(10) Projdi svou zemí jako řeka<sup>429</sup>, dcero Taršíše, není již sešněrování<sup>1180</sup>; (11) napráhl<sup>228 945 1181</sup> svou ruku přes moře, otrásl<sup>1742 945 1181</sup> královstvími; Hospodin dal rozkaz stran kupce<sup>1182</sup> o poplenní<sup>587</sup> jeho<sup>251 1183</sup> pevnosti<sup>922</sup> (12) a řekl: Nebudeš<sup>149</sup> se již nadále<sup>19</sup> veselit, ty, jež jsi byla<sup>832</sup> znásilněna<sup>1184</sup>, panno, dcero Cidónu; do Kittím<sup>135 1164</sup> – vstaň a přeplov se, ani tam se ti nebude dostávat odpočinku<sup>387</sup>. (13) Hle, země Kasdím<sup>135 760</sup> – nebýval<sup>5</sup> tohoto lidu, založil ji Aššúr<sup>427</sup> pro obyvatele<sup>281 326</sup> stepí<sup>763 1185</sup>, ti postavili<sup>404 517 1186</sup> své strážní věže, rozbořili<sup>57</sup> jeho<sup>251 1187</sup> hrady<sup>83 1188</sup> – určil<sup>201 945</sup> jej<sup>251 1187</sup> za kupu trossek. (14) Skučte, taršišské lodi<sup>165</sup>, neboť vaše pevnost<sup>922</sup> je<sup>5</sup> vyvrácena<sup>718 846</sup>!

(15) A v onen den se bude<sup>5</sup> mít<sup>619</sup> dítě<sup>120</sup> Cór<sup>1161</sup> bude po sedmdesát let, jakoby dni jednoho krále, zapomenut<sup>251</sup>; od konce sedmdesátí let se bude s Córem<sup>223 1161 619</sup> podle písně nevěstky:

(16) Vezmi lyru<sup>307</sup>, obcházej město, zapomenutá nevěstko, krásně hraj<sup>1189 1860</sup>, mnoho zpívej<sup>1190</sup>, necht přicházíš<sup>149</sup> na paměť!

(17) Od konce sedmdesátí let se totiž<sup>147</sup> bude mít<sup>619</sup>: Hospodin si bude Cór<sup>1161</sup> uvádět na mys<sup>1574 597</sup>; ten<sup>120 251</sup> se bude obracet<sup>1191</sup> stran svého odměňování<sup>1192</sup>, že<sup>120</sup> smilnil<sup>5 251 1193</sup> se všemi královstvími země, na tváři<sup>955</sup> půdy<sup>1019</sup>, (18) a jeho<sup>251</sup> výnos<sup>1194</sup> a jeho<sup>251</sup> zisk<sup>1192 1195</sup> se stane<sup>619</sup> svatým Hospodinu; nebude se hromadit, aniž se bude uskláňovat, nýbrž<sup>586</sup> bude jeho<sup>251</sup> výnos<sup>1194</sup> pro bydlící<sup>281</sup> před tváří Hospodinovou na jedení na nasycení a na tranlivé<sup>1196</sup> roucho<sup>1197</sup>.

**24** Hle, Hospodin se chystá vyprázdnit<sup>462 973</sup> zem a zpusťoit ji, i převrátí<sup>1052</sup> její tvář<sup>955</sup> a rozežene<sup>1410</sup> její obyvatele<sup>326</sup>, (2) a bude<sup>5</sup> jak lid, tak<sup>1198</sup> kněz, jak nevolník, tak<sup>1198</sup> jeho páni, jak služka, tak<sup>1198</sup> její velitelka<sup>2138</sup>, jak kupující<sup>673</sup>, tak<sup>1198</sup> prodávající, jak půjčující<sup>1199</sup>, tak<sup>1198</sup> vypůjčující<sup>1200</sup>, jak věřitel<sup>1201</sup>, právě tak i<sup>1202</sup> dlužící mu<sup>1203</sup>, (3) země bude veskrze<sup>1204</sup> vyprázdněná<sup>973</sup> a do krajnosti<sup>1205</sup> vyko-

řistována<sup>573</sup>, neboť toto slovo vyslovil Hospodin. (4) Země truchlí<sup>5</sup>, vadne<sup>5</sup>, svět<sup>732</sup> chřadne<sup>5 993</sup>, vadne<sup>5</sup>, chřadnou<sup>5 993</sup> vysocí<sup>28 1206</sup> lidu země, (5) a země je<sup>5</sup> pod svými obyvateli poskvrněna<sup>556 1207</sup>, neboť přestoupili<sup>1208</sup> zákony<sup>41</sup>, změnili ustanovení<sup>28 1209</sup>, porušili trvalou<sup>532 1210</sup> smlouvu. (6) Proto země sžírá<sup>5 82</sup> kletba<sup>1211</sup> a v ní bydlící pykají<sup>5</sup>, proto jsou<sup>5</sup> obyvatelé země stravováni žárem, takže<sup>120</sup> lidé<sup>28 155</sup> zbývají<sup>5</sup> troška<sup>908</sup>; (7) mošt truchlí<sup>5</sup>, réva chřadne<sup>5 993</sup>, vzdychají<sup>5</sup> všichni rozradostnění v srdci<sup>364</sup>, (8) přestal<sup>1212</sup> jásot<sup>2541</sup> tamburín<sup>309</sup>, ustal hlaloh<sup>320</sup> veselících se, přestal<sup>1212</sup> jásot<sup>2541</sup> lyry<sup>307</sup>, (9) nepijí se zpěvem<sup>444</sup> víno, opojný<sup>304</sup> nápoj hořkne pijícím jej. (10) Rozbořeno<sup>483</sup> je<sup>5</sup> hradiště<sup>83</sup> pustoty<sup>1213 1214</sup>, každý dům před vstupem<sup>60</sup> uzavřen, (11) v ulicích křik<sup>1215</sup> o víno, všechna radost je<sup>5</sup> zatemněna<sup>1216</sup>, jásot<sup>2541</sup> země odešel<sup>311 1217</sup>; (12) ve městě zbývá<sup>5</sup> zpusťlina<sup>298</sup> a brána se roztlouká<sup>128</sup> na zbožení<sup>1218</sup>.

(13) Až uvnitř země, vprostřed národností<sup>123</sup>, bude tak jako při oklepávání olivy, jako paběrky<sup>977</sup>, skončilo<sup>106</sup>. li vinobraní, (14) budou oni<sup>1219</sup> povznášet<sup>57</sup> svůj hlas, budou plesat, o<sup>1220</sup> velebnosti<sup>154</sup> Hospodinově se rozepějí<sup>703</sup> od<sup>1221</sup> moře<sup>1222</sup>. (15) Proto oslavuje<sup>196</sup> Hospodina v zemích světla<sup>1223</sup>, jméno Hospodina, Boha Izráelova, na ostrovech<sup>676</sup> moře<sup>1222</sup>! (16) Od okraje<sup>678</sup> země slyšíme<sup>5</sup> zpěvy<sup>1224</sup>: Sláva<sup>758</sup> Spravedlivému!

Ale pravím: Pro mne<sup>281</sup> je vyhubnutí<sup>1225</sup>, pro mne<sup>281</sup> je vyhubnutí<sup>1225</sup>, běda<sup>363</sup> mně! Zpronevěřilci<sup>1048</sup> se zpronevěřují<sup>5 1048 1226</sup>, ano, zpronevěřilci<sup>1048</sup> se hanebně<sup>1227</sup> zpronevěřují<sup>5 1048 1226</sup>, (17) postrach<sup>152</sup> a propast<sup>1228</sup> a past<sup>1229</sup> na tebe<sup>355</sup>, obyvateli země; (18) ano, bude se mít<sup>619</sup>: Kdo<sup>832</sup> uprchně před zvukem<sup>60 1230</sup> postrachu<sup>152</sup>, bude padat do propasti<sup>1228</sup>, a kdo<sup>832</sup> vyjde<sup>124</sup> zprostřed propasti<sup>1228</sup>, bude zachycován<sup>485</sup> pastí, neboť jsou<sup>5</sup> otevřena stavidla<sup>1231</sup> od výsosti a základy země se chvějí<sup>5</sup>, (19) země je<sup>5</sup> veskrze<sup>1232</sup> rozmlácena, země je<sup>5</sup> naprosto<sup>1232</sup> porušena, země prudce<sup>1232</sup> kolísá<sup>5</sup>, (20) země se sem-tam<sup>1232</sup> potácí jako opilý a kymácí se<sup>5 1233</sup> jako chatka, neboť<sup>120</sup> na ní těžce spočívá<sup>5 373 1234</sup> její přestoupení<sup>6 1235</sup>, i padne, aniž bude více<sup>19</sup> povstávat.

(21)A v onen den se bude<sup>5</sup> dít<sup>619</sup>: Hospodin bude myslit<sup>574 597</sup> na zástup<sup>36</sup> výsosti ve výsosti a na krále<sup>326</sup> půdy<sup>1019</sup> na půdě<sup>1019</sup>, (22)i budou posbírání<sup>604</sup> v sběr<sup>604 1236</sup> jako věžňové<sup>28 578 1997</sup> do jámy<sup>813</sup> a žalářování<sup>5</sup> v žaláři<sup>1237</sup> a po<sup>1238</sup> množství dní navštívení<sup>574 579 1239</sup>. (23)A luna<sup>1240</sup> se zastydí a slunce<sup>1241</sup> se zahání<sup>107 108</sup>, když se Hospodin zástup<sup>36 37</sup> na hoře Cijjónu v Jerúsalmě ujme kralování – sláva<sup>204</sup> před jeho starci!

**25** Hospodine, ty jsi můj Bůh, budu<sup>17</sup> tě vyvyšovat<sup>1047</sup>, tvé jméno chválit<sup>691 1047 1856</sup>, neboť jsi uskutečnil<sup>172</sup> div<sup>529</sup>, rozhodnutí<sup>326 333</sup> ode dávn<sup>1127</sup>, věrnost<sup>657</sup>, stálost<sup>1242</sup>. (2)Ano, místo<sup>1243</sup> města jsi dal vzniknout<sup>201</sup> hromadě<sup>1244 1245</sup>, za opevně<sup>663</sup> hradiště<sup>83</sup> kupě troske, hrad<sup>83 1188</sup> cizáků<sup>34</sup> již není městem<sup>406</sup>, nikdy<sup>824</sup> nebude budován. (3)Proto tě budou<sup>17</sup> oslavovat<sup>196</sup>, silný<sup>1246</sup> lid<sup>1247</sup>, hradiště<sup>83</sup> hrozných<sup>738 1248</sup> národu<sup>12</sup>, ti tě budou mít v úctě<sup>477</sup>, (4)neboť ses stal<sup>619</sup> pevností<sup>922 1249</sup> nuznému<sup>570</sup>, pevností<sup>922 1249</sup> nemajetnému<sup>837</sup> v jeho<sup>277</sup> tísní<sup>357</sup>, útočištěm<sup>268 1249</sup> před nepohodou<sup>60 1355</sup>, stínem<sup>267 1249</sup> před horkem<sup>60</sup>, neboť<sup>1250</sup> dech<sup>389</sup> tyranů<sup>738 1248</sup> byl jako nepohoda<sup>1355</sup> na zed<sup>1108</sup>, (5)jako horko za sucha<sup>1251</sup>. Hřmot<sup>320</sup> cizáků<sup>34</sup> jsi uměl<sup>17</sup> udusit<sup>1252</sup>; jako na horko stínem oblaku, tak se odpovídalo<sup>354 769</sup> na zpěv<sup>1224</sup> tyranů<sup>738 1248 1253</sup>.

(6)A na této hoře<sup>1254</sup> uspořádá<sup>172</sup> Hospodin zástup<sup>36 37</sup> provšechny národnosti<sup>123 281</sup> hostinu<sup>1255</sup> tučných jídel<sup>1256</sup>, hostinu<sup>1255</sup> vín na kvasnicích<sup>1257</sup>, tučných jídel<sup>1256</sup> mor-kem obohacených, prokvašovaných<sup>1258</sup> vín na kvasnicích<sup>1257</sup>, (7)a odklidí<sup>215 974</sup> na této hoře<sup>1254</sup> tvářnost závoje<sup>1259</sup>, jenž<sup>832</sup> se k zavíjení prostírá<sup>1260</sup> na všech národnostech<sup>123</sup>, ano, tkaninu, jež je<sup>832</sup> utkána<sup>1261</sup> na všechny národy<sup>12</sup>. (8)Navždy<sup>1262</sup> pohltí<sup>215 974</sup> smrt a setře<sup>1263</sup> Pán, Hospodin zástup<sup>36 37</sup>, slzy<sup>28</sup> z povrchu všech tváří<sup>1264</sup> a potupu svého lidu bude odstraňovat<sup>67</sup> z povrchu vši<sup>360</sup> země<sup>1264</sup>, neboť promluvil Hospodin.

(9)A v onen den se bude<sup>5 354</sup> říkat: Hle, toto<sup>815</sup> je náš Bůh, čekali jsme<sup>5 276</sup> na něho a uměl<sup>17</sup> nás vysvobodit<sup>693 1024</sup>, toto<sup>815</sup> je Hospodin, čekali jsme<sup>5 276</sup> na něho, jásejme<sup>149</sup> a radujeme se<sup>149</sup> v jeho

vysvobození<sup>321 693 21851</sup>! (10)Vždyť ruka Hospodina bude odpočívát<sup>387 1047</sup> na této hoře<sup>1254</sup> a Móáv<sup>845</sup> bude pod ním sešlapáván<sup>1077 1265</sup> jako sešlapáváním<sup>1077 1265</sup> hromady slámy<sup>1266</sup> v louži močůvky<sup>1267</sup>, (11)a když vprostřed<sup>1268</sup> toho<sup>88</sup> bude roz-pínat<sup>58</sup> vše ruce, jako ten, jenž<sup>832</sup> plave, rozpíná<sup>58</sup> k plavání, poníží jeho pýchu<sup>712</sup> s pletichami jeho rukou, (12)a pevností<sup>28 1270</sup>, výšku<sup>1673</sup> tvých<sup>1271</sup> zdi<sup>164</sup>, srazi<sup>145</sup>, sníží, sestříčí k zemi, až do prachu<sup>150</sup>.

**26** V onen den se v zemi Júdově bude zpívat tato píseň: Máme<sup>158</sup> mocné<sup>1246</sup> město<sup>1247</sup>, záchranou<sup>693</sup> čini<sup>1286 945 1181</sup> zdi<sup>164</sup> a předhradbí<sup>12721</sup>!

(2)Otevřete brány, ať může<sup>17</sup> vstupovat spravedlivý národ<sup>12</sup>, zachovávající<sup>394</sup> věrnost<sup>6571</sup>!

(3)Upevněnou<sup>1273</sup> mysl<sup>1274</sup> opatruješ<sup>1275</sup> pokojem<sup>1276</sup> – pokojem<sup>1276</sup>, neboť je ujištěna v důvěře v tebe<sup>321 694 1277</sup>;

(4)důvěřujtě<sup>694</sup> v Hospodina na věky věků<sup>1278</sup>, vždyť v Hospodinu, Jáhově<sup>697</sup>, je skála věčnosti!

(5)Vždyť srazil<sup>145</sup> obyvatele<sup>326</sup> vyvýšenin<sup>28</sup>; vypínající se<sup>156</sup> hradiště<sup>83</sup> – snižuje je<sup>251</sup>, snižuje je<sup>251</sup> až po zem, sestruje je<sup>251</sup> až do prachu<sup>150</sup>,

(6)noha je<sup>251</sup> bude deptat<sup>887</sup>, nohy chudého<sup>222</sup>, kroky nuzných<sup>570</sup>.

(7)Uprímnost<sup>1279</sup> je stezka<sup>125</sup> spravedlivých<sup>277</sup>; ty, Uprímý<sup>1280</sup>, dráhu<sup>1281</sup> spravedlivého zvažuješ<sup>1282</sup>,

(8)i čekali jsme<sup>5 276</sup> tě na stezce<sup>125</sup> tvých soudů<sup>69</sup>, Hospodine, tužba<sup>1283</sup> duše je po tvém jménu a po připomínce tebe<sup>1284</sup>;

(9)v noci po tobě svou duši toužím<sup>5 1283 1285</sup>,

ano, svým duchem<sup>389</sup> ve svém nitru tě dychtivě hledám<sup>1286</sup>,

neboť kdykoli jsou na zemi tvé soudy<sup>69</sup>, učí se obyvatelé světa<sup>732</sup> spravedlnosti.

(10)Zlovolný se, byt<sup>1</sup> nacházel přízeň<sup>1287</sup>, spravedlnosti nenaučí, v zemi poctivosti<sup>1014 1101 1288</sup> bude páchat bezpráví<sup>1289</sup>,

a nebude si vsímat<sup>1125</sup> vznešenosti<sup>560</sup> Hospodinovy. (11) Hospodine, tvá ruka je<sup>5</sup> vyvýšena<sup>290</sup>,  
*to omí nevidí?*; budou vidět<sup>2 1291</sup> –  
 a budou zostuzováni<sup>107 108</sup> –  
 horlivost<sup>679</sup> lidu, ba i oheň *na* tvé protivníky<sup>364 544</sup> – bude je sžírat<sup>82</sup>.  
 (12) Hospodine, kéž nám chceš<sup>17 149</sup> přisoudit<sup>69</sup> pokoj, vždyť i všechny naše<sup>1292</sup> činy<sup>246</sup> jsi pro nás<sup>281</sup> způsobil!  
 (13) Hospodine, náš Bože, vládli<sup>5 1293</sup> nám páni jiní než ty<sup>1294</sup>; jedině<sup>157</sup> skrze tebe si připomínáme tvé jméno;  
 (14) pomřeli, nežijí – stíny<sup>795</sup>, nebudou povstávat;  
 proto jsi zakročil<sup>574 597</sup> a zničil<sup>587</sup> je a vymýtil veškerou vzpomínku na ně.  
 (15) Přidal<sup>19</sup> jsi k národu<sup>12</sup>, Hospodine, přidal<sup>19</sup> jsi k národu<sup>12</sup>, jsi<sup>5</sup> oslaven<sup>196</sup>, oddálil jsi všechny okraje<sup>1295</sup> země<sup>1296</sup>.  
 (16) V tísní<sup>357</sup> tě, Hospodine, postrádal<sup>5 574 597 1297</sup>, vylévali<sup>5</sup> šepot<sup>187 1298</sup> s tvou kázní<sup>1299</sup> na sobě<sup>1300</sup>,  
 (17) tak jako<sup>798</sup> se těhotná blíží<sup>456</sup> porodu, svíjí se<sup>724</sup>, křičí<sup>839</sup> ve svých bolestech<sup>321</sup>,  
 tak jsme byli<sup>5</sup> od tvé tváře<sup>1301</sup> –  
 (18) otěhotněli jsme, svíjeli jsme se<sup>5 724</sup>; tak jako<sup>798</sup> bychom byli porodili<sup>věk-389</sup>,  
 jsme *pro* zem neuměli<sup>17</sup> dosíci<sup>172</sup> vysvobození<sup>693</sup>, aniž obyvatelé světa<sup>732</sup> padali.  
 (19) Tvoji mrtví budou žít, mé mrtvolý<sup>28</sup> budou<sup>1302</sup> povstávat!  
 Procitněte a plesejte, osídlenci<sup>489</sup> prachu<sup>1501</sup>!  
 Vždyť tvá rosa je rosa světla<sup>1014 1303</sup>,  
 jež<sup>120 1304</sup> budeš vrhat *na* zem stínů<sup>5 795 1305</sup>.  
 (20) Jdi<sup>1306</sup>, můj lide, vstup ve své pokoje a zavři za sebou své dveře<sup>326 1307</sup>, skryj se jen na krátký okamžik<sup>1308</sup>, dokud bude přecházet rozhorlení<sup>579</sup>,  
 (21) neboť, hle, Hospodin vychází<sup>126 1047</sup> ze svého sídla<sup>296</sup> navštívit<sup>574 597 1239</sup> na obyvatelích<sup>28</sup> země jejich<sup>28</sup> nepravost<sup>14 1309</sup>  
 a země bude muset<sup>17</sup> vyjevit<sup>311 882</sup> svou<sup>1310</sup> krev<sup>63 64</sup>, aniž již bude moci<sup>17</sup> klást zakrytí na<sup>1311</sup> své<sup>1310</sup> zabitě.

**27** V onen den si bude Hospodin svým mečem, tvrdým<sup>782 1312</sup> a velikým a mohutným, dokročovat<sup>574 579</sup> na livjáhána<sup>1313</sup>, prchajícího hada, *ano*, na livjáhána<sup>1313</sup>, stočeného hada, a bude zabíjet netvora<sup>1314</sup>, jenž *je* v moři<sup>1315</sup>.

(2) V onen den bude vinice vína<sup>1316</sup>, zpívejte<sup>1317</sup> jí<sup>1318</sup>; (3) já, Hospodin, ji opatruji<sup>1047 1275</sup>, každé chvíle<sup>1319</sup> ji zavlažuji<sup>1047 1320</sup>, aby proti ní<sup>355</sup> nezakročovali<sup>574 597</sup>; nocí i dnem ji opatruji<sup>1047 1275</sup>. (4) Popuzení při mně není; kdo by mi chtěl<sup>17</sup> nastavit<sup>1154 1321</sup> trnitě křoví, bodláčí v boji<sup>1322</sup>? Uměl<sup>17</sup> bych se s tím<sup>88 444</sup> vypořádat<sup>1322</sup>, mohl<sup>17</sup> bych to<sup>88</sup> vše<sup>1323</sup> spálit, (5) leč by se chtěl<sup>17</sup> přidržovat mé síly<sup>253 922 1324</sup>, uzavřít<sup>172</sup> se mnou<sup>223</sup> mír – mír se mnou<sup>223</sup> uzavřít<sup>172</sup>.

(6) Ty, již<sup>832</sup> budou přicházet, bude<sup>945 1181</sup> zakořeňovat, Jákób pokvete, *ano*, Izráel vypučí, i budou plnit tvář<sup>955</sup> světa<sup>732</sup> ovocem<sup>1325</sup>. (7) Zda jej bil<sup>5 18 945 1181</sup> jako bitím<sup>31</sup> jeho bjiče<sup>18 1326 1327</sup>? Byl-li zabíjen jako zabíjením jeho zabíjených<sup>1328</sup>? (8) Podle míry<sup>1329</sup> jsi jej<sup>251</sup> při jeho<sup>251</sup> posílání pryč<sup>321 580</sup> napadal rozepří<sup>72 1330</sup>, vykonal prosévání<sup>1331</sup> svým prudkým<sup>782 1312</sup> větrem<sup>389</sup> v den východního<sup>1332</sup> vanutí; (9) takže se tímto nepravost<sup>14</sup> Jákóbova přikrývá<sup>368</sup>, a všechno ovoce odstranění<sup>67</sup> jeho hřichu je toto: V<sup>1333</sup> jeho pokládání<sup>201</sup> všech kamenů oltářů<sup>28 1334</sup> za kameny *na* vápno<sup>364</sup>, určené k rozdrobení<sup>1335</sup>; ašéry<sup>920</sup> a sluneční kůly<sup>921</sup> nebudou povstávat. (10) Neboť opevněné<sup>6163 1122</sup> město je osamělé<sup>843 1336</sup>, příbytek<sup>1337</sup> vyprázdněný<sup>580 1338</sup> a opuštěný jako pustina; tam se pase<sup>1047</sup> tele<sup>1326</sup> a tam uléhá<sup>659 1047</sup> a spotřebovává<sup>106 1047</sup> jeho<sup>251 1339</sup> křoví. (11) Při uschnutí<sup>982</sup> jeho<sup>251 1339</sup> proutí<sup>1340</sup> si je odlamují<sup>1047 1341</sup>, přicházejí<sup>1047</sup> ženy; podpalují<sup>1047 2491</sup> to<sup>88</sup>, neboť onen lid nemá soudnosti<sup>10 648 1014 1342</sup>, proto ho jeho Zhotovitel<sup>172</sup> nebude litovat<sup>555 2139 2512</sup>, ne<sup>120</sup>, jeho Ztvárnitel<sup>1126</sup> mu nebude přízniv<sup>1287</sup>.

(12) A v onen den se bude<sup>5</sup> dít<sup>619</sup>: Hospodin bude vytloukat<sup>1343</sup> od proudu<sup>1344</sup> Řeky<sup>435</sup> až po potok<sup>430 1345</sup> Egypta, a vy, děti<sup>756</sup> Izráelovy, budete sbírání<sup>1346</sup> jeden po druhém<sup>1347</sup>, (13) a v onen den se bude<sup>5</sup> dít<sup>619</sup>: Bude se troubit<sup>963</sup> na velkou troubu<sup>964</sup> a ti, již *budou*<sup>832</sup> zahynutí blízci<sup>1348</sup> v zemi Aššúrově<sup>427</sup>, a ti, již *budou*<sup>832</sup> zahnani<sup>1507</sup> v zemi Egypta, přijdou

a na svatě hoře<sup>383</sup> v Jerusálémě se budou<sup>5</sup> klanět Hospodinu.

**28** Běda<sup>11</sup> koruně<sup>1177 1349</sup> pýchy<sup>712</sup> opilců<sup>1</sup> Efrájimových<sup>1350</sup> a vadnoucímu květu okrasy<sup>758</sup> jeho chlouby<sup>232</sup>, jenž<sup>1351</sup> je v čele<sup>1352</sup> průrvy<sup>1100</sup> tučnosti<sup>1014 1101 1353</sup> zbitých<sup>899</sup> vínem<sup>3641</sup> (2) Hle, Pán má<sup>158</sup> kohosi silného a mocného<sup>1354</sup> jako přívál<sup>1355</sup> kru-pobití, vichřice moru<sup>1356</sup>, jakoby přívál<sup>1355</sup> mohutných<sup>909</sup> dravých<sup>468 1357</sup> vod vrhne<sup>387</sup> k zemi rukou<sup>1358</sup>, (3) koruna<sup>1177 1349</sup> pýchy<sup>712</sup> opilců Efrájimových se bude nohama depat<sup>887</sup> (4) a vadnoucí květina<sup>1359</sup> okrasy<sup>758</sup> jeho chlouby<sup>232</sup>, jež je v čele<sup>1352</sup> průrvy<sup>1100</sup> tučnosti<sup>1014 1101 1353</sup>, bude jako její<sup>1360</sup> raný fík před létem: když jej vidí, kdokoli<sup>832</sup> jej vidí, pohlcuje<sup>215 974</sup> jej, dokud<sup>1361</sup> on je v jeho dlaní<sup>59</sup>.

(5) V onen den bude Hospodin zástup<sup>36 37</sup> korunou<sup>55 1177 1349</sup> okrasy<sup>758</sup> a členkou<sup>55 1362</sup> chlouby<sup>232</sup> zbytku<sup>277</sup> svého lidu (6) a duchem<sup>55 389</sup> soudu<sup>69</sup> tomu, *kdo bude*<sup>832</sup> zasedat na soudu<sup>69</sup>, a statečností<sup>55 250</sup> zatlačujících boj<sup>132</sup> zpět<sup>1363</sup> do brány.

(7) A i tito<sup>1364</sup> bloudí<sup>5 1365</sup> od<sup>1366</sup> vína a opojným<sup>304</sup> nápojem<sup>1</sup> jsou<sup>5</sup> svedeni<sup>213 901</sup> – kněz i prorok bloudí<sup>5 1365</sup> opojným<sup>304</sup> nápojem<sup>1366</sup>, jsou<sup>5</sup> přemoženi<sup>215 974</sup> od<sup>1366</sup> vína, svedeni<sup>213 901</sup> od<sup>1366</sup> opojného<sup>304</sup> nápoje, bloudí<sup>5 1365</sup> stran<sup>1367</sup> vidění<sup>1368</sup>, škobrtají<sup>5</sup> při vynášení rozsudku<sup>879 1369</sup>, (8) zatímco všechny stoly jsou<sup>5</sup> plny vývratků<sup>28</sup>, výmětů<sup>28</sup> – není místa<sup>296</sup>. (9) Koho *prý* chce<sup>17 1370</sup> učit poznání a koho uvádět v porozumění<sup>10 1371</sup> prorocství<sup>1372 1373</sup>? Odstavené<sup>209</sup> od mléka, odrostlé<sup>1196 1374</sup> od prsů? (10) Neboť – rozkaz na rozkaz<sup>1375</sup>, rozkaz na rozkaz<sup>1375</sup>, pravidlo<sup>960</sup> na pravidlo<sup>960 1375</sup>, pravidlo<sup>960</sup> na pravidlo<sup>960 1375</sup>, trochu tam, trochu sem<sup>1376</sup>, – (11) vždyť blábolíci<sup>1377</sup> rty<sup>28 1378</sup> a jiným<sup>1379</sup> jazykem mluví k tomuto lidu, (12) *k těm*, k nimž řekl: Toto je místo odpočinku<sup>672</sup>, poskytujte odpočinek<sup>387 773</sup> znavenému<sup>345</sup>, a toto je zotavení<sup>1380</sup>. Ale znechtělo se jim<sup>79</sup> uposlechnout, (13) i stane se<sup>619</sup> jim slovo Hospodinovo rozkazem na rozkaz<sup>1375</sup>, rozkazem na rozkaz<sup>1375</sup>, pravidlem<sup>960</sup> na pravidlo<sup>960 1375</sup>, pravidlem<sup>960</sup> na pravidlo<sup>960 1375</sup>, trochu tam, trochu sem<sup>1376</sup>, aby šli a klesali<sup>202</sup> zpět a lámali se<sup>483</sup> a byli lapáni<sup>484</sup> a zajímáni<sup>485</sup>.

(14) Proto slyšte slovo Hospodinovo, muži posměchu<sup>1381</sup>, vládcové<sup>189</sup> tohoto lidu, jenž je v Jerusálémě, (15) neboť říkáte: Se smrtí jsme uzavřeli smlouvu<sup>1382</sup> a při šeólu<sup>316</sup> jsme si zařídili<sup>172</sup> vidoucího<sup>2 1383</sup>, jestliže mimo přejde<sup>1384</sup> sveřepý<sup>468 1357</sup> bič, nebude nás moci<sup>17</sup> postihnout, neboť jsme svým útočištěm<sup>268</sup> učinili<sup>281</sup> lež<sup>1385</sup> a ukryli jsme se v klamu<sup>1386</sup>.

(16) Proto Pán, Hospodin, řekl takto: Hle, já<sup>2445</sup>, založím<sup>1387</sup> na Cijjónu kámen, vyzkoušený kámen<sup>1388</sup>, nároží<sup>1011</sup> drahocenného<sup>1389</sup> pevného<sup>1390</sup> základu<sup>1391</sup>; kdo<sup>832</sup> věří<sup>407</sup>, nespěchá<sup>1047</sup>. (17) A za míru<sup>960</sup> chci<sup>17</sup> ustanovit<sup>201</sup> právo<sup>69</sup> a za váhu spravedlnost, a útočiště<sup>268</sup> lži<sup>1385</sup> musí<sup>17</sup> zachvátit krupobití a úkryt<sup>884</sup> budou zaplavovat<sup>468</sup> vody, (18) a vaše smlouva se smrtí bude neplatná<sup>5 368</sup> a vaše jasnovidění<sup>2 1392</sup> šeólu<sup>316 1393</sup> nebude moci<sup>17</sup> obstát; až bude mimo přecházet sveřepý<sup>468 1357</sup> bič, pak<sup>120</sup> mu budete<sup>5</sup> na<sup>284</sup> rozšlapání<sup>887 1394</sup>, (19) za každého<sup>1395</sup> svého mimo přecházení vás bude odnášet<sup>1396</sup>, neboť bude mimo přecházet za každého jitra<sup>1397</sup>, ve dne i v noci, a porozumění<sup>10 1371</sup> prorocství<sup>1372 1373</sup> bude jen hrůzou<sup>1398</sup>. (20) Ano, zíněnka je<sup>5</sup> příliš krátká na<sup>1399</sup> natažení<sup>1400</sup> a příkrývka je<sup>5</sup> při zahalování<sup>1401</sup> úzká. (21) Neboť jako na hoře Perácím<sup>402</sup> bude Hospodin povstávat, jako v údolí<sup>915</sup> v Giveónu<sup>1403</sup> se bude chvět<sup>1404</sup>, *chtěje* udělat<sup>172</sup> své dílo<sup>246</sup> – jeho dílo<sup>246</sup> je<sup>1047</sup> překvapující<sup>34 1405</sup>, a vypracovat<sup>994</sup> svou práci<sup>783</sup> – jeho práce<sup>783</sup> je<sup>1047</sup> nezvyklá<sup>138 1406</sup>. (22) Nuže tedy<sup>1407</sup>, necht<sup>5</sup> si netropíte<sup>149</sup> posměch<sup>1381 1408</sup>, aby se neutožovala<sup>1324</sup> vaše pouta, neboť jsem z blízkosti<sup>1080</sup> Pána, Hospodina zástup<sup>36 37</sup>, uslyšel o zhoubě<sup>622</sup>, a to určené<sup>623</sup>, na vsí<sup>360</sup> zemi.

(23) Nastavte uši<sup>4</sup> a slyšte můj hlas, naslouchejte<sup>1070</sup> a slyšte mou řeč: (24) Zda oráč<sup>1907</sup> *po* celý<sup>360 2587</sup> den k setí oře<sup>1907</sup>, brázdí<sup>1409</sup> a vláčí svou půdu<sup>1019</sup>? (25) Zda, když urovná<sup>1839</sup> její tvář<sup>955</sup>, pak<sup>120</sup> nerozpráš<sup>1410</sup> kopr<sup>1411</sup> a neroztrušuje<sup>1412</sup> kmín, a neukládá<sup>201</sup> pšenici v řadu<sup>1413</sup> a ječmen na označené<sup>1413</sup> místo a špaldu<sup>1414</sup> jako hranici<sup>599</sup> toho<sup>88</sup>? (26) Ano, jeho Bůh ho vychovává<sup>474</sup> k správnosti<sup>69 1415</sup>, vyučuje ho, (27) že se kopr<sup>1411</sup> nemlátí<sup>1077 1265 1416 1417</sup> kyjem<sup>1418</sup>, *aniž* se po kmínu sem-tam

obrací kole<sup>1419</sup> vozu, nýbrž<sup>586</sup> se kopr<sup>1411</sup> vytlouká<sup>1343</sup> prutem<sup>519</sup> a kmín holí<sup>521</sup>. (28) Rozdrobuje<sup>1420</sup> se obilí<sup>1421</sup>? Vždyť<sup>1422</sup> je *nikdo* do nekonečna<sup>1262</sup> bezohledně<sup>1423</sup> nemlátí<sup>1077 1265 1416</sup>, *aniž* poškozuj<sup>5 1424</sup> kolem<sup>350 1425</sup> svého vozu, aniž je svými koňmi rozdrobuje<sup>1420 1426</sup>. (29) I toto vyšlo<sup>126</sup> z blízkosti<sup>409</sup> Hospodina zástupů<sup>36 37</sup>, *jenž* dokazuje<sup>5</sup> podivuhodně usnášení<sup>333 1427</sup>, projevuje<sup>5</sup> velikou<sup>1428</sup> rozumnost<sup>1429 1430</sup>.

**29** Běda<sup>11</sup> ti, Ariéli<sup>1431</sup>, Ariéli<sup>1431</sup>, hradíště<sup>833</sup>, kde se usadil<sup>1432</sup> Dávid! Hromadte<sup>439 1433</sup> rok na rok<sup>967</sup>, nechtě se střídají<sup>149 1434</sup> slavnosti<sup>1435</sup>, (2) budu však<sup>147</sup> Ariéli<sup>1431</sup> působit úzkost<sup>506 1436</sup>, takže<sup>120</sup> nastane<sup>619</sup> sténání a sten<sup>1437</sup> a stane se<sup>619</sup> mi jakoby Božím krbem<sup>1438</sup>, (3) a položím se<sup>1432</sup> vůkol<sup>1439</sup> proti tobě<sup>355</sup> a budu proti tobě<sup>355</sup> zahajovat obléhání<sup>1440</sup> sestavou vojska a stavět<sup>1186</sup> proti tobě<sup>355</sup> náspy<sup>1441</sup>, (4) i budeš snižen<sup>251</sup>, budeš mluvit ze země, *ano*, tvá řeč se bude křčit<sup>145 1442</sup> z prachu<sup>150</sup>, a tvůj hlas se stane<sup>619</sup> jakoby *hlasem* ducha<sup>1443</sup> mrtvého<sup>491</sup> ze země, *ano*, tvá řeč bude z prachu<sup>150</sup> pípat<sup>492</sup>. (5) *Ale* spousta<sup>315</sup> tvých cizáků<sup>34 1444</sup> se stane<sup>619</sup> jakoby jemným<sup>1445</sup> prachem<sup>342</sup> a spousta<sup>315</sup> tyranů<sup>738 1248</sup> jakoby pomíjejícími plevami<sup>28</sup>, a *to* se stane<sup>619</sup> za okamžik, náhle<sup>1446</sup>, (6) z blízkosti<sup>409</sup> Hospodina zástupů<sup>36 37</sup> se bude zakročovat<sup>574 597 1447</sup> hrměním a zemětřesením<sup>525</sup> a velikým hlukem<sup>1230</sup>, vichřicí a bouří<sup>1448</sup> a plamenem sžirajícího<sup>82</sup> ohně, (7) a jako ve snu, vidění<sup>2</sup> noci, se bude<sup>5</sup> dítě<sup>619</sup> spoustě<sup>315</sup> všech národů<sup>12</sup>, jež<sup>832</sup> vytáhnou do pole<sup>36 1449</sup> proti Ariéli<sup>355 1431</sup>, *ano*, všem napadajícím jej<sup>251</sup> a jeho<sup>251</sup> tvrz a těm, již<sup>832</sup> mu<sup>251</sup> budou působit<sup>1450</sup> úzkost<sup>506 1436</sup>; (8) i bude<sup>5</sup> se dítě<sup>619</sup> jako když hladový má sen, že<sup>120</sup> hle, jí, a když procitá, je<sup>283</sup> jeho duše prázdná<sup>1451</sup>, *aneb* jako když žiznivý má sen, že<sup>120</sup> hle, pije, a když procitá, hle<sup>283</sup>, je vyčerpán<sup>345</sup> a jeho duše je dychtivá, tak se bude<sup>5</sup> dítě<sup>619</sup> spoustě<sup>315 1450</sup> všech národů<sup>12</sup>, jež<sup>832</sup> vytáhnou do pole<sup>36 1449</sup> proti hoře Cijjónu<sup>355</sup>.

(9) Zastavte se<sup>1452</sup> a zhrozte se<sup>726 1453</sup>, zaslepujte<sup>1454</sup> se a oslepněte<sup>1454</sup>, opíjejí se<sup>5</sup>, ne však<sup>147</sup> vínem, potácejí se<sup>5</sup>, ne však<sup>147</sup> po opojném<sup>304</sup> nápoji, (10) neboť Hospodin na vás vyvil ducha<sup>389</sup> tvrdého spánku a zatlačil<sup>1582</sup> vaše oči, zastřel proroky

a vaše hlavy, vidoucí<sup>2 1383 1455</sup>, (11) takže<sup>120</sup> se vám všechno prorocké vidění<sup>1392 1456</sup> stalo<sup>517 619</sup> jakoby slovy knihy, jež je<sup>832</sup> započtena; již když podávají<sup>1047</sup> znajícímu písmo<sup>1457</sup> s výrokem: Přečti toto, prosím<sup>73</sup>, říká<sup>283 1047</sup>: Nemohu, neboť ona je zapečetěna; (12) a když se ta kniha dá před *toho*, kdo písmo nezná<sup>5 1457</sup>, řekne<sup>283</sup>: Neznám<sup>5</sup> písmo<sup>1457</sup>. (13) A Pán řekl: Jelikož se tento lid svými ústy přibližuje<sup>5 1458</sup> a svými rty mě ctí<sup>5 196 326</sup>, *ale* své srdce ode mne vzdálil a jejich bázeň<sup>477</sup> ze mne se projevila<sup>553</sup> jako naučený příkaz smrtelníků<sup>155 1459</sup>, (14) proto se, hle, já<sup>2445</sup>, chystám s tímto lidem opět<sup>19</sup> podivuhodně zacházet<sup>462 1427</sup>, *ano*, podivuhodným působením<sup>1427</sup> a divy<sup>28 529</sup>, i zhyne moudrost jeho moudrých a uvážlivost<sup>10 648</sup> jeho uvážlivých<sup>10 186</sup> se bude muset<sup>17</sup> ukrýt.

(15) Běda<sup>11</sup> *těm*, kdo<sup>832</sup> před Hospodinem<sup>60</sup> hluboko zalézají, aby ukryli<sup>572</sup> úmysl<sup>333</sup>, a jejichž činy<sup>246</sup>, *to* se děje<sup>619</sup> v temnotě, kteří<sup>120</sup> říkají<sup>5</sup>: Kdo nás vidí a kdo o nás ví? (16) *Ach*, vaše převrácenost<sup>1460</sup>! Má<sup>17</sup>-li hrnci<sup>1126</sup> být hodnoceni<sup>752</sup> jako hlína<sup>1461</sup>, takže by dílo<sup>246</sup> o *tom*, *jenž* je udělal<sup>172 1462</sup>, mohlo<sup>17</sup> říkat: Neudělal<sup>172</sup> mě, *aneb* že by výtvar<sup>1463</sup> o *tom*, *jenž* jej ztvárnil<sup>1126 1462</sup>, řekl: Nerozumí<sup>10</sup> *ničemu*? (17) Zda nezbyvá již málo, troška<sup>908</sup>, než<sup>120</sup> se Levánón<sup>159</sup> obrátí v sad a sad se bude považovat<sup>752</sup> za les?

(18) A v onen den uslyší slova knihy hluší a z hluboké tmy<sup>1464</sup>, *ano*, z tmy budou prohlédat oči slepých (19) a tiš<sup>655</sup> se budou více a více<sup>19</sup> radovat<sup>1465</sup> v Hospodinu a nemajetní<sup>837</sup> mezi lidmi<sup>364 377</sup> budou jásat v Svatém Isráelovu, (20) neboť zanikne<sup>886</sup> tyran<sup>738 1248</sup> a skončí<sup>106</sup> posměvác a vyřadí<sup>549</sup> budou vsichni *po* špatnosti<sup>50 1466</sup> pasoucí<sup>1467</sup>, (21) člověka k hřešení slovem svádějící<sup>1468</sup>, kdo<sup>20</sup> v bráně<sup>1469</sup> kladou léčku napomínajícímu<sup>653 1470 1471</sup> a spravedlivého odstavují<sup>228</sup> v prázdnotu<sup>1213 1214 1471 1472</sup>. (22) Proto Hospodin takto řekl k domu Jákóbovu, *on*, *jenž* osvobodil<sup>1754</sup> Abraháma: Již<sup>1473</sup> nebude Jákob zostozován<sup>107 108</sup>, aniž ještě<sup>1473</sup> bude jeho tvář blednout, (23) nýbrž<sup>586</sup> když on uvidí své dítky<sup>137</sup>, dílo<sup>246 1035</sup> mých rukou, budou ve svém středu<sup>1268</sup> za svaté uznávat<sup>323</sup> mé jméno a za Svatého uznají<sup>323</sup> Svatého



Jákóbova a budou se děsit<sup>170 1474</sup> Boha Isráělova, (24) a duchem<sup>389</sup> zbloudilí<sup>213 901</sup> nabudou zájmu<sup>1475</sup> o soudnost<sup>10 648 1476</sup> a reptající budou přijímat<sup>1477</sup> poučení<sup>1478</sup>.

**30** Běda<sup>11</sup> vám, vzdorovití<sup>86</sup> synové, – prohlášeno<sup>94</sup> Hospodinem, – stran<sup>1479</sup> pojmání<sup>172 1480</sup> úmyslů<sup>333</sup>, jež<sup>120</sup> nejsou ze mne, a stran<sup>1479</sup> vyhlášení úlit-by<sup>1481 1482</sup>, ne však<sup>147</sup> tím Ducha<sup>389</sup>, za účelem hromadění<sup>1439 1433</sup> hříchu na hřích<sup>967</sup>, (2) již<sup>832</sup> odcházejí sestoupit v Egypt, aniž se otázali<sup>2425</sup> mých úst, posilovat se silou<sup>922</sup> faraonovou<sup>1483</sup> a spoléhat<sup>844</sup> na stín<sup>1484</sup> Egypta! (3) I stane se<sup>619</sup> vám síla<sup>922</sup> faraonova<sup>1483</sup> zklamáním<sup>55 107 1485</sup> a spoléhání<sup>844 1486</sup> na stín<sup>1484</sup> Egypta hanbou<sup>55 1487 1488</sup>. (4) Byť se jeho<sup>1489</sup> vůdcové<sup>85</sup> octli<sup>619 1490</sup> v Cóanu<sup>1003</sup> a jeho<sup>1489</sup> poslové<sup>956</sup> dosahovali<sup>367 1491</sup> Chánésu<sup>1492</sup>, (5) zklame se<sup>107 108</sup> každý stran lůdu těch, kdo mu nebudou moci<sup>17</sup> prospět; nebudou k pomoci ani ku prospěchu, nýbrž<sup>586</sup> ke zklamání<sup>107 1485</sup>, ba i k potupě.

(6) Břímě<sup>705 706</sup> behémótha<sup>1493</sup> jihu<sup>1046</sup>. V zem úzkosti<sup>504</sup> a soužení<sup>506</sup>, lvů<sup>28 351</sup>, ano, lvů<sup>28 1494</sup>, od nichž je brejlovec<sup>1495</sup> a okřídlený pálivec<sup>835 836</sup>, ponosou<sup>57</sup> svá bohatství<sup>336 458</sup> na plecích<sup>28 1496</sup> oslů<sup>1497</sup> a své poklady<sup>142</sup> na hrbech<sup>28</sup> velbloudů k lůdu těch, kdo nebudou moci<sup>17</sup> prospět. (7) Ano, Egypťané jsou vánek<sup>1498</sup>, pomáhají nadarmo<sup>1499</sup>; proto jsem stran tohoto prohlásil: Oni jsou Ráhav<sup>1500</sup> odpovídající<sup>1501</sup>!

(8) Nuže<sup>1473</sup> pojd', napiš to<sup>88</sup> před nimi<sup>1502</sup> na desku a vyryj<sup>1134</sup> to<sup>88</sup> na knihu<sup>1503</sup>, ať to je na den budoucnosti, na věčnost<sup>1504 1505 1506</sup>, navždy<sup>536</sup>, (9) že to<sup>88</sup> je vzpurný lid<sup>1507</sup>, lživí<sup>2480</sup> synové, jimž se znechtělo<sup>79</sup> poslouchat zákon<sup>41</sup> Hospodinův, (10) kteří vidoucím<sup>1508</sup> říkají<sup>5</sup>: Nesmíte<sup>17</sup> vídat<sup>1508 1509</sup>, ano, vidoucím<sup>2 1383 1455</sup>: Nesmíte<sup>17</sup> pro nás<sup>281</sup> vídat<sup>2 1510</sup> poctivosti<sup>1288 1511</sup>, pronášejte k nám úlisnosti<sup>1512</sup>, vídejte<sup>2 1510</sup> šaleb-nosti, (11) sejďte<sup>67</sup> z cesty, odbočte<sup>228</sup> ze stezky<sup>125</sup>, přimějte Svatého Isráělova upustit<sup>734</sup> od naší tváře. (12) Proto Svatý Isráělv řekl takto: Pro vaše zamítavé opovrhování tímto slovem<sup>423</sup>, a že důvěrujete<sup>5 694</sup> v útisk<sup>1842</sup> a v to, co je pokřivené<sup>1513</sup> a o to<sup>88</sup> se opíráte<sup>5 620</sup>, (13) proto vám tato nepravost<sup>14</sup> bude jakoby hroutícím se<sup>1514</sup> průlomem<sup>1402 1515</sup>, zejícím<sup>1085 1516</sup> ve vypína-

jící se<sup>156</sup> zdi<sup>64</sup>, jejíž roztržení<sup>864</sup> může<sup>17</sup> přijít náhle, za okamžik<sup>1446</sup>, (14) i bude<sup>945</sup> ji třístí<sup>483</sup> jakoby třístěním<sup>864</sup> džbánů hrncířů<sup>1126</sup>, roztloukáním<sup>128</sup>, nebude<sup>945</sup> šetřit<sup>564</sup>, i nebude se mezi jeho<sup>1517</sup> drtí<sup>1518</sup> moci<sup>17</sup> najít střešina<sup>1519</sup> k shrábnutí<sup>1520</sup> ohně z výhně<sup>1521</sup> aneb k odebrání<sup>1040</sup> vody z louže<sup>1522</sup>.

(15) Neboť Pán, Hospodin, Svatý Isráělv, řekl takto: Vysvobození<sup>693 1024</sup> můžete<sup>17</sup> být obrácením<sup>1523</sup> a poklidem<sup>1524</sup>, vaše moc<sup>250</sup> bude<sup>1047</sup> v upokojení<sup>1525</sup> a v důvěře<sup>694 1526</sup>, ale znechtělo se vám<sup>79</sup>, (16) takže<sup>120</sup> pravíte<sup>5</sup>: Ne, nýbrž<sup>586</sup> budeme prchat na koních<sup>28</sup> – nuže tedy budete prchat; a: Pojedeme na hbitých<sup>344</sup> – nuže tedy budou hbití<sup>344 1527</sup> vaši pronásledovatelé. (17) Před válečným pokřikem<sup>60 151 1528</sup> jednoho jeden tisíc, před válečným pokřikem<sup>60 151 1528</sup> pěti všichni budete prchat, a než budete pozůstaveni jako stožár<sup>1529</sup> na temeni<sup>1530</sup> hory aneb jako prapor<sup>670</sup> na pahrbku.

(18) A proto Hospodin čeká<sup>1047</sup>, chtěje vám prokázat milost<sup>1287 1531</sup>, a proto se pozvedá k litování<sup>1555 2139</sup> vás<sup>1532 2512</sup>, neboť Hospodin je Bohem práva<sup>69</sup> – blaho<sup>1014 1011</sup> všech na něho čekajících! (19) Neboť nebuděš, lide, jež bydlíš na Cijjónu, v Jerúsalemě, již nikdy<sup>1533</sup> plakat, velikou<sup>1534</sup> milost ti bude prokazovat<sup>1287</sup> na hlas tvého křiku<sup>839</sup>, jak jej<sup>1535</sup> uslyší<sup>1536</sup>, odpoví ti. (20) Ač vám Pán dá chléb tísně<sup>357</sup> a vodu útlaku<sup>1537</sup>, nebude<sup>283</sup> se již nikdy z tvých učitelů skrývat, nýbrž<sup>120</sup> se tvé oči stanou<sup>619</sup> vidoucími tvé učitele (21) a tvé uši budou zpoza tebe slyšet slovo – výrok: Toto<sup>815</sup> je ta cesta, jděte po ní, budete-li se obracet doprava či<sup>120</sup> budete-li se obracet doleva; (22) a znečistíte<sup>149 1538</sup> potažení tvých soch<sup>593</sup> ze stříbra a povlak<sup>1539</sup> tvých slitin ze zlata, i budeš<sup>17</sup> je vyhazovat<sup>1540</sup> tak jako<sup>798</sup> něco krvotokem znečištěného<sup>1541</sup>; budeš<sup>17</sup> tomu<sup>88</sup> říkat: Vypadni!

(23) I dá<sup>945 1181</sup> dešť pro tvé símě<sup>364</sup>, jímž budeš osévat<sup>1047</sup> svou půdu<sup>1019</sup>, a chléb, výnos<sup>1170</sup> půdy<sup>1019</sup>, jenž<sup>120</sup> bude<sup>5</sup> hojný<sup>1542</sup> a tučný<sup>1543</sup>, a v onen den se tvůj dobytek<sup>1544</sup> bude pást na rozsáhlých<sup>1545</sup> lukách<sup>28 1546</sup> (24) a skot<sup>1547</sup> a oslové<sup>1497</sup>, obdělávající<sup>1548</sup> půdu<sup>1019</sup>, budou žrát ochucenou<sup>1549</sup> píci<sup>1550</sup>,

jež se<sup>354</sup> bude převívat<sup>1540 1551</sup> opálkou<sup>1552</sup> a<sup>1553</sup> věječkou. (25)A bude<sup>5</sup> se dít<sup>619</sup>: Na každé vysoké hoře a na každém tyčícím se<sup>121</sup> pahrbku budou potoky<sup>1554</sup>, proudy vod, v den velikého<sup>378</sup> zabíjení, při padání věží; (26) a v den Hospodinova obvozování potřeň<sup>1864</sup> jeho lidu, když<sup>120</sup> bude hojit zranění od jeho úderů<sup>28 31</sup>, bude světlo luny<sup>1240</sup> jako světlo slunce<sup>1241</sup> a světlo slunce<sup>1241</sup> bude sedminásobné, jako světlo sedmi dní.

(27)Hle, jméno Hospodinovo přichází<sup>5</sup> z daleka, jeho hněv plane<sup>220</sup> a těžké je, co vystupuje<sup>57 1555</sup>, jeho rty jsou<sup>5</sup> plny rozhorlení<sup>579</sup> a jeho jazyk je jako šířající<sup>82</sup> oheň (28) a jeho dech<sup>389</sup> je jako dravý<sup>468 1357</sup> tok<sup>430</sup>, bude až po krk<sup>1556</sup> působit rozdělení<sup>1557</sup> – proséváním<sup>608</sup> národů<sup>12</sup> sítím<sup>608 1558</sup> zkázy<sup>46</sup>, a na čelistech národností<sup>123</sup> bude uzda, zavádějící na scesti<sup>213</sup>. (29)Vám se bude dostávat<sup>619</sup> zpěvu<sup>1559</sup> jako v noci posvěcování<sup>1560</sup> k slavnosti<sup>1364 1561</sup>, a radosti srdce jako ubírajícímu se s píšťalou<sup>310 444</sup> k příchodu na horu Hospodinovu ke Skále Izráelově, (30) a Hospodin se ozve velebností<sup>1562</sup> svého hlasu a bude projevovat<sup>1563</sup> spouštění<sup>1524 1564</sup> své paže v nevoli<sup>1565</sup> hněvu s<sup>120</sup> plamenem šířajícího<sup>82</sup> ohně, rozháněním<sup>1566</sup>, přívalem<sup>1355</sup> a krupobitím<sup>1567</sup>, (31) také Aššúr<sup>427</sup> bude srážet<sup>470 1568</sup> hlasem<sup>110</sup> Hospodina; on bude bít<sup>18 1569</sup> holi<sup>521</sup>, (32) a každé řízení<sup>1570</sup> přejít<sup>1571</sup> prutu<sup>519 1572</sup>, jemuž na něm Hospodin bude dávat spočinout<sup>387 773 1573</sup>, nastane<sup>619</sup> při tamburínách<sup>309 444</sup> a při lyrách<sup>307 444</sup>, a v prudkých bojích<sup>132 1574</sup>, jež proti nim<sup>1575</sup> vybojuje<sup>132 945</sup>. (33) Ano, od dřívějška<sup>1576</sup> je přístrojeno<sup>1058</sup> Toftéh<sup>1577</sup>, právě ono, pro krále<sup>281</sup> je<sup>5</sup> připraveno<sup>534</sup>; zřídil<sup>945 1181</sup> je hluboké, zřídil<sup>945 1181</sup> je široké<sup>1578</sup>, jeho hranice<sup>1579</sup> – oheň a množství dříví<sup>1580</sup>; dech<sup>179</sup> Hospodinův ji rozpáluje<sup>220 1047</sup> jako potok<sup>430</sup> síry.

**31** Běda<sup>11</sup> těm, kdo<sup>832</sup> sestupují v Egypt pro pomoc a opírají se o<sup>620</sup> koně<sup>326</sup> a důvěrou spočívají<sup>694 1581</sup> na vozech<sup>28 1065 1066</sup>, že je jich mnoho, a na jezdcích<sup>1068</sup>, že jsou<sup>5</sup> velmi četní<sup>1582</sup>, a na Svatého Izráelova se neohlížejí<sup>5 919</sup>, aniž Hospodina vyhledávají<sup>5 681</sup> (2) Ale moudrý je právě on, i uvede zlo<sup>208</sup> a neodvolá<sup>67</sup> svých slov, nýbrž<sup>120</sup> povstane proti domu<sup>355</sup> zlo tropicích<sup>667</sup>

a proti pomoci<sup>355</sup> působilů špatnosti<sup>50</sup>; (3) a Egyptané jsou lidé<sup>377</sup> a ne Bůh, a jejich koně maso a ne duch<sup>389</sup>, a když Hospodin napřahuje<sup>228</sup> svou ruku, pomáhající<sup>283</sup> klopýtne<sup>202</sup> a komu se pomáhá, padne, i budou oni všichni<sup>89</sup> spolu docházet konce<sup>106</sup>.

(4) Neboť Hospodin ke mně řekl takto: Jako mručí<sup>897</sup> lev a hřivnatec<sup>352</sup> nad svou kořistí, když se na něho<sup>355</sup> svolává plno pastýřů, a nedává se jejich hlasem<sup>110</sup> zastrašit<sup>470 1583</sup>, aniž se krčí<sup>222 1584</sup> před jejich povykem<sup>60 713</sup>, tak bude Hospodin zástupčím<sup>36 37</sup> sestupovat k válečnému tažení<sup>36 1449</sup> o<sup>1585</sup> horu Cijón a o<sup>1585</sup> její pahrbek. (5) Jako letící ptáci<sup>1586</sup>, tak bude Hospodin zástupčím<sup>36 37</sup> nad Jerúsalemem prostírat svůj stín<sup>1587</sup>; prostřením stínu<sup>1587</sup> jej<sup>120</sup> vyprostí, ušetřením<sup>1588</sup> způsobí i jeho vyvážnutí. (6) Vratte se k tomu, od něhož synové Izráelovi hluboko odpadli<sup>1589 1590</sup>, (7) neboť v onen den budou – každý<sup>191</sup> – zahrnovat<sup>423</sup> své modly<sup>144</sup> ze stříbra a své modly<sup>144</sup> ze zlata, jichž vám nadělaly<sup>172</sup> vaše ruce – hřích! (8) A Aššúr<sup>427</sup> padne, ne mečem vznešeného<sup>1591</sup>, aniž ho bude požírat<sup>82</sup> meč prostého<sup>1591</sup>, nýbrž<sup>120</sup> si před mečem<sup>60 151 801</sup> prchne a jeho jinoši budou k robotě, (9) a jeho skalisko<sup>177 1592</sup> bude strachem<sup>110</sup> utíkat<sup>1593</sup> a jeho hodnostáři<sup>85</sup> budou mít hrůzu<sup>470</sup> z praporu<sup>670 1594</sup> – prohlášeno<sup>94</sup> Hospodinem, jehož<sup>277</sup> žár<sup>1223 1595</sup> je na Cijónu a jeho<sup>277</sup> ohniště<sup>1595 1596</sup> v Jerúsalemě.

**32** Hle, král bude kralovat pro spravedlnost<sup>281</sup>, a stran pánů<sup>85</sup>, ti budou panovat<sup>1597 1598</sup> pro právo<sup>69 281</sup>, (2) a bude<sup>5</sup> muž<sup>1599</sup> jako útulek před větrem<sup>364 389</sup> a úkryt před nepohodou<sup>364 1355</sup>, jako potoky<sup>1554</sup> vod za sucha<sup>1251</sup>, jako stín mohutného<sup>1600</sup> skaliska<sup>177</sup> ve vysílené<sup>345</sup> zemi. (3) A oči vidoucích<sup>1598</sup> nebudou vyhlížet<sup>919 1601</sup> a uši slyšících budou naslouchat<sup>1070</sup> (4) a srdce uspěchaných bude porozumívat<sup>10</sup> poznání a jazyk koktavých bude spěchat k jasnému mluvení<sup>1602</sup>. (5) Bezbožnému<sup>1603</sup> již nebude dáván název<sup>102</sup> šlechtetného<sup>709</sup>, aniž se<sup>354</sup> lstivému<sup>1604</sup> bude říkat vznešený<sup>1605</sup>, (6) neboť bezbožný<sup>1603</sup> mluví bezbožnost<sup>557</sup> a jeho srdce páše<sup>172</sup> špatnost<sup>50</sup> k páchání<sup>172</sup> ničemnosti a k mluvení bludu<sup>1606</sup> o Hospodinu,

aby duši hladového ponechal prázdnou<sup>572 1451 1607</sup>, a živního nechává trpět nedostatkem nápoje. (7) A lstivý<sup>1604</sup> – jeho nástroje<sup>636 1608</sup> jsou zlé, on osnuje<sup>5 333 398</sup> úklady<sup>1609</sup> k poškozování<sup>634</sup> chudých<sup>222 1610</sup> lživými řečmi<sup>1611</sup>, i když nemajetný<sup>837</sup> mluví<sup>1035</sup> pravdu<sup>69 1612</sup>. (8) Šlechetný<sup>709</sup> však<sup>147</sup> osnuje<sup>5 333 398</sup> šlechetné<sup>709</sup> věci a za<sup>355</sup> šlechetné<sup>709</sup> věci povstává<sup>1613</sup>.

(9) Bezstarostné<sup>1614</sup> ženy, povstaňte, slyšte můj hlas, bezpečně se cítíte<sup>1694 1615</sup> dcery, vpusťte v uši<sup>4</sup> můj výrok: (10) Po více dní než<sup>1616</sup> rok se budete chvět, vy bezpečně se cítíte<sup>1694 1615</sup>, neboť přestane<sup>106 1617</sup> vinobraní, aniž bude přicházet sklizeň<sup>255 1618</sup>, (11) třeste se<sup>638</sup>, bezstarostné<sup>1614</sup>, chvějte se, vy bezpečně se cítíte<sup>1694 1615</sup> – svléci se a obnažit se, opasek<sup>245 1619</sup> na kyčle! (12) Budou<sup>1620</sup> naříkat<sup>1130</sup> nad prsy<sup>1621</sup> – nad nádhernými<sup>111 1622</sup> poli<sup>1623</sup>, nad plodnou révou; (13) nad půdou<sup>1019</sup> mého lidu – tam bude vzházet hloží<sup>1624</sup>, trnité křoví, – ano, nade všemi domy jásoťu<sup>2541</sup> veselého hradiště<sup>83</sup>, (14) neboť palác<sup>83 1188</sup> bude zanechán<sup>133</sup>, dav<sup>713</sup> města bude opuštěn, pevnost<sup>1625</sup> a strážní věž, to bude<sup>5</sup> navždy<sup>536</sup> platit za jeskyně<sup>1626</sup>, radost<sup>1627</sup> divokých oslů a pastvisko stád, (15) než na nás bude vyléván<sup>231</sup> Duch<sup>389</sup> z výsosti a pustina se stane<sup>619</sup> sadem<sup>55</sup> a sad bude považován<sup>752</sup> za les, (16) a v pustině se usídlí<sup>489</sup> právo<sup>69</sup> a v sadu bude bydlet spravedlnost, (17) a dílem<sup>246</sup> spravedlnosti bude<sup>5</sup> pokoj a účinkem<sup>783</sup> spravedlnosti uklidnění<sup>791</sup> a bezpečí<sup>838</sup> navždy<sup>536</sup>. (18) A můj lid bude bydlet v příbytku<sup>1337</sup> pokoje a v bezpečných obydlích<sup>1135 1628 1629</sup> a v bezstarostných<sup>1614</sup> místech odpočinku<sup>672</sup>, (19) až budou padat kroupy při pádu<sup>854 1630</sup> lesa<sup>1631</sup> a v nížinu<sup>1632</sup> bude snižováno město. – (20) Blaze vám, rozsévajícím při všech vodách, uvolňujícím<sup>580 1633 1634</sup> nohu hovězího dobytčete<sup>7</sup> a osla!

**33** Běda<sup>1</sup> ti, ničící<sup>847</sup>, ač ty nejsi ničen<sup>847</sup>, a nevěrně jednajících<sup>1048</sup>, ač vůči<sup>1367</sup> tobě nevěrně nejednají<sup>5 1048</sup>! Jak dokonáš<sup>888 1536</sup> ničení<sup>847</sup>, ničen<sup>847</sup> budeš, jak dodáš<sup>1536</sup> úplnosti<sup>1635</sup> nevěrnému jednání<sup>1048</sup>, budou vůči<sup>1367</sup> tobě nevěrně jednat<sup>1048</sup>!

(2) Hospodine, buď nám milostiv<sup>1287</sup>, na tebe jsme čekali<sup>5 276</sup>, kéž se za jiter<sup>1636</sup>

stáváš<sup>5 149 619</sup> jejich<sup>1637</sup> paží, ba i naším vysvobozením<sup>693</sup> v čas úzkosti<sup>504</sup>!

(3) Národnosti<sup>123</sup> utečou<sup>517</sup> před hlasem<sup>60</sup> množství<sup>315 1638</sup>, národy<sup>12</sup> se před tvým pozdvižením<sup>60</sup> rozprchnou<sup>517 1639</sup> (4) a lup od vás<sup>1640</sup> bude sbírán<sup>5 255</sup> jakoby sbíráním<sup>255 1618 1641</sup> kobylek<sup>28</sup>, bude se<sup>354</sup> pro<sup>1367</sup> něj<sup>1642</sup> sem-tam pobíhat<sup>1643</sup> jakoby sem-tam pobíháním<sup>1644</sup> sarančí<sup>1645</sup>.

(5) Hospodin je vyvýšen<sup>156</sup>, ano, sídlí<sup>489</sup> na výsosti<sup>1646</sup>, naplnil Cijjón právem<sup>69</sup> a spravedlností (6) a je<sup>5</sup> jistotou<sup>657 1647</sup> tvých časů, bohatstvím<sup>1648</sup> vysvobození<sup>693 1014 1101</sup>, moudrosti a poznání; účta<sup>477</sup> k Hospodinu<sup>364</sup>, ta<sup>88</sup> je jeho<sup>1649</sup> pokladem<sup>142</sup>.

(7) Hle, jejich hrdinové<sup>1650</sup> křičí<sup>5 292</sup> venku<sup>1651 1652</sup>, poslové<sup>956</sup> pokoje hořce pláčí, (8) silnice<sup>393</sup> zpustly<sup>298 1653</sup>, přestalo<sup>734</sup> se přecházet<sup>1654</sup> stezkou<sup>125</sup>, zrušili smlouvu, opovrhli<sup>423</sup> městy, necení<sup>5 354 752</sup> si<sup>1655</sup> člověka<sup>155</sup>. (9) Truchlí<sup>5</sup> se<sup>354</sup>, země chřadne<sup>5 993</sup>, Levánón<sup>159</sup> se stydí<sup>5 1656</sup>, vadne<sup>5 1657</sup>, Šarón<sup>1658</sup> je<sup>5</sup> jako step<sup>1659</sup>, Bášan<sup>161</sup> a Karmel stržásá<sup>1660</sup>.

(10) Nyní chci<sup>17</sup> povstat, praví Hospodin, nyní se chci<sup>17</sup> pozdvihnout, nyní chci<sup>17</sup> být povznesen<sup>57</sup>; (11) budete těhotnět<sup>1047</sup> senem, budete rodit<sup>1047</sup> slámu<sup>340</sup>, váš dech<sup>389</sup> – oheň, bude vás požírat<sup>82</sup>, (12) a národnosti<sup>123</sup> budou<sup>5</sup> spalovány<sup>1661</sup> na vápno – ořežané hložíny<sup>1624 1662</sup>, budou se vznécovat v ohni. (13) Slyšte, vzdálení, co jsem učinil, a uznejte, blízcí<sup>456 717</sup>, mou moc<sup>250</sup>!

(14) Hříšníci na Cijjónu mají<sup>5</sup> strach, nevěříci<sup>556</sup> zachvátí chvění<sup>1663</sup>: Kdo z nás<sup>277</sup> může<sup>17</sup> za místo pobytu mít<sup>658 1664</sup> sžírající<sup>82</sup> oheň? Kdo z nás<sup>277</sup> může<sup>17</sup> za místo pobytu mít<sup>658 1664</sup> věčná ohniště<sup>1665 1666 1667</sup>? (15) Chodící v spravedlnosti<sup>1014 1101 1668</sup> a mluvící v upřímnosti<sup>1279</sup>, ošklivost<sup>422</sup> shledávající v nespravedlivém zisku<sup>423</sup> z vydírání<sup>1014 1101 1668</sup>, vytřásající<sup>1660</sup> své dlaně<sup>59</sup> od chmatání<sup>1669 1670</sup> po úplatcích<sup>28 90 1671</sup>, zacpávající své ucho před slyšením<sup>60</sup> o krvi<sup>63 64</sup> a zatlačující<sup>1582</sup> své oči před nahlížením<sup>60</sup> v<sup>1672</sup> zlo, (16) ten<sup>88</sup> bude smět<sup>17</sup> osídlit<sup>489</sup> výsosti, jeho výšina<sup>1673</sup> – nedobytná místa<sup>1674</sup> skalisk<sup>177</sup>, chléb<sup>1675</sup> mu<sup>1676</sup> bude dáván, voda<sup>1677</sup> mu<sup>1676</sup> bude zajištěna<sup>407</sup>. (17) Tvé oči budou spatřovat<sup>2</sup> Krále v jeho krásě, vidět zem dalek, (18) tvé srdce bude myslit<sup>897</sup> na<sup>1678</sup> hrůzu:

Kde je písáček<sup>1679</sup>, kde výběřčí<sup>1680</sup>, kde spočítává<sup>1679</sup> věži? (19) Nebudeš vidět opovážlivého<sup>1681</sup> lidu, lidu řečí<sup>1021</sup> příliš nejasné<sup>1682</sup> k<sup>1399</sup> rozumění<sup>1683</sup>, blábolícího<sup>1377</sup> jazykem bez<sup>1684</sup> pochopení<sup>10</sup> 648 1685.

(20) Spatřuj<sup>2</sup> Cijjón, hradiště<sup>83</sup> našich svátků<sup>52</sup> 809, tvé oči budou vidět Jerúsalem, bezstarostný<sup>1614</sup> příbytek<sup>1337</sup>, stan, jenž neputuje<sup>1047</sup>, jehož kolíky<sup>1155</sup> se nikdy<sup>1262</sup> nebudou vyťahovat<sup>1047</sup> 1686, aniž se které<sup>1687</sup> jeho provazy budou moci<sup>17</sup> 1047 přetrhávat<sup>2439</sup>. (21) Tam nám je<sup>1047</sup> jen Vznešený<sup>646</sup>, Hospodin, místem<sup>296</sup> 1688 řek, toků<sup>429</sup> širokých břehů<sup>1143</sup>; nebude se moci<sup>17</sup> 1047 jim<sup>1689</sup> ubírat loď s vesly<sup>28</sup> 364, aniž bude pyšný<sup>646</sup> koráb moci<sup>17</sup> 1047 proplout, (22) neboť Hospodin, náš Soudce<sup>100</sup>, Hospodin, náš Zákonodárce<sup>1690</sup>, Hospodin, náš Král, on je naší ochranou<sup>693</sup>. (23) Tvé provazy<sup>1691</sup> jsou<sup>5</sup> uvolněny<sup>133</sup>, nemohou<sup>17</sup> správně udržet<sup>1150</sup> svůj<sup>1692</sup> stěžen<sup>1529</sup>, nerozestírají<sup>5</sup> 58 plachtoví<sup>670</sup>. Tehdy bude zisk<sup>1693</sup> z lupu v množství<sup>533</sup> rozdělen, kořist ukořistí chromí, (24) aniž bude osídlenec<sup>489</sup> říkat: Onemocněl jsem. Lid, jenž<sup>832</sup> v něm<sup>251</sup> 1694 bude bydlet – bude mu odpuštěna<sup>57</sup> nepravost<sup>14</sup>.

**34** Přiblížte se<sup>456</sup>, národy<sup>12</sup>, k slyšení, a naslouchejte<sup>1070</sup>, lidská plemena<sup>942</sup>, necht slyší<sup>149</sup> země a její náplň, svět<sup>732</sup> a všechny jeho<sup>251</sup> výpody<sup>1157</sup>, (2) že je rozhněvání<sup>502</sup> 1695 Hospodinovo<sup>277</sup> proti všem národům<sup>12</sup> 355 a popuzení proti všem jejich vojskům<sup>36</sup> 355; učinil je odevzdáními<sup>1696</sup>, vydal je v porážku<sup>1697</sup> (3) a jejich zabití<sup>1698</sup> budou<sup>1047</sup> vyhazování a jejich mrtvolý<sup>823</sup> – bude vystupovat<sup>124</sup> 1047 jejich zápach; a hory se budou rozplývat<sup>5</sup> 616 1047 jejich krví<sup>110</sup>. (4) A všechno osazenstvo<sup>36</sup> 1699 nebes, ty<sup>1700</sup> se rozpadnou<sup>1701</sup>, a nebesa budou svinuta<sup>527</sup> jako kniha<sup>1503</sup> a všechno jejich osazenstvo<sup>36</sup> 1699 bude opadávat<sup>1702</sup> jakoby opadáváním<sup>1702</sup> listí z révy a jako to, co opadává<sup>1702</sup> z fíkovníku. (5) Ano, můj meč se v nebesích napojil<sup>1703</sup>, hle, bude k soudu<sup>69</sup> sestupovat na Edóma<sup>355</sup> 384 a na lid<sup>355</sup> mně odevdaný<sup>686</sup> 1704; (6) Hospodin má<sup>158</sup> meč, jenž je<sup>5</sup> zalit<sup>1705</sup> krví, je<sup>5</sup> umaštěn<sup>1706</sup> tukem<sup>110</sup>, krví<sup>110</sup> jehňat a kozlů<sup>43</sup>, tukem<sup>110</sup> ledvin beranů, neboť Hospodin má<sup>158</sup> oběť<sup>1707</sup> v Bocře a velikou porážku<sup>1697</sup> v zemi Edóma<sup>384</sup>. (7) A s nimi

budou klesat reémim<sup>1708</sup> a mladí býkové se silnými<sup>1602</sup> 1709, takže<sup>120</sup> jejich země nasákne<sup>1703</sup> krví<sup>110</sup> a jejich prach<sup>150</sup> se bude mastit<sup>1706</sup> tukem<sup>110</sup>, (8) neboť Hospodin má<sup>158</sup> 1047 den pomsty, rok odplaty<sup>1014</sup> 1028 1101 stran rozepře<sup>93</sup> Cijjóna.

(9) A její potoky<sup>430</sup> budou obráceny<sup>1460</sup> v smůlu<sup>1710</sup> a její prach<sup>150</sup> v síru a její půda<sup>1711</sup> se stane<sup>619</sup> hořící<sup>220</sup> smolou<sup>55</sup> 1710, (10) v noci ani za dne nebude moci<sup>17</sup> být uhašena, navždy<sup>824</sup> bude vystupovat<sup>124</sup> její dým, od pokolení k pokolení bude pustá<sup>1712</sup>, nikdy a nikdy<sup>1262</sup> 1713 nebude přecházejícího po ní. (11) Ale zmocní se<sup>826</sup> jí stepní slípka<sup>1714</sup> a volavka<sup>830</sup> a budou v ní sídlit<sup>489</sup> ibis<sup>1715</sup> a krkavec<sup>1716</sup>; a vztáhne<sup>228</sup> 945 1181 1717 na ni míru<sup>960</sup> pustoty<sup>1213</sup> a závaží<sup>326</sup> 1718 prázdnoty<sup>1719</sup> 1720. (12) Její urození – těch<sup>120</sup> tam nebude, aby provolávali království<sup>912</sup>, a všichni její hodnostáři<sup>85</sup> budou v nic<sup>721</sup>. (13) A její hrady<sup>83</sup> 1188 přeroste<sup>1722</sup> trní, v jejich opevněných městech<sup>1270</sup> plevel<sup>1723</sup> a ostružiní<sup>1724</sup>, i stane se<sup>619</sup> příbytkem<sup>1337</sup> šakalů, pastvou<sup>1725</sup> pro ptáky<sup>281</sup> 764, (14) a obyvatelé stepí<sup>763</sup> budou potkávat<sup>5</sup> hyeny<sup>767</sup> 1726 a jeden chlupec<sup>766</sup> bude volat na druhého<sup>193</sup> 355, zajisté, uvelebí se<sup>1380</sup> 1727 tam noční příšera<sup>1728</sup> a najde si místo odpočinku<sup>1729</sup>; (15) tam<sup>1730</sup> se uhnízdí šípový had<sup>1731</sup> a bude vypouštět<sup>5</sup> 1732 a ve svém stínu vysevoz<sup>5</sup> 401 1733 a líhnout<sup>5</sup> 1734; zajisté, tam se shromáždí sokolové<sup>1735</sup>, každý<sup>191</sup> 251 1736 se svým druhem<sup>251</sup> 1737.

(16) Vyhleďte<sup>68</sup> z knihy Hospodinovy<sup>366</sup> 1503 a čtěte! Ani jedno<sup>251</sup> z nich nechybí<sup>5</sup> 2482; nepostrádají<sup>5</sup> 597, žádně<sup>191</sup> 251 1736 z nich, svého druhu<sup>251</sup> 1737, neboť má ústa – ona rozkázala, a můj Duch<sup>389</sup> – on je<sup>251</sup> shromáždil, (17) a on pro ně<sup>251</sup> 281 vrhl los; ten<sup>120</sup> jim jeho ruka podle míry<sup>960</sup> 2468 přidělí, navždy<sup>824</sup> to<sup>88</sup> budou vlastní<sup>826</sup>, do pokolení a pokolení v tom<sup>88</sup> budou zůstat<sup>489</sup>.

**35** Pustina a suchá země se jim<sup>1738</sup> budou těšit<sup>2541</sup> a step<sup>1659</sup> bude jásat a pučet jako ocún<sup>1739</sup>, (2) bujně<sup>1740</sup> bude pučet a jásat, ano, rostodně<sup>1740</sup> a plesáním, bude jí dána sláva<sup>204</sup> Levánónu<sup>159</sup>, nádhera<sup>153</sup> Karmelu a Šárónu<sup>1658</sup> – oni budou vidět slávu<sup>204</sup> Hospodinovu, ano, nádheru<sup>153</sup> našeho Boha. (3) Posilněte<sup>253</sup> 1324 svěšeně<sup>1741</sup> ruce a upevněte<sup>1354</sup>

klesající<sup>202</sup> kolena, (4) poplašeným<sup>1742</sup> v srdci<sup>364</sup> řekněte: Buďte silní<sup>253 1324</sup>, necht' se nebojíte<sup>149 477</sup>, hle, váš Bůh – přichází pomsta, odplata<sup>209</sup> vašeho Boha, přichází on a chce<sup>17</sup> vás vysvobodit<sup>693 1024!</sup> (5) Tehdy se budou otvírat oči slepých a odkrývat<sup>1743</sup> uši hluchých, (6) tehdy bude chromý skákat jako jelen a jazyk němého bude plesat; ano, v pustině se provalí<sup>401 1733</sup> vody a ve stepi<sup>1659</sup> potoky<sup>430</sup>, (7) i stane se<sup>619</sup> vzdušné zrcadlení rybníkem<sup>55 1744</sup> a žiznivá země<sup>55 1745</sup> výtrysky<sup>55 1745</sup> vod; v příbytku<sup>1337</sup> šakalů, místě jejich<sup>1746</sup> ukládání<sup>1747</sup>, bude zeleň<sup>1748</sup> třtiny<sup>277 985</sup> a síť<sup>1954 1749</sup>. (8) A bude<sup>5</sup> tam dráha<sup>1750</sup>, ano, cesta a bude se jí dávat název<sup>102</sup> svaté cesty<sup>383</sup>; nebude jí přecházet nečistý, nýbrž<sup>120</sup> ona bude pro ně<sup>281 1751</sup>; kdo bude cestou chodit – ani prostoduší<sup>1004</sup> nebudou bloudit<sup>213 901</sup>, (9) nebude tam lva, aniž na ni bude dravec ze zvířat<sup>1752</sup> vystupovat<sup>124</sup>, nebude se moci<sup>17</sup> najít tam, kde<sup>120</sup> budou chodit vykoupení<sup>1753</sup>, (10) ano, osvobození<sup>1754</sup> Hospodinovi se budou vracet a s plesáním<sup>444</sup> a věčnou radostí<sup>1667</sup> na své hlavě přijdou na Cijjón; budou dosahovat<sup>1755</sup> jáсотu<sup>2541</sup> a radosti a zármutek<sup>2270</sup> a vzdychání prchnou.

**36** A ve čtrnáctém roce krále Chizkijjáhu<sup>277</sup> se stalo<sup>619</sup>, že vystoupil<sup>124</sup> Sanchéřiv, král Aššúru<sup>384 427</sup>, proti všem městům Júdovým<sup>355</sup>, jež byla<sup>832</sup> opevněna<sup>756</sup>, a zmocnil se<sup>513 1757</sup> jich; (2) i poslal král Aššúru<sup>384 427</sup> z Láchíše ke králi Chizkijjáhuovi k Jerúsálemu rav-šákéa<sup>1758</sup> se silným<sup>13</sup> oddílem<sup>444</sup> vojska<sup>1759</sup>; ten<sup>120</sup> stanul u strouhy<sup>391</sup> horní vodní nádrže<sup>392</sup>, jež je u silnice<sup>393</sup> k poli valchářovu<sup>364</sup>.

(3) I vyšel<sup>126</sup> k nim Eljákim, syn Chilkijjáhuův, jenž byl nad domem<sup>1760</sup>, a Ševná, písař<sup>1679</sup> a Jóách, syn Ásáfův, zapisovatel<sup>1761</sup>. (4) A rav-šáké<sup>1758</sup> k nim řekl: Nuže<sup>73</sup>, řekněte k Chizkijjáhuovi: Takto řekl veliký král, král Aššúru<sup>384 427</sup>: Co je toto za spoléhání<sup>694 1762</sup>, jímž spoléhás<sup>5 694 1762?</sup> (5) Řekl jsi – jen slovo rtů – : Je rada<sup>333</sup> i síla<sup>250</sup> k válce<sup>132</sup>; nuže<sup>280</sup> na koho spoléhás<sup>5 694 1762</sup>, že ses proti mně vzbuřil? (6) Hle, spolehl jsi<sup>694 1762</sup> na oporu<sup>1763</sup> této třtiny<sup>985</sup>, jež je<sup>832</sup> nalomena<sup>1764</sup>, na Egypt, jež, opírá-li se o ni<sup>1765</sup> kdo<sup>197</sup>, vnikne<sup>283</sup> v jeho dlaň<sup>59</sup> a probodne ji – takový je

farao, král Egypta, vůči všem na něho spoléhajícím<sup>5 694 1762</sup>. (7) A ještěže ke mně chcete<sup>17</sup> říci: Spoléháme<sup>5 694 1762</sup> na Hospodina, našeho Boha, – zda on není ten, jehož výšiny<sup>904</sup> a jehož oltáře Chizkijjáhu odstranil<sup>67</sup> a Júdovi a Jerúsálemu řekl: Klanět se budete<sup>149</sup> před tímto oltářem<sup>1766?</sup> (8) Nyní se tedy<sup>147</sup>, prosím<sup>73</sup>, s mým pánem, s králem Aššúru<sup>384 427</sup>, vsad<sup>1767</sup>, i budu ti moci<sup>17</sup> dát dva tisíce koní, budeš-li schopen dát si na ně jezdc<sup>1768!</sup> (9) Jak tedy<sup>147</sup> chceš<sup>17</sup> odvrátit tvář jednoho hodnostáře<sup>1769</sup> z nejmenších služebníků mého pána, aby sis spolehl<sup>694 1762</sup> stran vozů<sup>28 1770</sup> a stran jezdců na koních<sup>1068</sup> na Egypt? (10) A ostatně<sup>280</sup> – zda jsem mimo<sup>1771 2040</sup> Hospodina proti této zemi<sup>355</sup> vystoupil<sup>124</sup> značit<sup>668</sup> ji? Hospodin ke mně řekl: Vystup<sup>124</sup> proti této zemi<sup>355</sup> a znič<sup>668</sup> ji!

(11) I řekl k rav-šákéovi<sup>1758</sup> Eljákim a Ševná a Jóách: Mluv, prosím<sup>73</sup>, k svým nevolníkům aramejsky<sup>385</sup>, vždyť my rozumíme<sup>683</sup>, ať k nám nemluvíš júdsky v uši lidu, jenž je na zdi<sup>164</sup>. (12) A rav-šáké<sup>1758</sup> řekl: Zda mě můj pán poslal těmito slovy mluvit k tvému pánu a k tobě? Zda ne na ty lidi<sup>197</sup>, jíž<sup>832</sup> sedí na zdi<sup>164</sup> k jedení svých výkalů a k pití své moči<sup>1772</sup> s vámi?

(13) A jak rav-šáké<sup>1758</sup> stál, jal se<sup>283</sup> silným hlasem volat, júdsky, i řekl: Slyšte slovo velikého krále, krále Aššúru<sup>384 427</sup>. (14) Takto řekl král: Necht' vás Chizkijjáhu neklame<sup>149</sup>, neboť nebude schopen vás vyprostit, (15) a necht' vás Chizkijjáhu nemá<sup>149</sup> k spoléhání<sup>694 1762</sup> na Hospodina, výrokem: Hospodin nás jistotně<sup>1773</sup> bude umět<sup>17</sup> vyprostit, aniž smí<sup>17</sup> toto město být vydáno v ruku krále Aššúru<sup>384 427</sup>; (16) neměli byste<sup>17</sup> obracet sluch k<sup>1774</sup> Chizkijjáhuovi, neboť takto řekl král Aššúru<sup>384 427</sup>: Zjednejte<sup>172</sup> se mnou mír<sup>1775</sup> a vyjděte<sup>126</sup> ke mně a objídejte každý<sup>191</sup> svou révu a každý<sup>191</sup> svůj fikovník a pijte každý<sup>191</sup> vodu ze své cisterny<sup>813</sup> (17) až do mého příchodu, kdy<sup>120</sup> vás vezmu do země jako země vaše, země obilí a moštu, země chleba a vinic, (18) aby vás Chizkijjáhu nespádl<sup>1776</sup> výrokem: Hospodin nás bude umět<sup>17</sup> vyprostit. Zda vyprostiti bohové národů<sup>12</sup> každý<sup>191</sup> svou zem z ruky krále Aššúru<sup>384 427</sup>? (19) Kde jsou bohové Chamáthu a Arpádu, kde bohové

Sefarvajím? A což z mé ruky vyprostili Šómron? (20) Kdo jsou mezi všemi bohy těchto zemí tací, že<sup>1777</sup> by svou zem z mé ruky vyprostili? Což bude moci<sup>17</sup> Hospodin z mé ruky vyprostit Jerúsalem? (21) Zachovali však<sup>147</sup> mlčení a neodpověděli mu slovem<sup>1778</sup>, neboť králův rozkaz, to<sup>88</sup> byl výrok: Nesmíte<sup>17</sup> mu odpovídat.

(22) I vstoupil Eljákím, syn Chizkijáhúův, jenž byl nad domem<sup>1760</sup>, a Ševná, písař<sup>1679</sup>, a Jóách, syn Ásáfův, zapisovatel<sup>1761</sup>, k Chizkijáhúovi s roztrženými rouchy<sup>1779</sup> a oznámili<sup>206</sup> mu slova rav-šákéova<sup>1758</sup>.

**37** To<sup>120</sup> jak král Chizkijáhú uslyšel<sup>1536</sup>, stalo se<sup>619</sup>, že<sup>120</sup> roztrhl svá roucha a oděl<sup>1780</sup> se pytlouinou a vstoupil v dům Hospodinův; (2) a poslal Eljákíma, jenž byl nad domem<sup>1760</sup>, a Ševnu, písaře<sup>1679</sup>, a starší z kněží, oděné<sup>1780</sup> pytlouinou<sup>1772</sup>, k Isajovi, proroku, synu Ámócovu, (3) aby k němu řekli: Takto řekl Chizkijáhú: Tento den je den úzkosti<sup>504</sup> a důtky<sup>1781</sup> a pohany<sup>1782</sup>, neboť děti<sup>756</sup> dospěly<sup>1783</sup> až k otvoru<sup>1784</sup>, ale k porodu není síly. (4) Snad Hospodin, tvůj Bůh, slyšel slova rav-šákéa<sup>1758</sup>, jehož poslal král Aššúru<sup>384 427</sup>, jeho pán, tupit živého Boha, a vykoná trest za slova<sup>1785</sup>, jež Hospodin, tvůj Bůh, uslyšel. Kéž tedy<sup>147</sup> vzneses<sup>57 149</sup> modlitbu za zbytek, jenž zde ještě je<sup>1786</sup>.

(5) I přišli služebníci krále Chizkijáhúa k Isajovi (6) a Isajá k nim řekl: Takto musíte<sup>17</sup> říci k svému pánu: Takto řekl Hospodin: Nemusíš<sup>17</sup> pocítovat bázeň<sup>624</sup> z příčiny<sup>151</sup> slov, jež jsi uslyšel, jimiž se mi sluhové<sup>188</sup> krále Aššúru<sup>384 427</sup> rouhali<sup>5 1787</sup>. (7) Hle, já<sup>2445</sup> – chystám se v něj dát<sup>462</sup> hnutí mysli<sup>1788</sup>, neboť<sup>120</sup> uslyší zvěst<sup>1789</sup> a vrátí se do své země, a v jeho zemi mu chci<sup>17</sup> dát padnout mečem.

(8) Arav-šáké<sup>1758</sup> se vrátil a zastihl<sup>591</sup> krále Aššúru<sup>384 427</sup> bojujícího<sup>132</sup> proti Livně<sup>355</sup>; byl totiž uslyšel, že od Láchíše odtáhl<sup>1686</sup>.

(9) A uslyšel<sup>1790</sup> výrok o Tirhákovi, králi Kúše<sup>675</sup>: Vytáhl<sup>126</sup> bojovat<sup>132</sup> s tebou. To<sup>120</sup> když uslyšel, poslal<sup>283</sup> k Chizkijáhúovi posly<sup>956 1791</sup> se vzkazem<sup>1792</sup>: (10) Takovíto k Chizkijáhúovi, králi Júdovu, budete<sup>149</sup> pronášet výrok: Nechť tě tvůj Bůh, v něhož ty důvěřuješ, neklame<sup>149</sup> výrokem: Jerúsalem nesmí<sup>17</sup> být vydán

v ruku krále Aššúru<sup>384 427</sup>! (11) Hle, ty jsi uslyšel, co králové Aššúru<sup>384 427</sup> provedli<sup>172</sup> všem zemím<sup>1793</sup>, učiněním jich ovedzdanými<sup>686 1696</sup>, a ty bys měl<sup>17</sup> být vyproštěn? (12) Zda bohové národů<sup>12</sup>, jež moji otcové vyhubili<sup>668</sup>, je vyprostili – Gózána a Chárána a Recefa a děti<sup>756</sup> Edenu, jež byly v Telassáru? (13) Kde je král Chamáthu a král Arpádu a král města<sup>277</sup> Sefarvajím, Hény a Ivy?

(14) I vzal Chizkijáhú dopisy z ruky poslů<sup>956</sup> a přečetl je a vystoupil<sup>124</sup> v dům Hospodinův a rozprostřel<sup>18</sup> to<sup>88</sup> Chizkijáhú před tvář Hospodinovu; (15) a jal se Chizkijáhú před tvář Hospodinovu modlit a řekl: (16) Hospodine zástupů<sup>36 37</sup>, Bože Isráelův, sídlící mezi kerúby<sup>1794</sup>, ty jsi ON<sup>1795</sup>, Bůh, ty samoten<sup>157</sup>, všech království<sup>277</sup> země; ty jsi zřídil<sup>172</sup> nebesa a zem. (17) Náchyl<sup>1228</sup>, Hospodine, své ucho a slyš, otevři, Hospodine, své oči a viz, ano, slyš všechna slova Sanchéřívova, co poslal k tupení živého Boha. (18) Vpravdě, Hospodine, potřeli<sup>1712</sup> králové Aššúru<sup>384 427</sup> všechny ty země a jejich půdu<sup>1711</sup> (19) a jejich bohy dali v oheň, neboť oni nebyli bohové, nýbrž dílo<sup>246</sup> rukou člověka, dřevo a kámen, takže<sup>120</sup> je zničili. (20) Nyní nás tedy<sup>147</sup>, Hospodine, náš Bože, vysvobod<sup>693 1024</sup> z jeho ruky, ať zvědí všechna království země, že ty, Hospodine, jsi samoten<sup>157 1796</sup>!

(21) A Isajá, syn Ámócův, Chizkijáhúovi vzkázal<sup>1797</sup> výrokem: Takto řekl Hospodin, Bůh Isráelův: Zač ses ke mně modlíš stran Sanchéříva, krále Aššúru<sup>384 427</sup>, – (22) toto je slovo, jež Hospodin proti němu<sup>355</sup> vyslovil:

Pohrdá<sup>5</sup> tebou<sup>1798</sup>, vysmívá<sup>5</sup> se ti panenská<sup>1799</sup> dcera<sup>1800</sup> Cijjónu, hlavou za tebou potrášá<sup>5</sup> dcera Jerúsálema.

(23) Koho jsi potupil a komu ses jal rouhat<sup>1787</sup> a proti komu<sup>355</sup> jsi povýšil hlas?

Ano, vysoko jsi povzněl<sup>157</sup> své oči proti<sup>1801</sup> Svatému Isráelovu<sup>355</sup>!

(24) Skrze<sup>1036</sup> své služebníky jsi potupil Pána a řekl jsi:

V množství svých vozů<sup>28 1065</sup> já vystoupím<sup>124 517</sup> do výše hor, koutů<sup>1802</sup> Levánónu<sup>159</sup>,

a budu stínat<sup>549</sup> vysokost jeho cedrů, výbornost<sup>113 1803</sup> jeho cypřišů a vstupovat do výše jeho okraje<sup>1804</sup>, v les jeho sadu.

(25) Já vykopám<sup>517</sup> a napiji se<sup>517</sup> vod a chodidlem<sup>23</sup> svých kročejí budu vysušovat<sup>981</sup> všechny kanály<sup>429</sup> Egypta.

(26) Zda jsi neslyšel<sup>5</sup>, že jsem to<sup>88</sup> způsobil<sup>172</sup> v daleké minulosti<sup>1805</sup>, ode dni pradávna že<sup>120</sup> jsem to<sup>88</sup> zosnoval<sup>1806?</sup>

Nyní jsem to<sup>88</sup> uskutečnil<sup>1807</sup>, i směl jsi<sup>17</sup> vzniknout<sup>619 1808</sup> k<sup>1809</sup> vyvracení opevněných<sup>1756</sup> měst v pusté hromady;

(27) a jejich obyvatelé, krátcí na rukou<sup>28 364 1810</sup>, se zděsili<sup>1811</sup> a byli zmateni<sup>107 108 1812</sup>,

stali se<sup>619</sup> polním bylinstvem<sup>1813 1814</sup>, ano, zelení mladého porostu<sup>865</sup>, trávou střech,

a to snětivou<sup>1815</sup> před vzejitím<sup>948 1816</sup>.

(28) Zním<sup>5</sup> však<sup>147</sup> tvé sedání i tvé vycházení<sup>126</sup> a tvé vstupování<sup>1817</sup>, i tvé zuření vůči mně,

(29) protože tvé zuření vůči mně a tvá zpupnost<sup>1614 1818</sup> vystoupila<sup>124</sup> v mé uši; i budu vkládat<sup>201</sup> v tvé chrůpě svůj hák<sup>1819</sup> a v tvé rty svou uzdu a cestou, již jsi přišel, tě povedu zpět<sup>1363</sup>.

(30) A tobě<sup>1820</sup> bude znamením toto: Jedení tohoto roku – samorostlé<sup>1821</sup>, i v druhém roce, co samo vzroste<sup>1822</sup>, v třetím roce však<sup>147</sup> sejte a žněte a vinice vysazujte a jezte jejich ovoce.

(31) A ušetřen<sup>1823</sup> domu Júdova, jeho zbytek, opět zapustí<sup>19 1824</sup> kořen dolů a vytvoří<sup>172</sup> ovoce vzhůru,

(32) neboť z Jerúsáléma bude vycházet<sup>126</sup> zbytek, ano, z hory Cijjónu ušetřen<sup>1823</sup>.

Horlivost Hospodina zástup<sup>36 37</sup> bude moci<sup>17</sup> toto učinit.

(33) Proto Hospodin takto řekl o králi Aššúru<sup>384 427</sup>.

Nebude moci<sup>17</sup> vstoupit do tohoto města ani tam vstřelit šíp ani mu<sup>251</sup> nastavit štít ani proti němu<sup>251 355</sup> navršit<sup>1825</sup> násep.

(34) Cestou, již přišel, se bude<sup>149</sup> vracet, aniž bude moci<sup>17</sup> do tohoto města vstoupit, prohlášen<sup>94</sup> Hospodinem, –

(35) neboť<sup>120</sup> chci<sup>17</sup> na toto město<sup>355</sup> prostřít svou ochranu<sup>1826</sup> k jeho<sup>251</sup> vysvobození<sup>693</sup>,

vzhledem k sobě a vzhledem k Dávidovi, svému nevolníku.

(36) A vyšel<sup>126</sup> anděl<sup>1956</sup> Hospodinův a v táboře<sup>1827</sup> Aššúrově<sup>427</sup> pobil<sup>18</sup> sto osmdesát a pět tisíc; a když za jitra časné vstali, hle<sup>283</sup>, oni všichni<sup>89</sup> – mrtvoly<sup>823</sup>! Mrtvi! (37) A Sanchéřiv, král Aššúru<sup>384 427</sup>, nastoupil cestu<sup>1886</sup> a odebral se a vrátil se, i usídlil se v Nínivé. (38) A když se on klaněl v domě Nisrócha, svého boha, stalo se<sup>283 619</sup>, že<sup>120</sup> ho Adrammelech a Šareecer, jeho synové, skolili<sup>18</sup> mečem; a oni ušli v zem Ararat. A kralování se místo něho ujal Ésar-chaddón, jeho syn.

**38** V oněch dnech Chizkijáhú na smrt onemocněl; i přišel k němu Isajá, syn Ámócův, prorok, a řekl k němu: Takto řekl Hospodin: Přikáž stran svého domu, neboť ty umíráš a nebuděš žít. (2) A Chizkijáhú obrátil svou tvář k stěně<sup>1108</sup> a jal se k Hospodinu modlit; (3) i řekl: Ach, Hospodine, připomeň si, prosím<sup>73</sup>, že jsem před tvou tváří choďoval<sup>5</sup> v pravdě<sup>621</sup> a s nerozděleným<sup>1828</sup> srdcem<sup>444</sup> a činil<sup>5</sup> jsem, co bylo<sup>832</sup> dobré v tvých očích. A rozplakal se Chizkijáhú velikým pláčem. (4) A k Isajovi se dostalo<sup>619</sup> slovo Hospodinovo výrokem: (5) Jdi<sup>1829</sup>, ať k Chizkijáhúovi můžeš<sup>17</sup> říci: Takto řekl Hospodin, Bůh Dávida, tvého otce: Uslyšel jsem tvou modlitbu, uviděl jsem tvé slzy; hle, já<sup>2445</sup> – přidávám<sup>19</sup> k tvým dnům<sup>967</sup> patnáct let (6) a chci<sup>17</sup> tě vyprostít, i toto město, z dlaně<sup>59</sup> krále Aššúru<sup>384 427</sup> a nad tímto městem prostřít svou ochranu<sup>1826</sup>. (7) A znamením z blízkosti<sup>1080</sup> Hospodina, že Hospodin chce<sup>17</sup> uskutečnit<sup>172</sup> slovo, jež vyslovil<sup>1830</sup>, ti bude toto: (8) hle, já<sup>2445</sup> – budu vracet stín na stupních<sup>364</sup>, jenž byl po schodech<sup>1831</sup> Áchá-zových v slunci<sup>321</sup> sestoupil, o deset stupňů pozpátku. A slunce o deset stupňů po schodech<sup>1831</sup> vrátilo stín, jenž byl sestoupil.

(9) Zápis<sup>1832</sup> Chizkijáhúa, krále Júdova, stran<sup>1367</sup> jeho onemocnění, když se ze své nemoci zotavil<sup>1833</sup>:

- (10) Já jsem řekl: V klidu svých dní<sup>1834</sup> musím<sup>17</sup> odejít v brány šeólu<sup>316</sup>, budu připraven<sup>574 597</sup> o pozůstatek svých let.
- (11) Řekl jsem: Nebudu smět<sup>17</sup> vidět Jáha<sup>697</sup>, Jáha<sup>697</sup> v zemi živých, nebudu již spatřovat člověka s obyvateli pomíjelnosti<sup>1835</sup>.
- (12) Mé bydliště bude<sup>517</sup> vytrženo<sup>1686 1836</sup> a odňato<sup>311 882</sup> ode mne jako stan pastýře, svinu<sup>517 1837</sup> svůj život<sup>258</sup> jako tkadlec, chce<sup>17 945 1181</sup> mě od nití<sup>1838</sup> odříznout<sup>596</sup>, od dne až do noci chceš<sup>17</sup> se mnou být hotov<sup>1028</sup>.
- (13) Až do jitra jsem si představoval<sup>15 1839</sup>. Jako lev, tak chce<sup>17 945 1181</sup> zdrtit<sup>483</sup> všechny mé kosti, od dne až do noci chceš<sup>17</sup> se mnou být hotov<sup>1028</sup>.
- (14) Jako vlašťovka a jeřáb, tak jsem kvílel<sup>1492</sup>, vrkal jsem<sup>897</sup> jako holub; mé oči prahly<sup>5 913 1840</sup> po výši: Pane<sup>1841</sup>, mám<sup>158</sup> trápení<sup>1842</sup>, zastaň se<sup>1767 1843</sup> mne!
- (15) Co<sup>1844</sup> mám<sup>17</sup> mluvit? Co<sup>120</sup> mi řekl, to<sup>120</sup> on učinil; budu<sup>1845</sup> po všechna svá léta pokorně<sup>1846</sup> chodit při<sup>1847</sup> hořkosti<sup>1848</sup> své duše.
- (16) Pane, těmito věcmi<sup>1849</sup> lidé žijí a všestranně<sup>1850</sup> je v nich život<sup>258</sup> mého ducha<sup>389</sup>; i kéž mě chceš<sup>17 149</sup> uzdravit – ano, dej mi žít!
- (17) Hle, místo pokoje mi zhořklo hořkostí<sup>1851</sup>, ale<sup>1852</sup> ty jsi mou duši láskou vyňal<sup>1055 1853</sup> z propasti<sup>1854</sup> zkázy<sup>1855</sup>, neboť jsi všechny mé hříchy zahodil za svůj hřbet.
- (18) Vždyť ne šeó<sup>1316</sup> tě bude chválit<sup>691 1047 1856</sup>, smrt tě velebít<sup>731 1047 1857</sup>, sestupující v jámu<sup>364 813</sup> nebudou k tvé věrnosti<sup>621</sup> vzhlížet<sup>1047 1858</sup>;
- (19) živý, živý, ten<sup>88</sup> tě bude chválit<sup>691 1047 1856</sup>, tak jako já<sup>798</sup> dnes, otec povede<sup>1047</sup> dětem<sup>756</sup> jejich vědomí k tvé věrnosti<sup>621 1859</sup>!
- (20) Hospodin je zde k mému vysvobození<sup>693 1024</sup>, i budeme na mých strunových nástrojích v struny sahat<sup>1047 1860</sup>

po všechny dni svého života<sup>258 1861</sup> při domě Hospodinově.

(21) Isajá totiž<sup>147</sup> byl řekl: Musejí<sup>17</sup> přinést<sup>57</sup> hroudu sušených říků a použít jako náplasti na vřed<sup>1862 1863</sup>, ať se může<sup>17</sup> zotavit<sup>1833</sup>. (22) A Chizkijáhú řekl: Co bude znamením, že budu moci<sup>17</sup> vystoupit<sup>124</sup> v dům Hospodinův?

**39** V oné době poslal Meródach Baleádán, syn Baleádánův, král Bávelu<sup>384 707</sup>, k Chizkijáhúovi dopisy a dar<sup>45</sup>; neboť<sup>120</sup> byl uslyšel, že byl nemocen<sup>5</sup> a uzdravil se<sup>253 1324</sup>. (2) A Chizkijáhú se nad nimi<sup>1864</sup> zaradoval<sup>1865</sup> a ukázal jim<sup>1864</sup> všechen dům svých vonných koření<sup>1866</sup>, stříbro a zlato a vonné látky a cenný<sup>1867</sup> olej a dům svých zbrojí<sup>636</sup> a vše, co se shledalo<sup>591</sup> v jeho pokladnicích<sup>142 1868</sup>; nevyskytlo se<sup>619</sup> nic<sup>1869</sup>, co by jim<sup>1864</sup> Chizkijáhú ve svém domě a ve vsí své říši<sup>1870</sup> nebyl ukázal. (3) Tu<sup>120</sup> ke králi Chizkijáhúovi přišel Isajá, prorok, a řekl k němu: Co řekli tito muži a odkud k tobě přišli? A Chizkijáhú řekl: Přišli z daleké země, z Bávelu<sup>384 707</sup>. (4) I řekl: Co v tvém domě uviděli? A Chizkijáhú řekl: Uviděli vše, co v mém domě je; nevyskytlo se<sup>619</sup> v mých pokladnicích<sup>142 1868</sup> nic<sup>1869</sup>, co bych jim nebyl ukázal. (5) A Isajá k Chizkijáhúovi řekl: Slyš slovo Hospodina zástupce<sup>36 37</sup>: (6) Hle, přicházejí dni, kdy<sup>120</sup> vše, co je v tvém domě a co po tento den nahromadili tvoji otcové, bude odneseno<sup>57</sup> v Bávelu<sup>384 707</sup>, pozůstávat nebude nic<sup>1869</sup>, řekl Hospodin; (7) a z tvých synů, kteří budou z tebe pocházet<sup>126</sup>, jež máš<sup>17</sup> zplodit, budou brát, i budou se v paláci<sup>358</sup> krále Bávelu<sup>384 707</sup> stávat<sup>619</sup> komorníky<sup>1871</sup>. (8) A Chizkijáhú k Isajovi řekl: Dobré je slovo Hospodinovo, jež jsi vyslovil. A řekl: Jestliže v mých dnech potrvá<sup>619</sup> pokoj a pravda<sup>621</sup>.

**40** Potěšujte<sup>95</sup>, potěšujte<sup>95</sup> můj lid, praví váš Bůh; (2) mluvte k srdci Jerúsálema a volejte na něj<sup>251</sup>, že se vyplnila jeho<sup>251</sup> povinná služba<sup>36 1872</sup>, že jeho<sup>251</sup> nepravost<sup>14</sup> je<sup>5</sup> splacena<sup>1873</sup>, neboť dostal<sup>251</sup> z ruky Hospodinovy dvojnásobně<sup>1874</sup> za všechny své hříchy.

(3) Hlas volá<sup>1875</sup>, v pustině: Připravujte<sup>503 1876 1877</sup> cestu Hospodinovu, narovnávejte<sup>70 212</sup> ve stepi<sup>1659</sup> silnici<sup>393</sup> našemu Bohu!



(4) Každá průrva<sup>100</sup> se musí<sup>17</sup> zvyšovat<sup>57</sup> a každá hora i pahrbek, ty se musejí<sup>17</sup> snižovat, a co je<sup>832</sup> hrbaté, musí<sup>17</sup> se stávat<sup>619</sup> rovinou<sup>55 1878</sup> a krabatiny rovnou zemí<sup>55 1879</sup>; (5) a bude se sláva<sup>204</sup> Hospodinova zjevovat<sup>311 882</sup> a všechno maso pospolu bude pozorovat<sup>1125</sup>, že<sup>1880</sup> promluvila ústa Hospodinova.

(6) Hlas praví<sup>1875</sup>: Volej! I pravil<sup>354</sup>: Co mám<sup>17</sup> volat? Všechno maso je tráva a všechna jeho dobrota<sup>889 1881</sup> jako květ pole; (7) tráva seschne<sup>982</sup>, květ uvadne, jakmile na něj vítr<sup>389</sup> Hospodinův zavane<sup>1882</sup>; věru, trávu je lid<sup>1883</sup> – (8) tráva seschne<sup>982</sup>, květ uvadne, ale slovo našeho Boha zůstává<sup>404</sup> navždy<sup>824</sup>.

(9) Vystup<sup>124</sup> si na vysokou<sup>162</sup> horu, Cijjón, nositeli<sup>251</sup> dobré zvěsti<sup>1884</sup>, mocně<sup>1885</sup> zvýš svůj hlas, Jerúsáleme, nositeli<sup>251</sup> dobré zvěsti<sup>1884</sup>, zvýš, nemušíš<sup>17</sup> se bát<sup>477</sup>, říkej městům Júdovým: Hle, váš Bůh, (10) hle, Pán, Hospodin, přichází jako Silný<sup>119</sup>, jeho paže bude pro něho<sup>281</sup> vládnout<sup>189</sup>; hle, jeho<sup>1886</sup> mzda s ním a jeho odměna<sup>1887</sup> před jeho tvář! (11) Jako pastýř bude pást své stádo, svou paži bude jehňata shromažďovat a ve své náruči<sup>1888</sup> nosit<sup>57</sup> a kojící<sup>1889</sup> opatrovat<sup>1890</sup>.

(12) Kdo ve své hrsti<sup>321</sup> měřením obsáhl<sup>1891</sup> vody a pídí odměřil<sup>1892</sup> nebesa a v odměrku<sup>1893</sup> popl<sup>1894</sup> prach<sup>150</sup> země a hory zvážil na mincích<sup>1895</sup> a pahrbky na vahách<sup>1896</sup>? (13) Kdo odměřil<sup>1892 1897</sup> Ducha<sup>389</sup> Hospodinova a může<sup>17</sup> ho jako jeho rádce<sup>1898</sup> uvědomovat? (14) S kým se radil<sup>5 333 398</sup>, aby ho uváděl v porozumění<sup>10 1371</sup> a vyučoval ho stran<sup>1367</sup> stezky<sup>125</sup> práva<sup>69</sup> a vyučoval ho poznání a uvědomoval ho o cestě obezřetnosti<sup>1014 1101 1899</sup>? (15) Hle, národy<sup>12</sup> platí<sup>5 752 1900</sup> za kapku od okovy<sup>1901</sup> a za prašek na vahách<sup>364 1896</sup>; hle, ostrovy<sup>676</sup> nadzvedá jako částici prachu. (16) Ani Levánónu<sup>159 1902</sup> by nebylo dost k podpálení<sup>220 260</sup>, ani jeho zvěře<sup>1752 1903</sup> by nebylo dost k vzestupné oběti<sup>42</sup>; (17) všechny národy<sup>12</sup> před ním – jako by jich nebylo, platí<sup>5 752 1900</sup> vůči němu méně než nic<sup>594</sup> a pustota<sup>1213 1214</sup>.

(18) Ke komu tedy<sup>147</sup> chcete<sup>17</sup> připodobňovat<sup>1905 2123</sup> BOHA a jakou<sup>1904</sup> podobu<sup>1905</sup> chcete<sup>17</sup> k němu přirovnávat<sup>1058 1906</sup>? (19) Řemeslník<sup>1907 1908</sup> slije sochu<sup>1909</sup> a zlat-

ník ji pobíjí<sup>1910</sup> zlatem<sup>1911</sup> a přitavuje<sup>98 1912</sup> řetízky ze stříbra; (20) kdo je<sup>832</sup> zchudlý na<sup>1913</sup> obět věnování<sup>1914</sup>, vybírá<sup>113</sup> si dřevo, jež netrouchniví<sup>1915</sup>, hledá si zručného<sup>1916</sup> řemeslníka<sup>1907 1917</sup> k pořízení<sup>534</sup> sochy<sup>1909</sup>, jež by<sup>1918</sup> se neviklala<sup>1919</sup>. – (21) Zda nevíte? Zda neslyšíte? Zda vám nebylo oznámeno<sup>5 206</sup> od počátku<sup>1920</sup>? Zda jste nepochopili<sup>10 1371</sup> základy<sup>1921</sup> země? (22) Hle, ten, jenž<sup>832</sup> trůní<sup>603</sup> nad klenbou<sup>1922</sup> země<sup>1923</sup>, takže<sup>120</sup> její obyvatel<sup>1924</sup> jsou<sup>1925</sup> jako kobyly<sup>1926</sup>, jenž<sup>832</sup> roztahuje<sup>228</sup> nebesa jako závoj a rozpíná je jako stan k bydlení<sup>1924</sup>, (23) jenž<sup>832</sup> knížata obrací<sup>1924</sup> v nic<sup>1927</sup>, soudce<sup>100 326</sup> země činí<sup>5</sup> pustotou<sup>1213 1214</sup>! (24) Sotva jsou<sup>5</sup> zasazeni, sotva jsou<sup>5</sup> zaseti, sotva se jejich sazenice<sup>1928</sup> v zemi zakoření, a již na ně zaduje, takže<sup>120</sup> seschnou<sup>982</sup> a vichřice je odnáší<sup>157</sup> jako slámu<sup>340</sup>. (25) Ke komu mě tedy<sup>147</sup> chcete<sup>17</sup> připodobňovat<sup>1905 2123</sup> aneb komu mám být roven<sup>1839</sup>? Praví Svatý.

(26) Povznete<sup>57</sup> své oči vysoko a vízte: Kdo tyto věci stvořil, jenž<sup>832 1929</sup> vyvádí<sup>126</sup> jejich zástup<sup>36 1699</sup> podle počtu, jménem je<sup>1148</sup> všechny<sup>89</sup> povolává rozsáhlosti<sup>110 378</sup> moci<sup>1014 1101 1930</sup>, neboť<sup>120</sup> je mohutný<sup>1354</sup> silou; žádné<sup>191</sup> nechybí<sup>5 2482</sup>. (27) Nač pravíš, Jákóbe, ano, tak mluvíš, Izráéli: Má cesta je<sup>5</sup> před Hospodinem<sup>60</sup> skryta i mé právo<sup>69</sup> před mým Bohem<sup>60</sup> pomíjí<sup>1931</sup>? (28) Zda jsi nevěděl, neuslyšel-lis, že Bůh věčnosti, Hospodin, Stvořitel končin<sup>428</sup> země, neumdlévá<sup>1932</sup>, aniž se unavuje<sup>1933</sup>? Není vyžpytování<sup>1934</sup> jeho rozumnosti<sup>1899</sup>; (29) zdává sílu umlđenému<sup>1932</sup> a nemajícímu<sup>1927</sup> moci<sup>1014 1101 1930</sup> rozmnožuje zdatnost<sup>1935</sup>. (30) I mladíci<sup>188</sup> umdlévají<sup>1932</sup> a unavují<sup>1933</sup> se a jinochové bezmocně<sup>1936</sup> klopýtají<sup>202</sup>, (31) ale doufající<sup>1276</sup> v Hospodina obnovují<sup>1937</sup> sílu; vznášejí se peruti<sup>1326</sup> jako orlové<sup>1938</sup> – běží, aniž se unavují<sup>1933</sup>, kráčejí, aniž umdlévají<sup>1932</sup>.

**41** Utichněte vůči mně, ostrovy<sup>676</sup>, a necht lidská plemena<sup>942</sup> obnovují<sup>149 1937</sup> sílu, necht se přibližují<sup>149 1458</sup>, potom necht mluví<sup>149</sup>, přistupujme<sup>149 456</sup> pospolu k soudu<sup>69</sup>. (2) Kdo od vzcházení<sup>1939</sup> vzbudil<sup>628</sup> – spravedlnost ho<sup>1940</sup> volá k své noze<sup>1941</sup>? On vydává národy<sup>12</sup> před jeho tvář a krále<sup>326</sup> v podrobení uvádí<sup>1778 1942</sup>, jako prach<sup>150</sup> vydává pod jeho meč, jako

odvátou<sup>991</sup> slámu<sup>340</sup> před jeho luk; (3) pro-  
následuje je, pokojně přechází stezkou<sup>125</sup>,  
kam svýma nohama nevstupoval. (4) Kdo  
to zptáobil a uskutečnil<sup>172</sup>, volá poko-  
lení<sup>326</sup> od počátku<sup>1920</sup>? Já, Hospodin, první  
i s posledními, já jsem ON<sup>1795</sup>.

(5) Uvidíte to ostrovy<sup>676</sup> a bojí se<sup>477</sup>,  
končiny<sup>428</sup> země se třesou<sup>638</sup>; přibližují  
se<sup>5456</sup>, ano, dostavují se<sup>51083</sup>, (6) pomáhají  
jeden druhému<sup>193</sup> a bratr svému bratru  
říká: Buď silný<sup>253 1324</sup>, (7) a řemeslník<sup>1907 1908</sup>  
posílaje<sup>5 253 1324</sup> zlatníka, kladivem zpraco-  
vávající<sup>1512 1943</sup> tlukoucího<sup>899</sup> v kovadlinu,  
právě o svaření<sup>1944</sup>: Je to<sup>88</sup> dobré<sup>19451</sup>! A upev-  
ňuje<sup>5 253 1324</sup> to<sup>88</sup> hřebíky, ať se nevíklá<sup>1919</sup>.

(8) Ale ty, Izraeli, můj služebníče,  
Jákóbe, jehož jsem vyvolil<sup>113</sup>, símě Abrá-  
háma, mého přítele<sup>1946</sup>, (9) co jsem se tě<sup>1947</sup>  
zmocnil<sup>253 1324</sup> od okrajů<sup>428</sup> země a zavolal  
tě od jejich významných<sup>1948</sup> a řekl ti: Ty jsi  
můj služebník, vyvolil<sup>113</sup> jsem tě, aniž tě  
zavrhnou<sup>423 517 1949</sup>. (10) Nemusíš<sup>17</sup> se bát<sup>477</sup>,  
neboť jsem s tebou já, nemusíš<sup>17</sup> se ohlí-  
žet<sup>919 1950</sup>, neboť já jsem tvůj Bůh; upev-  
ním<sup>1354</sup> tě, ba pomohu ti, ba podržím<sup>1669 1951</sup>  
tě pravici své spravedlnosti. (11) Hle,  
všichni, již jsou<sup>832</sup> na tebe rozhněvání<sup>343</sup>,  
musejí<sup>17</sup> být zostuzeni<sup>107 108</sup> a zahan-  
beni<sup>1487 1952</sup>, být jako by jich nebylo, a ti,  
kdo jsou s tebou v rozepří<sup>93 1953</sup>, musejí<sup>17</sup>  
zhynout; (12) budeš je hledat a nebuděš  
jich nacházet, ty, kdo se s tebou haš-  
teří<sup>1953</sup>; jako by jich nebylo, jako nic budou  
ti, kdo s tebou bojují<sup>132 1953</sup>, (13) neboť se  
tvé pravice chápu<sup>253 1324</sup> já, Hospodin, tvůj  
Bůh, jenž<sup>832</sup> ti pravím: Nemusíš<sup>17</sup> se bát<sup>477</sup>,  
já ti pomohu; (14) nechť se nebojíš<sup>149 477</sup>,  
červíčku<sup>1954</sup> Jákóbu, muži<sup>249 1955</sup> Izraelovi;  
já ti pomohu – prohlášeno<sup>94</sup> Hospodinem  
a tvým Výkupcem<sup>1753</sup>, Svatým Izraelovým.  
(15) Hle, učinil jsem<sup>201 517</sup> tě novým ost-  
rým<sup>1956</sup> mláticím smykem<sup>35 1957</sup>, majícím<sup>9</sup>  
mnoho ostrých hrotů<sup>1958</sup>; budeš mlá-  
tit<sup>1077 1265 1416</sup> a drtit<sup>1420</sup> hory a pahrbky činit<sup>201</sup>  
jakoby plevami<sup>28</sup>, (16) budeš je rozhazo-  
vat<sup>1540</sup> a vítr<sup>389</sup> je bude odnášet<sup>57</sup> a vichřice  
je bude rozprašovat<sup>1410</sup>, a ty budeš jásat  
v Hospodinu, honosit se<sup>731 1857 1959</sup> v Svatém  
Izraelovu.

(17) Sužování<sup>222</sup> a nemajetní<sup>837</sup> hle-  
dají vodu a není jí; jejich jazyk se žízni  
vysušuje<sup>5 979</sup>; já, Hospodin, jim chci<sup>17</sup>

odpovědět, (18) Bůh Izraelův, je nebudu  
opouštět, (19) budu na holých pahrbcích  
vypouštět<sup>1960</sup> řeky a vprostřed rovné  
země<sup>1879</sup> zřídla, pustinu chci<sup>17</sup> učinit<sup>201</sup>  
rybníkem<sup>55</sup> vod, ano, zem sucha zdroj<sup>55 1961</sup>  
vod, (20) v pustinu vsazovat<sup>1154</sup> cedry<sup>28</sup>,  
akácie<sup>28 1962</sup> a myrtovní<sup>1814</sup> a stromovní<sup>1814</sup>  
oleje<sup>1963</sup>, v step<sup>1659</sup> umístit<sup>201</sup> cypríše<sup>28</sup>,  
jilmý<sup>28</sup> a zimoztráz<sup>1964</sup> pospolu, (21) aby  
viděli a poznávali<sup>1965</sup> a uvažovali<sup>201 1966</sup>  
a pospolu věnovali pozornost<sup>1967</sup> tomu,  
že toto učinila ruka Hospodinova, ano,  
stvořil to<sup>88</sup> Svatý Izraelův.

(21) Předneste<sup>456 1968</sup> svou při<sup>93</sup>, praví  
Hospodin, podejte<sup>1458</sup> své pádné důvo-  
dy<sup>1969</sup>, praví Král Jákóbu; (22) nechť  
podávají<sup>149 1458</sup> a oznamují<sup>149 206</sup> nám věci,  
jež se mají<sup>17</sup> přihodit<sup>1970</sup>, oznamte<sup>206</sup> dří-  
vější<sup>1512</sup> věci, jaké<sup>1904</sup> ony byly, ať můžeme<sup>17</sup>  
přiložit<sup>201</sup> svá srdce<sup>1971</sup> a poznávat<sup>1965</sup> jejich  
posledek, nebo se nám ozvěte o věcech,  
jež<sup>832</sup> mají<sup>17</sup> přijít<sup>1972</sup>, (23) oznamte<sup>206</sup> věci,  
jež<sup>832</sup> se mají<sup>17</sup> napotom dostavit<sup>1083 1972</sup>, ať  
můžeme<sup>17</sup> poznat, že vy jste bohové; ano,  
můžete<sup>17</sup> jednat dobře<sup>1189 1973</sup> aneb jednat  
zle<sup>667 1974</sup>, ať na sebe spolu navzájem hle-  
díme<sup>149 919 1950 1975</sup> a vidíme<sup>1491</sup>! (24) Hle, vy jste  
méně než<sup>594</sup> kdyby vás nebylo a vaše půso-  
bení méně než<sup>594</sup> nic<sup>1976</sup>; ošklivostí<sup>47</sup> je, kdo  
ve vás nachází zálibu<sup>424</sup>.

(25) Vzbudil jsem<sup>628</sup> od severu – on<sup>120 1940</sup>  
se dostaví<sup>1083</sup>, od vzházení<sup>1939</sup> slunce  
bude vzývat mé jméno<sup>698</sup> a postihovat<sup>1977</sup>  
místodržící<sup>1978</sup> tak jako<sup>798</sup> bláto<sup>1461</sup>, ano, tak  
jako<sup>798</sup> hrncíř<sup>1126</sup> rozšlapává<sup>887</sup> jíl. (26) Kdo  
od počátku<sup>1920</sup> oznamoval<sup>5 206</sup>, takže<sup>120</sup>  
bychom věděli, a od dřívějšíka<sup>1979</sup>, takže<sup>120</sup>  
bychom mohli<sup>17</sup> říci: Je to spravedlivé<sup>1980</sup>?  
Věru nebylo oznamujícího<sup>206</sup>, věru nebylo  
zvěstujícího<sup>1563</sup>, věru nebylo slyšícího vaše  
řeči; (27) první<sup>0</sup> Cijjónu: Hle, hle je<sup>1982</sup>;  
a Jerúsálemu chci<sup>17</sup> dát nositele dobré  
zvěsti<sup>1884</sup>. (28) A hleděl jsem a nebylo  
nikoho<sup>191</sup>, ani z těchto, a nebylo rádce<sup>398</sup>,  
takže<sup>120</sup> by, tázal-li bych se<sup>2425</sup>, mohli<sup>17</sup> slo-  
vem odpovědět<sup>1983</sup>. (29) Hle, oni všichni<sup>89</sup>  
jsou marnost<sup>50</sup>, jejich činy<sup>246</sup> jsou ničím,  
jejich slitiny jsou vítr<sup>389</sup> a pustota<sup>1213 1214</sup>.

**42** Hle, můj Služebník, budu ho  
podpírat<sup>1669 1671 1984</sup>, můj Vyvo-  
lený<sup>1985</sup>, jehož si má duše oblíbila<sup>1873 1986</sup>;  
položím<sup>1154</sup> na něho svého Ducha<sup>389</sup>,

bude národům<sup>12</sup> přinášet<sup>1987</sup> právo<sup>69 1988</sup>. (2) Nebude křičet<sup>292</sup> ani svůj hlas zvyšovat<sup>57</sup> ani se *jím* v ulici ozývat<sup>1563</sup>; (3) naloženou<sup>1764</sup> třtinou<sup>985</sup> nebude přerážet<sup>483 1989</sup> a ochabující<sup>1990</sup> knot<sup>1991</sup> – nebude jej uhašovat; podle pravdy<sup>621</sup> bude přinášet<sup>1987</sup> právo<sup>69 1988</sup>. (4) Nebude ochabovat<sup>1990</sup>, aniž se bude podlamovat<sup>1764</sup>, až než na zemi bude moci<sup>17</sup> právo<sup>69</sup> zavést<sup>201</sup>; a ostrovy<sup>676</sup> budou čekat na<sup>1992</sup> jeho nauku<sup>41</sup>.

(5) Takto řekl Bůh, Hospodin, stvořivší nebesa a roztáhlí<sup>228</sup> je, rozprostřevší<sup>1910 1993</sup> zem a její výplody<sup>1157</sup>, dávající lidstvu<sup>1883</sup> na ní dech<sup>179</sup>, *ano*, ducha<sup>389</sup> chodícím po ní: (6) Já, Hospodin, jsem tě v spravedlnosti zavolaal a uchopil<sup>253</sup> jsem tě za<sup>1994</sup> ruku a chci<sup>17</sup> tě ochránit<sup>1275</sup> a učinit<sup>1154</sup> tě smlouvou<sup>55 1995 1996</sup> lidu a světlem<sup>55 1995</sup> národů<sup>12</sup> (7) k otvírání slepých očí, k vyvážení<sup>126</sup> vězňů<sup>28 578 1997</sup> ze žaláře<sup>1237</sup>, obyvatele tmy z domu zadržení<sup>1998</sup>; (8) Já jsem Hospodin, to<sup>88</sup> je mé jméno a svou slávu<sup>204</sup> nebudu dávat<sup>1047</sup> jinému<sup>1379</sup>, ani svou chválu<sup>1999</sup> sochám<sup>593</sup>. (9) Dřívější<sup>512</sup> věci, hle, přišly a nové budu já oznamovat<sup>206 1047</sup>; dříve než budou klíčit<sup>256 1047 2000</sup>, budu se vám ozývat<sup>1047 1563</sup>.

(10) Zpívejte Hospodinu novou píseň, jeho chválu<sup>1999</sup> od okrajů<sup>428</sup> země, sestupující<sup>326</sup> a moře a jeho náplň, ostrovy<sup>676</sup> a jejich obyvatele, (11) necht' zvyšují<sup>57 149</sup> hlas, pustina a její města, vsi<sup>44 2001</sup>, jež obýváš, Kédáre<sup>1097 2002</sup>, necht' plesají<sup>149</sup> obyvatele skaliska<sup>177 874</sup>, necht' pokřikují<sup>149 2003</sup> z temene<sup>1530</sup> hor, (12) necht' Hospodinu přiznávají<sup>149 201</sup> slávu<sup>204</sup>, necht' na ostrovech<sup>676</sup> prohlašují<sup>149 206</sup> jeho chválu<sup>1999</sup>! (13) Hospodin bude vycházet<sup>126 1047</sup> jako hrdina<sup>81</sup>, jako bojovník<sup>2004</sup> bude vzbuzovat<sup>628 1047</sup> horlivost<sup>679</sup>, bude křičet<sup>855 1047 2005</sup>, ba bude vydávat<sup>1047</sup> válečný pokřik<sup>2006</sup>, nad svými nepřáteli<sup>355</sup> se bude projevovat<sup>1047</sup> vítězem<sup>2007</sup>. (14) Odedávna<sup>2008</sup> jsem mlčel<sup>5</sup>, choval jsem se tiše, ovládal jsem se<sup>2586</sup>; budu jako rodička sténat<sup>1047 2009</sup>, supět<sup>1047 2010</sup> a sopit<sup>1047 2011</sup> zároveň; (15) budu pustošit<sup>1047 1712</sup> hory a pahrbky a působit<sup>1047</sup> sesychání<sup>982</sup> všeho jejich bylinstva<sup>1814</sup> a jejich řeky učiním<sup>5 201 517</sup> ostrovy<sup>55 676</sup> a rybníky budu činit<sup>1047</sup> suchými<sup>982</sup>; (16) a slepé budu vodit<sup>1047</sup> cestou, již neznají<sup>5</sup>, pššinami<sup>2012</sup>, jižž neznají<sup>5</sup>, jim

budu krácení umožňovat<sup>1047</sup>, před jejich tváří budu temnotu činit<sup>201</sup> světlem<sup>55</sup> a kostrbatiny<sup>2472</sup> rovinou<sup>55 1878</sup>. Tyto věci jim učiním<sup>5 517 2013</sup>, aniž je opustím<sup>5 517 2014</sup>; (17) ti, již<sup>832</sup> důvěřují<sup>694</sup> v sochy<sup>28 1909</sup>, již<sup>832</sup> říkají slitinám<sup>28</sup>: Vy *jsste* naši bohové, ustoupí<sup>5 517</sup> zpět, musejí<sup>17</sup> být<sup>1047</sup> velmi<sup>2015</sup> zostuzeni<sup>107 108</sup>.

(18) Slyšte, hlouš, a hledte, slepí, abyste viděli<sup>572</sup>. (19) Kdo je slepý, leč můj nevolník, a kdo hluchý jako můj posel<sup>956</sup>, jehož posílám<sup>2016</sup>? Kdo je slepý jako odplatu dostávající<sup>1028 2017</sup>, *ano*, slepý jako nevolník Hospodinu? (20) Uvidíš jsi mnohé věci a nedbáš<sup>394</sup>; při otevření uší neslyší<sup>283</sup>! (21) Vzhledem k své spravedlnosti má<sup>5</sup> Hospodin přání<sup>753 2018</sup>; Necht' se<sup>354</sup> zákon<sup>41</sup> zvelebuje<sup>149 2019</sup> a oslavuje<sup>2020 2021</sup>; (22) *ale toto<sup>88</sup> je lid vykořistěný<sup>573</sup> a oloupený<sup>601</sup>, oni všichni<sup>189</sup> jsou zastrčení v děrách<sup>665</sup> a jsou<sup>5</sup> skryti v domech zadržení<sup>1326 1998</sup>, stali se<sup>619</sup> kořisti<sup>55</sup> a není vyprošťujícího, plenem<sup>601 2022</sup>, a není pravčího: Navrat<sup>1363</sup>! (23) Kdo mezi vámi vypouští toto v uši<sup>4</sup>, dává pozor<sup>1070</sup> a zaposlouchává se nazpět<sup>2023</sup>? (24) Kdo Jákoba vydal v plen<sup>601 2022 2024</sup>, *ano*, Izráele kořisticím<sup>573</sup>? Zda ne Hospodin, on<sup>2025</sup>, vůči němuž jsme zhřešili? *Ano*, znechtělo se jim<sup>79</sup> chodit jeho cestami, aniž poslouchali<sup>5</sup> na<sup>2026</sup> jeho zákon<sup>41</sup>, (25) i vyli<sup>1825 2027</sup> na něj popuzení svého hněvu a násilí<sup>2028</sup> boje<sup>132</sup>; to<sup>120</sup> ho podpálilo ze všech stran<sup>2029</sup>, aniž zvěděl, a rozhořelo se<sup>220</sup> proti němu; to<sup>120</sup> si nekladl<sup>20</sup> na srdce.*

**43** Ale nyní Hospodin, tvůj Stvořitel, Jákože, *ano*, tvůj Ztvárnitel<sup>1126</sup>, Izráéli, řekl takto: Nemusíš<sup>17</sup> se bát<sup>477</sup>, neboť jsem tě vykoupil<sup>1753</sup>, zavolaal tvým jménem; ty *patříš* mně. (2) Když budeš přecházet vodami, *budu* s tebou já, i řekami, nebudou tě moci<sup>17</sup> zaplavit<sup>468 1357</sup>; když půjdeš skrze oheň, nebuděš se ožehovat, aniž se bude plamen proti tobě rozhořívát<sup>220</sup>, (3) neboť já, Hospodin, tvůj Bůh, Svätý Izráelův, tvůj Vysvoboditel<sup>693 1024</sup>, jsem tvým zadoستucením<sup>368 2030 2031</sup> učinil<sup>2032</sup> Egypt, Kús<sup>384 675</sup> a Sevu za<sup>2033</sup> tebe. (4) Odkdy ses v mých očích stal drahým<sup>1389</sup>, byl jsi obdařen ctí<sup>196</sup> a já jsem si tě zamiloval, i dávám<sup>1047</sup> za<sup>2033</sup> tebe lidi<sup>377</sup>, *ano*, za<sup>2033</sup> tvé žití<sup>2034</sup> lidská

plmena<sup>942</sup>. (5) Nemusíš<sup>17</sup> se bát<sup>477</sup>, neboť jsem s tebou já; od vzcházení<sup>1939</sup> chci<sup>17</sup> tvé símě přivést a od západu<sup>2035</sup> tě shromáždit, (6) pravě severu: Musíš<sup>17</sup> vydat, a jihu<sup>2036</sup>: Nesmíš<sup>17</sup> zadržovat<sup>1998 2037</sup>, přived mé syny z daleka a mé dcery od okraje<sup>428</sup> země, (7) každého, kdo<sup>832</sup> se nazývá mým jménem, neboť jsem ho stvořil k své slávě<sup>204</sup>; ztvárnil<sup>1126</sup> jsem ho, ano, zhotovil<sup>172</sup> jsem ho.

(8) Vyved' slepý lid, jehož oči však<sup>147</sup> jsou<sup>2038</sup>, a hluché, kteří<sup>120</sup> mají<sup>158</sup> uši. (9) Necht' se pospolu shromáždí<sup>149</sup> všechny národy<sup>12</sup>, ano, lidská plmena<sup>942</sup> necht' se scházejí<sup>149 255</sup>; kdo mezi nimi může<sup>17</sup> toto prohlásit<sup>206</sup> *aneb* zvěstovat<sup>1563</sup> nám dřívější<sup>512</sup> věci? Necht' přivádějí<sup>149 1154</sup> své svědky, aby mohli<sup>17</sup> být ospravedlnění, a necht' slyší<sup>149 326</sup> a mohou<sup>17 149 2039</sup> říci: Pravda<sup>621</sup>! (10) Mými svědky  *jste vy* – prohlášeno<sup>94</sup> Hospodinem – a můj Služebník, jehož jsem vyvolil<sup>113</sup>, abyste věděli a věřili<sup>407</sup> mně, že já  *jsem ON*<sup>1795</sup>; přede mnou<sup>948</sup> nebyl ztvárněn<sup>1126</sup> Bůh, aniž po mně bude. (11) Hospodin jsem já – já, a mimo<sup>1771 2040</sup> mne není Vysvoboditele<sup>693 1024</sup>, (12) já jsem oznamoval<sup>15 206</sup> a vysvobozoval<sup>15 693 1024</sup> a zvěstoval<sup>5 1563</sup>, když<sup>120</sup> mezi vámi nebylo cizáka<sup>34</sup>, a vy  *jste* mými svědky – prohlášeno<sup>94</sup> Hospodinem – a já  *jsem Bůh*, (13) ano, odvědy<sup>2041</sup>  *jsem* já ON<sup>1795</sup> a není mohoucího<sup>17</sup> vyprostit z mé ruky; když působím, kdo<sup>283</sup> to může<sup>17</sup> zvrátit<sup>1363</sup>?

(14) Takto řekl Hospodin, váš Výkupce<sup>1753</sup>, Svatý Izráélův: Pro vás jsem vyslal<sup>517 580</sup> v Bável<sup>384 707</sup> a svrhl<sup>517 2042</sup> je všechny<sup>89</sup> jako uprchlíky<sup>2043</sup>, totiž<sup>120 2044</sup> Kasdím<sup>135 760</sup>, jejichž radost<sup>2045</sup> je v lodích. (15) Já  *jsem* Hospodin, váš Svatý, Stvořitel Izráele, váš Král.

(16) Takto řekl Hospodin, jenž<sup>832</sup> zřídil<sup>1154</sup> v moři cestu,  *ano*, pěšinu<sup>2012</sup> v mohutných<sup>977</sup> vodách, (17) jenž<sup>832</sup> vyvedl<sup>126</sup> vozy<sup>28 1065 1066</sup> a koně<sup>28 326</sup>, vojenskou moc<sup>1759</sup> a reky<sup>28</sup>; leží<sup>326</sup> pospolu, nevstávají – zhasli, dodoutnali<sup>1990</sup> jako knot<sup>1991</sup> – : (18) Nemusíte<sup>17</sup> připomínat dřívější<sup>512</sup> věci ani věnovat pozornost<sup>10</sup> věcem dávným; (19) hle, já<sup>2445</sup> – chystám se učinit<sup>462</sup>  *něco nového*, co nyní klíčíte<sup>256 2000</sup> – zda nevíte? Ano, zavádím<sup>201 1047</sup> v pustině cestu, v poušti<sup>2046</sup> řeky, (20) zvěř<sup>1752</sup> pole mě bude

ctít<sup>196</sup>, šakalové a pštrosice<sup>326 764</sup>, neboť dám v pustinu vody, řeky v poušti<sup>2046</sup> k napájení mého vyvoleného<sup>113</sup> lidu; (21) tento lid jsem si ztvárnil<sup>1126</sup>, necht' vyprávějí<sup>149 2047</sup> mou chválu<sup>1999</sup>.

(22)  *Ale* nevolal<sup>5</sup> jsi mne, Jákóbe, neboť ses mnou unavil<sup>1933</sup>, Izráéli, (23) nepřiváděl<sup>5</sup> jsi mi drobného dobytka<sup>448</sup> svých vzestupných obětí<sup>42</sup>, aniž jsi mě svými oběťmi ctil<sup>5 196</sup>; neobtěžoval<sup>5</sup> jsem tě<sup>2048</sup> oběťmi<sup>28 2049</sup> daru<sup>45 2050</sup>, aniž jsem tě unavoval<sup>5 1933</sup> kadidlem<sup>2051 2052</sup>, (24) nekupoval<sup>5 673</sup> jsi mi za peníze<sup>2053</sup> třtinu<sup>985 2054</sup>, aniž jsi mě sytil<sup>5 1703</sup> tukem svých obětí, jen<sup>2055</sup> jsi mě obtěžoval<sup>5 2048</sup> svými hřichy, unavoval<sup>5 1933</sup> jsi mě svými nepravostmi<sup>14</sup>. – (25) Já – já  *jsem ON*<sup>1795</sup>, zahlazující<sup>1263</sup> vzhledem k sobě tvá přestoupení<sup>6 1235</sup>, aniž si připomínám<sup>1047</sup> tvé hřichy. (26) Připomeň mi, suďte se<sup>69 149 2637</sup> spolu, vypovídejte<sup>2047</sup> ty, abys mohl<sup>17</sup> být ospravedlněn. (27) Tvůj první otec<sup>2056</sup> hřešil<sup>5</sup> a tvoji tlumočníci<sup>2057</sup> se proti mně vzpírali<sup>5 6</sup>, (28) i znesvětil<sup>1179</sup> jsem<sup>517</sup> hodnostáře<sup>85 326</sup> svatyně<sup>2058</sup> a vydal jsem<sup>517</sup> Jákóba v odevzdání<sup>686</sup>,  *ano*, Izráele v posměšně<sup>2059</sup> řeči.

**44** Nyní však<sup>147</sup> slyš, Jákóbe, můj nevolníče,  *ano*, Izráéli, v němž jsem našel zálibu<sup>424</sup>: (2) Takto řekl Hospodin, tvůj Zhotovitel<sup>172</sup> a tvůj Ztvárnitel<sup>1126</sup> od lůna<sup>755</sup>, tvůj Pomocník: Nemusíš<sup>17</sup> se bát<sup>477</sup>, můj nevolníče Jákóbe,  *ano*, Ješurúne<sup>2060</sup>, v němž jsem našel zálibu<sup>424</sup>, (3) neboť chci<sup>17</sup> na  *to*,  *co* je žiznivé<sup>2061</sup>, vylít vody,  *ano*, vyřinutí<sup>2062</sup> na suchost<sup>2063</sup>, vylít svého Ducha<sup>389</sup> na tvé símě,  *ano*, své požehnání na tvé potomky<sup>1157</sup>, (4) takže<sup>120</sup> vzrostou<sup>256 2000</sup>  *vprostřed* mezi trávou, jako topoly<sup>869</sup> při proudech vod. (5) Tento bude říkat: Já  *patřím* Hospodinu, a tento se bude nazývat jménem Jákobovým, a tento svou rukou psát: Pro Hospodina<sup>281 2064</sup>, a jménem Izráelovým si lichotit<sup>2065</sup>.

(6) Takto řekl Hospodin, Král Izráélův a jeho Výkupce<sup>1753</sup>, Hospodin Zástupč<sup>36 37</sup>: Já  *jsem* První a Poslední a mimo<sup>1771 2040</sup> mne není Boha. (7) A kdo může<sup>17</sup> tak jako já<sup>798</sup> volat –  *ať* to<sup>88</sup> oznamuje<sup>149 206</sup> a předkládá<sup>1058</sup> mi to<sup>88</sup> – od mého ustanovení<sup>201</sup> lidu věčnosti? Necht' jim tedy<sup>147</sup> oznamují<sup>149 206</sup> věci nadcházející<sup>1083</sup> a jež mají<sup>17</sup>

přijít! (8) Nemusíte<sup>17</sup> mít strach ani se trást; zda jsem ti odedávna nezvěstoval<sup>1563</sup> a neoznamoval<sup>206</sup>? A vy  *jste*  mémi svědky; zda je<sup>2038</sup> +Bůh mimo<sup>1771 2040</sup> mne? Ba není Skály, neznám<sup>5</sup> žádné.

(9) Ztvárnovatelé<sup>126</sup> soch<sup>1909</sup>, oni všichni<sup>89</sup>, jsou nicotou<sup>1213 1214</sup>, aniž mohou<sup>17</sup> jejich oblíbení<sup>111 2066</sup> prospět; oni jsou jejich svědky: nevidí, aniž co vědí, aby byli zostuzováni<sup>107 108</sup>. (10) Kdo ztvárnil<sup>1126</sup> БОНА aneb slil sochu<sup>1909</sup> k žádnému prospěchu?

(11) Hle, všichni jeho společníci<sup>197</sup> musejí<sup>17</sup> být zostuzeni<sup>107 108</sup>, a řemeslníci<sup>1907</sup>, ti<sup>88</sup> jsou z lidí<sup>377</sup>; nechť se oni všichni<sup>89</sup> shromažďují<sup>149</sup>, nechť předstupují<sup>149</sup>, nechť mají<sup>149</sup> strach, nechť jsou<sup>149</sup> vespolek zostuzováni<sup>107 108</sup>. (12) Kovář<sup>1907</sup> železa má nástroje<sup>28 2067</sup> a zpracovává<sup>5</sup> je<sup>2068</sup> v uhlí a ztvárňuje<sup>1126</sup> je<sup>2068</sup> kladivý a zpracovává<sup>5</sup> je<sup>2068</sup> svou silnou paží<sup>2069</sup>; také bývá hladový – pak<sup>120</sup> síly není; nenapíše-li se vody, unaví se<sup>283</sup>. (13) Řezbář<sup>1907 1917</sup> dříví<sup>1580</sup> natáhne<sup>228</sup> míru<sup>960</sup>, vyznačuje ji<sup>2068</sup> křídou<sup>2070</sup>, hotoví<sup>172</sup> ji<sup>2068</sup> řezbářskými noži a vyznačuje ji<sup>2068</sup> kružidlem a zhotoví<sup>172</sup> ji<sup>2068</sup> podle tvárnosti muže, podle krásy<sup>232 2071</sup> člověka k zůstávání v domě.

(14) Když si navytíná<sup>549 2072</sup> cedr<sup>28</sup>, pak<sup>120</sup> vezme cypřiš<sup>2073</sup> a dub<sup>160</sup>, jež<sup>120</sup> si vybere<sup>1354 2074</sup> mezi stromy lesa; zasadí<sup>2263</sup> borovicí<sup>2075</sup>, ať jí lijavec<sup>2076</sup> dává růst<sup>2019</sup>; (15) to<sup>120</sup> je<sup>5</sup> člověku k topení<sup>220</sup>, i vezme z toho<sup>2077</sup> a zahřeje se, ba i zažihá a napeče chleba, ba i dělá БОНА a jme se klanět, zhotoví<sup>172</sup> jej jako sochu<sup>1909</sup> a padne před ním. (16) Polovinu toho<sup>88</sup> spálí<sup>32</sup> v ohni, nad tou polovinou jí maso, opéká pečení a nasycuje se; ba i zahřívá se a praví: Aha, zahřál jsem se, užil jsem si<sup>1125 2078</sup> tepla<sup>1223 21541</sup> (17) A zbytek toho<sup>88</sup> učiní БОHEM<sup>55</sup>, svou sochou<sup>55 1909</sup>; bude před tím<sup>88</sup> padat a klanět se a modlit se k tomu<sup>88</sup> a říkat: Vyprost mě, neboť ty *jsi* můj BŮH. (18) Nevědí<sup>5</sup>, aniž chápou<sup>10</sup>, neboť zatřel<sup>945 1181 2079</sup> jejich oči, aby neviděli<sup>289</sup>, a jejich srdce<sup>326</sup>, aby nenabyla<sup>289</sup> rozumnosti<sup>1967</sup>, (19) aniž si *kdo* bere k<sup>2080</sup> srdci, aniž má vědomí ani pochopení<sup>1899</sup> k pomýšlení<sup>2081</sup>: Polovinu toho<sup>88</sup> jsem spálil<sup>32</sup> v ohni, ba i chleba jsem nad žhavým uhlím z toho<sup>88</sup> napekl, maso jsem opékal a jedl; mám<sup>17</sup> tedy<sup>147</sup> pozůstatek toho<sup>88</sup> učinit ošklivostí<sup>47 55</sup> a padat před

špalkem<sup>2082</sup> dřeva? (20) Pase se popelem, srdce je<sup>5</sup> oklamáno, zvrátilo ho stranou<sup>228</sup>, takže<sup>120</sup> nemůže<sup>17</sup> vyprostit svou duši ani si říci<sup>2081</sup>: Zda není v mé pravici lež?

(21) Pamatuj si tyto věci, Jákóbe, ano, Izráéli, neboť ty *jsi* můj nevolník, ztvárnil<sup>1126</sup> jsem tě, ty *jsi* mi nevolníkem, Izráéli, nebudeš mi upadat v zapomenutí; (22) jako oblak setřu<sup>517 1263</sup> tvá přestoupení<sup>6 1235</sup>, ano, jako mrak tvé hříchy; vrať se ke mně, neboť jsem tě vykoupil<sup>1753</sup>.

(23) Plesejte, nebesa, neboť zapůsobil<sup>172</sup> Hospodin, výskejte<sup>855</sup>, spodní místa<sup>2083</sup> země, propukněte<sup>792</sup>, hory, v plesání, les a všechno stromové<sup>1814</sup> v něm, neboť Hospodin vykoupil<sup>1753</sup> Jákóba a na Izráelovi se oslavuje<sup>232 606 2363 2510</sup>.

(24) Takto řekl Hospodin, tvůj Výkupce<sup>1753</sup> a tvůj Ztvárnitel<sup>1126</sup> od lůna<sup>755</sup>: Já jsem Hospodin, Zhotovitel<sup>172</sup> všeho, roztáhší<sup>228</sup> nebesa, já samotný<sup>157</sup>, rozprostřevší<sup>1910 1993</sup> zem – kdo *byl* se mnou? – (25) rušící znamení<sup>326</sup> prázdných mluků, což<sup>120 2084</sup> věštce<sup>326</sup> činí blázný<sup>731 1857 2085</sup>, obracející mudrce<sup>326</sup> zpět, což<sup>120 2084</sup> mění jejich vědění v pošetilost, (26) potvrzující<sup>404</sup> slovo svého nevolníka a splňující<sup>1028</sup> záměry<sup>28 333</sup> svých poselů<sup>956</sup>, jenž<sup>832</sup> praví Jerúsálemu: Musíš<sup>17</sup> být obýván<sup>251</sup>, a městům Júdovým<sup>3</sup>: Musíte<sup>17</sup> být budována<sup>251</sup>, a jeho<sup>251</sup> rumiště<sup>326 1712</sup> chci<sup>17</sup> postaviti<sup>404 1186</sup>;

(27) jenž<sup>832</sup> praví hlubíně: Vyschni<sup>981!</sup> A tvé řeky chci<sup>17</sup> učinit suchými<sup>982</sup>, (28) jenž<sup>832</sup> praví o Kóřešovi<sup>2086</sup>: Můj pastýř, jenž<sup>120</sup> bude splňovat<sup>1028</sup> všechno mé zalíbení<sup>753 2087</sup>, i stran výroku k Jerúsálemu: Musíš<sup>17</sup> být budován<sup>251</sup>, a chrámu<sup>358</sup>: Musíš<sup>17</sup> být založen.

**45** Takto řekl Hospodin svému poznamenanému, Kóřešovi<sup>2086</sup>, jehož jsem uchopil za<sup>253</sup> jeho pravici, stran podmanění<sup>2088</sup> národů<sup>12</sup> před jeho tváří (a boky<sup>656</sup> králů budu uvolňovat<sup>347 2089</sup>), stran otvírání dveří<sup>326 1307</sup> před jeho tváří (a brány nebudou zavírány): (2) Před tvou tváří půjdu já a budu vypukliny<sup>2090</sup> urovnávat<sup>212</sup>, dveře<sup>326</sup> z mosazi<sup>2091</sup> rozbíjet<sup>483</sup> a závory ze železa rozrážet<sup>806</sup>, (3) a dávat ti poklady<sup>142</sup> tmy<sup>2092</sup> a utajená bohatství<sup>2093</sup> úkrytů, abys věděl, že já, Hospodin, jenž<sup>832</sup> tě<sup>2094</sup> volá jménem,  *jsem*  Bůh Izráelův; (4) vzhledem k svému

nevolníku Jákobovi, *ano*, Isráelovi, svému vyvolenímu<sup>1985</sup>, jsem tě také<sup>147</sup> tvým jménem povolal<sup>1148</sup>, dával jsem ti čestné jméno<sup>2065 2095</sup>, aniž jsi mě znal. (5) Já jsem Hospodin a není dalšího<sup>2096</sup>, kromě mne není Boha; opasoval<sup>471</sup> jsem tě, aniž jsi mě znal, (6) aby věděli od vzházení<sup>1939</sup> slunce i od západu<sup>2035</sup>, že není žádného mimo<sup>1771</sup> mne; já jsem Hospodin a dalšího<sup>2096</sup> není, (7) ztvárňující<sup>1126</sup> světlo a tvořící tmu, zjednávající<sup>172</sup> pokoj a tvořící pohromu<sup>208</sup>, všechny tyto věci činím<sup>172</sup> já, Hospodin.

(8) Krote, nebesa, shora, a obláčky<sup>2097</sup> nechtě roni<sup>149 2062 2098</sup> spravedlnost; nechtě se země otvírá<sup>149</sup> a nechtě přináší<sup>149 2099</sup> záchranu<sup>927 2100</sup>, a zároveň nechtě působí<sup>149</sup> klíčení<sup>256 2000 2101</sup> spravedlnosti; já, Hospodin, to<sup>88</sup> stvořím.

(9) Běda<sup>11</sup> ti, prouci se<sup>72</sup> se svým Ztvárnitelem<sup>1126</sup>, střepe<sup>1519</sup> mezi střepy<sup>1519 2102</sup> ze země<sup>1019 2103</sup>! Zda říká hlína<sup>1461</sup> svému ztvárniteli<sup>1126</sup>: Co děláš? Vždyť<sup>120</sup> tvá práce – nebylo na ní rukou<sup>2104</sup>? (10) Běda<sup>11</sup> ti, říkájící k otci: Co plodíš<sup>1047</sup>? A k ženě: Co rodíš<sup>724 1047</sup>? (11) Takto řekl Hospodin, Svätý Isráelův a jeho Ztvárnitel<sup>1126</sup>: Tažte se<sup>2425</sup> mne na nadcházející<sup>1083</sup> věci<sup>2105</sup>! Nad mými syny a nad prací mých rukou mi musíte<sup>17</sup> pravomoc ponechat<sup>2106</sup>; (12) já jsem zřídil<sup>172</sup> zem a stvořil na ní člověka<sup>377</sup>, já – mé ruce roztáhly<sup>228</sup> nebesa a všechno jejich osazenstvo<sup>36 1699</sup> jsem přikázal<sup>2107</sup>, (13) já jsem ho<sup>2108</sup> vzbudil<sup>628</sup> v spravedlnosti a všechny jeho cesty budu urovnávat<sup>212</sup>, on bude budovat mě město a mé odvedenectvo<sup>1039</sup> propouštět<sup>580</sup>, ne za odškodné<sup>2109</sup> ani za úplatek<sup>90</sup>, řekl Hospodin zástupě<sup>36 37</sup>.

(14) Takto řekl Hospodin: Lopota<sup>2110</sup> Egypta a zisk<sup>1171</sup> Kúše<sup>384 675</sup> a Sevám<sup>135</sup>, muži vysoké postavy<sup>2111</sup>, budou přecházet k tobě a tobě budou *patřit*; půjdou za tebou, v okovech budou přecházet, tobě se budou klanět, tobě budou své prosby předkládat: Jen v tobě je BŮH a není dalšího<sup>2096</sup>, žádného Boha.

(15) Ty jsi vpravdě skrývající se BŮH, Bože Isráelův, Vysvoboditel<sup>1693 1024</sup>! (16) Zostuzeni<sup>107 108</sup>, ba věru zahanbeni<sup>1487 1952</sup> budou, oni všichni<sup>89</sup>, spolu se v hanbu<sup>1487</sup> odeberou výrobcové<sup>1907</sup> model<sup>2112</sup>; (17) Isráel bude Hospodinem vysvobozen<sup>693 1024</sup>

věřným vysvobozením<sup>693 2113 2114</sup>, až po věčnosti věku nebudou zostuzováni<sup>107 108</sup> ani zahanbováni<sup>1487 1952</sup>.

(18) Ano, takto řekl Hospodin, Stvořitel nebes, on, Bůh, ztvárnivší<sup>1126</sup> zem, *ano*, zřídivší<sup>172</sup> ji – on ji upevnil<sup>534</sup>, ne *jako* pustotu<sup>1213</sup> ji stvořil, ztvárnil<sup>1126</sup> ji k bydlení – : Já jsem Hospodin a dalšího<sup>2096</sup> není; (19) nepromluvil jsem v skrytu<sup>884</sup>, na temném místě<sup>296</sup> země<sup>2115</sup>, neřekl jsem semeni Jákobovu: Hleďte mě nadarmo<sup>2116</sup>! Já jsem Hospodin vyslovující spravedlnost, oznamující<sup>206</sup> správné věci<sup>1279</sup>.

(20) Shromážděte se a přijďte, přibližte se<sup>1458</sup> spolu, uniknuvší z národů<sup>12</sup>; nemají<sup>5</sup> poznání ti, *kdo* nosí<sup>57</sup> dřevo svých soch<sup>1909</sup> a modlí se k BOHU, jenž nemůže<sup>17</sup> vysvobodit<sup>693 1024</sup>; (21) oznamte<sup>206</sup> a přiveďte je blíže<sup>1458</sup>, ať se i mohou<sup>17</sup> spolu poradit<sup>333 398</sup>: Kdo toto od pradávna zvěstoval<sup>1563</sup>, od dřívějšíka to<sup>88</sup> oznamoval<sup>15 206</sup>? Zda ne já, Hospodin, neboť<sup>120</sup> není dalšího<sup>2096</sup> Boha mimo<sup>1771 2040</sup> mne, spravedlivého BOHA a Vysvoboditele<sup>693 1024</sup> kromě mne není. (22) Otočte se<sup>503</sup> ke mně a dejte se vysvobodit<sup>693 1024</sup>, všechny končiny<sup>2117</sup> země, neboť já jsem BŮH a dalšího<sup>2096</sup> není. (23) *Sám* při sobě jsem přísáhl, slovo vyšlo v spravedlnosti z mých úst, aniž se bude vracet, že se přede mnou bude shýbat<sup>577</sup> každé koleno, přísahat každý jazyk. (24) Jen v Hospodinu, bude říkat<sup>5</sup>, mám<sup>158</sup> spravedlnost<sup>1014</sup> a sílu. Až k němu se<sup>354</sup> bude přicházet a všichni na něho rozhněvani<sup>343</sup> budou zostuzováni<sup>107</sup>; (25) všechno sítě Isráelovo, *ti* budou ospravedlňováni a budou se honisit<sup>731 1857 1959</sup> Hospodinem.

**46** Běl<sup>2118</sup> klesl<sup>577</sup>, Nevó<sup>2118</sup> se hroutí, jejich zobrazení<sup>595</sup> se dostala<sup>619</sup> na zvířectvo<sup>1752 1814</sup>, *ano*, na dobytek<sup>970 1814</sup>, vaše naložené přenosné modly<sup>57 2119</sup> jsou břemenem<sup>705</sup> pro znavené<sup>628 281 345</sup>, (2) spolu se zhroutili, klesli<sup>577</sup>, nemohli zachránit<sup>2120</sup> břímě<sup>705</sup>, nýbrž<sup>120</sup> sami<sup>2121</sup> odešli v zajetí.

(3) Obráťte sluch ke mně<sup>1774</sup>, dome Jákobův, *ano*, vše zbývající<sup>872</sup> z domu Isráelova, *ti, již jsou*<sup>832</sup> od lůna<sup>755</sup> naložení, *ti, již jsou*<sup>832</sup> od dělohy nesení<sup>57</sup>, (4) až do stáří *jsem* já ON<sup>1795</sup>, *ano*, až do šedin<sup>28</sup> budu já nosit<sup>2122</sup>, já jsem zhotovil<sup>172</sup> a já ponesu<sup>57</sup>, *ano*, já budu nosit<sup>2122</sup> a zachraňovat<sup>2120</sup>.

(5) Komu mě chcete<sup>17</sup> připodobňovat<sup>1905 2123</sup> aneb rovným činit<sup>1839</sup> a přirovnávat<sup>799 2124</sup>, že bychom si byli podobní<sup>1905 2123</sup>? (6) Ti, již<sup>832</sup> z váčku vysypávají zlato a přezmenem<sup>985 2125</sup> váží stříbro, najímají<sup>433</sup> zlatníka, ten<sup>120</sup> to<sup>88</sup> dělá<sup>172</sup> BOHEM – padají, ano, klanějí se. (7) Zvedají<sup>57</sup> jej na rameno, nosí<sup>326 2122</sup> jej a usazují<sup>387</sup> jej na jeho místo<sup>2126</sup>, i stojí<sup>1047</sup> a nehýbá se<sup>1047 1160</sup> ze svého stanoviště<sup>296</sup>, ani volá<sup>292 1047</sup> – *li kdo* na něj, neodpovídá<sup>283 1047</sup>, aniž ho z jeho úzkosti<sup>504</sup> vysvobozuje<sup>693 1024 1047</sup>. (8) Pamatujte si toto a dokažte, že jste muž<sup>2127</sup>; položte si to opět<sup>1363</sup> na srdce, přestupníci<sup>6 2128</sup>, (9) pamatujte si dřívější<sup>512</sup> věci, odedávna<sup>2008</sup>, že já jsem BŮH a dalšího<sup>2096</sup> není, Bůh, a není žádného mně podobného<sup>798</sup>, (10) od počátku oznamující<sup>206</sup> posudek a od pradávna věci, jež se neuskutečnily<sup>172</sup>, právníci: Mé rozhodnutí<sup>333</sup> zůstává<sup>404 1047</sup> a všechno své přání<sup>753 2087</sup> uskutečňují<sup>172 1047</sup>, (11) volaje od vzcházení<sup>1939</sup> dravého ptáka, ze vzdálené země muže mého rozhodnutí<sup>333</sup>; ano, promluvil jsem a také k tomu<sup>88</sup> chci<sup>17</sup> dát<sup>1047</sup> dojít<sup>2129</sup>; promyslí<sup>1126 2130</sup> jsem a také to<sup>88</sup> chci<sup>17</sup> uskutečnit<sup>172 1047</sup>.

(12) Obratě sluch ke mně<sup>1774</sup>, zatvrděl<sup>602 2131</sup> srdcem<sup>364</sup>, vy, již *ste*<sup>832</sup> daleci od spravedlnosti; (13) přiveďte blíž<sup>456</sup> spravedlnost svou; nebude se vzdalovat, aniž se mé vysvobození<sup>693 2113 2185</sup> bude opožďovat<sup>305</sup>, i dám na Cijónu vysvobození<sup>693 2113</sup>, Izráelovi svou chválu<sup>232</sup>.

**47** Sestup a sedni v prach<sup>150</sup>, panno, dcero Bávelu<sup>384 707</sup>, sedni na zem, trůnu není, dcero Kasdím<sup>135 760</sup>, nebudeš nadále<sup>19</sup> *takovou*, aby ti dávali název<sup>102</sup> změkčilé<sup>2132</sup> a zhyčkané<sup>2131</sup>! (2) Vezmi žernovy a mel mouku, odhal<sup>311 882</sup> se zpod svého závoje<sup>2134</sup>, vyhrň<sup>1040</sup> vlečku, odhal<sup>311 882</sup> stehna<sup>28 2135</sup>, překračuj řeky; (3) bude odhalována<sup>311 882</sup> tvá nahota, ano, tvá potupa se bude vidět. Chci<sup>17</sup> se chopit pomsty<sup>2736</sup>, aniž budu dopouštět zárok člověka<sup>2137</sup>.

(4) Náš Výkupce<sup>1753</sup> je Hospodin zástup<sup>36 37</sup>, *to je* jeho jméno, Svatý Izráelův! (5) Sed v mlčení a vstup ve tmou, dcero Kasdím<sup>135 760</sup>, neboť nebudeš nadále<sup>19</sup> *takovou*, aby ti dávali název<sup>102</sup> paní<sup>2138</sup> království<sup>326</sup>. (6) Rozhněval jsem se<sup>502</sup> na svůj

lid, zhanobil jsem<sup>1779</sup> své dědictví<sup>1033</sup> a ydal jsem je<sup>326</sup> v tvou ruku; neposkytla<sup>201</sup> jsi jim slitování<sup>2139</sup>, na starce<sup>28 326</sup> jsi velmi těžce uvalila<sup>2140</sup> své jho (7) a řekla jsi: Navždy<sup>824</sup> budu paní<sup>2138</sup>, přičemž jsi tyto věci nepoložila<sup>201</sup> na své srdce, nepřipomněla sis posudek toho<sup>88</sup>.

(8) Nuže tedy<sup>280</sup> slyš toto, rozkošnice<sup>2141</sup>, jež<sup>832</sup> sedíš bezstarostně<sup>838</sup>, jež<sup>832</sup> říkáš<sup>2081</sup> ve svém srdci: Já a nikdo další<sup>2096</sup>, nebudu sedět<sup>1047</sup> jako vdova, aniž budu znát<sup>1047 2142</sup> ztrátu dětí – (9) *ano*, tyto dvě věci na tebe budou přicházet, v okamžiku, v jeden den: ztráta dětí i ovdovění; přijdou na tebe ve<sup>2143</sup> své úplnosti<sup>2144</sup> za<sup>2145</sup> množství tvých kouzel, za<sup>2145</sup> velike<sup>2146</sup> hojnosti<sup>1935 2147</sup> tvých zaklínadel. (10) *Ano*, důvěřovala jsi<sup>5 694</sup> ve své zlo, říkala jsi<sup>5 2081</sup>: Není vidoucího mě; tvá moudrost a tvé vědění, to<sup>88</sup> tě svedlo<sup>1363</sup>, takže<sup>120</sup> jsi ve svém srdci říkala<sup>5 2081</sup>: Já a nikdo další<sup>2096</sup>. (11) I přijde na tebe pohroma<sup>208</sup>, nebudeš znát jejího původu<sup>2148</sup>, *ano*, bude na tebe padat nehoda, nebudeš jí moci zmírnit<sup>2149</sup>, a náhle<sup>446</sup> na tebe bude přicházet zkáza<sup>576</sup>, již neznáš.

(12) Nuže<sup>73</sup>, postav se se svými zaklínadly<sup>444</sup> a s množstvím<sup>444</sup> svých kouzel, s nimiž<sup>444</sup> ses lopotila<sup>5 1933</sup> od svého mládí<sup>258</sup>, snad budeš moci dojít zdaru, snad to budeš umět<sup>17</sup> zastrážit<sup>170</sup>. (13) Unavila ses<sup>56</sup> množstvím svých rad<sup>333</sup>; nuže<sup>73</sup>, nechť se postavují<sup>149</sup> děliči nebes<sup>2150</sup>, již<sup>832</sup> hledí<sup>2</sup> mezi hvězdy, poučující<sup>2151</sup> o novech měsíce, a nechť tě vysvobozují<sup>149 693 1024</sup> z<sup>2152</sup> věcí, jež na tebe budou přicházet. (14) Hle, stanou se<sup>619</sup> jakoby slámou<sup>340</sup>, spálí<sup>32</sup> je oheň, nebudou moci<sup>17</sup> sami sebe<sup>2121</sup> vyprostit z moci<sup>2153</sup> plamene – nebude *to* žhavé uhlí k zahrátí, teplo<sup>1223 2154</sup> k sedění před ním! (15) *Takovými* se ti stanou<sup>619</sup> ti, *pro* něž<sup>2155</sup> ses nalopotila<sup>1933</sup>, tvoji obchodníci od tvého mládí<sup>258</sup>; zatoulají se<sup>213 901</sup> každý<sup>191</sup> k své straně<sup>434</sup>, nebude vysvobozujícího<sup>693 1024</sup> tě.

**48** Slyšte toto, dome Jákobův, ti, již *jsou*<sup>832</sup> nazýváni jménem Izráelovým a vyšli z vod Júdových, již<sup>832</sup> přísahají při jménu Hospodinově a na Boha Izráelova poukazují<sup>2156</sup>, ne v pravdě<sup>621</sup>, ani v spravedlnosti, (2) ačkoli<sup>701</sup> se nazývají<sup>5</sup> podle<sup>110 2157</sup> svatého města<sup>383</sup> a opírají<sup>5</sup>

se o Boha Izráelova<sup>1765</sup>, jehož jméno je Hospodin zástupí<sup>36 37</sup>. (3) Předem<sup>2158</sup> jsem oznamoval<sup>5 206</sup> dřívější<sup>512</sup> věci; a když vyšly<sup>5 126</sup> z mých úst a zvěstoval jsem<sup>1563</sup> je, náhle<sup>283 1446</sup> jsem zapůsobil<sup>172</sup> a přišlo to. (4) Protože vím<sup>2159</sup>, že jsi ty tvrdohlavý<sup>782</sup>, neboť<sup>120</sup> tvá šíje – šlacha ze železa, a tvé čelo – mosaz<sup>2091</sup>, (5) proto<sup>120</sup> jsem ti předem<sup>2158</sup> oznamoval<sup>5 206</sup>, zvěstoval jsem<sup>1563</sup> ti dříve než to přicházelo, abys neřikal: Učinilo je<sup>2160</sup> mé zobrazení<sup>595</sup>, ano, přikázala je<sup>2160</sup> má socha<sup>909</sup> aneb má slitina. (6) Uslyšel jsi, pohled<sup>2</sup> na to<sup>88</sup> vše<sup>89</sup>; a vy – zda nebudete oznamovat<sup>206</sup>? Od nyníjška ti zvěstují<sup>5 1563</sup> věci nové a utajované<sup>1275 2161</sup>, ty<sup>120</sup>, jež neznáš<sup>5</sup>; (7) budou<sup>517</sup> stvořeny nyní a ne od dřívějšíka a před dnem<sup>948</sup>, a neuslyšel jsi o nich<sup>2105</sup>, abys neřikal: Hle, věděl<sup>5</sup> jsem o nich<sup>2105</sup>. (8) Ani jsi neuslyšel ani jsi nevěděl ani se tvé ucho od dřívějšíka neotevřelo, neboť jsem věděl<sup>5</sup>, že jednáš<sup>1047</sup> velmi<sup>2162</sup> nevěrně<sup>1048</sup> a dává se<sup>354</sup> ti název<sup>102</sup> přestupníka<sup>6 2128</sup> od lůna<sup>755</sup>.

(9) Vzhledem k svému jménu svůj hněv oddaluji<sup>1047 2163</sup>, pro<sup>120</sup> svou chválu<sup>1999</sup> krotím<sup>1047 2164</sup> vůči tobě, *nechtěje* tě vytít<sup>549</sup>. (10) Hle, pročišťoval jsem<sup>5 98</sup> tě, *ale* ne se stříbrem<sup>444</sup>, zkoušel<sup>113 2165</sup> jsem tě v peci soužení<sup>2166</sup>; (11) vzhledem k sobě, vzhledem k sobě jednáš<sup>172</sup> – ano, jak by se *kdo* dával zhanobit<sup>1799</sup>? A svou slávu<sup>204</sup> nebudu dávat jinému<sup>1379</sup>. (12) Obrat sluch ke mně<sup>1774</sup>, Jákóbe, *ano*, Izráéli, můj povoláný! Já jsem ON<sup>1795</sup>, já jsem První, *ano*, já jsem Poslední; (13) *ano*, má ruka založila zem, má pravice rozpjala nebesa: Zavolal jsem na ně – stála pospolu. (14) Shromážděte se, vy všichni<sup>89</sup>, a slyšte: Kdo mezi nimi oznámil<sup>206</sup> tyto věci? Hospodin ho<sup>2108</sup> miluje<sup>5</sup>, *on* bude uskutečňovat<sup>172 1047</sup> jeho přání<sup>753 2087</sup> v Bávelu<sup>384 707</sup> a jeho paži<sup>2167</sup> na Kasdím<sup>135 760</sup>; (15) já, já jsem promluvil, *ano*, zavolal jsem ho, přivedl jsem ho, ať zdárně vykoná svou cestu. (16) Přiblížte se<sup>456</sup> ke mně, slyšte toto: Nemluvil jsem<sup>5</sup> od počátku<sup>1920</sup> nikdy v skrytosti, od doby, kdy se to stalo<sup>619 2168</sup>, *byl jsem* tam já. – A nyní mě Pán, Hospodin, poslal, a jeho Duch<sup>2169</sup>.

(17) Takto řekl Hospodin, tvůj Výkupce<sup>1753</sup>, Svatý Izráelův: Já jsem Hospodin, tvůj Bůh, vyučující tě: K prospěchu,

dávající ti kráčet<sup>2170</sup> cestou, *jíž* jdeš. (18) Kéž bys byl naslouchal<sup>5 1070</sup> mým rozkazům! Pak<sup>120</sup> by byl<sup>5</sup> tvůj pokoj jako řeka a tvá spravedlnost jako vlny<sup>2171</sup> moře, (19) a tvého semene by bylo<sup>5</sup> jako písku a potomků<sup>1157</sup> z tvých útroh jako jeho kamení<sup>2172</sup>; jeho jméno by nesmělo<sup>17</sup> být vytáto<sup>549</sup>, ani vyplněno<sup>587</sup> z přítomnosti mé tváře<sup>2173</sup>.

(20) Vyjděte z Bávelu<sup>384 707</sup>, utecte od Kasdím<sup>135 760</sup>, hlasem plesání toto oznamujte<sup>206</sup>, zvěstujte<sup>1563</sup>, vyneste<sup>126 2174</sup> to<sup>88</sup> až po okraj<sup>428</sup> země; říkejte: Hospodin svého nevolníka Jákóba vykoupil<sup>1753</sup>! (21) A nežíznil<sup>5</sup> v suchých<sup>2175</sup> místech, *kudy* je vodil<sup>5</sup>, dal pro ně<sup>281</sup> vyřinout se<sup>2062 2098</sup> vodám ze skály, neboť<sup>120</sup> skálu rozptolil<sup>401 1733</sup> a vody vytekly.

(22) Zvolník, řekl Hospodin, nemají<sup>62</sup> pokoje.

**49** Obratě sluch ke mně<sup>1774</sup>, ostrovy<sup>676</sup>, a naslouchejte<sup>1070</sup>, lidská plemena<sup>942</sup>, z daleka: Hospodin mě od lůna<sup>755</sup> zavolal, od útroh mé matky se jal připomínat mé jméno (2) a má ústa učinil<sup>201</sup> jakoby ostrým mečem; skryl mě ve stínu své ruky a učinil<sup>201</sup> mě vybraným<sup>2176</sup> šípem<sup>55</sup>; uschoval mě ve svém toulci (3) a řekl mi: Ty jsi můj Služebník, Izráel, co se v tobě<sup>1947</sup> chci<sup>17</sup> oslavit<sup>232 606 2363 2510</sup>. (4) A já jsem řekl: Naprázdno<sup>1499 2177 2178</sup> jsem se nalopotil<sup>1933</sup>, nadarmo<sup>2116 2177</sup> a marne<sup>1498 2179</sup> jsem vyčerpál<sup>106</sup> svou sílu, avšak mé právo<sup>89</sup> je u Hospodina<sup>2180</sup>, *ano*, mé působení<sup>2181</sup> u mého Boha<sup>2180</sup>.

(5) Nyní však<sup>147</sup> řekl Hospodin, od lůna<sup>755</sup> si mě ztvárnováš<sup>1126</sup> za Služebníka k přivedení Izráele zpět<sup>1363</sup> k němu (ač Izráel není sbírán<sup>255</sup>, přece<sup>120</sup> jsem<sup>2182</sup> v očích Hospodinových vážen<sup>196</sup> a můj Bůh je<sup>5</sup> mou silou), – (6) řekl tedy<sup>147</sup>: Příliš málo je na<sup>1399</sup> to, že jsi<sup>2183</sup> mi Služebníkem, pozdvihovat<sup>404</sup> kmeny<sup>521 1012</sup> Jákóbovy; *ano*, zpět přivádět<sup>1363</sup> uchráněné<sup>1275 2184</sup> Izráelovy; učiním<sup>517 1154</sup> tě tedy<sup>147</sup> světlem<sup>55 1995</sup> národů<sup>12</sup>, abys byl<sup>572</sup> mou záchranou<sup>693 2185</sup> až po okraj<sup>428</sup> země.

(7) Takto řekl Hospodin, Výkupce<sup>1753</sup> Izráelův, jeho Svatý, pohrdanému lidmi<sup>28 2121</sup>, za odporného považovanému<sup>819</sup> národem<sup>12</sup>, Služebníku vládců<sup>1153</sup>: Králové budou vidět a povstanou, hodnostáři<sup>85</sup>,



ti<sup>120</sup> se budou klanět vzhledem k Hospodinu, jenž je věrný<sup>103,407</sup>, Svatému Israélovu, jenž<sup>120</sup> tě vyvolil<sup>113</sup>. (8) Takto řekl Hospodin: V čas blahovůle<sup>2186</sup> jsem ti odpověděl<sup>1517</sup> a v den záchrany<sup>693</sup> jsem ti pomohl<sup>1517</sup>, a chci<sup>17</sup> tě ochránit<sup>1275</sup> a učinit<sup>1154</sup> tě smlouvou<sup>55,1995,1996</sup> lidu k pozdvihnutí<sup>404</sup> země, k umožnění zdědit<sup>176,2187</sup> zpuštěná<sup>298,1653</sup> dědictví<sup>1033</sup>, (9) k povědění vězňům<sup>578</sup>: Vyjděte<sup>1261</sup> Těm, kdo jsou ve tmě: Vyjevte se<sup>311,882!</sup> Budou se pást při cestách a jejich pastviště bude na všech holých pahrbcích; (10) nebudou hladovět ani žíznit, aniž je bude bit<sup>18</sup> horko<sup>2188</sup> od<sup>120</sup> slunce, neboť je povede<sup>660,2189</sup> nad nimi se slitovávající<sup>555,2139,2512</sup>; také<sup>120</sup> je bude vodit<sup>1890</sup> k výtryskům<sup>1745</sup> vod. (11) A všechny své hory budu<sup>17</sup> měnit<sup>201</sup> v cesty<sup>28</sup> a mé silnice<sup>393</sup> se budou zvyšovat<sup>2190</sup>; (12) hle, tito budou přicházet<sup>1047</sup> z daleka, a hle, tito od severu a od západu<sup>683</sup> a tito ze země Sínim<sup>135,2191</sup>. (13) Plesejte, nebesa, a jásej, země, necht' v plesání propukají<sup>149,792,2192</sup> hory, neboť Hospodin potěšil<sup>95</sup> svůj lid a lituje<sup>555,2139</sup> svých usouzených<sup>222,2512!</sup>

(14) Ale Cijjón řekl<sup>251</sup>: Hospodin mě opustil, ano, Pán na mne zapomněl. (15) Zda může<sup>17</sup> žena zapomenout na svého kojenče, nelitovat<sup>289,555,2139,2193</sup> syna<sup>2512</sup> svého lůna<sup>755</sup>? Byť i ony<sup>2194</sup> zapomínaly<sup>2195</sup>, já tě však<sup>147</sup> zapomínat nebudu. (16) Hle, vryl<sup>1134</sup> jsem tě na dlaně<sup>59</sup>, tvé zdi<sup>164</sup> jsou ustavičně přede mnou. (17) Tvoji synové<sup>2196</sup> přispěchají, tvoji bořitelé<sup>616</sup> a tvoji pustošitelé<sup>1712</sup> budou muset<sup>17</sup> od tebe odejít<sup>2197</sup>. (18) Povznes<sup>57</sup> své oči kolkolem a viz: Oni všichni<sup>89</sup> se shromáždí, přijdou k tobě; jako že já jsem živ, – prohlášeno<sup>94</sup> Hospodinem, – ano, jako ozdabu je všechny<sup>89</sup> budeš moci<sup>17</sup> vzít na sebe<sup>2198</sup> a ovázat<sup>2199</sup> se jimi jako nevěsta<sup>2200</sup>, (19) neboť tvá rumišť<sup>1712</sup> a tvá zpuštělá<sup>298,1653</sup> místa a tvá rozbořená země<sup>2201</sup> – ano, nyní budeš příliš těsný<sup>251,486</sup> pro<sup>1399</sup> obyvatele<sup>28,326,2202</sup>, ač se tvoji hubitelé<sup>215,974</sup> vzdálí; (20) ještě budou synové<sup>756,2203</sup> tvé bezdětnosti<sup>1014,2204</sup> říkat v tvé uši: Mám<sup>158</sup> těsné<sup>357,2205</sup> místo<sup>296</sup>, ustup<sup>1458,2206</sup> mi, ať se mohu<sup>17</sup> usadit<sup>2207!</sup> (21) I řekneš<sup>2081</sup> si ve svém srdci: Kdo mi tyto zplodil, když<sup>120</sup> já jsem dětí zba-ven<sup>251</sup> a neplodný<sup>251,2208</sup>, odvedený<sup>251,311</sup>

a odstrkovaný<sup>67,251</sup>, a tyto kdo vychoval<sup>2019</sup>? Hle, já jsem zbyl<sup>251</sup> o samotě<sup>157</sup>; tito – kde oni byli?

(22) Takto řekl Pán, Hospodin: Hle, chci<sup>17</sup> povznést<sup>57</sup> svou ruku k národům<sup>12</sup>, ano, k národnostem<sup>123</sup> pozvednout svůj prapor<sup>2209</sup>, ať tvé syny dopraví<sup>2210</sup> v náručí<sup>2211</sup> a tvé dcery nechť jsou<sup>149</sup> nesený<sup>776</sup> na ramenou<sup>28</sup>, (23) i stanou se<sup>619</sup> králové tvými pěstouny<sup>407,2212</sup> a jejich královny<sup>2213</sup> tvými chůvami<sup>2214</sup>, budou se ti klanět, obličej<sup>2215</sup> na zem, a lízat prach<sup>150</sup> tvých nohou, i zviš, že já jsem Hospodin, co nemohou<sup>17</sup> být zklamáni<sup>107</sup> očekávající<sup>276</sup> mě<sup>1947</sup>.

(24) Zda může<sup>17</sup> být silákovi<sup>181</sup> odňata<sup>2216</sup> kořist a může<sup>17</sup>-li právem<sup>2217</sup> zajatý vyvážnout? (25) Ano, takto řekl Hospodin: I silákův<sup>181</sup> zajatý může<sup>17</sup> být vzat a kořist hrůzovládce<sup>738</sup> může<sup>17</sup> vyvážnout, neboť s tvými soupeři<sup>72,2218</sup> budu soupeřit<sup>72</sup> já a tvé děti<sup>756</sup> budu vysvobozovat<sup>693,1024</sup> já (26) a tvé utiskovatele<sup>2219</sup> budu krmit jejich masem, jako moštěm se budou opíjet svou krví; i zvědi, všechno maso, že tvým Vysvoboditelem<sup>693,1024</sup> a tvým Výkupcem<sup>1753</sup> jsem já, Hospodin, Rek<sup>602</sup> Jákóbu.

**50** Takto řekl Hospodin: Kde je toto – listina<sup>1503</sup> rozluky vaší matky, již jsem ji odeslal<sup>580</sup>? Nebo kdo z mých věřitelů<sup>1201</sup> je ten, komu jsem vás prodal? Hle, prodali jste se svými nepravostmi<sup>14,2220</sup> a pro<sup>2221</sup> vaše přestoupení<sup>6,326,1235</sup> byla vaše matka odeslána<sup>580!</sup> (2) Proč, když jsem přišel, nebylo<sup>283</sup> nikoho<sup>191</sup>, volal jsem<sup>5</sup> a nebylo odpovídajícího? Zda je<sup>5</sup> vskutku<sup>2222</sup> má ruka příliš krátká na<sup>1399</sup> osvobození<sup>1754,2223</sup>, a není-li ve mně síly k vyproštění? Hle, svým pokáráním<sup>1528</sup> působím vysychání<sup>981</sup> moře, řeky činím<sup>201</sup> pustinou, jejich ryby páchnou<sup>28</sup> z nedostatku<sup>1927</sup> vody a mrou<sup>28</sup> žízni, (3) nebesa oblékám v černotu a jejich přikrývkou<sup>2224</sup> činím<sup>201</sup> pytlovinu.

(4) Pán, Hospodin, mi dal jazyk učenných, abych věděl<sup>572</sup>, jak slovem občerstvit<sup>2225</sup> vysileného, probouzí, – jítro za jítrem<sup>2226</sup>, – probouzí mi ucho, abych slyšel<sup>572</sup> jako ti učení. (5) Pán, Hospodin, mi otevřel ucho a já jsem se nezachoval neposlušně; neodstoupil jsem zpět;

(6) svůj hřbet jsem vydal bijícím<sup>18</sup> a svá líce<sup>2227</sup> rvoucím<sup>2228</sup>, svou tvář jsem neskryl před habobeními<sup>60 1487 2229</sup> a slinou. (7) *Ale Pán, Hospodin, mi pomáhá, proto nepocítím<sup>517</sup> hanby<sup>1487 1952</sup>, proto jsem vystavil<sup>201</sup> svou tvář jako křemen<sup>2230</sup> a vím, že nemusím<sup>17</sup> být zostuzen<sup>107</sup>.* (8) Můj Ospravedlnitel je blízek<sup>456 717</sup>; kdo se bude se mnou přít<sup>72</sup>? Můžeme<sup>17</sup> se spolu postavit; kdo je mým pohaněčem<sup>9</sup> k soudu<sup>69 364 2231</sup>? Necht' se ke mně přibližuje<sup>149 1458</sup>! (9) Hle, pomáhá<sup>1047</sup> mi Pán, Hospodin – kdo je ten<sup>88</sup>, jenž mě chce<sup>17</sup> odsoudit<sup>2232</sup>? Hle, oni všichni<sup>89</sup> musejí<sup>17</sup> jako roucho zchátrat<sup>2233</sup>; bude je žrát mol.

(10) Kdo mezi vámi má Hospodina v úctě<sup>477</sup>, poslouchá na<sup>2026</sup> hlas jeho Služebníka? Kdo chodí<sup>5</sup> v tmách a nemá<sup>62</sup> jasna<sup>2234</sup>, necht' důvěruje<sup>149 694</sup> ve jméno Hospodinovo a opírá se o<sup>620</sup> svého Boha; (11) hle, vy všichni<sup>89</sup> zanečující<sup>2345</sup> oheň, vystrojující<sup>471 2235</sup> se pochodněmi<sup>2236</sup>, choďte v září<sup>1223 2154</sup> svého ohně a mezi pochodněmi<sup>2236</sup>, jež jste zapálili<sup>220</sup>! Z mé ruky se vám dostane<sup>619</sup> tohoto: Budete uléhat v strast<sup>2237</sup>.

**51** Obrátte sluch ke mně<sup>1774</sup>, vy ženoucí se za<sup>91</sup> spravedlnost<sup>364</sup>, hledající Hospodina, pohleďte ke skále, z níž jste byli vytesáni<sup>275</sup>, a k šachtě<sup>2238</sup> studny<sup>83</sup>, z níž jste byli vykopáni<sup>2239</sup>; (2) pohleďte k Abrahámovi, vašemu otci, a k Sáře, jež vás rodila<sup>724</sup>, neboť jsem ho jediného povolal a požehnal jsem mu a rozmnožil jsem ho<sup>762</sup>. (3) Ano, Hospodin potěší<sup>95</sup> Cijjón, potěší<sup>95</sup> všechna jeho<sup>251</sup> rumiště<sup>1712</sup> a učiní<sup>201</sup> jeho<sup>251</sup> pustinu jakoby Edenem<sup>2240</sup> a jeho<sup>251</sup> step<sup>1659</sup> jakoby zahradou Hospodinovou, bude se v něm<sup>251</sup> moci<sup>17</sup> najít veselí a radost, děkování<sup>2241</sup> a zvuk<sup>1230</sup> hudby<sup>2242</sup>.

(4) Obrátte pozornost<sup>1070 2243</sup> ke mně, můj lide, ano, obraťte ke mně uši<sup>4 2243</sup>, mé plémě<sup>942</sup>, neboť z mé blízkosti<sup>1080</sup> bude vycházet<sup>126</sup> nauka<sup>41</sup>; a mé právo<sup>69</sup> – za světlo<sup>2244</sup> národnosti<sup>123</sup> je chci<sup>17</sup> uvést v blahé odpočinutí<sup>1380 1727 2245</sup>. (5) Má spravedlnost je blízka<sup>456 717</sup>, má záchrana<sup>693 2185</sup> vyšla<sup>126 2246</sup> a mé paže budou soudit<sup>69</sup> národnosti<sup>123</sup>, ostrovy<sup>676</sup> budou na mne čekat<sup>276</sup> a k mé paži vzhlížet<sup>1992 2247</sup>. (6) Povzneste<sup>57</sup> své oči k nebesům a pohleďte na zem

zespod – ano, nebesa se rozplynou jako dým a země musí<sup>17</sup> jako roucho zchátrat<sup>2233</sup> a její obyvatelé musejí<sup>17</sup> pomít tak jako<sup>798</sup> komáři<sup>28 2248</sup>, ale má záchrana<sup>693 2185</sup> bude navždy<sup>824</sup>, aniž se má spravedlnost může<sup>17</sup> zřítit<sup>470 2249</sup>.

(7) Obrátte sluch ke mně<sup>1774</sup>, vy, znající spravedlnost, lid, v jejichž srdci je můj zákon<sup>41</sup>, nemusíte<sup>17</sup> se bát<sup>477</sup> potupy od smrtelníků<sup>28 155</sup>, ano, necht' nejste<sup>149</sup> otrešeni<sup>470 2249</sup> z jejich posměšných<sup>2059</sup> řečí, (8) vždyť je jako roucho bude žrát mol, ano, jako vlnu je bude žrát larva, ale má spravedlnost bude navždy<sup>824</sup> a má záchrana<sup>693 2185</sup> do pokolení<sup>2250</sup> pokolení<sup>326</sup>.

(9) Procitni, procitni, vezmi na sebe<sup>2198</sup> sílu, paže Hospodinova, procitni jako v den pradávna, pokolení<sup>326</sup> věčnosti! Zda ty nejsi ta<sup>88</sup>, jež<sup>832</sup> rozsekala<sup>275</sup> Ráhav<sup>1500</sup>, probodla<sup>2251</sup> netvora<sup>1314</sup>? (10) Zda ty nejsi ta<sup>88</sup>, jež<sup>832</sup> způsobila vyschnutí<sup>981</sup> moře, vod veliké<sup>378</sup> hlubiny<sup>2252</sup>, jež<sup>832</sup> hlubokosti<sup>2253</sup> moře učinila<sup>201</sup> cestou k projití vykoupení<sup>1753</sup>? (11) Tak<sup>120</sup> kéž se osvobození<sup>1754</sup> Hospodinovy vracejí<sup>149</sup> a s plesáním<sup>444</sup> a věčnou radostí<sup>1667</sup> na své hlavě přijdou<sup>149</sup> na Cijjón; kéž jáсотu<sup>2541</sup> a radosti dosahují<sup>149 1755</sup>, zármutek<sup>2270</sup> a vzdychání prchnou<sup>149</sup>!

(12) Já, já jsem ON<sup>1795</sup>, váš Těšitel<sup>195</sup>; kdo jsi ty, že<sup>120</sup> pocituješ bázeň<sup>624</sup> před smrtelníkem<sup>60 155 396</sup>, jenž musí<sup>17</sup> umřít, ano, před synem<sup>60 396</sup> člověka, trávou, jež se vyhazuje<sup>1154 2254</sup>, (13) a zapomněl<sup>251</sup> jsi Hospodina, svého Zhotovitele<sup>172</sup>, roztáhšího<sup>228</sup> nebesa a založivšího zem, a ustavičně, po celý<sup>360 2587</sup> den, máš<sup>5</sup> strach ze<sup>151</sup> vzteku působce úzkosti<sup>506 1436</sup>, jako by se byl<sup>2255</sup> upřel<sup>534 2256</sup> na hubení<sup>668</sup> – a kde je vztek působce úzkosti<sup>506 1436</sup>? (14) Shrbený<sup>2257</sup> bude spěšně uvolněn<sup>347 2258</sup>, aniž půjde<sup>2259</sup> do jámy<sup>1854 2260</sup> umírat, aniž se bude jeho chleba nedostávat. (15) A já jsem Hospodin, tvůj Bůh, bouřící moře, takže<sup>120 2261</sup> jeho vlny<sup>271</sup> hlučí<sup>713 941</sup>, jehož jméno je Hospodin zástupů<sup>36 37</sup>, (16) i vložil<sup>1201</sup> jsem<sup>517</sup> svá slova v tvá ústa a přikryl jsem<sup>517</sup> tě stínem<sup>2262</sup> své ruky k postavení<sup>2263</sup> nebes a založení země a k povědění Cijjónu: Ty jsi můj lid.

(17) Prober se<sup>2264</sup>, prober se<sup>2264</sup>, povstaň, Jerúsaléme, jenž<sup>251</sup> jsi z ruky Hospodinovy

vypil<sup>251</sup> číši jeho popuzení, korbelt<sup>2265</sup>, číši vrávorání jsi vypil<sup>251</sup>, vyprázdnil<sup>251 2266</sup>. (18) (Ze všech synů, jež porodil<sup>251</sup>, není poskytujícího mu<sup>251</sup> vedení<sup>1890 2267</sup>, ba, ze všech synů, jež vychoval<sup>1251 2019</sup>, není uchopujícího jej<sup>251</sup> za<sup>253 1994</sup> ruku.) (19) Dvě věci, ty<sup>88</sup> tě potkávají – kdo ti bude projevovat<sup>1047</sup> soustrast<sup>2268</sup>? – : Zkáza<sup>718</sup> a rozvrat<sup>864</sup> a hlad a meč; kým tě mám<sup>17</sup> potěšit<sup>95</sup>? (20) Tvoji synové omdleli, leží<sup>5</sup> na nárožích<sup>1920</sup> všech ulic jako teó<sup>2269</sup> v čerenu, plní popuzení Hospodinova, kárání<sup>1528</sup> tvého Boha; (21) nuže<sup>73</sup>, proto slyš toto, usouzený<sup>222 251</sup> a opilý<sup>251</sup>, ne však<sup>147</sup> z vína: (22) Takto řekl tvůj Pán, Hospodin, jenž se ujímá rozepře<sup>72 93</sup> svého lidu: Hle, beru<sup>5</sup> číši vrávorání, korbelt<sup>2265</sup>, číši svého popuzení, z tvé ruky, nebuděš ji již nadále<sup>19</sup> pít, (23) nýbrž<sup>120</sup> ji vložím<sup>201</sup> v ruku tvých trapičů<sup>2270</sup>, kteří ti<sup>2121</sup> říkají<sup>5</sup>: Shod' se<sup>2271</sup>, ať můžeme<sup>17</sup> přejít; i činiš<sup>5 201</sup> svůj hřbet jakoby zemí, ano, jakoby ulicí pro přecházející<sup>281</sup>.

**52** Procitni, procitni, vezmi na sebe<sup>2198</sup> svou sílu, Cijjone, vezmi na sebe<sup>2198</sup> roucha své ozdoby<sup>232</sup>, Jerusáléme, svaté město<sup>383</sup>, neboť již nadále nebude<sup>19</sup> v tebe vstupovat neobřezanec<sup>2272</sup> a nečistý, (2) otrěs<sup>1660</sup> se od prachu<sup>150</sup>, povstaň, usedni, Jerusáléme, nechť se uvolní<sup>149 347</sup> pouta tvé<sup>2273</sup> šíje, zajatkyň, dcero Cijjónu! (3) Neboť takto řekl Hospodin: Zdarma jste byli prodáni, aniž budete peněží<sup>2053</sup> vykupováni<sup>1753</sup>, (4) neboť takto řekl Pán, Hospodin: Poprvé sestoupil můj lid v Egypt k pobývání<sup>658</sup> tam, a Aššúr<sup>427</sup> se za nic jal jej utiskovat<sup>1184</sup>; (5) nuže tedy<sup>280</sup> co zde mám<sup>158</sup>, – prohlášeno<sup>94</sup> Hospodinem, – když můj lid byl zdarma pobraň? Jeho vládcové<sup>189</sup> skučí, – prohlášeno<sup>94</sup> Hospodinem, – a ustavičně, po celý<sup>360 2587</sup> den, je mým jménem opovrhováno. (6) Proto můj lid musí<sup>17</sup> mé jméno poznat, proto, v onen den, že já jsem ON<sup>1795</sup>, jenž<sup>832</sup> mluví – hle<sup>2274</sup>, já<sup>2445</sup>!

(7) Jak<sup>1904</sup> spanilé jsou<sup>5 2275</sup> na horách nohy nositele dobré zvěsti<sup>1884</sup>, hlásajícího<sup>1563 2276</sup> pokoj, nositele dobré zvěsti<sup>1884</sup> blaha<sup>80</sup>, hlásajícího<sup>1563 2276</sup> záchranu<sup>693</sup>, pravícího Cijjónu: Tvůj Bůh se ujal kralování. – (8) Hlas tvých pozorovatelů<sup>1059</sup>! Povznesi<sup>57</sup> hlas, pospolu plesají, – neboť

okem v oko vidí, – při Hospodinově návratu<sup>321</sup> na Cijjón<sup>2277</sup>; (9) rozhlaholte se<sup>792</sup>, plesejte pospolu, rumišťe<sup>326 1712</sup> Jerusáléme, neboť Hospodin potěšil<sup>95</sup> svůj lid, vykoupil<sup>1753</sup> Jerusálém! (10) Hospodin před očima všech národů<sup>12</sup> obnažil<sup>1040</sup> svou svatou paži<sup>383</sup>, aby všechny končiny země uviděly vysvobození<sup>693</sup> našeho Boha<sup>2185</sup>. – (11) Odstupte<sup>67</sup>, odstupte<sup>67</sup>, vyjděte<sup>126</sup> odtamtud, nechť se nedotýkáte<sup>149 367 1491</sup> nečistého, vyjděte<sup>126</sup> zprostřed něho<sup>251 2278</sup>, očistěte se<sup>2176 2279</sup>, nosiči<sup>57</sup> náčiní<sup>2280</sup> Hospodinových! (12) Vždyť nemusíte<sup>17</sup> vycházet<sup>126</sup> v chvatu ani se ubírat úprkem<sup>2281</sup>, neboť před vaší tváří se bude ubírat Hospodin a vašim zadním vojem<sup>2282</sup> bude Bůh Izráelův.

(13) Hle, můj Služebník si bude rozumně počínat<sup>1967 2283</sup>, bude velmi vyzdvihován<sup>2284</sup> a povznášen<sup>57 121</sup> a vyvýšen<sup>162 322</sup>; (14) jakkoli se nad ním mnozí zhrozili<sup>298 517 1653 2285</sup> (takové bylo<sup>517</sup> znetvoření jeho vzhledu<sup>652</sup> nad kokokoli<sup>197 594 2286</sup>, jeho zjevu<sup>2287</sup> nad syny<sup>594 2286</sup> člověka), (15) právě proto<sup>2288</sup> bude moci<sup>17</sup> skrápět<sup>2289</sup> mnohé národy<sup>12</sup>; králové nad ním<sup>2290</sup> budou zavírat svá ústa, neboť uvidí, co jim nebylo vyzrozdříváno<sup>2047</sup>, a postřehnou<sup>10</sup>, co neuslyšeli.

**53** Kdo uvěřil<sup>407</sup> naší zvěsti<sup>1789</sup>? A komu<sup>2291</sup> byla zjevena<sup>311 882</sup> paže Hospodinova?

(2) Ano, vzešel před jeho tváří jako výmladek a jako kořen ze země sucha, nemaje<sup>158</sup> zjevu<sup>2287</sup> ani lesku<sup>153 2292</sup>, že<sup>120 2293</sup> bychom ho chtěli<sup>17</sup> vidět, ani vzhledu<sup>652</sup>, že<sup>120 2293</sup> bychom ho byli žádostivi<sup>11</sup>. (3) Bylo jím pohrdáno a byl opuštěn<sup>178 2294</sup> lidmi<sup>197 2295</sup>, muž bolesti<sup>2296</sup> a obeznámený s utrpením<sup>364 2297</sup>, a to za zakrývání<sup>2298</sup> tváře před námi<sup>60 2299</sup>, bylo jím pohrdáno, takže<sup>120</sup> jsme si ho nevážili<sup>5 752</sup>. (4) On v skutku snášel<sup>5 57</sup> naše útrapy<sup>2297</sup>, a naše bolesti<sup>2296</sup> – naložil si<sup>2122</sup> je, a my jsme ho považovali<sup>5 752</sup> za zasaženého<sup>367 1491 2300</sup>, udeřeného<sup>18</sup> Bohem, jím<sup>120</sup> pokořovaného<sup>222 1584 2301</sup>; (5) on však<sup>147</sup> byl zraněn<sup>2251</sup> našimi přestoupeními<sup>6 110 1235</sup>, zdeptán<sup>225 1002</sup> našimi nepravostmi<sup>14 110</sup>, na něm byl trest<sup>474 2302</sup> k našemu pokoji<sup>364</sup> a v jeho modřinách<sup>28 29 321</sup> se nám dostalo uzdravení<sup>375</sup>. (6) My všichni<sup>89</sup> jsme se

zatoulali<sup>213 901</sup> jako drobný dobytek, otočili jsme se<sup>503</sup> každý<sup>191</sup> na svou cestu, a Hospodin přiměl nepravost<sup>14</sup> nás všech<sup>89</sup> střetnout se s ním<sup>2137 2303</sup>.

(7)Byl podroben sužování<sup>1522 2304</sup>, ale on se sklonil<sup>222 1584</sup>, aniž otvíral svá ústa; byl veden<sup>971</sup> jako dobytče<sup>448</sup> k porážce<sup>1697</sup>, a jako ovce je nemá<sup>2305</sup> před tváří svých střihačů, tak<sup>120</sup> svá ústa neotvíral; (8)byl zachvácen<sup>1396</sup> sevřením<sup>110 2306</sup> a soudem<sup>69 110 2307</sup>, ano, kdo může uvážit<sup>2308</sup> jeho pokolení? Vždyť byl vytažen<sup>565</sup> ze země živých, přestoupením<sup>6 110 1235</sup> mého lidu se mu dostalo rány<sup>2309 2310</sup> (9)A hrob mu<sup>2311</sup> určili<sup>1154</sup> mezi zlovolnými<sup>2312</sup>, ale byl ve své smrti<sup>1014</sup> s boháčem, protože nespáchal<sup>172</sup> křivdu<sup>2313</sup>, aniž v jeho ústech byla lest<sup>2314</sup>.

(10)Ale deptat<sup>225</sup> ho chtěl<sup>5 753 2315</sup> Hospodin, dopustil utrpení<sup>12297 2316</sup>; bude-li se jeho duše klást<sup>201</sup> v oběť<sup>2317</sup> za provinení<sup>2318</sup>, bude vidět své símě, prodlužovat své dni, a přání<sup>753 2087</sup> Hospodinovo se v jeho ruce bude dařit; (11)tím, co bude vidět z<sup>2319</sup> námahy<sup>568</sup> své duše, se bude sytit. V poznání<sup>321</sup> sebe<sup>2320</sup> bude moci<sup>17</sup> Spravedlivý, můj Služebník, mnohým udělit ospravedlnění<sup>12321</sup>, neboť<sup>120</sup> jejich nepravosti<sup>14</sup> ponese<sup>2122</sup> on. (12)Proto mu chci<sup>17</sup> dát podíl mezi velikými<sup>378</sup>, ano, s mocnými<sup>1582</sup> bude dělit lup za to, že na smrt vylil<sup>231</sup> své žití<sup>2034</sup> a dal se započítat s přestupníky<sup>6 2128</sup>, že<sup>120</sup> hřích mnohých převzal<sup>157 2322</sup> on a za přestupníky<sup>6 2128</sup> se přimlouval<sup>2137 2303</sup>.

**54** Plesej, neplodná, jež nerodíš<sup>5</sup>, propukni<sup>792</sup> v plesání a jásej<sup>703</sup>, jež nepracuješ<sup>5</sup> k porodu<sup>724</sup>, neboť děti<sup>756</sup> osamělé<sup>298 1653 2323</sup> budou hojnější než děti<sup>756 594</sup> vdané<sup>2324</sup>, řekl Hospodin; (2)rozšíř místo<sup>296</sup> svého stanu a nechť roztahují<sup>149 228</sup> koberce<sup>2325</sup> tvých obydlí<sup>1135</sup>, nechť nešetříš<sup>149 790 2326</sup>, prodluž své provazy a upevni<sup>253 1324</sup> své kolíky<sup>1155</sup>, (3)neboť se napravo i nalevo budeš rozmáhat<sup>285 2327</sup> a tvé símě se bude zmocňovat<sup>826</sup> národu<sup>12 384</sup>, i budou osidlovat zpuštělá<sup>298 1653</sup> města. (4)Nechť se nebojíš<sup>149 477</sup>, neboť nebudeš zostuzována<sup>107 108</sup>, a nechť se necítíš<sup>149</sup> zahanbena<sup>1487 1952</sup>, neboť se nebudeš muset<sup>17</sup> stydět, vždyť na ostudu<sup>107 1485</sup> svých mladých let<sup>2328</sup> budeš moci<sup>17</sup> zapomenout, aniž si budeš pamatovat potupu svého

vдовství. (5)Vždyť tvým Manželem<sup>2324 2329</sup> je tvůj Zhotovitel<sup>172</sup>, jeho jméno je Hospodin zástupů<sup>36 37</sup>, a tvůj Výkupce<sup>1753</sup>, Svátý Isráěluův, jež bude<sup>1047</sup> nazýván Bohem vši<sup>360</sup> země; (6)ano, Hospodin tě zavolal jako ženu opuštěnou a ztrápenou<sup>780 2237 2330</sup> v duchu<sup>364 389</sup>, jako<sup>120</sup> ženu v mládí<sup>258 364</sup>, když je zamítána<sup>423</sup>, řekl tvůj Bůh; (7)na malý okamžik jsem tě opustil a ve velikém slitování<sup>12139</sup> tě chci<sup>17</sup> shromáždit, (8)ve výlevu<sup>2331</sup> rozhněvání<sup>502 1695 2332</sup> jsem na okamžik před tebou<sup>60</sup> skryl svou tvář a ve věčné laskavosti<sup>889 1667</sup> se nad tebou slituji<sup>517 555 2139 2512</sup>, řekl tvůj Výkupce<sup>1753</sup>, Hospodin. (9)Toto je pro mne<sup>281</sup> jako dni<sup>2333</sup> Nóeho; jako jsem přísáhl, že vody za Nóeho již nebudou přecházet<sup>289 2334</sup> po zemi<sup>355</sup>, tak jsem přísáhl, že nebude rozhněvání<sup>502</sup> proti tobě<sup>355</sup> ani<sup>289 2334</sup> oboření<sup>1944</sup> na tebe. (10)Ano, hory budou ustupovat<sup>1160</sup> a pahrbky se budou viklat<sup>1919</sup>, ale má laskavost<sup>889</sup> z tvé blízkosti<sup>1080</sup> ustupovat<sup>1160</sup> nebude, aniž se má smlouva<sup>2335</sup> pokoje bude viklat<sup>1919</sup>, řekl Slitovávající se nad tebou<sup>555 2139 2512</sup>, Hospodin.

(11)Usouzená<sup>222</sup>, vichřici zmítaná<sup>2336</sup>, nepotěšovaná<sup>95</sup>, hle, já se chystám zapustit<sup>462 659 2337</sup> tvé kameny mezi draho-kamy<sup>28 2338 2339 2340</sup>, ano, chci<sup>17</sup> tě založit<sup>2341</sup> mezi safíry<sup>2339 2342</sup> (12)a tvá cimbuří<sup>2343</sup> udělat<sup>201</sup> z rubínů<sup>28 2344</sup> a tvé brány z kamenů<sup>277</sup> karbunkulu<sup>2345</sup> a celé tvé pomezí<sup>2346</sup> z rozkošných kamenů<sup>277 2347</sup>. (13)A všechny tvé děti<sup>756</sup> budou vyučenci Hospodinovými a pokoj tvých dětí<sup>756</sup> bude hojný; (14)budeš se upevňovat<sup>534</sup> ve spravedlnosti<sup>321</sup>, věz, že budeš daleko<sup>2348</sup> od útisku<sup>1842</sup>, takže se nebudeš muset<sup>17</sup> bát, i od zhroucení<sup>2349</sup>, neboť se k tobě nebude moci<sup>17</sup> přiblížit<sup>456</sup>. (15)Hle, bude se srocovat srocení<sup>2350</sup>, nikoli z mé blízkosti<sup>1080</sup>; kdo se proti tobě<sup>2351</sup> srotí? Před tebou musí padnout. (16)Hle, já jsem stvořil kováře<sup>907</sup> dmýchajícího v oheň z uhlí a vyrábějícího<sup>2352</sup> nástroj<sup>636 2353</sup> k své práci<sup>246</sup> a já jsem stvořil ničitele<sup>668</sup> k rozvracení<sup>634</sup>; (17)žádný<sup>360</sup> nástroj<sup>636 2353</sup>, jež se vykovává<sup>1126 2354</sup> proti tobě<sup>355</sup>, se nebude moci<sup>17</sup> podařit a každý jazyk, jež se bude pozvedat<sup>404 1047</sup> k soudu<sup>69</sup> s tebou, budeš moci<sup>17</sup> odsoudit<sup>2332 2355</sup>. Toto je dědictví<sup>1033</sup> nevolníků Hospodinových, a jejich

spravedlnost je z mé blízkosti<sup>1080</sup> – prohlá-  
šeno<sup>94</sup> Hospodinem.

**55** Hoj<sup>11</sup>, každý žíznný, pojdte  
k vodám, a kdo nemá<sup>62</sup> peněz<sup>2053</sup>,  
pojdte, kupujte<sup>2356</sup> a jezte, ano, pojdte,  
kupujte<sup>2356</sup>, nikoli za peníze<sup>2053</sup> a nikoli za  
kupní cenu<sup>2109</sup>, víno a mléko! (2) Nač odva-  
žujete peníze<sup>2053</sup> nikoli za chléb a svou  
lopotu<sup>2110</sup> nikoli za to, co je k nasycení?  
Cele<sup>2357</sup> obraťte sluch ke<sup>1774</sup> mně a jezte  
dobré a necht' si vaše duše hovi<sup>149 2133 2358</sup>  
v tučnotě<sup>1542 2359</sup>. (3) Nakloňte<sup>228</sup> své ucho  
a pojdte ke mně, slyšte, ať vaše duše žije,  
neboť chci<sup>17</sup> vzhledem k vám uzavřít<sup>1382</sup> věč-  
nou smlouvu<sup>1667</sup>, laskavosti<sup>889</sup> Dávidovy<sup>2360</sup>,  
jež jsou<sup>832</sup> neklamné<sup>407</sup>.

(4) Hle, učinil jsem ho svědkem<sup>2032</sup> lid-  
ských plemen<sup>942</sup>, vůdcem<sup>2361</sup> a pánem<sup>2362</sup>  
lidských plemen<sup>942</sup>; (5) hle, budeš  
mocí<sup>17 1047</sup> zavolat národ<sup>12</sup>, ježž neznáš,  
a národ<sup>12</sup>, ježž tě nezná, ti k tobě poběží,  
vzhledem k Hospodinu, tvému Bohu,  
ano, k Svatému Izráelovu, neboť tě  
oslavil<sup>232 606 2363 2510</sup>.

(6) Vyhlédávejte<sup>68</sup> Hospodina, dokud  
on se dává<sup>1035</sup> najít, volejte ho, dokud on  
je<sup>1035</sup> blízek<sup>456</sup>; (7) necht' zlovolný opouš-  
tí<sup>149</sup> svou cestu a nedobry člověk<sup>197 2364</sup> své  
myšlenky a necht' se vrací<sup>149</sup> k Hospo-  
dinu, i bude se nad ním slitovat<sup>555 2139 2512</sup>,  
ano, k našemu Bohu, neboť on je velko-  
ryšý v<sup>2365</sup> odpouštění. (8) Nejsou přece  
mé myšlenky vašimi myšlenkami, ani  
vaše cesty cestami mými – prohlášeno<sup>94</sup>  
Hospodinem. (9) Ano, vysoko jsou<sup>5 227</sup>  
nebesa od země – tak jsou<sup>5</sup> vysoko<sup>227</sup> mé  
cesty od vašich cest a mé myšlenky od  
vašich myšlenek, (10) neboť jako sestu-  
puje lijavec a sníh z nebes a nevrací se  
tam, nýbrž zavlaží<sup>1703</sup> zem a učiní ji plodí-  
cí a klíčení umožňující<sup>256 2000 2101</sup> a roz-  
sevači dá símě a jídacímu chléb,  
(11) takové bude<sup>1047</sup> mé slovo, ježž vychází<sup>126</sup>  
z mých úst; nebude se ke mně s prázd-  
nou vracet<sup>1047</sup>, nýbrž učiní, co si přeji<sup>5 753</sup>,  
a zdárně vykoná, k čemu jsem je poslal.  
(12) Neboť budete s radostí<sup>444</sup> vycházet<sup>126</sup>  
a s pokojem<sup>444</sup> budete vedeni<sup>971</sup>, hory  
a pahrbky budou před vaší tváří propu-  
kat<sup>792</sup> v plesání a všechny stromy pole  
budou tleskat dlaněmi<sup>28 59</sup>, (13) místo  
trnité křoviny bude vzcházet cypřiš

a místo kopřivy<sup>2366</sup> bude vzcházet myr-  
ta; to<sup>120</sup> bude Hospodinu k věhlasu<sup>2367</sup>  
a za věčné znamení<sup>1667</sup>, ježž se nebude  
rušit<sup>2368</sup>.

**56** Takto řekl Hospodin: Dbejte<sup>394</sup>  
práva<sup>69</sup> a uskutečňte<sup>172</sup> spra-  
vedlnost, neboť mé vysvobození<sup>693 2185</sup> je  
blízke<sup>456 717</sup> svému příchodu a má spra-  
vedlnost svému vyjevení<sup>311 882</sup>. (2) Bla-  
ho<sup>1014</sup> smrtelníka<sup>155</sup>, ježž toto činí, ano,  
syna člověka, ježž se toho<sup>88</sup> drží<sup>253</sup>,  
chráně<sup>394</sup> sobotu před znesvěcením<sup>60 1179</sup> jí  
a svou ruku chráně<sup>394</sup> před činěním<sup>60</sup> jaké-  
hokoli<sup>360</sup> zla! (3) A necht' syn ciziny<sup>2369</sup>,  
ježž<sup>832</sup> se připojil<sup>517 774</sup> k<sup>2370</sup> Hospodinu,  
nepronáší<sup>149</sup> výrok: Hospodin mě napro-  
sto<sup>2371</sup> oddělil<sup>2372</sup> zpřed svého lidu<sup>426</sup>,  
a kleštěnc necht' neříká<sup>149</sup>: Hle, já jsem  
uschlý<sup>982 2373</sup> strom, (4) neboť Hospodin  
řekl takto: Kleštěncům, kteří dbají<sup>394 1047</sup>  
mých sobot a nacházejí<sup>5 517</sup> zálibu<sup>424</sup>,  
v čem<sup>321</sup> se kochám<sup>5 753 2374</sup>, a držícím se mé  
smlouvy<sup>253</sup>, (5) těm<sup>2375</sup> dám ve svém domě,  
mezi svými zdmi<sup>164</sup>, postavení<sup>2153 2376</sup>  
a jméno lepší než synů<sup>594</sup> a než dcer<sup>594</sup>,  
chci<sup>17</sup> mu<sup>2377</sup> dát jméno věčné<sup>1667</sup>, ježž se  
nebude rušit<sup>2368</sup>; (6) a synové ciziny<sup>2369</sup>,  
jižž jsou<sup>832</sup> připojeni<sup>774</sup> k Hospodinu, aby  
ho obsluhovali<sup>2378</sup> a aby milovali jmé-  
no Hospodinovo, aby mu byli<sup>2379</sup> za  
nevolníky, každý chránící<sup>394</sup> sobotu  
před znesvěcením<sup>60 1179</sup> jí a držící se jeho  
smlouvy<sup>253</sup>, (7) ty<sup>2375</sup> přivedu na svou sva-  
tou horu<sup>383</sup> a dám jim radovat se ve svém  
domě modlitby<sup>2069</sup>, jejich vzestupné<sup>42</sup>  
a jiné oběti budou na mém oltáři před-  
mětem blahovolného<sup>2380</sup> přijetí<sup>2186 2381</sup>,  
neboť můj dům bude nazýván domem  
modlitby pro všechny národnosti<sup>123 281</sup>,  
(8) Pánem, Hospodinem, shromažďují-  
cí zahnane<sup>507</sup> Izráelovy, prohlášeno<sup>94</sup>:  
Ještě budu k němu shromažďovat, kromě  
jižž shromažďěných<sup>2382</sup>.

(9) Všechna zvěř<sup>1752 1903</sup> pole, dostavte  
se<sup>1083</sup> žrát, všechna zvěř<sup>1752 1903</sup> v lese,  
(10) jeho hlídači<sup>1059</sup> jsou slepi, nevědí<sup>5</sup> nic,  
nikdo z nich<sup>2383</sup>, oni všichni<sup>89</sup> jsou ně-  
mi<sup>2305 2384</sup> psi – nemohou štěkat; zasnávají  
se, uléhají, milují zdřimnutí<sup>346</sup>, (11) ale psi  
nezkrotní<sup>2385</sup> dychtivostí<sup>238 364 2386</sup>, neumějí<sup>5</sup>  
se nasytit<sup>2387</sup>, a jsou to<sup>2388</sup> pastýři, kteří  
neumějí<sup>5</sup> chápat<sup>10 1371 2387</sup>, oni všichni<sup>89</sup> se

ohlížeji<sup>5</sup> 503 2389 na svou cestu, každý<sup>191</sup> na svůj zisk ze své strany: (12) Dostavte se<sup>1083</sup>, budu přinášet<sup>1396</sup> víno, ať se můžete<sup>17</sup> opít<sup>2390</sup> opojným<sup>304</sup> nápojem, a den zítřka bude jako tento, velmi veliký nadbytkem!

**57** Když zahyne spravedlivý, není<sup>283</sup> nikoho<sup>197</sup> kladoucího<sup>201</sup> si to na srdce, a zbožní lidé<sup>197 2391</sup> jsou odnímání<sup>255 2392</sup>, přičemž není<sup>2393</sup> chápajícího<sup>10 1271</sup>, že spravedlivý byl odňat<sup>255 2392</sup> před příchodem<sup>60 2394</sup> neštěstí<sup>208</sup>, (2) vstupuje v pokoj, spočívají<sup>387</sup> na svých lůžkách, každý chodívá ve své přimosti<sup>2395</sup>.

(3) Ale vy přistupte<sup>456</sup> sem, synové čarodějnice<sup>2396</sup>, símě cizoložníka a nevěstky! (4) Na kom se chcete<sup>17</sup> obveselovat<sup>2133 2358 2397</sup>, na koho<sup>355</sup> chcete<sup>17</sup> rozvírat<sup>2398</sup> ústa, vyplazovat<sup>2399</sup> jazyk? Zda vy nejste zplouceni<sup>137</sup> přestoupení<sup>6 1235</sup>, símě lži, (5) kteří<sup>832</sup> se rozechříváte BOHY<sup>2400</sup>, pod každým zeleným stromem, v údolích<sup>430</sup> pod rozsedinami skalisk<sup>177</sup> utrácíte<sup>131</sup> dítky<sup>137</sup>? (6) Tvůj podíl je mezi oblázky<sup>2401</sup> potoka<sup>430</sup>, ony, ony jsou tvým losem; i jim jsi vylévala<sup>5</sup> úlitbu<sup>2402</sup>, vznášela<sup>5 2403</sup> oběť daru<sup>45 2050</sup>; zda se mám<sup>17</sup> nad těmi to věcmi uspokojit<sup>95</sup>? (7) Na vysokou a povznesenou<sup>57</sup> horu jsi umístila<sup>201</sup> své lůžko; i tam jsi vystupovala<sup>5 124</sup> obětovat oběť<sup>28</sup>. (8) A za dveřmi a veřeji jsi umístila<sup>201</sup> připomínku<sup>2404</sup>, neboť ses odhalovala<sup>5 311 882</sup> mimo mou blízkost<sup>1080 2405</sup> a vystupovala jsi<sup>5 124</sup>, rozšiřovala jsi<sup>5</sup> své lůžko, usmlouvala sis<sup>1382 2406</sup> od<sup>2407</sup> nich; zamilovala sis jejich lůžko, viděla<sup>2 5</sup> jsi jejich nahotu<sup>2153 2408</sup>. (9) A ke králi ses odebrala s mastí<sup>444 632 2409</sup> a rozhojnila jsi své voňavky<sup>2410</sup>, až do<sup>2411</sup> daleka jsi narozesílala<sup>580</sup> své vyslance<sup>953</sup> a snížila ses až po sečí<sup>316</sup>.

(10) Unavila ses<sup>1933</sup> rozsáhlostí<sup>378</sup> své cesty; neřekla jsi: Beznadějně! – našla jsi oživení své síly<sup>2153</sup>, proto jsi nezeslábla<sup>2412</sup>. (11) Ale koho ses ulekla aneb bála<sup>5 477</sup>, že jsi lhala<sup>5</sup> a mne sis nepřipomněla, aniž sis to položila<sup>201</sup> na své srdce? Zda jsem já i odedávna<sup>2008</sup> nemlčel, takže<sup>120</sup> ses mne nebála<sup>477</sup>? (12) Já budu oznamovat<sup>206</sup> tvou spravedlnost a tvé činy<sup>246</sup>, aniž ti budou moci<sup>17</sup> prospět; (13) nechť tě při tvém nářku<sup>839</sup> vyproští<sup>149</sup> tvé sebranky,

však<sup>120</sup> je všechny<sup>89</sup> bude odnášet<sup>57</sup> vítr<sup>389</sup>, zachvacovat<sup>1396</sup> závan<sup>1498</sup>, ale ten, kdo<sup>832</sup> spoléhá<sup>844</sup> na mne, bude dědit<sup>776</sup> zem, ano, vlastnit<sup>826</sup> mou svatou horu<sup>383</sup> (14) a bude se<sup>354</sup> říkat<sup>5</sup>: Nasypávejte<sup>2413</sup>, nasypávejte<sup>2413</sup>, upravujte<sup>503 2414</sup> cestu, vyzvedejte překážky<sup>28 481</sup> z cesty mého lidu!

(15) Ano, takto řekl Vyvýšený a Povznesený<sup>57</sup>, obývající<sup>489</sup> věky, a jehož jméno je Svatý<sup>2415</sup>: Obývám<sup>489</sup> výsost a svatyni<sup>2058</sup>, i zdeptaného<sup>225 2416</sup> a poníženého<sup>2417</sup> v duchu<sup>364 389</sup> k oživování ducha<sup>389</sup> ponížených a k oživování srdce zdeptaných<sup>225</sup>, (16) neboť se nebudou navždy<sup>824</sup> přít<sup>72</sup>, aniž se budu do nekonečna hněvat<sup>502</sup>, neboť by od přítomnosti mé tváře<sup>2173</sup> musel zemlít<sup>2418</sup> duch<sup>389</sup> i duše<sup>179 326</sup>, jež jsem já zřídil<sup>172</sup>. (17) Hněval jsem se<sup>5 502</sup> pro<sup>1367</sup> nepravost<sup>14</sup> jeho nespravedlivého zisku<sup>2419</sup> a bil jsem<sup>18</sup> ho, v skrytosti – ano, hněval<sup>502</sup> jsem se, a on, odpadlý, šel<sup>15</sup> cestou svého srdce. (18) Vidím<sup>5</sup> jeho cesty, ale chci<sup>17</sup> ho uzdravit a vodit<sup>2420</sup> ho a obnovovat<sup>1028 2421</sup> útěchu<sup>1014 1101 2422</sup> jemu i jeho truchlícím. (19) Chystám se stvořit<sup>462</sup> ovoce rtů, pokoj – pokoj dalekému i blízkému<sup>456 717</sup>, řekl Hospodin, a uzdravím ho. (20) Ale zlovní jsou jako moře, zmítající se, neboť nemůže být v klidu<sup>791</sup>, a jehož vody vymítají bahno a bláto<sup>2423</sup>.

(21) Zlovní, řekl můj Bůh, nemají<sup>62</sup> pokoje.

**58** Volej hlasitě<sup>2424</sup>, nechť nepolevuje<sup>149 790</sup>, zvyš svůj hlas jako trouba<sup>964</sup>, a oznam<sup>206</sup> mému lidu jejich přestoupení<sup>6 1235</sup>, ano, domu Jákobovu jejich hříchy, (2) ač mě den co den vyhledávají<sup>68</sup> a znalost mých cest oblibují<sup>753</sup> jako národ<sup>12</sup>, jenž vykonává<sup>5</sup> spravedlnost a neopouští<sup>5</sup> právo<sup>69</sup> svého Boha, žádají ode mne<sup>2425</sup> spravedlivé předpisy<sup>69 2426</sup>, oblibují<sup>753</sup> přiblížování<sup>456 2427</sup> k Bohu<sup>364</sup>: (3) Nač se postíme<sup>5</sup>, když<sup>120</sup> nevidíš<sup>5</sup>, pokoujeme<sup>5 222 1584</sup> svou duši, když<sup>120</sup> si nevnímáš<sup>5 2428</sup>? Hle, v den vašeho postu uspokojujete<sup>591</sup> své přání<sup>1753 2087 2429</sup> a proháníte<sup>522 2430</sup> všechny své dělníky<sup>2431</sup>; (4) hle, postíte se k vádě<sup>72 93</sup> a hádce a k bití<sup>18</sup> pěstí zlovůle; nepostíte se jako v den<sup>2432</sup> zaznívání<sup>277 1563 2433</sup> vašeho hlasu na výsosti. (5) Zda je půst, jež oblibují<sup>113 2434</sup>, jako toto? Den člověkovy pokořování<sup>222 1584 2301</sup>

sebe samého<sup>2121</sup>, zda k svěšování<sup>2435</sup>, jako rákos, své hlavy, *aby si podestýlal*<sup>803</sup> pytlouvinu a popelem? Zda chceš<sup>17</sup> tomuto dávat název<sup>102</sup> postu a dne blahovlnného přijímání<sup>2186 2381</sup> Hospodinem<sup>277?</sup> (6) Zda půst, *ježž* oblibují<sup>113 2434</sup>, není toto: Uvolňovat<sup>347</sup> pouta<sup>2436</sup> zlovůle, rozvazovat<sup>2437</sup> řemeny jha<sup>2438</sup>, zkrušované<sup>1764</sup> propouštět<sup>580</sup> svobodné a každé jho<sup>2438</sup> *abyste přelamovali*<sup>2439?</sup> (7) Zda ne lámat tvůj chléb hladovému a *abys* chudé<sup>222</sup> bloudící uváděl v dům, když uvidíš nahého<sup>1037</sup>, pak<sup>120</sup> *abys* ho přikryl a od svého masa<sup>2440</sup> *aby* ses neodtahoval<sup>2441?</sup>

(8) Pak bude jako úsvit pronikat<sup>401 1733</sup> tvé světlo a spěšně bude pučet<sup>2442</sup> tvé hojení<sup>2443</sup>, před tvou tváří se bude ubírat tvá spravedlnost a tvým zadním vojem bude<sup>2282 2444</sup> sláva<sup>204</sup> Hospodinova. (9) Pak budeš volat a Hospodin bude odpovídat, budeš křičet o pomoc i bude říkat: Hle, já<sup>2445</sup>. Budeš-li zprostřed sebe odstraňovat<sup>67</sup> jho<sup>2438</sup>, vztahování<sup>2446</sup> prstu<sup>2447</sup> a nedobře mluvení<sup>2364</sup> (10) a budeš podávat<sup>2448</sup> svůj pokrm<sup>238 2449</sup> hladovému a pokořenou<sup>222 1584 2301</sup> duši budeš nasycovat, pak<sup>120</sup> bude ve tmě vzházet<sup>1939 2450</sup> tvé světlo a tvá hluboká tma<sup>508</sup> *bude* jako poledne<sup>880</sup>. (11) A Hospodin tě bude ustavičně vodit<sup>5 2420</sup> a ve vyprahlých místech<sup>2451</sup> nasytí<sup>2452</sup> tvou duši a tvé kosti bude posilovat<sup>2453</sup>, i staneš se<sup>619</sup> *jakoby* zavlaženou zahradou a *jakoby* zdrojem<sup>1961</sup> vod, jehož vody neselhávají. (12) A tvoji<sup>2454</sup> vybudují dávná rumiště<sup>1667 1712</sup>, základy<sup>1921 2455</sup> pokolení a pokolení budeš vztyčovat<sup>404 1186</sup>, i dostane se ti názvu<sup>102</sup> opravovatele<sup>2456</sup> průlomů<sup>28 1402</sup>, obnovovatele<sup>1363</sup> pěšin<sup>2012 2457</sup> k bydlení.

(13) Jestliže budeš svou nohu pro sobotu<sup>110 2458</sup> *odvracet od skutečňování*<sup>172</sup> své záliby<sup>753 2087</sup> v můj svatý den<sup>383</sup> a dáš sobotě název<sup>102</sup> slasti<sup>70</sup>, pro svatost Hospodinovu<sup>281</sup> hodné cti<sup>196</sup>, a budeš ji cítit<sup>196</sup> místo<sup>2459</sup> uskutečňování<sup>172</sup> svých cest, místo<sup>2459</sup> uspokojování<sup>591</sup> svého přání<sup>753 2087 2429</sup> a mnohého mluvení<sup>2460</sup>, (14) pak budeš svou slast nacházet<sup>2133 2358 2461</sup> na Hospodinu, i budu tě vozit<sup>5</sup> nad výšinami<sup>2462</sup> země a krmit<sup>5</sup> tě dědictvím<sup>1033</sup> Jákóba, tvého otce, neboť promluvila ústa Hospodinova.

**59** Hle, ruka Hospodinova není<sup>5</sup> příliš krátká na<sup>1399</sup> vysvobození<sup>693</sup>, aniž je<sup>5</sup> jeho ucho příliš tupé<sup>373</sup> na<sup>1999</sup> vyslyšení, (2) *nybrž* přehradami<sup>2463</sup> mezi vámi a mezi vaším Bohem se staly<sup>619</sup> vaše nepravosti<sup>14</sup> a vaše hříchy příliš zakryly Tvář<sup>2464</sup> před vámi<sup>60</sup>, než aby mohl vyslyšet<sup>2465</sup>. (3) *Krví* vaše dlaně<sup>559</sup> jsou<sup>5</sup> poskvrněny<sup>2466</sup> krví a vaše prsty nepravosti<sup>14</sup>, vaše rty mluví<sup>5</sup> lež, váš jazyk blábolí<sup>897</sup> zvrácenost<sup>2467</sup>; (4) není volajícího o spravedlnost a není soudícího se<sup>69 2637</sup> podle pravdy<sup>657 2468</sup> – spočívání důvěrou<sup>694 1581</sup> na nicotě<sup>1213 1214</sup> a vyslovování klamu<sup>46</sup>, otehotňování útliskem<sup>568</sup> a rození špatnosti<sup>50!</sup> (5) Vysezuji<sup>5 401 1733</sup> vejce<sup>326</sup> kobry<sup>666</sup> a setkávají vlákna<sup>2469</sup> pavouka; kdo<sup>832</sup> bude jíst<sup>1047</sup> z jejich vajec, bude muset<sup>17 1047</sup> umřít, a rozmáčknuté? Vylézat bude<sup>401 1047 1733</sup> brejlavec<sup>1495</sup>. (6) Jejich vlákna nebudou<sup>1047</sup> na roucho<sup>2470</sup>, aniž se budou moci<sup>17 1047</sup> svými výrobky<sup>246</sup> přikrýt; jejich výrobky<sup>246</sup> jsou výrobky<sup>246</sup> špatnosti<sup>50</sup> a v jejich dlaních<sup>59</sup> je<sup>2471</sup> působení násilí<sup>2313</sup>, (7) jejich nohy běží k zlu, *ano*, spěchají k vydávání nevinné krve, jejich myšlenky jsou myšlenky špatnosti<sup>50</sup>, na jejich drahách<sup>393</sup> zkáza<sup>718</sup> a zdrcení<sup>864</sup>, (8) *neznají* cestu pokoje a v jejich kolejích<sup>1281</sup> není práva<sup>69</sup> a své pěšiny<sup>2012</sup> si převrátily<sup>2472</sup>, kdokoli<sup>360</sup> v tom<sup>88 2473</sup> kráčí<sup>2170</sup>, pokoje nepozná.

(9) Proto se od nás právo<sup>69</sup> vzdánilo, aniž nás dochází<sup>1755</sup> spravedlnost, čekáme<sup>276</sup> na světlo a hle, tma, na jasný svit<sup>1014 2234 2474</sup> – chodíme v hlubokých tmách<sup>508</sup>, (10) jako spí se chceme<sup>17</sup> dotápat<sup>2475</sup> stěny<sup>1108</sup>, *ano*, tápeme, jako by nebylo očí, o polednách<sup>880</sup> klopytáme<sup>202</sup> jako za soumraku, mezi blahobytnými<sup>2476</sup> *jsme* jako mrtví. (11) My všichni<sup>89</sup> bruchíme<sup>713 941</sup> jako medvědi a bolestně<sup>2477</sup> vrkáme<sup>897</sup> jako holubi; čekáme<sup>276</sup> na právo<sup>69</sup> a není ho, na vysvobození<sup>693</sup> – daleké je od nás, (12) neboť se před tebou rozmnožila naše přestoupení<sup>6 1235</sup> a proti nám vypovídají<sup>5 2478</sup> naše hříchy, neboť naše přestoupení<sup>6 1235</sup> jsou s námi<sup>2479</sup> a naše nepravosti<sup>14</sup> – známe<sup>5</sup> je: (13) Přestupování<sup>17 1235</sup> a lhaní<sup>2480</sup> proti Hospodinu a odstupování zpět od následování našeho Boha<sup>2481</sup>, mluvení o útisku<sup>1842</sup> a odpadnutí<sup>21 2105</sup>, otehotňování slovy lži a *jich* pronášení<sup>897</sup> ze srdce. (14) A právo<sup>69</sup>

bylo zatlačeno vzad a spravedlnost stojí z daleka, neboť pravda<sup>621</sup> na prostranství<sup>853</sup> klesla<sup>202</sup> a poctivost<sup>1288</sup> nemůže vstupovat; (15) *ano*, pravda<sup>621</sup> se stala<sup>619</sup> pohřešovanou<sup>2482</sup>, a *kdo* se od zla odvrátí<sup>67</sup>, vystavuje se vyloupení.

To<sup>120</sup> Hospodin viděl<sup>5</sup> a v jeho očích se ukázalo<sup>553</sup> zlym<sup>469</sup>, že není práva<sup>69</sup>, (16) *ano*, viděl<sup>5</sup>, že nikoho<sup>197</sup> není, a podivil se<sup>298 1653 2483</sup>, že není přimlucve<sup>2137 2303</sup>, vysvobodit mu tedy<sup>147</sup> umožnila<sup>693 1024 2484</sup> jeho paže, a jeho spravedlnost, ta<sup>88</sup> ho podepřela<sup>1765 2485</sup>, (17) *i* vzal spravedlnost na sebe<sup>2198</sup> jako pancíř a na svou hlavu přílbu vysvobození<sup>693</sup>, a *za* úbor na sebe vzal<sup>2198</sup> pomstu, a jako pláštěm se oděl<sup>2486</sup> horlivostí<sup>679</sup>; (18) přiměřeně skutkům<sup>209 210 2487 2488</sup>, přiměřeně<sup>2487</sup> bude odplácat<sup>1028</sup>, popuzením svým protivníkům<sup>544</sup>, odvetou<sup>209 2489</sup> svým nepřítelům, ostrovům<sup>676</sup> bude odvetou<sup>209 2489</sup> odplácat<sup>1028</sup>. (19) *I* budou od západu<sup>2035</sup> mít v úctě<sup>477</sup> jméno Hospodinovo a od vzcházení<sup>1939</sup> slunce jeho slávu<sup>204</sup>; když bude jako řeka přicházet protivník<sup>544</sup>, rozežene se proti němu Duch<sup>389</sup> Hospodinův (20) a k Cijjónu přijde Výkupce<sup>1753</sup>, i k zanechávajícím<sup>2490</sup> přestoupení<sup>6 1235</sup> v Jákóbovi – prohlášeno<sup>94</sup> Hospodinem. (21) *A* já – má smlouva s nimi *je*<sup>1047</sup> toto, řekl Hospodin: Můj Duch<sup>389</sup>, jenž *je*<sup>1047</sup> na tobě, a má slova, jež jsem vložil<sup>517</sup> v tvá ústa, nebudou mizet<sup>1160</sup> z úst tvých *ani* z úst tvého semene *ani* z úst semene tvého semene, řekl Hospodin, od nynějška a navždy<sup>536</sup>.

**60** Vstaň, rozsvět se<sup>2491</sup>, neboť přišlo tvé světlo a nad tebou vzešla<sup>1939 2450</sup> sláva<sup>204</sup> Hospodinova! (2) Vždyť, hle, zem bude pokrývat<sup>1047</sup> tma a lidská plemena<sup>942</sup> mračno<sup>2492</sup>, *ale* nad tebou bude vzcházet<sup>1047 1939 2450</sup> Hospodin a jeho sláva<sup>204</sup> se bude ukazovat<sup>1047 2493</sup> nad tebou (3) a k tvému světlu budou přicházet<sup>5 517 2494</sup> národy<sup>12</sup> a k září<sup>2234 2494</sup> tvého vzcházení<sup>1939 2450</sup> králové. (4) Povznes<sup>57</sup> vůkol své oči a viz: Oni všichni<sup>89</sup> se shromažďují<sup>5 517</sup>, přicházejí<sup>5 517</sup> k tobě, tvoji synové přicházejí<sup>1047</sup> z daleka a tvé dcery jsou<sup>1047</sup> chovány<sup>407</sup> po boku<sup>2495</sup>. (5) Tehdy se budeš moci<sup>17</sup> podívat a zazáříš<sup>2496</sup> a tvé srdce bude ohromeno<sup>2497</sup> a rozšíří se, neboť

se na tebe bude obracet<sup>1460</sup> spousta<sup>315</sup> od moře<sup>2498</sup>, bohatství<sup>336 458 2499</sup> národů<sup>12</sup> bude k tobě přicházet; (6) *bude* tě zahrnovat<sup>2500</sup> záplava<sup>2501</sup> velbloudů, budou přicházet mladí velbloudi<sup>2502</sup> z Midjánu a Éfy<sup>2503</sup>, ti<sup>88</sup> všichni<sup>89</sup> z Ševy<sup>2504</sup>, budou nosit zlato a kadidlo<sup>2051</sup> a prohlašovat<sup>1884 2505</sup> chvály<sup>1999</sup> Hospodin. (7) *Budou* se k tobě shromažďovat všechna stáda<sup>2506</sup> Kédárova<sup>1097</sup>, berani Nevájóthovi<sup>2507</sup> budou tobě k obsluze<sup>2378 2508</sup>, budou k blahovlnnému přijetí<sup>2186 2381</sup> vystupovat<sup>124</sup> na můj oltář<sup>2509</sup>, i budu dům své velebnosti<sup>232</sup> zvelebovat<sup>232 606 2363 2510</sup>.

(8) *Kdo jsou* tito, *kteří* letí jako oblak a jako holubi k svým holubníkům<sup>2511</sup>? (9) *Ano*, čekají<sup>276</sup> na mne ostrovy<sup>676</sup> a taršíšské lodě<sup>165</sup> nejprve, k přivezení tvých synů z daleka, jejich stříbra a jejich zlata s nimi ke jménu Hospodina, tvého Boha, a k Svatému Izráělovu, neboť tě oslavil<sup>232 606 2363 2510</sup>, (10) a synové ciziny<sup>2369</sup> vybudují tvé zdi<sup>164</sup> a jejich králové tě budou obsluhovat<sup>2378</sup>, neboť jsem tě ve svém rozhněvání<sup>502 1695</sup> zbil<sup>18</sup> a ve své blahovůli<sup>2186</sup> jsem se *nad* tebou slitoval<sup>517 555 2139 2512</sup>. (11) *A* tvé brány budou<sup>5</sup> ustavičně otevřeny, v den *ani* noc nebudou zavírány, aby k tobě mohli<sup>17</sup> přinášet<sup>572</sup> bohatství<sup>336 458</sup> národů<sup>12</sup>; i jejich králové budou přiváděni<sup>660 1038</sup>, (12) neboť národ<sup>12</sup> a království, jež ti nebude sloužit<sup>1548</sup>, *ti* budou muset<sup>17</sup> zahynout, *ano*, *ty* národy<sup>12</sup> budou zúplna<sup>2513</sup> potírány<sup>1712</sup>. (13) *Bude* k tobě přicházet sláva<sup>204</sup> Levánónu<sup>159</sup>, cypřiše<sup>28 793</sup>, jilmý<sup>28</sup> a zimostráz<sup>1964</sup> pospolu, k ozdobování<sup>232 606 2363 2510</sup> místa<sup>296</sup> mé svatyně<sup>479</sup>; i budu oslavovat<sup>196</sup> místo<sup>296</sup> svých nohou. (14) *A* se skláněním<sup>145</sup> k tobě budou chodit synové tvých suzovatelů<sup>8 222 1584 2301</sup> a všichni tebou opovrhavší se budou klanět před chodidly<sup>59</sup> tvých nohou, i dají ti název<sup>102</sup> Města Hospodinova, Cijjónu Svatého Izráělova.

(15) Místo tvé opuštěnosti a nenávisťi k tobě<sup>2514</sup>, takže<sup>120</sup> nebylo procházejícího *tebou*, *ano*, *chci*<sup>17</sup> tě učinit<sup>201</sup> věčnou znamenitostí<sup>55 154 1667</sup>, radostí pokolení za pokolením; (16) *i* budeš sít mléko národů<sup>12</sup>, *ano*, budeš sít prsy<sup>28</sup> králů, a poznáš, že tvým Vysvoboditelem<sup>693 1024</sup> a tvým Výkupcem<sup>1753</sup> *jsem* já, Hospodin, Rek<sup>602</sup>



Jákobův. (17) Místo mosazi<sup>2091</sup> budu přinášet zlato a místo železa budu přinášet stříbro a místo dříví<sup>1580</sup> mosaz<sup>2091</sup> a místo kamenů železo, a tvou vrchností<sup>574 2515</sup> chci<sup>17</sup> učinit<sup>201</sup> pokoj a tvým pohaněčem<sup>522</sup> spravedlnost; (18) v tvé zemi se již nebude slyšet o násilí<sup>2105 2313</sup>, v tvých hranicích<sup>2346</sup> o zkáze<sup>718 2105</sup> ani o rozvrácení<sup>1864 2105</sup>, i nazveš své zdi<sup>164</sup> záchranou<sup>693</sup> a své brány chválou<sup>1999</sup>. (19) Světlem<sup>55</sup> ti již nebude za dne slunce, aniž ti pro jasno<sup>2234 2516</sup> bude svítit měsíc, nýbrž<sup>120</sup> se ti věčným světlem<sup>55 1667</sup> stane<sup>619</sup> Hospodin, ano, tvou ozdobou<sup>55 232</sup> tvůj Bůh; (20) tvé slunce již nebude zacházet, aniž bude tvůj měsíc mizet<sup>255</sup>, neboť ti Hospodin bude věčným světlem<sup>55 1667</sup> a dni tvého truchlení budou naplněny<sup>1028</sup>. (21) A tvůj lid, oni všichni<sup>89</sup>, spravedliví, budou navždy<sup>824</sup> dědit<sup>826</sup> zem, odnož mé výsadby, dílo<sup>246</sup> mých rukou k oslavování<sup>232 606 2363 2510</sup> sebe. (22) Malý se bude stávat<sup>619</sup> tisícem<sup>55 2517</sup> a nepatrný<sup>2518</sup> mohutným<sup>1582</sup> národem<sup>12 55</sup>; já, Hospodin, chci<sup>17</sup> tu věc<sup>2519</sup> v její čas urychlit.

**61** Na mně je Duch<sup>389</sup> Pána, Hospodina, protože mě Hospodin pomazal k přinášení dobré zvěsti<sup>1884</sup> truchlým<sup>655</sup>, poslal mě obvazovat zlomené<sup>483</sup> srdcem<sup>364</sup>, prohlašovat zajatým svobodu a vězňům<sup>578</sup> otevření žaláře, (2) prohlašovat rok blahovůle<sup>2186</sup> Hospodinovy<sup>277 2520</sup> a den pomsty našeho Boha<sup>277</sup>, potěšovat<sup>95</sup> všechny truchlící, (3) pro truchlící<sup>281</sup> Cijjónu ustanovit<sup>201</sup> dáni jim turbanu<sup>2521</sup> místo popela<sup>2522</sup>, oleje<sup>2523</sup> veselí místo truchlení, oděvu chvály<sup>1999</sup> místo ochabujícího<sup>1990 2524</sup> ducha<sup>389</sup>, ať se jim dá<sup>354</sup> název<sup>102</sup> stromů<sup>109</sup> spravedlnosti, výsadby Hospodinovy k oslavování<sup>232 606 2363 2510</sup> sebe.

(4) I vybudují dávná rumiště<sup>1667 1712</sup>, budou stavět<sup>404 1186</sup> dřívější<sup>512</sup> zpustošeniny<sup>298 1653 2525</sup> a opravovat<sup>2526</sup> města rumu<sup>1712 2527</sup> a zpustošeniny<sup>298 1653 2525</sup> pokolení za pokolením; (5) a cizáci<sup>34</sup> stanou a budou pást<sup>5</sup> váš drobný dobytek a synové ciziny<sup>2369</sup> budou vašími oráči a vašími vinaři. (6) A vy budete nazýváni kněžími Hospodinovými, bude se vám říkat obsluhující<sup>2378</sup> našeho Boha, budete jít bohatství<sup>336 458</sup> národů<sup>12</sup> a jejich slávou<sup>204</sup> se budete honosit<sup>2528</sup>,

(7) místo vaší ostudy<sup>107 1485 2529</sup>, dvojnásobné, a hanby<sup>1487 2529 2530</sup> budou plesat ve svém podílu, ve své zemi budou dědit<sup>826</sup> dvojnásobek, bude se jim dostávat věčné radosti<sup>1667</sup>. (8) Neboť já, Hospodin, miluji právo<sup>69</sup> a nenávidím loupež<sup>2531</sup> s křivdou<sup>444 2532</sup>, i dám jim s věrností<sup>444 621</sup> jejich odměnu<sup>1887</sup> a chci<sup>17</sup> vzhledem k nim uzavřít věčnou smlouvu<sup>1382 1667</sup> (9) a jejich simě se stane známým mezi národy<sup>12</sup>, ano, jejich potomci<sup>1157</sup> vprostřed národností<sup>123</sup>, budou je všichni vidoucí je uznávat<sup>2369 2533</sup>, že oni jsou simě, jemuž Hospodin poželhal.

(10) Velmi<sup>2534</sup> se budu v Hospodinu těšit<sup>1047 2541</sup>, má duše bude jásat<sup>1047</sup> v mém Bohu, neboť mě oblékl rouchy vysvobození<sup>693</sup>, obestřel mě pláštěm spravedlnosti, jako si ženich kněžsky navjíjí<sup>2535</sup> turban<sup>2521</sup> a jako se nevěsta<sup>2200</sup> krásli svými šperky<sup>636</sup>, (11) neboť jako země vydává svůj výhonek<sup>256</sup> a zahrada působí klíčení<sup>1256 2000 2101</sup> svého osiva<sup>2536</sup>, tak Pán, Hospodin, působí<sup>1047</sup> klíčení<sup>1256 2000 2101</sup> spravedlnosti a chvály<sup>1999</sup> přede všemi národy<sup>12</sup>.

**62** Nebudu mlčet<sup>1047</sup> vzhledem k Cijjónu, aniž se vzhledem k Jerusálému budu klidně chovat<sup>791 1047</sup>, než bude jako paprsek<sup>2234</sup> vycházet<sup>126</sup> jeho<sup>251</sup> spravedlnost a jeho<sup>251</sup> vysvobození<sup>693</sup>, jako by hořela<sup>220 260</sup> pochodeň<sup>2537</sup>, (2) a národy<sup>12</sup> uvidí tvou spravedlnost a všichni králové země tvou slávu<sup>204</sup> a bude ti dán název<sup>102</sup> novým jménem, jež budou určovat ústa Hospodinova. (3) I staneš se<sup>619</sup> v ruce Hospodinovy<sup>321</sup> korunou<sup>177 1349</sup> krásy<sup>232</sup>, ano, v dlani<sup>59 321</sup> svého Boha královskou členkou<sup>2538 2539</sup>; (4) nebude se ti již říkat Opuštěná, aniž se tvé zemi ještě bude říkat Spoušť<sup>925</sup>, nýbrž<sup>586</sup> ti bude dáván název<sup>102</sup>: V ní je mé zalíbení<sup>1753 2087</sup>, a tvé zemi: Vdaná<sup>2324</sup>, neboť v tobě bude zalíbení<sup>1753 2087</sup> Hospodinovo a tvá země bude vdávána<sup>2324</sup>; (5) ano, jako si jinoch za manželku bere<sup>2324</sup> pannu, budou si tě za manželku brát<sup>2324</sup> tvoji synové<sup>2540</sup>, a jáso-tem<sup>2541</sup> ženicha nad nevěstou<sup>2200</sup> bude tvůj Bůh jásat<sup>2541</sup> nad tebou.

(6) Na tvé zdi<sup>164 326</sup>, Jerusáléme, postavím<sup>574 597 635</sup> strážce<sup>326 394</sup>, kteří po celý<sup>360 2587</sup> den a celou<sup>360</sup> noc, nikdy<sup>2542</sup> nebudou mlčet. Kdo<sup>832</sup> připomínáte Hospodina,

necht' nemáte<sup>149 158</sup> klidu, (7) aniž dáváte<sup>149</sup> klid jemu, než bude chtít<sup>17</sup> Jerúsalem upevnit a učinit<sup>201</sup> chválu<sup>1999 2543</sup> v zemi. (8) Hospodin přísáhl svou pravici a pa-  
 ži<sup>2544</sup> své síly: Budu-li<sup>297</sup> ještě dávat tvé obilí za pokrm tvým nepřítelům a budou-li<sup>297</sup> synové cizáků<sup>34</sup> pít tvůj mošt, při němž ses nalopotil<sup>251 1933</sup> (9) Nýbrž<sup>586</sup> je<sup>2545</sup> budou jíst sklidišví<sup>255</sup> je<sup>2545</sup>, a budou<sup>5</sup> velebit<sup>731 1857</sup> Hospodina, a jeho<sup>2546</sup> sběrači jej<sup>2546</sup> budou v mých svatých nádvořích<sup>44 383</sup> pít.

(10) Procházejte, procházejte branami, upravujte<sup>503 2414</sup> cestu lidu, naspávejte<sup>2413</sup>, naspávejte<sup>2413</sup>, od kamenů očistěte sil-  
 nici<sup>393</sup>, vztyčte prapor<sup>670</sup> nad národnostmi<sup>123 219</sup>! (11) Hle, Hospodin prohlásí<sup>517 1563</sup> k okrají<sup>428</sup> země: Řekněte dceři Cijjónu: Hle, přichází tvé vysvobození<sup>693</sup>, hle, jeho<sup>1886</sup> mzda s ním a jeho<sup>1886</sup> odměna<sup>1887</sup> před jeho tvář! (12) I dají jim název<sup>102</sup> Svátý lid<sup>383</sup> a Vykoupení<sup>1753</sup> Hospodinovi, a tobě se bude dávat název<sup>102</sup> Vyhledaná<sup>68</sup>, Neopuštěné město.

**63** Kdo je tento, přicházející z Edómu<sup>384</sup>, rudý svými<sup>2547</sup> rouchy, z Bocy, tento ctihodný<sup>2090 2548</sup> ve svém oblečení<sup>321</sup>, vykračující si<sup>2257 2549</sup> ve velikosti<sup>378</sup> své síly? Já, mluvící v spravedlnosti, mocný<sup>378</sup> k vysvobození<sup>693</sup>. (2) Proč je na tvém oblečení čerVENá a tvá roucha – jako šlapajícího<sup>2170</sup> v lisu<sup>2550</sup>? (3) Já jsem samotný<sup>157</sup> šlapal<sup>5 2170</sup> prohlubeň<sup>2551</sup> a nebylo se mnou nikoho<sup>97</sup> z lidí<sup>123 219</sup>, i pošlapával<sup>2170</sup> jsem je<sup>2552</sup> ve svém hněvu, ano, deptal<sup>887</sup> jsem je<sup>2552</sup> ve svém popuzení, takže<sup>120</sup> jejich<sup>2552</sup> životní síla<sup>1262 2553</sup> stříkala na má roucha a všechno své oblečení<sup>2554</sup> jsem poskrvnil<sup>1466</sup>, (4) neboť v mém srdci byl den pomsty a přišel rok mých vykoupených<sup>1753</sup>. (5) I hleděl jsem, a<sup>2555</sup> hle, nebylo pomocníka, a podivil jsem se<sup>298 1653 2483</sup>, že<sup>120</sup> hle, nebylo podpírajícího<sup>1765 2485</sup>, i přispěla<sup>693 1024 2556</sup> mi má paže, mé popuzení, to<sup>88</sup> mě podepřelo<sup>1765 2485</sup>, (6) i rozdupával<sup>822</sup> jsem ve svém hněvu<sup>321</sup> národnosti<sup>123</sup> a ve svém popuzení<sup>321</sup> jsem je opijel, takže<sup>120</sup> jsem jejich životní sílu<sup>1262 2553</sup> sléval<sup>2557</sup> k zemi.

(7) Budu připomínat<sup>1047</sup> laskavosti<sup>889</sup> Hospodinovy, chvály<sup>1999 2543</sup> Hospodinovy, přiměřeně všemu<sup>2487</sup>, čím nás Hospodin obdařil<sup>209</sup>, a mnohou dobrotu vůči domu

Isráelovu, již je<sup>2558</sup> obdařil<sup>209</sup> podle svých slitování<sup>2139</sup> a podle množství svých laskavostí<sup>889</sup>; (8) neboť<sup>120</sup> řekl: Ano, <sup>2559</sup> oni jsou můj lid, synové, kteří nelžou; i stal se<sup>619</sup> jim Vysvoboditelem<sup>55 693 1024</sup>. (9) Ve vši jejich úzkosti<sup>504</sup> bylo úzko<sup>357</sup> jemu a<sup>2560</sup> Anděl<sup>956</sup> jeho přítomnosti<sup>12561</sup> je vysvoboza-  
 tel<sup>5 693 1024</sup>; on je ve své lásce<sup>321</sup> a ve své setrpnosti<sup>321 564 2562</sup> vykoupil<sup>1753</sup> a pozvedl je a nosil<sup>5 57</sup> je po všechny dávné dni<sup>1667 2563</sup>; (10) ale oni byli<sup>5</sup> neposlušni a zarmucovali<sup>5 780 2237 2330</sup> jeho svatého Ducha<sup>383 389</sup>, i změnil se<sup>1460</sup> jim v nepřítel, on se jal proti nim bojovat<sup>132</sup>.

(11) Jeho lid si však<sup>147</sup> připomněl<sup>1517</sup> dávné dni<sup>1667 2563</sup>, Mojžíše<sup>2564</sup>: Kde je ten<sup>832</sup> vyvedší<sup>124</sup> je z moře s pastýřem svého stáda<sup>2506</sup>, kde je ten<sup>832</sup> položivší<sup>1201</sup> v jejich střed svého svatého Ducha<sup>383 389</sup>, (12) nechavší paži své velebnosti<sup>232</sup> vládnout<sup>2565</sup> po pravici Mojžíšově, rozpoltivší<sup>401 1733</sup> vody před jejich tvář<sup>60</sup> ke zřízení<sup>172</sup> si věčného věhlasu<sup>1667 2367</sup>, (13) vodivší je hlubokostmi<sup>2253</sup>, jako koně<sup>326</sup> v pustině, aniž klopýtali<sup>202</sup>? (14) Jako když dobytek<sup>970 1814</sup> sestupuje do údolí<sup>1879 2566</sup>, dával mu<sup>2567</sup> Duch<sup>389</sup> Hospodinův odpočívát<sup>387</sup>; tak jsi svůj lid vodil<sup>5 660 2189</sup> ke zřízení<sup>172</sup> si slavného jména<sup>2568</sup>.

(15) Popatř z nebes a viz z bydlíš<sup>2569</sup> své svatosti a své velebnosti<sup>232</sup>: Kde je tvá horlivost<sup>679</sup> a tvé hrdinství<sup>250</sup>, zvučení<sup>1713 2570</sup> tvých útrob a tvá slitování<sup>2139</sup>? Zadržují se<sup>2586</sup> vůči mně? (16) Vždyť jsi ty náš Otec, ano, Abrahám nás nezná<sup>5</sup> a Isráel nás neuznává<sup>2369 2533</sup>, náš Otec jsi ty, Hospodine, náš Výkupce<sup>2753</sup> – tvé jméno od věčnosti; (17) nač nás necháváš bloudit<sup>213</sup>, Hospodine, od tvých cest, zatvrzuješ naše srdce vůči bázni<sup>477 2571</sup> z tebe? Vrať se pro své nevolníky<sup>2572</sup>, kmeny<sup>1012</sup> svého dědictví<sup>1033</sup>; (18) tvůj svátý lid<sup>383</sup>, ti se na krátko stali vlastníky<sup>826 2573</sup>; tvou svatyni<sup>479</sup> rozdupali<sup>822</sup> naši protivníci<sup>544</sup>. (19) Jsme<sup>5</sup> odedávna<sup>2008</sup>, nad nimi jsi nevládl<sup>5 189</sup>, nenf<sup>5</sup> nad nimi<sup>2574</sup>

**64** vzýváno tvé jméno. (1) Kéž roz-  
 hory se před tvou tvář<sup>60 151 2575</sup> rozplynou<sup>149 2576</sup> (2)<sup>2577</sup> (jako zaněcování<sup>2345</sup> roš-  
 tí ohněm, jako oheň přivádí vodu do varu<sup>1085</sup>), k uvádění tvého jména v zná-  
 most tvým protivníkům<sup>544</sup>, necht' se

národy<sup>12</sup> chvějí<sup>149</sup> před tvou tváří<sup>60 151 25751</sup> (3) Při svém činění hrozných<sup>477 959</sup> věcí, jichž jsme neočekávali<sup>276</sup>, jsi sestoupil, hory se rozplynuly<sup>2576</sup> před tvou tváří<sup>60 151 25751</sup>, (4) ano, od věčnosti neuslyšeli, ušima nepostřehli<sup>4</sup>, oko nevidělo kromě tebe Boha jednajícího pro čekající<sup>281 2578</sup> na něho. (5) Vycházíš<sup>5</sup> vstříc<sup>2137</sup> jášajícimu<sup>2541 2579</sup>, když<sup>120</sup> vykonává spravedlnost; na tvých cestách si tě připomínají. Hle, ty se hněváš<sup>5 502</sup>, když<sup>120</sup> hřešíme<sup>5</sup>; v tom<sup>2580</sup> je stálost<sup>2581</sup> – zda<sup>120</sup> můžeme<sup>17</sup> být zachráněni<sup>693 1024 2582</sup> (6) Vždyt<sup>120</sup> jsme se my všichni<sup>89</sup> stali<sup>619</sup> jakoby čímsi nečistým a všechny naše spravedlnosti jsou jako poskvrněné roucho<sup>2583</sup>, ano, my všichni<sup>89</sup> jsme zvadli jako listí a naše nepravosti<sup>14</sup> nás jako vítr<sup>389</sup> odnášejí<sup>57</sup>, (7) a není zvýřejícího tvé jméno<sup>698</sup>, vzhchopujícího se<sup>2264</sup> k přidržení se tebe<sup>253</sup>.

(8) Nuže tedy<sup>280</sup>, Hospodine, ty jsi náš Otec, my jsme hlína<sup>1461</sup> a ty jsi náš Ztvárnitel<sup>1126</sup>, ano, my všichni<sup>89</sup> jsme dílo<sup>246</sup> tvé ruky; (9) kéž se tak velmi nehneváš<sup>149 502</sup>, aniž si do věčnosti<sup>1504 1505</sup> připomínáš nepravost<sup>14</sup>; hle, popať, prosíme<sup>73</sup>, my všichni<sup>89</sup> jsme tvůj lid. (10) Tvá svatá města<sup>383</sup> se stala<sup>619</sup> pustinou, Cijjón se stal<sup>251 619</sup> pustinou, a Jerúsalem – spoušť<sup>4925</sup>; (11) náš svatý a náš zdobný dům<sup>383 2584</sup>, kde tě naši otcové vlebivali<sup>5 731 1857</sup>, se stal<sup>619</sup> vypáleným<sup>32 55</sup> od ohně a všechny naše žádoucí<sup>111 2585</sup> věci, to se stalo<sup>619</sup> rumišťem<sup>55 1712</sup>. (12) Chceš<sup>17</sup> se pro tyto věci zdržet<sup>2586</sup>, Hospodine? Budeš mlčet a převelmi nás pokořovat<sup>5 1584 2301</sup>?

**65** Dal jsem se vyhledat<sup>68</sup> netázavším<sup>326</sup> se<sup>2425</sup>, dal jsem se najít nehledavším<sup>326</sup> mě, řekl jsem: Hle, já<sup>2445</sup>, hle, já<sup>2445</sup>, k národu<sup>12</sup> nenazývajícímu se mým jménem; (2) po celý<sup>360 2587</sup> den jsem své ruce rozprostíral<sup>5 58</sup> k vzdorovitému<sup>86</sup> lidu, k těm, kdo<sup>832</sup> chodí nedobrou cestou za svými myšlenkami, (3) lidu těch, kdo<sup>832</sup> mě před mou tváří ustavičně dráždí<sup>2588</sup>, obětující v zahradách a zakuřujícíe<sup>2589</sup> na vepřovicích, (4) kdo<sup>832</sup> sedávají mezi hroby<sup>2590</sup> a nocují v utajovaných<sup>1275 2161</sup> místech<sup>2591</sup>, kdo<sup>832</sup> jedí maso vepřů<sup>28</sup> a v jejichž nádobách<sup>636</sup> je polévka<sup>2592</sup> z ošklivosti<sup>2593</sup>, (5) kdo<sup>832</sup> říkají: Stůj sám o sobě<sup>2594</sup>, ke mně se nesmíš<sup>17</sup> přibližovat<sup>1458</sup>, neboť

jsem<sup>5</sup> ti svatý<sup>2595</sup>. Tito jsou kouřem v mých chřípích, ohněm planoucím po celý<sup>360 2587</sup> den.

(6) Hle, před mou tváří je psáno: Nebudu mlčet, nýbrž odplatím<sup>1028</sup>, ano, odplatím<sup>1028</sup> do jejich záhrad<sup>1888</sup> (7) vaše nepravosti<sup>14</sup> a nepravosti<sup>14</sup> vašich otců zároveň, řekl Hospodin, kteří zakuřovali<sup>5 2589</sup> na horách a tupili<sup>5</sup> me na pahrbcích, proto<sup>120</sup> nejprve<sup>512 2596</sup> do jejich záhrad<sup>1888</sup> odměřím<sup>1891</sup> jejich odměnu<sup>1887</sup>.

(8) Takto řekl Hospodin: Jako když se shledává<sup>591</sup> v hroznu<sup>2597</sup> mošt a řekne se<sup>354</sup>: Nemě! bys<sup>17</sup> jej ničít<sup>668</sup>, neboť je v něm pozhánání, tak budu činit vzhledem k svým nevolníkům k zamezení zničení<sup>668 2598</sup> všech, (9) ano, vyvádět<sup>126</sup> z Jákoba símě a z Júdy dědice<sup>826</sup> mých hor; to<sup>88</sup> zdědí<sup>826</sup> moji vyvolení<sup>113</sup> a moji nevolníci se tam půjdou usazovat<sup>489 1144</sup>. (10) A Šarón<sup>1658</sup> se stane<sup>619</sup> salaší<sup>55 1337</sup> drobného dobytka a údolí<sup>915</sup> Achór<sup>2599</sup> místem k ukládání<sup>1747</sup> skotu mého lidu<sup>277</sup>, těch, kteří mě vyhledávali<sup>5 68</sup>.

(11) Vy však<sup>147</sup>, opustivší Hospodina, zapomínající mé svaté hory<sup>383</sup>, kdo<sup>832</sup> strojíte<sup>1058</sup> stůl Gádovi<sup>2600</sup> a kdo<sup>832</sup> naléváte<sup>2601</sup> kořeněné víno Menímu<sup>2600</sup>, (12) nuže<sup>120</sup>, započítám<sup>2602 2603</sup> vás pro meč a vy všichni<sup>89</sup> se budete muset<sup>17</sup> sklonit<sup>577</sup> k popravě<sup>1697</sup>, protože když jsem volal<sup>5</sup>, neodpovídali jste<sup>5 283</sup>, když jsem mluvil<sup>5</sup>, neslyšeli jste<sup>5 283</sup>, nýbrž<sup>120</sup> jste činili<sup>5</sup>, co je<sup>832</sup> v mých očích zlé, a zvolili jste si<sup>113</sup>, v čem si nelibují<sup>5 753</sup>.

(13) Proto Pán, Hospodin, řekl takto: Hle, moji nevolníci budou jíst a vy budete hladovět; hle, moji nevolníci budou pít a vy budete žíznit; hle, moji nevolníci se budou radovat a vy budete zostuzováni<sup>107</sup>; (14) hle, moji nevolníci budou plesat blahem<sup>80 110</sup> srdce a vy budete křičet<sup>292</sup> pro utrpení<sup>110</sup> srdce a skučet pro potření<sup>110 864</sup> ducha<sup>389</sup>. (15) A své jméno zanecháte<sup>387</sup> mým vyvoleným<sup>113</sup> ku proklínání<sup>2604</sup>, neboť<sup>120</sup> Pán, Hospodin, tě usmrtí a svým nevolníkům bude dávat název<sup>102</sup> jiným<sup>1379</sup> jménem, (16) takže kdo<sup>832</sup> si bude v zemi žehnat<sup>2605</sup>, bude si žehnat<sup>2605</sup> při Bohu, Věrném<sup>407 2606</sup>, a kdo<sup>832</sup> bude v zemi přísahat<sup>2607</sup>, bude přísahat<sup>2607</sup> při Bohu, Věrném<sup>407 2606</sup>, neboť dřívější<sup>512</sup> úzkosti<sup>504</sup>

se zapomenou, ano, neboť se skryjí před mýma očima<sup>60</sup>.

(17)Vždyť hle, já<sup>2445</sup>, chystám se stvořit<sup>462</sup> nová nebesa a novou zem, a ty první<sup>512</sup> nebudou připomínány, aniž budou vystupovat<sup>124</sup> na srdce.

(18)Ale na věky věku<sup>1278</sup> se těšte<sup>2541</sup> a já-sejte – co se já chystám stvořit<sup>462</sup>! Ano, hle, já<sup>2445</sup>, chystám se stvořit<sup>462</sup> Jerúsalém – jásoť, a jeho<sup>251</sup> lid – potěšení<sup>2541</sup>!

(19)A budu jásoť<sup>5</sup> v Jerúsalémě<sup>321</sup> a těšit se<sup>5 2541</sup> ve svém lidu<sup>321</sup>, aniž se v něm<sup>251</sup> ještě bude slyšet hlas pláče a hlas nářku<sup>839</sup>;

(20)nebudou odamtud pocházet<sup>619</sup> kojene dne<sup>2608</sup> ani stařec, jenž by své dni nemohl<sup>17</sup> vyplnit, nýbrž<sup>586</sup> stoletý<sup>2609</sup>, jenž bude umírat, bude mladík<sup>188</sup>, a hříšníkovi stoletému<sup>2609</sup> bude zlořečeno<sup>2610</sup>.

(21)Izbudují a obývají budou<sup>5</sup> domy a vysadí<sup>2263</sup> vinice a budou jíst jejich ovoce. (22)Nebudou budovat, aby jiný<sup>1379</sup> obýval, nebudou vysazovat<sup>2263</sup>, aby jiný<sup>1379</sup> jedl, neboť dni mého lidu bude jako dni stromu a moji vyvolení<sup>113</sup> budou dílo<sup>246</sup> svých rukou

spotřebovávat<sup>2233 2611</sup>. (23)Nebudou se naprázdno<sup>1499 2177 2178</sup> unavovat<sup>1933</sup>, aniž budou rodit pro neštěstí<sup>2612</sup>, neboť oni jsou símě požehnaných Hospodinových, a jejich potomci<sup>1157</sup> s nimi. (24)A bude<sup>5</sup> se dít<sup>619</sup>, dříve než budou volat, že<sup>120</sup> já budu odpovídat, ještě budou mluvit a já budu slyšet.

(25)Vlk a jehňátko<sup>2613</sup> se budou spolu<sup>2614</sup> pást a lev bude jako skot žrát slámu, a had – jeho pokrmem<sup>1675</sup> bude prach<sup>150</sup>; na mé svaté hoře<sup>383</sup> nikde<sup>2615</sup> nebudou moci<sup>17</sup> ublížit<sup>667</sup> ani zkazit<sup>668</sup>, řekl Hospodin.

**66** Takto řekl Hospodin: Mým trněm jsou nebesa a země je podnoží mých nohou; kdepak je dům<sup>2616</sup>, jež mi chcete<sup>17</sup> budovat, a kdepak je místo<sup>296 2616</sup> mého odpočinku<sup>672</sup>?

(2)Vždyť<sup>120</sup> všechny tyto věci zřídila<sup>172</sup> má ruka, takže<sup>120</sup> všechny tyto věci vznikly<sup>619</sup>, – prohlášeno<sup>94</sup> Hospodinem, – ale na tohoto hledím: Na chudého<sup>222</sup> a zdrceného<sup>18 896</sup> v duchu<sup>389</sup> a třesoucího<sup>2617</sup> se<sup>2618</sup> na mé slovo<sup>2619</sup>.

(3)Kdo poráží<sup>1131</sup> hovězí dobytče<sup>7</sup>, ubíjí<sup>18</sup> člověka<sup>197</sup>, kdo obětuje kus drobného dobytka<sup>448</sup>, láme vaz psa, kdo vznáší<sup>2403</sup> oběť daru<sup>45 2050</sup> – krev vepře, kdo přináší vůni kadidla<sup>2051 2620</sup>, velebí<sup>2621</sup>

modlu<sup>50</sup>; jako oni našli zálibu<sup>424</sup> v svých cestách a jejich duše si libuje<sup>5753 2622</sup> v jejich hnusnostech<sup>2623</sup>, (4)právě tak budu já nacházet zálibu<sup>424</sup> v zlém zacházení<sup>1014 1101</sup> s nimi<sup>190 2624</sup> a přivádět na ně všechny jejich postrachy<sup>2625</sup>, protože když jsem volal<sup>5</sup>, nebylo<sup>283</sup> odpovídajícího, když jsem mluvil<sup>5</sup>, nebylo<sup>283</sup> slyšícího, nýbrž<sup>120</sup> činil<sup>5</sup>, co je<sup>832</sup> v mých očích zlé, a zvolili si<sup>113</sup>, v čem si nelibují<sup>5753 2622</sup>.

(5)Slyšte slovo Hospodinovo, vy<sup>832</sup> třesoucí se<sup>2618</sup> na jeho slovo<sup>2619</sup>: Vaši bratři, nenávidící vás, zapuzující vás vzhledem k mému jménu, říkají: Nechtě se Hospodin oslavuje<sup>149 196</sup>, ať můžeme<sup>17</sup> hledět na<sup>1672</sup> vaši radost! Ale oni budou muset<sup>17</sup> být zostuzeni<sup>107 108</sup>.

(6)Hlas vřavy<sup>320</sup> z města, hlas z chrámu<sup>358</sup>, hlas Hospodina splácejícího<sup>1028</sup> odměnu<sup>209</sup> svým nepřátelům!

(7)Dříve než k porodu pracovala<sup>724</sup>, porodila, dříve než přicházela její<sup>277 2626</sup> bolest, dala vyklouznout<sup>2627</sup> dítěti mužského pohlaví; (8)kdo uslyšel takovou věc<sup>2628</sup>, kdo uviděl takové věci<sup>2628</sup>? Zda může<sup>17</sup> být země v porodní bolesti uvedena<sup>724</sup> v jednom dni? Může<sup>17</sup>-li národ<sup>12</sup> být porozen najednou<sup>2629</sup>? Vždyť Cijjón se jal<sup>251</sup> k porodu pracovat<sup>724</sup> a již i porodil<sup>251</sup> své děti<sup>196</sup>. (9)Zda já mám<sup>17</sup> způsobovat proražení<sup>483 2630</sup> a ne plodit? praví Hospodin. Zdali já, jenž<sup>832</sup> plodím, uzavřu<sup>2631</sup>? řekl tvůj Bůh.

(10)Radujte se s Jerúsalémem a já-sejte v něm<sup>251 321</sup>, všichni milující jej<sup>251</sup>, těšte se<sup>2541</sup> s ním<sup>251</sup> velmi<sup>2534</sup>, všichni, kdo<sup>832</sup> jste nad ním<sup>251</sup> projevovali zármutek, (11)abyste mohli<sup>17</sup> sít a nasytit se z prsů<sup>28</sup> jeho útěchy<sup>1014 1101</sup>, abyste mohli<sup>17</sup> srkat a polahodit si<sup>2133 2358</sup> z hojnosti<sup>2632</sup> jeho<sup>251</sup> slávy<sup>204</sup>, (12)neboť Hospodin řekl takto: Hle, já<sup>2445</sup>, chystám se k němu<sup>251</sup> jako řeku zavést<sup>228 462</sup> pokoj a jako valící se<sup>468</sup> potok<sup>430</sup> slávu<sup>204</sup> národů<sup>12</sup>, i budete sít a budete nošeni<sup>57</sup> po boku<sup>2495</sup> a na kolenu budete laskáni<sup>1663 2633</sup>. (13)Jako někoho<sup>197</sup>, jež jeho matka potěšuje<sup>95</sup>, tak vás budu já potěšovat<sup>95</sup>, ano, budete potěšováni<sup>95</sup> v Jerúsalémě; (14)to<sup>120</sup> když budete zakoušet<sup>1125 2078</sup>, bude<sup>283</sup> vaše srdce jásat<sup>2541</sup> a vaše kosti budou jako mladý porost<sup>865</sup> pučet, a při jeho nevolnicích

bude známa ruka Hospodinova, ale proti<sup>2634</sup> svým nepřítelům<sup>2351</sup> se bude rozhorlovat<sup>579 2635 2636</sup>. (15) Neboť, hle, Hospodin bude přicházet v ohni, a jeho vozy<sup>143</sup> jako vichřice, ke splacení<sup>1363</sup> svého hněvu v popuzení a svého pokárání<sup>1528</sup> v plamenech ohně; (16) ano, ohněm a svým mečem se Hospodin projeví jako soudce<sup>69 2637</sup> všeho masa<sup>2638</sup>, i bude mnoho zabitých<sup>1698</sup> Hospodinem<sup>364</sup>. (17) Kdo<sup>832</sup> se posvěcují, kdo<sup>832</sup> se očišťují do zahrad<sup>2639</sup>, následující kohosi<sup>2481 2640</sup> vprostřed, a jedí maso vepřů<sup>28</sup> a jiné hnusnosti<sup>28 2623</sup>, i myši<sup>28</sup>, budou spolu muset<sup>17</sup> zmizet – prohlášeno<sup>94</sup> Hospodinem.

(18) A já, jejich činnosti<sup>246</sup> a jejich myšlenky – dojde ke shromáždění všech národů<sup>12</sup> a jazyků, i přijdou a uvidí mou slávu<sup>204</sup>, (19) i budu klást<sup>201</sup> mezi ně<sup>2641</sup> znamení a vysílat<sup>580</sup> uniknuvší z nich k národům<sup>12</sup>, do Taršíše<sup>165</sup>, Púlu<sup>2642</sup> a Lúlu<sup>2643</sup>, napínajícím<sup>331 772 2644</sup> luk, do Túvalu<sup>2645</sup> a Jávánu<sup>2646</sup>, k dalekým ostrovům<sup>676</sup>, kde<sup>2647</sup> neuslyšeli zvěst<sup>1563</sup> o mně, aniž mou slávu<sup>204</sup> uviděli, ať mezi

těmi národy<sup>12</sup> mou slávu<sup>204</sup> rozhlásí<sup>206</sup>. (20) I přivedou všechny vaše bratry ze všech národů<sup>12</sup> za oběť daru<sup>45 2050</sup> Hospodinu, na koních a ve vozech<sup>28 1065</sup> a v nosičích<sup>2648</sup> a na mezcích a na rychlonohých velbloudicích<sup>2649</sup>, na mou svatou horu<sup>383</sup>, Jerúsalem, řekl Hospodin, jako děti<sup>756</sup> Isráelovy přinášejí oběť daru<sup>45 2050</sup> v čistých nádobách v dům Hospodinův; (21) a i z nich si budu brát za kněží a za Lévióvice<sup>2650</sup>, řekl Hospodin, (22) neboť jako nová nebesa a nová země, jež se já chystám zřídít<sup>172 462</sup>, budou zůstat před mou tváří, – prohlášeno<sup>94</sup> Hospodinem, – tak bude zůstat vaše símě a vaše jméno. (23) A bude<sup>5</sup> se dít<sup>619</sup>: Od každého<sup>1395</sup> novu měsíce do novu měsíce a od každé<sup>1395</sup> soboty do soboty bude všechno maso přicházet klanět se před mou tvář, řekl Hospodin; (24) a když budou vycházet, budou<sup>283</sup> hledět na<sup>1672</sup> mrtvolý<sup>823</sup> lidí<sup>197</sup>, kteří<sup>832</sup> se proti mně vzepřeli<sup>6</sup>, neboť jejich červ<sup>805</sup> nebude umírat, aniž bude jejich oheň hasnout, i budou všemu masu předmětem odporu.



# ISAJÁ

## poznámky překladatele a odkazy

- 1 Viz 2 Král. 19:2, pozn. 749.
- 2 Jako v 1 Sam. 3:1; slovesa „uviděl“ („cházáh“) zdola, viz např. „hledí“ v Žalmu 11:4) od něhož je odvozen tento výraz („chazzón“), značící prorocké „vidění“, se užívá i o přirozeném vidění, je to však jiné sloveso než „uviděl“ např. v Gen. 1:4 a dále, jehož se v tom smyslu užívá nejčastěji. Srov. příbuzný výraz v Num. 24:4 a 16, pozn. 915.
- 3 Viz Gen. 47:27, pozn. 1291; Deut. 34:1n., pozn. 1295.
- 4 Viz Gen. 4:23, pozn. 165.
- 5 Vl. „promluvil“ („promluvil a dále n. trvale n. opakovaně mluví“), dále obdobně.
- 6 Viz 1 Král. 8:50, pozn. 547, dále jiné tvary tohoto slovesa ve smyslu jako tam v textu.
- 7 Viz Lev. 4:10, pozn. 109; v kap. 7:25 v hromadném smyslu.
- 8 Viz Přísl. 20:14, pozn. 20, zde ve smyslu jako v textu.
- 9 Viz Gen. 14:13, pozn. 400.
- 10 Viz Jóba 11:11, pozn. 554; dále i jiné tvary téhož slovesa.
- 11 N. „Běda“, v kap. 55:1 smysl jako v textu.
- 12 Hebr. „gój<sup>123r</sup>“, o Izráelci se tohoto výrazu používá, když není považován za (n. se nechová jako) Boží lid.
- 13 D. „těžký“, dále obdobně.
- 14 Viz Gen. 4:13, pozn. 146.
- 15 N. „zkázonosní“, tj. „uviči svým vlastním cestám n. způsobu života“, viz Gen. 6:12n., pozn. 207; 2 Par. 27:2, pozn. 918.
- 16 Tj. „Na které místo na těle“.
- 17 Viz Gen. 2:16n., pozn. 74.
- 18 Viz Gen. 4:15, pozn. 152.
- 19 Viz Gen. 4:2, pozn. 127.
- 20 N. „množíte“, „prohluubujete“. Dále obdobně.
- 21 Viz Deut. 13:5, pozn. 522.
- 22 D. „nemoci“, 3. pád („propadla nemoci“, „patří nemoci“ [„nemoc se jí zmocnila, takže se stala jakoby jejím vlastníkem“]).
- 23 Viz Gen. 8:9, pozn. 1070.
- 24 N. snad „témé<sup>1530r</sup>“, dále obdobně.
- 25 Tj. na „těle“, jež je zde obrazem národa.
- 26 Viz Soud. 20:48, pozn. 929.
- 27 Viz Gen. 4:23, pozn. 168.
- 28 V hebrejštině jednotné číslo v hromadném smyslu.
- 29 Viz Gen. 4:23, pozn. 169.
- 30 Viz Soud. 15:15, pozn. 745.
- 31 Viz Přísl. 20:30, pozn. 932; sloveso, jehož se týká tamní pozn. 803, je zde ve v. 5<sup>18</sup>.
- 32 Viz Exod. 29:14, pozn. 1036; Nech. 4:2, pozn. 149.
- 33 Vl. „vám do tváře“, viz Nech. 4:5, pozn. 137.
- 34 Viz Exod. 29:33; 30:9, pozn. 1057.
- 35 Viz Gen. 33:17, pozn. 903; Lev. 23:34, pozn. 755.
- 36 Viz Num. 1:3, pozn. 15.
- 37 Viz 1 Sam. 1:3, pozn. 13.
- 38 Viz Num. 21:35, pozn. 830.
- 39 Viz 1 Par. 16:19, pozn. 533.
- 40 Viz Jós. 10:24, pozn. 418.
- 41 Viz Gen. 26:5, pozn. 674.
- 42 Viz Lev. 1:3, pozn. 7.
- 43 Jako v Gen. 31:10, pozn. 815.
- 44 Viz 1 Král. 7:8, pozn. 409.
- 45 Viz Gen. 4:3, pozn. 133.
- 46 Viz Exod. 20:7, pozn. 666.
- 47 Viz Gen. 43:32; 46:34, pozn. 1273.
- 48 Viz Exod. 12:16, pozn. 390, zde znění v textu uchovávané v překladu příbuznost výrazů, jaká je v textu původním, snad v zdůrazňujícím smyslu („skvostných slavnostních sejití“).
- 49 Vl. „Nemohu“, smysl jako v textu („nemohu snést“).
- 50 Jako „modlářství“ v 1 Sam. 15:23, zde a dále ve smyslu jako v textu.
- 51 Jako „slavnostní shromáždění“ v 2 Král. 10:20.
- 52 Viz Gen. 1:14; Lev. 23:2, pozn. 732.
- 53 N. „na mně“, tj. „že je musím nést“, pak snad
- 54 „tíhou“, tj. „přilíš těžkými“, viz Deut. 1:12, pozn. 32.
- 55 Viz Gen. 2:24, pozn. 89.
- 56 Viz Exod. 7:18, pozn. 224.
- 57 Viz Gen. 4:7, pozn. 139; dále různé tvary tohoto slovesa a výrazy od něho odvozené.
- 58 Viz Exod. 25:20, pozn. 1257; 2 Par. 6:12, pozn. 148.
- 59 Viz Gen. 40:11, pozn. 1070.
- 60 Předložková vazba jako v Gen. 3:8, pozn. 102.
- 61 N. „rozhojňujete“, n. snad „protahujete“, tj. „prodlužujete“, srov. Mat. 6:7; jiné sloveso než ve v. 5 a dále<sup>20</sup>.
- 62 Viz Gen. 33:9, pozn. 892.
- 63 Viz Gen. 4:10, pozn. 141.
- 64 Viz 2 Sam. 16:7, pozn. 669.
- 65 Viz Exod. 29:4, pozn. 1024.
- 66 Viz Žalm 51:4, pozn. 1323, zde zvrtný tvar jen zde se v SZ vyskytující.
- 67 Sloveso jako v Gen. 48:17, pozn. 1307.
- 68 Viz Deut. 4:29, pozn. 255.
- 69 Viz Gen. 18:19, pozn. 482, zdola odvozené sloveso („rozsudte“, dále obdobně).
- 70 Vl. „dejte vykročit“ (Přísl. 23:19), tj. „správnou cestou“. V kap. 3:12 a dále smysl jako tam v textu<sup>212</sup>.
- 71 N. „podle jiných“, „povzbuďte (n. „potěšte“) utlačovaného“ (n. „násilí snáječicho“).
- 72 Viz Žalm 35:1, pozn. 935; Přísl. 22:23, pozn. 994.
- 73 Viz Gen. 12:11, pozn. 360.
- 74 N. „soudíme“, viz Jóba 23:7, pozn. 655 a 1103.
- 75 N. „Byť byly“.
- 76 Viz Exod. 25:4, pozn. 851.
- 77 N. „musejí<sup>17</sup> zbledet“, na konci verše „musejí<sup>17</sup> se stát takovými“.
- 78 Viz Exod. 16:20 a srov. tamže kap. 25:4, pozn. 852, zde v přeneseném smyslu („jako barvivo z červců n. jím obarvená látka n. šat“).
- 79 Viz Deut. 1:26, pozn. 71; Soud. 11:17, pozn. 623.
- 80 Vl. „dobro“, dále obdobně.
- 81 Viz Exod. 4:23, pozn. 232.

- 82** Jako „jíst“ shora, dále obdobně, srov. Num. 11:1, pozn. 470.
- 83** Viz Num. 21:28, pozn. 820.
- 84** Vl. „Nocovala“.
- 85** Viz Gen. 12:15; 21:22, pozn. 559.
- 86** Viz Žalm 66:7 a dále, pozn. 1557.
- 87** Viz Žalm 45:7, pozn. 1211.
- 88** Viz Exod. 1:16, pozn. 34.
- 89** Viz Gen. 13:10, pozn. 374.
- 90** Viz Přísl. 21:14, pozn. 353.
- 91** Viz Žalm 34:14, pozn. 931.
- 92** Vl. „uznalost“, tj. „ocenění“, vlastně však „podplácní“, „úplatky“, jiný ovšem výraz než předchozí<sup>90</sup>.
- 93** Viz Žalm 18:43, pozn. 549, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>72</sup>.
- 94** Viz Gen. 22:16, pozn. 584.
- 95** Viz Gen. 5:28, pozn. 179; dále jiné tvary ve smyslu jako v textu na dotčených místech.
- 96** Viz 1 Sam. 14:24, pozn. 360.
- 97** Viz Gen. 27:42, pozn. 727.
- 98** Tj. „tavením odstranit“, dále obdobně, viz Žalm 66:10, pozn. 430.
- 99** N. „cínové“, „cín obsahující“.
- 100** Viz Soudců, nadpis, pozn. 1.
- 101** Viz Přísl. 9:10, pozn. 471.
- 102** Viz Gen. 1:5, pozn. 8.
- 103** N. snad „Spolehliivě“, v. 21 a dále obdobně.
- 104** Viz Žalm 37:38, pozn. 1042.
- 105** Viz Přísl. 15:4, pozn. 711.
- 106** Viz Gen. 2:1, pozn. 46; 41:30, pozn. 1106.
- 107** Viz Žalm 6:10, pozn. 147.
- 108** N. „zklamání“, „budou se stydět za<sup>96</sup>“, jiné sloveso než „se stydět“ zdola. Dále obdobně.
- 109** Viz Gen. 12:6, pozn. 354, zde (nikoli ve v. 30) množné číslo; míněny jsou stromy, jež byly považovány za posvátné a byly předměty modlářského uctívání.
- 110** D. „od stromů“, v překladu 7. pád; dále obdobně.
- 111** Viz Žalm 68:16, pozn. 1604.
- 112** Míněny jsou posvátné zahrady, místa modlářských obřadů. Viz kap. 66:17<sup>2639</sup>.
- 113** Viz Deut. 12:5, pozn. 274.
- 114** D. „strom vadnoucí svým listím“.
- 115** Tj. „co způsobil n. vytvořil“.
- 116** Vl. „oni oba“, „shoři“ zdola je v původním textu tvar množného čísla.
- 117** D. „jež uviděl<sup>2</sup>“.
- 118** Viz Hebr. 1:2; je to výraz značící konec období zákona, kdy bude uveden Mášiač (tj. „Messiáš“). Viz Gen. 49:1; Num. 24:14; Deut. 4:30; 31:29 atd.
- 119** N. „za hlavu“, D. „v hlavě“, tj. „v postavení n. hodnosti n. významu hlavy“ (dále obdobně); také ovšem „na temeni<sup>244</sup>“, zde však spíše ve smyslu jako v textu n. zde shora („jako nejvýznamnější n. nejslavnější mezi horami“).
- 120** Viz Gen. 4:3, pozn. 132.
- 121** Vl. „je povznesen<sup>57</sup>“. Dále obdobně.
- 122** Vl. „proudem přičenou“, hebr. „náharú“, jako řeka („náhar“, Gen. 2:10 a j.).
- 123** Viz Gen. 17:16, pozn. 459.
- 124** Viz Gen. 13:1, pozn. 368.
- 125** Viz Gen. 49:17, pozn. 1354.
- 126** Viz Exod. 3:10 a dále, pozn. 252; ke kap. 39:7 srov. Gen. 46:26, pozn. 1262.
- 127** Viz 2 Sam. 7:14, pozn. 356.
- 128** Sloveso jako „roztloukl“ v 2 Král. 18:4, zde a dále smysl jako v textu.
- 129** N. „radlice“.
- 130** Viz Soud. 1:1, pozn. 9.
- 131** N. „brát“, „nosit“.
- 132** Viz Gen. 14:8, pozn. 396; Num. 21:1, pozn. 788.
- 133** Viz Přísl. 1:8, pozn. 27; dále smysl jako v textu na dotčených místech.
- 134** Tj. modlářstvím, jež přichází od východu.
- 135** Viz Gen. 10:13n., pozn. 321; zde v kap. 45:14 jistý národ v sousedství Egypta.
- 136** Viz Jób 27:23; 34:37, zde snad se míní jakýsi zvyk n. obřad při věštění apod. Jde však o výraz v dané souvislosti těžko srozumitelný a mnozí tu překládají jinak<sup>139</sup>.
- 137** Viz Gen. 4:23, pozn. 170; 30:26, pozn. 787; zde je na mysli původ, nejde o „dítky“ ani nutně o „mladíky“. V kap. 8:18 a dále smysl jako tam v textu.
- 138** Viz Exod. 2:22, pozn. 83.
- 139** Podle LXX „a narodilo se jim mnoho (snad mysli na souvislost slovesa „tleskat“ [„sáfak“, srov. i stejně znějící sloveso „stačit“ v 1 Král. 20:10] se „séfek“, „hojnost“, „nadbytek“ [Jób 20:22, pozn. 976] a svým překladem opsali smysl „mají hojnost n. nadbytek“) cizorodých dětí“; Vulgata překládá „a připojili se (n. „přilnuli k cizím“) dětem“; snad tento smysl viděl překladatel v pojmu „tleskání („plácnutí si v dlaně“) s nimi“. Těmto významům dávají přednost i mnohé novější překlady.
- 140** Tj. „lidu“.
- 141** Zde snad i „Hospodinova“.
- 142** Viz 1 Král. 7:51, pozn. 483.
- 143** Viz Gen. 41:43, pozn. 1129.
- 144** Viz 1 Par. 16:26, pozn. 547.
- 145** N. „shýbá“, „krčí“, „hrbí“, dále obdobně, i jiné tvary ve smyslu jako tam v textu.
- 146** Viz Žalm 49:2, pozn. 1256.
- 147** Viz Gen. 9:11, pozn. 291.
- 148** N. „i skloní<sup>145</sup> se (n. „kěž se skloní<sup>145</sup>) prostý a poníží se vznešený, ano, kéž jim“.
- 149** Viz Gen. 1:26, pozn. 40.
- 150** Viz Gen. 2:7, pozn. 57.
- 151** Viz Gen. 27:46, pozn. 730.
- 152** N. „(po)strachu“, viz např. Přísl. 1:26n., pozn. 87.
- 153** Viz Deut. 33:17, pozn. 1260.
- 154** Viz Lev. 26:19, pozn. 894, zde a dále v kladném smyslu jako v textu.
- 155** N. „nadutosti“, výraz vyskytující se v SZ jen zde a ve v. 17.
- 156** Jako „povzednut“ v Přísl. 18:10, pozn. 831; nesouvisí s „povyšenost“ zde shora.
- 157** Viz Gen. 2:18, pozn. 76.

- 158 Viz Gen. 19:12, pozn. 503.  
 159 Viz Deut. 3:25 a dále, pozn. 203.  
 160 Viz Gen. 35:8, pozn. 354.  
 161 Viz Num. 21:33; Žalm 68:15, pozn. 1600.  
 162 N. „vysokou“, ne však jako „vysokými“ ve vv. 13n. Dále ve smyslu jako v textu na dotčených místech.  
 163 Vl. „nepřístupnou“, „nedostupnou“, dále ve smyslu jako tam v textu.  
 164 Viz Lev. 25:30, pozn. 821.  
 165 Viz 1 Král. 10:22, pozn. 639.  
 166 N. snad „umělecká díla“, „vše, co lahodí zraku“, „pas-tvy pro oči“.  
 167 D. „podívané“<sup>166</sup> tužby“, viz 2 Par. 32:27, pozn. 1057.  
 168 Viz Žalm 90:5, pozn. 2087, zde jen v takovémto smyslu.  
 169 D. „prachu“<sup>150</sup>, zde smysl jako v textu.  
 170 Viz Žalm 10:18, pozn. 315; „zastrašovat“ u Jóba 13:25.  
 171 V hebrejštině slovní hříčka: „laaróc“, „k vyděšení“, „háárec“, „země“.  
 172 Viz Gen. 1:7, pozn. 12.  
 173 N. „jež mu zhotovil“.  
 174 Viz Gen. 3:24, pozn. 121.  
 175 N. „kryšám“, D. „vyrýváčům (n. „vykopávačům“) děr“.  
 176 Viz Exod. 33:22, pozn. 1186.  
 177 Viz Num. 20:8, pozn. 763.  
 178 Vl. „Upustfe“, překlad v textu zvolen vzhledem k vazbě s 3. pádem zájmena v textu původním. Totéž sloveso je v kap. 1:16 se smyslem jako v textu.  
 179 Viz Gen. 2:7, pozn. 58.  
 180 Tj. „jehož dech (tj. „život“) je v jeho nose“.  
 181 Viz Gen. 6:4, pozn. 192.  
 182 D. „přijímaného“<sup>57</sup> tvář“.  
 183 N., podle některých, „věšče“ (nikoli jako „věšče“ shora, n. „jasnoviřce“).  
 184 Zde snad spíše „zručného“, „dobrého odborníka“.  
 185 Viz Exod. 28:11, pozn. 974, zde v širším smyslu („řemeslníků vůbec“).  
 186 Viz Gen. 41:33, pozn. 1111.  
 187 Viz Kaz. 10:11, pozn. 394; ve v. 20 množné číslo ve smyslu jako tam v textu.  
 188 Viz Gen. 18:7, pozn. 471.  
 189 Viz Gen. 1:18 a dále, pozn. 112.  
 190 N. „vrtlošiví“, „nřáladoví“, „malicherní“, hebr. „tal-álím“, výraz vyskytující se v SZ jen zde a v jiném významovém odstínu v kap. 66:4, odvozený od slove-sa „álal“, zde ve v. 12<sup>21</sup>, od něhož je odvozeno slovo „skutky“ zde ve v. 8 a 10 a v kap. 1:16 a j., značícího také „ubližovat“ (Pl. 1:22; 2:20; 3:51), viz i Exod. 10:2, pozn. 317 a 318, Num. 22:29, pozn. 858 a j., takže zde i „ubližující“, „zle nakládající“, „tyranové“. Vzhledem k tomu, že toto sloveso značí i „hrát si“ (jako děti), spatřují zde mnozí smysl „dětinství“, „neodpovědní“, „zhýčkaní“, „zženštilí“ (tak Vulgata, „effeminati“), podle LXX „posměvači“ („empaiktai“, také „odpovědní“, „šibalové“, „tropící [zlomyslné] žerty“, „zahrávající si“, viz Mat. 2:16, kde je použito slovesa, od něhož je tento výraz odvozen).
- 191 Viz Gen. 9:5, pozn. 285.  
 192 Viz Exod. 2:13, pozn. 68.  
 193 N. „jeden proti druhému“, viz Gen. 11:3, pozn. 331. Dále obdobně.  
 194 N. „osopovat“, viz Přísl. 6:3, pozn. 302, zde v takovémto smyslu.  
 195 Viz 1 Sam. 18:23, pozn. 751.  
 196 Viz Exod. 14:4, pozn. 458, dále i jiné tvary téhož slovesa ve smyslu jako tam v textu.  
 197 Viz Gen. 31:50, pozn. 848.  
 198 Tj. „správou“, „pravomocí“.  
 199 D. „ujímat“<sup>57</sup> slova“ (Num. 23:7, pozn. 880).  
 200 D. „obvazovač“.  
 201 Viz Gen. 21:13, pozn. 384.  
 202 Viz 1 Sam. 2:4, pozn. 79.  
 203 Viz Deut. 1:26, pozn. 111.  
 204 Viz Exod. 16:7, pozn. 556.  
 205 Viz Exod. 20:16, pozn. 785.  
 206 Viz Gen. 3:11, pozn. 103.  
 207 Viz Jóba 15:18, pozn. 291 a 732.  
 208 Viz Deut. 29:21, pozn. 1067.  
 209 Viz Soud. 9:16, pozn. 547; ve v. 9 a dále tvary slovesa, od něhož je tento výraz odvozen.  
 210 N. snad „se mu bude činit podle zásluhy jeho rukou“.  
 211 Vl. „jsou hrající si“, tj. „děti“, obdobný tvar téhož smyslu je v kap. 13:16; zde podle jiných „si přísné po-činají“, „ubližují“.  
 212 N. „napravovatelé“, „ukazovatelé správné cesty“, dále obdobně.  
 213 Viz Gen. 20:13, pozn. 538; Jóba 12:24n., pozn. 627; nesouvisí s „vedoucí“ shora.  
 214 Zde v tomto přeneseném smyslu.  
 215 Viz 2 Sam. 20:19n., pozn. 707, zde v takovémto smyslu.  
 216 Viz Gen. 35:14, pozn. 949; dále i jiné tvary, smysl jako v textu tam.  
 217 N. prostě „k rozepří“.  
 218 Viz Gen. 15:14, pozn. 430; 30:6, pozn. 768; nesouvisí se „soud“ ve v. 14 a jinde<sup>69</sup>.  
 219 Zde snad i „zástupů lidu“, dále obdobně, viz Gen. 25:8, pozn. 649, a j.  
 220 N. „zpusťošili“, sloveso jako „shoř“ zde v kap. 1:31; viz Exod. 22:5, pozn. 738. Tvar téhož slovesa je i v kap. 4:4 a dále ve smyslu jako tam v textu<sup>260</sup>.  
 221 Viz Lev. 6:4, pozn. 180.  
 222 Viz Exod. 22:25, pozn. 772; Žalm 9:12, pozn. 246; 10:2, pozn. 260; nesouvisí se „sužovat“ zde ve v. 5 a „sužovatelé“ ve v. 12.  
 223 Viz Exod. 2:4 a dále, pozn. 588.  
 224 Tak podle čteného textu („máh láchem“); psaný text má nezřetelné znění, jež by se snad dalo číst ve smyslu „malkám“, „jejich král“, to však nikterak nezapadá do souvislosti, neboť sloveso, jež následuje, je v tvaru 2. osoby množného čísla.  
 225 Viz Jóba 4:19, pozn. 211.  
 226 Vl. „melete“, „rozmlíáte“, dále obdobně.  
 227 Viz Přísl. 18:12, pozn. 812.



- 228** Viz Přísl. 1:24, pozn. 79; v kap. 5:25 a dále smysl jako na dotčených místech.
- 229** D. „chodí chůzí a cupitáním“.
- 230** Tehdejší parádnicí totiž nosily na kotních nohou kruhy podobné náramkům na rukou; kruh na jedné noze byl s kruhem na druhé spojen řetězkem, takže chodily krátkými cupitavými kroky, přičemž řetězky chřestily. „Chřestítka“ ve v. 18 jsou ony kruhy na kotních; název je v hebrejštině odvozen od slovesa „chřestit“.
- 231** Viz Žalm 137:7, pozn. 2621. Dále i jiné tvary se smyslem jako v textu tam.
- 232** Viz Deut. 26:19, pozn. 939; v kap. 10:12 a dále smysl jako tam v textu.
- 233** Podle jiných „slunečka“, tj. snad „zrnka náhrdelníků v podobě sluneček“, podobně
- 234** „zrnka náhrdelníků v podobě půlměsíčků“. Viz Soud. 8:21 a 26, pozn. 514.
- 235** Viz Soud. 8:26, pozn. 523.
- 236** Viz vv. 16 a 18<sup>230</sup>; podle jiných „náramky na horní část paže“.
- 237** N. „schránky“, D. „domy“, srov. Exod. 25:27, pozn. 878.
- 238** D. „duše“ n. „dechu“, tj. zde „vdechování“. Dále ve smyslu jako tam v textu.
- 239** Tj. „nádobky na voňavky“ n. snad „na vonné masti“.
- 240** N. „oděvy na střídání“, jiný výraz než v Soud. 14:12, pozn. 717; vyskytuje se v SZ jen zde a u Zech. 3:4.
- 241** N. „váčky“, viz příbuzný výraz v kap. 8:14<sup>50</sup> a Exod. 32:4, pozn. 1127.
- 242** Viz Přísl. 31:24, pozn. 1306, zde však množné číslo jako v Soud. 14:12, pozn. 716.
- 243** Viz Pis. 5:7, pozn. 157.
- 244** Jako „vonné látky“ v Exod. 30:22 a j., zde jednotné číslo.
- 245** Jako „zástěry“ v Gen. 3:7, jednotné číslo.
- 246** Viz Deut. 14:29, pozn. 599.
- 247** Vl. „díla točené (n. „soustruhované“) práce“ (Exod. 25:18, pozn. 873), posměšně o umném kučeravém účesu.
- 248** Vytvořená ostříháním n. oholením na znamení smutku.
- 249** Viz Deut. 2:34, pozn. 162, zde ve smyslu „bojeschopní muži“.
- 250** Viz Exod. 32:18, pozn. 1142, zde a dále smysl jako v textu na dotčených místech.
- 251** Tj. „Jerúsaléma“, D. „její“, jméno je v hebrejštině ženského rodu; na konci verše zosobněný „Jerúsalem“. Dále obdobně, i pokud jde o jiná města a některé jiné pojmy.
- 252** Viz Gen. 6:16, pozn. 220, zde v takovémto smyslu.
- 253** Sloveso a předložková vazba jako „chytil za“ v Exod. 4:4; táž předložková vazba je i v kap. 3:6, sloveso však jiné („sahat n. chňapat po“, jako „chytila... za“ v Gen. 39:12).
- 254** Vl. „voláno“, „prohlašováno“.
- 255** Viz Gen. 30:23, pozn. 230.
- 256** Viz Jer. 23:5.
- 257** Viz 2 Par. 20:24, pozn. 502.
- 258** Viz Gen. 2:7, pozn. 59.
- 259** Tj. „v Jerúsalémě nespravedlivě prolévanou“.
- 260** N. „požáru“, „spálení“, „zničení“, dále obdobně.
- 261** Viz Exod. 15:17, pozn. 529, zde a dále ve smyslu „pevně založeným obydlím“.
- 262** Tj. „v něm n. na něm konaným“.
- 263** D. „září ohně plamene“, dále obdobně.
- 264** Viz Žalm 19:5, pozn. 581, zde ve smyslu „rozpjatý stan“, „baldachýn“ k ochraně. Srov. Ezek. 43:2–5.
- 265** Zde v takovémto smyslu, viz příbuzný výraz v kap. 22:8<sup>117</sup>.
- 266** Viz Num. 18:9, pozn. 709.
- 267** N. „k zastínění“, dále obdobně.
- 268** Viz Žalm 14:6, pozn. 376.
- 269** N. snad „neboť to nade... bude krytem, (6) bude to<sup>147</sup> stánkem jako stínem... útočištěm... skryš“.
- 270** N. „stánek<sup>265</sup> za stín (n. „zastínění“) ... a za útočiště a za skryš“.
- 271** Viz Pis. 1:13, pozn. 42.
- 272** N. „svahu“, „úbočí“, D. „na rohu“.
- 273** D. „na rohu, synu (n. „rohu syna“) oleje“, tj. „tučným“, srov. Gen. 45:18, pozn. 1246, tam je ovšem použito jiného výrazu než zde, ale v této souvislosti obdobného smyslu.
- 274** Tj. „strážní“.
- 275** Viz Deut. 8:9, pozn. 391.
- 276** Viz Jób 6:19, pozn. 313.
- 277** Viz Num. 2:3, pozn. 65.
- 278** Vl. „vytváření“, „přinášení“, „vynášení“, „rození“, tvar dotčeného slovesa<sup>172</sup>, na konci verše a dále obdobně.
- 279** N. „vinných zrn“ (n. „bobulí“), viz Gen. 40:10n., pozn. 1069.
- 280** D. „A nyní“, dále obdobně.
- 281** N. „pro mou vinici“, dále obdobně, viz Gen. 31:43, pozn. 842.
- 282** D. „bylo s mou vinicí k učinění“.
- 283** Viz Gen. 16:4, pozn. 438.
- 284** N. „se stane předmětem“ (n. „obětí“), dále obdobně.
- 285** Viz Žalm 80:12, pozn. 1468.
- 286** Viz Gen. 3:15, pozn. 106.
- 287** N. „okopávána“, ne však jako ve v. 2; také „pleta“ („plevele zbavována“); sloveso vl. značí „nahrnovat půdu ke kořenům a při tom odstraňovat plevel“. Viz kap. 7:25.
- 288** Vl. „vystupovat<sup>124</sup>“.
- 289** D. „rozkazují od (rozkazem odháním n. odpuzují od) dštění“. Dále obdobně.
- 290** Viz Žalm 119:24, pozn. 2470.
- 291** V hebrejštině slovní hříčky: „Mišpát“, „právo“, „misfách“, „prolévání krve“, „cedákáh“, „spravedlnost“, „caakáh“, „křik“ (v. 7); „jáarád“, „sestoupí“, „hadaráh“, „její nádhera“, „vahamónáh“, „a její množství“, „úšeónáh“, „a její vřava“ (v. 14).
- 292** Viz Soud. 12:1, pozn. 652.
- 293** Tj. snad „Běda hromadícím“, v textu v podstatě doslovný překlad. Dále obdobně.
- 294** Viz Lev. 1:2, pozn. 5, zde ve smyslu jako v textu.

- 295 Vl. „až do přestání“ (n. „nebytí“, „vymizení“).
- 296 Viz Gen. 1:9, pozn. 13.
- 297 Viz Gen. 14:23, pozn. 411.
- 298 N. „zpuštěním“, také „hrůzou“, viz Žalm 46:8, pozn. 1238.
- 299 D. „od toho, že“.
- 300 Viz 1 Sam. 14:14, pozn. 553.
- 301 Viz 1 Král. 7:46, pozn. 439.
- 302 Viz Lev. 27:16, pozn. 961.
- 303 Viz Exod. 16:36, pozn. 582.
- 304 Viz Lev. 10:9, pozn. 308.
- 305 Viz Přísl. 23:30, pozn. 1028.
- 306 Viz Soud. 14:10, pozn. 711.
- 307 Viz Gen. 4:21, pozn. 158.
- 308 Viz 1 Sam. 10:5, pozn. 431.
- 309 Viz Exod. 15:20, pozn. 536.
- 310 Viz 1 Král. 1:40, pozn. 72.
- 311 Viz 2 Král. 15:29, pozn. 636.
- 312 Zde v tomto smyslu („chlouba“, „všichni vážení a ctění“, „smetánka“).
- 313 N. „jeho slávu budou“.
- 314 N. „zemřel“.
- 315 N. „spousta“ (Gen. 17:4n.), tj. „masa lidu“, n., podle jiných, „množství“, jež je předmětem chlouby n. pychy. V tomto smyslu snad jednoznačně ve v. 14.
- 316 Viz Gen. 37:35, pozn. 1003.
- 317 N., podle některých, „široce rozevře (ne jako „rozevře“ zdola) svůj jícen“ (n. „chřtán“).
- 318 N. „do nezřízenosti“, vl. „do stavu bez ustanovení<sup>1209a</sup>“.
- 319 Zde se snad týká „množství<sup>315</sup>“, i tento výraz je v hebrejštině ženského rodu.
- 320 Viz Žalm 74:23, pozn. 1095; v kap. 22:2 příbuzný výraz v podstatě téhož smyslu, jako „hřmění“ u Jóba 30:22; 36:29; 39:7.
- 321 Viz Num. 27:3, pozn. 979.
- 322 N. „vyvýšeným se projeví“, tvar slovesa odvozeného od dotčeného výrazu<sup>162</sup>.
- 323 Viz Lev. 10:3, pozn. 301.
- 324 Viz Lev 3:7, pozn. 86.
- 325 Nesouvisí s „se... pást“ shora.
- 326 Množné číslo.
- 327 Viz Žalm 66:15, pozn. 1563, zde v takovémto smyslu („otylých“, „tlustých“, tj. „boháčů“). Někteří však tento výraz zde chápou v témž smyslu jako v shora citovaném místě; pak tedy „a opuštěná pastviště po tučných zvířatech“.
- 328 Zde snad ve smyslu „spásat“.
- 329 Viz Exod. 2:22, pozn. 82.
- 330 Zde snad „potulní (n. „kočovní“) pastýři“.
- 331 Tj. „přivolávající sí“.
- 332 Viz i Žalm 12:2, pozn. 335.
- 333 Viz Ezr. 10:3 a 8, pozn. 391; Nech. 4:15, pozn. 182.
- 334 Zde snad ve smyslu „přemoudřelí“, „rozumbradvé“, „všemu rozumějící“, „ve všem se vyznající“.
- 335 Zde i „borci“, „přeborníci“.
- 336 Viz Exod. 18:21, pozn. 627.
- 337 Viz Žalm 102:9, pozn. 2193.
- 338 Viz Přísl. 17:8, pozn. 353.
- 339 Viz i Exod. 15:7, pozn. 742.
- 340 Viz Exod. 15:7, pozn. 175.
- 341 N. „hroutí“, „sesypává“, dále obdobně.
- 342 N. „saze“, jiný výraz než v kap. 2:10 a dále<sup>150</sup>; zde jde o obraz „prachu“ ve vzduchu poletujícího a na různých předmětech se usazujícího.
- 343 Viz Gen. 4:5, pozn. 138; v kap. 7:4 odvozené podstatné jméno.
- 344 Viz 2 Sam. 1:23 a dále, pozn. 113.
- 345 Viz Gen. 25:29, pozn. 671.
- 346 Viz Žalm 121:3, pozn. 2538.
- 347 Vl. „otevíře“, „rozevíře“, dále obdobně.
- 348 Viz 1 Par. 5:18, pozn. 151; Žalm 7:12, pozn. 179.
- 349 D. „jako“.
- 350 Tj. „kola jeho vozů“; jako „kolo“ v Kaz. 12:6.
- 351 Viz Gen. 49:9, pozn. 1336.
- 352 Viz Soud. 14:5, pozn. 705.
- 353 Viz Přísl. 19:12, pozn. 867, zde překlad zvolen vzhledem k opakovanému výskytu tvarů tohoto slovesa níže, aby se daly všude přeložit tvary téhož slovesa českého.
- 354 Viz Exod. 25:37, pozn. 895.
- 355 N. „na něho“, „proti němu“, dále obdobně.
- 356 Tj. „nad tímto národem“; n. „i bude (tj. „tento národ“) v onen den nad ním“ (tj. „nad Júdou“).
- 357 Viz 2 Sam. 22:7, pozn. 864; n. snad „tma tísně“, tj. „tísnivá tma“.
- 358 Viz 1 Král. 6:3, pozn. 326.
- 359 D. „volal tento k tomuto“.
- 360 N. „každé“, dále obdobně.
- 361 Tj. „toho, jenž volal“ (v. 3), „každého z nich“.
- 362 Tj. jímky, do nichž byly prahy zapuštěny, vl. „matky“, srov. dnešní „matice“ šroubů.
- 363 Jako „ach“ v Přísl. 23:29, nikoli jako zde v kap. 1:4 a dále<sup>11</sup>.
- 364 Viz Num. 1:53 a dále, pozn. 61.
- 365 N. „stran rtů“.
- 366 Viz Gen. 24:46, pozn. 634.
- 367 Viz Lev. 5:2, pozn. 137, zde jiná předložka než tam, v dané souvislosti však v podstatě téhož smyslu. V kap. 8:8 a dále ještě jiná předložka ve smyslu jako tam v textu.
- 368 N. „za tvůj hřích se činí zadost“, tvar slovesa, jehož se týká pozn. 872 k Exod. 25:17. Dále obdobně; v kap. 28:17 smysl jako tam v textu.
- 369 Důraz je na tomto slovese, proto následuje bezdůrazný tvar zájmena, v hebrejštině zájmenná přípona.
- 370 D. „slyšením“.
- 371 D. „viděním“.
- 372 Tj. „necitlivým“, „nevnímavým“.
- 373 Vl. „učíni těžkými“, dále ve smyslu jako v textu na dotčených místech.
- 374 Vl. „zalep, aby ne“, tj. „aby se nestalo, že by“.
- 375 Vl. „by ho uzdravilo“, v textu opis vzhledem k vazbě slovesa s 3. pádem v textu původním. V kap. 53:5 opis obdobného výroku v trpném rodu („byli jsme uzdraveni“).

- 376 D. „vzdálí“.
- 377 Viz Gen. 1:26, pozn. 41.
- 378 Vl. „mnohá“, „hojná“, dále obdobně.
- 379 Viz Gen. 26:18, pozn. 685.
- 380 Zde nikoli ve smyslu „posvátného stromu“.
- 381 D. „v němž“, „na němž“, „při němž“, smysl jako v textu, srov. Gen. 7:21, pozn. 248 a 249. Dále obdobně.
- 382 Vl. „v (n. „při“) skácení“, tj. „v stavu, v jakém je po skácení“.
- 383 Viz Exod. 3:5 a dále, pozn. 1219.
- 384 Viz Num. 21:11, pozn. 800; Soud. 3:12, pozn. 180.
- 385 Viz 2 Sam. 8:5, pozn. 400.
- 386 Viz 2 Král. 16:5, pozn. 640.
- 387 Tvar slovesa v Gen. 8:4, pozn. 178; dále jiné tvary ve smyslu jako tam v textu.
- 388 N. „se opěl o Efrájima“.
- 389 Viz Gen. 6:17, pozn. 226; Žalm 1:4 a dále, pozn. 932.
- 390 Jméno znamená „Zbytek se bude vracet“.
- 391 Viz 2 Král. 18:17, pozn. 725.
- 392 Viz 2 Král. 18:17, pozn. 815.
- 393 Viz Num. 20:19, pozn. 779.
- 394 Viz Gen. 17:9, pozn. 449.
- 395 Viz Deut. 20:3, pozn. 729.
- 396 Viz Deut. 1:29, pozn. 84.
- 397 V příčinném smyslu<sup>321</sup>.
- 398 Sloveso, od něhož je odvozen dotčený výraz<sup>333</sup> a jehož tvarem je i „rádce“ v kap. 1:26 a 3:18<sup>3</sup> a dále, jako např. „radím“ v 2 Sam. 7:11, zde tedy i „uradil (n. „usnesl“, „rozhodl“) se“, vzhledem k vazbě s prostým 4. pádem je však zde snad na místě překlad, jež podávám v textu. V kap. 8:10 a dále smysl jako v textu tam.
- 399 N. „proti Júdovi“, dále obdobně.
- 400 Viz Exod. 1:12, pozn. 23, sloveso jako „pocítovat nevlí“ v Přísl. 3:11, v tvaru vyskytující se v SZ jen zde ve smyslu jako v textu. Ve v. 16 jiný tvar, smysl jako v textu tam.
- 401 Tj. „dobyť ho“, sloveso jako např. v 2 Sam. 23:16, pozn. 959, tvar vyskytující se v SZ jen zde a v 2 Král. 3:26, pozn. 100, zde smysl jako v textu n. zde shora. Dále jiné tvary.
- 402 Viz Soud. 9:6, pozn. 537.
- 403 Navazuje na „protože“ ve v. 5.
- 404 Sloveso jako v Gen. 6:18, pozn. 227.
- 405 Vl. „v ještě šedesáti a pěti letech“, tj. „v průběhu 65 let“.
- 406 D. „zřítit od (n. „z“) lidu“, tj. „od (n. „z“) bytí lidem“, „od (n. „z“) postavení lidu“. Dále obdobně.
- 407 Viz 2 Par. 20:20, pozn. 740n.; v kap. 1:21 a dále tvary téhož slovesa.
- 408 Zde proti 2 Par. 20:20 vzhledem k odlišnému významovému zabarvení nelze dost dobře použít k překladu téhož českého slovesa jako na konci verše.
- 409 Viz Gen. 13:14, pozn. 382.
- 410 Tj. „žádej znamení v hlubinách nebo ve výšinách“.
- 411 Viz Exod. 15:25 a dále, pozn. 586.
- 412 D. „od vás“, tj. „z vašeho hlediska n. stanoviska“.
- 413 N. „zlobit“, „unavovat“, „dopalovat“, „otrovávat“.
- 414 D. „muže<sup>197 326</sup>“.
- 415 Hospodin zde totiž promlouvá skrze proroka.
- 416 Zdůrazňující člen.
- 417 Viz Gen. 24:43, pozn. 633.
- 418 Ač tento výraz neznačí vždy „pannu“, je překlad v textu dostatečně zdůvodněn tím, že toto místo se uvádí u Mat. 1:23, kde překlad „parthenos“ tohoto výrazu (podle LXX) je v takovém smyslu (jako i v celém N. Zákoně), jež tam zcela potvrzuje i textová souvislost. Zde je tento smysl podepřen i zdůrazňujícím členem, vyjadřujícím jedinečnost oné události; otěhotnění „mladice“ jiné než „panny“ by přece nebylo nic neobvyklého.
- 419 Tj. „S námi Bůh“.
- 420 Jako „smetanu“ v Gen. 18:8, pozn. 472.
- 421 D. „k svému vědění“ (n. „umění“), tj. „aby uměl“; n. „do svého dosažení schopnosti“ (D. obdobně), tj. „než bude umět“.
- 422 N. snad „zavroučehodnost“, „odpornost“.
- 423 N. „postavit se zamítavě (n. „mít odpor“) proti zlu“ (n. „stran<sup>1367</sup> zla“), viz Jóba 5:17 a dále, pozn. 369. V kap. 5:24, 8:6, 31:7 a 33:8 vazba se 4. pádem, smysl jako v textu.
- 424 Viz Deut. 4:37, pozn. 274.
- 425 Všechny známé mi překlady podávají toto místo v znění „zamítout (n. „zavrhnout“) zlo a vyvolit dobro“; v původním textu však jsou zpodstatnělá jména „zlo“ a „dobro“ spojena se slovesy předložkovou vazbou, již jsem se opisem v textu (n. v poznámce shora<sup>423</sup>) pokusil v překladu uchovat, ač k ní žádný ze známých mi překladů nepřihlíží.
- 426 Viz Gen. 13:9, pozn. 372.
- 427 Viz Gen. 10:11, pozn. 318.
- 428 Vl. „konci“, dále obdobně.
- 429 Viz Gen. 41:1, pozn. 1085.
- 430 Viz Gen. 26:17, pozn. 684.
- 431 D. „v údolích trhlín“ (n. „upuklin“, „zářezů“).
- 432 N., podle jiných, „ve všech dřerách“ (n. „roklích“, „napajedlech“), výraz vyskytující se v SZ jen na tomto místě.
- 433 Viz Gen. 30:16, pozn. 779.
- 434 Viz Num. 21:13, pozn. 802, zde však jiná předložka ve smyslu jako v textu.
- 435 Viz Deut. 11:24, pozn. 473.
- 436 Vl. „vlás“.
- 437 Viz Lev. 13:29n., pozn. 430.
- 438 Tj. všechno toto dění; zájmeno v překladu přidáno k vyjádření tohoto smyslu, neboť následující „bude odstraňovat“ je tvar ženského rodu<sup>440</sup>, jenž zde zřejmě zastupuje rod střední (jež hebrejšтина nemá) v uvedeném smyslu, neboť v této větě není podstatného jména ženského rodu, jež by zde mohlo být podmětem („břítva“ je v hebrejštině rodu mužského).
- 439 Viz Gen. 18:23, pozn. 507; v kap. 13:15 a dále smysl jako tam v textu.
- 440 Tento tvar však je i tvarem 2. osoby mužského rodu, takže zde snad lze číst i „bradu budeš (ve smyslu neosobního podmětu, „brada se bude“) odstraňovat“, obdobně jako ve v. 25 („nebude se“).

- 441** Vl. „jalovici ze skotu“ (Deut. 21:3; 1 Sam. 16:2), zde smysl jako v textu.
- 442** Zde a ve v. 15 nejsou tato slova, jako podobná zpravidla jinde (např. Exod. 3:8 a na mnoha jiných místech), výrazem hojnosti a blahobytu, nýbrž naopak nouze („pro nedostatek jině stravy“).
- 443** N. snad „se bude stávat trnitým křovím a bodláčím<sup>55\*</sup>“.
- 444** Viz Jós. 7:15, pozn. 277.
- 445** N. snad „horská pole“.
- 446** N. „plející plečkou“.
- 447** N. „výběhu“, vl. „vysílání“, tj. „na pastvu“, tedy „pastvištěm“.
- 448** Viz Gen. 22:7n., pozn. 574; zde (ne všude dále) v hromadném smyslu.
- 449** Jako „zrcadélka“ v kap. 3:23; výraz se v SZ vyskytuje jen na těchto dvou místech.
- 450** N. „slohem“, podle jiných „písmem“, LXX „grafidi“, „rydlem“, „pisátkem“, Vulg. „stylo“ v témž smyslu n. i „slohem“ jako zde shora.
- 451** Tj. způsobem mezi smrtelníky obvyklým, aby to každý mohl přechít.
- 452** N. „O Mahér-šálál-cháš-bazovi“.
- 453** Jméno znamená „Spěšně lup, rychle kořist“.
- 454** N. „na svědectví si беру“ (n. „chci vzít“).
- 455** N. „spolehlivé“.
- 456** Viz Exod. 22:8, pozn. 743.
- 457** Tj. „k své manželce“.
- 458** Viz i Rúth 2:1, pozn. 64.
- 459** Viz 2 Sam. 18:5, pozn. 726.
- 460** D. „jdou“, srov. Gen. 2:11, pozn. 67.
- 461** Tj. „způsobit, aby se vzduly n. vystoupily z břehů“.
- 462** Viz Gen. 6:13, pozn. 225.
- 463** Viz Žalm 35:18, pozn. 969.
- 464** Zde v takovémto smyslu („váhu“, „tíži“, „pádnost úderu“).
- 465** N. „přes“.
- 466** Viz Jós. 3:15, pozn. 142.
- 467** Zde v takovémto smyslu, jako „budeš pokračovat“ v 1 Sam. 10:3.
- 468** Viz Žalm 78:20, pozn. 1861.
- 469** N. „Zurťe“, „vztekejte se“; v kap. 59:15 a dále smysl jako v textu.
- 470** Jako v kap. 7:8, kde je tvar trpného, zde pak činného rodu, zde i „rozpadněte se“, n. také „zdeště se“, „zhrozte se“. V kap. 9:4 jiný tvar činného rodu se smyslem jako tam v textu.
- 471** Tj. „ozbrojte“, dále obdobně.
- 472** Zde v původním textu opět slovní hříčka: „haazínú“, „nastavte uši“, „hithhezrú“, „opásejte se“.
- 473** N. „usnášejte se usnesením“, „plánujte plán“, „rozhodujte se rozhodnutím“.
- 474** Viz Deut. 8:5, pozn. 384; Žalm 16:7, pozn. 131.
- 475** N. snad „odraďoval od chození“, „varoval před chozením<sup>60\*</sup>“.
- 476** N. „o všem“.
- 477** Viz Gen. 28:17, pozn. 737; Lev. 19:3, pozn. 592; v. 14, pozn. 608.
- 478** Viz Žalm 76:11, pozn. 1824; na konci verše 13 (v SZ jen tam) výraz obdobně utvořený od jiného slovesa<sup>170</sup>.
- 479** Viz Exod. 15:17, pozn. 531.
- 480** Viz Exod. 30:12, pozn. 1088; Num. 8:19, pozn. 324; zde výjimečně ve smyslu jako v textu (vl. „nárázku“).
- 481** Viz Žalm 119:165, pozn. 2523 („příčiny k (v poznámce „kamene“) úrazu“ tam je týž výraz jako „klopýtnutí“ zde). V kap. 57:14 smysl jako tam v textu.
- 482** Viz Exod. 23:33, pozn. 833.
- 483** Viz Žalm 10:15, pozn. 305.
- 484** Viz Deut. 7:25, pozn. 372.
- 485** Tvar slovesa jako u Jós. 7:15, pozn. 275.
- 486** Jako např. Exod. 12:34; Přísl. 30:4. Dále smysl jako v textu na dotčených místech.
- 487** Tj. „zápis Božího sdělení“.
- 488** Tj. „v jejich srdcích“, n. „mezi mými žáky“.
- 489** Tvar slovesa jako v Exod. 25:8, pozn. 866.
- 490** Viz i Deut. 12:5; 18:11, pozn. 478.
- 491** Viz Lev. 19:31, pozn. 652.
- 492** N. „švitořím“, „cvrlikají“, dále obdobně.
- 493** Tj. podle své výzvy ve v. 19.
- 494** Tj. „zákon a osvědčení“.
- 495** N. „nechť mluví podle tohoto slova, jež“.
- 496** N. „Nemluví-li (tj. „zda nemluví“) podle tohoto slova ti, z nichž žádám“.
- 497** Mnohé ze známých mi překladů podávají, snad podle Vulgaty (LXX mají znění významem odchylné od masóretskeho textu), znění „Nemluví<sup>326</sup> li podle tohoto slova (pak by šlo o bezprostředně předcházející výzvu „K zákonu...“), nemají“ (n. „nikdo z nich [vl. pak „pak je to lid, jenž“] nemá“), jež však nelze dost dobře odvodit z hebrejského textu bez doplňování slovy, jakých v něm není.
- 498** Tj. „že v tom (n.<sup>495</sup> „v němž“) není naděje na nový den“.
- 499** Tj. „lid“, n. „každý z nich“, n. „bude se<sup>354\*</sup>“.
- 500** Tj. snad „v zemi“, dále obdobně.
- 501** N. „stísněn“, „ztrápen“, viz Gen. 49:7, pozn. 1332, zde trpné přičestí tohoto slovesa, vyskytující se v SZ jen zde.
- 502** Sloveso jako „se... rozzlobil“ v Gen. 40:2.
- 503** Sloveso jako v Exod. 7:23, pozn. 229.
- 504** Viz Gen. 35:3, pozn. 942; stran kap. 37:3 viz 2 Král. 19:3, pozn. 750.
- 505** Vl. „tma“, „temnota“, nesouvisí však s předešlým „temnota“ ani s „tmu“ zdola. V kap. 9:1 příbuzný výraz téhož smyslu.
- 506** Viz Přísl. 1:27, pozn. 89; zde v kap. 9:1 odvozený výraz<sup>510</sup>.
- 507** Viz Deut. 30:4, pozn. 1078.
- 508** Viz Exod. 10:22, pozn. 345.
- 509** Vl. „pro tu, pro niž<sup>218\*</sup>“, n. „nebude mít<sup>158</sup> černavy ta, jež má<sup>158\*</sup>“.
- 510** Viz Jóba 36:16; 37:10, pozn. 1634, zde ve smyslu „útlak“, „sevření“, „soužení“.
- 511** V hebrejštině slovní hříčka: „múáf“, „černava“, „mú-cák“, „stěsnanost“.
- 512** D. „první“.

- 513** Zde bez předložky.
- 514** Kapitola 9 začíná v hebrejském textu až zde.
- 515** N. „bydlící“.
- 516** Viz Jóba 3:5 a dále, pozn. 1155.
- 517** N. „Rozmnožil jsi“, dále obdobně.
- 518** Tak podle čteného textu, psaný text má znění „nezveličíš“, v podobném smyslu překládá Vulgata a LXX.
- 519** Jako „hůl“ např. v Exod. 4:4.
- 520** Tj. „na jeho rameno dopadající“.
- 521** Jako „žezlo“ v Gen. 49:10; tak lze chápat i zde v kap. 14:5.
- 522** Viz Exod. 3:7, pozn. 102; tvar slovesa „sužovat“ zde v kap. 3:5 a obdobně dále.
- 523** D. „hůl pohaněc v něm!“ (n. „u něho“).
- 524** Tj. „vojenská obuv“, zdola obdobně.
- 525** N. „rámusem“, „hřmotem“, „duněním“, v kap. 29:6 smysl jako tam v textu.
- 526** V „Obuvi chodícího“ je tvar slovesa odvozeného od „obuv<sup>524</sup> shora; oba výrazy se vyskytují v SZ jen na tomto místě.
- 527** Sloveso jako u Jós. 10:18, pozn. 410, zde a dále smysl jako v textu.
- 528** Výraz vyskytující se v SZ jen zde a ve v. 7, souvisící s „Kníže“ zde zdola<sup>85</sup>, „kněžna“ v Gen. 17:15, pozn. 458.
- 529** Viz Exod. 15:11 i příbuzný výraz v Soud. 13:18, pozn. 692 („div“ tam ve v. 19 je jiný výraz než zde, ač ovšem také příbuzný).
- 530** N. snad „Rádce ВоНА (tj. snad „od ВоНА“)–Hrdiny“.
- 531** Podle jiných překladů „Div rádce (tj. „Divuplný Rádce“, n. prostě „Div[uplný], Rádce“), Bón–Hrdina“, mám však za to, že přízvučná znaménka v hebrejském textu nasvědčují členění, jež podávám v textu.
- 532** N. „věku“, viz Gen. 49:26, pozn. 293; jinak snad „Věčný Otec“. Dále obdobně.
- 533** D. „rozmožování“, „rozhojňování“, smysl snad jako v textu.
- 534** Sloveso jako v Exod. 15:17, pozn. 533.
- 535** Viz Žalm 18:35, pozn. 533.
- 536** Viz Gen. 13:15, pozn. 383.
- 537** N. „proti (jako shora) Isráělovi“, „na Isráěla“.
- 538** Vl. „velikosti“ (Deut. 3:24 a dále, pozn. 1113), zde a v kap. 10:12 a takovému smyslu.
- 539** Viz 1 Král. 6:36, pozn. 397.
- 540** Viz 1 Král. 10:27, pozn. 645.
- 541** N. „na něj“, dále obdobně.
- 542** Tj. „proti tomuto lidu“, zdola obdobně.
- 543** Zde jiný tvar dotčeného slovesa<sup>56</sup> v tomto smyslu („učiní, aby povstali“, „vzbudí“).
- 544** Viz Num. 10:9, pozn. 369, zde jako „utiskovatele“ atd. Dále ve smyslu jako v textu.
- 545** Tj. „trapiče od Recína“, „Recínovo vojsko“.
- 546** N. „zpředu“, „zezadu“, srov. 1 Král. 7:39, pozn. 463.
- 547** Jako „záda“ v Exod. 33:23, „zadky“ v 1 Král. 7:25.
- 548** D. „všemi“.
- 549** Viz Gen. 17:14, pozn. 1118.
- 550** Viz Jóba 15:32, pozn. 765.
- 551** Vl. „a vznešený“ (n. „povznesený“)<sup>57</sup>.
- 552** Viz Deut. 1:17, pozn. 51.
- 553** Vl. „se stali<sup>619</sup>“, dále obdobně, viz 1 Sam. 4:9 a dále, pozn. 460.
- 554** Viz 2 Sam. 17:16, pozn. 707.
- 555** Viz Žalm 102:13, pozn. 1879 a 2198.
- 556** Viz Jóba 8:13, pozn. 419.
- 557** Viz Gen. 34:7, pozn. 913.
- 558** Viz Gen. 22:13, pozn. 581.
- 559** N. „víří“.
- 560** Vl. „vzestupy“, „stoupání“, v kap. 12:5 a obdobně dále smysl jako tam v textu, srov. Žalm 93:1, pozn. 2131.
- 561** Viz Přísl. 11:4, pozn. 956.
- 562** N., podle některých, „zatemněna“ n. „zuhelnatělá“, sloveso vyskytující se v SZ jen zde.
- 563** Viz Gen. 26:31, pozn. 694.
- 564** N. „nelitující“, „nemají ohledu“, dále obdobně, viz 2 Sam. 12:4 a 6, pozn. 495.
- 565** N. „odsekne (n. „odřízne“) si“ sloveso jako „rozsekne“ v 1 Král. 3:25. Dále obdobně.
- 566** Sloveso, jehož tvarem je „hůl zákonodárce<sup>1690</sup>“.
- 567** Poněkud jiný výraz než v Gen. 47:26, pozn. 1289, i než v Exod. 12:14, pozn. 386; jako „usnášen“ v Soud. 5:15, pozn. 327; takže snad i „usnášející se na usnášeních“, znění v textu však v překladu uchovává vazbu bez předložky, jaká je v textu původním.
- 568** Viz Gen. 41:51, pozn. 1139; Num. 23:21, pozn. 898.
- 569** N. „odstrkování“.
- 570** Viz Exod. 23:3, pozn. 788.
- 571** Viz Žalm 9:4, pozn. 225, jiný výraz než v kap. 3:14 a dále<sup>69</sup>.
- 572** Viz Deut. 4:20, pozn. 241.
- 573** N. „olupovali“, nesouvisí však s „lupem“ shora, ale zato s „kořisti“ ve v. 6, „plenili“, „drancovali“. Dále obdobně.
- 574** Viz Num. 16:29, pozn. 660.
- 575** Táž předložka jako „o“ shora i zdola.
- 576** Viz Přísl. 1:27, pozn. 87.
- 577** N. „sklonil“, „klesl“, viz Gen. 49:9, pozn. 1334; Soud. 5:27, pozn. 354.
- 578** Viz Žalm 68:6, pozn. 1578.
- 579** Viz Žalm 102:10, pozn. 2195.
- 580** Viz Gen. 3:23, pozn. 120.
- 581** N. „v (n. „mezi“) nevěřící národ“, dále obdobně.
- 582** Viz 1 Sam. 13:14, pozn. 530.
- 583** Jiná předložka než shora<sup>581</sup>.
- 584** Tj. „nad lidem, jenž je předmětem výbuchu“, „jehož se týká výbuch“.
- 585** Viz Gen. 15:6, pozn. 420; Žalm 73:16, pozn. 1742; v kap. 5:28 a dále smysl jako v textu na dotčených místech.
- 586** Viz Gen. 18:15, pozn. 490.
- 587** Viz Lev. 26:30, pozn. 916.
- 588** Tj. „mně podřízenými“.
- 589** N. „moji hodnostáři zároveň králi“.
- 590** Tj. „Kálné“ (Gen. 10:10).
- 591** Viz Gen. 4:14, pozn. 151.
- 592** Tj. „zmocnila se jich“.
- 593** Výraz příbuzný onomu v kap. 40:19<sup>909</sup> a v podstatě souznačný; vždy v množném čísle.

- 594** Tj. „více než v Jerúsalémě“, D. „od Jerúsaléma“, dále obdobně.
- 595** N. „modlám“, jako v 1 Sam. 31:9; 2 Sam. 5:21, ne však jako zde shora<sup>144</sup>.
- 596** Viz Jób 6:9; pozn. 289, zde smysl jako v textu, dále jako v textu tam.
- 597** Viz např. Exod. 3:16, pozn. 116, sloveso, od něhož je odvozen dotčený výraz<sup>574</sup>; dále i jiné tvary ve smyslu jako v textu na dotčených místech.
- 598** Zde snad ve smyslu „umím si poradit“, „vyznám se v tom“, „vím, jak na to“.
- 599** Viz Deut. 32:8, pozn. 118.
- 600** Tj. snad „zásoby“, „poklady“, vl. „věci přichystané (n. „pohotově jsoucí“) k nějakému účelu; jako „hotovi“ v Est. 3:14; 8:13.
- 601** Sloveso, od něhož je odvozen výraz „olupovačů“ v Soud. 2:14 a 16, pozn. 128.
- 602** Viz Soud. 5:22, pozn. 347; týká se jen takto označených míst.
- 603** D. „sedící“, tj. „na trůně“, dále obdobně.
- 604** Viz Gen. 6:21, pozn. 230.
- 605** D. „ústa“, dále obdobně.
- 606** Sloveso od něhož je odvozen dotčený výraz<sup>232</sup>; viz Soud. 7:2, pozn. 452.
- 607** N. „vytahovat“, vl. „zveličovat“<sup>2019</sup>.
- 608** Vl. „mává“, „drhne“, zdola obdobně. Ve v. 32 a dále smysl jako tam v textu.
- 609** D. „nad svého pohyblivého“, „svými pozvedajícími“, „jako pozvedání prutu“, v textu opisy v zájmu zřetelnosti.
- 610** N. „jako by se prut pozvedal, že“.
- 611** Viz Žalm 78:31, pozn. 1875; v kap. 17:4 jednotné číslo ve smyslu jako v textu.
- 612** Viz Žalm 106:15, pozn. 2317.
- 613** N. „pod jeho slávou“.
- 614** Zde i „krásu“, „náheru“, „půvab“.
- 615** Tj. snad „úplně“, „naprosto“.
- 616** N. „mizení“, „zanikání“, vl. „rozplývání“ (Exod. 16:21, pozn. 572). Dále obdobně.
- 617** V hebrejštině slovní hříčka: „kimsós“, „jako chřadnutí“, „nósés“, „churavého“.
- 618** Viz Gen. 34:30, pozn. 937.
- 619** Viz Gen. 1:2, pozn. 1.
- 620** Viz 2 Sam. 1:6, pozn. 15.
- 621** Viz Gen. 24:27, pozn. 626.
- 622** Viz Deut. 28:65, pozn. 1046, ve v. 23 přibližný výraz téhož smyslu; oba jsou odvozeny od slovesa v kap. 1:28<sup>106</sup>.
- 623** Viz Jób 14:5, pozn. 680.
- 624** Viz Deut. 1:29, pozn. 53 a 62.
- 625** Viz Gen. 18:11, pozn. 476.
- 626** Zde i „pro jejich ničivost“.
- 627** Vl. „ničením“, „hubením“, „drčením“, n. snad prostě „řádním“, v podmětém smyslu, hebr. „al-talíthám“, výraz vyskytující se v SZ jen zde, odvozený od slovesa v 1 Par. 17:9, pozn. 585. Mnohé z novějších překladů chápou toto místo ve smyslu předmětném a podávají ve znění „můj hněv k jejich zničení“, ač však použít dotčené předložkové vazby v takovémto smyslu není zcela vyloučeno, mám za to, že její smysl zde je v jejím vlastním významu jako v textu<sup>355</sup> n. zde výše; v tomto smyslu ji taktéž chápou i některé jiné novější překlady a v podstatě i LXX („epi ten búlen autón“, „nad jejich vůlí“) a Vulgata („super scelus eorum“, „nad jejich zločinem“ (n. „zločinností“, „hanebností“).
- 628** Vl. „(vz)будit“ (Jób 3:8; Pis. 2:7).
- 629** Tj. „jako při“.
- 630** Viz Lev. 26:21, pozn. 902.
- 631** Zde proti v. 24 ve smyslu „jako proti Egyptu“, Exod. 14:26nn.
- 632** D. „oleje“, dále obdobně.
- 633** Tj. snad „následkem toho, že Júdá bude nabývat moci a síly“, n., podle některých, „od tučného zátylku“, srov. kap. 5:17<sup>327</sup>. Podle jiných „od pomazání“.
- 634** Viz Jób 17:1, pozn. 815.
- 635** N. „ukládá“, „odkládá“, vl. „obstarává“, „postarává se o“, dále smysl jako v textu.
- 636** Viz Gen. 24:53, pozn. 637.
- 637** N. „abytovna“, „hostinec“ (Gen. 42:27; 43:21).
- 638** Viz Exod. 19:16, pozn. 648.
- 639** Tj. „hlasitě“.
- 640** Viz Exod. 9:19, pozn. 292, zde opis vzhledem k tomu, že není uvedeno, kam se utíkají n. uchylují.
- 641** N. „Ještě dnes se zastavit“ (n. „stanout“).
- 642** Tak podle čteného textu, podporovaného starými překlady; psaný text podává znění „domu“.
- 643** Vl. „se chystá hrůzou“, výraz vyskytující se v SZ jen zde, smysl snad jako v textu.
- 644** Tj. „stromy“, zde ovšem v obrazném smyslu (vojsko Assyrie je přirovnáno k lesu).
- 645** Sloveso, jehož tvarem je „bude zničeno“ u Jób 19:26, srov. tam pozn. 925.
- 646** N. „Velikého“, „Mohutného“, „Mocného“.
- 647** N. „se svými vznešenými“<sup>28 444 646</sup>.
- 648** Viz 1 Par. 12:32, pozn. 406; odvozeno od dotčeného slovesa<sup>10</sup>.
- 649** D. „Duch poznání a úcty k Hospodinu“<sup>364</sup>.
- 650** Vl. „jeho přivoňování“ („vaharíhó“, tvar slovesa odvozeného od slova „rúach“, „vůně“, jež také znamená „duch“) k“, viz Exod. 30:38, pozn. 1105.
- 651** Podle LXX a Vulgaty „naplní ho duch (LXX „emplései auton pneuma“, Vulgata. „replebit eum spiritus“) bázně“ (n. „úcty“); snad překladatelé toto sloveso takto pochopili vzhledem k jinému zmíněnému významu slova „rúach“<sup>650</sup>. Tohoto smyslu se v podstatě přidrží i některé novější překlady.
- 652** Viz Num. 12:8, pozn. 463.
- 653** N. „rozsuzovat“, nesouvisí však se „soudit“ shora. Viz např. Gen. 31:42, pozn. 562.
- 654** Viz Žalm 27:11, pozn. 786.
- 655** Viz Žalm 9:18, pozn. 246; 10:2, pozn. 260.
- 656** Viz 2 Sam. 20:8, pozn. 806; nikoli jako „kyčlí“ zde zdola a v kap. 5:27.
- 657** Viz Exod. 17:12, pozn. 598; jiný (ač přibližný) výraz než zde v kap. 10:20<sup>621</sup>. V kap. 26:2 ještě poněkud jiný výraz, v pův. textu množné číslo, snad v zesilujícím smyslu.

- 658** Viz Gen. 12:10, pozn. 498, zde (ne všude dále) ve smyslu Soud. 5:17, pozn. 334.
- 659** Viz Gen. 4:7 a dále, pozn. 1335.
- 660** Viz 1 Par. 13:7, pozn. 430; dále jiné tvary ve smyslu jako v textu.
- 661** N. „medvědice“.
- 662** N. snad „přátelít“ (Přisl. 22:24, pozn. 996).
- 663** Viz Žalm 119:47 a 70, pozn. 2470.
- 664** N. „vztáhne (sloveso vyskytující se v SZ jen zde) svou ruku“.
- 665** Vl. „otvor“, „díru“ (kap. 42:22), ne však jako „děrou“ shora.
- 666** Viz Přisl. 23:32, pozn. 1034.
- 667** N. „učinit zle“, „dopustit se zla“. Kap. 1:16 a dále obdobně.
- 668** Viz Gen. 6:11n., pozn. 205 a 207.
- 669** Vl. „jako vody pokrývají moře“, opis v textu umožňuje v překladu uchovat vazbu s 3. pádem, jaká je v textu původním. Lze ovšem říci i „pokrytím moře<sup>277</sup>“.
- 670** Viz Num. 21:8n., pozn. 797; zde v kap. 33:23 smysl jako tam v textu.
- 671** Viz i Deut. 12:30, pozn. 514, zde s jinou předložkou, výrazněji vyjadřující smysl jako v textu, s níž se pojí totéž sloveso v poněkud jiném smyslu v 2 Par. 31:9, pozn. 21.
- 672** Vl. „a jeho odpočinek“, viz Gen. 49:15, pozn. 1350. Dále obdobně.
- 673** Viz Gen. 4:1, pozn. 125; Exod. 15:16, pozn. 526.
- 674** Tj. „Horního Egypta“.
- 675** Viz Num. 12:1, pozn. 453.
- 676** Viz Gen. 10:5, pozn. 310.
- 677** Tj. „ženy“, tvar ženského rodu.
- 678** D. „křídél“, smysl jako v textu („cípů“, Num. 15:38, pozn. 615). Dále obdobně.
- 679** N. „žárliivost“, jako „hortlivost“ v kap. 9:7 a obdobně dále.
- 680** Zde jako „utiskujícího“ atd. v citovaném místě<sup>544</sup>. Dále i jiné tvary téhož slovesa.
- 681** Sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>679</sup> odvozen.
- 682** Viz Jób 31:22, pozn. 1391.
- 683** Viz Gen. 12:8, pozn. 357.
- 684** Viz Est. 9:19, 22, zde smysl jako v textu; výraz se v SZ vyskytuje jen na těchto 3 místech.
- 685** Viz 1 Sam. 22:14, pozn. 851, zde smysl jako v textu.
- 686** Viz Lev. 27:21, pozn. 965.
- 687** Vl. „odevzdaným učiní<sup>1696</sup>“, zde snad spíše jako v textu („s ním jako s odevzdaným naloží“, tj. „jej zničí n. zahladí“). Mnozí novější překladatelé považují toto znění („vehecherím“) za chybu opisovače a navrhují místo něho číst „vehecherib“, „a vysuší“ n. také „zpusťoš“, jako Ezek. 26:2, pozn. 265, snad podle překladu LXX („erémósei“) a Vulgaty („desolabit“), „zpusťoš“ (n. „bude zpusťošit“), jež však, řekl bych, lze chápat i jako poněkud volný překlad znění původního textu.
- 688** Tj. úzký záliv, dnes zvaný Suezský, jímž Izráelovci po suchu prošli při svém východu z Egypta.
- 689** Zde snad také „pohrozí“, obdobně jako v kap. 10:32.
- 690** Viz Gen. 13:5, pozn. 347.
- 691** N. „Děkuji ti“, viz 1 Par. 16:4, pozn. 511 a 894. Dále obdobně.
- 692** N. snad „ačkoli“.
- 693** Viz Exod. 15:2, pozn. 495; dále i jiné v podstatě souznělé příbuzné tvary.
- 694** Viz Soud. 20:36, pozn. 916.
- 695** Viz Žalm 14:5, pozn. 372.
- 696** Viz Žalm 118:14, pozn. 59 a 1951.
- 697** Viz Exod. 15:2, pozn. 494.
- 698** Viz Gen. 4:26, pozn. 175; netýká se míst bez tohoto označení.
- 699** Viz Žalm 9:11 a dále, pozn. 362.
- 700** Viz Žalm 7:17, pozn. 191, zde i 192.
- 701** N. „neboť“, „vždyť“.
- 702** N. „veliké“, „slavné“, „důstojné“, „vznešené“.
- 703** Jako „zavříškej“ v kap. 10:30, zde smysl jak v textu, viz Est. 8:15, pozn. 283.
- 704** Vl. „nitru“.
- 705** Viz Num. 4:15; 11:11 a 17, pozn. 147; netýká se míst bez tohoto označení.
- 706** Viz 2 Král. 9:25, pozn. 449.
- 707** Viz Gen. 10:10, pozn. 317.
- 708** N. „k nim“.
- 709** Viz Num. 21:18, pozn. 811.
- 710** Jako v 2 Par. 26:18, zde ve smyslu „těm, kteří pro Mne budou bojovat“.
- 711** Tj. „k vykonání n. uskutečnění projevu svého“.
- 712** Jako „pýše“ v kap. 9:9, zde v takovémto smyslu.
- 713** Viz 1 Sam. 4:14, pozn. 254.
- 714** Viz Num. 1:3, pozn. 19.
- 715** Viz Num. 1:3, pozn. 16.
- 716** D. „země dálky“ (n. „vzdálenosti“).
- 717** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>456</sup>, n. snad naopak.
- 718** Viz Jób 5:21, pozn. 251; Žalm 12:5, pozn. 342.
- 719** Viz Gen. 17:1, pozn. 444.
- 720** V hebrejštině slovní hříčka: „šód“, „zkáza“, „šadaj“, „Všemocný“.
- 721** Tj. „bevládně klesat n. viset“.
- 722** Srov. Žalm 22:14, pozn. 649.
- 723** Viz Jób 4:5, pozn. 164.
- 724** Viz např. Žalm 48:6, pozn. 1253; dále i jiné tvary se smyslem jako v textu.
- 725** Viz Gen. 42:28, pozn. 1171.
- 726** Viz Gen. 42:28, pozn. 1172.
- 727** Tj. „planoucí“, „rozpálené“.
- 728** N. „ničivý“, viz Přisl. 17:11, pozn. 804.
- 729** Viz Exod. 15:7, pozn. 506.
- 730** Vl. „Orionové“ (Jób 9:9), zde v takovémto zevšeobecněném smyslu.
- 731** Viz Jób 41:18, pozn. 1856.
- 732** Viz 2 Sam. 22:16, pozn. 875.
- 733** N., podle některých, „světu („zlovolným“) přičítat (n. „připisovat“, tj. „za vinu klást“); viz i kap. 24:22<sup>1239</sup>.”
- 734** Tvar slovesa jako v Gen. 2:2n., pozn. 49, smysl jako v textu.

- 735** Zde v takovémto smyslu, jako na shora<sup>154</sup> citovaném místě.
- 736** Viz Žalm 19:13, pozn. 596.
- 737** Zde v takovémto smyslu. Viz Žalm 17:10, pozn. 450.
- 738** Viz Jóba 6:23, pozn. 325; dále i v platnosti přidavného jména.
- 739** Viz Jóba 28:17, pozn. 1270.
- 740** Viz Jóba 28:19, pozn. 1265.
- 741** Viz 1 Král. 9:28, pozn. 609.
- 742** Sloveso jako v Exod. 15:14, pozn. 519.
- 743** Viz Jóba 9:6, pozn. 445.
- 744** Někteří chápou tento výraz zde v hromadném smyslu („rozehnaný n. rozprášený houf n. stádo gazel“).
- 745** N. snad („stádo) pohromadě udržujícího“.
- 746** Sloveso jako „proklál“ v Num. 25:8 a j., jehož tvaru v tomto smyslu se v nynější češtině nepoužívá.
- 747** N. „Každý (nikoli podle poznámky<sup>191</sup> shora), kdo bude<sup>832</sup> dopaden, bude probodáván a každý, kdo bude<sup>832</sup> polapen“.
- 748** Viz 2 Král. 8:12, pozn. 397.
- 749** Tvar slovesa jako „olupovali“ v Soud. 2:14, pozn. 128.
- 750** Viz Deut. 28:30, pozn. 991, i pokud jde o čtený a psaný text.
- 751** Viz Gen. 10:2, pozn. 308; zde (jednotné číslo, ač následují slovesné tvary v čísle množném) ve smyslu „národ Médů“.
- 752** Vl. „za cenné považovat“, sloveso jako v kap. 2:22. Dále obdobně.
- 753** N. „mít potěšení“ (n. „zalíbení“), sloveso jako „neoblubují“ v kap. 1:11, dále obdobně; zde tvar uchováající v překladu předložkovou vazbu, jaká je v textu původním.
- 754** Tak překládají toto místo LXX; lze je však chápat i ve smyslu „luky (tj. „z luků“) budou rozrážet mladíky“ (n. „děti“, tak Vulgata) n. „mladici (n., podle některých, „hoši“) budou rozrážet luky“.
- 755** Viz Gen. 25:23, pozn. 660.
- 756** Viz Gen. 3:16 a dále, pozn. 656.
- 757** Viz Deut 7:16 a j., jiné sloveso než „litovat“ shora<sup>555</sup>.
- 758** Viz 2 Sam. 1:19, pozn. 54, týž výraz jako „gazela“ zde ve v. 14.
- 759** D.<sup>594</sup> „od (n. „z“, tj. „krásnější než všechna n. nejkrásnější ze všech“) království“.
- 760** Viz Gen. 11:28, pozn. 345.
- 761** Viz Gen. 13:12, pozn. 381.
- 762** Tj. „se stády“, v kap. 51:2 „jeho potomstvo“. Srov. Gen. 32:10, pozn. 859.
- 763** Viz Žalm 74:14, pozn. 1785.
- 764** Viz Lev. 11:16, pozn. 336.
- 765** Viz 1 Par. 15:29, pozn. 497.
- 766** Viz Lev. 4:23, pozn. 128; 17:7, pozn. 550, zde snad hanlivé označení démonů, srov. 2 Par. 11:15, pozn. 484.
- 767** N. snad „šakalové“, ne však jako zdola, vl. „vyjící“, smysl jako v textu, výraz se vyskytuje v SZ ještě jen v kap. 34:14 a u Jer. 50:39. Někteří jej chápou ve smyslu „nestvůry“, „strašidla“.
- 768** N. snad „domech“ n. „městech“, D. „v jeho vdovách“, zde v přeneseném smyslu jako v textu. Mnozí tento výraz („bealmenóthau“) zde považují za chybu opisovače a navrhují číst „bearmenóthau“, „v jeho hradech“ (n. „palácích“)<sup>1188</sup>, viz např. Přísl. 18:19, pozn. 849 (nikoli jako „v palácích“ zde zdola), snad podle znění Vulgaty („in aedibus eius“), jež má takový význam (znění LXX je odchýlné). V takovémto smyslu podávají toto místo téměř všechny známe mi novější překlady, nedovoliil jsem si však původní text opravovat, i podávám v souhlase s nemnohými překlad podle jeho znění, jež podle mého soudu nedává o nic horší smysl než zmíněná oprava, srov. Pl. 1:1; Zjev. 18:7.
- 769** Srov. Exod. 32:18, pozn. 7141.
- 770** N. „blahobytu“, „zhýčkanosti“, viz příbuzné výrazy v Deut. 28:54 a 56, pozn. 1031.
- 771** D. „a jeho čas je blízký stran příchodu“, smysl jako v textu.
- 772** Zde v takovémto smyslu, viz Žalm 36:10; 109:12, pozn. 995.
- 773** Viz Deut. 3:20, pozn. 197.
- 774** Viz Num. 18:2, pozn. 701.
- 775** Vl. „budou je národnosti brát“ (ne jako v kap. 2:4<sup>131</sup>), zde snad smysl jako v textu.
- 776** Sloveso jako v Num. 18:20, pozn. 723; viz Lev. 25:46, pozn. 843.
- 777** D. „stanou se<sup>619</sup> zajímavšími zajímavším (n. „zajímavších<sup>277</sup>) je“, v textu opis v zájmu zřetelnosti.
- 778** Viz Gen. 1:26, pozn. 42; Lev. 25:43, pozn. 841.
- 779** D. „v den Hospodinova dáni ti klidu“, v textu opis v zájmu zřetelnosti.
- 780** Viz 1 Par. 4:9, pozn. 84.
- 781** Viz Jóba 14:1, pozn. 133 a 672.
- 782** Viz Exod. 1:14, pozn. 27.
- 783** Viz Exod. 1:14, pozn. 28, zdola tvar slovesa odvozeného od tohoto výrazu.
- 784** Viz Num. 23:7, pozn. 880.
- 785** Viz Num. 23:7, pozn. 881.
- 786** Viz Num. 21:27, pozn. 819; 23:7, pozn. 882.
- 787** N. snad „zanikl“, „pomínil“, dále obdobně.
- 788** Tj. „ta, jež vymáhala zlato“, míněno je město Babylon n. vůbec celé království Babylónu. Jiní chápou ve smyslu „zlaté město“, v podstatě v téměř významu, n. prostě „vymáhání n. žádostivost zlata“. Výraz („madhéváh“) je odvozen z aramejštiny a vyskytuje se v SZ jen zde; někteří jej považují za chybu opisovače a navrhují místo něho číst „marhéváh“ (srov. Num. 2:14, pozn. 70), „prudké naléhání“ (n. „pohánění“).
- 789** Vl. „ustoupení“, „odstoupení“.
- 790** Viz 2 Sam. 18:16, pozn. 741.
- 791** Viz Jós. 11:23, pozn. 460.
- 792** Viz Žalm 98:4, pozn. 2167.
- 793** Viz 2 Sam. 6:5, pozn. 287.
- 794** Zde v příčinném smyslu.
- 795** Viz Žalm 88:10, pozn. 2030.
- 796** Vl. „kozy<sup>437</sup>, tj. „vůdčí osobnosti“, jako jsou kozlové „vůdčí“ stáda.
- 797** Viz 1 Sam. 14:28, pozn. 551.



- 798** Viz Exod. 8:10, pozn. 242.  
**799** Viz Žalm 28:1, pozn. 797.  
**800** Viz Gen. 37:25, pozn. 993.  
**801** Zde lze tento výraz chápat ve smyslu obou předchozích poznámek. Dále obdobně.  
**802** Viz 1 Sam. 10:5, pozn. 431.  
**803** Viz Est. 4:3, pozn. 184.  
**804** Viz Exod. 16:24.  
**805** Viz Jóba 25:6, pozn. 1175.  
**806** D. „odfat“, viz Soud. 21:6, pozn. 934; zde smysl jako v textu; tvar téhož slovesa je zde i v kap. 10:33 a dále.  
**807** Viz Exod. 17:13, pozn. 599, přičestí tohoto slovesa, jež zde vzhledem k následující předložkové vazbě snad lze chápat ve smyslu jako v textu.  
**808** Viz Žalm 139:8, pozn. 2640, kde ovšem jiné sloveso, smysl však týž jako zde.  
**809** Viz Exod. 27:21, pozn. 956.  
**810** Viz Exod. 26:22, pozn. 920; ve v. 15 týž výraz ve smyslu jako v textu tam.  
**811** Viz Jóba 9:8, pozn. 451.  
**812** Viz Gen. 14:18, pozn. 408.  
**813** Viz Gen. 37:20; 40:15, pozn. 991.  
**814** Viz 1 Král. 3:21, pozn. 194.  
**815** Viz Gen. 2:4, pozn. 51; Exod. 19:6, pozn. 638.  
**816** Viz Soud. 6:25, pozn. 417; v kap. 22:19 smysl jako tam v textu.  
**817** N. snad „ležíš ve slávě, každý ve svém příbytku“, tj. „hrobě“, srov. v. 19.  
**818** Vl. „z“, „od“, smysl však spíše jako v textu („pryč n. daleko od“).  
**819** Viz 1 Par. 21:6, pozn. 708.  
**820** N. „zasypan“, D. „oděn“, „oblečen“.  
**821** Tvar slovesa vyskytující se v SZ jen zde.  
**822** Viz Přísl. 27:7, pozn. 1159.  
**823** Viz Lev. 26:30, pozn. 919.  
**824** Viz Gen. 3:22, pozn. 119.  
**825** N. „krvavou lázeň“, „jatky“, „masakr“.  
**826** Viz Gen. 15:4; 22:17, pozn. 417, dále jiné tvary tohoto slovesa, smysl jako v textu.  
**827** Zde snad ve smyslu „stran“, „co se týče“.  
**828** Viz Gen. 21:23, pozn. 560.  
**829** Viz Jóba 17:11, pozn. 839, zde snad ve smyslu jako v textu.  
**830** N. „bukačů“, podle jiných „ježků“ n. „dikobrazů“.  
**831** Tj. snad „lidu“.  
**832** Viz Deut. 4:25, pozn. 246.  
**833** Viz Exod. 15:14, pozn. 520.  
**834** Zde poněkud jiný tvar než v kap. 11:8, ježž někteří chápou v hromadném smyslu.  
**835** Viz Num. 21:6, pozn. 795.  
**836** Zde snad „drak“.  
**837** Viz Exod. 23:11, pozn. 797.  
**838** Viz Jóba 11:18, pozn. 567 a 569.  
**839** Viz Soud. 3:9 a dále, pozn. 174.  
**840** N. „upadne ve zmatek“, „rozechvěje se hrůzou“.  
**841** Zde v tomto v podstatě doslovném smyslu, podle mého soudu jediný způsob, jak bez úprav vyjádřit smysl tohoto výrazu zde vzhledem k předchozímu slovesnému tvaru<sup>840</sup>, jenž je v hebrejštině jednoznačně tvarem 3. osoby mužského rodu. Vulgata a všechny známé mi novější překlady (LXX mají odchýlné znění) si pomáhají tak, že tento tvar nahrazují tvarem 2. osoby ženského rodu („rozplyne se, Pelešeth, ty všechna“) nebo pomíjejí skutečnost, že dotčený výraz zde má zájmennou příponu 2. osoby a podávají znění „rozplyne se (apod.) všechna země (v hebrejštině zpravidla ženského, někdy však i mužského rodu) Pelešeth“.  
**842** Zde v takovémto smyslu („plučích“, „četách“, „svazech“, „jednotkách“).  
**843** N. „oddělujícího se“, „stranou stojícího“.  
**844** Viz Deut. 32:37, pozn. 1203.  
**845** Viz Gen. 19:37, pozn. 523.  
**846** Tvar slovesa, od něhož je dotčený výraz<sup>718</sup> odvozen.  
**847** N. „zhynulo“ (Žalm 49:12, 20), dále obdobně.  
**848** N. „v dům“, pak snad ve smyslu „domu svého boha“.  
**849** Viz Lev. 13:29, pozn. 430.  
**850** N. snad „oholena“, zde v takovémto smyslu.  
**851** Viz Exod. 29:9, pozn. 1027.  
**852** Zde vl. „v“, jiná předložka než „na“ shora.  
**853** Viz Gen. 19:2, pozn. 491.  
**854** Vl. „sestupuje“, „klesaje“, zde snad „stékaje“, jako např. v Deut. 9:21, a odtud smysl jako v textu. V kap. 32:19 smysl jako v textu tam.  
**855** Viz Jós. 6:5, pozn. 215; Žalm 41:11, pozn. 1138, zde a dále smysl jako v textu.  
**856** Tj. „Móávova“, „Móávovi“.  
**857** Sloveso vyskytující se v SZ jen zde.  
**858** Vl. „závory“, viz např. kap. 45:2, Deut. 3:5; 1 Král. 4:13 (tak Vulgata, „vectes“), srov. v. 8. Ve většině známých mi překladů se tento výraz podává ve smyslu „jeho uprchlíci“, zřejmě četli „bárichéhá“ místo „berichéhá“ (srov. kap. 43:14<sup>2043</sup>).  
**859** Tj. snad „nářek je slyšet po jeho nejzazší hranice, až po“ (v. 8 obdobně); podle většiny známých mi překladů „Móáva; jeho uprchlíci *utíkají*<sup>858</sup> až po“, nedovolil jsem si však opravovat dochovaný hebrejský text a podávám spolu s nemnohými zněními jako v textu, jež podle mého soudu dává lepší smysl.  
**860** Viz Gen. 19:22, pozn. 513.  
**861** Viz Num. 34:4, pozn. 1104.  
**862** Vl. „vzbuzují“, jako v kap. 14:9, zde smysl jako v textu.  
**863** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>839</sup> (Est. 4:1, konec verše, a 9:31, pozn. 179).  
**864** Viz Přísl. 15:4, pozn. 709; sloveso tam zmíněné je zde v kap. 8:15<sup>483</sup>.  
**865** Viz Gen. 1:11, pozn. 17.  
**866** Tj. „ježž dokázali uchovat n. ušetřit“.  
**867** Zde v takovémto smyslu, srov. příbuzný výraz v Gen. 41:36, pozn. 1117.  
**868** N. „přes potok“.  
**869** N. „Vrb“, hebr. „Háarávím“, hranice mezi územími Móáva a Edóma. Dále obdobně.  
**870** Zpodstatnělé trpné přičestí dotčeného slovesa<sup>19</sup>.

- 871** Chápání tohoto výrazu v hromadném smyslu je na tomto místě snad oprávněno vzhledem k množnému číslu předchozího „přídavky“.
- 872** Vl. „zbytku“, tak i v kap. 14:30 a dále.
- 873** Vl. „půdě<sup>1019</sup>“.
- 874** N. „ze Sely“, města v Edómsku. Dále obdobně.
- 875** Viz Gen. 32:22, pozn. 871.
- 876** Viz Gen. 8:20, pozn. 272.
- 877** Vl. „přines“, „přived“, tak podle čteného textu, psaný text zní „Poskytněte“ atd.
- 878** Podle čteného textu „uskutečňte“, v překladu zde i shora<sup>877</sup> zvoleno znění v tvaru jednotného čísla, neboť následující „učiň“ a „skryj“ jsou jednoznačně v takovém tvaru.
- 879** Výraz vyskytující se v SZ jen zde, příbuzné výrazy v kap. 28:7 a u Jóna 31:28, pozn. 1378.
- 880** Viz 1 Král. 18:26, pozn. 857; „o polednách“ je i zde v kap. 59:10.
- 881** Viz Přísl. 27:8, pozn. 1160; v kap. 10:14 a dále smysl jako tam v textu.
- 882** Zde smysl jako v textu, viz např. Přísl. 11:13, pozn. 916. Dále obdobně.
- 883** N. „s tebou“, D. „v tobě“, tj. „v tvé zemi“.
- 884** N. „útočištěm“, „útulkem“, viz Jóna 22:14, pozn. 1068.
- 885** Výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 886** Viz Gen. 47:15n., pozn. 1281.
- 887** Tvar slovesa „pošlapávat“ v kap. 1:12.
- 888** Viz Num. 14:33, pozn. 570.
- 889** Viz 2 Par. 6:42, pozn. 328.
- 890** Viz Ezr. 7:6, pozn. 254; Žalm 45:1, pozn. 1197.
- 891** Přídavné jméno, od něhož je dotčený výraz<sup>154</sup> odvozen, vyskytující se v SZ jen zde.
- 892** Zde překlad zvolen vzhledem k tomu, že jde o výraz příbuzný následujícímu „pýše“ a v podstatě s ním souznačný, ne však přesně týž.
- 893** Zde snad v takovémto smyslu („přehnané n. přemrštěné pýše“).
- 894** Vl. „nesprávnosti“.
- 895** N. „Móávec<sup>28</sup> pro<sup>281794</sup> Móáva“.
- 896** Vl. „zbití“, odvozeno od dotčeného slovesa<sup>18</sup>.
- 897** Viz Jós. 1:8, pozn. 30, zde a v kap. 8:19 a dále smysl jako tam v textu.
- 898** Výraz nejasného významu, vyskytující se v SZ jen zde; podle jiných „pro základy“ (n. „trosky“, „pevnosti“). Překlad v textu zvolen vzhledem k tomu, že se zde jeví významová souvislost s tím, co je řečeno v následujících verších 8–10.
- 899** Viz Soud. 5:22 a 26, pozn. 343.
- 900** N. „ušlechtilé“, „nejlepší“.
- 901** Zde a dále jiný tvar dotčeného slovesa<sup>213</sup> se smyslem jako v textu.
- 902** N. „nad tvým vinobraním“, vl. „lětem“, smysl jako v textu n. zde shora.
- 903** N. „podle jiných“, „neboť v tvou sklizeň... a v tvou žeň vpadával výskot“, tj. „radosti z úrody, jehož již není“, n. „vpadl výskot“, tj. „vítězný výskot nepřitele při jeho náhlém pádu“.
- 904** Viz Lev. 26:30, pozn. 917.
- 905** N. „o Móávoji<sup>384 845</sup>“.
- 906** Viz Exod. 12:45, pozn. 428.
- 907** Tvar slovesa, od něhož je dotčený výraz<sup>195</sup> odvozen.
- 908** Výraz vyskytující se v SZ jen v této knize.
- 909** Viz Jóna 8:2, pozn. 392.
- 910** Viz Lev. 26:6, pozn. 867.
- 911** Zde překlad zvolen vzhledem k předchozí předložkové vazbě.
- 912** N. „králování“, „královská moc“, v kap. 34:12 a 62:3<sup>2539</sup> příbuzný souznačný výraz.
- 913** Viz Soud. 6:6, pozn. 384; zde v kap. 19:6 a dále smysl jako v textu.
- 914** Tj. „jednou rukou v hrst sevře stébla, kolik se mu jich do dlaně vejde, a druhou rukou sřezává“.
- 915** Viz Gen. 14:3, pozn. 390.
- 916** Viz Soud. 1:7, pozn. 20; nesouvisí s „paběrků“ zde ve v. 6<sup>917</sup>.
- 917** Souvisí s „paběrkovat“ v Lev. 19:10, pozn. 597.
- 918** D. „v hlavě<sup>24</sup> vrcholu“ (výraz vyskytující se v SZ jen zde a ve v. 9).
- 919** Viz Gen. 4:4n., pozn. 136.
- 920** Viz Exod. 34:13, pozn. 1197.
- 921** Viz Lev. 26:30, pozn. 918.
- 922** Tj. „opevňená“, viz Soud. 6:26, pozn. 420; 2 Sam. 22:33, pozn. 897. Dále ve smyslu jako v textu na dotčených místech.
- 923** D. „jako opuštěnost (kap. 6:12) lesního“, smysl jako v textu.
- 924** Zde snad ve smyslu „vrchol hory“, „výšina<sup>904</sup>“.
- 925** Výraz příbuzný onomu v kap. 5:9<sup>298</sup> a v podstatě s ním souznačný.
- 926** Tj. „dcera Isráelova“, srov. např. kap. 37:22.
- 927** Viz Jóna 5:4, 11, pozn. 210.
- 928** Tj. „jen si dále vysazuj!“ n. prostě „proto vysazuješ“, dále obdobně.
- 929** N. „utěšené“, „přijemné“, „rozkošné“.
- 930** D. „sadbý líbezností“ atd.<sup>929</sup>
- 931** Nesouvisí s „rěvou“ v kap. 5:2 a jinde.
- 932** Vl. „osévat“, zde výjimečně ve smyslu jako v textu; nesouvisí s „vysazovat“ a „sadbý“ shora. V hebrejštině slovní hříčka: „zár“, „cizáckým“, „tizárénú“, „osazovat je“; proto snad je zde tohoto slovesa v takovémto neobvyklém smyslu použito.
- 933** Jako „sadbý“ shora.
- 934** N. „ve dne můžeš svou sadbu“.
- 935** N. „podle jiných“, „přivádět k růstu“.
- 936** Vl. „setbu“, „símě“, obdobně jako ve v. 10<sup>932</sup>.
- 937** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>776 938</sup>.
- 938** Zde v takovémto smyslu („přivlastnění“, „uchopení“, „v den, kdy se výsledek tvé práce měl stát tvým vlastnictvím“).
- 939** N. „podle jiných“, „v den onemocnění a“, mám však za to, že znění, jež podáváme v textu, v podstatě v soulase s překladem kralickým i s LXX a Vulgatou, mnohem lépe zapadá do textové souvislosti.
- 940** N. „zoufalého“, „beznadějného“, „proti němuž (n. „od něhož“) nebude pomoci“.

- 941** Sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>713</sup> odvozen, n. snad naopak. V kap. 16:11 a dále smysl jako tam v textu.
- 942** Viz Gen. 25:23, pozn. 661; Žalm 2:1, pozn. 26.
- 943** Sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>320</sup> odvozen, n. snad naopak. V kap. 6:11 a dále smysl jako tam v textu.
- 944** Viz Gen. 37:10, pozn. 983.
- 945** Tj. „Hospodin“, n. snad obdobně jako v kap. 5:30 a dále<sup>354</sup>.
- 946** Tj. „(na) nepřítel(e)“.
- 947** Vl. „z“, srov. Gen. 11:1, pozn. 329.
- 948** Viz Gen. 13:10, pozn. 375.
- 949** Viz Žalm 83:13, pozn. 1975.
- 950** Hebr. „cical“, srov. Deut. 24:42, pozn. 1009.
- 951** Tj. „hmyzu křídly cvrčícího“; jiní čtou „cical“ jako „cal-cal“, „stín-stín“, a chápou ve smyslu „země dvojitou stínu křídly“, tj. „zastiňující křídly“.
- 952** Zde táž předložka jako na shora<sup>434</sup> citovaném místě.
- 953** Viz Přísl. 13:17, pozn. 1090; nesouvisí s „vysílá“ shora.
- 954** Viz Exod. 2:3, pozn. 47.
- 955** Viz Gen. 1:2, pozn. 4.
- 956** Viz Gen. 16:7, pozn. 439.
- 957** Tj. „vysoké postavy“, vl. „vytáhlému“, mnozí však chápou ve smyslu „roztaženému“, tj. „na všechny strany“, tedy „rozptýlenému“, n. „daleko zatahovanému n. zavlékanému“.
- 958** Vl. „vyleštěnému“ (jako „leštěné“ v 1 Král. 7:45), tj. snad „lesknoucímu se tukem“, tedy „blahobytnému“; n. také „sličnému“, „uhlazenému“; podle jiných „odřenému“ n. „otrhanému“, „oškubanému“, viz Nech. 13:25, pozn. 595.
- 959** N., podle jiných, „podivuhodnému“, „předmětu úžasu“ (n. „údivu“). Dále obdobně.
- 960** D. „síly-síly“, hebr. „kau-kau“; slovo „kau“ vl. značí „provaz“, i „šňůru“ k měření (např. 1 Král. 7:23) a potom vůbec „míru“, „pravidlo“, takže zde i „národ mnoha pravidel“. Viz i kap. 28:10.
- 961** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>822</sup> a vyskytující se v SZ ještě jen ve v. 7 a v kap. 22:5; zde a ve v. 7 jej lze chápat ve smyslu „pošlapávající“ (své nepřátele) i „pošlapávaný“ (svými nepřáteli).
- 962** Vl. „prořezávají“; podle jiných „rozřezaly“, „rozryly“, tj. „roztrhaly“, „zničily“.
- 963** Viz Jós. 6:4, pozn. 213.
- 964** Viz Exod. 19:16, pozn. 647.
- 965** N. „naslouchat“.
- 966** N. „za horka“.
- 967** Viz Lev. 2:2, pozn. 54.
- 968** Jako „žně“ ve v. 4, zde ve smyslu „vinobraní“; tak i v kap. 17:11.
- 969** Jako „květ“ u Jób 15:33, zde smysl jako v textu; výraz se v SZ vyskytuje jen na těchto dvou místech. Nesouvisí s „rozkvětu“ shora.
- 970** Viz Gen. 1:24, pozn. 38.
- 971** Viz Žalm 68:29, pozn. 1484.
- 972** Viz Žalm 68:29, pozn. 1630.
- 973** N. „zanikat“, vl. „bude... vyprazdňován“. Dále obdobně.
- 974** N. „mařit“, zde a dále smysl jako v textu na dotčených místech.
- 975** Vl. „mumlajícím“, ne však jako v kap. 8:19 a dále<sup>897</sup>.
- 976** Vl. „pánů“, předchozí (v orig. následující) přídavné jméno je však v jednotném čísle.
- 977** Vl. „mocný“, „silný“, zde snad ve smyslu jako v textu („prudký“, „lítě“, „sveřepý“).
- 978** N. „vletoku“, viz Gen. 1:10, pozn. 15, zde však jednotné číslo. Míněna je řeka Nil; tak i v kap. 18:2.
- 979** Nesouvisí s „vysychat<sup>981</sup>“ ani se „suchý<sup>982</sup>“ zdola.
- 980** N. „proud(y)“, jinde zpravidla „řeka“ („řeky“), zde však v textu zvolen tento překlad k odlišení od „řeky<sup>984</sup>“ ve v. 7 a dále.
- 981** Viz Gen. 8:13, pozn. 268.
- 982** Viz Gen. 8:14, pozn. 269.
- 983** N. „a budou si (tj. „Egyptané“) toky oškliví“, viz 1 Par. 28:9, pozn. 855; v obdobném smyslu je v Gen. 34:30, pozn. 935, použito jiného slovesa.
- 984** Viz Gen. 41:1, pozn. 1085.
- 985** Viz Jób 40:21, pozn. 1818.
- 986** Viz Exod. 2:3, 5, pozn. 50.
- 987** Zde snad i „poděl řeky“.
- 988** N. „při březích<sup>288</sup>“, „poděl břehů<sup>288</sup>“.
- 989** Výraz nejistého významu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 990** N., podle mnohých jiných, „luka (n. „bažiny“) při řece, při ústí řeky, a vše“, přízvučná (rozdělovací) znaménka v původním textu však nasvědčují spíše chápání jako v textu překladu zde.
- 991** Viz Žalm 1:4, pozn. 17; Jób 13:25, pozn. 1442.
- 992** N. „a každé oseté pole u řeky bude... rozprašeno a nebude ho“.
- 993** V dějovém smyslu („upadnou v zármutek“). Viz 1 Sam. 2:5, pozn. 86.
- 994** Viz Gen. 29:15, pozn. 749.
- 995** Viz Deut. 5:13, pozn. 305.
- 996** N. „vochlovaný“, „mykaný“.
- 997** V původním textu množné číslo (snad „vyrábějící věci z česaného lnu“).
- 998** Příbuzný výraz je „jemná bavlna“ v Est. 1:6; 8:15, takže někteří zde překládají ve smyslu
- 999** „spřádající bavlnu“.
- 1000** Tj. „Egypta“.
- 1001** Tj. snad „vrchnosti“, v obdobném přeneseném smyslu jako v Žalmu 11:3, kde je ovšem jiné sloveso. Tento výraz se v takovémto významu vyskytuje v SZ jen na těchto dvou místech; obdobný význam má jiný výraz „opory“
- 1002** u Jób 22:9, pozn. 1061, kde je zase v obdobném smyslu použito těžší slovesa v téměř tvaru jako zde, viz tam pozn. 211.
- 1003** Viz Num. 13:22, pozn. 495.
- 1004** Viz Přísl. 1:7, pozn. 25; v kap. 35:8 smysl jako v textu.
- 1005** V takovémto smyslu („zkažená“, „vší hodnoti n. významu zbavená“, „bezáčelnou n. nepotřebnou se stavší n. učiněná“).
- 1006** Zde ve smyslu „sbor rádců“.

- 1007** Zde snad „žák“, „vyučenec“, srov. 1 Král. 20:35, pozn. 953.
- 1008** N. „vědět, jak... rozhodl“, n. „na čem se... usnesl“. V. 17 obdobně.
- 1009** Viz Num. 12:11, pozn. 469; nesouvisí s „pošetilci“ zde ve v. 11.
- 1010** N. „Memfidy“, královského města v deltě Nilu.
- 1011** Viz Soud. 20:2, pozn. 887.
- 1012** Viz Gen. 49:16, pozn. 1352.
- 1013** N. snad „závratí“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 1014** V hebrejštině množné číslo v zesilujícím smyslu.
- 1015** Zde jiný tvar téhož slovesa<sup>213</sup> se smyslem jako v textu.
- 1016** D. „podle vrávorání (n. „jako vrávorání“) opilého“.
- 1017** Viz kap. 9:14n.
- 1018** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>608</sup>, smysl týž jako v kap. 10:32 n. v tomto verši zdola<sup>689</sup>.
- 1019** Viz Gen. 1:25, pozn. 39.
- 1020** Výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 1021** Viz Gen. 11:1, pozn. 327.
- 1022** Tj. „Město zkázy“ (n. „zbohení“).
- 1023** Viz Exod. 3:9, pozn. 105.
- 1024** Tvar slovesa, od něhož je dotčený výraz<sup>693</sup> odvozen.
- 1025** N. „zachránce, jenž<sup>120</sup> se jich zastane“, zde v takovémto smyslu; n., podle jiných, „zachránce, a to velikého“ (n. „vznešeného“)<sup>378</sup>.
- 1026** Viz i Exod. 20:5, pozn. 662; v témž smyslu snad i ve v. 23, ač se tam nepraví, komu.
- 1027** N. snad „obětování a přinášením darů“.
- 1028** Sloveso jako v Gen. 15:16, pozn. 433; v kap. 34:8 odvozený výraz.
- 1029** Sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>480</sup> odvozen. Viz např. Exod. 8:2, pozn. 234.
- 1030** N. snad „těžce“, „přísně“, „citelně“.
- 1031** Tj. snad „k Hospodinu samému“, „až do Hospodiny blízkosti“.
- 1032** Viz Gen. 25:21, pozn. 655.
- 1033** Viz Num. 18:20, pozn. 724.
- 1034** Viz 2 Král. 18:17, pozn. 722.
- 1035** Viz Deut. 4:10, pozn. 224.
- 1036** Viz Exod. 9:35, pozn. 310.
- 1037** Tj. „nedostatečně oděn“, dále obdobně.
- 1038** N. „požene“, dále obdobně.
- 1039** N. „vyňhanectvo“, „zajatectvo“, viz 2 Král. 25:27, pozn. 907, zde takovýto smysl.
- 1040** Viz Žalm 29:9, pozn. 820, zde v doslovném smyslu. Dále smysl jako v textu.
- 1041** Vl. „nahota“ (Gen. 9:22; 1 Sam. 20:30, pozn. 806), zde smysl jako v textu.
- 1042** Viz Žalm 40:4, pozn. 1097.
- 1043** Zde v účelovém n. cílovém smyslu („hledat pomoc“).
- 1044** Tvar trpného rodu („abychom byli vyproštěni“).
- 1045** Zde jde o řeku Eufrat; předmětem „břemene“ je Babylon.
- 1046** Viz Gen. 12:9, pozn. 359.
- 1047** N. „bude přicházet“, dále obdobně.
- 1048** Viz Exod. 21:8, pozn. 688.
- 1049** N. „Ten, jenž<sup>832</sup> jedná nevěrně, jedná stále nevěrně“.
- 1050** Tj. „jím („Babylonem“) způsobenému n. vyvolanému n. zaviněnému“.
- 1051** N. „strachem“, „úzkostí“, „chvěním“.
- 1052** N. „ohnut“, „zkroušen“, „pokroucen“, „zkriven“, sloveso souvisící s dotčeným výrazem<sup>14</sup> („zvrácenost“, „převrácenost“). Dále jiné tvary ve smyslu jako v textu na dotčených místech.
- 1053** N. „shrben tím<sup>110</sup>, co slyším, ... zmaten tím<sup>110</sup>, co vidím“, D. „shrben od slyšení, ... bezradný od vidění“, lze chápat v obojím smyslu.
- 1054** Viz 1 Sam. 16:14n., pozn. 663.
- 1055** Viz 1 Král. 9:1, pozn. 569, D. „soumrak mé záliby“, smysl jako v textu.
- 1056** Zde místo druhé možnosti<sup>945</sup> spíše „mi to učinilo“.
- 1057** Viz Gen. 27:33, pozn. 716.
- 1058** Sloveso jako v Exod. 27:21, pozn. 958.
- 1059** Viz 1 Sam. 14:16, pozn. 555 (tam i zde v kap. 56:10 přičestí tohoto slovesa), zde ve smyslu „zařídít pozorování u strážní věži“.
- 1060** Zde proti 1 Sam. 14:16 podstatné jméno od dotčeného slovesa<sup>1059</sup> odvozené, vyskytující se v SZ jen zde. Podle jiných „pozorovatelná“, pak tedy „pozorovat v pozorovatelně“. Výraz ve v. 8 („micpeh“, viz 2 Par. 20:24, i jméno několika míst, viz např. Jós. 11:8 a j.) je příbuzný, ne však přesně též.
- 1061** N. snad „pozoruj, pozorovateli!“
- 1062** Jako „malé štíty“ v 1 Král. 10:17.
- 1063** Jednotné číslo snad ve smyslu „každý svůj“.
- 1064** Zde proti v. 5 přičestí téhož slovesa, jiného tvaru než v 1 Sam. 14:16, ale v podstatě téhož smyslu.
- 1065** Viz<sup>1770</sup> Gen. 50:9, pozn. 1382.
- 1066** Tj. „oddíl jezdců na vozech“, dále obdobně.
- 1067** Viz Soud. 19:3, pozn. 861.
- 1068** Tj. „na koních“.
- 1069** N. „jezdce (nikoli jako shora<sup>1068</sup>) na oslech“ („velbloudech“).
- 1070** N. „dával pozor“ („pozorně naslouchal“), kap. 10:30 a dále obdobně.
- 1071** D. „nasloucháním“, „pozorností“.
- 1072** Vl. „rozmožil“, tj. „zesílil“.
- 1073** N. „bedlivě, jsa bystrý<sup>378</sup> v naslouchání“ (n. „pozorností“)<sup>364</sup>.
- 1074** N., podle jiných, „(7) Jestliže<sup>120</sup> uvidí vozy... s velbloudy, ač... naslouchá bedlivě, zbystří... (8) zavolá jako lev!“
- 1075** Viz Gen. 26:5, pozn. 673; Nech. 7:3, pozn. 295.
- 1076** N. „tuto“, D. „toto“, dále obdobně.
- 1077** N. „má mlatbo“, tj. „co je vymláčeno“, výraz vyskytující se v SZ jen zde, odvozený od slovesa „mlátit“<sup>1423</sup>, nesouvisí však s „mlatou“ zde zdola.
- 1078** Tj. „vymláčené zrno“.
- 1079** Smysl je „můj vymláčený n. rozmláčený (srov. Soud. 8:7, pozn. 495) lide“.
- 1080** Viz Gen. 8:8, pozn. 259.
- 1081** Tj. „Edóma“<sup>384</sup>.
- 1082** N. „kolik(pak) ještě z noci“.

- 1083** Viz Deut. 33:2, pozn. 1232; ve v. 14 jiný tvar se smyslem jako v textu<sup>1092</sup>.
- 1084** N. snad „ještě však je“.
- 1085** N. „pátrat“, „zvidat“, zdola obdobně, sloveso vyskytující se v SZ ještě jen v kap. 30:13 a 64:1 a u Ób. 6 ve smyslu jako tam v textu.
- 1086** N. snad „vracejte“, „dostavujte“.
- 1087** N. snad „zase“<sup>379a</sup>, zde však beze spojky „a“.
- 1088** Viz 1 Král. 10:15, pozn. 632.
- 1089** N. snad „neosidlené“, tj. „pusté“.
- 1090** D. „v lese“ n. snad „v lesích“<sup>28b</sup>, zde snad smysl jako v textu, srov. kap. 29:17; 32:15.
- 1091** Viz Gen. 10:7; 25:3.
- 1092** N. snad „podejte“, „nabídněte“.
- 1093** Viz Jóba 6:19, pozn. 311.
- 1094** Viz Deut. 23:4, pozn. 819 a 820.
- 1095** D. „před tváří mečů“, také „z příčiny“<sup>151</sup> mečů“, dále obdobně.
- 1096** Viz 1 Par. 5:18, pozn. 151.
- 1097** Viz Žalm 120:5, pozn. 2533.
- 1098** Zde ve smyslu „střelců z luku“; tak snad i v kap. 22:3.
- 1099** D. „budou se zmenšovat“.
- 1100** Viz Num. 21:20, pozn. 815.
- 1101** Množné číslo snad i ve smyslu „zvuků vřavy“, dále obdobně, i v jiných spojitostech.
- 1102** Viz Deut. 21:1, pozn. 746.
- 1103** N., podle některých, „utekli, byli spoutáni bez výstřelu z luku“<sup>289</sup> (srov. kap. 21:3<sup>1053</sup>), n. *střelci*<sup>110</sup> z luku“, přízvukná znaménka v hebrejském textu však nasvědčují spíše chápání ve smyslu textu překladu.
- 1104** Zde snad i ve smyslu „k sobě navzájem připoutání“.
- 1105** N. snad „dopadení, když ucházeli“<sup>5</sup>.
- 1106** N. „zmatku“ (Deut. 28:20, pozn. 141 a 966, ne však jako zde zdola<sup>107</sup>), „nepokoje“ (Přísll. 15:16, pozn. 725).
- 1107** Výraz vyskytující se v SZ jen zde a u Mich. 7:4.
- 1108** Viz Num. 35:4, pozn. 820; nikoli jako zde v kap. 2:15 a dále<sup>164</sup>.
- 1109** V hebrejštině slovní hříčka: „mekarkar“, „podkopává“, „kir“, „zed“.
- 1110** Viz Gen. 14:10, pozn. 398.
- 1111** N. „zdvihl“, n. snad „uchoopil“.
- 1112** Jméno neznámého národa i neznámé země (2 Král. 16:9).
- 1113** Tj. „stáhli se štítů kožené povlaky a připravili je tak k boji“.
- 1114** Viz Gen. 23:6, pozn. 594.
- 1115** N. „pilně“, „v hojném počtu“, D. „postavením“<sup>116</sup>.
- 1116** N. snad „rozestavili“, „seřadili“, „zaujali bojové postavení“.
- 1117** VL „přikrývku“, viz 2 Sam. 17:19, pozn. 710, zde smysl jako v textu („Hospodin Svou ochranu“, n. snad „nepřítel ochranné opevnění podkopáním n. probořením“).
- 1118** N. „zbrojnici“.
- 1119** Tj. „domu lesa Levánónu“, viz 1 Král. 7:2; 10:17, pozn. 275.
- 1120** Tj. „v městské zdi“.
- 1121** N. „zvětšily“.
- 1122** Tvar slovesa, jehož jiným tvarem je dotčený výraz<sup>163</sup>.
- 1123** Jako „souhrn“ v Gen. 1:10.
- 1124** Viz Lev. 25:22, pozn. 811.
- 1125** Viz Gen. 3:6, pozn. 79.
- 1126** Viz Gen. 2:7, pozn. 56; v kap. 29:16 a dále smysl jako v textu.
- 1127** Jako „z daleka“ v kap. 5:26 a dále, zde v takovémto smyslu, dále obdobně.
- 1128** Tj. „Toho, jenž to zdává ztvárnil“.
- 1129** VL „zavolá“, zde snad je na místě překlad jako v textu.
- 1130** N. „truchlení“, odvozeno od slovesa „truchlit“ v Gen. 23:2, „nařikat“ tamže 50:10, pozn. 590, jež je zde v kap. 32:12, ne však jako „truchlit“ zde v kap. 3:26 a dále.
- 1131** Viz Gen. 22:10, pozn. 576.
- 1132** Tj. snad „a promluv proti Ševnovi n. na Ševnu“.
- 1133** D. „svůj“, netýká se druhého „si“ zdola ve verši.
- 1134** Viz Přísll. 8:27, 29, pozn. 415, zde a dále smysl jako v textu.
- 1135** Viz Exod. 25:9, pozn. 866.
- 1136** Viz Exod. 10:11, pozn. 332.
- 1137** D. „vyhazováním muže“, v textu opis v zájmu srozumitelnosti.
- 1138** N. „zcela“, „pevně“, „důkladně“, D. „sbalením“<sup>139a</sup> (v. 17); „svinováním“<sup>141a</sup> (v. 18).
- 1139** N. „omotávat“, „ovíjet“, nesouvisí však se „svinovat“ ve v. 18<sup>141</sup>.
- 1140** Viz Lev. 16:4, pozn. 520.
- 1141** N. „v smotek smotávat“, „v klubko klubkovat“.
- 1142** Tj. snad „koulením“, „kutálením“ (výraz se v SZ vyskytuje v takovémto n. podobném smyslu jen zde a v kap. 29:3), jako klubko, jež se koulením po napjaté niti n. tkanici navíjí. Tato představa umožňuje myšlenkové spojení pojmu „svinování“ se směrovým smyslem následujícího „do země“.
- 1143** Viz Gen. 34:21, pozn. 927.
- 1144** VL „budeš umírat“, znění v textu zvoleno v zájmu uchování směrového smyslu předchozího „tam“ v překladu. I následující „tam“ je směrového smyslu; dále obdobně.
- 1145** Viz Deut. 6:19, pozn. 332; 2 Král. 4:27, pozn. 207.
- 1146** N. „úřadu“, viz 1 Sam. 13:23, pozn. 538, zde v takovémto smyslu.
- 1147** Výraz podobného smyslu jako předchozí<sup>146</sup>; „jako „stání“ v 1 Král. 10:5 „stanovišti“ v 2 Par. 35:15.
- 1148** Viz Gen. 12:18, pozn. 367.
- 1149** Viz Gen. 37:3, pozn. 973; netýká se kap. 3:22 zde.
- 1150** Tvar téhož slovesa jako v kap. 4:1<sup>253</sup>, zde a v kap. 8:1 a dále bez předložky.
- 1151** Viz Exod. 28:4, pozn. 966.
- 1152** N., podle jiných, „a chci na něho upevnit tvůj opasek“.
- 1153** Viz Gen. 1:16, pozn. 112.
- 1154** D. „dát“, dále obdobně.
- 1155** Viz Ezr. 9:8, pozn. 354.
- 1156** Viz Soud. 3:20, pozn. 200.

- 1157** Viz Jóba 5:25, pozn. 260.
- 1158** Výraz nejistého významu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 1159** Viz Exod. 24:6, pozn. 835.
- 1160** Vl. „ustupovat“, „uhýbat“ (kap. 46:7; 54:10; jako „neodstupoval“, Exod. 13:22, Jób 23:12). Dále obdobně.
- 1161** Viz Jós. 19:29, pozn. 590.
- 1162** N. „zbaaven“, „není v něm“, D. „od“, srov. kap. 5:6<sup>289</sup>.
- 1163** Tj. tyrským obchodníkům, vracejícím se na lodích z obchodní cesty po Středomoří.
- 1164** Tímto názvem byli označováni obyvatelé města Kittí na ostrově Kypru, a potom vůbec obyvatelé tohoto ostrova a všech ostatních foinických kolonií.
- 1165** Oslouvuje se „ostrov“.
- 1166** Tj. „v hojném počtu a často se tu zastavovali a pobývali“.
- 1167** Jinde zpravidla překládáno „sím“, zde smysl jako v textu („obil“).
- 1168** Viz Jós. 13:3, pozn. 471.
- 1169** Tj. „Córu“, dále v této souvislosti obdobně.
- 1170** Viz např. Přísl. 3:14, pozn. 172; zde (nikoli dále) i „zdrojem příjmu“.
- 1171** N. „obchodním střediskem“, podle jiných „výnosem“, „ziskem“ (nikoli jako zde shora<sup>170</sup>), jako v kap. 45:14; Přísl. 3:14 („získání“); 31:18, pozn. 1298, pak snad nejspíše ve smyslu „zdrojem výnosu n. zisku“.
- 1172** Tj. „jako když kdysi přišla podobná zvěst“.
- 1173** N., podle jiných, „Až zvěst o tom přijde do Egypta“.
- 1174** Zde ve smyslu „žalem“, „hrůzou“.
- 1175** Souvisí s následujícími „pradávná“.
- 1176** Zde ve smyslu „osídlování dalekých zemí jako kolonisté“.
- 1177** N. „koruny“, sloveso jako v Žalmu 8:5, pozn. 128, zde zvláštní tvar, vyskytující se v SZ jen zde, ve smyslu jako v textu.
- 1178** Viz Jóba 41:6, pozn. 1835.
- 1179** N. „zhanobení“, „poskvrnění“, viz Gen. 49:4, pozn. 1323, zde v takovémto smyslu.
- 1180** N. „omezení“, vl. „plotu“, „pouta“, jako „opasek“ v Žalmu 109:19.
- 1181** Zde jednoznačně „Hospodin“.
- 1182** Tj. „města n. země kupců“, totiž Córu, příp. Foinikie, D. „Kanáanu“, srov. v. 8<sup>178</sup> a viz Hoš. 12:7; Ezek. 17:4. Podle jiných je zde míněna Foinikie jako země patřící k zemi Kanáanu v doslovném smyslu.
- 1183** I zde je zájmenná přípona ženského rodu, třebaže „Kanáan“ je rodu mužského, ale znázorňuje město nebo zemi.
- 1184** V SZ jen zde se vyskytující tvar slovesa, jež je zde v kap. 52:4 a jinde např. v Lev 6:2, pozn. 177, odvozené výrazy zde v kap. 30:12 a dále<sup>184</sup>. Zde smysl jako v textu.
- 1185** Zde ve smyslu Žalmu 72:9.
- 1186** Viz Deut. 27:2, pozn. 940.
- 1187** Tj. „Cór(u)“.
- 1188** N. „paláce“, srov. kap. 13:22<sup>768</sup>; dále obdobně, zde a dále v takovémto smyslu.
- 1189** Obdobně jako Přísl. 30:29, pozn. 1273.
- 1190** D. „rozmmož(uj) zpěv“.
- 1191** Tj. „bude měnit své smýšlení“.
- 1192** Výraz, jenž se zpravidla (výjimkou je ve smyslu překladu v textu<sup>193</sup> jeho výskyt ve v. 18 zde) chápe ve smyslu „odměna nevěstky“, jak se výslovně uvádí v Deut. 23:18.
- 1193** Téměř všechny známé mi překlady podávají toto místo ve znění „se vrátí k svému odměňování a bude smilnit“, s nemožnými však jsem dal přednost překladu, jež v textu uvádím a jenž podle mého soudu co do smyslu mnohem lépe zapadá do významové souvislosti s počátkem tohoto verše a s v. 18. Někteří se snaží myšlenkový nesoulad, jenž se jeví v pojetí zde shora uvedeném, odstranit tím, že připisují „odměňování“ i ve v. 17 proste smysl „zisků“ bez významového odstínu uvedeného v předchozí poznámce<sup>192</sup> a slovesu „smilnit“ výjimečný význam „obchodovat“.
- 1194** N. „obchodování“.
- 1195** V obměně překladu uvedeného na počátku poznámky<sup>193</sup> v téměř smyslu jako ve v. 17.
- 1196** Podle mnohých jiných „nádherné“, „skvostné“, řekl bych však, že znění v textu lépe zapadá do souvislosti, viz i Přísl. 8:18, pozn. 421, kde je příbuzný výraz. Podle Vulgaty „až do stář“; snad i proto, že dotčený výraz zní téměř stejně jako „starobylé“ v 1 Par. 4:22, viz i zde kap. 28:9<sup>174</sup> a příbuzné sloveso u Jóba 21:7, pozn. 998.
- 1197** Jako „přikrývka“ v kap. 14:11, zde smysl jako v textu.
- 1198** D. „jak“, jako shora.
- 1199** Viz Deut. 28:44, pozn. 961.
- 1200** Viz Deut. 28:12, pozn. 961.
- 1201** Jako „lichvář“ v Exod. 22:25.
- 1202** Zde D. „podle toho, jak“.
- 1203** Viz Deut. 15:2, pozn. 605, proti onomu místu snad ve smyslu „bránící se vydírání“.
- 1204** D. „vyprazdňováním“.
- 1205** D. „vykořisťováním“.
- 1206** Tj. „významní“, „vznešení“, „vysoce postavení“, „smetánka“.
- 1207** N. „znesvěcena“, tvar slovesa, od něhož je dotčený výraz<sup>556</sup> odvozen, n. snad naopak.
- 1208** Viz Jós. 23:16, pozn. 681.
- 1209** Viz Gen. 47:26, pozn. 1289.
- 1210** Viz i Gen. 17:7, pozn. 293.
- 1211** Viz Num. 5:21, pozn. 220; Žalm 10:7, pozn. 284.
- 1212** Viz Gen. 2:2, pozn. 49.
- 1213** Viz Gen. 1:2, pozn. 2.
- 1214** Zde i „marnosti“, „nicoty“, „prázdnoty“. Dále obdobně.
- 1215** Viz Žalm 144:14, pozn. 2728.
- 1216** Viz Soud. 19:9, pozn. 866.
- 1217** Viz Soud. 18:30, pozn. 858, 1 Sam. 4:21, pozn. 267.
- 1218** N. „trosky“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 1219** N. „Neboť uvnitř... vinobraní. (14)Oni budou“.
- 1220** Předložka jako v kap. 7:15<sup>423</sup>, zde smysl jako v textu.
- 1221** N.<sup>594</sup> „nad“ („hlasitěji než“).
- 1222** N.<sup>683</sup> „od západu“, v. 15 obdobně.
- 1223** N. „záře“, „ohně“, „tepla“, tj. „slunečných“, snad „východních“, vl. „ve světlech“ atd., hebr. „urím“, viz Exod. 28:30, pozn. 1005, zde smysl jako v textu.

- 1224** Viz 2 Sam. 23:1, pozn. 929; Žalm 95:2, pozn. 1951.
- 1225** N. snad „úbytě“.
- 1226** Zde i „Potměšilci jednajj potměšile“.
- 1227** D. „zpronevěrou“ n.<sup>1226</sup> „potměšilostí“.
- 1228** N. „strž“, jako v 2 Sam. 17:9; 18:17, dále obdobně.
- 1229** Hebr. „pachad vepachath vepach“, překladem v textu jsem se pokusil tuto slovní hříčku poněkud napodobit.
- 1230** Viz Gen. 3:8, pozn. 99.
- 1231** Viz Gen. 7:11, pozn. 240.
- 1232** D. „rozmlácením“, „porušením“, „kolísáním“ (v. 19), „potácením“ (v. 20).
- 1233** Viz 1 Král. 14:15, pozn. 779.
- 1234** Viz 2 Sam. 13:25, pozn. 555.
- 1235** Viz Gen. 31:36, pozn. 836, odvozeno od dotčeného slovesa<sup>6</sup>.
- 1236** N. „houf“, „hromadu“, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>604</sup> a vyskytující se v SZ jen zde; podle některých „k uvěznění“, nesouvisí však s následujícím „vězňové“.
- 1237** N. „zavření v zavření“, „uvěznění ve vězení“, nesouvisí však s „vězňové“ shora.
- 1238** Vl. „od“ („po uplynutí“, tj. jakoby „odchodu“).
- 1239** Viz Exod. 20:5, pozn. 663.
- 1240** Viz Pís. 6:10, pozn. 197.
- 1241** Viz Pís. 6:10, pozn. 199.
- 1242** Výraz příbuzný i významem blízký předchozímu<sup>657</sup>, vyskytující se v SZ jen zde.
- 1243** D. „od“, „z“.
- 1244** Viz Gen. 31:46.
- 1245** Tj. „město jsi změnil v hromadu“ n. „z města jsi učinil hromadu“, opis v textu umožňuje v překladu uchovat smysl obou předložkových vazeb v této části výroku (druhou z těchto předložkových vazeb lze chápat ve smyslu českého 3. pádu).
- 1246** N. „mocný“.
- 1247** D. „lid síly“ (n. „moci“), dále obdobně.
- 1248** N. „krutých“, ve vv. 4n. a dále smysl jako tam v textu.
- 1249** N. „projevil<sup>553</sup> jako pevnost“, dále obdobně.
- 1250** N. „když“.
- 1251** N. „v suché zemi“, výraz vyskytující se v SZ jen zde a v kap. 32:2.
- 1252** Vl. „pokořit“ (Deut. 9:3; Soud. 4:23), zde smysl jako v textu.
- 1253** Tj. „jako je stín oblaku obranou proti účinku horka, tak byl zpěv tyranů umlčen Boží odpovědí“; ve způsobu vyjádření této skutečnosti je obsažena i představa střídavého zpěvu<sup>769</sup> (místo „odpovědi“ zpěvem se vítěznému zpěvu útočnicka dostalo porážky). Ve většině známých mi překladů se členění tohoto verše co do vzájemné významové souvislosti jednotlivých jeho částí chápe jinak než zde, mám však za to, že smyslu přízvучných znamének v hebrejském textu odpovídá členění, jaké v překladu v textu podávám.
- 1254** N. snad „v tomto pohoří<sup>1100</sup>“.
- 1255** Viz Soud. 14:10, pozn. 711.
- 1256** D. „tuků<sup>632</sup>“, smysl jako v textu.
- 1257** D. „hostinu kvasnic“, dále obdobně, tj. vín, jež byla ponechávána na kvasnicích a tak podrobována druhému kvašení, takže se stávala silnějším.
- 1258** Vl. „pročišťovaných“ (Žalm 12:6, pozn. 347), zde smysl jako v textu<sup>1257</sup>.
- 1259** Tj. „vtárnost n. vzhled, jakého závoj dodává obličej, na nějž je přiložen“.
- 1260** D. „závoje, jenž zavijí“, opis v textu vzhledem k předložkové vazbě původního textu.
- 1261** N. „přikryvku, jež je prostřena“ (vl. „přikrytím učněna“). Viz kap. 30:14<sup>82</sup>.
- 1262** Jako „do nekonečna“ v Žalmu 49:9 a j.; n. „K vítězství“, tak 1 Kor. 15:54 podle Theodotiova řeckého překladu. Viz 1 Sam. 15:29, pozn. 640; 1 Par. 29:11, pozn. 893.
- 1263** Viz Gen. 6:7, pozn. 199.
- 1264** Viz Gen. 4:14, pozn. 149.
- 1265** Tvar slovesa, od něhož je dotčený výraz<sup>1077</sup> odvozen, zde smysl jako v textu.
- 1266** N. „řezanky“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 1267** D. „ve vodě hnojště“, tak podle psaného textu, čtený text, podporovaný starými překlady, má znění „v hnojšti“.
- 1268** D. „uvnitř“.
- 1269** N., podle jiných, „a bude<sup>945</sup><sup>1181</sup> vprostřed něho (tj. potom „Móáva“) rozpínat... k plavání a poníží“.
- 1270** Viz Num. 13:19, pozn. 486.
- 1271** Tj. „Móavových“.
- 1272** Viz Žalm 48:13, pozn. 2548.
- 1273** Vl. „podepřenou“, „podpíranou“, trpné přičestí slovesa, jež je v kap. 36:6 a dále<sup>1765</sup>.
- 1274** Viz Gen. 8:21, pozn. 278.
- 1275** Viz Exod. 34:7, pozn. 1191; v kap. 1:8 smysl jako tam v textu.
- 1276** N. „v pokojí“, „pro upevněnou mysl dbáš o pokoj – pokoj“.
- 1277** Viz Žalm 112:7, pozn. 86.
- 1278** Viz Žalm 83:17, pozn. 1980.
- 1279** Viz 1 Par. 29:17, pozn. 898; příbuzný, ale ne přesně též výraz je zde v kap. 11:4<sup>654</sup>.
- 1280** Viz Num. 23:10, pozn. 886.
- 1281** Viz Žalm 17:5 a dále, pozn. 684.
- 1282** N. „urovnáváš“. Viz Přísl. 4:26, pozn. 257.
- 1283** Viz Gen. 3:6, pozn. 95.
- 1284** Viz Exod. 3:15, pozn. 113.
- 1285** Sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>1283</sup> odvozen.
- 1286** Viz Jób 7:21, pozn. 390.
- 1287** Viz Přísl. 21:10, pozn. 943; dále jiné tvary téhož slovesa ve smyslu jako v textu.
- 1288** Výraz, jenž je v této knize ještě jen v kap. 30:10 a 59:14, jde v SZ jen u Ám. 3:10.
- 1289** Viz Deut. 32:4, pozn. 1117.
- 1290** N. „pozvednuta“, vl. „mysoká“, jako v kap. 2:13n. a j.
- 1291** N., podle jiných, „nechtějí<sup>17</sup> vidět, budou muset<sup>17</sup> vidět“.
- 1292** Tj., podle některých, „na nás n. pro nás vykonané“.
- 1293** Sloveso odvozené od výrazu v kap. 1:3<sup>9</sup> (jiného než „pání“ zde zdola) a vyskytující se v SZ v tomto

- významu jen zde a v 1 Par. 4:22, pozn. 103. Jinak viz kap. 54:1, 5.
- 1294** Vl. „kromě (n. „mimo“, „s výjimkou“) Tebe“.
- 1295** Viz Žalm 48:10; 65:5, pozn. 577; výraz se v SZ vyskytuje jen na těchto 3 místech.
- 1296** Tj. „rozšířil jsi zem na všechny strany“.
- 1297** Viz i 1 Sam. 20:6, pozn. 134, zde ve smyslu „postrádali a vyhledávali“.
- 1298** Tj. zde „tiché modlitby“.
- 1299** Viz Přísl. 1:8, pozn. 3.
- 1300** N. snad „to jim bylo kázní od tebe“.
- 1301** Lze chápat ve smyslu „daleko od Tebe“ n. „tak se nám stalo od Tebe<sup>151</sup>“, tj. „následkem zásahů Tvé kázně“.
- 1302** N., podle jiných, „žít, i má mrtvola – budou“.
- 1303** Viz Est. 8:16, pozn. 285.
- 1304** N., podle jiných, „rosa zelin (2 Král. 4:39), již“.
- 1305** N., podle jiných, „a země bude vyvrhovat stíny“, n. „a zem stínů budeš porážet“.
- 1306** N. „Pojď“.
- 1307** Viz Soud. 11:31, pozn. 208.
- 1308** Vl. „jen na trochu<sup>39</sup> okamžiku“.
- 1309** Vl. „navštívit nepravost obyvatel země na nich“, opis v textu v zájmu srozumitelnosti.
- 1310** Tj. „jež na ní byla prolita“, na konci verše obdobně.
- 1311** Vl. „zakrývat“, opis v textu uchováva v překladu předložkovou vazbu, jaká je v textu původním. Viz Jóba 36:32, pozn. 1613.
- 1312** Zde i „ostřím“, „řízným“.
- 1313** Viz Žalm 74:14, pozn. 1784, zde snad obraz Babylo-na n. Assyrie n. obou.
- 1314** Viz Žalm 74:13, pozn. 1782.
- 1315** Zde snad v téměř smyslu jako v kap. 19:5<sup>978</sup>.
- 1316** Výraz (hebr. „chemer“, nesouvisí s „vinice“) vyskytující se v SZ jen zde a v Deut. 32:14, zde snad je smysl „vínorodá“, „dávající hojnost vína n. výborné (podle některých „červené“) víno“ (proti kap. 5:2, 4). Mnoho rukopisů však zde má znění „chemed“ (srov. Num. 2:14, pozn. 70), „žádoucí“, „vytoužená“, „předmět tužby“, jako v kap. 32:12, a podle nich tento výraz přeložili LXX („kalos, epithyméma“, „krásná, předmět tužby“) a podobně i mnohé novější překlady.
- 1317** N. snad „odpověďte“, tj. „střídavým zpěvem<sup>769</sup>“.
- 1318** N. „o ní“.
- 1319** D. „po chvílích“ (n. „okamžících“).
- 1320** Viz Kaz. 2:6, pozn. 64.
- 1321** Tj. „vstříc (n. „proti“) Mně postavit“ (n. „nastrojit“).
- 1322** N. „proti tomu zakročít“, jiné však sloveso než „nezakročovali“ ve v. 3.
- 1323** Vl. „spolu“, „zároveň“.
- 1324** N. „držet se za (n. „opírat se o“) mou sílu“, zde v takovémto smyslu. Totéž sloveso je v kap. 28:22 a dále bez předložky, smysl jako tam v textu.
- 1325** Viz Soud. 9:11, pozn. 542; nikoli jako „ovoce“ zde ve v. 9.
- 1326** Jednotné číslo snad v hromadném smyslu, dále obdobně, někde jednoznačně.
- 1327** Tj. „toho, jenž jej (Išráéle) bil“; lze chápat ve smyslu „zda jej bil tak, jako jej bil jeho bičce“ nebo „tak jako On bil jeho bičce“.
- 1328** I zde lze chápat ve dvojitým smyslu: „zabíjen (tj. „Bohem“) tak jako byli zabíjeni ti, jež bičce zabíjel“ n. „jako byli („Bohem“) zabíjeni bičcovi (tj. „z bičcova lidu“) zabíjeni“.
- 1329** Viz Gen. 18:6, pozn. 470, zde D. „Podle sey-sey“, viz Gen. 18:6, pozn. 470, tj. snad „velmi mírně“.
- 1330** Viz Jóba 10:2, pozn. 503.
- 1331** N. „smetl“.
- 1332** Tj. „směr/em k východu“.
- 1333** Tj. „spočívá n. záleží v“.
- 1334** Tj. „oltářů nepravých bohů národů“.
- 1335** D. „rozdrobované“, smysl snad jako v textu.
- 1336** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>843</sup>, n. snad naopak.
- 1337** Viz Exod. 15:13, pozn. 517.
- 1338** Vl. „rozeňnaný“ (kap. 16:2), tj. „jehož obyvatelé byli rozeňnani“.
- 1339** Tj. „v něm a okolo něho bující“, dále v obdobném smyslu.
- 1340** Viz Jóba 14:9, pozn. 689.
- 1341** Tj. „ženy“, o nichž je dále řeč zde však jako neurčitý osobní podmět, neboť podle přízvučného znaménka v hebrejském textu je zde konec části věty.
- 1342** D. „neboť on to není lid soudnosti“, tj. „soudností vyznačený“.
- 1343** Tj. „klasy<sup>1345</sup>“, viz Soud. 6:11, pozn. 390. V kap. 28:27 smysl jako tam v textu.
- 1344** Viz Soud. 12:6, pozn. 660.
- 1345** Vzhledem k předchozímu „vytloukat“ lze chápat i ve smyslu „od klasů<sup>28</sup> u Řeky až po klasy u potoka“; v takovémto smyslu někteří i překládají.
- 1346** Viz Soud. 1:7, pozn. 20.
- 1347** D. „k jednomu (n. „s jedním“) jeden“.
- 1348** D. „již budou hynout“, smysl jako v textu.
- 1349** Viz 2 Sam. 12:30, pozn. 518, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>177</sup> n. snad naopak.
- 1350** N. „pýchy, opilcům Efrájimovým, a“.
- 1351** Tj. „květ“, n. „jež“, tj. „okrasa“ n. „chlouba“.
- 1352** D. „na hlavě“.
- 1353** Vl. „tuku<sup>632</sup>“, zde snad ve smyslu „blahobytu“.
- 1354** Výraz odvozený od slovesa v Deut. 3:28, pozn. 210, jež je i zde v kap. 35:3 a dále.
- 1355** Jako „nepohoda“ v kap. 4:6 a dále.
- 1356** Viz Deut. 32:24, pozn. 1167, zde ve smyslu „mor přinášejší“.
- 1357** Zde v takovémto smyslu („vše zaplavujících n. strhujících“, dále obdobně).
- 1358** Tj. snad „mocí“, „sílou“.
- 1359** Výraz vyskytující se v SZ jen zde, odvozený od slova „květ“ ve v. 1.
- 1360** Tj. „průrvy“ („v ní se urodíví“).
- 1361** N. snad „jakmile“.
- 1362** N. „věncem“, „diadémem“, v SZ jen zde a v jiném smyslu u Ezek. 7:7 a 10.



- 1363** Viz Gen. 14:16, pozn. 406; dále i jiné tvary, smysl jako v textu tam.
- 1364** Tj. obyvatelé Júdy a Jerúsáléma a jejich vůdcové.
- 1365** N. „vrávorají“, viz Přísl. 5:20 a 23, pozn. 289.
- 1366** Ovšem v příčinném smyslu.
- 1367** D. „ve“ („ve věci“); v kap. 33:1 i „proti“ v nepřátelském smyslu (dvakrát).
- 1368** Zde snad ve smyslu „prorockého vidění“, ač je zde proti kap. 1:1 použito slovesa, o němž je zmínka ke konci poznámky<sup>2</sup>. Srov. „vidění“ v Num. 12:6, jiný výraz odvozený od téhož slovesa.
- 1369** Sloveso zde přeložené „škbortají“ se v SZ vyskytuje jen zde a u Jer. 10:4; podle některých „vyškvtávají“ (n. „vyřhávají“) rozsudek<sup>4</sup>.
- 1370** Tj. prorok, napomínající je.
- 1371** N. „v pochopení“, „činit rozumějícím“ (n. „chápat“). V. 19 a dále obdobně.
- 1372** Viz Gen. 29:13, pozn. 746.
- 1373** Zde a dále v takovémto smyslu („prorocké zvěsti“).
- 1374** Podle téměř všech známých mi překladů „odtržené“, „odtažené“, „odloučené“, vzhledem k významovému souvislostem v dotčené poznámce<sup>196</sup> uvedeným (je to týž výraz jako „starobylé“ v 1 Par. 4:22) se však zamlouvá znění, jež v soulase s nemnohými podávám v textu.
- 1375** N. „k rozkazu“, „za rozkazem“, tj. „jeden rozkaz za druhým“, dále obdobně.
- 1376** D. „tam“, jako shora.
- 1377** N. „vysmívajícími se“ (Žalm 35:16).
- 1378** Předchozí přídavné jméno<sup>1377</sup> je v množném čísle.
- 1379** Viz Gen. 4:25, pozn. 173.
- 1380** N. „oddech“, „uklidnění“, „osvěžení“, „úleva“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 1381** Viz Přísl. 1:22, pozn. 69; 29:8, pozn. 1222.
- 1382** Viz Gen. 15:18, pozn. 435.
- 1383** Viz např. 2 Sam. 24:11, pozn. 987; hebr. „chóžéh“, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>2</sup>. LXX a Vulgata však na tomto místě uvádějí překlad „dohodu“ (LXX „synthékas“, Vulgata „pactum“); snad místo „chóžéh“ četli „chazzúth“, viz v. 18 zde zdola<sup>1392</sup>, výraz, jenž může mít i takovýto význam<sup>193</sup>, a snad podle nich téměř všechny známé mi překlady novější toto místo podávají ve smyslu „se šeołem jsme učinili n. ujednali dohodu“. Nedovoliil jsem si však opravovat dochovaný původní text, jenž dává dobrý smysl, a v soulase s nemnohými podávám překlad podle něho.
- 1384** Podle čteného textu „jestliže bude mimo přecházet“.
- 1385** Viz Žalm 4:2, pozn. 80.
- 1386** Viz Přísl. 20:17, pozn. 912.
- 1387** Tj. „za základ položím“, „základem učiním“; většina známých mi překladů zde podává, snad podle LXX a syrského překladu, znění „zakládám“ v obdobném smyslu.
- 1388** D. „kámen zkoušky“ (n. „vyzkoušenosti“), smysl jako v textu.
- 1389** Viz 1 Král. 10:2, pozn. 316; v kap. 13:12 a dále tvary odvozeného slovesa.
- 1390** D. „založeného“.
- 1391** Jako „založen“ v 2 Par. 8:16.
- 1392** N. „prorocké vidění“, hebr. „chazzúth“<sup>1383</sup>.
- 1393** N. „jasnovidění“<sup>1392</sup> *ve spojení* se šeołem“, n.<sup>1383</sup> „dohoda se šeołem“.
- 1394** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>887</sup>.
- 1395** Viz 1 Sam. 1:7, pozn. 22.
- 1396** D. „brát“<sup>775a</sup>; dále obdobně.
- 1397** D. „za jitra-za jitra“.
- 1398** N. „chvěním“, „úlekem“, „strachem“, tj. „porozumění prorocství vyvolá strach z předpovídaných hrozných událostí“.
- 1399** D. „je kratší od“, dále obdobně.
- 1400** Tj. „přilíš krátká, aby se na ní někdo mohl natáhnout“.
- 1401** Tj. „když se jí někdo chce zahalit n. do ní zabalit n. zachumlat“.
- 1402** Viz 2 Sam. 5:20, pozn. 272; dále ve smyslu jako v textu na dotčených místech.
- 1403** Viz 2 Sam. 2:12–16.
- 1404** Viz Přísl. 29:9, pozn. 1224.
- 1405** N. „zvláštní“, „neobyčejné“, zde v takovémto smyslu.
- 1406** N. „udivující“, „zarážející“, zde v takovémto smyslu.
- 1407** D. „A nyní“.
- 1408** Tvar slovesa, od něhož je dotčený výraz<sup>1381</sup> odvozen.
- 1409** Vl. „otvírá“, zde výjimečné použití tohoto slovesa v takovémto smyslu.
- 1410** N. „nerozsype“, tj. „nerozseje“; totéž sloveso je v kap. 24:1 ve smyslu jako tam v textu. Dále obdobně.
- 1411** Podle jiných „černý kmin“ n. „vikev“, nikoli jako „kmin“ zdola.
- 1412** Jako např. v Exod. 9:8, zde v obdobném smyslu jako předešlé sloveso<sup>140</sup>.
- 1413** Oba tyto výrazy se v SZ vyskytují jen zde a jejich význam je nejasný.
- 1414** Viz Exod. 9:32, pozn. 308.
- 1415** Tj. „k tomu, co je správné“, zde v takovémto smyslu.
- 1416** Viz i Deut. 25:4, pozn. 899.
- 1417** Zde snad i „nevytlouká“, ne však jako zdola<sup>1343</sup>.
- 1418** Viz Jób 41:29, pozn. 1877; podle jiných „mlátcími saněmi“, pak by ovšem neplatila předchozí poznámka<sup>1417</sup>.
- 1419** Viz Přísl. 20:26, pozn. 924 (sloveso „obrací“ zde je jiné než podle tamní pozn. 923).
- 1420** N. „rozmělnuje“, „drtí“, totiž při mlácení, takže by ho potom nebylo možno použít k setbě; sloveso jako v Exod. 30:36, pozn. 1104; 32:20, pozn. 1144.
- 1421** D. „chléb“ („chlebové obilí“).
- 1422** Tj. „ovšemže ne, vždyť práce“.
- 1423** N. „tvrdě“, „zuřivě“, tj. „tak, že by je rozdrtil“, D. „mlácením“, tvar jiného slovesa než zdola<sup>1265</sup>, ale příbuzného a souznačného.
- 1424** Viz Deut. 2:15, pozn. 141; Est. 9:24, pozn. 307.
- 1425** Zde příbuzný souznačný výraz, jiný než ve v. 27<sup>1419</sup>.
- 1426** Tj. „nikdo po obilí při mlácení bezohledně nenechává přejíždět koly svého vozu, aniž po něm nechává koně dupat, takže by se rozdrtilo n. rozdrobilo“.

- 1427** Vl. „činí své usnášení podivuhodným“, „koná divy svým usnášením“, viz Soud. 13:19, pozn. 692. Dále smysl jako v textu na dotčených místech.
- 1428** Vl. „velikou činí“, „zvelebuje“.
- 1429** Viz Přísl. 2:7, pozn. 112.
- 1430** Tj. „projevuje se podivuhodným ve svém usnášení a velikým ve své rozumnosti“ (tj. snad „při jeho usku-tečňování“).
- 1431** Tímto jménem je označen Jerúsalem; znamená „Boží lev“, ale také „Boží krb n. ohniště“ (Ezek. 43:15n.), zde jde spíše o tento poslednější smysl<sup>1438</sup>, neboť tam byl Boží oltář k přinášení ohnivých obětí.
- 1432** Viz Gen. 26:17, pozn. 683.
- 1433** Zde v obdobném smyslu jako „příkladání“ v Num. 32:14, tvar téhož slovesa.
- 1434** Vl. „obíhají“, tj. „probíhají ve svém každoročně opakovaném sledu“, sloveso jako „obešel“ v kap. 15:8, viz Jób 1:5, pozn. 19. Dotčené sloveso však má ještě jiný význam, v jakém je ho použito zde v kap. 10:34<sup>645</sup>, takže někteří zde překládají „necht zabíjejí“; pak by ovšem následující výraz znamenal
- 1435** „slavnostní oběti“.
- 1436** Tvar slovesa, od něhož je dotčený výraz<sup>506</sup> odvozen. Viz Deut. 28:53, pozn. 1029.
- 1437** N. „vzdychání a vzdech“, tj. snad „bolestné n. žalostné sténání n. vzdychání“.
- 1438** N. „ohništěm“<sup>1431</sup>, tj. „jakoby oltářem, u něhož se ozývá bolestné sténání k zabítí vedených obětních zvířat“.
- 1439** D. „jako kruh“ (n. „koule“)<sup>142</sup>.
- 1440** Viz 2 Sam. 11:1 a dále, pozn. 812.
- 1441** N. „obléhací věže“.
- 1442** Tj. „zdola n. z hloubi“ n., podle některých, „tlumene-ně („snižným hlasem“) zaznívat“.
- 1443** D. „jako duch“, dále obdobně.
- 1444** Tj. „těch, kdo jsou vůči tobě cizáky“, „tvých nepřá-tel“.
- 1445** Viz Exod. 16:14, pozn. 561.
- 1446** Viz Num. 6:9, pozn. 257.
- 1447** N. „se to bude zařizovat“, n., podle některých, „budeš navštěvován“, to však znamená chápat dotčený slovesný tvar jako tvar 2. osoby mužského rodu, v roz-poru s mluvnickým rodem „Jerúsálema“ v hebrejštině. Nejspíše ještě (ježto onen tvar zní stejně jako tvar 3. osoby ženského rodu), by se dalo říci „bude Jerús-a-lém navštěvován“<sup>251</sup>, mám však za to, že pojetí, jemuž jsem v souhlase s jinými, v podstatě i s LXX a Vulgatoú i kralkickým překladem, dal přednost, dává vzhledem k významové souvislosti lepší smysl.
- 1448** N. „smrští“, „vichřicí“, ne však jako shora.
- 1449** Viz Num. 31:7, pozn. 1030.
- 1450** D. „a jako sen, vidění noci, bude spousta... ano, všichni napadající... a ti, již působil“, smysl jako v textu. V. 8 obdobně.
- 1451** N. „jeho tužba nesplněna“ (n. „neukojena“, „mar-ná“). Kap. 32:6 obdobně.
- 1452** Viz Soud. 3:26, pozn. 221, zde smysl jako v textu.
- 1453** V původním textu slovní hříčka: „hithmahmehú uthmáhú“.
- 1454** Vl. „zalepujte“, „zalepte se“ (kap. 6:10).
- 1455** Tohoto místa se týká ovšem jen první věta dotčené poznámky<sup>1383</sup>.
- 1456** N. „vám prorocké vidění všeho“.
- 1457** Týž výraz jako „knihy“ shora („umějímu čist“, v. 12 obdobně).
- 1458** Tvar slovesa jako v Exod. 21:6, pozn. 683.
- 1459** N. „vůbec „lidí“<sup>197</sup>“.
- 1460** Viz Gen. 19:21, pozn. 515; zde a v kap. 1:7 a dále tvar-y tohoto slovesa se smyslem jako v textu.
- 1461** Viz Exod. 1:14, pozn. 29; zde a v kap. 45:9 a 64:8 značí „hrnčičskou hlínu“; týž výraz je v kap. 10:6 a dále se smyslem jako tam v textu.
- 1462** D. „o udělavším je“, „o ztvárnivším jej“, v textu opi-sy v zájmu srozumitelnosti.
- 1463** Tj. „ztvárněná“<sup>1126</sup> věc“.
- 1464** N. „z temna“ (Jób 10:22, pozn. 534), nesouvisí s „tmy“ zde zdola ani s „temnotě“ ve v. 15.
- 1465** D. „tiší budou přidávat radosti“, smysl jako v textu.
- 1466** Tj. „po příležitosti špatnost provést n. špatnosti se dopustit“.
- 1467** Viz Jób 21:32, pozn. 1043; Přísl. 8:34, pozn. 450, zde ve smyslu „ustavičně nekalé plány spřádající n. myšlenkami na špatnost se zabývající a příležitost provést jí vyhledávající“.
- 1468** Lze chápat ve smyslu „k hřešení slovem“ n. „svá-dějící slovem“; jinak „člověka pro slovo z hříchu obvi-ňující“.
- 1469** Srov. Jób 5:4, pozn. 211, závěr poznámky v závor-kách.
- 1470** Viz Gen. 21:25, pozn. 562.
- 1471** N. „kdo kladou léčku v bráně napominajícímu“ (tj. „tomu, kdo v bráně napomíná“); „spravedlivého pro nic za nic stavějící stranou“, přízvučná znaménka v pů-vodním textu však na obou místech svědčí spíše pro správnost chápání ve smyslu jako v textu.
- 1472** Tj. „upírají mu veškeré nároky“, „jeho záležitost prohlašují za nicotnou n. bezpředmětnou“, čímž ho zbavují (činí „prázdným“) vši naděje na příznivé pro-jednání jeho věci.
- 1473** Vl. „Nyní“, dále obdobně.
- 1474** Tj. zde „za předmět posvátné hrůzy mít“.
- 1475** Viz Gen. 39:6, pozn. 1043.
- 1476** N. snad „pochozí význam“ (n. „si uvědomí potřebu“) soudnosti“.
- 1477** Vl. „učit se“, nesouvisí však s následujícím „pona-učení“.
- 1478** Viz Přísl. 1:5, pozn. 18.
- 1479** N. snad „pro“ v přičinném smyslu.
- 1480** N. i „uskutečňování“.
- 1481** Výraz, jenž je v tomto smyslu v SZ jen zde, příbuzný je v Gen. 35:14, pozn. 950.
- 1482** Tj. „uzavírání smluv při úlitbách“ (a jiných obětech). Jelikož sloveso zde přeloženo ve smyslu „vylévat“ a vý-raz jen málo se lišící od slova „úlitba“<sup>1481</sup> mají ještě jiný význam, v němž je jich použito zde v kap. 25:7<sup>1261</sup>, je toto místo ve Vulgátě přeloženo ve smyslu „utkáváte si tkaninu“, v jakém v podstatě je podávají i někteří

- novější překladatelé; jiní tyto výrazy považují za souvisící se slovesem značícím „přikrý(va)t“, „zakrý(va)t“, i ve smyslu „ochrany“, viz např. Exod. 25:20, pozn. 938; 33:22, pozn. 1254; Žalm 5:11, pozn. 125, od něhož jsou odvozeny výrazy zde v kap. 1:8, 4:6<sup>35</sup>265 a 22:8<sup>1117</sup>, a překládají ve smyslu „přikrývání přikrytím n. přikrývkou“.
- 1483** N. „v pevnosti faraonově“, dále obdobně.
- 1484** Tj. „ochranu“.
- 1485** N. „ostudou“, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>107</sup>, n. snad naopak.
- 1486** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>844</sup>, vyskytující se v SZ jen zde.
- 1487** N., podle jiných, „zmatkem“, dále obdobně.
- 1488** N. „I bude vám síla faraonova ke zklamání<sup>1485</sup> a... Egypta k hanbě<sup>1487</sup>“.
- 1489** Tj. „Júdovi“.
- 1490** N. snad „ukázali<sup>553</sup>“.
- 1491** Tj. „dospívali až do“, v pův. textu vazba bez předložky; dále smysl jako tam v textu.
- 1492** Město v Egyptě, jižně od Memfisu.
- 1493** Viz Jóba 40:15, pozn. 1807.
- 1494** Viz Jóba 4:11, pozn. 176.
- 1495** Viz Jóba 20:16, pozn. 960; jiný výraz než zde v kap. 11:8 a 14:29<sup>666</sup>834.
- 1496** Viz Exod. 28:12, pozn. 950.
- 1497** Viz Gen. 49:11, pozn. 1344.
- 1498** Viz Gen. 4:2, pozn. 128.
- 1499** Viz Žalm 73:13, pozn. 28.
- 1500** Viz Jóba 9:13, pozn. 460; tu podle některých i „pýcha“, „chlubnost“, „velkohubost“.
- 1501** N. snad „nehybný“, „netečný“, vl. „odpočinek“ (Exod. 16:23, pozn. 574, zde poněkud jiný tvar nezcela jasného významu).
- 1502** D. „s nimi“, tj. „v jejich přítomnosti“.
- 1503** Viz Deut. 17:18, pozn. 675.
- 1504** Viz Exod. 15:18, pozn. 534.
- 1505** Viz Žalm 9:18 a dále, pozn. 670.
- 1506** Zde mnozí podle Deut. 31:26 navrhují číst „za svědka“ („leéd“ místo „láad“); podobně i Vulgata („in testimonium“, „na svědectví“).
- 1507** D. „lid vzpurnosti“, viz Deut. 31:27, pozn. 111.
- 1508** Zde proti kap. 28:15 a dále<sup>2</sup>1383 1455 i proti následující části tohoto verše použito v témž smyslu jako tam tvaru slovesa nejobvykleji použitého pro přirozené vidění, jako např. v 1 Sam. 9:9 a jinde, srov.<sup>652</sup> „vidění“ v Num. 12:6.
- 1509** Tj. „mívat vidění“.
- 1510** N., podle jiných, „vidát, a prorokům: Nesmíte nám prorokovat“; dále obdobně.
- 1511** Zde ve smyslu „poctivé n. správné věci“.
- 1512** Viz Přísl. 6:24 a dále, pozn. 378.
- 1513** Viz Přísl. 2:15, pozn. 129.
- 1514** D. „padajícím“.
- 1515** Tj. „průlomem, v němž narušené zdvo hrozí zhroucením“.
- 1516** N. „výdutí“.
- 1517** Tj. „jím vytvořenou n. způsobenou“, n. snad „mezi drtí toho<sup>88</sup>“.
- 1518** N. „třřstí“, nesouvisí však se slovesem „třřstit<sup>483</sup>“; výraz odvozený od předchozího<sup>128</sup> slovesa, vyskytující se v SZ jen zde.
- 1519** Viz Lev. 6:28, pozn. 212, zde smysl jako v textu.
- 1520** N. „nabrání“, viz Žalm 52:5, pozn. 1348. Nesouvisí s „odebrání“ zdola<sup>1040</sup>.
- 1521** N. „ohniště“, nesouvisí však s předchozím „ohně“, vl. „z něčeho planoucího“.
- 1522** N. „močálu“, „bažiny“, výraz vyskytující se v SZ jen zde a u Ezeq. 47:11.
- 1523** N. „návratem“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 1524** Viz Jóba 36:16, pozn. 1583 a 1584; zde ve v. 30 smysl jako v textu tam<sup>1564</sup>.
- 1525** N. „zachování klidu“ (kap. 7:4), nesouvisí však s „poklidem“ zde shora.
- 1526** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>694</sup>, vyskytující se v SZ jen zde.
- 1527** Sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>344</sup> odvozen, n. snad naopak; tvar téhož slovesa je v kap. 9:1 ve smyslu jako tam v textu („znevažil“).
- 1528** Viz 2 Sam. 22:16, pozn. 876, zde (ne v kap. 50:2 a dále) v takovémto smyslu.
- 1529** N. „návěstník tyč“ (n. „sloup“); v kap. 33:23 smysl jako tam v textu.
- 1530** Viz Gen. 8:5, pozn. 255.
- 1531** N. „čeká na příležitost k prokázání vám milosti“.
- 1532** N. „k slitování nad vámi“.
- 1533** D. „v Jerúsalémě, pláčem“.
- 1534** D. „prokázáním (n. „prokazováním“) milosti“.
- 1535** N. „jak on“.
- 1536** Viz Deut. 31:24, pozn. 224.
- 1537** Viz Exod. 3:9, pozn. 105.
- 1538** Viz 2 Král. 23:8, pozn. 864, zde snad spíše ve smyslu „za nečisté budete považovat“, „jako s nečistými s nimi naložíte“.
- 1539** Viz Exod. 28:8, pozn. 865, zde smysl jako v textu.
- 1540** Viz Exod. 32:20, pozn. 1145.
- 1541** Viz Lev. 15:33, pozn. 513, zde smysl jako v textu.
- 1542** Vl. „tučný“ (Žalm 22:29, pozn. 673), zde v přenesném smyslu jako v textu.
- 1543** Jako v Gen. 49:20, ne však jako zde shora<sup>1542</sup>, ale v této souvislosti obdobného významu („vydatný“, „bohatý“); souvisí s výrazem zde v kap. 10:27<sup>632</sup>.
- 1544** Viz Exod. 4:20, pozn. 157.
- 1545** D. „rozmnožených“, tj. „rozšířených“.
- 1546** Viz Žalm 65:13, pozn. 1021.
- 1547** Viz Deut. 7:13, pozn. 358.
- 1548** Viz Gen. 2:5 a dále, pozn. 749.
- 1549** N. „osolenou“, podle jiných „výživnou“, „dobře připravenou“ (n. „namíchanou“).
- 1550** Viz Jóba 6:5, pozn. 281.
- 1551** Zde v takovémto smyslu, viz Rúth 3:2.
- 1552** N., podle jiných, „vidlemi“, „sítém“, n. také „lopátou“, pak by se však následující „a<sup>1553</sup>“ mělo chápat ve smyslu „to jest“.
- 1553** N. „aneb“.
- 1554** Viz Žalm 1:3, pozn. 12.

- 1555** D. „těžké je vystupující“, tj. „mraky hrozcí bouří“, n., podle jiných, „sloupy dýmu“.
- 1556** Zde snad v přeneseném smyslu: „cele“, „v plném rozsahu“, „do všech důsledků“, tak jako vody rozvodněného toku „až po krk“ sahají, srov. obdobné použití tohoto úsloví v hovorové češtině. Jinak snad „jeho dech bude jako až po krk rozvodněný tok“, tento prostý překlad by se zamlouval, neboť by se zdál být práv významu původního textu, nebýt toho, že neodpovídá smyslu přízvučných známek v něm.
- 1557** Vl. „rozdělovat“, sloveso jako „rozdělil“ v Gen. 32:7; 33:1 (v textu opis vzhledem k tomu, že sloveso je zde bez předmětu), zde ve smyslu objasněném v dalším textu, srov. závěr v. 24 shora. Smysl použití tohoto slovesa (hebr. „chácáh“) v dané souvislosti se zdá být nesnadno srozumitelný a snad proto mu zde LXX ve svém překladu přisoudili význam, v jakém je jiného slovesa v původním textu použito v poněkud obdobné souvislosti v kap. 8:8, a přeložili toto místo „bude sahat („héxei“) až po krk“; v tom následují jejich příkladu téměř všechny známé mi překlady novější, ač dotčené sloveso takový význam nikde jinde nemá ani jej neuvádí žádný z dostupných mi slovníků. Proto jsem v textu překladu v souladu s nemnohými dal přednost znění ponechávajícímu dotčenému slovesu jeho vlastní význam a přitom dávajícímu dobrý smysl, jenž je, mám za to, zplna práv významu hebrejského znění.
- 1558** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>608</sup>, vyskytující se v SZ jen zde.
- 1559** Tj. snad „příležitosti (n. „důvodu“, „podnětu“) k zpěvu“, „budete mít proč zpívat“.
- 1560** Tvar zvrátého smyslu („posvěcování se“).
- 1561** Tj. „v noci, kdy se lidé posvěcují k slavnosti“, n. „si zasvěcují (tj. „jakožto svatou pořádají“) slavnost“, srov. 2 Král. 10:20; Jóéla 1:14.
- 1562** Viz Num. 27:20, pozn. 988.
- 1563** D. „Hospodin dá slyšet velebnost... a bude dávat vidět“. Dále obdobně.
- 1564** Tj. „k zásaahu v soudu“.
- 1565** Viz Přísl. 19:12, pozn. 866.
- 1566** N., podle jiných, „rozdrcením“, „povodní“, „průtrží mračen“, „praskotem“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 1567** Zde D. „a kamením krupobití“.
- 1568** Zde opět tvar trpného rodu.
- 1569** Tj. „Hospodin“; n. podle jiných, „on („Aššúr“) bil“, n. „jímž („Aššúrem“) on („Hospodin“) bil jako“.
- 1570** N. „nařízené“, „zamýšlené“, „ustanovené“, „určené“, „namířené“.
- 1571** Viz Gen. 32:22, pozn. 871; „průsmyku“ v 1 Sam. 13:23, zde ve smyslu „kdykoli mimo přejde“, snad „zásah“, „švihnutí“.
- 1572** N. „každé přejítí řízeného<sup>1570</sup> prutu“, D. „každé prutu přejítí (n. „přejítí prutu“) řízení“ (atd.<sup>1570</sup>, 2. pád), výraz vyskytující se v SZ jen zde a v čteném textu u Ezek. 41:8.
- 1573** N. snad „jež na něj Hospodin bude ukládat“ (n. „skládat“, „pokládat“, „sesílat“).
- 1574** D. „v bojích mávání“ (n. „švihání“)<sup>608 1018</sup>, tj. snad „zbraněmi“, n. je to snad ještě ohlas „prosévání“ z v. 28, jež je příbuzný výraz.
- 1575** Tj. „vojskům Aššúrovým“; tak podle čteného textu, podporovaného mnoha rukopisy a Vulgato; psaný text má znění „proti ní“, jež zde nedává smyslu.
- 1576** Vl. „od věrejška“, zde smysl jako v textu.
- 1577** Nejspíše totiž, co „Tófeth“ v 2 Král. 23:10.
- 1578** N. „vyhloubil (n. „prohloubil“) je, rozšířil je“.
- 1579** Tj. „hranice k upalování“.
- 1580** Viz Gen. 22:3, pozn. 571.
- 1581** Vl. „a důvěřuji“, v textu opis vzhledem k předložkové vazbě zdola; dále obdobně.
- 1582** Viz Gen. 26:16, pozn. 480; zde v kap. 29:10 a 33:15 smysl jako tam v textu.
- 1583** Zde opět tvar trpného rodu se smyslem jako v textu.
- 1584** N. „skláni“, „shýbá“, „koří“, sloveso, od něhož je odvozen dotčený výraz<sup>222</sup>.
- 1585** N. „na“.
- 1586** Viz Gen. 7:14, pozn. 243; Lev. 14:4nn., pozn. 461.
- 1587** Viz 2 Král. 20:6, pozn. 796, zde vzhledem k přirovnání k houfu ptactva jde o tento významový odstín; pojem „ochrany“ není nikterak vyloučen, jak z následujícího patrné.
- 1588** Viz Exod. 12:13, pozn. 383.
- 1589** D. „hlubokým učinili<sup>1578</sup> odpadnutí<sup>214</sup>“.
- 1590** N. „Vratte se, synové Izráelovi, k tomu, od něhož hluboko odpadli“ (tj. „od něhož nastalo hluboké odpadnutí“).
- 1591** Viz Žalm 49:2, pozn. 1256, zde prostě „mečem muže“, „meč člověka“.
- 1592** Tj. snad „král“, n. „výkvět vojska“.
- 1593** Vl. „pomijet“, tj. „mizet“, „ztráct se“.
- 1594** N. „budou zděšeně prchat před praporem“, tj. „Božím“; n. „od praporu“, tj. „svého“, „opouštěj jej“.
- 1595** Oba tyto výrazy poukazují na „oltář“, srov. kap. 29:1<sup>1431</sup> a 2<sup>1438</sup>, s kterýmižto výrazem první z nich („úr<sup>1223</sup>“, zde jednotné číslo) souvisí.
- 1596** Vl. „pec“, „krb“, jiný výraz než v kap. 29:2<sup>1438</sup>.
- 1597** Viz Est. 1:22, pozn. 10 a 87.
- 1598** Viz Přísl. 8:16, pozn. 418.
- 1599** Tj. „bude („objeví se“, „přijde“) takový muž“, n., podle jiných „bude každý<sup>191</sup>“.
- 1600** D. „těžkého“.
- 1601** Tj. snad „s dychtivým očekáváním“, srov. Řím. 8:19, n. snad „marně vyhlížet (n. „se ohlížet“) po pomoci“. Toto sloveso („šáh“) zní velmi podobně jinému („šáh“), jehož je použito v kap. 6:10 a 29:9<sup>1454</sup>, takže se dotčený slovesný tvar dá malou úpravou převést v tvar tohoto slovesa. Toho se přidržuje valná většina známých mi překladů, takže se v nich podává znění „oči vidoucích nebudou za(s)lepovány“ (n. „se zatmívát“), tak i Vulgata („non caligabunt“, LXX mají odchýlné znění); jednou z velmi mála výjimek je Karafiátova reise kralického překladu („přehlížet nepravost“) a ani já jsem si nedovolil dochovaný původní text upravovat, takže podávám překlad, jenž, mám za to, dává dobrý smysl, ponechávaje dotčenému slovesu jeho vlastní význam.

- 1602** D. „k mluvení jasných věcí“.
- 1603** Viz Deut. 32:6, pozn. 807.
- 1604** N., podle jiných, „podvodníků“, „hulvátovi“, „neotesanci“, dále obdobně.
- 1605** N. „zámožný“ (Jób 34:19), „štědrý“.
- 1606** Viz Nech. 4:8, pozn. 169, zde smysl jako v textu.
- 1607** Vl. „vyprazdňoval“, zde však je smysl spíše jako v textu.
- 1608** Zde poněkud jiný tvar („kélaj“) než ve v. 5 („kílaj“), snad aby se lépe shodoval s následujícím „jeho nástroje“ („kéláu“) v takto vzniklé slovní hříčce.
- 1609** Viz Lev. 18:17, pozn. 568.
- 1610** Znění podle čteného textu, jež se lépe hodí do významové souvislosti (viz „nemajetný“ zdola) než psaný text, jenž má znění „tichých<sup>655</sup>“.
- 1611** D. „fečmi lži“.
- 1612** N. „správně“, vl. „právo“, zde snad smysl jako v textu; n. „před soudem“.
- 1613** N. „při šlechetných věcech stojí“, „na šlechetných věcech trvá“.
- 1614** Viz Jóba 12:5, pozn. 584.
- 1615** Viz Soud. 18:7, pozn. 829.
- 1616** Tj. snad „Děle než“, D. „Po dni nad<sup>355</sup>“.
- 1617** Zde v takovémto smyslu („nebude se již konat“), nikoli jako v kap. 24:13, ač je to totéž sloveso v téměř tvaru jako tam.
- 1618** N. „sběr“, tj. „ovoce“, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>255</sup>.
- 1619** Tj. „z pytloviny“.
- 1620** Tj. „lidé“, tvar mužského rodu („bude se“).
- 1621** Snad je tohoto výrazu zde použito v obrazném smyslu, jehož význam pak vysvětluje ihned následující text, tj. jako obrazu polí – zdrojů výživy. Někteří překládají ve smyslu „bít se na n. v prsy“ (takovýto smysl jako projevu zármotku n. zoufalství je také zahrnut ve stupnici významů dotčeného slovesa<sup>190</sup>), toto chápání však je zde v rozporu s mužským rodem dotčeného slovesného tvaru<sup>1620</sup>, leč by se snad výjimečně na tomto místě slovo „šádajim“, „prsy“, chápalo ve smyslu i mužské hrudi; jiné místo „šádajim“ navrhuji číst „sádím“, „pole“, jako zdola, a překládat tedy „naříkat nad polí“.
- 1622** N. „cennými“, „hodnotnými“, „žádoucími“, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>111</sup>. Kap. 2:16 a dále obdobně.
- 1623** D. „nad polí nádhery“ atd.<sup>1622</sup>
- 1624** Jako „trní“ v Gen. 3:18.
- 1625** N. „Ófel“, viz 2 Par. 27:3, pozn. 929.
- 1626** Tj. „se navzdí stane jakoby jeskyněmi“.
- 1627** Jako „jásotu“ ve v. 13.
- 1628** Nesouvisí s „bydlet“ shora.
- 1629** D. „v obydlích – předmětech důvěry“, viz Jóba 8:14, pozn. 165.
- 1630** N. „poklesu“, tj. „zániku“.
- 1631** V původním textu slovní hříčka: „Úbárad“, „a budou padat kroupy“, „beredeth“, „při pádu“.
- 1632** Viz Deut. 1:7, pozn. 20, zde však je tohoto jména použito jako jména obecného v zesilujícím smyslu („hluboko“).
- 1633** D. „Blaho<sup>1014 1101</sup> vaše, rozševávajících... uvolňujících“.
- 1634** Tj. „odvazujícím“, vl. „(vy)pouštějícím“, takže dobytek není omezován ve svém pohybu a může se kdekoli pást.
- 1635** N. „dovršíš“, „dokonaš“, ne však jako shora<sup>888</sup>, výraz nejasného významu, vyskytující se v SZ jen zde. V textu opis vzhledem k vazbě s 3. pádem v textu původním.
- 1636** Tj. „každého jitra“.
- 1637** Tj. „Tvého lidu“.
- 1638** Tj. snad „Božích vojsk“, n. „před zvukem hřmotu“.
- 1639** Sloveso jako „se rozptýlila“ v Gen. 9:19, zde v kap. 11:13 obdobně.
- 1640** Tj. „na vás ukořistěný“, „co po vaší porážce od vás zůstane na bojišti“.
- 1641** N. „požerem“, zde v takovémto smyslu, tj. jako když se roj kobylek vrhne na zeleň trávy n. stromů, n., podle jiných, jako když někdo sbírá kobylky na trávě se hromadně usadíviš.
- 1642** Tj. „k vybírání si z něho“.
- 1643** Viz zmínku o tomto slovese v pozn. 1200 k PřísL. 28:15; zde je smysl ten, že se bude od jednoho ukořistěného předmětu pobíhat k druhému, neboť nikdo nebude vědět, co by si z ohromného množství lupu měl dříve vybrat.
- 1644** Výraz odvozený od slovesa shora<sup>1643</sup>, vyskytující se v SZ jen zde.
- 1645** N. „kobylek“, ne však jako shora.
- 1646** Nesouvisí s „vyvščen“ shora<sup>156</sup>.
- 1647** N. „spolehlivostí“, „bezpečností“, „upevněností“.
- 1648** Viz PřísL. 15:6, pozn. 711.
- 1649** Tj. snad „od Něho darovaným“, jinak „Isráélovým“.
- 1650** N. „vyslanci“, n. „hlasatelé“, výraz nejasného významu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 1651** Viz Lev. 4:12, pozn. 111.
- 1652** Viz Deut. 23:12, pozn. 832, zde se směrovou příponou („ven“), smysl jako v textu.
- 1653** Sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>298</sup> odvozen, n. snad naopak.
- 1654** D. „přestal přecházející“, smysl jako v textu.
- 1655** N. „zrušil... opovrhl... necení si“, tj. „nepřítel“.
- 1656** Tj. jakoby „za svůj špatný vzhled“.
- 1657** Sloveso vyskytující se v SZ jen zde a v kap. 19:6.
- 1658** Viz 1 Par. 27:29, pozn. 843.
- 1659** Viz Num. 22:1, pozn. 831.
- 1660** Tj. „list“ n. „ovoce“; ve v. 15 smysl jako v textu<sup>1670</sup>, srov. Nech. 5:13, kde je použito téhož slovesa.
- 1661** D. „stanou se<sup>619</sup> spalováním“ (výraz se v SZ vyskytuje jen zde a u Jer. 34:5, zde ve smyslu „předmětem spalování“).
- 1662** Zde množné číslo, snad v takovémto smyslu.
- 1663** Viz Žalm 2:11 a dále, pozn. 2260.
- 1664** A tedy „sněst“, „vyžrčet“, v textu opis vzhledem k vazbě slovesa s prostým 4. pádem; také „obývat“.
- 1665** Viz Lev. 6:9, pozn. 189.
- 1666** Množné číslo snad ve smyslu „plameny“.
- 1667** D. „ohniště věčnosti“, dále obdobně.

- 1668** Tj. zde „v projevech spravedlnosti“, „spravedlivých činech“ atd.; „z případů vydrání“ (viz Přísl. 28:16, pozn. 1202).
- 1669** Viz Žalm 16:5, pozn. 408, zde smysl jako v textu, překlad zvolen vzhledem k předložkové vazbě tohoto slovesa s jeho předmětem<sup>1671</sup>. Dále smysl jako v textu tam.
- 1670** N. snad „před chmatáním“<sup>600</sup>, tj. „chmatání vytřásající ze n. střásající ze svých dlaní“, „nechtějící své dlaně poskvěnit chmatáním“.
- 1671** Stran této předložkové vazby viz kap. 3:6<sup>253</sup>, sloveso<sup>1669</sup> ovšem (jiné než tam, jako „uchopil“ v Gen. 48:17) i zde je jiné než v Exod. 4:4.
- 1672** Viz Žalm 27:4, pozn. 771.
- 1673** Viz 2 Sam. 22:3, pozn. 854; zde v kap. 25:12 smysl jako tam v textu. Nesouvisí s „výsostí“ zde shora.
- 1674** Viz 1 Sam. 23:29, pozn. 838.
- 1675** Viz Gen. 31:54, pozn. 851.
- 1676** D. „jeho“ („jeho chléb“, „jeho voda“).
- 1677** Viz Soud. 4:19, pozn. 269.
- 1678** Viz Jós. 1:8, pozn. 30; Žalm 1:2, pozn. 10, zde i „vzpomínat“, „si připomínat“.
- 1679** Viz 2 Sam. 8:17, pozn. 416, tvar slovesa zde v kap. 22:10, viz Gen. 15:5, pozn. 418; na konci verše týž výraz ve smyslu jako tam v textu.
- 1680** Tj. „daní a poplatků“, vl. „odvažovač“, viz např. Exod. 22:17, kde je sloveso („odvážit“), jehož tvarem je tento výraz.
- 1681** N. „drzého“, „bezohledného“, „divokého“, výraz nejasného významu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 1682** Vl. „hluboké“, tj. „neproniknutelné“, „nevyzpytatelné“, D. „lidu, hlubokých (množné číslo poukazuje na jednotlivé osoby) rtem“<sup>364 1021</sup> (tj. „na rta“, „co se týče rtu“), smysl jako v textu.
- 1683** Vl. „slyšení“, viz Gen. 11:7, pozn. 341. Dále obdobně.
- 1684** D. „není“, smysl jako v textu.
- 1685** Tj. „jež nelze pochopit“; jinak, podle některých, „bez smyslu“.
- 1686** Viz Gen. 11:2, pozn. 328.
- 1687** D. „všechny“, dále obdobně.
- 1688** Zdá se, jako by tohoto slova zde bylo použito téměř v platnosti předložky („místo“, „na místě“); veliké řeky bývaly ochranou měst při nich ležících, neboť znesnadňovaly útoky nepřátel, a místo této ochrany má n. bude mít Jerúsalem moc Hospodinovu.
- 1689** Tj. „tímto místem“, n. „v ně“.
- 1690** Viz Gen. 49:10, pozn. 1341.
- 1691** Tj. „lodní lana“.
- 1692** Tj. „jež mají udržovat“.
- 1693** Jako „kořist“ v Gen. 49:27.
- 1694** Tj. „v Jerúsalemě“.
- 1695** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>502</sup>, viz Num. 1:53, pozn. 646.
- 1696** Viz Num. 21:2, pozn. 790.
- 1697** Viz Přísl. 7:22, pozn. 380; zde vl. „v zabíjení“, nesouvisí však se „zabití“ ve v. 3<sup>1698</sup>.
- 1698** Viz Deut. 21:1, pozn. 746.
- 1699** Viz Gen. 2:1, pozn. 45.
- 1700** Míni se „hvězdy“, srov. Zjev. 6:13n.
- 1701** Viz Lev. 26:39, pozn. 933
- 1702** Vl. „vadnout“, jako v kap. 1:30 a dále, zde smysl jako v textu („uvadlé opadávat“, dále obdobně).
- 1703** Sloveso jako „zavlažují“ v kap. 16:9, zde snad jakoby „občerství“, „osvěží“, n. také „opojí“, obdobně jako v Přísl. 5:19; 7:18. Totéž sloveso je ve v. 7 a dále, smysl jako tam v textu.
- 1704** D. „lid měm odevzdání“, smysl jako v textu.
- 1705** D. „naplněn“, zde smysl jako v textu.
- 1706** Viz Žalm 23:5, pozn. 693.
- 1707** Ve smyslu „obětování“, „přinášení obětí“, také „obětní hostiny“.
- 1708** Viz Num. 23:22, pozn. 902, zde množné číslo.
- 1709** Viz Žalm 22:12, pozn. 647.
- 1710** Viz Exod. 2:3, pozn. 49.
- 1711** Vl. „země“, zde na rozdíl od „země“ (např. kap. 37:18) ve smyslu „říše“, „státu“.
- 1712** Tvar slovesa, od něhož je odvozeno „rumišť“ v kap. 5:17 a dále.
- 1713** Zde zvláště zdůrazněné úsloví; s použitím znění v Žalmu 49:9<sup>1262</sup> by bylo doslovně „do nekonečna nekonečen“ (2. pád množného čísla).
- 1714** Viz Lev. 11:18, pozn. 345.
- 1715** Viz Lev. 11:17, pozn. 343.
- 1716** Viz Lev. 11:15, pozn. 335.
- 1717** Tj. „použije“, „upotřebí“.
- 1718** Viz Deut. 25:15, pozn. 914.
- 1719** Viz Gen. 1:2, pozn. 3.
- 1720** Tj. snad „bude ji považovat za pustotu a prázdnotu a podle toho s ní nakládat n. zacházet“.
- 1721** N. „u konce“.
- 1722** D. „vzejde“, „vystoupí“<sup>1244</sup>, překlad v textu zvolen vzhledem k tomu, že sloveso se v původním textu pojí s prostým 4. pádem.
- 1723** Viz H6š. 9:6, pozn. 420.
- 1724** Jako „trní“ v Pís. 2:2, ne však jako zde shora.
- 1725** Vl. „trávou“, hebr. „chácír“ zde snad ve smyslu jako v textu, viz např. 1 Král. 18:5; Žalm 104:14; tak překládá Vulgata („pasca“) a několik málo z novějších známých mi překladatelů, jiní zde většinou navrhují číst „chácér“, „dvůr n. nádvoří“<sup>444</sup>, a překládají „dvorem“, „ohradou“ „obydlím“ apod., tak i LXX („aulé“). Někteří i samo slovo „chácír“ chápou v takovém smyslu. Srov. kap. 35:7<sup>1749</sup>.
- 1726** Zde jsou výrazy „cijím“<sup>763n</sup> a „ijím“<sup>767n</sup> jeden za druhým, čímž vzniká slovní hříčka.
- 1727** Sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>1380</sup> odvozen.
- 1728** Hebr. „lilith“, výraz vyskytující se v SZ jen zde, snad nějaké dnes sotva určitelné noční zvíře, podle jiných jméno démona v ženské podobě.
- 1729** Viz Gen. 8:9, pozn. 261.
- 1730** V směřovém smyslu.
- 1731** Jakýsi druh hada, vrahajícího se na svou kořist jako šíp.
- 1732** Tj. „vejde“, vl. „působit vyváznutí“ (kap. 31:5), zde smysl jako v textu.
- 1733** Pokus o vyjádření nedokonavého smyslu slovesa „vysedět“, tj. „mladé“, v původním textu sloveso jako

- „rozpolti“ v Exod. 14:16, zde ve smyslu „působit pro-  
tržení“, tj. obalů vajec. Dále obdobně, v kap. 35:6, 58:8  
a 59:5 trpný rod, smysl jako tam v textu.
- 1734** Tj. „působit n. dosahovat líhnutí mladých“.
- 1735** Viz Lev. 11:14, pozn. 333, v hebr. ženského rodu.
- 1736** Viz Exod. 3:22; 11:2, pozn. 125.
- 1737** Viz Exod. 11:2, pozn. 352.
- 1738** Tj. snad „témto věcem n. skutečností“; staré  
překlady a rabínské výklady toto zájmeno, vyjádřené  
v původním textu zájmenou příponou, pomíjejí; tak  
i většina známých mi překladů novějších.
- 1739** Viz Pís. 2:1, pozn. 51.
- 1740** D. „pučením“, zdola „jásotem“.
- 1741** Viz Num. 13:18, pozn. 485; Jóba 4:3, pozn. 157.
- 1742** Vl. „uspěchaným“ (kap. 32:4), „ukvapeným“, zde  
je snad smysl jako v textu („strachem poháněným  
k zmatenému spěchu n. ukvapenosti“).
- 1743** N. snad „uvolňovat“, tj. „zacpání zbavovat“, vl. „ot-  
vírat“, ne však jako shora.
- 1744** Klamný přelud (fata morgana) se stane skuteč-  
ností.
- 1745** N. „prameny“ (Kaz. 12:6), výraz vyskytující se v SZ  
kromě těchto dvou míst jen ještě zde v kap. 49:10.
- 1746** D. „jejího“, tj. snad „smečky šakalů“, n., podle ně-  
kterých, „šakalí samice“.
- 1747** Viz Přísl. 24:15, pozn. 1054; výraz odvozený od slo-  
vesa zde v kap. 11:6 a dále<sup>659</sup>.
- 1748** Vl. „tráva<sup>1725</sup>“, zde snad v takovémto smyslu, tak  
Vulgata („viro“).
- 1749** N. „bude tráva s třtinou a sítím“ (n. „ke třtině  
a sítí“); n., podle jiných<sup>1725</sup>, „bude prostor (vl. „dvůr“,  
LXX zde „epauleis“, „dvory“, „dvorce“) pro třtinu<sup>281</sup>  
a sítí“.
- 1750** N. „silnice<sup>393</sup>“, zde poněkud odlišný příbuzný  
a v podstatě souznačný výraz, vyskytující se v SZ jen  
zde.
- 1751** Tj. snad „pro Boží lid“; někteří i navrhují místo  
„lámó“, „pro ně“ n. „pro něho“, číst „leammó“, „pro  
jeho lid“. Podle jiných „nečistý, že by ona byla pro  
něho“.
- 1752** N. „živočichů“ (Gen. 9:5 a j.). Dále obdobně.
- 1753** Viz Lev. 25:25, pozn. 814, zde tvar slovesa, jehož  
jiného tvaru (zde v kap. 41:14 a dále) se týká citovaná  
poznámka. Dále ještě jiné tvary se smyslem jako v tex-  
tu na dotčených místech.
- 1754** Viz Žalm 26:11, pozn. 761.
- 1755** Sloveso jako „dostihl“ v Gen. 31:25.
- 1756** Viz Num. 13:28, pozn. 486.
- 1757** Viz Deut. 9:17, pozn. 418.
- 1758** Viz 2 Král. 18:17, pozn. 724.
- 1759** Viz Exod. 14:4, pozn. 457.
- 1760** Viz 1 Král. 4:6, pozn. 223.
- 1761** Viz 2 Sam. 8:16, pozn. 415.
- 1762** V tomto oddíle je k překladu tohoto slovesa vzhle-  
dem k předložce („na“), s níž se zde pojí, použito jiného  
českého slovesa než jinde v této knize; tak i v 2 Král.  
18:19 a dále.
- 1763** Viz Exod. 21:19, pozn. 704.
- 1764** Viz 2 Král. 18:21, pozn. 729; zde v kap. 42:4 „klesat“  
(„na mysl“ n. „únavu“).
- 1765** Viz Soud. 16:29, pozn. 806.
- 1766** Viz Lev. 6:14, pozn. 198.
- 1767** Viz 2 Král. 18:23, pozn. 732.
- 1768** Jako v Gen. 49:17, proti v. 9<sup>1068</sup>.
- 1769** Viz 1 Král. 10:15, pozn. 935.
- 1770** Viz Exod. 14:7, pozn. 460.
- 1771** Viz 2 Král. 18:25, pozn. 735.
- 1772** Viz 2 Král. 18:32, pozn. 737.
- 1773** Viz 2 Král. 18:30, pozn. 738.
- 1774** Viz Gen. 30:17, pozn. 780.
- 1775** Viz 2 Král. 18:31, pozn. 739.
- 1776** Viz 2 Král. 18:32, pozn. 743.
- 1777** Viz 2 Král. 18:35, pozn. 744.
- 1778** Viz 2 Král. 18:36, pozn. 745.
- 1779** Viz 2 Král. 18:37, pozn. 747.
- 1780** Viz 2 Král. 19:1, pozn. 748.
- 1781** Viz 2 Král. 19:3, pozn. 751.
- 1782** Viz 2 Král. 19:3, pozn. 752.
- 1783** Viz 2 Král. 19:3, pozn. 753.
- 1784** Viz 2 Král. 19:3, pozn. 754.
- 1785** Viz 2 Král. 19:4, pozn. 755.
- 1786** Viz 2 Král. 19:4, pozn. 756.
- 1787** Viz Num. 15:30, pozn. 605.
- 1788** Viz 2 Král. 19:7, pozn. 758.
- 1789** Viz 2 Král. 19:7, pozn. 759.
- 1790** Totiž „král Aššúru“.
- 1791** Viz 2 Král. 1:2, pozn. 6.
- 1792** Viz Soud. 7:24, pozn. 280.
- 1793** Viz Exod. 2:4 a dále, pozn. 589.
- 1794** Viz 1 Sam. 4:4, pozn. 230.
- 1795** Viz Deut. 32:39, pozn. 1206.
- 1796** Zde snad ve smyslu „že Ti není rovného“.
- 1797** Viz Num. 22:10, pozn. 842.
- 1798** Viz 2 Sam. 6:16, pozn. 308.
- 1799** Viz 2 Král. 19:21, pozn. 767.
- 1800** Viz 2 Král. 19:21, pozn. 768.
- 1801** Viz 2 Král. 19:22, pozn. 769.
- 1802** Viz 1 Sam. 24:3, pozn. 883, zde množné číslo.
- 1803** Zde v obdobném smyslu jako Soud. 20:15n., pozn.  
898.
- 1804** Viz 2 Král. 7:5, pozn. 352.
- 1805** Viz 2 Sam. 7:19, pozn. 364, zde v takovémto smyslu.
- 1806** Viz 2 Král. 19:25, pozn. 777.
- 1807** Viz 2 Král. 19:25, pozn. 778.
- 1808** Viz 2 Král. 19:25, pozn. 779.
- 1809** Viz 2 Král. 19:25, pozn. 780.
- 1810** Viz 2 Král. 19:26, pozn. 781.
- 1811** Viz 2 Král. 19:26, pozn. 782.
- 1812** Viz Soud. 3:25, pozn. 216.
- 1813** D. „bylínstvem pole“, dále obdobně.
- 1814** Viz Gen. 1:11, pozn. 18.
- 1815** Zde proti 2 Král. 19:26 jiný tvar („šedémáh“ m. „še-  
dáfáh“, snad chybná záměna navzájem podobných  
hebr. liter M a F); n. „nivou“ (kap. 16:8), ale to zde ne-  
dává smyslu.
- 1816** Viz 2 Král. 19:26, pozn. 786.

- 1817** Viz Num. 27:17, pozn. 985.
- 1818** Viz 2 Král. 19:28, pozn. 787.
- 1819** Viz 2 Král. 19:28, pozn. 788.
- 1820** Viz 2 Král. 19:29, pozn. 789.
- 1821** Viz Lev. 25:5, pozn. 791.
- 1822** Viz 2 Král. 19:29, pozn. 791; zde ještě poněkud jiný v podstatě souznačný výraz.
- 1823** Viz Exod. 10:5, pozn. 321.
- 1824** Viz 2 Král. 19:30, pozn. 793.
- 1825** Viz 2 Sam. 20:15, pozn. 813.
- 1826** Viz 2 Král. 19:34, pozn. 796.
- 1827** Viz Gen. 32:2, pozn. 853.
- 1828** Viz Deut. 25:15, pozn. 917.
- 1829** D. „Jít“, smysl jako v textu („musíš jít“).
- 1830** Viz 2 Král. 20:9, pozn. 806.
- 1831** Viz 2 Král. 20:11, pozn. 808.
- 1832** Viz 2 Par. 21:12 a dále, pozn. 1111.
- 1833** Viz 2 Král. 8:9, pozn. 384.
- 1834** Tj. „V šťastné době svého života“.
- 1835** N. „zániku“, „přestávání“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 1836** Tj. jako stan kočovníka („budou vytrženy jeho kolíky“).
- 1837** N. „ukrátím“, „odříznu“, sloveso nejasného významu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 1838** Tj. nití přidržujících tkaninu na stavu, n. nití osnovy nedokončené tkaniny.
- 1839** N., podle jiných, „jsem se utiřoval“, srov. Žalm 131:2, pozn. 2462. V kap. 28:25 a dále smysl jako v textu na dotčených místech.
- 1840** N. „hynuly (n. „soužily se“) touhou“.
- 1841** Podle mnoha rukopisů a podle nich i některých překladů „Hospodine“.
- 1842** N<sup>184</sup> „útisk“, „násilí“, výraz vyskytující se v SZ jen zde; příbuzný a v podstatě souznačný v kap. 30:12 a dále.
- 1843** Zde v takovémto smyslu, vl. „zaruč se za“, viz např. Přísl. 6:1, pozn. 644.
- 1844** N. „Proč“, „nač“, nikoli jako „co“ zdola.
- 1845** N. „Co mi řekne, když to učinil on? Budu“.
- 1846** N. „tíše“, „odevzdaně“.
- 1847** N. „k<sup>967</sup>“.
- 1848** N. „pro hořkost“, n. snad „nad (tj. „povznesen nad“) hořkost“.
- 1849** D. „jimi“.
- 1850** D. „stran všeho“, tj. „po všech stránkách“, „v každém ohledu“, „nechť je jakkoli“.
- 1851** Tj. „velmi“, „bolestně“, „citelně“.
- 1852** N. „k pokojí mi zhořklo hořkostí, neboť“.
- 1853** Snad by se dalo říci „vymiloval“ ve smyslu jako v textu, tvar slovesa, od něhož je odvozen dotčený výraz<sup>1055</sup>, viz např. Gen. 34:8, pozn. 914.
- 1854** Viz Žalm 7:15, pozn. 188.
- 1855** N. „zničení“, vl. „nebyť“.
- 1856** Zde je předmět vyjádřen zájmenou příponou, smysl v téměř smyslu jako v kap. 25:1, kde je vazba s prostým 4. pádem.
- 1857** Zde a dále jiný tvar dotčeného slovesa<sup>731</sup>, smysl jako v textu; viz 1 Par. 16:4, pozn. 544.
- 1858** Viz Žalm 104:27, pozn. 2254.
- 1859** N. snad „otec bude dětem podávat n. vštěpovat (tj. „děti uvědomovat n. vyučovat“, v textu n. zde shora opis umožňující v překladu uchovat vazbu slovesa s 3. pádem a s předložkou, jaká je v textu původním) vědění o (n. „uvědomění stran“) tvé věrnosti“.
- 1860** Vl. „na mé strunové nástroje hrát“, jako v kap. 23:16, zde překlad v textu zvolen vzhledem k tomu, že toto sloveso v textu původním souvisí s předchozím výrazem, značícím „strunové nástroje“ (viz nadpis Žalmu 4 a j.).
- 1861** N. snad „svých (n. „našich“) životů“.
- 1862** Viz Lev. 13:18nn., pozn. 424.
- 1863** N., podle jiných, „rozetřít na vřed“, „vyvolat (n. „způsobit“) změknutí na vředu“.
- 1864** Viz 2 Král. 20:13, pozn. 810.
- 1865** Viz 2 Král. 20:13, pozn. 812.
- 1866** Viz 2 Král. 20:13, pozn. 813.
- 1867** Viz 2 Král. 20:13, pozn. 939.
- 1868** Viz Deut. 28:12, pozn. 960.
- 1869** Viz Gen. 19:8, pozn. 494.
- 1870** Viz 2 Král. 20:13, pozn. 814.
- 1871** Viz 2 Král. 8:6, pozn. 723.
- 1872** Zde snad i „jeho robota“ (n. „otročina“).
- 1873** Viz Lev. 26:34, pozn. 925.
- 1874** D. „dvojnásobky“, dvojnásob. číslo, viz Jóba 11:6, pozn. 542; 41:13, pozn. 1848; výraz se v SZ vyskytuje jen na těchto 3 místech.
- 1875** Podle LXX (podle nich Mat. 3:3 a Luk. 3:4) a Vulgaty „volajícího“. V. 6 obdobně.
- 1876** Viz Gen. 24:31, pozn. 627.
- 1877** N. „volá: V pustině připravujte;“; přízvučná známka v hebrejském textu se zdají nasvědčovat spíše správnosti členění, jež podávám v textu, na druhé straně však ve prospěch znění uvedeného zde shora mluvím to, že v něm je uskutečněna významová souběžnost s druhou polovinou verše.
- 1878** Viz Žalm 27:11, pozn. 786.
- 1879** Viz Gen. 11:2, pozn. 330, jiný výraz než „rovinou“ zde shora<sup>1878</sup>.
- 1880** N. snad „zjevovat; tu bude všechno maso pospolu moci vidět, neboť“.
- 1881** Zde i „krása“, „příjemnost“, „libeznost“, jakákoli „přednost“, cokoli, nač by člověk mohl být hrdý n. na čem by si mohl zakládat.
- 1882** Viz Žalm 147:18, pozn. 2760.
- 1883** N. „jsou lidé“, „je lidstvo“. Dále obdobně.
- 1884** Viz 2 Sam. 4:10; pozn. 235; v kap. 60:6 smysl jako tam v textu.
- 1885** D. „silou“.
- 1886** Tj. „již bude vyplácet“.
- 1887** Viz Žalm 17:4, pozn. 803, zde smysl jako v textu („odměna za vykonanou práci“).
- 1888** Jako „zářadřív“ v Exod. 4:6nn.
- 1889** Viz Gen. 33:13, pozn. 897.
- 1890** Viz Exod. 15:13, pozn. 516, zde ve smyslu jako v textu („opatrně n. pozorně n. pečlivě vodít“).
- 1891** N. „obepjal“, „objal“, „sevřel“, vl. „svou hrstí změřil“, zde v takovémto smyslu.



- 1892** Viz Jóba 28:25, pozn. 1284, nesouvisí s předchozím „změřil“<sup>1891</sup>.
- 1893** Viz Žalm 80:5, pozn. 1939; nesouvisí s „odměřil“ shora<sup>1892</sup>.
- 1894** N. snad „shrnul“, „obsáhl“, ne však jako shora<sup>1891</sup>.
- 1895** Viz Přísł. 16:11, pozn. 762, týkající se i následujícího výrazu, jenž je
- 1896** tamže pod pozn. 530.
- 1897** Zde, podle jiných, i „přezkoušel“, „usměrnil“.
- 1898** D. „muž jeho rady“<sup>339</sup>.
- 1899** Viz Jóba 12:12, pozn. 597, Žalm 49:3, pozn. 1258.
- 1900** Tj. „jsou ceněny n. považovány“.
- 1901** Viz Num. 24:7, pozn. 920.
- 1902** Tj. „dříví všech stromů na něm rostoucích“.
- 1903** Zde jednotné číslo v hromadném smyslu.
- 1904** D. „co“ („co za“).
- 1905** Viz 2 Král. 16:10, pozn. 643; zde v kap. 13:4 v platnosti srovnávací spojky.
- 1906** Viz Jóba 28:17, pozn. 1261 a 1267; Žalm 89:6, pozn. 2039.
- 1907** Viz Exod. 38:23, pozn. 974; 2 Par. 24:12, pozn. 846. V kap. 28:24 a dále smysl jako tam v textu.
- 1908** Zde „kovodělník“ (n. „kovolijec“, nesouvisí se „slije“ zdola); tak snad i v kap. 41:7.
- 1909** Viz Exod. 20:4, pozn. 660.
- 1910** Sloveso jako „roztepali“ v Exod. 39:3 a Num. 16:39, takže smysl je snad
- 1911** „pokryvá n. potahuje zlatým plechem, ježž přibíjí n. přitěpává“.
- 1912** N. „tavením vyrábí“, tj. „slévá“, ne však jako „slije“ shora; zde v takovémto smyslu; sloveso, od něhož je odvozeno předchozí slovo „zlatník“.
- 1913** Tj. „takže nemá na“.
- 1914** Viz Exod. 29:27, pozn. 1053.
- 1915** Viz Přísł. 10:7, pozn. 491; sloveso vyskytující se v SZ jen na těchto dvou místech.
- 1916** Vl. „moudrého“, smysl jako v textu.
- 1917** Zde „tesaře“, „fezbáře“.
- 1918** N. snad „k upevnění sochy, aby“.
- 1919** Viz Žalm 15:5, pozn. 390.
- 1920** D. „hlavy“, dále obdobně.
- 1921** Viz např. Deut. 32:22; Žalm 18:7 a j.; výraz od onoho v kap. 28:16<sup>1391</sup> jen nepatrně se lišící, jehož se však dotčená poznámka netýká.
- 1922** N., podle téměř všech známých mi překladů, „okruhem“ n. „okrskem“, dotčený výraz však se v SZ vyskytuje jen ještě u Jóba 22:14 a v Přísł. 8:27, kde nepochybně značí „klenbu nebes“ (od jiného kmene než stejné přeložený výraz v Gen. 1:6 a dále, pozn. 10), protože jsem spolu s nemnohými dal přednost znění, jež v textu podávám ve smyslu
- 1923** „nad tím, co se klene nad zemí“.
- 1924** Tvar téhož slovesa jako „trůní“ shora<sup>603</sup>.
- 1925** Tj. „tak se jeví“, srov. Num. 13:33, pozn. 514.
- 1926** Hebr. „chágáv“ (Lev. 11:22, pozn. 354, obraz nepatrnosti).
- 1927** D. „v nebytí“, ve v. 29 „a nebytí“ (3. pád). Dále obdobně.
- 1928** N. „kmen“, „pařez“ (kap. 11:1), smysl jako v textu; nesouvisí se „zasazení“ shora.
- 1929** Tj. snad „kdo je ten, jenž“.
- 1930** Viz Jóba 18:7; 40:16, pozn. 949.
- 1931** Tj. „aniž si ho On všímá n. o ně dbá“.
- 1932** N. „se nevyšluje“ (1 Sam. 14:28, pozn. 575), nesouvisí však se „sílu“ ve v. 29, kde je i výraz od tohoto slovesa odvozený.
- 1933** N. „namáhá“ (Přísł. 23:4), „lopotí“ (Jóš. 24:13), dále obdobně.
- 1934** Viz Soud. 5:16, pozn. 330.
- 1935** N. „mohutnost“, „pevnost“, viz příbuzné přídavné jméno v Gen. 18:18, pozn. 480.
- 1936** N. „bidně“, „těžce“, D. „klopýtáním“.
- 1937** Viz Jóba 14:7; 29:20, pozn. 687; zde v kap. 9:10 a dále smysl jako tam v textu.
- 1938** Viz Lev. 11:13, pozn. 330.
- 1939** Viz Exod. 27:13, pozn. 949.
- 1940** Tj. „vzbudil takového, že ho spravedlnost“, dále obdobně.
- 1941** Tj. „k následování“.
- 1942** Zde jiný tvar v takovémto smyslu („dává mu podrobovat si“).
- 1943** Sloveso jako v Přísł. 2:16; 7:5, pozn. 378, odvozené od dotčeného výrazu<sup>1512</sup> n. snad naopak, zde smysl jako v textu.
- 1944** N. „spájkování“, výraz vyskytující se v SZ jen ještě v 1 Král. 22:34, pozn. 1006, a v 2 Par. 18:33, pozn. 690.
- 1945** N. „pravě: Je to dobré k svaření“.
- 1946** Viz 1 Král. 5:1, pozn. 284.
- 1947** Tj. „ty, jehož jsem se“, v textu nespisovná vazba, jež však co nejpřesněji doslovně odpovídá vazbě v textu původním (zájmeno „ty“ vyjádřeno příponou). Dále obdobně.
- 1948** Viz Exod. 24:11, pozn. 843, výraz vyskytující se v SZ jen na těchto dvou místech; zde podle některých „z jejích odlehých oblastí“.
- 1949** Zde je předmět slovesa vyjádřen zájmennou příponou.
- 1950** Tj. „po pomoci“, podobně jako „vyhlíželi“ v 2 Sam. 22:42, totéž sloveso, zde však zvrtný tvar, vyskytující se v SZ jen zde a ve v. 23, kde smysl jako v textu.
- 1951** N. „udrším“, n. snad „podepřu“.
- 1952** N. „zmatení“, „stydět se“, sloveso, od něhož je odvozen dotčený výraz<sup>1487</sup>.
- 1953** D. „a muži tvé rozepře“ (v. 11), „muže tvého hašteření“ (výraz vyskytující se v SZ jen zde), „muži tvého boje“ (v. 12), smysl jako v textu.
- 1954** Viz Jóba 25:6, pozn. 1175, výraz vyskytující se v SZ jen na těchto dvou místech.
- 1955** Zde i prostě „lidé“, mnozí zde podle Gen. 34:30, pozn. 936 a 937, a Deut. 26:5, pozn. 162 a 923, a 33:6, pozn. 1238, a snad i podle překladu LXX („jen málo [„oligostos“] Izraele“) vidí smysl „nemnoho mužů n. lidí“, ač v hebrejském textu zde není nic tomu nasvědčujícího, leč snad souběžnost s předchozím „červíčku“.
- 1956** Viz Přísł. 10:4 a dále, pozn. 485, zde však asi spíše v doslovném smyslu<sup>1957</sup> (jinak snad „bezvadně plnicím

- svůj účel“). Vyskytuje se kromě tohoto místa v SZ jen v knize Přísloví.
- 1957** Viz Lev. 26:5, pozn. 866.
- 1958** D. „majitelem ústo-úst“, viz Žalm 149:6, pozn. 2772, zde smysl jako v textu.
- 1959** Zde zvrtný tvar dotčeného slovesa<sup>731 1857</sup>, smysl jako v textu, viz Žalm 34:2, pozn. 266 a 919.
- 1960** VL „otvírat“, smysl jako v textu, kap. 14:17 a dále obdobně.
- 1961** Viz Num. 33:2, pozn. 1082; 2 Par. 32:30, pozn. 1062.
- 1962** Viz Exod. 25:5, pozn. 858.
- 1963** Viz 1 Král. 6:23, pozn. 371; Nech. 8:15, pozn. 381.
- 1964** N., podle jiných „jedle<sup>28b</sup>“, není zcela jasné, o jaký druh stromu zde jde.
- 1965** N. „uvědomovali si“, v. 22 obdobně.
- 1966** Viz Soud. 19:30, pozn. 885.
- 1967** Viz Gen. 3:6, pozn. 96; Jób 34:27, pozn. 1536.
- 1968** Viz i Lev. 1:2, pozn. 5.
- 1969** N. „pádné důkazy“, výraz vyskytující se jen zde; snad by se dalo říci „své trumfy“, kdyby to nebyl výraz nedůstojný vážného slohu Pisma.
- 1970** Viz Gen. 42:29; 44:29, pozn. 1173.
- 1971** Tj. „zaměřit n. upřít své myslí“.
- 1972** N. „jež přicházejí“, dále obdobně.
- 1973** Zde a v kap. 1:17 jako „jednat správně“ v Gen. 4:7.
- 1974** Tj. snad „jednat jakkoli n. činit cokoli“, srov. Gen. 2:9, pozn. 65.
- 1975** Zde v obdobném smyslu jako v Gen. 42:28, pozn. 1172, kde ovšem je jiné sloveso a slovo „navzájem“ je podle tamní pozn. 694 překladem vazby, již zde odpovídá jen sám význam zvrtného slovesného tvaru, jehož je zde použito.
- 1976** Výraz poněkud odlišný od „nic“ ve v. 12, vyskytující se v SZ jen zde.
- 1977** Viz Žalm 44:17, pozn. 2283.
- 1978** Viz Ezr. 9:2, pozn. 336, bez dodatku o vedoucích júdské obce.
- 1979** D. „zpřed tváře<sup>948b</sup>“, zde v platnosti příslovce.
- 1980** N. „on je spravedlivý“.
- 1981** N. „k“, n. v překladu bez předložky s následujícím prostým s. pádem.
- 1982** Viz Gen. 40:6, pozn. 1065.
- 1983** Viz 1 Sam. 17:30, pozn. 697.
- 1984** Viz Exod. 17:12, pozn. 597.
- 1985** Viz Žalm 105:43, pozn. 728.
- 1986** Zde v takovémto smyslu, viz Lev. 1:4, pozn. 11; Deut. 33:11, pozn. 1247.
- 1987** VL „vynášet“, srov. Nech. 6:19, pozn. 287, kde je téhož slovesa použito v jiném významovém odstínu.
- 1988** N. snad „vyhlašovat soud“.
- 1989** N. „dolanovat“, „přelamovat“, jiné však sloveso než to, jehož tvarem je předchozí „nalomenou“.
- 1990** N. „doutnající“, vl. „hasnoucí“, viz 1 Sam. 3:2, pozn. 189, nesouvisí však s „uhašovat“ zdola, nýbrž s „ochabovat“ ve v. 4.
- 1991** Jako „len“ v Exod. 9:31, ne však jako zde v kap. 19:9<sup>997</sup>, ač je to příbuzný výraz; zde a v kap. 43:17 smysl jako v textu („lněný knot“).
- 1992** Viz Žalm 31:24, pozn. 872.
- 1993** Zde jiný tvar se smyslem jako v textu.
- 1994** Viz Exod. 4:4, pozn. 131.
- 1995** Viz Gen. 17:6, pozn. 447.
- 1996** Tj. „základem n. prostředníkem smlouvy“.
- 1997** Zde a v kap. 10:4 a 24:22 poněkud odlišný souznačný tvar.
- 1998** N. „žaláře“ (2 Král. 17:4), ne však jako zde shora<sup>1237</sup>, n. „vězení“, „věznice“, nesouvisí však s předchozím „vězňů<sup>578 1997a</sup>“.
- 1999** Viz Nech. 12:46, pozn. 393.
- 2000** N. „pučet“, „vzrůstat“, „vyhánět“, „vzcházet“, sloveso, od něhož je odvozen dotčený výraz<sup>256</sup>.
- 2001** Zde v tomto smyslu, viz Gen. 25:16, pozn. 651.
- 2002** N., podle jiných „jež obývá Kédár“; pak ovšem nutno „Kédár“ zde výjimečně považovat za jméno ženského rodu.
- 2003** Tj. „radostně“, sloveso vyskytující se v SZ jen zde.
- 2004** Viz Num. 31:28, pozn. 1043.
- 2005** Zde ve smyslu „válečného pokřiku“.
- 2006** Jiné sloveso než shora<sup>2005</sup>, vyskytující se v SZ jen zde a u Sof. 1:14.
- 2007** N. „mocným“, „silným“, „hrdinským“, viz Gen. 7:18nn., 49:26, pozn. 244 a 1373, zde jiný tvar (jako Jób 15:25 a 36:9, pozn. 744.) se smyslem jako v textu.
- 2008** Viz Gen. 6:4, pozn. 193, zde a dále v takovémto smyslu.
- 2009** Nikoli jako v kap. 29:2, sloveso vyskytující se v SZ jen zde.
- 2010** N. „funět“, hebr. „ešóm“, tvar slovesa „nášam“ takovéhoho významu, vyskytujícího se v SZ jen zde, lze jej však odvozovat i od slovesa „šámém“, „být zpuštěn“ (kap. 49:19; 61:4) n. opuštěn“ (kap. 54:1), a také „pocíťovat hrůzu“ (kap. 52:14; Jób 17:8, pozn. 834; Žalm 40:15, pozn. 1117).
- 2011** N. „těžce oddychovat“, „lapat“, „chňapat“ otvíráním úst (Žalm 119:131, pozn. 2511), zde tedy snad „po dechu“, také však ve smyslu „snažit se chytit někohou“ (Žalm 56:1; 57:3, pozn. 1402); „dychtit“ (Jób 7:2, pozn. 213).
- 2012** Viz Jób 19:8 a dále, pozn. 891.
- 2013** N. snad „Tato slova jim uskutečním“.
- 2014** N. „Tyto věci – učiním<sup>2013</sup> je, aniž od nich odstoupím“.
- 2015** D. „ostudou“.
- 2016** Nesouvisí s „posel“ shora<sup>956</sup>.
- 2017** N. „dostavši“, „dostat mající“, viz Přísł. 11:31; 13:13, pozn. 577, trpné přičestí („mešullám“) dotčeného slovesa<sup>1028</sup>, v této souvislosti nezcela jasného významu; podle jiných „oddaný“ (pak snad ve smyslu „jenž by měl být oddaný“), „důvěrou počtený“, „sprátcený“, „uspokojený n. uspokojovaný“, podle Vulgaty „prodaný“ („venundatus“), LXx mají odchylné znění.
- 2018** N. „tužbu“, zde v takovémto smyslu<sup>2021</sup>; viz Přísł. 3:15, pozn. 176.
- 2019** VL „zveličuje“ (kap. 9:3 a dále), tj. zde „za veliký n. velebný uznává“, srov. Est. 3:1, pozn. 143; Jób 7:17, pozn. 374. V kap. 1:2 a dále smysl jako v textu.

- 2020** Viz Exod. 15:6, pozn. 502.
- 2021** N. „má Hospodin zálibu: zvelebuje (pak ve smyslu „jako veliký n. velebný projevuje n. ukazuje“) zákon a dává mu skvít se“ (Exod. 15:11, pozn. 513).
- 2022** N. „lupem“, ne však jako v kap. 4:14<sup>221</sup> ani jako v kap 8:4 a j., výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>60</sup>; jako „drancování“ v 2 Král. 21:14.
- 2023** N. „dozadu“, tj. „do minulosti“, podle jiných „do budoucnosti“ (jako „napotom“ v kap. 41:23), následující text však nasvědčuje spíše smyslu jako v textu.
- 2024** Zde ve smyslu „vydal plnění n. drancování“ (3. pád).
- 2025** D. „tento“.
- 2026** Viz Gen. 21:12 a dále, pozn. 769.
- 2027** Zde v tomto smyslu, viz např. Jóba 12:21; Žalm 107:40 a j.
- 2028** N. „prudkost“, „divokost“, jako „mohutnost“ v Žalmu 78:4 a 145:6, zde v takovémto smyslu; výraz se v SZ vyskytuje jen na těchto 3 místech.
- 2029** Viz Num. 16:24, pozn. 648.
- 2030** Viz Exod. 21:30, pozn. 723, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>368</sup>.
- 2031** N. „neboť tvým Vysvoboditelem jsem já, Hospodin, ... Isráelův; tvým zadostučiněm jsem“.
- 2032** Viz Gen. 17:5, pozn. 447.
- 2033** N. „místo“ (předložka).
- 2034** Viz Gen. 9:4, pozn. 283.
- 2035** Viz 1 Par. 7:28, pozn. 217; v kap. 45:6 poněkud odlišný souznačný výraz.
- 2036** Viz Exod. 26:18, pozn. 918.
- 2037** Sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>1998</sup> odvozen.
- 2038** Viz Přísl. 11:24, pozn. 569.
- 2039** Tj. „svědkům naslouchající“.
- 2040** Zde ještě zdůrazněno předponou „z-“ n. „od-“, viz Num. 5:20, pozn. 219, kde je v obdobném smyslu použito též předložky.
- 2041** D. „ode dne“, tj. snad „dříve než den<sup>594</sup>“, podle jiných „i ode dneška“.
- 2042** N. „stáhl“, „sehnal“, tj. „směrem dolů“.
- 2043** Hebr. „bárichím“, výraz odvozený od slovesa „ušlí“ v kap. 22:3, „utekla“ v Gen. 16:6 a obdobně tamže kap. 31:20nn. a j., vyskytující se jen zde (nehledě ke kap. 15:5<sup>858n</sup>). V tomto smyslu přeložili tento výraz LXX („feugontas“); mnozí novější překladatelé však místo něho, snad podle Vulgaty („vectes“), četli „berichím“, „závory“ (kap. 15:5<sup>858n</sup>), a podávají toto místo ve znění **2044** „sňal (n. „srazil“, „shodil“) závory, všechny, a“.
- 2045** N. „hrdost“, „pýcha“, „potěšení“, vl. „plesání“, zde snad v takovémto smyslu. Jiní stran tohoto výrazu dávají přednost významu „nářek“, „bědování“, viz Žalm 119:169, pozn. 2524, a tudíž toto místo chápou ve smyslu „kteří v lodích nařikají n. bědují“.
- 2046** Viz Num. 23:28, pozn. 908.
- 2047** Viz Gen. 15:5, pozn. 415; Exod. 10:2, pozn. 314.
- 2048** Vl. „nepřiměl (n. „nenutil<sup>5</sup>) jsem tě sloužit<sup>994</sup> 1026“, v. 24 obdobně.
- 2049** N.<sup>1027</sup> snad „obětováním obětí“.
- 2050** Viz Lev. 2:1, pozn. 47.
- 2051** Viz Exod. 30:34, pozn. 1102.
- 2052** Tj. „vykuřováním“.
- 2053** Viz Gen. 17:12, pozn. 453.
- 2054** Tj. zde „vonnou třítinu“ (Exod. 30:23).
- 2055** Viz Num. 1:49, pozn. 40.
- 2056** Tj. „tvůj praotec“.
- 2057** Viz Gen. 42:23, n. „vyslanci“ (2 Par. 32:31, pozn. 1065), zde ve smyslu „nepraví proroci“.
- 2058** Viz Exod. 26:33, pozn. 936.
- 2059** N. „rouhavě“.
- 2060** Viz Deut. 32:15, pozn. 1149.
- 2061** N. „na žiznivého“, vzhledem k následujícímu je však smysl spíše jako v textu.
- 2062** Viz Exod. 15:8, pozn. 509.
- 2063** Tj. „suchou zem“, jako „souš“ v Gen. 1:9n.
- 2064** N. „Hospodinův<sup>277</sup>“.
- 2065** N. „pochlebovat“, viz Jóba 32:21n., zde ve smyslu „zálibně n. honosně se nazývat“, „čest n. poctu si připisovat“. Dále se v SZ vyskytuje jen v kap. 45:4<sup>2095</sup>.
- 2066** Vl. „jejich vytožení“ (n. „žádoucí“, n. „vytožené [n. „žádoucí“ věci]“), tj. „jimi ztotožněné modly“, zpodstatněné trpné přičestí dotčeného slovesa<sup>111</sup>.
- 2067** N. „sekeru“, podle jiných „kladivo“ (ne jako zdola), „dláto“, „kleště“, k překladu jsem tedy použil výrazu všeobecného smyslu. Výraz se v SZ vyskytuje jen zde a u Jer. 10:3.
- 2068** Tj. „železo“, n. „jí“, tj. „modlu“, tak ve v. 13 jednoznačně.
- 2069** D. „paží své síly“, dále obdobně.
- 2070** N. „rydlem“, „kolíkem“, výraz nejistého významu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 2071** N. „za (n. „jako“) okrasu“.
- 2072** D. „Při navytínání sí“.
- 2073** N. jiný druh stromu, výraz nejasného významu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 2074** N. „určí“, „přivlastní“, „jichž se pro sebe zmocní“, zde v takovémto smyslu.
- 2075** N., podle jiných, „jasan“, „smrk“, n. jistý druh cedru.
- 2076** Viz 1 Král. 18:45, pozn. 832.
- 2077** D. „z nich“, tj. „z dříví těchto všech stromů“.
- 2078** Viz 1 Deut. 11:2, pozn. 86, zde snad v takovémto smyslu („polahodil n. poliboval jsem si“). Dále obdobně.
- 2079** Vl. „omit“ (Lev. 14:42), „potáhl“ (1 Par. 29:4), n. snad „zalepil“, ne však jako v kap. 6:10 a dále<sup>1454</sup>.
- 2080** Viz Deut. 4:39, pozn. 289.
- 2081** Viz Gen. 20:11, pozn. 537.
- 2082** N. snad „odřezkem“, „pahýlem“, „polenem“, viz Jóba 40:20, pozn. 1816, zde v takovémto smyslu („čím se dřevo stalo“).
- 2083** Viz Exod. 19:17, pozn. 649, zde množné číslo.
- 2084** N. „jenž“.
- 2085** N. snad „přivádí v šilenství“, „mate“, jiný tvar dotčeného slovesa<sup>731</sup> 1857 v takovémto smyslu, viz Jóba 12:17, pozn. 607; Žalm 102:8, pozn. 2190; Kaz 7:7, pozn. 49.
- 2086** Viz 2 Par. 36:22, pozn. 1159.

- 2087** N. „přání“, „tužbu“, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>753</sup> (1 Král. 5:8, pozn. 295; Žalm 1:2, pozn. 6, atd.). Dále obdobně.
- 2088** Viz Žalm 144:2, pozn. 2713.
- 2089** Zde ve smyslu „odpasovat“, tj. „krále budu odzbrojovat“, srov. v. 5<sup>471</sup>.
- 2090** N. „hrboly“, vl. „otekliny“, tj. „hrbolatá místa“, výraz vyskytující se v SZ jen zde. Podle některých rukopisů „hory“ („hárarím“ m. „hádúrirám“, srov. Num. 2:14, pozn. 70), tak i podle LXX („oré“).
- 2091** Viz Gen. 4:22, pozn. 161.
- 2092** Tj. „utajené“ (nikoli jako „utajená“ zdola), „skryté“ (nesouvisí s „úkrýtů“ zdola).
- 2093** Jako „skryté poklady“ u Jóba 3:21, pozn. 143.
- 2094** D. „tvým“, smysl jako v textu.
- 2095** N. „titul“, „vyznamenával jsem tě titulem“.
- 2096** D. „není již“ (n. „dále“ n. „více“).
- 2097** Viz Jóba 36:28, pozn. 1605.
- 2098** N. „skrápějí“ (pak zdola „spravedlností“), nesouvisí však s „kropete“ shora, „působí řinuti“, „vydávají tok“, sloveso, jehož tvarem je dotčený výraz<sup>2062</sup>.
- 2099** Tj. „jako ovoce“, „plodí“, „rodí“, ne však jako ve v. 10; 3. osoba množného čísla nejspíše ve smyslu neurčitého osobního podmětu, takže smysl je snad
- 2100** „nechtě se přinášá záchrana“.
- 2101** Zde jiný tvar dotčeného slovesa<sup>2000</sup> se smyslem jako v textu; týká se „země“.
- 2102** D. „se střepy“, zde smysl jako v textu („jeden ze střepů“).
- 2103** N. „hlíny“, ne však jako zdola<sup>1461</sup>.
- 2104** Tj. snad „vypadá, jako bys ji byl dělal bez rukou“.
- 2105** Srov. obdobnou vazbu v Exod. 33:1, pozn. 1138. Kap. 8:12 a dále obdobně.
- 2106** Viz Nech. 7:2, pozn. 289, zde v takovémto smyslu; jinak, podle některých, „Chcete mi rozkazovat stran mých synů a stran práce mých rukou?“
- 2107** Viz 1 Sam. 13:14, pozn. 530.
- 2108** Tj. „Kóřeše“ (kap. 44:28 a dále).
- 2109** N. „kupní cenu“ (Přisl. 27:26), „plat“ (Deut. 23:18, pozn. 845).
- 2110** Viz Deut. 28:33, pozn. 995.
- 2111** Viz Num. 13:32, pozn. 513.
- 2112** Vl. „podob“, tj. „zobrazení“, viz Žalm 49:14, pozn. 1285, zde v takovémto smyslu.
- 2113** Viz Soud. 15:18, pozn. 749.
- 2114** D. „vysvobozením věčnosti“.
- 2115** D. „na místě země tmy“.
- 2116** D. „v pustotě“ (n. „jako pustotu“)<sup>1213 1214</sup>.
- 2117** Nikoli jako v kap. 14:13<sup>810</sup> ani jako v kap. 40:28<sup>428</sup>; nýbrž jako v Deut. 33:17, „nic“ zde v kap. 40:17 a j.; tento výraz z souvislosti jako na tomto místě vl. značí „místo, kde něco přestává a dále nic není“, tedy vl. „konce“, „okraje“, ne však jako v kap. 24:16<sup>678</sup> a j.
- 2118** Jména model Babylona, první se v SZ uvádí jen ještě u Jer. 50:2 a 51:44, druhé jen zde.
- 2119** N. „vaše břemena“, výraz vyskytující se v SZ jen zde ve smyslu jako v textu, nikoli jako „břemenem“<sup>705</sup> níže, ale je to příbuzný výraz, odvozený od téhož slovesa<sup>57</sup>.
- 2120** Tvar slovesa přeloženého „vynáznout“ v kap. 20:6 a obdobně dále; srov. 1 Sam. 19:11, pozn. 764.
- 2121** D. „jejich duše“, dále obdobně.
- 2122** Sloveso jako v Gen. 49:15 (jiné než zde ve v. 3<sup>57</sup> a na mnoha jiných místech), od něhož je odvozeno „břímě“ zde v kap. 10:27 a 14:25.
- 2123** Tvar slovesa, od něhož je dotčený výraz<sup>1905</sup> odvozen, n. snad naopak. V kap. 1:9 a dále smysl jako v textu.
- 2124** Nesouvisí s „rovinný činit“ shora<sup>1839</sup>.
- 2125** N. jiným druhem vah, zde výjimečně v takovémto smyslu, není-li snad, podle některých, míněna „třítina“ jako schránka n. nádoba, srov. Exod. 2:3, pozn. 46 a 47, kde ovšem je jiný výraz podobného smyslu.
- 2126** N. snad „podklad“, viz Exod. 16:29, pozn. 579; ne souvisí se „stanoviště“<sup>296</sup> zdola.
- 2127** N. „a vzmuzte se“.
- 2128** N. „vzpurmí“, „odpadlíci“.
- 2129** Vl. „chci to přivést“, smysl jako v textu.
- 2130** N. „rozvrhl“, „připravil“, zde v takovémto přeneseném smyslu („ztvárnil n. vytvaroval n. utvořil n. vypracoval v myslí“, „sestavil podrobný plán“).
- 2131** Zde v takovémto smyslu, srov. Žalm 76:5, pozn. 647.
- 2132** Viz Deut. 28:54 a 56, pozn. 1030, zde snad, podobně jako následující výraz<sup>2133</sup>, lze chápat i v lichotivém smyslu („jemné“, „něžné“, „útlé“).
- 2133** Viz Deut. 28:54 a 56, pozn. 1031, zde snad<sup>2132</sup> „vznešené“, „nedotknutelné“, výraz vyskytující se v SZ jen na těchto 3 místech.
- 2134** Tj. „odhrň svůj závoj“, sloveso však totéž jako „odhal“ zdola. Podle některých „odhal své vlasy“ (n. „kadeře“)<sup>28</sup>.
- 2135** N., podle jiných, „lýtka“, viz Deut. 28:35, pozn. 998; Žalm 147:10, pozn. 2756.
- 2136** D. „Chci vzít (tj. „do ruky“, „zahájit“) pomstu“.
- 2137** Vl. „aniž chci člověka potkávat“, zde snad ve smyslu jako v textu („dopouštěj n. trpět, aby se mi kdo stavěl do cesty n. pletl do věci“ tak v podstatě překládá Vulgata, „nebude mi člověk odporovat n. odpor klást“). Podle jiných „aniž budu člověka šetřit“.
- 2138** Jako „velitelka“ v Gen. 16:4, 2 Král. 5:3 a j.
- 2139** Viz Gen. 43:14, pozn. 1190. V kap. 9:17 a dále odvozené sloveso<sup>555</sup>.
- 2140** Viz Nech. 5:15, pozn. 235.
- 2141** Zpodstatnělé přídavné jméno, vyskytující se v SZ jen zde („rozkoším oddaná“, „prostopášná“, „rozpuštělá“, „bujná“).
- 2142** Tj. „zakoušet“.
- 2143** D. „podle“.
- 2144** N. „dokonalosti“, viz Jóba 2:3, pozn. 4, zde v takovémto smyslu („v plné míře“).
- 2145** N<sup>2147</sup>, „při“, „v“, tj. „přes“ („nebude ti nic platno“ [„platna“]).
- 2146** Viz Jós. 9:24, pozn. 380.
- 2147** N. „za (odplatou za“) množství... za velikou hojnost“.
- 2148** N. „vzniku“, vl. „úsvitu“ (kap. 8:20; 14:12), zde v takovémto přeneseném smyslu. Podle jiných „nebudeš moci (n. „umět“) ji odčarovat“ (n. „zažehnat“).

- 2149** Viz Exod. 29:33, pozn. 1056; Přísl. 16:14, pozn. 754.
- 2150** Tj. „hvězdopravci“, rozdělující oblohu na úseky podle souhvězdí zvěrokruhu a věštitci z nich.
- 2151** Vl. „uvědomující“, „vědomosti sdělující“, „na vědomí dávající“, „oznamující“, překlad v textu zvolen vzhledem k následující předložkové vazbě.
- 2152** N. „nechtě se postavují a vysvobozují tě děliči... hvězdy, předpovídající podle novů měsíce stran<sup>96w</sup>“.
- 2153** D. „ruky“, dále obdobně.
- 2154** Zde a v kap. 44:16 a dále jednotné číslo.
- 2155** N. „s nimiž“.
- 2156** Viz Žalm 20:7, pozn. 611.
- 2157** N. „ze“ (tj. „vychloubají se, že jsou ze“).
- 2158** Jako „od dřívější“ v kap. 16:13 a dále, zde snad smysl jako v textu; nesouvisí s „dřívější“ ve v. 3 ani s „dříve“ ve v. 5 zdola.
- 2159** D.<sup>110</sup> „Od mého vědění“.
- 2160** Tj. „ty věci“.
- 2161** Zde v takovémto smyslu („pečlivě uschované a strážené“).
- 2162** D. „nevěrnosti“, „nevěrným jednáním“.
- 2163** Viz Přísl. 19:11, pozn. 863.
- 2164** Tj. „svůj hněv“, n. „ovládám se“, „mírím se“, sloveso vyskytující se v SZ jen zde.
- 2165** N. „vybíral“, „přebíral“, zde v takovémto smyslu.
- 2166** Viz Gen. 16:11, pozn. 762.
- 2167** Tj. snad „co chce Hospodin Svou paží učinit“, n. „bude (n. „stane se“) Jeho paží“, jinak snad „a jeho („Kóresova“) paže dopadne“ (n. „udeří““).
- 2168** D. „doby jejího (zastupuje zájmennou příponu středního rodu, jež hebrejšina nemá) bytí“ (n. „nastání“).
- 2169** N. snad, podle některých, „a svého Ducha“.
- 2170** Viz Žalm 25:5, pozn. 715; v kap. 11:15 a dále smysl jako v textu tam.
- 2171** Viz Pís. 4:12, pozn. 132; týž výraz je zde v kap. 25:2<sup>1244</sup> se smyslem jako tam v textu, srov. Jóba 8:17, pozn. 424.
- 2172** Vl. „štěrku“, „rumu“ (kap. 17:1); je to však výraz znějící stejně jako předchozí „útroby“ a někteří mu zde připisují i týž význam ve smyslu „všeho, co moře obsahuje“.
- 2173** Viz Gen. 4:16, pozn. 153.
- 2174** Viz Nech. 6:19, pozn. 287.
- 2175** Viz Exod. 14:21, pozn. 479.
- 2176** Viz 1 Par. 7:40, pozn. 220; zde snad „vyleštěným“.
- 2177** Zde je předložka v původním textu vyjádřena.
- 2178** Viz Lev. 26:16, pozn. 888.
- 2179** Vl. „pro marnost“ (n. „nicotu“); zde snad lze chápat v platnosti příslovce, jako v textu.
- 2180** D. „s Hospodinem“, „s mým Bohem“.
- 2181** N. snad „má odměna<sup>1887w</sup>“.
- 2182** N., podle čteného textu, jehož se v podstatě přidružují LXX i některé novější překlady, „k němu, ať je Izráel sbírán, ať jsem“ atd., pak ovšem bez závorek. Tak i některé rukopisy.
- 2183** D. „je od tvého bytí“.
- 2184** Podle psaného textu přídavné jméno odvozené od dotčeného slova<sup>1275</sup>, podle čteného textu trpné přičestí téhož slovesa, smysl v podstatě týž.
- 2185** Zde ve smyslu „záchranou Mnou uskutečňovanou“, kap. 25:9 a dále obdobně.
- 2186** Viz Exod. 28:38, pozn. 1013.
- 2187** Viz Deut. 1:38, pozn. 97 a 211.
- 2188** N. „sucho“, „vyprahlost“, jako „vzdušné zrcadlení“ v kap. 35:7, výraz se v SZ vyskytuje jen na těchto dvou místech.
- 2189** Sloveso jako v kap. 20:4<sup>1038</sup>, zde jiný tvar ve smyslu laskavého pečlivého vedení.
- 2190** Tj. snad „naspívat“, srov. v témž smyslu jiné sloveso v kap. 57:14<sup>2413</sup>.
- 2191** V SZ jen zde se vyskytující jméno jakési vzdálené neznámé země; mnozí v něm vidí jméno Číny („země Čínanů“).
- 2192** N., podle čteného textu, „země, a v plesání propukejte“.
- 2193** Zde D. „od litování“.
- 2194** D. „tyto“.
- 2195** N. „i ony mohou zapomenout“.
- 2196** Hebr. „bánájích“, některé rukopisy a rabínské výklady a j. podávají znění „bónájích“, „tvoji budovatelé“; v tomto smyslu překládá Vulgata („structores tui“) a podobně, poněkud volněji, LXX („tachy oikodométhesé“, „rychle [viz následující „přispěchají“] budeš zbudován[a]“). Tomuto smyslu dávají přednost i některé novější překlady.
- 2197** Vl. „vyjít<sup>126w</sup>“.
- 2198** Viz Soud. 6:34, pozn. 438.
- 2199** Sloveso, od něhož je odvozeno slovo „šeryp“ v kap. 3:20. Viz Jóba 38:31, pozn. 1711, zde smysl jako v textu.
- 2200** Viz Pís. 4:8, pozn. 118.
- 2201** D. „země tvého rozboření<sup>816w</sup>“, výraz odvozený od dotčeného slovesa, vyskytující se v SZ jen zde.
- 2202** N. „obyvatelstvo“.
- 2203** Nesouvisí s následujícím „bezdětnosti“.
- 2204** Tj. „doby, kdy jsi byl o děti připraven“.
- 2205** Zde v takovémto smyslu, srov. Jóba 41:15, pozn. 1851.
- 2206** Zde v takovémto smyslu, viz Gen. 19:9, pozn. 496.
- 2207** N. snad „ať mám kde bydlet“.
- 2208** Vl. „zkamenělý<sup>251w</sup>“, viz Jóba 3:7; 15:34; 30:3, pozn. 106, výraz se v SZ vyskytuje jen na těchto 4 místech.
- 2209** Viz Exod. 17:15, pozn. 602.
- 2210** N. „přinesou“, nesouvisí však s „neseny<sup>57w</sup>“ zdola.
- 2211** Viz Nech. 5:13, pozn. 227, zde smysl jako v textu; výraz se v SZ vyskytuje jen ještě v Žalmu 129:7 v témž smyslu.
- 2212** Jako v Num. 11:12, zpodstatnělé přičestí dotčeného slovesa<sup>407</sup>.
- 2213** Viz Gen. 17:15, pozn. 458; Est. 1:18, pozn. 69, zde smysl jako v textu, srov. 1 Král. 11:3, pozn. 658.
- 2214** Viz Gen. 24:59, pozn. 641; nesouvisí s „pěstouny“ zde shora.
- 2215** Viz Gen. 19:1, pozn. 487.
- 2216** D. „od sílka vzata“.
- 2217** D. „spravedlivý“, n. „spravedlivého“, zde smysl jako v textu.

- 2218** N. „odpůrci“, viz Žalm 35:1, pozn. 936, znění v textu zde umožňuje v překladu zachovat přibližnost výrazů i předložkovou vazbu, s níž se následující sloveso pojí.
- 2219** N. „ubližující ti“ (Exod. 22:21; Deut. 23:16).
- 2220** N. „prodáni jste byli za své nepravosti“.
- 2221** N. „za“, jako shora<sup>2220</sup>.
- 2222** D. „krátkostí“.
- 2223** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>1754</sup>.
- 2224** Viz Deut 22:12, pozn. 794.
- 2225** N. „posílnit“, „povzbudit“, sloveso nejasného významu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 2226** D. „za jitra, za jitra“.
- 2227** Viz Žalm 3:7, pozn. 72.
- 2228** Viz Nech. 13:25, pozn. 595, zde zplna ve smyslu jako u Ezr. 9:3.
- 2229** Zde snad i „urážkami“.
- 2230** Viz Jóba 28:9, pozn. 1252.
- 2231** Vl. „kdo je pohaněcem k mému soudu“, tj. „soudu nade mnou“.
- 2232** Viz Exod. 22:9, pozn. 748.
- 2233** Viz Gen. 18:12, pozn. 477.
- 2234** N. „záře“ (ne jako ve v. 11<sup>2223</sup>), „svitu“, „paprsku“, „jasu“, kap. 4:5 a dále obdobně.
- 2235** Zde snad v takovémto smyslu, n. „obklopující“.
- 2236** N. podle jiných, „jiskrami“, jako „ohnivé střešy“ v Přisl. 26:18.
- 2237** N. „bolest“, „trápení“, „zármutek“, podle některých „na místo strasti“ atd., výraz vyskytující se v SZ jen na tomto místě, souvisí však s oním v kap. 14:3<sup>780</sup> a Gen. 3:10 a 16, pozn. 110.
- 2238** N. „prohlubní“, „vyhloubenině“, „dutině“.
- 2239** N. snad „vyryti“, srov. Jóba 30:17, pozn. 1339.
- 2240** Viz Gen. 2:8, pozn. 61.
- 2241** Viz Lev. 7:12, pozn. 221.
- 2242** N. „hlas zpěvu“. Viz Žalm 81:2, pozn. 1951.
- 2243** Zde opis vzhledem k následující předložkové vazbě, zdola obdobně.
- 2244** N. podle některých, „k osvícení“.
- 2245** Tj. snad „zavěst na zemi takový stav, že se vše bude řídit Mou vůlí, takže Mé právo bude uznáváno a podle něho se vše bude dít, takže ono, zosobněno, se bude jakoby cítit v blahém uspokojení a tedy odpočinutí n. klidu, neboť proti němu nebude odpor.“
- 2246** Tj. „najevo“.
- 2247** Tj. „s doufáním n. očekáváním“, nikoli jako „čekat“<sup>276c</sup> shora.
- 2248** N. podle jiných, „tak“ (nikoli jako „tak“ shora), tj. „tak jako toto“, „právě tak“.
- 2249** Zde opět trpný rod jako v kap. 7:8.
- 2250** Zde jednotné číslo.
- 2251** Viz Žalm 109:22, pozn. 2385; Jóba 26:13, tamní poznámka 1195 však zde neplatí.
- 2252** Viz Gen. 1:2, pozn. 5.
- 2253** Nesouvisí s „hlubiny“<sup>2252c</sup> shora.
- 2254** N. „dává napospas“, zde snad v takovémto smyslu, n. „člověka, jenž se činí“<sup>2032</sup> (tj. „je činěn“) trávou“, „s nímž se nakládá jako s trávou“.
- 2255** N. „úzkosti, když se“.
- 2256** Viz Jóba 8:8, pozn. 407.
- 2257** N. „Sehnutý“, „skrčený“, tj. „v poutech“.
- 2258** D. „pospíši k uvolnění“ (tvar trpného rodu).
- 2259** D. „bude“, překlad zde zvolen vzhledem k směrůvemu n. cílovému smyslu následující předložkové vazby.
- 2260** Zde značí „vězení“.
- 2261** N. „uklidňuje moře, když“, viz Jóba 26:12, pozn. 1193.
- 2262** N. „a skryl jsem tě v stín“ (n. „v stínu“).
- 2263** Sloveso jako „posázel“ v kap. 5:2 a obdobně dále, zde ve smyslu jako v textu, n. „rozložení“, „rozbití (jako stanu)“. Někteří podle syrského překladu navrhují číst „roztážen“<sup>228b</sup> („lintóth“ místo „lintó“), obdobně jako zde ve v. 13 a j.; a podle toho překládají.
- 2264** Sloveso jako „procitní“ ve v. 9 a jinde, zde zvrtný tvar se smyslem jako v textu, n. snad „vzruš se“, „rozhýbej se“, „pohni sebou“. Dále obdobně.
- 2265** N. „pohár“, „kalich“, výraz vyskytující se v SZ jen zde a ve v. 22.
- 2266** N. „vysrkal“, sloveso jako „vytlačil“ v Soud. 6:38, zde tedy snad v přeneseném smyslu „vypil do poslední kapky“.
- 2267** Vl. „vedoucího (n. „vodícího“) jej“, opis v textu uchováva v překladu vazbu s 3. pádem, jaká je v textu původním.
- 2268** Viz Jóba 2:11, pozn. 85.
- 2269** Viz Deut. 14:5, pozn. 551 a 553.
- 2270** N. „moutících tě“, tvar slovesa „trápit“ u Jóba 19:2; odvozený výraz je „zármutek“ zde ve v. 11 a v kap. 35:10, také „utrpení“, „trýzeň“.
- 2271** Tj. „Polož n. hoď se na zem“.
- 2272** Viz Gen. 17:14, pozn. 457.
- 2273** N., podle čteného textu a starých překladů, „Jerúsaléme, uvolni si pouta své“.
- 2274** N. „jenž praví: Hle“.
- 2275** Viz Přs. 1:10, pozn. 34.
- 2276** Nesouvisí se „zvěsti“ shora<sup>1884</sup>.
- 2277** N., podle některých, „při Hospodinově navracení (n. „zpět přivádění“<sup>1363n</sup>) Cijjóna“.
- 2278** Tj. „Bábelu“.
- 2279** Zde jiný tvar se smyslem jako v textu. Viz 2 Sam. 22:27, pozn. 888.
- 2280** Viz Gen. 24:53, pozn. 637.
- 2281** Vl. „prcháním“ (Lev. 26:36), tj. „jako byste prchali“.
- 2282** Viz Num. 10:25, pozn. 377.
- 2283** Viz 1 Sam. 18:30, pozn. 756.
- 2284** N. „vvyšován“, n. „vysoký“, ne však jako zdola<sup>162</sup>.
- 2285** Zde v takovémto smyslu, viz Lev. 26:32, pozn. 924.
- 2286** N. snad „od člověka“, tj. „člověkem způsobeně“, n. snad „nelidsky“, srov. kap. 5:6<sup>289</sup>, na konci verše obdobně.
- 2287** Viz Gen. 29:17, pozn. 753.
- 2288** N. „tím“, tj. „v důsledku toho“ (totiž „Jeho utrpení“, „tím se stane, že“), D. „tak“, zde snad v takovémto smyslu.
- 2289** Jako „nastříkáš“ v Exod. 29:21, obdobně Lev. 5:9; 8:11; 16:14, a j. Třebáže toto sloveso („názáh“) nikde

- jinde nemá podstatně odlišný význam, připisují mu zde mnozí smysl „uvede n. bude uvádět v úžas“, snad podle znění LXX („thauomasontai ep' autó“, „budou nad ním žasnout n. se divit“, podle sotva zjištělné předlohy), n. s přihlídnutím k arabskému „způsobí n. bude působit, že budou nadskakovat“ (snad „údivem“), překládají pak „(14)jako se nad ním... (15)tak bude uvádět v úžas“ atd.
- 2290** Tj. „úžasem n. údivem“, n. snad „před ním“.
- 2291** Vl.<sup>355</sup> „pro koho“, „nad kým“.
- 2292** Zde snad „důstojnosti n. majestátnosti zjevu“, „působení dojmem“.
- 2293** Tj. „*takového*, že“.
- 2294** N. „zanedbáván“, „přehlížen“, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>178</sup>.
- 2295** Zde množné číslo.
- 2296** Viz Exod. 3:7, pozn. 103.
- 2297** Vl. „nemoci“, zde však je snad smysl spíše jako v textu („nesnázi“, „těžkosti“, srov. Kaz. 5:17 a 6:2, pozn. 222). V. 4 a dále obdobně.
- 2298** Tj. „se zakrýváním“, totiž „utrpením takovým, že musel zakrývat svou tvář“.
- 2299** N. „před ním“, pak ve smyslu „utrpením, pro jaké jsme si před ním zakrývali tvář“, tj. „hrůzou n. odporem“.
- 2300** Viz 2 Sam. 5:8, pozn. 254.
- 2301** Zde zesílený tvar ve smyslu jako v textu, viz Gen. 15:13, pozn. 429.
- 2302** Od dotčeného slovesa<sup>474</sup> odvozený výraz, zde ve smyslu jako v textu, viz Přísl. 1:2, pozn. 3; v. 13:24, pozn. 660.
- 2303** N. „narazit na něho“, tvar dotčeného slovesa<sup>2137</sup> v takovémto smyslu. Obdobný tvar je ve v. 12 a dále se smyslem jako tam v textu.
- 2304** N. „zlému zacházení“, „týráním“.
- 2305** Viz Žalm 31:18 a dále, pozn. 1075.
- 2306** N., podle některých, „vazbou“, tj. „vězením“; jinak viz Žalm 107:39, pozn. 2363.
- 2307** N. „byl vyveden (tj. „k popravě“) z vazby a *od soudu*“, „byl vyvrán (tj. „smrti“) ze sevření a soudu“; LXX (a podle nich Skut. 8:33) podávají znění „v (jeho) ponížení bylo odňato jeho právo“.
- 2308** Viz Žalm 143:5, pozn. 1368.
- 2309** Viz Deut. 17:8, pozn. 659.
- 2310** N., podle některých, „kdo mezi<sup>2312</sup> jeho pokolením mohl pomyslet, že se mu rány *dostalo* pro přestoupení mého lidu?“
- 2311** D. „A jeho hrob“.
- 2312** D. „se zlovolnými“, tj. „ve společnosti zlovolných“. Dále obdobně.
- 2313** N. „ublížení“, „bezpráví“, viz Gen. 6:11, pozn. 206, zde snad v takovémto smyslu.
- 2314** Viz Žalm 17:1, pozn. 424.
- 2315** N. „byl nakloněn“, „rozhodl se“, „uznal za žádoucí“, zde v takovémto smyslu.
- 2316** Sloveso jako „onemocněl“ v kap. 38:1 a j., zde jiný tvar, smysl jako v textu.
- 2317** N. „budeš-li jeho žití<sup>2034</sup> činit *oběti*“.
- 2318** Viz Lev. 5:6, pozn. 93.
- 2319** Tj. „jako výsledek“.
- 2320** N. „Svou vědomostí“, lepší smysl však dává, řekl bych, znění v textu („tím, že [n. „když“] Ho poznají“ [n. „se jim dá poznat“]).
- 2321** N. „mnohé ospravedlnit“, opis v textu uchovává v překladu vazbu s 3. pádem, jaká je v textu původním.
- 2322** Tj. „na sebe vzal“, „přijal“, jiné sloveso než „pone-se“ ve v. 11:21<sup>22</sup>.
- 2323** N. „opuštěné“, „zanechané“.
- 2324** Viz Gen. 20:3, pozn. 529.
- 2325** Ve smyslu jako v Exod. 26:1 a j.
- 2326** N. „se neomezujes“ (n. „nemíríš“).
- 2327** Viz Gen. 28:14, pozn. 734.
- 2328** Viz Jóba 20:11, pozn. 950, bez dodatku o překladu Vulgaty.
- 2329** Příčestí dotčeného slovesa<sup>2324</sup> se smyslem jako v textu.
- 2330** Tvar slovesa, od něhož jsou oba dotčené výrazy<sup>780 2237</sup> odvozeny. Viz 1 Par. 4:10, pozn. 84.
- 2331** N. „překypění“, „záplavě“.
- 2332** V hebrejštině slovní hříčka: „bešecef“, „ve výlevu“, „kecef“, „rozhněvání“.
- 2333** Tak podle některých rukopisů a tištěných vydání, některých řeckých překladů, Vulgaty, syrského překladu a rabínských výkladů; podle mnohých rukopisů a některých tištěných vydání a v podstatě podle LXX by bylo třeba překládat „*Neboť toto jsou pro mne vody za*“, jako zdola („kímé“, „neboť vody“, místo „kímé“, „jako dni“). Tomuto smyslu dává přednost většina známých mi novějších překladů, s mnohými jsem se však přidržel znění, jež v textu podávám, neboť podle mého soudu dává lepší smysl.
- 2334** Zde D. „přisáhl od přecházení vod za Néhoho ještě“, „přisáhl od rozhněvání proti tobě a od“.
- 2335** D. „smlouva mého“, smysl jako v textu.
- 2336** Sloveso jako v 2 Král. 6:11, pozn. 313; souvisí s „vichřice“ zde v kap. 40:24.
- 2337** Tj. „jako základ stavby“, zde snad v takovémto smyslu, srov. „založit<sup>2341</sup>“ zdola.
- 2338** Viz 1 Par. 29:2, pozn. 880.
- 2339** N. „na drahokamech“, „na safírech“.
- 2340** N. podle jiných, „v černí“ (2 Král. 9:30, pozn. 455, viz tam i pozn. 454, neboť pak by to, co se zde praví, bylo jakousi obdobou předmětu oné poznámky, sloveso ovšem je jiné) ve smyslu „aby tyto kameny byly jako oči marnivých krasavic, podmalované černí“. Srov. i Jóba 42:14, pozn. 1904.
- 2341** Tj. „tvůj základ položít“.
- 2342** Viz Exod. 24:10; 28:18, pozn. 989.
- 2343** D. „tva slunce“, zde smysl jako v textu.
- 2344** N., podle jiných, „achátů“ n. „chalcedonů“, hebr. „kaddók“, jméno sotva určitelného drahokamu, vyskytující se v SZ jen zde a u Ezek. 27:16.
- 2345** Hebr. „ekdách“, výraz vyskytující se v SZ jen zde, související však se slovesem „kádech“, „zapalovat“, „zanečovat“ (kap. 50:11; 64:1), tedy snad „kamenů ohně

- záře". Srov. Ezek. 28:16, kde je jiného výrazu použito v obdobném smyslu.
- 2346** Viz Gen. 47:21, pozn. 603.
- 2347** D. „z kamenů rozkoše“ (n. „slasti“, „záliby“)<sup>753 2087</sup>.
- 2348** D. „vzdal se“, smysl snad jako v textu.
- 2349** Viz Žalm 89:40, pozn. 2066; Přísł. 10:14 a dále, pozn. 501.
- 2350** N. „někdo se bude srocním (tj. „dívoce“, „zuřivě“, „hromadně“) srocovat“.
- 2351** D. „s tebou“ („k boji s tebou“). Dále obdobně.
- 2352** Vl. „vynášejíciho“<sup>1269</sup>.
- 2353** Viz Exod. 35:22, pozn. 1221.
- 2354** Zde snad v takovémto smyslu, nesouvisí však s „kováře“ ve v. 16<sup>1907</sup>.
- 2355** Nesouvisí se „soudu“ shora<sup>69</sup>.
- 2356** Viz Gen. 41:57, pozn. 1144.
- 2357** N. „Pečlivě“, „pozorně“, „soustředěně“, D. „slyšením“.
- 2358** N. „libuje“, „se... kochá“, sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>2133</sup> odvozen.
- 2359** N. „hojnosti“, výraz odvozený od dotčeného přídavného jména<sup>1542</sup>.
- 2360** Tj. „Dávidovi prokázané“.
- 2361** Viz 1 Sam. 9:16, pozn. 399.
- 2362** N. „velitelem“, D. „rozkazujícím“.
- 2363** Viz Deut. 26:19, pozn. 939; Ezr. 7:27, pozn. 290; Žalm 71:8, pozn. 1684.
- 2364** D. „a muž špatnosti“<sup>509</sup>, dále obdobně.
- 2365** D. „rozmnožuje“, n. „rozhojňuje“, znění v textu uchovává v překladu předložkovou vazbu, jaká je v textu původním.
- 2366** Výraz vyskytující se v SZ jen zde, označující jakousi blíže neznámou stepní bylinu.
- 2367** Viz Gen. 5:32, pozn. 181; v. 6:4, pozn. 194.
- 2368** N. „zahlazovat“, D. „vytínat“<sup>5499</sup>, zde v takovémto smyslu.
- 2369** Viz Gen. 17:12, pozn. 455.
- 2370** Zde jiná předložka než v Num. 18:2, v této souvislosti však v podstatě souznačná.
- 2371** D. „oddělením“<sup>2372</sup>.
- 2372** N. „odlišil“, sloveso jako v Gen. 1:4, pozn. 7.
- 2373** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>982</sup>.
- 2374** N. „nacházím (n. „jsem našel“) zálibu“ (n. „potěšení“), ne však jako shora<sup>424</sup>.
- 2375** D. „a jim“, dále obdobně.
- 2376** N. „podíl“, „úděl“.
- 2377** Tj. „každému takovému“.
- 2378** Viz Exod. 28:35, pozn. 1011.
- 2379** D. „k jeho obsluze a k milování jména Hospodino-va a k bytí mu“, předložka však jiná než předchozí „k“.
- 2380** D. „budou k blahovůli mému“.
- 2381** Viz Lev. 1:3, pozn. 11.
- 2382** D. „k již shromážděným“, jiná však předložka než „k“ shora; snad „s již shromážděnými“.
- 2383** D. „oni všichni“<sup>899</sup>.
- 2384** Přídavné jméno odvozené od dotčeného slovesa<sup>2305</sup>.
- 2385** Vl. „silní“, zde ve smyslu jako v textu.
- 2386** Tj. „psi draví“.
- 2387** D. „neznaří nasycení“, tj. snad „nevědí, kdy mají dost“, „jsou nenasytní“. Zdola obdobně („jsou nechápaví“).
- 2388** D. „a oni jsou“.
- 2389** Viz i Exod. 2:12, pozn. 229.
- 2390** N. „důkladně napít“, tvarem tohoto slovesa je „píjan“ v Deut. 21:20 a Přísł. 23:21.
- 2391** D. „muži zbožnosti“<sup>889</sup>.
- 2392** Tj. „umírají“, jinak také „sbírání“, „shromažďování“, tj. „s mrtvými“ („přidávání n. přidružování k nim“). Zdola obdobně.
- 2393** D. „odnímání v (n. „pří“ n. „za“) nebytí“.
- 2394** D. „tvář“; n. „z příčiny“<sup>1519</sup>, tj. „přicházejícího“.
- 2395** Viz 2 Sam. 15:3, pozn. 613.
- 2396** Vl. „věštkyně“, tvar slovesa „věštit“ v kap. 2:6.
- 2397** Zde v takovémto smyslu („bavit“, „tropit si žerty“).
- 2398** Sloveso jako „rozšířil“ v kap. 5:14 a j., nikoli jako „rozevěre“ tam.
- 2399** Vl. „prodlužovat“.
- 2400** N. „mezi stromy“<sup>109 321</sup>, ne však jako „stromem“ zdola.
- 2401** V hebrejštině slovní hříčka: „chelkéch“, „tvůj podíl“, „bechalke“, „mezi oblázky“.
- 2402** Zde proti kap. 30:1<sup>1481</sup> týž výraz jako v Gen. 35:14, sloveso „vylévala“ však je jiného kmene než „nalil“ tam i než „vylévání“ zde v kap. 30:1, tvar téhož slovesa; ob něho jsou odvozeny oba dotčené výrazy pro „úlitbu“.
- 2403** Viz Lev. 14:20 a dále, pozn. 477.
- 2404** Tj. nějaké znamení uctívání božstva.
- 2405** Zde v takovémto smyslu („vzdána od mé blízkosti“, „jiným kromě mne“).
- 2406** Tj. „smlouvou sis vyjednala“, tj. „mzdu“, zde snad v tomto smyslu, n. „podle jiných“.
- 2407** „sis zajistila některé z“.
- 2408** Zde snad použito dotčeného slova<sup>2153</sup> jako zjemňujícího výrazu. Někteří chápou ve smyslu „vyhledla sis pohodlné místo“, srov. kap. 56:5<sup>2376</sup>.
- 2409** Zde nejspíše ve smyslu „navoněna“, „natřena vonnou masťou“.
- 2410** N. „vonné masťou“, „vůně“, výraz vyskytující se v SZ jen zde. Nesouvisí s „masťou“ shora.
- 2411** Vl. „od“, srov. Gen. 2:8 a dále, pozn. 329.
- 2412** Vl. „neonemocněla“ (kap. 38:1).
- 2413** Viz Jób 19:12, pozn. 900; Žalm 68:4, pozn. 1573.
- 2414** Viz Gen. 24:31, pozn. 627.
- 2415** N. „svaté“.
- 2416** Přídavné jméno od dotčeného<sup>225</sup> slovesa odvozené; netýká se konce verše, kde je v podstatě v témž smyslu trpné přčestí tohoto slovesa.
- 2417** N. „svatyni a (n. „ale“) jsem se zdeptaným a ponížným“ (n. „při zdeptaném a ponížném“).
- 2418** Viz Žalm 61:2, pozn. 1489.
- 2419** Zde snad i „jeho zistnosti“ n. „ziskuchtivosti“.
- 2420** Viz Žalm 27:11, pozn. 785.
- 2421** N. „vracet“, n. „prostě“, „dodávat“.
- 2422** Výraz odvozený od slovesa v Gen. 5:29, pozn. 179.



- 2423** Jako „jil“ v kap. 41:25 (nikoli jako „bláto“ tam<sup>1461</sup>), zde smysl jako v textu.
- 2424** D. „hrdlem“, srov. české „z plna hrdla“.
- 2425** N. „táží se mne na“. Kap. 7:11 a dále obdobně.
- 2426** D. „předpisy spravedlnosti“.
- 2427** Viz Žalm 73:28, pozn. 1759, výraz se v SZ vyskytuje jen na těchto dvou místech.
- 2428** Vl. „nevíš“ („nebereš na vědomo“).
- 2429** N. „svou vůli“, srov. kap. 53:10<sup>2315</sup>, n. „vyřizujete si své záležitosti<sup>28r</sup>“. Dále obdobně.
- 2430** Tj. „tvrdě n. nelitostně k práci přidružujete<sup>2431r</sup>“.
- 2431** Hebr. „accēbechem“, výraz vyskytující se v SZ jen zde, odvozený od slovesa „ácab“, „vypracovávat“, „utvářet“, vyskytujícího se v SZ v takovémto významu jen u Jóna 10:8 („vypracovaly“) a Jer. 44:19; někteří však jej odvozují od stejné znějícího slovesa, jež je např. zde v kap. 54:6<sup>2330</sup>, a chápou ve smyslu „ty, jež trápíte“ (LXX „ty, jež máte ve svých rukou“ [n. „ve své moci“, „tūs cheiriūs hýmón“]), takže pak i „dlužníky“ (tak Vulgata „debitores“), předešlé sloveso<sup>2430</sup> pak ve smyslu „utiskujete“, „nelitostně vymáháte splácení“. Jiní konečně, odvozující tento výraz od téhož slovesa, překládají toto místo ve smyslu „usilovně n. tvrdě vykonáváte všechnu svou námahu n. dřinu n. krušnou práci“ („trápení“ v tomto smyslu), n. „vynucujete vykonávání vši své námahy“ atd.
- 2432** Tj. „jak byste měli v den“.
- 2433** N., podle jiných, „nemáte<sup>17</sup> se, jako dnes (tj. „jak dnes [totiž „v dnešní době“] činite“), postit jen k zaznívání“, tj. „abyste se hodně hlasitě modlili“.
- 2434** Viz Gen. 6:2, pozn. 186.
- 2435** Viz Žalm 57:6, pozn. 1425.
- 2436** N. „smyčky“, „uzly“, viz Žalm 73:4, pozn. 1720.
- 2437** Viz Žalm 105:20, pozn. 2287.
- 2438** Viz Lev. 26:13, pozn. 877, zde smysl jako v textu.
- 2439** Viz kap. 5:27; 33:20, zde ve smyslu jako v textu.
- 2440** Viz Gen. 29:14; Nech. 5:5.
- 2441** Viz Deut. 22:1, pozn. 780; v kap. 1:15 smysl jako tam v textu.
- 2442** Zde ve smyslu „zarůstáním rány n. jizvy novým masem se projevovat“.
- 2443** N. „zacelování“, tj. „rány n. ran“, srov. v jiném, ale obdobném smyslu 2 Par. 24:13, pozn. 847; Nech. 4:7, pozn. 162.
- 2444** Zde D. „uzavírat (vl. „shrnovat“, v takovémto smyslu) tě bude“.
- 2445** Viz Gen. 22:1, pozn. 569.
- 2446** Viz Gen. 3:22, pozn. 118.
- 2447** Tj. „posměšně n. hanlivě ukazování prstem“.
- 2448** N. „poskytovat“, vl. „vynášet“.
- 2449** Zde ve smyslu „čeho si tvá duše žádá“, „co tvůj hlad n. chuť k jídlu uspokojuje“.
- 2450** Sloveso, od něhož je odvozen dotčený výraz<sup>1939r</sup>, viz Gen. 32:31, pozn. 885.
- 2451** Hebr. „cachcachóth“, výraz vyskytující se v SZ jen zde, odvozený od slovesa „cáchach“, jež se v SZ vyskytuje jen v Pl. 4:7 a značí „skvit se“, „být jasný“ (n. „světlý“, „žářivý“), od něhož jsou odvozeny i jiné výrazy vyjadřující pojem „suchosti“, „vyprahlosti“ apod., vl. „vyschl“ zde v kap. 5:13, ale ovšem i „jasna“, viz kap. 18:4 a 32:4, zajisté vzhledem k tomu, že tyto dva pojmy jsou si co do významu blízké v tom smyslu, že s jasnem slunce je spojeno i horko, vyvolávající suchost n. vyprahlost. Snad proto je ve Vulgátě toto místo přeloženo
- 2452** „naplní jasnostmi“ (n. „skvělostmi“, „implebit splendoribus“); tohoto smyslu se v podstatě přidružují i některé novější překlady.
- 2453** N. „občerstvovat“, „oživovat“, „zdatnými n. odolnými činit“, v kap. 15:4 a dále smysl jako tam v textu.
- 2454** D. „ti z (n. „od“) tebe“.
- 2455** Zde ve smyslu „zdi základů“.
- 2456** Viz 2 Král. 12:12, pozn. 550.
- 2457** N. „znovuzřizujícího pěšiny“.
- 2458** N. „z příčiny soboty“, smysl obdobný jako v kap. 1:29 a dále<sup>10</sup>, zde vyjádřený předložkovou vazbou.
- 2459** D.<sup>289</sup> „od“, snad „stranou od“.
- 2460** D. „a mluvení mluvou“ (n. „řeči“, „slovem“).
- 2461** Viz Jób 22:26, pozn. 1088; Žalm 37:4, pozn. 1006.
- 2462** N. „na výšinách“, „přes výšiny“.
- 2463** Viz Gen. 1:6, pozn. 7 a 11.
- 2464** Tj. „tvář Toho, jenž vše vidí a všude je přítomen“, n. „Přítomnost<sup>2561r</sup>, vl. opisný výraz pro Boží Bytost v Její všudypřítomnosti.
- 2465** Vl. „před vámi na<sup>1399</sup> vyslyšení“, jako ve v. 1, zde pro srozumitelnost zvoleno znění jako v textu.
- 2466** Viz Ezer. 2:62, pozn. 62., zde smysl jako v textu.
- 2467** Viz Žalm 37:1, pozn. 1003.
- 2468** D. „v pravdě“, předložka jako „o“ shora. Kap. 34:17 a dále obdobně.
- 2469** Tj. „tkaním zpracovávají vlákna“, „ke tkaní používají vlákna“.
- 2470** N. „nemohou se stát<sup>619</sup> (n. „nebudou“) rouchem“.
- 2471** N. „a jejich dlaněmi se děje“.
- 2472** Viz Přísl. 10:9, pozn. 493, n. snad „kotrbatými učinili“ („kotrbatiny“ v kap. 42:16 je odvozený výraz).
- 2473** N. „tím“, tj. „takovýmito cestami“.
- 2474** Zde poněkud odlišný, ale v podstatě souzračný tvar; zesilující smysl množného čísla vyjádřen v překladu předchozím „jasný“.
- 2475** Tj. „tápáním dosáhnout“.
- 2476** N. „zdravými“, vl. „tučnými“, hebr. „báašmaním“, výraz vyskytující se v SZ jen zde, odvozený od „šemen“, „tuk“, vl. „olej<sup>632r</sup>“, kterýžto pojem je často výrazem blahobytu, vybrané jakosti něčeho apod.; jiní chápou ve smyslu „v blahobytých poměrech“, tj. v příznivých zevních okolnostech n. tělesném zdraví. Vulgata však podle syřtiny podává znění „in caliginosis“, „v chmurách“ (n. „mrákotách“), vl. „v chmurách“ (n. „mrákotných“) *místech n. poměrech*, jehož se přidružují i některé překlady novější; jiní tento výraz uvádějí v souvislost s „ješimón“, „poušť<sup>2046r</sup>“, a překládají „v pustých (n. „zpusťovených“) místech“.
- 2477** D. „vrkáním<sup>897r</sup>“.
- 2478** Viz Exod. 20:16 a dále, pozn. 785.
- 2479** Tj. „přítomna“.

- 2480** Viz Lev. 19:11, pozn. 600; Deut. 33:29, pozn. 1293; zde v kap. 30:9 je odvozený výraz.
- 2481** Viz Num. 14:43, pozn. 552.
- 2482** N. „chybějící“, viz kap. 34:16 a dále, „postrádanou“, nikoli však jako v kap. 26:16 a dále<sup>597</sup>.
- 2483** Zde a v kap. 63:5 v takovémto smyslu, n. snad „zhrozil se“ (kap. 52:14<sup>2285</sup>).
- 2484** N. „přímluvce, pomohla mu tedy“.
- 2485** Zde a dále tvar činného rodu bez předložky; srov. kap. 26:3<sup>1273</sup>.
- 2486** N. „pokryl“, sloveso jako „pokryt“ v Žalmu 71:13.
- 2487** D. „jako podle skutků“, smysl jako v textu, dále obdobně.
- 2488** Zde poněkud odlišný příbuzný a týž význam mající výraz. Viz 2 Sam. 19:36, pozn. 786.
- 2489** Těchto míst se netýká předchozí poznámka<sup>2488</sup>.
- 2490** N. „opouštějícím“, „upouštějícím (n. „se odvracejícím“) od“.
- 2491** Sloveso jako „se... rozsvětlo“ v Gen. 44:3 a obdobně jinde; zde v kap. 27:11 jiný tvar, smysl jako tam v textu.
- 2492** Viz Exod. 20:21, pozn. 673.
- 2493** N. „zjevovat“, „bude viděna“ n. snad „viditelna“, „zjevná“.
- 2494** N. „a v tvém světle budou chodit“, na konci verše „v záři“.
- 2495** Vl. „na kyčli“, jako malé děti, obraz láskyplné péče.
- 2496** Viz Žalm 34:5, pozn. 922; sloveso se v tomto významu v SZ vyskytuje jen na těchto dvou místech. Nesouvisí se „záři“<sup>2334</sup> ve v. 3.
- 2497** N. „rozbuší se“, „rozechvěje se“, vl. „ulekne se“, zde ve smyslu „radostného leknutí“.
- 2498** Tj. „obyvatel přímořských zemí“.
- 2499** N.<sup>1759</sup> „množství“, tj. „lidu“, „mocnost“, „mohutnost“.
- 2500** Tj. „na tebe se hrnout“, vl. „pokrývat“.
- 2501** Viz 2 Král. 9:17, pozn. 437; Jóba 22:11 a 38:34, pozn. 1718.
- 2502** N., podle jiných, „přicházet dromedáři“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 2503** Viz Gen. 25:4.
- 2504** Viz 1 Král. 10:1, pozn. 609.
- 2505** Zde v takovémto smyslu; viz Žalm 40:9, pozn. 1108.
- 2506** Viz Gen. 4:2, pozn. 129.
- 2507** Viz Gen. 25:13.
- 2508** Zde ve smyslu. „k obětím“ („k obsluze tebou vykonávané“).
- 2509** Tj. „budou vyzdvižováni a na oltář k obětování kladení“.
- 2510** N. „dům své slávy oslavovat“, „dům své ozdoby ozdobovat“, kap. 44:23 a dále obdobně.
- 2511** Viz Gen. 7:11, pozn. 240, zde smysl jako v textu; nesouvisí s „holubi“ shora.
- 2512** N. „jsem tě politoval“, kap. 13:18 a dále obdobně.
- 2513** D. „potíráním“, „potřením“.
- 2514** D. „Místo tvého bytí opuštěnou a nenáviděnou“.
- 2515** N. „dozorcem“, zde v takovémto smyslu; viz Gen. 41:34, pozn. 1113; 2 Par. 24:11, pozn. 842.
- 2516** V cílovém smyslu („k dosažení n. nabytí jasna“).
- 2517** Lze chápat i ve smyslu Soud. 6:15, pozn. 397, n. obdobně.
- 2518** Viz Gen. 19:31, pozn. 517.
- 2519** Vl. „chci ji“, smysl jako v textu („chci to“), zájmená přípona ženského rodu, zastupujícího rod střední; obdobně „její“ zdola.
- 2520** N. „prohlašovat Hospodinův rok blahověle“.
- 2521** Jako „ozdoby“ v Exod. 39:28, pozn. 1252 (jiný výraz než „turbany“ tamže), zde však jednotné číslo; nikoli jako „ozdobu“<sup>2322</sup> zde v kap. 3:18 a obdobně dále, ač je to příbuzný výraz, nýbrž jako „turbany“ tamže ve v. 20. Lze ovšem chápat i ve smyslu „ozdoby“, „věnce“ n. jiné ozdobné pokrývky hlavy, tak asi zejména v kap. 3:20, zde pak by šlo o výraz radostné n. slavnostní nálady; ale i samo „dání turbanu“ (obvyklé pokrývky hlavy mužů i žen, ať již ozdobné či bez ozdob, místo „popela“, jež si jako výraz zármutku spalili na hlavy) znamenalo konec truchlení, neboť turban býval na znamení smutku odkládán; srov. Ezek. 24:17 a 23.
- 2522** V hebrejštině slovní hříčka: „paér“, „turban“<sup>2521</sup>, „afar“, „popel“.
- 2523** Zde ve smyslu „vonné masti“.
- 2524** N. „malátného“, „umdlévajícího“.
- 2525** Vl. „zpusotošené budovy“ (n. „zdi“).
- 2526** Viz 2 Par. 15:8, pozn. 599.
- 2527** Výraz jen málo se lišící od „rumiště“<sup>1772</sup> a mající podobný smysl.
- 2528** N., podle jiných, „v jejich slávě budete zaujimat jejich místo“.
- 2529** Tj. „ostudy, již jste byli zostuzováni“, „hanby, již byli hanbeni“.
- 2530** N., podle jiných, „ostudy – dvojnásobek (tj. „dostane se vám dvojnásobné míry cti a pozhánání“) a za hanbu“.
- 2531** Viz Koz. 5:8, pozn. 189; tvar slovesa, na něž se tam odkazuje, je i zde v kap. 10:2.
- 2532** Od tohoto výrazu se tvarem nepatrně liší a v podstatě i souznačný je onen v kap. 59:3<sup>2467</sup> a na jiných místech. Výraz, jenž je zde, však zní stejně jako jiný, často (např. zde v kap. 1:11<sup>42</sup>) se vyskytující a překládaný „vzestupná oběť“, takže Vulgata a snad podle ní i některé z novějších překladů toto místo podávají ve smyslu „loupež při vzestupné oběti“.
- 2533** Sloveso, od něhož je odvozen dotčený výraz<sup>2369</sup>, zde v takovémto smyslu. Viz Deut. 21:17, pozn. 50.
- 2534** D. „Těšením“<sup>2541</sup>, kap. 66:10 obdobně (tam poněkud jiný souznačný tvar).
- 2535** Sloveso jako v Exod. 28:1, pozn. 961, zde smysl jako v textu.
- 2536** Jako „seti“ v Lev. 11:37.
- 2537** Zde doslovně, jako v Gen. 15:17 a jinde, nikoli jako zde v kap. 50:11<sup>2236</sup>.
- 2538** Jako „čepce“ v kap. 13:23, nikoli jako „čelenky“ tamže v. 18<sup>233</sup>; n. „tiarou“, „turbanem“, tak zde podle čteného textu, psaný text podává poněkud odlišný tvar, vyskytující se v SZ jen zde.

- 2539** D. „členkou<sup>2538</sup> království<sup>912</sup>“.
- 2540** N., podle některých, „budovatel“.
- 2541** Jako „se... těšit“ v kap. 35:1 a dále, ne však jako „jásat“ tamže ve v. 2; kap. 61:10, 65:18n. a 66:10 obdobně (ne jako „jásat“ [„jásajte“] v témž verši). Obdobně „jásot“ v kap. 8:6 a dále („potěšení“ v kap. 65:18); týká se jen takto označených míst.
- 2542** D. „ustavičně“, smysl jako v textu.
- 2543** Zde a obdobně dále „předmětem chvály“ (n. „chvalozpěvu“).
- 2544** N. „při své pravici a při paži“.
- 2545** Tj. „obilí“.
- 2546** Tj. „moštu“ (totiž „hroznů, z nichž se připraví“), zdola „mošt“ doslovně.
- 2547** Tj.<sup>1799</sup> „oděný rudými“.
- 2548** Tvar slovesa, od něhož je dotčený výraz<sup>2090</sup> odvozen, zde smysl jako v textu, viz Exod. 23:3, pozn. 789; Lev. 19:15 a 32, pozn. 611. Podle některých „ozdobený“, „okrášlený“, „nádherný“.
- 2549** N. „vypínající hrud“, zde v takovémto smyslu.
- 2550** Viz Soud. 6:11, pozn. 391.
- 2551** N. „kád“, „bečku“, „lis“, ne však jako shora<sup>2550</sup>, tj. „obsah prohlubně“ atd., výraz vyskytující se v SZ jen zde a u Hag. 2:16.
- 2552** Tj. „národnosti“, dále obdobně, viz v. 6.
- 2553** Zde a ve v. 6 a snad i v Pl. 3:18 v takovémto smyslu; zde podle některých „šfáva“, vzhledem k obrazu šlapání hroznů v lisu, značí ovšem „krev“, srov. „krev hroznů“ v Gen. 49:11.
- 2554** Viz 2 Král. 10:22, pozn. 481, zde množné číslo („všechny součásti svého oblečení“, obdobně jako „roucha“ shora).
- 2555** Viz Gen. 6:12 a dále, pozn. 465.
- 2556** Zde vl. „pomohla“, nesouvisí však s „pomocníka“ shora.
- 2557** Tj. „směrem dolů“, snad „sesílal“, „spouštěl“, „působil, aby stékala n. sestupovala“.
- 2558** Tj. „dům Izráelův“, „Izráelovce“.
- 2559** N. „Jen“.
- 2560** Tak podle čteného textu; podle textu psaného by bylo třeba číst „V žádné jejich úzkosti nebyl protivníkem, nýbrž“.
- 2561** Viz Exod. 33:14, pozn. 1170.
- 2562** Ve smyslu „ohledu(plnosti)“, „soucitu“, jako „slitování“ v Gen. 19:16, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>564</sup>, vyskytující se v SZ jen na těchto dvou místech.
- 2563** Zde a dále v takovémto smyslu, srov. kap. 42:14 a dále<sup>2008</sup>.
- 2564** N. „Připomněl si však dávné dni, Mojžíše, jeho lid“; mnozí překladatelé chápou ve smyslu „připomněl si však (tj. „Hospodin“) ... Mojžíše, jeho (n. „svůj“) lid“, podle mého soudu však znění, jež ve shodě s některými jinými, např. i s králickým překladem, podávám v textu n. zde shora, dává lepší smysl, jež mnohem lépe zapadá do textové souvislosti.
- 2565** N. „působit“, vl. „kráčet“, „ubírat se“, zde v takovémto smyslu, n. snad „řídívši (jako „vodivši“ ve v. 13) paži své velebnosti“.
- 2566** Zde smysl jako v textu, výraz je odvozen od slovesa „rozpolit“<sup>401 1733</sup>“.
- 2567** Tj. „lidu“.
- 2568** D. „jména slávy<sup>232</sup>“.
- 2569** Viz 1 Král. 8:13, pozn. 504.
- 2570** Srov. kap. 16:11<sup>941</sup>.
- 2571** Vl. „před bází<sup>60</sup>“, táž předložka jako „od“ shora, překlad v textu zvolen v zájmu zřetelnosti.
- 2572** N. „vzhledem k svým nevolníkům“, „v zájmu svých nevolníků“.
- 2573** Opis v textu je vzhledem k tomu, že sloveso je zde bez předmětu, chápe-li se „lid“ jako podmět; někteří však překládají ve smyslu „na krátko n. jako maličkost se zmocnil („bylo jim maličkovit zmocnit se“) svého svatého lidu“.
- 2574** LXX i Vulgata a ve veliké většině i známé mi překlady novější podávají toto místo ve smyslu „Stali jsme se *takovými jako ti*, nad nimiž jsi nikdy nevládl, nad nimiž není“, nicméně jsem s nemnohými, mj. opět i s králickým překladem, dal přednost znění, jež dává dobrý smysl i bez doplňování slovy a částmi slov, jakých v hebrejském textu není; tomuto smyslu nasvědčují i přízvukná znaménka, jichž je v něm použito.
- 2575** Lze chápat ve smyslu kterékoli z obou zde citovaných poznámek.
- 2576** Viz Soud. 5:5, pozn. 291.
- 2577** Kap. 64 začíná v hebrejském textu až zde.
- 2578** Tj. „v prospěch čekajících“.
- 2579** Vl. „Potkáváš jásajícího“, „setkáváš se s jásajícím“, zde v takovémto smyslu.
- 2580** D. „v nich“, tj. „v těchto věcech n. poměrech“, n., podle jiných „v tvých cestách“.
- 2581** N. „trvalost“, vl. „věk“, „věčnost“, zde smysl jako v textu n. zde shora („tak to jde pořád dále“).
- 2582** N. „kěz jsme zachráněni!“ Podle jiných „v nich (tj. „v Tvých cestách“) je stálost a my budeme zachráněni“.
- 2583** D. „jako roucho měsíčních krvácení“, tj. „jimi znečištěné“, srov. Lev. 15:19nn.
- 2584** D. „dům naší svatosti a naší ozdoby<sup>232</sup>“, n. snad „dům naší svatosti (tj. „naš svatý dům“) a naše ozdoba“.
- 2585** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>111</sup>; viz 1 Král. 20:6, pozn. 915; 2 Par. 36:19, pozn. 1152.
- 2586** N. „ovládnout“, jako v kap. 42:14 a obdobně dále, srov. Gen. 45:1.
- 2587** Viz Žalm 6:6, pozn. 140.
- 2588** Viz Deut. 4:25, pozn. 247.
- 2589** Viz Exod. 30:7, pozn. 1035 a 1080.
- 2590** N. „v hrobkách“, „na pohřebištích“.
- 2591** Podle jiných „v hrobkách“ (nikoli jako shora<sup>2590</sup>), „v strážních budkách“, LXX „v jeskyních“, Vulgata „v chrámech model“.
- 2592** Jako v Soud. 6:19n. („márák“); tak podle čteného textu i LXX („zómon“) a Vulgaty („ius“), psaný text má znění „párák“, výraz nejistého významu, vyskytující se v SZ jen zde, překládány zpravidla ve smyslu „kousky“, „drobty“, „úlomký“.

- 2593** Viz Lev. 7:18, pozn. 231.  
**2594** D. „Přistup(uj)<sup>456</sup> k sobě“, smysl jako v textu.  
**2595** Tj. „pro tebe příliš svatý“.  
**2596** Zde v takovémto smyslu, srov. Jer. 16:18.  
**2597** N. „trsu“ (Gen. 40:10).  
**2598** Vl. „k ne-zničení“.  
**2599** Viz Jós. 7:24, pozn. 291.  
**2600** Jména pohanských božstev.  
**2601** N. „podáváte“, „servírujete“, vl. „plníte“, zesílený tvar v takovémto smyslu.  
**2602** Sloveso jako „spočítat“ v Gen. 13:16.  
**2603** V hebrejštině slovní hříčka: „ú-maníthí“, „nuže, započítám“, souvisí se jménem „Mení“.  
**2604** Vl. „k přísaze“, tj. „proklínání přísahou“, srov. 1 Sam. 14:24, 26.  
**2605** Tj. „požehnaní si vyprošovat“.  
**2606** Zpodstatnělé přídavné jméno, odvozené od dotčeného slovesa<sup>407</sup>; n. „Bohu věrnosti“, hebr. „Ámén“, viz Num. 5:22, pozn. 227, a srov. Zjev. 3:14.  
**2607** I zde snad „proklínat“, obdobně jako ve v. 15<sup>2604</sup>.  
**2608** Tj. „jehož délka života by se počítala jen na dni“.  
**2609** D. „syn sta let“, dále obdobně, viz Gen. 5:32, pozn. 180.  
**2610** Tj. snad „dožije-li se hříšník jen sta let, bude to následkem zlořečení“.  
**2611** Zde jiný tvar se smyslem jako v textu.  
**2612** Viz Lev. 26:16, pozn. 882.  
**2613** Výraz vyskytující se v SZ jen zde a v 1 Sam. 7:9.  
**2614** D. „jako jeden“.  
**2615** D. „na vsí hoře mé svatosti“. Kap. 11:9 obdobně.  
**2616** N. snad „co je toto za dům“, D. „kde je toto – dům“, dále obdobně.  
**2617** N. „k tomuto přihlížím: K chudému a zdrcenému... a třesoucímu“.  
**2618** Viz Soud. 7:3, pozn. 453; 1 Sam. 4:13, pozn. 252.  
**2619** N.<sup>355</sup> „při mém slově“, „pro mé slovo“, „nad (n. „před“) mým slovem“. Ve v. 5 jiná, v této souvislosti však v podstatě souznačná předložka.  
**2620** N. „přináší připomínku kadidlem“, viz Žalm 38, nadpis, pozn. 1044.  
**2621** Viz Gen. 9:26 a dále, pozn. 409.  
**2622** Nesouvisí se „zálibu“ shora<sup>424</sup>.  
**2623** Viz Deut. 29:17, pozn. 1055; stran v. 17 viz Lev. 7:21 a dále, pozn. 375.  
**2624** N. „v působení jim nesnázi“ (n. „těžkosti“), n. snad „v zahrávání s nimi“.  
**2625** Viz Žalm 34:4, pozn. 921; výraz se v SZ vyskytuje jen na těchto dvou místech.  
**2626** N. „než na ni (n. „jí“, 3. pád) přicházela“.  
**2627** Jako „způsobí... vyváznutí“ v kap. 31:5, srov. v obdobném významu jiný tvar téhož slovesa v kap. 34:15<sup>1734</sup>.  
**2628** D. „uslyšel jako toto“, „uviděl jako tyto“.  
**2629** D. „na jeden krok“.  
**2630** N. „prolomení“, „protržení“, „proniknutí“, tj. „dítěte při porodu“, tvar dotčeného slovesa<sup>483</sup> v takovémto smyslu, vyskytující se v SZ jen zde.  
**2631** Viz Gen. 16:2 a 20:18.  
**2632** Viz Žalm 50:11 a 80:13, pozn. 1306, zde smysl jako v textu („přebytku“, „nadbytku“); výraz se v SZ vyskytuje jen na těchto třech místech.  
**2633** N. „hýčkáni“, „mazlivě se s vámi bude zacházet“, jiný tvar dotčeného slovesa<sup>663</sup> se smyslem jako v textu n. zde shora, vyskytující se v SZ jen zde.  
**2634** Táž předložka jako „při“ shora.  
**2635** Sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>579</sup> odvozen.  
**2636** N. snad (jelikož shora zmíněnou předložku<sup>2634</sup> lze chápat i jako vyjadřující 4. pád následujícího podstatného jména), „ale své nepřátele bude postihovat rozhorlením“.  
**2637** Vl. „projeví jako soudící všechno maso“, trpný tvar dotčeného slovesa se smyslem jako v textu; v kap. 43:26 a dále smysl jako v textu tam; v jakém jej ostatně i zde lze obdobně chápat, totiž  
**2638** „se bude Hospodin soudit<sup>5</sup> se vším masem“.  
**2639** Tj. snad k účasti na jakýchsi pohanských obřadech v zahradách<sup>112</sup>.  
**2640** D. „jednoho“, hebr. „achad“, podle čteného textu „jednu“ („achath“), tj. snad jakéhosi pohanského boha n. bohyni; někteří chápou jako vlastní jméno dotčené modly („Achad“, „Achath“), podle jiných se zde míní pohanský kněz n. kněžka.  
**2641** N. „na ně“, „ustanovovat (n. „zřizovat“) skrze ně“ (n. „jimi“).  
**2642** Jméno jakési neznámé země n. národa, vyskytující se v SZ jen zde.  
**2643** Viz Gen. 10:13 a 22, země a národ snad někde v Africe n. Malé Asii.  
**2644** Zde v takovémto smyslu, viz 1 Král. 22:34, pozn. 1005, zde následuje prostý 4. pád.  
**2645** Viz 1 Par. 1:5, země a národ v Malé Asii.  
**2646** Viz Gen. 10:2; tímto jménem se označuje země a národ Řeků (Dán. 8:21; 10:20; 11:2).  
**2647** N. „jež“, tj. „jejichž obyvatelé“.  
**2648** N. „v krytých vozech“ (Num. 7:3).  
**2649** „Rychlonohé velbloudice“ je v hebrejštině jedno slovo, vyskytující se v SZ jen zde.  
**2650** Viz Exod. 6:25, pozn. 206.



# JEREMJÁ<sup>1</sup>

**S**lova Jeremji<sup>1</sup>, syna Chilkijáhúa z kněží, kteří *byli* v Anáthóth<sup>2</sup> v zemi Benjáminově, (2) *k němuž se dostalo*<sup>3</sup> slovo Hospodinovo v dnech Jóšijáhúa, syna Ámónova, krále Júdova<sup>4</sup>, v třináctém roce jeho kralování<sup>5</sup>; (3) *dostávalo se*<sup>36</sup> i<sup>7</sup> v dnech Jehójákima, syna Jóšijáhúova, krále Júdova<sup>4</sup>, až do skončení<sup>8</sup> jedenáctého roku Cidkijáhúa<sup>5</sup>, syna Jóšijáhúova, krále Júdova<sup>4</sup>, až do odvedení<sup>9</sup> Jerúsálema<sup>10</sup> v pátém měsíci.

(4) *I dostalo se*<sup>3</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (5) *Dříve než jsem tě v lůně*<sup>11</sup> ztvárňoval<sup>12</sup>, znal jsem tě, a dříve než jsi vycházel<sup>13</sup> z dělohy, jsem tě posvětil, učinil<sup>14</sup> jsem tě prorokem<sup>15</sup> národů<sup>5 16 17</sup>. (6) *I řekl jsem: Ach*<sup>18</sup>, Pane, Hospodine, hle, neumím<sup>6</sup> mluvit, vždyť já *jsem hoch*<sup>19</sup>. (7) *A Hospodin ke mně řekl: Nesmíš*<sup>20</sup> říkat: *Já jsem hoch*<sup>19</sup>, neboť půjdeš<sup>21</sup> všude<sup>22</sup>, kam tě budu posílat, a vše, co ti budu rozkazovat, budeš<sup>20</sup> mluvit. (8) *Nemusíš*<sup>20</sup> před jejich tváří<sup>23 24 25</sup> bázeň<sup>26</sup> pocítovat<sup>27</sup>, vždyť s tebou *budu* já k vyprošťování<sup>28</sup> tě – prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem.

(9) *A Hospodin vztáhl*<sup>30</sup> svou ruku a sáhl na<sup>31</sup> má ústa; i řekl Hospodin ke mně: Hle, dal jsem v tvá ústa své slovo; (10) *viz, ustanovil*<sup>32 33</sup> jsem tě dnes nad národy<sup>17</sup> a nad královstvími k odervávání<sup>34</sup> a k boření<sup>35 36</sup> a k hubení<sup>104 3</sup> a k vyvracení<sup>37</sup>, k budování a k vysazování<sup>38</sup>.

(11) *I dostalo se*<sup>3</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: *Co ty vidíš, Jeremjo? A řekl jsem: Já vidím prut*<sup>76 7</sup> mandloně. (12) *A Hospodin ke mně řekl: Správně jsi uviděl*<sup>39</sup>, ano, já bdím<sup>40 41 2</sup> nad svým slovem k jeho uskutečnění<sup>41</sup>.

(13) *A podruhé se ke mně dostalo*<sup>3</sup> slovo Hospodinovo, výrok: *Co ty vidíš? A řekl jsem: Já vidím kypící*<sup>42</sup> kotel<sup>43</sup>, a jeho předek<sup>44</sup> je ze strany<sup>44 45 46</sup> na sever.

(14) *A Hospodin ke mně řekl: Ze*<sup>45</sup> severu se na všechny obyvatele země bude rozpoutávat<sup>47</sup> pohroma<sup>48</sup>, (15) *neboť hle, já*<sup>49</sup>, – budu povolávat všechny čeledi<sup>50 51</sup>

království<sup>52</sup>, *jež jsou* na sever, – prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, – i přijdou a umístí<sup>14</sup> každý<sup>53</sup> svůj trůn ke vchodu<sup>54</sup> do bran Jerúsálema a proti všem jeho zdem<sup>55 126</sup> vůkol a proti všem městům Júdovým<sup>4 126</sup>, (16) *i budu s nimi mluvit o svých právech*<sup>56 57 58</sup> stran všeho jejich zla<sup>141</sup>, že mě opustili a jali se zakuřovat<sup>59</sup> jiným<sup>60</sup> bohům a klanět se dílům<sup>61</sup> svých rukou.

(17) *Ty tedy*<sup>7</sup> musíš<sup>20</sup> opásat své boky a povstat a promlouvat k nim vše, co ti já budu rozkazovat; nesmíš<sup>20</sup> se před jejich tváří<sup>23 24 25</sup> strachovat<sup>62</sup>, jinak bych tě mohl<sup>20</sup> jejich tváří<sup>63</sup> vystrašit<sup>62 64</sup>.

(18) *A já, hle, jsem tě dnes učinil*<sup>14</sup> opevněným městem<sup>65 66</sup> a sloupem<sup>65</sup> ze železa a zdmi<sup>55 65</sup> z mosazi<sup>67</sup> proti vši zemi<sup>126</sup>, vůči králům Júdovým<sup>4</sup>, vůči jejím<sup>68</sup> hodnostářům<sup>69</sup>, vůči jejím<sup>68</sup> kněžím a vůči lidu země; (19) *i budou proti tobě*<sup>70</sup> bojovat<sup>71</sup>, *ale nic* vůči tobě nebudou zmáhat<sup>72</sup>, vždyť s tebou *budu* já, – prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, – k vyprošťování<sup>28</sup> tě.

**2** *I dostalo se*<sup>3</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (2) *Jdi*<sup>73</sup>, ať voláš<sup>6</sup> v uši Jerúsálema výrokem: Takto řekl Hospodin: *Vzpomínám*<sup>6</sup> na tebe – laskavost<sup>74 75 76</sup> tvého mládí<sup>77</sup>, lásku tvých zasnub<sup>78</sup>, tvé chození za mnou v pustině, v neosévané zemi. (3) *Isráel byl* svatostí, pro Hospodina<sup>16</sup>, prvotina<sup>79</sup> jeho výnosu<sup>80</sup>; všichni sžírající<sup>81</sup> jej musejí<sup>20</sup> nést vinu<sup>82</sup>, musí<sup>20</sup> na ně<sup>70</sup> přijít pohroma<sup>48</sup> – prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem.

(4) *Slyšte slovo Hospodinovo, dome Jákóbu, ano, všechny čeledi*<sup>51</sup> domu Isráelova; (5) *takto řekl Hospodin: Co při mně vaši otcové shledali*<sup>83</sup> za křivdu<sup>84</sup>, že se zpřed mne<sup>85</sup> vzdálili a odešli za nicotností<sup>86</sup> a jali se nicotně si počínat<sup>87</sup>, (6) *aniž řekli: Kde je Hospodin, jenž*<sup>366</sup> nás vynesl<sup>88</sup> ze země Egypta, jenž<sup>366</sup> nás vodil pustinou, zemí stepí<sup>89 90</sup> a propadlišť<sup>90 91</sup>, zemí sucha a stínu smrti<sup>92</sup>, zemí, jíž nikdo<sup>53</sup> neprošel, aniž tam člověk bydlel<sup>6</sup>? (7) *A uvedl jsem vás do země sadů*<sup>90 93</sup> k okoušení<sup>94</sup> jejího ovoce a jejího blaha<sup>95</sup>;

ale když jste vstoupili, znečistili jste<sup>96</sup> mou zem a mé dědictví<sup>97</sup> jste učinili<sup>98</sup> ošklivostí<sup>99 100</sup>. (8)Kněží neřekli: Kde je Hospodin, aniž mě znali zaměstnávající se zákonem<sup>101 102</sup> a pastýři se proti mně vzpírali<sup>103</sup> a proroci prorokovali<sup>104</sup> skrze Baala<sup>105</sup> a chodili<sup>6</sup> za věcmi, jež neprosívají. (9)Proto se s vámi ještě budu přít<sup>106</sup>, – prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, – i s dětmi<sup>107</sup> vašich dětí<sup>107</sup> se budu přít<sup>106</sup>; (10)ano, přejděte ostrovy<sup>108</sup> Kittim<sup>109 110</sup> a vizte, pošlete do Kédára<sup>111 112</sup> a velmi pozorně uvažte<sup>113</sup> a vizte, zda nastalo<sup>3</sup> něco jako toto, (11)zda národ<sup>7</sup> zaměnil<sup>114</sup> bohy (ač oni nejsou bohové)? A můj lid zaměnil<sup>114</sup> svou slávu<sup>115</sup> za to, co neprosívá!

(12)Zhrozte se<sup>116</sup> nad tímto, nebesa<sup>17</sup>, a zděste se, ztrňte<sup>118</sup> velmi, – prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, – (13)neboť můj lid spáchal<sup>41</sup> dvoji zlo<sup>141</sup>; Mne opustili, zřídlo<sup>119</sup> živých vod, aby si vykopali<sup>120 121</sup> cisterny<sup>122</sup>, popraskané<sup>123</sup> cisterny<sup>122</sup>, jež nemohou<sup>20</sup> vodu podržet<sup>124</sup>. (14)Zda je Izráel nevolníkem? Je-li on zrozcem domu<sup>125</sup>? Proč se stal<sup>3</sup> kořisti<sup>100</sup>? (15)Řváli<sup>125 8</sup> na něho<sup>126</sup> hřivnatci<sup>127</sup>, vydávali<sup>6</sup> svůj hlas a jeho zem učinili<sup>128</sup> zpuštinou<sup>100 129</sup>, jeho města jsou<sup>6</sup> sežehnutá<sup>130</sup>, takže jsou bez obyvatel<sup>130</sup>, (16)dokonce ti synové Nófu<sup>131</sup> a Tachpanchésu<sup>132</sup> spásají<sup>170</sup> téměř hlavy. (17)Zda ti tak nečiní toto: Tvé opuštění<sup>133</sup> Hospodina, tvého Boha, v době, kdy tě cestou vodí? (18)Nuže tedy<sup>134</sup>, co je s tebou<sup>135</sup> stran<sup>136</sup> cesty do Egypta k pití vod ze Šichóru<sup>137</sup>? A co je s tebou<sup>135</sup> stran<sup>136</sup> cesty do Aššúru<sup>138</sup> k pití vod z Řeky<sup>139</sup>? (19)Nechť tě napravuje<sup>21 140</sup> tvé zlo<sup>141</sup> a tvá odpadlictví<sup>142</sup> nechť ti domlouvají<sup>21 143</sup>; věz pak<sup>7</sup> a viz, že zlé a hořké je tvé opuštění Hospodina, a že není při tobě<sup>144</sup> strach<sup>145</sup> ze mne – prohlášeno<sup>29</sup> Pánem, Hospodinem zástupů<sup>146 147</sup>. (20)Vždyť jsem odedávna<sup>148</sup> zlomil<sup>123</sup> tvé jho a strhal<sup>149 150</sup> tvá pouta, i řekla<sup>151</sup> jsi: Nebudu přestupovat<sup>152 153</sup>; a přece<sup>154</sup> ses ty na každém vysokém pahrbku a pod každým zeleným stromem rozvalovala<sup>155</sup>, nevěstko! (21)A já jsem tě vysadil<sup>38</sup> jako ušlechtilou révu, veskrze<sup>156 157</sup> pravě<sup>158</sup> símě<sup>159</sup>; jak to tedy, že ses mi zvrhla<sup>160</sup> v zrůdné výhonky cizokrajného<sup>161</sup> vinného keře? (22)Ano, byť ses myla<sup>162</sup> louhem<sup>163</sup> a brala si mnoho

žíraviny<sup>164</sup>, je tvá nepravost<sup>165</sup> patrna<sup>166</sup> před mou tváří – prohlášeno<sup>29</sup> Pánem, Hospodinem; (23)jak můžeš<sup>20</sup> říkat: Nejsem<sup>6</sup> znečištěna, nechodila jsem<sup>6</sup> za Baalím<sup>167</sup>? Viz svou cestu průrvou<sup>168</sup>, uvědom<sup>169</sup> si, cos učinila, rychlá<sup>170</sup> velbloudice, své cesty střídající<sup>171</sup>, (24)divoká oslice, zvyklá pustině, jež v žádostivosti své duše lapá<sup>172</sup> vitr<sup>173 174</sup>; její říje – kdo ji<sup>175</sup> může<sup>20</sup> odvrátit? Nikdo z hledajících ji se nemusí<sup>20 176</sup> unavovat<sup>177</sup>; budou ji moci<sup>20</sup> v jejím měsíci najít.

(25)Uchovávej<sup>178 179</sup> svou nohu, aby nebyla bosa<sup>180</sup>, a své hrdlo před žízni<sup>231</sup>! Ale řekla jsi: Beznadějně – nikoli, neboť jsem si zamilovala cizáky<sup>181</sup> a za nimi půjdu. (26)Jako ostudou<sup>182 183</sup> zloděje, když je dopadán<sup>83</sup>, tak budou zostuzeni<sup>182</sup>, dům Izráelův, oni, jejich králové, jejich hostaří<sup>169</sup> a jejich kněží a jejich proroci, (27)říkající dřevu: Ty jsi můj otec, a kameni: Tys mě porodil<sup>184</sup>, neboť ke mně otočili<sup>185</sup> šíji a ne tvář, ale v čas svého neštěstí<sup>186</sup> říkají: Vstaň a vysvobod<sup>186 187</sup> nás! (28)Ale kde jsou tvoji bohové, jichž sis nazhotovoval<sup>41</sup>? Necht vstávají<sup>21</sup>, mohou<sup>20</sup>-li tě vysvobodit<sup>186 187</sup>, vždyť tvoji bohové jsou<sup>6</sup> počtem jako tvá města<sup>188</sup>, Júdo! (29)K čemu si chcete na mne<sup>189</sup> stěžovat<sup>106 190</sup>? Vy všichni<sup>156</sup> jste se proti mně vzepřeli<sup>103</sup> – prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem; (30)nadarmo<sup>191</sup> jsem zbil<sup>192</sup> vaše syny, nevzali si<sup>193</sup> ponaučení<sup>140 194</sup>, vaše proroky sežral<sup>81</sup> váš meč jako dravý<sup>195</sup> lev.

(31)Vy, toto pokolení, si všímejte<sup>196</sup> slova Hospodinova: Zda jsem se Izráelovi stal<sup>197</sup> pustinou? Zemí-li temnoty<sup>198</sup>? Proč říkají<sup>6</sup>, můj lid: Dali jsme se na potulky<sup>199</sup>, již k tobě nebudeme přicházet? (32)Zda panna zapomíná svých ozdob<sup>200</sup>, nevěsta<sup>201</sup> svých šerp<sup>202</sup>? Ale můj lid, ti mne zapomněli – dni<sup>203</sup>, jimž není počtu. (33)Co<sup>204</sup> příkrášluješ<sup>39</sup> svou cestu k hledání lásky<sup>205</sup> Proto jsi také svým cestám vyučila zlé ženy<sup>206</sup>; (34)j na tvých cípech<sup>207 208</sup> byla nalezena<sup>209</sup> krev<sup>210</sup> nevinných<sup>216</sup> ubohých<sup>211 212</sup> duší; ne vloupaním jsem ji<sup>209</sup> našel, nýbrž<sup>213</sup> na nich všech<sup>214 215</sup>. (35)Ale řekla jsi: Že jsem<sup>6</sup> nevinná<sup>216</sup>, jistě se jeho hněv ode mne odvrátí – hle, já<sup>49</sup>, budu se s tebou soudit<sup>5 217</sup> pro tvůj výrok: Nezhřešila jsem. (36)Co<sup>204</sup> tak spěšně<sup>5 218</sup>

odcházíš měnit<sup>219</sup> svou cestu?<sup>205</sup> I Egyptem<sup>220</sup> se musíš<sup>20</sup> zklamát<sup>182</sup>, jako ses zklamala<sup>182</sup> Aššúrem<sup>111 138 220</sup>; (37) i z jeho blízkosti<sup>221 222</sup> budeš vycházet<sup>13</sup>, majíc<sup>223</sup> své ruce na své hlavě<sup>224</sup>, neboť Hospodin se postavil zamítavě<sup>225</sup> proti předmětům tvé důvěry<sup>226</sup>, takže<sup>223</sup> jim nemůžeš<sup>20</sup> dodat<sup>227</sup> zdaru<sup>465</sup>.

**3** Je výrok: Jestliže muž odesílá<sup>228</sup> svou ženu a ona z jeho blízkosti<sup>221</sup> odejde a dostane se<sup>3</sup> jinému<sup>60</sup> muži, zda se k ní ještě bude vracet? Zda by nebyla ona země velmi<sup>229</sup> znesvěcována<sup>230</sup>? A ty ses nasmílnila s mnoha milovníky<sup>231</sup>; a vrátit se ke mně?<sup>232</sup> – prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem. (2) Povznes<sup>233</sup> své oči na holé pahrbky a viz, kde jsi nebyla zprzněna<sup>234</sup>! Sedala<sup>6</sup> jsi pro ne<sup>16</sup> na cestách jako Arab<sup>235</sup> v pustině a znesvětila jsi<sup>230</sup> zem svými smilstvy a svým zlem<sup>41</sup>, (3) takže<sup>223</sup> byly zadrženy pršky<sup>236</sup> a pozdní déšť<sup>237</sup> nena-stával<sup>3 6</sup>, a tys měla<sup>6 238</sup> čelo nevěstky<sup>239</sup>, zpěchovala ses<sup>6 403</sup> stydět se<sup>240</sup>. (4) Zda od nynějška na mne nevoláš<sup>6</sup>: Můj Otče, ty jsi vůdcem<sup>241</sup> mého mládí<sup>71</sup>! (5) Zda se budeš navždy<sup>242</sup> horšit<sup>243</sup>? Bude-li do neko-nečna číhat<sup>244</sup>? Hle, mluvíš<sup>6 245</sup>, ale pášeš<sup>6 41</sup> ta zla<sup>41</sup>, jak<sup>223</sup> se dá<sup>246 247</sup>.

(6) A v dnech krále Jóšijáhúa ke mně Hospodin řekl: Vidíš<sup>6</sup>, co činí<sup>6</sup> odpadlice<sup>142</sup> Izráel? Ta<sup>248</sup> chodí na každou vysokou horu a pod každý zelený strom a smilní<sup>6</sup> tam; (7) i řekl jsem po jejím spáchání<sup>41</sup> všech těchto věcí: Smíš<sup>20</sup> se ke mně vrátit, ale nevrátila se. To<sup>223</sup> viděla<sup>6</sup> její nevěrná<sup>249</sup> sestra, Júdá; (8) a když jsem odpadlici<sup>142</sup> Izráele pro všechny příčiny toho, že zci-zoložila,<sup>250</sup> odeslal<sup>128</sup> a dal jí<sup>251</sup> listinu<sup>252</sup> rozluky<sup>253</sup> s ní, viděl jsem<sup>6</sup>, že její nevěrně jednající<sup>249 254</sup> sestra Júdá se nezalekla<sup>26</sup>, nýbrž<sup>223</sup> i ona dále<sup>255</sup> smílnila<sup>6</sup>, (9) a křik-lavosti<sup>220 256 257</sup> jejího smilstva se stalo, že znesvětila<sup>230</sup> zem, neboť<sup>223</sup> cizoložila<sup>6</sup> s kamenem a s dřevem, (10) a ani při tomto všem se její nevěrná<sup>249</sup> sestra Júdá ke mně nevrátila celým svým srdcem, nýbrž s klamem<sup>258 259</sup> – prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem.

(11) A Hospodin ke mně řekl: Odpadlice<sup>142</sup> Izráel ospravedlnila svou duši nad nevěrníci<sup>249 254</sup> Júdu<sup>260</sup>; (12) jdi<sup>73</sup> a provolej tato slova na sever a řekni: Vrať se,

odpadlice<sup>142</sup> Izráeli, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem; nechci<sup>20</sup> svou tvář zachmuřit<sup>261</sup> proti vám, neboť já jsem soucitný<sup>262</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, nebudu se navždy<sup>242</sup> horšit<sup>243</sup>, (13) jen poznej<sup>263</sup> svou nepravost<sup>165</sup>, že ses vzepřela<sup>103</sup> proti Hospodinu, svému Bohu, a své cesty roz-větvila<sup>264</sup> k cizákům<sup>181</sup> pod každý zelený strom a na můj hlas<sup>265</sup> jste neuposlechli. (14) Vraťte se, odvrácení<sup>142</sup> děti<sup>107</sup>, prohlá-šeno<sup>29</sup> Hospodinem, neboť já pro<sup>266</sup> vás<sup>267</sup> jsem<sup>6</sup> Manželem<sup>268 269</sup> a chci<sup>20</sup> vás vzít, jednoho z města a dva z čeledí<sup>51</sup>, a přivést vás na Cijjón, (15) a dát vám pastýře<sup>52</sup> podle svého srdce, kteří<sup>223</sup> vás vezmou na pastvu<sup>270</sup> v poznání a prozíravosti<sup>271</sup>. (16) A až se budete v té zemi v oněch dnech množit a stávat plodnými, bude<sup>6</sup> se dít<sup>3</sup> – prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem – : Nebudou již říkat: Skříňka<sup>272</sup> smlouvy Hospodinovy, aniž bude vystupovat<sup>88</sup> na srdce, aniž na ni budou vzpomínat ani myslit<sup>32 273</sup>, aniž ještě bude zhotovována<sup>41</sup>. (17) V oné době budou Jerúsálemu dávat název<sup>274</sup> Trůn Hospodinův, i shrnou se<sup>275</sup> do něho<sup>276</sup> všechny národy<sup>17</sup> ke jménu Hospodinovu, k Jerúsálemu, aniž budou ještě chodit za umíněnosti<sup>277</sup> svého zlého srdce. (18) V oněch dnech půjdou, dům Jůdův s domem Izráelovým<sup>278</sup>, a budou spolu přicházet ze země severu k zemi, již jsem dal za dědictví<sup>279</sup> vašim otcům.

(19) A já jsem si řekl<sup>280</sup>: Jak tě mám<sup>20</sup> zařadit<sup>128 281</sup> mezi děti<sup>107 282</sup> a dát ti žádoucí zem<sup>283</sup>, krásné dědictví<sup>97 284</sup> zástupů<sup>146</sup> národů<sup>17</sup>? I řekl jsem si<sup>280</sup>: Budeš<sup>21</sup> mi dávat název<sup>274</sup> Můj Otec, aniž se budeš<sup>21</sup> odvracet od následování mne<sup>285</sup>... (20) Ba – jako žena nevěrně jedná<sup>6 249 254</sup> stran svého milovníka<sup>231 286</sup>, tak jste se nevěrně zachovali<sup>249 254</sup> ke<sup>266 287</sup> mně, dome Izráelův – prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem.

(21) Na holých pahrbcích je<sup>6</sup> slyšet hlas, pláč, úpěnlivé prosby<sup>288</sup> Izráelových dětí<sup>107</sup>, neboť zkrřivili<sup>289</sup> své cesty, zapomněli Hospodina, svého Boha. (22) Vraťte se, odvrácení<sup>142</sup> děti<sup>107</sup>, chci<sup>20</sup> zhojit vaše odvrácení<sup>52 142</sup>... Hle, my<sup>49</sup> – dostavili jsme se<sup>290</sup> k tobě, neboť ty jsi Hospodin, náš Bůh; (23) věru jen klamně<sup>291</sup> od pahrbků, množství<sup>292</sup> hor<sup>293</sup> – věru jen v Hospo-dinu, našem Bohu, je vysvobození<sup>186 294</sup>

Isráele. (24) Ale ostuda<sup>182 183 295</sup> sežrala<sup>81</sup> lopotu<sup>296</sup> našich otců od našeho mládí<sup>77</sup>, jejich drobný dobytek a jejich skot, jejich syny a jejich dcery, (25) ležíme<sup>297</sup> ve své ostudě<sup>182 183 295 298</sup> a pokrývá nás naše hanba<sup>240 299</sup>, neboť jsme hřešili<sup>6</sup> vůči Hospodinu, našemu Bohu, my i naši otcové od našeho mládí<sup>77</sup> a až po tento den, aniž jsme uposlechli na hlas<sup>265</sup> Hospodina, našeho Boha.

**4** Chceš<sup>20</sup> li se vrátit, Isráéli, prohlášen<sup>29</sup> Hospodinem, musíš<sup>20</sup> se vrátit ke mně, a chceš<sup>20</sup> li své hnusnosti<sup>300</sup> od mé tváře<sup>301</sup> odstranit<sup>302</sup>, pak<sup>223</sup> nesmíš<sup>20</sup> okolkovat<sup>303</sup>; (2) a budeš<sup>21</sup> přísahat: *Jako že je živ Hospodin, v pravdě<sup>159</sup>, v právu<sup>57</sup> a v spravedlnosti, a národy<sup>17</sup> si budou<sup>6</sup> v něm<sup>298</sup> žehnat a v něm<sup>298</sup> se budou honosit<sup>304</sup>.*

(3) Neboť Hospodin mužům<sup>90</sup> Júdovým a Jerúsálemu řekl takto: Obdělejte si neobděláné<sup>305</sup>, ať nerozséváte do trní, (4) dejte se Hospodinu obřezat a odstraňte<sup>302</sup> předkožky svého srdce, muži<sup>90</sup> Júdovi a obyvatelé Jerúsálma, aby nemuselo<sup>20</sup> jako oheň vyjít<sup>13</sup> mé popuzení a rozhořet se<sup>306</sup>, takže by nebylo hasičího, pro<sup>307</sup> zlo<sup>141</sup> vašich skutků.

(5) Rozhlaste<sup>308</sup> v Júdovi<sup>4</sup> a v Jerúsálemě zvěstujte<sup>309</sup> a říkejte, a trubte<sup>310</sup> v zemi na troubu<sup>311</sup>, volejte naplno<sup>312</sup> a říkejte: Shromážděte se<sup>313</sup> a vstupujeme<sup>21</sup> do opevněných měst<sup>66</sup>, (6) pozvedněte<sup>233</sup> prapor<sup>314</sup> k Cijjónu, vyhledejte útočiště<sup>315</sup>, nesmíte<sup>20</sup> stát, neboť já se chystám od severu přivést<sup>316</sup> pohromu<sup>48</sup>, ano, velikou zkázu<sup>317</sup>. (7) Lev vystoupil<sup>88</sup> ze svého houští a zhoubece<sup>195</sup> národů<sup>17</sup> nastoupil cestu<sup>318</sup>, vyšel<sup>13</sup> ze svého místa<sup>319</sup> učinit<sup>98</sup> tvou zem zpuštěnou<sup>100 129</sup>, tvá města budou pustnout<sup>320</sup>, protože<sup>321</sup> nebude obyvatel. (8) Pro toto se opásejte<sup>322</sup> pytlovinami, naříkejte<sup>323</sup> a skučte, neboť žár<sup>324</sup> hněvu Hospodinova se od nás neodvrátil. (9) A v onen den se stane<sup>3</sup>, prohlášen<sup>29</sup> Hospodinem: Královo srdce<sup>325</sup> bude hynout, i srdce<sup>325</sup> hodnostářů<sup>69</sup>, a kněží se zhrzojí<sup>116</sup> a proroci se budou děsit<sup>326</sup>.

(10) I řekl jsem: Ach<sup>18</sup>, Pane, Hospodine, věru jsi velmi<sup>327</sup> oklamal<sup>1228</sup> tento lid výrokem: Budete mít<sup>238</sup> pokoj – a měč zasahuje<sup>6 31 328</sup> až k duši!

(11) V oné době se bude tomuto lidu a Jerúsálemu říkat: Suchý<sup>329</sup> vítr<sup>173</sup> od holých pahrbků v pustině na cestu dcery mého lidu, ne k převívání<sup>330</sup> ani ku pročišťování<sup>331</sup>, (12) vítr<sup>173</sup> příliš silný<sup>332</sup> na tyto věci<sup>333</sup> mi přichází, nyní i já budu vyslovovat rozsudky<sup>57</sup> proti nim<sup>334</sup>. (13) Hle, vystupuje<sup>88</sup> jako oblaky, jeho vozidla jako vichřice, jeho koně jsou<sup>6</sup> rychlejší<sup>170 335</sup> než orlové<sup>260 336</sup>. Běda<sup>337</sup> nám, neboť jsme<sup>6</sup> zničeni<sup>338</sup>!

(14) Umyj<sup>162</sup> své srdce od zla<sup>141</sup>, Jerúsálemo, abys mohl<sup>20</sup> být zachráněn<sup>186 187 276</sup>! Až dokdy budeš ve svém nitru přechovávat<sup>339</sup> myšlenky<sup>340</sup> své špatnosti<sup>341</sup>? (15) Vždyť od Dána<sup>4</sup> hlas oznamuje<sup>308</sup> a neštěstí<sup>341 342</sup> zvěstuje<sup>309</sup> z pohorí<sup>343</sup> Efrájimova! (16) Připomeňte národům<sup>17</sup>, hle, zvěstuje<sup>309</sup> proti Jerúsálemu: Zdaleké země<sup>344</sup> přicházejí oblehači<sup>345</sup> a pozvedají<sup>14</sup> svůj hlas proti městům Júdovým<sup>4</sup>; (17) jako hlídači<sup>244</sup> pole jsou proti němu<sup>276</sup> ze všech stran<sup>348</sup>, neboť se stal neposlušným<sup>276 346</sup> mne, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem. (18) Tvá cesta, a tvé skutky ti způsobily<sup>41</sup> tyto věci, toto je tvé zlo<sup>141 347</sup>; ano, je to trpké, ano, zasahuje<sup>6 31 328</sup> to až k srdci!

(19) Mé útroby, mé útroby! Svůj jim se<sup>348</sup>! Stěny<sup>349</sup> mého srdce! Mé srdce mi zvučí<sup>293 350</sup>, nemohu<sup>20</sup> mlčet<sup>351</sup>, neboť jsi uslyšela<sup>352</sup>, má duše, zvuk<sup>256</sup> trouby<sup>311</sup>, válečný poplach<sup>353 354</sup>. (20) Ohlašuje<sup>6 355</sup> se zkáza<sup>317</sup> na zkázu<sup>317</sup>, neboť celá země<sup>6</sup> zničena<sup>338</sup>, náhle byly zničeny<sup>338</sup> mé stany, znenadání<sup>1042</sup> mé koberce<sup>356</sup>; (21) až dokdy budou vidat prapor<sup>314</sup>, slychat zvuk<sup>256</sup> trouby<sup>311</sup>?

(22) Vždyť můj lid je pošetilý<sup>357</sup>, nezna- jí<sup>6</sup> mě, oni jsou potrhlejší<sup>358</sup> děti<sup>107</sup>, ano, oni nejsou chápaví<sup>359</sup>; oni jsou moudří k páchání zla, ale dobře činit<sup>39</sup> neumějí<sup>6</sup>.

(23) Pohlédl jsem na zem, a<sup>360</sup> hle, pustota<sup>361</sup> a prázdnota<sup>362</sup>, a na nebesa, a<sup>360</sup> neměla<sup>363</sup> světla; (24) pohlédl jsem na hory, a<sup>360</sup> hle, trásly se a všechny pahrbky zakolísaly<sup>170 335 364</sup>; (25) pohlédl jsem, a<sup>360</sup> hle, nebylo člověka a všechno letounstvo<sup>365</sup> nebes, ti utekli<sup>1821</sup>; (26) pohlédl jsem, a<sup>360</sup> hle, co bývalo<sup>366</sup> sadem, bylo pustinou, a všechna města toho<sup>248 367</sup> byla zbořena<sup>35</sup> od Hospodina<sup>24</sup>, od žáru<sup>24 324</sup> jeho hněvu.



(27) Ano, takto řekl Hospodin: Všechna země se bude stávat<sup>36</sup> spouští<sup>368</sup>, ač skoncování<sup>369</sup> nebude uskutečňovat<sup>41</sup>; (28) nad tímto bude země truchlit a nebesa shora budou temnět<sup>370</sup>, protože jsem promluvil, umínil jsem si, aniž lituji<sup>6</sup>, aniž se od toho<sup>248</sup> budu odvracet. (29) Pro hluk<sup>220 256</sup> od jezdců<sup>9 90 371</sup> a střelců<sup>90</sup> z luku bude každé<sup>372</sup> město utíkat<sup>373 374</sup>, vejdou v lesní houšti<sup>375</sup> a vylezou<sup>88</sup> v skalní dutiny<sup>376</sup>, každé<sup>372</sup> město bude<sup>374</sup> opuštěno a nebude<sup>374</sup> v něm<sup>276</sup> nikoho<sup>377</sup> bydlícího. – (30) A ty, zničená<sup>338</sup>, co chceš<sup>20</sup> činit? Když se oblékáš v šarlat<sup>378</sup>, když se ozdobuješ<sup>200 379</sup> ozdobami<sup>200</sup> ze zlata, když své oči rozšiřuješ<sup>380</sup> černí<sup>381</sup>, nadarmo<sup>191</sup> se činiš půvabnou<sup>382</sup>, záletníci se postaví<sup>383</sup> zamítavě<sup>225</sup> proti tobě<sup>384</sup>, budou hledat<sup>374 385</sup> tvé žití<sup>386</sup>. (31) Ano, uslyšel jsem hlas jakoby té, jež pracuje k porodu<sup>348</sup>, úzkosti<sup>387</sup> jakoby prvoroďičky<sup>388</sup>, hlas dcery Cijiónu, jež sténá<sup>389</sup>, rozprostírá<sup>390</sup> své dlaně<sup>391</sup>: Ach<sup>392 393</sup>, běda<sup>337</sup> mi, neboť má duše únavou podléhá<sup>6 394</sup> zabíječům!

**5** Nuže<sup>392</sup>, proběhněte<sup>395</sup> ulicemi Jerúsáléma a zjišťujte<sup>196</sup> a zvěďte a pátrejte<sup>385</sup> na jeho<sup>276 396</sup> prostranstvích<sup>397</sup>; budete-li moci<sup>20</sup> někoho<sup>377</sup> najít, je-li kdo uskutečňující<sup>41</sup> právo<sup>57</sup>, vyhledávající<sup>385 398</sup> pravdu<sup>399</sup>, pak<sup>223</sup> mu<sup>276 396</sup> chci<sup>20</sup> odpustit, (2) ale být říkali: *Jako že je živ Hospodin, zajisté přísahají křivě*<sup>291</sup>.

(3) Hospodine, nejsou tvé oči na věrnosti<sup>399 400</sup>? Zbil jsi<sup>192</sup> je, aniž pocítili bolest<sup>348</sup>, jal ses je hubit<sup>401 402</sup> – odmítl<sup>403</sup> si vzít<sup>193</sup> ponaučení<sup>140 194</sup>, nad skalisko<sup>260 404</sup> tvrdšími učinili<sup>405</sup> své tváře, odmítl<sup>403</sup> vrátit se. (4) A já jsem řekl: *Jsou to*<sup>248</sup> jen chudáci<sup>406</sup>, chovají<sup>6</sup> se bláznivě<sup>407</sup>, neboť neznají<sup>6</sup> cestu Hospodinovu, právo<sup>57</sup> svého Boha; (5) musím<sup>20</sup> si zajít k významným<sup>408</sup> a oslovit je<sup>409</sup>, neboť ti<sup>248</sup> cestu Hospodinovu, právo<sup>57</sup> svého Boha znají<sup>6</sup>. Jenže<sup>410</sup> ti<sup>248</sup> vesměs zlomili<sup>123</sup> jho, strhali<sup>149</sup> pouta; (6) proto je skolil<sup>192</sup> lev z lesa, bude je ničít<sup>388</sup> večerní vlk<sup>411</sup>, nad jejich městy bude číhat<sup>412</sup> levhart, každý, kdo<sup>366</sup> z nich bude vycházet<sup>13</sup>, bude rozerván, neboť se rozmnožila jejich přestoupení<sup>103 413</sup>, rozmohla<sup>414</sup> se<sup>415</sup> jejich odpadlictví<sup>142</sup>.

(7) Proč<sup>416</sup> bych ti měl<sup>20</sup> stran tohoto odpouštět? Tvoji synové mě opustili a jali se přisáhat při nebozích<sup>417</sup>; a sytil jsem<sup>6 418</sup> je, ale cizoložili<sup>6 419</sup> a hromadně se hrnuli v dům nevěstky. (8) Byl<sup>6 374</sup> jako dobře živení potulující se<sup>420</sup> koně; řehtali<sup>374</sup> každý<sup>53</sup> k ženě svého bližního<sup>231</sup>. (9) Zda pro tyto věci nemám<sup>20</sup> navštěvovat<sup>32 273 421</sup> – prohlášen<sup>29</sup> Hospodinem – ? A nemá<sup>20</sup> li se má duše mstít na národu<sup>17</sup>, jenž je jako tento?

(10) Vystupte<sup>88</sup> na jeho<sup>276 396</sup> hradby<sup>422</sup> a hubte<sup>195</sup>, ale skoncování<sup>369</sup> nebudete<sup>21</sup> uskutečňovat<sup>41</sup>; odstraňujte<sup>302</sup> jeho<sup>276 396</sup> výstřelky<sup>423</sup>, neboť ty<sup>248</sup> nejsou Hospodinovy<sup>5</sup>. (11) Vždyť dům Izráelův a dům Júdův se proti mně velmi<sup>424</sup> nevěrně zachovali<sup>249 254</sup>, prohlášen<sup>29</sup> Hospodinem, (12) dopustili se zapření<sup>425</sup> proti Hospodinu<sup>426</sup> a říkali<sup>6</sup>: Ne on<sup>427</sup>, takže<sup>23</sup> na nás nebude přicházet pohroma<sup>48</sup>, aniž budeme zakoušet<sup>196 428</sup> meč a hlad; (13) a proroci se musejí<sup>20</sup> projevit<sup>197</sup> větrem<sup>100 173 429</sup>, neboť<sup>12 223</sup> v nich není slova; a tak nechtě se jim čini<sup>21</sup>. (14) Proto Hospodin, Bůh zástupů<sup>146 147</sup>, řekl takto: Pro vaše vyslovování tohoto slova<sup>430</sup>, hle, já<sup>49</sup>, – chystám se svá slova v tvých ústech učinit<sup>14 316</sup> ohněm<sup>65</sup> a tento lid dřívím<sup>15 431</sup>, i bude je sžírat<sup>81</sup>. (15) Hle, já<sup>49</sup>, – chystám se na vás<sup>126</sup> přivést<sup>316</sup> národ<sup>17</sup> z dálky, dome Izráelův, prohlášen<sup>29</sup> Hospodinem; je to<sup>248</sup> národ<sup>17</sup> tvrdý<sup>432</sup>, je to<sup>248</sup> národ<sup>17</sup> odevádavná<sup>148</sup>, národ<sup>17</sup> – neznáš<sup>374</sup> jeho jazyk, aniž rozumíš<sup>374 433</sup>, co mluví<sup>374</sup>, (16) jeho toulec – otevřený hrob, on všichni<sup>156</sup> jsou hrdinové<sup>434</sup>. (17) I bude jíst tvou žeň a tvůj chléb, jež by měli<sup>20</sup> jíst tvoji synové a tvé dcery, bude jíst tvůj drobný dobytek a tvůj skot, bude občídat tvou vinnou révu a tvůj fíkovník, meč bude rozvracet tvá opevněná města<sup>66</sup>, v něž ty důvěřuješ<sup>226 435</sup>. (18) Ale ani v oněch dnech – prohlášen<sup>29</sup> Hospodinem – nebudu uskutečňovat<sup>41</sup> skoncování<sup>369</sup> s vámi. (19) A bude<sup>6</sup> se díť<sup>3</sup>, když budete říkat: Zač nám Hospodin, náš Bůh, učinil všechny tyto věci, že<sup>223</sup> k nim budeš<sup>21</sup> říkat: Podle toho, jak jste mě opustili a jali jste se sloužit<sup>436 437</sup> bohům ciziny<sup>161 438</sup> ve své zemi, tak budete sloužit<sup>436</sup> cizákům<sup>181</sup> v zemi, jež není vaše<sup>5</sup>.

(20) Oznamte<sup>308</sup> toto v domě Jákobově a zvěstujte<sup>309</sup> to<sup>248</sup> v Júdovi<sup>4</sup> výrokem: (21) Nuže<sup>392</sup>, slyšte toto, lidé pošelilých<sup>357</sup> a bez<sup>439</sup> srdce: Máte<sup>440</sup> oči a nevidíte, máte<sup>440</sup> uši a neslyšíte: (22) Zda se mne nebojíte<sup>26</sup> – prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem – ? Nejste-li plni úzkosti<sup>348</sup> před tváří mou<sup>23 24 25</sup>, jenž jsem trvalým ustanovením<sup>441 442</sup> učinil<sup>98</sup> písek hranic<sup>443</sup> moře<sup>5</sup>, ať jí<sup>444</sup> nepřekračuje; i zmitají se, ale *nic* nemohou<sup>20</sup> zmoci, hučí<sup>293 350</sup> jeho vlny, ale nemohou<sup>20</sup> jí<sup>444</sup> překročit? (23) Ale tento lid má<sup>6 238</sup> vzdorovitě<sup>445</sup> a neposlušně<sup>6 346</sup> srdce, odvrátili se<sup>302</sup> a odešli, (24) aniž si ve svém srdci řekli<sup>280</sup>: Mějme<sup>21</sup> přece<sup>392</sup> v úctě<sup>26</sup> Hospodina, našeho Boha, jenž<sup>366</sup> dává lijavec, i raný<sup>446</sup> i pozdní<sup>237</sup>, v jeho čas, zachovává<sup>244</sup> nám ustanovené týdny<sup>447</sup> žně. (25) Vaše nepravosti<sup>165</sup> odvedly<sup>448</sup> tyto věci, ano, vaše hříchy před vámi<sup>23</sup> zadržely, co je<sup>366</sup> dobré; (26) neboť mezi mým lidem se našli zlovolní, vyhlížejí<sup>449</sup> se<sup>450</sup> jako uléháním<sup>297 451</sup> ptáčníků<sup>452</sup>, nastavují<sup>453</sup> past<sup>195 454</sup>, lapají<sup>455</sup> lidi<sup>377 456</sup>. (27) Jako klec plná ptačtva<sup>365 457</sup>, tak jsou jejich domy plny podvodu<sup>458</sup>; proto se stali významnými<sup>408 459</sup> a zbohatli; (28) ztuchněli, lesknou se<sup>6 460</sup>, také pomíjejí<sup>152</sup> nepřijemné věci<sup>461</sup> – soudní věc<sup>462</sup> nerozsuzejí<sup>462 463 464</sup>, soudní věc<sup>462</sup> sirotků<sup>90</sup>, a mají se dobře<sup>465 466</sup>, a právo<sup>57</sup> nemajetných<sup>106</sup> – *těm*<sup>467</sup> právo nezjednávají<sup>57 217</sup>. (29) Zda pro tyto věci nemám<sup>20</sup> navštěvovat<sup>32 273 421</sup> – prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem – ? Nemá<sup>20</sup> li se má duše mstít na národu<sup>17</sup>, jenž je jako tento?

(30) V zemi se děje<sup>36</sup> věc otřesná<sup>129 468</sup> a děsivá: (31) Proroci prorokují<sup>6 104</sup> lživě<sup>469</sup>, neboť<sup>223</sup> nad jejich rukou<sup>470</sup> panují<sup>471</sup> kněží<sup>472</sup>, a můj lid, ti jsou tak<sup>473</sup> spokojeni<sup>474</sup>; ale co budete činit k poslednímu toho<sup>248</sup>?

**6** Vyhleďte útočiště<sup>315</sup>, děti<sup>107</sup> Benjámínovy, zprostřed<sup>475</sup> Jerúsálema, a v Tekóii zatrubte<sup>310 476</sup> na troubu<sup>311</sup> a nad Béh-hakkeremem pozvedněte<sup>233</sup> korouhev<sup>477</sup>, neboť od severu se snáší<sup>6 478</sup> pohroma<sup>48</sup>, ano, veliká zkáza<sup>317</sup>, (2) zabíjí<sup>916</sup> půvabnou a zhýčkanou<sup>479</sup>, dceru Cijjóna. (3) Budou k ní přicházet pastýři a jejich stáda, vůkol proti ní postaví<sup>310 480</sup> své stany; budou spásat<sup>170</sup> každý<sup>53</sup> svou

stranu<sup>481</sup>; (4) posvěťte proti ní<sup>126 482</sup> válku<sup>71</sup>, povstaňte, ať můžeme<sup>20</sup> o polednách<sup>483</sup> vystoupit<sup>881</sup>! Běda<sup>337</sup> nám, že se den obrátil<sup>185 484</sup>, že se protahují<sup>448</sup> stíny večera – (5) povstaňte, ať můžeme<sup>20</sup> vystoupit<sup>88</sup> v noci a zpusť<sup>195</sup> její paláce<sup>485</sup>! (6) Vždyť Hospodin zástup<sup>146 147</sup> řekl takto: Povytínejte<sup>486</sup> její stromoví<sup>487</sup> a navršte<sup>488</sup> proti Jerúsalému<sup>126</sup> násep; to<sup>248</sup> je město, jež bude vydáno k navštívení<sup>32 273 421 489</sup>; ono všechno<sup>156 276</sup> – jen útlak<sup>490</sup> je uvnitř něho<sup>276</sup>; (7) jako vypouští<sup>491</sup> studna<sup>122 492</sup> své vody<sup>493</sup>, tak vypouští<sup>6 491</sup> své zlo<sup>141</sup>, je v něm<sup>276</sup> slyšet od násilí<sup>494</sup> a plení<sup>156 338 495</sup>; před mou tváří je ustavičně bída<sup>496</sup> a rány<sup>90 192 497</sup>. (8) Dej se poučit<sup>140</sup>, Jerúsáleme, aby se od tebe má duše nemusela<sup>20</sup> odloučit<sup>498</sup>, abych tě nemusel<sup>20</sup> učinit<sup>98</sup> spouští<sup>368</sup>, zemí neobývanou.

(9) Takto řekl Hospodin zástup<sup>146 147</sup>: Jako vinnou révu budou důkladně<sup>499</sup> paběrkovat<sup>500</sup> zbytek<sup>501</sup> Isráele; přilož opět<sup>502</sup> jako vinař<sup>1825</sup> svou ruku na větévky<sup>503</sup>! (10) Ke komu mám<sup>20</sup> mluvit a svědčit, aby slyšeli? Hle, jejich ucho je neobřezané<sup>504</sup>, takže<sup>223</sup> nemohou naslouchat<sup>505</sup>; hle, slovo Hospodinovo je<sup>6</sup> jim k potupě, nelibují si<sup>506</sup> v něm. (11) I jsem<sup>6</sup> pln popuzení Hospodinova, stalo se mi obtížným<sup>507</sup> snášet<sup>124 508</sup> je – vylít<sup>488 509</sup> na batole<sup>510</sup> v ulici a na sejítí<sup>511</sup> jinochů spolu! Ano, i muž s ženou musejí<sup>20</sup> být polapeni<sup>455</sup>, stařec s *tím*, jenž naplnil dni, (12) a jejich domy přejdou<sup>1402</sup> k jiným<sup>60</sup>, pole<sup>52</sup> a ženy spolu, neboť budu na obyvatel<sup>52 126</sup> této země napřahovat<sup>448</sup> svou ruku – prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem. (13) Vždyť od nejmenšího z nich<sup>512</sup> až po největšího z nich<sup>512</sup>, každý<sup>156 513</sup> je zplna oddán nespravedlivému zisku<sup>514</sup>, a od proroka až po kněze, každý<sup>156 513</sup> se dopouští<sup>41</sup> klamu<sup>259</sup>, (14) a úraz<sup>217</sup> mého lidu<sup>515</sup> se jali hojit lehkověžně<sup>170 335 516</sup> s výrokem: Je dobře<sup>517</sup>, je dobře<sup>517</sup>; ale není dobře<sup>517</sup>. (15) Pociťili ostudu<sup>182 518</sup>, že se dopouštějí<sup>6 41</sup> ošklosti<sup>99</sup>? Ani trochu<sup>519</sup> ostudy necítí<sup>182 518</sup>, ani zahanbení<sup>240</sup> neznají; proto budou padat mezi padajícími, v čas, kdy je navštívím<sup>32 273 421</sup>, budou klopytat<sup>1072</sup>, řekl Hospodin.

(16) Takto řekl Hospodin: Postavte se na cesty<sup>520</sup> a vizte, a vyptejte se na dávné

pěšiny<sup>442 521 522</sup>, kde je toto: Cesta, jež je<sup>366</sup> dobrá, ať po ní jdete, a najděte klid<sup>523</sup> pro své duše<sup>16</sup>! Ale řekli: Nepůjdeme. (17) Ustanovil jsem<sup>524</sup> tedy<sup>7</sup> nad vámi dozorce<sup>52 525 526</sup>: Naslouchejte<sup>505 527</sup> zvuku<sup>256</sup> trouby<sup>311</sup>! Ale řekli: Nebudeme naslouchat<sup>505</sup>, (18) Proto slyšte, národy<sup>17</sup>, a věz, shromáždění<sup>528</sup>, co je mezi nimi<sup>529</sup>; (19) slyš, země: Hle, já se chystám přivést<sup>316</sup> na tento lid pohromu<sup>48</sup>, ovoce jejich myšlenek, neboť neupínají sluch<sup>505 530</sup> na má slova, a můj zákon<sup>101</sup> – ba, postavili se proti němu zamítavě<sup>225</sup>. (20) K čemu je mi toto – z Ševy<sup>531</sup> přichází kadidlo<sup>532</sup> a z daleké země<sup>344</sup> libovonná<sup>95</sup> třtina<sup>533 534</sup>, vaše vzestupné oběti<sup>535</sup> nejsou k blahovlnnému přijetí<sup>536</sup>, aniž jsou<sup>6</sup> mi vaše *ostatní* oběti příjemné<sup>537</sup>; (21) proto řekl Hospodin takto: Hle, já<sup>49</sup>, – chystám se klást<sup>14 316</sup> před tento lid<sup>538</sup> překážky<sup>539</sup>, aby o ně klopýtali<sup>1072</sup>, otcové a synové spolu, soused<sup>540</sup> i jeho přítel<sup>231</sup> budou muset<sup>20</sup> zahynout. (22) Takto řekl Hospodin: Hle, ze země severu přichází lid, od nejzazších končin<sup>541</sup> země se pozvedá<sup>542</sup> veliký národ<sup>17</sup>; (23) chápou se<sup>628 709</sup> luku a oštěpu, je on krutý, aniž se slitovávají<sup>543</sup>; jejich hlas řve<sup>293 350</sup> jako moře, i jedou na koních, seřazeni<sup>544</sup> jako mužstvo do boje<sup>71</sup> proti tobě<sup>126</sup>, dcero Cijjónu! (24) Uslyšeli jsme zvěst<sup>545</sup> o tom<sup>248 666</sup>, naše ruce ochably, zachvátila<sup>628 709</sup> nás úzkost<sup>387</sup>, svíjení<sup>1348 546</sup> jako rodičku; (25) necht' nevycházíte<sup>13 21 547</sup> do pole, aniž chodíte<sup>21 547</sup> po cestě, neboť – meč nepřítel<sup>5</sup>, strach ze všech stran<sup>548 549</sup>!

(26) Dcero mého lidu, opásej se<sup>322</sup> pytlou a válej se v popele, zaved<sup>41</sup> si smutek<sup>550</sup> jako pro jedináčka, nárek<sup>551</sup> veliké hořkosti<sup>552</sup>, neboť na nás<sup>126</sup> náhle přichází<sup>374</sup> ničitel<sup>338</sup>!

(27) Učinil jsem<sup>14</sup> tě ve svém lidu zkoumatelem<sup>15 553</sup>, pevností<sup>66 554 1769</sup>, abys poznával<sup>555</sup> a zkoumal<sup>1553 556</sup> jejich cestu; (28) oni všichni<sup>156</sup> jsou nejodvrácenější<sup>302</sup> z doporučení<sup>445 557 558</sup>, chodí jako utračiči<sup>559</sup>, mosaz<sup>67</sup> a železo<sup>560</sup>, jsou<sup>561</sup> zkázonosní<sup>195</sup>, oni všichni<sup>156</sup>, (29) Měch shořel<sup>562 563</sup>, olovo z ohně<sup>564</sup> vymizelo<sup>565 566</sup>, nadarmo<sup>191</sup> se tavením<sup>567 568</sup> tavilo<sup>6 450 567</sup>, neboť<sup>223</sup> zlí nebyli odstraněni<sup>149 569</sup>; (30) dají<sup>383</sup> jim název<sup>274</sup> zamítnutého<sup>570</sup> stříbra, neboť se Hospodin proti nim zamítavě postavil<sup>225</sup>.

**7** Slovo, jež se k Jeremjovi dostalo<sup>3</sup> z blízkosti Hospodinovy<sup>221</sup>, výrok: (2) Postav se v bránu domu Hospodina, ať tam provoláš toto slovo a budeš říkat: Slyšte slovo Hospodinovo, všechen Júdo, kteří<sup>366</sup> v tyto brány<sup>571</sup> vstupujete klanět se Hospodinu: (3) Hospodin zástupů<sup>146 147</sup>, Bůh Izráelův, řekl takto: Polepšete<sup>39 572</sup> své cesty a své skutky, ať vás mohu<sup>20</sup> nechat sídlit<sup>573</sup> v tomto místě<sup>319</sup>; (4) necht' neupínáte<sup>21</sup> svou<sup>574</sup> důvěru<sup>226 435 575</sup> k slovům, jež jsou<sup>366</sup> klam<sup>259</sup>, výroku: Chrámem<sup>576</sup> Hospodinovým, chrámem<sup>576</sup> Hospodinovým jsou ony<sup>577</sup>! (5) Nýbrž<sup>213</sup>, chcete<sup>20</sup>-li veskrze<sup>578</sup> polepšit<sup>39 572</sup> své cesty a své skutky, chcete<sup>20</sup>-li rádně<sup>578</sup> vykonávat soud<sup>57</sup> mezi kýmkoli<sup>377</sup> a mezi jeho bližním<sup>231</sup>, (6) cizince<sup>579</sup>, sirotka a vdovu nebudete utiskovat<sup>490 580</sup> ani nevinnou<sup>216</sup> krev v tomto místě<sup>319</sup> prolévat<sup>488</sup> ani za jinými<sup>60</sup> bohy sobě ke škodě<sup>48</sup> chodit, (7) pak<sup>223</sup> vás v tomto místě<sup>319</sup> budu nechávat sídlit<sup>573</sup>, v zemi, již jsem vašim otcům dal, totiž<sup>581</sup> od věku<sup>148</sup> až do věku<sup>582</sup>. (8) Hle, vy svou<sup>574</sup> důvěrou spočíváte<sup>226 435 671</sup> na slovech, jež jsou<sup>366</sup> klam<sup>259</sup>, k žádnému prospěchu. (9) Krást, vraždit, cizoložit a křivě<sup>291</sup> přísahat, a zakuřovat<sup>59</sup> Baalovi<sup>105</sup> a chodit za jinými<sup>60</sup> bohy, jichž neznáte<sup>6</sup>, (10) i vcházejte a před mou tvář<sup>5</sup> se postavujete v tomto domě, nad nímž se děje<sup>6</sup> dovolávání mého jména<sup>583</sup>, a říkáte: Jsme<sup>6</sup> vyproštěni<sup>584</sup> – za účelem páchání<sup>41</sup> všech těchto ošklivostí<sup>99</sup>! (11) Zda se tento dům, nad nímž se děje<sup>6</sup> dovolávání mého jména<sup>583</sup>, stal<sup>3</sup> ve vašich očích doupětem<sup>585</sup> lupičů<sup>586</sup>? I já, hle, vidím<sup>6</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem. (12) Ano, jen<sup>392</sup> si zajděte k mému místu<sup>319</sup>, jež bylo v Šíle, kde jsem nejprve dal usídlit<sup>573</sup> své jméno, a vizte, co jsem s ním<sup>135</sup> učinil pro zlo<sup>24 141</sup> svého lidu, Izráele! (13) Nuže tedy<sup>587</sup>, pro vaše činění všech těchto vašich činů<sup>61</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem (a promlouval jsem<sup>6</sup> k vám časným<sup>588</sup> promlouváním, aniž jste slyšeli<sup>6</sup>, a volal jsem<sup>6</sup> vás, aniž jste odpovídali<sup>6 1260</sup>), (14) ano, učiním s domem<sup>135</sup>, nad nímž se děje<sup>6</sup> dovolávání mého jména<sup>583</sup>, v nějž vy důvěřujete<sup>226 435</sup>, a s místem<sup>135 319</sup>, jež jsem dal vám a vašim otcům, jak jsem učinil se Šílem<sup>135</sup>, (15) a chci<sup>20</sup> vás

odhodit zpřed své tváře<sup>85</sup>, jako jsem odhodil všechny vaše bratry, všechno símé Efrájimovo.

(16)A ty nechť se za tento lid nemodlíš<sup>21</sup>, ano, nechť za ně nevznášíš<sup>21</sup>233 křik<sup>589</sup> ani modlitbu, ani nechť se u mne nepřimlouváš<sup>21</sup>590, neboť tě nebudu slyšet<sup>591</sup>. (17)Zda nevidíš<sup>591</sup>, co oni ve městech Júdových a v ulicích Jerúsáléma provádějí<sup>41</sup>? (18)Děti<sup>107</sup> sbírají dříví<sup>431</sup> a otcové zapalují<sup>306</sup> oheň a ženy hnětou<sup>592</sup> těsto ku přípravě<sup>41</sup> koláčů<sup>593</sup> pro královnu<sup>16</sup> nebes<sup>594</sup> a nalévání úliteb<sup>595</sup> jiným<sup>60</sup> bohům za účelem dráždění<sup>596</sup> mne. (19)Zda oni dráždí<sup>596</sup> mne – prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem – ? Zda ne *sami* sebe<sup>597</sup> k ostudě<sup>182</sup>183 svých tváří? (20)Proto Pán, Hospodin, řekl takto: Hle, k tomuto místu<sup>319</sup>598 se bude vylévat můj hněv a mé popuzení, na lidi<sup>599</sup> a na dobytek<sup>487</sup>617 a na stromoví<sup>487</sup> pole a na plody půdy<sup>600</sup>, i rozhoří se<sup>306</sup> a nebude hasnout.

(21)Hospodin zástupů<sup>146</sup>147, Bůh Isráelův, řekl takto: Přidejte<sup>601</sup> své vzestupné oběti<sup>535</sup> k svým *ostatním* obětem<sup>278</sup> a jezte maso! (22)Vždyť jsem s vašimi otci v den vyvedení<sup>13</sup> jich ze země Egypta nepromluvil, aniž jsem jim rozkázal stran věci vzestupných<sup>535</sup> a *jiných* obětí<sup>90</sup>, (23)nýbrž jsem jim rozkázal tuto věc, výrokem: Poslouchejte na<sup>265</sup> můj hlas a stanu se<sup>3</sup> vám Bohem<sup>100</sup> a vy mi budete lidem<sup>100</sup>768, ať chodíte<sup>6</sup> každou cestou, již vám budu přikazovat, aby vám bylo dobře. (24)Ale neuposlechli, aniž nachýlili<sup>448</sup> své ucho, nýbrž se jali chodit podle<sup>266</sup> záměrů<sup>602</sup>, podle<sup>266</sup> umíněnosti, svého zlého srdce, a ukázali záda<sup>603</sup> a ne tvář<sup>604</sup>. (25)Stran *celé* doby<sup>581</sup> ode dne, kdy vaši otcové vyšli<sup>13</sup> ze země Egypta, až po tento den, to<sup>223</sup> jsem se k vám naposílal všech svých nevolníků, proroků, denně, časným<sup>588</sup> posíláním, (26)ale neobrátili ke mně sluch<sup>605</sup>, aniž nachýlili<sup>448</sup> své ucho, nýbrž<sup>223</sup> zatvrdili<sup>606</sup> svou šíji; zachovali se hůře než jejich otcové<sup>260</sup>. (27)I budeš<sup>21</sup> k nim vyslovovat všechna tato slova, aniž k tobě budou obracet sluch<sup>605</sup>, ano, zavoláš<sup>21</sup> na ně, aniž ti budou odpovídat<sup>1260</sup>; (28)i budeš<sup>21</sup> k nim říkat: Toto<sup>607</sup> je ten národ<sup>17</sup> *těch*, kteří neposlouchají<sup>6</sup> na<sup>265</sup> hlas Hospodina, svého Boha, aniž

přijímají<sup>16</sup>193 kázeň<sup>140</sup>194; pravda<sup>399</sup> se ztratila<sup>608</sup>, ano, je<sup>6</sup> vyřata<sup>486</sup> z jejich úst.

(29)<sup>609</sup>Ostříhej a zahod' svůj vlas a na holých pahrbcích vznes<sup>233</sup> žalozpěv<sup>610</sup>, neboť Hospodin zamít<sup>1570</sup> a zavrhl<sup>1611</sup> pokolení výbuchu svého<sup>612</sup> hněvu<sup>613</sup>. (30)Vždyť synové Júdovi se dopouštějí<sup>16</sup>41 zla v mých očích, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, v domě, nad nímž se děje<sup>6</sup> dovolávání mého jména<sup>583</sup>, nakladli<sup>98</sup> svých hnusností<sup>300</sup> k jeho znečištění (31)a vybudovali výšiny<sup>614</sup> Tófeth, jež je v průrvě<sup>168</sup> syna Hin-nóмова, k spalování svých synů a svých dcer ohněm<sup>615</sup>, což jsem nerokázal, aniž na mé srdce vystoupilo<sup>88</sup>. (32)Proto, hle, přicházejí dni, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, kdy<sup>223</sup> se<sup>450</sup> již nebude říkat Tófeth, a průrva<sup>168</sup> syna Hin-nóмова, nýbrž průrva<sup>168</sup> zabíjení<sup>816</sup>, neboť v Tófeth budou<sup>6</sup> pro nedostatek<sup>616</sup> místa<sup>319</sup> pohřbívat; (33)a mrtvoly tohoto lidu budou<sup>90</sup> potravou<sup>100</sup> ptactvu<sup>365</sup>457 nebes a zvěři<sup>487</sup>617 země, a nebude odhánějícího<sup>618</sup>. (34)A z měst Júdových a z ulic Jerúsáléma chci<sup>20</sup> dát přestat<sup>619</sup> hlasu jásothu<sup>620</sup> a hlasu radosti, hlasu ženicha a hlasu nevěsty<sup>201</sup>, neboť země bude rumišťem<sup>100</sup>621.

**8** V oné době, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, budou vynášet<sup>13</sup> kosti králů Júdových<sup>4</sup> a kosti jeho hodnostářů<sup>69</sup> a kosti kněží a kosti proroků a kosti obyvatel Jerúsáléma z jejich hrobů (2)a rozkládat<sup>622</sup> je vůči slunci a vůči měsíci a vůči všemu osazenstvu<sup>146</sup>623 nebes, *těm*, jež milovali<sup>6</sup> a jimž sloužili<sup>6</sup>436437 a za nimiž chodili<sup>6</sup> a jež vyhledávali<sup>6</sup>624 a jimž se klaněli<sup>6</sup>; nebudou sbírány<sup>313</sup>, aniž budou pohřbívány; budou za hnůj na tváři půdy<sup>600</sup>. (3)A všemu zbytku<sup>501</sup> těch, *již*<sup>366</sup> budou zbývat z této zlé čeledi<sup>51</sup>, těch, *již*<sup>366</sup> budou zbývat ve všech místech<sup>319</sup>, kam je zaženu<sup>383</sup>625, bude<sup>6</sup> milejší<sup>626</sup> smrt než život<sup>77</sup>260, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem zástupů<sup>146</sup>147.

(4)I řekneš<sup>21</sup> jim: Takto řekl Hospodin: Zda mají<sup>20</sup> padat a nepovstávat? Mají<sup>20</sup>-li se *odvracet* a nevracet<sup>627</sup>? (5)Proč se tento lid Jerúsáléma *odvrátil* trvalým odpadlictvím<sup>142</sup>? Drží<sup>16</sup>52 se podvodu<sup>628</sup>, odmítají<sup>6</sup>403 vrátit se; (6)jal jsem se naslouchat<sup>505</sup> a uslyšel jsem – nemluví<sup>52</sup> správně, není nikoho<sup>377</sup> majícího nad

svým zlem<sup>41</sup> lítost s výrokem: Co jsem to spáchal<sup>41</sup>? Každý<sup>156 513</sup> se vrátí<sup>6</sup> ve svůj způsob života<sup>629</sup>, jako se kůň řítí<sup>630</sup> v boj<sup>7</sup>. (7)I čáp<sup>631</sup> v nebesích zná<sup>6</sup> svá určená období a hrdlička a vlaštovka a jeřáb dbají<sup>6 244</sup> času svého přeletu; a můj lid nezná<sup>6</sup> právo<sup>57</sup> Hospodinovo.

(8)Jak můžete<sup>20</sup> říkat: My jsme moudří a je při nás zákon<sup>101</sup> Hospodinův? Avšak, hle, živé písařko<sup>632</sup> písmařů<sup>633 634 635</sup> působí<sup>6 41</sup> ke lži<sup>259 636</sup>. (9)Moudří jsou<sup>6 383</sup> zostuzeni<sup>182</sup>, zmateni<sup>62 637</sup> a polapeni<sup>455</sup> – hle, postavili se zamítavě<sup>225</sup> proti slovu Hospodinovu, co za moudrost tedy<sup>7</sup> mají<sup>440</sup>? (10)Proto chci<sup>20</sup> dát jejich ženy jiným<sup>60</sup>, jejich pole<sup>52</sup> uchvatitelům<sup>638</sup>, vždyť od nejmenšího až po největšího<sup>512</sup>, každý<sup>156 513</sup> je zcela oddán nespravedlivému zisku<sup>514</sup>, od proroka až po kněze, každý<sup>156 513</sup> se dopouští<sup>41</sup> klamu<sup>259</sup>, (11)a úraz<sup>317</sup> dcery mého lidu se jali hojit lehkovázně<sup>170 335 516</sup> s výrokem: Je dobře<sup>517</sup>, je dobře<sup>517</sup>; ale není dobře<sup>517</sup>. (12)Pocítili ostudu<sup>182 518</sup>, že se dopouštějí<sup>6 41</sup> ošklivostí<sup>99</sup>? Ani trochu<sup>519</sup> ostudy necítí<sup>182 518</sup> a stýdět se<sup>240</sup> neumějí<sup>6</sup>; proto budou padat mezi těmi, již<sup>366</sup> padají, v čas svého navštívení<sup>32 273 421 742</sup> budou klopýtat<sup>1072</sup>, řekl Hospodin. (13)Veskrze<sup>639</sup> je chci<sup>20</sup> posbírat<sup>313</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem; na vinné révě není<sup>374</sup> hroznů<sup>640</sup> a na fíkovníku není<sup>374</sup> fíků a listí uvadlo<sup>383</sup>; dám to<sup>7</sup> těm<sup>248</sup>, kteří je míjejí<sup>641 642</sup>.

(14)Nač my sedíme? Shromážděte se<sup>313</sup> a vstupujeme<sup>21</sup> do opevněných měst<sup>66</sup> a mlčme<sup>21 643</sup> tam, neboť nás k mlčení<sup>643</sup> určil<sup>644</sup> Hospodin, náš Bůh, a napojil nás vodou-žlučič<sup>645</sup>, neboť jsme vůči Hospodinu hřešili<sup>6</sup>. (15)Doufati<sup>275</sup> v pokoj? Ale nic<sup>646</sup> dobrého! V čas uzdravení? Ale hle, hrůza! (16)Z Dána<sup>4</sup> je<sup>6</sup> slyšet krkání jeho koní, od zvuku<sup>256</sup> řehtání jeho hřebců<sup>647 648</sup> se všechna země třese<sup>6</sup>, i přijdou a sežerou<sup>81</sup> zem a její náplň, město a ty, kdo v něm<sup>276</sup> bydlí<sup>649</sup>, (17)neboť hle, já<sup>49</sup>, chystám se mezi vás<sup>287</sup> vypustit<sup>228 316</sup> hady, kobry<sup>650</sup>, vůči nimž není zařikávání<sup>651</sup>, i budou<sup>6</sup> vás štípat, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem.

(18)Rozveselení<sup>652</sup> pro mne<sup>653</sup> proti<sup>654</sup> sklícenosti<sup>22 111</sup>, jež je na mně<sup>22 655 656</sup> Mé srdce je nezuživé<sup>657</sup> – (19)hle, hlas volání dcery mého lidu o pomoc ze<sup>658</sup> země dalek:

Zda není Hospodina na Cijjónu? Není-li na něm<sup>276</sup> jeho<sup>276</sup> Krále? Proč mě dráždil<sup>6 596</sup> svými sochami<sup>659</sup>, nicotnostmi<sup>66</sup> ciziny<sup>161 438</sup>? (20)Přešla žeň, skončilo<sup>401</sup> léto a my nejsme<sup>6</sup> vysvobozeni<sup>186 187</sup>; (21)jsem<sup>6</sup> zdrcen<sup>123</sup> nad zdrcením<sup>317</sup> dcery mého lidu, jsem<sup>6</sup> zaccerněn<sup>370</sup>, zachvátila<sup>628 709</sup> mě hrůza<sup>129</sup>. (22)Zda v Gileádu není balzámu<sup>660</sup>? Není-li tam ranhojiče? Proč tedy nezvešlo<sup>661</sup> hojení<sup>662</sup> dcery mého lidu?

**9** Kéž by byla<sup>663</sup> má hlava vodou a mé oči zřídlem<sup>119</sup> slz<sup>90</sup>, abych za dne i v noci mohl<sup>20</sup> oplakávat zabitě<sup>664</sup> mého lidu! (2)<sup>665</sup>Kéž bych měl<sup>663</sup> v pustině hostinec pro pocestné<sup>666</sup>, abych mohl<sup>20</sup> svůj lid opustit a z jejich blízkosti<sup>221</sup> odejít! Vždyť oni všichni<sup>156</sup> jsou cizoložníci, sebranka<sup>667</sup> nevěrně jednajících<sup>249 254</sup>, (3)a ohýbají<sup>668</sup> svůj jazyk, luk lži, ale pro pravdu<sup>16 399</sup> se v zemi nezachovali jako hrdinové<sup>669</sup>, neboť postupují<sup>6 670</sup> od zla k zlu a mne neznají<sup>6</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem. (4)Mějte se na pozor<sup>244</sup>, každý<sup>53</sup> před svým bližním<sup>23 231</sup>, a nechtě ne na každém bratru důvěrou spočíváte<sup>21 226 435 671</sup>, neboť kterýkoli<sup>672</sup> bratr může<sup>20</sup> kdykoli<sup>673</sup> obelstít<sup>674</sup> a kterýkoli<sup>672</sup> bližní<sup>231</sup> může<sup>20</sup> chodit jako utrač<sup>559 675</sup>; (5)oni si každý<sup>53</sup> ze svého bližního<sup>231 676</sup> tropí<sup>52</sup> blázný, aniž mluví<sup>52</sup> pravdu<sup>59</sup>, naučili svůj jazyk mluvit lež, unavili se<sup>507</sup> pácháním nepravosti<sup>289</sup>. (6)Tvé bydlení je vprostřed podvodu<sup>458</sup>, podvodem<sup>458</sup> se zpěčují<sup>6 403</sup> poznat mě, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem; (7)proto Hospodin zástupů<sup>146 147</sup> řekl takto: Hle, já<sup>49</sup>, chystám se přetavovat<sup>316 567</sup> je, ano, budu je podrobovat zkoušce<sup>553 556</sup> – vždyť jak mám<sup>20</sup> jednat<sup>41</sup> z příčiny<sup>307</sup> dcery mého lidu? (8)Jejich jazyk je vražedný<sup>677</sup> šíp, řeč v jejich ústech podvod<sup>458</sup>; s bližním<sup>231</sup> se<sup>450</sup> mluví o pokoji<sup>56</sup>, ale ve svém nitru klade<sup>98</sup> svou zálohu<sup>678</sup>. (9)Zda pro tyto věci nemám<sup>20</sup> navštěvovat<sup>32 273 421</sup> – prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem – ? Nemá<sup>20</sup> li se má duše (stít na národu<sup>17</sup>, jenž je jako tento? – (10)Budou vznášet<sup>233</sup> pláč a lkání nad horami a žalozpěv<sup>610</sup> nad pastvišti pustiny, neboť jsou<sup>6</sup> sežehnuta<sup>130</sup>, takže jsou bez kohokoli<sup>377</sup> přecházejícího, aniž tam uslyší<sup>52</sup> hlas dobytka<sup>679</sup>; od letounstva<sup>365</sup> nebes až po zvěř<sup>487 617</sup>, ti utekli,

odešli. – (11)A Jerusálém učiním<sup>14</sup> hromadami<sup>65 680</sup>, doupětem<sup>15 681</sup> šakalů, a města Júdova<sup>4</sup> budu činit<sup>14</sup> spouští<sup>15 368</sup>, takže budou bez obyvatel<sup>90</sup>.

(12)Kdo je tím moudrým mužem, jenž<sup>223</sup> toto chápe<sup>359</sup> a k němuž mluví<sup>6</sup> ústa Hospodinova, aby to<sup>248</sup> oznamoval<sup>308</sup>? Proč země zhylna, je<sup>6</sup> sežehnuta<sup>130</sup> jako pustina, takže je bez přecházejícího?

(13)A Hospodin řekl: Pro jejich opuštění mého zákona<sup>101</sup>, jež jsem předložil<sup>14</sup> jejich tváři, a že neposlouchali<sup>6</sup> na můj hlas<sup>265</sup>, aniž v něm<sup>682</sup> chodil<sup>6</sup>, (14)nýbrž<sup>223</sup> chodil<sup>6</sup> za umíněností<sup>277</sup> svého srdce za Baalím<sup>167</sup>, čemuž je naučili jejich otcové.

(15)Proto Hospodin zástup<sup>6 146 147</sup>, Bůh Izráelův, řekl takto: Hle, já<sup>49</sup>, chystám se je, tento lid, nakrmit<sup>316</sup> pelyňkem a budu je napájet vodou-žlučí<sup>645</sup>, (16)a budu je rozptylovat<sup>757</sup> mezi národy<sup>17</sup>, jichž nepoznali oni ani jejich otcové, a vypouštět<sup>228</sup> za nimi meč až do mého skoncování<sup>401</sup> s nimi.

(17)Takto řekl Hospodin zástup<sup>6 146 147</sup>: Pouvažujte<sup>359</sup> a povolajte nařikačky<sup>50 683</sup>, ať přicházejí, a pošlete k moudrým ženám, ať přicházejí, (18)ať spěchají a vznášejí<sup>233</sup> lkání nad námi, ať se naše oči rozplývají<sup>684</sup> slzami<sup>90</sup>, ať naše oční víčka<sup>685</sup> roní<sup>686</sup> vodu, (19)neboť z Cijjóna je<sup>6</sup> slyšet hlas lkání: Jak jsme<sup>6</sup> zničeni<sup>3381</sup>! Velmi jsme<sup>6</sup> zostuzeni<sup>182</sup>, neboť jsme opustili zem, neboť pobořili<sup>687</sup> naše obydlí<sup>52 688</sup>! (20)Slyšte tedy, ženy, slovo Hospodinovo, a necht' vaše ucho přijímá<sup>2 193</sup> slovo jeho úst, a učte své dcery lkání a každá žena<sup>689</sup> svou přítelkyni<sup>690</sup> žalozpěvu<sup>610</sup>, (21)neboť v naše okna vystoupila<sup>88</sup>, v naše paláce<sup>485</sup> vešla smrt vytínat<sup>486</sup> batole<sup>510</sup> v ulici, jinochy na prostranstvích<sup>397</sup>. (22)Mluv: Takto je prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem: Ano, mrtvolý<sup>90</sup> lidí<sup>599</sup> budou padat jako hntj na tváři<sup>691</sup> pole a jako pokos<sup>692</sup> zpoza žence<sup>693</sup>, a sbírajícího<sup>313</sup> nebude.

(23)Takto řekl Hospodin: Necht' se moudrý nehonosí<sup>21 304</sup> svou moudrostí<sup>298</sup> a silák<sup>434</sup> necht' se nehonosí<sup>21 304</sup> svou silou<sup>298 694 695</sup>, bohatý necht' se nehonosí<sup>21 304</sup> svým bohatstvím<sup>298</sup>, (24)nýbrž necht' se ten, kdo<sup>366</sup> se honosí<sup>304</sup>, honosí<sup>21 304</sup> tímto<sup>298</sup>, Pochopením<sup>271</sup> a poznáním mne, že já jsem Hospodin, uskutečňující<sup>41 696</sup> laska-

vost<sup>74</sup>, právo<sup>57</sup> a spravedlnost v zemi, neboť v těchto věcech si libují<sup>6 506</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem. (25)Hle, přicházejí dni, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, kdy<sup>223</sup> budu zakročovat<sup>32 273 421 697</sup> proti každému obřezanému<sup>126</sup> s předkožkou<sup>258 698</sup>, (26)proti Egyptu<sup>126</sup> a proti Júdovi<sup>4 126</sup> a proti Edómu<sup>111 126</sup> a proti synům Ammónovým<sup>126</sup> a proti Móávu<sup>111 126 1249</sup> a proti<sup>126</sup> všem ostríhaným<sup>699</sup> na spáncích<sup>666 700</sup>, již<sup>366</sup> bydlí v pustině, neboť všechny tyto národy<sup>17</sup> jsou neobřezány<sup>504</sup>, i všechen dům Izráelův, neobřezány<sup>504</sup> srdcem<sup>701</sup>.

**10** Slyšte slovo Hospodinovo, jež Hospodin vyslovuje<sup>6</sup> proti vám<sup>126</sup>, dome Izráelův; (2)takto řekl Hospodin: Nesmíte<sup>20</sup> se učit cestě národů<sup>17</sup> ani se strachovat<sup>62</sup> před znameními<sup>23 702</sup> nebes, třebaže<sup>703</sup> se národy<sup>17</sup> před nimi<sup>23</sup> strachují<sup>62 702</sup>. (3)Vždyť ustanovení<sup>52 704 705</sup> národnosti<sup>706</sup>, to<sup>248</sup> je nicotnost<sup>86</sup>; ano, vytně<sup>486</sup> se<sup>450</sup> to<sup>248</sup>, strom z lesa – práce<sup>61</sup> rukou<sup>52</sup> drvoštěpa<sup>707</sup>, sekerou<sup>708</sup>; (4)ozdobuje<sup>200 374 379</sup> se<sup>450</sup> to<sup>248</sup> stříbrem a zlatem, upevňují<sup>628 709</sup> je<sup>52 710</sup> hřebíky a kladivy, ať to nekolísá<sup>711</sup>. (5)Ona<sup>710</sup> jsou jako vysoustruhovaná palma<sup>712</sup> a nemluví, nutně<sup>713</sup> se musejí<sup>20</sup> nosit<sup>233</sup>, neboť neumějí<sup>20</sup> vykročit. Nemusíte<sup>20</sup> před nimi<sup>23 714</sup> pociťovat bázeň<sup>26 27</sup>, neboť nemohou<sup>20</sup> páchat zlo ani při nich není konání<sup>715</sup> dobra<sup>39</sup>, (6)protože není<sup>616</sup> podobného tobě<sup>716</sup>, Hospodine, ty jsi veliký a veliké je tvé jméno v moci<sup>298 694</sup>! (7)Kdo by se nebál<sup>26</sup> tebe<sup>717</sup>, Králi národů<sup>17</sup>, vždyť tobě to přisluší<sup>6</sup>, ano, protože mezi všemi mudrci národů<sup>17</sup> a ve všech jejich královstvích není<sup>616</sup> podobného tobě<sup>716</sup>, (8)nýbrž<sup>223</sup> jsou do jednoho<sup>718</sup> hloupi<sup>306 719</sup> a blázniví<sup>720</sup>. Poučení<sup>140 194</sup> o těch nicotnostech<sup>86 666</sup>. Je to<sup>248</sup> dřevo, (9)priváží<sup>721</sup> se roztepané stříbro z Taršise<sup>722</sup> a zlato z Úfazu<sup>723</sup>, dílo<sup>61</sup> kovodělníka<sup>707</sup> a rukou<sup>52</sup> zlatníka, jejich oblečení – modrý purpur<sup>378 724</sup> a červený purpur<sup>378 724</sup>, ony všechny<sup>156</sup> jsou dílo<sup>61</sup> zručných<sup>725</sup>. (10)Ale pravý Bůh<sup>726</sup> je Hospodin, on, Bůh živý a věčný Král<sup>442</sup>; před jeho rozhněváním<sup>23 702 727</sup> se země třese a jeho rozhorlení<sup>728</sup> nemohou<sup>20</sup> národy<sup>17</sup> vydržet<sup>124 508</sup>.

(11)<sup>729</sup>Takto jim musíte<sup>20</sup> říci: Bohové, kteří nezhotovili<sup>730</sup> nebe a zem, budou

muset<sup>20</sup> ze země<sup>731</sup> a zpod tohoto nebe zahynout.

(12) Zhitovivší<sup>41</sup> zem ve své moci<sup>298</sup>, zřídívší<sup>732</sup> svět<sup>733</sup> ve své moudrosti<sup>298</sup>, on<sup>223</sup> ve své obezřelosti<sup>298 734</sup> roztáhl<sup>448</sup> nebesa; (13) na hlas, jež vydá<sup>735</sup>, – spousta<sup>292 293</sup> vod v nebesích, i způsobí vystupování<sup>88</sup> výparů od okraje<sup>736</sup> země, k dešti příčiní blesky a ze svých skladišť<sup>737</sup> vyvede<sup>13</sup> vítr<sup>73</sup>. (14) Každý člověk je<sup>6 197</sup> hloupý<sup>306 719</sup>, dalek<sup>738</sup> poznání, každý zlatník bude svými sochami<sup>90 220 659</sup> zostuzen<sup>182</sup>, neboť jeho slitiny<sup>90</sup> jsou klam<sup>259</sup> a není v nich<sup>739</sup> ducha<sup>173 740</sup>; (15) ony<sup>739</sup> jsou nicotnost<sup>86</sup>, dílo<sup>61</sup> výsměchu<sup>253 741</sup>; v čas jejich navštívení<sup>32 273 421 742</sup> budou muset<sup>20</sup> zhytnout. (16) Podíl Jákóbu není jako ony<sup>743</sup>, neboť on je Ztvárnitel<sup>12</sup> všeho a Izráel je kmenem<sup>744</sup> jeho dědiců<sup>97</sup>, jeho jméno je Hospodin zástup<sup>146 147</sup>.

(17) Posbírej<sup>313</sup> ze země své věci<sup>90 745</sup>, ty, jež sedíš<sup>746</sup> v obležení<sup>747</sup>, (18) neboť Hospodin řekl takto: Hle, já<sup>49</sup>, tentokrát se chystám z praku vystřelit<sup>316 748</sup> obyvatele<sup>52</sup> této země a uvedu na ně<sup>749</sup> tíseň<sup>750</sup>, aby je mohli<sup>20 751</sup> najít<sup>752</sup>. (19) Běda<sup>337</sup> mi pro mou ránu<sup>317</sup>, mé zbití<sup>192 497</sup> je bolestné; ale já jsem si řekl<sup>280</sup>: Ano, toto je utrpení, ale musím<sup>20</sup> je snášet<sup>233</sup>, (20) můj stan je<sup>6</sup> zničen<sup>338</sup> a všechny mé provazy jsou<sup>6</sup> zpřetrhány<sup>149 569</sup>, mé děti<sup>107</sup> mi odešly<sup>753</sup> a není jich, není již roztahujícího<sup>448</sup> můj stan ani vyzdvihujícího<sup>524 754</sup> mé koberce<sup>356</sup>, (21) neboť pastýři zhloupli<sup>306 719</sup> a nevyhledávají<sup>6 624</sup> Hospodina; proto si nepočínají<sup>6</sup> rozvázně<sup>271 755</sup> a všechna jejich stáda<sup>756</sup> jsou<sup>6 383</sup> rozehnána<sup>757</sup>. (22) Hlas zvěsti<sup>758</sup>! Hle, přichází, a veliký hrmot<sup>759</sup> ze země severu, k učinění<sup>98</sup> měst Júdových<sup>4</sup> spouští<sup>368</sup>, doupětem<sup>681</sup> šakalů.

(23) Vím<sup>6</sup>, Hospodine, že člověku nepatří jeho cesta<sup>760</sup>, nikomu<sup>377</sup> chodícímu nelze i řídit<sup>732</sup> svůj krok; (24) napravuj<sup>140</sup> mě, Hospodine, ale<sup>410</sup> podle práva<sup>57 258 761</sup>, ne ve svém hněvu, abys mě nepokořoval<sup>762</sup>. (25) Vylij<sup>488</sup> své popuzení na národy<sup>17</sup>, jež tě neznají<sup>6</sup>, a na čeledi<sup>51</sup>, jež nevyžívají tvé jméno<sup>763</sup>, neboť sežraly<sup>81</sup> Jákóba<sup>4</sup>, ano,<sup>764</sup> sežraly<sup>81</sup> ho, ano, zahubily<sup>401</sup> ho a jeho přibýtek<sup>765</sup> zpusťošily<sup>116 368 766</sup>.

**11** Slovo, jež se k Jeremjovi dostalo<sup>3</sup> z blízkosti Hospodinovy<sup>221</sup>, výrok: (2) Slyšte slova této smlouvy a promluve

k mužům Júdovým<sup>4 90</sup> a na obyvatele<sup>52</sup> Jerúsálem! (3) A řekneš<sup>21</sup> k nim: Takto řekl Hospodin, Bůh Izráelův: *Budíž* proklet každých<sup>53</sup>, kdo neposlouchá<sup>6</sup> slov této smlouvy, (4) již jsem přikázal vašim otcům v den mého vyvedení<sup>13</sup> jich ze země Egypta, z pece ze železa, výrokem: Poslouchejte na můj hlas<sup>265</sup> a vykonávejte je<sup>767</sup> podle všeho, co vám rozkazují, a stanete se<sup>3</sup> mi lidem<sup>100</sup> a já vám budu Bohem<sup>100 768</sup>, (5) za účelem dodržení<sup>524</sup> přísahy, již jsem vašim otcům přísáhl dát jim zem přetékající<sup>769</sup> mlékem a medem, jako tohoto dne. I odpověděl jsem<sup>1260</sup> a řekl jsem: Ámén<sup>770</sup>, Hospodine!

(6) A Hospodin ke mně řekl: Provolej všechna tato slova ve městech Júdových<sup>4</sup> a v ulicích Jerúsálema výrokem: Slyšte slova této smlouvy a vykonávejte je, (7) neboť jsem proti vašim otcům naléhavě<sup>771</sup> svědčil<sup>6</sup> časným<sup>588</sup> svědčením, v den mého vyvedení<sup>13</sup> jich ze země Egypta až po tento den, výrokem: Poslouchejte na můj hlas<sup>265</sup>! (8) Ale neposlouchali<sup>6</sup>, aniž své ucho nachýlili<sup>448</sup>, nýbrž<sup>223</sup> chodili<sup>6</sup> každý<sup>54</sup> v umíněnosti svého zlého srdce, i přivedu<sup>383</sup> na ně<sup>126</sup> všechna slova této smlouvy, již jsem rozkázal vykonávat, ale nevykonávali<sup>6</sup>.

(9) A Hospodin ke mně řekl: Mezi muži Júdovými<sup>90</sup> a mezi obyvateli Jerúsálema se zjistilo<sup>83</sup> spiknutí, (10) vrátili se k nepravostem<sup>165</sup> svých praotců<sup>772</sup>, kteří odmítli<sup>403</sup> poslouchat má slova; ano, oni odešli za jinými<sup>60</sup> bohy sloužit<sup>436 437</sup> jim; zrušili, dům Izráelův a dům Júdův, mou smlouvu, již jsem uzavřel<sup>773</sup> s jejich otcí. (11) Proto řekl Hospodin takto: Hle, já<sup>49</sup>, chystám se na ně přivést<sup>316</sup> pohromu<sup>48</sup>, před níž<sup>23</sup> nebudou moci ujít<sup>753 774</sup>; i budou ke mně křičet<sup>775</sup>, aniž k nim budu obracet sluch<sup>905</sup>. (12) I půjdou města Júdova<sup>4</sup> a obyvatelé Jerúsálema a budou křičet<sup>775</sup> k bohům, jimž oni zakuřují<sup>59 776</sup>, kteří<sup>223</sup> jim v čas jejich pohromy<sup>48</sup> nikterak<sup>777</sup> nebudou moci<sup>20</sup> přinést vysvobození<sup>186 187 778</sup>. (13) Tvých bohů, Júdo, je<sup>6</sup> tolik jako tvých měst, a tolik jako<sup>779</sup> ulic v Jerúsálemě jste nastavili<sup>98</sup> oltářů Ostudě<sup>182 183 295 780</sup>, oltářů k zakuřování<sup>59</sup> Baalovi<sup>105</sup>, (14) ty nechť se za tento lid nemodlíš<sup>21</sup>, ani nechť za ně nevznášíš<sup>21 233</sup> křik<sup>589</sup> ani modlitbu, neboť

nebudu slyšet<sup>591</sup> v čas jejich volání ke mně pro jejich pohromu<sup>48</sup>.

(15) Co je s předětem<sup>135</sup> mého milování<sup>781 782</sup> v mém domě<sup>136</sup>? Její provádění<sup>41</sup> pletichářství<sup>783</sup> s mnohými – a svaté maso<sup>784 785</sup>? Mohou<sup>20</sup> *ony věci z tebe*<sup>786 787</sup> sejít<sup>788 789</sup>? Vždyť *při svém páchání zla – tehdy jáásá!*<sup>1790</sup> (16) Zelená oliva, pékná, vzhledně ovoce<sup>791</sup>, nazval Hospodin tvé jméno; při zvuku<sup>256</sup> velkého rámusu na tom<sup>248</sup> zanítíl<sup>130 383 792</sup> oheň a její větve<sup>793</sup> se polámaly<sup>383 794</sup>, (17) neboť<sup>223</sup> Hospodin zástup<sup>146 147</sup>, jenž<sup>366</sup> tě zasadil<sup>38</sup>, proti tobě vyslovil<sup>795</sup> zlo<sup>48 796</sup> příčinou zla<sup>141 796</sup> domu Izráelova a domu Júdova, jež si<sup>797</sup> napáchali<sup>41</sup> k<sup>797</sup> dráždění<sup>596</sup> mne, totiž<sup>581 797</sup> zakuřování<sup>59</sup> Baalovi<sup>105 797</sup>.

(18) A Hospodin mě uvědomil, takže<sup>223</sup> vím<sup>6</sup>; tehdy jsi mi ukázal jejich skutky, (19) a *já jsem byl* jako dobytč<sup>798</sup>, krotč<sup>799</sup>, jež je vedeno<sup>800</sup> k porážení<sup>801</sup>, aniž jsem věděl<sup>6</sup>, že proti mně ukládají<sup>6 802</sup> úklady<sup>340 803</sup>: Zkazme<sup>21 195</sup> strom s jeho ovocem<sup>258 804</sup>, *ano*, vytněme<sup>21 486</sup> jej ze země živých, ať se jeho jméno již nepřipomíná. (20) Kéž však<sup>7</sup>, Hospodine zástup<sup>146 147</sup>, soudící<sup>57 217</sup> v spravedlnosti, zkoušce podrobující<sup>553 556</sup> ledviny<sup>805</sup> i srdce, smím<sup>20 21</sup> vidět tvou pomstu při nich<sup>286 806</sup>, neboť tobě jsem vyjevil<sup>9 807 883</sup> svou při<sup>808</sup>.

(21) Proto Hospodin takto řekl o mužích<sup>126</sup> z Anáthóth<sup>2</sup>, již<sup>366</sup> hledají<sup>385</sup> tvé žití<sup>386</sup> s výrokem: Nesmíš<sup>20</sup> prorokovat<sup>104</sup> ve jménu Hospodinově, ať nemusíš<sup>20</sup> naší rukou umřít – (22) proto Hospodin zástup<sup>146 147</sup> řekl takto: Hle, já<sup>49</sup>, chystám se proti nim<sup>126</sup> zakročit<sup>32 273 316 421 697</sup>, jinoši musejí<sup>20</sup> pomřít mečem, jejich synové a jejich dcery musejí<sup>20</sup> pomřít hladem, (23) a nebude z nich<sup>5</sup> zbytku<sup>501</sup>, neboť budu na muže<sup>52</sup> z Anáthóth<sup>2</sup> v roce jejich navštívení<sup>32 273 421 742</sup> přivádět pohromu<sup>48</sup>.

**12** Ty budeš spravedlivý, Hospodine, jestliže budu vůči tobě v rozepři<sup>808 809</sup>, jen<sup>410</sup> nechť s tebou smím<sup>20 21</sup> zpromluvit o právech<sup>56 57 58</sup>. Proč je<sup>6</sup> cesta zlovlných zdárná<sup>465</sup>, klidu se těší<sup>6</sup> všichni hanebně<sup>810</sup> se zpronevěřující<sup>249 254</sup>? (2) Zasadil jsi<sup>38</sup> je, také se zakořenili, daří se<sup>811</sup>, také nesou<sup>6 233</sup> ovoce, ty jsi blížek<sup>812 813</sup> v jejich ústech, ale dalek od jejich ledvin<sup>805</sup>. (3) A ty, Hospodine, mě znáš<sup>6</sup>,

umíš<sup>20</sup> mě prohlédat, zkoušce jsi podrobil<sup>553 556</sup> mě srdce, jež je s tebou; urvi je<sup>52</sup> jako drobný dobytek k porážce<sup>801 814</sup> a odděl<sup>815</sup> je ke dni zabytí<sup>816</sup>. (4) Dokdy bude země truchlit a bylinstvo<sup>487</sup> každého pole vadnout<sup>817</sup>? Pro zlo<sup>141 616</sup> bydlících v ní vymizela<sup>601</sup> zvěř<sup>487 617</sup> a ptactvo<sup>365 457</sup>, neboť říkají: Nevidí naši budoucnost.

(5) Jestliže běžíš<sup>6</sup> s pěšími<sup>818</sup> a unaví<sup>52 507</sup> tě, jak potom<sup>7</sup> chceš<sup>20</sup> závodit<sup>819</sup> s koňmi? A cítíš se ty bezpečně<sup>226 435 820</sup> v pokojné zemi<sup>821</sup>? Jak si potom<sup>7</sup> budeš počínat<sup>41</sup> v nádhře<sup>822</sup> u Jordánu<sup>823</sup>? (6) Vždyť i tvoji bratři a dům tvého otce, i oni se proti tobě nevěrně zachovali<sup>249 254</sup>, i oni se jali zplna<sup>312 824</sup> za tebou pokřikovat<sup>825</sup>; nesmíš<sup>20</sup> v ně věřit<sup>826</sup>, byt k tobě pronášeli libá<sup>95 827</sup> slova.

(7) Opustil jsem svůj dům, zavrhl<sup>611</sup> jsem své dědictví<sup>97</sup>, vydal jsem milovanou<sup>781</sup> své duše v dlaně<sup>391</sup> jejích nepřátel, (8) mé dědictví<sup>97</sup> se mi stalo<sup>3 276 828</sup> jakoby lvem v lese, dovoluje<sup>6 14</sup> si<sup>829</sup> na mne<sup>126</sup> svým hlasem<sup>830</sup>; proto jsem je<sup>276 828</sup> pojal v nenávisť. (9) Mé dědictví<sup>97</sup> je mi pestrým supem<sup>831 832</sup>, supově<sup>90 831</sup> vůkol – na ně<sup>276 833</sup>: Pojďte, shromážděte<sup>313</sup> se, všechno zvířectvo<sup>834</sup> pole, přivádějte<sup>290 835</sup> k žrádlu! (10) Mnozí pastýři zkazili<sup>195</sup> mou vinici, rozdupalí<sup>836</sup> můj díl, učinili<sup>14</sup> můj žádoucí díl<sup>283</sup> pustinou<sup>65</sup>, spouští<sup>368</sup>; (11) obrátil<sup>98 450</sup> je<sup>276 828</sup> v spoušť<sup>368</sup>, zpustly<sup>276 368 837</sup> truchlí<sup>6</sup> přede mnou, zpustošena je<sup>116 838</sup> všechna země, neboť není nikoho<sup>377</sup> kladoucího<sup>98</sup> si to na srdce. (12) Na všechny holé pahrbky v pustině přišli ničitelé<sup>338</sup>, neboť Hospodin má<sup>440</sup> meč sžírající<sup>81 839</sup> od okraje<sup>736</sup> země až po okraj<sup>736</sup> země, žádné<sup>672</sup> maso<sup>840</sup> nemá<sup>363</sup> pokoje. (13) Zaseli pšenici a sežnou trní<sup>841</sup>; natrápili se – nebudou mít prospěchu<sup>841</sup>, i budou zostuzeni<sup>182 183</sup> vašimi výtěžky<sup>80 220</sup>, pro žár<sup>616</sup> hněvu Hospodinova.

(14) Takto řekl Hospodin: Proti všem mým zlým sousedům<sup>540 842</sup>, kteří<sup>366</sup> sahají<sup>31</sup> na dědictví<sup>97</sup>, jež jsem dal zdědit<sup>279</sup> svému lidu, Izráelovi: Hle, já<sup>49</sup>, chystám se vyrvat<sup>37 316</sup> je z povrchu<sup>843</sup> půdy<sup>600</sup> a dům Júdův vyrvat<sup>37 316</sup> z jejich středu, (15) a po mém vyrvání<sup>37</sup> jich se bude<sup>6</sup> dít<sup>3</sup>: Budu se vracet a litovat<sup>543</sup> jich a přivádět je zpět<sup>844</sup>, každého<sup>53</sup> do jeho dědictví<sup>97</sup>



a každého<sup>53</sup> do jeho země. (16)A bude<sup>6</sup> se dít<sup>3</sup>: Budou-li se pilně<sup>845</sup> učit cestám mého lidu, přísahat při mém jménu: *Jako že je živ Hospodin*, jako učili můj lid přísahat při Baalovi<sup>105</sup>, že<sup>223</sup> budou v budování v střed mého lidu, (17)pak-li nebudou poslouchat, budu onen národ vyrávat<sup>37</sup>, veskrze<sup>845</sup> a hubením – prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem.

**13** Takto řekl Hospodin ke mně: Jdi a opatři<sup>846</sup> si opasek ze lnu a vsad<sup>98</sup> jej na své boky, *ale do vody jej nebudeš<sup>20</sup> vnášet*. (2)I opatřil<sup>846</sup> jsem ten opasek podle slova Hospodinova a vsadil<sup>98</sup> na své boky; (3)a *podruhé se ke mně dostalo<sup>3</sup> slovo Hospodinovo, výrok: (4)Vezmi ten opasek, ježž jsi opatřil<sup>846</sup>, ježž je na tvých bocích, a vstaň, jdi k Peráthu<sup>847</sup> a ukryj<sup>848</sup> jej tam v rozštěpu skaliska<sup>404</sup>*. (5)I odešel jsem a při Peráthu<sup>847</sup> jsem jej ukryl<sup>848</sup> podle toho, co mi Hospodin rozkázal. (6)A po uplynutí<sup>849</sup> mnoha dní se stalo<sup>3</sup>, že<sup>223</sup> ke mně Hospodin řekl: Vstaň, jdi k Peráthu<sup>847</sup> a vezmi odtamtud ten opasek, ježž jsem ti rozkázal tam ukryt<sup>848</sup>. (7)I odešel jsem k Peráthu<sup>847</sup> a ten opasek jsem vyhledal<sup>850</sup> a vzal z toho místa<sup>319</sup>, kam jsem jej ukryl<sup>848</sup>, a hle, ten opasek byl<sup>6</sup> zkažený<sup>195</sup>, nehodil se<sup>465</sup> k ničemu<sup>672</sup>.

(8)I *dostalo se<sup>3</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (9)Takto řekl Hospodin: Tak budu kazit<sup>195</sup> pýchu<sup>822 851</sup> Júdovu a pýchu<sup>822 851</sup> Jerúsaléma, ježž je<sup>366</sup> veliká<sup>852</sup>*. (10)*Tento zlý lid, ti zpěčující se<sup>403 853</sup> slyšet mé slovo, kteří<sup>366</sup> chodí v umíněnosti svého srdce a odešli za jinými<sup>60</sup> bohy sloužit<sup>436 437</sup> jim a klanět se jim, ano, bude jako tento opasek, ježž se k ničemu<sup>672</sup> nehodí<sup>465</sup>*. (11)*Ano, jako opasek lpí na<sup>854</sup> bocích někoho<sup>377</sup>, tak jsem dal všemu domu Izráelovu a všemu domu Júdovu ulpět na<sup>854</sup> mně, – prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, – aby se mi stali<sup>3121</sup> lidem<sup>100 768</sup> a věhla-sem<sup>100 855</sup> a chválou<sup>100 856</sup> a ozdobou<sup>100 857</sup>; ale neuposlechli.*

(12)I budeš<sup>21</sup> k nim pronášet toto slovo: Takto řekl Hospodin, Bůh Izráelův: Každý měch<sup>858</sup> se naplňuje vínem; a když k tobě řeknou: Zda přeče<sup>859</sup> nevíme<sup>6</sup>, že se každý měch<sup>858</sup> naplňuje vínem? (13)musíš<sup>20 96</sup> k nim říci: Takto řekl Hospodin: Hle, já<sup>49</sup>, chystám se všechny

obyvatele této země i krále, kteří<sup>366</sup> sedí místo Dávida<sup>860</sup> na jeho<sup>861</sup> trůně, i kněží a prorocy a všechny obyvatele Jerúsaléma naplnit<sup>316</sup> opilostí, (14)i budu je rozrážet<sup>1955 1957</sup> jednoho o druhého<sup>862</sup> a otce<sup>52</sup> i syny spolu, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, nebudu šetřit<sup>1890</sup>, aniž budu mít soucit, aniž se budu slitovat<sup>543</sup>, takže bych je nezničil<sup>195 863</sup>.

(15)*Slyšte, ano, nastavte uši<sup>864</sup>, necht<sup>6</sup> se nevyvyšujete<sup>865</sup>, neboť promluvil Hospodin; (16)vzdejte čest<sup>15</sup> Hospodinu, svému Bohu, dříve než bude<sup>792 866</sup> působit tmu a dříve než se budou vaše nohy obrážet o hory za soumraku, a zatímco budete<sup>6</sup> čekat<sup>275</sup> na světlo, obrátí<sup>96 98 792 866</sup> je v hlubokou temnotu<sup>92</sup>, bude je měnit<sup>128 867</sup> v černavu<sup>868</sup>*. (17)*A nechcete<sup>20 374</sup>-li to<sup>248</sup> slyšet, bude má duše v úkrytech plakat, z přičiny<sup>24</sup> vaší domýšlivosti<sup>869</sup>, ano, mé oko bude hořce<sup>870</sup> slzet a slzami<sup>90</sup> se rozplývat<sup>684</sup>, neboť stádo Hospodinovo bude<sup>383</sup> zajato.*

(18)*Řekni králi a královně-matce<sup>871</sup>: Snižte se a tak sedněte<sup>872</sup>, neboť sejde<sup>383 873</sup>, co je<sup>874</sup> na vašich hlavách<sup>875</sup>, koruna<sup>876</sup> vaší nádhery<sup>857</sup>, (19)města jihu<sup>877</sup> jsou<sup>6</sup> uzamknuta a není otvírajících; Júdá<sup>878</sup> bude odvedena<sup>9</sup>, ona všechna<sup>156</sup>, bude odvedena<sup>9</sup> – plný počet<sup>253 879</sup>.*

(20)*Povznes<sup>233</sup> své oči a viz ty, kteří<sup>366</sup> přicházejí od severu! Kde je stádo, ježž ti bylo dáno, tvůj nádherný drobný dobytek<sup>880</sup>?* (21)*Co budeš říkat, až bude<sup>792 866</sup> proti tobě<sup>126</sup> zakročovat<sup>32 273 421 697</sup>, že<sup>223</sup> jsi je ty naučila za náčelníky<sup>881</sup> nad sebou jako<sup>581</sup> hlavu<sup>882</sup>?* Zda tě nebudou zachvacovat<sup>1853</sup> bolesti, tak jako<sup>716</sup> ženu při porodu<sup>666</sup>? (22)*A jestliže si budeš ve svém srdci říkat<sup>280</sup>: Proč mě potkaly tyto věci? – Pro<sup>266</sup> velikost<sup>852</sup> tvé nepravosti<sup>165</sup> byly odhaleny<sup>9 883 884</sup> tvé podolky, násilí utrpěly tvé paty. (23)Zda umí<sup>20</sup> Kúsí<sup>885 886</sup> změnit<sup>160</sup> svou pleť aneb levhart své skvrny? Pak i vy můžete činit dobře, jsouce naučení činit zle; (24)i budu je rozptylovat<sup>757</sup> jako slámu<sup>887</sup> pomíjející ve větru<sup>173</sup> pustiny. (25)Toto<sup>607</sup> je tvůj los, podíl tvých výměr ode mne<sup>221</sup>, – prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, – ježto jsi na mne zapoměla a jala ses důvěřovat<sup>226 435</sup> v klam<sup>259</sup>, (26)takže<sup>223</sup> i já vyhrnu<sup>888</sup> tvé podolky nad tvou tvář*

a ukáže se tvá hanba. (27) Tvá cizoložství, tvá řehtání, necudnost<sup>889</sup> tvého smilstva na pahrbcích, v poli, shledal<sup>196</sup> jsem tvé hnusnosti<sup>300</sup>. Běda<sup>337</sup> tobě, Jerúsálemě, nemůžeš<sup>20</sup> být očištěn<sup>276</sup>; po<sup>890</sup> jaké době<sup>891</sup> ještě<sup>892</sup>?

**14** Co se dostalo<sup>3</sup> slovem Hospodini novým k Jeremjovi stran věci<sup>893</sup> sucha<sup>894</sup>:

(2) Júdá<sup>878</sup> truchlí<sup>6</sup>, její brány<sup>895</sup> chřadnou<sup>6 896</sup>, zčernaly<sup>370</sup> až k zemi, a vystupuje<sup>6 88</sup> křik<sup>897</sup> Jerúsálemá, (3) a jejich vznešení<sup>1264</sup> posílají<sup>6</sup> své nepatrné<sup>898</sup> pro vodu; přijdou k jamám<sup>899</sup> – vodu nenajdou, vracejí se<sup>6</sup>, jejich nádoby<sup>900</sup> jsou prázdné; jsou<sup>6</sup> zklamáni<sup>182</sup> a zahanbeni<sup>240</sup> a zakrývají<sup>6</sup> své hlavy. (4) Příčinou pudy<sup>600</sup> – je<sup>6</sup> rozrušená<sup>62 901</sup>, neboť lijavec v zemi nenastal<sup>3</sup>, – jsou<sup>6</sup> zklamáni<sup>182</sup> a své hlavy zakrývají<sup>6</sup> rolníci; (5) ano i laň v poli rodí<sup>6</sup> s<sup>223</sup> opouštěním, neboť se neukázala<sup>3 197</sup> zeleň<sup>902</sup>, (6) a divocí oslové stojí<sup>6</sup> na holých pahrbcích, lapají<sup>6 172</sup> vítr<sup>173</sup> jako šakalové, jejich oči hynou<sup>6 401</sup>, neboť není bylinstva<sup>487</sup>.

(7) Vypovídají<sup>6 903</sup>-li naše nepravosti<sup>165</sup> proti nám<sup>904</sup>, Hospodine, jedneji<sup>41</sup> vzhledem ke jménu svému! Ano, mnohá jsou naše odpadlictví<sup>142</sup>, vůči tobě jsme hřešili<sup>6</sup>, (8) naděje Isráelova, vysvobozující<sup>186 187</sup> v čas úzkosti<sup>387</sup>; nač bys měl<sup>20</sup> být jako cizinec<sup>579</sup> v zemi, ano, jako pocestný, *jenž* se uchyluje<sup>6 448</sup> k přenocování? (9) Nač bys měl<sup>20</sup> být jako někdo<sup>377</sup> zakřiknutý<sup>905</sup>, jako hrdina<sup>434</sup>, *jenž* nemůže vysvobodit<sup>186 187</sup>? Vždyť ty *jsi* v našem středu<sup>906</sup>, Hospodine, a nad námi se děje<sup>3 6</sup> dovolávání tvého jména<sup>583</sup>, kéž nás neza necháváš<sup>21 907</sup>!

(10) Takto řekl Hospodin o tomto lidu: Tak si zamílovali potulování<sup>908</sup>, nešetřili<sup>6 909</sup> svých nohou, že<sup>223</sup> je Hospodin blahovlnně nepřijme<sup>536</sup>; nyní si bude připomínat jejich nepravosti<sup>165</sup> a navštěvovat<sup>32 273 421</sup> jejich hříchy. (11) A Hospodin ke mně řekl: Nechtě se za tento lid nemodlíš<sup>21</sup> k dobru, (12) když se budou postit<sup>374</sup>, nebudu obracet<sup>374 591</sup> sluch<sup>605</sup> k jejich křiku<sup>589</sup>, a když budou vznášet<sup>374 910</sup> vzeštnou oběť<sup>535</sup> a oběť darů<sup>911</sup>, nebudu je blahovlnně přijímat<sup>374 536 591</sup>, nýbrž<sup>213</sup> se já chystám mečem a hladem a morem

s nimi skoncovat<sup>316 401</sup>. (13) I pravil jsem: Ach<sup>18</sup>, Pane, Hospodine, hle, proroci jim praví: Nebudete zakoušet<sup>196 428</sup> meče, aniž budete mít<sup>238</sup> hlad, nýbrž<sup>213</sup> vám chci<sup>20</sup> v tomto místě<sup>319</sup> dát pravdivý pokoj<sup>912</sup>. (14) A Hospodin ke mně řekl: Ti proroci v mém jménu prorokují<sup>104</sup> lež<sup>259</sup>, neposlal jsem je, aniž jsem jim rozkázal, aniž jsem k nim promluvil; líživé vidění<sup>632 913</sup> a věštbu<sup>914</sup> a nicotu<sup>915</sup> a podvod svého srdce si vám oni dovolují prorokovat<sup>104 1320</sup>. (15) Proto Hospodin takto řekl o těch prorocích, kteří<sup>366</sup> prorokují<sup>104</sup> v mém jménu, a já jsem je neposlal, ale oni říkají: Meč ani hlad v této zemi nebude: Mečem a hladem onino proroci budou muset<sup>20</sup> skonat<sup>565</sup>, (16) a lid, *ti*, jimž oni prorokují<sup>104</sup>, *budou* od<sup>24</sup> meče a hladu poházeni po ulicích Jerúsálemá a nebudou mít<sup>363</sup> pohřbívajícího je, jejich ženy *ani* jejich syny *ani* jejich dcery, neboť na ně budu vylévat<sup>488</sup> jejich zlo<sup>141</sup>. (17) I řekneš<sup>21</sup> k nim toto slovo: Nechtě se mé oči nocí i za dne rozplývají<sup>21 684</sup> slzami<sup>90</sup> a neustávají<sup>21 916</sup>, neboť panenská<sup>917</sup> dcera<sup>918</sup> mého lidu je<sup>6</sup> zdrcena<sup>123</sup> velikým zdrcením<sup>317</sup>, velmi bolestným zbitím<sup>192 504</sup>. (18) Vyjdu-li *do* pole, pak<sup>223</sup>, hle – zabítí<sup>664</sup> mečem<sup>666</sup>; pakli vstoupím *do* města, pak<sup>223</sup>, hle – neduhu z hladu; ano, i prorok i kněz odcestovali<sup>919</sup> *do* země, již<sup>223</sup> neznají<sup>6 920</sup>. (19) Zda jsi Júdu zcela<sup>921</sup> zamítl<sup>570</sup>? Pociťuje-li tvá duše ošklivost<sup>922</sup> proti<sup>923</sup> Cijjónu? Proč nás biješ<sup>6 192</sup>, takže<sup>223</sup> pro nás<sup>16</sup> není vyhojení? Doufat<sup>275</sup> v pokoj? Ale nic<sup>646</sup> dobrého! V čas uzdravení? Ale hle, hrůza!

(20) Uznáváme<sup>6</sup>, Hospodine, svou zlovůli, nepravost<sup>165</sup> našich otců, že jsme vůči tobě hřešili<sup>6</sup>, (21) kéž neopovrhujeme<sup>21 924</sup>, vzhledem k svému jménu, kéž neznevažuješ<sup>21 925</sup> trůn své slávy<sup>115</sup>, pamatuj, kéž nerušíš<sup>21</sup> svou smlouvu s námi! (22) Zda jsou mezi nicotnostmi<sup>86</sup> národů<sup>17</sup> působcové lijavce? A mohou<sup>20</sup>-li nebesa<sup>926</sup> dávat pršky<sup>236</sup>? Zda ty nejsi ON<sup>927</sup>, Hospodin, náš Bůh? I chceme<sup>20</sup> doufat<sup>275</sup> v tebe, neboť všechny tyto věci činíš<sup>6</sup> ty.

**15** A Hospodin ke mně řekl: Byť se stavěl Mojžíš a Samuél před mou tvář, nebyla by má duše pro tento lid<sup>928</sup>; vypust<sup>6 228</sup> je zpřed mé tváře<sup>85</sup>, ať

vycházejí<sup>13</sup>. (2)A jestliže k tobě budou říkat: Kam máme<sup>20</sup> vycházet<sup>13</sup>? bude<sup>621</sup> se dí<sup>3</sup>, že budeš říkat k nim: Takto řekl Hospodin: Kdo patří smrti, k smrti, a kdo patří meči, k meči<sup>929</sup>, a kdo patří hladu, k hladu, a kdo patří zajetí, do zajetí. (3)A budu proti nim<sup>126</sup> zakročovat<sup>32 273 421 697</sup> čtyřmi čeleděmi<sup>51</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem: Mečem k zabijení<sup>816</sup> a psy k odvlékání a ptactvem<sup>365 457</sup> nebes a zvěř<sup>487 617 930</sup> země k požírání<sup>81</sup> a k ničení<sup>195</sup>, (4)a vydat je k hrůze<sup>931</sup> všem královstvím země, příčinou Menaššéa, syna Jechizkijáhúova, krále Júdova<sup>4</sup>, pro to, co v Jerusálémě učinil.

(5)Ano, kdo na tebe bude mít ohled, Jerusálémě, a kdo ti bude projevovat soustrast<sup>303 932</sup>, a kdo se bude stranou obracet<sup>302</sup>, aby se otázal<sup>121</sup>, jak se ti vede<sup>933 934</sup>?

(6)Ty jsi zahrhl<sup>276 611</sup> mne, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, odcházeli<sup>276</sup> jsi zpět, chci<sup>20</sup> tedy<sup>7</sup> na tebe<sup>126</sup> napřáhnout<sup>448</sup> svou ruku a zničit<sup>195</sup> tě; stalo se mi obtížným<sup>507</sup> mít lítost; (7)i odvěji<sup>330 1928</sup> je věječkou v bránách země, o děti připravím<sup>1065</sup>, pohubím svůj lid – nevraceti se<sup>6</sup> ze svých cest, (8)jejich vdovy se mi rozhojnily<sup>415</sup> nad písek<sup>260</sup> moří; přivedu jim, na matky<sup>90 126</sup> jinochů<sup>90</sup>, o polednách<sup>483</sup> ničitele<sup>338</sup>, náhle na ně<sup>90 126</sup> uvrhnu horečný děs a neštěstí<sup>52 935</sup>, (9)Zchřadne<sup>896</sup>, jež porodila sedm, vydechne<sup>42</sup> svou duši, její slunce zašlo ještě za dne, byla zostuzena<sup>182</sup> a zahanbena<sup>936</sup>; a zbytky<sup>501</sup> jich budu vydávat meči<sup>929</sup> před tváří jejich nepřátel, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem.

(10)Běda<sup>337</sup> mně, má matko, že jsi mě porodila, muže vády<sup>808</sup> a muže sváru<sup>937</sup> pro všechnu zem<sup>161</sup>! Nepůjčoval jsem<sup>6</sup>, aniž půjčovali<sup>6</sup> mně<sup>938</sup>; každý<sup>156 513</sup> mi zlořečí<sup>939</sup>.

(11)Hospodin řekl: Neuvolním<sup>940</sup> -li<sup>941</sup> tě<sup>942</sup> k dobrému, nepřimějí-li<sup>941</sup> nepřitele vyjít vstříc<sup>590</sup> naproti<sup>943</sup> tobě v čas pohromy<sup>48</sup> a v čas úzkosti<sup>387</sup>! – (12)Zda se může<sup>20</sup> zlámat<sup>794</sup> železo, železo ze severu, a mosaz<sup>67</sup>? (13)Tvé bohatství<sup>944</sup> a tvé poklady<sup>945</sup> budu přidávat ke kořisti, ne za odškodné<sup>946</sup>, nýbrž<sup>223</sup> za všechny tvé hříchy, a to uvnitř všech tvých hranic<sup>443 947</sup>, (14)to<sup>223</sup> budu přepravovat<sup>948</sup> s tvými nepřáteli v zem, již neznáš<sup>6</sup>, neboť v mém hněvu vzplál oheň, jež bude planout na vás<sup>126</sup>.

(15)Ty víš<sup>6</sup>, Hospodine, připomeň si mě a ujmi se<sup>32 273 421</sup> mne a pomsti se pro mne<sup>16</sup> na mých pronásledovatelích<sup>286</sup>, kéž mě, jsa<sup>581</sup> m dlouhavý<sup>949</sup> k svému hněvu, neodnímáš<sup>21 950</sup>; uvědom si mé snášení<sup>233</sup> potupy pro tebe. (16)Došlo k tvým slovům<sup>951</sup> a já jsem je snědl; to<sup>223</sup> se mi – tvá slova – stalo<sup>3 952</sup> potěšením<sup>100 953</sup> a radostí<sup>100</sup> mého srdce, neboť nade mnou bylo prohlášeno tvé jméno<sup>583</sup>, Hospodine, Bože zástupů<sup>146 147</sup>! (17)Nesedávám<sup>6</sup> v sejití<sup>511</sup> bavících se<sup>954</sup>, abych se poveselil, pro<sup>307</sup> tvou ruku sedávám<sup>6</sup> osaměle<sup>6</sup>, neboť jsi mě naplnil nevolí<sup>728</sup>. (18)Proč je<sup>6</sup> má trýzeň trvalá a mé zbití<sup>192 497</sup> zhoubné<sup>1006</sup>, zpěčuje se<sup>6 403</sup> dát se vyhojit? Chceš<sup>20</sup> pro mne<sup>16</sup> opravdu<sup>955</sup> být podoběn<sup>716</sup> klamnému potoku<sup>956</sup>, vodám, jež nejsou spolehlivé<sup>6 826 957</sup>?

(19)Proto řekl Hospodin takto: Chceš<sup>20</sup> -li se vrátit, pak<sup>223</sup> tě budu vracet; budeš stát před mou tváří, a budeš-li oddělovat<sup>958</sup> drahocenné<sup>959</sup> od všedního<sup>960</sup>, budeš jako má ústa. Necht' se oni obracejí<sup>21 961</sup> k tobě, ale ty se nebuděš<sup>20</sup> obracet<sup>961</sup> k nim; (20)ano, chci<sup>20</sup> tě tomuto lidu učinit<sup>14</sup> zdí<sup>55 65</sup> z mosazi<sup>67</sup>, nepřístupnou<sup>66 962</sup>. I budou proti tobě<sup>70</sup> bojovat<sup>71</sup>, ale nic vůči tobě nebudou zmáhat<sup>72</sup>, vždyť s tebou budu já k vysvobození<sup>186 187</sup> tě a k vyprošťování<sup>28</sup> tě, – prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, – (21)ano, budu tě vyprošťovat<sup>28</sup> z ruky zlých a osvobozovat<sup>963</sup> tě z dlaně<sup>391</sup> ukrutníků<sup>964</sup>.

**16** A dostalo<sup>3</sup> se ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (2)Nebudeš<sup>20</sup> si brát ženu, aniž budeš<sup>20</sup> mít<sup>238</sup> syny a dcery v tomto místě<sup>319</sup>, (3)neboť takto řekl Hospodin o synech a o dcerách, jež<sup>366</sup> se rodí v tomto místě<sup>319</sup>, a o jejich matkách, jež<sup>366</sup> je rodí, a o jejich otcích, již<sup>366</sup> je plodí v této zemi: (4)Budou umírat smrtelnými neduhy<sup>965</sup>, nebudou oplakávání<sup>323</sup> ani pohřbívání, budou za hnůj na tváří půdy<sup>600</sup>; budou docházet konce<sup>401</sup> mečem a hladem a jejich mrtvoly se stanou<sup>90</sup> potravou<sup>100</sup> ptactvu<sup>365 457</sup> nebes a zvěři<sup>487 617</sup> země. (5)Hospodin tedy řekl takto: Necht' nevstupuješ<sup>21</sup> v dům křiku<sup>966</sup> a necht' nechodíš<sup>21</sup> k oplakávání<sup>323</sup> a necht' jim neprojevuješ<sup>21</sup> soustrast<sup>303 932</sup>, neboť odejmu<sup>313</sup> z blízkosti<sup>221</sup> tohoto lidu svůj

pokoj, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, laskavost<sup>74</sup> i slitování<sup>967</sup>, (6) a velicí i malí v této zemi pomřou, nebudou pohřbíváni, aniž pro ně<sup>16</sup> budou plakat<sup>323</sup> ani se řezat<sup>968</sup> ani se vyholovat<sup>969</sup> pro ně<sup>16</sup>, (7) aniž pro ně<sup>16</sup> budou při truchlení lámat<sup>970</sup> k utěšování<sup>971</sup> někoho<sup>972</sup> nad mrtvým<sup>973</sup>, aniž je budou napájet číší<sup>974</sup> útechy<sup>253</sup> nad otcem někoho<sup>972</sup> *aneb* nad matkou někoho<sup>972</sup>, (8) Aniž budeš<sup>20</sup> vstupovat v dům hostiny<sup>975</sup> k sedění s nimi k jedení a k pití, (9) neboť Hospodin zástupčím<sup>146 147</sup>, Bůh Izráelův, řekl takto: Hle, já<sup>49</sup>, chystám se dát<sup>316</sup> přestat<sup>619</sup> z tohoto místa<sup>319</sup> před vašima očima a ve vašich dnech hlasu jáso<sup>620</sup> a hlasu radosti, hlasu ženicha a hlasu nevěsty<sup>201</sup>.

(10) A až budeš všechna tato slova oznamovat<sup>308</sup> tomuto lidu, bude se dí<sup>3</sup>, že<sup>223</sup> k tobě řeknou: Nač Hospodin proti nám<sup>126</sup> mluvil<sup>6</sup> o všem tomto velikém neštěstí<sup>48 56</sup>, a co je naší nepravostí<sup>165</sup> a co je naším hříchem, jímž jsme zhřešili vůči Hospodinu, našemu Bohu? (11) I budeš<sup>20</sup> k nim říkat: Protože mě vaši otcové opustili, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, a jáli se chodit za jinými<sup>60</sup> bohy a sloužit<sup>436 437</sup> jim a klanět se jim, a mne opustili a mého zákona<sup>101</sup> přestali dbát<sup>244 976</sup>; (12) a vy jste se v počínání<sup>41</sup> zachovali hůře než vaši otcové<sup>4260</sup>, neboť<sup>223</sup> hle vás, chodíte každý<sup>53</sup> za umírněností<sup>277</sup> svého zlého srdce bez obrácení sluchu ke mně<sup>605</sup>; (13) i chci<sup>20</sup> vás odmrštit z povrchu<sup>843</sup> této země na zem<sup>977</sup>, již neznáte<sup>6</sup> vy ani vaši otcové, ať tam za dne i v noci sloužíte<sup>436 437</sup> jiným<sup>60</sup> bohům, kde<sup>978</sup> vám nebudu prokazovat<sup>14</sup> milost<sup>979</sup>.

(14) Proto, hle, přicházejí dni, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, kdy<sup>223</sup> se již nebude říkat: *Jako že je živ Hospodin*, jenž vyvedl<sup>88</sup> děti<sup>107</sup> Izráelovy ze země Egypta, (15) nýbrž: *Jako že je živ Hospodin*, jenž vyvedl<sup>88</sup> děti<sup>107</sup> Izráelovy ze země severu a ze všech zemí, kam je zahnal<sup>625</sup>, neboť<sup>223</sup> je budu zpět přivádět<sup>844</sup> na půdu<sup>600</sup>, již jsem dal jejich otcům. (16) Hle, já<sup>49</sup>, chystám se poslat<sup>316</sup> pro mnoho rybářů, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, ať je vyrybaří<sup>980</sup>, a potom chci<sup>20</sup> poslat pro mnoho lovců, ať je vyloví z povrchu<sup>843</sup> každé hory a z povrchu<sup>843</sup> každého pahrbku a z rozštěpů skalisk<sup>404</sup>. (17) Vždyť na všech jejich cestách jsou mé oči, *ony* nejsou<sup>6</sup>

skryty před mou tváří<sup>23</sup>, aniž jsou zpřed mých očí schovány<sup>981</sup> jejich nepravosti<sup>165</sup>, (18) i chci<sup>20</sup> nejprve dvojnásob odplatit<sup>982</sup> jejich nepravost<sup>165</sup> a jejich hřích, pro jejich znesvěcení<sup>983</sup> mé země mrtvolami<sup>90</sup> svých hnusností<sup>300</sup>, že<sup>223</sup> mé dědictví<sup>97</sup> naplnili svými ošklivostmi<sup>99</sup>.

(19) Hospodine, má síla a má posilo<sup>984</sup>, mé útočiště v den úzkosti<sup>367</sup>, k tobě budou přicházet národy<sup>17</sup> od posledních konců země a budou říkat: Naši otcové zdědili<sup>279</sup> jen klam<sup>259</sup>, nicotu<sup>86</sup>; v tom<sup>985</sup> není *nic* prospěšného; (20) zda si může<sup>20</sup> člověk hotoví<sup>41</sup> bohy? Vždyť<sup>223</sup> to<sup>985</sup> nejsou bohové! (21) Proto hle, já<sup>49</sup>, chystám se dát<sup>316</sup> jim poznat, tentokrát jim budu dávat poznat svou ruku a svou moc<sup>694</sup>, ať vědí, že mé jméno je Hospodin<sup>986</sup>.

**17** Hřích Jůdův je<sup>6</sup> zaznamenan<sup>987</sup> písačkem ze železa, vyryt<sup>707 988</sup> hrotem z diamantu na desku jejich srdce a na rohy vašich oltářů, (2) takže si jejich děti<sup>107</sup> pamatují<sup>989</sup> jejich oltáře a jejich ašéry<sup>990</sup>, na zelené stromoví<sup>487</sup>, na vyvýšené vyvýšeniny<sup>991</sup>. (3) Mé pohoří<sup>343</sup> v poli! Tvé<sup>992</sup> bohaství<sup>944</sup> a všechny tvé poklady<sup>945</sup> budu přidávat ke kořisti, tvé výšiny<sup>614</sup> za hřích, uvnitř všech tvých hranic<sup>443 947</sup>, (4) a budeš, a to skrze sebe<sup>993</sup>, muset<sup>20</sup> upustit<sup>994</sup> od svého dědictví<sup>97</sup>, jež jsem ti dal; ano, chci<sup>20</sup> tě učinit obsluhujícím<sup>436</sup> tvé nepřátele<sup>1243</sup> v zemi, již neznáš<sup>6</sup>, neboť jste v mém hněvu<sup>298 995</sup> dali vzplát ohni; *jenž* bude planout navždy<sup>582</sup>.

(5) Takto řekl Hospodin: *Budiž proklet muž<sup>996</sup>, jenž důvěřuje<sup>226 435</sup> v člověka a svou paži<sup>997</sup> činí<sup>6 98</sup> maso<sup>998</sup>*, a od Hospodina jeho srdce odstupuje<sup>3021</sup> (6) Ten<sup>223</sup> bude<sup>6</sup> jako nahý<sup>999</sup> ve stepi<sup>89</sup>, aniž bude počítovat<sup>196 428</sup>, že přichází<sup>1000</sup> dobro, nýbrž<sup>223</sup> bude<sup>6</sup> osidlovat<sup>573</sup> vyprahlá místa v pustině, zem, jež je země slaná<sup>1001</sup> a neobývaná. (7) *Budiž pozehnán muž<sup>996</sup>, jenž důvěřuje<sup>226 435</sup> v Hospodina! Ano*, předmětem jeho důvěry<sup>226</sup> je Hospodin; (8) ten<sup>223</sup> bude<sup>6</sup> jako strom zasazený při vodách, jenž<sup>223</sup> při potůčku vysílá<sup>228</sup> své kořeny. Ten<sup>223</sup> nebude počítovat<sup>196 428</sup>, že přichází<sup>1000</sup> horko, nýbrž<sup>223</sup> jeho listí bude<sup>6</sup> zelené; *ani* v roce sucha<sup>894</sup> nebude mít starosti<sup>1002</sup>, aniž bude selhávat stran<sup>286 1003</sup> přinášení<sup>223</sup> ovoce.

(9)Nade vše<sup>e260</sup> Istivé<sup>1004</sup> 1005 je srdce, ano, ono je zhoubné<sup>1006</sup>, kdo je zná<sup>6</sup> 383? (10)Já, Hospodin, zpytuji<sup>1007</sup> srdce a zkouše podrobující<sup>553</sup> 556 ledviny<sup>805</sup>, a to k dáni každému<sup>54</sup> podle jeho cesty, podle ovoce jeho skutků. (11)Koroptev lihne<sup>1008</sup>, co<sup>223</sup> nenakladla<sup>1009</sup>; nadělavší<sup>41</sup> si bohatství, ne však<sup>7</sup> právem<sup>57</sup>, bude je v polovici svých dní muset<sup>20</sup> opustit a ve svém posledku se projevit<sup>3</sup> 197 bláznem<sup>1010</sup>.

(12)Trůne slávy<sup>115</sup>, výsosti od prvopočátku<sup>1011</sup>, místo<sup>319</sup> naší svatyně<sup>1012</sup>! (13)Hospodine, naděje Izráelova, všichni opouštějíci tě musej<sup>20</sup> být vzostueni<sup>182</sup>. – Ano, odstupující<sup>302</sup> 1013 ode mne<sup>1014</sup> musejí<sup>20</sup> být zapsáni v zem, neboť opustili zřídlo<sup>119</sup> živých vod, Hospodina.

(14)Uzdrav mě, Hospodine, ať smím<sup>20</sup> být uzdraven, vysvobod<sup>1</sup> 186 187 mě, ať smím<sup>20</sup> být vysvobozen<sup>186</sup> 187, neboť mou chválou<sup>856</sup> jsí ty! (15)Hle, oni ke mně praví: Kde je slovo Hospodinovo? Nuže<sup>392</sup>, necht' přichází<sup>21</sup>! (16)A já jsem nechválal<sup>6</sup> od následování tě<sup>285</sup> jako pastýř<sup>1015</sup>, aniž jsem byl<sup>6</sup> dychtiv zhoubného<sup>1006</sup> 1016 dne; ty víš<sup>6</sup>; vyjadřování<sup>1017</sup> mých rtů nastávalo<sup>3</sup> 6 před tvou tváří. (17)Kěž se mi nestáváš<sup>3</sup> 21 zkázou<sup>100</sup> 1018, ty, mé útočiště<sup>1019</sup> v zlý den; (18)kež jsou<sup>21</sup> zostuzování<sup>182</sup> moji pronásledovatelé, aniž budu<sup>21</sup> zostuzován<sup>182</sup> já, kež se strachují<sup>21</sup> 62 oni, aniž se budu<sup>21</sup> strachovat<sup>62</sup> já! Přivést na ně den pohromy<sup>48</sup>, ano, rozdrť<sup>123</sup> je dvojnásobným rozdrčením<sup>123</sup> 220 1020!

(19)Hospodin ke mně řekl takto: Jdi<sup>73</sup> a postav se v bráně zhnů lidu, jíž vstupují králové Júdovi<sup>4</sup> a jíž vycházejí<sup>13</sup>, a ve všech branách Jerúsáléma, (20) a budeš<sup>21</sup> k nim říkat: Slyšte slovo Hospodinovo, králové Júdovi<sup>4</sup> a všechen Júdo a všichni obyvatelé Jerúsáléma, kteří<sup>366</sup> vstupujete v tyto brány<sup>571</sup>: (21)Takto řekl Hospodin: Dejte si pozor<sup>244</sup> sami na sebe<sup>1021</sup>, necht' nenášíte<sup>21</sup> 233 a v brány<sup>571</sup> Jerúsáléma nevnášíte<sup>21</sup> 1022 břemen<sup>90</sup> 233 1023 v den soboty, (22) aniž smíte<sup>20</sup> v den soboty břemena<sup>90</sup> 233 1023 vynášet<sup>13</sup> 1022 ze svých domů, aniž smíte<sup>20</sup> vykonávat jakékoli<sup>672</sup> zaměstnání<sup>1024</sup>, nýbrž<sup>223</sup> musíte<sup>20</sup> den soboty světit podle toho, co jsem rozkázal vašim otcům; (23) ale neuposlechli, aniž nachýlili<sup>448</sup> své ucho, nýbrž<sup>223</sup> zatvrdil<sup>606</sup> svou

šiji, aby nebylo slyšícího<sup>1025</sup> a aby nebylo přijímání<sup>193</sup> ponaučení<sup>140</sup> 194. (24) A stane se<sup>3</sup>, budete-li ke mně pilně<sup>1026</sup> obracet sluch<sup>605</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, aby nebylo vnášení<sup>1022</sup> břemen<sup>90</sup> 233 1023 v brány<sup>571</sup> tohoto města v den soboty, ano, k svěcení dne soboty, aby v něm nebylo vykonávání jakéhokoli<sup>672</sup> zaměstnání<sup>1024</sup>, (25) že<sup>223</sup> v brány<sup>571</sup> tohoto města budou vstupovat<sup>6</sup> králové a knížata<sup>69</sup>, sedící na trůně Dávidově, vozící se na vozech<sup>90</sup> 1027 a na koních, oni a jejich knížata<sup>69</sup>, muži Júdovi<sup>4</sup> 90 a obyvatelé Jerúsáléma, a toto město zůstane<sup>1028</sup> navždy<sup>242</sup> obýváno. (26) I přijdou z měst Júdových<sup>4</sup> a z okolí<sup>52</sup> 1029 Jerúsáléma a ze země Benjáminovy a z nížiny<sup>1030</sup> a z pohoří<sup>343</sup> a z Negevu<sup>1031</sup>, přinášejíce vzestupné<sup>535</sup> a jiné oběti<sup>90</sup> a oběti<sup>90</sup> daru<sup>911</sup> a kadidlo<sup>532</sup>, ano, přinášejíce děkovné oběti<sup>90</sup> 1032 v dům Hospodinův. (27) A nebudete-li ke mně obracet sluch<sup>605</sup> k svěcení dne soboty tak<sup>223</sup>, aby nebylo nošení<sup>233</sup> břemen<sup>90</sup> 233 1023 při<sup>223</sup> vstupování v brány<sup>571</sup> Jerúsáléma v den soboty, pak<sup>223</sup> v jeho<sup>276</sup> branách zanitím<sup>130</sup> oheň, jenž<sup>223</sup> sežere<sup>81</sup> paláce<sup>485</sup> Jerúsáléma, aniž bude hasnout.

**18** Slovo, jež se dostalo<sup>3</sup> z blízkosti Hospodinovy<sup>221</sup> k Jeremjovi, výrok: (2) Vsta<sup>1</sup> a sestup v dům hrncíře<sup>12</sup> 1033 a tam<sup>1034</sup> ti budu zvěstovat<sup>309</sup> své slova. (3) I sestoupil jsem v dům hrncíře<sup>12</sup> 1033, a hle ho,<sup>1035</sup> konal práci<sup>1024</sup> na kružích<sup>1036</sup>; (4) a když se nádoba<sup>900</sup> 1037, jíž on hotovil<sup>41</sup>, v hlíně<sup>1038</sup> 1039, v ruce hrncířově<sup>12</sup> 1033 pokazila<sup>195</sup>, zpracoval<sup>41</sup> 96 ji zase<sup>1040</sup> v jinou<sup>60</sup> nádobu<sup>900</sup> 1037, podle toho, co bylo<sup>6</sup> v očích hrncířových<sup>12</sup> 1033 správně<sup>1041</sup> zhotovit<sup>41</sup>. (5) I dostalo se<sup>3</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (6) Zda nemohu jako tento hncíř<sup>12</sup> 1033 činit s vámi<sup>135</sup>, dome Izráelův – prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem – ? Hle, jako hlína<sup>1038</sup> v ruce hrncířově<sup>12</sup> 1033, tak vy v ruce mé, dome Izráelův. (7) Hned<sup>1042</sup> mohu<sup>20</sup> mluvit stran národa<sup>17</sup> aneb stran království o rvaní<sup>34</sup> a o boření<sup>35</sup> 36 a o hubení<sup>1043</sup>, (8) ale odvrátí-li se onen národ od svého zla<sup>141</sup>, protože jsem proti němu<sup>126</sup> promluvil, budu<sup>96</sup> mít lítost nad zlem<sup>48</sup>, jež učinit mu jsem pojal úmysl<sup>802</sup>. (9) A hned<sup>1042</sup> mohu<sup>20</sup> mluvit stran národa<sup>17</sup> aneb stran království o budování a o vysazování<sup>138</sup>,

(10) *ale* jme-li se páchat<sup>41</sup>, co *je*<sup>366</sup> v mých očích zlé, bez poslušání na<sup>265</sup> můj hlas, budu<sup>96</sup> mít lítost nad blahem<sup>95</sup>, jímž jsem slíbil<sup>1044</sup> oblažit<sup>39</sup> jej. (11) Nuže<sup>392</sup> nyní tedy<sup>7</sup> prones k mužům Júdovým<sup>490</sup> a před obyvateli Jerúsálema výrok: Takto řekl Hospodin: Hle, já se chystám proti vám<sup>126</sup> zosnovat<sup>12</sup> 316 1045 zlo<sup>48</sup> a ukládám<sup>802</sup> proti vám<sup>126</sup> úklad<sup>340</sup> 803, nuže<sup>392</sup>, vraťte se každý<sup>53</sup> ze své zlé cesty a polepšete<sup>39</sup> své cesty a své skutky. (12) Řeknou<sup>383</sup> však<sup>7</sup>: Bez naděje<sup>7</sup>, neboť<sup>213</sup> půjdeme za svými úmysly<sup>277</sup> 803 a budeme uskutečňovat<sup>41</sup> každý<sup>53</sup> umíněnost<sup>1046</sup> svého zlého srdce.

(13) Proto řekl Hospodin takto: Nuže<sup>392</sup>, otažte se mezi národy<sup>17</sup>, kdo uslyšel takové<sup>1047</sup> věci! Panna Isráelova spáchala<sup>41</sup> věc velmi děsivou. (14) Zda může sníh Levánónu<sup>1048</sup> sejít<sup>1049</sup> ze skály pole<sup>1050</sup>? Mohou<sup>20</sup>-li selhat<sup>34</sup> 1051 cizí<sup>181</sup> 1052 vody, studené, řinoucí se<sup>686</sup>? (15) Kdežto<sup>213</sup> můj lid *na* mne zapomněl, zakuřují<sup>59</sup> marnosti<sup>191</sup> 1053, ty<sup>223</sup> způsobily jejich klopýtání<sup>1072</sup> na jejich cestách, dávných stezkách<sup>442</sup> 521 1054, k cholení pěšinami<sup>522</sup> cesty nenasypané<sup>1055</sup>, (16) k obrácení<sup>98</sup> jejich zeme v hrůzu<sup>129</sup>, trvalý sykot<sup>253</sup> 442 1056 1079 – každý po ní<sup>1057</sup> přecházející se bude hrozit<sup>116</sup> a svou hlavou potřásat<sup>303</sup> 932, (17) jako vítr<sup>173</sup> *od* východu je budu rozptylovat<sup>757</sup> před tváří nepřítelů, v den jejich zhouby<sup>1058</sup> se *na* ně budu dívat šíjí a ne tváří<sup>1059</sup>.

(18) I řekli: Pojďte a plánujme<sup>21</sup> 802 na Jeremju<sup>126</sup> plány<sup>340</sup> 803 1060, nemůže<sup>20</sup> se přece ztratit zákon<sup>101</sup> od kněze *ani* rada<sup>602</sup> od moudrého *ani* slovo od proroka; pojdte a ubíjeme<sup>21</sup> 192 ho jazykem a nechť neupínáme<sup>21</sup> sluch<sup>505</sup> 530 k žádným<sup>672</sup> jeho slovům.

(19) Upínej, Hospodine, sluch<sup>505</sup> 530 ke mně, *ano*, naslouchej<sup>1061</sup> hlasu mých odpůrců<sup>90</sup> 1062! (20) Zda má<sup>20</sup> za dobro<sup>1063</sup> být odlácono<sup>982</sup> zlem? Vždyť mé duši vykopali propadlišť<sup>911</sup>! Vzpomeň *na* mé stání před tvou tváří k přimlouvání za dobro pro ně, k *odvrácení* tvého pozpuzení od nich! (21) Proto vdeje jejich děti<sup>107</sup> hladu, vyžeň je v moc<sup>1064</sup> meče, *ať* se jejich ženy stanou<sup>3</sup> bezdětnými<sup>1065</sup> a vdovami a jejich muži nechť jsou<sup>21</sup> porázeni<sup>1066</sup> smrtí, jejich jinoši pobíjeni<sup>192</sup> mečem v boji<sup>71</sup>; (22) nechť je<sup>21</sup> z jejich domů slyšet křik<sup>775</sup>, až na

ně náhle budeš přivádět bandu záškodníků<sup>1067</sup>, neboť vykopali propadlišť<sup>91</sup> k mému polapení<sup>455</sup>, mým nohám tajně nastražili<sup>848</sup> pasti. (23) A ty, Hospodine, znáš<sup>6</sup> všechny jejich záměry<sup>602</sup> proti mně<sup>126</sup> k smrti, kéž nedáváš<sup>21</sup> příkrytí<sup>1068</sup> na<sup>1069</sup> jejich nepravost<sup>165</sup>, *ano*, kéž jejich hřích nevymazáváš<sup>21</sup> 1070 z přítomnosti své tváře<sup>1071</sup> a kéž jsou před tvou tváří svrhováni<sup>1072</sup>; jedne<sup>41</sup> s nimi<sup>266</sup> v čas svého hněvu!

**19** Takto řekl Hospodin: Jdi a sežen<sup>846</sup> 1073 džbán<sup>1074</sup> z hlíny<sup>1075</sup> *od* hrncíře<sup>12</sup> 1033 a *některé* ze starších lidu a starších z kněží, (2) a vyjdi<sup>13</sup> do průrvy<sup>168</sup> syna Hinnómova, jež *je* u vchodu<sup>54</sup> *do* brány Hrnčířství<sup>1075</sup> 1076, a *provolej* tam slova, jež k tobě budu vyslovovat, (3) *ano*, řekni: Slyšte slovo Hospodinovo, králové Júdovi<sup>4</sup> a obyvatelé Jerúsálema: Takto řekl Hospodin zástupů<sup>146</sup> 147, Bůh Isráelův: Hle, já<sup>49</sup>, chystám se na toto místo přivést<sup>316</sup> zlo<sup>48</sup>, o němž<sup>56</sup> kdokoli<sup>672</sup> bude slyšet, budou znít jeho uši, (4) protože mě opustili a toto místo odcizili<sup>161</sup> 1077 a jali se v něm zakuřovat<sup>59</sup> jiným<sup>60</sup> bohům, jichž neznali<sup>6</sup> oni *ani* jejich otcové *ani* králové Júdovi<sup>4</sup>, a toto místo naplnili krví nevinných<sup>216</sup>. (5) Také<sup>223</sup> vybudovali výšiny<sup>614</sup> Baalovy<sup>105</sup> k spalování svých dětí<sup>107</sup> ohněm<sup>615</sup> vzestupných *obětí*<sup>535</sup> Baalovi<sup>105</sup>, což jsem nerozkázal, aniž vyslovil, aniž na mé srdce vystoupilo<sup>88</sup>. (6) Proto, hle, přicházejí dni, prohláшено<sup>29</sup> Hospodinem, kdy se tomuto místu<sup>319</sup> již nebude dávat název<sup>274</sup> Tófeth, ani průrva<sup>168</sup> syna Hinnómova, nýbrž průrva<sup>168</sup> zabíjení<sup>816</sup>, (7) a zmařím<sup>1078</sup> záměr<sup>602</sup> Júdy a Jerúsálema v tomto místě<sup>319</sup> a budu je nechávat padat mečem před tváří jejich nepřátel a rukou hledajících<sup>385</sup> jejich žití<sup>386</sup> a jejich mrtvolvy budou dávat za potravu ptactvu<sup>365</sup> 457 nebes a zvěři<sup>487</sup> 617 země (8) a toto město budu obracet<sup>98</sup> v hrůzu<sup>129</sup> a v sykot<sup>1056</sup> 1079; každý mimo ně<sup>276</sup> přecházející se bude hrozit<sup>116</sup> a syčet<sup>1056</sup> 1080 nade všemi jeho<sup>276</sup> ranami<sup>192</sup> 497. (9) A budu jim dávat jíst maso jejich synů a maso jejich dcer a budou jíst každý<sup>53</sup> maso svého bližního<sup>231</sup>, v obležení<sup>1081</sup> a v sevření<sup>1082</sup>, jímž jim jejich nepřátelé a hledající<sup>385</sup> jejich žití<sup>386</sup> budou působit úzkost<sup>1083</sup>.

(10)A před očima mužů, kteří<sup>366</sup> půjdou s tebou, budeš<sup>21</sup> rozbít<sup>123</sup> ten džbán<sup>1074</sup> (11)a budeš<sup>21</sup> k nim říkat: Takto řekl Hospodin zástupů<sup>146/147</sup>: Tak budu<sup>20</sup> rozbít<sup>123</sup> tento lid a toto město, jako se<sup>450</sup> rozbíjí<sup>123</sup> nádoba<sup>900/1037</sup> od hrnčiče<sup>12/1033</sup>, jež již nemůže být opravena<sup>1084</sup>, takže<sup>223</sup> pro nedostatek<sup>616</sup> místa<sup>319</sup> k pohřbívání budou pohřbívat v Tófethu. (12)Tak budu nakládat<sup>41</sup> s tímto místem<sup>135/319</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, a s jeho obyvateli<sup>135</sup>, a to k učinění<sup>14</sup> tohoto města jakoby Tófethem<sup>15</sup>; (13)neboť<sup>223</sup> domy Jerúsaléma a domy králů Júdových<sup>4</sup> se stanou<sup>3</sup> znečištěnými, jako místo<sup>319</sup> Tófethu, totiž<sup>581</sup> všechny domy, na jejichž střeších zakurovali<sup>6/59</sup> všemu osazenstvu<sup>146/623</sup> nebes<sup>223</sup> naléváním úliteb<sup>595</sup> jiným<sup>60</sup> bohům.

(14)A když Jeremjá přišel z Tófethu, kde ho Hospodin poslal prorokovat<sup>104</sup>, stanul<sup>196</sup> v nádvoří<sup>1085</sup> domu Hospodinova a řekl ke všemu lidu: (15)Takto řekl Hospodin zástupů<sup>146/147</sup>, Bůh Izráelův: Hle, já<sup>49</sup>, chystám se na toto město<sup>126</sup> a na všechna jeho<sup>276</sup> města<sup>126/1478</sup> přivést<sup>316</sup> všechno zlo<sup>48</sup>, o němž<sup>56</sup> jsem proti němu<sup>126</sup> promluvil, neboť zatvrdili<sup>606</sup> svou šíji, aby nebylo slyšení mých slov.

**20** I uslyšel Pašchúr, syn Immérův, kněz (a on byl v domě Hospodinově vrchním<sup>1086</sup> dozorcem<sup>32/33/1087</sup>), Jeremju, když prorokoval<sup>16/104</sup> tyto věci; (2)a Pašchúr Jeremju, proroka, zbil<sup>192</sup> a dal ho do klády, jež byla v horní bráně Benjáminově, jež byla při domě Hospodinově. (3)A nazítří<sup>1088</sup> se stalo<sup>3</sup>, že<sup>223</sup> Pašchúr Jeremju z klády vyvedl<sup>13</sup>, a Jeremjá k němu řekl: Tvé jméno nazval Hospodin ne Pašchúr, nýbrž Mágór-missávív<sup>549</sup>; (4)ano, takto Hospodin řekl: Hle, já<sup>49</sup>, chystám se učinit<sup>14/316</sup> tě strachem<sup>65</sup> tobě i všem tvým přátelům<sup>1089</sup>, i budou padat mečem svých nepřátel, což<sup>223</sup> tvé oči budou vidět, a veškerého Júdu chci<sup>20</sup> vydat v ruku krále Bavelu<sup>111/1090</sup>, i bude je odvádět<sup>9</sup> v Bavel<sup>1090</sup> a porážet<sup>192</sup> mečem. (5)A chci<sup>20</sup> vydat všechno jmění<sup>1091</sup> tohoto města a všechnu jeho<sup>276</sup> lopotu<sup>296</sup> a každou jeho<sup>276</sup> drahocennost<sup>959/1092</sup> a všechny poklady<sup>945</sup> králů Júdových<sup>4</sup> chci<sup>20</sup> vydat v ruku jejich nepřátel; ti<sup>233</sup> je budou drancovat<sup>1093</sup> a brát je a přinášet je v Bavel<sup>1090</sup>.

(6)A ty, Pašchúre, a všichni obyvatelé tvého domu půjdou v zajetí, a budeš muset<sup>20</sup> přijít v Bavel<sup>1090</sup> a tam umřít a tam být pohřben, ty i všichni tvoji přátelé<sup>1089</sup>, jimž jsi lživě<sup>469</sup> prorokoval<sup>16/104</sup>.

(7)Přemlouval jsi<sup>16/1094</sup> mě, Hospodine, i dal jsem se přemluvit<sup>1094</sup>, projevil ses<sup>197</sup> silnějším mne<sup>1095/1096</sup> a přemohl jsi; jsem<sup>6</sup> každý<sup>372</sup> den k smíchu, každý<sup>156/513</sup> se mi vysmívá, (8)neboť kdykoli mluvím, křičím<sup>775</sup>, volám o násilí<sup>494</sup> a plnění<sup>56/338/495</sup>, vždyť je<sup>6</sup> mi slovo Hospodinovo každý<sup>1096</sup> den k potupě a k pohaně. (9)I řekl jsem si<sup>280</sup>: Nebudu ho připomínat, aniž budu ještě mluvit v jeho jménu; ale v mém srdci bylo<sup>6</sup> jako by hořel<sup>306</sup> oheň, uzavřený<sup>1451</sup> v mých kostech; to<sup>223</sup> se mi stalo obtížným<sup>507</sup> snášet<sup>124/508</sup>, ba nemohl jsem, (10)neboť slychám<sup>6</sup> suškání<sup>1097</sup> mnohých - strach ze všech stran<sup>549</sup> - : Udejte<sup>308</sup>, ať ho můžeme<sup>20</sup> udat<sup>308</sup>! Každý člověk<sup>456/1098</sup> mého pokoje<sup>933/1099</sup>, ti číhají<sup>244</sup> na můj pád<sup>1100/1101</sup>: Snad se může<sup>20</sup> dát svést<sup>1094</sup>, takže na něho budeme moci, a budeme moci<sup>20</sup> dosíci své pomsty na něm<sup>286/806/1102</sup>.

(11)Ale se mnou je Hospodin jako mohutný<sup>1103</sup> Hrdina<sup>434</sup>, proto moji pronásledovatelé budou klopytat<sup>1072</sup> a nic nebudou moci; budou velmi ztuzeni<sup>182</sup>, neboť nedosáhnou úspěchu<sup>271/755</sup> - trvalá hanba<sup>240/442/1104</sup>, jež se nezapomíná. (12)Kéž však<sup>7</sup>, Hospodine zástupů<sup>146/147</sup>, zkoušeš podrobující<sup>553/556</sup> spravedlivého, prohlédající ledviny<sup>805</sup> i srdce, budu<sup>21</sup> moci<sup>20</sup> vidět tvou pomstu na nich<sup>286/806</sup>, neboť tobě jsem vyjevil<sup>9/807/883</sup> svou pří<sup>808</sup>. (13)Zpívejte Hospodinu, velejte<sup>1105</sup> Hospodina, neboť vyproštuje<sup>6</sup> duši ubohého<sup>1106/1107</sup> z ruky pachatelů zla!

(14)Budíž proklet den, v němž jsem se narodil, necht' den, kdy mě má matka porodila, nenť<sup>21</sup> požehnan, (15)budíž proklet muž, jenž mého otce zpravil výrokem: Narodilo se ti dítě<sup>107</sup> mužského pohlaví, aby ho velmi<sup>1108</sup> rozradostnil, (16)a necht' je<sup>6/21</sup> onen muž jako města, jež Hospodin podvrátil<sup>160</sup>, aniž lítost pocítil, a necht' slychá<sup>6</sup> z jitra křik<sup>775</sup> a v čas poledne<sup>483</sup> poplach<sup>353</sup>, (17)že mě neusmrtil v děloze<sup>1109</sup>, aby se mi má matka stala<sup>3</sup> mým hrobem a její děloha trvale těhotnou<sup>442</sup>! (18)Nač toto? Z dělohy jsem

vyšel<sup>13</sup> vidět strast<sup>110</sup> a zármutek<sup>111</sup>, aby mé dni skončily<sup>401</sup> v ostudě<sup>182 183 298</sup>?

**21** Slovo, jež se k Jeremjovi z blízosti Hospodinovy<sup>221</sup> dostalo<sup>3</sup>, když král Cidkijáhú k němu poslal<sup>112</sup> Pašchúra, syna Malkijjova, a Cefanju<sup>113</sup>, syna Maasejova, kněze, s výrokem: (2) Vyptej se<sup>624 1114</sup>, prosím<sup>392</sup>, za nás<sup>115</sup> Hospodina, neboť proti nám<sup>126</sup> bojuje<sup>671</sup> Nevúchadrecar, král Bávelu<sup>111 1090</sup>, snad bude Hospodin s námi jednat<sup>41</sup> podle všech svých divů<sup>116</sup>, aby musel<sup>20</sup> zpřed nás<sup>85</sup> odtáhnout<sup>117 118</sup>.

(3) A Jeremjá k nim řekl: Takto musíte<sup>20</sup> říci k Cidkijáhúovi: (4) Takto řekl Hospodin, Bůh Izráelův: Hle, já<sup>49</sup>, chystám se obrátit<sup>316</sup> válečné zbraně<sup>119</sup>, jež jsou ve vašich rukou, jimiž bojujete<sup>71</sup> s králem Bávelu<sup>111 1090</sup> a s Kasdím<sup>109 1120 1121</sup>, již<sup>366</sup> proti vám<sup>126</sup> zahájili obléhání<sup>1122</sup> zevně<sup>1123</sup> vůči zdiš<sup>115 1124</sup>, a budu je shromažďovat<sup>313</sup> doprostřed tohoto města; (5) i já budu s vámi bojovat<sup>71</sup> napřaženou<sup>448</sup> rukou a silnou paží, ano, v hněvu a v popuzení a ve velikém rozhořčení<sup>727</sup>, (6) a budu bít<sup>192</sup> obyvatele<sup>52</sup> tohoto města, i lidi<sup>599</sup> i dobytek<sup>487 617</sup>, takže<sup>223</sup> budou umírat velikým morem. (7) A potom, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, chci<sup>20</sup> vydat Cidkijáhúa, krále Júdova<sup>4</sup>, a jeho služebníky a jeho lid a ty, kdo<sup>366</sup> v tomto městě budou zbývat po moru, po meči a po<sup>125</sup> hladu, v ruku Nevúchadrecara, krále Bávelu<sup>111 1090</sup>, a v ruku jejich nepřátel a v ruku hledajících<sup>385</sup> jejich žití<sup>386</sup>, i bude<sup>126</sup> je bít<sup>192</sup> ostrím<sup>1127</sup> meče, nebude<sup>126</sup> pro ně mít soucit, aniž bude<sup>1126</sup> šetřit<sup>1890</sup> ani se slitovávat<sup>543</sup>.

(8) A tomuto lidu budeš<sup>21</sup> říkat: Takto řekl Hospodin: Hle, já<sup>49</sup>, kladu<sup>14</sup> před vaši tvář cestu života<sup>77</sup> a cestu smrti: (9) Kdo<sup>366</sup> zůstane v tomto městě, bude muset<sup>20</sup> umřít mečem *aneb* hladem *aneb* morem, kdo<sup>366</sup> však<sup>7</sup> vyjde<sup>13</sup> a padne před Kasdím<sup>109 1120 1128</sup>, již<sup>366</sup> proti vám<sup>126</sup> zahájili obléhání<sup>1122</sup>, bude žít a jeho žití<sup>386 1129</sup> mu bude kořistí<sup>100 1130</sup>, (10) neboť proti tomuto městu upřu<sup>98 383</sup> svou tvář k zlu a ne k dobru, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem; musí<sup>20</sup> být vydáno<sup>276</sup> v ruku krále Bávelu<sup>111 1090</sup>, jenž<sup>223</sup> je<sup>276</sup> bude vypalovat ohněm<sup>615</sup>.

(11) A stran domu krále Júdova<sup>4</sup> slyšte slovo Hospodinovo: (12) Dome Dávidův,

takto řekl Hospodin: Za jitra právní věci<sup>57 90</sup> rozsuzujte<sup>462 463 464</sup> a vyprošťujte olupovaného<sup>131</sup> z ruky utiskujícího<sup>490 580</sup>, aby nemuselo<sup>20</sup> jako oheň vyjít<sup>13</sup> mé popuzení a rozhořet se<sup>306</sup>, takže<sup>223</sup> by nebylo hasičího, pro<sup>307</sup> zlo<sup>141</sup> vašich skutků.

(13) Hle, já<sup>49</sup>, jsem proti tobě<sup>70</sup>, obyvatelko údolí<sup>1132</sup>, skály v rovině<sup>5133</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, vy, kteří<sup>366</sup> říkáte: Kdo může<sup>20</sup> sejít<sup>1134</sup> proti nám<sup>126</sup>, a kdo může<sup>20</sup> vniknout v naše příbytky<sup>681</sup>? (14) Ba, budu proti vám<sup>126</sup> zakročovat<sup>32 273 421 697</sup> podle ovoce vašich skutků, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, a v jejím<sup>135</sup> lese zanitím<sup>130</sup> oheň, jenž<sup>223</sup> sežere<sup>81</sup> všechna její<sup>135</sup> okolí<sup>1029</sup>.

**22** Takto řekl Hospodin: Sestup v dům krále Júdova<sup>4</sup> a vyslov tam toto slovo (2) a řekni: Slyš slovo Hospodinovo, králi Júdův<sup>4</sup>, jenž<sup>366</sup> sedíš na trůně Dávidově, ty i tvoji služebníci i tvůj lid, kteří<sup>366</sup> vstupují v tyto brány<sup>571</sup>: (3) Takto řekl Hospodin: Uskutečňujte<sup>41</sup> právo<sup>57</sup> a spravedlnost a vyprošťujte olupovaného<sup>131</sup> z ruky utiskujícího<sup>490 580</sup>, a cizince<sup>579</sup>, sirotka a vdovu nesmíte<sup>20</sup> postihovat ubližováním ani násilím<sup>494 1136 1137</sup> ani nevinnou<sup>216</sup> krev v tomto místě<sup>319</sup> prolévat<sup>488</sup>, (4) neboť budete-li vpravdě<sup>1138</sup> uskutečňovat<sup>41</sup> toto slovo, pak<sup>223</sup> budou v brány<sup>571</sup> tohoto domu vstupovat<sup>6</sup> králové, sedící místo Dávida<sup>860</sup> na jeho<sup>861</sup> trůně, vozící se na vozech<sup>90 1027</sup> a na koních, on<sup>139</sup>, jeho<sup>140</sup> služebníci<sup>1141</sup> a jeho<sup>140</sup> lid; (5) a nebudete-li tato slova uskutečňovat<sup>41</sup>, přísáhl jsem *sám* při sobě, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, že tento dům bude ruištěm<sup>100 621</sup>.

(6) Ano, takto řekl Hospodin o domě krále Júdova<sup>4</sup>: Ty jsi mi Gileádem<sup>1142</sup>, temenem<sup>1143</sup> Levánónu<sup>1048 1144</sup> – nebudu-li<sup>941</sup> tě činit pustinou, městy neobývanými! (7) A budu proti tobě<sup>126</sup> zasvěcovat<sup>1145</sup> škůdce<sup>52 195</sup>, každého<sup>53</sup> s<sup>223</sup> jeho výstrojí<sup>900</sup>, i budou výkvět<sup>1146</sup> tvých cedrů vytínat<sup>486</sup> a na oheň házet; (8) a mnohé národy<sup>17</sup> budou mimo toto město přecházet a říkat jeden k druhému<sup>1147</sup>: Proč Hospodin takto naložil<sup>41</sup> s tímto velikým městem<sup>135</sup>? (9) A budou říkat: Protože opustili smlouvu Hospodina, svého Boha, a jali se klanět jiným<sup>60</sup> bohům a sloužit<sup>436 437</sup> jim.

(10) Nechtě nepláčete<sup>21</sup> pro mrtvého



a necht' pro něho soustrast neprojevu-  
jete<sup>21303932</sup>; plačte usedavě<sup>1148</sup> pro odešed-  
šího, neboť *ten* se již nebude vracet a vidět  
zem svého přibuzenstva<sup>1772</sup>, (11) neboť  
Hospodin takto řekl o Šallúmovi<sup>1149</sup>, synu  
Jósijjáhúa, králi Júdovu<sup>4</sup>, který<sup>366</sup> kra-  
loval místo Jósijjáhúa, svého otce, jenž  
vyšel<sup>13</sup> z tohoto místa<sup>319</sup>: Nebude se tam  
již vracet, (12) nýbrž<sup>213</sup> v místě<sup>319</sup>, kam ho  
odvedl<sup>9</sup>, musí<sup>20</sup> umřít, takže<sup>223</sup> tuto zem  
již vidět nebude.

(13) Běda<sup>150</sup> budujícímu svůj dům  
s nespravedlností<sup>258</sup> a své horní pokoje  
s neprávem<sup>57258</sup>, *jenž* na svého bližního<sup>231</sup>  
uvaluje službu<sup>4361151</sup> zdarma a jeho plat<sup>1152</sup>  
mu nedává, (14) jenž<sup>366</sup> říká: Buduji<sup>374</sup>  
si rozměrný dům<sup>1153</sup> a prostranné horní  
pokoje; a prolamuje si v něm okna, a je  
to obloženo<sup>1154</sup> cedrovým dřevem<sup>1155</sup>  
a nátěrem<sup>1156</sup> červen<sup>1157</sup>, (15) Zda kraluješ,  
abys<sup>1158</sup> ty horlil o vynikání<sup>8191159</sup> cedrovým  
dřevem<sup>1155</sup>? Zda tvůj otec nejedl<sup>6</sup> a nepil<sup>6</sup>?  
Ale uskutečňoval<sup>641</sup> právo<sup>57</sup> a spravedl-  
nost – tehdy mu *bylo* dobře; (16) rozsu-  
zoval<sup>642463</sup> soudní věc<sup>462464</sup> sužovaného<sup>1160</sup>  
a nemajetného<sup>1106</sup> – tehdy *bylo* dobře. Zda  
to<sup>248</sup> *nebylo* poznání mne – prohlášeno<sup>29</sup>  
Hospodinem – ? (17) Ale tvé oči a tvé srdce  
není než pro tvůj nespravedlivý zisk<sup>5141161</sup>  
a pro nevinou<sup>216</sup> krev k prolévání<sup>1488</sup> a pro  
útisk<sup>490</sup> a pro zkrušování<sup>1162</sup> k páchání<sup>41</sup>.  
(18) Proto Hospodin takto řekl o Jehó-  
jákímovi, synu Jósijjáhúovu, králi Júdo-  
vu<sup>4</sup>: Nebudou ho oplakávat: Ach<sup>1150</sup>, můj  
bratře, a ach<sup>1150</sup>, má sestro! Nebudou ho  
opлакávat: Ach<sup>1150</sup>, pane, a ach<sup>1150</sup>, jeho  
veličenstvo<sup>1163</sup>. (19) Bude pohřbíván  
pohřbem osla, odvléčením a vyhozením  
z druhé strany bran<sup>1164</sup> Jerúsaléma.

(20) 609<sup>5</sup> Zlez<sup>1165</sup> Levánón<sup>1048</sup> a křič<sup>1166</sup>  
a v Bášanu<sup>1167</sup> vydej svůj hlas, a křič<sup>1166</sup>  
od Avárim<sup>1168</sup>, neboť všichni milující<sup>1089</sup>  
tě jsou<sup>6</sup> rozdraceni<sup>1231</sup>. (21) Mluvíval jsem<sup>6</sup>  
k tobě v tvé bezstarostnosti<sup>1169</sup>, říkala  
jsi<sup>6</sup>: Nechci<sup>20</sup> slyšet; toto<sup>607</sup> *byla* tvá cesta  
od tvého mládí<sup>77</sup>, že jsi neposlouchala<sup>6</sup>  
na<sup>265</sup> můj hlas. (22) Všechny tvé pastýře  
bude spásat<sup>1170</sup> vitr<sup>173</sup> a milující<sup>1089</sup> tě  
půjdou v zajetí; ano, tehdy budeš zos-  
tuzována<sup>182</sup> a zastydíš se<sup>240</sup> za všechno své  
zlo<sup>141286</sup>. (23) Má bydliční<sup>1171</sup> na Levánónu<sup>1048</sup>,  
má uhnížděná<sup>1171</sup> mezi cedry, jak<sup>1172</sup> budeš<sup>6</sup>

hodna politování při příchodu bolesti  
na tebe, svjění<sup>1348546</sup> jako rodičky!

(24) *Jako že jsem* živ já, prohlášeno<sup>29</sup>  
Hospodinem, byť byl Konjáhu<sup>1173</sup>, syn  
Jehójákímův, král Júdův<sup>4</sup>, pečetním  
prstenem na mé pravé ruce, přece bych  
tě odtamtud strhával<sup>149</sup>, (25) *ano*, chci<sup>20</sup>  
tě vydat v ruku hleďáči<sup>385</sup> tvého žiti<sup>1386</sup>  
a v ruku *těch*, před jichž tváří<sup>232425</sup> *jsi*  
ty pln hrůzy<sup>1174</sup>, totiž<sup>223</sup> v ruku Nevú-  
chadreccara, krále Bávelu<sup>111090</sup>, a v ruku  
Kasdím<sup>1091120</sup>, (26) *a* odmrstit tebe i tvou  
matku, jež tě porodila, na jinou<sup>60</sup> zem,  
kde jste se nenarodili, a tam budete  
muset<sup>20</sup> umřít, (27) *a* na zem, kam oni  
povznášejí<sup>233</sup> své duše k návratu tam, tam  
se vracet nebudou. (28) Zda je tento člo-  
věk<sup>377</sup>, Konjáhu<sup>1173</sup>, čímsi<sup>1175</sup> bezcenným<sup>1176</sup>,  
rozbitým<sup>19551957</sup>? Nádobou<sup>9001037</sup> -li, v níž  
není záliby<sup>5061177</sup>? Proč byli odmrštěni,  
on i jeho símě, a vyhozeni na zem, již  
neznají<sup>6</sup>? (29) Země, země, země, slyš  
slovo Hospodinovo! (30) Takto řekl Hos-  
podin: Zapište tohoto člověka<sup>377</sup> *jako* bez-  
dětného, muže<sup>996</sup>, *jemuž* se v jeho dnech  
nebude dařit<sup>465</sup>, neboť nikomu<sup>377</sup> z jeho  
semene se nebude moci<sup>20</sup> podařit<sup>465</sup>, *aby*  
seděl na trůně Dávidově a vládl<sup>1178</sup> ještě  
v Júdovi<sup>41179</sup>.

**23** Běda<sup>1150</sup> pastýřům hubicím a roz-  
ptylujícím<sup>757</sup> stádo<sup>1180</sup> mé pas-  
vy<sup>756</sup> – prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem – !  
(2) Proto Hospodin, Bůh Izráelův, takto  
řekl proti pastýřům<sup>1261181</sup>, kteří<sup>366</sup> pasou  
můj lid: Vy jste mé stádo<sup>1180</sup> rozptýlili<sup>757</sup>  
a rozehnali<sup>625</sup> je<sup>52</sup>, aniž jste se o ně<sup>52</sup> sta-  
rali<sup>6322731182</sup>; hle, já<sup>49</sup>, chystám se na vás se  
postarat<sup>322733161182</sup> o<sup>1183</sup> zlo<sup>141</sup> vašich skutků,  
prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem; (3) *a* budu já  
shromažďovat zbytek<sup>501</sup> svého stáda<sup>1180</sup>  
ze všech zemí, kam jsem je<sup>52</sup> zahnal<sup>625</sup>,  
a přivádět je<sup>52</sup> zpět<sup>844</sup> k jejich ovčinci<sup>765</sup>,  
i budou se stávat<sup>6</sup> plodnými a rozmnoží  
se, (4) *a* budu nad nimi ustanovovat<sup>524</sup>  
pastýře, kteří<sup>223</sup> je budou pást, i nebudou  
se již bát<sup>26</sup> ani strachovat<sup>62</sup>, aniž budou  
*čeho* postrádat<sup>32273</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hos-  
podinem. (5) Hle, přicházejí dni, prohlá-  
šeno<sup>29</sup> Hospodinem, kdy chci<sup>20</sup> Dávidovi  
vzbudit<sup>524</sup> spravedlivý Vyhonek, i ujme  
se kralování – Král! – *a* bude<sup>6</sup> si rozvázně  
počinat<sup>271755</sup> a zavádět<sup>41</sup> na zemi právo<sup>57</sup>

a spravedlnost. (6)V jeho dnech bude Júdá moci<sup>20</sup> být vysvobozen<sup>186 187</sup> a Izráel bude v bezpečí<sup>1184</sup> sídlit<sup>573</sup>; a toto *buďe* jeho jméno, jímž *se*<sup>450</sup> bude nazývat: Hospodin, naše spravedlnost<sup>1185 1465</sup>. (7)Proto, hle, přicházejí dni, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, kdy<sup>223</sup> již nebudou říkat: *Jako že je živ Hospodin, jenž vyvedl<sup>88</sup> děti<sup>107</sup> Izráelovy ze země Egypta*, (8)nýbrž: *Jako že je živ Hospodin, jenž vyvedl<sup>88</sup> a jenž přivedl<sup>1186</sup> símě domu Izráelova ze země severu a ze všech zemí, kam jsem je zahnal<sup>625</sup>, a zabydlil<sup>52</sup> se na své půdě<sup>600</sup>.*

(9)O prorociích: Mé srdce je<sup>6</sup> zlomeno<sup>123</sup> v mém nitru, všechny mé kosti se rozdrkotaly<sup>1187</sup>, stal jsem se<sup>3</sup> jakoby někým<sup>377</sup> opilý, *ano*, mužem<sup>996</sup> – protéklo jím víno, před Hospodinem<sup>23 24 25</sup> a před slovy<sup>23 24 25</sup> jeho svatosti. (10)Vždyť se země naplnila cizoložníky<sup>220</sup> (*takže z příčiny<sup>307</sup> kletby<sup>1188</sup> země truchlí<sup>6</sup>, pastviště pustiny jsou<sup>6</sup> vysušena<sup>817</sup>*), jejich způsob života<sup>629</sup> je zlý, jejich síla<sup>694</sup> není správná<sup>1189</sup>; (11)ba i prorok i kněz jsou<sup>6</sup> znesvěceni<sup>230 1190</sup>, i ve svém domě jsem shledal<sup>83</sup> jejich zlo<sup>141</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem. (12)Proto budou mít<sup>238</sup> svou cestu jako kluzká místa, budou hnáni<sup>625</sup> v hlubokou tmu<sup>1191</sup> a padnou v ní, neboť na ně budu v roce jejich navštívení<sup>32 273 421 742</sup> přivádět pohromu<sup>48</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem. (13)I mezi proroky v Sómronu jsem zpozoroval<sup>196</sup> cosi nenáležitěho<sup>1192</sup>; prorokovali<sup>6 104</sup> skrze Baala<sup>105</sup> a zavedli můj lid, Izráele, na scesti<sup>1193</sup>; (14)ale mezi proroky v Jerúsalemě jsem zpozoroval<sup>196</sup> cosi děsivého, cizoložství<sup>1194</sup> a chození ve lži<sup>259</sup>, a posilují<sup>628 1195</sup> ruce pachatelů zla, aby se, nikdo<sup>377</sup>, od svého zla neodvrátili; stali<sup>383</sup> se<sup>3</sup> pro mne<sup>16</sup>, oni všichni<sup>156</sup>, jakoby Sodomou, a jeho<sup>276 1196</sup> obyvatelé jakoby Gomorou. (15)Proto Hospodin zástupů<sup>146 147</sup>, Bůh Izráelův, takto řekl proti těm prorokům<sup>126 1181</sup>: Hle, já<sup>49</sup>, chystám se nakrmit<sup>316</sup> je pelyňkem a budu je napájet vodou-žlučí<sup>645</sup>, neboť z blízkosti<sup>221</sup> proroků Jerúsálema vychází<sup>13</sup> znesvěcení<sup>230 1190</sup> do vsí země.

(16)Takto řekl Hospodin zástupů<sup>146 147</sup>: Nesmíte<sup>20</sup> obracet sluch<sup>605 1197</sup> na slova těch proroků, kteří<sup>366</sup> vám prorokují<sup>104</sup>, oni vás svádějí k nicotnosti<sup>87 1198</sup>, mluví

k vám o vidění<sup>56 913</sup> svého srdce, ne z úst Hospodinových; (17)stále<sup>1199</sup> říkají *těm, kdo mnou opovrhují<sup>924 1200</sup>*: Slovo Hospodinovo<sup>1201 1202</sup>: Budete mít<sup>238</sup> pokoj; a každého chodícího podle<sup>266</sup> umíněnosti svého srdce osloví<sup>1203</sup>; Nebude na vás přicházet zlo. (18)Kdo však stanul v tajné radě<sup>511</sup> Hospodinově a postřehl<sup>196</sup> a uslyšel jeho slovo? Kdo pozorně vyslechl<sup>505 1203</sup> mé<sup>1204</sup> slovo, když<sup>223</sup> jeuslyšel<sup>1205</sup>? (19)Hle, vyšla vichřice Hospodinova, popuzení, *ano*, vířící<sup>348 1206</sup> vichř<sup>1207</sup>; bude vířit<sup>348 1206</sup> na hlavě zlovolných. (20)Hněv Hospodinův se nebude odvracet až do jeho<sup>1208</sup> vykonání<sup>41</sup>, až do jeho<sup>1208</sup> uskutečnění<sup>524</sup> úmyslu<sup>783 1209</sup> jeho srdce; v posledku dní se v tom<sup>248</sup> budete moci<sup>20</sup> dokonale<sup>1210</sup> vyznat<sup>359 1211</sup>. (21)Ty proroky jsem neposlal, *ale* oni se dali do běhu; nepromluvil jsem k nim, *ale* oni se jali prorokovat<sup>104</sup>, (22)ale byli-li by stanuli v mé tajné radě<sup>511</sup> a jali se zvěstovat<sup>309</sup> mému lidu má slova, pak<sup>223</sup> by je odvraceli<sup>1212</sup> od jejich zlé cesty<sup>1213</sup> a od zla<sup>141</sup> jejich skutků.

(23)Zda *jsem* já Bůh z blíзка<sup>812 813</sup> – prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem – a ne Bůh z daleka? (24)Může<sup>20</sup>-li se kdo<sup>377</sup> v úkrytech ukrýt, takž<sup>e</sup><sup>223</sup> bych ho já neviděl – prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem – ? Zda nebesa a zem nenaplní<sup>1214</sup> já – prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem – ? (25)Slyšel jsem<sup>6</sup>, co říkali<sup>6</sup> ti proroci, již<sup>366</sup> prorokují<sup>104</sup> v mém jménu lež<sup>259</sup>, výrokem: Dostal jsem sen<sup>1215</sup>, dostal jsem sen<sup>1215</sup>! (26)Až dokdy? Zda je co v srdci těch proroků, prorokujících<sup>104</sup> lež<sup>259</sup>? *Ano*, proroků podvodu svého srdce, (27)již<sup>366</sup> zamýšlejí<sup>802</sup> můj lid k zapomenutí mého jména přimět svými sny, jež vyprávějí<sup>1216</sup> jeden druhému<sup>1147</sup>, jako jejich otcové *na* mé jméno zapomněli skrze<sup>1217</sup> Baala<sup>105</sup>. (28)Prorok, při němž *byl* sen, nechť vypráví<sup>21 1216</sup> sen, a při němž *bylo* mé slovo, nechť pravdivě<sup>1218</sup> vyslovuje<sup>21</sup> mé slovo. Co má sláma<sup>440 1219</sup> se zrním<sup>1220</sup> – prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem – ? (29)Zda mé slovo *není* takové jako oheň – prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem – a jako kladivo rozbíjející<sup>757</sup> skalisko<sup>404</sup>?

(30)Proto, hle, já<sup>49</sup>, *jsem* proti těm prorokům<sup>126</sup>, – prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, – kradoucím jeden z blízkosti druhého<sup>221 1147</sup>

má slova, (31)hle, já<sup>49</sup>, jsem proti těm prorokům<sup>126</sup>, – prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, – již<sup>366</sup> používají<sup>950</sup> svého jazyka, aby prolašovali<sup>629 1221</sup>: Prohlášeno<sup>29</sup>! (32)Hle, já<sup>49</sup>, jsem proti prorokujícím<sup>104 126</sup> lživě sny<sup>632</sup>, – prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, – kteří<sup>223</sup> je vyprávějí<sup>6 1216</sup>, aby můj lid svými lžemi<sup>259</sup> a svou domyšlivostí zavedli na cestě<sup>1193</sup>, ale já jsem je neposal, aniž jsem jim rozkázal, takže<sup>223</sup> tomuto lidu nikterak<sup>1222</sup> nemohou<sup>20</sup> prospět – prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem.

(33)A až se tě bude ptát tento lid nebo prorok nebo kněz výrokem: Jaké<sup>1172</sup> je břímě<sup>233 1023 1223</sup> Hospodinovo? – pak<sup>223</sup> k nim budeš<sup>20</sup> říkat: Jaké<sup>1172</sup> břímě<sup>233 1023 1223 1224</sup> Že<sup>223</sup> vás chci<sup>20</sup> zavrhnout<sup>611</sup> – prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem; (34)a prorok *aneb* kněz *aneb* lid, jenž bude říkat: Břímě<sup>233 1023 1223</sup> Hospodinovo – ano, budu zakročovat<sup>32 273 421 697</sup> vůči onomu člověku<sup>377</sup> i na jeho domě<sup>126</sup>. (35)Jeden na druhého<sup>126 1147</sup> a vůči sobě navzájem<sup>862</sup> budete<sup>20</sup> mluvit<sup>1225</sup> takto: Čím Hospodin odpověděl<sup>1260</sup>? *aneb*: Co Hospodin promluvil? (36)A břímě<sup>233 1023 1223</sup> Hospodinovo již připomínat nebudete<sup>20</sup>, neboť každému<sup>53</sup> bude břemenem<sup>233 1023</sup> jeho slovo, protože<sup>223</sup> jste slova živého Boha, Hospodina zástupci<sup>146 147</sup>, našeho Boha, převraceli<sup>160</sup>. (37)Vůči proroku budeš<sup>20 1226</sup> mluvit<sup>1225</sup> takto: Čím Hospodin odpověděl<sup>1260</sup>? *aneb*: Co Hospodin promluvil? (38)A budete-li říkat<sup>374</sup>: Břímě<sup>233 1023 1223</sup> Hospodinovo, pak tedy Hospodin řekl takto: Pro vaše vyřčení tohoto slova, břímě<sup>233 1023 1223</sup> Hospodinovo, ač jsem k vám poslal výrok: Nebudete<sup>20</sup> říkat: Břímě<sup>233 1023 1223</sup> Hospodinovo, (39)proto, hle, já<sup>49</sup>, ano, zanechám<sup>1227</sup> vás v bloudění<sup>1228</sup> a chci<sup>20</sup> zavrhnout<sup>611</sup> zpřed své tváře<sup>85</sup> vás i město, jež jsem dal vám a vašim otcům (40)a uvést<sup>14</sup> na vás trvalou potupu<sup>442</sup> a trvalou hanbu<sup>240 299 442 1229</sup>, jež nebude zapomínána.

**24** Hospodin mi ukázal, a<sup>360</sup> hle, před chrámem<sup>576</sup> Hospodinovo<sup>1230</sup> byly postaveny<sup>1735</sup> dva koše<sup>1231</sup> fíků, po odvedení<sup>9</sup> Jechonjáhú<sup>1173</sup>, syna Jehójákímov<sup>4</sup>, krále Júdov<sup>4</sup>, a hodnostářů<sup>69</sup> Júdov<sup>4</sup> a kovářů<sup>90 707</sup> a zámečníků<sup>90</sup> Nevúchadreccarem, králem Bávelu<sup>111 1090</sup>, z Jerúsálema; a uvedl je v Bável<sup>1090</sup>.

(2)Jeden koš<sup>1231</sup> – velmi dobré fíky, jako fíky rané, a jeden koš<sup>1231</sup> – velmi špatné<sup>1232</sup> fíky, jež se nemohly<sup>20</sup> jíst pro špatnou jakost<sup>616 1232</sup>. (3)A Hospodin ke mně řekl: Co ty vidíš, Jeremjo? A řekl jsem: Fíky – ty fíky, jež jsou<sup>366</sup> dobré, jsou velmi dobré, a ty špatné<sup>1232</sup> jsou velmi špatné<sup>1232</sup>, takže se nemohou<sup>20</sup> jíst pro špatnou jakost<sup>616 1232</sup>.

(4)I dostalo se<sup>3</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (5)Takto řekl Hospodin, Bůh Isráélův: Jako tyto fíky, jež jsou<sup>366</sup> dobré, tak budu k dobru uznávat<sup>161 1077 1233</sup> odvedenectvo<sup>9 1305 1314</sup> Júdov<sup>4</sup>, ty, jež jsem z tohoto místa<sup>319</sup> odeslal<sup>1228</sup> v zem Kasdím<sup>109 1120</sup>, (6)a budu na ně k dobru upírat<sup>98</sup> své oči a přivádět je zpět<sup>844</sup> na tuto zem a budovat je a ne vyvracet<sup>37</sup>, a zasazovat<sup>38</sup> je a ne vyrvat<sup>34</sup>. (7)A chci<sup>20</sup> jim dát srdce k poznání mne, že já jsem Hospodin<sup>986</sup>, i stanou se<sup>3</sup> mi lidem<sup>100</sup> a já jim budu Bohem<sup>100 768</sup>, neboť se celým svým srdcem budou ke mně vracet. (8)A jako ty fíky, jež jsou<sup>366</sup> špatné<sup>1232</sup>, jež se nemohou jíst pro špatnou jakost<sup>616 1232</sup>, – ano, takto řekl Hospodin, – tak chci<sup>20</sup> vydat Cidkijáhú<sup>4</sup>, krále Júdov<sup>4</sup>, a jeho knížata<sup>69</sup> a zbytek<sup>501</sup> Jerúsálema, ty, již<sup>366</sup> zbývají v této zemi, i ty, již<sup>366</sup> bydlí v zemi Egypta, (9)i budu je vydávat k hrůze<sup>931</sup>, k zlu všem královstvím země, k potupě a za přísloví<sup>1234</sup> a k posměchu a k zlořečení<sup>939 1235</sup> ve všech místech<sup>319</sup>, kam je budu zahánět<sup>625</sup>, (10)a budu mezi ně vysílat<sup>228</sup> meč, hlad a mor až do jejich vymizení<sup>565</sup> z povrchu<sup>843</sup> půdy<sup>600</sup>, již jsem dal jim a jejich otcům.

**25** Slovo, jež se dostalo<sup>3</sup> na Jeremju o všem lidu Júdov<sup>4</sup>, ve čtvrtém roce Jehójákíma, krále Júdov<sup>4</sup> (to<sup>248</sup> byl první rok Nevúchadreccara, krále<sup>5</sup> Bávelu<sup>111 1090</sup>), (2)jež Jeremjá, prorok, vyslovil o všem lidu Júdov<sup>4</sup> a ke všem obyvatelům Jerúsálema, výrok: (3)Od třináctého roku Jóšijáhú<sup>4</sup>, syna Ámónova, krále Júdov<sup>4</sup>, až po tento den, jenž<sup>1236</sup> je v třiatvacátém roce, se ke mně dostávalo<sup>3 6</sup> slovo Hospodinovo a promlouval jsem<sup>6</sup> k vám časným<sup>588</sup> promlouváním, aniž jste slyšeli<sup>6</sup>; (4)A Hospodin k vám časným<sup>588</sup> posíláním posílal<sup>6</sup> všechny své nevolníky, proroky, aniž jste slyšeli<sup>6</sup>, aniž jste k slyšení nachýlili<sup>448</sup> své ucho, (5)s výrokem: Odvráťte se každý<sup>53</sup> od své zlé cesty a od

zla vašich skutků a bydlete na půdě<sup>600</sup>, již Hospodin dal vám a vašim otcům, totiž<sup>581</sup> odedávna<sup>148</sup> a navždy<sup>582</sup>, (6) a necht nechodíte<sup>21</sup> za jinými<sup>60</sup> bohy sloužit<sup>436 437</sup> jim a klanět se jim, a nesmíte<sup>20</sup> mě dráždit<sup>596</sup> díly<sup>61</sup> svých rukou, a nebudu vám škodit<sup>1237</sup>. (7) Ale neobrátili jste ke mně sluch<sup>605</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, abyste mě mohli<sup>20</sup> drždit<sup>596</sup> díly<sup>61</sup> svých rukou sobě ke škodě<sup>48</sup>; (8) proto Hospodin zástupů<sup>146 147</sup> řekl takto: Protože jste neuposlechli mých slov, (9) hle, já<sup>49</sup>, chystám se poslat<sup>316</sup> a budu přihánět<sup>950 1238</sup> všechny čeledi<sup>51</sup> severu, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, a k<sup>1239</sup> Nevúchadreacarovi, králi Bávelu<sup>111 1090</sup>, mému služebníku, a budu je přivádět na tuto zem<sup>126</sup> a na její obyvatel<sup>126</sup> a na všechny tyto národy<sup>17 126</sup> vůkol a budu je činit odevdanými<sup>1240 1241</sup> a obracet<sup>98</sup> v hrůzu<sup>129</sup> a v sykot<sup>1056 1079</sup> a v trvalá rumišťe<sup>442 621</sup>, (10) a budu zprostřed nich odstraňovat<sup>1242</sup> hlas jásotu<sup>620</sup> a hlas radosti, hlas ženicha a hlas nevěsty<sup>201</sup>, zvuk<sup>256</sup> žernovů a světlo lampy. (11) I bude celá tato země rumišťem<sup>100 621</sup>, hrůzou<sup>100 129</sup>, a tyto národy<sup>17</sup> budou po sedmdesát let obsluhovat<sup>436</sup> krále<sup>1243</sup> Bávelu<sup>111 1090</sup>.

(12) A až se vyplní<sup>989</sup> sedmdesát let, bude<sup>6</sup> se dít<sup>3</sup>: Budu navštěvovat<sup>32 273 421</sup> na králi Bávelu<sup>111 1090</sup> a na onom národu<sup>17</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, jejich nepravost<sup>165</sup>, i na zemi Kasdím<sup>109 1120</sup>, a obracet<sup>98</sup> ji v trvalou spoušť<sup>253 368 442</sup>. (13) I budu na onu zem<sup>126</sup> uvádět všechna svá slova<sup>1244</sup>, jež jsem proti ní<sup>126</sup> vyslovil, vše, co<sup>366</sup> je psáno v této knize<sup>252</sup>, co Jeremjáš prorokoval<sup>6 104</sup> proti všem národům<sup>17 126</sup>. (14) Ano, i oni, – budou<sup>6</sup> si jimi sloužit<sup>436 1245</sup> mnohé národy<sup>17</sup> a velcí králové, i budu jim odpáčet<sup>982</sup> podle jejich působení a podle díla<sup>61</sup> jejich rukou.

(15) Neboť Hospodin, Bůh Izráelův, ke mně řekl takto: Vezmi z mé ruky tuto číši<sup>974</sup> vína popuzení a napoj jím všechny národy<sup>17</sup>, mezi něž tě já posílám, (16) ať se napijí a potácejí<sup>1694</sup> a poblázní<sup>304 1246</sup> se před mečem<sup>23 24 25</sup>, jež se já chystám mezi ně poslat<sup>316</sup>. (17) Vzal jsem tedy<sup>7</sup> z ruky Hospodinovy tu číši<sup>974</sup> a napojil jsem všechny národy<sup>17</sup>, k nimž mě Hospodin poslal, (18) Jerúsalem a města Júdova<sup>4</sup> a jeho<sup>276</sup> krále<sup>52</sup> a jeho<sup>276</sup> hodnostáře<sup>52 69</sup>,

učinit<sup>14</sup> je rumišťem<sup>65 621</sup> a hrůzou<sup>65 129</sup> a sykotem<sup>65 1056 1079</sup> a zlořečením<sup>65 939 1235</sup>, jako tohoto dne, (19) faraona, krále Egypta, a jeho služebníky a jeho knížata<sup>69</sup> a všechen jeho lid, (20) a všechnu směr<sup>1247</sup> a všechny krále země Úc<sup>1248</sup> a všechny krále země Pelištim<sup>109</sup> a Aškelón a Gazu a Ekrón a zbytek<sup>501</sup> Ašdódu (21) a Edóma a Móáva<sup>1249</sup> a všechny syny Ammónovy (22) a všechny krále Córu<sup>1250</sup> a všechny krále Cídónu a krále<sup>52</sup> ostrovů<sup>108</sup>, jež jsou na druhé straně<sup>1251</sup> moře, (23) a Dedána<sup>1252</sup> a Tému<sup>1253</sup> a Búze<sup>1252</sup> a všechny ostříhané<sup>699</sup> na spáncích<sup>666 700</sup>, (24) a všechny krále Arabie a všechny krále směsí<sup>1247</sup>, již<sup>366</sup> bydlí v pustině, (25) a všechny krále Zimrí<sup>1254</sup> a všechny krále Élámu a všechny krále Mádaje<sup>1255</sup> (26) a všechny krále severu, blízké<sup>812 813</sup> i daleké, jednoho k druhému<sup>862</sup>, a všechna království země, jež jsou na tváři půdy<sup>600</sup>, a král Šéšachu<sup>1256</sup> bude pít po nich. (27) A budeš<sup>21</sup> k nim říkat: Takto řekl Hospodin zástupů<sup>146 147</sup>, Bůh Izráelův: Pijte a opijte se a zvrcejte a padněte a nebudete vstávat pro meč<sup>307</sup>, jež se já chystám mezi vás poslat<sup>316</sup>. (28) A jestliže se budou zpěčovat<sup>403</sup> vzít tu číši<sup>974</sup> z tvé ruky k pití, bude<sup>6 21</sup> se dít<sup>3</sup>, že<sup>223</sup> jim budeš říkat: Takto řekl Hospodin zástupů<sup>146 147</sup>: Ovšemže<sup>1257</sup> pít musíte<sup>201</sup>! (29) Vždyť, hle, já začínám<sup>1367</sup> město, nad nímž se děje<sup>6</sup> dovolávání mého jména<sup>583</sup>, postihovat pohromou<sup>1237</sup>, a vy byste měli<sup>20</sup> zůstat zcela<sup>1257</sup> bez trestu<sup>216</sup>? Nebudete bez trestu zůstat<sup>216</sup>, neboť já se chystám zavolat<sup>316</sup> meč na všechny obyvatele<sup>126</sup> země, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem zástupů<sup>146 147</sup>.

(30) A ty budeš<sup>21</sup> proti nim<sup>70</sup> prorokovat<sup>104</sup> všemi těmito slovy a říkat k nim: Hospodin bude z výsosti rvát<sup>374 1258</sup>, ano, ze sídla<sup>681</sup> své svatosti<sup>784</sup> bude vydávat<sup>374</sup> svůj hlas, mocně<sup>1257</sup> bude rvát<sup>374 1258</sup> na svůj příbytek<sup>126 765 1259</sup>, bude se ozývat<sup>374 1260</sup> výskotem jako šlapači<sup>1261</sup> proti všem obyvatelům<sup>70</sup> země. (31) Zkáza<sup>1262</sup> dospěje až po okraj<sup>736</sup> země, neboť Hospodin má<sup>238</sup> spor<sup>808</sup> s národy<sup>17 266 1263</sup>, on má soud<sup>57 217</sup> stran všeho masa, a zlovolní – vydá je meči, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem. (32) Takto řekl Hospodin zástupů<sup>146 147</sup>: Hle, zlo vychází<sup>13</sup> od národa<sup>17</sup> k národu<sup>17</sup> a od nejzastřížších končin<sup>541</sup> země se po-

zvedá<sup>347 542</sup> veliký víchr<sup>1207</sup>, (33) a zabítých<sup>664</sup> Hospodinem<sup>666</sup> bude v onen den od okraje<sup>736</sup> země až po okraj<sup>736</sup> země, aniž budou oplakávání<sup>323</sup> ani sbírání<sup>313</sup> ani pohřbívání; budou za hnůj na tváři půdy<sup>600</sup>.

(34) Skučte, pastýři, a křičte<sup>775</sup> a válejte se, vůdcové<sup>61264</sup> stáda<sup>1180</sup>, neboť se naplnily vaše dni do<sup>1265</sup> zabítí a vašeho rozehánání<sup>253 757</sup>, i budete padat jako oblíbená nádoba<sup>283 900 1037</sup>, (35) i ztratí se<sup>608</sup> před pastýři<sup>23</sup> útočiště, ano, únik před vůdci<sup>23 1264</sup> stáda<sup>1180</sup> – (36) hlas křiku<sup>1166</sup> pastýřů, ano, skučení vůdců<sup>1264</sup> stáda<sup>1180</sup>, neboť Hospodin ničí<sup>338</sup> jejich pastviště<sup>756 1266</sup> (37) a pro žár<sup>307 324</sup> hněvu Hospodinova ztichnou<sup>643 1267</sup> příbytky<sup>765</sup> pokoje. (38) Opustil jako hrivnatec<sup>127</sup> svůj stánek<sup>1268</sup>, neboť země se stala<sup>3</sup> zpustlinou<sup>100 129</sup> od žáru<sup>307 324</sup> Toho, jenž<sup>276 366</sup> působí pohromy<sup>494 1136 1269</sup>, ano, od žáru<sup>307 324</sup> jeho<sup>1270</sup> hněvu.

**26** Na počátku kralování Jehójákíma, syna Jósijjáhuova, krále Júdova<sup>4</sup>, se událo<sup>3</sup> z blízkosti Hospodinovy<sup>221</sup> toto slovo, výrok: (2) Takto řekl Hospodin: Staň v nádvoří<sup>1085</sup> domu Hospodinova a vyslov ke všem městům Júdovým<sup>4</sup>, jež<sup>10 366</sup> přicházejí klanět se v domě Hospodinově, všechna slova, jež ti rozkáži vyslovit k nim; nechť nic<sup>1271</sup> neubíráš<sup>21 1272</sup>; (3) snad budou poslouchat a odvracet se každý<sup>53</sup> od své zlé cesty, abych měl lítost stran zla<sup>48</sup>, jež já zamýšlím<sup>802</sup> jim učinit z příčiny<sup>307</sup> zla<sup>141</sup> jejich skutků; (4) i budeš<sup>21</sup> k nim říkat: Takto řekl Hospodin: Nebudete-li ke mně obracet sluch<sup>605</sup>, abyste chodili<sup>121</sup> v mém zákoně<sup>101</sup>, jež jsem předložil<sup>14</sup> vaši tváři, (5) abyste obraceli<sup>121</sup> sluch<sup>605 1197</sup> na slova mých nevolníků, proroků, jež k vám já posílám, ano, časným<sup>588</sup> posíláním, ale neposlouchali jste<sup>6</sup> jich, (6) pak<sup>223</sup> se tohoto domu chci<sup>20</sup> vzdát jako Síla a toto město učinit<sup>14</sup> zlořečením<sup>65 939 1235</sup> všem národům<sup>17</sup> země.

(7) A kněží a proroci a všechen lid uslyšeli Jeremju vyslovujícího tato slova v domě Hospodinově, (8) a když Jeremjá dokončil<sup>401 989</sup> vyslovování všeho, co Hospodin rozkázal vyslovit ke všemu lidu, stalo se<sup>3</sup>, že<sup>223</sup> ho kněží a proroci a všechen lid polapili<sup>102 1598</sup> s výrokem:

Jistotně<sup>1273</sup> musíš<sup>20</sup> umřít! (9) Proč jsi ve jménu Hospodinově prorokova<sup>16 104</sup> výrokem: Tento dům bude jako Šílo, a: Toto město bude mušet<sup>20</sup> zpustnout<sup>118 1274</sup>, takže nebude<sup>616</sup> obyvatelé? I sešel se<sup>1275</sup> všechen lid proti Jeremjovi<sup>70</sup> v dům Hospodinův, (10) a když hodnostáři<sup>69</sup> Júdovi<sup>4</sup> uslyšeli o těchto věcech<sup>56</sup>, vystoupili<sup>88 96</sup> z domu králova v dům Hospodinův a zasedli ve vchodu<sup>54</sup> do nové brány Hospodinovy. (11) A kněží a proroci pronesli k hodnostářům<sup>69</sup> a ke všemu lidu výrok: Pro tohoto muže<sup>16</sup> je rozsudek<sup>57</sup> smrti, neboť prorokoval<sup>6 104</sup> proti tomuto městu<sup>70</sup>, jak jste svými ušima uslyšeli.

(12) A Jeremjá ke všem hodnostářům<sup>69</sup> a ke všemu lidu pronesl výrok: Prorokovat<sup>104</sup> proti tomuto domu<sup>70</sup> a proti tomuto městu<sup>70</sup> mě poslal Hospodin všemi slovy<sup>1276</sup>, jež jste uslyšeli, (13) nuže tedy<sup>134</sup> polepšete<sup>39 572</sup> své cesty a své skutky a poslouvejte na<sup>265</sup> hlas Hospodina, svého Boha, aby měl Hospodin lítost stran zla<sup>48</sup>, o němž<sup>56</sup> proti vám<sup>126</sup> promluvil; (14) a já, hle, já<sup>49</sup>, jsem ve vaši ruce, učíte mi<sup>135</sup> podle toho, co je<sup>366</sup> dobré a podle toho, co je<sup>366</sup> správně<sup>1041</sup> ve vašich očích, (15) avšak<sup>410</sup> nechť spolehlivě<sup>859</sup> víte<sup>21</sup>, že chystáte-li se vy mě usmrtit<sup>316</sup>, zajisté se vy chystáte na sebe a stran tohoto města a stran jeho<sup>276</sup> obyvatel uvést<sup>14 316</sup> nevinnou<sup>216</sup> krev<sup>1277</sup>, neboť mě v pravdě<sup>159</sup> Hospodin poslal proti vám<sup>126</sup> vyslovit ve vaše uši všechna tato slova.

(16) A hodnostáři<sup>69</sup> a všechen lid řekli ke kněžím a k prorokům: Pro tohoto muže<sup>16</sup> není rozsudek<sup>57</sup> smrti, neboť k nám mluvil<sup>6</sup> ve jménu Hospodina, našeho Boha. (17) A povstali muži ze starších země a pronesli ke všemu sejití<sup>1275 1278</sup> výrok: (18) V dnech Chizkijjáhu, krále Júdova<sup>4</sup>, byl<sup>6</sup> prorokem Michájá, Mórašti<sup>1273</sup>, jenž<sup>223</sup> ke všemu lidu Júdovu<sup>4</sup> pronesl výrok<sup>1280</sup>: Takto řekl Hospodin zástupů<sup>146 147</sup>. Cijjón bude polem, jež bude oráno<sup>707 988 1281</sup>, a Jerúsalem bude zříceninami<sup>1282</sup> a hora tohoto domu bude jako výšiny<sup>614 1283</sup> lesa. (19) Zda ho snad<sup>1273</sup> Chizkijjáhu, král Júdův<sup>4</sup>, a všechen Júdá usmrtil? Zda nebyl ctitel<sup>26 1284</sup> Hospodina, takže<sup>223</sup> se jal u Hospodina přimlouvát<sup>1285</sup>? A Hospodin se dal pohnout k lítosti stran zla<sup>48</sup>,

o němž<sup>56</sup> proti nim<sup>126</sup> promluvil. A my se chystáme spáchat<sup>41 316</sup> veliké zlo proti svým duším!

(20)A vyskytl se<sup>3</sup> ještě někdo<sup>377</sup> vystupující jako prorok<sup>104 1320</sup> ve jménu Hospodinově, Úrijáhú, syn Šemaejáhúův z Kirjath-jeárím, jenž<sup>223</sup> prorokoval<sup>6 104</sup> proti tomuto městu a proti této zemi tak, jaká byla všechna slova Jeremjova; (21)a když jeho slova uslyšel král Jehójákím a všichni jeho hrdinové<sup>434</sup> a všechna jeho knížata<sup>69</sup>, jal se<sup>96</sup> král usilovat o<sup>385</sup> jeho usmrcení; to<sup>223</sup> když uslyšel Úrijáhú, ulekl se<sup>26 96</sup> a utekl a přišel do Egypta. (22)A král Jehójákím do Egypta poslal muže<sup>52</sup>, Elnáthána, syna Achbórova, a jiné muže s ním, do Egypta, (23)ti<sup>223</sup> Úrijáhúa z Egypta vyvedli<sup>13</sup> a přivedli ho ke králi Jehójákímovi. Ten<sup>223</sup> ho skolil<sup>192</sup> mečem a jeho mrtvolu hodil do hrobů dětí<sup>107</sup> lidu<sup>1286</sup>. – (24)Avšak<sup>410</sup> s Jeremjou byla<sup>6</sup> ruka Achíkáma, syna Šáfánova<sup>1287</sup>, aby nebylo vydání ho v ruku lidu k jeho usmrcení.

**27** Na počátku kralování Cidkijáhúa<sup>1288</sup>, syna Jósijjáhúova, krále Júdova<sup>4</sup>, se k Jeremjovi z blízkosti Hospodinovy<sup>221</sup> dostalo<sup>3</sup> toto slovo, výrok: (2)Takto ke mně řekl Hospodin: Zhotov<sup>41</sup> si pouta a jařma<sup>1289</sup> a dej je na svůj krk (3) a odešli<sup>228</sup> je ke králi Edóma<sup>111</sup> a ke králi Móáva<sup>111 1249</sup> a ke králi Ammóna<sup>111</sup> a ke králi Córu<sup>1250</sup> a ke králi Cídónu skrze posly<sup>1290 1291</sup>, kteří<sup>366</sup> přišli v Jerúsalem k Cidkijáhúovi, králi Júdovu<sup>4</sup>, (4) a rozkaž jim říci k svým pánům: Takto řekl Hospodin zástupů<sup>146 147</sup>, Bůh Isráelův: Takto budete<sup>21</sup> říkat k svým pánům: (5)Já jsem zhotovil<sup>41</sup> zem, lidstvo<sup>599</sup> a zvíř<sup>487 617</sup>, jež je na tváři země, svou velikou mocí a svou napřaženou<sup>448</sup> paží, a dávám<sup>6</sup> to<sup>248</sup>, komu mám za správné<sup>1041</sup> ve svých očích; (6) a nyní jsem já dal všechny tyto země v ruku Nevúchadreccara, krále Bávelu<sup>111 1090</sup>, svého služebníka, ba i zvířectvo<sup>834</sup> pole jsem mu dal<sup>383</sup>, jemu k službě<sup>436</sup>, (7) i budou ho obsluhovat<sup>6 436 1243</sup> všechny národy<sup>17</sup>, i jeho syna a syna jeho syna, až do příchodu času jeho země, kdy i on – budou si jím sloužit<sup>6 436 1245</sup> mnohé národy<sup>17</sup> a velcí králové. (8)A bude<sup>6</sup> se dít<sup>3</sup>: Národ<sup>17</sup> a království, již jeho, Nevúchadreccara, krále

Bávelu<sup>111 1090</sup>, nebudou obsluhovat<sup>436 1243</sup>, a co nebude chtít<sup>20</sup> vložit<sup>14</sup> svůj krk ve jho krále Bávelu<sup>111 1090</sup>, proti onomu národu<sup>17 126</sup> budu zakročovat<sup>32 273 421 697</sup> mečem, hladem a morem, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, až do mého úplného zničení<sup>565</sup> jich skrze něho<sup>1290 1292</sup>. (9)A vy nechtě neobracíte<sup>21</sup> sluch<sup>605</sup> k svým prorokům ani k svým věštcům ani k svým snům<sup>1293</sup> ani k svým předpovědčům<sup>1294</sup> ani k svým čarodějníkům<sup>1295</sup>, kteří k vám pronášejí výrok: Nebudete muset<sup>20</sup> obsluhovat<sup>436 1243</sup> krále Bávelu<sup>111 1090</sup>, (10)neboť oni vám prorokují<sup>104</sup> lež<sup>259</sup> za účelem vzdálení vás z povrchu<sup>843</sup> vaší půdy<sup>600</sup>, abych vás zrozhnal<sup>625</sup>, abyste museli<sup>20</sup> zahynout. (11)Ale národ<sup>17</sup>, jenž bude chtít<sup>20</sup> zavést svůj krk ve jho krále Bávelu<sup>111 1090</sup> a obsluhovat<sup>436 1243</sup> ho, ano, budu jej ponechávat<sup>907</sup> na jeho půdě<sup>600</sup>, ať ji může<sup>20</sup> obdělávat<sup>436 1243 1296</sup> a bydlet na<sup>1297</sup> ní.

(12)I promluvil jsem k Cidkijáhúovi, králi Júdovu<sup>4</sup>, podle všech těchto slov výrokem: Zaveďte své krky ve jho krále Bávelu<sup>111 1090</sup> a obsluhujte<sup>436 1243</sup> ho a jeho lid a žijte! (13)Nač byste měli<sup>20</sup> mřít, ty a tvůj lid, mečem, hladem a morem, podle toho, co promluvil Hospodin k národu<sup>17</sup>, jenž nechce<sup>20</sup> krále Bávelu<sup>111 1090</sup> obsluhovat<sup>436 1243</sup>? (14)A nechtě neobracíte<sup>21</sup> sluch<sup>605</sup> k prorokům, již<sup>366</sup> k vám pronášejí výrok: Nemáte<sup>20</sup> obsluhovat<sup>436 1243</sup> krále Bávelu<sup>111 1090</sup>! Vždyť oni vám prorokují<sup>104</sup> lež<sup>259</sup>! (15)Neposlal jsem je přece já, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, ale oni v mém jménu prorokují<sup>104</sup> Lživě<sup>469 1298</sup> za účelem mého zrozhnání<sup>625</sup> vás, ať musíte<sup>20</sup> zahynout vy i ti proroci, již<sup>366</sup> vám prorokují<sup>104</sup>.

(16)A ke kněžím a ke všemu tomuto lidu jsem promluvil výrokem: Takto řekl Hospodin: Nechtě neobracíte<sup>21</sup> sluch<sup>605</sup> k slovům proroků, již<sup>366</sup> vám prorokují<sup>104</sup> výrokem: Hle, náčini<sup>900</sup> domu Hospodínova budou nyní chvatem z Bávelu<sup>111 1090</sup> přinášena zpět<sup>844</sup>! Vždyť oni vám prorokují<sup>104</sup> lež<sup>259</sup>. (17)Nechtě k nim neobracíte<sup>21</sup> sluch<sup>605</sup>; obsluhujte<sup>436 1243</sup> krále Bávelu<sup>111 1090</sup> a žijte; nač by se mělo<sup>20</sup> toto město stávat<sup>3</sup> rumišťem<sup>621</sup>? (18)Ale jsou-li oni proroci a je-li při nich slovo Hospodinovo, nechtě se, prosím<sup>392</sup>, u Hospodína zástupů<sup>146 147</sup>

přimlouvají<sup>21590</sup>, aby do Bávelu<sup>1090</sup> nepřišla náčini<sup>900</sup>, jež<sup>366</sup> pozůstávají v domě Hospodinově a v domě krále Júdova<sup>4</sup> a v Jerúsalemě, (19) neboť takto řekl Hospodin zástupů<sup>146 147</sup> o sloupech a stran moře<sup>1299</sup> a stran stojanů a stran pozůstatku náčini<sup>900</sup>, jež<sup>366</sup> pozůstávají v tomto městě, (20) jež Nevúchadreccar, král Bávelu<sup>111 1090</sup>, nevzal při odvádění<sup>9</sup> Jechonji<sup>1173</sup>, syna Jehójákimova, krále Júdova<sup>4</sup>, z Jerúsálema do Bávelu<sup>1090</sup>, i se všemi urozenými Júdy<sup>4</sup> a Jerúsálema, – (21) ano, takto řekl Hospodin zástupů<sup>146 147</sup>, Bůh Isráěľův, stran náčini<sup>900</sup>, jež<sup>366</sup> pozůstávají v domě Hospodinově a v domě krále Júdova<sup>4</sup> a v Jerúsalemě: (22) V Bávelu<sup>1090</sup> budou muset<sup>20</sup> přijít a tam budou až do dne mého navštívení<sup>32 273 421</sup> jich, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, kdy<sup>223</sup> je budu vyzvedat a přinášet zpět<sup>844</sup> na toto místo<sup>319</sup>.

**28** A v onom roce, na počátku kralování Cidkijáhúa, krále Júdova<sup>4</sup>, ve čtvrtém roce, v pátém měsíci, se stalo<sup>3</sup>: V domě Hospodinově, před očima kněží a všeho lidu, ke mně Chananjá, syn Azzúrův, prorok, jenž byl z Giveónu, pronesl výrok: (2) Takto řekl Hospodin zástupů<sup>146 147</sup>, Bůh Isráěľův, výrokem: Zlomím<sup>23</sup> jho krále Bávelu<sup>111 1090</sup>; (3) ještě v celých dvou letech<sup>1300</sup> se já chystám zpět na toto místo<sup>319</sup> přinést<sup>316 844</sup> všechna náčini<sup>900</sup> domu Hospodinova, jež Nevúchadreccar, král Bávelu<sup>111 1090</sup>, z tohoto místa<sup>319</sup> vzal a zanesl je v Bávelu<sup>1090</sup>, (4) a Jechonju<sup>1173</sup>, syna Jehójákimova, krále Júdova<sup>4</sup>, a všechno odvedenectvo<sup>9 1305 1314</sup> Júdovo<sup>4</sup>, ty, již<sup>366</sup> přišli do Bávelu<sup>1090</sup>, se já chystám zpět na toto místo<sup>319</sup> přivést<sup>316 844</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, neboť chci<sup>20</sup> zlomit<sup>123</sup> jho krále Bávelu<sup>111 1090</sup>. (5) A Jeremjá, prorok, řekl k Chananjovi, proroku, před očima kněží a před očima všeho lidu, těch, již<sup>366</sup> stáli v domě Hospodinově, (6) ano, Jeremjá, prorok, řekl: Ámén<sup>770</sup>, kéž tak Hospodin chce<sup>20 21</sup> učinit, kéž chce<sup>20 21</sup> Hospodin potvrdit<sup>524</sup> tvá slova, jimiž jsi zaprorokoval<sup>104</sup>, zpět přinést<sup>844</sup> náčini<sup>900</sup> domu Hospodinova a vše, co bylo<sup>366</sup> odvedeno<sup>9</sup>, z Bávelu<sup>1090</sup> na toto místo<sup>319</sup>. (7) Avšak<sup>410</sup> slyš, prosím<sup>392</sup>, toto slovo, jež se já chystám vyslovit<sup>316</sup> v tvé uši a v uši všeho lidu: (8) Proroci, kteří

odedávna<sup>148</sup> bývali<sup>6</sup>, přede mnou<sup>1230</sup> a před tebou<sup>1230</sup>, ti<sup>223</sup> prorokovali<sup>6 104</sup> stran mnohých zemí<sup>1301</sup> a proti velikým královstvím<sup>126</sup> o bojích<sup>71 90</sup> a o pohromách<sup>48 90</sup> a o moru; (9) prorok, jenž prorokuje<sup>104</sup> o pokoji, – ten prorok je poznáván, že ho v pravdě<sup>159</sup> poslal Hospodin, při dojití na slovo<sup>1302</sup> toho proroka. (10) A Chananjá, prorok, vzal jařmo<sup>1289</sup> z krku<sup>786</sup> Jeremjí, proroka, a zlomil<sup>23</sup> je (11) a před očima všeho lidu pronesl Chananjá výrok: Takto řekl Hospodin: Tak chci<sup>20</sup> zlomit<sup>123</sup> jho Nevúchadreccara, krále Bávelu<sup>111 1090</sup>, ještě v celých dvou letech<sup>1300</sup>, z krku<sup>786</sup> všech národů<sup>17</sup>. A Jeremjá, prorok, odešel po své cestě.

(12) A po zlomení<sup>123</sup> jařma<sup>1289</sup> z krku<sup>786</sup> Jeremjí, proroka, Chananjou, prorokem, se k Jeremjovi dostalo<sup>3</sup> slovo Hospodinovo, výrok: (13) Již<sup>3</sup> a prones k Chananjovi výrok: Takto řekl Hospodin: Jařma<sup>1289</sup> ze dřeva jsi zlámal<sup>123</sup>, ale místo nich zhotovíš<sup>21 41 383 1303</sup> jařma<sup>1289</sup> ze železa, (14) neboť Hospodin zástupů<sup>146 147</sup>, Bůh Isráěľův, řekl takto: Jho ze železa dám na krk všech těchto národů<sup>17</sup> k obsluhování<sup>436 1243</sup> Nevúchadreccara, krále Bávelu<sup>111 1090</sup>, a budou<sup>6 21</sup> ho obsluhovat<sup>436 1243</sup>; ba i zvířectvo<sup>834</sup> pole jsem mu dal<sup>383</sup>.

(15) A Jeremjá, prorok, k Chananjovi, proroku, řekl: Slyš, prosím<sup>392</sup>, Chananjou: Neposlal tě Hospodin, ale ty jsi přiměl tento lid spočívat důvěrou<sup>226 435 671</sup> na lži<sup>259</sup>; (16) proto řekl Hospodin takto: Hle, já<sup>49</sup>, chystám se zapudit<sup>228 316</sup> tě z povrchu<sup>843</sup> tváře půdy<sup>600</sup> – tohoto roku ty umřeš<sup>316</sup>, neboť jsi mluvil<sup>6</sup> o zvratu<sup>56 1304</sup> proti Hospodinu<sup>70</sup>. (17) A Chananjá, prorok, v onom roce v sedmém měsíci umřel.

**29** A toto<sup>607</sup> jsou slova dopisu<sup>252</sup>, jež poslal Jeremjá, prorok, z Jerúsálema k pozůstatku starších vyhnance<sup>9 1305</sup> a ke kněžím a k prorokům a ke všemu lidu, jež Nevúchadreccar odvedl<sup>9</sup> z Jerúsálema v Bávelu<sup>1090</sup>, (2) po vyjití Jechonji<sup>1173</sup>, krále, a královny-matky<sup>871</sup> a komorníků<sup>1306</sup> a hodnostářů<sup>69</sup> Júdy<sup>4</sup> a Jerúsálema a kovářů<sup>90 707</sup> a zámečníků<sup>90</sup> z Jerúsálema, (3) skrze Eleásu, syna Šáfánova, a Gemarju, syna Chilkijáhúova<sup>1290</sup> (jež poslal Cidkijáhú, král Júdův<sup>4</sup>, k Nevúchadreccarovi, králi Bávelu<sup>111 1090</sup>,

v Bável<sup>1090</sup>), výrok: (4) Takto řekl Hospodin zástupů<sup>146 147</sup>, Bůh Izráelův, všemu vyhnancetv<sup>9 1305</sup>, jež jsem dal odvést<sup>9</sup> z Jerúsaléma v Bável<sup>1090</sup>: (5) Budujte domy a zabydlujte se a vysazujte<sup>38</sup> zahrady a jezte jejich ovoce, (6) a berte si ženy a plodte syny a dcery a pro své syny<sup>16</sup> berte ženy a své dcery dávejte mužům, ať rodí syny a dcery, ano, množte se tam a necht' vás neubývá<sup>21</sup>, (7) a vyhledávejte<sup>624</sup> dobro<sup>517</sup> města, kam jsem vás dal odvést<sup>9</sup>, a modlete se za ně<sup>276</sup> k Hospodinu, neboť v jeho<sup>276</sup> dobru<sup>298 517</sup> bude dobře<sup>517</sup> vám. (8) Ano, takto řekl Hospodin zástupů<sup>146 147</sup>, Bůh Izráelův: Necht' vás neklamou<sup>21 1228</sup> vaši proroci, kteří jsou ve vašem středu<sup>906</sup>, a vaši věštcí, a necht' neobracíte<sup>21</sup> pozornost<sup>605 1307</sup> k svým snům, jež si rádi vysnávají<sup>1308</sup>, (9) vždyť oni vám lživě<sup>469</sup> prorokují<sup>104</sup> v mém jménu – neposlal jsem jich, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem. (10) Neboť takto řekl Hospodin, že při<sup>1309</sup> vyplnění Bávelu<sup>5 1090 1310</sup>, sedmdesátí let, vás chci<sup>20</sup> navštívit<sup>32 273</sup> a potvrdit<sup>524</sup> na vás své dobré slovo o přivedení vás zpět<sup>844</sup> na toto místo<sup>319</sup>; (11) já přece znám<sup>6</sup> myšlenky<sup>340</sup>, jimiž na vás myslím<sup>802</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, myšlenky<sup>340</sup> blaha<sup>517</sup> a ne k neštěstí<sup>48</sup>, dát vám budoucnost<sup>223</sup> nadějí. (12) I budete mě volat a půjdete a budete se ke mně modlit a já k vám budu obracet sluch<sup>605</sup>; (13) a budete mě hledat a budete mě moci<sup>20</sup> najít, jestliže<sup>703</sup> mě budete vyhledávat<sup>624 1311</sup> celým svým srdcem, (14) i dám se vám najít, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, a budu odvracet vaše zajetí<sup>1344 1809</sup> a shromažďovat vás zprostřed<sup>17</sup> všech národů<sup>17</sup> a ze všech království, kam jsem vás zahnal<sup>625</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, a přivádět vás zpět<sup>844</sup> na místo<sup>319</sup>, odkud jsem vás dal odvést<sup>9</sup>.

(15) Jestliže říkáte<sup>6</sup>: Hospodin nám v Bávelu<sup>1090</sup> vzbudil<sup>524</sup> proroky – (16) nuže, takto řekl Hospodin o králi, jenž<sup>366</sup> sedí na trůně Dávidově, a o všem lidu, jenž<sup>366</sup> bydlí v tomto městě, vašich bratrech, kteří s vámi nevyšli<sup>13</sup> ve vyhnanství<sup>9 1305</sup>, (17) takto řekl Hospodin zástupů<sup>146 147</sup>: Hle, já<sup>49</sup>, chystám se proti nim<sup>267</sup> vypustit<sup>228 316</sup> meč, hlad a mor a chci<sup>20</sup> je učinit<sup>14</sup> jakoby špatnými<sup>1232</sup> fíky<sup>15</sup>, jež se pro špatnou

jakost<sup>616 1232</sup> nedají jíst, (18) a chci<sup>20</sup> za nimi vyrazit<sup>1312</sup> s mečem<sup>258</sup>, s hladem<sup>258</sup> a s morem<sup>258</sup>, a vydat je všem královstvím země k hrůze<sup>931</sup>, ke kletbě<sup>1188</sup> a k úžasu<sup>129</sup> a k sykotu<sup>1056</sup> mezi všemi národy, kam je zaženu<sup>625</sup>, (19) za to<sup>1063</sup>, že neobracel<sup>6</sup> sluch<sup>605</sup> k mým slovům, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, jichž jsem se k nim časným<sup>588</sup> posláním naposílal skrze své<sup>1313</sup> nevolníky, proroky, aniž jsteuposlechli, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem.

(20) Ale vy slyšte slovo Hospodinovo, všechno vyhnancetv<sup>9 1305</sup>, jež jsem odeslal<sup>228</sup> z Jerúsaléma v Bável<sup>1090</sup>: (21) Takto řekl Hospodin zástupů<sup>146 147</sup>, Bůh Izráelův, o Acheávi, synu Kólájovu, a o Cidkijáhúvi, synu Maaséjovu, již<sup>366</sup> vám v mém jménu prorokují<sup>104</sup> lež<sup>259</sup>: Hle, já<sup>49</sup>, chystám se vydat<sup>316</sup> je v ruku Nevúchadrecra, krále Bávelu<sup>11 1090</sup>, jenž<sup>223</sup> je před vašima očima pobije<sup>192</sup>, (22) a podle nich<sup>220</sup> bude pro všechno vyhnancetv<sup>9 16 1305 1314</sup>, jež je v Bávelu<sup>1090</sup>, převzato<sup>1315</sup> zlořečení<sup>939 1235 1316</sup> výrokem: Kéž té Hospodin chce<sup>20 21</sup> učinit jakoby Cidkijáhúem a jakoby Acheávem, jež král Bávelu<sup>11 1090</sup> upražil v ohni, (23) protože v Izráelovi páchali<sup>6 41</sup> bezbožnost<sup>1010 1317</sup>, neboť<sup>223</sup> cizoložili<sup>6</sup> s ženami svých bližních<sup>231</sup> a v mém jménu vyslovovali<sup>6</sup> slova lži<sup>259</sup>, což jsem jim nerozkázal, a já jsem Ten, jenž<sup>366</sup> to ví, a jsem svědkem, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem.

(24) A k Šemaejáhúvi, Nechelámímu<sup>1218 1319</sup>, budeš<sup>20</sup> pronášet výrok: (25) Takovýto pronesl Hospodin zástupů<sup>146 147</sup>, Bůh Izráelův, výrok: Protože jste ty ve svém jménu rozposlal dopisy<sup>252</sup> ke všemu lidu, jenž je v Jerúsalémě, a k Cefanjovi, synu Maaséjovu, knězi, a ke všem kněžím, s výrokem: (26) Hospodin tě učinil<sup>14</sup> knězem<sup>15</sup> místo Jehójády, kněze, abyste byli<sup>121</sup> dozorcí<sup>32 33 1087</sup> domu Hospodinova stran každého muže šileného a činícího se prorokem<sup>104 1320</sup>, a máš<sup>20</sup> ho dát do klády a do svěráku<sup>1321</sup>; (27) nuže tedy<sup>134</sup>, proč ses neobořil<sup>1322</sup> na Jeremjá, Anáthóthího<sup>2 1318</sup>, jenž<sup>366</sup> si dovoluje vám prorokovat<sup>104 1320</sup>? (28) Vždyť přece k nám v Bávelu<sup>1090</sup> poslal výrok: Bude to<sup>248</sup> dlouhé – budujte domy a zabydlujte se a vysazujte<sup>38</sup> zahrady a jezte jejich ovoce. – (29) A Cefanjá, kněz, tento dopis<sup>252</sup> přečetl v uši Jeremjí,



proroka; (30) a k Jeremjovi se dostalo<sup>3</sup> slovo Hospodinovo, výrok: (31) Pošli ke všemu vyhnancetv<sup>9</sup> 1305 výrok: Takto řekl Hospodin o Šemaejovi, Nechelámím<sup>1318 1319</sup>: Protože vám Šemaej prorokoval<sup>6 104</sup>, aniž jsem já ho poslal a přiměl vás důvěrou spočívat<sup>226 435 671</sup> na lži<sup>259</sup>, (32) proto řekl Hospodin takto: Hle, já<sup>49</sup>, chystám se proti Šemaejovi, Nechelámímu<sup>126 1318 1319</sup>, a proti jeho semeni<sup>126</sup> zakročít<sup>32 273 316 421 697</sup>: Nebude mít<sup>238</sup> nikoho<sup>377</sup> bydlícího vprostřed tohoto lidu, aniž bude nahlížet v<sup>1323</sup> blaho<sup>95</sup>, jež já se chystám zřídít<sup>41 316</sup> svému lidu, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, neboť mluvil<sup>6</sup> o zvratu<sup>56 1304</sup> proti Hospodinu<sup>126</sup>.

**30** Slovo, jež se z blízkosti<sup>221</sup> Hospodinovy dostalo<sup>3</sup> k Jeremjovi, výrok: (2) Takovýto pronesl Hospodin, Bůh Izráelův, výrok: Zapiš si všechna slova, jež jsem k tobě vyslovil, do knihy<sup>252</sup>, (3) neboť, hle, přicházejí dny, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, kdy odvrátím zajetí<sup>1344</sup> svého lidu, Izráele a Júdy, řekl Hospodin, a budu je přivádět zpět<sup>844</sup> do země, již jsem dal jejich otcům, i zmocní<sup>52</sup> se<sup>638</sup> jí.

(4) A toto<sup>607</sup> jsou slova, jež Hospodin vyslovil o Izráelovi a o Júdovi, (5) neboť Hospodin řekl takto: Ušlyšeli jsme hlas zděšení<sup>1324</sup>, je strach<sup>1802</sup> a není pokoje. (6) Nuže<sup>392</sup>, otažte se a pohleďte, zda rodí mužské pohlaví? Proč vidím<sup>6</sup> každého muže<sup>996</sup> – jeho ruce na jeho bocích<sup>1325</sup>, jako rodičku, a všechny tváře se změnil<sup>160 1326</sup> v bledost<sup>1327</sup>? (7) Běda<sup>1150</sup>, neboť onen den je veliký, takže mu není<sup>616</sup> podobného<sup>716</sup>, a je to<sup>248</sup> čas úzkosti<sup>387</sup> Jákobovy<sup>5</sup>, ale musí<sup>20</sup> z ní být vysvobozen<sup>186 187</sup>.

(8) A v onen den se bude<sup>6</sup> díť – prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem zástup<sup>146 147</sup> – : Budu lámat<sup>123</sup> jeho z tvého krku<sup>786</sup> a strhávat<sup>149</sup> tvá pouta, aniž si sebou ještě budou sloužit<sup>436 1245</sup> cizáci<sup>181</sup>, (9) nýbrž<sup>223</sup> budou<sup>6</sup> obsluhovat<sup>436 437</sup> Hospodina<sup>1243</sup>, svého Boha, a Dávida, svého krále<sup>1243</sup>, jehož jim chci<sup>20</sup> vzbudit<sup>524</sup>. (10) A ty se nemusíš<sup>20</sup> bát<sup>26</sup>, můj nevolníče Jákóbe, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, ani se strachovat<sup>62</sup>, Izráéli, neboť hle, já<sup>49</sup>, chystám se vysvobodit<sup>186 187 316</sup> tě z dále i tvé símě ze země jejich zajetí, i bude<sup>6</sup> se Jákób vracet a mít klid<sup>1328</sup> a žít v nerušeném pokoji, a nebude

působícího zděšení<sup>1324 1329</sup>, (11) Vždyť s tebou budu já, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, k vysvobození<sup>186 187</sup> tě, neboť při<sup>266</sup> všech národech<sup>17 1330</sup>, kam jsem tě rozptýlil<sup>757</sup>, budu uskutečňovat<sup>41</sup> skoncování<sup>369</sup>, avšak s tebou skoncování<sup>369</sup> uskutečňovat<sup>41</sup> nebudu, ač tě budu podle práva<sup>57</sup> ukáznovat<sup>140</sup>, takže<sup>223</sup> tě nebudu zcela<sup>1331</sup> bez trestu ponechávat<sup>216</sup>.

(12) Ano, takto řekl Hospodin: Zoufalé<sup>1006 1332</sup> je to s tvým úrazem<sup>16 317 1333</sup>, bolestné je tvé zbití<sup>192 497</sup>, (13) není rozsuzejícího<sup>462 463</sup> tvou soudní věc<sup>462 464</sup> k obvázání<sup>1334</sup>, léků, náplasti<sup>1706</sup> nemáš<sup>363 1335</sup>.

(14) Všichni tvoji přátelé<sup>1089</sup> na tebe zapoměli, nevyhledávají<sup>624</sup> tě, neboť jsem tě zbil<sup>192</sup> zbitím<sup>192 497</sup> od nepřítele, ukáznováním<sup>140 194</sup> od krutého pro množství tvých nepravostí<sup>190 165</sup>; tvé hříchy se rozmohly<sup>414 415</sup>, (15) Co křičíš<sup>775</sup> nad svým úrazem<sup>317</sup>? Tvá strast<sup>1336</sup> je nezhojitelná<sup>1006</sup>, tyto věci jsem ti učinil pro množství tvých nepravostí<sup>90 165</sup>, že se tvé hříchy rozmohly<sup>414 415</sup>.

(16) Proto všichni šířající<sup>81</sup> tě budou šířání<sup>81</sup> a všichni tvoji protivníci<sup>1337</sup>, oni všichni<sup>156</sup>, půjdou v zajetí, a olupující<sup>1338</sup> tě se dostanou<sup>3</sup> v olupování<sup>1339 1340</sup> a všechny vykořisťující<sup>1093 1341</sup> tě budou vydávat za kořist<sup>1342</sup>, (17) neboť budu působit vzcházení<sup>1661</sup> tvého<sup>5</sup> hojení<sup>662</sup> a z tvých ran<sup>192 497</sup> tě budu uzdravovat<sup>1343</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, protože ti dali název<sup>274</sup> Zahnaná<sup>625</sup> – to<sup>248</sup> je Cijjón, není zajímavějšího se<sup>624</sup> o něj<sup>276</sup>.

(18) Takto řekl Hospodin: Hle, já<sup>49</sup>, chystám se odvracet zajetí<sup>316 1344 1809</sup> stanů Jákobových a budu litovat<sup>543</sup> jeho obydlí<sup>52 688</sup>, i bude město zbudováno<sup>276</sup> na svém návrší<sup>1345</sup> a palác<sup>485</sup> bude zůstat podle svého řádu<sup>57 1346</sup>, (19) a z nich bude vycházet<sup>6 13</sup> děkovaní<sup>1032</sup> a hlas bavicích se<sup>954 1347</sup>, i budu je množit, aniž jich bude ubývat, a budu je poctívat<sup>1348</sup>, aniž se budou stávat bezvýznamnými<sup>1898 1349</sup>, (20) a jeho<sup>1350</sup> děti<sup>107</sup> budou<sup>6</sup> jako předtím a jeho<sup>1350</sup> shromáždění<sup>528</sup> bude ustavováno<sup>732</sup> před mou tvář a proti všem utiskujícím<sup>126 1351</sup> ho<sup>1350</sup> budu zakročovat<sup>32 273 421 697</sup>. (21) A z něho<sup>1350</sup> bude<sup>6</sup> jeho<sup>1350</sup> Vznesený<sup>1264 1352</sup>, ano, jeho<sup>1350</sup> Vládc<sup>1178</sup> bude vycházet<sup>13</sup> zprostřed něho<sup>1350</sup>, a budu si ho přibližovat<sup>812</sup>, i bude<sup>6</sup>

ke mně přistupovat<sup>1353</sup>; vždyť kdo je ten, jenž<sup>1354</sup> by dal v zásku<sup>1355</sup> své srdce<sup>1356 1357</sup> k přistoupení<sup>1353</sup> ke mně – prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem – ? (22)I stanete se<sup>3</sup> mi lidem<sup>100</sup> a já vám budu Bohem<sup>100 768</sup>.

(23)Hle, vyšla vichřice Hospodinova, popuzení, strhující<sup>1358</sup> vichr<sup>1207</sup>; bude vířit<sup>348 1206</sup> na hlavě zlovolných. (24)Žár<sup>324</sup> hněvu Hospodinova se nebude odvracet až do jeho<sup>1208</sup> vykonání<sup>41</sup>, až do jeho<sup>1208</sup> uskutečnění<sup>1524</sup> úmyslu<sup>783 1209</sup> jeho srdce; v posledku dní se v tom<sup>248</sup> budete moci<sup>20</sup> vyznat<sup>359</sup>.

**31** V onen čas, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, budu Bohem<sup>100</sup> všem čeledím<sup>51</sup> Izráelovým a ony mi budou lidem<sup>100 768</sup>. (2)<sup>359</sup>Takto řekl Hospodin: V pustině našel milost<sup>1360</sup> lid, ti přeživší<sup>1637</sup> od meče<sup>1361</sup>, – jdi<sup>73</sup> k jeho<sup>1208</sup> uvedení v odpočinutí<sup>1362</sup>, Izráéli, <sup>1363</sup>(3)z daleka se mi ukázal Hospodin: *Ano, miluji<sup>6</sup> tě věčným milováním<sup>442</sup>, proto jsem tě přitáhl<sup>1364</sup> laskavostí<sup>74 1365</sup>.* (4)Ještě tě budu budovat, takže<sup>223</sup> budeš vybudována, panno Izráellova, ještě se budeš ozdobovat<sup>200 379</sup> svými tamburínami<sup>1366</sup> a vyjdeš<sup>13</sup> v tanečním reji veselících se<sup>954 1347</sup>, (5)ještě budeš v horách Šómronu vysazovat<sup>38</sup> vinice, vysazovači<sup>38</sup> vysadí<sup>38</sup> a začnou užívat<sup>1367</sup>. (6)Vždyť bude den, kdy strážcové<sup>345</sup> v pohoří<sup>343</sup> Efrájimově budou volávat<sup>6</sup>: Vstávejte, ať můžeme<sup>20</sup> vystupovat<sup>88</sup> na Cijjón k Hospodinu, našemu Bohu!

(7)Ano, takto řekl Hospodin: S radostí plesajte pro Jákoba<sup>16</sup>, *ano, pokřikujte<sup>1368</sup> v hlavě<sup>298 1369</sup> národů<sup>17</sup>, zvěstujte<sup>309</sup>, velebte<sup>1105</sup> a říkejte: Vysvobod<sup>186 187</sup>, Hospodine, svůj lid, zbytek<sup>501</sup> Izráele!* (8)Hle, já<sup>49</sup>, chystám se přivést<sup>316</sup> je ze země severu a budu je shromažďovat od nejzazších končin<sup>541</sup> země, mezi nimi slepého a chromého, těhotnou a rodící pospolu; budou se sem vracet – veliké sejiti<sup>1275 1278</sup>. (9)Budou přicházet s pláčem<sup>258</sup>, *ano, povedu<sup>800</sup> je s úpěnlivými prosbami<sup>258 288</sup>, budu je vodit<sup>1370</sup> k potokům<sup>1371</sup> vod příjmu<sup>1372</sup> cestou, nebudou na ní klopýtat<sup>1072</sup>, neboť jsem se stal<sup>3</sup> Izráelovi otcem<sup>100</sup> a Efrájim, on je můj prvorozený.*

(10)Slyšte slovo Hospodinovo, národy<sup>17</sup>, a oznamujte<sup>308</sup> na ostrovech<sup>108</sup> z dáli<sup>45</sup> a říkejte: *Ten, jenž Izráele roze-*

*hnal<sup>330 1373 1374</sup>, jej shromažďuje a opatruje<sup>244</sup> jej jako pastýř své stádo, (11)neboť Hospodin Jákoba osvobodil<sup>963</sup>, ano, vykoupil<sup>1375</sup> jej z ruky silnějšího než on<sup>260</sup>, (12)i přijdou a rozplesají se na výsosti Cijjónu, a nahnou se<sup>1376</sup> k blahu<sup>95</sup> od Hospodina<sup>1377</sup>, na obilí a na mošt a na olej<sup>1378</sup> a na mláďata<sup>107</sup> drobného dobytka a skotu, i stane se<sup>3</sup> jejich duše jakoby zavlaženou<sup>1379</sup> zahradou a nebudou již nadále<sup>1380</sup> strádat<sup>1381</sup>.* (13)Tehdy se bude panna radovat v tanečním reji, i jinoši a starci pospolu, neboť<sup>4223</sup> jejich smutek bude obracet<sup>160</sup> v jásot<sup>620</sup> a budu je utěšovat<sup>971</sup> a rozradostňovat je stran<sup>286 1382</sup> jejich žalu<sup>1111</sup>; (14) a duši kněží budu zahrnovat<sup>1379 1383</sup> tučností<sup>1384</sup>, a<sup>1385</sup> můj lid, ti budou syceni mou dobrotou<sup>1377</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem.

(15)Takto řekl Hospodin: V Rámě<sup>1584</sup> je slyšet hlas, lkání, pláč veliké hořkosti<sup>552</sup>, Ráchel plačící nad svými dětmi<sup>107</sup>, *jež odmítá<sup>6 403</sup> dát se nad svými dětmi<sup>107</sup> utěšit<sup>971</sup>, že jich není.* (16)Takto řekl Hospodin: Zdrž svůj hlas od pláče a své oči od slz<sup>90</sup>, neboť odměna<sup>1386</sup> za tvou práci<sup>16 1387</sup> je, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, oni<sup>223</sup> se ze země nepřítelů vrátí, (17)*ano, pro tvou budoucnost<sup>16</sup> je naděje, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, že<sup>223</sup> se tvé děti<sup>107</sup> vrátí na své území<sup>443</sup>.*

(18)Zřetelně<sup>1388</sup> jsem uslyšel Efrájima stěžujícího si na sebe sama<sup>303 1389</sup>: Podrobil jsi mě kázní<sup>140</sup>, i dal jsem se kázní podrobit<sup>140</sup> jako tele nenaucené<sup>1390</sup>; obrať mě, ať mohu<sup>20</sup> být obrácen, neboť ty jsi Hospodin, můj Bůh; (19)*ano, po svém odvrácení jsem pocítil lítost a po svém uvědomění<sup>1391</sup> jsem se jal pleskat po stěhně<sup>1392</sup>, byl jsem zstuzen<sup>182</sup>, ba věru, zastyděl jsem se<sup>240</sup>, že nesu<sup>6 233</sup> potupu svého mládí<sup>77</sup>.* (20)Zda je mi Efrájim drahým synem? Dítěm<sup>1393</sup> li k rozkoši<sup>666 1394 1395</sup>? Ale kdykoli za svého promlouvání proti němu si jej stále<sup>1388</sup> musím<sup>20</sup> znova připomínat<sup>1396</sup>; proto mé útroby pro něho<sup>16</sup> zvučí<sup>293 350</sup>; slitováním<sup>543</sup>, slitováním<sup>543</sup> ho musím<sup>20</sup> obdařit<sup>1397</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem.

(21)Navztyčuj<sup>453</sup> si ukazatelů cesty<sup>1398</sup>, navsazuj<sup>98</sup> si milníky, upři<sup>128</sup> své srdce k silnici<sup>1399</sup>, cestě, *jíž jsi přišla<sup>1400</sup>*; vrať se, panno Izráellova, vrať se k těmto svým

městům! (22) Až dokdy chceš<sup>20</sup> sem-tam uhybat<sup>1401</sup>, odpadlá<sup>142</sup> dcero? Neboť Hospodin stvoří na tebe novou věc: Ženská pohlaví bude obcházet<sup>1402</sup> muže<sup>996</sup>.

(23) Takto řekl Hospodin zástupů<sup>146 147</sup>, Bůh Izráelův: Ještě budou v zemi Júdové a v jeho městech, až přivedu zpět<sup>844</sup> jejich zajeťactvo<sup>1112 1344 1403 1809</sup>, říkat toto slovo: Kéž ti žehná<sup>21</sup> Hospodin, příbytku<sup>765</sup> spravedlnosti, horo svatosti! (24) A v tom<sup>248</sup> se zabydlí<sup>52</sup>, Júdá a všechna jeho města<sup>10</sup> pospolu, rolníci a ti, kdo vycházejí<sup>6 318</sup> se stády<sup>90 258</sup>; (25) neboť zemlenou<sup>394 1404</sup> duši zavlažím<sup>1379 1383 1405</sup> a každou duši strádající<sup>1381</sup> naplním<sup>1406</sup>. – (26) Na toto jsem procitl a pohleděl jsem, a můj spánek mi byl<sup>6</sup> příjemný<sup>537</sup>.

(27) Hle, přicházejí dni, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, kdy<sup>223</sup> budu dům Izráelův a dům Júdův osévat semenem lidí<sup>599</sup> a semenem dobytka<sup>487 617</sup>, (28) a bude<sup>6</sup> se dít<sup>3</sup>: Jak jsem nad nimi byl<sup>6</sup> horliv<sup>412 1407</sup> ke rvaní<sup>34</sup> a k boření<sup>35 36</sup> a k vyvracení<sup>37</sup> a k hubení a k působení zla, tak budu nad nimi horliv<sup>412 1407</sup> k budování a k vysazování<sup>38</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem. (29) V oněch dnech nebudou již říkat: Otcové jidali<sup>6</sup> kyselé hrozny<sup>90</sup> a trnou<sup>1408</sup> zuby synů, (30) nýbrž bude každý<sup>53</sup> za svou nepravost<sup>165</sup> umírat, každý člověk, jenž<sup>366</sup> jídá kyselý hrozen – trnout<sup>1408</sup> budou jeho zuby.

(31) Hle, přicházejí dni, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, kdy s domem Izráelovým a s domem Júdovým budu uzavírat smlouvu<sup>773</sup> novou; (32) ne jako smlouvu, již jsem uzavřel<sup>773</sup> s jejich otci v den, kdy jsem je měl uchopeny<sup>1403</sup> za<sup>628 1409 1486</sup> ruku k vyvedení<sup>13</sup> jich ze země Egypta, kteroužto mou smlouvu oni zrušili, ač jsem já pro<sup>266</sup> ně<sup>267</sup> byl<sup>6</sup> Manželem<sup>268 269</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem; (33) nýbrž<sup>273</sup> smlouva, již s domem Izráelovým po oněch dnech budu uzavírat<sup>773</sup>, bude tato – prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem – : Dám svůj zákon<sup>101</sup> v jejich nitro a chci<sup>20</sup> jej napsat na jejich srdce, a stanu se<sup>3</sup> jim Bohem<sup>100</sup> a oni mi budou lidem<sup>100 768</sup>, (34) aniž budou ještě jeden druhého<sup>1147</sup> a navzájem se<sup>1410</sup> učit s výrokem: Poznejte Hospodina, neboť<sup>273</sup> oni všichni<sup>156</sup> mě budou znát, totiž<sup>581</sup> od nejmenšího z nich<sup>512</sup> až po

největšího z nich<sup>512</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, neboť budu odpouštět stran jejich nepravosti<sup>165</sup>, aniž ještě budu vzpomínat na jejich hříchy.

(35) Takto řekl Hospodin, dávající slunce za světlo ve dne, ustanovení<sup>52 704</sup> měsíce a hvězd za světlo v noci, bouřící moře, takže<sup>223 1411</sup> jeho vlny<sup>1412</sup> hlucí<sup>293 350</sup>, jehož jméno je Hospodin zástupů<sup>146 147</sup>; (36) Budou-li moci<sup>20</sup> tato ustanovení<sup>441</sup> z přítomnosti mé tváře<sup>1071</sup> pominout<sup>1003</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, bude i simě Izráelovo moci<sup>20</sup> před mou tváří na všechny dni přestat<sup>619</sup> být<sup>1413</sup> národem<sup>17</sup>. (37) Takto řekl Hospodin: Budou-li nebesa odshora moci<sup>20</sup> být změřena a základy země dolů prozkoumány<sup>1007</sup>, budu se i já zamítavě stavět<sup>225</sup> proti všemu semeni Izráelovu<sup>384</sup> za vše, co napáchali<sup>41</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem.

(38) Hle, přicházejí<sup>1414</sup> dni, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, kdy<sup>223</sup> město Hospodinovo<sup>5</sup> bude vybudováno<sup>1415</sup> od věže Chananeélové až po bránu Nároží, (39) a šňůra<sup>1416</sup> míry bude dále vycházet přímo<sup>1417</sup> na pahrbek Gárev a stáčet se<sup>1402</sup> ke Góii; (40) a všechno údolí<sup>1132 1418</sup> mrtvých těl a popela<sup>1384 1419</sup> a všechny nivy až po potok<sup>1371</sup> Kidrón, až po nároží brány Koní ke vzházení<sup>145 1420</sup>, bude svatě<sup>784</sup> Hospodinu, nebude se otrhávat<sup>34 1421</sup>, aniž se ještě kdy<sup>242</sup> bude vyvracet<sup>37</sup>.

**32** Slovo, jež se z blízkosti<sup>221</sup> Hospodinovo<sup>5</sup> dostalo<sup>3</sup> k Jeremjovi v desátém roce Cidkijáhúva, krále Júdova<sup>45</sup>, to<sup>248</sup> byl rok osmnácti let Nevúchadreccarových<sup>5</sup> (2) a vojenská moc<sup>944 1422</sup> krále Bávelu<sup>111 1090</sup>, ti tehdy proti Jerusalemu<sup>126 1524</sup> leželi v obléhání<sup>1122 1423</sup> a Jeremjá, prorok, byl<sup>6</sup> zavřen<sup>1424</sup> v nádvoří<sup>1085</sup> věznice, jež byla<sup>1425</sup> v domě krále Júdova<sup>4</sup>, (3) kam ho Cidkijáhú, král Júdův<sup>4</sup>, zavřel<sup>1424</sup> s výrokem: Proč ty prorokuješ<sup>6</sup> výrokem: Takto řekl Hospodin: Hle, já<sup>49</sup>, chystám se toto město vydat<sup>316</sup> v ruku krále Bávelu<sup>111 1090</sup>, takže<sup>223</sup> ho<sup>276</sup> musí<sup>20</sup> dobyt, (4) a Cidkijáhú, král Júdův<sup>4</sup>, nebude z ruky Kasdím<sup>109 1120</sup> moci<sup>20</sup> vyvázat, nýbrž<sup>273</sup> jistotně<sup>1426</sup> musí<sup>20</sup> být v ruku krále Bávelu<sup>111 1090</sup> vydán, takže<sup>223</sup> jeho ústa budou mluvit s ústy jeho a jeho oči budou vidět oči jeho, (5) a povede Cidkijáhú

v Bável<sup>1090</sup> a tam bude, až než ho navštívím<sup>32 273</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem; jestiže<sup>1427</sup> s Kasdím<sup>109 1120</sup> bojujete<sup>71 374</sup>, nebudete mít zdaru<sup>465</sup> – ?

(6)A Jeremjá řekl: Dostalo se<sup>3</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (7)Hle, přichází k tobě Chanameél, syn Šalluma, tvého strýce, s výrokem: Kup<sup>846</sup> si mé pole, jež je v Anáthóth<sup>2</sup>, neboť ty máš<sup>440</sup> právo<sup>57</sup>, nárok výkupce<sup>1428</sup> na koupení<sup>846</sup>. (8)A podle slova Hospodinova ke mně Chanameél, syn mého strýce, do nádvoří<sup>1085</sup> věznice přišel a řekl ke mně: Kup<sup>846</sup>, prosím<sup>392</sup>, mé pole, jež je v Anáthóth<sup>2</sup>, jež je v zemi Benjáminově, neboť ty máš<sup>440</sup> právo<sup>59</sup> na vlastnictví<sup>1429</sup>, ano, ty máš<sup>443</sup> nárok výkupce<sup>1428</sup>, kup<sup>846</sup> si. I poznal jsem, že to<sup>248</sup> bylo slovo Hospodinovo, (9)a to pole, jež je v Anáthóth<sup>2</sup>, jsem od<sup>221 1430</sup> Chanameéla, syna mého strýce, koupil a odvážil jsem mu peníze<sup>1431</sup>, sedmnáct šeklů<sup>1432</sup> stříbra<sup>1431</sup>, (10)a napsal jsem záznam<sup>252</sup>, ten<sup>223</sup> jsem zapečetil, a na svědectví jsem vzal svědky a na vahách<sup>1433</sup> jsem odvážil peníze<sup>1431</sup>, (11)a val jsem záznam<sup>252</sup> o koupi<sup>666 679 1434</sup>, ten, *jenž byl*<sup>366</sup> zapečetěný – nařízení a zvyklosti<sup>441 1435</sup> – a ten, *jenž byl*<sup>366</sup> otevřený<sup>9 807 883 1436</sup>, (12)a dal jsem záznam<sup>252</sup> o koupi<sup>666 679 1434</sup> před očima Chanameéla od mého strýce a před očima svědků, již<sup>366</sup> zapisovali v záznam<sup>252</sup> o koupi<sup>666 679 1434</sup>, a před očima všech Júdovců<sup>1599</sup>, již<sup>366</sup> seděli v nádvoří<sup>1085</sup> věznice, Bárúchovi, synu Nériji, syna Machséjova, (13)a před jejich očima jsem Bárúchovi přikázal výrokem: (14)Takto řekl Hospodin zástupů<sup>146 147</sup>, Bůh Izráelův: Vezmi<sup>73</sup> tyto záznamy<sup>252</sup>, tento záznam<sup>252</sup> o koupi<sup>666 679 1434</sup>, i ten, *jenž je*<sup>366</sup> zapečetěný, i tento záznam<sup>252</sup>, *jenž je*<sup>366</sup> otevřený<sup>9 807 883 1436</sup>, a dej je v nádobu<sup>900 1037</sup> z hlíny<sup>1075</sup>, aby zůstávaly po mnohé dni, (15)neboť Hospodin zástupů<sup>146 147</sup>, Bůh Izráelův, řekl takto: Ještě se v této zemi budou kupovat<sup>846</sup> domy, pole<sup>52</sup> a vinice<sup>52</sup>.

(16)A poté, co jsem záznam<sup>252</sup> o koupi<sup>666 679 1434</sup> dal Bárúchovi, synu Nérijovu, jsem se jal k Hospodinu modlit výrokem: (17)Ach<sup>18</sup>, Pane, Hospodine, ty jsi svou velikou mocí a svou napřaženou<sup>448</sup> paží zřídil<sup>41</sup> nebesa a zem, žádná<sup>672</sup> věc pro tebe není příliš divná<sup>333 1116</sup>,

(18)prokazuješ<sup>41</sup> laskavost<sup>74</sup> tisícům a nepravost<sup>165</sup> otců odplácíš<sup>982</sup> do zánadří jejich dětí<sup>107</sup> po nich, ty, jenž jsi<sup>366</sup> Bůh, jenž jsi<sup>366</sup> mocný<sup>434</sup>, jehož jméno je Hospodin zástupů<sup>146 147</sup>, (19)veliký v záměrech<sup>90 602</sup> a bohatý<sup>852</sup> v činu<sup>1437</sup>, co jsou tvé oči<sup>1438</sup> otevřené na všechny cesty dětí<sup>107</sup> lidí<sup>599</sup> k dání každému<sup>53</sup> podle jeho cesty a podle ovoce jeho skutků, (20)jenž představuješ<sup>6 98 1439</sup> znamení<sup>52</sup> a zázraky, v zemi Egypta a až po tento den, i v Izraeli<sup>4</sup> a v lidstvu<sup>599</sup>, takže<sup>223</sup> sis zřídil<sup>41</sup> věhlas<sup>855</sup>, jako tohoto dne; (21)a svůj lid, Izraele, jsi znamenými a zázraky a silnou rukou a napřaženou<sup>448</sup> paží a velikou hrůzou<sup>27 1440</sup> vyvedl<sup>13</sup> ze země Egypta (22)a dal jsi jim tuto zem, již jsi jejich otcům přisáhl jim dát, quem přetékající<sup>1769</sup> mlékem a medem. (23)I přišli a zmocnili se<sup>638</sup> jí, aniž uposlechli na<sup>265</sup> tvůj hlas, aniž se jali v tvých zákonech<sup>101 1441</sup> chodit; nic<sup>672</sup>, co jsi jim rozkázal činit, nečinili<sup>6</sup>; i postihl jsi je vši touto pohromou<sup>48 1442</sup> – (24)hle, k městu se přiblížily<sup>1443</sup> náspy k jeho<sup>276</sup> dobytí a město je<sup>6</sup> skrze<sup>307</sup> meč, hlad a mor vydáno<sup>276</sup> v ruku Kasdím<sup>109 1120</sup>, již<sup>366</sup> proti němu<sup>126 276</sup> bojují<sup>71</sup>; ano, stalo se<sup>3</sup>, co jsi promluvil, jak<sup>223</sup> – hle, ty<sup>49</sup>, – vidíš! (25)A ty jsi, Pane, Hospodine, ke mně řekl: Kup<sup>846</sup> si za peníze<sup>1431</sup> pole a na svědectví vezmi svědky – a město je<sup>6</sup> vydáno<sup>276</sup> v ruku Kasdím<sup>109 1120</sup>!

(26)I dostalo se k Jeremjovi slovo Hospodinovo, výrok: (27)Hle, já jsem Hospodin, Bůh všeho masa<sup>840</sup> – zda je kterákoli<sup>672</sup> věc pro mne příliš divná<sup>333 1116</sup>? (28)Proto Hospodin řekl takto: Hle, já<sup>49</sup>, chystám se toto město vydat<sup>316</sup> v ruku Kasdím<sup>109 1120</sup>, ano, v ruku Nevúchadrecara, krále Bávelu<sup>111 1090</sup>, takže<sup>223</sup> ho<sup>276</sup> bude moci<sup>20</sup> dobytí (29)a Kasdím<sup>109 1120</sup>, již<sup>366</sup> proti tomuto městu<sup>126</sup> bojují<sup>71</sup>, vstoupí a zažehnou<sup>130</sup> toto město ohněm a vypálí<sup>615</sup> je<sup>276</sup>, i domy, na jejichž střechách zakauřovali<sup>6 59</sup> Baalovi<sup>105</sup> a nalávali<sup>6</sup> úlitby<sup>595</sup> jiným<sup>60</sup> bohům za účelem dráždění<sup>596</sup> mne. (30)Ano, synové Izraele a synové Júdovi byli<sup>6</sup> v mých očích od svého mládí<sup>77 1444</sup> pachatelí<sup>41</sup> zla<sup>141</sup>, neboť mě synové Izraele jen dráždili<sup>596</sup> díly<sup>61</sup> svých rukou, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem. (31)Vždyť toto město je<sup>6</sup> mi jen pro<sup>1445</sup>

můj hněv a pro<sup>1445</sup> mé popuzení, již<sup>581</sup> ode dne, kdy je<sup>276</sup> vybudovali, až po tento den, abych je<sup>276</sup> odstranil<sup>121302</sup> před své tváře<sup>85</sup> (32) pro všechno zlo<sup>141</sup> synů Izráelových a synů Júdových, jež napáchali<sup>41</sup> k dráždění<sup>596</sup> mne, oni, jejich králové, jejich hodnostáři<sup>69</sup>, jejich kněží a jejich proroci a muži<sup>90</sup> Júdy a obyvatelé<sup>90</sup> Jerúsáléma, (33) ano, otočili<sup>185</sup> ke mně šiji a ne tvář, a při vyučování jich, časném<sup>588</sup> vyučování, neslyšeli<sup>96 591</sup> k přijetí<sup>193</sup> poučení<sup>140 194 1446</sup>, (34) nýbrž<sup>223</sup> v domě, nad nímž se děje<sup>6</sup> dovolávání mého jména<sup>583</sup>, nakladli<sup>98</sup> svých hnusností<sup>300</sup> k jeho znečištění. (35) A vybudovali výšiny<sup>614</sup> Baalovy<sup>105</sup>, jež jsou v průrvě<sup>168</sup> syna Hinnóмова, k přepouštění<sup>1447</sup> svých synů a svých dcer Mólechovi<sup>1448</sup>, což jsem nerozkázal, aniž na mé srdce vystoupilo<sup>88</sup> páchání<sup>41</sup> této ošklosti<sup>99</sup> za účelem svádění Júdy k hřešení.

(36) A proto nyní Hospodin, Bůh Izráelův, takto řekl o tomto městě<sup>1449</sup>, o němž<sup>26</sup> vy říkáte: Je<sup>6</sup> mečem, hladem a morem vydáno v ruku krále Bávelu<sup>111090</sup>: (37) Hle, já<sup>49</sup>, chystám se shromáždit<sup>316</sup> je ze všech zemí, kam jsem je ve svém hněvu<sup>298</sup> a ve svém popuzení<sup>298</sup> a ve velikém rozhořčení<sup>298 727</sup> zahnal<sup>625</sup>, a chci<sup>20</sup> je přivést zpět<sup>844</sup> na toto místo<sup>319</sup> a dát jim bydlet v bezpečí<sup>1784</sup>, (38) i stanou se<sup>3</sup> mi lidem<sup>100</sup> a já jim budu Bohem<sup>100768</sup>, (39) a chci<sup>20</sup> jim dát jedno srdce a jednu cestu: Mít mě po všechny dni v úctě<sup>26</sup> k blahu<sup>95</sup> sobě a svým dětem po sobě. (40) A chci<sup>20</sup> *vzhledem* k nim uzavřít<sup>773</sup> trvalou smlouvu<sup>442</sup>, že se zpoza nich nebudu odvracet při oblažování<sup>39</sup> jich, a úctu<sup>26 1450</sup> ke mně chci<sup>20</sup> dát v jejich srdce, aby *nebylo* odstupování<sup>302</sup> zpřed mne<sup>85</sup>, (41) i budu nad nimi při oblažování<sup>39</sup> jich jásat<sup>620</sup> a v pravdě<sup>159</sup> je v této zemi vysazovat<sup>38</sup> vším svým srdcem a vši svou duší, (42) neboť Hospodin řekl takto: Jako jsem na tento lid přiváděl<sup>6</sup> všechno toto veliké zlo<sup>48</sup>, tak se já chystám na ně přivést<sup>316</sup> všechno blaho<sup>95</sup>, o němž<sup>56</sup> já k nim mluvím. (43) I bude se v této zemi kupovat<sup>846</sup> pole, o němž<sup>56</sup> vy říkáte: Je to<sup>248</sup> spoušť<sup>368</sup>, takže není<sup>616</sup> lidí<sup>599</sup> a dobytka<sup>487 617</sup>, bylo dáno v ruku Kasdím<sup>109 1120</sup>; (44) budou za peníze<sup>1431</sup> kupovat<sup>846</sup> pole<sup>52</sup> se<sup>223</sup> zapisováním v záznam<sup>252</sup>

a pečetením a braním svědků na svědectví, v zemi Benjámínové a v okolích<sup>1029</sup> Jerúsáléma a ve městech Júdových<sup>4</sup> a v městech pohoří<sup>343</sup> a ve městech nížiny<sup>1030</sup> a ve městech Negevu<sup>1031</sup>, neboť chci<sup>20</sup> odvrátit jejich zajetí<sup>1344 1809</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem.

**33** A podruhé se k Jeremjovi, když<sup>223</sup> on ještě byl zadržený<sup>1451</sup> v nádvoří<sup>1085</sup> věznice, dostalo<sup>3</sup> slovo Hospodino, výrok: (2) Takto řekl Hospodin, Zřizovatel<sup>41</sup> toho<sup>248 1452</sup>, Hospodin, ztvárnivší<sup>12</sup> to<sup>248 1452 1453</sup> k upevnění<sup>732</sup> toho<sup>248 1452</sup>, jeho jméno je Hospodin<sup>986</sup>: (3) Volej ke mně a budu ti odpovídat a oznamovat<sup>308</sup> ti veliké a nepochopitelné<sup>666 962 1454</sup> věci – neznáš<sup>6</sup> jich, (4) neboť takto řekl Hospodin, Bůh Izráelův, o domech tohoto města a o domech králů Júdových<sup>4</sup>, žež *byly*<sup>366</sup> strhány<sup>35</sup> proti náspům<sup>70</sup> a proti meči<sup>70 1455</sup>, (5) Přicházejí bojovat<sup>71</sup> s Kasdím<sup>109 1120</sup> a vyplňovat je<sup>1456</sup> mrtvými těly lidí<sup>599</sup>, jež jsem ve svém hněvu<sup>298</sup> a ve svém popuzení<sup>298</sup> pobil<sup>192</sup> a pro jejichž všechno zlo<sup>141</sup> jsem skryl svou tvář před tímto městem<sup>23</sup>. (6) Hle, já<sup>49</sup>, chystám se dát<sup>316</sup> mu<sup>276</sup> vzejít<sup>661</sup> hojení<sup>662</sup> a uzdravení, ano, chci<sup>20</sup> je<sup>52</sup> uzdravit a zjevit<sup>9 883</sup> jim hojnost<sup>1457</sup> pokoje a věrnosti<sup>159</sup> (7) a odvrátit zajetí<sup>1344 1809</sup> Júdovo a zajetí<sup>1344 1809</sup> Izráelovo a vybudovat je<sup>52</sup> jako poprvé (8) a očistit je<sup>52</sup> ode vši jejich nepravosti<sup>165</sup>, již vůči mně zhřešili, ano, odpustit stran všech jejich nepravosti<sup>165</sup>, jimiž vůči mně zhřešili a jimiž se proti mně vzepřeli<sup>103</sup>. (9) To<sup>223</sup> se mi stane<sup>3</sup> věhlasem<sup>100 855</sup> jáсотu<sup>620</sup>, chválou<sup>100 856</sup> a ozdobou<sup>100 857</sup> vůči všem národům<sup>17</sup> země, jež budou slyšet o všem blahu<sup>56 95</sup>, jímž já je<sup>52</sup> budu dařit<sup>41</sup>, a budou se strachovat a chvěť<sup>1916</sup> nade vším blahem<sup>95</sup> a nade vším pokojem<sup>933</sup>, ježž já mu<sup>276 1458</sup> budu zjednávat<sup>41</sup>.

(10) Takto řekl Hospodin: Ještě se v tomto místě<sup>319</sup>, o němž<sup>56</sup> vy říkáte: Ono je rozvráceno<sup>621 1459</sup>, takže není<sup>616</sup> lidí<sup>599</sup> a není<sup>616</sup> dobytka<sup>487 617</sup>, ve městech Júdových<sup>4</sup> a v ulicích Jerúsáléma, jež jsou<sup>366</sup> zpusťované<sup>116 838</sup>, takže není<sup>616</sup> lidí<sup>599</sup> a není<sup>616</sup> obyvatel<sup>90</sup> a není<sup>616</sup> dobytka<sup>487 617</sup>, bude slyšet (11) hlas jáсотu<sup>620</sup> a hlas radosti, hlas ženicha a hlas nevěsty, hlas říkajících: Chvalte<sup>1032 1460</sup> Hospodina

zástupů<sup>146 147</sup>, neboť Hospodin je dobrý, neboť jeho laskavost<sup>74</sup> trvá navždy<sup>242</sup>, od přinášejících děkovně obětí<sup>30 1032</sup> v dům Hospodinův, neboť chci<sup>20</sup> zpět přivést<sup>844</sup> zajatectvo<sup>1344 1809</sup> země, jako poprvé, řekl Hospodin. (12) Takto řekl Hospodin zástupů<sup>146 147</sup>: Ještě bude v tomto místě<sup>319</sup>, jež je<sup>366</sup> rozvráceno<sup>621 1459</sup>, takže není<sup>616</sup> lidí<sup>599</sup>, ani dobytka<sup>487 617 1461</sup>, a ve všech jeho městech<sup>1478</sup> příbytek<sup>765</sup> pastýřů ukládajících<sup>1462</sup> drobný dobytek. (13) Ve městech pohoří<sup>343</sup>, ve městech nížiny<sup>1030</sup> a ve městech Negevu<sup>1031</sup> a v zemi Benjámínově a v okolí<sup>1029</sup> Jerúsálema a ve městech Júdových<sup>4</sup> budou ještě – drobný dobytek – procházet přes ruce počítajícího, řekl Hospodin.

(14) Hle, přicházejí dni, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, kdy<sup>223</sup> budu uskutečňovat<sup>524</sup> dobré slovo, jež jsem vyslovil o domě Isráelově<sup>1449</sup> a nad domem Júdovým<sup>1463</sup>.

(15) V oněch dnech a v onen čas chci<sup>20</sup> Dávidovi způsobit vyhnání<sup>1464</sup> Výhonku spravedlnosti, jenž<sup>223</sup> bude na zemi zavádět<sup>41</sup> právo<sup>57</sup> a spravedlnost; (16) v oněch dnech bude Júdá moci<sup>20</sup> být vysvobozen<sup>186 187</sup> a Jerúsálém<sup>10</sup> bude v bezpečí<sup>1184</sup> sídlit<sup>573</sup>, a toto<sup>607</sup> bude název, jenž se<sup>450</sup> mu<sup>276</sup> bude dávat<sup>274</sup>: Hospodin je naší spravedlností<sup>1185 1465</sup>. (17) Ano, takto řekl Hospodin: Nebude Dávidovi vytínán<sup>486 1466</sup> nikdo<sup>377</sup> sedící na trůně domu Isráelova, (18) aniž bude lévíovským<sup>1467</sup> kněžím z přítomnosti mé tváře<sup>1071</sup> vytínán<sup>486 1466</sup> někdo<sup>377</sup> vznášející<sup>910</sup> vzestupnou oběť<sup>535</sup> a v kouř<sup>1468</sup> obracející<sup>1469</sup> oběť daru<sup>911</sup> a po všechny dni vykonávající obětování<sup>1470</sup>.

(19) A k Jeremjovi se dostalo<sup>3</sup> slovo Hospodinovo, výrok: (20) Můžete<sup>20</sup> li zrušit mou smlouvu stran dne a mou smlouvu stran noci, aby nebylo nastávání<sup>3</sup> dne a noci<sup>1471</sup> v jejich čas, (21) může<sup>20</sup> být zrušena i má smlouva s Dávidem, mým nevolníkem, aby neměl<sup>238 738 1472</sup> syna, králujícího na jeho trůně, i s lévíovskými<sup>1467</sup> kněžími obsluhujícími<sup>1473</sup> mě; (22) jako nemůže<sup>20</sup> být sečteno<sup>1474</sup> osazenstvo<sup>146 623</sup> nebes<sup>1475</sup> ani změřen písek moře, tak chci<sup>20</sup> rozmnožit símě Dávida, mého nevolníka, i Lévíovce<sup>1467</sup>, obsluhující<sup>1473</sup> mě.

(23) A k Jeremjovi se dostalo<sup>3</sup> slovo Hospodinovo, výrok: (24) Zda sis ne-

vším<sup>196</sup>, co oni, tento lid, promlouvají<sup>6</sup> výrokem: Dvě čeledi<sup>51</sup>, v nichž Hospodin našel zálibu<sup>626</sup>, a zavrhl je<sup>570 1476</sup>? Tak<sup>223</sup> pohrdají<sup>924</sup> mým lidem, že před jejich tváří již není národem<sup>17 738 1472</sup>! (25) Takto řekl Hospodin: Není-li mé smlouvy stran dne a noci<sup>1471</sup>, neurčil<sup>98</sup>-li jsem ustanovení<sup>52 704</sup> stran nebes a země, (26) chci<sup>20</sup> i símě Jákoba a Dávida, mého nevolníka, zavrhnout<sup>570</sup>, takže z jeho semene nebudu brát<sup>738 1472</sup> za vládce<sup>52 1178</sup> pro símě Abráhama, Isáka a Jákoba; vždyť chci<sup>20</sup> odvrátit jejich zajetí<sup>1344 1809</sup>, neboť<sup>223</sup> jich lituji<sup>374 543</sup>.

**34** Slovo, jež se z blízkosti Hospodina novy<sup>221</sup>, když<sup>223</sup> Nevúchaddecar, král Bávelu<sup>111 1090</sup>, a všechna jeho vojenská moc<sup>944 1422</sup> a všechna království země pod vládou<sup>666 1178 1477</sup> jeho ruky a všechny národnosti<sup>706</sup> bojovali<sup>71</sup> proti Jerúsálému<sup>126</sup> a proti všem jeho<sup>276</sup> městům<sup>126 1478</sup>, dostalo<sup>3</sup> k Jeremjovi, výrok: (2) Takto řekl Hospodin, Bůh Isráelův: Jdi<sup>73</sup> a řekni k Cidkijáhúovi, králi Júdovu<sup>4</sup>, ano, řekni k němu: Takto řekl Hospodin: Hle, já<sup>49</sup>, chystám se vydat<sup>316</sup> toto město v ruku krále Bávelu<sup>111 1090</sup>, ať je<sup>276</sup> vypaluje ohněm<sup>615</sup>, (3) a ty nebudeš moci<sup>20</sup> ujít před jeho rukou<sup>23</sup>, nýbrž<sup>213 1565</sup> jistotně<sup>1479</sup> budeš muset<sup>20</sup> být polapen<sup>102 1598</sup> a vydán v jeho ruku<sup>1566</sup>, takže tvé oči budou vidět oči krále Bávelu<sup>111 1090</sup> a jeho ústa budou mluvit s tvými ústy, a v Bável<sup>1090</sup> budeš vcházet. (4) Ale<sup>410</sup> poslyš slovo Hospodinovo, Cidkijáhú, králi Júdův<sup>4</sup>: Takto o tobě řekl Hospodin: Nebudeš umírat mečem, (5) budeš umírat v pokoji, a páleními<sup>615 1480</sup> pro tvé otce, dřívější<sup>772</sup> krále, kteří byli<sup>6</sup> před tebou<sup>1230</sup>, tak budou pálit<sup>615 1480</sup> tobě a budou pro tebe<sup>16</sup> plakat<sup>323</sup>: Ach<sup>150</sup>, pane! Ano, já jsem vyslovil slovo, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem.

(6) A Jeremjá, prorok, vyslovil v Jerúsálémě všechna tato slova k Cidkijáhúovi, králi Júdovu<sup>4</sup>; (7) a vojenská moc<sup>944 1422</sup> krále Bávelu<sup>111 1090</sup>, ti bojovali<sup>71</sup> proti Jerúsálému<sup>126</sup> a proti všem městům Júdovým<sup>4</sup>, jež<sup>366</sup> pozůstávala, proti Láchiší<sup>70</sup> a proti Azéce<sup>70</sup>, neboť ona<sup>52 1481</sup> zbyla z<sup>1482</sup> měst Júdových<sup>4</sup>, měst opevněných<sup>16 1483</sup>.

(8) Slovo, jež se k Jeremjovi dostalo<sup>3</sup> z blízkosti Hospodina novy<sup>221</sup> po uzavření smlouvy<sup>773</sup> králem Cidkijáhúem se vším

lidem, jenž *byl* v Jerusáleomě, o provolání jim svobody, (9) aby každý<sup>53</sup> propustil<sup>121 228</sup> svého nevolníka a každý<sup>53</sup> svou služku, Hebreje<sup>1484</sup> a Hebrejku<sup>1484</sup>, svobodné, aby *nebylo* uvalování nevolnictví<sup>436 1151</sup> na ně, nikým<sup>377</sup> na Júdovce<sup>1599</sup>, svého bratra. (10) To<sup>223</sup> když uslyšeli všichni hodnostáři<sup>69</sup> a všechen lid, kteří vstoupili v tu smlouvu, aby každý<sup>53</sup> propustil<sup>121 228</sup> svého nevolníka a každý<sup>53</sup> svou služku, svobodné, aby již *nebylo* uvalování nevolnictví<sup>436 1151</sup> na ně, uposlechl<sup>96</sup> a propustil<sup>128</sup> je, (11) *ale* potom obrátili<sup>1485</sup> a nevolníky a služby, jež propustili<sup>228</sup> svobodné, přiměli k návratu a podrobili *si* je za nevolníky a za služby.

(12) I dostalo se<sup>3</sup> slovo Hospodinovo k Jeremjovi z blízkosti Hospodinovy<sup>221</sup>, výrok: (13) Takto řekl Hospodin, Bůh Izráelův: Já jsem s vašimi otci v den, kdy jsem je měl vyvedeny<sup>13 1403 1486</sup> ze země Egypta, z domu nevolníků, uzavřel smlouvu<sup>73</sup> výrokem: (14) Po uplynutí<sup>849</sup> sedmi let budete<sup>20</sup> propouštět<sup>228</sup> každý<sup>53</sup> svého bratra, Hebreje<sup>1484</sup>, jenž ti bude prodáván; když<sup>223</sup> ti odslouží<sup>436</sup> šest let, propustíš<sup>21 228</sup> ho svobodného ze své blízkosti<sup>1487</sup>. *Ale* vaši otcové ke mně neobrátili sluch<sup>605</sup>, aniž nachýlili<sup>1448</sup> své ucho. (15) A vy jste tohoto dne obrátili<sup>1485</sup> a učinili, co *bylo*<sup>366</sup> v mých očích správné<sup>1372</sup>, totiž<sup>581</sup> provolání svobody, každého<sup>53</sup> vůči svému bližnímu<sup>231</sup>, a před mou tváří jste uzavřeli smlouvu<sup>773</sup> v domě, nad nímž se děje<sup>6</sup> dovolávání mého jména<sup>583</sup>; (16) *ale zase* jste obrátili<sup>1485</sup> a znesvětili jste<sup>983</sup> mé jméno, když<sup>223</sup> jste každý<sup>53</sup> svého nevolníka a každý<sup>53</sup> svou služku, jež jste podle jejich tužby<sup>1488</sup> propustili<sup>228</sup> svobodné, přiměli k návratu a podrobili jste *si* je, aby vám byli<sup>121</sup> nevolníky<sup>100</sup> a služkami<sup>100</sup>. (17) Proto řekl Hospodin takto: Vy jste ke mně neobrátili sluch<sup>605</sup> stran provolání svobody, každý<sup>53</sup> svému bratru a každý<sup>53</sup> svému bližnímu<sup>231</sup>; hle, já<sup>49</sup>, provolávám vůči vám svobodu, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, meči, moru a hladu, a chci<sup>20</sup> vás vydat k hrůze<sup>931</sup> všem královstvím země; (18) a chci<sup>20</sup> vydat ty muže, kteří<sup>366</sup> přestoupili<sup>152</sup> mou smlouvu, neboť neuskutečnili<sup>524</sup> slova smlouvy, již uzavřeli<sup>773</sup> před mou tváří teletem, jež roztali<sup>773</sup>

na dvě a prošli mezi jeho polovicemi<sup>1489</sup>, (19) hodnostáře<sup>69</sup> Júdovy<sup>4</sup> a hodnostáře<sup>69</sup> Jerusálema a komorníky<sup>1306</sup> a kněží a všechen lid země, kteří prošli mezi polovicemi<sup>1489</sup> telete, (20) *ano*, chci<sup>20</sup> je vydat v ruku jejich nepřátel a v ruku hledajících<sup>385</sup> jejich žití<sup>386</sup> a jejich mrtvoly budou<sup>90</sup> potravou<sup>100</sup> ptactvu<sup>365 457</sup> nebos a zvěří<sup>1487 617</sup> země. (21) I Cidkijáhúa, krále Júdova<sup>4</sup>, a jeho knížata<sup>69</sup> chci<sup>20</sup> vydat v ruku jejich nepřátel a v ruku hledajících<sup>385</sup> jejich žití<sup>386</sup> a v ruku vojenské moci<sup>944 1422</sup> krále Bávelu<sup>111 1090</sup>, těch, kteří<sup>366</sup> zpřed vás<sup>85</sup> odtáhli<sup>1490</sup>; (22) hle, já<sup>49</sup>, chystám se rozkázat<sup>316</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, a chci<sup>20</sup> je přivést zpět<sup>844</sup> k tomuto městu, *ať* se proti němu<sup>126 276</sup> dají do boje<sup>71</sup> a dobudou ho<sup>276</sup> a vypálí je<sup>276</sup> ohněm<sup>615</sup>; i města Júdova<sup>4</sup> chci<sup>20</sup> učinit<sup>14</sup> spouští<sup>15 368</sup>, neboť nebudou<sup>616</sup> obyvatelem<sup>190</sup>.

**35** Slovo, jež se dostalo<sup>3</sup> k Jeremjovi z blízkosti Hospodinovy<sup>221</sup> ve dnech Jehójákima, syna Jóšijáhúova, krále Júdova<sup>4</sup>, výrokem: (2) Jdi<sup>73</sup> do domu Rechávím<sup>109 1491</sup> a oslov je<sup>1492</sup> a uveď je v dům Hospodinův, do jednoho z pokojů<sup>1493</sup>, a napoj je vínem. (3) Přivedl jsem<sup>1238 1494</sup> tedy<sup>7</sup> Jaazanju, syna Jeremji, syna Chavaccinjoiva, a jeho bratry a všechny jeho syny a všechen dům Rechávím<sup>109 1491</sup> (4) a uvekl jsem je v dům Hospodinův, do pokoje<sup>1493</sup> synů Chánána, syna Jigdaljáhúova, Božího muže, jenž *byl* vedle pokoje<sup>1493</sup> hodnostářů<sup>69</sup>, jenž *byl* shora vůči pokoji<sup>1493</sup> Maaséjáhúa, syna Šallumova, strážce<sup>244</sup> prahu, (5) a před tvář synů domu Rechávím<sup>109 1491</sup> jsem dal poháry plné vína a řekl jsem k nim: Pijte víno. (6) I řekli: Nebudeme pít vína, neboť Jónádáv<sup>1495</sup>, syn Rechávův<sup>1491</sup>, náš otec, o nás dal příkaz<sup>1496</sup> výrokem: Nesmíte<sup>20</sup> pít vína, vy ani vaše děti<sup>107</sup>, nikdy<sup>582</sup>, (7) aniž smíte<sup>20</sup> budovat dům ani sítě zasévat ani vinici vysazovat ani jimít<sup>238</sup>, nýbrž<sup>213</sup> budete<sup>21</sup> *po* všechny své dny bydlet ve stanech, abyste žili mnoho dní na tváři půdy<sup>600</sup>, kde vy jste cizinci<sup>579 1634</sup>. (8) Posloucháme<sup>6</sup> tedy<sup>7</sup> na hlas<sup>265</sup> Jehónádáva, syna Rechávova<sup>1491</sup>, našeho otce, stran všeho, co nám přikázal, nepít vína *po* všechny naše dny, my, naše ženy, naši synové a naše dcery, (9) ani budovat

domy k našemu bydlení, aniž máme<sup>238</sup> vinici, pole *aneb* sítě, (10) takž<sup>e223</sup> bydlíme<sup>6</sup> ve stanech a posloucháme<sup>6</sup> a chováme se<sup>6,41</sup> podle všeho, co přikázal Jónádáv<sup>1495</sup>, náš otec. (11) *Ale* při vystoupení<sup>188</sup> Nevúchadrecara, krále Bávelu<sup>111 1090</sup>, do této země se stalo<sup>3</sup>, že<sup>e223</sup> jsme si řekli<sup>1280</sup>: Pojďte<sup>1612</sup> a vejděme<sup>21</sup> před tvář<sup>21</sup> vojenské moci<sup>944 1422</sup> Kasdím<sup>109 1120</sup> a před tvář<sup>21</sup> vojenské moci<sup>944 1422</sup> Arámovy<sup>1497</sup> v Jerúsalem, takž<sup>e223</sup> bydlíme v Jerúsalemě.

(12) *A* k Jeremjovi se dostalo<sup>3</sup> slovo Hospodinovo, výrok: (13) Takto řekl Hospodin zástup<sup>146 147</sup>, Bůh Isráelův: Jdi<sup>3</sup> a řekni mužům Júdovým<sup>4 90</sup> a obyvatelům Jerúsálema: Zda si nechcete<sup>20</sup> vzít<sup>193</sup> ponaučení<sup>140 194</sup> k obrácení sluchu<sup>605</sup> k mým slovům – prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem – ? (14) Slova Jehónádáva, syna Rechávova<sup>1491</sup>, jímž přikázal svým synům nepít vína, jsou uskutečňována<sup>6 524</sup>, takž<sup>e223</sup> až po tento den vína nepijí<sup>6</sup>, nýbrž<sup>273</sup> poslouchají<sup>6</sup> příkazu svého otce; a já jsem se k vám časným<sup>588</sup> mlúvením namluvil, aniž jste ke mně sluch obrátili<sup>605</sup>, (15) a napsal jsem se k vám časným<sup>588</sup> posíláním všech svých nevolníků proroků s výrokem: Nuže<sup>392</sup>, odvrátte se každ<sup>53</sup> od své zlé cesty a polepšete<sup>39 572</sup> své skutky, ať nechodíte za jinými<sup>60</sup> bohy sloužit<sup>436 437</sup> jim, a budete smět<sup>20</sup> bydlet<sup>1498</sup> na půd<sup>ě600</sup>, již jsem dal vám a vašim otcům, ale nenachýlili jste<sup>448</sup> své ucho, aniž jste obrátili sluch<sup>605</sup> ke mně. (16) *Ano*, synové Jehónádáva, syna Rechávova<sup>1491</sup>, uskutečňují<sup>6 524</sup> příkaz svého otce, jímž jim přikázal, ale tento lid ke mně neobrátil sluch<sup>605</sup>; (17) proto Hospodin zástup<sup>146 147</sup>, Bůh Isráelův, řekl takto: Hle, já<sup>49</sup>, chystám se na Júdu<sup>4</sup> a na všechny obyvatele Jerúsálema přivést<sup>316</sup> všechnu pohromu<sup>48</sup>, o níž<sup>56</sup> jsem proti nim<sup>126</sup> promluvil, protože jsem se k nim namluvil, aniž uposlechli, a navolal jsem se na ně, aniž odpověděli<sup>1260</sup>. (18) *A* o domě Rechávím<sup>109 1491</sup> Jeremjá řekl: Takto řekl Hospodin zástup<sup>146 147</sup>, Bůh Isráelův: Protože jste<sup>6</sup> poslušni stran příkazu<sup>1499</sup> Jehónádáva, svého otce, a všech jeho příkazů dbáte<sup>6 244</sup> a chováte<sup>6</sup> se<sup>41</sup> podle všeho, co vám přikázal, (19) proto Hospodin zástup<sup>146 147</sup>, Bůh Isráelův, řekl

takto: Jehónádávovi, synu Rechávovu<sup>1491</sup>, nebude vytínán<sup>486 1466</sup> nikdo<sup>377</sup> stojící po všechny dni před mou tváří.

**36** *A* ve čtvrtém roce Jehójakíma, syna Jehóšijjáhuova, krále Júdova<sup>45</sup>, se stalo<sup>3</sup>: Z blízkosti Hospodinovy<sup>221</sup> se k Jeremjovi dostalo<sup>3</sup> toto slovo, výrok: (2) *Vezmi* si svitek knihy<sup>252</sup> a zapiš do něho všechna slova, jež jsem k tobě proslóvil proti Isráelovi<sup>126 1181</sup> a proti Júdovi<sup>126 1181</sup> a proti všem národům<sup>126 1181</sup> ode dne mého promluvení k tobě, ode dní Jóšijjáhuových až po tento den. (3) *Snad* budou, dům Júdův, chápat<sup>1500</sup> všechno zlo<sup>48</sup>, jež já jim zamýšlím<sup>802</sup> provést<sup>41</sup>, aby se odvrátili každ<sup>53</sup> od své zlé cesty, takž<sup>e223</sup> bych mohl<sup>20</sup> odpustit stran jejich nepravosti<sup>165</sup> a stran jejich hříchů.

(4) *A* Jeremjá zavolal Bárúcha, syna Nérijjova, a Bárúch na svitek<sup>1501</sup> knihy<sup>252</sup> zapsal z úst Jeremjových všechna slova Hospodinova, jež k němu proslóvil, (5) *a* Jeremjá Bárúchovi přikázal výrokem: Já jsem zadržím<sup>1451</sup>, nemohu vstoupovat v dům Hospodinův, (6) můžeš<sup>20</sup> však<sup>7</sup> vstoupit ty, i přečti z toho<sup>1502</sup> svitku, co jsi zapsal z mých úst, slova Hospodinova, v uši lidu v domě Hospodinově v den postu a také je budeš<sup>21</sup> číst v uši všeho Júdy, těch, již<sup>366</sup> přicházejí ze svých měst. (7) *Snad* bude před tvář Hospodinovu padat jejich úpění<sup>1503</sup> a budou se odvracet každ<sup>53</sup> od své zlé cesty, neboť veliký je hněv a popuzení, o němž<sup>56</sup> Hospodin mluvil<sup>6</sup> k tomuto lidu. (8) *A* Bárúch, syn Nérijjův, se zachoval<sup>41</sup> podle všeho, co mu přikázal Jeremjá, prorok, stran čtení slov Hospodinových z té knihy<sup>252 1502</sup> v domě Hospodinově.

(9) *A* v pátém roce Jehójakíma, syna Jehóšijjáhuova, krále Júdova<sup>45</sup>, v devátém měsíci, se stalo<sup>3</sup>: *Pro* všechen lid v Jerúsalemě a *pro* všechen lid těch, již<sup>366</sup> v Jerúsalem přicházeli z měst Júdových<sup>4</sup>, provolali půst před tváří Hospodinovou; (10) *a* Bárúch se jal z té knihy<sup>252 1502</sup> v uši všeho lidu číst slova Jeremjova v domě Hospodinově, v podloubí<sup>1493 1504</sup> Gemarjáhu, syna Šáfánova, písmáře<sup>633 634</sup>, v horním nádvoří<sup>1085</sup> u vchodu<sup>54</sup> do nové brány domu Hospodinova. (11) *A* když všechna slova Hospodinova z té knihy<sup>252 786 1501</sup>



uslyšel Míchajhú, syn Gemarjáhu, syna Šáfána, (12)sestoupil<sup>96</sup> v dům králův k pokoji<sup>1493</sup> kancléře<sup>633 634</sup>, a hle, tam seděli všichni hodnostáři<sup>69</sup>, Elišámá, kancléř<sup>633 634</sup>, a Delájáhú, syn Šemaejáhuúv, a Elnáthán, syn Achbórův, a Gemarjáhu, syn Šáfánův, a Cidkijjáhu, syn Chananjáhúúv, a všichni hodnostáři<sup>69</sup>, (13) a Míchajhú jim oznámil<sup>308</sup> všechna slova, jež uslyšel při Bárúchově čtení z té knihy<sup>252 1502</sup> v uši lidu. (14) A všichni hodnostáři<sup>69</sup> poslali k Bárúchovi Jehúdího, syna Nethanjáhúa, syna Šelemjáhu, syna Kúšího, s výrokem: Ten svitek, z něhož<sup>1502</sup> jsi četl<sup>6</sup> v uši lidu, vezmi v svou ruku a pojď. A Bárúch, syn Nérijjáhúúv<sup>1648</sup>, ten svitek v svou ruku vzal a přišel k nim; (15) a řekli k němu: Nuže<sup>392</sup> sedni a čti to<sup>248</sup> v naše uši. Bárúch se tedy<sup>7</sup> jal v jejich uši číst (16) a za jejich slýšení všech těch slov se stalo<sup>3</sup>, že ustrašeně pohleděli<sup>1505</sup> jeden na druhého<sup>1147</sup> a řekli k Bárúchovi: Všechna tato slova musíme<sup>20</sup> nutně<sup>1506</sup> oznámit<sup>308</sup> králi. (17) A otázali se Bárúcha výrokem: Nuže<sup>392</sup>, oznam<sup>308</sup> nám, jak jsi napsal všechna tato slova z jeho úst? (18) A Bárúch jim řekl: Ze svých úst ke mně všechna tato slova pronášel<sup>1507</sup> a já jsem psal černidlem<sup>1508</sup> na knihu<sup>1501</sup>. (19) A hodnostáři<sup>69</sup> k Bárúchovi řekli: Jdi, skryj se, ty i Jeremjá, nechť nikdo<sup>377</sup> neví<sup>21</sup>, kde vy *jste*. (20) A vstoupili ke králi do nádvoří<sup>1085</sup>, ale ten svitek uložili<sup>32 273 1509</sup> v pokoji<sup>1493</sup> Elišámy, kancléře<sup>633 634</sup>, a všechna ta slova oznámili<sup>308</sup> v uši královy; (21) a král poslal Jehúdího vzít ten svitek, i vzal jej Jehúdí z pokoje<sup>1493</sup> Elišámy, kancléře<sup>633 634</sup>, a jal se číst v uši královy a v uši všech hodnostářů<sup>69</sup>, již<sup>366</sup> stáli před králem<sup>85 1510</sup>. (22) A král seděl v zimním domě<sup>1511</sup>, v devátém měsíci<sup>1512</sup>, a před jeho tváří *bylo* hořící<sup>306</sup> ohniště<sup>1513</sup>; (23) a jak Jehúdí přečetl tři *aneb* čtyři sloupce<sup>989 1403</sup>, stalo se<sup>3</sup>, že rozřezával<sup>486</sup> knihu nožikem a *jal se* házet do ohně, jenž *byl* na ohništi<sup>1513</sup>, až do strávení<sup>565</sup> celého svitku na<sup>1514</sup> ohni, jenž *byl* na<sup>1514</sup> ohništi<sup>1513</sup>, (24) aniž se ulekli<sup>1505</sup>, aniž roztrhli svá roucha, král ani nikdo<sup>672</sup> z jeho služebníků, již<sup>366</sup> slyšeli všechna tato slova. (25) A ač Elnáthán a Delájáhú a Gemarjáhu na krále naléhali<sup>6 590</sup>,

aby *nebylo* spálení<sup>615</sup> svitku, on<sup>223</sup> k nim neobrátil sluch<sup>605</sup>; (26) a král rozkázal Jerachmeélovi, synu Hammelechovu<sup>1515</sup>, a Serájáhúovi, synu Azriélovu, a Šelemjáhuovi, synu Abdeélovu, přivést<sup>1238</sup> Bárúcha, písaře<sup>633 634</sup>, a Jeremju, proroka, ale Hospodin je ukryl.

(27) A po králově spálení<sup>615</sup> svitku a slov, jež Bárúch zapsal z úst Jeremjových, se k Jeremjovi dostalo<sup>3</sup> slovo Hospodinovo, výrok: (28) Ještě<sup>1040</sup> si vezmi jiný<sup>60</sup> svitek a napiš na něj<sup>1501</sup> všechna první slova, jež byla na tom prvním svitku<sup>1501</sup>, ježž Jehójákím, král Júdův<sup>4</sup>, spálil<sup>615</sup>, (29) a proti Jehójákímovi, králi Júdovu<sup>4 126 1181</sup>, musíš<sup>20</sup> říci: Takto řekl Hospodin: Ty jsi tento svitek spálil<sup>615</sup> s výrokem: Proč jsi na něj<sup>1501</sup> napsal výrok: Jistotně<sup>1516</sup> musíš<sup>20</sup> přijít král Bávelu<sup>11 1090</sup> a zpusoťit<sup>195</sup> tuto zem a způsobit vymizení<sup>619</sup> lidí<sup>599</sup> i dobytka<sup>487 617</sup> z ní? (30) Proto Hospodin proti Jehójákímovi, králi Júdovu<sup>4 126 1181</sup>, řekl takto: Nebude mít<sup>238</sup> sedícího na trůně Dávidově a jeho mrtvoly bude vyhozená<sup>1517</sup> horku ve dne a mrazu<sup>1518</sup> v noci (31) a budu na něm a na jeho semeni a na jeho služebnících navštěvovat<sup>32 273 421</sup> jejich nepravost<sup>165</sup> a přivádět na ně<sup>126</sup> a na obyvatele<sup>52 126</sup> Jerúsálama a k<sup>1519</sup> mužům Júdovým<sup>90</sup> pohromu<sup>48</sup>, o níž<sup>56</sup> jsem se k<sup>1519</sup> nim namluvil, aniž uposlechlí.

(32) A Jeremjá vzal jiný<sup>60</sup> svitek a dal jej Bárúchovi, synu Nérijjáhúovu<sup>1648</sup>, písaři<sup>633 634</sup>; ten<sup>223</sup> na něj<sup>1501</sup> napsal všechna slova knihy, již Jehójákím, král Júdův<sup>4</sup>, spálil v ohni<sup>615</sup>, a ještě k nim<sup>278</sup> bylo přidáno<sup>1380</sup> mnoho slov podobných<sup>1520</sup>.

**37** A místo Konjáhu<sup>1173</sup>, syna Jehójákímova, se kralování ujal Cidkijjáhu, syn Jósijjáhuúv, jehož v zemi Júdově králem učinil Nevúchadreccar, král Bávelu<sup>11 1090</sup>, (2) aniž on a jeho služebníci a lid země obrátili sluch k slovům Hospodinovým<sup>605</sup>, jež promluvil skrze Jeremju, proroka<sup>1290</sup>.

(3) I poslal král Cidkijjáhu Jehúchala, syna Šelemjova, a Cefanjáhúa, syna Maaséjova, kněze, k Jeremjovi, proroku, s výrokem: Modli se, prosím<sup>392</sup>, za nás<sup>1115</sup> k Hospodinu, našemu Bohu. (4) A Jeremjá vstupoval<sup>6</sup> a vycházel<sup>1521</sup> vprostřed lidu, neboť<sup>223</sup> ho nedali v dům

uvěznění<sup>1424 1522</sup>; (5) a z Egypta vytáhla<sup>13 1523</sup> vojenská moc<sup>944 1422</sup> faraonova, což<sup>223</sup> když uslyšeli Kasdím<sup>109 1120</sup>, kteří<sup>366</sup> proti Jerúsálemu<sup>126 1524</sup> leželi v obléhání<sup>1122 1423</sup>, odtáhli<sup>96 1490</sup> zpřed Jerúsálema<sup>85</sup>.

(6) A k Jeremjovi, proroku, se dostalo<sup>3</sup> slovo Hospodinovo, výrok: (7) Takto řekl Hospodin, Bůh Izraélův: Takto musíte<sup>20</sup> říci ke králi Júdovu<sup>4</sup>, jenž<sup>366</sup> vás ke mně poslal dotazovat se<sup>624</sup> mne: Hle, vojenská moc<sup>944 1422</sup> faraonova, jež<sup>366</sup> vám vytáhla<sup>13 1523</sup> k pomoci, se vrátí do své země, Egypta, (8) a vrátí se Kasdím<sup>109 1120</sup> a dají se do boje<sup>71</sup> proti tomuto městu<sup>126</sup> a dobudou ho<sup>276</sup> a vypálí je<sup>276</sup> ohněm<sup>615</sup>. (9) Takto řekl Hospodin: Nechtě neklamete<sup>21 1228</sup> sami sebe<sup>1021</sup> výrokem: Kasdím<sup>109 1120</sup> jistě<sup>1525</sup> zpřed nás<sup>85</sup> odcházejí, neboť neodcházejí, (10) neboť kdybyste pobili<sup>192</sup> všechnu vojenskou moc<sup>944 1422</sup> Kasdím<sup>109 1120</sup>, kteří<sup>366</sup> s vámi bojují<sup>71</sup>, a zbyli by mezi nimi muži těžce ranění<sup>1526</sup>, každý<sup>53</sup> ve svém stanu, uměli<sup>20</sup> by povstat a toto město by ohněm vypálili<sup>615</sup>.

(11) A když vojenská moc<sup>944 1422</sup> Kasdím<sup>109 1120</sup> zpřed Jerúsálema<sup>85</sup> před tváří<sup>23</sup> vojenské moci<sup>944 1422</sup> faraonovy odtáhla<sup>1403 1490</sup>, stalo se<sup>3</sup>, (12) že<sup>223</sup> Jeremjá vyšel<sup>13</sup> z Jerúsálema k odchodu v zem Benjáminovu ujmout se odtamtud podílu<sup>1527</sup> vprostřed lidu. (13) A když se on dostal<sup>3</sup> v bránu Benjáminovu, byl tam<sup>96</sup> důstojník<sup>1528</sup> stráže<sup>32 1529</sup>, jehož<sup>1530</sup> jméno bylo Jirijá, syn Šalmeji, syna Chananjova; ten<sup>223</sup> Jeremju, proroka, polapil<sup>102 1598</sup> s výrokem: Ty chceš<sup>20</sup> přeběhnout<sup>2019</sup> ke Kasdím<sup>109 1120</sup>! (14) A Jeremjá řekl: Lež<sup>2591</sup>! Nepřebíhám<sup>591 2019</sup> na stranu Kasdím<sup>109 1120</sup>! Ale Jirijá k němu neobrátil sluch<sup>605</sup>, nýbrž<sup>223</sup> Jeremju<sup>628 1531</sup> polapil<sup>102 1598</sup> a přivedl ho k hodnostářům<sup>69</sup>, (15) a hodnostáři<sup>69</sup> se na Jeremju rozzlobili<sup>727 1532</sup> a zbili<sup>192</sup> ho a dali ho v dům žaláře<sup>1533</sup>, dům Jehónáthána, písaře<sup>633 634</sup>, neboť jej učinili domem<sup>100</sup> uvěznění<sup>1424 1522 1534</sup>. (16) Když Jeremjá přišel do domu<sup>7</sup> té díry<sup>122 1535</sup> a do sklepení<sup>52 1536</sup> a zůstal tam Jeremjá mnoho dní, (17) pak<sup>223</sup> král Cidkijáhúv poslal a dal ho přivést<sup>1238 1537</sup>, a jal se ho král ve svém domě potají<sup>1538</sup> dotazovat a řekl: Zda je<sup>1539</sup> slovo z blízkosti Hospodinovy<sup>221</sup>? A Jeremjá řekl: Je<sup>1539</sup>. A řekl: Musíš<sup>20</sup> být vydán v ruku

krále Bávelu<sup>111 1090</sup>. (18) A Jeremjá řekl ke králi Cidkijáhúvovi: Čím jsem zhřešil vůči tobě a vůči tvým služebníkům a vůči tomuto lidu, že jste mě dali do domu uvěznění<sup>1424 1522 1534</sup>? (19) A kde jsou vaši proroci, kteří vám prorokovali<sup>6 104</sup> výrokem: Král Bávelu<sup>111 1090</sup> nebude přicházet na vás<sup>126</sup> a na tuto zem<sup>126</sup>? (20) Nyní však<sup>7</sup> slyš, prosím<sup>392</sup>, můj pane, králi, kéž, prosím<sup>392</sup>, mé úpění<sup>1503</sup> padá<sup>21</sup> před tvou tvář a kéž mě neposíláš<sup>21</sup> zpět<sup>844</sup> v dům Jehónáthána, písaře<sup>633 634</sup>, at' tam nemusím<sup>20</sup> umřít. (21) A král Cidkijáhúv rozkázal, aby Jeremju umístili<sup>32 273 1509</sup> v nádvoří<sup>1085</sup> věznice a dávat mu denně<sup>1540</sup> bochník<sup>1541</sup> chleba z ulice pekařů až do strávení<sup>1565</sup> všeho chleba z města; i zůstal Jeremjá v nádvoří<sup>1085</sup> věznice.

**38** Ale Šefatjá, syn Mattánův, a Gedaljáhu, syn Pašchúrův, a Juchal, syn Šelemjáhúvův<sup>1542</sup>, a Pašchúr, syn Malkijáhúv, uslyšeli slova<sup>1543</sup>, jež Jeremjá vyslovil ke všemu lidu výrokem: (2) Takto řekl Hospodin: Kdo<sup>366</sup> zůstane v tomto městě, bude muset<sup>20</sup> umřít mečem, hladem aneb morem, kdo<sup>366</sup> však<sup>7</sup> vyjde<sup>13</sup> ke Kasdím<sup>109 1120</sup>, bude žít a jeho žití<sup>386 1129</sup> mu bude kořistí<sup>100 1130</sup>, ano, bude žít. (3) Takto řekl Hospodin: Toto město jistotně<sup>1426</sup> musí<sup>20</sup> být vydáno v ruku vojenské moci<sup>944 1422</sup> krále Bávelu<sup>111 1090</sup>, takže<sup>223</sup> ho musí<sup>20</sup> dobýt. (4) I řekli ti hodnostáři<sup>69</sup> ke králi: Tento muž by, prosíme<sup>392</sup>, měl<sup>20</sup> být usmrčen, protože přece působí ochaobování<sup>1544</sup> rukou bojovníků<sup>1545</sup>, kteří<sup>366</sup> v tomto městě zbývají, a rukou všeho lidu, promlouváním k nim slovy jako tato<sup>1546</sup>; vždyť tento muž – on se nepídí<sup>591 624</sup> po pokoji pro tento lid<sup>16</sup>, nýbrž po neštěstí<sup>48</sup>. (5) A král Cidkijáhúv řekl: Hle, on je ve vaší ruce, neboť král s vámi nic<sup>1271</sup> nemůže<sup>591</sup>. (6) Vzali tedy<sup>7</sup> Jeremju a hodili ho do cisterny<sup>122</sup> Malkijáhúva, syna Hammelechova<sup>1515</sup>, jež byla v nádvoří<sup>1085</sup> věznice, a spustili<sup>228</sup> Jeremju po provazech; a v té cisterně<sup>122</sup> nebylo vody, nýbrž bahno, a v to bahno se Jeremjá ponořil<sup>1563</sup>.

(7) I uslyšel Eved-melech, Kúš<sup>885 886</sup>, kleštěnec<sup>1306 1547</sup>, jenž<sup>1530</sup> byl v domě králově, že Jeremju dali do té cisterny<sup>122</sup>; a když král seděl v bráně Benjáminově, (8) vyšel<sup>13 96</sup> Eved-melech z králova domu

a promluvil ke králi výrokem: (9)Můj pane, králi, tito muži spáchali zlo při všem, co učinili Jeremjovi, proroku<sup>135</sup>, jehož hodili do cisterny<sup>122</sup>, a tam, kde je<sup>1548</sup>, bude muset<sup>20</sup> hladem<sup>1549</sup> umřít, vždyť ve městě již není chleba. (10)I rozkázal král Eved-melechi, Kúšim<sup>885 886</sup>, výrokem: Vezmi si k ruce<sup>1550</sup> třicet mužů odtud a vytáhni<sup>88</sup> Jeremju, proroka, z té cisterny<sup>122</sup> dříve než bude umírat. (11)Eved-melech si tedy<sup>7</sup> k ruce<sup>1550</sup> vzal ty muže a vstoupil v dům králův pod skladiště<sup>1551</sup> a nabral odtamtud cárů z obnošených oděvů a cárů starých hader a spustil<sup>1228</sup> je po provazech k Jeremjovi do cisterny<sup>122</sup>, (12)a řekl Eved-melech, Kúšim<sup>885 886</sup>, k Jeremjovi: Nacpi<sup>98</sup>, prosím<sup>392</sup>, těch cárů z obnošených oděvů a cárů starých hader do svých podpaží<sup>1552</sup> zespod, na provazy! A Jeremjá tak učinil (13)a po provazech Jeremju vytáhli<sup>1364</sup> a vyzvedli ho z cisterny<sup>122</sup>, a Jeremjá zůstal v nádvoří<sup>1085</sup> věznice.

(14)A král Cidkijáhú poslal a dal Jeremju, proroka, přivést<sup>1238 1537</sup> k sobě do třetího vchodu<sup>1553</sup>, jenž byl v domě Hospodinově, a řekl král k Jeremjovi: Já se chystám na něco<sup>1271</sup> se tě otázat<sup>316</sup>, nechť přede mnou<sup>23</sup> nic<sup>1271</sup> nezatajuješ<sup>21</sup>. (15)A Jeremjá k Cidkijáhúovi řekl: Jestliže ti budu oznamovat<sup>308</sup>, zda mě jistě<sup>1273</sup> nebudeš chtít<sup>20</sup> usmrtit? A jestliže ti budu radit<sup>602 1554</sup>, nebudeš ke mně obracet sluch<sup>605</sup>. (16)A král Cidkijáhú Jeremjovi tajně<sup>1538</sup> přísáhl výrokem: Jako že je živ Hospodin, jenž<sup>1555</sup> nám zřídil<sup>41</sup> toto žití<sup>386</sup>: Budu-li<sup>941</sup> tě chtít<sup>20</sup> usmrtit, aneb budu-li<sup>941</sup> tě chtít<sup>20</sup> vydat v ruku těchto mužů, kteří tvé žití<sup>386</sup> hledají<sup>385</sup>! (17)A Jeremjá k Cidkijáhúovi řekl: Takto řekl Hospodin, Bůh zástupů<sup>146 147</sup>, Bůh Izráelův: Chceš<sup>20</sup>-li vskutku<sup>1556</sup> vyjít<sup>13</sup> k vojevůdcům<sup>69</sup> krále Bávelu<sup>111 1090</sup>, pak<sup>223</sup> bude tvá duše žít a toto město nebude ohněm vypalováno<sup>276 615</sup> a budeš žít ty i tvůj dům; (18)nechceš<sup>20</sup>-li však<sup>7</sup> k vojevůdcům<sup>69</sup> krále Bávelu<sup>111 1090</sup> vyjít<sup>13</sup>, pak<sup>223</sup> musíš<sup>20</sup> toto město být vydáno<sup>276</sup> v ruku Kasdím<sup>109 1120</sup>, i budou je<sup>276</sup> vypalovat ohněm<sup>615</sup> a ty nebudeš moci<sup>20</sup> před jejich rukou<sup>23 1557</sup> uniknout. (19)A král Cidkijáhú k Jeremjovi řekl: Já se obávám<sup>1002</sup> Júdovců<sup>1599</sup>, kteří přeběhli<sup>2019</sup> ke

Kasdím<sup>109 1120</sup>, aby mě nechťeli<sup>20</sup> vydat v jejich ruku, ti<sup>223</sup> by si za mne<sup>1558</sup> tropili posměch<sup>500 1559</sup>. (20)A Jeremjá řekl: Nebudou tě chtít<sup>20</sup> vydat; poslechni, prosím<sup>392</sup>, na hlas<sup>265</sup> Hospodina, o němž já k tobě mluvím, a bude ti<sup>135</sup> dobře a tvá duše bude žít, (21)budeš-li ty však<sup>7</sup> odmítavý<sup>1560</sup> k vyjítí<sup>13</sup>, toto je slovo, jež mi Hospodin ukázal: (22)Že<sup>223</sup>, hle, všechny ženy, jež zbudou v domě krále Júdova<sup>4</sup>, budou vyvedeny<sup>13</sup> k vojevůdcům<sup>69</sup> krále Bávelu<sup>111 1090</sup>, a ony budou říkat: Tvoji důvěrní přátelé<sup>1561</sup> tě navedli a vzmohli se<sup>72</sup> vůči tobě<sup>1562</sup>; když se své nohy ponořily<sup>1563</sup> v bažinu<sup>1564</sup>, ustoupili<sup>96</sup> zpět. (23)Budou tedy<sup>7</sup> všechny tvé ženy a všechny tvé děti<sup>107</sup> vyvedeny<sup>13</sup> ke Kasdím<sup>109 1120</sup> a ty nebudeš moci<sup>20</sup> ujít před jejich rukou<sup>23</sup>, nýbrž<sup>273 1565</sup> musíš<sup>20</sup> být polapen<sup>102 1598</sup> rukou<sup>1566</sup> krále Bávelu<sup>111 1090</sup>, a budeš vypalovat<sup>1567</sup> toto město ohněm<sup>615</sup>.

(24)A Cidkijáhú k Jeremjovi řekl: Nechť o<sup>266</sup> těchto slovech nikdo<sup>377</sup> neví<sup>21</sup>, ať nemusíš<sup>20</sup> umřít, (25)a jestliže hodnostáři<sup>69</sup> budou slyšet, že jsem s tebou promluvil, a přijdou k tobě a řeknou k tobě: Nuže<sup>392</sup>, oznam<sup>308</sup> nám, co jsi promluvil ke králi, nechť to před námi<sup>23</sup> nezatajuješ<sup>21</sup>, a nebudeme tě chtít<sup>20</sup> usmrtit, a co promluvil král k tobě, (26)pak<sup>223</sup> k nim řekneš<sup>21</sup>: Já jsem před tvář královu dával padnout svému úpění<sup>1503</sup>, aby mě neposílal<sup>1568</sup> zpět<sup>844</sup> v dům Jehónáthánův umřít tam. – (27)I přišli všichni hodnostáři<sup>69</sup> k Jeremjovi a jali se ho dotazovat, a podal jim zprávu<sup>308</sup> podle všech těchto slov, jak král rozkázal, i odvrátili se od něho mlčky, neboť ta řeč nebyla uslyšena, (28)a Jeremjá zůstal v nádvoří<sup>1085</sup> věznice až do dne, kdy bylo Jerúsáléma dobyto.

**39** I stalo se<sup>3</sup>, když bylo Jerúsáléma dobyto<sup>1569</sup> (v devátém roce Cidkijáhúova, krále Júdova<sup>45</sup>, v desátém měsíci, přitáhl Nevúchadreccar, král Bávelu<sup>111 1090</sup>, a všechna jeho vojenská moc<sup>944 1422</sup> k Jerúsálému a zahájili proti němu<sup>126 276</sup> obléhání<sup>1122</sup>; (2)v jedenáctém roce Cidkijáhúově<sup>5</sup>, ve čtvrtém měsíci, v devátý den měsíce<sup>5</sup> byl do města učiněn průlom<sup>1570</sup>), (3)že vstoupila všechna knížata<sup>69</sup> krále Bávelu<sup>111 1090</sup>, i usedli v prostřední bráně<sup>1571</sup>: Nérgal-šarecécer, Samgar-névú,

Sarsechím, rav-sárís<sup>1572</sup> (Nérgal-šarecéer byl rav-mág<sup>1573</sup>), a všechna ostatní knížata<sup>69 1574</sup> krále Bávelu<sup>111 1090</sup>, (4) a když je uviděl Cidkijáhú, král Júdův<sup>4</sup>, a všichni jeho bojovníci<sup>1545</sup>, stalo se<sup>3</sup>, že<sup>223</sup> utekli, ano, v noci vyšli<sup>13</sup> z města cestou u královny zahrady branou mezi dvěma zdmi<sup>155</sup> – tudý<sup>223</sup> se vyšlo<sup>13 450 1575</sup> cestou k stepi<sup>189 666</sup>. (5) Ale vyrazili<sup>1312</sup> – vojenská moc<sup>944 1422</sup> Kasdím<sup>109 1120</sup> – za nimi a v stepích<sup>89</sup> Jericha Cidkijáhúa dostihli a chytli<sup>1950</sup> ho a vyvedli<sup>88</sup> ho k Nevúchadreccarovi, králi Bávelu<sup>111 1090</sup>, do Rivly v zemi Chamáthu; ten<sup>223</sup> vyslovil rozsuděk<sup>57 253</sup>, co s ním; (6) i utratil<sup>1576</sup> král Bávelu<sup>111 1090</sup> syny Cidkijáhúovy v Rivle před jeho očima, i všechny urozené Júdovy<sup>4</sup> král Bávelu<sup>111 1090</sup> utratil<sup>1576</sup> (7) a oči Cidkijáhúovy oslepil a spoutal<sup>1577</sup> ho mosaznými okovy<sup>1578</sup> k zavedení ho do Bávelu<sup>1090</sup>, (8) A Kasdím<sup>109 1120</sup> ohněm vypálili<sup>1615</sup> dům králův a domy<sup>90</sup> lidu a zdi<sup>155</sup> Jerúsáléma strhli<sup>35</sup>; (9) a pozůstatek lidu, ty, již<sup>366</sup> ve městě zbyli, a přeběhlíky<sup>2019</sup>, kteří přeběhli<sup>2019</sup> k němu, a pozůstatek lidu, ty, kdo<sup>366</sup> zbyli, odvedl<sup>9</sup> Nevúzar-adán, velitel<sup>1579</sup> osobní stráže<sup>1580</sup>, v Bávelu<sup>1090</sup>. (10) A z lidu ponechal Nevúzar-adán, velitel<sup>1579</sup> osobní stráže<sup>1580</sup>, v zemi Júdově nutzné<sup>406</sup>, kteří vůbec nic neměli<sup>363</sup>, a dal jim v onen den vinice a role<sup>52 1581</sup>.

(11) A stran Jeremjí rozkázal Nevúchadreccar, král Bávelu<sup>111 1090</sup>, skrze<sup>1290</sup> Nevúzar-adána, velitele<sup>1579</sup> osobní stráže<sup>1580</sup>, výrokem: (12) Přived<sup>1238</sup> ho a upř<sup>198</sup> na něho své oči, ať mu nečiníš pranic zlého, nýbrž s ním zacházej<sup>41</sup> podle toho, co k tobě bude mluvit. (13) I poslal Nevúzar-adán, velitel<sup>1579</sup> osobní stráže<sup>1580</sup>, a Nevúšazbán, rav-sárís<sup>1572</sup>, a Nérgal-šarecéer, rav-mág<sup>1573</sup>, a všichni velmožové<sup>1579</sup> krále Bávelu<sup>111 1090</sup>, (14) ti<sup>223</sup> poslali a dali přivést<sup>1238 1537</sup> Jeremju z nádvoří<sup>1085</sup> věznic<sup>1584</sup> a odevzdali ho Gedaljáhúovi, synu Achíkáma, syna Šáfánova, k vyvedení ho do jeho<sup>366</sup> domu; i ubytoval se vprostřed lidu.

(15) A k Jeremjovi, když byl<sup>1112</sup> zadrženy<sup>1451</sup> v nádvoří<sup>1085</sup> věznic, se dostalo<sup>3</sup> slovo Hospodinovo, výrok: (16) Jdi<sup>73</sup> a prones k Eved-melechovi, Kúšimu<sup>885 886</sup>, výrok: Takto řekl Hospodin zástup<sup>146 147</sup>, Bůh Isráelův: Hle, já<sup>49</sup>, chystám se na

toto město přivést<sup>316</sup> všechna svá slova<sup>1302</sup> k pohromě<sup>48</sup> a ne k blahu<sup>95</sup>, i budou<sup>6</sup> se dí<sup>3</sup> v onen den před tvou tvář, (17) chci<sup>20</sup> tě však<sup>7</sup> v onen den vyprostit, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, aniž tě chci<sup>20</sup> vydat v ruku mužů, před jichž tvář<sup>23 24 25</sup> jsi ty pln hrůzy<sup>174</sup>, (18) nýbrž<sup>213</sup> tě jistotně<sup>1582</sup> chci<sup>20</sup> zachránit<sup>1583</sup>, takže<sup>223</sup> nebudeš muset<sup>20</sup> padnout mečem a tvé žití<sup>386</sup> ti bude kořistí<sup>100 1130</sup>, neboť důvěřuješ<sup>6 226 435</sup> ve mne, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem.

**40** Slovo, jež se z blízkosti Hospodinovy<sup>221</sup> dostalo<sup>3</sup> k Jeremjovi po jeho propuštění<sup>228</sup> Nevúzar-adánem, velitelem<sup>1579</sup> osobní stráže<sup>1580</sup>, v Rámy<sup>1584</sup>, když ho byl přivedl<sup>1112 1238 1403</sup>, a on byl spoután<sup>1577</sup> okovy<sup>1585 1586</sup> vprostřed všeho odvedenectva<sup>9 1305 1314</sup> z Jerúsáléma a z Júdy<sup>4</sup>, kteří<sup>366</sup> měli být odvedeni<sup>9</sup> v Bávelu<sup>1090</sup>, (2) a velitel<sup>1579</sup> osobní stráže<sup>1580</sup> dal Jeremju přivést<sup>1238 1537</sup> a řekl k němu: Hospodin, tvůj Bůh, mluvil<sup>6</sup> o tomto zlu<sup>48 56</sup> stran tohoto místa<sup>1587</sup>, (3) jež i uvedl a uskutečnil<sup>41</sup> podle toho, co mluvil<sup>6</sup>, neboť jste vůči Hospodinovi hřešili<sup>6</sup>, aniž jste poslouchali<sup>6</sup> na jeho hlas<sup>265</sup>, takže<sup>223</sup> se vám stala<sup>3</sup> tato věc. (4) A nyní, hle, dnes jsem tě uvolnil<sup>47</sup> z okovů<sup>1585</sup>, jež byly na tvé ruce; je-li v tvých očích dobré vejít se mnou v Bávelu<sup>1090</sup>, vejdi a budu na tebe upírat<sup>98</sup> své oko; ale je-li v tvých očích zlé se mnou v Bávelu<sup>1090</sup> vejít, nechej<sup>1588</sup> tak, viz, všechna země je před tvou tvář, kam je v tvých očích dobré a kam správně<sup>1041 1589</sup> jít, tam jdi. (5) (A když se on ještě neuměl<sup>20</sup> vrátit<sup>1590</sup>.) Vrať se<sup>96</sup> ke Gedaljáhúovi, synu Achíkáma, syna Šáfánova, jehož král Bávelu<sup>111 1090</sup> pověřil dozorem<sup>32 33 1591</sup> nad městy Júdovými<sup>4</sup>, a bydlí s ním vprostřed lidu, nebo jdi, kamkoli je<sup>1592</sup> v tvých očích správně<sup>1041</sup> jít. A velitel<sup>1579</sup> osobní stráže<sup>1580</sup> mu dal stravu a dar<sup>1593</sup> a propustil<sup>228</sup> ho, (6) a Jeremjá přišel ke Gedaljáhúovi, synu Achíkámovu, do Micpy, a ubytoval se s ním vprostřed lidu, těch, již<sup>366</sup> zbývali v zemi.

(7) A všichni velitelé<sup>69</sup> vojenských oddílů<sup>944 1422</sup>, jež byly v poli<sup>1594</sup>, oni a jejich muži, uslyšeli, že král Bávelu<sup>111 1090</sup> pověřil dozorem<sup>32 33 1591</sup> nad zemí Gedaljáhúa, syna Achíkáma, a že mu<sup>1595</sup> svěří<sup>32</sup> muže<sup>52</sup>, ženy a drobotinu, totiž<sup>223</sup> z nutných<sup>406 2018</sup> země, z těch, kteří nebyli odvedeni<sup>9</sup>

do Bávelu<sup>1090</sup>, (8) a přišli ke Gedaljáhúovi do Micpy, totiž<sup>223</sup> Jišmáél, syn Nethanjáhúův, a Jóchánán a Jónáthán, synové Káréachovi, a Serájá, syn Tanchumethův, a synové Óféa<sup>1596</sup>, Netófáthiho<sup>1318</sup>, a Jaazanjáhú, syn Maachathího<sup>1318</sup>, oni a jejich muži, (9) a Gedaljáhú, syn Achíkáma, syna Šáfánova, přísáhl jim a jejich mužům výrokem: Nemusíte<sup>20</sup> počítovat<sup>27</sup> bázeň<sup>26</sup> před službou<sup>23 436 714</sup> Kasdím<sup>109 1120</sup>, ubytujte se v zemi a obsluhujte<sup>436</sup> krále<sup>1243</sup> Bávelu<sup>111 1090</sup> a bude vám<sup>135</sup> dobře. (10) A já, hle, já<sup>49</sup>, bydlím v Micpě, abych stál<sup>121</sup> před tvář<sup>1</sup> Kasdím<sup>109 1120</sup>, kteří k nám budou přicházet<sup>374</sup>, ale vy sklízejte<sup>313</sup> víno a letní ovoce<sup>1597</sup> a olej a dávejte<sup>98</sup> ve své nádoby<sup>900</sup> a bydlíte ve svých městech, jichž se zmocníte<sup>102 383 1598</sup>.

(11) A uslyšeli i všichni Júdovci<sup>1599</sup>, kteří byli v Moávu<sup>11249</sup> a mezi syny Ammónovými a v Edómu<sup>111</sup>, a kteří byli ve všech zemích, že král Bávelu<sup>111 1090</sup> ponechal<sup>14</sup> z Júdy<sup>3</sup> zbytek<sup>501</sup> a že nad nimi dozorem pověřil<sup>32 33 1591</sup> Gedaljáhúa, syna Achíkáma, syna Šáfánova, (12) a všichni tyto Júdovci<sup>1599</sup> se vrátili ze všech míst<sup>319</sup>, kam byli zahnaní<sup>625</sup>, a přišli v zem Júdovu ke Gedaljáhúovi do Micpy a sklídili<sup>313</sup> víno a letní ovoce<sup>1597</sup>, veliké<sup>1600</sup> množství.

(13) A Jóchánán, syn Káréachův, a všichni velitelé<sup>69</sup> vojenských oddílů<sup>944 1422</sup>, jež byly v poli<sup>1594</sup>, přišli ke Gedaljáhúovi do Micpy a řekli k němu: (14) Zda vůbec<sup>859</sup> víš, že Baalis<sup>1601</sup>, král synů Ammónových, poslal Jišmáela, syna Netanjova, ubít<sup>192</sup> tvé žití<sup>386 1602</sup>? Ale Gedaljáhú, syn Achíkámův, jim neuvěřil<sup>826</sup>, (15) a Jóchánán, syn Káréachův, ke Gedaljáhúovi v Micpě potaj<sup>1538</sup> pronesl výrok: Necht, prosím<sup>392</sup>, smím<sup>20 21</sup> jít a Jišmáela, syna Netanjova, skolit<sup>192</sup>, takže<sup>223</sup> nikdo<sup>377</sup> nebude vědět; nač má<sup>20</sup> ubíjet<sup>192</sup> tvé žití<sup>386 1602</sup>, aby všichni Júdovci<sup>1599</sup>, již<sup>366</sup> jsou k tobě shromáždění, byli rozehnáni<sup>757</sup> a zbytek<sup>501</sup> Júdův aby zahynul? (16) Ale Gedaljáhú, syn Achíkámův, k Jóchánánovi, synu Káréachovu, řekl: Necht nečiníš<sup>21</sup> tuto věc, neboť ty o Jišmáelovi mluvíš lež.

**41** A v sedmém měsíci se stalo<sup>3</sup>, že přišel Jišmáél, syn Nethanjáhúa, syna Elišámova ze semene království<sup>1603</sup>, a královi velmožové<sup>1579 1604</sup> a deset mužů

s ním ke Gedaljáhúovi, synu Achíkámovu, do Micpy a pospolu tam, v Micpě, pojedli chleba<sup>1605</sup>; (2) i povstal Jišmáél, syn Nethanjáhúův, a těch deset mužů, kteří byli<sup>6</sup> s ním, a skolili<sup>192</sup> Gedaljáhúa, syna Achíkáma, syna Šáfánova, mečem, ano, usmrtili toho, jehož král Bávelu<sup>111 1090</sup> pověřil dozorem<sup>32 33 1591</sup> nad zemí, (3) i všechny Júdovce<sup>1599</sup>, kteří s ním, s Gedaljáhúem, byli<sup>6</sup> v Micpě, a Kasdím<sup>109 1120</sup>, kteří se tam našli, bojovníky<sup>1545</sup>, Jišmáél pobil<sup>192</sup>.

(4) A v druhý den po<sup>581</sup> usmrčení Gedaljáhúa (aniž kdo<sup>377</sup> zvěděl) se stalo<sup>3</sup>, (5) že<sup>223</sup> přišli muži ze Šechemu, ze Šíla a ze Šómronu, osmdesát mužů, ostříhaných<sup>1606</sup> na bradách<sup>90 666 1607</sup>, s roztrženými rouchy<sup>1608</sup> a pořezavších se<sup>968 969 1609</sup>, a v jejich ruce obět daru<sup>911</sup> a kadidlo<sup>532</sup> k přinesení v dům Hospodinův, (6) a Jišmáél, syn Nethanjáhúův, jim z Micpy vyšel<sup>13</sup> vstříc, jda a při chůzi<sup>1610</sup> pláče<sup>1611</sup>, a jak je potkal, stalo se<sup>3</sup>, že<sup>223</sup> k nim řekl: Pojdte<sup>1612</sup> ke Gedaljáhúovi, synu Achíkámovu. (7) A jak přišli<sup>989 1403</sup> doprostřed města, stalo se<sup>3</sup>, že je Jišmáél, syn Nethanjáhúův, utratil<sup>1576 1613</sup> doprostřed cisterny<sup>122</sup>, on a muži, kteří byli s ním. (8) Našlo se však<sup>7</sup> mezi nimi deset mužů, kteří<sup>223</sup> k Jišmáelovi řekli: Necht nás neusmrcuješ<sup>21</sup>, neboť my máme<sup>363</sup> v poli skryté zásoby<sup>1614</sup> pšenice a ječmene a oleje a medu; i nechal<sup>1588</sup> a neusmrtil je vprostřed jejich bratrů. (9) A ta cisterna<sup>122</sup>, kam Jišmáél naházel všechny mrtvá těla mužů, jež pobil<sup>192</sup> vedle<sup>1615</sup> Gedaljáhúa<sup>1616</sup>, byla ta<sup>248</sup>, již zřídil<sup>41</sup> král Ásá z příčiny<sup>307 1617</sup> Baeši, krále Izráelova<sup>1618</sup>; Jišmáél, syn Nethanjáhúův, ji naplnil zabitými<sup>1664</sup>. (10) A všechen zbytek<sup>501</sup> lidu, jenž byl v Micpě, Jišmáél, syn Nethanjáhúův, zaja, dcery královy a všechen lid, ty, již<sup>366</sup> v Micpě zbývali, nad nimiž Nevúzara-adán, velitel<sup>1579</sup> osobní stráže<sup>1580</sup>, dozorem pověřil<sup>32 33 1591</sup> Gedaljáhúa, syna Achíkáma, ano, Jišmáél, syn Nethanjáhúův, je zaja a odebral se přejít k synům Ammónovým.

(11) A když uslyšel Jóchánán, syn Káréachův, a všichni velitelé<sup>69</sup> vojenských oddílů<sup>944 1422</sup>, kteří byli s ním, o všem zlu<sup>56 141</sup>, jež Jišmáél, syn Nethanjáhúův, napáchal<sup>41</sup>, (12) přivedli<sup>196 1238</sup> všechny muže

a odešli s Jišmáelem, synem Nethanjáhúovým, bojovat<sup>71</sup>, a zastihli<sup>83</sup> ho při velikých<sup>852</sup> vodách<sup>1619</sup>, jež jsou v Giveónu. (13)A jak všechen lid, jenž byl s Jišmáelem, uviděl<sup>1989</sup> Jóchánána, syna Káréachova, a všechny velitele<sup>69</sup> vojenských oddílů<sup>944 1422</sup>, kteří byli s ním, stalo se<sup>3</sup>, že<sup>223</sup> se zaradovali (14) a obrátili se, všechen lid, jež Jišmáel zajal z Micpy, ano, vrátili se a odebrali se k Jóchánánovi, synu Káréachovu, (15) a Jišmáel, syn Nethanjáhúův, před tváří<sup>23</sup> Jóchánána, syna Káréachova, s osmi muži<sup>1258 1620</sup> ušel<sup>1565</sup> a odebral se k synům Ammónovým. (16)A Jóchánán, syn Káréachův, a všichni velitelé<sup>69</sup> vojenských oddílů<sup>944 1422</sup>, kteří byli s ním, vzali<sup>1621</sup> všechen zbytek<sup>501</sup> lidu, jež přivedli zpět<sup>844</sup> z blízkosti Jišmáela, syna Nethanjáhúova<sup>221</sup>, z Micpy, poté, co skolili<sup>192</sup> Gedaljáhúa, syna Achikámova, muže<sup>996</sup>-bojovníky<sup>1545</sup>, ženy, drobotinu a kleštěnce<sup>1306</sup>, jež přivedli zpět<sup>844</sup> z Giveónu, (17) i odebrali se a ubytovali se v noclehárně<sup>1622</sup> Kimhámově, jež byla vedle Běth-lechemu, k odchodu ke vstupu v Egypt (18) před tváří<sup>23</sup> Kasdím<sup>109 1120</sup>, neboť před jejich tváří<sup>23 24 25</sup> počítávali bázeň<sup>26 27</sup>, neboť Jišmáel, syn Nethanjáhúův, skolil<sup>192</sup> Gedaljáhúa, syna Achikámova, jehož král Bávelu<sup>111 1090</sup> pověřil dozorem<sup>32 33 1591</sup> nad zemí.

**42** I přistoupili<sup>1353</sup> všichni velitelé<sup>69</sup> vojenských oddílů<sup>944 1422</sup> a Jóchánán, syn Káréachův, a Jezanjá, syn Hóšaejův, a všechen lid, od nejmenšího<sup>512</sup> až po největšího<sup>512</sup>, (2) a řekli k Jeremjovi, proroku: Necht', prosím<sup>392</sup>, smí<sup>120 21</sup> naše úpění<sup>1503</sup> padnout před tvou tvář a modli se za nás<sup>1115</sup> k Hospodinu, svému Bohu, za všechen tento zbytek<sup>501 1115</sup>, neboť jsme zbyli, jak nás tvé oči vidí, maličko z množství, (3) ať nám Hospodin, tvůj Bůh, oznámí<sup>308</sup> cestu, jíž se máme<sup>20</sup> ubírat, a co<sup>1623</sup> máme<sup>20</sup> činit<sup>1624</sup>. (4) A Jeremjá, prorok, k nim řekl: Uslyšel jsem; hle, já<sup>49</sup>, budu se modlit<sup>316</sup> k Hospodinu, vašemu Bohu, podle vašich slov, a bude<sup>6</sup> se díť<sup>3</sup>: Kterékoli<sup>672</sup> slovo, jímž<sup>1625</sup> vám bude Hospodin odpovídat, vám budu oznamovat<sup>308</sup>, nebudu před vámi<sup>23</sup> nic<sup>1271</sup> zatajovat. (5) A oni k Jeremjovi řekli: Necht' je<sup>21</sup> Hospodin mezi námi<sup>1626</sup>

svědkem<sup>100</sup> pravdivým<sup>1627</sup> a věrným<sup>826 1628</sup>: Nebudeme-li<sup>941</sup> činit tak, podle kterého-koli<sup>672</sup> slova, jež k tobě – k nám – bude Hospodin, tvůj Bůh, posílat! (6) Dobré-li či<sup>223</sup> zlé-li<sup>1629</sup>, na<sup>265</sup> hlas Hospodina, našeho Boha, k němuž tě my posíláme, chceme<sup>20</sup> poslouchat, aby bylo s námi<sup>135</sup> dobře, jestliže na<sup>265</sup> hlas Hospodina, našeho Boha, poslouchat budeme.

(7) A po uplynutí<sup>849</sup> deseti dní se stalo<sup>3</sup>, že<sup>223</sup> se k Jeremjovi dostalo<sup>3</sup> slovo Hospodinovo, (8) i povolal<sup>50 1630</sup> Jóchánána, syna Káréachova, a<sup>50 1630</sup> všechny velitele<sup>69</sup> vojenských oddílů<sup>944 1422</sup>, kteří byli s ním, a všechen lid<sup>50</sup>, totiž<sup>581</sup> od nejmenšího<sup>512</sup> až po největšího<sup>512</sup>, (9) a řekl k nim: Takto řekl Hospodin, Bůh Izráelův, k němuž jste mě poslali nechat padnout vaše úpění<sup>1503</sup> před jeho tvář: (10) Chcete<sup>20</sup>-li vskutku<sup>1631</sup> bydlet v této zemi, pak<sup>223</sup> vás vybuduji, aniž budu vyvracet<sup>37</sup> a budu vás vysazovat<sup>38</sup> a ne rvát<sup>34</sup>, neboť mám<sup>6</sup> lítost stran zla<sup>48</sup>, jež jsem vám učinil. (11) Nemusíte<sup>20</sup> počítovat bázeň<sup>26 27</sup> před tváří<sup>23 24 25</sup> krále Bávelu<sup>111 1090</sup>, před jeho tváří<sup>23 24 25</sup> jste vy plní bázeň<sup>26 1284 1632</sup>, nemusíte<sup>20</sup> před jeho tváří<sup>23 24 25</sup> bázeň<sup>26</sup> počítovat<sup>27</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, vždyt jsem s vámi já k vysvobození<sup>186 187</sup> vás a k vyproštění<sup>1</sup> vás z jeho ruky (12) a chci<sup>20</sup> vám dát slítování<sup>967</sup>, ať vás polituje<sup>543</sup> a nechá vás vrátit se na vaši půdu<sup>600</sup>. (13) Budete-li však<sup>7</sup> říkat<sup>374</sup>: Nebudeme bydlet v této zemi, aby nebylo poslouchání na hlas<sup>265</sup> Hospodina, vašeho Boha, (14) s výrokem: Ne, nýbrž<sup>213</sup> chceme<sup>20</sup> vstoupit v zem Egypta, kde nebudeme zakoušet<sup>196 428</sup> válku<sup>71</sup> ani slyšet zvuk<sup>256</sup> trouby<sup>311</sup> ani hladovět po chlebě, ano, tam budeme bydlet, (15) nuže tedy<sup>134</sup> slyšte proto slovo Hospodinovo, zbytku<sup>501</sup> Jůdův: Hospodin zástupí<sup>146 147</sup>, Bůh Izráelův, řekl takto: Upíráte<sup>98</sup>-li vy pevně<sup>1633</sup> svou tvář na vstup v Egypt a chcete<sup>20</sup>-li vstoupit k pobývání<sup>1579 1634</sup> tam, (16) pak<sup>223</sup> se bude<sup>6</sup> díť<sup>3</sup>, že meč, před nímž<sup>26 1284 1632</sup> jste vy plní bázeň<sup>26</sup>, vás bude dostihovat tam, v zemi Egypta, a hlad, před nímž<sup>23 714</sup> máte strach<sup>1002</sup>, se tam, v Egyptě, za vámi potáhne<sup>854 1635</sup> a tam budete umírat. (17) To<sup>223</sup> budou<sup>1636</sup> všichni muži, kteří upírají<sup>98</sup> svou tvář na vstup v Egypt k pobývání<sup>1579 1634</sup> tam: Budou

umírat mečem, hladem a morem a nebudou mít<sup>238</sup> přeživšího<sup>1637</sup> ani uniknuvšího před zlem<sup>23 48 1638</sup>, jež já na ně<sup>126</sup> budu přivádět. (18) Neboť Hospodin zástupů<sup>146 147</sup>, Bůh Izráelův, řekl takto: Jako se vylil můj hněv a mé popuzení na obyvatele<sup>52 126</sup> Jerúsálema, tak se mé popuzení bude vylátat na vás<sup>126</sup>, až vstoupíte<sup>1112 1403</sup> v Egypt, i stanete se<sup>3</sup> kletbou<sup>100 1188</sup> a hrůzou<sup>100 129</sup> a zlořečením<sup>100 939 1235</sup> a potupou<sup>100 1639</sup>, aniž ještě toto místo<sup>319</sup> budete vidět. (19) Hospodin proti vám<sup>126 1781</sup> promluvil: Necht, zbytku<sup>501</sup> Júdův, nevstupujete<sup>21</sup> v Egypt, necht si dobře<sup>1631</sup> uvědomujete<sup>21 1640</sup>, že jsem proti vám<sup>267</sup> dnes vyslovil napomenutí<sup>1641</sup>. (20) Vždyť jste se zavedení na scesti dopustili<sup>1193</sup> proti svým duším<sup>1641 1642</sup>, když jste mě vy poslali k Hospodinu, svému Bohu, výrokem: Modli se za nás<sup>1115</sup> k Hospodinu, našemu Bohu, a podej nám zprávu<sup>308</sup> tak, podle kteréhokoliv<sup>672</sup> slova, jež bude Hospodin, náš Bůh, říkat; tak<sup>223</sup> učiníme. (21) Dnes vám tedy zprávu podávám<sup>308</sup>, aniž jste uposlechli na hlas<sup>265</sup> Hospodina, svého Boha, a stran čehokoliv<sup>672</sup>, co k vám poslal; (22) nuže tedy<sup>134</sup> necht jistotně<sup>859</sup> víte<sup>21</sup>, že v místě, kam jste pojali přání<sup>506 1643</sup> vstoupit k pobývání<sup>579 1634</sup> tam, budete mečem, hladem a morem umírat.

**43** A jak Jeremjá skončil<sup>401 989 1403</sup> s promlouváním ke všemu tomu lidu všemi slovy Hospodina, jejich Boha, s nimiž ho Hospodin, jejich Bůh, k nim poslal, všemi těmito slovy, stalo se<sup>2</sup>, (2) že<sup>223</sup> řekl Azarjá<sup>1644</sup>, syn Hóšaejův, a Jóchánán, syn Káréachův, a všichni opovážliví<sup>1645</sup> muži říkali k Jeremjovi: Ty vyslovuješ lež<sup>259</sup>, Hospodin tě k nám neposlal říci: Nesmíte<sup>20</sup> vstupovat v Egypt k pobývání<sup>579 1634</sup> tam, (3) nýbrž<sup>213</sup> Bárúch, syn Nérijjův, tě proti nám navádí za účelem vydání nás v ruku Kasdim<sup>109 1120</sup> k usmrcení nás *aneb* k odvedení<sup>9</sup> nás v Bável<sup>1090</sup>.

(4) Neuposlechl tedy<sup>7</sup> Jóchánán, syn Káréachův, a nikdo z velitelů<sup>69 1646</sup> vojenských oddílů<sup>944 1422</sup> a nikdo z lidu<sup>1646</sup> na hlas<sup>265</sup> Hospodina stran zůstávání v zemi Júdově, (5) nýbrž<sup>223</sup> vzal Jóchánán, syn Káréachův, a všichni velitelé<sup>69</sup> vojenských oddílů<sup>944 1422</sup> všechen zbytek<sup>501</sup> Júdy, ty, kteří se k pobývání<sup>579 1634</sup> v zemi Júdově

vrátili *zprostřed* všech národů<sup>7</sup>, kam byli zahnáni<sup>625</sup>, (6) muže<sup>52 996</sup> a ženy a drobotinu a dcery královny a každou osobu<sup>1647</sup>, již Nevúzár-adán, velitel<sup>1579</sup> osobní stráže<sup>1580</sup>, zanechal<sup>1907</sup> s Gedaljáhúem, synem Achíkáma, syna Šáfánova, i Jeremju, proroka, a Bárúcha, syna Nérijjáhúova<sup>1648</sup>, (7) a přišli v zem Egypta, neboť neuposlechli na hlas<sup>265</sup> Hospodinův, a přišli až po Tachpanchés<sup>132</sup>.

(8) A v Tachpanchésu<sup>132</sup> se k Jeremjovi dostalo<sup>3</sup> slovo Hospodinovo, výrok: (9) Vezmi v svou ruku veliké kameny a v cihelne<sup>6 149</sup>, jež je při vchodu<sup>54</sup> do domu faraonova v Tachpanchésu<sup>132</sup>, je před očima<sup>1650</sup> Júdovců<sup>1547 1599</sup> ukryj<sup>1651</sup> v maltě<sup>1652</sup> (10) a řekni k nim: Takto řekl Hospodin zástupů<sup>146 147</sup>, Bůh Izráelův: Hle, já<sup>49</sup>, chystám se poslat<sup>316</sup> a dám přivést<sup>1238 1537</sup> Nevúchadreccara, krále Bávelu<sup>111 1090</sup>, svého služebníka, a shora vůči těmto kamenům, jež jsem dal ukryt<sup>1537 1651</sup>, budu zakládat<sup>98</sup> jeho trůn, i roztáhne<sup>448</sup> nad nimi svůj baldachýn<sup>1653</sup>; (11) a když přijde, porazí<sup>96 192</sup> zem Egypta – kdo patří smrti, k smrti, a kdo patří zajetí, do zajetí, a kdo patří meči, k meči<sup>929</sup>, (12) a v domech bohů Egypta dám zanítit<sup>130 1537</sup> oheň, jenž<sup>223</sup> je vypálí<sup>615</sup>; i pozajímá je a ovine si<sup>1654</sup> zem Egypta, jako si pastýř ovíjí<sup>1654</sup> své roucho, a vyjde<sup>13</sup> odtamtud v pokoji. (13) A roztříští<sup>123</sup> sloupy<sup>1655</sup> v Béth-šemeši<sup>1656</sup>, jenž je v zemi Egypta a domy bohů Egypta bude vypalovat ohněm<sup>615</sup>.

**44** Slovo, jež se dostalo<sup>3</sup> k Jeremjovi stran všech Júdovců<sup>1599</sup>, již<sup>366</sup> bydleli v zemi Egypta, již<sup>366</sup> bydleli v Migdólu a v Tachpanchésu<sup>132</sup> a v Nófu<sup>131</sup> a v zemi Pathrósu<sup>1657</sup>, výrok: (2) Takto řekl Hospodin zástupů<sup>146 147</sup>, Bůh Izráelův: Vy jste zakusili<sup>196 428</sup> všechno zlo<sup>48</sup>, jež jsem uvedl na Jerúsalem a na všechna města Júdova<sup>4</sup>, a hle je<sup>1658</sup>, tohoto dne *jsou* rumištěm<sup>621</sup> a není v nich obyvatele (3) z příčiny<sup>24</sup> jejich zla<sup>141</sup>, jež napáchali<sup>41</sup> k dráždění<sup>596</sup> mne, stran chození k zakuřování<sup>59</sup>, k sloužení<sup>436 437</sup> jiným<sup>60</sup> bohům, jichž neznali<sup>6</sup> oni, vy *ani* vaši otcové. (4) A časným<sup>588</sup> posíláním jsem se k vám naposílal všech svých nevolníků, proroků, s výrokem: Necht přece<sup>392</sup> nepážete<sup>21 41</sup> tuto věc, jež je<sup>366</sup> ošklivostí<sup>99</sup>, již nenávidím<sup>6</sup>; (5) ale

neuposlechli, aniž nachýlili<sup>448</sup> své ucho k odvracení od svého zla<sup>441</sup>, aby *nebylo* zakuřování<sup>59</sup> jiným<sup>60</sup> bohům, (6) i vytilo se mé popuzení a rozhořel se<sup>306</sup> můj hněv ve městech Júdových<sup>4</sup> a v ulicích Jerúsáléma, takže<sup>223</sup> se staly<sup>3</sup> rumišťem<sup>100 621</sup>, spouští<sup>100 368</sup>, jako tohoto dne. (7) Nuže tedy<sup>134</sup> Hospodin, Bůh zástupů<sup>146 147</sup>, Bůh Izráelův, řekl takto: Nač vy pášete<sup>41</sup> veliké zlo<sup>441</sup> na svých duších<sup>1301</sup> k povytínání<sup>486</sup> vám mužů<sup>90</sup> i žen<sup>902</sup>, nemluvnat<sup>90 510</sup> i kojenců<sup>90</sup> zprostřed Júdy, aby *nebylo* pozůstatení vám zbytku<sup>501</sup>, (8) totiž<sup>581</sup> dráždění<sup>596</sup> mne díly<sup>61</sup> svých rukou a<sup>581</sup> zakuřování<sup>59</sup> jiným<sup>60</sup> bohům v zemi Egypta, kam jste vy přišli pobývat<sup>579 1634</sup> za účelem povytínání<sup>486</sup> sobě<sup>1659</sup> a abyste se stali<sup>3</sup> zlořečením<sup>100 939 1235</sup> a potupou<sup>100 1639</sup> mezi všemi národy<sup>17</sup> země? (9) Zda jste zapomněli na zlo<sup>253 141 1444</sup> vašich otců a na zlo<sup>253 141 1444</sup> králů Júdových<sup>4</sup> a na zlo<sup>253 141 1444</sup> jejich žen a na zlo<sup>253 141 1444</sup> vašich žen, jež napáchali<sup>41</sup> v zemi Júdově a v ulicích Jerúsáléma? (10) Až do tohoto dne nejsou<sup>6</sup> zdrčená<sup>1662</sup> a nebojí se<sup>6 26</sup>, aniž chodí<sup>6</sup> v mém zákoně<sup>101</sup> a v mých ustanoveních<sup>704</sup>, jež jsem vydal před jejich tváří a před tváří jejich otců.

(11) Proto Hospodin zástupů<sup>146 147</sup>, Bůh Izráelův, řekl takto: Hle, já<sup>49</sup>, chystám se upřít<sup>98 316</sup> svou tvář proti vám k zlu<sup>48</sup>, ano, k povytínání<sup>486</sup> všeho Júdy, (12) i chci<sup>20</sup> uchvátit<sup>950</sup> zbytek<sup>501</sup> Júdy, ty, kteří svou tvář upřeli<sup>98</sup> na vstoupení v zem Egypta k pobývání<sup>579 1634</sup> tam, oni<sup>223</sup> budou všichni muset<sup>20</sup> vymizet<sup>565</sup>, v zemi Egypta budou padat, mečem, hladem budou mizet<sup>565</sup>, od nejmenšího<sup>512</sup> až po největšího<sup>512</sup> budou mečem a hladem umírat, i stanou se<sup>3</sup> kletbou<sup>100 1188</sup> a hrůzou<sup>100 129</sup> a zlořečením<sup>100 939 1235</sup> a potupou<sup>100 1639</sup>, (13) neboť proti těm<sup>126</sup>, *již*<sup>366</sup> bydlí v zemi Egypta, budu zakročovat<sup>32 273 421 697</sup>, jako jsem zakročil<sup>32 273 421 697</sup> proti Jerúsálému<sup>126</sup>, mečem, hladem a morem, (14) takže<sup>223</sup> zbytek<sup>501</sup> Júdy, těch, *již*<sup>366</sup> tam, v zemi Egypta, přišli pobývat<sup>579 1634</sup>, nebude mít<sup>238</sup> uniknuvšího<sup>1664</sup> ani přeživšího<sup>1637</sup> k návratu v zem Júdovu, kam oni povznášejí<sup>223</sup> své duše k návratu k bydlení<sup>1663</sup> tam, avšak nebudou se moci<sup>20</sup> vrátit, leč uniknuvší<sup>152 1664</sup>.

(15) I odpověděli Jeremjovi všichni muži, *již*<sup>366</sup> věděli, že jejich ženy zakuřují<sup>59</sup> jiným<sup>60</sup> bohům, a všechny ženy, *jež*<sup>366</sup> tam stály, veliké sejtí<sup>1275 1278</sup>, a všechen lid, ti, *již*<sup>366</sup> bydleli v zemi Egypta, v Pathrósu<sup>1657</sup>, výrokem: (16) Slovo, jež jsi k nám vyslovil ve jménu Hospodinově, – nebudeme k tobě obracet<sup>591</sup> sluch<sup>605</sup>, (17) nýbrž<sup>213</sup> jistotně<sup>1665</sup> budeme vykonávat<sup>41</sup> každé slovo, jež vyšlo z našich úst, totiž<sup>581</sup> zakuřovat<sup>59</sup> královně nebes<sup>594</sup> a nalévat jí úlitby<sup>595 1666</sup> podle *toho*, jak jsme činívali<sup>6</sup> my i naši otcové, naši králové a naši hodnostáři<sup>69</sup> ve městech Júdových<sup>4</sup> a v ulicích Jerúsáléma, neboť jsme byli nasycováni chlebem<sup>1605</sup> a byli jsme<sup>6</sup> na tom dobře<sup>1667</sup>, aniž jsme zakušeli<sup>6 196 428</sup> zlo<sup>48</sup>, (18) ale odkdy jsme zakuřování<sup>59</sup> královně nebes<sup>594</sup> a nalévání jí úliteb<sup>595</sup> zanechali<sup>1588</sup>, máme<sup>6</sup> všeho nedostatky a zanikáme<sup>6 565</sup> mečem a hladem. – (19)<sup>1668</sup> A když my zakuřujeme<sup>59</sup> královně nebes<sup>594</sup> a při nalévání jí úliteb<sup>595</sup>, zda bez<sup>1669</sup> našich mužů jí připravujeme<sup>41</sup> koláče<sup>593</sup> k zobrazení jí<sup>1670</sup> s<sup>223</sup> naléváním jí úliteb<sup>595</sup>?

(20) A Jeremjá ke všemu lidu, stran mužů<sup>6 126 996 1181</sup> a stran žen<sup>126 1181</sup> a stran všeho lidu, těch<sup>126 1181</sup>, *kteří*<sup>366</sup> mu slovem odpovídali, pronesl výrok: (21) To zakuřování<sup>59 1671</sup>, jímž jste zakuřovali<sup>6 59</sup> ve městech Júdových<sup>4</sup> a v ulicích Jerúsáléma vy a vaši otcové, vaši králové a vaši hodnostáři<sup>69</sup>, – zda si je<sup>52</sup> Hospodin nepřipomíná? Ba, vystoupilo<sup>88</sup> to na jeho srdce! (22) To<sup>223</sup> již Hospodin nemohl snášet<sup>223</sup> – z příčiny<sup>307</sup> zla<sup>141</sup> vašich skutků, z příčiny<sup>307</sup> ošklivosti<sup>99</sup>, jež jste napáchali<sup>41</sup>, proto<sup>223</sup> se vaše země stala<sup>3</sup> rumišťem<sup>100 621</sup> a spouští<sup>100 368</sup> a zlořečením<sup>100 939 1235</sup>, takže není<sup>1616</sup> obyvatel, jako tohoto dne! (23) Z té příčiny<sup>307</sup>, že jste zakuřovali<sup>6 59</sup> a že jste vůči Hospodinu hřešili<sup>6</sup> a neuposlechli jste na<sup>265</sup> hlas Hospodinův, aniž jste chodili<sup>6</sup> v jeho zákoně<sup>101</sup> a v jeho ustanoveních<sup>704</sup> a v jeho svědectvích, – proto vás potkalo toto zlo<sup>48</sup>, jako tohoto dne!

(24) A Jeremjá řekl ke všemu tomu lidu a ke všem těm ženám: Slyšte slovo Hospodinovo, všechen Júdo, jenž jsi v zemi Egypta, (25) Hospodin zástupů<sup>146 147</sup>, Bůh Izráelův, pronesl takovýto výrok: Vy, i vaše ženy, jste i svými ústy vyslovili



i svými rukama splnili výrok: Jistotně<sup>1665</sup> budeme vykonávat<sup>41</sup> své sliby, jimiž jsme slíbili zakouřovat<sup>59</sup> královně nebes<sup>594</sup> a nalévat jí ulitby<sup>595</sup>; nechť jen<sup>1672</sup> své sliby uskutečňujete<sup>21 524</sup>, ano, nechť jen<sup>1665</sup> své sliby vykonáváte<sup>21 411 1673</sup> (26) Proto slyšte slovo Hospodinovo, všechen Júdo, vy, již<sup>366</sup> bydlíte v zemi Egypta: Hle, já<sup>49</sup>, přisáhl jsem ve svém velikém jménu, řekl Hospodin: Bude-li<sup>941</sup> se ještě kdekoli v<sup>1674</sup> zemi Egypta dít<sup>3</sup> dovolávání mého jména<sup>583</sup> ústy kohokoli<sup>377 672</sup> z Júdy, pravícího: *Jako že je živ Pán, Hospodin!* (27) Hle, já<sup>49</sup>, bdím<sup>374 412</sup> nad nimi k zlu<sup>48</sup> a ne k dobru, takže<sup>223</sup> všichni muži Júdovi, kteří jsou v zemi Egypta, budou mizet<sup>565</sup> mečem a hladem až do jejich vyhubení<sup>401</sup>. (28) *Ale uniknuvší<sup>1664</sup> meči<sup>666</sup> se ze země Egypta budou vracet v zem Júdovu, mužů<sup>1675</sup> nemnoho<sup>1676</sup>, i poznají, všechen zbytek<sup>501</sup> Júdův, těch, již<sup>366</sup> přišli do země Egypta pobývat<sup>579 1634</sup> tam, či slovo musí<sup>20</sup> obstát<sup>524</sup>, moje<sup>1677</sup> či jejich<sup>1677</sup>, (29) a znamením vám, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, že se já chystám v tomto místě proti vám<sup>126</sup> zakročít<sup>32 273 316 421 697</sup>, abyste věděli, že nepochybně<sup>1672</sup> musejí<sup>20</sup> obstát<sup>524</sup> má slova k zlu<sup>48</sup> pro vás<sup>16</sup>, bude toto: (30) Takto řekl Hospodin: Hle, já<sup>49</sup>, chystám se faraona Chofru, krále Egypta, vydat<sup>316</sup> v ruku jeho nepřátel, ano, v ruku hledajících<sup>385</sup> jeho žití<sup>386</sup>, jako jsem vydal Cidkijáhúa, krále Júdova<sup>4</sup>, v ruku Nevúchadreccara, krále Bávelu<sup>111 1090</sup>, jeho nepřítele, ano, hledajícího<sup>385</sup> jeho žití<sup>386</sup>.*

**45** Slovo, jež vyslovil Jeremjáš, prorok, k Bárúchovi, synu Nérijovu, při jeho zapisování těchto slov na knihu<sup>1501</sup> z úst Jeremjových ve čtvrtém roce Jehójákíma, syna Jósijáhúova, krále Júdova<sup>4 5</sup>, výrok: (2) Takto řekl Hospodin, Bůh Izráelův, tobě, Bárúchu: (3) Řekl jsi: Ach<sup>392 393</sup>, běda<sup>337</sup> mi, neboť Hospodin k mé strasti<sup>278 1336</sup> přidal<sup>1380</sup> zármutku<sup>111</sup>, unavil jsem se<sup>296 1679</sup> svým vzdycháním a odpočinku<sup>907 1680</sup> nenacházím<sup>5</sup>. (4) Takto k němu musí<sup>20</sup> říci: Takto řekl Hospodin: Hle, co jsem vybudoval, sám<sup>1681</sup> vyvracím<sup>37</sup>, a co jsem vysadil<sup>38</sup>, sám<sup>1681</sup> vyrvávám<sup>34</sup>, a to všechnu tuto zem, a ona patří mně<sup>1682</sup>; (5) a ty si chceš<sup>20</sup> hledat<sup>385</sup> veliké věci? Nemusíš<sup>20</sup> hledat<sup>385</sup>,

neboť hle, já<sup>49</sup>, chystám se na všechno maso<sup>840</sup> uvést<sup>316</sup> zlo<sup>48</sup>, prohlášen<sup>29</sup> Hospodinem, ale tobě na všech místech, kam půjdeš, budu dávat za kořist<sup>1130</sup> tvé žití<sup>386</sup>.

**46** Slovo Hospodinovo, jež se k Jeremjovi, proroku, dostalo<sup>3</sup> proti národům<sup>17 126 1181</sup>.

(2) Egyptě, proti vojenské moci<sup>126 944 1181 1422</sup> faraona Nechóa, jež se dostala<sup>3</sup> nad řeku<sup>1683</sup> Peráth<sup>847</sup> v Karkemíši, již Nevúchadreccar, král Bávelu<sup>111 1090</sup>, porazil<sup>92</sup> ve čtvrtém roce Jehójákíma, syna Jósijáhúova, krále Júdova<sup>4 5</sup>.

(3) Přípravte<sup>544 1684</sup> veliké štíty<sup>90</sup> a malé štíty<sup>90</sup> a přistupte<sup>1353</sup> k bitvě<sup>71</sup>, (4) přistrojte<sup>1577 1685</sup> koně<sup>52</sup> a vsedejte<sup>88</sup>, jezdci<sup>371</sup>, postavte se<sup>453</sup> s přílbami<sup>258</sup>, vyleštěte<sup>1686</sup> oštěpy, vezměte na sebe<sup>1687</sup> pancíře! (5) Proč to vidím<sup>6</sup>? Oni jsou zlomeni<sup>1688</sup>, ustupují zpět, a jejich hrdinové<sup>434</sup> jsou potírání<sup>1689</sup> a úprkem<sup>1690</sup> se rozprchli, aniž se ohlédli<sup>185 1691</sup> – strach se všech stran<sup>548 549</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem. (6) Nebude rychlý<sup>170</sup> moci<sup>20</sup> uprchnout ani hrdina<sup>434</sup> vyzátnou – k severu, na břeh<sup>1692</sup> řeky Peráthu<sup>847</sup>, klopýtnou<sup>1072</sup> a padnou.

(7) Kdo je tento, vystupující<sup>88</sup> jako Níl<sup>1693</sup>? Jeho vody se vzdouvají<sup>1694</sup> jako řeky<sup>1695</sup> – (8) Egypt jako Níl<sup>1693</sup> vystupuje<sup>88</sup> a vody se jako řeky<sup>1695</sup> vzdouvají<sup>1694</sup>, i řekl: Chci<sup>20</sup> vystoupit<sup>88</sup> a pokrýt zem, zahubit město a bydliční<sup>52</sup> v něm<sup>276</sup>, (9) vystupujte<sup>88</sup>, koně, a zuřte<sup>304 1246 1696</sup>, vozy<sup>90 1027 1697</sup>, a nechť vycházejí<sup>13 21</sup> hrdinové<sup>434</sup>, Kúš<sup>885</sup> a Pút<sup>1698</sup>, uchopující štít<sup>102 1699 1700</sup>, a Lúdím<sup>109 1701</sup>, uchopující<sup>102</sup>, napínající<sup>1702</sup> luk<sup>1699</sup>. (10) Ale onen den patří Pánu, Hospodinu zástupů<sup>146 147</sup>, den pomsty, pomstění na jeho protivníckých<sup>1337 1703</sup>, takže<sup>223</sup> požírat<sup>81</sup> a sytit se a jejich krví<sup>220</sup> se opájet<sup>1379 1383</sup> bude meč, neboť v zemi severu, u řeky Peráthu<sup>847</sup>, má<sup>440</sup> Pán, Hospodin zástupů<sup>146 147</sup>, obětí<sup>1704</sup>. (11) Vystup<sup>88</sup> v Gileád a přines<sup>1238</sup> si balzám<sup>660</sup>, panenská<sup>917</sup> dcero<sup>918</sup> Egypta, nadarmo<sup>191</sup> množíš<sup>6 1705</sup> léky, není pro tebe<sup>16</sup> náplasti<sup>1706</sup>. (12) O tvé hanbě<sup>56</sup> uslyší<sup>383</sup> národy<sup>17</sup> a tvůj křik<sup>897</sup> naplní<sup>383</sup> zem, neboť klopýtnou<sup>383 1072</sup>, hrdina<sup>434</sup> o hrdinu<sup>434</sup>, a pospolu padnou<sup>383</sup> oni oba.

(13) Slovo, jež Hospodin vyslovil k Jeremjovi, proroku, o příchodu Nevúchadreccara, krále Bávelu<sup>111 1090</sup>, ke zbití<sup>192</sup>

země Egypta: (14) Rozhlaste<sup>308</sup> v Egyptě a zvěstujte<sup>309</sup> v Migdólu a zvěstujte<sup>309</sup> v Nófu<sup>31</sup> a v Tachpanchésu<sup>132</sup>; říkejte: Postav se<sup>453</sup> a zjednej si přípravu<sup>732 1707</sup>, neboť kolkolem tebe<sup>1708</sup> bude požírat<sup>81</sup> meč. (15) Proč bylo smeteno<sup>1709</sup> tvé rekonné mužstvo<sup>647 1710</sup>? Neobstálo, neboť je Hospodin srazil<sup>1711</sup>; (16) rozmnožil klopýtání<sup>1072</sup>, dokonce padal<sup>6</sup> jeden na druhého<sup>1410</sup>, i řekli: Vstaň, ať se můžeme<sup>20</sup> vrátit k svému lidu a do země svého přibuzenstva<sup>1712</sup> z příčiny<sup>24</sup> meče<sup>1713</sup>, jenž<sup>366</sup> působí pohromy<sup>494 1136 1269</sup>. (17) Volali<sup>6</sup> tam: Faraó, král Egypta – jen povyk<sup>1262 1714</sup>, nechal minout určený čas<sup>1715</sup>. (18) Jako že já jsem živ, prohlášeno<sup>29</sup> Králem, jehož jméno je Hospodin zástup<sup>146 147</sup>, ano, jako Távór mezi horami a jako Karmel při moři, tak bude přicházet! (19) Zříd<sup>41</sup> si, obyvatelko, dcero Egypta, zavazadla<sup>900</sup> do vyhnanství<sup>9 1305</sup>, neboť Nóf<sup>131</sup> bude zpustlinou<sup>100 129</sup> a bude sežeháno<sup>130</sup>, takže nebude<sup>616</sup> obyvatele.

(20) Egypt je velmi pěkná jalovice, ale od severu přijde<sup>383</sup> střechek<sup>1716</sup>, přijde<sup>383</sup>; (21) i jeho<sup>276</sup> námezdníci<sup>1717 1718</sup> jsou uvnitř něho<sup>276</sup> jako krmná telata<sup>1719</sup>, ale i oni se otočí<sup>185 383</sup>, pospolu prchnou<sup>383</sup>, neobstojí<sup>383</sup>, neboť na ně přijde<sup>383</sup> den jejich zhouby<sup>1058</sup>, čas jejich navštívení<sup>132 273 421 742</sup>. (22) Jeho<sup>276</sup> hlas – jako hlas hada<sup>1695</sup>, jenž se klidí<sup>1720 1721</sup>, neboť budou kráčet<sup>374 1720</sup> s vojenskou mocí<sup>258 944 1422</sup> a přijdou<sup>383</sup> vůči němu<sup>276</sup> se sekerami jako sekající dříví<sup>431</sup>; (23) povytínají<sup>383 486</sup> jeho<sup>276</sup> les, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, jenž nemůže<sup>20</sup> být prozkoumáván<sup>1007 1722</sup>, ale oni jsou<sup>6</sup> četnější než kobyly<sup>90 260</sup>, ano, není jim počtu. (24) Dcera Egypta bude<sup>383</sup> zostuzena<sup>182</sup>, bude<sup>383</sup> vydána v ruku lidu severu. (25) Hospodin zástup<sup>146 147</sup>, Bůh Izráelův, řekl: Hle, já<sup>49</sup>, chystám se zakročit<sup>32 273 316 421 697</sup> stran Ámóna<sup>1723 2020</sup> z Nó<sup>1724</sup> a proti faraonovi<sup>126</sup> a proti Egyptu<sup>126</sup> a proti jeho<sup>276</sup> bohům<sup>126</sup> a proti jeho<sup>276</sup> králům<sup>126</sup>, ano, proti faraonovi<sup>126</sup> a proti těm<sup>126</sup>, již<sup>366</sup> v něho důvěřují<sup>226 435</sup>; (26) ano, budu je vydávat v ruku hledajících<sup>385</sup> jejich žití<sup>386</sup>, totiž<sup>223</sup> v ruku Nevúchadreccara, krále Bávelu<sup>111 1090</sup>, a v ruku jeho služebníků; a potom bude osídlován<sup>573</sup> jako za dní předtím, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem.

(27) A ty se nemusíš<sup>20</sup> bát<sup>26</sup>, můj nevolníce Jákóbe, ani se strachovat<sup>62</sup>, Izráéli, neboť hle, já<sup>49</sup>, chystám se vysvobodit<sup>186 187 316</sup> tě z dále a tvé símě ze země jejich zajetí, i bude se Jákób vracet a mít klid<sup>1328</sup> a žít v nerušeném pokoji, a nebude působícího zděšení<sup>1324 1329</sup>. (28) Ty se nemusíš<sup>20</sup> bát<sup>26</sup>, můj nevolníce Jákóbe, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, vždyť s tebou budu já, neboť při<sup>266</sup> všech národch<sup>17 1330</sup>, kam jsem tě zahnal<sup>625</sup>, budu uskutečňovat<sup>41</sup> skoncování<sup>369</sup>, ale s tebou skoncování<sup>369</sup> uskutečňovat<sup>41</sup> nebudu, ač tě budu podle práva<sup>27</sup> ukázněvat<sup>140</sup>, takže<sup>223</sup> tě nebudu zcela<sup>1331</sup> bez trestu ponechávat<sup>216</sup>.

**47** Slovo Hospodinovo, jež se k Jeremjovi, proroku, dostalo<sup>3</sup> vůči<sup>70</sup> Pelištím<sup>109</sup> dříve než faraó porazil<sup>192</sup> Gazu.

(2) Takto řekl Hospodin: Hle, od severu vystupují<sup>88 374</sup> vody a stávají se<sup>3 374</sup> přetékajícím<sup>630 1725</sup> tokem<sup>100 1371</sup>, ano, zaplavují<sup>374 630 1725</sup> zem a její náplň, město a bydlicí v něm<sup>276</sup>, a lidé<sup>599</sup> křičí<sup>374 775</sup>, ano, všichni obyvatelé země skučí<sup>374</sup> (3) pro zvuk<sup>256 616</sup> dupoty kopyt jeho hřebců<sup>647 648</sup>, pro hřmot<sup>616 759</sup> jeho vozů<sup>5 590 1027 1697</sup>, rachot<sup>293</sup> jejich kol. Otcové se pro ochablost<sup>616 1726</sup> rukou<sup>1727</sup> neohlížejí<sup>185 374 1691</sup> na děti<sup>107</sup> (4) před dnem přicházejícím<sup>1728</sup> ke zničení<sup>138</sup> všech Pelištím<sup>109</sup>, k odtěti<sup>486</sup> každého přezivšího<sup>1637</sup> pomáhajícího Córu<sup>1250</sup> a Cídónu, neboť Hospodin se chystá zničit<sup>316 338</sup> Pelištím<sup>109</sup>, zbytek<sup>501</sup> z ostrova<sup>108</sup> Kaftóru<sup>1729</sup>. (5) Na Gazu přišla<sup>383</sup> plešatosť<sup>1730</sup>, Aškelón je<sup>6 383</sup> vyhuben<sup>916</sup>, zbytek<sup>501</sup> z jejich nížiny<sup>1132 1731</sup>; až dokdy se budeš řezat<sup>968 969</sup>? (6) Ach<sup>150</sup>, meči Hospodinův<sup>5</sup>, až dokud nebudeš mít klidu<sup>1328</sup>? Zmiz<sup>313 1732</sup> do své pochvy, utiš se<sup>1411 1733</sup> a mlč<sup>6431</sup> – (7) Jak můžeš<sup>20</sup> mít klid<sup>1328</sup>? Vždyť<sup>223</sup> mu Hospodin dal rozkaz<sup>1734</sup> proti<sup>70</sup> Aškelónu a proti<sup>70</sup> pobřeží moře; tam jej pověřil úkolem<sup>1735</sup>.

**48** O Móávu<sup>111 1249</sup>.  
Takto řekl Hospodin zástup<sup>146 147</sup>, Bůh Izráelův: Běda<sup>1150</sup> pro Nevó, neboť bude<sup>383</sup> zničeno<sup>276 338</sup>, Kirjáthájim bude<sup>383</sup> zostuzeno<sup>182 276</sup>, bude<sup>383</sup> ho<sup>276</sup> dobyto, výšina<sup>1736</sup> bude<sup>383</sup> zostuzena<sup>182</sup> a vystrašena<sup>62</sup>, (2) nebude<sup>374</sup> již chlouby<sup>856</sup> Móávu<sup>111 1249</sup>. V Chešbónu proti němu<sup>126 276</sup> zosnují<sup>383 802 1737</sup> zlo<sup>25 48 141</sup>: Pojďte a vytínejme<sup>21 486</sup>

je<sup>276</sup>, aby nebyl<sup>276</sup> národem<sup>17 1738</sup> I ty, Madmén, budeš zanikat<sup>374 643 1267 1739</sup>, půjdeš<sup>374</sup> za tebou meč. (3) Hlas křiku<sup>166</sup> z Chórónájim: Plenění<sup>338 495</sup> a veliké potření<sup>317</sup>, (4) potřen<sup>123 276</sup> bude<sup>383</sup> Móáv<sup>111 1249</sup>, jeho<sup>276</sup> maličci<sup>898</sup> se budou ozývat<sup>6 383</sup> svým křikem<sup>775 1740</sup>, (5) vždyť<sup>1741</sup> vzestup<sup>1741</sup> Luchith bude s pláčem<sup>258</sup> zlézat<sup>374 1165</sup> pláč<sup>1742</sup>, vždyť<sup>1743</sup> na svahu<sup>1743</sup> Chórónájim uslyšíš<sup>52 383</sup> tísň<sup>253 1744</sup> křiku<sup>1166 1745</sup> pro potření<sup>317 666</sup>! (6) Prchněte, zachraňte<sup>1583</sup> své žití<sup>386</sup>, ať jste jako jalovec<sup>1746</sup> v pustině; (7) ano, pro tvé důvěřování<sup>1226 435</sup> v tvá díla<sup>61</sup> a v tvé poklady<sup>945</sup> musíš<sup>20</sup> i ty být polapen<sup>276 455</sup> a Kemóš<sup>1747</sup> odejde<sup>753</sup> ve vyhnanství<sup>9 1305</sup>, jeho kněží a jeho hodnostáři<sup>69</sup> pospolu, (8) a do každého města bude přicházet ničitel<sup>338</sup> a město nebude moci<sup>20</sup> vyvázat, a údolí<sup>1132</sup> bude hynout a rovina<sup>1133</sup> bude pleněna<sup>1748</sup>, jak řekl Hospodin.

(9) Dejte Móáovovi<sup>111 1249</sup> křídla<sup>90 1749</sup>, neboť chce<sup>20</sup> letem<sup>1750</sup> ujít<sup>753 774 1751</sup>, ano, jeho<sup>276</sup> města se stávají<sup>1</sup> zpustlinou<sup>100 129</sup>, takže není<sup>616</sup> obyvatele. (10) Proklet buď<sup>1</sup> vykonávající práci<sup>1024</sup> Hospodinovu nedbale, ano, proklet buď<sup>1</sup> zdržující svůj meč od krve!

(11) Od svého mládí<sup>77</sup> žil<sup>6</sup> Móáv<sup>1249</sup> v nerušeném pokoji, ano, on měl klid<sup>1328</sup> na svých kvasnicích, aniž byl přeléván<sup>1752</sup> z nádoby<sup>900 1037</sup> do nádoby<sup>900 1037 1753</sup>, aniž odešel ve vyhnanství<sup>9 1305</sup>; proto v něm zůstala<sup>1754</sup> jeho chuť<sup>1755</sup>, aniž se jeho vůně<sup>1755</sup> změnila<sup>1756</sup>. (12) Proto, hle, přicházejí dni, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, kdy<sup>223</sup> mu pošlu<sup>228</sup> převraceče<sup>155 1757</sup>, kteří<sup>223</sup> jej převrátí<sup>155 1757</sup> a jeho nádoby<sup>900</sup> budou vyprazdňovat<sup>1752</sup> a džbány<sup>858</sup> k nim<sup>1758</sup> rozrážet<sup>1955 1957</sup>, (13) i bude Móáv<sup>1249</sup> zostuzen<sup>182</sup> Kemóšem<sup>220 1747</sup>, jako byl dům Isráelův zostuzen<sup>182</sup> Běth-Élem<sup>220 1759</sup>, předmětem<sup>220</sup> své důvěry<sup>226</sup>.

(14) Jak můžete<sup>20</sup> říkat: My jsme hrdinové<sup>434</sup>, zdatní<sup>1760</sup> muži<sup>1761</sup> k boji<sup>71</sup>? (15) Móáv<sup>111 1249</sup> je<sup>6 383</sup> zničen<sup>338</sup>, v jeho<sup>276</sup> města se<sup>450</sup> vystoupí<sup>188 383</sup> a výkvět<sup>1146</sup> jeho jinochů<sup>1762</sup>, ti sejdou<sup>383 1763</sup> k porážce<sup>1764</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Králem, jehož jméno je Hospodin zástupů<sup>146 147</sup>. (16) Zhoubá<sup>1058</sup> Móáva<sup>111 1249</sup> je blízka<sup>812 813</sup> příchodu<sup>3</sup>, ano, jeho pohroma<sup>48</sup> si velmi pospíší<sup>383</sup>, (17) projevujte mu soustrast<sup>303 932</sup>, všichni

kolkolem něho<sup>1708</sup> a všichni znající jeho jméno; řečně: Jak se zlomila<sup>123</sup> silná tyč<sup>1765</sup>, ozdobná<sup>1766</sup> hůl<sup>1767 1768</sup>! (18) Sejdí<sup>1763</sup> ze slávy<sup>115</sup> a sed' v žízni, obyvatelko, dcero Dívónu, neboť proti tobě vystoupí<sup>188 383</sup> ničitel<sup>338</sup> Móáva<sup>111 1249</sup>, jenž způsobí<sup>383</sup> zkázu<sup>195</sup> tvých pevností<sup>1769</sup>; (19) postav se k cestě a vyzvídej<sup>525 1770</sup>, obyvatelko Aróeru, dotazuj se prchajícího a vyváznuvší, řeční: Co bylo způsobeno<sup>1771</sup>? (20) Móáv<sup>111 1249</sup> je<sup>6</sup> zostuzen<sup>182</sup>, ano, je<sup>6</sup> zhroucen<sup>62</sup>; skuč a křič<sup>775 1772</sup>, oznamujte<sup>308</sup> v Arnónu, že Móáv<sup>111 1249</sup> je<sup>6</sup> zničen<sup>338</sup>! (21) I na zem roviny<sup>1133</sup> přijde<sup>383</sup> soud<sup>57</sup>, na Chólón a na Jáhac a proti<sup>126</sup> Méfáath (22) a proti Dívónu<sup>126</sup> a proti<sup>126</sup> Nevó a proti<sup>126</sup> Běth-dívláthájim (23) a proti<sup>126</sup> Kirjáthájim a proti Běth-gámúlu<sup>126</sup> a proti Běth-meónu<sup>126</sup> (24) a proti<sup>126</sup> Kerijjóth a proti Bocře<sup>126</sup> a proti všem městům<sup>126</sup> země Móáovoy<sup>1249</sup>, vzdáleným i blízkým<sup>812 813</sup>. (25) Roh<sup>1773</sup> Móávův<sup>111 1249</sup> je<sup>6 383</sup> odseknut, jeho paže zlomena<sup>123</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem; (26) opijte<sup>1774</sup> jej, neboť se činil<sup>6</sup> velikým proti Hospodinu<sup>126 1775</sup>, ať sebou Móáv<sup>111 1249</sup> plácne ve svůj vývratek a bude<sup>6</sup> k<sup>1776</sup> smíchu i on. (27) Ano, nebyl<sup>6</sup> li tobě tím<sup>1777</sup> předmětem smíchu<sup>1778</sup> Isráel? Byl-li zastížen<sup>83</sup> mezi zloději, že jsi za každé své řeči o něm potrásal hlavou<sup>303 932 1779</sup>?

(28) Opusťte města a usídlete se<sup>573</sup> mezi skalisky<sup>90 404 1780</sup>, obyvatelé Móáva<sup>111 1249</sup>, a buďte jako holubice, jež hnízdí po stranách<sup>1251 1781</sup> ústí<sup>1782</sup> propasti<sup>1783</sup>. (29) Slychal<sup>6</sup> jsme o pýše<sup>822 851</sup> Móávově<sup>1249</sup>, - je velmi pyšný<sup>822 851 1785</sup>, - o jeho pozvednutí<sup>1786</sup> a jeho pýše<sup>822 851</sup> a jeho zpyšnělosti<sup>1787</sup> a vysokosti jeho srdce; (30) Já znám<sup>6</sup> jeho nabubřelost<sup>613 1788</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, a nepravdivost<sup>1789</sup> jeho prázdných řečí; ne tak<sup>1789 1790</sup> jednájí<sup>6 41</sup>. (31) Proto budu nad Móávem<sup>1249</sup> skučet<sup>374</sup> a pro Móáva<sup>16 1249</sup>, jeho celek<sup>156</sup>, křičet<sup>374 775</sup>, stran mužů Kircherusu se<sup>450</sup> bude vzdychat<sup>374 1791</sup>; (32) nad pláč<sup>260</sup> pro Jaezér<sup>666</sup> budu plakat<sup>374</sup> pro tebe<sup>16</sup>, révo Sibmy; tvé výstřelky<sup>423</sup> překročily moře, dosáhly až po moře Jaezéro, na tvé letní ovoce<sup>1597</sup>, na tvé vinobraní vpadl<sup>383</sup> ničitel<sup>338</sup>, (33) i byla<sup>383</sup> ze sadu a ze země Móáovoy<sup>1249</sup> odňata<sup>313</sup> radost a jásoť, neboť<sup>223</sup> jsem učinil<sup>383</sup> přítrž<sup>619</sup> vínu z lisů,

nešlape<sup>374 1261 1702 1792</sup> se<sup>450</sup> – výskot?<sup>1793</sup> Výskot není<sup>374</sup> výskotem<sup>1794</sup>; (34) od křiku<sup>775</sup> Chešbónu až po Eleálé, až po Jáha vydávají<sup>6 383</sup> svůj hlas, od Cóaru<sup>1795</sup> až po Chórónajim, Eglath-šelišijáh, vždyť i vody Nimrím se stávají<sup>3 374</sup> zpusťšeninami<sup>100</sup>. (35) I učiním<sup>383</sup> v Móávu<sup>111 1249</sup> přítrž<sup>619</sup>, prohlášen<sup>29</sup> Hospodinem, vznášejícím<sup>910</sup> oběti na výšině<sup>614</sup> a zakufujícím<sup>59</sup> bohům. (36) Proto mé srdce pro Móávu<sup>16 1249 1796</sup> zvučí<sup>293 350 374</sup> jako píšťaly<sup>1797</sup>, ano, jako píšťaly<sup>1797</sup> zvučí<sup>293 350 374</sup> mé srdce stran mužů Kír-cherusa, protože pozůstatky<sup>90</sup>, jichž se<sup>450</sup> dosáhlo<sup>41 1798</sup>, se ztratily<sup>383</sup>. (37) Ano, každá hlava – plešatost<sup>1730</sup>, a každá brada<sup>1607</sup> ostříhána, na všech rukou zářezy<sup>968 969 1799</sup> a na bocích pytlovina; (38) na všech střeších Móávu<sup>111 1249</sup> a na jeho<sup>276</sup> prostranstvích<sup>397</sup>, to<sup>248</sup> vše<sup>156</sup> – nářek<sup>551</sup>, neboť jsem Móávu<sup>111 1249</sup> roztránil<sup>123 383</sup> jako nádobu<sup>900 1037</sup>, v níž není záliby<sup>506 1177</sup>, prohlášen<sup>29</sup> Hospodinem. (39) Jak se zhroutil<sup>62 2761</sup> Skučte, jak otočil<sup>185</sup> šíji Móáv<sup>1249</sup>, zostudil se<sup>1821</sup> Tak<sup>223</sup> je<sup>383</sup> Móáv<sup>1249</sup> k<sup>1776</sup> smíchu a ke<sup>1776</sup> zděšení<sup>1018</sup> všem kolkolem sebe<sup>1708</sup>. (40) Neboť takto řekl Hospodin: Hle, letí<sup>374</sup> jako orel<sup>336</sup> a rozpíná<sup>374 390</sup> svá křídla proti Móávovi<sup>70 111 1249</sup>, (41) Kerijjóth<sup>1800</sup> bude dobytá a pevnosti<sup>66 1769</sup> budou zaujaty<sup>102 1598 1801</sup> a srdce hrdinů<sup>434</sup> Móávu<sup>111 1249</sup> se v onen den stane<sup>3</sup> jakoby srdcem ženy v tíseň upadší<sup>750</sup>, (42) a Móáv<sup>1249</sup> bude popleněn<sup>1748</sup>, takže nebude lidem<sup>1738</sup>, neboť se činil<sup>6</sup> velikým proti Hospodinu<sup>126 1775</sup>; (43) postrach<sup>1802</sup> a propast<sup>1783</sup> a past<sup>1803</sup> na tebe<sup>126</sup>, obyvateli Móávu<sup>111 1249</sup>, prohlášen<sup>29</sup> Hospodinem, (44) ten, jenž<sup>366</sup> bude prchat před postrachem<sup>23 25 1617 1802</sup>, bude padat do propasti<sup>1783</sup>, a ten, jenž<sup>366</sup> vyjde<sup>88</sup> z propasti<sup>1783</sup>, bude muset<sup>20</sup> uváznout<sup>455</sup> v pasti, neboť na ně<sup>70</sup>, na Móávu<sup>70 111 1249</sup>, budu uvádět rok jejich navštívení<sup>3 223 421 742</sup>, prohlášen<sup>29</sup> Hospodinem. (45) Prchající bezmocně<sup>1804</sup> stanou ve stínu Chešbónu, ale z Chešbónu vyjde oheň, ano, plamen zprostřed Síchóna<sup>1805</sup>, a stráví<sup>81</sup> spánky<sup>90 700 1806</sup> Móávu<sup>1249</sup> a téměř hlavy synů povyku<sup>1262 1807</sup>. (46) Běda<sup>337</sup> tobě, Móáve<sup>111 12491</sup>! Lid Kemošův<sup>1747</sup> zahyne<sup>383</sup>, neboť tvoji synové budou<sup>383</sup> vzat v zajetí a tvé dcery mezi zajatectvo<sup>1808</sup>.

(47) Ale v posledku dní chci<sup>20</sup> utrpení<sup>1809</sup> Móávu<sup>1249</sup> odvrátit<sup>1344</sup>, prohlášen<sup>29</sup> Hospodinem. Až potud soud<sup>57</sup> o Móávu<sup>111 666 1249</sup>.

**49** O dětech<sup>107</sup> Ammónových: Takto řekl Hospodin: Zda Izráel nemá<sup>363</sup> synů? Nemá<sup>363</sup>. Li on dědice<sup>638 1810</sup>? Proč se Gáda zmocnil<sup>638</sup> Malkám<sup>1811</sup> a v jeho<sup>1812</sup> městech bydlí<sup>6</sup> jeho<sup>1813</sup> lid? (2) Proto, hle, přicházejí dni, prohlášen<sup>29</sup> Hospodinem, kdy<sup>223</sup> do Rabby dětí<sup>107</sup> Ammónových dám zazní<sup>309</sup> válečnému poplachu<sup>353 354</sup>, i stane se<sup>3</sup> kupou<sup>100 1345 1814</sup> spouště<sup>368</sup> a její dcery<sup>1815</sup> budou sežehány<sup>130</sup> ohněm a Izráel se zmocní<sup>638</sup> zmocnivších se<sup>638 1810 1816</sup>, řekl Hospodin. (3) Skuč, Chešbóne, neboť Aj je<sup>6</sup> zničena<sup>338</sup>, křičte<sup>1166</sup>, dcery<sup>1815</sup> Rabby, opásejte se<sup>322</sup> pytlovinou, naříkejte<sup>323</sup> a pobíhejte semtam<sup>395 1817</sup> mezi ohradami, neboť Malkám<sup>1811</sup> půjde<sup>374 1818</sup> ve vyhnanství<sup>9 1305</sup>; zároveň jeho kněží a jeho hodnostáři<sup>69</sup>. (4) Co<sup>204</sup> se honosíš<sup>304</sup> nížinami<sup>1132</sup>? Tvá nížina<sup>1132</sup> se rozplývá<sup>1819</sup>, odpadá<sup>142</sup> dcero, jež<sup>366</sup> důvěřuje<sup>226 435</sup> ve své poklady<sup>945</sup>: Kdo si může na mne<sup>70</sup> přijít? (5) Hle, já<sup>49</sup>, chystám se na tebe<sup>126</sup> uvést<sup>316</sup>, prohlášen<sup>29</sup> Pánem, Hospodinem zástupů<sup>146 147</sup>, strach<sup>1802</sup> přede všemi<sup>23 714</sup> kolkolem tebe<sup>1708</sup>, i budete zaháněni<sup>625</sup>, každý<sup>53</sup> rovnou před sebe<sup>1820</sup>, a rozutekší se<sup>1821</sup> nebudou<sup>90</sup> mít<sup>363</sup> shromažďujícíchho.

(6) Ale potom chci<sup>20</sup> utrpení<sup>1809</sup> dětí<sup>107</sup> Ammónových odvrátit<sup>1344</sup>, prohlášen<sup>29</sup> Hospodinem.

(7) O Edómu<sup>111</sup>:

Takto řekl Hospodin zástupů<sup>146 147</sup>: Zda již není v Témánu moudrosti? Vyhnula rada<sup>602</sup> zprostřed rozumných<sup>359</sup>? Vytrátila se<sup>1822</sup> jejich moudrost? (8) Prchněte, otočte se<sup>185</sup>, hluboko zalezte k bydlení, obyvatelé Dedánu<sup>1252</sup>, neboť na Esáva v čas, kdy ho navštívím<sup>32 273 421</sup>, uvedu jeho<sup>1823</sup> zhubou<sup>1058 1824</sup>. (9) Přijdou-li k tobě oběrači hroznů<sup>1825</sup>, nenechávají zbývat paběrky<sup>500 1826</sup>, zloději-li v noci, zařadí<sup>195</sup> si do své sytoti; (10) jestliže já odkryji<sup>383 888 1827</sup> Esáva, odhalím<sup>9 383 883</sup> jeho úkryty, pak<sup>223 1828</sup> se nebude moci<sup>374</sup> schovat, jeho símě bude<sup>383</sup> zničeno<sup>338</sup>, i jeho bratři a jeho spoluobyvatelé<sup>1829</sup>, a nebude<sup>374</sup> ho. (11) Opust své sirotky, budu je nazívu chovat já, a tvé vdovy nechť důvěrou

spočívají<sup>21 226 435 671</sup> na mně. (12) Ano, Hospodin řekl takto: Hle, ti, jichž rozsudek<sup>57</sup> nebylo pít z číše<sup>974</sup>, budou z ní jistotně<sup>1830</sup> muset<sup>20 374</sup> pít, a jsi ty ten<sup>248</sup>, jenž by měl<sup>20</sup> být považován za veskrze<sup>1831</sup> nevinného<sup>216 1832?</sup> Nebudeš považován za nevinného<sup>216 1832</sup>, nýbrž<sup>213</sup> jistotně<sup>1830</sup> budeš muset<sup>20 374</sup> pít. (13) Vždyť jsem skrze sebe přísáhl, prohlášen<sup>29</sup> Hospodinem, že se Bocrá musí<sup>20</sup> stát<sup>3</sup> zpustlinou<sup>100 129</sup>, potupou<sup>100</sup>, rozvrácením<sup>100 621 1459 1833</sup> a zlořečením<sup>100 939 1235 1639</sup>, a všechna její města<sup>1478</sup> se musejí<sup>20</sup> stát<sup>3</sup> trvalými rumišti<sup>100 442 621</sup>.

(14) Z blízkosti Hospodinovy<sup>221</sup> jsem uslyšel zvěst<sup>758</sup>, že<sup>223</sup> mezi národy<sup>17</sup> byl poslán vyslanec<sup>1834</sup>: Shromážděte se a pojďte<sup>1612</sup> proti němu<sup>126 276 1835</sup> a povstaňte k boji<sup>71</sup>, (15) neboť, hle, učinil<sup>14</sup> jsem<sup>383</sup> tě malým<sup>15</sup> mezi národy<sup>17</sup>, pohrdaným<sup>1176</sup> mezi lidmi<sup>599</sup>; (16) tvá hrozivost<sup>1836</sup> bě oklamala<sup>1228 1837</sup>, nadutost<sup>1838</sup> tvého srdce. Ty, přebývajících<sup>573</sup> v rozsedlinách skalisk<sup>90 404</sup>, zaujímajících<sup>102</sup> výsost pahrbků<sup>90</sup>, byť jsi své hnízdo jako orel<sup>336</sup> vysokou zakládal, moho<sup>20</sup> tě odtamtud stáhnout, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem. (17) A Edóm<sup>111</sup> se musí<sup>20</sup> stát<sup>3</sup> hrůzou<sup>133</sup>, každý mimo něj<sup>276</sup> přecházející se bude hrozit<sup>116</sup> a syčet<sup>1056 1080</sup> nad všemi jeho<sup>276</sup> ranami<sup>192 497</sup>, (18) jako při podvrácení Sodomy a Gomory a jejich sousedů<sup>1829 1839</sup>, řekl Hospodin; nebude tam nikdo<sup>377</sup> bydlet, aniž v něm<sup>276</sup> bude syn člověka jako cizinec pobývat<sup>579 1634</sup>. (19) Hle, bude vystupovat<sup>88 374</sup> jako lev z nádhery<sup>822</sup> při Jordánu<sup>666 823</sup> proti trvanlivému<sup>432 1840</sup> příbytku<sup>70 765</sup>; v okamžiku<sup>1362 1841</sup> ho budu moci<sup>20</sup> odtamtud<sup>1842</sup> přimět k běhu<sup>1843</sup>, a kdo je vyvolen<sup>626</sup>, chci<sup>20</sup> ho nad tím<sup>1842 1844</sup> pověřit<sup>32</sup>. Vždyť kdo je mi podoben<sup>716</sup> a kdo mě bude<sup>20</sup> předvolávat<sup>1735 1845</sup> a kdopak je pastýřem, jenž může<sup>20</sup> obstát před mou tváří? (20) Proto slyšte rozhodnutí<sup>602</sup> Hospodinovo, jak se rozhodl<sup>602 1554</sup> stran Edóma<sup>111</sup>, a jeho úmysl<sup>340</sup>, jež v mysli pojal<sup>802</sup> stran obyvatel Témánu: Nebudou-li<sup>941</sup> je odvlékat nepatrní<sup>898</sup> od drobného dobytka<sup>1846</sup>, nebude-li<sup>941</sup> se nad nimi jejich pastviště<sup>1765</sup> hrozit<sup>116 1847</sup>! (21) Zvukem<sup>220 256</sup> jejich pádu se zatřese země, křik<sup>1166</sup> – jeho zvuk<sup>256</sup> se uslyší při moři Rákosi<sup>1848</sup>. (22) Hle, vzlétá<sup>374</sup> jako orel<sup>336</sup> a rozpíná<sup>374 390</sup> svá

křídla nad Bocrou<sup>126</sup>, a srdce hrdinů<sup>434</sup> Edóma<sup>111</sup> bude v onen den jako srdce ženy v tíseň upadší<sup>750</sup>.

(23) O Damašku.

Zostuzen<sup>276</sup> je<sup>6 182</sup> Chamáth i Arpád, neboť uslyšeli zlou zvěst<sup>758</sup>, jsou<sup>6</sup> rozechvěni<sup>1849</sup>; v moři<sup>1850</sup> je nepokoj<sup>1851</sup>, nemůže se uklidnit<sup>1328</sup>, (24) Damašek zmalatně<sup>1276</sup>, otočil<sup>276</sup> se<sup>185</sup> k uprchnutí, zmocnilo se<sup>628 709</sup> ho<sup>276</sup> sevření<sup>1852</sup>, zachvátila<sup>1853</sup> jej<sup>276</sup> úzkost<sup>387</sup> a bolesti jako rodičku. (25) Jak by nebylo opuštěno<sup>276</sup> město chlouby<sup>856</sup>, hradiště<sup>1854</sup> mého jáсотu<sup>620</sup>! (26) Proto budou jeho<sup>276</sup> jinoši na jeho<sup>276</sup> prostranstvích<sup>397</sup> padat<sup>374</sup> a všichni bojovníci<sup>1545</sup> budou v onen den muset<sup>20</sup> zhytnout<sup>643</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem zástupů<sup>146 147</sup>, (27) a mezi zdmí<sup>55 90 1855</sup> Damašku zanítím<sup>130</sup> oheň, jenž<sup>223</sup> sežere<sup>81</sup> paláce<sup>485</sup> Ben-Hadávovy.

(28) O Kédáru<sup>111 112</sup> a o královstvích Chácóru<sup>1856</sup>, jež Nevúchadreccar, král Bávelu<sup>111 1090</sup>, porazil<sup>192</sup>.

Takto řekl Hospodin: Vstaňte, vystupte<sup>88</sup> do Kédára<sup>111 112 1857</sup> a zničte<sup>338</sup> syny východu; (29) necht' berou<sup>21</sup> jejich stany a jejich drobný dobytek, jejich koberce<sup>356</sup> a všechno jejich nářadí<sup>900</sup>, i jejich velbloudy necht' si odvádějí<sup>21 233</sup>, a necht' nad nimi<sup>126</sup> volají<sup>21</sup>: Strach se všech stran<sup>548 5491</sup> (30) Prchejte, klidte se<sup>303 1858</sup> daleko<sup>1859</sup>, hluboko zalezte k bydlení, obyvatelé Chácóru<sup>1856</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, neboť Nevúchadreccar, král Bávelu<sup>111 1090</sup>, se rozhodl<sup>602 1554</sup> rozhodnutím<sup>602</sup> proti vám<sup>126</sup> a v mysli pojal<sup>802</sup> úmysl<sup>340</sup> proti vám<sup>126 1860</sup>, (31) Vstaňte a vystupte<sup>88</sup> ke klidnému<sup>1861</sup> národu<sup>17</sup>, bydlícímu<sup>1857</sup> v bezpečí<sup>1184</sup>, – prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, – jenž nemá<sup>440</sup> dveří<sup>1862</sup> ani závor<sup>90</sup>; ti sídlí<sup>573</sup> v samotě; (32) a necht' se stanou<sup>321</sup> jejich velbloudi kořisti<sup>100</sup> a spousta<sup>292</sup> jejich dobytka<sup>679</sup> lupem<sup>100</sup> a do všech větrů<sup>173</sup> rozeženu<sup>330 1373</sup> ostříhané<sup>699</sup> na spáncích<sup>666 700</sup> a jejich zhoubu<sup>1058</sup> budu přivádět ze všech jejich<sup>1863</sup> stran<sup>1251 1781 1864</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem. (33) A Chácór<sup>1856</sup> bude doupětem<sup>100 681</sup> šakalů, spouští<sup>368</sup> navždy<sup>582</sup>, nebude tam nikdo<sup>377</sup> bydlet, aniž v něm<sup>276</sup> bude syn člověka pobývat<sup>579 1634</sup>.

(34) Slovo Hospodinovo, jež se k Jeremjovi, proroku, dostalo stran Élámu<sup>111 1857</sup>

na počátku kralování Cidkijáhúa, krále Júdova<sup>4</sup>, výrok:

(35) Takto řekl Hospodin zástupů<sup>146 147</sup>: Hle, já<sup>49</sup>, chystám se zlomit<sup>123 316</sup> luk Ělámu<sup>111</sup>, význačnost<sup>79 1865</sup> jejich hrdinství<sup>694</sup>, (36) a budu na Ělámu<sup>111 1857</sup> přivádět čtyři větry<sup>173</sup> od čtyř okrajů<sup>736</sup> nebes a rozhánět<sup>330 1373</sup> je do všech těchto větrů<sup>173</sup>, takže<sup>223</sup> nebude národa<sup>17</sup>, kam by zahnaní<sup>625 1866</sup> z Ělámu<sup>111</sup> nepřicházeli, (37) a budu Ělámu<sup>111</sup> strašit<sup>62 64</sup> tvář<sup>63</sup> jejich nepřátel a tvář<sup>63</sup> hledajících<sup>385</sup> jejich žití<sup>386</sup> a přivádět na ně<sup>126</sup> zlo<sup>48</sup>, žár<sup>324</sup> svého hněvu, prohlášen<sup>29</sup> Hospodinem, a vypouštět<sup>228</sup> za nimi meč až do mého skoncování<sup>401</sup> s nimi<sup>1867</sup>. (38) A chci<sup>20</sup> v Ělámu<sup>111</sup> umístit<sup>98</sup> svůj trůn a pohubit odtamtud krále i knížata<sup>69</sup>, prohlášen<sup>29</sup> Hospodinem.

(39) Ale v posledku dní se bude<sup>6</sup> díť<sup>3</sup>, že budu utrpení<sup>1809</sup> Ělámu<sup>111</sup> odvracet<sup>1344</sup>.

**50** Slovo, jež vyslovil Hospodin stran Bávelu<sup>111 1090 1857</sup>, stran země<sup>1857</sup> Kasdím<sup>109 1120</sup>, skrze Jeremju, proroka<sup>1290</sup>.

(2) Rozhlaste<sup>308</sup> mezi národy<sup>17</sup> a zvěstujte<sup>309</sup>, pozvedněte<sup>233</sup> prapor<sup>314</sup>, zvěstujte<sup>309</sup>, nechtě nezatajujete<sup>21</sup>; říkejte: Bávelu<sup>1090</sup> je<sup>6</sup> dobyt, Běl<sup>1868</sup> je<sup>6</sup> zostuzena<sup>182</sup>, Meródach<sup>1869</sup> se zřítíl<sup>62 637</sup>, zostuzena jsou<sup>6 182</sup> jeho<sup>276</sup> zobrazení<sup>1870</sup>, zřítíla se<sup>62 637</sup> jeho<sup>276</sup> neřádstva<sup>1871</sup>, (3) neboť proti němu<sup>126 276</sup> vystoupil<sup>88</sup> národ<sup>17</sup> od severu, ten<sup>248</sup> jeho<sup>276</sup> zem činí<sup>128 374</sup> zpustlinou<sup>100 129</sup>, takže<sup>223</sup> v ní není obyvatele, od lidí<sup>599</sup> až po dobytek<sup>487 617</sup> se odklídili<sup>303 1858</sup>, odešli.

(4) V oněch dnech a v onen čas, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, budou přicházet synové Izráelovi, oni a synové Júdovi spolu, půjdou v ustavičném pláči<sup>1872</sup> a budou hledat Hospodina, svého Boha; (5) budou se tázat na Cijón, na cestu, se svými tvářemi tam: Pojdte<sup>1612</sup> a připojme se<sup>21 1873</sup> k<sup>1874</sup> Hospodinu věčnou smlouvou<sup>442</sup>, jež se nebude zapomínat. (6) Můj lid, ti se stali<sup>3</sup> stádem<sup>1180</sup> ztracených, jejich pastýři je zavedli na cestě<sup>1193</sup>, na odpadlické<sup>142 1875</sup> hory<sup>1876</sup>, i jali se chodit od hory k pahrbku, zapomněli na místo svého ukládání<sup>1877</sup> (7) všichni zastihovavší<sup>83</sup> je je šírali<sup>6 81</sup> a jejich protivníci<sup>1337</sup> říkali<sup>6</sup>: Neproviňujeme se<sup>1878</sup>, protože

zhřešili vůči Hospodinu), na pastviště<sup>675</sup> spravedlnosti, a na naději svých otců, Hospodina<sup>1879</sup>.

(8) Klidte se<sup>303 1858</sup> zprostřed Bávelu<sup>111 1090</sup>, nechtě vycházíte<sup>13 21 1880</sup> ze země Kasdím<sup>109 1120</sup>, a buďte jako kozlové<sup>1881</sup> před stádem<sup>1180 1230 1882</sup>, (9) neboť, hle, já se chystám proti Bávelu<sup>111 126 1090</sup> vzbudit<sup>316 542</sup> a vyvést<sup>88 316</sup> sejítí<sup>1275 1278</sup> velikých národů<sup>17</sup> ze země severu, jež<sup>223</sup> se vůči němu<sup>276</sup> seřadí<sup>544</sup>; odtamtud ho<sup>276</sup> bude dobýváno, jejich šipy jako šipy hrdiny<sup>434</sup> o děti připravujícího<sup>1065 1883 1884</sup>, jenž<sup>1885</sup> se nevrací sprázdnu. (10) I bude Kasdím<sup>1886</sup> lupem<sup>100</sup>, všichni loupící ji se budou moci<sup>20</sup> nasytit, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, (11) ano, můžete<sup>20</sup> se radovat, ano, můžete<sup>20</sup> jásat, olupovači<sup>1338 1887</sup> mého dědictví<sup>97</sup>, ano, můžete<sup>20</sup> poskakovat jako mlátící<sup>1888</sup> jalovice<sup>1889</sup>, řehtat jako hřebci<sup>647 648</sup>; (12) vaše matka bude velmi zostuzena<sup>182</sup>, zahabena bude<sup>936</sup> vaše rodička - hle, budoucnost národů<sup>17</sup>: Pustina, sucho a step<sup>89</sup>, (13) pro rozhněvání<sup>702 727</sup> Hospodinovo<sup>702</sup> nebude obývána, nýbrž<sup>223</sup> bude spouští<sup>368</sup>, ona všechna<sup>156</sup>; každý přecházející mimo Bávelu<sup>1090</sup> se bude hrozit<sup>116</sup> a syčet<sup>1056 1080</sup> nad všemi jeho<sup>276</sup> ranami<sup>192 497</sup>. (14) Seřadte se<sup>544</sup> proti Bávelu<sup>111 126 1090</sup> ze všech stran<sup>548</sup>, všichni napínající<sup>1702</sup> luk, střilejte na něj<sup>276</sup>, na šípech<sup>90</sup> nemusíte<sup>20</sup> setřít<sup>1890</sup>, neboť zhřešil<sup>276</sup> vůči Hospodinu, (15) pokřikujte<sup>353 1891</sup> proti němu<sup>126 276</sup> vůkol; podal<sup>276</sup> svou ruku<sup>1892</sup>, jeho<sup>276</sup> opory<sup>1893</sup> padly, jeho<sup>276</sup> zdi<sup>55</sup> jsou<sup>6</sup> vyvráceny<sup>37</sup>, neboť to<sup>248</sup> je pomsta Hospodina - pomsteže se na něm<sup>276</sup>; podle toho, jak se zachoval<sup>41 276</sup>, zachovejte se<sup>41</sup> vůči němu<sup>276</sup>, (16) vytněte<sup>486</sup> z Bávelu<sup>111 1090</sup> rozsevače i uchopujícího srp<sup>102 1699</sup> v čas žně; z příčiny<sup>24</sup> meče<sup>1713</sup>, jenž<sup>366</sup> působí pohromy<sup>494 1136 1269</sup>, se otáčejí<sup>185 374</sup> každý<sup>53</sup> k svému lidu a prchají<sup>374</sup> každý<sup>53</sup> do své země.

(17) Izráel je rozprášen<sup>624</sup> stádo<sup>798 1894</sup>, rozehnali<sup>625</sup> jej lvi; jako<sup>366</sup> první jej pohltil<sup>81</sup> král Aššůru<sup>111 138</sup> a teď jako<sup>366</sup> poslední mu kosti ohlodal<sup>1895</sup> Nevúchadrecar, král Bávelu<sup>111 1090</sup>. (18) Proto Hospodin zástupů<sup>146 147</sup>, Bůh Izráelův, řekl takto: Hle, já<sup>49</sup>, chystám se zakročít<sup>32 273 316 421 697</sup> proti králi<sup>70</sup> Bávelu<sup>111 1090</sup> a proti jeho zemi<sup>170</sup>, jako jsem zakročil<sup>32 273 421 697</sup> proti králi<sup>70</sup>

Aššúru<sup>111 138</sup>, (19) a Isráele budu přivádět zpět<sup>844</sup> k jeho pastvišti<sup>765</sup>, i bude se pást na Karmelu a Bášanu a jeho duše se bude sytit v pohorí<sup>343</sup> Efrájimově a v Gileádu. (20) V oněch dnech a v onen čas, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, bude vyhledávána nepravost<sup>165</sup> Isráelova a nebude jí, a hřích Júdův, a nebude moci<sup>20</sup> být nalezen, neboť těm, jež chci<sup>20</sup> nechat zbýt, budu odpouštět.

(21) Vystup<sup>88</sup> proti zemi<sup>126</sup> Meráthajim<sup>1896</sup>, proti ní<sup>126</sup>, a na obyvatele<sup>32 70</sup> Pekódu<sup>1897</sup>, vymycej<sup>118 1274</sup> a v odevzdání uváděj<sup>1240 1241</sup> za nimi<sup>1898</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, a jedné podle všeho, co jsem ti rozkázal. (22) Zvuk<sup>256</sup> boje<sup>71</sup> a veliké potření<sup>317</sup> v zemi! (23) Jak bylo rozbito a rozdrceno<sup>123</sup> kladivo vši<sup>372</sup> země! Jak se stal<sup>276</sup> Bável<sup>111 1090</sup> zpusťlinou<sup>100 129</sup> mezi všemi národy<sup>17</sup>! (24) Políčil<sup>1899</sup> jsem na tebe a také ses chytil<sup>276 455</sup>, Báveli<sup>111 1090</sup>, aniž jsi ty zvěděl<sup>276</sup>, byl jsi dopaden<sup>83 276</sup> a také polapen<sup>102 276 1598</sup>, neboť ses pustil<sup>276</sup> do sporu s Hospodinem<sup>1900</sup>. (25) Hospodin otevřel svou zásobárnu<sup>945 1901</sup> a vynesl<sup>13</sup> nástroje<sup>900</sup> svého rozhorlení<sup>728</sup>, neboť to<sup>248</sup> je práce<sup>1024</sup>, již má<sup>440</sup> Pán, Hospodin zástupů<sup>146 147</sup>, v zemi Kasdím<sup>109 1120</sup>.

(26) Vejděte k němu<sup>276</sup> do jednoho<sup>1902</sup>, otevřete jeho stodoly a nasypávejte<sup>1055</sup> je<sup>276</sup> tak jako<sup>716</sup> hromady<sup>1903</sup> a činite je<sup>276</sup> odevzdaným<sup>1240 1241</sup>, necht' nemá<sup>21 238</sup> zbytku<sup>501 1904</sup>, (27) vymyťte<sup>118 1274</sup> všechny jeho<sup>276</sup> býky<sup>1905</sup>, necht' sestupují<sup>21</sup> k porážce<sup>1764</sup>; běda<sup>1150</sup> pro ně<sup>126</sup>, neboť přišel jejich den, čas jejich navštívení<sup>32 273 421 742</sup>! (28) Hlas prchajících a unikajících ze země Bávelu<sup>111 1090</sup> k rozhlášení<sup>308</sup> na Cijjónu pomsty Hospodina, našeho Boha, pomsty za jeho chrám<sup>576 666</sup>!

(29) Svoďte<sup>309 1906</sup> proti Bávelu<sup>70 111 1090</sup> střelce<sup>32 1907</sup>, všechny napínající<sup>1702</sup> luk, položte se<sup>1536 1908</sup> vůkol proti němu<sup>126 276</sup>, necht' není<sup>21 1909</sup> úniku, odplatte<sup>982</sup> mu<sup>276</sup> podle jeho<sup>276</sup> působení, podle všeho, co učinil<sup>276</sup>, učíte jemu<sup>276</sup>, neboť se nadmu<sup>276 1838 1910</sup> proti Hospodinu<sup>70</sup>, proti Svatému Isráelovu<sup>70</sup>. (30) Proto budou jeho<sup>276</sup> jinoši na jeho<sup>276</sup> prostranstvích<sup>397</sup> padat<sup>374</sup> a všichni jeho<sup>276</sup> bojovníci<sup>1545</sup> budou v onen den muset<sup>20</sup> zhynout<sup>643</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem. (31) Hle, já<sup>49</sup>,

jsem proti tobě<sup>70</sup>, nadutosti<sup>1838 1911</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem zástupů<sup>146 147</sup>, neboť přišel tvůj den, čas, kdy tě navštívím<sup>32 273 421</sup>, (32) a nadutost<sup>1838 1911</sup> klopýtne<sup>1072</sup> a padne a nebude mít<sup>363</sup> pozdvihujícího<sup>524</sup>, i zanítím<sup>130</sup> v jejich městech oheň, jenž<sup>223</sup> sežere<sup>81</sup> vše kolkolem ní<sup>1708</sup>.

(33) Takto řekl Hospodin zástupů<sup>146 147</sup>: Synové Isráelovi a synové Júdovi byli stejně<sup>1912</sup> podrobeni útisku<sup>490 580</sup> a všichni zajavši je si je drží<sup>628</sup>, zpěčují se<sup>6403</sup> propustit<sup>228</sup> je; (34) jejich Výkupce<sup>1913</sup> je silný, jeho jméno – Hospodin zástupů<sup>146 147</sup>, bude se vytvrá<sup>1914</sup> přit<sup>808 809</sup> jejich při<sup>808</sup>, aby v odpočinutí uvedl<sup>1362</sup> zem a odpočinutí odňal<sup>1915</sup> obyvatelům<sup>1916</sup> Bávelu<sup>1090</sup>. (35) Mečem na<sup>126</sup> Kasdím<sup>109 1120</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, a do obyvatel Bávelu<sup>1090</sup> a do jeho<sup>276</sup> hodnostářů<sup>69</sup> a do jeho<sup>276</sup> moudrých, (36) mečem do prázdných mluků, ať se ukáží bláznivými<sup>407</sup>, mečem do jeho<sup>276</sup> hrdinů<sup>434</sup>, ať upadnou v strach<sup>52</sup>, (37) mečem do jeho<sup>276</sup> koní a do jeho<sup>276</sup> vozů<sup>90 1027</sup> a do vsí směsi<sup>1247</sup>, jež je vprostřed něho<sup>276</sup>, i stanou se<sup>3</sup> jako<sup>146 147</sup> ženami, mečem do jeho<sup>276</sup> pokladů<sup>945</sup>, i budou vydrancovány<sup>1093</sup>, (38) sucho<sup>1917</sup> do jeho<sup>276</sup> vod, takže<sup>223</sup> budou vysušeny<sup>817</sup>, neboť je to<sup>248</sup> země soch<sup>659</sup> a oni se blázní<sup>304 1246</sup> za<sup>266</sup> svými<sup>1918</sup> strašidly<sup>1919</sup>. (39) Proto v ní budou bydlet obyvatelé stepí<sup>1920</sup> s hyenami<sup>1921 1922</sup> a pštrosicemi<sup>1923</sup>, aniž bude ještě kdy<sup>1924</sup> obývána ani osídlována<sup>573</sup> až do pokolení a pokolení; (40) jako při Božím podvrácení Sodomy a Gomory a jejich sousedů<sup>1829 1839</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, nebude tam nikdo<sup>377</sup> bydlet ani syn člověka v ní jako cizinec pobývat<sup>579 1634</sup>.

(41) Hle, od severu přijde lid, ano, veliký národ<sup>17</sup>, od nejzastších končin<sup>541</sup> země se pozvedají<sup>542</sup> mnozí králové; (42) chápou se<sup>628 709</sup> luku a oštěpu, jsou oni krutí, aniž se slitovávají<sup>543</sup>; jejich hlas řve<sup>293 350</sup> jako moře, i jedou na koních, seřazení<sup>544</sup> jako mužstvo do boje<sup>71</sup> proti tobě<sup>126</sup>, dcero Bávelu<sup>111 1090</sup>. (43) Zvěst<sup>545</sup> o nich<sup>666</sup> uslyší král Bávelu<sup>111 1090</sup> a jeho ruce ochabnou, zachvátí<sup>628 709</sup> ho úzkost<sup>387</sup>, svíjení<sup>348 546</sup> jako rodičku. (44) Hle, bude vystupovat<sup>88 374</sup> jako lev z nádhry<sup>822</sup> při Jordánu<sup>666 823</sup> proti trvanlivému<sup>432 1840</sup>

příbytku<sup>70 765</sup>; v okamžiku<sup>1362 1841</sup> je budu moci<sup>20</sup> odtamtud<sup>1842</sup> přimět k běhu<sup>1843</sup>, a kdo je vyvolen<sup>626</sup>, chci<sup>20</sup> ho nad tím<sup>1842 1844</sup> pověřit<sup>32</sup>. Vždyť kdo je mi podoben<sup>716</sup> a kdo mě bude<sup>20</sup> předvolávat<sup>1735 1845</sup> a kdo-pak je pastýřem, jenž může<sup>20</sup> obstat před mou tváří? (45) Proto slyšte rozhodnutí<sup>602</sup> Hospodinovo, jak se rozhodl<sup>602 1554</sup> stran Bávelu<sup>111 1090</sup>, a jeho úmysl<sup>340</sup>, jež v myslí pojal<sup>802</sup> stran země Kasdím<sup>109 1120</sup>: Nebudou-li<sup>941</sup> je odvlékat nepatrní<sup>898</sup> od drobného dobytka<sup>1846</sup>: Nebude-li<sup>941</sup> se nad nimi pastviště<sup>765</sup> hrozit<sup>116 1847</sup>? (46) Voláním<sup>220 256</sup>: Bável<sup>111 1090</sup> je<sup>6</sup> podmaněn<sup>102 276</sup> se zaťrese země a mezi národy<sup>17</sup> se uslyší křik<sup>775</sup>.

**51** Takto řekl Hospodin: Hle, já<sup>49</sup>, chystám se proti Bávelu<sup>126 111 1090</sup> a na obyvatele<sup>52 70</sup> srdce<sup>1925</sup> povstalců proti mně<sup>1926 1927</sup> vzbudit<sup>316</sup> zkázonosy<sup>195</sup> vítr<sup>173</sup>, (2) i budu do Bávelu<sup>111 1090</sup> vysílat<sup>228</sup> cizáky<sup>181</sup>, kteří<sup>223</sup> jej<sup>276</sup> budou odvívat<sup>330 1928 1929</sup> a vyliďňovat<sup>1078</sup> jeho<sup>276</sup> zem, neboť se v den neštěstí<sup>48</sup> na něj<sup>126 276</sup> dostanou<sup>3</sup> ze všech stran<sup>548</sup>; (3) nechť napíná<sup>1702</sup> svého luku<sup>1930</sup> jej napíná<sup>21 1702 1931</sup> proti tomu<sup>70</sup>, jenž napíná<sup>1702 1932</sup>, a proti tomu<sup>70</sup>, jenž se holedbá<sup>1933 1934</sup> ve svém pancíři; a nechť nejste<sup>21</sup> šetřní<sup>1890</sup> vůči jeho<sup>276</sup> jinochům<sup>1935</sup>, všechen jeho<sup>276</sup> zástup<sup>146</sup> učíte odezdaným<sup>1240 1241</sup>, (4) ať v zemi Kasdím<sup>109 1120</sup> padají<sup>6</sup> zabítí<sup>664</sup>, ano, těžce ranění<sup>1526</sup> v jejich ulicích. (5) Isráel ani Júdá přece není opuštěn<sup>1936</sup> od<sup>1937</sup> svého Boha, od<sup>1937</sup> Hospodina zástupů<sup>146 147</sup>, když jejich<sup>1938</sup> země je<sup>6</sup> před Svátým Isráelovým<sup>1939</sup> plna provinění<sup>1878 1940</sup>. (6) Prchněte zprostřed Bávelu<sup>111 1090</sup>, zachraňte<sup>1583</sup> každý<sup>53</sup> své žití<sup>386</sup>, nechť nehynete<sup>21 643</sup> v jeho<sup>276</sup> nepravosti<sup>165</sup>, neboť to<sup>248</sup> je pro Hospodina<sup>16</sup> čas pomsty, on se mu<sup>276</sup> chystá splatit<sup>316 982</sup> odměnu<sup>1941</sup>. (7) Bável<sup>111 1090</sup> – čiše<sup>974</sup> ze zlata v ruce Hospodinově, opojivší všechnu<sup>372</sup> zem, z vína v ní<sup>666</sup> se napily národy<sup>17</sup>; proto se národy<sup>17</sup> pobláznily<sup>304 1246</sup>; (8) Bável<sup>111 1090</sup> náhle padl<sup>276</sup> a byl rozdrcen<sup>123 276</sup> – skučte nad ním<sup>276</sup>, na jeho<sup>276</sup> bolest<sup>1336</sup> přičeňte<sup>1238</sup> balzám<sup>660</sup>, snad bude moci<sup>20</sup> být vyléčen<sup>276</sup>. – (9) Jali jsme se Bável<sup>111 1090</sup> léčit, aniž byl vyléčen<sup>276</sup>, opusťte jej<sup>276</sup> a pojďte<sup>21</sup> každý<sup>53</sup> do své země, neboť jeho<sup>276</sup> odsouzeníhodnost<sup>57 1942</sup> dosáhla<sup>31</sup> k nebesům, ano, pozvedla se<sup>233</sup> až po

oblaka<sup>1943</sup>. (10) Hospodin vyjevil<sup>1944</sup> naše spravedlnosti<sup>1945</sup>; pojdte<sup>1612</sup> a vyprávějte<sup>21 1216</sup> na Cijjónu činy<sup>61</sup> Hospodina, našeho Boha!

(11) Vyleštěte<sup>331 1946</sup> šipy, naplňte toulce<sup>1947</sup>; Hospodin vzbudil ducha<sup>173</sup> králů Mádaje<sup>1255</sup>, neboť jeho úmysl<sup>1783 1209</sup> je proti Bávelu<sup>111 126 1090</sup> k jeho zkáze<sup>195</sup>, neboť je to<sup>248</sup> pomsta Hospodinova, pomsta za jeho chrám<sup>576 666</sup>; (12) proti zdem<sup>55 70</sup> Bávelu<sup>1090</sup> pozvedněte<sup>233</sup> prapor<sup>314</sup>, posilněte stráž<sup>244 1948</sup>, postavte<sup>524</sup> strážce<sup>52 244</sup>, připravte<sup>732</sup> zálohy, neboť Hospodin si i umínil i vykoná<sup>383</sup>, co promluvil proti obyvatelům<sup>70 1181</sup> Bávelu<sup>1090</sup>. (13) Ty, sídlící<sup>573</sup> na hojných<sup>852</sup> vodách, hojná<sup>852 1949</sup> poklady<sup>945</sup>, přišel tvůj konec, míra<sup>1950</sup> tvého nespravedlivého zisku<sup>514 1951</sup>. (14) Hospodin zástupů<sup>1</sup> přísáhl při sobě samém<sup>1952</sup>: Zajisté tě naplním lidmi<sup>599</sup> jako housenkami<sup>90 1953</sup>, ti<sup>223</sup> se budou výskotem ozývat<sup>1260</sup> proti tobě<sup>126</sup>.

(15) Zhotovivší<sup>41</sup> zem ve své moci<sup>298</sup>, zřídívší<sup>732</sup> svět<sup>733</sup> ve své moudrosti<sup>298</sup>, on<sup>223</sup> ve své obězřelosti<sup>298 734</sup> roztáhl<sup>418</sup> nebesa; (16) na hlas, jež vydá<sup>735</sup>, – spousta<sup>292 293</sup> vod v nebesích, i způsobí vystupování<sup>88</sup> výparů od okraje<sup>736</sup> země, k dešti přičiní blesky a ze svých skladišť<sup>737</sup> vyvede<sup>13</sup> vítr<sup>173</sup>. (17) Každý člověk je<sup>6</sup> hloupý<sup>197 306 719</sup>, dalek<sup>738</sup> poznání, každý zlatník bude svými sochami<sup>90 220 659</sup> zostuzen<sup>182</sup>, neboť jeho slitiny<sup>90</sup> jsou klam<sup>259</sup> a není v nich<sup>739</sup> ducha<sup>173 740</sup>; (18) ony<sup>739</sup> jsou nicotnost<sup>86</sup>, dílo<sup>61</sup> výsměchu<sup>253 741</sup>; v čas jejich navštívení<sup>32 273 421 742</sup> budou muset<sup>20</sup> zhynout. (19) Podíl Jákóbův není jako ony<sup>743</sup> neboť on je Ztvárnitel<sup>12</sup> všeho, i kmene<sup>744</sup> svého dědictví<sup>97 1954</sup>, jeho jméno je Hospodin zástupů<sup>146 147</sup>.

(20) Ty jsi mi kyjem<sup>1955</sup>, výzbroyí<sup>900 1956</sup> do boje<sup>71</sup>, tebou budu rozrážet<sup>1955 1957</sup> národy<sup>17</sup> a tebou budu působit zkázu<sup>195</sup> království<sup>52</sup>, (21) ano, budu tebou rozrážet<sup>1955 1957</sup> koně i jezdc<sup>1958</sup> na něm<sup>666</sup> a budu tebou rozrážet<sup>1955 1957</sup> vůz<sup>1027</sup> i jezdc<sup>1958</sup> na něm<sup>666</sup> (22) a budu tebou rozrážet<sup>1955 1957</sup> muže i ženu a budu tebou rozrážet<sup>1955 1957</sup> starce i hoch<sup>19</sup> a budu tebou rozrážet<sup>1955 1957</sup> jinocha i pannu (23) a budu tebou rozrážet<sup>1955 1957</sup> pastýře i jeho stádo a budu tebou rozrážet<sup>1955 1957</sup> orače i jeho spřežení<sup>1959</sup>



a budu tebou rozrážet<sup>1955 1957</sup> vladaře<sup>52 1960</sup> a místodržící<sup>1961</sup>; (24) a budu Bávelu<sup>111 1090</sup> a všem obyvatelům Kasdím<sup>886</sup> před vašima očima odplácet<sup>982</sup> všechnu jejich hanebnost<sup>141 1962</sup>, již spáchali<sup>41</sup> na Cijjónu, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem.

(25) Hle, já<sup>49</sup>, proti tobě<sup>70</sup>, horo zkázy<sup>195 454</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, jež kazíš<sup>195 454</sup> všechnu<sup>372</sup> zem, já<sup>223</sup> proti tobě<sup>126</sup> napráhnu<sup>448</sup> svou ruku a budu tě koulet<sup>1963</sup> ze skalisk<sup>404</sup> a činit<sup>14</sup> tě horou<sup>65</sup> na vypálení<sup>615</sup>; (26) aniž z tebe budou brát kámen do nároží ani kámen do základů, nýbrž<sup>213</sup> budeš trvalou spouští<sup>253 368 442</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem.

(27) Pozvedněte<sup>233</sup> v zemi prapor<sup>314</sup>, trubte<sup>310</sup> mezi národy<sup>17</sup> na troubu<sup>311</sup>, posvěťte proti němu<sup>126 276 482</sup> národy<sup>17</sup>, svolajte<sup>309 1906</sup> proti němu<sup>126 276</sup> království<sup>52</sup>, Ararát, Minní a Aškenáz, pověřte<sup>32</sup> nad nimi tifsára<sup>1964</sup>, vyvedte<sup>88</sup> koně<sup>52 90</sup> jako chlupaté<sup>1965</sup> housenky<sup>90 1953</sup>; (28) posvěťte proti němu<sup>126 276 482</sup> národy<sup>17</sup>, krále<sup>52</sup> Mádáje<sup>1255</sup>, jeho<sup>276</sup> vladaře<sup>52 1960</sup> a všechny jeho<sup>276</sup> místodržící<sup>1961</sup>, všechnu<sup>372</sup> zem pod jeho vládou<sup>666 1178 1477</sup>; (29) i bude se země třást a svíjet<sup>348</sup>, neboť proti Bávelu<sup>111 126 1090</sup> trvají<sup>6 524</sup> úmysly<sup>340</sup> Hospodinovy obrátit<sup>98</sup> zem Bávelu<sup>111 1090</sup> v zpustlinu<sup>129</sup>, takže nebude<sup>616</sup> obyvatele. (30) Hrdinové<sup>434</sup> Bávelu<sup>111 1090</sup> ustali<sup>1588</sup> v bojování<sup>7</sup>, zůstávají<sup>1966</sup> v pevnostech<sup>1769</sup>, jejich hrdinství<sup>694</sup> selhalo<sup>1051</sup>, stali se<sup>3</sup> jakoby<sup>581</sup> ženami, jeho<sup>276</sup> obydlí<sup>52 688</sup> sežehli<sup>130</sup>, jeho<sup>276</sup> závory jsou<sup>6</sup> zlámány<sup>123</sup>; (31) běžec běží vstříc běžci a oznamovatel<sup>308</sup> vstříc oznamovateli<sup>308</sup> oznámit<sup>308</sup> králi Bávelu<sup>111 1090</sup>, že města bylo ze všech stran<sup>1967</sup> dobyto, (32) že<sup>223</sup> brody<sup>1968</sup> jsou<sup>6</sup> obsazeny<sup>102 1598</sup> a rákosí<sup>52 1969</sup> ohněm popálili<sup>615</sup> a bojovníci<sup>1545</sup> jsou<sup>6</sup> bezradní<sup>1970</sup>, (33) neboť Hospodin zástupů<sup>146 147</sup>, Bůh Izráelův, řekl takto: Dcera Bávelu<sup>111 1090</sup> je jako mlat, je čas ušlapávání<sup>1971</sup> jí, ještě málo a přijde jí čas žně.

(34) Nevúchadrecar, král Bávelu<sup>111 1090</sup>, mě<sup>1972</sup> pohltí<sup>81</sup>, zmátí<sup>1973</sup> mě<sup>1972</sup>, učinil mě<sup>1972 1974</sup> prázdnou nádobou<sup>900 1037</sup>, spolklí<sup>1975</sup> mě<sup>1972</sup> jako netvor<sup>1976</sup>, naplnil své břicho mými lahůdkami<sup>220 1977</sup>, mne<sup>1972</sup> odstrčil<sup>1978</sup>. (35) Mé a mého masa<sup>1979 1980</sup> násilí<sup>494</sup> na<sup>1981</sup> Bávelu<sup>111 1090</sup>, nechť praví<sup>21</sup>

obyvatelka Cijjónu, a: Má krev na<sup>1981 1982</sup> obyvatele<sup>52</sup> Kasdím<sup>1886</sup>, nechť praví<sup>21</sup> obyvatelka Jerúsálema. (36) Proto řekl Hospodin takto: Hle, já<sup>49</sup>, chystám se přit se<sup>106 316</sup> tvou pří<sup>808</sup> a budu se mstít tvou pomstou<sup>1980</sup> a budu vysušovat<sup>118</sup> jeho<sup>276</sup> moře<sup>1983</sup> a vyschlými činit<sup>817</sup> jeho<sup>276</sup> prameny (37) a Bável<sup>111 1090</sup> bude hromadami<sup>100 680</sup>, doupětem<sup>681</sup> šakalů, hrůzou<sup>129</sup> a sykotem<sup>1056 1079</sup>, takže nebude<sup>616</sup> obyvatele. (38) Budou pospolu řvát<sup>374 1258</sup> jako hrivnatci<sup>127</sup>, rozskřeč<sup>1984</sup> se<sup>383</sup> jako mláďata<sup>1985</sup> lvů; (39) při uhřátí jich budu hostinu<sup>975</sup> pro ne<sup>666</sup> připravovat<sup>128</sup> a opíjet je, aby se veselili a usínali večným spánkem<sup>442</sup> a neprobouzeli se, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem. (40) Povedu je dolů jako jehňata k poražení<sup>801</sup>, jako berany s kozly<sup>1881</sup>.

(41) Jak bylo Šésachu<sup>1256</sup> dobyto, polapena<sup>102 1598</sup> chlouba<sup>856</sup> vsí země! Jak se stal<sup>3 276</sup> Bável<sup>111 1090</sup> hrůzou<sup>100 129</sup> mezi národy<sup>17</sup>! (42) Proti Bávelu<sup>111 126 1090</sup> vystoupilo<sup>88</sup> moře, spoustou<sup>292 1986</sup> jeho vln je<sup>6</sup> Bável<sup>111 1090</sup> pokryt<sup>276</sup>, (43) jeho<sup>276</sup> města se stala<sup>3</sup> zpustlinou<sup>100 129</sup>, země sucha, stepí<sup>89</sup>, země – není v nich obyvatele, žádného<sup>672</sup> člověka<sup>377</sup>, aniž mezi nimi syn člověka prochází; (44) a budu v Bávelu<sup>111 1090</sup> zakročovat<sup>32 273 421 697</sup> proti Bělovi<sup>126 1868</sup> a z jeho úst vynášet, co pohltí<sup>1975 1987</sup>, aniž se ještě národy<sup>17</sup> k němu pohnou<sup>1376</sup>; i zeď<sup>55</sup> Bávelu<sup>111 1090</sup> padla<sup>383</sup>. (45) Vyjděte zprostřed něho<sup>276</sup>, můj lide, a zachraňte<sup>1583</sup> každý<sup>53</sup> svou duši, před žárem<sup>23 324</sup> hněvu Hospodinova, (46) a ne aby vaše srdce malomyslnělo<sup>21 1988</sup> a abyste se báli<sup>21 26</sup> při zvěsti<sup>158 1989</sup>, jež<sup>366</sup> se bude v zemi slyšet, když<sup>223</sup> během roku<sup>1990</sup> přijde jedna<sup>366</sup> zvěst<sup>758</sup> a potom během roku<sup>1990</sup> jedna<sup>366</sup> zvěst<sup>758</sup>, a v<sup>1991</sup> zemi bude násilí<sup>494</sup>, vládce<sup>1178</sup> proti vládci<sup>126 1178</sup>.

(47) Proto, hle, přicházejí dni, kdy<sup>223</sup> budu zakročovat<sup>32 273 421 697</sup> proti sochám<sup>126 659</sup> Bávelu<sup>111 1090</sup>, takže<sup>223</sup> všechna jeho<sup>276</sup> zem bude zostuzována<sup>182</sup> a vprostřed něho<sup>276</sup> budou padat všichni jeho<sup>276</sup> zabití<sup>664</sup> (48) a nebesa a země, i vše, co je v nich, budou nad Bávelem<sup>111 1090</sup> plesat, neboť od severu mu<sup>276</sup> budou přicházet ničitelé<sup>338</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem. (49) I Bável<sup>111 1090</sup> je na padnutí<sup>1992</sup>, vy zabití<sup>664</sup> Izráele, i Bávelu<sup>111 1090 1993</sup> padnou,

vy zabít<sup>664</sup> vši<sup>372</sup> země<sup>1994</sup> (50) Uniknuvší před mečem<sup>23</sup>, odejděte, nechtě nestojíte<sup>21</sup>, pamatujte z daleka na Hospodina a nechtě na vaše srdce vystupuje<sup>2188</sup> Jerúsálém! – (51) Jsme<sup>6</sup> zostuzeni<sup>182</sup>, neboť slyšíme<sup>6</sup> tupení, naši tvář pokrýla hanba<sup>240 299</sup>, neboť na svatyni<sup>1012 1995</sup> domu Hospodina vstoupili cizáci<sup>181</sup>. – (52) Proto, hle, přicházejí dny, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem, kdy<sup>223</sup> budu zakročovat<sup>32 273 421 697</sup> proti jeho<sup>276</sup> sochám<sup>126 659</sup>, i budou ve vši jeho<sup>276</sup> zemi kvílet<sup>1996</sup> smrtelně raněni<sup>664</sup>; (53) byt<sup>111 1090</sup> Bável<sup>111 1090</sup> vystupoval<sup>188 276</sup> v nebesa a byt<sup>1</sup> upevňoval<sup>166 276 962 1997</sup> výsost své síly, budou k němu<sup>276</sup> z mé blízkosti<sup>221</sup> přicházet ničitelé<sup>338</sup>, prohlášeno<sup>29</sup> Hospodinem.

(54) Hlas křiku<sup>775</sup> z Bávelu<sup>111 1090</sup>, ano, veliká zkáza<sup>317 1998</sup> ze země Kasdím<sup>109 1120</sup>, (55) neboť Hospodin ničí<sup>338</sup> Bável<sup>111 1090</sup> a dusí silný<sup>408</sup> hlas z něho<sup>276</sup>, když jejich<sup>1999</sup> vlny<sup>680 2000</sup> hučí<sup>6 293 350</sup> jako veliké<sup>852</sup> vody, jejichž hlas působí<sup>16 14</sup> ryk<sup>1262</sup>, (56) neboť na něj<sup>126 276</sup>, na Bável<sup>111 126 1090</sup>, přišel ničitel<sup>338</sup>, i pochytili<sup>455</sup> jeho<sup>276</sup> hrdiny<sup>434</sup>, polámalo<sup>62 276 2001 2002</sup> jejich luky, neboť Bůh odvet<sup>1941 2003</sup>, Hospodin, bude zplna<sup>2004</sup> odláčet<sup>982</sup>. (57) I budu opíjet jeho<sup>276</sup> hodnostáře<sup>52 69</sup> a jeho<sup>276</sup> mudrce<sup>52</sup>, jeho<sup>276</sup> vladaře<sup>52 1960</sup> a jeho<sup>276</sup> místodržící<sup>1961</sup> a jeho<sup>276</sup> hrdiny<sup>434</sup>, takže<sup>223</sup> budou usínat večným spánkem<sup>442</sup>, aniž se budou probouzet, prohlášeno<sup>29</sup> Králem, jehož jméno je Hospodin zástupů<sup>146 147</sup>. (58) Takto řekl Hospodin zástupů<sup>146 147</sup>: Zdi<sup>55</sup> Bávelu<sup>1090</sup> – ta široká musí<sup>20</sup> být veskrze<sup>2004</sup> zbořena a její vysoké brány ohněm sežehnuty<sup>130</sup>, a lidé<sup>706 2005</sup> se budou namáhat nadarmo<sup>2006</sup> a davy<sup>2007</sup> pro oheň<sup>2006</sup>, i unaví se<sup>177</sup>.

(59) Slovo, jež Jeremjá, prorok, přikázal Serájovi, synu Nériji, syna Machséjova, při jeho odchodu s Cidkijjáhuem, králem Júdovým<sup>4</sup>, v Bávelu<sup>1090</sup> ve čtvrtém roce jeho kralování<sup>5</sup> (a Serájá *byl* ubytovatelem<sup>2008</sup>). (60) A Jeremjá zapsal do jedné knihy všechno zlo<sup>48</sup>, jež mělo<sup>20</sup> přijít na Bável<sup>111 1090</sup>, všechna tato slova, jež *jsou*<sup>366</sup> napsána proti Bávelu<sup>70 111 1090</sup>, (61) a Jeremjá řekl k Serájovi: Až přijdeš<sup>1403</sup> v Bávelu<sup>1090</sup>, nechtě *přihlédneš*<sup>21</sup> k tomu, abys všechna tato slova přečetl (62) a řekl: Hospodine, ty jsi promluvil proti tomuto místu<sup>70 319 1181</sup> stran jeho vytěti<sup>486</sup>, aby v něm nebylo<sup>2009</sup>

obyvatele, to jest<sup>581</sup> od člověka až po dobytek<sup>487 617</sup>, neboť<sup>4213</sup> se musí<sup>20</sup> stát<sup>3</sup> trvalou spouští<sup>253 368 442</sup>. (63) A za tvého skončení<sup>401</sup> čtení<sup>5</sup> této knihy se bude<sup>6 21</sup> dí<sup>3</sup>: Musíš<sup>20</sup> na ni přivázat kámen a hodit ji doprostřed Peráthu<sup>847</sup> (64) a říci: Takto bude Bável<sup>111 1090</sup> muset<sup>20</sup> klesnout<sup>2010</sup> a nebude moci<sup>20</sup> povstat z příčiny<sup>307</sup> zla<sup>48</sup>, jež se já na něj<sup>126 276</sup> chystám uvést<sup>316</sup>, nýbrž<sup>223</sup> podlehnou<sup>177</sup>.

Potud slova Jeremjova.

**52** <sup>2011</sup>Při započetí svého kralování<sup>2012</sup> *byl* Cidkijjáhu ve věku<sup>2013</sup> dvaceti a jednoho roku; kraloval<sup>6</sup> v Jerúsálémě jedenáct let a jméno jeho matky Chamútal, dcera Jeremjova z Livny. (2) A činil<sup>6</sup>, co *bylo*<sup>366</sup> zlé v očích Hospodinových, podle všeho, co činil<sup>6</sup> Jehóhákím; (3) ano, tak se dělo<sup>36</sup> pro hněv Hospodinův proti Jerúsálému a proti Júdovi, než je *odvrhl* zpřed své tváře<sup>85</sup>.

A Cidkijjáhu se proti králi Bávelu<sup>111 1090</sup> vzepřel<sup>2014</sup> (4) a v devátém roce jeho kralování<sup>5</sup>, v desátém měsíci, v desátém dni měsíce<sup>5</sup> se stalo<sup>3</sup>, že přitáhl Nevúhadreccar, král Bávelu<sup>111 1090</sup>, on a všechna jeho vojenská moc<sup>944 1422</sup>, proti Jerúsálemu<sup>126</sup> a utábořil se<sup>1536 1908</sup> před ním<sup>276</sup> a zbudoval vůkol proti němu<sup>276</sup> obléhací val, (5) takže<sup>223</sup> město bylo<sup>6 1443</sup> až do jedenáctého roku krále Cidkijjáhu<sup>5</sup> v obležení<sup>1747</sup>. (6) A ve čtvrtém měsíci, v devátý den měsíce<sup>5</sup>, když<sup>223</sup> se ve městě vzmožil<sup>628 709</sup> hlad a lidu země se nedostávalo<sup>36</sup> chleba, (7) tu<sup>223</sup> byl do města učiněn průlom<sup>1570</sup> a všichni bojovníci<sup>1545</sup> utíkali a v noci z města vyšli<sup>13</sup> *po* cestě branou mezi dvěma zdmi<sup>155</sup>, jež *byla* u královny zahrady<sup>2015</sup> (a vůkol před městem *byli* Kasdím<sup>109 1120</sup>), a odešli cestou k stepi<sup>89 666</sup>. (8) Ale za králem vyrazili<sup>1312</sup> – vojenská moc<sup>944 1422</sup> Kasdím<sup>109 1120</sup> – a v stepích<sup>89</sup> Jericha Cidkijjáhu dostihli a jeho všechna vojenská moc<sup>944 1422</sup>, *ti* se z jeho přítomnosti<sup>85</sup> rozutekli<sup>757</sup>; (9) a krále se zmocnili<sup>102</sup> a vyvedli<sup>88</sup> ho ke králi Bávelu<sup>111 1090</sup> do Rivly v zemi Chamáthu; ten<sup>223</sup> vyslovil rozsudek<sup>57 253</sup>, co s ním; (10) a král Bávelu<sup>111 1090</sup> utratil<sup>1576</sup> syny Cidkijjáhuovy před jeho očima a také všechny hodnostáře<sup>69</sup> Júdovy<sup>4</sup> v Rivle utratil<sup>1576</sup> (11) a oči Cidkijjáhuovy oslepil a spoutal<sup>1577</sup> ho

mosaznými okovy<sup>1578</sup> a zavedl ho král Bávelu<sup>111 1090</sup> v Bável<sup>1090</sup> a dal ho v dům stráží<sup>32 273 421 2016</sup> až po den jeho smrti.

(12)A v pátém měsíci, v sedmý den měsíce<sup>666</sup> (to<sup>248</sup> byl rok devatenácti let krále Nevúchadreccara, krále<sup>666</sup> Bávelu<sup>111 1090</sup>), přišel v Jerúsálem Nevúzar-adán, velitel<sup>1579</sup> osobní stráže<sup>1580</sup>, jenž stával<sup>16</sup> před tváří krále Bávelu<sup>111 1090</sup>, (13) a vypálil<sup>615</sup> dům Hospodinův a dům králův a všechny domy v Jerúsálemě, i všechny domy velikánů<sup>90 207</sup> vypálil ohněm<sup>615</sup>; (14) a všechna vojenská moc<sup>944 1422</sup> Kasdím<sup>109 1120</sup>, jež byla s velitelem<sup>1579</sup> osobní stráže<sup>1580</sup>, ti vůkol zbořili<sup>35</sup> všechny zdi<sup>35</sup> Jerúsálema, (15) a z nuzných<sup>406 2018</sup> lidu, totiž<sup>223</sup> zbytek lidu, těch, již<sup>366</sup> ve městě zbývali, a přeběhlíky<sup>2019</sup>, kteří přeběhli<sup>2019</sup> ke králi Bávelu<sup>111 1090</sup>, a zbytek davu<sup>2020</sup> Nevúzar-adán, velitel<sup>1579</sup> osobní stráže<sup>1580</sup>, odvedl<sup>9</sup>, (16) ale z nuzných<sup>406 2018</sup> země ponechal Nevúzar-adán, velitel<sup>1579</sup> osobní stráže<sup>1580</sup>, za vinaře a za rolníky<sup>2021</sup>.

(17)A sloupy z mosazi<sup>67</sup>, jež patřily domu Hospodinovu, a stojany a moře<sup>1299</sup> z mosazi<sup>67</sup>, jež bylo v domě Hospodinově, Kasdím<sup>109 1120</sup> roztržili<sup>123</sup> a mosaz<sup>67</sup> z toho<sup>2022</sup> odnesli<sup>233</sup> do Bávelu<sup>1090</sup>, (18) a pobrali hrnce<sup>43</sup> a lopatky a utěradla a okříny a pánve<sup>2023</sup> a všechna náčiní<sup>900</sup> z mosazi<sup>67</sup>, jimiž sloužívali<sup>1473</sup>; (19) a mísy a zhášedla<sup>2024</sup> a okříny a hrnce<sup>43</sup> a svícny<sup>2025</sup> a pánve<sup>2023</sup> a podnosy<sup>2026</sup>, ze zlata, jež byly ze zlata, a ze stříbra, jež byly ze stříbra<sup>2027</sup>, pobral velitel<sup>1579</sup> osobní stráže<sup>1580</sup>. (20) Dva sloupy, jedno moře<sup>1299</sup> a dvanáct kusů skotu z mosazi<sup>67</sup>, jež byly naspodu, a stojany, jež zhotovil<sup>41</sup> král Šalomoun pro dům Hospodinův<sup>16</sup>, – nebylo<sup>6</sup> váhy mosazi<sup>567</sup> všech těchto předmětů<sup>900</sup>.

(21) Sloupy – výška jednoho sloupu osmnáct loket<sup>2028</sup> a mohl<sup>20</sup> jej obepnout provázek dvanácti loket<sup>2028</sup>, jeho tloušťka čtyři prsty, byl dutý (22) a na něm hlavice z mosazi<sup>67</sup>, výška té hlavice pět loket<sup>2028</sup> a na té hlavici vůkol mřížkování<sup>2029</sup> a granátová jablčka, to vše z mosazi<sup>67</sup>, a taková<sup>2030</sup> měl<sup>440</sup>

druhý sloup, totiž<sup>223</sup> granátová jablčka. (23) A těch granátových jablíček bylo<sup>6</sup> devadesát a šest do vzduchu<sup>173 2031</sup>, všech granátových jablíček na mřížkování<sup>2029</sup> vůkol bylo sto.

(24) A velitel<sup>1579</sup> osobní stráže<sup>1580</sup> vzal Seráju, hlavního kněze<sup>2032</sup>, a Cefanjáhúa, kněze druhého řádu<sup>2033</sup>, a tři strážce<sup>244</sup> prahu (25) a z města vzal jednoho komorníka<sup>306</sup>, jenž byl<sup>6</sup> pověřencem<sup>32 33 1087</sup> nad bojovníky<sup>1545</sup>, a sedm mužů zvidavších tvář královu, kteří byli ve městě nalezni, a písaře<sup>633</sup>, velitele<sup>69 2034</sup> vojska<sup>146</sup>, jenž<sup>366</sup> do zbraně povolával lid země, a šedesát mužů z lidu, již byli<sup>366</sup> ve městě nalezni, (26) Nevúzar-adán, velitel<sup>1579</sup> osobní stráže<sup>1580</sup>, je tedy<sup>7</sup> vzal a zavedl je ke králi Bávelu<sup>111 1090</sup> do Rivly (27) a král Bávelu<sup>112 1090</sup> je v Rivle, v zemi Chamáthu, skolil<sup>192</sup> a usmrtil je. Tak<sup>223</sup> byl Júdá odveden<sup>9</sup> z povrchu<sup>843</sup> své půdy<sup>600</sup>.

(28) Toto<sup>607</sup> je lid, jež Nevúchadreccar odvedl<sup>9</sup>: V sedmém roce tři tisíce a dvacet a tři Júdovce<sup>1599</sup>, (29) v osmnáctém roce Nevúchadreccarově<sup>5</sup> osm set a třicet a dvě osoby<sup>1647</sup> z Jerúsálema, (30) v třicátém roce Nevúchadreccarově<sup>5</sup> odvedl<sup>9</sup> Nevúzar-adán, velitel<sup>1579</sup> osobní stráže<sup>1580</sup>, sedm set čtyřicet a pět osob<sup>1647</sup> z Júdovců<sup>1599</sup>, všech osob<sup>1647</sup> bylo čtyři tisíce a šest set.

(31) A v třicátém a sedmém roce vyhnanství<sup>5 1305</sup> Jehójáchína, krále Júdova<sup>4</sup>, v dvanáctém měsíci, v dvacátém a sedmém dni měsíce<sup>5</sup>, se stalo<sup>3</sup>, že Evíl-Meródach, král Bávelu<sup>111 1090</sup>, v roce započetí svého kralování<sup>2012</sup> pozvedl<sup>233 2035</sup> hlavu Jehójáchína, krále Júdova<sup>4</sup>, a vyvedl<sup>13</sup> ho z domu žaláře (32) a mluvil<sup>6</sup> s ním vlídně<sup>2036</sup> a postavil<sup>14</sup> jeho sedadlo<sup>2037</sup> výše než sedadlo<sup>2037 2038</sup> králů, kteří byli s ním v Bávelu<sup>111 1090</sup>, (33) a vyměnil jeho žalární roucha<sup>2039</sup>, a on se jal ustavičně, po všechny dni svého života<sup>77</sup>, jíst chléb<sup>1605</sup> před jeho tváří, (34) a jeho strava, ustavičná strava, mu byla dávana z blízkosti<sup>221</sup> krále, přiděl<sup>2040</sup> dne v jeho den, po všechny dni jeho života<sup>77</sup>.

# JEREMJÁ

## poznámky překladatele a odkazy

- 1 Hebr. „Jirmejáh“, v kap. 1:1 a místy i dále „Jirmejáhu“, viz 2 Král. 23:31, pozn. 895 (tam ovšem jde o jinou osobu téhož jména), smysl v podstatě týž. Dále obdobně
- 2 Viz Jós. 21:18.
- 3 Viz Gen. 1:2, pozn. 1.
- 4 Viz Gen. 47:27, pozn. 1291; Deut. 34:1n., pozn. 1295.
- 5 Viz Num. 2:3, pozn. 65.
- 6 Vl. „dostalo se“ („dostalo se a dále se trvale n. opakovaně dostávalo“, dále obdobně, i stran jiných sloves).
- 7 Viz Gen. 9:11, pozn. 291.
- 8 Viz Gen. 47:18, pozn. 1281.
- 9 Viz 2 Král. 15:29, pozn. 636, dále i jiné tvary a odvozené výrazy, smysl jako v textu.
- 10 Tj. „jeho obyvatel“, dále obdobně.
- 11 Viz Gen. 25:23, pozn. 660.
- 12 Viz Gen. 2:7, pozn. 56.
- 13 Viz Exod. 3:10 a dále, pozn. 252.
- 14 D. „dal“, dále obdobně.
- 15 Viz Gen. 17:5, pozn. 447.
- 16 N. „národům“, „pro národy“, viz Gen. 31:43, pozn. 842, dále obdobně.
- 17 Viz Is. 1:4, pozn. 12.
- 18 N. „Běda“ (Jós 7:7; Soud. 6:22).
- 19 Viz Gen. 18:7, pozn. 471.
- 20 Viz Gen. 2:16n., pozn. 74.
- 21 Viz Gen. 1:26, pozn. 40.
- 22 Vl. „ke (n. „proti“) všem(u)“, „na vše(chny)“, dále obdobně.
- 23 Viz Gen. 3:8, pozn. 102.
- 24 N. „z nich“, dále obdobně<sup>307</sup>.
- 25 Lze chápat ve smyslu kterékoli z obou zde uvedených poznámek.
- 26 Viz Gen. 28:17, pozn. 737; Lev. 19:3, pozn. 592, v. 14, pozn. 608.
- 27 Vl. „se bát“, v textu opis umožňující v překladu uchovat předložkovou vazbu, jaká je v textu původním. Dále obdobně.
- 28 Viz Deut. 32:39, pozn. 1210.
- 29 Viz Gen. 22:16, pozn. 584.
- 30 Viz Gen. 3:22, pozn. 118.
- 31 Viz Lev. 5:2, pozn. 137.
- 32 Viz Gen. 39:4, pozn. 1041.
- 33 N. snad „vybavil pravomocí“.
- 34 Sloveso jako „oderval“ v Deut. 29:28, „oderve“ v 1 Král. 14:15; n. „vyrvávání“, „vykořeňování“.
- 35 Viz např. Soud. 6:28 a dále, pozn. 426.
- 36 V hebrejštině slovní hříčka: „linethóš“, „k odervávání“, „linethóc“, „k boření“.
- 37 Viz např. Přísl. 11:1; 14:1, pozn. 550; Is. 14:17, pozn. 816.
- 38 Jako „nysadil“ v Gen. 9:20; „zasadila“ v Žalmu 80:15. Viz Is. 5:2 a dále, pozn. 2263.
- 39 Obdobně jako Přísl. 30:29, pozn. 1275; dále i jiné tvary se smyslem jako v textu.
- 40 V hebrejštině slovní hříčka: „šákéd“, „mandloň“, „šókéd“, „bdím“.
- 41 Viz Gen. 1:7, pozn. 12.
- 42 Vl. „rozdýmchaný“, tvar slovesa „vdechl“ v Gen. 2:7, tj. „pod nímž se topí rozdýmchaným ohněm“, smysl jako v textu. Dále smysl jako v textu na dotčených místech.
- 43 Viz Exod. 16:3, pozn. 550.
- 44 D. „jeho tvář“, dále obdobně.
- 45 N. „od strany<sup>46</sup>“ (v. 13), „od“ (v. 14); ve v. 13 také „ke straně<sup>46</sup>“, srov. Gen. 2:8 a dále, pozn. 329. Dále obdobně.
- 46 Zde i „se<sup>45</sup> směru“.
- 47 N. snad „provalovat“, „propukávat“, vl. „otvírat“, „rozvírat“, srov. Is. 5:27, pozn. 347, zde smysl jako v textu n. zde shora; dále obdobně.
- 48 Viz Deut. 29:21, pozn. 1067.
- 49 Viz Gen. 22:1, pozn. 569.
- 50 Viz Gen. 12:18, pozn. 367.
- 51 Viz Gen. 10:5, pozn. 271 a 311.
- 52 Množné číslo.
- 53 Viz Gen. 9:5, pozn. 285.
- 54 Viz Gen. 4:7 a dále, pozn. 220.
- 55 Viz Lev. 25:30, pozn. 821.
- 56 Viz Exod. 33:1, pozn. 1138.
- 57 Viz Gen. 18:19, pozn. 482.
- 58 N. „projednávat s nimi své soudní spory (n. „záležitosti“; „své soudy“), dále obdobně.
- 59 Viz Exod. 30:7, pozn. 1035 a 1080.
- 60 Viz Gen. 4:25, pozn. 173.
- 61 Viz Deut. 14:29, pozn. 599.
- 62 Viz Is. 7:8, pozn. 470.
- 63 N. „vůči jejich tvářím“, „před jejich tvářím“, ne však jako shora<sup>23</sup>. Dále obdobně.
- 64 Zde jiný tvar téhož slovesa<sup>62</sup>, jinak snad, podle některých, „zmašť“, „v rozpaky uvést“.
- 65 Viz Gen. 17:6, pozn. 447.
- 66 Viz Num. 32:17, pozn. 1066.
- 67 Viz Gen. 4:22, pozn. 161.
- 68 Tj. „země“.
- 69 Viz Gen. 12:15; 21:22, pozn. 559.
- 70 Zde a dále předložková vazba jako v Soud. 1:1, pozn. 9.
- 71 Viz Gen. 14:8, pozn. 396; Num. 21:1, pozn. 788.
- 72 Vl. „moci“, dále obdobně.
- 73 D. „Jit“, smysl jako v textu, dále obdobně.
- 74 Viz 2 Par. 6:42, pozn. 328.
- 75 Zde i „náklonnost“, „přichylnost“.
- 76 Téměř všechny známé mi překlady podávají toto místo ve smyslu „Připomínám si stran tebe (n. „pro tebe“, toto však LXX a mnohé novější překlady pomíjejí) laskavost“, dal jsem však s Vulgatou a v podstatě i s kralickým překladem přednost znění, jež v textu podává a jehož smyslu nasvědčují i přízvučná znaménka v hebrejském textu.
- 77 Viz Gen. 2:7, pozn. 59.
- 78 N. „tvého stavu nevěsty“, výraz však je v množném čísle; vyskytuje se v SJ žen zde.

- 79 Viz Lev. 2:12, pozn. 76.  
 80 N. „úrody“, viz např. Přísł. 3:14, pozn. 174.  
 81 Viz Num. 11:1, pozn. 470.  
 82 Viz Žalm 34:21n., pozn. 934.  
 83 Viz Gen. 4:14, pozn. 151.  
 84 Viz Deut. 32:4, pozn. 1117.  
 85 Viz Gen. 13:9, pozn. 372.  
 86 Viz Gen. 4:2, pozn. 128.  
 87 N., podle jiných, „nicotnými se stali“, n. snad „nicotnosti propadli“.  
 88 Viz Gen. 13:1, pozn. 368.  
 89 Viz Num. 22:1, pozn. 831.  
 90 V hebrejštině jednotné číslo v hromadném smyslu.  
 91 Viz Přísł. 22:14, pozn. 981.  
 92 Viz Jóna 3:5 a dále, pozn. 1155.  
 93 N. snad „do země – sadu“, tj. „země, jež je jako sad“.  
 94 N. „užívání (si)“, „ochutnávání“ ve smyslu „pochutnávání si“, vl. „jeden“, což se však nedostí dobře hodí k následujícímu „blaha“; srov. obdobné použití tohoto slovesa v jiném smyslu v Přísł. 30:20, pozn. 1265.  
 95 Vl. „dobrá“, dále obdobně.  
 96 Viz Gen. 16:4, pozn. 438.  
 97 Viz Num. 18:20, pozn. 724.  
 98 Viz Gen. 21:13, pozn. 384.  
 99 Viz Gen. 43:32; 46:34, pozn. 1273.  
 100 Viz Gen. 2:24, pozn. 89.  
 101 Viz Gen. 26:5, pozn. 674.  
 102 N. „chápací se zákona“, viz Num. 31:27, pozn. 1041. Dále smysl jako v textu.  
 103 N. „dopouštěli přestoupení“, dále obdobně, viz 1 Král. 8:50, pozn. 547.  
 104 Viz 1 Sam. 10:5 a dále, pozn. 736.  
 105 Viz Num. 22:41, pozn. 872.  
 106 Viz Žalm 35:1, pozn. 935; Přísł. 22:23, pozn. 996.  
 107 Viz Gen. 3:16 a dále, pozn. 656.  
 108 Viz Gen. 10:5, pozn. 310.  
 109 Viz Gen. 10:13n., pozn. 321.  
 110 Viz Is. 23:1, pozn. 1164.  
 111 Viz Num. 21:11, pozn. 800; Soud. 3:12, pozn. 180.  
 112 Viz Žalm 120:5, pozn. 2533.  
 113 Viz Jóna 11:11, pozn. 554.  
 114 Sloveso, jež se v SZ kromě tohoto místa vyskytuje ještě jen u Is. 61:6, pozn. 2528, zde jiný tvar ve smyslu jako v textu. Podle některých je to tvar jiného slovesa, viz kap. 48:11<sup>1756</sup>.  
 115 Viz Exod. 16:7, pozn. 556.  
 116 Viz Is. 52:14, pozn. 1653 a 2285.  
 117 V hebrejštině slovní hříčka: „sómú“, „zhrzote se“, „šamájim“, „nebesa“.  
 118 Vl. „vyschněte“, viz Gen. 8:13, pozn. 268, zde a dále smysl jako v textu.  
 119 Viz Žalm 36:9; 68:26.  
 120 Viz Deut. 8:9, pozn. 391.  
 121 Viz Deut. 4:20, pozn. 241.  
 122 Viz Gen. 37:20; 40:15, pozn. 991.  
 123 Vl. „rozbité“, „roztříštěné“, tvar slovesa jako např. v Žalmu 10:15, pozn. 305, a jinde, zde smysl jako v textu („prodávavěně“). Dále ve smyslu jako tam v textu.  
 124 Viz 1 Král. 7:26; 8:64, pozn. 564.  
 125 Tj. „domu, v němž by jeho rodiče byli nevolníky“, viz Gen. 14:14, pozn. 403.  
 126 N. „proti němu“, obdobně jako v kap. 1:15 a dále.  
 127 Viz Soud. 14:5, pozn. 705.  
 128 Viz Gen. 3:15, pozn. 106.  
 129 Viz Is. 5:9, pozn. 298.  
 130 Jako u Nech. 1:3, sloveso jako „zaněcuje“ u Is. 9:18, „se vzněcovat“ tamže 33:12.  
 131 Viz Is. 19:13, pozn. 1010.  
 132 Město v Egyptě s královským palácem; tak i v kap. 43:7 a dále, zde je v textu znění podle čteného textu, v psaném textu je zde (nikoli dále) „Tachpenés“.  
 133 N. „Zda ti toto nepůsobi tvé opouštění“, dal jsem však přednost znění, jež v textu podávám, byť s malým doplněním, neboť na místě odpovídajícím tomu místu překladu, kde kladu dvojtečku, je v hebrejském textu tzv. „athnach“, přízvukné znaménko výrazně rozlučujícího smyslu, vedoucí k takovémuto chápání. Mnozí překladatelé zase chápou toto místo ve smyslu „zda si toto nečiníš n. nepůsobiš svým opouštěním“, slabina tohoto chápání je však v tom, že je-li dotčený slovesný tvar tvarem 2. osoby („nečiníš“ n. „nepůsobiš“), je to tvar mužského rodu, zatímco všechny zájmené přípony 2. osoby v tomto verši jsou rodu ženského<sup>151</sup>; někde zde lze takovouto příponu sice považovat za tvar mužského rodu v tzv. pause (tj. v postavení na konci věty n. uceleného úseku věty), kde nabývá tvaru shodného s tvarem rodu ženského, zjistě však tomu tak není *všude* v tomto verši. Ačkoli pak se podobné nesrovnalosti občas vyskytnou i jinde, přídržel jsem se raději, s LXX, Vulgátou a některými novějšími překlady, znění, v jakém jich netřeba předpokládat, neboť dotčený slovesný tvar je jako tvar 3. osoby tvarem ženského rodu a shoduje se s ženským rodem zájmena „toto“, zastupujícím zde, jako často i jinde, rod střední, jehož hebrejščina nemá.  
 134 D. „A nyní“, dále obdobně.  
 135 Viz Exod. 2:4 a dále, pozn. 588.  
 136 N. „co je ti do“, dále obdobně.  
 137 Viz Jós. 13:3, pozn. 471.  
 138 Viz Gen. 10:11, pozn. 318.  
 139 Viz Deut. 11:24, pozn. 473.  
 140 N. „kárá“, „trestá“, „ukážíne“, „ti domlouvá“, dále obdobně, ne však jako zdola<sup>143</sup>, viz Deut. 8:5, pozn. 384; Žalm 16:7, pozn. 131; 94:10, pozn. 52.  
 141 Zde ve smyslu „tvá hanebnost n. zlomyslnost n. podlost“, kap. 1:16 a dále obdobně.  
 142 Viz Přísł. 1:32, pozn. 98, dále smysl jako v textu, i tvary příbuzného slovesa.  
 143 Viz 2 Sam. 7:14, pozn. 356; Přísł. 9:7n., pozn. 468.  
 144 D. „k tobě“, „na tebe“ („nepřišel n. se nedostal k tobě n. na tebe“).  
 145 Výraz vyskytující se v SZ jen zde.  
 146 Viz Num. 1:3, pozn. 15.  
 147 Viz 1 Sam. 1:3, pozn. 13.  
 148 Viz Gen. 6:4, pozn. 193, zde a dále v takovémto smyslu.

- 149** Viz Žalm 2:3, pozn. 30.
- 150** Tj. „dávno jsem zlomil a strhal... a od té doby je zlomeno a jsou strhána“.
- 151** Třebaže se o „Isráělovi“ ve vv. 14n. mluví jako o osobě mužského rodu, přechází se, jak patrně z tvarů zájmenných přípon 2. osoby<sup>133</sup>, vlastně již od v. 16 k obrazu osoby rodu ženského, což zde a dále, vzhledem k tomu, co je řečeno v dalším textu, nutno zřetelně vyjádřit i v překladu, proti kap. 3:17 a dále<sup>276</sup>, kde na tuto skutečnost stačí poukázat uvedenou poznámkou.
- 152** Viz Jós. 23:16, pozn. 681.
- 153** Tak podle čteného textu, hebr. „eebór“; psaný text podává znění „eebód“, „nebudu sloužit“<sup>436</sup> (srov. Num. 7:14, pozn. 70), jež v dané souvislosti nedává smyslu<sup>54</sup>, leč po doplnění „modlám“, jako v kralickém překladu, apod.
- 154** Mnozí podle LXX čtou „Vždyť jsi odedávna zlomila své jho a roztrhala svá pouta a řekla jsi: Nebudu otročit“<sup>436</sup>; takže“.
- 155** N. „roztahovala“, tj. „k souloží“, sloveso jako v Is. 51:14, pozn. 2257, a 63:1, pozn. 2549, zde ve smyslu jako v textu n. zde shora. V kap. 48:12 smysl jako tam v textu<sup>175</sup>.
- 156** Viz Gen. 13:10, pozn. 374.
- 157** Zde D. „ji všechnu“, tj. „révu“, n. „je všechno“, tj. „símě“.
- 158** N. „správné“, „hodnotné“, „spolehlivé“, D. „símě
- 159** věrnosti“ (n. „pravdy“, „spolehlivosti“), dále obdobně, viz Gen. 24:27, pozn. 626, v. 48, pozn. 635.
- 160** Viz Gen. 19:21, pozn. 515; dále smysl jako v textu na dotčených místech.
- 161** Viz Exod. 2:22, pozn. 83.
- 162** Sloveso jako v Gen. 49:11, pozn. 1345.
- 163** N. „sodou“, minerální žíravinou na rozdíl od „žiraviny“ rostlinného původu zdola.
- 164** D. „a množila si žiravinu“.
- 165** Viz Gen. 4:13, pozn. 146.
- 166** D. „vyznačena“, „napsána“, tvar slovesa vyskytujícího se v SZ jen zde.
- 167** Viz Soud. 2:11 a 13, pozn. 123.
- 168** Viz Num. 21:20, pozn. 815.
- 169** N. snad „všímej“, „všími“.
- 170** Viz 2 Sam. 1:23 a dále, pozn. 113.
- 171** Tj. „od Hospodina k Baalovi a zpět“, tvar slovesa vyskytujícího se v SZ jen zde; podle jiných „ohýbající“, „zkrucující“, „spojující“ (tj. „směšující“, „v jedno splyvat nechávající“), v též n. podobném smyslu.
- 172** Viz Is. 42:14, pozn. 2011.
- 173** Viz Gen. 6:17, pozn. 226; Žalm 1:4 a dále, pozn. 932.
- 174** Tj. „pach“ samece.
- 175** N. „v její říji kdo ji“.
- 176** D. „Všichni hledající ji se nemusejí“, smysl jako v textu, dále obdobně.
- 177** Viz 1 Sam. 14:28 a 31, pozn. 575.
- 178** Viz Žalm 21:2, pozn. 614.
- 179** N. „Chraň“, zde v takovémto smyslu.
- 180** D. „nohu před bosostí“ (n. „neobutostí“)<sup>23</sup>.
- 181** Viz Exod. 29:33, 30:9, pozn. 1057.
- 182** Viz Žalm 6:10, pozn. 147.
- 183** Viz Is. 30:3, pozn. 1485.
- 184** „Kámen“ je v hebrejštině ženského rodu.
- 185** Sloveso jako v Exod. 7:23, pozn. 229.
- 186** Viz Exod. 15:2, pozn. 495.
- 187** Viz Is. 19:20, pozn. 1024.
- 188** N. „jsou v počtu (tj. „je jich tolik, jako“) tvých měst“.
- 189** Viz Soud. 21:22, pozn. 943.
- 190** N. „proti mně<sup>70</sup> vést rozepři“, viz Jóbá 33:13, pozn. 1465.
- 191** Viz Exod. 20:7, pozn. 666.
- 192** Viz Is. 4:15, pozn. 152.
- 193** N. „nepřijali“, dále obdobně.
- 194** Viz Přísl. 1:2, pozn. 3; 13:24, pozn. 660, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>140</sup>.
- 195** Přičestí (někde zpodstatnělé) slovesa jako v Gen. 6:11n., pozn. 205 a 207 („hubící“, „zkázonosný“, „pustošící“). Dále i jiné tvary téhož slovesa, smysl jako v textu.
- 196** Viz Gen. 3:6, pozn. 79.
- 197** N. „projevil“, „ukázal“, dále obdobně, viz 1 Sam. 4:9 a dále, pozn. 460.
- 198** Výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 199** Viz Gen. 27:40, pozn. 723.
- 200** Viz 2 Sam. 1:24, pozn. 76.
- 201** Viz Pís. 4:8, pozn. 118.
- 202** Viz Is. 3:20, pozn. 2199.
- 203** Tj. snad „ode dni“, n. „na n. za dni“.
- 204** Tj. „Proč“.
- 205** N. snad „Jak přikrášluješ... lásky!“ (v. 33), „Jak spěšně... cestul!“ (v. 36).
- 206** N., podle některých, „své cesty přizpůsobila (n. „přivykla“) zlům“<sup>141</sup>.
- 207** Viz Num. 15:38, pozn. 615.
- 208** Tj. „na cípech tvého roucha“.
- 209** D. „byly nalezeny“, „je“, takže snad
- 210** „stopy krve“.
- 211** Viz Exod. 23:11, pozn. 797.
- 212** Viz Žalm 40:17, pozn. 1119.
- 213** Viz Gen. 18:15, pozn. 490.
- 214** D. „na všech těchto“, tj. „cípech“.
- 215** Tj. „byla ovidivně patrna“.
- 216** Viz Exod. 20:7; 21:19, pozn. 667; v. 34 a dále i jiné tvary, smysl jako v textu.
- 217** Zde od dotčeného výrazu<sup>57</sup> odvozené sloveso.
- 218** D. „velmi“.
- 219** Viz 1 Sam. 2:13, pozn. 830.
- 220** D. „od Egypta“, dále obdobně.
- 221** Viz Gen. 8:8, pozn. 259.
- 222** D. „z blízkosti tohoto“.
- 223** Viz Gen. 4:3, pozn. 132.
- 224** Tj. snad „držíc se za hlavu v zoufalství“, n. „s rukama na hlavě spoutanýma“.
- 225** Viz Is. 7:16, pozn. 423.
- 226** Viz Žalm 40:4, pozn. 1097.
- 227** N. „jimi nemůžeš dojít“.
- 228** Viz Gen. 3:23, pozn. 120.

- 229** D. „znesvěcením“.
- 230** Viz Is. 24:5, pozn. 1207.
- 231** Viz Exod. 20:16, pozn. 669; Pís. 5:16, pozn. 143.
- 232** Tj. „a chceš“; n., podle některých, „milovníky, ale smíš se ke mně vrátit“ (n. „ale vrať se ke mně“), podle mého soudu však znění, jež v souhlase s jinými podávám v textu, dává smysl mnohem lépe zapadající v textovou souvislost.
- 233** Viz Gen. 4:7, pozn. 139.
- 234** Viz Deut. 28:30, pozn. 991, i pokud jde o čtený a psaný text.
- 235** Tj. loupeživý, čhající na mimojdoucí.
- 236** Viz Deut. 32:2, pozn. 1111.
- 237** Viz Deut. 11:14, pozn. 468.
- 238** Viz Gen. 13:5, pozn. 347.
- 239** D. „ženy, nevěstky“, viz Jós. 2:1, pozn. 54.
- 240** Viz Žalm 35:4, pozn. 944; Is. 41:11, pozn. 1952; dále i jiné tvary, smysl jako v textu.
- 241** Viz Gen. 36:15nn., pozn. 966, zde smysl jako v textu.
- 242** Viz Gen. 3:22, pozn. 119.
- 243** Viz Žalm 103:9, pozn. 2218.
- 244** Viz Gen. 17:9, pozn. 449.
- 245** Tak podle čteného textu, znění, jež dává v dané souvislosti lepší smysl než „promluvil jsem“ n. „mluvím“ podle textu psaného.
- 246** Vl. „může“, n. „jak je možno“.
- 247** Sem kladou LXX i Vulgata slovesný tvar 2. osoby (LXX „edynasthés“, „moh[*a*] jsi“, Vulgata „fecisti“, „učinil[*a*] – (n. snad „provedl[*a*]“, tj. „dokázal[*a*]“) – jsi“), třebaže slovesný tvar, jehož je zde použito v dochovaném původním textu („vatúchál“), lze chápat buď jako tvar 2. osoby mužského rodu nebo 3. osoby rodu ženského (srov. kap. 2:17<sup>139</sup>), proti oběma ostatním slovesným tvarům 2. osoby v této větě, jež jsou jednoznačně tvary ženského rodu; zřejmě zde místo tohoto tvaru podle dnes sotva zjistitelné předlohy četli „vat-túchlí“, „a mohla n. zmáhala jsi“. Obdobně se však, snad podle nich, tento tvar, v rozporu se zmíněnou skutečností, překládá v rozmanitém smyslu jako tvar 2. osoby ženského rodu ve všech známých mi překladech novějších, i pokusil jsem se zněním, jež v textu podávám, vyhnout tomuto rozporu, neboť neurčitý neosobní podmět, jež jsem uvedl, se v hebrejštině často vyjadřuje slovesným tvarem 3. osoby ženského rodu (místo tvaru středního rodu) v plném souladu se všemi zde shora uvedenými skutečnostmi.
- 248** Viz Exod. 1:16, pozn. 34.
- 249** N. „zrádná“, výraz se v SZ vyskytuje jen zde a ve v. 10.
- 250** D. „když pro všechny příčiny toho, že odpadlice Isráel zcioložila, jsem ji“, v textu upraveno pro zřetelnost.
- 251** Vl. „pro ni“, n. snad „na ni“, tj. „na ni znějící“, pak snad „vyhotovil“ na ni *znějící*“.
- 252** N. „zápis“, „záznam“, dále smysl jako v textu na dotčených místech.
- 253** V hebrejštině množné číslo, snad v zesilujícím smyslu („úplně n. trvalé rozluky“). Dále obdobně, zesilující smysl zpravidla jednoznačně.
- 254** Viz Exod. 21:8, pozn. 688, tvar slovesa, od něhož je dotčený výraz<sup>249</sup> odvozen.
- 255** Viz 1 Sam. 2:26, pozn. 149.
- 256** Vl. „zvukem“, viz Gen. 3:8, pozn. 99, dále obdobně, zde v takovémto smyslu, n.
- 257** „pověsti týkající se“; někteří tento výraz („kól“) odvozují od slovesa „kálal“, „být lehký“, viz např. Gen. 8:8 a 11, pozn. 260, n., v některých tvarech, „zlořečit“, „proklínat“, viz kap. 15:10<sup>339</sup> a překládají „lehkomyslností“, n. „ohavností“, „podlostí“, „nefestí“.
- 258** Viz Jós. 7:15, pozn. 277.
- 259** N. „lži“, tj. „neupřímně“, „předstíraně“, „naoko“. Dále obdobně.
- 260** N. „více než nevěrice Júdá“, D. „od nevěrice Júdy“, dále obdobně.
- 261** D. „nechat padnout“ (n. „klesnout“), „spustit“, tj. „svěsit“, zde smysl jako v textu.
- 262** Viz 2 Par. 6:41, pozn. 326.
- 263** Zde snad i „uznej“.
- 264** N. snad „rozptýtila“, sloveso jako „rozmetal“ v Žalmu 53:5, „rozspávající“ v Přísł. 11:24, zde smysl jako v textu („sem-tam přebíhala n. přecházela“).
- 265** Viz Gen. 21:12 a dále, pozn. 769.
- 266** N. „stran“, D. „ve“ („ve věci“), dále obdobně.
- 267** N. snad „mezi vámi“, dále obdobně.
- 268** Viz Gen. 20:3, pozn. 529.
- 269** N. „nad vámi jsem se stal Pánem“ (nikoli však jako v kap. 7:20 a j.). Dále obdobně.
- 270** Vl. „vás budou pást“, opis v textu k vyjádření dokonavého smyslu slovesného tvaru.
- 271** Viz Gen. 3:6, pozn. 96; Přísł. 1:3, pozn. 8.
- 272** Viz Exod. 25:10, pozn. 868.
- 273** Viz i Exod. 3:16, pozn. 116, dále i jiné tvary ve smyslu jako v textu tam.
- 274** Viz Gen. 1:5, pozn. 8.
- 275** Jako v Gen. 1:9, v SZ jen na těchto dvou místech se vyskytující tvar slovesa jako např. Is. 5:4, pozn. 276, smysl jako v textu. Dále jiné tvary se smyslem jako v textu tam.
- 276** Viz Is. 3:26 a dále, pozn. 251.
- 277** N. „následovat umíněnost“, n. „podle umíněnosti“, ne však jako v kap. 7:24<sup>266</sup>.
- 278** Viz Lev. 2:2, pozn. 54.
- 279** Sloveso jako v Num. 18:20, pozn. 723; viz Lev. 25:46, pozn. 843.
- 280** Viz Gen. 20:11, pozn. 537.
- 281** N. „začlenit“, „započítat“, „zadělit“, „uvést“, zde v takovémto smyslu.
- 282** Tj. snad „své děti“.
- 283** D. „zem tužby“, viz 2 Par. 32:27, pozn. 1057, dále obdobně.
- 284** D. „dědictví okrasy“, viz 2 Sam. 1:19, pozn. 54.
- 285** Viz Num. 14:43, pozn. 552.
- 286** Viz Gen. 3:3, pozn. 91.
- 287** N. „proti“, dále obdobně.
- 288** Viz Jóba 41:3, pozn. 1831; Žalm 28:2, pozn. 799; Přísł. 18:23, pozn. 853.
- 289** Viz 2 Sam. 7:14, pozn. 355; Jóba 33:27, pozn. 1497.

- 290** Viz Deut. 33:2, pozn. 1232.  
**291** D. „ke klamu<sup>258 259</sup>“, vazba jako v Lev. 6:5, pozn. 178. Dále smysl jako v textu.  
**292** N. „spousty“ (Gen. 17:4n.); v kap. 52:15 poněkud jiný tvar nejasného významu.  
**293** N. „povyku (dále obdobně) na horách“, viz 1 Sam. 4:14, pozn. 254.  
**294** Viz Soud. 15:18, pozn. 749.  
**295** Zde a dále<sup>780</sup> ve smyslu „hanebnost“, „ostudná n. hanebná věc“, tj. „modlářství“.  
**296** Viz Deut. 28:33, pozn. 995.  
**297** Tj. „padli n. klesli jsme“, dále obdobně.  
**298** Viz Num. 27:3, pozn. 979.  
**299** Viz Žalm 4:2 a dále, pozn. 1181.  
**300** Viz Deut. 29:17, pozn. 1055.  
**301** N. „před mou tváří<sup>23</sup>“.  
**302** Sloveso jako v Gen. 48:17, pozn. 1307.  
**303** Viz 1 Král. 14:15, pozn. 779, zde ve smyslu jako v textu („být nerozhodným“, „otálet“, „kolísat“, „vyčkávat“).  
**304** Viz Is. 41:16, pozn. 1959.  
**305** Tj. „neobdělanou půdu“, „novinu“ (Přísl. 13:23, pozn. 656), „úhor“, znění v textu zvoleno k uchování příbuznosti výrazů v překladu. Nesouvisí s Gen. 2:5, pozn. 749.  
**306** Viz Exod. 22:5, pozn. 738.  
**307** Viz Gen. 27:46, pozn. 730.  
**308** Viz Gen. 3:11, pozn. 103.  
**309** Viz Nech. 8:15, pozn. 376.  
**310** Viz Jós. 6:4, pozn. 213.  
**311** Viz Exod. 19:16, pozn. 647.  
**312** D. „volejte, plňte“, tj. snad „ústa n. hrdlo voláním“, smysl jako v textu („hlasitě“).  
**313** Viz Gen. 6:21; 30:23, pozn. 230.  
**314** Viz Num. 21:8n., pozn. 797.  
**315** Viz Exod. 9:19, pozn. 292; Is. 10:31, pozn. 640.  
**316** Viz Gen. 6:13, pozn. 225.  
**317** Viz Přísl. 15:4, pozn. 711; sloveso tam zmíněné je zde v kap. 2:13, 20 a dále<sup>123</sup>.  
**318** Viz Gen. 11:2, pozn. 328.  
**319** Viz Gen. 1:9, pozn. 13.  
**320** Nesouvisí se „zpuštinou“ shora<sup>129</sup>.  
**321** Viz Is. 5:9, pozn. 299.  
**322** Viz Exod. 29:9, pozn. 1027; netýká se kap. 1:17.  
**323** Viz Is. 32:12, pozn. 1130.  
**324** Viz Exod. 15:7, pozn. 506.  
**325** Zde snad ve smyslu „srdnatost“, „odvaha“, „pocit bezpečnosti“.  
**326** Viz Žalm 48:5, pozn. 1251.  
**327** D. „oklamáním“.  
**328** Viz 2 Sam. 5:8, pozn. 254.  
**329** N. „horký“, vl. „jasný“, „světlý“, jako „za jasna“ u Is. 18:4, zde snad smysl jako v textu n. zde shora.  
**330** Tj. „obilí“, viz Rúth 3:2, pozn. 116, dále obdobně.  
**331** Viz 1 Par. 7:40, pozn. 220, zde ještě jiný tvar, vyskytující se v SZ jen zde a v kap. 51:11, zde v podobném smyslu jako sloveso shora<sup>330</sup>.  
**332** Vl. „plný“, smysl jako v textu, srov. v. 5<sup>312</sup>.  
**333** D. „vítr plnější od těchto věcí“, dále obdobně.  
**334** D. „s nimi“, tj. „ve sporu n. soudní při s nimi“.  
**335** Viz Is. 30:16, pozn. 1527.  
**336** Viz Lev. 11:13, pozn. 331.  
**337** Viz Is. 3:11 a dále, pozn. 363.  
**338** Viz Is. 15:1, pozn. 846.  
**339** D. „nechávat nocovat“.  
**340** Viz Exod. 31:4, pozn. 1109.  
**341** Viz Žalm 5:5 a dále, pozn. 103.  
**342** Viz Žalm 55:3, pozn. 1364; Přísl. 12:21; 22:8, pozn. 321.  
**343** Viz Gen. 14:10, pozn. 398.  
**344** Viz Přísl. 25:25, pozn. 319.  
**345** Viz Is. 1:8, pozn. 1275, zde a v kap. 31:6 činné přičestí dotčeného slovesa.  
**346** Viz Deut. 1:26, pozn. 111.  
**347** Tj. „důsledky tvého zla“.  
**348** N. „trpím bolestí“, viz Is. 13:8, pozn. 724; také „jsem pln obav n. „úzkosti“, dále obdobně; tak podle čteného textu, psaný text má znění „čekám“, „vyčkávám“, tj. snad „netrpělivě“, „vzrušeně“, viz např. Jób 32:11, pozn. 1436. Srov. Gen. 8:10, pozn. 262, kde se obdobný stav myslí takéž popisuje slovesným tvarem, jež jedni považují za tvar jednoho a jiní druhého z týchž navzájem podobně znějících sloves.  
**349** Viz Num. 35:4, pozn. 820.  
**350** Viz Is. 16:11, pozn. 941.  
**351** N., podle některých, „nemohu je umlčet“ (Jób 11:3).  
**352** Tak podle čteného textu, psaný text má znění „jsem uslyšel“, méně vhodné vzhledem k následujícímu „má duše“.  
**353** Viz Lev. 23:24, pozn. 751; Num. 10:5, pozn. 363.  
**354** D. „poplach války<sup>71</sup>“.  
**355** Vl. „volá“, tj. „vyvolává“, „provolává“.  
**356** Ve smyslu jako v Exod. 26:1 a j.  
**357** Viz Přísl. 1:7, pozn. 25.  
**358** Viz Kaz. 2:19, pozn. 89.  
**359** Viz Gen. 41:33, pozn. 1111; dále i jiné tvary téhož slovesa, smysl jako tam v textu.  
**360** Viz Gen. 6:12 a dále, pozn. 465.  
**361** Viz Gen. 1:2, pozn. 2.  
**362** Viz Gen. 1:2, pozn. 3.  
**363** Viz Gen. 33:9, pozn. 892.  
**364** Zvratný tvar se smyslem jako v textu, vyskytující se v SZ jen zde.  
**365** Viz Gen. 1:20, pozn. 31.  
**366** Viz Deut. 4:25, pozn. 246; týká se jen takto označených míst.  
**367** Tj. „toho, co bývalo („té země, jež bývala“) sadem“.  
**368** Viz Is. 1:7 a dále, pozn. 925.  
**369** Viz Is. 10:23, pozn. 622, zde a dále v takovémto smyslu („úplný n. naprostý konec“).  
**370** N. „černat“, jako výraz smutku, viz kap. 8:21 a dále a Žalm 35:14, pozn. 960.  
**371** Tj. „na koních“.  
**372** N. „celé“, vl. „všechno“, dále obdobně.  
**373** Jako u Is. 48:20 a j., nikoli jako zde ve v. 25.  
**374** N. „utíká“, dále obdobně.



- 375** Slovy „lesní houštin“ je zde přeložen výraz, jenž všude jinde (např. Is. 19:1) značí „oblaky“, jen na tomto místě je ho v SZ použito ve smyslu jako zde v textu.
- 376** Výraz vyskytující se v SZ jen zde a u Jóba 30:6, viz tam pozn. 1325.
- 377** Viz Gen. 31:50, pozn. 848.
- 378** Viz Exod. 25:4, pozn. 851.
- 379** Sloveso jako „se... kráší“ u Is. 61:10, odvozené od dotčeného výrazu<sup>200</sup>, n. snad naopak. V kap. 10:4 jiný tvar v obdobném smyslu.
- 380** Vl. „roztrháváš“, jako např. v Gen. 44:13 a jinde, zde v takovémto obrazném smyslu (jakoby „roztahuješ do šířky“, aby se zdály většmi).
- 381** Viz 2 Král. 9:30, pozn. 455.
- 382** Sloveso jako v Pís. 4:10, pozn. 129, zde zvrtný tvar v SZ jen zde se vyskytující, smysl jako v textu.
- 383** N. „postavili“, dále obdobně.
- 384** N. „pohrdnou<sup>383</sup> tebou“, dále obdobně.
- 385** N. „usilovat (n. „ukládat“) o“, dále obdobně. V kap. 5:1 a dále totéž sloveso se smyslem jako na dotčených místech v textu.
- 386** Viz Gen. 9:4, pozn. 283.
- 387** Viz Gen. 35:3, pozn. 942.
- 388** Tvar slovesa „prvorozemným učinit“ v Deut. 21:16, vyskytující se v SZ jen zde.
- 389** N. „sama sebe oplakává“ (n. „lituje“), sloveso vyskytující se v SZ jen zde, zvrtný tvar takovéhoho smyslu.
- 390** Viz Exod. 25:20, pozn. 1257; 2 Par. 6:12, pozn. 148.
- 391** Viz Gen. 40:11, pozn. 1070.
- 392** Viz Gen. 12:11, pozn. 360.
- 393** Zde, v kap. 45:3 a v Pl. 5:16 v takovémto smyslu (zdůrazněn následujícího „běda“).
- 394** „Únavou podléhá“ je tvar slovesa v SZ jen zde se vyskytujícího, majícího zde takovýto smysl („pro únavu n. zemlení není schopna odolávat n. bránit se“).
- 395** Viz Jóba 1:7, pozn. 27, zde zesilující tvar jako v 2 Par. 16:9 („proběhněte skrz naskrz“).
- 396** Tj. „Jerúsaléma“, dále obdobně.
- 397** Viz Gen. 19:2, pozn. 491.
- 398** Zde zesílený tvar („usilující n. snažící se o“, ovšem v jiném smyslu než v kap. 4:30).
- 399** Viz Is. 11:5, pozn. 657.
- 400** Tj. „upřeny na věrnost“, „nespočívají na n. nesměřují k věrnosti“.
- 401** Viz Gen. 2:1, pozn. 46; 41:30, pozn. 1106.
- 402** N. „zhubil (n. „pohubil“) jsi je“, pak ve smyslu „některé z nich“.
- 403** Viz Exod. 4:23, pozn. 232.
- 404** Viz Num. 20:8, pozn. 763.
- 405** Viz Soud. 3:12, pozn. 179.
- 406** Viz Exod. 23:3, pozn. 788; stran kap. 40:7 a 52:15n. viz 2 Král. 25:12, pozn. 905.
- 407** Viz Num. 12:11, pozn. 469; Is. 19:13, pozn. 1009.
- 408** D. „velikým“, dále obdobně.
- 409** N. snad „(pro)mluvit s nimi“.
- 410** Viz Num. 1:49, pozn. 40.
- 411** D. „vlk večerů“.
- 412** Vl. „bdít“ (kap. 1:12), zde smysl jako v textu, jiné sloveso než v kap. 3:5<sup>244</sup>.
- 413** Viz Gen. 31:36, pozn. 836, odvozeno od dotčeného slovesa<sup>103</sup>.
- 414** N. „vzmohla“.
- 415** Viz Gen. 26:16, pozn. 480.
- 416** N. snad „Jak“.
- 417** N. „při ne-Bohu“, tj. „při těch, kdo nejsou bohové“ n. „při tom, co není Bůh“.
- 418** V hebr. slovní hříčka: „vajíššišábeu“, „a jali se přísahat“, „váesbíá“, „a sytil jsem“.
- 419** N.<sup>96</sup> „a když (n. snad „kdykoli“) jsem je nasýtil, dopustili se cizoložství“.
- 420** N. „časné vstávající“, sloveso nejasného významu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 421** Viz Exod. 20:5, pozn. 663.
- 422** Výraz nejasného významu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 423** Jako „ratolesti“ u Is. 18:5, zde ve smyslu „divoké („neplodné“) výhonky vinné révy“, srov. Jana 15:2; podle některých „bašty“, „cimbuři“. Výraz je v SZ jen ještě v kap. 48:32.
- 424** D. „nevěrným chováním“ (n. „jednáním“).
- 425** Viz Lev. 6:2n., pozn. 176.
- 426** Předložková vazba jako v Lev. 6:2n., pozn. 173, zde ve smyslu jako v textu.
- 427** Tj. snad „On není“, n. „To není On“.
- 428** Viz i Žalm 16:10, pozn. 418.
- 429** Tj. „nicotnosti“, „že nejsou nic než vítr“.
- 430** N. „mluvení této mluvy“, „řikání této řeči“.
- 431** Viz Gen. 22:3, pozn. 571.
- 432** N. „odolný“, viz Deut. 21:4, pozn. 748; Jóba 12:19, pozn. 614, takže i „mocný“, „silný“, „mohutný“.
- 433** Viz Gen. 11:7, pozn. 341.
- 434** Viz Gen. 6:4, pozn. 192.
- 435** Viz Soud. 20:36, pozn. 916, sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>226</sup> odvozen.
- 436** Viz Gen. 29:15 a dále, pozn. 749.
- 437** Viz Exod. 20:5, pozn. 662.
- 438** Viz Deut. 32:12, pozn. 1139, výraz, od něhož je odvozeno dotčené přídavné jméno<sup>161</sup>.
- 439** D. „a není“, tj. „a v němž není“, n. „nebytl“, tj. „v nebytí n. nedostatku“, „s nebytím n. nedostatkem“.
- 440** Viz Gen. 19:12, pozn. 503.
- 441** Viz Gen. 47:26, pozn. 1289.
- 442** D. „ustanovením věčnosti“, dále obdobně.
- 443** Viz Gen. 47:21, pozn. 603.
- 444** Tj. „hranici“, n. „jej“, tj. „písek“, v hebrejštině je obé mužského rodu.
- 445** Viz Žalm 66:7 a dále, pozn. 1557.
- 446** Viz Deut. 11:14, pozn. 467.
- 447** D. „týdný ustanovení<sup>527044</sup>“.
- 448** N. „odtáhly“, „způsobily uhnutí“ (n. „vyhnutí“ n. „odbočení“), viz Přísl. 1:24, pozn. 81. Dále jiné tvary téhož slovesa se smyslem jako v textu na dotčených místech.
- 449** N. „pozoruje“, „číhá“, ne však jako ve v. 6<sup>412</sup> ani jako v kap. 3:5<sup>244</sup>.

- 450 Viz Exod. 25:37, pozn. 895.
- 451 N. „krčením“, „hrbením“.
- 452 Tj. „jako když se ptácníci ukládají n. krčí n. hrbí v úkrytu, číhajíce na svůj úlovek n. vyhlížejíce po něm“.
- 453 N. „kladou“, „líčí“, sloveso jako „vztyčil“ v Gen. 35:14, pozn. 949. Dále obdobně.
- 454 Vl. „zkázu“, jako např. v Exod. 12:13, zde (ne dále) smysl jako zde v textu.
- 455 Tvar slovesa jako u Jós. 7:15, pozn. 275.
- 456 Také ve smyslu Gen. 4:26, pozn. 174.
- 457 Viz Gen. 8:20, pozn. 272.
- 458 Viz Žalm 17:1, pozn. 424.
- 459 Sloveso odvozené od dotčeného výrazu<sup>408</sup>.
- 460 Tj. „od tuku n. oleje“, sloveso vyskytující se v SZ jen zde a v jiném smyslu u Jón. 1:6, srov. však Žalm 104:15, pozn. 2239, kde je v obdobné souvislosti a v obdobném smyslu použito jiného slovesa.
- 461 N. „nemilé věci“, D. „věci zla“, zde snad v takovémto smyslu; toto místo lze chápat rozličně a proto se různé překládají: přechází sloveso<sup>152</sup> vl. znamená „přecházet“, „překračovat“, a tudíž, podle některých, „předstihovat“, takže někteří překládají „předstihují zlé věci n. zlá slova“ ve smyslu „překračují všechny meze n. všechnu míru zla“, n. také „překypují zlými věcmi n. slovy“. Jiní považují toto místo za porušené a překládají podle Vulgaty a některých rukopisů LXX „zle (tj. „nesprávně“, „nenáležitě“, „trestuhodně“) pomíjejí má slova“. Pro znění, jež v podstatě v soulase s kralickým překladem v textu podávám, jsem se rozhodl zejména proto, že podle mého soudu nejlépe zapadá do textové souvislosti (o „nepříjemných věcech“, jež „pomíjejí“ [aby nerušily jejich pohodu], se mluví v následující části verše).
- 462 Viz Žalm 9:4, pozn. 225.
- 463 Sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>462</sup> odvozen.
- 464 N. „v právní věci právo nejzjednávejí“, dále obdobně, jiné však výrazy než zdola<sup>57 217</sup>.
- 465 Vl. „mají zdar“ (n. „úspěch“), „daří se jim“. V kap. 2:37 a dále smysl jako v textu.
- 466 N. „aby jim dopomáhali ke zdu“, tj. „k tomu, aby vyhráli svou při“.
- 467 N., obdobně jako jinými výrazy shora<sup>464</sup>, „v právní věci nemajetných“.
- 468 N., podle některých, „úzas budící“, zde v takovémto smyslu.
- 469 D.<sup>259</sup> „lži“, „klamem“, n. „ve (tj. snad „v moci“) lži“ („klamau“).
- 470 Tj. „působením“, „činností“, „službou“, n. „schopností“, „pravomocí“.
- 471 Viz Gen. 1:26, pozn. 42; Lev. 25:43, pozn. 841.
- 472 Mnozí překládají, snad podle Vulgaty, ve smyslu „lživě a kněží vládnu svou rukou“ (n. „na svou pěst“), domnívám se však, že překlad, jež v podstatě co do smyslu v soulase s některými, mj. opět i s kralickým překladem, v textu uvádím, nejen co nejdostupněji vyjadřuje smysl textu původního, podáváje nejlápnější a nejjednodušší význam předložkové vazby, již je zde použito, nýbrž i vystihuje vlastní podstatu oné „otřesené a děsivé věci“, že totiž kněží moci svého postavení zneužívají k znehodnocování služby proroků tím, že jim předpisují, co mají promlouvat, vydávající to za Boží slova.
- 473 Tj. „s tím“.
- 474 Vl. „ti to tak mají rádi“, smysl však, mám za to, je spíše jako v textu.
- 475 Vl. „zevnitř“, „z nitra“.
- 476 Hebr. „úbi-Tkóa tikeú“, slovní hříčka.
- 477 N. „zasmení“, „návěští“, n. „povznete oblak“, tj. „sloup kouře“, viz Soud. 20:38 a 40, pozn. 919 (zde jiné sloveso než tam).
- 478 Viz Žalm 85:11, pozn. 1996.
- 479 Viz Deut. 28:54 a 56, pozn. 1031, jiný tvar téhož slovesa jako tam, v podstatě téhož významu, zde snad v obdobném smyslu jako u Is. 47:1, pozn. 2133.
- 480 Viz Gen. 31:25, pozn. 825.
- 481 D. „ruku“.
- 482 N. „zasvěťte“, tj. „připravte proti ní svatou“. Dále obdobně.
- 483 Viz 1 Král. 20:16, pozn. 857; Is. 59:10, pozn. 880.
- 484 Srov. Gen. 24:63, kde „nastávání“ je tvar téhož slovesa.
- 485 Viz Is. 23:13, pozn. 1188.
- 486 Viz Gen. 17:14, pozn. 1118.
- 487 Viz Gen. 1:11, pozn. 18.
- 488 Viz 2 Sam. 20:15, pozn. 813; dále smysl jako v textu na dotčených místech.
- 489 N. „bude navštíveno“, zde však jiný tvar tohoto slovesa takovéhoho smyslu, obdobně jako v jiné souvislosti v Lev. 6:4, pozn. 174.
- 490 Viz Is. 30:12 a dále, pozn. 1842.
- 491 N. „chrlí“, „nechává prýštit“.
- 492 Tak podle psaného textu, hebr. „bór“, zde v takovémto smyslu; čtený text uvádí v též smyslu znění „bajir“, jež se však nikde jinde v SZ nevyskytuje.
- 493 D. „jako vypouštění“<sup>491</sup> studnou jejich vod“, smysl jako v textu; netýká se slova „vypouští“ níže ve verši.
- 494 Viz Gen. 6:11, pozn. 206.
- 495 Odvozeno od dotčeného slovesa<sup>338</sup>; viz Jóba 5:21, pozn. 251; Žalm 12:5, pozn. 342.
- 496 N. „strast“, „utřpení“, viz Kaz. 6:2, pozn. 222.
- 497 Viz Přísl. 20:30, pozn. 934; výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>192</sup>, jehož se týká tamní poznámka 805.
- 498 N. „odpoutat“, „odvrátit“, „odcizit“, sloveso jako „se... vymlk“ v Gen. 32:25, zde v takovémto přeneseném smyslu.
- 499 D. „paběrkováním“<sup>500</sup>.
- 500 Viz Lev. 19:10, pozn. 597; se smyslem tam uvedeným srov. i Exod. 10:2, pozn. 317, kde je v obdobném smyslu použito jiného tvaru tohoto slovesa.
- 501 Viz Is. 14:30, pozn. 872.
- 502 Vl. „obrat“, zde snad v takovémto smyslu.
- 503 N. snad „úponky“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 504 Viz Exod. 6:12, pozn. 202, zde („tupé“, „hluché“) a dále v obdobném smyslu.
- 505 Viz Is. 10:30 a dále, pozn. 1070.

- 506** Viz Is. 13:17, pozn. 753.
- 507** Viz Exod. 7:18, pozn. 224.
- 508** N. „vydržet“, „v sobě z(a)držet“.
- 509** Tj. „chce se mi vylít je“.
- 510** Výraz souvisí se slovesem ve v. 9<sup>500</sup>, v kap. 44:7 příbuzný výraz jako v Is. 13:16, pozn. 211; i zde lze chápat i ve smyslu „hrájící si dítě n. batole“.
- 511** Viz Gen. 49:6, pozn. 1326, zde (ne všude dále) v tomto zevšeobecněném smyslu.
- 512** D. „jejich malého“, „jejich velikého“, smysl jako v textu. Kap. 8:10 a dále obdobně.
- 513** Zde D. „on všečen“ (n. „každý“).
- 514** Viz Exod. 18:21; zde a v kap. 8:10 D. „každý nespravedlivě získává“ (viz Jóba 27:8, pozn. 289) nespravedlivý zisk“.
- 515** Mnohé rukopisy, syrský překlad, Vulgata a rabínské výklady i některé novější překlady zde podávají znění „úraz dcery mého lidu“, jako v kap. 8:11.
- 516** D. „na to (tj. „podle toho“), co je<sup>6</sup> lehké“, tj. „na lehký n. lehkavázný způsob“, smysl jako v textu.
- 517** N. „Vše v pořádku<sup>933</sup>; viz i 2 Král. 4:23; 5:21n., pozn. 203. Dále smysl jako v textu.
- 518** Vl. „Byli (n. „jsou<sup>6</sup>)“ zostuzeni“, „zostudili se“, zde však smysl jako v textu („zastyděli se“, ne však jako zdola<sup>240</sup>); dále obdobně.
- 519** D. „Ani ostudou“ (n. „zostuzením“).
- 520** N. „Zastavte se (n. „stůjte“) na cestách“.
- 521** Zde ve smyslu „pěšiny dávná n. dávnověku“, dále obdobně.
- 522** Viz Jóba 19:8, pozn. 891.
- 523** N. „odpočinek“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 524** Sloveso jako v Gen. 6:18, pozn. 227.
- 525** Viz Gen. 31:49, pozn. 846; 1 Sam. 14:16, pozn. 555.
- 526** Tj. zde „proroky“.
- 527** N. „Ustanovím<sup>383</sup> tedy... dozorce, naslouchajte“.
- 528** Viz Exod. 12:3, pozn. 360.
- 529** N. „v nich“, „proti nim“.
- 530** Zde a dále opis vzhledem k následující předložkové vazbě.
- 531** Viz 1 Král. 10:1, pozn. 609.
- 532** Viz Exod. 30:34, pozn. 1102.
- 533** Viz Jóba 40:21, pozn. 1818.
- 534** Viz i Exod. 30:23.
- 535** Viz Lev. 1:3, pozn. 7.
- 536** Viz Lev. 1:3, pozn. 11.
- 537** Viz Žalm 104:34, pozn. 2264.
- 538** N. „tomuto lidu“ (tj. „do cesty“ n. „naproti“).
- 539** Viz Žalm 119:165, pozn. 2523; výraz odvozený od slovesa „klopýtali<sup>1072</sup>“ zdola.
- 540** Viz Žalm 31:11, pozn. 857.
- 541** Viz Exod. 26:22, pozn. 920.
- 542** Vl. „je buzen“ (Jób 14:12), dále jiné tvary tohoto slovesa se smyslem jako v textu.
- 543** Viz Žalm 102:13, pozn. 1879 a 2198; Is. 9:17, pozn. 555.
- 544** Jako v Gen. 14:8, sloveso jako v Exod. 27:21, pozn. 958. Dále obdobně.
- 545** Viz Jós. 6:27, pozn. 251.
- 546** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>348</sup>; viz Žalm 48:6, pozn. 1253.
- 547** Tak podle čteného textu, podporovaného starými překlady a rabínskými výklady; psaný text podává znění „nevycházíš“, „nechodíš“.
- 548** Viz Num. 16:27, pozn. 648.
- 549** Viz Žalm 31:13, pozn. 863, hebr. „mágór missávín“, viz kap. 20:3.
- 550** Tj. „obřadný stav smutku se všemi zevními projevy“.
- 551** Viz Is. 22:12, pozn. 1130.
- 552** D. „nářek hořkosti<sup>253</sup>“, výraz vyskytující se v SZ v takovémto smyslu jen ještě v kap. 31:15 a obdobně u Hóš. 12:14, vždy v množném čísle.
- 553** Výraz (hebr. „báchón“) vl. značí „zkoušeče n. zkoumatele kovů“, zde je ho použito ve smyslu uvedeném v dalším textu, srov. i vv. 28nn. Někteří však jej pochopili ve smyslu podobně znějícího výrazu „báchún“ v Is. 23:13, značícího „strážní (n. snad „obléhací“) věž“, snad vzhledem k následujícímu „pevnosti“, výrazu, jemuž je pojem „strážní n. obléhací věže“ významově blízký, a podle toho přeložili.
- 554** Tj. „spolehlivým“, „nesmlouvavým“, „nepodplatitelným“.
- 555** N. „zvídal“.
- 556** Sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>553</sup> odvozen; jako „zkoušeče podrobuje“ v Žalmu 7:9 a obdobně dále.
- 557** Zde je tento výraz („sórerím“) přeložen slovesným tvarem aspoň trochu podobně znějícím jako předchozí<sup>302</sup> („sáré“), ježto v původním textu jde o navzájem velmi podobně znějící tvary dvou i významem si blízkých sloves.
- 558** N., podle některých, „jsou odvráceni (n. „odvrace-ní“) odporujícími“.
- 559** Viz Lev. 19:16, pozn. 613; Přísl. 11:13, pozn. 551.
- 560** Tj. „bezcnost“, „bez hodnoty“, jako obyčejné (nikoli drahé) kovy.
- 561** D. „oni“ („oni jsou“), ne však jako zdola<sup>156</sup>.
- 562** Viz Žalm 102:3, pozn. 1647 a 2183.
- 563** Takže ustal proud vzduchu, potřebný k tomu, aby olovo, přidané k střibru, jež se v ohni přechištovalo, odstranilo strusku. Jinak snad „měch dmýchá“.
- 564** N. „ohněm<sup>220</sup>“.
- 565** Viz Num. 14:33 a 35, pozn. 567.
- 566** Tak podle čteného textu; psaný text uvádí znění „olovo je z jejich ohně pryč“.
- 567** Viz Is. 1:25, pozn. 98.
- 568** N. snad „namáhavě“, „pílně“, „prudce“, „dlouho“.
- 569** Zde a dále trpný rod, smysl jako v textu, viz Jós. 4:18, pozn. 168; jako „bude vytržen“ u Jóba 18:14.
- 570** Viz Is. 5:24, pozn. 423.
- 571** N. „těmito branami“, dále obdobně.
- 572** N. „Napravte“, dále obdobně.
- 573** Tvar slovesa jako v Exod. 25:8, pozn. 866.
- 574** D. „si“, „pro sebe<sup>16</sup>“.
- 575** Vl. „si neděvěřujete“, v textu opis uchovávací v překlady předložkovou vazbu, jaká je v textu původním.
- 576** Viz 1 Král. 6:3, pozn. 326.
- 577** Tj. „tyto budovy“.

- 578 D. „polepšením<sup>39 572n</sup> „vykonáváním“.
- 579 Viz Exod. 2:22, pozn. 82.
- 580 Sloveso, od něhož je odvozen dotčený výraz<sup>490</sup>.
- 581 Viz Num. 18:9, pozn. 709.
- 582 Viz Gen. 13:15, pozn. 383.
- 583 N. „nad nímž je zvyváno<sup>6</sup> mé jméno“, n. „jenž byl nazván podle mého jména“. Dále obdobně.
- 584 N. „ukrytí“, „našli jsme útočiště“, viz Deut. 23:15, pozn. 841.
- 585 Vl. „jeskyní“ (Is. 2:19 a j.).
- 586 N. „násilníků“ (Žalm 17:4).
- 587 D. „A nyní“.
- 588 D. „vstáváním (n. „začínáním“) časně a“.
- 589 Viz 1 Král. 8:28, pozn. 516; Žalm 119:169, pozn. 2524.
- 590 Jako v Gen. 23:8; srov. Is. 53:12, pozn. 2303, kde je jiný tvar téhož slovesa v téměř významu. Obdobný tvar jako tam je zde v kap. 15:11 a 36:25 se smyslem jako v textu.
- 591 D. „neboť nebude mne slyšícího tě;“, v. 17 a dále obdobně.
- 592 N. „mís“ (Gen. 18:6); „zadělávají“.
- 593 Tj. „obětních koláčů“, výraz se v SZ vyskytuje jen zde a v kap. 44:19.
- 594 T. nejspíše „Aštóreth<sup>167n</sup>“.
- 595 Jako „nalil... úlitbu“ v Gen. 35:14, pozn. 949 a 950; ne jako „vylévat“ ve v. 20 zde.
- 596 Viz Deut. 4:25, pozn. 247.
- 597 Tj. snad „Zda oni tímto dráždění škodí n. ubližují mně...? Zda ne sami sobě“.
- 598 N. „na toto místo“, jiná však předložka než „na“ zdola, jež častěji a výrazněji vyjadřuje tento smysl.
- 599 Viz Gen. 1:26, pozn. 41.
- 600 Viz Gen. 1:25, pozn. 39.
- 601 Viz Is. 30:1, pozn. 1433; dále smysl jako v textu.
- 602 Viz Žalm 1:1; 33:11, pozn. 2.
- 603 Vl. „zadek“, tj. „zadní stranu“.
- 604 D. „a stali se zády<sup>100 603</sup> a ne tváří<sup>100n</sup>“, tj. „postavili se tak, že je vidět jejich záda a ne jejich tváří“, „obrátili se (tj. „ke Mně“) zády a ne tváří“, srov. kap. 2:27. Někteří tato slova chápou ve smyslu „obrátili se nazpět a ne vpřed“.
- 605 Viz Gen. 30:17, pozn. 780.
- 606 Viz Exod. 7:3, pozn. 209.
- 607 Viz Gen. 2:4, pozn. 51; Exod. 19:6, pozn. 638.
- 608 Vl. „zhylnula“, „vyhynula“, dále obdobně.
- 609 V tomto verši se opět obrazně oslovuje Jerúsalem, slovesné tvary a zájmenná přípona („svůj“) jsou ženského rodu<sup>276</sup>. Obdobně i v kap. 22:20–23.
- 610 N. „ujmi se (Num. 23:7, pozn. 880) žalozpěvu“, „ozvi se (Is. 3:7, pozn. 199) žalozpěvem“. Dále obdobně.
- 611 Jako v Žalmu 78:60; n. „(za)nechal“ (1 Sam. 10:2).
- 612 Tj. „pokolení, jež je předmětem výbuchu jeho“.
- 613 Viz Přísl. 11:4, pozn. 958.
- 614 Viz Lev. 26:30, pozn. 917.
- 615 Viz Exod. 29:14, pozn. 1036.
- 616 D. „od nebytí“, dále obdobně. V kap. 26:9 a dále smysl jako v textu.
- 617 Viz Gen. 1:24, pozn. 38.
- 618 Viz Lev. 26:6, pozn. 867, zde v takovémto smyslu. Srov. Gen. 15:11, pozn. 426, kde je v téměř smyslu použito jiného slovesa.
- 619 Tvar slovesa jako v Gen. 2:2n., pozn. 49, zde a dále smysl jako v textu.
- 620 Viz Is. 8:6 a dále, pozn. 2541.
- 621 Viz Is. 5:17 a dále, pozn. 1712.
- 622 N. „rozspávat“, „rozmetávat“, „rozprostírat“.
- 623 Viz Gen. 2:1, pozn. 45.
- 624 Viz Deut. 4:29, pozn. 255.
- 625 Viz Deut. 30:1, pozn. 1078.
- 626 Vl. „vyvolenější“, viz Deut. 12:5, pozn. 274, a srov. obdobně vyjádření tohoto pojmu v jiném mluvnickém spojení tamže v kap. 4:37 i zde v kap. 33:24. Dále obdobně.
- 627 N. „Zda lidé padají a nepovstávají? Odvracejí-li se, aniž se vracejí?“
- 628 Sloveso a předložková vazba jako „chytit za“ v Exod. 4:4; dále smysl jako v textu.
- 629 D. „v svůj běh“ (2 Sam. 18:27), zde a dále smysl jako v textu.
- 630 Viz Žalm 78:20, pozn. 1861.
- 631 Viz Lev. 11:19, pozn. 348.
- 632 D. „pisátko lži<sup>259</sup>“, dále obdobně.
- 633 Viz 2 Sam. 8:17, pozn. 416.
- 634 Viz Ezr. 7:6, pon. 254.
- 635 Nesouvisí s „pisátko“ shora.
- 636 Mnozí zde, po nepatrné úpravě, navrhují číst „nej učinil lži<sup>100n</sup>“.
- 637 Zde obdobný tvar jako u Is. 8:9, pozn. 470.
- 638 Tj. „těm, kdo se jich budou zmocňovat n. je do vlastnictví přijímat“, tvar slovesa jako v Gen. 15:4; 22:17, pozn. 417. Dále i jiné tvary ve smyslu jako v textu.
- 639 D. „Posbíráním“.
- 640 Viz Gen. 40:10n., pozn. 1069.
- 641 N. „přes (n. „mimo“) ně přecházejí“, „jimi procházejí“.
- 642 N. snad „uvadlo, a věci, jež jsem jim dal, je míjeji“, pak ve smyslu „bez užitku pro ně“.
- 643 Tj. „hyřme“, „zanikejme“, zdola a dále obdobně, viz 1 Sam. 2:9, pozn. 99.
- 644 Vl. „umlčel<sup>643</sup>“, zde smysl jako v textu.
- 645 Viz Deut. 29:18, pozn. 1058.
- 646 D. „nebytí“, „není“.
- 647 Viz Soud. 5:22, pozn. 347.
- 648 Zde smysl jako v textu, srov. Žalm 22:12, pozn. 647.
- 649 D. „a bydlící v něm“, opis v textu pro zřetelnost. Srov. Žalm 24:1.
- 650 Viz Přísl. 23:32, pozn. 1036.
- 651 Viz Kaz. 10:11, pozn. 394.
- 652 N. snad „útěchu“, „úlevu“, „zotavení“, výraz vyskytující se v SZ jen zde, odvozený od slovesa „rozveselit se“ (Jób 9:27; 10:20), „se... zotavit“ (Žalm 39:13).
- 653 N. prostě „mně“, „mi“, D. „Mé (tj. „mně určené“, „mne se týkající“) rozveselení“.
- 654 N. snad „přít“, „v“, „za“.
- 655 Tj. „na mně spočívá“, n. snad „proti mně“, jako shora<sup>654</sup>.

- 656** Toto dost nesnadně přeložitelné místo, jež se v známých mi překladech chápe velmi mnoha způsoby, podávám s nemohými v znění, jež podle mého soudu nejpřesněji vystihuje smysl textu původního (vyjadřujícího prorokovu touhu po útěše v jeho zámětku), s přihlédnutím i k významu přízvučných znamének v něm.
- 657** Jako u Is. 1:5; vyskytuje se ještě jen v Pl. 1:22, vždy ve spojení se „srdcem“.
- 658** N. snad „od“, tj. „od obyvatel n. příchozích ze“.
- 659** Viz Is. 10:10, pozn. 593; v kap. 10:14 a 51:17 jako v Exod. 20:4, pozn. 660.
- 660** Srov. Gen. 37:25.
- 661** V obdobném smyslu jako jiné sloveso u Is. 58:8, pozn. 2442.
- 662** Viz Is. 58:8, pozn. 2443; nesouvisí s „ranhojiče“ shora.
- 663** Viz Exod. 16:3, pozn. 548.
- 664** Viz Deut. 21:1nn., pozn. 746.
- 665** Kap. 9 začíná v původním textu až zde.
- 666** Viz Num. 1:53 a dále, pozn. 61.
- 667** Jako „slavnostní shromáždění“ v 2 Král. 10:20, zde snad v posměšném n. ironickém smyslu, obdobně jako jiný výraz v Num. 16:5, pozn. 6528.
- 668** N. „napínají“, jako luk, viz níže a kap. 46:9<sup>1702</sup>.
- 669** Viz Gen. 7:19, pozn. 244; n. „se neukázali silnými“, viz Žalm 65:3, pozn. 1541.
- 670** N. „přecházejí“, „pokračují“, vl. „vycházejí<sup>13</sup>“, zde v takovémto smyslu.
- 671** Viz Is. 31:1, pozn. 1581.
- 672** D. „každý“, dále obdobně.
- 673** N. „nemile“, „hanebně“, D. „obelstěním“.
- 674** Viz Gen. 27:36, pozn. 665.
- 675** Tj. „může se jako takový ukázat n. vyjít najevo“.
- 676** Viz Gen. 31:7 a dále, pozn. 1054.
- 677** N. „zabíjející“, „porážející“, hebr. „šóchéť<sup>1576</sup>“, činné přičestí dotčeného slovesa; tak psaný text a v podobném smyslu LXX a Vulgata („zraňující“, LXX „titróskúsa“, Vulg. „vulnerans“). Čtený text, podporovaný 78 rukopisy, syrským překladem a rabinskými výklady, podává znění „šáchút“, trpné přičestí jiného stejně znějícího slovesa, jež je v 1 Král. 10:16n. a 2 Par. 9:15n. („kovaného“, zde „naostřený“).
- 678** Tj. „strojí svůj úklad“.
- 679** Viz Gen. 4:20, pozn. 157.
- 680** Viz Gen. 31:46.
- 681** N. „příbytkem“, jako v 1 Sam. 2:29, pozn. 161, viz Žalm 26:8, pozn. 754 a j., zde v takovémto smyslu. Dále smysl jako v textu.
- 682** Tj. „v Mém zákoně“.
- 683** N. „pěvkyně žalozpěvů“, tj. ženy, jež bylo obyčejem za peníze najímat, aby dojemně nařkaly a žalozpěvy zpívaly na pohřbech.
- 684** Viz Is. 15:3, pozn. 854.
- 685** Viz Jóba 3:9, pozn. 111.
- 686** Viz Is. 45:8, pozn. 2098.
- 687** Vl. „shodili“, „poshazovali“, tj. „k zemi“, sloveso jako v Gen. 3:24, pozn. 121, zde smysl jako v textu.
- 688** Viz Exod. 25:9, pozn. 866.
- 689** Viz Exod. 3:22; 11:2, pozn. 125.
- 690** Viz Exod. 11:2, pozn. 352.
- 691** Viz Gen. 1:2, pozn. 4.
- 692** Tj. „pokosené (zde ve smyslu „řádek pokoseného“) obilí“, výraz (hebr. „amír“) kromě tohoto místa se v SZ vyskytující jen ještě u Ám. 2:13; Mích. 4:12 a Zech. 12:6; podle většiny jiných „snopy<sup>90</sup>“, znění však, jež v souhlase s nemohými podávám v textu, zapadá podle mého soudu mnohem lépe v textovou souvislost. LXX zde tento výraz přeložili „seno“ („chortos“), tak i Vulgata („foenum“) zde i všude jinde.
- 693** Tj. „odzadu za žencem“.
- 694** Viz Exod. 32:18, pozn. 1142, zde a dále smysl jako v textu na dotčených místech.
- 695** N. „a hrdina... svým hrdinstvím“.
- 696** N. „mne, neboť já, Hospodin, uskutečňuji“.
- 697** Zde překlad zvolen vzhledem k předložkové vazbě, jaká v původním textu následuje (v překladu někde předchází). Dále obdobně.
- 698** Viz v. 26<sup>701</sup> a srov. Řím. 2:25; jinak „mezi předkožkou“, tj. „mezi neobřezanými“.
- 699** N. snad „oholených“.
- 700** Vl. „okrajích“, jako v Lev. 13:41; viz tam kap. 19:27, pozn. 644, slovesa „stříhat“ tam, pozn. 643, „vyholovat“ v tamní kap. 21:5, pozn. 687, i „stříhat“ tamže, pozn. 433, jsou však jiná než zde shora<sup>699</sup>.
- 701** Viz Lev. 26:41, pozn. 935.
- 702** N. „ani se dávat vystrašit znameními<sup>220</sup>“, zde zdola a dále obdobně.
- 703** N. „neboť“.
- 704** Viz Exod. 12:14, pozn. 386.
- 705** Zde snad ve smyslu „předměty ustanovení“, tj. „modly“.
- 706** Viz Gen. 17:16, pozn. 459.
- 707** Viz Exod. 38:23, pozn. 974, zde a dále ve smyslu jako v textu.
- 708** Viz Is. 44:12, pozn. 2067, zde snad jednoznačně v takovémto smyslu.
- 709** Zde a v kap. 6:23 a dále bez předložky.
- 710** Tj. zmíněná „ustanovení<sup>705</sup>“.
- 711** Sloveso jako „škobrtají“ u Is. 28:7; viz tam pozn. 1369.
- 712** Vl. „palma (n., podle jiných, „sloup“) točené (n. „soustruhované“) práce“ (Exod. 25:18, pozn. 873); někteří tomuto výrazu (hebr. „mikšáh“) připisují význam „tvrdoti“, „nepoddajnosti“, „neohebnosti“, snad s odvozením od „kášáh“ např. v Exod. 1:14, viz tam pozn. 27, a překládají ve smyslu „tvrdá (atd.) palma“ n. „tvrdý sloup n. palmový špalek“. Ježto pak dotčený výraz zní stejně jako od jiného kmene odvozené „pole okurek“ (Is. 1:8), překládají někteří „jako strašák v poli okurek“, zřejmě podle apokryfního listu Jeremjova (ve Vulgátě připojeného k taktéž apokryfní knize Bárúchově), kde se tato slova, jež v knize Jeremjově v LXX chybějí, citují v takovémto volném překladu („hóšper en sikyátá probaskanion“, Vulgata „sicut in cucumerario formido“).
- 713** D. „nošením“.
- 714** Viz Deut. 1:29, pozn. 84.

- 715** Tj. snad „schopnost konání“.
- 716** Viz Exod. 8:10, pozn. 242.
- 717** N. ovšem „by tě neměl v účtě“, zde překlad v textu zvolen jako protiklad toho, co je řečeno o „bázní“ ve v. 5 shora.
- 718** D. „v jednom“, tj. snad i „jako jeden“, n. také „jedním slovem“.
- 719** Dotčené sloveso<sup>306</sup> má i takovýto význam, viz od něho odvozený výraz v Žalmu 49:10, pozn. 1273; Přísl. 12:1; 30:2, pozn. 580.
- 720** Sloveso („jsou... blázniví“) vyskytující se v SZ jen zde.
- 721** N. „Poučení těmi nicotnostmi? Je to dřevo! (9)Přiváží“.
- 722** Viz 1 Král. 10:22, pozn. 639.
- 723** Zlatonosná země dnes neznámé polohy; syrský překlad a rabínské výklady uvádějí znění „z Ofíru“ (1 Král. 9:28, pozn. 609); tak i některé novější překlady.
- 724** Zde jde o látky těmito barvivy obarvené, srov. Est. 1:6, pozn. 28.
- 725** Viz 1 Par. 22:15, pozn. 761.
- 726** D. „Bůh pravdy<sup>159</sup>“.
- 727** Viz Num. 1:53, pozn. 646.
- 728** Viz Žalm 102:10, pozn. 2195.
- 729** Původní text tohoto verše je v aramejštině.
- 730** Sloveso tvarem odpovídající hebrejskému „sloužit“<sup>436</sup> n. „pracovat“ (Is. 28:21, pozn. 994, a j.), zde smysl jako v textu.
- 731** Poněkud jiný tvar než shora.
- 732** N. „upevnivší“, sloveso jako v Exod. 15:17, pozn. 533; dále smysl jako v textu na dotčených místech.
- 733** Viz 2 Sam. 22:16, pozn. 875.
- 734** Viz Jóba 26:12, pozn. 597; Žalm 49:3, pozn. 1258; 136:5, pozn. 2605.
- 735** D. „hlas jeho vydání“, smysl jako v textu.
- 736** Vl. „konce“, dále obdobně.
- 737** Viz Deut. 28:12, pozn. 960.
- 738** N. „nemá“, „je zbaven“, „postrádá“, D. „od“, tj. „je daleko od“; dále obdobně. Jinak „hloupý stran“ („co se týče“)<sup>286</sup>. Dále obdobně.
- 739** Zde i v původním textu množné číslo.
- 740** N. „dechu“.
- 741** Výraz vyskytující se v SZ jen zde a v kap. 51:18, odvozený od slovesa, jež se v SZ vyskytuje jen v Gen. 27:12, pozn. 704, a v 2 Par. 36:16, pozn. 1149; znamená, že je to dílo, jež vystavuje své cititele n. obdivovatele výsměchu, n. je hodno výsměchu samo o sobě. Někteří tento výraz chápou ve smyslu „podvodu“, „klamu“, srov. citované místo v Gen. 27:12.
- 742** Viz Num. 16:29, pozn. 660, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>273 421</sup>.
- 743** D. „tyto“.
- 744** Viz Gen. 49:16, pozn. 1352; zde snad i „žezlem“, viz tamže v. 10.
- 745** N., podle jiných, „svůj majetek“ (n. „náklad“, „nákup“), „své zboží“, „co tvého na zemi leží“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 746** N. „bydlíš“, podle toho, ke které z možností překladu následujícího výrazu<sup>747</sup> se to či ono sloveso lépe hodí.
- 747** Viz Deut. 28:53, pozn. 1027; n. „v obléhacím (tj. „uvnitř obléhacího“) valu“ (2 Par. 8:5, pozn. 369), „v pevnosti“ (2 Par. 11:5, pozn. 477).
- 748** Tj. „různě a daleko zahnat n. zapudit“.
- 749** N. „způsobím jim“.
- 750** N. „úzkost“, „útisk“, „sevrění“, vl. „sevru (n. „utisknu“) je“, v textu opis vzhledem ku předložkové vazbě v původním textu, již lze chápat i ve smyslu českého prostého 3. pádu; také „stanu se jim utiskovatelem<sup>1337</sup>“. Podle některých, volněji, ale snad co do smyslu výstižně, „dám jim co proto“, „přisolím jim“. V kap. 48:41 smysl jako v textu.
- 751** Tj. „jejich nepřátelé“.
- 752** N. snad „aby to shledávali“ (n. „zjišťovali“)<sup>83</sup>, totiž „čeho se vůči Hospodinu dopustili a byli tak přiváděni k pokání“.
- 753** Vl. „vyšly<sup>13</sup>“, dále obdobně.
- 754** Tj. „při vztýčování stanu“.
- 755** Sloveso, jehož tvarem je dotčený výraz<sup>271</sup>, viz 1 Sam. 18:5, pozn. 728, n. také „úspěšně“, „nemají úspěchu“, viz tamže v. 30, pozn. 756.
- 756** Výraz, jenž v jednotném čísle značí „pastvu“, tj. „pasení“, viz kap. 23:1; Žalm 95:7, u Is. 49:9 a snad i zde v kap. 25:36 „pastviště“, zde v přeneseném smyslu jako v textu.
- 757** N. „se rozutekla<sup>383</sup>“. V kap. 9:16 a dále smysl jako v textu na dotčených místech.
- 758** Viz 2 Král. 19:7, pozn. 759.
- 759** Viz Is. 9:5, pozn. 525.
- 760** N. „že člověk nemá<sup>440</sup> svou cestu v moci“.
- 761** Zde i „v spravedlnosti“.
- 762** N. „nedřít“, „neničit“, vl. „nezmenšoval“.
- 763** Viz Gen. 4:26, pozn. 175.
- 764** N. snad „se jaly sžírat Jákóba a“.
- 765** Viz Exod. 15:13, pozn. 517.
- 766** Zde a dále v takovémto smyslu, sloveso, od něhož je odvozen dotčený výraz<sup>368</sup>. Srov. Lev. 26:32, pozn. 924.
- 767** Tj. „slova této smlouvy“.
- 768** N. „stanete se mým<sup>5</sup> lidem a já budu vašim<sup>5</sup> Bohem“, Kap. 7:23 a dále obdobně.
- 769** Viz Exod. 3:17 a dále, pozn. 1156.
- 770** Viz Num. 5:22, pozn. 227.
- 771** N. „důrazně“, „stále“, „soustavně“, D. „svědectvím“.
- 772** D. „svých prvních (tj. „dřívějších“) otců“. Kap. 34:5 obdobně.
- 773** Viz Gen. 15:18, pozn. 435.
- 774** N. „z níž... vyjít“.
- 775** Viz Soud. 3:9 a dále, pozn. 174.
- 776** N. „zakuřovali“, dále obdobně.
- 777** D. „vysvobození“, „vysvobozování“, jiný však tvar než zdola<sup>778</sup>.
- 778** Vl. „je... moci vysvobodit“, opis v textu uchováva v překladu vazbu s 3. pádem, jaká je v textu původním.
- 779** D. „Jako počet tvých měst jsou<sup>6</sup> tvoji bohové, Júdo, a počet“.
- 780** Zde ve smyslu jako zdola<sup>105</sup>.
- 781** Jako „můj milovaný“ v Pis. 1:13, pozn. 42; zde je překlad zvolen vzhledem k tomu, že ačkoli je tento výraz

- mužského rodu, mluví se dále obrazně o bytosti n. osobě rodu ženského, takže snad lze tento výraz zde chápat v takovémto smyslu; „předmětem milování“ může být muž i žena. V kap. 12:7 (v SZ jen tam) jiný tvar, jenž je ženského rodu.
- 782** N. „Co má<sup>440</sup> předmět mého milování“.
- 783** Viz Jóba 21:27, pozn. 1034, zde snad lze chápat jednotné číslo v takovémto smyslu.
- 784** Viz Exod. 3:5 a dále, pozn. 1219.
- 785** Zde i „maso svatyně“ (Exod. 26:33, pozn. 936), tj. „maso obětovaných zvířat“.
- 786** Viz Gen. 24:46, pozn. 634.
- 787** Tj. „odtud, kde tíha tvých provinění oněmi věcmi na tobě spočívá“.
- 788** Vl. „přejít“, „minout“, n. „zpřed tebe přejít“, tj. „obejít n. minout tě“, viz Gen. 18:3, pozn. 372 a 466, pak ve smyslu „trest za tyto věci“, srov.<sup>165</sup> Gen. 4:13, pozn. 148.
- 789** Tj. „může maso obětovaných zvířat samo o sobě dát očistění od vin a hříchů, je-li přinášení oběti jen zevnější obřadem, konaným bez pokání v srdci?“ Srov. Žalm 50:8nn., Is. 1:11nn.
- 790** Tento verš je velmi nesnadno srozumitelný a jeho překlad obtížný; mnozí jeho znění považují za porušené a navrhuji nejružnější úpravy, podle starých překladů i jinak, od jichž výčtu zde upouštím, doufám však, že překlad, jež v textu podávám, dává i bez oněch úprav a jen s poměrně nepatrnými doplňky dobrý (byť na některých místech bližší vysvětlení poznámkami vyzdávající) smysl.
- 791** D. „ovoce zjevu“ (Gen. 29:17, pozn. 753).
- 792** Tj. „Hospodin“, n. ve smyslu pozn.<sup>450</sup>
- 793** Výraz vyskytující se v SZ jen v této knize a u Ezek.
- 794** Sloveso jako „drtit“ v Žalmu 2:9.
- 795** Zde snad ve smyslu „oznámil“ n. „přikázal“.
- 796** Na obou místech též výraz v rozličném smyslu, jakýsi druh slovní hříčky.
- 797** Předložka jako obvykle 3. pád vyzdávající zde u zájmena „si“ i u jména „Baal“ se v rozličném smyslu opakuje i na ostatních dvou místech, tedy opět jakýsi druh slovní hříčky.
- 798** Viz Gen. 22:7n., pozn. 574.
- 799** N. „důvěřivě“, n., podle jiných, „hovězí dobytče“, viz Žalm 144:14, pozn. 2723.
- 800** Viz Žalm 68:29, pozn. 1484; Is. 53:7, pozn. 971.
- 801** Tvar slovesa jako „zabije“ v Exod. 22:1.
- 802** Viz Žalm 35:4, pozn. 877 a 946, sloveso jako „si umínil“ v Est. 8:3<sup>803</sup>.
- 803** Zde v takovémto smyslu; viz Est. 8:3, pozn. 262.
- 804** Vl. „chlebem“, tj. „pokrmem“<sup>1605</sup>, jež poskytuje.
- 805** Viz Jóba 16:13, pozn. 794.
- 806** N. (vl.) snad „od nich“, „před nimi“<sup>239</sup>, tj. „vysvobození od nich“, „chránící před nimi“.
- 807** A tedy snad „svěřil“.
- 808** Viz Žalm 18:43, pozn. 549, zde a dále jednotné číslo.
- 809** Sloveso od dotčeného výrazu<sup>808</sup> odvozené, n. snad naopak. Viz Žalm 35:1, pozn. 935; Přísl. 22:23, pozn. 996.
- 810** Viz Is. 24:16, pozn. 1227.
- 811** D. „jdou“, smysl jako v textu.
- 812** Viz Exod. 22:8, pozn. 743.
- 813** Od dotčeného slovesa<sup>812</sup> odvozený výraz, n. snad naopak.
- 814** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>801</sup>, vyskytující se v SZ ještě jen v Žalmu 44:22 a v poněkud jiném smyslu („zabijacku“) v 1 Sam. 25:11.
- 815** N. „zasvěť“, „posvěť“, zde však spíše v takovémto prostém smyslu jako v textu.
- 816** Tvar jiného slovesa než v kap. 11:19<sup>801</sup>.
- 817** Vl. „usychat“, dále obdobně, viz Gen. 8:7 a 14, pozn. 269.
- 818** Viz Exod. 12:37, pozn. 418.
- 819** Vl. „horlit“, „rozhořovat se“, viz Nech. 3:20, pozn. 124, zde smysl jako v textu.
- 820** Viz Soud. 18:7, pozn. 500 a 829.
- 821** D. „v zemi pokoje“.
- 822** N. „vznešenosti“, „velebenosti“, viz např. Is. 2:10, pozn. 154; míní se bujně rostoucí houštiná na březích Jordánu, v němž se zdržovali lvi; podle jiných je na mysli vzduť hladina této řeky, takže potom
- 823** „při vzdouvání Jordánu“. Srov. Jóba 38:11, pozn. 1680. Dále obdobně.
- 824** Zde od dotčeného slovesa<sup>312</sup> odvozené přídavné jméno v platnosti příslovce, smysl též jako v kap. 4:5.
- 825** N. „volat“, jako v obdobné souvislosti s předchozím výrazem<sup>312</sup> v kap. 4:5, zde však je smysl spíše jako v textu („posměšně n. urážlivě volat“).
- 826** N. „důvěřovat“, ne však jako v kap. 5:17 a dále<sup>226 435</sup>; viz 2 Par. 20:20, pozn. 740; Is. 7:9, pozn. 407.
- 827** N. „laskavá“, „milá“, „vládná“.
- 828** „Dědictví“ je totiž v hebr. ženského rodu, jako „milovaná“, v. 7<sup>781</sup>; tak i „díl“, v. 10.
- 829** Tj. „řve“, ale takovýto význam dotčené sloveso<sup>14</sup> nikde jinde nemá, lze je však chápat ve smyslu jako v textu, viz Est. 8:11, pozn. 174.
- 830** N., podle mnohých, „vydává proti mně svůj hlas“, pak se však pomíjí význam předložkové vazby, již zde lze chápat ve smyslu českého 7. pádu.
- 831** N. vůbec „dravým ptákem“, dále obdobně, viz Gen. 15:11, pozn. 425.
- 832** Tj. snad k přilákání ostatního ptactva, jako výřem na výrovce.
- 833** Tj. „na ně se slétají“.
- 834** N. „živočišstvo“ (Gen. 9:10 a j.).
- 835** Zde jiný tvar se smyslem jako v textu, srov. Is. 21:14, pozn. 1083; tento tvar se v SZ vyskytuje jen na těchto dvou místech.
- 836** Viz Přísl. 27:7, pozn. 1161; Is. 63:18, pozn. 822.
- 837** Odvozené přídavné jméno, vyskytující se v SZ jen ještě v Pl. 5:18 a u Dán. 9:17.
- 838** Zde a dále v takovémto smyslu; „spouští“<sup>368</sup> je od tohoto slovesa odvozený výraz.
- 839** N. „neboť meč Hospodinův<sup>5</sup> sžírá“.
- 840** Tj. „nic živého“, dále obdobně.
- 841** V hebrejštině slovní hříčky: „kácáru“, „sežnou“, „kó-cím“, „trní“, „náchlú“, „natrápili se“, „ló jóilú“, „nebudou mít prospěchu“.

- 842** N. „Stran všech mých zlých sousedů“.
- 843** Viz Gen. 4:14, pozn. 149.
- 844** Viz Gen. 14:16, pozn. 406.
- 845** D. „učením“ (v. 16), „vyrvá(vá)ním“ (v. 17).
- 846** Viz Gen. 4:1, pozn. 125.
- 847** Viz Gen. 2:14, pozn. 73.
- 848** Viz Gen. 35:4, pozn. 944; Deut. 33:19, pozn. 1267; Žalm 9:15, pozn. 253.
- 849** Viz Gen. 4:3, pozn. 131.
- 850** Viz Exod. 7:24, pozn. 231.
- 851** Zde v takovémto smyslu, viz Lev. 26:19, pozn. 894.
- 852** Vl. „mnohá“, dále obdobně.
- 853** Zde od dotčeného slovesa<sup>403</sup> odvozené přídavné jméno, vyskytující se v SZ jen zde, viz však kap. 38:21 a Exod. 8:2 a dále, pozn. 232, kde je nepatrně odlišný souzračný výraz.
- 854** Viz Gen. 2:24, pozn. 88.
- 855** D. „jménem“, viz Gen. 5:32, pozn. 181; v. 6:4, pozn. 194. Dále obdobně.
- 856** Viz Nech. 12:46, pozn. 393.
- 857** Viz Deut. 26:19, pozn. 939.
- 858** Tj. kožený měch na víno, viz např. 1 Sam. 1:24 a j. V kap. 48:12 smysl jako v textu.
- 859** D. „věděním“.
- 860** N. „za Dávída“, n. „Dávidovi“, takže pak prostě
- 861** ve smyslu „na Dávidově“.
- 862** D. „muže o jeho bratra“, srov. kap. 31:34<sup>1410</sup>. Dále obdobně.
- 863** D. „slitovávat od (tj. „to by Mě odvrátilo od“) zničení jich“, smysl jako v textu; srov. kap. 10:14<sup>738</sup>.
- 864** Viz Gen. 4:23, pozn. 165.
- 865** Viz Přísl. 18:12, pozn. 814; Is. 3:16, pozn. 227 a j.
- 866** Zde a dále jednoznačně „Hospodin“.
- 867** Podle psaného textu v takovémto smyslu; čtený text uvádí znění, jež lze chápat buď ve smyslu „a měň“, což nikterak nezapadá do souvislosti, n. „a měnit“, nikoli „a bude měnit“, ale v podstatě snad v též smyslu jako psaný text. Srov. Jóba 10:20, pozn. 531 a 532, kde je v jiném významu použito téhož slovesa v též dvojím znění psaného a čteného textu.
- 868** Viz Exod. 20:21, pozn. 673.
- 869** Viz Jóba 33:17, pozn. 1474.
- 870** D. „sizením“.
- 871** Viz 1 Král. 15:13, pozn. 677.
- 872** Tj. „Sedněte co nejnižší“, srov. obdobnou vazbu v Žalmu 113:6, pozn. 2412.
- 873** Vl. „sestoupí“, „klesne“.
- 874** N.<sup>383</sup> „bylo“.
- 875** Jako „v místech... záhlaví“ v Gen. 28:11.
- 876** Viz 2 Sam. 12:30, pozn. 516.
- 877** Viz Gen. 12:9, pozn. 359.
- 878** Zde a v dalších verších tohoto oddílu jméno ženského rodu, viz kap. 3:7nn.
- 879** N. „úplnost“, „celistvost“, množné číslo výrazu jinde zpravidla překládaného „pokoj“<sup>933v</sup>.
- 880** D. „dáno, drobný dobytek tvé nádhery“ (n. snad „dobytek, tvá nádhera“)<sup>857</sup>.
- 881** N. „šejky“, viz Gen. 36:15nn., pozn. 966.
- 882** N., podle jiných, „až je bude nad tebou jako hlavu ustanovovat, ač ty jsi je na sebe navykla za důvěrné přátele“ (Přísl. 16:28, pozn. 783, zde ovšem množné číslo).
- 883** Viz Is. 47:2, pozn. 882.
- 884** Tj. zde „odhrnutý“, „vyhrnutý“, ne však jako ve v. 26<sup>888</sup>; srov. Is. 47:2, pozn. 2134.
- 885** Viz Num. 12:1, pozn. 453.
- 886** Viz Gen. 10:17n., pozn. 322.
- 887** Viz Exod. 15:7, pozn. 175.
- 888** Viz Is. 47:2, pozn. 1040.
- 889** Viz Lev. 18:17, pozn. 568; nesouvisí s „hanba“ zde ve v. 26.
- 890** N. „nechceš být očištěn? Po“.
- 891** D. „po kdy“, smysl jako v textu.
- 892** N. „již“, tj. „konečně“.
- 893** Viz Exod. 18:16, pozn. 178.
- 894** N. „nedostatků deště“, výraz vyskytující se v SZ jen zde a v kap. 17:8; příbuzný výraz je „souzení“ v Žalmu 9:9 a 10:1, v SZ rovněž jen na těchto dvou místech.
- 895** Tj. „města s branami a jejich obyvatelé“.
- 896** Viz 1 Sam. 2:5, pozn. 86; Is. 24:4 a 7, pozn. 993.
- 897** Viz Žalm 144:14, pozn. 2728.
- 898** N. „bezvýznamné“, dále obdobně, viz Gen. 19:31, pozn. 517.
- 899** Tj. „k cisternám“, zde však výraz jako v 2 Král. 3:16.
- 900** Viz Gen. 24:53, pozn. 637.
- 901** V obrazném smyslu („vyprahlá“, „rozpraskaná“).
- 902** N. „mladý porost“ (Gen. 1:11n., pozn. 17).
- 903** Viz Exod. 20:16 a dále, pozn. 785.
- 904** V hebr. slovní hříčce: „lm-avónénú ánú bánú“.
- 905** N. „zastrašený“, „oněmělý“, „omámený“, tvar slovesa vyskytujícího se v SZ jen zde.
- 906** Vl. „nitru“, „uvnitř nás“, dále obdobně.
- 907** Viz Gen. 8:4, pozn. 178; Žalm 119:121, pozn. 2555; dále i jiné tvary ve smyslu jako v textu na dotčených místech.
- 908** Viz Num. 32:13, pozn. 1060; n. „kolísání“ (jako „se... potáčí“ u Is. 24:20), tj. mezi Hospodinem a modlami, n. od jedné modly k druhé.
- 909** Vl. „nez(a)držovali“, viz 2 Sam. 18:16, pozn. 741, zde spíše ve smyslu jako v textu, i tam je překlad LXX („efeideto“) obdobný jako zde („úk efeisanto“, „nešetřili“), překlad Vulgaty je zde jiný, ale v podobném smyslu („non quievit“, „neodpočínul“, tj. „lid“).
- 910** Viz Gen. 8:20, pozn. 273.
- 911** Viz Lev. 2:1, pozn. 47.
- 912** D. „pokoj pravdy“<sup>159v</sup>.
- 913** Viz Is. 1:1, pozn. 2.
- 914** Viz Num. 23:23, pozn. 840.
- 915** Viz Jóba 13:4, pozn. 635.
- 916** Sloveso jako „hynou“ v Žalmu 49:12 a 20; zde a v kap. 6:2 jiný tvar, smysl jako v textu.
- 917** Viz 2 Král. 19:21, pozn. 767.
- 918** Viz 2 Král. 19:21, pozn. 768.
- 919** N. snad „se odstěhovali“, viz Gen. 34:10, pozn. 916, zde v takovémto smyslu, podle něhož toto sloveso zde pochopili LXX i Vulgata i některé ze známých mi



- překladů novějších. Jiní překladatelé, trvající na nejlustnějšímu významu tohoto slovesa, toto místo uvádějí ve smyslu
- 920** „obcházejí n. obchodují n. potulují se v zemi a nevědí si *radý*“, n. „*a lidé o tom nevědí*“, pak se ovšem, mám za to, nejen v neobvyklém smyslu podává předložková vazba, jíž je zde použito (v textu „do země“), nýbrž je i třeba doplnění slovesa „neznají“ n. „nevědí“ buď předmětem, nebo (což ještě, řekl bych, nejspíše vyhovuje) podle druhé ze shora uvedených možností, jak to nacházíme v kralickém překladu. Proto jsem dal přednost znění, jež v textu podávám a jež je prosto zde shora uvedených závad.
- 921** D. „zamítutím“.
- 922** Sloveso jako v Lev. 26:11, pozn. 875, v textu n. zde zdola<sup>923</sup> opis uchovávající v překladu předložkovou vazbu, jaká je v textu původním.
- 923** N. „Nachází-li tvá duše oškvlivost“.
- 924** N. „nezavrhuješ“, viz Přísl. 1:30, pozn. 94, dále i jiné tvary ve smyslu jako v textu.
- 925** Viz Deut. 32:15, pozn. 1151.
- 926** Tj. „nebesa sama od sebe“.
- 927** Viz Deut. 32:39, pozn. 1206.
- 928** Jiná předložka než v kap. 1:5 a dále<sup>16</sup>, v tomto spojení však v podstatě souznačná.
- 929** Tj. „pod meč“.
- 930** N. „A chci<sup>20</sup> nad nimi (n. „proti nim“) ustanovit čtyři čeledi... meč... a ptactvo... a zvěř“.
- 931** Viz 2 Par. 29:8, pozn. 956, zde a dále platí v plném rozsahu, i stran čteného textu.
- 932** Zde v takovémto smyslu, viz Jób 2:11, pozn. 85.
- 933** Viz Gen. 29:6, pozn. 744.
- 934** Zde D. „na pokoj tobě“, tj. „na tvůj pokoj“.
- 935** Viz Lev. 26:16, pozn. 882.
- 936** N., podle některých, „zmatena“, tvar slovesa jako „se stydět“ u Is. 1:29, „stydí se“ u Jób 6:20; nikoli jako zde v kap. 3:3 a dále<sup>40</sup>.
- 937** Tj. „jenž jsem předmětem vády a sváru“, srov. Soud. 12:2, pozn. 655.
- 938** Viz Deut. 15:2, pozn. 605.
- 939** Viz Gen. 8:21, pozn. 277.
- 940** N. „Neosvobodím“, sloveso vyskytující se v SZ jen zde a v jiném tvaru u Jób 37:3, pozn. 1619.
- 941** Viz Gen. 14:23, pozn. 411.
- 942** Tak podle čteného textu; psaný text uvádí znění „Nebude-li tvé uvolnění<sup>940</sup>“.
- 943** Zde nikoli v nepřátelském smyslu.
- 944** Viz Rúth 2:1, pozn. 64.
- 945** Viz 1 Král. 15:18, pozn. 483.
- 946** N. „kupní cenu“ (Přísl. 27:26), „plat“ (Deut. 23:18, pozn. 845).
- 947** D. „ve všech tvých hranicích“, tj. „na celém tvém území“.
- 948** N. „a budu tě přepravovat“.
- 949** Viz Exod. 34:6, pozn. 1188; zde je „hněv“ v čísle jednotlivém.
- 950** D. „nebereš“, tj. „odtud“, dále obdobně, i v jiných spojeních.
- 951** D.<sup>83</sup> „Našla se (n. „byla nalezena“) tvá slova“.
- 952** N., podle čteného textu, podporovaného 28 rukopisy a starými překlady, „snědl a tvé slovo se mi stalo“.
- 953** Viz Is. 65:18, pozn. 2541.
- 954** N. „žertujících“, viz Přísl. 8:30; 26:19, pozn. 450.
- 955** D. „bytím“.
- 956** Tj. potok, jenž v létě vysychá, takže zklamává toho, kdo doufá v něm najít vodu, srov. Jób 6:18–20. Výraz se v SZ vyskytuje jen zde a u Mich. 1:14.
- 957** Zde jiný tvar se smyslem jako v textu, viz např. Is. 33:16, pozn. 407.
- 958** N. snad „odlišovat“, vl. „vyjímat“, „vybírat“, zde v takovémto smyslu.
- 959** Viz 1 Král. 10:2, pozn. 316.
- 960** N. „bezceňného“, viz Deut. 21:20, pozn. 772; Pl. 1:11, pozn. 63.
- 961** N. „vracejí“, „vracet“, sloveso jako shora.
- 962** N. snad „nedobytinou“, tvar slovesa, od něhož je odvozen dotčený výraz<sup>66</sup>.
- 963** Viz Žalm 26:11, pozn. 761.
- 964** Viz Jób 6:23, pozn. 325.
- 965** D. „umírat smrti<sup>220 253</sup> z neduhů“.
- 966** N. „nářku“, tj. „opлакávání“ (nikoli jako zdola<sup>323</sup>) mrtvého, výraz vyskytující se v SZ jen zde a v jiném smyslu u Ám. 6:7.
- 967** Viz Gen. 43:14, pozn. 1190.
- 968** Viz Deut. 14:1, pozn. 547; 1 Král. 18:28, pozn. 863.
- 969** Tj. „na hlavě“, na znamení smutku, stejně jako předchodí „se řezat“, viz Lev. 21:5, pozn. 618, a „vyřezávat zářezy“ na konci verše tam; kap. 41:5 obdobně.
- 970** Tj. „chléb“, v tomto tvaru se tohoto slovesa používá jen v jiném smyslu viz v Lev. 11:3–7, pozn. 318, a 2 rukopisy a také LXX a Vulgata dokonce podávají toto místo ve smyslu „aniž budou... lámat chléb“ (místo „láhem“, „pro ně“, čtli „lechem“, „chléb“, lityry H a Ch jsou si v hebrejském písmu navzájem velmi podobné); tak i mnohé novější překlady.
- 971** Viz Gen. 37:35, pozn. 719.
- 972** D. „jeho“, tu snad v takovémto smyslu.
- 973** N. snad „nad mrtvými“, v hromadném smyslu.
- 974** N. „pohárem“, „kalichem“, srov.<sup>970</sup> Luk. 22:19n.; 1 Kor. 11:26. Dále jiný smysl.
- 975** Viz Soud. 14:10, pozn. 711.
- 976** Vl. „se nejali dbát“, „se jali nedbat“, n. prostě „nedbali“.
- 977** N. snad „na povrch země“, obdobně jako shora<sup>843</sup>.
- 978** N. „neboť“, „protože“.
- 979** N. „přízeň“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 980** Tj. „vychytají“, sloveso však je odvozeno od „rybářů“ shora; vyskytuje se v SZ jen zde. Srov. Luk. 5:10; zde pak, i zdola („lovců... vyloví“), snad přibuznost výrazů naznačuje zesilující smysl („do jednoho n. horlivě vychytají“ [„vyloví“]).
- 981** Viz Přísl. 10:14, pozn. 104.
- 982** Viz Exod. 21:34, pozn. 729.
- 983** Viz Gen. 49:4, pozn. 1323.
- 984** Viz Žalm 27:1, pozn. 765.

- 985** D. „v nich“ (v. 19), „oni“ (v. 20).
- 986** Viz Exod. 3:14, pozn. 110.
- 987** Vl. „zapsán“, nesouvisí však s následujícím „pisátekem“.
- 988** Tvar slovesa, od něhož je dotčený výraz<sup>207</sup> odvozen; viz např. 1 Král. 7:14, pozn. 418, kde je tvar téhož slovesa.
- 989** Viz Deut. 31:24, pozn. 224.
- 990** Viz Exod. 34:13, pozn. 1197.
- 991** N. „stromovní na vyvýšených vyvýšeninách“.
- 992** N. „podle některých“, „vyvýšeniny, (3)na mé pohoří v poli. Tvé“, n. „Své pohoří v poli, tvé“.
- 993** Tj. „svou vinou“.
- 994** Viz Deut. 15:2, pozn. 603.
- 995** Zde snad ve smyslu „tím, že jste vyvolali můj hněv“.
- 996** Viz Exod. 10:11, pozn. 332.
- 997** Tj. „svou silou“, „předmětem své důvěry n. svého spoléhání“.
- 998** Zde ve smyslu „tělesné n. vůbec přirozené schopnosti člověka“.
- 999** Viz Žalm 102:17, pozn. 2202, vyskytuje se v SZ jen na těchto dvou místech; zde, podle některých, „jako tamaryšek“ (tak LXX a Vulgata) n. „jako jalovec“. Srov. kap. 48:6<sup>1746</sup>.
- 1000** N. „když bude přicházet“.
- 1001** Viz Jób 36:6, pozn. 1743; Žalm 107:34, pozn. 2361, výraz se v SZ vyskytuje jen na těchto třech místech.
- 1002** Viz Žalm 38:18, pozn. 1070.
- 1003** N. snad „upouštět od“, n. však jako ve v. 4<sup>994</sup>; vl. „vzdalovat se od“, jako např. v Soud. 6:18, zde smysl jako v textu. Dále smysl jako v textu na dotčených místech.
- 1004** Jako „hrbolatě“ u Is. 40:4, zde smysl jako v textu; lze odvozovat i od téhož kmene jako „Jákób“, viz Gen. 25:26, pozn. 665.
- 1005** N. „Ze všeho nejštvější“.
- 1006** Jako v kap. 15:18; zde i „nenapravitelné“ a obdobně i tam („nezhojitelné“, nesouvisí však s následujícím „vyhojit“).
- 1007** Viz Deut. 13:14, pozn. 536.
- 1008** Viz Is. 34:15, pozn. 1734.
- 1009** Vl. „neporodila“, smysl jako v textu.
- 1010** N. „bezbožným<sup>1377</sup>“, viz 1 Sam. 25:25, pozn. 932.
- 1011** D. „od toho, co bylo nejprve“.
- 1012** Viz Exod. 15:17, pozn. 531.
- 1013** Tak podle čteného textu, podporovaného mnoha rukopisy; psaný text uvádí znění „Odstoupilci“, od dotčeného slovesa<sup>302</sup> odvozený výraz, vyskytující se v SZ jen zde.
- 1014** D. „moji odstupující“, smysl jako v textu; psaný text obdobně.
- 1015** N. „jako Pastýře“, D. „od pastýře za tebou“, smysl snad jako v textu n. zde shora; jinak „sem se neukvapil, neboť jsem tě následoval (vl. „od následování tě<sup>285</sup>) jako Pastýře“.
- 1016** N. „osudného“, „zoufalého“, tj. „dne zoufalství“.
- 1017** Viz Num. 30:12, pozn. 1019.
- 1018** Viz Žalm 89:40, pozn. 2066; Přísł. 10:14 a 29, pozn. 501.
- 1019** Viz Žalm 14:6, pozn. 376.
- 1020** Od dotčeného slovesa<sup>123</sup> odvozený výraz, vyskytující se v SZ jen zde a u Ezek. 21:6.
- 1021** D. „na své duše“, dále obdobně.
- 1022** Nesouvisí s „nenosite“ shora<sup>233</sup> ani s „vynášet“ ve v. 22.
- 1023** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>233</sup>; viz Num. 4:15, pozn. 147.
- 1024** Viz Exod. 20:8, pozn. 668.
- 1025** Podle čteného textu „aby nebylo slyšení“; snad je to úprava podle obdobného tvaru jiných sloves na konci verše a ve v. 24.
- 1026** D. „slyšením“, „posloucháním“.
- 1027** Viz Gen. 50:9, pozn. 1382.
- 1028** Vl. „bude“, překlad zvolen k vyjádření dokonavého smyslu výroku.
- 1029** Viz Num. 11:31, pozn. 441.
- 1030** Viz Deut. 1:7, pozn. 20.
- 1031** Viz Num. 13:17, pozn. 481.
- 1032** Viz Lev. 7:12, pozn. 221.
- 1033** Zde a dále v tomto oděle v takovémto smyslu.
- 1034** V směrovém n. cílovém smyslu.
- 1035** N., podle čteného textu, „a he, on“.
- 1036** Výraz vyskytující se v SZ jen zde a v Exod. 1:16, pozn. 33.
- 1037** Viz Exod. 35:22, pozn. 1221.
- 1038** Viz Is. 29:16, pozn. 1461.
- 1039** Tj. „v stavu n. podobě hlíny“, „ještě jako hlína“, zpracovatelná.
- 1040** Viz Gen. 26:18, pozn. 685; v kap. 36:28 bez spojky „a“.
- 1041** Viz Num. 23:27, pozn. 886.
- 1042** N. snad „Kdykoli“, jako „znenadání“ v kap. 4:20.
- 1043** Srov. kap. 1:10; předložky „stran“ a „o“ zde jsou tytéž jako „nad“ a „k(e)“ tam, jiná souvislost však jim dodává jiného smyslu.
- 1044** Viz Nech. 9:23, pozn. 439.
- 1045** Viz 2 Král. 19:25, pozn. 777.
- 1046** Zde ve smyslu „co jsme si umínili“, „ve své umíněnosti usmyslili“.
- 1047** D. „jako tyto“.
- 1048** Viz Deut. 3:25 a dále, pozn. 203.
- 1049** Sloveso nejčastěji překládané „opustit“, zde překlad zvolen vzhledem k následující předložkové vazbě.
- 1050** Tj. se skály čnicí nad okolní pole; snad je zde miněna věčným sněhem pokrytá hora Chermón.
- 1051** Tj. „vyschnout“, zde (nikoli dále) v takovémto smyslu.
- 1052** Zde ve smyslu „z daleka přitékající“. Srov. 2 Král. 19:24, pozn. 774.
- 1053** Viz Žalm 24:4, pozn. 335.
- 1054** Viz Žalm 77:19, pozn. 1844.
- 1055** Viz Žalm 68:4, pozn. 1573.
- 1056** Viz 1 Král. 9:8, pozn. 583, od tohoto slovesa (zde v kap. 19:8<sup>1080</sup>) odvozený výraz (projev toho, o čem se mluví dále v tomto verši).
- 1057** N. „mimo ni“.

- 1058** Viz Deut. 32:35, pozn. 1193.
- 1059** Mnozí překladatelé toto místo podle LXX, Vulgaty a jiných starých překladů podávají ve smyslu „budu jim ukazovat šji a ne tvář“, dal jsem však s několika jinými, mj. v podstatě i s Kralickými, předmět doslovnému překladu hebrejského textu (neboť sloveso „vidět“ n. „dívat se“, jehož je zde použito, má ve svém základním tvaru smysl „ukazovat“ jedině v trpném rodu, zde pak je základní tvar rodu činného), jenž dává dobrý smysl, třebaže se tak snad na první pohled nezdá.
- 1060** N. „ukládejme... úklady“, „vymýšlejme... výmysly“, znění v textu zde snad nejhodněji vyjadřuje významové odstíny obou dotčených výrazů v takovéto souvislosti.
- 1061** Vl. „slyš“, překlad v textu zvolen vzhledem k následující předložkové vazbě, již lze překládat i 3. pádem.
- 1062** Viz Žalm 35:1, pozn. 936; Is. 49:25, pozn. 2218, výraz vyskytující se v SZ jen na těchto třech místech.
- 1063** Vl. „místo dobra“, smysl jako v textu, dále obdobně.
- 1064** Viz Žalm 63:10, pozn. 1524.
- 1065** Vl. „o děti připravenými“, přídavné jméno odvozené od slovesa tohoto významu, viz kap. 15:7; Gen. 43:14.
- 1066** Vl. „zabíjení“, nesouvisí s „pobíjení“ zdola<sup>192</sup>.
- 1067** Viz Gen. 49:19, pozn. 1361.
- 1068** Viz Exod. 29:33, pozn. 1056.
- 1069** Viz Žalm 79:9, pozn. 1926.
- 1070** Viz Gen. 6:7, pozn. 199; Žalm 51:1, pozn. 229.
- 1071** Viz Gen. 4:14, pozn. 153.
- 1072** Jen zde se v SZ vyskytující tvar slovesa „klopýtát“ v kap. 6:15 (viz 1 Sam. 2:4, pozn. 79) a obdobně dále.
- 1073** Zde proti kap. 13:1 je k překladu zvoleno sloveso, jehož snad lze použít nejen o „džbánu“, jež měl prorok „opatřit“, nýbrž i o „starších“ atd., jež měl slovat.
- 1074** Jako „láhev“ v 1 Král. 14:3; vyskytuje se v SZ jen ještě zde ve v. 10.
- 1075** Viz Lev. 6:28, pozn. 212.
- 1076** Jméno odvozené od dotčeného výrazu<sup>1075</sup>; nesouvisí s „hrnčiče“ shora<sup>12 1033</sup>.
- 1077** Tj. „cizím (n. snad „nepoznatelným“) učinili“, sloveso, od něhož je odvozen dotčený výraz<sup>161</sup>, jako „poznal“ v Gen. 42:7, viz tam pozn. 1149.
- 1078** Vl. „vypřázdním“, snad ve smyslu narážky na prázdný „džbán z hlíny“, jež měl prorok při této řeči držet v ruce. V kap. 51:2 jiný tvar ve smyslu jako tam v textu.
- 1079** Tj. snad „v předmět hrůzy a sykotu“. Kap. 18:16 a dále obdobně.
- 1080** Sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>1086</sup> odvozen.
- 1081** Viz Deut. 28:53, pozn. 1027
- 1082** Viz Deut. 28:53, pozn. 1028.
- 1083** Viz Deut. 28:53, pozn. 1029.
- 1084** N. „zcela“, vl. „zhojena“.
- 1085** Viz 1 Král. 7:8, pozn. 409.
- 1086** N. „nadiřzeným“, „představeným“, viz 2 Par. 11:11, pozn. 265.
- 1087** Viz Gen. 41:34, pozn. 1113, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>32</sup> ve smyslu následující<sup>33</sup> poznámky.
- 1088** Viz Exod. 9:6, pozn. 274.
- 1089** Viz 1 Král. 5:1, pozn. 284, nesouvisí s „nepřátel“ zdola.
- 1090** Viz Gen. 10:10, pozn. 317.
- 1091** Viz Přísl. 15:6, pozn. 713.
- 1092** Podstatné jméno odvozené od dotčeného<sup>959</sup> jména přídavného.
- 1093** N. „kořistit“, „míti za kořist“, souvisí s „kořist“ v kap. 2:14 a dále.
- 1094** Viz Soud. 14:15, pozn. 719; 1 Král. 22:20, pozn. 995.
- 1095** D. „mým silným“ (n. „silnějším“), smysl jako v textu, n. snad
- 1096** „zmocnil ses mne“, „uchvátil jsi mě“, sloveso jako „chytil“ v Exod. 4:4; dále i jiné tvary se smyslem jako v textu
- 1097** Viz Žalm 31:13, pozn. 862.
- 1098** Zde jednoznačně v dotčeném smyslu<sup>456</sup>.
- 1099** Viz Žalm 41:9, pozn. 1136.
- 1100** Viz Žalm 35:15, pozn. 961; 38:17, pozn. 1069
- 1101** N. „po mém boku“, viz Jób 18:12, pozn. 865.
- 1102** Zde D. „vzít si od něho svou pomstu“.
- 1103** N. „hrozný“.
- 1104** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>240</sup> n. snad naopak.
- 1105** Sloveso jako v 1 Par. 16:4 a dále, pozn. 544.
- 1106** Viz Exod. 23:11, pozn. 797.
- 1107** Viz Žalm 40:17, pozn. 1119.
- 1108** D. „rozradostněním“.
- 1109** D. „z (n. „od“) dělohy“, tj. snad „usmrcením mi nemožnil vyjít z dělohy“.
- 1110** Viz Gen. 41:51, pozn. 1139.
- 1111** Viz Žalm 107:39, pozn. 2364.
- 1112** Viz Deut. 4:10, pozn. 224.
- 1113** N. „Cefanjáhúa“ (2 Král. 25:18).
- 1114** Viz Deut. 12:5, pozn. 478.
- 1115** N. „pro nás“, „v náš prospěch“.
- 1116** Viz Gen. 18:14, pozn. 478.
- 1117** Viz 1 Král. 15:19, pozn. 800.
- 1118** N. „divů a bude ho chtít<sup>20</sup> zpřed nás odvést“ (n. „k odtáhnutí<sup>1117</sup> přimět“).
- 1119** D. „náčini<sup>900</sup> války<sup>714</sup>“.
- 1120** Viz Gen. 11:28, pozn. 345.
- 1121** N. snad „jimiž napadáte (tj. „útočíte na“) krále Bávelu a Kasdím“.
- 1122** Viz 2 Sam. 11:1, pozn. 812.
- 1123** Viz Gen. 6:14, pozn. 215.
- 1124** Viz Exod. 25:35, pozn. 934.
- 1125** D. „od moru, od meče a od“, tj. „budou ušetřeni od moru...“ n. „uchráněni před morem...“
- 1126** Tj. „Nevúchadreccar“, n. ve smyslu pozn. 450.
- 1127** D. „ústý“.
- 1128** Tj. „poddá se Kasdím“.
- 1129** Nesouvisí s „žit“ shora.
- 1130** N. „lupem“, jak tento výraz zpravidla překládám, viz např. Is. 53:12, zde však mám za vhodnější překlad jako v textu. Dále obdobně.
- 1131** N. „vydíraného“, viz Lev. 6:4, pozn. 180; Soud. 9:25, pozn. 553.
- 1132** Viz Gen. 14:3, pozn. 390.
- 1133** Viz Deut. 3:10, pozn. 181.

- 1134** Viz Žalm 38:2, pozn. 1046.
- 1135** Tj. „obyvatelky údolí“.
- 1136** Sloveso<sup>1137</sup> odvozené od dotčeného výrazu<sup>494</sup>. Dále smysl jako v textu.
- 1137** Vl. „cizinci, sirotku a vdově nesmíte ubližovat ani činit násilí<sup>1136</sup>“, v textu opis vzhledem k vazbě s 4. pádem v textu původním.
- 1138** N. „pilně“, „svědomitě“, D. „uskutečňováním“.
- 1139** Tj. „každý z nich“.
- 1140** Podle LXX a Vulgaty „oni, jejich“, „jejich“, tak i některé novější překlady.
- 1141** Tak podle čteného textu; psaný text uvádí znění „jeho služebník“.
- 1142** Tj. „zemí proslavenou krásnými lesy“.
- 1143** Viz Gen. 8:5, pozn. 255.
- 1144** Obdobně jako shora<sup>1142</sup>, srov. 1 Král. 7:2, pozn. 275.
- 1145** Tj. „oddělovat n. určovat“ k jistému účelu; srov. Is. 13:3, pozn. 710.
- 1146** Viz Gen. 23:6, pozn. 594.
- 1147** Viz Gen. 11:3, pozn. 331.
- 1148** N. „raději“, D. „pláčem“.
- 1149** Tj. „Jehóácházovi“, srov. 1 Par. 3:15; 2 Par. 36:1.
- 1150** Viz Is. 1:4, pozn. 11, nikoli jako zde v kap. 4:13 a dále<sup>337</sup>.
- 1151** Viz Lev. 25:39, pozn. 834.
- 1152** Viz Jóba 7:2, pozn. 341.
- 1153** D. „dům rozměrů“.
- 1154** Viz 1 Král. 6:9, pozn. 344.
- 1155** Viz 1 Král. 6:18, pozn. 359.
- 1156** N. „pomalováním“, jako „pomazá(vá)ní“ např. v Exod. 25:6 a na mnoha jiných místech, zde v takovémto smyslu.
- 1157** Tj. snad „rumělkou“ n. „miniem“ („suříkem“); v SZ jen zde a u Ezek. 23:14.
- 1158** Tj. „proto, abys“ (vl. „takže bys“, viz Jóba 3:12).
- 1159** A tudíž „o vychloubání“ (n. „holedbání“), zde snad v takovémto smyslu.
- 1160** Viz Exod. 22:25, pozn. 772; Žalm 9:12, pozn. 246; v. 10:2, pozn. 260.
- 1161** Zde proti kap. 6:13 a 8:10 doslovný překlad.
- 1162** N. „vydírání“, „zdrcování“, výraz vyskytující se v takovémto smyslu v SZ jen zde.
- 1163** Viz Num. 27:20, pozn. 988.
- 1164** Tj. „od bran ven z města“.
- 1165** Tj. „Vystup<sup>88</sup> na“, dále obdobně.
- 1166** Viz Soud. 4:3 a dále, pozn. 652.
- 1167** Viz Num. 21:33; Žalm 68:15, pozn. 1600.
- 1168** Viz Num. 27:11; 33:44, pozn. 1089; Deut. 32:49.
- 1169** Viz Žalm 30:6, pozn. 828; Přísl. 1:32, pozn. 100.
- 1170** Tj. „sžít“, „pohlcovat“, kap. 2:16 a dále obdobně.
- 1171** N., podle čteného textu, jen „Bydlící“, „uhnížděná“ (nikoli „má“).
- 1172** D. „co“, smysl jako v textu.
- 1173** Tj. „Jechonjá“ n. „Jechonjáhu“ (kap. 24:1; 27:20; 28:4; 39:2), jinak „Jehóáchín“ (2 Král. 24:6 atd.).
- 1174** Viz Deut. 9:19; 28:60, pozn. 1041, zde přidavné jméno od tohoto slovesa odvozené, vyskytující se v SZ jen ještě zde v kap. 39:17.
- 1175** Vl. „předmětem“, „věcí“, „nástrojem“, „nádobou“, ne však jako zdola<sup>900 1037</sup>.
- 1176** Viz 1 Sam. 15:9, pozn. 623.
- 1177** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>506</sup>, n. snad naopak, viz Gen. 34:19, pozn. 924; Num. 14:8, pozn. 521.
- 1178** Viz Gen. 1:18 a dále, pozn. 112.
- 1179** N. „nad Júdou“.
- 1180** Viz Gen. 4:2, pozn. 129.
- 1181** Zde i prostě „o pastýřích“, dále obdobně, i ve spojení s jinými předložkami.
- 1182** N. „jste je přehlíželi“, viz Jóba 5:24, pozn. 258, „na ně dohlíželi“, zdola obdobně.
- 1183** ale ovšem ve smyslu „potrestat“, opakování téhož slovesa v jiném významovém odstínu vytváří jakýsi druh slovní hříčky (snad s poněkud ironickým nádechem), jež jsem se pokusil v překladu uchovat.
- 1184** Viz Deut. 33:12, pozn. 491.
- 1185** Hebr. „Jhvh-cidkénú“, viz předmluvu.
- 1186** Nesouvisí s „vyvedl“ shora<sup>88</sup>.
- 1187** Viz Gen. 1:2, pozn. 6.
- 1188** Viz Num. 5:21, pozn. 220; Žalm 10:7, pozn. 284.
- 1189** Tj. snad „jejich životní síla (n. „schopnost“, „mužnost“, „zdravá konstituce“) se uplatňuje nesprávným způsobem“ („používá se jí k nesprávnému účelu n. cíli“).
- 1190** N. „bezbožní“, ve v. 15 odvozené podstatné jméno („bezbožnost“), vyskytující se v SZ jen tam.
- 1191** Viz Exod. 10:22, pozn. 345.
- 1192** Viz Jóba 1:22, pozn. 66.
- 1193** Viz Gen. 20:13, pozn. 538; Jóba 12:24n., pozn. 627.
- 1194** Vl. „cizoložení“, „páchání cizoložství“.
- 1195** Zde jiný tvar téhož slovesa<sup>628</sup> takovéhoho smyslu, bez předložky.
- 1196** Tj. „Jerusaléma“.
- 1197** Zde spojeno s jinou předložkou.
- 1198** Jiný tvar dotčeného slovesa<sup>87</sup> takovéhoho smyslu.
- 1199** D. „řikáním“.
- 1200** D. „říkají mnou opovrhujícím“, opis v textu v zájmu srozumitelnosti.
- 1201** N. „Hospodin promluvil“.
- 1202** Podle LXX, Italy (starého latinského překladu) a syrského překladu „řikají těm, kdo opovrhují slovem Hospodinovým“. Tohoto znění se přidržují i některé překlady novější.
- 1203** Vl. „řeknou“ (v. 17), „Kdo se jal naslouchat“ (v. 18), na obou místech překlad zvolen vzhledem k vazbě sloves se 4. pádem.
- 1204** N., podle čteného textu, mnoha rukopisů a tištěných vydání, „jeho“.
- 1205** Tj. zde snad „zaslechl“.
- 1206** N. „točící se“, zde jiný (zdola v tomto verši obdobný jako většinou jinde) tvar dotčeného slovesa<sup>348</sup> v takovémto smyslu. Srov. Žalm 87:7, pozn. 2016.
- 1207** N. „smřít“, poněkud jiný tvar výrazu shora přeloženého „vichřice“.
- 1208** Tj. „Hospodinova“.
- 1209** Zde a dále v takovémto kladném smyslu.
- 1210** D. „vyznáním“, „pochopením“ (n. „nabytím pochopení“)<sup>1211</sup>.

- 1211** N. „o tom budete moci nabytí dokonaleho (n. „jasného“)<sup>1210</sup> pochopení“.
- 1212** N. „radě, pak by se jali zvěstovat... slova a odvraceli by je“.
- 1213** D. „jejich cesty zla“.
- 1214** D. „nejsem pln“, výraz jako např. v kap. 5:27 a 6:11, zde ve smyslu jako v textu.
- 1215** VL. „Snil jsem“, opis v textu k vyjádření dokonavého smyslu výroku.
- 1216** Viz Exod. 10:2, pozn. 314.
- 1217** N. snad „pro“, je to však táž předložková vazba jako „svými sny“ shora, ač zde není vhodné ji překládat 7. pádem.
- 1218** D.<sup>1259</sup> „pravdou“, „v pravdě“.
- 1219** Jako v Exod. 5:7nn., nikoli jako zde v kap. 13:24<sup>887</sup>, zde ve smyslu „slámy zbyváající po vymláčení obilí“.
- 1220** Tj. „vymláčeným obilím“, viz Gen. 41:35 atd.
- 1221** Sloveso, od něhož je odvozen dotčený výraz<sup>29</sup>, n. snad naopak; vyskytuje se v SZ jen zde.
- 1222** D. „prospěním“.
- 1223** Viz 2 Král. 9:25, pozn. 449.
- 1224** Podle LXX („Hymeis este to lémma“) a Vulgaty („Vos estis onus“) „Vy jste (to) břímě“ (místo „eth-mah-massá“ četli „attem ha-massá“). Tohoto znění se přidružují i mnohé překlady novější.
- 1225** Jako „řikat“ ve v. 34 a j. zde překlad zvolen vzhledem k předložkovým vazbám, jichž je zde použito, téměř jako ve v. 34. Tak v zájmu jednotnosti i ve v. 37.
- 1226** Tj. „bude se“, obdobně jako v kap. 5:26 a dále<sup>450</sup>.
- 1227** VL. „zanedbám“, n. „zapomenu“, ne však jako např. zde ve v. 40, v kap. 2:32 a na mnoha jiných místech, hebr. „nášáh“, viz Gen. 41:51, pozn. 1138.
- 1228** Překlad tohoto místa podávám ve smyslu, v jakém je v žádném ze známých mi překladů podáno nenacházím. Sloveso (hebr. „nášáh“), jehož tvarem je dotčený výraz, se v činném rodu svého základního tvaru v SZ vyskytuje jen na tomto místě, – kromě několika míst, kde znamená „půjčovat“, zejména „na lichvu“, „lichvařit“ (1 Sam. 22:2, pozn. 834; Nech. 5:7, pozn. 213; Is. 24:2, pozn. 1201), trpný rod jen u Is. 19:13 („byli oklamáni“), častěji pak v odvozeném tvaru, rovněž s významem „klatmat“ (kap. 4:10; 29:8; 37:9; 49:16; Gen. 3:13; Is. 37:10 a j.), – kde je jeho význam (uvádí jej z dostupných mi slovníků jediný, jenž k tomuto tvaru vůbec přihlíží) takový, jak jej v textu uvádím; přesto však je mnohé ze známých mi překladů podávají ve smyslu „zplna“, „natrvalo“, „s konečnou platností“; snad je překladatelé pochopili v téměř významu jako předchozí ethchem znějící „nášáh<sup>1227m</sup>“ (jehož se, mimochodem, také používá ve smyslu „půjčovat“, viz kap. 15:10; Nech. 5:10 a j.) a přisoudili mu zdůrazňující význam, jak je v obdobných spojeních obvyklé („zanecháním“). Jiní považují hebrejský text tohoto místa za porušený a navrhnou podobně jako LXX, kteří místo „venášíthí ethchem nášáh“, „ano, zanechám vás v bloudění“, četli „nášáthí ethchem massá“ a přeložili „lambanó hymás lémma-ti“, „beru vás braním“ (řec. „lémma“, jímž přeložili
- hebr. „massá“, „břímě“, znamená vl. „vzeti“, „brání“, je odvozeno od slovesa „lambánó“, „beru“, „vezmu“), a Vulgata („tollam vos portans“, „zvednu vás, nesa“), a v takovémto n. podobném smyslu také uvádějí toto místo mnohé ze známých mi překladů novějších.
- 1229** Zde poněkud jiný tvar, jen na tomto místě se v SZ vyskytující.
- 1230** Viz Gen. 13:10, pozn. 375.
- 1231** Viz Gen. 30:14nn., pozn. 776; Pis. 7:13, pozn. 242, zde smysl jako v textu.
- 1232** Zpravidla překládáno „zlé“, zdola „od zla“, zde a dále smysl jako v textu na dotčených místech.
- 1233** N. snad „hodnotit“, jiný tvar v takovémto smyslu.
- 1234** Viz Num. 21:27, pozn. 819; zde v hanlivém smyslu.
- 1235** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>939</sup>.
- 1236** D. „tento“.
- 1237** VL. „činit zle“.
- 1238** N. „přivádět“, dále obdobně, viz Gen. 20:2, pozn. 564, nikoli jako „přivádět“ níže.
- 1239** Tj. „a poslat k“.
- 1240** Viz Lev. 27:21, pozn. 965; Num. 21:20, pozn. 790.
- 1241** Zde ve smyslu „veskrze ničit n. hubit“, dále obdobně.
- 1242** VL. „hubit“, zde v takovémto smyslu („působit vytrácení n. mizení“).
- 1243** VL. „sloužit králi“, zde překlad zvolen vzhledem k vazbě slovesa s 4. pádem; kap. 17:4 a dále obdobně.
- 1244** Tj. „splnění všech svých hrozeb“.
- 1245** Tj. „službu je podrobovat“, „jejich služby používat“. Viz kap. 22:13<sup>151</sup>.
- 1246** Jiný zvrtný tvar dotčeného slovesa<sup>304</sup> se smyslem jako v textu.
- 1247** Tj. „směs národů“, jako „přimíšených“ v Exod. 12:38 a obdobně u Nech. 13:3.
- 1248** Viz Pl. 4:21 a srov. Gen. 10:23; 22:21; 36:28.
- 1249** Viz Gen. 19:37, pozn. 523.
- 1250** Viz Jós. 19:29, pozn. 590.
- 1251** Viz Num. 21:13, pozn. 802, zde však jiná předložka, D. „na přechodu“.
- 1252** Jména arabských kmenů n. jejich území.
- 1253** Viz Jóba 6:19, pozn. 311.
- 1254** Jméno neznámé země, vyskytující se v tomto smyslu v SZ jen zde.
- 1255** Viz Gen. 10:2, pozn. 308.
- 1256** Tj. „Bávelu“, krycí jméno utvořené obrácením abecedního pořadí hebrejských liter.
- 1257** D. „Pitím“ (v. 28), „zůstáváním bez trestu“ (v. 29), „fvaním“ (v. 30).
- 1258** Jako v kap. 2:15; tj. zde jako lev, když večer vychází k lovu, avšak i jako zvuk hromu, viz Jóba 37:4, pozn. 1622.
- 1259** Tj. jako projev Jeho hněvu vůči Jeho pozemskému příbytku (Jerusalému); n. „na<sup>126</sup> své pastviště“, „na<sup>126</sup> svůj ovčinec“, tj. „proti pastýřům“, viz kap. 23:1n.
- 1260** Sloveso jako „odpovídali“ v kap. 7:13 a obdobně dále, viz 1 Sam. 14:12, pozn. 551.
- 1261** Viz Is. 16:10, pozn. 2170; vzhledem k předchozímu textu<sup>1259</sup> i k závěru verše a k veršům následujícím lze

- mít za to, že pod tímto obrazem je na mysli výskot n. jásot vítěze v boji, viz kap. 51:14 a srov. Is. 63:1–3.
- 1262** N. „ryk“, „povyk“, viz kap. 46:17 a dále; Žalm 40:2, pozn. 1095.
- 1263** N. snad „proti národům“.
- 1264** Jako „vznešení“ v kap. 14:3; srov. Nech. 3:5; 10:29. Dále obdobně.
- 1265** Tj. „nastal svrchovaný čas k vašemu“.
- 1266** N. snad „stádo“, jako v kap. 10:21.
- 1267** N. snad „budou zpoškozeny“.
- 1268** Viz Žalm 27:5; 76:2, pozn. 290, také však „doupě“, „skryš“ lva, viz touž poznámku v Žalmu 10:9, takže smysl snad je „opustil svůj stánek jako hřivnatec své doupě“.
- 1269** Ženský rod<sup>276</sup> tohoto slovesného tvaru (hebr. „hajjónáh“) působí nesnáž stran pochopení jeho významu v dané souvislosti. LXX místo „charón“, „žár“ n. „plápol“, četli „cherev“, „meč“, v hebrejštině i v fečtině („machaira“) ženského rodu, čehož se jako východiska ze zmíněné nesnáže („meč působící pohromy“) přidružují mnozí překladatelé novější, někdy s poukázáním na kap. 46:16 a 50:16, kde se uvádí „meč“ v takovémto spojení v hebrejském textu; jiní ponechávají „charón“ v jeho vlastním znění, avšak „meč“ přidávají jako vysvětlivku k slovesnému tvaru („žár pohromy působícího meče“) a další konečně si ženského rodu zmíněného slovesného tvaru nevšímají a překládají jej prostě tvarem mužského rodu, v podstatě ve smyslu jako zde v textu, ale bez jakékoli poznámky o ženském rodu. Z důvodu však, jež uvádím zdola, považují za záhodno povšimnout si překladu Vulgaty, kde se vzhledem k tomu, že předmětný slovesný tvar („hajjónáh“) zní stejně jako hebrejský výraz pro „holubici“ (viz např. Gen. 8:8nn.), toto místo podává v znění „hněvu holubice“ („irae columbae“); to sice, řekl bych, sotva v doslovném znění vyjadřuje smysl hebrejského textu, na druhé straně však považují za nanejvýš pravděpodobné, že překladatel měl na mysli jako obrazně značící Svatého Ducha; to mám za velmi pozoruhodné, neboť, jelikož „Duch“ je v hebrejštině nejčastěji ženského rodu, smýšlí podobně, to jest, že dotčený slovesný tvar zde značí Božího Ducha, a vidím v tom nejvhodnější řešení uvedené nesnáže, ač takový význam, kromě onoho náznaku ve Vulgátě, žádný ze známých mi překladů neuvádí. Stran „žár“ n. „plápolu“ pak myslím na Skut. 2:3.
- 1270** Tj. „Hospodinova“.
- 1271** Viz Gen. 19:8, pozn. 494; dále smysl jako v textu; zde i „ani slovo“.
- 1272** Viz Exod. 21:10, pozn. 690.
- 1273** D. „Smrti“ (v. 8), „usmrcením“ (v. 19, kap. 38:15).
- 1274** Zde v takovémto smyslu, viz Is. 34:10, pozn. 1712, dále smysl jako v textu na dotčených místech; „rumišť“ je zde v kap. 7:34 a dále<sup>621</sup>.
- 1275** Viz Exod. 32:1, pozn. 1120.
- 1276** D. „se všemi slovy“, n. „všechna slova“.
- 1277** Viz Lev. 20:9, pozn. 671.
- 1278** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>1275</sup>, viz Exod. 12:6, pozn. 374.
- 1279** Viz Mich. 1:1.
- 1280** Viz Mich. 3:12.
- 1281** Zde v takovémto smyslu, viz Is. 28:24, pozn. 1907.
- 1282** Viz Jóba 30:24, pozn. 1354.
- 1283** Zde nikoli v takovém smyslu jako v citovaném místě<sup>614</sup>.
- 1284** Od dotčeného slovesa<sup>26</sup> odvozené přídavné (na tomto místě v překladu zpodstatnělé) jméno.
- 1285** Viz Exod. 32:11, pozn. 1136.
- 1286** Tj. „obecného („prostého“, „nepatrného“) lidu“.
- 1287** Viz 2 Král. 22:12; 25:22.
- 1288** Tak podle několika rukopisů a některých starých překladů; masóretský text uvádí „Jehójkíma“, zřejmě omylem opisovačů (snad podle kap. 26:1), viz vv. 3 a 12 zde.
- 1289** N. „jha“, jiný však výraz než ve v. 8 a v kap. 2:20 a dále. Viz Lev. 26:13, pozn. 877.
- 1290** Viz Exod. 9:35, pozn. 310.
- 1291** Viz Gen. 16:7, pozn. 439.
- 1292** N., podle některých, „do mého úplného vydání jich v jeho ruku“.
- 1293** Tj. „k snům těch mezi vámi, kteří své sny považují za prorocká zjevení a podle toho je vykládají“, viz kap. 23:25, 28, 32. V takovémto smyslu přeložili LXX toto místo volněji „neposlouchejte... snících (n. „majících sny“) vám“ (tj. snad „pro vás“) a snad podle toho mnohé novější překlady zde uvádějí znění „k svým (n. „vaším“) snilkům“ (n. „snivcům“, tj. „vykladačům svých snů“).
- 1294** Viz Lev. 19:26, pozn. 641.
- 1295** Výraz příbuzný „čarodějníci“ v Exod. 22:18, vyskytující se v SZ jen zde.
- 1296** Zde v tomto smyslu, viz Gen. 2:5, pozn. 749.
- 1297** D. „v“, jiná předložka než „na“ shora.
- 1298** Zde s jinou předložkou v obdobném smyslu (vl. „ke lži“, „na lež“).
- 1299** Viz 1 Král. 7:23, pozn. 432.
- 1300** Viz Gen. 41:1, pozn. 1083.
- 1301** N. „proti mnohým zemím<sup>70n</sup>“, dále obdobně.
- 1302** D. „při příchodu slova“, tj. „významu slova“, „splnění slova“. Dále obdobně.
- 1303** Podle LXX „zhotovím“; tomuto významu dávají přednost i některé novější překlady.
- 1304** Viz Deut. 13:5, pozn. 522.
- 1305** Odvozeno od dotčeného slovesa<sup>9</sup>; viz Ezr. 1:11, pozn. 40; Is. 20:4, pozn. 1039.
- 1306** N. „kleštěnců“, viz 2 Král. 8:6 a dále, pozn. 723.
- 1307** N. „zřetel“, zde snad v takovémto smyslu.
- 1308** Vl. „jež si dáváte zdát“, zde snad v takovémto smyslu.
- 1309** Viz Num. 9:16, pozn. 93, zde smysl jako v textu.
- 1310** Tj. snad „doby vašeho pobytu v Bávelu“.
- 1311** Nesouvisí s „hledat“ shora.
- 1312** Viz Gen. 31:23, pozn. 824.
- 1313** D. „se svými“.
- 1314** Zde a v kap. 24:5 a dále jiný tvar takovéhoho smyslu, viz 2 Král. 25:27, pozn. 907.

- 1315** N. „přijato“, tj. „stane se obyčejem n. zvyklostí“, „vžije se“.
- 1316** Zde ve smyslu „způsob zloččení n. proklínání“.
- 1317** Skutek n. vlastnost „bezbožného“<sup>1010</sup>, viz Gen. 34:7, pozn. 913; Deut. 22:21, pozn. 807.
- 1318** Viz Num. 3:21, pozn. 96 a 97.
- 1319** Tj. „z Nechelámu“, místa jinak neznámého.
- 1320** Zvratný tvar dotčeného slovesa<sup>104</sup> v takovémto smyslu; kap. 14:14 a dále obdobně.
- 1321** Hebr. „cínok“, výraz nezcela jasného významu, vyskytující se v SZ jen zde; jde snad o jakýsi nástroj podobý vidlici, jímž byl svírán krk uvězněného.
- 1322** Viz Gen. 37:10, pozn. 983.
- 1323** Viz Žalm 27:4, pozn. 771.
- 1324** Viz Gen. 27:33, pozn. 716.
- 1325** Viz 2 Sam. 20:8, pozn. 806; Is. 11:5, pozn. 656.
- 1326** Zde v takovémto smyslu, viz Lev. 13:3.
- 1327** N. „žlut“, viz Deut. 28:22, pozn. 974.
- 1328** Viz Jós. 11:23, pozn. 460.
- 1329** Tvar slovesa, od něhož je dotčený výraz<sup>1324</sup> odvozen; viz Lev. 26:6, pozn. 867.
- 1330** N. snad „se všemi národy“, jiná však předložka než „s“ zdola; srov. kap. 3:10 a dále<sup>258</sup>, kde je táž předložka překládána předložkou „s(e)“, ovšem v jiné významové souvislosti.
- 1331** D. „ponecháním bez trestu“.
- 1332** N. „Nenapravitelné“, „beznadějné“, zde překlad zvolen vzhledem k následující
- 1333** předložkové vazbě, již valná většina známých mi překladů, snad podle LXX a Vulgaty, pomíjí a toto místo podává ve smyslu „nevyčísitelný n. nezhojitelný je tvůj úraz“; s nemohými jsem se však přidržel doslovného znění hebrejského textu, jež dává dobrý smysl, byť s nepatrným doplněním.
- 1334** Tj. „rány“, vl. „sevíření“ (n. „stlačení“, „stisknutí“), tj. obzvem, n. snad „vytlačení“ (vředu n. hnisavé rány), výraz (hebr. „mázór“) vyskytující se v SZ jen zde a u Hós. 5:13, kde v přeneseném smyslu značí „ránu“ (atd.) samu<sup>1335</sup>, odvozený od slovesa „zúr“ takovéhoho smyslu (jako „nevytlačují se“ u Is. 1:6, „vyždímal“ v Soud. 6:38, „rozšlápnout“ u Jóba 39:15). Zde je ho použito obrazně snad v tom smyslu, že příznivé vyřízení soudní věci by přineslo uklidnění a úlevu v duši, tak jako pevné obvázáni rány n. vytlačení hnisu vředu působí zmírnění bolesti a přispívá k vyhojení.
- 1335** Někteří mají umístění přízvučných znamének v původním textu zde za nesprávné a překládají, chápajíc „mázór“<sup>1334</sup> podle Hós. 5:13, „věc; na ránu nemáš léku a náplasti“.
- 1336** Viz Exod. 3:7, pozn. 103.
- 1337** Viz Num. 10:9, pozn. 369.
- 1338** Viz Soud. 2:14, pozn. 128, zde podle čteného textu první, podle psaného textu druhé z tam použitých navzájem blíže příbuzných sloves.
- 1339** Výraz odvozený od prvního ze shora<sup>1338</sup> zmíněných sloves.
- 1340** N., podle jiných, „se budou stávat lupem“.
- 1341** N. „kořistič“, tj. „činič kořisti“, tvar dotčeného slovesa<sup>1093</sup>.
- 1342** N. „činit“<sup>14</sup> kořistí<sup>65“</sup>.
- 1343** N. „hojit“, nesouvisí však s „hojením“ shora<sup>662</sup>.
- 1344** N. „zpět přivádět“<sup>844</sup> zajatectvo“. Kap. 29:14 a dále obdobně.
- 1345** Viz Jós. 11:13, pozn. 441.
- 1346** N. „na svém oprávněném místě“.
- 1347** Zde a dále i „veselících se“, „hrajících“.
- 1348** N. „dodávat jim výživu“ (n. „vážnosti“), viz Exod. 14:4, pozn. 458.
- 1349** N. „aniž budou znevažováni“, viz Jóba 14:21, sloveso odvozené od dotčeného výrazu<sup>898</sup> n. snad naopak, vyskytující se v SZ kromě tohoto a zde shora citovaného místa jen ještě u Zech. 13:7.
- 1350** Tj. „Jákóbovy“, „Jákóbovo“, „Jákóba“, dále obdobně.
- 1351** Viz Exod. 3:9, pozn. 105; v této knize jen zde.
- 1352** Viz i Žalm 8:1 a 9; 93:4, pozn. 194.
- 1353** Viz Exod. 21:6, pozn. 683.
- 1354** N. „takový, že“, D. „on, tento“.
- 1355** Vl. „zástavu“, viz Neh. 5:3, n.
- 1356** „by se zaručil (Přisl. 6:1 a dále, pozn. 646) svým srdcem“.
- 1357** Tj. snad „svůj život“, pak tedy také „by nasadil svůj život“.
- 1358** N. „dravý“, „ženoucí se“, sloveso jako v Lev. 11:7, pozn. 324; Přisl. 21:7, pozn. 943, zde zvláštní tvar, vyskytující se v SZ jen na tomto místě, smysl jako v textu n. zde shora.
- 1359** Kap. 31 začíná v hebrejském textu až zde.
- 1360** Viz Gen. 6:8, pozn. 200.
- 1361** N. „ušetření před mečem“.
- 1362** Sloveso jako v Is. 34:14, pozn. 1727, v tvaru jako tamže v kap. 51:4, pozn. 2245.
- 1363** N., podle jiných, „chci jít (n. „když jsem šel [D. „za mého jít“]) uvést jej, Izráele, v odpčinutí“.
- 1364** Viz Is. 5:18, pozn. 331.
- 1365** N. „jsem setrval v laskavosti k tobě“, „trvale ti prokazuji laskavost“ (Žalm 36:10; 109:12, pozn. 995 a 996).
- 1366** Viz Exod. 15:20, pozn. 536.
- 1367** Viz Deut. 20:6, pozn. 732; zde v kap. 25:29 smysl jako v textu.
- 1368** Tj. „radostí“, sloveso jako „řehtali“ v kap. 5:8, zde takovýto smysl.
- 1369** N. „mezi hlavou“, tj. „v národu n. mezi národem (tj. „Izráelem“), jenž je hlavou“.
- 1370** Jiné sloveso než „povedu“ shora<sup>800</sup>.
- 1371** Viz Gen. 26:17, pozn. 684.
- 1372** Viz Num. 23:10, pozn. 886.
- 1373** Zde zesílený tvar se smyslem jako v textu; viz 1 Král. 14:15.
- 1374** D. „Rozehnávi Izráele“, v textu opis pro zřetelnost.
- 1375** Viz Lev. 25:25, pozn. 814; Žalm 69:18, pozn. 1656.
- 1376** Viz Is. 2:2, pozn. 122.
- 1377** N. „k dobrotě Hospodinově“, v. 14 obdobně.
- 1378** Viz Num. 18:12, pozn. 714.
- 1379** Viz Deut. 29:19, pozn. 1063; Is. 58:11; výraz, jenž se v SZ vyskytuje jen na těchto třech místech.

- 1380** Viz Gen. 4:2, pozn. 127.
- 1381** N. „trápit se“, „nýt“, „marně toužit“, „chřadnout“.
- 1382** N. „z“ („radostí je vyvádět z“).
- 1383** Vl. „zavlažovat“, „sytit“, ne však jako zdola; sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>1379</sup> odvozen; viz Žalm 65:10, pozn. 1547; jako „opájeji“ v Přísl. 5:19 a obdobně tamže 7:18 (tam jiný, ale v dané souvislosti souznačný tvar). Dále obdobně, i jiné tvary.
- 1384** Tj. snad „hojnosti“, „bohatstvím“, viz Žalm 63:5, pozn. 1520.
- 1385** N. snad „neboť“ (tj. „neboť lid bude mít všeho dostatek, takže bude moci přinášet hojnost obětí, z nichž zase budou mít bohatý užitek kněží“).
- 1386** Viz Gen. 15:1 a dále, pozn. 779.
- 1387** Zde snad i „námahu“, „dřinu“, „lopotu“, a tedy „strast“, „utrpení“.
- 1388** D. „Slyšením“ (v. 18), „připomínáním“ (v. 20).
- 1389** Zde zvláštní zvrtný tvar dotčeného slovesa<sup>303</sup>, smysl jako v textu.
- 1390** N. „nevyvíčené“, „nepřivyklé“, tj. „jhu“.
- 1391** N. „poučení“, trpný tvar („když jsem byl uvědoměn n. poučen“).
- 1392** Viz Gen. 24:2, pozn. 605; projev zármutku n. lítosti.
- 1393** Viz Gen. 30:26, pozn. 787.
- 1394** Viz Žalm 119:24, pozn. 2470.
- 1395** Tj. „rozkošným“, „rozkoš působícím“.
- 1396** Tj. ve smyslu soucitu n. politování („připomínat si jeho ubohost“ apod.). Srov. Gen. 40:14, pozn. 1076.
- 1397** N. „slitování, slitování mu musím prokázat“ (n. „udělit“), vl. „slitováním (tj. „jistotně“) se nad ním musím slitovat“, opis v textu n. zde shora však v překladu uchovává skutečnost, že v textu původním je předmět slovesa<sup>543</sup> bez předložky (vyjádřen zájmenou příponou).
- 1398** Vl. „kamenných sloupů“, jako „náhrobek“ v 2 Král. 23:17. Zde smysl jak v textu.
- 1399** Viz Num. 20:19, pozn. 779.
- 1400** Tak podle čteného textu; podle psaného textu „jsem přišel“, znění, jež zde nedává smyslu.
- 1401** N. „sem-tam se obracet“, n. snad „nerozhodně přeshlapovat“, sloveso jako „odbočil“ v Pís. 5:6, vyskytující se v SZ jen na těchto dvou místech; zde zvrtný tvar ve smyslu jako v textu n. zde shora.
- 1402** Tj. zde snad „ucházet se o“. V kap. 6:12 a dále i jiné tvary, smysl jako v textu tam.
- 1403** Viz Exod. 3:12, pozn. 107.
- 1404** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>394</sup> n. snad naopak; viz Gen. 25:29, pozn. 671.
- 1405** Zde snad ve smyslu „občerstvím“, „osvěžím“.
- 1406** Tj. „nasytím“, „uspokojím“.
- 1407** N. „byl pilen“, „činil se“, „měl se“, zde v takovémto smyslu.
- 1408** N. podle jiných, „ztpují se“, jako u Kaz. 10:10, tam však jiný tvar téhož slovesa. V. 30 obdobně.
- 1409** Viz Exod. 4:4, pozn. 131.
- 1410** Viz Gen. 26:31, pozn. 694.
- 1411** N. „uklidňující moře, když“, viz Jób 26:12, pozn. 1193.
- 1412** Viz Jób 8:17, pozn. 424; Pís. 4:12, pozn. 132; Is. 48:18, pozn. 2171.
- 1413** D. „přestat (n. snad pak „ustat“) od bytí“.
- 1414** Slovo „přicházejí“ zde v psaném textu chybí; čtený text, podporovaný 48 rukopisy a starými překlady, je vkládá.
- 1415** N. „kdy bude město vybudováno Hospodinu“.
- 1416** Hebr. „kau“ (zde v psaném textu souznačný výraz „káveh“), viz Is. 18:2, pozn. 960.
- 1417** D. „před sebe“, viz Jós. 6:5 a 20, pozn. 217.
- 1418** Tj. „průrva syna Hinnómová“, viz kap. 7:31.
- 1419** Zde v takovémto smyslu, viz Lev. 1:16, pozn. 42.
- 1420** Viz Exod. 27:13, pozn. 949.
- 1421** Zde snad v takovémto smyslu („nebude se rvát n. trhat, co tam vyroste“).
- 1422** Zde v tomto smyslu, viz Exod. 14:4, pozn. 457.
- 1423** Zde vzhledem k poněkud odlišnému líčení stavu věci použito jiného způsobu opisu než v citovaném místě<sup>122</sup> a zde shora (kap. 2:14 a 9).
- 1424** Viz Num. 11:28, pozn. 436; 1 Sam. 6:10, pozn. 314.
- 1425** Tj. „věznice“, n. „bylo“, tj. „nádroví“.
- 1426** D. „vydáním“.
- 1427** N. „když“, n. snad „ačkoli“, „třebaže“.
- 1428** Jako „právo na vykoupení“ v Lev. 25:24, pozn. 813, zde však nejde o „vykoupitelnost“ pole, nýbrž o nárok osoby k vykoupení oprávněně. Nesouvisí s „kup“ shora a „koupení“ zdola<sup>846</sup> a obdobně ve v. 8.
- 1429** N. „dědicivní“, viz Num. 24:18, pozn. 553, zde smysl jako v textu („vlastnické n. dědicí právo“).
- 1430** Zde snad ve smyslu „z vlastnictví“.
- 1431** Viz Gen. 17:12, pozn. 453.
- 1432** Viz Gen. 23:14, pozn. 600.
- 1433** Viz Lev. 19:36, pozn. 657; Přísl. 11:1, pozn. 553, srov. tam i kap. 16:11, pozn. 764.
- 1434** Viz Gen. 23:18, pozn. 604.
- 1435** Viz Soud. 11:39, pozn. 648.
- 1436** Vl. „odkrytý“, „zjevný“, tj. nezapečetěný opis záznamu. Srov. Est. 3:14, pozn. 175.
- 1437** Tj. „v uskutečňování jich“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 1438** Tj. „ty, jehož oči jsou“, viz Is. 41:9, pozn. 1947.
- 1439** Vl. „kladeš“ n. „stavíš“, tj. „před oči lidí“, „vystavuješ na odin“.
- 1440** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>27</sup>, viz Žalm 76:11, pozn. 1824.
- 1441** Tj. „příkazech“, „poučeních“; čtený text, podporovaný mnoha rukopisy, LXX, syřským překladem a rabínskými výklady, zde má jednotné číslo („v tvém zákoně“); tomuto znění dává přednost i většina známých mi překladů novějších.
- 1442** D. „i nechal jsi všechnu tuto pohromu potkat je“, n. „způsobil jsi, aby je všechna tato pohroma potkala“.
- 1443** N. „dosáhly“, D. „přišly“, dále obdobně.
- 1444** Množné číslo snad i ve smyslu „mládí každého z nich“. Dále obdobně.
- 1445** Vl. „na“; ve v. 32 je táž předložka v příčinném smyslu.
- 1446** Nesouvisí s „vyučování“ shora.



- 1447** Viz Lev. 18:21, pozn. 573.
- 1448** Viz Lev. 18:21, pozn. 574.
- 1449** N. „k tomuto městu“, zde však je smysl spíše jako v textu. Dále obdobně.
- 1450** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>26</sup>; viz Žalm 2:11, pozn. 53; Jóba 4:6; 15:4, pozn. 166.
- 1451** Jako „uzavřený“ v kap. 20:9; „uzavřel“ v Gen. 16:2; 20:18, tvar jiného slovesa než v kap. 32:2<sup>1424</sup>, viz Deut. 32:36, pozn. 1200.
- 1452** Vl. „její“, dále obdobně; není jasné, co je zde míněno tímto zájmenem, vyjadřovaným zde a dále v tomto verši zájmenou příponou; podle LXX „zem(ě)“.
- 1453** N. „Hospodin, chystající se učinit to, Hospodin, chystající se ztvárnit to“, v podstatě v tomto smyslu podává toto místo Vulgata a některé novější překlady.
- 1454** N. „skryté“, „tajemné“, „rozumu nedostupné“, zde v takovémto smyslu.
- 1455** Tj. snad k vyztužení n. vyspravení městských zdí materiálem ze strhaných budov, viz Is. 22:9n.
- 1456** Tj. „strhané domy“, vl. „jejich rumiště“. Podle některých<sup>1455</sup> „trhliny v městské zdi“, o těch však zde není výslovně zmínky.
- 1457** N. „plnost“, „nadbytek“, „oplývání“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 1458** Tj. „tomuto městu“, viz vv. 5n.; podle LXX a Vulgaty „jim“, tomuto znění dávají přednost i některé překlady novější.
- 1459** Přídavné jméno odvozené od dotčeného výrazu<sup>621</sup>, n. snad naopak.
- 1460** Sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>1032</sup> odvozen, viz 1 Par. 16:4, pozn. 511; Žalm 7:17, pozn. 1173.
- 1461** D. „lidí, až po dobytek“, smysl jako v textu.
- 1462** Viz Žalm 23:2, pozn. 679.
- 1463** N. „o domě Júdově“, jiná však předložka než „o“ shora.
- 1464** Tj. „vzejíti“, „vypučení“, „vzrůst“, viz Gen. 3:18, pozn. 114, souvisí však s následujícím „Výhonku“.
- 1465** Zde proti kap. 23:6 v takovémto smyslu, n. snad i tam, chápe-li se tam toto jméno nikoli jako jméno „Výhonku“, nýbrž „Isráele“.
- 1466** Obdobně jako v 2 Sam. 3:29, pozn. 195.
- 1467** Viz Exod. 6:25, pozn. 206.
- 1468** Viz Exod. 29:13, pozn. 1035.
- 1469** Viz Exod. 29:18, pozn. 1040.
- 1470** N. „obětující oběti“<sup>90</sup>, viz Lev. 9:7, pozn. 287.
- 1471** D. „za dne a v noci“, tj. snad „toho, co je za dne a v noci“.
- 1472** D. „od bytí mu“ (v. 21), „lidem od bytí ještě národem před jejich tvářmi“ (v. 24), „zavrhnout od braní z jejich semene“ (v. 26), smysl jako v textu.
- 1473** Viz Exod. 24:13, pozn. 1011.
- 1474** Viz Gen. 15:5, pozn. 418.
- 1475** Tj. zde „hvězdy“.
- 1476** Zde je předmět vyjádřen zájmenou příponou.
- 1477** N. „z oblasti vlády“, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>1178</sup>; viz Gen. 1:16, pozn. 112. Dále obdobně.
- 1478** Tj. „dceřiným městům“, viz Num. 21:25, pozn. 818, tam však je použito jiného výrazu než zde. Kap. 19:15 a dále obdobně.
- 1479** D. „polapením“.
- 1480** Zde ve smyslu „pálení vonných kouřidel“.
- 1481** Tj. „tato města“.
- 1482** Viz Gen. 7:21, pozn. 248.
- 1483** Viz Gen. 7:21, pozn. 249.
- 1484** Viz Gen. 14:13, pozn. 399; 40:15, pozn. 525 a 1053.
- 1485** Obdobně jako v Gen. 30:31, pozn. 792.
- 1486** Zde D. „v den mého vyvedení jich“. Kap. 31:32 obdobně.
- 1487** Viz Gen. 13:14, pozn. 382.
- 1488** D. „duše“.
- 1489** N. „částmi“, „kusy“, výraz vyskytující se v SZ kromě těchto dvou míst jen ještě v Gen. 15:10 a v jiném smyslu v Pis. 2:17, viz tam pozn. 80.
- 1490** Viz 1 Král. 15:19, pozn. 800.
- 1491** Tj. „synů Rechávových“, viz 2 Král. 10:15, 23.
- 1492** N. „promluv s nimi“.
- 1493** Viz 1 Sam. 9:22, pozn. 410.
- 1494** Nesouvisí s „uved“ ve v. 2 a obdobně dále.
- 1495** N. „Jehónádáv“<sup>1491</sup>, jako ve v. 8.
- 1496** Viz 2 Sam. 14:8, pozn. 577.
- 1497** Viz 2 Sam. 8:5, pozn. 400.
- 1498** D. „a bydlete“, smysl jako v textu.
- 1499** Vl. „posloucháte na příkaz“, jiná však předložka než v kap. 3:13 a dále<sup>265</sup>.
- 1500** Viz Gen. 11:7, pozn. 341, zde v obdobném smyslu („uvědomovat n. všímat si“).
- 1501** Viz Deut. 17:18, pozn. 675.
- 1502** D. „v tom“ („co stojí v tom“). Dále obdobně.
- 1503** Viz 1 Král. 8:28, pozn. 514.
- 1504** N. „sloupofaďi“, „kolonádě“, zde v takovémto smyslu.
- 1505** D. „že dostali strach“ n. „že se ulekli“, jako ve v. 24, zde však smysl jako v textu, srov. Gen. 42:28, pozn. 1172, kde je v obdobném smyslu použito jiného, ale v podstatě souznačného slovesa.
- 1506** N. „neprodleně“, D. „oznámením“<sup>308</sup>.
- 1507** N. „předříkával“, „diktoval“, tvar téhož slovesa jako „číst“ ve v. 15 a obdobně jinde.
- 1508** N. „inkoustem“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 1509** Tj. snad „v bezpečí uložili“, „zajistili“, „o ten svitek se postarali“, zde v takovémto smyslu. Kap. 37:21 ve smyslu obdobném.
- 1510** Snad ve smyslu „již, stojíce před králem, naslouchali odtamtud“.
- 1511** D. „v domě zimy“, viz Gen. 8:22, pozn. 281.
- 1512** Tj. zhruba od poloviny listopadu do poloviny prosince.
- 1513** Tj. „nádobu se žhavým uhlím“.
- 1514** Jiná předložka než „na“ zde shora, v dané souvislosti však v podstatě téhož smyslu.
- 1515** N. „královu“, tj. „z královské rodiny“, n. snad je to titul vysokého dvořana.
- 1516** D. „příchodem“, „přijítím“.
- 1517** V stavovém smyslu („bude ležet vyhozena“).
- 1518** Tj. „vystavena horku... a mrazu“.
- 1519** Zde a dále snad i „proti“<sup>700</sup>.
- 1520** D. „slov jako ona“<sup>52</sup>.

- 1521** Viz Num. 27:17, pozn. 985.
- 1522** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>1424</sup>, vyskytující se v SZ jen zde a v kap. 52:31; nesouvisí s „věznic“ v kap. 32:2 a dále.
- 1523** Nesouvisí s „odtáhli“ zdola<sup>1490</sup>.
- 1524** Zde i „před Jerúsálemem“; tak i v kap. 32:2.
- 1525** D. „odcházením“.
- 1526** D. „muži probodání“, viz Is. 13:15, pozn. 746.
- 1527** Tj. snad pole v Anáthóth, jež od svého bratrance Chanameela koupil (viz kap. 32:7–12; Anáthóth bylo v zemi Benjámínově<sup>2</sup>). Někteří však toto místo překládají ve smyslu „proklouznout n. vyklouznout odtamtud“ (pak ve smyslu „z Jerúsálemá“); zřejmě slovesný tvar zde přeložený „ujmout se... podílu“ („lachalik“) pochopili v jiném významu dotčeného slovesa, v jakém je ho použito např. v Přísl. 2:16; 7:5, pozn. 380, totiž „uhlazovat“, a přisoudili mu smysl „hladce proniknout n. vyváznout“.
- 1528** Viz Gen. 14:13, pozn. 400.
- 1529** N. snad „dozoru“, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>32</sup>, vyskytující se v SZ jen zde.
- 1530** D. „a jeho“, dále obdobně.
- 1531** Zde táž<sup>628</sup> předložková vazba, sloveso (v překladu následující, v původním textu předcházející) však je jiné.
- 1532** Viz Num. 16:22, pozn. 646.
- 1533** Výraz vyskytující se v SZ v jednotném čísle jen zde, v množném v Soud. 15:14 a Kaz. 7:26 („pouta“).
- 1534** Zde a dále poněkud odlišný souznačný výraz, odvozený od téhož slovesa<sup>1424</sup>.
- 1535** Viz Gen. 40:15, pozn. 1080.
- 1536** N. „kobek“, „sklípků“, vl. „kleneb“, tj. „klenutých místností n. komor“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 1537** Viz Gen. 20:2, pozn. 526.
- 1538** D. „v skrytu“.
- 1539** Tj. „zda přišlo n. se dostalo“, zdola obdobně.
- 1540** D. „na den“, smysl jako v textu.
- 1541** Viz Exod. 29:23, pozn. 1047.
- 1542** N. „Jehúchal, syn Šelemjův“ (kap. 37:3).
- 1543** N. snad „uslyšeli o slovech“<sup>564</sup>.
- 1544** Vl. „svěšování“, „bezládné klesání“, „malátnění“, viz Jób 12:21, pozn. 620.
- 1545** Viz Num. 31:28, pozn. 1043.
- 1546** D. „k nim jako těmito slovy“.
- 1547** Viz Gen. 13:8, pozn. 371.
- 1548** N. „a na svém“, viz Exod. 16:29, pozn. 579.
- 1549** Vl. „z (n. „od“) hlavu“<sup>3074</sup>.
- 1550** D. „Vezmi v (n. snad „na“) svou ruku“, v. 11 obdobně, smysl jako v textu.
- 1551** Viz Deut. 28:12, pozn. 960.
- 1552** D. „pod klouby svých rukou“, smysl jako v textu.
- 1553** Viz Soud. 1:24n, pozn. 71.
- 1554** Sloveso, od něhož je odvozen dotčený výraz<sup>602</sup>, n. snad naopak.
- 1555** V psaném textu je toto zájmeno spojeno s předložkou, s níž nabývá významu „jehož“ (4. pád) n. „s nímž“; čtený text tuto předložku vynechává, neboť žádný ze zmíněných významů takovéto předložkové vazby nedává v dané souvislosti smyslu.
- 1556** N. snad „dobrovolně“, D. „vyjitím“.
- 1557** N. snad „z jejich ruky“<sup>1054</sup>.
- 1558** Viz Gen. 39:14, pozn. 1054.
- 1559** Zde jiný tvar dotčeného slovesa<sup>500</sup> se smyslem jako v textu; je to ovšem jiné sloveso než v místě citovaném v předchozí poznámce<sup>1558</sup>.
- 1560** Viz Exod. 8:2, pozn. 232.
- 1561** D. „Muži tvého pokoje“<sup>9334</sup>.
- 1562** Tj. „přemohli tě“, znění v textu uchovává v překladu smysl předložkové vazby, jaká je v textu původním.
- 1563** Viz Jób 38:6, pozn. 1671.
- 1564** N. „bahno“, jiný však výraz než ve v. 6, vyskytující se v SZ jen zde.
- 1565** N. „vyváznout z jejich ruky, neboť“, ale smysl je zde a v kap. 34:3 a obdobně dále spíše jako v textu, leč by se následující slovesný tvar chápal v stavovém smyslu, totiž
- 1566** „budeš polapený v ruce“. Kap. 34:3 obdobně.
- 1567** Tj. „budeš vinen tím, že se bude vypalovat n. vypálí“, n. snad prostě ve smyslu „a bude se vypalovat“, srov. kap. 23:37<sup>1226</sup>, v takovémto smyslu se dotčený slovesný tvar („tisróf“, „budeš vypalovat“) snad chápe ve Vulgátě, je tam však nahrazen tvarem 3. osoby („comburet“, „bude vypalovat n. vypálí“<sup>4504</sup>), takže ovšem není zcela vyloučeno, že jako podmět je tam míněn „král Báve-lu“ shora. Ale v mnohých rukopisech místo „tisróf“ stojí „tissáré“, „bude vypalována“, tj. „toto město“<sup>2764</sup>, a v tomto smyslu zní překlad LXX („katakathésetai“) i některé překlady novější.
- 1568** Vl. „aby nebylo posílání mě“, n. snad „aby mě nechtěl posílat“.
- 1569** V hebrejském textu začíná 1. verš kap. 39 až zde; viz 2 Král. 25:1nn.
- 1570** Viz 2 Král. 25:4, pozn. 914.
- 1571** D. „v bráně středu“.
- 1572** Viz 2 Král. 18:17, pozn. 723.
- 1573** Tj. „nejvyšší mág“ (n. snad „kněz“), „Nérgál“ bylo jméno jakéhosi božstva (2 Král. 17:30); srov. i Mat. 2:1 a dále.
- 1574** D. „a všechny zbytek knížat“, smysl jako v textu.
- 1575** Viz 2 Král. 25:4, pozn. 917.
- 1576** Viz Gen. 22:10, pozn. 576.
- 1577** Viz Gen. 42:16, pozn. 1155.
- 1578** Viz Soud. 16:21, pozn. 793.
- 1579** Viz 2 Král. 25:8, pozn. 921.
- 1580** Viz Gen. 37:36, pozn. 1005.
- 1581** Výraz vyskytující se v SZ jen zde, souvisící však s výrazem v kap. 52:16<sup>2021</sup>, a v 2 Král. 25:12, pozn. 923.
- 1582** D. „zachráněním“.
- 1583** Viz 1 Sam. 19:11, pozn. 764, tvar slovesa „vyváznout“ zde v kap. 32:4 „ujít“ v kap. 34:3 a 38:23.
- 1584** Zdá se, že Rámá (asi 8 km severně od Jerúsálemá) byla místem, kde byli shromažďováni všichni odvedení z Jerúsálemá a ostatních Judyšských měst, určení k hromadné dopravě do Babylóna (srov. kap. 31:15); zde se dovidáme, že mezi nimi byl i Jeremjá, takže k tomu, o čem se vypravuje v kap. 39:11–14, došlo po jeho odvedení do Rámy; „nádvorní věznic“ v kap.

39:14 bylo tedy zřejmě v Rámě a odtamtud byl pro-  
puštěn.

**1585** Tj. „pouty za rukou“, výraz vyskytující se v SZ jen  
zde a ve v. 4.

**1586** N. „vězněn v okovech“.

**1587** N. snad „proti tomuto místu<sup>700</sup>“.

**1588** Viz Exod. 23:5, pozn. 466.

**1589** D. „do dobrého a do toho (n. „k dobrému a k tomu“),  
co je<sup>366</sup> správné v tvých očích“, smysl jako v textu.

**1590** Tj. „neuměl se ještě rozhodnout, kam jít“, v textu  
v podstatě doslovný překlad.

**1591** Viz 2 Král. 11:15, pozn. 373.

**1592** D. „jdi do všeho toho (n. „ke všemu tomu“), co  
je<sup>366</sup>“, smysl jako v textu.

**1593** Viz 2 Par. 24:6, pozn. 834; Est. 2:18, pozn. 138.

**1594** Tj. částí júdského vojska, jímž se podařilo uniknout  
před Babylónci a jež se zdržovaly ve volném poli, obá-  
vající se vstoupit do měst.

**1595** D. „že s ním“, tj. snad „aby byli s ním“, totiž „jemu  
na starosti“.

**1596** N. podle čteného textu „Éféa“, jméno vyskytující  
se v SZ jen zde.

**1597** D. „léto“, zde ve smyslu jako v textu, viz 2 Sam.  
16:1n.

**1598** Viz i 2 Král. 7:12; 18:13, pozn. 365 a 366; tak i v kap.  
26:8 a dále.

**1599** Viz 2 Král. 25:25, pozn. 937; zde v kap. 34:9 jednot-  
né číslo („Jehúdí“).

**1600** Viz Jóš. 9:24, pozn. 380.

**1601** Jméno uváděné v SZ jen zde.

**1602** D. „ubití tě na (n. snad „stran“) žití“, tj. „ubitím tě  
připraví o žití“. V. 15 obdobně.

**1603** Viz 2 Král. 25:25, pozn. 501.

**1604** N., podle některých, „a z králových velmožů“.

**1605** Viz Gen. 31:54, pozn. 851.

**1606** Viz Lev. 13:33, pozn. 433.

**1607** Viz Lev. 13:30, pozn. 430.

**1608** Viz 2 Král. 18:37, pozn. 747.

**1609** „Ostříhaných“ zde<sup>1606</sup> však je tvar jiného slovesa  
než „vyholovat“ v kap. 6:16<sup>969</sup>.

**1610** D. „vstříc, jda chůzí a“.

**1611** Přechodník.

**1612** Vl. „Přijďte“, „vejděte“.

**1613** Viz 2 Král. 10:14, pozn. 468.

**1614** Viz Jób 3:21, pozn. 143, zde smysl jako v textu.

**1615** Tj. snad „mimo“, „kromě“, D. „po ruce“, tj. „po  
straně“, srov. kap. 46:6<sup>1692</sup>; n. také „skrze“, „pro“ v pří-  
činném smyslu („rukou n. skrze ruku<sup>1290</sup>“), v podstatě  
v obou těchto významech lze chápat i překlad Vulgaty  
předložkou „propter“ („blízko“, „vedle“, n. „skrze“,  
„pro“, „příčinou“), druhý z nich však podle mého soudu  
nedává v dané souvislosti jasného smyslu, ač se ho ně-  
které z novějších překladů přidržují. Naproti tomu však  
je v podstatě ve smyslu prvního z uvedených významů,  
dávajícího, mám za to, smysl mnohem lépe zapadající  
do textové souvislosti, jednoznačné znění LXX, totiž

**1616** „s („meta“, tj. „zároveň n. v souvislosti s“) Gedal-  
jáhuem“, n. snad ve smyslu „v průvodu n. družině

Gedaljáhuově“ („kteří byli s Gedaljáhuem“, „po ruce  
Gedaljáhuovi“); i dal jsem tomuto smyslu spolu s ně-  
kterými jinými novějšími překlady přednost.

**1617** N. „z bázně před tváří<sup>234</sup>“.

**1618** Viz 1 Král. 15:16–22.

**1619** Tj. snad u rybníka, o němž je zmínka v 2 Sam. 2:13.

**1620** N. snad „mezi osmi muži“.

**1621** Tj. „pod ochranu“, „s sebou“, „ujali se“.

**1622** Výraz nejasného významu, vyskytující se v SZ jen  
zde.

**1623** D. „a věc, již“.

**1624** N. snad „a slovo, jímž se máme řídit<sup>411</sup>“.

**1625** N. „kteroukoli věc, již“, „cokoli, co“.

**1626** N. snad „proti nám“.

**1627** D. „pravdy<sup>159</sup>“.

**1628** Trpné přičestí dotčeného slovesa („důvěryhod-  
ným“).

**1629** N. snad „Tak-li či onak-li“, srov. Gen. 2:9, pozn. 65.

**1630** Zde D. „zavolal na“, jiná předložka než v Gen. 12:18,  
ale v dané souvislosti v podstatě souznačná. Dále ob-  
dobně.

**1631** N. „stále“, „trvale“, „nadále“, D. „bydlením“ (v. 10);  
D. „uvědoměním“ (v. 19<sup>1640</sup>).

**1632** Zde v takovémto smyslu („ustrášení“, „bázliví“).

**1633** N. „zarputile“, „umíněně“.

**1634** Tj. „jako cizinci“, tvar slovesa od dotčeného vý-  
razu<sup>579</sup> odvozeného, kap. 35:7 a dále obdobně. Viz  
Gen. 19:9, pozn. 498; 20:1, pozn. 525.

**1635** Viz Gen. 19:19, pozn. 512; předložková vazba, tam  
k objasnění smyslu jen v poznámce uvedená, je zde  
v textu.

**1636** Tj. snad „Tak na tom budou“ n. „tak se budou  
mít“, „takoví budou“; místo „to budou“ (atd.) („vehá-  
jú“) se v drtivé většině známých mi překladů uvádí  
znění „a stane se“ n. „a bude se dít“, podle navrho-  
vaného čtení „vehájáh“, jež však není nikterak dolo-  
ženo. Nedovolil jsem si tudíž opravovat dochovaný  
hebrejský text a v souhlasu s nemnohými z novějších  
překladatelů i s LXX („kai esontai“, „a budou“, Vul-  
gata tato slova pomíjí) podávám překlad slovesným  
tvarem jemu odpovídajícím, jenž, doufám, dává dobrý  
mysl.

**1637** Viz Num. 21:35, pozn. 830.

**1638** Zde vl. „před tváří zla“.

**1639** N. „a budete<sup>6</sup> ke kletbě a k hrůze a k zlořečení  
a k potupě“. Dále obdobně.

**1640** N. „nechť pozorně (n. „pilně“, „poctivě“) dbáte na  
to“, viz Gen. 39:6, pozn. 1043.

**1641** N. „varování“, „výstrahu“, tj. „vás napomenul n. va-  
roval n. dal vám výstrahu“, tvar slovesa jako „svědčit“  
v kap. 6:10 a j., zde v textu opis uchovávaný v překladu  
mysl předložkové vazby, jaká je v textu původním.  
V. 20 obdobně („zavedli jste své duše na scesti“).

**1642** N. „na svých duších“, předložka táž jako ve v. 19.

**1643** N. snad „jste zatoužili“ n. „toužíte<sup>66</sup>“ n. „se těšíte<sup>66</sup>“.

**1644** N. „Jezanjáh“ (kap. 42:1, v LXX se i tam uvádí jmé-  
nem „Azarjá“).

**1645** Viz Žalm 19:13, pozn. 596.

- 1646** D. „všichni velitelé“, „všechn lid“, smysl jako v textu.
- 1647** Viz Lev. 21:11, pozn. 694.
- 1648** N. „Něrijjova“ (kap. 32:12 a dále); tak i v kap. 36:14, 32.
- 1649** Viz 2 Sam. 12:31, pozn. 524, zde ovšem jednoznačně smysl jako v textu.
- 1650** Tj. „aby tě při tom viděli“, jako např. v kap. 32:12n., nikoli ve smyslu např. kap. 16:17<sup>23</sup>.
- 1651** Viz Gen. 35:4, pozn. 944.
- 1652** N. snad „hlíně“, „jilu“, výraz nejistého významu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 1653** N. „skvostný stan“, výraz nejistého významu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 1654** Tj. „okolo sebe“, „zahál se“, viz 1 Sam. 28:14; Žalm 104:2; 109:19, zde překlad zvolen vzhledem k vazbě slovesa se 4. pádem; zdola obdobně.
- 1655** N. „obelisky“, jako „pamětní sloup“ v Gen. 28:18 a dále, zde ovšem množné číslo. Srov. Lev. 26:30, pozn. 918.
- 1656** Tj. „v Domě slunce“, hebrejský název města, jehož egyptské jméno bylo Ón. Viz Gen. 41:45, pozn. 1132.
- 1657** Viz Is. 11:11, pozn. 674.
- 1658** Viz Gen. 40:6, pozn. 1065.
- 1659** Tj. „abyste sami sobě přivodili povytínání“, v textu v podstatě doslovný překlad.
- 1660** Viz Deut. 4:14, pozn. 231.
- 1661** Zde D. „a za účelem vašeho staní se“ (n. „byti<sup>1639</sup>“).
- 1662** Viz Is. 53:5, pozn. 225 a 1002, zde ve smyslu niterného zdrcení v duši.
- 1663** N. snad „duše k opětovnému bydlení“ (n. „zase k bydlení“), srov. obdobnou vazbu v kap. 18:4 a dále<sup>1040</sup>.
- 1664** N. „utečenci“ (Gen. 14:13 a j.); shora ve verši ponekud jiný souznačný tvar.
- 1665** N. snad (zde, nikoli dále) „naopak“, dále smysl jako v textu, D. „vykonáváním“.
- 1666** N. „z našich úst stran zakuřování... a nalévání jí úliteb“.
- 1667** D. „byli jsme dobří“, smysl jako v textu.
- 1668** Zde zřejmě vpadly do řeči přítomné ženy.
- 1669** Tj. „bez vědomí n. souhlasu“, viz Num. 5:20, pozn. 219; i zde je předpona „od“.
- 1670** Tj. snad „k vymodelování její podoby“, sloveso jako „vypracovaly“ u Jób 10:8, zde v jiném tvaru, v dané souvislosti nezcela jasného smyslu, vyskytující se v takovémto významu v SZ jen na těchto dvou místech. Někteří zde překládají „pro její obraz“ (snad ve smyslu „koláče k nakladení před něj“); Vulgata podává znění „k uctívání (n. „službě“) jí“, jemuž i některé novější překlady dávají přednost. V LXX tento výraz chybí.
- 1671** N. snad „kouřidlo“, výraz od dotčeného slovesa odvozený, vyskytující se v SZ jen zde.
- 1672** D. „uskutečňováním“, dále obdobně<sup>524</sup>.
- 1673** N., podle jiných, „jistotně<sup>1672</sup> své sliby chcete<sup>20</sup> uskutečňovat, ano, jistotně<sup>1665</sup> své sliby chcete<sup>20</sup> vykonávat“.
- 1674** D. „ještě ve vši“.
- 1675** Viz Deut. 2:34, pozn. 162.
- 1676** Viz Gen. 34:30, pozn. 937.
- 1677** D. „ode mne“, „od nich“.
- 1678** N. snad „k“, táž předložka jako v kap. 23:2, zde však nikoli ve smyslu „proti“.
- 1679** Sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>296</sup> odvozen, n. snad naopak.
- 1680** Viz Gen. 49:15, pozn. 1350; n. „místa k odpočinku“, viz Num. 10:33, pozn. 386, n. „uklidnění“, viz 2 Sam. 14:17, pozn. 594, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>907</sup>, n. snad naopak.
- 1681** D. „já“.
- 1682** Tak podle mnohých rukopisů, rabínských výkladů a některých tištěných vydání; jiná vydání vynechávají slůvko „mně“, takže podle nich by byl smysl „všechnu onu zem“ (tak podle LXX), n. „všechnu tuto zem, je to ona“, ale známé mi překlady, jež tomuto znění dávají přednost, a těch je většina, i zámjmeno „ona“ z valné části pomíjejí; tak i Vulgata. S nemnohými jsem však dal přednost znění, jež v textu podávám, neboť mám za to, že slůvko „mně“ dodává zájmenu „ona“ smyslu mnohem lépe zapadajícího do textové souvislosti.
- 1683** N. „před řekou“, „k řece“.
- 1684** N. snad „seřadte“, pak ve smyslu „bojovníky s velkými a malými štíty“.
- 1685** Viz Gen. 46:29, pozn. 1265, zde ve smyslu „osedlejte“, „postrojte opatřete“ apod., jinak „zapřáhnete“ (2 Král. 9:21, pozn. 444), vzhledem k následujícímu „jezdici<sup>371</sup>“ (viz Gen. 50:9, pozn. 1383) je však zde smysl jako v textu n. v této poznámce shora.
- 1686** Viz Lev. 6:28, pozn. 214, sloveso se v SZ vyskytuje jen ještě v 2 Par. 4:16, zde snad i „naostřete“.
- 1687** Viz Soud. 6:34, pozn. 438.
- 1688** Jako „ztlamány“ v 1 Sam. 2:4, zde ve smyslu „zlomení v duchu“, „zdrčení“, „vyděšení“, „skleslí“, výraz se v SZ vyskytuje jen na těchto dvou místech.
- 1689** Jako u Jób 4:20, viz Is. 24:12, pozn. 128.
- 1690** Jako „útočiště“ v kap. 25:35, zde smysl jako v textu, výraz souvisí s následujícím slovesem „se rozprchl“.
- 1691** Viz i Exod. 2:12, pozn. 229.
- 1692** Vl. „stranu“, viz Gen. 34:21, pozn. 927.
- 1693** Viz Gen. 41:1, pozn. 1085.
- 1694** Viz Jób 34:20, pozn. 1524, zde v kap. 25:16 a dále smysl jako v textu.
- 1695** Tj. „jako vody řek“, dále obdobně.
- 1696** N. „vztekejte se“, „vztekle (n. „zuřivě“) si počínejte“ (n. „se rozjedte“), „vyříte se“, „řáďte“, zde a dále v takovémto a podobném smyslu.
- 1697** Viz Exod. 14:7, pozn. 460.
- 1698** Viz Gen. 10:6, pozn. 312.
- 1699** N. „zacházející se štitem“, „zacházející s lukem, napínající jej“. Dále obdobně.
- 1700** Obdobně jako v 1 Král. 14:26n., pozn. 788.
- 1701** Jméno jakéhosi nyní neznámého afrického národa, viz Gen. 10:13; 1 Par. 1:11.
- 1702** Viz 1 Par. 5:18, pozn. 151.
- 1703** Viz 1 Sam. 14:24, pozn. 360.
- 1704** Viz Is. 34:6, pozn. 1707.
- 1705** N. „hromadí“.

- 1706** N. „obvazu“, n., podle jiných, „uzdravení“, „vyhojení“.
- 1707** Tj. „opatří n. připraví si zbraně a výzbroj“, vl. „připrav se“, v textu opis vzhledem ke 3. pádu zájmena „si“ v textu původním.
- 1708** Vl. „tvými okolími<sup>1029</sup>“, dále obdobně.
- 1709** Vl. „odplaveno“, viz Přísl. 28:3, zde snad smysl jako v textu; sloveso vyskytující se v SZ jen na těchto dvou místech.
- 1710** N. „množství“ (n. „zástup“) tvých reků; D. „tvoji rekové“, v textu n zde shora pokus o překlad s přihlédnutím k rozdílu mluvnického čísla tohoto podstatného jména a s ním se pojících slovesných tvarů a zájmené přípony („je“ ke konci verše, v překladu 4. pád zájmena „ono“), jež valná většina známých mi překladů (i LXX a Vulgata) pomíjí.
- 1711** Viz Deut. 6:19; 9:4, pozn. 332; 2 Král. 4:27, pozn. 207; Přísl. 10:3, pozn. 485.
- 1712** Viz Gen. 24:4 a 7, pozn. 607.
- 1713** N. „před tváří meče“, tj. „před mečem<sup>23</sup>“.
- 1714** N. „král Egypta, toť zkáza“, pak ve smyslu „předmět zkázy“, „propadlý zkáze“.
- 1715** Viz Exod. 27:21, pozn. 956.
- 1716** N. snad „ovád“, hebr. „kerec“, výraz nejasného významu, vyskytující se v SZ jen zde, ve smyslu jako v textu n. zde shora snad lze chápat překlad „stimulator“ („bodač“, „píchač“) Vulgaty; podle LXX „apospasma“ („útržek“, „kus“), zde snad ve smyslu „roztržení“, jak i někteří novější překladají.
- 1717** Viz Exod. 12:45, pozn. 428.
- 1718** Zde ve smyslu „námezdní vojáci“, „žoldněři“.
- 1719** Viz 1 Sam. 28:24, pozn. 1009.
- 1720** N. „se odeberá“, vl. „jde“, „odchází“, sloveso jako následující „kráčet“.
- 1721** Srov. Is. 29:4.
- 1722** Zde, podle některých, „jímž nelze pronikat“.
- 1723** Jméno egyptské modly.
- 1724** Hlavní město Horního Egypta, kde byl chrám Ámónův, známé pod řeckým názvem Théby.
- 1725** Zde i „vše strhujícím“ („splachujícím“, Jób 14:19), zdola obdobně.
- 1726** N. „slabost“, „skleslost“, „svěšení“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 1727** Tj. „malomyslnost“, „skličenosť“ z obavy před blížícím se nepřítelem.
- 1728** N. „pro den přicházející“, jiná předložka než „pro“ ve v. 3<sup>616</sup>, ale v této souvislosti podobného významu.
- 1729** Tj. „Kréty“, pravlasti Pelištím, viz Deut. 2:23.
- 1730** Tj. „oholení hlavy“, projev zármutku<sup>969</sup>.
- 1731** Zde někteří podle LXX navrhuji místo „jejich nížiny“ („imkám“) číst „Anákím“ a překládat „zbytek Anákím“, s poukazem na Jós. 11:22.
- 1732** Viz Is. 60:20, pozn. 255.
- 1733** Tvar dotčeného slovesa<sup>1411</sup> trpného rodu se smyslem jako v textu, v SZ se vyskytující jen zde.
- 1734** Vl. „rozkázal“, v textu opis vzhledem k následující předložkové vazbě.
- 1735** N. „určil“, viz 2 Sam. 20:5, pozn. 802; tvar téhož slovesa je zde v kap. 24:1 a dále se smyslem jako tam v textu.
- 1736** N. „pevnost“, viz 2 Sam. 22:3, pozn. 854; Žalm 9:9, pozn. 258; podle jiných jde o vlastní jméno („Misgáv“) města v Móávu.
- 1737** Hebr. „čahašev“, slovní hříčka s jménem „Češbón“.
- 1738** Vl. „jej od (n. „z“) národa“, tj. „od n. z bytí národem“. Dále obdobně.
- 1739** Hebr. „tiddómmi“, slovní hříčka s jménem „Madmén“.
- 1740** Vl. „malíči budou působit slyšení svého křiku“.
- 1741** Viz Num. 34:4, pozn. 1104.
- 1742** Tj. snad „dav n. zastup pláčících“, v podstatě v takovémto smyslu podávají toto místo LXX i Vulgata; jinak, podle některých, „Luchith se<sup>450</sup> bude s pláčem zlézat, s pláčem“. Jiní zde místo „pláč“ („bech“) navrhuji podle Is. 15:5 číst „po něm“ („bó“) a překládat stejně jako tam.
- 1743** N. „při sestupu s“ (n. „do“), viz Jós. 7:5, pozn. 259.
- 1744** Viz 2 Sam. 22:7, pozn. 864.
- 1745** Tj. snad „tíseň projevující se křikem“, „úzkostlivý křik“.
- 1746** N., podle jiných, „vrš“ n. „tamaryšek“, hebr. „aróér“, srov. kap. 17:6<sup>999</sup>, kde je podobně znějící výraz („areár“), podle něhož někteří navrhuji číst i tento výraz zde.
- 1747** Viz Num. 21:29, pozn. 822.
- 1748** Viz Lev. 26:30, pozn. 916.
- 1749** Jako „květu“ v Num. 17:8, pozn. 692, zde v takovéto souvislosti je význam výrazu nejasný, překládá se jako v textu podle způsobu vyjadřování v aramejštině.
- 1750** Tvar slovesa vyskytujícího se jen zde, hebr. „nácó“, souvisí snad s předchozím výrazem<sup>1749</sup> („cíc“), n. snad s následujícím slovesem („técc“), takže někteří zde překládají
- 1751** „chvatit (pak vl. „ujitím“) ujit“. Podle Vulgaty „Dejte Móávu květ<sup>1749</sup>, protože vyjde (n. „bude vycházet“) kveta“ (n. „kvetoucí“).
- 1752** Sloveso jako „rozlévána“ v Pis. 1:3, „vyprazdňovali“ v Gen. 42:35, v 12 obdobně.
- 1753** Tj. jako víno, jež se při kvašení nepelévá, nýbrž se nechává nerušené kvasit, aby nabylo silnější chuti.
- 1754** Vl. „zůstala stát“, smysl jako v textu.
- 1755** Jako v Exod. 16:31; Num. 11:8., zde v přeneseném smyslu („dojem, jímž působí na jiné“. V též smyslu lze chápat „vůni“ zdola).
- 1756** Sloveso jako „nahrazovat“ v Lev. 27:33, tvar trpného rodu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 1757** N. „nakláneče“, n. snad „přeléváče“, zdola obdobně, nesouvisí však s „přeléván“ shora<sup>1752</sup>; zde je smysl „ty, kdo budou přelévat převrácením n. nakláněním nádoby“.
- 1758** D. „a jejich džbány“, srov. Exod. 25:29, pozn. 879, tj. snad připravené k nádobám, v nichž víno kvasilo, k rozlévání vína z nich po dokončení kvašení. Většina známých mi novějších překladů však zde podle některých rukopisů LXX a jiných překladů starých dává přednost

- znění „jeho (tj. „Móávyv“) džbány“, obdobně jako „jeho nádoby“ shora.
- 1759** Viz 2 Král. 10:29.
- 1760** Viz Exod. 18:21, pozn. 627.
- 1761** Viz 1 Sam. 31:12, pozn. 1052.
- 1762** V hebrejštině slovní hříčka: „umibchar“, „a výkvět“, „bachúráu“, „jeho jinoši“.
- 1763** N. „sestoupí“, nesouvisí však s „vystoupí“ shora<sup>88</sup>. V. 18 obdobně.
- 1764** Viz Gen. 43:16, pozn. 1193; Přísl. 7:22, pozn. 382; Is. 34:2, pozn. 1697.
- 1765** Viz Is. 9:4, pozn. 519.
- 1766** N. „okrasná“, „nádherná“.
- 1767** Jako v Num. 22:27, zde snad i „berla“, v kap. 1:11 smysl jako v textu tam, srov. Gen. 30:37nn.
- 1768** D. „zlomila tyč síly (n. „moci“), hůl ozdoby“ (n. „okrasy“, „nádhery“)!
- 1769** Viz Num. 13:19, pozn. 486; výraz, jehož je ve spojení „opevněná města<sup>66</sup>“ v překladu použito v platnosti přidavného jména; stran kap. 48:14 a 51:30 viz 1 Sam. 23:14, pozn. 838. V kap. 6:27 v přeneseném smyslu, jak tam uvedeno<sup>554</sup>.
- 1770** N. „pozoruj“, sloveso, jehož tvarem je dotčený výraz<sup>525</sup>, zde v takovémto smyslu.
- 1771** Viz Exod. 11:6, pozn. 355.
- 1772** N., podle čteného textu, „skučte a křičte“.
- 1773** Viz 1 Sam. 2:1, pozn. 69.
- 1774** Někteří chápou ve smyslu „prohlaste jej za opilého“ („učíte jej opilým“ v takovémto smyslu).
- 1775** N. snad „před Hospodinem“, „nad Hospodina“.
- 1776** N. „a stane se předmětem<sup>100</sup>“, dále obdobně.
- 1777** N. snad „takovým“, „právě tak“.
- 1778** D. „smíchem“, smysl snad jako v textu, srov. v. 26<sup>176</sup>, zde však bez předložky.
- 1779** Zde jde o projev posměchu n. škodolibosti.
- 1780** N. prostě „na skalisku“.
- 1781** Zde v takovémto smyslu, předložka táž jako v kap. 25:22<sup>1251</sup>, zde je ovšem množné číslo. Dále obdobně.
- 1782** Viz Gen. 29:2, pozn. 263.
- 1783** Viz Is. 24:17n., pozn. 1228.
- 1784** Srov. Is. 16:6–10.
- 1785** Přidavné jméno odvozené od dotčeného výrazu<sup>822</sup>, přibuzné onomu u Is. 16:6, pozn. 891, jako „domyšlivé“ tamže kap. 2:12
- 1786** Viz 2 Par. 32:26, pozn. 917; Žalm 10:4, pozn. 273; Přísl. 16:18, pozn. 774.
- 1787** Viz Is. 13:3, pozn. 712; v. 16:6, pozn. 892.
- 1788** Viz Is. 16:6, pozn. 893.
- 1789** Viz Is. 16:6, pozn. 894.
- 1790** Zde snad v takovémto smyslu („ne podle toho, jak mluví“).
- 1791** Viz Is. 16:7, pozn. 897.
- 1792** Sloveso, jehož tvarem je dotčený výraz<sup>1261</sup>, zde smysl jako v textu.
- 1793** N., podle většiny známých mi překladů, „nešlape se s výskotem“.
- 1794** Tj. snad, podle některých, „místo radostného výskotu nad zdárnou sklizní se ozývá vítězný výskot n. válečný pokřik ničitele“ (v. 32, srov. Is. 16:9, pozn. 903).
- 1795** Viz Gen. 19:22, pozn. 513.
- 1796** Zde v příčinném smyslu.
- 1797** Viz 1 Král. 1:40, pozn. 72.
- 1798** Viz Is. 15:7, pozn. 866.
- 1799** Výraz od dotčeného slovesa<sup>968</sup> odvozený, vyskytující se v SZ jen zde.
- 1800** N. „hradiště<sup>1854</sup>“, bylo to však i jméno města v Móávsku.
- 1801** N. „zabrány“, zde v témž smyslu jako „bude dobyto“ shora.
- 1802** Viz Is. 2:10, pozn. 152.
- 1803** Viz Is. 24:17, pozn. 1229.
- 1804** D. „od moci<sup>738</sup>“.
- 1805** Tj. snad „zprostřed lidu n. národa Síchónova“, srov. Gen. 32:10, pozn. 859. Mnozí považují toto místo za porušené a navrhuji podle 3 rukopisů číst „z domu Síchónova“.
- 1806** Viz Num. 24:17, pozn. 932.
- 1807** Tj. snad „křiklounů“ n. „škúdců“, „kazisvětů“, srov. Num. 24:17, pozn. 935, kde je ovšem použito jiného výrazu, nejasného významu.
- 1808** Srov. Deut. 21:11.
- 1809** N. „zajeti“, jiný výraz než „zajeti“ a „zajatectvo“ ve v. 46, ale příbuzný oběma, viz Deut. 30:3, pozn. 1082.
- 1810** Zde vl. „dědičích“, dále obdobně, viz Gen. 15:3.
- 1811** Modla Ammónovců; n. (nikoli ve v. 3) „jejich (pak „Ammónovců“) král“.
- 1812** Tj. „Gádových“.
- 1813** Tj. „Malkámův<sup>181</sup>“.
- 1814** Zde v takovémto smyslu, jako „kupou sstín“ v Deut. 13:16.
- 1815** Tj. snad „její dceřinná města<sup>1478</sup>“.
- 1816** N. „zdeří své dědice<sup>1810</sup>“.
- 1817** N. „potulujte (n. „potloukejte“) se“, „těkejte“, zvláštní zvrtný tvar dotčeného slovesa<sup>395</sup>, vyskytující se v SZ jen zde.
- 1818** Tj. „jeho zobrazení bude odneseno n. odvezeno“.
- 1819** Tj. „její obyvatelstvo mizí“.
- 1820** Vl. „každý před svou tvář“.
- 1821** N. snad „rozehnaní“, „zapuzení“, viz Is. 16:2n., pozn. 881; zde v kap. 4:25 smysl jako tam v textu („uletěli“).
- 1822** N. „Zaběhla (n. „zatloukala“) se“, jen zde se v SZ vyskytující tvar trpného rodu slovesa jako „bude převísly“ v Exod. 26:12, smysl jako v textu.
- 1823** Tj. snad „jemu<sup>1824</sup> určenou n. přisouzenou“.
- 1824** D. „neboť Ešávvu<sup>1823</sup> zhoubu... na něho uvedu“.
- 1825** Jako „vina“ v kap. 6:9, zde smysl jako v textu.
- 1826** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>500</sup>, viz např. Soud. 8:2, pozn. 490.
- 1827** N. „najevo vyvedu“.
- 1828** N. „ale já odkryji... úkryty, takže“.
- 1829** Viz Exod. 12:4, pozn. 866.
- 1830** D. „pitím“.
- 1831** D. „považováním za nevinného<sup>1832</sup>“.
- 1832** N. „by měl zůstat veskrze bez trestu“, zdola obdobně.

- 1833** Další odvozenina od dotčeného výrazu<sup>621</sup>, smysl jako v textu, n. „zpuštěninou“, viz Is. 61:4, pozn. 1653 a 2525, ne však jako zde v kap. 48:34.
- 1834** Viz Přísl. 13:17, pozn. 1092; Is. 18:2, pozn. 953, nesusouvisí s „poslán“ shora.
- 1835** Tj. „Edómovi“.
- 1836** N. snad „obávanost“, „hrůzyplnost“, „tvé nahánění hrůzy“ (n. „strachu“), výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 1837** N. „svedla“, „ošálila“, „stoupala ti do hlavy“.
- 1838** Viz Deut. 17:12, pozn. 664.
- 1839** Tj. „sousedních měst“.
- 1840** Viz i Num. 24:21, pozn. 940; „příbytek“ tam je však jiný výraz než zde zdola<sup>765</sup>.
- 1841** Vl. „jen co (D. „když“) mohu<sup>20</sup> mžiknout“, tvar dotčeného slovesa<sup>1362</sup> v takovémto smyslu, srov. obdobnou vazbu v Přísl. 12:19, pozn. 614.
- 1842** Vl. „s toho<sup>248 786</sup>“ n. snad „ze směru proti tomu<sup>126 248</sup>“, zájmenná přípona<sup>248</sup> ženského rodu, zde zřejmě zastupujícího, jako na mnoha jiných místech, rod střední, neboť zde není v blízké souvislosti podstatného jména ženského rodu, k němuž by se tato přípona ve svém vlastním významu mohla vztahovat; v uvedeném smyslu se týká „příbytku“, kterýžto výraz je v hebrejštině mužského rodu. Podobně i „nad tím<sup>1844</sup>“ zdola.
- 1843** Tj. „obrátit na útek“.
- 1844** N. „do toho“, „k tomu“, „pro to“, „stran toho“.
- 1845** Viz Jóba 9:19, pozn. 468.
- 1846** Tj. „pasáčíkové“; jinak „Nebudou-li (pak ve smyslu neurčitého osobního podmětu) je, nepatrné (4. pád) z drobného dobytka, odvlékat“.
- 1847** N. „nebude-li se<sup>450</sup> před nimi (n. snad „pro ně“, v příčinném smyslu), jejich pastviště pustořit“; kap. 50:45 obdobně.
- 1848** Viz Exod. 10:19, pozn. 50 a 343.
- 1849** Viz Žalm 46:6, pozn. 1237; Is. 14:31, pozn. 840.
- 1850** Tj. „v moři národů“.
- 1851** Viz Jós. 22:24, pozn. 657; Přísl. 12:25, pozn. 620.
- 1852** N. „skličenosť“, „stísněnosť“, „chvění“, výraz vyskytující se v SZ jen zde, viz však Hóš. 13:1, pozn. 606.
- 1853** Sloveso jako „uchvat“ v Exod. 4:4, zde a v kap. 13:21 bez předložky.
- 1854** Viz Num. 21:28, pozn. 820.
- 1855** N. „ve (n. „proti“) zdi“, smysl však, mám za to, je spíše jako v textu.
- 1856** Název blíže neznámé oblasti, obývané arabskými kmeny.
- 1857** N. „proti Kédáru<sup>70</sup>“, dále obdobně.
- 1858** Zde v takovémto smyslu, viz Žalm 11:1, pozn. 316.
- 1859** D. „velmi“.
- 1860** Tak podle čteného textu, znění psaného textu „proti nim“ nedává jasného smyslu.
- 1861** Viz 1 Par. 4:40, pozn. 119.
- 1862** Dvojný číslo, viz Soud. 11:31, pozn. 208.
- 1863** Tj. „zhuby“, totiž snad „odkudkoli ji budu moci přivést“; staré překlady a rabínské výklady podávají znění „jejich“, tj. „ostříhaných“ atd., ve smyslu „ze vše- ho jejich okolí“, jehož se přidružují i některé překlady novější, většina ostatních však toto zájmeno, vyjádřené v původním textu zájmenou příponou, pomíjí a překládá prostě „se všech stran“.
- 1864** Zde proti kap. 25:22 táž předložka jako v tam cito- vaném místě<sup>1251</sup>.
- 1865** N. snad „hlavní (n. „podstatnou“) stránku“ (n. „rys“, „vlastnost“), „čím se zejména vyznačuje“.
- 1866** Nesouvisí s „rozhanět<sup>330 1373</sup>“ shora.
- 1867** N. „do mého vyhubení (n. „doražení“) jich“.
- 1868** Viz Is. 46:1, pozn. 2118.
- 1869** Jméno další babylonské modly.
- 1870** Viz Is. 10:11, pozn. 595.
- 1871** Viz Deut. 29:17, pozn. 1056.
- 1872** D. „půjdu chozením a plácem“, viz 1 Sam. 2:26, pozn. 149.
- 1873** Viz Num. 18:2, pozn. 701.
- 1874** Předložka jako u Is. 56:3, pozn. 2370.
- 1875** Jako „odpadlé“ v kap. 3:14 a 22, zde smysl jako v textu („k odpadnutí n. odpadlictví vedoucí“, narážka na modlářství na výšinách).
- 1876** N., podle čteného textu, „zavedli je zpět (n., podle jiných, „k odpadnutí“) na hory“.
- 1877** Viz Is. 35:7, pozn. 1747.
- 1878** Viz Lev. 4:13, pozn. 93.
- 1879** N., podle valně většiny známých mi překladů, „ukládání. (7) Všichni... vůči Hospodinu, příbytku spravedlnosti a naději svých otců, Hospodinu“.
- 1880** N., podle čteného textu, „vyjděte“, „vycházejte“.
- 1881** Jako v Gen. 31:10, pozn. 815.
- 1882** Srov. Is. 14:9, pozn. 796.
- 1883** Hebr. „maskil“, přičestí dotčeného slovesa<sup>1065</sup>; překlad podle masóretského textu, rabínských výkladů a v podstatě podle Vulgaty („interfactoris“, „vražděníka“); asi 20 rukopisů však obsahuje znění „maskil“, přičestí slovesa, jež je zde v kap. 10:21<sup>271 755</sup>, tedy „rozváženého“, „obezřelého“, n. snad i „zručného“, „obratného“, „zkušeného“, jehož se přidružují LXX („synetú“, „důvtipného“, „opatrného“) a jiné staré překlady a jemuž dává přednost i mnoho překladů novějších.
- 1884** D. „jako hrdina o děti připravující<sup>1883</sup>“, smysl jako v textu, snad však lze chápat i ve smyslu tohoto doslovného znění.
- 1885** N., podle jiných, „žádný z nich“.
- 1886** Zde a dále je tohoto výrazu použito jako jména země.
- 1887** Podle znění čteného textu v dotčeném místě<sup>1338</sup>, výraz odvozený od jiného kmene než „loupcí“ zde ve v. 10.
- 1888** Viz Deut. 25:4, pozn. 899, zde přičestí téhož slovesa.
- 1889** N., podle čteného textu, „jako jalovice na mladé trávě<sup>902</sup>“.
- 1890** Viz Is. 9:19, pozn. 564.
- 1891** Sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>353</sup> odvozen, viz Num. 10:9, pozn. 363.
- 1892** Tj. „vzdal se“.
- 1893** N. „základy“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.

- 1894** Zde v tomto hromadném smyslu, viz Is. 7:25, pozn. 448; jinak snad „zaplašené (n. „zahanané“, „zapuzené“) dobytčé“.
- 1895** N. snad „zlámal“, „rozdrtil“, D. snad „jej odkostil“, sloveso<sup>415</sup>, jež se v takovémto významu v SZ vyskytuje jen zde.
- 1896** N. „zemi dvojí vzpoury“ (n. „dvojiho odpadnutí“, ne však jako v kap. 2:19 a dále<sup>142</sup>); někteří toto jméno považují za symbolické označení Babylona.
- 1897** Jméno znamená „navštívění“, „trest“, souvisí se slovesem „navštěvovat“ např. v kap. 5:9; viz Ezek. 23:23.
- 1898** Tj. snad „za pronásledování jich“, „žena se za nimi“.
- 1899** Viz Deut. 7:25, pozn. 372.
- 1900** Viz Deut. 2:5, pozn. 120 a 121.
- 1901** Zde ve smyslu „zásobárnu Svého nashromážděného hněvu, jenž propuká v trestající soudy“; tak i Deut. 32:34, pozn. 1190, srov. Řím. 2:5. Podle jiných „svou zbrojnicí“.
- 1902** Tj. „všichni“, „vesměš“, „společně“, vl. „od okraje“<sup>736</sup>, tj. „od nejzastších konců“, zde smysl jako v textu n. zde shora.
- 1903** Viz Rúth 3:7, pozn. 125.
- 1904** Tj. „nechť z něho nikdo nezbude“.
- 1905** Tj. „vůdčí osobnosti“, srov. v. 8<sup>1882</sup>.
- 1906** Zde v takovémto smyslu, viz 1 Král. 15:22, pozn. 803.
- 1907** Viz Jób 16:13, pozn. 793, výraz se v SZ vyskytuje jen na těchto dvou místech.
- 1908** Viz Gen. 26:17, pozn. 683, sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>1536</sup> odvozen.
- 1909** N., podle čteného textu, podporovaného mnoha rukopisy a starými překlady, „nechť nemá“<sup>238</sup>, n. „nechť pro něj<sup>16 276</sup> není“.
- 1910** Sloveso, od něhož je odvozen dotčený výraz<sup>1838</sup>, viz Exod. 18:11, pozn. 613.
- 1911** Zosobněná Babylonom.
- 1912** Vl. „jednotně“, jinde zpravidla překládáno „pospolu“, zde smysl jako v textu.
- 1913** Viz Is. 41:14, pozn. 1753, jiný výraz než zde v kap. 32:7 a dále<sup>1428</sup>, ovšem příbuzný, tvar téhož slovesa.
- 1914** N. „neústupně“, D. „pří“<sup>808</sup>.
- 1915** N. „v odpočinutí zabránil“.
- 1916** Vl. „rozzechvěl (n. „znepokojil“) obyvatele“, sloveso jako v kap. 33:9, toto sloveso („rágaz“) však zní podobně jako předchozí „v odpočinutí uvedl“ („rága“), čímž se v původním textu vytváří slovní hříčka, již jsem se zněním v textu n. v předchozí poznámce<sup>1915</sup> (zároveň nadto uchovávajícím v překladu vazbu slovesa „rágaz“ s 3. pádem, jaká je v textu původním) pokusil v překladu napodobit.
- 1917** Jako např. v Soud. 6:37, „horku“ zde v kap. 36:30; hebr. „chórev“, někteří zde podle syrského překladu navrhuji číst „cherev“, „meč“ n. „mečem“ jako ve vv. 35–37 shora.
- 1918** N. „upadají ve vzrušení vyděšením svými“, n. také „se honosí svými“, je to však poněkud jiný tvar dotčeného slovesa<sup>304</sup> než v kap. 4:2 a dále.
- 1919** Tj. „modlami“, vl. „hrůzami“, viz Jób 9:34; 13:21; Přísl. 20:2, smysl tedy snad jako v textu.
- 1920** Viz Žalm 74:14, pozn. 1785.
- 1921** Viz Is. 13:22, pozn. 760.
- 1922** V původním textu slovní hříčka: „cijjím“, „obyvatele stepí“, „ijjím“, „hyeny“.
- 1923** Viz Lev. 11:16, pozn. 337.
- 1924** Vl. „do nekonečna“, jako v kap. 3:5.
- 1925** Tj. snad „ústředí“.
- 1926** Viz Exod. 15:7, pozn. 505.
- 1927** Hebr. „Lév-kámáj“, podle mnohých krycí jméno „Kasdím“, vytvořené záměnou a přeskupením liter, srov. kap. 25:26<sup>1256</sup>, takže smysl by byl „na obyvatele Kasdím“<sup>1886</sup>.
- 1928** V podobném smyslu jako zesílený tvar v kap. 31:10 a dále<sup>1373</sup>; tak i v kap. 15:7.
- 1929** V původním textu slovní hříčka („zárím“, „cizák“, „vezérúáh“, „a budou jej<sup>276</sup> odvívat n. převívat“); většína známých mi novějších překladů však podle Vulgaty („ventilatores“), a některých jiných překladů starých (LXX uvádějí odchýlné znění) dává místo „zárím“ přednost znění „zórím“, „převívače n. odvívače“.
- 1930** Vl. „ten, jenž<sup>366</sup> naplná svůj luk“, jiný však tvar (příčestí) než „jenž naplná“ (tvar 3. osoby jednotného čísla) zdoła.
- 1931** Čtený text, podporovaný mnoha rukopisy a starými překlady, toto slovo vnechává, a kromě toho by
- 1932** podle 15 rukopisů, Vulgaty, syrského překladu a rabínských výkladů bylo záhodno číst „nechť naplná svého luku jej nenaplná“; pak by šlo o výzvu Babyloncům, aby se bez boje vzdali; tomuto smyslu dávají přednost i mnohé ze známých mi překladů novějších.
- 1933** N. „vypíná“, „vytahuje“, sloveso „vystupovat“ např. v kap. 3:16 a na mnoha jiných místech, zvrtný tvar vyskytující se v SZ jen zde.
- 1934** Podle mnoha rukopisů a starých překladů „a nechť se neholedbá“; v témž smyslu, jak uvedeno shora<sup>1932</sup>; i tohoto znění se přidružují mnohé novější překlady.
- 1935** Sloveso a předložková vazba jako v kap. 50:14, zde smysl jako v textu.
- 1936** Vl. „ovdovělý“, přidavné jméno vyskytující se v SZ jen zde.
- 1937** Tj. „opuštěním n. ovdověním vzdálen od n. zblaven“.
- 1938** Tj. „Kasdím“; n. snad „ač jejich“, pak ve smyslu „Isrá-élova a Júdova“.
- 1939** D. „od“ (táž předložka jako shora<sup>1937</sup>, zde nejspíše ve smyslu „s hlediska n. stanoviska“) Svatého Isrá-élova“.
- 1940** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>1878</sup>, viz Lev. 4:3, pozn. 93.
- 1941** Viz Is. 66:6, pozn. 209.
- 1942** N. „trestuhodnost“, zde v takovémto smyslu.
- 1943** Viz Deut. 33:26; pozn. 1286; výraz, jenž je podle oné poznámky tam v kap. 1:33, je zde v kap. 4:13.
- 1944** Vl. „vyvedl“<sup>13</sup>, „vynesl“<sup>13</sup>, tj. „najevo“, „na světlo“.
- 1945** Tj. „projevy spravedlnosti“, „spravedlivé skutky“.
- 1946** N., podle jiných, „naostřete“.
- 1947** Hebr. „šelátím“, výraz nejasného významu, zpravidla překládáný „štitý“, viz Pís. 4:4, pozn. 115, zde však vzhledem k předchozímu „naplňte“ je tento překlad



- pochybný; ač se i zde valnou většinou uvádí, pak se ovšem dotčenému slovesu připisuje smysl „vyplňte pažemi“ s poukazem na 2 Sam. 23:7, viz tam pozn. 947, n. „doplňte počet štítů“, apod., to vše však, podle mého soudu, působí dojmem poněkud násilného přizpůsobení smyslu tohoto slovesa zvolenému překladu. Proto jsem s několika málo z novějších překladatelů zvolil znění podle LXX („faretras“, výraz přejatý i do latiny, takže jej uvádí i Vulgata), jež naproti tomu velmi dobře bez jakékoli úpravy zapadá do textové souvislosti, a to vzhledem nejen k významu slovesa „naplňte“, nýbrž i ku předchozí zmínce o „šípech“.
- 1948** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>244</sup>, jehož tvarem je i následující „strážce“.
- 1949** Tj. zde „bohatá“.
- 1950** Vl. „loket<sup>2028</sup>“, zde smysl jako v textu („naplnila se míra“).
- 1951** N. snad „tvé ziskuchtivosti“.
- 1952** D. „při své duši“.
- 1953** N. „ponravami“, n. „mladými (tj. „nezcela vyvinutými“) kobyčkami“.
- 1954** Tj. „Isráéle“, viz kap. 10:16.
- 1955** N. „mlatem“, „válečnou sekerou“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 1956** Vl. „zbraněmi“, „nástroji“, množné číslo ve smyslu jako v textu.
- 1957** Sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>1955</sup> odvozen, n. snad naopak.
- 1958** Jako „jezdec“ v Gen. 49:17, viz tamní kap. 50:9, pozn. 1383.
- 1959** N. snad „potah“, viz Soud. 19:3, pozn. 861.
- 1960** Viz 1 Král. 10:15, pozn. 935.
- 1961** Viz Ezr. 9:2, pozn. 336, bez dodatku o vedoucích júdské obce.
- 1962** N. „všechnu jejich (pak ve smyslu „jimi (z)působenou“) pohromu<sup>48</sup>“.
- 1963** Sloveso jako u Jós. 10:18, pozn. 410, tvar vyskytující se v SZ jen zde, smysl jako v textu.
- 1964** Tj. „vrchního velitele“, výraz převzatý z některého jiného jazyka, vyskytující se v SZ jen zde a u Nach. 3:17.
- 1965** N. „jezáté“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 1966** N. „sed“.
- 1967** Viz Gen. 19:4, pozn. 492.
- 1968** Viz Gen. 32:22, pozn. 871.
- 1969** Vl. „bažiny“, „močály“, zde smysl jako v textu („porosty rákosí na bažinách“).
- 1970** N. „zmatení“, viz Jóba 4:5, pozn. 164; Žalm 104:29, pozn. 2255.
- 1971** Tj. jako ušlapávání mlatu vymazaného hlínou před mlatbou, aby nebyl hrbolatý.
- 1972** Tak podle čteného textu, podporovaného mnoha rukopisy a starými překlady; psaný text má na všech těchto místech znění „nás“.
- 1973** Viz Exod. 14:24, pozn. 480; Deut. 2:15, pozn. 141, jiný výraz než ve v. 32<sup>1970</sup>.
- 1974** Tj. „naložil se mnou (vl. „odložil n. odstavil mě“, sloveso jako v Gen. 30:38, pozn. 804, zde v takovémto smyslu) jako s“.
- 1975** N. „pohltil“, ne však jako shora<sup>81</sup>.
- 1976** Viz Exod. 7:12, pozn. 215.
- 1977** N. „slastmi“, viz Gen. 2:8, pozn. 61; Žalm 36:8, pozn. 994.
- 1978** N. „vyhnal“, „odehnal“, vl. „spláchl“, sloveso jako „vyplachovat“ u Is. 4:4.
- 1979** N. snad „mého přibuzenstva“, viz Num. 27:11, pozn. 981.
- 1980** Tj. „spáchané na mně a na mém mase<sup>1979</sup>“, ve v. 36 „pomstou za tebe“.
- 1981** Tj. „odpovědnost za ně („za ni“) necht padne na“.
- 1982** Zde jiná předložka než „na“ shora, v této souvislosti však v podstatě souznače.
- 1983** Viz Is. 19:5, pozn. 978, zde je míněna řeka Eufrat.
- 1984** N. „rozeřvou“, sloveso vyskytující se v SZ jen na tomto místě.
- 1985** Vl. „lvičata“, nesouvisí však s následujícím „lvů“, výraz vyskytující se v SZ jen zde a u Nach. 2:13.
- 1986** N. snad i „hukotem<sup>293</sup>“.
- 1987** D. „vynášet jeho (tj. „jím“) pohlčené“, viz Žalm 52:4, pozn. 1345.
- 1988** Viz Deut. 20:3, pozn. 729.
- 1989** N. „pro zvěst“ v příčinném smyslu, „skrze zvěst“.
- 1990** D. „v roce“, zde snad smysl jako v textu.
- 1991** N. „na“.
- 1992** Tj. „musí padnout“, v textu doslovný překlad.
- 1993** 3. pád („i jemu *množ*“).
- 1994** Tento verš se ve známých mi překladech podává ve velmi rozmanitém smyslu; od výčtu jejich znění zde upouštím, mám však za to, že překlad, jež v podstatě v soulase s nemnohými v textu uvádím, je zplna práv doslovnému znění textu původního i významu přízvukových znamének v něm, ježž mnohé z jiných překladů pomíjejí.
- 1995** Tj. snad „na půdu svatyní“.
- 1996** Sloveso vyskytující se v SZ kromě tohoto místa jen u Ezek. 9:4, 24:17 a 26:15.
- 1997** Zesilující tvar dotčeného slovesa<sup>962</sup> se smyslem jako v textu.
- 1998** Zde snad ve smyslu „zvěst o veliké zkáze“.
- 1999** Tj. „Kasdím“ („je zaplavující“, „do nich narážející“).
- 2000** Zde v takovémto smyslu, viz Is. 48:18, pozn. 2171.
- 2001** Tj. „polámaly se“, ženský rod<sup>276</sup> zde opět zastupuje rod střední (neosobní podmět).
- 2002** Viz Is. 9:4, pozn. 470, kde je jiný tvar než zde, ale zde v podstatě téhož smyslu.
- 2003** Viz Is. 59:18, pozn. 2489.
- 2004** N. „jistotně“, D. „odplácením“ (v. 56), „zbožením“ (v. 58).
- 2005** Zde v takovémto smyslu, viz Is. 3:13, pozn. 219.
- 2006** D. „k nasycení prázdna“, na konci verše „k nasycení ohně“.
- 2007** Viz Gen. 25:23, pozn. 661; Žalm 2:1, pozn. 26, zde snad ve smyslu jako v textu.
- 2008** Tj. snad dvořanem, jenž měl na starosti ubytování krále cestou, D. „vedoucím<sup>69</sup> odpočinku<sup>907 1680</sup>“.
- 2009** D. „k (n. „stran“) nebytí v něm“.
- 2010** Viz Num. 11:2, pozn. 393.

- 2011** Srov. 2 Král. 24:18 a dále.  
**2012** Viz 1 Sam. 13:1, pozn. 507.  
**2013** Viz Gen. 5:32, pozn. 180.  
**2014** Viz 1 Král. 12:19, pozn. 716.  
**2015** Viz 2 Král. 25:4, pozn. 916.  
**2016** N. „dozorců“, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>273 421</sup>, viz Num. 3:32, pozn. 109, tj. „do vězení“.  
**2017** Viz 2 Král. 10:6, pozn. 467.  
**2018** Viz 2 Král. 24:14, pozn. 905, zpodstatnělý tvar ženského rodu dotčeného výrazu<sup>406</sup>, tam i zde a ve v. 16 a v kap. 40:7 množné číslo, snad ve smyslu „z nuzných vrstev n. rodin“.  
**2019** Viz 1 Sam. 29:3, pozn. 1017; nesouvisí s „odpadlictví“ v kap. 3:14 a obdobně dále<sup>142</sup>.  
**2020** Zde je proti souběžnému místu 2 Král. 25:11, pozn. 368, použito poněkud jiného výrazu („háámón“, tj. „ámón“ s členem „há“) než „hámón“ tam, ježž zde nicméně většina známých mi překladů podává v téměř smyslu; tak i LXX („tú ochlú“) a Vulgata („de multitudine“). Dotčený výraz „ámón“ však zní stejně jako jméno egyptské modly „Ámón“ v kap. 46:25, ježž tam taktéž několik málo ze známých mi překladů, i Vulgata („tumultum“, „hluk“, „povyk“), podává ve smyslu téměř nebo podobném. V jiném významu je tohoto výrazu použito v Přísł. 8:30, pozn. 448, a v obdobném smyslu jako tam („řemeslníků<sup>900</sup> n. „řemeslnictva“) jej i zde podávají některé překlady. Kromě těchto míst se tento výraz v SZ vyskytuje jen ještě u Nach. 3:8, viz tam pozn. 212.
- 2021** Viz 2 Král. 25:12, pozn. 923.  
**2022** Viz 2 Král. 25:13, pozn. 924.  
**2023** Viz Exod. 25:29, pozn. 882.  
**2024** Viz Exod. 25:38, pozn. 897.  
**2025** Viz Exod. 25:31, pozn. 887.  
**2026** Viz Exod. 25:29, pozn. 880.  
**2027** Viz 2 Král. 25:15, pozn. 928.  
**2028** Viz Gen. 6:15, pozn. 217.  
**2029** Viz 1 Král. 7:17n., pozn. 425.  
**2030** Viz 2 Král. 25:17, pozn. 931.  
**2031** N. „větru“, hebr. „rúcháh“, výraz v této souvislosti nejasného významu; mnozí toto místo považují za porušené, někteří podle Vulgaty („dependentia“) překládají ve smyslu „(volně) visících“, jiní vzhledem k tomu, že pojmu „větrů“ se užívá i ve smyslu „světových stran“, srov. kap. 49:36 a viz 1 Par. 9:24, pozn. 249, chápou tento výraz ve smyslu „do všech stran“ n. prostě „po stranách“ n. „po straně“. Překlad LXX je odchylného smyslu podle sotva zjistitelné předlohy.  
**2032** Viz 2 Král. 25:18, pozn. 932.  
**2033** Viz 2 Král. 23:4, pozn. 850.  
**2034** Viz 2 Král. 25:19, pozn. 934.  
**2035** Viz Gen. 40:13, pozn. 1072.  
**2036** Viz 2 Král. 25:28, pozn. 939.  
**2037** Viz Soud. 3:20, pozn. 200.  
**2038** Viz 2 Král. 25:28, pozn. 940.  
**2039** Viz 2 Král. 25:29, pozn. 941.  
**2040** Viz Exod. 5:13, pozn. 178.



# PLÁČ JEREMJŮV<sup>1</sup>

- 1** <sup>2</sup>(*Álef*) Jak<sup>1</sup> osaměle sedí<sup>3</sup> město *kdysi* plné<sup>4,5</sup> lidu, mohutné<sup>4,5</sup> mezi národy<sup>6</sup>, stalo<sup>5,7</sup> se jakoby vdovou, kněžna<sup>8</sup> mezi kraji<sup>9</sup> se dostala<sup>7</sup> k robotě.
- (2) (*Béth*) V noci hořce<sup>10</sup> pláče, *ano*, na jejích lících<sup>11</sup> jsou její slzy, mezi všemi svými milujícími nemá<sup>12</sup> těšitele<sup>13</sup>, všichni její přátelé<sup>14</sup> se vůči ní dopustili nevěrnosti<sup>15</sup>, stali se<sup>7</sup> jí nepřáteli<sup>16,17</sup>.
- (3) (*Gimel*) Júdá byl odveden<sup>5,18</sup> pro strast<sup>19,20,21</sup> a pro tíhu<sup>20,21,22,23</sup> otroctví<sup>24</sup>, on<sup>5</sup> bydlí<sup>3</sup> mezi národy<sup>6</sup>, nenachází<sup>3</sup> odpočívadla<sup>25</sup>, uprostřed nesnáží<sup>26,27</sup> na něho<sup>5</sup> přišli<sup>28</sup> všichni jeho<sup>5</sup> pronásledovatelé.
- (4) (*Dáleth*) Cesty Cijjónu truchlí pro nedostatek<sup>20</sup> přicházejících ve svátky<sup>29,30</sup>, všechny jeho<sup>5</sup> brány pustnou<sup>31</sup>, jeho<sup>5</sup> kněží vzdychají, jeho<sup>5</sup> panny se trápí<sup>29,5</sup>, a on<sup>5</sup> – je mu<sup>5</sup> hořko.
- (5) (*Hé*) Jeho<sup>5</sup> protivníci<sup>32</sup> se stali<sup>7</sup> hlavou<sup>17</sup>, jeho<sup>5</sup> nepřátelé se těší<sup>3</sup> klidu, neboť se Hospodin jal je<sup>5</sup> trápit<sup>29,5</sup> pro množství<sup>23</sup> jeho<sup>5</sup> přestoupení<sup>33</sup>, jeho<sup>5</sup> děti<sup>34</sup> odešly *do* zajetí před tváří protivníka<sup>32</sup>.
- (6) (*Váu*) A od dcery Cijjónu odešla<sup>35</sup> všechna její krása<sup>36</sup>, její hodnostáři<sup>37</sup> se stali<sup>7</sup> jakoby jeleny, kteří nenacházejí<sup>3</sup> pastvu, a bez síly<sup>38</sup> odešli před tváří pronásledovatele.
- (7) (*Zajin*) Jerúsalem si připomněl<sup>5</sup>, v dnech své strasti<sup>19</sup> a svých bloudění<sup>39</sup>, všechny své vzácnosti<sup>40</sup>, jichž se dostávalo<sup>37</sup> ode dní pradávna, při upadnutí jeho<sup>5</sup> lidu v ruku protivníka<sup>32</sup>, když<sup>41</sup> neměl<sup>5,12</sup> pomáhajícího; protivníci<sup>32</sup> je<sup>5</sup> viděli<sup>3</sup>, smáli<sup>3</sup> se nad jeho<sup>5</sup> porážkami<sup>42</sup>.
- (8) (*Chéth*) Jerúsalem těžce<sup>43</sup> zhřešil<sup>5</sup>; proto se stal<sup>5</sup> poskvrnou<sup>44</sup>, všichni váživší<sup>45</sup> si ho<sup>5</sup> jim<sup>5</sup> pohrdli<sup>63</sup>, neboť uviděli jeho<sup>5</sup> nahotu; on sám<sup>5</sup> vzdychá<sup>3</sup> a obrací<sup>5</sup> se zpět.
- (9) (*Téth*) V jeho<sup>5</sup> podolcích je jeho<sup>5</sup> nečistota<sup>46</sup>, nepřipomíná<sup>3</sup> si svou budoucnost<sup>47,48</sup>; *ano*, pokles<sup>5</sup> – div<sup>49,50</sup>! Nemá<sup>12</sup> těšitele<sup>13</sup>!
- Viz, Hospodine, mou strast<sup>19</sup>, vždyť nepřítel se holedbá<sup>3,51</sup>!
- (10) (*Jód*) Protivník<sup>32</sup> rozprostřel<sup>52</sup> svou ruku na všechny jeho<sup>5</sup> vytožené<sup>53</sup> věci<sup>40,54</sup>; *ano*, uviděl<sup>5</sup>: Národy<sup>6,55</sup> vstoupily v jeho<sup>5</sup> svatyni<sup>56</sup>, jimž jsi zakázal<sup>57</sup>, by ti nevstupovali v její<sup>58</sup>.
- (11) (*Káf*) Všechn jeho<sup>5</sup> lid, ti vzdychají, hledají chléb, své vzácnosti<sup>40,59</sup> dali za pokrm k obživení<sup>60</sup> duše<sup>61,62</sup>.
- Viz, Hospodine, a pozoruj, že jsem se stal<sup>7</sup> bezcenným<sup>5,63</sup>!
- (12) (*Lámed*) Ne pro vás<sup>64</sup>, všichni cestou přecházející? Pozorujte a vizte, zda je bolest jako bolest má, jež byla způsobena<sup>65</sup> mně, jíž se mě Hospodin jal trápit<sup>29,5</sup> v den žáru<sup>66</sup> svého hněvu!
- (13) (*Mém*) Z výsosti poslal oheň v mé kosti a podrobil<sup>67</sup> si je<sup>68</sup>, mým nohám prostřel<sup>52</sup> síť, obrátil mě zpět, učinil<sup>69</sup> mě zuboženým<sup>5,31,70</sup>, *po* celý<sup>71</sup> den nezužívám<sup>5</sup>.
- (14) (*Nún*) Jho mých přestoupení<sup>33</sup> je<sup>3</sup> přivázáno<sup>72</sup>, splétají se v jeho ruce, vystoupila<sup>73</sup> nad můj krk; způsobil klopýtání<sup>74</sup> mé síly, vydal mě Pán do rukou<sup>75</sup>, z nichž nemohu povstat.
- (15) (*Sámech*) Všechny mé reky<sup>76</sup> zavrhl Pán uvnitř mne, svolal proti mně<sup>77</sup> setkání<sup>29,78,79</sup> k potření<sup>80</sup> mých jinochů; Pán se jal šlapat lis, totiž<sup>81</sup> panenskou<sup>82</sup> dceru<sup>83</sup> Júdovu<sup>84</sup>.
- (16) (*Ajin*) Nad těmito věcmi já pláči, mé oko, mé oko se rozplývá<sup>85</sup> vodou, neboť se ode mne vzdálil těšitel<sup>13</sup>, *jenž* by mohl<sup>86</sup> občerstvit<sup>60,87</sup> mou duši, mé děti<sup>88</sup> se staly opuštěnými<sup>31,89</sup>, neboť se vzmohl<sup>90</sup> nepřítel.
- (17) (*Pé*) Cijjón se rozpráhl<sup>5,52</sup> svýma rukama<sup>91</sup> – nemá<sup>12</sup> těšitele<sup>13</sup>;

stran Jákóba Hospodin přikázal jeho protivníky<sup>32</sup> kolkolem něho<sup>92</sup>, Jerúsálem se stal<sup>57</sup> odloučenou<sup>93</sup> mezi nimi.

(18) (*Cádé*) Hospodin, on je spravedlivý, dopustil jsem se však neposlušnosti<sup>94</sup> jeho úst<sup>95</sup>;

poslyšte, prosím<sup>96</sup>, vy všechny národnosti<sup>97</sup>, a seznejte<sup>98</sup> mou bolest: Mé panny a moji jinoši odešli v zajetí.

(19) (*Kóf*) Povolal jsem<sup>99</sup> své milovníky; tí<sup>100</sup> mě oklamali<sup>101</sup>;

moji kněží a moji starší ve městě skonali, když si hledali<sup>3</sup> pokrm, aby mohli<sup>86</sup> obživit<sup>60</sup> své duše<sup>61,62</sup>.

(20) (*Réš*) Viz, Hospodine, že mi je úzko<sup>102</sup>, mé útroby jsou<sup>3</sup> vzrušeny<sup>103</sup>, mé srdce se v mém nitru zvrátilo<sup>104</sup>, neboť jsem se dopustil ohavné<sup>105</sup> neposlušnosti<sup>94</sup>;

na ulici<sup>106</sup> meč působí<sup>3</sup> sirobu<sup>107</sup> a v domě<sup>108</sup> – jakoby smrt.

(21) (*Šín*) Uslyšeli, že já vzdychám – nemám<sup>12</sup> těšitele<sup>13</sup>,

všichni moji nepřátelé uslyšeli o mém zlu<sup>109,110</sup>; zajásali<sup>111</sup>, žes ty zapůsobil<sup>112</sup>. Kéž uvedeš<sup>13</sup> den, ježž přivoláš, ať jsou podobni mně<sup>114</sup>!

(22) (*Táu*) Kéž všechno jejich zlo<sup>115</sup> přichází<sup>113</sup> před tvou tvář, ano, nalož<sup>65</sup> s nimi<sup>116</sup> podle toho, jak jsi naložil<sup>65</sup> se mnou<sup>116</sup> za všechna má přestoupení<sup>33</sup>, vždyť mé vzdechy jsou mnohé a mé srdce neduživé<sup>117</sup>.

**2** (*Álef*) Jak<sup>1</sup> ve svém hněvu<sup>118</sup> zastínil<sup>119</sup> Pán dceru Cijjónu, z nebes na zem shodil nádheru<sup>120</sup> Isráélovu, aniž si připomněl podnož svých nohou<sup>121</sup> v den svého hněvu!

(2) (*Béth*) Pán pohltit<sup>122</sup> bez ušetření<sup>123</sup> všechna pastviště Jákóbova<sup>124</sup>, výbuchem svého hněvu<sup>125</sup> pobořil<sup>126</sup> pevnosti<sup>127</sup> dcery Júdovy, k zemi je srazil<sup>128</sup>; znesvětil<sup>129</sup> království i jeho hodnostáře<sup>37,130</sup>.

(3) (*Gimel*) Ve vzplanutí<sup>118,131</sup> hněvu usekl celý roh<sup>132</sup> Isráéluv, svou pravici obrátil zpět před tváří<sup>133</sup> nepřítele a rozhořel se<sup>134</sup> v Jákóbovi<sup>135,136</sup> jako oheň, plamen, ježž vůkol šířal<sup>3,137</sup>.

(4) (*Dáleth*) Napjal<sup>138</sup> svůj luk jako nepřítel, stanul<sup>136</sup> po jeho<sup>139</sup> pravici jako protivník<sup>32</sup>

a jal se zabíjet všechny<sup>140</sup> žádoucí<sup>40,53,54</sup> oku<sup>141</sup> ve stanu dcery Cijjónu. Jako oheň vylil své popuzení.

(5) (*Hé*) Pán se stal<sup>7</sup> jakoby nepřítelem, pohltit<sup>122</sup> Isráéle, pohltit<sup>122</sup> všechny jeho<sup>5</sup> paláce<sup>142</sup>,

zničil<sup>143</sup> jeho pevnosti<sup>127</sup> a rozmnožil při dceři Júdově sténání a sten<sup>144</sup>.

(6) (*Váu*) A jako od zahrady násilně strhl<sup>145</sup> svůj plot<sup>146</sup>, zničil<sup>143</sup> své shromaždiště<sup>29,78,147</sup>,

na Cijjónu Hospodin způsobil zapomenutí svátku<sup>29,30</sup> a sobot<sup>30,148</sup> a v rozhoření<sup>118,149</sup> svého hněvu zavrhl<sup>150</sup> krále i kněze.

(7) (*Zajin*) Pán odkopl<sup>151</sup> svůj oltář, zošklivil si<sup>152</sup> svou svatyni<sup>56</sup>, v ruku nepřítele vydal<sup>153</sup> zdi<sup>154</sup> jejich budov<sup>142,155</sup>,

v domě Hospodinově působili<sup>3</sup> hluk<sup>156</sup> jako v den svátku<sup>29</sup>.

(8) (*Chéth*) Hospodin pojal záměr<sup>368</sup> zničit<sup>143</sup> zdi<sup>30,154</sup> dcery Cijjónu; natáhl<sup>157</sup> míru<sup>158</sup>, neodvrátil svou ruku od zhouby<sup>122,159</sup>, i zarmoutil<sup>160</sup> předhradí<sup>161</sup> i zed<sup>154,162</sup>; pospolu zchradly<sup>163</sup>.

(9) (*Téth*) Její brány zapadly v zem, její závory obrátil vniveč<sup>164</sup> a polámal<sup>80</sup>, její král a její hodnostáři<sup>37</sup> jsou mezi národy<sup>6,165</sup>, zákona<sup>166</sup> není, ani proroci nedocházejí<sup>167</sup> vidění<sup>168</sup> od Hospodina.

(10) (*Jód*) Na zemi sedí, mlčí<sup>214</sup> starší dcery Cijjónu, na svou hlavu navyhazovali<sup>71</sup> prachu<sup>169</sup>, opásali se<sup>170</sup> pytloučnicemi; k zemi své hlavy spouštějí panny Jerúsálemu.

(11) (*Káf*) Mé oči jsou<sup>3</sup> stráveny<sup>171</sup> slzami, mé útroby jsou<sup>3</sup> vzrušeny<sup>103</sup>, má játra se vykydla<sup>172</sup> na zem pro zdrcení<sup>173</sup> dcery mého lidu při<sup>118</sup> umdlévání<sup>174</sup> nemluvnat<sup>30,220</sup> a kojenčů<sup>30</sup> na prostranstvích<sup>175</sup> hradiště<sup>176</sup>.

(12) (*Lámed*) Říkají svým matkám: Kde je obilí a víno?<sup>177</sup> Při svém umdlévání<sup>174</sup> jako probodaných<sup>30,178</sup> na prostranstvích<sup>175</sup> města,

při svém vylévání jejich duše<sup>61</sup>  
do náruče<sup>179</sup> jejich matek.  
(13) (*Mém*) Co ti mám<sup>86</sup> za příklad<sup>180</sup>  
uvést<sup>181</sup>, co mám<sup>86</sup> k tobě  
připodobnit<sup>182</sup>, dcero Jerúsáléma,  
co mám<sup>86</sup> k tobě přirovnat<sup>183</sup>, abych tě  
mohl<sup>86</sup> potěšit<sup>13 184</sup>, panenská<sup>82</sup> dcero<sup>83</sup>  
Cijjónu?  
Vždyt jako moře je veliké tvé zdrcení<sup>173</sup>,  
kdo ti může<sup>86</sup> přinést zhojení<sup>185</sup>?  
(14) (*Nún*) Tvoji proroci pro tebe<sup>186</sup>  
vidají<sup>3 168 187</sup> lež<sup>188</sup> a nechutnost<sup>189</sup>  
a nepůsobí<sup>6</sup> odhalení<sup>18 190</sup> stran tvé  
nepravosti<sup>191 192</sup> k odvrácení tvého  
zajetí,  
nýbrž<sup>41</sup> pro tebe<sup>186</sup> vidají<sup>3 168 187</sup> lživá  
břemena<sup>193 194 195</sup> a svody<sup>196</sup>.  
(15) (*Sámech*) Dlaněmi<sup>197</sup> nad tebou  
tleskají<sup>3</sup> všichni cestou přecházející,  
sycí<sup>3 198</sup> a svou hlavou potřásají<sup>3 199</sup>  
nad dcerou Jerúsáléma:  
Zda toto je to město, jemuž říkají<sup>200</sup>  
Dokonalost<sup>201</sup> krásy, Jásot<sup>111</sup> vší  
země<sup>202</sup>?  
(16) (*Pé*)<sup>203</sup> Svá ústa na tebe<sup>204</sup> rozvírají<sup>3</sup>  
všichni tvoji nepřátelé,  
sycí<sup>3 198</sup> a skřípají<sup>3</sup> zuby<sup>30</sup>, říkají<sup>3</sup>: Spolkli  
jsme<sup>122</sup>,  
zajisté je toto<sup>205</sup> den, jež jsme  
očekávali<sup>3 206</sup>; dočkali jsme se<sup>167 207</sup>,  
zažili jsme<sup>98</sup>.  
(17) (*Ajin*) Hospodin uskutečnil<sup>112</sup>, co si  
umínil, splnil<sup>208</sup> své řeči<sup>209</sup>,  
to, co rozkazoval<sup>3</sup> ode dní pradávna,  
pobořil<sup>126</sup>, aniž ušetřil<sup>123</sup>  
a nepřítel nad tebou rozradostnil,  
vyvýšil roh<sup>132</sup> tvých protivníků<sup>32</sup>.  
(18) (*Cádé*) Jejich srdce křičí<sup>3 210</sup> k Pánu.  
Zdi<sup>154 211</sup> dcery Cijjónu,  
dej slzám<sup>30</sup> jako potok<sup>212</sup> stékat<sup>85</sup> za dne  
i v noci!  
Nechť si nedáváš<sup>113</sup> ustání<sup>213</sup>, nechť se  
neutišuje<sup>113 214</sup> zřítelnice<sup>215</sup> tvého oka!  
(19) (*Kóf*) Vstaň, naříkej<sup>216</sup> v noci,  
při začátku<sup>217</sup> hlídek<sup>218</sup>, jako vodu  
vylévej své srdce před tváří Páně,  
povznášej<sup>219</sup> k němu své dlaně<sup>197</sup> stran  
žití<sup>61</sup> svých batolat<sup>220</sup>,  
jež<sup>221</sup> umdlévají<sup>174</sup> hladem<sup>118</sup> na nároží<sup>217</sup>  
každé z ulic.  
(20) (*Réš*) Viz, Hospodine, a pozoruj,  
s kým<sup>116</sup> jsi takto naložil<sup>65</sup>!

Mají<sup>86</sup>-li ženy jíst svůj plod, batolata<sup>220</sup>  
svého odchovávání<sup>221 223 224</sup>?  
Mají<sup>86</sup>-li ve svatyni Páně<sup>56</sup> být zabijeni  
kněží a proroci?  
(21) (*Šín*) Na zemi v ulicích leží mladík<sup>225</sup>  
i stařec, mé panny a moji jinoši padli  
mečem,  
v den svého hněvu jsi zabíjel<sup>3</sup>, porážel  
jsi<sup>3</sup>, aniž jsi šetřil<sup>3 123</sup>.  
(22) (*Táu*) Jako v den setkání<sup>29</sup> svoláváš  
ze všech stran<sup>226</sup> strach<sup>223 227</sup> na mne<sup>228</sup>.  
A v den hněvu Hospodinova se nevyskytl<sup>7</sup>  
uniknuvší<sup>229</sup> ani přeživší<sup>230</sup>;  
ty, jež jsem na rozpatých rukou  
odnosila<sup>222 231 232</sup> a vychovala<sup>231 233</sup>,  
pohubil<sup>171</sup> můj nepřítel.  
**3** (*Álef*)<sup>234</sup> Já jsem muž<sup>235</sup>, jenž  
zakouší<sup>3 98</sup> strast<sup>19</sup> pod holí<sup>118 236</sup>  
výbuchu jeho hněvu<sup>125</sup>.  
(2) (*Álef*) Mne odehnal<sup>237</sup> a přiměl ubírat  
se tmou a ne světlem<sup>238</sup>.  
(3) (*Álef*) Ano, zas a zas<sup>239</sup> proti mně  
obrací<sup>104 240</sup> svou ruku, po celý<sup>71</sup> den.  
(4) (*Béth*) Způsobil zchátrání<sup>241</sup> mého  
masa i mé kůže, zdrtil<sup>180</sup> mé kosti.  
(5) (*Béth*) Vybudoval proti mně<sup>204</sup>, čím<sup>41</sup>  
mě obklíčil<sup>242</sup>, hořkost<sup>243</sup> a útrapy<sup>30</sup>.  
(6) (*Béth*) Usadil mě v temná místa jako  
dávnou mrtvé<sup>244</sup>.  
(7) (*Gimel*) Obezdil<sup>249</sup> mě vůkol, takže<sup>41</sup>  
nemohu<sup>86</sup> vycházet<sup>245</sup>, ztížil mě  
mosazné pouto<sup>246</sup>.  
(8) (*Gimel*) I když křičím<sup>247</sup> a o pomoc  
volám, udušuje<sup>3 248</sup> mou modlitbu.  
(9) (*Gimel*) Mé cesty zardil<sup>249</sup> kvádry<sup>30 250</sup>,  
mé pěšiny<sup>251</sup> zmátl<sup>252</sup>.  
(10) (*Dáleth*) On je mi cihajícím<sup>253</sup>  
medvědem, lvem v úkrytech.  
(11) (*Dáleth*) Mé cesty odvedl stranou<sup>254</sup>  
a rozsápal mě, učinil<sup>255</sup> mě  
zuboženým<sup>31</sup>.  
(12) (*Dáleth*) Napjal<sup>139</sup> svůj luk  
a postavil<sup>256</sup> mě za terč pro šíp<sup>186</sup>.  
(13) (*Hé*) V mé ledviny uvedl děti<sup>188</sup> svého  
toulce<sup>257</sup>.  
(14) (*Hé*) Stal jsem se<sup>7</sup> všemu svému  
lidu předmětem smíchu<sup>258</sup>, jejich  
popěvkem<sup>259</sup> po celý<sup>71</sup> den.  
(15) (*Hé*) Nasytil mě trpkostmi<sup>260</sup>, napojil  
mě pelyňkem.  
(16) (*Váu*) A mé zuby dal rozedrat<sup>261</sup>  
štěrkem<sup>262</sup>, sehnul<sup>263</sup> mě v popel.

- (17) (Váu) Také<sup>41</sup> jsi mou duši odtrhl<sup>151</sup> od<sup>264</sup> pokoje, zapomněl jsem na blaho<sup>265</sup>.
- (18) (Váu) I řekl jsem: Má životní síla<sup>266</sup> zanikla<sup>267</sup>, i mé očekávání<sup>268</sup> od<sup>269</sup> Hospodina.
- (19) (Zajin) Připomeň si mou strast<sup>19</sup> a mé bloudění<sup>39</sup>, pelyněk a hořkost<sup>2431</sup>
- (20) (Zajin) Bez přestání<sup>270</sup> si to připomíná a skloněna je<sup>271</sup> moje duše nade mnou<sup>272</sup>.
- (21) (Zajin) Na mysl si znovu a znovu uvádím<sup>273</sup> toto (proto čekám<sup>268 274 275</sup>):
- (22) (Chéth) Laskavost<sup>276</sup> Hospodinova<sup>223 277</sup>, že jsme docela nevymizeli<sup>2781</sup>! Vždyť nekončí<sup>3 171</sup> jeho slitování<sup>279</sup>,
- (23) (Chéth) nová po jitrech<sup>2801</sup>! Veliká<sup>4</sup> je tvá věrnost<sup>2811</sup>!
- (24) (Chéth) Mým podílem je Hospodin, řekla má duše; proto na něho čekám<sup>268 274 275 282</sup>.
- (25) (Téth) Hospodin je dobrý vůči očekávajícímu<sup>283 284</sup> ho, vůči duši, jež ho vyhledává<sup>285</sup>.
- (26) (Téth) Dobré je, když<sup>41</sup> se<sup>286</sup> čeka<sup>268 274</sup>, a to mlčky<sup>214 287</sup>, na<sup>282</sup> vysvobození<sup>288</sup> Hospodinovo.
- (27) (Téth) Dobré je pro muže<sup>106 235</sup>, jestliže ve svém mládí<sup>47</sup> nosí<sup>219</sup> jho.
- (28) (Jód) Necht' sedí<sup>113</sup> samotem a mlčí<sup>113</sup>, když je na něho vložil<sup>289 290</sup>.
- (29) (Jód) Necht' svá ústa klade<sup>69 113</sup> v prach, snad je naděje.
- (30) (Jód) Necht' svou líc<sup>11</sup> vydává<sup>113</sup> bijícímu<sup>291</sup> ho, sytí se<sup>113</sup> potupou.
- (31) (Káf) Vždyť Pán nebude navždy<sup>292</sup> zavrhovat<sup>151 275</sup>,
- (32) (Káf) nýbrž<sup>293</sup> potrápí<sup>295</sup>-li, přece<sup>41</sup> se slituje dle hojnosti<sup>23</sup> své laskavosti<sup>276</sup>.
- (33) (Káf) Vždyť ne ze svého srdce týrá<sup>3 19 294</sup> a trápí<sup>295</sup> děti<sup>88</sup> kohokoli<sup>296</sup>.
- (34) (Lámed) Při deptání<sup>297</sup> všech vězňů<sup>298</sup> země pod nohama,
- (35) (Lámed) při převracení<sup>157 299</sup> práva<sup>300</sup> muže<sup>235</sup> před tváří Nejvyššího<sup>301</sup>,
- (36) (Lámed) při krivdění<sup>302</sup> člověku v jeho při<sup>303</sup> Pán nevidí<sup>3</sup>?
- (37) (Mém) Kdo je takový<sup>304</sup>, že řekne a stane se<sup>7</sup>, co Pán nerozkázal?
- (38) (Mém) Nevycházejí z úst Nejvyššího<sup>301</sup> zla i dobro<sup>305</sup>?
- (39) (Mém) Co<sup>306</sup> si má<sup>86</sup> stěžovat<sup>307</sup> živý člověk, muž<sup>235</sup>, na trest za svůj hřích<sup>308 309</sup>?
- (40) (Nún) Zkoumejme<sup>113 310</sup> a zpytujme<sup>113 311</sup> své cesty a vracejme se<sup>113</sup> až k Hospodinu!
- (41) (Nún) Povznášejme<sup>113 219</sup> svá srdce na dlaních<sup>197</sup> k BOHU v nebesa!
- (42) (Nún) My jsme se přestoupení dopustili<sup>33 312</sup> a neposlušnost projevili<sup>94</sup>; ty jsi neodpustil.
- (43) (Sámech) Zahalil ses<sup>313</sup> v hněv<sup>118</sup> a jal ses nás pronásledovat; zabíjel jsi<sup>3</sup>, nešetřil jsi<sup>3 123</sup>,
- (44) (Sámech) zřídil sis zahalení<sup>313 314</sup> v oblak<sup>118 315</sup> před pronikáním<sup>133 316</sup> modlitby,
- (45) (Sámech) činíš<sup>255</sup> nás smetím a odpadkem<sup>317</sup> vprostřed národů<sup>6</sup>.
- (46) (Pé) Svá ústa na nás<sup>204</sup> rozvírají<sup>3</sup> všichni naši nepřátelé,
- (47) (Pé) dostalo se<sup>7</sup> nám postrachu<sup>319</sup> a propasti<sup>320</sup>, zániku<sup>321</sup> a zdrcení<sup>173</sup>,
- (48) (Pé) mé oko se rozplývá<sup>85</sup> potoky<sup>322</sup> vod nad zdrcením<sup>173</sup> dcery mého lidu.
- (49) (Ajin) Mé oko se vylévá<sup>323</sup>, aniž se utišíje<sup>214</sup>, neboť není<sup>324</sup> ustání<sup>213 223 325</sup>,
- (50) (Ajin) než bude Hospodin shlížet<sup>326</sup> a dívat se z nebes.
- (51) (Ajin) Mé oko působí<sup>3</sup> zármutek<sup>65 327</sup> mě<sup>328</sup> duši pro všechny dcery<sup>329</sup> mého města.
- (52) (Cádé) Jako ptáčka<sup>330</sup> mě zuřivě<sup>331</sup> honili<sup>332</sup> moji bezdůvodní<sup>333</sup> nepřátelé,
- (53) (Cádé) můj život<sup>47</sup> se jali ubíjet<sup>334</sup> v jámě<sup>335</sup> a naházeli na mne kamení<sup>336</sup>.
- (54) (Cádé) Přes mou hlavu se převálily<sup>337</sup> vody, i řekl jsem: Jsem<sup>3</sup> vyřízen<sup>338</sup>.
- (55) (Kóf) Jal jsem se dovolávat tvého jména, Hospodine, z jámy<sup>335</sup>, z hlubin<sup>339</sup>.
- (56) (Kóf) Uslyšel jsi můj hlas; kéž nezastíráš<sup>113 340</sup> své ucho stran mé úlevy<sup>341</sup>, stran mého volání o pomoc!
- (57) (Kóf) V den, kdy jsem tě volal, ses přiblížil<sup>342</sup>; řekl jsi: Nemusíš<sup>86</sup> se bát<sup>343</sup>.
- (58) (Réš) Přel ses<sup>3 303 344</sup>, Pane, přemi<sup>303</sup> mé duše, vykoupil<sup>345</sup> jsi můj život<sup>47</sup>,
- (59) (Réš) rozpoznal jsi<sup>38</sup>, Hospodine, mou<sup>346</sup> krivdu<sup>302 347</sup>; sud<sup>300 348</sup> můj soud<sup>300</sup>;

(60) (*Rés*) rozpoznal jsi<sup>98</sup> všechnu jejich pomstu<sup>349</sup>, všechny jejich úklady<sup>350</sup> vůči mně.

(61) (*Šín*) Slyšel jsi<sup>3</sup> jejich tupení, všechna jejich ukládání<sup>351</sup> proti mně<sup>204</sup>,

(62) (*Šín*) rty povstávajících proti mně<sup>352</sup> a jejich úvahy<sup>353</sup> proti mně<sup>204</sup> po celý<sup>71</sup> den.

(63) (*Šín*) Pozoruj jejich sedání a jejich vstávání<sup>354</sup> – já jsem jejich písničkou<sup>355</sup>.

(64) (*Táu*) Kéž jim, Hospodine, chceš<sup>86 113</sup> vrátit odplatou<sup>356</sup> podle díla<sup>357</sup> jejich ruky,

(65) (*Táu*) kéž jim chceš<sup>86 113</sup> dát zastření<sup>358</sup> srdce, svou kletbu<sup>359</sup> jim,

(66) (*Táu*) kéž je chceš<sup>86 113</sup> v hněvu<sup>118</sup> pronásledovat a vyhubit<sup>360</sup> zpod nebes Hospodinových!

**4** (*Álef*) Jak<sup>1</sup> zachází<sup>361</sup> zlato, mění se<sup>362</sup> zlato<sup>363</sup>, jež<sup>221</sup> je hodnotné<sup>265 1</sup> Kameny<sup>364</sup> svatyně<sup>365</sup> se rozsypávají<sup>172</sup> na nároží<sup>217</sup> každé z ulic.

(2) (*Béth*) Drahocenní<sup>366</sup> synové Cijjónu, kteří<sup>221</sup> byli zlatem<sup>367</sup> vyvažováni – jak<sup>1</sup> jsou<sup>3</sup> považováni<sup>368</sup> za<sup>369</sup> džbány z hlíny<sup>370</sup>, dílo<sup>357</sup> rukou hrncíře<sup>371</sup>!

(3) (*Gimel*) I šakalice<sup>372</sup> nastavují<sup>373</sup> struky<sup>30</sup>, koji<sup>3</sup> svá mláďata<sup>374</sup>; dcera mého lidu se stala ukrutníkem<sup>17</sup> jako pštrosice<sup>130 375</sup> v pustině.

(4) (*Dáleth*) Jazyk kojence ulpěl<sup>376</sup> žízni na jeho patře, batolata<sup>220</sup> požadují chléb, není rozdílejšího<sup>52 377</sup> jim.

(5) (*Hé*) Kdo<sup>221</sup> se krmívali<sup>378</sup> lahůdkami<sup>379</sup>, jsou<sup>3</sup> zuboženi<sup>31 89 380</sup> v ulicích, kdo<sup>221</sup> byli chováni na šarlatu<sup>381</sup>, válejí se<sup>3</sup> v hnojištích<sup>382</sup>.

(6) (*Váu*) Ano, trest za nepravost<sup>191 308</sup> dcery mého lidu je těžší<sup>383</sup> než trest<sup>384</sup> za hřích<sup>308</sup> Sodomy, jež<sup>221</sup> byla podvrácena<sup>385</sup> jakoby<sup>114</sup> znenadání, aniž se při ní namáhaly<sup>3 386</sup> ruce.

(7) (*Zajin*) Její zasvěcení<sup>387</sup> byli<sup>3</sup> čistší než<sup>388</sup> sníh<sup>384</sup>, byli<sup>3</sup> běloskvouci<sup>389</sup> nad mléko<sup>384</sup>,

tělem<sup>390</sup> byli<sup>3</sup> červenější<sup>391</sup> nad korály<sup>384 392</sup>, jejich<sup>393</sup> dojem<sup>394</sup> – safír;

(8) (*Chéth*) zjev<sup>395</sup> těchto<sup>400</sup> se zatměl<sup>396</sup> nad čern<sup>384</sup>, v ulicích se nerozeznají<sup>397</sup>,

jejich kůže se přilepila na jejich kosti, vyschla<sup>398</sup>, stala se<sup>7</sup> jakoby dřevem.

(9) (*Téth*) Lépe se mají<sup>3 399</sup> zabítí<sup>178</sup> mečem<sup>141</sup> než zabítí<sup>178 384</sup> hladem<sup>141</sup>, neboť tito<sup>400</sup> pomíjejí<sup>401</sup>, těžce ranění<sup>402</sup> nedostatkem<sup>403</sup> plodin<sup>404</sup> pole.

(10) (*Jód*) Ruce milosrdných žen vařily<sup>3</sup> jejich dítky<sup>405</sup>, byly<sup>3</sup> jim k požívání při zkáze<sup>173</sup> dcery mého lidu.

(11) (*Káf*) Hospodin dovršil<sup>171</sup> své popuzení, vyžil žár<sup>66</sup> svého hněvu a zanítil<sup>406</sup> na Cijjónu oheň, jenž<sup>41</sup> sežral<sup>136</sup> jeho<sup>5</sup> základy.

(12) (*Lámed*) Nebyli by uvěřili králové země ani nikdo z obyvatel<sup>407</sup> světa, že by protivník<sup>32</sup> a nepřítel mohl<sup>86</sup> vstoupit v brány Jerúsálema.

(13) (*Mém*) Pro hříchy<sup>20</sup> jeho<sup>5</sup> proroků, nepravosti<sup>191</sup> jeho<sup>5</sup> kněží, kteří<sup>221</sup> v jeho<sup>5</sup> nitru prolévali krev spravedlivých,

(14) (*Nún*) se v ulicích slep<sup>408</sup> potácejí<sup>3</sup>, jsou<sup>3</sup> poskvrněni<sup>409</sup> krví, aniž jim<sup>191</sup> mohou – chtěji<sup>86</sup> – sáhnout na<sup>410</sup> jejich oblečení<sup>130</sup>.

(15) (*Sámech*) Odstupte<sup>411</sup>, nečistí<sup>30</sup>, volají na ně, odstupte<sup>411</sup>, odstupte<sup>411</sup>, nechtě nesaháte<sup>113 410</sup>! –

A když vyjdou<sup>245</sup>, ba vypotácejí se, budou mezi národy<sup>6</sup> říkat: Nebudou již nadále<sup>412</sup> smět<sup>86</sup> pobývat<sup>413</sup>.

(16) (*Pé*)<sup>414</sup> Tvář Hospodinova je rozptýlila<sup>415</sup>, nebude jim již nadále<sup>412</sup> věnovat<sup>275</sup> pozornost;

nedbají<sup>3 219</sup> tváří<sup>416 461</sup> kněží, starců neobdařují<sup>3</sup> smilováním<sup>417</sup>.

(17) (*Ajin*) Pokud ještě jsme, vyčerpávají se<sup>171</sup> naše oči stran<sup>418</sup> pomoci nám<sup>419</sup> – marně<sup>420 421</sup>,

za své hlídky<sup>422</sup> jsme vyhlíželi<sup>3 423</sup> po národu<sup>6</sup> nemohoucím<sup>86</sup> vysvobodit<sup>288 424 425</sup>.

(18) (*Cádé*) Stopovali<sup>3 332</sup> naše kroky<sup>426</sup>, aby nebylo lze chodit<sup>427</sup> po našich prostanstvích<sup>175 428</sup>, přiblížil se<sup>342</sup> náš konec, naše dni se naplnily, ano, přišel náš konec.

(19) (*Kóf*) Naši pronásledovatelé se ukázali<sup>7</sup> rychlejšími<sup>429</sup> než orlové<sup>384 430</sup> nebes,

na horách nás žhavě hnali<sup>3 431</sup>, v pustině na nás číhali<sup>3 253</sup>.

(20) (Réš) Dech<sup>432</sup> našich chrípí, pomazaný Hospodinův, byl polapen<sup>433</sup> v jejich děrách<sup>434</sup>,

o němž<sup>10</sup> jsme říkali<sup>3</sup>: V jeho stínu budeme žít mezi národy<sup>6 435</sup>.

(21) (Šín) Jásej<sup>111</sup> a raduj se, dcero Edóмова, bydlící v zemi Úc<sup>436</sup>; i na tebe přechází<sup>275</sup> číše<sup>437</sup>; budeš opilá a budeš se obnažovat.

(22) (Táu) Dokonán je<sup>3 278</sup> trest za tvou nepravost<sup>191 308</sup>, dcero Cijjónu, nebude<sup>289</sup> tě již nadále<sup>412</sup> odvádět<sup>18</sup>; tvou, dcero Edóмова, nepravost<sup>191</sup> navštíví<sup>289 438 439</sup> a způsobí<sup>438 439</sup> odhalení<sup>18 190</sup> stran tvých hříchů<sup>192 440</sup>.

**5** Pripomeň si, Hospodine, co se nám stalo<sup>7</sup>, pozoruj a viz naši potupu;

(2) naše dědictví<sup>441</sup> se vrátilo<sup>104</sup> cizákům<sup>442</sup>, naše domy cizozemcům<sup>443</sup>,

(3) stali jsme se sirotky, bez<sup>444</sup> otce, naše matky jsou jako vdovy,

(4) svou vodu pijeme<sup>3</sup> za peníze<sup>445</sup>, naše dříví<sup>446</sup> přichází za kupní cenu,

(5) na krku máme<sup>3</sup> své pronásledovatele<sup>447</sup>, jsme<sup>3</sup> unaveni<sup>448</sup>, aniž se nám dostává<sup>3</sup> oddechu<sup>449</sup>.

(6) Ruku jsme podali Egyptu, Aššúru<sup>450</sup>, k nasycení chlebem;

(7) naši otcové hřešili<sup>3</sup> a není jich, a jejich<sup>451</sup> nepravosti<sup>191</sup> neseme<sup>3 452</sup> my.

(8) Vlády nad námi se ujali<sup>453</sup> otroci, není vytrhujícího z jejich ruky,

(9) chléb si<sup>454</sup> opatřujeme za své žití<sup>61</sup>, z příčiny<sup>455</sup> meče pustyiny,

(10) naše kůže se rozpálila<sup>456</sup> jako pec z příčiny<sup>455</sup> palčivosti<sup>223 457</sup> hladu.

(11) Na Cijjónu znásilňují<sup>3 19 294 458</sup> ženy, panny ve městech Júdových<sup>459</sup>,

(12) hodnostáři<sup>37</sup> byli jejich rukama<sup>460</sup> zvěšeni, tváře<sup>461</sup> starců nejsou<sup>3</sup> ctěny<sup>462</sup>,

(13) jinoši nosí<sup>3 219</sup> ruční mlýnky, mladíci<sup>225</sup> klopytají<sup>3 74</sup> pod dřevem<sup>463</sup>,

(14) starší zmizeli<sup>464</sup> z brány<sup>465</sup>, jinoši od svých strunových nástrojů<sup>466</sup>.

(15) Přestal<sup>464</sup> jásot<sup>467</sup> našich srdcí, náš taneční rej se zvrátil<sup>104</sup> v smutek,

(16) koruna<sup>468</sup> z naší hlavy spadla; ach<sup>96 469</sup>, běda<sup>470</sup> nám, neboť jsme hřešili<sup>3</sup>!

(17) Nad tímto se naše srdce stalo neduživým, nad těmito věcmi se naše oči zatměly<sup>396 471</sup>,

(18) nad horou Cijjónem, jež je zpustlá<sup>31</sup>, běhají<sup>3</sup> po ní lišky<sup>472</sup>.

(19) Ty, Hospodine, zůstáváš navždy<sup>292</sup>, tvůj trůn do pokolení a pokolení;

(20) nač na nás do nekonečna zapomináš, opouštíš nás na dlouhé časy<sup>473</sup>?

(21) Navrať nás k sobě, Hospodine, a budeme se vracet, obnov naše dni, jako za pradávna!

(22) Či jsi nás nadobro<sup>474</sup> zavrhl<sup>475</sup>? Hněváš<sup>3</sup> se<sup>476</sup> na nás až tak velmi?





# PLÁČ JEREMJŮV

poznámky překladatele a odkazy

- 1 Hebr. „Écháh“, tj. „Jak“ (n. snad „Ach, jak“), podle slova, jímž tato skladba začíná.
- 2 Začáteční písmena veršů kap. 1, 2 a 4 jsou v abecedním pořádku.
- 3 Vl. „usedlo<sup>59</sup>“, („usedlo a sedí“, dále obdobně).
- 4 Vl. „hojné“, „četné“, „mnohé“, dále obdobně.
- 5 Viz Is. 3:26 a dále, pozn. 251.
- 6 Viz Is. 1:4, pozn. 12.
- 7 Viz Gen. 1:2, pozn. 1.
- 8 Viz Gen. 17:15, pozn. 458.
- 9 Viz 1 Král. 20:14, pozn. 927.
- 10 N. „usedavě“, D. „pláčem“.
- 11 Viz Žalm 3:7, pozn. 73.
- 12 Viz Gen. 33:9, pozn. 892.
- 13 Viz Gen. 37:35, pozn. 179; Jóba 16:2, pozn. 770.
- 14 Viz Exod. 20:16, pozn. 669; Pís. 5:16, pozn. 143.
- 15 Viz Soud. 9:23, pozn. 549.
- 16 Nesouvisí s „přátelé“ shora.
- 17 Viz Gen. 2:24, pozn. 89.
- 18 Viz 2 Král. 15:29, pozn. 636.
- 19 Viz Gen. 29:32, pozn. 762.
- 20 D. „od (n. „ze“) strasti“, dále obdobně.
- 21 Zde snad v cílovém n. účelovém smyslu („aby se mu dostalo strasti“, tj. vlastně „do strasti“, dále obdobně, srov. Gen. 11:2, pozn. 329).
- 22 N. „tvrdość“, nesouvisí s výrazem v Exod. 1:14, pozn. 27.
- 23 D. „množství“, „hojnost“, dále obdobně.
- 24 Viz Exod. 1:14, pozn. 28.
- 25 Viz Gen. 8:9, pozn. 261.
- 26 Viz Žalm 116:3, pozn. 2423.
- 27 Vl. „mezi nesnážemi“, smysl snad jako v textu.
- 28 Viz Deut. 28:2, 15; vl. „ho dostihli“ (Gen. 31:25).
- 29 Viz Lev. 23:2, pozn. 732.
- 30 V původním textu jednotné číslo v hromadném smyslu.
- 31 Viz Is. 33:8, pozn. 1653; stran kap. 5:18 viz Jer. 12:11, pozn. 837.
- 32 Viz Num. 10:9, pozn. 369.
- 33 Viz Gen. 31:36, pozn. 836.
- 34 Jako „batolata“ v kap. 2:19n.<sup>220</sup>, zde snad je v tomto spojení vhodnější tento překlad.
- 35 Vl. „vyšla<sup>245</sup>“, zde smysl jako v textu.
- 36 Viz Deut. 33:17, pozn. 1260.
- 37 Viz Gen. 12:15; 21:22, pozn. 559.
- 38 D. „a v ne-síle“.
- 39 Jako „bloudící“ v Is. 58:7, zde a v kap. 3:19 smysl jako v textu; výraz se v SZ vyskytuje jen na těchto třech místech.
- 40 N. „(draho)cennosti“, „vzácné (n. „[draho]cenné“) věci“, výraz se v SZ vyskytuje jen zde a ve v. 11, v psaném textu<sup>59</sup>.
- 41 Viz Gen. 4:3, pozn. 132.
- 42 Tj. „prohranými boji n. bitvami“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 43 D. „hříchem“.
- 44 N. „nečistotou“, n. „tulačkou“, „zbloudilou“, „vyhoštěnou“, výraz vyskytující se v SZ jen zde, viz však v. 17<sup>93</sup>.
- 45 Viz Exod. 20:12, pozn. 458.
- 46 Jiný výraz než ve v. 8<sup>44</sup>.
- 47 Viz Gen. 2:7, pozn. 59.
- 48 N. snad „své poslední dni“, D. „své posledky“.
- 49 Viz Is. 9:5, pozn. 529.
- 50 Tj. „podivuhodně“, „úžasně“, „ku podivu“.
- 51 Viz Žalm 55:12, pozn. 976.
- 52 Viz Exod. 9:29, pozn. 1257.
- 53 N. „žádoucí“, viz 1 Král. 20:6, pozn. 915.
- 54 Zde poněkud odlišný výraz, smysl jako v textu.
- 55 Zde ve smyslu „lidé z národů“, „pohané“.
- 56 Viz Exod. 15:17, pozn. 531.
- 57 D. „rozkázal“, srov. Gen. 3:11, pozn. 104, zde následuje doslovný překlad.
- 58 Viz Exod. 12:6, pozn. 374.
- 59 Podle čteného textu „své vytužené věci<sup>54</sup>“.
- 60 Vl. „obnovení“, „občerstvení“, viz Růth 4:15, pozn. 174; Žalm 19:7, pozn. 584.
- 61 N. „žiti“, dále obdobně, viz Gen. 9:4, pozn. 283, nesouvisí s „obživení<sup>60</sup>“, takže pak i
- 62 „k zachování žiti“.
- 63 Viz Jer. 15:19, pozn. 960, přičestí slovesa, jehož jiný tvar je zde ve v. 8.
- 64 Tj. „Ničím to není vám n. pro vás“.
- 65 Sloveso jako „paběrkovat“ u Jer. 6:9, pozn. 500, zde a dále smysl jako v textu.
- 66 Viz Exod. 15:7, pozn. 506.
- 67 Viz Gen. 1:26, pozn. 42.
- 68 D. „jí“, tj. snad „každou z nich“.
- 69 D. „dal“, dále obdobně.
- 70 Viz Gen. 17:5, pozn. 447.
- 71 N. „v každý“, D. „všechn“, dále obdobně.
- 72 N. „přistrojeno“, „přiloženo“ jako postroj na koň, sloveso vyskytující se v SZ jen zde.
- 73 Viz Gen. 13:1, pozn. 368.
- 74 Viz 1 Sam. 2:4, pozn. 79.
- 75 D. „v ruce“ (4. pád dvojnóho čísla), překlad v textu je v zájmu srozumitelnosti (proti „v... ruce“ shora).
- 76 Viz Soud. 5:22, pozn. 347.
- 77 N. „na mne“, dále obdobně.
- 78 Zde v takovémto smyslu, viz Exod. 27:21, pozn. 956.
- 79 Jinak, podle některých, „prohlásil proti mně určený den“, tj. „den soudu n. odplaty“.
- 80 Viz Žalm 10:15, pozn. 305.
- 81 Viz Num. 18:9, pozn. 709.
- 82 Viz 2 Král. 19:21, pozn. 767.
- 83 Viz 2 Král. 19:21, pozn. 768.
- 84 „Lis“ zde shora značí „obsah lisu“, totiž „hrozny“, tento smysl je ovšem v úsloví „šlapat lis“ víceméně samozřejmý, zde však je tato poznámka snad na místě, aby bylo nad veškerou pochybnost jasno, že „panenská dcera Júdova“ je zde ne „lisem“ ve vlastním smyslu,

- nýbrž tím, co se ve lisu pošlapává, srov. Is 63:1nn.; Žjev. 14:19n. Jinak snad „se jal šlapat lis (n. snad opisem „vykonal šlapání lisu“) na (n. „při“ n. „v“ n. „vůči“) panenské dceři Júdově“ n. „stran panenské dcery Júdovy“, za srozumitelnější však považuji znění, jež podávám v textu, ač takové nenacházím v žádném ze známých mi jiných překladů.
- 85** Viz Is. 15:3, pozn. 854.  
**86** Viz Gen. 2:16n., pozn. 74.  
**87** D. „těšitel obcerstující“.  
**88** Viz Gen. 3:16 a dále, pozn. 656.  
**89** Zde v takovémto smyslu, viz 2 Sam. 13:20, pozn. 550; n. „rozrušenými“, „zdešenými“.  
**90** Viz Gen. 7:18, pozn. 244.  
**91** Tj. „rozprostřel své ruce v modlitbě“, znění v textu uchovává v překladu význam předložkové vazby, jaká je v textu původním.  
**92** Viz Jer. 46:14, pozn. 1708.  
**93** Vl. „odloučením“, viz Lev. 12:2; 15:25, pozn. 391; zde ve v. 8<sup>44</sup> je poněkud odlišný souznačný tvar tohoto výrazu.  
**94** Viz Deut. 1:26, pozn. 111.  
**95** Viz Num. 3:16, pozn. 93.  
**96** Viz Gen. 12:11, pozn. 360.  
**97** Viz Gen. 17:16, pozn. 459; n. „zástupy lidu“, viz Gen. 25:8, pozn. 649.  
**98** Viz Gen. 3:6, pozn. 79.  
**99** Viz Gen. 12:18, pozn. 367.  
**100** Viz Exod. 1:16, pozn. 34.  
**101** Jako „ošidil“ v Gen. 29:25; 1 Sam. 28:12.  
**102** Viz 2 Sam. 22:7, pozn. 864.  
**103** N. „bouří se“, sloveso jako v Žalmu 46:3, pozn. 1232, tvar v SZ jen zde a v kap. 2:11.  
**104** N. „obrátilo“, jako v Exod. 14:5, tj. „změnilo se“ stran svých citů n. rozpoložení.  
**105** D. „jsem se neposlušností (n. „dopuštěním se neposlušnosti“) dopustil“.  
**106** Viz Deut. 32:25, pozn. 1171 a 1172.  
**107** Viz Deut. 32:25, pozn. 1173.  
**108** N. „uvnitř“, srov. Gen. 6:14, pozn. 215.  
**109** N. „nešťestí“, „pohromě“, viz Deut. 29:21, pozn. 1067.  
**110** Viz Exod. 33:1, pozn. 1138.  
**111** Viz Is. 62:5, pozn. 2541.  
**112** Viz Gen. 1:7, pozn. 12.  
**113** Viz Gen. 1:26, pozn. 40.  
**114** Viz Exod. 8:10, pozn. 242.  
**115** Zde ve smyslu Jer. 1:16 a dále, pozn. 141, n. snad také „zlo<sup>109</sup> jimi způsobené“.  
**116** Viz Exod. 2:4 a dále, pozn. 588.  
**117** Poněkud jiný výraz než ve v. 13, ale souznačný, vyskytující se v této knize jen zde; jinak viz Jer. 8:18, pozn. 657.  
**118** Viz Num. 27:3, pozn. 979.  
**119** N. „zatemnil“, vl. „oblakem obestřel“ (n. „zastřel“, „přikryl“), sloveso vyskytující se v SZ jen zde, odvozené od slova „oblak“ např. u Is. 19:1.  
**120** Viz Deut. 26:19, pozn. 939.  
**121** Tj. „chrám“, srov. Žalm 99:5; 132:7.  
**122** Viz Jer. 51:34, pozn. 1975, zde (ne nutně všude dále) je snad vhodnější toto znění.  
**123** D. „neušetřil“, viz Is. 9:19, pozn. 564, znění v textu zvoleno pro srozumitelnost.  
**124** N. „všechny přibýtky (viz Žalm 74:20, pozn. 1795) Jákóbovy“.  
**125** Viz Přísl. 11:4, pozn. 958; Is. 9:19, pozn. 561.  
**126** Viz Soud. 6:25, pozn. 417; Is. 14:17, pozn. 816.  
**127** Viz Num. 32:17, pozn. 1066.  
**128** Viz 2 Sam. 5:8, pozn. 254.  
**129** N. „zhanobil“, viz Gen. 49:4, pozn. 1323.  
**130** Množné číslo.  
**131** Viz Gen. 4:5, pozn. 138, zde odvozené podstatné jméno.  
**132** Viz 1 Sam. 2:1, pozn. 69.  
**133** Viz Gen. 3:8, pozn. 102.  
**134** Viz Is. 10:17, pozn. 220.  
**135** Viz Gen. 47:27, pozn. 1291; Deut. 34:1n., pozn. 1295.  
**136** N. „proti Jákóbovi“.  
**137** Viz Num. 11:1, pozn. 470.  
**138** Viz 1 Par. 5:18, pozn. 151.  
**139** Podle LXX a Vulgaty „utužil (LXX, „estereóse“ ve Vulg. „upevnil“, „firmavit“) svou“ (místo „niccáv“ četli „hiccáv“, jiný tvar téhož slovesa). Obdobně i některé novější překlady.  
**140** N., podle některých, „ničit (n. „kazit“) všechny věci“.  
**141** Viz Num. 1:53 a dále, pozn. 61.  
**142** Viz Is. 23:13, pozn. 1188.  
**143** Viz Gen. 6:12, pozn. 205, 207.  
**144** Viz Is. 29:2, pozn. 1437.  
**145** Viz Jóba 15:33, pozn. 767; 21:27, pozn. 1035.  
**146** N. „svou ohradu“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.  
**147** Tj. „místo (n. „stan“) setkávání“, zde v takovémto smyslu.  
**148** Viz Exod. 16:23, pozn. 574.  
**149** Viz Žalm 102:10, pozn. 2195.  
**150** Viz Jer. 14:21, pozn. 924.  
**151** Sloveso jako v 1 Par. 28:9, pozn. 855.  
**152** Viz Žalm 89:39, pozn. 2062.  
**153** Viz Deut. 23:15, pozn. 1184; Žalm 31:8, pozn. 852.  
**154** Viz Lev. 25:30, pozn. 821.  
**155** Zde jde o soubor různých staveb tvořící příslušenství chrámu na jeho území.  
**156** D. „vydávali hlas“.  
**157** Viz Přísl. 1:24, pozn. 81.  
**158** N. „šňůru k měření“, hebr. „kau“, viz Is. 18:2, pozn. 960.  
**159** Neurčitý způsob dotčeného slovesa<sup>122</sup>, zde v takovémto přeneseném smyslu.  
**160** N. „k nářku (n. „bědování“) přiměl“.  
**161** Viz Žalm 48:13, pozn. 2548; Is. 26:1, pozn. 1272.  
**162** Ve smyslu jako u Jer. 14:2, pozn. 895.  
**163** Viz 1 Sam. 2:5, pozn. 86; Is. 24:4, 7, pozn. 993.  
**164** N. „zničil“, „zkazil“, ne však jako ve v. 5 a dále<sup>143</sup>.  
**165** Tj. „v zajetí“.  
**166** Viz Gen. 26:5, pozn. 674.  
**167** Viz Gen. 4:14, pozn. 151.

- 168** Viz Is. 1:1, pozn. 2.  
**169** Viz Gen. 2:7, pozn. 57.  
**170** Viz Exod. 29:9, pozn. 1027.  
**171** N. „vyčerpány“, viz Gen. 2:2, pozn. 46; 41:30, pozn. 1106, dále obdobně.  
**172** Sloveso jako „vyžil“ ve v. 4 a j.  
**173** Viz Přísl. 15:4, pozn. 711; sloveso tam zmíněné je zde v kap. 1:15 a dále<sup>80</sup>.  
**174** N. „chřadnutí“, ne však jako ve v. 8<sup>163</sup>, „vysílení“, „hynutí“.  
**175** Viz Gen. 19:2, pozn. 491.  
**176** Viz Num. 21:28, pozn. 820.  
**177** Úsloví všeobecně vyjadřující touhu po posilujícím pokrmu a nápoji.  
**178** Viz Deut. 21:1, pozn. 746.  
**179** Viz 2 Sam. 12:3, pozn. 493.  
**180** Vl. „svědectví“, zde smysl jako v textu.  
**181** Tak podle čteného textu; v textu psaném je znění „dovšedčovat“, „znovu a znovu říkat“, jen zde se v SZ vyskytující tvar dotčeného slovesa.  
**182** Viz Is. 46:5, pozn. 2123.  
**183** Viz Is. 46:5, pozn. 1839, nikoli jako „přirovnávat“ podle tamní pozn. 2124.  
**184** Sloveso, jehož tvarem je dotčený výraz<sup>13</sup>.  
**185** Vl. „tě může zhojit“, v textu opis vzhledem k vazbě s 3. pádem v textu původním.  
**186** Viz Gen. 31:43, pozn. 842.  
**187** Sloveso, od něhož je odvozen dotčený výraz<sup>168</sup>.  
**188** Viz Exod. 20:7, pozn. 666.  
**189** N. „nudnost“, „zbytečnost“, viz Jób 6:6, pozn. 66.  
**190** Zde smysl jako v textu, viz např. Přísl. 11:13, pozn. 916. Dále obdobně.  
**191** Viz Gen. 4:13, pozn. 146.  
**192** Vl. „a neodhalují tvou nepravost“, v textu opis uchováající v překladu předložkovou vazbu, jaká je v textu původním. Kap. 4:22 obdobně.  
**193** Viz Num. 11:15, pozn. 147.  
**194** Viz 2 Král. 9:25, pozn. 449.  
**195** D. „břemena lži<sup>188</sup>“.  
**196** N. podle jiných, „věci k zavržení (n. „vyhnanství“, „vyhnání“) vedoucí“, výraz nejasného významu, vyskytující se v SZ jen zde.  
**197** Viz Gen. 40:11, pozn. 1070; 32:25, pozn. 875.  
**198** Viz Jer. 19:8, pozn. 1080.  
**199** Viz Žalm 22:7, pozn. 643.  
**200** N. „fíkali“, dále obdobně.  
**201** Vl. „Celost“, „úplnost“, smysl jako v textu.  
**202** Viz Num. 2:3, pozn. 65.  
**203** Zde by podle abecedního sledu bylo na místě písmeno „ajin“, jež následuje ve v. 17, kam by zase patřilo písmeno „pé“. Tak je v 15 rukopisech a v syrském překladu, kde jsou tyto dva verše ve svém postavení vzájemně zaměněny. Srov. kap. 3:46<sup>318</sup> a 4:16<sup>414</sup>.  
**204** Jako „nad tebou“ (v. 15 a j.), zde však i „proti tobě“, viz Jer. 1:15, pozn. 126, dále obdobně.  
**205** Viz Gen. 2:4, pozn. 51; Exod. 19:6, pozn. 638.  
**206** Viz Jób 30:26, pozn. 313.  
**207** Nesouvisí s předchozím „očekávali<sup>206</sup>“.  
**208** Vl. „dokonal“, „do konce dovedl“, viz Is. 10:12, pozn. 596.  
**209** N. „výroky“, „slova“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.  
**210** Viz Soud. 4:3 a dále, pozn. 652.  
**211** Oslovení (5. pád).  
**212** Viz Gen. 26:17, pozn. 684.  
**213** Vl. „strnutí“, „ztuhnutí“, výraz vyskytující se v SZ jen zde, odvozený od slovesa v Gen. 45:26, pozn. 1256, a j.; poněkud odlišné a v podstatě souznačný výraz je v kap. 3:49.  
**214** Sloveso jako „mlčít“ ve v. 10, srov. Jer. 8:14, pozn. 643, zde smysl jako v textu („nezastavuje svou činnost“). V kap. 3:49 poněkud odlišné přibuzné sloveso.  
**215** D. „dcera“, srov. Žalm 17:8, pozn. 442.  
**216** Viz Přísl. 1:20, pozn. 61, zde smysl jako v textu.  
**217** Vl. „hlavě“, smysl jako v textu, tj. snad „při střídání“. Dále obdobně, smysl jako v textu na dotčených místech.  
**218** Viz Žalm 90:4, pozn. 349.  
**219** Viz Gen. 4:7, pozn. 139, v kap. 4:16 smysl jako v textu („nepovyšující“, „nectí“).  
**220** Viz Jer. 6:11, pozn. 510; stran v. 11 viz Jer. 44:7.  
**221** Viz Deut. 4:25, pozn. 246; týká se jen takto označených míst.  
**222** N. „něžně péče“, „nošení na rukou“, takže smysl je „batolat, jež odchovaly n. na rukou nosily“. Dotčený výraz, vyskytující se v SZ jen zde, je odvozen od slovesa „rozpjala“ u Is. 48:13, takže vlastně jde o „nošení dětí na rozpjatých rukou“. Zmíněné sloveso je v SZ ještě jen zde ve v. 22 v obdobném smyslu jako na tomto místě.  
**223** V hebrejštině množné číslo v zesilujícím smyslu („láskyplného odchovávání“ atd.<sup>222</sup>), dále obdobně, n. snad  
**224** „odchování (atd.<sup>222</sup>) každé (n. „každého, batolete“) z nich“. Dále obdobně.  
**225** Viz Gen. 18:7, pozn. 471.  
**226** Viz Num. 16:27, pozn. 648.  
**227** Množné číslo i ve smyslu „vše, co strach působí“.  
**228** D. „mé strachy<sup>223 227</sup>“, také ve smyslu „co mě straší“, „čeho se bojím“.  
**229** Viz Jer. 44:14, pozn. 1664.  
**230** Viz Num. 21:35, pozn. 830.  
**231** V tomto a předchozím řádku snad mluví ženská osoba („dcera Cijjónu“ n. pod.).  
**232** N., podle některých, „jichž jsem se plenkami naovinovala“.  
**233** Nesouvisí s „odchovávání<sup>222</sup>“.  
**234** V této kapitole začíná vždy každý z tří za sebou následujících jednořádkových veršů týmž písmenem, a tyto trojice veršů následují za sebou v abecedním pořádku.  
**235** Viz Exod. 10:11, pozn. 332.  
**236** Viz Is. 10:5, pozn. 521.  
**237** Viz Žalm 78:52, pozn. 1900.  
**238** N. „přiměl odejít v tmu a ne ve světlo“.  
**239** Viz Gen. 26:18, pozn. 685.

- 240** Zde jiný tvar dotčeného slovesa<sup>104</sup>, smysl jako v textu.
- 241** Viz Gen. 18:12, pozn. 477.
- 242** Viz Jós. 6:3, pozn. 210; Jóba 19:6, pozn. 887; Žalm 22:16, pozn. 655.
- 243** Viz Deut. 32:32n., pozn. 1058; Jóba 20:16, pozn. 959, zde smysl jako v textu.
- 244** Viz Deut. 32:7, pozn. 1123.
- 245** Viz Exod. 3:10 a dále, pozn. 252.
- 246** N. „můj mosazný řetěz“, D. „mou mosaz“, viz Soud. 16:21, pozn. 793, zde výjimečně jednotné číslo.
- 247** Viz Soud. 3:9, pozn. 174.
- 248** Tj. „neúčinnou čini“, n. snad „umlčuje“, sloveso jako v 2 Král. 3:19, pozn. 139, zde smysl jako v textu.
- 249** Sloveso jako „obezdil“ ve v. 7, zde ve smyslu „zatarasil“, „přehradil“, „zastavěl“.
- 250** Viz 1 Král. 6:36, pozn. 397.
- 251** Viz Jóba 19:8, pozn. 891.
- 252** Viz Is. 24:3, pozn. 1052, zde smysl jako v textu.
- 253** Viz Soud. 9:32, pozn. 569.
- 254** N. „Mým cestám dal odbočit“, tj. „Uvedl mě na cestu“, sloveso jako v kap. 4:15<sup>411</sup> ve tvaru takovéhoho smyslu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 255** Viz Gen. 13:16, pozn. 384.
- 256** Viz Gen. 21:28 a dále, pozn. 949.
- 257** Tj. „své šípy“.
- 258** Viz Jer. 48:27, pozn. 1778.
- 259** Viz Jóba 30:9, pozn. 1328.
- 260** N. „hořkými bylinami“ (Exod. 12:8; Num. 9:11).
- 261** Sloveso, jehož tvarem je „zkrušena“ v Žalmu 119:20; v SZ jen na těchto dvou místech.
- 262** N. „pískem“, jako v Přísl. 20:17; výraz se v SZ vyskytuje jen na těchto dvou místech.
- 263** N. snad „srazil“, „přiměl sehnout (n. „schoulit“) se“, sloveso, jež je v SZ jen zde.
- 264** N. „vytrhl z“.
- 265** Vl. „dobro“, dále obdobně.
- 266** Viz Is. 63:3, 6, zde ovšem ne „krev“, podle jiných „sláva“, „hrdost“, „znamenitost“.
- 267** N. „zhynula“, „je ztracena“.
- 268** Viz Jóba 41:9, pozn. 1839.
- 269** Tj. „i to, co jsem očekával od“.
- 270** D. „Připomínáním“.
- 271** N. „skláni se“, jako „klesta“ v Žalmu 44:25, zde ve smyslu jako v textu n. zde shora.
- 272** Hebr. „álaj“, nejspíše v obdobném smyslu jako např. v kap. 1:7, 16 a dále, totiž ve smyslu příčinném n. zřetelovým („pro n. stran n. co do mne“, „co se mne týče“, „vzhledem ke mně“), tj. „v lítost nad mým utrpením“ n. snad „v pokání (pak by předchozí „skloněna“<sup>271</sup> znamenalo i „pokořena“) nad mými proviněními n. nad mou hříšností“. Téměř všechny známé mi překlady však tuto předložkovou vazbu podávají ve smyslu „ve mně“, ačkoliv toto podle mého soudu nikterak nevystihuje její vlastní význam; ježž, jak jsem přesvědčen, uvádím v textu; nachází jej ze všech známých mi překladů jedině v LXX („ep' eme“).
- 273** D. „Na své (n. „do svého“) srdce vracím“, smysl jako v textu.
- 274** Viz Žalm 42:5, pozn. 1067, sloveso, od něhož je odvozen dotčený výraz<sup>268</sup>.
- 275** N. „budu čekat“, dále obdobně.
- 276** Viz 2 Par. 6:42, pozn. 328.
- 277** Množné číslo snad i ve smyslu „projevy laskavosti“.
- 278** Viz Gen. 47:18, pozn. 1281; Num. 14:33, pozn. 570.
- 279** Viz Gen. 43:14, pozn. 1190.
- 280** Tj. „jítrou co jítrou“.
- 281** Viz Exod. 17:12, pozn. 598; Žalm 33:4, pozn. 897.
- 282** N. „v něho doufám“ (n. „budu doufat“), dále obdobně.
- 283** Viz Jóba 6:19, pozn. 313; Žalm 25:3, pozn. 713, jiné sloveso než „čekám“ ve v. 21 a dále<sup>274</sup>.
- 284** N. podle čteného textu, podporovaného mnoha rukopisy a LXX, „očekávající“.
- 285** Viz Deut. 4:29, pozn. 255.
- 286** Viz Exod. 25:37, pozn. 895.
- 287** Podstatné jméno („mlčení“) odvozené od dotčeného slovesa<sup>214</sup>, zde jako příslowce.
- 288** Viz Soud. 15:18, pozn. 749.
- 289** Tj. „Hospodin“, n. ve smyslu pozn. 286.
- 290** N. „vloží“, dále obdobně.
- 291** Viz Gen. 4:15, pozn. 152.
- 292** Viz Gen. 3:22, pozn. 119.
- 293** Viz Gen. 18:15, pozn. 490.
- 294** Viz Gen. 15:13, pozn. 429.
- 295** N. „rmouti“, kap. 1:4 a dále obdobně.
- 296** Viz Gen. 31:50, pozn. 848.
- 297** Viz Is. 3:15, pozn. 225.
- 298** Viz Žalm 68:6, pozn. 1578.
- 299** Viz Exod. 23:2, 6, pozn. 786.
- 300** Viz Gen. 18:19, pozn. 482.
- 301** Viz Gen. 14:18, pozn. 408.
- 302** Viz Žalm 119:78, pozn. 2482.
- 303** Viz Žalm 18:43, pozn. 549.
- 304** D. „tento“.
- 305** Srov. Gen. 24:50, pozn. 65.
- 306** Tj. „Proč“.
- 307** Viz Num. 11:1, pozn. 390.
- 308** Srov. pozn. 148 k Gen. 4:13; co je tam řečeno o „nepravosti“ (viz tamní poznámku 146), platí obdobně i o „hříchu“ zde. Neměl zde pisatel na mysli snad právě na stěžování Kajinovo?
- 309** Podle čteného textu „své hříchy“.
- 310** N. „Propátráme“, jako v Přísl. 20:27; viz i Žalm 64:6, pozn. 1529.
- 311** N. „vyšetřujeme“, viz Deut. 13:14, pozn. 536; Jóba 5:27, pozn. 265; viz i Jer. 17:10, pozn. 1007.
- 312** Sloveso, od něhož je odvozen dotčený výraz<sup>33</sup>; viz Jer. 2:8, pozn. 103.
- 313** N. „Zastřel ses“, v. 44 obdobně, viz Exod. 25:20; Jóba 40:22, zde a ve v. 44 v tomto nepřechodném smyslu.
- 314** Zde opis uchovávající v překladu zájmeno 2. osoby jednotného čísla v 3. pádu, ježž je zde, ne však ve v. 43; jinak snad „zahalil ses pro sebe“<sup>186</sup>, n.

- 315** „zahalil ses v oblak tobě *patřící*“ (n. „oblak svůj“<sup>202</sup>).
- 316** Vl. „procházením“, tvar slovesa, jehož jiným tvarem je „přecházející“ v kap. 1:12.
- 317** N. „předmětem odporu“ (n. „ošklivosti“), výraz odvozený od slovesa u Is. 7:15n., pozn. 422, jež je i zde v kap. 5:22. Srov. 1 Kor. 4:13.
- 318** Zde obdobný stav jako v kap. 2:16n.<sup>203</sup>; podobně jako tam kladou zde některé rukopisy vv. 46–48 na místo vv. 49–51 a naopak.
- 319** Viz Is. 2:10, pozn. 152.
- 320** Viz Is. 24:17, pozn. 1228 a 1229.
- 321** N. „rozpadu“, „zhroutil“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 322** Viz Žalm 1:3, pozn. 12.
- 323** Sloveso, jehož tvarem je „rozlitá“ v 2 Sam. 14:14; viz i Jóba 20:28, pozn. 992 (nesouvisí se „se rozplývá“ zde ve v. 48<sup>85</sup>).
- 324** D. „upokojuje, od nebytí“; n. „a (n. „takže“) není“, srov. Jer. 26:9 a dále, pozn. 616.
- 325** Množité číslo zde snad má zesilující význam ve smyslu „není prázdného (n. „bez<sup>324</sup> jakéhokoliv“) ustání“.
- 326** N. „vyhlížet“, viz např. 2 Sam. 24:20, pozn. 997.
- 327** N. „strast“, „bolest“, zde je tento smysl zahrnut ve významu slovesa samého; jinak snad prostě
- 328** „působí na mou“.
- 329** V příčinném smyslu, D. „od (n. „ze“) všech dcer“, tj. „proto, co vidí při všech dcerách“.
- 330** Viz Lev. 14:4, pozn. 461.
- 331** N. „nemilosrdně“, „stále“, D. „honěním“.
- 332** Tj. „lov na mne konali“; v obdobném smyslu je použití téhož slovesa v kap. 4:18.
- 333** D. „bezdůvodně“, tj. „ti, kdo jsou bezdůvodněými nepřáteli“.
- 334** Viz Žalm 88:16, pozn. 2035.
- 335** Viz Gen. 37:20; 40:15, pozn. 991.
- 336** D. „kamene“, srov. Gen. 11:3, pozn. 335.
- 337** Sloveso jako „v proudech vyhlil“ v Deut. 11:4, vyskytuje se v SZ jen ještě v jiném tvaru („způsobil vzplýnutí“) v 2 Král. 6:6.
- 338** Viz 2 Par. 26:21, pozn. 927, zde smysl jako v textu („odbyt“, „odbaven“, „je po mně veta n. se mnou konec“).
- 339** N. „spodních míst“ (Is. 44:23, pozn. 2083).
- 340** Jiné sloveso než ve v. 43<sup>313</sup>.
- 341** Viz Exod. 8:15, pozn. 248, výraz vyskytující se v SZ jen na těchto dvou místech.
- 342** Viz Exod. 22:8, pozn. 743.
- 343** Viz Gen. 28:17, pozn. 737; Lev. 19:3, pozn. 592 a v. 14, pozn. 608.
- 344** Viz Žalm 35:1, pozn. 935.
- 345** Viz Lev. 25:25, pozn. 814; Žalm 69:18, pozn. 1656.
- 346** Tj. „na mně páchanou“.
- 347** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>302</sup>, vyskytující se v SZ jen zde.
- 348** Viz Žalm 35:24, pozn. 973.
- 349** Zde snad „pomstychtivost“.
- 350** Viz Jer. 11:19, pozn. 803.
- 351** Jako „úklady“ ve v. 60, zde smysl jako v textu („umlouvání úkladů“).
- 352** Viz Exod. 15:7, pozn. 505.
- 353** Viz Žalm 19:14, pozn. 257, zde smysl jako v textu.
- 354** Tj. „veškeré jejich chování“, „celkový způsob jejich života“, srov. 1 Král. 10:4, pozn. 617.
- 355** Tj. „posměšnou n. hanlivou“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 356** Viz Soud. 9:16, pozn. 547.
- 357** Viz Deut. 14:29, pozn. 599.
- 358** N. „zakrytí“, „zahalení“, tj. „nepřístupnost“, „uzavřenost“, nesouvisí se slovesem ve vv. 43n.<sup>313</sup> Výraz se v SZ vyskytuje jen zde; srov. 2 Kor. 3:15.
- 359** Výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 360** Viz Lev. 26:30, pozn. 916.
- 361** N. „ztráčí lesk“, „zatemňuje se“, sloveso vyskytující se v SZ ještě jen u Ezek. 28:3 a 31:8, zde v tvaru jen zde se vyskytujícím.
- 362** Viz Est. 1:7; 3:8, pozn. 35, zde smysl jako v textu.
- 363** Viz Jóba 28:16, 19, pozn. 1265.
- 364** Tj. „Drahokamy“.
- 365** Viz Exod. 26:33, pozn. 936.
- 366** Viz 1 Král. 10:2, pozn. 316.
- 367** Viz Jóba 28:17, pozn. 1270.
- 368** Sloveso jako v kap. 2:8, zde smysl jako v textu, n.
- 369** „cenění (n. „hodnocení“) jako“.
- 370** Viz Lev. 6:28, pozn. 212.
- 371** Viz Is. 29:16, pozn. 1126.
- 372** Vl. „šakalové“, jako zvířecí druh; vzhledem k ženskému rodu zájmené přípony „i,svá“, vl. „jejich“) u slova „mláďata“ jsem zde použil tohoto snad neobvyklého výrazu pro „šakalí samice“.
- 373** N. „podávají“, vl. „vyjímají“, „vyprošťují“, zde takovýto smysl („přístupují“).
- 374** Viz Gen. 49:9, pozn. 1333.
- 375** N. snad „přstrosové“, mluvnický rod tohoto jen zde se v SZ vyskytujícího výrazu je nejasný, podle některých mužský, podle jiných ženský; vzhledem k souvislosti (srov. Jóba 39:13–18) jsem se rozhodl pro překlad jako v textu.
- 376** Viz Gen. 3:24, pozn. 88.
- 377** N. „rozdávajícího“, viz Přísl. 13:16, pozn. 650, zde v takovémto smyslu.
- 378** Vl. „jídali“, překlad v textu zvolen vzhledem k následující předložkové vazbě, v textu překladu vyjádřen 7. pádem; jinak snad
- 379** „si pochutnávali na lahůdkách“, n. snad i „jídali při lahůdkách“, pak ve smyslu „u stolů obložených lahůdkami“.
- 380** N. snad „vychrtlí“, „vyhladovělí“.
- 381** Vl. „na červci“, viz Isa 1:18, pozn. 78, zde v témž smyslu jako „šarlat“ podle tamní pozn. 76 („látka červcem n. šarlatem obarvená“). Srov. české „chování v bavlne“.
- 382** D. „objímají“ (viz Jóba 24:8) hnoje“ (množné číslo snad ve smyslu jako v textu).
- 383** Viz Gen. 4:13, pozn. 147.
- 384** D. „od *trestu*“, dále obdobně.

- 385** Viz Gen. 19:21, pozn. 515.
- 386** N. „unavily“, „aniž za ni námahu vynaložily“, viz Is. 54:1; 66:7, pozn. 724, zde snad v takovémto smyslu.
- 387** Viz Num. 6:2, pozn. 246.
- 388** N. „leskli (n. „skvěli“) se nad“.
- 389** Sloveso obdobného významu jako předchozí<sup>388</sup>, vyskytující se v SZ jen zde.
- 390** D. „kosti“, srov. Exod. 24:10, pozn. 842.
- 391** Srov. 1 Sam. 16:12, pozn. 656, kde je přídavné jméno, od něhož je odvozeno toto sloveso, mající zde obdobný význam jako ono tam.
- 392** Viz Jób 28:18, pozn. 1275.
- 393** Tj. „jimi působený n. vyvolávaný“, jinak
- 394** „jejich ráz“ n. „způsob“, „utváření“, „vzhled a chování“.
- 395** Viz Gen. 29:17, pozn. 753.
- 396** N. „stal nevzhledným“, dále obdobně.
- 397** N. „nedají rozeznat“, sloveso jako „poznal“ v Gen. 42:7, viz tam pozn. 1149.
- 398** Viz Gen. 8:7, 14, pozn. 269.
- 399** D. „Lepší jsou“, smysl jako v textu.
- 400** D. „oni“, v. 8 obdobně, tam však je zájmeno vyjádřeno zájmenou příponou.
- 401** Sloveso jako u Jer. 49:4, pozn. 1819.
- 402** D. „probdan“, viz Is. 13:15, pozn. 746.
- 403** D. „od“ („vzdálení n. odstráni n. odehnání od“).
- 404** Viz Deut. 32:13, pozn. 1141.
- 405** Viz Gen. 30:26, pozn. 787.
- 406** Viz Jer. 2:15, pozn. 130.
- 407** D. „ani všichni obyvatelé“, smysl jako v textu.
- 408** Vl. „slepi“, tj. „jako slepi“.
- 409** Viz Ezr. 2:62, pozn. 62; Is. 59:3, pozn. 2466.
- 410** N. „zavadit o“, dále obdobně, viz Lev. 5:2, pozn. 137.
- 411** Viz Gen. 48:17, pozn. 1307.
- 412** Viz Gen. 4:2, pozn. 127.
- 413** Viz Jer. 42:15, pozn. 1634.
- 414** Zde opět<sup>388</sup> obdobný stav jako v kap. 2:16n.<sup>203</sup>; opačné pořadí vv. 16 a 17 je zde v 5 rukopisech a v syrském překladu.
- 415** Vl. „rozdělila“, jako např. v 1 Par. 24:3, zde však je smysl spíše jako v textu.
- 416** Viz Lev. 19:15, pozn. 609, zde však nejde o „dávání přednosti“ někomu ve smyslu stranickosti n. osobní zaujatosti („přijímání osob“, Přísl. 18:5, pozn. 825, Žalm 82:2, pozn. 1966), nýbrž o uznávání Bohem daného postavení a pravomoci kněží. V obdobném smyslu je použito jiného slovesa v kap. 5:12<sup>462</sup>.
- 417** N. „milosti“, „přizní“, „šetnosti“, „ohleduplnosti“, viz Gen. 33:11, pozn. 890; Deut. 7:2, pozn. 339, zde vl. „se starci (n. „vůči starcům“) nemají smilování“ (atd.), „nad starci se nesmilovávají“, v textu opisy uchovávací v překladu smysl vazby slovesa s prostým 4. pádem, jaká je v textu původním, přičemž použití záporového 2. pádu v češtině není na závalu.
- 418** Tj. „toužebným vyhlížením po“.
- 419** D. „naši pomoci“.
- 420** Viz Gen. 4:2, pozn. 128.
- 421** Viz Jób 9:29, pozn. 488.
- 422** Výraz vyskytující se v SZ jen zde, odvozený od následujícího slovesa<sup>423</sup>.
- 423** Viz Jer. 48:19, pozn. 1770, zde smysl jako v textu; příbuznost výrazů snad naznačuje smysl „toužebně vyhlíželi“.
- 424** Viz Exod. 15:2, pozn. 495; v kap. 3:26<sup>288</sup> příbuzný výraz obdobného významu.
- 425** Viz Is. 19:20, pozn. 1024; sloveso, od něhož jsou oba dotčené výrazy<sup>288</sup> 424 odvozeny.
- 426** V hebrejštině slovní hříčka: „cádú“, „stopovali“, „caadénú“, naše kroky.
- 427** D. „kroky od chození“ (n. „jiti<sup>428</sup>“), smysl jako v textu, n.
- 428** „nebylo lze jít na naše prostranství“.
- 429** Viz 2 Sam. 1:23 a dále, pozn. 113.
- 430** Viz Lev. 11:13, pozn. 330.
- 431** Viz Gen. 31:36, pozn. 837.
- 432** Viz Gen. 6:17, pozn. 226; Žalm 1:4 a dále, pozn. 932.
- 433** Viz Soud. 15:4, pozn. 228.
- 434** Viz Žalm 107:20, pozn. 2349.
- 435** Srov. Luk. 24:21.
- 436** Viz Jób 1:1, pozn. 2.
- 437** Viz Jer. 25:15, pozn. 974.
- 438** Zde jednoznačně „Hospodin“.
- 439** Viz Exod. 3:16, pozn. 116; 20:5, pozn. 663.
- 440** N., podle některých, „a odvede tě pro tvé hříchy“.
- 441** Viz Num. 18:20, pozn. 724.
- 442** Viz Exod. 29:33, pozn. 1057.
- 443** Viz Exod. 2:22, pozn. 83.
- 444** D. „není“, podle čteného textu „a není“.
- 445** Viz Gen. 17:12, pozn. 453.
- 446** Viz Gen. 22:3, pozn. 571.
- 447** D. „na svém krku jsme pronásledování“, smysl snad jako v textu.
- 448** Viz Is. 40:30, pozn. 1933.
- 449** Sloveso jako v Gen. 8:4, pozn. 178, ve tvaru vyskytující se v SZ jen zde.
- 450** Viz Gen. 10:11, pozn. 318.
- 451** N. „a trest za jejich<sup>308</sup>“.
- 452** Viz Is. 53:11, pozn. 2122.
- 453** Viz Gen. 1:18, pozn. 112.
- 454** D. „svůj chléb“.
- 455** Viz Gen. 27:46, pozn. 730.
- 456** N., podle jiných, „ztmavla“, „zčernala“, „popraskala“, sloveso jako „se... vznitily“ v Gen. 43:30, v 1 Král. 3:26 a obdobně u Hóš. 11:8; vyskytuje se v SZ jen na těchto čtyřech místech.
- 457** Viz Žalm 119:53, pozn. 2472, zde smysl jako v textu; výraz se v SZ vyskytuje jen na těchto dvou místech.
- 458** Viz Gen. 34:2, pozn. 909.
- 459** Viz Gen. 47:27, pozn. 1291; Deut. 34:1n., pozn. 1295.
- 460** N. snad „za své ruce“, podle některých ukřižováním.
- 461** Tj. „osoby“, jako v kap. 4:16.
- 462** Viz Lev. 19:15, pozn. 611, tvar trpného rodu jen zde se v SZ vyskytující. Viz kap. 4:16<sup>416</sup>.
- 463** Tj. „při nošení dřeva“ (jsou nuceni k pracem obvykle vykonávaným ženami, což se považovalo za potupu).

- 464** Vl. „přestali“, viz Gen. 2:2, pozn. 49, dále obdobně, zde ve smyslu
- 465** „přestali v bráně zasedat“, srov. Gen. 19:1, pozn. 486. Zdola v obdobném smyslu.
- 466** N. „od své hry na strunové nástroje“ n. „od svých zpěvů při strunových nástrojích“, viz Žalm 77:6, pozn. 1830, a srov. příbuzný výraz zde v kap. 3:14<sup>259</sup>.
- 467** Viz Is. 24:11, pozn. 2541.
- 468** Viz 2 Sam. 12:30, pozn. 518.
- 469** Viz Jer. 4:31, pozn. 393.
- 470** Viz Is. 3:11 a dále, pozn. 363.
- 471** N. zde „zakalily“.
- 472** Viz Soud. 15:4, pozn. 733.
- 473** D. „na délku dní“.
- 474** D. „zavržením<sup>474</sup>“.
- 475** Viz Is. 5:24, pozn. 423.
- 476** Viz Num. 16:22, pozn. 646.



## EZEKIÁL<sup>1</sup>

**A**v třicátém roce, ve čtvrtém měsíci, v pátý den měsíce<sup>2</sup>, když jsem já byl vproštěd vyhnanstv<sup>4</sup> u řeky Keváru, se stalo<sup>5</sup>, že se otevřela nebesa a uviděl jsem Boží vidění<sup>67</sup>. (2)V pátý den měsíce<sup>2</sup>, – to<sup>8</sup> byl pátý rok vyhnanství<sup>29</sup> krále Jójáchína<sup>10</sup>, – (3)se k Ezeekiálovi, synu Búziho, jenž byl<sup>11</sup> knězem v zemi Kasdím<sup>12 13 14</sup>, u řeky Keváru zřetelně<sup>15</sup> dostalo<sup>5</sup> slovo Hospodinovo a byla tam nad ním ruka Hospodinova; (4)i pohleděl jsem, a<sup>16</sup> hle, od severu přišel<sup>17</sup> bouřlivý vích<sup>18 19</sup>, veliký oblak<sup>20</sup> a vměšující se<sup>21</sup> oheň a jas<sup>22</sup> vůkol něho<sup>2</sup>, a zprostřed něho jakoby vzhled<sup>23</sup> leštěného kovu<sup>24</sup>, zprostřed toho ohně. (5)A zprostřed něho – podoba<sup>25</sup> čtyř bytostí<sup>26</sup>, a jejich vzezření<sup>27</sup> bylo toto: Ony měly<sup>28</sup> podobu<sup>25</sup> lidskou<sup>29</sup> (6)a každá<sup>30</sup> měla<sup>28</sup> čtvero tváří<sup>31</sup> a každá<sup>30</sup> z nich<sup>32</sup> měla<sup>28</sup> čtyři křídla (7)a jejich nohy – rovně<sup>33</sup> nohy<sup>34</sup>, a chodidla<sup>34 35</sup> jejich nohou<sup>36</sup> – chodidla<sup>34 35</sup> noh<sup>34</sup> telete a jiskřící<sup>37</sup> vzhledem<sup>23</sup> jako blýskavá<sup>38</sup> mosaz<sup>39 73</sup>, (8)a zespod jejich křídel ruce lidské<sup>29</sup> po jejich čtyřech stranách<sup>40</sup>, a na nich čtyřech<sup>41</sup> jejich tváře<sup>32</sup> a jejich<sup>42</sup> křídla; (9)jejich křídla byla připojena k sobě navzájem<sup>43</sup>, při své chůzi nezatáčeli<sup>44</sup>, chodili každý<sup>45</sup> ke směru své tváře; (10)a podoba<sup>25</sup> jejich tváří: Tvář člověka, a napravo měli<sup>28</sup> oni čtyři<sup>40 41</sup> tvář lva, a nalevo měly<sup>28</sup> ony čtyři<sup>40 41</sup> tvář hovězího dobytčete<sup>46</sup>; také měly<sup>28</sup> ony čtyři<sup>40 41</sup> tvář orla<sup>47</sup>. (11)To<sup>3</sup> byly jejich tváře; a jejich křídla se rozkládala odshora, ke každému<sup>45</sup> byla dvě připojena od každého<sup>45</sup>, a dvě zakrývala jejich těla; (12)i chodili každý<sup>45</sup> ke směru své tváře; šli, kam Duch<sup>18</sup> chtěl<sup>48</sup> jít, nezatáčeli<sup>44</sup> při své chůzi<sup>49</sup>.

(13)A podoba<sup>25</sup> těch bytostí<sup>26</sup>: Jejich vzezření<sup>27</sup> bylo jako uhlíků z ohně<sup>50 51</sup>, hrořícího<sup>52</sup> vzezřením<sup>27</sup> jako pochodně<sup>53</sup>; ten<sup>8</sup> se mezi těmi bytostmi<sup>26</sup> sem-tam kmítal; a ten oheň měl<sup>28</sup> jas<sup>22</sup>, a z toho ohně vycházelo<sup>54</sup> blýskání<sup>55</sup>. (14)I ty bytosti<sup>26</sup> při pobíhání a vracení se byly vzezřením<sup>27</sup> jako blýskání<sup>52 53 56</sup>.

(15)A pohleděl jsem na ty bytosti<sup>26</sup>, a<sup>16</sup> hle, na zemi při těch bytostech<sup>26</sup>, každému k jeho čtyřem tvářím, bylo jedno kolo; (16)vzezření<sup>27</sup> těch kol a jejich sestrojění<sup>57</sup> bylo jako vzhled<sup>23</sup> chrysolitu<sup>58</sup>, a ona čtyři<sup>40 41</sup> měla<sup>28</sup> jednu podobu<sup>25</sup>, a jejich vzezření<sup>27</sup> a jejich sestrojění<sup>57</sup> bylo, že bylo kolo vprostřed kola<sup>59</sup>. (17)Při svém chození<sup>60</sup> chodila<sup>60</sup> po jejich<sup>61</sup> čtyřech stranách<sup>40</sup>, nezatáčela<sup>44</sup> při jejich<sup>61</sup> chození<sup>62</sup>. (18)Jejich<sup>63</sup> loukotě<sup>690</sup>, ty<sup>3</sup> měly<sup>28</sup> výšku<sup>690</sup>, ty<sup>3</sup> měly<sup>28</sup> hrozný vzhled<sup>64 65</sup>, a vůkol na nich čtyřech<sup>40 41</sup> byly jejich loukotě<sup>690</sup> plny očí; (19)a při chůzi těch bytostí<sup>26</sup> šla<sup>60</sup> kola vedle nich, a při vznášení<sup>66</sup> těch bytostí<sup>26</sup> od povrchu země<sup>67</sup> se kola vznášela<sup>66</sup>; (20)kamkoli hodlal<sup>48</sup> jít Duch<sup>18</sup>, tam šla<sup>60</sup>, kam Duch<sup>18</sup> chtěl jít, a kola se vznášela<sup>66</sup> zároveň s nimi<sup>1839</sup>, neboť v kolech byl duch<sup>18</sup> těch bytostí<sup>26 68 69 70</sup>. (21)Při jejich chození chodila<sup>60</sup> a při jejich stání stála a při jejich vznášení<sup>66</sup> od povrchu země<sup>67</sup> se zároveň s nimi<sup>1839</sup> vznášela<sup>66</sup> kola, neboť v kolech byl duch<sup>18</sup> těch bytostí<sup>26 68 69 70</sup>.

(22)A nad hlavami těch bytostí<sup>26 68 69</sup> byla podoba<sup>25</sup> oblohy<sup>71</sup>, vzhledem<sup>23</sup> jako hrůzný<sup>64</sup> led<sup>72 73</sup>, rozpjatá<sup>74</sup> nad jejich hlavami odshora, (23)a pod tou oblohou<sup>71</sup> jejich vzpřímená<sup>33</sup> křídla, k<sup>75</sup> sobě navzájem<sup>43</sup>, každý<sup>45</sup> měl<sup>28</sup> dvě zakrývající jim a každý<sup>45</sup> měl<sup>28</sup> dvě zakrývající jim jejich těla. (24)A při jejich chůzi jsem slyšel<sup>17</sup> zvuk<sup>76</sup> jejich křídel, jako zvuk<sup>76</sup> mnohých vod, jako hlas Všemocného<sup>77</sup>, zvuk<sup>76</sup> rámusu jako zvuk<sup>76</sup> tábora<sup>78</sup>; při svém stání<sup>79</sup> svá křídla spouštěli<sup>80</sup>, (25)a od povrchu oblohy<sup>2 67 71</sup>, jež byla nad jejich hlavou, nastával<sup>15 17</sup> zvuk<sup>76</sup>, při jejich stání<sup>79</sup>, když svá křídla spouštěli<sup>80</sup>.

(26)A odshora vůči obloze<sup>71</sup>, jež byla nad jejich hlavou, byla, vzezřením<sup>27</sup> jako kámen safír<sup>53</sup>, podoba<sup>25</sup> trůnu, a na té podobě<sup>25 81</sup> trůnu podoba<sup>25</sup> vzezřením<sup>27</sup> jako člověk<sup>53</sup>, na něm odshora; (27)i uviděl jsem, vzhledem<sup>23</sup> jako leštěný kov<sup>24 73</sup>, vzezřením<sup>27</sup> jako oheň<sup>53</sup>, vůkol něho<sup>2</sup>



dvorec<sup>82</sup>, od vzezření<sup>27</sup> jeho boků a vzhůru a od vzezření<sup>27</sup> jeho boků a dolů, uviděl jsem jakoby vzezření<sup>27</sup> ohně, a vůkol to mělo<sup>28</sup> jas<sup>22</sup>. (28) Jako vzezření<sup>27</sup> duhy, jež bývá v oblačnosti<sup>20</sup> v den lijavce<sup>83</sup>, takové bylo vzezření<sup>27</sup> toho jasu<sup>22</sup> vůkol; to<sup>8</sup> bylo vzezření<sup>27</sup> podoby<sup>25</sup> slávy<sup>84</sup> Hospodinovy. To<sup>3</sup> jsem uviděl, i padl jsem na svou tvář a uslyšel jsem hlas mluvícího.

**2** I řekl ke mně: Synu člověka, postav se na své nohy, ať s tebou mohu<sup>95</sup> promluvit<sup>85</sup>. (2) A jak ke mně promluvil, vstoupil do mne<sup>86</sup> Duch<sup>18</sup>, i postavil jsem se na své nohy a uslyšel jsem mluvícího ke mně.

(3) I řekl ke mně: Synu člověka, já tě posílám<sup>87</sup> k synům Isráelovým, k národům<sup>88 89</sup> těm, jež<sup>11</sup> se bouří, kteří se vzbouřili proti mně, oni a jejich otcové se proti mně vzpírali<sup>17 90</sup> až po sám tento den<sup>91</sup>, (4) a synové jsou zarputili<sup>92</sup> tváří<sup>93</sup> a tvrdí<sup>94</sup> srdcem<sup>93</sup>. Já tě k nim posílám<sup>87</sup>, i musíš<sup>95</sup> k nim říkat: Takto řekl Pán, Hospodin. (5) A oni, budou-li poslouchat či<sup>3</sup> budou-li pomíjet<sup>96</sup>, neboť oni jsou vzpurný dům<sup>97</sup>, přece<sup>3</sup> poznají, že se vprostřed nich vyskytl<sup>5</sup> prorok. (6) A ty, synu člověka, necht před nimi<sup>98 99</sup> ani před jejich slovy<sup>98 99</sup> nepocituješ<sup>100</sup> bázeň<sup>64 101</sup>, když s tebou budou pichláče<sup>102</sup> a ostny<sup>103</sup> a budeš<sup>100</sup> se usidlovat ke štírům; necht nepocituješ<sup>100</sup> bázeň<sup>64 101</sup> před jejich slovy<sup>98 99</sup>, ani před jejich tvář<sup>98 99 104</sup> necht se neděš<sup>100 105</sup>, ač oni jsou vzpurný dům<sup>97</sup>, (7) nýbrž<sup>3</sup> k nim budeš<sup>100</sup> vyslovovat má slova, budou-li poslouchat či<sup>3</sup> budou-li pomíjet<sup>96</sup>, neboť vzpurnost, to jsou oni. (8) Ale ty, synu člověka, slyš, co k tobě mluvím já, necht se nestáváš<sup>5 100</sup> vzpurností, jako ten vzpurný dům<sup>97 106</sup>; rozevři svá ústa a sněz, co ti já dávám<sup>87</sup>.

(9) I pohleděl jsem, a<sup>16</sup> hle, ruka ke mně vztážená<sup>107</sup>, a hle, uvnitř<sup>108</sup> svitek knihy, (10) i rozvinul<sup>109</sup> jej před mou tvář, a on byl popsán, líc<sup>110</sup> i rub<sup>111</sup>, a na něm napsáno – žalozpěvy a vzdychání<sup>112</sup> a „běda!“<sup>113</sup>.

**3** A řekl ke mně: Synu člověka, sněz, co máš před sebou<sup>114</sup>, sněz tento svitek a jdi, mluv k domu Isráelovu. (2) I rozevřel jsem svá ústa a dal mi tento svitek sníst (3) a řekl ke mně: Synu člověka, nakrm své břicho<sup>115</sup> a naplň své útroby

tímto svitkem, jež ti já dávám. I snědl jsem jej a stal se<sup>5 116</sup> v mých ústech svou sladkostí<sup>117</sup> jakoby medem.

(4) A řekl ke mně: Synu člověka, jdi, vstup do domu Isráelova a vyslov se k nim mými slovy, (5) neboť ne k lidu nesrozumitelné<sup>118</sup> řeči<sup>119</sup> a těžkého jazyka<sup>120</sup> jsi ty poslán – k domu Isráelovu, (6) ne k mnohým národnostem<sup>88</sup> nesrozumitelné<sup>118</sup> řeči<sup>119</sup> a těžkého jazyka<sup>120</sup>, jejichž slovům bys nerozuměl<sup>121</sup>; ne-li<sup>122</sup>, že by oni k tobě obraceli sluch<sup>123</sup>, poslal-li bych tě k nim? (7) Ale dům Isráelův, ti nebudou ochotni<sup>124</sup> k tobě obracet sluch<sup>123</sup>, neboť oni nejsou ochotni<sup>124 125</sup> obracet sluch<sup>123</sup> ke mně, neboť dům Isráelův, oni jsou tvrdí<sup>94</sup> čelem<sup>93</sup> a zarputili<sup>92</sup> srdcem<sup>93</sup>. (8) Hle, tvou tvář jsem učinil<sup>126</sup> tvrdou<sup>94 127 128</sup> stejně jako jejich tvář<sup>93</sup> a tvé čelo tvrdým<sup>94 127 128</sup> stejně jako jejich čelo<sup>18 39</sup>; (9) jako diamant, tvrdším<sup>94 127 128</sup> než<sup>129</sup> křemen<sup>130</sup> jsem učinil<sup>126</sup> tvé čelo, nemusíš<sup>95</sup> se jich bát<sup>64</sup> ani se před jejich tvář<sup>98 99 104</sup> děsit<sup>105</sup>, ač oni jsou vzpurný dům<sup>97</sup>. (10) A řekl ke mně: Synu člověka, všechna slova, jež k tobě vyslovuji<sup>131</sup>, přijmi<sup>132</sup> ve své srdce a svými ušima slyš, (11) a jdi, vstup k vyhnanectvu<sup>4</sup>, k synům svého lidu a promluv k nim, ano, řekni k nim: Takto řekl Pán, Hospodin, budou-li poslouchat či<sup>3</sup> budou-li pomíjet<sup>96</sup>.

(12) A Duch<sup>18</sup> mě pozvedl<sup>166</sup>, i uslyšel jsem za sebou hlas velikého hřmotu<sup>133</sup>: Budiž velebena<sup>134</sup> sláva<sup>84</sup> Hospodinova z jeho<sup>135</sup> místa<sup>136</sup>! (13) A zvuk<sup>76</sup> křídel těch bytostí<sup>26</sup>, navzájem<sup>43</sup> se dotýkajících, a zároveň s nimi<sup>18 39</sup> zvuk<sup>76</sup> kol – ano, zvuk<sup>76</sup> velikého hřmotu<sup>133</sup>. (14) Duch<sup>18</sup> mě tedy<sup>137</sup> pozvedl<sup>166</sup> a odnesl<sup>132</sup>, i ubíral jsem se<sup>17</sup>, zahořklý popuzením svého ducha<sup>18</sup>, ale silná<sup>94 127</sup> nade mnou byla ruka Hospodinova; (15) i přišel jsem k vyhnanectvu<sup>4</sup> do Těl Ávívu, k těm, již<sup>11</sup> bydleli<sup>138</sup> u řeky Keváru, a kde oni bydleli<sup>138</sup>, tam jsem se tak<sup>63</sup> usídlil<sup>138</sup> na<sup>139</sup> sedm dní, působě rozruch<sup>140</sup> vprostřed nich.

(16) A po uplynutí<sup>141</sup> sedmi dní se stalo<sup>5</sup>, že<sup>3</sup> se ke mně dostalo<sup>5</sup> slovo Hospodinovo, výrok: (17) Synu člověka, učinil<sup>126</sup> jsem tě dozorcem<sup>128 142</sup> domu Isráelovu; poslyš tedy<sup>137</sup> slovo z mých úst a varuj je<sup>143</sup> ode mne<sup>144</sup>. (18) Když zlovolnému řeknu<sup>145</sup>:

Jistotně<sup>146</sup> musíš<sup>95</sup> umřít, a neupozorníš ho<sup>143 147</sup>, aniž promluvíš k odradění<sup>143</sup> zlovolného od jeho zlovolné cesty<sup>148</sup>, aby zůstal naživu<sup>149 150</sup>, bude on, zlovolný, ve své nepravosti<sup>151 152</sup> muset<sup>95</sup> umřít, ale jeho krev budu vyhledávat z tvé ruky; (19) *ale* ty, jestliže zlovolného upozorníš<sup>143 147</sup>, aniž se odvrátí od své zlovolné a od své zlovolné cesty, bude on ve své nepravosti<sup>151 152</sup> muset<sup>95</sup> umřít, ale ty své žití<sup>153</sup> budeš mít vyproštěno<sup>17</sup>. (20) *A* při odvrácení se spravedlivého od jeho spravedlnosti, takže<sup>3</sup> se jme páchat<sup>154</sup> bezpráví<sup>155</sup>, když<sup>3</sup> před jeho tvář budu klást<sup>126</sup> překážku<sup>156</sup>, bude on muset<sup>95</sup> umřít, neboť jsi ho neupozornil<sup>143 147</sup>; bude muset<sup>95</sup> umřít pro svůj hřích<sup>152</sup>, aniž se bude připomínat jeho spravedlnost, již uskutečnil<sup>154</sup>, *ale* jeho krev budu vyhledávat z tvé ruky. (21) *Ale* ty, jestliže spravedlivého upozorníš<sup>143 147</sup>, aby *nebylo* hřešení spravedlivého, a on přestane hřešit<sup>157</sup>, bude jistotně<sup>158</sup> zůstat naživu<sup>149</sup>, neboť *byl* varován<sup>143</sup>, i ty budeš své žití<sup>153</sup> mít vyproštěno<sup>17</sup>.

(22) *I* byla tam nade mnou ruka Hospodinova a řekl ke mně: Vstaň, vyjdi<sup>154</sup> na rovinu<sup>159</sup>, neboť<sup>3</sup> tam chci<sup>95</sup> s tebou mluvit<sup>85</sup>. (23) *I* vstal jsem a vyšel jsem<sup>54</sup> na rovinu<sup>159</sup>, a hle, stála tam sláva<sup>84</sup> Hospodinova, jako sláva<sup>84</sup>, již jsem uviděl u řeky Keváru, i padl jsem na svou tvář. (24) *A* vstoupil do mne<sup>86</sup> Duch<sup>18</sup>, i postavil jsem se na své nohy; a oslovil mě<sup>85</sup> a řekl ke mně: Vstup *a* zavři se vprostřed svého domu, (25) jinak<sup>3</sup> ty, synu člověka, – hle, dají na tebe provazy<sup>898</sup> a spoutají tě jimi, takže<sup>3</sup> vprostřed nich nebudeš moci<sup>95</sup> vyjít<sup>54</sup>; (26) *i* budu tvůj jazyk lepit<sup>160</sup> na tvé patro, *ať* oněmíš<sup>161</sup> a nestáváš se<sup>5</sup> jim karatelem<sup>162 163</sup>, že oni *jsou* vzpurný dům<sup>97</sup>. (27) *Ale* když s tebou promluví<sup>85 145</sup>, budu tvá ústa otvírat, *ať* k nim můžeš<sup>95</sup> říci: Kdo<sup>11</sup> chce slyšet<sup>87</sup>, nechť slyší<sup>100</sup>, a kdo<sup>11</sup> chce pomíjet<sup>87 96</sup>, nechť pomíjí<sup>96 100</sup>, neboť oni *jsou* vzpurný dům<sup>97</sup>.

**4** *A* ty, synu člověka, si vezmi cihlu na ni město, Jerúsálém, (2) *a* vyznač<sup>126</sup> proti němu<sup>165 166</sup> obležení<sup>167</sup>, a zbuduj proti němu<sup>165 166</sup> obléhací val, a navrš<sup>168</sup> proti němu<sup>165 166</sup> násep a vyznač<sup>126</sup> proti němu<sup>165 166</sup> tabory<sup>78</sup> a vůkol proti němu<sup>165 166</sup>

umísti<sup>169</sup> berany<sup>170</sup>. (3) *A* ty si vezmi plech<sup>171</sup> ze železa a učiň<sup>126</sup> jej zdi<sup>128 172 394</sup> ze železa mezi tebou a mezi tím městem i upří<sup>173</sup> na ně<sup>166 174</sup> svou tvář, *ať* je v obležení<sup>167</sup>, a ty proti němu<sup>165 166</sup> obléhání zahaj<sup>175</sup>. To<sup>8</sup> *bude* domu Isráélovu znamením.

(4) *A* ty ulehni na svůj levý bok a vlož<sup>169</sup> na něj nepravost<sup>151</sup> domu Isráélova; *po* tolik<sup>176</sup> dní, co na něm budeš ležet, poneseš<sup>66</sup> jejich nepravost<sup>151</sup>. (5) *Ano*, já ti určím<sup>126</sup> léta jejich nepravosti<sup>151</sup> jako<sup>177</sup> počet dní, tři sta a devadesát dní, abys nesl<sup>176 66</sup> nepravost<sup>151</sup> domu Isráélova, (6) *a* ty<sup>178</sup> musíš<sup>95</sup> dokončit<sup>179</sup>. Potom<sup>3</sup> musíš<sup>95</sup> ulehnout *podruhé*, na svůj pravý bok, abys nesl<sup>176 66</sup> nepravost<sup>151</sup> domu Júdova na čtyřicet dní; den za rok, den za rok, *tak* ti to<sup>8</sup> určují<sup>17 126</sup>. (7) *A* svou tvář budeš<sup>95</sup> upírat<sup>173</sup> na obležení<sup>167 174</sup> Jerúsáléma a svou paži *mít* obnaženou<sup>180</sup> a budeš<sup>95</sup> proti němu<sup>165 166</sup> prorokovat<sup>17 181</sup>; (8) *a* hle, dám na tebe provazy<sup>898</sup>, *ať* se nepřevracíš<sup>100 182</sup> z boku na bok, *až* do tvého dokončení<sup>179</sup> dní tvého obležení<sup>167</sup>.

(9) *A* ty si vezmi pšenici a ječmen a boby a čočku a proso a špaldu<sup>183</sup> a dej je v jednu nádobu<sup>184 185</sup> a zpracuj<sup>154</sup> si je na chléb; *po* tolik<sup>176</sup> dní, co budeš ležet na svém boku, tři sta a devadesát dní, *jej* budeš<sup>100</sup> jíst; (10) *a* tvé jídlo, *jež* budeš jíst, *bude* podle váhy, dvacet šeklů<sup>186</sup> na den, od času do času *je* budeš<sup>100</sup> jíst. (11) *Také* budeš<sup>100</sup> pít vodu podle míry, šestinu hínu<sup>187</sup>; od času do času budeš<sup>100</sup> pít, (12) *a* budeš<sup>100</sup> to<sup>8</sup> *jako* placku z ječmene, a ona – budeš<sup>100</sup> ji před jejich očima péci v lejnec<sup>188</sup>, výmetu<sup>93</sup> člověka. (13) *A* Hospodin řekl: Takto budou děti<sup>189</sup> Isráélovy svůj chléb jíst nečistý mezi národy<sup>88</sup>, kam *je* budu zahánět<sup>190</sup>.

(14) *I* řekl jsem: Ach<sup>191</sup>, Pane, Hospodine, hle, má duše *není*<sup>17</sup> znečištěna; *ani* zdechlina *ani* rozervaného jsem od svého mládí<sup>192</sup> až doposud nepojedl, aniž v má ústa vešlo maso, *jež* je poskvrou<sup>193</sup>. (15) *A* řekl ke mně: Viz, povolil<sup>126</sup> jsem ti místo lejn<sup>188</sup> člověka trus skotu, i připravíš<sup>100 154</sup> svůj chléb na něm<sup>188</sup>. (16) *A* řekl ke mně: Synu člověka, hle, já<sup>194</sup>, chystám se zlomit<sup>87 195</sup> v Jerúsálémě hůl chleba<sup>196</sup>, takže<sup>3</sup> budou jíst<sup>17</sup> chléb podle váhy a se starostí<sup>197 198</sup> a vodu budou pít podle míry

a se strachem<sup>198 199</sup>, (17) aby měli nedostatek chleba a bratry a strachovali se<sup>140</sup>, každý<sup>45</sup> svého bratra<sup>200</sup>, a zetleli<sup>201</sup> pro svou nepravost<sup>151 152</sup>.

**5** A ty, synu člověka, si vezmi ostrý nástroj<sup>202</sup>, břitvu holičů si musíš<sup>95</sup> vzít a přetáhnout<sup>203</sup> po své hlavě a po své bradě<sup>204</sup>, a musíš<sup>95</sup> si vzít váhy<sup>205 200</sup> k vážení<sup>93 205</sup> a rozdělit to<sup>206</sup>; (2) Třetinu budeš<sup>100</sup>, až se naplní dni<sup>207</sup> obležení<sup>167</sup>, nechávat shořet<sup>52</sup> v plameni<sup>152 208</sup> vprostřed města, a další<sup>11</sup> třetinu musíš<sup>95</sup> vzít a kolkolem ní<sup>209</sup> bít<sup>210</sup> mečem, a další<sup>11</sup> třetinu budeš<sup>100</sup> rozhodovat<sup>211</sup> do větru<sup>18</sup>, i budu meč tasit za nimi. (3) A odtamtud musíš<sup>95</sup> malý počet<sup>212</sup> vzít a zavázat<sup>175 213</sup> je ve své cípy<sup>214</sup>, (4) ale z nich ještě musíš<sup>95</sup> vzít a hodit doprostřed ohně a v ohni<sup>152</sup> je spálit<sup>215</sup>; z toho<sup>8 216</sup> bude oheň vycházet<sup>54</sup> do všeho domu Izráelova<sup>217</sup>.

(5) Takto řekl Pán, Hospodin: Toto<sup>467</sup> je Jerúsálém: Umístil jsem<sup>169</sup> jej<sup>166</sup> vprostřed národů<sup>88</sup> a kolkolem něho<sup>166 209</sup> jsou jiné země; (6) a více než národy<sup>88 129 130</sup> se v zlovůli dopustil<sup>166</sup> neposlušnosti<sup>218</sup> mých předpisů<sup>219</sup> a mých ustanovení<sup>220</sup> více než země<sup>129 130</sup>, jež jsou kolkolem něho<sup>166 209</sup>, neboť mé předpisy<sup>219</sup> zamítli<sup>221</sup> a má ustanovení<sup>220</sup> – nechodili<sup>17</sup> v nich. (7) Proto Pán, Hospodin, řekl takto: Pro vaše řádění<sup>222</sup>, horší než národů<sup>88 129 130</sup>, jež jsou kolkolem vás<sup>209</sup>, že jste v mých ustanoveních<sup>220</sup> nechodili<sup>17</sup> a mých předpisů<sup>219</sup> nevykonávali<sup>17</sup>; ba, nechovali<sup>17</sup> jste se<sup>154</sup> podle předpisů<sup>219</sup> národů<sup>88</sup>, jež jsou kolkolem vás<sup>209</sup>? (8) Proto Pán, Hospodin, řekl takto: Hle, já<sup>194</sup>, jsem proti tobě<sup>165</sup>, ano, já, a vykonám vprostřed tebe soudy<sup>219</sup> proti tobě<sup>165</sup> před očima národů<sup>88</sup>, (9) ano, učiním při<sup>223</sup> tobě, za všechny tvé ošklivosti<sup>224</sup>, co jsem neucínil a čemu podobného<sup>225</sup> nebudu více činit. (10) Proto budou vprostřed tebe otcové jíst své děti<sup>189</sup> a děti<sup>189</sup> budou jíst své otce, a vykonám při<sup>223</sup> tobě soudy<sup>219</sup>, a všechny tvůj zbytek<sup>226</sup> budu do všech větrů<sup>18 227</sup> rozhánět<sup>211</sup>.

(11) Proto, jako že já jsem živ, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem, protože jsi mou svatyní<sup>229</sup> znečistil<sup>166</sup> všemi svými hnusnostmi<sup>230</sup> a všemi svými ošklivostmi<sup>224</sup>, nebudu-li<sup>231</sup> zase<sup>232</sup> já odtahovat<sup>233</sup>

své oko, takže<sup>3</sup> nebude mít soucitu<sup>234</sup>, aniž budu já šetřit<sup>235</sup>! (12) Třetina z tebe, ti budou vprostřed tebe umírat morem a konce docházet<sup>179 236</sup> hladem, a další<sup>11</sup> třetina, ti budou kolkolem tebe<sup>209</sup> padat mečem, a další<sup>11</sup> třetinu budu rozhánět<sup>211</sup> do všech větrů<sup>18 227</sup> a budu za nimi tasit meč. (13) Tak<sup>3</sup> se můj hněv dokoná<sup>179</sup> a své popuzení budu na nich<sup>237</sup> utišovat<sup>238</sup>; i pomstím<sup>239 240</sup> se a při mém dokonání<sup>152 179</sup> mého popuzení na nich<sup>237</sup> poznají podle mé horlivosti<sup>152 241</sup>, že jsem promluvil já, Hospodin. (14) A budu tě činit<sup>126</sup> rumišťem<sup>242 243</sup> a potupou<sup>243 244</sup> mezi národy<sup>88</sup>, jež jsou kolkolem tebe<sup>209</sup>, před očima každého přecházejícího, (15) i nastane<sup>5</sup> potupa a rouhání<sup>245</sup>, poučení<sup>246</sup> a předmět hrůzy<sup>247</sup> pro národy<sup>88 248</sup>, jež jsou kolkolem tebe<sup>209</sup>, při mém vykonávání<sup>152</sup> soudů<sup>219</sup> při<sup>223</sup> tobě v hněvu<sup>152</sup> a v popuzení<sup>152</sup> a v důtkách<sup>152 249</sup> z popuzení. Promluvil jsem já, Hospodin. (16) Až mezi ně vypustím<sup>145 250</sup> šipy hladu, jež jsou<sup>11</sup> zlé, jež budou<sup>17</sup> k záhubě<sup>251</sup>, když je budu vypouštět<sup>250</sup> k hubení<sup>151 252</sup> vás, pak<sup>3</sup>, rozmnožíte<sup>253</sup> proti vám<sup>165</sup> hlad, vám budu lámat<sup>195</sup> hůl chleba<sup>196</sup> (17) a proti vám<sup>165</sup> vypouštět<sup>250</sup> hlad a zlou zvěř<sup>26 254</sup>, i připraví<sup>7 255</sup> tě o děti<sup>256</sup> a bude tebou procházet mor a krev a budu na tebe<sup>165</sup> přivádět meč. Promluvil jsem já, Hospodin.

**6** I dostalo se<sup>5</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (2) Synu člověka, zaměř<sup>169 573</sup> svou tvář k horám<sup>174</sup> Izráelovým a prorokuj<sup>181</sup> proti nim<sup>174</sup> (3) a řekni: Hory Izráelovy, slyšte slovo Pána, Hospodina: Takto řekl Pán, Hospodin, o horách a o pahrbcích, o řečištích<sup>257</sup> a o průvrách<sup>258</sup>: Hle, já<sup>194</sup>, já se chystám na vás<sup>165</sup> přivést<sup>87</sup> meč a budu plenit vaše výšiny<sup>259</sup>, (4) takže<sup>3</sup> vaše oltáře zpusťnou<sup>140</sup> a vaše sluneční kůly<sup>260</sup> budou zlámány<sup>195</sup>, a vaše zabití<sup>261</sup> budu shazovat<sup>262</sup> před tvář vašich neřádstev<sup>263</sup>, (5) a mrtvoly dětí<sup>189</sup> Izráelových budu dávat před tvář jejich neřádstev<sup>263</sup> a vaše kosti budu rozhazovat<sup>211</sup> kolkolem vašich oltářů<sup>209</sup>. (6) Ve všech vašich bydlištích<sup>264</sup> se budou města stávat rumišťi<sup>242 265</sup> a výšiny<sup>259</sup> budou pustnout<sup>140</sup>, aby se rumišťi<sup>242</sup> stávaly<sup>265</sup> a tak nesly vinu<sup>266</sup> vaše oltáře a roztrfštěna byla<sup>195</sup> a zanikla<sup>267 268</sup> vaše neřádstva<sup>263</sup>

a podtaty byly vaše sluneční kůly<sup>260</sup> a vyhlazena byla<sup>269</sup> vaše díla<sup>270</sup>; (7) a vproštěd vás budou padat zabítí<sup>268 261</sup>, i budete poznávat, že já *jsem* Hospodin. (8) *Ale* budu ponechávat zůstatek<sup>271</sup> tak, že<sup>272</sup> se vám mezi národy<sup>88</sup> bude dostávat<sup>5 145 273</sup> unikajících<sup>274</sup> mečí<sup>93 275</sup>, když budete rozehnáni<sup>145 211</sup> po zemích<sup>489</sup>; (9) a vaši unikající<sup>274</sup> si mezi národy<sup>88</sup>, kde budou zajati, připomenou mne, až si zlomím<sup>195</sup> to jejich smilné<sup>276</sup> srdce, jež zpřed mne<sup>277</sup> odstoupilo<sup>278</sup>, a jejich oči, jež<sup>11</sup> je vedly smilnit<sup>276 279</sup> za jejich neřádstvy<sup>263</sup>, takže<sup>3</sup> se znechtují sami sebou<sup>280</sup> stran zel<sup>281</sup>, jež napáchali<sup>154</sup>, pro všechny své oškli- vosti<sup>224</sup>, (10) a poznají, že já, Hospodin, ne<sup>282</sup> nadarmo jsem mluvil<sup>17</sup> o učinění jim všeho tohoto zla<sup>283</sup>.

(11) Takto řekl Pán, Hospodin: Udeř<sup>210 284</sup> v svou dlaň<sup>285 286 1047</sup> a dupni<sup>284</sup> svou nohou<sup>1047</sup> a řekni: Ach<sup>287</sup>, pro všechny zlé oškli vosti<sup>224</sup> domu Isráelova, takže budou padat<sup>131</sup> mečem, hladem a morem; (12) daleký bude mřít<sup>131</sup> morem a blízký<sup>288</sup> bude padat<sup>131</sup> mečem, a zbývající a oblé- haný<sup>175</sup> bude mřít<sup>131</sup> hladem. Tak<sup>3</sup> budu na nich<sup>223</sup> dovršovat<sup>131 179</sup> své popuzení, (13) i budete poznávat, že já *jsem* Hos- podin, až<sup>272</sup> jejich zabítí<sup>261</sup> budou<sup>145 273</sup> vpro- střed jejich neřádstev<sup>263</sup> kolkolem jejich oltářů<sup>209</sup> na každém vysokém pahrbku mezi všemi temeny<sup>289 290</sup> hor a pod každou zelenou dřevinou<sup>291</sup> a pod každým hustě olistěným<sup>922</sup> stromem<sup>292</sup>, na místě<sup>136</sup>, kde všem svým neřádstvům<sup>263</sup> přinášeli<sup>17 126</sup> líbeznou<sup>293</sup> vůni. (14) I napráhnu<sup>294</sup> na ně<sup>165</sup> svou ruku a budu tuto zem činit<sup>126</sup> spouští<sup>128 295</sup>, ano, zpusťošeninou<sup>247</sup> nad<sup>296</sup> pustinu<sup>130</sup> směrem k Divle<sup>297</sup>, ve všech jejich bydlíštích<sup>264</sup>, i poznají, že já *jsem* Hospodin.

**7** I dostalo se<sup>5</sup> ke mně slovo Hos- podi- novo, výrok: (2) A ty, synu člověka, – takto řekl Pán, Hospodin, o<sup>298</sup> půdě<sup>299</sup> Isráelově: Konec – na čtyři úhly<sup>214 300</sup> této země přišel konec, (3) konec na tebe nyní, i budu proti tobě vypouštět<sup>250</sup> svůj hněv a soudit<sup>219 301</sup> tě podle tvých cest a naklá- dat<sup>126</sup> na tebe<sup>302</sup> všechny tvé oškli vosti<sup>224</sup>, (4) aniž bude mé oko s<sup>303</sup> tebou mít soucit, aniž budu šetřit<sup>235</sup>, nýbrž<sup>304</sup> budu na tebe nakládat<sup>126 302</sup> tvé cesty a tvé oškli vosti<sup>224</sup>,

jež jsou vprostřed tebe, i budete pozná- vat, že já *jsem* Hospodin.

(5) Takto řekl Pán, Hospodin: Zlo<sup>283</sup>, jedině<sup>305</sup> zlo<sup>283</sup>, hle, přichází, (6) přišel konec, ten konec přišel, *jenž* proti tobě<sup>274</sup> procitl<sup>306 307</sup>, hle, přichází! (7) Přišla řada<sup>308</sup> na tebe<sup>174</sup>, obyvateli této země, přišel čas, blízký<sup>288</sup> je den zmatku<sup>309</sup> a ne jáso tu<sup>310</sup> na horách<sup>93</sup>; (8) nyní co nejdříve<sup>311</sup> budu své popuzení vylévat na tebe a dovršovat<sup>179</sup> svůj hněv proti<sup>312</sup> tobě a soudit<sup>219 301</sup> tě podle tvých cest a nakládat<sup>126</sup> na tebe<sup>302</sup> všechny tvé oškli vosti<sup>224</sup>, (9) aniž bude mé oko mít soucit, aniž budu šetřit<sup>235</sup>; budu na tebe nakládat<sup>126 302</sup> podle tvých cest a tvých oškli vosti<sup>224</sup>, jež jsou vprostřed tebe, i budete poznávat, že já *jsem* Hos- podin, bijící<sup>210 313</sup>.

(10) Hle, ten den, hle, přichází, projev il se<sup>314</sup> osud<sup>308</sup>, hůl<sup>315</sup> vykvetla<sup>316</sup>, nadutost<sup>317</sup> vypučela, (11) násilí<sup>318</sup> vzrostlo<sup>319</sup> v hůl zlovůle – *nic* ne**bu**de z nich ani z jejich davu<sup>320</sup> ani z jejich hluku<sup>321</sup>, aniž *bude* mezi nimi *jaká* velkolepost<sup>322</sup>. (12) Přišel čas, dostavil se<sup>323</sup> den; nechť se kupující<sup>324</sup> neraduje<sup>100</sup> a prodávající nechť se ner- moutí<sup>100</sup>, neboť na vší její<sup>325</sup> spouště<sup>174 320 326</sup> je hněv<sup>327 336</sup>, (13) takže prodávající se k tomu, *co* je<sup>11</sup> prodáno, nebude vracet<sup>328</sup>, byt<sup>3</sup> ještě *byl* jejich život mezi živými, neboť se nebude vracet<sup>329</sup> vidění<sup>330</sup> stran vší její<sup>325</sup> spousty<sup>174 320 326</sup>, a každý<sup>45</sup> – jeho život je v jeho nepravosti<sup>151</sup>, nebudou se moci<sup>95 331</sup> v síle udržet<sup>332</sup>. (14) Jali se trou- bit<sup>333</sup> na troubu<sup>334</sup> k<sup>3</sup> přípravě<sup>173</sup> všeho, *ale* nebylo odcházejícího do boje<sup>335</sup>, neboť na vší její<sup>325</sup> spouště<sup>174 320 326</sup> je můj hněv<sup>327 336</sup>; (15) meč venku<sup>337 338</sup> a mor a hlad ze- vnitř<sup>337 338</sup>; kdo *bude* v poli, bude mřít<sup>131</sup> mečem, a kdo ve městě, budou ho ší- rat<sup>339</sup> hlad a mor, (16) *ale* jejich unikající uniknou a dostanou se<sup>5</sup> na hory jako holubice<sup>7</sup> průrv<sup>258</sup>; – oni všichni<sup>340</sup>, – kvilící<sup>222 341 342</sup>, každý<sup>45</sup> pro svou nepra- vost<sup>151 152</sup>. (17) Všechny ruce budou ochabo- vat a všechna kolena se budou roztékat<sup>343</sup> na vodu<sup>344</sup>, (18) i opáší se<sup>345</sup> pytlovinami a zaplaví<sup>346</sup> je děs<sup>347</sup>, a na každé tváři *bude* ostuda<sup>348</sup> a po<sup>312</sup> každé hlavě lysina<sup>349</sup>, (19) své stříbro budou pohazovat po ulicích a jejich zlato se bude stávat<sup>5</sup> odpadem<sup>350 351</sup>; jejich stříbro ani jejich

zlato je nebude moci vyprostit v den výbuchu hněvu<sup>352</sup> Hospodinova, nebudou moci<sup>95</sup> nasytit své duše ani naplnit své útroby, nebot *ono* se stalo<sup>5</sup> podnětem<sup>156 353</sup> k<sup>354</sup> jejich nepravosti<sup>93 151</sup>. (20) A krásu jeho ozdoby<sup>355</sup> – určil<sup>169</sup> ji k<sup>356</sup> velebnosti<sup>357</sup>, *ale*<sup>358</sup> nazhotovovali<sup>154</sup> v ní zobrazení<sup>7</sup> svých ošklivosti<sup>224</sup>, svých hnusnosti<sup>230</sup>, proto jim ji učiním<sup>126</sup> odpadem<sup>243 350</sup> (21) a budu ji vydávat v ruku cizáků<sup>359</sup> za kořist a zlovolným země za lup, ať ji zneuctí<sup>7 360</sup>, (22) a svou tvář od nich budu odvracet<sup>44</sup> a *oni* zhanobí<sup>360</sup> můj klenot<sup>361</sup>, *ano*, dovnitř<sup>108</sup> vstoupí lupiči<sup>362</sup> a zneuctí<sup>360</sup> to<sup>8</sup>.

(23) Zhotov<sup>154</sup> řetěz! Vždyť *tato* země je<sup>17</sup> naplněna krvavými zločiny<sup>68 219 363 364</sup> a město je<sup>17</sup> naplněno násilím<sup>318</sup>; (24) budu tedy<sup>137</sup> přivádět zlosyny<sup>365</sup> z národů<sup>88</sup>, kteří<sup>3</sup> se budou zmocňovat<sup>366</sup> jejich domů, a budu odklízet<sup>267</sup> zupnost<sup>357 367</sup> mocných<sup>368</sup>, nebot<sup>3</sup> jejich svatyně<sup>229</sup> budou zneuctěny<sup>360</sup>. (25) Přišel zánik<sup>369</sup>, i budou hledat<sup>17 131</sup> pokoj, *ale* nebude<sup>131</sup>, (26) bude přicházet<sup>131</sup> nehoda na nehodu a zvěsti<sup>370</sup> ke zvěsti<sup>370</sup> se bude dostávat<sup>5 131</sup>, a od proroka budou hledat<sup>17 131</sup> vidění<sup>330</sup>, a od kněze bude mizet<sup>131</sup> poučení<sup>371</sup> a od starců rada<sup>372</sup>, (27) král se bude rmoutit<sup>131</sup> a šlechtici<sup>373</sup> si bude oblékat<sup>131</sup> hrůzu<sup>295</sup>, a ruce lidu země budou<sup>131</sup> bezradně svěšeny<sup>374</sup>, podle<sup>375</sup> jejich cest<sup>376</sup> s nimi budou nakládat<sup>154</sup> a jejich soudy<sup>219</sup> je budu soudit<sup>219 301</sup>, i poznají, že já *jsem* Hospodin.

**8** A v šestém roce, v šestém měsíci, v pátý *den* měsíce<sup>2</sup>, *když* jsem já seděl ve svém domě a starší Júdovi seděli před mou tváří, se stalo<sup>5</sup>, že<sup>3</sup> tam na mne padla ruka Pána, Hospodina, (2) i pohledl jsem, a<sup>16</sup> hle, podoba<sup>25</sup> vzezřením<sup>27</sup> jako oheň<sup>53 377</sup>; od vzezření<sup>27</sup> jeho boků a dolů – oheň, a od jeho boků vzhůru vzezřením<sup>27</sup> svit<sup>378</sup>, *jakoby* vzhled<sup>23</sup> leštěného kovu<sup>24</sup>. (3) I vztáhl<sup>107</sup> *jakoby* ruku<sup>379</sup> a vzal mě za kšticí<sup>380</sup> mé hlavy a Duch<sup>18</sup> mě vyzvedl<sup>166</sup> mezi zem a mezi nebesa a donesl mě v Božích viděních<sup>6</sup> do Jerúsálema, ke<sup>381</sup> vchodu<sup>382</sup> do vnitřní<sup>383</sup> brány, jež<sup>17</sup> *byla* obrácena<sup>384</sup> k severu, kde *bylo* sídlo<sup>264</sup> sochy<sup>385</sup> žárlivosti, jež<sup>11</sup> k žáření dohání. (4) A hle, *byla* tam sláva<sup>84</sup> Boha Isráelova, vzezřením<sup>27</sup> jako *to*, co<sup>386</sup> jsem uviděl v té rovině<sup>159</sup>.

(5) I řekl ke mně: Synu člověka, nuže<sup>387</sup>, pozvedni<sup>66</sup> své oči směrem<sup>388</sup> k severu. Pozvedl<sup>66</sup> jsem tedy<sup>137</sup> své oči směrem<sup>388</sup> k severu, a hle, na sever<sup>389</sup> vůči bráně k oltáři<sup>93</sup> *byla* ve vstupu<sup>390</sup> tato socha<sup>385</sup> žárlivosti; (6) i řekl ke mně: Synu člověka, zda ty vidíš, co oni páchají<sup>154</sup>, veliké ošklivosti<sup>224</sup>, jež zde *oni*, dům Isráelův, páchají<sup>154</sup>, *abych* se vzdálil<sup>391</sup> od své svatyně<sup>229 277</sup>? A zase<sup>392</sup> ještě budeš vidět veliké ošklivosti<sup>224</sup>. (7) A uvedl mě ke<sup>381</sup> vchodu<sup>382</sup> do nádvoří<sup>393</sup>, i pohledl jsem, a<sup>16</sup> hle, ve zdi<sup>394 503</sup> jedna díra; (8) a řekl ke mně: Synu člověka, nuže<sup>387</sup>, kopej v té zdi<sup>394 503</sup>; i jal jsem se v té zdi<sup>394 503</sup> kopat, a hle, jedny dveře<sup>382 395</sup>, (9) i řekl ke mně: Vejdi a viz ty veliké ošklivosti<sup>224</sup>, jež oni zde páchají<sup>154</sup>. (10) Vešel jsem tedy<sup>137</sup> a pohledl jsem, a<sup>16</sup> hle, na stěnách<sup>68 394</sup> vůkol a vůkol vyryto<sup>154 396</sup> všemožné<sup>397</sup> zobrazení<sup>379</sup> plazivého<sup>398</sup> tvorstva<sup>399</sup> a hnusného zvířectva<sup>230 400 401 402</sup> a všemožných<sup>397</sup> neřádů<sup>263</sup> domu Isráelova (11) a sedm mužů ze starších domu Isráelova, stojících před nimi<sup>403</sup>, a vprostřed nich stál Jaazanjáhu, syn Šafánův, a každý<sup>45</sup> svou kadidelnicí<sup>404</sup> ve své ruce, a vystupující<sup>405</sup> vůně<sup>406</sup> oblaku<sup>20</sup> kouřidla<sup>407</sup>. (12) A řekl ke mně: Zda jsi viděl<sup>17</sup>, synu člověka, co starší domu Isráelova páchají<sup>154</sup> ve tmě, každý<sup>45</sup> v pokojích své obrazárny<sup>408</sup>? Vždyť říkají: Hospodin nás nevidí<sup>409</sup>, Hospodin tuto zem opustil. (13) A řekl ke mně: Zase<sup>392</sup> ještě budeš vidět veliké ošklivosti<sup>224</sup>, jež oni páchají<sup>154</sup>. (14) A přivedl mě ke<sup>381</sup> vchodu<sup>382</sup> do brány domu Hospodinova, jež *byla* na severní stranu<sup>410</sup>, a hle, seděly tam ženy oplakávající Tammúza<sup>411</sup>; (15) a řekl ke mně: Zda jsi viděl<sup>17</sup>, synu člověka? Zase<sup>392</sup> ještě budeš vidět ošklivosti<sup>224</sup>, větší než<sup>129</sup> tyto<sup>130</sup>. (16) A přivedl mě do vnitřního<sup>383</sup> nádvoří<sup>393</sup> domu Hospodinova, a hle, u vchodu do chrámu<sup>412</sup> Hospodinova, mezi předsíní a mezi oltářem, asi<sup>413</sup> dvacet a pět mužů, jejich záda k chrámu<sup>412</sup> Hospodinovu a jejich tváře k východu, a ti<sup>8</sup> se k východu klaněli slunci. (17) A řekl ke mně: Zda jsi viděl<sup>17</sup>, synu člověka? Zda je<sup>17</sup> domu Júdovu bezvýznamné<sup>414</sup> páchat<sup>154</sup> tyto ošklivosti<sup>224</sup>, jež zde páchají<sup>17 154</sup>? Vždyť *tuto* zem naplnili násilím<sup>318</sup> a stále mě dráždí<sup>17 392 415 416</sup>, a hle

je<sup>417</sup>, přistrkují<sup>107</sup> si k<sup>418</sup> nosu ratolest<sup>419</sup>. (18) Já tedy<sup>137</sup> zase<sup>232</sup> budu jednat v popuzení, mé oko nebude mít soucitu, aniž budu šetřit<sup>235</sup>, a ač budou<sup>17</sup> v mé uši volat silným<sup>420</sup> hlasem, nebudu<sup>421</sup> jich slyšet.

**9** I zvolal silným<sup>420</sup> hlasem v mé uši výrokem: Přiblížila<sup>422</sup> se navštívení<sup>174234242425</sup> města, takže<sup>342426</sup> každý<sup>45</sup> – nástroj<sup>184185</sup> záhuby<sup>251427</sup> ve svou ruku! (2) A hle, cestou horní brány, jež *byla* obrácena<sup>384428</sup> k severu, přicházelo šest mužů a každý<sup>45</sup> ve své ruce svůj nástroj<sup>184185</sup> zkázy<sup>429</sup>, a vprostřed nich jeden muž, oblečený plátěnými rouchy<sup>430</sup>, a na jeho bocích<sup>1447</sup> *byl* ten kalamář písáře. I přišli a stanuli vedle oltáře z mosazi<sup>39</sup>. (3) A sláva<sup>84</sup> Boha Isráelova se odnesla<sup>405431</sup> z kerubů<sup>432</sup>, a nichž<sup>68</sup> *byla*<sup>17</sup>, ku prahu<sup>433</sup> domu a zavolala<sup>434</sup> na toho muže<sup>e1709</sup>, jenž<sup>11</sup> *byl* oblečený těmi plátěnými rouchy<sup>430</sup>, a na jehož bocích<sup>1447</sup> *byl* ten kalamář písáře, (4) a řekl k němu Hospodin: Projdi středem města, středem Jerúsáléma, a vyznač<sup>435</sup> značku<sup>436</sup> na čelech těch lidí<sup>437</sup>, již<sup>11</sup> vzdychají a již<sup>11</sup> kvílí<sup>4381268</sup> nade všemi osklivostmi<sup>224</sup>, jež<sup>11</sup> se páchají<sup>154</sup> vprostřed nich. (5) A k ostatním<sup>439</sup> řekl v mé uši<sup>440</sup>: Projděte městem za ním a pobíjejte<sup>210</sup>, necht' vaše oko nemá<sup>100</sup> soucitu a necht' nešetříte<sup>100235</sup>, (6) starce, jinocha a pannu a drobotinu, a ženy budete<sup>95</sup> zabíjet, do vyhubení<sup>251</sup>, ale k žádnému<sup>397</sup> člověku<sup>437441</sup>, na němž *bude* ta značka<sup>436</sup>, necht' nepřistupujete<sup>100442</sup>; a začínat budete<sup>95</sup> od mé svatyně<sup>229</sup>. Začali tedy<sup>137</sup> starými lidmi<sup>437</sup>, kteří byli v průčelí<sup>4436221820</sup> domu; (7) a řekl k nim: Znečistěte dům a nádvoří<sup>7393</sup> naplňte zabíjícími<sup>261</sup>; vyjděte<sup>54</sup>. Vyšli<sup>54</sup> tedy<sup>137</sup> a jali se ve městě pobíjet<sup>210</sup>; (8) a za jejich pobíjení<sup>210</sup>, když jsem já zbýval, se stalo<sup>5</sup>, že<sup>3</sup> jsem padl na svou tvář a vzkřikl jsem<sup>444</sup> a řekl jsem: Ach<sup>191</sup>, Pane, Hospodine, zda se ty chystáš svým vyléváním<sup>152</sup> svého popuzení na Jerúsálém<sup>165</sup> vyhubit<sup>87251252</sup> všechnen zbytek<sup>226</sup> Isráele? (9) A řekl ke mně: Nepravost<sup>151</sup> domu Isráelova a Júdova je ve velmi veliké míře<sup>445</sup> veliká a tato země je<sup>17</sup> naplněna krví<sup>446</sup> a toto město je<sup>17</sup> plné převracení<sup>1447</sup> práva; vždyť říkají<sup>17</sup>: Hospodin opustil tuto zem, a: Hospodin nevidí<sup>409</sup>. (10) Já tedy<sup>137</sup> zase<sup>232</sup> – mé oko nebude mít soucitu, aniž budu šetřit<sup>235</sup>, jejich cestu

uvalím<sup>126</sup> na jejich hlavu. (11) A hle, ten muž, oblečený těmi plátěnými rouchy<sup>430</sup>, na jehož bocích<sup>1447</sup> *byl* ten kalamář, přinášel zpět<sup>1331</sup> zprávu<sup>448</sup> výrokem: Učinil jsem podle *toho*, co jsi mi rozkázal.

**10** I pohléděl jsem, a<sup>16</sup> hle, na obloze<sup>71</sup>, jež *byla* nad hlavou kerubů, se nad nimi ukázal jakoby kámen safír, vzezřením<sup>27</sup> jako podoba<sup>2553</sup> trůnu, (2) i řekl k tomu muži oblečenému těmi plátěnými rouchy<sup>430</sup>, *ano*, řekl: Vejdi do mezíprostorů soukolí<sup>2449</sup> dospodu vůči kerubům<sup>68450</sup> a naplň své hrsti<sup>451</sup> ohnivými uhlíky<sup>50</sup> z prostorů mezi keruby<sup>452</sup>; ty<sup>3</sup> rozस्पěj na město. I vešel před mýma očima; (3) a při jeho, toho muže, vcházení stáli kerubové zprava vůči domu, a vnitřní<sup>383</sup> nádvoří<sup>393</sup> naplňoval<sup>17</sup> oblak<sup>20</sup> (4) (nebot<sup>3</sup> když se sláva<sup>84</sup> Hospodina byla pozvedla<sup>453</sup> z kerubů<sup>68432</sup> na<sup>454</sup> práh domu, naplnil se<sup>421</sup> dům oblakem<sup>20</sup> a nádvoří<sup>393</sup> bylo<sup>17</sup> vyplněné jasem<sup>22</sup> slávy<sup>84</sup> Hospodinovy (5) a zvuk<sup>76</sup> křídel kerubů bylo<sup>17</sup> slyšet až do vnějšího<sup>455</sup> nádvoří<sup>393</sup>, jako hlas BOHA, Všemocného<sup>77</sup>, při jeho promlouvání), (6) a když on tomu muži, oblečenému těmi plátěnými rouchy<sup>430</sup>, rozkázal<sup>145</sup> výrokem: Vezmi oheň z mezíprostorů soukolí<sup>2449</sup>, z prostorů mezi keruby<sup>452</sup>, stalo se<sup>5</sup>, že on vešel a stanul vedle kola, (7) a jeden<sup>11</sup> kerub<sup>456</sup> vztáhl<sup>107</sup> svou ruku z prostorů mezi keruby<sup>452</sup> k ohni, jenž *byl* v prostorech mezi keruby<sup>452</sup>, a vynesl<sup>166</sup> a dal do hrsti<sup>451</sup> oblečeného těmi plátěnými rouchy<sup>430</sup>; ten<sup>3</sup> vzal a vyšel<sup>154</sup>.

(8) A na kerubech se pod jejich křídly ukázala jakoby ruka<sup>379</sup> člověka, (9) i pohléděl jsem, a<sup>16</sup> hle, vedle kerubů čtyři kola, jedno kolo vedle jednoho keruba a jedno kolo vedle jednoho keruba, a vzezření<sup>27</sup> těch kol jako vzhled<sup>23</sup> kamene chrysolitu<sup>58</sup> – (10) a jejich vzezření<sup>27</sup>, jedna podoba<sup>25</sup> jich čtyř<sup>2</sup>: Jako by bylo kolo vprostřed kola. (11) Při svém chození<sup>160</sup> chodila<sup>60</sup> po jejich<sup>61</sup> čtyřech stranách<sup>40</sup>, nezatáčela<sup>43</sup> při jejich<sup>61</sup> chození<sup>162</sup>, nýbrž<sup>304</sup> k místu<sup>136</sup>, ke kterému byla obrácena<sup>384</sup> hlava<sup>457</sup>, šla za ní, nezatáčela<sup>43</sup> při jejich<sup>61</sup> chození<sup>162</sup>. (12) A všechno jejich tělo<sup>458</sup> a jejich záda<sup>690</sup>, jejich ruce, jejich křídla i kola *byla* plná očí, kola jich čtyř<sup>2</sup>. (13) Stran těch kol<sup>459</sup> – v mé uši<sup>440</sup> se<sup>460</sup> jim dal název<sup>461</sup>

Smršť<sup>449</sup>. (14)A každý<sup>462</sup> měl<sup>28</sup> čtvero tváří<sup>31</sup>: tvář jedna – tvář kerúba, a tvář druhá – tvář člověka, a třetí – tvář lva, a čtvrtá – tvář orla<sup>47</sup>. (15)A ti kerúbové se pozvedli<sup>453</sup> – ony<sup>68</sup>, ty bytosti<sup>26 68</sup>, jež jsem uviděl u řeky Keváru, – (16)a při chůzi kerúbů šla kola vedle nich, a při povznášení<sup>66</sup> křídel kerúbů k pozvednutí<sup>453</sup> od povrchu země<sup>67</sup> ona také nezatáčela<sup>43</sup> od<sup>463</sup> nich; (17)při jejich stání<sup>79</sup> stála<sup>79</sup> a při jejich pozvedání<sup>453</sup> se pozvedala<sup>453</sup>, neboť v nich byl duch<sup>18</sup> těch bytostí<sup>26 68 69 70</sup>.

(18)A sláva<sup>84</sup> Hospodinova odešla<sup>464</sup> z prahu<sup>432</sup> domu a stanula nad kerúby, (19)a kerúbové před mýma očima povznесли<sup>66</sup> svá křídla a pozvedli se<sup>453</sup> od země; při jejich odchodu<sup>464</sup> – kola zároveň s nimi<sup>18 39</sup>, i stanulo to nad vchodem<sup>382</sup> do východní brány domu Hospodinova, a sláva<sup>84</sup> Boha Izráelova odshora nad nimi. (20)Ony<sup>68</sup>, ty bytosti<sup>26 68</sup>, jež jsem uviděl u řeky Keváru pod Bohem Izráelovým – tu<sup>3</sup> jsem poznal, že to<sup>465</sup> byli kerúbové – (21)čtyři, každý<sup>462</sup> měl<sup>28</sup> čtvero tváří<sup>31</sup> a každý<sup>462</sup> měl<sup>28</sup> čtyři křídla, a pod svými křídly podobu<sup>25</sup> rukou člověka. (22)A podoba<sup>25</sup> jejich tváří – to<sup>465</sup> byly tváře, jež jsem uviděl u řeky Keváru, jejich vzezření<sup>27</sup> a je samy; chodili každý<sup>45</sup> ke směru své tváře.

**11** A Duch<sup>18</sup> mě vyzvedl<sup>66</sup> a donesl mě k východní bráně<sup>381</sup> domu Hospodinova, jež<sup>11</sup> byla obrácena<sup>384</sup> k východu, a hle, ve vchodu<sup>382</sup> do brány dvacet a pět mužů, a vprostřed nich jsem uviděl Jaazanju, syna Azzúrova, a Pelatjáhua, syna Benájáhúova, vůdce<sup>7 466</sup> lidu. (2)I řekl ke mně: Synu člověka, toto<sup>467</sup> jsou muži, již<sup>11</sup> zamýšlejí<sup>468</sup> špatnost<sup>469</sup> a již<sup>11</sup> radí zlými radami<sup>68 470</sup> v tomto městě<sup>223</sup>, (3)již<sup>11</sup> říkají: *Není to nablízku*<sup>422 471</sup> – budovat<sup>472</sup> domy!<sup>473</sup> Ono<sup>166 474</sup> je kotel<sup>475</sup> a my maso<sup>476</sup>. (4)Proto prorokuj<sup>181</sup> proti nim<sup>165</sup>, prorokuj<sup>181</sup>, synu člověka! (5)I padl<sup>166</sup> na mne Duch<sup>18</sup> Hospodinův; ten<sup>3 434</sup> ke mně řekl: Řekni: Takto řekl Hospodin: Tak jste řekli, dome Izráelův, *ale věci vystupující*<sup>405 477</sup> ve vašem duchu<sup>18 93</sup>, to<sup>8</sup> já znám<sup>17</sup>. (6)Rozmnožili jste v tomto městě své zabité<sup>261</sup>, i své ulice jste zabitymi<sup>68 261</sup> naplnili; (7)proto Pán, Hospodin, řekl takto: Vaši zabítí<sup>261</sup>, jichž jste ve svém středu nakladli<sup>169</sup> – maso jsou

oni, a ono<sup>166 474</sup> je kotel<sup>475</sup>, ale vás zprostřed něho<sup>166</sup> vynesu<sup>54</sup>. (8)Bojíte se<sup>17 64</sup> meče, ale meč na vás<sup>165</sup> budu přivádět, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem, (9)a budu vás zprostřed něho<sup>166 474</sup> vynášet<sup>54</sup> a vydávat vás v ruku cizáků<sup>359</sup> a vykonám mezi vámi<sup>223</sup> soudy<sup>219</sup>. (10)Mečem budete padat, na pomezí<sup>478</sup> Izráelové vás budu soudit<sup>219 301</sup>, i budete poznávat, že já jsem Hospodin. (11)Ono<sup>166 474</sup> vám nebude kotlem<sup>351 475</sup>, takže<sup>3</sup> byste vy byli vprostřed něho<sup>166 474</sup> masem<sup>351</sup>; budu vás, na pomezí<sup>478</sup> Izráelové, soudit<sup>219 301</sup>, (12)i budete poznávat, že Hospodin jsem já, co jste v mých ustanoveních<sup>479 480</sup> nechodili<sup>17</sup> a mých práv<sup>219</sup> nevykonávali<sup>17</sup>, nýbrž<sup>3</sup> jste se chovali<sup>17 154</sup> podle práv<sup>219</sup> národů<sup>88</sup>, jež jsou kolkolem vás<sup>209</sup>. (13)A za mého prorokování<sup>181</sup> se stalo<sup>5</sup>, že<sup>3</sup> Pelatjáhú, syn Benájův<sup>481</sup>, umřel, i padl jsem na svou tvář a vzkřikl jsem<sup>444</sup> silným<sup>420</sup> hlasem a řekl jsem: Ach<sup>191</sup>, Pane, Hospodine, chystáš se ty učinit<sup>87</sup> naprostý konec<sup>179 236 482</sup> zbytku<sup>226</sup> Izráele?

(14)I dostalo se<sup>5</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (15)Synu člověka, jsou to tvoji bratři, tvoji bratři, lidé<sup>437</sup> tvého příbuzenstva<sup>483</sup> a všechen dům Izráelův, on všechen<sup>340</sup>, o nichž<sup>484</sup> obyvatelé Jerusálema říkají<sup>17</sup>: *Buďte*<sup>485</sup> vzdáleni zpřed Hospodina<sup>277</sup>; ona – země – byla<sup>486</sup> za vlastnictví<sup>366 487</sup> dána nám. (16)Proto řekni: Takto řekl Pán, Hospodin: Ačkoli jsem je vzdálil mezi národy<sup>88</sup> a ačkoli jsem je rozptýlil<sup>488</sup> po zemích<sup>489</sup>, přece<sup>3</sup> jsem se jim v zemích, kam přišli, poněkud<sup>490</sup> stal<sup>5 486</sup> svatyní<sup>229</sup>. (17)Proto řekni: Takto řekl Pán, Hospodin: *Ano*, chci<sup>95</sup> vás shromáždit zprostřed národnosti<sup>88</sup> a posbírat<sup>491</sup> vás ze země, po nichž<sup>489</sup> jste byli rozptýleni<sup>488</sup>, a dát vám půdu<sup>299</sup> Izráelovu, (18)i přijdou tam a odstraní<sup>278</sup> s ní všechny její hnusnosti<sup>230</sup> a všechny její ošklivosti<sup>224</sup>, (19)a chci<sup>95</sup> jim dát jedno srdce a nového ducha<sup>18</sup> chci<sup>95</sup> dát ve vaše nitro, a odstranit<sup>278</sup> z jejich masa srdce z kamene a dát jim srdce z masa, (20)aby chodili v mých ustanoveních<sup>220</sup> a mých předpisů<sup>219</sup> dbali<sup>492</sup> a vykonávali je, i stanou se<sup>5</sup> mi lidem<sup>351</sup> a já jim budu Bohem<sup>351 493</sup>. (21)A kterých<sup>494</sup> srdce chodí podle srdce<sup>495</sup> jejich hnusnosti<sup>230</sup> a jejich ošklivosti<sup>224</sup>, jejich cestu uvalím<sup>126</sup>

na jejich hlavu, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem.

(22)A kerubové povznesli<sup>66</sup> svá křídla, a kola zároveň s nimi<sup>1839</sup>, a sláva<sup>84</sup> Boha Izráelova nad nimi odshora; (23)i vystoupila<sup>405</sup> sláva<sup>84</sup> Hospodinova ze<sup>432</sup> středu města a stanula nad horou, jež je od východu vůči městu. (24)A Duch<sup>18</sup> mě pozvedl<sup>66</sup> a donesl mě ve vidění<sup>27 496</sup> v Božím Duchu<sup>18 152</sup> do Kasdím<sup>12 13 14</sup> k vyhnanectvu<sup>4</sup>, a vidění<sup>27 496</sup>, jež jsem byl uviděl, se ode mne<sup>432</sup> odneslo<sup>405 431</sup>; (25)i promluvil jsem k vyhnanectvu<sup>4</sup> o všech věcech<sup>497</sup> Hospodinových, jež mi ukázal.

**12** I dostalo se<sup>5</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (2)Synu člověka, ty bydlíš vprostřed vzpurného domu<sup>97</sup> těch, kteří mají<sup>28</sup> oči k vidění, aniž vidí, a mají<sup>28</sup> uši k slyšení, aniž slyší, neboť oni jsou vzpurný dům<sup>97</sup>. (3)A ty, synu člověka, si poříd<sup>154</sup> zavazadla<sup>184</sup> k vystěhování<sup>4 93 498</sup> a stěhuj se<sup>499</sup> za dne před jejich očima, ať se vystěhuješ<sup>499</sup> před jejich očima ze svého místa<sup>136</sup> na místo<sup>136</sup> jiné<sup>500</sup>, snad budou pozorovat<sup>501</sup>, neboť<sup>502</sup> oni jsou vzpurný dům<sup>97</sup>. (4)A svá zavazadla<sup>184</sup> nechť vynášíš<sup>53</sup> za dne před jejich očima jako zavazadla<sup>184</sup> k vystěhování<sup>4 93 498</sup> a ty budeš<sup>100</sup> vycházet<sup>54</sup> navečer před jejich očima jako za vycházení<sup>7 54 1941</sup> do vyhnanství<sup>4 498</sup>; (5)před jejich očima si kopej skrze zeď<sup>394 503</sup> a vynášej<sup>54</sup> skrze ni<sup>503</sup>. (6)Před jejich očima poneseš<sup>66 100 504</sup> na rameni<sup>1157</sup>, v husté tmě budeš<sup>100</sup> vynášet<sup>54</sup>; svou tvář musíš<sup>95</sup> zakrýt, takže<sup>6</sup> nebudeš vidět zem, neboť jsem tě učinil<sup>26</sup> znamením<sup>128 505</sup> domu Izráelovu. (7)I zachoval jsem se<sup>154</sup> tak, podle toho, jak mi bylo rozkázáno; za dne jsem vynesl<sup>54</sup> svá zavazadla<sup>184</sup> jako zavazadla<sup>184</sup> k vystěhování<sup>4 93 498</sup> a navečer jsem si rukou prokopál<sup>506</sup> zeď<sup>394</sup>, v husté tmě jsem vynesl<sup>54</sup> na rameni<sup>1157</sup> jsem nesl<sup>17 66 504</sup> před jejich očima.

(8)A za jitra se ke mně dostalo<sup>5</sup> slovo Hospodinovo, výrok: (9)Synu člověka, zda k tobě neřekli, dům Izráelův, ten vzpurný dům<sup>97 106</sup>: Co ty děláš? (10)Řekni k nim: Takto řekl Pán, Hospodin: Toto bríme<sup>266 507 508</sup>, toť vládce<sup>373 509 510</sup> v Jerusalemě a všechen dům Izráelův, ti<sup>8</sup>, kdo jsou vprostřed nich. (11)Řekni: Já jsem vaše znamení<sup>505</sup>: Podle toho,

co jsem učinil, tak se bude činit jim – půjdou do<sup>511</sup> vyhnanství<sup>4 498</sup>, do<sup>511</sup> zajetí<sup>767</sup>, (12) a vládce<sup>373 509</sup>, jenž je vprostřed nich, ponese<sup>66 504</sup> na rameni<sup>1157</sup> v hluboké tmě a bude vycházet<sup>54</sup>; budou kopat skrze zeď<sup>394 503</sup> k vynášení<sup>54</sup> skrze ni<sup>503</sup>; svou tvář bude zakrýváť, protože on nebude smět<sup>95</sup> okem<sup>512</sup> uvidět<sup>513</sup> zem. (13)A chci<sup>95</sup> na něho<sup>165</sup> prostřít<sup>109</sup> svou síť, takže bude polapen<sup>514</sup> v mou smyčku<sup>515</sup>, a chci<sup>95</sup> ho přivést do Bávelu<sup>516</sup>, země Kasdím<sup>12 13 14</sup>, ale tu<sup>8</sup> nebude moci<sup>95</sup> vidět a bude tam muset<sup>95</sup> umřít. (14)A vše, co bude kolko-lem něho<sup>209</sup>, jeho pomoc<sup>517</sup> a všechny jeho čtyři<sup>518</sup> budu do všech větrů<sup>18 227</sup> rozhánět<sup>211</sup> a za nimi tasit meč, (15)i poznají, při mém rozptylování<sup>152 488</sup> jich mezi národy<sup>88</sup>, když<sup>3</sup> je budu rozhánět<sup>211</sup> po zemích<sup>489</sup>, že já jsem Hospodin. (16)Ale chci<sup>95</sup> z nich pozůstat nemnoho<sup>519</sup> lidí<sup>437</sup> před<sup>520</sup> mečem<sup>98</sup>, před hladem<sup>98</sup> a před morem<sup>98</sup>, aby mohli<sup>95</sup> mezi národy<sup>88</sup>, kam přijdou, vyzprávět<sup>521</sup> všechny své ošklivosti<sup>224</sup>, i poznají, že já jsem Hospodin.

(17)A dostalo se<sup>5</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (18)Synu člověka, nechť svůj chléb jíš<sup>100</sup> s třesením<sup>133 198 522</sup> a svou vodu piješ<sup>100</sup> s neklidem<sup>198 523</sup> a se starostí<sup>197 198</sup>; (19)a k lidu této země budeš<sup>100</sup> říkat: Takto řekl Pán, Hospodin, o obyvatelích Jerusalema na půdě<sup>299</sup> Izráelově: Svůj chléb budou jíst se starostí<sup>197 198</sup> a svou vodu pít se strachem<sup>198 199</sup>, neboť jeho<sup>166</sup> země musí<sup>95</sup> zpustnutím<sup>140</sup> být zbavena<sup>524</sup> své náplně pro<sup>525</sup> násilnictví<sup>318</sup> všech, kdo<sup>11</sup> v ní bydlí, (20)a města, jež jsou<sup>11</sup> obydlena, se budou stávat rumišti<sup>242 265</sup> a země bude spouští<sup>295</sup>, i budete poznávat, že já jsem Hospodin.

(21)A dostalo se<sup>5</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (22)Synu člověka, co je toto za průpověď<sup>526</sup>, již máte<sup>28 527</sup> na půdě<sup>299</sup> Izráelově, výrok: Dni se protahují<sup>528</sup> a každé vidění<sup>330 529</sup> mizí<sup>17 530</sup>? (23)Proto k nim řekni: Takto řekl Pán, Hospodin: Zruším<sup>267</sup> tuto<sup>531</sup> průpověď<sup>526</sup>, takže<sup>3</sup> jí v Izráeli již nebudou jako průpovědi<sup>526</sup> užívat<sup>532</sup>, nýbrž – promluv k nim –: Přiblížily se<sup>422</sup> dni a splnění<sup>533</sup> všeho vidění<sup>330</sup>; (24)neboť již vprostřed domu Izráelova nebude žádného<sup>397</sup> klamného<sup>534</sup> vidění<sup>330 535</sup> ani úlisného<sup>536</sup> věštění<sup>537</sup>. (25)Ano, budu



mluvit<sup>131</sup> já, Hospodin, a slovo, jež já budu mluvit<sup>131</sup>, se bude i uskutečňovat<sup>154</sup>, nebude se již odkládat<sup>538</sup>, neboť ve vašich dnech, vy vzpurný dome<sup>97 106</sup>, budu mluvit<sup>131</sup> slovo a uskutečňovat<sup>154</sup> je, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem.

(26)A dostalo se<sup>5</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (27)Synu člověka, hle, dům Izráelův, ti říkají: Vidění<sup>330</sup>, jež on vidí<sup>330 539</sup>, je na mnohé dni, ano, on prorokuje<sup>17 181</sup> o<sup>540</sup> vzdálených časech. (28)Proto k nim řekni: Takto řekl Pán, Hospodin: Žádné<sup>397</sup> mé slovo<sup>529</sup> se již nebude odkládat<sup>538</sup>; slovo, jež mluvím<sup>131</sup>, se bude i uskutečňovat<sup>154</sup>, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem.

**13** A dostalo se<sup>5</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (2)Synu člověka, prorok<sup>181</sup> o prorocích<sup>174</sup> Izráelových, již<sup>11</sup> prorokují<sup>181</sup>, a řekni prorokujícím<sup>181</sup> ze svého rozumu<sup>541</sup>: Slyšte slovo Hospodinovo: (3)Takto řekl Pán, Hospodin: Běda<sup>542</sup> na proroky, kteří jsou<sup>11</sup> bezbožní<sup>543</sup>, kteří se řídí<sup>544</sup> svým duchem<sup>18 545</sup>, aniž co uvidějí; (4)tvoji proroci, Izráéli, jsou<sup>17</sup> jako lišky<sup>546</sup> v rumištích<sup>242</sup>. (5)Nevystoupili jste<sup>405</sup> v průlomy<sup>547</sup>, aniž jste před domem Izráelovým vyzdili<sup>548</sup> zeď<sup>549 550</sup>, aby obstála<sup>391 551</sup> v boji<sup>335</sup> v Hospodinův den. (6)Klam<sup>535</sup>, lživou věštbu<sup>537 552 553</sup> vidí<sup>17 330 539</sup> ti, již<sup>11</sup> říkají: Prohlášeno<sup>228</sup> Hospodinem, aniž je Hospodin poslal, a budí<sup>17</sup> čekání na<sup>554</sup> potvrzení<sup>319</sup> slova; (7)zda nevidáte<sup>17 330 539</sup> klamně<sup>534</sup> vidění<sup>330 535 555</sup> a neříkáváte<sup>17</sup> lživou věštbu<sup>537 552 553</sup>, když<sup>3</sup> říkáte: Prohlášeno<sup>228</sup> Hospodinem, aniž jsem já promluvil?

(8)Proto Pán, Hospodin, řekl takto: Za vaše promlouvání klamu<sup>535</sup> a že vidáte<sup>17 330 539</sup> lež<sup>553</sup>, proto, hle, já<sup>194</sup>, jsem proti vám<sup>174</sup>, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem, (9)a má ruka bude<sup>17</sup> proti prorokům<sup>174 556</sup>, již<sup>11</sup> vidají<sup>330 539</sup> klam<sup>555</sup> a již<sup>11</sup> věští<sup>537 552 557</sup> lež<sup>553</sup>; nebudou v radě<sup>558</sup> mého lidu, aniž budou zapisováni v soupis domu Izráelova, aniž budou na půdu<sup>299</sup> Izráelovu vstupovat (i budete poznávat, že Pánem jsem já, Hospodin), (10)protože, a právě proto, že svádějí<sup>17 559</sup> můj lid, říkájce: Pokoj! – a pokoje není; a jeden<sup>560</sup> buduje stěnu<sup>561</sup>, a hle je<sup>417</sup>, omítají ji vápnem<sup>562</sup>. (11)Řekni k těm, kdo vápnem<sup>562</sup> omítají<sup>563</sup>,

že<sup>3</sup> to bude padat – nastane<sup>5</sup> dravý<sup>564</sup> lijavec a vy, kameny krupobití<sup>565 566</sup>, budete padat a bouřlivý vichr<sup>18 19 567</sup> bude rozvracet<sup>568</sup>, (12)a hle, zeď<sup>394</sup> padne; zda se<sup>460</sup> k vám nebude říkat: Kde je ta omítka, již jste omítali<sup>17</sup>? (13)Proto Pán, Hospodin, řekl takto: Ano, budu rozvracet<sup>568</sup> bouřlivým vichrem<sup>18 19 567</sup> ve svém popuzení<sup>152</sup>, a v mém hněvu<sup>152</sup> bude nastávat<sup>5</sup> dravý<sup>564</sup> lijavec a v mém popuzení<sup>152</sup> kameny krupobití<sup>565 566</sup> k naprostému skoncování<sup>179 236 482</sup>. (14)Tak<sup>3</sup> budu strhávat<sup>569</sup> tu zeď<sup>394</sup>, již jste vápnem<sup>562</sup> omítali<sup>17</sup>, a srázím<sup>323 570</sup> ji k zemi, takže<sup>3</sup> bude odkryt<sup>499 571</sup> její základ, i padne a vprostřed ni budete docházet konce<sup>179 236</sup>, i budete poznávat, že já jsem Hospodin, (15)když<sup>3</sup> budu dovršovat<sup>179</sup> své popuzení proti té zdi<sup>394</sup> a proti těm<sup>11 572</sup>, kdo ji omítali vápnem<sup>562</sup>, a budu vám moci<sup>95</sup> říci: Není té zdi<sup>394</sup> a není těch<sup>11</sup>, kdo ji omítali, (16)proroků Izráelových, již<sup>11</sup> prorokovali<sup>181</sup> o Jerusalemě a již<sup>11</sup> pro ně<sup>166 248</sup> vidali<sup>330 539</sup> vidění<sup>330</sup> pokoje, a pokoje nebylo, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem.

(17)A ty, synu člověka, zaměř<sup>169 573</sup> svou tvář na dcery<sup>174</sup> svého lidu, jež<sup>11</sup> se činí prorokyněmi<sup>181 574</sup> ze svého rozumu<sup>541</sup>, a prorok<sup>181</sup> proti nim<sup>165</sup> (18)a řekni: Takto řekl Pán, Hospodin: Běda<sup>542</sup> sjičícím ob vazvy<sup>575</sup> na všechny klouby<sup>576</sup> rukou<sup>577</sup> a zhotovujícím<sup>154</sup> závoje na hlavu každé velikosti<sup>578</sup> k lovení duší! Chcete<sup>95</sup> lovit duše mého lidu<sup>2</sup> a své<sup>2</sup> duše nazívu zachovat? (19)Vždyť<sup>3</sup> mě vůči mému lidu za hrsti<sup>579</sup> ječmene a za kousky<sup>580</sup> chleba zneuctujete<sup>17 360</sup> k usmrcování duší, jež nemají<sup>95</sup> umírat, a k zachování nazívu duší, jež nemají<sup>95</sup> žít, svým lhaním<sup>553 581</sup> mému lidu, těm, kdo poslouchají lež<sup>553</sup>! (20)Proto Pán, Hospodin, řekl takto: Hle, já<sup>194</sup>, jsem proti vašim ob vazům<sup>174 575</sup>, jimiž vy tam lovíte duše jako<sup>177</sup> ptáky<sup>582</sup>, a budu je trhat z jejich paží<sup>432</sup>, a ty duše, jež vy lovíte, budu vypouštět<sup>250</sup>, duše jako<sup>177</sup> ptáky<sup>582</sup>; (21)a budu trhat vaše závoje a vyprošťovat svůj lid z vaší ruky, takže<sup>3</sup> již nebudou úlovkem<sup>351 515</sup> ve vaší ruce, i budete poznávat, že já jsem Hospodin. (22)Pro<sup>583</sup> skličování<sup>584</sup> srdce spravedlivého<sup>585</sup> podvodem<sup>586</sup>, aniž jsem mu já utrpení způsobil<sup>587</sup>, a posilování<sup>332</sup>

rukou zlovolného<sup>585</sup>, aby *nebylo* návratu z jeho<sup>585</sup> zlé cesty k jeho<sup>585</sup> zachování naživu, (2) proto již nebudete vidat<sup>330 539</sup> klam<sup>535</sup>, aniž ještě budete věštbu<sup>537 552 588</sup> věštít<sup>537 552 557</sup>, neboť<sup>3</sup> chci<sup>95</sup> svůj lid vyprostit z vaší ruky, i budete poznávat, že já *jsem* Hospodin.

**14** A přišli ke mně muži ze starších Izráelových a usedli před mou tváří; (2) a dostalo se<sup>5</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (3) Synu člověka, tito muži na své srdce nechali vystoupit<sup>405</sup> svá neřádstva<sup>263</sup> a naproti své tváři<sup>589</sup> dali překážku<sup>156</sup>, svou nepravost<sup>151 590</sup>, zda se jim vůbec<sup>591</sup> mám<sup>95</sup> dávat dotazovat<sup>592</sup>? (4) Proto je oslov<sup>593</sup> a řekni k nim: Takto řekl Pán, Hospodin: Kdokoli<sup>437 594</sup> z domu Izráelova, kdo svá neřádstva<sup>263</sup> nechává vystoupit<sup>405</sup> k svému srdci<sup>595</sup>, a překážku<sup>156</sup>, svou nepravost<sup>151 590</sup>, klade<sup>169</sup> naproti své tváři<sup>589</sup>, a přijde k proroku, já, Hospodin, se mu učiním odpovědí<sup>596</sup> podle toho<sup>8 597 598</sup>, podle množství<sup>597</sup> jeho neřádstev<sup>263</sup>, (5) za účelem chycení<sup>514</sup> domu Izráelova za jejich srdce, protože oni všichni<sup>340</sup> skrze svá neřádstva<sup>263</sup> zpřed mne<sup>277</sup> odpadli<sup>359 599</sup>. (6) Proto k domu Izráelovu řekni: Takto řekl Pán, Hospodin: Vraťte se a odvráťte se zpřed svých neřádstev<sup>263 277</sup> a zpřed všech svých oškli-  
vostí<sup>224 277</sup> odvráťte své tváře, (7) neboť kdokoli<sup>437 594</sup> z domu Izráelova a z cizinců<sup>68 600</sup>, kteří v Izráeli pobývají<sup>68 600 601</sup>, kdo schází<sup>602</sup> z cesty za mnou a nechává svá neřádstva<sup>263</sup> vystoupit<sup>405</sup> k svému srdci<sup>595</sup> a překážku<sup>156</sup>, svou nepravost<sup>151 590</sup>, klade<sup>169</sup> naproti své tváři<sup>589</sup>, a přijde ku proroku dotazovat se<sup>592</sup> u něho<sup>603</sup> na mne, já, Hospodin, se mu skrze<sup>604</sup> sebe budu činit odpovědí<sup>596</sup> (8) a proti onomu člověku<sup>437</sup> budu obracet<sup>126</sup> svou tvář a činit ho hrůzou<sup>140 605</sup> za znamení a za připovědi<sup>526 606</sup> a vytínat<sup>607</sup> ho zprostřed svého lidu, i budete poznávat, že já *jsem* Hospodin. (9) A jestliže se prorok bude dávat<sup>131</sup> svěst<sup>608</sup>, aby vyslovil slovo, já, Hospodin, nechám onoho proroka svěst<sup>608 609</sup>, a napráhnu<sup>294</sup> na něho<sup>165</sup> svou ruku a budu ho chtít<sup>95</sup> zahubit<sup>610</sup> zprostřed svého lidu, Izráele. (10) I odnesou<sup>66</sup> si<sup>611</sup> svou nepravost<sup>151</sup>, jaká<sup>611</sup> nepravost<sup>151</sup> toho, *kdo*<sup>11</sup> se dotazuje<sup>592</sup>, taková<sup>611 612</sup> bude nepravost<sup>151</sup> proroka;

(11) aby již nebloudili<sup>613</sup>, dům Izráelův, od následování mne<sup>602</sup> a již se neznečišťovali všemožnými<sup>397</sup> svými přestoupeními<sup>90 614</sup>, nýbrž<sup>3</sup> aby se mi stali<sup>351</sup> lidem<sup>351</sup> a já abych jim byl Bohem<sup>351 493</sup>, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem.

(12) A dostalo se<sup>5</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (13) Synu člověka, jestliže země<sup>615</sup> vůči mně bude hřešit<sup>131</sup> dopouštěním se vyslovené věrolomnosti<sup>616</sup>, takže<sup>3</sup> na ni<sup>165</sup> napráhnu<sup>294</sup> svou ruku a zlomím<sup>195</sup> jí hůl chleba<sup>196</sup> a budu do<sup>617</sup> ní<sup>86</sup> posílat hlad a vytínat<sup>607</sup> z ní lidi<sup>618</sup> i dobytek<sup>619 620</sup>, (14) a vprostřed ní se vyskytnou<sup>5</sup> tito tři muži, Nóe, Dániel a Jób, oni svou spravedlností budou moci<sup>95</sup> vyprostit své duše, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem. (15) Kdybych tou zemí nechával projít zlou zvěř<sup>26 254</sup>, takže<sup>3</sup> by ji připravila<sup>7 255</sup> o děti<sup>256</sup>, a stala by se<sup>5</sup> spouští<sup>295</sup>, již by nikdo neprocházela<sup>621</sup> z příčiny<sup>622</sup> té zvěře<sup>26 254</sup>, (16) tito tři muži vprostřed ní, *jako že já jsem* živ, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem, syny-li<sup>231</sup> aneb dcery-li<sup>231</sup> by mohli<sup>95</sup> vyprostit! Jen oni samotní<sup>623</sup> by byli vyprošťováni, *ale* ta země by se stávala<sup>5</sup> spouští<sup>295</sup>. (17) Aneb, budu-li chtít<sup>95</sup> na tu zem přivést meč a říci: Meči, budeš<sup>100</sup> procházet tou zemí a vytínat<sup>607</sup> z ní lidi<sup>618</sup> i dobytek<sup>619 620</sup>, (18) a *budou-li* vprostřed ní tito tři muži, *jako že já jsem* živ, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem, nebudou moci<sup>95</sup> vyprostit syny ani dcery, jen oni samotní<sup>623</sup> budou vyprošťováni. (19) Aneb, budu-li chtít<sup>95</sup> do oné země vypustit<sup>250</sup> mor a vylít na ni své popuzení v krvi k vytínání<sup>607</sup> lidí<sup>618</sup> i dobytka<sup>619 620</sup> z ní, (20) a *budou-li* Nóe, Dániel a Jób vprostřed ní, *jako že já jsem* živ, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem, syna-li<sup>231</sup> aneb dceru-li<sup>231</sup> budou moci<sup>95</sup> vyprostit! Oni svou spravedlností budou moci<sup>95</sup> vyprostit *jen* své duše.

(21) Přesto Pán, Hospodin, řekl takto: I když do Jerúsálemá vypustím<sup>250</sup> své čtyři těžké<sup>624</sup> soudy<sup>219</sup>, meč a hlad a zlou zvěř<sup>26 254</sup> a mor, k vytínání<sup>607</sup> lidí<sup>618</sup> i dobytka<sup>619 620</sup> z něho<sup>166</sup>, (22) přece<sup>3</sup>, hle, v něm<sup>166</sup> bude pozůstaveno *něco* uniknuvších<sup>625</sup>, již<sup>11</sup> budou vyvedeni<sup>54</sup>. Synové a dcery, hle je<sup>471</sup>! Budou k vám vycházet<sup>54</sup>, i budete pozorovat<sup>501</sup> jejich cesty a jejich

skutky a budete se moci<sup>95</sup> potěšit<sup>239</sup> stran zla<sup>283</sup>, jež jsem uvedl na Jerúsálem, se vším, co jsem na něj<sup>166</sup> uvedl, (23) a oni vás budou potěšovat<sup>239</sup>, když budete pozorovat<sup>501</sup> jejich cesty a jejich skutky, a budete poznávat, že ne nadarmo jsem učinil, cokoli<sup>626</sup> jsem v něm<sup>166</sup> učinil, prohlášen<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem.

**15** A dostalo<sup>5</sup> se ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (2)Synu člověka, čím je dřevo révy nade všechno dřevo<sup>130</sup>, ratolesti<sup>419</sup>, jež vznikly<sup>568</sup> mezi dřevinami<sup>627</sup> lesa? (3)Zda se z něho bere dřevo ke zpracování<sup>154</sup> na výrobek<sup>628 629</sup>? Berou-li kolík<sup>630</sup> z něho k zavěšení jakéhokoli<sup>397</sup> náčiní<sup>184 185</sup>? (4)Hle, dává se<sup>17</sup> za potravu ohni, oheň stráví<sup>339</sup> oba jeho konce, i jeho střed shoří<sup>631</sup>; zda se hodí<sup>632</sup> k výrobě<sup>628</sup>? (5)Hle, když je<sup>633</sup> neporušen<sup>634</sup>, nemůže<sup>95</sup> se na výrobek<sup>628</sup> zpracovat<sup>154</sup>, natož když je stráví<sup>339</sup> oheň a shoří<sup>631</sup>, zda se ještě potom<sup>3</sup> zpracuje<sup>154</sup> na výrobek<sup>628</sup>?

(6)Proto Pán, Hospodin, řekl takto: Jako dřevo révy mezi dřívím<sup>635</sup> lesa, jež jsem dal za potravu ohni, tak vyámí obyvatelé Jerúsálema (7) a budu namalovat<sup>126</sup> svou tvář proti nim; z ohně vyjdou a oheň je bude stravovat<sup>339</sup>, i budete poznávat, při mém obrácení<sup>152 169</sup> mé tváře proti nim, že já jsem Hospodin. (8) A tuto zem budu činit<sup>126</sup> spouští<sup>128 295</sup>, jelikož se dopustili vyslovené věrolomnosti<sup>616</sup>, prohlášen<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem.

**16** A dostalo se<sup>2</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (2)Synu člověka, uvědom Jerúsálem o jeho<sup>166</sup> ošklivostech<sup>224 497</sup>, (3)<sup>636</sup> i řeční: Takto řekl Pán, Hospodin, Jerúsálemu<sup>637</sup>: Tvůj původ<sup>638 1029</sup> a tvůj rod<sup>639</sup> je ze země Kenáanů<sup>640</sup>, tvůj otec byl Emóř<sup>640</sup> a tvá matka Chittíjka<sup>641</sup>; (4) a tvé narození<sup>639</sup> v den, kdy jsi byla porozena, – tvá pupeční šňůra<sup>642</sup> nebyla seříznuta<sup>607</sup>, aniž jsi byla k očištění ve vodě umyta<sup>643</sup>, solí potřena<sup>644</sup> jsi vůbec<sup>645</sup> nebyla, aniž jsi vůbec<sup>645</sup> byla v plenky zavinita; (5) oko s<sup>303</sup> tebou nepocítilo soucit k učinění ti jedné z těchto věcí, k slitování<sup>235 646</sup> nad tebou, nýbrž<sup>2</sup> jsi byla vyhozena na tvář<sup>647</sup> pole v pohrdání<sup>152 648</sup> tvou osobou<sup>649 650</sup> v den, kdy jsi byla porozena.

(6) I přešel jsem mimo tebe<sup>651</sup> a uviděl jsem tě, válející se ve své krvi<sup>446</sup>, a řekl

jsem ti, v tvé krvi<sup>446</sup>: Žij<sup>652</sup>! ano, řekl jsem ti, v tvé krvi<sup>446</sup>: Žij<sup>652</sup>! (7) Učinil jsem<sup>126</sup> tě desetitisíci<sup>128</sup> jako bylinstva<sup>811</sup> pole, i vyvinula<sup>653</sup> ses<sup>654</sup> a vyrostla jsi a dospěla<sup>655</sup> jsi v plnost krásy<sup>656</sup>; prsy nabyly tvaru<sup>173</sup> a tvůj vlas zbujněl<sup>657</sup>, ale ty – nahá, ano, obnažená. (8) I přešel jsem mimo tebe<sup>651</sup> a uviděl jsem, že<sup>16</sup> hle, tvůj čas – čas milování<sup>567 658 659</sup>, i rozprostřel jsem<sup>109</sup> nad tebou své křídlo a přikryl jsem tvou nahotu, a přísáhl jsem ti a vstoupil jsem v smlouvu s tebou, prohlášen<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem, i stala ses<sup>5</sup> mou<sup>2</sup>. (9) A umyl<sup>643</sup> jsem tě ve vodě a spláchl jsem<sup>564 660</sup> z tebe<sup>632</sup> tvou krev<sup>446</sup> a pomazal jsem<sup>661</sup> tě olejem, (10) a oblékl jsem tě pestrým vyšíváním<sup>662</sup> a obul jsem tě v jezevčinu<sup>663</sup> a opásal<sup>664</sup> jsem tě kmentem<sup>665</sup> a pokryl jsem tě hedvábím (11) a ozdobil<sup>355 666</sup> jsem tě ozdobami<sup>68 355</sup>, ano, dal jsem náramky na tvé ruce a řetěz<sup>667</sup> na tvůj krk (12) a dal jsem kroužek<sup>668</sup> na tvůj nos a náušnice<sup>669</sup> na tvé uši a nádhernou<sup>670</sup> korunu<sup>671 672</sup> na tvou hlavu. (13) Tak<sup>3</sup> ses ozdobila<sup>355 666</sup> zlatem a stříbrem a tvé oblečení – kment<sup>665</sup> a hedvábi a pestré vyšívání<sup>662</sup>; jídla jsi<sup>17</sup> jemnou mouku a med a olej, i zkrásněla jsi ve velmi veliké míře<sup>445</sup> a stala ses vhodnou<sup>632</sup> ke kralování<sup>673</sup>, (14) i vyšel<sup>54</sup> tvůj<sup>674</sup> věhlas<sup>675</sup> mezi národy<sup>88</sup> pro tvou krásu<sup>152</sup>, neb ona byla dokonala mou skvělostí<sup>676</sup>, již jsem na tebe vložil<sup>169</sup>, prohlášen<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem.

(15) A jala ses důvěřovat<sup>677</sup> svou krásu a smílnit<sup>276</sup> na základě svého věhlasu<sup>675</sup> a vyvléat svá smilstva na každého mimojdoucího, jemu se jich dostávalo<sup>5</sup>; (16) a vzala jsi ze svých rouch a nadělala sis strakatých výšin<sup>259 678</sup> a smílnila jsi<sup>17 276</sup> na nich – věci, jež se nestávají<sup>679</sup>, čehož<sup>3</sup> nesmí<sup>195</sup> být! (17) A vzala jsi nádherné<sup>670</sup> předměty<sup>184 672</sup> ze zlata a ze stříbra, jež jsem ti dal, a nadělala sis zobrazení<sup>17</sup> mužského pohlaví a s nimi<sup>198</sup> ses jala smílnit<sup>276</sup>; (18) a vzala jsi svá pestře vyšívání<sup>680</sup> a pokryla jsi je, a můj olej a mé kouřidlo<sup>407 681</sup> jsi dala před jejich tvář, (19) a můj chléb<sup>682</sup>, jež jsem ti dal, jemnou mouku a olej a med, jímž jsem tě krmil<sup>17</sup>, i to<sup>8</sup> jsi dávala před jejich tvář k líbeznosti<sup>293</sup> vůni; tak<sup>3</sup> se dělo<sup>5</sup>, prohlášen<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem. (20) A vzala jsi své syny

a své dcery, jež jsi mi porodila, a obětovávala<sup>1623</sup> jsi je jim k strávení<sup>339 683</sup>. Zda je to z tvého smilstva<sup>684</sup> málo, (21)že<sup>3</sup> jsi pohubila<sup>1856</sup> mé děti<sup>189</sup> a vzdala ses jich převedením<sup>152</sup> jich k nim<sup>685</sup>? (22)A při všech svých ošklivostech<sup>224</sup> a svých smilstvech<sup>684</sup> sis nepřipomněla dni svého mládí<sup>192</sup>, kdy jsi byla<sup>633</sup> nahá, ano, obnažená, válela ses<sup>17 686</sup> ve své krvi<sup>687</sup>.

(23)A po všem tomto tvém<sup>688</sup> zlu<sup>281</sup> se stalo<sup>5</sup> (běda<sup>689</sup>, běda<sup>689</sup> ti, prohláše-no<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem), (24)že<sup>3</sup> sis zbudovala vyvýšeninu<sup>690</sup> a zřídila<sup>154</sup> sis návrší<sup>691</sup> na každém prostranství<sup>692</sup>, (25)na každém nároží<sup>693</sup> ulice<sup>694 695</sup> sis zbudovala<sup>696</sup> návrší<sup>691</sup> a zohavila<sup>224 697</sup> jsi svou krásu, neboť ses jala roztahovat<sup>698</sup> své nohy každému mimojdcům; tak<sup>3</sup> jsi množila<sup>17</sup> svá smilstva<sup>684</sup>. (26)Zašla jsi<sup>699</sup> smilnit<sup>276</sup> i<sup>137</sup> k synům Egypta, svým sousedům<sup>700</sup>, tělnatým<sup>701</sup>, a množila<sup>17</sup> jsi svá smilstva<sup>684</sup> k dráždění<sup>415</sup> mě. (27)A hle, napřáhl jsem<sup>294 486</sup> proti tobě<sup>165</sup> svou ruku a ukrátil<sup>234 486 702</sup> tvůj příděl<sup>1480 703</sup> a vydal<sup>486</sup> tě ve svévoli<sup>153 704</sup> nenávidících tě, dcer Pelištím<sup>12</sup>, jež<sup>11</sup> se stydí<sup>705</sup> před tvou cestou<sup>98 706</sup> necudnosti<sup>707 708</sup>. (28)Zašla jsi<sup>699</sup> smilnit<sup>276</sup> i<sup>137</sup> k synům Aššúru<sup>709 710</sup>, neboť jsi byla nenasytná<sup>711</sup>, a jala ses smilnit<sup>276</sup> s nimi a přece<sup>232</sup> ses nenasytila, (29)a rozmnožila jsi svá smilstva<sup>684</sup> k zemi kupectví<sup>712</sup>, do Kasdím<sup>12 13 14</sup>, a ani tímto ses nenasytila. (30)Jak<sup>713</sup> uvadlé<sup>714</sup> je tvé srdce<sup>715</sup>, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem, podle tvého<sup>716</sup> páchání<sup>154</sup> všech těchto věcí, činnosti<sup>270</sup> panovačné smilně<sup>6276</sup> ženy, (31)podle tvého<sup>716</sup> budování své vyvýšeniny<sup>690</sup> na nároží<sup>693</sup> každé ulice<sup>694 695</sup>, že<sup>3</sup> jsi zřídila<sup>154</sup> na každém prostranství<sup>692</sup> své návrší<sup>691</sup>! Ale v pohrdání odměňováním<sup>717 718</sup> ses neprojevila<sup>5</sup> jako nevěstka<sup>276</sup>; (32)jsi cizoložící žena, jež<sup>11</sup> si místo svého muže bere<sup>719</sup> nepatřičně<sup>6359 720</sup>. (33)Všem nevěstkám<sup>276</sup> dávají dar<sup>721</sup>, ale ty své dary<sup>721</sup> dáváš<sup>17</sup> všem svým milovníkům, ano, obdarovávas<sup>722</sup> je (aby k tobě přicházeli<sup>723</sup> ze všech stran<sup>724</sup>), pro<sup>725</sup> své<sup>726</sup> smilné tužby<sup>152 684 727 728</sup>; (34)ano, projevil se<sup>5</sup> při tobě v tvých smilstvech<sup>684</sup> opak<sup>182 729</sup> jiných žen<sup>130</sup>, neboť<sup>3</sup> za tebou nikdo nechodí<sup>17</sup> smilnit<sup>276 279</sup>, a svým dáváním odměňování<sup>718</sup>, a že se odměňování<sup>718</sup>

nedává<sup>17</sup> tobě, tím<sup>3</sup> ses projevila<sup>5</sup> jako<sup>177</sup> opak<sup>182 729</sup>.

(35)Proto, nevěstko<sup>276</sup>, slyš slovo Hospodinovo: (36)Takto řekl Pán, Hospodin: Pro<sup>725</sup> vylévání tvé mosazi<sup>139 730</sup> a že tvá nahota je odhalována<sup>499 571</sup> při tvých smilstvech<sup>684</sup> před tvými milovníky<sup>733</sup> a přede všemi neřádsty<sup>263 733</sup> tvých ošklivostí<sup>224</sup>, a za krev<sup>364 446</sup> tvých dětí<sup>189</sup>, již<sup>731</sup> jsi jim dávala<sup>17</sup>, (37)proto, hle, chystám se shromáždit<sup>87</sup> všechny tvé milovníky, k nimž jsi byla<sup>17</sup> přívětivá<sup>732</sup>, ano, všechny, jež jsi milovala<sup>17</sup>, ke všem<sup>733</sup>, jež jsi nenáviděla<sup>17</sup>, ano, chci<sup>95</sup> je shromáždit před tebe<sup>733</sup> ze všech stran<sup>724</sup> a odhalit<sup>499 571</sup> vůči nim tvou nahotu, tu<sup>3</sup> nechť uvidí<sup>100</sup>, veškerou tvou nahotu, (38)a budu tě soudit<sup>219 301</sup> soudy<sup>219</sup> žen<sup>1228</sup> cizoložících a žen<sup>1228</sup> prolévajících krev; a činit<sup>126</sup> tě krví<sup>128</sup> popuzení a žárlivosti<sup>734</sup>, (39)a vydávat tě v jejich ruku, ať strhnou<sup>569</sup> tvou vyvýšeninu<sup>690</sup>, ať povalí<sup>735</sup> tvá návrší<sup>691</sup> a svlečou tě z tvých rouch a poberou tvé nádherné<sup>670</sup> předměty<sup>184 672</sup> a nechají tě ležet<sup>238</sup> nahou, ano, obnaženou. (40)A vyvedou<sup>405</sup> proti tobě<sup>165</sup> sejiti<sup>736</sup> a zahážejí<sup>737</sup> tě kamením<sup>738</sup> a rozsekají<sup>739</sup> tě svými meči (41)a tvůj dům ohněm vypálí<sup>215</sup> a před očima mnoha žen proti tobě vykonají soudy<sup>219</sup>, i přimějí tě ustát<sup>267</sup> od smilnění<sup>1276 740</sup> a ani odměňování<sup>718</sup> již nebudeš dávat. (42)Tak<sup>3</sup> budu utišovat<sup>238</sup> své popuzení proti tobě<sup>1187</sup> a má žárlivost od tebe odstoupí<sup>278</sup>, i budu se moci<sup>95</sup> uklidnit<sup>741</sup>, aniž se ještě budu mrzet<sup>415 742</sup>, (43)že sis nepřipomněla dni svého mládí<sup>192</sup> a všemi těmito věcmi jsi mi působila<sup>17</sup> rozčilení<sup>523 743</sup>, takže<sup>3</sup> já zase<sup>232</sup>, hle<sup>744</sup>, tvé cesty ti uvalím<sup>126</sup> na hlavu, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem, aby ses již nedopustila<sup>154</sup> této necudnosti<sup>707</sup>, jež<sup>11</sup> nade všechny tvé ošklivosti<sup>224</sup>.

(44)Hle, každý, kdo<sup>11</sup> užívá průpovědi<sup>526 532</sup>, bude o tobě<sup>165</sup> užívat průpovědi<sup>526 532</sup> výrokem: Podle své matky je její dcera. (45)Ty jsi dcera své matky, pohrdnuvší<sup>189 746</sup> svým mužem a svými dětmi<sup>189 746</sup>, a ty jsi sestra svých sester, jež pohrdly<sup>648 649 745</sup> svými muži a svými dětmi<sup>189 746</sup>; vaše matka byla Chittíjka<sup>641</sup> a váš otec Emóří<sup>640</sup>, (46)a tvá starší<sup>747</sup> sestra je Šómrón, ona a její dcery<sup>748</sup>, jež<sup>11</sup> bydlí na tvé levici, a tvá sestra, mladší<sup>747</sup>

než ty<sup>130</sup>, jež<sup>11</sup> bydlí tobě zprava, je Sodoma a její dcery<sup>748</sup>, (47)ne však<sup>137</sup>, že bys byla chodila<sup>17</sup> jejich cestami a chovala se<sup>17</sup> podle jejich ošklivosti<sup>224</sup>, jako by to bylo pouhou<sup>749</sup> maličkostí<sup>750</sup>, nýbrž<sup>3</sup> ses na všech svých cestách<sup>152</sup> nad ně<sup>130</sup> zkazila<sup>252</sup>. (48)Jako že já jsem živ, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem, chovala-lh<sup>231</sup> se<sup>17</sup> Sodoma, tvá sestra, ona a její dcery<sup>748</sup>, tak jako ses chovala<sup>17</sup> ty a tvé dcery<sup>748</sup>! (49)Hle, toto byla<sup>5</sup> nepravost<sup>151</sup> Sodomy, tvé sestry: Zpupnost<sup>357</sup> a přesytenost chlebem<sup>93</sup>, a při ní a při jejích dcerách<sup>748</sup> byla<sup>5</sup> bezstarostnost<sup>751</sup> klidu<sup>741</sup>, aniž posílila<sup>332</sup> ruku ubohého<sup>754</sup> a nemajetného<sup>755</sup>, (50)a vyvyšovaly se<sup>17</sup> a páchaly<sup>17</sup> ošklivostí<sup>224</sup> před mou tvář<sup>757</sup>, takže<sup>3</sup> jsem je odstranil<sup>278</sup>, jakmile jsem to shledal<sup>758</sup>. (51)A Šómron nezhrěšila ani tolik jako polovinou tvých hříchů, nýbrž<sup>3</sup> ty jsi své ošklivosti<sup>224</sup> nad ně<sup>130</sup> rozmnožila, takže<sup>3</sup> jsi své sestry ospravedlnila všemi svými ošklivostmi<sup>224</sup>, jež jsi napáchala<sup>154</sup>; (52)nes<sup>66</sup> svou hanbu<sup>705</sup> právě ty, jež jsi nastoupila<sup>761</sup> za své sestry<sup>762</sup> svými<sup>763</sup> hříchů, jimiž jsi nad ně<sup>130</sup> napáchala ošklivostí<sup>224</sup>; jsou spravedlivější než ty<sup>130</sup>, ano, právě ty bud<sup>7</sup> zostuzena<sup>348</sup> a nes<sup>66</sup> svou hanbu<sup>705</sup> ve svém ospravedlnění<sup>152</sup> svých sester.

(53)Ale chci<sup>95</sup> odvrátit jejich zajetí<sup>766</sup> a zajetí<sup>766</sup> Sodomy a jejích dcer<sup>748</sup> a zajetí<sup>766</sup> Šómron a jejích dcer<sup>748</sup> a vprostřed nich zajetí<sup>766</sup> tvého zajatectva<sup>766</sup>, (54)abys nesla<sup>66</sup> svou hanbu<sup>705</sup> a zastyděla se<sup>705</sup> stran všeho<sup>768</sup>, co jsi napáchala<sup>154</sup>, při svém potěšování<sup>239</sup> jich. (55)A tvé sestry, Sodoma a její dcery<sup>748</sup>, se budou vracet ke svému dřívějšku<sup>769</sup>, a Šómron a její dcery<sup>748</sup> se budou vracet ke svému dřívějšku<sup>769</sup>, a ty a tvé dcery<sup>748</sup> se budete vracet k svému dřívějšku<sup>769</sup>, (56)áč v den tvé zpupnosti<sup>357</sup> tvá sestra Sodoma nebyla<sup>17</sup> hodna<sup>770</sup> zmínky<sup>370</sup> v tvých ústech, (57)dříve než bylo odhalováno<sup>499</sup> tvé zlo<sup>281</sup>, tak jako<sup>225</sup> v čas potupy od dcer Arámu<sup>710</sup> a všech kolkolem toho<sup>8</sup> dcer Pelištim<sup>12</sup>, jež<sup>11</sup> tebou pohrdají<sup>773</sup> ze všech stran<sup>724</sup>. (58)Svou necudnost<sup>707</sup> a své ošklivosti<sup>224</sup> – odnese<sup>66</sup> si je ty, prohlášeno<sup>228</sup> Hospodinem,

(59)neboť Pán, Hospodin, řekl takto: Ano, naložím<sup>154</sup> s tebou podle toho, co jsi učinila, když jsi přísahou<sup>776</sup> opovrhla k porušení smlouvy.

(60)Ale já si budu připomínat svou smlouvu s tebou v dnech tvého mládí<sup>192</sup> a ustanovovat<sup>319</sup> vzhledem k tobě smlouvu věčnou<sup>777</sup>, (61)i připomeš si své cesty a budeš se stydět<sup>705</sup> při svém přijímání svých sester, starších<sup>747</sup> než ty<sup>130</sup> s mladšími<sup>747</sup> než ty<sup>130</sup>, i chci<sup>95</sup> ti je dát za dcery, ne však<sup>137</sup> pro tvou smlouvu<sup>525</sup>. (62)A když svou smlouvu s tebou budu ustanovovat<sup>319</sup>, poznáš<sup>421</sup>, že já jsem Hospodin, (63)aby sis pamatovala a byla zostuzena<sup>348</sup> a neměla<sup>779</sup> již proč otvírat ústa<sup>780</sup> z příčiny<sup>622</sup> své hanby<sup>705</sup>, při mém zadostučinění<sup>781</sup> stran tebe, stran všeho, co jsi napáchala<sup>154</sup>, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem.

**17** I dostalo<sup>5</sup> se ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (2)Synu člověka, dej hádat hádanku a propověz<sup>532</sup> průpověď<sup>526</sup> k domu Izráelovu (3)a řekni: Takto řekl Pán, Hospodin: Na Levánón<sup>783</sup> přibyl veliký orel<sup>47</sup>, velikých křídel, dlouhých letek<sup>68</sup>, plného<sup>785</sup> peří<sup>786</sup>, jenž měl<sup>28</sup> pestrý šat<sup>662</sup>, a vzal nejvyšší výhonek<sup>788</sup> cedru, (4)otrhal vrcholky<sup>68</sup> jeho odnoží a vnesl jej do země kupectví<sup>712</sup>, vsadil<sup>169</sup> jej v město kramářů<sup>1324</sup>; (5) a vzal ze semene<sup>789</sup> té země a dal je v osevní pole<sup>790</sup>, vzal k mnohým vodám, vsadil<sup>169</sup> je jako vrbu<sup>791</sup>. (6)I vzklíčilo<sup>657</sup> a stalo se<sup>5</sup> rozvětřující<sup>792</sup> se révou<sup>351</sup> nízkého vzrůstu<sup>578</sup>, mající otáčet<sup>384</sup> své větve<sup>793</sup> k němu<sup>794</sup>, a jeho kořeny byly pod ním<sup>794</sup>; ano, stalo se<sup>5</sup> révou<sup>351</sup> a vytvořilo<sup>154</sup> haluze<sup>796</sup> a vypustilo<sup>250</sup> listoví<sup>797</sup>. (7)A vyskytl se<sup>5</sup> jiný<sup>500</sup> veliký orel<sup>47</sup> velikých křídel a hojně<sup>823</sup> peří<sup>786</sup>, a hle, ta réva ohnula<sup>798</sup> své kořeny naproti<sup>765</sup> němu<sup>800</sup> a přistrčila<sup>107</sup> mu<sup>801</sup> své větve<sup>793</sup> od záhonů své výsadby, aby ji zavlažoval<sup>391</sup>. (8)Ona byla zasazena do dobrého pole, k mnohým vodám, k vytváření<sup>154</sup> ratolestí<sup>68</sup> a k nesení<sup>66</sup> ovoce, aby se stala<sup>391</sup> ušlechtilou<sup>804</sup> révou<sup>351</sup>. (9)Řekni: Takto řekl Pán, Hospodin: Má<sup>95</sup> prospívat<sup>632</sup> Zda se nemají<sup>95</sup> vytrhat<sup>807</sup> její kořeny a orvat<sup>808</sup> její ovoce, ať vyschne<sup>809</sup>? Na všech listech<sup>810</sup> svého vzrůstu<sup>657</sup> bude vysychat<sup>809</sup>, a ne

silnou<sup>420</sup> paží a mnohým lidem bude lze je od jejich kořenů vyzvednout<sup>66</sup>. (10) A hle, byvší zasazena, zda bude prospívat<sup>805?</sup> Zda za nárazu<sup>323 570 812</sup> větru<sup>18</sup> od východu proti ní nebude zcela<sup>813</sup> vysychat<sup>809?</sup> Na záhonech svého vzrůstu<sup>657 811</sup> bude vysychat<sup>809</sup>.

(11) A dostalo se<sup>5</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (12) Nuže<sup>387</sup>, řekni tomu vzpurnému domu<sup>97</sup>: Zda nevíte<sup>17</sup>, co tyto věci znamenají? Řekni: Hle, přišel v Jerúsalem král Bávelu<sup>516 710</sup> a vzal jeho<sup>166</sup> krále a jeho<sup>166</sup> knížata<sup>466</sup> a zavedl je k sobě do Bávelu<sup>516</sup>; (13) a vzal ze semene království a uzavřel s ním smlouvu<sup>814</sup> a uvedl ho v přísahu<sup>776</sup>, a vzal vůdce<sup>7 815</sup> země, (14) aby království bylo<sup>391</sup> nízké<sup>816</sup>, aby nebylo povznášení<sup>66</sup> sebe, k zachování<sup>492</sup> jeho smlouvy, k svému udržení<sup>817</sup>. (15) Ale vzbuřil se proti němu posláním svých posluš<sup>818</sup> v Egypt, aby mu dali koně<sup>7</sup> a mnoho<sup>819</sup> lidu; zda má<sup>95</sup> prospívat<sup>632 805?</sup> Zda má vyváznout, kdo<sup>11</sup> činí tyto věci? Vždyt<sup>3</sup> porušil smlouvu, vyvázne tedy<sup>137?</sup> (16) Jako že já jsem živ, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem, nebude-li<sup>231</sup> v místě<sup>136</sup> krále, jenž<sup>11</sup> ho v kralování uvedl<sup>820</sup>, jehož<sup>821</sup> přísahou<sup>776</sup> opovrhl, jehož<sup>821</sup> smlouvu porušil, u něho vprostřed Bávelu<sup>516</sup> muset<sup>95</sup> umřít, (17) aniž pro něho farao s velikou vojenskou mocí<sup>152 198 822</sup> a s četným<sup>823</sup> sejítím<sup>152 198 736</sup> bude moci<sup>95</sup> co učinit v boji<sup>152 335</sup>, navršováním<sup>168</sup> náspu a budováním obléhacího valu k vytínání<sup>607</sup> mnoha žití<sup>153</sup>. (18) Ano, přísahou<sup>776</sup> opovrhl k porušení smlouvy, ano, hle, podal svou ruku a spáchal<sup>154</sup> všechny tyto věci; nebude moci<sup>95</sup> vyváznout. (19) Proto Pán, Hospodin, řekl takto: Jako že já jsem živ, nebudu-li<sup>231</sup> svou<sup>821</sup> přísahu<sup>776</sup>, již opovrhl, a svou smlouvu, již porušil, ano, uvalovat<sup>126</sup> na jeho hlavu! (20) A chci<sup>95</sup> na něho<sup>165</sup> prostrít<sup>109</sup> svou síť, takže<sup>3</sup> bude polapen<sup>514</sup> v mou smyčku<sup>515</sup>, a chci<sup>95</sup> ho přivést do Bávelu<sup>516</sup> a soudit<sup>219 301</sup> se s ním tam za jeho věrolomnost<sup>616 824</sup>, již se proti mně věrolomně dopustil<sup>616</sup>; (21) a všichni jeho utečenci ve všech jeho četách<sup>518</sup> budou padat mečem, a již<sup>11</sup> budou zbývat, budou roztrušování<sup>109 825</sup> do všech větrů<sup>18 227</sup>, i budete poznávat, že jsem promluvil já, Hospodin.

(22) Takto řekl Pán, Hospodin: A já vezmu z nejvyššího výhonku<sup>788</sup> vzrosného<sup>826</sup> cedru a vsadím<sup>126</sup>, z vrcholků<sup>68 693</sup> jeho odnoží chci<sup>95</sup> utrhnout jeden útlý<sup>827</sup>, ježž<sup>3</sup> já zasadím na vysokou a strmici<sup>828</sup> horu (23) v pohoří<sup>829</sup> výsosti Isráelovy, i vznese<sup>66</sup> ratolesti<sup>68 803</sup> a vytvoří<sup>154</sup> ovoce a stane se<sup>5</sup> ušlechtilým<sup>804</sup> cedrem<sup>351</sup>, a usadí se<sup>700 830</sup> pod ním všemožné<sup>397</sup> ptactvo<sup>831</sup>, všemožné<sup>397</sup> okřídlené<sup>832</sup> se bude usazovat<sup>700 830</sup> ve stínu jeho větví<sup>793</sup>. (24) A všechny stromy<sup>291</sup> pole poznají, že já, Hospodin, ponižuji<sup>17 816 833</sup> strom<sup>291</sup> vysoký, vyvyšuji<sup>17 756</sup> strom<sup>291</sup> nízký<sup>816</sup>, vysušuji<sup>17 809</sup> strom<sup>291</sup> zelený<sup>834</sup> a k rozkvětu<sup>835</sup> přivádím<sup>17</sup> strom<sup>291</sup> suchý<sup>809 836</sup>. Promluvil jsem já, Hospodin, a učiním tak.

**18** I dostalo se ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (2) Co vy to máte<sup>28 527</sup> na půdě<sup>299</sup> Isráelově, za průpověď<sup>526</sup> užívající<sup>532</sup> této průpovědi<sup>526</sup>, výroku: Otcové jídali kyselé<sup>837</sup> hrozny<sup>68</sup> a trnou<sup>838</sup> zuby synů? (3) Jako že já jsem živ, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem, budete-li<sup>231</sup> ještě k užívání za průpověď<sup>526 532</sup> mít<sup>28 527</sup> tuto průpověď<sup>526</sup> v Isráeli! (4) Hle, všechny duše, ony patří<sup>137</sup> mně, jak duše otce, tak<sup>839</sup> i<sup>137</sup> duše syna, ona patří<sup>137</sup> mně; duše, jež<sup>11</sup> hřeší, ta<sup>8</sup> musí<sup>95</sup> umřít, (5) a každý<sup>45</sup>, jestliže je spravedlivý a vykonává<sup>17</sup> právo<sup>219</sup> a spravedlnost, (6) na horách nejídá<sup>17 840</sup> a své oči nepovznáší<sup>17 66</sup> k neřádstvům<sup>263</sup> domu Isráelova, a neznečišťuje<sup>17</sup> ženu svého bližního<sup>841</sup> a k ženě v odloučení<sup>350 842</sup> se nepřibližuje<sup>422</sup> (7) a nikoho<sup>437</sup> neutiskuje<sup>843</sup>, své<sup>821</sup> zástavy<sup>68 844</sup> dlužníkům<sup>68</sup> vrací, nikterak<sup>845</sup> neolupuje<sup>846</sup>, svůj chléb<sup>682</sup> dává hladovému a nahého přikrývá rouchem, (8) nepřijímá<sup>26</sup> na úrok<sup>847</sup>, aniž bere přírážku<sup>848</sup>, od bezpráví<sup>155</sup> svou ruku odvrací, vykonává<sup>849</sup> správný rozsudek<sup>219 850</sup> mezi člověkem<sup>437</sup> a člověkem<sup>437</sup>, (9) chodí v mých ustanoveních<sup>220</sup> a dbá<sup>17 492</sup> mých předpisů<sup>219</sup> k uskutečňování<sup>154</sup> věrnosti<sup>850</sup>, ten<sup>8</sup> je spravedlivý, jistotně<sup>851</sup> bude žít, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem.

(10) Zplodí-li však<sup>137</sup> syna násilníka<sup>362</sup>, prolévajícího krev, jenž<sup>3</sup> bude páchat<sup>17 154</sup>, ach<sup>287 852</sup>, více než jednu<sup>130 853</sup> z těchto věcí (11) (ač on<sup>854</sup> žádnou<sup>397</sup> z těchto věcí nespáchal<sup>154</sup>), jestliže bude i na horách jít<sup>17 840</sup>

a ženu svého bližního<sup>841</sup> znečišťovat<sup>17</sup>, (12) ubohého<sup>754</sup> a nemajetného<sup>755</sup> utiskovat<sup>17 843</sup>, hanebně<sup>845</sup> olupovat<sup>17 846</sup>, zástav<sup>68 844</sup> nebude vracet<sup>17</sup> a k neřádstvům<sup>263</sup> bude své oči povznášet<sup>17 66</sup>, ošklivostí<sup>68 224</sup> páchat<sup>17 154</sup>, (13) půjčovat<sup>17 126</sup> na úrok<sup>847</sup> a brát<sup>17</sup> přírážku<sup>848</sup> – a žít<sup>17</sup>? Nebude žít; napáchal<sup>154</sup> všech těchto ošklivostí<sup>224</sup>, jistotně<sup>851</sup> bude muset<sup>95</sup> umřít, jeho krev<sup>446 855</sup> bude na něm.

(14) Avšak hle, zplodí-li syna, jenž<sup>3</sup> uvidí všechny hříchy svého otce, *ano*, uvidí, aniž bude podle nich jednat, (15) na horách nebude jít<sup>17 840</sup> a své oči k neřádstvům<sup>263</sup> domu Izráelova nebude povznášet<sup>17 66</sup>, ženu svého bližního<sup>841</sup> nebude znečišťovat<sup>17</sup>, (16) aniž bude koho<sup>437</sup> utiskovat<sup>17 843</sup>, zástavy<sup>68 844</sup> si nebude dávat<sup>17</sup> zastavovat<sup>856</sup> a nikterak<sup>845</sup> nebude olupovat<sup>17 846</sup>, svůj chléb<sup>682</sup> bude dávat<sup>17</sup> hladovému a nahého bude rouchem příkrývat<sup>17</sup>, (17) od ubohého<sup>754 857</sup> bude svou ruku odvracet<sup>17</sup> – úroku<sup>847</sup> ani přírážky<sup>848</sup> nebude brát<sup>17</sup>, mé předpisy<sup>219</sup> bude vykonávat<sup>17</sup>, v mých ustanoveních<sup>220</sup> bude chodit<sup>17</sup> – ten nebude umírat pro nepravost<sup>151 152</sup> svého otce, jistotně<sup>851</sup> bude žít. (18) Jeho otec, jelikož hanebně<sup>845 858</sup> vydíral<sup>17 859</sup>, bezohledně<sup>845 860</sup> olupoval<sup>17 846</sup> bratra a vprostřed svého lidu páchal<sup>17 154</sup>, co nebylo dobré, ten<sup>3</sup>, hle, pro svou nepravost<sup>151 152</sup> umře<sup>486 861</sup>.

(19) Ale říkáte: Proč syn *nic* nenese<sup>17 66</sup> za nepravost<sup>151</sup> otcovu? – Vždyť<sup>3</sup> syn vykonával<sup>17</sup> právo<sup>219</sup> a spravedlnost, dbal<sup>17 492</sup> všech mých ustanovení<sup>220</sup> a vykonával<sup>17</sup> je; jistotně<sup>851</sup> bude žít. (20) Umřít musí<sup>95</sup> duše, jež<sup>1</sup> hřeší, ona, syn neponese<sup>66</sup> *nic* za nepravost<sup>151</sup> otcovu, aniž otec *co* ponese<sup>66</sup> za nepravost<sup>151</sup> synovu; na spravedlivém bude jeho spravedlnost a na zlovlém bude jeho zlovlé<sup>862</sup>.

(21) Ale zlovolný, jestliže se bude odvracet ode všech svých hříchů, jež napáchal<sup>154</sup>, a bude dbát<sup>492</sup> všech mých ustanovení<sup>220</sup> a vykonávat právo<sup>219</sup> a spravedlnost, bude jistotně<sup>851</sup> žít, nebude umírat, (22) žádná<sup>397</sup> jeho přestoupení<sup>90 614</sup> mu<sup>863</sup> nebudou připomínána, bude žít pro svou spravedlnost<sup>152</sup>, již bude vykonávat<sup>17</sup>.

(23) Zda si jakkoli<sup>864</sup> libují<sup>865</sup> smrt zlovolného – prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hos-

podinem – ? Zda ne v<sup>866</sup> jeho odvrácení<sup>152</sup> od jeho cest, aby žil<sup>17</sup>? (24) Ale při<sup>867</sup> odvrácení<sup>152</sup> spravedlivého od jeho spravedlnosti a když se jme páchat<sup>154</sup> bezpráví<sup>155</sup>, jedná podle všech ošklivostí<sup>224</sup>, jichž napáchal<sup>154</sup> zlovolný, bude<sup>421</sup> žít<sup>17</sup>? Žádná<sup>397</sup> z jeho spravedlností<sup>868</sup>, jež vykonal, nebude připomínána; pro svou věrolomnost<sup>152 616 824</sup>, již se věrolomně dopustil<sup>616</sup>, a pro svůj hřích<sup>152</sup>, jímž zhřešil, pro tyto<sup>8</sup> věci<sup>152</sup> bude muset<sup>95</sup> umřít. (25) Ale říkáte: Cesta Páně není správná<sup>869</sup>; nuže<sup>387</sup> poslyšte, dome Izráelův: Zda není má cesta správná<sup>869</sup>? Zda ne, že vaše cesty nejsou správné<sup>869</sup>?

(26) Při<sup>867</sup> odvrácení<sup>152</sup> spravedlivého od jeho spravedlnosti, když<sup>3</sup> se jme páchat<sup>154</sup> bezpráví<sup>155</sup> a umře na<sup>870</sup> tyto<sup>8</sup> věci, bude umírat pro bezpráví<sup>152 155</sup>, jež páchal<sup>17 154</sup>; (27) a při<sup>867</sup> odvrácení<sup>152</sup> zlovolného od jeho zlovlé, již páchal<sup>17 154</sup>, když<sup>3</sup> se jme vykonávat právo<sup>219</sup> a spravedlnost, on bude moci<sup>95</sup> udržet svou duši naživu<sup>149</sup>, (28) neboť<sup>3</sup> pochopí<sup>758</sup> a odvrátí se ode všech svých přestoupení<sup>90 614</sup>, jež spáchal<sup>154</sup>; jistotně<sup>851</sup> bude žít, nebude umírat. (29) Ale říkají, dům Izráelův: Cesta Páně není správná<sup>869</sup>; zda není má cesta správná<sup>869</sup>, dome Izráelův? Zda ne, že vaše cesty nejsou správné<sup>869</sup>? (30) Proto vás budu soudit<sup>219 301</sup>, dome Izráelův, každého<sup>45</sup> podle jeho cesty, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem; vraťte se a odvrátte se ode všech svých přestoupení<sup>90 614</sup> a nestane se<sup>9</sup> vám nepravost<sup>151</sup> klopytutím<sup>156 351 354</sup>. (31) Zahodte zpřed sebe<sup>277</sup> všechna svá přestoupení<sup>90 614</sup>, jimiž jste přestoupili<sup>90</sup>, a pořídte<sup>154</sup> si nové srdce a nového ducha<sup>18</sup>; *ano*, nač byste měli<sup>95</sup> umírat, dome Izráelův? (32) Vždyť si nelíbují<sup>865</sup> v smrti umírajících, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem; proto<sup>3</sup> se obraťte a žijte!

**19** A ty vznes<sup>66</sup> žalozpěv<sup>871</sup> stran vládců<sup>373 509</sup> Izráelových<sup>872</sup> (2) a řekni: Čím *byla* tvá matka? Lvici<sup>873</sup>; uléhala<sup>17 874</sup> mezi lvy, vprostřed hřivnatců<sup>875</sup> vychovávala<sup>17</sup> svá mláďata<sup>876</sup>. (3) A když jedno ze svých mláďat<sup>876</sup> vypěstovala, stalo se<sup>5</sup> hřivnatcem<sup>875</sup>, jenž<sup>3</sup> se naučil ukořisťovat kořist; jal se požírat<sup>399</sup> lidi<sup>618</sup>. (4) I uslyšely o něm<sup>872</sup> národy<sup>88</sup>, byl polapen<sup>514</sup> v jejich jámu<sup>877</sup> a s háky<sup>198 878</sup>

ho přivedli do země Egypta. (5) A když shledala<sup>758</sup>, že se nadarmo načekala<sup>879</sup>, její naděje zhylnula, vzala<sup>421</sup> jiné<sup>880</sup> ze svých mládat<sup>876</sup> a dosadila<sup>169</sup> je za hřivnatce<sup>875</sup>; (6) to<sup>3</sup> se jalo sem-tam chodit vprostřed lvů, stalo se<sup>5</sup> hřivnatcem<sup>875</sup>, jenž<sup>3</sup> se naučil ukořisťovat kořist; jal se požírat<sup>339</sup> lidi<sup>618</sup>, (7) a když poznal jejich<sup>68</sup> opuštěná města<sup>881</sup>, jal se<sup>421</sup> v rumiště obracet<sup>242 265</sup> jejich města, takže<sup>3</sup> země a její náplň byla naplňována<sup>882</sup> hrůzou<sup>140</sup> z hlasu jeho řevu<sup>883</sup>. (8) I postavily<sup>126</sup> se proti němu<sup>165 884</sup> národy<sup>88</sup> vůkol z krajů<sup>885</sup> a prostřeli<sup>109</sup> na něho<sup>165</sup> síť; byl polapen<sup>514</sup> v jejich jámu<sup>877</sup>, (9) i dali ho s háky<sup>198 878</sup> v klec a dopravili ho ke králi Bávelu<sup>516 710</sup>; dopravovali ho do pevností<sup>515 886 887</sup>, aby na horách Izráělových již nebylo slyšet jeho hlas.

(10) Tvá matka – jako réva v podobnosti tobě<sup>888</sup>, zasazena při vodách, se z mnohých vod stala<sup>5</sup> plodistvou<sup>889</sup> a bohatou ratolestmi<sup>803 890</sup>, (11) a dostalo se<sup>5</sup> jí silných<sup>891</sup> prutů<sup>315 892 893 894</sup> na žezla<sup>934</sup> vládnoucích<sup>895</sup> a její vzrůst<sup>578 896</sup> se vzepjal<sup>756</sup> vysoko<sup>897</sup> mezi houštinami<sup>898</sup>, takže se stala viditelnou<sup>899</sup> svou výškou<sup>152</sup>, množstvím<sup>152</sup> svých větví<sup>793</sup>. (12) Byla však<sup>37</sup> v popuzení<sup>152</sup> vyrvána<sup>900</sup>, vržena k zemi, a východní vítr<sup>18</sup> vysušil<sup>809</sup> její ovoce, a její silné<sup>891</sup> pruty<sup>68 315 893 894</sup> byly odlámany a vyschly<sup>809</sup>, sežral<sup>339</sup> její<sup>901</sup> oheň. (13) A nyní byla zasazena v pustinu, zem vyprahlosti<sup>902</sup> a žízni, (14) a z prutu<sup>315 893</sup> jejich haluzí<sup>796</sup> vyšel<sup>154</sup> oheň, sežral<sup>339</sup> její ovoce, a nezůstalo<sup>5</sup> na ní silného<sup>891</sup> prutu<sup>315 893 894</sup>, žezla k vládnutí<sup>895</sup>. To<sup>8</sup> je žalozpěv a zůstane<sup>5</sup> žalozpěvem<sup>351</sup>.

**20** A v sedmém roce, v pátém měsíci, v desátém dni měsíce<sup>2</sup> se stalo<sup>5</sup>, že někteří<sup>437</sup> ze starších Izráělových přišli dotazovat se<sup>592</sup> Hospodina a ušedli před mou tvář, (2) a ke mně se dostalo<sup>5</sup> slovo Hospodinovo, výrok: (3) Synu člověka, oslov starší Izráělovy a řekni k nim: Takto řekl Pán, Hospodin: Zda vy přicházíte dotazovat se<sup>592</sup> mne? Jako že já jsem živ – budu-li<sup>231</sup> se vám dávat dotazovat<sup>592</sup>, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem! (4) Zda je budeš soudit<sup>219 301</sup>, budeš soudit<sup>219 301</sup>, synu člověka? Dej jim poznat ošklivost<sup>224</sup> jejich otců (5) a řekni k nim: Takto řekl Pán, Hospodin: V den mého nalezení

záliby v Izráěli<sup>903</sup>, když<sup>3</sup> jsem vůči semeni domu Jákobova pozvedl<sup>66</sup> svou ruku<sup>904</sup> a dal jsem se jim poznat v zemi Egypta, když<sup>3</sup> jsem vůči nim pozvedl<sup>66</sup> svou ruku<sup>904</sup> s výrokem: Já jsem Hospodin, váš Bůh, (6) v onen den jsem vůči nim pozvedl<sup>66</sup> svou ruku<sup>904</sup> stran vyvedení<sup>54</sup> jich ze země Egypta do země, již jsem pro ně<sup>248</sup> vypátral<sup>905</sup>, přetékající<sup>906</sup> mlékem a medem, – ona je okrasou všech zemí<sup>2</sup>, – (7) s výrokem k nim: Odhodte každý<sup>45</sup> hnusnosti<sup>230</sup> svých očí a nechtě se neznečišťujete<sup>100</sup> neřádstvím<sup>263</sup> Egypta, váš Bůh jsem já, Hospodin. (8) Ale dopustili se proti mně neposlušnosti<sup>218</sup> a nebyli<sup>17</sup> ochotní<sup>124</sup> ke mně obracet sluch<sup>123</sup>, neodhodili, nikdo<sup>437</sup>, hnusnosti<sup>230</sup> svých očí, aniž opustili neřádstva<sup>263</sup> Egypta; i řekl jsem: Vylít na ně své popuzení k dokonání<sup>179</sup> mého hněvu proti nim vprostřed země Egypta! (9) Ale v zájmu svého jména, aby nebylo jeho zneuctování<sup>1360 907</sup> před očima národů<sup>88</sup>, vprostřed nichž oni byli, před jejichž očima jsem se jim dal poznat, jsem zakročil<sup>154</sup> k vyvedení<sup>54</sup> jich ze země Egypta.

(10) I vyvedl<sup>54</sup> jsem je ze země Egypta a přivedl<sup>908</sup> jsem je do pustiny (11) a dal jsem jim svá ustanovení<sup>220</sup> a naučil jsem je znát<sup>909</sup> své předpisy<sup>219</sup>, jimiž<sup>152</sup> bude člověk žít, bude-li je vykonávat<sup>910</sup>; (12) dal jsem jim i své soboty, aby byly<sup>911</sup> znamením<sup>351</sup> mezi mnou a mezi nimi k vědění, že já jsem Hospodin posvécující je. (13) Ale v pustině se dopouštěli<sup>17</sup>, dům Izráělův, neposlušnosti<sup>218</sup> proti mně, v mých ustanoveních<sup>220</sup> nechodili<sup>17</sup> a zamítli<sup>221</sup> mé předpisy<sup>219</sup>, jimiž<sup>152</sup> bude člověk žít, bude-li je vykonávat<sup>910</sup>, a mé soboty velmi zneuctovali<sup>17 360</sup>; i řekl jsem: Vylít na ně mé popuzení v pustině ke skoncování<sup>179 236</sup> s nimi! (14) Ale zařídil jsem se<sup>154</sup> v zájmu svého jména, aby nebylo jeho zneuctování<sup>1360 907</sup> před očima národů<sup>88</sup>, před jejichž očima jsem je vyvedl<sup>54</sup>.

(15) Přesto<sup>232</sup> jsem já však<sup>37</sup> v pustině vůči nim pozvedl<sup>66</sup> svou ruku<sup>904</sup>, že nebude uvedeni<sup>908</sup> jich do země přetékající<sup>906</sup> mlékem a medem, již jsem dal, – ona je okrasou všech zemí<sup>2</sup>, – (16) protože se zamítavě postavili<sup>221 912</sup> proti mým předpisům<sup>219</sup>



a má ustanovení<sup>220</sup> – nechodili<sup>17</sup> v nich, a mé soboty zneuctovali<sup>17 360</sup>, neboť jejich srdce odešlo za jejich neřádstvy<sup>263</sup>. (17) Ale mé oko nad nimi pocítilo lítost<sup>913</sup>, takže jsem je nezahubil<sup>251 252 914</sup>, aniž jsem s nimi v pustině učinil konec<sup>179 236 482</sup>, (18) nýbrž<sup>3</sup> jsem v pustině k jejich synům řekl: Necht' nechodíte<sup>100</sup> v ustanoveních<sup>220</sup> svých otců a jejich předpisů<sup>219</sup>, necht' nebdáte<sup>100 492</sup> a jejich neřádstvy<sup>263</sup> necht' se neznečišťujete<sup>100</sup>; (19) váš Bůh *jsem* já, Hospodin, chodte v ustanoveních<sup>220</sup> mých a dbejte<sup>492</sup> předpisů<sup>219</sup> mých a vykonávejte je (20) a mé soboty mějte za svaté<sup>915</sup>, ať jsou znamením<sup>351</sup> mezi mnou a mezi vámi, že váš Bůh *jsem* já, Hospodin. (21) Ale ti synové se proti mně dopustili neposlušnosti<sup>218</sup> a v mých ustanoveních<sup>220</sup> nechodili<sup>17</sup>, aniž mých předpisů<sup>219</sup> dbali<sup>17 492</sup> k vykonávání jich, jimiž<sup>152</sup> bude člověk žít, bude-li je vykonávat<sup>910</sup>, mé soboty zneuctovali<sup>17 360</sup>; i řekl jsem: Vylít na ně mé popuzení k dokonání<sup>179</sup> mého hněvu proti nim v pustině! (22) Ale odvrátil jsem svou ruku a zařídil jsem se<sup>154</sup> v zájmu svého jména, aby nebylo jeho zneuctování<sup>360 907</sup> před očima národu<sup>88</sup>, před jejichž očima jsem je vyvedl<sup>154</sup>.

(23) Přesto<sup>232</sup> jsem já v pustině vůči nim pozvedl<sup>166</sup> svou ruku<sup>904</sup> stran rozptýlení<sup>488</sup> jich mezi národy<sup>88</sup> a stran rozehnání<sup>211</sup> jich po zemích<sup>489</sup>, (24) protože mých předpisů<sup>219</sup> nevykonávali<sup>17</sup> a má ustanovení<sup>220</sup> zamítli<sup>221</sup> a mé soboty zneuctovali<sup>17 360</sup>, ale neřádstva<sup>263</sup> jejich otců jejich oči následovaly<sup>17 602</sup>. (25) Já jsem jim tedy<sup>137</sup> zase<sup>232</sup> dal<sup>916</sup> ustanovení<sup>480</sup> nedobrá a předpisy<sup>219 917</sup>, jimiž nemohli<sup>95</sup> žít, (26) a znečistil jsem je jejich dary v provádění<sup>152 918</sup> všeho protrhujícího dělohu<sup>919</sup>, abych je postihoval zkárou<sup>140 920</sup>, aby poznávali, že já *jsem* Hospodin. (27) Proto promluv k domu Isráělovu, synu člověka, a řekni k nim: Takto řekl Pán, Hospodin: Ještě tímto se mi vaši otcové jali rouhat<sup>921</sup> ve svém dopouštění se vyslovené věrolomnosti<sup>616</sup> proti mně: (28) Když<sup>3</sup> jsem je uvedl do země, o níž<sup>497</sup> jsem pozvedl<sup>166</sup> svou ruku<sup>904</sup> stran dáni jí jim, a uviděli jakýkoli<sup>397</sup> vysoký pahrbek a jakoukoli<sup>397</sup> hustě olistěnou<sup>898 922</sup> dřevinu<sup>291</sup>, pak<sup>3</sup> se tam jali obětovat<sup>1623</sup> své oběti a dávat tam

pohoršení<sup>415 923</sup> svých obětních darů<sup>68 924 925</sup> a předkládat<sup>169</sup> tam svou líbeznu<sup>293</sup> vůni a nalévat tam své úlitby<sup>926</sup>. (29) I řekl jsem<sup>927</sup> k nim: Co je to za výšinu<sup>259</sup>, kam vy přicházíte? A její jméno se až po tento den nazývá<sup>17</sup> Bámáh<sup>259</sup>.

(30) Proto k domu Isráělovu řekni: Takto řekl Pán, Hospodin: Zda jste vy znečištěni cestou<sup>152</sup> svých otců? A chodíte vy smilnit<sup>276 279</sup> za jejich hnusnostmi<sup>230</sup>? (31) Pak<sup>3</sup> se při přinášeni<sup>66 152 928</sup> svých darů, při provádění<sup>152</sup> svých dětí<sup>189</sup> ohněm až podnes znečišťujete pro všechna svá neřádstva<sup>248 263 929</sup>, a já se vám mám<sup>95</sup> dávat dotazovat<sup>592</sup>, dome Isráělu? *Jako že já jsem živ*, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem, budu-li<sup>231</sup> se vám dávat dotazovat<sup>592</sup>! (32) A toho, co<sup>11</sup> vystupuje<sup>405</sup> na vašeho ducha<sup>18</sup>, nikterak<sup>930</sup> nebude<sup>931</sup>, jak vy říkáte: Budeme jako národy<sup>88</sup>, jako čeledi<sup>932</sup> zemí k obsluhování<sup>933</sup> dřeva a kamene. (33) *Jako že já jsem živ*, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem, nebudu-li<sup>231</sup> nad vámi kralovat silnou rukou a napřaženou<sup>294</sup> paží a vylévaným popuzením! (34) A silnou rukou a napřaženou<sup>294</sup> paží a vylévaným popuzením vás budu vyvádět<sup>54</sup> zprostřed národností<sup>88</sup> a shromažďovat vás ze zemí, v nichž jste<sup>17</sup> rozptýleni<sup>488</sup>, (35) a přivádět vás do pustyň národností<sup>88</sup> a tam se s vámi soudit<sup>219 301</sup> tváří do tváře; (36) jako jsem se soudil<sup>17 219 301</sup> s vašimi otcí v pustině země Egypta, tak se budu soudit<sup>219 301</sup> s vámi, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem, (37) a provádět vás pod hůl<sup>934 935</sup> a přivádět<sup>908</sup> vás v svazek<sup>936</sup> smlouvy. (38) A budu z vás vylučovat<sup>937</sup> vzbouřence a ty, kdo<sup>11</sup> se proti mně dopouštějí přestoupení<sup>90</sup>, budu je vyvádět<sup>54</sup> ze země jejich pobývání<sup>600 938</sup>, aniž budou<sup>100</sup> vstupovat na půdu<sup>299</sup> Isráělovu; i budete poznávat, že já *jsem* Hospodin.

(39) A vy, dome Isráělu, – takto řekl Pán, Hospodin: Každý<sup>45</sup> svá neřádstva<sup>263</sup> – jděte, obsluhujte<sup>939 940</sup> Ale potom<sup>941</sup> – nebudete-li<sup>231</sup> obracet<sup>942</sup> sluch<sup>123</sup> ke mně! Pak<sup>3</sup> mé svaté jméno<sup>943</sup> již svými dary a svými neřádstvy<sup>263</sup> zneuctovat<sup>360</sup> nebudete<sup>944</sup>, (40) neboť na mé svaté hoře<sup>943 945</sup>, v pohorí<sup>829</sup> výsosti Isráělovy, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem, tam mi

budou sloužit<sup>939 940</sup>, všechen dům Isráelův, on všechen<sup>340</sup>, v zemi; tam je budu blahovlně přijímat<sup>946 947</sup> a tam budu vyhledávat<sup>592 948</sup> vaše oběti věnování<sup>949</sup> a prvotiny<sup>68 950</sup> vašich dávek<sup>951</sup> se<sup>952</sup> všemi vašimi posvěcenými věcmi<sup>198</sup>. (41) Budu vás blahovlně přijímat<sup>946</sup> s líbeznou<sup>293</sup> vůní<sup>198</sup> při svém vyvádění<sup>54</sup> z *zprostřed* národnosti<sup>88</sup>, až vás budu shromažďovat ze zemí, v nichž jste<sup>17</sup> rozptýleni<sup>488</sup>, a budu vámi<sup>152</sup> před očima národů<sup>88</sup> za svatého uznáván<sup>95</sup>. (42) I budete poznávat, že já *jsem* Hospodin, v mém uvedení<sup>152</sup> vás na půdu<sup>299</sup> Isráelovu, do<sup>953</sup> země, o níž jsem pozvedl svou ruku<sup>904</sup> stran dání jí vašim otcům, (43) a tam si budete připomínat své cesty a všechny své skutky, jimiž jste se znečišťovali<sup>17</sup>, a budete se sami sebou<sup>280</sup> znechucovat, všemi svými zly<sup>281</sup>, jichž jste napáchali<sup>154</sup>, (44) *ano*, budete poznávat, že já *jsem* Hospodin, v mém zacházení<sup>152 154</sup> s vámi v zájmu mého jména, ne podle vašich zlých cest *ani* podle vašich zkažených<sup>252</sup> skutků, dome Isráelův, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem.

(45)<sup>954</sup> A dostalo se<sup>5</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (46) Synu člověka, zaměř<sup>169 573</sup> svou tvář cestou<sup>955</sup> k jihu<sup>956</sup> a kaž<sup>957</sup> proti<sup>174 958</sup> jižnímu větru<sup>959</sup>, *ano*, prorokuj<sup>181</sup> proti<sup>174 958</sup> lesu jižního pole<sup>960</sup> (47) a řečni jižnímu lesu<sup>960</sup>: Slyš slovo Hospodinovo: Takto řekl Pán, Hospodin: Hle, já<sup>194</sup>, chystám se v tobě zanítit<sup>87 961</sup> oheň, jenž<sup>3</sup> v tobě sežere<sup>339</sup> každý zelený<sup>834</sup> strom<sup>291</sup> a každý suchý<sup>809 836</sup> strom<sup>291</sup>, plápolající plamen<sup>962</sup> nebude hasnout a všechny tváře od jihu<sup>960</sup> k severu jím osmahnou<sup>963</sup>, (48) i shledají<sup>758</sup>, všechno maso, že jsem jej zapálil<sup>152</sup> já, Hospodin; nebude hasnout. (49) I řekl jsem: Ach<sup>191</sup>, Pane, Hospodine, oni o mně říkají: Zda on není hádanákem<sup>526 532 964</sup> hádanek<sup>526 965</sup>?

**21** A dostalo se<sup>5</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (2) Synu člověka, zaměř<sup>169 573</sup> svou tvář proti<sup>174 958</sup> Jerusálemu a kaž<sup>957</sup> proti<sup>174 958</sup> svatyním<sup>229</sup> a prorokuj<sup>181</sup> proti<sup>174 958</sup> půdě<sup>299</sup> Isráelově (3) a půdě<sup>299</sup> Isráelově řečni: Takto řekl Hospodin: Hle, já<sup>194</sup>, *jsem* proti<sup>174</sup> tobě, i budu tasit svůj meč z jeho pochvy a vytínat<sup>607</sup> z tebe spravedlivého i zlovolného; (4) protože z tebe chci<sup>17 95 966</sup> spravedlivého i zlovolného

povytínat<sup>607</sup>, proto bude můj meč ze své pochvy vycházet<sup>54 967</sup> proti všemu masu<sup>174</sup> od jihu<sup>960</sup> po sever, (5) i poznají, všechno maso, že já, Hospodin, jsem svůj meč z jeho pochvy vytasil – nebude se již vracet. (6) A ty, synu člověka, vzdychej slámáním<sup>195 198 968</sup> boků<sup>969</sup>, *ano*, s hořkostí<sup>970</sup> budeš<sup>100</sup> před jejich očima vzdychat; (7) a jestliže k tobě budou říkat: Nad čím ty vzdycháš? stane se<sup>5 100</sup>, že k nim řekneš: Stran zvěsti<sup>370</sup>, že přichází, i rozplyne se<sup>971</sup> každé srdce a poklesnou<sup>80</sup> všechny ruce a ochabne<sup>972</sup> každý duch<sup>18</sup> a všechna kolena se budou roztékat<sup>343</sup> na vodu<sup>344</sup>. Hle, přijde a nastane<sup>5 973</sup> *to*, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem.

(8) A dostalo se<sup>5</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (9) Synu člověka, prorokuj<sup>181</sup> a řečni: Takto řekl Pán: Řekni: Meč, meč, je<sup>17</sup> naostřen, také je vyleštěn<sup>974</sup>, (10) je<sup>17</sup> naostřen za účelem velikého<sup>975</sup> porážení<sup>976</sup>, je vyleštěn<sup>974</sup> za účelem dostávání se<sup>5</sup> mu bleskotu<sup>55 977</sup>. Nebo budeme jásat<sup>978</sup>? Pohrdá<sup>221</sup> žezlem mého syna<sup>979</sup>, vším dřevem<sup>980 981</sup>, (11) a dalí<sup>460</sup> jeje vyleštit<sup>974</sup> k uchopení<sup>514</sup> v dlaně<sup>285</sup>, on, meč, je<sup>17</sup> naostřen a je vyleštěn<sup>974</sup> k dání ho v ruku zabijejícího. (12) Křič<sup>444</sup> a skuč, synu člověka, neboť on se dostane<sup>5</sup> mezi<sup>223</sup> můj lid, on, mezi vládce<sup>223 373 509</sup> Isráelovy; jsou<sup>17</sup> vydáni napospas<sup>982</sup> meči s mým lidem. Proto se pleskej na stěho<sup>983 984 985</sup>, (13) neboť je *to* zkouška, a co, pohrdá<sup>221</sup>-li i žezlem? Nebude *ho*<sup>986</sup>, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem. (14) A ty, synu člověka, prorokuj<sup>181</sup> a udeř<sup>210 284</sup> dlaní<sup>285</sup> na dlaně<sup>285 985</sup>, ať se meč<sup>987</sup> zdvojnásobuje<sup>988</sup>, *do* třetice, je *to*<sup>8</sup> meč zabitých<sup>261 989</sup>, meč velikého zabitého<sup>261 989 990</sup>, jenž<sup>11 991</sup> vůkol nich<sup>2</sup> krouží; (15) za účelem rozplývání<sup>992</sup> srdce a rozmnožení úrazů<sup>156 353</sup> zaměřím<sup>126</sup> proti všem jejich branám<sup>165</sup> blyštění<sup>993</sup> meče – ach<sup>287</sup>, *byl* zhotoven<sup>154</sup> k bleskotu<sup>55 977 994</sup>, nabroušen<sup>995</sup> k porážce<sup>976</sup>! (16) Ujednot se<sup>996</sup> – obrať se vpravo, usměrni se<sup>169</sup> – obrať se vlevo, kamkoli je tvá tvář<sup>997</sup> upřena<sup>998</sup>, (17) a i já chci<sup>95</sup> udeřit<sup>210 284</sup> svou dlaní<sup>285</sup> na svou dlaně<sup>285 985</sup> a utiší<sup>238</sup> své popuzení. Promluvil jsem já, Hospodin.

(18) A dostalo se<sup>5</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (19) A ty, synu člověka, si vyznač<sup>169</sup> dvě cesty k příchodu meče

krále Bávelu<sup>516 710</sup>; obě nechť vycházejí<sup>54 100</sup> z jedné země; a udělej<sup>999</sup> ukazatele cesty<sup>1000</sup>, udělej<sup>999</sup> jej při východisku<sup>693 1001</sup> cesty k městu<sup>93</sup>. (20) Musíš<sup>95</sup> vyznačit<sup>169</sup> cestu k příchodu meče v Rabbu dětí<sup>189</sup> Ammónových a v Júdu<sup>1002</sup>, v opevněný<sup>166 1003</sup> Jerúsálém, (21) neboť král Bávelu<sup>516 710</sup> stanul na rozcestí<sup>1004</sup>, při východisku<sup>693 1001</sup> dvou cest, k věštění<sup>537 552 557</sup> věšty<sup>537 552 588</sup>, potřásá<sup>17 414</sup> svými šípy<sup>1005</sup>, obrací<sup>17</sup> se s otázkami na bůžky<sup>1006 1007</sup>, hledí<sup>17</sup> v játra<sup>1008</sup>. (22) V jeho pravici se octl<sup>5</sup> los<sup>537 552 1009</sup>. Jerúsálém – umístí<sup>169</sup> berany<sup>170</sup>, otevřít ústa v dřivém řevu<sup>1010</sup>, pozvednout<sup>453</sup> hlas v pokřiku<sup>1011</sup>, berany<sup>170</sup> umístí<sup>169</sup> proti branám<sup>165</sup>, navršit<sup>168</sup> násep, zbudovat obléhací val. (23) A jim<sup>102</sup> se to stane<sup>5</sup> jakoby klamným<sup>534</sup> věštěním<sup>535 552</sup> v očích jejich; přisahavěš jim<sup>1013</sup> přísahami<sup>93 1014</sup>, ale to<sup>1015</sup> připomene nepravost<sup>151</sup> k polapení<sup>514 1016</sup> jich. (24) Proto Pán, Hospodin, řekl takto: Pro<sup>725</sup> vaše připomenutí své nepravosti<sup>151</sup> odhalením<sup>499 571</sup> svých přestoupení<sup>90 614</sup> k vyjití vašich hříchů najevo ve všech vašich skutcích<sup>152</sup>, protože jste se připomněli<sup>1017</sup>, budete muset<sup>95</sup> být polapeni<sup>514</sup> v dlaň<sup>285</sup>. (25) A ty, nesvatý<sup>360 1018</sup>, zlovlný, vládče<sup>373 509</sup> Isráěluv, jehož den přišel v čas nepravosti<sup>151</sup> konce<sup>1019</sup>, (26) takto řekl Pán, Hospodin: Odstraň<sup>278</sup> ten turban<sup>1020</sup> a sejmi<sup>453 1021</sup> tu korunu<sup>1022</sup>; toto *nebude*<sup>1023</sup>; vyvyšit<sup>756</sup> toho, *kdo je*<sup>11</sup> nízký<sup>816</sup>, a ponížít<sup>816 833</sup> toho, *kdo je*<sup>11</sup> vysoký – (27) převratem<sup>1024</sup>, převratem<sup>1024</sup>, převratem<sup>1024</sup> to<sup>8 1025</sup> chci<sup>95</sup> učinit – ani toho nenastane<sup>5</sup> až do příchodu *toho*, jenž bude mít<sup>28</sup> právo<sup>219</sup>; jemu to<sup>8 137 1025</sup> chci<sup>95</sup> dát.

(28) A ty, synu člověka, prorokuj<sup>181</sup> a řekni: Takto řekl Pán, Hospodin, proti dětem<sup>189</sup> Ammónovým<sup>174</sup> a proti jejich<sup>1026</sup> tupení<sup>174</sup>, *ano*, řekni: Mečí, mečí vytašený<sup>1027</sup>, k porážce<sup>976</sup> vyleštěný<sup>974</sup>, k požírání<sup>339</sup>, za účelem bleskotu<sup>55 977</sup> (29) při klamném<sup>534</sup> vidění<sup>330 535 539</sup> o tobě, při lživém věštění<sup>552 553</sup> o tobě, k položení<sup>126</sup> tě na krk nesvatým<sup>360 1018</sup>, zlovlným, jejichž den přišel v čas nepravosti<sup>151</sup> konce<sup>1019</sup>! – (30)<sup>1028</sup> Vrať *meč* do jeho pochvy! V místě, kde jsi byla utvořena<sup>999</sup>, v zemi tvého původu<sup>1029</sup> tě budu soudit<sup>219 301</sup> (31) a budu na tebe<sup>165</sup> vylévat své rozhorlení<sup>1030</sup>, v oheň výbuchu svého hněvu<sup>352</sup> budu proti tobě<sup>165</sup>

foukat<sup>1031</sup> a vydávat tě v ruku surových<sup>52 1032</sup> mužů, strůjčů<sup>1033</sup> záhuby<sup>251 1034</sup>. (32) Budeš za potravu ohni, tvá krev bude vprostřed země, nebudeš připomínána, neboť jsem promluvil já, Hospodin.

**22** A dostalo se<sup>5</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (2) A ty, synu člověka, zda chceš<sup>95</sup> soudit<sup>219 301</sup>, zda chceš<sup>95</sup> soudit<sup>219 301</sup> město krve<sup>364 446</sup>? Pak<sup>3</sup> mu<sup>166</sup> musíš<sup>95</sup> dát na vědomí všechny jeho<sup>166</sup> ošklivosti<sup>224</sup> (3) a řici: Takto řekl Pán, Hospodin: Město vprostřed sebe prolévající krev, aby přišel jeho<sup>166</sup> čas<sup>391</sup>, jež<sup>3</sup> zhotovuje<sup>154</sup> proti sobě<sup>165</sup> neřadstva<sup>263</sup> k svému znečištění! (4) Provinilo<sup>166</sup> ses<sup>266</sup> svou<sup>1035</sup> krví, již jsi prolilo<sup>166</sup>, a znečistilo<sup>166</sup> ses neřadstvy<sup>263</sup>, jichž jsi nazhotovovalo<sup>154 166</sup>, takže<sup>3</sup> sis přiblížilo<sup>166 422</sup> své dni a došlo<sup>166</sup> jsi až po svá léta. Proto tě vydám za potupu národům<sup>88</sup> a k výsměchu<sup>717 1036</sup> všem zemím; (5) blízké<sup>288</sup> i od tebe daleké si z tebe<sup>1037</sup> budou tropit šašky<sup>717 1038</sup>, jež jsi nečistě<sup>166</sup> jménem<sup>93</sup>, bohatě<sup>166 823</sup> strastí<sup>93 309 1039</sup>. (6) Hle, octli<sup>5</sup> se v tobě šlechticové<sup>373</sup> Isráělovi, každý<sup>45</sup> podle své moci<sup>1040</sup>, za účelem prolévání krve, (7) otce a matku v tobě znevažují<sup>17 414</sup>, vůči cizinci<sup>600</sup> zakročují<sup>17 154</sup> vprostřed tebe útlakem<sup>858 859 1041</sup>, sirotka a vdovu v tobě utiskují<sup>17 843</sup>, (8) mými svatými věcmi opovrhuješ<sup>7</sup>, a mé soboty zneuctíváš<sup>17 360</sup>, (9) jsou<sup>17</sup> v tobě pomlouvači<sup>1042</sup> vyvolávající<sup>1043</sup> prolévání krve; v tobě<sup>1044</sup> jídají<sup>17</sup> na horách<sup>840</sup>, necudnost<sup>707</sup> páší<sup>17 154</sup> vprostřed tebe, (10) nahota otceva se<sup>460</sup> v tobě odhaluje<sup>17 499 571</sup>, nečistou v odloučení<sup>93 350 842</sup> v tobě ponižují<sup>17 754 1045</sup>; (11) a někdo<sup>437</sup> páše<sup>17 154</sup> ošklivost<sup>224</sup> s ženou svého bližního<sup>841</sup>, někdo<sup>437</sup> zase<sup>137</sup> necudnosti<sup>707</sup> znečišťuje<sup>17</sup> svou snachu a někdo<sup>437</sup> v tobě ponižuje<sup>17 754 1045</sup> svou sestru, dceru svého otce. (12) V tobě berou<sup>17</sup> úplatky<sup>68</sup> za účelem prolévání krve, bereš<sup>17</sup> úrok<sup>847</sup> a přirážku<sup>848</sup>, své bližní<sup>841</sup> útlakem<sup>858 859 1041</sup> vysáváš<sup>17 1046</sup> a *na* mne jsi zapomnělo<sup>166</sup>, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem.

(13) A hle, udeřím<sup>210 284</sup> ve svou dlaň<sup>285 286 1047</sup> stran tvého vysávání<sup>1046 1048</sup>, jež pášes<sup>17 154</sup>, a nad tvou<sup>1035</sup> krví, jež je<sup>17 1049</sup> vprostřed tebe. (14) Zda tvé srdce bude moci<sup>95</sup> obstat? Budou-li tvé ruce odolávat<sup>332</sup> dnům, kdy se já chystám s tebou

jednat<sup>87 154 1050</sup>? Promluvil jsem a učiním tak já, Hospodin; (15)ano, chci<sup>95</sup> tě rozptýlit<sup>488</sup> mezi národy<sup>88</sup> a rozehnat<sup>211</sup> tě po zemích<sup>489</sup>, takže<sup>3</sup> z tebe bude mocí<sup>95</sup> zplna vymýtí<sup>634 1051</sup> tvou nečistotu. (16)A až budeš před očima národů<sup>88</sup> samo<sup>166</sup> sebou zneuctěno<sup>166 360 1052</sup>, poznáš<sup>421</sup>, že já jsem Hospodin.

(17)A dostalo se<sup>5</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (18)Synu člověka, dům Izráelův, ti se mi stali<sup>5</sup> struskou<sup>351</sup>, oni všichni<sup>340</sup> jsou měď<sup>39</sup> a cín a železo a olovo vprostřed tavicí pece, stali se<sup>5</sup> struskami stříbra. (19)Proto Pán, Hospodin, řekl takt: Protože vy všichni<sup>340</sup> jste se stali<sup>5 1053</sup> struskami<sup>351</sup>, proto, hle, já<sup>194</sup>, chystám se shromáždit<sup>87</sup> vás doprostřed Jerúsálema (20)shromážďováním stříbra a mědi<sup>39</sup> a železa a olova a cínu<sup>1054</sup> doprostřed tavicí pece k rozdmyčávání<sup>1055</sup> ohně na to<sup>8</sup> k tavení<sup>1056</sup>, tak vás chci<sup>95</sup> shromáždit ve svém hněvu<sup>152</sup> a ve svém popuzení<sup>152</sup> a vyspat<sup>238 1057</sup> a roztavit<sup>1056</sup>, (21)ano, poshánět<sup>1058</sup> vás a dmýchat<sup>1055</sup> na vás v ohni výbuchu svého hněvu<sup>352</sup>, takže<sup>3</sup> se vprostřed něho budete tavit<sup>1056</sup>, (22)jako tavbou<sup>1056 1059</sup> stříbra vprostřed tavicí pece, tak budete tavení<sup>1056</sup> vprostřed něho, i budete poznávat, že já, Hospodin, jsem na vás vylil své popuzení.

(23)A dostalo se<sup>5</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (24)Synu člověka, řekni mu<sup>166 1060</sup>: Ty jsi země, jež<sup>1061</sup> je neočištěná, neskrápená deštěm<sup>1062</sup> v den rozhorlení<sup>1030</sup>; (25)vprostřed ní je spiknutí proroků, jako řvoucí<sup>883 1063</sup> lev, ukořisťující kořist; jali se šírat<sup>339</sup> duše<sup>68</sup>, berou poklady<sup>68 1064</sup> a drahocennosti<sup>68 1065</sup>, rozmnožují<sup>17</sup> vprostřed ní její vdovy. (26)Její kněží můj zákon<sup>371</sup> znásilňují<sup>17 1066</sup> a znesvěcují<sup>17 360 1067</sup> mé svaté věci, nečiní<sup>17</sup> rozdílu<sup>1793</sup> mezi svatým<sup>943</sup> a nesvatým<sup>360 1018 1067</sup>, aniž jej dávají na vědomí mezi nečistým a čistým, a před mými sobotami<sup>98</sup> zakrývají<sup>17</sup> své oči, takže<sup>3</sup> jsem<sup>17</sup> vprostřed nich zneuctěn<sup>360</sup>. (27)Její hodnostáři<sup>466</sup> v jejím nitru – jako vlci ukořisťující kořist: Prolévát krev, hubit duše za účelem bezohledného vysávání<sup>1046 1068</sup>, (28)a její proroci jim to vápnem<sup>562</sup> omítají<sup>17</sup>, vídajíce<sup>330 539</sup> klam<sup>555</sup> a věštice<sup>537 552 557</sup> jim lež<sup>553</sup>, říkajíce: Taktó řekl Pán, Hospodin, aniž Hospodin promluvil. (29)Lid

této země, ti hanebně<sup>845 858</sup> vydírají<sup>17 859</sup> a nemilosrdně<sup>845</sup> olupují<sup>17 846</sup> a ubohého<sup>754</sup> a nemajetného<sup>755</sup> utiskují<sup>17 843</sup> a cizince<sup>600</sup> bezprávně<sup>1069</sup> vydírají<sup>17 859</sup>. (30)A jal jsem se hledat někoho<sup>437</sup> ochotného<sup>1070</sup> vyzdí<sup>87 548</sup> zed<sup>1549 550</sup> a postavit se<sup>87</sup> v průlom<sup>547</sup> před mou tváří v prospěch této země, aby nebylo mého zničení<sup>252</sup> jí, ale nenašel jsem; (31)vylíjí<sup>486</sup> na ně<sup>165</sup> tedy<sup>137</sup> své rozhorlení<sup>1030</sup>, v ohni<sup>152</sup> výbuchu svého hněvu<sup>352</sup> jim učiním<sup>486</sup> konec<sup>179 236</sup>; jejich cesty uvalím<sup>126 486</sup> na jejich hlavu, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem.

**23** A dostalo se<sup>5</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (2)Synu člověka, vyslytly se<sup>5</sup> dvě ženy, dcery jedné matky, (3)jež<sup>3</sup> v Egyptě smilnily<sup>17 276</sup>, smilnily<sup>17 276</sup> ve svém mládí<sup>192</sup>; tam byly ohmatávány<sup>17 1071</sup> jejich prsy, ano, tam omakávali<sup>17 154 1072</sup> prsní bradavky<sup>1073</sup> jejich panenství<sup>192</sup>. (4)A jejich jména: Ta starší<sup>747</sup> – Oholá<sup>1074</sup>, a její sestra – Oholívá<sup>1075</sup>; a staly se<sup>5</sup> mými<sup>2</sup> a porodily syny a dcery; a jejich jména: Oholá je Sómrón a Oholívá je Jerúsalém. (5)A Oholá se pode mnou<sup>1076</sup> jala smilnit<sup>276</sup>, rozohnila se tužbou<sup>1077</sup> po svých milovnících, vůči Aššúroví<sup>709</sup>, těm blízkým<sup>288</sup>, (6)oblečeným v modrý purpur<sup>93 1078</sup>, místodržícím a zmocněncům<sup>1079</sup>; oni všichni<sup>340</sup> byli jinoši příjemní<sup>1080</sup>, jezdcí<sup>1081</sup> jezdcí<sup>1082</sup> na koních<sup>93</sup>, (7)i upjala<sup>126</sup> své smilné tužby<sup>684 727</sup> na ně, výkvět<sup>1083</sup> synů Aššúrových<sup>709</sup>, na ně všechny<sup>340</sup>, a mezi všemi, po nichž se tužbou rozohnila<sup>1077</sup>, mezi všemi jejich neřádstvy<sup>263</sup> se znečistila. (8)Aniž opustila svá smilstva<sup>684</sup> z Egypta, neboť s ní v jejím mládí<sup>192</sup> uléhali<sup>17</sup> Egyptané, když<sup>3</sup> oni omakávali<sup>17 154 1072</sup> prsní bradavky<sup>1073</sup> jejího panenství<sup>192</sup> a své smilstvo na ni vylévali<sup>17</sup>. (9)Proto jsem ji vydal v ruku jejích milovníků, v ruku synů Aššúrových<sup>709</sup>, po nichž se tužbou rozohnila<sup>1077</sup>; (10)ti<sup>8</sup> odhalili<sup>499 571</sup> její nahotu, její syny a její dcery pobrali a ji zabili mečem. I stala se<sup>5</sup> známou<sup>1084</sup> ženám, že na ní vykonali soudy<sup>219</sup>.

(11)To<sup>3</sup> když shledala<sup>758</sup> její sestra Oholívá, učinila<sup>421</sup> svou žádostivost<sup>1077 1085</sup> zkaženější<sup>252 1086</sup> než<sup>129</sup> ona<sup>130</sup> a své smilné tužby<sup>684 727</sup> nad<sup>129</sup> smilné tužby<sup>130 684 727</sup> své sestry; (12)rozohnila se tužbou<sup>1077</sup> vůči synům Aššúrovým<sup>709</sup>, místodržícím

a zmocněncům<sup>1079</sup>, blízkým<sup>288</sup>, přepychově<sup>1087</sup> oblečeným, jezdcům<sup>1081</sup> jezdící-  
m<sup>1082</sup> na koních<sup>93</sup>; oni všichni<sup>340</sup> *byli*  
jinoši příjemní<sup>1080</sup>. (13)I shledal jsem<sup>758</sup>,  
že se znečistila; obě měly<sup>28</sup> jednu cestu,  
(14)*ale ona* se jala přidávat<sup>1088</sup> k svým  
smilným tužbám<sup>684 727</sup>, když<sup>3</sup> uviděla na  
stěně<sup>394</sup> vyryté<sup>164 396</sup> muže, zobrazení<sup>7</sup>  
Kasdím<sup>12 13</sup>, pomalovaná<sup>164</sup> červení<sup>93 1089</sup>,  
(15)opáсанých<sup>345</sup> opasky<sup>68 93 1090</sup> na svých  
bocích, s převislými<sup>792 1091</sup> čapkami<sup>1092 1093</sup>  
na svých hlavách; oni všichni<sup>340</sup> *byli*  
*na* pohled důstojníci<sup>1094</sup>, podobou<sup>25</sup> syn-  
nové Bávelu<sup>516 710</sup>, Kasdím<sup>12 13 14</sup>, země  
jejich rodu<sup>639</sup>. (16)A při pohledu svých  
očí se rozohnila tužbou<sup>1077</sup> po nich  
a poslala k nim do Kasdím<sup>12 13 14</sup> posly<sup>818</sup>  
(17)a synové Bávelu<sup>516 710</sup> k ní přišli do  
lůžka milování<sup>567 658 659</sup> a znečistili ji svým  
smilstvem, *ano*, byla mezi nimi<sup>152</sup> znečiš-  
těna a její duše se od nich odloučila<sup>1095</sup>;  
(18) a když odhalila<sup>499 571 1096</sup> svá smilstva<sup>684</sup>  
a odhalila<sup>499 571</sup> svou nahotu, odloučila<sup>421</sup>  
se<sup>1095</sup> zpřed ní<sup>277</sup> má duše, jako se má duše  
odloučila<sup>1095</sup> zpřed její sestry<sup>277</sup>. (19)A jala  
se množit svá smilstva<sup>684</sup> k připomínání  
si dní svého mládí<sup>192</sup>, kdy smilnila<sup>17 276</sup>  
v zemi Egyptanů<sup>1097</sup>, (20) a rozohnila  
se tužbou<sup>1077</sup> po jejich souložnicích<sup>1098</sup>,  
jejichž maso<sup>1099</sup> – maso<sup>1099</sup> oslů, a jejich  
výtok<sup>1100</sup> – výtok<sup>1100</sup> koní, (21)*ano*, pře-  
vedla sis na mysli<sup>423 1101</sup> necudnost<sup>707</sup> svého  
mládí<sup>192</sup>, kdy Egyptané omakávali<sup>145 154 1072</sup>  
tvé prsní bradavky<sup>1073</sup>, *ano*, prsy<sup>1102</sup> tvého  
mládí<sup>192</sup>.

(22)Proto, Oholívó, řekl Pán, Hos-  
podin, takto: Hle, já<sup>194</sup>, chystám se na  
tebe<sup>165</sup> vzbudit<sup>87 1103</sup> tvé milovníky, ty, od  
nichž se tvá duše odloučila<sup>1095</sup>, a budu  
je ze všech stran<sup>724</sup> na tebe<sup>165</sup> přivádět,  
(23) syny Bávelu<sup>516 710</sup> a všechny Kasdím<sup>12 13</sup>,  
Pekód<sup>1104 1105</sup> a Sóu<sup>1105</sup> a Kóu<sup>1105</sup>, s nimi  
všechny syny Aššúru<sup>709 710</sup>; oni všichni<sup>340</sup>  
*jsou* jinoši příjemní<sup>1080</sup>, místodržící  
a zmocněnci<sup>1079</sup>, důstojníci<sup>1094</sup> a pro-  
slavení<sup>1106</sup>, oni všichni<sup>340</sup> jezdící<sup>1082</sup> na  
koních<sup>93</sup>, (24) i přijdou na tebe<sup>165</sup> s racho-  
tem<sup>1107</sup> vozů<sup>68 1108 1109</sup> a vírem prachu<sup>449 1110</sup>  
a se sejítím<sup>198 736</sup> lidu<sup>1111</sup> a budou proti  
tobě<sup>165</sup> vůkol nastavovat<sup>169</sup> veliké štíty<sup>68</sup>  
a malé štíty<sup>68</sup> a přílbý<sup>68</sup>, i budu jejich  
tváři odevzdávat soud<sup>219</sup>, takže<sup>3</sup> tě budou

svými soudy<sup>219</sup> soudit<sup>219 301</sup>; (25) *ano*, budu  
proti<sup>1112</sup> tobě zaměřovat<sup>126</sup> svou žárli-  
vost, i naložím<sup>17 154</sup> s tebou v popuzení – budu  
odnímat<sup>278 1113</sup> tvůj nos a tvé uši, tvůj posled-  
dek<sup>1114</sup> bude padat mečem, oni budou brát  
tvé syny a tvé dcery a tvůj poslední<sup>1114</sup>  
bude šířán<sup>339</sup> ohněm; (26) a s vlečou ti tvá  
roucha a poberou tvé nádherné<sup>670</sup> před-  
měty<sup>184 672</sup>; (27) tak<sup>3</sup> budu z tebe odklízet<sup>267</sup>  
tvou necudnost<sup>707</sup> a tvá smilstva<sup>684</sup> ze<sup>1115</sup>  
země Egyptanů<sup>1097</sup>, ať k nim již nepozve-  
dáš<sup>66</sup> své oči, aniž si ještě máš<sup>95</sup> Egypt  
připomínat.

(28) Neboť Pán, Hospodin, řekl takto:  
Hle, já<sup>194</sup>, chystám se tě vydat<sup>87</sup> v ruku *těch*,  
jež nenávidíš<sup>17</sup>, v ruku *těch*, od nichž se tvá  
duše odloučila<sup>1095</sup>, (29) ať s tebou naklá-  
dají<sup>17 154</sup> v nenávisti a poberou všechnu  
tvou lopotu<sup>1116</sup> a opustí tě nahou, *ano*,  
obnaženou, takže<sup>3</sup> bude odhalena<sup>499 571</sup>  
nahota tvých smilnění<sup>684</sup>, *ano*, tvá necud-  
nost<sup>707</sup> i tvá smilstva<sup>684</sup>; (30) učinit ti tyto  
věci za<sup>725 1117</sup> tvé<sup>1118</sup> chození smilnit<sup>276 279</sup> za  
národy<sup>88 1119</sup>, na základě *toho*, že ses dala  
znečistit jejich neřádstvím<sup>263</sup>. (31) Vykročila  
jsi cestou své sestry, chci<sup>95</sup> tedy<sup>137</sup> dát<sup>131</sup> její  
číši v tvou ruku.

(32) Takto řekl Pán, Hospodin: Budeš  
pít z číše své sestry, hluboké a pro-  
storné<sup>1120</sup>, jež bude k smíchu a k poške-  
bování<sup>1121</sup>, objemné<sup>1122</sup> stran obsahu<sup>1123</sup>;  
(33) budeš se plnit opilostí a zármu-  
kem<sup>1124</sup>, číši hrůzy<sup>1125</sup> a spouště<sup>295 1126</sup>, číši  
své sestry Šómrón, (34) a budeš ji muset<sup>95</sup>  
pít a vyprázdnit<sup>1127</sup>, a budeš drtit<sup>1128</sup> její  
střepy a rvát<sup>807</sup> své prsy, neboť jsem já  
promluvil, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospo-  
dinem. (35) Proto Pán, Hospodin, řekl  
takto: Protože jsi na mne zapomněla  
a hodila jsi mě za svůj hřbet, proto<sup>3</sup>  
zase<sup>232</sup> ty nes<sup>66</sup> svou necudnost<sup>707</sup> a svá  
smilstva<sup>684 1129</sup>.

(36) A Hospodin ke mně řekl: Synu  
člověka, zda chceš<sup>95</sup> soudit<sup>219 301</sup> Oholu  
a Oholívó? Pak<sup>3</sup> jim oznam<sup>1130</sup> jejich  
ošklostivost<sup>224</sup>, (37) neboť cizoloží<sup>17</sup> a na  
jejich rukou je krev, a cizoloží<sup>17</sup> se svými  
neřádstvím<sup>263</sup> a i své děti<sup>189</sup>, jež mi zrodily,  
převádějí<sup>17 685</sup> jim za potravu. (38) Ještě  
toto mi dělají<sup>16 151</sup>. V týž<sup>131</sup> den znečišťují<sup>17</sup>  
mou svatyni<sup>229</sup> a zneuctují<sup>17 360</sup> mé soboty,  
(39) neboť když pro svá neřádstva<sup>248 263</sup>

zahubí<sup>145 1856</sup> své děti<sup>189</sup>, pak<sup>3</sup> v týž<sup>131</sup> den vstupují<sup>17</sup> do mé svatyně<sup>229</sup> zneuctí<sup>360</sup> ji, a hle, tak činí<sup>17</sup> vprostřed mého domu. (40)A dokonce, ano, posílaly pro muže<sup>7 248 1132</sup>, aby přišli<sup>1133</sup> z daleka, k nimž byl poslán posel<sup>818</sup>; a hle, přišli oni, pro něž<sup>248</sup> ses vykoukala, podma- lovala<sup>134</sup> jsi své oči a ozdabila ses<sup>355 666</sup> ozdobami<sup>68 355</sup>, (41)a usedla jsi na slavnostní<sup>1135</sup> pohovku<sup>1136 1137</sup> a před ní<sup>1138</sup> byl přistrojen<sup>1139</sup> stůl; a na to<sup>8</sup> jsi nakladla mého kouřidla<sup>407</sup> a mého oleje; (42)a při tom – hlas bezstarostného<sup>1140</sup> davu<sup>320</sup>, a k mužům z množství lidí<sup>618 1141</sup> byli přiváděni pijanové<sup>1142</sup> z pustiny; ti<sup>3</sup> dávali náramky na jejich<sup>1143</sup> ruce a nádherné<sup>670</sup> koruny<sup>68 671 672</sup> na jejich<sup>1143</sup> hlavy. (43)I řekl jsem o zchátralé<sup>1144</sup> cizoložstvím: Bude se<sup>460 1145</sup> nyní smilnit<sup>276</sup> smilstvy<sup>684 1146</sup>, i ona? (44)A vcházel<sup>17</sup> se<sup>460 1147</sup> k ní podle vcházení<sup>1148</sup> k ženě, nevěstce<sup>1149</sup>, tak vcházel<sup>17</sup> k Ohole a k Oholívě, necudným ženám<sup>707 708</sup>; (45)i budou je soudit<sup>219 301</sup> spravedliví muži, oni, soudem<sup>219</sup> žen<sup>1228</sup> cizoložčích a soudem<sup>219</sup> žen<sup>1228</sup> prolévajících krev, neboť ony cizoloží a krev je na jejich rukou.

(46)Ano, Pán, Hospodin, řekl takto: Vyvést<sup>405</sup> proti nim<sup>165</sup> sejítí<sup>736</sup> a vydat je v proháňení sem-tam<sup>150</sup> a za kořist, (47)a sejítí<sup>736</sup>, ti je zaházejí<sup>737</sup> kamením<sup>738</sup>; a rozřezat<sup>999</sup> je svými meči, jejich syny a jejich dcery budou zabíjet a jejich domy ohněm vypalovat<sup>215</sup>; (48)tak<sup>3</sup> budu ze země odklízet<sup>267</sup> necudnost<sup>707</sup>, ať se všechny ženy dají poučit<sup>1151</sup> a nepočínají si<sup>154</sup> podle jejich necudnosti<sup>707 1148</sup>. (49)A na vás vaše necudnosti<sup>707</sup> uvalí<sup>7 126</sup> a ponese<sup>66</sup> hříchy<sup>1129</sup> vašich neřádstev<sup>263</sup>, a budete poznávat, že Pánem jsem já, Hospodin.

**24** A v devátém roce, v desátém měsíci, v desátý den měsíce<sup>2</sup>, se stalo<sup>5</sup>, že se ke mně dostalo<sup>3</sup> slovo Pána, Hospodina, výrok: (2)Synu člověka, zapiš si jméno dne, právě tento den<sup>152</sup> (v právě tento den<sup>1152</sup> se na Jerusálem vrhl<sup>1153</sup> král Bávelu<sup>516 710</sup>), (3)a propověz<sup>532</sup> k vzpurnému domu<sup>97</sup> průpověď<sup>1526</sup> a řekni k nim: Takto řekl Pán, Hospodin: Přistav kotel<sup>475</sup>, přistav a také v něj nalij vody, (4)seber<sup>491</sup> do něho jeho kusy<sup>1154 1155</sup>, každý

dobrý kus<sup>1154</sup>, stehno<sup>1156</sup> a plece<sup>1157</sup>, naplněj jej výběrem<sup>1083</sup> kostí<sup>1158</sup> – (5)vzít je z výběru<sup>1083</sup> drobného dobytka – a také hromadu dříví na ty kosti<sup>1159</sup> pod to<sup>8</sup>, a nechej je důkladně vřít<sup>1160</sup>, necht se i kosti vprostřed toho<sup>8</sup> uvaří<sup>100</sup>.

(6)Proto Pán, Hospodin, řekl takto: Běda<sup>689</sup>, město krve<sup>364 446</sup>, kotel<sup>475</sup>, jehož kal<sup>1161</sup> je v něm, neboť<sup>3</sup> jeho kal<sup>1161</sup> z něho nebude vycházet<sup>54 131</sup>! Vyjmejš<sup>54</sup> z něho<sup>1162</sup> po jeho kusech<sup>1154 1155</sup>, po jeho kusech<sup>1154 1155</sup>, nebude na něj<sup>166</sup> padat<sup>17</sup> los<sup>1163 1164</sup>. (7)Vždyť jeho<sup>166 1035</sup> krev zůstala<sup>5</sup> vprostřed něho<sup>166</sup>, naneslo<sup>166 169</sup> ji na holé<sup>1165</sup> místo skaliska<sup>1166</sup>, nevytilo<sup>166</sup> ji na zem k zakrytí jí<sup>167</sup> prachem<sup>1168</sup>; (8)k vzejití<sup>1169</sup> popuzení, k vykonání těžké<sup>1170</sup> pomsty<sup>1171</sup> dám<sup>486</sup> na holé<sup>1165</sup> místo skaliska<sup>1166</sup> krev jeho<sup>166 1172</sup>, aby nebylo zakrytí<sup>1173</sup>. (9)Proto Pán, Hospodin, řekl takto: Běda<sup>689</sup>, město krve<sup>364 446</sup>, i já budu zvětšovat hranici<sup>1174</sup>; (10)nahromad<sup>1175</sup> dříví<sup>1176</sup>, zapálit<sup>1177</sup> oheň, spotřebovat<sup>634 1051 1178</sup> maso, zamíchat<sup>1179</sup> směsí<sup>1180</sup>, a kosti necht hoří<sup>100 631</sup>. (11)A postaví jej prázdný na jeho<sup>1181</sup> uhlí<sup>1182</sup>, aby se jeho mosaz<sup>39</sup> zahřívala a rozžhavila<sup>631</sup> a jeho nečistota se vprostřed něho roztavila<sup>1056</sup>, ať jeho kal<sup>1161</sup> je ten tam<sup>634 1051</sup>, (12)Modloslužba<sup>424 1183 1237</sup>, to unavuje<sup>17 1184</sup>, ale množství jeho<sup>1185</sup> kalu<sup>1161</sup> z něho nevychází<sup>54</sup> – v oheň s jeho<sup>166</sup> kalem<sup>1161</sup>! (13)V tvé nečistotě je necudnost<sup>707</sup>; protože jsem tě očišťoval<sup>17</sup> a nedalo<sup>166</sup> ses očistit<sup>1186</sup>, nebudeš již od své nečistoty očišťováno<sup>166</sup>, až do mého utišení<sup>238</sup> svého popuzení proti tobě<sup>1187</sup>. (14)Promluvil jsem já, Hospodin; přijde to a učiním tak, nebudu se vyhýbat<sup>1188</sup>, aniž budu šetřit<sup>235</sup>, aniž budu litovat<sup>239 1189</sup>; budou tě soudit<sup>219 301</sup> podle tvých cest a podle tvých skutků, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem.

(15)A dostalo se<sup>3</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (16)Synu člověka, hle, já<sup>194</sup>, chystám se ti poražením<sup>1190</sup> odejmout<sup>87 1191</sup>, co je žádoucí<sup>1192</sup> tvým očím<sup>93</sup>, nebudeš<sup>95</sup> však<sup>137</sup> naříkat<sup>1193</sup> ani plakat, aniž ti budou<sup>95 1194</sup> slzy<sup>68</sup> přicházet<sup>1195</sup>; (17)sténej mlčky<sup>1196</sup>, zármutek pro mrtvé<sup>693</sup> nebudeš<sup>95</sup> projevovat<sup>154 1197</sup>. Uvaž<sup>664</sup> na sebe svůj turban<sup>1198</sup> a své sandály necht navlékáš<sup>100 169</sup> na své nohy, a kníř<sup>1199</sup> si<sup>1200</sup> nebudeš<sup>95</sup> zahalovat, aniž budeš<sup>95</sup> jít

chléb lidí<sup>437 1201</sup>. – (18)I promluvil jsem za jitra k lidu a navečer umřela má žena; i zachoval jsem se<sup>154</sup> za jitra podle toho, co mi bylo přikázáno; (19)a lidé, ti ke mně řekli: Zda nám nechceš<sup>95</sup> oznámit<sup>1130</sup>, čím jsou pro nás<sup>248</sup> tyto věci, že si ty takto počínáš<sup>154</sup>? (20)A řekl jsem k nim: Dostalo se<sup>5</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (21)Rekni domu Izráelovu: Takto řekl Pán, Hospodin: Hle, já<sup>194</sup>, chystám se zneuctít<sup>87 360</sup> svou svatyni<sup>229</sup>, zpupnost<sup>357 367</sup> vaší síly<sup>894 1202</sup>, co je žádoucí<sup>1192</sup> vašim očím<sup>93</sup> a předmět soucitu<sup>1203</sup> vaší duše, a vaši synové a vaše dcery, jež jste opustili, budou padat mečem. (22)Pak<sup>3</sup> si budete počínat<sup>17 154</sup> podle toho, jak si já počínám<sup>17 154</sup>; Kníř<sup>1199</sup> si<sup>1200</sup> nebudete zahalovat, aniž budete jíst chléb lidí<sup>437 1201</sup>; (23)a vaše turbany<sup>1198</sup> budou na vašich hlavách a vaše sandály na vašich nohou, nebudete naříkat<sup>1193</sup>, aniž budete plakat, nýbrž<sup>3</sup> budete zetlívát<sup>17 201</sup> pro svou nepravost<sup>151 152</sup> a bědovat<sup>17 1204</sup> k sobě navzájem<sup>200</sup>. (24)Tak<sup>3</sup> se vám Ezekiél stal<sup>5</sup> znamením<sup>351 505</sup>. Podle všeho, jak si počíná<sup>17 154</sup>, si budete počínat<sup>154</sup>; a při příchodu toho<sup>8</sup> budete<sup>421</sup> poznávat, že Pánem jsem já, Hospodin.

(25)A ty, synu člověka, zda nebude v den mého odnětí jim<sup>1191</sup> jejich síly<sup>894 1481</sup>, jáсот<sup>1205</sup> z jejich nádhery<sup>672</sup>, toho, co je žádoucí<sup>1192</sup> jejich očím<sup>93</sup> a k čemu se povznáš<sup>166</sup> jejich mysl<sup>153 1206</sup>, jejich synů a jejich dcer, (26)v onen den, zda nebude k tobě přicházet uniknuvší stran zvěsti<sup>370 1207</sup> pro uší<sup>93</sup>? (27)V onen den se tvá ústa při tom uniknuvším budou otvírat a budeš mluvit a nebudeš již němý<sup>161</sup>, a staneš se<sup>5</sup> jim znamením<sup>351 505</sup>, i budou poznávat, že já jsem Hospodin.

**25** A dostalo se<sup>5</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (2)Synu člověka, zaměř<sup>169 573</sup> svou tvář na děti<sup>189</sup> Ammónovy<sup>174</sup> a prorokuj<sup>181</sup> proti nim<sup>165</sup> (3)a řekni dětem<sup>189</sup> Ammónovým: Poslyšte slovo Pána, Hospodina: Pán, Hospodin, řekl takto: Pro<sup>725</sup> tvůj<sup>1208</sup> výrok: Aha! k mé svatyni<sup>229</sup>, když byla zneuctěna<sup>360 1209</sup>, a k půdě<sup>299</sup> Izráelově, když byla zničena<sup>140 1209</sup>, a k domu Júdovu, když odešli<sup>1209</sup> do<sup>511</sup> vyhnanství<sup>4 498</sup>, (4)proto, hle, já<sup>194</sup>, chystám se dát<sup>87</sup> za vlastnictví<sup>487</sup>

synům východu; ti<sup>3</sup> v tobě založí<sup>1210</sup> svá tábořiště<sup>1211</sup> a zřídí<sup>126</sup> v tobě svá obydlí<sup>1212</sup>, oni budou jíst tvé ovoce a oni budou pít tvé mléko, (5)a Rabbu učiním<sup>126</sup> pastvištěm<sup>243 1213</sup> velbloudů a děti<sup>189</sup> Ammónovy<sup>1214</sup> odpočívadlem<sup>243 874 1215</sup> drobného dobytka, i budete poznávat, že já jsem Hospodin.

(6)Neboť Pán, Hospodin, řekl takto: Pro<sup>725</sup> tvé tleskání<sup>1216</sup> rukou<sup>1217</sup> a tvé dupání nohou<sup>1218</sup>, že<sup>3</sup> ses v duši zaradoval<sup>1219</sup> se vším svým pohrdáním<sup>198 773 1220</sup> stran půdy<sup>299</sup> Izráelovy, (7)proto, hle, já<sup>194</sup>, napřáhnou<sup>294</sup> proti tobě<sup>165</sup> svou ruku a budu tě vydávat národům<sup>88</sup> za kořist a vytínat<sup>607</sup> tě zprostřed<sup>88</sup> národností<sup>88</sup> a hubit tě ze země. Budu tě plenit<sup>610</sup>, i budeš poznávat, že já jsem Hospodin.

(8)Takto řekl Pán, Hospodin: Protože Móáv<sup>710 1221</sup> a Séír<sup>1222</sup> praví: Hle, dům Júdův je jako všechny národy<sup>88</sup>, (9)proto hle, já<sup>194</sup>, chystám se otevřít<sup>87 1223</sup> bok<sup>1157 1224</sup> Móávův<sup>710 1221</sup>, takže bude zbaven měst, zbaven svých měst, až do konce<sup>1225 1581</sup>, krásu země – Běth-hajšimóth, Baal-meón a Kirjáthájim<sup>1226</sup>, (10)to<sup>8</sup> budu synům východu, s dětmi<sup>189</sup> Ammónovými<sup>1227</sup>, ano, dávat za vlastnictví<sup>487</sup>, aby země<sup>1228</sup> dětí<sup>189</sup> Ammónových nebyla mezi národy<sup>88</sup> připomínána. (11)A v Móávovi<sup>710 1221</sup> budu zřizovat<sup>154 1229</sup> soudy<sup>219</sup>, i poznají, že já jsem Hospodin.

(12)Takto řekl Pán, Hospodin: Pro<sup>725</sup> počínání<sup>154</sup> Edómovo<sup>710</sup> ve vykonávání těžké<sup>1170</sup> pomsty<sup>1171</sup> na domě Júdově, že<sup>3</sup> se velmi<sup>1230</sup> provinili<sup>266</sup>, když<sup>3</sup> se na nich mstili<sup>17</sup>, (13)proto Pán, Hospodin, řekl takto: Ano, napřáhnou<sup>294</sup> svou ruku proti zemi<sup>165 1228</sup> Edóma<sup>710</sup> a budu z ní vytínat<sup>607</sup> lidi<sup>618</sup> i dobytek<sup>619 620</sup> a činit<sup>126</sup> ji rumišťem<sup>128 242</sup> od Témána, a po Dedán<sup>1327</sup> budou padat mečem. (14)A svou pomstu na Edómovi chci<sup>95</sup> uvalit<sup>126</sup> rukou<sup>1231</sup> svého lidu Izráele, ti<sup>3</sup> se proti Edómovi zachovají<sup>154</sup> podle mého hněvu a podle mého popuzení, i poznají mou pomstu, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem.

(15)Takto řekl Pán, Hospodin: Pro<sup>725</sup> počínání<sup>154</sup> Pelištím<sup>12</sup> v pomstě<sup>1232</sup>, že<sup>3</sup> vykonali těžkou<sup>1170</sup> pomstu<sup>1171</sup> s pohrdáním<sup>198 773 1220</sup> v duši, k záhubě<sup>251</sup> – staré<sup>1233</sup> nepřátelství<sup>777</sup> – (16)proto Pán, Hospodin, řekl takto: Hle, já<sup>194</sup>, chystám se

napřáhnout<sup>87 294</sup> svou ruku proti Peliš-tím<sup>12 165</sup> a budu vytínat<sup>607</sup> Keréthim<sup>12 1234 1235</sup> a hubit zbytek<sup>226</sup> pobřeží<sup>1236</sup> moře (17) a vykonám proti nim velikou pomstu<sup>424 1237</sup> v důtkách<sup>152 249</sup> z popuzení; i poznají, při mém uvalení<sup>126 152</sup> mé pomsty na ně, že já jsem Hospodin.

**26** A v jedenáctém roce, v první<sup>1238</sup> den měsíce<sup>2</sup>, se stalo<sup>5</sup>, že se ke mně dostalo<sup>5</sup> slovo Hospodinovo, výrok: (2) Synu člověka, protože Cór<sup>1239</sup> proti Jerúsálemu<sup>165</sup> říká: Aha! polámal<sup>166 195</sup> se – dveře<sup>7 1240</sup> národnosti<sup>88</sup>, to zahne<sup>44</sup> ke mně, budu se plnit – je<sup>17</sup> obrácen<sup>166</sup> v rumišťe<sup>242 265 1</sup> – (3) proto Pán, Hospodin, řekl takto: Hle, já<sup>194</sup>, jsem proti tobě<sup>165</sup>, Córe<sup>1239</sup>, a budu proti tobě<sup>165</sup> pozvedat mnohé národy<sup>88</sup>, jako moře dává<sup>1241</sup> svým vlnám pozvednout se<sup>1242</sup>, (4) i zkazí<sup>7 252</sup> zdi<sup>1243</sup> Córu<sup>1239</sup> a poboří<sup>7 569</sup> jeho<sup>166</sup> věže, i budu z něho<sup>166</sup> odmetat jeho<sup>166</sup> prach<sup>1168</sup> a činit<sup>126</sup> jej<sup>166</sup> holým<sup>1165</sup> místem<sup>243</sup> skaliska<sup>166</sup>. (5) Bude suširnou sítí<sup>1530</sup> vprostřed moře, neboť jsem promluvil já, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem, a stane se<sup>5</sup> kořisti národům<sup>88</sup>, (6) a jeho<sup>166</sup> dcery<sup>748</sup>, jež jsou v poli<sup>1244</sup>, budou zabíjeny<sup>1245</sup> mečem, i poznají, že já jsem Hospodin.

(7) Ano, Pán, Hospodin, řekl takto: Hle, já<sup>194</sup>, chystám se k Córu<sup>174 1239</sup> přivést<sup>87</sup> Neuchadrecara, krále Bávelu<sup>516 710</sup>, od severu, krále králů, s koňmi<sup>168 198</sup> a s vozy<sup>68 198 1109</sup> a s jezdci<sup>198 1081</sup> a sborem<sup>736 1246</sup>, ano, mnohým lidem; (8) bude mečem zabíjet tvé dcery<sup>748 1245</sup> v poli<sup>1244</sup> a postaví<sup>126</sup> proti tobě<sup>165</sup> obléhací val a navrší<sup>168</sup> proti tobě<sup>165</sup> násep a vztýčí<sup>319</sup> proti tobě<sup>165</sup> štítovou střechu<sup>1247</sup>, (9) v tvé zdi<sup>7 1243</sup> bude mířit<sup>126</sup> narážením svých bořidel<sup>68 1248</sup> a svými krumpáči<sup>1249</sup> bude kácet<sup>735</sup> tvé věže. (10) Pro<sup>525</sup> záplavu<sup>1250</sup> koní té bude pokrývat jejich<sup>1251</sup> prach<sup>1252</sup>, tvé zdi<sup>7 1243</sup> se budou otřásat<sup>133 1253</sup> od hluku<sup>76</sup> od jezdců<sup>68 1081</sup> a soukolí<sup>68 449</sup> a vozů<sup>68 1109</sup> při jeho vstupování v tvé brány, jako se vstupuje<sup>1254</sup> do rozvráceného<sup>568</sup> města<sup>1255</sup>. (11) Kopyty svých koní bude rozdpávat<sup>1256</sup> všechny tvé ulice, tvůj lid bude mečem zabíjet a pilře<sup>1257</sup> tvé pýchy<sup>894 1258 1259</sup> budou klesat<sup>1260</sup> k zemi (12) a tvé bohatství<sup>822 1261</sup> vyloupí<sup>7</sup> a tvé obchodní sklady<sup>68 1262</sup> vykořistí<sup>7</sup>, a poboří<sup>7 569</sup> tvé zdi<sup>1243</sup> a budou svalovat<sup>7</sup>

tvé nádherné<sup>1080</sup> domy<sup>1263</sup>, a tvé kameny a tvé dříví<sup>1176</sup> a tvůj prach<sup>1168</sup> budou skládat vprostřed vod. (13) A chci<sup>95</sup> způsobit ustání<sup>267</sup> znění<sup>320 1264</sup> tvých písní, aniž bude ještě slyšet zvuk<sup>76</sup> tvých lyr<sup>1265</sup>, (14) a chci<sup>95</sup> tě učinit<sup>126</sup> holým<sup>165</sup> místem<sup>243</sup> skaliska<sup>166</sup>. Bude suširnou sítí<sup>1530</sup>, nebude<sup>1266</sup> již budován<sup>166</sup>, neboť jsem promluvil já, Hospodin, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem.

(15) Takto Pán, Hospodin, řekl Córu<sup>1239</sup>: Zda se ostrovy<sup>1267</sup> nebudou otřásat<sup>133 1253</sup> od zvuku<sup>76</sup> tvého pádu<sup>1514</sup> při kvilení<sup>1268</sup> smrtelně raněných<sup>68 261</sup>, při zuřivém zabíjení<sup>907 1269</sup> vprostřed tebe? (16) I sestoupí všichni vládcové<sup>373 509</sup> moře<sup>1270</sup> ze svých trůnů<sup>432</sup> a odloží<sup>7278</sup> své pláště a budou svlékat svá pestře vyšívaná roucha<sup>680</sup>; budou si oblékat úlek<sup>1237 1271</sup>, budou sedět na zemi a uleknou se<sup>1271</sup> každého okamžiku<sup>1272</sup> a zděsí se<sup>140</sup> nad tebou; (17) a vnesou<sup>86</sup> nad tebou žalozpěv<sup>871</sup> a řeknou ti: Jak jsi zhynulo<sup>166</sup>, jež jsi bylo obýváno<sup>166</sup> z moří<sup>1273</sup>, město, jež<sup>11</sup> bylo vychvalováno<sup>166 1274</sup>, jež se stalo<sup>5 166</sup> silným<sup>94 127 166</sup> na moři, ono<sup>166</sup> a jeho<sup>166</sup> obyvatelé, kteří naháněli<sup>17 126 1275</sup> svou<sup>1276</sup> hrůzu<sup>1277</sup> všem tamním obyvatelům<sup>1278</sup>! (18) Nyní, v den tvého pádu<sup>1514</sup>, se ostrovy<sup>1267</sup> lekají<sup>1271</sup>, ano, otřeseny<sup>374</sup> jsou<sup>17</sup> ostrovy<sup>1267</sup>, jež jsou v moři, pro tvůj zánik<sup>525 1279</sup>. (19) Ano, Pán, Hospodin, řekl takto: Až tě učiním<sup>126 145</sup> městem zpusošeným<sup>128 242 265</sup> jako města, jež nejsou<sup>17</sup> obydlena, až se na tebe<sup>165</sup> vyvede<sup>145 405 1280</sup> oceán<sup>1281</sup> a pokryjí tě mnohé vody, (20) až tě budu mít k sestoupení se sestupujícími do jámy<sup>1282</sup> k dávnému<sup>1233</sup> lidu<sup>777</sup>, pak<sup>3</sup> tě ubytuji v zem spodních míst<sup>1283</sup>, jako<sup>1284</sup> odvěká<sup>1233</sup> rumišťe<sup>5242 777 1285</sup>, se sestupujícími do jámy<sup>1282</sup>, abys nebylo obýváno<sup>166</sup>; a v zem živých budu uvádět<sup>126</sup> krásu. (21) Budu tě činit<sup>126</sup> zděšením<sup>128 1237 1286</sup> a nebude tě; budeš hledáno<sup>166</sup>, aniž ještě vůbec kdy<sup>1287</sup> budeš moci<sup>95</sup> být nalezeno<sup>166</sup>, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem.

**27** A dostalo se<sup>5</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (2) A ty, synu člověka, vynes<sup>86</sup> nad Córem<sup>1239</sup> žalozpěv<sup>871</sup> (3) a řekni Córu<sup>1239</sup>: Ty, jenž<sup>11 166</sup> bydlíš při vstupech<sup>1288</sup> na moře<sup>93 1289</sup>, kupčící<sup>1290</sup> národnostmi<sup>88 93</sup> na mnohých ostrovech<sup>1267</sup>, takto řekl Pán, Hospodin: Córe<sup>1239</sup>, ty jsi řekl<sup>166</sup>: Já jsem dokonale<sup>166</sup> krásou<sup>93</sup>,



(4) tvé hranice<sup>478</sup> jsou v srdci moře, tvoji budovatelé zdokonalili tvou krásu, (5) všechny tvé desky<sup>1291</sup> ti vyrobili<sup>1292</sup> z cypřišů za Seníru, k zhotovení<sup>154</sup> stožárů<sup>68</sup> pro tebe vzali<sup>1293</sup> cedry<sup>68</sup> z Levánónu<sup>783</sup>, (6) tvá vesla zhotovili<sup>154</sup> z dubů<sup>1294</sup> z Bášanu<sup>1295</sup>, tvé obložení<sup>1296</sup> zhotovili<sup>154</sup> ze slonoviny, jedna větev<sup>1297</sup> Aššurím<sup>127</sup> z ostrovů<sup>1267</sup> Kittím<sup>1299</sup>; (7) tvým plachtovím<sup>1300</sup>, aby ti bylo<sup>391</sup> praporem<sup>351 1301</sup>, se stal<sup>5</sup> kment<sup>665</sup> s pestrým vyšíváním<sup>198 662</sup> z Egypta, tvým přikrovem se stal<sup>5</sup> modrý purpur<sup>1078</sup> a červený purpur<sup>1078</sup> z ostrovů<sup>1267</sup> Elišá<sup>1302</sup>, (8) veslaři se ti stalí<sup>5</sup> obyvatelé Cídónu<sup>1303</sup> a Arvadu<sup>1303</sup>, tvoji mudrci v tobě, Córe<sup>1239</sup>, oni se ti stalí<sup>5</sup> kormidelníky, (9) starší a mudrci Gevalu<sup>1303</sup> se v tobě stalí<sup>5</sup> opravovači<sup>332 1304</sup> tvých trhin<sup>68 1305</sup>. Všechny lodi moří<sup>68</sup> a jejich<sup>1306</sup> námořníci<sup>1307</sup> se v tobě dostalí<sup>5</sup> k výměnnému obchodování<sup>1308</sup> tvým výměnným obchodem<sup>1309</sup>; (10) Peršané<sup>68 1310</sup> a Lúd<sup>1311</sup> a Pút<sup>1312</sup> se stalí<sup>5</sup> v tvé vojenské mocí<sup>822</sup> tvými bojovníky<sup>1313</sup>, štít<sup>1314</sup> a přílbu si v tobě věšeli<sup>17</sup> – oni ti dodávali<sup>17</sup> lesku<sup>676 1315</sup>. (11) Synové Arvadu<sup>1303</sup> a tvá vojenská moc<sup>822</sup> byli na tvých zdech<sup>1243</sup> vůkol a v tvých věžích byli<sup>17</sup> Gammádím<sup>12 1316</sup>; své štíty<sup>1317</sup> věšeli<sup>17</sup> vůkol na tvých zdech<sup>1243</sup>. Oni zdokonalili tvou krásu. (12) Taršís<sup>1318</sup>, to byla tvá obchodnice<sup>1319</sup> pro<sup>525</sup> množství všemožného<sup>397</sup> majetku<sup>1320</sup>, dávali<sup>17</sup> tvůj odbyt<sup>1370</sup> za stříbro, železo, cín a olovo; (13) Jáván<sup>1321</sup>, Túval<sup>1322</sup> a Mešech<sup>1323</sup>, oni byli tvými překupníky<sup>1324</sup>, dávali<sup>17</sup> tvé výměnné zboží<sup>1309</sup> za osoby<sup>650</sup> lidí<sup>618</sup> a náčiní<sup>184</sup> z mosazi<sup>39</sup>; (14) z domu Tógarmy<sup>1325</sup> dávali<sup>17</sup> koně, ano, jízdní koně<sup>1081</sup>, a mezky za tvůj<sup>1326</sup> odbyt<sup>1370</sup>; (15) synové Dedánu<sup>1327</sup> byli tvými překupníky<sup>1324</sup>, mnohé ostrovy<sup>1267</sup> byly tržištěm<sup>1328</sup> tvé ruky, daň<sup>1329</sup> tobě<sup>1330</sup> spláceli<sup>17 1331</sup> rohy slonoviny a ebenem<sup>1332</sup>. (16) Arám<sup>1333</sup>, to byla tvá obchodnice<sup>1319</sup> pro<sup>525</sup> množství tvých výrobků<sup>270</sup>, tvými odbyt<sup>1370</sup> platili<sup>17 126</sup> za karbunkuly<sup>68 1334</sup>, červený purpur<sup>1078</sup> a pestré vyšívaní<sup>662</sup> a jemnou bavlnu<sup>1335</sup> a korály<sup>1336</sup> a rubíny<sup>68 1337</sup>; (17) Júdá a země Isráelova, oni byli tvými překupníky<sup>1324</sup>, dávali<sup>17</sup> tvé výměnné zboží<sup>1309</sup> za pšenici z Minníth<sup>1338</sup> a z Pannagu<sup>1339</sup> a med a olej a balzám. (18) Damašek, to byla tvá obchodnice<sup>1319</sup>

s množstvím<sup>198</sup> tvých výrobků<sup>270</sup>, pro<sup>525</sup> množství všemožného<sup>397</sup> majetku<sup>1320</sup>, s vínem<sup>198</sup> z Chelbónu<sup>1340</sup> a běloskovicí<sup>1341</sup> vlnou<sup>1342</sup>; (19) Vedán<sup>1343</sup> a Jáván<sup>1321</sup> z Úzálu<sup>1344</sup> za tvé odbyt<sup>1370</sup> dávali<sup>17</sup> umělecky zpracované železo, mezi tvým výměnným zbožím<sup>1309</sup> byla<sup>5</sup> kassie a vonná třtina<sup>1442</sup>; (20) Dedán<sup>1327</sup>, to byla tvá překupnice<sup>1324</sup> stran sedlových příkrývek<sup>1345 1346 1347</sup> k jízdě. (21) Arabie a všichni vládcové<sup>5 373 509</sup> Kédára<sup>710 1348</sup>, oni byli obchodníci<sup>1319</sup> tvé ruky s jehnaty<sup>198</sup> a berany a kozly<sup>1349</sup>, jimi s tebou obchodovali<sup>1319</sup>. (22) Překupníci<sup>1324</sup> ze Ševy<sup>1350</sup> a Raemy<sup>1351</sup>, oni byli překupníky<sup>1324</sup> tvými; dávali<sup>17</sup> tvé odbyt<sup>1370</sup> za výběr<sup>693 1352</sup> všech vonných látek a za všemožné<sup>397</sup> drahé<sup>1065 1353</sup> kameny<sup>68</sup> a zlato. (23) Tvými překupníky<sup>1324</sup> byli Chárán<sup>1354</sup> a Kannéh<sup>1355</sup> a Eden<sup>1356</sup>, překupníci<sup>1324</sup> ze Ševy<sup>1350</sup>, Aššúr<sup>709 710</sup> a Kilmád<sup>1357 1358</sup>; (24) oni byli na tvém trhu<sup>1359</sup> tvými překupníky<sup>1324</sup> stran přepychových oděvů<sup>1087 1346 1360</sup>, stran plášťů<sup>1346 1361</sup> z modrého purpuru<sup>1078</sup> s<sup>3</sup> pestrým vyšíváním<sup>662</sup> a stran beden<sup>1346 1362</sup> různobarevných tkanin<sup>1363</sup>, provazy převázaných<sup>664</sup> a upevněných<sup>1364 1365</sup>. (25) Taršíské lodi<sup>1318</sup> ti cestovaly s tvým výměnným zbožím<sup>1309 1366</sup>, i byl jsi naplněn<sup>166</sup> a ztěžkl<sup>166</sup> jsi<sup>1367</sup> velmi v srdci moří.

(26) Tvoji veslaři<sup>1368</sup> tě zavedou<sup>486</sup> v mnohé<sup>1369</sup> vody, v srdci moří tě roztrháš<sup>195 486</sup> východní vítr<sup>18</sup>; (27) tvůj majetek<sup>1320</sup> a tvé přebytky<sup>1370</sup>, tvé výměnné zboží<sup>1309</sup>, tvoji námořníci<sup>1307</sup> a tvoji kormidelníci, opravovači<sup>332 1304</sup> tvých trhin<sup>68 1305</sup> a kdo s tebou vyměňovali<sup>1308</sup> výměnné<sup>1371</sup> zboží<sup>1309 1372</sup>, a všichni tvoji bojovníci<sup>1313</sup>, kteří jsou v tobě a ve všem tvém sejití<sup>736</sup>, jež je vprostřed tebe, budou v den tvého pádu padat v srdce moří. (28) Hlasem křiku<sup>444</sup> tvých kormidelníků se budou otrásat<sup>133 1253</sup> pobřeží<sup>1373</sup> (29) a všichni chápající se<sup>514</sup> vesel, námořníci<sup>1307</sup>, všichni kormidelníci moře sestoupí ze svých lodí, budou stát na zemi (30) a ozvou se<sup>1374</sup> nad tebou svým hlasem a budou hořce křičet<sup>444</sup> a prach<sup>1168</sup> nad své hlavy vyhozovat<sup>405</sup> a v popele se válet, (31) a zcela<sup>1375</sup> se pro tebe<sup>725</sup> vyholí<sup>1376</sup> a rozplácí se pro tebe<sup>725</sup> v hořkosti duše hořkým nářkem<sup>1193 1377</sup> (32) a ve svém lkání vzesou<sup>66</sup> pro tebe<sup>725 1378</sup> žalozpěv<sup>871</sup> a jmou se nad

tebou žalostně pět<sup>1379</sup>: Kdo je jako Cór<sup>1239</sup>, jako *toto* vyvrácené<sup>1380</sup> zprostřed moře? (33) Při vycházení<sup>54 152</sup> tvých obdbytí<sup>1370</sup> od moří jsi sytil<sup>17 166</sup> mnohé zástupy lidu<sup>111</sup>, množstvím svého majetku<sup>1320</sup> a svého výměnného zboží<sup>1309</sup> jsi obohacoval<sup>17 166</sup> krále<sup>7</sup> země; (34) v čas, kdy jsi roztrfštěním<sup>195 907</sup> zmizel<sup>166</sup> zprostřed<sup>524 1381</sup> moří, padlo tvé výměnné zboží<sup>1309</sup> a všechno tvé sejití<sup>736</sup> vprostřed tebe v hlubokosti<sup>7</sup> vod. (35) Všichni obyvatelé ostrovů<sup>1267</sup> se nad tebou zděsí<sup>140</sup> a jejich králové náramně<sup>1382</sup> strnou<sup>1383</sup>, pobouří<sup>1384</sup> se v tváři; (36) obchodníci<sup>1319</sup> mezi lidem budou nad tebou syčet<sup>17 1385</sup>, staneš se<sup>5</sup> hrůzou<sup>1237 1286</sup> a nikdy více<sup>1386</sup> tě nebude.

**28** A dostalo se<sup>5</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (2) Synu člověka, řekni panovníkovi<sup>1387</sup> Córu<sup>1239</sup>. Takto řekl Pán, Hospodin: Protože se tvé srdce vyvýšilo<sup>756</sup>, takže<sup>3</sup> jsi řekl: Já jsem Bůh<sup>1388</sup>, obývám<sup>17</sup> byt<sup>264</sup> Boží<sup>1389</sup> v srdci moří, ty však<sup>137</sup> jsi člověk a ne Bůh<sup>1388</sup>, ač činíš<sup>126</sup> své srdce jakoby srdcem Božím<sup>128 1389 1390</sup>, – (3) hle, ty jsi moudřejší než Daniél<sup>129 130</sup>, nic<sup>397</sup> skrytého<sup>1391</sup> ti nezatajili<sup>1392</sup>, (4) svou moudrostí a svou chápatostí<sup>1393</sup> sis pořídil<sup>154</sup> bohatství<sup>822 1261</sup>, ano, pořídil<sup>154</sup> sis zlato a stříbro ve své pokladnici<sup>1394</sup>, (5) rozsahem<sup>1395</sup> své moudrosti, svým obchodem<sup>1262</sup> jsi své bohatství<sup>822 1261</sup> rozmožil, a tvým bohatstvím<sup>822 1261</sup> se vyvýšilo<sup>756</sup> tvé srdce, – (6) proto Pán, Hospodin, řekl takto: Protože činíš<sup>126</sup> své srdce jakoby srdcem Božím<sup>128 1389 1390</sup>, (7) proto hle, já<sup>194</sup>, chystám se na tebe<sup>165</sup> přivést<sup>87</sup> cizáky<sup>359</sup>, ukrutníky<sup>1396</sup> z národů<sup>88</sup>, kteří<sup>3</sup> na krásu<sup>165</sup> tvé moudrosti vytaší své meče a zneuctí<sup>360</sup> tvůj lesk, (8) budou tě stahovat<sup>1397</sup> do propasti<sup>877</sup>, takže<sup>3</sup> smrtí<sup>1237</sup> probodených<sup>261</sup> umřeš v srdci moří. (9) Zda ještě<sup>1398</sup> budeš před tvářmi zabíjejícího tě říkat: Já jsem Bůh<sup>1389</sup>, když<sup>3</sup> ty jsi člověk a ne Bůh<sup>1388</sup> v ruce probodávajícího<sup>261</sup> tě? (10) Smrtí<sup>1237</sup> neobřezaných<sup>1399</sup> budeš umírat, rukou cizáků<sup>359</sup>, neboť jsem promluvil já, prohlášen<sup>288</sup> Pánem, Hospodinem.

(11) A dostalo se<sup>5</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (12) Synu člověka, vznes<sup>66</sup> nad králem Córu<sup>1239</sup> žalozpěv<sup>871</sup>, ať mu řekneš: Takto řekl Pán, Hospodin: Ty zpečetuješ vzory<sup>68 379 1400</sup>, jsi pln moudrosti

a dokonalý krásou; (13) dostal se<sup>5</sup> v ěden<sup>1401</sup>, Boží zahrada, tvým přikrytím byly všemožné<sup>397</sup> drahé<sup>1065 1353</sup> kameny<sup>68 1402</sup>, sard<sup>1403</sup>, topas<sup>1404</sup> a démant<sup>1405</sup>, chrysolit<sup>1406</sup>, onyx<sup>1407</sup> a jaspis<sup>1408</sup>, safír<sup>1409</sup>, karbunkul<sup>1334</sup> a smaragd<sup>1410</sup>, a zlato; dílo<sup>1411</sup> tvých vsazování<sup>1412</sup> a tvých ložisek<sup>1413</sup> bylo v<sup>1414</sup> tobě; v den tvého stvoření<sup>907</sup> byly ty věci připraveny<sup>173</sup>. (14) Ty jsi byl kerúbem rozpětí<sup>1415</sup>, jenž<sup>11</sup> jsi zastíral<sup>1416</sup>; tím<sup>3</sup> jsem tě učinil<sup>126</sup>, dostal ses<sup>5</sup> na svatou horu<sup>943</sup> Boží a jal ses procházet vprostřed ohnivých kamenů<sup>1417</sup>; (15) ty jsi byl ve<sup>1414</sup> svých cestách<sup>1418</sup> dokonalý ode dne svého stvoření<sup>907</sup> až než se při<sup>1414</sup> tobě našlo bezpráví<sup>155 1419</sup>. (16) Při rozsahu<sup>152 1395</sup> tvého obchodu<sup>1262</sup> naplnili tvé nitro<sup>1421</sup> násilnictvím<sup>318</sup>, takže<sup>3</sup> jsi zhřešil<sup>1422</sup>, i znesvětil<sup>360</sup> jsem tě z<sup>1423</sup> Boží hory a vyvrhl<sup>1424</sup> jsem tě, kerúbe, jenž<sup>11</sup> jsi zastíral<sup>1416</sup>, zprostřed ohnivých kamenů<sup>1417</sup>. (17) Tvou krásou se vyvýšilo<sup>756</sup> tvé srdce, se svým leskem<sup>1227 1425</sup> jsi zkazil<sup>251 252</sup> svou moudrost; shodil jsem<sup>486</sup> tě k zemi, dal jsem<sup>486</sup> tě před tvář králů k hledění na tebe. (18) Množstvím<sup>525</sup> svých nepravidlostí<sup>151</sup>, nepoctivostí<sup>155</sup> svého obchodu jsi znesvětil<sup>360</sup> své svatyně<sup>229</sup>, i vyvedl<sup>154</sup> jsem<sup>486</sup> z tvého nitra<sup>1421</sup> oheň; ten<sup>8</sup> tě sežere<sup>339 486</sup>, i učiním<sup>126 486</sup> tě před očima všech vidoucích tě popelem<sup>243</sup> na zemi. (19) Všichni znající tě mezi národnostmi<sup>88 111</sup> se nad tebou zhrzojí<sup>140 486</sup>, staneš se<sup>5 486</sup> zděšením<sup>1237 1286</sup> a nikdy více<sup>1386</sup> tě nebude.

(20) A dostalo se<sup>5</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (21) Synu člověka, upří<sup>169</sup> svou tvář na Cídón<sup>174</sup> a prorokuj proti němu<sup>165 166</sup> (22) a řekni: Takto řekl Pán, Hospodin: Hle, já<sup>194</sup>, jsem proti tobě<sup>165</sup>, Cídóne, a budu vprostřed tebe oslaven<sup>1367</sup> a poznají<sup>1420 1426</sup>, že já jsem Hospodin, v mém vykonání<sup>152</sup> soudů<sup>219</sup> v něm<sup>166</sup>, a budu v něm<sup>166</sup> za svatého uznán<sup>915</sup>, (23) neboť<sup>3</sup> v něj<sup>166</sup> budu vypouštět<sup>250</sup> mor a v jeho<sup>166</sup> ulice krev a vprostřed něho<sup>166</sup> mečem, proti němu<sup>165 166</sup> ze všech stran<sup>724</sup>, popadají zabítí<sup>68 261 1427</sup>, i poznají<sup>1420 1426</sup>, že já jsem Hospodin, (24) aniž se ještě bude domu Izráelovu dostávat<sup>5</sup> palčivého<sup>1428</sup> ostnu<sup>103</sup> aneb trýznivého<sup>587</sup> trní<sup>1429</sup> ze všeho jejich okolí<sup>1430</sup>, od těch, kdo<sup>11</sup> jimi pohrdají<sup>773</sup>, i poznají<sup>1420 1426</sup>, že Pánem jsem já, Hospodin.

(25) Takto řekl Pán, Hospodin: Až dům Isráelův shromáždím<sup>1431</sup> *zprostřed* národnosti<sup>88 111</sup>, mezi nimiž jsou<sup>17</sup> rozptýleni<sup>488</sup>, a budu jim<sup>152</sup> před očima národů<sup>88</sup> za svatého uznán<sup>915</sup>, pak<sup>3</sup> se zabydlí<sup>17</sup> na své půdě<sup>299</sup>, již jsem dal svému nevolníku Jákobovi, (26) a budou na ní bydlet<sup>17</sup> v bezpečí<sup>1432</sup> a zbudují domy a vysadí vinice; *ano*, budou v bezpečí<sup>1432</sup> bydlet<sup>17</sup>, až vykonám soudy<sup>219 1431</sup> mezi všemi<sup>223</sup>, kdo<sup>11</sup> jimi pohrdají<sup>773</sup>, i poznají<sup>1420 1426</sup>, že já *jsem* Hospodin, jejich Bůh<sup>1433</sup>.

**29** V desátém roce, v desátém měsíci, v dvanáctém dni měsíce<sup>2</sup> se ke mně dostalo<sup>5</sup> slovo Hospodinovo, výrok: (2) Synu člověka, upří<sup>169</sup> svou tvář proti faraonovi, králi<sup>165</sup> Egypta, a prorokuj<sup>181</sup> proti němu<sup>165</sup> a proti Egyptu<sup>165</sup>, jemu celému<sup>166 340 1686</sup>, (3) promluv a řekni: Takto řekl Pán, Hospodin: Hle, já<sup>194</sup>, *jsem* proti tobě<sup>165</sup>, faraone, králi Egypta, ty<sup>11</sup> veliký netvore<sup>1434</sup>, jenž<sup>11</sup> uléháš<sup>874</sup> vprostřed jeho řek<sup>1435</sup>, jenž řekl: Má řeka<sup>1435</sup> patří mně, *ano*, já jsem si ji zřídil<sup>154</sup>; (4) a chci<sup>95</sup> v tvé čelisti dát háky<sup>1436</sup> a přichytit<sup>160</sup> ryby<sup>1437</sup> tvých řek<sup>1435</sup> na tvé šupiny a zprostřed tvých řek<sup>1435</sup> tě vytáhnout<sup>405</sup>, přičemž<sup>3</sup> se všechny ryby<sup>1437</sup> tvých řek<sup>1435</sup> budou na tvé šupiny přichytávat<sup>160</sup>; (5) a chci<sup>95</sup> tě vrhnout<sup>1438</sup> do pustyne, tebe a všechny ryby<sup>1437</sup> tvých řek<sup>1435</sup>, na tvář pole<sup>647</sup> budeš padat, nebudeš sbírán<sup>491</sup> ani shromáždován, vydám tě za pokrm zvířatům<sup>26 254 1439</sup> pole a ptactvu<sup>1440</sup> nebes. (6) I poznají všichni obyvatelé Egypta, že já *jsem* Hospodin, protože se domu Isráelovu stali<sup>5 150</sup> oporou<sup>1441</sup> z třtiny<sup>1442</sup>; (7) při jejich chytání se<sup>514</sup> za tebe, za tvou dlaň<sup>285 1443</sup>, ses pohmožďoval<sup>1444</sup> a roztrhával<sup>568</sup> jim celé rameno<sup>1157</sup>, a při jejich opírání o<sup>1445</sup> tebe ses lámal<sup>195</sup> a ochromoval<sup>1446</sup> jim všechna bedra<sup>1447</sup>.

(8) Proto Pán, Hospodin, řekl takto: Hle, já<sup>194</sup>, chystám se na tebe<sup>165</sup> přivést<sup>87</sup> meč a budu z tebe<sup>1448</sup> vytínat<sup>607</sup> lidi<sup>618</sup> i dobytek<sup>619 620</sup>, (9) takž<sup>3</sup> se země Egypta bude stávat<sup>5</sup> spouští<sup>295 351</sup> a rumištěm<sup>242</sup>, i poznají, že já *jsem* Hospodin; protože řekl: Řeka<sup>1435</sup> patří mně, *ano*, já jsem ji zřídil<sup>154</sup>. (10) Proto hle, já<sup>194</sup>, *jsem* proti tobě<sup>174</sup> a proti tvým řekám<sup>174 1435</sup> a budu zem Egypta činit<sup>126</sup> naprostými rumišti<sup>242 243 1449</sup> a spouští<sup>128 295</sup>, od Migdólu *po* Sevénéh, až

po pomezí<sup>478</sup> Kúše<sup>1450</sup>. (11) Nebude jí procházet noha člověka, aniž jí bude prochána zepté noha dobytky<sup>620</sup>, aniž bude obývána *po* čtyřicet let; (12) *ano*, budu zem Egypta činit<sup>126</sup> spouští<sup>128 295</sup> vprostřed zpusťošných<sup>140</sup> zemí, a její města budou, vprostřed v rumišti obrácených<sup>242 265</sup> měst, *po* čtyřicet let spouští<sup>128 295</sup>, a Egyptany budu rozptylovat<sup>488</sup> mezi národy<sup>88</sup> a rozhánět<sup>211</sup> je po zemích<sup>489</sup>.

(13) Avšak Pán, Hospodin, řekl takto: Po uplynutí<sup>141</sup> čtyřiceti let budu Egyptany *zprostřed* národnosti<sup>88</sup>, kam byli rozptýleni<sup>488</sup>, shromažďovat (14) a utrpení<sup>1451</sup> Egyptanů odvracet a v zem Pathróš<sup>1452</sup> je zpět přivádět<sup>1331</sup>, na zem jejich původu<sup>1029</sup>, i stanou se<sup>5</sup> tam nízkým<sup>816</sup> královstvím, (15) *jež* bude nejnižším<sup>816</sup> z království<sup>17</sup>, aniž se ještě bude moci<sup>95</sup> povznést<sup>66</sup> nad národy<sup>88</sup>, neboť<sup>3</sup> chci<sup>95</sup> snížit počet jich<sup>1453</sup>, aby *nebylo* panování<sup>1454</sup> mezi<sup>1455</sup> národy<sup>88</sup>, (16) aniž ještě bude domu Isráelovu předmětem<sup>351</sup> důvěry<sup>1432 1456</sup>, připomínajícím nepravost<sup>151</sup> v jejich ohlížení<sup>152 384 1457</sup> za nimi<sup>1458</sup>, nýbrž<sup>3</sup> poznají, že Pánem *jsem* já, Hospodin.

(17) A v roce dvacátém a sedmém, v prvním měsíci, v první<sup>1238</sup> den měsíce<sup>2</sup> se stalo<sup>5</sup>, že se ke mně dostalo<sup>5</sup> slovo Hospodinovo, výrok: (18) Synu člověka, Nevúchadrecar, král Bávelu<sup>516 710</sup>, přiměj svou vojenskou moc<sup>822</sup> sloužit<sup>939 1459</sup> velikou<sup>1460</sup> službou<sup>939 1461</sup> proti Córu<sup>174 1239</sup>, každá hlava *byla* olýsalá<sup>1376</sup> a každé rameno<sup>1157</sup> odřeno<sup>974</sup>, aniž se jemu a jeho vojenské moci<sup>822</sup> dostalo z Córu<sup>1239</sup> mzdy<sup>1462 1463</sup> za službu<sup>939 1461</sup>, již proti němu<sup>165 166</sup> odsloužil<sup>939</sup>. (19) Proto Pán, Hospodin, řekl takto: Hle, já<sup>194</sup>, chystám se dát<sup>87</sup> Nevúchadrecarovi, králi Bávelu<sup>516 710</sup>, zem Egypta, *ať si odnese*<sup>66</sup> všechnu její spoustu<sup>320 326</sup>, *ať si* naloupí lupu a naukořistuje kořisti; to<sup>3</sup> se stane<sup>5</sup> mzdou<sup>1462 1464</sup> jeho vojenské moci<sup>822</sup>. (20) Dám mu odměnu<sup>1465</sup>, za níž posloužil<sup>939</sup>, zem Egypta, že pro mne<sup>248</sup> pracovali<sup>17 154</sup>, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem. (21) V onen den chci<sup>95</sup> domu Isráelovu způsobit vzrůst<sup>1466</sup> rohu<sup>1467</sup> a tobě dát otevření úst vprostřed nich, i poznají, že já *jsem* Hospodin.

**30** A dostalo se<sup>5</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (2) Synu člo-

věka, prorokuj<sup>181</sup> a řekni: Takto řekl Pán, Hospodin: Skučte: Oh! – o tomto<sup>1468</sup> dni, (3) neboť je blízký<sup>288</sup> den, ano, blízký<sup>288</sup> je den Hospodinův<sup>2</sup>, den oblačnosti<sup>20</sup>, to bude čas národů<sup>88</sup>, (4) a v Egypt<sup>223</sup> přijde meč a v Kúši<sup>1450</sup> nastane<sup>5</sup> svjívání v bolesti<sup>1469</sup> při padání zabítých<sup>68 261</sup> v Egyptě, i poborou jeho<sup>166</sup> spoustu<sup>320 326</sup> a jeho<sup>166</sup> základy budou pobořeny<sup>569</sup>, (5) Kúš<sup>1450</sup> a Pút<sup>1312</sup> a Lúd<sup>1311</sup> a všechna ta směs<sup>1470</sup> a Kúv<sup>1471</sup> a děti<sup>189</sup> země smlouvy<sup>1472</sup> budou s nimi mečem padat.

(6) Takto řekl Hospodin: Ano, podporující Egypt<sup>32</sup> padnou a zpupnost<sup>357 367</sup> jeho<sup>166</sup> síly<sup>894 1202</sup> klesne<sup>1260</sup>, od Migdólu po Sevénéh v něm<sup>166</sup> budou mečem padat, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem, (7) a zpustnou<sup>140</sup> vprostřed zpustlých<sup>140</sup> zemí a jejich města se budou ocitat<sup>5</sup> vprostřed měst obrácených v rumišťe<sup>7 242 265</sup>, (8) a v mém uvedení<sup>126 152</sup> ohně v Egypt<sup>223</sup> poznají, že já jsem Hospodin, až všichni pomáhající mu<sup>166</sup> budou rozdrčení<sup>195</sup>. (9) V onen den budou z přítomnosti mé tváře<sup>1473</sup> vycházet<sup>54</sup> poslové<sup>818</sup> na lodích k polekání<sup>1271</sup> bezstarostného<sup>1432</sup> Kúše<sup>1450</sup>, i nastane<sup>5</sup> mezi nimi<sup>1474</sup> svjívání v bolesti<sup>1469</sup> jako v den Egypta, neboť hle, přichází!

(10) Takto řekl Pán, Hospodin: Budu působit<sup>137</sup> vymizení<sup>267</sup> spousty<sup>320 326</sup> Egypta rukou Nevúchadreccara, krále Bávelu<sup>516 710</sup>; (11) on a s ním jeho lid, ukrutníci<sup>1396</sup> z národů<sup>88</sup>, budou přivedeni k hubení<sup>251 252</sup> země a vytasí své meče proti Egyptu a naplní zem zabítkami<sup>68 261</sup>; (12) i budu řeky<sup>1435</sup> činit<sup>126</sup> suchem<sup>128</sup> a zem prodávat v ruku zlých, a zem a její náplň budu pustošit<sup>140</sup> rukou cizáků<sup>8 359</sup>; promluvil jsem já, Hospodin.

(13) Takto řekl Pán, Hospodin: Budu i<sup>137</sup> ničít neřádstva<sup>263</sup> a působit vymizení<sup>264</sup> model<sup>1475 1476</sup> z Nófu<sup>1477</sup>, aniž ještě bude vládce<sup>373 509</sup> ze země Egypta, i budu v zem Egypta vnášet<sup>126</sup> hrůzu<sup>65</sup> (14) a pustošit<sup>140</sup> Pathrós<sup>1452</sup>, a v Cóan<sup>1478</sup> vnesu<sup>126</sup> oheň a v Nó<sup>1479</sup> vykonám<sup>154</sup> soudy<sup>219</sup>, (15) a na Sín<sup>165 1480</sup>, pevnost<sup>894 1481</sup> Egypta, budu vylévat své popuzení a spoustu<sup>320 326</sup> Nó<sup>1479</sup> budu vytínat<sup>607</sup>, (16) i vnesu<sup>126</sup> v Egypt oheň, Sín<sup>1480</sup> se bude zoufale<sup>1482</sup> svjít<sup>1469</sup> a Nó<sup>1479</sup> se bude dostávat<sup>5</sup> k roztržení<sup>1568 907</sup>, a Nóf<sup>1477</sup> – denne<sup>1483</sup>

protivníci<sup>1484 1485</sup>. (17) Jinoši z Ávenu<sup>1486</sup> a Pí-vesethu<sup>1487</sup> budou padat mečem a ona<sup>166 1488</sup> půjdou v zajetí, (18) a v Techaf-nechésu<sup>1489</sup> se den zatmí<sup>1490</sup> při mém lámání<sup>152 195</sup> tam jařem<sup>1491</sup> Egypta, a přestane v něm<sup>166</sup> zpupnost<sup>357 367</sup> jeho<sup>166</sup> síly<sup>894</sup>, a ono<sup>166 1488</sup> – bude je<sup>166</sup> pokrývat oblak<sup>20</sup> a jeho<sup>166</sup> dcery<sup>748</sup> půjdou v zajetí. (19) Tak v Egypty vykonám soudy<sup>219</sup>, i poznají, že já jsem Hospodin.

(20) A v jedenáctém roce, v prvním měsíci, v sedmý den měsíce<sup>2</sup> se stalo<sup>5</sup>, že se ke mně dostalo<sup>5</sup> slovo Hospodinovo, výrok: (21) Synu člověka, zlomil jsem<sup>195</sup> paži faraona, krále Egypta, a hle, nebude<sup>486</sup> obvázána<sup>664</sup> k umožnění<sup>126</sup> zholení, přiložením<sup>169</sup> obinadla k obvázáni<sup>664</sup> jí k jejímu zesílení<sup>132</sup> k chycení<sup>514</sup> za<sup>1492</sup> meč. (22) Proto Pán, Hospodin, řekl takto: Hle, já<sup>194</sup>, jsem proti faraonovi, králi<sup>174</sup> Egypta, a chci<sup>95</sup> zlámat<sup>195</sup> jeho paže, tu, jež je<sup>11</sup> silná<sup>94</sup>, i tu, jež je<sup>11 17</sup> zlomena<sup>195</sup>, a způsobit vypadnutí meče z jeho ruky (23) a rozptýlit<sup>488</sup> Egyptany mezi národy<sup>88</sup> a rozehnat<sup>211</sup> je po zemích<sup>489</sup>, (24) a posílit<sup>332</sup> paže krále Bávelu<sup>516 710</sup> a dát v jeho ruku svůj meč, ale paže faraonovy chci<sup>95</sup> zlámat<sup>195</sup>, takže<sup>3</sup> bude před jeho tváří sténat<sup>17</sup> sténáním smrtelně raněného<sup>261</sup>, (25) a když budu posílovat<sup>332</sup> paže krále Bávelu<sup>516 710</sup> a paže faraonovy budou klestat<sup>1260</sup>, poznají<sup>1421</sup>, že já jsem Hospodin, při mém dávání<sup>152</sup> svého meče v ruku krále Bávelu<sup>516 710</sup>, i napráhne<sup>294</sup> jej proti zemi<sup>174 217</sup> Egypta, (26) a Egyptany budu rozptýlovat<sup>484</sup> mezi národy<sup>88</sup> a rozháňet<sup>211</sup> je po zemích<sup>489</sup>, i poznají, že já jsem Hospodin.

**31** A v jedenáctém roce, v třetím měsíci, v první<sup>1238</sup> den měsíce<sup>2</sup> se stalo<sup>5</sup>, že se ke mně dostalo<sup>5</sup> slovo Hospodinovo, výrok: (2) Synu člověka, řekni k faraonovi, králi Egypta, a k jeho zástupu<sup>320 326 1493</sup>: Ke komu ses připodobnil<sup>25 1494</sup> ve své velikosti<sup>152</sup>? (3) Hle, Aššúr<sup>709 710</sup> – cedr v Levánónu<sup>783</sup>, krásný ratolestí<sup>68 803</sup> a stínící korunou<sup>1495</sup> a vysoký vzrůstem<sup>578</sup>, a jeho nejvyšší výhonek<sup>788</sup> se octl<sup>5</sup> mezi houštinami<sup>898</sup>. (4) Vody mu daly vyrůst<sup>1496</sup>, hlubina<sup>1281</sup> jej učinila vysokým<sup>1497</sup>; svými řekami proudila<sup>1498</sup> kolko<sup>209</sup> jeho výsadby<sup>1499</sup>, ale<sup>1500</sup> na všechny

stromy pole pouštěla<sup>17</sup> své stružky<sup>1501</sup>. (5) Proto se jeho vzrůst<sup>578</sup> nad všechny stromy<sup>130</sup> 1502 pole vyvýšil a jeho haluze<sup>1503</sup> se rozmnožily a jeho sněti<sup>797</sup> se prodloužily<sup>528</sup> mnohými vodami<sup>1525</sup> při jeho pučení<sup>250</sup> 1504; (6) všemožné<sup>397</sup> ptactvo<sup>1440</sup> nebes, ti hnízдили<sup>17</sup> v jeho haluzích<sup>1503</sup>, a všemožná<sup>397</sup> zvěř<sup>26</sup> 254 pole, ty rodily<sup>17</sup> pod jeho sněti<sup>797</sup>, a všemožné<sup>397</sup> početné<sup>823</sup> národy<sup>88</sup> bydlely<sup>17</sup> v jeho stínu. (7) I byl<sup>17</sup> krásný ve své velikosti<sup>152</sup>, v délce<sup>152</sup> svých větví<sup>793</sup>, neboť jeho kořen se dostal<sup>5</sup> ku mnohým vodám. (8) Cedry v Boží zahradě jej nepředčily<sup>1392</sup> 1505, cypríše<sup>1506</sup> nebyly<sup>17</sup> podobny<sup>1507</sup> jeho haluzím<sup>1503</sup>, aniž byly<sup>17</sup> platany<sup>1506</sup> jako jeho sněti<sup>797</sup>, žádný<sup>397</sup> strom v Boží zahradě nebyl<sup>17</sup> svou krásou podoben<sup>1507</sup> jemu. (9) Učinil jsem jej krásným v množství<sup>152</sup> jeho větví<sup>793</sup>, takže<sup>3</sup> všechny stromy Édenu<sup>1401</sup>, jež byly v Boží zahradě, k němu pojaly závist.

(10) Proto Pán, Hospodin, řekl takto: Protože ses vzrůstem<sup>578</sup> vyvýšil... a on svůj nejvyšší výhonek<sup>788</sup> vypjal<sup>126</sup> mezi houštiny<sup>898</sup> 1508 a v jeho vyvýšení se pozvedlo<sup>453</sup> jeho srdce, (11) i vydal jsem jej v ruku mocného z národů, že s ním<sup>1509</sup> zajisté<sup>1510</sup> bude nakládat<sup>154</sup> podle jeho zlovůle<sup>1511</sup>; vyvrhl jsem<sup>1512</sup> jej<sup>1513</sup> (12) a citáci<sup>359</sup>, ukrutníci<sup>1396</sup> z národů<sup>88</sup>, jej vytáhli<sup>607</sup> a pohodili<sup>1438</sup> jej, jeho větve<sup>793</sup> napadaly na hory a ve všechny průrvy<sup>258</sup> a jeho sněti<sup>797</sup> se nalámaly<sup>195</sup> ve všechna řečiště<sup>257</sup> země. A všechny národnosti<sup>88</sup> země sestoupily z jeho stínu a zanechali<sup>1438</sup> jej; (13) všemožné<sup>397</sup> ptactvo<sup>1440</sup> nebes, ti budou sedat na jeho padlém kmeni<sup>1514</sup>, a všemožná<sup>397</sup> zvěř<sup>26</sup> 254 pole, ti se dostanou<sup>5</sup> do jeho sněti<sup>797</sup> 1515, (14) aby se žádné<sup>397</sup> stromy při vodách<sup>93</sup> nevyvýšovaly svým vzrůstem<sup>152</sup> 578 a nevpínaly<sup>126</sup> svůj nejvyšší výhonek<sup>788</sup> mezi houštiny<sup>898</sup> 1508, a pro svou výšku<sup>152</sup> nestály<sup>1516</sup> samy na sobě, žádné<sup>397</sup> pijící vodu<sup>93</sup>, neboť ony všechny<sup>340</sup> budou vydány smrti, do spodní<sup>1283</sup> země<sup>1517</sup>, v střed dětí<sup>189</sup> lidí<sup>618</sup>, k sestupujícím do jámy<sup>1282</sup>.

(15) Takto řekl Pán, Hospodin: V den jeho sestoupení do šéolu<sup>1518</sup> jsem zavedl zármutek<sup>1519</sup>, hlubinu<sup>1281</sup> jsem nad ním<sup>725</sup> zakryl a její řeky jsem zadržel<sup>1520</sup>, takže<sup>3</sup> mnohé vody byly zastaveny<sup>1521</sup>, Levánón<sup>783</sup> jsem uvedl v truchlení<sup>1522</sup> nad ním<sup>725</sup>

a všechny stromy pole – mdloba<sup>1523</sup> nad ním<sup>725</sup>. (16) Zvukem<sup>76</sup> 525 jeho pádu<sup>1514</sup> jsem otřásl<sup>133</sup> 1253 národy<sup>88</sup>, při svém spouštění<sup>1397</sup> ho do šéolu<sup>1518</sup> se sestupujícími do jámy<sup>1282</sup>, a ve spodní<sup>1283</sup> zemi<sup>1517</sup> se potěšily<sup>239</sup> všechny stromy Édenu<sup>1401</sup>, výkvět<sup>1083</sup> a nejlepší z Levánónu<sup>783</sup>, všechny pijící vodu<sup>93</sup>; (17) i ony s ním sestoupily do šéolu<sup>1518</sup> k zabítým<sup>261</sup> mečem<sup>93</sup>, i jeho paže<sup>7</sup> 68 1524, ti, již sedávali<sup>17</sup> v jeho stínu vprostřed národu<sup>88</sup>.

(18) Ke komu ses tedy<sup>1525</sup> připodobnil<sup>125</sup> 1494 v sláve<sup>84</sup> 152 a ve velikosti<sup>152</sup> mezi stromy Édenu<sup>1401</sup>? Ano, budeš se stromy Édenu<sup>1401</sup> spuštěn<sup>1397</sup> do spodní<sup>1283</sup> země<sup>1517</sup>, budeš ležet vprostřed neobřezaných<sup>1399</sup> se zabitými<sup>261</sup> mečem<sup>93</sup>. To<sup>8</sup> je farao a všechen jeho zástup<sup>320</sup> 326 1493, prohláše<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem.

**32** A v dvanáctém roce, v dvanáctém měsíci, v první<sup>1238</sup> den měsíce<sup>2</sup> se stalo<sup>5</sup>, že se ke mně dostalo<sup>5</sup> slovo Hospodinovo, výrok: (2) Synu člověka, vznes<sup>66</sup> žalozpěv<sup>871</sup> nad faraonem, králem Egypta, a řekni k němu: Hřivnatče<sup>875</sup> národů<sup>88</sup>, zhynul jsi<sup>1380</sup> 15261 A ty jsi byl jako netvor<sup>1434</sup> v mořích<sup>1527</sup> a pronikal jsi<sup>17</sup> svými řekami<sup>1528</sup> a svými nohama jsi kalil<sup>17</sup> vody a prošlapával<sup>17</sup> 1529 jejich řeky.

(3) Takto řekl Pán, Hospodin: Chci<sup>95</sup> tedy<sup>137</sup> na tebe<sup>165</sup> prostrít<sup>109</sup> svou síť v sejití<sup>736</sup> mnohých národností<sup>88</sup>, jež<sup>3</sup> tě v mé síti<sup>1530</sup> vytáhnou<sup>405</sup>, (4) a zanechat<sup>1438</sup> tě na zemi a odmrstit tě na tvář<sup>647</sup> pole a nechat všemožné<sup>397</sup> ptactvo<sup>1440</sup> nebes usadit se<sup>700</sup> 830 na tobě a zvěř<sup>26</sup> 254 celé<sup>1531</sup> země chci<sup>95</sup> tebou<sup>525</sup> sytit; (5) a tvé maso dát na hory a průrvy<sup>258</sup> tvou výškou<sup>1532</sup> vyplnit. (6) A zem budu napájet tvým výtokem<sup>1533</sup> – tvou krví<sup>525</sup> 1534 – až k horám, takže<sup>3</sup> budou z tebe naplnována řečiště<sup>2</sup> 257, (7) a při uhašování<sup>1535</sup> tebe budu zakrývat nebesa a zatemňovat<sup>1522</sup> jejich hvězdy, slunce budu zakrývat oblakem<sup>20</sup> a měsíc nebude svým světlem svítit, (8) všechna svítidla<sup>1536</sup> světla<sup>1537</sup> v nebesích – budu je nad tebou zatemňovat<sup>1522</sup> a nad tvou zem uvedu<sup>126</sup> tmu, prohláše<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem. (9) A svým vynášením<sup>152</sup> 1538 tvé zkázy<sup>1539</sup> mezi národy<sup>88</sup> do zemí, jichž neznáš<sup>17</sup>, budu znepokojoovat<sup>415</sup> 1540 srdce mnohých národností<sup>88</sup>, (10) ano, budu

mnohé národnosti<sup>88</sup> udivovat<sup>140 1541</sup> nad tebou a jejich králové budou nad tebou<sup>1542</sup> při mém mávání<sup>152 1543</sup> mým mečem před jejich tváří náramně<sup>1382</sup> trnout<sup>1383</sup> a v den tvého pádu<sup>1514</sup> se uleknou<sup>1271</sup> každého okamžiku<sup>1272</sup>, každý<sup>45</sup> o své žití<sup>153</sup>.

(11) Ano, Pán, Hospodin, řekl takto: Bude na tebe přicházet meč krále Bávelu<sup>516 710</sup>, (12) tvůj zástup<sup>320 326 1493 1544</sup> budu nechávat padat meči<sup>7</sup> siláků<sup>1545</sup>; oni všichni<sup>340</sup> jsou ukrutníci<sup>1396</sup> z národů<sup>88</sup> a zničí<sup>1546</sup> nádheru<sup>357 367 1547</sup> Egypta, i bude všechen jeho<sup>166</sup> dav<sup>320 326</sup> popleněn<sup>610</sup>, (13) i všechen jeho<sup>166</sup> dobytek<sup>619 620</sup> budu hubit<sup>1548</sup> z blízkosti mnohých vod<sup>277</sup>, aniž je ještě bude kalit noha člověka, a kopyta dobytka<sup>619 620</sup> – ani to jich kalit nebude. (14) Tehdy budu působit pokles<sup>1549 1550</sup> jejich vod a jejich řeky nechávat téci<sup>1498</sup> jako olej, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem; (15) až učiním<sup>126 145</sup> zem Egypta spouští<sup>128 295</sup> a země bude zpustošením<sup>140</sup> zbavena<sup>524</sup> své náplně, až pobijí<sup>415 210</sup> všechny bydlící v ní, pak<sup>3</sup> poznají, že já jsem Hospodin. (16) Je to<sup>8</sup> žalozpěv<sup>871</sup> a budou jej žalostně pěti<sup>1379 1551</sup>, dcery národů<sup>88</sup> jej budou žalostně pět<sup>1379 1551</sup>, nad Egyptem a nad vším jeho<sup>166</sup> davem<sup>320 326</sup> jej budou žalostně pět<sup>1379</sup>, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem.

(17) A v dvanáctém roce, v patnáctý den měsíce<sup>2</sup> se stalo<sup>5</sup>, že se ke mně dostalo<sup>5</sup> slovo Hospodinovo, výrok: (18) Synu člověka, kkej<sup>1552</sup> nad davem<sup>320 326</sup> Egypta a spusť<sup>1397</sup> jej<sup>1553</sup> – jej<sup>166 1554</sup> – a dcery<sup>1555</sup> věhlasných<sup>804</sup> národů<sup>88</sup> do země spodních míst<sup>1283</sup> se sestupujícími do jámy<sup>1282</sup>, (19) Nad koho<sup>130</sup> jsi byl<sup>17 166</sup> půvabnější<sup>1556?</sup> Sestup a dej se položit s neobřezanými<sup>1399</sup>, (20) necht' padají<sup>100</sup> v střed zabitých<sup>261</sup> mečem<sup>93</sup>! Meč byl vydán<sup>1557</sup>, vleče<sup>538 1558</sup> jej<sup>166 1559</sup> i všechny jeho<sup>166 1559</sup> davy<sup>320 326</sup>! (21) Mocní ze siláků<sup>1545</sup> k němu<sup>1560</sup> budou mluvit zprostřed šéolu<sup>1518</sup> s jeho pomocníky; sestoupili, ulehli, neobřezaní<sup>1399</sup>, zabítí<sup>261</sup> mečem<sup>93</sup>.

(22) Tam je Aššúr<sup>709 710</sup> a všechno jeho<sup>166</sup> sejítí<sup>736</sup>, kolkolem něho<sup>209 1561</sup> jeho<sup>1561 1562</sup> hroby, oni všichni<sup>340</sup> zabítí<sup>261</sup>, již<sup>11</sup> padli mečem, (23) jeho<sup>166 1562</sup> hroby jsou<sup>17</sup> umístěny<sup>126</sup> v nejnižších hlubinách<sup>1563</sup> propasti<sup>1282</sup>, a jeho<sup>166</sup> sejítí<sup>736</sup> zůstalo<sup>5</sup> kol-

kolem jeho<sup>166</sup> hrobu<sup>209</sup>, oni všichni<sup>340</sup> zabítí<sup>261</sup>, padli mečem, již<sup>1564</sup> v zemi živých naháněli<sup>17 126 1275</sup> hrůzu<sup>1277</sup>.

(24) Tam je Élam a všechen jeho<sup>166</sup> dav<sup>320 326</sup> kolkolem jeho<sup>166</sup> hrobu<sup>209</sup>, oni všichni<sup>340</sup> zabítí<sup>261</sup>, již<sup>11</sup> padli mečem, již<sup>1564</sup> sestoupili neobřezaní<sup>1399</sup> do země spodních míst<sup>1283</sup>, již<sup>1564</sup> v zemi živých naháněli<sup>17 126 1275</sup> svou hrůzu<sup>1277 1565</sup>, ale svou hanbu<sup>705 760</sup> si odnesli<sup>66</sup> se sestupujícími do jámy<sup>1282</sup>. (25) Dali mu<sup>166</sup> se vším jeho<sup>166</sup> davem<sup>198 320 326</sup> lůžko vprostřed zabitých<sup>261</sup>, kolkolem něho<sup>209 1566</sup> jsou jeho<sup>166 1562</sup> hroby, oni všichni<sup>340</sup> jsou neobřezaní<sup>1399</sup>, zabítí<sup>261</sup> mečem<sup>93</sup>, ač<sup>1567</sup> v zemi živých byla naháněna<sup>17 126 1275</sup> hrůza<sup>1277</sup> z nich<sup>1565</sup>, ale svou hanbu<sup>705 760</sup> si odnesli<sup>66</sup> se sestupujícími do jámy<sup>1282</sup>; je<sup>17</sup> umístěno<sup>126 1566</sup> vprostřed zabitých<sup>261</sup>.

(26) Tam je Mešech<sup>1323</sup>, Túval<sup>1322</sup> a všechen jeho<sup>166</sup> dav<sup>320 326</sup>, kolkolem něho<sup>209 1568</sup> jeho<sup>166 1562</sup> hroby, oni všichni<sup>340</sup> neobřezaní<sup>1399</sup>, zabítí<sup>261</sup> mečem<sup>93</sup>, ač<sup>1567</sup> v zemi živých naháněli<sup>17 126 1275</sup> svou hrůzu<sup>1277 1565</sup>, (27) aniž leží<sup>7</sup> s padlými siláky<sup>1545</sup> z<sup>1569</sup> neobřezaných<sup>1399 1570</sup>, již v šéol<sup>1518</sup> sestoupili se svými válečnými zbraněmi<sup>184 198 1571</sup> a dali své meče pod své hlavy, nýbrž<sup>3</sup> se stalo<sup>5 1572</sup>, že na jejich kostech jsou jejich nepravosti<sup>151</sup>, ač<sup>1567</sup> v zemi živých byli siláci<sup>1545</sup> hrůzou<sup>1277 1573</sup>. (28) I ty budeš muset<sup>95</sup> být zlomen<sup>195</sup> vprostřed neobřezaných<sup>1399</sup> a ležet se zabítými<sup>261</sup> mečem<sup>93</sup>.

(29) Tam je<sup>17 1574</sup> Edóm<sup>710</sup>, jeho<sup>166</sup> králové a všichni jeho<sup>166</sup> šlechticové<sup>373</sup>, kteří se vším svým hrdinstvím<sup>198 1575 1576</sup> byli umístěni<sup>126</sup> se zabítými<sup>261</sup> mečem<sup>93</sup>; oni leží s neobřezanými<sup>1399</sup> a se sestupujícími do jámy<sup>1282</sup>.

(30) Tam jsou<sup>17 1574</sup> vladaři<sup>1577</sup> severu, oni všichni<sup>340</sup> a každý Cidóni<sup>640</sup>, kteří sestoupili se zabítými<sup>261</sup>, zostuzení<sup>1578</sup> svou hrůzou<sup>1277 1565</sup> před svou mocí<sup>98 1576 1579</sup>, a ulehli se zabítými<sup>261</sup> mečem<sup>93</sup> a svou hanbu<sup>705 760</sup> si odnesli<sup>66</sup> se sestupujícími do jámy<sup>1282</sup>.

(31) Farao je bude vidět a faraoš je<sup>239</sup> bude všim svým davem<sup>320 326</sup>, farao a jeho vojenská moc<sup>822</sup>, zabítí<sup>261</sup> mečem<sup>93</sup>, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem; (32) ano, dopustil jsem<sup>126</sup> v zemi živých jeho<sup>1580</sup> hrůzu<sup>1277 1565</sup>, ale bude položen vprostřed

neobřezaných<sup>1399</sup> se zabíjícími<sup>261</sup> mečem<sup>93</sup>, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem.

**33** A dostalo se<sup>3</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (2)Synu člověka, promluv k dětem<sup>189</sup> svého lidu a řekni k nim: Země – jestliže na ni<sup>165</sup> budu přivádět meč a vezmou, lid té země, jednoho muže ze svých končín<sup>1581</sup> a učiní<sup>126</sup> si ho dozorcem<sup>142 243</sup>, (3) a on si všimne<sup>758</sup> meče na tu zem<sup>165</sup> přicházejícího a zatroubí<sup>333</sup> na troubu<sup>1582</sup> a upozorní<sup>143 147</sup> lid, (4) a uslyší, kdo<sup>11</sup> bude slyšet, zvuk<sup>76</sup> té trouby<sup>1582</sup> a nedá se varovat<sup>143</sup>, a meč přijde a vezme<sup>1583</sup> ho, bude jeho krev<sup>855</sup> na jeho hlavě – (5) zvuk<sup>76</sup> té trouby<sup>1582</sup> uslyšel a varovat<sup>143</sup> se nedal, jeho krev<sup>855</sup> bude na něm; kdyby<sup>3</sup> se on byl dal varovat<sup>143</sup>, byl by zachránil<sup>1584</sup> své žití<sup>153</sup>. (6) A jestliže ten dozorce<sup>142</sup> si bude všim<sup>758</sup> přicházejícího meče a na troubu<sup>1582</sup> nezatroubí<sup>333</sup>, takže<sup>3</sup> lid nebude varován<sup>143</sup>, a meč přijde a vezme<sup>1583</sup> někoho<sup>650</sup> z nich, bude on vzat<sup>1583</sup> ve své nepravosti<sup>151 152</sup>, ale jeho krev budu vyhledávat<sup>592</sup> z ruky toho dozorce<sup>142</sup>.

(7) A ty, synu člověka, – učinil jsem<sup>126</sup> tě dozorcem<sup>128 142</sup> domu Isráělovu; poslyš tedy<sup>137</sup> slovo z mých úst a varuj je<sup>143</sup> ode mně<sup>144</sup>. (8) Když zlovlnému řeknu<sup>145</sup>: Zlovlný, jistotně<sup>146</sup> musíš<sup>95</sup> umřít, a nepromluvíš k odradění<sup>143</sup> zlovlného od jeho cesty<sup>148</sup>, bude on, zlovlný, ve své nepravosti<sup>151 152</sup> muset<sup>95</sup> umřít, ale jeho krev budu vyhledávat<sup>1585</sup> z tvé ruky; (9) ale ty, jestliže zlovlného upozorníš<sup>143 147</sup> stran jeho cesty<sup>768 1586</sup> k odvrácení od ní, aniž se odvrátí od své cesty, bude on ve své nepravosti<sup>151 152</sup> muset<sup>95</sup> umřít, ale ty své žití<sup>153</sup> budeš mít vyproštěno<sup>17</sup>.

(10) Ty tedy<sup>137</sup>, synu člověka, řekni k domu Isráělovu: Takovy<sup>1587</sup> jste pronesli výrok: Jestliže jsou naše přestoupení<sup>90 614</sup> a naše hříchy na nás<sup>165</sup> a my v nich<sup>152</sup> zetlíváme<sup>201</sup>, jak tedy<sup>137</sup> můžeme<sup>95</sup> zůstat naživu<sup>149</sup>? (11) Řekni k nim: Jako že já jsem živ, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem, libuji-li<sup>231</sup> si<sup>865</sup> v smrti zlovlného, nýbrž v odvrácení zlovlného od jeho cesty, aby zůstal naživu<sup>149</sup>! Odvraťte se, odvráťte se od svých zlých cest; ano, nač máte<sup>95</sup> mřít, dome Isráělvů! (12) A ty, synu člověka, řekni k dětem<sup>189</sup> svého lidu: Spravedlnost spravedlivého ho nebude moci<sup>95</sup> vyprostit

v den jeho přestoupení<sup>90 614</sup> a zlovle zlovlného, o tu<sup>8 152</sup> on nebude moci<sup>95</sup> klopytnout<sup>156 1588</sup> v den svého odvrácení od své zlovle, aniž bude spravedlivý moci<sup>95</sup> jí<sup>152 1589</sup> zůstat naživu<sup>149</sup> v den svého zhřešení. (13) Když o spravedlivém řeknu<sup>145</sup>: Bude<sup>1590</sup> jistotně<sup>1591</sup> zůstat naživu<sup>149</sup>, a on spolehně<sup>677</sup> na svou spravedlnost a jme se páchat<sup>154</sup> bezpráví<sup>155</sup>, nebude žádná<sup>397</sup> z jeho spravedlnosti<sup>868</sup> připomínána a pro bezpráví<sup>152 155</sup>, jež spáchal<sup>154</sup>, pro ně<sup>152</sup> bude muset<sup>95</sup> umřít. (14) A když zlovlnému řeknu<sup>145</sup>: Jistotně<sup>146</sup> musíš<sup>95</sup> umřít, a on se odvrátí od svého hříchu a jme se vykonávat právo<sup>219 1592</sup> a spravedlnost, (15) bude zlovlný vracet zástavy<sup>68 844</sup>, nahrazovat<sup>1593</sup> uloupené<sup>845 1594</sup>, jme se chodit v ustanoveních<sup>220</sup> života<sup>192</sup>, aby nebylo páchání<sup>154</sup> bezpráví<sup>155</sup>, bude jistotně<sup>1591</sup> zůstat naživu<sup>149</sup>, nebude muset<sup>95</sup> mřít. (16) Žádný<sup>397</sup> z jeho hříchů, jimiž zhřešil, mu nebude připomínán; vykonával<sup>17</sup> právo<sup>219</sup> a spravedlnost, bude jistotně<sup>1591</sup> zůstat naživu<sup>149</sup>. (17) Ale děti<sup>189</sup> tvého lidu řeknou<sup>486</sup>: Cesta Páně není správná<sup>869</sup>; kdežto<sup>3</sup> oni – správná<sup>869</sup> není jejich cesta.

(18) Když se spravedlivý odvrátí<sup>145</sup> od své spravedlnosti a jme se páchat<sup>154</sup> bezpráví<sup>155</sup>, pak<sup>3</sup> pro to<sup>8 152 1595</sup> jistotně<sup>146</sup> bude muset<sup>95</sup> umřít; (19) když se zlovlný odvrátí<sup>145</sup> od své zlovle a jme se vykonávat právo<sup>219 1592</sup> a spravedlnost, bude on na základě jich zůstat naživu<sup>149</sup>. (20) A vy řeknete<sup>486</sup>: Cesta Páně není správná<sup>869</sup>! Každého<sup>45</sup> podle jeho cesty, tak vás budu soudit<sup>219 301</sup>, dome Isráělvů!

(21) A v dvanáctém roce, v desátém měsíci, v pátý den měsíce<sup>2</sup> našeho vyhnanství<sup>29</sup> se stalo<sup>3</sup>, že ke mně přišel kdosi<sup>11</sup> uniknuvší z Jerúsáléma s výrokem: Město padlo<sup>210</sup>! (22) Ale za večera před příchodem<sup>138</sup> toho<sup>11</sup> uniknuvšího se na mne<sup>1596</sup> dostala<sup>5</sup> ruka Hospodinova, i otevřel do jeho příchodu<sup>1597</sup> ke mně za jitra má ústa, takže<sup>3</sup> má ústa byla otevřena, aniž jsem ještě byl<sup>17</sup> nýmě<sup>161 1598</sup>.

(23) A dostalo se<sup>3</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (24) Synu člověka, obyvatelé těchto rumišť<sup>242</sup> na půdě Isráělově pronášejí výrok: Abrahám byl<sup>17</sup> jeden a ujal se vlastnění<sup>366</sup> země, a my jsme mnozí, země byla za vlastnictví<sup>366 487</sup> dána

nám. (25) Proto k nim řekni: Takto řekl Pán, Hospodin: Jídáte s krví<sup>1227</sup> a své oči povznášáte<sup>66</sup> k svým neřádstvům<sup>263</sup> a krv proléváte, a chcete<sup>95</sup> vlastnit<sup>366</sup> zem? (26) Spoléháte<sup>17</sup> na svůj meč<sup>1599</sup>, pášete<sup>17</sup> ošklivost<sup>224</sup> a znečišťujete<sup>17</sup> každý<sup>45</sup> ženu svého bližního<sup>841</sup>, a chcete<sup>95</sup> vlastnit<sup>366</sup> zem? (27) Takto k nim musíš<sup>95</sup> říci: Takto řekl Pán, Hospodin: *Jako že já jsem živ, nebudou-li<sup>231</sup> ti, kteří jsou v rumištích<sup>242</sup>, mečem<sup>1600</sup> padat, a kdo je na tváři<sup>647</sup> pole, vydám ho zvířeti<sup>26</sup> k sežrání ho, a kteří jsou v pevnostech<sup>1602</sup> a v jeskyních, budou mřít morem, (28) a tuž se budu činit<sup>126</sup> spoušti<sup>128</sup> 295, ano, zpustošeninou<sup>247</sup>, i zanikne<sup>267</sup> zpupnost<sup>357</sup> 367 její síly<sup>894</sup> 1202 a hory Izráelovy zpustnou<sup>140</sup>, takže nebude<sup>1603</sup> procházejícího. (29) A když učiním<sup>126</sup> 145 tu zem spouští<sup>128</sup> 295, ano, zpustošeninou<sup>247</sup>, za všechny jejich ošklivosti<sup>224</sup>, jichž se napáchali<sup>154</sup>, poznají, že já jsem Hospodin.*

(30) A ty, synu člověka, – děti<sup>189</sup> tvého lidu se u<sup>1604</sup> zdí<sup>394</sup> 1605 a ve vchodech<sup>382</sup> domu o tobě<sup>1418</sup> baví<sup>1606</sup>, i oslovuje<sup>17</sup> jeden druhého<sup>880</sup>, každý<sup>45</sup> svého bratra<sup>200</sup> 1607 výrokem: Nuže<sup>387</sup>, pojďte<sup>1608</sup> a poslyšte, jaké<sup>713</sup> je slovo, jež<sup>11</sup> vychází<sup>54</sup> z blízkosti<sup>1609</sup> Hospodinovy! (31) A budou k tobě přicházet<sup>131</sup>, jako přichází<sup>1610</sup> lid<sup>1611</sup>, a sedět<sup>131</sup> před tvou tváří, můj lid, a vyslechnou tvá slova, ale uskutečňovat<sup>154</sup> je nebudou<sup>131</sup> – ano, oni uskutečňují<sup>154</sup> mnoho lásky<sup>1077</sup> 1612 1613 svými ústy, ale jejich srdce jde za jejich chamtivosti<sup>1046</sup> 1048. (32) A hle, ty<sup>194</sup>, jsi jim jakoby písní mnoha lásky<sup>1077</sup> 1612 1613, kýmsi krásného<sup>1614</sup> hlasu, dobře hrajícím<sup>1615</sup> 1616 – ano, vyslechnou tvá slova, ale nebudou je uskutečňovat<sup>131</sup> 154 1617. (33) Ale při příchodu toho<sup>8</sup>, – hle, přijde<sup>1618</sup> to, – pak<sup>3</sup> poznají, že se vprostřed nich vyskytl<sup>5</sup> prorok.

**34** A dostalo se<sup>5</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (2) Synu člověka, prorokuj<sup>181</sup> proti pastýřům Izráelovým, prorokuj<sup>181</sup> a řekni k nim, pastýřům: Takto řekl Pán, Hospodin: Běda<sup>542</sup> pastýřům Izráelovým, kteří se stali<sup>5</sup> pasoucími sebe! Zda nemají<sup>95</sup> pastýři pást stádo<sup>1619</sup>? (3) Tuk<sup>1620</sup> jídáte a vlnu si oblékáte a vykrmené<sup>1621</sup> 1622 zabijíte<sup>1623</sup>, stádo<sup>1619</sup> nepasete, (4) těch<sup>1627</sup>, jež<sup>11</sup> onemocněly<sup>1624</sup>, jste neposílili, aniž jste to, co bylo<sup>11</sup> nemoc-

né<sup>1622</sup> 1624, vyhojili, aniž jste zlomeninu utrpěvšímu<sup>195</sup> 1622 1625 obvaz poskytl<sup>664</sup> 1626, aniž jste to, co bylo<sup>11</sup> zahnáno<sup>190</sup> 1622, zpět přivedli<sup>1331</sup>, aniž jste to, co<sup>11</sup> zbloudilo<sup>1622</sup>, vyhledali, nýbrž<sup>3</sup> jste si je<sup>7</sup> 1627 podrobili<sup>1628</sup> násilím a tvrdostí<sup>1629</sup>; (5) i rozptýlili se<sup>488</sup> 1627, neboť nebylo<sup>1631</sup> pastýře, a staly se<sup>5</sup> 1627, když<sup>3</sup> se rozptýlili<sup>488</sup> 1627, pokrmem<sup>351</sup> všemožné<sup>397</sup> 26 254 pole. (6) Potulují se<sup>2062</sup>, mé stádo<sup>1619</sup>, po všech horách a na všech vysokých pahrbcích, ano, na vši tváři<sup>647</sup> země se rozptýlili<sup>488</sup> 1627, mé stádo<sup>1619</sup>, a není zajímavějšího se<sup>592</sup> 948 1630 a není hledajícího.

(7) Proto, pastýři, slyšte slovo Hospodinovo: (8) *Jako že já jsem živ, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem, ne-li<sup>231</sup> – pro stávání se<sup>725</sup> mého stáda<sup>1619</sup> kořistí<sup>351</sup>, že<sup>3</sup> se stávají<sup>5</sup>, mé stádo<sup>1619</sup>, pokrmem<sup>351</sup> všemožné<sup>397</sup> zvířeti<sup>26</sup> 254 pole, neboť není<sup>1631</sup> pastýře a moji pastýři mé stádo<sup>1619</sup> nevyhledávají<sup>592</sup>, nýbrž<sup>3</sup> pastýři pasou<sup>17</sup> sebe a mé stádo<sup>1619</sup> nepasou<sup>17</sup>, (10) řekl Pán, Hospodin, takto: Hle, já<sup>194</sup>, jsem proti těm pastýřům<sup>174</sup> a budu vyhledávat<sup>592</sup> 1632 své stádo<sup>1619</sup> z jejich ruku, a chci<sup>95</sup> je přimět upustit od pasení stáda<sup>1619</sup> 1633, aniž ještě ti pastýři budou moci<sup>95</sup> pást sebe, neboť<sup>3</sup> chci<sup>95</sup> své stádo<sup>1619</sup> vyprostit od jejich úst, aby se jim nestávaly<sup>5</sup> 1627 1634 pokrmem<sup>351</sup>.*

(11) Ano, Pán, Hospodin, řekl takto: Hle, já<sup>194</sup> – já, ano, budu vyhledávat<sup>592</sup> své stádo<sup>1619</sup> a pátrat<sup>1635</sup> po nich<sup>1627</sup> 1636, (12) jakoby pátráním<sup>1635</sup> 1637 pastýře po jeho houfu<sup>1638</sup> v den jeho pobytu<sup>1639</sup> vprostřed jeho stáda<sup>1619</sup>, roztroušených<sup>1627</sup> 1640, tak budu po svém stádu<sup>1619</sup> pátrat<sup>1635</sup> a vyprošťovat je<sup>7</sup> 1627 1636 ze všech míst<sup>136</sup>, kam v den mračnosti<sup>20</sup> a černavy<sup>1641</sup> byli rozptýleni<sup>488</sup> 1627 1642, (13) a vyjímát<sup>54</sup> je<sup>7</sup> 1627 1636 zprostřed národností<sup>88</sup> a shromažďovat je<sup>7</sup> 1627 1636 ze země a přivádět je<sup>7</sup> 1627 1636 na jejich<sup>1627</sup> půdu<sup>299</sup> a pást je<sup>7</sup> 1627 1636 na horách Izráelových mezi potůčky<sup>257</sup> a ve všech obyvatelných oblastech<sup>264</sup> země. (14) Budu je<sup>7</sup> 1627 1636 pást na dobré pastvě a jejich<sup>1627</sup> 1636 ovčinec<sup>1213</sup> bude v horách výsosti Izráelovy; tam budou<sup>1627</sup> v dobrém ovčinci<sup>1213</sup> uléhat<sup>874</sup> a na horách Izráelových tučnou pastvou se pást. (15) Svě stádo<sup>1619</sup> budu pást já a ukládat<sup>874</sup> je<sup>7</sup> 1627 1636 budu já, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem,



Hospodinem; (16) to, co<sup>11</sup> zbloudilo<sup>1622</sup>, budu hledat, a to, co bylo<sup>11</sup> zahráno<sup>190 1622</sup>, budu zpět přivádět<sup>1331</sup>, zlomeninu utpěvšímu<sup>195 1622 1625</sup> budu obvaz poskytovat<sup>664 1626</sup> a to, co je<sup>11</sup> nemocné<sup>1622 1624</sup>, budu posilovat, ale tučné<sup>1622 1643 1644</sup> a silné<sup>1622 1644</sup>, budu hubit<sup>610</sup>; budu je<sup>1645</sup> pást v soudu<sup>219</sup>.

(17) A vy, mé stádo<sup>1619</sup>, – takto řekl Pán, Hospodin: Hle, já<sup>194</sup>, chystám se soudit<sup>87 219 301</sup> mezi dobytčetem<sup>1646</sup> a dobytčetem<sup>1646</sup>, stran beranů a stran kozlů<sup>1349</sup>, (18) zda je vám<sup>768 1647</sup> to málo, že se dobrou pastvou pasete a ostatek své pastvy svýma nohama rozdupáváte<sup>1256</sup>? Že pijete čirou<sup>1648</sup> vodu<sup>1649</sup> a tu, jež<sup>11</sup> pozůstává, svýma nohama rozviřujete<sup>1529</sup>? (19) A mé stádo<sup>1619</sup> – ty se musejí<sup>95 1627</sup> pást tím, co je rozdupáno<sup>1256</sup> vašima nohama<sup>1650</sup>, a kal vašich nohou musejí<sup>95 1627</sup> pít! (20) Proto k nim<sup>1627</sup> Pán, Hospodin, řekl takto: Hle, já<sup>194</sup>, ano, budu soudit<sup>219 301</sup> mezi dobytčetem<sup>1646</sup> tučným<sup>1651</sup> a mezi dobytčetem<sup>1646</sup> hubeným<sup>1652</sup>, (21) protože bokem a ramenem<sup>1157</sup> vytlačujete<sup>1653</sup> a svými rohy trkáte všechny, jež<sup>11</sup> onemocněly<sup>1624</sup>, až byste je rozprášili<sup>488</sup> ven<sup>1654</sup>, (22) proto<sup>3</sup> chci<sup>95</sup> svému stádu<sup>1619</sup> přinést vysvobození<sup>1655</sup>, aniž se ještě mají<sup>95 1627</sup> stávat<sup>5</sup> kořisti<sup>351</sup>, a budu soudit<sup>219 301</sup> mezi dobytčetem<sup>1646</sup> a dobytčetem<sup>1646</sup>.

(23) A chci<sup>95</sup> nad nimi<sup>1627 1636</sup> vzбудit<sup>319 1656</sup> jednoho pastýře, jenž<sup>3</sup> je<sup>1627</sup> bude pást<sup>17</sup>, svého nevolníka Dávida – bude je<sup>1627 1636</sup> pást on, ano, pastýřem<sup>351</sup> jim<sup>1627</sup> bude on, (24) a já, Hospodin, jim<sup>1627 1636</sup> budu Bohem<sup>351</sup> a můj nevolník Dávid vládcem<sup>373 509</sup> vprostřed nich<sup>1627 1636</sup>; promluvil jsem já, Hospodin. (25) A chci<sup>95</sup> vzhledem k nim<sup>1627 1636</sup> uzavřít smlouvu<sup>814</sup> pokoje a zlou zvěř<sup>26 254</sup> ze země odklidit<sup>267</sup>, takže<sup>3</sup> budou<sup>1627 1642</sup> v bezpečí<sup>1432</sup> v pustině bydlet<sup>17</sup> a v lesích spávat<sup>17</sup>, (26) a chci<sup>95</sup> učinit<sup>126</sup> je<sup>1627 1636</sup> a okolí<sup>1430</sup> mého pahrbku požehnáním<sup>128</sup> a sesílat lijavec<sup>83</sup> v jeho čas – budou nastávat<sup>5</sup> lijavce<sup>83</sup> požehnaní. (27) A stromovi<sup>635</sup> pole vydá své ovoce a země bude vydávat svůj výnos, i budou<sup>17 1627 1642</sup> na své<sup>1627 1636</sup> půdě<sup>299</sup> v bezpečí<sup>1432</sup> a poznají<sup>1627 1642</sup> i, že já jsem Hospodin, skrze mé polámání<sup>195</sup> příčných dřev<sup>1657</sup> jejich<sup>1627 1636</sup> jha, když<sup>3</sup> je<sup>1627 1636</sup> budu umět<sup>95</sup> vyprostít z ruky

těch, kdo<sup>11</sup> si jimi<sup>1627 1636</sup> sloužili<sup>939 1658</sup>, (28) aniž se ještě budou<sup>1627 1642</sup> národům<sup>88</sup> stávat<sup>5</sup> kořisti, aniž je<sup>1627 1636</sup> bude požírat<sup>339</sup> zvěř<sup>26 254</sup> země, nýbrž<sup>3</sup> budou<sup>1627 1642</sup> v bezpečí<sup>1432</sup> bydlet a nebude působícího úlek<sup>1271</sup>. (29) A chci<sup>95</sup> jim<sup>1627 1636</sup> k věhlasu<sup>675</sup> zřídit<sup>319 1656</sup> výsadbu, takže<sup>3</sup> již v zemi nebudou zachvacováni<sup>491 1627 1636</sup> hladem<sup>93</sup>, aniž ještě ponесou<sup>66 1627 1642</sup> hanbu<sup>705 760</sup> od národů<sup>88</sup>, (30) i poznají<sup>1627 1642</sup>, že já, Hospodin, jejich<sup>1627 1636</sup> Bůh, jsem s nimi<sup>1627 1636</sup> a oni můj lid, dům Isráěliv, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem, (31) neboť<sup>3</sup> vy<sup>1627</sup>, mé stádo<sup>1619</sup>, stádo<sup>1619</sup> mé pastvy<sup>1659</sup>, vy<sup>1636</sup> jste lidé<sup>618</sup>, já váš<sup>1636</sup> Bůh, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem.

**35** A dostalo se<sup>5</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (2) Synu člověka, zaměř<sup>169</sup> svou tvář proti hoře Séiru<sup>165</sup> a prorokuj<sup>181</sup> proti ní<sup>165</sup> (3) a řekni jí: Takto řekl Pán, Hospodin: Hle, já<sup>194</sup>, jsem proti tobě<sup>174</sup>, horo Séire, a napřáhnů<sup>294</sup> na tebe<sup>165</sup> svou ruku a chci<sup>95</sup> tě učinit<sup>126</sup> spouští<sup>128 295</sup>, ano, zpusťoženinou<sup>247</sup>, (4) tvá města budu měnit<sup>169</sup> v rumišťe<sup>7 68 242</sup> a ty se budeš stávat<sup>5</sup> spouští<sup>295</sup>, i budeš poznávat, že já jsem Hospodin. (5) Protože jsi chovala<sup>779</sup> trvalé nepřátelství<sup>777 1660</sup> a děti<sup>189</sup> Isráělovy jsi vyháněla v moc<sup>1661</sup> meče v čas jejich pohromy<sup>1662</sup>, v čas nepravosti<sup>151</sup> konce<sup>1663</sup>, (6) proto, jako že já jsem živ, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem, tě zajisté chci<sup>95</sup> učinit<sup>126</sup> krví<sup>243 1664 1665 1666</sup>, neboť<sup>3</sup> krev<sup>1665 1666</sup> tě bude pronásledovat; ježto nemáš<sup>17 1667</sup> krev<sup>1665</sup> v nenávisti, ano, bude tě krev<sup>1665 1666</sup> pronásledovat. (7) A chci<sup>95</sup> horu Séír učinit<sup>126</sup> spouští<sup>243 295 1668</sup>, ano, spouští<sup>243 295</sup>, a vytínat<sup>607</sup> z ní procházejícího tam i zpět<sup>1669</sup>, (8) a její hory naplnit jejími zabitými<sup>261</sup>, tvé pahrbky a tvé průrvy<sup>258</sup> a všechna tvá řečiště<sup>257</sup> – budou v ně padat zabití<sup>261</sup> mečem<sup>93</sup>. (9) Chci<sup>95</sup> tě učinit<sup>126</sup> trvalými spouštěmi<sup>128 295 777 1668</sup>, aniž budou tvá města obývána<sup>1670</sup>, i budete poznávat, že já jsem Hospodin.

(10) Pro tou řeč: Tyto dva národy<sup>88</sup> a tyto dvě země se musejí<sup>95</sup> stát<sup>5</sup> mými<sup>2</sup>, můžeme<sup>95</sup> se toho<sup>8</sup> tedy<sup>137</sup> zmocnit<sup>366</sup>, – a byl<sup>17</sup> tam Hospodin, – (11) proto, jako že já jsem živ, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem, ano, zachovám se<sup>154</sup> podle tvého hněvu a podle tvé revnivosti<sup>241</sup>, již

jsi uskutečnila<sup>154</sup> ze své nenávisti proti nim, i stanu se mezi nimi<sup>1671</sup> známým podle toho, jak<sup>1672</sup> tě budu soudit<sup>219 301</sup>, (12) a budeš poznávat, že já, Hospodin, jsem uslyšel všechna tvá rouhání, jež jsi proti horám Izráělovým<sup>165</sup> pronesla výrokem: Spoušt<sup>295 1673</sup> – jsou<sup>17</sup> nám dány za pokrm. (13) Tak<sup>3</sup> jste se svými ústy proti mně<sup>165 1674</sup> vyvyšovali<sup>17 1675</sup> a svá slova proti mně<sup>165</sup> hromadili<sup>17 1676</sup>; já jsem slyšel<sup>17</sup>. – (14) Takto řekl Pán, Hospodin: Za radosti vši země ti budu působit<sup>154</sup> spoušt<sup>295</sup>; (15) podle<sup>1677</sup> tvé radosti<sup>1678</sup> stran dědictví<sup>1679</sup> domu Izráělova, nad tím, že je<sup>17</sup> zpustošeno<sup>140</sup>, tak budu činit tobě – budeš spoušt<sup>295</sup>, horo Séire, i všechny Edóm<sup>710</sup>, on všechny<sup>166 340</sup>, i poznají, že já jsem Hospodin.

**36** A ty, synu člověka, prorokuj<sup>181</sup> k horám Izráělovým a řekni: Hory Izráělovy, slyšte slovo Hospodinovo: (2) Takto řekl Pán, Hospodin: Protože nepřítel proti vám<sup>165</sup> řekl: Aha, i dávně<sup>1233</sup> výšiny<sup>259 777</sup>, to se nám stalo<sup>5</sup> vlastnictvím<sup>366 487</sup>, – (3) proto prorokuj<sup>181</sup> a řekni: Takto řekl Pán, Hospodin: Protože, právě proto – pustošení<sup>140</sup> a chňapání<sup>1680</sup> po vás ze všech stran<sup>724</sup>, abyste se staly<sup>5 150</sup> vlastnictvím<sup>366 487</sup> zbytku<sup>226</sup> národů<sup>88</sup>, a že se dostáváte<sup>17 1681</sup> na hrot<sup>1682</sup> jazyků<sup>68 1683</sup>, ano, v promlouvání lidu, (4) proto, hory Izráělovy, slyšte slovo Pána, Hospodina: Takto řekl Pán, Hospodin, horám a pahrbkům, řečištím<sup>257</sup> a průrvám<sup>258</sup> a zpustlým<sup>140</sup> rumišťm<sup>242</sup> a opuštěným městům, jež se dostala<sup>5</sup> zbytku<sup>226</sup> národů<sup>88</sup>, jež<sup>1684</sup> jsou ze všech stran<sup>724</sup>, za kořist a k<sup>1685</sup> pošklebování<sup>1121</sup>, – (5) proto Pán, Hospodin, řekl takto: Nepromluvil-li jsem<sup>231</sup> v ohni své horlivosti<sup>241</sup> proti zbytku<sup>165 226</sup> národů<sup>88</sup> a proti Edómu<sup>710</sup>, jemu celému<sup>166 340 1686</sup>, těm, kteří mou zem učinili<sup>126</sup> vlastnictvím<sup>243 366 487</sup> sobě s radostí<sup>198</sup> celého srdce, s pohrdáním<sup>198 773 1220</sup> myslí<sup>650</sup>, za účelem vyhnání<sup>1512</sup> z ní, kořisti<sup>351</sup>! (6) Proto prorokuj<sup>181</sup> o půdě<sup>299</sup> Izráělově<sup>165 1687</sup> a řekni horám a pahrbkům, řečištím<sup>257</sup> a průrvám<sup>258</sup>: Takto řekl Pán, Hospodin: Hle, já<sup>194</sup>, promluvil jsem ve své horlivosti<sup>241</sup> a ve svém popuzení, protože jste snášely<sup>17 66</sup> hanbu<sup>705 760</sup> od národů<sup>88</sup>; (7) proto Pán, Hospodin, řekl takto: Já jsem

pozvedl<sup>66</sup> svou ruku<sup>904</sup>: Nebudou-li<sup>231</sup> národy<sup>88</sup>, jež máte<sup>1688</sup> ze všech stran<sup>724</sup>, muset<sup>95</sup> snášet<sup>66</sup> svou hanbu<sup>705 760</sup>! (8) Ale vy, hory Izráělovy, budete vyhánět<sup>126</sup> své ratolesti<sup>68 803</sup> a ponese<sup>66</sup> své ovoce mému lidu, Izráělovi, neboť se přiblížily<sup>422 1689</sup> k příchodu, (9) vzdýř hle, já<sup>194</sup>, chci k vám a obrátím se<sup>384 1690</sup> k vám, takže<sup>3</sup> budete obdělávány<sup>939 1691</sup> a osévány, (10) a budu na vás<sup>1692</sup> rozmnožovat lidi<sup>618</sup>, všechny dům Izráělův, jej všechny<sup>340</sup>, takže<sup>3</sup> města budou obydlena<sup>1693</sup> a rumišť<sup>242</sup> budována; (11) ano, budu na vás<sup>1692</sup> rozmnožovat lidi<sup>618</sup> i dobytek<sup>619 620</sup>, takže<sup>3</sup> se rozmnoží<sup>7</sup> a rozplodí<sup>7</sup>, i budu vás osidlovat podle vašich dřívějších časů<sup>769 1694</sup> a poskytovat více blaha<sup>1695</sup> než za vašich počátků<sup>130 1696</sup>, i budete poznávat, že já jsem Hospodin. (12) A budu na vás<sup>1692</sup> přivádět<sup>1697</sup> lidi<sup>618</sup>, můj lid, Izráěle, i přivlastní<sup>7 366</sup> si<sup>1698</sup> tě<sup>1698</sup>, takže<sup>3</sup> se jim staneš<sup>5 1698</sup> dědictvím<sup>351 1679</sup>, aniž je budeš<sup>1698</sup> nadále připravovat<sup>1088</sup> o děti<sup>256 1699</sup>.

(13) Takto řekl Pán, Hospodin: Protože vám říkají: Ty požíráš<sup>339 1700</sup> lidi<sup>618 1699</sup> a stala seš<sup>5 1700</sup> takovou, že svůj národ<sup>88 1701</sup> připravuješ<sup>1700</sup> o děti<sup>256 1699</sup>, (14) proto již lidi<sup>618</sup> požírat<sup>339 1699</sup> nebudeš<sup>1700</sup>, aniž budeš<sup>1700</sup> ještě svůj národ<sup>88 1701</sup> o děti připravovat<sup>256 1699 1702</sup>, prohlášen<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem; (15) aniž ti ještě budu dávat slyšet hanbu<sup>705 760</sup> od národů<sup>88</sup>, aniž ještě budeš snášet<sup>66</sup> potupu od národností<sup>88</sup>, aniž budeš ještě svůj národ<sup>88 1701</sup> ke klopýtnutí<sup>1703</sup> přivádět<sup>1699</sup>, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem.

(16) A dostalo se<sup>5</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (17) Synu člověka, když bydleli, dům Izráělův, na své půdě<sup>299</sup>, znečistili<sup>421</sup> ji svou cestou a svými skutky; jejich cesta se před mou tvář stala<sup>5</sup> jakoby nečistotou odloučení<sup>350 842</sup>; (18) i vylihl jsem na ně své popuzení pro<sup>1704</sup> krev, již na zem vylili, a za jejich neřádstva<sup>263</sup>, jimiž ji znečistili, (19) a rozptýlil jsem<sup>488</sup> je mezi národy, takže<sup>3</sup> jsou<sup>17</sup> rozházeni<sup>21</sup> po zemích<sup>489</sup>, odsoudil jsem<sup>219 301</sup> je podle jejich cesty a podle jejich skutků. (20) A když přišli k národům<sup>88</sup>, kam přišli, znesvěcovali<sup>17 360 421 1067</sup> mé svaté jméno<sup>943</sup>, když se o nich říkalo<sup>145</sup>: Tito jsou lid Hospodinův, a ze své země vyšli<sup>54</sup>.

(21)I slitoval jsem se<sup>235 646</sup> nad svým svatým jménem<sup>943</sup>, jež oni, dům Izráelův, znesvěcovali<sup>17 360 1067</sup> mezi národy<sup>88</sup>, kam přišli; (22)proto k domu Izráelovu řekni: Takto řekl Pán, Hospodin: Ne vzhledem k vám já *tak* činím, dome Izráelův, nýbrž k svému svatému jménu<sup>943</sup>, jež jste mezi národy<sup>88</sup> znesvěcovali<sup>17 360 1067</sup>, kam jste přišli; (23)chci<sup>95</sup> tedy<sup>137</sup> posvětit<sup>915</sup> své veliké jméno<sup>1705</sup>, jež *bylo*<sup>11</sup> mezi národy<sup>88</sup> znesvěceno<sup>360 1067</sup>, jež jste vprostřed nich znesvětili<sup>360 1067</sup>, takže<sup>3</sup> národy<sup>88</sup> poznají, že já *jsem* Hospodin, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem, v uznání<sup>152 1706</sup> mne za svatého<sup>915</sup> mezi vámi<sup>152 1707</sup> před jejich<sup>1708</sup> očima.

(24)A chci<sup>95</sup> vás vzít *zprostřed* národů<sup>88</sup> a shromáždit vás ze všech zemí a přivést vás k vaší půdě<sup>299 1726</sup>, (25) a budu na vás kropit čistou vodou, takže<sup>3</sup> budete očišťováni – ode všech vašich nečistot, i ode všech vašich neřádstev<sup>263</sup> vás chci<sup>95</sup> očistit (26) a dát vám nové srdce, i nového ducha<sup>18</sup> chci<sup>95</sup> dát ve vaše nitro, *ano*, chci<sup>95</sup> z vašeho masa odnít<sup>278</sup> srdce z kamene a dát vám srdce z masa, (27) a ve vaše nitro chci<sup>95</sup> dát svého Ducha<sup>18</sup> a učinit, abyste chodili v mých ustanoveních<sup>220</sup> a mých předpisů<sup>219</sup> dbali<sup>492</sup> a vykonávali je, (28) a budete bydlet v zemi, již jsem dal vašim otcům, a stanete se<sup>5</sup> mi lidem<sup>351</sup> a já vám budu Bohem<sup>351 493</sup>, (29) a chci<sup>95</sup> vás vysvobodit<sup>1655</sup> ze všech vašich nečistot a zavolat na obilí<sup>1709</sup> a rozmnožit je, aniž na vás budu uvalovat<sup>126</sup> hlad, (30) nýbrž<sup>3</sup> budu rozmnožovat ovoce stromů<sup>635</sup> a výnos<sup>1710</sup> pole, abyste již mezi národy nemuseli<sup>95</sup> snášet<sup>1711</sup> potupu hladu; (31) pak<sup>3</sup> si budete připomínat své zlé cesty a své skutky<sup>1712</sup>, jež *nebyly* dobré, a budete se sami sebou<sup>280</sup> znechucovat nad svými nepravostmi<sup>151</sup> a nad svými ošklivostmi<sup>224</sup>. (32) Ne vzhledem k vám já *tak* činím, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem, nechť vám je<sup>100</sup> známo! Budte zostuzeni<sup>348 765</sup>, *ano*, styďte se<sup>705</sup> za své cesty<sup>98 706</sup>, dome Izráelův!

(33) Takto řekl Pán, Hospodin: V den, kdy vás budu mít očištěny<sup>1431</sup> ode všech vašich nepravostí<sup>151</sup>, když<sup>3</sup> budu osidlovat města a rumišť<sup>242</sup> budou vybudována<sup>17</sup> (34) a země, jež *byla*<sup>11</sup> zpusťována<sup>140</sup>,

bude obdělávána<sup>939 1691</sup> místo *toho*, aby před očima každého přecházejícího zůstávala<sup>5 17</sup> spouště<sup>295</sup>, (35) pak<sup>3 1713</sup> budou říkat: Tato země, jež *byla*<sup>11</sup> zpusťována<sup>140</sup>, se stala<sup>5</sup> jakoby zahradou Edenem<sup>1401</sup>, a města rozvrácená<sup>242 1714</sup> a zpusťována<sup>140</sup> a pobořená<sup>569</sup> jsou opevněna<sup>1003</sup>, jsou<sup>17</sup> obydlena. (36) A národy<sup>88</sup>, jež kolkolem vás<sup>209</sup> budou zbývat, poznají, že já, Hospodin, jsem vybuďoval ta<sup>1715</sup>, jež *byla*<sup>11</sup> pobořena<sup>569</sup>, osázel to, *co bylo*<sup>11</sup> zpusťováno<sup>140</sup>; já, Hospodin, jsem promluvil a učiním *tak*.

(37) Takto řekl Pán, Hospodin: Ještě se domu Izráelovu budu dávat dotazovat<sup>592</sup> stran učinění jim tohoto: Budu je množit jako stádo<sup>1619</sup> lidí<sup>618 1716</sup>, (38) jako stádo<sup>1619</sup> svatých, jako stádo<sup>1619</sup> Jerúsáléma v jeho<sup>166</sup> svátky<sup>1717 1718</sup>, *tak* města, jež *byla*<sup>11</sup> rozvrácena<sup>242 1714</sup>, budou plna stád<sup>1619</sup> lidí<sup>618</sup>, i poznají, že já *jsem* Hospodin.

**37** Nade mnou se octla<sup>5</sup> ruka Hospodínova, i odnesl<sup>54 967</sup> mě Hospodin v duchu<sup>18</sup> a spustil<sup>238</sup> mě v střed rozsedliny<sup>159</sup>, a ona *byla* plna kostí; (2) i dal mimo ně a kolem dokola<sup>1719</sup> přecházet, a hle, *byly* na povrchu<sup>647</sup> rozsedliny<sup>159</sup> velmi četné<sup>823</sup>, a hle, velmi suché<sup>809 836</sup>. (3) A řekl ke mně: Synu člověka, zda tyto kosti budou žít? I řekl jsem: Pane, Hospodine, ty víš<sup>7</sup>. (4) A řekl ke mně: Prorokuj<sup>181</sup> nad těmito kostmi<sup>1720</sup> a řekni k nim: Vy<sup>11</sup> suché<sup>809 836</sup> kosti, slyšte slovo Hospodinovo. (5) Takto Pán, Hospodin, řekl těmto kostem: Hle, já se chystám do<sup>1721</sup> vás uvést<sup>87</sup> dech<sup>18</sup>, takže<sup>3</sup> budete žít, (6) a chci<sup>95</sup> na vás dát šlachy a nechat na vás vzrůst<sup>1722</sup> maso a navléc na vás kůži a dát do<sup>1721</sup> vás dech<sup>18</sup>, takže<sup>3</sup> budete žít; a budete poznávat, že já *jsem* Hospodin. (7) Jal jsem se tedy<sup>137</sup> prorokovat<sup>181</sup> podle *toho*, co mi Hospodin rozkázal, a za mého prorokování<sup>181</sup> nastal<sup>5</sup> zvuk<sup>76</sup>, a hle, otrásání<sup>133 522</sup>, jak<sup>3</sup> se kosti přibližovaly<sup>17 422</sup>, kost k své kosti, (8) a pohleděl jsem, a<sup>16</sup> hle, na nich šlachy, a maso vzrostlo<sup>1722</sup> a odshora se na ně navlékla kůže, *ale* dechu<sup>18</sup> v nich nebylo. (9) A řekl ke mně: Prorokuj<sup>181</sup> k dechu<sup>18</sup>, prorokuj<sup>181</sup>, synu člověka, a řekni k dechu<sup>18</sup>: Takto řekl Pán, Hospodin: Pjijď od čtyř větrů<sup>18</sup>, ty<sup>11</sup> dechu<sup>18</sup>, a dmýchej<sup>1055 1723</sup> v tyto zabitě,

ať žijí. (10) Jal jsem se tedy<sup>137</sup> prorokovat<sup>181</sup> podle toho, co mi rozkázal, a vstoupil v ně dech<sup>18</sup>, takže ožili a postavili se na své nohy, velmi, velmi veliké vojsko<sup>822</sup>.

(11) A řekl ke mně: Synu člověka, tyto kosti, ony, to je všechen dům Izráelův. Hle, ti říkají: Naše kosti jsou<sup>17</sup> vysušeny<sup>809</sup>, naše naděje zhynula, jsme<sup>17</sup> vyřízeni<sup>1724</sup>, stran nás. (12) Proto prorokuj<sup>181</sup> a řekni k nim: Takto řekl Pán, Hospodin: Hle, já se chystám otevřít<sup>87</sup> vaše hroby a budu vás z vašich hrobů vyvádět<sup>405</sup>, můj lide, a přivádět<sup>1725</sup> vás k půdě<sup>299</sup> Izráelově<sup>1726</sup>, (13) i budete poznávat, že já jsem Hospodin, při mém otvírání<sup>152</sup> vašich hrobů a při mém vyvádění<sup>152 405</sup> vás z vašich hrobů, můj lide! (14) A chci<sup>95</sup> do<sup>1721</sup> vás dát svého Ducha<sup>18</sup>, takže<sup>3</sup> budete žít, a uvést vás ve spočinutí<sup>238</sup> na vaší půdě<sup>299</sup>, i budete poznávat, že já, Hospodin, jsem promluvil a učinil<sup>486</sup> tak, prohlášeno<sup>228</sup> Hospodinem.

(15) A dostalo se<sup>5</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (16) A ty, synu člověka, si vezmi jedno dřevo<sup>1727</sup> a napiš na ně: Pro Júdu<sup>248</sup> a pro syny Izráelovy<sup>248</sup>, jeho soukmenovce<sup>1728</sup>, a vezmi jedno dřevo<sup>1727</sup> a napiš na ně: Pro Josefa<sup>248</sup>, dřevo<sup>1727</sup> Efrájimovo a všeho domu Izráelova, jeho soukmenovců<sup>1728 1729</sup>; (17) a připoj<sup>422</sup> si je<sup>7</sup> jedno k jednomu v jedno dřevo<sup>1727</sup>, ať se v tvé ruce stanou<sup>5</sup> jedním<sup>351 1730</sup>. (18) A jak k tobě děti<sup>189</sup> mého lidu budou pronášet výrok: Zda nám nechceš<sup>95</sup> oznámit<sup>1130</sup>, čím ti jsou tyto věci? – (19) promluv k nim: Takto řekl Pán, Hospodin: Hle, já se chystám vzít<sup>87</sup> dřevo<sup>1727</sup> Josefovo, jež je v ruce Efrájimově, a<sup>1731</sup> kmenů<sup>1732</sup> Izráelových, jeho soukmenovců<sup>1728</sup>, a chci<sup>95</sup> je<sup>7 1733</sup>, na něm<sup>1734</sup>, spojit<sup>126 1735</sup> s dřevem<sup>1727</sup> Júdovým<sup>1736</sup> a učinit je<sup>7 1733</sup> jedním dřevem<sup>351 1727 1737</sup>; ano, stanou se<sup>5</sup> jedním v mé ruce<sup>152</sup>. (20) A dřeva<sup>1727</sup>, na něž budeš psát, nechť jsou<sup>17 100</sup> před jejich očima v tvé ruce, (21) a promluv k nim: Takto řekl Pán, Hospodin: Hle, já se chystám vzít<sup>87</sup> děti Izráelovy zprostředkáním<sup>88 1738</sup> kráe odešly, a chci<sup>95</sup> je shromáždit se všech stran<sup>724</sup> a přivést je k jejich půdě<sup>1726</sup> (22) a učinit je v zemi, na horách Izráelových, jedním národem<sup>88 351</sup>, a oni všichni<sup>340</sup> budou za krále mít<sup>779</sup> jednoho krále, aniž se ještě

budou stávat<sup>5</sup> dvěma národy<sup>88 351</sup>, aniž se ještě kdy<sup>1739</sup> budou dělit na dvě království, (23) aniž se ještě budou znečišťovat svými neřádstvy<sup>263</sup> a svými hnusnostmi<sup>230</sup> ani žádnými<sup>397</sup> svými přestoupeními<sup>90 614</sup>, nýbrž<sup>3</sup> je chci<sup>95</sup> vysvobodit<sup>1655</sup> ze všech jejich bydlišť<sup>264</sup>, v nichž hřešily<sup>17</sup>, a očistit je, i stanou se<sup>5</sup> mi lidem<sup>351</sup> a já jim budu Bohem<sup>351 493</sup>. (24) A králem nad nimi bude můj nevolník Dávid, i budou oni všichni<sup>340</sup> mít<sup>779</sup> jednoho pastýře, a budou chodit v mých předpisech<sup>219</sup> a dbát<sup>492</sup> mých ustanovení<sup>220</sup> a vykonávat je, (25) a zabydlí se na zemi, již jsem dal svému nevolníku Jákobovi, v níž bydleli<sup>17</sup> jejich otcové, ano, zabydlí se na ní oni a jejich děti<sup>189</sup> a děti<sup>189</sup> jejich dětí<sup>189</sup> navždy<sup>1386</sup>, a vládcem<sup>373 509</sup> jim natrvalo<sup>1287</sup> bude Dávid, můj nevolník. (26) A chci<sup>95</sup> vzhledem k nim uzavřít smlouvu<sup>814</sup> pokoje, bude to smlouva věčná<sup>777</sup> s nimi, i chci<sup>95</sup> je umístit<sup>126</sup> a rozmnožit je a svou svatyni<sup>229</sup> natrvalo<sup>1287</sup> vprostřed nich umístit<sup>126</sup>, (27) i vznikne<sup>5</sup> jim Bohem<sup>351</sup> a oni mi budou lidem<sup>351 493</sup>. (28) A když má svatyně<sup>229</sup> bude<sup>145 152</sup> natrvalo<sup>1287</sup> vprostřed nich, poznají národy<sup>88</sup>, že já jsem Hospodin, posvěcující Izráele.

**38** A dostalo se<sup>5</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (2) Synu člověka, upří<sup>169</sup> svou tvář proti Gógovi<sup>174</sup> ze země Mágógovy<sup>1742 1743</sup>, vládcí<sup>373 509</sup> Róše<sup>1744</sup>, Mešechu<sup>1323</sup> a Tuvalu<sup>1322</sup>, a prorokuj<sup>181</sup> proti němu<sup>165</sup> (3) a řekni: Takto řekl Pán, Hospodin: Hle, já<sup>194</sup>, jsem proti tobě<sup>174</sup>, Gógu, vládce<sup>373 509</sup> Róše<sup>1744</sup>, Mešechu<sup>1323</sup> a Tuvalu<sup>1322</sup>, (4) a obrátím tě a v tvé čelisti chci<sup>95</sup> dát háky<sup>1436</sup> a vyvést<sup>54</sup> tebe a všechnu tvou vojenskou moc<sup>822</sup>, koně<sup>7</sup> a jezce<sup>7 1081</sup>, kteří jsou, oni všichni<sup>340</sup>, dokonale<sup>1087</sup> vystrojeni<sup>1745</sup>, četné<sup>623</sup> sejiti<sup>736</sup>, velikými štíty<sup>68</sup> a malými štíty<sup>68</sup>, oni všichni<sup>340</sup> zacházející<sup>514 1746</sup> s meči<sup>93</sup>, (5) Peršany<sup>68 1310</sup>, Kúš<sup>1450</sup> a Pút<sup>1312</sup> s tebou, oni všichni<sup>340</sup> – štíty<sup>68 1314</sup> a přílby<sup>68</sup>, (6) Gómer<sup>1742</sup> a všechny jeho<sup>166 1747</sup> čty<sup>518</sup>, dům Tógarmy<sup>1325</sup> z nejzazších konců<sup>1563</sup> severu a všechny jeho čty<sup>518</sup>, mnohé národnosti<sup>88</sup> s tebou. (7) Buď připraven<sup>173</sup> a učiň si přípravy<sup>173 1748</sup>, ty i všechna tvá sejiti<sup>736</sup>, jež<sup>11</sup> se u tebe<sup>1749</sup> sešla<sup>1750</sup>, ať se jim staneš<sup>5</sup> stráží<sup>351 492 1751 1752</sup>; (8) po mnoha dnech<sup>1753</sup> budeš přicházet

na mysl<sup>423 1101</sup>, v posledku let budeš napadat<sup>1759</sup> lid navracený<sup>1754</sup> od meče<sup>1755</sup>, shromážděný *zprostřed* mnoha národností<sup>88</sup>, na hory Isráelovy, jež se staly<sup>5</sup> ustavičným rumišťem<sup>242 351</sup>, on však<sup>137</sup> bude *zprostřed* národností<sup>88</sup> vyveden<sup>54</sup> a oni všichni<sup>340</sup> budou bydlet v bezpečí<sup>1432</sup>. (9)I budeš vystupovat<sup>405</sup>, přicházet jako bouře<sup>1756</sup>, jako oblak<sup>20</sup> k pokrytí země, ty a s tebou všechny tvé čty<sup>518</sup> a mnohé národnosti<sup>88</sup>.

(10)Takto řekl Pán, Hospodin: A v onen den se stane<sup>5</sup>, že budou na tvé srdce vystupovat<sup>405</sup> věci a budeš zamýšlet<sup>468</sup> zlý úmysl<sup>1757</sup> (11)a budeš si říkat<sup>1758</sup>: Budu vystupovat<sup>405</sup> proti zemi<sup>165</sup> neopevňených míst, napadat<sup>1759</sup> ty, kdo<sup>1</sup> se těší klidu<sup>741</sup>, bydlící v bezpečí<sup>1432</sup> (oni všichni<sup>340</sup> bydlí beze<sup>1760</sup> zdí<sup>68 1243</sup> a závor<sup>68</sup> ani vrat<sup>68 1761</sup> nemají<sup>1762</sup>), (12)k loupení lupu a k ukořisťování kořisti, k obracení tvé ruky proti rumišťím<sup>242</sup>, opět obydleným<sup>165</sup>, a na lid, sesbíraný<sup>174 491</sup> *zprostřed* národů<sup>88</sup>, pořídívší<sup>154</sup> si majetek<sup>1763</sup> a jmění<sup>1764</sup>, na ty, kteří bydlí na výsosti<sup>1765</sup> země<sup>1766</sup>. (13)Ševá<sup>1350</sup> a Dedán<sup>1327</sup> a obchodníci<sup>1319</sup> Taršíše<sup>1318</sup> a všichni jeho<sup>166</sup> hřivnatci<sup>875 1767</sup> ti budou říkat: Zda ty přicházíš k loupení lupu? Zda jsi své svolání<sup>1736 1768</sup> svolal<sup>1750 1769</sup> k ukořisťování kořisti, k odnášení<sup>166</sup> stříbra a zlata, ku brání majetku<sup>1763</sup> a jmění<sup>1764</sup>, k loupení velkého lupu?

(14)Proto prorokuj<sup>181</sup>, synu člověka, a řekni Gógovi: Takto řekl Pán, Hospodin: Zda v onen den, za bydlení mého lidu, Isráele, v bezpečí<sup>1432</sup>, o tom nebudeš vědět? (15)I přijdeš z svého místa<sup>136</sup>, z nejzazších končin<sup>1563</sup> severu, ty a s tebou mnohé národnosti<sup>88</sup>, oni všichni<sup>340</sup> jezdicí<sup>1082</sup> na koních, veliké sejiti<sup>1736</sup>, početná<sup>823</sup> vojenská moc<sup>822</sup>, (16)a budeš vystupovat<sup>405</sup> proti mému lidu, Isráelovi<sup>165</sup>, jako oblak<sup>20</sup> k pokrytí země. To se bude dít<sup>5</sup> v posledku dní, i<sup>1770</sup> budu tě přivádět proti své zemi<sup>165</sup>, za účelem poznání mě národy<sup>86 93</sup> v mém dokázání<sup>152</sup> své svatosti<sup>915 1771</sup> před jejich očima v tobě<sup>152</sup>, Gógu.

(17)Takto řekl Pán, Hospodin: Zda ty jsi ten<sup>8</sup>, o němž<sup>497</sup> jsem v pravěkých dnech promlouval<sup>17</sup> skrze své nevolníky, proroky Isráelovy<sup>1772</sup>, již<sup>11</sup> v oněch dnech po léta prorokovali<sup>181</sup>? O přivedení tě proti

nim<sup>165</sup>? – (18)I stane se<sup>5</sup> v onen den, v den Gógova příchodu na půdu<sup>299</sup> Isráelovu<sup>165</sup>, prohláše<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem, že v mém obličejí<sup>1773</sup> bude vzcházet mé popuzení, (19)a promluví<sup>17</sup> ve své žárlivosti, v ohni výbuchu svého hněvu<sup>352</sup>: Nebude-li<sup>231</sup> v onen den na půdě<sup>299</sup> Isráelově veliký otrěs<sup>133 5221</sup>! (20)I budou se před mou tváří<sup>98 1774</sup> trást<sup>133 1253</sup> ryby<sup>1437 1775</sup> moře a letounstvo<sup>1776</sup> nebes a zvěř<sup>26 254</sup> pole a všechno plazivé<sup>6398</sup> tvorstvo<sup>399</sup>, jež<sup>11</sup> se plazí<sup>398</sup> po půdě<sup>299</sup>, a všichni lidé<sup>618</sup>, kteří *budou* na tváři<sup>647</sup> půdy<sup>299</sup>, a hory se zřítí<sup>569</sup> a skalní strminy padnou, a k zemi padat bude každá zeď<sup>1243</sup>. (21)A po<sup>1777</sup> všech svých horách na něho<sup>165</sup> zavolám meč, prohláše<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem; meč každého<sup>45</sup> bude proti jeho bratru, (22)i budu se s ním soudit<sup>219 301</sup> morem a krví a budu na něho a na jeho čty<sup>518</sup> a na mnohé národnosti<sup>88</sup>, jež *jsou* s ním, dštít dravým<sup>564</sup> lijavcem<sup>83</sup> a kameny krupobití<sup>565</sup>, ohněm a sírou. (23)Tak<sup>3</sup> se budu dokazovat velikým a dávat se za svatého uznat<sup>915</sup> a budu poznáván<sup>1778</sup> v očích mnohých národů<sup>88</sup>, ano, budou poznávat<sup>1778</sup>, že já *jsem* Hospodin.

**39** A ty, synu člověka, prorokuj<sup>181</sup> proti Gógovi<sup>165</sup> a řekni: Takto řekl Pán, Hospodin: Hle, já<sup>194</sup>, *jsem* proti tobě<sup>174</sup>, Gógu, vládče<sup>373 509</sup> Róše<sup>1744</sup>, Mešechu<sup>1323</sup> a Tuvalu<sup>1322</sup>, (2)a chci<sup>95</sup> tě obrátit a vodit<sup>1779</sup> tě a dát ti vystoupit<sup>405</sup> z nejzazších končin<sup>1563</sup> severu proti horám Isráelovým<sup>165</sup> (3)a vyrazit<sup>210</sup> tvůj luk z tvé levé ruky a tvé šípy vyspat<sup>1780</sup> z tvé pravé ruky. (4)Na horách Isráelových budeš padat ty a všechny tvé čty<sup>518</sup> a národnosti<sup>88</sup>, jež *jsou* s tebou; dám tě za pokrm supům<sup>68 1781</sup>, všemožnému<sup>397</sup> okřídlenému ptactvu<sup>831 1782</sup> a zvěři<sup>26 254</sup> pole; (5)na tváři<sup>647</sup> pole budeš padat, neboť jsem promluvil já, prohláše<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem. (6)A proti Mágógovi<sup>1742 1743 1783</sup> a proti v bezpečí<sup>1432</sup> obývajícím<sup>1784</sup> ostrovy<sup>1267</sup>, chci<sup>95</sup> vypustit<sup>250</sup> oheň, i poznají, že já *jsem* Hospodin; (7)a své svaté jméno<sup>943</sup> chci<sup>95</sup> učinit známým vprostřed svého lidu, Isráele, aniž ještě budu své svaté jméno<sup>943</sup> v zneuctění vydávat<sup>360</sup>, i poznají národy<sup>88</sup>, že já *jsem* Hospodin, Svatý v Isráeli.

(8) Hle, přijde a nastane<sup>5 973</sup> *to*, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem, *tot'*<sup>8</sup> den, *o němž*<sup>497</sup> jsem promlouval<sup>17</sup>, (9) *když*<sup>3</sup> obyvatelé měst Isráelových vyjdou<sup>54</sup> a zapálí<sup>52</sup> a budou topit<sup>17 1785</sup> zbrojí, totiž<sup>3</sup> malými štíty<sup>68</sup> a velikými štíty<sup>68</sup>, luky<sup>68</sup> a šípy, ručními kyji<sup>68 1786</sup> a kopími<sup>68</sup>, a budou jimi oheň v žáru udržovat<sup>17 52 1787</sup> *po* sedm let, (10) *aniž* budou dříví<sup>1776</sup> snášet<sup>66</sup> z pole ani sekat z lesů, neboť<sup>304</sup> budou oheň v žáru udržovat<sup>52 1787</sup> zbrojí, a j mou se olupovat olupovavší<sup>7</sup> je, a vykořisťovat vykořisťovavší<sup>7</sup> je, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem.

(11) *A* v onen den se stane<sup>5</sup>: Budu Gógovi dávat místo<sup>136 1788</sup> tam, hrob v Isráéli, průrvu<sup>258</sup> procházejících, *na* východ *od* moře, a ona bude zastavovat<sup>1789</sup> procházející<sup>1790</sup>, neboť<sup>3</sup> tam pohrbí<sup>7</sup> Góga a všechnen jeho dav<sup>320 326</sup>, a nazvou *ji* Gé-hamón-Góg<sup>1791</sup>. (12) *A* dům Isráelův, *ti* je budou pohrbívat<sup>17</sup>, za účelem očištění země, *po* sedm měsíců, (13) *než*<sup>2</sup> je pohrbí<sup>7</sup>, všechnen lid země; *to*<sup>3</sup> jim bude<sup>5 17</sup> k věhlasu<sup>675</sup> v den mého oslavení<sup>1367 1792</sup>, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem. (14) *Pak*<sup>3</sup> budou muset<sup>95</sup> vyčlenit<sup>1793</sup> stálé mužstvo<sup>1794</sup>, mající<sup>95 1795</sup> procházet zemí a s těmi, *kdo*<sup>11</sup> budou mimo přecházet<sup>1796</sup>, pohrbívat *ty*, *kdo*<sup>11</sup> budou pozůstávat na tvář<sup>647</sup> země, k očištění jí; pátrat<sup>1797</sup> budou od konce sedmi měsíců (15) *a* když *ti* mimo přecházející<sup>1796</sup> mimo přejdou<sup>1796</sup> zemí a uvidí se<sup>460</sup> kost člověka, postaví<sup>421 1798</sup> se<sup>460</sup> vedle ní znamení<sup>1799</sup>, než *ji* *ti*, *kdo*<sup>11</sup> budou pohrbívat, do Gé-hamón-Gógu pohrbí. (16) *A* i jméno města<sup>1800</sup> *bude* Hamónáh<sup>1801</sup>. – *Tak*<sup>3</sup> očistí<sup>7</sup> zem.

(17) *A* *ty*, synu člověka, – *takto* řekl Pán, Hospodin: Řekni všemožnému<sup>397</sup> okřídlenému plectvu<sup>243 1782</sup> a všemožné<sup>397</sup> zvěři<sup>26 254</sup> pole: Shromážděte se a přijďte, sesbirejte se<sup>491</sup> ze všech stran<sup>724</sup> *na* mou obět<sup>1802</sup>, již se já chystám pro vás<sup>248</sup> pořádat<sup>87 1803</sup>, velikou obět<sup>1802</sup> *na* horách Isráelových, *ať* se nažerete masa a napijete krve! (18) *Budete* moci<sup>95</sup> žrát maso siláků<sup>1545</sup> a pít krev šlechticů<sup>373</sup> země, beranů, jehňat a kozlů<sup>1349</sup>, býků, samých<sup>1804</sup> vykrmených dobytčat z Bášanu<sup>1295</sup>, (19) *ano*, z mé oběti<sup>1802</sup>, již pro vás<sup>248</sup> uspořádám<sup>1803</sup>, se do sytosti nažerete tuku a do opilosti napijete krve;

(20) *tak* se u mého stolu nasytíte koňmi<sup>68</sup> a jezdcí<sup>68 1109 1805</sup>, siláky<sup>68 1545</sup> a všemožnými<sup>397</sup> bojovníky<sup>68 1313</sup>, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem. (21) *A* svou slávu chci<sup>95</sup> uvést<sup>126</sup> mezi národy<sup>88</sup>, takže<sup>3</sup> všechny národy<sup>88</sup> zakusí<sup>758 1806</sup> můj soud<sup>219</sup>, ježž vykonám, a mou ruku, již na ně položím<sup>169</sup>; (22) *a* od onoho dne a nadále budou vědět<sup>17</sup>, dům Isráelův, že jejich Bůh *jsem* já, Hospodin, (23) *a* národy poznají, že dům Isráelův, *ti* byli odvedeni<sup>499</sup> pro svou nepravost<sup>151 152</sup>, *za to*, že se proti mně dopustili věrolomnosti<sup>616</sup>, takže<sup>3</sup> jsem před nimi<sup>98</sup> skryl svou tvář a vydal jsem je v ruku jejich protivníků<sup>1484</sup>, i padli, oni všichni<sup>340</sup>, mečem; (24) *podle* jejich nečistoty a *podle* jejich přestoupení<sup>790 614</sup> jsem s nimi naložil<sup>154</sup> a svou tvář před nimi<sup>98</sup> skryl.

(25) *Proto* Pán, Hospodin, řekl *takto*: Nyní budu odvracet zajetí<sup>766 767</sup> Jákóbovo a litovat všeho domu Isráelova<sup>1807</sup> a horlit pro<sup>1808</sup> své svaté jméno<sup>943</sup>; (26) *i* zapomenou, ve svém bydlení na půdě<sup>299</sup> Isráelově v bezpečí<sup>1432</sup>, *když*<sup>3</sup> nebude působícího úleku<sup>1271</sup>, *na* svou<sup>1809</sup> hanbu<sup>705 760</sup> a všechnu svou věrolomnost<sup>616 824</sup>, již se proti mně věrolomně dopustili<sup>616</sup>, (27) *až* je přivedu<sup>145</sup> zpět<sup>331</sup> *zprostřed* národností<sup>88</sup> a budu je shromažďovat ze zemí jejich nepřátel, i budu jimi<sup>152</sup> před očima mnohých národů<sup>88</sup> za svatého uznán<sup>915</sup>. (28) *Pak*<sup>3</sup> poznají, mým odvedením<sup>499</sup> *jich* k národům<sup>88 1810</sup> a *tím*, že je budu shánět<sup>1058</sup> *na* jejich půdu<sup>299 1726</sup>, *aniž* tam ještě budu *koho* z nich pozůstavovat, že já, Hospodin, *jsem* jejich Bůh, (29) *aniž* ještě budu před nimi<sup>98</sup> skrývat svou tvář, když *na* dům Isráelův vylíji svého Ducha<sup>18</sup>, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem.

**40** V dvacátém a pátém roce našeho vyhnanství<sup>2 9</sup>, na počátku<sup>693</sup> roku, v desátý den měsíce<sup>7</sup>, v čtrnáctém roce poté, co město padlo<sup>210</sup>, v právě tento den<sup>1152</sup> se nade mnou octla<sup>5</sup> ruka Hospodinova a vnesl mě tam, (2) *v* Božích viděních<sup>6</sup> mě vnesl do země Isráelovy a spustil<sup>238</sup> mě na velmi vysokou horu, a na ní, k jihu<sup>159 1811</sup>, *byla* jakoby výstavba<sup>1812</sup> města. (3) *I* vnesl mě tam, a hle, muž – jeho vzezření<sup>27</sup> jako vzezření<sup>27</sup> mosazi<sup>39</sup> a v jeho ruce šňůra<sup>1813</sup> ze lnu a třtina<sup>1442</sup> míry, a on stál v bráně.

(4)A ten muž ke mně promluvil: Synu člověka, hleď svýma očima a slyš svýma ušima a upří<sup>169</sup> své srdce na vše, co vidět se já chystám tě uschopnit<sup>87 1814</sup>, neboť jsi sem byl přiveden za účelem ukázání ti *toho*. Vše, co ty budeš vidět, oznam<sup>130</sup> domu Izráelovu.

(5)A hle, zevně<sup>337</sup> vůči domu<sup>1815 1816</sup> kolem dokola<sup>1719</sup> zed<sup>1243</sup> a v ruce toho muže třtina<sup>1442</sup> míry šesti loket<sup>1817</sup>, po lokti<sup>1817 2101</sup> a šířce dlaně<sup>1818</sup>, i změřil šířku<sup>1819</sup>: Stavby<sup>1903</sup> jedna třtina<sup>1442</sup>, a výšku: Jedna třtina<sup>1442</sup>, (6) a vstoupil do brány, – její průčelí<sup>622 1820</sup> bylo směrem<sup>388</sup> k východu<sup>93</sup>, – a vystoupil<sup>405</sup> po jejich stupních<sup>477</sup> a změřil práh brány: Jedna třtina<sup>1442</sup> šířky, totiž<sup>3</sup> práh první<sup>1238</sup>, jedna třtina<sup>1442</sup> šířky, (7) a strážnice<sup>450</sup>: Jedna třtina<sup>1442</sup> délky a jedna třtina<sup>1442</sup> šířky, a mezi strážnicemi pět loket<sup>1817</sup>, a práh<sup>1821</sup> brány od<sup>463</sup> předsíně brány zevnitř<sup>337 1822</sup>, jedna třtina<sup>1442</sup>. (8)A změřil předsíně brány zevnitř<sup>337 1822</sup>: Jedna třtina<sup>1442</sup> (9) (změřil sice<sup>137</sup> předsíně brány: Na osm loket<sup>1817</sup>, ale i s dvěma výčnělky<sup>1823</sup> na dva lokte<sup>1817</sup>), a brána vedla zevnitř<sup>337 1822</sup>, (10) a strážnice v bráně<sup>93</sup> směrem<sup>388</sup> k východu<sup>93 1824</sup> byly tři odtud a tři odtud, ony tři měly<sup>28</sup> jednu míru, a jednu míru měly<sup>28</sup> ty výčnělky<sup>1823</sup> odtud a odtud. (11)A změřil šířku vchodu<sup>382</sup> do brány: Deset loket<sup>1817</sup>, délku brány<sup>1825</sup>: Třináct loket<sup>1817</sup>, (12) a okraj<sup>478</sup> před strážnicemi<sup>1138</sup>: Jeden loket<sup>1817</sup>, a jeden loket<sup>1817</sup> okraje<sup>478</sup> odtamtud<sup>1826</sup>, a strážnice<sup>450</sup>: Šest loket<sup>1817</sup> odtud a šest loket<sup>1817</sup> odtud. (13)A změřil bránu od střechy strážnice ke střeše druhé<sup>1827</sup>, šířku dvaceti a pěti loket<sup>1817</sup>, vchod<sup>382</sup> naproti vchodu<sup>382 1828</sup>, (14) a ty výčnělky<sup>1823</sup> určil<sup>154 1829</sup> na šedesát loket<sup>1817 1830</sup>, a k výčnělku<sup>450 1823</sup> kolem dokola<sup>1719</sup> sahalo nádvoří<sup>393</sup> u brány<sup>450</sup>. (15)A zpřed průčelí<sup>622 1820</sup> brány vstupu<sup>1831</sup> před průčelí<sup>622 1820</sup> předsíně vnitřní<sup>383</sup> brány bylo padesát loket<sup>1817 1832</sup>, (16) a na strážnicích byla zamřížovaná<sup>1833</sup> okna, totiž<sup>3</sup> na jejich výčnělcích<sup>1823</sup> dovnitř<sup>383</sup> brány<sup>2 450</sup> kolem dokola<sup>1719</sup> a tak do předsíní<sup>1834</sup>, a okna byla kolem dokola<sup>1719</sup> dovnitř<sup>383</sup>, a na výčnělku<sup>450 1823</sup> byly palmy<sup>1835</sup>.

(17)A uvedl mě do vnějšího<sup>455</sup> nádvoří<sup>393</sup>, a hle, kolem dokola<sup>1719</sup> komnaty<sup>1836</sup>

a dlažba, obě zřízeno<sup>154 v 1837</sup> nádvoří<sup>393</sup>, třicet komnat<sup>1836</sup> na dlažbě, (18) a dlažba byla po straně<sup>1157 1838</sup> bran, podle délky<sup>1839</sup> bran<sup>1840</sup> byla dolní<sup>1283</sup> dlažba<sup>1841</sup>, (19)A změřil šířku od blízkosti průčelí<sup>622 1820 1842</sup> dolní<sup>1283</sup> brány<sup>1843</sup> až po<sup>1844</sup> vnitřní<sup>383</sup> nádvoří<sup>393 1138</sup> zevně<sup>337</sup>: Sto loket<sup>1817</sup>, na východ a na sever. – (20)A brána, jejíž průčelí<sup>622 1820</sup> bylo směrem<sup>388</sup> k severu<sup>93</sup>, k vnějšímu<sup>455</sup> nádvoří<sup>393</sup>, – změřil její délku a její šířku, (21) a strážnice v ní tři odtud a tři odtud, a výčnělky<sup>1823</sup> v ní a její předsíně<sup>1834</sup>, to bylo<sup>17</sup> podle míry té první brány, padesát loket<sup>1817</sup> její délka a její šířka pětadvacet loket<sup>1817 2101</sup>, (22) a její okna a její předsíně<sup>1834</sup> a její palmy<sup>1835</sup> byly podle míry té brány, jejíž průčelí<sup>622 1820</sup> bylo směrem<sup>388</sup> k východu<sup>93</sup>; a vystupovali<sup>405 1845</sup> jí<sup>152 1846</sup> po sedmi stupních<sup>477</sup> a její předsíně<sup>1834</sup> byly před nimi<sup>1138 1847</sup>, (23)A brána vnitřního<sup>383</sup> nádvoří<sup>2 393 1848</sup> byla naproti bráně k severu a k východu, i naměřil od brány k bráně sto loket<sup>1817</sup>.

(24)A odvedl<sup>1849</sup> mě směrem<sup>388</sup> k jihu<sup>959</sup>, a hle, brána směrem<sup>388</sup> k jihu<sup>959</sup>, i změřil výčnělky<sup>1823</sup> v ní a její předsíně<sup>1834</sup> podle těchto měř, (25) a ona měla<sup>28</sup> i její předsíně<sup>1834</sup> měly<sup>28</sup> okna kolem dokola<sup>1719</sup>, jako tato okna, padesát loket<sup>1817</sup> délku a šířku pětadvacet loket<sup>1817</sup>, (26) a sedm stupňů k vzestupům do ní, její předsíně<sup>1834</sup> byly před nimi<sup>1138 1847</sup>, a na výčnělcích<sup>1823</sup> v ní palmy<sup>1835</sup>, jedna odtud a jedna odtud. (27)A směrem<sup>388</sup> k jihu<sup>959</sup> byla brána k vnitřnímu<sup>383</sup> nádvoří<sup>393</sup>, i naměřil od brány k bráně směrem<sup>388</sup> k jihu<sup>959</sup> sto loket<sup>1817</sup>.

(28)A branou jihu<sup>959</sup> mě uvedl do vnitřního<sup>383</sup> nádvoří<sup>393</sup> a změřil bránu jihu<sup>959</sup> podle těchto měř; (29) a její strážnice a výčnělky<sup>1823</sup> v ní a její předsíně<sup>1834</sup> podle těchto měř, a ona měla<sup>28</sup> i její předsíně<sup>1834</sup> měly<sup>28</sup> okna kolem dokola<sup>1719</sup>, padesát loket<sup>1817</sup> délku a šířku dvacet a pět loket<sup>1817</sup>, (30) a kolem dokola<sup>1719</sup> předsíně<sup>1834</sup>, délku pětadvacet loket<sup>1817</sup> a šířku pět loket<sup>1817</sup>, (31) a její předsíně<sup>1834</sup> k vnějšímu<sup>455</sup> nádvoří<sup>393</sup>, a na výčnělcích<sup>1823</sup> v ní palmy<sup>1835</sup>, a osm stupňů<sup>477</sup> vzestupu<sup>1850</sup> do ní.

(32)A uvedl mě do vnitřního<sup>383</sup> nádvoří<sup>393</sup> směrem<sup>388</sup> k východu a změřil bránu podle těchto měř, (33) a její

strážnice a výčnělky<sup>1823</sup> v ní a její před-síně<sup>1834</sup> podle těchto měr, a ona měla<sup>28</sup> i její předsíně<sup>1834</sup> měly<sup>28</sup> okna kolem dokola<sup>1719</sup>, délku padesát loket<sup>1817</sup> a šířku pětadvacet loket<sup>1817</sup>, (34) a její předsíně<sup>1834</sup> k<sup>1851</sup> vnějšmu<sup>455</sup> nádvoří<sup>393</sup>, a na výčnělcích<sup>1823</sup> v ní palmy<sup>1835</sup> odtud a odtud, a osm stupňů<sup>477</sup> vzestupu<sup>1850</sup> do ní.

(35) A uvedl mě k bráně severu; tu<sup>3</sup> změřil podle těchto měr, (36) její stráž-nice a výčnělky<sup>1823</sup> v ní a její předsíně<sup>1834</sup>, a ona měla<sup>28</sup> okna kolem dokola<sup>1719</sup>, délku padesát loket<sup>1817</sup> a šířku pětadvacet loket<sup>1817</sup>, (37) a výčnělky<sup>1823</sup> v ní<sup>1852</sup> k<sup>1851</sup> vnějšmu<sup>455</sup> nádvoří<sup>393</sup>, a na výčnělcích<sup>1823</sup> v ní palmy<sup>1835</sup> odtud a odtud, a osm stupňů<sup>477</sup> vzestupu<sup>1850</sup> do ní.

(38) A byla tam místnost<sup>1836</sup> a vchod<sup>1382</sup> do ní skrze výčnělky<sup>1823</sup> v branách<sup>1853</sup>, tam oplachovali<sup>1854</sup> vzestupné oběti<sup>68 1855</sup>, (39) a v předsíni brány dva stoly odtud a dva stoly odtud k porážení<sup>1856</sup> na nich vzestupných obětí<sup>68 1855</sup> a obětí za hřích a za provinění<sup>266 1857</sup>, (40) a po straně<sup>1157 1838</sup>, zevně<sup>337</sup> vůči vystupujícímu<sup>405 1815</sup> ke vchodu<sup>382</sup> do brány k severu, dva stoly, a dva stoly po druhé<sup>500</sup> straně<sup>1157 1838</sup>, jež pat-řila předsíni brány, (41) čtyři stoly odtud a čtyři stoly odtud po stranách<sup>68 69 1157 1838</sup> brány, osm stůlů; na nich poráželi<sup>1856</sup>. (42) A k vzestupným obětem<sup>68 1855</sup> čtyři stoly z kamenů s otesáváním<sup>93</sup>, délky jednoho a půl lokte<sup>1817</sup> a šířky jednoho a půl lokte<sup>1817</sup> a výšky jednoho lokte<sup>1817</sup>; na ně také<sup>3</sup> pokládali<sup>238</sup> nástroje<sup>184</sup>, jimiž poráželi<sup>1856</sup> vzestupné<sup>1855</sup> a jiné oběti<sup>68</sup>; (43) a uvnitř<sup>337</sup> byly dvojité<sup>1858</sup> háčky<sup>1859</sup> na jednu<sup>1860</sup> šířku dlaně<sup>1818</sup>, upevněné<sup>173</sup> kolkolem<sup>1719</sup>, a na stolech maso obětních darů<sup>68 925</sup>.

(44) A zevně<sup>337</sup> vůči vnitřní<sup>383</sup> bráně<sup>1815</sup> byly komnaty<sup>1836</sup> pěvců, ve vnitřním<sup>383</sup> nádvoří<sup>393</sup>, jež byly po straně<sup>1157 1838</sup> brány severu, a jejich průčelí<sup>7 622 1820</sup> směrem<sup>388</sup> k jihu<sup>959</sup>, jedna po straně<sup>1157 1838</sup> brány východu<sup>1861</sup>, průčelím<sup>622 1820</sup> směrem<sup>388</sup> k severu. (45) A promluvil ke mně: Tato komnata<sup>1836</sup>, jejíž průčelí<sup>622 1820</sup> je směrem<sup>388</sup> k jihu<sup>959</sup>, je pro kněží<sup>248</sup>, mající na starosti<sup>492 1862</sup> opatrování<sup>492 1863</sup> domu<sup>1816</sup>, (46) a ta komnata<sup>1836</sup>, jejíž průčelí<sup>622 1820</sup> je směrem<sup>388</sup> k severu, je pro kněží<sup>348</sup>, mající na starosti<sup>492 1862</sup> opatrování<sup>492 1863</sup> oltáře;

oni, synové Cádókovi, jsou ze synů Léviho přibližující se<sup>422 1864</sup> k Hospodinu obsluho-vat<sup>933</sup> ho. (47) I změřil nádvoří<sup>393</sup>, délky sto loket<sup>1817</sup> a šířky sto loket<sup>1817</sup>, čtvercové<sup>1865</sup>, a před domem<sup>138 1816</sup> byl oltář.

(48) A uvedl mě do předsíně domu<sup>1816</sup> a změřil výčnělky<sup>68 1823</sup> předsíně, pět loket<sup>1817</sup> odtud a pět loket<sup>1817</sup> odtud, a šířku brány, tři lokte<sup>1817</sup> odtud a tři lokte<sup>1817</sup> odtud, (49) délka předsíně byla dvacet loket<sup>1817</sup> a šířka jedenáct<sup>1866</sup> loket<sup>1817</sup>, i se stupni<sup>198 477</sup>, jimiž<sup>1867</sup> do ní vystupovali<sup>405 1845</sup>, a při<sup>1868</sup> výčnělcích<sup>1823</sup> byly sloupy, jeden odtud a jeden odtud.

**41** A uvedl mě do chrámu<sup>412</sup> a změřil výčnělky<sup>1823</sup>, šest loket<sup>1817</sup> šířky odtud a šest loket<sup>1817</sup> šířky odtud – šířka stanu<sup>1869</sup>; (2) a šířka vchodu<sup>382</sup> deset loket<sup>1817</sup> a strany<sup>1157 1838 1870</sup> vchodu pět loket<sup>1817</sup> odtud a pět loket<sup>1817</sup> odtud. A změřil jeho délku, čtyřicet loket<sup>1817</sup>, a šířku, dvacet loket<sup>1817</sup>.

(3) A vešel dovnitř<sup>383 1871</sup> a změřil výč-nělky<sup>68 1823</sup> vchodu<sup>382</sup>, po dvou loktech<sup>1817 1872</sup>, a vchod<sup>382 1873</sup>, šest loket<sup>1817</sup>, a šířku vchodu<sup>382</sup>, sedm loket<sup>1817</sup>, (4) a změřil její<sup>1874</sup> délku, dvacet loket<sup>1817</sup>, a šířku, dvacet loket<sup>1817</sup>, před chrámem<sup>412 1138 1875 1876</sup>, a řekl ke mně: Toto<sup>467</sup> je nejsvětější svatyně<sup>1877</sup>.

(5) A změřil zed<sup>394</sup> domu<sup>1816</sup>, šest loket<sup>1817</sup>, a šířku každé boční místnosti<sup>1878</sup>, čtyři lokte<sup>1817</sup>, kolem dokola<sup>1719</sup> domu<sup>2 1816</sup> vůkol, (6) a ty boční místnosti<sup>1878</sup>, boční místnost<sup>1878</sup> na boční místnosti<sup>1878</sup>, byly troje<sup>1879</sup>, a to třicetkrát, a byly zřízeny ve zdi<sup>394 1880</sup>, již dům<sup>1816</sup> měl<sup>28</sup> pro ty boční místnosti<sup>248 1878</sup> kolem dokola<sup>1719</sup>, aby se držely<sup>1881 1882 1883</sup>, ale držely se<sup>1881 1882 1883</sup> ne ve zdivu<sup>394 1884</sup> domu<sup>1816</sup>, (7) nýbrž<sup>3</sup> bočním místnostem<sup>1878</sup> přibývalo<sup>17</sup> místa<sup>1885</sup> a vůkol se vinulo<sup>17 44 1886</sup>, čím výše, tím více<sup>1887</sup>, neboť okružní prostor<sup>44 1888</sup> domu<sup>1816</sup> – čím výše, tím více<sup>1887</sup>, kolem dokola<sup>1719</sup> vůči domu<sup>1816</sup>, proto rozšiřování<sup>1889</sup> při<sup>1868 1890</sup> domě<sup>1816 1891</sup> bylo do výše<sup>1892</sup>, a tak dolní<sup>1283</sup> patro<sup>1893</sup> vystupovalo<sup>405</sup> na horní přes<sup>1901</sup> prostřední<sup>1902</sup>.

(8) A při<sup>1868 1890</sup> domě<sup>1816</sup> kolem dokola<sup>1719</sup> jsem uviděl<sup>1894</sup> vyvýšení – základy bočních místnosti<sup>1878</sup>, na celou třtinu<sup>1442 1895</sup>, šest loket<sup>1817</sup> ke spoji<sup>576 1896</sup>; (9) šířka zdi<sup>394</sup>, již měly<sup>28</sup> boční místnosti<sup>68 69 1878</sup> navenek<sup>337</sup>, byla pět loket<sup>1817</sup>, a co bylo ponecháno<sup>238 1897</sup>,



byla chodba<sup>1898</sup> k bočním místnostem<sup>93 1878</sup> domu<sup>2 1816 1899</sup>. (10)A mezi komnatami<sup>1836 1900</sup> byla šířka dvaceti loket<sup>1817</sup> kolem dokola<sup>1719</sup> vůkol domu<sup>2 1816</sup>, (11)a vchod<sup>382</sup> do bočních místností<sup>168 69 1878</sup> byl přes<sup>1901</sup> to<sup>1902</sup>, co bylo ponecháno<sup>238 1897</sup>, jeden vchod<sup>382</sup> směrem<sup>388</sup> k severu a jeden vchod<sup>382</sup> k jihu<sup>959</sup>, a šířka místa<sup>136</sup>, jež<sup>110</sup> bylo<sup>110</sup> ponecháno<sup>238 1897</sup>, byla pět loket<sup>1817</sup> kolem dokola<sup>1719</sup>.

(12)A budova<sup>1903</sup>, jež byla před odděleným místem<sup>1138 1875 1904</sup> na straně<sup>1905 1906</sup> směrem<sup>388</sup> k západu<sup>1907</sup>: Šířka sedmdesát loket<sup>1817</sup>, a zeď<sup>1394</sup> budovy<sup>1903</sup>: Pět loket<sup>1817</sup> šířky<sup>1819</sup> kolem dokola<sup>1719</sup>, a její<sup>1908</sup> délka devadesát loket<sup>1817</sup>.

(13)A změřil dům<sup>1816</sup>: Délka sto loket<sup>1817</sup>, a oddělené místo<sup>1904</sup> a budovu<sup>1903 1909</sup> a její zdi<sup>394</sup>: Délka sto loket<sup>1817</sup>, (14)a šířku průčelí<sup>622 1820</sup> domu<sup>1816</sup> a odděleného místa<sup>1904</sup> k východu: Sto loket<sup>1817</sup>.

(15)A změřil délku budovy<sup>1903</sup> naproti oddělenému místu<sup>1138 1875 1876 1904</sup>, jež byla na jeho zadní straně<sup>1910</sup>, a jeho sloupové síně<sup>1911</sup> odtud a odtud, sto loket<sup>1817</sup>, a vnitřní<sup>383</sup> chrám<sup>412 1912</sup> a předsíně<sup>393</sup> nádvoří<sup>393</sup>.

(16)Praha a zamřížovaná<sup>1833</sup> okna a sloupové síně<sup>1911</sup> vůkol na nich třech<sup>1913</sup> (naproti<sup>1914</sup> prahům<sup>68</sup> bylo obložení<sup>1915</sup> dřevem kolem dokola<sup>1719</sup> a od země až po okna, a okna byla zakryta), (17)nad hořejškem vchodu<sup>382</sup> až po vnitřní<sup>383</sup> dům<sup>1816 1912</sup> a navenek<sup>337</sup> a na vší zdi<sup>394</sup> kolem dokola<sup>1719</sup>, vnitřní<sup>383</sup> i vnější<sup>455</sup>, podle měr, (18)a byli tam vypodobnění<sup>154</sup> kerúbové a palmy, a to palma<sup>34</sup> mezi kerúbem a kerúbem, a kerúb<sup>34</sup> měl<sup>28</sup> dvojí tvář, (19)a to k palmě odtud tvář člověka a k palmě odtud tvář hřivnatce<sup>875</sup>; byli vypodobnění<sup>154</sup> na celém domě<sup>1816</sup> kolem dokola<sup>1719</sup>, (20)od země až po hořejšek vchodu<sup>382</sup> a na zdi<sup>394</sup> chrámu<sup>412</sup> byli vypodobnění<sup>154</sup> ti kerúbové a ty palmy. (21)Chrám<sup>412</sup> – zárubeň byla čtvercová<sup>34 1865</sup>, i u průčelí<sup>622 1820</sup> svatyně<sup>1916 1917</sup>, vzezření<sup>27</sup> jako vzezření<sup>27 1918</sup>.

(22)Oltář<sup>1919</sup> ze dřeva, vysoký tři lokte<sup>1817</sup> a jeho délka dva lokte<sup>1817</sup>, a jeho rohy<sup>1920</sup>, jež měl<sup>28</sup>, a jeho délka<sup>1921</sup> a jeho stěny<sup>394 1922</sup> byly ze dřeva; i promluvil ke mně: Toto<sup>467</sup> je stůl, jenž je před tváří Hospodinovou.

(23)A chrám<sup>412</sup> měl<sup>28</sup> a svatyně<sup>1916 1917</sup> měla<sup>28</sup> dvoje dveře<sup>7</sup>, (24)a dveře<sup>7</sup> měly<sup>28</sup> po dvou křídlech<sup>1923</sup>, po dvou otáčivých<sup>44 1924</sup>

křídlech<sup>1923</sup>; dvě měly<sup>28</sup> jedny dveře a dvě křídla<sup>1923</sup> měly<sup>28</sup> druhé<sup>500</sup>, (25)a na nich, na dveřích<sup>7</sup> chrámu<sup>412</sup>, byli vypodobnění<sup>154</sup> kerúbové a palmy, jako byli vypodobnění<sup>154</sup> na zdech<sup>394</sup>, a na průčelí<sup>622 1820</sup> předsíně<sup>337</sup> bylo trámová<sup>1925</sup> ze dřeva, (26)a zamřížovaná<sup>1833</sup> okna a palmy<sup>1835</sup> odtud a odtud po stranách<sup>1157 1838</sup> předsíně a bočních místností<sup>1878</sup> domu<sup>1816</sup> a na trámová<sup>1925</sup>.

**42** I vyvedl<sup>154</sup> mě do vnějšího<sup>455</sup> nádvoří<sup>393</sup> směrem<sup>388</sup> k severu a zavedl<sup>908</sup> mě ke komnatě<sup>1836 1926</sup>, jež byla naproti<sup>1914</sup> oddělenému místu<sup>1904</sup> a jež byla<sup>1927</sup> naproti<sup>1914</sup> budově<sup>1903</sup> k severu, (2)před podélnou stranu<sup>1138 1875 1928</sup> sta loket<sup>1817</sup>, vchod<sup>382</sup> byl na severu, jeho<sup>3</sup> šířka padesát loket<sup>1817</sup>. (3)Naproti<sup>1914</sup> dvaceti loktům, jež mělo<sup>28</sup> vnitřní<sup>383</sup> nádvoří<sup>393</sup>, a naproti<sup>1914</sup> dlažbě, již mělo<sup>28</sup> vnější<sup>455</sup> nádvoří<sup>393</sup>, byla v třetích<sup>393</sup> sloupová síň<sup>1911</sup> naproti sloupové síni<sup>1138 1875 1876 1911</sup>, (4)a před komnatami<sup>1138 1836</sup> chodba<sup>1929</sup> deseti loket<sup>1817</sup> šířky, dovnitř<sup>383 1930</sup>, cesta<sup>1931</sup> jednoho lokte<sup>1817 1932</sup>, a jejich vchody<sup>382</sup> k severu. (5)A horní komnaty<sup>1836</sup> byly kratší (neboť sloupové síně<sup>1911</sup> od nich ubíraly<sup>1933</sup>) než<sup>129</sup> dolní<sup>130</sup> a než<sup>129</sup> prostřední<sup>130</sup> v budově<sup>1903</sup>, (6)neboť ony byly třípatrové<sup>1934</sup> a neměly<sup>1762</sup> sloupů, jako sloup nádvoří<sup>7 393</sup>, proto bylo dolními<sup>525</sup> a prostředními<sup>525</sup> odňato z podlahy<sup>1935 1936</sup>. (7)A zeď<sup>550</sup>, jež byla navenek<sup>337</sup> při komnatách<sup>1836 1839</sup> směrem<sup>388</sup> k vnějšímu<sup>455</sup> nádvoří<sup>393</sup>, naproti komnatám<sup>1138 1836 1875 1876</sup>, její délka byla padesát loket<sup>1817</sup>, (8)neboť padesát loket<sup>1817</sup> byla délka komnat<sup>1836</sup>, jež byly při vnějším<sup>455</sup> nádvoří<sup>393</sup>, a hle, před chrámem<sup>412 1138 1937</sup> sto loket<sup>1817</sup>, (9)a pod<sup>1938</sup> těmito komnatami<sup>1839 1836</sup> byl vstup<sup>1254 1288</sup> od východu stran<sup>1418</sup> vcházení<sup>93 1939</sup> jím<sup>93 1939</sup> do nich z vnějšího<sup>455</sup> nádvoří<sup>393</sup>.

(10)V šířce zdi<sup>550</sup> nádvoří<sup>393</sup> směrem<sup>388</sup> k východu<sup>1940</sup>, před odděleným místem<sup>1138 1875 1904</sup> a před budovou<sup>1138 1875 1903</sup>, byly komnaty<sup>1836</sup> – (11)a cesta před nimi<sup>1138</sup> – vzezřením<sup>27</sup> jako komnaty<sup>53 1836</sup>, jež byly směrem<sup>388</sup> k severu, podle jejich délky, tak jejich šířka, a všechny jejich východy<sup>54 1941</sup> byly i podle jejich zřízení<sup>17 219 1942</sup> i podle jejich vchodů<sup>382</sup>. (12)A jako vchody<sup>382</sup> komnat<sup>1836</sup>, jež byly směrem<sup>388</sup> k jihu<sup>959</sup>,

byl vchod<sup>382</sup> při východisku<sup>693</sup> cesty, cesty přímo ku<sup>1943</sup> příslušné<sup>1944</sup> zdi<sup>550</sup> směrem<sup>388</sup> k východu při vstupu do nich.

(13)A řekl ke mně: Komnaty<sup>1836</sup> severu, komnaty<sup>1836</sup> jihu<sup>959</sup>, jež jsou naproti oddělenému místu<sup>1138 1875 1876 1904</sup>, to<sup>8</sup> jsou svaté komnaty<sup>943 1836</sup>, kde kněží, kteří se přibližují<sup>422</sup> k Hospodinu, jídají nanejvyšší svatě<sup>1945</sup> věci; tam ukládají<sup>238</sup> nanejvyšší svatě<sup>1945</sup> věci, i oběti daru<sup>1946</sup> a oběti za hřích a za provinění<sup>266 1857</sup>, neboť to místo<sup>136</sup> je svaté. (14)Když kněží vejdou<sup>145</sup>, pak<sup>3</sup> nebudou<sup>95</sup> ze svatyně<sup>1916</sup> vycházet<sup>54</sup> do vnějšího<sup>455</sup> nádvoří<sup>393</sup>, nýbrž<sup>3</sup> tam musejí<sup>95</sup> uložit<sup>238</sup> roucha, v nichž obsluhují<sup>1933</sup>, neboť ona jsou svatá<sup>943</sup>, i oblečou<sup>100</sup> si jiná<sup>500</sup> roucha a tak se přiblíží<sup>100 422</sup> k tomu, co patří lidu.

(15)A když dokončil<sup>179</sup> měření<sup>7</sup> vnitřního<sup>383 1947</sup> domu<sup>1816</sup>, vyvedl<sup>54 421</sup> mě směrem<sup>388</sup> k bráně, jejíž průčelí<sup>622 1820</sup> bylo směrem<sup>388</sup> k východu, a změřil ji kolem dokola<sup>1719 1948</sup>, (16)změřil třtinou<sup>1442</sup> míry stranu<sup>18 1949</sup> východu<sup>1950</sup>, pět set třtin<sup>1442</sup>, třtinou<sup>1442</sup> míry vůkol, (17)změřil stranu<sup>18 1949</sup> severu<sup>1950</sup>, pět set třtin<sup>1442</sup>, třtinou<sup>1442</sup> míry vůkol, (18)změřil stranu<sup>18 1949</sup> jihu<sup>959 1950</sup>, pět set třtin<sup>1442</sup>, třtinou<sup>1442</sup> míry, (19)otočil se<sup>44 1951</sup> k straně<sup>18 1949</sup> západu<sup>1907 1950</sup> a naměřil pět set třtin<sup>1442</sup>, třtinou<sup>1442</sup> míry. (20)Změřil ji na čtyři strany<sup>18 1949 1950</sup>, kolem dokola<sup>1719</sup> měla<sup>28</sup> zeď<sup>1243</sup> délku pěti set loket<sup>1817</sup> a šířku pěti set loket<sup>1817</sup> k rozhraníci<sup>1793</sup> mezi tím, co je<sup>11</sup> svatě<sup>943</sup>, a nesvatým<sup>360 1018 1067</sup>.

**43** A odvedl mě k bráně, bráně, jež byla obrácena<sup>384</sup> směrem<sup>388</sup> k východu, (2) a hle, od směru<sup>388</sup> z východu přišla sláva<sup>84</sup> Boha Izráelova, a jeho<sup>434</sup> hlas – jako hlas mnohých vod, a od jeho slávy<sup>84</sup> se rozsvítila země. (3)A to vidění<sup>6 1952</sup>, jež jsem uviděl, bylo podle vzezření<sup>27 1953</sup> jako vidění<sup>6 1952</sup>, jež jsem uviděl při svém<sup>1954</sup> příchodu ke zničení<sup>252</sup> města<sup>1955</sup>, a vidění<sup>6 7 1952</sup> byla jako vidění<sup>6 1952</sup>, jež<sup>1956</sup> jsem uviděl u řeky Keváru. I padl jsem na svou tvář (4) a sláva<sup>84</sup> Hospodinova vešla do domu<sup>1816</sup> cestou brány, jejíž průčelí<sup>622 1820</sup> bylo směrem<sup>388</sup> k východu. (5)A Duch<sup>18</sup> mě pozvedl<sup>66</sup> a vnesl mě do vnitřního<sup>383</sup> nádvoří<sup>393</sup>, a hle, slávou<sup>84</sup> Hospodinovou se naplnil dům<sup>1816</sup>, (6) a uslyšel jsem

mluvícího ke mně z domu<sup>1816</sup>; a vedle mne kdosi<sup>437</sup> stanul.

(7)A řekl ke mně: Synu člověka, viz<sup>1957</sup> místo<sup>136</sup> mého trůnu a místo<sup>136</sup> chodidel<sup>285</sup> mých nohou, kde budu navždy<sup>1287</sup> sídlit<sup>700 830</sup> vprostřed Izráelových dětí<sup>189</sup>, aniž ještě budou, dům Izráelův, poskvřňovat mé svaté jméno<sup>943</sup>, oni, ani jejich králové, svým smilstvem a mrtvolami svých králů<sup>1958</sup>, svými výšinami<sup>259</sup>, (8)svým kladením<sup>126</sup> svých prahů u prahu mého a svých veřejí vedle veřejí mých, také<sup>3</sup> jen stěna<sup>394 1922</sup> byla mezi mnou a mezi nimi, a tak mě svaté jméno<sup>943</sup> poskvřňovali<sup>17</sup> svými ošklivostmi<sup>1224</sup>, jež páchali<sup>17 154</sup>, pročež<sup>3</sup> jsem je ve svém hněvu<sup>152</sup> strávil<sup>339</sup>. (9)Nyní necht' své smilstvo a mrtvoly svých králů<sup>1958</sup> ode mne vzdalují<sup>100</sup> a budu navždy<sup>1287</sup> sídlit<sup>700 830</sup> vprostřed nich. (10)Ty, synu člověka, zprav<sup>1130</sup> dům Izráelův o tomto domě<sup>497 1816</sup>, ať se stydí<sup>7 705</sup> za své nepravosti<sup>98 151 706</sup> a změří<sup>7 1959</sup> stavbu<sup>379 1960 1961</sup>, (11) a zastydí<sup>7 705</sup> li se za vše<sup>98 706</sup>, co napáchali<sup>154</sup>, uvědom o tvářnosti<sup>497 1962</sup> domu<sup>1816</sup> a jeho zařízení<sup>1963</sup> a jeho východech<sup>54 1941</sup> a jeho vstupech<sup>1964</sup> a všech stránkách jeho tvárnosti<sup>1962 1965</sup> a všech jeho<sup>1966</sup> ustanoveních<sup>220</sup>, ano, o všech stránkách jeho tvárnosti<sup>497 1962 1965</sup> a všech jeho<sup>1966</sup> poučeních<sup>371</sup>. To<sup>3</sup> zapiš před jejich očima, ať si všimají<sup>492</sup> vsí jeho tvárnosti<sup>1962</sup> a všech<sup>1967</sup> jeho<sup>1966</sup> poučení<sup>371</sup>; ta<sup>3</sup> necht' vykonávají<sup>100</sup>.

(12)Toto<sup>467</sup> je zákon<sup>371</sup> domu<sup>1816</sup>: Na temeni<sup>289</sup> hory<sup>1968</sup> bude všechno jeho území<sup>478</sup> kolem dokola<sup>1719</sup> svatosvaté<sup>1945</sup>; hle, toto<sup>467</sup> je zákon<sup>371</sup> domu<sup>1816</sup>.

(13)A toto<sup>467</sup> jsou míry oltáře<sup>1969</sup> v loktech<sup>1817</sup>: Loket<sup>1817</sup> je loket<sup>1817</sup> a šířka dlaně<sup>1818</sup>, a podstavec<sup>1970</sup> na tento<sup>1971</sup> loket<sup>1817 1972</sup>, a loket<sup>1817</sup> šířka<sup>1973</sup>, a jeho obruba<sup>478</sup> na jeho okraj<sup>119 1974</sup> vůkol na jednu píd; toto je spodek<sup>690 1975</sup> oltáře. (14)A od podstavce<sup>1970</sup> na zemi až po dolní lištu<sup>1976</sup> dva lokte<sup>1817</sup> a šířka<sup>1973</sup> jeden loket<sup>1817</sup>, a od menší<sup>1977</sup> lišty<sup>1976</sup> až po větší<sup>1977</sup> lištu<sup>1976</sup> čtyři lokte<sup>1817</sup> a šířka<sup>1973</sup> loket<sup>1817</sup>; (15) a ohniště<sup>1978</sup> na čtyři lokte<sup>1817</sup>, a od ohniště<sup>1979</sup> vzhůru čtyři rohy, (16) a ohniště<sup>1979</sup>: Délka dvanácti<sup>1980</sup> se šířkou<sup>198</sup> dvanácti<sup>1980</sup>, čtvercové<sup>1865</sup>, na jeho čtyřech stranách<sup>40</sup>. (17)A lišta<sup>1976</sup>: Délka čtrnácti<sup>1980</sup> se šířkou<sup>198</sup> čtrnácti<sup>1980</sup> na jejich

čtyřech stranách<sup>40</sup>, a obruba<sup>478</sup> vůkol ní na púl lokte<sup>1817</sup>; a její<sup>2</sup> podstavec<sup>1970</sup> na loket<sup>1817</sup> vůkol, a stupně<sup>477</sup> k němu<sup>93</sup> obráceny<sup>384</sup> k východu.

(18)A řekl ke mně: Synu člověka, takto řekl Pán, Hospodin: Toto<sup>467</sup> jsou ustanovení<sup>220</sup> oltáře<sup>1966</sup> v den jeho zhotovení<sup>154 1981</sup> ke vznášení<sup>1982</sup> na něm vzešupných obětí<sup>68 1855</sup> a ke kropení naň krví; (19)i<sup>1983</sup> musíš<sup>95</sup> dát kněžím, Lévióvcům<sup>1984</sup>, kteří jsou ze semene Cádókova, těm, kdo<sup>11</sup> se ke mně přibližují<sup>422</sup>, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem, k službě<sup>393</sup> mně, mladého býka<sup>1985</sup> k oběti za hřích, (20)a vzít z jeho krve a dát na jeho<sup>1986</sup> čtyři rohy a na čtyři úhly<sup>1920</sup> lišty<sup>1976</sup> a na obrubu<sup>478</sup> vůkol, tak<sup>3</sup> jej očistit<sup>1987</sup> a zadost za něj učinit<sup>781</sup>, (21)a vzít toho býka, jenž bude<sup>11</sup> obětí za hřích, ať se<sup>1988</sup> spaluje<sup>215 460</sup> na určeném místě<sup>1989</sup> u domu<sup>1816</sup>, zevně<sup>337</sup> vůči svatyni<sup>129 1815</sup>, (22)a v druhý den musíš<sup>95</sup> blíže přivést<sup>422</sup> chlupatce<sup>1990</sup> z koz, bezvadného<sup>634</sup>, k oběti za hřích, i očisti<sup>7 1987</sup> oltář, jako jej očistili<sup>1987</sup> býkem. (23)A až skončíš<sup>179 207</sup> s očišťováním<sup>768 1987</sup>, musíš<sup>95</sup> blíže přivést<sup>422</sup> mladého býka<sup>1985</sup>, bezvadného<sup>634</sup>, a berana ze stáda<sup>1619</sup>, bezvadného<sup>634</sup>, (24)ano, budeš<sup>100</sup> je blíže přivádět<sup>422</sup> před tvář Hospodinovu a kněží na ně nasyou<sup>1991</sup> soli a vnesou<sup>1982</sup> je za vzešupnou oběť<sup>1855</sup> Hospodinu. (25)Po sedm dní budeš<sup>100</sup> denně<sup>1992</sup> obětovat chlupatce<sup>1990 1993</sup> za hřích; i mladého býka<sup>1985</sup> a berana ze stáda<sup>1619</sup>, bezvadné<sup>634</sup>, budou<sup>100</sup> obětovat<sup>1993</sup>; (26)po sedm dní budou<sup>100</sup> za oltář činit zadost<sup>781</sup>, i očisti<sup>100</sup> jej a naplní<sup>100</sup> jeho ruku<sup>1994 1995</sup>. (27)A až ty dni budou končit<sup>179</sup>, bude se v osmý den a nadále<sup>1996</sup> dít<sup>17 207 421</sup>, že kněží budou na tom oltáři vykonávat<sup>1993</sup> vaše vzešupné oběti<sup>1855</sup> a vaše oběti pokojných hodů<sup>1997</sup>, i budu vás blahovolně přijímat<sup>17 946</sup>, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem.

**44** A zavedl mě zpět<sup>1331</sup> směrem<sup>388</sup> k vnější<sup>455</sup> bráně svatyně<sup>229</sup>, jež byla<sup>11</sup> obrácena<sup>384</sup> k východu, a ta<sup>8</sup> byla zavřena; (2)a Hospodin ke mně řekl: Tato brána zůstává<sup>5</sup> zavřena, nebude otvírána, aniž jí kdo<sup>437</sup> bude vcházet, neboť jí vešel Hospodin, Bůh Izráelův, i zůstane<sup>5</sup> zavřena. (3)Pokud jde o<sup>1957</sup> vládce<sup>373 509</sup> – on,

vládce<sup>373 509</sup>, v ní bude sedat k jedení chleba<sup>682 1998</sup> před tváří Hospodinovou<sup>1999</sup>, bude vcházet cestou<sup>955 2000</sup> předsíně brány a touž<sup>2001</sup> cestou<sup>955 2000</sup> bude vycházet.

(4)A uvedl mě cestou<sup>955</sup> brány severu k průčelí<sup>622 1820</sup> domu<sup>1816</sup>, i pohleděl jsem, a<sup>16</sup> hle, dům<sup>1816</sup> Hospodinův naplnila sláva<sup>84</sup> Hospodinova, i padl jsem na svou tvář. (5)A Hospodin ke mně řekl: Synu člověka, přilož<sup>169</sup> své srdce<sup>2002</sup> a viz svýma očima a slyš svýma ušima vše, čím tě oslovují<sup>131</sup> stran všech ustanovení<sup>220</sup> domu<sup>1816</sup> Hospodinova a stran všech jeho zákonů<sup>371</sup>, a přilož<sup>169</sup> své srdce ke<sup>2002</sup> vstupu<sup>1288</sup> do domu<sup>1816</sup> se všemi východy<sup>54 198 1941</sup> ze svatyně<sup>299</sup>, (6)a řekni k té vzpurnosti<sup>2003</sup>, k domu Izráelovu: Takto řekl Pán, Hospodin: Máte dost<sup>2004</sup> ze všech svých oškřivostí<sup>224</sup>, dome Izraelův, (7)ve svém přivádění synů ciziny<sup>2005</sup>, neobřezaných<sup>1999</sup> srdcem<sup>93</sup> a neobřezaných<sup>1999</sup> masem<sup>93</sup>, aby byli<sup>391</sup> v mé svatyni<sup>229</sup> k znesvěcování<sup>360 1067</sup> jí, mého domu<sup>1816</sup>, při vašem přinášení<sup>1422 2006</sup> mého chleba<sup>682</sup>, tuku a krve; tak<sup>3</sup> ke všem našim oškřivostem<sup>224</sup> porušovali<sup>17</sup> mou smlouvu<sup>2007</sup>, (8)aniž jste zachovali<sup>492</sup> péči<sup>492 1863</sup> o mé svaté věci<sup>2008</sup>, nýbrž<sup>3</sup> jste za strážce<sup>492</sup> mého zájmu<sup>492 1863 2009</sup> za<sup>2010</sup> sebe ustanovili<sup>169</sup> jiné<sup>2011</sup>.

(9)Takto řekl Pán, Hospodin: Žádný<sup>397</sup> syn ciziny<sup>2005</sup>, neobřezaný<sup>1999</sup> srdcem<sup>93</sup> a neobřezaný<sup>1999</sup> masem<sup>93</sup>, nesmí<sup>95</sup> vcházet do mé svatyně<sup>229</sup>, totiž žádný<sup>397</sup> syn<sup>2012</sup> ciziny<sup>2005</sup>, jenž je vprostřed dětí<sup>189</sup> Izráelových; (10)ba i Lévióvců<sup>1984</sup>, kteří se při bloudění<sup>613</sup> Izráele zpřed mne<sup>277</sup> vzdálili, kteří zpřed mne<sup>277</sup> zbloudili<sup>613</sup> za svými neřádstvými<sup>263</sup>, ti<sup>3</sup> ponесou<sup>17 66</sup> svou nepravost<sup>151</sup>, (11)ale oni se v mé svatyni<sup>229</sup> stanou<sup>5</sup> sloužícími<sup>933</sup> v strážích<sup>93 423 424 2013</sup> u bran domu<sup>1816</sup> a obsluhujícími<sup>1933</sup> dům<sup>1816</sup>, budou pro lid<sup>248</sup> porážet<sup>1856</sup> vzešupné<sup>1855</sup> a jiné<sup>68</sup> oběti<sup>68</sup> a oni budou před jejich<sup>2014</sup> tváří stát k obsluhování<sup>1933</sup> jich, (12)protože je<sup>2014</sup> obsluhovali<sup>1933</sup> před jejich neřádstvými<sup>263 403</sup> a stali se<sup>5</sup> domu Izráelovu podnětem<sup>156 351 353</sup> k<sup>354</sup> nepravosti<sup>93 151</sup>, proto jsem proti nim<sup>165</sup> pozvedl<sup>66</sup> svou ruku, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem, a ponесou<sup>17 66</sup> svou nepravost<sup>151</sup>, (13)aniž budou moci<sup>95</sup> ke<sup>2015</sup> mně přistoupit<sup>2016</sup> k zastávání<sup>1933</sup> kněžství<sup>2017</sup> mně aneb přistoupit<sup>2016</sup>

ke<sup>2018</sup> kterýmkoliv<sup>397</sup> mým svatým věcem do nejsvětější svatyně<sup>č1877</sup>, nýbrž<sup>3</sup> ponесou<sup>17</sup>66 svou hanbu<sup>705</sup>760 a své ošklivosti<sup>224</sup>, jež napáchali<sup>154</sup>, (14)ale chci<sup>95</sup> je učinit<sup>126</sup> strážci<sup>128</sup>492 opatrování<sup>492</sup>1863 domu<sup>1816</sup> stran vši jeho obsluhy<sup>939</sup>, a stran všeho, co se v něm má<sup>95</sup> činit.

(15)Ale kněží, Lévióvci<sup>1984</sup>, synové Cádókoví, kteří při bloudění<sup>613</sup> dětí<sup>189</sup> Isráelových zpřed mne<sup>277</sup> dbali<sup>17</sup>492 opatrování<sup>492</sup>1863 mé svatyně<sup>č229</sup>, ti<sup>8</sup> se budou ke mně přibližovat<sup>422</sup> k obsluhování<sup>933</sup> mne a budou stát před mou tváří ku přinášení<sup>422</sup>2006 mi tuku a krve, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem. (16)Oni budou vcházet do mé svatyně<sup>č229</sup> a oni se budou přibližovat<sup>422</sup> k mému stolu k obsluhování<sup>933</sup> mne a budou dbát<sup>17</sup>492 mého zájmu<sup>492</sup>18632009; (17)a při jejich vcházení do bran vnitřního<sup>383</sup> nádvoří<sup>393</sup> se bude dít<sup>5</sup>17, že si budou oblékat roucha ze lnu, aniž se na ně při jejich službě<sup>933</sup> v branách vnitřního<sup>383</sup> nádvoří<sup>393</sup> a uvnitř<sup>337</sup>3382019 bude smět<sup>95</sup> dostat<sup>2020</sup> vlna, (18)na jejich hlavách budou turbany<sup>1198</sup> ze lnu a na jejich bocích<sup>1447</sup> budou spodky ze lnu; nebudou se opasovat<sup>345</sup> ničím, co vyvádí pot<sup>2021</sup>. (19)A při svém vycházení<sup>54</sup> do vnějšího<sup>455</sup> nádvoří<sup>393</sup>, do vnějšího<sup>455</sup> nádvoří<sup>393</sup> k lidu, budou svlékat svá roucha, v nichž oni sloužili<sup>933</sup>, a odloží<sup>238</sup> je v svatých komnatách<sup>943</sup>1836 a oblečou si jiná<sup>500</sup> roucha, ať svými rouchy neposvěcují lid; (20)aniž budou holit<sup>2022</sup> svou hlavu, aniž budou dopouštět<sup>250</sup> uvolněnost<sup>2023</sup>; budou své hlavy jen<sup>2024</sup> přistřihovat<sup>2025</sup>, (21)aniž bude který<sup>397</sup> kněz při jejich vcházení do vnitřního<sup>383</sup> nádvoří<sup>393</sup> pít víno, (22)aniž si za ženy budou brát vdovu<sup>2026</sup> aneb vyhnanou<sup>1512</sup>2026, nýbrž panny ze semene domu Isráelova, aneb takovou<sup>11</sup> vdovu, jež bude vdovou<sup>2026</sup> po knězi<sup>2027</sup>, si budou brát. (23)A budou můj lid poučovat<sup>2028</sup> o svatém<sup>943</sup> a nesvatém<sup>360</sup>101810672029 a uvědomovat je o nečistém a čistém<sup>2029</sup>; (24)a při sporu budou oni stát k rozsuzování<sup>219</sup>301, budou jej rozsuzovat<sup>219</sup>301 podle mých práv<sup>152</sup>219, a dbát<sup>492</sup> mých zákonů<sup>8</sup>371 a mých ustanovení<sup>220</sup> stran všech mých svátků<sup>152</sup>1717 a za svaté mít<sup>915</sup> mé soboty. (25)A k zemřelému člověku nebudou vcházet stran svého<sup>2030</sup> znečišťování,

leda pro otce<sup>248</sup> aneb pro matku<sup>248</sup> aneb pro syna<sup>248</sup> aneb pro dceru<sup>248</sup>, pro bratra<sup>248</sup> aneb pro sestru<sup>248</sup>, již se nedostalo<sup>5</sup> muži, se budou smět<sup>95</sup> znečišťovat, (26)a každému po jeho očištění budou počítat sedm dní (27)a v den svého vcházení do svatyně<sup>1916</sup>, do vnitřního<sup>383</sup> nádvoří<sup>393</sup>, k službě<sup>č933</sup> ve svatyni<sup>1916</sup>, bude předkládat<sup>422</sup>2006 svou oběť za hřích, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem. (28)To<sup>3</sup> se jim stane<sup>5</sup> dědictvím<sup>351</sup>1679, jejich dědictvím<sup>1679</sup> jsem já, aniž jim budete dávat držbu v Isráéli, jejich držbou jsem já; (29)a oběti daru<sup>1946</sup> a oběti za hřích a za provinění<sup>266</sup>1857 – oni je budou jíst, a všeho odevzdaného<sup>2031</sup> v Isráéli se bude dostávat<sup>5</sup> jim, (30)a prvního<sup>950</sup> ze všech prvotín<sup>2032</sup> všeho a každé oběti věnování<sup>949</sup> čehokoli<sup>397</sup>, ze všech vašich obětí věnování<sup>949</sup>, se bude dostávat<sup>5</sup> kněžím, i prvotinu<sup>950</sup> vašich díz<sup>2033</sup> budete dávat knězi k spočinutí<sup>238</sup>2034 požeňnání na tvém domě. (31)Kněží nebudou jíst žádné<sup>č397</sup> zdechliny<sup>ani</sup> rozervaného z ptactva<sup>1440</sup> ani z dobytka<sup>619</sup>620.

**45** A při vašem rozlosovávání<sup>2035</sup> země v dědictví<sup>1679</sup> budete věnovat<sup>453</sup>9492036 oběť věnování<sup>949</sup> Hospodinu, svatou část<sup>1916</sup>2037 ze země<sup>2038</sup>, délky – pětadvacet tisíc<sup>2039</sup> délky, šířky deseti<sup>2040</sup> tisíc<sup>2039</sup>; ta<sup>8</sup> bude svatá<sup>1916</sup>2037 na všem svém území<sup>478</sup> vůkol; (2)z tohoto bude na svatyni<sup>1916</sup> pět set<sup>2039</sup> na pět set<sup>2039</sup>, čtverec<sup>1865</sup> vůkol, a padesát loket<sup>1817</sup> okraje<sup>1373</sup>2041 vůkol toho<sup>2</sup>. (3)Budeš tedy<sup>137</sup> podle této míry<sup>525</sup> odměřovat délku pětadvaceti tisíc<sup>2039</sup> a šířku deseti<sup>2040</sup> tisíc<sup>2039</sup>, a v tom<sup>8</sup> bude svatyně<sup>č229</sup>, nejsvětější svatyně<sup>č1877</sup>. (4)To<sup>8</sup> bude svatá část<sup>1916</sup>2037 ze země<sup>č2038</sup>; bude pro kněží<sup>248</sup>, služebníky<sup>933</sup>2042 svatyně<sup>č229</sup>, již<sup>11</sup> se budou přibližovat<sup>422</sup> k obsluhování<sup>933</sup> Hospodina; stane se<sup>3</sup> jim místem<sup>136</sup> pro domy<sup>248</sup> a místem svatyně<sup>č229</sup> pro svatyni<sup>č229</sup>248.

(5)A pětadvacet tisíc<sup>2039</sup> délky a deset<sup>2040</sup> tisíc<sup>2039</sup> šířky bude pro Lévióvce<sup>248</sup>1984, služebníky<sup>933</sup>2042 domu<sup>1816</sup>, jim k držbě, dvacet komnat<sup>1836</sup>2043.

(6)A v držbu města budete dávat pět tisíc<sup>2039</sup> šířky a délku pětadvaceti tisíc<sup>2039</sup> podél<sup>1839</sup> svaté oběti věnování<sup>č943</sup>949, to bude pro všechen dům Isráelův<sup>248</sup>.

(7)A pro vládce<sup>248 373 509</sup>: Z této i z této strany vůči svaté oběti věnování<sup>943 949</sup> a vůči majetku<sup>2044</sup> města, před svatou obětí věnování<sup>943 949 1138 1875</sup> a před majetkem<sup>1138 1875 2044</sup> města, od západního okraje<sup>1905 2045</sup> k západu<sup>1907</sup> a od východního okraje<sup>1905 2045</sup> k východu, a délky stejné jako<sup>1839</sup> jeden z podílů<sup>2046</sup>, od západního pomezí<sup>1478 2045 2047</sup> k východnímu pomezí<sup>478 2045 2047</sup>; (8)to bude jeho<sup>2</sup> zemí<sup>351</sup>, majetkem<sup>351 2044</sup> v Izraeli, aniž ještě budou moji vládce<sup>637 373 509</sup> utiskovat<sup>843</sup> můj lid, nýbrž<sup>3</sup> budou zem přenechávat<sup>126</sup> jim, domu Izráellovu, podle jejich kmenů<sup>1732</sup>.

(9)Takto řekl Pán, Hospodin: Máte dost<sup>2004</sup>, vládce<sup>637 373 509</sup> Izraelovi; odstráňte<sup>278</sup> násilnictví<sup>318</sup> a plenění<sup>2048</sup> a uskutecňujte<sup>154</sup> právo<sup>219</sup> a spravedlnost a sejměte<sup>453 1021</sup> z mého lidu<sup>432</sup> svá vymáhání<sup>166 391</sup>, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem; (10)necht' máte<sup>100 779</sup> spravedlivé váhy<sup>2050</sup> a spravedlivou éfu<sup>2051</sup> a spravedlivý bath<sup>2052</sup>; (11)éfa<sup>2051</sup> a bath<sup>2052</sup> mají<sup>95</sup> být jednou měrou<sup>2053</sup>, aby bath<sup>2052</sup> obsahoval<sup>166 391</sup> desetinu chómeru<sup>2054</sup> i éfa<sup>2051</sup> desátou část chómeru<sup>2054</sup>, míra<sup>2053 2055</sup> toho<sup>8</sup> má<sup>95</sup> být podle chómeru<sup>2054</sup>. (12)A šekl<sup>186</sup> je dvacet gér; pětadvacet šeklů<sup>186</sup>, dvacet šeklů<sup>186</sup>, patnáct šeklů<sup>186</sup>, to bude vaše<sup>2</sup> mina<sup>2056</sup>.

(13)Toto<sup>467</sup> bude obět' věnování<sup>949</sup>, již budete věnovat<sup>453 949 2036</sup>: Šestina éfy<sup>2051</sup> z chómeru<sup>2054</sup> pšenice; dáte i<sup>37</sup> šestinu éfy<sup>2051 2057</sup> z chómeru<sup>2054</sup> ječmene; (14)a dávka<sup>480 2058</sup> oleje: Bath<sup>2052</sup> oleje, desetina bathu<sup>2052</sup> z kóru<sup>2059</sup>; z deseti bathů<sup>2052</sup>, z chómeru<sup>2054</sup>, neboť deset bathů<sup>2052</sup> je chómer<sup>2054</sup>; (15)a jedno dobytče<sup>1646</sup> ze stáda<sup>1619</sup> z dvou set, ze zavlažovaného území Izráellova – k oběti daru<sup>1946</sup> a k oběti vzestupné<sup>1855</sup> a k oběti pokojných hodů<sup>1997</sup>, k zadostučinění<sup>781</sup> za ně, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem. (16)K této oběti věnování<sup>949</sup> pro vládce<sup>248 373 509</sup> v Izraeli budou<sup>2060</sup> oni, všechny lid Izráelův, (17)a na vládci<sup>373 509 2061</sup> bude toto: Vzestupné oběti<sup>1855</sup> a obět' daru<sup>1946</sup> a úlitba<sup>926</sup> o slavnostech a o novech měsíce a o sobotách, o všech svátcích<sup>1717</sup> domu Izráellova; on bude vykonávat<sup>154 1993</sup> obět' za hřích a obět' daru<sup>1946</sup> a obět' vzestupnou<sup>1855</sup> a obět' pokojných hodů<sup>1997</sup> k zadostučinění<sup>781</sup> v prospěch domu Izráellova.

(18)Takto řekl Pán, Hospodin: V prvním měsíci, v první<sup>1238</sup> den měsíce<sup>2</sup>, budete přivádět<sup>1293</sup> mladého býka<sup>1985</sup>, bezvadného<sup>634</sup>, a očišťovat<sup>1987</sup> svatyni<sup>229</sup>; (19)i vezme kněz z krve oběti za hřích a dá na zárubeň domu<sup>1816</sup> a na čtyři rohy<sup>1920</sup> listy<sup>1976</sup> oltáře<sup>2</sup> a na zárubeň brány vnitřního<sup>383</sup> nádvoří<sup>393</sup>; (20)tak budeš činit i<sup>137</sup> v sedmý den v měsíci stran každého<sup>45 768</sup> bloudícího<sup>2062</sup> a stran nevědomého<sup>768 2063</sup>. Tak<sup>3</sup> budete činit zadost<sup>781</sup> za dům<sup>1816</sup>.

(21)V prvním měsíci, v čtrnáctý den měsíce<sup>2</sup> budete mít<sup>779</sup> minutí<sup>2064</sup>, slavnost sedmi dní; budou se jíst nekvašené chleby, (22)a v onen den bude vládce<sup>373 509</sup> v prospěch svůj a v prospěch všeho lidu země vykonávat<sup>17 154 1993</sup> obět' za hřích, býka, (23)a po sedm dní té slavnosti bude vykonávat<sup>154 1993</sup> vzestupnou obět'<sup>1885</sup> Hospodinu, sedm býků a sedm beranů, bezvadných<sup>634</sup>, denně<sup>1992</sup>, po sedm dní, a obět' za hřích, chlupatce<sup>1990</sup> z koz, denně<sup>1992</sup>, (24)a obět' daru<sup>1946</sup> bude vykonávat<sup>154 1993</sup> éfu<sup>2051</sup> k býku a éfu<sup>2051</sup> k beranu, a k éfě<sup>2051</sup> hín<sup>187</sup> oleje. (25)Taktě<sup>2065</sup> bude činit<sup>154</sup> v sedmém měsíci, v patnáctý den měsíce<sup>2</sup> o slavnosti, po sedm dní, stran<sup>2066</sup> oběti za hřích, stran<sup>2066</sup> vzestupné oběti<sup>1885</sup> a stran<sup>2066</sup> oběti daru<sup>1946</sup> a stran<sup>2066</sup> oleje.

**46** Takto řekl Pán, Hospodin: Brána vnitřního<sup>383</sup> nádvoří<sup>393</sup>, jež je<sup>11</sup> obrácena<sup>384</sup> k východu, bude po šest dní práce<sup>57</sup> zavírána<sup>2067</sup>, ale v den soboty se bude otvírat, i v den novu měsíce se bude otvírat, (2)a vládce<sup>373 509</sup> bude vcházet cestou předsíně té brány zvenčí<sup>337</sup> a stane před zárubní té brány a kněží vykonají<sup>154 1993</sup> jeho vzestupnou obět'<sup>1885</sup> a jeho obět' pokojných hodů<sup>1997</sup>, i pokloní se na prahu té brány a vyjde, a brána se až do večera nebude zavírat (3)a u vchodu<sup>382</sup> do oně brány se o sobotách a o novech měsíce bude před tváří Hospodinovou klanět<sup>17</sup> lid země. (4)A vzestupná obět'<sup>1885</sup>, již bude vládce<sup>373 509</sup> v den soboty Hospodinu předkládat<sup>2006</sup>: Šest bezvadných<sup>634</sup> jehňat<sup>2068</sup> a bezvadný<sup>634</sup> beran, (5)a obět' daru<sup>1946</sup>: Éfa<sup>2051</sup> k beranovi, a k jehňatům<sup>2068</sup> obět' daru<sup>1946</sup> – dávka<sup>2069</sup> jeho ruky<sup>2070</sup>, a oleje hín<sup>187</sup> k éfě<sup>2051</sup>. (6)A v den novu měsíce: Mladý býk<sup>1985</sup>, z bezvadných<sup>634</sup>, a šest jehňat<sup>2068</sup> a beran, to budou bezvadné<sup>634</sup>

kusy; (7) a éfu<sup>2051</sup> k býkovi a éfu<sup>2051</sup> k beranovi bude činit<sup>1993</sup> *oběti* daru<sup>1946</sup>, a k jehňatům<sup>2068</sup> podle *toho*, čeho jeho ruka bude moci<sup>95</sup> dosáhnout<sup>2071</sup>, a oleje hín<sup>187</sup> k éfě<sup>2051</sup>. (8) A při svém vstupování bude vládce<sup>373 509 2072</sup> vstupovat cestou předsíně té brány a touž<sup>2073</sup> cestou bude vycházet<sup>54</sup>, (9) *ale* při vstupování lidu země před tvář Hospodinovu o svátcích<sup>177</sup> bude ten, *kdo*<sup>11</sup> bude ke klanění vstupovat cestou brány severu, vycházet<sup>54</sup> cestou brány jihu<sup>1811</sup>, a ten, *kdo*<sup>11</sup> bude vstupovat cestou brány jihu<sup>1811</sup>, bude vycházet<sup>54</sup> cestou brány severu, nebude se vracet cestou brány, jíž vstoupil, nýbrž<sup>304</sup> bude vycházet<sup>54</sup> naproti<sup>589 2074</sup> ní<sup>2073</sup>, (10) a vládce<sup>373 509</sup> bude při jejich vstupování vstupovat vprostřed nich a při jejich vycházení<sup>54</sup> bude vycházet<sup>54</sup>. (11) A o slavnostech a o svátcích<sup>177</sup> bude *oběti* daru<sup>1946</sup>: Éfá<sup>2051</sup> k býkovi a éfá<sup>2051</sup> k beranovi, a k jehňatům<sup>2068</sup> dávká<sup>2069</sup> jeho ruky<sup>2070</sup>, a oleje hín<sup>187</sup> k éfě<sup>2051</sup>.

(12) A kdykoli bude vládce<sup>373 509</sup> vykonávat<sup>1993</sup> dobrovolnou *oběť*<sup>2075</sup> vzestupnou<sup>1885</sup> nebo dobrovolnou *oběť*<sup>2075</sup> pokojných hodů<sup>1997</sup> Hospodinů, pak<sup>3</sup> se<sup>460</sup> mu otevře brána, jež *je*<sup>11</sup> obrácena<sup>384</sup> k východu, a *on* svou vzestupnou *oběť*<sup>1885</sup> aneb svou *oběť* pokojných hodů<sup>1997</sup> vykoná<sup>1993</sup> podle *toho*, jak jí bude vykonávat<sup>1993</sup> v den soboty, a vyjde<sup>54</sup>, a po jeho vylití<sup>54</sup> se<sup>460</sup> brána zavře.

(13) A denně<sup>1992</sup> budeš vzestupnou *oběť*<sup>1885</sup> Hospodinů činit<sup>1993</sup> roční dobytčů<sup>1646 2076</sup>, bezvadné<sup>634</sup>, každého jitra<sup>2077</sup> je budeš obětovat<sup>1993</sup>, (14) a k němu<sup>2078</sup> budeš každého jitra<sup>2077</sup> vykonávat<sup>1993</sup> *oběť* daru<sup>1946</sup>, šestinu éfy<sup>2051</sup> a třetinu hínu<sup>187</sup> oleje ke skrácení jemné mouky *oběti* daru<sup>1946</sup> Hospodinů – trvalá ustanovení<sup>220 777</sup>, ustavičné, (15) *ano*, dobytčů<sup>1646</sup> a *oběť* daru<sup>1946</sup> a olej budou každého jitra<sup>2077</sup> činit<sup>1993</sup> ustavičnou vzestupnou *oběť*<sup>1885 2079</sup>.

(16) Takto řekl Pán, Hospodin: Když bude vládce<sup>373 509</sup> dávat dar někomu<sup>437</sup> ze svých synů, *bude* to<sup>8</sup> jeho dědictví<sup>1679</sup>, jeho synům to<sup>8</sup> bude majetkem<sup>2080</sup> v dědictví<sup>152 1679</sup>, (17) *ale* když bude ze svého dědictví<sup>1679</sup> dávat dar některému<sup>880</sup> ze svých služebníků, pak<sup>3</sup> bude<sup>17</sup> jeho<sup>2</sup> až po rok svobody<sup>2081</sup>, potom<sup>3</sup> se vrátí vládci<sup>373 509</sup>, jen jeho synů dědictví<sup>1679</sup> od něho bude

jejich<sup>2</sup>. (18) A vládce<sup>373 509</sup> nebude brát z dědictví<sup>1679</sup> lidu k vytlačování<sup>643 2082</sup> jich z jejich majetku<sup>2080</sup> – své syny bude ze svého majetku<sup>2080</sup> obdařovat dědictvím<sup>1679 2083</sup>, aby můj lid nebyl rozháňen<sup>488</sup>, každý<sup>45</sup> ze svého majetku<sup>2080</sup>.

(19) Pak<sup>3</sup> mě vchodem<sup>1288</sup>, jenž *byl* po straně<sup>1157 1838</sup> brány, uvedl k svatým komnatám<sup>943 1836</sup> pro kněží<sup>248 2084 2085</sup>, jež<sup>11</sup> *byly* obráceny<sup>384</sup> k severu, a hle, tam *bylo* místo<sup>136</sup> v nejzazších končinách<sup>1563 2086</sup> k západu<sup>1907</sup>; (20) *i* řekl ke mně: Toto *je* místo<sup>136</sup>, kde budou kněží vařit *oběti* za provinění<sup>266 1857</sup> a za hřích, kde budou péci *oběti* daru<sup>1946</sup>, aby *nebylo* vynášení<sup>54</sup> *jich* do vnějšího<sup>455</sup> nádvoří<sup>393</sup> k posvěcování lidu. (21) A vyvedl<sup>54</sup> mě do vnějšího<sup>455</sup> nádvoří<sup>393</sup> a dal mi přejít po čtyřech koutech<sup>1920</sup> toho nádvoří<sup>393</sup>, a hle, v každém koutě<sup>1920</sup> nádvoří<sup>393</sup> *bylo* nádvoří<sup>393</sup>, nádvoří<sup>393</sup> v koutě<sup>1920</sup> nádvoří<sup>393</sup> – (22) ve čtyřech koutech<sup>1920</sup> nádvoří<sup>393</sup> *byla* uzavřena<sup>2087</sup> nádvoří<sup>393</sup>, délky čtyřiceti<sup>2088</sup> a šířky třiceti<sup>2088</sup>; všechny čtyři kouty<sup>1920 2089</sup> měly<sup>28</sup> jednu míru (23) *a bylo* v nich vůkol ohrazení<sup>2090</sup>, vůkol nich čtyř<sup>2</sup>, a krby k vaření<sup>2091</sup>, zřízení<sup>154</sup> zespod ohrazení<sup>17 1211 2090</sup> vůkol. (24) A řekl ke mně: Toto<sup>2092</sup> *jsou* místnosti<sup>68 2093</sup> těch, *kdo*<sup>11</sup> vaří, kde služebníci<sup>933 2042</sup> domu<sup>1816</sup> budou vařit *oběti* lidu.

**47** A uvedl mě zpět<sup>1331</sup> ke vchodu<sup>382</sup> do domu<sup>1816</sup>, a hle, zpod prahu domu<sup>1816</sup> k východu vycházely<sup>54</sup> vody, neboť průčelí<sup>622 1820</sup> domu<sup>1816</sup> *bylo* k východu a vody sestupovaly zpod pravé<sup>2094</sup> strany<sup>1157 1838</sup> domu<sup>1816</sup>, od jižní strany<sup>2095</sup> oltáře<sup>2</sup>; (2) *i* dal mi vyjít<sup>54 2096</sup> cestou brány severu a jal se mě vodit vůkol<sup>44 2097</sup> cestou ven<sup>2098</sup> k vnější bráně<sup>2098</sup>, cestou, jež<sup>11</sup> směřovala<sup>384</sup> k východu, a hle, z pravé<sup>2094</sup> strany<sup>1157 1838</sup> prýštily<sup>2099</sup> vody. (3) Když ten muž vyšel<sup>154 145</sup> k východu a v jeho ruce *byla* měrná šňůra<sup>2100</sup>, tu<sup>3</sup> naměřil loktem<sup>1817 2101</sup> tisíc a dal mi projít vodami – vody<sup>7</sup> po kotníky<sup>93 2102</sup>, (4) a naměřil tisíc a dal mi projít vodami – vody<sup>7</sup> do kolienou<sup>2103</sup>, a naměřil tisíc a dal mi projít – vody<sup>7</sup> po kyčle<sup>93 1447</sup>, (5) a naměřil tisíc – řeka<sup>2104</sup>, jíž jsem projít nemohl, neboť vody se vzduly<sup>2105</sup>, vody *ku* plavání<sup>93</sup>, řeka<sup>2104</sup>, jíž se nedalo<sup>95</sup> procházet.

(6)A řekl ke mně: Zda jsi viděl<sup>17</sup>, synu člověka? A jal se mě vodit a dal mi vrátit se na břeh<sup>119 1974 2106</sup> té řeky<sup>2104</sup>; (7)když jsem se vrátil<sup>145</sup>, tu<sup>3</sup>, hle, na břehu<sup>119 1974 2106</sup> té řeky<sup>2104</sup> velmi mnohé stromoví<sup>635</sup>, odtud i odtud<sup>2107</sup>. (8)A řekl ke mně: Tyto vody vycházejí<sup>54</sup> do východního kraje<sup>2108</sup> a sestupují na step<sup>2109</sup> a vcházejí do moře<sup>2110</sup>, do moře<sup>2110</sup> jsou vyváděny<sup>54</sup> a jeho<sup>11</sup> vody se uzdravují<sup>17 2111</sup>, (9)a bude se dít<sup>5 17</sup>, že všechno živé tvorstvo<sup>153 2112</sup>, jež se hemží<sup>2113</sup>, bude oživat na každém místě, kam ty dvě řeky<sup>2104 2114</sup> přicházejí, a ryby budou<sup>17</sup> velmi hojné<sup>68 823</sup>, neboť tam přicházejí tyto vody, takže<sup>3</sup> budou uzdravovány<sup>2111</sup> a vše ožije, kam ta řeka<sup>2104</sup> přichází. (10)A bude se dít<sup>5 17</sup>, že nad ní budou stát<sup>2115</sup> rybáři; od Ěn-gedí<sup>2116</sup> až po Ěn-egljajim<sup>2117</sup> budou suširny síti<sup>1530</sup>; jejich ryby budou<sup>68</sup> stran svých druhů<sup>68</sup> jako ryby<sup>68</sup> velikého<sup>2118</sup> moře, velmi hojné<sup>68 823</sup>. (11)Jeho bahna<sup>2119</sup> a jeho louže<sup>2120</sup>, ty<sup>3</sup> nebudou uzdravovány<sup>2111</sup>; budou vydány soli; (12)a nad řekou<sup>2104</sup>, na jejích březích<sup>68 119 1974 2106</sup> odtud i odtud<sup>2107</sup> bude vzrůstat<sup>1722</sup> všemožné<sup>6397</sup> stromoví<sup>635</sup>, poskytující potravu<sup>2121</sup>; jeho listí nebude vadnout, aniž bude jeho ovoce mizet<sup>634 1051 2122</sup>, po měsících<sup>68</sup> bude nově rodit<sup>2123</sup>, neboť její<sup>2124</sup> vody, ony vycházejí<sup>54</sup> ze svatyně<sup>6 229</sup>, i bude jeho ovoce za potravu<sup>2121</sup> a jeho listí za léčivo<sup>2111 2125</sup>.

(13)Taktó řekl Pán, Hospodin: Toto bude ohraničení<sup>478 2126</sup>, jimž budete zem jako dědictví rozdělovat<sup>1679 2083 2127</sup> dvanácti kmenům<sup>1732</sup> Izráelovým (Josefovi dva podíly<sup>2128</sup>), (14)neboť<sup>3</sup> ji zdědíte<sup>1679 2083</sup> jeden jako druhý<sup>2129</sup>, stran niž<sup>2130</sup> jsem zvedl<sup>66</sup> svou ruku<sup>904</sup> – dát ji vašim otcům, i případně vám tato země v dědictví<sup>1679</sup>.

(15)Toto tedy<sup>137</sup> bude pomezí<sup>478</sup> země na okraj<sup>1905</sup> k severu: Od velikého<sup>2118</sup> moře směrem<sup>388</sup> k Chethlónu k vstupu do Cedádu; (16)Chamáth, Berótháh, Sibrajim, jež je mezi územím<sup>478</sup> Damašku a mezi územím<sup>478</sup> Chamáthu, Chácér-hat-tíchón, jenž je na pomezí<sup>478</sup> Chavránu. (17)Pomezí<sup>478</sup> tedy<sup>137</sup> bude<sup>17</sup> od moře po Chacar-énón, území<sup>478</sup> Damašku a Cáfón<sup>2131</sup> k severu<sup>2132</sup> a území<sup>478</sup> Chamáthu; tu<sup>3</sup> máš<sup>1957 2133</sup> severní okraj<sup>1905 2134</sup>. – (18)A východní okraj<sup>1905 2134</sup> od polohy mezi

Chavránem a<sup>2135</sup> mezi Damaškem a<sup>2135</sup> mezi Gileádem a<sup>2135</sup> mezi zemí Izráelovou je Jordán; budete měřit od pomezí<sup>478 2136</sup> k východnímu<sup>2137 2138</sup> moři<sup>2139</sup>; tu<sup>3</sup> máš<sup>1957 2133</sup> východní okraj<sup>1905 2134</sup>. – (19)A jižní okraj<sup>1811 1905 2134</sup>, k jihu<sup>956</sup>, od Támáru<sup>2140</sup> až po vody Merivóth<sup>2141</sup> u Kádése<sup>2142</sup>, k potoku<sup>2104 2143</sup>, k velikému<sup>2118</sup> moři; tu<sup>3</sup> máš<sup>1957 2133</sup> jižní okraj<sup>956 1905 2134</sup>, k jihu<sup>1811 2144</sup>. – (20)A západní okraj<sup>1905 1907 2134</sup>: Velike<sup>2118</sup> moře, od pomezí<sup>478 2136</sup> až po protějšek<sup>589</sup> vstupu<sup>2</sup> do Chamáthu; toto je západní okraj<sup>1905 1907 2134</sup>. (21)Tak<sup>3</sup> si<sup>2145</sup> budete tuto zem podle kmenů<sup>1732</sup> Izráelových dělit<sup>2146</sup>.

(22)I bude se dít<sup>5 17</sup>, že ji budete v dědictví<sup>1679</sup> rozlosovávat<sup>2035</sup> sobě<sup>2145</sup> a cizincům<sup>600 2145</sup>, těm, již<sup>11</sup> budou pobývat<sup>600 601</sup> vprostřed vás, kteří budou vprostřed vás plodit děti<sup>189</sup> a budou<sup>5 17</sup> vám jakoby domácími<sup>68 2147</sup> mezi dětmi<sup>189</sup> Izráelovými, budou se s vámi usazovat<sup>2035 2148</sup> v<sup>2149</sup> dědictví<sup>1679</sup> vprostřed Izráelových kmenů<sup>1732</sup>. (23)a bude se dít<sup>5 17</sup>, že v kmeni, s nímž bude cizinec<sup>600</sup> pobývat<sup>17 600 601</sup>, tam mu budete přidělovat<sup>26</sup> dědictví<sup>1679</sup>, prohláše<sup>no</sup><sup>228</sup> Pánem, Hospodinem.

**48** A toto<sup>467</sup> jsou jména kmenů<sup>1732</sup>: Od severního konce<sup>1581 2134</sup> k straně<sup>2150</sup> cesty do Chethlónu, k vstupu do Chamáthu, po Chacar-énón (území<sup>478</sup> Damašku k severu), k straně<sup>2150</sup> Chamáthu, a okraj východní<sup>1905 2134</sup>, západní<sup>1907</sup>, bude jeho<sup>2</sup>, Dánův – jeden. (2)A poděl<sup>2151</sup> území<sup>478</sup> Dánova od východního okraje<sup>1905 2134</sup> až po západní okraj<sup>1905 1907 2134</sup>: Ášér – jeden. (3)A poděl<sup>2151</sup> území<sup>478</sup> Ášérova od východního okraje<sup>1905 2134</sup> až po západní okraj<sup>1905 1907 2134</sup>: Naftálí – jeden. (4)A poděl<sup>2151</sup> území<sup>478</sup> Naftálího od východního okraje<sup>1905 2134</sup> až po západní okraj<sup>1905 1907 2134</sup>: Menaššé – jeden. (5)A poděl<sup>2151</sup> území<sup>478</sup> Menaššéova od východního okraje<sup>1905 2134</sup> až po západní okraj<sup>1905 1907 2134</sup>: Efrájim – jeden. (6)A poděl<sup>2151</sup> území<sup>478</sup> Efrájimova od východního okraje<sup>1905 2134</sup> až po západní okraj<sup>1905 1907 2134</sup>: Reúvén – jeden. (7)A poděl<sup>2151</sup> území<sup>478</sup> Reúvénova od východního okraje<sup>1905 2134</sup> až po západní okraj<sup>1905 1907 2134</sup>: Júdá – jeden.

(8)A poděl<sup>2151</sup> území<sup>478</sup> Júdova od východního okraje<sup>1905 2134</sup> až po západní okraj<sup>1905 1907 2134</sup> bude obětí věnování<sup>349</sup>,

již budete věnovat<sup>453 949 2036</sup>, pětadvacet tisíc loket<sup>1817</sup> šířky a délky jako jeden z podílů<sup>2046</sup>, od východního okraje<sup>1905 2134</sup> až po západní okraj<sup>1905 1907 2134</sup>, a vprostředního bude<sup>17</sup> svatyně<sup>2229</sup>. (9) *Oběť* věnování<sup>949</sup>, již budete věnovat<sup>453 949 2036</sup> Hospodinu: Délka pětadvacet tisíc<sup>1980</sup> šířky deset tisíc<sup>1980</sup>, (10) a ta svatá *oběť* věnování<sup>943 949</sup> bude pro tyto<sup>248</sup>. Pro kněží<sup>248</sup>, k severu pětadvacet tisíc<sup>1980</sup> a k západu<sup>1907</sup> šířky deset tisíc<sup>1980</sup> a k východu šířky deset tisíc<sup>1980</sup>, a k jihu<sup>1811</sup> délky pětadvacet tisíc<sup>1980</sup>, a vprostřed toho<sup>8</sup> bude<sup>17</sup> svatyně<sup>2229</sup> Hospodina – (11) pro kněží<sup>248</sup>, kteří *budou*<sup>11</sup> posvěceni ze synů Cádókových, kteří zachovali<sup>492</sup> má nařízení<sup>68 1863</sup>, kteří při bloudění<sup>613</sup> dětí<sup>189</sup> Izráelových nezbloudili<sup>613</sup>, jako zbloudili<sup>613</sup> Lévióvců<sup>1984</sup>, (12) toho<sup>3</sup> se jim dostane<sup>5</sup> jako *oběti* věnování<sup>949</sup> z *oběti* věnování<sup>949</sup> země, nanejvýš svatě<sup>943 1945</sup>, na území<sup>478</sup> Lévióvců<sup>1984</sup>, (13) a Lévióvců<sup>1984</sup> – podél<sup>1839</sup> území<sup>478</sup> kněží pětadvacet tisíc<sup>1980</sup> délky a šířky deset tisíc<sup>1980</sup>, každá délka *bude* pětadvacet tisíc<sup>1980</sup> a šířka deset tisíc<sup>1980</sup>, (14) aniž z toho<sup>8</sup> budou prodávat ani vyměňovat, aniž bude prvotina<sup>2032</sup> země *na jiného* přecházet<sup>2152</sup>, neboť je svatá<sup>943</sup> Hospodinu. (15) A pět tisíc<sup>1980</sup>, jež<sup>11</sup> budou pozůstávat ze šířky<sup>2153</sup> podél<sup>1443 2154</sup> pětadvaceti tisíc<sup>1980</sup>, to<sup>8</sup> *bude* nesvatě<sup>360 1018 2155</sup>, na město<sup>248</sup> k bydlení<sup>264</sup> a na jeho obvod<sup>248 1373 2041</sup> a město *bude* vprostřed něho; (16) a toto<sup>467</sup> *budou* jeho<sup>166</sup> rozměry: Severní okraj<sup>1905 2134</sup> pět set a čtyři tisíce<sup>1980</sup>, a jižní okraj<sup>1811 1905 2134</sup> pět set a čtyři tisíce<sup>1980</sup>, a stran východního okraje<sup>668 1905 2134</sup> pět set a čtyři tisíce<sup>1980</sup>, a západní okraj<sup>1905 1907 2134</sup> pět set a čtyři tisíce<sup>1980</sup>. (17) A obvod<sup>1373 2041</sup> města<sup>2</sup> *bude*: K severu padesát a dvě stě<sup>1980</sup> a k jihu<sup>1811</sup> padesát a dvě stě<sup>1980</sup> a k východu padesát a dvě stě<sup>1980</sup> a k západu<sup>1907</sup> padesát a dvě stě<sup>1980</sup>; (18) a pozůstatek z délky<sup>2153</sup> naproti<sup>1839</sup> svatě *oběti* věnování<sup>943 949</sup> *bude* deset tisíc<sup>1980</sup> k východu a deset tisíc<sup>1980</sup> k západu<sup>1907</sup>, to<sup>3</sup> *bude* naproti<sup>1839</sup> svatě *oběti* věnování<sup>943 949</sup> *bude* pokrmem<sup>351 682</sup> pro obsluhující<sup>7 939</sup> město; (19) a kdo<sup>11</sup> *bude* město obsluhovat<sup>939</sup>, *ti* to<sup>8</sup> *budou* obdělávat<sup>939 1691</sup>, *budou* ze všech kmenů<sup>1732</sup> Izráelových.

(20) Veškerá *oběť* věnování<sup>949</sup> *bude* pětadvacet tisíc<sup>1980</sup> krát pětadvacet ti-

síc<sup>1980</sup>, čtvercovou<sup>1865 2156</sup> *budete* svatou *oběť* věnování<sup>943 949</sup> věnovat<sup>453 949 2036</sup>, s majetkem<sup>2044 2157</sup> města.

(21) A ostatek *bude* vládcův<sup>2 373 509</sup>, odtud i odtud<sup>2107</sup> vůči svatě *oběti* věnování<sup>943 949</sup> i majetku<sup>2044</sup> města, naproti pětadvaceti tisícům<sup>1980 2158</sup> *oběti* věnování<sup>949</sup> až po východní pomezí<sup>478 2134</sup> a k západu<sup>1907</sup> naproti pětadvaceti tisícům<sup>1937 1980 2158</sup> na západní pomezí<sup>478 1907 2134</sup> podél<sup>1839</sup> podílů<sup>2046</sup>, *to bude* vládcovo<sup>2 373 509</sup>, a svatá *oběť* věnování<sup>943 949</sup> a svatyně<sup>2229</sup> domu<sup>1816</sup> *bude*<sup>17</sup> vprostřed toho<sup>8</sup>, (22) i od majetku<sup>2044</sup> Lévióvců<sup>1984</sup> a od majetku<sup>2044</sup> města (vprostřed toho, *co bude* vládcovo<sup>2 373 509</sup>), *co bude* mezi územím<sup>478</sup> Júdovým a mezi územím<sup>478</sup> Benjámínovým, *bude* vládcovo<sup>2 373 509</sup>.

(23) A ostatek kmenů<sup>1732</sup>: Od východního okraje<sup>1905 2134</sup> až po západní okraj<sup>1905 1907 2134</sup>: Benjámín – jeden. (24) A podél<sup>2151</sup> území<sup>478</sup> Benjámínova od východního okraje<sup>1905 2134</sup> až po západní okraj<sup>1905 1907 2134</sup>: Šimeón – jeden. (25) A podél<sup>2151</sup> území<sup>478</sup> Šimeónova od východního okraje<sup>1905 2134</sup> až po západní okraj<sup>1905 1907 2134</sup> Jissáschár – jeden. (26) A podél<sup>2151</sup> území<sup>478</sup> Jissáschárova od východního okraje<sup>1905 2134</sup> až po západní okraj<sup>1905 1907 2134</sup>: Zevulún – jeden. (27) A podél<sup>2151</sup> území<sup>478</sup> Zevulúnova od východního okraje<sup>1905 2134</sup> až po západní okraj<sup>1905 1907 2134</sup>: Gád – jeden. (28) A podél<sup>2151</sup> území<sup>478</sup> Gádova na jižní okraj<sup>1811 1905 2134</sup>, k jihu<sup>956</sup>, tam<sup>3</sup> *bude*<sup>17</sup> pomezí<sup>478</sup> od Támáru<sup>2140</sup> po vody Merivóth<sup>2141</sup> u Káděše<sup>2142</sup>, k potoku<sup>2104 2143</sup>, proti velikému<sup>2118</sup> moři<sup>165 799 2159</sup>. (29) Toto<sup>467</sup> je země, již *budete* kmenům<sup>1732</sup> Izráelovým rozlosovat<sup>2035</sup> stran dědictví<sup>668 1679</sup>, a toto<sup>467</sup> *jsou* jejich přídělky<sup>2160</sup>, prohlášeno<sup>228</sup> Pánem, Hospodinem.

(30) A toto<sup>467</sup> *budou* východy<sup>2161</sup> města: Od severního okraje<sup>1905 2134</sup> pět set a čtyři tisíce<sup>1980</sup> míry, (31) a brány města podle jmen Izráelových kmenů<sup>1732</sup>: K severu tři brány, brána Reúvénova jedna, brána Júdova jedna, brána Léviho jedna. (32) A na východním okraji<sup>1905 2134</sup> pět set a čtyři tisíce<sup>1980</sup>, a tři brány, brána Josefova jedna, brána Benjámínova jedna, brána Dánova jedna. (33) A jižní okraj<sup>1811 1905 2134</sup>, pět set a čtyři tisíce<sup>1980</sup> míry,



a tři brány, brána Šimeónova jedna, brána Jissáschárova jedna, brána Zevulúnova jedna. (34) Západní okraj<sup>1905 1907 2134</sup>, pět set a čtyři tisíce<sup>1980</sup>, tři brány, brána Gádova jedna, brána Ášérova jedna, brána Naftáliho jedna. (35) Vůkol osmnáct tisíc<sup>1980</sup>, a jméno města od *toho* dne: *Je tam*<sup>1574</sup> Hospodin<sup>2162</sup>.



# EZEKIÁL

## poznámky překladatele a odkazy

- 1 Hebr. „Jechezkel“, tj. „Bůh je silný“, n. „Bůh posiluje“ (n. „bude posilovat“).
- 2 Viz Num. 2:3, pozn. 65.
- 3 Viz Gen. 4:3, pozn. 132.
- 4 Viz Ezr. 1:11, pozn. 39 a 40.
- 5 Viz Gen. 1:2, pozn. 1.
- 6 Jako v Num. 12:6, výraz odvozený od slovesa „uviděl“ shora, jehož se nejčastěji užívá k vyjádření pojmu „vidění“ v jakémkoli smyslu; nikoli jako u Is. 1:1, pozn. 2.
- 7 Množné číslo.
- 8 Viz Exod. 1:16, pozn. 34.
- 9 Viz Jer. 52:31, pozn. 31.
- 10 N. „Jehojáchína“, viz 2 Král. 24:6; tvar zde uvedený se v SZ vyskytuje jen zde.
- 11 Viz Deut. 4:25, pozn. 246; týká se jen takto označených míst.
- 12 Viz Gen. 10:13n., pozn. 321.
- 13 Viz Gen. 11:28, pozn. 345.
- 14 Viz Jer. 50:10, pozn. 1886.
- 15 D. „dostaním se“.
- 16 Viz Gen. 18:2, pozn. 465.
- 17 N. „přicházel“ („jal se přicházet a dále přicházel“, dále obdobně, i jiná slovesa).
- 18 Viz Gen. 6:17, pozn. 226; Žalm 1:4 a dále, pozn. 932.
- 19 Viz Žalm 148:8, pozn. 2765.
- 20 N. „oblačnost“ (Gen. 9:13n., pozn. 294).
- 21 Viz Exod. 9:24, pozn. 299.
- 22 N. „záře“, „lesk“, viz Is. 4:5 a dále, pozn. 2234.
- 23 Viz Exod. 10:5, pozn. 320; zde a dále (ne všude) i „lesk“, „třpyt“, „blyskot“, viz Přísl. 23:31, pozn. 1032.
- 24 N., podle jiných, „rozpáleného (n. „rozpáleného“) kovu“, srov. Zjev. 1:15; výraz (hebr. „čhašmal“) nezcela jasného významu, vyskytující se v SZ jen zde, ve v. 27 a v kap. 8:2. LXX jej přeložili slovem „elektron“ (převzatým i Vulgátou), jež značí „slitinu zlata a stříbra“, ale také „jantar“, a tomuto druhému významu dávají přednost i některé novější překlady.
- 25 N. „zjev“, viz 2 Král. 16:10, pozn. 644, zde v takovémto smyslu.
- 26 Vl. „živých“, výraz značí i „živočišstvo“, tj. „živočichy“, např. Gen. 1:28, jednotné číslo např. v Gen. 9:5 a j.<sup>254</sup>, zde „živé bytosti“, jichž popis následuje. Tento výraz je ženského rodu, v průběhu tohoto popisu se však ve spojení s pojmem, jež tento výraz vyjadřuje, začasté používá zájmených přípon, slovesných tvarů atd. mužského rodu (snad proto, že to byli kerubové, kap. 10:15, 20), což se místy neutajilo ani v překladu.
- 27 Viz Gen. 29:17, pozn. 754, výraz jen nepatrně se lišící od „vidění“ ve v. 16 a dále.
- 28 Viz Gen. 19:12, pozn. 503.
- 29 D. „člověka“.
- 30 D. „jedna“, smysl jako v textu.
- 31 Tj. „čtyři obličej“.
- 32 Vl. „při nich“ n. snad „mezi nimi“, tj. „co se jich týkalo“. Dále obdobně.
- 33 Viz Num. 23:10, pozn. 886, zde a dále v takovémto smyslu.
- 34 D. „rovná noha“, tj. „každá noha byla rovná“, dále obdobně.
- 35 Viz Gen. 8:9, pozn. 1070.
- 36 Tj. „nohou každé z nich“.
- 37 N. „třpytící se“.
- 38 N. „leštěná“, ne však jako ve v. 4<sup>25</sup>.
- 39 Viz Gen. 4:22, pozn. 161.
- 40 Vl. „čtyřech čtvercových stranách“, tj. „stranách čtverce“. Dále obdobně.
- 41 Tj. „stranách“, D. „na čtyřech z nich“, tj. „na každé z nich“, dále obdobně.
- 42 N. „a jejich čtveřice (vl. „jejich čtyři“, tj. „čtyři z nich“, obdobně jako shora<sup>40</sup>, pak však nikoli „čtyři strany“, nýbrž „čtyři bytosti“) měla své tváře a svá“ („jejich tváře a jejich“ v takovémto smyslu). Obdobně i ve v. 16 o „kolech“.
- 43 Tj. „křídlo jedné bytosti ke křídlu druhé“, viz Exod. 26:3, pozn. 903; i „křídla“ jsou totiž v hebrejštině ženského rodu.
- 44 Viz Num. 34:4, pozn. 1102.
- 45 Viz Gen. 9:5, pozn. 285.
- 46 Viz Lev. 4:10, pozn. 109.
- 47 Viz Lev. 11:13, pozn. 330.
- 48 D. „byl“, tj. „rozhodnut“, „nakloněn“, „odhodlán“.
- 49 Tj. tyto bytosti byly rozestaveny do čtverce tak, že každá z nich tvořila jednu stranu tohoto čtverce a křídla každých dvou vedle sebe stojících se spojovala v jeho rozích, přičemž každá byla svou lidskou tvář, již měla vpředu, obrácena na jeho vnější stranu a při změně směru jejich pohybu se ujímala vedení ta, jež lidská tvář byla žádoucím směrem obrácena.
- 50 Viz 2 Sam. 22:13, pozn. 868.
- 51 Zde souvislost s tím, co je uvedeno v následujícím textu, vyžaduje takovýto v podstatě doslovný překlad.
- 52 Viz Exod. 23:5, pozn. 738.
- 53 D. „hořícího jako vzezření pochodní“, smysl snad jako v textu; dále obdobně.
- 54 Viz Exod. 3:10 a dále, pozn. 252.
- 55 Viz 2 Sam. 22:15, pozn. 872.
- 56 Poněkud jiný tvar než ve v. 13<sup>55</sup>, vyskytující se v SZ jen zde.
- 57 Viz Deut. 14:29, pozn. 599.
- 58 Viz Exod. 28:20, pozn. 994.
- 59 Tj. kola byla do sebe křížem navzájem vklíněná v pravém úhlu.
- 60 Zde snad spíše „pohybu“, „pohybovala se“, dále obdobně, je to však totéž sloveso jako to, jehož se používá např. o „bytostech“ stran jejich „chození“ n. „jít“, ve v. 12 a jinde.
- 61 Tj. snad „bytosti“, stejně však lze číst „svých“, dále obdobně.
- 62 N.<sup>61</sup> „při svém chození“<sup>60</sup>.
- 63 Zde ovšem jednoznačně „kol“.

- 64 Viz Gen. 28:17, pozn. 737; Lev. 19:3, pozn. 592, v. 14, pozn. 608.
- 65 Vl. „hrůzu“, jako „bázeň“ např. v Žalmu 2:11, pozn. 53, zde ve smyslu jako v textu (snad „hrůznost“, „hrůzyplynost“, „vyvolávaly hrůzu n. bázeň n. úctu“).
- 66 Viz Gen. 4:7, pozn. 139.
- 67 Viz Gen. 4:14, pozn. 149.
- 68 V původním textu jednotné číslo v hromadném smyslu.
- 69 N. snad „každé té bytosti“, dále obdobně.
- 70 Zde i „duch života“, „živý duch“.
- 71 Viz Gen. 1:6nn., pozn. 10.
- 72 N. „jinovatka“, podle některých „kříšfál“.
- 73 D. „oblohy, jako vzhled hrůzného ledu<sup>74</sup>“, v. 7 a dále obdobně.
- 74 Viz Přísl. 1:24, pozn. 81.
- 75 Zde snad „naproti“.
- 76 Viz Gen. 3:8, pozn. 99.
- 77 Viz Gen. 17:1, pozn. 444.
- 78 Viz Gen. 32:2, pozn. 853.
- 79 N. „zastavení“, „zastavování“, dále obdobně.
- 80 Sloveso jako u Jóba 12:21, pozn. 620, zde a dále smysl jako v textu.
- 81 D. „a na podobě toho“.
- 82 Vl. „dům“, zde ve smyslu „okruh záře okolo plamene“.
- 83 Viz Gen. 7:12; 1 Král. 18:45, pozn. 832.
- 84 Viz Exod. 16:7, pozn. 556.
- 85 N. „ať tě mohu oslovit“, dále obdobně.
- 86 D. „ve mne“, znění v textu zvoleno v zájmu srozumitelnosti. Dále obdobně.
- 87 Viz Gen. 6:17, pozn. 225.
- 88 Viz Gen. 17:15, pozn. 459; Is. 1:4, pozn. 12.
- 89 Zde je tohoto výrazu neobvykle o „synech Isráelových“ použito v množném čísle; snad se zde k „národům“ přirovnávají „kmeny“ Isráelovy.
- 90 Viz 1 Král. 8:50, pozn. 547; Is. 1:2, pozn. 6.
- 91 Viz Exod. 24:10, pozn. 842.
- 92 N. „nepoddajní“, „neústupní“, viz Exod. 1:14, pozn. 27, zde v takovémto smyslu, také „drzí“, „nestoudní“.
- 93 Viz Num. 1:53 a dále, pozn. 61.
- 94 N. „zatvrzelí“, vl. „silní“, jako např. v Exod. 3:19 a na mnoha jiných místech, zde ve smyslu jako v textu n. zde shora. Dále smysl jako tam v textu.
- 95 Viz Gen. 2:16n., pozn. 74.
- 96 Viz Exod. 23:5, pozn. 466; Jer. 40:4, pozn. 1588.
- 97 Viz Is. 30:9, pozn. 1507.
- 98 Viz Gen. 3:8, pozn. 102.
- 99 Viz Deut. 1:29, pozn. 84.
- 100 Viz Gen. 1:26, pozn. 40.
- 101 Viz Num. 22:3, pozn. 835; Deut. 1:29, pozn. 53 a 62.
- 102 N. „bodláky“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 103 N. „trny“, „trnité (n. „ostnaté“) keře“, výraz vyskytující se v SZ ještě jen v kap. 28:24.
- 104 N. „ani z nich samých“, viz kap. 14:15<sup>622</sup>.
- 105 Viz 2 Král. 19:26, pozn. 782.
- 106 Zde D. „jako dům té vzpurnosti“, dále obdobně.
- 107 Viz Gen. 3:22, pozn. 118.
- 108 Vl. „v tom<sup>89</sup>“, v kap. 7:22 „v to<sup>89</sup>, tj. „do toho<sup>89</sup>“.
- 109 Viz Přísl. 13:16, pozn. 650.
- 110 D. „tvář“, české „líc“ značí v podstatě totéž („lice“).
- 111 D. „zadek“, „zadní strana“.
- 112 N. snad „sténání“, jako „mumlání“ u Jóba 37:2; výraz se v SZ vyskytuje jen ještě v Žalmu 90:9, viz tam pozn. 2091; je odvozen od slovesa „vzdychat“ u Is. 16:7, pozn. 897, Jer. 48:31, pozn. 1791, a j.
- 113 N. snad „ach!“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 114 Viz Gen. 4:14, pozn. 151.
- 115 Viz Gen. 25:23, pozn. 660.
- 116 N. „projevil“, „ukázal“.
- 117 N. „ústech stran (n. „co do“) sladkosti“.
- 118 Viz Is. 33:19, pozn. 1682.
- 119 Viz Gen. 11:1, pozn. 327.
- 120 Vl. „k lidu nesrozumitelných rtem<sup>93</sup> a těžkých jazykem<sup>93</sup>“. V. 6 obdobně.
- 121 Viz Gen. 11:7, pozn. 341; nesouvisí s „nesrozumitelné“ zde shora a ve v. 5<sup>118</sup>.
- 122 Tj. „není-liž tomu tak“.
- 123 Viz Gen. 30:17, pozn. 780.
- 124 Viz Deut. 1:26, pozn. 71; Soud. 11:17, pozn. 623; Is. 1:19, pozn. 79.
- 125 Vl. „neboť není jich ochotných“.
- 126 D. „dal“, dále obdobně.
- 127 Zde ovšem v kladném smyslu („pevnou“, „odolnou“, dále obdobně).
- 128 Viz Gen. 17:5, pozn. 447.
- 129 N. „tvrdrým nad“, dále obdobně.
- 130 D. „od křemene“, dále obdobně.
- 131 N. „budu vyslovovat“, dále obdobně.
- 132 N. „vezmi“, dále obdobně.
- 133 Viz Is. 9:5, pozn. 525; Jer. 10:22, pozn. 759.
- 134 Viz Gen. 9:26, pozn. 409.
- 135 N. „ze svého“.
- 136 Viz Gen. 1:9, pozn. 13.
- 137 Viz Gen. 9:11, pozn. 291.
- 138 N. seděli“, „zůstávali“, zdoła obdobně.
- 139 N. „jsem také bydlel<sup>17</sup> po“.
- 140 N. „hrůzu“, „zděšení“, n., podle jiných, „jsa rozrušen“ atd., tvar slovesa u Is. 52:14, pozn. 1653 a 2285; Jer. 2:12, pozn. 116. Dále smysl jako v textu na dotčených místech.
- 141 Viz Gen. 4:3, pozn. 131.
- 142 Viz Gen. 31:49, pozn. 846; 1 Sam. 14:16, pozn. 555.
- 143 Viz 2 Král. 6:10, pozn. 310.
- 144 Tj. „dávej jim ode mne výstrahu“, znění v textu uchovává v překladu vazbu slovesa s 4. pádem, jaká je v textu původním.
- 145 Viz Deut. 4:10, pozn. 224.
- 146 Viz Gen. 2:17, pozn. 75.
- 147 Zde je překlad takto zvolen, ježto znění v původním textu vyžaduje překlad dokonavým slovesem.
- 148 Zde v takovémto smyslu, n. „k varování zlovolného před jeho zlovolnou cestou<sup>98</sup>“.
- 149 Viz Gen. 42:2, pozn. 1147.
- 150 Viz Deut. 4:14, pozn. 231.
- 151 Viz Gen. 4:13, pozn. 146.
- 152 Viz Num. 27:3, pozn. 979; v kap. 44:24 táž předložka, smysl jako v textu.

- 153** Viz Gen. 9:4, pozn. 283; dále obdobně, i stran jiných výrazů v překladu.
- 154** Viz Gen. 1:7, pozn. 12.
- 155** Viz Deut. 32:4, pozn. 1117, v kap. 28:18 smysl jako v textu; stran kap. 28:15 viz Žalm 37:1, pozn. 1003.
- 156** N. „něco, oč klopýtne“, jako „klopýtnuti“ u Is. 8:14, viz tam pozn. 481.
- 157** D. „on nezhrěší“, zde však je smysl spíše jako v textu.
- 158** D. „žítím“ (ne však jako ve v. 19 a dále<sup>153</sup>), „zůstáváním nazívu“<sup>149</sup>.
- 159** Viz Gen. 11:2, pozn. 330.
- 160** Viz Gen. 2:24, pozn. 88; Jer. 13:11, pozn. 854.
- 161** Viz Žalm 31:18 a dále, pozn. 1075.
- 162** Viz Gen. 21:25, pozn. 562; 2 Sam. 7:14, pozn. 356.
- 163** Viz Gen. 13:8, pozn. 371.
- 164** Viz Is. 30:8, pozn. 1134; zde v kap. 23:14 smysl jako tam v textu.
- 165** Viz Jer. 2:15, pozn. 126; netýká se míst bez tohoto označení.
- 166** Viz Is. 3:26 a dále, pozn. 251.
- 167** Viz Deut. 28:53, pozn. 1027.
- 168** Viz 2 Sam. 20:15, pozn. 813.
- 169** Viz Gen. 13:16, pozn. 384.
- 170** Jako „jehňata“ v kap. 27:21 a např. u Is. 16:1 a obdobně 34:6 a j., zde a v kap. 21:22 smysl jako v textové souvislosti („bořidla“, válečná zařízení k probořování n. prorážení zdí, prolamování bran apod.).
- 171** Viz Lev. 2:5, pozn. 65.
- 172** Tj. „postav jej jako zeď“.
- 173** N. „upevní“, sloveso jako v Exod. 15:17, pozn. 533. Dále smysl jako tam v textu.
- 174** N. snad „proti němu“, dále obdobně, předložková vazba jako v Soud. 1:1, pozn. 9.
- 175** Viz 2 Sam. 11:1, pozn. 812, zde sice jiná, ale v této souvislosti v podstatě souznačná předložková vazba. V kap. 5:3 a 6:12 tvary téhož slovesa bez opisu.
- 176** D. „počet“, jako ve v. 5.
- 177** Viz Num. 18:9, pozn. 709.
- 178** D. „tyto“.
- 179** Viz Gen. 2:1, pozn. 46.
- 180** Viz Is. 52:10, pozn. 1040.
- 181** Viz 1 Sam. 10:5 a dále, pozn. 736.
- 182** Viz Soud. 7:13, pozn. 473.
- 183** Viz Exod. 9:32, pozn. 308.
- 184** Viz Gen. 24:53, pozn. 637.
- 185** Viz Exod. 35:22, pozn. 1221.
- 186** Viz Gen. 23:15, pozn. 600.
- 187** Viz Exod. 29:40, pozn. 1065.
- 188** Tj. „ve žhavém popelu z nich“ (sušených na slunci), ve v. 15 „nad žhavým popelem“.
- 189** Viz Gen. 3:16 a dále, pozn. 656.
- 190** Viz Deut. 30:1, pozn. 1078.
- 191** Viz Jer. 1:6, pozn. 18.
- 192** Viz Gen. 2:7, pozn. 59.
- 193** Viz Lev. 7:18, pozn. 231.
- 194** Viz Gen. 22:1, pozn. 569.
- 195** Viz Žalm 10:15, pozn. 305, a j.
- 196** Viz Lev. 26:26, pozn. 909.
- 197** Viz Jós 22:24, pozn. 657.
- 198** Viz Jós. 7:15, pozn. 277.
- 199** Výraz vyskytující se v SZ jen zde a v kap. 12:19.
- 200** N. „navzájem“ (Gen. 26:31, pozn. 694).
- 201** N. „zanikli“, „odumřeli“, „vymizeli“, dále obdobně, viz Lev. 26:39, pozn. 933.
- 202** N. snad „nůž“, výraz, jenž téměř všude jinde znamená „meč“ a mnozí jej tak překládají i zde („ostrý meč“), je však několik míst, kde nepochybně značí jiný ostrý nástroj ze železa n. jiného materiálu: „dláto“ v Exod. 20:25, „nože“ v Jós. 5:2n. a 1 Král. 18:28.
- 203** N. „převést“, „nechat přejít“.
- 204** Viz Lev. 13:29, pozn. 430.
- 205** Nesouvisí s „váhy“ shora.
- 206** D. „je“, tj. „vlasy a vousy ze své hlavy a brady“.
- 207** Viz Deut. 31:24, pozn. 224.
- 208** N. „v ohni“, ne však jako ve v. 4 a j., viz Is. 24:15, pozn. 1223, zde jednotné číslo.
- 209** Viz Jer. 46:14, pozn. 1708.
- 210** Viz Gen. 4:15, pozn. 152.
- 211** Viz Exod. 32:20, pozn. 1145.
- 212** D. „trochu (n. „málo“) počtem“.
- 213** N. „sevřít“, „směstnat“, „stěsnat“, zde v takovémto smyslu, srov. Exod. 12:34, kde „zavázané“ je tvar příbuzného slovesa obdobného významu.
- 214** Tj. „cípy (Num. 15:38, pozn. 615) svého roucha“. Dále smysl jako v textu.
- 215** Viz Exod. 29:14, pozn. 1036.
- 216** Tj. „z této část“, viz Zech. 13:8n.
- 217** N. „na všechn dům Isráělův“<sup>174</sup>, dále obdobně.
- 218** Viz Deut. 1:26, pozn. 111.
- 219** Viz Gen. 18:19, pozn. 482; dále i jiné tvary, smysl jako tam v textu.
- 220** Viz Exod. 12:14, pozn. 386.
- 221** Viz Is. 7:16, pozn. 423.
- 222** N. snad „vaše zuření“, „vaše soptění“, hebr. „hamonchem“, týž výraz („hamón“) je v 1 Sam. 4:14, pozn. 254, a j. a je odvozen od slovesa „hámah“, jež je zde v kap. 7:16 a např. u Is. 17:12, pozn. 941 a Jer. 4:19, pozn. 350; významu, ježž v textu překladu n. zde shora uvádím, je snad nejbližší použití tohoto slovesa v Žalmu 39:6, pozn. 1085.
- 223** N. „v“, n. snad „proti“, ne však jako ve v. 8 a jinde<sup>165</sup>. Dále obdobně.
- 224** Viz Gen. 43:32; 46:34, pozn. 1273.
- 225** Viz Exod. 8:10, pozn. 242.
- 226** Viz Is. 14:30, pozn. 872.
- 227** D. „do každého větru“, tj. „všemi směry“.
- 228** Viz Gen. 22:16, pozn. 584.
- 229** Viz Exod. 15:17, pozn. 531.
- 230** Viz Deut. 29:17, pozn. 1055.
- 231** Viz Gen. 14:23, pozn. 411.
- 232** Vl. „i“, „také“, zde („z Mé strany“) a dále však je snad smysl spíše jako tam v textu.
- 233** N. „odvracet“, vl. „odnímat“, viz Exod. 21:10, pozn. 690.
- 234** N. „zase já přistřihovat („ostřihána“ u Jer. 48:37 je tvar téhož slovesa, zde pak ve smyslu „ukracovat“

- (Num. 9:7, pozn. 338), „omezovat“, „krotit“, srov. české „přistříhnout křídla někomu“, n. „zkracovat“, tj. „celou záležitost s tebou“, „brát to zkrátka“, „činit krátký proces“), aniž mé oko bude mít soucit“.
- 235** Viz Is. 9:19, pozn. 564.
- 236** Viz i Gen. 41:30, pozn. 1106.
- 237** N. „a své popuzení proti nim budu“.
- 238** Viz Gen. 8:4, pozn. 178; Žalm 119:121, pozn. 2555. Dále smysl jako v textu.
- 239** Viz Gen. 37:35, pozn. 179.
- 240** Zde v takovémto smyslu, viz Gen. 27:42, pozn. 727.
- 241** Viz Is. 9:7, pozn. 679.
- 242** Viz Is. 5:17 a dále, pozn. 1712.
- 243** Viz Gen. 17:6, pozn. 447.
- 244** V hebrejštině slovní hříčka: „lechorbáh“, „rumiš-tém“, „úcherpáh“, „a potupou“.
- 245** N. „posměch“, „výsměch“, „urážení“, „utržení“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 246** Viz Přísl. 1:7, pozn. 3.
- 247** N. „zpuštěnina“ (Is. 15:6; Jer. 48:34), zde smysl jako v textu.
- 248** Viz Gen. 31:43, pozn. 842.
- 249** Viz 2 Král. 19:3, pozn. 751.
- 250** Viz Gen. 3:23, pozn. 120.
- 251** Viz Jer. 5:26, pozn. 454.
- 252** Viz Gen. 6:11n., pozn. 205 a 207, sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>251</sup> odvozen.
- 253** Přechodník, vl. „hromadě“, „kupě“, „soustředě“, viz kap. 11:17<sup>491</sup>, zde smysl jako v textu.
- 254** Vl. „živočišstvo“, vlastní význam dotčeného výrazu<sup>26</sup>.
- 255** Tj. „zlá zvířata<sup>254</sup>“.
- 256** Jako v Gen. 43:14.
- 257** Viz 2 Sam. 22:16, pozn. 874; n. „potůčcích“ (Žalm 42:1, pozn. 1142), dále obdobně.
- 258** Viz Num. 21:20, pozn. 815.
- 259** Viz Lev. 26:30, pozn. 917; hebr. „bámóth“, jednotné číslo „bámáh“, viz kap. 20:29.
- 260** Viz Lev. 26:30, pozn. 918.
- 261** Viz Deut. 21:1, pozn. 746.
- 262** N. „nechávat padat“.
- 263** Viz Deut. 29:17, pozn. 1056.
- 264** Zde a ve v. 14 ve smyslu „obyvatelných oblastech“.
- Dále smysl jako tam v textu.
- 265** Vl. „budou města zpuštěna“ (n. „pustá“), zdola obdobně, viz Is. 34:10, pozn. 1712; zde opis k odlišení od „zpuštěnou“ ve v. 4 a obdobně zdola zde<sup>140</sup> a dále.
- 266** N. snad „pykaly“, „pykat musely<sup>95</sup>“, sloveso jako „pykají“ u Is. 24:6; viz Žalm 34:21n., pozn. 934; toto sloveso („ášam“) zní podobně jako předchozí „pustnout<sup>140</sup>“ („šámém“) a mnozí i navrhnou podle Vulgaty („interibunt“, „zaniknou n. budou zanikat“) a jiných starých překladů (nikoli LXX, kde sloveso tomuto slovesu odpovídající chybí) a rabínských výkladů nahradit tvar „veješem“ slovesa „ášam“, jehož je zde použito, obdobným tvarem „veješammú“ slovesa „šámém“; kromě toho valná většina dostupných mi slovníků uvádí, že sloveso „ášam“ má na tomto a několika jiných místech výjimečně týž význam jako sloveso „šámém“, tak
- že všechny známé mi novější překlady je v takovémto n. podobném smyslu podávají. Přesto jsem se rozhodl dát přednost tomu významu dotčenému slovesa, jenž je mu vlastní a jež n. jemuž podobný má na jiných místech svého výskytu, neboť mám za to, že nedává o nic horší smysl než onen, totiž „aby se oltářům tím, že se budou stávat rumišti, dostávalo odplaty jakoby spoluvinníkům těch, jimž v jejich modlářství sloužily“. Dále obdobně.
- 267** Vl. „přestala“ (Gen. 2:2n., pozn. 49), dále i jiné tvary, smysl jako tam v textu.
- 268** Zde v původním textu opět slovní hříčka: „venišberú“, „a roztržena byla“, „venišbatú“, „a zanikla“.
- 269** Viz Gen. 6:7, pozn. 199.
- 270** Viz Deut. 14:29, pozn. 599, zde (nikoli dále) ve smyslu „vámi zhotovené modly“.
- 271** D. „budu pozůstávat“, bez uvedení předmětu.
- 272** Tj. „tím n. následkem toho, že“, dotčenou předložku<sup>145</sup> lze na tomto místě a snad i ve v. 13 chápat v takovémto smyslu, takže pak
- 273** D. „pozůstávat dostáváním se (n. „bytím“) vám“. Obdobně snad i ve v. 13.
- 274** N. „uniknuvších“, v. 9 obdobně.
- 275** Srov. kap. 5:3.
- 276** Vl. „smilnicí“, „smilstvu oddané“, dále i jiné tvary téhož slovesa.
- 277** Viz Gen. 13:9, pozn. 372.
- 278** Sloveso jako v Gen. 48:17, pozn. 1307.
- 279** Viz Exod. 34:16, pozn. 1198, zde (nikoli dále) je vzhledem k odlišné souvislosti k opisu použito jiného slovesa.
- 280** D. „znechutí svou tvář“, dále obdobně.
- 281** Viz Jer. 1:16 a dále, pozn. 141.
- 282** N. „že já jsem Hospodin; ne“.
- 283** Viz Deut. 29:21, pozn. 1067.
- 284** N. „Tleskni“, „plácni“, n. „bij“, „tleskej“, „plácej“, zdola „dupej“. Dále obdobně.
- 285** Viz Gen. 40:11, pozn. 1070.
- 286** N. „Udeř<sup>284</sup> svou dlaní“.
- 287** N. „Běda“, hebr. „ach“, v SZ jen zde, v kap. 21:15 a snad v kap. 18:10.
- 288** Viz Jer. 12:2, pozn. 813.
- 289** Viz Gen. 8:5, pozn. 255.
- 290** N. „na všech temenech“, jiná však předložka než „na“ shora.
- 291** N. „pod každým zeleným stromem“, ne však jako zdola<sup>292</sup>. Dále obdobně.
- 292** Viz Gen. 35:4, pozn. 354, Is. 1:29n., pozn. 109.
- 293** Viz Gen. 8:21, pozn. 274.
- 294** Viz Is. 5:25, pozn. 228.
- 295** Viz Is. 1:7 a dále, pozn. 925.
- 296** Tj. „pustší než“.
- 297** Místní jméno jinak neznámé, někteří je ztotožňují s Almón-Divláthájim, viz Num. 33:46, podle jiných je tento tvar zde chybou opisovace místo „k Rivle“, viz 2 Král. 23:33 a srov. Num. 2:14, pozn. 70.
- 298** N. „k“, n. prostý 3. pád.
- 299** Viz Gen. 1:25, pozn. 39.

- 300** Zde ve smyslu „světové strany“.
- 301** Zde od dotčeného výrazu<sup>219</sup> odvozené sloveso.
- 302** N. „stavět (n. „klást“) proti tobě<sup>165a</sup>“, dále obdobně.
- 303** Vl. „nad“, v textu předložka, jež se v češtině se slovem „soucit“ obvykle pojí.
- 304** Viz Gen. 18:15, pozn. 490.
- 305** Tj. snad „jedinečné“, „ojedinehlé“.
- 306** N.<sup>17</sup> „bdí“, „bděl“.
- 307** V původním textu slovní hříčka: „hakkéc“, „ten konec“, „hékíc“, „procitl<sup>306a</sup>“.
- 308** Viz Is. 28:5, pozn. 1349, zde vl. „osud“, „co je určeno“, hebr. „cefráh“, výraz odvozený od slovesa „cáfar“, viz Soud. 7:3, pozn. 455, jež podle některých také znamená „krotit“, „točit“, „v kruhu se vracet“ (s čímž souvisí pojem „koruny“, tj. „něčeho kruhovitého“, i „osudu“, „něčeho předem určenou dráhou jakoby v kruhu přicházejícího“), n. také „plést“, „splétat“ (stran „koruny“ by pak šlo o představu „věnce“, stran „osudu“ o „něco, co je pro někoho předem „upleteno“, tj. „zosnováno“). Mám pak za to, že všemu shora uvedenému, vzhladem k následujícímu „na tebe“, je zplna práv překlad, jež jsem na tomto místě (nikoli ve v. 10) zvolil.
- 309** Viz 1 Sam. 5:9, pozn. 288; Is. 22:5, pozn. 1106.
- 310** N. „radostného volání“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 311** Viz Deut. 32:17, pozn. 1154, zde smysl jako v textu.
- 312** N. „na“, ne však jako „na“ shora. Dále smysl jako v textu.
- 313** N. „bije“, n. „že ten, jenž bije, jsem já, Hospodin“.
- 314** Vl. „vyšel<sup>54</sup>“, tj. „najevo“.
- 315** Zde (nikoli dále) ve smyslu „hůl kázně n. ukázněování“.
- 316** Takže lze očekávat, že přinese ovoce.
- 317** Viz Deut. 17:12, pozn. 664.
- 318** Viz Gen. 6:11, pozn. 206.
- 319** Sloveso jako v Gen. 6:18, pozn. 227.
- 320** N. „povyku“, n. „povykujícího davu“, viz 1 Sam. 4:14, pozn. 254.
- 321** Výraz příbuzný předchozímu<sup>320</sup>, vyskytující se v SZ jen zde.
- 322** N. „nádherna“, „vznešenost“, „skvělost“, výraz vyskytující se v SZ jen zde; podle jiných „aniž bude pro ně<sup>152</sup> nářek“ (n. „žalozpěv“).
- 323** Viz Ezr. 3:1, pozn. 82; Est. 9:26, pozn. 121.
- 324** Viz Gen. 4:1, pozn. 125.
- 325** Tj. „půdy“ (v. 2).
- 326** Zde ovšem jednoznačně smysl jako v textu („stran všeho, co na ní je“; dále obdobně).
- 327** Viz Exod. 15:7, pozn. 506.
- 328** Srov. Lev. 25:14–28.
- 329** Zde ve smyslu „nebude odvoláváno“ („bráno zpět“).
- 330** Viz Is. 1:1, pozn. 2.
- 331** N. „a nebudou si, nikdo<sup>437</sup> svůj život svou nepravostí, moci“.
- 332** Viz 2 Par. 1:1, pozn. 2, zde a obdobně dále (i jiné tvary) smysl jako v textu.
- 333** Viz Jós. 6:4, pozn. 213.
- 334** Výraz vyskytující se v SZ jen zde, odvozený od předchozího slovesa<sup>333</sup>.
- 335** Viz Gen. 14:8, pozn. 396; Num. 21:1, pozn. 788.
- 336** Tj. „všechna její spousta je předmětem Mého hněvu“, v. 12 obdobně.
- 337** Viz Gen. 6:14, pozn. 215.
- 338** Zde a dále lze chápat i doslovně („v ulici“, „z domu“, dále obdobně, srov. Deut. 32:25, pozn. 1171).
- 339** Viz Num. 11:1, pozn. 470.
- 340** Viz Gen. 13:10, pozn. 374.
- 341** Tj. „holubice“, ale následující „každý“ se ovšem týká „unikajících“.
- 342** Sloveso, o němž je řeč v dotčené poznámce<sup>222</sup>; také „vrkající“, jiné však sloveso než u Is. 38:14 a 59:11, pozn. 897.
- 343** D. „půjdu“, „budou odcházet“, tj. snad „tratit se“, „pomíjet“, totiž „přestávat sloužit“, takže i „selhávat“.
- 344** Tj. „takže budou jako voda“, „ztrácet svou pevnost“, „měknot“, „podlamovat se“. Jinak snad „měknot“ (n. „tratit se atd.<sup>343</sup>) vodou“, „pro vodu“ v příčinném smyslu, tj. „vodnatelosti“, takže pak možná lze říci i „nabíhat (tj. „otékat“) vodou“. Z tohoto (částečného) výtču různých obměn překladu je patrné, že tato část verše je nesnadno srozumitelná, což se projevuje rozmanitostí jejího tlumočení v různých překladech; přísně doslovný překlad by byl „všechna kolena budou odcházet – voda“. Obdobně i v kap. 21:7.
- 345** Viz Exod. 29:9, pozn. 1027, v kap. 23:15 odvozené přidavné jméno.
- 346** Viz Žalm 55:5, pozn. 1368.
- 347** Viz Žalm 55:5, pozn. 1369; výraz se v SZ vyskytuje jen ještě u Jóba 21:6 („chvění“) a Is. 21:4 („třesavka“).
- 348** N. „zahanbení“, dále obdobně, viz Žalm 89:45, pozn. 2074.
- 349** Viz Is. 3:24, pozn. 248.
- 350** N. „špínou“, „smetím“, viz Lev. 12:5, pozn. 391, zde a dále v takovémto smyslu.
- 351** Viz Gen. 2:24, pozn. 89.
- 352** Viz Přísl. 11:4, pozn. 958.
- 353** Zde v takovémto smyslu, n.
- 354** „příčinou“, v kap. 21:15 „příčin úrazu“.
- 355** Viz 2 Sam. 1:24, pozn. 76.
- 356** N. „založil (n. „zřídil“) ji ve“.
- 357** Viz Is. 2:10, pozn. 154.
- 358** N., podle jiných, „krásy jeho ozdoby použil (n. „se<sup>460</sup> použilo“) pro zpučnost<sup>367</sup> a“.
- 359** Viz Exod. 29:33, 30:9, pozn. 1057.
- 360** Viz Is. 23:9, pozn. 1179.
- 361** Viz Žalm 17:14, pozn. 464.
- 362** Viz Jer. 7:11, pozn. 586; nesusouvisí s „násilím“ ve v. 23<sup>318</sup>.
- 363** Vl. „rozsudky“, zde ve smyslu jako v textu („soudními případy“).
- 364** Vl. „zločiny krve<sup>446</sup>“, množné číslo zde snad i ve smyslu jednotlivých případů, ježto předchází výraz „zločiny“ je v jednotném čísle<sup>68</sup>. Dále obdobně.
- 365** D. „zlé“, ve smyslu podstatného jména.

- 366** Viz Gen. 22:17, pozn. 417.
- 367** Viz v takovémto smyslu, viz Lev. 26:19, pozn. 894.
- 368** Viz Is. 19:4, pozn. 977.
- 369** N., podle jiných, „strach“, „úzkost“, „tíseň“, výraz nejasného významu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 370** Viz 2 Král. 19:7, pozn. 759; výrazu se používá zejména o zlé n. poplašné zvěsti.
- 371** N. „zákon“, viz Gen. 26:5, pozn. 674, zde a v kap. 43:11 však spíše v tomto vlastním smyslu.
- 372** Viz Žalm 1:1; 33:11, pozn. 2.
- 373** Viz Gen. 23:6, pozn. 593.
- 374** V stavovém smyslu; viz Jóba 4:5, pozn. 164; 23:15, pozn. 1116.
- 375** D. „od“, „z“, tj.
- 376** „z jejich cest vyplyne, jak“.
- 377** Podle LXX a některých vydání Italy (starého latinského překladu) „jako muž“ (místo „ěš“, „oheň“, četli „iš“, „muž“). Tohoto znění se přidržují i některé novější překlady.
- 378** N. „záře“, „jas“, výraz vyskytující se v SZ jen zde a u Dán. 12:3.
- 379** Vl. „podobu (Žalm 106:20, pozn. 2718; Deut. 4:12, pozn. 229, ne jako zde shora<sup>25</sup>, n. „tvářnost“) ruky“. Dále smysl jako tam v textu.
- 380** Viz Num. 15:38, pozn. 616, zde ve smyslu jako v textu.
- 381** N. „do“, dále obdobně.
- 382** Viz Gen. 6:16, pozn. 220.
- 383** Viz 1 Král. 6:18, pozn. 358, dále i jiné tvary a předložkové vazby, viz jako v textu.
- 384** N. „směřovala“, „hleděla“, viz Exod. 7:23, pozn. 229; zde a dále smysl jako v textu.
- 385** Viz Deut. 4:16, pozn. 234.
- 386** D. „podle (n. „jako“) vzezření, jež“.
- 387** Viz Gen. 12:11, pozn. 360.
- 388** D. „cestou“.
- 389** Viz Gen. 11:2, pozn. 329.
- 390** N. „vchodu“, ne však jako ve v. 3<sup>382</sup>, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 391** Viz Deut. 4:20, pozn. 241.
- 392** Viz Gen. 26:18, pozn. 685, zde a dále bez následující spojky „a“.
- 393** Viz 1 Král. 7:8, pozn. 409.
- 394** Viz Is. 38:2, pozn. 1108.
- 395** Zde spíše v tomto smyslu; netýká se míst bez tohoto označení.
- 396** Poněkud jiné příbuzné a v podstatě souznačné slovo, viz 1 Král. 6:35, pozn. 394.
- 397** Vl. „každé“, „všechno“, dále obdobně, i stran jiných výrazů v překladu.
- 398** Viz Gen. 1:21, pozn. 33.
- 399** Viz Gen. 1:24n., pozn. 31.
- 400** Viz Gen. 1:11, pozn. 18.
- 401** Viz Gen. 1:24, pozn. 38.
- 402** D. „zvířectva hnuší“, výraz, od něhož je odvozen výraz shora<sup>230</sup> uvedený. Viz Lev. 7:21 a dále, pozn. 375; Is. 66:17, pozn. 2623.
- 403** D. „před jejich tvář“, dále obdobně.
- 404** Viz 2 Par. 26:19, pozn. 922.
- 405** Viz Gen. 13:1, pozn. 368.
- 406** Výraz vyskytující se v SZ jen zde a u Sof. 3:10.
- 407** N. „ze zakufování“, viz Exod. 30:8, pozn. 1082.
- 408** Tj. „sbírky n. sestavy modlářských zobrazení“, jako „zobrazení“ v Lev. 26:1, pozn. 863, Num. 33:52 (výraz jiného kmene než „zobrazení“ ve v. 10 shora<sup>379</sup>), překlad v textu se sem snad svým nádechem poněkud hanlivě ironie dobře hodí. Jinak, bez souvislosti s obsahem v. 10 a s přihlédnutím k tomu významu dotčeného výrazu, jež má v Přisl. 25:11, pozn. 834, snad „v pokojích své výzdoby“, tj. „vyzdobených“, „okrášlených“; tento význam asi měli na mysli Kraličti ve svém překladu „malovaných“.
- 409** D. „Není Hospodina vidoucího nás“, dále obdobně.
- 410** D. „na stranu k severu“.
- 411** Bájeslovné jméno boha jara a léta, o němž si představovali, že při skončení léta umírá a s návratem jara opět ožívá.
- 412** Viz 1 Král. 6:3, pozn. 326.
- 413** D. „jako“.
- 414** Viz 1 Sam. 18:23, pozn. 751, zde ve smyslu „nezávážným proviněním“, n., podle jiných, „přilíš málo“. Dále i jiné tvary, smysl jako v textu na dotčených místech.
- 415** Viz Deut. 4:25, pozn. 247.
- 416** Zde D. „a vracení se<sup>7</sup> dráždit mě“ (n. „k dráždění mne“).
- 417** Viz Gen. 40:6, pozn. 1065.
- 418** D. „přistrukuj k svému“.
- 419** Viz Num. 13:23, pozn. 497, zde (nikoli dále) snad narážka na zvyk tehdejších Peršanů, kteří si při svých modlitbách k slunci přikládali k nosu ratolesti stromů n. keřů.
- 420** D. „velikým“, dále obdobně.
- 421** Viz Gen. 16:5, pozn. 438.
- 422** Viz Exod. 22:8, pozn. 743.
- 423** Viz Jer. 8:12, pozn. 742.
- 424** Množné číslo snad v zesilujícím smyslu, n. ve smyslu různých projevů „navštívení“, dále obdobně, i stran jiných výrazů.
- 425** Zde ve smyslu „potrestání“, srov. Exod. 20:5, pozn. 663.
- 426** N., podle většiny známých mi překladů (nikoli LXX ani Vulgaty), „Nechť se přiblíží<sup>100</sup> dozorcové (n. „pověřenci“) nad městem, a“, pak však jen ve smyslu 2 Par. 23:18, pozn. 826, tj. „dozorčí n. pověřené orgány n. složky“, neboť jde o výraz ženského rodu.
- 427** Zde poněkud odlišný souznačný výraz, vyskytující se v SZ jen zde.
- 428** Zde jiný slovesný tvar než v kap. 8:3, v této souvislosti však téžoh významu.
- 429** N. „ničeni“, „zhouby“, „rozbití“, „boření“, výraz vyskytující se v SZ jen zde, odvozený od slovesa např. „rozrážet“ (Jer. 13:14 a dále, pozn. 1957), „roztloukat“ v Žalmu 2:9.
- 430** D. „plátny“.
- 431** Viz Num. 16:27, pozn. 647; 1 Král. 15:19, pozn. 800.
- 432** Viz Gen. 24:46, pozn. 634.
- 433** N. „na práh“.

- 434** N. „zavolať“, tj. „Bůh“, viz v. 4; dále obdobně, v hebrejštině je i „sláva“ mužského rodu. V kap. 11:5 proti předchozímu „Duch“, jež je tam v hebrejštině rodu ženského.
- 435** Sloveso (hebr. „táváh“) jako „čmárat“ v 1 Sam. 21:13, vyskytující se v takovémto smyslu jen na těchto dvou místech; zde překlad zvolen vzhledem k tomu, že následující „značka“.
- 436** hebr. „táu“, zní podobně, takže je zde jakýsi druh slovní hříčky, jež jsem se tak pokusil v překladu napodobit. „Táu“ je pak jméno posledního písmene hebrejské abecedy, jež mělo ve starším tvaru hebrejského písma podobu ležatého křížku, jako v latině písmeno „x“.
- 437** Viz Gen. 31:50; 32:24, pozn. 848.
- 438** Zde v původním textu opět slovní hříčka: „haneenáchím“, „kteří vzdychají“, „vehaneenákím“, „a kteří kvílí“.
- 439** N. „k oněm“, vl. „k těmto“.
- 440** Tj. „takže jsem to slyšel“.
- 441** N. „proti žádnému člověku“, „na (jako „na“ zdola) žádného člověka“, tyto předložky se však nepřilíží dobře hodí k následujícímu „nepřistupujete“, leč by se tato vazba volněji přeložila, jak mnozí i činí.
- 442** „na žádného člověka... nechtě nesaháte“; „proti žádnému člověku... nechtě nezasahujete“, jde však o tvar slovesa jako v kap. 44:13<sup>2016</sup>.
- 443** D. „před tvář“, viz Gen. 11:28 a dále, pozn. 4, předložka však zde je jiná, ač v tomto spojení souznačná.
- 444** Viz Soud. 3:9 a dále, pozn. 174.
- 445** D. „ve velmi velmi“.
- 446** Viz Gen. 4:11, pozn. 141.
- 447** Srov. příbuzný výraz v Exod. 23:6, pozn. 786.
- 448** N. snad „hlášení“, vl. „slovo“, viz 1 Sam. 17:30, pozn. 697.
- 449** Jako „kola“ u Is. 5:28, zde jednotné číslo, smysl jako v textu („souboru kol“, ne jako zde v kap. 1:15 a dále). Výraz značí i „smřít“ (Žalm 77:18); viz v. 13 a kap. 23:24<sup>110</sup>.
- 450** Jednotné číslo snad i ve smyslu „každému kerúbovi“. Dále obdobně.
- 451** Viz Exod. 9:8, pozn. 276.
- 452** D. „z meziprostorů (tento výraz všude, kde jej v tomto oddíle uvádím, znamená, že předložka „mezi“, hebr. „bén“, má na dotčených místech koncovku množného čísla, jako by byla podstatným jménem) kerúbů“, dále obdobně.
- 453** Jiné sloveso než v kap. 9:3<sup>431</sup>, jako „vystoupila“ v Gen. 7:17.
- 454** N. „nad“, jiná předložka než v kap. 9:3<sup>433</sup>.
- 455** Viz 2 Král. 16:18, pozn. 661.
- 456** Člen<sup>11</sup> zde snad ve smyslu „jeden z těch kerúbů“.
- 457** Tj<sup>49</sup>. hlava, jež lidská tvář byla obrácena žádoucím směrem.
- 458** Vl. „maso“.
- 459** N. „Těm kolům“.
- 460** Viz Exod. 25:37, pozn. 895.
- 461** Viz Gen. 1:5, pozn. 8.
- 462** D. „jeden“ („každý jeden“).
- 463** Viz 1 Sam. 17:30, pozn. 696.
- 464** Viz Gen. 44:28, pozn. 1217.
- 465** D. „oni“.
- 466** Viz Gen. 12:15; 21:22, pozn. 559.
- 467** Viz Gen. 2:4, pozn. 51; Exod. 19:6, pozn. 638.
- 468** N. „smýšlejí“, „plánují“, „osnují“, dále obdobně, viz Žalm 35:4, pozn. 877 a 946, sloveso jako „sí umíní“ v Est. 8:3.
- 469** Viz Žalm 5:5 a dále, pozn. 103.
- 470** N. „rozhodují (Jer. 49:20, pozn. 1554) zlyými rozhodnutími“ (Ezr. 10:3 a 8, pozn. 391; Jer. 49:20, pozn. 602), „zaměřují se na zlé záměry“ (Nech. 4:15, pozn. 182).
- 471** Tj. „nebezpečí“, „nehroží nám v blízké době zkáza“.
- 472** Tj. „budujte“ n. „budujme“, srov. Jer. 29:5–11.
- 473** Mnohé ze známých mi překladů podávají toto místo v znění „Ne nablízku budovat domy“, nebo „Není času k budování domů“, apod., ač slovo „nablízku“ má v původním textu rozlučovací přízvučné znaménko, jež takovýto smysl vylučuje. LXX a Vulgata uvádějí, podle sotva zjiitelné předlohy, znění „Zda nebyly domy nedávno zbudovány?“, jehož se také některé novější překlady přidružují. Překlad, jež jen s nepatrným doplněním v souhlase s nemnohými v textu podávám, je, mám za to, zplna práv významu původního textu, počítaje v to i význam zmíněného přízvučného znaménka, i smyslu následujícího přirovnání ke „kotli a masu“<sup>476</sup>.
- 474** Tj. „toto město“, dále obdobně.
- 475** Viz Exod. 16:3, pozn. 550.
- 476** Tj. „jako kotel chrání maso, jež je v něm, aby neshořelo v ohni, chrání nás město před jakýmkoli nebezpečím“. Tento smysl jednoznačně potvrzuje v. 7 („jen mrtví budou ve městě bezpeční“), srov. i v. 11, kdežto některé z obměn překladu, zmíněných shora<sup>473</sup>, se zdají předpokládat opačný výklad tohoto přirovnání („jsme v nebezpečí, že budeme ve městě zahubeni, jako se uvaří maso v kotli“).
- 477** Vl. „stupně“ (kap. 40:22, 34; 43:17; Žalmy 120–134, nadvizy, pozn. 2529), zde a dále smysl jako v textu.
- 478** Viz Gen. 47:21, pozn. 603, dále smysl jako v textu na dotčených místech.
- 479** Tj. „v jehož ustanoveních jste“, v textu doslovný překlad (přivlastňovací zájmeno [„mých“] je vyjádřeno zájmenou příponou).
- 480** Viz Gen. 47:26, pozn. 1289.
- 481** N. „Benájáhúúv“ (v. 1).
- 482** N. „nykonat zhoubu“, dále obdobně, viz Is. 10:23, pozn. 622.
- 483** Viz Jer. 32:7n., pozn. 1428, zde smysl jako v textu.
- 484** N. „jimž“, „k nimž“.
- 485** N. „Zůstávejte“.
- 486** N. „bude“, dále obdobně, zde i „je“<sup>17</sup>.
- 487** Viz Exod. 6:8, pozn. 198, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>366</sup>.
- 488** Viz Jer. 9:16 a dále, pozn. 757.
- 489** N. „mezi jiné země“, předložka táž jako „mezi“ shora. Kap. 6:8 a dále obdobně.
- 490** Vl. „malíčko“, tj. „v malé míře“, „tak trochu“.
- 491** Viz Gen. 6:21; pozn. 230.



- 492** Viz Gen. 17:9, pozn. 449.  
**493** Viz Jer. 11:5, pozn. 768.  
**494** D. „jejich“, tj. „tí, jejichž“.  
**495** Tj. „smýšlení“.  
**496** Zde v takovémto smyslu.  
**497** Viz Exod. 33:1, pozn. 1138.  
**498** Viz Jer. 46:19.  
**499** Viz 2 Král. 15:29, pozn. 636, zde v takovémto smyslu.  
**500** Viz Gen. 4:25, pozn. 173.  
**501** N. „si všímat“, „uvažovat“, vl. „vidět“. Dále obdobně.  
**502** N. zde „ačkoli“.  
**503** N. „ve zdi“, jako v kap. 8:7n., kde lze tuto předložkovou vazbu rovněž chápat v takovémto smyslu; zde na konci verše jednoznačně smysl jako v textu.  
**504** Nesouvisí s „vynášet“ zdola a „vynášej“ ve v. 5; dále obdobně.  
**505** Jako „zázrak“ v Exod. 7:9 a j.  
**506** D. „si rukou prokopal skrze“<sup>503</sup>.  
**507** Viz 2 Král. 9:25, pozn. 449.  
**508** Zde snad také „toto nesení“ (n. „nošení“), tj. to, jež prorok předváděl.  
**509** Zde v takovémto smyslu, viz 1 Král. 11:34, pozn. 485.  
**510** Zde opět slovní hříčka: „hammassá“, „břímě“, „hanásí“, „vládce“.  
**511** D. „v(e)“, v směrovém smyslu, překlad v textu v zájmu srozumitelnosti.  
**512** Tj. snad „nikterak“, „vůbec“, takže pak snad „ani mžiknout (n. „mrknout“, „se podívat“) na“.  
**514** Viz Jer. 26:8 a dále, pozn. 1598.  
**515** N. „osídlo“, „tenata“, viz Žalm 66:11, pozn. 1561, dále smysl jako v textu.  
**516** Viz Gen. 10:10, pozn. 317.  
**517** N. snad zde „ochranu“, „podporu“.  
**518** N. „oddíl“, tj. vojska n. osobní stráž, výraz vyskytující se v SZ jen v této knize.  
**519** D. „pozůstativ počet“ (kap. 4:5), zde smysl jako v textu, viz Gen. 34:30, pozn. 937.  
**520** Tj. „pozůstativ... uchráněním před“.  
**521** Viz Exod. 10:2, pozn. 314.  
**522** Viz i 1 Král. 19:11, pozn. 902.  
**523** N. „rozčilením“, „rozrušením“ (ze strachu).  
**524** D. „musí zpustnout od“, dále obdobně.  
**525** V příčinném smyslu, D. „od“ n. „z“, dále obdobně, v překladu někde i prostý 7. pád. V kap. 45:3 smysl jako v textu.  
**526** Viz Num. 23:7, pozn. 882.  
**527** N. „čím je vám tato připověď“, dále obdobně.  
**528** Vl. „prodlužují“, tj. „Čas ubíhá“. Dále smysl jako tam v textu.  
**529** Zde snad ve smyslu „obsah n. smysl každého vidění“. V. 28 obdobně.  
**530** N. „tratí se“, tj. „nenastává“, „vidění selhává“ („neplní se“).  
**531** Vl. „Způsobím, že přestane tato“.  
**532** Snad by se dalo říci „jí... již nebudou propovídat“, dále obdobně, ve smyslu nedokonavé složky slovesa „propovědět“, kdyby nebylo toho, že sloveso „propovídat“ má v češtině jiný význam. V původním textu zde jde o sloveso „propověz“ v kap. 17:2 a obdobně v kap. 16:44 a dále), od něhož je slovo „průpověď“ odvozeno, n. snad naopak, a jehož tvary se v tomto významu v SZ vyskytují kromě Num. 21:27, pozn. 819, a Jób 17:6, pozn. 827, jen v této knize.  
**533** N. „obsah“, „smysl“, „předmět“, vl. „věc“, „záležitost“.  
**534** N. „marného“, „prázdného“, „nicotného“, dále obdobně.  
**535** D. „vidění klamu atd.“<sup>534</sup>, dále obdobně, viz Exod. 20:7, pozn. 666; Žalm 12:2, pozn. 355.  
**536** N. „licoměrného“, „lichotivého“, vl. „hladkého“, viz Přísl. 5:3, pozn. 380.  
**537** Výraz vyskytující se v SZ jen zde a v kap. 13:7. Příbuzný výraz je v kap. 13:6 a dále<sup>552</sup>.  
**538** Vl. „protahovat“, viz Is. 13:22, pozn. 772, ne však jako zde ve v. 22<sup>528</sup>.  
**539** Sloveso, od něhož je odvozen dotčený výraz<sup>330</sup>.  
**540** Táž předložka jako „na“ shora.  
**541** N. „své myslí“, D. „svého srdce“, zde v takovémto smyslu.  
**542** Viz Is. 1:4, pozn. 11.  
**543** N. „bláznící“, viz Deut. 32:6, pozn. 807.  
**544** D. „kteří jdou za“, tj.  
**545** „následují svého ducha“.  
**546** Viz Soud. 15:4, pozn. 733.  
**547** N. „trhliny“, „průtrže“, viz 2 Sam. 5:20, pozn. 270; Žalm 106:23, pozn. 1468.  
**548** Sloveso jako „obezdíl“ v Pl. 3:7, pozn. 249, zde snad ve smyslu „opravili“, „vyspravili“, srov. 2 Král. 12:12, kde „zedníkům“ je tvar tohoto slovesa. Jinak „vybudovali“, „zřídili“, takže pak snad  
**549** „aniž jste dům Izráelův obezdili zdi“; příbuznost výrazů snad naznačuje zesílený smysl („aniž jste se vůbec pokusili n. vás napadlo vyzdít“), kap. 22:30 obdobně.  
**550** Jako „zídka“ v Num. 22:24 a j., zde ve smyslu „hradební zdi“.  
**551** Tj. „zed“, n. „aby obstál“, tj. „dům Izráelův“.  
**552** Viz Num. 23:23, pozn. 840; Deut. 18:10, pozn. 691 a j.  
**553** D. „věštbu lži“, dále obdobně, viz Soud. 16:10, pozn. 773; Žalm 4:2, pozn. 80.  
**554** N. „doufání v“, viz Žalm 119:49, pozn. 2471.  
**555** Zde jiný, ale příbuzný a souznačný výraz, vyskytující se v SZ kromě tohoto místa ještě jen v Gen. 15:1 a Num. 24:4, 16, pozn. 915.  
**556** N. „ruka se dostane (tj. „dopadne“) na proroky“.  
**557** Viz 1 Sam. 28:8, pozn. 999; 2 Král. 17:17, pozn. 686, sloveso, od něhož jsou oba předchozí výrazy<sup>537 552</sup> odvozeny.  
**558** N. „poradě“, „důvěrném sejití“, viz Gen. 49:6, pozn. 1326.  
**559** N. „matou“, „v omyl (n. „na scestí“) zavádějí“, sloveso vyskytující se v SZ jen zde.  
**560** N. „kdosi“, D. „on“, n., podle jiných, „ono“, tj. „toto“.  
**561** N. „hliněnou stěnu“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.

- 562** N. snad „maltou“, je to však týž výraz jako „nechutnost“ v Pl. 2:14, pozn. 189, takže smysl snad je „čímsi nevhodným n. zbytečným“, „jakousi břečkou“. Dále obdobně.
- 563** D. „k omítajícím vápnem“, v textu opis v zájmu srozumitelnosti.
- 564** Viz Is. 28:2, pozn. 1357.
- 565** Tj. „veliké kroupy“.
- 566** Výraz zde přeložený „krupobiti“ se v SZ vyskytuje jen v této knize.
- 567** D. „vichr bouří“, množ. číslo v zesilujícím smyslu („prudké bouře“). Dále obdobně.
- 568** N. „viklat“, „rozviklát“, tj. „uvolňovat n. rozrušovat vazbu kamenů v stěně“, vl. „politit“ (Žalm 78:13, 15), „štipat“ (Gen. 22:3), zde snad ve smyslu jako v textu n. zde shora. Dále obdobně.
- 569** Viz např. Soud. 6:25, pozn. 417.
- 570** Zde v takovémto smyslu, viz 2 Sam. 5:8, pozn. 254.
- 571** Zde a dále v takovémto smyslu, viz Is. 40:5, pozn. 882.
- 572** N. „na té zdi a na těch“.
- 573** N. „upří“, ne však jako v kap. 4:3 a dále<sup>173</sup>.
- 574** Viz Jer. 29:26, pozn. 1320.
- 575** N. „podušky“, „měkká obložení“, podle některých „do obvazů zašité amulety“; výraz vyskytující se v SZ jen zde a ve v. 20.
- 576** Výraz vyskytující se v SZ ještě jen v kap. 41:8 a
- 577** u Jer. 38:12, viz tam pozn. 1552, zde snad „zápěstí“ n. „lokty“.
- 578** Vl. „výšky“ (Gen. 6:15 a j.), tj. „vzrůstu“ (Is. 10:33), „postavy“ (Pis. 7:7), zde a dále ve smyslu jako v textu.
- 579** Jiný výraz než v kap. 10:2<sup>451</sup>, vyskytující se v SZ ještě jen v 1 Král. 20:10 a Is. 40:12.
- 580** Viz Gen. 18:5, pozn. 469.
- 581** Tvar slovesa, od něhož je dotčený výraz<sup>553</sup> odvozen.
- 582** Vl. „létající“, „poletující“ sloveso jako „vypučela“ v kap. 7:10, vyskytující se v SZ v takovémto smyslu jen zde (aramaismus).
- 583** N. snad „za“, v příčinném smyslu.
- 584** N. „kormoucení“, „působení malomyslnosti“ (n. „skleslosti“, „klesání na mysl“), viz Žalm 109:16, sloveso se v SZ vyskytuje ještě jen u Dán. 11:30.
- 585** N. snad „spravedlivých“, „zlovolných“, „jejich“, v hromadném smyslu.
- 586** N. „lži“, „klamem“, viz Jer. 3:10, nikoli jako zde ve v. 19<sup>553</sup> ani jako v kap. 12:24<sup>535</sup>.
- 587** Viz 2 Král. 3:19, pozn. 140.
- 588** N. snad „a nikterak již nebudete“, v kap. 21:21 „k dychtivému věštění“.
- 589** N. „před svou tvář“, jiná však předložka než ve v. 1, výrazněji vyjadřující tento smysl. Dále smysl jako v textu na dotčených místech.
- 590** Vl. snad „překážku své nepravosti“, znění v textu zvoleno v zájmu srozumitelnosti.
- 591** D.<sup>592</sup> „dáváním se dotazovat“ (n. „vyhledávat“).
- 592** Viz Deut. 12:30, pozn. 514; n. „vyhledávat“, viz tamže kap. 4:29, pozn. 255. Dále obdobně.
- 593** N. „s nimi promluv“.
- 594** Zde D. „muž, muž“, tj. „každý muž“.
- 595** N. „do svého srdce“, „na své srdce“, jiná však předložka než ve v. 2.
- 596** N. „ukáží jako odpovídající“, dále obdobně.
- 597** Vl. „v tom“, „tím“, smysl jako v textu, dále obdobně.
- 598** N., podle čteného textu, „já, Hospodin, se jemu, jenž přijde, učiním odpověď“<sup>596a</sup>.
- 599** N. „se odvrátili (ne jako ve v. 6) n. odcizili“, sloveso, jehož tvarem je dotčený výraz<sup>599</sup>.
- 600** Viz Exod. 2:22, pozn. 82.
- 601** Sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>600</sup> odvozen, n. snad naopak, viz Gen. 19:9, pozn. 498; 20:1, pozn. 525.
- 602** Viz Lev. 22:2, pozn. 263, zde výjimečně smysl jako v textu.
- 603** N. „pro sebe“<sup>248b</sup>.
- 604** N. „podle“<sup>597</sup>.
- 605** N. „úžasem“, „předmětem hrůzy“ (n. „úžasu“), zde v takovémto smyslu.
- 606** Tj. „za předmět průpovědí n. pořekadel“.
- 607** Viz Gen. 17:14, pozn. 1118.
- 608** Viz Soud. 14:15, pozn. 719; 1 Král. 22:20, pozn. 995.
- 609** Tj. „dopustím svedení“, zde nejspíše v takovémto smyslu.
- 610** Viz Lev. 26:30, pozn. 916.
- 611** N. „sí trest za“, dále obdobně, viz Gen. 4:14, pozn. 148.
- 612** D. „jaká“, jako shora.
- 613** Viz Gen. 37:15, pozn. 987.
- 614** Viz Gen. 31:36, pozn. 836, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>90</sup>.
- 615** Tj. „některá země“, n. snad „země Isráelova“.
- 616** Viz Lev. 5:15, pozn. 160.
- 617** Zde i „proti“.
- 618** Viz Gen. 1:26, pozn. 41.
- 619** Viz Gen. 1:11, pozn. 18.
- 620** Viz Gen. 1:24, pozn. 38.
- 621** D. „spouští bez procházejícího“.
- 622** D. „tváře“, viz Gen. 27:46, pozn. 730. Dále obdobně, i stran jiných slov v překladu.
- 623** Viz Gen. 2:18, pozn. 76.
- 624** Vl. „zlé“.
- 625** Viz 2 Par. 20:24, pozn. 502.
- 626** D. „vše, co“.
- 627** N. „stromy“, jako „dřevo“ shora.
- 628** Viz Gen. 33:14, pozn. 902.
- 629** N. snad „k zhotovení výrobku“.
- 630** Viz Ezr. 9:8, pozn. 354.
- 631** Viz Žalm 69:3, pozn. 1647.
- 632** Viz Jer. 13:7, 10, pozn. 465.
- 633** D. „ve svém bytí“, dále obdobně.
- 634** N. „bezzadné“, „celé“, dále obdobně, viz Exod. 12:5, pozn. 369; Lev. 3:9, pozn. 8.
- 635** D. „dřevem“, zde ve smyslu jako v textu („stromovím“). Dále obdobně.
- 636** Viz Jer. 2:20, pozn. 151; co je tam řečeno o „Isráelovi“, platí v oddíle zde následujícím obdobně o „Jerusalémě“.
- 637** N. „o Jerusalémě“.

- 638** V původním textu množné číslo, snad ve smyslu „okolnosti tvého původu“, „vše, co s tvým původem souvisí“ („tvé kořeny“). I výraz<sup>639</sup> následující zde a ve v. 4. je v množném čísle, snad v obdobném smyslu.
- 639** N. „přibuzenstvo“, „narození“, viz Gen. 24:4, 7, pozn. 607.
- 640** Viz Gen. 10:18, pozn. 322.
- 641** Hebr. „Chittith“, název žen kanánského obyvatelstva vůbec.
- 642** N. „tvůj pupek“ (Přísl. 3:8, pozn. 157; Pís. 7:2, výraz se v SZ vyskytuje jen na těchto třech místech), zde snad spíše smysl jako v textu.
- 643** N. „vykoupána“, dále obdobně, viz Exod. 2:5, pozn. 52.
- 644** Vl. „posolena“.
- 645** D. „posolením“, „zavinutím v plenky“.
- 646** Viz i 1 Sam. 15:3, 9.
- 647** Viz Gen. 1:2, pozn. 4.
- 648** N. „v pohrdavém zacházení s“, výraz vyskytující se v SZ jen zde; n. také
- 649** „v odporu k tvé osobě“.
- 650** D. „duš<sup>153 649</sup>“, smysl jako v textu, viz Lev. 21:11, pozn. 694. Dále obdobně.
- 651** N. „před (vl. „nad“) tebou“.
- 652** N. „rekl jsem ti: Ve své krvi žij“.
- 653** Vl. „rozmnožila“, „rozhojnila“, zde smysl jako v textu, n.
- 654** „vzrostla jsi“, nesouvisí však s následujícím slovesem.
- 655** Vl. „přišla“, „vešla“, smysl jako v textu.
- 656** N. „půvabu“, D.<sup>355</sup> „v ozdobo ozdob“, smysl jako v textu n. zde shora.
- 657** Vl. „vzrostl“, „vyrostl“, ne však jako shora. Dále obdobně.
- 658** Viz Přísl. 7:18, pozn. 372.
- 659** Viz Pís. 1:2, pozn. 7.
- 660** Sloveso, jehož tvarem je dotčený výraz<sup>664</sup>.
- 661** Viz Rúth 3:3, pozn. 119.
- 662** N. „vytkáváním“, tj. „pestrě vyšívaným n. vytkávaným rouchem“. Dále obdobně.
- 663** Viz Num. 4:25, pozn. 160.
- 664** Vl. „ovinu“, sloveso jako „obvazuje“ u Jób 5:18, zde a dále smysl jako v textu.
- 665** Viz Gen. 41:42, pozn. 1126.
- 666** Viz Jer. 4:30, pozn. 379.
- 667** Viz Gen. 41:42, pozn. 1127.
- 668** Viz Gen. 24:22, pozn. 621.
- 669** Jako v Num. 31:50, výraz se v SZ vyskytuje jen na těchto dvou místech.
- 670** Viz Jer. 48:17, pozn. 1766.
- 671** Viz 2 Sam. 12:30, pozn. 518.
- 672** Viz Jer. 48:17, pozn. 1768.
- 673** N. „královské moci“ (n. „důstojnosti“).
- 674** D. „ti vyšel“.
- 675** D. „jméno“, dále obdobně, viz Gen. 5:32, pozn. 181; 6:4, pozn. 194.
- 676** Viz Deut. 33:17, pozn. 1260.
- 677** N. „spoléhat na“, dále obdobně, viz Soud. 20:36, pozn. 916.
- 678** N., podle jiných, „stanů na výšinách“.
- 679** D. „nepřicházejí“.
- 680** D. „roucha svého (n. snad „svá roucha“) pestrého vyšívaní<sup>662</sup>“. Dále obdobně.
- 681** Zde jednoznačně v tomto smyslu, viz Exod. 30:1, pozn. 1074.
- 682** N. snad vůbec „pokrm“, dále obdobně, viz Gen. 31:54, pozn. 851.
- 683** Tj. „ohněm“, n. snad „za pokrm“.
- 684** N., podle čteného textu, „tvých smilstev“, jako ve v. 15<sup>567</sup>, pak však snad spíše ve smyslu „ze skutků, jimiž se tvé smilstvo projevovalo“, jak jsou shora vylíčeny. V též smyslu je množné číslo i ve v. 22 a dále, jiný smysl je ve v. 33<sup>727 728</sup> a v kap. 23:7 a dále<sup>727</sup>.
- 685** N. „provedením jich ohněm pro ně<sup>248</sup>“, dále obdobně.
- 686** D. „stala ses válejší se“.
- 687** Zde proti v. 6 jednotné číslo.
- 688** Tj. snad „ještě ke všemu tomu tvému“.
- 689** Viz Is. 6:5, pozn. 363, nikoli jako zde v kap. 13:2<sup>542</sup>.
- 690** Vl. „výšku“, jako „hradby“ u Jób 13:12, pozn. 647; zde jde o vyvýšené místo k budování oltáře, n. o sám oltář. V kap. 1:18 a dále i příbuzné výrazy, smysl jako v textu.
- 691** Výraz v této souvislosti obdobného významu jako předchozí<sup>690</sup>.
- 692** Viz Gen. 19:2, pozn. 491.
- 693** N. snad „východisku“, D. „hlavě“, dále obdobně, i stran jiných překladů v textu.
- 694** Vl. „cesty“, zde ve smyslu jako v textu.
- 695** N., podle jiných, „na každém rozcestí“ (n. snad „křižovatce“).
- 696** N. „jsi zbudovala své“.
- 697** N. snad „zhanobila“, vl. „ošklivostí (n. „odpornou“) učinila“, sloveso, od něhož je odvozen dotčený výraz<sup>224</sup>.
- 698** Viz Přísl. 13:3, pozn. 630, kde je jiný tvar téhož slovesa, vyskytujícího se v SZ jen na těchto dvou místech.
- 699** Vl. „Jala ses“, zde překlad zvolen vzhledem k následující předložkové vazbě.
- 700** Viz Exod. 12:4, pozn. 866.
- 701** D. „velikým v mase<sup>93</sup>“, smysl snad jako v textu, n. jako v kap. 23:20<sup>1099</sup>.
- 702** Zde v takovémto smyslu („snižil“, „ztenčil“, „omezil“).
- 703** Zde v takovémto smyslu („ustanovený podíl“, viz Přísl. 30:8; 31:15, pozn. 444).
- 704** N. „libovůli“, viz Žalm 41:2, pozn. 1125.
- 705** Viz Žalm 35:4, pozn. 944; Is. 41:11, pozn. 1952; dále i jiné tvary, smysl jako v textu na dotčených místech.
- 706** N. snad „za tvou cestu“, dále obdobně.
- 707** Viz Lev. 18:17, pozn. 568.
- 708** N. „tvou necudnou cestou“, dále obdobně.
- 709** Viz Gen. 10:11, pozn. 318.
- 710** Viz Num. 21:11, pozn. 800; Soud. 3:12, pozn. 180.
- 711** D. „od nebyti tvého nasycení (n. „tvé sytosti“), dále obdobně.
- 712** D. „Kenáanu“, zde a dále v takovémto smyslu, srov. Jób 41:6, pozn. 1835; Přísl. 31:24, pozn. 1310.

- 713** D. „Co“, dále obdobně.
- 714** N. „chřadnoucí“, „nyjící“, „ochablé“, tj. „neukojenou tužbou n. chtivostí“.
- 715** Poněkud jiný tvar než jinde, vyskytující se v SZ jen zde.
- 716** N. „v tvém<sup>152</sup>“, zde však je smysl spíše jako v textu („jak patrně podle tvého“).
- 717** N. „ve vysmívání odměňování“, dále obdobně.
- 718** Viz Is. 23:17, pozn. 1192.
- 719** N. „jež, jsouc pod svým mužem (tj. „podléhající mu jako hlavě“), si bere“.
- 720** Viz Přísł. 2:16, pozn. 132.
- 721** N. „odměnu“, „mzdu“, zdola „své odměny“, „své mzdy“, dva navzájem příbuzné souznačné výrazy vyskytující se v SZ jen zde.
- 722** Viz Jóba 6:22, pozn. 321, sloveso vyskytující se v SZ jen na těchto dvou místech, zde snad i „podplácíš“, „najíjmáš“, nesouvisí s „dar(y)“ zde shora.
- 723** D. „na přícházení k tobě“.
- 724** Viz Num. 16:27, pozn. 648.
- 725** V příčinném smyslu, v původním textu různé předložky.
- 726** Tj. „tvé“.
- 727** Zde snad v takovémto smyslu („chlípné žádostivosti“).
- 728** Valná většina známých mi překladů podává toto místo, snad podle překladu Vulgaty, ve smyslu „ze všech stran smilnit (n. „k smilnění“) s tebou“, mám však za to, že toto chápání není zcela v souladu s obvyklým smyslem předložkové vazby, již je zde v původním textu použito, ani rozlučujícího přízvučného znaménka, označujícího předchozí slovo. Proto jsem se v souhlase s nemnohými, v podstatě i s LXX, rozhodl dát přednost znění, jež v textu podávám a jež smyslu oně předložkové vazby (vl. „ve svých smilných tužbách“, smysl jako v textu, n. „jsouc puzeza svými smilnými tužbami“), i zmíněného přízvučného znaménka zplna odpovídá.
- 729** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>182</sup>, vyskytující se v SZ jen zde a na konci verše.
- 730** Tj. snad „k slévání mosazných model“, n. podle jiných, „vysypávání (tj. „utrácení“, „vydávání“) tvých peněz“, snad ve smyslu „odměňování“ shora<sup>718</sup>. Mnohé překlady však zde uvádějí znění „vylévání (pak snad ve smyslu „projevování“, „překypování“, „rozlévání“, tj. „rozhojňování“) tvé nečistoty n. necudnosti n. oplzlosti“ s odůvodněním, že slovo zde v textu přeložené „mosaz“ značí i „měděnkou“ a že tedy ze soustavného smilnění pochází („vyplyvá“) cosi odporného („slizkého“, „jedovatého“) jako měděnka z mědi n. mosazi.
- 731** N. „jež“, tj. „děti“.
- 732** N. „milá“, „stádká“, viz Žalm 104:34, pozn. 2264.
- 733** N. „přede všechny“, „naproti všem“, v. 36 a zdola obdobně.
- 734** Tj. jakoby cizoložnou ženou, již popuzený a žárlivý manžel zkrvaví.
- 735** Viz např. Soud. 6:28, pozn. 426, jiné sloveso než „strhnou“ zde shora<sup>569</sup>.
- 736** Viz Exod. 12:6, pozn. 374.
- 737** Viz Lev. 20:2, pozn. 662.
- 738** Viz Lev. 20:2, pozn. 663.
- 739** N., podle jiných, „probodají“, sloveso vyskytující se v SZ jen zde.
- 740** D. „od nevěstky“, tj. „od bytí nevěstkou“.
- 741** Viz Jós. 11:23, pozn. 460; dále i jiné tvary, smysl jako tam v textu.
- 742** Zde jiný tvar takovéhoho smyslu, viz Žalm 112:10, pozn. 1905.
- 743** N. „nepokoj“, „rozrušení“, vl. „mě rozčilovala“ atd., v textu opis vzhledem k vazbě slovesa s 3. pádem v původním textu; jde o sloveso, od něhož je odvozen dotčený výraz<sup>523</sup>, zde ovšem nikoli „ze strachu“, jako v kap. 12:18.
- 744** Viz Gen. 47:23, pozn. 1287.
- 745** Tvar slovesa, od něhož je odvozen dotčený výraz<sup>648 649</sup>, n.
- 746** „zošklivivší si svého muže a své děti“. Dále obdobně.
- 747** D. „veliká“ n. „větší“, „menší“, dále obdobně.
- 748** Tj. „dceřinná města“, viz Num. 21:25, pozn. 818.
- 749** Výraz nejasného významu, vyskytující se v SZ jen zde; příklad v textu je zvolen na základě předpokladu, že tento výraz je odvozen od slovesa „se vytíná“ u Jóba 8:14 (vyskytujícího se v SZ v takovémto významu rovněž jen tam), ve smyslu „odřezkem“, „čímsi useknutým n. odřátným“, tj. „nepatrným“, „bezvýznamným“. Jiní tento výraz odvozují od jiného významu téhož slovesa, v jakém se vyskytuje zde v kap. 6:9 („se znechutí“), takže pak snad
- 750** „to se ti jako maličkost znechutilo“.
- 751** Viz Žalm 30:6, pozn. 828; Přísł. 1:32, pozn. 100.
- 752** Zde, jak snad z následujícího vyplývá, ve smyslu „lhostejnosti“, „bezcitnosti“.
- 753** N. snad „uchočila“, jako projev úcty n. soucitu.
- 754** Viz Exod. 22:25, pozn. 772.
- 755** Viz Exod. 23:6, pozn. 797.
- 756** Viz Přísł. 18:12, pozn. 814.
- 757** Viz Gen. 6:11, pozn. 204.
- 758** Viz Gen. 3:6, pozn. 79.
- 759** Tj. „nad své sestry“, „více než ony“, dále obdobně.
- 760** Viz Žalm 4:2 a dále, pozn. 1181, odvozeno od dotčeného slovesa<sup>205</sup> n. snad naopak.
- 761** Sloveso jako v Gen. 48:11, pozn. 1298; 1 Sam. 2:25, pozn. 146; Žalm 106:30, pozn. 2330 a 2331, zde smysl jako v textu („vstoupila jakoby na místo, jež jejím sestrám jako zvlášť ohavným hříšnicím příslušelo“, „předěla n. předstihla je“).
- 762** Tj. „místo svých sester“.
- 763** N., podle jiných, „právě ty svou hanbu, již jsi přisoudila svým sestrám, nes za své“.
- 764** Jiný tvar dotčeného slovesa<sup>697</sup> se smyslem jako v textu.
- 765** N. „zmatená“, „zklamána“, sloveso odvozené od dotčeného výrazu<sup>348</sup> n. snad naopak, viz Žalm 6:10, pozn. 147. Dále obdobně.
- 766** Viz Jer. 30:18, pozn. 1344.
- 767** Viz Jer. 48:47, pozn. 1809; zde v kap. 12:11 příbuzný a souznačný výraz, jako „zajeti“ u Jer. 48:46.

- 768** Viz Gen. 3:3, pozn. 91.
- 769** N. „dřívějšímu (n. „původnímu“) stavu“ viz Is. 23:7, pozn. 1175, zde v takovémto smyslu. V kap. 36:11 množné číslo ve smyslu jako tam v textu.
- 770** Tj. „nebyla považována za hodnou“.
- 771** Zde snad v takovémto smyslu, D. „nestávala se zmínkou“ (tj. „předmětem zmínky“)<sup>351</sup>.
- 772** Viz 2 Sam. 8:5, pozn. 400.
- 773** N. „se ti vysmívají“, dále obdobně, sloveso vyskytující se v SZ jen v této knize.
- 774** N., podle LXX a Vulgaty i některých novějších překladů, „jako v tomto čase (Vulgata, n. „nyní“, „dnes“, LXX a novější překlady) k potupě (Vulgata a novější překlady, n. „za potupy“, LXX)... jež tě obcházejí“ (LXX a Vulgata, n. „se ti vysmívají“, „škodolibou radost z tebe mají“, novější překlady).
- 775** N., podle jiných, „(56)a nebyla v den... tvá sestra Sodoma pověstí (n. „pomluvou“, „klevetěním“, tj. „předmětem pověsti“ atd.) v tvých... (57)dřívě... ze všech stran“
- 776** Viz Gen. 24:41, pozn. 631.
- 777** N. „trvalou“, D. „smlouvu věčnosti“, dále obdobně.
- 778** Vl. „k mladším“, smysl jako v textu.
- 779** Viz Gen. 13:5, pozn. 347.
- 780** D. „již otvírání (výraz vyskytující se v SZ jen zde a v kap. 29:21) úst“.
- 781** Viz Exod. 29:33, 36, pozn. 1056.
- 782** Zde ve smyslu „zjednáni“ (n., podle některých, „přijetí“, „obdržení“, tj. „při zjednáni mi“) zadošťování“.
- 783** Viz Deut. 3:25 a dále, pozn. 203.
- 784** Tj. „silných per v křídlech“, jako „perut“ v Žalmu 55:6 a obdobně u Is. 40:31, výraz vyskytující se v SZ jen na těchto třech místech.
- 785** Tj. snad „hustého“.
- 786** D. „orel, veliký křídly<sup>93</sup>, dlouhý letkou<sup>93</sup>, plný peří“. Dále obdobně.
- 787** Zde v takovémto smyslu („pestrost“, „pestré peří“).
- 788** N. „vzal vrcholek“, dle obdobně, ne však jako „vrcholky“ zdola<sup>693</sup>.
- 789** N. snad „sazenic“.
- 790** D. „v pole semene“.
- 791** Hebr. „cafcáfáh“, výraz nejasného významu, vyskytující se v SZ jen zde; smysl, jaký v textu podávám, uvádí většina známých mi překladů podle arabštiny; LXX jej přeložili „epiblepomenon“, „k prohlížení n. pozorování“, tj. snad „jako podívanou“, „na nápadném místě“, Vulgata „in superficie“, „na povrchu“, těchto významů ve v podstatě přidržují i některé novější překlady.
- 792** Tj. „do široka se rozrůstající“, viz Jer. 49:7, pozn. 1822, zde v takovémto smyslu.
- 793** N. „úponky“, „šlahouny“, dále obdobně, viz Jer. 11:16, pozn. 793.
- 794** Tj. „k orlovi“, dále obdobně.
- 795** Tj. snad „jemu poddány n. podřízeny“.
- 796** Viz Jóbá 18:13, pozn. 848, zde a dále smysl jako v textu.
- 797** N. „ratolesti“, „snítky“, „výhonky“, výraz vyskytující se v SZ jen v této knize.
- 798** N. „natáhla“, sloveso vyskytující se v SZ jen zde.
- 799** Zde nikoli v nepřátelském smyslu, n. „k“, jiná však předložka než ve v. 6.
- 800** N. „upjala své kořeny na něho“.
- 801** N. „vztáhla k němu“, jiná však předložka než zde shora<sup>799</sup> i než ve v. 6.
- 802** Mnozí podávají toto místo ve smyslu „své větve, aby ji zavlažoval mimo záhony (tj. „daleko od záhonů“) (n. „nad [tj. „lépe než“] záhony“) její výsadby“, mám však za to, že tato obměna překladu neodpovídá smyslu přízvočných (rozdělovacích) znamének, jichž je v původním textu použito.
- 803** Jako v Žalmu 80:10, nikoli jako zde ve v. 6<sup>799</sup>.
- 804** Viz Exod. 15:10, pozn. 512; Žalm 8:1, 9, pozn. 194. Zde ve v. 23 a dále příslušné přídavné jméno.
- 805** N. „se dařit“, zde v takovémto smyslu, viz Jer. 5:28, pozn. 465.
- 806** D. „Zda nemá někdo<sup>460</sup>“.
- 807** Viz Žalm 2:3, pozn. 30; Jer. 2:20, pozn. 149, zde a dále ve smyslu jako v textu.
- 808** Sloveso (hebr. „kásas“) nejasného významu, vyskytující se v SZ jen zde; překlad, jež v souhlase s mnohými v textu podávám, je snad podle Vulgaty („dstringet“, tvar slovesa svým významem [„roztažovat“, „rozpínat“, n. „zaměstnávat“] se sem nehodící, v rukopisech však často zaměňujícího sloveso „destringo“, „strhávám“, „odtrhávám“, jehož tvar „destringet“, „odtrhne n. bude odtrhávat“, je zřejmě míněn zde). Jelikož pak podobně znějící slovo „kácac“ značí „osekat“, „ořezat“ (jako „utneš“ v Deut. 25:12, viz i Jer. 9:26, pozn. 699), překládají jiní i toto sloveso v téměř smyslu. Za zmínku však stojí i překlad LXX „sapésetai“, „nechá se shnit“.
- 809** Viz Gen. 8:7, 14, pozn. 269, dále i jiné tvary se smyslem jako v textu.
- 810** Viz Gen. 8:11, pozn. 265.
- 811** N. „pučení“, „vzcházení“, „bujení“, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>657</sup>. V kap. 16:7 a dále smysl jako v textu.
- 812** N. „zásahu“, n. snad jen „doteku“.
- 813** D. „vyschnutím“, „vysycháním“.
- 814** Viz Gen. 15:18, pozn. 435.
- 815** Viz Exod. 15:15, pozn. 525.
- 816** Tj. „ponižené“, „pokorné“, dále obdobně.
- 817** N. „zůstávání“, „upevnění“, D. „stání“, smysl jako v textu n. zde shora.
- 818** Viz Gen. 16:7, pozn. 439; nesouvisí s „posláním“ shora; dále obdobně.
- 819** D. „v Egypt o (n. „k“) dání mu koní a mnoha“.
- 820** Viz Soud. 9:6, pozn. 537.
- 821** Tj. „jemuž složenou n. učiněnou“, dále obdobně.
- 822** Viz Exod. 14:4, pozn. 457.
- 823** Vl. „mnohým“, v 7 a dále obdobně.
- 824** Výraz od dotčeného slovesa<sup>616</sup> odvozený n. snad naopak.
- 825** Zde tvar trpného rodu v takovémto smyslu.
- 826** Vl. „vysokého“, ne však jako „vysokou“ zdola.
- 827** Viz Přísl. 15:1; 25:15, pozn. 705.
- 828** N. „vysoko čňející“, výraz vyskytující se v tomto smyslu v SZ jen zde.

- 829** Viz Gen. 14:10, pozn. 398.
- 830** Sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>700</sup> odvozen, viz Exod. 25:8, pozn. 866.
- 831** Viz Gen. 7:14, pozn. 243.
- 832** D. „křídlo“, tj. „letounstvo“, viz Gen. 1:21; 7:14.
- 833** Sloveso odvozené od dotčeného výrazu<sup>816</sup>, n. snad naopak.
- 834** N. „svěží“ („čerstvý“, viz Gen. 30:37; Num. 6:3).
- 835** N. „vypuštění“.
- 836** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>809</sup> n. snad naopak.
- 837** N. „nezralé“ (Jób 15:33).
- 838** Viz Jer. 31:29n., pozn. 1408.
- 839** D. „jak“, jako shora.
- 840** Tj. „neúčastní se modlářských obřadů tam, spojených s hodováním“. Dále obdobně.
- 841** Viz Exod. 20:16, pozn. 669; Pís. 5:16, pozn. 143.
- 842** Zde ve vlastním smyslu Lev. 12:5, pozn. 391.
- 843** Viz Exod. 3:9, pozn. 105.
- 844** N. „záruky“, výraz vyskytující se v SJ žen zde, poněkud odlišný souznačný výraz je ve v. 12 a dále.
- 845** N. snad „nikdy“, „nikoho“, D. „loupeží“, „olupováním“ (vv. 7, 16, kap. 22:29), „bezohledně“, „nemilosrdně“, „kdekoho“, D. „loupežemi“, „olupováními“ (v. 12).
- 846** Viz Lev. 6:4; 19:13, pozn. 180.
- 847** Viz Deut. 23:19n., pozn. 850.
- 848** Viz Lev. 25:36, pozn. 833.
- 849** N. „věrný“, „pravdivý“, „spolehlivý“, „spravedlivý“ (nikoli jako ve v. 9), D.
- 850** „rozsudek pravdy“ (n. „věrnosti“ atd., jako ve v. 9), viz Gen. 24:26, pozn. 626, v. 48, pozn. 635.
- 851** D. „žítím“, nikoli jako v kap. 3:19 a dále<sup>153</sup> (vv. 9, 17, 19, 21, 28), „smrti“ (v. 13).
- 852** Jelikož toto slůvko („ach“) značí v hebrejštině i „bratra“, podávají některé ze známých mi překladů toto místo ve smyslu „bude bratru páchat“, atd., jiné ono slůvko pomíjejí a ještě jiné je chápou ve smyslu obrazného výrazu pro „podobnost“, srov. Přísl. 18:9, takže uvádějí znění
- 853** „páchat bratra (tj. „podobnou“) více než jedné“ n. „bratra jedné („od jedné“).
- 854** Tj. „otec“.
- 855** Viz Lev. 20:9, pozn. 671.
- 856** N. „zastavování zástav nebude požadovat“ (n. „ukládat“, „vynucovat“), příbuznost výrazů snad naznačuje zesílený smysl („nikdy n. nikterak n. od nikoho nebude...“).
- 857** Tj. snad „od ubližování ubohému“, LXX a některé novější překlady zde podávají znění „od bezpráví“, jako ve v. 7<sup>155</sup>, Vulgata „od bezpráví ubohého“, tj. „vůči ubohému“.
- 858** Zde D. „vydráním“, „útlakem“.
- 859** N. „utlačovat“, viz Lev. 6:2, 4; 19:13, pozn. 177, jiné sloveso než „utiskovat“<sup>843\*</sup>.
- 860** Jako ve v. 12, „loupeží“ n. „olupováním“ však je zde v jednotném čísle a je to výraz příbuzný a souznačný, ale ne přesně též jako tam.
- 861** N. „umírá“, „spěje k umírání“<sup>87\*</sup>.
- 862** D. „spravedlnost spravedlivého bude na něm a zlo-vůle zlovolného bude na něm“.
- 863** Tj. „k jeho škodě n. odsouzení“.
- 864** N. „vůbec“, D<sup>865</sup>, „oblíbením“, „přáním“.
- 865** Viz Deut. 25:7, pozn. 905; Jób 21:14, pozn. 436, zde (ne vždy dále) i „si přeji“.
- 866** Tj. „Zda si nelíbují v“.
- 867** Táž předložka jako „v“ shora<sup>866</sup>.
- 868** Zde ve smyslu „spravedlivých činů n. skutků“.
- 869** Vl. „přezkoumaná“, „uvážena“, „osvědčená“, „schválení hodná“, dále obdobně, srov. 1 Sam. 2:3, pozn. 76.
- 870** N. „pro“, v příčinném smyslu, jiná však předložka než zde zdola a ve v. 24 a j.<sup>152</sup>
- 871** Viz Jer. 7:29, pozn. 610.
- 872** N. „o vládčích Izráelových“, vl. „na vládce Izráelový“, táž předložková vazba je v obdobném smyslu ve v. 4.
- 873** Viz Gen. 49:9, pozn. 1336.
- 874** Viz Gen. 49:9, pozn. 1335.
- 875** Viz Soud. 14:5, pozn. 705; zde ve vv. 3 a 5n. obrazně značí „následníka trůnu“.
- 876** Viz Gen. 49:9, pozn. 1333.
- 877** Viz Jób 9:31, pozn. 492; Žalm 7:15, pozn. 188.
- 878** Viz 2 Král. 19:28, pozn. 788.
- 879** N. „se zdržela očekáváním“, tj. „marným“, viz Gen. 8:12, pozn. 266, zde v takovémto smyslu.
- 880** D. „jedno“, dále obdobně.
- 881** Viz Is. 13:22, pozn. 768, hebr. „vajjéda almenótháu“, vl. „a poznal jejich<sup>68</sup> vdovy“; i zde, podobně jako v citovaném místě, považují mnozí dotčený výraz („almenótháu“, „jejich<sup>68</sup> vdovy“) za důsledek chyby opisovače a překládají valnou většinou „jejich paláce“, jako tam, Vulgata však zde podává překlad „didicit viduas facere“, „naučil se dělat vdovy“, tj. zabitím ženatých mužů; znění LXX je i zde odchýlné. Důvod, proč jsem se i na tomto místě s nemnohými rozhodl pro překlad, jež podávám v textu, je týž jako ten, jež stran místa shora zmíněného uvádím v citované poznámce k němu.
- 882** Nesouvisí s předchozím „nápří“.
- 883** Viz Jób 4:10, pozn. 149.
- 884** N. snad „daly se do něho“, tato předložková vazba však nevystihuje smysl předložky, již je použito v původním textu.
- 885** Viz 1 Král. 20:14, pozn. 927.
- 886** Viz 1 Sam. 22:4, pozn. 838; Žalm 18:2, pozn. 469.
- 887** D. „v pevnosti“ (4. pád množného čísla), překlad v textu zvolen v zájmu zřetelnosti.
- 888** D. „v podobnosti tvé“; výraz (hebr. „bedámchá“), jehož překlad v souhlase s některými ve smyslu jako v textu podávám, je zde nejasného významu. Nasnadě je překlad „v tvé krvi“, ten však, třebaže se ho některé přidržují (i Vulgata, „in sanguine tuo“, překlad LXX je zde opět odchýlný), nedává v dané souvislosti smyslu. Znění, jež v textu v souhlase s mnohými uvádím, je odvozeno od slovesa „dámáh“, „být podoben n. roven“, viz např. Pís. 2:9; 7:7; Is. 1:9; 40:18, pozn. 1905 a 2123, toto sloveso však má i význam „odpočinout“, „nabyt klidu“, viz např. Jer. 14:17, pozn. 916; Pl. 3:49, pozn. 214;

- takže někteří dotčenému výrazu zde připisují význam „v tvém klidu n. odpočinku“.
- 889** Vl. „plodící“.
- 890** N. snad „ratolestnatou“, smysl jako v textu, jen zde se v SZ vyskytující přídavné jméno odvozené od dotčeného výrazu<sup>803</sup>.
- 891** N. „mohutné“, dále obdobně.
- 892** Vl. „dostaly se (n. „nastaly“, „vznikly“) jí silné pruty“.
- 893** N. „tyčí“, tj. „větvi takové podoby“.
- 894** D. „prutů síly“ (n. „mohutnosti“), ve v. 12 „pruty její síly“ atd. Dále obdobně.
- 895** Viz Gen. 3:16, pozn. 112.
- 896** Jiný výraz než v kap. 17:10<sup>811</sup>.
- 897** D. „nad“, zde smysl jako v textu.
- 898** N. „hustě spletenými větvemi“, hebr. „avóthím“, množné číslo podstatného jména „avóth“, odvozeného od slovesa „ávath“, jež se v SZ vyskytuje jen u Mich. 7:3 v tvaru značícím „splétat“, „zkrucovat“, „svinovat“. Dotčený výraz také značí „provazy“ („něco spleteného“) zde v kap. 3:25 a 4:8 a obdobně jinde v SZ, někteří jej však odvozují od slova „áv“, „mrak“, „oblak“, viz např. Soud. 5:4, Is. 5:6 a mnoho jiných míst, a překládají zde ve smyslu „vysoko mezi oblaky“. Kap. 31:3 a dále obdobně.
- 899** Vl. „viděnou“, „se ukázala“.
- 900** Viz Jer. 1:10, pozn. 34, trpný tvar, vyskytující se v SZ jen zde.
- 901** Tj. snad „mnohý z nich“, n. „je<sup>68</sup>“.
- 902** N. „sucha (Jer. 50:12 a j.)“, nesouvisí však s „vysušil“ a „vyschly“ ve v. 12<sup>809</sup>.
- 903** Viz Num. 16:5, pozn. 630, zde táž předložková vazba. Jiné sloveso než zde v kap. 18:23, 32<sup>865</sup>.
- 904** Tj. „k přísaze“.
- 905** Jako v Num. 10:33; zde snad i „vyhlédl“.
- 906** Viz Exod. 33:3, pozn. 1156.
- 907** Tvar trpného rodu („aby nebylo zneuctováno“). Dále obdobně.
- 908** Nesouvisí s předchozím „vyvedl<sup>54</sup>“, dále obdobně.
- 909** Vl. „dal jsem jim poznat“, „dal jsem jim na vědomí“, opis v textu uchovávaná v překladu vazbu se 4. pádem, jaká je v textu původním.
- 910** D. „jež když bude člověk vykonávat, bude jimi žít“.
- 911** D. „k bytí“.
- 912** Viz Is. 7:16, pozn. 423; Jer. 2:37, pozn. 225.
- 913** Viz Gen. 45:20, pozn. 1250.
- 914** D. „lítost od (tj. „takže jsem se odvrátil od“) zahubení jich“.
- 915** Sloveso jako „posvěcující“ ve v. 12, zde a dále ve smyslu jako v textu.
- 916** Tj. „dopustil jsem na ně“, totíž
- 917** „ustanovení a předpisy národů, mezi něž jsem je zahrnal“.
- 918** Tj. „ohněm“, srov. kap. 16:20<sup>685</sup>.
- 919** Viz Exod. 13:2, pozn. 435.
- 920** Viz 1 Sam. 5:6, pozn. 277; zde také „plnil hrůzou“.
- 921** Viz Num. 15:30, pozn. 605.
- 922** Přídavné jméno znějící stejně a mající obdobný význam jako dotčené<sup>898</sup> jméno podstatné, jsou odvoze-
- no od téhož slovesa. Vyskytuje se v SZ kromě tohoto místa a kap. 6:13 ještě jen v Lev. 23:40 a u Nech. 8:15.
- 923** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>45</sup>, viz Přís. 12:16, pozn. 607, zde smysl jako v textu („podnět k podrážděnosti“).
- 924** Jednotné číslo snad ve smyslu „svého přinášení obětíh darů“.
- 925** Viz Lev. 1:2, pozn. 4.
- 926** Viz Gen. 35:14, pozn. 949 a 950.
- 927** N. „řeklo se<sup>460</sup>“.
- 928** Viz 1 Par. 21:24, pozn. 150.
- 929** N. snad „při svých nefádstvech“, jiná však předložka než „při“ shora.
- 930** N. „nikdy“, D. „bytím“.
- 931** N. „nesmí<sup>95</sup> být“.
- 932** Viz Gen. 10:5, pozn. 311.
- 933** Viz Exod. 28:35, pozn. 1011.
- 934** Jako „žezla“ v v. 19:11, zde jednotné číslo.
- 935** Viz Lev. 27:32, pozn. 974.
- 936** N. „závazek“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 937** Viz 1 Par. 7:40, pozn. 220, zde smysl jako v textu.
- 938** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>600</sup>, viz Gen. 17:8, pozn. 448.
- 939** Viz Gen. 29:15 a dále, pozn. 749; dále i jiné tvary, jiné sloveso než ve v. 32<sup>933</sup>.
- 940** Viz Exod. 20:5, pozn. 662.
- 941** Tj. „v posledních dnech“.
- 942** Vl. „nebude-li vás obrazejících“.
- 943** Viz Exod. 3:5 a dále, pozn. 1219.
- 944** Většina známých mi překladů podává toto místo v podstatě ve smyslu „obsluhujte, i potom (pak snad ve smyslu „i nadále“), nechcete-li... ke mně, ale mé svaté jméno... zneuctovat nesmíte“, dal jsem však ve shodě s několika málo jinými, v podstatě i se slovenským překladem prof. Roháčka, přednost znění, jaké v textu podávám, jež podle mého soudu dává neporovnatelně lepší smysl.
- 945** N. snad „v mém svatém pohoří“, jako zdola.
- 946** Viz Lev. 1:4, pozn. 11.
- 947** V původním textu slovní hříčka: „báárec“, „v zemi“, „ercém“, „budu je blahovlnně přijímat“.
- 948** Zde snad i ve smyslu „přát si“, „mít zájem n. stát o“.
- 949** Viz Exod. 29:27, pozn. 1053.
- 950** Viz Lev. 2:12, pozn. 76.
- 951** Viz 2 Par. 24:6, 9, pozn. 834.
- 952** N. „mezi“.
- 953** Táž předložka jako „na“ shora.
- 954** Zde v hebrejském textu začíná kap. 21.
- 955** Tj. „směrem“.
- 956** Viz Exod. 26:18, pozn. 918.
- 957** N. „prorokuj“, ne však jako zdola; vl. „kapej“, „skrápěj“, tj. „slovem“, srov. Jób 29:22, kde je v obdobném smyslu použito jiného tvaru téhož slovesa; zde a dále smysl jako v textu.
- 958** N. „k“, ne však jako shora.
- 959** Viz Jób 37:17, pozn. 1648; n. „proti jihu“, viz Deut. 33:23, pozn. 1277; Kaz. 1:6, pozn. 15, jiný výraz než zde shora<sup>956</sup>.

- 960** D. „pole jihu“ (v. 46), „lesu jihu“ (v. 47), ještě jiný výraz<sup>1811</sup>.
- 961** Viz Jer. 2:15, pozn. 130.
- 962** N. „plamenný plápol“, D. „plamen plápolu“, „plápol plamene“.
- 963** N. „budou opáleny“ (n. „ožehnuty“), sloveso vyskytující se v SZ jen zde.
- 964** Tj. „skladatelem“, „tvůrcem“, „původcem“, souvisí však s následujícím „hádaneč“.
- 965** Tj. „nemluví v samých hádankách“, dotčený výraz<sup>526</sup> jakož i předchozí slovesný tvar<sup>532</sup> zde v tomto smyslu. Znění v textu je pokusem o uchování příbuznosti výrazů, jaká je v textu původním, i v překladu.
- 966** N. snad „protože jsem se rozhodl (n. „si umínil“) z tebe“.
- 967** N. „bude... tasen“, tvar téhož slovesa jako „tasit“ ve v. 3 a obdobně ve v. 5. V kap. 37:1 smysl jako tam v textu.
- 968** N. „drcením“, viz Jer. 17:18, pozn. 1020.
- 969** Tj. „jako by se ti měly (n. „až se ti budou“) boky lámat n. drtit“.
- 970** N. „trpkosti“, „úzkostlivosti“, „zármuťkem“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 971** Viz Exod. 16:21, pozn. 572; Žalm 22:14, pozn. 649.
- 972** N. „otupí se“, viz Lev. 13:39, pozn. 436; 1 Sam. 3:2, pozn. 189, zde smysl jako v textu n. zde shora.
- 973** N. „uskuteční se“, „splní se“.
- 974** N. „uhlazen“, viz Is. 18:2, 7, pozn. 958. V kap. 29:18 smysl jako v textu.
- 975** N. „rozsáhlého“, „bolestného“, „těžkého“.
- 976** N. „zabíjení“ (ne jako „zabíječích“) ve v. 11), tohoto slovesa se používá zejména o zabíjení jatečných zvířat, viz např. Exod. 22:1, zde D. „za účelem porážení porážkou“, viz Přísl. 7:22, pozn. 382, výraz od tohoto slovesa odvozený (i zde ve v. 15 a dále).
- 977** Zde a dále v takovémto smyslu, viz Deut. 32:41, pozn. 1213.
- 978** Viz Is. 61:10, pozn. 2541.
- 979** Tj. snad „Júdy“, srov. Exod. 4:22n., n. „krále Júdova“, srov. 1 Par. 28:6.
- 980** Tj. „vším, co je ze dřeva“ (cokoli se proti němu mohlo postavit, bylo bezmocné, jakoby jen ze dřeva), n. snad „všemi stromy“, srov. kap. 20:47.
- 981** Tato poslední slova 10. verše jsou vzhledem k textové souvislosti velmi nesnadno srozumitelná a překládají se mnoha rozmanitými způsoby, mnozí pak považují dochovaný hebrejský text na tomto místě za porušený a navrhují různé úpravy; od výčtu různých známých mi obměn překladu zde upouštím v přesvědčení, že znění, jež ve shodě s nemožnými v textu podávám, dává bez jakýchkoli úprav ze všech známých mi překladů nejlepší a do textové souvislosti nejlépe zapadající smysl.
- 982** Viz Žalm 89:44, pozn. 2070, zde smysl jako v textu.
- 983** Viz Gen. 24:2, pozn. 605.
- 984** Viz Jer. 31:19, pozn. 1392, zde jiná předložková vazba, také
- 985** „do stehna“, ve v. 14 a dále táž předložka v obdobném smyslu.
- 986** Tj. „žezla“.
- 987** Tj. „jeho činnost n. působení“.
- 988** Viz Exod. 26:9, pozn. 910, zde smysl jako v textu.
- 989** Tj. „jenž je zabil“, dále obdobně.
- 990** Tato slova některých chápou v hromadném smyslu („velikých zabitých“), snad vzhledem k tomu, že následující sloveso se pojí se zájmenem množného čísla, jež ovšem stejně dobře lze vztahovat i k předchozímu „zabitých“.
- 991** Tj. „meč“.
- 992** N. „chvění“, viz Žalm 46:6, pozn. 1257, jiné sloveso než zde ve v. 7<sup>971</sup>.
- 993** Výraz nejasného významu, vyskytující se v SZ jen zde, podle jiných „hrozbu“, „hrot“, „ostří“, „víření“, tj. snad „šermování“, „mávání“, „švihání“.
- 994** Nesouvisí s „blyštěním shora“<sup>993</sup>.
- 995** N. „vytasen“ (nesouvisí s „tasit“ ve v. 3 a „vytasil“ ve v. 5 shora), výraz nejasného významu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 996** Tj. „Rozhodni n. usnes se“, n. snad „vyber si jako jednu z možností“, hebr. „hitheachadi“, sloveso vyskytující se v SZ jen zde, odvozené od číslovky „echád“, „jeden“, a v této souvislosti nezcela jasného významu; někteří je chápou ve smyslu „seber se“, tj. „spoj („sjednot“) své síly“. Jde zde ovšem o řečnické oslovení „meče“ (srov. kap. 14:17), neboť tento a další slovesné tvary v této větě jsou ženského rodu, jako „cherev“, „meč“.
- 997** Tj. „tvé ostří“.
- 998** N. „určena“, „zaměřena“, nesouvisí však s „usměrni se“ zde shora<sup>169</sup> ani se „zaměřím“ ve v. 15<sup>126</sup>.
- 999** Sloveso jako „stvořil“ v Gen. 1:1 a obdobně dále, zde a dále jiný tvar, smysl jako v textu; zde podle jiných „vyřež“, „vytsej“; obdobně v kap. 23:47, tam jednoznačně.
- 1000** D. „ruku“.
- 1001** N. snad zde a ve v. 22 „křížovatec“.
- 1002** Viz Gen. 47:27, pozn. 1291; Deut. 34:1n., pozn. 1295.
- 1003** Viz Num. 13:28, pozn. 486; Deut. 1:28, pozn. 80.
- 1004** D. „na matce cesty“, smysl jako v textu.
- 1005** Tj. k losování: V osudí dva šipy, jeden označený jménem Jerúsálima a druhý jménem Rabby; po potřešení jeden vytáhl jako los<sup>1009</sup>.
- 1006** Obdobně jako v Soud. 1:1, pozn. 3, mimo poznámku o LXX.
- 1007** Viz Gen. 31:19, pozn. 820.
- 1008** Tj. v játra obětovaných zvířat k věštění z nich.
- 1009** Zde v takovémto smyslu<sup>1005</sup>.
- 1010** Jako „Drcením“ v Žalmu 42:10, výraz vyskytující se v SZ jen na těchto dvou místech; zde snad smysl jako v textu.
- 1011** Viz Jóba 39:35, pozn. 1785; Lev. 23:24, pozn. 751; Num. 10:5, pozn. 63.
- 1012** Tj. „obyvatelům Jerúsálima“.
- 1013** Tj. „Bávelcům“.
- 1014** Tj. „těžce“, „závažně“.
- 1015** Tj. toto jejich smýšlení n. chování; n., podle jiných, „král Bávelu“, tj. tím, že dobude města a odvede je do zajetí, viz však v. 24.
- 1016** Tvar trpného rodu („aby byli polapeni“).



- 1017** N. „jste přišli na paměť“, D. „pro vaše připomenutí se“ (zde proti začátku věty tvar trpného rodu), „pro vaše přijítí na paměť“.
- 1018** Přídavné jméno odvozené od dotčeného slovesa<sup>360</sup>, zde a dále smysl jako v textu.
- 1019** Tj. snad „konečné“, „nejž musí skončit“.
- 1020** Viz Exod. 28:37.
- 1021** Tj. „pozvednutím z hlavy“, dále obdobně.
- 1022** Viz 2 Sam. 12:30, pozn. 516.
- 1023** Tj. „toto, co je, již nebude tím n. takové“.
- 1024** N. „rozvratem“, „troskami<sup>68</sup>“, „zříceninou“, v tomto smyslu v SZ jen zde.
- 1025** Tj. snad „království Júdovo“.
- 1026** Tj. „od nich“, „jehož se oni dopouštějí“.
- 1027** Viz Žalm 37:14, pozn. 1015; netýká se míst bez tohoto označení.
- 1028** Zbytek kapitoly je oslovením „Rabby (n. snad „království“, v hebrejštině rovněž ženského rodu), dětí Ammónových“.
- 1029** Výraz vyskytující se v SZ jen zde, v kap. 16:3 a zde v množném čísle (snad ve smyslu „tvých kořenů“) a 29:14.
- 1030** Viz Žalm 102:10, pozn. 2195.
- 1031** N. „dmýchat“, jinak „ohněm... budu na tebe foukat“ (n. „prskat“, „se obořovat“).
- 1032** N. „vzteklých“, „zvíreckých“, zde v takovémto smyslu.
- 1033** Viz Exod. 38:23, pozn. 974; 2 Par. 24:12, pozn. 846, zde v takovémto smyslu, n.
- 1034** „kujících záhubu“.
- 1035** Tj. „ve svém středu prolitou“, dále obdobně.
- 1036** N. „pohaně“, výraz vyskytující se jen zde, odvozený od dotčeného slovesa<sup>71</sup>; příbuzný výraz je „pohanou“ v Žalmu 44:13 a 79:4 a obdobně u Jer. 20:8.
- 1037** Viz Gen. 39:14, pozn. 1054.
- 1038** Jiný tvar než v dotčeném místě<sup>71</sup>, zde opis vzhledem k předložkové vazbě, již je zde použito<sup>1037</sup>; tak i v 2 Král. 2:23, pozn. 96, a u Hab. 1:10, pozn. 65; sloveso se v SZ vyskytuje jen na těchto 4 místech.
- 1039** N. „nepokojem“, „nepříjemností“, zde v takovémto smyslu.
- 1040** D. „své paže“, smysl jako v textu.
- 1041** N. „vydíráním“, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>859</sup>.
- 1042** N. „utrhači“, „klevetníci“, vl. „lidé<sup>437</sup> pomluvy“ atd., viz Lev. 19:16, pozn. 613; Přisl. 11:13, pozn. 551; Jer. 6:28, pozn. 559.
- 1043** Jako „za účelem“ ve v. 6, zde snad v takovémto smyslu.
- 1044** Tj. „v tobě jsou tací, kteří“.
- 1045** N. „znásilňují“, dále obdobně, sloveso, od něhož je odvozen dotčený výraz<sup>754</sup>; viz Gen. 34:2, pozn. 429, 909.
- 1046** Tj. „vykořisťuješ“, n. snad „ukracuješ“, dále obdobně, viz Jóba 27:8, pozn. 289; Jer. 6:13, pozn. 514.
- 1047** Projev rozhořčení n. odporu.
- 1048** N. „prospěchářství“, „chamtivosti“, „žádostivosti nespravedlivého zisku“, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>1046</sup>.
- 1049** D. „jež jsou“, snad ve smyslu „nad spoustami tve krve, jež jsou“. Tak snad lze chápat překlad LXX, kde je i předchozí „krví“ v množném čísle, viz však i kap. 9:9 a dále<sup>446</sup>; tohoto poslednějšího smyslu se přidružují i mnohé novější překlady, jež zde proti v. 4 uvádějí znění „nad tvým proléváním krve“.
- 1050** N. „nakládat“, „zacházet“, n. snad „dnům, jimiž já se tě chystám postihnout“.
- 1051** Viz Num. 14:33, pozn. 570; Is. 33:1, pozn. 888, sloveso, od něhož je odvozen dotčený výraz<sup>634</sup>, zde (nikoli dále) překlad zvolen vzhledem k předložkové vazbě, již je zde použito.
- 1052** Hebr. „venichalt bách“, někteří však zde navrhuji s LXX číst „venichaltí (tvar slovesa „náchal“, „mít dědictví n. vlastnictví<sup>2083</sup>“, jiného než to, jež je zde shoa citováno) bách“, což LXX přeložili „a ujmu se v tobě dědictví“ („kai katakléronomés e soi“); podobně Vulgata („a budu tě vlastnit“, „a přivlastním si tě“, „et possidebo te“). Tomuto smyslu dávají přednost i některé novější překlady.
- 1053** N. „jste“, D. „Pro staní se (n. „bytí“) vás všech“.
- 1054** Tj. „jako se shromažďuje stříbro a...“.
- 1055** Viz Jer. 1:13, pozn. 42, tvar jiného slovesa než zde v kap. 21:31<sup>1031</sup>.
- 1056** VL „slévání“, „rozlévání“, dále obdobně, sloveso jako „se vylévají“ u Jóba 3:24, „nevléval“ tamže 10:10, nesouvisí s „tavicí pece“ zde shora. Jiné sloveso než „vylí“ zde ve v. 22 a j.
- 1057** Viz Is. 28:2, pozn. 387, zde smysl jako v textu („všpat do tavicí pece“).
- 1058** N. „posbírat“, „poshledávat“, sloveso jako „nahromadil“ u Kaz. 2:8, „hromadění“ tamže 3:5, zde zesílený tvar, jako „shromažďuje“ v Žalmu 147:2, nikoli jako „shromažďováním“ a „shromáždít“ zde ve v. 20 a j.
- 1059** Od dotčeného slovesa<sup>1056</sup> odvozené podstatné jméno, vyskytující se v SZ jen zde.
- 1060** Tj. „mestu krve“ (v. 2), n. snad „jí“, tj. „zemi Isráellov“.
- 1061** D. „ona“.
- 1062** Tvar slovesa, jehož jiným tvarem je „působové lijavce“ u Jer. 14:22 a jež se v SZ nevyskytuje nikde jinde.
- 1063** Viz Žalm 22:13, pozn. 634; Jer. 2:15, pozn. 1258, sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>883</sup> odvozen.
- 1064** Viz Přisl. 15:6, pozn. 713.
- 1065** Viz Jer. 20:5, pozn. 1092.
- 1066** Tj. „násilně překrucují“, „násilně brání jeho plnění“.
- 1067** Nesouvisí se „svatě“ a „svatým“.
- 1068** D. „za účelem vysávání vysáváním<sup>1048</sup>“.
- 1069** D. „v ne-právu<sup>152 219</sup>“.
- 1070** N. snad „schopného“.
- 1071** Sloveso, jehož tvary jsou v SZ ještě jen v Lev. 22:24 („rozmačkané“) a v 1 Sam. 26:7 („vtisknuto“); zde smysl jako v textu.
- 1072** Zesílený tvar dotčeného slovesa<sup>154</sup>, vyskytující se v SZ jen zde a ve v. 8.
- 1073** Jako „prsy“ v Přisl. 5:19, výraz vyskytující se v SZ jen ještě zde ve vv. 8 a 21.

- 1074** Hebr. „Oholáh“, tj. „její stan“.
- 1075** Hebr. „Oholíváh“, tj. „v ní je můj stan“.
- 1076** Tj. „jsouc pod Mou pravomocí“.
- 1077** N. „smyslnou žádostivostí“, „chlípností“.
- 1078** Viz Exod. 26:1, pozn. 851.
- 1079** Viz Ezr. 9:2, pozn. 336, bez dodatku o vedoucích júdské obce.
- 1080** N. „milí“, vl. „žádoucí“, viz Is. 2:16 a dále, pozn. 1622, D. „jinoši-příjemnost“ (atd.), viz tamže kap. 32:12, pozn. 1623.
- 1081** Viz Gen. 50:9, pozn. 1383; zde v kap. 27:14 smysl jako tam v textu.
- 1082** Sloveso, jehož tvarem je „jezdec“ v Gen. 49:17; nesouvisí s předešlým „jezdci“.
- 1083** Viz Gen. 23:6, pozn. 594.
- 1084** N. snad „pověstnou“, D. „jménem“, srov. kap. 16:14n.<sup>675</sup>
- 1085** N. „smyslnou tužbu“, „chlípnost“, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>1077</sup>, vyskytující se v SZ jen zde.
- 1086** Vl. „Oholíváh, zkazila svou žádostivost *húře*“.
- 1087** N. „dokonale“, „nádherně“, výraz vyskytující se v SZ jen zde a v kap. 38:4.
- 1088** Viz Gen. 4:2, pozn. 127.
- 1089** Viz Jer. 22:14, pozn. 1157.
- 1090** Nesouvisí s předchozím „opásaných“.
- 1091** N. „splývajícími“, „vlajícími“, zde v takovémto smyslu.
- 1092** N. „turbany“ (ne však jako v kap. 21:26<sup>1020</sup>), n. vůbec „pokrývkami hlav“, n., podle některých, „chochoły“ (na přílbách), výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 1093** D. „bocích, převislých (atd.) *svými* čapkami“ (n. „na svých čapkách“)<sup>93</sup>, smysl jako v textu.
- 1094** Viz Exod. 14:7, pozn. 461.
- 1095** Viz Jer. 6:8, pozn. 498.
- 1096** Tj. snad „jala se otevřeně páchat“.
- 1097** N. „Egypta“, zde překlad zvolen vzhledem k následujícímu „jejich“, V. 27 obdobně.
- 1098** Jako „souložnice“ v Gen. 25:6 a na mnoha jiných místech, zde výjimečně značí osoby mužského rodu v obdobném smyslu.
- 1099** Viz Lev. 15:2n., pozn. 493.
- 1100** Tj. „výtok n. výron semene“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 1101** Sloveso, od něhož je odvozen dotčený výraz<sup>423</sup>, zde a dále ve smyslu jako v textu, viz Exod. 3:16, pozn. 116.
- 1102** D. „za účelem prsů“, „pro prsy“, znění, v němž nenacházím jasného smyslu, ač je tak a podobně mnozí překládají; překlad, jež v textu podávám, se snad aspoň poněkud přibližuje významu dotčené předložky („lemaan“). Někteří, spatřující zde chybu opisovače, navrhnou místo ní číst „lemeach“ n. „limeoch“, „při ohmatávání“<sup>1071</sup>, takže smysl by pak byl „při ohmatávání prsů“. I tohoto znění se některé překlady v podstatě přidržují.
- 1103** Viz Is. 10:26, pozn. 628.
- 1104** Viz Jer. 50:21, pozn. 1897.
- 1105** Jména národů poddaných babylónské říši.
- 1106** N. „proslulí“, „věhlasní“, vl. „povolání“, zde v takovémto smyslu.
- 1107** Výraz nejasného významu, vyskytující se v SZ jen zde. Podle jiných „výzbrojí“, pak ovšem
- 1108** „výzbrojí, vozy“.
- 1109** Viz Exod. 14:6n., pozn. 460.
- 1110** Zde snad v takovémto smyslu; viz Žalm 83:13, pozn. 1975; Is. 17:13, pozn. 949; tento význam dotčeného výrazu (hebr. „galgal“) zde podle mého soudu velmi dobře zapadá do textové souvislosti (doplňuje pojem „rachocení vozů“ ještě i „vířením prachu“), ač je v žádném ze známých mi překladů na tomto místě nenacházím. Podle některých jde o nějaký blíže neurčený druh vozidla, jak tento výraz pochopili Kraličtí („na karách“); jinak se ve většině známých mi překladů podává prostě ve smyslu „kola“ („s koly<sup>688</sup>“), tak v podstatě i v LXX („trochoi“) a ve Vulgátě („rota“). Snad se i tímto myslí nějaký druh vozidla.
- 1111** Viz Gen. 25:8, pozn. 649; n. snad „národnosti“<sup>88</sup>. Dále obdobně.
- 1112** Jiná předložka než ve v. 24<sup>165</sup>, zde však v podstatě souznačná.
- 1113** Tj. „uřezávat“.
- 1114** Viz Num. 23:10, pozn. 887; zde smysl jako v textu („tvůj poslední zbytek“), n. „tvé potomstvo“, srov. Žalm 37:38, pozn. 1041.
- 1115** Zde ovšem ve smyslu „pocházející n. jež sis přinesla ze“.
- 1116** Viz Deut. 28:33, pozn. 995.
- 1117** Nikoli jako „za“ zdola v tomto verši<sup>1119</sup>.
- 1118** N. „pro tvé“, jako „pro pět“ v Gen. 18:28, „v *důsledku* tvého“.
- 1119** Tj. „následování jejich příkladu“, „dávání se jimi svádět“.
- 1120** N. „rozsaáhlé“, vl. „široké“.
- 1121** N. „výsměchu“ (Jób 34:7, pozn. 1507; Žalm 44:13, pozn. 1179, nesouvisí však se „smíchu“ shora); tj. škodolibého ze strany okolní. Drtivá většina známých mi překladů, i Vulgata, zde však uvádí znění „budeš k smíchu“ atd., třebaže v původním textu je slovesný tvar 3. osoby (ženského rodu, n. 2. osoby rodu mužského, kterýžto význam zde ovšem nelze předpokládat), jež mnohem lépe zapadá do souvislosti větné skladby; dal jsem tedy v souhlase s několika málo jinými, i s LXX, přednost doslovnému překladu s nepatrným doplněním, jež v textu podávám.
- 1122** N. snad „bohaté“, „hojně“, vl. „objemnosti“, „rozsaáhlosti“ (nesouvisí s „obsahu“ níže), „šíře“, smysl jako v textu; výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 1123** Viz Jób 28:25, pozn. 1284; Is. 40:12, pozn. 1892, zde tvar dotčeného slovesa.
- 1124** Viz Žalm 107:39, pozn. 2364; Jer. 20:18, pozn. 1111.
- 1125** Viz Is. 5:9, pozn. 298; Jer. 8:21, pozn. 129.
- 1126** Slova „hrůzy“ a „spouště“ jsou v hebrejštině příbuzná („šammáh“, „šemámáh“).
- 1127** Viz Is. 51:17, pozn. 2266; n. „vyskrat“, viz Žalm 75:8.
- 1128** Viz Num. 24:8, pozn. 921, n. podle jiných, „ohlodávat“, vl. snad „olizovat“.
- 1129** Tj. „důsledky své nekuldnosti a svých smilstev“, „odplatu za ně“.

- 1130** Viz Gen. 3:11, pozn. 103.
- 1131** D. „v onen“, smysl jako v textu.
- 1132** Zde ve smyslu objasněném následujícím „aby přišli“, jinak „k mužům“, ne však táž předložka jako „k“ zde zdola, ak významem jí blízká. Netýká se slov „pro něž“ níže v tomto větu.
- 1133** Vl. „mající<sup>95</sup> přijít“, D. „přicházející“, zde v takovémto smyslu.
- 1134** Tvar slovesa vyskytujícího se v SZ jen zde.
- 1135** N. „slavnou“ (Žalm 45:13, pozn. 1221), „nádhernou“, „cennou“ (Soud. 18:21, pozn. 849).
- 1136** Viz Est. 7:8, pozn. 32.
- 1137** Vl. „na pohovku slávy“ (n. „nádhery“, „cennosti“).
- 1138** Viz Gen. 13:10, pozn. 375.
- 1139** Sloveso jako v Exod. 27:21, pozn. 958.
- 1140** Viz 1 Par. 4:40, pozn. 119.
- 1141** Tj. „z davu“, ne však jako „davu“ shora<sup>320</sup>.
- 1142** N., podle čteného textu, „Sevám“, viz Is. 45:14, pozn. 135.
- 1143** Tj. těch dvou sester.
- 1144** Viz Gen. 18:12, pozn. 477, zde odvozené přídavné jméno, jako „opotřebované“ v Jós. 9:4n.
- 1145** N., podle čteného textu, „Budou“.
- 1146** Tj. snad „nestoudně“, „hanebně“, „ohavně“.
- 1147** Podle některých rukopisů a starých překladů „vcházení“, „vešli“.
- 1148** N. „jako vcházením“, tj. „jako se vchází“. V. 48 obdobně.
- 1149** Viz Jós. 2:1, pozn. 54.
- 1150** Viz Deut. 28:25, pozn. 980.
- 1151** Viz Jer. 6:8, pozn. 140, zde zvláštní jen zde se v SZ vyskytující trpný tvar.
- 1152** N. „sám tento den“, viz kap. 2:3<sup>91</sup>, dále obdobně.
- 1153** Sloveso jako „těžce spočinulo“ v Žalmu 88:7, zde však spojeno s předložkou jinou, ale podobného významu.
- 1154** N. „díly“ (Exod. 29:17, pozn. 1039), dále obdobně.
- 1155** Tj. „kusy n. díly toho, co se v něm má vařit“ (ve v. 6 „se uvařilo“), totiž „masa“ a „kosti“.
- 1156** Viz Gen. 24:2, pozn. 605; Exod. 28:42, pozn. 1018.
- 1157** N. snad „lopatku“, viz Jób 31:22, pozn. 1390. V kap. 12:6 atd. smysl jako v textu.
- 1158** Tj. „vybranými n. výběrovými kostmi“, dále obdobně.
- 1159** Tj. snad „k vaření těch kostí“.
- 1160** D. „nechej vřít jejich vření<sup>7n</sup>“.
- 1161** N. „špína“, „kálná (n. „špinavá“) pěna“ (n. „sedlina“), n., podle některých, „připálená“; podle mnohých jiných „rez“, to však je, aspoň podle mého soudu, v této souvislosti sotva správné, ježto jde o „kotel“ z „mosazi“ (v. 11).
- 1162** N. snad „Vyprazdňuj jej“.
- 1163** Zde se od „kotle“, jenž je obrazem „města“, přechází k „městu“ jím zobrazenému; koncem v. 9 se přechází zpět ke „koti“ a ve vv. 12–14 se opět mluví o „městě“. „Město“ je však, zdá se, jakoby v pozadí myslí i tam, kde se mluví o „koti“, neboť od v. 4 jsou zájmenné přípony týkající se „kotle“ ženského rodu<sup>166</sup>, ačkoli „kotel“ je i v hebrejštině rodu mužského.
- 1164** Tj., aby jednotlivci, na něž by padl los, byli ušetřeni.
- 1165** Viz Nech. 4:13, pozn. 177.
- 1166** Viz Num. 20:8, pozn. 763.
- 1167** D. „na ni“ („aby na ni bylo přikrytí prachem“).
- 1168** Viz Gen. 2:7, pozn. 57.
- 1169** N. snad „k vystupňování“.
- 1170** N. „citelné“, „kruté“, dále obdobně.
- 1171** D. „k pomstění se pomstou“. Dále obdobně.
- 1172** Zde ovšem, proti v. 7<sup>1035</sup>, „jeho vlastní“.
- 1173** Tvar trpného rodu („aby nebyla zakryta“).
- 1174** Viz Is. 30:33, pozn. 1579, výraz vyskytující se v SZ jen na těchto dvou místech, souvisí však s „hromadu dříví“ zde ve v. 5, výrazem v podstatě souznačným.
- 1175** Vl. „rozmož“, „rozhojní“.
- 1176** Viz Gen. 22:3, pozn. 571; netýká se v. 5, kde „hromadu dříví“ je jiný výraz.
- 1177** Sloveso jako v Gen. 31:36, pozn. 837, „rozpaluje“ u Is. 5:11.
- 1178** N. „dovařit“, „dopéci“.
- 1179** Sloveso (hebr. „rakach“) jako v Exod. 30:33, pozn. 1096, v tvaru vyskytující se v SZ jen zde, kde je jeho význam nejasný, stejně jako význam následujícího od něho odvozeného výrazu,
- 1180** (n. „michaninou“, hebr. „merkácháh“), vyskytující se v SZ kromě tohoto místa jen ještě u Jób 41:31, pozn. 1882. Proto se toto místo ve známých mi překladech podává velmi mnoha rozmanitými způsoby („okofnit kofením“, „zamachit omáčkou“, „vyvařit n. zahustit omáčku n. šťávu n. polévku“, „vylít polévku“, „promíchat veskrze“, a j., LXX „elattóthé ho zómos“, „necht ubude polévky“, Vulgata „et coquetur universa compositio“, „a celá směs [vl. „sestava“, „složení“] se uvaří [n. „p(r)ovaří“]).
- 1181** Tj. „na němž prve stál“.
- 1182** Jako „uhlíky“ v kap. 1:13, zde smysl jako v textu („žhavé uhlí“).
- 1183** Vl. „nicotnosti“, „prolhanosti“, zde snad ve smyslu „modlářské (n. „modloslužebné“) obřady“, hebr. „teunim“, výraz vyskytující se v SZ jen zde, odvozený od „ávén“, výrazu v podstatě souznačného („modlářství“, 1 Sam. 15:23), ale majícího širší významovou stupnici (viz Is. 1:13, pozn. 50, a j.). Vulgata však podává toto místo ve smyslu „mnohou námahou (n. „mnohým úsilím“) se zapotilo<sup>184n</sup> („multo labore sudatum est“, LXX uvádějí odchylné znění), snad s přihlédnutím k významu příbuzného výrazu „ún“, „síla“ (Jób 18:7; 40:16, pozn. 949), „moc“ (Is. 40:26, pozn. 1930); tohoto smyslu se víceméně přidržuje většina známých mi překladů novějších. Dal jsem však, v podstatě ve shodě s nemnohými, přednost smyslu, jež v textu podávám, neboť mám za to, že mnohem lépe zapadá do textové souvislosti.
- 1184** N. „vyčerpává“, „vysíljuje“, „obtěžuje“, „znehucuje“, viz Jób 16:7, pozn. 778; Is. 7:13, pozn. 413; Jer. 12:5, pozn. 507.
- 1185** D. „mnoho“.
- 1186** Vl. „nebylo jsi (n. „nejsi<sup>17n</sup>) očištěno<sup>166n</sup>“, zde snad spíše smysl jako v textu.

- 1187** N. „na tobě“, „při tobě“, „tebou“, tak i v kap. 16:42.
- 1188** N. „zanechávat“, tj. „uskutečnění toho“, viz Přísl. 4:15, pozn. 83.
- 1189** Zde v takovémto smyslu, viz Gen. 6:6; Jer. 4:28 a j.
- 1190** Vl. „ranou“, „pohromou“, viz např. Exod. 9:14, pozn. 281, zde v takovémto smyslu („náhlu ranou“, „náhlým zásahem“, n. snad prostě „náhle“).
- 1191** D. „od tebe... vzít“, dále obdobně.
- 1192** Viz 1 Král. 20:6, pozn. 915.
- 1193** Viz Is. 32:12, pozn. 1130.
- 1194** Vl. „aniž budou tvé“.
- 1195** N. snad „vstupovat“, tj. „do očí“.
- 1196** N. „tiše“, vl. „mlč (n. „tiše se chovej“) při sténání“.
- 1197** Vl. „vykonávat“, tj. „upustit ode všech obvyklých zevních projevů smutku“, jak je to v dalším textu popsáno.
- 1198** Viz Is. 61:3, pozn. 2521.
- 1199** Viz Lev. 13:45, pozn. 444.
- 1200** Viz Lev. 13:45, pozn. 445.
- 1201** Tj. chléb<sup>682</sup>, jež bývalo zvykem jako projev soustrasti posílat do domu smutku, srov. Deut. 26:14, pozn. 935; Jer. 16:7, pozn. 970.
- 1202** Srov. Lev. 26:19, pozn. 894 a 895.
- 1203** N. „politování“, „něžných citů“, podle jiných „tužbu“; vyskytuje se v SZ jen zde.
- 1204** Viz Přísl. 5:11, pozn. 869.
- 1205** Viz Is. 24:11 a dále, pozn. 2541.
- 1206** D. „a nesení<sup>508</sup>“, jako „břímě<sup>66 507</sup>, n. „povznášení“ (tak LXX [„eparsin“], pak snad ve smyslu „předmět povznášení“) jejich myslí“. Téhož výrazu<sup>66 507</sup> je použito v 1 Par. 15:22, pozn. 489, ve smyslu jako tam, kde LXX uvádějí znění „archón tón ódon“, „vedoucí písní n. zpěvů“, a Vulgata „ad praecinandam melodiam“, „k hudebnímu přednesu (vl. „k hrani“) nápevu“, takže jeden ze známých mi překladů (Youngův anglický) zde podává znění „zpeč (n. „píseň“) jejich duše“.
- 1207** Zde poněkud odlišný jen zde se v SZ vyskytující příbuzný výraz.
- 1208** Předmětem oslovení je zde „země dětí Ammónových“, proto jsou zde v takovéto souvislosti slovesné tvary a zájmenné přípony ženského rodu (v překladu se to zde neprojevuje, srov. však v. 6<sup>1219</sup>).
- 1209** N. snad<sup>17</sup> „zneuctována“, „pustošena“, „šli“ (n. „odcházeli“).
- 1210** Vl. „usadí“, „usídlí“, „ubytují“.
- 1211** Viz Gen. 25:16, pozn. 652.
- 1212** Viz Exod. 25:9, pozn. 866, nesouvisí se „založí“ shora<sup>1210</sup>.
- 1213** Viz Exod. 15:13, pozn. 517.
- 1214** Tj. snad „jejich města“ n. vůbec „sídiště“, „jejich zem“<sup>710</sup>.
- 1215** N. „místem k uléhání“, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>874</sup>, vyskytující se v SZ ještě jen u Sof. 2:15.
- 1216** Tvar jiného slovesa než v kap. 6:11<sup>210</sup> (následující „dupání“ je však tvar téhož slovesa jako „dupní“ tam), vyskytujícího se v SZ ještě jen v Žalmu 98:8 a u Is. 55:12.
- 1217** D. „ruky“, netýká se následujícího „nohou“.
- 1218** Zde proti kap. 6:11 jde o projev posměchu n. škodolibé radosti.
- 1219** V tomto odstavci je předmět oslovení mužského rodu; snad jde o „Ammóna“ jako národ, srov. Gen. 36:9, pozn. 965; 47:27, pozn. 1291.
- 1220** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>773</sup>, v SZ rovněž jen v této knize.
- 1221** Viz Gen. 19:37, pozn. 523.
- 1222** Tj. „Edóm“, viz Gen. 36:8.
- 1223** Tj. „zpřístupnit“.
- 1224** Zde v takovémto přeneseném smyslu („umožnit ze strany přístup na jeho území a k jeho městům“).
- 1225** D. „Móáův od měst, od konce“ a „mysl jako v textu („bude odloučen od měst...“).
- 1226** Jména móávkých měst.
- 1227** Vl. „na (n. „nad“) děti Ammónovy“, tj. „jejich území“ („tato města případnou synům východu navíc k [n. „kromě“) území dětí Ammónových“, viz v. 4). Stran předložkové vazby, již je zde a obdobně dále použito, srov. kap. 46:14<sup>2078</sup>.
- 1228** Přidáním vzhledem k následujícímu slovesnému tvaru jednotného čísla ženského rodu (slova „děti Ammónovy“ jsou zde zřejmě chápána v takovémto smyslu, podobně jako shora<sup>1227</sup>, srov. i v. 3<sup>1208</sup>). Obdobně ve v. 13 stran „Edóma“ a v jiné souvislosti v kap. 16:38 a 23:45 (vzhledem k mluvnickému rodu následujících slovesných přičestí).
- 1229** N. „vykonávat“.
- 1230** D. „provinění“<sup>266 1857</sup>.
- 1231** N. „chci vložit (n. „svěřit“) v ruku“.
- 1232** Tj. snad „pomstychtivé počínání“.
- 1233** N. <sup>777</sup> „dávne“, „odvěké“, zde v takovémto smyslu, dále obdobně.
- 1234** Viz 2 Sam. 8:18, pozn. 417.
- 1235** V původním textu slovní hříčka: „vehikratí“, „a budu vytínat“, slovesný tvar znějící podobně jako „Keréthim“<sup>1254</sup>.
- 1236** Tj. „tamtího obyvatelstva“.
- 1237** V původním textu množné číslo v zesilujícím smyslu (zde D. „veliké pomsty“).
- 1238** Viz Gen. 1:5, pozn. 9.
- 1239** Viz Jós. 19:29, pozn. 590.
- 1240** Viz Soud. 11:31, pozn. 208.
- 1241** Vl. „pode dávání moře“, opis v textu v zájmu rozsumitelnosti.
- 1242** Tj. „pozvedá své vlny“, znění v textu uchovává v překladu vazbu s 3. pádem, jaká je v textu původním.
- 1243** Viz Lev. 25:30, pozn. 821, jiný výraz než zde v kap. 8:7 a dále<sup>394</sup>.
- 1244** Tj. „na pevnině“, město Tyrus („Cór“) totiž bylo vybudováno na skalnatém ostrově v moři nedaleko pobřeží (srov. hebr. „cúr“, „skála“, např. v Exod. 17:6 a na mnoha jiných místech).
- 1245** Tj. „obyvatelstvo dceřinných měst“.
- 1246** Tj. „vojska“, zde v takovémto smyslu.
- 1247** Jako „veliké štíty“ v kap. 23:24, viz 1 Král. 10:16; jinak viz Jób 15:26, pozn. 749, zde však jde o štíty (veliké, celou postavu kryjící), jež obléhající bojovníci drželi

- nad sebou, takže je souvislá řada štítů chránila před zásahy ze strany obránců shora.
- 1248** Tj. „válečných strojů k poražení n. probořování zdí“, jiný výraz než v kap. 4:2<sup>170</sup>, vyskytující se, stejně jako předchozí „nárazy“, v SZ jen na tomto místě.
- 1249** N. snad „sekerami“, jako „mečem“ ve v. 8 a obdobně na mnoha jiných místech, zde v takovémto smyslu.
- 1250** Viz 2 Král. 9:17, pozn. 437; Jóba 22:11; 38:34, pozn. 1718; Is. 60:6, pozn. 2501.
- 1251** Tj. „jimi zvířeny“.
- 1252** Viz Is. 5:24, pozn. 342, jiný výraz než zde v kap. 24:7 a j.<sup>168</sup>
- 1253** Sloveso, od něhož je odvozen dotčený výraz<sup>133</sup>.
- 1254** D. „podle vstupu“ (n. „přístupu“, Přísl. 8:3)<sup>1288</sup>. Dále obdobně.
- 1255** Zde ve smyslu „města, do něhož byl učiněn průlom“.
- 1256** Viz Is. 1:12, pozn. 882.
- 1257** Jako „pamětní sloup“ v Gen. 28:22 a dále, zde jde o pamětní sloupy věnované modlám.
- 1258** N. „hrdosti“, zde v takovémto smyslu.
- 1259** N. snad<sup>891</sup> „tvé pyšné (n. „hrdé“) pilíře“, zde však proti kap. 19:11 spíše smysl jako v textu.
- 1260** N. „sesypávat se“, vl. „sestupovat“. Dále obdobně.
- 1261** Viz Deut. 8:17n., pozn. 449; Rúth 2:1, pozn. 64.
- 1262** N. „tvé zboží“, výraz vyskytující se v SZ jen v této knize. Dále smysl jako v textu.
- 1263** D. „domy tvé nádhery“, zde poněkud jiný výraz než u Is. 32:12, pozn. 1623<sup>1080</sup>, příbuzný však a v podstatě souznačný.
- 1264** Zde v takovémto oslabeném smyslu.
- 1265** Viz Gen. 4:21, pozn. 158.
- 1266** N. „Budeš... nebudeš“, pak však by šlo o tvary mužského rodu (takže by bylo nutno vypustit poznámku u následujícího „budován<sup>166</sup>“), v rozporu se skutečností, že v celém tomto odstavci, v němž se oslovuje město Tyrus („Cór“), je použito zájmených přípon rodu ženského, ježto jméno tohoto města, jež se zde oslovuje, je, jako vůbec jména měst v hebrejštině, ženského rodu. Všechny známé mi novější překlady však zde, snad podle překladů starých (stran počátečního „bude[š]“ i podle rabínských výkladů), vypracovaných, jak se předpokládá, podle předloh obsahujících zde tvary 2. osoby ženského rodu, uvádějí 2. osobu (ono počáteční „bude[š]“ některé z nich vynechávají, snad podle syrského překladu), jako v celém předchozím textu tohoto odstavce, ale přesto jsem dal přednost znění dochovaného masoretského textu bez úprav, přičemž stran jeho významu mám za to, že přechod od druhé osoby k osobě třetí zde lze snadno pochopit v tom smyslu, že jde o závěrečnou poznámku k předchozímu oslovení, ukončenému slovem „skaliska“ – zajiště snáze, nechť je jakkoli, než jako náhlou bezdůvodnou změnu ženského rodu v rod mužský v závěru oslovení.
- 1267** Viz Gen. 10:5, pozn. 310.
- 1268** Viz Jer. 51:52, pozn. 1996.
- 1269** D. „při zabíjení (neurčitý způsob slovesa „zabíjet“, v platnosti slovesného podstatného jména) zabíjením“ (podstatné jméno odvozené od dotčeného slovesa).
- 1270** Tj. „ostrovů<sup>1267</sup>“.
- 1271** Viz Gen. 27:33, pozn. 716, zde zdola ve v. 16 a 18 a dále sloveso, jehož se rovněž týká táž poznámka v citovaném místě.
- 1272** Viz Jóba 7:18, pozn. 376.
- 1273** Tj. „těmi, kdo po moři přijížděli“.
- 1274** Viz Žalm 78:63, pozn. 265.
- 1275** N. snad „dávali pocítit“.
- 1276** Tj. „již působilí“, „jež z nich šla“.
- 1277** Výraz vyskytující se v SZ jen v této knize; příbuzný výraz je „hrůza“ v Gen. 35:5.
- 1278** Vl. „obyvatelům toho<sup>89</sup>“, smysl snad jako v textu, D. „jejím obyvatelům“, není zde však podstatného jména ženského rodu, k němuž by se zájmená přípona „jejím“ mohla doslovně vztahovat, neboť hebr. „jám“ („moře“) je rodu mužského, takže mám za to, že ji třeba chápat ve smyslu shora uvedeném, že totiž zájmená přípona ženského rodu zde zastupuje zájmeno rodu středního, jak se často děje a jak je uvedeno na začátku této poznámky.
- 1279** Vl. „východ“, „odchod“, zde smysl jako v textu.
- 1280** N. „až na tebe vyvedu“, zde však, proti předchozímu „učiním“, nemá neurčitý způsob, opsaný tímto slovesným tvarem a zastupující slovesné podstatné jméno, zájmenou příponu 1. osoby.
- 1281** Viz Gen. 1:2, pozn. 5.
- 1282** N. „propasti“, viz Gen. 37:20; 40:15, pozn. 991; Is. 14:15, pozn. 813.
- 1283** Viz Exod. 19:17, pozn. 649; Is. 44:23, pozn. 2083.
- 1284** N., podle mnoha rukopisů, „v“, n. snad „na“, „mezi“, pak snad spíše ve smyslu
- 1285** „v odvěké zpusťliny“, tohoto znění se v podstatě přidržují téměř všechny známé mi novější překlady (některé i ve smyslu „na odvěká n. prastará rumiště“), dal jsem však ve shodě s nemnohými (i s LXX a Vulgátou) přednost znění masoretského textu, jež podle mého soudu dává dobrý smysl.
- 1286** N. „postrachem“ (Jób 18:11), „hrůzou“ (Žalm 73:19; Is. 17:14), zde a dále snad ve smyslu „předmětem zděšení“ atd.
- 1287** Viz Gen. 3:22, pozn. 119.
- 1288** Viz např. Soud. 1:24n., pozn. 71, zde ve smyslu
- 1289** „při přístavech“.
- 1290** N. snad „mezi“.
- 1291** Tj. „desky, z nichž je sestrojena loď“, Tyrus se zde a v několika verších dále v tomto oddíle popisuje pod obrazem přepychové lodi, k jejíž stavbě a vybavení i provozu všechny národy okolního světa přispěli materiálem i personálem ze svých zemí.
- 1292** Vl. „zbuďovali“, sloveso, jehož tvarem je „budovatelé“ shora ve v. 4, v této souvislosti však v češtině nevhodné.
- 1293** N. snad „přivezli“, „dopravili“, dále obdobně, viz Gen. 20:2 a dále, pozn. 564.
- 1294** Viz Gen. 35:8, pozn. 354.
- 1295** Viz Num. 21:33; Žalm 68:15, pozn. 1600.
- 1296** Jako „prkna“ v Exod. 26:15 a dále, zde jednotné číslo; podle jiných „palubu“, „veslařské lavice<sup>68</sup>“, „kormidlo“.

- 1297** N. „odnož“, tj. „část národa“, D. „dcera“, zde v takovémto smyslu.
- 1298** Téměř všechny známé mi novější překlady (LXX a Vulgata zde mají odchylné znění) místo „bath-Aššurím“ („dcera<sup>1207</sup> Aššurím“) zde podle rabínských výkladů čtou „biteaš-šurím“, „v zimostrážech“, viz Is. 41:19, pozn. 1964, a podávají toto místo ve smyslu „ze slonoviny vsazené v dříví n. prkna ze zimostrázu“. Nedovolil jsem si však dochovaný masoretský text opravovat a uvádím ve shodě s nemnohými překladem podle něho.
- 1299** Viz Is. 23:1, pozn. 1164.
- 1300** Viz Jóba 36:29, pozn. 1607, zde jednotné číslo ve smyslu jako v textu; výraz se v SZ vyskytuje jen na těchto dvou místech.
- 1301** Viz Num. 21:8n., pozn. 797.
- 1302** Viz Gen. 10:4; 1 Par. 1:7; zde snad jde o Karthago (foinickou kolonii v severní Africe), podle jiných o Sicílii n. Řecko.
- 1303** Foinická města.
- 1304** N. „vylepšovači“, „vytuzovači“, vl. „upevňovači“, „posilovači“.
- 1305** Viz 2 Král. 12:5nn., pozn. 551.
- 1306** Tj. „moř“ (zájmená přípona mužského rodu, jako „mofe“ [„jám“], kdežto „lodi“ [„onijóth“] jsou rodu ženského), následující výraz<sup>1307</sup> však nesouvisí s tímto slovem.
- 1307** Souvisí se slovesem v kap. 16:4<sup>644</sup> (snad ve smyslu „ošlehaní n. ostřílení soli“, tj. „slanou vodou“).
- 1308** N. „k tržení“.
- 1309** N. „tvou tržbou“. Dále smysl jako tam v textu.
- 1310** N. „Persie“, zde a dále však smysl jako v textu.
- 1311** Viz Is. 66:19, pozn. 2643.
- 1312** Viz Gen. 10:6, pozn. 312.
- 1313** Viz Num. 31:28, pozn. 1043.
- 1314** Jako „malé štít“ v kap. 23:24, viz 1 Král. 10:17.
- 1315** D. „oni dodávali tvůj lesk“, smysl jako v textu.
- 1316** Výraz nejasného významu, vyskytující se v SZ jen zde; snad je to jméno nějakého neznámého národa, jiní jej chápou ve smyslu „stateční n. smělí bojovníci“.
- 1317** N. „toulce“, viz Jer. 51:11, pozn. 1947.
- 1318** Viz 1 Král. 10:22, pozn. 639.
- 1319** Viz Gen. 23:16, pozn. 602, tvar slovesa jako tamže kap. 34:10, pozn. 916, nesouvisí s výrazy shora ve v. 919<sup>8</sup> 1309. Zde (nikoli všude dále) snad ve smyslu „obchodní partnerka“, „odběratelka“. Kap. 38:13 obdobně.
- 1320** Viz Přísl. 11:4, pozn. 46, zde snad i „zboží“.
- 1321** Viz Is. 66:19, pozn. 2646.
- 1322** Viz Is. 66:19, pozn. 2645.
- 1323** Viz 1 Par. 1:5, země a národ v Malé Asii; toto jméno se v SZ vyskytuje, kromě 1 Par. 1:17, vždy spolu s jménem „Túval“.
- 1324** Jako „kramářů“ v kap. 17:4, zde v takovémto smyslu.
- 1325** Viz Gen. 10:3; 1 Par. 1:6, maloasijský národ, snad Arméni.
- 1326** N. „dávali za koně... mezky tvůj“.
- 1327** Viz Gen. 10:7; Jer. 25:23, pozn. 1252.
- 1328** Vl. „obchodem“, zde snad smysl jako v textu, n. „obchodním střediskem“, jen zde se v SZ vyskytující výraz, odvozený od téhož slovesa jako „obchodnice“ ve v. 12<sup>1319</sup>.
- 1329** N. „dávkou“, „poplatek“ (nesouvisí se „spláceli“ zdo-la<sup>1331</sup>), výraz se v SZ vyskytuje ještě jen v Žalmu 72:10.
- 1330** D. „tvou“.
- 1331** Viz Gen. 14:16, pozn. 406.
- 1332** V původním textu množné číslo („kusy ebeny“, „ebenovým dřívím<sup>176e</sup>“). Výraz se vyskytuje v SZ jen zde.
- 1333** Viz 2 Sam. 8:5, pozn. 400.
- 1334** Viz Exod. 28:18, pozn. 988.
- 1335** N. „za tvé odbyty patlily karbunkuly, červeným purpurem a pestrým vyšíváním a jemnou bavlnou“, následující dvě podstatná jména je pak třeba chápat obdobně (7. pád).
- 1336** Viz Jóba 28:18, pozn. 1271.
- 1337** Viz Is. 54:12, pozn. 2344.
- 1338** Město na území Ammónovců, viz Soud. 11:33.
- 1339** Jméno nejasného významu, podle jiných „a sladké pečivo“ n. „voňavku“ n. „vosk“.
- 1340** Město nedaleko Damašku, proslulé svým výborným vínem.
- 1341** Hebr. „cáchar“, výraz nejasného významu, vyskytující se v SZ jen zde; někteří jej považují za jméno nějakého města n. země, takže pak
- 1342** „vlnou z Cácharu“.
- 1343** Podle některých jméno místa v Arabii, lze však chápat i ve smyslu „a Dán“, izráelský kmen.
- 1344** Staroarabské jméno hlavního města Jemenu, někteří však slova „z Úzálu“ („meúzál“) považují za tvar slovesa „ázal“, „odcházet“ (Přísl. 20:14; Jer. 2:36) a chápou ve smyslu „chodě sem-tam“.
- 1345** Vl. „rouch“, jako např. v kap. 16:16 a jinde, zde ve smyslu jako v textu.
- 1346** Vl. „v sedlových příkrývkách“, tj. „v oboru sedlových příkrývek“; n. „se sedlovými příkrývkami<sup>198b</sup>“. Dále obdobně.
- 1347** Vl. „stran příkrývek lože“ (n. „něčeho ustlaného“, „prostěného“), výraz ne zcela jasného významu, vyskytující se v SZ jen zde, smysl snad jako v textu, příbuzné přídavné jméno je v Žalmu 88:5, viz tam pozn. 2023.
- 1348** Viz Žalm 120:5, pozn. 2533.
- 1349** Jako v Gen. 31:10, pozn. 815.
- 1350** Viz 1 Král. 10:1, pozn. 609.
- 1351** Viz Gen. 10:7; 1 Par. 1:9, snad území a národ v jižní Arabii.
- 1352** Tj. „nejlepší n. nevybranější ze“.
- 1353** Přídavné jméno, od něhož je dotčený výraz<sup>1065</sup> odvozen, viz 1 Král. 10:2, pozn. 316.
- 1354** Viz Gen. 11:31.
- 1355** Jméno města jinak neznámého.
- 1356** Země a národ v Mesopotamii, viz 2 Král. 19:12; Is. 37:12.
- 1357** Kraj n. město někde při Eufratu.
- 1358** N. „ze Ševy, Aššuru a Kilmádu“.
- 1359** N. snad „za tvé výměnné zboží“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 1360** N. snad „látek“, výraz vyskytující se v SZ jen zde, od dotčeného výrazu<sup>1087</sup> odvozený.

- 1361** Jiný výraz než v kap. 26:16 a jinde, v SZ jen zde se vyskytující.
- 1362** N. snad „balíků“, „zásob“, viz Est. 3:9, pozn. 165, zde v takovémto smyslu.
- 1363** N. „příkrývek“, „koberců“, význam výrazu, vyskytujícího se v SZ jen zde, snad zahrnuje obé.
- 1364** Tj. „pevným utažením provazů zajištěných n. zabezpečených“, tvar slovesa, vyskytujícího se v SZ jen zde.
- 1365** N. „stran provazů splétaných (n. „zkroutených“, „svjžených“) a důkladně (tj. „aby byly pevné“) zhotovených“.
- 1366** Zde i „v tvém výměnném obchodě“, jako ve v. 9.
- 1367** Zde se opět objevuje obraz nákladní lodi<sup>1291</sup>, jinak však lze toto sloveso chápat i ve smyslu „byl jsi oslaven“, „nabyl jsi cti n. vážnosti“, srov. od tohoto slovesa odvozené (n. snad naopak) výrazy v kap. 1:28 a dále<sup>84</sup> a 23:41<sup>135</sup>; viz např. i Is. 9:1, pozn. 196, a j.
- 1368** Vl. „Ti, již<sup>11</sup> tě vesly poháněli“ (D. „tě veslovali“).
- 1369** Tj. snad „velmi hluboké“.
- 1370** N. „tvé zásoby“, „tvá zboží na odbyt“, jako „odbyt“ ve v. 12 a obdobně dále, jež třeba chápat v témž smyslu.
- 1371** Vl. „a tvoji vyměňovači (D. „vyměňovavší“) výměnného“.
- 1372** N. „a tvoji výměnní obchodníci (tj. „obchodní partneři“) ve výměnném obchodu<sup>93</sup>“.
- 1373** Hebr. „migróšóth“, výraz, jehož použití v této souvislosti není stran svého smyslu zcela jasné. Jeho snad neobvyklejší význam je „obvody“ měst (Lev. 25:34, pozn. 830), tj. „předměstí“, území na okraji měst, jichž bylo používáno jako pastvišť pro dobytek, viz Num. 35:3; Jós. 14:4, takže pak snad v zevšeobecněném smyslu „otevřené roviny n. pláně“, v němž toto místo podávají mnohé z novějších překladů, ač jeho souvislost se ztroskotanou lodí je nesnadno pochopitelná; to se ještě větší měrou týká překladu „předměstí“ n. „obvody“, jímž se i zde někteří spokojují. „Rovinami“ však ve smyslu shora uvedeném jsou zhusta i mořská pobřeží, takže překlad, jež v textu ve shodě s několika jinými podávám, se mi za daného stavu věcí jeví nejlepším východiskem z této nesnáze. Ještě lépe by snad do textu zapadal překlad Vulgaty „classes“ (výraz, jenž má v latině dosti širokou stupnici významů, zde pak je nejspíše míněn ve smyslu „válečná loďstva“), kdyby svým významem nějak souvisel s hebrejským „migróšóth“, nenacházím však takové souvislosti; nesnadno říci, jak k němu překládatel dospěl.
- 1374** Viz Is. 30:30, pozn. 1563.
- 1375** D. „vyholením<sup>1376</sup>“.
- 1376** Viz Jer. 16:6, pozn. 969; v kap. 29:18 smysl jako tam v textu.
- 1377** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>1193</sup>, viz Is. 22:12, pozn. 1130.
- 1378** N. „stran tebe“, obdobně jako v kap. 19:1, je to však táž předložková vazba jako všude v předchozím verši 31.
- 1379** Viz 2 Sam. 1:17, pozn. 47.
- 1380** Vl. „vyvrácení“, smysl jako v textu, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 1381** Zde D. „v čas svého roztržštění zprostřed“.
- 1382** D. „ztrnutím<sup>1383</sup>“, jako „děs“ u Jóa 18:20.
- 1383** Viz Jer. 2:12, pozn. 118.
- 1384** N. snad „rozechvějí“, „rozčílí“, sloveso jako v 1 Sam. 1:6, pozn. 19, zde jiný tvar, obdobný jako v 1 Par. 16:32, pozn. 557, v přeneseném smyslu, snad jako v textu n. zde shora.
- 1385** Viz 1 Král. 9:8, pozn. 583.
- 1386** Viz Gen. 13:15, pozn. 383.
- 1387** Viz 1 Sam. 9:16, pozn. 399.
- 1388** N. snad „bůh“.
- 1389** N. snad „bohů“, ve v. 9 „bůh“.
- 1390** N. „ač si dáváš (tj. „přivlastňuješ“, „osobuješ“, „nárokuješ“) srdce jako srdce Boží“. Dále obdobně.
- 1391** N. „uzavřeného“, vl. „zasypaného“, „ucpaného“, viz Gen. 26:15, pozn. 682; 2 Král. 3:19, pozn. 141.
- 1392** Tj. „nedokázali („nedokázal nikdo“) zatajit“, sloveso jako v Pl. 4:1, pozn. 361.
- 1393** Zde i „dovednosti“, „obratnosti“, „chytrosti“.
- 1394** Viz Deut. 28:12, pozn. 960.
- 1395** Vl. „hojnost“, „množstvím“, zde snad v takovémto smyslu.
- 1396** Viz Jóa 6:23, pozn. 325.
- 1397** N. „srážet“, „shazovat“, směrem dolů, dále obdobně.
- 1398** N. „opravdu“, „stále“, D. „řikáním“.
- 1399** Viz Gen. 17:14, pozn. 457.
- 1400** Zde snad v takovémto smyslu, n., podle jiných, „míru dokonalosti“, tj. „jsi svrchovaným oprávněným posuzovatelem n. schvalovatelem čekoloki, co má být vzorem v jakémkoli smyslu“, n. „jsi pečeti (tj. „vrcholným n. konečným n. nepřekonatelným vzorem“) dokonalosti“.
- 1401** Viz Gen. 2:8, pozn. 61.
- 1402** Viz Exod. 28:17, pozn. 983.
- 1403** Viz Exod. 28:17, pozn. 985.
- 1404** Viz Exod. 28:17, pozn. 986.
- 1405** Viz Exod. 28:18, pozn. 990.
- 1406** Viz Exod. 28:20, pozn. 994.
- 1407** Viz Gen. 2:12, pozn. 69.
- 1408** Viz Exod. 28:20, pozn. 995.
- 1409** Viz Exod. 28:18, pozn. 989.
- 1410** Viz Exod. 28:17, pozn. 987.
- 1411** Viz Gen. 2:2 a dále, pozn. 902, zde snad „vypracování“, „umělecká práce“.
- 1412** Tj. „vsazování drahokamů do zlata“, výraz (hebr. „tóf“), jehož postavení zde je nesnadno srozumitelné. Všude jinde v SZ značí „tamburínu“, „bubínek“, viz Exod. 15:20, pozn. 536, a mnoho jiných míst, a tak jej mnozí i zde překládají, ačkoli, zejména vzhledem k bezprostředně následujícímu výrazu<sup>1413</sup>, je zde tento smysl velmi pochybný a nenásledující mu ani překlad LXX („chrysid eneplyns sú thesaurús sú“, „zlatem jsi naplnil své pokladnice“) ani Vulgaty („opus decoris tui“, „dílo<sup>1411</sup> tvé ozdoby“). Dotčený výraz je ovšem odvozen od slovesa „táfa“, jehož tvary se v SZ vyskytují

- jen dvakrát, v Žalmu 68:25 značí „bubnovat“, u Nach. 2:7 však je všeobecnější smysl „bít“, „tlouci“, takže se lze domnívat, že zde jde o odborný zlatnický výraz ve smyslu jako v textu (vl. tedy snad „vbíjení“, „vtloukání“ drahokamů do zlata), jak jej i jiné překlady podávají.
- 1413** Hebr. „nekev“, výraz, jenž se jako obecné jméno v SZ vyskytuje jen zde, odvozený od slovesa „nákav“, „vyvrátat“, „provrtávat“, „prorážet“ (2 Král. 12:9; Jób 40:24), takže nasnadě je význam „otvory“, „dutiny“, n. snad „jamky“, „důlky“, vytvořené k zasazování drahokamů do zlata (opět snad odborný zlatnický výraz); s tím souhlasí i překlady LXX („apothékas“, „schrány“, lze však chápat i ve smyslu „dutiny“ k ukládání něčeho, ač ovšem zde v odchylném znění, v němž LXX podávají toto místo, jde zřejmě o „pokladnice“) a Vulgaty („foramina“, „otvory“). Stran zředni „přišťaly“, jež uvádějí ty překlady, v nichž je předchozí výraz<sup>1412</sup> podáván ve smyslu „tamburín“, „bubínků“, snad překladatelé mysleli na „přišťaly“ jako předměty podélně provrtané n. duté, nicméně však tento překlad, řekl bych, působí dojemem poněkud násilného pojmového n. významového přizpůsobení k „tamburínám“ shora.
- 1414** N. „na“, „při“, dále obdobně.
- 1415** Hebr. „mimšach“, výraz vyskytující se v SZ jen zde, odvozený od slovesa „mašach“, „pomazat“, a proto jej také mnozí překládají „pomazání“, ve smyslu „pomazaný kerubem“. Dotčený výraz však má i smysl jako v textu, snad odvozený od prapůvodního významu zmíněného slovesa, jenž byl, jako v arabštině, „vztáhnout ruku nad něčím n. někým“, zde pak ve smyslu „rozpjatý“ (tak Vulgata, „extentus“), tj. „s rozpjatými křídly“. Pro tento překlad jsem se rozhodl zejména vzhledem k následujícím „zastíral“, což je
- 1416** totéž sloveso jako v Exod. 25:20, jež zde spolu s předchozím „rozpětí“ (ač „rozpínat“ tam je sloveso jiného kmene než zde) velmi zřetelně upomíná na ono místo.
- 1417** D. „kamenů ohně“.
- 1418** Zde ve smyslu „stran („ve věci“) svých cest“, dále obdobně.
- 1419** Viz Žalm 58:2 a dále, pozn. 155.
- 1420** Tj. „se naplnilo“, srov. v. 3<sup>1392</sup>.
- 1421** Vl. „tvůj střed“; dále obdobně, netýká se míst bez tohoto označení.
- 1422** N. snad „takže ses jal hřešit“.
- 1423** Tj. „svržením z“, n. snad „znesvěcením (n., podle některých, „jako nesvatého“) jsem též svrhl z“. Srov. Žalm 74:7; 89:39, pozn. 1778.
- 1424** N. snad „vypudil“, tj. „mocí odstranil“, vl. „zahubil“, překlad v textu zvolen vzhledem k následující předložkové vazbě.
- 1425** N. snad „na základě svého lesku“.
- 1426** Zde ovšem i v doslovném smyslu („poznají obyvatelé Cídóna“, ve v. 26 „Isráelci“).
- 1427** V původním textu slovní hříčka: „veniflat“, „a popadají“, „chálál“, „zabití“.
- 1428** Viz Lev. 13:51n.; 14:44, pozn. 450, výraz se v SZ vyskytuje jen na těchto 4 místech.
- 1429** Viz Exod. 22:6, pozn. 741.
- 1430** Viz Num. 11:31, pozn. 441.
- 1431** Viz Exod. 3:12, pozn. 107.
- 1432** Viz Deut. 33:12, pozn. 491; Soud. 18:7, pozn. 500, 828.
- 1433** N. snad „že já, Hospodin, jsem jejich Bohem“.
- 1434** Viz Exod. 7:12, pozn. 215; zde a dále snad značí i „krokodýla“.
- 1435** Viz Gen. 41:1, pozn. 1085; týká se jen takto označených míst.
- 1436** Viz 2 Král. 19:28, pozn. 788.
- 1437** Viz Gen. 1:26, pozn. 29.
- 1438** Viz Num. 11:31; Is. 2:6, pozn. 133.
- 1439** Zde množné číslo.
- 1440** Viz Gen. 8:20, pozn. 272.
- 1441** Viz Exod. 21:19, pozn. 704; Is. 36:6, pozn. 1763.
- 1442** Viz Jóba 40:21, pozn. 1818, tam ani zde a dále ovšem nikoli „vonné“, jako v kap. 27:19, ač podstatné jméno je totéž.
- 1443** Podle čteného textu, podporovaného mnoha rukopisy a tištěnými vydáními, „za dlaní“ n. „dlaní“.
- 1444** N. snad „bortil“, viz 2 Král. 18:21, pozn. 729; nesouvisí s „lámal“ zdola<sup>195</sup>.
- 1445** Viz 2 Sam. 1:6, pozn. 15.
- 1446** Vl. „zastavoval“, tj. „nechával stát“, takže „znehýboval“.
- 1447** N. „kyčle“, „boky“ jako v kap. 9:2 a dále, zde spíše v takovémto smyslu.
- 1448** Srov. Gen. 32:10n.; 34:30, pozn. 859.
- 1449** D. „dávat za rumiště rumu“, viz Is. 61:4, pozn. 2527.
- 1450** Viz Num. 12:1, pozn. 453.
- 1451** Viz Deut. 30:3, pozn. 1082.
- 1452** Viz Is. 11:11, pozn. 674.
- 1453** Vl. „zmenšit je“, viz Jer. 10:24, pozn. 762. Nesouvisí s „nízkým“ ve v. 14 a „nejnižším“ zde shora<sup>816</sup>.
- 1454** Viz Gen. 1:26, pozn. 42.
- 1455** N. „nad“, ne však jako shora.
- 1456** Viz Jóba 8:14, pozn. 420, souvisí s dotčeným výrazem<sup>1432</sup>.
- 1457** Viz i Exod. 2:12.
- 1458** Tj., že od nich očekávali pomoc.
- 1459** Viz Exod. 1:13, pozn. 25.
- 1460** Tj. snad „těžkou“, „namáhavou“.
- 1461** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>939</sup>, viz např. Gen. 29:27, pozn. 749, a jinde.
- 1462** Viz Gen. 30:18, pozn. 779.
- 1463** Tj. „kofišti z něho, kdyby se mu bylo podařilo ho dobýt“. Srov. v. 19<sup>1464</sup>.
- 1464** N. „tak<sup>3</sup> se dostane mzdy“.
- 1465** Viz Is. 40:10, pozn. 1887.
- 1466** Viz Jer. 33:15, pozn. 1464.
- 1467** Viz 1 Sam. 2:1, pozn. 69; Žalm 132:17, pozn. 471.
- 1468** N. „Běda (výraz vyskytující se v SZ jen zde) tomuto“.
- 1469** Viz Is. 21:3, pozn. 1051; vyskytuje se v SZ ještě jen zde ve v. 9 a u Nach. 2:10; ve v. 16 tvary slovesa, od něhož je tento výraz odvozen, viz Jer. 4:19 a dále, pozn. 348.



- 1470** Viz Jer. 25:20, pozn. 1247.
- 1471** Jméno neznámé země, vyskytující se v SZ jen zde.
- 1472** Tj. spojenecké smlouvy s Egyptem, viz v. 6.
- 1473** Viz Gen. 4:16, pozn. 153.
- 1474** N. „dostane se na ně<sup>223v</sup>“.
- 1475** Viz 1 Par. 16:26, pozn. 547; Is. 2:8, pozn. 144.
- 1476** V původním textu slovní hříčka: „gillúlim“, „neřádstva“, „elílim“, „modly“.
- 1477** Viz Is. 19:13, pozn. 1010.
- 1478** Viz Num. 13:22, pozn. 495.
- 1479** Viz Jer. 46:25, pozn. 1724.
- 1480** Jméno egyptského města, vyskytující se v SZ jen zde a v následujícím verši.
- 1481** Zde odvozený výraz, smysl jako v textu, viz Soud. 6:26, pozn. 420; Is. 23:4, pozn. 922. Týž výraz je i v kap. 24:25 se smyslem jako tam v textu.
- 1482** N. „těžce“, „kruté“, D. „svjéním<sup>1469v</sup>“.
- 1483** N. „za dne“.
- 1484** Viz Num. 10:9, pozn. 369.
- 1485** D. „protivníci každodennosti“, n.<sup>1483</sup> „času za dne“.
- 1486** N. „Ónu“ (Gen. 41:50).
- 1487** Město v Dolním Egyptě, jinak známé pod jménem Búbastis; v textu uvedené jméno se v SZ vyskytuje jen zde.
- 1488** Tj. „města“, shora jmenovaná. Dále obdobně.
- 1489** N. „Tachpanchésu“ (Jer. 2:16, pozn. 132).
- 1490** N., podle čteného textu, „zadrží“, „zastaví“, viz 2 Sam. 18:16, pozn. 741.
- 1491** Viz Jer. 27:2, pozn. 1289.
- 1492** Viz Deut. 9:17, pozn. 418.
- 1493** Tj. „celému jeho dvoru“, „všemu jeho dvořanstvu“, zde v takovémto smyslu.
- 1494** Sloveso odvozené od dotčeného výrazu<sup>25</sup> n. snad naopak, viz Is. 1:9, pozn. 2123.
- 1495** Vl. „houštím“, „houštinou“, zde smysl jako v textu, jiný však výraz než zde!<sup>898</sup>
- 1496** Viz Is. 1:2, pozn. 2019.
- 1497** Jako „vypěstoval“ u Is. 1:2; nesouvisí s „vysoký“ ve v. 3 a „se... vyvýšil“ ve v. 5.
- 1498** N. „tekla“, vl. „šla“, „chodila“, smysl jako v textu („obtékala“); dále obdobně.
- 1499** Tj. „místa, kde byl zasazen“.
- 1500** Zde jsem se výjimečně rozhodl pro čtení podle LXX, neboť dochovaný hebrejský text je zde zřejmě porušen, podává totiž znění „s jejími řekami chodil kolem její výsadby a“, jež nedává nijakého smyslu, naiz odůvodňuje následující „proto“ na počátku 5. verše.
- 1501** Viz 2 Král. 18:17, pozn. 725, zde snad i „potůčky“, skrovně zavlažující, proti „řekám“ shora.
- 1502** Tj. „nad vrzůst všech stromů“, v textu doslovný (kromě předložky<sup>130</sup>) překlad.
- 1503** Výraz vyskytující se v SZ jen zde, poněkud odlišný tvar je ve v. 6 a 8.
- 1504** Zde v takovémto smyslu („vyhánění“).
- 1505** N. „se mu nevyrovňaly“, vl. „ho nezastínily“, „nezatemnily jeho lesk“.
- 1506** Tj. snad „haluze cypřišů“, „sněti platanů“, srov. v. 5<sup>1502</sup>.
- 1507** N. „nevyrovňaly se“, ne však jako shora<sup>1505</sup>, vl. „nepřipodobnily se<sup>25</sup> 1494 k“, jako ve v. 2, na konci verše obdobně, smysl jako v textu.
- 1508** D. „do polohy (n. „postavení“) mezi houštinami“.
- 1509** Viz Exod. 2:4 a dále, pozn. 588.
- 1510** D. „nakládáním<sup>154v</sup>“.
- 1511** D. „(n. „za“) jeho zlovůli“, smysl snad jako v textu<sup>1513</sup>.
- 1512** Viz Gen. 3:24, pozn. 121.
- 1513** N. „s ním bude náležitě nakládat; za jeho zlovůli jsem jej vyvrhl“.
- 1514** Vl. „jeho pádu“, jako v kap. 26:15, 18; dále obdobně, výraz značí i „mrtvolu“, „mršinu“, viz Soud. 14:8, pozn. 707.
- 1515** Tj. „mezi jeho sněti“, n. „na jeho sněti“, jiná však předložka než „na“ shora.
- 1516** N. „netrvaly“, tj. snad „nezakládaly si“.
- 1517** Vl. „do země toho, co je spodní“, dále obdobně.
- 1518** Viz Gen. 37:35, pozn. 1003.
- 1519** N. „nářek“, viz Pl. 2:8, pozn. 160.
- 1520** Viz Přísl. 11:26, pozn. 49.
- 1521** N. „uzavřeny“, viz Žalm 40:9, pozn. 1109.
- 1522** Vl. „zatemnil“, „zачernil“, viz kap. 32:7 a Jer. 4:28, pozn. 370; dále obdobně.
- 1523** N. „ochablost“, „chřadnutí“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 1524** Tj. „pomocníci“, srov. české „pravá ruka“.
- 1525** Vl. „takto“, viz např. Num. 15:11, zde snad v takovémto smyslu.
- 1526** N. snad „byl jsi umlčen“, srov. Pl. 3:49, pozn. 214, sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>1380</sup> odvozen, viz Is. 15:1, pozn. 847; Jer. 6:2; 14:17, pozn. 916. Je to však totéž sloveso jako zde v kap. 31:2, 18<sup>1494</sup> a mnozí (i LXX a Vulgata) mu i na tomto místě připsují týž význam jako tam, překládajíce „Stal (n. „[u]činil“) ses podobným hřivnatici národů“. Nicméně jsem se v souhlasu s několika jinými rozhodl pro znění, jež v textu podávám a jež, podle mého soudu, lépe odpovídá mluvnickému tvaru (pádu) slova „hřivnatec“, použitému v textu původním.
- 1527** N. „ve veletocích“, viz Gen. 1:10, pozn. 15.
- 1528** N. „působil jsi víření (n. „bublání“, „tryskání“, „vře-ní“) ve svých řekách“.
- 1529** N. „brázdil“, „porýval“, n., podle některých, „špi-nil“, viz Přísl. 25:26, pozn. 1116, a srov. Jóba 41:30, pozn. 1880, kde je použito slovesa („ráfad“) podobně znějícího jako toto zde („ráfás“) a obdobného významu. Výraz značící „krokodýla“, jehož je použito tam (v. 1, pozn. 1827), je ovšem jiný než zde.
- 1530** Jiný a řidčeji se vyskytující (v této knize jen ještě v kap. 26:5, 14 a 47:10) výraz než zde shora, ale v podstatě téhož smyslu.
- 1531** N. „každé“.
- 1532** Tj. „výškou hromady tvých mrtvol“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 1533** Tj. „tím, co z tebe bude vytékát“; dotčený výraz (hebr. „cáfáh“, odvozený od slovesa „cúf“, „proudit“, viz Pl. 3:54, pozn. 337) se v SZ vyskytuje jen zde a mnozí

- jej, podle jiného tvaru dotčeného slovesa, o němž je zmínka v poznámce zde shora citované, chápou ve smyslu „plavání“, překládají pak „zem tvého plavání (tj. „zem, v níž plaveš“) budu napájet“.
- 1534** Předchozí<sup>525</sup> poznámka se nevztahuje na „výtokem“ shora, zde je snad dotčené předložky použito ve zdůrazňujícím n. vysvětlujícím smyslu.
- 1535** Tj. „vymycování“, „hubení“.
- 1536** Viz Gen. 1:14nn., pozn. 23.
- 1537** Tj. „všechny svítící světelné zdroje“, v textu doslovný překlad.
- 1538** Vl. „přinášením“, „přiváděním“, zde ve smyslu „rozhlásováním“, „oznamováním“.
- 1539** Viz Přísl. 15:4, pozn. 71; sloveso tam zmíněné je zde v kap. 4:16 a dále<sup>195</sup>.
- 1540** N. „řmoutit“, „starostmi plnit“.
- 1541** N. „plnit hrůzu“.
- 1542** Zde snad i „o tebe“, tj. „obavou“.
- 1543** N. „švihání“, n. snad „šermování“, vl. „působení, aby se kmital“.
- 1544** Zde ovšem „vojsko“.
- 1545** Viz Gen. 6:4, pozn. 192.
- 1546** Viz Is. 15:1, pozn. 847.
- 1547** Zde snad ve smyslu obou předchozích<sup>357 367</sup> poznámek.
- 1548** Tj. snad „hubením odstraňovat n. nechávat mizet“.
- 1549** Sloveso jako v Num. 11:2, pozn. 393, zde jiný tvar ve smyslu jako v textu n. v následující poznámce<sup>1550</sup>.
- 1550** N., podle některých, „usazení“, tj. „kalu ve vodách“, a tím „vyčištění“, „vyjasnění“, „vyčištění“.
- 1551** N. snad „a budou jej<sup>166</sup> (tj. Egypt) žalostně opěvovat“, dále obdobně.
- 1552** Viz 1 Sam. 7:2, pozn. 338, sloveso se vyskytuje jen ještě u Mích. 2:4; odvozený výraz je „lkání“ u Jer. 9:10 a 19n.
- 1553** Tj. „dav“.
- 1554** Tj. „Egypt“.
- 1555** Tj. snad „města“, srov. kap. 16:46<sup>748</sup>.
- 1556** Viz Gen. 49:15, pozn. 163.
- 1557** N. „odevzdán“, tj. „králi Bávelu“ (kap. 31:11); mnozí zde překládají „Meči byl vydán“, tj. „Egypt“, mám však za to, že překlad, jež v souhlase s jinými podávám v textu, lépe odpovídá mluvnickému tvaru (pádu) slova „meč“, jehož je zde v textu původním použito. Srov. v. 2<sup>1526</sup>.
- 1558** N. „táhnete“, tj. „za sebou jako kořist“, zde v takovémto smyslu.
- 1559** Tj. „Egypt(a)“.
- 1560** N. „o něm“.
- 1561** Tj. „sejít“.
- 1562** Tj. „těch, z nichž se sejít skládalo“, vv. 23 a dále obdobně.
- 1563** Viz Exod. 26:22, pozn. 920; Is. 14:15, pozn. 810.
- 1564** Tj. „kteří“, ne však jako ve v. 22 a j.<sup>1</sup>
- 1565** Tj. „hrůzu z nich“, jako ve v. 25. Dále obdobně.
- 1566** Tj. „lůžka“, „lůžko“.
- 1567** N. „když“, ve smyslu „poté, co“, n. „neboť“.
- 1568** Tj. „dav“.
- 1569** N. snad „se sílky padlými (tj. „zabitými“) od“.
- 1570** Podle LXX „se sílky padlými od pradávna“ („ap'áionos“, čtli „mélóm“, „od n. z pradávna n. věčnosti“ místo „mearélím“, „od n. z neobřezaných“, obdobně i některé jiné staré překlady); tomuto znění dávají přednost i některé překlady novější.
- 1571** D. „se svými zbraněmi války“ (n. „boje“)<sup>335</sup>.
- 1572** N. snad „nýbrž je<sup>17</sup> tomu tak“.
- 1573** N. „byli hrůzu siláků“.
- 1574** Vl. „Tam se dostal“, v. 30 obdobně, předchozí „tam“ je v tvaru směřového n. cílového smyslu; tak i v kap. 48:35 (snad „Vstoupil tam“).
- 1575** N. „přes všechno své hrdinství“, dále obdobně.
- 1576** Viz Jer. 9:23; 10:6, pozn. 694.
- 1577** Viz Jós. 13:21, pozn. 479; Žalm 83:11, pozn. 1974.
- 1578** Viz Žalm 6:10, pozn. 147.
- 1579** Tj. „zostuzeni hrůzu před svou mocí, již naháněli n. vyvolávali“; podle jiných „sestoupili se zabíjícími se svou hrůzou<sup>198 1575</sup> (pak nikoli ve smyslu v. 24 a dále<sup>1565</sup>), zostuzeni svou mocí<sup>525</sup>“.
- 1580** Tak podle psaného textu, jehož se přidržují LXX a některé novější překlady, mj. i slovenský překlad prof. Roháčka; čtený text, jemuž dávají přednost jiné ze známých mi novějších překladů a Vulgata, uvádí znění „dal („dopustil“, „nahnal“) jsem (n. „dám“, atd.) v zemi živých svou“. Podle mého soudu však dává psaný text lepší smysl, pročez jsem se ve svém překladu rozhodl pro něj.
- 1581** Vl. „konců“, jako v kap. 25:9, zde i „okrajů“, „hranic“ („zprostřed okrajů n. hranic své země“). Dále obdobně.
- 1582** Viz Exod. 19:16, pozn. 647.
- 1583** Tj. „učini svou kořistí“, „zachvátí“, „zmocní se“.
- 1584** Viz 1 Sam. 19:11, pozn. 764.
- 1585** Jiné sloveso než ve v. 6<sup>592</sup>.
- 1586** N. „jestliže se jmeš zlovolného odrazovat (n. „zrazovat“) od jeho cesty<sup>148</sup>“.
- 1587** N. „Správně“.
- 1588** Tvar slovesa, od něhož je dotčený výraz<sup>156</sup> odvozen, viz Jer. 6:15 a dále, pozn. 1072.
- 1589** Tj. „svou spravedlností“.
- 1590** N. „Když spravedlivému řeknu, že bude“.
- 1591** D. „zůstávání naživu“, „životem“.
- 1592** Nesouvisí s „bezpráví“ ve v. 13<sup>155</sup>.
- 1593** Viz Exod. 21:34, pozn. 729.
- 1594** Viz Lev. 6:4, pozn. 180.
- 1595** D. „pro ně“, tj. snad „pro bezprávné činy, jež napáchal“, ač „bezpráví“ shora je v jednotném čísle.
- 1596** N. „ke mně“, jako zdola a ve vv. 1, 22 a 24 a j., zde však je, mám za to, smysl spíše jako v textu.
- 1597** Tj. „než on přišel“, n. „před jeho příchodem“, ne však jako shora<sup>138</sup>.
- 1598** Srov. kap. 24:25–27.
- 1599** Vl. „Trváte (D. „stojíte“) na svém meči“, smysl jako v textu.
- 1600** V hebr. slovní hříčka: „bechárávóth“, „v rumištích“, „bacherev“, „mečem“.

- 1601** Zde v takovémto smyslu, viz např. Jer 12:9, pozn. 834.
- 1602** Viz 1 Sam. 23:14 a dále, pozn. 838; jiný výraz než v kap. 30:15<sup>1481</sup>.
- 1603** Viz Jer. 26:9, pozn. 616.
- 1604** Vl. „vedle“.
- 1605** Tj. „zevzních stěn domů“.
- 1606** N. snad „umlouvají“, jako v Žalmu 119:23 (zde táž předložková vazba jako tam, smysl však spíše jako zde v textu).
- 1607** N. „i mluví jeden s druhým, každý se svým bratrem“.
- 1608** Viz Jer. 41:6, pozn. 1612.
- 1609** Viz Gen. 8:8, pozn. 259.
- 1610** N. „vstupovat, jako vstupuje“, D.
- 1611** „jako přícházení (n. „vstupování“) lidu“, tj. snad „houfně“, „hromadně“.
- 1612** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>1077</sup>, značící však zde, proti onomu slovesu, „lásku“ v kladném smyslu. Vyskytuje se v SZ jen zde a v následujícím verši.
- 1613** D. „uskutečňují lásky“ (množné číslo), smysl jako v textu, n. „velikou („hlubokou“, „vřelou“) lásku. V. 32 obdobně.
- 1614** D. „krásným stran“.
- 1615** Obdobně jako Přísl. 30:29, pozn. 1275.
- 1616** Viz Is. 23:16, pozn. 1860.
- 1617** Zde proti v. 31, D. „nebude jich uskutečňujících je“.
- 1618** N. „přichází“.
- 1619** Viz Gen. 4:2, pozn. 129.
- 1620** Hebr. „chélev“, viz např. Gen. 4:4, pozn. 135, a j., zde však jednotné číslo; snad je zde míněno „máslo“ n. „smetana“, ač pro tyto pojmy jsou jiné výrazy („chemeáh“, viz např. Is. 7:15, pozn. 420, „gevináh“ u Jóba 10:10, tam přeloženo „tvaroh“, ale může značit i „máslo“, srov. „chemeáh“ v Gen. 18:8, pozn. 472). Mnozí zde však navrhnou číst „mléko“ („cháláv“), snad podle LXX („gala“) a Vulgaty („lac“), a podle toho překládají.
- 1621** N. „tučné“, viz Gen. 41:5, 7, nesouvisí však s „tuk“ shora<sup>1620</sup>.
- 1622** Zde a dále proti „onemocněly“ na počátku v. 4 tvar jednotného čísla, snad v hromadném smyslu, v překladu zde a dále v tomto oddíle tvar středního rodu.
- 1623** N. „obětujete“, jako v kap. 16:20 a dále, zde však smysl spíše jako v textu.
- 1624** N. „oslablý“, „umdlý“, je to však tvar téhož slovesa jako „bylo nemocné“ zdola.
- 1625** D. „zlámanému“, smysl jako v textu.
- 1626** N. „zlámané obvázáli“, v textu opis vzhledem k vazbě slovesa s 3. pádem. Ve v. 16 obdobně.
- 1627** Tj. „ovce a kozy stáda“, na počátku verše 4 a dále obdobně.
- 1628** Viz Gen. 1:26, pozn. 42; Lev. 25:43, pozn. 841.
- 1629** Viz Exod. 1:13, pozn. 24.
- 1630** N. snad „pátrajícího“, nesouvisí s „hledajícího“ zdola.
- 1631** D. „od nebytí“, „od toho, že není“, v. 5 obdobně.
- 1632** Zde snad i „vyžadovat“.
- 1633** Vl. „přestat pást stádo“, znění v textu uchovává v překladu předložkovou vazbu, jaká je v textu původním.
- 1634** N. snad „aby jim již nebyly“.
- 1635** N. „ohlížet se“, viz Lev. 13:36, pozn. 435.
- 1636** Zde a dále zájmeno přípona (n. zájmeno) mužského rodu (pojem zahrnuje i „berany a kozy“, obdobně slovesný tvar ve v. 29).
- 1637** N. „ohlížením“, jen zde se v SZ vyskytující podstatné jméno, odvozené od dotčeného<sup>1635</sup> slovesa.
- 1638** Vl. „stádu“, viz např. Gen. 30:40; Jer. 13:17, 20 a j., jiný však výraz než zde zdola<sup>1619</sup> a j., vyskytující se v této knize jen na tomto místě.
- 1639** Viz Gen. 4:8, pozn. 1048.
- 1640** Sloveso jako v Lev. 24:12, pozn. 784, zde trpný tvar vyskytující se v SZ jen na tomto místě se smyslem jako v textu. Sloveso se jen nepatrně liší od onoho, jehož je v obdobném smyslu jako zde použito v kap. 17:21<sup>109 825</sup>.
- 1641** Viz Exod. 20:21, pozn. 673.
- 1642** Zde a dále slovesný tvar oběma rodům společný.
- 1643** Jiný výraz než ve v. 3<sup>1621</sup>.
- 1644** Tj. snad „přetučnělé“, „přilíši silné“.
- 1645** Tj. „stádo<sup>1619</sup>“.
- 1646** Viz Gen. 22:7n., pozn. 574.
- 1647** Tj. „z vašeho hlediska“.
- 1648** Vl. „ustátou“, tj. „vyčiřenou“, „ustáním zblavenou kalu“ D.
- 1649** N. „ustání („vyčiřeni“) vody“.
- 1650** D. „pást rozdupáním (n. „rozšlapáním“, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>1256</sup>, viz např. Is. 5:5, pozn. 1394) vašich nohou“, zde smysl jako v textu.
- 1651** Jiný výraz než zde ve v. 14 a j., vyskytující se v SZ jen na tomto místě.
- 1652** Viz Num. 13:20, výraz se v SZ vyskytuje jen na těchto dvou místech.
- 1653** N. „vypuzujete“, „zapuzujete“, viz Deut. 6:19, pozn. 332; 2 Král. 4:27, pozn. 207; Is. 22:19, pozn. 1145.
- 1654** Viz Gen. 15:5, pozn. 302.
- 1655** N. „pomoci“, viz Žalm 44:3, pozn. 1169; Soud. 2:16, pozn. 133; 1 Sam. 2:1; 23:2, pozn. 70. Dále obdobně.
- 1656** Vl. „nechat povstat“, „způsobit, aby povstal“. Ve v. 29 smysl jako tam v textu.
- 1657** Viz Lev. 26:13, pozn. 877.
- 1658** Viz Jer. 25:14, pozn. 1245.
- 1659** Jiný, ač příbuzný, výraz než ve v. 14 a j.; viz Jer. 23:1, pozn. 756.
- 1660** D. „Pro bytí ti nepřátelství věčnosti“ (n. „věku“), smysl jako v textu.
- 1661** Viz Žalm 63:10, pozn. 1524; Jer. 18:21, pozn. 1064; úsloví se v SZ vyskytuje jen na těchto 3 místech.
- 1662** Viz Deut. 32:35, pozn. 1193.
- 1663** Tj. snad „krajní“, „vrcholné“, „nejvyššího stupně“; v tomto smyslu překládá Vulgata a lze tak chápat i překlad LXX, jenž může znamenat i „v posledních dobách“; novější překladatelé chápou ve smyslu „v čas, kdy nepravost docházela konce“, „v čas konečné (tj. snad „poslední“) nepravosti“, „kdy jejich nepravost

- vedla ke konci“, apod. V textu podávám doslovný překlad.
- 1664** Tj. snad „tratolístěm krve“, n.
- 1665** „určit (n. „připravit“) ke krvi“, pak snad ve smyslu „k prolévání krve“, dále obdobně.
- 1666** Zde a dále ve smyslu „prolévání (tvé) krve“.
- 1667** Vl. „jestliže nemáš“, „nemáš-li“, smysl jako v textu.
- 1668** Zde poněkud odlišný tvar, vyskytující se v SZ jen zde a v množném čísle ve v. 9.
- 1669** D. „procházejícího a vracejícího se“, srov. Exod. 32:27, pozn. 1151, zde ve smyslu „kohokoliv, kdo se tam najde n. vyskytne“.
- 1670** Podle čteného textu „aniž se tvá města budou vracet“, tj. „do svého dřívějšího stavu“ („aniž budou obnovována n. znovu budována“).
- 1671** N. „v nich“, „jimi“.
- 1672** N. „známým, až“.
- 1673** Podle čteného textu „Jsou<sup>17</sup> zrušeny<sup>140</sup>“.
- 1674** N. „nade mne“.
- 1675** N. „vychloubali“, „holedbali“, vl. „zveličovali“.
- 1676** Viz Přísl. 27:6, pozn. 1160, sloveso, jehož tvary se v takovémto smyslu v SZ vyskytují jen na těchto dvou místech.
- 1677** Táž předložka jako „za“ shora, zde ve smyslu jako v textu, totiž
- 1678** „jak ses radovala“ („jaká byla tvá radost“).
- 1679** Viz Num. 18:20, pozn. 724.
- 1680** Viz Jóba 5:5, pozn. 213; Žalm 56:1, pozn. 1402.
- 1681** Vl. „vystupujete“ (n. „jste vynášení“)<sup>405</sup>, smysl jako v textu.
- 1682** Vl. „okraj<sup>199</sup>“, viz i Exod. 26:4, pozn. 221, zde smysl jako v textu, n. snad „do řeči<sup>199</sup>“, mám však za to, že tento překlad nezcela odpovídá předložkové vazbě, již je zde použito.
- 1683** N., podle některých, „na rty<sup>68</sup> řeči“, tj. „mluvících“, „mluvků“.
- 1684** Tj. „národy“.
- 1685** Táž předložka jako „za“ shora („za předmět“).
- 1686** N. „všemu“, obdobně jako zpravidla jinde; v kap. 29:2 a zde jsem v zájmu srozumitelnosti zvolil znění jako v textu.
- 1687** Zde snad v takovémto oslabeném smyslu.
- 1688** Viz Gen. 19:12, pozn. 503.
- 1689** Tj. „ratolesti a ovoce“.
- 1690** Zde i „obráťím zřetel“.
- 1691** Viz i Gen. 2:5 a dále, pozn. 749.
- 1692** Tj. „na vašem území“, dále obdobně.
- 1693** Lze chápat v dějovém i stavovém smyslu.
- 1694** N. „dřívějších (n. „původních“) poměrů“ (n. „pořádků“).
- 1695** N. (vl.) „dobra“.
- 1696** N. „prvních (n. „dřívějších“) dob“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 1697** N. „budu nechávat po vás chodit“.
- 1698** Tj. „pohoří Izráelovo“, dále obdobně.
- 1699** Tj. „nebudou nadále přicházet o děti v bojích o tebe“. Obdobný význam mají slova „požíráš lidi“ ve v. 13 a obdobně dále.
- 1700** Tj. „země“ (zájmeno a slovesný tvar jsou ženského rodu, dále obdobně).
- 1701** N., podle čteného textu, „své národy“.
- 1702** Tak podle čteného textu, v psaném textu je zde znění „ke klopýtnutí přivádět“, jako ve v. 15.
- 1703** N. „pádu“, „zhroutení“.
- 1704** Předložka jako „na“ shora a zdola.
- 1705** Tj. zde „vymocí n. zjednat jeho uznání za svaté“.
- 1706** Tvar trpného rodu („když budu uznán“).
- 1707** N. „ve vás“.
- 1708** Podle mnoha rukopisů a Italy „před vašima“.
- 1709** Viz Gen. 3:9 a dále, pozn. 1314.
- 1710** Viz Deut. 32:13, pozn. 1141, zde jednotné číslo, snad v hromadném smyslu.
- 1711** N. snad „trpět“, vl. „brát“, „dostávat“.
- 1712** Jiný výraz než v kap. 14:22 a dále, ale příbuzný a souznačný, viz např. Is. 1:16; Jer. 4:4. V této knize jen na tomto místě.
- 1713** N. „nepravostí, budu i<sup>137</sup> osídlovat... spouští, (35)a“.
- 1714** Viz Jer. 33:10, pozn. 1459, odvozeno od dotčeného výrazu<sup>242</sup>.
- 1715** Tj. „města“.
- 1716** N. „množit, lidi jako drobný dobytek“.
- 1717** Viz Gen. 1:14; Lev. 23:2, pozn. 732.
- 1718** Tj., kdy bývalo v Jerusálemlu velmi mnoho dobytka, jež přivádělo množství přicházejících na slavnosti, aby jej při nich obětovali.
- 1719** D. „vůkol-vůkol“.
- 1720** N. „o těchto kostech“.
- 1721** Vl. „ve“, v cílovém smyslu jako v textu, kde je překlad v zájmu zřetelnosti. Ve vv. 9n. mohla předložka „v“ být v překladu ponechána; poji se tam se slovesným přičestím a zájmem mužského rodu, srov. „ožili“ a „postavili se“ a „vojsko“ ve v. 10 zdola.
- 1722** Vl. „vystoupit<sup>405</sup>“, zde a obdobně ve v. 8 snad smysl jako v textu.
- 1723** N. „dýchej“, „vdechuj“, jako „vdechli“ v Gen. 2:7, nesouvisí však s „dech“ zde shora.
- 1724** Viz 2 Par. 26:21, pozn. 927; Pl. 3:54, pozn. 338.
- 1725** Nesouvisí s předchozím „vyvádět“.
- 1726** N. „na půdu Izráelovu“, kap. 36:24 a dále obdobně, jiná však předložka než „na“ ve v. 14, jež výrazněji než tato zde vyjadřuje tento smysl.
- 1727** N. „kus dřeva“, „hůl“, „tyč“, v textu doslovný překlad. Dále obdobně.
- 1728** Viz Žalm 45:7, pozn. 1211, zde ve smyslu jako v textu; n. „jeho (pak ve smyslu „s ním“) sdružené“, dále obdobně, viz Soud. 20:11.
- 1729** N. „Efrájimovo, a pro všechny dům Izráelův, jeho soukmenovce“.
- 1730** D. „jedněmi“, tj. „sjednocenými“, „v jedno spojenými“.
- 1731** N. „Efrájimové a“.
- 1732** Viz Gen. 49:16, pozn. 1352.
- 1733** Tj. shora zmíněné „kmeny“.
- 1734** Tj. „na něm uvedené“.
- 1735** Tj. „dát dohromady“, „učinit jedno“.
- 1736** Tento úsek, počínající slovy „a chci je“, je dosti nesnadno srozumitelný a v žádném ze známých mi

- překladů jej nenacházím podaný natolik doslovně, aby byly vhodné přeloženy všechny v původním textu obsažené předložkové vazby atd. Příkladu, ježž v textu podávám, je z nich snad nejbližší překlad kralický „přiložím je s ním ke dřevu Judovu“ a podobně slovenský překlad prof. Roháčka, ač předložky, jichž je v obou použito, sotva vystihují smysl předložek původního textu. Někteří zase překládají obě zde použité předložky stejně („k němu [n. „s ním“], totiž k dřevu Judovu“ [n. „s dřevem Júdovým“]), ač jsou to předložky smyslu navzájem odlišného. Ve všech ostatních známých mi překladech, i v LXX a Vulgátě, je tento úsek přeložen víceméně volně a nepřesně. Doufám naproti tomu, že znění, ježž podávám v textu, je zplna právo významu hebrejského textu a nepomíjí žádnou z jeho podrobností; poněkud neobvyklý je snad překlad slovesa „náthan“, „dá(va)t<sup>1735</sup>“, mám však za to, že toto sloveso má natolik rozsáhlou stupnici významu, že v takovém spojení jako zde (s předložkovou vazbou, jíž je zde použito) je lze chápat i ve smyslu, ježž v textu uvádím.
- 1737** Je patrné, že se zde, jak je ostatně i v jiných obdobných oddílech Písma poměrně častě, přechází od obrazného vyjádření pojmu „kmenů“ k doslovnému vyjádření jeho skutečného významu a naopak.
- 1738** D. „z postavení mezi národy“.
- 1739** N. „zase“, „vůbec“, D. „ještě“, jako předchozí výraz, opakuje se v takovémto združujícím smyslu, v původním textu na konci věty.
- 1740** Srov. Is. 4:5, pozn. 264.
- 1741** N. snad „i stane se (tj. pak „má svatyně“) nad nimi mým obydlím“.
- 1742** Viz Gen. 10:2; 1 Par. 1:5.
- 1743** N. „Mágógu“, dále obdobně, chápe-li se, podle některých, „Mágóg“ jako jméno země, snad mezi Kappadokií a Medií.
- 1744** Tak (nepřeložený, jako vlastní jméno) tento výraz podávají LXX a někteří jiní, tj. jako jméno nějakého (odjinud neznámého) národa n. země; jinak „vládci hlavy“ n. „vládci-hlavě“, tj. „svrchovanému vládci“; v takovémto smyslu překládá Vulgata a jiní.
- 1745** N. „vyzbrojení“, vl. „oblečení“, jako v kap. 23:12, zde vzhledem k následujícímu ve smyslu jako v textu n. zde shora.
- 1746** Zde v takovémto smyslu („umějíci zacházet“, „vyznající se n. zběhlí v zacházení“).
- 1747** Zájmenná přípona je zde ženského rodu<sup>166</sup>, snad je jménem „Gómer“ shora míněno území, obývané Gómerovými potomky<sup>710</sup>.
- 1748** Vl. „a připrav si“, v textu opis vzhledem k tomu, že sloveso je zde bez předmětu.
- 1749** N. „před tebou“, podle některých „vůkol tebe“; viz Exod. 32:1, pozn. 1121.
- 1750** N. snad „scházejí“, viz Exod. 32:1, pozn. 1120.
- 1751** Viz např. Nech. 4:9, pozn. 296, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>492</sup>.
- 1752** Podle některých „vůdcem“.
- 1753** D. „od mnoha dní“, srov. kap. 3:16<sup>41</sup>.
- 1754** D. „zem navrácenou“, smysl však je jako v textu, jak z následujícího patrné<sup>710</sup>.
- 1755** Tj. „moci meče do zajetí uvedený a opět osvobozený“.
- 1756** Viz Přísl. 1:27, pozn. 89.
- 1757** N. „záměr“, „plán“, výraz odvozený od předchozího slovesa<sup>468</sup>, viz např. Est. 8:3, 5, pozn. 262.
- 1758** Viz Gen. 20:11, pozn. 537.
- 1759** Viz Gen. 34:25, pozn. 931, zde (nikoli ve v. 8) však bez předložky.
- 1760** D. „v nebytí“.
- 1761** Viz Jós. 6:26, pozn. 250.
- 1762** Viz Gen. 33:9, pozn. 892.
- 1763** Viz Gen. 4:20, pozn. 157.
- 1764** Viz Gen. 34:23, pozn. 928; výraz v podstatě souznačný s předchozím<sup>1763</sup> a odvozený od téhož kmene; tak i v překladu.
- 1765** Viz Soud. 9:37, pozn. 572 (výraz se v SZ vyskytuje jen na těchto dvou místech), zde v obrazném smyslu („nejslavnější n. nejvznešenější oblasti“, „ústředí“).
- 1766** Tj. „celého světa“.
- 1767** Tj. bohaté a vlivné osobnosti, srov. kap. 19:2n., 32:2.
- 1768** Zde překlad zvolen vzhledem ke smyslu následujícího tvaru slovesa<sup>1769</sup>, od něhož je tento výraz odvozen.
- 1769** Jiný tvar se smyslem jako v textu.
- 1770** Podle některých „V posledku dní se bude dít, že<sup>39</sup>, to však neodpovídá významu přízvučných znamének, jichž je zde v původním textu použito.
- 1771** Vl. „dokázání se svatým“, trpný tvar dotčeného slovesa<sup>915</sup> v takovémto zvrátěném smyslu.
- 1772** Viz Exod. 9:35, pozn. 310.
- 1773** N. „v můj obličej“, viz Gen 19:1, pozn. 487, zde však jednotné číslo („nos[us]“).
- 1774** N. „z mé příčiny<sup>622</sup>“.
- 1775** Zde i v původním textu množné číslo.
- 1776** Viz Gen. 1:21, pozn. 31.
- 1777** Jiná předložka než ve v. 20.
- 1778** Nesouvisí s „uznat“ shora<sup>915</sup>.
- 1779** Tj. „vodit na provaze“, sloveso vyskytující se v SZ jen zde.
- 1780** Vl. „nechat vypadat“.
- 1781** Viz Jer. 12:9, pozn. 831.
- 1782** Vl. „ptactvu všech (n. „všemožných“) křídle<sup>680</sup>“.
- 1783** N.<sup>1743</sup> „Mágóg“, tj. „do Mágógu“.
- 1784** N. „a mezi v... obývajcí“.
- 1785** Sloveso jako „se vzňal“ v Žalmu 78:21, „zažihá“ u Is. 44:15; vyskytuje se v SZ jen na těchto třech místech.
- 1786** N. „holemi“, jako např. v Num. 22:27, zde snad ve smyslu jako v textu („palicemi“, „mlaty“), vl. „kyji (atd.) do ruky“.
- 1787** N. „nechávat oheň hořet“, tj. „budou je na oheň přikládat“, zde a obdobně dále v takovémto smyslu.
- 1788** LXX zde překládají „Gógovi dávat významné (n. „věhlasné“, vl. „jmenovitě“) místo“ („topon onomaston“), podobně Vulgata („locum nominatum“), neboť místo „mekóm-šám“, „místo tam“, čtli „mekóm-šém“, „místo

- jména<sup>675</sup>. Tomuto smyslu dávají i některé novější překlady přednost.
- 1789** Sloveso jako „nasadit náhubek“ v Deut. 25:4, vyskytující se v SZ jen na těchto dvou místech, zde ve smyslu
- 1790** „znesmoložovat průchod procházejícím“.
- 1791** Tj. „Průrva Gógova davu“.
- 1792** Tvar trpného rodu („v den, kdy budu oslaven“).
- 1793** Sloveso jako v Gen. 1:4, 7, pozn. 7, v kap. 22:26 a dále smysl jako v textu.
- 1794** D. „muže<sup>7</sup> stálosti“ (n. „trvalosti“, „ustavivnosti“), tj. „ke stálému zaměstnání“.
- 1795** V překladu jednotné, v původním textu však množné číslo<sup>1794</sup>.
- 1796** Tj. „s mimojdoucími“, v. 15 obdobně, týž tvar téhož slovesa jako předchozí, „mající procházet“, zde však je ho použito v jiném významovém odstínu než shora, což jsem se v textu pokusil vyjádřit poněkud odlišným překladem.
- 1797** Viz Deut. 13:14, pozn. 255 a 514, nikoli jako zde v kap. 20:6<sup>905</sup> nebo 34:11<sup>1635</sup>.
- 1798** N. „vztyčí“, vl. „zbuduje“, tj. „zřídí“.
- 1799** Tj. „kamenný sloup“, jako „náhrobek“ v 2 Král. 23:17, viz i Jer. 31:21, pozn. 1398, výraz vyskytující se v SZ jen na těchto třech místech.
- 1800** Tj. „některého“, „jednoho“, n. snad „toho, jež tam bude založeno“.
- 1801** Tj. „spousta“, „dav“, totéž co „hamón<sup>320</sup>“.
- 1802** Viz Is. 34:6, pozn. 1707.
- 1803** Vl. „obětovat“, zde a obdobně dále vzhledem k souvislosti<sup>1802</sup> smysl jako v textu.
- 1804** Vl. „jich všech<sup>340</sup>“.
- 1805** N. „bojovníky na vozech“, zde v takovémto přeneseném smyslu.
- 1806** Viz i Žalm 16:10, pozn. 418.
- 1807** Viz Žalm 102:13, pozn. 2198 a 2199.
- 1808** N. „žárlit na“.
- 1809** Většina známých mi novějších překladů z Vulgata zde podle čteného textu, mnoha rukopisů a jiných starých překladů podává znění „i onesou<sup>66</sup>, ve svém... úlek, svou“, je-li však dotčený slovesný tvar tak přeložen, jak zde shora uvedeno („ponesou“), nedává tento překlad podle mého soudu smyslu do textové souvislosti dosti dobře zapadajícího. Onen slovesný tvar však lze chápat, a řekl bych, že mnohem správněji, i ve smyslu „odnesou sít“, takže „budou mít odnesenu“ n. volněji „budou mít za sebou“, a tak jej i několik málo ze známých mi novějších překladů podává. V tomto chápání pak znění čteného textu dává stejně dobrý smysl jako „zapomenou“ textu psaného, jež uvádím v textu svého překladu.
- 1810** N. „do národů“, tj. „mezi národy“.
- 1811** Viz Gen. 12:9, pozn. 359.
- 1812** N. „vybudování“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 1813** Viz Gen. 38:18, pozn. 1019, zde ve smyslu „šňůra k měření“.
- 1814** Viz Exod. 25:40, pozn. 899.
- 1815** Viz Exod. 26:35, pozn. 933 a 934.
- 1816** Tj. „chrámu“, „chrámové budově“, dále obdobně.
- 1817** Viz Gen. 6:15, pozn. 217.
- 1818** Tj. měřená loktem o šířku dlaně delším, dále obdobně. Výraz „šířka dlaně“ (n. „ruky“, v hebrejštině jedno slovo, nesouvisí s „dlaň<sup>285</sup> ani s „ruka“ např. v kap. 33:22 a velmi často jinde) se v SZ vyskytuje ještě jen zde ve v. 43 a v kap. 43:13 a v Exod. 25:25 a 37:12, příbuzný výraz je v 1 Král. 7:9, pozn. 415 a 26, v 2 Par. 4:5 a v Žalmu 39:5, pozn. 1080.
- 1819** Tj. zde a obdobně dle „tloušťku zdi“.
- 1820** Tj. „přední n. zevní strana“.
- 1821** Tj. „druhý“ práh.
- 1822** Tj. „z nádvoří“, kudy vedla cesta od n. z „domu<sup>1816</sup>“, n. snad „dovnitř<sup>1599</sup>“, tj. „do nádvoří“ a tudy „do n. k domu“.
- 1823** Viz 1 Král. 6:31, pozn. 383, zde snad jde o jakési pilíře n. podpůrné sloupy, jež na loket z každé strany vyčnívaly do předsíně, takže je na každé straně o loket zužovaly.
- 1824** Tj. „strážnice v budově východní brány“.
- 1825** Tj. snad délku každé z obou krytých částí cesty branou, mezi nimiž uprostřed byl nekrytý prostor.
- 1826** Tj. „z druhé strany“.
- 1827** Tj. „strážnice“, D. „k její střeše“, smysl jako v textu.
- 1828** Tj. šířka celé budovy brány i se strážnicemi, jež byly po obou stranách cesty branou.
- 1829** N. „ustanovil“, n., podle některých, „odhadl“, jiní překladatelé trvají na základním významu dotčeného slovesa<sup>154</sup>, totiž „zřídil“, „zhotovil“, pak však snad nejspíše ve smyslu „byli zřídili“, tj. „byl zřídil<sup>460</sup>“, takže „byly zřízeny“.
- 1830** Tj. „výšky“.
- 1831** N. „přístupu“, „příchodu“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 1832** Tj. délka n. hloubka celé budovy východní brány.
- 1833** N. „uzavíratelná“, viz 1 Král. 6:4, pozn. 329 a 330.
- 1834** Poněkud jiný tvar než ve v. 8 a dále, ale příbuzný a v podstatě souznačný.
- 1835** Tj. „vyrytý jako ozdoba“, viz 1 Král. 6:29.
- 1836** N. „cely“, „komůrky“, „místnosti“, dále obdobně, viz 1 Sam. 9:22, pozn. 410.
- 1837** N. „na“, ne však jako „na“ zdola.
- 1838** Viz Exod. 27:14, pozn. 950; 1 Král. 6:8, pozn. 343.
- 1839** Tj. „šířkou odpovídající délce“, v kap. 3:8 a dále smysl jako tam v textu.
- 1840** Tj., šířka dlažby uvnitř okružní zdi odpovídala délce (n. hloubce<sup>832</sup>) budov bran vnějšího nádvoří.
- 1841** Vnější nádvoří leželo níže než vnitřní.
- 1842** Obdobně jako „z přítomnosti... tváře<sup>1473</sup>“, zde smysl jako v textu.
- 1843** Podle některých „pručelí brány dolního nádvoří“.
- 1844** D. „před<sup>1188</sup>“, smysl snad jako v textu, překlad zvolen v zájmu zřetelnosti.
- 1845** Tj. „vystupovalo se“.
- 1846** N. „v ní“, tj. „do ní“.
- 1847** Tj. „před stupni“.
- 1848** N. „do vnitřního (n. „k vnitřnímu“) nádvoří“.
- 1849** Vl. „přiměl (n. „nechal“) odejít“, jiné sloveso než „vedl“ ve v. 17 a obdobně jinde.

- 1850** Jako u Jós. 10:10; Nech. 12:37, jiný výraz než zde ve v. 26, ale příbuzný a v podstatě souznačný.
- 1851** Jiná předložka než „k“ ve v. 31, v této souvislosti však v podstatě souznačná.
- 1852** LXX podávají znění „její předsíně“ („ta pastroforia autés“), Vulgata „a její předsíně“ („et vestibulum eius“, četli „elámáu“, resp. „veelámó“, místo „veeláú“); podobně jako ve vv. 31 a 34; obdobně i mnohé překlady novější.
- 1853** N. „A pí (n. snad „ve“) výčnělých (n. snad „mezi výčnělků“) v branách byla místnost a vchod do ní“.
- 1854** N. „mylí“, sloveso jako „oplachovali“ v 2 Par. 4:6, „vyplachovat“ u Is. 4:4, viz i Jer. 51:34, pozn. 1978, sloveso se v SZ vyskytuje jen na těchto čtyřech místech.
- 1855** Viz Lev. 1:3, pozn. 7.
- 1856** Viz Gen. 22:10, pozn. 576.
- 1857** Viz Lev. 4:2, pozn. 93, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>266</sup>.
- 1858** N. „vidlicovitě“, dvojně číslo následujícího výrazu<sup>1839</sup> snad vyjadřuje takovýto smysl.
- 1859** Tj. k zavěšování zabýchých obětí zvírat, n. „kolíky“ (do zdiva zaražené), podle jiných „řady háků n. kolíků“, hebr. „šefattajim“, výraz vyskytující se v SZ jen ještě v Žalmu 68:13, pozn. 1591, zde rovněž nejasného významu; jiní jej překládají „lišty“, „žlaby“ „římky“ (n. „okraje“, tak LXX, „geisos“<sup>68</sup>), Vulgata podává překlad „labia“, „rty“, překladatel zde zřejmě četl „sefáthajim“, dvojně číslo slova „sáfáh“, „ret“, jež chápal v podobném smyslu jako LXX, srov. kap. 3:6<sup>119</sup>.
- 1860** N. „háky, každý<sup>462</sup> na“.
- 1861** Mnozí zde podle LXX a moderních kritiků uvádějí znění „byly dvě komnaty ve vnitřním nádvoří, jedna po straně brány severu a její průčelí směrem k jihu, druhá byla po straně brány jihu“; nedovolil jsem si však opravit dochovaný hebrejský text a v soulase s jinými překládam podle něho.
- 1862** Viz Num. 3:28, pozn. 59.
- 1863** Odvozeno od dotčeného slovesa<sup>492</sup>, viz Gen. 26:5, pozn. 673; Num. 3:28, pozn. 60.
- 1864** Viz Num. 1:51, pozn. 55.
- 1865** Viz Exod. 27:1, pozn. 940.
- 1866** Podle LXX „dvanáct“.
- 1867** Podle LXX „a po deseti stupních“.
- 1868** Vl. „na“, tj. ve smyslu „ze strany“.
- 1869** Pravděpodobně se zde chrám porovnává stran šířky vnitřního prostoru se stanem setkávání, srov. Exod. 26:16, 25.
- 1870** Tj. zde „postranní zdi“.
- 1871** Tj. „do nejsvětější svatyně“.
- 1872** Tj. „na každé straně“.
- 1873** Tj. „výšku vchodu“.
- 1874** Tj. „nejsvětější svatyně“, vl. „jeho“, neboť „svatyně“ je v hebrejštině mužského rodu.
- 1875** Zde jiná předložka než v dotčeném místě<sup>1138</sup>, v dané souvislosti však v podstatě souznačná.
- 1876** Tj. „ostatními místnostmi chrámu“, v tom smyslu, že tato místnost jako nejposvátnější a tedy nejdůležitější („nejpřednější“) část budovy chrámu byla spatřována jakoby v popředí („v čele“) a ostatní místnosti i vchod do budovy byly „za ní“ („vzadu“). Jinak snad „naproti chrámu“, tomuto smyslu dávám v obdobném spojení ve v. 15 a v kap. 42:3, 7 přednost.
- 1877** Viz Exod. 26:33, pozn. 937.
- 1878** Viz 1 Král. 6:5, pozn. 332.
- 1879** Tj. „po třech nad sebou“; srov. 1 Král. 6:6, stran celého 6. a 7. verše.
- 1880** D. „a vcházející v zed“, smysl jako v textu.
- 1881** Tvar slovesa jako „uchvat“ v Exod. 4:4.
- 1882** Zde a dále ve smyslu „aby byly upevněny“.
- 1883** Vl. „aby byly<sup>391</sup> držící se“, zdola jen „byly držící se“.
- 1884** Tj. „ne trámy podlah do zdiva zapuštěnými“.
- 1885** D. „se šifilo“, smysl jako v textu.
- 1886** Tj. snad „a to po celém obvodu budovy“.
- 1887** D. „vzhůru a vzhůru“, smysl jako v textu (v každém patře se zmenšovala tloušťka zdi, aby na takto vzniklém schůdku spočinuly trámy podlahy boční místnosti a nemusely se zapuštět do zdiva, čímž se v každém patře zvětšovala šířka místnosti v něm).
- 1888** „Okružní prostor“, n. snad „obvod“, „obcházka“, je zde překladem hebr. „músáv“, výrazu vyskytujícího se v SZ jen zde a odvozeného od dotčeného slovesa<sup>44</sup>, zde snad znamenajícího „prostor uvnitř zdiva stěn budovy (n. snad „přistavbu k budově“) úkol jejího nitra, v němž („v níž“) byly zřízeny boční místnosti“.
- 1889** Vl. „šifka“, jako ve v. 1 a jinde, zde snad v takovémto smyslu<sup>1891</sup>.
- 1890** Zde a dále jiná předložka než v dotčeném místě<sup>1868</sup>, v této souvislosti však v podstatě souznačná.
- 1891** Tj. „zvětšování vnitřní šířky okružního prostoru“ („šířky prostoru uvnitř přistavby“)<sup>1888</sup>.
- 1892** Jako „vzhůru<sup>1887</sup>“, tj. „směrem vzhůru“.
- 1893** Tj. „z dolního patra se“.
- 1894** N. „A uviděl jsem, že dům měl<sup>28</sup> kolem dokola“.
- 1895** D. „na ploše třtiny“.
- 1896** Vyčnívající spodní základ měl výšku šesti loket až k místu, kde se spojoval se zdí patra.
- 1897** N. „přebývalo“ („zůstávalo navíc“).
- 1898** D. „dům“, překlad v textu je podle pokusu některých o objasnění smyslu tohoto velmi nesnadno srozumitelného místa.
- 1899** N. „místnostem dovnitř<sup>337</sup>“.
- 1900** Tj. podle některých, „mezi komnatami a domem<sup>1816</sup>“, jinak viz kap. 42:1<sup>1927</sup>.
- 1901** N. „mimo“, „skrze“.
- 1902** Tj. „tudy“, v. 7 obdobně („prostředním“, 7. pád).
- 1903** Jako „stavby“ v kap. 40:5, zde a dále v takovémto smyslu.
- 1904** N. „oddělenou oblastí“, dále obdobně, tímto názvem (hebr. „gizráh“, vl. „něco odříznutého“, výraz odvozený od slovesa v kap. 37:1<sup>1724</sup>) bylo označeno od svatyně oddělené místo, n. snad nějaká stavba, na zadní (západní) straně chrámové budovy.
- 1905** Viz Num. 35:5, pozn. 932.
- 1906** Tj. „chrámové budovy“.
- 1907** Viz Gen. 12:8, pozn. 357.
- 1908** Tj. „budovy<sup>1903</sup>“.

- 1909** Zde poněkud jiný souznačný tvar, vyskytující se v SZ jen zde.
- 1910** Vl. „zadku“.
- 1911** N., podle jiných, „jeho galerie“ (n. „ochozy“, „chodby“), dále obdobně, výraz nejasného významu, vyskytující se v SZ jen v tomto odděle.
- 1912** Tj. „chrámovou budovu ve vnitřním nádvoří“, dále obdobně.
- 1913** Tj. třech stvbách, uvedených ve v. 15, n. na třech předších nádvoří.
- 1914** Jiná předložka než ve v. 15, v takovéto souvislosti však obdobného významu.
- 1915** N. „vykládání“, „pokrytí prkny“, výraz nejasného významu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 1916** Viz Exod. 26:33, pozn. 936.
- 1917** Tj. „nejsvětější svatyně“<sup>1877</sup>.
- 1918** Tj. „vzezení bylo na obou místech stejné“.
- 1919** Tj. „oltář k zakuřování“ (Exod. 30:1).
- 1920** N. „úhly“, „kouty“, dále obdobně, viz Exod. 26:23, pozn. 921.
- 1921** Zde snad ve smyslu „po celé své délce“; LXX na tomto místě podávají znění „jeho podstavec“ („basis autú“, čtli „adno“ (obdobně jako v Exod. 26:19, pozn. 919; Pís. 5:15, pozn. 180) místo „arkó“, „jeho délka“, jako zde shora v též verši. Tomuto znění dávají i některé novější překlady přednost.
- 1922** Zde v takovémto smyslu, viz Exod. 30:3, pozn. 1075; Lev. 1:15, pozn. 39.
- 1923** Vl. „dveří“<sup>7</sup>, zde smysl jako v textu; dále obdobně.
- 1924** N. snad „sem-tam se obračejících“, viz Is. 28:27, přičestí dotčeného slovesa<sup>44</sup>, mající zde takovýto smysl.
- 1925** N. „střešní římsa“, „stříška“, výraz v SZ v takovémto nejasném smyslu se vyskytující jen zde (dvakrát, ve v. 26 nejasný tvar, snad množné číslo) a v 1 Král. 7:6, pozn. 407.
- 1926** N. „do komnaty“.
- 1927** N., podle některých, „ke komnatám“<sup>68</sup>, jež byly... a jež byly, ve smyslu „k (severní) budově komnat (tj. „v níž byly komnaty“), jež byla... a jež byla“. Takovouto budovu pak předpokládají i v kap. 41:10<sup>1900</sup>, kde slova, jichž se dotčená poznámka<sup>1900</sup> týká, chápou ve smyslu „mezi budovou komnat a prostorem jako volný ponechaný“.
- 1928** Vl. „před délku“, tj. „před podélnou stranu délky“.
- 1929** Jako „cesta“ u Nech. 2:6; výraz se vyskytuje v SZ ještě jen u Jón. 3:3n. a Zech. 3:7.
- 1930** D. „do vnitřního“, tj. „nádvoří“.
- 1931** Tj. snad „cesta k nim („ke komnatám“), jako v kralickém textu; někteří chápou ve smyslu „dovnitř cesta“, toto chápání však nesouhlasí s významem přízvučných známek v původním textu.
- 1932** Tj. „šířky“; LXX a syrský překlad podávají znění „dovnitř, délka na sto loket“; tohoto smyslu se v podstatě přidržují i některé novější překlady.
- 1933** D. „ujídaly“, tj. jejich délky.
- 1934** Jako „tříletou“ atd. v Gen. 15:9, „trojitý“ u Kaz. 4:12, zde je smysl snad jako v textu (tj. „patřily k třípatrové soustavě komnat“).
- 1935** N. „půdy“, vl. „země“.
- 1936** Tj. „dolní a prostřední komnaty zabraly větší plochu než horní, jež byly zkráceny sloupovými síněmi“.
- 1937** Zde opět jiná předložka, jiná i než v kap. 41:4<sup>1875</sup>, v takovéto souvislosti však taktéž v podstatě souznačná; jako „před tváří“ např. v Gen. 11:28, pozn. 4. Tak i v kap. 48:21.
- 1938** Tak podle čteného textu; psaný text zde podává znění „a pod ní“ (n. „pod tím“), jež zde nedává valného smyslu.
- 1939** Tj. „tím vstupem“; jinak, jak mnozí překládají, „při vcházení někomu“ (D. „jeho“), zpravidla volněji „když se vcházel“ n. „když někdo vcházel“.
- 1940** Podle LXX „k jihu“; tomuto znění i některé novější překlady dávají přednost.
- 1941** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>54</sup>, viz např. 2 Sam. 3:25, pozn. 104, v kap. 12:4 a dále zde smysl jako v textu.
- 1942** N. „způsobů“, „plánů“.
- 1943** D. „cesty proti tváři“ (n. „v tvář“).
- 1944** N. „náležité“, „patřičné“, „vhodné“, „odpovídající“, výraz vyskytující se v SZ jen zde, snad ve smyslu „příslušné (atd.) části“.
- 1945** N. „svatosvaté“, D. „svaté svatých“<sup>1877</sup>.
- 1946** Viz Lev. 2:1, pozn. 47.
- 1947** Tj. snad „vnitřku“, „nitra“.
- 1948** Tj. „změřil prostor, jenž byl vně brány vnějšího nádvoří“.
- 1949** Zde ve smyslu
- 1950** „stranu, odkud východní vítr vál“, dále obdobně.
- 1951** Sloveso, od něhož je odvozeno „kolem dokola“ ve v. 15 a „vúkol“ ve vv. 16n. shora.
- 1952** N. „vzezení“<sup>27</sup>, tyto dva výrazy jsou si navzájem natolik podobny, že je v tomto odděle lze rozlišit jen podle smyslu.
- 1953** Tj. „bylo vzezením“, „co do vzezení“.
- 1954** 6 rukopisů, Vulgata a Theodotiónův řecký překlad uvádějí znění „při jeho“, tj. „Božím“ (n. „jejím“, tj. „Boží slávy“<sup>434</sup>); tohoto znění se přidržují i některé novější překlady.
- 1955** Tj. „abych viděl n. byl svědkem zničení města“; podle obměny shora<sup>1954</sup> uvedené by byl smysl „při Jeho příchodu zničit město“.
- 1956** N. snad „byla vzezením jako to<sup>53</sup>, co“.
- 1957** Přidáno k vyjádření smyslu toho, že následující „místo“ (dvakrát) je ve 4. pádu. Kap. 44:3 obdobně stran „vládce“, i kap. 47:17 a dále stran „okraje“.
- 1958** Tj. mrtvolami těch, jež jejich králové povražili n. nespravedlivě dali usmrtit.
- 1959** Tj. snad „mysli“, „uvědomí si“ (nesouvisí s „uvědom“ ve v. 11), „ocení“, n.
- 1960** „nabudou představy o stavbě“<sup>497 1961</sup>.
- 1961** N. „plán“, „půdorys“, „rozvrh“, „vzor“, „způsob a uspořádání výstavby“, zde v takovémto smyslu.
- 1962** Výraz vyskytující se v SZ jen v tomto verši; viz Žalm 49:14, pozn. 1285, kde je příbuzný souznačný výraz.
- 1963** N. „vybavení“ výraz vyskytující se v SZ jen zde a u Nach. 2:9 a v poněkud jiném smyslu u Jóa 23:3 („sídlu“).



- 1964** Výraz vyskytující se v SZ jen zde a v 2 Sam. 3:25, viz tam pozn. 183.
- 1965** D. „a všech jeho tvárnostech“, smysl snad jako v textu.
- 1966** Tj. „jeho se týkajících“, dále obdobně.
- 1967** N. snad „podrůžijí (n. „uchovávají“, tj. „v paměti n. v myslí“) veškerou jeho tvárnost a všechna“.
- 1968** Viz kap. 40:2.
- 1969** Tj. oltáře k obětování vzestupných obětí.
- 1970** N. „základna“, viz 1 Král. 22:35, pozn. 6, zde smysl jako v textu n. zde shora.
- 1971** Tj. „takovýto“ (o šířku dlaně delší).
- 1972** Tj. „vysoký“.
- 1973** Tj. „o loket přechýlující n. vybihající“, v. 14 obdobně („přechýlávání“, „vybihání“).
- 1974** Viz 1 Král. 7:23n., v. 26, pozn. 271.
- 1975** Viz i Jóba 13:12, pozn. 647.
- 1976** N. „řimsu“, dále obdobně.
- 1977** Vl. „malé“, „velikou“.
- 1978** N. „krb“, hebr. „har-Él“, tj. „Boží hora“, výraz vyskytující se v SZ jen zde; místo něho je zdola v tomto verši a dále
- 1979** „arí-Él“, viz Is. 29:1n. a dále, pozn. 1431.
- 1980** Tj. „loket“.
- 1981** Tvar trpného rodu („v den, kdy bude zhotoven“).
- 1982** Viz Gen. 8:20, pozn. 273.
- 1983** N. „oltáře: V den... krví, (19)pak“.
- 1984** Viz Exod. 6:25, pozn. 206.
- 1985** Viz Lev. 4:3, pozn. 17.
- 1986** Tj. zde ovšem „oltáře“.
- 1987** Viz Lev. 8:15, pozn. 270.
- 1988** D. „jej“.
- 1989** Viz Nech. 3:31, pozn. 140, zde smysl jako v textu; výraz se v SZ kromě uvedeného místa a míst v citované poznámce udaných vyskytuje jen zde.
- 1990** Viz Lev. 4:23, pozn. 128.
- 1991** Vl. „naházejí“, sloveso, jehož tvarem je „vržena“ v kap. 19:12, „rozházel“ v 2 Král. 23:6 a j.
- 1992** Viz Exod. 29:36, pozn. 1058.
- 1993** Vl. „činit chluapatce obětí“, na konci verše a dále obdobně, viz Lev. 9:7, pozn. 286.
- 1994** N., podle čteného textu, „ruce“; LXX a syrský překlad a podle nich i některé novější překlady podávají znění „jejich (tj. „své“) ruce“.
- 1995** Tj. „zasvěťtí jej“, viz Exod. 28:41, pozn. 1016.
- 1996** Viz Gen. 19:9, pozn. 496, Num. 16:37 („daleko“), 1 Sam. 10:3 („a dále“), a j., zde smysl jako v textu.
- 1997** Viz Lev. 3:1, pozn. 83.
- 1998** Zde ve smyslu „obětní hostiny“.
- 1999** Srov. Exod. 18:12.
- 2000** Zde vl. „od (n. „z“) cesty“.
- 2001** Vl. „její“, tj. „předsíně“ (D. „jeho“, „předsín“ je v hebrejštině mužského rodu).
- 2002** N. „věnuj svou pozornost“, v textu doslovný překlad.
- 2003** Viz kap. 2:7n.
- 2004** Viz Num. 16:3, pozn. 626.
- 2005** Viz Exod. 2:22, pozn. 83; Deut. 32:12, pozn. 1139.
- 2006** N. „předkládání“, viz Lev. 1:2, pozn. 4, dále obdobně.
- 2007** Tj. „byla porušována má smlouva“.
- 2008** N. „mé svatyně<sup>1916</sup>“.
- 2009** Zde ve smyslu „předmětu péče“, viz 1 Sam. 22:23, pozn. 860.
- 2010** N. „místo“, n. „pro“ (tj. „sobe k úlevě“, „abyste se zbavili své povinnosti n. úkolu“), je to však těž předložka jako „za“ zde shora.
- 2011** Tj. „syny ciziny“, viz vv. 7 a 9.
- 2012** D. „stran („to se týká“) každého (n. „kteréhokoli“) syna“, dále obdobně.
- 2013** Viz i Jer. 52:11, pozn. 2016 (zde ovšem nikoli „vězení“), mnohočíslo pak ve smyslu „výkonů („směn“) ve strážní službě“.
- 2014** Tj. „lidu“, dále obdobně.
- 2015** Jiná předložka než v kap. 9:6<sup>441</sup>, zde však v podstatě souznačná, ač ovšem v naprosto jiné významové souvislosti.
- 2016** Viz Exod. 21:6, pozn. 683.
- 2017** Viz Exod. 28:1, pozn. 961.
- 2018** Těto předložky se předchozí<sup>2015</sup> poznámka netýká.
- 2019** Nesouvisí s „vnitřního“ shora<sup>383</sup>.
- 2020** D. „a nebude na ně... uvnitř smět vystoupit<sup>405</sup>“.
- 2021** N. „co působí pocení“, D. „opasovat potem“ (n. snad „pocením“, výraz vyskytující se v SZ jen zde), smysl jako v textu.
- 2022** Viz Lev. 13:33, pozn. 433.
- 2023** Tj. „vlasů“, obdobně jako v Num. 6:5, pozn. 253 (zde snad „vypouštět proudy“, výraz se v SZ vyskytuje jen na těchto dvou místech), ač zde o „vlasech“ není výslovně zmínky.
- 2024** D. „přistřihováním<sup>2025</sup>“.
- 2025** N. „přistřihováním vlasů upravovat“, tvary tohoto slovesa se v SZ vyskytují jen na tomto místě.
- 2026** Tj. „který z nich“, dále obdobně.
- 2027** D. „od kněze“.
- 2028** Viz Lev. 14:57, pozn. 488.
- 2029** D. „mezi svatým a nesvatým“, „mezi nečistým a čistým“, tj. „poučovat („uvědomovat je“) o rozdílu mezi...“.
- 2030** N. „k svému“, dále obdobně, jiná však předložka než „k“ zde shora, n. „pro své“, jako zde zdola<sup>248</sup>.
- 2031** Viz Lev. 27:21, pozn. 965.
- 2032** Viz Exod. 23:16 a dále, pozn. 806.
- 2033** Viz Num. 15:20n., pozn. 593.
- 2034** Vl. „uvedení“, „snešení“, tj. „způsobení, aby spočinulo“.
- 2035** Viz Jós. 13:6, pozn. 474.
- 2036** Viz Exod. 29:27, pozn. 1054, sloveso, od něhož je odvozen dotčený výraz<sup>949</sup>.
- 2037** Zde v takovémto smyslu (zde zdola obdobně), takže pak
- 2038** „svaté n. posvěcené území n. pozemek“.
- 2039** Tj. snad „třtin“ (kap. 40:5<sup>1442</sup>, tak ve v. 2 jednoznačně, srov. kap. 42:16nn.) n., podle jiných, „loket<sup>1817</sup>“.
- 2040** LXX a podle nich i některé novější překlady podávají znění „dvaceti“.

- 2041** N. „obvodu“, „volného prostranství“, zde a dále jednotné číslo v takovémto smyslu.
- 2042** Přičestí dotčeného slovesa<sup>933</sup> se smyslem jako v textu.
- 2043** Hebr. „esrím liškóth“; LXX zde místo toho četli „árím (n. „šeárím“) lášábeth“ a přeložili „poleis (n. „py-lás“) tú katoikein“, „města (n. „brány“) k bydlení“. Tomuto znění dávají autoři mnohých ze známých mi překladů přednost, považujíce znění dochovaného hebrejského textu za chybu opisovače, přesto však jsem se tohoto jeho znění s několika jinými, mj. i s Kralickými a se slovenským překladem prof. Roháčka, přidržel a překládám podle něho.
- 2044** Viz Lev. 25:46, pozn. 842.
- 2045** D. „od okraje západu<sup>1907</sup>“, „od okraje východu“, dále obdobně.
- 2046** Tj. „podílů Izráelových kmenů“, viz kap. 48:1-7, 23-29.
- 2047** Tj. „pomezí země Izráelovy“.
- 2048** Viz Jer. 6:7, pozn. 495.
- 2049** N. „vynucování“, tj. daní n. roboty, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 2050** Viz Lev. 19:36, pozn. 657.
- 2051** Viz Exod. 16:36, pozn. 582.
- 2052** Viz 1 Král. 7:26, pozn. 439.
- 2053** Viz Exod. 5:18, pozn. 169, výraz vyskytující se v SZ jen na těchto dvou místech.
- 2054** Viz Lev. 27:16, pozn. 961.
- 2055** Výraz přibuzný dotčenému<sup>2053</sup>, viz Exod. 30:32, pozn. 1097, zde smysl jako v textu.
- 2056** Viz 1 Král. 10:17, pozn. 634, zde však 60 (25 + 20 + 15) šeklů.
- 2057** „Dáte... šestinu“ je v hebrejštině jedno slovo, sloveso vyskytující se v SZ jen zde; snad by se dalo říci „a ošestinuje éfu“ ve smyslu jako v textu.
- 2058** Zde snad v takovémto smyslu, srov. „vyhrazený podíl“ v Gen. 47:22.
- 2059** Viz 1 Král. 4:22, pozn. 249.
- 2060** Tj. „budou tam k tomu n. na to, aby ji přinášeli“, „budou zavázáni n. povinni“, v textu co nejdoslovnější překlad.
- 2061** Tj. „spočívat“, „a povinností vládců“.
- 2062** N. „zbloudivšího“, viz Lev. 4:13, pozn. 94; zde v kap. 34:6 smysl jako tam v textu („potloukají se“).
- 2063** Viz Žalm 19:7, pozn. 586, tj. zde „v nevědomosti hřešícího n. zhřešivšího“.
- 2064** Viz Exod. 12:11, pozn. 377.
- 2065** D. „Jako tyto věci“ n. „podle těchto věcí“.
- 2066** Vl. „podle“.
- 2067** N. „zavřena“, v stavovém smyslu.
- 2068** Viz Lev. 3:7, pozn. 86, zde ve smyslu jako v textu, jiný výraz než zde v kap. 27:21 a 39:18.
- 2069** N. „dar“, ne však jako zde shora<sup>1946</sup>, viz Přísl. 25:14, pozn. 745; jako „dárek“ v 1 Král. 13:7.
- 2070** Tj. „kolik jeho ruka bude ochotna dát“.
- 2071** Viz Lev. 14:22, pozn. 157.
- 2072** D. „při vstupování vládců bude on“.
- 2073** Vl. „její“, tj. „předsině“ n. „brány“, D. „jeho“ (obdobně i ve v. 9), neboť „předsině“ i „brána“ jsou v hebrejštině mužského rodu.
- 2074** Tj. „branou, jež je naproti“.
- 2075** Viz Lev. 7:16, pozn. 226.
- 2076** D. „činil dobytče, syna jeho roku“.
- 2077** D. „v jitro – v jitro“.
- 2078** Viz Lev. 2:2, pozn. 54.
- 2079** D. „vzestupnou oběť ustavičnosti“.
- 2080** Viz Lev. 25:45, pozn. 842.
- 2081** Tj. snad „padesátého roku“, viz Lev. 25:10, pozn. 799.
- 2082** Tj. „útsiskem n. násilím vyhánění n. vypuzování“.
- 2083** N. „nechávat dědit“, viz Num. 18:20, pozn. 723, tvar slovesa, od něhož je dotčený výraz<sup>1679</sup> odvozen, n. snad naopak. Dále i jiné tvary se smyslem jako tam v textu.
- 2084** Zde jiná předložka, v této souvislosti ji lze chápat v téměř smyslu; jde o tytéž předložky jako v kap. 41:4 a dále<sup>1188 1875</sup>. Jinak snad, ježto je to táž předložka jako „k“, zde shora,
- 2085** „komnatám, ke kněžím“, následující slova se však vztahují ke „komnatám“.
- 2086** N. snad „na dvou zadních stranách“, hebr. „bejarkajim“, výraz v této souvislosti nepřilíh jasněho smyslu, podle LXX „kechórismenos“, „vzdálené n. oddělené“, podle Vulgaty „vergens“, „obracející se“.
- 2087** N. „podle některých, „připojená“, tvar slovesa vyskytujícího se v SZ v takovémto nejasném smyslu jen zde; jinde značí „v kouř obracet“ (1 Sam. 2:15, pozn. 116), „zakuřovat“ (Jer. 1:16, pozn. 59 apod., na mnoha jiných místech), podle LXX „malá“ („mikra“, četli „ketanóth“ místo „keturóth“), kteréhožto smyslu se přidružují i některé novější překlady.
- 2088** Tj. nejspíše „loket<sup>1877</sup>“, tak i podle LXX a Vulgaty.
- 2089** Zde jiný tvar, jenž je vlastně tvarem trpného rodu slovesa přeloženého „seškrábou“ v Lev. 14:41, od něhož je dotčený výraz<sup>1920</sup> odvozen. Na tomto místě je jeho význam nejasný, LXX, Vulgata a syrský překlad jej vynechávají, v tištěných vydáních hebrejského textu je označen jako pochybný; novější překlady, pokud jsou mi známy, jej vesměs podávají v podstatě ve smyslu, v jakém jej v textu uvádím.
- 2090** N. snad „plot“, „obruba“, jako „řada“ v Exod. 28:17n., 1 Král. 7:2n.; na konci verše je v téměř smyslu množné číslo přibuzného výrazu<sup>121</sup>.
- 2091** „Krbk k vaření“ je v původním textu jedno slovo, odvozené od slovesa „vařit“ a vyskytující se v SZ jen zde.
- 2092** D. „Tyto“, n. „tato nádvoří“.
- 2093** Vl. „domy“, srov. např. Exod. 25:27, pozn. 878.
- 2094** Viz 1 Sam. 23:19, pozn. 869.
- 2095** D. „od jihu<sup>1811</sup>“, zde smysl spíše jako v textu.
- 2096** N. „vyvedl mě“, je to však tvar jiného slovesa než „uvedl“ ve v. 1.
- 2097** Zde jiný tvar dotčeného slovesa<sup>44</sup>, smysl jako v textu, n. snad „povodil mě vůkol“.
- 2098** D<sup>387</sup>. „cestou ulice“, „k bráně ulice“.
- 2099** N. „vylévaly se“, „tryskaly“, sloveso vyskytující se v SZ jen zde.

- 2100** Hebr. „kau“, viz ls. 18:2, pozn. 960.
- 2101** N.<sup>152</sup> „v (n. „po“) lokti“, v kap. 40:5 smysl jako tam v textu<sup>818</sup>, stran v. 21 tamtéž viz Exod. 26:2, pozn. 902.
- 2102** Vl. „konce“ (Deut. 32:36, pozn. 1199), tj. „nohou“, smysl jako v textu.
- 2103** Tj. „po kolena“, vl. „v kolena“, smysl jako v textu, kde je překlad zvolen v zájmu zřetelnosti, n. zde shora; nikoli však jako „po kyčle“ zdola n. „po kotníky“ ve v. 3.
- 2104** Viz Gen. 26:17, pozn. 684.
- 2105** Viz Jóbá 8:11, pozn. 411; 10:16, pozn. 521.
- 2106** Zde ve smyslu jako v textu, viz kap. 3:6<sup>119</sup>.
- 2107** Tj. „na obou březích“, vl. „z obou břehů“, v kap. 48:21 „od východu i od západu“. Týká se jen takto označených míst.
- 2108** N. „okresu“, jako u Jós. 13:2, „oblasti“. Tohoto výrazu (hebr. „geliláh“) bylo použito i jako vlastního jména (Galilea) území na nejzápadněji severu Izraelského země, a toto jméno zde LXX, a snad podle nich, i Kraličtí, omylem uvedli místo překladu dotčeného výrazu; v žádném jiném ze známých mi překladů tohoto znění zde nenacházím.
- 2109** Viz Num. 22:1, pozn. 831, hebr. „aráváh“; zde se míní proláklina, podnes nazývaná „Arává“, již proudí dolní tok Jordánu a v níž leží Mrtvé moře (Deut. 3:17, pozn. 4).
- 2110** Tj. „Mrtvého“.
- 2111** Srov. 2 Král. 2:21n.
- 2112** Zde překlad zvolen vzhledem k významové povaze následujícího slova<sup>2113</sup>.
- 2113** Viz Gen. 9:7, pozn. 287.
- 2114** Tj. Jordán a ta řeka, o níž je zde řeč.
- 2115** N., podle čteného textu, „stanou“, „postaví se“, kterýmto tvar ovšem je možno chápat i v též smyslu jako znění textu psaného v textu překladu<sup>17</sup>.
- 2116** Viz 1 Sam. 24:1; Pís. 1:14; místo asi uprostřed západního pobřeží Mrtvého moře.
- 2117** Místo blízko ústí Jordánu, jméno vyskytující se v SZ jen zde.
- 2118** Tj. „Středozemního“.
- 2119** Viz Jóbá 8:11 a 40:21; výraz se v SZ vyskytuje jen na těchto třech místech.
- 2120** Viz ls. 30:14, pozn. 1522.
- 2121** Viz Lev. 19:23, pozn. 631, zdola ve verši obdobně.
- 2122** Tj. „přestávat se rodit“, viz Pl. 3:22, pozn. 278.
- 2123** Sloveso jako „rodit jako první“ v Lev. 27:26, „prvorozeným činit“ v Deut. 21:16, zde smysl jako v textu.
- 2124** Tj. „řeky<sup>2104</sup>“, D. „jeho“, neboť „řeka<sup>2104</sup>“ je v hebrejštině mužského rodu.
- 2125** Výraz odvozený od dotčeného slova<sup>2111</sup>, vyskytující se v SZ jen zde.
- 2126** N. „vymezení“, zde v takovémto smyslu.
- 2127** Viz Num. 33:54, pozn. 1097.
- 2128** Jako „provazy“ v kap. 27:24, viz Deut. 32:9, pozn. 1128; ne jako v kap. 45:7<sup>2046</sup>.
- 2129** Vl. „každý<sup>45</sup> jako jeho bratr<sup>200</sup>“.
- 2130** Tj. „země“.
- 2131** „Cáfon“ bylo město východně od Jordánu, viz Jós. 13:27; Soud. 12:1; ježto toto jméno značí „sever“, chápe

- se zde ve většině známých mi překladů (i u LXX a ve Vulgátě) v takovémto významu a toto místo se překládá ve smyslu „a strana severu k severu“ apod. V souhlase s nemnohými jsem však dal přednost znění, jež v textu podávám, neboť ono podle mého soudu dává mnohem lepší smysl.
- 2132** Po sobě následující tvary téhož slova působí dojem jakési slovní hříčky („Cáfon, jenž je v oblasti, na níž jeho jméno poukazuje“).
- 2133** Mnohé rukopisy a syrský překlad zde a ve vv. 18. (tam i LXX) a 19 (tam i LXX a Vulgata) podávají znění „to je“ (četli „zóth“ místo „veeth“, litery Z a V jsou si v hebrejském písmu navzájem velmi podobny), jako ve v. 20, jemuž dávají přednost i všechny známé mi novější překlady, nedovolil jsem si však dochovaný hebrejský text opravovat a překládam podle něho, přestože bylo třeba malého doplnění, aby i v překladu bylo patrné, že jde o 4. pád (podobně jako ve Vulgátě ve v. 18 volněji „metiemini etiam plagam orientalem“, „vyměřte i východní kraj“ [n. „pásmo“, „oblast“]).
- 2134** D. „okraj severu“, dále obdobně.
- 2135** Obdobně jako v 2 Král. 16:14, pozn. 651.
- 2136** Tj. „severního“, ve v. 18, ve v. 20 „jižního“.
- 2137** Zde proti začátku a konci verše doslovný překlad, jako v kap. 10:19; 11:1.
- 2138** Tj. „Mrtvému“.
- 2139** Syrský překlad a některé rukopisy LXX a Italy podávají znění „Jordán od pomezí k východnímu moři, k Támáru<sup>2140</sup> (místo „támódu“, „budete měřit“, četli „Támárah“, „k Támáru“, srov. kap. 6:14<sup>297</sup>); tak i některé z novějších známých mi překladů.
- 2140** Místo ležící jihozápadně od jižního pobřeží Mrtvého moře.
- 2141** Viz Exod. 17:7, pozn. 591, Num. 20:13, zde množné číslo.
- 2142** Viz Num. 21:1, 14, jihozápadně od Támáru.
- 2143** Zde v takovémto smyslu („potok Egypta“, viz 1 Král. 8:65).
- 2144** Zde i ve smyslu významu tohoto výrazu jako vlastního jména<sup>1811</sup> („k Negevu“).
- 2145** N. „mezi sebou“, dále obdobně.
- 2146** Sloveso jako v kap. 5:1, jiné než zde ve v. 13<sup>1679</sup> 2083.
- 2147** Viz Exod. 12:19, pozn. 402.
- 2148** Jiný tvar dotčeného slova<sup>2035</sup> (vl. „padat“, „klestat“, „uléhat“, takže pak i „ukládat se“, ve smyslu jako v textu). Autoři syrského překladu, Vulgaty a rabinských výkladů však zde nacházejí obdobný a téhož významu tvar jako na počátku tohoto verše<sup>2035</sup>, takže podle nich by bylo záhodno překládat
- 2149** „budou s vámi losovat stran“ (n. „ve věci“); tak n. podobně je tomu ve valně většině známých mi novějších překladů.
- 2150** D. „ruce“, viz Gen. 34:21, pozn. 927.
- 2151** Vl. „při“, „na“, zde a dále v tomto odlišné snad z hledkem k souvislosti chápat ve smyslu jako v textu.
- 2152** N., podle čteného textu, „aniž se<sup>460</sup> bude... jinému přenechávat“ (n. „postupovat“).
- 2153** Viz Gen. 7:21, pozn. 248 a 249.

- 2154** Zde táž předložka jako v místě citovaném v dotčené poznámce<sup>443</sup>.
- 2155** Tj. „obecné“, „obyčejné“, „všední“.
- 2156** Viz 1 Král. 6:33, pozn. 384, zde smysl jako v textu, přídavné jméno odvozené od dotčeného slovesa<sup>1865</sup>.
- 2157** Vl. „k majetku“, smysl jako v textu („spolu s částí, jež bude patřit městu, bude celé toto území mít čtvercový půdorys“).
- 2158** D. „k tváři (n. „na tvář“, „do tváře“) pětadvaceti tisíc“.
- 2159** Zde jde o odlišení od předložky „k“ v kap. 47:19.
- 2160** N. „podíly“, ne však jako v kap. 45:7 a dále<sup>2046</sup>, ač je to příbuzný výraz; viz 1 Par. 23:6 a dále, pozn. 773, zde smysl jako v textu n. zde shora.
- 2161** Tj. „krajní strany“, viz Num. 34:4 a dále, pozn. 1106.
- 2162** Hebr. „Jhvh (viz předmluva)-šammáh“.



## DÁNIJJÉL<sup>1</sup>

**V** třetím roce kralování<sup>2</sup> Jehójáákíma<sup>3</sup>, krále Júdova<sup>4</sup>, přibyl k Jerusálému Nevúchadneccar, král Bávelu<sup>5</sup>, a zahájil proti němu<sup>7</sup> obléhání<sup>9</sup> (2) a Pán vydal v jeho ruku Jehójáákíma, krále Júdova<sup>4</sup>, a z části<sup>10</sup> zařízení<sup>11</sup> Božího domu, jež dopravil<sup>12</sup> v zem Šineáru, v dům svých bohů, *ano*, dopravil ta zařízení<sup>11</sup> v dům pokladu<sup>13</sup> svých bohů.

(3) A král přikázal<sup>14</sup> Ašpenazovi, představenému<sup>15</sup> svých komorníků<sup>16</sup>, přivést ze synů Izráelových a ze semene království<sup>17</sup> a z velmožů (4) mladíky<sup>18</sup>, na<sup>19</sup> nichž by nebylo žádné<sup>20</sup> chyby<sup>21</sup> a sličné<sup>22</sup> vzezření<sup>23</sup> a zběhlé<sup>25</sup> ve všemožné<sup>20</sup> moudrosti<sup>26</sup> a bohaté<sup>27</sup> vědění<sup>24</sup> a chá-pající<sup>29</sup> vědomosti<sup>30</sup>, a při<sup>19</sup> nichž *by byla* způsobilost<sup>32</sup> stát<sup>33</sup> v paláci krále, a naučit je písmu a jazyku Kasdím<sup>34</sup>. (5) A král pro ně<sup>35</sup> určil<sup>36</sup> z králova pokrmu<sup>37</sup> a z vína, jež on pil<sup>38</sup>, dávkou<sup>39</sup> dne v její den k jejich výživě *po* tři léta, aby po uplynutí<sup>40</sup> jich mohli<sup>41</sup> stanout<sup>33</sup> před tváří krále.

(6) I dostali se<sup>42</sup> mezi ně ze synů Júdových Dánijjél, Chananjá, Míšáel a Azarjá, (7) a vedoucí<sup>43</sup> komorníků<sup>16</sup> jim přisoudil<sup>44</sup> jména: Dánijjélovi přisoudil<sup>44</sup> *jméno* Běl-tesaccar a Chananjovi Šadrach a Míšáelovi Měšach a Azarjovi Avéd-negó.

(8) Ale Dánijjél si položil<sup>44</sup> na<sup>45</sup> srdce, že se nebude poskrvňovat<sup>46</sup> pokrmem<sup>37</sup> královým a vínem, jež on pil<sup>38</sup>, a jal se vyprošovat<sup>47</sup> si od vedoucího<sup>43</sup> komorníků<sup>16</sup>, aby se nemusel<sup>41</sup> poskrvňovat<sup>46</sup>. (9) Bůh pak<sup>48</sup> byl uvedl<sup>49</sup> Dánijjéla před tváří vedoucího<sup>43</sup> komorníků<sup>16</sup> k laskavosti<sup>50</sup> a k slitování<sup>51</sup>; (10) vedoucí<sup>43</sup> komorníků<sup>16</sup> tedy<sup>48</sup> Dánijjélovi řekl: Já se bojím<sup>52</sup> svého pána, krále, jenž určil<sup>36</sup> vaše jídlo a váš nápoj<sup>38</sup>, vždyt nač by měl<sup>41</sup> vidět vaše tváře přepadlejší<sup>54</sup> než *tváře*<sup>55</sup> mladíků<sup>18</sup>, kteří *jsou* jako vy<sup>56</sup>? I uvalili byste na mou hlavu vinu vůči králi. (11) Dánijjél tedy<sup>48</sup> řekl k Melcarovi, jehož vedoucí<sup>43</sup> komorníků<sup>16</sup> určil<sup>36</sup> nad Dánijjélem, Chananjou, Míšáelem a Azarjou: (12) Podrob, prosím<sup>57</sup>, své nevolníky zkoušce<sup>58</sup> na deset

dní, takže<sup>60</sup> nechť nám dávají<sup>61</sup> trochu<sup>62</sup> luštění<sup>63</sup>, ať jíme, a vodu, ať pijeme; (13) pak<sup>60</sup> se naše vzezření<sup>23</sup> budou moci<sup>41</sup> ukázat před tvou tváří, i vzezření<sup>23</sup> mladíků<sup>18</sup>, kteří<sup>65</sup> budou jíst pokrm<sup>37</sup> krále, i nalož<sup>66</sup> se svými nevolníky podle *toho*, co budeš vidět. (14) I vyhověl<sup>67</sup> jim stran této věci a *na* deset dní je zkoušce podrobil (15) a po uplynutí<sup>40</sup> deseti dní se ukázalo, že jejich vzezření<sup>23</sup> *byla* lepší a masem<sup>24</sup> plnější<sup>68</sup> než<sup>55</sup> všech mladíků<sup>18</sup>, již<sup>65</sup> jedli pokrm<sup>37</sup> krále; (16) Melcar se tedy<sup>48</sup> jal *odnášet*<sup>69</sup> jejich pokrm<sup>37</sup> a víno, jejich nápoj<sup>38</sup>, a dávat<sup>70</sup> jim luštění<sup>63</sup>.

(17) A tyto čtyři mladíci<sup>18</sup> – Bůh jim dal vědomosti<sup>30</sup> a rozhled<sup>25</sup> stran<sup>19</sup> všemožného<sup>20</sup> písmá<sup>73</sup> a moudrosti, a Dánijjél byl znalcem<sup>29</sup> stran<sup>19</sup> všemožného<sup>20</sup> vidění<sup>77</sup> a snů<sup>73</sup>; (18) a v čas po uplynutí<sup>40</sup> dní, když král přikázal<sup>14</sup> přivést je<sup>78</sup>, tu<sup>60</sup> je<sup>79</sup> vedoucí<sup>43</sup> komorníků<sup>16</sup> před tvář Nevúchadneccarovu přivedl, (19) a když je<sup>79</sup> král oslovil<sup>58</sup>, nebyl<sup>80</sup> mezi nimi<sup>79</sup> všemi<sup>81</sup> shledán<sup>82</sup> *nikdo* jako Dánijjél, Chananjá, Míšáel a Azarjá, i stanuli<sup>33</sup> před tváří krále, (20) a v kterékoli<sup>20</sup> věci moudrosti a chápavosti<sup>29</sup>, již král od nich vyžadoval<sup>47</sup>, je shledal<sup>80</sup> o deset pídí<sup>83</sup> nade všemi písmaři<sup>84</sup> a zaříkávači<sup>85</sup>, kteří *byli* ve všem jeho království.

(21) A Dánijjél zůstal<sup>42</sup> až po první<sup>86</sup> rok krále Kórese<sup>87</sup>.

**2** A v druhém roce kralování<sup>2</sup> Nevúchadneccarova dostal<sup>88</sup> Nevúchadneccar sny, takže<sup>60</sup> se jeho duch<sup>89</sup> rozrušil<sup>90</sup> a jeho spánek<sup>92</sup> na něho padl<sup>42</sup>; (2) i přikázal<sup>14</sup> král povolat<sup>94</sup> písmaře<sup>64</sup> a zaříkávače<sup>64</sup> a čarodějníky a Kasdím<sup>34</sup> k oznámení<sup>96</sup> králi jeho snů. I přišli a stanuli před tváří krále (3) a král jim řekl: Dostal jsem<sup>88</sup> sen a můj duch<sup>89</sup> je rozrušen<sup>90</sup> stran poznání<sup>28</sup> toho snu. (4) I promluvili *ke* králi jeho služebníci, Kasdím<sup>34</sup>, arámsky<sup>98</sup>: Ó králi, žij na věky<sup>101</sup>! Řekni ten sen svým nevolníkům a budeme moci<sup>41</sup> vyjevit<sup>102</sup> jeho výklad. (5) Král odpověděl a řekl *ke* Kasdejčům<sup>103</sup>:

Vyšel ode mne tento příkaz<sup>104</sup>: Jestliže mi nedáte na vědomí ten sen a jeho výklad, budete na kusy rozsekáni a vaše domy budou učiněny<sup>44</sup> hnojštěm; (6) jestliže však<sup>48</sup> ten sen a jeho výklad vyjevíte<sup>102</sup>, obdržíte z mé strany<sup>105</sup> dary a odměnu a velikou<sup>106</sup> čest<sup>107</sup>. Proto mi ten sen a jeho výklad vyjevíte<sup>102</sup>. (7) Opětovně odpověděli a řekli: Necht' král řekne<sup>61</sup> ten sen a vyjevíme<sup>102</sup> jeho výklad. (8) Král odpověděl a řekl: Já s jistotou vím, že vy chcete<sup>41</sup> získat čas<sup>147</sup> pro tu příčinu, že víte<sup>77 108</sup>, že ten příkaz<sup>104</sup> ode mne vyšel, (9) že jestliže mi ten sen nedáte na vědomí, je pro vás ta<sup>109</sup> jedna<sup>110</sup> vyhláška<sup>111</sup>, neboť<sup>60</sup> jste si připravili řeč<sup>104</sup> lživou<sup>112</sup> a zkaženou<sup>113</sup> ku pronášení přede mnou, než by se čas<sup>147</sup> změnil<sup>146</sup>. Proto mi ten sen řekněte, ať vím, že mi můžete vyjevit<sup>102</sup> jeho výklad. (10) Kasdejci<sup>103</sup> před králem odpověděli a řekli: Není na zemi<sup>114</sup> člověka<sup>115</sup>, jenž by mohl královu věc<sup>104</sup> vyjevit<sup>102</sup>, takže<sup>199</sup> žádný<sup>20</sup> král, mocnár<sup>15</sup> ani vladař<sup>116 117</sup> nežádal<sup>118</sup> takovou věc<sup>104 119</sup> u žádného<sup>20</sup> písaře<sup>84</sup> ani zaříkávače<sup>85</sup> ani Kasdího<sup>34 95 103 120</sup>, (11) neboť<sup>60</sup> věc<sup>104</sup>, již král žádá<sup>118</sup>, je vzácná<sup>121</sup> a není jiného<sup>122</sup>, kdo by ji mohl<sup>41</sup> před králem vyjevit<sup>102</sup>, leč bohové, jejichž bydlíště<sup>189 347</sup> není s masem<sup>123</sup>.

(12) Pro tuto příčinu se král rozzuřil, ano, velmi<sup>106 124</sup> se rozložil<sup>125</sup> a přikázal<sup>14</sup> všechny mudrce Bávelu<sup>5 6</sup> vyhubit, (13) takže<sup>60</sup> vyšla<sup>126</sup> vyhláška<sup>111</sup>, aby mudrci byli pozabijeni<sup>127</sup>; i hledali<sup>128</sup> k zabijení<sup>127 129</sup> Dánijjéla a jeho druhy<sup>130</sup>.

(14) Vtom<sup>131</sup> Dánijjél s rozumností<sup>132</sup> a obezřelostí<sup>133</sup> odvětil<sup>134</sup> Arjóchovi, veliteli<sup>15</sup> královny osobní strážce<sup>135</sup>, jenž vyšel<sup>126</sup> zabít mudrce<sup>64</sup> Bávelu<sup>5 6</sup>; (15) ujal se slova<sup>136</sup> a řekl Arjóchovi, královu zmocněnci<sup>136 137</sup>: Nač ta přísná<sup>138</sup> vyhláška<sup>111</sup> ze strany krále<sup>105 7</sup>? Tehdy<sup>131</sup> Arjóch dal tu věc<sup>104</sup> Dánijjélovi na vědomí (16) a Dánijjél vstoupil<sup>139</sup> a vyprosil<sup>128</sup> od krále, že mu dal čas, aby mohl výklad králi vyjevit<sup>102</sup>. (17) Pak<sup>131</sup> Dánijjél šel do svého domu a dal tu věc<sup>104</sup> na vědomí Chananjovi, Míšáélovi a Azarjovi, svým druhům<sup>130</sup>, (18) aby se jali ze strany Boha<sup>105</sup> nebes vyprošovat<sup>128</sup> slítování<sup>51</sup> stran tohoto tajemství, aby Dánijjél a jeho druhové<sup>130</sup> nemuseli<sup>41</sup> s ostatkem<sup>140</sup>

mudrců Bávelu zahynout. (19) Tehdy<sup>131</sup> bylo to tajemství ve vidění<sup>77</sup> noci Dánijjélovi zjeveno<sup>141</sup>, tehdy<sup>131</sup> se Dánijjél jal Boha nebes velebit<sup>142</sup>; (20) ujal se Dánijjél slova<sup>136</sup> a řekl:

Necht' je<sup>61</sup> Boží jméno velebeno<sup>142</sup> od věčnosti<sup>101 143</sup> až po věčnost<sup>101 143</sup>, neboť moudrost a moc<sup>144</sup> – ano,<sup>145</sup> jsou jeho,

(21) a on mění<sup>146</sup> doby<sup>147</sup> a časy, odstraňuje<sup>148</sup> krále<sup>64</sup> a nastoluje<sup>149</sup> krále<sup>64</sup>,

dává<sup>150</sup> moudrost moudrým a poznání<sup>31</sup> znajícím chápavost<sup>29 151</sup>;

(22) on zjevuje<sup>141</sup> věci nevyzpytatelné<sup>152</sup> a skryté, ví, co je ve tmě, neboť<sup>60</sup> s ním sídlí<sup>153</sup> světlo<sup>154</sup>.

(23) Já tobě, Bože mých otců, děkuji<sup>155</sup> a vychvaluji tě, jenž jsi mi dal<sup>150</sup> moudrost a moc<sup>144</sup>

a nyní jsi mi dal poznat, co jsme si od tebe vyprošovali<sup>128</sup>, neboť jsi nám dal poznat královu věc<sup>104</sup>.

(24) Pro tuto příčinu vstoupil<sup>139</sup> Dánijjél k Arjóchovi<sup>156</sup>, jehož král určil<sup>36</sup> k vyhubení mudrců Bávelu<sup>5 6</sup>; přišel a oslovil<sup>14</sup> ho takto: Nemusíš<sup>41</sup> mudrců Bávelu<sup>5 6</sup> hubit; uved<sup>139</sup> mě před krále, ať mohu<sup>41</sup> ten výklad králi vyjevit<sup>102</sup>.

(25) Tehdy<sup>131</sup> Arjóch Dánijjéla spěšně<sup>157</sup> uvedl<sup>139</sup> před krále a toho takto oslovil<sup>14</sup>, že: Objevil jsem<sup>158</sup> muže<sup>159</sup> z vyhnanců<sup>160</sup> Júdových<sup>4</sup>, jenž bude umět<sup>41</sup> dát králi na vědomí ten výklad. (26) Král odpověděl a řekl Dánijjélovi, jehož jméno bylo Běltesaccar: Zda jsi schopen dát mi na vědomí ten sen, jež jsem uviděl<sup>77</sup>, a jeho výklad? (27) Dánijjél před králem odpověděl a řekl: Tajemství, jež král požaduje<sup>118</sup>, nemohou mudrci, zaříkávači<sup>85</sup>, písaři<sup>84</sup>, věštcí<sup>161</sup> králi vyjevit<sup>102</sup>; (28) ale v nebesích je Bůh, zjevující<sup>141</sup> tajemství<sup>64</sup>, jenž<sup>50</sup> králi Nevúchadneccarovi dal na vědomí, co že se bude dít<sup>42</sup> v posledku dní. Tvůj sen a vidění<sup>64 77</sup> tvé hlavy na tvém lůžku, ono bylo toto: (29) Ty, ó<sup>100</sup> králi, – na tvém lůžku vzházely<sup>278</sup> dvě myšlenky<sup>162</sup>, co že se bude dít<sup>42</sup> po tomto, a Zjevovatel<sup>141</sup> tajemství<sup>64</sup> ti dal na vědomí, co že se bude dít<sup>42</sup>; (30) a já, – ne v moudrosti<sup>163</sup>, jež by byla ve mně nad<sup>155</sup> kohokoliv<sup>20</sup> živého, mi toto tajemství bylo zjeveno<sup>141</sup>, nýbrž

proto<sup>164</sup>, aby mohli<sup>41</sup> ten výklad dát králi na vědomí a *aby* sis uvědomil myšlenky<sup>162</sup> svého srdce.

(31) Ty, ó<sup>100</sup> králi, jsi uviděl<sup>177</sup><sup>165</sup>, že<sup>166</sup> hle, jakási<sup>167</sup> velika<sup>106</sup> socha<sup>168</sup>; tato mohutná<sup>15</sup> socha<sup>168</sup>, jejíž<sup>169</sup> lesk<sup>170</sup> *byl* skvělý<sup>171</sup>, se tyčila<sup>149</sup><sup>172</sup> naproti tobě a její vzhled *byl* děsivý<sup>173</sup>. (32) Ona, ta socha<sup>168</sup> – její hlava *byla* z dobrého zlata, její hrud<sup>1</sup> a její paže<sup>64</sup> ze stříbra, její břicho a její bedra<sup>174</sup> z mosazi<sup>175</sup>, (33) její dolní končetiny<sup>176</sup> ze železa, její nohy<sup>177</sup> zčásti<sup>178</sup> ze železa a zčásti<sup>178</sup> z hlíny. (34) Hleděl<sup>177</sup> jsi<sup>77</sup>, až než se odtrhl<sup>161</sup><sup>179</sup> kámen, jenž *nebyl* v rukou, a udeřil<sup>180</sup> do té sochy<sup>168</sup> na jejích nohou<sup>177</sup> ze železa a hlíny<sup>181</sup> a rozdrtil<sup>182</sup> je, (35) vtom<sup>131</sup> bylo stejně<sup>183</sup> rozdrceno<sup>182</sup> vše<sup>184</sup>: železo, hlína, mosaz<sup>175</sup>, stříbro a zlato, a stalo<sup>184</sup> se<sup>42</sup> jakoby plevami<sup>30</sup> od mlátů v létě<sup>24</sup>, i odnesl<sup>69</sup> je vítr<sup>89</sup>, takže<sup>60</sup> se pro ně nenašlo<sup>158</sup> žádného<sup>20</sup> místa. A ten kámen, jenž udeřil<sup>180</sup> do té sochy<sup>168</sup>, se stal<sup>42</sup> mohutnou<sup>15</sup> horou<sup>185</sup> a naplnil všechnu zem. (36) Toto *byl* ten sen; nyní<sup>60</sup> před králem musíme<sup>41</sup> říci jeho výklad.

(37) Ty, ó<sup>100</sup> králi, jsi králem králů, jemuž<sup>186</sup> Bůh nebes dal<sup>150</sup> kralování, moc a sílu<sup>187</sup> a čest<sup>107</sup>, (38) a kdekoli<sup>188</sup> bydlí<sup>189</sup> děti<sup>190</sup> člověka<sup>15</sup>, dal<sup>150</sup> v tvou ruku zvířata<sup>30</sup><sup>513</sup> pole<sup>191</sup> a letounstvo<sup>192</sup> nebes a dal ti vládu<sup>116</sup><sup>193</sup> nad<sup>228</sup> nimi všemi<sup>81</sup>. Ona, ta hlava ze zlata, jsi ty. (39) A po tobě<sup>194</sup> bude povstávat<sup>149</sup> jiné<sup>122</sup> království, nižší<sup>195</sup> než ty<sup>55</sup><sup>196</sup>, a třetí, další<sup>122</sup><sup>197</sup>, z mosazi<sup>175</sup>, jež bude vládnout<sup>116</sup><sup>193</sup> nade<sup>228</sup> vsí zemí; (40) a čtvrté království bude tvrdé<sup>187</sup><sup>198</sup> jako železo; bude, právě tak, jako<sup>199</sup> železo vše drtí<sup>182</sup> a hmoždí<sup>200</sup>, tříští<sup>201</sup> a drtí<sup>182</sup>, *ano*, jako železo, jež tříští<sup>201</sup> tyto všechny věci<sup>202</sup>. (41) A že jsi viděl<sup>177</sup> její nohy<sup>177</sup> a jejích prsty zčásti<sup>178</sup> z hlíny hrncíře a zčásti<sup>178</sup> ze železa, bude to království rozděleno<sup>203</sup>, *ale* bude v něm *něco* z pevnosti<sup>204</sup> železa, takže<sup>199</sup> jsi viděl<sup>177</sup> v hlíně, v jílu, vmišené<sup>205</sup> železo; (42) a že prsty jejích nohou<sup>177</sup> *byly* zčásti<sup>178</sup> ze železa a zčásti<sup>178</sup> z hlíny, bude to království z jedné stránky<sup>40</sup><sup>206</sup> silně<sup>187</sup><sup>198</sup><sup>207</sup> a zčásti<sup>178</sup> zranitelné<sup>208</sup>. (43) Jako jsi viděl<sup>177</sup> železo vmišené<sup>205</sup> v hlíně, v jílu, budou se vměšovat<sup>205</sup> v símě lidí<sup>115</sup><sup>209</sup>, *ale* nebudou spjati<sup>210</sup> jeden s druhým<sup>211</sup>, tak jako se železo nemísí s hlínou. (44) A Bůh nebes

v dnech oněch králů vzbudí<sup>149</sup> království, jež na věky<sup>101</sup> nebude moci<sup>41</sup> být vyvráceno<sup>212</sup>, aniž to království bude přecháno jinému<sup>122</sup> lidu; rozdrť<sup>182</sup> a k zániku přivede<sup>213</sup> všechna tato království a samo<sup>214</sup> bude na věčné věky<sup>101</sup><sup>215</sup> stát<sup>149</sup><sup>216</sup>. (45) Tím, že<sup>199</sup> jsi viděl<sup>177</sup>, že z té hory se odtrhl<sup>161</sup><sup>179</sup> kámen, jenž *nebyl* v rukou, a rozdrtil<sup>182</sup> železo, mosaz<sup>175</sup>, hlínu, stříbro i zlato, dal veliký<sup>15</sup> Bůh králi na vědomí, co že se bude dít<sup>42</sup> po tomto, a ten sen *je* jistý a jeho výklad spolehlivý<sup>217</sup>.

(46) Vtom<sup>131</sup> král Nevúchadneccar padl na svůj obličej<sup>28</sup> a jal se Dánijjélovi klanět<sup>219</sup> a prikázal<sup>14</sup> obětovat<sup>220</sup> mu *oběť* daru<sup>221</sup> a líbezné vůně<sup>222</sup>; (47) Dánijjélovi král odpověděl a řekl: Podle pravdy<sup>223</sup>, že váš Bůh – on *je* Bůh bohů a Pán<sup>224</sup> králů a Zjevovatel<sup>141</sup> tajemství<sup>64</sup>, neboť ty jsi toto tajemství mohl vyjevit<sup>141</sup>. (48) Tehdy<sup>131</sup> král Dánijjéla učinil velikým<sup>225</sup> a dal<sup>150</sup> mu přemnohé<sup>225</sup><sup>226</sup> významné<sup>106</sup><sup>227</sup> dary, a učinil ho vládcem<sup>116</sup><sup>193</sup> nade<sup>228</sup> vším krajem<sup>229</sup> Bávelu<sup>5</sup> a představeným<sup>15</sup> místodržících<sup>230</sup> nade<sup>228</sup> všemi mudrci Bávelu<sup>5</sup>. (49) Ale Dánijjél od krále vyprosil<sup>128</sup>, aby nad záležitostmi<sup>231</sup> kraje<sup>229</sup> Bávelu<sup>5</sup> ustanovil<sup>36</sup> Šadracha, Měšacha a Avéd-nega; a Dánijjél *byl* v bráně králově.

**3** Nevúchadneccar, král, pořídil<sup>231</sup><sup>232</sup> sochu<sup>168</sup> ze zlata, její výška *byla* šedesát loket<sup>233</sup> a šířka šest loket<sup>233</sup>, vztyčil<sup>149</sup><sup>172</sup> ji v rovině<sup>234</sup> Dúrá v kraji<sup>229</sup> Bávelu<sup>5</sup>, (2) a poslal<sup>235</sup> Nevúchadneccar, král, k soustředění<sup>236</sup> vladařů<sup>237</sup>, místodržících<sup>230</sup> a zmocněnců<sup>238</sup>, soudců<sup>239</sup>, pokladníků, právníků<sup>240</sup>, rádců<sup>241</sup> a všech správců<sup>116</sup><sup>242</sup> krajů<sup>229</sup>, k dostavení se<sup>243</sup> k odevzdání<sup>244</sup> sochy<sup>168</sup>, již Nevúchadneccar, král, vztyčil<sup>149</sup><sup>172</sup>. (3) Nato<sup>131</sup> byli vladaři<sup>237</sup>, místodržící<sup>230</sup> a zmocněnci<sup>238</sup>, soudcové<sup>239</sup>, pokladníci, právníci<sup>240</sup>, rádcové<sup>241</sup> a všichni správcové<sup>116</sup><sup>242</sup> krajů<sup>229</sup> soustředění<sup>236</sup> k odevzdání<sup>244</sup> sochy<sup>168</sup>, již Nevúchadneccar, král, vztyčil<sup>149</sup><sup>172</sup>, a naproti soše<sup>168</sup>, již Nevúchadneccar, král, vztyčil<sup>149</sup><sup>172</sup>, se postavili<sup>149</sup>.

(4) A hlasatel zvučně<sup>245</sup> volal: Prikazuje se<sup>14</sup> vám, národnosti<sup>246</sup>, rody a jazyky: (5) V té chvíli<sup>147</sup>, kdy budete slyšet zvuk<sup>247</sup> rohu, flétny, citery, harfy, varya, dud<sup>248</sup> a všemožných<sup>20</sup> druhů<sup>249</sup> hudby<sup>250</sup>,

musíte<sup>41</sup> padnout a klanět se<sup>219</sup> soše<sup>168</sup> ze zlata, již vztyčil<sup>149</sup> 172 Nevúchadneccar, král; (6) a kdokoli, kdo padat a klanět se<sup>219</sup> nebude, bude v oné hodině<sup>251</sup> muset<sup>41</sup> být uvržen doprostřed planoucí ohnivé pece. (7) Pro tuto příčinu v onen čas, když zástupy lidí<sup>246</sup> uslyšely zvuk<sup>247</sup> rohu, flétny, citery, harfy, varyta a všemožných<sup>20</sup> druhů<sup>249</sup> hudby<sup>250</sup>, padly všechny národnosti<sup>246</sup>, rody a jazyky, klanějíce se<sup>219</sup> soše<sup>168</sup> ze zlata, již vztyčil<sup>149</sup> 172 Nevúchadneccar, král.

(8) Za tohoto stavu věci<sup>252</sup> v onen čas přistoupili<sup>253</sup> někteří<sup>159</sup> 254 Kasejci<sup>103</sup> a jali se obžalovávat Júdovce<sup>64</sup> 255; (9) ujali se slova<sup>136</sup> a řekli Nevúchadneccarovi, králi: Ó<sup>100</sup> králi, žij na věky<sup>101</sup>! (10) Ty, ó<sup>100</sup> králi, jsi vydal<sup>44</sup> 256 nařízení<sup>133</sup> 257, že každý člověk<sup>15</sup>, jenž bude slyšet zvuk<sup>247</sup> rohu, flétny, citery, harfy, varyta, dud<sup>248</sup> a všemožných<sup>20</sup> druhů<sup>249</sup> hudby<sup>250</sup>, musí<sup>41</sup> padnout a klanět se<sup>219</sup> soše<sup>168</sup> ze zlata, (11) a kdokoli, kdo padat a klanět se<sup>219</sup> nebude, bude muset<sup>41</sup> být uvržen doprostřed planoucí ohnivé pece. (12) Jsou někteří<sup>159</sup> 254 Júdovci, jež jsi ustanovil<sup>136</sup> nad záležitostmi<sup>231</sup> kraje<sup>229</sup> Bávelu<sup>5</sup> 6, Šadrach, Měšach a Avéd-negó; tito muži<sup>159</sup> na tebe, ó<sup>100</sup> králi, neobrátili<sup>44</sup> 256 zřetel<sup>133</sup> 258, tvým bohům neslouží<sup>259</sup> a soše<sup>168</sup> ze zlata, již jsi vztyčil<sup>149</sup> 172, se neklanějí<sup>219</sup>. (13) Nato<sup>131</sup> Nevúchadneccar v hněvu a popuzení<sup>260</sup> přikázal<sup>14</sup> Šadracha, Měšacha a Avéd-nega předvést<sup>243</sup>; nato<sup>131</sup> tyto muže<sup>159</sup> předvedli<sup>243</sup> před krále. (14) Nevúchadneccar se ujal slova<sup>136</sup> a řekl jim: Zda úmyslně, Šadrachu, Měšachu a Avéd-negó, jste *tací*, že mým bohům nesloužíte<sup>259</sup> a soše<sup>168</sup> ze zlata, již jsem vztyčil<sup>149</sup> 172, se neklaníte<sup>219</sup>? (15) Nuže, jste-li hotovi, abyste v té chvíli<sup>147</sup>, kdy budete slyšet zvuk<sup>247</sup> rohu, flétny, citery, harfy, varyta, dud<sup>248</sup> a všemožných<sup>20</sup> druhů<sup>249</sup> hudby<sup>250</sup>, padali a klaněli se<sup>219</sup> soše<sup>168</sup>, již jsem pořídil<sup>231</sup> 232 ...; pakli se klanět<sup>219</sup> nebudete, budete v oné hodině<sup>251</sup> muset<sup>41</sup> být uvrženi doprostřed planoucí ohnivé pece, a kdo je onen Bůh<sup>261</sup>, jenž by vás mohl<sup>41</sup> z mé ruky vysvobodit? (16) Šadrach, Měšach a Avéd-negó odpověděli a řekli králi Nevúchadneccarovi: My nemáme zapotřebí stran této věci<sup>262</sup> ti odporovat<sup>134</sup> 263. (17) Ma<sup>4</sup> 41-li tak být, můž

nás Bůh, jemuž my sloužíme<sup>259</sup>, vysvobodit z planoucí ohnivé pece<sup>264</sup>, ano, umí<sup>41</sup> nás vysvobodit z tvé ruky<sup>264</sup>, ó<sup>100</sup> králi; (18) pakli ne, nechť je<sup>61</sup> ti známo, ó<sup>100</sup> králi, že *tací* nebudeme, že bychom sloužili<sup>259</sup> tvým bohům, aniž se soše<sup>168</sup> ze zlata, již jsi vztyčil<sup>149</sup> 172, klanět<sup>219</sup> budeme.

(19) Nato<sup>131</sup> byl Nevúchadneccar naplněn popuzením<sup>260</sup> a výraz<sup>168</sup> 265 jeho obličej<sup>218</sup> se vůči Šadrachovi, Měšachovi a Avéd-negovi<sup>266</sup> změnil<sup>146</sup>; ozval se<sup>136</sup> a přikázal<sup>14</sup> rozpálit pec sedmkrát nad to, jak bývalo vidět<sup>77</sup> ji rozpalovat, (20) a přikázal mužům<sup>159</sup>, zdatným silákům<sup>267</sup> 268, kteří *byli* v jeho vojsku<sup>245</sup> 269, spoutat Šadracha, Měšacha a Avéd-nega k uvržení<sup>270</sup> do planoucí ohnivé pece. (21) Nato<sup>131</sup> byli tito muži<sup>159</sup> ve svých pláštích<sup>271</sup>, svých tunikách<sup>272</sup>, svých turbanech<sup>273</sup>, *ano*, ve svých oblecích, spoutání a uvržení doprostřed planoucí ohnivé pece. (22) Za tohoto stavu věci<sup>252</sup>, proto<sup>274</sup>, že králův příkaz<sup>104</sup> byl přísný<sup>138</sup> 275 a pec důkladně<sup>171</sup> 276 rozpálená, zabil<sup>127</sup> ony<sup>277</sup> muže<sup>159</sup>, kteří Šadracha, Měšacha a Avéd-nega vynesli<sup>278</sup>, plamen ohně; (23) a tito tři muži<sup>159</sup>, Šadrach, Měšach a Avéd-negó, padli spoutáni doprostřed planoucí ohnivé pece.

(24) Tehdy<sup>131</sup> se Nevúchadneccar, král, zděsil<sup>279</sup>, i vstal<sup>149</sup> spěšně<sup>215</sup> 280, ozval se<sup>136</sup> a řekl svým ministrům<sup>281</sup>: Zda jsme neuvrhli tři muže<sup>159</sup> spoutané doprostřed ohně? Odpověděli a řekli králi: Zajisté, ó<sup>100</sup> králi. (25) Odpověděl a řekl: Hle, já vidím<sup>77</sup> čtyři muže<sup>159</sup> volně<sup>153</sup> 282, chodící vprostřed ohně, a není při nich úrazu<sup>212</sup> 283, a vzhled jeho, toho čtvrtého, je podoben<sup>469</sup> vzhledu syna Božího<sup>261</sup> 284. (26) Nato<sup>131</sup> Nevúchadneccar přistoupil<sup>253</sup> k otvoru<sup>285</sup> planoucí ohnivé pece, ujal se slova<sup>136</sup> a řekl: Šadrachu, Měšachu a Avéd-negó, nevlnící Boha, Nejvyššího<sup>301</sup>, vyjděte<sup>126</sup> a představe se<sup>243</sup> 286! Nato<sup>131</sup> Šadrach, Měšach a Avéd-negó zprostřed ohně vyšli<sup>126</sup> (27) a soustředění<sup>236</sup> vladaři<sup>237</sup>, místo držící<sup>230</sup>, zmocnění<sup>238</sup> a královi ministři<sup>281</sup> uviděli<sup>77</sup> tyto muže<sup>159</sup>, nad<sup>287</sup> jejichž těly<sup>288</sup> neměl oheň moci<sup>116</sup> 193, aniž byl vlas jejich hlavy sežehnut, aniž byly jejich pláště<sup>271</sup> změněny<sup>146</sup>, aniž na ně<sup>289</sup> byl přešel pach ohně. (28) Nevúchadneccar se ujal slova<sup>136</sup> a řekl: *Budiž* veleben<sup>142</sup> jejich Bůh,



Šadrachův, Měšachův a Avéd-negův, jenž poslal svého anděla<sup>290</sup> a vysvobodil své nevolníky, kteří na něho spolehli a zvrátili<sup>146 291</sup> králův příkaz<sup>104</sup>, i vydali<sup>150</sup> svá těla, aby nemuseli<sup>41</sup> sloužit<sup>259</sup> ani se klanět<sup>219</sup> žádnému<sup>20</sup> bohu, leč Bohu svému! (29)I vydává se<sup>44 256</sup> ode mne nařízení<sup>133 257</sup>: Kdo z kteréhokoliv<sup>20</sup> lidu, rodu a jazyka bude pronášet nepravdu<sup>292</sup> proti jejich Bohu<sup>7</sup>, Šadrachovu, Měšachovu a Avéd-negovu, bude na kusy rozsekán a jeho dům se stane rovným<sup>293</sup> hnojišti, vždyť přeče<sup>199</sup> není jiného<sup>122</sup> Boha<sup>261</sup>, jenž by mohl takto<sup>294</sup> vyprošovat<sup>295</sup>. (30)Nato<sup>131</sup> král zřídil, aby se Šadrachovi, Měšachovi a Avéd-negovi v kraji<sup>229</sup> Bávelu<sup>5 6</sup> šťastně vedlo.

(31)Nevúchadneccar, král, všem národnostem<sup>246</sup>, rodům a jazykům, jež byli<sup>189</sup> na vsí zemi: Nechtě se rozhodnuje<sup>61 106 457</sup> vaše blaho<sup>296</sup>! (32)Ukázalo se<sup>297</sup> mi<sup>298</sup> žádoucím<sup>299</sup> vyjevit<sup>102 300</sup> znamení<sup>64</sup> a divy, jež Bůh, Nejvyšší<sup>301</sup>, se mnou<sup>302</sup> uskutečnil<sup>231 232</sup>. (33)Jeho znamení – jak<sup>303</sup> velmi jsou veliká<sup>226</sup>! A jeho divy – jak<sup>303</sup> jsou mocné<sup>187 198</sup>! Jeho kralování – kralování věčné<sup>304</sup>, jeho vláda<sup>116 193 305</sup> – za<sup>306</sup> pokolení a pokolení!

**4** Já, Nevúchadneccar, jsem byl kladen<sup>307</sup> ve svém domě, ano, svěží<sup>308</sup> ve svém paláci. (2)Dostal jsem<sup>31</sup> sen, jež mě vystrašil<sup>173</sup>, a představy<sup>309</sup> na mém lůžku a vidění<sup>77</sup> mé hlavy mě rozrušila<sup>157 280</sup>; (3)i bylo ode mne vydáno<sup>44 256</sup> nařízení<sup>133 257</sup> uvést<sup>139</sup> přede mne všechny mudrce Bávelu<sup>5 6</sup>, aby mi mohli<sup>41</sup> dát na vědomí výklad toho snu. (4)Nato<sup>131</sup> vstoupili<sup>139</sup> písmáři<sup>84</sup>, zaříkávači<sup>85</sup>, Kasdejci<sup>103</sup> a věštcí<sup>161</sup> a já jsem ten sen před nimi řekl, ale neuměli<sup>41</sup> mi jeho výklad dát na vědomí. (5)A k posledku přede mne vstoupil<sup>139</sup> Dánijél, jehož jméno je Běltešaccar, podle jména mého boha, a v němž je duch<sup>89</sup> svatých bohů, a před ním jsem řekl ten sen:

(6)Béltešaccare, představený<sup>15</sup> písmářů<sup>84</sup>, o němž jsem poznal, že je v tobě duch<sup>89</sup> svatých bohů a žádně<sup>20</sup> tajemství tě netísni<sup>310</sup>, řekni mi vidění<sup>64 77</sup> mého snu, jež jsem dostal<sup>31</sup>, totiž<sup>60</sup> jeho výklad. (7)A vidění<sup>64 77</sup> mé hlavy na mém lůžku – uviděl jsem<sup>77 165</sup>, že<sup>60 166</sup> hle, vprostřed

země strom<sup>312</sup>, a jeho výška byla veliká<sup>106</sup>; (8)ten strom<sup>312</sup> rostl<sup>225</sup> a mohutněl<sup>187 198 313</sup>, takže<sup>60</sup> jeho výška dosahovala<sup>314</sup> k nebesům a jeho viditelnost<sup>77 315</sup> ke konci<sup>316 317</sup> vsí země. (9)Jeho listí bylo krásné a jeho ovoce<sup>318</sup> hojně<sup>106</sup>, a v něm<sup>319</sup> strava pro vše<sup>35</sup>; zvěř pole<sup>191</sup> pod ním vyhledávala stín<sup>320</sup> a ptáci<sup>321</sup> nebes se usazovali<sup>189</sup> mezi jeho větvemi, i živilo se z něho všechno maso<sup>123 322</sup>. (10)Ve viděních<sup>77</sup> své hlavy na svém lůžku jsem uviděl<sup>77 165</sup>, že<sup>60 166</sup> hle, z nebes se snesl<sup>323</sup> strážce<sup>324</sup>, ano, svatý; (11)zvolal zvuce<sup>245</sup> a řekl takto: Skácejte<sup>325</sup> ten strom<sup>312</sup> a poďtejte jeho větve, setřeste<sup>326</sup> jeho listí a roztruste<sup>327</sup> jeho ovoce<sup>318</sup>, nechtě se rozprchne<sup>61</sup> zvěř zpod něho a ptáci<sup>321</sup> z<sup>328</sup> jeho větví; (12)avšak pařež při jeho kořenech<sup>24</sup> ponechejte v zemi, a to v poutech<sup>30</sup> ze železa a mosazi<sup>75</sup> v zeleni<sup>329</sup> pole<sup>191</sup>, ať se smáčí rosou nebes, ať jeho úděl je se zvěří v býlí země. (13)Jeho srdce nechtě se z lidského<sup>330</sup> změni<sup>61 146</sup> a nechtě je<sup>61</sup> mu dáno<sup>150</sup> srdce zvířete<sup>513</sup> a nechtě nad ním<sup>331</sup> přejde<sup>61 332</sup> sedm dob<sup>147</sup>. (14)Ta věc<sup>262</sup> je podle<sup>333</sup> rozhodnutí<sup>334</sup> strážců<sup>324</sup> a usnesení<sup>118 335</sup> – výroku<sup>336</sup> svatých, proto<sup>164 337</sup>, aby živí poznali<sup>361</sup>, že v království<sup>338</sup> lidí<sup>115</sup> vládne<sup>116 193</sup> Nejvyšší<sup>301</sup> a dává je komukoli, komu si přeje<sup>360</sup>, a nastoluje<sup>149</sup> nad<sup>228</sup> ním nejnižšího z lidí<sup>115</sup>. (15)Tento sen jsem já, král Nevúchadneccar, dostal<sup>31</sup>, a ty, Běltešaccare, řekni jeho výklad, pro tu příčinu, že nikdo<sup>20</sup> z mudrců mého království mi nemohl jeho výklad dát na vědomí; ale ty jsi schopen, neboť v tobě je duch<sup>89</sup> svatých bohů.

(16)Tehdy<sup>131</sup> Dánijél, jehož jméno bylo Běltešaccar, byl po<sup>339</sup> jednu hodinu ohromen<sup>40</sup> a jeho myšlenky<sup>162</sup> ho rozrušovaly<sup>157 280</sup>; král se ozval<sup>136</sup> a řekl: Běltešaccare, nechtě ten sen a jeho výklad nerozrušuje<sup>61 157 280</sup>. Běltešaccar odpověděl a řekl: Můj pane<sup>224</sup>, ten sen nechtě je o nenávidících tě a jeho výklad o tvých odpůrcích<sup>341</sup>. (17)Ten strom<sup>312</sup>, jež jsi uviděl<sup>77</sup>, jenž rostl<sup>225</sup> a mohutněl<sup>187 198 313</sup>, takže<sup>60</sup> jeho výška dosahovala<sup>314</sup> k nebesům a jeho viditelnost<sup>77 315</sup> ke vsí zemi, (18)že<sup>60</sup> jeho listí bylo krásné a jeho ovoce<sup>318</sup> hojně<sup>106</sup>, a v něm<sup>319</sup> strava pro vše<sup>35</sup>, zvěř pole<sup>191</sup> se pod ním usazovala<sup>189</sup>

a ptáci<sup>321</sup> nebes sídlili<sup>342</sup> mezi jeho větviemi – (19)to<sup>343</sup> jsi ty, ó<sup>100</sup> králi, jenž jsi vzrostl<sup>225</sup> a zmohutněl<sup>187 198 313</sup>, neboť<sup>60</sup> tvá velikost<sup>225 344</sup> vzrostla<sup>225</sup> a dosáhla<sup>314</sup> k nebesům a tvá vláda<sup>116 193 305</sup> ke konci<sup>316</sup> země. (20)A že král uviděl<sup>17</sup> strážce<sup>324</sup>, ano, svatého, snášejíciho se<sup>323</sup> z nebes a pravíciho: Skácejte<sup>325</sup> ten strom<sup>312</sup> a zničte<sup>212</sup> jej, avšak pařez *při* jeho kořenech<sup>24</sup> ponechejte v zemi, a *to* v poutech<sup>30</sup> ze železa a mosazi<sup>175</sup>, v zeleni<sup>329</sup> pole<sup>191</sup>, ať se smáčí rosou nebes, ať jeho úděl *je* se zvířítí pole<sup>191</sup>, než nad ním<sup>331</sup> přejde<sup>61 332</sup> sedm dob<sup>147</sup> – (21)to<sup>1</sup> je výklad toho<sup>345</sup>, ó<sup>100</sup> králi, a rozhodnutí<sup>334</sup> Nejvyššího<sup>301</sup> je to<sup>343</sup>, co přijde<sup>314</sup> na mého pána<sup>224</sup> krále: (22)že<sup>60</sup> tě zaženou<sup>346</sup> od lidí<sup>115</sup> a tvé bydliště<sup>189 347</sup> bude se zvířítí pole<sup>191</sup> a býlím jako skot<sup>348</sup> tě budou krmit<sup>349</sup> a rosou<sup>350</sup> nebes tě nechají smáčet; tak<sup>60</sup> bude nad tebou<sup>331</sup> přecházet<sup>332</sup> sedm dob<sup>147</sup>, až než budeš moci<sup>41</sup> poznat<sup>351</sup>, že v království<sup>338</sup> lidí<sup>115</sup> vládne<sup>116 193</sup> Nejvyšší<sup>301</sup> a dává je komukoli, komu si přeje<sup>360</sup>. (23)A že přikázali<sup>14</sup> pařez toho stromu<sup>312</sup> *při* jeho kořenech<sup>24</sup> ponechat, *bude* tvé králování zajištěno<sup>352</sup>, odkdy si budeš vědom<sup>351</sup>, že vládne<sup>116 193</sup> nebesa. (24)Proto, ó<sup>100</sup> králi, kéž *je*<sup>61</sup> má rada před tebou vhodná<sup>299 353</sup>; Nuže<sup>60</sup>, zbavuj se<sup>354</sup> svých hříchů spravedlností a svých nepravostí<sup>355</sup> smilováním<sup>356</sup> nad chudými<sup>357</sup>, má<sup>41</sup>-li nastat<sup>42</sup> prodloužení tvého poklidu<sup>358</sup>.

(25)To vše na Nevúchadneccara, krále, došlo<sup>314</sup>. (26)Po uplynutí<sup>40</sup> dvanácti měsíců se jal procházet<sup>165</sup> před palácem království Bávelu<sup>5 6</sup>; (27)ozval se<sup>136</sup> král a řekl: Zda toto není on<sup>8</sup>, ten veliký<sup>8 15</sup> Bável<sup>5 6</sup>, jež<sup>8</sup> jsem já zbudoval pro dům<sup>35</sup> království silou<sup>187</sup> své moci a pro čest<sup>35 107</sup> svého veličenství<sup>359 7</sup>? (28)Ještě *byla* ta řeč<sup>104</sup> v ústech krále; z nebes padl hlas: Tobě se praví, Nevúchadneccare, jenž jsi<sup>100</sup> králem: Králování od tebe odešlo, (29)i zaženou<sup>346</sup> tě od lidí<sup>115</sup> a tvé bydliště<sup>189 347</sup> bude se zvířítí pole<sup>191</sup>, býlím jako skot<sup>348</sup> tě budou krmit<sup>349</sup>; tak<sup>60</sup> bude nad tebou<sup>331</sup> přecházet<sup>332</sup> sedm dob<sup>147</sup>, až než budeš moci<sup>41</sup> poznat<sup>351</sup>, že v království<sup>338</sup> lidí<sup>115</sup> vládne<sup>116 193</sup> Nejvyšší<sup>301</sup> a dává je komukoli, komu si přeje<sup>360</sup>. (30)V oné hodině<sup>251</sup> se ta řeč<sup>104</sup> na Nevúchadneccarovi splnila,

takže<sup>60</sup> byl zahrán<sup>346</sup> od lidí<sup>115</sup> a jedl býlí jako skot<sup>348</sup> a jeho tělo bylo smáčeno rosou<sup>350</sup> nebes, až než jeho vlas vzrostl<sup>225</sup> jako orlův<sup>361</sup> a jeho nehty jako ptáků<sup>321 362</sup>.

(31)A po uplynutí<sup>40</sup> dní jsem já, Nevúchadneccar, své oči pozvedl k nebesům a můj rozum<sup>31</sup> se ke mně vrátil, i jal jsem se velebit<sup>142</sup> Nejvyššího<sup>301</sup> a vychvalovat a vyvyšovat<sup>359 363</sup> Živého *do* věčnosti<sup>101 143</sup>, jehož vláda<sup>116 193 305</sup> – vláda<sup>116 193 305</sup> věčná<sup>304</sup> a jeho králování – za<sup>306</sup> pokolení a pokolení; (32)a všichni obyvatelé<sup>189</sup> země platí<sup>364</sup> za nic a *on* jedná<sup>231 232</sup> podle svého práni<sup>360</sup> mezi vojskem<sup>245</sup> nebes i obyvateli<sup>189</sup> země, aniž je, kdo by ho mohl<sup>41</sup> klepnout<sup>180</sup> po<sup>365</sup> ruce a říci mu: Co děláš<sup>231 232 7</sup>? (33)V onen čas se ke mně vrátil můj rozum<sup>31</sup> a pro čest<sup>35 107</sup> mého království se ke mně vrátilo mé veličenství<sup>359</sup> a můj lesk<sup>170</sup>, a moji ministři<sup>281</sup> a moji velmožové<sup>225 226 366</sup> mě hledali<sup>128</sup>, i byl jsem dosažen<sup>367</sup> k svému králování a byla mi přidána<sup>368</sup> skvělá<sup>171</sup> velikost<sup>225 344</sup>. (34)Nuže, já, Nevúchadneccar, vychvaluji a vynáším<sup>369</sup> a vyvyšuji<sup>359 363</sup> Krále nebes, jehož všechny činy *jsou* pravda<sup>223</sup> a jeho stezky<sup>370</sup> právo<sup>371</sup>, a chodící<sup>64</sup> v pýše<sup>372</sup> může ponižovat.

**5** Bělšaccar, král, uspořádal<sup>231 232</sup> velkou<sup>15</sup> hostinu<sup>373</sup> pro své velmožové<sup>35 225 226 366</sup> – tisíc! – a před tím tisícem pil víno; (2)při pochutnávání si<sup>133</sup> *na* tom víně<sup>374</sup> Bělšaccar přikázal<sup>14</sup> dopravit<sup>243</sup> nádoby ze zlata a stříbra, jež vynesl<sup>126</sup> Nevúchadneccar, jeho otec, z chrámu<sup>375</sup>, jenž *byl* v Jerúsalemě, aby z<sup>376</sup> nich mohli<sup>41</sup> pít, král a jeho velmožové<sup>225 226 366</sup>, jeho manželky<sup>377</sup> a jeho souložnice<sup>64</sup>. (3)Nato<sup>131</sup> dopravili<sup>243</sup> nádoby ze zlata, jež byly vynešeny<sup>126</sup> z chrámu<sup>375</sup> Božího domu, jenž *byl* v Jerúsalemě, a pili z<sup>376</sup> nich, král a jeho velmožové<sup>225 226 366</sup>, jeho manželky<sup>377</sup> a jeho souložnice<sup>64</sup>; (4)pili víno a vychvalovali bohy ze zlata, stříbra, mosazi<sup>175</sup>, železa, dřeva a kamene. (5)V oné hodině<sup>251</sup> vyšly<sup>126 378</sup> prsty ruky člověka<sup>115</sup> a jaly se psát naproti svícnu na omítku<sup>379</sup> stěny králova paláce, a král *tu* čast<sup>380</sup> ruky, jež psala, uviděl<sup>17</sup>; (6)tehdy<sup>131</sup> král – jasné rysy jeho tváře<sup>381</sup> se změnilý<sup>146</sup> a jeho myšlenky<sup>162</sup> ho rozrušovaly<sup>157 280</sup> a klouby jeho kyčle<sup>382</sup> se uvolnily<sup>153 383</sup>, takže<sup>60</sup> jeho kolena o sebe<sup>384</sup> klepala<sup>385</sup>.

(7) Král se jal vši silou<sup>245</sup> volat o uvedení<sup>139</sup> zaříkávačů<sup>85</sup>, Kasdejců<sup>103</sup> a věštců<sup>161</sup>; ujal se král slova<sup>136</sup> a řekl mudrcům Bávelu<sup>56</sup>: Kdo, kterýkoli<sup>20</sup> člověk<sup>115</sup>, jenž bude umět<sup>41</sup> přečíst toto písmo<sup>386</sup> a vyjevit<sup>102</sup> mi jeho výklad, bude si oblékat červený purpur<sup>387</sup> a na jeho šíji bude řetěz ze zlata a bude jako třetí vládnout<sup>116 193</sup> v království. (8) Tehdy<sup>131</sup> všichni královi mudrcové vstoupili<sup>139</sup>, ale to písmo<sup>386</sup> přečíst ani jeho výklad králi na vědomí dát nebyli schopni; (9) tehdy<sup>131</sup> byl král Bělšaccar velmi<sup>106 124</sup> rozrušen<sup>157 280</sup> a jasné rysy jeho tváře<sup>381</sup> se na něm změnilý<sup>146</sup>, i jeho velmožové<sup>225 226 366</sup> byli zmateni<sup>388</sup>.

(10) Příčinou záležitosti<sup>104</sup> krále a jeho velmožů<sup>225 226 366 389</sup> vstoupila<sup>139</sup> do domu hostiny<sup>390</sup> královna<sup>391</sup>; slova se ujala<sup>136</sup> královna<sup>391</sup> a řekla: Ó<sup>100</sup> králi, žij na věky<sup>101</sup>! Necht' tě tvé myšlenky<sup>162</sup> nerozrušují<sup>61 157 280</sup> a jasné rysy tvé tváře<sup>381</sup> necht' se nemění<sup>61 146</sup>! (11) V tvém království je muž<sup>159</sup>, v němž je duch<sup>89</sup> svatých bohů, a ve dnech tvého otce se v něm shledávalo<sup>158 392</sup> osvětlení a pochopení a moudrost jako moudrost bohů; a král Nevúchadneccar, tvůj otec, ho povýšil<sup>149</sup> za představeného<sup>15</sup> písmařů<sup>84</sup>, zaříkávačů<sup>85</sup>, Kasdejců<sup>103</sup>, věštců<sup>161</sup> – tvůj otec, ó<sup>100</sup> králi – (12) pro tu příčinu, že v něm, v Dánijjéloví, jemuž král určil<sup>44 256</sup> jméno Bělšaccar, byl shledán<sup>158 392</sup> skvělý<sup>171</sup> duch<sup>89</sup> a rozum<sup>31</sup> a pochopení; vykládal sny, objasňování<sup>102 393</sup> záhad<sup>394</sup>, a řešil<sup>153 383</sup> nesnáze<sup>395</sup>. Nuže, Dánijjél se může<sup>41</sup> dát zavolat, ať vyjeví<sup>102</sup> výklad.

(13) Nato<sup>131</sup> byl Dánijjél uveden<sup>139</sup> před krále; král se ujal slova<sup>136</sup> a řekl Dánijjélovi: Jsi ty onen Dánijjél, jenž jsi z vyhnanců<sup>160</sup> Júdových<sup>4</sup>, jež král, můj otec, z Júdy<sup>4</sup> dopravil<sup>243</sup>? (14) Uslyšel jsem totiž<sup>48</sup> o tobě, že v tobě je duch<sup>89</sup> bohů a že v tobě bylo shledáno<sup>158 392</sup> osvětlení a pochopení a skvělá<sup>171</sup> moudrost. (15) Nuže tedy<sup>48</sup>, byli před mne uvedeni<sup>139</sup> mudrci, zaříkávači<sup>85</sup>, aby mohli<sup>41</sup> přečíst toto písmo<sup>386</sup> a dát mi na vědomí jeho výklad, ale nebyli schopni výklad té věci<sup>104</sup> vyjevit<sup>102</sup>; (16) a já jsem o tobě uslyšel, že umíš výklady podávat<sup>396</sup> a nesnáze<sup>395</sup> řešit<sup>153 383</sup>. Nuže, jestliže umíš to písmo<sup>386</sup> přečíst a jeho výklad mi dát na vědomí,

budeš si oblékat červený purpur<sup>387</sup> a na tvé šíji bude řetěz ze zlata a budeš jako třetí vládnout<sup>116 193</sup> v království.

(17) Nato Dánijjél odpověděl a řekl před králem: Tvé dary necht' zůstávají<sup>42 61</sup> tobě a své odměny dej<sup>150</sup> jiným<sup>122</sup>, ale to písmo<sup>386</sup> chci<sup>41</sup> dát a jeho výklad králi na vědomí dát. (18) Ty, ó<sup>100</sup> králi, – Bůh, Nejvyšší<sup>301</sup>, dal Nevúchadneccarovi, tvému otci, království a velikost<sup>225 344</sup> a čest<sup>107</sup> a veličenství<sup>359</sup>, (19) a z příčiny velikosti<sup>225 344</sup>, již mu dal<sup>150</sup>, se před ním<sup>105 397</sup> všechny národnosti<sup>246</sup>, rody a jazyky rozechvěly<sup>165 398</sup> a bály se<sup>173</sup>; koho si přál<sup>165 360</sup>, zabíjel<sup>127 165</sup>, a koho si přál<sup>165 360</sup>, nechával naživu<sup>165</sup>, a koho si přál<sup>165 360</sup>, vyzdvihoval<sup>165 369</sup>, a koho si přál<sup>165 360</sup>, ponižoval<sup>165</sup>. (20) Ale když se jeho srdce pozdvihovalo<sup>369</sup> a jeho duch<sup>89</sup> mohutněl<sup>165 187 198 313</sup> k<sup>399</sup> nadutosti<sup>400</sup>, byl z trůnu svého kralování sesazen<sup>323</sup> a jeho čest<sup>107</sup> od něho odňali, (21) i byl zahánán<sup>346</sup> od synů lidí<sup>115</sup> a jeho srdce se stalo rovným<sup>293</sup> zvířecímu<sup>401</sup> a jeho bydliště<sup>389 347</sup> bylo s divokými osly, krmili<sup>349</sup> ho býlim jako skot<sup>348</sup> a jeho tělo bylo smáčeno rosou<sup>350</sup> nebes, až než poznal<sup>351</sup>, že v království<sup>338</sup> lidí<sup>115</sup> vládne<sup>116 193</sup> Bůh, Nejvyšší<sup>301</sup>, a nastoluje<sup>149</sup> nad ním kohokoli, koho si přeje<sup>360</sup>. (22) Ale ty, jeho syn, Bělšaccar, jsi nepoňil své srdce, třebaže<sup>199</sup> jsi toto vše věděl, (23) nýbrž<sup>60</sup> ses proti Pánu<sup>7 224</sup> nebes pozdvihl<sup>369</sup>, a když před tebe dopravili<sup>243</sup> nádoby z jeho domu, pil<sup>80</sup> jste, ty a tvoji velmožové<sup>225 226 366</sup>, tvé manželky<sup>377</sup> a tvé souložnice<sup>64</sup>, z nich<sup>376</sup> víno, a vychvaloval jsi bohy ze stříbra a zlata, mosazi<sup>175</sup>, železa, dřeva a kamene, kteří nevidí<sup>77</sup>, aniž slyší, aniž co vědí, a Boha, v jehož ruce je tvůj dech<sup>402</sup> a jehož jsou všechny tvé cesty, jsi nevyšší<sup>139 363</sup>. (24) Vtom<sup>131</sup> byla z jeho strany<sup>105</sup> poslána ta část<sup>380</sup> ruky a bylo zaznamenáno<sup>403</sup> toto písmo<sup>386</sup>, (25) a to písmo<sup>386</sup>, jež bylo zaznamenáno<sup>403</sup>, je toto: Mené<sup>404</sup>, mené<sup>404</sup>, tekél<sup>405</sup> úfarsín<sup>406</sup>; (26) a výklad té věci<sup>104</sup> je tento: Mené<sup>404</sup> – Bůh tvé kralování spočetl<sup>36</sup> a ukončil<sup>407</sup> je; (27) tekél<sup>405</sup> – byl jsi zvážen<sup>405</sup> na vahách a shledán<sup>158 392</sup> nevyhovujícím<sup>408</sup>; (28) perés<sup>406 409</sup> – tvé království bylo rozlámáno<sup>406</sup> a vydáno Mádajovi<sup>410</sup> a Persii<sup>411</sup>.

(29)Nato<sup>131</sup> Bělšaccar přikázal<sup>14</sup>, ať Dánijjélovi oblečou červený purpur<sup>387</sup>, a na jeho šíji řetěz ze zlata, a prohlásili o něm, že bude jako třetí vládnout<sup>116 193</sup> v království. (30)V onu noc byl Bělšaccar, král Kasdejců<sup>103 412</sup>, zabit (31)<sup>413</sup> a kralování se ujal Dárjávěš<sup>414</sup>, Mádajovec<sup>410</sup>, jsa<sup>415</sup> ve věku<sup>416</sup> šedesáti a dvou let.

**6** Dárjávěšovi<sup>298</sup> se ukázalo<sup>297</sup> žádoucím<sup>299</sup>, aby nad královstvím nastolil<sup>149</sup> sto a dvacet vladařů<sup>237</sup>, kteří měli<sup>41</sup> být po<sup>417</sup> všem království<sup>418</sup>, (2) a nad<sup>55</sup> ně výše tři vrchní, z nichž jeden<sup>419</sup> byl Dánijjél, aby se dělo<sup>42</sup> tak, že by jim tyto vladaři<sup>237</sup> vydávali<sup>150</sup> počet<sup>133</sup>, aby král netrpěl škodu<sup>420</sup>. (3) Tehdy<sup>131</sup> se tento Dánijjél projevil<sup>42</sup> vynikajícím<sup>421</sup> nad ty vrchní a ty vladaře<sup>237</sup> pro tu příčinu, že v něm byl skvělý<sup>171</sup> duch<sup>89</sup>, takže<sup>60</sup> král pojal úmysl nastolit<sup>149</sup> ho nade vším královstvím. (4) Tehdy<sup>131</sup> se ti vrchní a ti vladaři<sup>237</sup> jali usilovat<sup>128 165</sup> o nalezení<sup>158 392</sup> záminky vůči Dánijjélovi po stránce<sup>422</sup> království<sup>423</sup>, ale žádnou<sup>20</sup> záminku, ani že by se byl zvrhl<sup>113 424</sup>, nalézt<sup>158 392</sup> nemohli, jelikož<sup>199</sup> on byl věrný<sup>217</sup>, aniž se na něm dal nalézt<sup>158 392</sup> jakýkoli<sup>20</sup> přečin<sup>292</sup>, ani že by se byl zvrhl<sup>113 424</sup>. (5) Tehdy<sup>131</sup> si tyto muži<sup>159</sup> řekli<sup>425</sup>: Nenajdeme<sup>158 392</sup> proti tomuto Dánijjélovi<sup>7</sup> žádnou<sup>20</sup> záminku, leč bychom ji proti němu<sup>7</sup> mohli<sup>41</sup> najít<sup>158 392</sup> stran<sup>19 72</sup> zákona<sup>111 426</sup> jeho Boha. (6) Tehdy<sup>131</sup> se tyto vrchní a vladaři<sup>237</sup> sběhli<sup>427</sup> před krále a takto mu řekli: Dárjávěši, ó<sup>100</sup> králi, žij na věky<sup>101</sup>! (7) Všichni vrchní v království, místodržící<sup>230</sup> a vladaři<sup>237</sup>, ministři<sup>281</sup> a zmocněnci<sup>238</sup> se uradili stran králova stanovení<sup>149</sup> ustanovení a pevného zavedení<sup>428</sup> zákazu, že každý, kdo až do třiceti dní bude cokoli<sup>429</sup> vyprošovat<sup>128</sup> od kteréhokoli<sup>20</sup> boha nebo člověka<sup>115</sup> leč od tebe, ó<sup>100</sup> králi, bude muset<sup>41</sup> být uvržen do jámy lvů. (8) Nuže, ó<sup>100</sup> králi, kéž ráčís<sup>41</sup> ustanovit<sup>149</sup> ten zákaz a podepsat<sup>403 430</sup> jeho zápis<sup>386 431</sup>, aby se nedal změnit<sup>146</sup>, podle zákona<sup>111</sup> Mádaje<sup>410</sup> a Persie<sup>411</sup>, že se nebudě mocí<sup>41</sup> odvolat. (9) Král Dárjávěš tudíž<sup>252</sup> ten zápis<sup>386 431</sup> a ten zákaz podepsal<sup>403 430</sup>.

(10) A Dánijjél, jakmile se dověděl, že ten zápis<sup>386 431</sup> byl podepsán<sup>403 430</sup>, vstoupil<sup>139</sup> do svého domu – a okna ve svém pokoji

měl<sup>432</sup> otevřená naproti Jerúsálemu – a třikrát<sup>433</sup> za den klekal na svá kolena a modlil se a děkoval<sup>155</sup> před svým Bohem právě tak, jak<sup>199</sup> se jal činit<sup>165 231 232</sup> od doby před touto. (11) Tehdy<sup>131</sup> se tyto muži<sup>159</sup> sběhli<sup>427</sup> a shledali<sup>158 392</sup> Dánijjéla před svým Bohem se modlícího<sup>128</sup> a úpěnlivě prosícího<sup>356</sup>; (12) nato<sup>131</sup> přistoupili<sup>253</sup> a pravili před králem stran králova zákazu: Zda jsi nepodepsal<sup>403 430</sup> zákaz, že každý člověk<sup>115</sup>, jenž až do třiceti dní bude něco vyprošovat<sup>128</sup> od kteréhokoli<sup>20</sup> boha aneb člověka<sup>115</sup>, leč od tebe, ó<sup>100</sup> králi, musí<sup>41</sup> být uvržen do jámy lvů? Král odpověděl<sup>4</sup> řekl: Ta věc<sup>104</sup> je jistá, podle zákona<sup>111</sup> Mádaje<sup>410</sup> a Persie<sup>411</sup>, že se nemůže<sup>41</sup> odvolat. (13) Nato<sup>131</sup> odpověděli a řekli před králem, že: Dánijjél, jenž je z vyhnanců<sup>160</sup> Júdy<sup>4</sup>, neobrátil<sup>44 256</sup> zřetel<sup>133 258</sup> na tebe, ó<sup>100</sup> králi, ani na zákaz, jež jsi podepsal<sup>403 430</sup>, nýbrž<sup>60</sup> si třikrát<sup>433</sup> za den svou prosbou<sup>429 434</sup> cosi vyprošuje<sup>128</sup>. (14) Tehdy<sup>131</sup> král, jakmile uslyšel tuto řeč<sup>104</sup>, se sám nad sebou velmi<sup>106 124</sup> rozmrzel<sup>435</sup> a upřel<sup>44 256</sup> srdce<sup>436</sup> na Dánijjéla stran jeho vysbození, a jal se až do zacházení slunce o jeho vyproštění<sup>295</sup> se namáhat<sup>165</sup>. (15) Nato<sup>131</sup> se ke králi sběhli<sup>427</sup> tyto muži<sup>159</sup> a řekli králi: Věz, ó<sup>100</sup> králi, že je zákon<sup>111</sup> Mádaje<sup>410</sup> a Persie<sup>411</sup>, že žádný<sup>20</sup> zákaz ani ustanovení, jež král stanoví<sup>149</sup>, se nedá změnit<sup>146</sup>. (16) Nato<sup>131</sup> král přikázal<sup>14</sup>, ať předvedou<sup>243</sup> Dánijjéla a uvrhnou ho do jámy lvů; král se ujal slova<sup>136</sup> a řekl Dánijjélovi: Tvůj Bůh, jemuž ty s horlivostí<sup>437 438</sup> sloužíš<sup>259</sup>, on tě bude umět<sup>41</sup> vysvobodit. (17) A byl dopraven<sup>243</sup> jeden kámen a položen<sup>44 256</sup> na ústí<sup>439</sup> té jámy, a král jej zapečetil svým prstenem<sup>440</sup> a prstenem<sup>440</sup> svých velmožů<sup>225 226 366</sup>, aby se uložení<sup>441</sup> stran<sup>19 72</sup> Dánijjéla nemohlo<sup>41</sup> změnit<sup>146</sup>. (18) Tehdy<sup>131</sup> král přišel do svého paláce a přenocoval s postem, aniž před něho bylo uvedeno<sup>139 442</sup> jaké rozptýlení<sup>443</sup>, a jeho spánek nad ním<sup>444</sup> uletěl<sup>445</sup>. (19) Nato<sup>131</sup> král vstával za ranních červánků<sup>446</sup>, za úsvitu<sup>447</sup>, a s chvátáním<sup>157 280 437</sup> přišel k jámě lvů, (20) a za svého přistupování<sup>253</sup> k té jámě, k Dánijjélovi, se jal křičet<sup>448</sup> zarmouceným<sup>449</sup> hlasem. Král se ujal slova<sup>136</sup> a řekl Dánijjélovi: Dánijjéli, služebníče živého Boha, dokázal tě Bůh, jehož ty uctíváš<sup>259</sup>, před lvy<sup>105 397 450</sup> vysvobodit? (21) Tehdy<sup>131</sup>

Dánijjél s králem promluvil<sup>451</sup>: Ó<sup>100</sup> králi, žij na věky<sup>101</sup>! (22)Můj Bůh poslal svého anděla<sup>290</sup>, jenž<sup>60</sup> zavřel ústa lvů, takže<sup>60</sup> mi neuškodili<sup>212</sup>, pro tu příčinu, že před ním<sup>452</sup> byla na mně<sup>35 453</sup> shledána<sup>158 392</sup> nevinost, a ani před tebou<sup>452</sup>, ó<sup>100</sup> králi, jsem nespáchal<sup>231 232</sup> nic zlého<sup>212 454</sup>. (23)Nato<sup>131</sup> se král nad ním velmi<sup>106 124</sup> zaradoval a přikázal<sup>14</sup> Dánijjéla z jámy vytáhnout<sup>278</sup>; i byl Dánijjél z jámy vytažen<sup>278</sup>, aniž při něm byl shledán<sup>158 392</sup> jakýkoli<sup>20</sup> úraz<sup>212 283</sup>, neboť věřil<sup>217 455</sup> ve svého Boha. (24)A král přikázal<sup>14</sup>, ať předvedou<sup>243</sup> ony muže<sup>159</sup>, kteří Dánijjéla obžalovali<sup>255</sup>, a do jámy lvů uvrhnou je, jejich děti<sup>190</sup> a jejich ženy; a ještě nedopadli<sup>314</sup> na dno jámy, když se jich lvi zmocnili<sup>116 193 456</sup> a všechny jejich kosti rozdrtili<sup>182</sup>.

(25)Nato<sup>131</sup> Dárjáveš, král, napsal všem národnostem<sup>246</sup>, rodům a jazykům, jež bydlely<sup>189</sup> na vsí zemi: Necht' se rozhojňuje<sup>61 106 457</sup> vaše blaho<sup>296</sup>! (26)Ze své strany<sup>105</sup> vydávám<sup>44 256</sup> nařízení<sup>133 257</sup>, aby se ve všem<sup>458</sup> panství<sup>116 193 305 459</sup> mého království rozechyvali<sup>165 398</sup> a v bázeň upadali<sup>173 460</sup> před Bohem<sup>105 397</sup> Dánijjélovým, neboť on je Bůh živý a na věky<sup>101</sup> trvající<sup>352</sup> a jeho království, to<sup>461</sup> nemůže<sup>41</sup> být zničeno<sup>212</sup>, a jeho vláda<sup>116 193 305</sup> – až do konce<sup>316</sup>; (27)vysvobozující a vyprošťující a působící<sup>231 232</sup> znamení<sup>64</sup> a divy v nebesích a na<sup>462</sup> zemi, jenž Dánijjéla vysvobodil z moci<sup>83</sup> lvů.

(28)A tento Dánijjél se měl dobře za kralování Dárjávešova i za kralování Kóreše<sup>87</sup>, Peršana<sup>411 463</sup>.

**7** V prvním<sup>86</sup> roce Bělšaccara<sup>2</sup>, krále Bávelu<sup>5 6</sup>, dostal<sup>311</sup> Dánijjél sen a vidění<sup>64 77</sup> své hlavy na svém lůžku; nato<sup>131</sup> ten sen vypsal, podstatu<sup>464</sup> věci<sup>104</sup> oznámil<sup>14</sup>. (2)Dánijjél se ujal slova<sup>136</sup> a řekl: Ve svém vidění<sup>77</sup> za noci jsem uviděl<sup>77 165</sup>, že<sup>166</sup> hle<sup>465</sup>, na širém<sup>15</sup> moři se rozpoutávaly<sup>466</sup> čtyři větry<sup>89</sup> nebes (3) a z moře vystupovala<sup>278</sup> čtyři převeliká<sup>225 226</sup> zvířata<sup>513</sup>, lišící se<sup>146</sup> jedno od druhého<sup>467</sup>. (4)To první<sup>468</sup> bylo jako lev a mělo<sup>432</sup> křídla orla<sup>361</sup>; i hleděl jsem<sup>77 165</sup>, až než jeho křídla byla vyrvána a bylo nadzvednuto od země a na nohy jako člověk<sup>115</sup> postaveno<sup>149</sup>, a bylo mu dáno<sup>150</sup> srdce člověka<sup>15</sup>. (5)A hle<sup>465</sup>, jiné<sup>122</sup> zvíře<sup>513</sup>, druhé, podobné<sup>469</sup> medvědu,

a postavilo se<sup>449</sup> na jedné straně, a v jeho ústech mezi jeho zuby tři žebra; a takto mu řekl: Vstaň<sup>149</sup>, nažer se mnoha<sup>106</sup> masa! (6)Po tomto jsem uviděl<sup>77 165</sup>, že<sup>166</sup> hle<sup>465</sup>, jiné<sup>122</sup>, jako levhart, a mělo<sup>432</sup> na svém hřbetu čtyři křídla ptactva<sup>192 470</sup>; to zvíře<sup>513</sup> mělo<sup>432</sup> i čtyři hlavy a byla mu dána<sup>150</sup> vláda<sup>116 193 305</sup>. (7)Po tomto jsem ve viděních<sup>77</sup> noci uviděl<sup>77 165</sup>, že<sup>166</sup> hle<sup>465</sup>, čtvrté zvíře<sup>513</sup>, děšivé<sup>173</sup> a hrozná a nadmíru<sup>171 471</sup> silné<sup>187 198</sup>, jež<sup>60</sup> mělo<sup>432</sup> převeliké<sup>225 226</sup> zuby ze železa a požíralo a drtilo<sup>182</sup> a zbytek svýma nohama rozdupávalo<sup>472</sup>; a to<sup>243</sup> se lišilo<sup>146</sup> ode všech zvířat<sup>513</sup>, jež byla před ním, a mělo<sup>432</sup> deset rohů. (8)Jal jsem se stran<sup>19 72</sup> těch rohů uvažovat<sup>165 473</sup>, a hle, mezi nimi vzešel<sup>278</sup> další<sup>122</sup>, malý<sup>474</sup>, a tři z předchozích<sup>468</sup> byly před ním vyvraceny<sup>475</sup>, a hle, na tomto rohu oči jako oči člověka a ústa mluvící<sup>451</sup> příliš veliké<sup>225 226</sup> věci<sup>476</sup>. (9)Hleděl jsem<sup>77 165</sup>, až než byly přistaveny<sup>477</sup> trůny a usedl Pradávný<sup>478</sup> dní; jeho oblečení bylo bílé jako sníh a vlas jeho hlavy jako čistá vlna, jeho trůn – plameny<sup>479</sup> ohně, a jeho kola<sup>480</sup> – hořící<sup>481</sup> oheň, (10)z jeho strany<sup>105</sup> proudila<sup>96 482</sup> řeka ohně, tisíc tisíců ho obsluhovalo a deset tisíc desetitisíců stálo<sup>149</sup> před ním, zasedl soud<sup>371</sup> a byly otevřeny knihy. (11)Vtom<sup>131</sup> jsem se jal hledět<sup>77 165 483</sup>, z přičiny hlasu příliš velikých<sup>225 226 476</sup> řečí<sup>104</sup>, jež promlouval<sup>451</sup> ten roh, jal jsem se hledět<sup>77 165</sup>, až než to zvíře<sup>513</sup> bylo zabito, i bylo jeho tělo zničeno, neboť<sup>60</sup> bylo odevzdáno<sup>150</sup> planutí ohně. (12)A zbytek těch zvířat<sup>513</sup> – jejich vládu<sup>116 193 305</sup> odňali, ale stran<sup>19 72</sup> jejich životů jim bylo až do času a doby<sup>147</sup> dáno<sup>150</sup> prodloužení.

(13)I uviděl jsem<sup>77 165</sup> ve viděních<sup>77</sup> noci, že<sup>166</sup> hle<sup>465</sup>, s oblaky nebes se jal přicházet<sup>165 243</sup> jakoby syn člověka<sup>115</sup>, i došel<sup>314</sup> až k Pradávnému<sup>478</sup> dní a dali mu před něho přistoupit<sup>253</sup> (14)a byla mu dána<sup>150</sup> vláda<sup>116 193 305</sup> a čest<sup>107</sup> a kralování, aby mu všechny národnosti<sup>246</sup>, rody a jazyky sloužily<sup>259</sup>, jeho vláda<sup>116 193 305</sup> – vláda<sup>116 193 305</sup> věčná<sup>304</sup>, jež nebude odcházet, a jeho kralování, to<sup>461</sup> nemůže<sup>41</sup> být zrušeno<sup>212 484</sup>.

(15)Můj duch<sup>89</sup> byl zraněn<sup>485</sup> – můj, Dánijjélův<sup>486</sup>, – vprostřed těla<sup>487</sup>, a vidění<sup>77</sup> mé hlavy mě zneklidňovala<sup>157 280</sup>; (16)přistoupil jsem<sup>253</sup> k jednomu ze stojících<sup>149</sup>

tam a vyprošoval jsem<sup>128</sup> si od něho pravdivé<sup>488</sup> vysvětlení<sup>489</sup> stran tohoto všeho. I řekl mi a dával mi na vědomí výklad těch věcí<sup>104</sup>: (17) Tato převeliká<sup>225 226</sup> zvířata<sup>513</sup>, ona, jež jsou čtyři, jsou čtyři králové; budou povstávat<sup>149</sup> ze země, (18) ale kralování budou muset<sup>41</sup> převzít svatí Nejvyššího<sup>301 490</sup> a budou kralování zaujímat<sup>491</sup> až po věčnost<sup>101 143</sup>, ano, až po věčnost<sup>101 143</sup> věčnosti<sup>101</sup>. (19) Tehdy<sup>131</sup> jsem zatoužil po pravdivém<sup>488</sup> vysvětlení<sup>489</sup> stran toho čtvrtého zvířete<sup>513</sup>, jež se ukázalo<sup>42</sup> lišícím se<sup>146</sup> od nich všech<sup>81</sup>, nadmíru<sup>171 471</sup> děsivého<sup>73</sup>, jeho zuby byly ze železa a jeho drápy z mosazi<sup>175</sup>, požíralo, drtilo<sup>182</sup> a zbytek svýma nohama rozdupávalo<sup>472</sup>; (20) a stran těch deseti rohů, jež byly na jeho hlavě, a toho dalšího<sup>122</sup>, jenž vzešel<sup>278</sup> a tři zpřed něho padly, ano, onoho rohu, jenž<sup>60</sup> měl<sup>432</sup> oči a ústa mluvící<sup>451</sup> příliš veliké<sup>225 226</sup> věci<sup>476</sup>, a jeho vzhled<sup>77 492</sup> byl mohutnější<sup>15</sup> než vzhled<sup>55</sup> jeho druhů; (21) uviděl jsem<sup>77 165</sup>, že onen roh vedl<sup>231 232</sup> boj<sup>493</sup> se svatými a přemáhal<sup>494</sup> je, (22) až než se dostavil<sup>243</sup> Pradávný<sup>478</sup> dní a svatým Nejvyššího<sup>301 490</sup> byl odevzdán<sup>150</sup> soud<sup>371</sup> a došel<sup>314</sup> čas, aby se svatí ujali<sup>491</sup> kralování. (23) Řekl taktó: To čtvrté zvíře<sup>513</sup>, to bude čtvrté království na zemi, jež se ode všech království bude lišit<sup>146</sup>, i bude požírat<sup>495</sup> všechnu zem a rozdupávat<sup>472</sup> a drtit<sup>182</sup> ji. (24) A těch deset rohů: z něho, z toho království, bude povstávat<sup>149</sup> deset králů a po nich povstane<sup>149</sup> další<sup>122</sup>, a ten<sup>343</sup> se bude lišit<sup>146</sup> od předchozích<sup>468</sup> a tři krále bude umět<sup>41</sup> ponížit, (25) a bude promlouvat<sup>451</sup> řeči<sup>104</sup> proti Nejvyššímu<sup>301</sup> a svatě Nejvyššího<sup>301 490</sup> bude potírat<sup>496</sup> a bude zamýšlet měnit<sup>146</sup> časy a zákon<sup>11</sup>, i budou vydáni<sup>150 497</sup> v jeho ruku po dobu<sup>147</sup> a doby<sup>147</sup> a půl<sup>203 498</sup> doby. (26) Pak<sup>60</sup> zasedne soud<sup>371</sup>, i budou jeho vládu<sup>116 193 305</sup> odnímat k vyvracení<sup>499</sup> a k ničení jí až do konce<sup>316</sup>, (27) a kralování a vláda<sup>116 193 305</sup> a velikost<sup>24 225 344</sup> království<sup>64 500</sup> pod všemi nebesy bude dána<sup>150</sup> lidu svatých Nejvyššího<sup>301 490</sup>, jeho kralování – kralování věčné<sup>304</sup>, a všechna panství<sup>116 193 305 459</sup> mu budou sloužit<sup>259</sup> a poslušnost prokazovat<sup>501</sup>.

(28) Až potud konec<sup>316</sup> té věci<sup>104</sup>. Já, Dánijjél – mé myšlenky<sup>162</sup> mě velmi<sup>106 124</sup>

zneklidňovaly<sup>157 280</sup> a jasné rysy mé tváře<sup>381</sup> se na mně měnily<sup>146</sup>, ale uchoval jsem<sup>502</sup> tu věc<sup>104</sup> ve svém srdci.

**8** V třetím roce kralování<sup>2</sup> Bělšaccara, krále, se mi – mně, Dánijjél<sup>486</sup> – ukázalo vidění<sup>77</sup>, po tom, jež<sup>65</sup> se mi ukázalo na počátku<sup>503</sup>; (2) a ve vidění<sup>77</sup> jsem zřel<sup>504</sup>, že<sup>60</sup> se v mém zření<sup>1504</sup> stalo<sup>42</sup>, že<sup>60</sup> jsem já byl v Šúšánu<sup>505</sup>, v paláci, v kraji<sup>506</sup> Élámu, a ve vidění<sup>77</sup> jsem zřel<sup>504</sup>, že<sup>60</sup> jsem se já octl<sup>42</sup> u řeky<sup>507</sup> Úlaje. (3) I pozvedl jsem<sup>69</sup> své oči a uviděl jsem, že<sup>166</sup> hle, před řekou<sup>507 508</sup> stál jeden beran, jenž<sup>60</sup> měl<sup>432</sup> dva rohy, a ty dva rohy byly vysoké, ale jeden byl vyšší než druhý<sup>55</sup>, a ten vyšší vzrůstal<sup>1509</sup> později<sup>510</sup>. (4) Viděl jsem<sup>76</sup> toho berana trkajícího k západu<sup>511</sup> a k severu a k jihu<sup>512</sup>, takže žádná<sup>20</sup> zvířata<sup>513</sup> před ním<sup>508</sup> nemohla<sup>41</sup> obstát a nebylo vyprošujícího z jeho dosahu<sup>83</sup>, i choval se<sup>66 76</sup> podle své libosti<sup>514</sup> a stal se velikým. (5) A když jsem se já jal uvažovat<sup>165 515</sup>, hle<sup>80</sup>, od západu<sup>516</sup> na tvář<sup>517</sup> vší země přicházel kozel, aniž zavádil o<sup>518</sup> zem, ten kozel – mezi jeho očima byl nápadný roh<sup>519</sup>; (6) i přišel až k tomu beranovi, vládnoucímu<sup>520</sup> těmi dvěma rohy, jehož jsem uviděl stojícího před řekou<sup>507 508</sup>, a rozběhl se proti<sup>521</sup> němu v popuzení své síly. (7) I uviděl jsem ho dorazivšího<sup>522</sup> vedle toho berana, i vrhl se rozhořčeně na něho<sup>523</sup> a udeřil<sup>524 525</sup> toho berana a zlámal<sup>208</sup> jeho dva rohy, aniž se v tom beranu projevila<sup>42</sup> síla k obstání před ním<sup>508</sup>, nýbrž<sup>526</sup> ho shodil na zem a jal se ho pošlapávat<sup>527</sup> a nevyškytl se<sup>42</sup> vyprošující berana z jeho moci<sup>83</sup>.

(8) A ten kozel se stal nesmírně velikým, a když nabyl moci<sup>528 529</sup>, zlámal se<sup>208</sup> ten veliký roh a místo něho vzrostly<sup>509</sup> čtyři nápadné rohy<sup>519 530</sup> ke čtyřem větrům<sup>89</sup> nebes; (9) a jednoho z nich vyšel<sup>1531</sup> jeden maličký<sup>532</sup> roh<sup>533</sup>, jenž<sup>60</sup> se mimořádně<sup>276</sup> zvětšil k jihu<sup>512</sup> a ke vzcházení<sup>534</sup> a k okrase<sup>535</sup>, (10) ano, zvětšil se až k osazenstvu<sup>536</sup> nebes a z toho osazenstva<sup>536</sup> posrážel<sup>537</sup> na zem, i z hvězd, a pošlapal<sup>527</sup> je, (11) a vzeplal se<sup>538</sup> až ke Knížeti<sup>43</sup> toho osazenstva<sup>536</sup>, takže<sup>60</sup> od něho odňal<sup>1369 538 539</sup> ustavičnou<sup>540</sup> oběť<sup>541</sup> a základ<sup>542</sup> jeho svatyně<sup>543</sup> byl shozen<sup>547</sup>, (12) a proti ustavičné oběti<sup>7541</sup> bylo v bezbožnosti<sup>544</sup>

vypravováno<sup>49 545</sup> vojsko<sup>536 546</sup>, i jal se<sup>538</sup> na zem shazovat<sup>547</sup> pravdu<sup>548</sup>, a když tak jednal<sup>76 538</sup>, měl<sup>76 80 538</sup> úspěch. (13)I uslyšel jsem jednoho svatého mluvícího, a jiný<sup>122</sup> svatý tomu dotyčnému<sup>549</sup>, jenž<sup>65</sup> mluvil, řekl: Až dokdy – toto vidění<sup>77 550</sup> o ustavičné oběti<sup>541</sup>, a ta pustošící<sup>551</sup> bezbožná<sup>544</sup>, vydávání<sup>552</sup> i svatyně<sup>552</sup> i osazenstva<sup>536</sup> v posílávání<sup>527 553</sup>? (14)A řekl k němu: Až do dvou tisíc a tří set večerů-jiter<sup>554</sup>; pak<sup>60</sup> bude svatyně<sup>552</sup> očistěna<sup>555</sup>.

(15)A když jsem já, Dánijjél, uzřel<sup>504</sup> to<sup>556</sup> vidění<sup>77</sup> a chtěl jsem zvědět<sup>47</sup> jeho význam<sup>29 557</sup>, stalo se<sup>42</sup>, že<sup>60</sup> hle, naproti<sup>558</sup> mně stálo jakoby vzezření<sup>23 559</sup> muže<sup>159</sup> (16)a uslyšel jsem hlas člověka nad<sup>560</sup> Úlajem<sup>561</sup>, jenž<sup>60</sup> zavolal a řekl: Gavriéli, dej tomuto pochopit<sup>29</sup> to vidění<sup>562</sup>! (17)I přišel vedle mého stanoviště<sup>563</sup> a při jeho příchodu jsem strnul leknutím<sup>564</sup> a padl jsem na svou tvář, i řekl ke mně: Rozuměj<sup>29</sup>, synu člověka, že to vidění<sup>77</sup> je o čase konce. (18)A při jeho mluvení se mnou jsem na své tváři k zemi klesl omámen, i sáhl na<sup>565</sup> mne a postavil mě na mého stanovišti<sup>563</sup> (19)a řekl: Hle, já<sup>566</sup>, dávající ti na vědomí, co se bude dít<sup>42</sup> v posledku doby rozhorlení<sup>567</sup>, neboť konec nastane k určenému času<sup>568</sup>. (20)Ten beran, jehož jsi uviděl, vládnoucí<sup>520</sup> těmi dvěma rohy, toť králové Mádaje<sup>410</sup> a Persie<sup>411 569</sup>, (21)a ten chlupatý<sup>570</sup> kozel, jehož jsi uviděl, toť král Jávána<sup>571</sup>, a ten veliký roh, jenž byl mezi jeho očima, to<sup>343</sup> je první král. (22)A že se zlámá<sup>208</sup> a místo něho se postavily čtyři, budou z toho národa<sup>572</sup> povstávat čtyři království, ne však<sup>48</sup> s jeho silou<sup>437</sup>; (23)a v posledku jejich králování<sup>64</sup>, až bezbožní<sup>544 573</sup> naplní<sup>574</sup> míru<sup>575</sup>, bude povstávat král sverepý<sup>576</sup> v tváři<sup>24</sup> a znalý<sup>29</sup> pletich<sup>577</sup> (24)a jeho síla bude nabývat moci<sup>528</sup>, ale nikoli jeho silou, a bude podivuhodně<sup>578</sup> působit zhoubu<sup>579</sup> a nabude úspěchu, když<sup>60</sup> se jme tak jednat, a pohubi<sup>579</sup> mocné<sup>528 580</sup> a lid svatých. (25)A na základě svého důvtipu<sup>581</sup> umožní svou rukou i úspěch klamu<sup>582</sup> a ve svém srdci se bude činit velikým; a znenadáni<sup>583</sup> bude mnohé hubit<sup>579</sup>, a bude se stavět i proti Knížeti<sup>743</sup> kníže<sup>43</sup>, ale bude muset<sup>41</sup> být bez<sup>584</sup> ruky rozdrcen<sup>208</sup>. (26)A to vidění<sup>562</sup> o večerech<sup>30</sup> a jitrech<sup>30 585</sup>, jak

bylo řečeno, to<sup>343</sup> je pravda<sup>548</sup>; ty však<sup>48</sup> to vidění<sup>77</sup> ukryj<sup>586</sup>, neboť je na mnohé dni<sup>587</sup>.

(27)A já, Dánijjél, jsem byl zdrcený<sup>42 76 93 588</sup> a na několik dní jsem onemocněl; pak<sup>60</sup> jsem vstal a jal jsem se vykonávat své zaměstnání<sup>589</sup> u krále, ale byl jsem<sup>76</sup> pln hrůzy<sup>551 590</sup> nad tím viděním<sup>562</sup>, a nebylo chápajícího<sup>29</sup>.

**9** V prvním<sup>86</sup> roce krále Dárjáveše, syna Achašvérošova<sup>2</sup>, ze semene Mádajova<sup>410</sup>, jenž<sup>65</sup> byl uveden v kralování nad Kasdím<sup>34</sup>, (2)v prvním<sup>86</sup> roce jeho kralování<sup>2</sup>, jsem já, Dánijjél, z knih<sup>591</sup> naby<sup>592</sup> pochopení<sup>29 593</sup> o počtu let, o nichž se slovo Hospodinovo dostalo<sup>42</sup> k Jeremjovi, proroku<sup>594</sup>, stran vyplnění rumišť<sup>2 595</sup> Jerúsálema<sup>596</sup> – sedmdesáti let. (3)I obrátil<sup>49</sup> jsem svou tvář k Pánu, Bohu, k vyhledávání<sup>47</sup> ho modlitbou a úpěnlivými prosbami<sup>597</sup> v postu a pytlovině a popele, (4)i jal jsem se modlit Hospodinu, svému Bohu, a vyznávat se, a řekl jsem: Ach, Pane, Bože veliký a hrozný<sup>52</sup>, dbající<sup>598</sup> smlouvy a laskavosti<sup>50</sup> vůči milujícím ho a vůči dbajícím<sup>598</sup> jeho rozkazů, (5)hřešili jsme<sup>76</sup> a bezpráví jsme se dopouštěli<sup>76</sup> a zlovolně jsme jednali<sup>76</sup> a bouřili jsme se<sup>76</sup>, – ach, odvracet se<sup>599</sup> od tvých rozkazů a od tvých práv<sup>600</sup>! – (6)aniž jsme obračeli<sup>76</sup> sluch<sup>601</sup> k tvým nevolníkům, prorokům, již mluvili<sup>76</sup> v tvém jménu k našim králům, našim knížatům<sup>43</sup> a našim otcům a ke všemu lidu země. (7)Tvá<sup>2</sup>, Pane, je spravedlnost, nám však<sup>48</sup> patří ostuda<sup>602</sup> tváři, jako tohoto dne, mužům Júdovým<sup>30</sup> a obyvatelům Jerúsálema a všemu Izráéli, blízkým<sup>253 603</sup> i vzdáleným, ve všech zemích, kam jsi je zahnal<sup>604</sup> pro jejich věrolomnost<sup>63 605</sup>, již se proti tobě věrolomně dopustil<sup>606</sup>. (8)Nám, Pane, patří ostuda<sup>602</sup> tváři, našim králům, našim knížatům<sup>43</sup> a našim otcům, protože jsme vůči tobě hřešili<sup>76</sup>; (9)slitování<sup>51 64</sup> a odpouštění<sup>64 607</sup> jsou Páně<sup>2</sup>, našeho Boha, neboť<sup>608</sup> jsme se proti němu bouřili<sup>76</sup>, (10)aniž jsme poslouchali<sup>76</sup> na<sup>609</sup> hlas Hospodina, svého Boha, stran chození v jeho zákonech<sup>610</sup>, jež předkládal<sup>49 76</sup> naší tváři skrze své nevolníky<sup>611</sup>, proroky. (11)Ano, oni, všechen Izráel, překračovali<sup>76 612</sup> tvůj zákon<sup>610</sup> v odvracení se<sup>599</sup>, aby nebylo poslouchání na<sup>609</sup> tvůj hlas,

i musela<sup>41</sup> se na nás vylít kletba<sup>613</sup> a přisaha, jež je zapsána v zákoně<sup>610</sup> Mojžíše, Božího nevolníka, neboť jsme vůči němu hřešili<sup>76</sup> (12) a on potvrdil<sup>216</sup> svá slova, jež vyslovil proti nám<sup>7</sup> a proti našim soudcům<sup>7 600 614</sup>, kteří nás soudili<sup>76 600 614</sup>, uváděním veliké pohromy<sup>615</sup> na nás, jež tvoř všemi nebesy se nečinilo<sup>76 616</sup>, jak se činilo<sup>76 616</sup> v Jerúsalémě<sup>617</sup>; (13) jak je psáno v zákoně<sup>610</sup> Mojžíšově o vši této pohromě<sup>615 618</sup>: Přišla na nás, aniž jsme se Hospodina, svého Boha, jali uprošovat<sup>619</sup> při odvrácení od našich nepravostí<sup>355</sup> a při nabytí rozumnosti<sup>25 71</sup> tvou věrnosti<sup>548</sup>. (14) A Hospodin bděl<sup>76</sup> nad touto pohromou<sup>615</sup> a uvedl ji na nás, neboť Hospodin, náš Bůh, je při všem svém konání, jež koná<sup>76 620</sup>, spravedlivý, a neposlouchali jsme<sup>76</sup> na<sup>609</sup> jeho hlas, (15) a nyní, Pane, náš Bože, jenž jsi svůj lid silnou rukou vyvedl<sup>531</sup> ze země Egypta a zřídil<sup>66</sup> sis věhlas<sup>621</sup>, jako tohoto dne, jsme hřešili<sup>76</sup> a zlovolně jsme jednali<sup>76!</sup> (16) Pane, podle všech tvých spravedlivých skutků<sup>622</sup>, kéž se, prosím<sup>57</sup>, odvrací<sup>61</sup> tvůj hněv a tvé popuzení od tvého města Jerúsaléma, tvé svaté hory<sup>623</sup>, vždyť pro naše hříchy<sup>163</sup> a pro nepravosti<sup>163 355</sup> našich otců se stal Jerúsalém a tvůj lid potupou<sup>185 624</sup> všemu našemu okolí<sup>625!</sup> (17) Nuže<sup>626</sup> tedy<sup>48</sup>, náš Bože, obrať sluch<sup>601</sup> k modlitbě svého nevolníka a k jeho úpěnlivým prosbám<sup>597</sup> a rozsvět svou tvář nad svou svatyní<sup>543</sup>, jež je<sup>65</sup> zpustlá<sup>551 627</sup>, pro Pána! (18) Nachyl<sup>628</sup> své ucho a slyš, otevři své oči a viz naše zpuštění<sup>64 551</sup>, i město, nad nímž<sup>629</sup> se děje<sup>76</sup> dovolávání tvého jména<sup>630</sup>, vždyť my ne pro<sup>631</sup> své spravedlivé skutky<sup>622</sup> dávame svým úpěnlivým prosbám<sup>597</sup> padat před tvou tvář, nýbrž<sup>526</sup> pro<sup>631</sup> tvá mnohá slitování<sup>51</sup>. (19) Pane, slyš, Pane, odpusť<sup>607 632!</sup> Pane, věnuj pozornost<sup>633</sup> a jednej, kéž nemeškáš<sup>61 634</sup> – pro sebe<sup>635</sup>, můj Bože, neboť nad tvým městem a nad tvým lidem se děje<sup>76</sup> dovolávání tvého jména<sup>630!</sup>

(20) A ještě jsem já mluvil, ano, modlil se a vyznával své hříchy<sup>30</sup> a hříchy<sup>30</sup> svého lidu, Izráele, a před tvář Hospodina, svého Boha, dával padat své úpěnlivé prosbě<sup>597 636</sup> za svatou horu<sup>623</sup> svého Boha, (21) ano, ještě jsem já mluvil v modlitbě, když<sup>60</sup> na

mne za času večerní oběti daru<sup>637</sup> sahal<sup>638</sup> ten muž Gavríel, jehož jsem byl zřel<sup>76 504</sup> ve vidění<sup>77</sup> na počátku<sup>503</sup>, jsa velmi<sup>639</sup> vysílen<sup>640</sup>, (22) a jal se dávat pochopení<sup>29</sup> a mluvit se mnou, i řekl: Dánijjéli, vyšel jsem<sup>531</sup> nyní poučit<sup>25</sup> tě o významu<sup>29 557 618</sup> toho<sup>641</sup>. (23) Na počátku<sup>503</sup> tvých úpěnlivých prosb<sup>597</sup> vyšlo<sup>531</sup> slovo<sup>642</sup>, takže<sup>60</sup> jsem já přišel podat zprávu<sup>96</sup>, neboť ty jsi velmi cenný<sup>643 644</sup>, chápeš<sup>29</sup> tedy<sup>48</sup> stran<sup>19 72</sup> toho slova<sup>642</sup>, ano, buď pozorný<sup>29</sup> stran<sup>19 72</sup> toho vidění<sup>562</sup>. (24) Pro tvůj lid<sup>645</sup> a pro tvé svaté město<sup>623 645</sup> je<sup>76</sup> určeno sedmdesát sedmic<sup>646</sup> ke skoncování<sup>647</sup> s bezbožností<sup>544</sup> a k naplnění<sup>574</sup> míry<sup>648</sup> hříchů a k učinění zadost<sup>649</sup> za nepravosti<sup>30 355</sup> a k uvedení věčné spravedlnosti<sup>650</sup> a ke zpečetění<sup>651</sup> vidění<sup>30 64 77</sup> a prorocství<sup>30 64</sup> a k pomazání Nejsvětějšího<sup>652</sup>. (25) Nechť tedy<sup>48</sup> víš<sup>61</sup> a nabýváš<sup>61</sup> rozhledu<sup>25 71</sup>; od vyjití<sup>531</sup> slova<sup>642</sup> o obnově<sup>653</sup> a o budování<sup>654</sup> Jerúsaléma až po Pomazaného, Panovníka<sup>655</sup>, bude sedm sedmic<sup>646</sup> a šedesát a dvě sedmice<sup>646</sup>; bude obnovováno<sup>653</sup> a<sup>656</sup> zbudováno prostranství<sup>657</sup> a ulice, byt<sup>60</sup> v tísní<sup>658</sup> časů<sup>659</sup>. (26) A po těch šedesáti a dvou sedmicích<sup>646</sup> bude Pomazaný muset<sup>41</sup> být zabit, aniž bude co mít<sup>660</sup>, a město a svatyně<sup>552</sup> bude ničit<sup>579</sup> lid panovníka<sup>655</sup>, jenž<sup>65</sup> přijde, a konec toho<sup>343</sup> – jako v záplavě<sup>661</sup>, a až do konce boj<sup>662</sup>, určená<sup>663</sup> pustošení<sup>551 664</sup>. (27) Na jednu sedmic<sup>646</sup> však<sup>48</sup> vzhledem k mnohým upevněním<sup>665 666</sup> smlouvu, a v polovině té sedmice<sup>646</sup> bude zastavováno<sup>667</sup> obětí<sup>30 668</sup>, i obětí daru<sup>221</sup>, a k dovršení<sup>669</sup> ohavnosti<sup>670</sup> tam bude pustošitel<sup>551 664 671</sup>, a to až než se na pustošícího<sup>551 664 672</sup> bude vylévat zhouba<sup>673</sup>, a to určená<sup>663 674</sup>.

**10** V třetím roce Kórese, krále<sup>2</sup> Perzie<sup>411 569</sup>, byla Dánijjéliovi, jehož jméno bylo nazváno<sup>630</sup> Běltesaccar, zjevena<sup>144</sup> jistá věc<sup>39 675</sup>, a ta věc<sup>39 675</sup> byla pravdivá<sup>676</sup>, ale strast<sup>677 678</sup> veliká; i pochopil<sup>29</sup> tu věc<sup>39 675</sup>, ano, naby<sup>432 679</sup> pochopení<sup>29 557</sup> stran<sup>19 72</sup> toho vidění<sup>562 680</sup>.

(2) V oněch dnech jsem já, Dánijjél, na celé tři týdny<sup>646 681</sup> upadl v truchlivost<sup>682</sup>; (3) nepojedl jsem žádoucího<sup>683</sup> pokrmu<sup>373 684</sup>, aniž maso aneb víno vešlo do mých úst, aniž jsem se vůbec<sup>685</sup> pomazal<sup>686</sup>, až do vyplnění celých tří týdnů<sup>646 681</sup>.



(4)A v dvacátý a čtvrtý den prvního měsíce<sup>2</sup>, když<sup>60</sup> jsem se já octl<sup>42</sup> na břehu<sup>687</sup> veliké řeky, – to<sup>343</sup> byl Hiddekel<sup>688</sup>, – (5)tu<sup>60</sup> jsem pozvedl<sup>65</sup> své oči a uviděl jsem, že<sup>166</sup> hle, jeden muž, oblečený plátěnými rouchy<sup>689</sup>, a jeho kyčle<sup>690</sup> byly přepásány<sup>691</sup> zlatem<sup>692</sup> z Úfázu<sup>693</sup> (6) a jeho tělo bylo jako chrysolit<sup>694</sup> a jeho tvář vzezřením<sup>23</sup> jako blesk<sup>695</sup> a jeho oči jako ohnivé pochodně<sup>696</sup> a jeho paže<sup>64</sup> a jeho nohy<sup>697</sup> vzhledem<sup>698</sup> jako blýskavá<sup>699</sup> mosaz<sup>75 695</sup>, a zvuk<sup>247 700</sup> jeho slov jako zvuk<sup>247 700</sup> davu<sup>701</sup>. (7)A to vidění<sup>562</sup> jsem viděl já, Dánijjél, samotem<sup>702</sup>, neboť<sup>60</sup> muži, kteří byli<sup>76</sup> se mnou, to vidění<sup>562</sup> neviděli, avšak padlo na ně veliké zděšení<sup>703</sup>, takže<sup>60</sup> utekli, aby se skryli<sup>704</sup>, (8) a já jsem zbyl samotem<sup>702</sup> a toto veliké vidění<sup>562</sup> jsem uviděl, ale nezbylo ve mně síly, neboť<sup>60</sup> má životnost<sup>705</sup> se obrátila v nezuživost<sup>706</sup>, aniž jsem sílu udržel<sup>707</sup>. (9)I uslyšel jsem zvuk<sup>247 700</sup> jeho slov, a za svého slyšení zvuku<sup>247 700</sup> jeho slov, tu<sup>60</sup> jsem se já omámen octl<sup>42</sup> na své tváři, ano, svou tvář k zemi; (10) a hle, sáhla na<sup>565</sup> mne ruka, jež<sup>60</sup> mě pozvedla<sup>708</sup> na má kolena a na dlaně<sup>709</sup> mých rukou, (11) a řekl ke mně: Dánijjéli, muži velmi cenný<sup>643 644</sup>, buď pozorný stran<sup>19 72</sup> slov, jež já k tobě vyslovuji, a postav se na svém stanovišti<sup>563</sup>, neboť jsem nyní byl k tobě vyslán<sup>710</sup>. A při jeho mluvení touto řečí se mnou jsem stál<sup>76</sup>, třesa se<sup>711</sup>; (12) i řekl ke mně: Necht se nebojíš<sup>52 61</sup>, Dánijjéli, neboť od prvního dne, co jsi své srdce odevzdal věnování pozornosti<sup>29</sup> a sebezponižování<sup>712</sup> před tváří svého Boha, byla tvá slova vyslýchána<sup>76</sup> a já jsem na tvá slova přišel; (13) po dvacet a jeden den však<sup>48</sup> naproti<sup>558</sup> mně stál kníže<sup>43 713</sup> království Persie<sup>411 569</sup>, ale hle, pomoci mi přišel Mícháél, jeden z předních<sup>714</sup> knížat<sup>43 713</sup>, takže<sup>60</sup> jsem já tam, u<sup>715</sup> králů Persie<sup>411 569</sup>, převládl<sup>716</sup>, (14) i přišel jsem dát ti pochopit<sup>29</sup>, co se bude v posledku<sup>71</sup> přiházet<sup>717</sup> tvému lidu, neboť to vidění<sup>71</sup> je ještě na mnohé dni. (15) A při jeho mluvení se mnou těmito slovy jsem sklopil<sup>49</sup> svou tvář k zemi a oněměl jsem, (16) a hle, na mé rty sahal<sup>638 718</sup> kdosi podobou<sup>719</sup> jako synové<sup>720</sup> lidí<sup>209 721</sup>, i otevřel jsem svá ústa a promluvil jsem, a řekl jsem k tomu,

jenž<sup>65</sup> stál naproti<sup>558</sup> mně: Můj pane, v tom vidění<sup>163 562</sup> se mě úzkostí<sup>722</sup> obrátil proti mně<sup>7</sup>, aniž jsem sílu udržel<sup>707</sup>. (17) A jak by mohl nevolník tohoto mého pána mluvit s tímto mým pánem? a já, od té doby ve mně nezůstává<sup>723</sup> síla a nezbylo ve mně dechu<sup>724</sup>. (18) A opět<sup>368 725</sup> na mne sáhl<sup>638 726</sup>, vzezřením<sup>25</sup> jako člověk<sup>695</sup>, a posilil mě (19) a řekl: Necht se nebojíš<sup>52 61</sup>, muži velmi cenný<sup>643 644</sup>, pokoj<sup>296</sup> tobě, buď silný, ano, buď silný! A při jeho mluvení se mnou jsem si dodal odvahu<sup>727</sup> a řekl jsem: Necht můj pán pronášet<sup>61</sup> výrok<sup>728</sup>, neboť jsi mě posilil. (20) I řekl: Zda vš<sup>76</sup>, nač jsem k tobě přišel? A nyní se budu vracet k bojování<sup>662 729</sup> s knížetem<sup>43 713</sup> Persie<sup>411 569</sup>, a když já budu odcházet<sup>531</sup>, hle<sup>80</sup>, přijde kníže<sup>43 713</sup> Jávána<sup>571</sup>; (21) avšak chci<sup>41</sup> ti oznámit<sup>96</sup>, co je<sup>65</sup> zaznamenáno v zápise pravdy<sup>548</sup>, ač není ani jednoho dodavšího si se mnou odvahy<sup>727 730</sup> proti těmto<sup>731</sup>, leč

**11** Mícháél, váš kníže<sup>43 713</sup>. (1) A já, v prvním<sup>86</sup> roce Dárjávěse, Máda-jovce<sup>2 410</sup>, bylo mě postavení<sup>563 732</sup> být mu posilujícím<sup>185</sup> a pevností<sup>185 733</sup>.

(2) Nyní ti tedy<sup>48</sup> budu oznamovat<sup>96</sup> pravdu<sup>548</sup>: Hle, Persii<sup>411 569</sup> budou ještě v čele stát tři králové, a čtvrtý bude bohatnout mnohem více<sup>734</sup> než všichni<sup>55</sup> a ve své síle<sup>163</sup> skrze své bohatství<sup>163</sup> bude moci<sup>41</sup> všechny pohnout<sup>735</sup> proti království<sup>736</sup> Jávána<sup>571</sup>.

(3) I povstane<sup>737</sup> mocný<sup>267 738</sup> král<sup>739</sup>, jenž bude vládnout<sup>76 740</sup> mohutnou<sup>741</sup> vládou<sup>740 742</sup> a jednat<sup>76</sup> podle své libovůle<sup>743</sup>, (4) a za jeho povstání<sup>737</sup> se jeho království bude lámat<sup>208</sup> a dělit ke čtyřem větrům<sup>89</sup> nebes, ale ne pro jeho potomstvo ani podle jeho vládnutí<sup>740 744</sup>, jímž vládí<sup>76 740</sup>, nýbrž<sup>526</sup> se jeho království bude vyvracet<sup>745</sup> pro jiné<sup>35 122</sup>, mimo tyto.

(5) A slít bude král jihu<sup>512</sup>, jenž<sup>60</sup> bude z jeho<sup>746</sup> knížat<sup>43</sup>, a bude slít nad<sup>747</sup> něho<sup>746</sup> a vládnout<sup>76 740</sup>, jeho vláda<sup>740 748</sup> bude mohutnou<sup>741</sup> vládou<sup>740 742</sup>; (6) a na konci let se budou spojovat, když<sup>60</sup> dcera krále jihu<sup>512</sup> se bude dostávat<sup>749</sup> ke králi severu, k uskutečnění<sup>66</sup> společné dohody<sup>750</sup>, ona však<sup>48</sup> nebude moci<sup>41</sup> udržet<sup>751</sup> sílu paže, aniž bude moci<sup>41</sup> obstát on<sup>752</sup> a jeho paže, a vydávána bude ona i ti, kdo ji přivedli, i ten, jenž<sup>65</sup> ji zplodil, i ten, jenž<sup>65</sup> ji posílil v oněch časech.

(7) *Ale na jeho<sup>752</sup> místě povstane<sup>737</sup> z odnože jejich kořenů jeden, jenž<sup>60</sup> bude přicházet k<sup>753</sup> vojsku<sup>245 754</sup> a přicházet<sup>755</sup> v pevnost<sup>733</sup> krále severu, i dá se v působení<sup>66</sup> proti nim a nabude převahy<sup>756</sup> (8) a bude i jejich bohy s jejich vladaři<sup>757</sup>, s cenným náčiním<sup>11 842</sup> ze stříbra a zlata, v zajetí dopravovat do Egypta; a on bude zaujímat své postavení<sup>758</sup> více let než král<sup>55</sup> severu. (9) Ten<sup>13</sup> přijde v království krále jihu<sup>512</sup>, ale vrátí se na svou půdu<sup>881</sup>.*

(10) Jeho synové však<sup>48</sup> budou začínat válku<sup>759</sup> a shromáždí<sup>760</sup> spoustu mohutných<sup>741</sup> sil<sup>245</sup>, a jeden<sup>662 729</sup> se přizene<sup>762</sup> a provalí se<sup>763</sup> a přelije se<sup>764</sup>, i bude se vracet a povedou<sup>765</sup> válku<sup>759</sup> až po pevnost<sup>733</sup>.

(11) A král jihu<sup>512</sup> bude upadat v rozhořčení<sup>523</sup> a vytáhne<sup>531</sup> a dá se s ním, s králem severu, do boje<sup>662 729</sup>, a ten postaví mohutnou<sup>741</sup> spoustu<sup>766</sup>, ale ta spousta<sup>766</sup> bude dána v jeho<sup>752</sup> ruku; (12) a když tu spoustu<sup>766</sup> pobere<sup>69 767</sup>, pozvedne se<sup>80</sup> jeho srdce, i svrhne<sup>768</sup> desetitisíce, ale nebude silný. (13) A král severu se vrátí a postaví spoustu<sup>766</sup> mohutnější<sup>741</sup> než ta první<sup>55</sup>, a ke konci časů let se bude moci<sup>41</sup> přihnat<sup>762</sup> s velkým vojskem<sup>245 437</sup> a s hojným<sup>741</sup> jměním<sup>437 769</sup>; (14) a v oněch časech budou proti králi<sup>7</sup> jihu<sup>512</sup> mnozí povstávat<sup>737</sup>, a loupeživí<sup>770</sup> synové tvého lidu se budou pozvedat<sup>69</sup> k potvrzení<sup>737 771</sup> vidění<sup>77</sup>, ale klopýtnou. (15) A král severu bude přicházet a navršovat<sup>772</sup> násep a dobude dobře opevněného města<sup>773 774</sup>, a paže<sup>820</sup> jihu<sup>512</sup> nebudou moci<sup>5</sup> obstát, totiž<sup>60</sup> jeho vybraný<sup>775</sup> lid, neboť<sup>60</sup> k obstání nebude síly; (16) a ten, jenž<sup>65</sup> proti<sup>521</sup> němu přijde, bude jednat podle své libovůle<sup>743</sup> a nebude schopného obstát<sup>776</sup> před jeho tváří; i stane v zemi okrasy<sup>535</sup> a v jeho ruce bude<sup>777</sup> zhouba<sup>673</sup>.

(17) I bude upírat<sup>44</sup> svou tvář na vstup v mocnosti<sup>778</sup> veškerého svého království, a upřímní<sup>779 780</sup> s ním, a učiní tak; a bude mu<sup>752</sup> dávat dceru žen<sup>781</sup>, aby působila zkázu<sup>579 782</sup>, ale ona nebude při tom stát a nebude pro něho<sup>35</sup>. (18) I bude obracet svou tvář zpět<sup>783</sup> k ostrovům<sup>784</sup> a mnohých dobude, ale jistý velmož<sup>785</sup> zarazí<sup>786</sup> jeho<sup>787</sup> posměch<sup>788</sup> jemu; bez posměchu<sup>788</sup> sobě<sup>789</sup> mu jej bude vracet. (19) Bude tedy<sup>48</sup> obracet svou tvář zpět<sup>783</sup> k pevnostem<sup>733</sup> své

země, ale klopýtne<sup>831</sup> a padne a nebude moci<sup>41</sup> být nalezen.

(20) A na jeho místě povstane<sup>737</sup> kdosi posilající<sup>790</sup> nádherou<sup>791</sup> království vymahače *dani*<sup>792</sup>, ale v několika<sup>793</sup> dnech bude muset<sup>41</sup> být rozdrčen<sup>208</sup>, a to ne v hněvu<sup>794</sup> ani v boji<sup>662</sup>.

(21) A na jeho místě povstane<sup>737</sup> opovrženíhodný<sup>795</sup>, na něhož nevloží<sup>49 64</sup> velebnost<sup>705 796</sup> kralování, nýbrž<sup>60</sup> on přijde znenadáni<sup>583 797</sup> a kralování se zmocní<sup>798</sup> lichotkami<sup>799</sup>, (22) i budou paže<sup>820</sup> záplavy<sup>800</sup> zřep jeho tváře<sup>801</sup> odplavovány a třístěny<sup>208</sup>; tak<sup>60</sup> i vládce<sup>655</sup> smlouvy. (23) Od<sup>802</sup> připojení se<sup>803</sup> někoho k němu<sup>804</sup> se bude dopouštět<sup>66</sup> klamu<sup>582</sup>, i vyvýší se a nabude moci<sup>528</sup> s trochou<sup>437 805</sup> lidu<sup>806</sup>; (24) poklidně<sup>583</sup> bude vcházet v neúrodnější<sup>807</sup> oblasti<sup>808</sup> kraje<sup>229</sup> a bude činit<sup>76</sup>, co nečinili<sup>76</sup> jeho otcové ani otcové jeho otců: bude jim kořist, lup a jmění<sup>769</sup> rozhazovat, a proti pevnostem<sup>773</sup> bude plánovat<sup>809</sup> své plány<sup>810</sup>, a to až do času.

(25) I bude povzbuzovat<sup>735</sup> svou moc a své srdce proti králi<sup>7</sup> jihu<sup>512</sup> s velkým vojskem<sup>245 437 805</sup>; i král jihu<sup>512</sup> se bude rozněcovat<sup>759</sup> k boji<sup>662</sup> s vojskem<sup>245</sup> velkým a nesmírně mocným<sup>437 528 580 805</sup>, nebude však<sup>48</sup> moci<sup>41</sup> obstát, neboť proti němu<sup>7</sup> budou plánovat<sup>809</sup> plány<sup>810</sup>; (26) ano, ničt<sup>208</sup> ho budou pojídat jeho pokrmu<sup>37</sup>, jeho vojsko<sup>245</sup> bude odplývat a mnozí zabítí<sup>811</sup> padnou. (27) A oba tito králové – jejich srdce budou pro páchání zla a u jednoho stolu budou mluvit lež, ale nebude se dařit, neboť konec bude až v určený čas<sup>568</sup>. (28) I vrátí se<sup>812</sup> s velkým jměním<sup>437 769</sup> ve svou zem a jeho srdce bude proti svaté smlouvě<sup>67 623</sup>; učiní tedy<sup>48</sup> tak, ano, vrátí se ve svou zem.

(29) V určený čas<sup>568</sup> bude zase<sup>654</sup> přicházet na jih<sup>512</sup>, aniž bude i naposled jako poprvé<sup>613</sup>, (30) neboť<sup>60</sup> proti němu zasáhnou<sup>814</sup> lodi z Kittím<sup>815</sup>, takže<sup>60</sup> zmalomyslní<sup>816</sup> a vrátí se a rozhorlí se<sup>817</sup> proti svaté smlouvě<sup>67 623</sup>; tak<sup>60</sup> učiní, ano, vrátí se a bude upírat pozornost<sup>29</sup> na opouštějící<sup>818</sup> svatou smlouvu<sup>7 623</sup>. (31) I budou z něho<sup>819</sup> povstávat<sup>737</sup> paže<sup>820</sup>, jež<sup>60</sup> zneuctí<sup>821</sup> svatyni<sup>543</sup> pevnosti<sup>733 822</sup> a odstraní<sup>599</sup> ustavičnou oběť<sup>541</sup> a zavedou<sup>49</sup> pustošící<sup>551</sup> ohavnost<sup>670</sup>. (32) A zlovolně jednající

stran smlouvy<sup>823</sup> budou hladkými<sup>824</sup> řečmi<sup>825</sup> svádní k odpadnutí<sup>826</sup>, ale lid znající svého Boha, ti budou silni a budou<sup>76</sup> jednat, (33) a rozvážně<sup>827</sup> si počínající<sup>25 828</sup> z lidu budou mnohým<sup>829</sup> věnovat pozornost<sup>29 830</sup>, když<sup>60</sup> budou po mnoho dní padat<sup>831</sup> mečem a plamenem<sup>832</sup> a v<sup>833</sup> zajetí a za<sup>833</sup> kořist, (34) a při jejich padání<sup>831</sup> se jim bude pomáhat trochou pomoci, ale mnozí se k nim připojí<sup>834</sup> s lichotkami<sup>437 799</sup>; (35) padat<sup>831</sup> budou i někteří z rozvážně<sup>827</sup> si počínajících<sup>25 828</sup> k pročišťování<sup>835</sup> při nich<sup>836</sup> a k třibení<sup>837</sup> a k bělení<sup>838</sup> až do času konce, neboť to bude ještě až do určeného času<sup>568</sup>.

(36) A ten král bude jednat<sup>76</sup> podle své libovůle<sup>743</sup> a sebe vyzdvihovat<sup>369</sup> a velikým činit nad každého BOHA, a proti<sup>7 839</sup> BOHU BOHU vyslovovat podivné věci, i bude nabývat<sup>76</sup> úspěchu až než bude rozhorlení<sup>567</sup> dokonáno<sup>840</sup>, neboť<sup>841</sup> co je určeno<sup>663</sup>, bude uskutečněno<sup>66</sup>; (37) aniž bude upínat pozornost<sup>29</sup> na boha svých otců ani na tužbu<sup>842</sup> žen<sup>843</sup>, aniž bude upínat pozornost<sup>29</sup> na jakéhokoli<sup>20</sup> +boha, neboť nade vše velikým bude činit sebe. (38) Ale na místě toho<sup>343 844</sup> bude slávu vzdávat<sup>845</sup> +bohu pevností<sup>733</sup>, ano, +bohu, jehož jeho otcové nepoznali, bude slávu vzdávat<sup>845</sup> zlatem a stříbrem a drahými<sup>846</sup> kameny<sup>30</sup> a jinými cennostmi<sup>847</sup>; (39) tak<sup>60</sup> bude činit<sup>76</sup> v nejpevnějších pevnostech<sup>733 773 774</sup> s +bohem ciziny<sup>848</sup>; kdo ho uzná<sup>848 849 850</sup>, toho slávu<sup>845 851</sup> bude množit a bude jim<sup>852</sup> dávat nad mnohými vládnout<sup>740</sup> a pŕdu<sup>881</sup> jim za poplatek<sup>853</sup> rozdělovat.

(40) Ale v době konce se s ním bude trkat<sup>854</sup> král jihu<sup>512</sup>, i bude se na něho<sup>7</sup> král severu řítit<sup>855</sup> s vozy<sup>30 437 856</sup> a s jezdci<sup>437 857</sup> a s mnoha loděmi<sup>437 858</sup>, a přijde v jeho země a provalí se<sup>763</sup> a přelije se<sup>764</sup>, (41) i přijde v zem okrasy<sup>535</sup> a mnohé země budou dospívat k pádu<sup>831</sup>, a z jeho ruky budou moci<sup>41</sup> vyváznout<sup>859</sup> tyto<sup>860</sup>. Edóm a Móáv a výběr<sup>861</sup> dětí<sup>190</sup> Ammónových. (42) Bude svou ruku vztahovat<sup>862</sup> i<sup>48</sup> po jiných zemích, aniž bude země Egypta unikat<sup>863</sup>; (43) a zavládne<sup>740</sup> poklady<sup>864</sup> zlata a stříbra a všemožnými cennostmi<sup>847</sup> Egypta a v jeho průvodu<sup>865</sup> budou Lubbím<sup>866 867</sup> a Kuším<sup>866 868</sup>. (44) Budou ho

však<sup>48</sup> znepokojoovat<sup>869</sup> zvěsti<sup>870</sup> od vzcházení<sup>534</sup> a od severu, takže<sup>60</sup> vyjde ve velikém vzteku k vymycování<sup>499</sup> a v odevzdání uvádění<sup>871 872</sup> mnohých; (45) a stany svého paláce<sup>873</sup> rozestaví<sup>874</sup> mezi mořem<sup>875</sup> a horou okrasy<sup>535</sup> svatosti<sup>876</sup>, ale dojde k svému konci a pomoci mu nebude.

**12** V onen čas bude povstávat<sup>737</sup> Mícháel, veliký kníže<sup>43 713</sup>, jenž<sup>65</sup> stojí při dětech<sup>190 877</sup> tvého lidu; a nastane<sup>42</sup> čas tísně<sup>878</sup>, jaká nebyla vyvolána<sup>42 93 879</sup> od vzniku<sup>42</sup> národa až po onen čas, a v onen čas bude tvůj lid moci<sup>41</sup> vyváznout<sup>859</sup>, každý, kdo bude shledán<sup>82</sup> jako zapsaný v knize. (2) A mnozí ze spících v prachu<sup>880</sup> pŕdy<sup>881 882</sup> budou процитат, tito k věčnému životu<sup>304</sup> a tito k potupě<sup>624</sup> a k odporu věčnému<sup>304</sup>, (3) a rozvážně<sup>827</sup> si počínající<sup>25 828</sup> budou zářit<sup>883</sup> jako záře<sup>883 884</sup> oblohy<sup>885</sup>, a mnohé k spravedlnosti přivádějící<sup>886</sup> jako hvězdy navždy<sup>887</sup> a věčně<sup>888</sup>.

(4) Ty však<sup>48</sup>, Dánijjéli, ukryj<sup>586</sup> tato slova, ano, zapečet tuto knihu až do času konce; mnozí budou sem-tam probíhat<sup>889</sup> a vědění<sup>28</sup> se bude množit.

(5) A já, Dánijjél, jsem pohleděl, a<sup>166</sup> hle, jini<sup>122</sup> dva stáli, jeden tamto<sup>890</sup> na břehu<sup>891</sup> řeky<sup>892</sup> a jeden tamto<sup>890</sup> na břehu<sup>891</sup> řeky<sup>892</sup>, (6) a řekli<sup>893</sup> tomu muži oblečenému plátěnými rouchy<sup>689</sup>, jenž byl shora vůči vodám řeky<sup>892</sup>: Až dokdy, než bude konec těchto divů<sup>894</sup>? (7) I uslyšel jsem toho muže oblečeného plátěnými rouchy<sup>689</sup>, jenž byl shora vůči vodám řeky<sup>892</sup>, když<sup>60</sup> pozvedl svou pravici a svou levici k nebesům, jak<sup>60</sup> přísáhl skrze Živého věčné<sup>304</sup>, že k určenému času<sup>568</sup>, určeným časům<sup>568</sup> a polovině<sup>895</sup>, a až se dovrší<sup>529 840 896</sup> roztržštěn<sup>897</sup> moci<sup>83</sup> svatého lidu<sup>623</sup>, budou se všechny tyto věci končit<sup>840</sup>. (8) To<sup>60</sup> jsem já uslyšel, ale nechápal<sup>29</sup>; i řekl jsem: Můj pane, co bude posledkem těchto věcí? (9) A řekl: Jdi, Dánijjéli, neboť tato slova jsou ukryta<sup>586</sup>, ano, zapečetěna až do času konce; (10) a mnozí budou třibení<sup>837</sup> a bělení<sup>838 898</sup>, ano, budou pročišťování<sup>835</sup>, a zvolní budou zvolně jednat<sup>76</sup>, aniž kteří<sup>20</sup> zvolní budou chápat<sup>29</sup>, ale rozvážně<sup>827</sup> si počínající<sup>25 828</sup> chápat<sup>29</sup> budou. (11) A od času odstranění<sup>599</sup> ustavičné oběti<sup>541</sup>, totiž<sup>60</sup> aby byla zavedena<sup>49</sup> pustošící<sup>551</sup> ohavnost<sup>670 899</sup>, bude tisíc dvě stě

a devadesát dní; (12)blaho<sup>794</sup> toho, *kdo*<sup>65</sup> (13)Ty však<sup>48</sup> jdi ke konci, i budeš moci<sup>5</sup> bude vyčkávat a bude moci<sup>5</sup> dosáhnout<sup>565</sup> spočinout<sup>900</sup> a ke konci dní k svému k tisíci třem stům třiceti a pěti dnům! údělu<sup>901</sup> povstat<sup>737</sup>.



# DÁNIJJÉL

## poznámky překladatele a odkazy

- 1 Jméno znamená „Bůh je můj Soudec“; u Ezek. 14:14, 20 a 28:3 poněkud jiný tvar.
- 2 Viz Num. 2:3, pozn. 65.
- 3 Viz 2 Král. 23:34nn.
- 4 Viz Gen. 47:27, pozn. 1291; Deut. 34:1n., pozn. 1295.
- 5 Viz Num. 22:1, pozn. 832; Soud. 3:12, pozn. 180.
- 6 Viz Gen. 10:10, pozn. 317; tak i v aramejštině kap. 2:12.
- 7 Viz Jer. 2:15, pozn. 126; netýká se míst bez tohoto označení.
- 8 Viz Is. 3:26 a dále, pozn. 251.
- 9 Viz 2 Sam. 11:1, pozn. 812.
- 10 Viz Nech. 7:70, pozn. 330.
- 11 Viz Gen. 24:53, pozn. 637.
- 12 D. „a dopravil je“.
- 13 Viz 1 Král. 15:18, pozn. 483.
- 14 D. „fekl“, zde a obdobně dále (i v aramejštině kap. 2:12 a dále) překlad zvolen vzhledem k souvislosti.
- 15 Viz 2 Král. 25:8, pozn. 921, dále smysl jako v textu, i v aramejštině (kap. 2:10 a dále).
- 16 Viz 2 Král. 8:6 a dále, pozn. 723.
- 17 Viz 2 Král. 25:25, pozn. 501.
- 18 Viz Gen. 4:23, pozn. 170.
- 19 N. „při“, vl. „v“.
- 20 N. „jakékoli“, D. „vší“, „každé“, „veškeré“, dále obdobně, i v aram. kap. 3:5 a dále.
- 21 N. „vady“, „úhony“, viz Přísl. 9:7, pozn. 469.
- 22 Viz Gen. 6:2 a dále, pozn. 431.
- 23 Viz Gen. 29:17, pozn. 754.
- 24 Viz Num. 1:53 a dále, pozn. 61.
- 25 N. „bystré“, „důvtipné“, „obezřelé“, dále obdobně, viz Gen. 3:6, pozn. 96; Přísl. 1:3, pozn. 8.
- 26 N. snad „prozíravosti“ (n. „rozumnosti“) nabyvší všemožnou moudrostí<sup>163</sup>.
- 27 D. „vědoucí“.
- 28 N. „poznáním“, pak D. „znalé“ (n. „vyznající se v“) poznání“, příbuznost výrazů snad lze chápat ve zdůrazňujícím smyslu jako v textu.
- 29 Viz 1 Par. 28:9, pozn. 491; Nech. 8:3, pozn. 343; v kap. 2:21 obdobně v aramejštině.
- 30 V původním textu jednotné číslo v hromadném smyslu.
- 31 Jako „poznání“ v 2 Par. 1:10nn., „myšlení“ u Kaz. 10:20, výraz odvozený od téhož kmene jako „věděním“<sup>28</sup> a „vědoucí“<sup>27</sup> zde shora. Vyskytuje se v SZ ještě jen ve v. 17 této kapitoly; v kap. 2:21 a dále obdobný výraz v aramejštině.
- 32 Viz Gen. 31:6, pozn. 812, zde smysl jako v textu.
- 33 Viz Nech. 12:44, pozn. 554.
- 34 Viz Gen. 11:28, pozn. 345.
- 35 Viz Gen. 31:43, pozn. 842.
- 36 N. „přidělit“ (Jób 7:3, pozn. 345); obdobně v aramejštině kap. 2:24 a dále.
- 37 Výraz převzatý z perštiny, vyskytující se v SZ jen v této knize.
- 38 D. „z vína jeho hostin“ (Soud. 14:10, pozn. 711), n. „z vína jeho pití“, n. prostě „z vína, jeho nápoje“, viz vv. 10 a 16.
- 39 Viz Exod. 5:13, pozn. 178, zde smysl jako v textu.
- 40 Viz Gen. 4:3, pozn. 131, v aramejštině kap. 2:42 a dále smysl jako v textu.
- 41 Viz Gen. 2:16, pozn. 74.
- 42 Viz Gen. 1:2, pozn. 1, obdobně v aramejštině kap. 2:28 a dále.
- 43 Viz Gen. 21:22, pozn. 559.
- 44 Viz Gen. 21:13, pozn. 384, dále (i v aramejštině kap. 2:5 a dále) smysl jako v textu.
- 45 D. „Dánijjél položil na své“.
- 46 Sloveso jako v Lev. 25:25, pozn. 813, zvrtný tvar vyskytující se v SZ jen v tomto verši, se smyslem jako v textu.
- 47 D. „hledat“, „vyhledávat“, dále obdobně.
- 48 Viz Gen. 9:11, pozn. 291.
- 49 Vl. „dal“, dále obdobně.
- 50 Viz 2 Par. 6:42, pozn. 328.
- 51 Viz Gen. 43:14, pozn. 1190; tak i v aramejštině kap. 2:17.
- 52 Viz Gen. 28:17, pozn. 737.
- 53 D. „jsem bojácný“.
- 54 Viz Gen. 40:6, pozn. 1066, zde smysl jako v textu.
- 55 N. „přepadlé nad tváře“, D. „přepadlejší od“, dále obdobně.
- 56 D. „podle vašeho druhu“ (n. „věku“, „způsobu“, „postavení“) výraz vyskytující se v SZ v tomto smyslu jen zde.
- 57 Viz Gen. 12:11, pozn. 360.
- 58 N. „Učiň, prosím, se svými nevolníky zkoušku“; v. 19 obdobně („s nimi promluvil“); netýká se v. 14, kde je předmět slovesa<sup>59</sup> vyjádřen zájmenou příponou (bez předložky).
- 59 Viz Exod. 15:25 a dále, pozn. 586.
- 60 Viz Gen. 4:3, pozn. 132.
- 61 Viz Gen. 1:26, pozn. 40; obdobně v aramejštině kap. 2:20 a dále.
- 62 D. „z“ („něco z“).
- 63 N. „zelenin“, výraz vyskytující se v SZ jen zde a (v poněkud jiném tvaru) ve v. 16.
- 64 Množné číslo.
- 65 Viz Deut. 4:25, pozn. 246; týká se jen takto označených míst.
- 66 Viz Gen. 1:7, pozn. 12.
- 67 Vl. „uposlechl“, zde je snad na místě překlad jako v textu.
- 68 N. „tučnější“ (Gen. 41:5), „tlustší“ (Soud. 3:17).
- 69 Viz Gen. 4:7, pozn. 139; tak i v aramejštině v. 35 a dále.
- 70 D. „se tedy stal<sup>42</sup> odnášejícím... a dávajícím“, smysl jako v textu.
- 71 N. snad „učinnost“, zde snad vzhledem k následující předložkové vazbě vhodný překlad, tak i tvar jiné slovesa zdola<sup>29</sup>.
- 72 Tj. „ve věci“, „v oboru“, n. prostě
- 73 „ve všemožném písmu“, zdola a dále obdobně, i v aramejštině kap. 6:5 a dále.

- 74** N. „písemnictví“, „slovesného („slovesném“<sup>73a</sup>) umění“.  
**75** Viz 1 Par. 15:22, pozn. 491.
- 76** V hebrejštině tvar dokonavého vidu („stal se znalcem a nadále jím byl“, dále obdobně).
- 77** Viz Is. 1:1, pozn. 2, obdobně v aramejštině kap. 2:19 a dále; ve v. 8 tamže a dále aramejské sloveso tam použité ve smyslu tamní<sup>108</sup> poznámky, jako „vidět“ u Ezr. 4:14.
- 78** N. „dní, jež král určil do přivedení jich“.
- 79** Tj. všechny mladíky, jichž se týká v. 4, nejen tyto čtyři; dále obdobně.
- 80** Viz Gen. 16:5, pozn. 438.
- 81** Viz Gen. 13:10, pozn. 374, obdobně i v aramejštině v. 38 a dále.
- 82** Viz Gen. 4:14, pozn. 151.
- 83** D. „rukou“, v kap. 6:27 „z ruky“, dále obdobně.
- 84** Viz Gen. 41:8, pozn. 1091, zde ovšem jde o „písaře“ babylonské; jinak „zaklánači“, „vykladači snů“. Tak i v aramejštině kap. 2:10 a dále.
- 85** Výraz obdobného významu jako předchozí, vyskytující se v SZ jen ještě zde v kap. 2:2 a v aramejštině tamže v. 10 a dále.
- 86** Viz Gen. 1:5, pozn. 9, tak i v aramejštině kap. 7:1.
- 87** Viz 2 Par. 36:22, pozn. 1159.
- 88** Viz Gen. 37:5, pozn. 977.
- 89** Viz Gen. 6:17, pozn. 226; tak i v aramejštině v. 35 a dále.
- 90** Viz Gen. 41:8, pozn. 1090.
- 91** Zde zvrtný tvar, vyskytující se v SZ jen zde.
- 92** Tj. snad „to, co v spánku zakoušel“, totiž „jeho sen“, srov. Žalm 90:5, pozn. 2086.
- 93** N. snad „vrhl se (tvar trpného rodu slovesa „být“) na něho“, tj. „zdrtil n. předpadl ho“; téměř všechny jiné překlady (i LXX a Vulgata) toto místo podávají v znění „jeho spánek (pak nikoli „sen“<sup>92a</sup>) zmizel n. vytratil se od něho“, pak ve smyslu „zmizel nad něho n. nad ním“, tj. „uletěl od něho“; obdobně jako v aramejštině kap. 6:18<sup>444</sup> 445 ve spojení s jiným slovesem; Youngův anglický doslovný překlad uvádí znění „byl proti němu“<sup>93</sup>. Mám však za to, že nejlepší smysl (za obvyklého chápání oné předložkové vazby) dává překlad, ježž v souhlasu s nemnohými podávám v textu.
- 94** Viz Gen. 12:18, pozn. 367.
- 95** Zde ve smyslu „kasidejské mudrce“.
- 96** Viz Gen. 3:11, pozn. 103.
- 97** V stavovém smyslu.
- 98** Viz Gen. 25:20, pozn. 654, zde příslovce od tohoto jména odvozené.
- 99** Počínaje tímto veršem až do kap. 7:28 včetně je původní text sepsán v aramejštině, jako Ezr. 4:8–6:18, 7:12–26 a Jer. 10:11.
- 100** Člen, v aramejštině vyjadřován příponami.
- 101** Obdobně jako „po věky“ v hebrejštině Kaz. 1:10, i zde v kap. 9:24, zde a dále smysl jako v textu.
- 102** Odpovídá hebrejskému slovesu u Jóbá 15:17, pozn. 728; viz i Žalm 19:2, pozn. 570.
- 103** Totéž co „Kasdím“<sup>3495a</sup> v hebrejštině, zde a dále aramejské tvary.
- 104** N. „věc“, „slovo“, n. snad „rozhodnutí“. Viz Jób 4:2 a dále, pozn. 154, kde je stejný znející výraz obdobného smyslu v hebrejštině.
- 105** Vl. „zpřed mne“, viz Gen. 13:9, pozn. 372, zde a obdobně dále aramejská obdoba této předložkové vazby.
- 106** Hebrejská obdoba je u Jóbá 36:26 a 37:23, pozn. 1600.
- 107** Odpovídá hebrejskému výrazu např. u Jóbá 28:10, pozn. 1255, zde smysl jako v textu.
- 108** Viz Gen. 3:6, pozn. 79.
- 109** D. „ona“, smysl snad jako v textu.
- 110** D. „je ona jedna vaše“, tj. „vás se týkající“.
- 111** Viz Deut. 33:2, pozn. 1233, zde a dále v aramejštině týž výraz.
- 112** Přídavné jméno vyskytující se v SZ jen zde, viz Soud. 16:10, pozn. 773; Žalm 4:2, pozn. 80, kde je příbuzné podstatné jméno v hebrejštině.
- 113** Viz kap. 8:24<sup>579</sup>, zde a dále tvar aramejské obdoby tohoto slovesa.
- 114** Jako „sous“ v Žalmu 95:5, viz Exod. 4:9, konec verše, pozn. 137; v aram. jen zde.
- 115** Viz Gen. 31:50; 32:24, pozn. 848, v aramejštině má výraz tomuto odpovídající vždy smysl jako zde v textu<sup>159</sup>.
- 116** Týž výraz jako v hebrejštině Gen. 42:6, viz i Kaz. 7:19, pozn. 290.
- 117** N. „král, veliký a mocný“.
- 118** Viz např. Is. 7:11 a dále, pozn. 2425, zde a dále obdobné sloveso aramejské, jako „se... otázali“ u Ezr. 5:9n.
- 119** D. „věc jako tuto“.
- 120** Viz Gen. 10:18, pozn. 322.
- 121** Týž výraz jako „drahým“ u Jer. 31:2, zde ve smyslu „drahocenná“, „vznešená“, snad i „svatá“, „posvátná“, a proto „neobvyčejná“ a „nesnadná“.
- 122** Viz Gen. 4:25, pozn. 173, zde a dále obdobný výraz v aramejštině.
- 123** Tj. „s lidmi“.
- 124** Zde a dále dotčené přídavné jméno<sup>106</sup> v platnosti příslovce.
- 125** Aramejská obdoba slovesa tohoto smyslu v Gen. 40:2 a dále, v SZ jen zde, odvozený výraz je u Ezr. 7:23, pozn. 281, rovněž jen tam.
- 126** Nikoli jako ve vv. 5 a 8, kde je sloveso nezcela jasného významu, jen tam se vyskytující.
- 127** Obdobně jako u Jóbá 13:15, 24:14 a v Žalmu 139:19.
- 128** Obdobně jako u Is. 21:12, pozn. 1085, a j. Dále smysl jako v textu.
- 129** Tvar trpného rodu („aby byli pozabíjeni“).
- 130** Viz Žalm 45:7, pozn. 1211, Kaz. 4:10, pozn. 163, Pis. 1:7, pozn. 30, kde je obdobný výraz v hebrejštině.
- 131** Jako „tehdy“ ve v. 15 a obdobně jinde (jen s tímto označením); překlad „vtom“ ve v. 14 a obdobně dále (v kap. 3:3 a dále i „nato“) znamená, že tam je tento výraz spojen s předložkou, což jsem se tímto způsobem pokusil v překladu uchovat.
- 132** N. snad „rozvahou“, D. „radou“, výraz vyskytující se v SZ jen zde, smysl snad jako v textu n. zde shora.
- 133** Obdobně jako v Přísl. 11:22, pozn. 570, zde a dále smysl jako v textu, také „opatrností“, „prozíravostí“, nesouvisí s výrazem v kap. 1:4<sup>25</sup> 26.

- 134** D. „vrátil“, tj. „slovo“, obdobně jako v 1 Sam. 17:30, pozn. 697.
- 135** Obdobně jako v 2 Král. 25:8, pozn. 922, zde snad spíše ve smyslu „králových katanů n. popravčích“.
- 136** Jako „odpověděl“ ve v. 5 a dále.
- 137** Zde snad v takovémto smyslu.
- 138** N. „krutá“, podle jiných „naléhavá“, „spěšná“, dále obdobně.
- 139** Obdoba slovesa „vstrčil“ u Jóba 16:15, zde a dále smysl jako v textu.
- 140** Vl. „zbytkem“, obdobně jako např. u Is. 21:17, zde je vzhledem k souvislosti vhodnější překlad jako v textu
- 141** Obdobně jako v Deut. 29:29, pozn. 1076, a j., i zde kap. 10:1.
- 142** Obdobně jako v Gen. 9:26 a dále, pozn. 409.
- 143** Zde jednotné číslo, obdobně jako v Gen. 13:15, pozn. 383.
- 144** N. „síla“, obdobně jako Exod. 32:18, pozn. 1142; Is. 3:25, pozn. 250.
- 145** Jako „neboť“ shora, zde snad lze chápat v takovémto smyslu.
- 146** Obdobně jako v Žalmu 89:34, pozn. 2058; kap. 2:9 a dále smysl jako v textu.
- 147** N. „období“, „časové úseky“, ve v. 8 a dále smysl jako v textu. Týká se jen takto označených míst.
- 148** Obdobně sloveso jako v Přísl. 25:20, pozn. 1106, zde smysl jako v textu.
- 149** Vl. „povyšuje“, „vyvyšuje“, obdobně jako např. Deut. 28:36, pozn. 940 a 999, sloveso v hebrejském textu velmi často se vyskytující. Dále smysl jako v textu.
- 150** N. snad „udíl“, „poskytuje“, dále obdobně, obdobně sloveso jako v Gen. 47:15, pozn. 332, a j.
- 151** Tj. snad „vznančným n. nadaným chápavostí“, v textu doslovný překlad, v němž se uchovává přibuznost výrazů, jaká je v textu původním.
- 152** Obdobně jako Is. 33:19, pozn. 1682; Ezek. 3:5, pozn. 118.
- 153** Odvozeno od obdobného kmene jako sloveso u Jer. 15:11, pozn. 940 a 942, zde a dále smysl jako v textu.
- 154** Obdobný výraz jako u Jóba 3:4, pozn. 100.
- 155** N. „tebe... chválím“, obdobně sloveso jako v Žalmu 6:5 a dále, pozn. 137, nesouvisí však s následujícím „vychvaluji“.
- 156** N. „před Arjócha“, obdobně jako např. v Exod. 30:6, pozn. 1032 (zde nikoli „před tvář“ jako tam), ne však jako „před“ zde zdola.
- 157** N. „chvatně“, D. „v spěchání“, „v chvátání“, tvar obdobného slovesa jako „spěšně usiluje“ (Přísl. 28:22), „se neukvapuješ“ (Kaz. 8:3).
- 158** Obdoba slovesa „zapomene“ (Gen. 27:45), „zapomněli“ (Jer. 50:6) a j., zde a obdobně dále smysl jako v textu („objevit n. najít zapomnuté n. ztracené“).
- 159** Obdobně (v kap. 8:14 doslovně) jako v Exod. 10:11, pozn. 332; v aramejštině značí „muže“ vůbec<sup>15</sup>.
- 160** Viz Ezr. 6:16, pozn. 39.
- 161** Tvar slovesa, jemuž obdobně je u Jóba 22:28, pozn. 1090, snad tedy „rozhodující“ svými věštbami, vzhledem k tomu však, že toto sloveso v hebrejštině značí i „rozseknout“, „rozdělit“ (1 Král. 5:25; Žalm 136:13, pozn. 2609, srov. i zde v. 34<sup>179</sup>), lze snad dotčený výraz chápat i na podobě představy věštění z vnitřnosti rozseknutých n. rozříznutých těl obětních zvířat, viz Ezek. 21:21, pozn. 1008.
- 162** Výraz obdobný onomu u Kaz. 1:17 atd., pozn. 39, zde a dále smysl jako v textu.
- 163** Viz Num. 27:3, pozn. 979.
- 164** Obdobně jako v Gen. 12:17, pozn. 366.
- 165** D. „ses stal<sup>42</sup> vidoucím“, dále obdobně, i stran jiných sloves.
- 166** Viz Gen. 6:12 a dále, pozn. 465.
- 167** D. „jedna“.
- 168** Obdobně jako „vypodobnění“ v 1 Sam. 6:5n. a 11, „zobrazení“ u Ezek. 7:20 a 16:17, ovšem jednotné číslo. Zde v kap. 3:19 smysl jako tam v textu.
- 169** D. „a její“.
- 170** N. „třpyt“, „jas“, obdobný výraz je v 1 Král. 6:1 a 37, pozn. 321.
- 171** N. „vynikající“, „výborný“, aram. „jattír“ (dále obdobně), jméno města u Jós. 15:48.
- 172** N. „vypínala“, kap. 3:1 obdobně.
- 173** Tvar slovesa, jemuž obdobně je u Jóba 32:6, pozn. 1428, i jinde, tam však je jeho význam snad nejbližší významu, v jakém je na tomto místě a dále použito tvaru slovesa zde a dále se vyskytujícího.
- 174** Obdobně jako v Gen. 24:2, pozn. 605, zde snad také „boky“, „kyčle“.
- 175** Obdobně jako v Gen. 4:22, pozn. 161, a zde kap. 10:6.
- 176** Obdobný výraz jako v Deut. 28:35, pozn. 998, zde ve smyslu „nohy od kyčlí až po kotníky“.
- 177** Obdobně jako v Gen. 18:4 a na mnoha jiných místech, zde (a vlastně i jinde v SZ, aspoň pokud jde o „nohy“ lidské n. lidským podobně) značí „spodní část nohou od kotníků dolů“.
- 178** D. „jejich část“.
- 179** Zde jiný tvar dotčeného slovesa<sup>161</sup> se smyslem jako v textu.
- 180** Obdobně sloveso jako „tleskají“ v Žalmu 98:8 a obdobně u Is. 55:12 a Ezek. 25:6, pozn. 1216, zde smysl jako v textu.
- 181** N. „nohy, jež byly železo a hlína“.
- 182** Obdobně sloveso jako u Is. 28:28; 41:15, pozn. 1420.
- 183** N. snad „jednotné“, D. „za (n. „jako“) jedno“.
- 184** D. „byly stejně rozdraceny“, zdola obdobně, tj. všechny dále vyjmenované složky.
- 185** Viz Gen. 2:24, pozn. 89.
- 186** N. „neboť tobě“.
- 187** N. „pravomoc“, viz obdobný výraz v Est. 9:29 a 10:2, pozn. 316, jenž je i v této knize v kap. 11:17.
- 188** D. „a ve všem, kde“.
- 189** Viz Žalm 84:10, pozn. 1990.
- 190** Obdobně jako Gen. 3:16 a dále, pozn. 656, a zde kap. 11:41 a dále.
- 191** Obdobně jako Jób 39:4, pozn. 1740.
- 192** Obdobně jako Gen. 1:20, pozn. 31.

- 193 N. „učinil tě vládcm“, sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>116</sup> odvozen, n. snad naopak, obdobně jako u Kaz. 5:19 a 6:2, pozn. 225, zde a dále smysl jako v textu.
- 194 D. „A na tvém místě“.
- 195 Jako „zem“ ve v. 35 a dále, zde v platnosti přidávěného jména ve smyslu jako v textu.
- 196 Tj. snad „než tvé“.
- 197 N. „ještě jiné“.
- 198 Obdobně jako Kaz. 6:10, pozn. 249, odvozeno od dotčeného<sup>187</sup> výrazu, jako „mocní“ u Ezr. 4:20, zde a dále smysl jako v textu.
- 199 Jako „pro tu příčinu, že“ ve v. 8, zde a dále smysl jako v textu. Obdobně v. 10 („pravíme to pro tu příčinu, že“) a dále.
- 200 N. „kruší“, „drolí“, obdoba slovesa, jehož tvarem je „oslabené“ v Deut. 25:18, zde smysl jako v textu n. zde shora.
- 201 N. „lámat“, dále obdobně, sloveso obdobně jako např. u Jer. 11:16, pozn. 794.
- 202 Tj. snad „vše, jak právě shora řečeno“.
- 203 Tvar obdobného slovesa jako v Gen. 10:25, pozn. 336.
- 204 N. „odolnosti“, „stálosti“, „trvanlivosti“, tvar obdobného slovesa jako např. v Žalmu 39:5, pozn. 1083, zde smysl jako v textu n. zde shora.
- 205 Tvar obdobného slovesa jako u Ezr. 9:2, pozn. 334, viz i Přísl. 14:10, pozn. 670.
- 206 D. „z konce“, „z okraje“, v obdobném smyslu jako „zčásti“ zdola<sup>178</sup>, jiný však výraz než tam, ač téměř všechny známé mi jiné překlady i na toto místo kladou též výraz jako tam.
- 207 N. snad „pevné“, „odolné“, nesouvisí však s „pevností“ ve v. 41<sup>204</sup>.
- 208 N. „křehké“, „choulostivé“, „rozbitelné“, tvar slovesa obdobného onomu např. v Žalmu 10:15, pozn. 305, a na mnoha jiných místech, i zde v hebrejštině kap. 8:7 a dále.
- 209 Srov. Gen. 1:26, pozn. 41.
- 210 N. „sloučení“, D. „lnoucí“, „lpící“, přičestí obdobného slovesa jako v Gen. 2:24, pozn. 88, zde překlad zvolen vzhledem k následující předložkové vazbě, jejíž smysl se v něm uchovává.
- 211 D. „tento s tímto“.
- 212 Sloveso, jehož tvarem je „ničení“ u Ezr. 6:12, obdobně jako u Nech. 1:7 („zvráceně jsme se... zachovali“), Jób 17:1, pozn. 815, a j., zde a dále smysl jako v textu.
- 213 Obdobně sloveso jako „zmizet“ u Is. 66:17, „nezanikala“ u Est. 9:28, zde a v kap. 4:30 smysl jako v textu.
- 214 D. „ono“.
- 215 Vl. „na věky“, podobně jako shora v tomto verši, zde však má slovo „věky“, proti onomu místu, zdůrazňující člen, jehož význam jsem se takto pokusil vyjádřit.
- 216 N. „přetrvávat“, srov. Gen. 6:18, pozn. 227, dále obdobně.
- 217 Obdobně jako Gen. 42:20, pozn. 1157; Jób 12:20, pozn. 616; Žalm 19:7, pozn. 585, a j.
- 218 Obdobně jako v Gen. 19:1, pozn. 485.
- 219 Obdobně sloveso jako „padne“ u Is. 44:15 a obdobně ve vv. 17 a 19 a v kap. 46:6 (vyskytuje se v hebrejském textu jen na těchto 4 místech).
- 220 Obdobně sloveso jako „lít“ např. v Exod. 30:9, zde smysl jako v textu; vyskytuje se v SZ jen zde.
- 221 Viz Ezr. 7:17, pozn. 267; v aramejštině jen na těchto dvou místech.
- 222 „Líbezná vůně“ zde je množné číslo výrazu obdobného jako „líbeznost“ n. „u(s)pokojení“ v Gen. 8:21, pozn. 275.
- 223 Viz Přísl. 22:21, pozn. 992, zde poněkud odlišný příbuzný výraz obdobného smyslu.
- 224 Nesouvisí s výrazem tohoto smyslu v hebrejštině (Gen. 15:2, pozn. 413, a jinde).
- 225 Tj. „povýšil“, obdobně sloveso jako „množit“ v Gen. 3:16, „rozмноžovat“ v Exod. 7:3 a na mnoha jiných místech, zde a dále smysl jako v textu.
- 226 N. „převeliké“, vl. „mnoho-mnohé“, „velmi veliké“, souvisí s předchozím slovesem<sup>225</sup>.
- 227 N. snad „cenné“, zde snad v takovémto smyslu; nesouvisí s „velikým“ shora<sup>225</sup>.
- 228 Jiná předložka než ve vv. 38n., kde lze také číst „mezi“.
- 229 Obdobně jako např. v 1 Král. 20:14, pozn. 927, a zde v kap. 11:24.
- 230 N. „zmocněnců“, obdobně jako u Ezr. 9:2, pozn. 336, bez dodatku o vedoucích júdské obce; viz i Is. 41:25, pozn. 1978.
- 231 N. „věcmi správy“, vl. „činnostmi“, „službami“, jako „dílo“ u Ezr. 5:8, zde ovšem množné číslo; smysl zde a dále jako v textu.
- 232 Vl. „zhotovil“, „udělal“, jako „činit“ u Ezr. 6:8, obdobně jako v Exod. 5:18, pozn. 25, a na mnoha jiných místech; předchozí výraz v kap. 2:49<sup>231</sup> je odvozen od tohoto slovesa. Zde smysl jako v textu (vl. ovšem „dal zhotovit“ atd.), dále obdobně.
- 233 Obdobně jako v Gen. 6:15, pozn. 217.
- 234 Obdobně jako v Gen. 11:2, pozn. 330.
- 235 Tj. „vysláním poslušoval“.
- 236 Obdobně jako v Est. 4:16.
- 237 Obdobně jako u Ezr. 8:36; Est. 3:12 a dále, jiný výraz než zde v kap. 2:10<sup>116</sup>.
- 238 Jiný výraz než shora<sup>230</sup>, obdobný jako „místodržícím“ u Ezr. 8:36 a Nech. 2:7, 9.
- 239 Výraz nejasného původu, vyskytující se v SZ jen zde a v následujícím verši.
- 240 Výraz převzatý z perštiny, v SZ jen zde a v následujícím verši.
- 241 N. vůbec „vysokých úředníků“, „hodnostářů“, v SZ rovněž jen zde a v následujícím verši.
- 242 N. snad „vládců“, nesouvisí s „vladařů“ shora<sup>237</sup>, ale je to výraz příbuzný předchozímu<sup>116</sup> a obdobného významu.
- 243 Obdobně jako Deut. 33:2, pozn. 1232, Jer. 3:22, pozn. 290, a j.
- 244 Obdobně jako Num. 7:10, pozn. 297.
- 245 N. „hlasitě“, nesouvisí však s „hlasatel“, „mocné“, „mohutné“, vl. „zvůčností“ atd., obdoba výrazu v hebrejském textu častého („zdatnosti“ např. v Exod. 18:21,



- pozn. 627), zde smysl jako v textu n. zde shora, dále jako v textu tam, i v hebrejštině kap. 11:7 a dále. Týmž výraz je „silou“ u Ezr. 4:23, pozn. 193.
- 246** Obdobně jako v Gen. 17:16, pozn. 459; na počátku v. 7 snad spíše obdobně jako v tamní kap. 25:8, pozn. 649.
- 247** Obdobně jako v Gen. 3:8, pozn. 99, i zde kap. 10:6.
- 248** N., podle jiných, „šalmaje“.
- 249** Srov. 2 Par. 16:14, pozn. 631.
- 250** Viz např. Žalm 81:2, pozn. 1951, kde je obdobný příbuzný výraz, zde a dále smysl jako v textu.
- 251** N. „chvilí“ (nikoli jako ve v. 5<sup>147</sup>), „okamžiku“.
- 252** Jako „pro tuto příčinu“ ve v. 7 a jinde, zde a dále snad v takovém a podobném smyslu.
- 253** Obdobně sloveso jako v Exod. 22:8, pozn. 743, i zde kap. 9:7.
- 254** Zde v takovémto smyslu, srov. obdobné použití výrazu jiného kmene v Gen. 32:24, pozn. 848, a jinde.
- 255** D. „jíst kusy (obdobný výraz jako u Jer. 46:20, pozn. 1716) Júdovců“, zde obrazně rčení se smyslem jako v textu. Kap. 6:24 obdobně.
- 256** Viz Ezr. 5:9, pozn. 207.
- 257** Zde v takovémto smyslu, viz Ezr. 4:19 a dále, pozn. 261.
- 258** N. „ohled“, „pozornost“, zde v takovémto smyslu.
- 259** Viz Ezr. 7:24, pozn. 270, zde sloveso, o němž je v dotčené poznámce zmínka.
- 260** Obdobně jako např. v Num. 25:11 a j.
- 261** N. snad „bůh“, dále obdobně, ve v. 25 „bohů“, srov. Gen. 41:38, pozn. 1121.
- 262** Viz Kaz. 8:11, pozn. 322, zde smysl jako v textu.
- 263** Zde snad v takovémto smyslu („tvá slova vyvracet“, „s tebou se přít“, „uvádět protidůvody n. námitky“).
- 264** N. snad „uchránit před planoucí ohnivou pecí“, zdo-la ve verši obdobně.
- 265** N. „tvářnost“, zde v takovémto smyslu.
- 266** Vl. „na (n. snad „stran“) Šadracha, Měšacha a Avéd-nega“, srov. kap. 1:17.
- 267** Obdobný výraz jako v Gen. 6:4, pozn. 192, a zde v kap. 11:3, v aramejštině jen na tomto místě.
- 268** D. „silákům zdatnosti<sup>245</sup>“.
- 269** Viz např. Exod. 14:4, pozn. 457, a j.
- 270** N. „vojsku, Šadracha... Avéd-nega spoutat a uvrhnout“.
- 271** N. „spodcích“, „spodních ošaceních“, výraz nejasného významu, podle jiných „střevíček“ („trepkách“, „sandálech“). Vzhledem k v. 27 (tam snad ve smyslu „satstva“ n. „ošaceni“ vůbec, tj. toho, co na nich bylo na první pohled vidět) je podle mého soudu snad nejvhodnější překlad, ježž podávám v textu.
- 272** Podle většiny překladatelů v téměř smyslu jako Gen. 37:3, pozn. 973, je to však zcela jiný výraz nevelmi jasného významu.
- 273** N., podle jiných, „pláštěch“, jiný však výraz než shora<sup>271</sup>.
- 274** Vl. „od (n. „z“) toho“.
- 275** Zde snad i „nesmlouvavý“, „důrazný“, „bezpodmínečný“.
- 276** N. snad „mimořádně“, v kap. 8:9 příbuzný výraz obdobného významu v hebrejštině.
- 277** D. „tyto“.
- 278** Viz Žalm 139:8, pozn. 2640, tj. vzhůru k ústí pece, kam je uvrhl; pec měla dole po straně otvor<sup>285</sup>, jímž bylo vidět, co se v ní dělo. Kap. 2:29 a dále smysl jako v textu.
- 279** Obdobně jako v Žalmu 48:5, pozn. 1251.
- 280** Zde i „neklidně“, „ve vzrušení n. ořesu“, dále obdobně.
- 281** N. „rádcům“, dále obdobně, ne však jako ve v. 2<sup>241</sup>.
- 282** Tj. „prosté pout“, vl. „uvolněné“, to však by se týkalo jen oněch tří.
- 283** Viz Ezr. 4:22, pozn. 191, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>212</sup>.
- 284** D. „podoben synu Božimu<sup>261</sup>“.
- 285** Jako „bráně“ v kap. 2:49.
- 286** Zde snad v takovéto souvislosti vhodný překlad.
- 287** Táž předložka jako v kap. 2:38n.<sup>228</sup>, zde snad i ve smyslu
- 288** „proti jejichž tělům“.
- 289** N. „po nich“, „jimi“.
- 290** Viz Gen. 21:17, pozn. 439, zde týmž výraz.
- 291** N. „účinnosti zavili“, „zrušili“, zde v takovémto smyslu.
- 292** Vl. „omyl“, zde ve smyslu „lež“, „pomluvu“. Dále smysl jako v textu.
- 293** N. „bude připodobněn“, sloveso jako u Is. 46:5, pozn. 1839. Dále smysl jako v textu.
- 294** D. „jako toto“, n.
- 295** „jenž by mohl tak vyprošťovat jako tento“.
- 296** D. „váš pokoj“, obdobně jako v Gen. 29:6, pozn. 744, a j., i zde kap. 10:19.
- 297** N. „Připadlo“, „uzdalo se“.
- 298** D. „přede mnou“, dále obdobně.
- 299** N. „vhodným“, „náležitým“, „správným“, vl. „dobrým“, „krásným“, totéž sloveso jako v Žalmu 16:6, pozn. 412.
- 300** Zde i „vyrozprávět“, „prohlásit“, „rozhlásit“.
- 301** Obdobně jako v Gen. 14:18, pozn. 408.
- 302** N. snad „při mně“.
- 303** D. „jako co“.
- 304** D. „věčnosti<sup>101143</sup>“.
- 305** N. „panování“, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>193</sup>.
- 306** V časovém smyslu, n. „po“ („po celou dobu“), předložka jako „se“ ve v. 32<sup>302</sup>, smysl jako v textu n. zde shora.
- 307** N. „bezstarostný“, „šťasten“.
- 308** Jako v Žalmu 92:14, pozn. 2126.
- 309** N. „myšlenky“, ne však jako v kap. 2:29 a dále<sup>162</sup>.
- 310** N. „nepřivádí do úzkých“, „ti nepůsobí nesnázi“, sloveso, jehož tvarem je „nutičho“ v Est. 1:8, vyskytuje se v SJ jen na těchto dvou místech.
- 311** D. „uvidí<sup>177</sup>“, v. 2 a dále obdobně.
- 312** Obdobně jako v Gen. 12:6, pozn. 354.
- 313** Sloveso, od něhož jsou oba dotčené výrazy<sup>187198</sup> odvozeny, n. snad naopak.

- 314** Obdobné sloveso jako v Lev. 9:12, pozn. 289, zde a dále smysl jako v textu.
- 315** Vl. „pohled naň“, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>77</sup>.
- 316** Týž výraz jako u Kaz. 3:11 a dále, pozn. 457; smysl zde (nikoli dále) je
- 317** „a vidět jej bylo až od konce“.
- 318** Viz Jóba 8:12, pozn. 414; Pís. 6:11, pozn. 200, zde smysl jako v textu.
- 319** Tj. „v ovoci“; n. „na něm“, tj. „na stromě“.
- 320** Sloveso jako u Nech. 3:15, pozn. 115, zde jiný tvar, smysl jako v textu.
- 321** Obdobně jako např. v Gen. 7:14, pozn. 243.
- 322** Zde ve smyslu „vše živé“.
- 323** Sloveso jako např. v Žalmu 38:2, pozn. 1046.
- 324** N. snad „posel“, dále obdobně, výraz vyskytující se v SZ jen v této knize, odvozený od slovesa „bdít“ např. v Pís. 5:2.
- 325** Sloveso jako např. v Žalmu 94:21, pozn. 2146, zde smysl jako v textu.
- 326** N. snad „otrhajte“, „sedřete“, sloveso jako např. u Jóba 6:9, pozn. 288, zde smysl jako v textu n. zde shora.
- 327** Obdobné sloveso jako v Gen. 10:5, pozn. 309, zde smysl jako v textu.
- 328** N. „zprostřed“.
- 329** N. „mladém porostu“, „mladé trávě“, obdobně jako v Gen. 1:11, pozn. 17.
- 330** D. „z člověka“<sup>185</sup>.
- 331** N. „přes něj“, dále obdobně.
- 332** N. „mine“, dále obdobně, sloveso jako u Jóba 4:15 a dále, pozn. 476.
- 333** N. „skrže“, vl. „v“.
- 334** N. snad „usnesení“, nikoli jako zde zdola ani jako v kap. 2:5 a dále<sup>104</sup>.
- 335** N. „žádosti“, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>118</sup>.
- 336** Jako u Ezr. 6:9, obdobný výraz jako v Est. 1:15 a dále, pozn. 59.
- 337** Zde ve spojení s jinou, ale v této souvislosti v podstatě souznačnou předložkou.
- 338** N. „nad královstvím“, viz kap. 2:38n.<sup>228</sup>, n. prostě „královstvím“, dále obdobně.
- 339** Vl. „za“, „jako“, zde smysl jako v textu.
- 340** N. „zděšen“, „jat hrůzou“, viz např. Jer. 4:9, pozn. 116.
- 341** Viz Žalm 139:20, pozn. 2663; významem se rovná hebrejskému výrazu např. u Jóba 6:23, pozn. 324.
- 342** Sloveso jako v Exod. 25:8, pozn. 866.
- 343** Viz Exod. 1:16, pozn. 34.
- 344** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>225</sup>.
- 345** D. „jeho výklad“, jako v kap. 2:7 a dále.
- 346** Sloveso, jehož tvar je v hebrejském textu SZ jen v Přís. 19:13 a 27:15, pozn. 872.
- 347** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>189</sup>; v kap. 2:11 poněkud odlišný souznačný tvar.
- 348** Obdobný výraz jako v Gen. 32:5, pozn. 855, a j., zde množné číslo („býky“, „hovězí dobytčata“, srov. Lev. 4:10, pozn. 109). Týž výraz je u Ezr. 6:9 (tamní pozn. 226 se ovšem tohoto místa zde netýká), 17 a 7:17.
- 349** Sloveso jako „neokusil“ v 1 Sam. 14:24, „ochutnává“ u Jóba 12:11, a j., zde a dále smysl jako v textu.
- 350** Zde a ve v. 30 proti v. 12 D. „z (n. „od“) rosy“.
- 351** N. „si uvědomit“, „než si budeš vědom“, obdobně i ve v. 14 a dále.
- 352** D. „jisté“, „trvalé“, „stálé“.
- 353** N. snad „přijatelná“.
- 354** Sloveso jako v Gen. 27:40, pozn. 724; Exod. 32:2n., pozn. 1123.
- 355** Obdobně jako v Gen. 4:13, pozn. 146 a j., i zde kap. 9:13 a dále.
- 356** Tvar slovesa jako v Gen. 33:11, pozn. 890, v kap. 6:11 jiný tvar, smysl jako v textu.
- 357** Jako v Exod. 22:25, pozn. 772.
- 358** N. „bezstarostnosti“, obdobně jako v Žalmu 30:6, 122:7, pozn. 828; Přís. 17:1, pozn. 100, a j.
- 359** N. „důstojnosti“, „výsosti“, „nádhery“, týž výraz jako v Deut. 33:17, pozn. 1260, Žalmu 8:5, 21:5, pozn. 209.
- 360** N. „chce“, „má zálibu“, v. 14 a dále obdobně.
- 361** Obdobně jako v Lev. 11:13, pozn. 330.
- 362** D. „jako orlově... jako ptáci“, smysl jako v textu („jako peří orlů... jako drápy ptáků“).
- 363** N. „ctít“, sloveso odvozené od dotčeného výrazu<sup>359</sup> (n. snad naopak), jež je v hebrejském textu např. u Is. 63:1, pozn. 2548.
- 364** Sloveso jako např. u Is. 40:15, pozn. 752 a 1900.
- 365** Vl. „by mohl klepnout po jeho“.
- 366** Vl. „velikáni“, výraz odvozený od dotčeného přídavného jména<sup>225 226</sup>; jiný než kap. 1:3.
- 367** Sloveso jako u Kaz. 12:9, pozn. 448, zde smysl jako v textu („opětovně dosazen“).
- 368** Sloveso jako v Gen. 4:2, pozn. 127, a na mnoha jiných místech v hebrejském textu.
- 369** Tj. „vzdvihují“, n. „vvyvyšují“, jako např. v Žalmu 34:3, ne však jako zde zdola<sup>359 363</sup>. Dále obdobně, i v hebrejštině kap. 8:11 a dále.
- 370** Týž výraz jako např. v Gen. 49:17, pozn. 1354.
- 371** Týž výraz jako v Est. 1:13, viz i Přís. 29:7, pozn. 895 a 1223. Dále smysl jako v textu.
- 372** Týž výraz jako u Jóba 33:17, pozn. 1474; Jer. 13:17, pozn. 869.
- 373** Obdobně jako „chléb“ v Gen. 3:19 a na mnoha jiných místech v hebrejském textu, v textu aramejském jen zde a to v takovémto smyslu, srov. Gen. 31:54; 43:25, pozn. 851.
- 374** N. „při okoušení (n. „v naladě z“) toho vína“, zde v takovémto smyslu.
- 375** N. „paláce“, viz kap. 4:1 a dále, srov. 1 Král. 6:3, pozn. 326, zde ve v. 3 snad i ve smyslu tamní pozn. 327.
- 376** D. „v“, smysl jako v textu, srov. obdobnou předložkovou vazbu obdobného smyslu v Gen. 7:21, pozn. 249.
- 377** Týž výraz jako u Nech. 2:6, pozn. 54.
- 378** Tj. „se objevily“.
- 379** N. „vápno“, obdobně jako u Is. 27:9.
- 380** Vl. „konec“, tj. „zakončení“, „okraj“. Výraz se v SZ vyskytuje jen ještě ve v. 24.
- 381** D. „král – jeho lesk“<sup>170</sup> (množné číslo, smysl jako v textu).

- 382** N. „bedra“, jiný výraz než v kap. 2:32<sup>174</sup>.
- 383** Zde v takovémto smyslu, srov. kap. 3:25<sup>282</sup>.
- 384** D. „toto o toto“.
- 385** Sloveso jako v Deut. 7:25, pozn. 372, Žalmu 9:16, pozn. 255, zde smysl jako v textu.
- 386** N. „tento nápis“, viz Ezr. 7:22, pozn. 154.
- 387** Obdobně jako v Exod. 25:4 a dále, pozn. 851, zde ovšem „oděv z takové látky“.
- 388** Obdobně sloveso jako v Exod. 28:20, pozn. 997, a v. 39, pozn. 1014, zde ve smyslu jako v textu.
- 389** N. snad „řečí (n. „zvěstí“) o králi a jeho velmožích“.
- 390** Týž výraz jako v Soud. 14:12, pozn. 711.
- 391** Z v. 2, a vlastně i z jejich následujících slov, je patrné, že to byla královna-matka.
- 392** Zde bez významového odstínu v dotčené<sup>158</sup> poznámce uvedeného.
- 393** N. „vyjevování“, „oznamování“, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>102</sup>, jeho hebrejská obdoba je u Jóba 13:17, pozn. 657.
- 394** Obdobně jako např. Num. 12:8, pozn. 464.
- 395** Jako „klouby“ ve v. 6, jinak „rozvazoval uzly“, „rozmotával n. rozplétal klubka“, obrazně vyjádření smyslu jako v textu. Dále obdobně.
- 396** D. „vykládat“, jako ve v. 12.
- 397** Zde a dále ve smyslu předložkové vazby v Gen. 3:8, pozn. 102, n. snad (jen zde a obdobně v kap. 6:26) „před jeho blízkostí“ v témž smyslu.
- 398** Sloveso jako v Est. 5:9, pozn. 228, „se... třást“ u Kaz. 12:3.
- 399** N. „se utvrzoval“.
- 400** N. „zpyšnění“, tvar slovesa jako v Exod. 18:11, pozn. 613; Jer. 50:29, pozn. 1910.
- 401** D. „rovným se zvířetím<sup>513</sup>“, smysl jako v textu.
- 402** Výraz v SZ jen zde se vyskytující, jehož hebrejská obdoba je v Gen. 2:7, pozn. 58.
- 403** N. „vyznačeno“.
- 404** Tj. „Spočteno“, „sečteno“, trpné přičestí slovesa v kap. 2:24 a dále<sup>36</sup>, zde v takovémto smyslu, srov. např. Gen. 13:16, kde „spočítat“ je hebrejská obdoba tohoto slovesa.
- 405** Tj. „zvážen(o)“, trpné přičestí slovesa vyskytujícího se v SZ jen zde a v následujícím verši, jehož hebrejská obdoba je např. v Gen. 23:16 („odvážil“) a na mnoha jiných místech a jehož tvarem je i „šekl“ tamže, pozn. 600, a jinde.
- 406** Tj. „a rozlámali“ (n. „roztrhali“, „rozdělili“), přičestí slovesa („peras“) také jen v tomto odděle se v SZ vyskytujícího, jehož hebrejská obdoba je např. v Lev. 11:3, pozn. 317, u Is. 58:7 („lámát“) a jinde.
- 407** Viz Ezr. 5:16, pozn. 214, zde smysl jako v textu.
- 408** N. „nedostatečným“.
- 409** Zde trpné přičestí dotčeného slovesa („rozlámáno“ atd.<sup>406</sup>).
- 410** Viz Gen. 10:32, pozn. 308.
- 411** Aram. (i hebr. v kap. 8:20 a dále<sup>569</sup>) „Párás“, výraz podobně znějící jako předchozí „perés“, takže se zde jeví jakýsi druh slovní hříčky.
- 412** Zde ovšem nikoli ve smyslu kap. 2:4<sup>95</sup>.
- 413** Zde v původním textu začíná kap. 6.
- 414** Viz Ezr. 5:5 a dále, jeden z několika panovníků známých v dějinách pod počeštěným jménem Dareios n. polatinštěným Darius.
- 415** D. „jako“.
- 416** Viz Gen. 5:32 a dále, pozn. 180.
- 417** N. (vl.) „ve“, n. snad
- 418** „nade<sup>287</sup> vším královstvím“.
- 419** N. snad „první<sup>866</sup>“.
- 420** Vl. „se nestával poškozeným“, „nebyl poškozován“, sloveso jako u Ezr. 4:13, pozn. 178.
- 421** N. „předstihujícím“, „předčícím“, tvar slovesa vyskytujícího se v SZ jen zde.
- 422** D. „ze strany“, smysl jako v textu.
- 423** Tj. „vykonávání jeho povinností ve správě království“.
- 424** Tj. „změnil k horšímu“.
- 425** Snad i ve smyslu Gen. 18:17 a dále, pozn. 537.
- 426** N. snad „*souvislosti se zákonem*“.
- 427** Sloveso jako v Žalmu 2:1, pozn. 25, i zde v obdobném smyslu („v rozčilení n. podráždění“, n. „spěšně“).
- 428** D. „a upevnění<sup>187 198 313</sup>“.
- 429** D. „prosbu“, „modlitbu“, výraz odvozený od následujícího slovesa<sup>128</sup>, nesouvisí s „modlit se“ ve v. 10.
- 430** Zde v takovémto smyslu („podpisem označit n. znamenat“).
- 431** Tj. „písemně vyhotovení“.
- 432** Viz Gen. 11:6 a dále, pozn. 503.
- 433** D. „tři časy“.
- 434** N. snad „horlivě“, „vytrvale“, „soustavně“, příbuznost výrazů snad lze chápat v takovémto zdůrazňujícím smyslu, obdobně jako „cokoli“ ve v. 7.
- 435** N. „zarmoutil“, sloveso jako např. v 1 Sam. 13:4, pozn. 517, zde ve smyslu jako v textu n. zde shora.
- 436** N. „mysl“, jiný výraz než např. v kap. 2:30, vyskytující se v SZ jen zde.
- 437** Viz Jós. 7:15, pozn. 277.
- 438** N. „ustavičností“, „vytrvalostí“.
- 439** Viz Gen. 29:2, pozn. 263.
- 440** N. „pečetídlem“, „pečetním prstenem“, nesouvisí však s předchozím „zapečetil“.
- 441** N. „úmysl“, „rozhodnutí“, „rozsudek“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 442** N. „přineseno“, podle toho, co je míněno následujícím výrazem<sup>443</sup>.
- 443** N. „obveselení“, „zábava“, chápe se v rozmanitém smyslu („hudba“, „hudební nástroje“, „tanečnice“, „souložnice“).
- 444** N. „nad něho“.
- 445** Obdobně jako např. Jer. 4:25, pozn. 1821, „ubíhal“ v Gen. 31:40, Est. 6:1, zde vzhledem ku předchozí předložkové vazbě snad vhodný překlad. Srov. kap. 2:2, pozn. 93.
- 446** N. „za časného jitra“.
- 447** Jako „záře“ v Přísl. 4:18, pozn. 246.
- 448** Sloveso jako v Soud. 3:9, pozn. 174.
- 449** N. „bolestným“, výraz odvozený od slovesa jako např. v Gen. 45:5, pozn. 1230.

- 450** Zde předložková vazba obdobná té, na niž je v dotčené<sup>397</sup> poznámce poukázáno; jinak snad „zprostřed lvů“.
- 451** Sloveso jako u Jóba 8:2, pozn. 391, nikoli ve významovém odstínu tam uvedeném.
- 452** Zde snad spíše ve smyslu „vůči němu“, „co se jeho týče“, zdola obdobně.
- 453** Zde v takovémto smyslu, n. „při mně“, jiná však předložka než „při“ ve v. 23.
- 454** Výraz (v aram. podstatné jméno – „zločin“, „provinění“) odvozený od dotčeného<sup>212</sup> slovesa, jiný než v kap. 3:25<sup>283</sup> a dále, vyskytující se v SZ jen zde.
- 455** N. „důvěřoval“, sloveso, jehož tvarem je dotčený<sup>217</sup> výraz.
- 456** D. „když se lvi nad<sup>287</sup> nimi jali vládnout“.
- 457** Vl. „zvětšuje“ (jako Ezr. 4:22), „je veliké“, sloveso odvozené od dotčeného<sup>106</sup> výrazu n. snad naopak; tak i v kap. 3:31.
- 458** Tj. „každém“ n. „celém“.
- 459** N. „ve vsí<sup>458</sup> oblasti vlády“, kap. 7:27 obdobně.
- 460** Zde opis vzhledem k následující předložkové vazbě, již zmožňuje v překladu uchovat.
- 461** D. „jež“, n. „že“ („je to, jež“, „je takové, že“).
- 462** Vl. „v“, jako shora.
- 463** Aram. „Parsi“, podle čteného textu „Parsááh“, výraz od předchozího<sup>411</sup> odvozený.
- 464** N., podle jiných, „souhrn“, D. „hlavu“.
- 465** Jiný výraz než např. v kap. 2:31 a jinde. Týká se jen takto označených míst.
- 466** N., podle jiných, „širé moře vzdouvaly“, „širým mořem hýbaly“, sloveso jako u Jóba 38:8, 40:23, pozn. 1676, „učinivší... výpad“, Soud. 20:33.
- 467** D. „to od tohoto“.
- 468** N. „přední“, jiný výraz než v kap. 1:21<sup>86</sup>, vyskytující se v SZ jen v této kapitole.
- 469** Tvar slovesa jako např. u Is. 1:9 a dále, pozn. 2123.
- 470** Obdobně jako v Gen. 8:20, pozn. 272.
- 471** N. „mimořádně“, zde v takovémto smyslu.
- 472** N. „deptalo“, obdobně sloveso jako u Ezek. 32:2; 34:18, pozn. 1529, zde ve smyslu jako v textu n. zde shora.
- 473** Sloveso jako např. v Žalmu 64:9, pozn. 51.
- 474** Výraz stejně znějící jako „trochu“ u Is. 28:10, 13, a Jóba 36:2, zde smysl jako v textu.
- 475** Vl. „vytrhávány“, „vykořeňovány“.
- 476** Zde v takovémto smyslu („projev nadutosti n. pýchy, domýšlivosti“).
- 477** N. „umístěny“, „rozestaveny“, sloveso jako „neuvrhli“ v kap. 3:24 a obdobně dále, „uvalovat“ u Ezr. 7:24, zde v takovémto smyslu.
- 478** Tvar téhož přídavného jména jako „starobylé“ v 1 Par. 4:22.
- 479** Viz Jóba 18:5, pozn. 854.
- 480** Obdobně jako Is. 5:28, pozn. 350.
- 481** Tvar téhož slovesa jako v Žalmu 7:13.
- 482** V aramejštině v takovémto smyslu (snad „ukazovala se“, „vycházela najevo“).
- 483** Zde snad ve smyslu „zostřil jsem pozornost“.
- 484** N. „jeho království... být zničeno“, jiné sloveso než ve v. 11.
- 485** Tj. „zarmoucen“, n. snad „znepokojen“, sloveso obdobně jako „vyhloubili“ v Gen. 26:25, „vykopat“ v Žalmu 7:15, zde v obrazném smyslu („proryt“, „probodeno“).
- 486** D. „já, Dánijjeľ“, tj. „jde o n. týká se mne, Dánijjela“. Tak i v hebr. kap. 8:1.
- 487** Aram. „nidneh“, výraz vyskytující se v SZ jen zde, nezcela jasného významu, příbuzný však hebrejskému „nadan“, „pochva“, v 1 Par. 21:27 (rovněž jen tam), takže jej zde snad lze chápat ve smyslu „těla“ jako „pochvy („pouzdra“, „nádoby“, „schránky“) ducha“.
- 488** N. „jistě“, „spolehlivé“, D.
- 489** „od něho pravdu“ atd.<sup>488</sup>, smysl jako v textu n. zde shora. Dále obdobně.
- 490** Zde a dále v množném čísle v obdobném smyslu, v jakém je mluvnicky v množném čísle i „Bůh“ v hebrejském textu, v aramejském jen snad v kap. 3:25<sup>261</sup>; viz předmluvu. Podle jiných „svatí nejvyšších míst“, tj. „výstí“.
- 491** N. „zastávat“, vl. „držet“, „podržovat“, sloveso vyskytující se v SZ jen ještě ve v. 22 (tam vl. „se... chopili“), obdobně jako „uskładňovat“ u Is. 23:18 (rovněž jen tam), zde smysl jako v textu n. zde shora.
- 492** Týž výraz jako „vidění“ v kap. 2:19 a dále.
- 493** Viz 2 Sam. 17:11, pozn. 701.
- 494** Sloveso jako „mohl“ v kap. 2:10 a dále, zde ve smyslu jako v textu, srov. Gen. 32:25.
- 495** Zde snad v obdobném smyslu jako obdobně sloveso v Num. 11:1, pozn. 470.
- 496** Obdobně sloveso jako v 1 Par. 17:9, pozn. 585.
- 497** V stavovém smyslu.
- 498** N. „část“, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>203</sup>.
- 499** Obdobně sloveso jako v Lev. 26:30, pozn. 916, i zde v kap. 11:44.
- 500** N., podle jiných, „svrchnost“ (vl. „vyvýšenost“, „vznešenost“, pak v takovémto smyslu) nad královstvími“.
- 501** Vl. „a slyšet“, smysl jako v textu.
- 502** Viz obdobně sloveso v Pís. 1:6, pozn. 23.
- 503** Viz Přísl. 9:10, pozn. 471; n. „prve“ (Gen. 43:18, pozn. 1194).
- 504** Sloveso jako „vidět“ např. v kap. 1:10, jehož se v tomto smyslu v hebrejštině používá nejčastěji, viz Gen. 1:4 („uviděl“) a dále; zde a dále překlad zvolen k odlišení od předchozího (n. následujícího) „vidění“<sup>777</sup>. Jinak se dále v této knize toto sloveso překládá tvary slovesa „vidět“ (n. „hledět“, kde je tento překlad vhodnější, a některé tvary „ukázat [se]“) bez poznámky (leč s poznámkou týkající se mluvnického tvaru apod.), jako zpravidla jinak v SZ (i zde ve v. 1 této kapitoly a v kap. 1), a pokud textová souvislost n. jiné důvody nevyžadují jiného překladu.
- 505** Viz Nech. 1:1, pozn. 5.
- 506** Viz 1 Král. 20:17, pozn. 927.
- 507** Výraz vyskytující se v SZ jen ještě zde ve vv. 3 a 6.
- 508** Viz Lev. 6:14, pozn. 198.

- 509** Vl. „vystupoval“ (Gen. 13:1, pozn. 368), dále obdobně.
- 510** D. „v posledku“.
- 511** Viz Gen. 12:8, pozn. 357.
- 512** Viz Gen. 12:9, pozn. 359.
- 513** N. „živočichové“ (Gen. 9:5 a j.). Dále obdobně, i v aramejštině kap. 2:38 a dále.
- 514** N. „libovůle“, viz Přísl. 12:22, pozn. 454, zde v takovémto smyslu.
- 515** N. „všímat si“, „věnovat pozornost“, viz např. Gen. 41:33, pozn. 1111, zde sloveso, jehož tvarem je dotčený výraz<sup>165</sup>, smysl jako v textu n. zde shora; dále obdobně, i jiné tvary.
- 516** Viz 1 Par. 7:27, pozn. 217.
- 517** Viz Gen. 1:2, pozn. 4.
- 518** D. „a nebylo ho zavadiivšího s<sup>655</sup>“, opis v textu ve v zájmu srozumitelnosti („přicházel lehkým krokem“).
- 519** D. „roh nápadnosti“, vl. „vidění<sup>77</sup>“, jako u Is. 28:18, pozn. 1392.
- 520** Viz Gen. 14:13; pozn. 400.
- 521** Viz Soud. 1:1, pozn. 9.
- 522** Viz 1 Sam. 14:9, pozn. 548.
- 523** Viz Gen. 49:23, pozn. 1369, jiný tvar, v jakém se toto sloveso v SZ vyskytuje jen ještě zde v kap. 11:11.
- 524** Viz Gen. 4:15, pozn. 152.
- 525** N. „jál se bít“, „skolil“.
- 526** Viz Gen. 19:2, pozn. 490.
- 527** N. „deptat“, sloveso jiného kmene než v kap. 7:7<sup>472</sup>, dále obdobně, viz např. Is. 16:4, pozn. 887.
- 528** Viz Gen. 26:16, pozn. 480, zde D.
- 529** „za jeho nabytí moci“, srov. Exod. 3:12, pozn. 107, dále obdobně.
- 530** Zde D. „vzrostla nápadnost čtyř rohů“.
- 531** Viz Exod. 3:10 a dále, pozn. 252.
- 532** N. „nepatrný“, „nicotný“.
- 533** D. „roh maličkosti“ (atd.<sup>332</sup>), výraz vyskytující se v SZ jen zde, souvisící však s výrazy v Gen. 19:20, pozn. 513, v. 31, pozn. 517, a j.
- 534** Viz Exod. 27:13, pozn. 949.
- 535** Tj. „k zaslíbené zemi“, viz Jer. 3:19, pozn. 284; Ezek. 20:6, 15.
- 536** Viz Gen. 2:1, pozn. 45; 1 Sam. 1:3, pozn. 13.
- 537** Viz např. Deut. 25:2, pozn. 895; Žalm 73:18, pozn. 1746 (zde však nikoli ve smyslu oné poznámky).
- 538** Sloveso jako „stal se (...) velikým“ ve v. 4 a dále; zde a zdola v téměř a následujícím verši (tam ovšem jiná slovesa) tvar mužského rodu (ač „roh“ je v hebrejštině rodu ženského) výrazněji dodávající „rohu“ povahy osobnosti.
- 539** Zde v takovémto smyslu, viz např. Num. 16:37, pozn. 676.
- 540** N. „podle čteného textu, „takže jím (tj. pak „rohem“, D. „od něho“, srov. kap. 3:22<sup>274</sup>) byla odňata ustavičná“.
- 541** Viz Exod. 29:42, pozn. 1069.
- 542** Viz Exod. 15:17, pozn. 529.
- 543** Viz Exod. 15:17, pozn. 531.
- 544** N. „hříšnosti“, „vzpourě“, „nepravosti“, viz Gen. 31:36, pozn. 836, zde v takovémto všeobecném smyslu.
- 545** Tj. „vysíláno“.
- 546** N. „podnikáno válečné tažení“, zde v takovémto smyslu, viz např. Num. 1:3, pozn. 15.
- 547** Tj. „zneuctívat“, „ponižovat“, „pohrdáním zahrnovat“, v obdobném smyslu snad lze totéž sloveso chápat i ve v. 11.
- 548** Viz Gen. 24:27, pozn. 626.
- 549** Viz Ruth 4:1, pozn. 152, zde poněkud odlišný souznačný tvar, jaký je v SZ jen zde.
- 550** Tj. „jak dlouho bude trvat to, co je tímto viděním obrazně předpověděno“.
- 551** Viz Is. 34:10, pozn. 1712.
- 552** Viz Exod. 26:33, pozn. 936.
- 553** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>527</sup> (Is. 10:6, pozn. 1394).
- 554** Tj. „večerních a ranních obětí“, tedy 1150 dní.
- 555** D. „ospravedlněna“, tj. „do náležitého stavu uvedena“.
- 556** D<sup>529</sup>. „A při mém – já, Dánijjél<sup>486</sup> – uzření toho“.
- 557** N. „smysl“, výraz odvozený od dotčeného<sup>29</sup> slovesa; jinak „nabytí pochopení“.
- 558** Viz 2 Sam. 22:23, pozn. 882.
- 559** Viz i pozn. 27 k Ezek. 1:5, jež se zde týká „vidění“ ve v. 16<sup>562</sup>.
- 560** D. „mezi“, tj.
- 561** „mezi břehy Úlaje“.
- 562** Jiný výraz než v kap. 1:17 a dále<sup>27</sup>, viz Ezek. 1:1, pozn. 6.
- 563** Tj. „msta, kde jsem stál“, dále obdobně.
- 564** Viz 1 Par. 21:30, pozn. 740.
- 565** Viz Lev. 5:2, pozn. 137.
- 566** Viz Gen. 22:1, pozn. 569.
- 567** Viz Žalm 102:10, pozn. 2195.
- 568** Viz Gen. 1:14, pozn. 26.
- 569** Viz 2 Par. 36:23, pozn. 1155.
- 570** Viz Lev. 4:23, pozn. 128, zde ve smyslu jako v textu (Gen. 27:11).
- 571** Viz Is. 66:19, pozn. 2646.
- 572** Viz Gen. 17:16, pozn. 459.
- 573** Tvar slovesa, od něhož je dotčený výraz<sup>544</sup> odvozen, n. snad naopak.
- 574** Viz např. 2 Král. 22:4, pozn. 833, zde ve smyslu
- 575** „naplní míru svých bezbožností“, D. „kralování za naplnění míry bezbožných“ (n. snad „bezbožnými<sup>619</sup>“), v textu opis v zájmu srozumitelnosti.
- 576** Viz Gen. 49:7, pozn. 1320; Num. 13:28, pozn. 505.
- 577** Tj. „sprádrání pletich“, viz Num. 12:8, pozn. 464, zde v takovémto smyslu („úkladů“, „lstí“, „úskoků“, tj. „tajných n. skrytých plánů provedení něčeho zlého“).
- 578** Viz Jób 37:5, pozn. 1625.
- 579** Viz Gen. 6:12, pozn. 205 a 207.
- 580** Výraz, od něhož je dotčené sloveso<sup>528</sup> odvozeno. Viz Gen. 18:18, pozn. 480.
- 581** N. „chytrosti“, „vychytralosti“, viz 1 Par. 22:12, pozn. 759, zde v takovémto smyslu.
- 582** Viz 2 Král. 9:23, pozn. 446.
- 583** D. „v klidu“ (n. „jistotě“, „ubezpečení“, „bezstarostnosti“), viz např. Žalm 30:6, pozn. 828; Přísl. 1:32,

- pozn. 100, zde smysl jako v textu („za klidných [atd.] poměrů a tudíž neočekávané“).
- 584** D. „nabytí“, viz Přísl. 26:20, pozn. 691, zde ve smyslu „bez použití“.
- 585** D. „A vidění o tom večeru a o tom jitra“.
- 586** N. „uzavří“, tj. „zapečetí“, viz Gen. 26:15, pozn. 682; 2 Král. 3:19, pozn. 141.
- 587** Tj. „splní se až za mnoho dní“.
- 588** N. snad „bez sebe“, „celý pryč“.
- 589** Viz Gen. 33:14, pozn. 902; Exod. 12:16, pozn. 668.
- 590** Zde v takovémto smyslu, viz např. Jer. 18:16, pozn. 116.
- 591** Vl. „knihami“, tj. „pomocí knih“, D. „v knihách“, takže pak i
- 592** „v knihách našel“.
- 593** D. „pochopil“, v textu n. zde shora<sup>592</sup> opis vzhledem k souvislosti.
- 594** Viz Jer. 25:10n.; 29:10.
- 595** Viz Is. 5:17 a dále, pozn. 1712.
- 596** Tj. snad „vyplnění času, dokud bude Jerúsalem rumištěmi“, v textu doslovný překlad, obdobně jako u Jer. 29:10, pozn. 1310.
- 597** Viz Jóba 41:3, pozn. 1831; Žalm 28:2, pozn. 799; Přísl. 18:23, pozn. 853.
- 598** Viz Gen. 17:9, pozn. 449.
- 599** Viz Gen. 48:17; 49:10, pozn. 1307.
- 600** N. „soudů“, „předpisů“, viz Gen. 18:19, pozn. 482; jiný výraz než v kap. 4:34<sup>371</sup>.
- 601** Viz Gen. 30:17, pozn. 780.
- 602** Viz Jer. 7:19, pozn. 183.
- 603** Výraz, od něhož je odvozeno dotčené sloveso<sup>253</sup>, n. snad naopak.
- 604** Viz Deut. 30:1, pozn. 1078.
- 605** Viz Ezek. 17:20, pozn. 824.
- 606** Viz Lev. 5:15, pozn. 160.
- 607** Viz Nech. 9:17, pozn. 419.
- 608** N. snad „i když“, „ačkoli“.
- 609** Viz Gen. 21:12 a dále, pozn. 769.
- 610** Viz Gen. 26:5, pozn. 674.
- 611** Viz Exod. 9:35, pozn. 310.
- 612** N. „přecházeli“, jako např. „přešel“ v Gen. 32:10, „přecházet“ v Deut. 4:22, zde smysl jako v textu, n. snad „obcházeli“, „pomíjeli“, viz Gen. 18:3, pozn. 466, zde však jiná předložková vazba než tam.
- 613** Viz Num. 5:21, pozn. 220.
- 614** Tvar slovesa, od něhož je dotčený výraz<sup>600</sup> odvozen, n. snad naopak, viz Soud., nadpis a dále, pozn. 1.
- 615** N. „neštěstí“, D. „zla“, dále obdobně.
- 616** N. snad „(ne)řádko“.
- 617** N. snad „proti Jerúsálu“.
- 618** Viz Exod. 18:1 a dále, pozn. 1138.
- 619** Viz Exod. 32:11, pozn. 1136.
- 620** Viz Deut. 14:29, pozn. 599.
- 621** Vl. „jméno“, viz Gen. 5:32, pozn. 181; 6:4, pozn. 194.
- 622** D. „tvých spravedlností“, smysl jako v textu, dále obdobně.
- 623** Viz Exod. 3:5 a dále, pozn. 1219.
- 624** Viz Žalm 22:6, pozn. 640.
- 625** Viz Num. 11:31, pozn. 441.
- 626** D. „Nym“.
- 627** Viz Jer. 12:11, pozn. 837, souvisí s dotčeným slovesem<sup>551</sup>.
- 628** Viz Jer. 7:24, pozn. 448.
- 629** Viz Is. 3:26 a dále, pozn. 251.
- 630** Viz Jer. 7:10, pozn. 583; dále smysl jako v textu.
- 631** Vl. „na“, tj. snad „na zdákladě“.
- 632** Sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>607</sup> odvozen.
- 633** N. „naslouchej (pozorně)“, nesouvisí však s předěšlým „slyš“, viz Is. 21:7, pozn. 1070.
- 634** Viz Žalm 40:17, pozn. 1121.
- 635** Tj. „ve svém zájmu“, předložka jako „za účelem“ např. v Deut. 8:16 a na mnoha jiných místech.
- 636** Zde poněkud odlišný v podstatě souznačný výraz.
- 637** D. „oběti daru večera“.
- 638** Viz stran slovesa, jehož je zde použito, kap. 8:5<sup>518</sup>, předložka však je zde jiná (ač v této souvislosti v podstatě souznačná) než tam i než v místě tam citovaném.
- 639** D. „vysilením“ atd.<sup>638</sup>, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 640** N. „unaven“, „vyčerpán“, viz 1 Sam. 14:28, 31, pozn. 575, hebr. „muaf“, tvar slovesa „jáaf“ takovéhoho významu. Mnohé rukopisy zde však uvádějí znění „múaf“, obdobný tvar hláskově podobného slovesa „úf“, „letět n. lézat“, viz např. Gen. 1:20 („se rozletá“), Deut. 4:17 („létá“) a j. (v témž smyslu chápou někteří i „muaf“ masožroutského textu), jež, ježto jde o tvar trpného rodu, lze chápat ve smyslu „býv n. jsa poslán přiletět“, pak ovšem by se týkal „Gavriéla“. Podle nich, příkládajíce obdobný význam („letem“, tj. „rychle“) i předchozímu (v původním textu následujícímu) výrazu<sup>639</sup>, přeložil toto místo LXX („tachei feromenos“, „jsa rychle unášen“) i Vulgata („cito volans“, „rychle letě“) a podle nich valná většina novějších známých m. překladů. Nedovoliť jsem si však dochovaný masožroutský text opravovat a proto ve shodě s nemnohými překládkám podle něho.
- 641** Viz v. 2.
- 642** Zde a dále ve smyslu „příkaz“, „rozkaz“.
- 643** Viz Gen. 27:15, pozn. 705.
- 644** D. „ší cenostmi“, množné číslo v zdůrazňujícím smyslu. Dále obdobně.
- 645** N. „nad tvým lidem“, „na tvůj lid“, „stran tvého lidu“, jiná však předložka než „stran“ ve v. 23<sup>1972</sup>, dále obdobně.
- 646** Vl. „týdnů“ (Gen. 29:27 a j., i zde kap. 10:2), zde však jde o „sedmice“ let, srov. Lev. 25:8, pozn. 541, kde je v témž smyslu použito jiného, ale příbuzného výrazu.
- 647** Viz Gen. 41:30, pozn. 1106.
- 648** N., podle čteného textu, „k zapečetění“ v obdobném smyslu.
- 649** Viz Exod. 29:33, pozn. 1056.
- 650** D. „k uvedení spravedlnosti věků“ (n. „věčnosti“)<sup>101</sup>.
- 651** Týž výraz jako ve čteném textu shora<sup>648</sup>, zde však snad spíše ve smyslu jako v textu („potvrzení“, tj. „naplnění“, „uskutečnění toho, co bylo viděním n. proroc-tvím zjeveno“).

- 652 D. „Svatého svatých“.
- 653 Vl. „vráčení“, tj. snad ve smyslu
- 654 „o opětovném budování“, zdola a v kap. 11:29 obdobně, srov. Gen. 26:18, pozn. 685.
- 655 Viz 1 Sam. 9:16, pozn. 399.
- 656 Zde D. „bude se vracet a bude“.
- 657 Viz Gen. 19:2, pozn. 491.
- 658 N. „nesnázi“, „obtížnosti“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 659 Tj. „v tísnivých (atd.<sup>658</sup>) časech n. dobách“.
- 660 Viz Gen. 33:9, pozn. 892.
- 661 Viz Jóba 38:25, pozn. 1705; Přisl. 27:4, pozn. 1156.
- 662 Viz Gen. 14:8, pozn. 396.
- 663 Viz Jóba 14:5, pozn. 680.
- 664 Vl. snad „pustošící vlivy n. činy“, tak i na konci v. 27, tam však jednotné číslo; výše v téměř verš<sup>671</sup> jiný tvar se smyslem jako v textu.
- 665 Tj. „panovník“.
- 666 N. „napevno uzavře“, viz Žalm 12:4, pozn. 340, zde v takovémto smyslu.
- 667 Viz Exod. 12:15, pozn. 387.
- 668 Tj. „krvavé oběti“, „obětování zvířat“.
- 669 D. „cíp“ (např. Deut. 22:12, pozn. 793), tj. „krajnímu bodu“; n., podle jiných, „pro křídlo“ (Rúth 3:9), tj. „ochranu“, n. „na křídle“, tj. snad „s podporou“.
- 670 Viz Deut. 29:17, pozn. 1055; 2 Par. 15:8, pozn. 599.
- 671 N. snad „bude pustošitelem“.
- 672 Podle některých „na zpusťosené“, tj. „na to, co je n. bude zpusťoseno“, dotčený výraz však je slovesný tvar činného rodu.
- 673 Viz Is. 10:23, pozn. 622.
- 674 N. „zhoubu a určené“, tj. „to, co je určeno“.
- 675 N. „slovo“, viz Exod. 18:16, pozn. 178.
- 676 D. „pravda<sup>648</sup>“.
- 677 Viz Jóba 7:1, pozn. 339; Is. 40:2, pozn. 1872, zde smysl jako v textu, totiž
- 678 „strast, v níž ona věc spočívala“, n. „již se ono slovo týkalo“.
- 679 Zde v takovémto smyslu („dostalo se mu“).
- 680 N. snad „pochopení tím viděním“.
- 681 D. „na tři týdny dní“, zdola obdobně.
- 682 N. „smutek“, „nářek“, „lkání“, D. „jsem se já... týdny stal truchlícím“ (atd.).
- 683 N. „lahodného“, „přitažlivého“.
- 684 D. „chleba žádoucnosti“ (atd.)<sup>643 644</sup>.
- 685 D. „pomazáním<sup>686</sup>“.
- 686 Viz Rúth 3:3, pozn. 119.
- 687 Vl. „straně“, viz Gen. 34:21, pozn. 927.
- 688 Viz Gen. 2:14, pozn. 70.
- 689 Viz Ezek. 9:2, pozn. 430.
- 690 Viz 2 Sam. 20:8, pozn. 806.
- 691 Viz Exod. 29:9, pozn. 1027.
- 692 Viz Jóba 28:19, pozn. 1265.
- 693 Viz Jer. 10:9, pozn. 723.
- 694 Viz Exod. 28:20, pozn. 994.
- 695 D. „tvář jako vzezení blesku“, „nohy jako oko<sup>698</sup>“ blýskavé mosazi“, dále obdobně.
- 696 Viz Gen. 15:17, pozn. 434.
- 697 Jako Rúth 3:4, 7n. a 14, pozn. 122, zde ve smyslu „celé dolní končeti“, výraz se v SZ vyskytuje jen na tomto místě a na místech zde shora citovaných.
- 698 Viz Ezek. 1:4, pozn. 23; netýká se míst bez tohoto označení.
- 699 Viz Ezek. 1:7, pozn. 38.
- 700 Zde a obdobně dále ovšem i „hlas“.
- 701 Tj. „hlučícího davu“, „vravy“, viz 1 Sam. 4:14, pozn. 254.
- 702 Viz Gen. 2:18, pozn. 76.
- 703 Viz Gen. 27:33, pozn. 716.
- 704 Viz Soud. 9:5, pozn. 535; zde D. „utekli v (tj. „do“) skrytí se“.
- 705 N. „životní síla“, „zdravé vzezení“, viz Přisl. 5:9, pozn. 270.
- 706 Vl. „zkázu“, jako např. v Exod. 12:13, zde smysl jako v textu.
- 707 Viz 1 Par. 29:14, pozn. 371; 2 Par. 2:6, pozn. 84.
- 708 Vl. „mnou otrásla“, sloveso jako např. „potřásají“ v Žalmu 22:7 a 3., zde ve smyslu „otřesením pozvedla“, „vyburcovala“.
- 709 Viz Gen. 40:11, pozn. 1070.
- 710 Viz Gen. 3:23, pozn. 120.
- 711 Viz Žalm 104:32, pozn. 1260.
- 712 Viz Ezr. 8:21, pozn. 306.
- 713 Srov. Jós. 5:14, pozn. 205.
- 714 D. „prvních“, jako např. v Gen. 8:13, pozn. 267.
- 715 D. „vedle“, tj. snad „v oblasti vlády“.
- 716 Jako „pozůstal“ např. v 2 Sam. 9:1, zde smysl jako v textu („udržel se“, „zůstal při svém poslání, jež jsem mohl uskutečnit“).
- 717 Viz Gen. 44:29, pozn. 1173, zde vazba s 3. pádem.
- 718 Zde ještě jiná (rovněž v podstatě souznačná) předložka než v kap. 9:21.
- 719 Viz Ezek. 1:5, pozn. 25.
- 720 D. „jako podoba synů“.
- 721 Zde ovšem též výraz jako v místě v dotčené poznámce<sup>209</sup> citovaném.
- 722 Viz 2 Sam. 22:7, pozn. 864.
- 723 Vl. „nestojí“, smysl jako v textu.
- 724 Viz Gen. 2:7, pozn. 58.
- 725 Slovesa, jehož se týká dotčená poznámka<sup>368</sup>, je zde použito v obdobném smyslu jako na místě tam citovaném a na mnoha místech jiných.
- 726 Zde táž předložka jako na místě<sup>565</sup> citovaném v kap. 8:5<sup>518</sup>.
- 727 Vl. „jsem se posilnil“, zde spíše smysl jako v textu. Viz Num. 13:20, pozn. 490.
- 728 Vl. „říká“, „praví“, „mluví“, ne však jako „mluvení“ shora.
- 729 Tvar slovesa, od něhož je dotčený výraz<sup>662</sup> odvozen, viz např. Exod. 14:14, pozn. 445.
- 730 Viz i 1 Par. 11:10, pozn. 320.
- 731 Viz v. 20.
- 732 Zde spíše v takovémto smyslu.
- 733 Viz Ezek. 30:15, pozn. 894 a 1481, snad i v obdobném smyslu jako tam v kap. 24:25. Jiný a jiného významu výraz než zde v kap. 2:41<sup>204</sup>.

- 734** D. „bohatnout bohatstvím velikým“.
- 735** N. „poštvat“, „vzrušit“, „k boji přimět“, vl. „vzbudit“ („povzbudit“), dále obdobně.
- 736** Vl. „s (tj. „k boji s“) královstvím“.
- 737** N. „postaví se“, dále obdobně, sloveso jako „stát“ ve v. 2.
- 738** N. „hrdinský“, „bojovný“, zde v platnosti přídavného jména, n. snad
- 739** „král-hrdina“ (atd.<sup>267</sup>).
- 740** Viz Gen. 3:16, pozn. 112.
- 741** Vl. „mnohou“, „velikou“, smysl jako v textu; dále obdobně.
- 742** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>740</sup>, vyskytující se v SZ jen zde a v 1 Par. 26:6, pozn. 811.
- 743** Viz Gen. 49:6, pozn. 1330.
- 744** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>740</sup>, vyskytující se v SZ jen zde a v Zech. 9:10 a v jiném (n. snad jen širším) smyslu u Jóba 41:33.
- 745** Viz Jer. 1:10, pozn. 34, zde ve smyslu jako v textu (Žalm 9:6).
- 746** Tj. onoho krále (vv. 3n.).
- 747** Zde doslovně, nikoli jako v kap. 1:10 a dále<sup>55</sup>.
- 748** Poněkud jiný výraz než zdola a ve v. 3<sup>742</sup>, jako „ovládání“ v Gen. 1:16, pozn. 112.
- 749** Vl. „přicházet“, tj. „za manželku“.
- 750** N. „společného pořádku“ (n. „právního řádu“), viz 1 Par. 29:17, pozn. 898, Žalm 99:4, pozn. 2172, zde smysl jako v textu n. zde shora.
- 751** N. snad „z(a)držet“, je-li míněna „paže“ nepřátelská.
- 752** Tj. „král jihu“, dále obdobně.
- 753** N. snad<sup>521</sup> „proti“.
- 754** Mnozí zde, snad podle Vulgaty, uvádějí znění „s vojskem“, podle Youngova doslovného anglického překladu „k opevnění“ (n. „baště“, nesouvisí s následujícím „pevnost“<sup>733</sup>).
- 755** Zde i „vstupovat“, „vcházet“, „vnikat“.
- 756** N. „přesily“, sloveso jako „sílít“ ve v. 5 a j.
- 757** Viz Jóš. 13:21, pozn. 479; Žalm 83:11, pozn. 1974; podle jiných „s jejich slitinami“, tj. „litými zobrazeními“, jako např. u Is. 41:29.
- 758** N. „zůstávat“, vl. „stát“, smysl jako v textu.
- 759** Viz Deut. 2:5, 9 a 24, pozn. 121, zde a obdobně dále smysl jako v textu.
- 760** Sloveso jako v Gen. 6:21, pozn. 230.
- 761** Tj. „jeden z nich“.
- 762** D. „přijítím (n. „příchodem“) přijde“, snad lze zesílený význam chápat ve smyslu jako v textu. Jinak „jistotně přijde“. V. 13 obdobně.
- 763** Viz Žalm 78:20, pozn. 1861.
- 764** Vl. „přejde“, „projde“.
- 765** N., podle čteného textu, „povede“.
- 766** Tj. „vojska“.
- 767** N. „když ta spousta bude pobrána“.
- 768** N. „srazi“, „povaľ“.
- 769** Viz Gen. 12:5, pozn. 350.
- 770** Viz Jer. 7:11, pozn. 586.
- 771** Zde v témž smyslu jako často jiného slovesa obdobného významu<sup>216</sup>.
- 772** Viz 2 Sam. 20:15, pozn. 813.
- 773** Viz Num. 32:17, pozn. 1066, zde D. „města pevností“ (jiný výraz než ve v. 1 a dále<sup>733</sup>), množné číslo v zesilujícím smyslu, jak to vyjadřuje překlad v textu. V. 39 obdobně.
- 774** N., podle některých, „dobře opevněných měst“<sup>300</sup>, srov. 1 Sam. 6:18, pozn. 64. V. 39 obdobně.
- 775** Viz Gen. 23:6, pozn. 594.
- 776** Vl. snad „obstávajícího“, ale obávám se, že to by nebylo dost srozumitelné, proto jsem se rozhodl pro tento opis.
- 777** N. „jeho rukou nastane“.
- 778** Viz Est. 9:29; 10:2, pozn. 316.
- 779** Viz Num. 23:10, pozn. 886.
- 780** N., podle jiných, „mnoho upřímnosti“, n. „řádné (n. „správné“, „slušné“) podmínky“.
- 781** Tj. snad „krasavici“, n. „mladičkou dívkou“.
- 782** D. „k jejímu působení zkázy“, tj. aby pro něho vykonávala výzvednou činnost a tak napomáhala zkáze krále jihu.
- 783** Viz Gen. 14:16, pozn. 406.
- 784** Viz Gen. 10:5, pozn. 310.
- 785** Viz Jóš. 10:24, pozn. 418.
- 786** Vl. „způsobí přestání“, tvar slovesa v Gen. 2:2, pozn. 49.
- 787** Tj. „jím působený“.
- 788** N. „potupu“, „hanbu“, dále obdobně.
- 789** D. „svého“, táž zjímavá přípona jako shora<sup>787</sup>, zde v takovémto smyslu.
- 790** Vl. „dávající procházet“.
- 791** N. „slávou“, „ozdobou“, „skvělostí“, tj. „skrze nádheru“ atd.; výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 792** Viz Exod. 3:7, pozn. 102; Is. 9:4, pozn. 522, zde smysl jako v textu.
- 793** D. „jedněch“.
- 794** V původním textu množné číslo v zesilujícím smyslu („v zuřivém n. prudkém hněvu“) n. snad „v záchvatech n. projevech hněvu“. Dále obdobně.
- 795** Viz 1 Sam. 15:9, pozn. 623; Žalm 15:4, pozn. 383; Jer. 22:28, pozn. 1176.
- 796** Zde v takovémto smyslu, viz Num. 27:20, pozn. 988; Jer. 22:18, pozn. 1163.
- 797** Zde snad i „nenápadně“, „jakoby nic“.
- 798** Sloveso jako např. „posilnil“ v kap. 10:18, zde jiný tvar se smyslem jako v textu, viz např. Deut. 25:11, pozn. 912, kde je obdobného tvaru téhož slovesa použito v obdobném smyslu.
- 799** N. „úlisnostmi“, „pochlebováním“, „licoměrnými (n. „klamnými“) řečmi“ (n. „způsoby“), viz Žalm 35:6, pozn. 949, „kluzká místa“ u Jer. 23:12, zde v takovémto přeneseném smyslu.
- 800** Tj. „jako záplava se valící vojska“.
- 801** Viz Gen. 4:16, pozn. 153.
- 802** Tj. „od času n. chvíle“.
- 803** Tvar slovesa „se... spojuvat“ ve v. 6 a j., zde překlad zvolen vzhledem k následující předložkové vazbě.
- 804** Tj. snad „uzavření společenství s ním“.



- 805** N. prostě „trochou“, tj. „pomocí trochy“, „skrze trochu“. V. 25 obdobně.
- 806** Zde vl. „národa“ (hebr. „gój“, viz Gen. 17:16, pozn. 459, zde ovšem jednotné číslo).
- 807** D. „nejtučnější“.
- 808** Viz Žalm 78:31, pozn. 1875, zde smysl jako v textu.
- 809** Viz Žalm 35:4, pozn. 877 a 946, sloveso jako „sí umínil“ v Est. 8:3.
- 810** Viz Jer. 18:18, pozn. 803 a 1060.
- 811** Viz Deut. 21:1, pozn. 746.
- 812** Tj. „král severu“.
- 813** D. „i jako to poslední jako to první“.
- 814** D. „přijdou“, „vejdou“, „vstoupí“, zde snad ve smyslu jako v textu („vloží se“).
- 815** Viz Num. 24:24, pozn. 949.
- 816** Viz Ezek. 13:22, pozn. 584.
- 817** Viz Žalm 7:11, pozn. 2195.
- 818** N. „opustivší“, tj. „na ty, kdo opouštějí n. opustili“.
- 819** Tj. „z okruhu jeho panování“, srov. Gen. 14:10; 32:10, pozn. 859.
- 820** Tj. „vojenské oddíly“, tak i v. 15 a obdobně dále.
- 821** N. „znesvěti“, nesouvisí však s následujícím „svatyni“, viz Is. 23:9, pozn. 1179; Ezek. 7:21, pozn. 360.
- 822** Tj. snad „opevňenou“.
- 823** N. „proti smlouvě<sup>244</sup>“.
- 824** Tj. „svědny“ srov. Přísl. 7:21, pozn. 380.
- 825** Vl. „úlisnostmi“, viz Is. 30:10, pozn. 1512, výraz příbuzný onomu ve v. 2179<sup>9</sup>, ne však přesně týž.
- 826** Viz Jer. 3:2, pozn. 230, jiné sloveso než shora<sup>821</sup>; zde smysl jako v textu.
- 827** N. „rozumně“.
- 828** Viz i Žalm 14:2, pozn. 363.
- 829** Tj. „mase júdského lidu“.
- 830** N. „rozumět“ (Žalm 139:2, pozn. 94 a 593), „pro mnohé<sup>35</sup> mít porozumění“ (n. „pochopení“), hebr. „jávínú lárabbí“, snad ve smyslu „budou pro mnohé útočištěm, kde oni budou moci najít chápavou n. porozumění plnou a tedy vstříc vycházející pomoc n. aspoň útěchu n. povzbuzení v utrpeních“, o nichž je řeč dále. Téměř všechny známé mi překlady však toto místo podávají ve znění „budou mnohé učit“ („vyučovat“, „poučovat“), n. v obdobném smyslu (snad podle Vulgaty, „docebunt plurimos“), třebaže dotčené sloveso<sup>29</sup> ve tvaru, jakého je na tomto místě použito („jávínú“), takovýto význam nemá (aspoň jej žádný z dostupných mi slovníků v příslušné významové stupnici neuvádí). Jedinou výjimkou v této věci mezi známými mi překlady je překlad LXX („synésúsin eis polla“, „budou mít pochopení [n. „porozumění“] co do mnohých věcí“), jenž sice vystihuje smysl dotčeného slovesného tvaru, nikoli však předmětu slovesa, neboť tím je v onom překladu zpodstatnělé přídavné jméno množ. čísla středního rodu, smyslu shora v závorkách uvedeného, takže neodpovídá smyslu předmětu<sup>829</sup> původního textu. Kromě toho je v LXX tvarem téhož slovesa přeložen i tvar slovesa bezprostředně předcházejícího<sup>25 828</sup>, slovesa sice významem poněkud blízkého, ale jinak odlišného. Doufám však,
- že překlad, jež v textu podávám, je prost zmiňených nedostatků a dává dobrý smysl i vzhledem k textové souvislosti.
- 831** Vl. „klopýtát“, zde, ve v. 19 a obdobně dále smysl jako v textu („klesat“, „hroutit se“).
- 832** N. „čepelí“, meče n. jiné zbraně, viz Soud. 3:22, pozn. 202; Jóba 39:23, pozn. 1775.
- 833** Na obou místech táž předložková vazba, jíž je v původním textu použito i zde shora ve smyslu odpovídajícím významu českého 7. pádu („mečem“, „plamenem“).
- 834** Viz Num. 18:2, pozn. 701.
- 835** Viz Is. 48:10, pozn. 98.
- 836** N. snad „mezi nimi“.
- 837** Viz 1 Par. 7:40, pozn. 220.
- 838** Viz Is. 1:18, pozn. 77.
- 839** Táž předložka jako „nad“ zde shora.
- 840** Viz Gen. 2:2, pozn. 46.
- 841** N. „když“, „až“.
- 842** Tj. „předmět tužby“, viz 2 Par. 32:27, pozn. 1057; Žalm 106:24, pozn. 2322, v. 8 obdobně (D. „s náčiním tužby“, smysl jako v textu).
- 843** Tj. na jakési božstvo, jež pohanské ženy s oblibou uctívaly. Srov. Ezek. 8:14, pozn. 411; podle některých je zde míněn týž Tammúz, jehož se týká ona poznámka.
- 844** N. snad „na svém místě“.
- 845** Viz Žalm 86:9, pozn. 664 a 1998.
- 846** Viz 1 Král. 5:17, pozn. 316.
- 847** Jako v kap. 9:43<sup>644</sup>, množné číslo však zde nikoli ve smyslu oné poznámky.
- 848** Viz Exod. 2:22, pozn. 83; Deut. 32:12, pozn. 1139.
- 849** Sloveso, od něhož je odvozen dotčený výraz<sup>848</sup>; viz Gen. 31:32, pozn. 831, 42:7, pozn. 1149, zde smysl jako v textu („dbát n. ohlížet se na“). Dále obdobně.
- 850** N., podle čteného textu, „bude uznávat“.
- 851** N. „čest“, ne však jako v kap. 2:6 a dále<sup>107</sup>; viz Exod. 16:7, pozn. 556, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>845</sup> n. snad naopak.
- 852** Tj. „takovým“.
- 853** N. „kupní cenu“, n. „za (tj. „jako“) odměnu“.
- 854** Tj. „s ním bojovat“, srov. kap. 8:4.
- 855** Viz Jóba 27:21, pozn. 1223; Žalm 58:9, pozn. 1445, zde smysl jako v textu, zvrtný tvar vyskytující se v SZ jen zde.
- 856** Viz Exod. 14:7, pozn. 460.
- 857** Viz Gen. 50:9, pozn. 1383.
- 858** Jako v Gen. 49:13, nikoli jako zde ve v. 30, smysl však v podstatě týž.
- 859** N. „před jeho rukou“<sup>397...</sup> uniknout“, viz Žalm 22:5, pozn. 637.
- 860** Tj. „země“ n. „národy“.
- 861** N. „jádro“, „hlavní část“, „nejpřednější“<sup>94</sup> z“, viz Num. 24:20, pozn. 592.
- 862** Viz Gen. 3:22, pozn. 118.
- 863** D. „se dostávat“<sup>42</sup> k úniku“, srov. Gen. 32:8, pozn. 856; nesouvisí s „vyvážnout“ zde ve v. 41<sup>859</sup>.
- 864** Vl. „skrytými věcmi“, aramejský výraz vyskytující se v SZ jen zde.

- 865** N. „družině“, vl. „krocích“, viz Žalm 37:23, pozn. 1025, zde ve smyslu jako v textu.
- 866** Viz Gen. 10:13n., pozn. 321.
- 867** Viz 2 Par. 12:3, pozn. 495, zde poněkud odlišný souznačný tvar.
- 868** Viz Num. 12:1, pozn. 453, zde ovšem tvar mužského rodu a množného čísla.
- 869** N. „plašit“, „lekat“, viz Jóba 22:10, pozn. 164; Žalm 83:15, pozn. 1979.
- 870** Viz 1 Král. 2:28, pozn. 610.
- 871** Viz Lev. 27:21, pozn. 965.
- 872** Viz Num. 21:3, pozn. 790.
- 873** Výraz převzatý z perštiny, vyskytující se v SZ jen zde.
- 874** Vl. „rozsází“, sloveso jako „vysadil“ např. v Deut. 20:6, zde v takovémto smyslu.
- 875** D. „mezi moři“, množné číslo vyjadřuje rozsáhlou Středozemní moře; jiní je chápou doslovně ve smyslu „mezi Mrtvým a Středozemním mořem“.
- 876** Tj. „Cijjónem“.
- 877** N. „nad dětmi“, v obdobném smyslu.
- 878** Viz Gen. 35:3, pozn. 942.
- 879** Viz Exod. 11:6, pozn. 355.
- 880** Viz Gen. 2:7, pozn. 57.
- 881** Viz Gen. 1:25, pozn. 39.
- 882** D. „v púdě prachu“, tj. snad „v prašné púdě“.
- 883** N. „třpytit se“, „vydávat světlo“, viz Exod. 18:20, pozn. 623, zde v takovém smyslu.
- 884** Viz Ezek. 8:2, pozn. 378, výraz odvozený od dotčného slovesa<sup>883</sup>, n. snad naopak.
- 885** Viz Gen. 1:6, pozn. 10.
- 886** N. „mnohé ospravedlňující“ (Jób 27:5; Žalm 82:3), „mnohým k spravedlnosti dopomáhající“ (2 Sam. 15:4, pozn. 615).
- 887** Viz Gen. 3:22, pozn. 119.
- 888** Viz Exod. 15:18, pozn. 534.
- 889** Viz Jóba 1:7; 2:2, pozn. 27, zde snad ve smyslu „očima n. myšlenkami“ (srov. 2 Par. 16:9), tj. snad „promýšlet“, „prozkoumávat“, totiž různé předpovědi a prorocství n. snad i jiné oblasti vědění a poznání.
- 890** N. „zde“, „tuto“.
- 891** Viz Gen. 22:17, pozn. 327.
- 892** Viz Gen. 41:1, pozn. 1085.
- 893** Tj. snad „řekl jeden z nich“.
- 894** N. „zázraků“, „divotvornosti“, „zázračných událostí“, viz Žalm 77:11, pozn. 1837, a j. Netyká se míst bez tohoto označení.
- 895** Tj. „polovině určeného času“, srov. kap. 7:25 a Zjev. 12:14.
- 896** Viz Exod. 25:37, pozn. 895.
- 897** Viz Jer. 51:20, pozn. 1957.
- 898** Vl. „se budou tříbit a bělit“, smysl však je spíše jako v textu; netyká se následujícího „budou pročišťování“, jež je přeloženo doslovně.
- 899** Vl. „totiž ke (n. „stran“) zavedení... ohavnosti“, opis v textu v zájmu zřetelnosti.
- 900** Viz Gen. 8:4, pozn. 178.
- 901** D. „losu“, jako např. Is. 17:14.



## KNIHY „MALÝCH“ PROROKŮ HÓŠEA<sup>1</sup>

**S**lovo Hospodinovo, jež se dostalo<sup>2</sup> k Hóšéovi, synu Beerího, ve dnech Uzziiji, Jótháma, Acháze, Jechizkijji, králů Júdových<sup>3</sup>, a ve dnech Jároveáma, syna Jóášova, krále Isráelova<sup>3</sup>.

(2)Počátek slova Hospodinova skrze Hóšéu: I řekl Hospodin k Hóšéovi: Jdi, vezmi si ženu smilstev<sup>45</sup> a dívky smilstev<sup>57</sup>, neboť tato země ohavně<sup>8</sup> smilní, pryč od následování Hospodina<sup>9</sup>. (3)I odebral se a vzal si Gómer, dceru Divlájimovu, i otěhotněla a porodila syna, (4)a Hospodin k němu řekl: Nazvi jeho jméno Jizreel<sup>10</sup>, neboť ještě málo a budu navštěvovat<sup>11</sup> krev<sup>12,13</sup> Jizreele na domě Jéhuové a skoncovávat<sup>14</sup> s královstvím Isráelovým<sup>15</sup>; (5)a v onen den se stane<sup>2</sup>, že<sup>16</sup> budu v údolí<sup>17</sup> Jizreel luk Isráelův lámat<sup>18</sup>.

(6)A ještě otěhotněla a porodila dceru, i řekl mu: Nazvi její jméno Ló-ruchámá<sup>19</sup>, neboť již nadále<sup>20</sup> nebudu mít s domem Isráelovým slitování<sup>21,22</sup>, že bych jim ještě jakkoli<sup>23</sup> měl<sup>24</sup> odpouštět<sup>25</sup>; (7)ale s domem Júdovým slitování mít<sup>21,22</sup> budu a budu je vysvobozovat<sup>126</sup> v Hospodinu, jejich Bohu<sup>27</sup>, aniž je budu vysvobozovat<sup>126</sup> lukem<sup>27</sup> ani mečem<sup>27</sup> ani bojem<sup>27,28</sup>, koňmi<sup>27</sup> ani jezdcí<sup>27,29</sup>.

(8)A když Ló-ruchámu odstavila, otěhotněla<sup>30</sup> a porodila syna; (9)i řekl: Nazvi jeho jméno Ló-ammí<sup>31</sup>, neboť vy nejste můj lid a já nejsem<sup>32</sup> pro vás<sup>33,34</sup>.

(10)<sup>35</sup>Ale počet synů Isráelových bude<sup>36</sup> jako množství pisku<sup>37</sup> moře, jenž nemůže<sup>24</sup> být změřen ani spočítán, i stane se<sup>2</sup>, že na místě<sup>38</sup>, kde se jim říkalo: Vy nejste můj lid, se jim bude říkat: Synové živého BOHA; (11)i shromáždí se synové Júdovi a synové Isráelovi v jedno a ustanoví<sup>39</sup> si jednu hlavu a vystoupí<sup>40</sup> ze země, neboť den Jizreele je<sup>32</sup> veliký.

**2** Řekněte svým bratrům: Ammí<sup>41</sup> a svým sestřím: Ruchámá<sup>42</sup>!

(2)Veďte při<sup>43</sup> proti své matce, veďte při<sup>43</sup>, neboť ona není mou ženou, aniž jsem já jejím manželem<sup>74</sup>, a nechť odvrhne<sup>44,45</sup> svá smilstva<sup>5</sup> od své tváře a svá cizolož-

stvi<sup>46</sup> zprostřed svých prsů, (3)abych ji nemusel<sup>24</sup> svléci<sup>296</sup> do naha<sup>47</sup> a vystavit<sup>48</sup> ji jako v den jejího narození a učinit<sup>39</sup> ji jakoby pustinou, ano, udelet<sup>49</sup> ji jakoby zemí sucha a usmrtit ji žízni. (4)A s jejími dětmi<sup>50</sup> nebudu mít slitování<sup>22</sup>, neboť ony jsou děti<sup>50</sup> smilstev<sup>5</sup>, (5)ano, jejich matka smilnila<sup>36</sup>, ta, jež jimi otěhotněla, se chovala<sup>36</sup> hanebně<sup>51</sup>, neboť řekla: Půjdu za svými milovníky, dávajícími mi můj chléb<sup>52</sup> a mou vodu, mou vlnu a můj len<sup>71</sup>, můj olej a mé nápoje. (6)Proto hle, já<sup>53</sup>, chystám se tvou<sup>54</sup> cestu oplotit<sup>55,56</sup> trním<sup>49,2</sup> a budu ji pro ni<sup>57</sup> obezdívat<sup>58</sup> zídrou<sup>59,60</sup>, takže<sup>16</sup> nebude moci<sup>24,61</sup> najít svých pěšin<sup>62</sup>; (7)i bude honit<sup>36,63</sup> své<sup>64</sup> milovníky, aniž jich bude moci<sup>24</sup> dostihnout, a bude je hledat<sup>36</sup>, aniž jich bude moci<sup>24</sup> najít; i řekne si<sup>65</sup>: Musím<sup>24</sup> jít a vrátit se k svému prvnímu manželu<sup>74</sup>, neboť tehdy mi bylo lépe než nyní<sup>66</sup>. (8)A ona neví<sup>36</sup>, že jsem jí já dával<sup>36</sup> obilí a mošt a olej<sup>67</sup> a rozmnožoval<sup>36</sup> ji stříbro a zlato; toho používali<sup>36,68</sup> pro Baala<sup>33,69</sup>. (9)Proto se chci<sup>24</sup> vrátit a pobrat své obilí v jeho čas a svůj mošt v jeho určeném období a opět odejmout<sup>70</sup> svou vlnu a svůj len<sup>71</sup> k zakrytí její<sup>72</sup> nahoty; (10)a nyní budu před očima jejích milovníků odhalovat<sup>290</sup> její hanbu<sup>73</sup>, aniž ji kdo<sup>74</sup> bude moci<sup>24</sup> vyprostit<sup>70</sup> z mé ruky. (11)Chci<sup>24</sup> také<sup>75</sup> zrušit<sup>14</sup> všechny její radovánky<sup>76,77</sup>, její slavnosti<sup>77</sup>, její novy<sup>77</sup> měsíce, její soboty<sup>77</sup>, ano, všechny její svátky<sup>77,78</sup>, (12)a zpusťošit<sup>79</sup> její vinnou révu<sup>77</sup> a její fíkovníky<sup>77</sup>, o nichž<sup>80</sup> říká<sup>36</sup>: Ty<sup>81</sup> jsou mi odměnou<sup>82</sup>, již mi dali moji milovníci, a obrátit<sup>39</sup> je v les, ať je ožere živočišstvo pole, (13)a navštívit<sup>83</sup> na ní<sup>84</sup> dni Baalím<sup>85</sup>, jimž<sup>86</sup> zakučuje<sup>87</sup>, kdy<sup>16</sup> se ozdobuje<sup>36,88</sup> svými náušnicemi<sup>77,89</sup> a svými náhrdelníky<sup>77,90</sup> a chodí za svými milovníky a na mne zapomněla, prohlášeno<sup>91</sup> Hospodinem.

(14)Proto já, hle, se chystám ji vyvážet<sup>56</sup> a povedu ji do pustiny a budu mluvit k jejímu srdci, (15)a odtamtud jí chci<sup>24</sup> dát její vinice a údolí<sup>17</sup> Achór<sup>92</sup>

jako vchod<sup>93,94</sup> naděje<sup>95</sup>, i rozezpívá se<sup>96</sup> tam jako v dnech svého mládí<sup>97</sup> a jako ve dnech svého vzestupu ze země Egypta. (16)A v onen den se stane<sup>2</sup>, prohlášeno<sup>91</sup> Hospodinem, že mě budeš nazývat: Můj Manžel<sup>74</sup>, aniž mi ještě budeš dávat název<sup>98</sup> můj Baal<sup>69,99</sup>, (17)neboť jména Baalím<sup>85</sup> budu odstraňovat<sup>45</sup> z jejich<sup>100</sup> úst, takže<sup>16</sup> již nebudou svými jmény připomínání. (18)A chci<sup>24</sup> pro ně<sup>33,100</sup> v onen den uzavřít smlouvu<sup>101</sup> s živočištvem pole a s letounstvem<sup>102</sup> nebes a plazivým<sup>103</sup> tvorstvem<sup>102</sup> půdy<sup>104</sup>, a luk a meč a válku<sup>28</sup> ze země vylámat<sup>18</sup> a dát jim v bezpečí<sup>105</sup> uléhat, (19)a zasnoubit si tě navždy<sup>106</sup>, ano, zasnoubit si tě v spravedlnosti a v právu<sup>107</sup> a v laskavosti<sup>108</sup> a v slitování<sup>21,109</sup>, (20)ano, zasnoubit si tě ve věrnosti<sup>110</sup>, takže<sup>16</sup> poznáš Hospodina. (21)A v onen den se stane<sup>2</sup>, že budu vyslyšet<sup>111</sup>, – prohlášeno<sup>91</sup> Hospodinem, – vyslyšet<sup>111</sup> nebesa a ona budou vyslyšet<sup>111</sup> zem, (22)a země bude vyslyšet<sup>111</sup> obilí a mošt a olej<sup>67</sup>, a ony budou vyslyšet<sup>111</sup> Jizreel<sup>112</sup>. (23)I budu si ji v zemi rozsevat a budu mít slitování<sup>21,22</sup> s Ló-ruchámou, a Ló-ammímu budu říkat: Ty jsi můj lid, a on bude říkat: Můj Bože!

**3** A Hospodin ke mně řekl: Ještě jdi a miluj ženu milovanou přítelem<sup>113,114</sup> a cizoložci, jako Hospodin miluje děti<sup>50</sup> Izráělovy<sup>115</sup>, ač se ony otáčejí<sup>116</sup> k jiným<sup>117</sup> bohům a milují koláče z hroznů<sup>118,119</sup>. (2)Zjednal jsem<sup>120</sup> si ji tedy<sup>75</sup> za patnáct stříbrných<sup>121</sup> a chómer<sup>122</sup> ječmene a lethech<sup>123</sup> ječmene (3)a řekl jsem k ní: Po mnoho dní budeš<sup>44</sup> zůstat pro mne<sup>33</sup>, nesmíš<sup>24</sup> smilnit, aniž smíš<sup>24</sup> být pro jiného muže<sup>33</sup>; tak<sup>16</sup> budu i já k tobě. (4)Ano, po mnoho dní budou děti<sup>50</sup> Izráělovy zůstat bez krále a bez vůdce<sup>124</sup> a bez oběti a bez pamětního sloupu<sup>125</sup> a bez přehozy<sup>126</sup> a domácích bůžků<sup>127</sup>; (5)potom se děti<sup>50</sup> Izráělovy budou vracet a hledat Hospodina, svého Boha, a Dávida, svého krále, a v posledku dní půjdou ohromeni<sup>128</sup> k<sup>129</sup> Hospodinu a k<sup>129</sup> jeho dobrotě.

**4** Slyšte slovo Hospodinovo, děti<sup>50</sup> Izráělovy, neboť Hospodin má<sup>130</sup> s obyvateli této země rozepří<sup>91</sup>, vždyť v této zemi není pravdy<sup>110</sup> a není laskavosti<sup>108</sup> a není

poznání Boha; (2)proklínání<sup>132</sup> a lhaní a zabití a kradení a cizoložní – tato zla se rozmohla<sup>133,134</sup>, a krevprolévání<sup>12</sup> stíhají<sup>36,135</sup> krevprolévání<sup>12,136</sup>. (3)Proto bude země truchlit a každý v ní bydlící zemdlívat<sup>137</sup> s živočištvem<sup>138</sup> pole a s letounstvem<sup>102,138</sup> nebes, ba i ryby moře budou odnímány<sup>139</sup>.

(4)Avšak necht' se nikdo<sup>74</sup> nepře<sup>43,44</sup> a nikdo<sup>74</sup> necht' nekárá<sup>44,140</sup>, neboť tvůř lid je jako ti, kdo se prou<sup>43</sup> s knězem; (5)i budeš klopýtat ve dne a i prorok bude s tebou klopýtat v noci, a tvou matku zahubím<sup>141</sup>.

(6)Můj lid, ti hynou<sup>36,141,142</sup> pro nedostatek<sup>143</sup> poznání; protože ty jsi poznání zavrhl<sup>144</sup>, také<sup>16</sup> tě zavrhnou<sup>144</sup> od zastávání kněžství<sup>145</sup> mně; jak<sup>16</sup> jsi zapomněl na zákon<sup>146</sup> svého Boha, budu i já zapomínat na tvé děti<sup>50</sup> – (7)podle svého množství<sup>147</sup>, tak<sup>148</sup> hřešili<sup>36</sup> vůči mně; budu měnit<sup>149</sup> jejich slávu<sup>150</sup> v hanbu. (8)Jedí hříchy<sup>7,151</sup> mého lidu a svou duši povznášejí<sup>25</sup> k jejich nepravostem<sup>152,153</sup>; (9)i stane se<sup>2</sup> jak lidu, tak<sup>154</sup> knězi, že<sup>16</sup> na něm budu navštěvovat<sup>11</sup> jeho cesty a jeho skutky mu odplácet<sup>155</sup>. (10)I budou jíst<sup>36</sup> a nebudou se moci<sup>24</sup> nasytit, budou smilnit<sup>36</sup> a nebudou se rozmahat<sup>154,156</sup>, neboť přestali<sup>157</sup> dbát<sup>158</sup> Hospodina; (11)smilstvo a víno a mošt berou srdce.

(12)Můj lid se s otázkami obrací na svá dřeva<sup>159</sup> a zprávy mu podává<sup>160,161</sup> jeho hůl, neboť duch<sup>162</sup> smilstev nechává<sup>36</sup> bloudit<sup>163</sup>, a oni odešli<sup>164</sup> smilnit zpod<sup>165</sup> svého Boha<sup>166</sup>; (13)obětují na temenech<sup>167</sup> hor a zakuřují<sup>168</sup> na pahorcích pod duhy<sup>77,169</sup> a topoly<sup>77</sup> a terebinty<sup>77,170</sup>, neboť stín toho<sup>81</sup> je dobrý, proto vaše dcery smilní a vaše snachy cizoloží. (14)Nebudu na vašich dcerách navštěvovat<sup>11</sup> to, že smilní, ani na vašich snachách to, že cizoloží, neboť oni sami se uchylují do ústraní<sup>171</sup> s nevěstkami a obětují s chrámovými smilnicemi<sup>172</sup>; a lid, jenž nechápe<sup>173</sup>, dospívá k pádu.

(15)Smilníš-li ty, Izráěli, necht' se neproviňuje<sup>44,174</sup> Júdá; necht' nevstupujete<sup>44</sup> v Gilgál a necht' nevstupujete<sup>40,44</sup> v Běth-Áven<sup>175</sup>, a necht' nepřisáháte<sup>44</sup>: Jako že je živ Hospodin! (16)Vždyť Izráěl je<sup>36</sup> vzdorovitý jako vzdorovitá<sup>176</sup> kráva; nyní jej bude Hospodin pást jako ovci<sup>177</sup> na prostrannosti<sup>178</sup>. (17)Efrájim je spojen<sup>179</sup>

s modlami<sup>180</sup>, nechej ho<sup>181</sup>; (18) jejich pití<sup>182</sup> se zvrhlo<sup>45 183 184</sup>, zplna se oddali smilnění<sup>185</sup>, milují<sup>36 186</sup>: Dejte!<sup>187 188</sup> Jejich<sup>189</sup> ochráncové<sup>190</sup> jsou hanbou<sup>191</sup>; (19) víchr<sup>162</sup> je<sup>189</sup> stěsná<sup>192</sup> ve svá křídla<sup>193</sup>, i budou se stydět za své oběti<sup>15</sup>.

**5** Slyšte toto slovo, vy<sup>194</sup> kněží, a věnujte pozornost<sup>195</sup>, dome Izráelův, a nastavte uši<sup>196</sup>, dome králův, neboť vůči vám je soud<sup>107 197</sup>, neboť jste se v Micpě stali<sup>2</sup> pastí a na Távóru rozprostřenou síti; (2) ano, vražednictví<sup>198</sup> odpadlíků<sup>199</sup> – v tom zašli hluboko, a já – kážen<sup>200</sup> jim všem<sup>201</sup>! (3) Já znám<sup>36</sup> Efrájima a Izráel není<sup>36</sup> přede mnou<sup>202</sup> utajen, že ty nyní smilníš<sup>36</sup>, Efrájime, že Izráel je<sup>36</sup> znečištěn; (4) jejich skutky jim nedávají<sup>203</sup> vrátit se<sup>204</sup> k svému Bohu, neboť v jejich nitru je duch<sup>162</sup> smilstev<sup>5</sup>, aniž poznali Hospodina, (5) a v tvář Izráelovu<sup>37</sup> svědčí<sup>36 205</sup> jeho pýcha<sup>206</sup>, i budou Izráel a Efrájim ve své nepravosti<sup>152 207</sup> klopýtat, klopýtne s nimi i Júdá. (6) Se svým drobným dobytkem<sup>138</sup> a se svým skotem<sup>138</sup> půjdou Hospodina hledat, aniž ho budou moci<sup>24</sup> najít – odtáhl se<sup>208</sup> od nich. (7) Dopustili se nevěrnosti<sup>209</sup> proti Hospodinu, neboť naplodili nepatříčných<sup>210</sup> dětí<sup>50</sup>; nyní je nov měsíce<sup>211</sup> bude sžírat<sup>212 213</sup> z jejich podílů<sup>214</sup>. (8) V Givei trubte<sup>215</sup> na troubu<sup>216</sup>, v Rámě na pozoun, v Běth-Avenu<sup>175</sup> křičte<sup>217</sup>: Za tebou<sup>218</sup>, Benjámine! (9) Efrájim se v den důtky<sup>219</sup> bude stávat<sup>2</sup> zpuštinou<sup>220 221</sup>; stran kmenů<sup>222 223</sup> Izráelových<sup>224</sup> jsem dal na vědomí, co je spolehlivé<sup>225</sup>. (10) Vůdcové<sup>124</sup> Júdovi se stali<sup>2</sup> jakoby posouvajícími<sup>226</sup> pomezí<sup>77 227 228</sup>; jako vodu na ně budu vylévat překypění svého<sup>229</sup> hněvu<sup>230</sup>. (11) Efrájim bude zdrcen<sup>231</sup>, zkrušen<sup>232</sup> v soudu<sup>107 197</sup>; když se mu zalíbilo<sup>233</sup>, jal se chodit podle rozkazů<sup>77</sup> lidí, (12) a já budu Efrájimovi jako mol a domu Júdovu jako požírání červy<sup>234</sup>; (13) a když Efrájim zpozoruje<sup>235</sup> svou nemoc a Júdá svou ránu<sup>236</sup>, odebere se<sup>30</sup> Efrájim do Aššúru<sup>237 238</sup> a pošle ke svárlivému<sup>239</sup> králi<sup>43 240</sup>, ale on vám nebude moci přinést vyhojení, aniž bude umět<sup>24</sup> ránu<sup>236</sup> vyléčením od vás odstranit<sup>241</sup>, (14) neboť já budu Efrájimovi jakoby ryčícím<sup>242</sup> a domu Júdovu jakoby hrívnatcem<sup>243</sup>; já – já budu rvát a odcházet<sup>244</sup>, odnášet<sup>25</sup> a nebu-

de vyprošťujícího, (15) budu odcházet<sup>244</sup> a vracet se na své místo<sup>38</sup>, než budou uznávat<sup>245</sup> svou vinu<sup>174 246</sup> a hledat mou tvář; ve své<sup>247</sup> tísní<sup>248 249</sup> mě budou pilně vyhledávat<sup>250</sup>:

**6** Pojdte, ať se vracíme k Hospodinu; ano, on rval<sup>36</sup>, ale bude nás hojit, zraňoval<sup>251</sup>, ale bude nás obvazovat; (2) po dvou dnech<sup>252</sup> nás bude oživovat, v třetí den nám bude dávat vstát, i budeme žít před jeho tvář (3) a poznávat – hnát se<sup>253</sup> za poznáním – Hospodina. Jeho vycházení<sup>254</sup> je zajištěno<sup>255</sup> jako úsvit<sup>256</sup>, i bude k nám přicházet jako přival<sup>257</sup>, jako déšť pozdní<sup>258</sup> i raný<sup>259</sup> na zemi<sup>113</sup>.

(4) Co mám<sup>24</sup> s tebou<sup>260</sup> učinit<sup>261</sup>, Efrájime? Co mám<sup>24</sup> s tebou<sup>260</sup> učinit<sup>261</sup>, Júdo? Vždyt<sup>16</sup> vaše dobrota<sup>108 262</sup> je jako oblak<sup>263</sup> jitra a jako časné se objevující<sup>264</sup> kapky<sup>265</sup> rosy, to, co<sup>266</sup> mizí<sup>6121</sup>! (5) Proto jsem se jal otesávat<sup>267</sup> je skrze proroky, porážet<sup>268</sup> je výroky svých úst, aby tvá odsouzení<sup>5 107 197 269</sup> vycházela<sup>270 271</sup> jako světlo<sup>272</sup>; (6) vždyt oblibují<sup>36</sup> dobrotu<sup>108 262</sup> a nikoli oběti<sup>77</sup>, a poznání Boha nad vzestupné oběti<sup>66 273</sup>; (7) oni však<sup>75</sup>, jako lidé<sup>274</sup>, přestoupili<sup>275</sup> smlouvu; tehdy<sup>276</sup> se proti mně dopustili nevěrnosti<sup>209</sup>.

(8) Gileád je hradště<sup>277</sup> dopouštějících se<sup>278</sup> nepravosti<sup>152</sup>, poznačené stopami<sup>279</sup> od krve, (9) a jako bandy záškodníků<sup>280</sup> na někoho<sup>74</sup> číhají<sup>281</sup>, tak<sup>282</sup> společenství kněží, ti na cestě do Šechemu<sup>283</sup> vraždívají – ano, páší<sup>68</sup> hanebnost<sup>284</sup>. (10) V domě Izráelově jsem uviděl děsivou věc: Je tam smilstvo Efrájimovo<sup>247</sup>, Izráel je<sup>36</sup> znečištěn; (11) i tobě, Júdo, je určena<sup>49 285</sup> žeň – při mém odvracení<sup>286 287</sup> zajetí<sup>288</sup> mého lidu.

**7** Při<sup>289</sup> mém hojení Izráele<sup>247</sup>, tu<sup>16</sup> vyšla najevo<sup>290</sup> nepravost<sup>152</sup> Efrájimova a zla<sup>291</sup> Šómronu, neboť se dopouštějí<sup>36 278</sup> podvodu<sup>292</sup>, i vloupávají se<sup>36 293</sup> zloději<sup>77</sup> a venku<sup>294 295</sup> řadí<sup>36 296</sup> bandy<sup>77</sup> záškodníků<sup>280</sup>, (2) aniž říkají svým srdcím<sup>297</sup>, že si všechna jejich zla<sup>5 291</sup> připomínám<sup>36</sup>, nyní je jejich skutky obklíčily – octly se<sup>2</sup> před mou tvář. (3) Svým zlem<sup>291</sup> rozveselují krále<sup>298</sup> a svými lžemi<sup>299</sup> knížata<sup>124</sup>; (4) oni všichni<sup>201</sup> jsou cizoložníci, podobní peci<sup>300</sup> rozpálené<sup>301</sup> od pekaře, jenž ustává<sup>14</sup> od prohrabování<sup>302</sup> od zamísení těsta až

do jeho vykynutí. (5) V den našeho krále mu<sup>303</sup> knížata<sup>124</sup> přivodila onemocnění rozhněním<sup>304</sup> z vína; podal<sup>305</sup> si<sup>306</sup> ruku s posměvači – (6) ano, při svém cífání<sup>307</sup> učinili své srdce téměř jakoby peci<sup>308</sup>, jejich pekař celou noc spí, ráno ono hoří<sup>301</sup> jako planoucí<sup>309</sup> oheň<sup>310</sup>. (7) Oni všichni<sup>201</sup> jsou horoucí jako pec a šírají<sup>36 212</sup> své soudce<sup>625</sup>, všichni jejich králové padli; není mezi nimi volajícího ke mně.

(8) Efrájim, ten<sup>81</sup> se plete<sup>311</sup> mezi národností<sup>312</sup>; Efrájim se stal<sup>2 313</sup> plackou neobracenou<sup>314</sup>, (9) jeho sílu šírají<sup>36 212</sup> cizáci<sup>315</sup>, aniž on ví<sup>36</sup>, i šediny se na něm tu a tam ukazují<sup>36 77 316</sup>, aniž on ví<sup>36</sup>, (10) a proti tváři Isráelově<sup>317</sup> svědčí<sup>36 205</sup> jeho pýcha<sup>206 318</sup>, aniž se stran všeho tohoto<sup>223 224</sup> vracejí<sup>36</sup> k Hospodinu, svému Bohu, aniž ho hledají<sup>36</sup>. (11) A Efrájim se stal<sup>2 313</sup> jakoby bláhou<sup>319</sup> holubicí bez<sup>320</sup> rozumu<sup>321</sup>: Volají<sup>36</sup> Egypt, chodí<sup>36</sup> v Aššúr<sup>237 238</sup>; (12) jak půjdou, budu na ně<sup>322</sup> rozprostírat svou síť, jako ptactvo<sup>323</sup> nebes je budu srážet; budu je podrobovat kázní<sup>324</sup> podle zvěsti<sup>325</sup> jejich shromáždění<sup>326 327 328</sup>.

(13) Běda<sup>329</sup> jim, neboť ode mne<sup>330</sup> utekli, pustošení<sup>331</sup> jim<sup>332</sup>, neboť se proti mně vzepřeli<sup>333</sup>, a já jsem je chtěl<sup>24</sup> osvobodit<sup>334</sup>, ale oni se jali proti mně<sup>335</sup> vyslovovat lži<sup>336</sup>, (14) aniž ke mně ve svém srdci křičí<sup>36 337</sup>, když<sup>338</sup> na svých lůžkách skučí; srocují se pro<sup>339</sup> obilí a mošt, odvracejí se<sup>45</sup> proti mně, (15) ač jsem já vyučoval<sup>36 324 340</sup>, posiloval<sup>36</sup> jejich paže, ale zamýšlejí<sup>341</sup> proti mně<sup>342</sup> zlo. (16) Vracejí se, nikoli do výše<sup>343</sup>; stali se<sup>2 313</sup> jakoby klamným lukem<sup>344</sup>, jejich vůdcové<sup>124</sup> budou padat mečem pro zlost<sup>345 346</sup> svého jazyka; toto bude předmětem výsměchu jim<sup>347</sup> v zemi Egypta.

**8** Troubu<sup>216</sup> k tvým<sup>348</sup> ústům<sup>349</sup>! Jakoby orel<sup>350</sup> proti domu Hospodinovu<sup>335 351</sup>, protože přestoupili<sup>275</sup> mou smlouvu a proti mému zákonu<sup>146 335</sup> se vzepřeli<sup>333</sup>! (2) Budou ke mně křičet<sup>337</sup>. Můj Bože, známé<sup>36 352</sup> tě, Isráelí<sup>353</sup>! – (3) Ale<sup>354</sup> Isráel zavrhl<sup>355</sup> dobro; bude ho nepřítel pronásledovat<sup>63 356</sup>. (4) Oni dosazují<sup>36</sup> krále<sup>228 357</sup>, ne však<sup>75</sup> ode<sup>358</sup> mne, dosazují<sup>36</sup> knížata<sup>124 566</sup>, jichž<sup>16</sup> neuznávám<sup>36 352</sup>; své stříbro a své zlato si činí<sup>36</sup> modlami<sup>359 360</sup>, takže bude muset<sup>24</sup> být zničen<sup>361</sup>. (5) Tvé tele<sup>362</sup>, Šómroné<sup>363</sup>,

zavrhl<sup>285 355</sup>; vzplál<sup>364</sup> proti nim můj hněv – až dokdy budou neschopni nevinnosti<sup>365</sup>? (6) Vždyť i ono je z Isráele, zhotovil<sup>68</sup> je zlatník<sup>366</sup>, takže<sup>16</sup> ono není Bůh – ano, tele<sup>362</sup> Šómronu<sup>363</sup> bude na<sup>367</sup> kusy<sup>368</sup>. (7) Neboť rozsévali vítr<sup>162</sup>, i budou žnout bouří<sup>369</sup>; nebude to<sup>91 370</sup> mít<sup>371</sup> osení<sup>372</sup>, výhonky nebudou<sup>77</sup> vytvářet<sup>68</sup> mouku<sup>373</sup>; co snad budou<sup>77</sup> moci<sup>24</sup> vytvořit<sup>68</sup>, budou pohlcovat cizáci<sup>315</sup>. (8) Isráel byl pohlčen; nyní se mezi národy<sup>312</sup> stali<sup>2</sup> jakoby nádobou<sup>374 375 376</sup>, v níž není zalíbení<sup>377 378</sup>.

(9) Vždyť vystoupili<sup>40</sup> v Aššúr<sup>237 238</sup>; divoký osel si zůstává o samotě<sup>379</sup>, Efrájim, ti si najali milovníky; (10) i když mezi národy<sup>312</sup> najímají, budu je nyní shromažďovat, ať se začnou<sup>380</sup> zmenšovat<sup>381</sup> od<sup>382 383</sup> břemene<sup>384</sup> krále<sup>385</sup> knížat<sup>124 386 387</sup>. (11) Vždyť Efrájim rozmnožil oltáře – k hřešení se mu dostaly<sup>2</sup> oltáře, k hřešení! (12) Psal jsem pro něho<sup>33</sup> deset tisíc<sup>388</sup> věcí ze svého zákona<sup>146</sup> – byly počteny<sup>341 389</sup> za tolik jako<sup>300</sup> něco nepatřičného<sup>315 390</sup>. (13) Oběti darů<sup>391</sup> mně<sup>392</sup>? Obětují a jedí<sup>36</sup> maso – Hospodin je<sup>228</sup> blahovolně nepřijímá<sup>36 393</sup>, nyní si bude připomínat jejich nepravosti<sup>152</sup> a bude navštěvovat<sup>11</sup> jejich hříchy; oni se budou vracet v Egypt. (14) Ano, Isráel zapomněl na svého Zhotovitele<sup>68</sup> a jal se budovat chrámy<sup>394 395</sup>, a Júdá rozmnožil opevněná<sup>396</sup> města, vypustil<sup>397</sup> však<sup>75</sup> v jeho města oheň, jenž<sup>16</sup> sežere<sup>212</sup> jeho<sup>189 398</sup> paláce<sup>399</sup>.

**9** Necht se neveselíš<sup>44</sup>, Isráéli, až k jáso tu, jako národnosti<sup>312</sup>, neboť jsi zpřed<sup>400</sup> tváře svého Boha chodil<sup>36</sup> smilnit<sup>401</sup>, zamíloval sis odměňování<sup>402</sup> na všech obilných mlatech<sup>403</sup>. (2) Mlat a lis je<sup>404</sup> nebudou moci<sup>24</sup> uživit<sup>405</sup> a mošt v něm<sup>189 406</sup> bude selhávat<sup>407</sup>; nebudou<sup>404</sup> bydlet v zemi Hospodinově, nýbrž<sup>16</sup> se Efrájim vrátí v Egypt a v Aššúru<sup>237 238</sup> budou<sup>404</sup> jíst nečisté. (4) Nebudou<sup>404</sup> Hospodinu lít víno<sup>408</sup>, aniž mu budou<sup>404</sup> přijemní<sup>409</sup>; jejich<sup>404</sup> oběti<sup>410</sup> jim<sup>404</sup> budou jakoby chlebem<sup>52</sup> zármutku<sup>5 411</sup>, všichni jídající jej se budou znečišťovat, neboť jejich chléb<sup>52</sup> bude pro ně samy<sup>33 412</sup>, nebude přicházet v dům Hospodinův.

(5) Co budete činit v den svátku<sup>413</sup> a v den slavnosti Hospodinovy? (6) Vždyť, hle, odešli<sup>404</sup> od<sup>414</sup> pustošení<sup>331</sup>; Egypt je<sup>404</sup>

bude sbírat<sup>415</sup>, Móf<sup>416</sup> je<sup>404</sup> bude pohřbívat, jejich<sup>404</sup> cennosti<sup>77 417</sup> ve stříbrě<sup>418</sup> – bude se jich zmocňovat<sup>419</sup> plevel<sup>420 421</sup>, v jejich<sup>404</sup> stanech *bude* trní<sup>492</sup>. (7)Přišly dni navštívení<sup>11</sup>, přišly dni odplaty<sup>422</sup>, Izráel, *ti* budou poznávat: Prorok *je* pomatený<sup>423</sup>, muž Ducha<sup>162 424</sup> *je* šilený<sup>425</sup>, pro množství tvé nepravosti<sup>152</sup> a mnohou nevráživost. (8)*Je* Efrájim pozorovatelem<sup>426</sup> při<sup>427</sup> mém Bohu? Prorok – na všech jeho cestách *je* past čižebníka a v domě jeho Boha nevráživost. (9)Hluboko zašli, zvrhli se<sup>428</sup> jako za dní Givey<sup>429</sup>; bude<sup>430</sup> si připomínat jejich nepravost<sup>152</sup>, bude<sup>430</sup> navštěvovat<sup>11</sup> jejich hříchy.

(10)Našel jsem Izráele jako hrozny<sup>118</sup> v pustině, uviděl jsem vaše otce jako raný plod<sup>431</sup> na fíkovníku v jeho počátku<sup>432</sup>; zašli k Baal-Peórovi<sup>433</sup> a oddělili se<sup>434</sup> k ostudě<sup>435 436</sup>, i stali se<sup>2</sup> ohavnostmi<sup>437</sup> jako jejich láska<sup>438</sup>. (11)Efrájim – jejich sláva<sup>150</sup> odlétá jako letounstvo<sup>439</sup>, není<sup>440</sup> rození<sup>441</sup>, není<sup>440</sup> těhotenství<sup>442</sup>, není<sup>440</sup> početí<sup>443</sup>; (12)jestliže přece své děti<sup>50</sup> vychovávají<sup>444</sup>, pak<sup>16</sup> *je* budu o děti připravovat – nebude<sup>440</sup> člověka, ano, běda<sup>445</sup> i jim při mém odvrácení<sup>45</sup> od nich. (13)Efrájim, jak vidím<sup>36</sup> stran Córu<sup>446</sup>, byl<sup>447</sup> zasazen<sup>189</sup> na nivě<sup>448 449</sup>, své děti<sup>50</sup> však<sup>75</sup> *má* Efrájim na vyvádění<sup>450</sup> k zabíječím<sup>451</sup>. (14)Dej jim, Hospodine, – co budeš dávat? – dej jim potrácející<sup>452</sup> dělohu a vyschlé<sup>453</sup> prsy! (15)Všechno jejich zlo, – v Gilgále<sup>454</sup>, ano, tam jsem *je* pojal v nenávisť pro zlo<sup>455 456</sup> jejich skutků; chci<sup>24</sup> *je* odehnat<sup>457</sup> od<sup>458</sup> svého domu, nebudu *je* nadále<sup>20</sup> milovat, – všichni jejich vůdcové<sup>124</sup> *jsou* vzbouřenci<sup>176 459</sup>. (16)Efrájim *je* zbit<sup>251</sup>, jejich kořen vyschl<sup>453</sup>, neponesou<sup>25</sup> plodu; byť i plodili, pak<sup>16</sup> předmět touhy<sup>417</sup> jejich lůna<sup>442</sup> budou usmrcovat. (17)Můj Bůh *je* bude zavrňovat<sup>460</sup>, neboť ho neposlouchali<sup>36</sup>, a budou tuláky<sup>461</sup> mezi národy<sup>312</sup>.

**10** Izráel *je* bující<sup>462</sup> réva, ovoce nasazuje<sup>463</sup> sobě; podle množství svého ovoce<sup>247</sup> zřídil množství<sup>464</sup> oltářů<sup>247 465 466</sup>, podle dobroty země<sup>247</sup> dobrem dařili<sup>36 467</sup> pamětní sloupy<sup>125 466 468</sup>. (2)Jejich srdce *je* rozdělilo<sup>469</sup>, nyní ponosou svou vinu<sup>174 246</sup>, on<sup>430</sup> *bude* jejich oltáře<sup>466</sup> rozbít<sup>470</sup>, jejich pamětní sloupy<sup>125 466</sup> porážet<sup>331 471</sup>; (3)ano, nyní budou říkat: Nemáme<sup>371</sup>

krále, neboť jsme neměli<sup>31</sup> Hospodina v úctě<sup>472</sup>, a král – co by pro nás<sup>33</sup> mohli učinit? (4)Vyslovovali<sup>36</sup> slova<sup>473</sup> křivým přísaháním<sup>132 474</sup> při uzavírání smlouvy<sup>101</sup>, takže<sup>16</sup> jako jedovatá bylina<sup>475</sup> na brázdách pole vypučí<sup>476</sup> soud<sup>107 197</sup>. (5)Osídlenci<sup>477</sup> Šómronu budou mít strach<sup>478</sup> o telata<sup>362</sup> Béth-Avenu<sup>175</sup>, ano, jeho lid nad tím<sup>81</sup> upadne v zármutek, i jeho popové<sup>479</sup>, již nad tím<sup>81</sup> jásali, nad slávou<sup>150</sup> toho<sup>81</sup>, neboť od nich odejde do vyhnanství<sup>480</sup>; (6)i ona *bude* přinášena<sup>481</sup> Aššúrovi<sup>237 238</sup>, dar<sup>482</sup> svárlivému<sup>239</sup> králi<sup>43 240</sup>, Efrájim *bude* muset<sup>24</sup> přijmout hanbu a Izráel *bude* mít ostudu<sup>435 483 484</sup> ze svého rozhodnutí<sup>485</sup>. (7)Šómron zhyne<sup>141 142</sup>, jeho<sup>189</sup> král *bude* jako tříška<sup>486</sup> na tváři<sup>487</sup> vody, (8)a výšiny<sup>488</sup> Avenu<sup>175 489</sup>, hřích<sup>490</sup> Izráele, budou vyplněny<sup>491</sup>, na jejich oltářích *bude* vzcházet trní<sup>492</sup> a bodláč<sup>492</sup>, i budou říkat horám: Přikryjte nás! a pahorkům: Padněte na nás!

(9)Ode dní<sup>493</sup> Givey<sup>429</sup> hřešíš<sup>36</sup>, Izráéli, tam se zastavili<sup>494</sup>, nestačil<sup>24</sup> *je* v Givei dostihnout boj<sup>28</sup> proti synům zločinu<sup>495</sup>; (10)až si budu přát<sup>496</sup>, pak<sup>16</sup> *je* budu trestat<sup>497</sup>, i shrnu se<sup>139</sup> proti nim<sup>335</sup> národnosti<sup>312</sup> za jejich připoutání<sup>498</sup> k jejich dvěma nepravostem<sup>152 499</sup>. (11)A Efrájim *je* vycvičená<sup>500</sup> jalovice, milující mláčením<sup>501</sup>, já však<sup>75</sup> přejdu<sup>502</sup> přes<sup>503</sup> půvab<sup>504</sup> její šije – chci<sup>24</sup> Efrájima zapřáhnout<sup>505</sup>, Júdá *bude* orat, Jákób mu<sup>506</sup> *bude* vláčet. (12)Rozsévajte si k<sup>507</sup> spravedlnosti, žňte podle příkazu<sup>508</sup> laskavosti<sup>108</sup>, obdělejte si neobdělané<sup>509</sup>, neboť<sup>16</sup> *je* čas vyhledávat<sup>510</sup> Hospodina, než *bude* přicházet, aby vám vštěpoval<sup>511</sup> spravedlnost<sup>512</sup>. (13)Orali jste<sup>36</sup> zlovůli, žali jste<sup>36</sup> nepravost<sup>152</sup>, jedli jste<sup>36</sup> ovoce lži<sup>299</sup>, neboť ses jal důvěřovat<sup>513</sup> ve svou cestu, v množství svých siláků<sup>514</sup>, (14)i povstane mezi zástupy tvého<sup>515</sup> lidu<sup>516</sup> vřava<sup>517</sup> a všechny tvé pevnosti<sup>518</sup> budou pustošeny<sup>331 471 519</sup>, jako Šalmanovo pustošení<sup>331</sup> Béth-Arbelu v den bitvy<sup>28</sup> – matky s dětmi<sup>50 520</sup> byly rozráženy<sup>36 77 521</sup>. (15)Taktó učiní Béth-Él vám z příčiny<sup>522</sup> zla vašeho zla; za úsvitu<sup>523</sup> král Izráelův bezpodmínečně<sup>524</sup> zhyne<sup>141 142</sup>.

**11** Když Izráel byl dítětem<sup>97 525</sup>, tu<sup>16</sup> jsem ho miloval<sup>36</sup> a povolal jsem svého syna<sup>526</sup> z Egypta; (2)*jak* *je* povolávali<sup>36 526 527</sup>,

tak od jejich tváře odcházeli<sup>36</sup>, obětovali Baalím<sup>85</sup> a zakuřovali<sup>87</sup> sochám<sup>528</sup>. (3) A já jsem Efrájíma stavěl<sup>36</sup> na<sup>529</sup> nohy<sup>530</sup> braním jich za jejich paže, aniž věděli<sup>36</sup>, že jsem je hojil<sup>36</sup>; (4) přitahoval jsem<sup>305</sup> je provazy lidí<sup>274</sup>, lany lásky, a byl jsem jim jakoby nadnášejícími<sup>531</sup> jho nad jejich čelisti<sup>532</sup> a nakláníl jsem<sup>533</sup> se k němu, krmil jsem ho. (5) Nebude se vracet do země Egypta, nýbrž<sup>16</sup> jeho králem bude on – Aššúr<sup>237 238</sup>, neboť odmítl<sup>534</sup> vrátit se<sup>535</sup>, (6) a v jeho městech bude kroužit<sup>536</sup> meč<sup>537</sup>, i zničí<sup>538</sup> a sežere<sup>212</sup> jeho závory<sup>539</sup> z přičiny jejich záměrů<sup>485 540</sup>. (7) A můj lid, ti jsou náchylní<sup>541</sup> k<sup>542</sup> odpadnutí<sup>543</sup> ode mne; ač volají<sup>527</sup> do výše<sup>343</sup>, nepozvedají se<sup>531</sup>, nikdo<sup>544</sup>.

(8) Jak bych se tě mohl<sup>24</sup> vzdát, Efráji, vydat tě na pospas<sup>545</sup>, Izráéli? Jak bych se tě mohl<sup>24</sup> vzdát jako Admy<sup>546</sup>, naložit<sup>39</sup> s tebou jako s Cevójím<sup>546</sup>? Mé srdce se ve mně<sup>547</sup> převrátilo<sup>314</sup>, spolu se vznítily city soucitu<sup>548</sup>; (9) nebudu uplatňovat<sup>68</sup> žár<sup>549</sup> svého hněvu, nebudu se vracet k hubení<sup>550</sup> Efrájíma, vždyť já jsem Bůh a ne člověk<sup>74</sup>, Svátý uvnitř tebe, aniž budu vstupovat ve žhavosti rozhorlení<sup>551</sup>. (10) Nechť jdou<sup>44</sup> za Hospodinem – bude řvát jako lev; když on bude řvát, budou s chvěním přispěchávat<sup>552</sup> děti<sup>50</sup> od západu<sup>553</sup>, (11) jako ptáče<sup>554</sup> budou s chvěním přispěchávat<sup>552</sup> z Egypta a jako holubice ze země Aššúrovy<sup>237 238</sup>, i budu je ubytovávat v jejich domech<sup>547</sup>, prohlášeno<sup>91</sup> Hospodinem.

(12)<sup>555</sup> Efrájim mě obklopoval<sup>36</sup> lží<sup>299</sup> a dům Izráelův klamem<sup>556</sup>, když<sup>16</sup> Júdá ještě kráček<sup>36 557</sup> s BOHEM a se svatými **12** věcmi, ja věren<sup>225</sup>. – (1) Efrájim se pase větrem<sup>162</sup>, ano, honí<sup>558</sup> východní víty<sup>559</sup>, celý<sup>560</sup> den množi lež<sup>336</sup> a násilí<sup>331</sup>, i uzavírají smlouvu<sup>101</sup> s Aššúrem<sup>237 238</sup> a Egyptu se přináší<sup>481</sup> olej. (2) A Hospodin má<sup>130</sup> rozepí<sup>31</sup> s Júdou, stran uvalení trestu<sup>11561</sup> na Jákóba podle jeho cest, bude mu vracet<sup>562</sup> podle jeho skutků; (3) v lůně<sup>442</sup> se držel<sup>36</sup> za patu svého bratra a ve své síle<sup>563 564</sup> bojoval<sup>36 565</sup> s Bohem, (4) ano, dostal se v boj<sup>566</sup> proti Andělu<sup>342 567</sup> a přemohl<sup>568</sup>, plakal<sup>36</sup> a úpěl<sup>36 569</sup> k němu; v Běth-Élu<sup>570</sup> ho uměl<sup>24</sup> najít a tam s námi mluvil, (5) totiž<sup>16</sup>

Hospodin, Bůh zástupů<sup>571</sup>, Hospodin je jeho svaté<sup>572</sup> jméno<sup>573</sup>. (6) Ty nechtě se tedy<sup>75</sup> skrze svého Boha chceš<sup>24 44</sup> vrátit, dběj<sup>158</sup> laskavosti<sup>108</sup> a práva<sup>107</sup> a ustavičně ve svého Boha doufej<sup>574 575</sup>.

(7) Kupectví<sup>5761</sup> V jeho ruce jsou klaněné váhy<sup>577 578</sup>, zamiloval se do vydírání<sup>1231 579</sup>, (8) i praví<sup>36</sup> Efrájim: Zbohatl jsem přece, dopracoval jsem se<sup>580</sup> pro sebe<sup>33</sup> majetku<sup>563</sup>, všechna má lopota<sup>581</sup> – nebudou mi v ní moci<sup>24</sup> najít nepravosti<sup>152</sup>, jež by byla hříchem. (9) Ale já, Hospodin, od země<sup>582</sup> Egypta tvůj Bůh, tě ještě budu ubytovávat ve stanech, jako v dni svátku<sup>78 583</sup>; (10) vždyť<sup>16</sup> jsem promlouval k prorokům<sup>335</sup>, ano, já jsem rozhojňoval<sup>36</sup> vidění<sup>77 228 584</sup> a mluvil jsem skrze proroky<sup>585</sup> v podobenstvích<sup>586</sup>. (11) Je-li Gileád<sup>587</sup> špatnosti<sup>175 588</sup>, pak se stanou<sup>2589</sup> nicotou<sup>590 591</sup>; v Gilgále obětují<sup>36</sup> hovězí dobytčata<sup>592</sup> – věru, jejich oltářů je jako hromad kamenu<sup>593</sup> na brázdách pole. (12) A Jákob utekl na území<sup>594</sup> Aráma<sup>237 595</sup>, ano, Izráel sloužil<sup>36 596</sup> za ženu, ano, za ženu střezil<sup>36 158 597</sup>, (13) a skrze proroka Hospodin vyvedl<sup>40</sup> Izráele z Egypta a skrze proroka byl<sup>598</sup> ustřežen<sup>158 597</sup>. (14) Efrájim velmi hoře<sup>599</sup> dráždí<sup>36 600</sup>, i bude jeho Pán jeho<sup>601</sup> krev<sup>12 602</sup> vrhat<sup>603</sup> na něho<sup>604</sup> a jeho<sup>601 605</sup> potupu mu vracet.

**13** Jak Efrájim promluvil – hrůza<sup>606</sup>, vzbuzoval<sup>25 36 607</sup> ji<sup>608</sup> on v Izráelovi, ale provinil se<sup>174</sup> při Baalovi<sup>69 249 609</sup> a umřel, (2) a nyní oni nadále hřeší<sup>20</sup> a hotoví<sup>36 68</sup> si ze svého stříbra slitiny<sup>77</sup> podle svého rozumu<sup>610</sup>, modly<sup>359</sup>, ony všechny<sup>201</sup> jsou dílem<sup>611</sup> zlatníků<sup>366</sup>; o nich říkají oni, obětující z lidí<sup>274</sup>: Telata<sup>362</sup> – nechť je líbají<sup>441</sup>! (3) Proto budou jako oblak<sup>263</sup> jitra a jako časné se objevující<sup>264</sup> kapky<sup>265</sup> rosy, to, co<sup>266</sup> mizí<sup>612</sup>, jako pleva, jež je vichřicí smítána<sup>613</sup> s mlatu, a jako dým z otvoru<sup>614</sup>; (4) já však<sup>75</sup> jsem Hospodin, od země<sup>582</sup> Egypta tvůj Bůh, a nebudeš<sup>44</sup> znát bohů, jedině mne, mimo mne Vysvoboditele<sup>126 615</sup> není. (5) Já jsem tě znal<sup>36</sup> v pustině, v zemi velkého žaru<sup>616</sup>; (6) za svého pasení<sup>617</sup>, to<sup>16</sup> se nasýtí – nasýtí se a jejich srdce se pozvedlo, pročez na mne zapoměli. (7) Budu tedy<sup>75</sup> vůči nim podoben ryčícimu<sup>242 300</sup>, budu vyhlížet<sup>618</sup> jako levhart



na cestě, (8) potkávat<sup>619</sup> je jako medvědice o mládata připravená a trhat příkrov<sup>620</sup> jejich srdce<sup>621</sup>, a tam je budu sžírat<sup>212</sup> jako lev<sup>622</sup>, bude je rvát<sup>623</sup> živočišstvo pole.

(9) Zahubilo<sup>550</sup> tě, Izráéli, že *jsi* proti mně, proti pomoci sobě<sup>624</sup>; (10) kdepak je tvůj král, aby tě mohl<sup>24</sup> vysvobodit<sup>126</sup> ve všech tvých městech, a tvoji soudcové<sup>625</sup>, o nichž<sup>80</sup> *jsi* řekl: Dej mi krále<sup>298</sup> a knížata<sup>124</sup> – ? (11) Krále<sup>298</sup> jsem ti dával<sup>626</sup> ve svém hněvu a bral<sup>626 627</sup> ve svém překypění<sup>628</sup>.

(12) Nepravost<sup>152</sup> Efrájimova je zavázána<sup>192 629</sup>, jeho hřích je uschován<sup>630</sup>; (13) budou na něho<sup>33</sup> přicházet bolesti rodičky; on je nemoudrý syn, neboť se včas neuměl<sup>24</sup> dostavit v otvor<sup>631</sup> dětí<sup>50 632</sup>. (14) Chci<sup>24</sup> je osvobodit<sup>633</sup> z moci<sup>634</sup> šeólu<sup>635</sup>, vykoupit<sup>636</sup> je ze smrti – kde *jsou*, smrti, tvé náказы<sup>637</sup>? Kde *je*, šeóle<sup>635</sup>, tvůj mor<sup>638</sup>? Lítost se bude před mýma očima<sup>160</sup> skrývat. (15) Byť on byl plodný mezi bratry, bude přicházet východní vítr<sup>559</sup>, od pustyne bude vystupovat<sup>40</sup> vítr<sup>162</sup> Hospodinův a jeho zřídlo<sup>639</sup> bude vysušeno<sup>453</sup>, ano, jeho pramen<sup>640</sup> bude schnout<sup>641</sup>; on<sup>642</sup> bude drancovat<sup>643</sup> poklad<sup>644</sup> všeho žádoucího náčiní<sup>645 646</sup>. (16)<sup>647</sup> Šómrón ponese svou vinu<sup>174 246</sup>, že se vzepřel<sup>189 648</sup> proti svému Bohu; budou padat mečem, jejich malé děti<sup>649</sup> budou rozraženy<sup>521</sup> a jejich těhotné<sup>650</sup> budou rozparovány<sup>623 651</sup>.

**14** Vrať se, Izráéli, k Hospodinu, svému Bohu, neboť *jsi* klopytl o svou nepravost<sup>152</sup>; (2) vezměte s sebou slova a vraťte se k Hospodinu, řekněte k němu: Kéž odpouštíš<sup>25 44 652</sup> všechnu nepravost<sup>152</sup>, i dej<sup>653</sup>, co je dobré, a budeme odpláct<sup>36 654</sup> býky – svými rty<sup>655</sup>. (3) Aššúr<sup>237 238</sup> nás nebude moci<sup>24</sup> zachránit<sup>126</sup>, nebudeme jezdit na koních<sup>7</sup>, aniž ještě budeme dílu<sup>611</sup> svých rukou říkat: Naši bohové, ježto sirotek dochází slitování<sup>42</sup> v tobě.

(4) Chci<sup>24</sup> zhojit jejich odpadlictví<sup>543</sup>, miluji je z vlastního popudu<sup>656</sup>, ano, můj hněv se od něho odvrátil; (5) chci<sup>24</sup> být Izráělovi *jakoby* rosou, nechť pučí<sup>44 476</sup> jako lilie a vyráží<sup>44 251 657</sup> kořeny jako Levánón<sup>658 659</sup>. (6) Jeho výmladky budou vzházet a jeho краса<sup>660</sup> bude jako olivy<sup>661 662</sup> a vůně<sup>162</sup> bude mít<sup>130</sup> jako Levánón<sup>658</sup>; (7) budou se vracet, *kdo* sedávali<sup>663</sup> v jeho stínu, budou oživovat obilí<sup>664</sup> a pučet<sup>476</sup> jako réva, jejíž pověst<sup>573</sup> je jako vína<sup>662</sup> z Levánónu<sup>658</sup>.

(8) Efrájime, co<sup>665</sup> je mi ještě do medel<sup>180</sup>? Já *ho* budu vyslychat<sup>36 666</sup> a budu mu věnovat pozornost<sup>618</sup>; já *jsem* jako zelený cypřiš, tvé ovoce se najde ze mne.

(9) Kdo je moudrý a chápe<sup>173</sup> tyto věci, chápavý<sup>173</sup> a zná je? Vždyť cesty Hospodinovy *jsou* správné<sup>667</sup> a spravedliví po nich chodí, ale vzpírající se<sup>333</sup> budou po nich klopytat.



# HÓŠĚA

## poznámky překladatele a odkazy

- 1 Tj. „Záchrana“, „Vysvobození“, jako původní jméno Jóšuy, syna Núnova, srov. Num. 13:16, pozn. 479.
- 2 Viz Gen. 1:2, pozn. 1.
- 3 Viz Gen. 47:27, pozn. 1291; Deut. 34:1n., pozn. 1295.
- 4 Tj. „smilnou“, „smilnici“.
- 5 Množné číslo snad v zesilujícím smyslu („ohavného n. hanebného smilstva“) n. ve smyslu „smilných skutků n. činů“. Dále obdobně.
- 6 Viz Gen. 30:26, pozn. 787.
- 7 Zde ve smyslu „ze smilstev<sup>5</sup> pocházející“ (vl. „zplozenec<sup>6</sup> smilstev“).
- 8 N. „hanebně“, n. snad „ustavičně“, „nenapravitelně“, D. „smilněním“.
- 9 Viz Num. 14:43, pozn. 552.
- 10 Tj. „Bůh rozsévá“ (n. „bude rozsévát“), viz kap. 2:22n.
- 11 Viz Exod. 20:5, pozn. 663.
- 12 Viz Gen. 4:10, pozn. 141.
- 13 Zde ve smyslu „vínou prolítí krve“.
- 14 Sloveso jako v Gen. 2:3, pozn. 49.
- 15 Viz Gen. 3:3, pozn. 91.
- 16 Viz Gen. 4:3, pozn. 132.
- 17 Viz Gen. 14:3, pozn. 390.
- 18 Viz Žalm 10:15, pozn. 305.
- 19 Hebr. „Ló-ruchámáh“, tj.<sup>21</sup> „Nedocházející slitování“.
- 20 Viz Gen. 4:2, pozn. 127.
- 21 Viz Přísl. 28:13, pozn. 598 a 1198.
- 22 Vl. „nebudu se... slitovávat“, dále obdobně, v textu opis uchovávajících v překladu předložkovou vazbu, jaká je v textu původním.
- 23 D. „odpouštěním“.
- 24 Viz Gen. 2:16n., pozn. 74.
- 25 Viz Gen. 4:7, pozn. 139.
- 26 Sloveso, od něhož je dotčené jméno<sup>1</sup> odvozeno.
- 27 Tj. snad „v postavení Hospodina, jejich Boha“, takže tedy „jako Hospodin, jejich Bůh“. Též předložkové vazby je použito několikrát dále v tomto verši, kde je vhodno překládat ji prostým 7. pádem, jako na velmi mnoha jiných místech. Kde je tak i nadále v této knize, podávám ji bez odkazu na tuto poznámku, obdobně jako jinde v tomto překladu.
- 28 Viz Num. 21:1, pozn. 788.
- 29 „Jezdci na koních“, viz Gen. 50:9, pozn. 1383.
- 30 Viz Gen. 16:4, pozn. 438.
- 31 Tj. „Ne můj lid“.
- 32 N. „nebudu“, dále obdobně.
- 33 Viz Gen. 31:43, pozn. 842.
- 34 N. „nepatřím<sup>232</sup> vám“.
- 35 Zde v hebrejském textu začíná kap. 2.
- 36 Vl. „stane se“, tj. „stane se a bude“, dále obdobně, i stran jiných sloves.
- 37 D. „jako písek“, smysl jako v textu.
- 38 Viz Gen. 1:9, pozn. 13.
- 39 Viz Gen. 13:16, pozn. 384.
- 40 Viz Gen. 13:1, pozn. 368.
- 41 Tj. „Můj lid(e)“, srov. kap. 1:9<sup>31</sup>.
- 42 Hebr. „Ruchámáh“, tj. „Docházející slitování“, srov. kap. 1:6<sup>19</sup>. Kap. 14:3 obdobně.
- 43 Viz Soud. 6:31, pozn. 432.
- 44 Viz Gen. 1:26, pozn. 40.
- 45 Sloveso jako v Gen. 48:17, pozn. 1307.
- 46 Obdobně jako „smilstva“ shora<sup>2</sup>.
- 47 D. „svléci (tj. „svlečením učinit“) nahou“, smysl jako v textu.
- 48 Viz Gen. 30:38, pozn. 804.
- 49 Viz Gen. 3:15, pozn. 106.
- 50 Viz Gen. 3:16 a dále, pozn. 656.
- 51 Sloveso hláskově podobné tomu, jež je v Gen. 8:7, 14, pozn. 269, a na mnoha dalších místech, např. i zde<sup>453</sup> v kap. 9:14, 16 a 13:15, jehož mnohé tvary znějí stejně; vyskytuje se např. v 2 Sam. 19:5 („zostudil jsi“) a jinde.
- 52 Viz Gen. 31:54, pozn. 851.
- 53 Viz Gen. 22:1, pozn. 569.
- 54 Přechází se k oslovení „matky“, dále se však o ní opět mluví v 3. osobě.
- 55 Viz Jóba 1:10, pozn. 32.
- 56 Viz Gen. 6:13, pozn. 225.
- 57 Tj. „pro matku“ („cesta“ je v hebrejštině mužského rodu).
- 58 Viz Pl. 3:7, pozn. 249.
- 59 Jako např. u Is. 5:5.
- 60 D. „budu obezdivát její zídrou“, smysl jako v textu, viz závěr verše.
- 61 N. „aby nemohla“.
- 62 Viz Jóba 19:8, pozn. 891.
- 63 Sloveso jako „pronásledoval“, v Gen. 14:14.
- 64 Tj. „honit se (n. „běhat“) za svými“, v textu však je předložková vazba odpovídající českému prostému 4. pádu.
- 65 Viz Gen. 20:11, pozn. 537.
- 66 D. „lépe od nynějška“, smysl jako v textu, dále obdobně.
- 67 Viz Num. 18:12, pozn. 714, jiný výraz než zde ve v. 5.
- 68 Viz Gen. 1:7, pozn. 12.
- 69 Viz Num. 22:41, pozn. 872.
- 70 Sloveso jako v 1 Sam. 30:18, pozn. 1031; ve v. 10 smysl jako v textu; tak i na mnoha jiných místech.
- 71 Tj. snad „tkaniny z vlny a lnu“, n. „části oděvu z nich zhotovené“. Tak i ve v. 5.
- 72 Tj. „jež má k zakrytí své“.
- 73 Tj. „přirození“, podle jiných „hanebnost“, „mrzkost“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 74 Viz Gen. 31:50, pozn. 848; ve v. 16 i doslovně („Muž“), vv. 2 a 7 obdobně.
- 75 Viz Gen. 9:11, pozn. 291.
- 76 Viz Is. 8:6 a dále, pozn. 2541, zde v takovémto smyslu.
- 77 V původním textu jednotné číslo v hromadném smyslu.
- 78 Viz Lev. 23:2, pozn. 732.
- 79 Viz Jer. 10:25, pozn. 766.

- 80** Viz Exod. 33:1, pozn. 1138.  
**81** Viz Exod. 1:16, pozn. 34.  
**82** N. „mzdou“ (nevěstky), výraz vyskytující se v SZ jen zde.  
**83** Viz Exod. 20:5, pozn. 663.  
**84** N. „uvalit na ni vinu za“.  
**85** Viz Soud. 2:11, 13, pozn. 123.  
**86** Tj. „Baalím“, n. „podle jiných „při (n. „v“, „za“) nichž“, tj. „dnech Baalím“.  
**87** Sloveso jako v Exod. 29:13, pozn. 1035.  
**88** Viz Jer. 4:30, pozn. 379.  
**89** Viz Gen. 24:22, pozn. 621.  
**90** N., podle jiných, vůbec „klenoty“, „ozdobami“, ne-souvisí však se slovesem shora<sup>88</sup>. Výraz vyskytující se v SZ jen zde.  
**91** Viz Gen. 22:16, pozn. 584.  
**92** Viz Jós. 7:24, 26, pozn. 291.  
**93** Viz Gen. 6:16, pozn. 220.  
**94** N. „Áchór učinit vchodem“, viz Gen. 17:6, pozn. 447.  
**95** Tj. snad „do naděje“, „k naději“.  
**96** Viz Exod. 32:18, pozn. 1141, zde smysl jako v textu.  
**97** Viz Gen. 2:7, pozn. 59.  
**98** Viz Gen. 1:5, pozn. 8.  
**99** Týž výraz jako v Gen. 14:13, pozn. 400, jenž ovšem značí i „manžela“, pro Hospodina však je urážlivý, ježto připomíná pohanskou modloslužbu.  
**100** Tj. „dětí Izráelových“, dále obdobně.  
**101** Viz Gen. 15:18, pozn. 435.  
**102** Viz Gen. 1:20, 24, pozn. 31.  
**103** Viz Gen. 1:24, pozn. 33.  
**104** Viz Gen. 1:25, pozn. 39.  
**105** Viz Deut. 33:12, pozn. 491.  
**106** Viz Gen. 3:22, pozn. 119.  
**107** Viz Gen. 18:19, pozn. 482.  
**108** Viz 2 Par. 6:42.  
**109** Viz Gen. 43:14, pozn. 1190, výraz odvozený od dotčeného slovesa n. snad naopak.  
**110** Viz Exod. 17:12, pozn. 598; zde v kap. 4:1 výraz jako v Gen. 24:27, pozn. 626.  
**111** Vl. „odpovídat“, zde však v tomto smyslu, zejména vzhledem k vazbě se 4. pádem.  
**112** Viz kap. 1:4, 11.  
**113** Viz Num. 1:53 a dále, pozn. 61.  
**114** Viz Exod. 20:16, pozn. 669; Pis. 5:16, pozn. 143; Jer. 3:1, pozn. 231.  
**115** D. „jako Hospodinovo (n. „podle Hospodinova“) milování dětí Izráelových“.  
**116** Viz Exod. 7:23, pozn. 229.  
**117** Viz Gen. 4:25, pozn. 173.  
**118** Viz Gen. 40:10, pozn. 1069.  
**119** Jaké bývaly obětovány modlám; zbytky z nich se podávaly při obětních hostinách.  
**120** Viz Deut. 2:6, pozn. 127.  
**121** D. „kusů (n. „mincí ze“) stříbra“.  
**122** Viz Lev. 27:16, pozn. 961.  
**123** Tj. „půl chómeru“<sup>122a</sup>.  
**124** Viz Gen. 12:15 a dále, pozn. 559.  
**125** Viz Exod. 23:24, pozn. 819.  
**126** Viz Exod. 25:7, pozn. 864.  
**127** Viz Gen. 31:19, pozn. 820; Soud. 17:5, pozn. 816.  
**128** Viz Is. 60:5, pozn. 2497, i zde vl. „budou ohromeni“, srov. Žalm 18:45, pozn. 558.  
**129** Viz Jer. 36:16, pozn. 1505 (tam totéž sloveso jako zde<sup>128</sup>, předložka zde táž jako tamní „na“).  
**130** Viz Gen. 19:12, pozn. 503.  
**131** Jako „váda“ v Gen. 13:7 a jinde.  
**132** Tvar slovesa v Soud. 17:2, pozn. 812; n. „přísahání“, tj. „přísahání se zaklínáním“, srov. 1 Sam. 14:24, pozn. 567, pak snad „křivě přísahání“.  
**133** N. „rozmáhají“<sup>36a</sup>.  
**134** Viz Gen. 28:14, pozn. 734.  
**135** D. „sahají na“, viz Lev. 5:2, pozn. 137, zde smysl jako v textu, tj.  
**136** „dějí se jedno za druhým“.  
**137** Viz 1 Sam. 2:5, pozn. 86.  
**138** Viz Jós. 7:15, pozn. 277.  
**139** Viz Gen. 6:21, pozn. 230.  
**140** Viz Gen. 21:25, pozn. 562.  
**141** Viz Jer. 6:2, pozn. 916.  
**142** Zde týž tvar jako v místě citovaném v dotčené poznámce<sup>141</sup>.  
**143** D. „z (n. „od“) nedostatku“.  
**144** Viz Žalm 118:22, pozn. 384.  
**145** Viz Exod. 28:1, pozn. 961.  
**146** Viz Gen. 26:5, pozn. 674.  
**147** N. „množení“, „přibývání“, tj.  
**148** „čím jich bylo více, tím více“.  
**149** Sloveso jako „nahrazovat“ v Lev. 27:33.  
**150** Viz Exod. 16:7, pozn. 556.  
**151** Tj. snad „oběti za hříchy“, srov. Žalm 40:6.  
**152** Viz Gen. 4:13, pozn. 146; stran kap. 10:13 viz Žalm 37:1, pozn. 1003.  
**153** Tj. „touží po nich“.  
**154** D. „jak“, jako shora, smysl jako v textu.  
**155** D. „vracet“, smysl jako v textu.  
**156** Zde ve smyslu „rozmnožovat“.  
**157** Vl. „opustili“, „zanechali“.  
**158** Viz Gen. 17:9, pozn. 449.  
**159** Obdobně jako Soud. 1:1, pozn. 3; 20:18, pozn. 902.  
**160** Viz Gen. 3:11, pozn. 103.  
**161** Tj. „věští mu“, ve smyslu „věštění z hole n. holí“, tzv. „rhabdomantie“. Srov. Ezek. 21:21, pozn. 1005.  
**162** Viz Gen. 6:17, pozn. 226.  
**163** Viz Gen. 20:13, pozn. 538, zde smysl jako v textu („zavádí na scesti“), viz např. Jób 12:24n., pozn. 627.  
**164** Viz Exod. 34:15, pozn. 1098.  
**165** Tj. „zpod vlády“, n. snad  
**166** „od poddanosti svému Bohu“.  
**167** Viz Gen. 8:5, pozn. 255.  
**168** Viz Exod. 30:7, pozn. 1035.  
**169** Viz Gen. 35:8, pozn. 354.  
**170** N. stromy jiného druhu, viz Gen. 35:4, pozn. 354.  
**171** Viz Gen. 10:5, pozn. 309, zde jiný, v SZ jen zde se vyskytující tvar smyslu jako v textu.  
**172** Viz Gen. 38:21n., pozn. 1021.  
**173** Viz 1 Par. 28:9, pozn. 491; Nech. 8:3, pozn. 343.

- 174** Viz Lev. 4:13, pozn. 93.
- 175** Jméno značí „dům modlářství“ (1 Sam. 15:23) n. „špatnosti“ (Is. 1:13, pozn. 50), zde však je ironicky míněn Běth-Él, jenž sice nosil jméno „Boží dům“ (Gen. 35:7, pozn. 946), ve skutečnosti se však stal tím, co znamenají jméno, jehož je zde použito.
- 176** N., podle jiných, „Isráél střechku jako střechující“.
- 177** Viz např. Lev. 3:7, pozn. 86.
- 178** N. „širé plání“, tj., podle některých, „kde bude vystaven všem nebezpečím“; podle jiných „nyní jej má Hospodin... na prostrannosti?“, pak ve smyslu „na místě bezpečí n. záchranu“, jako např. v Žalmu 18:19.
- 179** Sloveso jako v Gen. 14:3, pozn. 389.
- 180** Viz např. Is. 10:11, pozn. 595.
- 181** Viz 2 Sam. 16:11, pozn. 673.
- 182** N. „hýřeni“, „opjívání“.
- 183** N. „pominulo“, zde v takovémto smyslu.
- 184** N. „jejich nápoj se zkalil“ („zkysl“).
- 185** Vl. „jali se ustavičně (D. „smilněním“) smilnit“.
- 186** Tj. „rádi říkají“.
- 187** Projev hamiznosti n. zističnosti.
- 188** Sloveso jako např. v Gen. 47:16, pozn. 332.
- 189** D. „Její“, „Efrájim“ se zde a obdobně dále chápe jako jméno ženského rodu, srov. Is. 3:26, pozn. 251. Dále obdobně, i stran jiných pojímů.
- 190** D. „štiny“, viz Jób 15:26, pozn. 749; zde smysl jako v textu.
- 191** Předchozí slovesný tvar<sup>187</sup><sup>188</sup>, hebr. „hévú“, téměř všechny známé mi překlady pomíjejí nebo podávají jako tvar (snad neurčitý způsob [„áhóv“] použitý v platnosti slovesného podstatného jména [„milování“] v zesilujícím smyslu) předchozího slovesa<sup>186</sup>, snad podle náporu překladatelů zkomolený omylem oponenta, a uvádějí toto místo ve znění „jejich ochráncové milují (resp. „vášnivě [n. „velmi“, tj. D. „milováním“) milují“) hanbu“ (pak snad ve smyslu „modlářství“, za něž by se měli stydět), n. podobně. V tom je výjimkou mezi známými mi překlady jediný český překlad kralický, podávající znění v podstatě jako v textu zde, a tzv. autorisovaný překlad anglický ve znění poněkud odlišném (viz níže). Pro překlad, ježž v souhlase s kralickým v textu uvádím, jsem se rozhodl proto, že podává dochovaný hebrejský text přesně bez jakýchkoli úprav, přičemž dává dobrý smysl, a je také práv smyslu v něm použitých přízvukných (rozdělovacích) znamének, což stran tohoto místa nelze říci o žádném z ostatních známých mi překladů, ani o shora zde jmenovaném překladu anglickém, jenž uvádí znění „její<sup>189</sup> vládcové<sup>190</sup> s hanbou milují: Dejte“.
- 192** N. „zaváže“ (Deut. 14:25, pozn. 595; 1 Sam. 25:29, pozn. 941; Jób 26:8; Přísl. 30:4), „uzavře“ (2 Sam. 20:3, pozn. 797). Kap. 13:12 obdobně.
- 193** N. snad „svými křídly“.
- 194** Viz Deut. 4:25, pozn. 246.
- 195** Viz Žalm 5:2 a dále, pozn. 312.
- 196** Viz Gen. 4:23, pozn. 165.
- 197** Viz i Deut. 1:17, pozn. 49.
- 198** N. „zabíječství“, vl. „vraždění“, „zabíjení“, tvar slove-  
sa např. v Num. 14:16, pozn. 428, překlad v textu zvolen pro zřetelnost.
- 199** N. snad „odbojníků“, „vzbouřenců“, výraz vyskytující se v SZ jen zde, odvozený od slovesa, jehož tvar je v Žalmu 40:4 („odpadlým“), rovněž jen tam se v SZ vyskytujícího.
- 200** Viz Deut. 11:2, pozn. 384.
- 201** Viz Gen. 13:10, pozn. 374.
- 202** Viz Gen. 3:8, pozn. 102.
- 203** Tj. „nedovolují“, „je nenechávají“, v textu doslovný překlad.
- 204** N. „svých skutků se nevzdávají k návratu“ (tj. „aby se mohli vrátit“).
- 205** Viz Exod. 20:16 a dále, pozn. 785, zde v takovémto smyslu.
- 206** Viz Přísl. 8:13, pozn. 412.
- 207** N. „pro (n. „za“) svou nepravost“.
- 208** Sloveso jako v Is. 20:2, pozn. 2453; Pl. 4:3, pozn. 373, zde smysl jako v textu.
- 209** Viz Soud. 9:23, pozn. 549.
- 210** Viz Exod. 29:33; 30:9, pozn. 1057.
- 211** N. „měsíc“ ve smyslu „doba jednoho měsíce“.
- 212** Viz Num. 11:1, pozn. 470.
- 213** Tj. snad „o novu měsíce n. za měsíc bude docházet k jejich zkáze“.
- 214** Tj. „pozemky“, „polnostmi“, „jim přidělenými územími“.
- 215** Viz Jós. 6:4, pozn. 213.
- 216** Viz Exod. 19:16, pozn. 647.
- 217** Viz Soud. 7:21, pozn. 741.
- 218** Tj. snad „za tebou je nepřítel“.
- 219** Viz 2 Král. 19:3, pozn. 751.
- 220** Viz Is. 5:9, pozn. 298.
- 221** Viz Gen. 2:24, pozn. 89.
- 222** Viz Gen. 49:16, pozn. 1352.
- 223** D. „v kmenech“, tj. „ve věci kmenů“, dále obdobně.
- 224** N. „mezi kmeny Isráelovými“, „proti kmenům Isráelovým“, dále obdobně.
- 225** N. „jistě“, „pravdivě“, dále obdobně, viz Gen. 42:20, pozn. 1157; Jób 12:20, pozn. 616.
- 226** N. „se stali *takovými* jako posouvající“.
- 227** Viz Gen. 47:21, pozn. 603.
- 228** Množné číslo.
- 229** D. „své překypění“.
- 230** Viz Přísl. 11:4, pozn. 958; Is. 13:9, pozn. 561.
- 231** Viz Lev. 6:2; 19:13, pozn. 177.
- 232** Viz Deut. 28:33, pozn. 996.
- 233** Viz 2 Král. 6:3, pozn. 283; Jób 6:9, pozn. 334.
- 234** Viz Jób 13:28, pozn. 669, zde ve smyslu jako v textu, n., podle jiných, „jako hniloba“.
- 235** Viz Gen. 3:6, pozn. 79.
- 236** Viz Jer. 30:13, pozn. 1334.
- 237** Viz Num. 21:11, pozn. 800; Soud. 3:12, pozn. 180.
- 238** Viz Gen. 10:11, pozn. 318.
- 239** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>43</sup>, ježž množí zde a v kap. 10:6 chápou jako vlastní jméno („Járév“), jinde se v SZ nevyskytující, takže pak zde překládají ve smyslu

- 240** „ke králi Járévovi“, kap. 10:6 obdobně.
- 241** Vl. „on vás nebude moci vyhojit... umět vám ránu vyléčit“, v textu opisy uchováající v překladu význam předložkových vazeb, jaké jsou v textu původním.
- 242** Viz Jóba 4:10, pozn. 173.
- 243** Viz Soud. 14:5, pozn. 705.
- 244** Tj. „s tím, co urvu n. vyrvu“, „odvlékat“.
- 245** N. „pocíťovat“.
- 246** Viz Žalm 34:22, pozn. 934, smysl jako tam je v kap. 13:16; zde jako v textu.
- 247** Viz Num. 2:3, pozn. 65.
- 248** Viz 2 Sam. 22:7, pozn. 864.
- 249** Viz Num. 27:3, pozn. 979.
- 250** Viz Jóba 7:21, pozn. 390.
- 251** Viz Gen. 4:15, pozn. 152.
- 252** D. „ode (n. „ze“) dvou dní“, smysl jako v textu.
- 253** Viz Gen. 31:22, pozn. 824, následující předložka je však zde jiná než tam, ač v této souvislosti v podstatě souznačná.
- 254** Viz Žalm 65:8; 75:6, pozn. 1801, zde ve smyslu „čas jeho vycházení“, tj. jako „vycházení slunce“.
- 255** N. „upevněno“, viz Exod. 15:17, pozn. 533; Přisl. 4:18, pozn. 248.
- 256** Viz Gen. 19:15 a dále, pozn. 873.
- 257** N. „lijavec“, viz Gen. 7:12; Ezr. 10:13, pozn. 395.
- 258** Viz Deut. 11:14, pozn. 468.
- 259** Viz Deut. 11:14, pozn. 467.
- 260** Viz Exod. 2:4 a dále, pozn. 588.
- 261** Viz Exod. 17:4, pozn. 589.
- 262** N. „spravedlnost“, „poctivost“, „upřímnost“, zde snad v takovémto smyslu (ve vztahu k Bohu).
- 263** Srov. Jóba 7:9, pozn. 171.
- 264** Tvar slovesa jako „se... časné odebral“ v Gen. 19:27, „časné vstal“ tamtéž 22:3 a j.
- 265** Přidáno vzhledem k tomu, že předchozí (v původním textu následující) slovesné příčestí<sup>264</sup> je tvar množného čísla.
- 266** N. snad „rosy, jež“.
- 267** Viz 1 Král. 5:15, pozn. 310, zde v přeneseném smyslu jako v textu.
- 268** N. „drtit“, „ničit“, vl. „zabít“, „vraždit“.
- 269** N. „tvé (tj. „tebe se týkající“ rozsudky)“, zde v takovémto smyslu.
- 270** Mnozí zde podle LXX, syrského překladu a rabínských výkladů podávají překlad ve smyslu „aby můj soud (n. „mé právo“) vycházel(o)“.
- 271** Tj. „najevo“, n.
- 272** „na světlo“.
- 273** Viz Lev. 1:3, pozn. 7.
- 274** Viz Gen. 6:1nn., pozn. 41.
- 275** Viz Jós. 7:11 a dále, pozn. 681.
- 276** N. snad „tím“, „v tom“, vl. „tam“, viz Žalm 14:5, pozn. 370.
- 277** Viz Num. 21:28, pozn. 820.
- 278** Sloveso jako „působící“ v Žalmu 15:2 a obdobně jinde.
- 279** N. „plné stop“, podle některých „kluzké“, jako „hrbolaté“ u Is. 40:4, „lstivé“ u Jer. 17:9, pozn. 1004, přidavné jméno vyskytující se v SZ jen na těchto třech místech.
- 280** Viz Gen. 49:19, pozn. 1361.
- 281** Viz Jóba 3:21, pozn. 141, zde smysl jako v textu.
- 282** D. „jako číhání band záškodníků na někoho“.
- 283** Viz Jós. 20:7.
- 284** Viz Lev. 18:17, pozn. 568; n. „uskutečňují zlý úmysl“ (Přisl. 24:9, pozn. 515).
- 285** D. „Júdo, určil“, zde „Bůh“, viz Exod. 25:37, pozn. 895. Dále obdobně.
- 286** Viz Deut. 30:3, pozn. 1080.
- 287** N. snad „až odvrátím“, viz Exod. 3:12, pozn. 107.
- 288** Viz Deut. 30:3, pozn. 1081 a 1082.
- 289** N., podle některých, „žeň. Při mém... lidu, (7:1)piří“.
- 290** N. „byla odhalena“, sloveso jako v kap. 2:10.
- 291** N. „zlodčiny“, „podlosti“, „neřesti“, obdobně jednotné číslo (snad v hromadném smyslu) ve v. 3.
- 292** N. „lži“, „klamu“, jako např. Jer. 3:10, pozn. 259.
- 293** Vl. 7. „vcházejí“, „vstupují“, „vnikají“, zde smysl jako v textu.
- 294** Viz Gen. 9:22, pozn. 302.
- 295** Viz Deut. 24:11, pozn. 884.
- 296** N. „přepadají“, viz 1 Sam. 23:27, pozn. 878, zde v takovémto smyslu, n. také „obírají“ („svlékají“, viz tamže kap. 18:4 a dále, i zde kap. 2:3).
- 297** Tj. snad „si uvědomují ve svých srdcích“, srov. kap. 2:7<sup>65</sup>.
- 298** Jednotné číslo.
- 299** N. „pomluvkami“, dále obdobně, jiný výraz než ve v. 1<sup>292</sup>, viz Jóba 16:8, pozn. 782.
- 300** Viz Exod. 8:10, pozn. 242.
- 301** Viz Exod. 22:5, pozn. 738.
- 302** Tj. „ohně“, vl. „probuzení“, viz např. Is. 50:4, „udržování v bdělosti“, zde v přeneseném smyslu jako v textu („udržování ohně v plném žáru“).
- 303** N., podle jiných, „si“.
- 304** Jako „popuzení“ u Jóba 36:18, pozn. 1588, viz i Přisl. 15:8, pozn. 319, zde smysl jako v textu.
- 305** Sloveso jako „vytáhli“ v Gen. 37:28, zde a dále smysl jako v textu.
- 306** D. „svou“, smysl jako v textu.
- 307** Viz Soud. 9:32, pozn. 569.
- 308** D. „přiblížili (Exod. 22:8, pozn. 743) svá srdce jako pec“, smysl snad jako v textu („přiblížili svá srdce k tomu, že se stala jakoby pecí“).
- 309** N. snad „plamenný“, „rozpálený“, D.
- 310** „ohně plamene“, srov. Is. 13:8, pozn. 727.
- 311** N. „míchá“, sloveso jako v Gen. 11:7, pozn. 317, viz i Exod. 29:2, pozn. 1021, zde zvrtný tvar nikde jinde v SZ se nevyskytující.
- 312** Viz Gen. 17:16, pozn. 459.
- 313** Viz 1 Sam. 4:9 a dále, pozn. 460.
- 314** Příčestí slovesa jako např. v Gen. 19:21, pozn. 515, zde smysl jako v textu („plackou, jež se při pečení na ohni neobrací, takže se zesponu připaluje a shora zůstává polosyrovou“). Dále smysl jako v textu tam.
- 315** Viz Exod. 29:33, pozn. 1057.
- 316** Vl. „šedin je na něm nakropeno“ (n. „nastříkáno“, „naseto“), smysl jako v textu.

- 317 N. „v tvář Isráelovu“, jako v kap. 5:5.  
 318 D. „a pýcha Isráelova svědčí proti jeho tváři“<sup>317</sup>.  
 319 Viz Jóba 5:2, pozn. 205.  
 320 D. „není“ („v níž není“).  
 321 D. „srdce“, smysl spíše jako v textu. Srov. 1 Král. 3:12, pozn. 196.  
 322 N. „nad nimi“.  
 323 Viz Gen. 8:20, pozn. 31 a 272.  
 324 Viz Deut. 8:5, pozn. 384.  
 325 Viz Gen. 29:13, pozn. 746.  
 326 Viz Exod. 12:3, pozn. 360.  
 327 3. pád („podle toho, co bylo jejich shromáždění zvěstováno“).  
 328 Srov. Deut. 28:15.  
 329 Viz Is. 6:5, pozn. 363.  
 330 N. „přede mnou“<sup>202</sup>.  
 331 Viz Jóba 5:21, pozn. 251.  
 332 Tj. „na ně“, táž však předložková vazba jako shora.  
 333 Viz 1 Král. 8:50, pozn. 547; Is. 1:2, pozn. 6.  
 334 Viz 1 Sam. 14:45, pozn. 600.  
 335 N. „na mne“, tj. snad „o mně“, jiná předložka než „proti“ v tomto verši shora a na konci v. 14. Dále obdobně, v kap. 8:1 a dále táž předložka v jiných významových odstínech.  
 336 Viz Soud. 16:10, pozn. 773; jiný výraz než shora<sup>292 299</sup>.  
 337 Viz Soud. 3:9, pozn. 174.  
 338 N. „nýbrž“ (Gen. 19:2, pozn. 490).  
 339 N., podle některých, „bojí se (n. „strachují se“, „mají starosti“) o“. Srov. kap. 10:5.  
 340 N. snad „cvičil“, zde v takovémto smyslu, srov. Žalm 18:34.  
 341 N. „vymýšlejí“, viz Žalm 35:4, pozn. 877 a 946, sloveso jako „sí umínil“ v Est. 8:3, „plánovat“ u Dán. 11:24, pozn. 809.  
 342 Viz Soud. 1:1, pozn. 9.  
 343 Jako „vysoko“ v 2 Sam. 23:1; n., podle některých, „k Nejvyššímu“, ne však jako v Gen. 14:18, pozn. 408, a jinde.  
 344 Viz Žalm 78:57, pozn. 1904.  
 345 Viz Žalm 102:10, pozn. 2195.  
 346 D. „od zlosti“.  
 347 D. „bude jejich výsměchem“, viz Jóba 34:7, pozn. 1507, smysl jak v textu.  
 348 Tj. „přilož k svým“.  
 349 Viz Pís. 5:16, pozn. 183, zde ovšem nikoli v tom smyslu jako tam; Jób 31:30, 33:2, pozn. 1403.  
 350 Viz Lev. 11:13, pozn. 330.  
 351 N. „vrhající se (n. „útočící“) na dům Hospodinův“, „nad (tj. snad „hrozebně se vznášející nad“) domem Hospodinovým“. Netýká se též předložky na konci verše (jiné než v obdobném spojení v kap. 7:13<sup>333</sup>), kde je vzhledem k dané souvislosti smysl jednoznačně jako v textu.  
 352 N. „uznáváme“ (Jób 24:16, pozn. 1153; Is. 58:3, pozn. 2428), dále obdobně.  
 353 Tj. „my, Isráel“.  
 354 Tak podle LXX, Vulgaty a většiny známých mi překladů novějších, někteří však toto místo chápou ve smyslu „Bože! – Známe tě, Isráéli, (3)vždy“ (n. „neboť“, „že“).  
 355 Sloveso jako v 1 Par. 28:9, pozn. 855; Pl. 2:7, pozn. 151.  
 356 N. „necht ho nepřítel pronásleduje“<sup>44</sup>.  
 357 Vl. „uvádějí v králování“, jako např. Soud. 9:6, pozn. 537, zde však v původním textu výjimečně bez předmětu. Smysl jako v textu překladu.  
 358 Viz 2 Sam. 3:37, pozn. 218.  
 359 Viz 1 Par. 16:26, pozn. 547.  
 360 N. „si zpracovávají“<sup>36</sup> na modly“, srov. Exod. 32:4.  
 361 Viz Gen. 41:36, pozn. 1118.  
 362 Viz Exod. 32:4, pozn. 1128; zde a dále snad je na mysli 1 Král. 12:28, pozn. 722.  
 363 Viz 1 Král. 13:32.  
 364 Viz Gen. 4:5, pozn. 138.  
 365 Viz Gen. 20:5, pozn. 533.  
 366 N. vůbec „řemeslník“, „vyřezávač“ (Exod. 28:11, pozn. 974), „kovář“ (1 Sam. 13:19, pozn. 533), „kovodělník“ (Jer. 10:9, pozn. 707, nikoli jako „zlatník“ tam).  
 367 N. „se stane“<sup>36</sup>, pak ovšem následující „kusy“ třeba chápat jako tvar 7. pádu.  
 368 N. „zlomky“, „úlomky“, „trosky“, hebr. „ševávim“, výraz nejasného významu, vyskytující se v SZ jen zde (podle LXX „planón én“, „bylo klamem“ [n. „svodem“]; podle Vulgaty „in araneorum telas erit“, „bude [n. „stane se“] pletivý pavouk“, tj. „pavučinami“).  
 369 N. „smřt“, „vichřici“ (Is. 5:28 a j.).  
 370 Tj. „to, co se zasel“.  
 371 Viz Gen. 33:9, pozn. 892.  
 372 N. „stébel“<sup>77</sup>, „stojatého obilního porostu“.  
 373 Vl. „hrubou mouku“, jako např. 1 Sam. 28:24.  
 374 Viz Gen. 24:53, pozn. 637.  
 375 Viz Exod. 35:22, pozn. 1221.  
 376 N. „se mezi národy dostali jako nádoba“.  
 377 Viz Žalm 1:2, pozn. 6.  
 378 Viz 1 Sam. 15:22, pozn. 631.  
 379 Sloveso, jehož tvary se kromě tohoto místa vyskytují jen ještě v Žalmu 102:7 („osamělý“) a u Is. 14:31, pozn. 843.  
 380 Jako Gen. 6:1, 10:8 a jinde; sloveso (hebr. „chálal“), značící i „znesvětit“, „zneuctit“, viz např. Num. 30:2, pozn. 1009, a v některých tvarech „probdnout“ (Num. 19:16; Deut. 21:1nn., pozn. 746), „smrtně ranit“ (Jer. 51:52, pozn. 664), n. „pískat“ („na píšťalu“, viz 1 Král. 1:40, pozn. 72), zde však je jeho význam v dané souvislosti nepřilíš jasný<sup>381 383 387</sup>.  
 381 Tj. „začne jich ubývat“, D. „se začnou stávat málem“ (n. „trochou“), hebr. „vajjáchéllú meát“; jinak, podle některých, „ať trochu potrpí“ (n. „něco málo vytrpí“).  
 382 Tj. „účinem“, „vlivem“, „působením“.  
 383 N., podle jiných, „ať se trochu uvolní (n. „si trochu oddechnou“ n. „odpočinou“) od“ (pak ve smyslu „zproštěním“, „zabavením“), tak Vulgata („et quiescent paulisper ab“).  
 384 Viz Num. 4:15, pozn. 147, zde ve smyslu „útlaku“, „tíže“.  
 385 Tj. „pocházejícího od krále“, „uvalovaného králem“.

- 386** Tj. „krále aššúrského“.
- 387** LXX zde podávají znění „a trochu přestanou (n. „utichnou“) s (n. „trochu se unaví“) pomazáváním (místo „massá“, „břemene“, četli „mášóach“, „pomaz(áv)ání“) krále a knížat“ („kai kopasúsi mikron tú chriein basilea kai archontas“).
- 388** N., podle čteného textu, „množství“, „hojnost“.
- 389** Tj. „pojatý“, „pochopený“, „považovaný“<sup>36</sup>.
- 390** Zde ve smyslu „jemu nepřisluščího“, „jeho se ne-  
týkajícího“.
- 391** Jiný výraz než v Lev. 1:2, pozn. 4, i než tamže kap. 2:1, pozn. 47, vyskytující se v SZ jen zde.
- 392** D. „mých“, smysl jak v textu.
- 393** Viz Lev. 1:4, pozn. 11.
- 394** Viz 1 Král. 6:3, pozn. 326.
- 395** Tj. „chrámy nepravým bohům“.
- 396** Viz Num. 13:28, pozn. 486, zde tvar slovesa, od něhož je tento výraz odvozen.
- 397** Viz Gen. 3:23, pozn. 120.
- 398** Tj. snad „každého z oněch měst“, n. „všeho toho“.
- 399** Viz Is. 23:13, pozn. 1188.
- 400** Viz Gen. 13:11, pozn. 372.
- 401** Viz Exod. 34:16, pozn. 1198.
- 402** Viz Is. 23:17, pozn. 1192.
- 403** D. „na všech mlatech obil“.
- 404** Tj. „Isráelovce“, dále obdobně.
- 405** N. „nasytit“, vl. „napást“.
- 406** Tj. „v Isráelovi“, obdobně jako „Efrájim“ v dotčené poznámce<sup>189</sup>.
- 407** N. „klatat“, „zklamávat“.
- 408** Tj. „úlitbu vína“, srov. Exod. 30:9, pozn. 1066.
- 409** Viz Žalm 104:34, pozn. 2264.
- 410** Valná většina známých mí překladů zde uvádí znění „aniž mu budou příjemné jejich oběti“, s nemnohými však (i s LXX a Vulgátou) jsem dal přednost smyslu, jež v textu podávám a jenž je, proti znění zde shora uvedenému, v souladu s významem přízvučných (roz-  
dělovacích) znamének, jakých je zde v hebrejském textu použito.
- 411** Viz Gen. 35:18, pozn. 955; Deut. 26:14; zde snad ve smyslu „jakoby pokrmem podávaným na pohřebních hostinách“, n., podle jiných, „chlebem truchlících“.
- 412** N., podle některých, „pro jejich hlad“, D. „pro jejich duši“.
- 413** Viz Gen. 1:14; Lev. 23:2, pozn. 732, zde číslo jed-  
notné.
- 414** N. „z“, n. v přičinném smyslu<sup>382</sup>.
- 415** Tj. jejich mrtvolky k pohřbívání.
- 416** Tj. město Memfis v Egyptě, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 417** Vl. „žádoucí věci“, viz 1 Král. 20:6, pozn. 915; zde ve v. 16 smysl jako v textu.
- 418** D. „stran stříbra“, tj. „pokud jde o stříbro“.
- 419** Viz Gen. 22:17, pozn. 417.
- 420** Výraz obdobného významu jako v Přísl. 24:31, pozn. 1078, ale jiný než tam. Vyskytuje se v SZ jen ještě u Is. 34:13, pozn. 1723.
- 421** Tj. „budou zarůstat plevelem“.
- 422** Viz Is. 34:8, pozn. 1028; výraz se v SZ vyskytuje jen ještě u Mích. 7:3.
- 423** Viz Jer. 4:22, pozn. 357.
- 424** Tj. „naplněný Božím Duchem“.
- 425** Tj. snad „je za takového považován“, srov. 2 Král. 9:11.
- 426** Viz Gen. 31:49, pozn. 846; 1 Sam. 14:16, pozn. 555.
- 427** N. „vyhlížejícím po“.
- 428** Viz Gen. 6:17, pozn. 205; Deut. 9:12, pozn. 411.
- 429** Viz Soud. 19.
- 430** Tj. „Hospodin“.
- 431** Vl. „raný fík“ jako např. u Is. 28:4, nesouvisí však s následujícím „fikovníku“.
- 432** Tj. „počátku přinášení ovoce“.
- 433** Viz Num. 25:3, pozn. 955.
- 434** Viz Ezek. 14:7, pozn. 602.
- 435** Viz Jer. 3:24, pozn. 295.
- 436** N. „pro ostudu“<sup>339</sup>, v cílovém smyslu.
- 437** Viz Deut. 29:17, pozn. 1055.
- 438** Tj. „předmět jejich lásky“, n., podle jiných, „jejich milovník“ (kap. 8:9).
- 439** N. „ptactvo“<sup>323</sup>, zde překlad zvolen vzhledem k příbuznosti výrazů v původním textu, jež se v něm uchovává.
- 440** D. „od“, tj. „jsou pryč n. daleko od“. V. 12 obdobně.
- 441** N. „plození“, zde však je smysl spíše jako v textu („porodu“).
- 442** Viz Gen. 25:23, pozn. 660, zde a dále smysl jako v textu.
- 443** N. „otěhotnění“, nesouvisí však s předchozím „těhotenství“. Výraz se v SZ vyskytuje jen ještě v Rúth 4:13.
- 444** Viz Is. 1:2, pozn. 2019.
- 445** Viz Is. 6:5, pozn. 363.
- 446** Viz Jós. 19:29, pozn. 590.
- 447** Hebrejský text je zde nesnadno srozumitelný; někteří, podle arabštiny, překládají „jak vidím, byl jako palma (pak vl. „podobný palmě“).
- 448** Viz Exod. 15:13, pozn. 517, n., podle jiných, „v krásném místě“.
- 449** LXX zde podávají znění „Efrájim, ti své děti odevzdali (n. „zasvětili“, „věnovali“) za (tj. „jako“) úlovek“ (n. „zvěřinu“) („eis théran parestésan“ [četli „lecajíd“, „za–,jako–“ úlovek [„zvěřinu“, Gen. 25:28, pozn. 667]), místo „le-Córu“, „stran Córu“, srov. Num. 2:14, pozn. 70], a „šátú“, „položili“<sup>499</sup>, místo „šethuláh“, „byl zasa-  
zen“<sup>189</sup>) ta tekna autón“ [četli „benéhem“, „své děti“, místo „benáveh“, „na nivě“<sup>448</sup>]).
- 450** Viz Exod. 3:10 a dále, pozn. 252.
- 451** N. „vrahovi“, tvar slovesa jako „zabil“ v Gen. 4:23, jiného než zde v kap. 5:2<sup>198</sup>.
- 452** D. „o děti připravující“, tvar slovesa tohoto významu např. zde ve v. 12, vyskytující se v SZ jen ještě u Jer. 50:9, viz tam pozn. 1883, jen však pokud jde o masóretský text, dále se ona poznámka zdejšího místa netýká.
- 453** Viz Gen. 8:14, pozn. 269.
- 454** Tj. snad „započalo při jejich vstupu na půdu zaslíbené země“ (Jós. 4:19).
- 455** Výraz nepatrně se lišící od „zlo“ zde shora, v podstatě však souznačný.

- 456** D. „na základě zla“.
- 457** Viz Gen. 3:24, pozn. 121.
- 458** N. „vyhnat ze“.
- 459** N. „vzpurmí“, „odpadlíci“, zde v takovémto smyslu.
- 460** Viz Jóba 5:17, pozn. 369.
- 461** N. „bloudícími“, viz Přísl. 27:8, pozn. 1162; zde v takovémto smyslu.
- 462** Hebr. „bókék“, přičestí slovesa jako u Is. 19:3, pozn. 973, a Jer. 19:7, pozn. 1078; podle významu, jež toto sloveso má na těchto a ještě několika jiných místech, překládají je zde mnozí „prázdná“, „zpuštěná“ apod., pojem „vyprázdnování“ však, jež toto sloveso vyjadřuje, lze chápat i ve smyslu „něco ze sebe vylévat“, tj. „vydávat“, a pak tedy, jde-li o strom n. keř, „vyháňt“ (výhonky n. ratolesti), „pučet“, „rašit“, což vede k chápání ve smyslu, jež v podstatě je shodě s LXX („euklématúsa“, „hojně n. bohatě [vl. „dobře“, „náležitě“] větvnatá“, „bohatá výhonky“), Vulgátou („frondosa“, „listnatá“, „bohatě olistěná“) a několika jinými ze známých mi překladů novějších podávám v textu v přesvědčení, že mnohem lépe zapadá do významové souvislosti než smysl, o němž se zmiňují výzvy v prvních řádcích této poznámky.
- 463** Viz Žalm 16:8; 18:33, pozn. 2462, zde smysl jako v textu.
- 464** Vl. „rozmožil“, v textu opis umožňující v překladu uchovat význam předložkové vazby, zdola přeložené ve smyslu dotčené<sup>247</sup> poznámky; jinak snad
- 465** „mnoho učinil pro (n. „vynaložil na“) oltáře“.
- 466** Tj. ovšem „oltáře“ („pamětní sloupy“) k uctívání model.
- 467** N. „zlepšovali“, „zdobili“, „ošetřovali“, znění v textu uchovává v překladu příbuznost výrazů, jaká je v textu původním.
- 468** Srov. Ezek. 16:10–19.
- 469** Viz Gen. 14:15, pozn. 404.
- 470** N. „drtit“, „bořit“, sloveso jako „zlomit vaz“ v Exod. 13:13, zde smysl jako v textu n. zde shora.
- 471** N. „přerážet“, „tříštit“, sloveso, jehož tvarem je dotčený výraz<sup>331</sup>.
- 472** Viz Gen. 28:17, pozn. 737; Lev. 19:3, pozn. 592, 14, pozn. 608.
- 473** Tj. „pouhá slova“.
- 474** D. „přisáháním lži“, viz Exod. 20:7, pozn. 666; Pl. 2:14, pozn. 188.
- 475** Viz Deut. 32:32n., pozn. 1058; Jóba 20:16, pozn. 959.
- 476** Jako v Num. 17:5, 8; n. „propukne“, Exod. 9:9.
- 477** Viz Is. 33:24, pozn. 489.
- 478** Viz Num. 22:3, pozn. 835.
- 479** Viz 2 Král. 23:5, pozn. 854; n. snad „i popové toho<sup>819</sup>“.
- 480** Viz Soud. 18:30, pozn. 858; 1 Sam. 4:21, pozn. 267.
- 481** Viz Žalm 68:29, pozn. 1484; Is. 18:7, pozn. 971.
- 482** Viz Lev. 2:1, pozn. 47; Soud. 3:15, pozn. 183.
- 483** Viz Žalm 6:10, pozn. 147.
- 484** Vl. „bude zstuzený“, v stavovém smyslu, viz Is. 1:29, pozn. 108, sloveso odvozené od dotčeného výrazu<sup>435</sup>, n. snad naopak.
- 485** Viz Ezr. 10:3, 8, pozn. 391; Nech. 4:15, pozn. 182.
- 486** Viz Kaz. 5:17, pozn. 223, zde výjimečně v takovémto smyslu, n., podle jiných, „pěna“.
- 487** Viz Gen. 1:2, pozn. 4.
- 488** Viz Lev. 26:30, pozn. 916.
- 489** Zde snad zkrácené místo „Béth-Ávenu“, n. jako obecné jméno ve smyslu dotčené poznámky<sup>175</sup>.
- 490** N. snad „hřichu“.
- 491** Viz Lev. 26:30, pozn. 917.
- 492** Viz Gen. 3:18, pozn. 18.
- 493** N. „Více než ve dni“.
- 494** Tj. snad „setrvali v hřichu“.
- 495** N. „křivdy“, „nespravedlivosti“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 496** D. „při (vl. „v“) mém přání“, jako „žádostivosti“, Deut. 12:15; Jer. 2:24.
- 497** N. „kázat“, „napravit“, „ukázňovat“, viz Žalm 2:10, 94:10, pozn. 52.
- 498** Tj. snad „za to, že k nim tak lnou“, n. „při („v“) jejich připoutání“, tj. „v takovém jejich stavu“.
- 499** Tj. snad „telatům<sup>362</sup>“, jinak viz Jer. 2:13.
- 500** Vl. „naučená“, „vyučená“.
- 501** Viz Lev. 26:5, pozn. 866.
- 502** N. „jsem přešel“.
- 503** N. „mimo“, viz Gen. 18:5; Jer. 18:16, pozn. 1057.
- 504** Vl. „dobro“, „dobrotu“, jako v kap. 3:5, zde smysl jako v textu, srov. např. Gen. 6:2, pozn. 431, kde je příbuzného přídavného jména použito ve smyslu obdobném.
- 505** Viz Gen. 41:43, pozn. 1128; Exod. 4:20, pozn. 148, zde ve smyslu jako v textu („zapráhnout do pluhu“, „dát Efrájimovi táhnout pluh“).
- 506** N. „si“.
- 507** N. „podle“.
- 508** Viz Num. 3:16, pozn. 93.
- 509** Viz Jer. 4:3, pozn. 305, úsloví vyskytující se v SZ jen na těchto dvou místech.
- 510** Viz Deut. 4:29, pozn. 255, jiné sloveso než zde v kap. 5:15<sup>250</sup>.
- 511** Viz Deut. 33:10, pozn. 1244; jiné sloveso než zde ve v. 11<sup>500</sup>.
- 512** N., podle jiných, „na vás dštil spravedlnosti“, viz kap. 6:3, kde „dšřť raný<sup>259</sup>“ je tvar (přičestí) téhož slovesa<sup>511</sup>.
- 513** Viz Žalm 25:2; 28:7, pozn. 86.
- 514** Viz Gen. 6:4, pozn. 192.
- 515** D. „mezi tvými zástupy“.
- 516** Jako „národnosti<sup>312</sup>“, viz 1 Král. 22:28, pozn. 281.
- 517** Viz Is. 5:14, pozn. 320; n. „zkáza“, viz Jer. 25:31, pozn. 1262.
- 518** Viz Num. 13:19, pozn. 486.
- 519** N. „rozvraceny“, „pleněny“, zde jiný tvar v takovémto smyslu.
- 520** Viz Lev. 2:2, pozn. 54.
- 521** Viz 2 Král. 8:12, pozn. 397, jiné sloveso než zde ve v. 2<sup>471</sup>.
- 522** D. „tváře“, viz Gen. 27:46, pozn. 730.
- 523** Viz Gen. 32:24, pozn. 873.
- 524** N. „neprodleně“, D. „zhytním“.



- 525** Viz Gen. 18:7, pozn. 471, dotčený výraz<sup>97</sup> je od tohoto odvozen; zde je snad smysl jako v textu, viz v. 3.
- 526** Viz Gen. 12:18, pozn. 367; zde (nikoli dále) i „a zavolal za (tj. „jako“) svého syna“.
- 527** Tj. „proroci“, viz v. 7.
- 528** Viz Is. 10:10, pozn. 593.
- 529** D. „Efrájimovi stavěl“, tj. „správně“, „náležitě“.
- 530** Tj. „učil jsem Efrájima chodit“.
- 531** N. „nadzdvihujícími“, tvar slovesa jako např. v Exod. 29:27, pozn. 1054. Dále i jiné tvary, smysl jako v textu.
- 532** Viz Soud. 15:15, pozn. 744; n. „líce“, viz Žalm 3:7, pozn. 73, tj. „odstraňujícími n. uvolňujícími jeho“.
- 533** Viz Gen. 24:14, pozn. 614; Žalm 31:2, pozn. 436.
- 534** Viz Exod. 4:23, pozn. 232; Is. 1:20, pozn. 81.
- 535** Tj. „ke Mně“.
- 536** N. „vířit“, „obíhat“, jako „tančit“ v Soud. 21:21, je to však totéž sloveso (hebr. „chúl“) jako v Gen. 8:10, pozn. 262, a zde se rozsah jeho významové stupnice projevuje rozmanitostí podávání jeho významu v různých překladech; podle některých „bude zůstávat n. čekat“, „zuřit“, „na jeho města bude přicházet n. se vrhat“, „je n. bude bolestný n. zarmucující“, atd.; podle Vulgaty „začal“ („coepit“), tj. snad „působit“, tam však překladatel dotčený výraz zřejmě pochopil jako tvar jiného, ač příbuzného, slovesa, viz kap. 8:10<sup>380</sup>, což ostatně nelze vyloučit ani stran některých jiných shora uvedených obměn překladu, někde snad jde i o jiné příbuzné sloveso „jáchal“, viz Gen. 8:12, pozn. 266, Jób 13:15, pozn. 654. LXX podávají odchýlné znění, totiž
- 537** „mečem upadl (tj. snad „Efrájim“) v úzkost“ („énes-thésen en rhomfaia“), viz i 1 Sam. 31:3, pozn. 1044.
- 538** Viz Gen. 41:30, pozn. 1106.
- 539** Viz Jób 17:16, pozn. 848; podle některých jsou tu obrazné mínění „obráncové“.
- 540** Výraz („múecah“) příbuzný dotčenému<sup>485</sup> („ecah“), viz Přísl. 1:31, pozn. 95 a 96.
- 541** Tvar slovesa jako „zavěsili“ v 2 Sam. 21:12, viz i Deut. 28:66, pozn. 1048 (sloveso se v SZ vyskytuje jen na těchto 3 místech), takže snad i
- 542** „visí na“, tj. „jsou náruživě pro“, „nemohou být bez“.
- 543** Viz Jer. 2:19, pozn. 142.
- 544** D. „spolu“, tj. „všechni lidé zajedno v tom, že“.
- 545** Sloveso jako „vydal“ v Gen. 14:20, „obdarovat“ v Přísl. 4:9, vyskytuje se v SZ jen na těchto 3 místech.
- 546** Viz Deut. 29:23.
- 547** Vl. „na (n. „při“) mně“, tj. snad „co se mne týče“. V. 11 obdobně.
- 548** Viz Is. 57:18, pozn. 2422, zde smysl jako v textu, výraz v SZ se vyskytující jen ještě u Zech. 1:13, pozn. 32, vždy v množném čísle.
- 549** Viz Exod. 15:7, pozn. 506.
- 550** Viz Gen. 6:17, pozn. 205 a 207.
- 551** Jako „horečný děs“ u Jer. 15:8; výraz se v takovémto významu vyskytuje v SZ jen na těchto dvou místech, všude jinde značí „město“, jako např. zde v kap. 8:14 a na velmi mnoha jiných místech.
- 552** Vl. „budou se chvět“, jako v Exod. 19:16, pozn. 648, zde a dále smysl jako v textu, srov. 1 Sam. 13:7, pozn. 525.
- 553** Viz Gen. 12:8, pozn. 357.
- 554** Viz Lev. 14:4nn., pozn. 461.
- 555** Zde v hebrejském textu začíná kap. 12.
- 556** Viz Přísl. 11:1, pozn. 533; n. „lstí“ (Gen. 34:30), „podvodem“ (Žalm 10:7, pozn. 424).
- 557** Viz Gen. 27:40, pozn. 723, Žalm 55:2, pozn. 1359, Jer. 2:31, pozn. 199, sloveso vyskytující se v SZ jen na těchto 4 místech, zde proti ostatním jeho výskytům v kladném smyslu („chodil“, „putoval“), jenž vyplývá z dalšího textu. Mnozí však i na tomto místě trvají na významovém odstínu, ježž ono má všude jinde, a překládají, připisujíce tomuto jeho tvaru, jakož i slovesu „obklopoval“ shora, význam přítomného času, ve smyslu „klamem, a Júdá se potuluje“ (n. „je bezuzdný“), domnívám se však, že tento smysl je nenasadno uvést v soulad s dalším textem tohoto verše, zejména s významem následující předložkové vazby. Jiní zase přijímají zmíněný kladný smysl dotčeného slovesa zde, ale chápou tvary obou zmíněných sloves rovněž ve smyslu přítomného času, takže podávají znění „mě obklopuje... klamem, ale Júdá ještě chodí“, což, mám za to, sotva souhlasí se skutečností, srov. v. 2 a kap. 5:5, 10, 12nn.; 6:4, 11; 8:14. Proto jsem, v podstatě v soulase s Vulgátou, Kralickými a ještě jedním ze známých mi překladů (překladem dr. Zunze a spolupracovníků), dal přednost znění, jež v textu uvádím a jež je, jak jsem přesvědčen, vyhovujícím řešením shora uvedených nesnází, jsouc prosto zmíněných rozporů.
- 558** Viz Deut. 16:20, pozn. 453.
- 559** Viz Žalm 78:26, pozn. 1869.
- 560** N. „každý“.
- 561** Vl. „potrestání“, v textu opis uchováující v překladu význam následující předložkové vazby, jaká je v textu původním.
- 562** Tj. „odplácet“.
- 563** Viz Jób 18:7, pozn. 949; stran v. 8 viz tamtéž kap. 20:10.
- 564** N. „a svou silou“, je to však táž předložková vazba jako shora<sup>442</sup>.
- 565** Viz Gen. 32:28, pozn. 879; sloveso vyskytující se v SZ jen na těchto dvou místech.
- 566** Vl. „jal se bojovat“, jiné sloveso než shora<sup>565</sup>, ale odvozené od téhož kmene<sup>124</sup> (viz i Gen. 11:29, pozn. 346, a 17:15, pozn. 458, kde jde o týž kmen) jako ono. V jiném významu (srov. Gen. 32:28, pozn. 878 a 881) je ho použito v Soud. 9:22, pozn. 548, a v jiném tvaru, obdobného významu jako tam, zde v kap. 8:4.
- 567** Viz Gen. 16:7, pozn. 439.
- 568** Viz Gen. 32:28, pozn. 881.
- 569** Viz 1 Král. 8:33, pozn. 513; Jób 8:5, pozn. 401.
- 570** Viz Gen. 28:19, pozn. 356.
- 571** Viz 1 Sam. 1:3, pozn. 13.
- 572** N. „slavné“, vl. „pamatné“, D.
- 573** „jeho připomínka“, viz Exod. 3:15, pozn. 113, zde smysl jako v textu n. zde shora<sup>572</sup>.

- 574** Viz Jóba 6:19, pozn. 313.
- 575** N. „na svého Boha čekat“.
- 576** Viz Ezek. 16:29, pozn. 712, tj. v hanlivém smyslu to, čeho se Efrájim dopouští.
- 577** Viz Lev. 19:36, pozn. 657.
- 578** D. „váhy klamu“<sup>556</sup>.
- 579** N. „utlačování“, „vykořisťování“ podvodným obchodem, zde v takovémto smyslu.
- 580** Viz Gen. 4:15, pozn. 151.
- 581** V původním textu množné číslo<sup>5</sup>.
- 582** Tj. „od tvého pobytu v zemi“.
- 583** Tj. o svátku „budek“, viz Lev. 23:40–43, ač se zde nemluví o „budkách“ jako tam, viz tamní pozn. 755, nýbrž o „stanech“; myšlenka ovšem, již tento výraz v dané souvislosti vyjadřuje, je obdobná: Efrájim bude opět uvřazen do „pustiny“, tj. do útrap, strastí a těžkostí, jaké tento pojem obrazně znázorňuje, ne ovšem, aby se „veselil“, jako se měli Izraelovci o „svátku budek“ veselit, viz tam v. 40, pozn. 766, ve vědomí, že tyto útrapy atd. jim v zaslibené zemi pominuly, nýbrž, naopak, aby pocítil jejich tíži a byl jimi tak, jako prostředkem Boží kázně, pohnut k pokání a návratu k Hospodinu.
- 584** Viz Is. 1:1, pozn. 2.
- 585** Viz Exod. 9:35, pozn. 310.
- 586** Sloveso jako u Is. 1:9 a dále, pozn. 2123, zde smysl jako v textu.
- 587** Viz kap. 6:8.
- 588** Tj. snad „je-li v Gileádu špatnost (je-li Gileád *samá* špatnost“).
- 589** Tj. „projev“, „ukáží“.
- 590** Viz Exod. 20:7, pozn. 666.
- 591** N. „klamem“, „zloubo“, viz Exod. 23:1, pozn. 780. Značí i „modlu“, takže pak zde i „modlářstvím“. Jinak snad „stanou se ničím“, tj. „zmizí“, „budou vyhlazeni“.
- 592** Viz Lev. 4:10, pozn. 109.
- 593** Tj. „tak mnoho“, viz Jóba 8:17, pozn. 424 (nikoli ve smyslu závěru oné poznámky); n. „jejich oltáře *budou* jako hromady trosek“, tj. „rozbořeny“, viz Jóba 15:28, pozn. 754; Is. 25:2, pozn. 1245.
- 594** D. „pole“, viz Soud. 20:6, pozn. 891, zde smysl jako v textu.
- 595** Viz Gen. 10:22, pozn. 325.
- 596** Viz Gen. 29:15, pozn. 749.
- 597** N. „chránit“, „opatrovat“, totiž „stáda“, „dobytek“, tj. „pásl“, zde je v takovém smyslu použito tohoto slovesa snad vzhledem k závěru následujícího verše, kde je jiný tvar téhož slovesa ve smyslu obdobném („uchráněn“, „zachován“).
- 598** Tj. „Izáel“.
- 599** Vl. „ve veliké hořkosti“, „s velikou hořkostí“, viz Jer. 6:26, pozn. 552, zde v takovémto smyslu.
- 600** Tj. „Hospodina k hněvu“, viz Deut. 4:25, pozn. 247.
- 601** Tj. „jím prolitou“, n. „již proliti bylo jím zaviněno“, zdola obdobně<sup>605</sup>.
- 602** Viz Lev. 20:9, pozn. 671, zde ve smyslu předchozí<sup>601</sup> poznámky.
- 603** Sloveso jako „vrhl“ v Num. 11:31, „byli rozseti“ v 1 Sam. 30:16.
- 604** N. „ponechávat (jako „nechal“ v 1 Sam. 10:2) na něm“.
- 605** Zde snad i „svou“, tj. „již se vůči němu (tj. „Pánu“) dopustil“.
- 606** N. „třesení“, „chvění“, „úlek“, výraz vyskytující se v SZ jen zde, avšak u Jer. 49:24, pozn. 1852, je výraz významem blízký a téměř stejně znějící, jen poněkud jinak psaný.
- 607** Zde vzhledem k souvislosti snad vhodný překlad; kritikové však místo tohoto tvaru činného rodu („násá“) navrhuji číst „nissá“, tvar rodu trpného, a velká většina známých mi překladů (nikoli LXX a Vulgata, kde jsou odchylná znění), snad podle nich, toto místo podává ve smyslu
- 608** „vyvyšoval se“, nedovoliť jsem si však opravovat dochovaný masoretský text, jenž dává dobrý smysl, a s nemnohými překládami, byl s nepatrným doplněním v zájmu zřetelnosti, podle něho.
- 609** Zde<sup>249</sup> ve smyslu „skrze Baala“, „Baalem“.
- 610** Vl. „své chápavosti“, jako např. 1 Král. 4:29.
- 611** Viz Deut. 14:29, pozn. 599.
- 612** N. „se tratí“, D. „odchází“, „jde“, tj. „pryč“, tak i v kap. 6:4.
- 613** Viz Is. 54:11, pozn. 2336, zde smysl jako v textu („sfoukávána n. odvívána“ z povrchu).
- 614** N. „zamřížované okna“, viz Kaz. 12:3, týž výraz jako v Gen. 7:11, pozn. 240; míní se snad jakýkoli otvor k vypouštění dýmu.
- 615** N. „Zachránce“, „Vysvobozujícího“, „Zachraňujícího“, zpodstatnělé přičestí dotčeného<sup>26</sup> slovesa.
- 616** N., podle jiných, „veliké žizně“, D.<sup>5</sup> „v zemi žárů“ („žizň“).
- 617** Viz Jer. 23:1, pozn. 756, zde ve smyslu „když se jim dostalo pastvy“.
- 618** Viz Jer. 5:26, pozn. 449, jiné sloveso než v kap. 6:8<sup>281</sup> i než v kap. 7:6<sup>307</sup>.
- 619** N. snad „přepadat“, sloveso, jehož tvarem je „setkání“ v Přísł. 17:12, zde bez předložky.
- 620** N. „kryt“, „uzávěr“, jako „čistě zlato“ u Jóba 28:15, zde smysl jako v textu n. zde shora; výraz vyskytující se v SZ jen na těchto dvou místech.
- 621** Tj. snad „jejich hruď“.
- 622** Viz Gen. 49:9, pozn. 1336.
- 623** Viz 2 Král. 2:24, pozn. 100; jiné sloveso než „trhat“ zde shora.
- 624** D. „proti své pomoci“, smysl jako v textu.
- 625** Viz Soud., nadpis, pozn. 1.
- 626** N. „ti dávám“, „budu dávat“, zdola obdobně.
- 627** N. „odnímal“.
- 628** Tj. „hněvu“, „výbuchu hněvu“, nesouvisí však s „hněvu“ shora, viz Přísł. 11:4, pozn. 958.
- 629** V obdobném smyslu jako v Exod. 12:34, kde je použito obdobného tvaru téhož slovesa.
- 630** Viz Jóba 10:13, pozn. 516; 20:26, pozn. 988.
- 631** Viz 2 Král. 19:3, pozn. 754.
- 632** Ve smyslu 2 Král. 19:3, pozn. 753.
- 633** Viz 1 Sam. 14:45, pozn. 600.
- 634** D. „ruký“.

- 635** Viz Gen. 37:35, pozn. 1003.  
**636** Viz Lev. 25:25, pozn. 813.  
**637** Jako „mor“ v Lev. 26:25, Jer. 21:6 a j., zde v tomto zevšeobecněném smyslu.  
**638** Jiný výraz než shora<sup>637</sup>, vyskytující se v SZ jen zde; poněkud jiný souznačný tvar je v Deut. 32:24, pozn. 1167, Žalmu 91:6, pozn. 2107 a u Is. 28:2, pozn. 1356. V 1 Kor. 15:55 je toto místo citováno podle LXX, kde je odchýlné znění.  
**639** Viz Žalm 36:9; 68:26; Jer. 2:13, pozn. 119.  
**640** Jako „zřídlo“ v Lev. 11:36 a j.  
**641** Sloveso jako v Gen. 8:13, pozn. 268.  
**642** Tj. „východní vítr“, obraz dobyvatele od východu („Aššúra“).  
**643** Viz Žalm 44:10, pozn. 1175.  
**644** Viz Deut. 28:12, pozn. 960.  
**645** Viz Gen. 24:53, pozn. 637.  
**646** D. „všeho náčinní tužby“.  
**647** Zde začíná v hebrejském textu kap. 14.  
**648** Viz Exod. 4:23, pozn. 232, jiné sloveso než v kap. 7:13<sup>333</sup>.  
**649** Viz Is. 13:16, pozn. 211.  
**650** Viz Gen. 16:11 a j., zde (v SZ jen zde) poněkud odlišný souznačný výraz. Souvisí s výrazem v kap. 9:11<sup>443</sup>.  
**651** Viz i 2 Král. 8:12; 15:16.  
**652** Viz i Gen. 4:13, pozn. 148.  
**653** D. „vezmi“, zde však, mám za to, ve smyslu „vezmi nám“, totiž „pro nás“, viz Gen. 15:9 a dále, pozn. 700, srov. tamže i kap. 21:27, pozn. 564, takže pak vl. „dej“, „daruj“, „poskytni“. Ve valné většině známých mi překladů se toto místo chápe ve smyslu „přijmi, co je dobré“, pochybuji však, že tento smysl je obsažen ve výroku, jenž je vyjádřením pokání, tj. soudu nad sebou a vyznání hříchů, kdy mluvčí sotva myslí na okolí dobrého při sobě, nač by mohl poukázat n. dokonce Bohu nabídnout, aby to přijal, srov. Řím. 7:18. Lepší smysl dává překlad některých „přijmi nás v dobrotě“, obávám

se však na druhé straně, že toto znění sotva vystihuje význam původního textu, neboť jej do značné míry mění doplňky, jež obsahuje. Proto jsem se rozhodl dát přednost smyslu, jež v textu podávám a jež nacházím jedině v Youngově doslovném překladu, neboť tento smysl podle mého soudu nejlépe zapadá do textové souvislosti.

- 654** Viz Deut. 7:10, pozn. 853.  
**655** Tj. „děkovnými n. chválu přinášejícími modlitbami“, jež se zde přirovnávají k obětem býků. Někteří zde dávají podle LXX a syrského překladu přednost znění „ovocem (četli „perí“, „ovoce“, místo „párim“, „býci“) od (n. „ze“, „se“) svých rtů“; srov. Hebr. 13:15, kde snad měl pisatel na mysli toto místo.  
**656** N. „ochotně“, „nenuceně“, vl. „dobrovolně“, D. „dobrovolností“ („dobrou vůlí“), viz Lev. 7:16, pozn. 226, n. snad i „velmi“, „vřele“, „hluboce“, pak vl. „štědře“ v takovémto smyslu („hojně“, „bohatě“, snad stran projevů n. důkazů lásky), D. „štedrosti“, viz Žalm 68:9, pozn. 1583.  
**657** N. „proráží“, „probíjí se“, pak následující „kořeny“ třeba chápat jako tvar 7. pádu.  
**658** Viz Deut. 1:7 a dále, pozn. 203.  
**659** Tj. „zakořeněním do šíře a hloubi necht čini své postavení tak pevným jako jmenovaný horský masiv“, podle jiných „jako stromy levánónských lesů“.  
**660** N. „půvab“, „ušlechtilý vzhled“, viz Num. 27:20, pozn. 988; Dán. 10:8, pozn. 705; 11:21, pozn. 796, zde smysl jako v textu n. zde shora.  
**661** Tj. „olivového stromu“; D.  
**662** „jako oliva<sup>661a</sup>“, tj. „jako krása olivy<sup>661b</sup>“. V. 7 obdobně.  
**663** N. „kdo budou sedět“.  
**664** Tj. snad „pěstování obilí“.  
**665** N., podle některých, „Efrájim řekne: Co“.  
**666** Tj. „odpovídat mu na prosby“, sloveso jako v kap. 2:21 a dále.  
**667** Viz Num. 23:10, pozn. 886.



# JÓÉL<sup>1</sup>

**S**lovo Hospodinovo, jež se dostalo<sup>2</sup> k Jóélovi, synu Pethúélovu.

(2) Slyšte toto, vy<sup>3</sup> staří, ano, nastavte uši<sup>4</sup>, všichni obyvatelé této země: Zda toto bývalo<sup>5</sup> ve vašich dnech nebo v dnech vašich otců? (3) Vypravujte o tom svým dětem<sup>6</sup> a vaše děti<sup>6</sup> svým dětem<sup>6</sup> a jejich děti<sup>6</sup> dalšímu<sup>7</sup> pokolení: (4) Pozůstatek po gázámech<sup>8,9,10</sup> požrali arbehové<sup>8,11</sup>, a pozůstatek po arbezech<sup>8,9,11</sup> požrali jelekové<sup>8,10</sup>, a pozůstatek po jelecích<sup>8,9,10</sup> požrali chásilové<sup>8,10</sup>.

(5) Procitněte, opilci, a plačte, ano, skučte, všichni pijanové vína<sup>12</sup>, pro mošt<sup>13</sup>, neboť byl odňat<sup>14,15</sup> od vašich úst; (6) vždyt<sup>16</sup> na mou zem<sup>13,16</sup> vystoupil<sup>17</sup> národ, mohutný<sup>18</sup>, jemuž<sup>19</sup> není počtu<sup>20</sup>; jeho zuby – zuby lva, ano, má<sup>21</sup> chrup lvice<sup>22</sup>, (7) obrátil<sup>23</sup> mou révu<sup>24</sup> v zpuslinu<sup>25</sup> a můj fíkovník<sup>24</sup> v roští<sup>26</sup>, úplně<sup>27</sup> jej zbvavil listí<sup>28</sup> a odhodil jej, jeho větve zbežely<sup>29</sup>. (8) Lkej jako panna opášaná<sup>30</sup> pytlou pro manžela<sup>13,31,32</sup> svého mládí<sup>33</sup>; (9) z domu Hospodinova je<sup>5</sup> odňata<sup>14,15</sup> oběť daru<sup>34</sup> a úlitba<sup>35</sup>, kněží, obsluhující<sup>36</sup> Hospodina, upadli v zármutek. (10) Pole jsou<sup>5</sup> zničena<sup>37</sup>, půda<sup>38</sup> upadla v zármutek, neboť je<sup>5</sup> zničeno<sup>37</sup> obilí, mošt<sup>39</sup> vyschl<sup>40</sup>, oliva<sup>24,41</sup> zchradla<sup>42</sup>.

(11) Styďte se<sup>43</sup>, rolníci<sup>44</sup>, skučte, vinaři, pro pšenici<sup>13</sup> a pro ječmen<sup>13</sup>, neboť žeh pole zanikla<sup>45</sup>, (12) réva<sup>24</sup> vyschla<sup>40</sup> a fíkovník<sup>24</sup> zchradil<sup>42</sup>, granátovník<sup>24</sup> i palma<sup>24</sup> a jablono<sup>24</sup>, všechny stromy pole vyschly<sup>40</sup>; ano, vyschlo<sup>40,43,46</sup> veselí od<sup>47</sup> dětí<sup>6</sup> lidí<sup>48</sup>.

(13) Opásejte se<sup>30,49</sup> a naříkejte<sup>50</sup>, vy<sup>3</sup> kněží, skučte, obsluhující<sup>36</sup> oltář, přijďte, přenocujte v pytlou, obsluhující<sup>36</sup> mého Boha, neboť od domu<sup>51</sup> vašeho Boha je<sup>5</sup> oběť daru<sup>34</sup> a úlitba<sup>35</sup> zadržena; (14) zasvěťte půst, svolujte slavnostní schůzi, shromážděte<sup>52</sup> starší, všechny obyvatele země, v dům Hospodina, vašeho Boha, a křičte<sup>53</sup> k Hospodinu: (15) Běda stran tohoto dne, neboť den Hospodinův je blížek a přichází jako zkáza<sup>37,54</sup> od Všemocného<sup>55,56</sup>; (16) zda před

našima očima nebyl odňat<sup>14,15</sup> pokrm, od Božího domu radost a jásoť? (17) Osivo se scvrklo<sup>57,58</sup> pod svými hroudami<sup>59</sup>, stodoly<sup>60</sup> zpusly<sup>61</sup>, sýpky se hroutí<sup>5,62</sup>, neboť obilí vyšlo nazmar<sup>40,46</sup>. (18) Co se navzdychá<sup>63</sup> dobytek<sup>64</sup>! Stáda skotu bloudí<sup>5,65</sup>, neboť nemají<sup>66</sup> pastvy, i stáda drobného dobytka trpí<sup>5,67</sup>; (19) k tobě, Hospodine, volám, neboť pastviště<sup>68</sup> pustiny sežral<sup>69</sup> oheň a plamen sežehl<sup>70</sup> všechny stromy pole. (20) I zvířata<sup>64</sup> pole k tobě volají<sup>71</sup>, neboť potůčky<sup>72</sup> vod vyschly<sup>40</sup> a pastviště<sup>68</sup> pustiny sežral<sup>69</sup> oheň.

**2** Trubte<sup>73</sup> na Cijjónu na troubu<sup>74</sup>, ano, křičte<sup>75</sup> na mé svaté hoře<sup>76,77</sup>, nechť se všichni obyvatelé země třesou<sup>78,79</sup>, neboť přichází den Hospodinův, ano, je blížek, (2) den tmy, ano, hluboké tmy<sup>80</sup>, den mrákav<sup>8,81</sup> a černavy<sup>82</sup>. Jako jitro<sup>83</sup> prostírající se nad horami – národ početný a mocný<sup>84</sup>; jemu podobný<sup>85</sup> nebyl od věčnosti přivoláván<sup>86,87</sup>, aniž po něm ještě bude<sup>88</sup> až do let pokolení<sup>24</sup> a pokolení<sup>24</sup>.

(3) Před jeho tváří šířá<sup>5,69</sup> oheň a za ním žhne<sup>70</sup> plamen, země je před jeho tváří jako zahrada Ědenu<sup>89</sup> a za ním je pustinou, spouští<sup>90</sup>, a ani úniku<sup>91</sup> mu<sup>92</sup> není<sup>5</sup>; (4) jeho vzezření<sup>93</sup> je jako vzezření<sup>93</sup> koní a běhají tak jako jezdci na koních<sup>94</sup>, (5) skáčí<sup>95</sup> jako zvuk<sup>96</sup> vozidel<sup>97</sup> na temenech<sup>98</sup> hor, jako zvuk<sup>96</sup> plamene ohně, šířajícího<sup>69,97</sup> slámu<sup>99</sup>, jako mocný<sup>84</sup> lid, seřazený<sup>100</sup> k bitvě<sup>101</sup>. (6) Před jeho tváří<sup>102,103</sup> jsou zástupy lidu<sup>104,105</sup> plny úzkosti<sup>106</sup>, všechny tváře stahují<sup>107</sup> červen<sup>108</sup>; (7) běhají jako siláci<sup>109</sup>, jako bojovníci<sup>10</sup> slézají<sup>111</sup> zed<sup>112</sup> a jdou každý<sup>113</sup> svými cestami, aniž si pletou své stezky<sup>114,115</sup>, (8) aniž na sebe navzájem<sup>116</sup> narážejí<sup>117</sup>, jdou každý<sup>118</sup> svou drahou<sup>119</sup> a vrhají se<sup>120</sup> mezi oštěpy<sup>8,121,122</sup>; nejsou zraňováni<sup>123</sup>. (9) Po městě pobíhají sem-tam<sup>124</sup>, běhají<sup>125</sup> po zdi<sup>112</sup>, vystupují<sup>17</sup> v domy, vnikají okny<sup>126</sup> jako zloděj; (10) před jeho tváří se země třese<sup>5,79</sup>, nebesa se chvějí<sup>5,127</sup>, slunce a měsíc se zatmívají<sup>5,128</sup> a hvězdy snímají<sup>5,129</sup> svou záři<sup>130</sup>; (11) a Hospodin před tváří své vojenské moci<sup>131</sup> vydává<sup>5</sup> svůj

hlas, neboť jeho tábor<sup>132</sup> je velmi početný, ano<sup>133</sup>, ten, jenž skutečně<sup>134</sup> své slovo, je mocný<sup>18</sup>; ano<sup>133</sup>, den Hospodinův je veliký a velmi hrozný<sup>135</sup>, ba, kdo jej bude moci<sup>136</sup> snést<sup>137</sup>?

(12) Ale i takto<sup>138</sup>, prohlášeno<sup>139</sup> Hospodinem, se až<sup>140</sup> ke mně celým svým srdcem a s postem<sup>141</sup> a s pláčem<sup>141</sup> a s nářkem<sup>141 142</sup> vraťte (13) a roztrhněte své srdce a nikoli svá roucha, ano, vraťte se k Hospodinu, svému Bohu, neboť on je milostivý<sup>143</sup> a soucitný<sup>144</sup>, zdoluhavý<sup>145</sup> k hněvu<sup>146</sup> a oplývající<sup>147</sup> laskavostí<sup>148</sup> a lítost mající<sup>149</sup> nad největším<sup>150</sup>. (14) Kdo ví? Snad<sup>136</sup> se vrátí<sup>151 152</sup>, pak<sup>19</sup> nabude<sup>153</sup> lítosti<sup>149</sup> a zanechá za sebou požeňání, obět daru<sup>34</sup> a ulitbu<sup>35</sup> Hospodinu, vašemu Bohu.

(15) Trubte<sup>73</sup> na Cijjónu na troubu<sup>74</sup>, zavesťte půst, svolajte slavnostní schůzi, (16) shromážděte<sup>52</sup> lid, zavesťte sejiti<sup>154</sup>, sezvěte<sup>107 155 156</sup> starší, shromážděte<sup>52</sup> batolata<sup>157</sup> a sající u prsů, necht ženich vychází<sup>78 158</sup> ze svého pokoje a nevěsta<sup>159</sup> ze své komnaty<sup>160</sup>; (17) necht kněží, vykonavatelé služby<sup>161</sup> Hospodinu<sup>162</sup>, mezi předsíní a oltářem pláč<sup>78</sup> a říkají<sup>78</sup>. Slituj se, Hospodine, nad svým lidem<sup>163</sup>, a kéž své vlastnictví<sup>164</sup> nevydáváš<sup>78</sup> potupě<sup>165</sup>, vládě<sup>166</sup> národů nad nimi<sup>167</sup>! Nač mají<sup>136</sup> mezi národy říkat: Kde je jejich Bůh?

(18) A Hospodin se rozhorlí<sup>168 169</sup> pro svou zem a projeví<sup>168</sup> se šetrným<sup>170</sup> vůči svému lidu<sup>171 172</sup>, (19) i odpoví<sup>168</sup> Hospodin a řekne<sup>168</sup> svému lidu: Hle, já<sup>173</sup>, chystám se poslat<sup>174</sup> vám obilí a mošt<sup>39</sup> a olej<sup>41</sup>, i budete se tím<sup>175</sup> moci<sup>136</sup> nasytit, aniž vás ještě budu vydávat za potupu<sup>165</sup> mezi národy; (20) a chci<sup>136</sup> zpřed vás<sup>176</sup> vzdálit toho od severu<sup>177</sup> a zahnat<sup>178</sup> jej do země sucha a spouště<sup>90</sup>, jeho tvář<sup>179</sup> k východnímu<sup>180</sup> moři a jeho zadní voj k moři nejzazšímu<sup>181</sup>, i bude vystupovat<sup>17</sup> jeho zápach, ano, bude vystupovat<sup>17</sup> jeho puch<sup>182</sup>, neboť se holedba<sup>15 183</sup> stran svého působení<sup>134</sup>. – (21) Necht se neboj<sup>18</sup> půdo<sup>38</sup>, jásej a raduj se, neboť velikým stran svého působení<sup>134</sup> se ukazuje<sup>183</sup> Hospodin! (22) Necht se neboj<sup>18</sup> zvířata<sup>64</sup> pole, neboť pastviště pustiny se zelenají<sup>184</sup>, neboť stromoví<sup>185</sup> nese<sup>186</sup> své ovoce, fíkovník<sup>24</sup> a réva<sup>24</sup> vydávají<sup>5</sup> svou sílu<sup>131 187</sup>. (23) A vy, děti<sup>6</sup> Cijjónu, jásejte a radujte

se v Hospodinu, svém Bohu, neboť vám dává<sup>5</sup> raný<sup>188</sup> déšť v náležitě míře<sup>189</sup>, ano, sesílá<sup>5</sup> vám lijavec<sup>190</sup>, raný<sup>188</sup> i pozdní<sup>191</sup> – na počátku<sup>192</sup> – déšť; (24) a mlaty se naplní zrním a nádrže<sup>245</sup> budou<sup>5</sup> přetékat moštěm<sup>39</sup> a olejem<sup>41</sup>. (25) A vynahradím<sup>193</sup> vám léta, kdy požírali<sup>5 194</sup> arbehové<sup>8 11</sup>, jelekové<sup>8 10</sup> a chasilové<sup>8 10</sup> a gázámové<sup>8 10</sup>, má veliká vojenská moc<sup>131</sup>, již jsem mezi vás poslal, (26) i budete jíst<sup>195</sup> v hojnosti<sup>196</sup> a k nasycení, a budete velebit jméno Hospodina, svého Boha, jenž s vámi podivuhodně<sup>197</sup> nakládal<sup>5 134</sup>; a můj lid, ti nebudou nikdy<sup>198</sup> muset<sup>136</sup> být zostuzeni<sup>43</sup>.

(27) I zvíte, že vproštěd Izraele jsem já, a že vašim Bohem jsem já, Hospodin, a jiného<sup>199</sup> není, a můj lid, ti nebudou nikdy<sup>198</sup> muset<sup>136</sup> být zostuzeni<sup>43</sup>.

(28)<sup>200</sup> A potom se bude dít<sup>25</sup>: Budu na všechno maso vylévat svého Ducha, takže<sup>19</sup> se vaši synové a vaše dcery jmou prorokovat, vaši starci budou snívat sny, vaši jinoši budou zřítvat<sup>201</sup> vidění<sup>68 202</sup>; (29) ba i na nevolníky a na služby budu v oněch dnech svého Ducha vylévat, (30) a na nebesích a na zemi budu ukazovat<sup>203</sup> zázraky, krev a oheň a sloupy dýmu. (31) Před příchodem<sup>204</sup> dne Hospodinova, velikého a hrozného<sup>135</sup>, se bude slunce obracet<sup>205</sup> v tmu a měsíc v krev.

(32) A bude se dít<sup>25</sup>: Každý, kdo bude vyzvat jméno<sup>206</sup> Hospodinovo, bude moci<sup>136</sup> vyvážnout, neboť na hoře Cijjónu a v Jerúsalemě bude únik<sup>207</sup> podle toho, co řekl Hospodin, ano, mezi přeživšími<sup>208 209</sup>, jež Hospodin povolá.

**3** Neboť, hle, v oněch dnech a v onom čase, kdy budu odvracet<sup>210</sup> zajetí<sup>211</sup> Júdy a Jerúsalem, (2) budu i shromažďovat<sup>107 155</sup> všechny národy a dávat jim sestoupit do údolí<sup>212</sup> Jehošafát<sup>213</sup> a tam se s nimi soudit<sup>214 215</sup> o svůj lid a své vlastnictví<sup>164</sup>, Izraele, jež rozmetali mezi národy, a mou zem rozdělili, (3) a o<sup>216</sup> můj lid vrhali<sup>5</sup> los a dávali<sup>5</sup> hochu za nevěstku a dívku prodávali<sup>5</sup> za víno, jež<sup>19</sup> vypili. – (4) A také, co mi chcete vy, Córe<sup>217</sup> a Cídóne<sup>218</sup> a všechny kraje<sup>219</sup> Pelešeth<sup>220</sup>? Zda mi vy chcete<sup>136</sup> odplatou<sup>221</sup> vracet<sup>193 222</sup>? Chcete<sup>136</sup> li mi vy však<sup>223</sup> odplácet<sup>221</sup>, budu moci<sup>136</sup> rychle – spěšně – vaši odplatu<sup>221</sup> uvrhnout zpět<sup>224</sup> na hlavu vaši, (5) kteří

jste pobrali mé stříbro a mé zlato, a mé krásné<sup>225</sup> žádoucí<sup>226</sup> věci jste dopravili do svých chrámů<sup>227</sup>, (6) a děti<sup>6</sup> Júdovy a děti<sup>6</sup> Jerúsálema jste rozprodali synům Jáváním<sup>228</sup> za účelem vzdálení jich z blízkosti<sup>146</sup> jejich území<sup>229</sup>. (7) Hle, já<sup>173</sup>, chystám se povzbudit<sup>174</sup> 230 je z místa<sup>231</sup>, kam jste je rozprodali, a budu vaši odplatu<sup>221</sup> vrhat zpět<sup>224</sup> na vaši hlavu (8) a vaše syny a vaše dcery rozprodávat v ruku synů Júdových; ti<sup>19</sup> je rozprodají Ševáím<sup>232</sup> 233, do dalekého národa, neboť promluvil Hospodin.

(9) Provolejte toto mezi národy, posvěťte<sup>234</sup> válku<sup>235</sup>, povzbuďte<sup>230</sup> hrdiny<sup>109</sup>, přiveďte blíže<sup>236</sup> všechny bojovníky<sup>110</sup>, necht' vystupují<sup>17</sup> 78, (10) překuj<sup>237</sup> své motyky<sup>238</sup> na meče a své vinařské nože na kopí<sup>68</sup> 239, slabý necht' praví<sup>78</sup>: Já jsem silák<sup>190</sup>. (11) Prikvačte<sup>240</sup>, přitáhněte<sup>241</sup>, vy<sup>3</sup> všechny národy ze všech stran<sup>242</sup>, a shromážděte se<sup>107</sup> 155. Tam, Hospodine, sešli<sup>243</sup> své hrdiny<sup>190</sup>. (12) Národy se musejí<sup>136</sup> vzbudit<sup>230</sup> a vystoupit<sup>17</sup> do údolí<sup>212</sup> Jehóšáfát, neboť tam budu sedět k souzení<sup>1214</sup> 215 všech národů ze všech stran<sup>242</sup>.

(13) Příloz<sup>244</sup>te srp, neboť žeň dozrála, přijďte, sestupte, neboť lis se naplnil a nádrže<sup>245</sup> přetékají<sup>5</sup>, neboť jejich zlo<sup>150</sup> 246

je<sup>5</sup> mnohé. (14) Spousty<sup>247</sup>, spousty<sup>247</sup> v údolí<sup>212</sup> rozhodování<sup>248</sup>! Ano, v údolí<sup>212</sup> rozhodování<sup>248</sup> je blízký den Hospodinův, (15) slunce a měsíc se zatmí<sup>128</sup> a hvězdy sejmou<sup>52</sup> 129 svou záři<sup>130</sup> (16) a Hospodin bude z Cijjónu rvát, ano, z Jerúsálema vydávat svůj hlas, a nebesa i země se rozechvějí<sup>127</sup>; a Hospodin bude útočištěm<sup>249</sup> svému lidu, ano, pevností<sup>250</sup> dětem<sup>6</sup> Isráelovým, (17) i budete vědět, že vašim Bohem jsem já, Hospodin, pobývající<sup>251</sup> na Cijjónu, své svaté hoře<sup>26</sup> 77, a Jerúsalem se bude stávat<sup>2</sup> svatým<sup>76</sup>, aniž v něj<sup>252</sup> ještě budou přecházet cizáci<sup>253</sup>.

(18) A v onen den se bude dít<sup>2</sup> 5: Hory budou kropit moštěm<sup>254</sup> a pahrbky potečou<sup>255</sup> mlékem a všechna řečiště<sup>72</sup> 256 Júdova potečou<sup>255</sup> vodami, a z domu Hospodinova bude vycházet<sup>158</sup> pramen, jenž<sup>19</sup> bude<sup>5</sup> svlažovat údolí<sup>257</sup> Šittím<sup>258</sup>. (19) Egypt se bude stávat<sup>2</sup> spouští<sup>90</sup>, i Edóm se bude stávat<sup>2</sup> pustinou, spouští<sup>90</sup>, pro<sup>259</sup> týráni<sup>260</sup> děti<sup>6</sup> Júdových, že v jejich zemi prolévali<sup>5</sup> nevinnou krev; (20) ale Júdá bude navždy<sup>198</sup> zůstat, i Jerúsalem, do pokolení a pokolení, (21) a za nevinnou uznám jejich krev, již jsem za nevinnou neuznal<sup>261</sup>. I bude Hospodin pobývat<sup>251</sup> na Cijjónu.

# JOÉL

## poznámky překladatele a odkazy

- 1 Jméno znamená „Hospodin je Bůh“.
- 2 Viz Gen. 1:2, pozn. 1.
- 3 Viz Deut. 4:25, pozn. 246.
- 4 Viz Gen. 4:23, pozn. 165.
- 5 Vl. „se stalo“, „nastalo“, ve smyslu „stalo se a dále bývalo“, dále obdobně, i stran jiných sloves.
- 6 Viz Gen. 3:16 a dále, pozn. 656.
- 7 Viz Gen. 4:25, pozn. 173.
- 8 V původním textu jednotné číslo v hromadném smyslu.
- 9 Viz Num. 1:53 a dále, pozn. 61.
- 10 Viz Lev. 11:22, pozn. 353, zde jsou ovšem, kromě jednoho<sup>11</sup>, vyjmenovány jiné druhy kobylek než tam, zřejmě takové, jichž nesčíslná hejna působila citelné škody svou žravostí.
- 11 Viz Lev. 11:22, pozn. 354.
- 12 Vl. „píjící (nesouvisí s „opilci“ shora) víno“.
- 13 D. „nad mostem“, v příčinném smyslu, dále obdobně; ve v. 6 táž předložka ve smyslu jako tam<sup>16</sup>.
- 14 Viz Gen. 17:14, pozn. 1118, zde a dále smysl jako v textu<sup>15</sup>.
- 15 Obdobně jako v 2 Sam. 3:29, pozn. 195.
- 16 N. „proti mé zemi“.
- 17 Viz Gen. 13:1, pozn. 368.
- 18 Viz Gen. 18:18, pozn. 480.
- 19 Viz Gen. 4:3, pozn. 132.
- 20 Viz Gen. 41:49, pozn. 1137.
- 21 Viz Gen. 19:12, pozn. 503.
- 22 Viz Gen. 49:9, pozn. 1336.
- 23 Viz Gen. 13:16, pozn. 384.
- 24 Jednotné číslo zde snad v hromadném smyslu („révoví“, „fikoví“), v. 10 obdobně („olivoví“) a obdobně i dále, i stran jiných stromů n. keřů apod.
- 25 Viz Is. 5:9, pozn. 298.
- 26 N. „v cosi rozlámaného“ (n. „rozštípaného“), „v třísky“ (ale jednotné číslo, snad „v hromadu třísek“).
- 27 D.<sup>28</sup> „zbavením listí“, „obnažením“.
- 28 N. „obnažil“, viz Žalm 29:9, pozn. 820“.
- 29 Sloveso jako u Is. 1:18, pozn. 77, tj. zde „jejich kůra byla ohlodána“.
- 30 Viz Exod. 29:9, pozn. 1027.
- 31 Viz Gen. 20:3, pozn. 400.
- 32 Zde ve smyslu „nastávajícího manžela“, tj. „snoubence“, snad zemřelého.
- 33 Viz Gen. 2:7, pozn. 59.
- 34 Viz Lev. 2:1, pozn. 47.
- 35 Viz Gen. 35:14, pozn. 950.
- 36 Viz Exod. 28:35, pozn. 1011.
- 37 Viz Is. 15:1, pozn. 846.
- 38 Viz Gen. 1:25, pozn. 39.
- 39 Jiný výraz než shora ve v. 5, souznačný a mnohem častěji se vyskytující, viz např. Soud. 9:13 a j.
- 40 Viz Gen 8:14, pozn. 269.
- 41 Jako „olej“ v kap. 2:19 a dále, viz Num. 18:12, pozn. 714, zde smysl jako v textu.
- 42 Viz 1 Sam. 2:5, pozn. 86.
- 43 Viz Hóš. 2:5, pozn. 51; podle jiných je i ve v. 12 toto sloveso („bylo zostuzeno“).
- 44 N. „oráčů“ (Is. 61:5).
- 45 Vl. „z(a)hynula“.
- 46 Tj. „vytratilo se“, „vymizelo“, zde v tomto obrazném smyslu; v. 17 obdobně.
- 47 N. „zprostřed“.
- 48 Viz Gen. 1:26, pozn. 41.
- 49 Tj. „pytlovinou“, jako ve v. 8.
- 50 Viz Gen. 50:10, pozn. 590.
- 51 N. snad „před domem“<sup>102</sup>.
- 52 Viz Gen. 6:21, pozn. 230.
- 53 Viz Soud. 12:1, pozn. 652.
- 54 Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>37</sup>, viz Is. 13:6, pozn. 718.
- 55 Viz Gen. 17:1, pozn. 444.
- 56 V původním textu slovní hříčka: „kešód“, „jako zkáza“, „miššaddaj“, „od Všemocného“.
- 57 V původním textu množné číslo („zrna osiva“).
- 58 N. „svraštelů“, tj. „seschlo se“, n., podle jiných, „zetlelo“.
- 59 Tj. „pod hroudami (výraz vyskytující se v SZ jen zde, tak i předchozí „osivo“ a po něm následující sloveso<sup>58</sup>, i „sýpky“ zde zdola), pod nimiž leží“.
- 60 Viz Deut. 28:12, pozn. 960, zde a dále ve smyslu smyslu.
- 61 Viz Is. 33:8, pozn. 1653.
- 62 Viz Jer. 50:15, pozn. 37.
- 63 N. „Jak vzdycháš“, v textu doslovný překlad.
- 64 Viz Gen. 1:25, pozn. 38.
- 65 Viz Exod. 14:3, pozn. 455; Est. 3:15, pozn. 177, sloveso se v SZ vyskytuje jen na těchto 3 místech.
- 66 Viz Gen. 33:9, pozn. 892.
- 67 N. „pykají“, viz Jer. 50:7, pozn. 1878, zde v takovémto smyslu („snášejí trest za vinu n. provinění“).
- 68 Množné číslo.
- 69 Viz Num. 11:1, pozn. 470.
- 70 Viz Žalm 83:14, pozn. 1978.
- 71 Viz Žalm 42:1, pozn. 1141.
- 72 Viz Žalm 42:1, pozn. 1142.
- 73 Viz Jós. 6:4, pozn. 213.
- 74 Viz Exod. 19:16, pozn. 647.
- 75 Viz Soud. 7:21, pozn. 741, jiné sloveso než zde v kap. 1:14<sup>53</sup>.
- 76 Viz Exod. 35:21, pozn. 1219.
- 77 Zde D. „na hoře mé svatosti“.
- 78 Viz Gen. 1:26, pozn. 40.
- 79 Viz Exod. 15:14, pozn. 519.
- 80 Viz Exod. 10:22, pozn. 345.
- 81 N. „oblačnosti“ (Gen. 9:13, pozn. 294), překlad v textu je pokusem o vyjádření významového odstínu (pochurnosti, hrozivosti), jež dotčený výraz na tomto místě má; tak i překlad následujícího výrazu<sup>82</sup>.
- 82 Viz Exod. 20:21, pozn. 673.
- 83 Viz Gen. 32:24, pozn. 873.

- 84 Viz Gen. 18:18, pozn. 480.  
 85 Viz Exod. 8:10, pozn. 242.  
 86 Obdobně jako v Exod. 11:6, pozn. 355; jinak snad  
 87 „utvářen“, „v bytí povolán“, „jestujícím činěn“.  
 88 Viz Gen. 4:2, pozn. 127.  
 89 Viz Gen. 2:8, pozn. 61.  
 90 Viz Is. 1:7 a dále, pozn. 925.  
 91 Viz 2 Par. 20:24, pozn. 502.  
 92 Tj. „před ním“.  
 93 Viz Gen. 29:17, pozn. 754; Ezek. 1:5, pozn. 27.  
 94 Viz Gen. 50:9, pozn. 1383.  
 95 Viz 1 Par. 15:29, pozn. 497; Is. 13:21, pozn. 765.  
 96 Viz Gen. 3:8, pozn. 99.  
 97 Tj. snad „skáčí za takového zvuku jako vozidla“, zdo-  
 la obdobně.  
 98 Viz Gen. 8:5, pozn. 255.  
 99 Viz Exod. 15:7, pozn. 175; Jer. 13:24, pozn. 887.  
 100 Jako v Gen. 14:8, sloveso jako v Exod. 27:21, pozn.  
 958.  
 101 Viz Num. 21:1, pozn. 788.  
 102 Viz Gen. 3:8, pozn. 102, jiná předložka než ve v. 3 a j.  
 bez tohoto označení.  
 103 Zde snad i v příčinném smyslu („od [n. „z“, tj. „vli-  
 vem“, „účinkem“] jeho tváře“, n. prostě „z něho“, viz  
 Gen. 27:46, pozn. 730).  
 104 Viz Deut. 33:3, pozn. 1235.  
 105 N. snad „národnosti“ (Gen. 17:16, pozn. 459).  
 106 Viz Deut. 2:25, pozn. 151.  
 107 Zde a obdobně dále sloveso jako „shromažďuji“  
 např. v Gen. 41:35 a j., zde ve smyslu jako v textu („od-  
 nímají sr“, tj. „ztrácejí“, srov. závěr poznámky citované  
 v kap. 1:14<sup>52</sup>, týkající se jiného slovesa obdobného  
 významu, jehož je v téměř smyslu použito i zde ve  
 v. 10<sup>129</sup>), tj.  
 108 „blednou“.  
 109 Viz Gen. 6:4, pozn. 192.  
 110 Viz Num. 31:28, pozn. 1043.  
 111 N. „šplhají („vylézají<sup>17</sup>“, „vystupují<sup>17</sup>) na“, překlad  
 v textu zvolen vzhledem k tomu, že v původním textu  
 je vazba bez předložky.  
 112 Viz Lev. 25:30, pozn. 821.  
 113 Viz Gen. 9:5, pozn. 285.  
 114 Viz Gen. 49:17, pozn. 1354.  
 115 N. „aniž se uchylují od svých stezek“.  
 116 Viz Gen. 26:31, pozn. 694.  
 117 Sloveso vyskytující se v SZ jen ještě v Soud. 2:18, kde  
 je jeho přičestí („utlačovateli“).  
 118 Zde v takovémto smyslu výjimečně „muž“ jako  
 v Exod. 10:11, pozn. 332.  
 119 Viz Num. 20:19, pozn. 779.  
 120 Vl. „padají“ („vpadávají“).  
 121 Viz 2 Par. 23:10, pozn. 808.  
 122 Tj. „oštěpy proti nim namířené“.  
 123 N. „nedávají se zastavit“ (n. „zadržet“), sloveso  
 („báca“) jako např. u Jer. 6:13, pozn. 514, zde je jeho  
 smysl nepřiliš jasný; podle LXX „nikterak spolu neskon-  
 čí“ („ú mé synteleshósi“), podle Vulgaty „nebudou  
 (z)ničení“ (n. „[z]kažení“, „non demolentur“).  
 124 Viz Is. 33:4, pozn. 1643.  
 125 Nesouvisí s „pobíhají“ shora.  
 126 Vl. „skrze (jako „mezi“ ve v. 8) okna“.  
 127 Sloveso jako např. „roztrásla se“ v Žalm 18:7, jiné  
 než „se... třese“ zde shora?<sup>79</sup>  
 128 Viz Jer. 4:28, pozn. 370.  
 129 Zde má dotčené sloveso<sup>52</sup> takovýto význam.  
 130 Tj. „hasnou“, viz Is. 4:5 a dále, pozn. 2234.  
 131 Viz Exod. 14:4, pozn. 457.  
 132 Viz Gen. 32:2, pozn. 853.  
 133 Jako „nebot“ shora.  
 134 Viz Gen. 1:7, pozn. 12.  
 135 Viz Gen. 28:17, pozn. 737.  
 136 Viz Gen. 2:16, pozn. 74.  
 137 Viz Jer. 6:11, pozn. 508.  
 138 Tj. „za tohoto stavu věcí“, vl. „nyní“ smysl jako v tex-  
 tu n. zde shora.  
 139 Viz Gen. 22:16, pozn. 584.  
 140 Tj. „zplna“, „bezvýhradně“, „co nejbliže“.  
 141 D. „v postu“, dále obdobně, táž předložková vazba  
 jako v slovesch „celým svým srdcem“ shora (vl. „v celém  
 svém srdci“, smysl jako v textu).  
 142 Viz Gen. 23:2; 50:10, pozn. 590.  
 143 Viz Exod. 22:27, pozn. 124.  
 144 Viz Exod. 34:6, pozn. 1183.  
 145 Viz Exod. 34:6, pozn. 1188.  
 146 Viz Exod. 34:6, pozn. 1189.  
 147 Vl. „hojný“, „mnohý“.  
 148 Viz 2 Par. 6:42.  
 149 N. „pocitující“, „k lítosti se pohnout dávající“, v. 14  
 obdobně.  
 150 Viz Deut. 29:21, pozn. 1067.  
 151 N. „Může<sup>136</sup> se vrátit“ (n. „vracet“), zde je snad vhod-  
 no k přesnějšímu vyjádření smyslu výroku výjimečně  
 použít částice „snad“ místo způsobového slovesa jako  
 obvykle.  
 152 Zde i „obráti“ (totéž sloveso jako „vraťte se“ ve  
 vv. 12n.), tj. „změní směr n. způsob své činnosti“,  
 „upustí od vykonávání soudu a vrátí se k projevům lás-  
 ky“, jak je naznačeno v následujícím textu.  
 153 N. „Chce<sup>136</sup> li se vrátit (n. „vracet“, n. „bude-li se vra-  
 cet“), nabude“, viz Gen. 5:32 a dále, pozn. 438; i toto  
 dále v podobných spojeních obdobně.  
 154 Viz Exod. 12:6, pozn. 375.  
 155 Zde je toto sloveso ve svém obvyklém smyslu.  
 156 Toto sloveso zde v překladu zvoleno k odlišení od  
 předchozího a následujícího „shromážděte<sup>52</sup>“, jehož je  
 v obdobné souvislosti použito v kap. 1:14.  
 157 Viz Jer. 6:11, pozn. 510.  
 158 Viz Exod. 3:10 a dále, pozn. 252.  
 159 Viz Pis. 4:8, pozn. 118.  
 160 Viz Žalm 19:5, pozn. 581.  
 161 N. „úřadu“, tvar slovesa jako v Exod. 28:35, pozn. 1011.  
 162 D. „Hospodina“ (2. pád, „týkající se Hospodina“).  
 163 Viz Gen. 45:20, pozn. 1250.  
 164 Viz Num. 16:14 a dále, pozn. 724.  
 165 N. „za potupu“ (Žalm 22:6, pozn. 640).  
 166 Viz Gen. 1:18 a dále, pozn. 112.



- 167** N. „za potupu, za přísloví (Jób 17:6, pozn. 827) mezi nimi – národy“.
- 168** N., podle některých, i LXX a Vulgaty, „rozhorlil“, dále obdobně.
- 169** Viz Num. 25:13, pozn. 437.
- 170** Viz Is. 9:19, pozn. 564.
- 171** Vl. „nad svým lidem“, „na svůj lid“, smysl jako v textu.
- 172** Tj. „ušetří<sup>168</sup> svůj lid“, v textu opis v zájmu uchování předložkové vazby textu původního v překladu.
- 173** Viz Gen. 6:13 a dále, pozn. 569.
- 174** Viz Gen. 6:13 a dále, pozn. 225.
- 175** D. „s tím“, smysl jako v textu.
- 176** Viz Gen. 13:9, pozn. 372.
- 177** D. „toho severního“, n. „to severní“, jsou-li zde, podle některých, míněna mračna kobylek, o nichž se mluví od počátku kap. 1, spíše však zde jde o nepřítele a jeho vojska, srov. Ezek. 38:6, 15 a 39:2.
- 178** Viz Deut. 30:1, pozn. 1078.
- 179** Tj. „přední voj“, „čelo“.
- 180** Tj. „Mrtvému“, viz Ezek. 47:18, pozn. 2138.
- 181** N. „západnímu“, nesouvisí se „zadní“ shora; tj. „Středozevnímu“, viz Exod. 23:31, pozn. 828.
- 182** Nesouvisí s předešlým „zápach“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 183** Viz Žalm 35:26, pozn. 920 a 976; totéž sloveso je ve v. 21 se smyslem jako tam v textu.
- 184** Viz Gen. 1:11, pozn. 16 („dává vyrůst“, tvar tohoto slovesa), pozn. 17 („mladý porost“, výraz od tohoto slovesa odvozený, n. snad naopak).
- 185** Viz Gen. 1:11, pozn. 18.
- 186** Viz Gen. 4:7, pozn. 139.
- 187** Zde v takovémto smyslu („úrodu“, „výtěžek“, „projev své životní síly“).
- 188** Tj. „podzimní“, srov. Deut. 11:14, pozn. 467, kde je použito jiného, ale přibližného a souznačného výrazu.
- 189** N. „bohaté“, D. „podle spravedlnosti“.
- 190** Viz Žalm 68:9, pozn. 1582.
- 191** Viz Deut. 11:14, pozn. 468.
- 192** Tj. „jara“, „vegetační období“.
- 193** Viz Exod. 21:34, pozn. 729.
- 194** N. snad „jež požrali“ (n. „sežrali“), tj. „jež svou žravostí zhehodnotili n. jakoby zničili“.
- 195** Totéž sloveso jako „požirali“ ve v. 25.
- 196** D. „jíst jedením<sup>195</sup>“.
- 197** D. „k podivení“.
- 198** Viz Gen. 3:22, pozn. 119.
- 199** D. „ještě“, smysl jako v textu.
- 200** V hebrejském textu tvoří vv. 28–32 kapitolu 3:1–5; zde v překladu následující kapitola 3 je tam pak označena jako kap. 4.
- 201** N. „spatřovat“, viz Dán. 8:2, pozn. 504.
- 202** Viz Is. 1:1, pozn. 2.
- 203** N. „uskutečňovat“, D. „dávat“.
- 204** Viz Gen. 13:10, pozn. 375.
- 205** Viz Gen. 19:21, pozn. 515.
- 206** Viz Gen. 4:26, pozn. 175.
- 207** Tj. „možnost úniku“, „útočiště“.
- 208** Viz Num. 21:35, pozn. 830.
- 209** N., podle některých, „ano, v něm<sup>252</sup> pro přeživší“.
- 210** Viz Deut. 30:3, pozn. 1080.
- 211** Viz Deut. 30:3, pozn. 1081 a 1082.
- 212** Viz Gen. 14:3, pozn. 390.
- 213** Jméno znamená „Hospodin je soudce“.
- 214** Viz Gen. 18:19, pozn. 482.
- 215** Viz Ezek. 7:3, pozn. 301.
- 216** Jiná předložka než „o“ ve v. 2, v této souvislosti však obdobného smyslu.
- 217** Viz Jós. 19:29, pozn. 590.
- 218** Viz Ezek. 27:8, pozn. 1303.
- 219** Viz Ezek. 47:8, pozn. 2108.
- 220** Viz Exod. 15:14, pozn. 520.
- 221** Viz Soud. 9:16, pozn. 547, zdola sloveso, od něhož je tento výraz odvozen, viz 2 Par. 20:11, pozn. 730; předložková vazba tam zmíněná je několikrát i v tomto verši, zde však vyhovuje překlad jako v textu („mi“), m. j. i vzhledem k tomu, že předložková vazba obdobného znění i významu jako tam uvedený opis je v doslovném překladu zde na konci verše<sup>224</sup> a ve v. 7; předložka („na“) je tam však jiná, byť v této souvislosti obdobného smyslu.
- 222** Zde v takovémto smyslu, n. „splácet“, viz Is. 66:6, pozn. 1028, nesouvisí však s „odplatou“ shora<sup>221</sup>.
- 223** Viz Gen. 9:11 a dále, pozn. 291.
- 224** Viz Gen. 14:16, pozn. 406; jiné sloveso než „vracet“ shora<sup>222</sup>.
- 225** Vl. „dobré“.
- 226** N. „cenné“, viz 1 Král. 20:6, pozn. 915.
- 227** Viz 1 Král. 6:3, pozn. 326.
- 228** Tj. „Řeků“.
- 229** Viz Gen. 47:21, pozn. 603.
- 230** N. „popohnat“, „vzrušit“, dále smysl jako v textu.
- 231** Viz Gen. 1:9, pozn. 13.
- 232** Viz 1 Král. 10:1, pozn. 609, zde jméno národa oné země, v SZ jen zde se vyskytující.
- 233** 3. pád.
- 234** Viz Jer. 6:4, pozn. 482.
- 235** Viz Gen. 14:8, pozn. 396; Num. 21:1, pozn. 788.
- 236** Viz Exod. 21:6, pozn. 683.
- 237** Viz Is. 2:4, pozn. 128.
- 238** Viz Is. 2:4, pozn. 129.
- 239** Jako v 1 Král. 18:28, jiný výraz než u Is. 2:4.
- 240** Hebr. „úšit“, sloveso nejasného významu, vyskytující se v SZ jen zde; podle LXX „synathroizesthe“, „shromážďujte n. seskupujte se“, podle Vulgaty „erumpite“, „vyrazte“, „probojujte se“, podobně překládají i někteří jiní, ještě jiní „pomozte“, „zachraňte se“.
- 241** Vl. „přijďte“, „přicházejte“.
- 242** Viz Num. 16:27, pozn. 648.
- 243** N. „nechej sejít“, tj. směrem dolů, viz Žalm 38:2, pozn. 1046; Jer. 21:13, pozn. 1134, jiné sloveso než zde v kap. 2:23, ve tvaru vyskytujícím se v SZ jen zde.
- 244** Viz Gen. 3:22, pozn. 118.
- 245** Tj. „nádrže n. jímký k lisu“ n. „k lisům“ (kap. 2:24).
- 246** Zde ve smyslu jako u Hós. 7:1, pozn. 291.
- 247** N. „povykující (n. „hlučící“) davy“, viz 1 Sam. 4:14, pozn. 254.

- 248** N. „toho, co je určeno“, viz Is. 10:22, pozn. 623.  
**249** Viz Žalm 46:1, pozn. 1228.  
**250** Viz Soud. 6:26, pozn. 420.  
**251** Viz Exod. 24:16 a dále, pozn. 866.  
**252** Viz Is. 3:26, pozn. 251; kap. 2:32<sup>209</sup> obdobně.  
**253** Viz Exod. 29:33, pozn. 1057.  
**254** Zde opět týž výraz jako v kap. 1:5.  
**255** Viz Gen. 2:14, pozn. 71.  
**256** Viz 2 Sam. 22:16, pozn. 874, zde snad spíše v takovémto smyslu.
- 257** Jiný výraz než ve v. 2<sup>212</sup>, viz Gen. 26:19, pozn. 684.  
**258** Údolí v Móávsku naproti Jerichu, viz Num. 25:1; 33:49, pozn. 1092; Jós. 2:1.  
**259** D. „od“, „z“, smysl jako v textu.  
**260** N. „zlé nakládání“, „násilí“, viz Gen. 6:11, pozn. 206.  
**261** Tj. snad „a podle toho tak naložím s těmi, kdo ji prolévali (v. 19), jak jsem to doposud neučinil“. Toto místo někteří považují za porušené a navrhují různé úpravy, nedovolil jsem si však opravovat dochovaný masoretický text, jenž dává podle mého soudu dobrý smysl.



## ÁMÓS<sup>1</sup>

**S**lova Ámóse, jenž byl mezi pastýři<sup>23</sup> v dnech Uzzijji, krále Júdova, a v dnech Jároveáma, syna Jóášova, krále Izráelova, dva roky před zemětřesením<sup>7</sup>; (2) i řekl: Hospodin bude z Cijjónu rvát, *ano*, z Jerúsálema vydávat svůj hlas, i budou truchlit<sup>236</sup> pastviště<sup>8</sup> pastýřů a vysychat bude téměř<sup>9</sup> Karmele.

(3) Takto řekl Hospodin: Stran trojích přestoupení<sup>6 10</sup> Damašku, *ano*, stran čtveřých<sup>6</sup>, to<sup>11</sup> nebudu odvolávat<sup>12</sup>, stran jejich mlácení<sup>6</sup> Gileádu mlátícími saněmi<sup>13</sup> ze železa, (4) nýbrž<sup>14</sup> pustím<sup>15</sup> v dům Chazáélův<sup>16</sup> oheň, jenž<sup>14</sup> sežere<sup>17</sup> paláce<sup>18</sup> Ben-Hadádovy, (5) a budu lámat závory<sup>19</sup> Damašku a vytínat<sup>58</sup> obyvatele<sup>19</sup> z údolí<sup>20</sup> Áven<sup>21</sup> a třímajícího žezlo z Bét-Edenu<sup>22</sup>, a lid Aráma<sup>23</sup>, *ti* budou odvedeni<sup>24</sup> do Kíru<sup>25</sup>, řekl Hospodin.

(6) Takto řekl Hospodin: Stran trojích přestoupení<sup>6 10</sup> Gazy, *ano*, stran čtveřých<sup>6</sup>, to<sup>11</sup> nebudu odvolávat<sup>12</sup>, stran jejich odvedení<sup>6 24</sup> veškerého<sup>26</sup> odvedenectva<sup>27</sup> k vydání na pospas<sup>28</sup> Edómu, (7) nýbrž<sup>14</sup> pustím<sup>15</sup> mezi zdi<sup>19 29</sup> Gazy oheň, jenž<sup>14</sup> sežere<sup>17</sup> její paláce<sup>18</sup>, (8) a budu vytínat<sup>58</sup> obyvatele<sup>19</sup> z Ašdódu a třímajícího žezlo z Aškelónu, a na Ekrón opět vztáhnu<sup>12 30</sup> svou ruku, takže<sup>14</sup> zbytek<sup>31</sup> Pelištím<sup>39 1</sup>, *ti* pohynou, řekl Pán, Hospodin.

(9) Takto řekl Hospodin: Stran trojích přestoupení<sup>6 10</sup> Córu<sup>32</sup>, *ano*, stran čtveřých<sup>6</sup>, to<sup>11</sup> nebudu odvolávat<sup>12</sup>, stran jejich vydání<sup>6</sup> veškerého<sup>26</sup> odvedenectva<sup>27</sup> na pospas<sup>28</sup> Edómu, aniž si připomněli bratrskou smlouvu<sup>33</sup>, (10) nýbrž<sup>14</sup> pustím<sup>15</sup> mezi zdi<sup>19 29</sup> Córu<sup>32</sup> oheň, jenž<sup>14</sup> sežere<sup>17</sup> její<sup>34</sup> paláce<sup>18</sup>.

(11) Takto řekl Hospodin: Stran trojích přestoupení<sup>6 10</sup> Edóma, *ano*, stran čtveřých<sup>6</sup>, to<sup>11</sup> nebudu odvolávat<sup>12</sup>, stran jeho pronásledování<sup>6</sup> svého bratra s mečem<sup>35</sup>, kdy<sup>14</sup> potlačil<sup>36</sup> své niterné city<sup>37</sup> a jeho hněv dravě<sup>38</sup> skáče<sup>39</sup> na kořist<sup>40</sup>, a jeho nabubřelost<sup>41</sup> – vždy<sup>42</sup> ji uchovává<sup>2 43</sup>;

(12) nýbrž<sup>14</sup> pustím<sup>15</sup> v Témán oheň, jenž<sup>14</sup> sežere<sup>17</sup> paláce<sup>18</sup> Bocry.

(13) Takto řekl Hospodin: Stran trojích přestoupení<sup>6 10</sup> synů Ammónových, *ano*, stran čtveřých<sup>6</sup>, to<sup>11</sup> nebudu odvolávat<sup>12</sup>, stran jejich rozparování<sup>6 44</sup> těhotných z Gileádu, za účelem rozšiřování svého území<sup>45</sup>, (14) nýbrž<sup>14</sup> zažehnu mezi zdi<sup>19 29</sup> Rabby oheň, jenž<sup>14</sup> sežere<sup>17</sup> její paláce<sup>18</sup> za<sup>46</sup> pokřiku<sup>47</sup> za<sup>46</sup> dne bitvy<sup>48</sup>, za<sup>46</sup> smrští<sup>49</sup>, za<sup>46</sup> dne vichřice<sup>50</sup>, (15) a jejich král odejde ve vyhnanství<sup>51</sup>, on i jeho kníže<sup>52</sup> spolu, řekl Hospodin.

**2** Takto řekl Hospodin: Stran trojích přestoupení<sup>6 10</sup> Móávových, *ano*, stran čtveřých<sup>6</sup>, to<sup>11</sup> nebudu odvolávat<sup>12</sup>, stran jeho spálení<sup>6 186</sup> kostí krále Edóma na vápno, (2) nýbrž<sup>14</sup> pustím<sup>15</sup> mezi<sup>67</sup> Móáva<sup>53</sup> oheň, jenž<sup>14</sup> sežere<sup>17</sup> paláce<sup>18</sup> Kerijóth, a Móáv za<sup>46</sup> vřavy<sup>54</sup> umře, za<sup>46</sup> pokřiku<sup>47</sup>, za<sup>46</sup> zvuku<sup>55</sup> trouby<sup>56</sup>, (3) a chci<sup>57</sup> zprostřed něho<sup>34</sup> vytít<sup>58</sup> soudce<sup>19 59 62</sup> a všechny jeho<sup>34</sup> hodnostáře<sup>52</sup> zabít s ním, řekl Hospodin.

(4) Takto řekl Hospodin: Stran trojích přestoupení<sup>6 10</sup> Júdových, *ano*, stran čtveřých<sup>6</sup>, to<sup>11</sup> nebudu odvolávat<sup>12</sup>, stran jejich zamítání<sup>6 60</sup> zákona<sup>61</sup> Hospodinova, že<sup>14</sup> nedbají<sup>2 43</sup> jeho ustanovení<sup>62</sup>, a jejich lži<sup>63</sup>, podle kterých<sup>64</sup> chodili<sup>2 65</sup> jejich otcové, je uvedly v bloudění<sup>66</sup>; (5) nýbrž<sup>14</sup> pustím<sup>15</sup> mezi<sup>67</sup> Júdu oheň, jenž<sup>14</sup> sežere<sup>17</sup> paláce<sup>18</sup> Jerúsálema.

(6) Takto řekl Hospodin: Stran trojích přestoupení<sup>6 10</sup> Izráelových, *ano*, stran čtveřých<sup>6</sup>, to<sup>11</sup> nebudu odvolávat<sup>12</sup>, stran jejich prodávání<sup>6</sup> spravedlivého za peníze<sup>68</sup> a nemajetného<sup>69</sup> za pár sandálů – (7) oni<sup>70</sup>, již<sup>71</sup> dychtí<sup>72</sup> po prachu země na hlavě nuzných<sup>73</sup> a cestu ponížených<sup>74</sup> obracejí stranou<sup>75</sup>; a muž i jeho otec chodí k téže mladici za účelem poskrvování<sup>76</sup> mého svatého jména, (8) a vedle kteréhokoli<sup>77</sup> oltáře se natahují<sup>75 78</sup> na rouchách vzatých v zástavu<sup>79</sup> a v domě svého Boha<sup>80</sup> pijí víno *od* pokutovaných. (9) A já jsem

před jejich tvář<sup>81</sup> zahubil<sup>82</sup> Emóriho<sup>83</sup>, jehož výška *byla* jako výška cedrů, a on *byl* silný jako duby, a zničil<sup>82</sup> jsem jeho ovoce shora a jeho kořeny zespodu; (10) a já jsem vás vyvedl<sup>84</sup> ze země Egypta a vodi<sup>2</sup> jsem vás čtyřicet let v pustině k zaujetí<sup>85</sup> země Emóriho<sup>83</sup>. (11) A z vašich synů jsem ustanovoval<sup>86</sup> za proroky a z vašich jinochů za zasvěcence<sup>62 87</sup>; zda tomu snad není takto, synové Isráelovi? prohlášeno<sup>88</sup> Hospodinem. (12) *Ale* zasvěcence<sup>62 87</sup> jste napájeli<sup>2</sup> vínem a stran proroků<sup>87</sup> jste rozkazovali<sup>2</sup> výrokem: Necht neprorokujete<sup>89</sup>! (13) Hle, já se chystám působit<sup>308</sup> váznuti<sup>90</sup> pod vámi<sup>91</sup>, jako váznutí působí<sup>90</sup> vůz, *když je* na něm plno posečeného obilí; (14) i bude se ztrácet<sup>92</sup> před rychlým<sup>81 93</sup> útočiště<sup>94</sup> a silný nebude moci<sup>57</sup> stupňovat<sup>95</sup> svou moc<sup>96</sup>, aniž bude moci<sup>57</sup> hrdina<sup>97</sup> nechat vyváznout své žití<sup>98</sup>. (15) A cháající se<sup>99</sup> luku nebude moci<sup>57</sup> obstát, aniž bude rychlý v nohou moci<sup>57</sup> vyváznout, aniž bude jezdec na koni moci<sup>57</sup> nechat vyváznout své žití<sup>98</sup>; (16) i svým srdcem statečný<sup>95 100</sup> mezi hrdiny<sup>97</sup> bude v onen den prchat nahý, prohlášeno<sup>88</sup> Hospodinem.

**3** Slyšte toto slovo, jež Hospodin promluvil proti vám<sup>101</sup>, děti<sup>102</sup> Isráelovy, proti vši<sup>103</sup> čeledi<sup>101 104</sup>, již jsem vyvedl<sup>84</sup> ze země Egypta, výrok: (2) Ze všech čeledí<sup>104</sup> země<sup>105</sup> jsem vzal na vědomí<sup>106</sup> jen<sup>107</sup> vás; proto na vás budu navštěvovat<sup>108</sup> všechny vaše nepravosti<sup>109</sup>. (3) Zda půjdou dva spolu, jestliže se *spolu* nedomluví? (4) Zda bude lev v lese řvát, když<sup>14</sup> nebude mít<sup>110</sup> úlovku<sup>39 111</sup>? Zda bude hřivnatec<sup>112</sup> vydávat svůj hlas ze svého doupěte<sup>113</sup>, jestliže *nic* nepolapí<sup>114</sup>? (5) Zda bude ptáče<sup>115</sup> padat na past *na* zemi, když<sup>14</sup> na ně nebude léčky<sup>116</sup>? Zda past vyskočí<sup>84</sup> z půdy<sup>105</sup>, když<sup>14</sup> nebude moci<sup>57</sup> vůbec nic<sup>117</sup> polapit<sup>114</sup>? (6) Bude-li se<sup>118</sup> ve městě troubit<sup>119</sup> na troubu<sup>56</sup>, aniž se budou, lid, s chvěním sbíhat<sup>120</sup>? Může<sup>57</sup>-li ve městě nastat<sup>121</sup> neštěstí<sup>122</sup>, aniž je Hospodin dopustí<sup>123</sup>? (7) Vždyť Pán, Hospodin, nečiní nic<sup>124</sup>, ledaže odhalí svůj záměr<sup>125</sup> svým nevolníkům, prorokům.

(8) Lev zařval – kdo by se nebál<sup>126</sup>? Pán, Hospodin, promluvil – kdo by nepro-rokoval?

(9) Zvěstujte<sup>127</sup> na palácích<sup>18</sup> v Ašdódu a na palácích<sup>18</sup> v zemi Egypta a říkejte: Shromážděte se<sup>128</sup> na horách Šómronu a vize prostředě něho<sup>34</sup> mnoho zmatků<sup>129</sup>, *ano*, uvnitř něho<sup>34</sup> útlík<sup>130 131</sup>, (10) neboť<sup>134</sup> nevědí<sup>2</sup>, *jak* uskutečňovat<sup>123</sup> poctivost<sup>132</sup>, prohlášeno<sup>88</sup> Hospodinem, ti, již<sup>71</sup> ve svých palácích<sup>18</sup> hromadí<sup>133</sup> násilnictví<sup>19 62 134</sup> a pustošení<sup>19 62 135 136</sup>. (11) Proto Pán, Hospodin, řekl takto: Protivník<sup>137</sup>! – a *to* vůkol země! Ten<sup>14</sup> z tebe strhne tvou sílu<sup>138</sup> a tvé paláce<sup>18</sup> budou vypleněny. (12) Takto řekl Hospodin: Jako když pastýř vyprošťuje z tlamy lva dvě holeně nebo cíp ucha, tak budou vyprošťovány děti<sup>102</sup> Isráelovy, ti, již<sup>71</sup> v Šómronu sedí v rohu pohovky<sup>139</sup> a v damašku postele<sup>140</sup>.

(13) Slyšte a v domě Jákóbov<sup>141</sup> dosvědčujte, prohlášeno<sup>88</sup> Pánem, Hospodinem, Bohem zástupů<sup>142 143</sup>, (14) že v den svého navštívení<sup>108</sup> přestoupení<sup>10</sup> Isráelových proti mně<sup>101</sup> budu i vykonávat navštívení<sup>108 144</sup> na oltářích<sup>145</sup> Běth-Élu, takže<sup>14</sup> rohy oltáře<sup>146</sup> budou odsekávány a budou padat k zemi; (15) a budu bít<sup>147</sup> zimním domem<sup>148</sup> o dům letní<sup>149 150</sup>, takže<sup>14</sup> domy ze slonoviny<sup>151</sup> se budou vyvracet, *ano*, mnohé domy budou mizet, prohlášeno<sup>88</sup> Hospodinem.

**4** Slyšte toto slovo, krávy Bášanu, jež *jsste* na hoře Šómronu, vy, jež<sup>71</sup> utiskujete<sup>130</sup> nuzné<sup>73</sup>, *ano*, vy, jež<sup>71</sup> zkrušujete<sup>152</sup> nemajetné<sup>69</sup>, vy, jež<sup>71</sup> říkáte svým pánům<sup>153</sup>: Přines, ať můžeme<sup>57</sup> pít. (2) Pán, Hospodin, přísáhl při své svatosti, že, hle, na vás přicházejí dni, kdy<sup>14</sup> vás odvedou<sup>154 155</sup> na harpunách a posledek<sup>156</sup> z vás<sup>157</sup> na udicích k rybaření, (3) a budete vycházet průlomy<sup>158</sup>, každá<sup>159</sup> před sebe, a poboríte<sup>160</sup> Harmónu<sup>161</sup>, prohlášeno<sup>88</sup> Hospodinem.

(4) Pojdte v Běth-Él a proviňujte se<sup>10 162</sup>, v Gilgále se rozhojňujte stran proviňování<sup>10 162</sup>, a přinášejte za *každého* jitra své oběti, za *každé* tři dni své desátky, (5) a vyvádění kouře<sup>163</sup> z kvasu děkovné oběti<sup>164</sup>, a *provolavejte, ano*, zvěstujte dobrovolné *oběti*<sup>165</sup>, neboť tak *to* milujete, děti<sup>102</sup> Isráelovy, prohlášeno<sup>88</sup> Pánem, Hospodinem. (6) A já jsem vám ve všech vašich městech dal i prázdnotu zubů<sup>166</sup>, *ano*, nedostatek chleba<sup>167</sup> ve všech vašich

místech<sup>168</sup>, ale nevrátili jste se až<sup>169</sup> ke mně, prohlášeno<sup>88</sup> Hospodinem; (7) a já jsem před vámi<sup>81</sup> i zadržel dešť<sup>170</sup> v čas ještě tři měsíců do žně, a dštil jsem na jedno město a na jedno město jsem nedštil; na jeden pozemek<sup>171</sup> se dštilo<sup>172</sup> a jeden pozemek<sup>171</sup>, na něj nedštilo, vysychal<sup>173</sup>; (8) i potácela se<sup>174</sup> dvě-tři města<sup>175</sup> k městu jednomu pit vodu, aniž se mohla<sup>57 175</sup> nasytit, ale nevrátili jste se až<sup>169</sup> ke mně, prohlášeno<sup>88</sup> Hospodinem. (9) Bil jsem<sup>2 147</sup> vás sněti<sup>176</sup> a rzí<sup>176 177</sup>, množství<sup>62 178</sup> vašich zahrad a vašich vinic a vašich fíkovníků a vašich oliv požírali<sup>17</sup> gázámové<sup>19 179</sup>, ale nevrátili jste se až<sup>169</sup> ke mně, prohlášeno<sup>88</sup> Hospodinem. (10) Pustil jsem<sup>15</sup> mezi vás mor podle způsobu<sup>180</sup> Egypta, vaše jinochy jsem pozabíjel mečem, vaše koně – se zatektem<sup>181</sup>, a nechal jsem vystupovat<sup>84</sup> zápach vašich táborů<sup>182</sup>, ano, ve váš nos, ale nevrátili jste se až<sup>169</sup> ke mně, prohlášeno<sup>88</sup> Hospodinem. (11) Působil jsem<sup>2</sup> podvracení<sup>183</sup> mezi vámi, jako Boží podvracení<sup>183 184</sup> Sodomy a Gomory, a stali jste se<sup>121</sup> jakoby polemen vytrženým<sup>185</sup> z ohně<sup>186</sup>, ale nevrátili jste se až<sup>169</sup> ke mně, prohlášeno<sup>88</sup> Hospodinem. (12) Proto chci<sup>57</sup> s tebou<sup>187</sup>, Izráěli, taktó naložit<sup>123</sup>; protože chci<sup>57</sup> s tebou<sup>187</sup> toto učinit<sup>123 188</sup>, připrav se<sup>189</sup>, Izráěli, vstříc svému Bohu, (13) neboť, hle, on, ztvárnivší<sup>190</sup> hory a stvořivší vítr<sup>191</sup> a oznamující<sup>192</sup> člověku<sup>193</sup>, co je jeho myšlením<sup>194</sup>, činící úsvit<sup>195</sup> temnotou<sup>196</sup> a šlapající<sup>197</sup> po výšinách<sup>198</sup> země; jeho jméno je Hospodin, Bůh zástupů<sup>142 143</sup>.

**5** Slyšte toto slovo, jež já vznáším<sup>154</sup>, žalozpěv<sup>199</sup>, proti vám<sup>101 200</sup>, dome Izráělu; (2) panna Izráělova padla, aniž může<sup>57</sup> opět povstat<sup>201</sup>, byla sražena na zem<sup>105</sup>, není, kdo by ji pozvedal<sup>202</sup>. (3) Ano, Pán, Hospodin, řekl taktó: Město, jež<sup>71</sup> vypravovalo<sup>203</sup> tisíc, bude *mu* zbývat sto, a jež<sup>71</sup> vypravovalo<sup>203</sup> sto, bude *mu* pro dům Izráělu zbývat deset.

(4) Ano, Hospodin řekl domu Izráělovu taktó: Vyhledávejte<sup>204</sup> mě a žijte, (5) a nechtě nevyhledávejte<sup>89 204</sup> Běth-Él, aniž smíte<sup>57</sup> přicházet v Gilgál, aniž smíte<sup>57</sup> přecházet<sup>379</sup> v Beér-ševu, neboť Gilgál bude jistotně<sup>205</sup> muset<sup>57</sup> být odveden<sup>24 206</sup> a Běth-Él bude ničím<sup>21 207</sup>.

(6) Vyhledávejte<sup>204</sup> Hospodina, – a žijte, aby nepřeskočil<sup>208</sup> jako oheň v dům Josefův<sup>285</sup> a nepohltil<sup>17</sup> jej, a Běth-Él by neměl<sup>209</sup> hasičího, (7) vy, již<sup>71</sup> převracíte<sup>183</sup> právo<sup>210</sup> v pelyněk<sup>211</sup>, a ti, již spravedlnost nechávají<sup>2</sup> padat<sup>212</sup> k zemi, – (8) zřídívšího<sup>123</sup> Kuřátka<sup>213</sup> a Oriona a v jitro převracějícího<sup>183</sup> hlubokou temnotu<sup>214</sup>, jenž<sup>14</sup> den zatemňuje<sup>2</sup> noci, toho, jež<sup>71</sup> přivlává<sup>215</sup> vody moře a rozlévá<sup>2</sup> je na tvář<sup>216</sup> země – jeho jméno je Hospodin, (9) jenž<sup>71</sup> působí blýskání<sup>217</sup> zkázy<sup>135</sup> nad silným<sup>138</sup> a na pevnost<sup>218</sup> zkázu<sup>135</sup> přivádí.

(10) Oni nenávidí<sup>2</sup> kárajícího<sup>219</sup> v bráně<sup>220</sup> a oškliví si vyslovujícího, co je bezúhonně<sup>221</sup>; (11) proto, pro vaše dupání po nuzném<sup>73</sup>, že<sup>14</sup> od něho berete dávky<sup>19 222</sup> zrní<sup>223</sup> – zbuodovali jste domy z kvádrů<sup>19 224</sup>, ale nebudete v nich bydlet, vysázeli jste nádherné vinice<sup>225</sup>, ale nebudete pít vína z nich. (12) Vždyť znám<sup>2</sup> vaše mnohá přestoupení<sup>10</sup> a vaše těžké<sup>226</sup> hříchy<sup>227</sup> – oni tísní<sup>228</sup> spravedlivého, berou podplácení<sup>229</sup> a nemajetně<sup>69</sup> v bráně<sup>220</sup> odstrkují<sup>75 230</sup>!

(13) Proto – rozumný<sup>231</sup> bude v takovéto době mlčet, neboť je to<sup>232</sup> doba zlá – (14) vyhledávejte<sup>204</sup> dobro a nikoli zlo, abyste mohli<sup>57</sup> žít a aby Hospodin, Bůh zástupů<sup>142 143</sup>, byl tak s vámi, jak říkáte<sup>2</sup>. (15) Nenávidíte zlo a milujete dobro a v bráně<sup>220</sup> uplatněte<sup>233</sup> právo<sup>210</sup>; snad bude Hospodin, Bůh zástupů<sup>142 143</sup>, milostiv zbytku Josefovu<sup>285</sup>. (16) Proto Hospodin, Bůh zástupů<sup>142 143</sup>, Pán, řekl taktó: Na všech prostranstvích<sup>234</sup> bude nářek<sup>235</sup> a ve všech ulicích budou říkat: Ach, ach! I budou rolníky<sup>19</sup> volat<sup>2</sup> k smutku<sup>236</sup> a nářku<sup>235</sup>, ke znalým truchlozpěvu<sup>19 237</sup>; (17) i ve všech vinicích bude nářek<sup>235</sup>, když budu procházet v tvém středu<sup>238</sup>, řekl Hospodin.

(18) Běda vám, již<sup>71</sup> jste dychtívi dne Hospodinova! K čemu vám toto – den Hospodinův? To<sup>232</sup> bude tma a ne světlo; (19) tak jako když někdo<sup>239</sup> prchá před tváří<sup>81</sup> lva a potká ho medvěď, aneb přijde v dům a svou rukou se opře o<sup>240</sup> stěnu a štipne ho had. (20) Zda nebude den Hospodinův tmou a ne světlem? Ano, temno a ne jasno<sup>241</sup> bude v něm! (21) Nenávidím<sup>2</sup>, zavrhl jsem<sup>60</sup> vaše slavnosti, aniž chci<sup>57</sup> přivonět k<sup>242</sup> vašim svátečním

sejitím<sup>243 244</sup>; (22)vždyť když mi vznášíte<sup>245</sup> vzestupné oběti<sup>246</sup> a své oběti darů<sup>247</sup>, nemám blahovůle<sup>248</sup>, aniž chci<sup>25</sup> hledět na pokojné obětování<sup>249</sup> vašich vykrmených kusů. (23)Vzdal<sup>250</sup> zpřed mne<sup>251</sup> povyk<sup>252</sup> svých písní, neboť<sup>14</sup> nechci<sup>57</sup> slyšet zpěvu<sup>253</sup> k tvým varytům<sup>254 255</sup>, (24)nýbrž<sup>14</sup> nechť se soud<sup>210</sup> valí<sup>89 256</sup> jako vody, ano, spravedlnost jako trvale tekoucí<sup>257</sup> potok. (25)Zda jste mi v pustině *po* čtyřicet let podávali<sup>2 258</sup> oběti, i oběť daru<sup>247 249</sup>, dome Isráělu? (26)Ba – vyzvedli jste<sup>154 259</sup> svého krále Sikkútha<sup>260 261</sup> a Kijjúna<sup>262</sup>, svá zobrazení, hvězdu svého boha<sup>263</sup>, jež jste si zhotovili<sup>123</sup>, (27)i budu vás dávat odváděti<sup>24</sup> až za Damašek<sup>264</sup>, řekl Hospodin, Bůh zástupů<sup>142 143</sup>; *to je* jeho jméno.

**6** Běda vám, bezstarostní<sup>265</sup> na Cijjónu a již<sup>71</sup> se bezpečně cítíte<sup>266</sup> na hoře Sómrónu, vyznačení za vybrané<sup>267</sup> z národů, a dům Isráělu, *ti* k nim přicházejí<sup>2 268</sup>. (2)Přejděte v Kalné a vize, a odtamtud jděte ve veliké<sup>34 269</sup> Chamáth a sestupte v Gath Pelišтім<sup>391</sup> – *zda jsou* na tom lépe<sup>270</sup> než tato<sup>271</sup> království? *Je-li* jejich území<sup>45</sup> větší<sup>269</sup> než vaše<sup>271</sup> území<sup>45</sup>? (3)Vy, již<sup>71</sup> se bráníte zlému dni<sup>272</sup>, ale blíže přivádíte<sup>2 258</sup> stolici<sup>273</sup> násilí<sup>134 274</sup>, (4)již<sup>71</sup> uléháte na pohovkách<sup>39</sup> ze slonoviny<sup>151</sup> a roztahujete se<sup>275</sup> na svých postelích<sup>140</sup> a jídáte jehňata ze stáda<sup>276</sup> a telata zprostřed chlěva<sup>277</sup>, (5)již<sup>71</sup> vyzpěvujete<sup>278</sup> ke<sup>279</sup> zvuku<sup>280</sup> varyta<sup>254</sup>, – *oni* si jako Dávid vymýšlejí<sup>2</sup> nástroje<sup>281</sup> ke zpěvu<sup>255 282</sup>, (6)ti, již<sup>71</sup> se napájejí<sup>283</sup> okřiny vína a maží se vybranými<sup>267</sup> oleji, aniž se trápí nad zdrcením<sup>284</sup> Josefovým<sup>285</sup>. (7)Proto nyní budou muset<sup>57</sup> být odvedeni<sup>24</sup>, v čele<sup>286</sup> odvedených<sup>24</sup>, i bude pomíjet<sup>250</sup> jásot<sup>287</sup> roztahujících se<sup>275</sup>.

(8)Pán, Hospodin, přísáhl při sobě samém<sup>288</sup>, prohlášeno<sup>88</sup> Hospodinem, Bohem zástupů<sup>142 143</sup>: Já si ošklivím zpupnost<sup>289</sup> Jákobovu a nenávidím<sup>2</sup> jeho paláce<sup>18</sup>, i chci<sup>57</sup> město i jeho náplň vydat na pospas<sup>28</sup>, (9)a stane se<sup>32</sup>, že deset mužů, byt mohli<sup>57</sup> být pozůstaveni v jednom domě, i *ti* budou mřít; (10)a když *někoho*<sup>290</sup> bude chtít<sup>57</sup> vyzvednout<sup>84 154</sup> jeho strýc<sup>291</sup> a jeho spalovač<sup>292</sup> k vynesení<sup>293</sup> kostí z domu a bude říkat *tomu*, jenž *bude* v nitru<sup>294</sup> domu<sup>295</sup>: *Zda je ještě někdo*

s tebou? – řekne<sup>296</sup>: Již nikdo. A řekne: Pst! Jen nepoukazovat na<sup>297</sup> jméno Hospodinovo! (11)Vždyť, hle, Hospodin rozkazuje a rozbije<sup>147</sup> dům veliký na trosky<sup>298</sup> a dům malý na střepiny<sup>299</sup>. (12)Zda poběží koně po skalisku<sup>300</sup>? Bude-li se<sup>118</sup> *tam* orat skotem<sup>301</sup>? Vždyť jste převrátili<sup>183</sup> právo<sup>210</sup> v žluč<sup>302</sup> a ovoce spravedlnosti v pelyněk<sup>211</sup>, (13)vy, již<sup>71</sup> se radujete pro nic<sup>303</sup>, již<sup>71</sup> říkáte: *Zda* ne svou silou jsme si dobyli rohů<sup>304 305</sup>? (14)Však, hle, já<sup>306</sup> – chystám se vzbudit<sup>86 307 308</sup> proti vám, dome Isráělu, prohlášeno<sup>88</sup> Hospodinem, Bohem zástupů<sup>142 143</sup>, národ – *ti*! vás vytlačí<sup>309</sup> od vstupu *do* Chamáthu až po potok<sup>257</sup> stepi<sup>310 311</sup>.

**7** Pán, Hospodin, mi ukázal toto<sup>312</sup>: Že<sup>14</sup> hle, na počátku vzházení otavy vytvářel<sup>313</sup> kobyly<sup>19 314</sup>, a *to*, hle, otavy po králových secích<sup>315</sup>; (2)a když skončily<sup>19</sup> s požíváním<sup>17 316</sup> bylinstva<sup>317</sup> země, stalo se<sup>121</sup>, že<sup>14</sup> jsem řekl: Pane, Hospodine, odpusť, prosím<sup>318</sup>! Jak bude moci<sup>57</sup> Jákob povstat<sup>86 307</sup>, vždyť on je malý! (3)Hospodinu bylo<sup>2</sup> líto stran tohoto<sup>6</sup>. Nebude se *to* dít<sup>121</sup>, řekl Hospodin.

(4)Pán, Hospodin, mi ukázal toto<sup>312</sup>: Že<sup>14</sup> hle, Hospodin volal k soudu<sup>319</sup> ohněm; ten<sup>14</sup> sežral<sup>17</sup> velikou<sup>269</sup> hlubinu<sup>320</sup>, sežral<sup>17</sup> i<sup>321</sup> dědictví<sup>322</sup>. (5)I řekl jsem: Pane, Hospodine, ustaň<sup>323</sup>, prosím<sup>318</sup>! Jak bude moci<sup>57</sup> Jákob povstat<sup>86 307</sup>, vždyť on je malý! (6)Hospodinu bylo<sup>2</sup> líto stran tohoto<sup>6</sup>. Ani *to*<sup>322</sup> se nebude dít<sup>121</sup>, řekl Pán, Hospodin.

(7)Ukázal mi toto<sup>312</sup>: Že<sup>14</sup> hle, Pán stál u svislé zdi<sup>6 29 324</sup> a v jeho ruce olovnice; (8)a ke mně Hospodin řekl: Co ty vidíš, Ámós? I řekl jsem: Olovnici. A Pán řekl: Hle, já<sup>306</sup> – chystám se přiložit<sup>308 325</sup> olovnici v nitro svého lidu, Isráěle, nebudu mu nadále promíjet<sup>201 326</sup>, (9)i budou pustnout<sup>327</sup> výšiny<sup>198</sup> Isákovy a svatyně<sup>328</sup> Isráělovy budou vyvraceny<sup>329</sup>, a proti domu Jároveámovu chci<sup>57</sup> s mečem<sup>35</sup> povstat.

(10)A Amacjá, kněz Běth-Élu, poslal k Jároveámovi, králi Isráělovu, výrok: Ámós se uvnitř domu Isráělova spikl proti tobě – země nemůže snést<sup>330</sup> všechny jeho řeči, (11)vždyť Ámós říká<sup>2</sup> takto: Jároveám musí<sup>57</sup> umřít mečem

a Isráel jistotně<sup>331</sup> musí<sup>57</sup> být z povrchu své půdy<sup>105 332</sup> odveden<sup>24</sup>. (12)A k Ámósovi Amacjá řekl: Vidoucí<sup>333</sup>, jdi, utec si do země Júdovy a tam jez chléb, a tam budeš moci<sup>57</sup> prorokovat, (13)ale v Bét-Élu již nadále prorokovat<sup>201</sup> nesmíš<sup>57</sup>, neboť on je svatyně<sup>328</sup> královou, ano, on je domem království.

(14)A Ámós odpověděl a řekl k Amacjovi: Já nejsem prorok, aniž jsem já synem proroka, nýbrž jsem já skoták<sup>334</sup> a otrhávač plodů<sup>335</sup> sykomor<sup>336</sup>. (15)ale Hospodin mě vzal zpoza stáda<sup>276</sup> a řekl ke mně Hospodin: Jdi, prorokuj k<sup>337</sup> mému lidu, Isráelovi. (16)Nyní tedy<sup>321</sup> slyš slovo Hospodinovo: Ty praviš: Nesmíš<sup>57</sup> prorokovat proti Isráelovi<sup>6</sup>, aniž smíš<sup>57</sup> kázat<sup>338</sup> proti domu Isákovu<sup>6</sup>; (17)proto řekl Hospodin takto: Tvá žena bude ve městě smilnit a tvoji synové a tvé dcery budou padat mečem, a tvá půda<sup>105</sup> bude provazem<sup>339</sup> rozdělována a ty budeš na nečisté půdě<sup>105</sup> umírat; a Isráel jistotně<sup>331</sup> musí<sup>57</sup> být z povrchu své půdy<sup>105 332</sup> odveden<sup>24</sup>.

**8** Pán, Hospodin, mi ukázal toto<sup>312</sup>: **8** Že<sup>14</sup> hle, koš<sup>340</sup> letního ovoce<sup>341</sup>; (2) a řekl: Co ty vidíš, Ámósi? I řekl jsem: Koš<sup>340</sup> letního ovoce<sup>341</sup>. A Hospodin ke mně řekl: Na můj lid, Isráele, přišel konec<sup>342</sup>, nebudu mu nadále promíjet<sup>201 326</sup>; (3) skučte<sup>343</sup>, písně chrámu<sup>344</sup>, v onen den, prohlášeno<sup>88</sup> Pánem, Hospodinem. Mrtvol<sup>19</sup> bude mnoho, na kterémkoli<sup>77</sup> místě<sup>168</sup> se budou<sup>118</sup> mlčky<sup>345</sup> vyhazovat<sup>2</sup>.

(4) Slyšte<sup>346</sup> toto, vy, již<sup>71</sup> lapáte<sup>72 347</sup> nemajetného<sup>69 348</sup> k odstranění<sup>349</sup> ponížných<sup>74 350</sup> země, (5) s výrokem: Kdy bude mjet nov měsíce, ať můžeme<sup>57</sup> prodávat<sup>351</sup> obilí<sup>352</sup>, a sobota, ať můžeme<sup>57</sup> otevřít sýpky<sup>223 353</sup> za zmenšování éfy<sup>354</sup> a za zvětšování šeklu<sup>355 356</sup>, a za podvodného použití<sup>357</sup> klamných vah<sup>358 359</sup>, (6) za kupování nuzných<sup>73</sup> za peníze<sup>68</sup> a nemajetného<sup>69</sup> za pár sandálů, ať můžeme<sup>57</sup> prodávat<sup>351</sup> odpad<sup>360</sup> zrní<sup>223 361</sup>? (7) Hospodin při sláve<sup>289 362</sup> Jákóbově přísáhl: Budu-li<sup>363</sup> vůbec kdy<sup>42 364</sup> zapomenat kteroukoli<sup>77</sup> z jejich činností<sup>365</sup>! (8) Zda se pro toto<sup>6</sup> nemá<sup>57</sup> všechna země chvět a každý v ní bydlící truchlit<sup>236</sup>? Ba, ona všechna<sup>366</sup> bude vystupovat<sup>84</sup> jako Níl<sup>367</sup>, ano, zmítat se a klesat<sup>368</sup> jako Níl<sup>367</sup> v Egyptě.

(9) A v onen den se bude dit<sup>121</sup>, prohlášeno<sup>88</sup> Pánem, Hospodinem, že<sup>14</sup> budu působit zacházení slunce o polednách a zatemňovat na zemi v den světla<sup>369</sup> (10) a vaše slavnosti převracet<sup>183</sup> v smutek<sup>236</sup> a všechny vaše písně v žalozpěv, a na všechny boky vzkládat<sup>84 370</sup> pytlovinu, a na každé hlavě bude lysina<sup>371</sup>; a zařídím<sup>325</sup> to jako smutek<sup>236</sup> pro jediného syna, a posledek toho<sup>322</sup> jako hořký den. (11) Hle, přicházejí dni, prohlášeno<sup>88</sup> Pánem, Hospodinem, když<sup>14</sup> budu v zem posílat hlad – ne hlad po chlebě<sup>167</sup> ani žízení po vodě<sup>372</sup>, nýbrž po slyšení slov Hospodinových, (12) i budou se potácet<sup>174</sup> od moře k moři<sup>373</sup> a potulovat se<sup>374</sup> od severu až po vzházení<sup>375</sup> k hledání slova Hospodinova a nebudou nacházet. (13) V onen den budou umdlávat krásné panny, i jinoši, žízni; (14) ti, již<sup>71</sup> přísahají při provinění<sup>376</sup> Šómrónu<sup>377</sup>, takže<sup>14</sup> říkají: Jako že je živ tvůj bůh, Dáne, a: Jako že je živa<sup>378</sup> cesta<sup>379</sup> do Beér-ševy – ti<sup>14</sup> musejí<sup>57</sup> padnout, aniž ještě budou moci<sup>57</sup> povstat.

**9** Uviděl jsem Pána stojícího u oltáře<sup>6</sup>, i řekl: Udeř<sup>147</sup> hlavici<sup>380</sup>, ať se otrásají prahy, a rozlámej<sup>381</sup> je o hlavu jich všech<sup>366</sup>, a ostatek<sup>382</sup> jich budu zabíjet mečem, prchající z nich<sup>383</sup> nebude moci<sup>57</sup> uprchnout, aniž bude unikající z nich<sup>383</sup> moci<sup>57</sup> vyvážnout; (2) byt se propokávali v šeól<sup>384</sup>, bude je odtamtud moci<sup>57</sup> má ruka vzít, a byt vystupovali<sup>84</sup> v nebesa, budu je moci<sup>57</sup> odtamtud stáhnout, (3) a byt se skrývali na temeni<sup>9</sup> Karmele, budu je moci<sup>57</sup> odtamtud vypátrat a vzít, a byt se zpřed mých očí schovávali na dně<sup>385</sup> moře, budu moci<sup>57</sup> rozkázat hadu, ať je odtamtud vyštípuje. (4) A byt před tváří svých nepřátel šli v zajetí, budu moci<sup>57</sup> rozkázat meči, ať je odtamtud zabíjí, i budu na ně své oči upírat<sup>325</sup> k neštěstí<sup>122</sup> a ne k dobru. (5) Ano, Pán, Hospodin zástupí<sup>142 143</sup>, je ten, jenž<sup>71</sup> když sáhne<sup>386</sup> na zem, ona se<sup>296</sup> rozplývá<sup>387</sup> a všichni bydlící v ní truchlí<sup>236</sup>, i bude ona všechna<sup>366</sup> vystupovat<sup>84</sup> jako Níl<sup>367</sup> a klesat<sup>368</sup> jako Níl<sup>367</sup> v Egyptě, (6) ten, jenž<sup>71</sup> v nebesích zbudoval své stupně<sup>388</sup>, a svou klenbu<sup>389</sup> – založil<sup>390</sup> ji na zemi, ten, jenž<sup>71</sup> přivolává<sup>215</sup> vody moře a rozlévá<sup>2</sup> je na tvář<sup>216</sup> země – jeho jméno je Hospodin.

(7) Zda mi vy, děti<sup>102</sup> Isráélovy, nejste jakoby dětmi<sup>102</sup> Kušijím<sup>391 392</sup> – prohlášeno<sup>88</sup> Hospodinem – ? Zda jsem Isráéle nevyvedl<sup>84</sup> ze země Egypta a Pelištím<sup>391</sup> z Kaftóru<sup>393</sup> a Aráma<sup>23</sup> z Kíru<sup>25</sup>? (8) Hle, oči Pána, Hospodina, *hledí v*<sup>394</sup> království, jež *je*<sup>71</sup> hříšné, i budu je smetat<sup>395</sup> z povrchu<sup>332</sup> tváře<sup>216</sup> půdy<sup>105</sup>, jenže zcela<sup>396</sup> smést<sup>395</sup> dům Júdův nechci<sup>57</sup>, prohlášeno<sup>88</sup> Hospodinem; (9) ano, hle, já se chystám rozkázat<sup>308</sup> a budu dům Isráélův mezi všemi národy roztrásat<sup>397</sup>, jako *se*<sup>118</sup> potřásá<sup>397</sup> sítem, aniž padá zrnko<sup>398</sup> na zem. (10) Všichni hříšníci mého lidu budou muset<sup>57</sup> umřít mečem, ti, již<sup>71</sup> říkají: Neštěstí<sup>122</sup> mezi nás nemůže<sup>57</sup> dorazit<sup>258 399</sup> a získat náskok<sup>400</sup>.

(11) V onen den budu pozvedat<sup>86 307</sup> stánek<sup>401</sup> Dávidův, jenž<sup>71</sup> upadl, a opravit<sup>402</sup> jeho průlomy<sup>158</sup> – ano, jeho<sup>403</sup>

zříceniny budu pozvedat<sup>86 307</sup> – a vybuduji jej jako v dávných dnech<sup>404</sup>, (12) aby se mohli<sup>57</sup> zmocnit<sup>85</sup> zbytků Edóma a všech národů<sup>405</sup>, nad nimiž je<sup>2</sup> vzýváno mé jméno, prohlášeno<sup>88</sup> Hospodinem, toto uskutečňující<sup>123</sup>.

(13) Hle, přicházejí dni, prohlášeno<sup>88</sup> Hospodinem, kdy<sup>14</sup> bude dostupovat<sup>2 399 406</sup> oráč na<sup>407</sup> žence a šlapač<sup>408</sup> hroznů na<sup>407</sup> roztrušovače<sup>409</sup> semene; a hory budou kropit<sup>2</sup> moštěm<sup>410</sup> a všechny pahorky se budou rozplývat<sup>387</sup>. (14) A budu odvracet<sup>411</sup> zajetí<sup>412</sup> svého lidu, Isráéle, takže<sup>14</sup> budou budovat a obývat zpusť<sup>327</sup> města a vysazovat vinice a pít víno z nich, a budou zřizovat<sup>123</sup> zahrady a jíst jejich ovoce, (15) i budu je vysazovat na jejich půdě<sup>105</sup>, aniž ještě budou z povrchu své půdy<sup>105 332</sup>, již jsem jim dal, odervávání, řekl Hospodin, tvůj Bůh.





# ÁMÓS

## poznámky překladatele a odkazy

- 1 Jméno znamená „nositel břemen n. nákladů“, souvisí se slovesem „naložil“ v Gen. 44:13 a obdobně jinde; jiné jméno než „Ámós“ v 2 Král. 19:2; Is. 1:1.
- 2 N. „se dostal<sup>121</sup> mezi pastýře“, tj. „dostal se a byl tam“, dále obdobně, i stran jíných sloves.
- 3 N. „chovateli“, zde však je smysl spíše jako v textu. Jiný výraz než ve v. 2 a j.
- 4 Viz 2 Král. 3:4, výraz (v hebr. jedno slovo) vyskytující se v SZ jen na těchto 2 místech.
- 5 Viz Is. 1:1, pozn. 2, zde snad ve smyslu „jichž se mu dostalo ve vidění“.
- 6 Vl. „na Izráele“, „nad Izráelem“, dále obdobně.
- 7 Viz Gen. 13:10, pozn. 375.
- 8 Nesouvisí s „pastýřů“ zdola ani s „pastýři“ ve v. 1.
- 9 Viz Gen. 8:5, pozn. 255.
- 10 Viz Gen. 31:36, pozn. 836.
- 11 Tj. snad „jejich odsouzení n. trest“, vl. „je“, 4. pád zájmena „ono“, v původním textu v tomto smyslu zájmenná přípona mužského rodu. Dále obdobně.
- 12 D. „(se) vracet“, dále obdobně, i jiné tvary, smysl jako v textu na dotčených místech.
- 13 Viz Jóbá 41:29, pozn. 1877; Is. 28:27, pozn. 1418.
- 14 Viz Gen. 4:3, pozn. 132.
- 15 Viz Gen. 3:23, pozn. 120.
- 16 Viz 1 Král. 19:15.
- 17 Viz Num. 11:1 a dále, pozn. 470.
- 18 Viz Is. 23:13, pozn. 1188.
- 19 V původním textu jednotné číslo v hromadném smyslu.
- 20 Viz Gen. 11:2, pozn. 330.
- 21 Tj. „modlářství“ (1 Sam. 15:23), n. vůbec „špatnosti“, viz Is. 1:13, pozn. 50.
- 22 Tj. „domu slasti“, srov. Gen. 2:8, pozn. 61.
- 23 Viz Gen. 10:22, pozn. 325.
- 24 Viz 2 Král. 15:29, pozn. 636.
- 25 Viz Is. 22:6, pozn. 1112.
- 26 Viz Deut. 25:15, pozn. 917; Rúth 2:12, pozn. 88, zde smysl jako v textu („plného počtu“).
- 27 Viz Is. 20:4, pozn. 1039.
- 28 Viz Deut. 32:30, pozn. 1184.
- 29 Viz Lev. 25:30, pozn. 821.
- 30 Viz Gen. 14:16, pozn. 406; Jós. 8:26, pozn. 333.
- 31 Viz Is. 14:30, pozn. 872.
- 32 Viz Jós. 19:29, pozn. 590.
- 33 D. „připomněli smlouvu bratrů“, smysl jako v textu („smlouvu týkající se bratrství“).
- 34 Viz Is. 3:26, pozn. 251.
- 35 Viz Jós. 7:15, pozn. 277.
- 36 Viz Gen. 13:10, pozn. 205.
- 37 Viz Gen. 43:30, pozn. 1190.
- 38 N. „loupeživě“, dále obdobně.
- 39 Viz Žalm 17:12, pozn. 455.
- 40 N. „hněv je stále (viz Exod. 15:18, pozn. 534; Žalm 22:26, pozn. 670) dravý<sup>38</sup> (n. „hněv stále rve“).
- 41 Viz Is. 16:6, pozn. 893.
- 42 Jako v Žalmu 16:11 a j., nikoli jako „stále“ zde shora<sup>40</sup>.
- 43 Viz Gen. 17:9, pozn. 449.
- 44 Viz 2 Král. 8:12, pozn. 100.
- 45 Viz Gen. 47:21, pozn. 603.
- 46 N. „při“, „v“.
- 47 Viz Lev. 23:24, pozn. 751; Num. 10:5, pozn. 363.
- 48 Viz Num. 21:1, pozn. 788.
- 49 Viz Jer. 23:19, pozn. 1207.
- 50 Jako u Jer. 4:13, nikoli jako „vichřice“ tamže 23:19.
- 51 N. „zajetí“, viz Jer. 48:11, pozn. 1305.
- 52 Viz Gen. 12:15 a dále, pozn. 559.
- 53 N. „proti Móávovi“.
- 54 Viz Žalm 40:2, pozn. 1095.
- 55 Viz Gen. 3:8, pozn. 99.
- 56 Viz Exod. 19:16, pozn. 647.
- 57 Viz Gen. 2:16n., pozn. 74.
- 58 Viz Gen. 41:36, pozn. 1118.
- 59 Obdobně jako v Soud., nadpis, pozn. 1.
- 60 Viz Is. 5:24, pozn. 423.
- 61 Viz Gen. 26:5, pozn. 674.
- 62 Množné číslo.
- 63 Viz Soud. 16:10, pozn. 773.
- 64 Vl. „za kterými“, smysl jako v textu, tj.
- 65 „jež následovali“.
- 66 Viz Hós. 4:12, pozn. 163.
- 67 N. „v“, je-li následujícím jménem míněna „země Júdova“, v. 2 obdobně.
- 68 Viz Gen. 17:12, pozn. 453.
- 69 Viz Exod. 23:11, pozn. 797.
- 70 Tj. „týká se jich n. těch“, „jde o ně n. o ty“.
- 71 Viz Deut. 4:25, pozn. 246.
- 72 Viz Jóbá 7:2, pozn. 213.
- 73 Viz Exod. 23:3, pozn. 788.
- 74 Viz Žalm 9:18, pozn. 246; 10:2, pozn. 260.
- 75 Vl. „ohýbají“, „křiví“, v obdobném smyslu jako u Jóbá 24:4, pozn. 450 a 1123, kde je použito téhož slovesa jako zde.
- 76 Viz Gen. 49:4, pozn. 1323.
- 77 Vl. „každého“, smysl však spíše jako v textu. Dále obdobně.
- 78 N. „protahují“, „chouli“, „převalují“, zde v takovémto smyslu.
- 79 Viz Exod. 22:26n.
- 80 N. „boha“, „svých bohů“.
- 81 Viz Gen. 3:8, pozn. 102.
- 82 Viz Lev. 26:30, pozn. 916.
- 83 Viz Gen. 10:16nn., pozn. 322.
- 84 Viz Gen. 13:1, pozn. 368.
- 85 Viz Gen. 22:17, pozn. 417.
- 86 Viz Deut. 28:9, pozn. 953.
- 87 Viz Num. 6:2, pozn. 246.
- 88 Viz Gen. 22:16, pozn. 584.
- 89 Viz Gen. 1:26, pozn. 40.
- 90 Tj. „dopravy n. vůbec pohybů po zemi“, hebr. „meik“, tvar slovesa „úk“, vyskytujícího se v SZ jen zde, značího vl. „tlačit“, „stlačovat“ (výraz od něho odvozené

- jsou „útisk“ v Žalmu 55:3 a „těžké břímě“ tamže 66:11), tj. zde „půdu“, pak snad „drtit“, „rozmělnovat“, „činit ji třaslavou n. rozbrědlou“ (n. vůbec „neschůdnou“, takže cesta po ní bude obtížná n. nemožná), zdola v obdobném tvaru („táik“); podle LXX „valit se“ (dolů, „kylió“), „válcovat“, podle Vulgaty „budu skřípět“ (n. „vrzat“, „stridebo“, jako těžce naložený vůz), obdobně a ještě jinak podle některých novějších známých mi překladů; někteří chápou dotčené sloveso v trpném smyslu a překládají „potácím se“, „vrávorám“, tj. pak
- 91** „pod vaší (tj. „vaších hříchů“) tíhou“, ve smyslu „stali jste se mi obtížným břemenem“, srov. Is. 1:14, pozn. 53 a 54.
- 92** Viz Jer. 7:28, pozn. 608, zde snad „stávat se nedostupným“.
- 93** Viz 2 Sam. 2:18, pozn. 113.
- 94** N. vůbec „útek“, tj. „možnost útěku“.
- 95** Viz Deut. 3:28, pozn. 210; Přísł. 24:5, pozn. 440.
- 96** Viz Přísł. 24:5, pozn. 1044.
- 97** Viz Gen. 6:4, pozn. 192.
- 98** Viz Gen. 9:4, pozn. 283.
- 99** Viz Gen. 4:21, pozn. 159 (jen pokud jde o dotčené sloveso).
- 100** N. „zmužilý“, „odvážný“, přídavné jméno odvozené od dotčeného slovesa<sup>95</sup>.
- 101** N. „stran vás<sup>6v</sup>“, táž předložka, zde však a obdobně dále spíše ve smyslu jako v textu.
- 102** Viz Gen. 3:16 a dále, pozn. 656.
- 103** N. „každé“.
- 104** Viz Gen. 12:3 a dále, pozn. 312.
- 105** Vl. „půdy“, jako ve v. 5, dále obdobně, viz Gen. 1:25, pozn. 39.
- 106** Viz Is. 58:3, pozn. 2428, tj.
- 107** „jsem projevil zájem jen o“, „mi záleželo<sup>2</sup> jen na“.
- 108** Viz Exod. 20:5, pozn. 663.
- 109** Viz Gen. 4:13, pozn. 146.
- 110** Viz Gen. 11:30, pozn. 347.
- 111** N. „kofisti“, nikoli však jako v kap. 1:11<sup>40</sup>; zde výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>39</sup>.
- 112** Viz Soud. 14:5, pozn. 705.
- 113** Viz Jer. 9:11, pozn. 681.
- 114** Viz Jer. 5:26, pozn. 455.
- 115** Viz Lev. 14:4nn., pozn. 42n.
- 116** Viz Exod. 23:33, pozn. 833; zde ve smyslu „nebude na ně nalíčeno“.
- 117** D. „moci lapáním“ (n. „polapením“).
- 118** Viz Exod. 25:37, pozn. 895.
- 119** Viz Jós. 6:4, pozn. 213.
- 120** Viz Hós. 11:10, pozn. 552.
- 121** Viz Gen. 1:2, pozn. 1.
- 122** Viz Deut. 29:21, pozn. 1067.
- 123** Viz Gen. 1:7, pozn. 12.
- 124** Viz Gen. 19:8, pozn. 494.
- 125** N. „svou tajnost“, „svůj tajný plán“, viz Gen. 49:6, pozn. 1326; Jóba 29:4, pozn. 718.
- 126** Viz Gen. 28:17, pozn. 737.
- 127** Viz Nech. 8:15, pozn. 376.
- 128** Viz Gen. 6:21, pozn. 230.
- 129** Viz Deut. 7:23, pozn. 141 a 966; 2 Par. 15:5, pozn. 587.
- 130** Viz Kaz. 4:1, pozn. 145, Jób 35:9, pozn. 241, výraz se v SZ vyskytuje jen na těchto třech místech. Zde v kap. 4:1 sloveso, od něhož je tento výraz odvozen, viz Lev. 6:2; 19:13, pozn. 177.
- 131** Viz Kaz. 4:1, pozn. 146.
- 132** Viz Is. 26:10, pozn. 1288.
- 133** Sloveso jako „nahromadili“ u Is. 39:6, jiné než zde ve v. 9<sup>128</sup>.
- 134** Viz Gen. 6:11, pozn. 206.
- 135** Viz Jóba 5:21, pozn. 251; Žalm 12:5, pozn. 342; Is. 16:4, pozn. 718.
- 136** Tj. „veči násilím a pustošením získané“.
- 137** Jako „utiskovatele“ v Num. 10:9, viz tam pozn. 369.
- 138** N. „moc“, viz Gen. 49:3, pozn. 1320; dále smysl jako v textu.
- 139** Jako „lože“ v Exod. 8:3 a j., zde smysl jako v textu (roh pohovky býval v domech bohatých považován za nejlepší místo na ni).
- 140** N. „pohovky“, jako v Žalmu 6:6, nikoli však jako zde shora<sup>139</sup>, podle některých ve smyslu „pohovky, na niž se uléhalo ke stolu“.
- 141** N. „a proti domu Jákóbovu“, nikoli však jako „proti“ ve v. 14<sup>101</sup>.
- 142** Viz Num. 1:3, pozn. 15.
- 143** Viz 1 Sam. 1:3, pozn. 13.
- 144** D. „budu i navštěvovat“, v textu opis uchováající v překladu následující předložkovou vazbu, jaká je v textu původním.
- 145** N. „proti oltářům<sup>101v</sup>“.
- 146** S členem, snad ve smyslu „dotčeného (n. „toho kterého“, n. snad „každého“) oltáře“.
- 147** Viz Gen. 4:15, pozn. 152.
- 148** D. „domek zimy“ (vl. „podzimu“, viz Gen. 8:22, pozn. 281).
- 149** D. „dům léta“.
- 150** Tj. „královským zimním palácem o královský palác letní“.
- 151** Viz 1 Král. 10:18, pozn. 635.
- 152** Viz Deut. 28:33, pozn. 996.
- 153** Tj. „manželům“, neboť jde o sómrónské ženy<sup>159</sup>.
- 154** Viz Gen. 4:7, pozn. 139.
- 155** D. „odvede<sup>18v</sup>“, tj. „budete odvedeny“.
- 156** Viz Ezek. 23:25, pozn. 1114.
- 157** N. i zde „a vaše potomstvo“.
- 158** Vl. „trhlinami“, tj. probořenými hradbami; kap. 9:11 obdobně.
- 159** D. „žena“, v obdobném smyslu jako „muž<sup>239v</sup>“.
- 160** Viz Jer. 9:19, pozn. 687, zde snad ve smyslu „nárazy n. dopadáním svých těl na“, tj. „budete tak prudce z hory Sómrónu shazovány“.
- 161** Výraz nejistého významu, vyskytující se v SZ jen zde; v LXX a Vulgátě a podle nich ve valně většině známých mi překladů novějších se předchozí slovesný tvar<sup>160</sup> podává ve smyslu „budete poshazovány“ a dotčený výraz se pak překládá „do paláce“ (zní podobně jako „paláce“ v kap. 1:4 a obdobně dále<sup>18</sup>) n. „na hory“,

- n. „na Hermón“, tj. horu ležící při cestě do Assyrie, a j. Nedovolil jsem si však opravovat dochovaný masoretský text a překládám v soulahu s nemnohými podle něho, neboť podle mého soudu dává dobrý smysl, byť, jak se zdá, s jistou dávkou ironické nadsázky (srov. ironický tón začátku následujícího odstavce), nechť již tento nejasný výraz znamená cokoli.
- 162** Viz 1 Král. 8:50, pozn. 547.  
**163** Viz Exod. 29:13, pozn. 1035.  
**164** Viz Lev. 7:12, pozn. 221.  
**165** Viz Lev. 7:16, pozn. 226; tj. „prohlašujte je za povinné“, „vynucujte n. nařizujte je“.  
**166** Tj. „hladovění“, „nouzi“.  
**167** Viz Gen. 31:54, pozn. 851.  
**168** Viz Gen. 1:9, pozn. 13.  
**169** Viz Jóela 2:12, pozn. 140.  
**170** N. „líjavec“ (1 Král. 18:41, 44, 45, pozn. 832), „přívla“ (Gen. 7:12), nesouvisí se slovesem „dštil“ zde zdola a obdobně dále.  
**171** Viz 2 Král. 9:10, 36n., pozn. 141.  
**172** Tvar trpného rodu („jeden pozemek byl předmětem dštění“, „obdařován dštěním“). Netýká se tvaru „nedštilo“ zdola.  
**173** Viz Gen. 8:7, pozn. 269.  
**174** Viz Jer. 14:10, pozn. 908; jiné sloveso než zde v kap. 2:13<sup>90</sup>.  
**175** Tj. „jejich obyvatelé“.  
**176** Viz Deut. 28:22, pozn. 973.  
**177** Viz Deut. 28:22, pozn. 974.  
**178** Tj. „množství úrod(y)“.  
**179** Viz Jóela 1:3, pozn. 10.  
**180** Vl. „mor cestou“.  
**181** Tj. „byly se zajatctvem odehnány“.  
**182** Viz Gen. 32:2, pozn. 853.  
**183** Vl. „Podvracel jsem“, dále obdobně, viz Gen. 19:21, pozn. 515, v textu opis vzhledem k tomu, že sloveso je zde bez předmětu.  
**184** Zde překlad doslovný, jde o podstatné jméno odvozené od dotčeného slovesa<sup>183</sup>, jako v Deut. 29:23.  
**185** Sloveso jako „odňal“ v Gen. 31:9, „nevyprostil“ v Exod. 5:23, „staženy“ tamže 33:6, pozn. 1162, zde smysl jako v textu.  
**186** Viz Gen. 11:3, pozn. 334; „spálení“ zde v kap. 2:1 je tvar slovesa jako „ypalujeme“ tam.  
**187** Viz Exod. 17:4, pozn. 588.  
**188** Zde vzhledem k odlišnému spojení zvolen tento překlad.  
**189** Viz Exod. 19:11, 15, pozn. 533.  
**190** Viz Gen. 2:7, pozn. 56.  
**191** Viz Gen. 6:17, pozn. 226.  
**192** Viz Gen. 3:11, pozn. 103.  
**193** Viz Gen. 1:26, pozn. 41.  
**194** N. „myšlenkami“<sup>194</sup>, výraz vyskytující se v SZ jen zde.  
**195** Viz Gen. 32:24, pozn. 873.  
**196** Viz Jóba 10:22, pozn. 533, kde poněkud jiný souznačný tvar; výraz se jako obecné jméno v SZ vyskytuje jen na těchto dvou místech.  
**197** Viz Is. 63:2n., pozn. 2170.  
**198** Viz Lev. 26:30, pozn. 917, zde (nikoli dále) snad bez významového odstínu tam uvedeného.  
**199** Viz Jer. 7:29, pozn. 610.  
**200** N. „nad vámi“, viz Jer. 9:10.  
**201** Viz Gen. 4:2, pozn. 127.  
**202** N. „ji chtěl (n. „mohl“) pozvednout“, D. „není pozvedajícího ji“, smysl jako v textu n. zde shora, opisy v zájmu srozumitelnosti.  
**203** Tj. „do boje n. války“, viz Soud. 11:3, pozn. 610, zde v takovémto smyslu.  
**204** Viz Deut. 4:29, pozn. 255.  
**205** D<sup>24</sup>. „odvedením“, „odváděním“.  
**206** V původním textu slovní hříčka („Gilgál gálóh jiggleh“).  
**207** Zde v takovémto smyslu („nicotou“, „marností“). Srov. i Hóš. 4:15, pozn. 175.  
**208** Viz Soud. 14:6, pozn. 706.  
**209** Viz Gen. 11:30, pozn. 347.  
**210** Viz Gen. 18:19, pozn. 482.  
**211** Tj. „v hořkost n. trpkost bezpráví“.  
**212** Viz Is. 28:2, pozn. 387.  
**213** Viz Jóba 9:9, pozn. 454.  
**214** Viz Jóba 24:17, pozn. 1155.  
**215** D. „volá na“.  
**216** Viz Gen. 1:2, pozn. 4.  
**217** Sloveso jako „rozveselit se“ u Jóba 9:27 a 10:20, „zotavit se“ v Žalmu 39:13, zde výjimečně ve smyslu jako v textu; vyskytuje se v SZ jen na těchto 4 místech.  
**218** Viz Num. 13:19, pozn. 486.  
**219** Viz 2 Sam. 7:14, pozn. 356.  
**220** Viz Gen. 19:1, pozn. 486.  
**221** Viz 2 Sam. 22:24, pozn. 884.  
**222** Viz 2 Par. 24:6, pozn. 834; Est. 2:18, pozn. 138.  
**223** Viz Jer. 23:28, pozn. 1220.  
**224** Viz 1. Král. 6:36, pozn. 397.  
**225** Viz Is. 32:12, pozn. 1263; výraz vyskytující se v SZ jen ještě u Ezek. 23:6, 12 a 23, pozn. 1080.  
**226** N. „(zá)važné“, viz Gen. 18:18, pozn. 480, zde v takovémto smyslu.  
**227** N. „Vždyť vím, že vaše přestoupení jsou mnohá a vaše hříchy těžké“<sup>226</sup>.  
**228** Sloveso jako v 2. Sam. 20:3, pozn. 797, zde v takovémto smyslu („utiskují“, „utlačují“).  
**229** Viz 1 Sam. 12:3, pozn. 482.  
**230** N. „ohýbají“, tj. „aby od nich něco mohli vzít“, „odrárají“.  
**231** Viz Přísl. 10:19, pozn. 8.  
**232** D. „ona“, dále obdobně.  
**233** Sloveso jako v Gen. 30:38, pozn. 804, zde v takovémto přeneseném smyslu.  
**234** Viz Gen. 19:2, pozn. 491.  
**235** Viz Gen. 50:10, pozn. 590.  
**236** N. „truchlení“, tj. „k projevům smutku n. truchlení“, viz Gen. 50:11, pozn. 1387 a 1388; zde v kap. 1:2, 8:8 a 9:5 sloveso, od něhož je tento výraz odvozen, n. snad naopak.  
**237** Jako „lkání“ u Jer. 9:18 a dále, zde ve smyslu jako v textu (ne jako „žalozpěv“ ve v. 1).

- 238** Viz Gen. 24:3, pozn. 606.  
**239** Viz Gen. 9:5, pozn. 285.  
**240** Viz Exod. 29:10, pozn. 1033.  
**241** Viz Is. 50:10, pozn. 2234.  
**242** Viz Lev. 26:31, pozn. 923.  
**243** Viz Is. 1:13, pozn. 51.  
**244** N. snad „aniž mohu cítit (tj. „čichem“) vaše sváteční sejití“, v původním textu však je předložková vazba, již text překladu uchovává.  
**245** Viz Gen. 8:20, pozn. 273, jiné sloveso než zde ve v. 1<sup>54</sup> 199.  
**246** Viz Lev. 1:3, pozn. 7.  
**247** Viz Lev. 2:1, pozn. 47.  
**248** N. „záliby“, viz Žalm 40:13, pozn. 1114.  
**249** Viz Lev. 3:1, pozn. 83, jednotné číslo zde a obdobně dále snad v hromadném smyslu.  
**250** Sloveso jako v Gen. 48:17, pozn. 1307; v kap. 6:7 lze číst i „pomine“.  
**251** Viz Gen. 13:9, pozn. 372.  
**252** Viz 1. Sam. 4:14, pozn. 254.  
**253** Viz Žalm 81:2, pozn. 1951.  
**254** Viz 1. Sam. 10:5, pozn. 431.  
**255** Viz Exod. 25:6, pozn. 860.  
**256** Viz Is. 9:5, pozn. 527.  
**257** Viz Deut. 21:4, pozn. 749.  
**258** Viz Soud. 6:19, pozn. 404.  
**259** N. „nosili jste?“  
**260** Jméno jakéhosi assyrského božstva, vyskytující se v SZ jen zde.  
**261** Tuto část verše uvádí Vulgata a mnohé ze známých mi novějších překladů v podstatě podle LXX<sup>263</sup>, nedovolil jsem si však, podobně jako někteří jiní, opravovat dochovaný masóretský text, jenž dává dobrý smysl, a v souhlase s nimi překládám podle něho.  
**262** Jméno jiného assyrského božstva a planety Saturna, jež byla též uctívána.  
**263** LXX zde podávají znění „Ba – nosili (n. „pozvedli“, „postavili“) jste stánek (četli „sukkath<sup>401</sup> místo „Sikkúth“) Molochův (tj. „Mólechův“, viz Lev. 18:21, pozn. 574), hvězdu svého boha Raifana, svá zobrazení“, podle něhož v podstatě je toto místo citováno ve Skut. 7:43.  
**264** D. „z druhé strany vůči Damašku“, viz Gen. 35:21, pozn. 238; Jer. 22:19, pozn. 1164, zde smysl jako v textu, n. snad „za (tj. „dále než“) obyvatelstvo Damašku“, srov. Gen. 9:19, pozn. 299.  
**265** Viz Žalm 123:4, pozn. 2550.  
**266** Viz Soud. 18:7, pozn. 829.  
**267** N. „vzběr“, „vznešené“, „přední“, viz Num. 24:20, pozn. 592, zde v takovémto smyslu. V. 5 obdobně.  
**268** Tj. „o radu n. pomoc“.  
**269** Vl. „mnohé“, „hojně“, „četně“, tj. snad „lidnaté“. Zda v též verši obdobně, tam ve smyslu „rozsáhlejší“. Obdobně i dále.  
**270** D. „jsou lepší“, smysl jako v textu („mají se lépe“).  
**271** D. „od těchto“, dále obdobně.  
**272** Vl. „již oddalujete (n. „zapuzujete“, Is. 66:5, sloveso vyskytující se v SZ jen na těchto 2 místech) zly den“, znění v textu zvoleno vzhledem k vazbě slovesa s 3. pádem, jaká je zde v textu původním a již uchovává i v překladu.  
**273** Viz Num. 21:15, pozn. 807, zde ve smyslu jako v textu, n. „trůn“, tj.  
**274** „přičiňujete se o to, aby násilí panovalo“.  
**275** Viz Ezek. 17:6, pozn. 792, zde ve smyslu jako v textu.  
**276** Viz Gen. 4:2, pozn. 129.  
**277** Tj. „vykrmená“, viz 1. Sam. 28:24, pozn. 1009; Jer. 46:21, pozn. 1719.  
**278** Sloveso vyskytující se v SZ jen zde a značící vl. „dělit“, „kouskovat“, „drobit“, „trousit“, viz příbuzný výraz v Lev. 19:10, pozn. 598 (v SZ jediný a jen na onom místě), tvar pak, jehož je zde použito ve významu ústního projev (řeči n. zpěvu), lze chápat ve smyslu „mluvíte n. zpíváte roztřeseně n. koktavě n. trhaně n. nesouvisle“, a potom i „blábolíte“, „brebentíte“, „žvaníte“, o zpěvu pak „hulákáte“, „ječíte“, „vrískáte“; to vše snad zde v podnapilém stavu; n., podle některých, „zpíváte odděleně n. rozděleně“, „po částech n. oddílech“, „každý zvlášť“, tj. snad „střídavým zpěvem“. Podle jiných je zde smysl „trháte struny“, tj. „tak divoce n. zběsle jimi při hře škubeáte n. cloumáte“, snad rovněž vlivem opilosti; tito pak následující předložkovou vazbu<sup>279</sup> 280 chápou ve smyslu „nad otvorem“.  
**279** N<sup>6</sup> „za“, „při“, „podle“.  
**280** D<sup>279</sup> „ústům“ („úst“, „ústech“).  
**281** Viz Gen. 24:53, pozn. 637.  
**282** Tj. „k hudebnímu doprovodu zpěvu“.  
**283** N. snad „hasí žízeň“, „se opíjejí“, D. „píjí“, znění v textu n. zde shora zvoleno vzhledem k následující předložkové vazbě, již lze chápat i ve smyslu českého prostého 7. pádu, jak je v textu přeložena („okřiny“); jinak snad „se vpíjejí v“.  
**284** Viz Přísł. 15:4, pozn. 711; Pl. 2:11, pozn. 173.  
**285** Tj. „kmenů Efrájima a Menasšéa“, kap. 5:6 a dále obdobně.  
**286** D. „v hlavě“.  
**287** Viz Jer. 16:5, pozn. 966, zde v takovémto smyslu.  
**288** Viz Jer. 51:14, pozn. 1952.  
**289** Viz Lev. 26:19, pozn. 894.  
**290** Tj. „mrtvého“.  
**291** Tj. „blízký příbuzný“.  
**292** Bude totiž mrtvých tak mnoho, že budou muset být spalováni.  
**293** Viz Exod 8:18, pozn. 252.  
**294** Viz Žalm 128:3, pozn. 2572,  
**295** zde však LXX podávají znění „řekne stojícím před domem“ („erei tois proestékosi téos oikias“, nesnadno říci, podle jaké předlohy, Kittelovo kritické vydání zde neuvádí žádná jiná čtení hebrejského textu), Vulgata zde naproti tomu překládá v podstatě podle masóretského textu („dicet ei in penetrabilibus domus“, „řekne tomu v nitru domu“).  
**296** Viz Gen. 5:32 a dále, pozn. 438.  
**297** Viz Žalm 20:8, pozn. 611.  
**298** Jako „krůpěje“ v Pís. 5:2, zde smysl jako v textu; výraz se v SZ vyskytuje jen na těchto dvou místech.

- 299** Vl. „rozštěpy“, „rozsedliny“, viz Gen. 11:2, pozn. 330, zde výjimečně smysl jako v textu.
- 300** Viz Num. 20:8, pozn. 763.
- 301** V původním textu množné číslo („kusy skotu“).
- 302** Viz Deut. 29:18, pozn. 1058.
- 303** D. „pro ne-věc“, smysl jako v textu.
- 304** Vl. „vzali rohy“.
- 305** Tj. „moci“, „vlivu“.
- 306** Viz Gen. 6:13 a dále, pozn. 569.
- 307** N. „postavit“, zde v takovémto smyslu, dále obdobně.
- 308** Viz Gen. 6:13 a dále, pozn. 225.
- 309** Viz Exod. 3:9, pozn. 105; Soud. 1:34, 2:18, pozn. 88.
- 310** Viz Num. 22:1, pozn. 831.
- 311** Hebr. „háaraváh“, n. snad „Háaraváh“, srov. Is. 15:7, pozn. 869; kde „Háaravím“ je množné číslo téhož výrazu, snad je zde tedy míněn týž potok jako tam.
- 312** D. „takto“.
- 313** Viz Gen. 2:7, pozn. 56.
- 314** Hebr. „góvaj“, výraz vyskytující se v SZ jen zde a u Nach. 3:17.
- 315** Viz Žalm 72:6, pozn. 1699, zde smysl jako v textu, n. podle jiných, „střížích“, tj. „ovci“.
- 316** N. „se dost napožíraly“, srov. Gen. 24:19, pozn. 618.
- 317** Viz Gen. 1:11, pozn. 18.
- 318** Viz Gen. 12:11, pozn. 360.
- 319** Vl. „rozepří“, viz např. Deut. 19:17, pozn. 723, „soudnímu sporu“, tj. zde „k vedení rozepře n. soudního sporu“.
- 320** Viz Gen. 1:2, pozn. 5.
- 321** Viz Gen. 9:11, pozn. 291.
- 322** Jako „podíl“ v Gen. 31:14 a jinde, tj. „zaslíbenou zem“.
- 323** Viz Exod. 23:5, pozn. 466, zde ovšem bez předložky.
- 324** D. „u zdi olovnice“, tj. „podle olovnice zřízené“.
- 325** Viz Gen. 13:16, pozn. 384.
- 326** N. „při něm (n. „vedle [„poděl“, významově odstýny předložky vyjadřující v textu 3. pád] něho“)… přecházet“, tj. „nevšimavě“.
- 327** Viz Is. 33:8, pozn. 1653.
- 328** Viz Exod. 15:17, pozn. 531.
- 329** N. „pustošeny“ („jecherávu“), viz Is. 34:10, pozn. 1712, nesouvisí však s předchozím slovesem<sup>327</sup>, zato však se slovy „s mečem“ („bechárev“) zdola.
- 330** Viz Jer. 6:11, pozn. 508.
- 331** D. „odvedením“.
- 332** Viz Gen. 4:14, pozn. 149.
- 333** Viz 2 Sam. 24:11, pozn. 987.
- 334** Tj. „pasák skotu“, vlastní (původní) význam výrazu, jehož je v textu překladu použito. Výraz, jenž je v textu původním, se v SZ vyskytuje jen zde.
- 335** N., podle jiných, „a pěstitel“, tvar slovesa nezcela jasného významu, převzatého z kteréhosi indického jazyka. Vyskytuje se v SZ jen zde.
- 336** Viz 1 Král. 10:27, pozn. 645.
- 337** N. snad „proti“, viz Soud. 1:1, pozn. 9.
- 338** Viz Ezek. 20:46; 21:2, pozn. 957.
- 339** Viz 2 Sam. 8:2, pozn. 388.
- 340** Jako „klec“ u Jer. 5:27; výraz vyskytující se v SZ jen tam a zde.
- 341** D. „koš léta<sup>1499</sup>“, viz 2 Sam. 16:1n., pozn. 665.
- 342** D. „léto<sup>149 341</sup>“, tj. „čas sklizně“, obrazu Božích soudů, srov. Jóela 3:13n.
- 343** Tj. „staňte se skučení“, „přejděte v skučení“, totiž „v žalozpěv“.
- 344** Viz 1 Král. 6:3, pozn. 326.
- 345** Jako „Pst!“ v kap. 6:10.
- 346** N., podle některých, „se budou vyhazovat. – Pst, (4)slýšte“.
- 347** Tj. jakoby „do pasti“, n.
- 348** „úklady činíte nemajetnému“, n., podle jiných, „pošlapáváte nemajetného“, „šlapete po nemajetném“, „pohlujete nemajetného“, jinak viz Is. 42:14, pozn. 2011.
- 349** Viz Exod. 12:15, pozn. 387.
- 350** Zde podle čteného textu „chudých“, viz Exod. 22:25, pozn. 772.
- 351** Jako „prodávát... obilí“ v Gen. 41:56, pozn. 1144.
- 352** N. snad „obilní obchod (n. „prodej obilí“) provozovat s obilím“, příbuznost výrazů snad naznačuje zesilující smysl („plně [n. „úspěšně“, „k obohacení“, „naruživě“] se věnovat prodávání obilí“).
- 353** Zde v takovémto smyslu („sklady n. zásoby zrni“).
- 354** Viz Exod. 16:36, pozn. 582.
- 355** Viz Gen. 23:15, pozn. 600.
- 356** Zde ve smyslu „váhy požadovaných peněz“, tj. „zvyšování ceny“.
- 357** Vl. „a křivení“ (n. „ohýbání“, viz např. Jóba 8:3, pozn. 394).
- 358** Viz Lev. 19:36, pozn. 657.
- 359** Viz Hós. 12:7, pozn. 578.
- 360** Viz Jóba 41:23, pozn. 1864, zde smysl jako v textu (snad „plevy“, tj. pak
- 361** „zrní smíšené s plevami“); výraz vyskytující se v SZ jen na těchto dvou místech.
- 362** N. „velebnosti“, „velikosti“, „věhlasu“, zde v takovémto kladném smyslu.
- 363** Viz Gen. 14:23, pozn. 411.
- 364** Zde s předložkou, jako např. „do nekonečna“ u Is. 13:20.
- 365** Viz Deut. 14:29, pozn. 599.
- 366** Viz Gen. 13:10, pozn. 374.
- 367** Viz Gen. 41:1, pozn. 1085.
- 368** Tvar slovesa jako v Num. 11:2, pozn. 393, Jer. 51:64, pozn. 2010; tak podle čteného textu, psaný text má zde (nikoli v kap. 9:5) sloveso „napájet“, „zavodňovat“, „smlazovat“ viz např. Gen. 2:6, 10, jež v této souvislosti nedává smyslu.
- 369** Tj. „za bílého dne“, v textu doslovný překlad.
- 370** V obdobném smyslu jako v 2 Sam. 1:24, pozn. 75.
- 371** Viz Is. 3:24, pozn. 248.
- 372** Viz Gen. 18:4, pozn. 467.
- 373** Vl. „až po moře“, jiná však předložka než „po“ ve v. 11, táž jako v tomto verši zdola.
- 374** Viz Jer. 5:1, pozn. 395.
- 375** Viz Exod. 27:13, pozn. 949.

- 376** Viz Lev. 4:3, pozn. 93; tj. zde „při nepravých božstvech, jichž uctívání bylo podstatou onoho provinění“.
- 377** Viz 1 Král. 12:28n.
- 378** D. „živ“, jako shora, neboť „cesta“ je v hebrejštině mužského rodu.
- 379** N., podle některých, „poutí“, a v kap. 5:5 „putovat“ (sloveso ovšem jiného kmene než „cesta“ zde), v náboženském smyslu; snad se od doby Isákovy (viz Gen. 26:23–25, 46:1) mezi lidem udržovala jakási tradice považovat Beěr-ševu za místo v jistém smyslu posvátné, v pozdější době však, v důsledku porušení, k němuž mezitím došlo, již nikoli ve spojení s jménem Hospodinovým, nýbrž s nepravými božstvy, snad právě s témi, o nichž je zde řeč. Pak by snad bylo možno chápat „cestu“ n. „poutí“ ve smyslu „předmět n. cíl n. účel cesty n. poutí“, tj. „bůh, k jehož uctívání se ona cesta koná“, obdobně jako „tvůj bůh, Dáne“ shora; tomuto chápání ostatně nasvědčuje předchozí „*Jako že je živ(a)*“<sup>378</sup>, jež vlastně ve spojení s „cestou“ n. „poutí“ v doslovném chápání nedává dost jasného smyslu.
- 380** Viz Exod. 25:31, pozn. 891; zde snad jde o „hlavici“ sloupu podpírajícího stavbu některé z modlářských svatyní Šómrónu.
- 381** Sloveso jako u Jer. 6:13; 8:10, pozn. 514, zde smysl jako v textu.
- 382** Vl. „posledek“.
- 383** Viz Num. 2:3, pozn. 65.
- 384** Viz Gen. 37:35, pozn. 1003.
- 385** Vl. „podlaze“ (Num. 5:17; 1 Král. 6:16 a j.), zde výjimečně ve smyslu jako v textu.
- 386** Viz Gen. 26:11, pozn. 678.
- 387** Viz Žalm 46:6, pozn. 1237.
- 388** Tj. snad „k trůnu“, jako v 1 Král. 10:19, vl. „své vzeštiny“ („maalótháu“), množné číslo výrazu takovéhoho smyslu, jenž je v jednotném čísle v 1 Par. 17:17, pozn. 597, a u Ezry 7:9, pozn. 12, i zde („svůj [tj. „k Sobě“] vzeštiny“) v překladu LXX („anabasin autí“) a Vulgaty („ascensionem suam“), tj. snad „možnost(i) přístupu (v duchu) k Sobě“. Kritikové však považují toto místo za porušené a navrhují místo „maalótháu“ číst „alijjótháu“, „své horní pokoje“, jako např. v Soud. 3:23, 2 Král. 4:10, Jer. 22:13 a j., a mnohé z novějších překladů zde podle nich podávají znění „své horní síně“ (n. „místnosti“, „sály“), podobně jako „své paláce“ českého králického a obdobně Roháčkova slovenského překladu. Nicméně jsem si nedovolil opravovat dochovaný masoretský text, jenž podle mého soudu dává dobrý smysl, a v soulase s některými jinými (v podstatě i s LXX a Vulgaty, jak zde shora uvedeno) překládám podle něho.
- 389** Jako „svazek“ v Exod. 12:22, „řemeny“ (tj. „pouta“, zde ovšem jednotné číslo) u Is. 58:6, zde ve smyslu jako v textu („klenbu nebes“).
- 390** Jako v Žalmu 104:5, 8, pozn. 2234.
- 391** Viz Gen. 10:13n., pozn. 321.
- 392** Viz Num. 12:1, pozn. 453; 2 Par. 12:3, pozn. 496, zde (v SZ jen zde) poněkud odlišný souznačný tvar.
- 393** Viz Jer. 47:4, pozn. 1729.
- 394** Tj. „do“.
- 395** Viz Lev. 26:30, pozn. 916, zde překlad zvolen vzhledem k následujícím předložkovým vazbám.
- 396** D. „smetením“<sup>395</sup> v.
- 397** N. „sem-tam vodit“, viz Num. 32:13, pozn. 1060, zde však vzhledem k následujícímu je vhodnější překlad v textu (sloveso jako v Žalmu 22:7, pozn. 643, jež zde bezprostředně i následuje).
- 398** Jako „oblázek“ v 2 Sam. 17:13, zde ve smyslu „nejmenší částka n. tělísko“.
- 399** N. „nás dostihnout“, zde v takovémto smyslu, jako ve v. 13.
- 400** Viz Jóba 41:11, pozn. 1843, zde smysl jako v textu (n. „předstihnout“, „předejít“, „předběhnout“, překlad tohoto i předchozího<sup>399</sup> slovesa v textu zvolen vzhledem k tomu, že obě tato slovesa jsou v tomto verši bez předmětu).
- 401** Viz Is. 4:6, pozn. 265.
- 402** Viz 2 Král. 12:12, pozn. 550; Is. 58:12, pozn. 2456.
- 403** Tj. snad „Dávidovy“, neboť význam tohoto zájmena je zde vyjádřen zájmenou příponou mužského rodu u následujícího výrazu „zříceniny“, kdežto „stánek“ (i obdobná zájmenná přípona v předchozím výrazu „jeho průlom“, „stánku“ se týkající) je v hebrejštině rodu ženského. Lze však chápat i ve smyslu „zříceniny toho“, srov. kap. 1:31.
- 404** Viz Gen. 9:12, pozn. 293, zde ve smyslu jako v textu.
- 405** LXX zde podávají znění „aby vyhledávali (tj. „Mě“, jako „Pána“ [„Hospodina“] v oddíle Skut. 15:17, viz zde zdola) pozůstali z lidí (četli zřejmě „ádam“ místo „Edóm“) a všechny národy“. V podstatě podle tohoto znění uvádí tento oddíl Jakub ve Skut. 15:17.
- 406** Zde překlad (n. snad „došlapovat“, nesouvisí však se „šlapac“ zdola) zvolen vzhledem k následující předložkové vazbě.
- 407** N. snad „v *patáč*“.
- 408** Viz Soud. 9:27, pozn. 556.
- 409** Tj. „rozsevače“, nesouvisí však s následujícím „se-mene“; tzv slovesa jako „vytáhli“ v Gen. 37:28, zde smysl jako v textu.
- 410** Viz Jóba 3:18, pozn. 254, předchozí sloveso „kropit“ je zde proti onomu místu v jiném tvaru, dokonavého vidu, smysl však v dané souvislosti v podstatě týž jako tam.
- 411** Viz Deut. 30:3, pozn. 1080.
- 412** Viz Deut. 30:3, pozn. 1081 a 1082.



# ÓBADJÁ<sup>1</sup>

**V**idění<sup>2</sup> Óbadjovo: Takto řekl Pán, Hospodin, o Edómovi<sup>3</sup> (uslyšeli jsme zvěst z blízkosti<sup>4</sup> Hospodina, a mezi národy byl poslán vyslanec<sup>5</sup>): Povstaňte, ano, povstávejme<sup>6</sup> proti němu<sup>7</sup> do boje<sup>8</sup>! (2) Hle, učinil<sup>9</sup> jsem<sup>10</sup> tě malým<sup>11</sup> mezi národy, ty budeš<sup>29</sup> velmi znevážen<sup>12</sup>, (3) nadutost<sup>13</sup> tvého srdce oklamala<sup>14</sup> tebe, přebývajícího<sup>15</sup> v rozsedlinách skalisek<sup>16</sup><sup>17</sup> (jeho bydlištěm<sup>18</sup> je výsost, on praví ve svém srdci: Kdo mě může<sup>19</sup> stáhnout na zem?). (4) Byť jsi jako orel<sup>20</sup> vysoko zakládal, ano, byť jsi mezi hvězdy položil<sup>21</sup> své hnízdo, mohl<sup>19</sup> tě odtamtud stáhnout, prohlášeno<sup>22</sup> Hospodinem. (5) Přijdou-li k tobě zloději, noční-li loupežníci<sup>23</sup><sup>24</sup> (jak budeš poškozen<sup>25</sup>!), zda nebudou krást do své sytosti<sup>26</sup>? Přijdou-li k tobě oběrači hroznů<sup>27</sup>, zda nenechávají zbývat paběrky<sup>28</sup>? (6) Jak bude<sup>29</sup> Ěsáv odkryt<sup>30</sup>, prohledány budou<sup>29</sup><sup>31</sup> jeho uschované věci<sup>32</sup>!

(7) Až po pomezí<sup>33</sup> tě zaženou<sup>29</sup><sup>34</sup>, všichni muži tvé smlouvy<sup>35</sup>, oklamou<sup>34</sup><sup>29</sup> tě, převahu vůči tobě získají<sup>29</sup><sup>36</sup> muži tvého pokoje<sup>37</sup>, tvého chleba<sup>38</sup>, budou pod tebe klást<sup>21</sup><sup>39</sup> osidlo. (Není v něm rozumnosti<sup>40</sup>!) (8) Zda nemám<sup>19</sup> v onen den, prohlášeno<sup>22</sup> Hospodinem, ano, odstranit<sup>41</sup> zprostřed Edóma mudrce<sup>42</sup>, ano, z hory Ěsávovy rozumnost<sup>40</sup><sup>43</sup>? (9) I tvoji siláci<sup>44</sup>, Témáne, se zděsí<sup>45</sup>, aby z hory Ěsávovy byl každý<sup>46</sup> vytínán<sup>47</sup> – pro vraždění<sup>48</sup>, (10) pro násilnictví<sup>48</sup><sup>49</sup> na tvém bratru Jákóbovi tě bude pokrývat ostuda<sup>50</sup> a budeš vyřít<sup>47</sup> navždy<sup>51</sup>. (11) V den, kdy jsi stál zpredu, v den, kdy cizáci<sup>52</sup> zajali jeho vojenskou moc<sup>53</sup><sup>54</sup><sup>71</sup>, když<sup>55</sup> vešli cizozemci<sup>56</sup> v jeho brány a jali se o Jerúsalem<sup>57</sup> vrhat los, byl jsi i ty jako jeden z nich; (12) ano, kéž

bys nebyl hleděl<sup>6</sup><sup>66</sup> v den<sup>58</sup> svého bratra, v den<sup>58</sup> jeho neštěstí<sup>59</sup>, a kéž by ses nebyl radoval<sup>6</sup> při dětech<sup>60</sup><sup>61</sup> Júdových v den<sup>62</sup> jejich zhouby, a kéž bys nebyl v den<sup>62</sup> tísně<sup>63</sup> otvíral<sup>64</sup> svá ústa! (13) Kéž bys nebyl vstupoval<sup>6</sup> v bránu mého lidu v den<sup>62</sup> jejich pohromy<sup>65</sup>, kéž bys, i ty, v den jeho pohromy<sup>65</sup> nebyl hleděl<sup>6</sup><sup>66</sup> v jeho bídu<sup>58</sup><sup>67</sup><sup>68</sup>, a kéž bys v den<sup>62</sup> jeho pohromy<sup>65</sup> nebyl sahal<sup>6</sup><sup>69</sup> v<sup>70</sup> jeho bohatství<sup>53</sup><sup>58</sup><sup>71</sup>, (14) a kéž bys nebyl stál<sup>6</sup> na rozcestí k odříznutí<sup>47</sup><sup>72</sup> jeho unikajících, a kéž bys jeho přeživší<sup>73</sup> v den<sup>62</sup> tísně<sup>63</sup> nebyl vydával<sup>6</sup><sup>74</sup>! (15) Vždyť den Hospodinův je blízký<sup>75</sup> proti všem národům<sup>76</sup>; tak, jak jsi jednal<sup>77</sup>, bude se jednat s tebou<sup>78</sup>, tvá zásluha<sup>79</sup> se bude vracet na tvou hlavu; (16) ano, tak, jak jste pili<sup>77</sup> na mé svaté hoře<sup>80</sup>, budou ustavičně pít všechny národy, a budou pít a polykat<sup>81</sup>, a budou<sup>77</sup> jako by nebyli<sup>77</sup>. (17) Ale na hoře Cijjónu bude únik, ona<sup>55</sup> bude svatá<sup>80</sup>, a dům Jákóbův, ti se budou zmocňovat<sup>82</sup>, čeho se zmocnili<sup>83</sup> oni<sup>84</sup>, (18) i bude dům Jákóbův ohněm a dům Josefův plamenem, a dům Ěsávův za slámu<sup>85</sup><sup>86</sup>, i budou mezi nimi podpalovat<sup>87</sup> a sžít<sup>88</sup> je, takže<sup>55</sup> dům Ěsávův nebude mít<sup>89</sup> přeživšího<sup>73</sup>, neboť promluvil Hospodin. (19) A budou se zmocňovat<sup>82</sup> jihu<sup>90</sup> s horou Ěsávovou a nížiny<sup>91</sup> s Pelištím<sup>92</sup>, a budou se zmocňovat<sup>82</sup> pole Efrájimova a pole Šómrónu, a Benjámín Gileádu<sup>93</sup>, (20) a odvedenectvo<sup>94</sup> z této vojenské moci<sup>53</sup> synů Izráelových<sup>95</sup> toho, co mají Kenaaním<sup>92</sup>, až po Carfáth<sup>96</sup>, a odvedenectvo<sup>94</sup> z Jerúsálema, jež je v Sefarádu<sup>97</sup>, ti se budou zmocňovat<sup>82</sup> měst jihu<sup>90</sup>. (21) A na horu Cijjón budou vystupovat<sup>98</sup> vysvoboditelé<sup>99</sup> k souzení hory Ěsávovy, a království<sup>100</sup> bude Hospodinovo<sup>95</sup><sup>101</sup>.

# ÓBADJÁ

## poznámky překladatele a odkazy

- 1 Hebr. „Óvadjáň“, tj. „sloužící Jáhův“, viz Exod. 15:2, pozn. 494.
- 2 Viz Is. 1:1, pozn. 2.
- 3 N. „stran Edóma“, n. prostě „Edómovi“.
- 4 Viz Gen. 8:8, pozn. 259.
- 5 Viz Přísl. 13:17, pozn. 1092; nesouvisí s „poslán“ shora.
- 6 Viz Gen. 1:26, pozn. 40.
- 7 Viz Is. 3:26, pozn. 251.
- 8 Viz Gen. 14:8, pozn. 396.
- 9 Vl. „dal“, smysl jako v textu. n. snad
- 10 „učiním<sup>99</sup>“, dále obdobně.
- 11 N. „vydal jsem<sup>10</sup> tě jako malého“.
- 12 Viz 1 Sam. 15:9, pozn. 623; Jer. 22:28, pozn. 1176, zde jiný tvar obdobného významu.
- 13 Viz Deut. 17:12, pozn. 664; Jer. 49:16, pozn. 1838.
- 14 Viz Jer. 49:16, pozn. 1837.
- 15 Viz Exod. 24:16 a dále, pozn. 866.
- 16 V hebrejštině jednotné číslo v hromadném smyslu.
- 17 Viz Num. 20:8, pozn. 763.
- 18 D. „bydlením“, smysl jako v textu.
- 19 Viz Gen. 2:17, pozn. 74.
- 20 Viz Lev. 11:13, pozn. 330.
- 21 Viz Gen. 21:13, pozn. 384, nesouvisí se „zakládal“ shora.
- 22 Viz Gen. 22:16, pozn. 584.
- 23 Vl. „ničitelé“, viz Jer. 6:26, pozn. 338.
- 24 Vl. „loupežníci<sup>23</sup>-li noci“.
- 25 Viz Jer. 6:2, pozn. 916; Hóš. 4:6, pozn. 142, zde smysl jako v textu.
- 26 Obdobně jako v Přísl. 25:16, pozn. 1095.
- 27 Viz Jer. 49:9, pozn. 1825.
- 28 Viz Jer. 49:9, pozn. 1826.
- 29 N. „byl“, v. 2 a dále obdobně.
- 30 Viz Jer. 49:10, pozn. 1827.
- 31 Sloveso jako u Is. 21:12, pozn. 1085, ve tvaru vyskytující se v SZ jen zde a u Is. 30:13, pozn. 1516.
- 32 N. „uschované poklady“, výraz vyskytující se v SZ jen na tomto místě, odvozený od slovesa např. v Přísl. 2:1, pozn. 104, a j.
- 33 Viz Gen. 23:17, pozn. 603.
- 34 Viz Gen. 3:23, pozn. 120.
- 35 Tj. „smlouvy s tebou“, „tvoji spojenci“.
- 36 D. „něco vůči tobě zmožou“, viz Gen. 32:25, Jer. 1:19; zde snad ve smyslu „vyzrají na tebe“, „poradí si s tebou“; jinak „přemohou tě“, jde mi však o to, aby v překladu byl uchován smysl předložkové vazby, jaká je v původním textu.
- 37 Tj. „pokoj s tebou“, „muži žijící s tebou v pokoji“, „tvoji přátelé“.
- 38 Tj. snad „kteří jedí tvůj chléb“. Hebrejský text zde není zcela jasný.
- 39 N. snad „kladou pod tebe“; n., podle jiných, „tvůj chléb činí osidlem (pak vl. „kladou za [n. „jako“] osidlo“) pod tebou“.
- 40 Viz Deut. 32:28, pozn. 1181.
- 41 Viz Jer. 25:10, pozn. 1242.
- 42 Množné číslo.
- 43 Tj. snad (viz závěr v. 7) „rozumnost předstíranou n. domnělou“. Obdobně snad třeba chápat i „mudrc“ shora, viz Jer. 49:7.
- 44 Viz Gen. 6:4, pozn. 192.
- 45 Viz 2 Král. 19:26, pozn. 782; Is. 8:9, pozn. 470.
- 46 Viz Gen. 9:5, pozn. 285.
- 47 Viz Gen. 17:14 a dále, pozn. 1118.
- 48 D. „od vraždění“, dále obdobně, smysl jako v textu.
- 49 Viz Gen. 6:11, pozn. 206.
- 50 Viz Žalm 89:45, pozn. 2074.
- 51 Viz Gen. 3:22, pozn. 119.
- 52 Viz Exod. 29:33, pozn. 1057.
- 53 Viz Exod. 14:4, pozn. 457.
- 54 D. „V den tvého stání zpředu, v den zajetí jeho vojenské moci cizáky“.
- 55 Viz Gen. 4:3, pozn. 132.
- 56 Viz Exod. 2:22, pozn. 83.
- 57 N. „stran Jerúsálema“, vl. „nad Jerúsálemem“, srov. Ámóse 1:1, pozn. 6.
- 58 Tj. snad „do dne“, „na den“, ve v. 13 obdobně.
- 59 Viz Jóba 31:3, pozn. 1366; kde je nepatrně odlišný souznačný tvar téhož výrazu, vyskytujícího se v SZ jen na těchto dvou místech; jelikož je odvozen od stejného kmene jako „cizozemci<sup>59</sup>“ v předchozím verši, chápou jej mnozí zde (a někteří i na shora citovaném místě) ve smyslu „jeho cizoty n. odcizení“, „stání se cizozemcem“.
- 60 Viz Gen. 3:16 a dále, pozn. 656.
- 61 N. „stran dětí“, jiná však předložková vazba než shora<sup>57</sup>.
- 62 Těchto míst se předchozí<sup>58</sup> poznámka netýká.
- 63 Viz Gen. 35:3, pozn. 943.
- 64 D. „zveličoval“, tj. „do široka otvíral“, snad jako projev škodolibého údivu.
- 65 Viz Deut. 32:35, pozn. 1193.
- 66 Tj. snad „škodolibě“, tak i ve v. 12.
- 67 Viz Deut. 29:21, pozn. 1067.
- 68 N. snad „nebyl hledě v jeho bídu<sup>58</sup>, v den<sup>58</sup> jeho pohromy“, zde lze slova „v den“ chápat v obojím smyslu<sup>58 62</sup>.
- 69 Vl. „vztahoval“, tj. „svou ruku“, viz Gen. 3:22, pozn. 118.
- 70 Zde i „po“.
- 71 Zde v takovémto smyslu, viz Deut. 8:17n., pozn. 449; tak lze dotčený výraz chápat i zde ve v. 11 („uchvátili jeho bohatství“), ne však ovšem ve v. 20.
- 72 Tj. „od cesty k úniku“, „k zabránění jim uniknout“, n. prostě „k vytrhání“, tj. „zabíjení“.
- 73 Viz Num. 21:35, pozn. 830.
- 74 Tj. „nepříteli“, vl. „zavíral“, viz Lev. 13:4, tj. „chytal a zavíral, aby je mohl vydávat“.
- 75 Viz Exod. 32:27, pozn. 743.
- 76 N. „na všechny (n. „nade všemi“) národy“.
- 77 D. „jal ses jednat“, tj. „jal ses jednat a dále jsi jednal“, dále obdobně.



- 78 Viz Exod. 2:4 a dále, pozn. 588.  
 79 Viz Soud. 9:16, pozn. 547.  
 80 Viz Exod. 3:5 a dále, pozn. 1219.  
 81 N. „srkat“.  
 82 Viz Gen. 22:17, pozn. 417.  
 83 Slova „čeho se zmocnili“ jsou zde opisem množného čísla podstatného jména, jež je u Jóba 17:11, pozn. 839; jinak snad  
 84 „vydobývat jejich výdobytky“, „dědit jejich dědictví<sup>42</sup>“, „vlastnit (n. „přivlastňovat si“) jejich vlastnictví<sup>42</sup>“.  
 85 Viz Exod. 15:7, pozn. 175.  
 86 V témž smyslu jako „jakoby slámou“ u Is. 47:14, zde sice jiná předložka než tam, ale v této souvislosti v podstatě souznačná.  
 87 Viz Gen. 31:36, pozn. 837.  
 88 Viz Num. 11:1 a dále, pozn. 470.  
 89 Viz Gen. 13:5, pozn. 347.  
 90 Viz Gen. 12:9, pozn. 369.  
 91 Viz Deut. 1:7, pozn. 20.  
 92 Viz Gen. 10:13n., pozn. 321.  
 93 N., podle jiných, „a Benjámina s Gileádem“.  
 94 Viz Is. 20:4, pozn. 1039.  
 95 Viz Num. 2:3, pozn. 65.  
 96 Viz 1 Král. 17:9.  
 97 Jméno jakési neznámé země, vyskytující se v SZ jen zde.  
 98 Viz Gen. 13:1, pozn. 368.  
 99 N. „zachránčové“, výraz odvozený od slovesa, od něhož je odvozeno i jméno „Ježíš“, viz Exod. 17:9, pozn. 592; Hóš. nadpis, pozn. 1.  
 100 N. „kralování“.  
 101 N. „bude mít<sup>89</sup> Hospodin“.



**I** dostalo se<sup>2</sup> k Jónovi, synu Amittajovu, slovo Hospodinovo, výrok: (2)Vstaň, jdi do Nínivé, toho velikého města, a povolávej k němu<sup>3</sup>, neboť<sup>4</sup> jejich<sup>5</sup> zlo vystoupilo<sup>6</sup> před mou tvář.

(3)Ale Jóná vstal k útěku z přítomnosti tváře<sup>7</sup> Hospodinovy do Taršíše<sup>8</sup>; sestoupil tedy<sup>9</sup> do Jáfó<sup>10</sup>, kde<sup>11</sup> zastihl<sup>12</sup> loď, jež do Taršíše<sup>8</sup> měla plout<sup>13</sup>, i zaplatil<sup>14</sup> jízdné<sup>15</sup> na ní a sestoupil v ní k plavbě<sup>13</sup> s nimi<sup>5</sup> z přítomnosti tváře<sup>7</sup> Hospodinovy do Taršíše<sup>8</sup>. (4)Ale Hospodin na moře přihnál<sup>16</sup> veliký vichr<sup>17</sup>, takže<sup>11</sup> na<sup>18</sup> moři nastala<sup>2</sup> veliká bouře<sup>19</sup> a loď byla<sup>20</sup> v nebezpečí<sup>21</sup> roztrfštění<sup>22</sup>; (5) a námořníci<sup>23</sup> se báli<sup>20,24</sup> a křičeli<sup>20,25</sup> každý<sup>26</sup> k svým bohům<sup>27</sup>, a vyhazovali<sup>16,20</sup> náčiní<sup>28</sup>, jež byla v lodi, do moře k ulehčení od těch, jež byla při nich<sup>29</sup>. Ale Jóná byl sestoupil do vnitřku<sup>30</sup> plavidla<sup>31</sup> a ulehl a tvrdě usnul; (6) i přiblížil se<sup>32</sup> k němu kapitán<sup>33</sup> lodi<sup>34</sup> a řekl mu: Co je s tebou<sup>35</sup>, ospalče<sup>36</sup>? Vstaň, volej k svému bohu<sup>27</sup>, snad se ten bůh<sup>27</sup> ráčí<sup>37</sup> na nás rozpomenout<sup>38</sup>, ať nemusíme<sup>37</sup> zahynout.

(7)I řekli jeden k druhému<sup>39</sup>: Pojďte a vrhje<sup>40</sup> losy, ať víme, či příčinou máme<sup>41,42</sup> toto neštěstí<sup>43</sup>. Jali se tedy<sup>9</sup> vrhat losy a los padl na Jónu; (8)i řekli k němu: Nuže<sup>44</sup>, oznam<sup>45</sup> nám ty, pro<sup>46</sup> něhož máme<sup>41,42</sup> toto neštěstí<sup>43</sup>, co je tvým zaměstnáním<sup>47</sup> a odkud přicházíš, která<sup>48</sup> je tvá země a z kterého lidu ty jsi? (9)I řekl k nim: Já jsem Hebrej<sup>49</sup> a mám já v účtě<sup>24,50</sup> Hospodina, Boha nebes, jenž zřídil<sup>51</sup> moře i souš. (10)Ti muži se tedy<sup>9</sup> ulekli<sup>24</sup> velikým leknutím<sup>24</sup> a řekli k němu: Co jsi toto učinil? – neboť ti muži věděli<sup>6</sup>, že on utíká z přítomnosti tváře<sup>7</sup> Hospodinovy, neboť jim to byl oznámil<sup>45</sup>; (11)i řekli k němu: Co s tebou<sup>35</sup> máme<sup>37</sup> učinit, aby se moře zpřed nás<sup>52,53</sup> muselo<sup>37</sup> uklidnit? Neboť moře se stávalo stále bouřlivějším<sup>54,55,56</sup>. (12)I řekl k nim: Vezměte<sup>57</sup> mě a hodte<sup>16</sup> mě do moře a moře se zpřed vás<sup>52,53</sup> bude muset<sup>37</sup> uklidnit, neboť já vím, že tato veliká bouře<sup>19</sup> je proti vám<sup>29,58</sup> mou příčinou. (13)Ale ti muži se

jali usilovně veslovat<sup>59</sup> k návratu na souš, ale nebyli toho schopni, neboť moře stále bouřilo<sup>54,55</sup> proti nim<sup>29,58</sup>. (14)Jali se tedy<sup>9</sup> volat k Hospodinu a říkat: Ach, Hospodine, kéž, prosíme<sup>44</sup>, nemusíme<sup>37,40</sup> zahynout za žití<sup>60</sup> tohoto muže, a kéž na nás neuvaluješ<sup>14,40</sup> nevinnou krev, neboť ty, Hospodine, jednáš<sup>20</sup> podle toho, co oblibuješ<sup>20,61,62</sup>! (15)A Jónu vzali<sup>57</sup> a hodili<sup>16</sup> do moře, a moře ustalo<sup>63</sup> od svého zuření<sup>64</sup>, (16)i báli se<sup>20,24</sup> ti muži Hospodina velikou bázni<sup>24</sup> a jali se Hospodinu obětovat oběť a slibovat sliby.

**2**A Hospodin zjednal<sup>65</sup> velikou rybu k pohlcení Jóny, i pobyl Jóná v břiše<sup>66</sup> té ryby tři dni a tři noci; (2) a jal se Jóná z břicha<sup>66</sup> té ryby modlit k Hospodinu, svému Bohu, (3) a řekl:

Ze<sup>67</sup> své<sup>68</sup> tísně<sup>69</sup> jsem se jal volat k Hospodinu, i odpověděl mi, o pomoc jsem křičel<sup>20</sup> z lůna<sup>70</sup> šeołu<sup>71</sup> – uslyšel jsi můj hlas,

(4) když jsi mě byl hodil v hloubku<sup>72</sup> srdce moří a obklopovalo mě vodstvo<sup>73</sup>;

přešly nade mnou všechny tvé příboje<sup>74</sup> a tvé vlny<sup>75</sup>.

(5)A já jsem řekl: Jsem<sup>20</sup> zavržen<sup>76</sup> zpřed<sup>77</sup> tvých očí,

přece však opět chci<sup>37,78</sup> pohledět na tvůj svatý chrám<sup>79,80</sup>.

(6)Vody mě obekly až po duši, obklopuje mě hlubina<sup>81</sup>, k mé hlavě se přivíjí<sup>82</sup> mořská tráva<sup>83</sup>.

(7)K základům<sup>84</sup> hor jsem sestoupil, země, její nejzazší hranice<sup>85</sup> – navždy<sup>86</sup> za mnou, vynesl jsi<sup>6</sup> však<sup>9</sup> můj život z propasti<sup>87</sup>, Hospodine, můj Bože!

(8)Při zemdlívání<sup>88</sup> své duše ve mně jsem vzpomněl Hospodina a má modlitba vešla k tobě do tvého svatého chrámu<sup>79,80</sup>.

(9)Ctitel<sup>89</sup> lží marnosti<sup>90</sup> opouštějí svou<sup>91</sup> laskavost<sup>92</sup>,

(10)já však<sup>9</sup> ti s hlasem<sup>93</sup> děkování<sup>94</sup> budu obětovat,

co jsem slíbil, chci<sup>97</sup> splnit<sup>95</sup>.

(Záchrana<sup>96</sup> je Hospodinova<sup>68</sup>!)

(11)A Hospodin rozkázal<sup>97</sup> té rybě, i vyvrhla<sup>98</sup> Jónu na souš.

**3** A k Jónovi se *podruhé dostalo*<sup>2</sup> slovo Hospodinovo, výrok: (2)Vstaň, jdi do Nínivé, toho velikého města, a provolávej k němu<sup>3</sup> to provolání, jež k tobě bude vyslovovat<sup>99</sup>.

(3)A Jóná vstal a *odešel* podle slova Hospodinova do Nínivé; a Nínivé bylo<sup>3</sup><sup>20</sup> před Bohem veliké město, cesty tři dny, (4)a když Jóná počal cestou prvního<sup>100</sup> dne v to město vcházet, jal<sup>101</sup> se provolávat a říkat: Ještě čtyřicet dní a Nínivé *bude* podvráceno<sup>3</sup><sup>102</sup>!

(5)A muži Nínivé uvěřili<sup>103</sup> v<sup>104</sup> Boha a provolali půst, i oblékli se v pytlouiny, od jejich největšího<sup>105</sup> až po jejich nejmenšího<sup>105</sup>; (6)a když to slovo dospělo ke<sup>106</sup> králi Nínivé, povstal<sup>101</sup> ze svého trůnu a složil<sup>107</sup> ze sebe<sup>108</sup> svůj plášť<sup>109</sup> a pokryl<sup>110</sup> se pytlouinou a usedl na popel, (7)a rozhlásil<sup>25</sup> a pronesl<sup>97</sup> v Nínivé výnosem krále a jeho velikánů<sup>111</sup> výrok: Necht' lidé<sup>112</sup> ani dobytek<sup>113</sup>, skot ani drobný dobytek, neokoušejí<sup>40</sup> ničeho, necht' se nepasou<sup>40</sup> ani vody necht' nepijí<sup>40</sup>, (8)a necht' se pokrývají<sup>40</sup><sup>110</sup> pytlouinami, lidé<sup>112</sup> i dobytek<sup>113</sup>, a necht' volají<sup>40</sup> usilovně<sup>114</sup> k Bohu a *odvracejí*<sup>40</sup> se každý<sup>26</sup> od své zlé cesty a od násilí<sup>115</sup>, jež je v jeho dlaních. (9)Kdo ví? Bůh se může<sup>37</sup> obrátit a slitovat se<sup>116</sup> a *odvrátit* se od žáru<sup>117</sup> svého hněvu, takže<sup>11</sup> nebudeme muset<sup>37</sup> zahynout. (10)A Bůh viděl<sup>20</sup> jejich činy<sup>118</sup>, že se *odvrátili* od své zlé cesty, i jal se Bůh litovat<sup>116</sup> stran toho neštěstí<sup>43</sup><sup>119</sup>, o němž byl promluvil, že jim je způsobí<sup>51</sup><sup>120</sup>, a nezpůsobil<sup>51</sup>.

**4** To<sup>11</sup> na Jónu učinilo nelibý dojem<sup>121</sup> velké nelibosti<sup>43</sup><sup>122</sup><sup>123</sup>, i rozhněval

se<sup>124</sup> (2)a když se modlil<sup>20</sup> k Hospodinu, řekl<sup>101</sup>: Ach, Hospodine, zda toto *nebyla* má řeč<sup>125</sup> za mého pobytu<sup>126</sup> na mé půdě<sup>127</sup>? Proto jsem pospíšil<sup>128</sup> utéci do Taršíše, neboť jsem věděl<sup>120</sup>, že ty jsi Bůh milostivý<sup>129</sup> a soucitný<sup>130</sup>, zdoluhavý<sup>131</sup> k hněvu<sup>132</sup> a oplývající<sup>133</sup> laskavostí<sup>132</sup> a slitovávající se<sup>116</sup> stran neštěstí<sup>43</sup><sup>119</sup>. (3)Nyní tedy<sup>9</sup>, Hospodine, vezmi, prosím<sup>44</sup>, mou duši ode mne, neboť má smrt *bude* lepší než<sup>134</sup> můj život<sup>135</sup>. (4)A Hospodin řekl: Zda je dobře<sup>136</sup>, že ses rozhněval<sup>124</sup>?

(5)A Jóná vyšel<sup>137</sup> z města a usedl od východu vůči městu a zřídil<sup>51</sup> si tam budku<sup>138</sup> a usedl pod ni v stín, aby viděl, co se ve městě bude dít<sup>2</sup>. (6)A Hospodin, Bůh, zjednal<sup>65</sup> skočec<sup>139</sup> a dal *mu* vzrůst<sup>140</sup> shora<sup>141</sup> vůči Jónovi, takže nad jeho hlavou nastal<sup>2</sup> stín<sup>142</sup> jemu k úlevě<sup>143</sup> od jeho obtíže<sup>43</sup><sup>122</sup><sup>144</sup>, i zaradoval se Jóná stran toho skočce<sup>119</sup><sup>139</sup> velikou radostí. (7)A nazítří při vzházení úsvitu<sup>145</sup> zjednal<sup>65</sup> Bůh červa, jenž<sup>11</sup> ten skočec<sup>139</sup> poškodil<sup>146</sup>, takže<sup>11</sup> uschl<sup>147</sup>, (8)a za vycházení<sup>148</sup> slunce se stalo<sup>2</sup>, že<sup>11</sup> Bůh zjednal<sup>65</sup> vítr<sup>17</sup>, žhavý<sup>149</sup> východní vítr<sup>150</sup>, a slunce bilo<sup>20</sup><sup>146</sup><sup>151</sup> na Jónovu hlavu, takže<sup>11</sup> zemdlel a pojal *pro* svou duši přání<sup>152</sup> umřít, i řekl: Má smrt *bude* lepší než<sup>134</sup> můj život<sup>135</sup>. (9)A Bůh k Jónovi řekl: Zda je dobře<sup>136</sup>, že ses rozhněval<sup>124</sup> stran toho skočce<sup>119</sup><sup>139</sup>? I řekl: *Je* dobře<sup>136</sup>, že jsem se rozhněval<sup>124</sup>, až na smrt! (10)A Hospodin řekl: Ty máš<sup>20</sup> soucit se skočcem<sup>119</sup><sup>139</sup>, na němž ses nenalopotil<sup>153</sup>, aniž jsi jej vypěstoval<sup>154</sup>, jenž se vyskytl<sup>2</sup> jako syn noci a jako syn noci zahynul; (11)a já bych neměl<sup>37</sup> mít soucit s Nínivé<sup>119</sup>, tím velikým městem, v němž je více než<sup>134</sup> dvanáct<sup>135</sup> myriád<sup>155</sup> lidí<sup>112</sup>, kteří nerozeznávají<sup>20</sup><sup>156</sup> mezi svou pravici a svou levici<sup>157</sup>, a mnohý dobytek<sup>113</sup>?



# JÓNÁ

## poznámky překladatele a odkazy

- 1 Hebr. „Jónáh“, jméno znamená „holuba“ i „holubici“, viz např. Gen. 8:8 a j.
- 2 Viz Gen. 1:2, pozn. 1.
- 3 Viz Is. 3:26, pozn. 251.
- 4 N. „že“.
- 5 Tj. „tamních obyvatel“ („jimi páchané“, v. 2), „s námořníky a cestujícími na oně lodi“ (v. 3).
- 6 Viz Gen. 13:1, pozn. 368.
- 7 Viz Gen. 4:16, pozn. 153.
- 8 Viz 1 Král. 10:22, pozn. 639.
- 9 Viz Gen. 9:11, pozn. 291.
- 10 Viz Jós. 19:46, pozn. 595.
- 11 Viz Gen. 4:3, pozn. 132.
- 12 N. „vyhledal“, vl. „našel“.
- 13 D. „loď přicházející do Taršíše“, smysl jako v textu, zdola ve verši obdobně.
- 14 Vl. „dal“, dále obdobně.
- 15 Viz Gen. 15:1, pozn. 779, zde ve smyslu jako v textu.
- 16 Sloveso jako „hodil“ v 1 Sam. 18:11, „odmrštit“ u Jer. 16:13, zde (ve v. 4, nikoli dále) ve smyslu jako v textu.
- 17 Viz Gen. 6:17, pozn. 226.
- 18 Vl. „v“, jiná předložka než „na“ zde shora.
- 19 N. „smršť“, viz Jer. 23:19, pozn. 1207.
- 20 Vl. „dostala se“ (ne jako ve v. 1<sup>2</sup>), tj. „dostala se a byla“, dále obdobně, i jiná slovesa.
- 21 Sloveso jako v Žalmu 73:16, pozn. 1742, zde smysl jako v textu.
- 22 Tvar slovesa jako v Žalmu 10:15, pozn. 305, zde trpného rodu („byťi roztrfštěna“).
- 23 Viz Ezek. 27:9, 27 a 29, výraz vyskytující se v SZ jen na těchto čtyřech místech.
- 24 Viz Gen. 28:17, pozn. 737.
- 25 Viz Soud. 3:9, pozn. 174.
- 26 Viz Gen. 9:5, pozn. 285.
- 27 N. „k svému bohu“, jako např. Soud. 6:31, tak i zde ve v. 6, kde jednotné číslo následujícího slovesného tvaru<sup>37 38</sup> nasvědčuje chápání v takovémto smyslu.
- 28 Viz Gen. 24:53, pozn. 637.
- 29 N. „na nich“, „nad nimi“, smysl však nejspíše jako v textu; dále obdobně.
- 30 Obdobně jako 1 Sam. 24:3, pozn. 882.
- 31 N. „lodi“, ne však jako jinde v této knize, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 32 Viz Exod. 3:5, pozn. 743.
- 33 Viz 2 Král. 25:8, pozn. 921.
- 34 Vl. „velitel<sup>33</sup> loďníků“ (n. „kormidelníků“, jako u Ezek. 27:8, 27–29, výraz vyskytující se v SZ jen na těchto místech, zde [nikoli u Ezek.] jednotné číslo v hromadném smyslu [„loďní posádky“]).
- 35 Viz Exod. 2:4 a dále, pozn. 588.
- 36 N. snad „lenochu“, tvar slovesa přeloženého ve v. 5 „tvrdě usnul“, jež lze chápat i v takovémto významovém odstínu, viz Přísl. 10:5, kde „vypává“ je tvar téhož slovesa.
- 37 Viz Gen. 2:16, pozn. 74.
- 38 Aramejské sloveso, vyskytující se v SZ jen zde.
- 39 Viz Gen. 11:3, pozn. 331.
- 40 Viz Gen. 1:26, pozn. 40.
- 41 Viz Gen. 19:12, pozn. 503.
- 42 N. snad „zakoušíme“, „trpíme“, „snášíme“, zde v takovémto smyslu (vl. „nám nastalo“).
- 43 Viz Deut. 29:21, pozn. 1065.
- 44 Viz Gen. 12:11, pozn. 360.
- 45 Viz Gen. 3:11, pozn. 103.
- 46 V přičinném smyslu.
- 47 Viz Exod. 20:9n., pozn. 668.
- 48 Vl. „co“, jako shora; netýká se „kterého“ zdola.
- 49 Viz Gen. 39:14, pozn. 1053.
- 50 Viz i Lev. 19:3, pozn. 592, v. 14, pozn. 608.
- 51 Viz Gen. 1:7, pozn. 12.
- 52 Viz Gen. 13:9, pozn. 372.
- 53 Zde snad spíše ve smyslu „od útoku n. bouření na nás n. proti nám“, dále obdobně.
- 54 Sloveso jako u Is. 54:11, pozn. 2336.
- 55 D. „moře chodilo a bouřilo“ (n. „a bylo bouřlivé“), smysl jako v textu n. zde zdola<sup>56</sup>. V 13 obdobně.
- 56 N. „uklidnit, vždyť moře se stává stále bouřlivějším“ (pak D. „chodí a bouří“<sup>54 55</sup>)?
- 57 Viz Gen. 4:7, pozn. 139.
- 58 N. „před vámi“, srov. „zpřed vás“ shora<sup>52</sup>. Dále obdobně.
- 59 Vl. „se jali prorážet“, tj. „vlnobitím“, sloveso jako „se prokopávali“ u Ám. 9:2.
- 60 Viz Gen. 9:4, pozn. 283.
- 61 Viz Is. 56:4, pozn. 2374.
- 62 N. „jednáš, jak máš zálibu“.
- 63 Vl. „stanulo“, tj. „zastavilo se“.
- 64 Viz Přísl. 19:12, pozn. 868; Is. 30:30, pozn. 1565, zde smysl jako v textu.
- 65 N. „opatřil“, „zařídil“, „zajistil“, „se postaral o“, „připravil“, viz Dán. 1:5, 10n., pozn. 36, sloveso vyskytující se v SZ jen ještě na místě v oné poznámce citovaném.
- 66 Vl. „útrobách“, „vnitřnostech“, dále obdobně.
- 67 N. „Z příčiny“, netýká se předložky „z“ zde zdola ani ve v. 2<sup>66</sup>.
- 68 Viz Num. 2:3, pozn. 65.
- 69 Viz Gen. 35:3, pozn. 942.
- 70 Viz Gen. 25:23, pozn. 660; n. „břicha“, viz např. Jóba 40:16, pozn. 63, nikoli však jako zde ve v. 2<sup>66</sup>; v obrazném smyslu („nitra“, „hloubi“).
- 71 Viz Gen. 37:35, pozn. 1003.
- 72 Viz Exod. 15:5, pozn. 501.
- 73 N. „proud“, „přívál“, „záplava“, vl. „řeka“, zde ve smyslu jako v textu.
- 74 Viz 2 Sam. 22:5, pozn. 857; Žalm 88:7, pozn. 2026.
- 75 Viz Pís. 4:12, pozn. 132; Is. 48:18, pozn. 2171.
- 76 Viz Gen. 3:24, pozn. 121.
- 77 Jiná předložka než v kap. 1:11<sup>52</sup>, jako např. u Is. 1:16.
- 78 Viz Gen. 4:2, pozn. 127.
- 79 Viz 1 Král. 6:3, pozn. 326.
- 80 Viz Exod. 3:5 a dále, pozn. 1219.
- 81 Viz Gen. 1:2, pozn. 5.

- 82** Sloveso jako u Ezek. 16:10, pozn. 664, zde vzhledem k předchozí v (původním textu následující) předložkové vazbě zvolen překlad jako v textu.
- 83** Jako „rákosí“ v Exod. 2:3, 5, pozn. 50, zde smysl jako v textu.
- 84** Výraz („lekicvé“), jehož tvar (a to jednotné číslo, „kececv“) se v SZ kromě tohoto místa vyskytuje jen ještě v 1 Král. 6:25 a 7:37, viz tam pozn. 373; zde je jeho význam nezcela jasný, podávám znění podle většiny známých mi překladů, jež se mi jeví nejpříjemnějším; Vulgata uvádí překlad „ad extrema“, „k nejzazším koncům“ (n. „krajům“), LXX podávají odchýlné znění.
- 85** Množné číslo; viz Is. 15:5, pozn. 858.
- 86** Viz Gen. 3:22, pozn. 119.
- 87** Viz Žalm 103:4, pozn. 188; Jóba 33:18, pozn. 847.
- 88** Viz Žalm 77:3, pozn. 1489.
- 89** Viz Gen. 17:9, pozn. 449, přičestí tohoto slovesa, zde v takovémto smyslu.
- 90** Viz Žalm 12:2, pozn. 335.
- 91** Tj. „tu, již by se jim z Boží strany dostávalo“.
- 92** Viz 2 Par. 6:42, pozn. 328.
- 93** Viz Jós. 3:4 a dále, pozn. 277.
- 94** Viz Lev. 7:12, pozn. 221.
- 95** Viz Deut. 23:21, pozn. 853.
- 96** Viz 1 Sam. 2:1, pozn. 70.
- 97** Vl. „řekl“.
- 98** N. snad „ať vyvrhne“, „aby vyvrhla“.
- 99** Viz Gen. 6:13, pozn. 225.
- 100** Viz Gen. 1:5, pozn. 95.
- 101** Viz Gen. 5:32 a dále, pozn. 438.
- 102** Viz Gen. 19:21, pozn. 515.
- 103** N. „pojali důvěru“, n.
- 104** „spolehli na“.
- 105** Vl. „velikého“, „malého“.
- 106** Viz Dán. 9:21, pozn. 638, zde smysl jako v textu.
- 107** Viz Est. 8:2, pozn. 260.
- 108** Viz Gen. 24:46, pozn. 634; netýká se předchozího „ze svého trůnu“.
- 109** Viz Jós. 7:21, pozn. 284.
- 110** N. „zahalil“, „zastřel“, tj. „oděl“, dále obdobně.
- 111** Viz 2 Král. 10:6, pozn. 467.
- 112** Viz Gen. 1:26, pozn. 41.
- 113** Viz Gen. 1:25, pozn. 38, zde ovšem jen ve smyslu jako v textu.
- 114** D. „silou“ („vší svou silou“).
- 115** Viz Gen. 6:11, pozn. 206.
- 116** Viz Gen. 6:6 („bylo Hospodinu líto“); Exod. 13:17 („nelitoval“); Soud. 2:18, pozn. 138.
- 117** Viz Exod. 15:7, pozn. 506.
- 118** Viz Deut. 14:29, pozn. 599.
- 119** Viz Ám. 1:1, pozn. 6.
- 120** D. „jež byl promluvil způsobit jim“.
- 121** Sloveso jako u Nech. 2:3, pozn. 47, v téměř smyslu jako tam ve v. 10, zde opis vzhledem ku předchozí (v původním textu následující) předložkové vazbě.
- 122** Zde v oslabeném smyslu takového významového odstínu, v. 6 obdobně jiného.
- 123** N. „na Jónu nelibě zapůsobilo (nesouvisí se „způsobí“ a „nezpůsobil“ v kap. 3:10<sup>91</sup>) velikou nelibostí“.
- 124** Viz Gen. 4:5, pozn. 138.
- 125** N. „mluva“, „mé slovo“, zde v obdobném smyslu jako sloveso jiného kmene, v podstatě však souznačné, v Gen. 18:17 a dále, pozn. 537.
- 126** Viz Gen. 4:8 a dále, pozn. 1048.
- 127** Viz Gen. 1:25, pozn. 39.
- 128** Vl. „předstihl“, „předběhl“, viz Žalm 119:148, pozn. 1924.
- 129** Viz Exod. 22:27, pozn. 124.
- 130** Viz Exod. 34:6, pozn. 1188.
- 131** Viz Exod. 34:6, pozn. 1183.
- 132** Viz Exod. 34:6, pozn. 1189.
- 133** Viz Exod. 34:6, pozn. 1190.
- 134** N. „dobrá (n. „lepší“) nad“, D.
- 135** „dobrá (tj. „lepší“) od mého života“. V. 11 obdobně.
- 136** Vl. „Zda je to činění dobra“, smysl jako v textu.
- 137** Viz Exod. 3:10 a dále, pozn. 252.
- 138** Viz Gen. 33:17, pozn. 903, Lev. 23:34, pozn. 755; Is. 1:8, pozn. 35, zde snad spíše jakousi „stříšku“ na několika kůlech.
- 139** Strom nebo keř rozšířený ve východním Středomoří, známější snad pod latinským jménem „ricinus“ (jeho semena jsou surovinou k přípravě ricinového oleje, jehož se používá v lékařství). Vyrůstá do značné výše a má široké listy, poskytující mnoho stínu.
- 140** D. „vystoupit“<sup>6r</sup>.
- 141** Tj. „takže jeho větve se rozložily shora“.
- 142** D. „Jónovi k bytí (n. „nastání“) stínu nad jeho hlavou“.
- 143** N. „ulehčení“ (nikoli jako v kap. 1:5), vl. „vyproštění“, viz např. Žalm 35:10, zde snad spíše ve smyslu jako v textu n. zde shora.
- 144** Neboť jeho budka n. stříška, již si zřídil, byla asi nedostatečnou ochranou před slunečním žářem, jenž se v průběhu dne stával stále obtížnějším.
- 145** Viz Gen. 19:15 a dále, pozn. 873.
- 146** Viz Gen. 4:15, pozn. 152, zde smysl jako v textu.
- 147** Viz Gen. 8:14, pozn. 269.
- 148** Viz Gen. 32:31, pozn. 885; sloveso, o němž je v oné poznámce zmínka, je zde ve v. 7.
- 149** N. „řezavý“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 150** Viz Gen. 41:6, kde je, stejně jako zde, v původním textu „východní vítr“ jedno slovo (hebr. „kádím“), jež ovšem lze chápat i prostě ve smyslu „východ“ (viz např. Ezek. 40:22 a mnoho jiných míst v téže knize), takže pak zde lze číst i „zjednal žhavý vítr od východu“, zdá se však, že slovo „kádím“ ve smyslu „východní vítr“ bylo i zvláštním výrazem pro horký víchř, snad od pouště (pak snad již nejen od východu vanoucí, srov. Gen. 12:9, pozn. 359), poskožující rostlinstvo a i v jiném ohledu škodlivý n. aspoň obtížný.
- 151** N. snad „útočilo“, tj. „pražilo“, zde v takovémto smyslu.
- 152** Viz 1 Král. 19:4, pozn. 891.
- 153** Viz Kaz. 1:3, pozn. 6.
- 154** Viz Is. 1:2, pozn. 2019 (nikoli jako tam následující „vypěstoval“).
- 155** Viz 1 Par. 29:7, pozn. 889.
- 156** V původním textu jednotné číslo v hromadném smyslu.
- 157** Tj. „malých dětí“.

Slovo Hospodinovo, jež se dostalo<sup>2</sup> k Míchovi, Móraštimu<sup>3</sup>, ve dnech Jótháma, Ácháza, Jechizkijáhúa, králů Júdových, jež uviděl<sup>4</sup> stran Šómronů<sup>5</sup> a Jerúsáléma.

(2) Slyšte, národnosti<sup>6</sup>, vy<sup>7</sup> všichni<sup>8</sup>, věnuj pozornost<sup>9</sup>, země a její náplň, a necht<sup>10</sup> Pán, Hospodin, za svědka proti vám, Pán ze svého svatého chrámu<sup>11</sup>! (3) Ano, hle, Hospodin se chystá vyjít<sup>13</sup> ze svého místa<sup>15</sup> a bude sestupovat a šlapat<sup>16</sup> po výšinách<sup>17</sup> země, (4) i budou hory pod ním tát a nížiny<sup>18</sup> se budou rozpadat<sup>19</sup>, jako vosk od<sup>20</sup> ohně, jako voda rozlitá po<sup>21</sup> svahu<sup>22</sup>. (5) Toto vše bude za<sup>23</sup> přestoupení<sup>24</sup> Jákóbovo a za<sup>23</sup>25 hříchy domu Isráélova; co<sup>26</sup> je přestoupením<sup>24</sup> Jákobovým<sup>27</sup>? Zda ne Šómron? A co<sup>26</sup> výšiny<sup>17</sup>2728 Júdovy? Zda ne Jerúsálém? (6) Chci<sup>29</sup> tedy<sup>30</sup> obrátit<sup>31</sup> Šómron v zříceninu<sup>32</sup> v poli, ano, ve výsadby<sup>33</sup> vinice, a jeho<sup>34</sup> kameny vysypat do průrvy<sup>35</sup> a jeho<sup>34</sup> základy odkrýt, (7) a všechny jeho<sup>34</sup> sochy<sup>36</sup> budou rozbity<sup>37</sup> a všechna jeho<sup>34</sup> odměňování<sup>38</sup> budou spalována ohněm<sup>39</sup> a všechna jeho<sup>34</sup> zobrazení<sup>40</sup> budu obracet<sup>31</sup> v spoušť<sup>41</sup>, neboť je z odměňování<sup>38</sup> nevěstky nahromadil<sup>34</sup> a k odměňování<sup>38</sup> nevěstky se budou vracet<sup>42</sup>.

(8) Stran tohoto<sup>5</sup> budu naříkat<sup>43</sup> a skučet, chodit bos a nahý<sup>44</sup>, vydávat<sup>45</sup> nářek<sup>43</sup>46 jako šakalové a truchlit<sup>47</sup> jako pštrosice<sup>48</sup>49, (9) neboť jeho<sup>34</sup> rány<sup>50</sup>, to je nezhojitelné<sup>51</sup>, vždyť to došlo až k Júдови, dosáhlo<sup>52</sup> až k bráně mého lidu, až k Jerúsálému. (10) Necht nepodáváte<sup>10</sup> zprávu<sup>53</sup> v Gathu, necht nikterak<sup>54</sup> nepláčete<sup>10</sup>, v Béh-le-afrá se vyválím<sup>55</sup> v prachu<sup>56</sup>57, (11) přejdi si, obyvatelko Šáfiru, v nahotě, v ostudě<sup>58</sup>59, obyvatelka Caanánu nevycházi<sup>13</sup>6061, nářek<sup>43</sup>46 Béh-ha-écelu od vás odnímá jeho<sup>62</sup> oporu<sup>63</sup>, (12) neboť obyvatelka Maróth je<sup>60</sup> naplněna úzkostí<sup>64</sup> o blaho<sup>65</sup>, když k bráně Jerúsáléma od Hospodina sestoupilo neštěstí<sup>66</sup>. (13) Připoj vozidlo k běžcům<sup>67</sup>68, obyvatelko Láchíše (ona byla dceří Cijónu počátkem

hříchu), neboť v tobě byla shledána<sup>69</sup> přestoupení<sup>74</sup> Isráélova; (14) proto musíš<sup>29</sup> Mórešeth<sup>370</sup> Gathu dát odbytné<sup>71</sup>. Domy Achzivů<sup>72</sup> budou Isráélovým králům klamem<sup>73</sup>, (15) tobě však, obyvatelko Maréši, chci<sup>29</sup> přivést dědice<sup>74</sup>; sláva<sup>75</sup> Isráélova bude vcházet až do Adullámu<sup>76</sup>. (16) Vyhol se<sup>77</sup>78 a ostříhej se<sup>78</sup> nad dětmi<sup>79</sup> své rozkoše<sup>80</sup>, rozšiř svou lysinu<sup>81</sup> jako sup<sup>82</sup>, neboť od tebe byly<sup>83</sup> odvedeny<sup>84</sup>.

**2** Běda vymýšlejícím<sup>96</sup> na svých lůžkách špatnost<sup>85</sup> a připravujícím<sup>86</sup> zlo, jež za světla jitra uskutečňují<sup>45</sup>, neboť je to v moci jejich ruky; (2) ano, jsou-li chtějí polí, uchvacují<sup>60</sup>8788 je, i domů, a odnímají<sup>60</sup>89 je; tak<sup>90</sup> utiskují<sup>60</sup>91 muže<sup>92</sup> i jeho dům, ano, člověka<sup>93</sup> i jeho vlastnictví<sup>94</sup>. (3) Proto řekl Hospodin takto: Hle, já<sup>95</sup> – zamýšlím<sup>96</sup> proti tomuto druhu<sup>97</sup>98 zlo, z něhož<sup>99</sup> nebudete moci<sup>29</sup> svá hrdla<sup>100</sup> vytáhnout<sup>101</sup>, aniž budete chodit povýšene<sup>102</sup>, neboť to<sup>103</sup> bude doba zla. (4) V onen den se<sup>104</sup> bude o vás<sup>5</sup>105 pronášet<sup>106</sup>107 průpověď<sup>108</sup> a bude se<sup>104</sup> lkát<sup>109</sup> lkavým lkáním<sup>110</sup>111; bude se<sup>104</sup> říkat<sup>60</sup>: Zničení<sup>112</sup>, jsme<sup>60</sup> zničení<sup>112</sup>, podíl mého lidu se<sup>104</sup> mění<sup>113</sup>114 – jak se<sup>104</sup> mi odnímá<sup>101</sup>! Naše pole<sup>48</sup>, to se<sup>104</sup> rozděluje odvrátivším se<sup>68</sup>115! (5) Proto nebudeš mít<sup>116</sup> v sejití<sup>117</sup> Hospodinově losem vrhajícího<sup>140</sup> provaz<sup>118</sup>.

(6) Necht nekázete<sup>10</sup>119, káží<sup>119</sup>; nebudou-li těmto<sup>120</sup> kázat<sup>119</sup>, nebude nic z urážek<sup>121</sup> ustávat<sup>122</sup>. (7) Zda se říká, dome Jákóbův: Zda Duch<sup>123</sup> Hospodinův ztratil trpělivost<sup>124</sup>? Jsou-li toto<sup>125</sup> jeho skutky<sup>126</sup>? Zda má slova nečiní dobře při<sup>127</sup> chodícím v tom, co je<sup>128</sup> správné<sup>129</sup>? (8) Ale od nedávna<sup>130</sup> se můj lid jako nepřítel pozdvihuje, z<sup>131</sup> předu<sup>132</sup>133134 pláští<sup>68</sup> bezstarostně<sup>135</sup> mimojdoucích, od války<sup>136</sup> se odvracejících<sup>115</sup>, stahujete<sup>137</sup>138 cenné věci<sup>68</sup>139; (9) ženy mého lidu vyháně<sup>140</sup> z domů<sup>68</sup> jejich<sup>141</sup> rozkoší<sup>80</sup>, z jejich<sup>141</sup> batolat<sup>142</sup>143 navdžy<sup>144</sup> berete mou čest<sup>145</sup>146. (10) Vstaňte a jděte, neboť toto není místo odpočinku<sup>147</sup>; příčinou znečištění<sup>148</sup> ono poškozujete<sup>149</sup>, a poškození<sup>150</sup> je

nenapravitelné<sup>151</sup>. (11) Jestliže kdo<sup>93</sup> bude chodit s větrem<sup>123 152</sup> a jme se klatat<sup>líz</sup><sup>153</sup>, řka: Budu ti kázat<sup>119</sup> o víně *aneb* o čemkoli opojném<sup>154</sup>, to<sup>90</sup> bude<sup>60</sup> kazatel<sup>119</sup> tohoto lidu!

(12) Jistotně<sup>155</sup> tě chci<sup>29</sup> posbírat<sup>156</sup>, Jákóbe, tebe celého<sup>8</sup>, jistotně<sup>157</sup> chci<sup>29</sup> shromáždit zbytek Isráěle, učinit<sup>31</sup> jej jedním<sup>158</sup>, jako drobný dobytek z Bocy<sup>159</sup>, jako stádo vprostřed jeho pastviště<sup>160</sup>; budou z příčiny množství lidí<sup>161 162</sup> hlučet<sup>163</sup>.

(13) Vystoupí<sup>164</sup> ten, jenž<sup>128</sup> bude před jejich tvářmi prolamovat<sup>165</sup>; prolomí<sup>165</sup> jejich tvářmi projde jejich král a v jejich čele<sup>166</sup> Hospodin.

**3** I řekl jsem: Slyšte, prosím<sup>167</sup>, hlavy Jákóbovy a vůdcové<sup>168</sup> domu Isráěle: Zda není pro vás<sup>169</sup> znát právo<sup>170</sup>, (2) vy nenávidíte dobro a milující zlo, strhující<sup>87 171</sup> z nich<sup>142 172</sup> jejich kůži a z jejich kostí<sup>142</sup> jejich maso<sup>173</sup>, (3) *ano*, ti, kteří jedí<sup>160</sup> maso<sup>173</sup> mého lidu a jejich kůži z nich<sup>142</sup> stahují<sup>160 137</sup>, a jejich kosti lámou<sup>160 174</sup> a rozkouskovávají<sup>160 175</sup> tak, jako v hrnci<sup>176</sup> a jako maso<sup>177</sup> vprostřed kotle<sup>178</sup>. (4) Potom budou křičet<sup>179</sup> k Hospodinu, *ale* nebude jim odpovídat, nýbrž<sup>90</sup> před nimi<sup>180</sup> bude v onen čas zakrývat svou tvář podle *toho*, jak svými skutky páchali<sup>60</sup> zlo<sup>181</sup>.

(5) Takto řekl Hospodin stran proroků<sup>5 182</sup>, již<sup>128</sup> můj lid nechávají bloudit<sup>183</sup>, již<sup>128</sup>, koušou-li<sup>184</sup> svými zuby, volají<sup>60 88</sup>: Pokoj; a kdo jim k jejich ústům *nic* nedává, pak<sup>90</sup> proti němu prohlášují<sup>60 185</sup> válku<sup>136</sup>. (6) Proto budete mít<sup>186</sup> noc bez<sup>187</sup> vidění<sup>188</sup> a budete mít<sup>186</sup> tmu<sup>189</sup> bez<sup>187</sup> věštění<sup>190</sup>; a nad proroky zajde slunce a den se nad nimi zatmí<sup>191</sup>; (7) i budou vidoucí<sup>192</sup> zostuzeni<sup>158 193</sup> a věštlci<sup>190</sup> se začervenají<sup>194</sup>, a oni všichni<sup>8</sup> si<sup>195</sup> zahali kníry<sup>196</sup>, neboť nebude Boží odpovědi<sup>197</sup>.

(8) Avšak já jsem<sup>60</sup> pln síly skrze Du-cha<sup>123</sup> Hospodinova<sup>198</sup>, a práva<sup>170</sup> a hrdinství<sup>199</sup> k oznámení<sup>53</sup> Jákóbovi jeho přestoupení<sup>24</sup>, *ano*, Isráělovi jeho hříchu. (9) Slyšte, prosím<sup>167</sup>, toto, hlavy domu Jákóbova a vůdcové<sup>168</sup> domu Isráělova, již<sup>128</sup> si oškíváte právo<sup>170</sup> (*ano*, oni křiví<sup>200</sup> vše přímé<sup>201</sup>), (10) budující Cijjón krví<sup>202</sup> a Jerúsálém bezprávím<sup>203</sup>. (11) Jeho<sup>34 204</sup>

hlavy soudí za úplatky<sup>68 205</sup> a jeho<sup>34 204</sup> kněží vyučují za odměnu<sup>206</sup> a jeho<sup>34 204</sup> proroci věští<sup>190</sup> za peníze<sup>207</sup>, *ale* spoléhají na<sup>208</sup> Hospodina<sup>209</sup> s výrokem: Zda není Hospodin vprostřed<sup>210</sup> nás? Nemůže<sup>29</sup> na nás přijít *nic* zlého. (12) Proto bude vaši příčinou Cijjón orán *jako*<sup>211</sup> pole a Jerúsálém bude zříceninami<sup>132</sup>, a hora domu<sup>212</sup> bude za<sup>213</sup> výšiny<sup>17</sup> lesa<sup>214</sup>.

**4** *Ale* v posledku dní se stane<sup>2</sup>, že hora domu Hospodinova *bude* upevněna na temeni<sup>166 215</sup> hor, i bude ona vzdvižena<sup>89</sup> mezi pahrbky a národnosti<sup>6</sup> se k<sup>216</sup> ní pohrnou<sup>60 217</sup>, (2) *ano*, půjdou<sup>60</sup> mnohé národy<sup>6</sup> a budou<sup>60</sup> říkat: Pojďte, ať vystupujeme<sup>164</sup> na horu Hospodinovu a k<sup>218</sup> domu Boha Jákóbova, ať nás může<sup>29</sup> vyučovat stran<sup>219</sup> svých cest, i budeme chodit jeho stezkami<sup>220</sup>. Neboť zákon<sup>221</sup> bude vycházet z Cijjóna, *ano*, slovo Hospodinovo z Jerúsáléma. (3) I bude<sup>60</sup> rozsuzovat<sup>222</sup> mezi mnohými národnostmi<sup>6</sup> a domlouvat<sup>223</sup> mocným<sup>224</sup> národům<sup>6</sup> až do daleka, takže<sup>90</sup> své meče překují<sup>225</sup> na motýky<sup>226</sup> a svá kopí na vinařské nože; národ<sup>6</sup> nebude na národ<sup>6 227</sup> pozvedat<sup>89 228</sup> meč, aniž se ještě budou učit boji<sup>136</sup>, (4) nýbrž<sup>90</sup> budou sedět každý<sup>229</sup> pod svou révou a každý<sup>229</sup> pod svým fíkovníkem a nebude nahánějíciho strach<sup>230</sup>, neboť promluvila ústa Hospodina zástupů<sup>231 232</sup>. (5) *Ano*, všechny národnosti<sup>6</sup> chodí každá<sup>229 233</sup> ve jménu svých bohů<sup>234</sup>, my však<sup>30</sup> chodíme ve jménu Hospodina, našeho Boha, navždy<sup>144</sup> a věčně<sup>235</sup>. (6) V onen den, prohlášeno<sup>236</sup> Hospodinem, chci<sup>29</sup> posbírat<sup>156</sup> tu, *jež*<sup>128</sup> kulhá<sup>237 238</sup>, *ano*, shromáždit tu, *jež je*<sup>128</sup> zahrnána<sup>237 239</sup> a již jsem potrápil<sup>181 240</sup>, (7) a tu, *jež*<sup>128</sup> kulhá<sup>237 238</sup>, učinit<sup>31</sup> zbytkem<sup>241</sup>, *ano*, tu, *jež je*<sup>128</sup> vzdálena<sup>237 242</sup>, mocným<sup>224</sup> národem<sup>6</sup>, i bude<sup>60</sup> nad nimi na hoře Cijjónu od nynějška a navždy<sup>243</sup> kralovat Hospodin.

(8) A ty, věži stáda<sup>244</sup>, pevnosti<sup>245</sup> dcery Cijjóna, až k tobě se bude dostavovat<sup>246</sup>, *ano*, dceri Jerúsáléma bude přicházet dřívější<sup>247</sup> vláda<sup>248</sup>, kralování. (9) Proč nyní tolik<sup>249</sup> křičíš<sup>250</sup>? Zda v tobě není krále? Zhynul-li tvůj rádce<sup>251</sup>, že se tě zmocňuje svjění<sup>64 252</sup> jako rodičky? (10) Svjěj se<sup>64</sup> a povij<sup>253</sup>, dcero Cijjóna, jako rodička, neboť nyní budeš muset<sup>29</sup>

vyjít z hradiště<sup>254</sup> a usadíš se<sup>255</sup> v poli, i přijdeš až do Bávelu<sup>256</sup>; tam budeš moci<sup>29</sup> být vyproštěna, tam té Hospodin bude chtít<sup>29</sup> vykopout v dlaně<sup>257</sup> všech tvých nepřátel. (11) Nyní se však<sup>30</sup> proti tobě hromadí<sup>60</sup> 136 mnohé národy<sup>6</sup>, jež<sup>128</sup> říkají: Necht' je<sup>10</sup> znesvěcována<sup>258</sup> a necht' naše oči hledí<sup>10</sup> 259 na Cijjón! (12) Ale oni neznají<sup>60</sup> myšlenek Hospodinových, aniž chápou<sup>60</sup> 260 jeho rozhodnutí<sup>261</sup>, že je shromáždí jako pokos<sup>262</sup> na mlat; (13) vstaň a mlat<sup>263</sup>, dcero Cijjóna, neboť tvé rohy chci<sup>29</sup> učinit<sup>31</sup> železem a tvá kopyta<sup>264</sup> chci<sup>29</sup> učinit<sup>31</sup> mosazí<sup>265</sup>, i rozdupáš<sup>266</sup> mnohé národnosti<sup>6</sup>, i chci<sup>29</sup> učinit jejich zisk<sup>267</sup> odevzdaným<sup>268</sup> Hospodinu, ano, jejich bohatství<sup>269</sup> PÁNU vsí země.

**5** Nyní se musíš<sup>29</sup> shluknout<sup>270</sup>, dcero hloučku<sup>271</sup>, zřídili<sup>31</sup> 104 proti nám obléhací věž<sup>272</sup>; holi<sup>273</sup> na líce<sup>274</sup> bijí<sup>275</sup> soudce<sup>276</sup> Izráelova. (2) A ty, Běth-lecheme, Efráthá<sup>277</sup>, nepatrný<sup>278</sup>, aby ses dostal<sup>279</sup> mezi tisíce Júdovy, z tebe mi má<sup>29</sup> vyjít<sup>13</sup> jeden, aby se stal<sup>279</sup> vládcem<sup>248</sup> 280 v Izráéli, jehož<sup>281</sup> zdroje<sup>13</sup> 282 jsou od pradávna, ode dní věčnosti<sup>283</sup>. (3) Proto je chce<sup>29</sup> vydat až do času, kdy rodička porodí, a pozůstatek jeho bratrů, ti se budou moci<sup>29</sup> vrátit k dětem<sup>79</sup> Izráelovým. (4) I stane a bude<sup>60</sup> pást v síle Hospodinově, ve velebnosti<sup>284</sup> jména Hospodina, svého Boha, i budou bydlet, neboť nyní on bude veliký až do posledních končin země. (5) A tento se stane<sup>2</sup> Pokojem; až Aššúr bude přicházet v naši zem a až bude vkročovat<sup>16</sup> v naše paláce<sup>285</sup>, pak<sup>90</sup> budeme moci<sup>29</sup> proti němu postavit<sup>286</sup> sedm pastýřů a osm vládařů<sup>287</sup> z lidí<sup>161</sup>; (6) ti<sup>90</sup> budou pást zem Aššúrovu mečem, ano, zem Nimródovu<sup>288</sup> na vstupu do ní<sup>289</sup> 290, a bude se<sup>104</sup> vyprošťovat od Aššúra, až se<sup>104</sup> bude přicházet v naši zem, ano, až se<sup>104</sup> bude vkročovat<sup>16</sup> v naše území<sup>291</sup>.

(7) I stane se<sup>2</sup> zbytek Jákoba vprostřed<sup>210</sup> mnohých národností<sup>6</sup> jakoby rosou z blízkosti<sup>292</sup> Hospodina, jakoby prškami<sup>293</sup> na bylinstvo<sup>294</sup>, jež<sup>295</sup> na nikoho<sup>229</sup> nečeká<sup>296</sup>, aniž doufá v<sup>297</sup> děti<sup>79</sup> lidí<sup>161</sup>; (8) ano, zbytek Jákoba se stane<sup>2</sup> mezi národy<sup>6</sup>, vprostřed<sup>210</sup> mnohých národností<sup>6</sup>, jakoby lvem mezi zvířaty<sup>298</sup> lesa, jakoby hřivnatcem<sup>299</sup> mezi stády drobného dobytka,

jenž, jestliže prochází<sup>60</sup> a skočí<sup>300</sup>, pak<sup>90</sup> rve<sup>60</sup> a není vyprošťujícího. (9) Tvá ruka se bude vyvyšovat nad tvé protivníky<sup>301</sup>, ano, všichni tvoji nepřátelé budou muset<sup>29</sup> být vyhubeni<sup>302</sup>.

(10) A v onen den se bude dít<sup>2</sup> 60, prohlášeno<sup>236</sup> Hospodinem, že<sup>90</sup> budu zprostřed<sup>303</sup> tebe hubit<sup>302</sup> tvé koně a ničit<sup>304</sup> tvá vozidla, (11) a hubit<sup>302</sup> města tvé země a vyvracet<sup>305</sup> všechny tvé pevnosti<sup>306</sup>, (12) a vytínat<sup>302</sup> čarodějnictví<sup>48</sup> z tvé ruky, aniž budeš mít<sup>116</sup> předpovědače<sup>48</sup> 190, (13) a vytínat<sup>302</sup> zprostřed<sup>303</sup> tebe tvé sochy<sup>36</sup> a tvé sloupy<sup>307</sup>, aniž se ještě budeš klanět dílu<sup>308</sup> svých rukou; (14) a budu zprostřed<sup>303</sup> tebe vyrvávat<sup>309</sup> tvé ašéry<sup>310</sup> a plnit<sup>311</sup> tvá města<sup>312</sup>. (15) A v hněvu a v popuzení vykonám pomstu při národdech, jež neposlouchají<sup>60</sup>.

**6** Nuže<sup>167</sup>, slyšte, co praví Hospodin: Vstaň, při se<sup>313</sup> před horami<sup>314</sup> a necht' pahrbky slyší<sup>10</sup> tvůj hlas; (2) slyšte, hory, při<sup>315</sup> Hospodinovu, ano, vy<sup>128</sup> pevně stojící<sup>316</sup>, základy<sup>317</sup> země, že Hospodin má<sup>186</sup> při<sup>315</sup> se svým lidem, ano, s lidem Izráelovým se soudí<sup>318</sup>. (3) Můj lide, co jsem ti učinil<sup>319</sup> a čím jsem tě pohněval<sup>1320</sup>? Vypovídej<sup>321</sup> proti mně! (4) Vždyť jsem tě vyvedl<sup>164</sup> ze země Egypta, ano, z domu nevolníků jsem tě vykoupil a poslal jsem před tvou tvář Mojžíše, Aróna a Marii; (5) můj lide, nuže<sup>167</sup>, vzpomeň si, co za úmysl pojal<sup>322</sup> Balák, král Móáva, a čím mu odpověděl Bileál, syn Beórův, abys, od Šittim až po Gilgál, poznal spravedlivé činy<sup>323</sup> Hospodinovy.

(6) S čím<sup>324</sup> mám<sup>29</sup> předstoupit před<sup>325</sup> Hospodina<sup>326</sup>, uklánět se<sup>327</sup> Bohu výsosti? Zda mám<sup>29</sup> před něho předstoupit s vzeštnými oběťmi<sup>324</sup> 325 326 328, s telaty<sup>324</sup> 329 ročními<sup>1300</sup>? (7) Zda bude Hospodin mít zálibu<sup>331</sup> v tisících beranů, v desetitisících potoků oleje? Zda mám<sup>29</sup> za své přestoupení<sup>24</sup> dát svého prvorozeného, plod svého těla<sup>332</sup> za hřích své duše? – (8) Oznámi<sup>53</sup> ti, člověče, co je dobré – ano, co Hospodin od tebe vyhledává<sup>333</sup>, než skutečňování<sup>45</sup> práva<sup>70</sup> a milování laskavosti<sup>334</sup> a pokoru,<sup>335</sup> chození s tvým Bohem?

(9) K městu volá hlas Hospodinův, a rozumnost<sup>336</sup> má v úctě<sup>337</sup> 338 tvé jméno



– slyšte prut<sup>339 340</sup> a toho, kdo jej obstaral<sup>341</sup> (10) Zda ještě jsou v domě zlovolného poklady<sup>342</sup> zlovůle a prokletá<sup>343</sup> éfá<sup>344</sup> úbytí<sup>345 346</sup>? (11) Zda bych mohl<sup>29</sup> být čist s vahami<sup>324</sup> zlovůle<sup>347</sup> a s váčkem<sup>324</sup> klamných závaží<sup>348</sup>? (12) Přičemž jsou<sup>60</sup> jeho<sup>34 349</sup> boháči plni násilí<sup>350</sup> a jeho<sup>34 349</sup> obyvatelé mluví<sup>60</sup> lež<sup>153 351</sup> a jejich jazyk je lstí<sup>351 352</sup> v jejich ústech, (13) takže<sup>90</sup> i já tě úderem<sup>275</sup> nemoci<sup>353</sup> zasáhnou<sup>354 355</sup> a poplením<sup>311</sup> stran tvých hříchů<sup>5</sup>. (14) Ty budeš jist, ale nebudeš se moci<sup>29</sup> nasytit, takže<sup>90</sup> ve svém nitru budeš mít<sup>356</sup> hlad<sup>357</sup>, a budeš odnášet<sup>122 358</sup>, ale nebudeš moci<sup>29</sup> zabezpečit<sup>359</sup>, a co zabezpečovat budeš<sup>359 360</sup>, budu vydávat meči. (15) Ty budeš sít, ale nebudeš žnout; ty budeš šlapat<sup>16 361</sup> olivy<sup>68</sup>, ale nebudeš se natírat olejem, i mošt, ale nebudeš pít vína; (16) vzdýt<sup>90</sup> se zachovávej<sup>362</sup> ustanovení Omrího<sup>363</sup> a všechny skutky<sup>308</sup> domu Acheávova<sup>364</sup> a chodíte v jejich úradách<sup>365</sup>, abych tě musel<sup>29</sup> učinit<sup>366</sup> hrůzou<sup>367 368</sup> a tvé obyvatele sykotem<sup>368 369 370</sup>, i ponese<sup>89</sup> potupu mého lidu.

**7** Běda mi, neboť jsem se octl<sup>2</sup> jakoby při sběrech<sup>156 371 372</sup> letního ovoce<sup>373</sup>, jakoby při paběcích<sup>372 374</sup> po vinobraní – není hroznu<sup>375</sup>, má duše touží<sup>60</sup> po jedení raného plodu<sup>376 377</sup>. (2) Ze země vyhnuli laskavi<sup>68 334 378</sup> a mezi lidmi<sup>161</sup> není upřímného<sup>379</sup>, oni všichni<sup>8</sup> číhají<sup>380</sup> na krev<sup>202</sup>, honí<sup>48 381</sup>, každý<sup>229</sup> svého bratra, se sítí – (3) obě dlaně na zlo k vykonání ho dobře<sup>382</sup>. Kníže<sup>383</sup> žádá a soudce<sup>276 384</sup> za odměnu, a kdo je mocný<sup>385</sup>, ten<sup>386</sup> vyslovuje žádost<sup>387</sup> své duše, i překrucují<sup>388</sup> to<sup>386 389</sup>. (4) Jejich nejlepší je jako pichlavé křoví, upřímný<sup>379 390</sup> – nad plot<sup>391</sup> z trní; přichází<sup>60</sup> den tvých pozorovatelů<sup>392 393 394</sup>, tvého navštívení<sup>395</sup>, nyní bude nastávat<sup>2</sup> jejich zmatený útěk<sup>396</sup>. (5) Nechtě nedůvěřujete<sup>10</sup> v bližního<sup>397</sup>, nechtě se neubezpečujete<sup>10 398</sup> v příbuzném<sup>399</sup>, před spočívající<sup>180</sup> v tvé náruči<sup>400</sup> chraň<sup>362</sup> otvírání<sup>48 401</sup> svých úst, (6) neboť syn znevažuje<sup>402</sup> otce, dcera povstává<sup>60</sup> proti své matce, snacha proti své tchyni<sup>403</sup>, a lidé<sup>229</sup> domu člověka<sup>229</sup> jsou jeho nepřáteli<sup>404</sup>. (7) Ale já chci<sup>29</sup> upírat pozornost<sup>392</sup> na<sup>405</sup> Hospodina, doufání

obracet k<sup>297 406</sup> Bohu své záchraně<sup>407</sup>; můj Bůh mě bude slyšet.

(8) Nechtě se mi<sup>408</sup> neraduješ, má nepřítelkyně<sup>409</sup>, padnu-li, povstanu, sedím-li ve tmě, je mi světlem Hospodin. (9) Ponesu<sup>89</sup> Hospodinovu nevoli<sup>410</sup>, neboť jsem vůči němu zhrěšil<sup>34 411</sup>, až než se on bude přit<sup>313</sup> mou při<sup>315</sup> a uplatňovat<sup>45 412</sup> mé právo<sup>170</sup>, vyvádět<sup>13</sup> mě ke světlu; budu nahlížet v<sup>413</sup> jeho spravedlnost. (10) To<sup>90</sup> má nepřítelkyně<sup>409</sup> bude vidět, i bude ji pokrývat<sup>414</sup> ostuda<sup>58 59 415</sup>, tu, jež<sup>128</sup> ke mně říkala: Kde je Hospodin, tvůj Bůh? Mé oko na ni bude hledět – nyní bude k rozšlapání<sup>416</sup> jako bahno<sup>417</sup> ulic.

(11) Den budování<sup>418</sup> tvých zdí<sup>419</sup>! Onoho dne se bude uvolňovat<sup>420</sup> omezení<sup>421</sup>; (12) onoho dne se<sup>104</sup> až k tobě bude přicházet od Aššuru a měst Egypta a od Egypta až po Řeku<sup>422</sup>, a od moře po moře a od pohoří<sup>423</sup> po pohoří<sup>423</sup>. (13) Ale země se bude stávat<sup>3</sup> spouští<sup>41</sup>, stran svých obyvatel<sup>3</sup>, za<sup>187</sup> ovoce jejich skutků.

(14) Pas svou holi<sup>273</sup> svůj lid, stádo<sup>424</sup> tvého vlastnictví<sup>94</sup>, pobývající<sup>425</sup> o samotě<sup>426</sup> v lese, vprostřed Karmelu; nechtě spásají<sup>10</sup> Bášan a Gileád jako v dávné dni<sup>427</sup>! (15) Jako v dni tvého vycházení<sup>13</sup> ze země Egypta mu budu ukazovat divy<sup>428</sup>, (16) budou je vidět národy<sup>6</sup> a budou zostuzovány<sup>58 59 193</sup> za<sup>187 429</sup> všechno své<sup>430</sup> hrdinství<sup>199</sup>; budou klást<sup>31</sup> ruku na ústa, jejich uši budou ohlušovány, (17) budou lízat prach<sup>56</sup> jako had, jako plouživci<sup>431</sup> země<sup>432</sup> budou s chvěním<sup>433</sup> vylázet<sup>434</sup> ze svých úkrytů<sup>435 436</sup>; půjdou ohromeni<sup>437</sup> k<sup>438</sup> Hospodinovi, našemu Bohu, ano, budou před tebou<sup>180</sup> mít úctu<sup>337</sup>.

(18) Kdo je BOHEM podobným tobě<sup>439</sup>, odpouštějícím<sup>89</sup> nepravost<sup>440</sup> a přecházejícím<sup>441</sup> mimo přestoupení<sup>24</sup> zbytku<sup>418</sup> svého vlastnictví<sup>94</sup>, jenž<sup>442</sup> ne stále<sup>443</sup> podržuje<sup>60 444</sup> svůj hněv, neboť oblibuje<sup>445</sup> laskavost<sup>334</sup>? (19) Bude se opět slitovávat<sup>446 447</sup> nad námi, zmocňovat se<sup>448</sup> našich nepravostí<sup>441 449</sup> a všechny jejich hříchy vrhat<sup>140</sup> v hloubky<sup>450</sup> moře; (20) budeš prokazovat<sup>451</sup> věrnost<sup>452</sup> Jákobovi, laskavost<sup>334</sup> Abrahámovi, jak jsi od dní pradávna přísáhl našim otcům.



# MÍCHA

## poznámky překladatele a odkazy

- 1 Hebr. „Mícháh“, tj. „kdo je jako Jáh“.
- 2 Viz Gen. 1:2, pozn. 1.
- 3 Tj. „pocházejícímu z Móřešeth“, města v Júdsku. Viz v. 16<sup>70</sup>.
- 4 Viz Ám. 1:1, pozn. 5.
- 5 Viz Ám. 1:1, pozn. 6.
- 6 Viz Gen. 17:16, pozn. 459; místo „národnosti“ i „zástupy lidu“, Gen. 25:8, pozn. 649.
- 7 D. „oni“, v dané souvislosti však smysl jako v textu, leč by se předchozí rozkazovací způsob chápal ve smyslu „nechtě slyší“.
- 8 Viz Gen. 11:6 a dále, pozn. 374.
- 9 Viz Žalm 5:2 a dále, pozn. 312.
- 10 Viz Gen. 1:26, pozn. 40.
- 11 Viz 1 Král. 6:3, pozn. 326.
- 12 Viz Exod. 3:5 a dále, pozn. 1219.
- 13 Viz Exod. 3:10 a dále, pozn. 252.
- 14 Viz Gen. 6:13, pozn. 225.
- 15 Viz Gen. 1:9, pozn. 13.
- 16 Viz Is. 63:2n., pozn. 2170.
- 17 Viz Ám. 4:13, pozn. 198.
- 18 Viz Gen. 14:3, pozn. 390.
- 19 Sloveso jako např. v 2 Sam. 23:16, pozn. 959, zde ve tvaru vyskytujícím se v SZ jen ještě u Jós. 9:13, pozn. 363.
- 20 Viz Gen. 27:46, pozn. 730.
- 21 Jiná předložka než „po“ ve v. 31<sup>7</sup>.
- 22 Viz Jós. 7:5, pozn. 259.
- 23 Tj. „odplatou n. trestem za“.
- 24 Viz Gen. 31:36, pozn. 836; zde a dále i „odpaldictví“.
- 25 N<sup>23</sup>, „je zaviněno přestoupením Jákóbovým a“.
- 26 D. „kdo“, tj.
- 27 „kdo zavinil přestoupení Jákóbovo“.
- 28 Zde v plném smyslu jako Lev. 26:30, pozn. 917.
- 29 Viz Gen. 2:17, pozn. 74.
- 30 Viz Gen. 9:11, pozn. 291.
- 31 Viz Gen. 21:13, pozn. 384.
- 32 Viz Jóba 30:24, pozn. 1354.
- 33 Tj. „v místo k výsadbám“.
- 34 Viz Is. 3:26 a dále, pozn. 251.
- 35 Viz Num. 21:20, pozn. 811.
- 36 Viz Is. 10:10, pozn. 593.
- 37 Sloveso jako „roztloukl“ v 2 Král. 18:4.
- 38 Viz Is. 23:17, pozn. 1192.
- 39 Viz Exod. 29:14, pozn. 1036.
- 40 Viz Is. 10:11, pozn. 595.
- 41 Viz Is. 1:7 a dále, pozn. 925.
- 42 Tj. snad „budou vycházet najevo jako za odměňování nevěstky zjednaná a bude se s nimi jako s odměnou nevěstky nakládat“.
- 43 Viz Gen. 50:10, pozn. 590.
- 44 Viz Is. 20:2, pozn. 1037.
- 45 Viz Gen. 1:7, pozn. 12.
- 46 Stran těchto míst viz i Est. 4:3, pozn. 183.
- 47 D. „a smutek“ (n. „truchlení“), tj. „a projevovat (tentovýznam je v hebrejštině obsažen v slovese shora přeloženém „vydávat<sup>459</sup>) smutek n. truchlení“; jinak, podle některých, „musím zanotovat nářek... a žalozpěv“.
- 48 Množné číslo.
- 49 Viz Lev. 11:16, pozn. 336.
- 50 Viz Přísł. 20:30, pozn. 934.
- 51 Viz Jer. 17:9, pozn. 1006.
- 52 Viz Jónu 3:6, pozn. 106.
- 53 Viz Gen. 3:11, pozn. 103.
- 54 D. „pláčem“, n., podle některých, „v Akku“ viz Soud. 1:31.
- 55 N., podle čteného textu, „se válejí“.
- 56 Viz Gen. 2:7, pozn. 57.
- 57 V hebrejštině slovní hříčka: „al-taggdjú“, „nechtě nepodáváte zprávu“, „al-tivakkú<sup>549</sup>“, „nechtě nepláčete“, „áfár“, „v prachu“.
- 58 Viz Žalm 6:10, pozn. 147.
- 59 Viz Is. 30:3, pozn. 1485.
- 60 D. „nevyšla“ („nevyšla ani dále nevychází“, dále obdobně i stran jiných sloves).
- 61 I zde slovní hříčka: „ló-jáceáh“, „nevychází“.
- 62 Tj. „jím umožňovanou n. poskytovanou“.
- 63 N. snad „místo k odpočinku“, „možnost přežití“.
- 64 Viz Gen. 8:10, pozn. 262; Deut. 2:25, pozn. 151.
- 65 N. „štěstí“, vl. „dobro“.
- 66 Viz Deut. 29:21, pozn. 1067.
- 67 Viz 1 Král. 4:28, pozn. 265.
- 68 V původním textu jednotné číslo v hromadném smyslu.
- 69 Viz Gen. 4:14, pozn. 151.
- 70 Jméno značí „snoubenku“.
- 71 Tj. při rozchodu snoubenců, srov. Exod. 18:2, pozn. 123.
- 72 Viz Jós. 15:44.
- 73 Viz Jer. 15:18, pozn. 956; hebr. „achzáv“, zde další slovní hříčka, podobně i ve v. 15
- 74 hebr. „hajjóreš“, vl. „toho, jenž bude dědit“, obdobně jako „dědicím“ v Gen. 15:3, tvar slovesa tam v následujícím verši a dále uváděného pod pozn. 417.
- 75 Viz Exod. 16:7, pozn. 556.
- 76 Viz 1 Sam. 22:1; 2 Sam. 23:13.
- 77 Viz Lev. 21:5, pozn. 687.
- 78 Na znamení zármutku.
- 79 Viz Gen. 3:16 a dále, pozn. 656.
- 80 Viz Přísł. 19:10, pozn. 864.
- 81 Viz Lev. 21:5, pozn. 438.
- 82 Viz Jer. 11:13, pozn. 330; zde se míní některý z holo-hlavých druhů supů.
- 83 N. snad „budou“.
- 84 Viz 2 Král. 15:29, pozn. 636.
- 85 Viz Jóba 4:8, pozn. 168.
- 86 Viz Exod. 15:17, pozn. 530.
- 87 Viz Gen. 21:25, pozn. 563.
- 88 Viz Gen. 16:4, pozn. 438.
- 89 Viz Gen. 4:7, pozn. 139.
- 90 Viz Gen. 4:3, pozn. 132.
- 91 Viz Lev. 6:2; 19:13, pozn. 177.

- 92 Viz Exod. 10:11, pozn. 332.  
 93 Viz Gen. 31:50; 32:24, pozn. 848.  
 94 Viz Exod. 15:17, pozn. 528; Num. 16:14 a dále, pozn. 724.  
 95 Viz Gen. 22:1, pozn. 569.  
 96 Viz Pl. 2:8, pozn. 368; zde ve v. 1 smysl jako tam v textu, srov. např. Ám. 6:5.  
 97 Viz Ám. 3:1, pozn. 101.  
 98 Viz Gen. 8:19, pozn. 271, zde snad v takovémto smyslu („tomuto druhu lidí“, tj. „takovými lidem“).  
 99 Vl. „odkud“.  
 100 Viz Pis. 1:10, pozn. 37.  
 101 N. snad „vyjmout“, „vzdálit“ (tvar slovesa jako např. „se nezdaloval“ v Exod. 33:11), n. snad „vyprostit“, jiné však sloveso než to, jež takto obvykle překládám (viz např. Gen. 37:21n.). Ve v. 4 snad smysl jako v textu.  
 102 D. „výškou“, n. snad „ve výšce“, výraz vyskytující se v SZ jen zde, smysl jako v textu.  
 103 Vl. „ona“.  
 104 Viz Exod. 25:39, pozn. 895.  
 105 N. „proti vám<sup>97</sup>“.  
 106 Viz Num. 23:7, pozn. 880.  
 107 Viz Num. 23:7, pozn. 881.  
 108 Viz Num. 21:27, pozn. 819; 23:7, pozn. 882.  
 109 Viz 1 Sam. 7:2, pozn. 338; Ezek. 32:18, pozn. 1552.  
 110 Jako u Jer. 9:19 a dále.  
 111 D. „lkát lkáním lkání“, kde toto „lkání“ (hebr. „nih-jáh“) je jen zde se v SZ vyskytující souznačná obdoba (ženského rodu) předchozího „lkáním“ („nhí“), jež je rodu mužského.  
 112 Viz Is. 15:1, pozn. 846.  
 113 Viz Žalm 46:2, pozn. 1231.  
 114 N. „zaměřuje“.  
 115 Zde (nikoli ve v. 8) i „odpadlým“, nesouvisí však s výrazem v kap. 1:5<sup>24</sup>, nýbrž se slovesem „vracet se“ v kap. 1:7<sup>42</sup>.  
 116 Viz Gen. 13:5, pozn. 347.  
 117 Viz Exod. 12:6, pozn. 375.  
 118 Viz 2 Sam. 8:2, pozn. 388.  
 119 Viz Ezek. 20:46; 21:2, pozn. 957.  
 120 Tj. těm, o nichž se mluví ve vv. 1 a 2.  
 121 N. „hanlivých slov“, viz Ezek. 16:52, pozn. 760, zde v takovémto smyslu.  
 122 N. snad „umlkat“, vl. „odstupovat zpět“, obdobně jako u Is. 59:13, zde snad ve smyslu jako v textu n. zde shora.  
 123 Viz Gen. 1:2 a dále, pozn. 226.  
 124 Viz Num. 21:4, pozn. 793; Jóba 21:4, pozn. 996.  
 125 D. „tyto“.  
 126 Viz Žalm 77:11, pozn. 1836.  
 127 Vl. „s“.  
 128 Viz Deut. 4:25, pozn. 246.  
 129 Viz Jóba 33:27, pozn. 5.  
 130 Viz Is. 30:33, pozn. 1576.  
 131 N. „od“.  
 132 N. „přední strany“.  
 133 Viz Exod. 28:27, pozn. 999, na tomto místě však je překlad v textu i zde<sup>132</sup> doslovný.  
 134 V původním textu slovní hříčka: „etmúl“, „od nedávna“, „mimmúl“, „z<sup>131</sup> předu<sup>132</sup>“.  
 135 Viz Soud. 8:11, pozn. 500.  
 136 Viz Gen. 14:8, pozn. 396; Num. 21:1, pozn. 788.  
 137 Viz Hóš. 7:1, pozn. 296.  
 138 N. „mimojdoucích stahujete vy, od války se odvracející“.  
 139 Vl. „cennosti“, tj. snad „cenné ozdoby“, výraz vyskytující se v SZ v obdobném smyslu jen ještě u Zech. 11:13, pozn. 482.  
 140 Viz Gen. 4:14, pozn. 121.  
 141 Tj. „každé z nich“, n., podle jiných, „jeho“, tj. „Mého lidu“.  
 142 Viz Gen. 24:46, pozn. 634.  
 143 Viz Jer. 6:11, pozn. 510.  
 144 Viz Gen. 3:22, pozn. 119.  
 145 Viz Deut. 33:17, pozn. 1260.  
 146 N. zde snad „důstojnost“, tj. „na nich spočívající jako na dětech Božího lidu, tím, že je necháváte upadat do bídy n. snad prodáváte do otroctví“.  
 147 D. „není odpočinek“, viz Gen. 49:15, pozn. 1350, zde smysl jako v textu.  
 148 Viz Lev. 5:3, pozn. 140.  
 149 N. „působí zkázu“, sloveso jako „zvrácené jsme se... zachovali“ u Nech. 1:7, „jednat nesprávně“ u Jóba 34:31, na tomto místě snad smysl jako v textu n. zde shora.  
 150 N. „zkáza“, výraz odvozený od předchozího slovesa<sup>149</sup> n. snad naopak, vyskytující se v SZ jen zde.  
 151 N. „ostré“ (1 Král. 2:8, pozn. 130), „pronikavé“ (Jób 6:25, pozn. 329), tvar slovesa jako „pobádá“ u Jóba 16:3, pozn. 772; v SZ jen na těchto 4 místech.  
 152 N. „podle větru“, tj. „kam vítr, tam pláště“.  
 153 N. „živě tvrdit nepravdu“ (n. „klam“). Kap. 6:12 obdobně.  
 154 Viz Lev. 10:9, pozn. 308.  
 155 D. „Posbíráním<sup>156</sup>“.  
 156 Viz Gen. 6:21, pozn. 230.  
 157 D. „shromážděním“.  
 158 N. „uvést jej v jedno“, tj. „sjednotit jej“.  
 159 Zde, podle některých, výjimečně ve smyslu „z ovčince“.  
 160 Viz Is. 5:17, pozn. 325, výraz vyskytující se v SZ jen na těchto dvou místech.  
 161 Viz Gen. 1:26, pozn. 41.  
 162 Tj. „protože jich bude mnoho“.  
 163 Tvar slovesa jako v 1 Sam. 4:5, pozn. 232, odvozeného od výrazu v tamním v. 14, pozn. 254, n. snad naopak, zde smysl jako v textu.  
 164 Viz Gen. 13:1, pozn. 368.  
 165 Viz Žalm 80:12, pozn. 1468.  
 166 D. „hlavě“.  
 167 Viz Gen. 12:13, pozn. 360.  
 168 Viz Jós. 10:24, pozn. 418.  
 169 N. „Zda vám nepatří“ (n. „nepřislúší“), tj. „zda není vaší věcí n. povinností“.  
 170 Viz Gen. 18:19, pozn. 482.  
 171 Tj. „stahující“, zde v takovémto smyslu, ne však jako v kap. 2:8 a dále<sup>137</sup>.  
 172 Tj. „z Mého lidu“.

- 173** Viz Žalm 73:26, pozn. 1756.
- 174** Viz Žalm 98:4, pozn. 2167; Is. 14:7, pozn. 792, zde jiný, v SZ jen zde se vyskytující tvar se smyslem jako v textu.
- 175** Sloveso jako „prostřou“ v Num. 4:6, „prostřeli“ v Soud. 8:25 a j., smysl jako v textu.
- 176** Viz Exod. 16:3, pozn. 550.
- 177** Tohoto místa se netýká poznámka ve v. 2n.<sup>173</sup>
- 178** Jako „kotel“ v 1 Sam. 2:14; výraz vyskytující se v SZ jen na těchto dvou místech.
- 179** Viz Soud. 3:9, pozn. 174.
- 180** Viz Gen. 3:8, pozn. 102.
- 181** Vl. „jak své skutky činili zlími“, dále smysl jako v textu.
- 182** N. „proti prorokům“.
- 183** N. „zavádějí na scestí“, viz Gen. 20:13, pozn. 538, zde v takovémto smyslu.
- 184** D. „kousající“, tj. „mají-li do čeho kousnout“, „dá-li jim kdo co k jídlu“.
- 185** Vl. „posvěcují“, tj. „jakoby za svatou prohlašují“.
- 186** Viz Gen. 19:12, pozn. 503.
- 187** D. „od“, tj. „vzdálenou od“, dále obdobně, i v jiném smyslu podle překladu v textu.
- 188** Viz Is. 1:1, pozn. 2.
- 189** Viz Gen. 1:2, zde poněkud jiný souznačný tvar. Lze chápat i ve smyslu „a zatmi se (nikoli jako zdola<sup>191</sup>) vám“.
- 190** Viz 1 Sam. 28:8, pozn. 998, ve v. 7 jiný tvar ve smyslu jako v textu, viz např. Is. 3:2. Stran kap. 5:11 viz Lev. 19:26, pozn. 641; Jer. 27:9, pozn. 1294.
- 191** Viz Jer. 4:28, pozn. 370.
- 192** Viz 2 Sam. 24:11, pozn. 987.
- 193** Sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>58 59</sup> odvozen, n. snad naopak.
- 194** N. „zastýdí“, „budou zmateni“ (v dějovém smyslu).
- 195** Viz Lev. 13:45, pozn. 445.
- 196** Viz Lev. 13:45, pozn. 444.
- 197** N., podle některých, „nebude odpovědi, Bože“.
- 198** Viz Gen. 4:1, pozn. 126.
- 199** Viz Exod. 32:18, pozn. 1142.
- 200** Viz Is. 59:8, pozn. 2472.
- 201** Viz Num. 23:10, pozn. 886.
- 202** Viz Gen. 4:10, pozn. 141.
- 203** Viz Žalm 37:1, pozn. 1003.
- 204** Tj. snad „Jerúsáléma“, neboť „dům“ ve v. 9 je v hebrejštině mužského rodu.
- 205** Viz Přísl. 21:14, pozn. 355.
- 206** Viz Dán. 11:39, pozn. 853.
- 207** Viz Gen. 17:12, pozn. 453.
- 208** N. „opírají se o“, viz Gen. 18:4, pozn. 468; 2 Sam. 1:6, pozn. 15, zde ovšem, jak z v. 12 patrně, neprávem, takže snad i
- 209** „holedbají n. chvástají n. ohánějí se Hospodinem“.
- 210** Viz Deut. 1:42, pozn. 110.
- 211** N. snad „zoráván (tj. „oráním proměňován“) v“.
- 212** Tj. „domu Hospodina“.
- 213** N. „ve“, tj.
- 214** „stane se zalesněnými výšinami“.
- 215** Viz Gen. 8:5, pozn. 255.
- 216** Zde poněkud jiná předložka než na všech ostatních místech ve spojení s následujícím slovesem<sup>217</sup> (kromě místa zde citovaného ještě u Jer. 31:12 a 51:44), v dané souvislosti však v podstatě souznačná.
- 217** Viz Is. 2:2, pozn. 122.
- 218** Táž předložka jako „na“ shora, kde lze číst i „k hoře Hospodinově“, významové souvislosti však, mám za to, lépe odpovídá překlad v textu.
- 219** Vl. „od“, „ze“, snad ve smyslu „některým ze“.
- 220** Viz Gen. 49:17, pozn. 1354.
- 221** Viz Gen. 26:5, pozn. 674.
- 222** Viz Exod. 2:14 a dále, pozn. 543.
- 223** Viz Is. 2:4, pozn. 127.
- 224** Viz Gen. 18:18, pozn. 480.
- 225** Viz Is. 2:4, pozn. 128.
- 226** Viz Is. 2:4, pozn. 129.
- 227** Viz Soud. 1:1, pozn. 9.
- 228** Viz Is. 2:4, pozn. 131.
- 229** Viz Gen. 9:5, pozn. 285.
- 230** Viz Lev. 26:6, pozn. 867.
- 231** Viz Num. 1:3, pozn. 15.
- 232** Viz 1 Sam. 1:3, pozn. 13.
- 233** D. „každý“, neboť „národnost“ je v hebrejštině mužského rodu; jinak snad „všechny zástupy lidu chodí, každý“, ačkoli smysl je zde zřejmě spíše jako v textu.
- 234** N. „svého boha“, obdobně jako „Boha“ zdola.
- 235** Viz Exod. 15:18, pozn. 534.
- 236** Viz Gen. 22:16, pozn. 584.
- 237** Obraz rozptýleného Božího lidu.
- 238** Tvar slovesa, jež se v SZ vyskytuje jen ještě v Gen. 32:31 a v obdobném smyslu jako zde u Sof. 3:19.
- 239** Viz Deut. 30:1, pozn. 1078.
- 240** Zde jiný tvar v takovémto smyslu, jako např. „se... jali ubližovat“ v Deut. 26:6.
- 241** Tj. snad „uchovat“ („nedopustit, aby byla vyhubena“, „způsobit, aby z ní něco zbylo“).
- 242** Tj. „daleko zahnána“, tvar jiného slovesa než shora<sup>239</sup>, vyskytujícího se v SZ jen zde, příbuzné výrazy však jsou např. v Gen. 19:9, pozn. 496, 1 Sam. 10:3 („dále“, v původním textu nikoli přesně týž výraz na obou těchto místech) a j.
- 243** Viz Gen. 13:15, pozn. 383.
- 244** Viz Gen. 35:21, pozn. 959; zde je tímto názvem označen Jerúsálém, z něhož, jako pastýř z věže zbudované ke střežení stáda, srov. 2 Par. 26:10, bude Pán vládnout Svému lidu.
- 245** Viz Is. 32:14, pozn. 1625.
- 246** Viz Deut. 33:2, pozn. 1232.
- 247** Viz Is. 9:1, pozn. 512.
- 248** N. „panování“, viz Gen. 1:16, pozn. 112.
- 249** D. „křikem“, „hlukem“, viz Exod. 32:17, pozn. 1140, výraz odvozený od následujícího slovesa<sup>250</sup>, n. snad naopak, vyskytující se v podobném smyslu v SZ ještě jen u Jób 36:33 („rachot“).
- 250** Viz Is. 15:4, pozn. 855.
- 251** Viz Is. 1:26 a dále, pozn. 398.
- 252** Viz Exod. 15:14, pozn. 521; výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>64</sup> n. snad naopak.

- 253** D. „vydej“, tj. „ze sebe“, sloveso, jehož tvarem je „vytrysknuti“ u Jóba 38:8, pozn. 1676, zde smysl jako v textu.
- 254** Viz Num. 21:28, pozn. 820.
- 255** Viz Exod. 24:16 a dále, pozn. 866.
- 256** Viz Gen. 10:10, pozn. 317.
- 257** Viz Gen. 40:11, pozn. 1070.
- 258** Viz Is. 24:5, pozn. 1207.
- 259** Jako v Žalmu 11:4, srov. Is. 1:1, pozn. 2.
- 260** Viz Jóba 11:11, pozn. 554.
- 261** Viz Ezr. 10:3, 8, pozn. 391; Nech. 4:15, pozn. 182.
- 262** Viz Jer. 9:22, pozn. 692.
- 263** Viz Lev. 26:5, pozn. 866; dále v tomto verši je „dcera Cijjóna“ přirovnávána k mláticímu hovězímu dobytčeti.
- 264** Viz Lev. 11:3nn., pozn. 318.
- 265** Viz Gen. 4:22, pozn. 161.
- 266** Viz 2 Sam. 22:43, pozn. 916, zde snad vzhledem k souvislosti vhodný překlad.
- 267** N. „nespravedlivý zisk“ (Exod. 18:21), tj. snad „lup“, „kořist loupežení“.
- 268** Viz Lev. 27:21, pozn. 965.
- 269** Viz Exod. 18:21, pozn. 627; Rúth 2:1, pozn. 64.
- 270** Sloveso (hebr. „gádad“) jako „hromadně se hrnuli“ u Jer. 5:7, jež na mnoha jiných místech znamená „řezat se“, viz např. Jer. 16:6, pozn. 968; některé ze známých mi překladů je v tomto smyslu podávají i zde, pak však toto sloveso sotva lze uvést ve vztah k následujícímu výrazu<sup>271</sup>.
- 271** N. „čety“, „vojska“, „vojenské čety“, hebr. „gedúd“, viz Gen. 49:19, pozn. 1361, v překladu zde zvoleném se uchovává příbuznost výrazů, jaká je v textu původním.
- 272** Viz Kaz. 9:14, pozn. 359.
- 273** Viz Jóba 9:34, pozn. 497.
- 274** Viz Žalm 3:7, pozn. 73.
- 275** Viz Gen. 4:15, pozn. 152.
- 276** Viz Soud., nadpis, pozn. 1. – Tato kap. 5 začíná v hebrejském textu až následujícím veršem.
- 277** Viz Gen. 35:19, pozn. 957; 1 Par. 4:4.
- 278** Viz Gen. 19:31, pozn. 517.
- 279** Viz Deut. 4:20, pozn. 241.
- 280** Viz Is. 16:1, pozn. 189, tvar slovesa, od něhož je dotčený výraz<sup>248</sup> odvozen.
- 281** D. „a jeho“.
- 282** N. „původy“, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>13</sup>, vyskytující se v psaném textu SZ jen zde.
- 283** Viz Mat. 2:4 (tam citováno podle poněkud odchýleného znění jistých řeckých rukopisů).
- 284** Viz Lev. 26:19, pozn. 894; Is. 2:10, pozn. 154.
- 285** Viz Is. 23:13, pozn. 1188.
- 286** Viz 1 Sam. 22:8, pozn. 845.
- 287** Viz Jós. 13:21, pozn. 479.
- 288** Viz Gen. 10:8, pozn. 313.
- 289** Viz Gen. 4:7 a dále, pozn. 220.
- 290** Zde někteří podle jistých rukopisů místo „na vstupech do ní“ („bifháchéhá“) navrhují číst „svým taseným mečem“ („bapthicháh“, výraz, jiný než „mečem“ shora, vyskytující se v SZ jinak jen v Žalmu 55:21 v jiném tvaru) a tak a podobně překládají;
- Vulgata zde překládá volněji „in lanceis eius“, „jeho kopími“.
- 291** Viz Gen. 47:21, pozn. 603.
- 292** Viz Gen. 8:8, pozn. 259.
- 293** Viz Deut. 32:2, pozn. 1111.
- 294** Viz Gen. 1:11, pozn. 18.
- 295** Tj. „rosa“.
- 296** Viz Gen. 49:18, pozn. 1357.
- 297** N. „čeká na“, předložka táž jako „na“ zde shora, sloveso však jiné, viz Žalm 31:24, pozn. 872.
- 298** Viz Gen. 1:25, pozn. 38.
- 299** Viz Soud. 14:5, pozn. 705.
- 300** Tj. „na dobyteč k roztrhání ho“, sloveso jako u Is. 16:4, pozn. 887, zde v takovémto smyslu.
- 301** Jako „utiskovatele“ v Num. 10:9, viz tam pozn. 369.
- 302** Viz Gen. 9:11, pozn. 435.
- 303** Obdobná předložka jako v kap. 3:11<sup>210</sup>, viz Deut. 2:14, pozn. 139.
- 304** Jako např. „zahubit“ u Jer. 46:8, jiné sloveso než zde shora<sup>302</sup>.
- 305** Viz Jer. 1:10, pozn. 37.
- 306** Viz Num. 13:19, pozn. 486.
- 307** Viz Exod. 23:24, pozn. 819.
- 308** Viz Deut. 14:29, pozn. 599.
- 309** Viz Jer. 1:10, pozn. 34.
- 310** Viz Exod. 34:13, pozn. 1197.
- 311** Viz Lev. 26:30, pozn. 916.
- 312** N., podle některých, „tvé odpůrce“. Viz Žalm 139:20, pozn. 2663.
- 313** Viz Soud. 6:31, pozn. 432; Žalm 35:1, pozn. 935; Přísl. 22:23, pozn. 996.
- 314** N. „u hor“, „při horách“, předložková vazba jako „při národech“ v předešlém verši.
- 315** N. „spor“, „rozepr“, viz Soud. 12:2, pozn. 653.
- 316** Viz Deut. 21:4, pozr. 748; Ám. 5:24, pozn. 257, zde smysl jako v textu.
- 317** Viz Is. 40:21, pozn. 1921.
- 318** Viz Gen. 31:37, 42, pozn. 562, zde zvrtný tvar, vyskytující se v SZ jen na tomto místě.
- 319** Zde ve smyslu „čím jsem ti ublížil“, „čeho jsem se proti tobě dopustil“.
- 320** Viz Is. 7:13, pozn. 413; n. „tvou trpělivost vyčerpal“, viz Jóba 16:7, pozn. 778.
- 321** Viz Exod. 20:16, pozn. 785.
- 322** Viz Is. 19:12, pozn. 1008.
- 323** Viz Soud. 5:11, pozn. 314.
- 324** Viz Jós. 7:15, pozn. 274.
- 325** Viz Deut. 23:4, pozn. 819; zdola obdobně.
- 326** N. „vyjít vstříc Hospodinu“, n. snad „Čím mám uspokojit Hospodina“, zdola obdobně.
- 327** Vl. „ohýbat (n. „křivit“, „hrbit“) se“, sloveso jako v Žalmu 57:6, 145:14 a 146:8, pozn. 1425, a u Is. 58:5, pozn. 2435, zde trpný tvar vyskytující se v SZ jen na tomto místě.
- 328** Viz Lev. 1:3, pozn. 7.
- 329** Viz Exod. 32:4, pozn. 1128.
- 330** Viz Exod. 12:5, pozn. 370.
- 331** Viz Ám. 5:22, pozn. 248.

- 332** Viz Žalm 132:11, pozn. 463 a 2586.
- 333** Viz Deut. 4:29, pozn. 255.
- 334** Viz 2 Par. 6:42.
- 335** N. snad „v pokoře“, tj. „pokorné“, tvar aramejského slovesa, jež se v SZ kromě tohoto místa vyskytuje jen ještě v Přísl. 11:2 („s pokornými“).
- 336** Viz např. Jóba 6:13, pozn. 228.
- 337** Viz Gen. 28:17, pozn. 737; Lev. 19:3, pozn. 592, v. 14, pozn. 608.
- 338** Toto místo někteří považují za porušené a navrhnou místo „túšijjá jireeh“, „rozumnost má v úctě“, číst „jóšía jireé“, „chce zachránit mající (množné číslo) v úctě“; tak LXX („sósei fobúmenús“).
- 339** Viz Is. 9:4, pozn. 519.
- 340** Tj. snad jakoby „jak si jím cestou pošvihává ten, kdo přichází vás jím zbit“, „uvědomte si, že vám hrozí výprask“.
- 341** Viz Jer. 47:7, pozn. 1735, zde v takovémto smyslu.
- 342** Viz Deut. 28:12, pozn. 960.
- 343** Viz Přísl. 22:14, pozn. 982, zde obdobně.
- 344** Viz Exod. 16:36, pozn. 582.
- 345** Viz Žalm 106:15, pozn. 2317.
- 346** Zde ve smyslu jakoby „úbytými trpící“, „souchotnánská“, tj. „hubená“, „nedostatečně obsažná“, k okrádání kupujících, kterým se jí odmějuje sypké zboží jim prodávané.
- 347** Tj. „úmyslně n. vědomě nesprávnými, falešnými“.
- 348** D. „kamenů (Deut. 25:13, 15, pozn. 914) klamu“, viz Žalm 17:1, pozn. 424.
- 349** Tj. „města“, „Jerúsálema“, viz v. 9.
- 350** Viz Gen. 6:11, pozn. 206.
- 351** Nikoli jako „klamu“ ve v. 11<sup>348</sup> a j.
- 352** Jako „klamu“ v Žalmu 120:2n., pozn. 1904.
- 353** N. snad „utrpení“, viz Is. 53:3, pozn. 2297, zde obdobný tvar jako tam ve v. 10, pozn. 2316.
- 354** D. „já uvedu (n. „dopustím“) nemoc udeřením (n. „zbitím“) tebe“.
- 355** Někteří chápou dotčený slovesný tvar („uvedu n. dopustím nemoc“, hebr. „hecheléti“) jako tvar slovesa „chálal“, „začít(na)t“, „počít(na)t“, viz např. Deut. 2:25 („budu počínat“), a překládají zde „počnu (tak LXx, „arxomai“, n. „počal jsem“, tak Vulgata, „coepi“) tě bit“.
- 356** D. „v tvém... bude tvůj“.
- 357** Vl. „prázdnotu“ („ješach“), výraz vyskytující se v SZ jen zde. Někteří jej odvozují od slovesa „šáchach“, „sklonit se“, n. také „být ponížěn n. pokořen“, viz např. Is. 2:9, 11, pozn. 145, a překládají zde „a vprostřed<sup>210</sup> tebe bude tvé ponížení“; tak Vulgata („et humiliatio tua in medio tui“). LXX podávají znění „a setmí se (n. „bude se stmívat“) v tobě“ („kai syskotasei en soi“, četli „ješechach“, „bude se stmívat“, místo „ješechachá“, „tvůj hlad“ n. „tvá prázdnota“).
- 358** N. „odvádět“; jiný tvar dotčeného slovesa<sup>122</sup> zde v takovémto smyslu; jinde v SZ jen ve smyslu „posouvání pomezí“, viz např. Jóba 24:2, pozn. 1123 a 1124.
- 359** N. „do bezpečí uvést“, „zachránit“, zdola obdobně, sloveso jako např. v Žalmu 22:5, pozn. 459, zde (nikoli zdola) v jiném tvaru, vyskytující se v SZ kromě tohoto místa jen ještě u Is. 5:29 („odvléká“).
- 360** Zde totéž sloveso<sup>359</sup> v obdobném tvaru jako ve shora citovaném místě v Žalmu 22, v němž se v tomto významu vyskytuje nejčastěji v Žalmech, jinde pak v tomto tvaru znamenají zpravidla „uniknout“, viz např. Jóba 23:7, ale také „rodit“, tj. „nechávat vyklouznout“, viz Jóba 21:10 („vrhá“), což je význam onomu v Žalmech se nejčastěji vyskytujícímu významu velmi blízký, takže dokonce jeden ze známých mi překladů (německý překlad Buberův) podává i na tomto místě slova zde přeložená „bude odnášet“ atd. ve smyslu „ty oplodňuješ, ale ona nemůže vynést (n. „vyvést“, „vydat“, totiž „ze sebe“, tj. „porodit“), a vynásí-li (atd.) co“ atd.
- 361** Viz Soud. 9:27, pozn. 556, zde v takovémto smyslu.
- 362** Viz Gen. 17:9, pozn. 449.
- 363** Viz 1 Král. 16:25.
- 364** Viz 1 Král. 16:30.
- 365** Viz Žalm 5:10, pozn. 119.
- 366** Viz Jer. 1: 5, pozn. 14.
- 367** Viz Is. 5:9, pozn. 298.
- 368** Viz Gen. 17:6, pozn. 447.
- 369** Viz 1 Král. 9:8, pozn. 583; Jer. 18:16, pozn. 1056.
- 370** Viz Jer. 19:8, pozn. 1079.
- 371** Viz Is. 32:10, pozn. 1618.
- 372** N. „se dostal... ke sběrům... k paběrkováním“.
- 373** Viz Ám. 8:1n., pozn. 341.
- 374** Viz Is. 24:13, pozn. 917; Jer. 49:9, pozn. 1826.
- 375** Jako „trsy“ v Gen. 40:10.
- 376** Viz Hóš. 9:10, pozn. 431.
- 377** Téměř všechny známé mi překlady zde jednoznačně uvádějí znění „není hroznu k jídlu, má duše je žádostiva raného plodu“, rozhodl jsem se však pro překlad, jež v textu podávám (obdobný jako v Deut 12:20), podle mého soudu lépe odpovídající významu přízvučných (rozdělovacích) znamének v původním textu použitých. Výjimkou v tomto ohledu mezi známými mi překlady je překlad LXX, jež lze chápat v obojím smyslu.
- 378** N. „dobrotiví“, „věrní“, odvozeno od dotčeného výrazu<sup>34</sup> n. snad naopak.
- 379** Viz Num. 23:10, pozn. 886.
- 380** Viz Soud. 9:32, pozn. 569.
- 381** Viz Pl. 3:52, pozn. 332.
- 382** Tj. „důkladně“, „náležitě“.
- 383** Viz Gen. 12:15 a dále, pozn. 559.
- 384** Tj. „a soudce to učiní jen“.
- 385** Viz Lev. 19:15, pozn. 612.
- 386** Viz Exod. 1:16, pozn. 34.
- 387** N. snad „choutku“, viz Přísl. 10:3, pozn. 484.
- 388** N. „zaplétají“, sloveso vyskytující se v SZ jen zde.
- 389** Tj. „dotčenou soudní záležitostí“.
- 390** Tj. „upřímným nazývaný“, „za upřímného považovaný“ (viz v. 2).
- 391** D. „od plotu“, tj. „horší než plot“.
- 392** Viz Is. 21:6, pozn. 1059 a 1064.
- 393** Tj. „proroků“, viz Jer. 6:17, pozn. 526 (tam jiný, ale souznačný, tvar téhož slovesa).

- 394** Tj. „den, ježž tito „pozorovatelé“ předpovídali“.
- 395** Viz Num. 16:29, pozn. 660.
- 396** Viz Is. 22:5, pozn. 1107, zde ve smyslu jako v textu.
- 397** Viz Exod. 2:13, pozn. 68; 20:16, pozn. 669.
- 398** Viz Soud. 18:7, pozn. 829; nesouvisí se „zabezpečit“ zde v kap. 6:14<sup>359</sup>.
- 399** Viz Žalm 55:13, pozn. 1377.
- 400** Viz Is. 40:11, pozn. 888.
- 401** D. „vchody“, „vstupy“, „brány“, zde v takovémto přeneseném smyslu.
- 402** Viz Deut. 32:15, pozn. 1151.
- 403** Srov. Luk. 12:53.
- 404** Srov. Mat. 10:33, D. „nepřáteli člověka (n. snad „každého“) jsou lidé (pak snad i „všichni“) jeho domu“; slovosled, jehož je v textu použito, lépe odpovídá významu výroku v češtině.
- 405** D. „pozorovat“, sloveso, jehož tvarem je dotčený výraz<sup>392</sup>.
- 406** Zde jiná předložka než v kap. 5:6, proto v textu opis.
- 407** Viz 1 Sam. 2:1, pozn. 70.
- 408** N. „pro mne“, v příčinném smyslu.
- 409** „Nepřítelkyní“ je zde míněn souhrn okolních nepřátelských národů, mluvím v tomto odstavci je Jerúsalem n. Cijjón.
- 410** Viz Přísl. 19:12, pozn. 868.
- 411** Tento slovesný tvar třeba v původním textu chápat ve smyslu dotčené poznámky<sup>34</sup>, ač v hebrejštině jsou tvary 1. osoby oběma rodům společné.
- 412** Zde snad v takovémto smyslu.
- 413** N. „hledět na“, jako ve v. 10.
- 414** Viz Žalm 55:5, pozn. 1358.
- 415** Viz i Žalm 89:45, pozn. 2074.
- 416** Viz Is. 10:6, pozn. 1394.
- 417** Jako u Jób 41:30, v Žalmu 69:14; jiný výraz než „bláto“ u Is. 10:6.
- 418** Viz Num. 2:3, pozn. 65.
- 419** Jako „zídku“ např. u Is. 5:5.
- 420** Vl. „vzdalovat“; n. „bude ustupovat“.
- 421** N. „hranice“, jako „ustanovení“ v kap. 6:16, zde v takovémto smyslu („ustanovené omezení“, „ustanovená hranice“).
- 422** Viz Žalm 72:8, pozn. 1701.
- 423** Viz Gen. 14:10, pozn. 398.
- 424** Viz Gen. 21:28, pozn. 129.
- 425** Viz Exod. 24:16 a dále, pozn. 866.
- 426** Viz Num. 23:9, pozn. 415.
- 427** Viz Deut. 32:7, pozn. 1123.
- 428** Viz Gen. 18:14, pozn. 478; Žalm 9:1, 106:22, pozn. 221.
- 429** N. snad „nad“, tj. „přes“, n.
- 430** „při všem svém“.
- 431** Viz Deut. 32:24, pozn. 1169.
- 432** Obdobně jako „prachu“ v Deut. 32:24, pozn. 1170.
- 433** Viz Žalm 18:45, pozn. 557.
- 434** Viz Žalm 18:45, pozn. 558.
- 435** Viz 2 Sam. 22:46, pozn. 923 (jen poslední větu) a 924.
- 436** Zde snad „děř“ n. „doupat“.
- 437** Viz Hós. 3:5, pozn. 128.
- 438** Viz Hós. 3:5, pozn. 129.
- 439** Viz Exod. 8:10, pozn. 242.
- 440** Viz Gen. 4:13, pozn. 146.
- 441** Viz Deut. 17:2 a dále, pozn. 933, nikoli však jako následující „přestoupení“ zde<sup>24</sup>.
- 442** D. „on“.
- 443** Viz Exod. 15:18, pozn. 534; Žalm 22:26, pozn. 670.
- 444** Viz Jób 2:3, pozn. 67, zde vazba s prostým 4. pádem. Podle jiných „zesiluje“, viz 2 Sam. 11:25, pozn. 489.
- 445** Viz Deut. 25:7, pozn. 905; Jób 21:14, pozn. 436.
- 446** Viz Přísl. 28:13, pozn. 598 a 1198.
- 447** D. „Bude se vracet, slitovávat se“, tj. „vrať se k slitovávání“.
- 448** Sloveso jako „podmaňte“ v Gen. 1:28.
- 449** Tj. „aby je mohl odstranit“.
- 450** Viz Exod. 15:5, pozn. 501.
- 451** D. „dávat“.
- 452** Viz Gen. 24:49, pozn. 626.



## NACHÚM<sup>1</sup>

**B**římě<sup>2</sup> Nínivé. Kniha vidění<sup>3</sup> Nachúma<sup>1</sup>, Elkového<sup>4</sup>.

(2) Hospodin je BŮH žárlivý<sup>5</sup> a mstící se, Hospodin se mstí, *ano, je pln<sup>6</sup> popuzení*, Hospodin se mstí na svých protivnících<sup>7</sup>, *ano, on se horší<sup>8</sup> na své nepřátele*.

(3) Hospodin je pomalý k hněvu<sup>9</sup> a veliký v moci<sup>91</sup>, *ale zcela<sup>10</sup> bez trestu nenechává<sup>11</sup>*; Hospodin – jeho cesta je ve vichřici<sup>12</sup> a v bouři<sup>13</sup> a oblaka jsou<sup>14</sup> prach<sup>15</sup> jeho nohou. (4) Osopuje se<sup>16</sup> na moře a vysušuje<sup>17</sup> je a vyschlými činí<sup>17</sup> všechny řeky; Bášán i Karmél vadne<sup>17,20</sup>, vadne<sup>17,20</sup> i mladá zeleň<sup>21</sup> Levánónu<sup>22</sup>. (5) Před ním<sup>23</sup> se hory třesou<sup>17</sup> a pahorky se rozplývají<sup>17,24</sup>, *ano, před jeho tvář<sup>23</sup> se pozvedá<sup>17,25</sup> země<sup>26</sup>, ano, svět a všichni jeho obyvatelé v něm*; (6) kdo může<sup>27</sup> obstát před tvář<sup>28</sup> jeho rozhorlení<sup>29</sup>? A kdo může<sup>27</sup> povstat proti žaru<sup>30</sup> jeho hněvu? Jeho popuzení se vylévá<sup>17</sup> jako oheň a skály jsou<sup>17</sup> od něho<sup>31</sup> rozráženy<sup>32,33</sup>.

(7) Hospodin je dobrý, je útočištěm<sup>34,35</sup> v den tísně<sup>36</sup> a zná důvěřující v něho<sup>37</sup>, (8) i bude převalující se záplavou<sup>38</sup> přivádět<sup>39</sup> zhoubu<sup>40</sup> jejího místa<sup>41,42</sup> a jeho nepřátele bude pronásledovat tma. (9) Co zamýšlíte<sup>43</sup> proti Hospodinu<sup>44</sup>? On může<sup>27</sup> uskutečnit<sup>39</sup> skoncování<sup>40,45</sup>, tísně<sup>36</sup> nebude dvakrát povstávat. (10) Byl<sup>46</sup> byli spleteni až v<sup>46</sup> trnitě houští<sup>47,48</sup> a jakoby svým opojným<sup>49</sup> nápojem opojení<sup>50</sup>, budou zplna pohlčení jako vysušené<sup>51</sup> plevy<sup>14</sup>. (11) Z tebe<sup>52</sup> vyšel<sup>53</sup> zamýšlející<sup>43</sup> proti Hospodinu zlo, rádce<sup>54</sup> ničemnosti<sup>55</sup>. (12) Hospodin řekl takto: Ač jsou<sup>56</sup> v plném počtu<sup>57</sup> a tak mnozí, i tak budou skoseni<sup>58</sup> a on<sup>59</sup> pomine; *ano, ponižoval jsem<sup>17,60</sup> tě<sup>61</sup> – již tě<sup>61</sup> ponižovat<sup>60</sup> nebudu*, (13) nýbrž<sup>62</sup> nyní z tebe<sup>63</sup> budu lámat<sup>64</sup> jeho jho<sup>65</sup> a strhávat<sup>66</sup> tvá pouta. (14) A stran tebe<sup>67,68</sup> Hospodin rozkázal: Z tvého<sup>69</sup> jména nebude již rozséváno<sup>70</sup>, z domu tvého<sup>69</sup> boha<sup>71</sup> budu vytínat<sup>72</sup> sochy<sup>14,73</sup> a slitiny<sup>14</sup>; budu připravovat<sup>74</sup> tvůj<sup>69</sup> hrob, neboť jsi<sup>17</sup> hoden pohrdání<sup>75</sup>.

(15)<sup>76</sup>Hle, na horách nohy zvěstovatele<sup>77</sup>, ohlašujícího<sup>78</sup> pokoj! Slav, Júdo, své slavnosti<sup>79</sup>, splň<sup>80</sup> své sliby, neboť ničemník<sup>55,81</sup> již nadále<sup>82</sup> nebude tebou procházet, on všechen<sup>83</sup> je<sup>17</sup> vyťat<sup>71</sup>!

**2** K tvé<sup>84</sup> tváři vystupuje<sup>17,85</sup> bořitel<sup>86</sup> – pozor na<sup>87</sup> pevnost<sup>88</sup>, hlídej<sup>89</sup> cestu, posilni boky, velmi vystupňuj<sup>90</sup> moc<sup>91</sup>, (2) neboť Hospodin vrátil slávu<sup>92</sup> Jákóbovu jako slávu<sup>92</sup> Isráělovu<sup>93</sup>, když je plenitelé<sup>94</sup> poplenili<sup>94</sup> a jejich výhonky<sup>95</sup> zmařili<sup>96</sup>. (3) Štítý<sup>97</sup> jeho hrudin<sup>98</sup> jsou načerveneče<sup>99</sup>, vojáci<sup>100</sup> jsou oděni v červcový<sup>101</sup> šarlat<sup>102,103</sup>, vozy<sup>104</sup> jsou<sup>14</sup> v den své přípravy v ohnivě září<sup>105</sup> železa<sup>106</sup> a koplí<sup>107</sup> se mihají<sup>108,109</sup>. (4) V ulicích zuří<sup>110</sup> vozy<sup>14,104</sup>, na prostranstvích<sup>111</sup> se předbíhají<sup>112</sup>, jejich vzržení – jako pochodně, sem-tam se kmitají<sup>113</sup> jako blesky. – (5) Připomíná si<sup>114</sup> své chrabrě<sup>115,116</sup>; ti klopytají při své chůzi<sup>117</sup>, spěchají k jeho<sup>118,119</sup> zdi<sup>120</sup> a zřizuje se<sup>17</sup> ochranná střecha; (6) brány řek<sup>121</sup> se otevírou<sup>122</sup> a palác<sup>123</sup> se rozpadne<sup>124</sup>. (7) *Ano, je<sup>17</sup> ustanoven<sup>125</sup>*: Bude odvedeno<sup>118,119,126,127</sup>, bude dopraveno<sup>118,119,127,128</sup> nahoru<sup>129</sup>, a jeho<sup>118,119</sup> nevolnice<sup>130,131</sup> budou sténat<sup>132</sup> jakoby hlasem holubů<sup>133</sup>, tukouce<sup>134</sup> na svá prsa<sup>135</sup>.

(8) A Nínivé, to<sup>118,119,136</sup> bylo odedávna<sup>137</sup> jako rybník vod<sup>138</sup> – a oni budou prchat... Stůjte! Stůjte! Ale nebude ohlížejícího se<sup>139</sup>. (9) Kořistěte<sup>140</sup> stříbro, kořistěte<sup>140</sup> zlato, neboť<sup>62</sup> není konce jeho<sup>118,119</sup> zařízení<sup>141,142</sup>, bohatství<sup>143</sup> všeho<sup>144</sup> žádoucího náciní<sup>145,146</sup>. (10) Prázdnota<sup>147</sup>, *ano, vyprázdněnost<sup>148</sup> a zpuštěnost<sup>149</sup>*: I rozplývá se<sup>17,150</sup> srdce za<sup>62</sup> viklání<sup>151</sup> kolenou<sup>152</sup> a svíjení v bolesti<sup>153</sup> ve všech bocích<sup>154</sup>, a tváře jich všech<sup>83</sup> stahují<sup>17,155</sup> červě<sup>156</sup>.

(11) Kde je doupě<sup>157</sup> lvů<sup>158</sup>, *ano, to<sup>136</sup>, jež bylo pastvištěm<sup>159</sup> lvícat<sup>142,160</sup>*, kde chodil<sup>17</sup> lev, lvíce<sup>161</sup>, mládě<sup>162</sup> lva, a nebylo plašícího<sup>163</sup>? (12) Lev rval pro potřeby svých mláďat<sup>162</sup> a rdousil<sup>164</sup> svým lvicím<sup>161</sup>, a plnil<sup>17</sup> své díry<sup>165</sup> úlovkem<sup>166</sup>, *ano, svá doupata<sup>157</sup> rozervaným<sup>167</sup>*. (13) Hle, já<sup>168</sup>, jsem proti tobě<sup>44</sup>, prohlášeno<sup>169</sup> Hospo-



díнем zástupů<sup>170 171</sup>, a chci<sup>27</sup> na dým spálit<sup>172</sup> jeho<sup>118 119</sup> vozy<sup>14 104</sup>, a tvá lvičata<sup>160</sup> bude požírat meč a tvé loupežení<sup>166 173</sup> budu ze země vymycovat<sup>72 174</sup>; a hlas tvých poslů<sup>175</sup> již nebude slyšet.

**3** Běda<sup>176</sup>, město krve!<sup>177</sup> Ono všech-  
no<sup>83 119</sup> je lži<sup>178</sup>, bezpráví<sup>179</sup> plné<sup>119</sup>, loupe-  
žení<sup>166 173</sup> se<sup>180</sup> nezanechává<sup>181</sup>. (2) Zvuk<sup>182</sup>  
biče a zvuk<sup>182</sup> hřmotu<sup>183</sup> kol<sup>14</sup> a uhánějící-  
cích<sup>184</sup> koní<sup>14</sup> a nadskakujících<sup>185</sup> vozidel<sup>14</sup>!  
(3) Vztyčující se<sup>186</sup> jezdcí<sup>14 187</sup> a čepel<sup>188</sup>  
meče a bleskot<sup>189</sup> kopí a množství pro-  
bodaných<sup>14</sup>, ano, hromada<sup>190</sup> mrtvol<sup>14</sup>,  
a není konce tělům<sup>191</sup> – klopýtají o jejich  
mrtvoly! – (4) pro množství<sup>144 192</sup> smilstva<sup>9</sup>  
smilnice<sup>193</sup> vynikající<sup>194</sup> půvabem<sup>195</sup>, mis-  
tryně<sup>196</sup> čarodějnicí<sup>197</sup>, jež<sup>198</sup> ve své smil-  
stvo<sup>9</sup> zaplétala<sup>199</sup> národy<sup>200</sup> a ve svá čar-  
odějnicí<sup>201</sup> kmeny<sup>202</sup>. (5) Hle, já<sup>168</sup>, jsem  
proti tobě<sup>44</sup>, prohlášeno<sup>169</sup> Hospodinem  
zástupů<sup>170 171</sup>, a budu vyhrnovat tvé podolky  
nad tvou tvář a ukazovat národům<sup>200</sup> tvou  
nahotu<sup>203</sup>, ano, královstvím tvou hanbu,  
(6) a budu na tebe házet hnusností<sup>204</sup>  
a budu tě znevažovat<sup>205</sup> a činit<sup>74</sup> tě jakoby  
divadlem<sup>206</sup>. (7) I bude se dít<sup>17 207</sup>, že každý  
z vidoucích tě bude od tebe<sup>208</sup> utíkat<sup>261</sup>  
a říkat: Nínivé je<sup>17</sup> vyvráceno<sup>119 209</sup>, kdo  
mu<sup>119</sup> bude projevat soustrast<sup>210</sup>? Odkud  
ti mám<sup>27</sup> hledat potěšujícího<sup>1</sup>? (8) Zda  
jsi lepší než Nó<sup>21</sup> Ámónovo<sup>212 213</sup>, jež<sup>198</sup>  
leželo<sup>119 214</sup> mezi řekami<sup>215</sup>, vůkol mělo<sup>119 216</sup>  
vody, jehož hradbou<sup>217</sup> bylo moře<sup>218</sup>, vody  
byly jeho<sup>119</sup> zdí<sup>120</sup>, (9) Kúš<sup>219</sup> mohutností<sup>220</sup>,  
a Egyptáné, a nebylo jim konce<sup>221</sup>, Pút<sup>222</sup>  
a Lúvím<sup>223 224</sup> byli<sup>17</sup> jeho<sup>225</sup> pomocí –

(10) i ono odešlo<sup>119</sup> do vyhnanství<sup>226 227</sup>,  
mezi zajatectvem, i jeho<sup>119</sup> batolata byla na  
nárožích<sup>14 228 229 230</sup> všech ulic rozrážena<sup>231</sup>  
a stran<sup>67</sup> jeho<sup>119</sup> vážených<sup>143 232</sup> vrhali<sup>17</sup> los,  
a všichni jeho<sup>119</sup> velikáni byli spoutáni<sup>233</sup>  
okovy. (11) I ty budeš opájeno<sup>119 234</sup>, budeš  
skryváno<sup>119 235</sup>, i ty budeš hledat útočiště<sup>35</sup>  
před nepřítelem<sup>23</sup>. (12) Všechny tvé pev-  
nosti<sup>236</sup> – fíkovníky<sup>237</sup> s ranými plody<sup>238</sup>,  
jež, jsou-li strášány<sup>239</sup>, padají<sup>17</sup> na ústa<sup>240</sup>  
jedlíka. (13) Hle, tvůj lid – ženy<sup>237</sup> v tvém  
nitru, brány tvé země jsou<sup>17</sup> široce<sup>241</sup>  
otevřeny tvým nepřítelům, tvé závory  
sžírá<sup>17</sup> oheň; (14) načerpej si vody pro čas  
obležení<sup>242</sup>, posilni svá opevnění<sup>236 243</sup>,  
vejdi v jíl a šlapej v hlíně<sup>244</sup>, zmocni se  
formy<sup>245</sup> na cihly. (15) Tam tě bude sžírat  
oheň, vytínat<sup>72</sup> tě bude meč, bude tě sží-  
rat jako jelekove<sup>14 246</sup>, rozplemeň se<sup>143 232 247</sup>  
jako jelekove<sup>14 246</sup>, rozplemeň se<sup>143 232 247</sup>  
jako arbehové<sup>14 248</sup>. (16) Rozmnožilo<sup>119</sup> jsi  
své kupce<sup>249 250</sup> nad hvězdy<sup>213</sup> nebes; jele-  
kové<sup>14 246</sup> si zařadí<sup>251</sup> a odletí, (17) tvoji min-  
zárové<sup>252</sup> jsou jako arbehové<sup>14 248</sup> a tvoji tif-  
sárové<sup>253</sup> jako veliké<sup>254</sup> kobylinky<sup>14 255 256</sup>, jež<sup>198</sup>  
se v den chladu<sup>257</sup> ukládají<sup>258</sup> na zídkách,  
když vyjde<sup>259</sup> slunce<sup>260</sup>, ulétají<sup>14 261</sup>, aniž  
je známo místo<sup>41</sup>, kde oni jsou. (18) Tvoji  
pastýři spí<sup>17</sup>, králi Aššúra, tvoji chrabří<sup>115</sup>  
odpočívají<sup>262</sup>, tvůj lid, ti jsou rozprášení<sup>263</sup>  
na horách a není shromažďujícího.  
(19) Není úlevy<sup>264</sup> tvému zdrcení<sup>265</sup>, tvá  
rána<sup>266</sup> je nezhojitelná<sup>267</sup>; všichni slyšící  
o tobě<sup>268</sup> zvěst<sup>269</sup> zatleskají nad tebou  
v dlaň<sup>270</sup>, neboť na koho ustavičně nepre-  
cházel<sup>271</sup> od tebe<sup>268</sup>?



# NACHŮM

## poznámky překladatele a odkazy

- 1 Jméno znamená „Potěšovaný“, n., podle jiných, „Těšitel“, „Soucitný“, tvar slovesa jako v Gen. 5:29, pozn. 179. Tvar téhož slovesa je i zde v kap. 3:7.
- 2 Viz Is. 13:1, pozn. 705 a 706.
- 3 Viz Is. 1:1, pozn. 2.
- 4 Tj. „pocházejícího z Elkové“, místa, jehož poloha není spolehlivě známa.
- 5 Zde výraz vyskytující se v SZ jen zde a u Jóš. 24:19.
- 6 Vl. „je znalcem“ (n. „mistrem v“), viz Gen. 14:13, pozn. 400.
- 7 Viz Num. 25:18, pozn. 964.
- 8 Viz Žalm 103:9, pozn. 2218.
- 9 V hebr. množ. číslo snad v zesilujícím smyslu, n. „k projevům hněvu“. Dále obdobně.
- 10 Viz Exod. 34:7, pozn. 1192.
- 11 Viz Exod. 20:7, pozn. 667.
- 12 Viz Ám. 1: 14, pozn. 50.
- 13 N. „vichřicí a bouří“, tj. „skrze vichřicí a skrze bouři“.
- 14 V původním textu jednotné číslo v hromadném smyslu.
- 15 Viz Is. 5:24, pozn. 342.
- 16 Viz Gen. 37:10, pozn. 983.
- 17 Vl. „jal se vysušovat“ („a dále vysušuje“, dále obdobně, i stran jiných sloves).
- 18 Sloveso jako v Gen. 8:14, pozn. 269.
- 19 Sloveso jako v Gen. 8:13, pozn. 268.
- 20 Viz 1 Sam. 2:5, pozn. 86.
- 21 N. „vadnou i výhonky<sup>14a</sup>“, jako „puky“ v Num. 17:8; n. „vadne i kvítí“, jako „květy“ v 1 Král. 7:49.
- 22 Viz Žalm 29:6, pozn. 811.
- 23 Předložková vazba jako v Gen. 3:8, pozn. 102.
- 24 Viz Žalm 46:6, pozn. 1237; Ám. 9:5, 13, pozn. 387.
- 25 Viz Gen. 27:3, pozn. 139.
- 26 Srov. Is. 13:13.
- 27 Viz Gen. 2:16n., pozn. 74.
- 28 Zde jiná předložková vazba než ve v. 5<sup>23</sup>, bez jejího významového odstínu v dané souvislosti.
- 29 Viz Žalm 38:3 a dále, pozn. 2195.
- 30 Viz Exod. 15:7, pozn. 506.
- 31 Táž předložková vazba jako ve v. 5<sup>23</sup>, zde ve smyslu jako v textu, n.
- 32 „skály před ním praskají“.
- 33 Sloveso jako např. v Soud. 6:28 a dále, pozn. 426, zde smysl jako v textu n. v předchozí<sup>32</sup> poznámce.
- 34 Vl. „za útočiště“ (atd<sup>35</sup>).
- 35 N. „skálou“ (nikoli jako ve v. 6, viz Soud. 6:26, pozn. 420; zde ve smyslu „skálou, na níž se lze utéci v nebezpečí“, viz Žalm 31:2, pozn. 765, kde „skálou“ je týž výraz jako zde ve v. 6) n. „posilou“, viz 2 Sam. 22:33, pozn. 897.
- 36 Viz Gen. 35:3, pozn. 942.
- 37 Viz Deut. 32:37, pozn. 1203.
- 38 Viz Jóba 38:25, pozn. 1705.
- 39 Viz Gen. 1:7, pozn. 12.
- 40 Viz Is. 10:23, pozn. 622.
- 41 Viz Gen. 1:9, pozn. 13.
- 42 Tj. „místa oné tísne“, odkud ona přichází n. kde k ní dochází.
- 43 Viz Hóš. 7:15, pozn. 341.
- 44 Viz Soud. 1:1, pozn. 9.
- 45 Zde v takovémto smyslu, viz Jer. 4:27, pozn. 369.
- 46 Tj. „až natolik, že vespolek tvoří cosi jakoby“.
- 47 Vl. „trní“, viz Gen. 3:18, pozn. 18.
- 48 Zde snad v takovémto smyslu.
- 49 Viz Lev. 10:9, pozn. 309.
- 50 Viz Is. 56:12, pozn. 2390.
- 51 N. „budou pohlceji jako zplna vysušené“, znění v textu podané však lépe odpovídá významu přízvuchných (rozdělovacích) znamének, jichž je v původním textu použito.
- 52 Tj. „z Nínivé“, viz v. 1.
- 53 Viz Exod. 3:10 a dále, pozn. 252.
- 54 Viz Is. 1:26 a dále, pozn. 398.
- 55 Viz 2 Sam. 23:6, pozn. 943.
- 56 Tj. Nínivští.
- 57 Viz Ám. 1:6, 9, pozn. 26.
- 58 Vl. „sestříhání“, sloveso jako „ostříhej se“ u Mích. 1:16, zde smysl jako v textu.
- 59 Viz v. 11.
- 60 Viz Gen. 16:6, pozn. 429.
- 61 Zde se přechází k oslovení Jerusáléma.
- 62 Viz Gen. 4:3, pozn. 132.
- 63 Viz Gen. 24:46, pozn. 634.
- 64 Viz Žalm 10:15, pozn. 305.
- 65 Jako „nosítka“ v Num. 4:10, zde (v SZ jen zde) ve smyslu jako v textu.
- 66 Viz Žalm 2:3, pozn. 30.
- 67 Viz Ám. 1:1, pozn. 6.
- 68 Zde se opět oslovuje Nínivé,
- 69 odtud pak až do konce tohoto verše král Assyrie (zájmenné přípony 2. osoby jsou tam mužského rodu, proti ženskému rodu<sup>19</sup> zájmena „tebe“ shora<sup>68</sup>; tak i slovesný tvar<sup>75</sup> na konci verše.
- 70 Tj. „nebudeš již mít potomstva“.
- 71 Viz Exod. 32:1, pozn. 1122.
- 72 Viz Gen. 17:14, pozn. 1118.
- 73 Viz Exod. 20:4, pozn. 660.
- 74 Viz Gen. 13:16, pozn. 384.
- 75 Vl. „lehký“, tj. „bezcný“, „nehoden“, sloveso jako „budou zlehčováni“ v 1 Sam. 2:30, viz i Gen. 8:8, 11, pozn. 260 (tvar téhož slovesa).
- 76 Zde v hebrejském textu začíná kap. 2.
- 77 Viz 2 Sam. 18:26, pozn. 235.
- 78 Viz Nech. 8:15, pozn. 376; nesouvisí se zde předchozím „zvěstovatele<sup>76</sup>“ (jinak snad „hlasatele, zvěstujícího“).
- 79 Viz Exod. 12:14, pozn. 158 a 385.
- 80 Viz Deut. 23:21, pozn. 853.
- 81 Zde v takovémto smyslu, srov. 2 Sam. 22:5, pozn. 859.
- 82 Viz Gen. 4:2, pozn. 127.
- 83 Viz Gen. 13:10, pozn. 374.

- 84** Tj. opět Nínivé.
- 85** Viz Gen. 13:1, pozn. 368.
- 86** Viz Přísl. 25:18, pozn. 1102, zde snad vzhledem k souvislosti vhodný překlad.
- 87** D. „dbát (tj. „d[be]j[te]“), dále obdobně o“, „chránit“, „opatrovat“, sloveso jako v Exod. 34:7, pozn. 1191; Přísl. 2:8, pozn. 118, a j.
- 88** Viz 1 Sam. 22:4, pozn. 838.
- 89** Viz Mích. 7:4, 7, pozn. 392.
- 90** Viz Deut. 3:28, pozn. 210; Přísl. 24:5, pozn. 440; Ám. 2:14, pozn. 95.
- 91** Viz Přísl. 24:5, pozn. 1044; Ám. 2:14, pozn. 96.
- 92** Viz Lev. 26:19, pozn. 894; Is. 2:10, pozn. 154.
- 93** Tj. „příslušející tomuto velikému, samým Bohem udělenému jménu“, srov. Gen. 32:28, pozn. 878.
- 94** Viz Is. 24:1, 3, pozn. 973.
- 95** Viz Num. 13:23, pozn. 497; Is. 17:10, pozn. 931, zde množné číslo.
- 96** Viz Jer. 12:10, pozn. 195.
- 97** Viz 1 Král. 14:26n., pozn. 788.
- 98** Viz Gen. 6:4, pozn. 192.
- 99** Viz Exod. 25:5, pozn. 855.
- 100** Viz Gen. 47:6, pozn. 1274, zde snad v obdobném smyslu jako v Num. 31:28, pozn. 1043, neboť výraz, jehož je ve zde shora citovaném oddíle Gen. 47 použito ve smyslu „schopnosti“ apod., značí i „vojsko“, „vojenskou moc“, viz např. Exod. 14:4, pozn. 457, obdobně jako „boj“ ve zde shora dále uvedeném místě Num. 31, viz pozn. 368, citovanou v tamní pozn. 1043, takže dotčený výraz lze zde chápat ve smyslu „muži vojenské moci“ n. prostě „vojska“, obdobně jako „muži boje“ tam, takže zde v textu podaný překlad „vojáci“ je obdobou tamního „bojovníků“. Jinak ovšem lze v onom výrazu i zde vidět smysl „stateční n. zdatní muži“, jehož se v podstatě přidržují mnohé ze známých mi překladů, i LXX.
- 101** Viz Exod. 25:4, pozn. 852.
- 102** Viz Exod. 25:4, pozn. 851.
- 103** Slova „oděni v červcový šarlat“, v hebr. jedno slovo („metullám“, snad by se dalo říci „očervcování“), jsou tvarem jen zde se v textu SZ vyskytujícího slovesa odvozeného od slova „červcový šarlat“<sup>101 102</sup>.
- 104** Viz Exod. 14:6n., pozn. 460.
- 105** N. „v ohnivém lesku“, D. „v ohni“, smysl jako v textu n. zde shora.
- 106** N. „ocele“, výraz vyskytující se v SZ jen zde, v původním textu množné číslo ve smyslu „železných n. ocelových součástek jejich okování“.
- 107** D. „cypřiše“, tj. „rukojeti kopí z cypřišového dřeva“.
- 108** Tj. „kopímí se mává n. vrhá“, tvar („háreálú“) slovesa vyskytujícího se v SZ jen zde.
- 109** Někteří zde místo „cypřiše“<sup>107</sup> („habberošim“) navrhuji s LXX číst „happarášim“, „jezdci na koních“, viz Gen. 50:9, pozn. 1383, a podle jimi podávaného znění „hoi hippes thorybéthésontai“ překládají „jezdci na koních se budou třást“ (n. „budou zneklidňování“ [n. „mateni“], „budou upadat ve zděšení“). Podle toho by se již zde od popisu n. líčení útočníků na město přecházelo k popisu chování jeho obránců, což se až v následujících verších děje jednoznačně.
- 110** Viz Jer. 46:9, pozn. 1696.
- 111** Viz Gen. 19:2, pozn. 491.
- 112** Viz Is. 33:4, pozn. 1643; Jóela 2:9, pozn. 124; zde jiný, jen zde se v SZ vyskytující tvar se smyslem jako v textu.
- 113** Sloveso jako např. „se rozběhla“ v Gen. 24:28 a obdobně na mnoha jiných místech, zde tvar vyskytující se v SZ jen zde se smyslem jako v textu.
- 114** Tj. „Aššúr“.
- 115** Viz Exod. 15:10, pozn. 512, zde snad v takovémto smyslu („proslulá svou chabrostí a proto oslavované, velebené, vyvyšované, a tudíž i vlivné, mocné“).
- 116** Tj. „aby je vyslal k obraně města“.
- 117** Viz Přísl. 31:27, pozn. 1311, zde smysl jako v textu.
- 118** Tj. „města Nínivé“, dále obdobně.
- 119** Viz Is. 3:26, pozn. 251.
- 120** Viz Lev. 25:30, pozn. 821.
- 121** N. vůbec „proudí vody“, tj.
- 122** „hráze se protrhnou“; totiž nepřítel snad protrhne hráze, jež město chrání před povodní, takže bude město zaplaveno proudy vod. Jiní uvádějí tento výrok ve vztahu k tomu, co je řečeno ve v. 8, přirovnávajíc hromadný zmatečný útek obyvatelstva z města, jenž je tam popsán, k proudům vod, valícím se z rybníka po protržení jeho hráze.
- 123** Viz 1 Král. 6:3, pozn. 326, zde ve smyslu „královský palác“.
- 124** Viz Jós. 2:9, pozn. 76.
- 125** Vl. „postaveno“, tvar slovesa jako v Gen. 28:12, viz i Soud. 9:6, pozn. 538; zde smysl snad jako v textu („pevně n. neodvolatelně ustanoveno n. určeno“).
- 126** Viz 2 Král. 15:29, pozn. 636.
- 127** Zde je ovšem pod pojem „města“ míněno jeho obyvatelstvo.
- 128** N. „vyvedeno“, nesouvisí však s „odvedeno“<sup>126</sup> shora.
- 129** Tj. snad z města Nínivé, jež leželo v nížině u řeky Tigridu, do výše položených končin Medie a Persie.
- 130** Tj. zajatkyň z něho, jež se v zajetí stanou nevolnicemi.
- 131** Výraz, jež zpravidla překládám „služebnice“, viz např. Exod. 20:10 a j., jenž je ženským protějšímek pojmu „nevolníka“, je však odvozen od jiného kmene a proto jsem slova „nevolnice“ k jeho překladu jinde nepoužil, zde však tak činím k výraznějšímu označení povahy postavení, do něhož byly zajaté ženy uvedeny („otrokyně“).
- 132** Sloveso vyskytující se v takovémto smyslu v SZ jen na tomto místě; jinde značí „hnát“, jako např. v Gen. 31:18 („sehnal“), Exod. 3:1 („zahnal“) a j.
- 133** Srov. Is. 59:11, kde je ovšem použito jiného, ač příbuzného, slovesa. Viz tamní pozn. 897.
- 134** Vl. „bubnující“, jako v Žalmu 68:25, sloveso vyskytující se v SZ jen na těchto dvou místech.
- 135** D. „svá srdce“.
- 136** Viz Exod. 1:16, pozn. 34.
- 137** D. „ode dní“, smysl jako v textu.

- 138** Tj. tak naplnění lidmi, jako je rybník naplněn vodami.
- 139** Viz Jer. 47:3, pozn. 185.
- 140** Viz Gen. 34:29, pozn. 934.
- 141** Viz Ezek. 43:11, pozn. 1963.
- 142** Viz Num. 2:3, pozn. 65.
- 143** Viz Exod. 16:7, pozn. 556, jiný výraz než „slávu“ zde ve v. 2<sup>92</sup>.
- 144** D. „ze (n. „ode“, snad ve smyslu „stran“) všeho“. Dále obdobně.
- 145** Viz Gen. 24:53, pozn. 637.
- 146** Viz Hóš. 13:15, pozn. 646.
- 147** N. „Pustota“.
- 148** N. „zpusťnutost“.
- 149** Tento i oba předchozí<sup>147 148</sup> výrazy se v SZ vyskytují jen zde.
- 150** Viz Exod. 16:21, pozn. 572; Žalm 22:14, pozn. 649.
- 151** N. „kollísání“, „chvění“; i tento výraz se v SZ vyskytuje jen zde. Podle některých „klepání“, tj.
- 152** „narážení kolena o koleno“.
- 153** Viz Is. 21:3, pozn. 1051; výraz vyskytující se v SZ jen ještě u Ezek. 30:4, 9.
- 154** Smysl je snad „v bocích všech“, tj. „každého“.
- 155** Viz Jóéla 2:6, pozn. 107.
- 156** Viz Jóéla 2:6, pozn. 108.
- 157** Viz Jer. 9:11, pozn. 681.
- 158** Obrazné líčení Nínívě, hlavního města říše Assyřanů, již jsou zde přirovnávání ke lvům pro svou ukrutnost a krevlačnost, s jakou řádili a kořistili mezi okolními národy.
- 159** Jako „pastvy“, např. v Gen. 47:4, zde ve smyslu „místem ke krmení“.
- 160** Viz Soud. 14:5, pozn. 705, zde snad smysl spíše jako v textu.
- 161** N., podle jiných, „dospělý lev“ proti následujícímu „mládě“. Nesouvisí s „lev“ shora a „lva“ zde. Ve v. 12 poněkud odlišný tvar, jednoznačný ve smyslu jako v textu.
- 162** Viz Gen. 49:9, pozn. 1333; zde ve v. 12 poněkud odlišný souzračný tvar.
- 163** Viz Lev. 26:6, pozn. 867.
- 164** Sloveso jako „zaškrtil se“ v 2 Sam. 17:23, kde jiný tvar; sloveso se v SZ vyskytuje jen na těchto dvou místech.
- 165** Tj. „brlohy“, „doupata“, jiný však výraz než ve v. 11 a zde zdola<sup>157</sup>.
- 166** Viz Ám. 3:4, pozn. 111; pod pozn. 39 je tam totéž sloveso jako „rval“ zde shora.
- 167** N. „roztrhaným“, viz Gen. 31:39; Exod. 22:13, výraz odvozený od téhož slovesa jako předchozí<sup>166</sup>.
- 168** Viz Gen. 6:13 a dále, pozn. 569.
- 169** Viz Gen. 22:16, pozn. 584.
- 170** Viz Num. 1:3, pozn. 15.
- 171** Viz 1 Sam. 1:3, pozn. 13.
- 172** Viz Exod. 22:6, pozn. 738.
- 173** Valná většina známých mi překladů zde připisuje tomuto výrazu (hebr. „teref“) týž nebo podobný („kořist“, „lup“) význam jako shora ve v. 12<sup>166</sup>, jenž však v této souvislosti nedává jasného smyslu; proto jsem si dovolil s několika málo jinými podat překlad jako v textu, jenž zde, podobně jako na konci v. 1 kapitoly 3 (kde již poněkud větší počet překladatelů uvádí tento význam), dává smysl neporovnatelně lepší. Překlad LXX na obou dotčených místech („théra“) připouští obojí význam, podobně jako zmíněné hebrejské „teref“ (ač jen jeden z dostupných mi slovníků jeho význam „loupežení“ jednoznačně uvádí) nebo české „loupež“; tak i překlad Vulgaty („rapina“) v kap. 3:1, kdežto na tomto místě podává Vulgata znění „praedam“, značící jednoznačně „kořist“ (4. pád).
- 174** Zde v takovémto smyslu.
- 175** Viz Gen. 32:3, pozn. 439.
- 176** Viz Is. 1:4, pozn. 11.
- 177** Viz Gen. 4:10, pozn. 141.
- 178** Viz Hóš. 7:3, pozn. 299.
- 179** N., podle jiných, „násilí“, „loupeže“, „vloupávání“, výraz vyskytující se v SZ jen zde a v jiném smyslu u Ób. 14 („rozcestí“). Nesouvisí s „loupežení“ zdola<sup>166 173</sup>.
- 180** Viz Exod. 25:39, pozn. 895.
- 181** Viz Mích. 2:3n., pozn. 101, zde smysl jako v textu.
- 182** Viz Gen. 3:8, pozn. 99.
- 183** Viz Is. 9:5, pozn. 525.
- 184** Viz Soud. 5:22, pozn. 345, sloveso vyskytující se v SZ jen na těchto dvou místech.
- 185** Viz 1 Par. 15:29, pozn. 497; Is 13:21, pozn. 765; Jóéla 2:5, pozn. 95, zde smysl jako v textu („nadskakujících při rychlé jízdě na hrboleté půdě“).
- 186** Tvar slovesa jako „vystupuje<sup>85</sup>“, zde snad ve smyslu „vstávající k vystoupení z vozidel“.
- 187** Obdobně jako „jezdci na koních“ v Gen. 50:9, pozn. 1383, a j., zde však, zdá se, jde o „jezdce“ ve vozidlech.
- 188** Viz Soud. 3:22, pozn. 202.
- 189** Viz Jóba 20:25, pozn. 985.
- 190** N. „spousta“, vl. „váha“, „tíže“ (Přís. 27:3; Is. 21:15).
- 191** Tj. „mrtvým“.
- 192** Zde v příčinném smyslu.
- 193** Viz Lev. 21:7, 14, pozn. 688.
- 194** D. „dobré“, viz Gen. 6:2 a dále, pozn. 431.
- 195** Viz Přís. 1:9, pozn. 30.
- 196** Viz 1 Sam. 28:7, pozn. 995.
- 197** Množné číslo.
- 198** Viz Deut. 4:25, pozn. 246.
- 199** N., podle jiných, „svým smilstvem do pasti chytala“, vl. „za své smilstvo prodávala“, jako např. v Gen. 25:31, 33 a jinde, tento základní význam dotčeného slovesa však zde v dané souvislosti nedává jasného smyslu, třebaže je tak i zde mnozí překládají.
- 200** Viz Gen. 17:16, pozn. 459.
- 201** N. „svými čarodějnicími<sup>199</sup>“.
- 202** N. „čeledi“, viz Gen. 10:5, pozn. 271 a 311.
- 203** Jako „volného místa“ v 1 Král. 7:36, zde smysl jako v textu; výraz se v SZ vyskytuje jen na těchto dvou místech.
- 204** N. „ohavnosti“, viz Deut. 29:17, pozn. 1055, výraz, jehož se zpravidla (i na shora citovaném místě a na mnoha místech jiných) používá k označení pohan-ských model a všeho, co s modlářstvem souvisí, zde

- však je nejspíše bez tohoto významového odstínu a značí prostě cokoli vyvolávající hnus, odpor, ošklivost apod.
- 205** N. „uvádět v pohrdání“, viz Deut. 32:15, pozn. 1151, Mích. 7:6, pozn. 402.
- 206** N. „podívanou“, viz Jóba 33:21, pozn. 1481, zde v takovéto smyslu.
- 207** Viz Gen. 1:2, pozn. 1.
- 208** N. snad „před tebou“<sup>33</sup>.
- 209** Viz Is. 15:1, pozn. 846.
- 210** Viz Jóba 2:11, pozn. 85.
- 211** Viz Jer. 46:25, pozn. 1724.
- 212** Viz Jer. 46:25, pozn. 1723 a 2020.
- 213** D. „lepší od Nó Ámónova“, dále obdobně.
- 214** Vl. „bydlelo“, „sídlilo“.
- 215** Viz Gen. 41:1nn., pozn. 1085.
- 216** Viz Gen. 19:12 a dále, pozn. 503.
- 217** Viz Žalm 48:13 a dále, pozn. 2548, zde ve smyslu jako v textu.
- 218** Viz Is. 18:2 a dále, pozn. 978.
- 219** Viz Num. 12:1, pozn. 453.
- 220** Viz Is. 40:29, pozn. 1935.
- 221** Tj. snad „bylo jich nepočítelné množství“.
- 222** Viz Gen. 10:6, pozn. 312.
- 223** Viz Gen. 10:13n., pozn. 321.
- 224** Viz 2 Par. 12:3, pozn. 495.
- 225** D. „tvou“, ale týká se Nó Ámónova, jež se zde řečnický oslovuje.
- 226** Viz Ám. 1:15, pozn. 51.
- 227** Bylo ho dobytý Assyřany okolo r. 663 př. Kr.
- 228** D. „hlavách“<sup>14</sup>.
- 229** Srov. Žalm 118:22, pozn. 2442; kde „nároží“ je jiný výraz než „hlava“ zde; význam tohoto výrazu je zde, proti onomu místu, rozšířen na celá „nároží“.
- 230** N. snad „o nároží“<sup>197</sup>.
- 231** Viz 2 Král. 8:12, pozn. 397, jiné sloveso než zde v kap. 1:6<sup>33</sup>.
- 232** Viz Deut. 28:58, pozn. 1038; souvisí s dotčeným<sup>143</sup> výrazem.
- 233** Tvar slovesa vyskytujícího se v SZ jen zde a v jiném tvaru v čteném textu Kaz. 12:6, viz tam pozn. 445.
- 234** Tj. „utrpením“, srov. Is. 51:17, 20nn.; Pl. 4:21.
- 235** N., podle jiných, s přihlednutím k jinému tvaru téhož slovesa, „zastíráno“ (stran své mysli), srov. Jóba 42:3, kde má toto sloveso zřejmě obdobný význam jako „zatemňující“ v tamní kap. 38:2; tak je tomu snad i zde, takže tedy pak „budeš omlívat“.
- 236** Viz Num. 13:19, pozn. 486.
- 237** Tj. „jsou jako fíkovníky“, dále obdobně.
- 238** Viz Hóš. 9:10, pozn. 431.
- 239** Viz Ám. 9:9, pozn. 397.
- 240** N. „k ústům“.
- 241** N. „veskrze“, D. „otevřením“.
- 242** Viz Deut. 28:53, pozn. 1027.
- 243** Viz i Is. 25:12, pozn. 1270, zde snad spíše smysl jako v textu.
- 244** Viz Exod. 1:14, pozn. 29, zde značí „cihlářskou hlínu“.
- 245** N. „pevně drž formu“.
- 246** Viz Jóela 1:4, 2:25, pozn. 10.
- 247** Zde jiný tvar dotčeného slovesa<sup>232</sup> se smyslem jako v textu; rozkazovací způsob je zde ve smyslu „byť ses rozplemenilo“.
- 248** Viz Jóela 1:4, 2:25, pozn. 11.
- 249** N. „kramáře“, „překupníky“, viz Ezek. 27:13, pozn. 1324.
- 250** Ti totiž ochuzovali okolní národy podobně jako kobylinky ožirají pole.
- 251** Viz 1 Sam. 23:27, pozn. 878, zde v takovéto souvislosti snad vhodný překlad.
- 252** Tj. „kněžata“, „velikáni“, „hodnostáři“, výraz převzatý z některého jiného jazyka, vyskytující se v SZ jen zde.
- 253** Viz Jer. 51:27, pozn. 1964.
- 254** D. „kobylinky“, jen zde se v SZ vyskytující výraz („gów“) jen nepatrně se lišící od následujícího<sup>256</sup> ve smyslu jako v textu, n.
- 255** „velikáni“<sup>14</sup> (n. „[veliká] hejna“<sup>14</sup>) kobylek<sup>256</sup>.
- 256** Viz Ám. 7:1, pozn. 314.
- 257** N. „mrazu“ (Přisl. 25:20).
- 258** Viz Gen. 26:17, pozn. 683.
- 259** Viz Gen. 32:31, pozn. 885.
- 260** Viz Gen. 16:4, pozn. 438.
- 261** Sloveso jako „utíkat“ ve v. 7, zde smysl jako v textu, jiné sloveso než „odletí“ ve v. 16.
- 262** Tvar slovesa jako v Exod. 25:8, pozn. 866, zde ve smyslu jako v textu.
- 263** Sloveso jako „poskakovat“ u Jer. 50:11, zde (v SZ jen zde) tvar trpného rodu se smyslem jako v textu.
- 264** Výraz vyskytující se v SZ jen zde, odvozený od slovesa „zesláblý“ v Gen. 27:1 a v obdobném smyslu v Lev. 13:6 a na několika jiných místech.
- 265** Viz Přisl. 15:4, pozn. 711; Pl. 2:11, pozn. 173.
- 266** Viz Lev. 26:21, pozn. 902.
- 267** Viz Is. 17:11, pozn. 940.
- 268** D. „slyšící tvou“, zdola obdobně, smysl jako v textu.
- 269** Viz 2 Král. 19:7, pozn. 759.
- 270** Viz Gen. 40:11, pozn. 1070.
- 271** Viz Deut. 29:21, pozn. 1067.



# HABAKKÚK<sup>1</sup>

**B**římě<sup>2</sup>, jež uviděl<sup>3,4</sup> Habakkúk<sup>1</sup>, prorok. (2)Až dokdy, Hospodine, budu<sup>5</sup> volat<sup>6</sup> o pomoc a nebudeš slyšet? Křičím<sup>7</sup> k tobě: Násilí<sup>8</sup>! – a nevysvobozuješ<sup>9</sup>! (3)Nač mi ukazuješ<sup>10</sup> špatnost<sup>11</sup> a pohlížíš<sup>12</sup> na strast<sup>13</sup>? Ano, přede mnou je plenění<sup>14</sup> a násilí<sup>8</sup> a nastala<sup>15</sup> váda a pozvedá se<sup>16</sup> spor<sup>17</sup>; (4)proto zákon<sup>18</sup> ochabuje<sup>19</sup> a právo<sup>20</sup> se nikdy<sup>21</sup> neuplatňuje<sup>22</sup>, neboť zlovolný úklady obklíčuje spravedlivého; proto právo<sup>20</sup> vychází<sup>51</sup> převráceně<sup>23</sup>.

(5)Popatřte<sup>10</sup> mezi<sup>24</sup> národy<sup>25</sup> a pohleďte a upadněte v ustrnutí<sup>26,27</sup>, ustrňte<sup>26,28</sup>, neboť ve vašich dnech se<sup>29,30</sup> uskutečňuje<sup>31</sup> skutek<sup>32</sup> – nebude te věřit, až<sup>33</sup> se bude vyprávět<sup>34</sup>, (6)neboť hle, já<sup>35</sup> – chystám se vzbudit<sup>36,37,38</sup> Kasdím<sup>39,40</sup>, národ<sup>25</sup>, jenž je<sup>41</sup> rozhořčený<sup>42</sup>, ano, jenž je<sup>41</sup> prudký<sup>43</sup>, jenž<sup>41</sup> chodí<sup>44</sup> po širokotech<sup>45</sup> země k zaujímání<sup>46</sup> sídel<sup>47</sup>, ne jeho<sup>48</sup>. (7)On je strašný<sup>49</sup>, ano, obávaný<sup>50</sup>, od něho vychází<sup>51</sup> jeho právo<sup>20</sup> a jeho důstojnost<sup>16,52</sup> (8)a jeho koně jsou<sup>6</sup> hbitější<sup>53</sup> než levharti<sup>54</sup> a rychlejší<sup>55</sup> než vlci<sup>54</sup> za večera, a jeho jezdci na koních<sup>56,57</sup> poskakují, ano, jeho jezdci na koních<sup>56,57</sup> přicházejí z daleka, letí jako sup<sup>58</sup>, jenž spěchá<sup>6</sup> k žrádlu. (9)On všečen<sup>59</sup> přichází k násilí<sup>60</sup>, houf<sup>61</sup> jejich tváří – k východnímu<sup>62</sup> větru, a sbírá<sup>63</sup> zajaté jako písek. (10)A z králů<sup>64</sup> si on tropí šašky<sup>65</sup> a knížata jsou mu předmětem posměchu<sup>66</sup>, on se směje každé pevnosti<sup>67</sup>, i nakupí<sup>68</sup> zeminy<sup>69,70</sup> a dobude jí, (11)potom se dále poženě<sup>67</sup> jako vítr<sup>72,73</sup> a<sup>74</sup> přejde a proviní se<sup>75</sup> – tato jeho moc<sup>76</sup> bude jeho +bohem.

(12)Zda ty nejsi od pradávna, Hospodine, můj Bože, můj Svátý? Nebudeme umírat, Hospodine, ustanovil jsi<sup>77</sup> jej k soudu<sup>20</sup>, ano, Skálo, k ukázněvání<sup>78</sup> jsi jej určil<sup>79</sup>; (13)jsi v očích čistější<sup>80,81</sup> než abys spatřoval<sup>10</sup> zlo<sup>82</sup>, aniž můžeš pohlížet na útlík<sup>13,83</sup> – proč pohlížíš na nevěrně se chovající<sup>84</sup>, mlčíš, když zlovolný pohlcuje<sup>85,86</sup> spravedlivějšího než on<sup>54</sup>? (14)A činíš<sup>6</sup> lidi<sup>87</sup> jakoby rybami<sup>88</sup> moře, jakoby plazivým<sup>89</sup> tvorstvem<sup>88,90</sup> – není

vládnoucího<sup>91</sup> nad ním<sup>92</sup>, (15)všechny je<sup>93</sup> vytahuje<sup>94</sup> udicí<sup>95,97</sup>, odvléká<sup>96</sup> je<sup>93</sup> ve své síti<sup>97</sup>, ano, sbírá<sup>63</sup> je<sup>93</sup> ve svém čerenu<sup>97,98</sup>; proto se raduje a jásá, (16)proto své síti obětuje a svému čerenu<sup>98</sup> zakučuje<sup>99</sup>, neboť jimi je jeho podíl tučný<sup>100</sup>, ano, jeho pokrm mastný<sup>101</sup>. (17)Zda proto máš svou síť vyprazdňovat a ustavičně národy<sup>25</sup> zabíjet, nešetřit<sup>102</sup>?

**2** Budu stát na své stráž<sup>103</sup>, ano, chci<sup>5</sup> se postavit na hradbě<sup>104</sup> a vyhlížet<sup>105</sup>, abych spatřil<sup>106,107</sup>, co bude<sup>108</sup> ke mně promlouvat a čím budu moci<sup>5</sup> odpovídat<sup>109</sup> na svou<sup>110</sup> výtku<sup>111</sup>.

(2)I odpověděl mi Hospodin a řekl: Popiš vidění<sup>1</sup>, ano, vyryj<sup>112</sup> na desky, aby čtoucí je<sup>113</sup> mohli<sup>5</sup> běžet<sup>114</sup>, (3)neboť vidění<sup>3</sup> je ještě na určenou dobu<sup>115</sup>, i kvapí<sup>116</sup> ke konci<sup>117</sup> a nemůže<sup>5</sup> selhat<sup>118</sup>; bude-li<sup>119</sup> otálet<sup>120</sup>, čekej na ně, neboť jistotě<sup>121</sup> musí<sup>5</sup> přijít, nebude se opožďovat<sup>122</sup>. (4)Hle, nadutá<sup>123</sup> je, není upřímná<sup>124</sup> jeho duše v něm<sup>25</sup>, ale spravedlivý bude žít ze své věrnosti<sup>126,127,128,129</sup>; (5)a nadto, jak je víno zrádné<sup>84,130</sup>, i zpupný<sup>132</sup> muž<sup>133</sup>, jenž<sup>134</sup> nezůstává doma<sup>135</sup>, jenž svou dychtivost<sup>136</sup> rozšiřuje<sup>6,137</sup> jako šeól<sup>138</sup>, ano, on je jako smrt, jež<sup>134</sup> se nemůže<sup>5</sup> nasytit, i posbírá<sup>63</sup> k sobě všechny národy<sup>25</sup>, ano, shromáždí k sobě všechny národnosti<sup>25</sup> – (6)zda se tito – oni všichni<sup>99</sup> – nebudou na něho<sup>139</sup> ujímat<sup>16,140,141</sup> průpovědi<sup>93,142</sup> a záhadných řečí<sup>93,143,144</sup>, vtipů<sup>145</sup>, vůči němu? I bude se<sup>29</sup> říkat: Běda<sup>146</sup>, ten, <sup>147</sup>jenž<sup>41</sup> si pořizuje mnohonesvého<sup>48,148</sup> – až dokdy? – a nakládá na sebe<sup>139</sup> břímě<sup>6</sup> zabaveného majetku<sup>149,150</sup>! (7)Zda nebudou náhle povstávat ti, kdo tě budou kousat<sup>151,152</sup>, a procítat ti, kdo tebou budou lomcovat<sup>151,153</sup>? I dostaneš se<sup>15</sup> jim v olupování<sup>154,155,156,157</sup>; (8)protože tys poplenil<sup>158</sup> mnohé národy<sup>25</sup>, budou, všechny pozůstatek národnosti<sup>25</sup>, plenit<sup>158</sup> tebe, za krev<sup>157,159,160</sup> lidí<sup>87</sup> a násilí<sup>8</sup> na zemi, hradišti<sup>161</sup> a všech bydlících v něm.

(9)Běda<sup>146</sup>, dychtící<sup>147</sup> po nespravedlivém zisku<sup>162</sup> zlém pro svůj dům k umístění<sup>77</sup> svého hnízda ve výši k vyklouz-

nutí<sup>163</sup> z dlaně zla<sup>164</sup>! (10) Zosnoval jsi<sup>165</sup> pro svůj dům ostudu, skoncování s mnoha národnostmi<sup>25 166</sup>, a tvá duše hřeší; (11) ano, kámen ze stěny bude křičet<sup>7</sup> a krokev<sup>167</sup> ze dřeva bude odpovídat.

(12) Běda<sup>146</sup>, budující<sup>147</sup> město krví<sup>159</sup>, jenž<sup>134</sup> hradiště<sup>161</sup> upevňuje<sup>6</sup> bezprávím<sup>168</sup>! (13) Zda to, hle, není z blízkosti<sup>169</sup> Hospodina zástupů<sup>170 171</sup>, že<sup>134</sup> se lidé<sup>25 172</sup> namáhají pro oheň<sup>173</sup> a davy<sup>174</sup> se nadarmo<sup>173</sup> unavují<sup>175</sup>? (14) Vždyť země bude naplňována poznáním slávy<sup>176</sup> Hospodinovy, jako jsou vody pokrytými na<sup>177</sup> moři<sup>178</sup>!

(15) Běda<sup>146</sup>, napájící<sup>147 179</sup> své bližní<sup>93 180</sup> Přimícháváš<sup>181</sup> své popuzení<sup>182</sup> a tak i opojení, za účelem pohlížení na jejich obnažování<sup>182 183</sup>; (16) sytil ses<sup>6</sup> více hanbou než ctí<sup>54 176</sup> – pij i ty a ukaž svou předkožku<sup>184</sup>, bude se k tobě obracet<sup>185</sup> číše<sup>186</sup> pravice Hospodinovy a veliká hanba<sup>187</sup> na tvou čest<sup>176</sup>. (17) Ano, bude tě zaplavovat<sup>188</sup> násilí<sup>18</sup> Levánónu<sup>189 190</sup> a týráni<sup>14</sup> zvířat<sup>191</sup>, jež je straší<sup>192</sup>, za krev<sup>157 159 160</sup> lidí<sup>87</sup> a násilí<sup>18</sup> na zemi, hradišti<sup>161</sup> a bydlících v něm. (18) Čím prospěje socha<sup>193</sup>, jestliže ji její ztvárnovatel<sup>194</sup> vytěsá<sup>193 195</sup>? Slitina, ano, učitel klamu<sup>196</sup>, jestliže ztvárnovatel<sup>194</sup> společně<sup>197</sup> stran zhotovování<sup>198</sup> němých model<sup>199</sup> na svůj výtvar<sup>194 200 201</sup>?

(19) Běda<sup>146</sup>, říkající<sup>147</sup> dřevu: Procitni! mlčícímu kameni: Probuď se! Bude on učit? Hle, je potažen zlatem a stříbrem, ale žádného<sup>202</sup> ducha<sup>2</sup> v jeho nitru není. (20) Ale Hospodin je ve svém svatém chrámě<sup>203 204</sup>, zmlkni<sup>205</sup>, všechna<sup>202 206</sup> země, před jeho tvář<sup>207</sup>!

**3** Modlitba Habakkúka<sup>48</sup>, proroka, na<sup>208</sup> Šigiónóth<sup>209</sup>.

(2) Hospodine, uslyšel jsem tvou zvěst<sup>210 211</sup>; zhrozil jsem se<sup>50</sup>!

Hospodine, tvůj skutek<sup>32</sup> – uveď jej v život<sup>212</sup> vprostřed<sup>213</sup> let<sup>214</sup>, kéž jej chceš<sup>5 215</sup> vprostřed<sup>213</sup> let<sup>214</sup> oznámit, kéž si v rozhněvání<sup>216</sup> připomínáš<sup>215</sup> slitování!

(3) + Bůh přichází z<sup>217</sup> Témánu<sup>218</sup>, ano, Svatý z<sup>217</sup> hory Páránu, seláh<sup>219</sup>, jeho velebnost<sup>220</sup> pokrývá<sup>6 188</sup> nebesa a zem naplňuje<sup>6</sup> jeho chvála<sup>221</sup>.

(4) I nastává<sup>15</sup> jas<sup>222</sup> jako světlo<sup>223</sup>; ze své ruky on má<sup>224 225</sup> paprsky<sup>226</sup>; ano, tam je skrýše<sup>227</sup> jeho síly.

(5) Před jeho tváří jde mor a u jeho nohou vychází<sup>51</sup> plamen<sup>228</sup>.

(6) Stanul a jal se měřit zem<sup>229</sup>, popatřil<sup>10</sup> a vyplašil<sup>230</sup> národy<sup>25</sup>, i byly odvěké hory<sup>231</sup> rozmetány<sup>232</sup>, zhroutily<sup>233</sup> se věčné pahrbky<sup>234</sup> – on má<sup>224</sup> věčné cesty<sup>234 235</sup>.

(7) Uviděl jsem stany Kúšanovy postizeny neštěstím<sup>11 236 237</sup>, koberce<sup>238</sup> země Midjána se třásly.

(8) Zda Hospodin plane<sup>6 239</sup> proti řekám? Je-li proti řekám jeho hněv, tvé-li překypění<sup>239 240</sup> proti moři, že jedeš<sup>241</sup> na svých koních, na svých vozidlech záchrany<sup>242</sup>?

(9) Tvůj luk se zplna<sup>243</sup> odkrývá<sup>244</sup> – přísahy větvím<sup>245</sup> slovem<sup>246 247</sup>; seláh<sup>219</sup>. Řekami brázdíš zem.

(10) Uviděly tě hory, svíjejí se<sup>248</sup>, přešel přívál<sup>249</sup> vod, hlubina<sup>250</sup> vydala svůj hlas, vysoko vznesla<sup>16</sup> své ruce.

(11) Slunce, měsíc – to při světle tvých šípů stanulo ve svém bydlišti<sup>251</sup>, ucházely<sup>252</sup> při jasu<sup>222</sup>, bleskotu<sup>253</sup> tvého kopí.

(12) V rozhorlení<sup>254</sup> kráčíš zemi, v hněvu roztrías<sup>255</sup> národy<sup>25</sup>,

(13) vyšel jsi k zachraňování<sup>242 256</sup> svého lidu, zachránit<sup>242 255</sup> svého pomazaného<sup>257</sup>,

odštípl jsi<sup>258</sup> hlavu<sup>259</sup> od domu zlovolného<sup>260</sup> odkrytím<sup>243 244</sup> základu až po krk<sup>261</sup>. Seláh<sup>219</sup>.

(14) Hlavu jeho vojevůdců<sup>262</sup> jsi probodál jeho<sup>263</sup> holemi<sup>264</sup>; bouřlivě se hnali<sup>265</sup> rozprašit<sup>266</sup> mě<sup>267</sup>, jejich hlaho<sup>268</sup> byl jako při požírání chudého<sup>269</sup> v úkrytu<sup>270</sup>.

(15) Vkročil jsi v moře<sup>271</sup> se svými koňmi, v záplavu<sup>272</sup> mnohých vod.

(16) Uslyšel jsem a mé nitro<sup>273</sup> se roztrásl, při tom hlasu<sup>274</sup> se zachvěly<sup>275</sup> mé rty, v mé kosti vnikal rozklad<sup>276</sup> a na svém místě<sup>277</sup> jsem se třásl, zatímco bych byl měl<sup>15 278</sup> klidně čekat<sup>279</sup> na<sup>280</sup> den tísne<sup>281</sup>,

na vzestup vojensky přepadajícího<sup>282</sup> lid vůči němu<sup>283</sup>.

(17) Ano, nechť fíkovník nekvete<sup>215 284</sup> a na révách nechť není<sup>215 284</sup> plodu<sup>285</sup>, úrodnost<sup>286</sup> oliv<sup>93</sup> nechť

zklame<sup>215 284 287</sup>, a obilná pole<sup>288</sup>, to  
necht nepřináší<sup>6 198 215 284</sup> pokrmu,  
drobný dobytek necht se<sup>30</sup> z ohrady<sup>289</sup>  
pohlcuje<sup>6 215 284 290</sup> a skotu v stájích  
necht není<sup>1 215 284</sup>,

(18)já však<sup>291</sup> se budu veselit  
v Hospodinu, budu jásat v Bohu  
svého zachraňování<sup>1 242 256</sup>.

(19)Hospodin, Pán, je mou silou<sup>292</sup>  
a činí<sup>77</sup> mé nohy *takovými* jako *nohy*  
laní<sup>293</sup>, i dává mi vkročit na mé  
výšiny<sup>271 294</sup>.

Řediteli hudby<sup>295</sup>, při mých strunových  
nástrojích.





# HABAKKÚK

## poznámky překladatele a odkazy

- 1 Hebr. „Chavakkúk“; jméno značí „Vroucně objatý“.
- 2 Viz Is. 13:1, pozn. 705 a 706.
- 3 Viz Is. 1:1, pozn. 2.
- 4 Viz Ám. 1:1, pozn. 5.
- 5 N. snad „mám“, dále obdobně, viz Gen. 2:16, pozn. 74.
- 6 N. „křičet“, ne však jako zdola“; D. „zavolal jsem“, „jal jsem se volat“, ve smyslu „zavolal jsem a budu nadále volat“; dále obdobně, i stran jiných sloves.
- 7 Viz Soud. 3:9, pozn. 174.
- 8 Viz Gen. 6:11, pozn. 206.
- 9 Viz Is. 43:12, pozn. 1024.
- 10 Vl. „dáváš (n. „necháváš“) vidět“ (v. 3), „vizte“ (v. 5), jiné sloveso než „pohlížíš“ ve v. 3 a „pohledte“ ve v. 5. V. 13 obdobně, tak i v kap. 2:1 v protikladu k „vidění“ v tamním v. 2. I dále obdobně.
- 11 Viz Is. 1:13, pozn. 50.
- 12 N., podle některých, „dáváš pohlížet“.
- 13 Viz Gen. 41:51, pozn. 1139.
- 14 Viz Jer. 6:7, pozn. 495; Žalm 12:5, pozn. 342, nesouvisí s „násilí“ zde zdola a ve v. 2<sup>8</sup>.
- 15 Viz Gen. 1:2, pozn. 1.
- 16 Viz Gen. 27:3, pozn. 139.
- 17 Viz Přísl. 22:10, pozn. 895.
- 18 Viz Gen. 26:5, pozn. 674.
- 19 Viz Gen. 45:26, pozn. 1256, zde ve smyslu „stává se neúčinným“. Sloveso se v SZ vyskytuje jen ještě v Gen. 45:26, pozn. 1256, a v Žalmu 38:8 a 77:2, pozn. 1828.
- 20 Viz Gen. 18:19, pozn. 482; Exod. 15:25, pozn. 543.
- 21 Jako „do nekonečna“ u Is. 13:20 a Jer. 3:5, viz i Jer. 50:39, pozn. 1924.
- 22 N. „neprojevuje“, vl. „právo nikdy<sup>21</sup> nevychází<sup>51w</sup>“, sloveso jako „nychází<sup>51w</sup>“ zde zdola a obdobně na mnoha jiných místech; smysl jako v textu n. zde shora.
- 23 N. „pokřivené“, „překroucené“, tvar slovesa vyskytujícího se v SZ jen zde.
- 24 N. „na“, „v“.
- 25 Viz Gen. 17:16, pozn. 459.
- 26 Tj. „hrůzou“, pak tedy „v hrůzu“, viz Gen. 42:28, pozn. 1172, n. „údivem“, tedy „v údiv“, viz Gen. 43:33; Kaz. 5:8.
- 27 Zvratný tvar následujícího slovesa<sup>28</sup>, vyskytující se v SZ jen zde.
- 28 Základní tvar dotčeného slovesa<sup>26</sup> v obdobném smyslu („zhroutte se“, „divte se“); tuto sestavu dvou tvarů téhož slovesa chápou mnozí v zesilujícím smyslu („upadněte ve veliké n. úžasné ustrnutí“ [„hrůzu“, „údiv“], „velmi n. úžasné ustrňte“ [atd.]). Srov. obdobnou sestavu u Is. 29:9, pozn. 1453, kde ovšem jde o dvě různá, ač podobně znějící slovesa; zdejší dotčená sestava v původním textu zní „vehittamhú, tmáhú“.
- 29 Viz Exod. 25:37, pozn. 895.
- 30 N. snad „on“, tj. „Hospodin“, n.
- 31 „já uskutečňuji“, neboť jde o Boží výrok.
- 32 Viz Žalm 44:1; n. „působí působení“, tvary jiného slovesa než v Deut. 14:29, pozn. 599, jako např. „způsobil“ v Deut. 32:27 a j.
- 33 N. „ačkoli“.
- 34 Viz Gen. 15:5, pozn. 418; Exod. 10:2, pozn. 314.
- 35 Viz Gen. 6:13 a dále, pozn. 569, 48:4, pozn. 1294.
- 36 Viz Deut. 28:9, pozn. 953.
- 37 Viz Ám. 6:14, pozn. 307.
- 38 Viz Gen. 6:13 a dále, pozn. 225.
- 39 Viz Gen. 10:14, pozn. 321.
- 40 Viz Gen. 11:28, pozn. 345.
- 41 Viz Deut. 4:25, pozn. 246.
- 42 Viz Soud. 18:25, pozn. 854; zde i „vzteklý“, „hněvivý“.
- 43 Viz Is. 35:4, pozn. 1742, zde ve smyslu jako v textu, n. „zuřivý“.
- 44 N. „bude chodit“.
- 45 Viz Hóš. 4:16, pozn. 178.
- 46 Viz Gen. 22:17, pozn. 417.
- 47 Viz Exod. 25:9, pozn. 866.
- 48 D. „ne jemu“, tj. „jemu nepatřících“, viz Num. 2:3, pozn. 65, dále obdobně.
- 49 Viz Pís. 6:4, 10, pozn. 189.
- 50 Viz Gen. 28:17, pozn. 737, zde (nikoli dále) trpné přičestí.
- 51 Viz Exod. 3:10 a dále, pozn. 252.
- 52 N. „vyvýšenost“, tvar dotčeného slovesa<sup>16</sup>, srov. Hóš. 13:1, pozn. 608.
- 53 Viz 2 Sam. 1:23 a dále, pozn. 113; Is. 30:16, pozn. 1527.
- 54 D. „od levhartů“, smysl jako v textu, dále obdobně.
- 55 Vl. „ostřejší“, tvar téhož slovesa jako „je naostřen“ u Ezek. 21:9–11, vyskytujícího se v SZ jen na těchto dvou místech, zde smysl jako v textu.
- 56 Viz Gen. 50:9, pozn. 1383.
- 57 Zde i „jezdecké koně“.
- 58 Viz Lev. 11:13, pozn. 330.
- 59 Viz Gen. 11:6 a dále, pozn. 374.
- 60 Tj. „páchat násilí“.
- 61 N., podle jiných, „směr“, „úsilí“, „snaha“, výraz nejasného významu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 62 Tj. snad „podle (n. „směrem“) východního“.
- 63 Viz Gen. 6:21, pozn. 230.
- 64 Viz Gen. 39:14, pozn. 1054.
- 65 Sloveso jako v 2 Král. 2:23, pozn. 96, a u Ezek. 16:31, pozn. 717, a 22:5, pozn. 1038; v SZ jen na těchto 4 místech.
- 66 „Předmětem posměchu“ je v hebrejštině jedno slovo, výraz vyskytující se v SZ jen zde, odvozený od následujícího slovesa „se směje“.
- 67 Viz Num. 13:19, pozn. 486.
- 68 Viz Gen. 41:49, pozn. 1116.
- 69 Viz Gen. 2:7, pozn. 57.
- 70 Tj. k vybudování obléhacího valu.
- 71 Viz Jóba 11:10, pozn. 476.
- 72 Viz Gen. 6:17, pozn. 226.
- 73 N., podle jiných, „potom se změní (viz Žalm 102:26, pozn. 2211) jeho mysl“ (n. „smýšlení“, „duch“).

- 74 N., podle některých, „potom se změní<sup>73</sup> vítr, i“.  
 75 Viz Lev. 4:13, pozn. 93.  
 76 Viz Gen. 4:12, pozn. 144.  
 77 Viz Gen. 13:16, pozn. 384.  
 78 Viz 2 Sam. 7:14, pozn. 356; Jóba 5:17, pozn. 242.  
 79 Viz Žalm 104:8, pozn. 2234.  
 80 Viz Jóba 14:4, pozn. 678.  
 81 N. snad „přilíš čistý“.  
 82 D. „čistý od spatřování zla“, smysl jako v textu.  
 83 Zde v takovémto smyslu, viz např. Is. 10:1, pozn. 568.  
 84 Viz Jóba 6:15, pozn. 302.  
 85 Viz Žalm 35:25, pozn. 975.  
 86 D. „mlčíš za (n. „při“) pohlcování zlovolným“.  
 87 Viz Gen. 1:26, pozn. 41.  
 88 N. „takovými jako ryby“, zdola obdobně.  
 89 Viz Gen. 1:21, pozn. 33.  
 90 Viz Gen. 1:24n., pozn. 31.  
 91 Viz Gen. 1:18 a dále, pozn. 112.  
 92 Tj. „nad zlovolným“.  
 93 V původním textu jednotné číslo v hromadném smyslu.  
 94 Viz Gen. 13:1, pozn. 368.  
 95 Viz Jóba 41:1, pozn. 1828; Is. 19:8; výraz vyskytující se v SZ jen na těchto 3 místech.  
 96 Viz Přísł. 21:7, pozn. 943.  
 97 N. „svou síť“, zdola obdobně, na obou místech obdobně jako „udici“ shora, kde lze číst i „na udici“. Obdobně i dále, i stran jiných pojmů.  
 98 N. „ve své rybářské síti“, nesouvisí však se „sít“ zde shora a vyskytuje se v SZ jen zde a v následujícím verši; příbuzné výrazy jsou „sítě“ v Žalmu 141:10 a obdobně u Is. 51:20 (na obou místech týž výraz) a „vlečnou síť“ u Is. 19:8 (jen tam).  
 99 Viz Exod. 30:7, pozn. 1035 a 1080.  
 100 Viz Is. 30:23, pozn. 1543.  
 101 Jako „krmených“ v 1 Král. 4:23, zde ve smyslu jako v textu; nesouvisí s „pokrm“ shora. V tomto spojení a významu se tento výraz v SZ vyskytuje jen zde.  
 102 Viz 2 Sam. 12:4, 6, pozn. 495; Is. 9:19, pozn. 564; Jer. 50:14, pozn. 1890.  
 103 Viz Gen. 26:5, pozn. 673; Nech. 7:3, pozn. 295; Is. 21:8, pozn. 107.  
 104 Viz Kaz. 9:14, pozn. 359; Mích. 5:1, pozn. 272, zde ve smyslu jako v textu, n. „strážní věži“.  
 105 N. „pozorovat“, „vyzvídat“, viz Gen. 31:49, pozn. 846; 1 Sam. 14:16, pozn. 555.  
 106 D. „k spatření“, nikoli jako ve v. 2 a dále<sup>3</sup>.  
 107 Zde ve smyslu „zjistil“, „shledal“, „poznal“, „dověděl se“, srov. obdobně použití slovesa „vidět“ i v češtině.  
 108 Tj. „Hospodin“.  
 109 D. „a co... vracet“, srov. 1 Sam. 17:30, pozn. 697. Netýká se míst bez tohoto označení.  
 110 Tj. „mne se týkající“, „mně udílenou za má slova“.  
 111 Tj. „až ke mně bude pronesena“.  
 112 Viz Deut. 27:8, pozn. 943.  
 113 D. „v něm“.  
 114 Tj. „aby je bylo možno číst i v běhu“, n. „aby je mohl čtoucí přeběhnout“, tj. „rychle n. spěšně přečíst“.  
 115 Viz Gen. 1:14, pozn. 26.  
 116 D. „supí“, viz Žalm 27:12, pozn. 344, tj. „kvapí se supěním n. těžkým oddychováním“.  
 117 Tj. „k svému splnění“.  
 118 N. „zklamat“.  
 119 Tj. „jeho splnění“.  
 120 N. „se odkládat“, „váhat“ (Gen. 19:16), „prodlévat“ (Soud. 19:8, pozn. 221).  
 121 D. „příchodem“, „přijitím“.  
 122 Sloveso jako v Gen. 24:56, 32:4, pozn. 640.  
 123 N. „dovážlivá“, „opovážlivá“, tvar slovesa v Num. 14:44 přeloženého „opovážili se“, vyskytujícího se v SZ jen na těchto dvou místech.  
 124 Viz Num. 23:10, pozn. 886.  
 125 Tj. snad „nadutá (n. „neupřímná“) je duše toho, v němž je neupřímná“ (n. „nadutá“), v textu doslovný překlad znění v textu původním, jež je nesnadno srozumitelné (není nikde řečeno, kdo je ten, jehož duše se tento výrok týká). Mnozí překladatelé si zde pomáhají tím, že pomíjejí ženský rod slovesného tvaru zde v textu přeloženého „nadutá<sup>123</sup>“ a překládají ve smyslu „Hle, nadutý, jeho (tj. snad „kdo je nadutý, toho“) duše v něm není upřímná“, apod.  
 126 Viz Exod. 17:12, pozn. 598.  
 127 Viz Exod. 12:43, pozn. 425.  
 128 N. „žít svou věrností<sup>97</sup>“.  
 129 Zde i „víry“; v tomto smyslu přeložili toto místo LXX (vl. „z víry mé“, tj. „ve Mne“) a v podstatě podle jejich překladu („z víry“) je citováno v NZ (Řím. 1:17; Gal. 3:11; Hebr. 10:38).  
 130 Viz i Žalm 25:3, pozn. 714.  
 131 Tj. snad „tak se zklame i“, srov. v. 6 a dále.  
 132 N. „svévolný“, „pyšný“, jako „nadutý“ v Přísł. 21:24, výraz vyskytující se v SZ jen na těchto dvou místech.  
 133 Viz Exod. 10:11, pozn. 332.  
 134 Viz Gen. 4:3, pozn. 132.  
 135 N. „neodpočívá“, sloveso vyskytující se v SZ v tomto významu jen zde, snad ve smyslu „nespokojuje se s tím, co má“.  
 136 N. „žádostivost“, viz Is. 5:14, 56:11, pozn. 238.  
 137 Viz Is. 5:14, pozn. 317.  
 138 Viz Gen. 37:35, pozn. 1003.  
 139 N. „proti němu“, dále obdobně.  
 140 Viz Num. 23:7, pozn. 880.  
 141 Viz Num. 23:7, pozn. 881.  
 142 Viz Num. 21:27, pozn. 819; 23:7, pozn. 882.  
 143 Viz Přísł. 1:6, pozn. 23.  
 144 Zde ve smyslu „skrytě posměšných narážek“.  
 145 Viz Num. 12:8, pozn. 464; Dán. 8:23, pozn. 577.  
 146 Viz Is. 1:4, pozn. 11.  
 147 Tj. snad „Běda tomu“, v textu v podstatě doslovný překlad. Dále obdobně.  
 148 Viz Deut. 17:16, pozn. 670.  
 149 Tj. „zatěžuje se zabaveným majetkem“, v textu opis uchovávající v překladu význam předložkové vazby, jaká je v textu původním.  
 150 N. „zástava<sup>93</sup>“, „záloh<sup>93</sup>“, tento výraz však znamená také „husté bláto n. hlínu“, takže zde jde o dvojsmyslný výrok.

- 151** D. „tvoji koušiči“, „koušiči tě;“ dále obdobně, i stran jiných sloves.
- 152** N. „tvoji lichváři“, tj. „tobě ukládající lichvu“, viz Deut. 23:20, pozn. 849 a 850, kde je použito tvaru téhož slovesa, takže zde vlastně opět jde o dvojsmyslný výrok.
- 153** N. „třást“, „otřásat“.
- 154** Množné číslo.
- 155** Viz Jer. 30:16, pozn. 1339.
- 156** N. obdobně jako u Jer. 30:16, pozn. 1340.
- 157** Množné číslo snad ve smyslu „naprostě n. všestranně oloupení“, ve v. 8 (podle následující poznámky<sup>159</sup>) snad i ve smyslu „krev každého z nich“, totiž „z lidí“ zdola.
- 158** Sloveso jako „olupovat“ u Ezek. 39:10, zde překlad zvolen k odlišení od předchozího jiného slovesa<sup>155</sup>.
- 159** Viz Gen. 4:10, pozn. 141.
- 160** N. „pro krev“, v příčinném smyslu, D. „od krví“, smysl jako v textu n. zde shora, dále obdobně.
- 161** Viz Num. 21:28, pozn. 820.
- 162** Viz Přísl. 1:19, pozn. 56.
- 163** N. „vyváznuti“, „uniknutí“, vl. „vyproštění“, ale v trpném smyslu, srov. Gen. 32:30, pozn. 884; Žalm 69:15, Přísl. 6:5; Is. 20:6, pozn. 1044.
- 164** N. snad „neštěstí“ (Deut. 29:21, pozn. 1067).
- 165** Viz Is. 7:5, pozn. 398.
- 166** Tj. „vyhubení mnoha národností“.
- 167** Tj. „trám z krovu“, n. vůbec „trám“, n., podle jiných, „skoba“, „kolík“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 168** Viz Žalm 37:1, pozn. 1003.
- 169** Viz Gen. 8:8, pozn. 259.
- 170** Viz Num. 1:3, pozn. 15.
- 171** Viz 1 Sam. 1:3, pozn. 13.
- 172** Jako „národnosti“ ve v. 8; viz Jer. 51:58, pozn. 2005.
- 173** Viz Jer. 51:58, pozn. 2006.
- 174** Viz Jer. 51:58, pozn. 2007.
- 175** Viz 1 Sam. 14:28, 31, pozn. 575.
- 176** Viz Exod. 16:7, pozn. 556, ve v. 16 spíše ve smyslu jako v textu.
- 177** Viz Is. 26:21, pozn. 1311.
- 178** Tj. „na dně moře“.
- 179** Tj. „opojným nápojem“.
- 180** Viz Exod. 20:16, pozn. 669.
- 181** Sloveso jako „připust“ v 1 Sam. 2:36, jehož tvarem je i „začlenění“ tamtéž v kap. 26:19; zde smysl jako v textu.
- 182** Někteří, se změněnými samohláskami, zde čtou „svůj měch“, viz Gen. 21:14, 19, a překládají „vyléváš svůj měch“, tj. „opojného nápoje“.
- 183** Srov. Gen. 9:21n., „se obnažil“ tam je sloveso jiného kmene než „obnažení“ zde, ale „nahotu“ v tamním v. 22 je výraz tomuto přibuzný.
- 184** N. „staň (n. „projev“, „ukáž“) se neobřezaným“, sloveso jako v Lev. 19:23, pozn. 632; zde snad ve smyslu „obnaž se a tímto svým nedůstojným chováním se připodobni neobřezancům“, tj. „nečistým“.
- 185** Ve smyslu „podáváním dokola“, srov. totéž sloveso u Jób 16:13, pozn. 792, tj. „bude na tebe picházet řada, aby se ti dostalo“.
- 186** V obdobném smyslu jako u Is. 51:17.
- 187** N., podle jiných, „hanebné poplívání“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 188** Viz Žalm 55:5, pozn. 1368, tj. „odplata za“.
- 189** Viz Deut. 3:25 a dále, pozn. 203.
- 190** Tj. „na Levánónu páchané“.
- 191** Viz Gen. 1:24, pozn. 38.
- 192** Viz Jer. 1:17, pozn. 64.
- 193** Viz Exod. 20:4, pozn. 660.
- 194** Viz Gen. 2:7, pozn. 56, zde ve smyslu jako u Is. 44:9, pozn. 1126.
- 195** Sloveso, od něhož je dotčený výraz<sup>193</sup> odvozen, jako v Exod. 34:1, 4, zde i „vyřeže“ (podle toho, z čeho sochu zhotoví).
- 196** N. „lži“, viz Jer. 10:14, pozn. 259.
- 197** Viz Soud. 20:36, pozn. 500.
- 198** Viz Gen. 1:7, pozn. 12.
- 199** Viz 1 Par. 16:26, pozn. 547.
- 200** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>194</sup>, viz Is. 29:16, pozn. 1463.
- 201** D. „jestliže ztvárnovatel svého výtvoru na něj stran... model spolehně“, v textu opis v zájmu srozumitelnosti.
- 202** D. „každého“, zde smysl jako v textu.
- 203** Viz 1 Král. 6:3, pozn. 326.
- 204** Viz Exod. 3:5 a dále, pozn. 1219.
- 205** Tvar slovesa jako „Mlčte“ u Nech. 8:11, jiného než „mlčícímú“ zde ve v. 19.
- 206** Tj. „celá“ n. „každá“, jako ve v. 19<sup>202</sup>, nikoli však v tom smyslu jako tam.
- 207** Viz Gen. 3:8, pozn. 102.
- 208** N. snad „podle“, viz Ám. 1:3, pozn. 6.
- 209** Množné číslo výrazu v nadpisu Žalmu 7, pozn. 149; zde, podle některých, „stran bloudících“.
- 210** Viz Num. 14:15, pozn. 533.
- 211** Viz Num. 14:15, pozn. 534, zde spíše v tomto doslovném smyslu.
- 212** D. „oživ jej“, smysl jako v textu („uskuteční jej“, nesusvisí však s předchozím<sup>32</sup>, „skutek“).
- 213** Viz Deut. 1:42, pozn. 110.
- 214** Tj. „určené doby“, viz kap. 2:3<sup>115</sup> („necht nemusíme čekat, až ta doba uplyne“).
- 215** Viz Gen. 1:26, pozn. 40.
- 216** Viz Jób 3:17, pozn. 133.
- 217** N. „od“.
- 218** N. snad „od jihu“, viz Exod. 26:18, pozn. 918.
- 219** Viz Žalm 3:2, pozn. 67.
- 220** Viz Num. 27:20, pozn. 988.
- 221** Viz Nech. 9:5; 12:46, pozn. 393.
- 222** Viz Is. 50:10, pozn. 2234; Ezek. 1:4, pozn. 22.
- 223** Mlínění je snad „světlo sluneční“.
- 224** Viz Gen. 19:12, pozn. 503.
- 225** N., podle jiných, „z jeho ruky mu vycházejí“.
- 226** N. „zář“, vl. „roh“, zde v takovémto smyslu, snad proto, že „roh“ je často obrazem moci, viz např. 1 Sam. 2:1, pozn. 69; Žalm 18:2, pozn. 471, a srov. Exod. 34:30, pozn. 1208, a Jób 42:14, pozn. 1904.
- 227** N. „úkrýt“, „schránka“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.

- 228 N. „horečka“, viz Deut. 32:24, pozn. 1165.
- 229 N., podle jiných, „otřásat zemí“.
- 230 N. „rozrušil“, „znelidnil“, „vystrašil“, vl. „nechal vyskakovat“, viz Žalm 105:20, pozn. 2287.
- 231 D. „hory věku“ (n. „věčnosti“), viz Jóba 20:4, pozn. 942.
- 232 N. „rozvráceny“, „rozdrčeny“, „roztříštěny“, sloveso jako v Přísl. 5:16, 25:18, pozn. 1100, zde smysl jako v textu n. zde shora.
- 233 N. „sesypaly“, vl. „sklonily“, „poklonily“, viz Přísl. 14:19, jiný významový odstín viz u Jóba 9:13, pozn. 461, zde snad lze chápat ve smyslu jako v textu n. zde shora.
- 234 D. „pahrbky věku“ (n. „věčnosti“), zdola obdobně, jiný však výraz než shora<sup>231</sup>, viz Gen. 9:12, pozn. 293.
- 235 Ve smyslu „chůze“, „chození“.
- 236 Viz Žalm 55:3, pozn. 1364.
- 237 D. „Kůšánovy pod neštěstím“, tj. „pod břemenem neštěstí“.
- 238 Viz Jer. 4:20, pozn. 356.
- 239 Tj. „hněvem“, srov. Gen. 4:5, pozn. 138. Zdola obdobně.
- 240 Viz Is. 13:9, pozn. 561.
- 241 N. „jezdíš“.
- 242 Viz 1 Sam. 2:1, pozn. 70.
- 243 D<sup>244</sup>, „odkrytím“, „odhalením“, ve v. 13 poněkud jiný tvar, tam v doslovném smyslu.
- 244 N. „odhaluje“, n. snad „tasi“, sloveso jako „Probuď se“ v kap. 2:19, ve smyslu jako zde v textu se v SZ vyskytuje jen na tomto místě a ve v. 13.
- 245 Tj. „Isráelovým“, viz Exod. 31:2, pozn. 1106.
- 246 Tj. „Hospodinovým“, viz Žalm 19:2n., pozn. 2454.
- 247 Tj. snad „se... odkrývá podle přísah učiněných slovem Hospodinovým větším Isráelovým“. Smysl těchto slov je v původním textu nejasný a v známých mi překladech je patrna velká rozmanitost chápání, snažil jsem se podat překlad dávající poměrně dobrý smysl bez vkládání slov, jakých v původním textu není.
- 248 Viz např. Žalm 48:6, pozn. 1253; n. „jsou plny úzkosti“, viz Soud. 3:25, pozn. 215.
- 249 Viz Is. 28:2, pozn. 1355.
- 250 Viz Gen. 1:2, pozn. 5.
- 251 Viz 1 Král. 8:13, pozn. 504.
- 252 Tj. „slunce a měsíc“, n., podle některých, „tvé šípy“.
- 253 Viz Deut. 32:41, pozn. 1213.
- 254 Viz Žalm 38:3 a dále, pozn. 2195.
- 255 Viz Soud. 8:7, pozn. 495.
- 256 Zde a ve v. 18 poněkud jiný, ale v podstatě souznačný tvar dotčeného výrazu<sup>242</sup>; zdola ve verši v platnosti neurčitěho způsobu.
- 257 Tj. „krále Svého lidu“.
- 258 Viz Num. 24:8, 17, pozn. 931; Deut. 32:39; 33:11, pozn. 1209; Soud. 5:26, pozn. 353.
- 259 Tj. „vrchol“, „hřeben střechy“.
- 260 Tj. „nepřátelského krále“.
- 261 Tj. „spodek“.
- 262 N. „vůbec“, „vůdců“, „představených“, výraz vyskytující se v SZ jen zde, viz však příbuzný výraz v Soud. 5:7, 11, pozn. 298, rovněž jen tam se vyskytující.
- 263 Tj. „zvolového“, n. „jejími“ tj. „hlavy“, v hebrejštině rovněž mužského rodu.
- 264 Jako v Exod. 4:2 a na mnoha jiných místech, týž výraz jako „větvím“ zde ve v. 9<sup>245</sup>, jinak „berlami“ n., podle některých, „oštěpy“, „kopími“, nikoli však jako „kopí“ ve v. 11.
- 265 Sloveso jako v 2 Král. 6:11, pozn. 313; Is. 54:11, pozn. 2336.
- 266 Viz Jer. 13:24, pozn. 757.
- 267 Tj. „Boží lid“, „Júdu“.
- 268 N. „jásot“, „jásavý hlahol“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 269 Viz Exod. 22:25, pozn. 772; Žalm 9:12, pozn. 246.
- 270 Srov. Žalm 10:9.
- 271 N. „Prošel jsi (sloveso jako v Num. 24:17, pozn. 930) mořem“. Ve v. 19 jiný tvar, smysl jako tam v textu<sup>269</sup>.
- 272 N. „záplavou“, podle předchozí<sup>271</sup> poznámky; výraz jako „hromady“ v Exod. 8:14.
- 273 Viz Jóba 15:2; 20:20, pozn. 711.
- 274 N. „zvuku“, tj. „při slyšení“, n. „tím hlasem“ (n. „zvukem“), „od toho hlasu“ (n. „zvuku“).
- 275 N. „se ozvaly“, „zazněly“ (sloveso jako „znít“ v 1 Sam. 3:11, 2 Král. 21:12, Jer. 19:3, zde pak snad „zaječely“, „zavřeštěly“).
- 276 N. „vnikala hniloba“, viz Přísl. 12:4, pozn. 583.
- 277 Vl. „pod sebou“, smysl jako v textu, n., podle některých, „ve svém postavení“, n. „na svém spodku“, tj. „na svých nohou“.
- 278 N., podle některých, „se třásl, abych mohl“, tj. snad „obavou, že nebudu moci“.
- 279 Vl. „odpovídat“, „spochívat“, viz Gen. 8:4, pozn. 178; Exod. 10:14, pozn. 337, a j.
- 280 N. „podle některých, „se třásl, já, jenž budu odpovídat v“. Podle Vulgaty „nechť v mé kosti vníká rozklad a pode mnou se (tj. snad „země“) třese, jen ať odpovívám v“.
- 281 Viz např. Gen. 35:3, pozn. 942.
- 282 Viz Gen. 49:19, pozn. 1359 a 1360.
- 283 N. „na něj“, D. „na vzestup vůči lidu (n. „na lid“) vojensky jej přepadajícího“, smysl jako v textu, kde opis v zájmu srozumitelnosti.
- 284 Zde a dále v přípustkovém smyslu („byť... nekvetl“, dále obdobně).
- 285 N. „výnosu“, Soud. 6:4.
- 286 N. „plodnost“, vl. „činnost“, „práce“, viz Deut. 14:29, pozn. 599, zde ve smyslu jako v textu n. zde shora („přinášení úrody n. plodu“).
- 287 N. „selže“, viz Hós. 9:2, pozn. 407.
- 288 N. „a nivy“, jako v Deut. 32:32, Is. 16:8, zde ve smyslu jako v textu.
- 289 Jako v Žalmu 50:9 a 78:70, výraz vyskytující se v SZ jen na těchto třech místech.
- 290 Viz Is. 9:20, pozn. 565.
- 291 Viz Gen. 9:11, pozn. 291.
- 292 Viz Exod. 18:21, pozn. 627.
- 293 Viz 2 Sam. 22:34, pozn. 901.
- 294 N. „kráčet po mých výšinách“.
- 295 Viz Žalm 4, nadpis, pozn. 75.

## SOFONJÁ<sup>1</sup>

**S**lovo Hospodinovo, jež se dostalo<sup>2</sup> k Sofonjovi<sup>1</sup>, synu Kúšího, syna Gedaljova, syna Amarjova, syna Chizkijjova<sup>3</sup>, ve dnech Jósíjjáhúa<sup>4</sup>, syna Ámónova, krále Júdy<sup>5</sup>.

(2) Veskrze<sup>6</sup> budu smetat<sup>7</sup> vše z povrchu tváře<sup>8,9</sup> půdy<sup>10</sup>, prohlášeno<sup>11</sup> Hospodinem; (3) smetat<sup>7</sup> budu lidstvo<sup>12,13</sup> i zvířectvo<sup>12,14</sup>, smetat<sup>7</sup> budu letounstvo<sup>15</sup> nebes i ryby moře<sup>16</sup> i pohoršení<sup>17,18</sup> se zlovolnými, *ano*, budu lidstvo<sup>12,13</sup> z povrchu tváře<sup>8,9</sup> půdy<sup>10</sup> vytínat<sup>19</sup>, prohlášeno<sup>11</sup> Hospodinem, (4) a napřáhnou svou ruku na Júdu<sup>5,20</sup> a na všechny obyvatele<sup>20</sup> Jerúsálema a budu z tohoto místa<sup>21</sup> vytínat<sup>19</sup> zbytek Baala, jména<sup>22</sup> popů<sup>23</sup> s kněžími, (5) a ty, již<sup>24</sup> se na střechách sklánějí<sup>25</sup> vůči osazenstvu<sup>26,27</sup> nebes, *ano*, ty, již<sup>24</sup> se sklánějí<sup>25</sup>, již<sup>24</sup> přísahají Hospodinu, již<sup>24</sup> však<sup>28</sup> přísahají při Malkámovi<sup>29,30,31</sup>, (6) a ty, již<sup>24</sup> odstupuji zpět od následování Hospodina<sup>32</sup> a kteří Hospodina nehledají<sup>33</sup>, aniž se po něm pídí<sup>33,34</sup>.

(7) Před tváří<sup>35,36</sup> Pána, Hospodina, ticho<sup>37</sup>! Vždyť den Hospodinův je blízký, neboť Hospodin připravil oběť, posvětil své povolání; (8) a v den oběti Hospodinovy se stane<sup>2</sup>, že<sup>38</sup> budu vykonávat navštívení<sup>39</sup> na knížatech<sup>40</sup> a na synech krále a na všech, již<sup>24</sup> si oblékají cizozemské<sup>41</sup> oblečení, (9) a budu v onen den vykonávat navštívení<sup>39</sup> na každém, kdo<sup>24</sup> přeskakuje přes<sup>42</sup> práh<sup>43</sup>, na těch, již<sup>24</sup> plní dům svého Pána<sup>44</sup> násilím<sup>45</sup> a klamem<sup>46</sup>. (10) A v onen den nastane<sup>2</sup>, prohlášeno<sup>11</sup> Hospodinem, hlas křiku<sup>47</sup> od brány Ryb<sup>48</sup> a z druhé čtvrti<sup>49</sup> skučení, a od pahorků hlasité<sup>50</sup> bědování<sup>51</sup>; (11) skučte, obyvatelé Makteše<sup>52</sup>, neboť všechen kupecký lid<sup>53</sup> zhyne<sup>54</sup>, všichni zahrnutí<sup>55</sup> penězi<sup>56,57</sup> budou povytínáni<sup>19</sup>. (12) A v onen čas se bude dít<sup>2,33</sup>, že budu Jerúsalem s lampami<sup>58</sup> prohledávat a na těch mužích navštívení vykonávat<sup>39</sup>, již<sup>24</sup> zatvrzele<sup>59</sup> setrvávají<sup>60</sup> na svých starých názorech<sup>61</sup>, již<sup>24</sup> si ve svých srdcích říkají<sup>62</sup>: Hospodin nejedná dobře, aniž činí zle; (13) i dostane

se<sup>2</sup> jejich bohatství v olupování<sup>63,64</sup> a jejich domy se stanou spouští<sup>65,66</sup>; domy tedy<sup>28</sup> zbudují, ale nebudou obývat, a vysadí vinice, ale vína z nich pít nebudou.

(14) Blízký je veliký den Hospodinův, blízký a velmi spěchající! Zvěst o dni Hospodinově<sup>67,68</sup>: Tam<sup>69</sup> bude hrдина<sup>70</sup> hořce křičet<sup>71</sup>, (15) onen den bude dnem výbuchu hněvu<sup>72</sup>, dnem tísně<sup>73</sup> a úzkosti<sup>74</sup>, dnem pustoty<sup>75,76</sup> a zpusťování<sup>77</sup>, dnem tmy, *ano*, hluboké tmy<sup>78</sup>, dnem mrákav<sup>22,79</sup> a černavy<sup>80</sup>, (16) dnem trouby<sup>81</sup> a pokřiku<sup>82</sup> proti městům, jež budou<sup>24,83</sup> opevněná<sup>84</sup>, a proti vysokým nárožním cimburím. (17) I budu lidem<sup>13</sup> působit tíseň<sup>85</sup>, takže<sup>38</sup> budou chodit<sup>33</sup> jako slepí, neboť vůči Hospodinu hřeší<sup>33</sup>, i bude jejich krev<sup>86,87</sup> vylévána<sup>33</sup>, jako je vysypávání<sup>88</sup> prach<sup>89</sup>, a jejich maso<sup>90</sup> – jako<sup>91</sup> výkaly<sup>92</sup>; (18) ani jejich stříbro ani jejich zlato je v den výbuchu hněvu<sup>72</sup> Hospodinova nebude moci vyprostit, nýbrž<sup>38,93</sup> všechna země bude šířána ohněm jeho horlivosti<sup>94</sup>, neboť *on* bude uskutečňovat<sup>95</sup> skoncování<sup>96,97</sup>, *ano*, urychlene<sup>98</sup>, se všemi obyvateli země.

**2** Posbírejte<sup>99</sup> se<sup>100</sup>, *ano*, posbírejte<sup>99</sup>, ó<sup>24,101</sup> národe nestydící se; (2) dříve než ustanovení<sup>102</sup> porodi<sup>103</sup>, než jako plevy<sup>22</sup> přejde den, dříve než na vás bude přicházet<sup>104</sup> žár<sup>105</sup> Hospodinova hněvu, dříve než na vás bude přicházet<sup>104</sup> den Hospodinova hněvu, (3) hleďte Hospodina, všichni pokoření<sup>106</sup> země, kteří uskutečňují<sup>33,107</sup> jeho právo<sup>108,109</sup>, hleďte spravedlnost, hleďte pokoru<sup>106,110</sup>, snad se v den Hospodinova hněvu budete moci<sup>111</sup> skrýt. (4) *Ano*, Gaza se bude stávat<sup>2</sup> opuštěnou<sup>112</sup> a Aškelón spouští<sup>65,66,113</sup>, Ašdód – o polednách jej<sup>114,115</sup> budou vyhánět<sup>116</sup> a Ekrón bude bořen<sup>112,114,117</sup>. (5) Ach<sup>118</sup>, obyvatelé přímořského pásma<sup>119,120</sup>, národe Keréthím<sup>121,122</sup>, slovo Hospodinovo je proti vám! Kenaane, země Pelištím<sup>121</sup>, *ano*, vylidním<sup>123</sup> též tím<sup>124</sup>, že nebude obyvatele, (6) i stane se<sup>2</sup> přímořské pásmo<sup>119,120</sup> pastviště<sup>125</sup> s cisternami<sup>67</sup> pastýřů a ovčinci<sup>126</sup>, (7) a dostane<sup>2</sup> se pásmo<sup>119</sup> zbytku domu

Júdova; budou na nich<sup>127</sup> pást, v domech Aškelónu se navečer budou ukládat<sup>128 129</sup>, neboť se Hospodin, jejich Bůh, o ně bude starat<sup>130 130</sup> a odvrátí<sup>131</sup> jejich zajetí<sup>132</sup>.

(8) Uslyšel jsem tupení Móávovo<sup>133</sup> a rouhavé<sup>134</sup> řeči dětí<sup>135</sup> Ammónových, jimiž tupí<sup>17 33</sup> můj lid a holedbají<sup>33</sup> se<sup>136</sup> proti jejich území<sup>137</sup>; (9) proto, jako že já jsem živ, prohlášeno<sup>11</sup> Hospodinem zástupů<sup>26 138</sup>, Bohem Isráelovým, ano, Móáv<sup>133</sup> bude jako Sodoma a děti<sup>135</sup> Ammónovy jako Gomora – zamoření<sup>139</sup> trnín<sup>140 141</sup> a solný důl<sup>142</sup> a spoušť<sup>143</sup> navždy<sup>143</sup>; zbytek mého lidu je bude mít za kořist<sup>144</sup>, ano, pozůstatek mého národa je bude mít za vlastnictví<sup>144</sup>. (10) Toto budou mít<sup>145</sup> za svou povýšenost<sup>146</sup>, že tupili<sup>33</sup> lid Hospodina zástupů<sup>26 138</sup> a holedbali<sup>33</sup> se<sup>136</sup> proti němu<sup>147 148</sup>; (11) hrozny<sup>149</sup> bude Hospodin proti nim<sup>147</sup>, ano, umoří<sup>150</sup> všechny bohy země, i budou se vůči němu, každý<sup>151</sup> ze svého místa<sup>152</sup>, sklánět<sup>25</sup> všechny ostrovy<sup>115</sup> národů.

(12) A<sup>153</sup> vy, Kúším<sup>121 154</sup> – oni budou prodáni mým mečem.

(13) I bude naprahovat svou ruku proti severu a hubit Aššúr<sup>155</sup> a Nínivé činit<sup>156</sup> spoušť<sup>156 66</sup>, suchopárem jako poušť<sup>157</sup>, (14) a vprostřed ní se budou<sup>33</sup> ukládat<sup>128</sup> hejna<sup>158</sup>, živočišstvo všemožného<sup>159</sup> druhu<sup>160</sup>, v<sup>161</sup> jejich hlavicích<sup>162 163</sup> budou nocovat i stepní slípky<sup>22 164</sup> i volavky<sup>22 165</sup>, okny<sup>22</sup> se bude ozývat hlas zpěvu<sup>166</sup>; na každém prahu bude rum<sup>167</sup>, neboť cedrová stavba se<sup>168</sup> obnaží. – (15) Toto je<sup>169</sup> to město, jež<sup>832</sup> se veselilo<sup>205</sup>, jež<sup>24</sup> sedělo<sup>205</sup> bezstarostně<sup>170</sup>, jež<sup>24</sup> ve svém srdci říkalo<sup>205</sup>: Já a nikdo další<sup>171</sup> – jak se stalo<sup>2 205</sup> zpustlinou<sup>66 172</sup>, odpočívadlem<sup>173</sup> živočišstvu! Tak nad ním<sup>205</sup> bude každý přecházející<sup>174</sup> syčet<sup>175</sup>, svou rukou mávat<sup>176</sup>.

**3** Ach<sup>178</sup>, vzpurné<sup>205</sup> a poskvrněné<sup>177 205</sup>, ty<sup>24</sup> město, jež<sup>24</sup> působíš pohromy<sup>178</sup>! (2) Neuposlechlo<sup>205</sup> na hlas, nepřijalo<sup>179 205</sup> napomínání<sup>180</sup>, v Hospodina nedůvěřovalo<sup>33 170 181 205</sup>, k svému Bohu se nepřiblížilo<sup>182 205</sup>; (3) jeho<sup>205</sup> knížata<sup>40</sup> uvnitř něho<sup>205</sup> – řvoucí lvi, jeho<sup>205</sup> soudcové<sup>183</sup> – vlci večera, ne až do jitra ohryzují<sup>33 184</sup>, (4) jeho<sup>205</sup> proroci – smělí<sup>185</sup>, věrolomní muži<sup>186</sup>, jeho<sup>205</sup> kněží znesvěcují<sup>33 187</sup> svatyni<sup>188 189</sup>, znásilňují<sup>33 45 190</sup> zákon<sup>191</sup>. (5) Hos-

podin, uvnitř něho<sup>205</sup>, je spravedlivý, nedopouští se<sup>95</sup> bezpráví<sup>192</sup>, za každého<sup>193</sup> jitra vynáší<sup>194</sup> svůj soud<sup>108</sup> na světlo, nechýbá<sup>33 195 196</sup>, ale zlosyn nezná<sup>197</sup> ostudy. (6) Povytína<sup>19</sup> jsem národy, jejich nárožní cimbuří zpustla<sup>198</sup>, poplenil<sup>199</sup> jsem jejich ulice – jsou bez přecházejícího, jejich města jsou<sup>33</sup> vydrancována<sup>200 205</sup>, bez člověka<sup>201</sup>, neboť není<sup>202</sup> obyvatele; (7) řekl jsem si<sup>203</sup>: Jistě mě budeš mít v úctě<sup>204</sup>, budeš přijímat<sup>179</sup> napomínání<sup>180</sup>, vždyť<sup>38</sup> jeho<sup>205</sup> sídlo<sup>206</sup> není vytínáno<sup>9</sup>, čimkolit<sup>207</sup> jsem na něm<sup>205 208</sup> vykonal navštívení<sup>139 209</sup>. Ale oni časné vstávají<sup>9</sup>, zvrhlými čini<sup>15 210</sup> všechny své skutky<sup>211</sup>.

(8) Proto čekejte na mne, prohlášeno<sup>11</sup> Hospodinem, na den mého povstávání ke kořisti, neboť mým právem<sup>108</sup> je svolat<sup>7</sup> národy k mému shromáždění království<sup>17</sup> k vylití na ně mého rozhořlení<sup>212</sup>, všeho žáru<sup>105</sup> mého hněvu, ano, všechna země bude šířána ohněm mé horlivosti<sup>94</sup>, (9) tehdy však budu při<sup>213</sup> národnostech<sup>214 215</sup> měnit rty<sup>22 216</sup> v očištěné<sup>217 218</sup> k vzývání Hospodina jimi všemi<sup>219</sup> v jeho jménu, ke službě jemu jedním ramenem<sup>220</sup>. (10) Z druhé strany<sup>221</sup> vůči řekám<sup>222</sup> Kúše<sup>223</sup> mi budou moji ctitelé<sup>224</sup>, dcera<sup>225</sup> mých rozptýlených, přinášet<sup>226 227</sup> dary<sup>228</sup>; (11) v onen den se nebudeš muset<sup>11</sup> stydět za cokoli<sup>15</sup> ze svých skutků<sup>208</sup>, jimiž ses proti mně provinilo<sup>205 229</sup>, neboť tehdy budu z tvého středu<sup>230</sup> odstraňovat<sup>231</sup> veselící se z tvé pýchy<sup>232</sup>, i nebudeš se již nadále vychloubat<sup>233 234</sup> mou svatou horou<sup>235</sup>. (12) I budu v tvém středu<sup>230</sup> nechávat zbývat lid chudý<sup>236</sup> a nuzný<sup>237</sup>; ti<sup>38</sup> budou důvěřovat<sup>33</sup> ve<sup>238</sup> jméno Hospodinovo. (13) Zbytek Isráele, ti se nebudou dopouštět<sup>95</sup> bezpráví<sup>192</sup>, aniž budou vyslovovat lež<sup>239</sup>, ba, nebude se v jejich ústech moci<sup>11</sup> najít klamný jazyk<sup>240</sup>.

(14) Plesej, dcero Cijjónu, výskejte<sup>241</sup>, vy v Isráeli, raduj se a vesel se celým srdcem, dcero Jerúsálema; (15) Hospodin odstraní<sup>231</sup> tvé<sup>242</sup> rozsudky<sup>108 243</sup>, odklidil<sup>244</sup> tvého nepřítel; Hospodin je v tvém středu<sup>230</sup> Králem Isráele, nebudeš již vidět neštěstí<sup>245</sup>. (16) V onen den se bude Jerúsálemu říkat: Necht se nebojíš<sup>149 246</sup>, Cijjóno, necht tvé ruce neochabují<sup>146</sup>; (17) v tvém středu<sup>230</sup> je Hospodin, tvůj Bůh, Hrdina<sup>70</sup>,

jenž zachraňuje<sup>247</sup>, těší se<sup>248</sup> nad tebou s radostí<sup>58</sup>, odpočívá<sup>249</sup> ve své lásce, jásá<sup>250</sup> nad tebou s plesáním<sup>58</sup>. (18) Posbírám<sup>7</sup> své trpící<sup>251 252</sup> z příčiny<sup>253</sup> svátku<sup>254</sup>, jsou<sup>5 255</sup> z tebe – na tom<sup>256 257</sup> je břímě<sup>258 259</sup> potupy. (19) Hle, já<sup>260</sup> – chystám se v onom čase skoncovat<sup>95 261 262</sup> se všemi trápícími<sup>251</sup> tě, ano, budu zachraňovat<sup>247 263</sup> tu<sup>264</sup>, jež<sup>24</sup> kulhá<sup>265 266</sup>, ano, tu, jež<sup>24</sup> rozehnána<sup>267</sup>,

budu shromažďovat a chci<sup>m</sup> je postavit<sup>156</sup> k chvále<sup>268</sup> a k věhlasu<sup>269</sup> ve vší zemi jejich ostudy. (20) V onen čas vás budu uvádět (ano, v čas svého shromažďování vás, neboť vás chci<sup>m</sup> určit<sup>194</sup> k věhlasu<sup>269</sup> a k chvále<sup>268</sup>) mezi všechny národnosti<sup>274</sup> země, za svého odvracení vašeho utrpení<sup>270</sup> před vašimi očima, řekl Hospodin.



# SOFONJÁ

poznámky překladatele a odkazy

- 1 Hebr. „Cefanjáh“, viz Jer. 21:1, pozn. 1113; jméno značí „Bdělý“. Zde ovšem jde o jinou osobu než tam.
- 2 Viz Gen. 1:2, pozn. 1.
- 3 Viz 2 Král. 18:1, pozn. 707; prorok tedy snad odvozuje svůj původ z Dávidova královského rodu.
- 4 Viz 2 Král. 21:24 a dále.
- 5 Viz Gen. 47:27, pozn. 1291; Deut. 34:1n., pozn. 1295.
- 6 D. „Smetením?“.
- 7 Vl. „sbírat“, „odnímat“, viz Gen. 30:23, pozn. 230.
- 8 Viz Gen. 1:2, pozn. 4.
- 9 Viz Gen. 4:14, pozn. 149; 24:46, pozn. 634.
- 10 Viz Gen. 1:25, pozn. 39.
- 11 Viz Gen. 22:16, pozn. 584.
- 12 Viz Gen. 1:11, pozn. 18.
- 13 Viz Gen. 1:26, pozn. 41.
- 14 Viz Gen. 1:25, pozn. 38.
- 15 Viz Gen. 1:20, pozn. 31.
- 16 Viz Gen. 1:26, pozn. 43.
- 17 Množné číslo.
- 18 Jako „hromada sutin“ u Is. 3:6 (tam ovšem v jednotném čísle), výraz vyskytující se v SZ jen na těchto dvou místech, odvozený od slovesa značícího „klopýtat“, viz např. 1 Sam. 2:4, pozn. 79, zde jej v textu podávám ve smyslu, v němž jej podává valná většina známých mi překladů, jinak „příčiny pohoršení“, „kameny úrazu“ („klopýtnutí“ v takovémto obrazném smyslu, srov. příbuzný výraz u Is. 8:14, pozn. 481). Některé překlady trvají na významu, jež má tento výraz u Is. 3:6, mám však za to, že smysl, jemuž jsem zde dal v textu přednost, lépe zapadá do souvislosti, neboť bezprostředně následuje zmínka o „zlovolných“, snad jako o původcích n. vyvolatelích oněch „pohoršení“ (srov. Zjev. 2:14, kde „léčku“, n., podle Kralických, „pohoršení“, podle slovenského překladu prof. Roháčka „urážku“, je výraz obdobného významu, srov. i Mat. 13:41), takže zde snad jde o „smetání pohoršení i s těmi, kdo je působí n. vyvolávají“.
- 19 Viz Gen. 17:14 a dále, pozn. 1118.
- 20 N. „proti Júdovi“, dále obdobně.
- 21 Viz Gen. 1:9, pozn. 13.
- 22 V původním textu jednotné číslo v hromadném smyslu.
- 23 Viz 2 Král. 23:5, pozn. 854.
- 24 Viz Deut. 4:25, pozn. 246.
- 25 Viz Žalm 42:5n., pozn. 1151, zde však nikoli ve smyslu jako tam v textu.
- 26 Viz Num. 1:3, pozn. 15.
- 27 Viz Gen. 2:1, pozn. 45.
- 28 Viz Gen. 9:11, pozn. 291.
- 29 Viz Jer. 49:1, 3, pozn. 1811.
- 30 N. „skrze Malkáma“.
- 31 N. snad „při svém králi“, „skrze svého krále“, tj. „Baala“.
- 32 Viz Num. 14:43, pozn. 552.
- 33 D. „nevyhledali“, „nejali se hledat“, tj. „nejali se hledat a ani dále nehledají“, dále obdobně, i stran jiných sloves.
- 34 Viz Deut. 4:29, pozn. 255.
- 35 Viz Gen. 3:8, pozn. 102.
- 36 N. „Z příčiny tváře“ (n. „přítomnosti“).
- 37 Viz Hab. 2:20, pozn. 205.
- 38 Viz Gen. 4:3, pozn. 132.
- 39 D. „budu navštěvovat“, dále obdobně, v téměř smyslu jako v Exod. 20:5, pozn. 663, zde však v textu opis uchováající v překladu smysl předložkové vazby, jaká je v textu původním, téže jako v citovaném místě, kde však netřeba takovéhoho opisu, neboť tam, proti tomuto místu, má toto sloveso ještě i předmět ve 4. pádu bez předložky. V jiném smyslu je tohoto slovesa použito v kap. 2:7<sup>130</sup>.
- 40 Viz Gen. 12:15 a dále, pozn. 559.
- 41 Viz Exod. 2:22, pozn. 83.
- 42 Táž předložka jako „na“ shora.
- 43 Což se, podle některých, slušelo v královských palácích; podle jiných to znamená násilné vnikání do domů, nebo jde o to, že Izraelci napodobovali způsob Pelišitů, kteří nevstupovali na práh Dágónova chrámu, viz 1 Sam. 5:4n.
- 44 N., podle jiných, „domy<sup>22</sup> svých pánů“.
- 45 Viz Gen. 6:11, pozn. 206.
- 46 Viz Žalm 5:6, pozn. 424.
- 47 Výraz odvozený od slovesa v Soud. 4:3 a dále, pozn. 652.
- 48 Tj. v Jerusáleémě, viz 2 Par. 33:14; Nech. 3:3.
- 49 Viz 2 Král. 22:14, pozn. 850.
- 50 D. „veliké“.
- 51 D. „veliké zhroucení“ (n. „potření“, „[ro]zdrčení“, „roztříštění“, „veliká zkáza“), viz Přisl. 15:4, pozn. 709, zde ve smyslu „bědování pro zhroucení“ (atd.).
- 52 Jméno (značící „Moždíř“, obdobně jako v Přisl. 27:22) pánavitě kotliny na půdě Jerusálema n. jeho blízkého okolí, nazývané tak podle svého tvaru, srov. Soud. 15:19, pozn. 751, též výraz.
- 53 Tj. „kupectvím se zaměstnávající lid“, vl. „lid kupectví“, D. „Kenaanu“, smysl však spíše, zejména vzhledem k závěru verše, jako v textu, srov. příbuzný výraz obdobného významu u Jóba 41:6, pozn. 1835. Snad byla ona část Jerusálema, jíž se týká předchozí poznámka<sup>52</sup>, obývána zejména kupci.
- 54 Viz Hós. 4:6, pozn. 142, zde proti onomu místu tvar dokonavého vidu.
- 55 N. „naložení“, tj. „zatižení“, „obložení“, v SZ jen zde se vyskytující výraz odvozený od slovesa přeloženého „předkládám“ v 2 Sam. 24:12, smysl jako v textu n. zde shora.
- 56 N. snad volněji „oplývající peněží“, „plní peněz“.
- 57 N. „stříbrem“, viz Gen. 17:12, pozn. 453.
- 58 Viz Jós. 7:15, pozn. 277.
- 59 N. „ztrnule“.
- 60 Vl. „již jsou zatvrzelí“ (n. „ztrnulí“), tvar slovesa jako „ztruhla“ v Exod. 15:8.



- 61 N. „stanoviskách“, D. „na svých kvasnicích“, viz Is. 25:6, pozn. 1257, zde v obrazném smyslu jako v textu.
- 62 Viz Gen. 18:17 a dále, pozn. 537.
- 63 Viz Jer. 30:16, pozn. 1339.
- 64 N. obdobně jako u Jer. 30:16, pozn. 1340.
- 65 Viz Is. 17:9, pozn. 925.
- 66 Viz Gen. 2:24, pozn. 89.
- 67 Viz Num. 1:53, pozn. 61.
- 68 N. „Ohlas (vl. „hlas“, „zvuk“, zde v takovémto smyslu) dne Hospodinova“.
- 69 Viz Žalm 14:5, pozn. 370.
- 70 Viz Gen. 6:4, pozn. 192.
- 71 Viz Is. 42:13, pozn. 2006, zde ve smyslu jako v textu („křičet hrůzou n. bolestí“).
- 72 Viz Přísl. 11:4, pozn. 956.
- 73 Viz Gen. 35:3, pozn. 942.
- 74 Jako u Jóba 15:24.
- 75 Viz Jóba 30:14, pozn. 1335.
- 76 N. „bouře“, viz Přísl. 1:27, pozn. 87; Is. 10:3, pozn. 576; Ezek. 38:9, pozn. 1756; „záhuby“, viz Přísl. 3:25, pozn. 198; ve známých mi překladech se tento výraz (hebr. „šúah“) uvádí ještě v mnoha jiných významech, vzhledem k tomu však, že výraz následující
- 77 (hebr. „mešúah“), vyskytující se v SZ v tomto tvaru jen ještě u Jóba 30:3 a 38:27 (kromě toho ještě v množném čísle v Žalmu 73:18 a 74:3 [„trosky“, „troskám“]), je od tohoto odvozen (což jsem se s nemnohými pokusil v překladu vyjádřit příbuzným českým výrazem) a na obou zmíněných místech ve spojení s ním jako zde, přidřel jsem se i zde v překladu téhož významu jako tam (jinak snad by se dalo říci „bouře a rozbouřenosti“ [„vichru a vichřice“, jako ve slovenském překladu, vydaném spolkem sv. Vojtěcha v Trnavě], „záhuby a zahubenosti“, apod.). Převážná většina známých mi překladů tuto příbuznost dotčených výrazů v původním textu pomíjí a podává každý z nich jinak v rozmanitém smyslu.
- 78 Viz Exod. 10:22, pozn. 345.
- 79 Viz Jóela 2:2, pozn. 81.
- 80 Viz Exod. 20:21, pozn. 673.
- 81 Viz Exod. 19:16, pozn. 647, zde ve smyslu „troubení“.
- 82 Viz Lev. 23:24, pozn. 751, zde ve smyslu „válečného pokřiku“.
- 83 N. snad „jsou“.
- 84 Viz Num. 13:28, pozn. 486, zde tvar slovesa, od něhož je tento výraz odvozen.
- 85 Viz Deut. 28:52, pozn. 1023.
- 86 Viz Gen. 4:10, pozn. 141.
- 87 Množné číslo snad i ve smyslu „krev každého jednotlivce“.
- 88 Sloveso „vylévat“, jehož obdobný tvar je uveden shora, má totiž i tento význam, viz např. 2 Sam. 20:15, pozn. 813, takže přirovnání ku „prachu“ zdola je v původním textu oprávněné a srozumitelné.
- 89 Viz Gen. 2:7, pozn. 57.
- 90 Viz Jóba 20:23, pozn. 983.
- 91 Tj. snad „bude se s ním nakládat jako s“ (n. „bude se stávat takovým jako“).
- 92 Jako „hnůj“ v 1 Král. 14:10, zde množné číslo se smyslem jako v textu; výraz se v SZ vyskytuje jen na těchto dvou místech.
- 93 N. snad „neboť“, nikoli však jako „neboť“ zde zdola.
- 94 N. „žárlivosti“.
- 95 Viz Gen. 1:7, pozn. 12.
- 96 Viz Is. 10:23, pozn. 622.
- 97 Zde v takovémto smyslu, viz Jer. 4:27, pozn. 369.
- 98 N. „náhlé“, „spěšné“.
- 99 Sloveso jako v Exod. 5:7, 12, pozn. 168.
- 100 Zde je toto sloveso ve tvaru vyskytujícím se v SZ jen zde.
- 101 N. „vy“.
- 102 Tj. „Boží“, viz Gen. 47:26, pozn. 1289.
- 103 D. „než porození ustanovení“, tj. „před uskutečněním toho, co je jeho předmětem“.
- 104 D. „nebude přicházet“ n. „nepřichází“, tj. „dokud ještě... nebude přicházet“ („nepřichází“).
- 105 Viz Exod. 15:7, pozn. 506.
- 106 N. „pokořování“, viz Žalm 9:18, pozn. 246; 10:2, pozn. 260.
- 107 Viz Hab. 1:5, pozn. 32.
- 108 Viz Gen. 18:19, pozn. 482; Exod. 15:25, pozn. 543.
- 109 Tj. „jednájí n. chovají se podle Jeho práva“.
- 110 N. „tichost“, viz Žalm 18:35, pozn. 534; souvisí s dotčeným výrazem<sup>106</sup>.
- 111 Viz Gen. 2:16, pozn. 74.
- 112 V původním textu slovní hříčky: „Azzáh azúváh“, „Ekrón téákér“.
- 113 Nesouvisí s „opuštěnou“ shora.
- 114 Viz Is. 3:26, pozn. 251.
- 115 Tj. „jeho<sup>114</sup> obyvatelstvo“, dále obdobně.
- 116 Viz Gen. 3:24, pozn. 121.
- 117 N. „vytrhávání“, „vykořeňování“, smysl jako v textu, totéž sloveso, jehož jiný tvar je u Kaz. 3:2 („vytrhávání“) a j.
- 118 Viz Is. 1:4, pozn. 11.
- 119 Viz Deut. 32:9, pozn. 1128, zde ve smyslu jako v textu.
- 120 D. „pásma<sup>119</sup> u moře“. Tam totiž ležela většina shora jmenovaných měst, měst Pelistím, viz 1 Sam. 6:17, z tamního seznamu je zde vynecháno město Gath, podobně jako u Ám. 1:6–8, snad proto, že bylo od mořského pobřeží nejdále.
- 121 Viz Gen. 10:14, pozn. 321.
- 122 Viz 2 Sam. 8:18, pozn. 417, zde tento výraz znamená v podstatě totéž, co „Pelistím“, podobně jako „Kaf-tórim“, viz Jer. 47:4, pozn. 1729.
- 123 Vl. „vyhubím“, jako např. v Deut. 4:26 a dále, pozn. 249, zde však vzhledem k následující předložkové vazbě<sup>124</sup> a dalšímu textu spíše smysl jako v textu.
- 124 D. „od toho“, srov. Is. 5:9, pozn. 299.
- 125 Viz Exod. 15:13, pozn. 517.
- 126 Viz Num. 32:16, pozn. 1065.
- 127 Tj. „na pastvístích“, zmíněných shora<sup>125</sup>.
- 128 Sloveso jako v Gen. 4:7 a dále, pozn. 1335.
- 129 Tj. „jejich stáda“, srov. v. 14.
- 130 Viz Gen. 50:24n., pozn. 1041 a 1398.
- 131 Viz Deut. 30:3, pozn. 1080.

- 132** Viz Deut. 30:3, pozn. 1081 a 1082.  
**133** Viz Gen. 19:37, pozn. 523.  
**134** Viz Is. 43:28, pozn. 2059.  
**135** Viz Gen. 3:16 a dále, pozn. 656.  
**136** Viz Žalm 35:26, pozn. 976.  
**137** N. „pomezí“, viz Gen. 47:21, pozn. 603.  
**138** Viz 1 Sam. 1:3, pozn. 13.  
**139** Výraz nejasného významu, vyskytující se v SZ jen zde.  
**140** Viz Jóba 30:7, pozn. 1326, výraz vyskytující se v SZ jen na těchto dvou místech.  
**141** N. „rozbujeáním (n. „rozplemeněním“, „záplavou“) trní“, podle mnohých „vlastnictvím (nikoli jako zdola<sup>144</sup>) trní“, tj. snad „budou natolik trním zamoření (atd.), že se stanou jakoby jeho vlastnictvím“; všechno to ovšem v obrazném smyslu.  
**142** D. „důl (n. „jáma“, výraz vyskytující se v SZ jen zde) soli“.  
**143** Viz Gen. 13:15, pozn. 383.  
**144** Vl. „vykořisťovat“ (Is. 10:2, pozn. 573), zdola „vlastnit“ (Num. 18:20, pozn. 723), zde snad spíše ve smyslu jako v textu.  
**145** Viz Gen. 19:12, pozn. 503; netýká se slov „bude mít“ ve v. 9.  
**146** Viz Přisl. 8:13, pozn. 410.  
**147** N. „nad něj“, „nad ním“, zdola<sup>148</sup> a dále obdobně.  
**148** D. „tupili a holedbali se proti lidu<sup>147</sup> Hospodina zástupů“, smysl jako v textu.  
**149** Viz Gen. 28:17, pozn. 737.  
**150** Vl. „hubenými (n. „vyčtrtlými“) učini“, sloveso jako „hubenět“ u Is. 17:4, vyskytující se v SZ jen na těchto dvou místech, zde ve smyslu jako v textu.  
**151** Viz Gen. 9:5, pozn. 285.  
**152** Viz Gen. 1:9, pozn. 13.  
**153** Vl. „Také“, „i“, zde snad v tomto vybledlém smyslu.  
**154** Viz Jer. 13:23, pozn. 885.  
**155** Viz Gen. 10:11, pozn. 318.  
**156** Viz Gen. 21:13, pozn. 384.  
**157** Výraz, jež jinde (Gen. 14:6 a dále) překládám slovem „pustina“, neboť značí všeobecně „pustou (tj. „neobývanou a neobdělávanou“) zem“, nejen „poušť“, zde však, vzhledem k souvislosti, je na místě překlad jako v textu. Nesouvisí se „spouští“ shora<sup>65</sup>.  
**158** Jako „stáda“ např. v Gen. 30:40 a j., zde vzhledem k následujícímu textu v takovémto smyslu.  
**159** Vl. „všeho“, smysl jako v textu; dále obdobně, i stran v textu jinak přeložených slov.  
**160** Vl. „národa“, smysl jako v textu, srov. „národ“ u Jóela 1:6.  
**161** N. snad „na“, n.  
**162** „mezi jejími hlavicemi“.  
**163** Viz Ám. 9:1, pozn. 380.  
**164** Viz Lev. 11:18, pozn. 345.  
**165** Viz Is. 14:23, pozn. 830.  
**166** D. „okny bude hlas zpívat“.  
**167** Tj. „trosky“, „sutiny“, „rozdrobené zdivo“, viz Is. 61:4, pozn. 2527.  
**168** Viz Exod. 25:37, pozn. 895.  
**169** N. „Tímto se stane“.  
**170** N. „v bezpečí“, viz Jóba 11:18, pozn. 567 a 569.  
**171** Viz Is. 47:8, pozn. 2096.  
**172** Viz Is. 5:9, pozn. 298.  
**173** Viz Ezek. 25:5, pozn. 1215, sloveso tam citované pod pozn. 874 je zde ve vv. 7 a 14<sup>128</sup>.  
**174** N. „Tak bude každý mimo ně (n. „při něm“, „kolem něho“) přecházející“.  
**175** Viz 1 Král. 9:8, pozn. 583.  
**176** N. „potřásat“ (Žalm 22:7, pozn. 643).  
**177** Viz Ezr. 2:62, pozn. 62., zde smysl jako v textu.  
**178** Jer. 25:38, pozn. 1269; nesnáze, o níž dotčená poznámka pojednává, zde ovšem není, neboť „město“ je v hebrejštině rovněž ženského rodu<sup>114</sup>.  
**179** Viz Přisl. 1:3 a dále, pozn. 55.  
**180** Viz Přisl. 1:3, pozn. 3.  
**181** N. „na Hospodina nespolehlo“, sloveso, od něhož je odvozen dotčený výraz<sup>170</sup>.  
**182** Viz Exod. 3:5 a dále, pozn. 743.  
**183** Viz Soud., nadpis, pozn. 1.  
**184** Tj. „kosti své kořisti“, sloveso jako „drtit“ v Num. 24:8, pozn. 921, v tvaru vyskytujícím se v SZ jen na tomto místě ve smyslu jako v textu (tj. „nic do jitra k ohryzování neponechají“).  
**185** Viz Soud. 9:4, pozn. 533, tvar slovesa vyskytujícího se v SZ jen ještě na místě v oné poznámce citovaném (Gen. 49:4, pozn. 1321).  
**186** D. „muži věrolomnosti“ (podstatné jméno odvozené od slovesa u Jóba 6:15, pozn. 302, vyskytující se v SZ jen zde; množné číslo snad v zesilujícím smyslu („hanebné n. mrzké věrolomnosti“) n. ve smyslu „činů n. případů věrolomnosti“).  
**187** Viz Gen. 49:4, pozn. 1323; nesouvisí s následujícími „svatyní“.  
**188** Viz Exod. 26:33, pozn. 936.  
**189** N. vůbec „co je svaté“, viz např. Num. 4:20.  
**190** Viz Ezek. 22:26, pozn. 1066, sloveso, od něhož je odvozen dotčený<sup>45</sup> výraz, n. snad naopak.  
**191** Viz Gen. 26:5, pozn. 674.  
**192** Viz Žalm 37:1, pozn. 1003.  
**193** D. „za jitra, za“.  
**194** D. „dává“, dále obdobně.  
**195** Viz Is. 34:16, pozn. 2482.  
**196** Tj. „soud“, n., podle některých, „světlo“.  
**197** Tj. „nepocituje“, „nepřipouští si“, „nedbá“.  
**198** Viz Is. 33:8, pozn. 1653.  
**199** Vl. „zpusťošil“, viz Is. 34:10, pozn. 1712; nesouvisí však s předchozím slovesem<sup>198</sup>.  
**200** N. „zpusťošena“, nesouvisí však s předchozím slovesem<sup>198</sup>; tvar aramejského slovesa, vyskytujícího se v SZ jen na tomto místě.  
**201** Viz Gen. 31:50, pozn. 848.  
**202** D. „od nebytí“.  
**203** Viz Gen. 20:11, pozn. 537.  
**204** Viz Gen. 28:17, pozn. 737; Lev. 19:3, pozn. 592, v. 14, pozn. 608.  
**205** D. „její“, tj. „města<sup>114</sup>“, kap. 2:15 a dále obdobně, i předcházející slovesné tvary („budeš...“ a ve v. 1 „působiš“) jsou ženského rodu v témž smyslu.  
**206** Viz 1 Sam. 2:29, pozn. 161.  
**207** D. „vše, čím“, tj.

- 208** „necht jsem na něm čímkoli“. Ve v. 11 D. „za všechny své skutky<sup>15</sup>“.
- 209** N. „není vytínáno, nic z toho (n. „nic ze všeho“), co jsem na něm z(a)řídil“ (n. „pro ně určil“).
- 210** Viz Gen. 6:12, pozn. 207.
- 211** Tj. „od časného jitra se jen zvrhle chovají“.
- 212** Viz Žalm 38:3 a dále, pozn. 2195.
- 213** N. „na“.
- 214** Viz Gen. 17:16, pozn. 459.
- 215** N. snad „budu národnostem“.
- 216** Srov. Is. 6:5, 7.
- 217** Viz 1 Par. 7:40, pozn. 220.
- 218** N., podle některých, „budu na národnosti (n. „k národnostem“) obracet vybranou (viz Is. 49:2, pozn. 2176, tj. snad pak „vytříbenou“) řeč“ (viz Gen. 11:1, pozn. 327), mám však za to, že znění, jemuž jsem v podstatě s mnoha jinými dal v textu přednost, dává vzhledem k následujícím slovům tohoto verše lepší smysl.
- 219** Viz Gen. 13:10, pozn. 374.
- 220** Tj. „jednomyslně“, n. „sjednocenými silami“.
- 221** Viz Num. 21:13, pozn. 802.
- 222** Obdobně jako 2 Par. 20:2, pozn. 714.
- 223** Viz Num. 12:1, pozn. 453.
- 224** N., podle některých, „prosebníci“, je to však množné číslo slova „vůně“ u Ezek. 8:11, pozn. 406, takže mám za to, že je zde míněn spíše smysl jako v textu.
- 225** Tj. „společnost n. skupina potomků“.
- 226** Viz Žalm 68:29, pozn. 1484.
- 227** D. „Kúše budou... přinášet mé“.
- 228** Viz Gen. 4:3, pozn. 133.
- 229** Viz 1 Král. 8:50, pozn. 547.
- 230** Viz Gen. 24:3, pozn. 606.
- 231** Viz Gen. 8:13, pozn. 1307.
- 232** Viz Is. 13:3, pozn. 712, zde opět v takovémto smyslu.
- 233** Viz Gen. 4:2, pozn. 127.
- 234** Viz Is. 3:16, pozn. 227.
- 235** Viz Exod. 3:5 a dále, pozn. 1219.
- 236** Viz Exod. 22:25, pozn. 772.
- 237** Viz Exod. 23:3, pozn. 788.
- 238** Viz Deut. 32:37, pozn. 1203.
- 239** Viz Soud. 16:10, pozn. 773, zde však v čísle jednotném.
- 240** D. „jazyk klamu<sup>46</sup>“.
- 241** Viz Jós. 6:5, pozn. 215; Žalm 41:11, pozn. 1138.
- 242** Tj. „tebe se týkající“.
- 243** Zde v takovémto smyslu („odsouzení“), viz Deut. 17:11, pozn. 214.
- 244** Sloveso jako v Exod. 7:23, pozn. 229, zde ve smyslu jako v textu.
- 245** Viz Deut. 29:21, pozn. 1067.
- 246** Viz Gen. 1:26, pozn. 40.
- 247** N. „vysvobozuje“, viz Is. 19:20, pozn. 1024.
- 248** Viz Is. 62:5, pozn. 2541.
- 249** Vl. „mlčí“, jako v Žalmu 35:22, zde ve smyslu jako v textu.
- 250** Sloveso jako „jásají“ v Žalmu 48:11.
- 251** N. „zarmoucené“, „trápené“, „trýzněné“, viz Is. 51:23, pozn. 2270.
- 252** Zde trpné přičestí dotčeného<sup>251</sup> slovesa.
- 253** N. „od“, tj. „vzdálené od“.
- 254** Viz Lev. 23:2, pozn. 732; tj. snad „aby se mohli zúčastnit svátečního sejití“.
- 255** Zde ve smyslu „pocházejí“.
- 256** Viz Exod. 1:16, pozn. 34.
- 257** Zde D. „na ni“, ženský rod zastupuje rod střední, jež hebrejšтина nemá. Většina známých mi překladů zde však uvádí toto doslovné znění, jež se pak snad týká té, jež je zde oslovována.
- 258** Viz Num. 4:15; 11:11, 17, pozn. 147; netýká se míst bez tohoto označení.
- 259** Zde poněkud jiný tvar, v této souvislosti v podstatě souznačný.
- 260** Viz Gen. 22:1, pozn. 569.
- 261** N. snad „zatočit“, „pořádek zjednat“, „poradit si“, „vypořádat se“.
- 262** Viz Gen. 6:13, pozn. 225.
- 263** Zde snad i „uzdravovat“; n.
- 264** „pomáhat tě“.
- 265** Viz Mích. 4:6n., pozn. 237.
- 266** Sloveso jako v Gen. 32:31, zde a u Mích. 4:6 v obrazném smyslu („kulhající ovci“).
- 267** Viz Deut. 30:1, pozn. 1078, zde ve smyslu jako v textu („kteroukoli z rozehraných“).
- 268** Viz Deut. 10:21, pozn. 445.
- 269** Viz Gen. 5:32, pozn. 181.
- 270** Viz Deut. 30:3, pozn. 1082.



## HAGGAJ<sup>1</sup>

V druhém roce Darjávěše<sup>23</sup>, krále, v šestém měsíci, v první<sup>4</sup> den toho měsíce<sup>2</sup>, se událo<sup>5</sup> slovo Hospodinovo skrze Haggaje<sup>6</sup>, proroka, k Zerubbáve-  
lovi, synu Šealtielovu, místodržícímu Júdovu<sup>7</sup>, a k Jehóšuovi, synu Jehócádá-  
kovu, veleknězi<sup>8</sup>, výrokem:

(2) Takto řekl Hospodin zástupů<sup>9,10</sup>, výrokem: Tento lid, *ti říkají!*<sup>11</sup>: Nepřišel čas domu Hospodinova k jeho budování<sup>12</sup>; (3) i událo se<sup>5</sup> slovo Hospodinovo skrze Haggaje<sup>6</sup>, proroka, výrokem: (4) Zda máte<sup>13</sup> vy čas k odpočívání<sup>14</sup> ve svých vykládaných<sup>15</sup> domech, a tento dům – rozvrácený<sup>16</sup>? (5) Nyní tedy<sup>17</sup> řekl Hospodin zástupů<sup>9,10</sup> takto: Přiložte<sup>18</sup> k svým cestám své srdce! (6) Sejete<sup>11</sup> mnoho, ale – vnášej<sup>19</sup> si<sup>20</sup> málo, jedení, ale není ho až k nasycení, pití, ale není ho až k opojení, oblečení, ale není ho nikomu k zahřátí, a ten, kdo<sup>21</sup> se dává najímat za mzdu<sup>22</sup>, dává se najímat za mzdu<sup>22</sup> do proděra-  
věného vácku<sup>23</sup>. (7) Hospodin zástupů<sup>9,10</sup> řekl takto: Přiložte<sup>18</sup> k svým cestám své srdce! (8) Vystupte<sup>24</sup> na horu, ať můžete<sup>25</sup> přinést<sup>19</sup> dřevo, a budujte ten dům, i budu v něm mít zálibu<sup>106</sup> a budu ctěn<sup>26</sup>, řekl Hospodin. (9) Ohlédnutí<sup>27</sup> po množství – a hle, *shledalo se málem*<sup>28</sup>; to<sup>29</sup> když jste vnášeli<sup>19</sup> ve svůj<sup>21</sup> dům, foukl jsem<sup>30,31</sup> na<sup>32</sup> ně<sup>33</sup>. Proč? Hospodinem zástupů<sup>9,10</sup> prohlášeno<sup>34</sup>: Pro můj dům, že on je rozvrácen<sup>16</sup>, a vy běháte každý<sup>35</sup> za svým domem<sup>36</sup>. (10) Proto nebesa nad vámi ustala<sup>37</sup> od rosení<sup>38</sup> a země odepřela<sup>37,39</sup> svůj výnos, (11) i povolal jsem na zem sucho<sup>40</sup>, ano, na hory a na obilí a na mošt a na olej<sup>41</sup> a na to, co vynáší<sup>42</sup> půda<sup>43</sup>, a na lidi<sup>44</sup> a na dobytek<sup>45</sup> a na všechnu lopotu<sup>46</sup> dlaní<sup>47</sup>.

(12) I uposlechl Zerubbável, syn Šealtielův, a Jehóšua, syn Jehócádákův, velekněz<sup>8</sup>, a všechnen zbytek lidu, na hlas Hospodina, jejich Boha, a na slova Haggaje, proroka, podle toho, s čím ho Hospodin, jejich Bůh, poslal, i pojali, lid, úctu<sup>48</sup> před tváří<sup>49</sup> Hospodinovou, (13) a Haggaj,

posel<sup>50</sup> Hospodinův, pronesl v poselství<sup>51</sup> Hospodinově výrok: Já jsem s vámi, prohlášeno<sup>34</sup> Hospodinem. (14) A Hospodin vzbudil ducha<sup>52</sup> Zerubbávele, syna Šealtielova, místodržícího Júdova<sup>7</sup>, a ducha<sup>52</sup> Jehóšuy, syna Jehócádákova, velekněže<sup>8</sup>, a ducha<sup>52</sup> všeho zbytku lidu, i přišli a jali se konat<sup>53</sup> práci na<sup>32</sup> domě<sup>54</sup> Hospodina zástupů<sup>9,10</sup>, svého Boha, (15) v dvacátý a čtvrtý den toho měsíce<sup>2</sup>, v šestém<sup>55</sup>, v druhém roce Darjávěše<sup>23</sup>, krále.

**2** V sedmém<sup>55</sup>, v dvacátý a první<sup>4,56</sup> toho měsíce<sup>2</sup>, se událo<sup>5</sup> slovo Hospodinovo skrze Haggaje<sup>6</sup>, proroka, výrokem: (2) Nuže<sup>57</sup>, pronesk k Zerubbáve-  
lovi, synu Šealtielovu, místodržícímu Júdovu<sup>7</sup>, a k Jehóšuovi, synu Jehócádá-  
kovu, veleknězi<sup>8</sup>, a ke zbytku lidu výrok: (3) Kdo je mezi vámi, jenž<sup>21</sup> zbývá a který viděl<sup>11</sup> tento dům v jeho dřívější<sup>58</sup> slávě<sup>59</sup>? A jak<sup>60</sup> jej<sup>61</sup> vy vidíte nyní? Zda on není ve vašich očích, jako by ho nebylo? (4) Ale nyní buď silný, Zerubbáveli, prohlášeno<sup>34</sup> Hospodinem, ano, buď silný, Jehóšuo, synu Jehócádákův, velekněže<sup>8</sup>, ano, buď silný, všechen lide země, prohlášeno<sup>34</sup> Hospodinem, a dělejte<sup>53</sup>, neboť já jsem s vámi, prohlášeno<sup>34</sup> Hospodinem zástupů<sup>9,10</sup>, (5) i s tou věcí, již jsem učinil předmětem smlouvy<sup>62</sup> s vámi za vašeho vyjití<sup>63</sup> z Egypta, i můj Duch<sup>52</sup> zůstává<sup>64</sup> vprostřed vás, necht' se nebojíte<sup>48,65</sup>. (6) Ano, Hospodin zástupů<sup>9,10</sup> řekl takto: Ještě jednou, bude<sup>66,67</sup> za málo<sup>68</sup>, když<sup>29</sup> já se chystám otrádit<sup>69</sup> nebesy i zemi, i mořem i souší, (7) a budu otrásat všemi národy, i přijdou – tužba<sup>70</sup> všech národů, a tento dům budu naplňovat slávou<sup>59</sup>, řekl Hospodin zástupů<sup>9,10</sup>. (8) Mé<sup>2</sup> je stříbro a mé<sup>2</sup> je zlato, prohlášeno<sup>34</sup> Hospodinem zástupů<sup>9,10</sup>; (9) sláva<sup>59</sup> tohoto pozdějšího<sup>71</sup> domu bude větší než dřívějšího<sup>58,72,73</sup>, řekl Hospodin zástupů<sup>9,10</sup>, a v tomto místě<sup>74</sup> budu dávat pokoj, prohlášeno<sup>34</sup> Hospodinem zástupů<sup>9,10</sup>.

(10) V dvacátý a čtvrtý<sup>56</sup> toho měsíce<sup>2</sup>, v druhém roce Darjávěšově<sup>23</sup>, se událo<sup>5</sup>

slovo Hospodinovo skrze Haggaje<sup>6</sup>, pro-  
roka, výrokem: (11) Takto řekl Hospodin  
zástupů<sup>9 10</sup>: Nuže<sup>57</sup>, otaž se kněží na  
zákon<sup>75</sup>, výrokem: (12) Jestliže někdo<sup>35</sup>  
ponese<sup>76</sup> svaté maso<sup>77</sup> v cípu<sup>78</sup> svého rou-  
cha a sáhne svým cípem<sup>78</sup> na chléb *aneb*  
na *něco* vařeného<sup>79</sup> *aneb* na víno *aneb* na  
olej *aneb* na cokoli<sup>80</sup> k jídlu<sup>81</sup>, zda se *to*  
bude stávat svatým? A kněží odpověděli  
a řekli: Nikoli. (13) A Haggaj řekl: Bude-  
li po čemkoli<sup>80</sup> z těchto věcí sahat znečiš-  
těný mrtvolou<sup>82</sup>, zda se *to* bude stávat  
nečistým? A kněží odpověděli a řekli:  
Bude se nečistým stávat. (14) A Haggaj  
odpověděl a řekl: Tak tento lid, *ano*, tak  
tento národ před mou tváří, prohlášeno<sup>34</sup>  
Hospodinem, a tak všechno dílo<sup>83</sup> jejich  
rukou a co tam blíže přinášejí<sup>84</sup>, to<sup>66 85</sup> se  
stává nečistým. (15) Nyní tedy<sup>17</sup>, nuže<sup>57</sup>,  
přikládejte<sup>18</sup> své srdce, od tohoto dne  
a nadále; odtehdy, co ještě *nebylo* příklá-  
dání<sup>18</sup> kamene ke kameni v chrámě<sup>86</sup> Hos-  
podinově, (16) před nastáním<sup>5</sup> toho<sup>66 87</sup>,  
se<sup>88</sup> přišlo k hromadě<sup>89</sup> dvaceti *měr* a bylo<sup>11</sup>  
deset; přišlo se<sup>88</sup> k nádrži lisu odebrat<sup>90</sup>  
padesát dávek<sup>91</sup> a bylo<sup>11</sup> dvacet – (17) bil  
jsem<sup>11 92</sup> vás sněti<sup>93</sup> a rzi<sup>93 94</sup> a krupobitím,

všechno dílo<sup>83</sup> vašich rukou, *ale* ke mně<sup>95</sup>  
– *toho* při vás<sup>96</sup> *nebylo*, prohlášeno<sup>34</sup> Hos-  
podinem. (18) Nuže<sup>57</sup>, přikládejte<sup>18</sup> své  
srdce, od tohoto dne a nadále, ode dne  
dvacátého a čtvrtého, devátého<sup>2 55</sup>, totiž  
ode dne, kdy byl chrám<sup>86</sup> Hospodinův  
založen<sup>97</sup>, přikládejte<sup>18</sup> své srdce! (19) Zda  
je osivo ještě v sýpce<sup>98</sup>? A až *doposud*  
vinná réva *ani* fíkovník *ani* granátovník  
*ani* strom oliv<sup>99</sup> nenese<sup>11 76</sup>; od tohoto dne  
budu žehnat. – (20) A slovo Hospodinovo  
se k Haggajovi *podruhé* dostalo<sup>5</sup> v dvacátý  
a čtvrtý<sup>56</sup> toho měsíce<sup>2</sup> výrokem: (21) Pro-  
nes k Zerubbábelovi, místodržícímu  
Júdovu<sup>7</sup>, výrok: Já se chystám otrást<sup>69</sup>  
nebesy i zemí (22) a budu podvracet<sup>100</sup>  
trůny<sup>99</sup> království<sup>101</sup> národů a plenit<sup>102</sup>  
moc<sup>103</sup> království<sup>101</sup> národů a podvracet<sup>100</sup>  
vozy<sup>99</sup> a vezoucí se v nich<sup>99</sup>, i klesnou  
koně a vezoucí se *na* nich<sup>104</sup>, každý<sup>35</sup>  
mečem svého bratra. (23) V onen den,  
prohlášeno<sup>34</sup> Hospodinem zástupů<sup>9 10</sup>, tě  
chci<sup>25</sup> vzít, Zerubbábeli, synu Šealtíelův,  
můj služebník<sup>105</sup>, prohlášeno<sup>34</sup> Hos-  
podinem, a ustanovit<sup>18</sup> tě za pečeť, neboť  
v tobě jsem našel zálibu<sup>106</sup>, prohlášeno<sup>34</sup>  
Hospodinem zástupů<sup>9 10</sup>.



# HAGGAJ

## poznámky překladatele a odkazy

- 1 Hebr. „Chaggaj“, jméno značí „Mé slavnosti“, viz Exod. 23:18, zde však tvar množného čísla (tamní pozn. 277 se tohoto jména netýká).
- 2 Viz Num. 2:3, pozn. 65.
- 3 Viz Ezr. 4:5, pozn. 149.
- 4 Viz Gen. 1:5, pozn. 9.
- 5 Viz Gen. 1:2, pozn. 1.
- 6 Viz Exod. 9:35, pozn. 310.
- 7 Viz Gen. 47:27, pozn. 1291.
- 8 Viz 2 Král. 12:10, pozn. 557.
- 9 Viz Num. 1:3, pozn. 15.
- 10 Viz 1 Sam. 1:3, pozn. 13.
- 11 D. „řekli“, „jali se říkat“, tj. „jali se říkat a dále říkají“, dále obdobně, i stran jiných sloves.
- 12 Tvar trpného rodu („aby byl budován“).
- 13 Viz Gen. 19:12, pozn. 503.
- 14 Viz Exod. 16:30, pozn. 163, zde snad ve smyslu „hovění si“, „pohodli“.
- 15 Viz 1 Král. 6:9, pozn. 344, zde v takovémto smyslu („vykládaných něčím drahocenným“, takže pak „zdobených“), n. snad i „vystlaných“, „vypolštářovaných“.
- 16 Viz Jer. 33:10, pozn. 1459.
- 17 Viz Gen. 9:11, pozn. 291.
- 18 Viz Gen. 2:13, pozn. 384.
- 19 Tj. jakoby „do stodoly“, „sklízej“, „sváže“, dále smysl jako v textu, sloveso jako „donesl“ v Gen. 27:5, „přihnal“ v Žalmu 105:40, vyskytující se v SZ velmi často a s dosti širokou stupnicí významů.
- 20 Tj. snad „nechtě se vnáší“, tj. „poněvadž je smýšlení a chování „tohoto lidu“ takové, jak je shora vypsáno, nechtě si nese důsledky toho v takovémto smyslu“. Zdá se však, že si nikdo z autorů známých mi překladů, ani LXX a autor Vulgaty, s rozkazovacím způsobem tohoto slovesa zde nevěděl rady (a jiných čtení, aspoň podle Kittelova kritického vydání, v rukopisech není), neboť téměř všichni jej zde podávají ve smyslu „vnášíte“ n. „vnesli jste“ a podobně, několik málo jinak („sbírá se“, „vneseného je“), ale překlad rozkazovacím způsobem u nikoho z nich nenacházím, doufám však, že znění, jaké jsem si v textu dovolil uvést, dává dosti dobrý smysl za uchování významu dotčeného slovesného tvaru v překladu.
- 21 Viz Deut. 4:25, pozn. 246.
- 22 Viz Gen. 30:16, pozn. 779, zvrtný tvar se smyslem jako v textu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 23 N. „uzlíku“, jako v Gen. 42:35.
- 24 Viz Gen. 13:1, pozn. 368.
- 25 Viz Gen. 2:16n., pozn. 74.
- 26 Viz Exod. 14:4, pozn. 458.
- 27 Viz Exod. 2:12, pozn. 229.
- 28 Viz Gen. 2:24, pozn. 89.
- 29 Viz Gen. 4:3, pozn. 132.
- 30 Viz Gen. 16:4, pozn. 438.
- 31 Sloveso jako „vdechli“ v Gen. 2:7, i následující předložka,
- 32 vl. „v“, je táž jako tam (tak i zde ve v. 14<sup>54</sup>), na tomto místě však ve smyslu
- 33 „odfoukl n. zafoukl jsem je“.
- 34 Viz Gen. 22:16, pozn. 584.
- 35 Viz Gen. 9:5, pozn. 285.
- 36 Vl. „stran svého domu“, „o svůj dům“, tj. „jste plni starostí stran svého domu“ (atd.).
- 37 N. „upustila“, viz Žalm 119:101, pozn. 1109.
- 38 D. „od rosy“, tj. „od sesílání n. poskytování rosy“.
- 39 Tj. „přestala dávat n. poskytovat“, zde vzhledem k vazbě s prostým 4. pádem zvolen takovýto překlad.
- 40 Jako v Soud. 6:37, 39, je to však týž výraz jako „hor-ko“ v Gen. 31:40 a „rum“ u Sof. 2:14, pozn. 167, a j.
- 41 Viz Num. 18:12, pozn. 714 a srov. Deut. 28:51, pozn. 356.
- 42 Viz Exod. 8:18, pozn. 252.
- 43 Viz Gen. 1:25, pozn. 39.
- 44 Viz Gen. 6:1nn., pozn. 41.
- 45 Viz Gen. 1:24, pozn. 38.
- 46 Tj. „na všečen výsledek lopoty“.
- 47 Viz Gen. 31:42, pozn. 1070.
- 48 Viz Gen. 28:17, pozn. 737; Lev. 19:3, pozn. 592, v. 14, pozn. 608.
- 49 Viz Gen. 3:8, pozn. 102.
- 50 Viz Gen. 32:3, pozn. 439.
- 51 Výraz odvozený od předchozího<sup>50</sup>, vyskytující se v SZ jen zde.
- 52 Viz Gen. 6:17, pozn. 226; Žalm 1:4 a dále, pozn. 932.
- 53 Viz Gen. 1:7, pozn. 12.
- 54 Zde snad i ve smyslu „stran („ve věci“) domu“.
- 55 Tj. „měsíci“, dále obdobně.
- 56 Tj. „den“.
- 57 Viz Gen. 12:11, pozn. 360.
- 58 N. „první“ (Gen. 26:1; Exod. 34:1, a j.), nikoli jako zde ve v. 14.
- 59 Viz Exod. 16:7, pozn. 556.
- 60 D. „co“, jinak snad
- 61 „A co na něm“.
- 62 N. snad „smluvil“, „ujednal“, „dohodl“, „o níž jsem uzavřel smlouvu“, sloveso jako v Gen. 15:18, pozn. 435.
- 63 Obdobně jako v Exod. 9:29, pozn. 304, předložka „za“ je však zde jiná než tam (vl. „ve vašem“, tj. „v čase vašeho“).
- 64 D. „stojí“.
- 65 Viz Gen. 1:26, pozn. 40.
- 66 Viz Exod. 1:16, pozn. 34.
- 67 Zde D. „ona“, neboť i v hebrejštině není střední rod.
- 68 Tj. „za malou chvíli“.
- 69 Viz Gen. 6:13, pozn. 225.
- 70 Tj. snad „přijdu ty věci, jež jsou tužbou“ (n. „před- mětem tužby“), n. „podle jiných, „přijdu (n. „dospějí“) k tužbě“ („předmětu tužby“).
- 71 N. „posledního“.
- 72 D. „větší od dřívějšího“, dále obdobně.
- 73 N. „pozdější sláva tohoto domu bude větší než dřívější“.

- 74** Viz Gen. 1:9, pozn. 13.  
**75** Viz Gen. 26:5, pozn. 674.  
**76** Viz Gen. 4:7, pozn. 139.  
**77** Viz Exod. 3:5 a dále, pozn. 1219.  
**78** Viz Num. 15:38, pozn. 615.  
**79** Viz Gen. 25:29, pozn. 669.  
**80** Viz Is. 33:20, pozn. 1687.  
**81** Viz Gen. 2:9, pozn. 63.  
**82** Viz Lev. 19:28, pozn. 646.  
**83** Viz Deut. 14:29, pozn. 599.  
**84** Viz Lev. 8:18, pozn. 4 a 246.  
**85** Zde D. „on“, v témž smyslu jako shora<sup>67</sup>.  
**86** Viz 1 Král. 6:3, pozn. 326.  
**87** D. „od (tj. „*dřívě* od<sup>72a</sup>) jejich (tj. „těchto dní“ [n. „časů“, „dění“]) nastání“.  
**88** Viz Exod. 25:37, pozn. 895.  
**89** Viz Rúth 3:7, pozn. 125; n. „hromadě snopů“.  
**90** Viz Is. 30:14, pozn. 1040.  
**91** Viz Is. 63:3, pozn. 2551, zde ve smyslu jako v textu.  
**92** Viz Gen. 4:15, pozn. 152.  
**93** Viz Deut. 28:22, pozn. 973.  
**94** Viz Deut. 28:22, pozn. 974.  
**95** Tj. „že byste ke mně přišli n. se obrátili“.  
**96** Vl. „s vámi“, zde v takovémto smyslu.  
**97** Viz Jós. 6:26, pozn. 248.  
**98** Viz Jóba 18:19, pozn. 876; Žalm 55:15, pozn. 1383, zde smysl jako v textu.  
**99** V původním textu jednotné číslo v hromadném smyslu.  
**100** Viz Gen. 19:21, pozn. 515.  
**101** Množné číslo.  
**102** Viz Lev. 26:30, pozn. 916.  
**103** N. „sílu“ (Exod. 13:3, 14, 16; Ám. 6:13), v SZ jen na těchto pěti místech.  
**104** N. „jejich jezdci“, jako v Gen. 49:17, nikoli jako v tamní kap. 50:9, viz tam pozn. 1383, takže zde lze chápat i ve smyslu „vezoucí se ve voze jimi *taženém*“ (n. „ve vozech *jimi tažených*“). Překlad je zde zvolen vzhledem k příbuznosti dotčeného výrazu s „vozy“ shora.  
**105** N. snad „synu Šealtíela, mého služebníka“.  
**106** Viz Deut. 4:37, pozn. 274.



## ZECHARJÁ<sup>1</sup>

**V** osmém měsíci, v druhém roce Darjávešově<sup>23</sup>, se k Zecharjovi, synu Berechji, syna Iddóova, proroku, dostalo<sup>4</sup> slovo Hospodinovo, výrok: (2) Hospodin se rozhněval<sup>36</sup> na vaše otce – rozhněval se<sup>36</sup>, (3) i řekneš<sup>9</sup> k nim<sup>5</sup>: Takto řekl Hospodin zástupů<sup>67</sup>: Vraťte se ke mně, prohlášeno<sup>8</sup> Hospodinem zástupů<sup>67</sup>, a budu se vracet k vám, řekl Hospodin zástupů<sup>67</sup>; (4) necht' nejste<sup>9</sup> jako vaši otcové, k nimž dřívější<sup>10</sup> proroci volali<sup>11</sup> výrokem: Takto řekl Hospodin zástupů<sup>67</sup>: Nuže<sup>12</sup>, vraťte se od svých zlých cest a od svých zlých skutků! Ale neuposlechli, aniž ke mně obrátili pozornost<sup>13</sup>, prohlášeno<sup>8</sup> Hospodinem. (5) Vaši otcové – kde oni jsou? A proroci – zda žijí navždy<sup>14</sup>? (6) Avšak má slova a má ustanovení<sup>15</sup>, jež jsem rozkázal svým nevolníkům, prorokům – zda nedostihla<sup>16</sup> vašich otců<sup>17</sup>? I obrátili se a řekli: Podle toho, jak Hospodin zástupů<sup>67</sup> zamýšlel<sup>11</sup> podle našich cest a podle našich skutků nám učinit, tak s námi učinil.

(7) V dvacátý a čtvrtý den jedenáctého měsíce<sup>2</sup>, to<sup>18</sup> byl měsíc Ševat<sup>19</sup>, v druhém roce Darjávešově<sup>23</sup>, se k Zecharjovi, synu Berechji, syna Iddóova, proroku, dostalo<sup>4</sup> slovo Hospodinovo, výrok: (8) V noci jsem uviděl, a hle, muž jedoucí na ryšavém koni, a on stál mezi myrtami, jež byly v prohlubni<sup>20</sup>, a za ním ryšaví, hnědí<sup>21</sup> a bílí koně. (9) I řekl jsem: Co<sup>22</sup> toto<sup>23</sup>, Pane? A ten anděl<sup>134</sup>, jenž<sup>24</sup> ve mně<sup>25</sup> mluvil, ke mně řekl: Já ti chci ukázat, co<sup>22</sup> oni – toto<sup>23</sup>. (10) A ten muž, jenž<sup>24</sup> stál mezi myrtami, odpověděl a řekl: Tito jsou ti, jež Hospodin poslal k popřeházení po zemi. (11) I odpověděli Andělu<sup>134</sup> Hospodinovu, jenž<sup>24</sup> stál mezi myrtami, a řekli: Popřeházeli jsme po zemi, a hle, všechna země se klidně chová<sup>26</sup> a těší se pokojí<sup>27</sup>. (12) A Anděl<sup>134</sup> Hospodinův odpověděl a řekl: Hospodine zástupů<sup>67</sup>, až dokdy ty nebudeš litovat<sup>28</sup> Jerúsálema a měst Júdových<sup>29,30</sup>, jež jsi rozhorlením postihoval<sup>11,31</sup> po těchto sedmdesát let?

(13) A Hospodin tomu andělu<sup>134</sup>, jenž<sup>24</sup> ve mně<sup>25</sup> mluvil, odpověděl dobrými slovy, slovy útěchy<sup>32,33</sup>; (14) a ten anděl<sup>134</sup>, jenž<sup>24</sup> ve mně<sup>25</sup> mluvil, ke mně pronesl výrok: *Provolej výrok: Takto řekl Hospodin zástupů<sup>67</sup>: Horlím<sup>134</sup> pro<sup>35</sup> Jerúsalem velikou horlivostí<sup>34</sup> (15) a hněvám se<sup>11,36</sup> já velkým rozhněváním<sup>37</sup> na národy<sup>38</sup>, jež jsou<sup>24</sup> bezstarostné<sup>39</sup>; když jsem se já málo rozhněval<sup>36</sup>, ony<sup>40</sup> napomohly k neštěstí<sup>41</sup>. (16) Proto řekl Hospodin takto: Vrátím se k Jerúsalemu v slitování<sup>42,43</sup>; v něm<sup>44</sup> bude budován můj dům, prohlášeno<sup>8</sup> Hospodinem zástupů<sup>67</sup>, a nad Jerúsalem bude rozpínána<sup>45</sup> šňůra<sup>46</sup>. (17) Ještě provolej výrok: Takto řekl Hospodin zástupů<sup>67</sup>: Ještě budou má města přetékat<sup>47</sup> blahem<sup>48</sup>. A Hospodin ještě potěší<sup>32</sup> Cijjón a v Jerúsaleme ještě najde zálibu<sup>49</sup>.*

(18) <sup>50</sup>I povznesl jsem<sup>51</sup> své oči a pohleděl jsem, a hle, čtyři rohy; (19) i řekl jsem k tomu andělu<sup>134</sup>, jenž<sup>24</sup> ve mně<sup>25</sup> mluvil: Co<sup>22</sup> toto<sup>23</sup>? A řekl ke mně: Toto<sup>23</sup> jsou rohy, jež rozehnaly Júdu<sup>29</sup>, Isráéle<sup>29</sup> a Jerúsalem. (20) A Hospodin mi ukázal čtyři tesaře<sup>52</sup>; (21) i řekl jsem: Co tyto přicházejí činit? I pronesl výrok: Toto<sup>23</sup> jsou rohy, jež rozehnaly Júdu<sup>29</sup>, takže nikdo<sup>53</sup> nepovznesl<sup>51</sup> svou hlavu, a tyto přišli k poděšení<sup>54</sup> jich, k sražení<sup>55</sup> rohů národů<sup>38</sup>, jež<sup>24</sup> povznesly<sup>51</sup> roh na zem<sup>56</sup> Júdovu<sup>29</sup> k rozeznání jí<sup>57</sup>.

**2** I povznesl jsem<sup>51</sup> své oči a pohleděl jsem, a hle, muž, a v jeho ruce provaz<sup>58</sup> míry<sup>59</sup>; (2) i řekl jsem: Kam ty jdeš? A řekl ke mně: K ysměření<sup>59,60</sup> Jerúsálema, k zjištění<sup>61</sup>, jaká<sup>62</sup> je jeho<sup>44</sup> šíře a jaká<sup>62</sup> je jeho<sup>44</sup> délka. (3) A hle, ten anděl<sup>134</sup>, jenž<sup>24</sup> ve mně<sup>25</sup> mluvil, vycházel<sup>145</sup>, a jiný<sup>63</sup> anděl<sup>134</sup> vycházel<sup>145</sup> k setkání<sup>64</sup> s ním (4) a řekl k němu: Rozběhni se, promluv k tomuto mladíku<sup>65</sup> výrokem: Jerúsalem bude obýván jako<sup>66</sup> venkovská města<sup>67</sup> pro<sup>68</sup> množství lidí<sup>69</sup> a dobytka<sup>70</sup> vprostřed něho<sup>44</sup>, (5) a já mu<sup>44</sup> budu, prohlášeno<sup>8</sup> Hospodinem, ohnivou zdi<sup>71,72</sup> vůkol a budu vprostřed



něho<sup>44</sup> k slávě<sup>73,74</sup>. (6)Hoj<sup>75</sup>, hoj<sup>75</sup>, ano, prchněte ze země severu, prohlášeno<sup>8</sup> Hospodinem, neboť jsem vás roztroušil<sup>76</sup> jako čtyři větry<sup>77</sup> nebes, prohlášeno<sup>8</sup> Hospodinem; (7)hoj<sup>75</sup>, Cijjóno, vyvázni, obyvateli<sup>44</sup> domu Bávela, (8)neboť Hospodin zástupů<sup>67</sup> řekl takto: Že mě po slávě<sup>73,78</sup> poslal k těm národům<sup>38,56</sup>, jež<sup>24</sup> vás olupovaly, neboť kdo<sup>24</sup> sahá na<sup>79</sup> vás, sahá na<sup>79</sup> zřítelnicí<sup>80</sup> jeho oka. (9)Ano, hle, já<sup>81</sup>, mávající<sup>82</sup> nad nimi<sup>83</sup> svou rukou, i stanou se<sup>4</sup> lupem<sup>84</sup> svým nevolníkům, a budete poznávat, že mě poslal Hospodin zástupů<sup>67</sup>.

(10)Plesej, ano, raduj se, dcero Cijjóna, neboť hle, já<sup>81</sup>, přicházející, abych se usídlil<sup>85</sup> vprostřed tebe, prohlášeno<sup>8</sup> Hospodinem, (11)a v onen den se připojí<sup>86</sup> k<sup>87</sup> Hospodinu mnohé národy<sup>38</sup> a stanou se<sup>4</sup> mi<sup>88</sup> lidem<sup>74</sup>, i budu vprostřed tebe sídlit<sup>85</sup> a poznáš, že mě k tobě poslal Hospodin zástupů<sup>67</sup>. (12)A Hospodin za vlastnictví ujme<sup>5,89</sup> Júdu<sup>29</sup>, svůj úděl<sup>58,90</sup> na svaté půdě<sup>91,92</sup>, a v Jerúsalemě ještě najde zálibu<sup>49</sup>. (13)Ticho<sup>93</sup>, všechno maso, před tváří<sup>94,95</sup> Hospodinovu, neboť se pozvedl<sup>96,97</sup> ze svého svatého sídla<sup>92,98</sup>!

**3** I ukázal mi Jehóšuu, velekněze<sup>99</sup>, stojícího před tváří Anděla<sup>34</sup> Hospodinova, a na jeho pravici stojícího Satana, aby mu byl<sup>100</sup> odpůrcem<sup>101</sup>; (2)A Hospodin k Satanovi řekl: Musí<sup>102</sup> se na tebe obořit<sup>103</sup> Hospodin, ty<sup>24</sup> Satane, ano, musí<sup>102</sup> se na tebe obořit<sup>103</sup> Hospodin, jenž<sup>24</sup> nachází zálibu<sup>49</sup> v Jerúsalemě! Zda tento není oharkem vyproštěným z ohně? (3)A Jehóšua byl<sup>101</sup> oblečen v špinavá roucha a stál před tváří Anděla<sup>34</sup>; (4)ten<sup>104</sup> se ujal slova<sup>194</sup> a pronesl k těm, jež<sup>24</sup> stáli před jeho tváří, výrok: Sejměte<sup>105</sup> z něho<sup>106</sup> ta špinavá roucha! A k němu řekl: Viz, přenesl jsem z tebe<sup>106</sup> tvou nepravost<sup>107</sup>, a to k oblékání tě v sváteční oděvy<sup>108</sup>. (5)I řekl jsem<sup>109</sup>: Nechť na jeho hlavu nasazují<sup>110</sup> čistou<sup>111,112</sup> čelenku<sup>113</sup>; i nasadili<sup>110</sup> čistou<sup>111,112</sup> čelenku<sup>113</sup> na jeho hlavu a oblékli ho v roucha, zatímco<sup>104</sup> tam Anděl<sup>34</sup> Hospodinův stál. (6)A k Jehóšuuvi Anděl<sup>34</sup> Hospodinův důrazně prohlásil<sup>114</sup> výrokem: (7)Takto řekl Hospodin zástupů<sup>67</sup>: Budeš-li chodit po mých cestách, budeš-li zachovávat<sup>115</sup> má nařízení<sup>116</sup>, pak<sup>104</sup> ty budeš i soudit<sup>117</sup>

můj dům a i střežit<sup>115</sup> má nádvoří<sup>118</sup> a dám ti průvodce<sup>119,120</sup> mezi těmito<sup>121</sup>, jež<sup>24</sup> zde stojí.

(8)Nuže<sup>12</sup> slyš, Jehóšuo, jenž jsi<sup>24</sup> veleknězem<sup>99</sup>, ty i tvoji druhové<sup>122</sup>, jež<sup>24</sup> sedí před tvou tváří, ano, oni jsou muži – předmět<sup>123</sup> údivu<sup>124</sup>, neboť hle, já<sup>81</sup>, chystám se přivést<sup>125</sup> svého Služebníka, Výchonek<sup>126</sup>, (9)neboť hle, jeden kámen, jež<sup>24</sup> dám před tvář Jehóšuuovu, na jeden kámen sedmero<sup>127</sup> očí – hle, já<sup>81</sup>, chystám se vyrýt<sup>125,128</sup> na něm<sup>129</sup> rytinu<sup>130</sup>, prohlášeno<sup>8</sup> Hospodinem zástupů<sup>67</sup>, a v jeden den chci<sup>102</sup> odním<sup>131</sup> nepravost<sup>107</sup> oně země. (10)V onen den, prohlášeno<sup>8</sup> Hospodinem zástupů<sup>67</sup>, budete moci<sup>102</sup> každý<sup>53</sup> svého bližního<sup>122</sup> pozvat<sup>132</sup> pod vinnou révu a pod fíkovník<sup>133</sup>.

**4** A ten anděl<sup>134</sup>, jenž<sup>24</sup> ve mně<sup>25</sup> mluvil, se mě zase<sup>135</sup> jal budit jako někoho<sup>53</sup>, kdo je buzen ze svého spánku, (2) a řekl ke mně: Co ty vidíš? I řekl jsem: Vidím<sup>11</sup>, že<sup>104</sup> hle, svícen<sup>136</sup>, celý<sup>137</sup> ze zlata, a na jeho vrchole<sup>138</sup> zásobník<sup>139,140</sup> k němu<sup>123</sup>, a na něm<sup>141</sup> sedm lamp k němu<sup>123</sup>, sedm, a sedm nálevek<sup>139,142</sup> k lampám, jež jsou na jeho vrchole<sup>138</sup>, (3) a dvě olivy<sup>143</sup>, jednu zprava od toho zásobníku<sup>140</sup> a jednu na jeho levici. (4)Tak<sup>104</sup> jsem odpověděl, a k tomu andělu<sup>134</sup>, jenž<sup>24</sup> ve mně<sup>25</sup> mluvil, jsem pronesl výrok: Co<sup>22</sup> toto<sup>23</sup>, můj pane? (5)A ten anděl<sup>134</sup>, jenž<sup>24</sup> ve mně<sup>25</sup> mluvil, odpověděl a řekl ke mně: Zda nevíš<sup>11</sup>, co<sup>22</sup> ony – toto<sup>23</sup>? I řekl jsem: Ne, můj pane. (6)A odpověděl a pronesl ke mně výrok: Toto je slovo Hospodinovo k Zerubbábelovi, výrok: Ne moci<sup>144</sup> ani silou, nýbrž mým Duchem<sup>77</sup>, řekl Hospodin zástupů<sup>67</sup>. (7)Kým jsi ty, horo, jež jsi<sup>24</sup> veliká, před tváří Zerubbábelovou? Rovinou<sup>74</sup>! Ano, vynese<sup>145</sup> kámen vrcholu<sup>138,146,147</sup> za hláhlení<sup>33,148,149</sup>: Milost<sup>150</sup>, milost<sup>150</sup> jemu!

(8)A dostalo se<sup>4</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok: (9)Ruce Zerubbábelovy založily a jeho ruce budou dohotovovat<sup>151</sup> tento dům, i poznáš, že mě k vám poslal Hospodin zástupů<sup>67</sup>. (10)Vždyť kdo by pohrdal<sup>11</sup> dnem malých věcí? Ano, radují<sup>11</sup> se, těchto sedmero<sup>127</sup> očí Hospodinových (ony probíhají vši zemí), když<sup>104</sup> vidí to závaží<sup>152,153</sup> (je to cín) v ruce Zerubbábelově.

(11)I odpověděl jsem a řekl jsem k němu: Co<sup>22</sup> tyto dvě olivy<sup>143</sup> na pravici toho svícnu<sup>136</sup> a na jeho levici?

(12)A odpověděl jsem podruhé a řekl jsem k němu: Co<sup>22</sup> těch oliv<sup>143</sup> dvě větve<sup>154</sup>, jež se dvěma trubicemi<sup>155 156</sup> ze zlata ze sebe<sup>106 157</sup> vyprazdňují od zlata<sup>158</sup>? (13)A pronesl ke mně výrok: Zda nevíš<sup>11</sup>, co<sup>22</sup> toto<sup>23</sup>? I řekl jsem: Ne, můj pane. (14)A řekl: Toto<sup>23</sup> jsou dva synové oleje<sup>159 160</sup>, již<sup>24</sup> stojí před PÁNEM vši země.

**5** A zase<sup>135</sup> jsem povznesl<sup>51</sup> své oči a pohleděl jsem, a hle – letící svitek; (2) a řekl ke mně: Co ty vidíš? I řekl jsem: Já vidím letící svitek, jeho délka je dvacet loket<sup>161 162</sup> a jeho šířka deset loket<sup>161 162</sup>. (3)A řekl ke mně: Toto je kletba<sup>163</sup>, jež<sup>24</sup> vychází<sup>145</sup> na tvář<sup>164</sup> vsi země, neboť každý, kdo<sup>24</sup> krađe, musí<sup>102</sup> podle<sup>408</sup> něho<sup>165</sup> odtud<sup>166</sup> být odklizen, a každý, kdo<sup>24</sup> křivě přísahá, musí<sup>102</sup> podle<sup>408</sup> něho<sup>165</sup> odtud<sup>166</sup> být odklizen. (4)Vyvolám<sup>145</sup> ji<sup>167</sup>, prohlášeno<sup>8</sup> Hospodinem zástupč<sup>67</sup>; ona<sup>104</sup> vejde do domu krádcova a do domu toho, jenž<sup>24</sup> v mém jménu přísahá lživě<sup>168</sup>, a bude<sup>11</sup> vprostřed jeho<sup>169</sup> domu nocovat a učiní mu<sup>170</sup> konec<sup>171</sup> i s jeho<sup>170</sup> dřevy a s jeho<sup>170</sup> kameny<sup>172</sup>.

(5)A ten anděl<sup>134</sup>, jenž<sup>24</sup> ve mně<sup>25</sup> mluvil, vyšel<sup>145</sup> a řekl ke mně: Nuže<sup>12</sup>, povznes<sup>51</sup> své oči a pohled, co<sup>22</sup> toto<sup>173</sup>, jež<sup>24</sup> vychází<sup>145</sup>. (6)I řekl jsem: Co<sup>22</sup> toto<sup>173</sup>? A řekl: Toto<sup>173</sup> je éfa<sup>174</sup>, jež<sup>24</sup> vychází<sup>145</sup>; a řekl: Toto<sup>173</sup> je jejich<sup>175</sup> vzhled<sup>176</sup> ve vsi zemi. (7)A hle, pozvedlo se<sup>51</sup> okrouhlé víko<sup>177</sup> z olova a tu<sup>173 178</sup> seděla jedna žena uprostřed éfy<sup>174</sup>, (8) a řekl: Toto<sup>173</sup> je ta zlověst<sup>178</sup> a uvrhl<sup>179</sup> ji doprostřed éfy<sup>174</sup> a na její<sup>180</sup> otvor<sup>181</sup> vrhl<sup>179</sup> zátěž<sup>152 182</sup> z olova. (9)A povznesl jsem<sup>51</sup> své oči a pohleděl jsem, a hle, vycházely<sup>145</sup> dvě ženy, a v jejich křídlech byl vítr<sup>77</sup> (neboť<sup>104</sup> měly<sup>183</sup> křídla jako křídla čápa<sup>184</sup>), i povznesly<sup>51</sup> tu éfu<sup>174</sup> mezi zem a mezi nebesa. (10)I řekl jsem k tomu andělu<sup>134</sup>, jenž<sup>24</sup> ve mně<sup>25</sup> mluvil: Kam ony tu éfu<sup>174</sup> odnášejí<sup>185</sup>? (11)A řekl ke mně: K budování domu pro ni v zemi Šineáru, ať je upevněna a usazena<sup>186</sup> tam na svém sídle<sup>187</sup>.

**6** A zase<sup>135</sup> jsem povznesl<sup>51</sup> své oči a pohleděl jsem, a hle, zprostřed<sup>188</sup> dvou hor vycházely<sup>145</sup> čtyři vozy<sup>189</sup>, a ty hory byly hory z mosazi<sup>190</sup>. (2)V prvním

voze<sup>189 191</sup> ryšaví koně a v druhém voze<sup>189</sup> černí koně (3) a ve třetím voze<sup>189</sup> bílí koně a ve čtvrtém voze<sup>189</sup> skvrnití<sup>192</sup>, silní<sup>193</sup> koně. (4)I ujal jsem se slova<sup>194</sup> a řekl jsem k tomu andělu<sup>134</sup>, jenž<sup>24</sup> ve mně<sup>25</sup> mluvil: Co<sup>22</sup> toto<sup>23</sup>, můj pane? (5)A ten anděl<sup>134</sup> odpověděl a řekl ke mně: Toto<sup>23</sup> jsou čtyři duchové<sup>77 195</sup> nebes, vycházející<sup>145</sup> od zaujetí svého<sup>196</sup> postavení<sup>197</sup> před PÁNEM vsi země. (6)V kterém jsou<sup>191</sup> černí koně, ti vycházejí<sup>145</sup> do země severu, a ti bílí vyšli<sup>145</sup> za nimi, a ti skvrnití<sup>192</sup> vyšli<sup>145</sup> do země jihu<sup>198</sup>. (7)A když ti silní<sup>193</sup> vyšli<sup>145</sup>, usilovali<sup>140</sup> jít k chození sem-tam<sup>199</sup> po<sup>200</sup> té zemi<sup>201</sup>; i řekl: Jděte, choďte po<sup>200</sup> té zemi<sup>201</sup> sem-tam<sup>199</sup>; i pochodili sem-tam<sup>199</sup> po<sup>200</sup> té zemi<sup>201</sup>. (8)A zavola<sup>202</sup> mě a promluvil ke mně výrokem: Viz, ti, již<sup>24</sup> vycházejí<sup>145</sup> do země severu, upokojí<sup>186 203</sup> v zemi severu mého ducha<sup>77 204</sup>.

(9)A dostalo se<sup>4</sup> ke mně slovo Hospodinovo, výrok, (10)že mám vzít od<sup>205</sup> vyhnanectva<sup>206</sup>, od Cheldaje, od<sup>205</sup> Tóvijji a od<sup>205</sup> Jedaaji, – a ty, řekl, necht' vejdeš<sup>9</sup> v onen den, ano, necht' vejdeš<sup>9</sup> v dům Jósijji, syna Cefanjova<sup>207</sup>, kam přišli z Bávelu, – (11)ano, necht' vezmeš<sup>9</sup> stříbro a zlato a zhotovíš<sup>9 208</sup> korunu<sup>209 210</sup>, již<sup>104</sup> nasadíš<sup>9 110</sup> na hlavu Jehóšuy, syna Jehócadáka, velekněze<sup>99</sup>, (12) a budeš<sup>9</sup> k němu pronášet výrok: Takovto výrok pronesl Hospodin zástupč<sup>67</sup>: Hle, Muž, jeho jméno Vyhonek<sup>126</sup>, jenž<sup>104</sup> bude vyhánět<sup>211</sup> ze svého místa<sup>212</sup> a vybuduje chrám<sup>213</sup> Hospodinův; (13)ano, chrám<sup>213</sup> Hospodinův bude budovat on, a on ponese<sup>51</sup> veličenství<sup>214 215</sup> a usedne a bude<sup>11</sup> panovat<sup>216</sup> na svém trůně a bude<sup>11</sup> na svém trůně knězem, a mezi nimi oběma bude dohoda<sup>217</sup> pokoje<sup>218</sup>. (14)A ta koruna<sup>209 210</sup> bude Chelemovi<sup>219</sup> a Tóvijjovi a Jedaajovi a Chénovi<sup>220</sup>, synu Cefanjovu<sup>207</sup>, v chrámě<sup>213</sup> Hospodinově památkou<sup>74</sup>; (15) a budou přicházet dalecí<sup>221</sup> a budou v<sup>222</sup> chrámě<sup>213</sup> Hospodinově budovat, i budete vědět, že mě k vám poslal Hospodin zástupč<sup>67</sup>. Tak<sup>104</sup> se stane<sup>4</sup>, budete-li na hlas<sup>223</sup> Hospodina, svého Boha, ochotně<sup>224</sup> poslouchat.

**7** A ve čtvrtém roce Darjáveše, krále<sup>23</sup>, se stalo<sup>4</sup>, že se slovo Hospodinovo k Zecharjovi dostalo<sup>4</sup> ve čtvrtém dni

devátého měsíce<sup>2</sup>, v Kislévu<sup>225</sup>, (2)když<sup>104</sup> Béh-Él poslal<sup>226</sup> Sarezera a Regem-Melecha a jeho muže<sup>19</sup>227 uprošov<sup>228</sup> Hospodina (3)výrokem ke kněžím, již *patřili* domu Hospodina zástupů<sup>67</sup>, a k prorokům – výrokem: Zda mám<sup>102</sup> v pátém měsíci plakat, odříkat si<sup>229</sup>, jak jsem činil<sup>11</sup> *po* tato – jak mnohá! – léta<sup>230</sup>? (4)I dostalo se<sup>4</sup> ke mně slovo Hospodina zástupů<sup>67</sup>, výrok: (5)Prones ke všemu lidu země a ke kněžím výrok: Když jste se postili<sup>11</sup>231 a *bylo* nařikání<sup>232</sup> v pátém a v sedmém měsíci, *ano, po* těchto sedmdesát let, zda jste se mi vpravdě<sup>233</sup> – mně! – postili<sup>11</sup>231? (6)A když jste jedli a když jste pili, zda *jste* nebyli vy ti, již<sup>24</sup> jedli, a vy ti, již<sup>24</sup> pili? (7)Zda *neznáte* slov, jimiž Hospodin volal<sup>11</sup> skrze dřívější<sup>10</sup> proroky<sup>156</sup>, když Jerúsálem byl<sup>234</sup> obyden<sup>44</sup> a kliden<sup>44</sup>235 a jeho<sup>44</sup> města<sup>236</sup> v jeho<sup>44</sup> okolí, i Negev<sup>237</sup> a nížina<sup>238</sup>, *to vše* obydleno?

(8)I dostalo se<sup>4</sup> k Zecharjovi slovo Hospodinovo, výrok: (9)Takovýto pronesl Hospodin zástupů<sup>67</sup> výrok: Rozsuzujte správným<sup>239</sup> rozsudkem<sup>240</sup>241 a uskutečňujte<sup>208</sup> jeden s druhým<sup>242</sup>243 laskavost<sup>244</sup> a slitování<sup>133</sup>42245, (10)a nechtě neutiskujete<sup>9</sup>246 vdovu *ani* sirotka, cizince<sup>247</sup> *ani* chuděho<sup>248</sup>, a nechtě ve svém srdci nezamyšlíte<sup>9</sup>249 jeden neštěstí<sup>41</sup> druhého<sup>242</sup>. (11)Ale odmítl<sup>250</sup> obrátit pozornost<sup>13</sup> a nastavili<sup>251</sup>252 vzdorovitě rameno<sup>253</sup> a své uši otupili<sup>254</sup>, aby neslyšeli<sup>255</sup>, (12)a své srdce učinili<sup>110</sup> diamantem, aby neslyšeli<sup>255</sup> zákon<sup>256</sup> *ani* slova, jež Hospodin zástupů<sup>67</sup> poslal ve svém Duchu<sup>77</sup> skrze své dřívější<sup>10</sup> proroky<sup>156</sup>; i nastalo<sup>4</sup> z blízkosti<sup>205</sup> Hospodina zástupů<sup>67</sup> veliké rozhněvání<sup>37</sup>, (13)a protože volal<sup>11</sup> a neuposlechli, stalo se<sup>4</sup>: Tak volali<sup>257</sup> a neposlouchal jsem<sup>257</sup>, řekl Hospodin zástupů<sup>67</sup>, (14)a bouřlivě jsem je hnal<sup>257</sup>258 po všech národech<sup>38</sup>259, jichž neznali<sup>257</sup>260, a země za nimi byla<sup>257</sup> zpustošena<sup>261</sup>, takže v ní není<sup>257</sup> přecházejícího *ani*262 vracejícího se, *ano*, učinili<sup>110</sup>257 žádoucí zem<sup>263</sup> zpuštinou<sup>74</sup>264.

**8** A událo se<sup>4</sup> slovo Hospodina zástupů<sup>67</sup>, výrok: (2)Takto řekl Hospodin zástupů<sup>67</sup>: Horlím<sup>11</sup>34 pro<sup>35</sup> Cijjón velikou horlivostí<sup>34</sup>, *ano*, velikým popuzením pro něj<sup>44</sup> horlím<sup>11</sup>3435. (3)Takto řekl Hospodin: Vráťm se k Cijjónu

a chci<sup>102</sup> se usídlit<sup>265</sup> vprostřed Jerúsálema, i bude Jerúsálem nazván<sup>44</sup> Městem pravdy<sup>241</sup> a hora Hospodina zástupů<sup>67</sup> Svatou horou<sup>92</sup>. (4)Takto řekl Hospodin zástupů<sup>67</sup>: Ještě budou na prostranstvích<sup>266</sup> Jerúsálema sedávat starci a stařeny, a *to* každý<sup>53</sup> se svou berlou<sup>267</sup> ve své ruce pro<sup>68</sup> množství dní<sup>268</sup>, (5)a prostranství<sup>266</sup> toho města budou plna hošíků<sup>269</sup> a holčiček<sup>270</sup>, hrajících si na jeho<sup>44</sup> prostranstvích<sup>266</sup>. (6)Takto řekl Hospodin zástupů<sup>67</sup>: Jelikož *to* bude divuplné<sup>271</sup> v očích zbytku mého lidu v oněch dnech, má<sup>102</sup> *to* být divuplné<sup>271</sup> i v očích mých? prohlášeno<sup>8</sup> Hospodinem zástupů<sup>67</sup>. (7)Takto řekl Hospodin zástupů<sup>67</sup>: Hle, já<sup>81</sup>, vysvobozující<sup>272</sup>273 svůj lid ze země vzházení<sup>274</sup> a ze země zajetí<sup>275</sup> slunce, (8)i chci<sup>102</sup> je přivést, takže<sup>104</sup> se usídlí<sup>265</sup> vprostřed Jerúsálema a stanou se<sup>4</sup> mi<sup>88</sup> lidem<sup>74</sup> a já jim budu Bohem<sup>74</sup>, v pravdě<sup>241</sup> a v spravedlnosti.

(9)Takto řekl Hospodin zástupů<sup>67</sup>: Nechtě síl<sup>9</sup> vaše ruce, vy, již<sup>24</sup> v těchto dnech slyšíte tato slova z úst proroků, již *byli* v den, *kdy* byl založen<sup>276</sup> dům Hospodina zástupů<sup>67</sup>, chrám<sup>273</sup>, k jeho budování<sup>277</sup>! (10)Ano, před oněmi dny<sup>278</sup> nebyla poskytována<sup>41</sup>279 mzda lidem<sup>69</sup>123, a mzda<sup>280</sup> dobytku<sup>70</sup>123 – jeho<sup>44</sup>281 nedostatek<sup>282</sup>, a vycházející<sup>145</sup> a vstupující<sup>283</sup> nemě<sup>1284</sup> pokoje od<sup>285</sup> protivníka<sup>286</sup>287, neboť<sup>104</sup> jsem nechával<sup>288</sup> všechny lidi<sup>69</sup>289, *aby* byl každý<sup>53</sup> proti svému bližnímu<sup>122</sup>. (11)Nyní však<sup>290</sup> já *nebudu* vůči zbytku tohoto lidu jako v dnech dřívějších<sup>10</sup>, prohlášeno<sup>8</sup> Hospodinem zástupů<sup>67</sup>, (12)nýbrž setba *bude* úspěšná<sup>291</sup>, réva bude dávat své ovoce a země bude dávat svůj výnos a nebesa budou dávat svou rosu, i budu uvádět zbytek tohoto lidu ve vlastnictví<sup>69</sup> všech těchto věcí. (13)A stane se<sup>4</sup>, že jak jste mezi národy<sup>38</sup> bývali<sup>11</sup> zlořečením<sup>292</sup>, dome Júdův a dome Isráélův, tak vás budu vysvobozovat<sup>272</sup>273 a stanete se<sup>4</sup> požehnaním; nechtě se nebojíte<sup>9</sup>293, nechtě síl<sup>9</sup> vaše ruce. (14)Ano, takto řekl Hospodin zástupů<sup>67</sup>: Jak jsem si umínil učinit vám zle<sup>294</sup>, když mě vaši otcové rozhněvávali<sup>234</sup>, řekl Hospodin zástupů<sup>67</sup>, a nebylo<sup>11</sup> mi líto<sup>295</sup>, (15)tak jsem si zase<sup>135</sup> v těchto dnech umínil učinit dobře<sup>296</sup>

s Jerúsálemem a s domem Júdovým; necht' se nebojíte<sup>9 293</sup>. (16) Toto<sup>23</sup> jsou věci, jež budete<sup>9</sup> činit: Mluvte každý<sup>53</sup> se svým bližním<sup>122</sup> pravdu<sup>241</sup>, pravdou<sup>241</sup> a pokojným rozsudkem<sup>240 291</sup> necht' rozsuzujete<sup>9 11</sup> ve svých branách (17) a necht' ve svém srdci nezamýšlíte<sup>9 249</sup> nikdo<sup>53</sup> neštěstí<sup>41</sup> svého bližního<sup>122</sup>, a lživou přísahu<sup>297</sup> necht' nemilujete<sup>9</sup>, ano, žádnou z těchto věcí<sup>298</sup>, jež nenávidím<sup>11</sup>, prohlášeno<sup>8</sup> Hospodinem.

(18) I dostalo se<sup>4</sup> ke mně slovo Hospodina zástupů<sup>6 7</sup>, výrok: (19) Takto řekl Hospodin zástupů<sup>6 7</sup>: Půst čtvrtý<sup>53</sup> a půst pátého a půst sedmého a půst desátého měsíce<sup>230</sup> bude domu Júdovu jásotem<sup>74 299</sup> a radostí<sup>74</sup> a blahými<sup>300</sup> svátky<sup>74 301</sup>, milujte však<sup>290 302</sup> pravdu<sup>241</sup> a pokoj. (20) Takto řekl Hospodin zástupů<sup>6 7</sup>: Ještě se stane, že budou přicházet národnosti<sup>303</sup> a obyvatelé mnohých měst, (21) a budou chodit<sup>6</sup> obyvatelé jednoho do druhého<sup>304</sup> s výrokem: Půjdemě spěšně<sup>305</sup> uprošovat Hospodina<sup>306</sup>, ano, hledat Hospodina zástupů<sup>6 7</sup>, půjdu i já. (22) Přijdou tedy<sup>290</sup> mnohé národnosti<sup>303</sup> a mocné<sup>307</sup> národy<sup>38</sup> hledat Hospodina zástupů<sup>6 7</sup> v Jerúsálemě a Hospodina uprošovat<sup>306</sup>. (23) Takto řekl Hospodin zástupů<sup>6 7</sup>: V oněch dnech se stane, že deset mužů ze všemožných jazyků národů<sup>38</sup> bude chytat<sup>308</sup>, ano, chytí<sup>308</sup> za cíp<sup>309</sup> roucha některého<sup>53</sup> Júdovce s výrokem: Půjdemě s vámi, neboť jsme uslyšeli, že s vámi je Bůh.

**9** Břímě<sup>310 311</sup> slova Hospodinova proti zemi Chadraku<sup>312</sup>, a místem jeho<sup>313</sup> spočinutí<sup>314</sup> je Damašek (neboť Hospodin má<sup>183</sup> oko pro lidi<sup>69 123</sup>, i pro všechny kmeny<sup>315</sup> Izráělovy<sup>316</sup>), (2) a také Chamáth s ní<sup>43</sup> hraničí, Cór<sup>317</sup> a Cídón, ano, velmi moudrý<sup>44 318</sup>; (3) i vybuďoval<sup>44</sup> si Cór<sup>317</sup> pevnost<sup>319</sup> a nahromadil<sup>44 320</sup> stříbra jako prachu<sup>321</sup> a zlata jako bláta ulic. (4) Hle, Pán jej<sup>44</sup> bude vypuzovat<sup>322</sup> a v moře srazí<sup>323</sup> jeho<sup>44</sup> moc<sup>144</sup>, a on<sup>44</sup> bude šířán<sup>44 81</sup> v ohni; (5) to bude vidět Aškelón a bude se bát<sup>293</sup>, a Gaza, ta se bude velmi svíjet<sup>324</sup>, i Ekrón, neboť bude zklamáno<sup>325</sup> jeho<sup>44</sup> očekávání, takže<sup>104</sup> z Gazy zhyne král a Aškelón nebude obýván<sup>44</sup>, (6) a v Ašdódu<sup>326</sup> budou bydlet<sup>11</sup> míšenci<sup>327 328</sup>, ano, budu pýchu<sup>329</sup> Pelištim<sup>330</sup> vytínat<sup>331</sup> (7) a z jeho<sup>332</sup> úst

odstraňovat<sup>333</sup> jeho<sup>332 334</sup> krev<sup>335</sup> a zprostřed jeho<sup>332</sup> zubů jeho<sup>332</sup> hnusnosti<sup>336 337</sup>, ale on také zbude našemu Bohu a stane se<sup>4</sup> v Júdově<sup>29</sup> jakoby náčelníkem<sup>338</sup>, a Ekrón jakoby Jevúsím<sup>339 340</sup>. – (8) I zřídím tábor<sup>341</sup> pro svůj dům před vojskem<sup>6 94 342</sup>, před přecházejícím<sup>94 342</sup> i před vracejícím se<sup>94 342</sup>, takže<sup>104</sup> již nebude mimo ne<sup>343</sup> přecházet sužovatel<sup>344</sup>, ano, nyní k tomu svýma očima přihlédnu.

(9) Jásej velmi, dcero Cijjóna, pokřikuj, dcero Jerúsáléma, hle, přichází ti tvůj Král, spravedlivý a záchranou<sup>272</sup> pověřený<sup>273 345</sup> je on, chudý<sup>248</sup> a jedoucí na oslu, ano, na mladém oslu<sup>346 347</sup>, hříběti<sup>348</sup> z<sup>349</sup> oslic<sup>350 351</sup>. (10) I povytínám<sup>331</sup> z Efrájima<sup>29</sup> vozy<sup>327 352 353</sup> a z Jerúsáléma koně<sup>319 327</sup>, a povytínány<sup>331</sup> budou válečné luky<sup>327 353 354</sup>, a on navrhne národům<sup>38</sup> pokoj a jeho vládnutí<sup>355</sup> bude od moře až po moře a od Řeky<sup>356</sup> až po poslední končiny země. (11) I ty<sup>357</sup> – pro<sup>358</sup> krev<sup>359</sup> tvé<sup>360</sup> smlouvy propustím<sup>288 361</sup> tvé zajatce z cisterny<sup>362</sup>, v níž není vody; (12) vraťte se do pevnosti<sup>363</sup>, zajatci naděje<sup>364</sup>! Ještě dnes, oznamují<sup>365</sup>, ti budu dvojnásobkem odplácet<sup>366</sup>; (13) ano, jako luk si napnu<sup>367</sup> Júdu<sup>29</sup>, nabijí<sup>368</sup> Efrájimem<sup>29 369</sup> a budu probouzet tvé syny, Cijjóně, proti synům tvým, Jáváne<sup>370</sup>, a činit<sup>110</sup> též jakoby mečem hrdiny<sup>371</sup>. (14) A nad nimi se bude ukazovat Hospodin a jeho šípy budou<sup>327</sup> vycházet<sup>145</sup> jako blesky<sup>327</sup>, a Pán, Hospodin, bude troubit<sup>372</sup> na troubu<sup>373</sup> a půjde<sup>11</sup> s vichřicemi<sup>43</sup> jihu<sup>198</sup>. (15) Hospodin zástupů<sup>6 7</sup> bude nad nimi prostírat svou ochranu<sup>374</sup>, i budou<sup>11</sup> zneškodňovat<sup>375</sup> a pošlapávat<sup>376</sup> kameny z praku<sup>377</sup>, a pít a hluchet<sup>378</sup> jako z vína, a budou se plnit jako okřín<sup>379</sup> a jako rohy<sup>380</sup> oltáře<sup>381</sup> (16) a Hospodin, jejich Bůh, je v onen den zachrání<sup>272 273</sup> jako stádo<sup>382</sup> svého lidu<sup>383</sup>, ano, kameny<sup>384</sup> koruny<sup>385</sup> se budou vznášet<sup>386</sup> nad jeho půdou<sup>91</sup>. (17) Ano, čím je jeho dobrota<sup>300 387</sup> a čím je jeho nádhra<sup>388</sup>! Jinochům dodává zdaru<sup>389</sup> obilí a pannám mošt.

**10** Dešť v čas pozdního<sup>390</sup> žádejte od Hospodina; Hospodin vytváří<sup>208</sup> záblesky a dává jim<sup>391</sup> dešť, lijavec<sup>392</sup>, každému<sup>53</sup> bylinstvo v poli. (2) Vždyť bůžkově<sup>393</sup> vyslovují<sup>11</sup> nicotnost<sup>394</sup> a věštci

vídají<sup>11395</sup> klam<sup>396</sup> a vyslovují se o snech daremnosti<sup>397</sup>, potěšují<sup>32</sup> marnosti<sup>398</sup>; proto jako<sup>408</sup> stádo<sup>382</sup> odtáhli<sup>399</sup>, jsou poníženi<sup>400</sup>, neboť není pastýře. (3) Proti pastýřům vzplál<sup>401</sup> můj hněv a i proti kozlům<sup>402</sup> budu zakročovat<sup>403404</sup>; ano, Hospodin zástupů<sup>67</sup> navštíví<sup>403405</sup> své stádo<sup>406</sup>, dům Júdův<sup>407</sup>, a učiní<sup>710</sup> je<sup>119</sup> podobnými<sup>408</sup> svému majestátnímu koni<sup>409</sup> v boji<sup>410</sup>; (4) z něho<sup>411</sup> je nároží<sup>412413</sup>, z něho<sup>411</sup> je kolík<sup>413414415</sup>, z něho<sup>411</sup> je válečný luk<sup>354413</sup>, z něho<sup>411</sup> spolu pochází<sup>416</sup> i každý poháněč<sup>344413417</sup>.

(5) I stanou se<sup>4</sup> podobnými<sup>408</sup> hrdinům<sup>371</sup>, zašlapávajícím<sup>418419420</sup> v bláto ulic v boji<sup>410</sup>, a budou<sup>11</sup> bojovat<sup>421</sup>, neboť Hospodin bude s nimi, takže<sup>104</sup> oni zostudí<sup>325422423</sup> jezdce<sup>119508</sup> na koních<sup>123419</sup>; (6) i budu dům Júdův zmocňovat<sup>424</sup> a dům Josefův vysvobozovat<sup>272273</sup> a přivádět je zpět, neboť jich<sup>425</sup> litují<sup>1128</sup>, i budou<sup>11</sup>, jako bych je nebyl zavrhl<sup>426</sup>, neboť já jsem Hospodin, jejich Bůh, a budu je vyslyšet<sup>427</sup>. (7) A Efrájim, i ti se stanou<sup>4</sup> podobnými<sup>408</sup> hrdinům<sup>371</sup> a jejich srdce se bude radovat<sup>11</sup> jako od vína; to<sup>104</sup> budou vidět jejich děti<sup>429</sup> a zaradují se, jejich srdce bude jásat v Hospodinu. (8) I budu na ně syčet a shromažďovat je, neboť je osvobodím<sup>428</sup>, i rozmnoží se, jako<sup>408</sup> se rozmnožovali<sup>11</sup>, (9) a budu je rozsevat mezi národnosti<sup>303</sup>, i budou na mne v dálavách vzpomínat, budou žít<sup>11</sup> se svými dětmi<sup>429</sup> a vracet se<sup>11</sup>, (10) ano, budu je ze země Egypta přivádět zpět a z Aššúru<sup>430</sup> je budu shromažďovat a budu je uvádět do země Gileádu a Levánónu<sup>431</sup>, aniž se jim bude nacházet *mista*. (11) I projde<sup>432</sup> mořem, tísní<sup>433434</sup>, a v moře srazí<sup>323</sup> vlny<sup>435</sup>, i vyschnou<sup>325</sup> všechny hloubky řeky<sup>436</sup> a pýcha<sup>329</sup> Aššúru<sup>430</sup> bude pokořena<sup>437</sup> a od Egypta se bude žezlo odvracet<sup>105438</sup>. (12) Budu je<sup>439</sup> tedy<sup>290</sup> zmocňovat<sup>424</sup> v Hospodinu, i budou v jeho jménu chodit<sup>440</sup>, prohlášeno<sup>8</sup> Hospodinem.

**11** Otevři, Levánóne<sup>431</sup>, své dveře<sup>119441</sup>, ať může<sup>102</sup> mezi tvými cedry<sup>413</sup> sžít oheň, (2) skuč, cypřiši<sup>413</sup>, neboť cedr<sup>413</sup> padl, ty, jež byly mohutné<sup>442</sup>, jsou<sup>11</sup> zničeny; skučte, duby<sup>413443</sup> Bášánu<sup>444</sup>, neboť nepřístupný<sup>445</sup> les<sup>413</sup> klesl. (3) Hlas skučení pastýřů<sup>413</sup>! Vždyť je<sup>11</sup> zničena jejich

krása<sup>446</sup>! Hlas řevu<sup>447</sup> hřivnatců<sup>413448</sup>! Vždyť je<sup>11</sup> zničena nádhera<sup>449</sup> u Jordánu<sup>123450</sup>!

(4) Takto řekl Hospodin, můj Bůh: Pas stádo<sup>382</sup> k zabíjení<sup>123451452</sup>, (5) ty, jichž majitelé<sup>413453</sup> je zabíjejí<sup>451454</sup>, aniž jsou považováni za vinné<sup>455</sup>, a z prodávajících<sup>413</sup> je každý říká: *Budiž* veleben<sup>456</sup> Hospodin, že<sup>104</sup> bohatnu<sup>11</sup>; a z jejich<sup>457</sup> pastýřů se nad nimi *nikdo* nesmilovává<sup>458</sup>. (6) Neboť se již nebudu smilovávat nad<sup>458</sup> obyvateli té země, prohlášeno<sup>8</sup> Hospodinem, nýbrž<sup>104</sup>, hle, já se chystám vydávat<sup>125</sup> lidi<sup>69</sup> na pospas<sup>459</sup>, každého<sup>53</sup> v ruku jeho bližního<sup>122</sup> a v ruku jeho krále, i zdrtí<sup>119460</sup> zem, aniž budu z jejich ruky vyprošťovat.

(7) Tak<sup>104</sup> jsem se tedy<sup>462</sup> jal pást stádo<sup>382</sup> k zabíjení<sup>123451452</sup>, poníženo<sup>119463</sup> toho stáda<sup>382</sup>, a vzal jsem si dvě hole<sup>464</sup>, jedné jsem dal název<sup>465</sup> *Líbeznost*<sup>466</sup> a druhé<sup>467</sup> jsem dal název<sup>465</sup> *Svazky*<sup>468</sup>, a pásl jsem<sup>11</sup> to stádo<sup>382</sup>; (8) a tři pastýře jsem v jednom měsíci odstranil<sup>469</sup> a má duše pro<sup>470</sup> ně zmalomyslněla<sup>471</sup> a i jejich duše měla<sup>11</sup> odpor<sup>472</sup> proti<sup>470</sup> mně. (9) I řekl jsem: Nebudu vás pást; ta<sup>473</sup>, jež<sup>24</sup> umírá, nechť umírá<sup>9</sup>, a ta<sup>473</sup>, jež<sup>24</sup> hyne<sup>469</sup>, nechť hyne<sup>9469</sup>, a ty<sup>473</sup>, jež<sup>24</sup> zbývají, nechť požirají<sup>9</sup> každá<sup>474</sup> maso svých družek<sup>475</sup>. (10) A vzal jsem svou hůl<sup>464</sup>, *Líbeznost*<sup>466</sup>, a zlámal jsem ji ke zrušení své smlouvy se všemi národnostmi<sup>476</sup>, (11) takže<sup>104</sup> byla v onen den zrušena a ponižena<sup>463</sup> toho stáda<sup>382</sup>, již<sup>24</sup> mě pozorovali<sup>115</sup>, tak poznali, že to<sup>18</sup> bylo slovo Hospodinovo. (12) I řekl jsem k nim: *Je-li to* správné<sup>477</sup> ve vašich očích, dejte<sup>478</sup> mou mzdu, a ne-li, nechejte<sup>479</sup> *tak*. I odvážili mou mzdu, třicet peněz<sup>480</sup>, (13) a Hospodin ke mně řekl: Hod<sup>179</sup> to<sup>18</sup> k hrncířím<sup>481</sup>, nádhru<sup>482</sup> té ceny<sup>483</sup>, již jsem byl od svého lidu oceněn<sup>484</sup>. I vzal jsem těch třicet peněz<sup>480</sup> a hodil jsem<sup>179</sup> to<sup>18</sup> v dům Hospodinův k hrncířím<sup>481</sup>, (14) a zlámal jsem svou druhou hůl<sup>464</sup>, *Svazky*<sup>468</sup>, takže<sup>104</sup> jsem zrušil bratrství mezi Júdou a mezi Izráelem.

(15) A Hospodin ke mně řekl: Ještě si vezmi výstroj<sup>485</sup> ničemného<sup>486</sup> pastýře, (16) neboť, hle, já se chystám dát<sup>125</sup> v zemi povstat pastýři, jež nebude navštěvovat<sup>403405</sup> ty<sup>473</sup>, jež<sup>24</sup> budou hynout<sup>469</sup>, aniž bude hledat, co bude<sup>24</sup> roztroušeno<sup>487</sup>, ani hojit, co bude<sup>24</sup> polámáno<sup>488</sup>, nebude

živit, co bude<sup>24</sup> stát<sup>489</sup>, ale maso vykrmených<sup>327 490</sup> jíst a jejich paznehty<sup>491</sup> odlamovat<sup>492</sup> bude<sup>493</sup>. (17) Běda<sup>75</sup> nicotnému pastýři<sup>494</sup>, opouštějícímu stádo<sup>382</sup>! Meč na jeho paži a na jeho pravé oko, jeho paže musí<sup>102</sup> zúplna<sup>495</sup> vyschnout<sup>325</sup> a jeho pravé oko zúplna<sup>495</sup> vyhasnout.

**12** Břímě<sup>310 311</sup> slova Hospodinova na Izráele<sup>496</sup>, prohlášeno<sup>8</sup> Hospodinem, roztáhším<sup>45</sup> nebesa a založivším zem a ztvárnivším<sup>481 497</sup> ducha člověka v jeho nitru: (2) Hle, já se chystám učinit<sup>110 125</sup> Jerúsálém všem národnostem<sup>303</sup> vůkol číši<sup>498</sup> vrávorání<sup>499 500 501</sup>, a tak bude i stran Júdy<sup>496</sup> za obležení<sup>319 502</sup> před Jerúsálémem<sup>496</sup>. (3) A v onen den se stane<sup>4</sup>, že všem národnostem<sup>303</sup> budu činit<sup>110</sup> Jerúsálém kamenem tíže<sup>503</sup>, všichni chtějící<sup>102</sup> jej<sup>44</sup> zvednout se budou citelně<sup>504</sup> zraňovat<sup>505</sup>, ač se k němu<sup>44 496</sup> shrnou<sup>506</sup> všechny národy<sup>38</sup> země. (4) V onen den, prohlášeno<sup>8</sup> Hospodinem, budu každého koně bít<sup>323</sup> pomateností<sup>507</sup> a jeho jezdece<sup>508</sup> šílenstvím<sup>509</sup>, a nad domem Júdovým<sup>496</sup> budu otvírat své oči, ale každého koně národností<sup>303</sup> budu bít<sup>323</sup> slepotou. (5) A šejkově<sup>510</sup> Júdovi si ve svém srdci řeknou<sup>511</sup>: Obyvatelé Jerúsáléma jsou mi silou<sup>193</sup> v Hospodinu zástupů<sup>67</sup>, svém Bohu. (6) V onen den budu šejky<sup>510</sup> Júdovy činit<sup>110</sup> jakoby nádobou<sup>512</sup> ohně mezi dřívím<sup>513</sup>, ano, jakoby ohnivou pochodní<sup>514</sup> v pokosu<sup>515</sup>, takže<sup>104</sup> pohltí<sup>119 516</sup>, napravo i nalevo, všechny národnosti<sup>303</sup> vůkol a Jerúsálém<sup>517</sup> bude nadále<sup>518</sup> bydlit na svém místě<sup>519</sup>, v Jerúsálémě; (7) A Hospodin bude jako<sup>520</sup> první věc<sup>521</sup> chránit<sup>272 273</sup> stany Júdovy, aby se sláva<sup>522</sup> domu Dávidova a sláva<sup>522</sup> obyvatel<sup>227</sup> Jerúsáléma nezveličovala<sup>523</sup> proti Júdovi<sup>496</sup>; (8) v onen den bude Hospodin kolem obyvatel<sup>327</sup> Jerúsáléma prostírat svou ochranu<sup>374</sup>, a ten<sup>24</sup> mezi nimi, jenž klesá<sup>524</sup>, bude<sup>11</sup> v onen den jako Dávid a dům Dávidův jako Bůh, jako Anděl<sup>134</sup> Hospodinův před jejich tváří.

(9) A v onen den se bude dít<sup>4 11</sup>, že budu usilovat o zničení všech národů<sup>38</sup>, jež<sup>24</sup> budou přicházet proti Jerúsálému<sup>496</sup>, (10) i budu na dům Dávidův a na obyvatel<sup>327</sup> Jerúsáléma vylévat ducha<sup>77</sup> milosti<sup>150</sup> a úpěnlivých proseb<sup>525</sup>, i budou hle-

dět<sup>11</sup> ke mně, jehož probodli<sup>526</sup>, a budou nad ním naříkat<sup>11 232</sup>, jako nářkem<sup>232 527</sup> nad jedináčkem, ano, hořkým lkáním nad ním, jako hořkým lkáním nad prvorozeným. (11) Veliký bude<sup>523</sup> v onen den nářek<sup>232 527</sup> v Jerúsálémě, jako v Hadarimónu<sup>528</sup> na rovině<sup>529</sup> Megiddónu<sup>530</sup>, (12) i bude naříkat<sup>11 232</sup> země po čeledích<sup>531</sup>, čeledi<sup>531</sup> odděleně<sup>532</sup>, čeledi<sup>531</sup> domu Dávidova odděleně<sup>532</sup> a jejich ženy odděleně<sup>532</sup>, čeledi<sup>531</sup> domu Náthánova<sup>533</sup> odděleně<sup>532</sup> a jejich ženy odděleně<sup>532</sup>, (13) čeledi<sup>531</sup> domu Lévího odděleně<sup>532</sup> a jejich ženy odděleně<sup>532</sup>, čeledi<sup>531</sup> Šimeiho<sup>534</sup> odděleně<sup>532</sup> a jejich ženy odděleně<sup>532</sup>, (14) všechny čeledi<sup>531</sup>, ty<sup>24</sup> zbývající, čeledi<sup>531</sup> po čeledích<sup>531</sup> odděleně<sup>532</sup> a jejich ženy odděleně<sup>532</sup>.

**13** V onen den se bude dít<sup>4</sup>, že domu Dávidovu a obyvatelům Jerúsáléma bude otevřeno zřídlo<sup>535</sup> na hřích a na poskvrnění<sup>536</sup>, (2) i stane se<sup>4</sup> v onen den, prohlášeno<sup>8</sup> Hospodinem zástupů<sup>6 7</sup>, že budu ze země vytínat<sup>331</sup> jména model, aniž budou ještě připomínána<sup>537</sup>, a i proroky a nečistého ducha<sup>77 538</sup> budu ze země odklízovat<sup>539</sup>. (3) A bude-li někdo<sup>53</sup> ještě prorokovat, stane se<sup>4</sup>, že<sup>104</sup> k němu jeho otec a jeho matka, zplodivší<sup>119</sup> ho, řeknou: Nesmíš<sup>102</sup> žít, neboť jsi ve jménu Hospodinově promluvil lež<sup>396</sup>; a jeho otec a jeho matka, zplodivší<sup>119</sup> ho, ho za<sup>540</sup> jeho prorokování<sup>541</sup> probodnou. (4) A v onen den se bude<sup>11</sup> dít<sup>4</sup>, že se proroci budou stydět<sup>542</sup>, každý<sup>53</sup> z příčiny svého vidění<sup>543</sup> za<sup>540</sup> svých prorokování<sup>541</sup>, aniž si budou oblékat pláště<sup>446 544</sup> ze srsti<sup>545</sup> za účelem klamání<sup>546</sup>; (5) i řekne<sup>547</sup>: Já nejsem prorok, já jsem muž obdělávající<sup>548</sup> půdu<sup>91</sup>, neboť mě člověk<sup>549</sup> má koupěného<sup>11 550</sup> od mého mládí<sup>551</sup>; (6) a řekne-li se<sup>552</sup> k němu: Co tyto rány<sup>553</sup> mezi tvými rukama, řekne<sup>40</sup>: Tak<sup>554</sup> jsem byl zbit<sup>323</sup> v domě milujících mě.

(7) Meči, probuď se na mého Pastýře<sup>496</sup>, ano, na Muže<sup>424 496 555</sup>, mého Společníka<sup>556</sup>, prohlášeno<sup>8</sup> Hospodinem zástupů<sup>6 7</sup>; bij<sup>323</sup> Pastýře a stádo<sup>382</sup>, ty<sup>473</sup> se budou rozprchávat<sup>47 557 558</sup>, i obrátím svou ruku proti nepatrným<sup>496 559 560</sup>. (8) A ve vsí zemi se bude<sup>11</sup> dít<sup>4</sup>, prohlášeno<sup>8</sup> Hospodinem, že v ní dva díly<sup>561</sup> budou vytínány<sup>331</sup>, budou skonávat, a třetina v ní bude pozůstávat, (9) ale tu třetinu budu uvádět

v oheň a budu je<sup>562</sup> pročišťovat<sup>563</sup> jakoby pročišťováním<sup>563</sup> stříbra, *ano*, budu je<sup>562</sup> podrobovat zkoušce jakoby zkoušce podrobováním zlata. On<sup>564</sup> bude vyzývat mé jméno<sup>565</sup> a já jej<sup>564</sup> budu vyslyšet<sup>427</sup>; řeknu: On<sup>564</sup> je můj lid, a on<sup>564</sup> bude říkat: Můj Bůh je Hospodin.

**14** Hle, přijde den Hospodinův<sup>2 566</sup> a uvnitř tebe<sup>567</sup> bude rozdělen tvůj<sup>568</sup> lup; (2)*ano*, budu shromažďovat<sup>506</sup> všechny národy<sup>38</sup> na Jerúsálém<sup>56</sup> k boji<sup>410</sup>, i bude města dobyto a domy budou vyrabovány<sup>569</sup> a ženy przněny<sup>570</sup>, a polovina města vyjde<sup>145</sup> do<sup>571</sup> vyhnanství<sup>206 572</sup>, ale pozůstatek lidu se<sup>552</sup> nebude z města vytínat<sup>331</sup>. (3)I vyjde<sup>145</sup> Hospodin a jme se proti oněm národům<sup>38</sup> bojovat<sup>421</sup> jako v den jeho bojování<sup>421</sup>, v den seče<sup>573</sup>; (4) a v onen den stanou jeho nohy na hoře Oliv, jež je před tváří<sup>496</sup> Jerúsáléma od východu, a hora Oliv se rozpolí od svého středu<sup>574</sup> ke vzcházení<sup>274</sup> a k moři<sup>575</sup> – velmi velká průrva<sup>576</sup>, neboť<sup>104</sup> polovice<sup>574</sup> té hory ustoupí<sup>131 577</sup> k severu, i k jihu<sup>237 578</sup> její polovice<sup>574</sup>; (5) i budete v průrvu<sup>576 579</sup> mezi moými horami<sup>123</sup> prchat, neboť průrva<sup>576</sup> mezi horami<sup>123</sup> bude dosahovat<sup>580</sup> k Ácalu<sup>581</sup>; *ano*, budete prchat, jako jste prchali<sup>11</sup> před<sup>94 95</sup> zemětřesením<sup>582</sup> v dnech Uzzijji, krále Júdova<sup>583 584</sup>. I přijde Hospodin, můj Bůh, a všichni svatí s tebou<sup>585 586</sup>.

(6)A v onen den se stane<sup>4</sup>, že nebude světla, *ta, jež jsou* nádherná<sup>587</sup>, budou vyhasínat<sup>588 589</sup>, (7)*ale* nastane<sup>4</sup> jeden den, – ten<sup>18</sup> je Hospodinův znám, – ani den ani noc, *ale* stane se<sup>4</sup>, že v čas večera bude světlo<sup>590</sup>.

(8)A v onen den se stane<sup>4</sup>, že z Jerúsáléma budou vycházet živé vody, polovice jich do moře východního<sup>591</sup> a polovice jich do moře nejzazšího<sup>575 592</sup>, bude se *tak* dít<sup>4</sup> v létě i v zimě<sup>593</sup>. (9)A Hospodin se stane<sup>4</sup> Králem nade vší zemí, v onen den bude Hospodin jediný a jeho jméno jedině, (10)všechna země bude proměňována, *bude* jako rovina<sup>594</sup>, od Geva<sup>595</sup> k Rimónu na jih<sup>237 578</sup> od Jerúsáléma; ten<sup>104</sup> bude vyvýšen<sup>44</sup> a bude bydlet<sup>11 517</sup> na svém místě<sup>519</sup>, totiž od brány Benjáminovy po místo<sup>596</sup> první brány, po bránu Nároží<sup>119</sup>,

*od* věže Chananeélovy po královny lisy<sup>597</sup>. (11)I budou v něm<sup>44</sup> bydlet<sup>11</sup>, aniž ještě bude uvádnění v odevzdání<sup>598</sup>, *ano*, Jerúsálém<sup>517</sup> bude bydlet bezpečně.

(12)A toto<sup>173</sup> bude rána<sup>599</sup>, jíž bude Hospodin zraňovat<sup>599 600</sup> všechny národnosti<sup>303</sup>, jež proti Jerúsálému<sup>496</sup> vytáhnou do pole<sup>601</sup>: Vyvolání hnilyb<sup>602</sup> jeho<sup>603</sup> masa, zatímco<sup>104</sup> on<sup>603</sup> bude stát na svých nohou, *ano*, jeho<sup>603</sup> oči budou hníť<sup>602</sup> ve svých jamkách<sup>604</sup> a jeho<sup>603</sup> jazyk bude hníť<sup>602</sup> v jeho<sup>603</sup> ústech; (13)a v onen den se stane<sup>4</sup>, že bude mezi nimi veliký<sup>605</sup> zmatek<sup>606</sup> od Hospodina<sup>123</sup>, takže<sup>104</sup> se zmocní<sup>119</sup> každý<sup>53</sup> ruky svého bližního<sup>122</sup> a jeho ruka se proti ruce<sup>496</sup> jeho bližního<sup>122</sup> pozvedne. (14)A i Júda bude za Jerúsálém<sup>607</sup> bojovat<sup>421</sup>, a bohatství<sup>144 608</sup> všech národů<sup>38</sup> vůkol bude nahromaděno<sup>506</sup>, zlato a stříbro a roucha ve veliké hojnosti<sup>609</sup>. (15)A tak jako tato rána<sup>599</sup> bude rána<sup>599</sup> na koních<sup>123 327</sup>, mezcích<sup>123 327</sup>, velbloudech<sup>123 327</sup> a oslech<sup>123 327</sup> a na všem dobytku<sup>70 123</sup>, jež bude v oněch táborech<sup>610</sup>.

(16)A stane se<sup>4</sup>, že každý pozůstávající ze všech národů<sup>38</sup>, jež<sup>24</sup> přišly proti Jerúsálému<sup>496</sup>, ti<sup>104</sup> budou za každého<sup>611</sup> roku po roce<sup>612</sup> vystupovat<sup>11 613</sup> ke klanění Králi, Hospodinův zástupč<sup>67</sup>, a k slavení slavnosti<sup>614</sup> budek<sup>615</sup>; (17) a stane se<sup>4</sup>, která z čeledí<sup>531</sup> země nebude vystupovat<sup>613</sup> do Jerúsáléma ke klanění Králi, Hospodinův zástupč<sup>67</sup>, že se na ně nebude dostávat<sup>4</sup> lijavec<sup>392</sup>, (18) a jestliže nebude vystupovat<sup>613</sup> a nepřijde čelě<sup>531</sup> Egypta, pak<sup>104</sup> ani na ně. *To* bude rána<sup>599</sup>, jíž bude Hospodin zraňovat<sup>599 600</sup> národy<sup>38</sup>, jež nebudou vystupovat<sup>613</sup> k slavení slavnosti<sup>614</sup> budek<sup>615</sup>; (19) toto bude *trest* za hřích Egypta a *trest* za hřích všech národů<sup>38</sup>, jež nebudou vystupovat<sup>613</sup> k slavení slavnosti<sup>614</sup> budek<sup>615</sup>. (20) V onen den bude na zvoncích koní<sup>327</sup>: Svatost<sup>616</sup> Hospodinův, a hrnce<sup>617</sup> v domě Hospodinově, *to* se stane<sup>4</sup> jakoby okřiny<sup>379</sup> před oltářem<sup>278</sup>, (21) *ano*, každý hrnec<sup>617</sup> v Jerúsálémě a v Júdovi se stane<sup>4</sup> svatostí<sup>616</sup> Hospodinův zástupč<sup>67</sup>, i přijdou ti, již<sup>24</sup> budou obětovat, a vezmou z nich a budou v nich vařit<sup>11</sup>, aniž ještě v onen den bude v domě Hospodina zástupč<sup>67</sup> Kenaan<sup>618</sup>.

# ZECHARJÁ

## poznámky překladatele a odkazy

- 1 Hebr. „Zecharjáh“; jméno značí „Připomínaný (n. „Pamatovaný“) Jáhem“ (tj. „Hospodinem“).
- 2 Viz Num. 2:3, pozn. 65.
- 3 Viz Ezr. 4:5, pozn. 149.
- 4 Viz Gen. 1:2, pozn. 1.
- 5 Tj. snad „k potomkům otců“, srov. vv. 4nn.
- 6 Viz Num. 1:3, pozn. 15.
- 7 Viz 1 Sam. 1:3, pozn. 13.
- 8 Viz Gen. 22:16, pozn. 584.
- 9 Viz Gen. 1:26, pozn. 40.
- 10 Vl. „první“, viz Gen. 8:13, pozn. 267. Dále obdobně.
- 11 D. „zavolali“, „jali se volat“, zde ve smyslu „jali se volat a dále volali“, dále obdobně, i stran jiných sloves.
- 12 Viz Gen. 12:11, pozn. 360.
- 13 Viz Is. 51:4, pozn. 2243.
- 14 Viz Gen. 3:22, pozn. 119.
- 15 Viz Exod. 12:17, pozn. 386.
- 16 Jako v Gen. 31:25, zde snad i ve smyslu „nepostihla“, tj.
- 17 „na nich se nestihla vyplnit“.
- 18 Viz Exod. 1:16, pozn. 34.
- 19 Tj. od novu měsíce v únoru do novu měsíce v březnu.
- 20 Vl. „v hloubi“, tj. „v hlubokém údolí“; n., podle jiných, „ve stínu“.
- 21 N., podle jiných, „strakatí“, „skvrnití“, tj. snad „grošovatí“.
- 22 Tj. „Co znamená“, zdola „co znamenají“, dále obdobně.
- 23 D. „tito“, n. snad „tyto“, tj. „věci“; jako ve v. 19.
- 24 Viz Deut. 4:25, pozn. 246.
- 25 Tj. snad „vnitřním hlasem“; většina známých mi překladů (nikoli LXX a Vulgata) toto úsloví podává ve znění „se mnou“, snad v obdobném smyslu jako ve v. 16<sup>43</sup>.
- 26 N. „země odpočívá“, viz Is. 30:7, pozn. 1501, zde tvar slovesa, od něhož je onen výraz odvozen.
- 27 N. „užívá pokoje“, „zakouší (n. „prožívá“) pokoj“, viz Jós. 11:23, pozn. 460.
- 28 Viz Žalm 102:13, pozn. 1879 a 2198.
- 29 Viz Gen. 47:27, pozn. 1291; Deut. 34:1n., pozn. 1295.
- 30 N. snad „nebudeš mít slitování s Jerúsálemem a s městy Júdovými“, neboť předložku, jež podle překladu v textu vyjadřuje v textu původním 4. (v překladu 2.) pád, lze chápat i v takovém smyslu jako zde shora.
- 31 Viz Is. 66:14, pozn. 2635 a 2636, zde však je 4. pád bez předložky.
- 32 Výraz odvozený od slovesa v Gen. 5:29, pozn. 179, jež je i zde ve v. 17 a dále.
- 33 V původním textu množné číslo v zesilujícím smyslu.
- 34 Nesouvisí s „rozhorlením“ ve v. 12.
- 35 Viz Num. 25:13, pozn. 437; „horlivosti“ zdola je od tohoto slovesa odvozený výraz.
- 36 Viz Num. 16:22, pozn. 646.
- 37 Viz Num. 1:53, pozn. 646.
- 38 Viz Is. 1:4, pozn. 12.
- 39 Viz Jóba 12:5, pozn. 584.
- 40 Viz Gen. 16:4, pozn. 438.
- 41 Viz Deut. 29:21, pozn. 1067.
- 42 Viz Gen. 43:14, pozn. 1190. Zde ve v. 12<sup>28</sup> odvozené sloveso „litovat“).
- 43 N. snad „se slitováním“, viz Jós. 7:15, pozn. 277; dále obdobně.
- 44 Viz Is. 3:26, pozn. 251.
- 45 Viz Gen. 24:14, pozn. 614; sloveso jako „napřáhni“ v Exod. 7:19 a obdobně jinde.
- 46 Totiž „šňůra míry“ (n. „měření“, „rozměřování“, „vyměřování“, tj. „bude se konat opětovná výstavba chrámu a celého města“). Viz Jer. 31:39, pozn. 1416, jež v plném rozsahu platí i zde.
- 47 Sloveso jako v Přísl. 5:16, pozn. 1100, zde ve smyslu jako v textu.
- 48 N. „blahobytem“, „prospěchem“, vl. „dobrem“, D. „od<sup>68</sup> dobrá“.
- 49 Viz Deut. 4:37, pozn. 274.
- 50 Zde v hebrejském textu začíná kap. 2.
- 51 Viz Gen. 4:7, pozn. 139; dále různé tvary tohoto slovesa a výrazy od něho odvozené.
- 52 Viz Exod. 38:23, pozn. 974; 2 Král. 22:6, pozn. 562.
- 53 Viz Gen. 9:5, pozn. 285.
- 54 Viz Exod. 19:16, pozn. 648.
- 55 Sloveso jako „naházeli“ v Pl. 3:53, zde smysl jako v textu.
- 56 Viz Soud. 1:1, pozn. 9.
- 57 Tj. „jejího obyvatelstva“, dále obdobně.
- 58 Viz Deut. 32:9, pozn. 1128; zde smysl jako v textu, nikoli jako „šňůra“ v kap. 1:16<sup>46</sup>.
- 59 Obdobně jako v poznámce ke kap. 1:16<sup>46</sup>.
- 60 Tvar slovesa jako v Is. 40:12, pozn. 1891, od něhož je odvozen dotčený výraz<sup>59</sup>, n. snad naopak.
- 61 D. „k uvidění“, smysl jako v textu.
- 62 D. „jako co“.
- 63 Viz Gen. 4:25, pozn. 173.
- 64 Viz Exod. 5:20; 7:15, pozn. 183.
- 65 Viz Gen. 14:24, pozn. 471.
- 66 N. snad „bude osídlovat“.
- 67 Viz Est. 9:19; n. „neopevňená místa“ u Ezek. 38:11, výraz vyskytující se v SZ jen na těchto 3 místech.
- 68 D. „od“, „z“, v příčinném smyslu.
- 69 Viz Gen. 1:26, pozn. 41.
- 70 Viz Gen. 1:24, pozn. 38.
- 71 Viz Lev. 25:30, pozn. 821.
- 72 Zde D. „zdí ohně“.
- 73 Viz Exod. 16:7, pozn. 556.
- 74 N. snad „slávou“, viz Gen. 2:24, pozn. 89, dále obdobně, i stran jiných podst. jmen.
- 75 Viz Is. 1:4, pozn. 11.
- 76 N. „rozehnal“, jako v Žalmu 68:14, ne však jako zde v kap. 1:19, sloveso jako např. u Is. 1:15, pozn. 58, v obdobném tvaru jako tam, zde ve smyslu jako v textu n. zde shora.
- 77 Viz Gen. 6:17, pozn. 226; Žalm 1:4 a dále, pozn. 932.
- 78 N. „za slávou“.
- 79 N. „bude sahat na“. Viz Lev. 5:2, pozn. 137.



- 80** Jiný výraz než např. v Žalmu 17:8, pozn. 442, vyskytující se v SZ jen zde.
- 81** Viz Gen. 22:1, pozn. 569.
- 82** Viz Is. 11:15, pozn. 689.
- 83** N. „hrozný proti nim“.
- 84** VL „kořisti“, viz např. Jós. 8:27, pozn. 302, ale souvisí se slovesem „olupovaly“ ve v. 8.
- 85** Viz Exod. 24:16 a dále, pozn. 866.
- 86** Viz Num. 18:2, pozn. 701.
- 87** Viz Is. 56:3, pozn. 2370.
- 88** Tj. „mým“.
- 89** Sloveso jako v Exod. 23:30 a 32:13, pozn. 528.
- 90** Zde v obdobném smyslu jako na shora<sup>58</sup> citovaném místě.
- 91** Viz Gen. 1:25, pozn. 39.
- 92** Viz Exod. 3:5 a dále, pozn. 1219.
- 93** Viz Hab. 2:20, pozn. 205.
- 94** Viz Gen. 3:8, pozn. 102.
- 95** N. „Z přičiny tváře“ (n. „přítomnosti“), dále obdobně.
- 96** Viz Jer. 6:22, pozn. 542.
- 97** N. „když se pozvedne“.
- 98** Viz 1 Sam. 2:29, pozn. 161.
- 99** Viz 2 Král. 12:10, pozn. 557.
- 100** Viz Deut. 4:20, pozn. 241.
- 101** Viz Žalm 38:20, pozn. 1072.
- 102** Viz Gen. 2:16n., pozn. 74.
- 103** Viz Gen. 37:10, pozn. 983.
- 104** Viz Gen. 4:3, pozn. 132.
- 105** Viz Gen. 38:14, pozn. 1307.
- 106** Viz Gen. 24:46, pozn. 634.
- 107** Viz Gen. 4:13, pozn. 146.
- 108** Viz Is. 3:22, pozn. 240.
- 109** Mnozí překladatelé zde kladou tvar 3. osoby („i řekl“, tak i Vulgata, „et dixit“), třebaže se však takovýto překlad zdá mnohem lépe zapadat do textové souvislosti, nelze jej, mám za to, z dochovaného původního textu nikterak odůvodnit, neboť dostupná mi literatura neudává žádných rukopisných odchylek v takovémto smyslu. Snad ti, kdo takto přeložili, předpokládali na tomto místě chybu opisovače („váoómar“, místo [předpokládaně] správného „vajjóómer“); v Kittelově kritickém vydání se navrhuje tento slovesný tvar vynechat, jak učinili LXX.
- 110** Viz Gen. 21:13, pozn. 384.
- 111** Viz Jóba 14:4, pozn. 678.
- 112** Zde ve smyslu „čistě vypranou“.
- 113** Viz Is. 62:3, pozn. 2538.
- 114** Viz Deut. 8:19, pozn. 1223.
- 115** Viz Gen. 26:5, pozn. 449.
- 116** Viz Gen. 26:5, pozn. 673.
- 117** Viz Gen. 49:16, pozn. 768.
- 118** Viz 1 Král. 7:8, pozn. 409.
- 119** Množné číslo.
- 120** D. „dávající (n. „umožňující“) chodit“, hebr. „mahelchím“, jen zde se v SZ vyskytující tvar jinak velmi častého slovesa („hálach“, jako např. „chodit“ zde shora). V takovémto smyslu však tento výraz podává jen málo ze známých mi jiných překladů; LXX uvádějí
- příklad „anastrefomenús“, „obracející (n. „vracející“) se“, tj. snad „sem-tam chodící“, Vulgata „ambulantés“, „procházející se“, jiné překlady jej většinou uvádějí ve smyslu „dám ti chodit“, tak v podstatě i český kralický a slovenský Roháčkův překlad.
- 121** Podle některých „zprostřed těchto“.
- 122** Viz Exod. 2:13, pozn. 68; 20:16, pozn. 669.
- 123** Viz Num. 1:53, pozn. 61.
- 124** Viz Deut. 28:46, pozn. 1015, zde i „muži zázraku“ (n. „znamení“, ne však jako „znamením“ tam a obdobně jinde) podle téže poznámky, n. „muži vzoru“.
- 125** Viz Gen. 6:13 a dále, pozn. 225.
- 126** Viz Jer. 23:5.
- 127** N. „sedm párů“ (následující „očí“ je i v hebrejštině dvojně číslo).
- 128** Sloveso jako v Exod. 28:11, 36.
- 129** VL „vyrýt jeho“.
- 130** Jako „vyrývání“ v Exod. 28:11.
- 131** Viz Mích. 2:3n., pozn. 101, zde smysl jako v textu.
- 132** Viz Gen. 12:18, pozn. 367.
- 133** VL „k místu (n. „na místo“) pod vinnou révou a k místu (n. „na místo“) pod fíkovníkem“.
- 134** Viz Gen. 16:9, pozn. 439.
- 135** Viz Gen. 26:18, pozn. 685.
- 136** Viz Exod. 25:31, pozn. 887.
- 137** Viz Gen. 13:10, pozn. 374.
- 138** D. „hlavě“.
- 139** Tj. na olej.
- 140** N. „nádržka“, „číše“, jako „mísa“ u Kaz. 12:6.
- 141** Tj. „na svícnu“.
- 142** N., podle některých, „sedm a sedm (tj. „dvakrát sedm“) nálevek“.
- 143** Tj. „olivové stromy“, jako v Soud. 9:8 a j.
- 144** Viz Exod. 14:4, pozn. 457.
- 145** Viz Exod. 3:10 a dále, pozn. 252.
- 146** Zde i „temene“, viz Gen. 8:5, pozn. 255, ale poněkud jiný tvar, v SZ jen zde se vyskytující.
- 147** Podle některých ve smyslu „nejvyšší n. konečný n. poslední, jímž bude dovršena stavba“.
- 148** Viz Is. 22:2, pozn. 320.
- 149** N.<sup>33</sup> snad „jásavého (n. „hlasitého“) hlaholení“.
- 150** Viz Gen. 6:8, pozn. 200.
- 151** Viz Jóba 6:9, pozn. 289, zde smysl jako v textu.
- 152** Viz Lev. 19:36, pozn. 658.
- 153** Zde ve smyslu „tu olovnicí“.
- 154** VL „konce větví“, jako „klasů“ v Gen. 41:5nn.
- 155** N. „rourami“, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 156** VL „skrze dvě trubice“, dále obdobně, viz Exod. 4:13, pozn. 141.
- 157** Tj. „z oliv (ve smyslu „plodů“), jež jsou na nich“.
- 158** Tj. „zlatu podobného oleje“.
- 159** Viz Num. 18:12, pozn. 714.
- 160** Tj. „pomazání“, totiž Zerubbábel a Jehóšua.
- 161** Viz Gen. 6:15, pozn. 217.
- 162** Viz Exod. 27:9, pozn. 902.
- 163** Viz Num. 5:21, pozn. 220; Žalm 10:7, pozn. 284.
- 164** Viz Gen. 1:2, pozn. 4.
- 165** Tj. „svitku“, n. „podle ní“, tj. „kletby“ (oba tyto výrazy jsou v hebrejštině ženského rodu).

- 166 D. „z tohoto“, tj. snad „světa“; n., podle jiných, „z této (na konci verše ve smyslu „oné“, „druhé“) strany“, tj. „jak je na něm z této (atd.) strany napsáno“.
- 167 Tj. „kletbu<sup>163</sup>“.
- 168 D. „při (n. „ve“, „za“) lži<sup>396</sup>“.
- 169 Tj. „každého z nich“.
- 170 Tj. „jeho domu“, dále obdobně.
- 171 Viz Gen. 2:1, pozn. 46, zde v takovémto smyslu („zničí jej“).
- 172 Tj. „s jeho dřevěnými i kamennými součástmi“.
- 173 Zde D. „tato“, ženský rod zde a obdobně někde dále opět zastupuje rod střední.
- 174 Viz Exod. 16:36, pozn. 582, zde odměrná nádoba této velikosti.
- 175 Tj. „krádců a lživě přísahajících“.
- 176 D. „oko“, smysl jako v textu.
- 177 Viz Exod. 29:23, pozn. 1047, zde smysl jako v textu.
- 178 Zde v takovémto smyslu, viz Gen. 27:36, pozn. 719.
- 179 Sloveso jako v Gen. 3:24, pozn. 121, zde a dále smysl jako v textu.
- 180 Tj. „ěfy“.
- 181 Viz Gen. 29:2, pozn. 263.
- 182 Zde v takovémto smyslu<sup>177</sup>.
- 183 Viz Gen. 19:12, pozn. 503.
- 184 Viz Lev. 11:19, pozn. 348.
- 185 Sloveso jako „Odnés“ v Exod. 2:9, jiné než zde shora<sup>51</sup>.
- 186 Viz Gen. 2:15, pozn. 178.
- 187 Vl. „podstavci“, „stojanu“ (1 Král. 7:27), „na své podložce“.
- 188 Viz Gen. 49:10, pozn. 1339.
- 189 Jako „vozidla“ v Exod. 15:4, viz i Gen. 41:43, pozn. 1129.
- 190 Viz Gen. 4:22, pozn. 161.
- 191 Tj. „byli zapřaženi“, dále obdobně.
- 192 N. „kropenati“, „strakatí“, „grošovati“. Nikoli jako v kap. 1:8<sup>21</sup>.
- 193 Výraz vyskytující se v SZ jen zde a ve v. 7, odvozený od „silou“ v kap. 12:5 (n. snad naopak), výrazu vyskytujícího se v SZ rovněž jen tam a v poněkud jiném souznačném tvaru u Jóba 17:9.
- 194 Sloveso jako „odpověděli“ ve v. 6 a jinde; kap. 3:3 a dále obdobně.
- 195 N., podle jiných, i zde „větry“.
- 196 N. „od svého zaujetí“.
- 197 Vl. „od postavení se“, smysl jako v textu, kde opis v zájmu zřetelnosti.
- 198 Viz Exod. 26:18, pozn. 918.
- 199 Viz Jóba 1:7, pozn. 27.
- 200 N. „v“, jako ve v. 8; n. také
- 201 „sem-tam tou zemí“, dále obdobně.
- 202 Viz Soud. 3:9 a dále, pozn. 174.
- 203 N. „utiší“.
- 204 Vl. „dají v zemi severu spočinout (n. „odpočinout“) mému duchu“, v původním textu však je vazba slovesa se 4. pádem.
- 205 Zde a dále předložka jako v Gen. 8:8, pozn. 259. Týká se jen takto označených míst.
- 206 Viz Ezr. 1:11, pozn. 39 a 40.
- 207 Jméno jako u Jer. 21:1, pozn. 1113, zde jde ovšem o jinou osobu než tam.
- 208 Viz Gen. 1:7, pozn. 12.
- 209 Viz 2 Sam. 12:30, pozn. 516.
- 210 Zde množ. číslo („korunu složenou z několika zlatých a stříbrných kruhových pásů“).
- 211 N. „pučet“, sloveso jako „nevrůstalo“ v Gen. 2:5, „vyrůstalo“ tamtéž 41:6; je to však sloveso, od něhož je odvozen předešlý výraz<sup>126</sup>, n. snad naopak.
- 212 Viz Exod. 10:23, pozn. 347.
- 213 Viz 1 Král. 6:3, pozn. 326.
- 214 Viz Num. 27:20, pozn. 988.
- 215 Tj. „bude jím vyznačen“.
- 216 Viz Gen. 1:18 a dále, pozn. 112.
- 217 Viz Ezr. 10:3, 8, pozn. 391; Nech. 4:15, pozn. 182.
- 218 Takže mezi nimi nebude rozporů; doslovně se závěr tohoto verše týká Zerubbávela a Jehóšuy, srov. kap. 4:14<sup>169</sup>, tj. vládce (místodržícího, ale vlastně v postavení vládnoucího) a velekněze, ale zároveň je to předobraz dokonalého uskutečnění této zvěsti v budoucím království Toho, Jenž bude Králem i Knězem ve Svě jedině Osobě.
- 219 Tj. „Cheldajovi“ (v. 9).
- 220 Jiné jméno „Jóšijji“ (v. 9).
- 221 N. „vzdálení“, tj. „tačí, již jsou z daleka“.
- 222 Zde i „při“, „na“, tj. „zúčastní se práce“.
- 223 Viz Gen. 21:12 a dále, pozn. 769.
- 224 D. „posloucháním“.
- 225 Viz Nech. 1:1, pozn. 2.
- 226 Tj. „obyvatelstvo Běth-Élu poslalo“.
- 227 Tj. „služebníky“.
- 228 Viz Exod. 32:11, pozn. 1136.
- 229 N. „postit se“, viz Lev. 22:2, pozn. 263.
- 230 Židé ve vyhnanství totiž přijali obyčej postit se v jisté dni ve 4., 5., 7. a 10. měsíci na památku hlavních událostí při dobytí Jerusáléma.
- 231 Jiné sloveso než ve v. 3<sup>229</sup>, jehož se obvykle používá v tomto zúženém smyslu, jako např. v Soud. 20:26, 1 Sam. 31:13 a j., a od něhož, obdobně jako v češtině, je odvozeno slovo „půst“, n. snad naopak, např. zde zdola<sup>233</sup> a v kap. 8:19.
- 232 Viz Gen. 50:10, pozn. 590; Jóela 1:13, pozn. 50.
- 233 D.<sup>231</sup> „postěním“, „postem“.
- 234 D. „při (n. „ve“, „za“) bytí Jerusáléma“, dále obdobně.
- 235 Viz 1 Par. 4:40, pozn. 119.
- 236 Viz Jer. 34:1, pozn. 1478.
- 237 Viz Num. 13:17, pozn. 481.
- 238 Viz Deut. 1:7, pozn. 20.
- 239 Viz Ezek. 18:8, pozn. 849.
- 240 Viz Gen. 18:19, pozn. 482; dále i jiné tvary, smysl jako tam v textu.
- 241 Viz Ezek. 18:8, pozn. 850.
- 242 Obdobně jako u Jer. 13:14, pozn. 862.
- 243 Stran předložkové vazby zde viz i Gen. 24:49, pozn. 535.
- 244 Viz 2 Par. 6:42.
- 245 Množné číslo snad i ve smyslu „slitování v různých okolnostech“.

- 246** Viz Jer. 7:6, pozn. 580.
- 247** Viz Exod. 2:22, pozn. 82; 12:19, pozn. 401.
- 248** Viz Exod. 22:25, pozn. 772.
- 249** Viz Žalm 35:4, pozn. 946; Mích. 2:1, pozn. 96.
- 250** Viz Exod. 4:23, pozn. 232.
- 251** D. „dali“, dále obdobně.
- 252** Viz Nech. 9:29, pozn. 215.
- 253** Viz Exod. 28:12, pozn. 950.
- 254** Viz Is. 6:10, pozn. 373.
- 255** D. „od slyšení“, smysl jako v textu (ve v. 11 i „neslyšely“, tj. „uši“, ve v. 12 „neslyšelo“, tj. „srdce“).
- 256** Viz Gen. 26:5, pozn. 674.
- 257** N. „budou volat“, dále obdobně<sup>260</sup>.
- 258** Sloveso jako v 2 Král. 6:11, pozn. 313; Is. 54:11, pozn. 2336.
- 259** Vl. „na (n. snad „přes“) všechny národy“, smysl snad jako v textu.
- 260** Zde pak<sup>257</sup> spíše „neznají“.
- 261** Viz Jer. 12:11, pozn. 838.
- 262** D. „zpuštěna od (tj. „zpuštěním zbavena“) přecházejícího a“, smysl jako v textu.
- 263** Viz Žalm 106:24, pozn. 2322.
- 264** Viz Is. 5:9, pozn. 298.
- 265** Viz Exod. 24:16 a dále, pozn. 866.
- 266** Viz Gen. 19:2, pozn. 491.
- 267** Viz Exod. 21:19, pozn. 704.
- 268** Tj. „pro vysoký věk“.
- 269** Viz Gen. 30:26, pozn. 787, zde v tomto zúženém smyslu k rozlišení od následujícího výrazu<sup>270</sup>.
- 270** Viz Gen. 34:4, pozn. 910, zde v snad nejvlastnějším významu tohoto výrazu („malých holčiček“).
- 271** Viz Žalm 118:23, pozn. 221.
- 272** Viz Exod. 15:2, pozn. 495.
- 273** Viz Is. 19:20, pozn. 1024.
- 274** Viz Exod. 27:13, pozn. 949.
- 275** Viz Žalm 50:1, pozn. 1296.
- 276** Viz Jós. 6:26, pozn. 248.
- 277** Viz Hag. 1:2, pozn. 12.
- 278** Viz Gen. 13:10, pozn. 375.
- 279** Viz Exod. 11:6, pozn. 355, zde opět trpný tvar dotčeného slovesa<sup>4</sup>.
- 280** Zde snad ve smyslu „pastva“.
- 281** Tj. „dobytká“ (v hebrejštině ženského rodu), totiž „jej postihující“.
- 282** Tj. „nedostávalo se mu jí“.
- 283** Viz Num. 27:17, pozn. 985.
- 284** Viz Gen. 11:30, pozn. 347.
- 285** N. „pro<sup>68</sup>“, „z příčiny“.
- 286** Viz Num. 10:9, pozn. 369, zde jde ovšem jen o podstatné jméno, jež je tam shora od slovesa, jehož se ona poznámka bezprostředně týká.
- 287** N., podle jiných, i LXX a Vulgaty, „tísň“, viz 2 Sam. 22:7, pozn. 864 a j., dotčený výraz v původním textu lze chápat i v takovémto smyslu.
- 288** Viz Gen. 3:23, pozn. 120, zde ve smyslu jako v textu, n.
- 289** „dopouštěl (n. „dovoloval“, „nebránil“) lidem“.
- 290** Viz Gen. 9:11, pozn. 291.
- 291** N. „šťastná“, „blahá“, „zdrávná“, „pokojná“, D. „úspěchem“, „šťastím“, „blahem“, „zdarem“, jako „pokoj“ (ve v. 10, smysl jako v textu n. zde shora. V. 16 obdobně (D. „rozsudkem pokoj“).
- 292** Viz Jer. 24:9, pozn. 1235.
- 293** Viz Gen. 28:17, pozn. 737.
- 294** Viz Růth 1:21, pozn. 61.
- 295** N. snad „a nedal jsem se utěšit“, viz Jer. 31:15, pozn. 971.
- 296** Viz Jer. 18:10, pozn. 39, zde je překlad zvolen vzhledem k tomu, že jde o sloveso obdobně onomu ve v. 14<sup>294</sup>, pojící se však nikoli s 3. pádem jako ono, nýbrž v zde shora citovaném místě se 4. pádem, a tak je lze chápat i na místě tomto, avšak v zájmu zachování zmíněné obdoby v překladu jsem v textu podal vazbu s předložkou, s níž se ono sloveso zde pojí, ve smyslu, v jakém jí lze rozumět stejně dobře jako ve smyslu předložky značící 4. pád. Takovéto podání smyslu dotčeného místa nacházím ve známých mi překlady jedině v doslovném překladu Youngově.
- 297** D. „přísahu lži<sup>396</sup>“.
- 298** D. „všechny tyto věci“.
- 299** Viz Is. 8:6 a dále, pozn. 2541.
- 300** Viz Jer. 2:7, pozn. 95.
- 301** Viz Lev. 23:1, pozn. 732.
- 302** N. „tedy“.
- 303** Viz Gen. 17:16, pozn. 459.
- 304** N. „jiného“, D. „jednoho“, jako shora, smysl však jako v textu n. zde shora.
- 305** N. „jistotně“, „ihned“, D. „jitím“.
- 306** Viz Exod. 32:11, pozn. 1136.
- 307** Viz Gen. 18:18, pozn. 480.
- 308** Viz Gen. 21:18, pozn. 558.
- 309** Viz Num. 15:38, pozn. 615.
- 310** Viz Num. 4:15; 11:11, 17, pozn. 147; netýká se míst bez tohoto označení.
- 311** Viz 2 Král. 9:25, pozn. 449.
- 312** Kraj v blízkosti Damašku; jméno se v SZ vyskytuje jen zde.
- 313** Tj. „břemena“, „slova“.
- 314** D. „a jeho tábořiště“, viz Num. 10:33, pozn. 386, zde v tomto přeneseném smyslu.
- 315** Viz Gen. 49:16, pozn. 1352.
- 316** N., podle některých, „když je (tj. „upřeno“) k Hospodinu oko lidí i všech kmenů Izráelových“, znění však, jež v souhlasu s jinými (v podstatě i s LXX, jichž překlad zní „protože oko Páně hledí na lidi i na všechny kmeny Izráelovy“) podávám v textu, mnohem lépe zapadá do textové souvislosti, vyjadřující Hospodinův zájem a péči o ty, již jsou ohroženi útoky nepřátelských zemí.
- 317** Viz Jós. 19:29, pozn. 590.
- 318** Srov. Ezek. 28:3n.
- 319** Viz Deut. 20:20, pozn. 1027 (takže se zde vytváří slovní hříčka „Cór mácór“), zde je snad smysl spíše jako v textu, srov. Žalm 31:21, pozn. 869.
- 320** Viz Gen. 41:35, pozn. 1116.
- 321** Viz Gen. 2:7, pozn. 57.
- 322** Viz Num. 21:32, pozn. 828.
- 323** Viz Gen. 4:15, pozn. 152.

- 324** Viz Is. 26:17, pozn. 724.
- 325** Viz Žalm 119:31, 116, pozn. 147; n., podle některých, „vysušeno“, „vyschne“, viz Gen. 8:14, pozn. 269, a srov. Hóš. 2:5, pozn. 51. Kap. 10:11 a 11:17 obdobně.
- 326** Zde a v předchozím verši a dále jsou uvedena jména měst Pelištím, viz 1 Sam. 6:17n.
- 327** V hebrejštině jednotné číslo v hromadném smyslu.
- 328** Tj. potomci Izráelcův s ženami z jiných národů, výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 329** Viz Lev. 26:19, pozn. 894.
- 330** Viz Gen. 10:13n., pozn. 321.
- 331** Viz Gen. 17:14, pozn. 1118.
- 332** Tj. „národa Pelištím“, jež je v tomto oddíle představen pod obrazem jednoho muže.
- 333** Sloveso jako v Gen. 48:17, pozn. 1307.
- 334** Tj. snad „jím prolitou“.
- 335** Viz Gen. 4:10, pozn. 141.
- 336** Viz Deut. 29:17, pozn. 1055.
- 337** Tj. „maso obětí přinášených modlám“.
- 338** Viz Jer. 13:21, pozn. 881.
- 339** V překladu 7. pád jednotného čísla (ač v hromadném smyslu) jména „Jevúsi“, viz Gen. 10:16nn., pozn. 322, zde ve smyslu
- 340** „městem Jevúsiho“, totiž „Jerusalémem“, viz Jós. 18:28, pozn. 582, neboť „Jevúsi“ bylo původní jméno tohoto města, viz Soud. 19:10.
- 341** Viz Gen. 26:17, pozn. 683, zde v takovémto smyslu, viz i Žalm 34:7, pozn. 768.
- 342** Tj. „k ochraně před vojensk“, dále obdobně.
- 343** Tj. snad „mimo budovatele Mého domu“.
- 344** Viz Is. 14:4, pozn. 522.
- 345** N. „k záchraně (n. „vysvobození“) oprávněný“.
- 346** Viz Gen. 49:11, pozn. 1344.
- 347** „Mladém oslu“ je zde v hebrejštině jedno slovo, výraz jiného kmene než „oslu“ shora.
- 348** Viz Gen. 49:11, pozn. 656.
- 349** Tj. snad „jedné z“, n. „zprostřed“.
- 350** Nesouvisí s „oslu“ ani „mladém oslu“ shora.
- 351** Viz Mat. 21:5, kde jsou tato slova citována zčásti podle LXX a zčásti podle jiné sotva zjiitelné předlohy.
- 352** Viz Gen. 50:9, pozn. 1382; Exod. 14:7, pozn. 460.
- 353** I zde snad ve smyslu pozn. 1066 k Is. 21:7, a obdobně snad i zdola v tomto verši („lučištníci“).
- 354** Viz Soud. 18:11, pozn. 838.
- 355** Viz Dán. 11:4, pozn. 744.
- 356** Viz Deut. 11:24, pozn. 473.
- 357** Tj. „pokud jde o tebe“, totiž „o (dceru) Cijjón(a)“ (n. „Jerusalém[a]“).
- 358** Vl. „skrže“, n.
- 359** „v krvi“, tj. „v důsledku krve“.
- 360** Tj. „tebe se týkající“.
- 361** Zde v obdobném smyslu jako v místě, jehož se týká dotčená<sup>288</sup> poznámka.
- 362** Viz Gen. 37:20; 40:15, pozn. 991.
- 363** N. „na pevné (n. „nepřístupné“, „nedobytné“) místo“, výraz vyskytující se v SZ jen zde, viz však příbuzné výrazy v Deut. 3:5; 28:52, pozn. 80, Is. 2:15, pozn. 163. Jer. 15:20, pozn. 962, a j.
- 364** Tj. „doufající v osvobození“.
- 365** Viz Gen. 9:22, pozn. 103.
- 366** Vl. „vracet“.
- 367** Viz 1 Par. 5:18, pozn. 151; slovesa se používá i o nasa-zování šípů na tětívu.
- 368** D. „naplním“, tj.
- 369** „jako šíp na tětívu nasadím Efrájima“.
- 370** Viz Is. 66:19, pozn. 2646.
- 371** Viz Gen. 6:4, pozn. 192.
- 372** Viz Jós. 6:4, pozn. 213.
- 373** Viz Jós. 6:4, pozn. 211.
- 374** Viz 2 Král. 20:6, pozn. 796.
- 375** N. „ničit“, D. „pohlcovat“, „sžít“.
- 376** Sloveso jako „podmaňujte“ v Gen. 1:28.
- 377** Podle některých tyto „kameny z praku“ obrazně představují útočícího nepřítele v protikladu ke „kamenům koruny“ ve v. 16, jež pak jsou obrazem Božího lidu, Izraele.
- 378** Viz Žalm 83:2, pozn. 1085.
- 379** Viz Exod. 38:3 a j., zde je míšna nádoba naplněná krví ke skrápění.
- 380** Zde jiný výraz než ve zdola<sup>381</sup> citovaném místě a jinde, avšak v této souvislosti v podstatě souznačný; vyskytuje se v SZ jen ještě v jiném významu v Žalmu 144:12 („nárožní sloupy“).
- 381** Jež bývaly krví potírány, viz např. Lev. 4:25.
- 382** Viz Gen. 21:28, pozn. 129, zde (nikoli dále) ve smyslu
- 383** „jakožto stádo, jímž je jeho lid“.
- 384** Tj. zde „drahokamy“.
- 385** Viz Exod. 29:6, pozn. 1026.
- 386** Sloveso vyskytující se v SZ v takovémto smyslu jen ještě v Žalmu 60:4 („vztyčování“), v jiném významu ještě u Is. 10:18, pozn. 617.
- 387** N. „krása“, viz Hóš. 10:11, pozn. 504.
- 388** N. „výbornost“, „znamenitost“, „dokonalost“.
- 389** N. „vzrůstu“, „prospěchu“, „zdravého vývoje“, viz Přísl. 10:31, pozn. 529, zde jiný tvar dotčeného slovesa, vyskytující se v SZ jen zde, ve smyslu jako v textu n. zde shora.
- 390** Tj. „deště“, viz Deut. 11:14, pozn. 468; výraz je podstatné jméno takovéhoho významu, zde i tam.
- 391** Tj. „tém, již žádají n. prosí“.
- 392** Jako „přival“ v Gen. 7:12; viz Ezer. 10:13, pozn. 395.
- 393** Viz Gen. 31:19, pozn. 820.
- 394** N. „nepravdu“, viz Is. 1:13, pozn. 50, zde v takovémto smyslu.
- 395** Viz Is. 1:1, pozn. 2.
- 396** Viz Jer. 3:10, pozn. 259.
- 397** Viz Exod. 20:7, pozn. 666.
- 398** Viz Jób 21:34, pozn. 373.
- 399** Viz Gen. 11:2, pozn. 328.
- 400** Viz Gen. 15:13, pozn. 429; Žalm 119:67, pozn. 959.
- 401** Viz Gen. 4:5, pozn. 138.
- 402** Viz Ezek. 39:18, pozn. 1349.
- 403** Viz Exod. 20:5, pozn. 116 a 663.
- 404** Viz Jer. 9:25, pozn. 697.
- 405** Zde nikoli ve smyslu pozn. 663 k Exod. 20:5, leč vzhledem k „pastýřům“ a „kozlům“.

- 406** Jiný výraz než v kap. 9:16 a dále<sup>382</sup>, jako v Gen. 29:2, 30:40 a j., výraz, jehož se v SZ nejčastěji užívá v tomto smyslu.
- 407** N., podle jiných, „se ujme (n. „vykoná přehlídku“) svého stáda, domu Júdova“.
- 408** Viz Exod. 8:10, pozn. 242.
- 409** D. „koni Svého majestátu“.
- 410** Viz Gen. 14:8, pozn. 396.
- 411** Tj. „z Júdy“.
- 412** Tj. „národní základní kámen budovy“, viz Is. 28:16, pozn. 1011.
- 413** Všemi těmito výrazy jsou obrazně míněny vůdčí osobnosti domu Júdova; v kap. 11:1–3 a dále obdobně velmožové Izráelovi.
- 414** Viz Exod. 27:19, pozn. 953.
- 415** N. snad „jsou kolíky“<sup>327</sup>.
- 416** Viz Gen. 46:26, pozn. 1262.
- 417** Zde snad v kladném smyslu („kdo povzbuzuje n. napomíná k pilné práci“).
- 418** Viz Přísl. 27:7, pozn. 1159.
- 419** Tj. „své nepřátele“.
- 420** Zde v takovémto smyslu vzhledem k následující předložkové vazbě.
- 421** Viz Num. 21:1, pozn. 788.
- 422** Tohoto místa se však netýká, co je v dotčené poznámce<sup>325</sup> dále řečeno o jiném významu tvarů tohoto slovesa.
- 423** Viz Is. 1:29, pozn. 108.
- 424** Tj. „plnit n. vystrojovat mocí n. silou“, vl. „hrdinstvím“, sloveso jako v Gen. 7:18, viz tam pozn. 244 (takže zde a ve v. 12 by se snad dalo říci „pohrdinštovat“, tj. „činit hrdinskými“, „měnit v hrdiny“), ve tvaru vyskytujícím se v SZ kromě tohoto místa a v. 12 jen ještě (v jiném významu) u Kaz. 10:10, pozn. 391.
- 425** Viz Žalm 102:13, pozn. 2199, zde je předmět slovesa<sup>28</sup>, v překladu následujícího, vyjádřen zájmenou příponou.
- 426** Sloveso jako v 1 Par. 28:9, pozn. 855.
- 427** Tj. „jejich prosby“, vl. „jím odpovídat“, viz Hóš. 2:21, pozn. 111. Kap. 13:9 obdobně.
- 428** Viz Žalm 26:11, pozn. 761.
- 429** Viz Gen. 31:16 a dále, pozn. 656.
- 430** Viz Gen. 10:11, pozn. 318.
- 431** Viz Deut. 3:25 a dále, pozn. 203.
- 432** Tj. „Hospodin“, srov. Is. 11:15; LXX zde podávají znění „projdou“ a obdobně uvádějí i následující „srazi“ jako tvar množného čísla; tak i některé novější překlady.
- 433** N. „úzkosti“, viz Gen. 35:3, pozn. 942, Žalm 20:1, pozn. 599, a j.
- 434** Podle některých „mořem tísně“<sup>433</sup>, to však je v rozporu s významem přízvučného znaménka, jímž je v původním textu opatřeno předchozí „mořem“.
- 435** Viz Is. 48:18, pozn. 2171.
- 436** Viz Gen. 41:1, pozn. 1085.
- 437** Viz Gen. 37:25, pozn. 993, zde v takovémto přeneseném smyslu.
- 438** Viz i Gen. 49:10, pozn. 1338.
- 439** Tj. ty, jichž se týkají vv. 5–10.
- 440** Viz Gen. 5:22, pozn. 177.
- 441** Tj. „několikery dveře“.
- 442** Viz Exod. 5:12, pozn. 512, zde však překlad doslovný.
- 443** Viz Gen. 35:8, pozn. 354.
- 444** Viz Num. 21:33; Žalm 68:15, pozn. 1600.
- 445** Viz Jer. 15:20, pozn. 962.
- 446** Viz Jós. 7:21, 24, pozn. 284, zde v takovémto všeobecném smyslu.
- 447** Viz Jóba 4:10, 3:24, pozn. 149, zde ve smyslu obou významových odstínů, uvedených na onech dvou místech.
- 448** Viz Soud. 14:5, pozn. 705.
- 449** Viz Jer. 12:5, pozn. 822.
- 450** Viz Gen. 15:20, pozn. 858.
- 451** Viz Jer. 7:32 a dále, pozn. 816.
- 452** Tj. „k zabíjení určené“.
- 453** Vl. „kupci“, tj. „ti, kteří je koupili“, viz např. Is. 24:2, pozn. 673.
- 454** Sloveso, jehož tvarem je dotčený výraz<sup>451</sup>.
- 455** Viz Žalm 34:22, pozn. 934.
- 456** Viz Gen. 9:26 a dále, pozn. 409.
- 457** Toto „jejich“ je v původním textu vyjádřeno zájmenou příponou mužského rodu, zatímco všechny zájmené přípony shora v tomto odstavci („jichž“, „je“, i ta, jež je obsažena v slovech „nad nimi“ zdola, jsou rodu ženského (značí snad „ovce“ dotčeného „stáda“); mám tedy za to, že toto „jejich“ neznamená „pastýře“ jako „pastýře ovcí“, nýbrž jako „pastýře těch (tj. „sloužící tým)“, o nichž se mluví bezprostředně shora vůči tomuto místu“, označených jako „majitelé stáda“ a „prodávající stádo“.
- 458** Sloveso jako „se... slitovávat“ v 1 Sam. 15:3, jiné však než „litovat“ zde v kap. 1:12<sup>28</sup>, odvozené od „slitování“ tamže ve v. 16<sup>42</sup>; na tomto místě ve smyslu „nezachází s nimi šetrně n. soucitně“ a obdobně i na začátku v. 6.
- 459** „Vydávat... na pospas“ je sloveso jako „nacházet“ např. v kap. 10:10, v jiném tvaru, obdobně jako u Jóba 34:11, pozn. 1515, a 37:13, pozn. 1641, zde (v SZ jen zde) ve smyslu jako v textu.
- 460** N. „zpusťoší“, ne však jako např. v kap. 7:14<sup>261</sup>, zde sloveso jako „roztlouk“ v 2 Král. 18:4, ve smyslu jako v textu.
- 461** Co se zde dále líčí, odehrálo se ve snu n. vidění, nikoli ve skutečnosti.
- 462** N. „proto“.
- 463** Viz Exod. 22:25, pozn. 772; Žalm 9:18, pozn. 246; 10:2, pozn. 260.
- 464** Viz Jer. 48:17, pozn. 1767.
- 465** Viz Gen. 1:5, pozn. 8.
- 466** Viz Žalm 27:4; 90:17, pozn. 772.
- 467** D. „jedné“, jako shora.
- 468** Tvar slovesa jako „v zástavu brát“ v Exod. 22:26n., zde smysl jako v textu.
- 469** Sloveso jako v Exod. 23:23, pozn. 816.
- 470** Viz Soud. 5:2, pozn. 281.
- 471** Viz Num. 21:4, pozn. 793.
- 472** N. „nechut“, „nenávisť“, sloveso vyskytující se v SZ jen zde a v jiném tvaru v psaném textu Přísl. 20:21, viz tam pozn. 917.

- 473** Tj. snad „ovce“<sup>457</sup>“.
- 474** Obdobně jako v Exod. 26:3, pozn. 903.
- 475** Jako v Soud. 11:37, ženská obdoba „bližního“<sup>122</sup>“.
- 476** Viz Gen. 17:16, pozn. 459.
- 477** D. „dobré“.
- 478** Viz Deut. 1:13; 32:3, pozn. 35, zde smysl jako v textu.
- 479** Viz Exod. 23:5, pozn. 466.
- 480** Viz Gen. 20:16, pozn. 540.
- 481** Viz Jer. 18:2, pozn. 1033.
- 482** Viz Mích. 2:8, pozn. 139.
- 483** Viz Jer. 20:5, pozn. 1092, zde smysl jako v textu („tu nádhernou cenu“), míněno ovšem ironicky n. posměšně.
- 484** N. „jsem se stal... vysoce ceněným“, jako v 1 Sam. 18:30, sloveso, od něhož je odvozen předchozí výraz<sup>483</sup>, n. snad naopak.
- 485** Viz Gen. 24:53, pozn. 637, zde však jednotné číslo<sup>327</sup>.
- 486** N. „darebného“, „bezbožného“, hebr. „evil“, výraz vyskytující se v SZ jen zde, ježž drtivá většina známých mi novějších překladů podává ve smyslu „bláznivého“, „pošetilého“, „hloupého“, a podobně i LXX („apeirū“, tj. „nezkušeného“, „neučeního“, „nevědomého“) a Vulgata („stultū“, „hloupého“), a týž význam uvádějí všechny dostupné mi slovníky. Pojem „pošetilost“ n. „bláznovství“ však zahrnuje i představu nemoudrosti n. nerozumnosti spočívající v nedbání důsledků vlastního chování n. jednání a lhostejnosti k nim (srov. Luk. 12:20 a viz i Žalm 14:1, pozn. 360, kde je příbuzný a obdobného významu výraz) a tudíž odvahu dopouštět se neposlušnosti Božího slova a páchat jakékoli zlo, takže jej lze chápat i ve smyslu „bezbožnosti“ n. „ničemnosti“, jako příbuzný výraz u Jób 5:3, viz tam pozn. 504, a podobně i Přísl. 1:7 a dále, pozn. 25, a jeden ze známých mi novějších překladů, totiž revise německého překladu Lutherova, i tento výraz v takovémto smyslu (něm. „nichtsutzig“, místo „thöricht“, „bláznivý“ (atd.) původního Lutherova textu na tomto místě) podává. Rozhodl jsem se tudíž pro takový překlad i já, a to zejména proto, že tomu, co se dále v textu uvádí o „pas-týři“, jsemž se Hospodin chystá dát povstat, se dostává mnohem zřetelnější výrazu v pojmu „ničemnosti“ n. „bezbožnosti“, n. snad „nedbalosti“, „bezohlednosti“, a podobně, než jen „bláznovství“ n. „hlouposti“, „pošetilost“, což se zejména týká závěru v. 16 a ještě zřetelněji hrozby obsažené ve v. 17.
- 487** N. „rozptýleno“, „rozehnáno“, tj. „roztroušený n. zatlouaný dobytek“, hebr. „hanaar“, výraz stejně znějící jako „hoch“ n. „mladík“<sup>65</sup>, zde výjimečně ve smyslu jako v textu n. zde shora, snad v souvislosti se slovesem např. u Is. 33:9, pozn. 1660. Některé ze známých mi novějších překladů jej i zde podávají v téměř smyslu jako na jiných místech, znění LXX („eskorpismenou“) i Vulgaty („dispersum“) však je v textu smysl jako v tomto překladu.
- 488** Viz Žalm 10:15, pozn. 305, tvar jiného slovesa než zde ve vv. 10 a 14.
- 489** Tj. „co bude ještě zdravo“, „nebude mít zlomenin na svých nohách“.
- 490** Viz Ezek. 34:3, pozn. 1621.
- 491** Výraz příbuzný onomu v Lev. 11:3, pozn. 317 a 318, vyskytující se v SZ v tomto smyslu jen zde.
- 492** Sloveso jako v Gen. 27:40, pozn. 724, jiné než shora<sup>488</sup> i než ve vv. 10 a 14.
- 493** V pův. textu slovní hříčka („parséhen“, „jejich paz-nehy“, „jepárék“, „odlamovat bude“).
- 494** Obdobně jako u Jób 13:4, pozn. 635.
- 495** D. „vyschnutím“<sup>325</sup>, zdola „vyhasnutím“.
- 496** N. „proti Isráelovi“, jiná však předložka než v kap. 9:1. Táž předložka je i ve v. 2 a dále se smyslem jako tam v textu.
- 497** Viz Gen. 2:7, pozn. 56, sloveso, jehož tvarem je dotčený výraz<sup>481</sup>.
- 498** Viz 2 Sam. 17:28, pozn. 715<sup>501</sup>.
- 499** Tj. „naplněnou opojným nápojem, vravorání“<sup>500</sup> vyvolávajícím“.
- 500** N. „závratí“, tento výraz je odvozen od slovesa u Nach. 2:3, pozn. 108, a vyskytuje se, obdobně jako ono sloveso, v SZ jen zde; svým významem na tomto místě se blíží spíše tomu významovému odstínu onoho slovesa, o němž se zmiňuje tamní poznámka 109, než tomu, jenž je tam uveden v textu.
- 501** Výraz (hebr. „saf“), jehož se týká předchozí<sup>498</sup> poznámka, znamená také „práh“, viz např. Is. 6:4, a tomu-to významu dávají LXX („prothyra“, vl. „prahy“) a Vulgata („superliminare“) přednost i zde. Smysl by pak byl ten, že vravoráním n. závratí bude postižen každý, kdo onen práh překročí.
- 502** Zde v téměř smyslu jako v místě v dotčené poznámce<sup>319</sup> citovaném.
- 503** N. „břemene“, ne však jako shora<sup>310</sup>, n. „zvedání“, tj. kamene, jehož zvedáním zkoušeli n. cvičili mladíci n. vůbec muži svou sílu. Výraz vyskytující se v SZ jen zde.
- 504** N. „jistě“, „nevyhnutelně“, D. „zraňování“<sup>505</sup>.
- 505** N. „odírat“, sloveso jako „vyřezávat“ v Lev. 21:5.
- 506** Viz Gen. 49:1, pozn. 230.
- 507** Viz Deut. 28:28, pozn. 988.
- 508** Zde i v kap. 10:5 (proti onomu místu zde jednotné číslo) jako v Gen. 49:17, viz pozn. 1383 v tamní kap. 50:9.
- 509** Jako v Deut. 28:28, výraz se v SZ vyskytuje jen ještě v 2 Král. 9:20, viz tam pozn. 443.
- 510** Viz Gen. 36:15nn., pozn. 966.
- 511** Viz Gen. 18:17 a dále, pozn. 537.
- 512** Viz Exod. 30:18, pozn. 1112, zde smysl jako v textu.
- 513** Viz Gen. 22:3, pozn. 571; n. snad „mezi stromy“.
- 514** D. „jakoby pochodni ohně“.
- 515** Viz Jer. 9:22, pozn. 692.
- 516** Tj. „pohubí“, jako oheň „pohlcuje“.
- 517** Tj. zde a v kap. 14:10n. „obyvatelstvo Jerúsáléma“.
- 518** N. „ještě“, „opět“.
- 519** Viz Jób 28:5, pozn. 1241, zde a dále smysl jako v textu.
- 520** Viz Deut. 13:9, pozn. 529.
- 521** Tj. „nejprve“, „především“.
- 522** Viz Deut. 26:19, pozn. 939.
- 523** Viz Num. 14:17, pozn. 536.
- 524** Vl. „jenž klopýtá“, zde však tvar trpného rodu se smyslem jako v textu, viz 1 Sam. 2:4, pozn. 79; Dán. 11:34n., pozn. 831.

- 525** Viz Jóba 41:3, pozn. 1831; Žalm 28:2, pozn. 799; Přísloví 18:23, pozn. 853.
- 526** Viz Jana 19:37, tam citováno podle řeckého překladu Theodotiónova.
- 527** Výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>232</sup>, viz Is. 22:12, pozn. 1130.
- 528** Jméno vyskytující se v SZ jen zde, jde o jisté město na zdola jmenované rovině, o němž se zmiňuje ve svých spisech Hieronym, autor Vulgaty.
- 529** Viz Gen. 11:2, pozn. 330.
- 530** N. „Megiddó“, viz 2 Par. 35:22.
- 531** N. „rodinách“, dále obdobně, viz Gen. 10:5, pozn. 271 a 311.
- 532** Viz Exod. 26:9, pozn. 393.
- 533** Viz 2 Sam. 5:14.
- 534** Viz Num. 3:21.
- 535** Viz Žalm 36:9; 68:26; Jer. 2:13; 17:13, pozn. 119.
- 536** Tj. „zřídlo vody k obmytí n. očistění od (n. „odstranění“) hříchu a poskvrnění“, viz Num. 19:9, pozn. 747, tam v závorkách uvedený smysl rčení, jaké je tam v textu, je v podstatě podán v textu zde.
- 537** Tj. „jména“, n. „připomínány“, tj. „modly“.
- 538** D. „a ducha nečistoty“.
- 539** Viz 1 Král. 15:12, pozn. 794.
- 540** Tj. „pří“, n. snad „pro“, tj.
- 541** „protože prorokoval“. V. 4 obdobně.
- 542** Viz Žalm 6:10, pozn. 147.
- 543** Viz Is. 1:1, pozn. 2.
- 544** Zde značí plášť, jaký nosívali proroci.
- 545** Viz i 2 Král. 1:8.
- 546** Viz Hóš. 9:2, pozn. 407, nesouvisí s „křtmem“<sup>396</sup>, zde ve smyslu „utajení toho, že jsou proroky“.
- 547** Tj. „každý takový prorok“.
- 548** Viz Gen. 2:5, pozn. 749.
- 549** Tj. „jeden n. nějaký člověk“.
- 550** N. snad „najatého“, sloveso jako v Gen. 4:1, pozn. 125, Exod. 15:16, pozn. 526, ve tvaru nezcela jasného významu, vyskytující se v SZ jen zde.
- 551** Viz Gen. 2:7, pozn. 59.
- 552** Viz Exod. 25:37, pozn. 895.
- 553** Viz Jer. 6:7, pozn. 497.
- 554** D. „Jak“, tj. „to je to, jak“.
- 555** Viz Exod. 10:11, pozn. 332, výraz odvozený od dotčeného slovesa<sup>424</sup> n. snad naopak.
- 556** Viz Lev. 6:2, pozn. 172.
- 557** Zde v takovémto smyslu.
- 558** Viz Mat. 26:31, citováno podle některých rukopisů LXX.
- 559** Viz Jer. 30:19, pozn. 1349, zde podstatné jméno obdobně onomu tam uvedenému pod pozn. 898, vyskytující se v SZ jen zde, s tímž významem jako „ponížené... stáda“ v kap. 11:7<sup>463</sup>, n., podle jiných, „mladým pastýřům“.
- 560** Tj. budou muset snést pronásledování, což se i stalo, srov. Jana 15:18, 20; 16:2; n. „na nepatrné“, tj. „k ochraně jich“.
- 561** Viz Deut. 21:17, pozn. 765, zde ve smyslu „dvě třetiny obyvatelstva“.
- 562** Tj. „obyvatele patřící do této pozůstávající třetiny“.
- 563** Viz Žalm 66:10, pozn. 430.
- 564** Tj. snad „tento třetí díl<sup>561</sup>“, n. „tento lid“, dále obdobně.
- 565** Viz Gen. 4:26, pozn. 175.
- 566** N., podle některých, „den pro Hospodina“.
- 567** Oslovení se týká Jerúsálama.
- 568** Tj. „od tebe pocházející“, „co ti nepřátelé uloupí n. od tebe ukořistí“.
- 569** Tvar slovesa jako „olupovali“ v Soud. 2:14, pozn. 128; trpný rod se v SZ vyskytuje jen ještě u Is. 13:16, pozn. 749.
- 570** Viz Deut. 28:30, pozn. 991, i pokud jde o čtený a psaný text.
- 571** Viz Eze. 12:11, pozn. 511.
- 572** Zde smysl jako v textu, viz Jer. 29:16, pozn. 1305.
- 573** Viz 2 Sam. 17:11, pozn. 701.
- 574** Vl. „od své polovice“, obdobně jako zdola a např. v 2 Sam. 10:4, zde smysl spíše jako v textu.
- 575** Tj. „Středozemnímu“, tedy „k západu“.
- 576** Viz Num. 21:20, pozn. 815.
- 577** Zde v takovémto smyslu, obdobně jako např. „se nevzdával“ v Exod. 33:11.
- 578** Jiný výraz než zde v kap. 6:6<sup>198</sup>.
- 579** N. snad „průrvou“.
- 580** Viz Žalm 32:6, pozn. 1725.
- 581** Jméno vyskytující se v SZ jen zde, značí nějaké jinak neznámé místo, snad někde blízko Jerúsálama.
- 582** Viz Gen. 13:10, pozn. 375.
- 583** Viz 2 Král. 15:13, pozn. 623.
- 584** Viz i Ámóse 1:1, pozn. 7.
- 585** Podle LXX, Vulgaty a syrského překladu „s ním“; to-muto znění dávají přednost i některé novější překlady, třebaže však se na první pohled zdá, že toto znění lépe zapadá do textové souvislosti, následoval jsem příklad jiných, kteří si nedovolili opravovat dochované masoretské texty, jehož znění nadto na tomto místě dává podle mého soudu velmi pozoruhodný smysl, vyjadřující city prorokovy myslí a jeho srdce, jež se po oznámení zvěsti o Hospodinově příchodu jeho posluchačům n. čtenářům ihned obrací přímo k Hospodinu samému oslovením Jeho Bytosti.
- 586** Srov. Kol. 3:4.
- 587** Vl. „cenná“, „drahá“, viz 1 Král. 5:17, pozn. 316, n. „vzácná“, jako v 1 Sam. 3:1, zde v obdobném smyslu jako u Jóba 31:26, pozn. 1255; i zde totiž, obdobně jako tam, jsou míněna nebeská světelná tělesa.
- 588** N. „zatmívat se“, sloveso jako „zťuhla“ v Exod. 15:8, viz i Sof. 1:12, pozn. 59 a 60, zde ve smyslu jako v textu („budou udušována n. potlačována ve svém projevu“, „budou se srážet n. stahovat“).
- 589** N., podle čteného textu, „nádherná – a vyhasínání!“
- 590** O verších 6 a 7 lze říci v podstatě totéž, co o Eze. 21:10, viz tam pozn. 981.
- 591** Tj. „Mrtvého“.
- 592** Viz Exod. 23:31, pozn. 828.
- 593** Viz Gen. 8:22, pozn. 281.
- 594** Viz Num. 22:1, pozn. 831.
- 595** Viz 1 Sam. 13:3, pozn. 511.

- 596** Viz Gen. 1:9, pozn. 13.  
**597** Tj. „vinné“.  
**598** Viz Lev. 27:21, pozn. 965.  
**599** Viz Exod. 9:14, pozn. 281.  
**600** Viz Exod. 8:2, pozn. 234; 2 Par. 21:14, pozn. 770.  
**601** Viz Num. 31:7, pozn. 1030.  
**602** N. „zetlení“, dále obdobně.  
**603** Tj. „každého z nich“, n. snad „všeho množství národností“ v textu shora zmíněného. Dále obdobně.  
**604** N. „dutinách“, „otvorech“, jako „díra“ u Ezek. 8:7 a obdobně v 2 Král. 12:9 a j., zde smysl jako v textu n. zde shora.  
**605** Zde vl. „hojný“, smysl jako v textu, n. snad „rozsáhlý“, „silný“.  
**606** Viz Deut. 7:23 a dále, pozn. 966.  
**607** Viz Deut. 14:26, pozn. 596.  
**608** Zde v takovémto smyslu, viz např. Gen. 34:29.  
**609** D. „roucha v hojnosti velmi“.  
**610** N. „mezi oněmi houfy“, viz Gen. 32:2, pozn. 853; nikterak nesouvisí se slovesem zde v kap. 9:8<sup>341</sup>.  
**611** Viz 1 Sam. 1:7, pozn. 22.  
**612** Viz Lev. 25:53, pozn. 855.  
**613** Viz Gen. 13:1, pozn. 368.  
**614** Viz Exod. 12:14, pozn. 158 a 385.  
**615** Viz Lev. 23:34, pozn. 755.  
**616** Tj. „Svatá věc<sup>92</sup>“, dále obdobně.  
**617** Viz Exod. 16:3, pozn. 550.  
**618** Viz Jóba 41:6, pozn. 1835, zde jednotné číslo.





# MALEÁCHÍ

**B**římě<sup>23</sup> slova Hospodinova na Isráěle<sup>4</sup> skrze Maleáchího<sup>5</sup>.

(2) Miluji<sup>6</sup> vás, řekl Hospodin; *ale* řekl jste: V čem<sup>8</sup> nás miluješ<sup>6</sup>? – Zda nebyl Ěsáv bratrem Jákobovi? prohlášeno<sup>9</sup> Hospodinem, *ale* Jákoba jsem miloval (3) a Ěsáva jsem znenáviděl<sup>10</sup> a jeho hory jsem učinil<sup>11</sup> spouští<sup>12</sup> a jeho dědictví<sup>13</sup> příbytky<sup>14</sup> v pustině<sup>16</sup><sup>17</sup>; (4) jestliže Edóm<sup>18</sup> bude říkat: Byli jsme rozvráceni, *ale* rumišťe<sup>19</sup><sup>20</sup> zase<sup>21</sup> budeme budovat – Hospodin zástupů<sup>22</sup><sup>23</sup> řekl takto: Oni necht' budují<sup>24</sup> a já budu vyvracet<sup>25</sup>, i dají<sup>7</sup> jim název<sup>26</sup> Území<sup>27</sup> zlovůle a Lid, ježž Hospodin navždy<sup>28</sup> proklel<sup>29</sup>. (5) To<sup>30</sup> budou vidět vaše oči a vy budete říkat: Hospodin se projevuje velikým<sup>31</sup> zevně<sup>32</sup> vůči území<sup>27</sup> Isráělovu.

(6) Syn cti<sup>33</sup> otce a nevolník své pány; *jsem-li* tedy<sup>34</sup> já Otec, kde je má čest<sup>35</sup>? *A jsem-li* já Pánem, kde je bázeň<sup>36</sup> přede mnou<sup>16</sup>? řekl Hospodin zástupů<sup>22</sup><sup>23</sup> vám, již *jste*<sup>37</sup> kněží, znevažující mé jméno. *Ale* řekli jste<sup>7</sup>: V čem<sup>8</sup> znevažujeme<sup>6</sup> tvé jméno? (7) Přinášíte<sup>38</sup> na můj oltář poskvrněný<sup>39</sup> pokrm<sup>40</sup> a říkáte<sup>6</sup>: V čem<sup>8</sup> tě poskvrňujeme<sup>6</sup><sup>39</sup><sup>41</sup>? V tom<sup>8</sup>, že si říkáte<sup>42</sup><sup>43</sup>: Stůl Hospodinův, on *necht' je* znevážen<sup>44</sup>. (8) *A jestliže* za obět přinášíte<sup>38</sup> slepé<sup>45</sup>, není to špatné? *A jestliže* přinášíte<sup>38</sup> chromé<sup>45</sup> a nemocné<sup>45</sup><sup>46</sup>, není to špatné? Nuže, přiveď<sup>47</sup><sup>48</sup> je svému vládci<sup>49</sup>, zda ti bude blahosklonný<sup>50</sup> nebo zda tě bude přijímat<sup>51</sup>, řekl Hospodin zástupů<sup>22</sup><sup>23</sup>. (9) Nyní tedy<sup>34</sup>, nuže, uprošujte<sup>47</sup> BOHA<sup>52</sup>, aby nám byl milostiv<sup>53</sup>; toto je<sup>6</sup> z vašich rukou – zda bude koho z vás přijímat<sup>51</sup><sup>54</sup>? řekl Hospodin zástupů<sup>22</sup><sup>23</sup>. (10) Kdo aspoň mezi vámi, *ano*, chce<sup>55</sup> zavřít dveře<sup>56</sup>, ať můj oltář<sup>57</sup> zbytečně<sup>58</sup> nepodpalujete<sup>59</sup>? Nemám<sup>60</sup> potěšení<sup>61</sup> ve<sup>62</sup> vás, řekl Hospodin zástupů<sup>22</sup><sup>23</sup>, a darů<sup>63</sup> z vaší ruky nebudu blahovlně přijímat<sup>50</sup>, (11) vždyť od vzcházení<sup>64</sup> slunce až po jeho zajetí<sup>65</sup> *bude* mé jméno veliké mezi národy<sup>66</sup>, a v každém místě<sup>67</sup> *bude* mému jménu v kouř obráceno<sup>68</sup>, obětováno<sup>38</sup><sup>69</sup>, a *bude*

to očištěný dar<sup>63</sup>; *ano*, mé jméno *bude* veliké mezi národy<sup>66</sup>, řekl Hospodin zástupů<sup>22</sup><sup>23</sup>. (12) *Ale* vy je hanobíte<sup>70</sup> tím<sup>8</sup>, že si říkáte<sup>42</sup><sup>43</sup>: Stůl Páně, on je poskvrněn<sup>39</sup>, a jeho výnos<sup>71</sup>, pokrm z něho, *necht' je* znevážen<sup>44</sup>. (13) *A* říkáte<sup>67</sup><sup>72</sup>: Hle, jaká<sup>73</sup> námaha<sup>74</sup>, a foukáte<sup>67</sup><sup>75</sup> na něj<sup>76</sup>, řekl Hospodin zástupů<sup>22</sup><sup>23</sup>, a vnášíte uloupené<sup>45</sup><sup>77</sup> a co<sup>45</sup> je<sup>37</sup> chromé a co<sup>45</sup> je<sup>37</sup> nemocné<sup>46</sup> – tak<sup>30</sup> vnášíte dar<sup>63</sup>. Zda jej mám<sup>55</sup> z vaší ruky blahovlně přijímat<sup>50</sup>? řekl Hospodin. (14) *Ale budíž* proklet podvodník<sup>78</sup>, v jehož<sup>79</sup> stádu je samec<sup>80</sup>, *ale* on činí slib<sup>81</sup> a obětuje Pánu, *co* je porušen<sup>82</sup>. Vždyť *já* jsem veliký Král, řekl Hospodin zástupů<sup>22</sup><sup>23</sup>, a mé jméno *bude* mezi národy<sup>66</sup> předmětem úcty<sup>83</sup>.

**2** A nyní, vy, již *jste*<sup>37</sup> kněžími, je tento rozkaz pro vás: (2) Nebudete-li poslouchat a nebudete-li si klást<sup>11</sup> na srdce vzdávání cti<sup>55</sup> mému jménu, řekl Hospodin zástupů<sup>22</sup><sup>23</sup>, pak<sup>30</sup> mezi vás<sup>84</sup> budu vypouštět<sup>85</sup><sup>86</sup> kletbu<sup>87</sup> a proklínat<sup>88</sup> vaše žehnáni<sup>20</sup>, a to<sup>89</sup><sup>90</sup> jsem i proklel<sup>88</sup>, neboť si to nekladete<sup>11</sup><sup>91</sup> na srdce. (3) Hle, já<sup>92</sup>, kárám<sup>93</sup> vaše<sup>94</sup> símě<sup>95</sup>, i rozmetám<sup>96</sup> na vaše tváře lejna<sup>97</sup><sup>98</sup>, lejna<sup>97</sup><sup>98</sup> vašich slavností<sup>99</sup>; *ano*, k tomu vás *někdo* odnese<sup>100</sup>, (4) i budete poznávat, že jsem k vám poslal<sup>85</sup><sup>86</sup> tento rozkaz, aby byla má smlouva<sup>101</sup><sup>102</sup> s Lévim, řekl Hospodin zástupů<sup>22</sup><sup>23</sup>. (5) Má smlouva s ním se stala<sup>103</sup> životem<sup>104</sup> a pokojem, a ty<sup>89</sup> jsem mu učinil<sup>105</sup> důvodem k bázní<sup>106</sup>, a on se mne bál<sup>6</sup><sup>36</sup> a před<sup>107</sup> mým jménem se strachoval<sup>6</sup><sup>108</sup>. (6) V jeho ústech byl<sup>6</sup> zákon<sup>109</sup> pravdy, aniž se mezi jeho rty našlo bezpráví<sup>110</sup>, chodil<sup>6</sup> se mnou v pokoji a v upřímnosti<sup>111</sup> a mnohé odvrátil od nepravosti<sup>112</sup>. (7) *Ano*, rty kněze mají<sup>55</sup> střežit<sup>113</sup> vědění a z jeho úst mají<sup>55</sup><sup>114</sup> hle dat zákon<sup>109</sup>, neboť on je poslem<sup>1</sup> Hospodina zástupů<sup>22</sup><sup>23</sup>; (8) *ale* vy jste se odchýlili<sup>115</sup> od cesty a mnohé jste přivedli ke klopýtnutí<sup>116</sup> stran zákona<sup>109</sup><sup>117</sup>, porušili jste<sup>118</sup> smlouvu Léviho<sup>119</sup>, řekl Hospodin zástupů<sup>22</sup><sup>23</sup>. (9) *I* já jsem vás tedy<sup>34</sup> učinil<sup>105</sup>

zneváženými a poníženými vůči všemu lidu, podle toho, jak vy nedbáte<sup>91</sup>113 mých cest, ale přijímáte<sup>91</sup> osoby<sup>51</sup> stran zákona<sup>109</sup>117 120. (10) Zda my všichni<sup>121</sup> nemáme jednoho Otce<sup>122</sup>? Zda nás nestvořil jeden Bůh? Proč se máme<sup>55</sup> proti sobě navzájem<sup>123</sup> dopouštět nevěrnosti<sup>124</sup> k hanobení<sup>70</sup> smlouvy našich otců?

(11) Júdá se nevěrnosti dopustil<sup>124</sup>, ano, v Izráěli, ba v Jerúsalemě, byla spáchána<sup>125</sup> ošklivost<sup>126</sup>, neboť Júdá<sup>127</sup> zhanobil<sup>70</sup> svatyni Hospodinovu, již on<sup>128</sup> miloval<sup>6</sup>, a stal se manželem<sup>129</sup> dcery BOHA ciziny<sup>130</sup>; (12) kéž Hospodin pro<sup>131</sup> muže, jenž to<sup>89</sup>90 činí, ráčí<sup>24</sup>55 se stanů Jákobových povytínat<sup>132</sup> bdícího<sup>133</sup> i dovolujícího<sup>134</sup>, i přináše-  
jícího<sup>38</sup> dar<sup>63</sup> Hospodinův zástupů<sup>22</sup>23.

(13) A za druhé činíte toto: Pokrývání oltáře Hospodinova slzami<sup>97</sup>, pláčem a sténáním, neboť není<sup>135</sup> již přihlížení<sup>136</sup> k darům<sup>63</sup>97 ani přijímání<sup>137</sup> předmětu záliby<sup>138</sup> z vaší ruky. (14) Říkáte<sup>6</sup> však<sup>34</sup>: Proč<sup>139</sup>? Proto<sup>139</sup>, že Hospodin je<sup>6</sup> svědkem mezi tebou a mezi ženou tvého mládí<sup>104</sup>, proti níž ses dopustil nevěrnosti<sup>124</sup>, ač ona je tvou družkou a ženou smlouvy s tebou<sup>16</sup>. (15) Nezhotovil<sup>125</sup> je<sup>140</sup> snad<sup>34</sup> jeden? Ano<sup>141</sup>, on měl<sup>122</sup> ještě dostatek<sup>142</sup> ducha<sup>143</sup>. A co ten, jenž je<sup>37</sup> jeden, hledal<sup>144</sup>?145 Boží símě! Necht<sup>7</sup> tedy<sup>34</sup> bdíte<sup>24</sup>113 stran<sup>117</sup> svého ducha<sup>143</sup>146 a stran<sup>117</sup> ženy tvého mládí<sup>104</sup>, necht<sup>7</sup> se nikdo nedopouští<sup>24</sup> nevěrnosti<sup>124</sup> (16) (neboť nenávidím zapuzování<sup>85</sup>147, řekl Hospodin, Bůh Izráěluv), a<sup>148</sup> nečiní<sup>124</sup> násilí<sup>149</sup> pokrývkou na svém oblečení<sup>150</sup>, řekl Hospodin zástupů<sup>22</sup>23. Necht<sup>7</sup> tedy<sup>34</sup> bdíte<sup>24</sup>113 stran<sup>117</sup> svého ducha<sup>143</sup>146, aniž se dopouštíte<sup>24</sup> nevěrnosti<sup>124</sup>. (17) Unavujete<sup>6</sup>151 Hospodina svými slovy; ale řekli jste<sup>7</sup>: V čem<sup>8</sup> ho unavujeme<sup>6</sup>151? V tom<sup>8</sup>, že si říkáte<sup>42</sup>43: Každý pachatel<sup>125</sup> zda je v očích Hospodinových dobrý a v nich on má<sup>6</sup> potěšení<sup>61</sup>; nebo: Kde je Bůh práva<sup>152</sup>?

**3** Hle, já<sup>92</sup>, vysílám<sup>153</sup> svého posla<sup>1</sup>154, ať utváří<sup>155</sup>156 cestu před mou tváří, i bude náhle do svého chrámu<sup>157</sup> přicházet<sup>158</sup> PÁN, jehož vy hledáte<sup>144</sup>, ano, Anděl smlouvy, jehož jste vy žádostivi<sup>61</sup>; hle, přijde<sup>158</sup>159, řekl Hospodin zástupů<sup>22</sup>23. (2) Ale kdo bude moci<sup>55</sup> snést<sup>160</sup> ten den jeho příchodu, ano, kdo bude ten, jenž<sup>37</sup>

bude moci<sup>55</sup> obstát při jeho zjevení<sup>161</sup>? Vždyť on bude jako oheň taviče<sup>162</sup> a jako žíravina<sup>163</sup> peroucích<sup>164</sup>, (3) i usedne jako tavič<sup>162</sup> a ten, jenž očisťuje stříbro, a bude očisťovat<sup>6</sup> syny Lévího a tříbit<sup>165</sup> je jako zlato a jako stříbro, i stanou se<sup>103</sup> Hospodinův vznášejícím<sup>100</sup> dar<sup>63</sup> v spravedlnosti, (4) a bude<sup>6</sup> dar<sup>63</sup> Júdy a Jerúsálema Hospodinův milý<sup>166</sup> jako dávné dni<sup>167</sup> a jako pravěká léta, (5) i přiblížím se<sup>48</sup> k vám na soud<sup>152</sup> a stanu se<sup>103</sup> okamžitým<sup>168</sup> svědkem proti čarodějníkům a proti cizoložníkům a proti přísahajícím k živě<sup>169</sup> a proti odírajícím<sup>170</sup> námezdníky<sup>97</sup>171 o mzdu, vdovy<sup>97</sup> a sirotky<sup>97</sup>, a odstrkujícím<sup>172</sup> cizince<sup>20</sup>97 173 a mne se nebojícím<sup>36</sup>, řekl Hospodin zástupů<sup>22</sup>23. (6) Vždyť já, Hospodin, se neměním<sup>6</sup>174, takže vy, synové Jákobovi, jste nedošli konce<sup>175</sup> (7) přitom, že se ode dní svých otců odchylujete<sup>6</sup>115 od mých ustanovení<sup>176</sup>, aniž jich dbáte<sup>6</sup>113; vraťte se ke mně a budu ochoten<sup>55</sup> vrátit se k vám, řekl Hospodin zástupů<sup>22</sup>23. Ale řekli jste<sup>7</sup>: V čem<sup>8</sup> se máme<sup>55</sup> vracet? (8) Zda má<sup>55</sup> člověk obírat<sup>177</sup> Boha? Vždyť vy mě obíráte<sup>177</sup>; ale řekli jste<sup>7</sup>: V čem<sup>8</sup> tě obíráme<sup>6</sup>177? V desátcích<sup>97</sup>178 a v obětech<sup>97</sup> věnování<sup>179</sup>! (9) Vy jste prokleti<sup>180</sup> kletbou<sup>87</sup> a obíráte<sup>177</sup> mě, tento národ<sup>66</sup>, on všechen<sup>121</sup>. (10) Vneste všechny desátky<sup>178</sup> do domu pokladu<sup>181</sup>182 183, ať je v mém domě zásoba<sup>184</sup>, v tomto mě přece<sup>47</sup> podrobte zkoušce, řekl Hospodin zástupů<sup>22</sup>23, zda vám nebudu otvírat stavidla<sup>185</sup> nebes a vylévat<sup>186</sup> vám požehnáni<sup>187</sup> až nadmíru<sup>188</sup>; (11) a budu pro vás<sup>189</sup> zakročovat<sup>93</sup>190 proti žroutům<sup>97</sup>191, ať vám nekazí<sup>20</sup>82 97 plodů půdy<sup>192</sup> a nepůsobí<sup>20</sup> vám nedostatek ovoce<sup>193</sup> vinné révy v poli, řekl Hospodin zástupů<sup>22</sup>23. (12) I budou vás všechny národy<sup>66</sup> nazývat<sup>6</sup> blaženými, neboť vy budete zemí potěšení<sup>61</sup>, řekl Hospodin zástupů<sup>22</sup>23.

(13) Vaše slova proti<sup>194</sup> mně<sup>195</sup> byla<sup>6</sup> silná<sup>196</sup>, řekl Hospodin; ale řekli jste<sup>7</sup>: O čem jsme se proti<sup>194</sup> tobě<sup>195</sup> umlouvali<sup>6</sup>? (14) Říkali jste<sup>6</sup>: Obsluhovat<sup>197</sup>198 Boha je ničím<sup>199</sup>, a: Co za užitek, když budeme zachovávat<sup>6</sup>113 jeho nařízení<sup>200</sup> a když budeme před<sup>107</sup> tváří Hospodina zástupů<sup>22</sup>23 chodit<sup>6</sup> ve smutku<sup>201</sup>? (15) My tedy<sup>202</sup> blaženými nazýváme

opovážliv<sup>203</sup>; pachatelé<sup>125</sup> zlovůle jsou i podporováni<sup>6</sup><sup>204</sup> i Boha pokoušejí<sup>6</sup><sup>205</sup> a vyvážnou. (16) Tehdy se mající Hospodina v úctě<sup>83</sup> jali navzájem<sup>206</sup> umlouvat a Hospodin se jal dávat pozor<sup>207</sup> a uslyšel, i byla před jeho tváří psána<sup>6</sup> kniha připomínky o majících Hospodina v úctě<sup>83</sup> a o cenících si<sup>208</sup> jeho jména, (17) i stanou se<sup>103</sup> mi, řekl Hospodin zástupů<sup>22</sup><sup>23</sup>, v den, jež já připravuji<sup>125</sup>, zvláštním pokladem<sup>209</sup>, a budu se nad nimi slitovávat, jako se člověk<sup>210</sup> slitovává nad svým synem obsluhujícím<sup>197</sup> ho. (18) A když se budete vracet, budete<sup>211</sup> umět<sup>55</sup> rozeznávat<sup>212</sup> mezi spravedlivým a zlovolným, mezi obsluhujícím<sup>197</sup> Boha a tím, jenž ho neobsluhuje<sup>6</sup><sup>197</sup>.

**4**<sup>213</sup> Vždyť, hle, přichází<sup>214</sup> ten den, rozpálený<sup>215</sup> jako pec, a všichni opovážliví<sup>203</sup> a všichni pachatelé<sup>125</sup> zlovůle se stanou<sup>103</sup> jakoby strništěm<sup>216</sup>, a ten

den, jenž<sup>37</sup> přichází<sup>214</sup>, je sežehne<sup>217</sup>, řekl Hospodin zástupů<sup>22</sup><sup>23</sup>, takže jim nebude ponechávat<sup>218</sup> kořene ani stonku<sup>219</sup>. (2) Ale vám, majícím v úctě<sup>83</sup> mé jméno, vzejde<sup>220</sup> slunce spravedlnosti a v jeho<sup>221</sup> křídlech<sup>222</sup> uzdravení<sup>223</sup>, i budete vycházet<sup>224</sup> a poskakovat jako krmná telata<sup>225</sup>, (3) a rozšlapávat<sup>226</sup> zlovolné, neboť oni budou v den, jež já připravuji<sup>125</sup>, jakoby popelem pod chodidly<sup>227</sup> vašich nohou, řekl Hospodin zástupů<sup>22</sup><sup>23</sup>.

(4) Pamatujte na zákon<sup>109</sup> Mojžíše, mého nevolníka, jež jsem mu na Chórévě rozkázal pro<sup>228</sup> všechny Isráel<sup>229</sup>, ustanovení<sup>20</sup><sup>176</sup> a práva<sup>152</sup>; (5) hle, já se vám chystám před příchodem<sup>230</sup> dne Hospodina, velikého a hrozného<sup>83</sup><sup>231</sup>, poslat<sup>153</sup><sup>232</sup> Ělji, proroka<sup>233</sup>, (6) ať obrátí srdce otců k dětem<sup>234</sup> a srdce dětí<sup>234</sup> k jejich otcům, abych, až budu přicházet, nemusel<sup>55</sup><sup>211</sup> zem ranit<sup>235</sup> prokletím<sup>236</sup>.



# MALEÁCHÍ

poznámky překladatele a odkazy

- 1 Jméno značí „Můj posel“ (jako „anděl“ u Zech. 4:1, pozn. 134, a j.), kap. 2:7 a dále obdobně. V kap. 3:1 je na mysli Boží Pomazaný (Dán. 9:25), Božská Osoba zjevená v takovéto podobě, což je vyjádřeno, kde jde o tento význam (zřejmě je to u Zech. 12:8), velkým začátečním písmenem; obdobně u Gen. 16:7, pozn. 439, a dále.
- 2 Viz Num. 4:15; 11:11, 17, pozn. 147.
- 3 Viz 2 Král. 9:25, pozn. 449.
- 4 Viz Soud. 1:1, pozn. 9.
- 5 Viz Exod. 4:13, pozn. 141.
- 6 Vl. „Zamiloval jsem sí“, tj. „zamiloval jsem si a dále miluji“, dále obdobně, i jiná slovesa.
- 7 Snad i zde „říkáte“<sup>6</sup>, v. 3 a dále obdobně, i stran jiných sloves.
- 8 Jako „čím“ v Soud. 6:15 a 1 Král. 22:21 (tam ovšem ve spojení s jinými slovesy); zde a dále snad je v dané souvislosti nejhodnější doslovný překlad jako v textu ve smyslu „po jaké stránce“, „v čem se projevuje n. je vidět to, že“, „V tom“ ve v. 7 a „tím“ ve v. 12 obdobně.
- 9 Viz Gen. 22:16, pozn. 584.
- 10 Zde ve smyslu „Jákožovi jsem dal přednost před Ěsávem“.
- 11 Viz Gen. 21:13, pozn. 384.
- 12 Viz Is. 1:7 a dále, pozn. 925.
- 13 Viz Num. 18:20, pozn. 724.
- 14 Tj. snad „příbytky zvěře“, možná tedy „doupaty“, výraz vyskytující se v SZ jen zde<sup>17</sup>.
- 15 Zde s předložkou jako v Gen. 2:24, pozn. 89 („dědictví jsem obrátil v příbytky“). Dotčená předložka však i prostě vyjadřuje 3. pád a tak je zde chápána ve velmi mnohých jiných překladech<sup>17</sup>.
- 16 Viz Num. 1:53, pozn. 61.
- 17 N., podle drtivé většiny známých mi překladů, „dědictví jsem dal šakalům (n., podle některých, i Vulgaty, „drakům“ n. „netvorům“) pustině“; toto chápání však je založeno na domněnce, že výraz zde v textu přeložený „příbytky“ („tannóth“) je mimořádným, nikde jinde se nevyskytujícím tvarem množného čísla výrazu značícího „šakaly“ (pravidelný tvar je „tanním“, viz např. Is. 13:23 a j.), resp. „tanníním“, pravidelného množného čísla slova „tannín“ značícího „netvora“ apod., viz např. Exod. 7:10, pozn. 215 (někde, např. u Ezek. 29:3, pozn. 1434, psáno „tanním“, ale tam je to jednotné číslo). Jiní pak tento výraz chápou jako pravidelně utvořené množné číslo podstatného jména „tannáh“, v SZ se nikde nevyskytujícího, značícího podle některých jakýsi druh hada, podle dalších „příbytek“, „bydliště“, „sídlu“, s odvoláním na arabské sloveso značící „bydlit“, „sídlit“. Tento význam je v překladu LXX („dómata“) a v souhlase s nemnohými jinými jsem mu rovněž dal přednost; dávat dobrý smysl, jež jsem se v jedné z předchozích poznámek<sup>14</sup> pokusil objasnit.
- 18 Viz Gen. 25:30, pozn. 663, zde ve smyslu „národ Edómců“.
- 19 Jako u Is. 5:17, pozn. 1712, zde ve smyslu „stavby, jež byly v rumiště obráceny“.
- 20 Množné číslo.
- 21 Viz Gen. 26:18, pozn. 685.
- 22 Viz Num. 1:3, pozn. 15.
- 23 Viz 1 Sam. 1:3, pozn. 13.
- 24 Viz Gen. 1:26, pozn. 40.
- 25 Viz např. Přísl. 11:11; 14:1, pozn. 550; Is. 14:17, pozn. 816.
- 26 Viz Gen. 1:5, pozn. 8.
- 27 Viz Gen. 47:21, pozn. 603.
- 28 Viz Gen. 13:15, pozn. 383.
- 29 Viz Num. 23:8, pozn. 884; n. „rozhorlením postihl“, viz Zech. 1:12, pozn. 31.
- 30 Viz Gen. 4:3, pozn. 132.
- 31 Viz Num. 14:17, pozn. 536.
- 32 N. snad „zředu“, předložka jako v Gen. 24:46, pozn. 634, zde ve smyslu jako v textu n. zde shora.
- 33 Viz Exod. 20:12, pozn. 458.
- 34 Viz Gen. 9:11, pozn. 291.
- 35 Viz Exod. 16:7, pozn. 556.
- 36 N. „úcta“, nesouvisí však s „čest“ shora<sup>35</sup>. Viz Gen. 28:17, pozn. 737; Lev. 19:3, pozn. 592, v. 14, pozn. 608.
- 37 Viz Deut. 4:25, pozn. 246.
- 38 Viz Exod. 21:6, pozn. 683.
- 39 Viz Ezr. 2:62, pozn. 62, zde a obdobně dále smysl jako v textu<sup>41</sup>.
- 40 Viz Num. 28: 2, pozn. 522.
- 41 Tj. „poskvrněnými oběťmi urážíme n. zneuctujeme“.
- 42 D. „Ve vašem říkání sí“, v. 12 obdobně.
- 43 Viz Gen. 18:17 a dále, pozn. 537.
- 44 N. snad „on je hoden znevážen“.
- 45 Tj. „slepě (dále obdobně) dobytče“.
- 46 Viz Ezek. 34:4, pozn. 1622 a 1624.
- 47 Viz Gen. 12:11, pozn. 360.
- 48 N. „přines“, „přiblíž“, dále obdobně, viz Exod. 3:5 a dále, pozn. 743.
- 49 N. „místodržícímu“, jako např. u Hag. 1:1, „zemskému správci“, zde ve smyslu „někomu, komu jsi podřízen“, „svě vrchnosti“.
- 50 N. „tě bude blahovolení přijímat“, viz Lev. 1:4, pozn. 11, v. 10 obdobně.
- 51 Viz Gen. 32:20, pozn. 869.
- 52 Obdobně jako v Exod. 32:11, pozn. 1136.
- 53 Viz Gen. 33:11, pozn. 890.
- 54 Zde D. „zda bude z vás povznášet tvář“.
- 55 Viz Gen. 2:16n., pozn. 74.
- 56 Dvojně číslo, zde ve smyslu „obě křídla dveří“.
- 57 Tj. „oběť na Mém oltáři“.
- 58 N. „pro nic“, viz Přísl. 1:17, pozn. 34, zde ve smyslu jako v textu n. zde shora.
- 59 Viz Is. 27:11, pozn. 2491.
- 60 Viz Gen. 11:30, pozn. 347.
- 61 Viz Gen. 34:19, pozn. 924; zde a dále od onoho slovesa odvozené podstatné (v kap. 3:1 přídavné) jméno, v kap. 2:17 ono sloveso samo.

- 62 Viz 1 Sam. 15:22, pozn. 631.  
 63 Viz Gen. 4:3n., pozn. 133.  
 64 Viz Exod. 27:13, pozn. 949.  
 65 Viz Žalm 50:1, pozn. 1296.  
 66 Viz Gen. 17:16, pozn. 459; Is. 1:4, pozn. 12.  
 67 Viz Gen. 1:9, pozn. 13.  
 68 Viz Exod. 29:13, pozn. 1035.  
 69 Zde v takovémto smyslu („bude přinášena obětí“).  
 70 Viz Is. 48:11, pozn. 1179.  
 71 Jako „ovoce“ u Is. 57:19, zde ve smyslu jako v textu (tj. „to, co služba při něm vynáší kněžím“). Výraz se v SZ vyskytuje jen na těchto dvou místech.  
 72 Snad i zde „říkáte si“<sup>43\*</sup>.  
 73 D. „co za“.  
 74 N. „dřina“, „lopota“, „trampota“, jako „útrapy“ v Exod. 18:8 a j.  
 75 Projev pohrdání, n. snad  
 76 „sfukujte jej“, tj. „odbyváte n. nedbale vykonáváte svou službu při něm“.  
 77 Viz Lev. 6:4, pozn. 180.  
 78 N. „lstivec“, „kdo klame“, tvar slovesa v Žalmu 105:25, pozn. 2293.  
 79 D. „a v jeho“.  
 80 Viz Gen. 6:19, pozn. 228, zde ve smyslu „zdravý bezvadný samec“.  
 81 Viz Num. 6:21, pozn. 283.  
 82 Tvar slovesa jako v Gen. 6:11 a dále, pozn. 205.  
 83 Viz Žalm 130:4, pozn. 53.  
 84 N. „proti vám“.  
 85 Viz Gen. 3:23, pozn. 120.  
 86 Viz Deut. 28:20, pozn. 964.  
 87 Viz Deut. 28:20, pozn. 965; slovesný tvar, o němž je tam zmínka, je zde v kap. 1:14.  
 88 Sloveso, od něhož je předchozí výraz<sup>87</sup> odvozen.  
 89 Viz Exod. 1:16, pozn. 34.  
 90 Zde zájmenná přípona ženského rodu, zastupujícího rod střední, zde ve smyslu „tuto věc n. záležitost“.  
 91 D. „neboť není vás kladoucích si to“, dále obdobně.  
 92 Viz Gen. 22:1, pozn. 569.  
 93 Viz Gen. 37:10, pozn. 983, na tomto místě překlad zvolen vzhledem k tomu, že sloveso se zde pojí se 4. pádem bez předložky. Smysl snad je zde podobný smyslu slovesa shora<sup>88</sup>.  
 94 D. „vám“.  
 95 LXX zde podávají znění „utinám vám paži“ („aforizó hymín hómón“), a podobně Vulgata „odhodím vám paži“ („proiciam vobis brachium“), místo „góer láchem eth-hazzerá“ totiž četli „góde (tvar slovesa jako „usekl“ v Pl. 2:3) láchem eth-hazzeróa“ (jako „paže“ např. v Gen. 49:24); tomuto znění dávají přednost i některé novější překlady.  
 96 Viz Exod. 32:20, pozn. 1145.  
 97 V hebrejštině jednotné číslo v hromadném smyslu.  
 98 Tj. „obsah stěv obětovaných zvířat“, jako např. v Exod. 29:14 a j.  
 99 Tj. „ze stěv zvířat při nich obětovaných“.  
 100 Viz Gen. 4:7, pozn. 139.  
 101 D. „rozkaz k bytí mé smlouvy“.  
 102 Tj. snad „aby nadále byla v platnosti“, „aby byla uskutečňována“, „aby se podle ní jednalo“.  
 103 Viz Gen. 1:2, pozn. 1.  
 104 Viz Gen. 2:7, pozn. 59.  
 105 Vl. „dal“, smysl jako v textu.  
 106 D. „bázní<sup>36\*</sup>“, zde snad v takovémto smyslu.  
 107 Viz Gen. 3:8, pozn. 102; 27:46, pozn. 730.  
 108 Viz Is. 7:8, pozn. 470; Jer. 1:17, pozn. 62; n., podle jiných, „se chvěl“ (n. „třásl“).  
 109 Viz Gen. 26:5, pozn. 674.  
 110 Viz Žalm 37:1, pozn. 1003.  
 111 Viz Žalm 27:11, pozn. 786; Is. 11:4, pozn. 654.  
 112 Viz Gen. 4:13, pozn. 146.  
 113 Viz Gen. 17:9, pozn. 449.  
 114 Tj. „ti, již mu naslouchají“.  
 115 Viz Gen. 19:2, pozn. 1307.  
 116 Viz Pl. 1:14, pozn. 74.  
 117 D. „v zákoně“, tj. „ve věci zákona“, n. snad „proti zákonu“. Dále obdobně.  
 118 Viz Gen. 6:17, pozn. 205.  
 119 Tj. „týkající se Lévího“, n. „s Lévím<sup>16\*</sup>“.  
 120 Tj. „nejste nestranní v projednávání soudních záležitostí“.  
 121 Viz Gen. 11:6 a dále, pozn. 374.  
 122 Viz Gen. 11:6 a dále, pozn. 503.  
 123 Viz Gen. 26:31, pozn. 694.  
 124 Viz Soud. 9:23, pozn. 549.  
 125 Viz Gen. 1:7, pozn. 12.  
 126 Viz Gen. 43:32; 46:34, pozn. 1273.  
 127 Tj. „kdosi z Júdova kmene“, viz v. 12 a srov. Jós. 7:1 a 10.  
 128 Tj. „Hospodin“.  
 129 Sloveso jako v Gen. 20:3, pozn. 529.  
 130 Viz Exod. 2:22, pozn. 83; Deut. 32:12, pozn. 1139; Dán. 11:39, pozn. 848.  
 131 V příčinném smyslu.  
 132 Viz Gen. 17:14, pozn. 1118.  
 133 Tj. snad „bďícího nad takovým“, „střeživšího jej“, tj. „snažícího se uchránit jej před takovým činem“; hebr. „ér“, mnozí zde vidí chybu opisovače a navrhují místo tohoto slova číst „éd“, tj. „svědka“, srov. Num. 2:14, pozn. 70. Dále smysl jako v textu.  
 134 N. „umožňujícího“, viz Kaz. 10:19, pozn. 409, tj. „svým postojem takový skutek“, v protikladu k předchozímu<sup>133</sup> slovesnému tvaru snad „lhostejného“; smysl těchto dvou slovesných tvarů však je zde nejasný a jiní je překládají velmi rozmanitě. Smysl překladu, jemuž jsem dal přednost, je obdobný jako v Gen. 2:9 a dále, pozn. 65, totiž prostě „každého“; viz např. i Deut. 32:36, pozn. 1202. Poukaz na tento smysl nacházíme stran tohoto místa ze všech známých mi překladů jedině v poznámce k němu v převodu francouzského překladu J. N. Darbyho do angličtiny, kde je ovšem vlastní význam oněch dvou slovesných tvarů podán poněkud jinak než v tomto překladu.  
 135 D. „z příčiny nebytí“.  
 136 Tj. „ze strany Hospodinovy“; n. „obracení pozornosti“ (n. „zřetele“), viz Num. 16:15, pozn. 555.

- 137** Vl. „brani“, smysl jako v textu.
- 138** N. „blahovůle“, tj. „toho, co obětujete k vyvolání Hospodinovy záliby n. blahovůle“.
- 139** Zde D. „Na čem“, tj. „na základě čeho“. Dále obdobně.
- 140** Tj. „muže a ženu“, viz Gen. 1:27; 2:21–24.
- 141** N. „Nezhotovil“<sup>128</sup> přece jednoho, vždyť“.
- 142** Vl. „měl zbytek“, zde však snad je vhodnější překlad jako v textu.
- 143** N. „dechu“, viz Gen. 6:17, pozn. 226, tj. „aby mohl vdechnout vanutí života (Gen. 2:7) i do ženy“.
- 144** N. „oč usiloval“, tj. „oč Mu šlo“, „na čem Mu záleželo“. Kap. 3:1 obdobně.
- 145** N., podle některých, v podstatě i podle kralického překladu, „Neučinil je snad jedním (tj. „jedním masem“, Gen. 2:24, pozn. 89)? ... A proč jedním? Hledal“; tyto dvě části dotčeného verše se sice v takovémto překladu zdají navzájem velmi dobře významově souviset, to však sotva lze říci o té jeho části, jež je v textu mezi nimi.
- 146** Zde v tomto užším smyslu.
- 147** N. „odeslání“, tj. „manželky“, jako v Deut. 22:19, pozn. 367.
- 148** N. snad „ducha, ať se proti ženě tvého mládří neděje dopouštění... (…Isrláélu, at *nikdo*“.
- 149** Viz Gen. 6:11, pozn. 206.
- 150** Vl. „své oblečení nepokrývá násilím“, v textu opis k zachování předložkové vazby, jaká je v textu původním, i v překladu.
- 151** Viz Is. 40:28, pozn. 1933.
- 152** Viz Gen. 18:19, pozn. 482.
- 153** Sloveso jako v Gen. 3:22, pozn. 118.
- 154** Nesouvisí s předchozím slovesem<sup>153</sup>.
- 155** Viz Gen. 24:31, pozn. 627; Is. 40:3, pozn. 1876.
- 156** Zde překlad zvolen vzhledem k tomu, že v původním textu tento slovesný tvar („upinnáh“) souvisí s následujícím „před mou tváří“ („lepánáj“), takže je zde jakási slovní hříčka, již jsem se takto pokusil uchovat i v překladu.
- 157** Viz 1 Král. 6:3, pozn. 326.
- 158** Zde i „vstupovat“, „vcházet“, dále obdobně.
- 159** N. „přichází“.
- 160** Viz Jer. 20:9, pozn. 508.
- 161** Vl. „ukázání se“.
- 162** Tvar slovesa jako např. v Žalmu 17:3, pozn. 430, zde ve smyslu jako v textu.
- 163** Jako u Jer. 2:22, výraz vyskytující se v SZ jen na těchto dvou místech.
- 164** N. „valchujících“, tj. „prádro“.
- 165** N. „čistit“, jako v 1 Par. 28:8, je to však sloveso jiného kmene než „očišťovat“ zde shora; n. „rýžovat“, jako u Jóba 28:1, tohoto slovesa se však používá jen o „zlatě“, nikoli o „stříbře“, jako zde zdola.
- 166** Viz Žalm 104:34, pozn. 2264.
- 167** Viz Gen. 9:12, pozn. 293; Deut. 32:7, pozn. 1123.
- 168** Vl. „spěšným“, viz Gen. 24:18, pozn. 617, zde snad v takovémto smyslu („rychlým“, „pohotovým“, „ihned po ruce jsoucím“).
- 169** Viz Zech. 5:4, pozn. 168.
- 170** Viz Lev. 6:2; 19:13, pozn. 177.
- 171** Viz Exod. 12:45, pozn. 428.
- 172** Viz Ám. 5:12, pozn. 230.
- 173** Viz Exod. 2:22, pozn. 82.
- 174** Viz Est. 1:7; 3:8, pozn. 35, zde smysl jako v textu, jako v PL 4:1, pozn. 362.
- 175** Viz Gen. 2:1, pozn. 46; 41:30, pozn. 1106; Jóba 4:9, pozn. 171; Is. 1:28, pozn. 106.
- 176** Viz Gen. 47:26, pozn. 1289.
- 177** N. „olupovat“, zdola obdobně, sloveso jako v Přisl. 22:23 (nikoli jako „neolupuješ“ tam ve v. 22), vyskytující se v SZ kromě těchto dvou míst jen ještě zde ve v. 9.
- 178** Viz Gen. 14:20, pozn. 410.
- 179** Viz Exod. 29:27, pozn. 1053; Deut. 12:6, pozn. 480.
- 180** Jiný tvar než v kap. 1:14, zde však v podstatě souznačný.
- 181** Viz Deut. 28:12, pozn. 960.
- 182** Viz 1 Král. 7:51, pozn. 483.
- 183** Viz Nech. 10:38, pozn. 502.
- 184** N. „potrava“, viz Jóba 24:5, pozn. 1130.
- 185** Viz Gen. 7:11, pozn. 240.
- 186** N. „vysypávat“, sloveso jako „vyprazdňovali“ v Gen. 42:35 a obdobně u Kaz. 11:3, zde ve smyslu jako v textu n. zde shora, tj. jakoby
- 187** „vyprazdňovat vám to, v čem je pozhánání obsaženo“.
- 188** D. „až pro ně nebude dost místa“, smysl jako v textu.
- 189** Jako „vám“ ve v. 10 a v tomto verši zdola; v této souvislosti je vhodnější překlad jako v textu („ve vašem zájmu“).
- 190** Zde překlad zvolen vzhledem k následující předložkové vazbě.
- 191** Tj. „kobytkám“, viz Jóba 1:4 a dále.
- 192** Viz Gen. 2:7, pozn. 39.
- 193** Viz Deut. 32:25, pozn. 1173, zde v přeneseném smyslu jako v textu; n. „neplodnost“, nesouvisí však s „plodů“ shora.
- 194** Jiná předložka než „proti“ ve v. 11; jinak snad
- 195** „na mne“, zdola obdobně.
- 196** N. „zpučná“, „sebevědomá“, „smělá“.
- 197** Viz Žalm 29:15 a dále, pozn. 749.
- 198** Viz Exod. 3:12 a dále, pozn. 662.
- 199** N. „k ničemu“, viz Exod. 20:7, pozn. 666.
- 200** Viz Gen. 26:5, pozn. 673.
- 201** N. „v černotě“, vl. „smutečné“, „začerněné“, příslovce téhož kmene a obdobného významu jako „v černotu“ u Is. 50:3, v SZ jen tam; tak i toto příslovce jen zde.
- 202** D. „A nyní my“.
- 203** Viz Žalm 19:13, pozn. 596.
- 204** N. „vyvyšování“, „daří se jim“, „vzkvétají“, vl. „jsou budování“, smysl jako v textu n. zde shora.
- 205** Sloveso jako „podrobté zkoušce“ ve v. 10, zde v takovémto smyslu.
- 206** D. „muž k svému bližnímu“.
- 207** Viz Is. 10:30 a dále, pozn. 1070; nesouvisí s následujícím „uslyšel“.
- 208** Viz Is. 13:17, pozn. 752.
- 209** Viz Exod. 19:5, pozn. 634.
- 210** Viz Gen. 9:5, pozn. 285.

- 211** Viz Gen. 16:4, pozn. 438.  
**212** N. „budete chápat“, vl. „vidět“, tj. „rozdíl“.  
**213** Tato kapitola je v původním textu součástí (pokračováním a ukončením) kapitoly 3.  
**214** N. „přijde“, dotčený tvar tohoto slovesa lze chápat v obojím smyslu.  
**215** Viz Exod. 22:5, pozn. 738.  
**216** Viz Exod. 15:7, pozn. 175.  
**217** Vl. „slízne“, viz Žalm 83:14, pozn. 1978.  
**218** Viz např. 2 Sam. 15:16, pozn. 273.  
**219** Vl. „větve“, jako „ratolesti“ v Žalmu 80:10, zde smysl jako v textu („nadzemní části“ v protikladu ke „kořeni“).  
**220** Viz Gen. 32:31, pozn. 885.  
**221** Viz Is. 3:26, pozn. 251.  
**222** Tj. „paprscích“, srov. „křídla úsvitu“ v Žalmu 139:9.  
**223** Viz Přísl. 4:22, pozn. 250.  
**224** Viz Exod. 3:10 a dále, pozn. 252.  
**225** Viz 1 Sam. 28:24, pozn. 1009.  
**226** Sloveso vyskytující se v SZ jen zde.  
**227** Viz Gen. 8:9, pozn. 1070.  
**228** Vl. „na“, n. snad  
**229** „stran všeho Izráele“.  
**230** Viz Gen. 13:10, pozn. 375.  
**231** N. „obávaného“, zde v takovémto smyslu.  
**232** Viz Gen. 6:13, pozn. 225.  
**233** Viz Mat. 11:14; Luk. 1:17.  
**234** Viz Gen. 3:16 a dále, pozn. 656.  
**235** Viz Gen. 4:15, pozn. 152.  
**236** N. „úplným zničením“, vl. „odevzdáním“, „uvedením v odevzdání“, viz Lev. 27:21, pozn. 965, zde ve smyslu jako v textu n. zde shora.



# NOVÝ ZÁKON



## EVANGELIUM PODLE MATOUŠE

**K**niha rodu<sup>1</sup> Ježíše Krista, Syna Davida, Syna Abrahamova.

(2)Abraham zplodil Isáka; a Isák zplodil Jakóba; a Jakób zplodil Júdu a jeho bratry; (3)a Júdas zplodil Faresa a Zaru z Thamary; a Fares zplodil Esróma; a Esróma zplodil Arama; (4)a Aram zplodil Aminadaba; a Aminadab zplodil Nássóna; a Nássón zplodil Salmóna; (5)a Salmón zplodil Bóza z Raaby; a Bóz zplodil Óbéda z Rúth; a Óbéd zplodil Jessaje; (6)a Jessaj zplodil Davida, krále. A David zplodil Šalomouna z té, *jež byla ženou* Úrie; (7)a Šalomoun zplodil Roboama; a Roboam zplodil Abiu; a Abia zplodil Asu; (8)a Asa zplodil Jósafata; a Jósafat zplodil Jórama; a Jóram zplodil Oziu; (9)a Ozias zplodil Jóathama; a Jóatham zplodil Achaza; a Achaz zplodil Ezekiu; (10)a Ezekias zplodil Manasséa; a Manassés zplodil Amóna; a Amón zplodil Jósiu; (11)a Jósias zplodil Jechoniu a jeho bratry za přestěhování *do* Babylóna. (12)A po přestěhování *do* Babylóna zplodil Jechonias Salathiéla; a Salathiél zplodil Zorobabela; (13)a Zorobabel zplodil Abiúda; a Abiúd zplodil Eliakíma; a Eliakím zplodil Azóra; (14)a Azór zplodil Sadóka; a Sadók zplodil Achíma; a Achím zplodil Eliúda; (15)a Eliúd zplodil Eleazara; a Eleazar zplodil Matthana; a Matthán zplodil Jakóba; (16)a Jakób zplodil Josefa, muže Marie, z níž se zrodil<sup>2</sup> Ježíš, jemuž se říká Kristus. (17)Všechna tedy pokolení od Abrahama po Davida: čtrnáct pokolení; a od Davida po přestěhování *do* Babylóna: čtrnáct pokolení; a od přestěhování *do* Babylóna po KRISTA: čtrnáct pokolení.

(18)Zrození<sup>2</sup> Ježíše KRISTA pak bylo takto: Když totiž<sup>3</sup> byla jeho matka Marie zasnoubena Josefovi, byla, dříve než se sešli, shledána těhotnou ze Svatého Ducha. (19)Josef však, její muž, jsa *člověk* spravedlivý, jenž by ji byl nerad vystavil<sup>4</sup> veřejné hanbě, se rozhodl<sup>5</sup> propustit ji potají; (20)když si však tyto věci rozva-

žoval<sup>6</sup>, hle, zjevil se mu ve snu anděl PÁNĚ a pravil: Josefe, synu Davidův, neboj<sup>7</sup> se vzít Marii, svou ženu, k sobě, neboť to, *co bylo* v ní zplodeno, je ze Svatého Ducha. (21)I porodí syna a jeho jméno nazveš Ježíš<sup>8</sup>, neboť ten<sup>9</sup> zachrání<sup>10</sup> svůj lid od jejich hříchů. (22)Toto celé pak se událo, aby bylo splněno to, *co bylo* od PÁNA řečeno skrze<sup>11</sup> proroka, jenž praví<sup>12</sup>: (23)Hle, otěhotní ta, *jež je*<sup>13</sup> panna, a porodí syna, a jeho jméno nazvou Emmanúél; to je v překladu<sup>14</sup>: S námi Bůh. (24)I zachoval se Josef, procitnuv<sup>15</sup> ze spánku, jak mu anděl PÁNĚ nařídil, i vzal svou ženu k sobě (25)a nepoznával ji<sup>16</sup> dotud, než porodila svého prvorozeného syna; i nazval jeho jméno Ježíš.

**2** A když se Ježíš zrodil<sup>17</sup> v Běthlémě v Júdsku<sup>18</sup> ve dnech Héróda, krále, hle, přibyli do Jerúsáléma mágové<sup>19</sup> od východu (2)a pravili: Kde je ten Král Židů, jenž se narodil<sup>20</sup>? Na východě jsme totiž uviděli jeho hvězdu a přišli jsme se mu poklonit.

(3)Král Héródes však, uslyšev *o tom*, byl *tím* znepokojen<sup>21</sup> a s ním všechen Jerúsalém; (4)i svolal všechny velekněží<sup>22</sup> a písaře<sup>23</sup> lidu a vyptával se jich<sup>24</sup>, kde se má zrodit<sup>25</sup> KRISTUS. (5)A oni mu řekli: V Běthlémě v Júdsku<sup>18</sup>, neboť takto je psáno skrze<sup>26</sup> proroka<sup>26</sup>: (6)A ty, Běthléme, země Júdova, naprosto nejsi nejmenší mezi vladaři Júdovými, neboť z tebe vzejde<sup>27</sup> vůdce<sup>28</sup>, jenž<sup>29</sup> bude pastýřem mého lidu<sup>30</sup>, Israéle.

(7)Tu si Héródes, potají povolav mágy<sup>19</sup>, od nich podrobně<sup>31</sup> zjistil čas vycházení<sup>32</sup> té<sup>33</sup> hvězdy, (8)i poslal je do Běthléma a řekl: Odeberte se a podrobně<sup>31</sup> vyzvězte<sup>34</sup>, co se týče toho dětátka, a jakmile je najdete<sup>35</sup>, podejte mi zprávu<sup>36</sup>, abych i já mohl přijít a poklonit se mu<sup>37</sup>. (9)A oni, vyslechše krále, se odebrali, a hle, hvězda, již byli na východě uviděli, je předcházela, až přišla a stanula nad *místem*, kde bylo to dětátko. (10)A když tu hvězdu uviděli, zaradovali se ne-

smírně velikou radostí, (11) a přišedše do toho domu, uviděli to dětátko s Marií, jeho matkou, i padli a poklonili se mu; a otevřevše své poklady, přinesli<sup>38</sup> mu dary: zlato a kadidlo a myrhu. (12) A byvše ve snu vnuknutím poučení<sup>39</sup>, by se k Héródovi nevraceli<sup>40</sup>, ušli druhou cestou do své země.

(13) A když oni ušli, hle, Josefovi se ve snu zjevuje anděl PÁNĚ a praví: Vstaň<sup>41</sup>, vezmi s sebou dětátko a jeho matku a prchej do Egypta, a buď tam, než ti povím, neboť Héródés bude<sup>42</sup> dětátko hledat<sup>43</sup>, by je zahubil. (14) A on vstal<sup>41</sup>, vzal v noci s sebou dětátko a jeho matku a ušel do Egypta (15) a byl tam až do Héródova skonu, aby bylo splněno to, *co bylo* od PÁNA řečeno skrze<sup>41</sup> proroka, jenž praví<sup>44</sup>: Svého syna jsem povolal z Egypta. (16) Tu se Héródés, vida, že byl od mágů<sup>19</sup> obelstěn<sup>45</sup>, náramně rozzuřil a dal pobít<sup>46</sup> všechny hochy, kteří *byli* v Bétlémě a na celém jeho území<sup>47</sup>, od dvouletých a níže, podle času, jež si byl podrobně<sup>31</sup> zjistil od mágů<sup>19</sup>. (17) Tehdy bylo splněno to, *co bylo* řečeno skrze<sup>41</sup> Jeremiáše, proroka, jenž praví<sup>48</sup>: (18) V Ramě bylo slyšet<sup>49</sup> hlas – pláč a mnoho<sup>50</sup> lkání: Rachél oplakávající své děti, a nechtěla se dát potěšit, protože jich není.

(19) Když však Héródés skonal, hle, Josefovi se v Egyptě ve snu zjevuje anděl PÁNĚ (20) a praví: Vstaň<sup>41</sup>, vezmi s sebou dětátko a jeho matku a ubírej se do země Israélovy, neboť ti, kteří usilovali o<sup>51</sup> život dětátka, pomřeli<sup>52</sup>. (21) A on vstal<sup>41</sup>, vzal s sebou dětátko a jeho matku a přišel do země Israélovy; (22) uslyšev však, že nad Júdskem kraluje<sup>53</sup> Archelaos místo Héróda, svého otce, bál se<sup>54</sup> tam odejít, byv však ve snu vnuknutím poučen<sup>39</sup>, uchýlil se do končin galilejských<sup>55</sup> (23) a přišed, usídlil se ve městě<sup>56</sup>, jemuž se říká Nazaret, aby tak bylo splněno<sup>57</sup> to, *co bylo* řečeno skrze<sup>41</sup> proroky<sup>38</sup>: Bude nazván<sup>59</sup> Nazareem.

**3** I přichází<sup>60</sup> v oněch dnech Jan, křtitel, káže v júdské pustině<sup>61</sup> (2) a říká: Kajte se<sup>63</sup>, neboť se přiblížilo království nebes. (3) Toto<sup>64</sup> je totiž ten, o němž bylo promluveno skrze<sup>11</sup> Isaiáše, proroka, jenž praví<sup>65</sup>: Hlas volajícího

v pustině<sup>61</sup>: Připravte cestu PÁNĚ, čiňte jeho stezky<sup>66</sup> přímými. (4) A Jan sám měl svůj oděv ze srsti velblouda a okolo svých kyčlí<sup>67</sup> kožený opasek, a jeho strava byla: kobyly a divoký med<sup>68</sup>.

(5) Tehdy k němu vycházel Jerúsálém i všechno Júdsko a všecken kraj okolo Jordánu, (6) i byli od něho v Jordáně křtěni<sup>69</sup>, vyznávajíc své hříchy.

(7) Vida však, že k jeho křtu přicházejí mnozí z farizeů a saduceů, řekl jim: Zplozenata zmijí, kdo vás předem varoval, *abyste*<sup>70</sup> mohli prchnout před nastávajícím hněvem<sup>71</sup>? (8) Zarodíte<sup>72</sup> tedy ovoce důstojné pokání<sup>63</sup>. (9) A at vám nenaadne říkat sami v sobě<sup>73</sup>: Za otce máme Abrahama; pravím vám, že Bůh může způsobit, by Abrahamovi povstaly<sup>74</sup> děti z těchto kamenů. (10) A již je ke kořeni stromů přiložena<sup>75</sup> sekera; každý strom, nerodící<sup>76</sup> dobrého<sup>77</sup> ovoce, se přece vytíná a hází do ohně. (11) Já vás ovšem k pokání křtím vodou<sup>78</sup>, ten však, jenž přichází za mnou<sup>79</sup>, je silnější než já a jeho opánky nejsem způsobilý si about<sup>80</sup>; ten<sup>81</sup> vás bude křtít Duchem a ohněm<sup>78</sup>. (12) Jeho věječka<sup>82</sup> je v jeho ruce, i pročistí svůj mlat a sklídí svou pšenici do sýpky, plevy však bude neuhlasitelným ohněm spalovat.

(13) Tu od Galileje do okolí<sup>83</sup> Jordánu k Janovi přichází Ježíš, by od něho byl pokřtěn<sup>84</sup>; (14) Jan mu však rozhodně<sup>85</sup> bránil, říkáje: Já mám zapotřebí být pokřtěn<sup>84</sup> od tebe, a ty přicházíš ke mně? (15) Ježíš mu však v odpověď řekl: Ted' to strp, neboť se nám sluší takto splnit veškerou spravedlnost. Tu mu to trpí; (16) a Ježíš, byv pokřtěn, ihned vystoupil<sup>86</sup> z<sup>87</sup> vody, a hle, byla mu otevřena<sup>88</sup> nebesa a uviděl Božího Ducha, jak sestupuje jakoby holubice a přichází na něho, (17) a hle, z nebes hlas, pravící: Tento je můj milovaný Syn, v němž jsem našel svou slast.

**4** Tu byl Ježíš od Ducha vyveden<sup>86</sup> do pustiny, by byl pokoušen<sup>89</sup> od ďábla; (2) a postiv se po<sup>90</sup> čtyřicet dní a čtyřicet nocí, potom<sup>91</sup> vyhladověl<sup>92</sup>. (3) A pokušitel<sup>93</sup>, přistoupiv k němu, řekl: Jsi-li Boží Syn, řekni, aby se tyto kameny staly chleby. (4) On však v odpověď řekl: Je

psáno<sup>94</sup>: Ne pouhým<sup>95</sup> chlebem bude člověk žít, nýbrž každým slovem<sup>96</sup>, jež vychází Božími ústy.

(5) Tu ho ďábel s sebou bere do svatého města a postavuje ho na vrchol<sup>97</sup> CHRÁMU (6) a praví mu: Jsi-li Boží Syn, vrhni se<sup>98</sup> dolů; je přece psáno<sup>99</sup>: Dá o tobě příkaz<sup>100</sup> svým andělům, i ponесou tě na rukou, abys svou nohou nějak<sup>101</sup> nenarazil na kámen. (7) Ježíš mu děl: Naproti tomu<sup>102</sup> je psáno<sup>103</sup>: Nebudeš pokoušet<sup>104</sup> PÁNA, svého Boha.

(8) Dále<sup>102</sup> ho ďábel s sebou bere na velmi vysokou horu a ukazuje mu všechna království světa a jejich slávu (9) a praví mu: Tyto věci ti všechny dám, jestliže padneš a pokloníš se mi. (10) Tu mu Ježíš praví: Klid se, Satane, je přece psáno<sup>105</sup>: Budeš se klanět PÁNU, svému Bohu, a jemu jedinému budeš konat svatou službu<sup>106</sup>.

(11) Tu ho ďábel nechává, a hle, přistoupili andělé a obsluhovali ho<sup>107</sup>.

(12) Usslyšev však, že Jan byl vydán, uchýlil se do Galileje, (13) a opustiv Nazaret, přišel a usídlil se v přimořském<sup>108</sup> Kafarnaúmu uvnitř hranic<sup>109</sup> Zabúlónových a Nefthalímových, (14) aby bylo splněno to, co bylo řečeno skrze<sup>11</sup> Isaiáše, proroka, jenž praví<sup>110</sup>: (15) Země Zabúlónova a země Nefthalímova cestou při moři<sup>111</sup> za Jordánem, Galilea národů: (16) Lid sedící v temnotě uviděl veliké světlo, a těm, kdo seděli v krajině a stínu smrti, těm<sup>112</sup> světlo vzešlo. (17) Od té doby počal Ježíš kázat a říkat: Kajte se, neboť se přiblížilo království nebes.

(18) A kráčeje<sup>113</sup> podél Galilejského moře<sup>108</sup>, uviděl dva bratry, Šimona, jemuž se říká Petr, a Ondřeje, jeho bratra, jak do moře vrhají čerň<sup>114</sup>; byli totiž rybáři. (19) I praví jim: Pojdte<sup>115</sup> za mnou a učiním vás rybáři lidí. (20) A oni se hned, zanechavše sítě, za ním vydali. (21) A postoupiv odtamtud dále<sup>116</sup>, uviděl další dva bratry, Jakuba Zebedeova a Jana, jeho bratra, jak v lodi se Zebedeem, svým otcem, opravují své sítě; i povolal je (22) a oni se hned, zanechavše loď i svého otce, vydali za ním.

(23) A [Ježíš] obcházel celou Galileu, vyučuje v jejich synagogách a káže blahou zvěst o království a uzdravuje veške-

rou chorobu a veškerou tělesnou mdlobu mezi lidem. (24) A pověst o něm<sup>117</sup> se rozešla<sup>118</sup> do celé Sýrie, i přinášeli<sup>119</sup> mu všechny, kdo se měli zle, sužovaní<sup>120</sup> různými chorobami a trýzněmi<sup>121</sup>, i démony ovládané a náměsíčné<sup>122</sup> a ochrnuté, i uzdravoval<sup>119</sup> je. (25) I vydaly se za ním početné davy od Galileje a Dekapole<sup>123</sup> a Jerúsalemá a Júdska a Zajordání.

**5** Uzřev však ty davy, vystoupil na horu, a když usedl, přistoupili k němu jeho učedníci<sup>124</sup>. (2) A otevřev svá ústa, vyučoval je a pravil: (3) Blažení chudí v duchu, protože těch<sup>112</sup> je království nebes. (4) Blažení ti, kteří hořekují, protože ti<sup>112</sup> budou potěšeni. (5) Blažení tiší<sup>125</sup>, protože ti<sup>112</sup> zdědí zemi<sup>126</sup>. (6) Blažení ti, kteří hladovějí a žízní po spravedlnosti, protože ti<sup>112</sup> budou nasyceni<sup>127</sup>. (7) Blažení soucitní, protože těm<sup>112</sup> se dostane soucitu. (8) Blažení čistí v srdci, protože ti<sup>112</sup> uvidí Boha. (9) Blažení působci pokoje<sup>128</sup>, protože ti<sup>112</sup> budou nazváni<sup>129</sup> Božími syny. (10) Blažení uštvaní<sup>131</sup> pro spravedlnost, protože těch<sup>112</sup> je království nebes. (11) Blažení jste, kdykoli by vás hanobili<sup>130 132</sup> a pronásledovali<sup>132</sup> a lživě o vás říkali<sup>132</sup> veškeré zlo – pro mne. (12) Radujte se a jásejte, protože vaše odměna je veliká<sup>133</sup> v nebesích; vždyť tak pronásledovali<sup>132</sup> proroky, kteří byli před vámi.

(13) Sůl země<sup>126</sup> jste vy; bude-li však sůl zbavena své chuti<sup>134</sup>, čím se osolí? K ničemu již nemůže sloužit<sup>135</sup>, leč k tomu, by byla vyhozena ven a zašlapávána od lidí. (14) Světlo světa jste vy; město ležící na vrchu hory se nemůže skrýt<sup>136</sup>, (15) aniž zapalují lampu a postavují<sup>137</sup> ji pod modius<sup>138</sup>, nýbrž na svícen<sup>139</sup>, i svítí všem, kteří jsou v domě. (16) Tak nechť se rozsvítí<sup>140</sup> vaše světlo před lidmi, ať uvidí vaše dobré<sup>141</sup> činy a oslavují<sup>142</sup> vašeho Otce, jenž je v nebesích.

(17) Nedomnívejte se<sup>143</sup>, že jsem přišel zákon a proroky zbavit závaznosti<sup>144</sup>; nepřišel jsem závaznosti zbavit<sup>144</sup>, nýbrž vyplnit<sup>145</sup>. (18) Věřu, pravím vám: Než pomine nebe i země, nikterak nepomine jediné *ÍOTA*<sup>146</sup> nebo jediná tečka<sup>147</sup> ze<sup>87</sup> zákona, než se stanou všechny věci. (19) Kdokoli tedy jeden z těchto nejmenších příkazů uzná za nezávazný<sup>144</sup> a tak

bude vyučovat<sup>148</sup> lidi, bude v království nebes nazýván<sup>59</sup> nejmenším, kdokoli však *je* bude vykonávat<sup>158</sup> a *jím* vyučovat<sup>158</sup>, ten<sup>149</sup> bude v království nebes nazýván<sup>59</sup> velikým. (20) Ano, pravím vám, že nepředčí-li vaše spravedlnost<sup>150</sup> *spravedlnost* písmarů a farizeů, nikterak do království nebes nevstoupíte.

(21) Slýchali jste<sup>151</sup>, že starým se říkalo<sup>151</sup>: Nebudeš vraždit, kdokoli však zavraždí, bude podléhat soudu. (22) Já však vám pravím, že soudu bude podléhat každý, kdo se na svého bratra zbytečně<sup>152</sup> hněvá; kdokoli však svému bratru řekne: RAKA<sup>153</sup>, bude podléhat radě<sup>154</sup>, kdokoli však řekne: pošetilče<sup>155</sup>, bude podléhat trestu<sup>156</sup> ohnivého pekla<sup>157</sup>. (23) Budeš-li tedy přinášet<sup>158</sup> svůj dar k oltář<sup>159</sup> a tam si vzpomeneš, že tvůj bratr proti tobě něco má, (24) nechej svůj dar tam před oltářem a nejprve jdi, sprvej se<sup>160</sup> se svým bratrem, a potom přijď a přinášej<sup>158</sup> svůj dar. (25) Spřátel se<sup>161</sup> se svým protivníkem rychle, dokud jsi s ním na cestě, aby tě protivník někdy<sup>162</sup> neodvezdal soudci a soudce aby tě neodvezdal zřízení a abys nebyl uvržen<sup>163</sup> do vězení. (26) Věru, pravím ti: Nikterak odtamtud nevyjdeš, dokud neodvedeš poslední kodrant<sup>164</sup>.

(27) Slýchali jste<sup>151</sup>, že se říkalo<sup>151</sup>: Nebudeš cizoložit. (28) Já však vám pravím, že každý, kdo *na* ženu hledí tak, že po ní zatouží<sup>165</sup>, se s ní ve svém srdci již cizoložství dopustil. (29) Je-li ti však léčkou<sup>166</sup> tvé pravé oko, vyrví je a zahodí od sebe, neboť je ti prospěšné, aby za své vzal<sup>167</sup> jeden z tvých údů a ne aby bylo<sup>168</sup> tvé celé tělo zahazeno do pekla<sup>167</sup>; (30) a je-li ti léčkou<sup>166</sup> tvá pravá ruka, vytni ji a zahodí od sebe, neboť je ti prospěšné, aby za své vzal<sup>167</sup> jeden z tvých údů a ne aby bylo<sup>168</sup> tvé celé tělo zahazeno do pekla<sup>167</sup>.

(31) Říkalo se<sup>151</sup> také: Kdokoli propustí svou ženu, nechť jí dá rozvodný list. (32) Já však vám pravím, že kdokoli propustí svou ženu, leč by příčinou bylo smilstvo<sup>169</sup>, dohání ji k<sup>170</sup> cizoložství, a kdokoli se s propuštěnou ožení, cizoloží.

(33) Dále jste slýchali<sup>151</sup>, že starým se říkalo<sup>151</sup>: Nebudeš křivě přísahat, nýbrž odvedeš PÁNU, co jsi přísahami slíbil<sup>171</sup>.

(34) Já však vám pravím, byste nepřísahali vůbec – ani při nebi, protože *to* je Boží trůn; (35) ani při zemi, protože *to* je podnoží jeho nohou; ani na Jerúsalem, protože *to* je město velikého Krále. (36) Aniž přísahej při své hlavě, protože nemůžeš jediný vlas učinit bílým nebo černým, (37) nýbrž vaše slovo nechť je: Ano, ano – ne, ne<sup>172</sup>; co však je více než tato slova, je ze zlého<sup>173</sup>.

(38) Slýchali jste<sup>151</sup>, že se říkalo<sup>151</sup>: Oko za oko a zub za zub. (39) Já však vám pravím, byste se nestavěli proti zlu, nýbrž kdokoli<sup>174</sup> ti dá políček na tvé pravé líce, obrať k němu i druhé, (40) a tomu, kdo se chce<sup>175</sup> s tebou soudit<sup>176</sup> a vzít tvou tuniku<sup>177</sup>, nechej mu i přehoz<sup>178</sup>, (41) a kdokoli<sup>174</sup> tě bude nutit, bys šel jednu míli, jdi s ním dvě. (42) Tomu, kdo tě prosí, dávej<sup>179</sup>, a od toho, kdo si chce<sup>175</sup> od tebe vypůjčit, se neodvracej.

(43) Slýchali jste<sup>151</sup> že se říkalo<sup>151</sup>: Budeš milovat toho, *jenž* je ti blízko<sup>180</sup> a nenávidět svého nepřítele. (44) Já však vám pravím: Milujte své nepřátele [žehnejte těm, kteří vám zlořečí, pěkně<sup>181</sup> se chovejte<sup>182</sup> k těm<sup>183</sup>, kteří vás nenávidí] a modlete se za<sup>184</sup> ty, kteří [vám utrhají<sup>185</sup> a] vás pronásledují, (45) abyste se tak stali syny<sup>186</sup> vašeho Otce, *jenž* je v nebesích, protože *on* svému slunci dává vzházet na zlé i dobré<sup>187</sup> a déšť sesílá na spravedlivé i nespravedlivé. (46) Ano, budete-li milovat<sup>188</sup> ty, kteří milují vás, jakou máte odměnu? Nečiní<sup>182</sup> totéž i dávkoví výběřčí? (47) A budete-li pozdravovat<sup>188</sup> jen své bratry, co zvláštního<sup>189</sup> činíte<sup>182</sup>? Nečiní<sup>182</sup> totéž i ti z národu<sup>190</sup>? (48) Vy tedy buďte<sup>191</sup> dokonali právě *tak* jako je dokonalý váš nebeský Otec.

**6** Mějte se na pozoru, byste svou almužnu<sup>192</sup> nedávali<sup>182 193</sup> před lidmi k tomu, že byste od nich byli pozorováni<sup>188 194</sup>, jinak u svého Otce, *jenž* je v nebesích, nemáte odměny. (2) Když<sup>195</sup> tedy dáváš<sup>182 193 196</sup> almužnu, netrub<sup>188</sup> před sebou, jak si právě počínají<sup>182</sup> pokrytci v synagogách a v uličkách, aby se jim tak od lidí dostalo slávy<sup>197</sup>. Věru, pravím vám: Svou odměnu mají<sup>198</sup>. (3) Dáváš<sup>182 193 196</sup> li však almužnu ty, nechť se tvá levice nedoví, co činí<sup>182</sup> tvá pravice, (4) aby tak tvá

almužna byla v skrytu, a tvůj Otec, jenž v skrytu vidí, ti odplatí.

(5)A když se modlíš<sup>196</sup>, nebudeš jako pokrytci, protože ti se rádi modlí<sup>199</sup>, stojíce v synagogách a na nárožích ulic, aby se tak ukazovali<sup>188 200</sup> lidem. Věru, pravím vám: Svou odměnu mají<sup>198</sup>. (6)Když<sup>195</sup> se však modlíš<sup>196</sup> ty, vstup do své komůrky, a zamkna<sup>201</sup> své dveře, pomodli se k svému Otci, jenž je v skrytu, a tvůj Otec, jenž v skrytu vidí, ti odplatí. (7)Při modlení však nemluve naplano<sup>188 202</sup>, jako právě ti z národů<sup>190</sup>; oniť myslí, že budou vyslyšeni<sup>203</sup> pro tu svou mnohomluvnost<sup>204</sup>.

(8)Jim se tedy nepřipodobňujte<sup>188</sup>, váš Otec přece, dříve než ho poprosíte, ví, kterých věcí máte zapotřebí. (9)Vy se tedy modlete takto: Náš Otče, jenž jsi v nebesích, buď posvěceno tvé jméno, (10)přiď tvé království, staň se tvá vůle<sup>205</sup> jako v nebi, i na zemi; (11)dej nám dnes náš potřebný<sup>206</sup> chléb (12)a odpusť nám naše dluhy, jako i my odpouštíme svým dlužníkům, (13)a neuváděj<sup>188</sup> nás do pokoušení<sup>207</sup>, nýbrž nás vyprost<sup>208</sup> od zlého<sup>209</sup>. (14)Odpustite-li totiž lidem jejich provinění<sup>210</sup>, odpustí váš nebeský Otec i vám, (15)pakli však lidem jejich provinění<sup>210</sup> neodpustíte, neodpustí ani váš Otec vaše provinění<sup>210</sup>.

(16)A když<sup>195</sup> se postíte<sup>211</sup>, netvařte se, jako pokrytci, sklíčeně<sup>212</sup>; oniť hyzdí své obličejce, aby se tak lidem ukazovali<sup>200</sup>, že se postí. Věru, pravím vám: Svou odměnu mají<sup>198</sup>. (17)Postíš<sup>211</sup>-li se však ty, pomazíš si svou hlavu a umyš si svůj obličej, (18)aby ses tak ne lidem ukázal<sup>200</sup>, že se postíš, nýbrž svému Otci, jenž je v skrytu, a tvůj Otec, jenž v skrytu vidí, ti odplatí.

(19)Nestřádejte<sup>213</sup> pro sebe<sup>214</sup> pokladů na zemi, kde ničí<sup>215</sup> mol a rez<sup>216</sup> a kde prokopávají a kradou krádcové<sup>217</sup>, (20)nýbrž pro sebe<sup>214</sup> střeďte<sup>213</sup> poklady v nebi, kde ani mol ani rez<sup>216</sup> neničí<sup>215</sup> a kde krádcové<sup>217</sup> neprokopávají, aniž kradou – (21)ano, kde je tvůj poklad, tam bude i tvé srdce. (22)Oko je lampa těla; bude-li tedy tvé oko upřímné<sup>218</sup>, bude celé tvé tělo světlé<sup>219</sup>, (23)bude-li však tvé oko zlé, bude celé tvé tělo temné. Je-li tedy tmou světlo, jež je v tobě, jak veliká je tma! (24)Nikdo nemůže být nevolníkem<sup>220</sup>

dvěma pánům; buď totiž bude jednoho nenávidět<sup>221</sup> a druhého<sup>222</sup> milovat, nebo se jednoho přidrží<sup>223</sup> a druhým pohrdne. Nemůžete být nevolníky<sup>220</sup> Bohu i mamonu. (25)Pro tuto příčinu vám pravím: Nestarejte se<sup>224</sup> o své žití, čeho se najíte a čeho se napijete, ani o své tělo, čím se odějete; není žití více než strava a tělo než oděv? (26)Zahleďte se na ptáky nebes, že<sup>225</sup> nesejí, aniž žnou, aniž sklízejí do sýpek, a váš nebeský Otec je živí; nejste vy mnohem výtečnější než oni<sup>226</sup>? (27)A kdo z vás může svou starostlivost<sup>224</sup> přidat k svému vzrůstu<sup>227</sup> jeden loket<sup>228</sup>?

(28)A co se staráte<sup>224</sup> o oděv? Všimněte si pozorně lilíí na poli<sup>229</sup>, jak rostou: nelopotí se, aniž předou, (29)pravím vám však, že se ani Šalomoun ve vší své slávě tak neoblékal<sup>230</sup> jako jedna z nich<sup>231</sup>. (30)Jestliže však Bůh takto přistrojuje trávu na poli<sup>229</sup>, jež dnes je a zítra se hází do kamen, nepřistrojí mnohem spíše vás, malověrní? (31)Nestarejte se<sup>224 232</sup> tedy a neříkejte: Čeho se máme najíst? nebo: Čeho se máme napít? nebo: Co si máme obléci? (32)Vždyť po všech těchto věcech se pídí<sup>233</sup> národy; váš nebeský Otec přece ví, že veškeré<sup>234</sup> tyto věci potřebujete. (33)Usilujte<sup>235</sup> však nejprve o Boží království a jeho<sup>236</sup> spravedlnost a tyto všechny věci vám budou přidány. (34)Nestarejte se<sup>224 232</sup> tedy o zítřek<sup>237</sup>, neboť zítřek se bude o sebe starat<sup>224</sup> sám; den má dost na svém zlu.

**7** Nesuďte, abyste nebyli souzeni<sup>238</sup>; (2)ano, budete posouzeni<sup>239</sup> soudem, jímž soudíte, a bude vám naměřeno<sup>239</sup> měrou, jíž měříte. (3)Co však hledíš na<sup>240</sup> třísku<sup>241</sup>, jež je v oku tvého bratra, trámu však, jenž je v oku tvém<sup>242</sup>, si nevšímáš? (4)Anebo jak chceš říci<sup>243</sup> svému bratru: Dovol, vyjmu<sup>244</sup> z tvého oka třísku<sup>241</sup> – a hle, v tvém oku trám! (5)Pokrytče, vyjmi<sup>244</sup> nejprve ze svého oka trám a potom nabudeš zřetelného vidění<sup>245</sup>, *abys mohl vyjmout<sup>244</sup> třísku<sup>241</sup> z oka svého bratra!*

(6)To, co je svaté, nedávejte psům, aniž házejte své perly před vepře, aby se snad<sup>162</sup> nestalo, že by je zašlapali<sup>246</sup> svýma nohama a obrátili se a roztrhali vás.

(7)Proste a bude vám dáno. Hleďte a najdete<sup>247</sup>. Klepejte a bude vám otevřeno.

(8)Každý přece, kdo prosí, dostává, a kdo hledá, nachází<sup>247</sup>, a tomu, kdo klepá, se otevře. (9)Anebo který člověk z vás je takový, že<sup>248</sup> poprosí-li ho jeho syn o chléb, mu podá<sup>249</sup> kámen, (10)a poprosí-li o rybu, mu podá<sup>249</sup> hada? (11)Umíte-li tedy vy, jsouce zlí, dávat svým dětem dobré<sup>250</sup> dary, čím spíše dá váš Otec, jenž je v nebesích, dobré<sup>250</sup> věci těm, kdo ho prosí? (12)Všechny věci tedy, kterékoli si přejete<sup>251</sup>, aby vám lidé činili, jim taktéž činite i vy – ano, toto<sup>252</sup> je zákon i proroci.

(13)Vstupte<sup>253</sup> úzkou branou, protože široká je brána a prostranná cesta, jež vede<sup>254</sup> do záhuby<sup>255</sup>, a mnoho je těch, kteří jí vstupují; (14)protože<sup>256</sup> úzká je brána a stísněná cesta, jež vede<sup>254</sup> do života<sup>255</sup> a málo je těch, kteří ji nacházejí.

(15)Mějte se však na pozoru před nepravými<sup>257</sup> proroky<sup>258</sup>, kteří<sup>29</sup> k vám přicházejí v oděvu<sup>259</sup> ovcí, zevnitř však jsou draví<sup>260</sup> vlci. (16)Rozpoznáte<sup>261</sup> je podle<sup>262</sup> jejich ovoce: což snad lidé sbírají hrozen z trní nebo fíky z bodláci? (17)Tak rodí každý dobrý<sup>260</sup> strom hodnotné<sup>263</sup> ovoce, bezcenný<sup>264</sup> strom však rodí ovoce špatné. (18)Dobrý<sup>260</sup> strom nemůže rodit špatného ovoce ani bezcenný<sup>264</sup> strom rodit ovoce hodnotného<sup>263</sup>. (19)Každý strom, nerodící<sup>276</sup> hodnotného<sup>263</sup> ovoce, se vytíná a hází do ohně. (20)Podle<sup>262</sup> jejich ovoce je tudíž jistě<sup>265</sup> rozpoznáte<sup>261</sup>.

(21)Ne každý, kdo mi říká Pane, Pane, vstoupí do království nebes, nýbrž ten, kdo koná vůli<sup>266</sup> mého Otce, jenž je v nebesích. (22)Mnozí mi v onen den budou říkat: Pane, Pane, neprorokovali jsme<sup>267</sup> jménem tvým<sup>268</sup>? A nevyháněli jsme<sup>269</sup> demony jménem tvým<sup>268</sup>? A nevykonali jsme mnoho mocných činů<sup>270</sup> jménem tvým<sup>268</sup>? (23)A tu jim otevřené<sup>271</sup> povím<sup>272</sup>: Nikdy jsem vás nepoznal – táhněte pryč<sup>273</sup> ode mne vy, kteří působíte<sup>274</sup> bezzákonost.

(24)Každý tedy, kdo je takový, že<sup>275</sup> slyší tato má slova a vykonává<sup>274 276</sup> je – přirovnám<sup>277</sup> ho k prozíravému<sup>278</sup> muži, jenž<sup>29</sup> svůj dům zbudoval na skále; (25)i snesl se déšť a připlynuly<sup>279</sup> řeky a zaduly větry a napadly onen dům, a nepadl, neboť byl založen na skále. (26)A každý, kdo slyší tato má slova a nevykonává<sup>274 276</sup> je, bude přirovnán<sup>277</sup> k pošetilému muži, jenž<sup>29</sup>

svůj dům zbudoval na písku; (27)i snesl se déšť a připlynuly<sup>279</sup> řeky a zaduly větry a narazily na onen dům, i padl a jeho pád byl veliký.

(28)A když Ježíš tato slova dokončil, stalo se, že davy nad jeho naukou upadaly v ohromení<sup>280</sup>, (29)neboť je vyučoval jako někdo, kdo má<sup>281</sup> pravomoc, a ne jako jejich písmaři.

**8** A když z té hory sestoupil, vydaly se za ním početné davy; (2)a hle, přistoupil *jeden* malomocný, klaněl se mu a pravil: Pane, chceš-li<sup>282</sup>, můžes mě očistit. (3)I vztáhl ruku, sáhl na něho a pravil: Chci<sup>282</sup>, buď očistěn. A hned byl od svého malomocenství očistěn<sup>283</sup>; (4)a Ježíš mu praví: Hleď, bys *to* nikomu neřikal, ale<sup>284</sup> jdi, ukaž se knězi a přines<sup>285</sup> dar, jež nařídil Mojžíš – na svědectví jim.

(5)A když vstoupil<sup>286</sup> do Kafarnaúmu, přistoupil *k* němu *jeden* setník, jenž ho snažně prosil (6)a pravil: Pane, můj sluha leží<sup>287</sup> v domě ochrnut v hrozném utrpení<sup>288</sup>. (7)A Ježíš mu praví: Přijdu já a uzdravím ho. (8)A ten setník mu děl v odpověď: Pane, nejsem způsobilý, abys vstoupil pod můj krov, nýbrž pověz jen slovo<sup>289</sup> a můj sluha bude vyléčen. (9)Vždyt i já jsem člověk pod pravomocí a mám<sup>290</sup> pod sebou vojáky, i pravím tomuto: Odeber se, a ubírá se; a dalšimu: Pojď<sup>291</sup>, a přichází; a svému nevolníku: Vykonej toto, a koná. (10)A Ježíš, uslyšev *to*, se podivil a řekl těm, kteří šli za ním: Věru, pravím vám: Ani v Izraelovi jsem nenašel<sup>292</sup> tak veliké víry. (11)Pravím vám však, že mnozí od východu a západu přijdou a ulehnou s Abrahamem a Isákem a Jakóbem v království nebes *ke stolu*, (12)ale synové království budou vyhnáni do zevnější tmy; tam bude pláč a zatinání<sup>293</sup> zubů. (13)A tomu setníkovi Ježíš řekl: Jdi a necht' se ti stane, jak jsi uvěřil. A ten jeho sluha byl v oné hodině vyléčen.

(14)A když Ježíš přišel do domu Petrova, uviděl jeho tchyni, jak leží<sup>294</sup> a má horečku. (15)I sáhl na její ruku a horečka ji opustila, i vstala a obsluhovala ho<sup>294</sup>.

(16)A když nastal večer, přivedli<sup>295</sup> mu mnoho ovládaných démonů, i vyhnal ty duchy slovem a uzdravil všechny, kdo se

měli zle, (17) aby tak bylo splněno<sup>296</sup> to, co bylo řečeno skrze<sup>296</sup> Isaiáše, proroka, jenž praví<sup>297</sup>: On sám přijal naše slabosti<sup>298</sup> a vzal na sebe choroby.

(18) A Ježíš, vida okolo sebe početné davy, poručil odplout<sup>299</sup> na druhý břeh. (19) I přistoupil jeden písař a řekl mu: Učitelé, půjdu za tebou, kamkoli odcházíš<sup>300</sup>. (20) A Ježíš mu praví: Lišky mají doupata<sup>301</sup> a ptáci nebe hřadoviště<sup>302</sup>, Syn člověka však nemá, kde by pokládal<sup>303</sup> hlavu. (21) Jiný z jeho učedníků mu však řekl: Pane, povol mi nejprve odejít a pohřbit svého otce. (22) Ježíš mu však řekl: Pojď za mnou a pohřbívat<sup>304</sup> své mrtvé nechej mrtvým. (23) I nastoupil do lodi a jeho učedníci se dali za ním. (24) A hle, na moři nastalo veliké rozbourání<sup>305</sup>, takže loď byla zaplavována<sup>306</sup> vlnami; on však spal. (25) A učedníci přistoupili a vzbudili ho, říkajíce: Pane, pomoz<sup>307</sup>, hyneme! (26) I praví jim: Co jste ustrašení<sup>308</sup>, malověrní? Tu vstal a okřikl větry a moře, i nastalo veliké uklidnění<sup>309</sup>, (27) ti lidé však byli jati údivem<sup>310</sup> a říkali: Co je toto<sup>64</sup> za člověka, že jsou ho poslušny i větry i moře? (28) A když připlul<sup>311</sup> na druhý břeh, do kraje Gergesanů<sup>312</sup>, potkali se s ním dva ovládaní démony, vycházející z<sup>313</sup> hrobek, náramně nebezpeční<sup>314</sup>, takže onou cestou nebyl nikdo schopen přecházet. (29) A hle, dali se do křiku a říkali: Co je ti do nás<sup>315</sup>, Boží Synu? Přišel jsi sem předčasně nás mučit<sup>316</sup>? (30) I bylo daleko od nich stádo mnoha vepřů, jež se páslo<sup>317</sup>, (31) a ti démonové ho snažně prosili, říkajíce: Vyháníš-li nás, odešli nás do toho stáda vepřů. (32) I řekl jim: Jděte. A oni vyšli a odešli<sup>318</sup> do toho stáda vepřů, a hle, celé stádo [vepřů] se zřítilo po srázném svahu do moře, i uhylnuli ve vodách. (33) Ti však, kdo je pásli, prchli, a odešedše do města, vše ohlásili<sup>316</sup>, i ty věci o těch, kteří bývali ovládaní démony. (34) A hle, celé město vyšlo Ježíšovi v ústrety, a když ho uviděli, jali se ho snažně prosit, tak, aby<sup>319</sup> od jejich

**9** hranic přešel jinam<sup>320</sup>. (1) A nastoupiv do lodi, přeplul a přišel do svého vlastního města<sup>321</sup>; (2) a hle, přinášeli mu ochrnutého, položeného<sup>294</sup> na loži. A Ježíš, vida jejich víru, tomu ochrnutému

řekl: Buď dobré myslí<sup>322</sup>, dítě, tvé hříchy jsou odpuštěny<sup>323</sup>. (3) A hle, někteří z písařů sami v sobě<sup>324</sup> říkali: Tento se rouhá. (4) A Ježíš, vida<sup>325</sup> jejich rozvažování<sup>326</sup>, řekl: Nač vy si v svých srdcích rozvažujete zlé věci? (5) Copak je snadnější – říci: Tvé hříchy jsou odpuštěny<sup>323</sup>, či říci: Vstaň a chod? (6) Ale abyste věděli, že Syn člověka na zemi pravomoc hříchy odpouštět má, (tu praví tomu ochrnutému:) Vstaň, zvedni své lože a jdi do svého domu. (7) I vstal a odešel do svého domu; (8) davy však, vidouce to, se ulekly<sup>327</sup> a jaly se oslavovat Boha<sup>328</sup>, že<sup>329</sup> dal lidem takovou pravomoc.

(9) A Ježíš, bera se odtamtud dále<sup>330</sup>, uviděl člověka sedícího při dávkové pokladně<sup>331</sup>, jemuž se říkalo Matouš, a praví mu: Pojď za mnou. I vstal a vydal se za ním. (10) A když v domě ležel u stolu, stalo se, že<sup>332</sup> hle, přišlo mnoho dávkových výběřčích a hříšníků a u stolu leželi s Ježíšem a jeho učedníky. (11) A farizeové, vidouce to, jeho učedníky říkali: Proč váš učitel jídá s dávkovými výběřčíchmi a hříšníky? (12) [Ježíš] však, uslyšev to, řekl: Lékaře nemají zapotřebí silní, nýbrž ti, kdo se mají zle. (13) Odeberte se však a naučte se<sup>333</sup> co je toto<sup>334</sup>: Soucit chci<sup>335</sup> a ne obět. Nepřišel jsem povolávat<sup>336</sup> spravedlivé, nýbrž hříšníky.

(14) Tu k němu přistupují Janovi učedníci a praví: Proč se my a farizeové často<sup>337</sup> postíváme, tvoji učedníci se však nepostívají? (15) A Ježíš jim řekl: Což mohou synové svatební síně hořekovat, pokud je ženich s nimi<sup>338</sup>? Přijdou však dni, kdy bude ženich od nich odtržen<sup>339</sup>, a tehdy se postit budou. (16) Nikdo však na starý<sup>340</sup> šat<sup>178</sup> nepřikládá záplatu<sup>341</sup> z nevalchovaného sukna, neboť ta výplň z něho z šatu<sup>178</sup> vytrhává<sup>342</sup> a vzniká horší díra<sup>343</sup>; (17) aniž dávají mladé víno do starých<sup>340</sup> měchů, jinak měchy praskají a víno se vylévá<sup>344</sup> a měchy se zničí, nýbrž dávají mladé víno do měchů nových<sup>345</sup> a oboje se spolu uchraňuje.

(18) Zatímco k nim mluvil tyto věci, hle, vstoupil jeden hodnostář, klaněl se mu a pravil: Má dcera mezitím<sup>346</sup> skonala, přijď však, polož na ni svou ruku a ožije. (19) A Ježíš vstal a dal se za ním, i jeho

učedníci. (20)A hle, odzadu přistoupila *jedna* žena, mající dvanáct let tok krve<sup>347</sup>, a sáhla si na lem<sup>348</sup> jeho šatu<sup>178</sup>; (21)bylat sama v sobě pravila: Sáhnu-li si jen na jeho šat<sup>178</sup>, budu vyhojena<sup>349</sup>.

(22)Ježíš však, obrátiv se k ní a vida ji, řekl: Buď dobré myslí<sup>322</sup>, dcero, vyhojila<sup>349</sup>350 tě tvá víra. A od té hodiny byla ta žena vyhojena<sup>349</sup>.

(23)A když Ježíš přišel do domu toho hodnostáře a uviděl pištce<sup>351</sup> a dav, jak hlučí, (24)pravil: Klidte se, vždyť ta dívka neumřela, nýbrž spí. I vysmívali se mu. (25)Když však byl dav vyhnán, vstoupil a chopil se její ruky a ta dívka byla vzkříšena<sup>352</sup>. (26)A tato zpráva vyšla do celé oné země.

(27)A když se Ježíš odtamtud bral dále<sup>330</sup>, dali se za ním dva slepci, křičíce a říkajíce: Smiluj se nad námi, Synu Davidův! (28)A když přišel do domu, přistoupili ti slepci k němu a Ježíš jim praví: Věříte, že toto mohu vykonat? Práví mu: Ano, Pane. (29)Tu sáhl na jejich oči a pravil: Necht se vám stane podle vaší víry. (30)A jejich oči byly otevřeny; a Ježíš je přísně napomenul<sup>353</sup> a pravil: Hleďte, ať se to nikdo nedovídá. (31)Oni však, když vyšli, rozšířili pověst o něm po<sup>354</sup> celé oné zemi.

(32)Když však oni vycházeli, hle, přivedli mu němého, ovládaného démonem. (33)A když ten démon byl vyhnán, němý promluvil a davy byly jaty údivem<sup>355</sup> a říkaly: Nikdy se v Izraelovi nic takového<sup>356</sup> nezjevilo. (34)Farizeové však říkali: Vyhání demony skrze knížete<sup>357</sup> démonů.

(35)A Ježíš obcházel všechna města a vsi, vyučuje v jejich synagogách a káže blahou zvěst o království a uzdravuje veškerou chorobu a veškerou tělesnou mdlobu. (36)Když však uviděl davy, byl pohnut niterným soucitem<sup>358</sup> s nimi, protože byly zuboženy<sup>359</sup> a odstrčeny<sup>360</sup> jako ovce nemající pastýře.

(37)Tu praví svým učedníkům: Žeň je seje hojná, ale dělníků málo; (38)proste<sup>361</sup> tedy Pána žně tak, aby<sup>362</sup> na svou žeň dělníky vyslal<sup>363</sup>.

**10** A přivolav si dvanáct svých učedníků, dal jim pravomoc<sup>364</sup> nad nečistými duchy<sup>365</sup>, takže je *mohli* vyhánět

a uzdravovat veškerou chorobu a veškerou tělesnou mdlobu.

(2)Jména těch dvanácti apoštolů<sup>366</sup> jsou pak tato: první Šimon, jemuž se říkalo Petr, a Ondřej, jeho bratr; Jakub Zebedeův a Jan, jeho bratr; (3)Filip a Bartoloměj; Tomáš a Matouš, dávkový výběřčí; Jakub Alfeův a Lebbeus, jemuž předženo Thaddeus; (4)Šimon Kananej<sup>367</sup> a Júdas Iskarióta, jenž ho i vydal.

(5)Těchto dvanáct Ježíš vyslal, uděliv jim pokyny těmito slovy<sup>368</sup>: Neodbočujte<sup>369</sup> na žádnou cestu národů a nevstupujte do žádného města Samařanů, (6)nýbrž se spíše<sup>370</sup> ubírejte ke ztraceným ovčím domu Izraelova. (7)A když se budete ubírat, kažte a říkejte: Přiblížilo se království nebes. (8)Uzdravujte nemocné [ , křiste mrtvé], očišťujte malomocné, vyhánějte demony; zdarma jste dostali, zdarma dávejte<sup>371</sup>. (9)Nechystejte si do svých opasků zlata ani stříbra ani mědi<sup>372</sup>, (10)ne vak na cestu, ani dvě tuniky<sup>178</sup> ani opánky ani hůl, dělník je přece hoden své stravy. (11)Do kteréhokoliv města nebo vsi však vejдете, vyzvězte<sup>34</sup>, kdo je tam<sup>373</sup> hoden, a tam zůstaňte, dokud nevyjdete. (12)A když budete vcházet do domu<sup>374</sup>, pozdravte jej, (13)a bude-li ten dům hoden, necht na něj přijde váš pokoj<sup>375</sup>, pakli však hoden nebude, necht se váš pokoj<sup>375</sup> navrátí na vás. (14)A kdokoli vás nepřijme, aniž vyslechne vašich slov – až budete z toho domu nebo města vycházet ven, vytrčte prach svých nohou. (15)Věru, pravím vám: V den soudu bude zemi Sodomy a Gomory snesitelněji než onomu městu.

(16)Hle, vysílám vás já jako ovce uprostřed vlků; buďte<sup>376</sup> tedy prozíraví<sup>377</sup> jako hadi a prostoduší<sup>378</sup> jako holubi<sup>379</sup>.

(17)Před lidmi<sup>380</sup> se však mějte na pozor, neboť vás budou vydávat do rad<sup>381</sup> a v svých synagogách vás budou bičovat, (18)a budete pro mne voděni i před vladaře a krále na svědectví jim a národům. (19)Kdykoli<sup>382</sup> však vás vydají, nestarejte se<sup>383</sup>, jak nebo co máte promluvit<sup>384</sup>, neboť v onu hodinu vám bude dáno, co promluvíte<sup>385</sup>. (20)Mluvíť totiž nejste vy, nýbrž Duch vašeho Otce, jenž<sup>386</sup> mluví ve vás.



(21) Bratr však vydá na smrt bratra a otec dítě, a děti se vzeprou proti rodičům a způsobí jejich smrt<sup>387</sup> (22) a budete pro mé jméno ode všech nenávidění<sup>388</sup>. Kdo však vytrvá<sup>389</sup> do konce, ten bude zachráněn.

(23) Až<sup>382</sup> vás však budou pronásledovat v tomto městě, prchejte do dalšího – věru, pravím vám: Nikterak nebudete s Israélovými městy hotovi, než přijde Syn člověka. (24) Žák<sup>390</sup> není nad učitele ani nevolník nad svého pána; (25) je dosti žáku<sup>390</sup>, aby se stal *takovým* jako jeho učitel, a nevolník jako jeho pán. Přezděli-li hospodáři domu<sup>391</sup> Belzebub, čím spíše jeho domácím<sup>392</sup>? (26) Nebojte se<sup>393</sup> jich tedy, neboť nic není zastřeno, co nebude odestřeno, a *nic* tajno<sup>394</sup>, co nebude poznáno. (27) Co vám pravím v temnotě, říkejte<sup>395</sup> na světle, a co slyšíte v ucho<sup>396</sup>, kažte<sup>395</sup> na střeších<sup>397</sup>.

(28) A nemějte strach před těmi<sup>398</sup>, kdo zabijejí tělo, duši však zabít nemohou, spíše<sup>370</sup> se však zalekněte<sup>399</sup> toho, jenž může duši i tělo zahubit<sup>400</sup> v pekle<sup>401</sup>. (29) Neprodávají se dva vrabečkové za assarion<sup>402</sup>? A *ani* jeden z nich nepadá na zem bez vašeho Otce; (30) vám<sup>403</sup> však jsou i vlasy na hlavě všechny sečteny – (31) nebojte se tedy, výtečnější jste<sup>404</sup> vy než mnoho vrabečků. (32) Každý tedy, kdo<sup>405</sup> se ke mně přizná před lidmi – přiznám se k němu i já před svým Otcem, jenž je v nebesích. (33) Kdokoli<sup>405</sup> by mě však před lidmi zapřel, zapřu ho i já před svým Otcem, jenž je v nebesích.

(34) Nedomnívejte se<sup>443</sup>, že jsem přišel na zem poslat<sup>406</sup> pokoj<sup>407</sup>; nepřišel jsem poslat<sup>406</sup> pokoj<sup>407</sup>, nýbrž meč<sup>408</sup>, (35) ano, přišel jsem znesvářit<sup>409</sup> člověka s jeho otcem a dceru s její matkou a snachu s její tchyní<sup>410</sup>, (36) a nepřáteli člověka budou jeho domácí<sup>392</sup>. (37) Kdo má otce nebo matku nade mne raději, není mne hoden, a kdo má syna nebo dceru nade mne raději, není mne hoden, (38) a kdo nebere svůj kříž a *nejde*<sup>411</sup> za<sup>412</sup> mnou, není mne hoden. (39) Kdo své žití najde, ztratí je, a kdo své žití pro mne ztratí, najde je. (40) Kdo přijímá vás, přijímá mne, a kdo přijímá mne, přijímá toho, jenž mě vyslal. (41) Kdo přijímá proroka ke jménu<sup>413</sup>

proroka, dostane odměnu proroka, a kdo přijímá spravedlivého ke jménu<sup>413</sup> spravedlivého, dostane odměnu spravedlivého; (42) a kdokoli jednoho z těchto malých napojí ve jménu<sup>413</sup> učedníka jen pohárem studené vody, věru, pravím vám: Nikterak své odměny neztratí.

**11** A když Ježíš dokončil udílení rozkazů svým dvanácti učedníkům, stalo se, že odtamtud přešel *jinam*<sup>414</sup> vyučovat a kázat v jejich městech.

(2) Jan však, uslyšev ve věznici o Kristových činech, mu skrze své učedníky (3) vzkázal<sup>415</sup>: Jsi ty ten, jenž přichází<sup>416</sup>, či máme čekat na jiného? (4) A Ježíš jim v odpověď řekl: Odeberte se a ohlaste<sup>36</sup> Janovi, co slyšíte a vidíte: (5) Slepci prohlédají a chromí chodí, malomocní jsou očišťováni a hluchí<sup>417</sup> slyší a mrtví se křísí a chudým se hlásá blahá zvěst; (6) a blažen je, kdokoli se pro mne<sup>418</sup> neurazí<sup>419</sup>. (7) Když se však oni ubírali, počal Ježíš davům o Janovi říkat: Co jste si vyšli do pustiny prohlédnout? Třtinu větrem<sup>420</sup> zmítanou? (8) Nýbrž co jste vyšli uvidět? Člověka ustrojeného v jemné<sup>421</sup> šatstvo? Hle, ti, kdo nosí jemné<sup>421</sup> věci, jsou v domech králů. (9) Nýbrž co jste vyšli uvidět? Proroka? Ba, pravím vám, a více než proroka! (10) Toto je ten<sup>422</sup>, o němž je psáno<sup>423</sup>: Hle, já před tvou tvář vysílám svého posla, jenž před tebou upraví<sup>424</sup> tvou cestu. (11) Věřu, pravím vám: Mezi zrozenými<sup>425</sup> z žen nepovstal větší než Jan, křtitel, *nejmenší*<sup>426</sup> v království nebes však je větší než on. (12) Ode dní Jana, křtitele, až do nynějška se však království nebes dobývá náporem<sup>427</sup> a uchvacují je ti, kdo náporu užívají<sup>428</sup>. (13) Všichni proroci, i zákon, přece prorokovali<sup>429</sup> až po Jana, (14) a chcete-li to přijmout, on je Eliáš, jenž má<sup>430</sup> přicházet<sup>431</sup>. (15) Kdo má uši k slyšení, slyš. (16) Ke komu však podobným<sup>432</sup> toto pokolení<sup>433</sup>? Je podobno malým dítkám, sedícím na tržištích, jež, volajíce na své kamarády<sup>433</sup>, (17) říkají: Zapískali<sup>434</sup> jsme vám a nedali jste se do tance, žalozpěv jsme vám zanotovali a nedali jste se do bédování. (18) Přišelť Jan, křtitel, jenž ani nejedl ani nepil<sup>435 436</sup> a říkají: Má démona. (19) Přišel Syn člověka, jenž jí a pije<sup>436</sup>, a říkají: Hle, člověk,

jenž je žrout<sup>437</sup> a pijan vína<sup>438</sup>, přítel<sup>439</sup> dávkových výběrčích a hříšníků – a moudrost byla ospravedlněna od svých dětí.

(20) Tu počal vyčítat městům, v nichž se událo nejvíce jeho mocných činů, že se nedala na pokání: (21) Běda ti, Chorazine, běda ti, Běthsaido, protože kdyby se byly v Tyru a Sidónu udály ty mocné činy, jež se udály ve vás, byli by se dávno v pytlovině a popelu dali na pokání. (22) Nicméně vám pravím: V den soudu bude Tyru a Sidónu snesitelněji než vám. (23) A ty, Kafarnaume, jenž jsi byl vyvýšen až do nebe, budeš sražen<sup>440</sup> až do hádu<sup>441</sup>, protože kdyby se byly v Sodomě udály ty mocné činy, jež se udály v tobě, byla by zůstala až do dneška. (24) Nicméně vám pravím, že v den soudu bude zemi Sodomy snesitelněji než tobě. (25) V oné době řekl Ježíš v odpověď: Velebím tě<sup>442</sup>, Otče, Pane nebe i země, že jsi tyto věci ukryl<sup>443</sup> před moudrými a chápavými<sup>444</sup> a odhalil je nedospělým<sup>445</sup>. (26) Ano, Otče, protože tak se stalo blahou libostí<sup>446</sup> v tvých očích<sup>447</sup>. (27) Od mého Otce mi byly odevzdány<sup>448</sup> všechny věci a nikdo plně nezná<sup>449</sup> Syna, leč Otec, a nikdo plně nezná<sup>449</sup> Otce, leč Syn, a komu by Syn byl ochoten<sup>450</sup> ho odhalit. (28) Všichni, kteří se lopotíte a jste obtíženi náklady<sup>451</sup>, pojďte<sup>15</sup> ke mně a já vám dám oddech<sup>452</sup>; (29) vezměte na sebe mé jho a učte se<sup>453</sup> ode mne, protože jsem tichý<sup>454</sup> a pokorný v srdci, a najdete oddech<sup>452</sup> svým duším, (30) neboť mé jho je pohodlné<sup>455</sup> a můj náklad<sup>451</sup> lehký.

**12** V oné době se Ježíš v sobotu vydal na cestu osetými poli a jeho učedníci vyhladověli<sup>456</sup>, i počali trhat klasy a jíst. (2) Farizeové však, vidouce *to*, mu řekli: Hle, tvoji učedníci činí, co není dovoleno činit v sobotu. (3) On však jim řekl: Nečetli jste, co učinil David, když vyhladověl<sup>92</sup>, i ti s ním? (4) Jak vstoupil do Božího domu a pojedl<sup>457</sup> chlebě k předkládání<sup>458</sup>, jichž mu nebylo dovoleno pojídat<sup>457</sup>, ani těm s ním, nýbrž jen<sup>459</sup> kněžím? (5) Anebo jste v zákoně nečetli, že v sobotu kněží v CHRÁMĚ sobotu zevšedňují<sup>460</sup> a jsou nevinni? (6) Pravím vám však, že zde je *něco* většího než CHRÁM; (7) a kdybyste byli poznali, co je *toto*<sup>461</sup>: Soucit chci<sup>462</sup> a ne oběť, nebyli byste nevinně

odsoudili<sup>463</sup>. (8) Syn člověka je přece Pámem soboty.

(9) I přešel odtamtud *jinam*<sup>464</sup> a přišel do jejich synagogy; (10) a hle, byl *tam jeden* člověk, mající ruku odumřelou<sup>465</sup>. I otázali se ho, pravíce: Je dovoleno v sobotu uzdravovat? – aby ho mohli obžalovat<sup>466</sup>. (11) On jim však řekl: Který člověk z vás bude takový, že<sup>467</sup> bude mít jednu ovci, a jestliže ta v sobotu zapadne do jámy, se jí nezmocní a ji nevyzvedne? (12) Nuže<sup>468</sup>, jak mnohem výtečnější je<sup>469</sup> člověk než ovce! Je tudíž dovoleno v sobotu správně<sup>469</sup> jednat<sup>469</sup>. (13) Tu praví tomu člověku: Vztáhni tu svou ruku. I vztáhl a byla *mu* v pořádku navracena<sup>470</sup> zdravá jako ta druhá. (14) Farizeové však vyšli a uspořádhali proti němu poradu<sup>471</sup>, jak by ho zahabili. (15) Ježíš však, poznav<sup>472</sup> *to*, odtamtud ustoupil a vydaly se za ním početné davy, i uzdravil je všechny (16) a napomenul je, aby ho nečinili veřejně známým, (17) aby bylo splněno *to, co bylo* řečeno skrze<sup>11</sup> Isaiáše, proroka, jenž praví<sup>473</sup>: (18) Hle, můj sluha, jehož jsem si vybral<sup>474</sup>, můj milovaný, v němž<sup>475</sup> má duše našla svou slast; položím na něho svého Ducha, i ohlásí<sup>36</sup> soud národům. (19) Nebude se svářit ani pokřikovat, aniž kdo uslyší jeho hlas v ulicích; (20) zmáčknutou<sup>476</sup> třtinu nepřerazí a doutnající len<sup>477</sup> neuhasí, než vynese<sup>478</sup> soud k<sup>479</sup> vítězství; (21) a v jeho jméno<sup>480</sup> budou doufat národy.

(22) Tehdy *k* němu byl přiveden *jeden* démonem ovládaný, slepý a němý, i uzdravil ho, takže ten němý mluvil a viděl. (23) I zasly<sup>481</sup> veškeré davy, a říkaly: Což snad tento je Davidův Syn? (24) Farizeové však, uslyševše *to*, řekli: Tento démon vyhání, leč skrze Bělzebúba, knížete<sup>357</sup> démonů. (25) Jsa si však vědom<sup>482</sup> jejich úvah, řekl jim: Každé království samo proti sobě rozdělené pustne a žádné<sup>483</sup> město nebo dům sám proti sobě rozdělený se neudrží<sup>484</sup>; (26) a vyhání-li Satan Satana, rozdělil se<sup>485</sup> sám vůči<sup>486</sup> sobě – jak se tedy jeho království udrží<sup>487</sup>? (27) A vyháním-li já demony skrze Bělzebúba<sup>487</sup>, skrze koho<sup>487</sup> je vyhánějí vaši synové? Pro tuto příčinu budou oni vašimi soudci. (28) Pakli však já demony vyháním skrze

Božího Ducha<sup>487</sup>, pak tedy na vás přišlo<sup>488</sup> Boží království. (29) Anebo jak může kdo vstoupit do domu silákova a zloupit jeho svršky<sup>489</sup>, leč by nejprve toho siláka svázal? A potom jeho dům vyloupí. (30) Kdo není<sup>490</sup> se mnou, je proti mně, a kdo neshbírá<sup>490</sup> se mnou, rozspává<sup>492</sup>. (31) Pro tuto příčinu vám pravím: Každý hřích a urážlivá řeč<sup>493</sup> bude lidem odpuštěna, urážlivá řeč<sup>493</sup> o Duchu<sup>494</sup> však lidem odpuštěna nebude; (32) a kdokoli promluví slovo proti Synu člověka, bude mu odpuštěno, kdokoli však promluví proti Svatému Duchu, odpuštěno mu nebude, ani v tomto věku ani v budoucím. (33) Buďte učiňte strom hodnotným<sup>495</sup> i jeho ovoce hodnotným<sup>495</sup>, nebo učiňte strom bezcenným<sup>495</sup> i jeho ovoce bezcenným<sup>495</sup>, neboť strom se poznává podle<sup>495</sup> ovoce. (34) Zplozeňata zmijí, jak můžete mluvit dobré<sup>495</sup> věci, jsouce zlí? Ústa přece mluví z toho, čím srdce přetéká<sup>496</sup>; (35) dobrý<sup>495</sup> člověk vynáší<sup>497</sup> z dobrého<sup>495</sup> pokladu dobré<sup>495</sup> věci a zlý člověk vynáší<sup>497</sup> ze zlého pokladu zlé věci, (36) pravím vám však, že každý lichý<sup>498</sup> výrok<sup>499</sup>, jež lidé promluví – vydají<sup>500</sup> z něho v den soudu účet<sup>501</sup>, (37) neboť budeš ospravedlněn podle<sup>495</sup> svých slov a odsouzen<sup>502</sup> budeš podle<sup>495</sup> svých slov.

(38) Tu mu odpověděli někteří z písařů a farizeů a pravili: Učitelé, rádi bychom od tebe uviděli<sup>503</sup> nějaké znamení. (39) On jim však v odpověď řekl: Zlé a cizoložné pokolení<sup>504</sup> se pídí po<sup>505</sup> znamení, a znamení mu dáno nebude, leč znamení Jonáše, proroka. (40) Jako byl totiž Jonáš tři dni a tři noci v břiše veliké ryby<sup>506</sup>, právě tak bude Syn člověka tři dni a tři noci v srdci země. (41) Ninivane<sup>507</sup> s tímto pokolením<sup>504</sup> povstanou na soudu a odsoudí je, protože se dali na pokání k poselství<sup>508</sup> Jonášovu, a hle, zde je více než Jonáš. (42) Královna jihu se s tímto pokolením<sup>504</sup> pozvedne na soudu a odsoudí je, protože přišla od<sup>509</sup> konců<sup>510</sup> země se pochnout moudrost Šalomounovu, a hle, zde je více než Šalomoun.

(43) Když<sup>195</sup> však nečistý duch od člověka vyjde, prochází bezvodými místy, hledaje oddech<sup>452</sup>, a nenachází. (44) Tu praví: Navrátím se do svého domu, odkud

jsem vyšel. I přijde a nachází dům<sup>511</sup> neobydlený, vymetený a ozdobený. (45) Tu jde a přibírá s sebou sedm jiných duchů, podlejších<sup>512</sup> než je sám, i vstoupí<sup>326</sup> a bydlí<sup>326</sup> tam, a poslední věci onoho člověka se stávají horšími než první. Tak bude i to-muto zlému pokolení<sup>504</sup>.

(46) Zatímco však ještě mluvil k davům, hle, venku stála jeho matka a jeho bratři, jsouce žádostivi<sup>513</sup> k němu promluvit. (47) I řekl mu kdosi: Hle, venku stojí tvá matka a tvoji bratři, jsouce žádostivi<sup>513</sup> k tobě promluvit. (48) On však v odpověď tomu, jež mu tak pravil, řekl: Kdo je má matka a kdo jsou moji bratři? (49) A vztáhnuv svou ruku k svým učedníkům<sup>514</sup>, řekl: Hle, má matka a moji bratři! (50) Ano, kdokoli<sup>29</sup> vykoná<sup>515</sup> vůli<sup>516</sup> mého Otce, jež je v nebesích, ten<sup>81</sup> je mi bratrem i sestrou i matkou<sup>517</sup>.

**13** A v onen den vyšel Ježíš z<sup>87</sup> domu a sedal si<sup>518</sup> k moři<sup>519</sup>, (2) i sešly se<sup>520</sup> k němu početné davy, takže on nastoupil do lodi a seděl a všechen lid stál na pobřeží. (3) A mluvil<sup>521</sup> k nim mnoho věcí v přirovnáních, pravě: Hle, rozséváč vyšel rozsévat, (4) a když rozséval, padla některá zrna podél cesty, i přiletěli<sup>522</sup> ptáci a sežrali<sup>523</sup> je. (5) A další zase padla na skalnatá místa, kde neměla mnoho země, a hned vzešla ven, protože neměla hloubky země; (6) když však vzešlo slunce, byla sežehnutá, a protože neměla kořene, uschla. (7) A další padla na trní, i vzrostlo<sup>524</sup> trní a udusilo je. (8) A další padla na řádnou<sup>525</sup> zemi a dávala úrodu, některé sto a některé zase šedesát a některé třicet. (9) Kdo má uši, slyš.

(10) I přistoupili učedníci a řekli mu: Proč k nim mluvíš v přirovnáních? (11) A on jim v odpověď řekl: Protože vám je dáno poznat tajemství<sup>326</sup> království nebes, oněm však dáno není. (12) Kdokoli<sup>29</sup> totiž má, bude mu dáno a bude obdařen hojností<sup>526</sup>, kdokoli<sup>29</sup> však nemá, bude od něho vzato<sup>527</sup> i to, co má. (13) Pro tuto příčinu k nim mluvím v přirovnáních, protože vidoucí<sup>528</sup> nevidí a slyšící<sup>528</sup> neslyší, aniž chápou (14) a doplňuje se<sup>529</sup> v nich<sup>530</sup> proroctví Isaiášovo, jež praví<sup>531</sup>: Slyšením<sup>532</sup> budete slyšet a nikterak nepochopíte, a hledíce budete hledět a nikterak

neuzříte, (15)neboť srdce tohoto lidu ztuhnělo<sup>533</sup> a sluch jejich uší otupěl<sup>534</sup> a zamužouřili své oči, aby se snad<sup>162</sup> nestalo, že by očima uzřeli a ušima uslyšeli a srdcem chápali<sup>535</sup> a byli obráćeni<sup>536</sup> ke mně<sup>537</sup> a že bych je vyléčil. (16)Blažené však jsou vaše oči, že vidí, i vaše uši, že slyší, (17)neboť věru, pravím vám, že mnozí proroci a spravedliví toužili<sup>538</sup> užřít věci, jež vidíte vy, a neuzřeli, a uslyšet věci, jež slyšíte vy, a neuslyšeli. (18)Vy tedy poslyšete přirovnání o rozsěvači<sup>539</sup>: (19)Kdykoli je někdo, kdo slyší slovo o království a nechápe<sup>540</sup>, přichází ten zlosyn<sup>541</sup> a to, co je v jeho srdci zaseto, uchvacuje<sup>542</sup> – to<sup>64</sup> je ten, jenž byl zaset podél cesty. (20)Ten pak, jenž byl zaset na skalnatá místa, to<sup>64</sup> je ten, jenž slovo slyší a ihned je s radostí přijímá, (21)nemá však sám v sobě kořene, nýbrž je dočasný, a když pro slovo nastane útlisk<sup>543</sup> nebo pronásledování, ihned se uráží<sup>544</sup>. (22)A ten, jenž byl zaset mezi trní, to<sup>64</sup> je ten, jenž slovo slyší, a starost<sup>546</sup> tohoto života<sup>547</sup> a klam bohatství spolu<sup>548</sup> dusí slovo, i stává se neplodným<sup>549</sup>. (23)A ten, jenž byl zaset na řádnou<sup>525</sup> zemi, to<sup>64</sup> je ten, jenž slovo slyší a chápe, jenž také nese úrodu, i plodí některý sto a některý zase šedesát a některý třicet.

(24)Předložil jim další přirovnání, pravě: Království nebes se stalo podobným člověku rozsěvajícímu na svém poli dobré<sup>525</sup> símě. (25)Zatímco však lidé spali<sup>550</sup>, přišel jeho nepřítel a rozsel mezi pšenici jílky<sup>551</sup>, i odešel. (26)A když vpućelo osení<sup>552</sup> a nasadilo<sup>553</sup> plod<sup>554</sup>, tu se objevil i jílky<sup>551</sup>. (27)I přistoupili nevolníci toho hospodáře domu<sup>391</sup> a řekli mu: Pane, nerozsel jsi na svém vlastním<sup>555</sup> poli dobré<sup>525</sup> símě? Odkud tedy máš<sup>556</sup> jílky<sup>551</sup>? (28)A on jim děl: To učinil člověk, jenž je nepřítel. A nevolníci mu řekli: Přejdeš si tedy, bychom odešli a sesbírali jej? (29)On však děl: Ne; abyste snad<sup>162</sup>, sbírajíce jílky<sup>551</sup>, nevykořenili zároveň s ním i pšenici. (30)Nechejte oboje spolu růst až do žně, a v době žně žencům řeknu: Sesbírejte nejprve jílky<sup>551</sup> a svažte jej do svazků k jeho spálení, pšenici však sklíďte do mé sýpky.

(31)Předložil jim další přirovnání, pravě: Království nebes je podobno zrnů

hořčice, jež jeden člověk vzal a zasel na svém poli; (32)ono je sice menší než všechna semena, když však vyroste, je větší než zeliny a stává se stromem, takže přiletí<sup>557</sup> ptáci nebe a hřadují v jeho větvích<sup>558</sup>.

(33)Pověděl jim další přirovnání: Království nebes je podobno kvasu, jež jedna žena vzala a skryla dovnitř<sup>559</sup> tří sat<sup>560</sup> mouky, až byla všechna<sup>561</sup> zkvašena.

(34)Tyto všechny věci promlouval<sup>562</sup> Ježíš k davům v přirovnáních a bez přirovnání<sup>563</sup> k nim nemluvil, (35)aby tak bylo splněno<sup>564</sup> to, co bylo řečeno skrze<sup>11</sup> proroka, jenž praví<sup>565</sup>: Otevřu svá ústa v přirovnáních, vyslovím<sup>566</sup> věci od založení světa skryté<sup>567</sup>.

(36)Nato davy propustil<sup>568</sup> a šel<sup>569</sup> do domu, i přistoupili k němu jeho učedníci a pravili: Objasni nám to přirovnání o tom jílku<sup>551</sup> na tom poli<sup>570</sup>. (37)A on v odpověď řekl: Ten, jenž rozsěvá to dobré<sup>571</sup> símě, je Syn člověka, (38)pole pak je svět; a to dobré<sup>571</sup> símě, to<sup>572</sup> jsou synové království, jílky<sup>551</sup> pak jsou synové toho zlosyna<sup>541</sup>, (39)a nepřítel, jenž jej rozsel, je ďábel, a žeň je skončení věku<sup>547</sup> a ženci jsou andělé. (40)Jako se tedy jílky<sup>551</sup> sbírá a ohněm spaluje, právě tak bude při skončení věku<sup>547</sup>: (41)Syn člověka vyšle své anděly, i sesbírají z jeho království vše, co vede k pádu<sup>573</sup>, i ty, kdo provozují<sup>574</sup> bezzákonost, (42)a naházejí je do ohněvé pece<sup>575</sup>; tam bude pláč a zatinání<sup>293</sup> zubů. (43)Tedy se spravedliví v království svého Otce rozžárí<sup>576</sup> jako slunce. Kdo má uši<sup>577</sup>, slyš.

(44)Království nebes je podobno pokladu skrytému v poli, jež jeden člověk našel a zatajil<sup>578</sup> a pro radost<sup>579</sup> z něho<sup>580</sup> odchází a prodává vše, cokoli<sup>581</sup> má, a kupuje ono pole.

(45)Dále je království nebes podobno obchodníkovi<sup>582</sup> hledajícímu krásné<sup>571</sup> perly<sup>583</sup>; (46)i našel jednu velmi cennou perlu, odešel a rozprodal<sup>584</sup> vše, cokoli<sup>581</sup> měl, a koupil ji.

(47)Dále je království nebes podobno nevodu<sup>585</sup> vrženému do moře a z každého druhu shrnuvšímu, (48)jež, když byl naplněn, vytáhl<sup>586</sup> na pobřeží a usedše sesbírali dobré<sup>571</sup> kusy do věder a bezcenné<sup>587</sup>

vyházel ven. (49) Tak bude při skončení věku<sup>547</sup>; Andělé vyjdou<sup>586</sup> a odloučí<sup>588</sup> zlé zprostředk spravedlivých a naházejí je do ohnivě pece<sup>575</sup>; (50) tam bude pláč a zatínání<sup>293</sup> zubů.

(51) Ježíš jim praví: Pochopili jste všechny tyto věci? Praví mu: Ano [ , Pane ]. (52) A on jim řekl: Pro tuto příčinu je každý písař<sup>589</sup>, vyučený [ pro<sup>590</sup> ] království nebes, podoben hospodáři<sup>591</sup> domu<sup>391</sup>, jenž<sup>29</sup> ze svého pokladu vynáší<sup>478</sup> nové i staré věci.

(53) A když Ježíš dokončil tato přirovnání, stalo se, že odtamtud ustoupil<sup>592</sup>, (54) a přišed do své otčiny, vyučoval je v jejich synagoze, takže upadali v ohromení<sup>280</sup> a říkali: Odkud tento má tuto<sup>593</sup> moudrost a tyto mocné činy? (55) Není toto<sup>64</sup> ten tesařův syn? Neříká se jeho matce Marie a jeho bratrům Jakub a Josef a Šimon a Júdas? (56) A jeho sestry – nejsou všechny u nás? Odkud tedy tento má<sup>594</sup> tyto všechny věci? (57) I uráželi se pro něho<sup>595</sup> a Ježíš jim řekl: Prorok není beze cti, leč ve své otčině a ve svém domě. (58) A pro jejich nevěru tam mnoho mocných činů nevykonal.

**14** V oné době uslyšel pověst o Ježíšovi<sup>596</sup> Héródés, tetrarcha<sup>597</sup>, (2) a řekl svým sluhům: Toto<sup>64</sup> je Jan, křtítel; on byl od mrtvých vzkříšen a následkem toho v něm<sup>598</sup> projevují svou sílu<sup>599</sup> ty mocné činy. (3) Héródés se totiž byl Jana zmocnil, svázal ho a vsadil<sup>600</sup> do vězení pro Héródiadu, ženu Filipa, svého bratra, (4) neboť Jan mu říkal<sup>601</sup>: Není ti dovoleno jít mít. (5) A byl by ho rád zabil, ale<sup>602</sup> bál se<sup>603</sup> davu, jelikož ho měli za proroka. (6) Když se však oslavovaly<sup>604</sup> Héródovy narozeniny, zatančila<sup>605</sup> přede všemi<sup>606</sup> dcera té Héródiady a Héródovi se zalíbila, (7) pročež<sup>607</sup> jí s přísahou slíbil dát, cokoli si vyprosí; (8) ona pak, byvši navedena<sup>608</sup> od své matky, dí: Dej mi zde na podnose hlavu Jana, křtitele. (9) A král tím<sup>609</sup> byl zarmoucen, avšak pro přísahy a pro ty, kdo s ním leželi u stolu, poručil, by jí byla dána. (10) I dal Jana ve vězení stít<sup>610</sup> (11) a jeho hlava byla donesena na podnose a dána té dívce, i donesla jí své matce. (12) A přišli jeho učedníci a vyzvedli<sup>611</sup> tělo a pohřbili je, a šli<sup>612</sup> a podali

zprávu<sup>612</sup> Ježíšovi; (13) a Ježíš, uslyšev to, se odtamtud na lodi uchýlil na pusté místo v ústraní.

A davy, uslyševše to, se za ním z<sup>613</sup> měst vydaly pěšky. (14) A vyšed uviděl početný dav a byl vzhledem k nim pohnut niterným soucitem<sup>358</sup>, i uzdravoval<sup>119</sup> jejich neduživé. (15) Když však nastal večer, přistoupili k němu jeho učedníci a pravili: To místo je pusté a denní čas již z valné části minul; propusť<sup>614</sup> davy, aby odešli do vsí a nakoupili si<sup>615</sup> potravin. (16) Ježíš však jim řekl: Nemají zapotřebí odcházet, dejte jim pojíst<sup>616</sup> vy. (17) Oni však mu praví: Nemáme zde než pět chlebů a dvě ryby. (18) A on řekl: Neste<sup>617</sup> mi je sem. (19) A poručil davům uložit se<sup>618</sup> na trávě, vzal těch pět chlebů a ty dvě ryby, vzhlédl do nebe a požehnal<sup>619</sup>, i rozlámal ty chleby a podal učedníkům a učedníci davům; (20) a všichni pojedli<sup>616</sup> a byli nasyceni<sup>620</sup>, i posbírali<sup>611</sup>, co zbývalo úlomků, plných dvanáct košíků<sup>621</sup>. (21) A těch, kteří jedli, bylo okolo pěti tisíc mužů, kromě žen a malých dítek. (22) A hned učedníky přinutil nastoupit do lodi a brát se před ním na druhý břeh, než propustí<sup>614</sup> davy; (23) a propustiv<sup>614</sup> davy, vystoupil<sup>86</sup> na horu do ústraní pomodlit se<sup>622</sup>. A když nastal večer, byl tam sám, (24) loď však již byla uprostřed moře pod náparem<sup>623</sup> vln, neboť vítr byl opačného směru. (25) Ale za čtvrté noční hlídky k nim sešel, kráčeje<sup>624</sup> po moři, (26) a učedníci, vidouce ho, an po moři kráčí<sup>624</sup>, tím byli poděšeni<sup>625</sup> a říkali: Je<sup>626</sup> to přízrak; a dali se strachem<sup>627</sup> do křiku<sup>628</sup>. (27) Ježíš k nim však ihned promluvil a pravil: Buďte klidní<sup>629</sup>, to jsem já, nebojte se. (28) A Petr mu v odpověď řekl: Pane, jsi-li to ty, poruč mi přijít po vodách k tobě. (29) A on řekl: Přijď. A Petr sestoupil z lodi a vykročil po vodách, by přišel k Ježíšovi; (30) vida však<sup>630</sup> vítr, že je silný, ulekl se<sup>631</sup>, a počav se potápet, vykřikl<sup>628</sup> a pravil: Pane, zachraň mě! (31) A Ježíš hned vztáhl ruku a zachytil ho, i praví mu: Malověrný, nač<sup>632</sup> jsi zapochyboval<sup>633</sup>? (32) A když vystoupili<sup>86</sup> do lodi, utichl vítr, (33) a ti v lodi přišli a poklonili se mu<sup>634</sup>, říkajíce: Opravdu jsi Boží Syn. (34) I přepluli a přišli do země Gennésaretu; (35) a když ho muži toho

místa rozpoznali<sup>635</sup>, vyslali do celého okolního kraje a přinášeli<sup>635</sup> mu všechny, kdo se měli zle, (36) i prosili ho snažně, aby si směli jen sáhnout<sup>636</sup> na lem<sup>637</sup> jeho šatu<sup>637</sup>, a kolik si jich sáhlo, byli veskrze<sup>638</sup> vyhojeni<sup>639</sup>.

**15** Tu k Ježíšovi přistupují písaři a farizeové z<sup>87</sup> Jerúsálima a praví: (2) Proč tvoji učedníci přestupují, co se dochovalo od<sup>640</sup> starých<sup>641</sup>? Vždyť si nemýjí své ruce, když<sup>195</sup> se chystají jíst<sup>642</sup> chléb. (3) On však jim v odpověď řekl: Proč i vy pro svou tradiční nauku<sup>640</sup> přestupujete Boží přikázání<sup>663</sup>? (4) Bůh přece přikázal a pravil<sup>643</sup>: Cti otce a matku; a<sup>643</sup>: Kdo o otci nebo matce mluví zle<sup>644</sup>, nechť smrtí skoná. (5) Vy však pravíte: Kdokoli řekne svému<sup>645</sup> otci nebo své<sup>645</sup> matce: Čímkoli by ti ode<sup>646</sup> mne bylo pomozeno<sup>647</sup>, je dace<sup>648</sup> (6) i nebude nikterak svého otce nebo svou matku ctít; a pro svou tradiční nauku<sup>640</sup> jste platnosti zbavili Boží přikázání<sup>663</sup>. (7) Pokrytci! Pěkně<sup>649</sup> o vás prorokoval<sup>650</sup> Isaiáš, když pravil<sup>651</sup>: (8) Tento lid mě rty ctí, jejich srdce je však ode mne daleko<sup>652</sup> vzdáleno; (9) ale marně mě uctívají<sup>653</sup>, jako naukám vyučující příkazům lidí. (10) A přivolav si dav, řekl jim: Slyšte a chápejte: (11) Ne to, co do úst vstupuje, člověka znečišťuje<sup>654</sup>, nýbrž to, co z úst vychází, to člověka znečišťuje<sup>654</sup>. (12) Tu přistoupili jeho učedníci a řekli mu: Víš, že se farizeové urazili<sup>655</sup>, uslyševše to slovo? (13) On však v odpověď řekl: Každá sazenice, již nezasadil můj nebeský Otec, bude vykořeněna. (14) Nechejte je, jsou to slepí vodiči<sup>656</sup> slepců; vodiči<sup>656</sup>-li<sup>657</sup> však slepec slepce, padnou oba do jámy. (15) A Petr mu v odpověď řekl: Objasni nám to přirovnání. (16) On však řekl: I vy jste až dosud nechápaní? (17) Ještě si neuvědomujete, že vše, co vstupuje do úst, se dostává<sup>658</sup> do břicha a vypouští do záchodu? (18) Ty věci však, jež z úst vycházejí, vystupují<sup>659</sup> ze srdce, a onyto člověka znečišťují<sup>654</sup>, (19) ze srdce přece vystupují<sup>659</sup> zlé myšlenky, vraždy, cizoložství<sup>660</sup>, smilstva, krádeže, křivá svědectví, rouhání<sup>660</sup>; (20) toto<sup>661</sup> jsou věci, jež člověka znečišťují<sup>654</sup>, ale neumytá rukama pojist, to člověka znečišťuje<sup>654</sup>.

(21) A Ježíš, vyšed odtamtud, se uchýlil do<sup>662</sup> končin Tyru a Sidónu; (22) a hle, z onoho území<sup>663</sup> vyšla jedna kanaánská žena<sup>664</sup> a vykřikla<sup>665</sup> [na něho<sup>666</sup>], pravíc: Smiluj se nade mnou, Pane, Synu Davidův! Má dcera je zle<sup>667</sup> ovládána démonem. (23) On jí však neodpověděl ani slova, a jeho učedníci přistoupili a žádali ho, pravice: Odbav<sup>668</sup> ji, protože za námi pokřikuje. (24) On však v odpověď řekl: Nebyl jsem vyslán, leč k ztraceným ovcím domu Izraelova. (25) Ona však přišla a klaněla se mu, pravíc: Pane, buď mi nápomocen<sup>669</sup>. (26) On však v odpověď řekl: Nemí správně<sup>670</sup> chléb dětí vzít a hodit štěňatům<sup>671</sup>. (27) Ona však řekla: Ba ano<sup>672</sup>, Pane, vždyť i štěňata<sup>671</sup> žerou z<sup>673</sup> drobtů, jež padají ze stolu jejich pánů. (28) Tu jí Ježíš v odpověď řekl: Ó ženo, veliká je tvá víra; nechť se ti stane, jak si přeješ. A ta její dcera byla od oné hodiny vyléčena.

(29) A Ježíš odtamtud přešel *jinam*<sup>646</sup> a přišel<sup>674</sup> k moři Galilejskému<sup>675</sup>; a vystoupiv<sup>86</sup> na horu, usedl tam. (30) I přistoupily k němu početné davy, mající s sebou chromé, slepce, němé, zmrzačené a mnoho jiných, i nakladli<sup>676</sup> je k jeho nohám a uzdravoval<sup>677</sup> je, (31) takže davy byly jaty údivem<sup>677</sup>, vidouce němé mluvíci, zmrzačené zdravý, chromé chodící a slepce vidoucí, i jaly se oslavovat Boha Izraelova<sup>677</sup>. (32) Ježíš však, přivolav si své učedníky, řekl: Mám niterný soucit<sup>677</sup> vůči davu, protože při mně zůstávají již tři dni a nemají, čeho by pojedli<sup>677</sup>, a nerad bych je propustil<sup>677</sup> s postem<sup>678</sup>, aby snad<sup>662</sup> na cestě neomdleli. (33) A jeho učedníci mu praví: Odkud máme v pustotě vzít<sup>679</sup> tolik chlebů, že bychom nasýtili<sup>620</sup> tak veliký dav? (34) A Ježíš jim praví: Kolik chlebů máte? A oni řekli: Sedm, a několik rybek. (35) I poručil davům usadit se<sup>680</sup> na zem, (36) a vzav těch sedm chlebů a ty ryby a poděkovav rozlámal a dával učedníkům a učedníci davu. (37) A všichni pojedli<sup>616</sup> a byli nasyceni<sup>620</sup> i posbírali, co zbývalo úlomků, plných sedm košťů<sup>681</sup>. (38) A těch, kteří jedli, bylo čtyři tisíce mužů, kromě žen a malých dětí. (39) A propustiv<sup>682</sup> davy, nastoupil do lodi a připlul<sup>683</sup> k hranicím<sup>684</sup> Magadanu.

**16** I přistoupili farizeové a saduceové, a aby ho pokoušeli<sup>685</sup>, žádali<sup>686</sup> ho, by jim ukázal nějaké znamení z nebe. (2) On však jim v odpověď řekl: Když nastane večer, říkáte: Pohoda<sup>687</sup>, neboť nebe se rdí; (3) a ráno: Dnes bude nečas<sup>688</sup>, neboť nebe se rdí a chmuří. Tvář nebe sice rozlišovat umíte<sup>689</sup>, na znamení<sup>326</sup> dob však nestačíte. (4) Zlé a cizoložné pokolení<sup>690</sup> se pídí<sup>505</sup> po znamení a znamení mu dáno nebude, leč znamení Jonášovo. I opustil<sup>691</sup> je a odešel.

(5) A když jeho učedníci připluli<sup>683</sup> na druhý břeh, byli<sup>692</sup> zapomněli vzít chléb<sup>693</sup>; (6) a Ježíš jim řekl: Varujte se<sup>694</sup> a mějte se na pozoru před kvasem<sup>695</sup> farizeů a saduceů. (7) Oni se však mezi sebou domlouvali<sup>696</sup>, říkajíce: Protože jsme nevzali chleba<sup>693</sup>. (8) A Ježíš, poznav to, řekl: Co se mezi sebou domlouváte<sup>696</sup>, malověrní, protože jste nevzali chleba<sup>693</sup>? (9) Nerozumíte ještě, aniž si pamatujete těch pět chlebů těch pěti tisíc, a kolik košíků<sup>621</sup> jste nasbírali, (10) ani těch sedm chlebů těch čtyř tisíc, a kolik košů<sup>681</sup> jste nasbírali? (11) Jak to, že nerozumíte, že ne stran chleba<sup>693</sup> jsem vám řekl: mějte se na pozoru před kvasem<sup>695</sup> farizeů a saduceů? (12) Tu pochopili, že jim neřekl, by se měli na pozoru před kvasem<sup>695</sup> chleba<sup>693</sup>, nýbrž před naukou<sup>695</sup> farizeů a saduceů.

(13) Když však Ježíš přišel do končin<sup>697</sup> Césareje Filipovy, tázal se svých učedníků, pravě: Kdo praví lidé, že jsem já, Syn člověka? (14) A oni řekli: Někteří, že Jan, křtitel, a druzí zase, že Eliáš, a jiní<sup>698</sup>, že Jeremiáš nebo jeden z proroků. (15) Praví jim: Kdo však vy pravíte, že jsem? (16) A Šimon-Petr v odpověď řekl: Ty jsi KRISTUS, Syn živého Boha. (17) A Ježíš mu v odpověď řekl: Blažen jsi, Šimone Bar-Jóno<sup>699</sup>, protože ti to neodhalilo maso a krev, nýbrž můj Otec, jenž je v nebesích. (18) A pravím ti i já, že ty jsi Petr<sup>700</sup>, a na této skále zbuduji své shromáždění, a brány hádu<sup>441</sup> je nezdolají<sup>701</sup>. (19) A dám ti klíče království nebes, a cokoliv svážeš na zemi, bude<sup>702</sup> svázané v nebesích, a cokoliv uvolníš na zemi, bude<sup>702</sup> uvolněné v nebesích. (20) Tu svým učedníkům důtklivě zakázal, aby nikomu neříkali, že on je KRISTUS.

(21) Od té doby počal Ježíš svým učedníkům ukazovat, že musí odejít do Jerúsálem a vytrpět mnoho věcí od starších a velekněží a písmářů, a být zabit a třetího dne být vzkříšen<sup>703</sup>. (22) A Petr, vzav si ho k sobě<sup>704</sup>, mu počal domlouvat, pravě: Bůh ti buď přízniv<sup>705</sup>, Pane, to se ti nikterak nestane<sup>706</sup>. (23) On však, obrátiv se, Petrovi řekl: Klid se za mne, Satane, jsi mi léčkou<sup>707</sup>, protože nemáš na mysli věci Boží, nýbrž věci lidí. (24) Tu Ježíš svým učedníkům řekl: Chce-li<sup>708</sup> kdo přijít za mnou, zřekni se<sup>709</sup> sám sebe a chop se svého kříže<sup>710</sup> a následuj mě. (25) Kdokoli totiž bude chtít<sup>708</sup> zachránit své žití<sup>711</sup>, ztratí je, a kdokoli své žití<sup>711</sup> pro mne ztratí, najde je. (26) Jakýpak užitek<sup>712</sup> má člověk, jestliže získá celý svět a na své duši<sup>711</sup> utrpí škodu<sup>713</sup>? Anebo co dá člověk výměnou za svou duši<sup>711</sup>? (27) Vždyť Syn člověka bude brzy<sup>714</sup> přicházet v slávě svého Otce s jeho<sup>715</sup> anděly, a tehdy každému odplatí podle jeho jednání. (28) Věřu, pravím vám: Z těch, kdo zde stojí, jsou někteří tací, že<sup>716</sup> nikterak neokusí smrti, než uvidí Syna člověka přicházet ve svém království.

**17** A po šesti dnech s sebou Ježíš bere Petra a Jakuba a Jana, jeho bratra<sup>717</sup>, a vyvádí<sup>86</sup> je na vysokou horu do ústraní. (2) A byl před nimi přeměněn<sup>718</sup>, i zazářila jeho tvář jako slunce a jeho šatstvo se stalo bílým jako světlo; (3) a hle, ukázal se jim Mojžíš a Eliáš, mluvící spolu s ním. (4) A Petr v odpověď Ježíšovi řekl: Pane, je dobré<sup>719</sup>, že jsme zde; přejš-li si, zřídme<sup>720</sup> zde tři stany<sup>721</sup>, tobě jeden a Mojžíšovi jeden a Eliášovi jeden. (5) Zatímco ještě mluvil, hle, zastínil<sup>722</sup> je světelný<sup>723</sup> oblak, a hle, z toho oblaku hlas, jenž pravil: Tento je můj milovaný Syn, v němž jsem našel svou slast – jemu naslouchejte. (6) A učedníci, uslyševše to, padli na svou tvář a nesmírně se ulekli<sup>724</sup>; (7) a Ježíš, přistoupiv a dotknuv se jich<sup>725</sup>, řekl: Vzhopte se a nebojte se. (8) A pozvedše své oči, neuzřeli nikoho než Ježíše samotného. (9) A když z té hory sestupovali, přikázal jim Ježíš, pravě: O tomto vidění<sup>726</sup> dotud nikomu neříkejte, než Syn člověka vstane zprosted mrtvých. (10) A [jeho] učedníci se ho otázali,

pravice: Proč<sup>727</sup> tedy písmaři říkají, že nejprve musí přijít Eliáš? (11)A on jim v odpověď řekl: Eliáš ovšem přichází nejprve a napraví<sup>728</sup> všechny věci, (12)pravím vám však, že Eliáš již přišel a nerozpoznali<sup>729</sup> ho, nýbrž na něm spáchali<sup>730</sup>, čehokoli se jim zachtělo. Tak od nich i Syn člověka brzy bude<sup>74</sup> trpět. (13)Tu učedníci pochopili, že jim to řekl o Janovi, křtíteli.

(14)A když přišli k davu, přistoupil k němu jeden člověk, padal před ním<sup>731</sup> na kolena (15)a pravil: Pane, smiluj se nad mým synem, protože je náměsíčný<sup>732</sup> a zle<sup>667</sup> trpí, neboť často padá do ohně a často do vody; (16)a přivedl jsem ho k tvým učedníkům a nepodařilo se jim<sup>732</sup> ho uzdravit. (17)A Ježíš v odpověď řekl: Ó, nevěřící a zvrácené<sup>733</sup> pokolení<sup>734</sup>, dokdy budu s vámi<sup>735</sup>? Dokdy vás budu snášet? Vedte<sup>736</sup> mi ho sem! (18)A Ježíš mu domluvil<sup>737</sup> a ten démon od něho vyšel, a ten hoch byl od oné hodiny uzdraven. (19)Tu učedníci, přistoupivše stranou k Ježíšovi, řekli: Proč se ho nepodařilo vyhnat nám<sup>732</sup>? (20)A on jim praví: Pro vaši nevěru, neboť věru<sup>738</sup>, pravím vám: Budete-li mít víru jako zrno hořčice, řeknete této hoře: Přesuň<sup>464</sup> se odtud onam, a přesune se<sup>464</sup> a nic vám nebude nemožno. (21)Tento druh však nevychází, leč skrze modlitbu a půst<sup>739</sup>.

(22)A když pobývali<sup>740</sup> v Galilei, řekl jim Ježíš: Syn člověka bude brzy<sup>74</sup> vydáván do rukou lidí, (23)i zabijí ho a třetího dne bude vzkříšen. I byli tím<sup>741</sup> nesmírně zarmoucení. (24)A když přišli do Kafarnaúmu, přistoupili k Petrovi ti, kdo vybírali<sup>742</sup> didrachma<sup>743</sup>, a řekli: Váš učitel didrachma<sup>743</sup> neodvádí<sup>744</sup>? (25)Praví: Ba ano<sup>745</sup>. A když přišel do domu, předstihl ho Ježíš, pravě: Co myslíš<sup>746</sup>, Šimone? Králové země – od koho berou<sup>742</sup> cla<sup>747</sup> nebo poplatek? Od svých synů či od cizích<sup>748</sup>? (26)Petr mu praví: Od cizích<sup>748</sup>. Ježíš mu řekl: Synové jsou tudíž<sup>265</sup> toho prosti; (27)abychom se jim však nestali urážkou<sup>749</sup>, odeber se k moři, hoď udiči a vytáhni<sup>750</sup> první rybu, jež vyjde<sup>751</sup>, a otevra její ústa, najdeš statér<sup>752</sup>; ten<sup>753</sup> vezmi a dej jim za<sup>754</sup> mne i za sebe.

**18** V oné hodině k Ježíšovi přistoupili učedníci a pravili: Kdo tedy

je v království nebes největší<sup>755</sup>? (2)A Ježíš si přivolal jedno dětátko, postavil je uprostřed nich (3)a řekl: Věřu, pravím vám: Nebudete-li obráceni<sup>756</sup> a nestanete-li se *takovými* jako dětátka, nikterak do království nebes nevstoupíte. (4)Kdo<sup>757</sup> tudíž sám sebe poníží jako toto dětátko, ten je v království nebes největší<sup>755</sup>, (5)a kdokoli jedno takové dětátko přijme v<sup>758</sup> mém jménu, přijímá mne. (6)Kdokoli však jednomu z těchto malých, kteří ve mne<sup>759</sup> věří, zavdá příčinu k úrazu<sup>749</sup>, bylo by<sup>760</sup> mu prospěšné, aby na jeho šíji byl zavěšen veliký<sup>761</sup> mlýnský kámen a *on aby* byl potopen do hlubiny<sup>762</sup> moře. (7)Běda světu pro příčiny<sup>763</sup> úrazů<sup>764</sup>! Ano, k příčinám úrazů<sup>764</sup> nutně docházet<sup>765</sup> musí, nicméně běda onomu člověku, skrze něhož k příčině úrazu<sup>764</sup> dochází<sup>766</sup>. (8)A zavdá-li ti příčinu k úrazu<sup>749</sup> tvá ruka nebo tvá noha, vytni ji a zahod' od sebe; je pro tebe lepší<sup>767</sup>, bys chromý nebo zmrzačen vstoupil do života než *abys* byl, maje dvě ruce nebo dvě nohy, zahozen do věčného ohně. (9)A zavdá-li ti příčinu k úrazu<sup>764</sup> tvé oko, vyrví je a zahod' od sebe; je pro tebe lepší<sup>767</sup>, bys jednooký vstoupil do života, než *abys* byl, maje dvě oči, zahozen do ohnivého pekla<sup>157</sup>. (10)Hleďte<sup>768</sup>, byste *ani* jedním z těchto malých nepohrdli; pravím vám, že jejich andělé v nebesích ustavičně pohlížejí *na*<sup>769</sup> tvář mého Otce, jenž *je* v nebesích. (11)Vždyť Syn člověka přišel zachránit to, *co je* ztraceno<sup>770</sup>. (12)Co myslíte<sup>771</sup>? Jestliže některý člověk získá sto<sup>772</sup> ovcí a jedna z nich zbloudí<sup>773</sup>, *nestane se*, že zanechá těch devětadevadesát na horách, odebere se a hledá tu bloudící<sup>773</sup>? (13)A stane-li se, že ji najde, věru, pravím vám, že se nad ní více raduje než nad těmi devětadevadesáti nezbloudilými<sup>773</sup>. (14)Tak není vůle<sup>516</sup> vašeho Otce<sup>774</sup>, jenž *je* v nebesích, aby jeden z těchto malých zahynul<sup>770</sup>.

(15)Zhrěší-li však tvůj bratr proti tobě, jdi, pokárej<sup>775</sup> ho mezi tebou a jim samotným; uposlechne-li tě, získal jsi svého bratra. (16)Pakli však [tě] neuposlechne, přiber k sobě<sup>776</sup> ještě jednoho nebo dva, aby každá záležitost<sup>777</sup> byla založena<sup>778</sup> na slově<sup>779</sup> dvou nebo tří svědků<sup>780</sup>; (17)oslyší-lije<sup>781</sup> však, pověz shromáždění,



a oslyší-li<sup>781</sup> i shromáždění, budiž ti právě *takovým* jako někdo z národů<sup>790</sup> a dávkový bratru je břečří. (18)Věru, pravím vám: Kterékoli věci<sup>782</sup> svázete na zemi, budou<sup>783</sup> svázané v nebi, a kterékoli věci<sup>782</sup> uvolníte na zemi, budou<sup>783</sup> uvolněné v nebi. (19)Dále vám pravím, že dohodnou<sup>784</sup>-li se dva z vás na zemi stran jakéhokoli<sup>785</sup> předmětu<sup>786</sup>, byť si vyprošovali<sup>787</sup> cokoli, stane se jim od mého Otce, jenž *je* v nebesích, (20)neboť kde jsou dva nebo tři shromáždění<sup>788</sup> ke jménu mému<sup>789</sup>, tam jsem uprostřed nich.

(21)Tu k němu přistoupil Petr a řekl: Pane, kolikrát proti mně můj bratr zhřeší a odpustím mu? Až sedmkrát? (22)Ježíš mu praví: Nepravím ti až sedmkrát, nýbrž až sedmdesátkrát sedmkrát. (23)Pro tuto příčinu se království nebes stalo podobným králi<sup>790</sup>, jenž si umínil<sup>791</sup> uspořádat<sup>792</sup> účty se svými nevolníky; (24)a když počal pořádat<sup>792</sup>, byl mu přiveden jeden, jenž byl dlužen deset<sup>793</sup> tisíc talentů<sup>794</sup>. (25)A že neměl *čím* zaplatit<sup>795</sup>, poručil [jeho] pán, by byl prodán<sup>796</sup> on i jeho žena a děti a vše, cokoli<sup>581</sup> měl, a aby bylo zapláceno<sup>795</sup>. (26)Ten nevolník tedy padl a klaněl se mu, pravě: Pane, poshověj mi<sup>797</sup> a zaplatím<sup>795</sup> ti vše. (27)A pán onoho nevolníka, byv pohnut niterným soucitem<sup>358</sup>, ho propustil a tu půjčku mu promínil<sup>798</sup>. (28)Když však onen nevolník vyšel, potkal<sup>799</sup> jednoho ze svých spolunevolníků, jenž mu byl dlužen sto denárů<sup>800</sup>, a zmocniv se ho, rdousil *ho*, pravě: Zaplat<sup>795</sup> [mi], jsi-li co dlužen. (29)Ten jeho spolunevolník ho tedy, padnuv [k jeho nohám], snažně prosil, pravě: Poshověj mi<sup>797</sup> a zaplatím<sup>795</sup> ti. (30)On však nechtěl<sup>801</sup>, nýbrž odešel a uvrhl ho do vězení, dokud by nezaplatil<sup>795</sup>, co bylo dlužno. (31)Když však jeho spolunevolníci uviděli, co se stalo, byli *tím*<sup>802</sup> nesmírně zarmoucení, i šli<sup>802</sup> a vše, co se stalo, vysvětlili svému pánu. (32)Tu mu jeho pán, přívolaav si ho, praví: Zlý nevolníče, všechen onen dluh jsem ti odpustil, jelikož<sup>803</sup> jsi mě uprosil. (33)Neměl ses i ty smilovat nad svým spolunevolníkem, jak jsem se i já smiloval nad tebou? (34)A rozhněvav se jeho pán, odevzdal ho učitelům, dokud by nezaplatil<sup>795</sup> vše,

co mu bylo dlužno. (35)Tak učiní i můj nebeský Otec vám, jestliže každý svému bratru ze srdce<sup>804</sup> neodpustíte.

**19** A když Ježíš dokončil tato slova, stalo se, že ustoupil<sup>592</sup> z<sup>87</sup> Galileje a přišel na území<sup>684</sup> Júdska za Jordánem, (2)i vydaly se za ním početné davy a uzdravoval<sup>119</sup> je tam.

(3)I přistoupili k němu farizeové, aby ho pokoušeli<sup>685</sup>, a pravili: Je člověku dovoleno propustit svou ženu z<sup>805</sup> jakéhokoli<sup>483</sup> příčiny? (4)On [jim] však v odpověď řekl: Nečetli jste<sup>806</sup>, že ten, jenž *je* učinil, je od počátku učinil<sup>807</sup> mužským a ženským pohlavím (5)a řekl<sup>808</sup>: Následkem toho člověk opustí otce i matku a bude sloučen se svou ženou<sup>809</sup>, i stanou se ti dva jedním masem<sup>810</sup>, (6)takže již nejsou dva, nýbrž jedno maso? Co tedy spojil Bůh, necht' člověk nerozlučuje. (7)Praví mu: Proč<sup>811</sup> tedy Mojžíš přikázal dát list rozvodu a propustit [ji]? (8)Praví jim: Mojžíš vám povolil propouštět<sup>812</sup> své ženy *vzhledem* k vaší tvrdosti srdce, od počátku však tak nebylo<sup>813</sup>. (9)Pravím vám však, že kdokoli svou ženu propustí, ne<sup>814</sup> pro smilstvo<sup>815</sup>, a ožení se s druhou, cizoloží, a kdo se ožení s propuštěnou, cizoloží. (10)Jeho učedníci mu praví: Má-li se<sup>816</sup> věc<sup>817</sup> člověka s jeho<sup>818</sup> ženou takto, není prospěšné se ženit. (11)A on jim řekl: Ne všichni jsou s to přijmout<sup>819 820</sup> toto slovo, nýbrž *ti*, jimž je dáno, (12)neboť jsou bezženci<sup>821</sup>, kteří<sup>29</sup> se tak<sup>822</sup> zrodili<sup>823</sup> z útroby matčiných<sup>824</sup>, a jsou bezženci<sup>825</sup>, kteří<sup>29</sup> byli v bezžensství uvedeni<sup>825</sup> od lidí, a jsou bezženci<sup>825</sup>, kteří<sup>29</sup> se sami v bezžensství uvedli<sup>825</sup> pro království nebes. Kdo může přijímat<sup>819</sup>, necht' přijímá<sup>819</sup>.

(13)Tu k němu byla přinášena<sup>826</sup> dětátka, aby na ně pokládal<sup>826</sup> ruce a modlil se<sup>826</sup>, učedníci však je okřikovali<sup>826 827</sup>. (14)Ježíš však řekl: Nechejte dětátka a nebraňte<sup>828</sup> jim ke mně přicházet<sup>826</sup>, neboť takových je království nebes. (15)I pokládal<sup>826</sup> na ně ruce a odebral se odtamtud.

(16)A hle, přistoupil jeden a řekl mu: Učíteli, co dobrého<sup>250</sup> mám vykonat<sup>829</sup>, abych měl věčný život<sup>830</sup>? (17)A on mu řekl: Co se mne ptáš na dobré<sup>250 831</sup>? Ten, *jenž je dobrý*<sup>250</sup>, je jeden<sup>832</sup>. Chceš-li<sup>833</sup>

však vstoupit do života, buď bedliv příkazů. (18)Praví mu: Kterých? A Ježíš děl: Nebudeš vraždit, nebudeš cizoložit, nebudeš krást, nebudeš křivě svědčit, (19)cti svého<sup>818</sup> otce a svou<sup>818</sup> matku, a budeš milovat toho, *jenž je ti blízko*<sup>800</sup>, jako sám sebe. (20)Ten mladík mu praví: Všechny tyto věci jsem zachoval, co mi ještě chybí<sup>834</sup>? (21)Ježíš mu děl: Chceš-li<sup>833</sup> být dokonalý, jdi, prodej, co je tvé<sup>835</sup>, a dej chudým, a budeš mít poklad v nebi, a pojď<sup>815</sup>, ber se za mnou. (22)Ten mladík však, uslyšev to slovo, odešel smutný, neboť měl veliká<sup>836</sup> jmění<sup>837</sup>. (23)A Ježíš svým učedníkům řekl: Věřu, pravím vám: Boháč ztěžka vnikne<sup>836</sup> do království nebes. (24)A opět vám pravím: Snadnější je velbloudu vniknout<sup>836</sup> dírkou jehly než boháč vniknout<sup>836</sup> do Božího království. (25)A když to uslyšeli učedníci, upadali v nesmírné ohromení<sup>280</sup> a říkali: Kdo tedy může být zachráněn? (26)Ježíš však, zahledv se na ně, jim řekl: Lidem je toto nemožno, Bohu<sup>839</sup> však jsou všechny věci možné. (27)Tu mu Petr v odpověď řekl: Hle, my jsme zanechali všechny věci a vydali jsme se<sup>840</sup> za tebou – co tedy připadne<sup>841</sup> nám<sup>842</sup>? (28)A Ježíš jim řekl: Věřu, pravím vám, že vy, kteří jste se vydali<sup>840</sup> za mnou – v obrození<sup>843</sup>, až Syn člověka zasedne na svém trůně<sup>844</sup> slávy, posadíte se i vy na dvanáct trůnů, abyste soudili<sup>845</sup> dvanáct kmenů Izraelových. (29)A každý, kdo<sup>29</sup> zanechal domy<sup>846</sup> nebo bratry nebo sestry nebo otce nebo matku nebo ženu nebo děti nebo polnosti pro jméno mé<sup>847</sup>, dostane stonásobek a zdědí věčný život. (30)Mnozí první však budou posledními a poslední prvními; jeť

**20** království nebes podobno hospodáři<sup>391</sup> domu<sup>391</sup>, jenž<sup>29</sup> si hned za časného rána vyšel najmout dělníky na svou vinici; (2)a dohodnuv se<sup>848</sup> s dělníky na denáru<sup>800</sup> za den, odeslal je na svou vinici. (3)A vyšed okolo třetí hodiny, uviděl další stát zahálející<sup>849</sup> na tržišti; (4)i oněm řekl: Jděte i vy na vinici, a cokoli bude spravedlivé, vám dám. A oni odešli. (5)Opět vyšed okolo šesté a deváté hodiny, učinil taktéž. (6)Vyšed však okolo [hodiny] jedenácté, zastihl<sup>850</sup> další, jak *tam* stojí, i praví jim: Co tu

stojíte<sup>851</sup> a zahálíte<sup>849</sup> celý den? (7)Praví mu: Protože si nás nikdo nenajal. Praví jim: Jděte i vy na vinici [, a cokoli bude spravedlivé, dostanete]. (8)Když však nastal večer, praví pán té vinice svému zmocněnci: Zavolej dělníky a vyplat<sup>852</sup> [jim] mzdu, počna od posledních až po první. (9)I přišli ti *najatí* okolo jedenácté hodiny a dostali po denáru<sup>800</sup>. (10)A když přišli ti první, pojali domněnku, že dostanou více; a dostali i oni po denáru<sup>800</sup>; (11)a vzavše<sup>853</sup>, reptali proti hospodáři domu<sup>391</sup>, (12)říkajíce: Tito poslední odpracovali jednu hodinu a učinil jsi je rovnými nám, kteří jsme podstoupili<sup>854</sup> obtíž dne a úpal<sup>855</sup>. (13)On však jednomu z nich v odpověď řekl: Příteli<sup>856</sup>, nekřivdím ti. Nedohodl<sup>857</sup> ses se mnou na denáru? (14)Veźmi to, *co je tvé*, a jdi; přeji si<sup>858</sup> však tomuto poslednímu dát tolik jako<sup>859</sup> tobě. (15)Není mi dovoleno ve věcech svých<sup>860</sup> učinit, co si přeji<sup>858</sup>? Zdalí<sup>861</sup> je tvé oko zlé, protože jsem já dobrotivý<sup>862</sup>? (16)Tak budou poslední prvními a první posledními, neboť je mnoho povolanych, málo však vyvolených.

(17)A Ježíš, vystupuje<sup>86</sup> do Jerúsáléma, vzal na cestě těch dvanáct učedníků *k sobě* stranou a řekl jim: (18)Hle, vystupujeme<sup>86</sup> do Jerúsáléma a Syn člověka bude vydán velekněžím a písařům, i odsoudí ho *k smrti* (19)a vydají ho národům<sup>863</sup>, by *ho* učinili předmětem posměchu a zbičovali a ukřižovali<sup>864</sup>, a třetího dne opět vstane.

(20)Tu *k němu* přistoupila matka synů Zebedeových se svými syny, klaněla se a cosi od něho žádala<sup>865</sup>; (21)a on jí řekl: Co si přeješ<sup>865</sup>? Praví mu: Řekni, aby tito dva moji synové v tvém království usedli jeden po tvé pravici a jeden po tvé levici<sup>866</sup>. (22)A Ježíš v odpověď řekl: Nevíte, co si žádáte<sup>865</sup>. Můžete pít<sup>867</sup> kalich, ježž brzy budu<sup>868</sup> pít já? Praví mu: Můžeme. (23)[I] praví jim: Můj kalich sice<sup>869</sup> pít budete<sup>867</sup>, ale dát usednout po mé pravici a po [mé] levici<sup>866</sup> není věc má<sup>870</sup>, nýbrž *to patří těm*,<sup>871</sup> jimž je *to* připraveno od mého Otce. (24)A když *to* uslyšelo těch deset, byli vůči těm dvěma bratrům jati nevolí<sup>872</sup>; (25)Ježíš však, přivolav si je, řekl: Víte, že vládové národů nad nimi<sup>873</sup>

panují<sup>874</sup> a velící nad nimi<sup>873</sup> vykonávají pravomoc<sup>874</sup>. (26) Mezi vámi takto nebude, nýbrž kdokoli si přeje<sup>875</sup> stát se mezi vámi velkým, bude vaším posludou<sup>876</sup>, (27) a kdokoli si přeje<sup>875</sup> být mezi vámi první, buďž vaším nevolníkem, (28) právě *tak* jako Syn člověka nepřišel dát si posluhovat, nýbrž *sám* posloužit<sup>877</sup> a dát své žití jako výkupné za mnohé<sup>878</sup>.

(29) A když se ubírali ven z<sup>87</sup> Jericha, vydal se za ním početný dav; (30) a hle, dva slepci, sedící při cestě, uslyšeli, že se mimo bere Ježíš, i dali se do křiku<sup>879</sup>, říkajíce: Smiluj se nad námi, Pane, Synu Davidův! (31) A dav je okřikoval<sup>879</sup>, aby umlkli, oni však *tím* více křičeli, říkajíce: Smiluj se nad námi, Pane, Synu Davidův! (32) A Ježíš, zůstav stát, je zavolal a řekl: Co si přejete<sup>875</sup>, bych vám učinil? (33) Práví mu: Pane, aby naše oči byly otevřeny. (34) A Ježíš, byv pohnut niterným soucitem<sup>358</sup>, na jejich oči<sup>880</sup> sáhl a jejich oči hned prohlédly<sup>881</sup>, i vydali se za ním.

**21** A když se přiblížili k Jerúsálému<sup>882</sup> a přišli k Běthfaze<sup>882</sup> u hory Oliv, tu vyslal Ježíš dva učedníky, (2) právě jim: Odeberte se do té vsi, jež je naproti vám, a hned uvidíte<sup>883</sup> oslici *tam* přivázanou a u ní osle<sup>884</sup>; uvolněte<sup>885</sup> je a přiveďte mi je. (3) A řekne-li vám kdo co, povíte: Má jich zapotřebí \*Pán, i odešle je ihned. (4) Toto celé se pak událo, aby bylo splněno to, *co bylo řečeno skrze*<sup>11</sup> proroka, jenž praví<sup>886</sup>: (5) Povězte dceři Sióna: Hle, přichází ti tvůj Král, tichý<sup>887</sup> a jízmo<sup>888</sup> na oslici a na osletí<sup>884</sup>, mláděti<sup>889</sup> tahouna<sup>890</sup>. (6) I odebrali se učedníci a zachovali se podle *toho*, jak jim Ježíš nařídil, a (7) přivedli tu oslici a to osle<sup>884</sup> a nakladli na ně<sup>326</sup> svého šatstva, i nasedl na ně<sup>326</sup>. (8) A velmi početný dav<sup>891</sup> nastlal<sup>892</sup> vlastního<sup>893</sup> šatstva<sup>894</sup> na cestu<sup>895</sup>, druzí pak utínali ze stromů větve a stlali<sup>892</sup> na cestu<sup>895</sup>. (9) A davy, jež se braly před ním, i ty, jež šly za ním, volaly, říkajíce: *HÓSANNA*<sup>896</sup> synu Davidovu! Požehnáň *budiž* ten, jenž přichází ve jménu PÁNĚ! *HÓSANNA*<sup>896</sup> v nejvyšších *místech*! (10) A při jeho vstupu do Jerúsáléma bylo celé město vzrušeno<sup>897</sup> a říkalo: Kdo je toto<sup>149</sup>? (11) A davy říkaly: Toto<sup>149</sup> je Ježíš, ten prorok, jenž je z<sup>87</sup> Nazaretu z Galileje<sup>898</sup>.

(12) A Ježíš vstoupil do [Božího] CHRÁMU a vyhnal všechny ty, kdo v CHRÁMĚ prodávali a kupovali, a zřevracel stoly směnárníků a sedadla těch, kdo prodávali holuby<sup>899</sup>. (13) A praví jim: Je psáno<sup>900</sup>: Můj dům bude nazýván<sup>59</sup> domem modlitby, vy jste jež však učinili brlohem<sup>901</sup> lupičů<sup>902</sup>. (14) A v CHRÁMĚ k němu přistoupili slepci a chromí a uzdravil je. (15) A když velekněží a písaři uviděli divy, jež vykonal, a dítky v CHRÁMĚ volající a říkající: *HÓSANNA*<sup>896</sup> Synu Davidovu, byli jati nevolí<sup>872</sup> (16) a řekli mu: Slyšíš, co tito říkají? A Ježíš jim praví: Ano; nečetli jste nikdy<sup>903</sup>: Z úst batolat<sup>904</sup> a kojenců jsi zdokonalil<sup>905</sup> chválu? (17) A opustiv<sup>691</sup> je, vyšel z města ven do Běthanie a přenocoval tam.

(18) Časně ráno však, nastoupiv cestu zpět do města, vyhledověl<sup>92</sup>, (19) a uzřev na cestě jeden fíkovník, přišel k němu a nenašel na něm nic než jen listí. A praví mu: Necht' z tebe již nikdy<sup>906</sup> není<sup>907</sup> prázdného ovoce. A ten fíkovník okamžitě uschl. (20) A učedníci, vidouce to, se podivili a říkali: Jak ten fíkovník okamžitě uschl! (21) A Ježíš jim v odpověď řekl: Věru, pravím vám: Jestliže budete mít víru a nezapochybujete, budete schopni vykonat<sup>908</sup> nejen to, *co se stalo* tomu fíkovníku, nýbrž i když řeknete této hoře: Odstraň se a vrhni se<sup>909</sup> do moře, stane se; (22) a vše, očkolí<sup>910</sup> v modlitbě s věrou<sup>911</sup> poprosíte<sup>912</sup>, dostanete.

(23) A když přišel do CHRÁMU, přistoupili k němu, když vyučoval, velekněží a starší lidu a pravili: Jakou pravomocí<sup>913 914</sup> konáš tyto věci? A kdo ti tuto pravomocí<sup>913</sup> dal? (24) A Ježíš jim v odpověď řekl: Otáží se i já vás na jednu věc<sup>915</sup>, a povíte-li mi ji, řeknu i já vám, jakou pravomocí<sup>913 914</sup> tyto věci konám: (25) Janův křest – odkud byl? Z nebe či z lidí? A oni se mezi sebou domlouvali<sup>916</sup>, říkajíce: Povíme-li: z nebe, řekne nám: Proč jste mu tedy neuvěřili? (26) Povíme-li však: z lidí, bojíme se davu, vždyť všichni mají Jana za proroka. (27) I řekli Ježíšovi v odpověď: Nevíme. Děľ jim i on: Aniž vám já míním říci<sup>917</sup>, jakou pravomocí<sup>913 914</sup> tyto věci konám. (28) Ale co myslíte<sup>918</sup>? *Jeden* člověk měl dvě děti; i přistoupiv k prvnímu,

řekl: Dítě, jdi dnes, pracuj na [mé] vinici. (29) A on v odpověď řekl: Nechce se mi<sup>919</sup>. Potom<sup>920</sup> však, lituje *toho*<sup>921</sup>, odešel. (30) A přistoupiv k druhému, řekl taktéž, a on v odpověď řekl: Já *jádu*<sup>922</sup>, pane; a neodešel. (31) Který z těch dvou vykonal otcovu vůli<sup>916</sup>? Práví [mu]: Ten první. Ježíš jim praví: Věřu, pravím vám, že vás dávkoví výběřci a nevěstky předcházejí do Božího království. (32) Ano, přišel k vám Jan na cestě spravedlnosti a neuvěřili jste mu, ale dávkoví výběřci a nevěstky mu uvěřili, vy však, vidouce *to*, jste *toho* potom<sup>920</sup> nelitovali<sup>921</sup>, byste mu uvěřili.

(33) Poslyšte další přirovnání: Byl *jeden* hospodář<sup>591</sup> domu<sup>391</sup>, jenž<sup>29</sup> vysadil vinici a postavil okolo ní plot a vykopal v ní lis a zbudoval věž, i pronajal<sup>923</sup> ji rolníkům<sup>924</sup> a odešel ze země<sup>925</sup>. (34) Když se však přiblížila doba ovoce, vyslal k těm rolníkům<sup>924</sup> své nevolníky, by jeho<sup>926</sup> ovoce vyzvedli. (35) A rolníci<sup>924</sup>, chytivše<sup>927</sup> jeho nevolníky, jednoho<sup>928</sup> zbili a jednoho<sup>928</sup> zase zabili a jednoho<sup>928</sup> ukamenovali. (36) Opět vyslal další nevolníky, ve větším počtu než ty první, i učinili jim taktéž. (37) A nakonec k nim vyslal svého syna a pravil: Na mého syna budou mít ohled<sup>929</sup>. (38) Rolníci<sup>924</sup> však vidouce syna, sami mezi sebou řekli: Toto<sup>64</sup> je dědic – pojďte<sup>115</sup>, snažme se ho zabít<sup>930</sup> a zaberme<sup>931</sup> jeho dědictví. (39) I chytili<sup>927</sup> ho, vystrčili z vinice ven a zabili. (40) Až<sup>932</sup> tedy ten pán vinice přijde, co těm rolníkům<sup>924</sup> učiní? (41) Práví mu: Ty bídníky bídně zahubí a tu vinici pronajme<sup>923</sup> druhým rolníkům<sup>924</sup>, kteří<sup>29</sup> mu budou ovoce v příslušných<sup>933</sup> obdobích odvádět<sup>934</sup>. (42) Ježíš jim praví: Nikdy jste v Písmech nečetli<sup>935</sup>: Kámen, ježž zamítli<sup>936</sup> ti, kdo budovali<sup>937</sup>, ten se stal hlavou nároží<sup>938</sup>; ta<sup>939</sup> je<sup>940</sup> od PÁNA a je podivuhodná<sup>939</sup> v našich očích? (43) Pravím vám tudíž, že Boží království bude odňato vám<sup>941</sup> a dáno národu, jenž bude poskytovat<sup>942</sup> jeho ovoce<sup>943</sup>. (44) A kdo na ten kámen padne, bude roztrfštěn, a na kohokoli padne *on*, rozmetá ho. (45) A velekněží a farizeové poznali, uslyševše jeho přirovnání<sup>326</sup>, že mluví o nich, (46) a byli dychtiví se ho zmocnit<sup>944</sup>, ale<sup>945</sup> zalekli se davu, jelikož ho měli za proroka.

**22** A Ježíš k nim v odpověď opět promluvil v přirovnáních a pravil: (2) Království nebes se stalo podobným králi<sup>790</sup>, jenž<sup>29</sup> svému synu uspořádal svatební slavnost<sup>946</sup> (3) a vyslal své nevolníky, by na svatební slavnost<sup>946</sup> pozvané<sup>947</sup> povolali; a nechtěli<sup>948</sup> přijít. (4) Opět vyslal další nevolníky a pravil: Povězte pozvaným<sup>947</sup>: Hle, připravil jsem svůj oběd<sup>949</sup>, můj skot a tučný dobytek je poražen a všechny věci připraveny – pojďte<sup>115</sup> na svatební slavnost<sup>946</sup>. (5) Oni však bez zájmu<sup>950</sup> odešli, jeden<sup>928</sup> na své pole a jiný<sup>928</sup> zase po svém obchodu, (6) ostatní, zmocnivše se jeho nevolníků, je ztýrali a pobili. (7) A král se [, uslyšev o *tom*,]<sup>951</sup> rozhněval, a poslav svá vojska, pohubil ony vrahy a spálil<sup>952</sup> jejich město. (8) Tu svým nevolníkům praví: Svatební slavnost<sup>946</sup> je sice připravena, avšak pozvaní<sup>947</sup> nebyli hodni. (9) Ubírejte se tedy na rozcestí<sup>953</sup> silnic<sup>954</sup> a pozvěte<sup>947</sup>, kolik jich zastihnete<sup>955</sup>, na svatební slavnost<sup>946</sup>. (10) I vyšli oni nevolníci na silnice<sup>954</sup> a svolali<sup>956</sup> všechny, kolik jich zastihli<sup>955</sup>, zlé i dobré<sup>250</sup>, a svatební slavnost<sup>946</sup> <sup>957</sup> byla hojně opatřena hostmi<sup>958</sup>. (11) A král, vstoupiv, by se *na* hosty<sup>958</sup> podíval, tam uviděl člověka ne svatebním oděvem oděného. (12) I praví mu: Příteli<sup>856</sup>, jak jsi sem vnikl<sup>959</sup>, nemaje svatební oděv? On však oněměl<sup>960</sup>. (13) Tu řekl král posluhům<sup>876</sup>: Svažte jeho ruce a nohy a odneste ho a vyhodte do zevnější tmy; tam bude pláč a zatinání<sup>293</sup> zubů. (14) Jeť mnoho povoláních, málo však vyvoláních.

(15) Tu se farizeové odebrali a uspořádali poradu<sup>471</sup>, jak by ho vlákali do pasti<sup>961</sup> v řeči. (16) I vysílají k němu s héródovci své učedníky se slovy<sup>962</sup>: Učiteli, víme, že jsi pravdomluvný<sup>963</sup> a v pravdě vyučuješ Boží cestě a na nikom ti nezáleží<sup>964</sup>, neboť nehleďš na osobu<sup>965</sup> lidí; (17) pověz nám tedy, co si myslíš<sup>746</sup>: Je dovoleno dávat<sup>966</sup> císaři poplatek čili nic? (18) Ježíš však, poznav jejich podlost<sup>967</sup>, řekl: Co mě pokoušíte<sup>968</sup>, pokrytci? (19) Ukažte mi peníz poplatku. A oni mu předložili<sup>969</sup> denár<sup>800</sup>. (20) I praví jim: Čí je tento obraz a nápis? (21) Práví mu: Císařův. Tu jim praví: Odvádějte<sup>966</sup> <sup>970</sup> tedy císaři, co je císařovo<sup>971</sup>, a Bohu, co je Boží<sup>971</sup>. (22) A když

toto uslyšeli, byli jati údivem<sup>310</sup>, i nechali ho a odešli.

(23)V onen den k němu přistoupili saduceové, kteří říkají, že není opětovného vstání, a otázali se ho, (24)pravice: Učitelí, Mojžíš řekl<sup>972</sup>: Umře-li kdo nemající dětí, přízeň se jeho bratr švagrovsky k jeho ženě a způsobí, by jeho bratru povstalo<sup>973</sup> símě. (25)I bylo u nás sedm bratrů, a první, oženiv se, skonal, a nemaje semene, zanechal svou ženu svému bratru; (26)stejně i druhý a třetí, až do těch sedmi. (27)A naposledy ze všech umřela i ta žena. (28)Při opětovném vstání tedy – koho z těch sedmi bude ženou? Měli<sup>974</sup> ji přece všichni. (29)A Ježíš jim v odpověď řekl: Bloudíte<sup>975</sup>, jsouce neznali<sup>974</sup> Písem<sup>i</sup><sup>976</sup> Boží moci. (30)Vždyť při opětovném vstání ani nevstupují ani se nedávají v manželství<sup>977</sup>, nýbrž jsou jako Boží andělé v nebi. (31)A stran opětovného vstání mrtvých – nečetli jste to, co vám bylo řečeno od Boha, jenž praví<sup>978</sup>: (32)Já jsem Bůh Abrahamův a Bůh Isákův a Bůh Jakobův? Bůh není Bůh mrtvých, nýbrž živých. (33)A když to uslyšely davy, upadaly v ohromení<sup>280</sup> nad jeho naukou.

(34)Farizeové však, uslyšeše, že umlčel<sup>960</sup> saduceje, se spolu<sup>979</sup> sešli; (35)a jeden z nich, zákoník<sup>980</sup>, se otázal, aby ho pokoušel<sup>981</sup>, i pravil: (36)Učitelí, který je veliký příkaz v zákoně<sup>982</sup>? (37)A on mu děř<sup>983</sup>: Budeš milovat PÁNA, svého Boha, celým svým srdcem a celou svou duší a celým svým rozumem<sup>984</sup>. (38)Toto<sup>64</sup> je veliký a první příkaz; (39)a druhý je mu podobný<sup>985</sup>: Budeš milovat toho, jenž je ti blízko<sup>180</sup>, jako sám sebe. (40)Na těchto dvou příkazech visí celý zákon i proroci.

(41)A když se farizeové sešli, otázal se jich Ježíš, pravě: (42)Co si myslíte<sup>986</sup> o KRISTU? Čí syn je? Práví mu: Davidův. (43)Práví jim: Jak to tedy, že ho David v Duchu<sup>986</sup> nazývá<sup>987</sup> Pánem, pravě<sup>988</sup>: (44)PÁN mému Pánu řekl: Sed po mé pravici<sup>989</sup>, než tvé nepřátele položím pod tvé nohy? (45)Nazývá-li ho tedy David Pánem, jak to, že je<sup>987</sup> jeho syn? (46)A nikdo mu nemohl odpovědět slova, aniž se ho kdo od onoho dne ještě odvážil otázat.

**23** Tu Ježíš promluvil k davům a k svým učedníkům, (2)i pravil:

Písaři a farizeové zasedli na Mojžíšově sedadle; (3)všechny věci tedy, kterékoli<sup>990</sup> vám povědí, konejte a dodržujte<sup>991</sup>, podle jejich činů však nejednejte<sup>992</sup>, neboť mluví a nejednají<sup>992</sup>, (4)svazují však těžká a neúnosná břemena<sup>993</sup> a nakládají je na ramena lidí, ale sami nejsou ochotní<sup>994</sup> jimi pohnout ani svým prstem. (5)A všechny své činy konají, aby byli pozorováni<sup>188 995</sup> lidmi – vždyť rozšiřují své modlitební řemínky<sup>996</sup> a zvětšují třepení<sup>997</sup> [svého šatstva], (6)a mají rádi přední místo<sup>998</sup> na hostinách<sup>999</sup> a přední sedadla v synagogách (7)a pozdravy na tržištích a od lidí se dát nazývat *RABBI*, *RABBI*<sup>1000</sup>. (8)Vy se však nedávejte nazývat *RABBI*<sup>1000</sup>, neboť váš mistr<sup>1001 1002</sup> je jeden a vy všichni jste bratři, (9)a *nikoho* na zemi nenazývejte svým otcem, neboť váš Otec je jeden, jenž je v nebesích, (10)aniž se dávejte nazývat mistry<sup>1001</sup>, neboť váš mistr<sup>1001</sup> je jeden, KRISTUS. (11)Ten však, *kdo je z vás největší*<sup>755</sup>, bude vašim posluhou<sup>876</sup>, (12)a kdokoli<sup>1003</sup> sám sebe povýší, bude ponížen, a kdokoli<sup>1003</sup> sám sebe poníží, bude povýšen<sup>1004</sup>.

(13)Běda však vám, písaři a farizeové, pokrytci, protože zamykáte<sup>1005</sup> království nebes před lidmi – ano, sami<sup>1006</sup> nevstupujete, aniž necháváte vstoupit ty, kdo vstupují<sup>1007</sup>, <sup>1008</sup>(15)Běda vám, písaři a farizeové, pokrytci, protože obcházíte moře i souš, byste jednoho učinili přistoupilcem<sup>1009</sup>, a když<sup>1010</sup> se *jim* stane, činíte ho synem pekla<sup>1011</sup>, dvakrát *takovým* jako vy. (16)Běda vám, slepí vodiči<sup>656</sup>, kteří říkají: Kdokoli přísáhne při chrámu, není to nic, kdokoli však přísáhne při zlatě chrámu, je povinen<sup>1012</sup>. (17)Pošetilci a slepci – copak je větší: zlato či chrám, jenž zlato posvěcuje? (18)A: Kdokoli přísáhne při oltáři, není to nic, kdokoli však přísáhne při daru, jenž je na něm, je povinen<sup>1012</sup>. (19)[Pošetilci a] slepci – copak je větší: dar či oltář, jenž dar posvěcuje? (20)Kdo tedy přísáhne při oltáři, přísáhá při něm i při všech věcech, jež na něm *jsou*, (21)a kdo přísáhne při chrámu, přísáhá při něm i při tom, jenž v něm sídlí<sup>1013</sup>, (22)a kdo přísáhne při nebi, přísáhá při Božím trůnu i při tom, jenž na něm sedí. (23)Běda vám, písaři a farizeové, pokrytci, protože odvádíte

desátky z máty a z anýzu a z kmínu a zanedbali<sup>1014</sup> jste závažnější<sup>1015</sup> věci zákona – právo<sup>1016</sup> a soucítí a víru; tyto věci bylo záhodno uskutečnit a oněch zanedbávat<sup>1014</sup>. (24) Slepí vodiči<sup>656</sup>, kteří komára cedíte, velblouda však polykáte<sup>1017</sup>! (25) Běda vám, písmaři a farizeové, pokrytci, protože čistíte zevnějšíek poháru a talíře, zevnitř však jsou napěchovány loupeží<sup>1018</sup> a nevázaností<sup>1019</sup>. (26) Slepý farizeji, vyčist nejprve vnitřek poháru a talíře, aby se i jejich zevnějšíek stal čistým. (27) Běda vám, písmaři a farizeové, pokrytci, protože se podobáte obilným hrobům, jež<sup>29</sup> se sice zevně jeví krásnými, zevnitř však jsou napěchovány kostmi mrtvých a veškerou nečistotou. (28) Tak se i vy sice zevně lidem jevíte spravedlivými, zevnitř však jste vrchovatě plni<sup>1020</sup> pokrytictví a bezzákonosti. (29) Běda vám, písmaři a farizeové, pokrytci, protože budujete hroby proroků a zdobíte<sup>1021</sup> hrobky<sup>1022</sup> spravedlivých (30) a říkáte: Kdybychom byli bývali ve dnech svých otců, nebyli bychom bývali jejich společníky<sup>1023</sup> v krvi proroků. (31) Sami sobě tudíž podáváte svědectví, že jste synové těch, kteří proroky povraždili; (32) a vy – naplňte míru svých otců. (33) Hadí, zplozeňata zmijí, jak byste unikli<sup>1024</sup> odsouzení do pekla<sup>1011</sup>?

(34) Pro tuto příčinu, hle, já k vám vysílám proroky a mudrce a písmaře, a některé z nich zabijete a ukřičujete a některé z nich budete bičovat v svých synagogách a štvát<sup>1025</sup> od města k městu<sup>1026</sup> (35) tak, aby<sup>319</sup> na vás přišla veškerá na zemi vyhlášená spravedlivá krev, od krve spravedlivého Abela po krev Zachariáše, syna Barachiova, jehož jste zavraždili mezi chrámem a oltářem. (36) Věřu, pravím vám: Tyto všechny věci přijdou na toto pokolení<sup>734</sup>.

(37) Jerúsaléme, Jerúsaléme, město, jež zabíjí proroky a kamenuje ty, kdo jsou k němu vysláni, kolikrát jsem tvé děti chtěl svolat<sup>1027 1028</sup> tak jako<sup>1029</sup> slepice svolává<sup>1028</sup> svá kuřátka pod křídla, a nechtěli jste<sup>1027</sup>! (38) Hle, váš dům se vám zanechává pustý, (39) neboť vám pravím: Od nynějška mě již nikterak nevidíte, než řeknete<sup>1030</sup>: Požehnán buď ten, jenž přichází v jménu PÁNĚ.

**24** A Ježíš vyšel a ubíral se od CHRÁMU, i přistoupili jeho učedníci, by mu ukázali na<sup>1031</sup> budovy CHRÁMU. (2) A on jim v odpověď řekl: Nevidíte všechny tyto věci? Věřu, pravím vám: Nebude zde ponechán ani kámen na kameni, aby nebyl<sup>1032</sup> stržen. (3) A když seděl na hoře Oliv, přistoupili k němu jeho učedníci v ústraní a pravili: Pověz nám, kdy tyto věci budou a jaké bude znamení tvého příchodu a skončení věku? (4) A Ježíš jim v odpověď řekl: Hleďte, by vás někdo nesvedl<sup>1033</sup>, (5) neboť v<sup>1034</sup> mém jménu přijdou mnozí a budou říkat: Já jsem KRISTUS, a mnohé svedou<sup>1033</sup>. (6) Budete však slyšet o válkách a válečných pověstech; hleďte<sup>1035</sup>, byste se nedávali zastrášovat<sup>1036</sup>, neboť všechny [tyto] věci se musejí stát, ale konec to ještě není. (7) Povstaneť národ proti národu a království proti království a místy bude hlad a mor a zemětřesení<sup>1037</sup>, (8) tyto všechny věci však jsou počátek bolesti<sup>1038</sup>. (9) Tehdy vás vystaví<sup>1039</sup> útisku<sup>1040</sup> a budou vás zabíjet, i budete pro mé jméno ode všech národů nenáviděni; (10) a tehdy budou mnozí přivedeni k pádu<sup>1041</sup> a budou se navzájem zrazovat<sup>1039</sup> a navzájem nenávidět, (11) a povstane mnoho nepravých<sup>1042</sup> proroků, a mnohé svedou<sup>1033</sup>, (12) a tím, že převládne<sup>1043</sup> bezzákonost, láska většiny ochladne, (13) kdo však vytrvá do konce, ten bude zachráněn. (14) A tato blahá zvěst o království se bude kázat na celé obydlené zemi na svědectví všem národům, a tehdy přijde konec. (15) Až tedy uvidíte ohavnost pustošení<sup>1044</sup>, o níž bylo promluveno skrze<sup>11</sup> Daniěla, proroka, jak stojí na místě, jež se svatě<sup>1045</sup> (, kdo čte, rozuměj<sup>1046</sup>), (16) tu nechť ti, kdo budou v Júdsku, prchají do hor, (17) kdo bude na střeše<sup>397</sup>, nesestupuj, by si vzal<sup>1047</sup> věci ze svého domu, (18) a kdo na poli, ne navracej se nazpět, by si vzal<sup>1047</sup> svůj šat. (19) Běda však těm, jež budou těhotné, a těm, jež budou kojít v oněch dnech; (20) modlete se však, aby k vašemu útěku nedošlo v zimě<sup>1048</sup> ani v sobotu, (21) neboť tehdy bude veliká tíseň<sup>1040</sup>, jaké nebylo od počátku světa až doposud, aniž vůbec kdy bude<sup>1049</sup>, (22) a kdyby ony dni nebyly zkráceny<sup>1050</sup>, nebylo by žádné<sup>483</sup> maso

zachráněno, pro vyvolené<sup>1051</sup> však ony dni zkráceny<sup>1050</sup> budou. (23) Tehdy, řekne-li vám kdo: Hle, zde je KRISTUS, nebo zde, nevěřte<sup>1052</sup>, (24) neboť povstanou nepraví<sup>1042</sup> Kristové a nepraví<sup>1042</sup> proroci a budou ukazovat<sup>1053</sup> veliká znamení a zázraky, aby tak svedli<sup>1033</sup>, možno-li<sup>1054</sup>, i vyvolené. (25) Hle, předpověděl jsem vám. (26) Řeknou-li vám tedy: Hle, je v pustině – nevycházejte<sup>1052</sup>; hle, ve vnitřních pokojích<sup>1055</sup> – nevěřte<sup>1052</sup>, (27) neboť příchod Syna člověka bude právě takový<sup>1056</sup> jako když blesk vychází od východu<sup>1057</sup> a svítí<sup>1058</sup> až po západ; (28) kdekoli [totiž] je vrátola, tam se sletí<sup>1059</sup> supové<sup>1060</sup>. (29) Hned však po tísni<sup>1040</sup> oněch dní bude slunce zatemněno a měsíc nebude dávat svého lesku a hvězdy budou padat z nebe a moci nebes budou otřeseny<sup>1061</sup>; (30) a tehdy se na nebi zjeví znamení Syna člověka a tehdy budou všechny kmeny země<sup>126</sup> bédovat a uvidí Syna člověka přicházet na oblacích nebe s mocí a velikou<sup>1062</sup> slávou. (31) I vyšle své anděly se silným zvukem trouby a oni shromáždí<sup>1063</sup> jeho vyvolené od<sup>1064</sup> čtyř větrů, od nejzazších končin<sup>1065</sup> nebes až k jejich nejzazším končinám<sup>1065</sup>. (32) Naučte se však přirovnání od fíkovníku: Když<sup>1066</sup> se již jeho větev stane měkkou<sup>1067</sup> a vyhání listí<sup>1068</sup>, víte<sup>1069</sup>, že léto je blízko; (33) tak i vy, když<sup>1066</sup> uvidíte všechny tyto věci, vezte<sup>1069</sup>, že je to blízko, u dveří<sup>326</sup>. (34) Věřu, pravím vám: Toto pokolení<sup>734</sup> nikterak nepomine, než se všechny tyto věci stanou. (35) Nebe a země pomínou, má slova však nikterak nepomínou. (36) O onom dni a hodině však nikdo neví, ani anděl nebes, leč jediný [můj] Otec. (37) Ale i příchod Syna člověka bude právě takový<sup>1056</sup> jako dni Nóeho – (38) ano, jako byli v dnech, jež byly před potopou, jedouce a pijíce, ženice se a dvádající<sup>1070</sup>, až do toho dne, kdy Nóe vstoupil do schrány, (39) a nevěděli, až přišla potopa a všechny<sup>234</sup> smetla<sup>1071</sup>, právě takový bude i příchod<sup>1056</sup> Syna člověka. (40) Tehdy budou dva na poli – jeden se bere s sebou<sup>1072</sup> a jeden se ponechává; (41) dvě meloucí při mlýně<sup>1073</sup> – jedna se bere s sebou<sup>1072</sup> a jedna se ponechává. (42) Bďte tedy, protože nevíte, které hodiny přichází<sup>1074</sup> váš Pán. (43) Znejte však

toto<sup>1075</sup>, že kdyby se hospodář domu<sup>391</sup> dověděl, za které hlídky přichází<sup>1074</sup> zloděj, bděl by<sup>1076</sup> a nepřipustil by<sup>1077</sup> prokopání do svého domu; (44) pro tuto příčinu buďte připraveni<sup>1078</sup> i vy, neboť Syn člověka přichází<sup>1074</sup> v hodinu, kdy si to nemyslíte. (45) Nuže, kdo je ten věrný<sup>1079</sup> a prozíravý<sup>278</sup> nevolník, jehož jeho pán ustanovil nad svou oceldí, by jim však dával<sup>1080</sup> stravu? (46) Blažen je onen nevolník, jehož jeho pán přijde zastihně<sup>1081</sup>, jak si takto počíná; (47) věru, pravím vám, že ho ustanoví nade vším<sup>1082</sup>, co je jeho<sup>1083</sup>. (48) Jestliže však onen špatný nevolník ve svém srdci řekne: Můj pán odkládá své přijetí<sup>1084</sup>, (49) a počne tlouci své spolunvolníky a bude jíst a pít s opilci, (50) dostaví se<sup>1085</sup> pán onoho nevolníka v den, kdy na něho nečeká, a v hodinu, kdy o tom neví, (51) i rozsekne<sup>1086</sup> ho na dvě a jeho podíl určí<sup>1087</sup> s pokrytci; tam bude pláč a zatínání<sup>293</sup> zubů.

**25** Tehdy se království nebes stane podobným deset pannám, jež<sup>29</sup> vzaly své svítilny<sup>1088</sup> a vyšly vstříc ženichovi<sup>1089</sup>; (2) a pět z nich bylo prozíravých<sup>278</sup> a pět pošetilých. (3) Ty, jež<sup>29</sup> byly pošetilé, vzaly své svítilny<sup>1088</sup> a nevzaly s sebou oleje, (4) ty, prozíravé<sup>278</sup>, však se svými svítilnami<sup>1088</sup> olej v svých džbancích vzaly. (5) A když ženich dlouho nešel<sup>1084</sup>, zdřímly všechny<sup>1090</sup> a spaly<sup>1091</sup>. (6) Uprostřed noci však nastal pokřik: Hle, ženich! Vycházejte mu vstříc<sup>1089</sup>! (7) Tu všechny ony panny vstaly<sup>1092</sup> a upravily<sup>1093</sup> své svítilny<sup>1088</sup>; (8) a ty pošetilé těm prozíravým<sup>278</sup> řekly: Dejte nám ze svého oleje, protože naše svítilny<sup>1088</sup> hasnou. (9) Ty prozíravé<sup>278</sup> však odpověděly, pravíce: *Nikoli*, aby se snad<sup>162</sup> nestalo, že by nepostavilo nám ani vám. Ubírejte se raději k těm, kdo prodávají, a samy si kupte. (10) Zatímco však ony odcházely koupit, přišel ženich, a ty, jež byly připraveny, s ním vstoupily na svatební slavnost<sup>946</sup>; a dveře byly zamknuty<sup>1094</sup>. (11) A potom<sup>1095</sup> přicházejí i ty ostatní panny a říkají: Pane, Pane, otevři nám! (12) On však v odpověď řekl: Věřu, pravím vám: Neznám vás. (13) Bďte tedy, protože nevíte dne ani hodiny.

(14) *Je tomu totiž právě tak jako když jeden člověk, odcházející ze země<sup>925</sup>, povolal*

své vlastní nevolníky a svěřil<sup>1096</sup> jim, co bylo jeho<sup>1097</sup>, (15) i dal jednomu<sup>1098</sup> pět talentů<sup>794</sup> a jinému<sup>1098</sup> zase dva a jinému<sup>1098</sup> jeden, každému podle jeho osobní<sup>1099</sup> schopnosti<sup>1100</sup>, a hned ze země odešel<sup>1925</sup>. (16) A ten, jenž dostal těch pět talentů<sup>794</sup>, se odebral a dal se s nimi<sup>1101</sup> do práce<sup>1102</sup>, i vydělal<sup>1103</sup> dalších pět talentů<sup>794</sup>; (17) tak-též i ten, jenž dostal ty dva, [i on] získal dva další. (18) Ten však, jenž dostal ten jeden, odešel a jal se kopat v zemi a peníze<sup>1104</sup> svého pána ukryl. (19) A po dlouhém čase přichází pán těch nevolníků a účtuje<sup>1105</sup> s nimi. (20) I přistoupil ten, jenž dostal těch pět talentů<sup>794</sup>, přinesl dalších pět talentů<sup>794</sup> a pravil: Pane, svěřil<sup>1096</sup> jsi mi pět talentů<sup>794</sup> – hle, získal jsem mimo ně dalších pět talentů<sup>794</sup>. (21) Jeho pán mu děl: Dobře<sup>1106</sup>, poctivý<sup>250</sup> a věrný<sup>1107</sup> nevolníče; nad málo věcmi jsi byl věrný<sup>1107</sup>, nad mnoha věcmi tě ustanovím – vstup v radost svého pána. (22) A přistoupil i ten, jenž dostal ty dva talenty<sup>794</sup>, a řekl: Pane, svěřil<sup>1096</sup> jsi mi dva talenty<sup>794</sup> – hle, získal jsem mimo ně další dva talenty<sup>794</sup>. (23) Jeho pán mu děl: Dobře<sup>1106</sup>, poctivý<sup>250</sup> a věrný<sup>1107</sup> nevolníče; nad málo věcmi jsi byl věrný<sup>1107</sup>, nad mnoha věcmi tě ustanovím – vstup v radost svého pána. (24) A přistoupil i ten, jenž byl dostal<sup>1108</sup> ten jeden talent<sup>794</sup>, a řekl: Pane, poznal jsem tě, že jsi tvrdý člověk, žnoucí, kde jsi nezasel, a sklízějící<sup>1109</sup> odtud, kde<sup>1110</sup> jsi nerozsypal; (25) i dostav strach<sup>1111</sup>, odešel jsem a skryl tvůj talent<sup>794</sup> v zemi – hle, máš to, co je tvé. (26) A jeho pán mu v odpověď řekl: Zlý<sup>1112</sup> a lenivý<sup>1113</sup> nevolníče, věděl jsi, že žnu, kde jsem nezasel, a sklízím<sup>1109</sup> odtud, kde<sup>1110</sup> jsem nerozsypal; (27) měl jsi tedy mé peníze<sup>1104</sup> vysázat peněžníčkům<sup>1114</sup> a já bych, až bych přišel, si to, co je mé, vyzvedl<sup>1115</sup> s úroky. (28) Vezměte<sup>1116</sup> tedy ten talent<sup>794</sup> od něho a dejte tomu, jenž má těch deset talentů<sup>794</sup>, (29) neboť každému, kdo má<sup>274</sup>, bude dáno a bude obdařen hojností<sup>526</sup>, od toho však, kdo nemá<sup>274</sup>, od něho bude vzato<sup>527</sup> i to, co má. (30) A toho k ničemu se nehodícího<sup>1117</sup> nevolníka vyhodte<sup>1118</sup> do zevnější tmy; tam bude pláč a zatinání<sup>293</sup> zubů.

(31) Až však přijde Syn člověka ve své slávě a s ním všichni andělé, tu zasedne

na svém trůně<sup>844</sup> slávy (32) a budou před ním shromážděny<sup>1119</sup> všechny národy; i odloučí<sup>588</sup> je od sebe navzájem právě tak jako pastýř odlučuje<sup>588</sup> ovce od koz, (33) a postaví ovce po své pravici<sup>1120</sup> a kozy<sup>1121</sup> zase po levici<sup>1120</sup>. (34) Tu Král těm po své pravici<sup>1120</sup> řekne: Pojdte<sup>115</sup>, vy pozehaní mého Otce, zdědte<sup>1122</sup> království vám připravené od založení světa, (35) neboť jsem vyhladověl<sup>192</sup> a dali jste mi najíst se, žíznil jsem<sup>1123</sup> a napojili jste mě, byl jsem cizincem<sup>1124</sup> a pozvali jste mě<sup>1125</sup>, (36) nahý<sup>1126</sup> a oblékli jste mě, nemocněl jsem a navštívili jste mě, byl jsem ve vězení a přišli jste ke mně. (37) Tu mu ti spravedliví odpovědí, pravíce: Pane, kdy jsme tě uviděli hladového a nakrmili, nebo žíznivého a napojili? (38) A kdy jsme tě uviděli jako cizince<sup>1124</sup> a pozvali<sup>1125</sup>, nebo nahého<sup>1126</sup> a oblékli? (39) A kdy jsme tě uviděli nemocného nebo ve vězení a přišli k tobě? (40) A Král jim v odpověď řekne: Věru, pravím vám: Pokud jste tak učinili jednomu z těchto mých bratrů, učinili jste tak mně. (41) Tu řekne i těm po levici<sup>1120</sup>: Ubírejte se ode mne, vy zlořečení, do věčného ohně, připraveného ďáblu a jeho andělům, (42) neboť jsem vyhladověl<sup>192</sup> a nedali jste mi najíst se, žíznil jsem<sup>1123</sup> a nenapojili jste mě, (43) byl jsem cizincem<sup>1124</sup> a nepozvali jste mě<sup>1125</sup>, nahý<sup>1126</sup> a neoblékli jste mě, nemocen a ve vězení a nenavštívili jste mě. (44) Tu i oni odpovědí, pravíce: Pane, kdy jsme tě uviděli hladového nebo žíznivého nebo jako cizince<sup>1124</sup> nebo nahého<sup>1126</sup> nebo nemocného nebo ve vězení a neposloužili ti? (45) Tu jim odpoví, pravě: Věru, pravím vám: Pokud jste tak neučinili jednomu z těchto nejmenších, neučinili jste tak ani mně. (46) I odejdou tito do věčného trestu a ti spravedliví do věčného života.

**26** A když Ježíš dokončil všechna tato slova, stalo se, že svým učedníkům řekl: (2) Víte, že po dvou dnech nastává Minutí<sup>1127</sup> a dochází k vydání Syna člověka<sup>1128</sup> k tomu, by byl ukřižován. (3) Tu byli do paláce velekněze, jemuž se říkalo Kaiafas, svoláni<sup>1129</sup> velekněží a starší lidu (4) a spolu se usnesli, že se Ježíše lstí zmocní a budou usilovat o jeho zabití<sup>1130</sup>.



(5)Pravili však: Ne ve svátek, aby nenastal povyk<sup>1131</sup> mezi lidem. (6)Když se však stalo, že Ježíš byl<sup>1132</sup> v Běthanii, v domě Šimona, malomocného, (7)přistoupila k němu jedna žena, mající alabastrovou láhev drahocenné voňavky<sup>1133</sup>, a vylila<sup>1134</sup> ji na jeho hlavu, když ležel u stolu. (8)Učedníci však, vidouce to, byli jati nevoli<sup>872</sup> a pravili: K čemu toto mrhání<sup>1135</sup>? (9)Toto se přece mohlo za mnoho prodat<sup>1136</sup> a dát chudým. (10)Ježíš však, poznáv to, jim řekl: Co té ženě působíte rozpaky<sup>1137</sup>? Vždyť vůči mně uskutečnila dobrý<sup>141</sup>1138 skutek – (11)chudé přece u sebe<sup>73</sup> máte vždy, mne však ne vždy máte. (12)Ano, když ona<sup>1139</sup> tuto voňavku<sup>1133</sup> vypustila na mé tělo<sup>1140</sup>, učinila tak k mému pohřbení<sup>1141</sup>. (13)Věřu, pravím vám: Kdekoli v celém světě dojde ke<sup>1142</sup> kázání této blahé zvěsti, promluví se i o tom, co tato učinila, na její památku.

(14)Tu se jeden z těch dvanácti, jemuž se říkalo Júdas Iskarióta, odebral k velekněžímu a (15)řekl: Co jste ochotni<sup>1143</sup> mi dát? A já vám ho vydám. A oni mu ustanovili<sup>1144</sup> třicet stříbrňáků; (16)a od té doby pásl po vhodné příležitosti<sup>1145</sup>, aby ho mohl vydat<sup>1146</sup>.

(17)A prvního dne svátků nekvašených chlebů přistoupili učedníci k Ježíšovi a pravili: Kde si přeješ<sup>1143</sup>, bychom ti připravili pojedení Minutí<sup>1127</sup>? (18)A on řekl: Jděte do města k tomu a tomu a povězte mu: Učitel praví: Můj čas je blízko; Minutí<sup>1127</sup> konám<sup>1147</sup> se svými učedníky u tebe. (19)I zachovali se učedníci, jak jim Ježíš nařídil, a připravili Minutí<sup>1127</sup>; (20)a když nastal večer, ulehl s těmi dvanácti ke stolu. (21)A zatímco jedli, řekl: Věřu, pravím vám, že jeden z vás mě vydá. (22)I počali mu, nesmírně se rmoutíce, každý z nich, říkat: Což jsem to snad já, Pane? (23)On však v odpověď řekl: Ten, jenž se mnou namáčí<sup>1148</sup> ruku v míse, ten<sup>1149</sup> mě vydá. (24)Syn člověka se sice ubírá podle toho, jak je o něm psáno, běda však onomu člověku, skrze něhož k vydání Syna člověka dochází<sup>1128</sup>; onomu člověku by bylo dobře<sup>1138</sup>, kdyby se<sup>1150</sup> nebyl zrodil<sup>1151</sup>. (25)A Júdas, jenž ho vydával<sup>1152</sup>, v odpověď řekl: Což jsem to snad já, RABBI<sup>1000</sup>? Praví mu: Ty jsi řekl.

(26)A zatímco jedli, vzal Ježíš chléb a požehnal jej, rozlámala a podával učedníkům a řekl: Vezměte, pojzte, toto je mé tělo. (27)A vzal kalich, poděkoval a podal jim, pravě: Upijte z něho všichni, (28)neboť toto je má krev, krev [nové]<sup>1153</sup> úmluvy<sup>1154</sup>, jež se za mnohé<sup>1155</sup> vylévá k odpuštění hříchů. (29)Pravím vám však, že z tohoto plodu<sup>1156</sup> vínné révy od nynějška ani neupiji – až do onoho dne, kdy jej s vámi budu pít, nový<sup>1157</sup>, v království mého Otce. (30)A zapěvše chvalo zpěv<sup>1158</sup>, vyšli na horu Oliv. (31)Tu jim Ježíš praví: Vy všichni se v tuto noc pro mne<sup>1159</sup> dáte přivést k pádu<sup>1160</sup>; je přece psáno<sup>1161</sup>: Udeřím<sup>1162</sup> pastýře a ovce stáda budou rozehnány<sup>1163</sup>. (32)Poté však, co budu vzkříšen<sup>1164</sup>, vás převedu do Galileje. (33)A Petr mu v odpověď řekl: Dají-li se pro tebe<sup>1159</sup> k pádu<sup>1160</sup> přivést všichni, já se nikdy k pádu přivést nedám<sup>1160</sup>. (34)Ježíš mu děl: Věřu, pravím ti, že se mne v tuto noc, dříve než kohout zakokrhá<sup>1165</sup>, třikrát zřekneš<sup>1166</sup>. (35)Petr mu praví: I kdybych musel s tebou umřít, nikterak se té zřeknu<sup>1166</sup>. Podobně promluví i všichni učedníci.

(36)Tu s nimi Ježíš přichází na místo<sup>1167</sup>, jemuž se říká Gethsémani, a první učedníkům: Poseďte<sup>1168</sup> tu dotud, než tamto odejdu a<sup>1169</sup> pomodlím se. (37)A vzav s sebou Petra a ty dva syny Zebedeovy, počal se rmoutit a být hluboce sklíčen<sup>1170</sup>. (38)Tu jim praví: Má duše je převelmi zarmoucena, až k smrti. Zůstaňte zde a bděte se mnou. (39)A popoždě kousek vpřed, padl na svou tvář, modle se a pravě: Můj Otče, je-li možno, nechť mě tento kalich mine<sup>1171</sup>, nicméně však ne jak já chci<sup>1172</sup>, nýbrž jak chceš ty. (40)I přichází k učedníkům a shledává, že oni<sup>1173</sup> spí<sup>1174</sup>, i praví Petrovi: To<sup>1175</sup> jste nedokázali se mnou jednu hodinu probdít? (41)Bděte a modlete se, abyste se nedostali<sup>1176</sup> do pokušení; duch je sice odhodlán<sup>1177</sup>, maso však slabé. (42)Opět se, odešed podruhé, pomodlil<sup>1178</sup>, pravě: Můj Otče, nemůže-li [mě] toto minout<sup>1171</sup>1179, aniž bych to<sup>1180</sup> vypil, staň se tvá vůle<sup>205</sup>. (43)A přišed shledal opět<sup>1181</sup>, že oni<sup>1173</sup> spí<sup>1174</sup>, neboť jejich oči byly ztěžklé. (44)A zanechav je, opět odešel a pomodlil se<sup>1178</sup> potřetí, i řekl touž

věc<sup>1182</sup>. (45)Tu přichází k učedníkům a praví jim: Spěte<sup>1174</sup> dále a hovějte si<sup>1183</sup>; hle, přiblížila se hodina a Syn člověka je vydáván do rukou hříšníků. (46)Vstávejte<sup>1184</sup>, pojďme, hle, přiblížil se ten, jenž mě vydává.

(47)A zatímco ještě mluvil, hle, přišel Júdas, jeden z těch dvanácti, a s ním početný dav, s meči<sup>1185</sup> a obušky<sup>1186</sup>, od velekněží a starších lidu. (48)Ten pak, jenž ho vydával, jim byl dal znamení, pravě: Kteréhokoli políbím, je on, zmocněte se ho. (49)A hned, přistoupiv k Ježíšovi, řekl: Bud' zdrav, *RABBI*<sup>1000</sup>; a zlíbal ho. (50)Ježíš mu však řekl: Příteli<sup>856</sup>, nač jsi přišel<sup>1187</sup>? Tu přistoupili, položili na Ježíše ruce a zmocnili se ho. (51)A hle, jeden z těch s Ježíšem vztáhl ruku, vytasil svůj meč<sup>1185</sup>, udeřil nevolníka veleknězova a usekl<sup>1188</sup> jeho ucho. (52)Tu mu Ježíš praví: Vrať svůj meč<sup>1185</sup> zase<sup>1189</sup> na jeho místo, neboť všichni, kteří meč<sup>1185</sup> berou<sup>1190</sup>, mečem<sup>1185 1191</sup> zahynou<sup>1192</sup>; (53)anebo myslíš, že teď nemohu snažně poprosit svého Otce a že by mi poskytl<sup>1193</sup> více než dvanáct legií<sup>1194</sup> andělů? (54)Jak by potom byla splněna Písma, že se tak musí stát? (55)V onu hodinu řekl Ježíš davům: Jako na lupiče jste s meči<sup>1185</sup> a obušky<sup>1186</sup> vyšli mě zatknout<sup>1195</sup>? Denně jsem [u vás] sedal v CHRÁMĚ a vyučoval, a nezmocnili jste se mě. (56)Toto celé se však událo, aby byla splněna Písma proroků. Tu ho učedníci všichni opustili a prchli.

(57)Ti pak, kteří se Ježíše zmocnili, *ho* odvedli ke Kaiafovi, veleknězi, kam byli svoláni<sup>1129</sup> písmáři a starší. (58)A Petr šel zdaleka za ním až k veleknězovu paláci<sup>1196</sup>, a vstoupiv dovnitř<sup>1197</sup>, seděl se<sup>1198</sup> zřízenci, by uviděl konec. (59)A velekněží a starší a celá rada<sup>1199</sup> vyhledávali proti Ježíšovi lživé svědectví, tak aby<sup>319</sup> mohli způsobit jeho smrt<sup>1200</sup>, (60)a nenašli<sup>1201</sup>, ač přistupovalo<sup>1202</sup> mnoho lživých svědků. Nakonec však přistoupili dva lživí svědkové a (61)řekli: Tento děl: Mohu zbořit a ve třech dnech zbudovat Boží chrám. (62)I vstal velekněz a řekl mu: Neodpovídáš nic? Co tito proti tobě dosvědčují? (63)Ježíš však mlčel. A velekněz mu v odpověď řekl: Zapřisáhám<sup>1203</sup> tě skrze živého Boha, abys nám řekl, zda

ty jsi KRISTUS, Boží Syn. (64)Ježíš mu praví: Ty jsi řekl; nadto vám pravím: Od nynějška uvidíte Syna člověka sedícího po pravici<sup>1204</sup> moci a přicházejícího na oblacích nebe. (65)Tu velekněz roztrhl své šatstvo a pravil: Rouhal se<sup>1205</sup> – co ještě máme zapotřebí svědků? Hle, nyní jste to rouhání uslyšeli! (66)Co myslíte<sup>1206</sup>? A oni v odpověď řekli: Prodadá trestu smrti. (67)Tu se jali plivat do jeho tváře a bušit *do* něho pěstmi, a někteří se *ho* jali bít<sup>1207</sup> dlaněmi<sup>1208</sup> (68)a říkali: Prorokuj<sup>1205</sup> nám, Kriste, kdo je *to*, jenž tě uhodil?

(69)Petr však seděl venku v nádvoří paláce<sup>1196</sup>, i přistoupila k němu jedna děvečka a pravila: A tys<sup>1209</sup> byl s Ježíšem, s tím Galilejcem. (70)On však přede všemi zapřel, pravě: Nevím, co pravíš. (71)A když vyšel do vstupní síně<sup>1210</sup>, uviděla ho druhá, i praví těm tam: I tento byl s Ježíšem, s tím Nazareem. (72)A opět zapřel, s přísahou: Neznám toho člověka. (73)A zakrátko přistoupili ti, kteří *tam* stáli, a řekli Petrovi: Opravdu jsi z nich i ty, vždyť tě i tvá mluva prozrazuje<sup>1211</sup>. (74)Tu počal tuze proklínat a přísahat: Neznám toho člověka. A hned zakokřhal<sup>1212</sup> kohout, (75)a Petr si vzpomněl na slovo<sup>1213</sup> Ježíšovo, že [mu] řekl<sup>1214</sup>: Dříve než kohout zakokřhá<sup>1165</sup>, třikrát se mne zřekneš<sup>1215</sup>. A vyšel ven, hořce se rozplakal<sup>1216</sup>.

**27** A když nastalo ráno, uspořádali všichni velekněží a starší lidu proti Ježíšovi<sup>1217</sup> poradu<sup>1218</sup>, tak aby<sup>319</sup> způsobili jeho smrt<sup>1200</sup>. (2)I svázali ho a odvedli, a vydali ho Pontiu Pilátovi<sup>1219</sup>, vladaři.

(3)Tu když Júdas, jenž ho byl vydal, uviděl, že byl odsouzen, byl naplněn stříčtkami svědomí<sup>1220</sup> a vrátil těch třicet stříbrňáků velekněžím a starším, (4)pravě: Zhřešil jsem, že jsem vydal nevinou<sup>1221</sup> krev. Oni však řekli: Co je nám do toho<sup>1222</sup>? Přihlédni k tomu ty<sup>1223</sup>. (5)I mrštil těmi<sup>1224</sup> stříbrňáky do chrámu a odstoupil, i odešel a oběsil se. (6)A velekněží ty stříbrňáky vzali a řekli: Není dovoleno je hodit do korbanu<sup>1225</sup>, jelikož<sup>803</sup> je *to* cena krve. (7)A uspořádavše poradu<sup>1226</sup>, zakoupili za ně<sup>1227</sup> hrnčířovo pole za pohřebiště cizincům. (8)Proto bylo ono pole až podnes

nazvano Pole krve. (9) Tehdy bylo splněno to, *co bylo řečeno skrze<sup>n1</sup> Jeremiáše, proroka, jenž praví<sup>1228</sup>: A vzal jsem<sup>1229</sup> těch třicet stříbrníků, cenu toho, na něhož byla cena vypsána, na něhož cenu vypsali<sup>1230</sup> ti, kteří byli z Izraelových synů, (10) a dali je za hrnčířovo pole, podle toho, jak mi nařídil PÁN.*

(11) Ježíš však stanul před vladařem a vladař se ho jal dotazovat<sup>1231</sup>, pravě: Ty jsi ten Král Židů? A Ježíš mu děl: Ty pravíš. (12) A když byl od velekněží a starších obžalován, neodpověděl nic. (13) Tu mu Pilát praví: Neslyšíš, kolik věcí proti tobě dosvědčují? (14) A neodpověděl mu ani jediným slovem<sup>1232</sup>, takže se vladař náramně divil. (15) I měl vladař obyčej ve svátek davu propouštět jednoho vězně, kterého si přáli<sup>1233</sup>, (16) a tehdy měli vězně významného<sup>1234</sup>, jemuž se říkalo Barabbas. (17) Když se tedy sešli<sup>1235</sup>, řekl jim Pilát: Kterého si přejete<sup>1233</sup>, bych vám propustil – Barabbu či Ježíše, jemuž se říká Kristus? (18) Věděl totiž, že *mu* ho vydali ze závěsti. (19) Když však seděl na soudcovském stolci, odeslal k němu jeho žena vzkaz<sup>1236</sup>: S oním spravedlivým nic neměj<sup>1237</sup>, neboť jsem pro něho dnes ve snu mnoho vytrpěla. (20) Velekněží a starší však přemluvili davu, aby si vyprosili Barabbu a Ježíše *aby* vydali v záhubu<sup>1238</sup>. (21) A vladař jim v odpověď řekl: Kterého z těch dvou si přejete<sup>1233</sup>, bych vám propustil? A oni řekli: Barabbu! (22) Pilát jim praví: Co tedy mám učinit<sup>1239</sup> s Ježíšem, jemuž se říká Kristus? Všichni praví: Necht' je ukřižován! (23) A vladař děl: Copak učinil zlého? Oni však ještě více křičeli, říkajíce: Necht' je ukřižován! (24) A Pilát, vida, že *to* není nic platné<sup>1240</sup>, nýbrž že spíše nastává vzbouření<sup>1241</sup>, nabral vody a opláchl si před davem ruce, pravě: Stran<sup>613</sup> krve tohoto spravedlivého jsem nevinen<sup>1221</sup> – přihlédněte k tomu vy<sup>1223</sup>. (25) A všechny lid v odpověď řekl: Jeho krev na nás a na naše děti! (26) Tu jim propustil Barabbu, Ježíše však zmrskal a odevzdal, aby byl ukřižován. (27) Tu vzali vladařovi vojáci Ježíše s *sebou* do přetoria<sup>1242</sup> a svolali na něho celý oddíl<sup>1243</sup>, (28) i svlékli ho a vložili na něho šarlatovou pláštěnku<sup>1244</sup>,

(29) a z trní spletli věnec<sup>1245</sup> a nasadili na jeho hlavu, a do jeho pravice třtinu, i jali se před ním padat na kolena a posmívat se mu, říkajíce: Buď zdrav, Králi Židů! (30) A naplivavše na něho, vzali tu třtinu a tloukli do jeho hlavy. (31) A když se mu naposmívali, svlékli ho z té pláštěnky<sup>1244</sup> a oděli ho jeho šatstvem, a odváděli<sup>1246</sup> ho k ukřižování.

(32) A když vycházeli, přišli na<sup>1247</sup> jednoho člověka, Kyréřana<sup>1248</sup> jménem Šimon; toho donutili jít s *nimi*, aby se chopil jeho kříže<sup>1249</sup>. (33) A přišedše na místo řečené Golgotha, jemuž se říká Místo lebky, (34) dali mu napít se<sup>1250</sup> octa promíšeného se žlučí; a okusiv, nechtěl<sup>1251</sup> se napít<sup>1250</sup>. (35) A ukřižovavše ho, rozdělili si jeho šatstvo, vrhajíce los<sup>1252</sup>; (36) a střezili ho tam sedíce. (37) A nad jeho hlavu nasadili jeho písemné<sup>1253</sup> obvinění: Toto<sup>64</sup> je Ježíš, Král Židů. (38) Tu jsou s ním křižováni dva lupiči, jeden zprava a jeden zleva. (39) A ti, kdo se ubírali mimo, mu spílali<sup>1254</sup>, potřásajíce<sup>1255</sup> svými hlavami (40) a říkajíce: Ty, jenž boříš a ve třech dnech budeš chrám, zachraň sám sebe<sup>1256</sup>! Jsi-li Boží Syn, sestup z kříže! (41) [A] podobně i velekněží, posmívajíce se s písmaři a staršími, říkali: (42) Druhé zachraňoval<sup>1256 1257</sup>, sám sebe zachránit<sup>1256</sup> nemůže! Je Israéltův Král – necht' nyní sestoupí s kříže a uvěříme na něho<sup>1258</sup>! (43) Spolehl<sup>1259</sup> na Boha – necht' ho nyní vysvobodí, chce-li ho<sup>1251</sup>; řekl přece: Jsem Boží Syn! (44) A taktéž ho hanobili i ti lupiči, kteří byli ukřižováni s ním.

(45) Od šesté hodiny pak nastala po vši zemi<sup>126</sup> tma až do hodiny deváté; (46) okolo deváté hodiny však Ježíš silným hlasem zvolal, pravě<sup>1260</sup>: *ÉLÍ, ÉLÍ, LAMA SABACHTHANÍ?* To jest: Můj Bože, můj Bože, nač jsi mě opustil<sup>1261</sup>? (47) A někteří z těch, kdo tam stáli, říkali, uslyševše *to*: Tento volá Eliáše. (48) A jeden z nich hned přiběhl<sup>1262</sup>, vzal houbu a nasytil octem a nasadil na třtinu a napájel ho. (49) Ostatní však říkali: Nechej, podívejme se<sup>1263</sup>, zdali ho Eliáš přichází<sup>1074</sup> zachránit<sup>1256</sup>. (50) A Ježíš, opět silným hlasem vykřiknuv, se vzdal<sup>1264</sup> ducha. (51) A hle, opona chrámu se roztrhla<sup>1265</sup> na dvě, od shora až dolů, a země se roztrásla a skály

se trhaly<sup>1265 1266</sup> (52) a hrobky se otevřely<sup>1265 1267</sup> a mnoho těl zesnulých svatých bylo vzkříšeno<sup>1268</sup>, (53) a vyšedše z hrobek po jeho vzkříšení<sup>1269</sup>, vstoupili do svatého města a mnohým se zjevili<sup>1270</sup>. (54) Setník však a ti, kteří s ním Ježíše střežili, se nesmírně ulekli<sup>1271</sup>, vidouce zemětřesení a ty věci, jež se děly<sup>1272</sup>, a říkali: Tento byl opravdu Boží Syn.

(55) A bylo tam mnoho žen, jež se dívaly zdaleka – ty, jež<sup>1273</sup> za Ježíšem přišly<sup>1274</sup> od Galileje, posluhující mu<sup>107</sup>; (56) a mezi nimi byla Marie z Magdaly<sup>1275</sup> a Marie, matka Jakubova a Jósiova, a matka synů Zebedeových.

(57) Když pak nastal večer, přišel *eden* bohatý člověk z Arimatheje, jeho jméno Josef, jenž se sám také byl stal Ježíšovým<sup>1276</sup> učedníkem; (58) ten, přistoupiv k Pilátovi, se jal vypořádat<sup>1277</sup> si Ježíšovo tělo. Tu Pilát poručil, by tělo bylo vydáno, (59) a Josef, dostav<sup>1278</sup> tělo, je zavínil v čisté plátno (60) a uložil je v své nové hrobce, již byl vytesal ve skále. I přivánil *ke* dveřím té hrobky veliký kámen a odešel; (61) byla tam však Marie z Magdaly<sup>1275</sup> a ta druhá Marie, jež seděla naproti hrobu.

(62) Nazítří pak – to<sup>29</sup> je *den* po Přichystávání<sup>1279</sup> – se velekněží a farizeové sešli<sup>1235</sup> k Pilátovi (63) a pravili: Pane, vzpomněli jsme si, že onen podvodník<sup>1280</sup> ještě za živa řekl: Za tři dni dochází k mému vzkříšení<sup>1268</sup>. (64) Poruč tedy, by hrob až do třetího dne byl zajištěn, aby se nějak<sup>162</sup> nestalo, že by jeho učedníci přišli a ukradli ho a lidu řekli: Byl od mrtvých vzkříšen<sup>1268</sup>, a bude poslední podvod<sup>1281</sup> horší než první. (65) A Pilát jim děl: Máte strážní oddíl; jděte, zajistěte si, jak umíte<sup>1282</sup>. (66) A oni se odebrali a zajistili si hrob zapечатěním kamene a k tomu strážním oddílem<sup>1283</sup>.

**28** Pozdě v sobotu<sup>1284</sup> pak, za soumraku na první *den* po sobotě<sup>1285</sup>, se přišla Marie z Magdaly<sup>1275</sup> a ta druhá Marie na hrob podívat. (2) A hle, nastalo veliké zemětřesení, neboť z nebe sestoupil anděl PÁNĚ, přikročil a odvalil ten

kámen a seděl na něm; (3) a jeho zjev byl jako blesk a jeho oděv bílý jako sníh. (4) A strážcové se bázní před ním<sup>1286</sup> roztrásli<sup>1287</sup> a stali se jakoby mrtvými. (5) A anděl ženám v odpověď řekl: Vy se nebojte, neboť vím, že hledáte Ježíše, ukřižovaného; (6) zde není, neboť byl vzkříšen<sup>1268</sup> podle *toho*, jak byl řekl – pojďte<sup>115</sup>, pohleďte na místo, kde Pán ležel, (7) a rychle se odeberte a jeho učedníkům povězte: Byl od mrtvých vzkříšen<sup>1268</sup>, a hle, předchází vás do Galileje, tam ho uvidíte. Hle, pověděl jsem vám. (8) I odešly rychle s bázní a velikou radostí od hrobky a rozběhly se podat zprávu<sup>36</sup> jeho učedníkům; (9) a jak se ubíraly podat zprávu<sup>36</sup> jeho učedníkům, hle<sup>1288</sup>, potkal je Ježíš a pravil: Buďte zdraví! A ony přistoupily, chopily se jeho nohou a poklonily se mu<sup>1289</sup>. (10) Tu jim Ježíš praví: Nebojte se, jděte, podejte zprávu<sup>36</sup> mým bratrům, aby odešli do Galileje, a tam mě uvidí.

(11) A zatímco se ony ubíraly, hle, přišli do města někteří z toho strážního oddílu a podali o všem<sup>234</sup>, co se stalo, zprávu<sup>36</sup> velekněžím; (12) a *ti*, sešedše se<sup>1290</sup> se staršími a uspořádavše poradu<sup>1291</sup>, dali vojákům značnou částku<sup>1292</sup> peněz<sup>1293</sup> (13) a pravili: Povězte: V noci přišli jeho učedníci a ukradli ho, zatímco my jsme spali. (14) A kdyby se to dostalo v sluch<sup>1294</sup> vladaře, přemluvíme<sup>1295</sup> ho my a vás zbavíme starosti<sup>1296</sup>. (15) A oni, zavzavše<sup>1297</sup> ty peníze<sup>1293</sup>, se zachovali, jak byli poučeni, a tato zpráva<sup>1298</sup> je<sup>1299</sup> mezi Židy rozšířena<sup>1300</sup> až do dneška.

(16) Těch jedenáct učedníků se však odebralo do Galileje k hoře<sup>1301</sup>, již jim Ježíš určil; (17) a když ho uviděli, poklonili se mu<sup>1289</sup>, někteří však zapochybovali<sup>1302</sup>. (18) A Ježíš přistoupil a promluvil k nim, i pravil: Byla mi dána veškerá pravomoc v nebi i na zemi; (19) odeberte se [tedy]<sup>1303</sup> a všechny národy získávejte<sup>1304</sup> za učedníky, křtěte je ve<sup>1305</sup> jméno Otce a Syna a Svatého Ducha (20) a vyučujte je dodržovat<sup>1306</sup> všechny věci, kterékoli<sup>1307</sup> jsem přikázal vám. A hle, já jsem s vámi po všechny dni, až do skončení věku<sup>547</sup>.

# EVANGELIUM PODLE MATOUŠE

poznámky překladatele a odkazy

- 1 N. „původu“, „rodokmene“.
- 2 Viz kap. 2:1, pozn. 17.
- 3 Řecká částice, zde přeložená „totiž“, má zdůrazňující význam vzhledem ke zvláštnímu způsobu narození („takto, a bylo to něco zvláštního; když totiž...“).
- 4 D. „spravedlivý a nechtějící n. nepřející si ji vystavit“, výraz značí charakter osoby.
- 5 N. „pojal úmysl“.
- 6 N. „rozvázil“, „počal rozvažovat“.
- 7 Vl. „nezalekní“.
- 8 Hebr. „*Jehóšua*“, tj. „Hospodin Zachránce n. Vysvoboditel“.
- 9 Viz kap. 3:11.
- 10 N. „vysvobodí“.
- 11 Rec. „*día*“; vždy se činí rozdíl mezi zdrojem výroku, Bohem, pro něž se používá předložky „*hypo*“ („od“), a nástrojem, prorokem, s předložkou „*día*“.
- 12 Is. 7:14.
- 13 Zdůrazňující člen, jako v hebrejském znění.
- 14 N. „to se překládá“.
- 15 Viz Marek 4:39, pozn. 155.
- 16 Tj. „neměl s ní manželského styku“.
- 17 N. „když byl Ježíš zplozen“, tohoto výrazu se však používá i o narození. Ve v. 2 jde o vlastní porod.
- 18 N. „v júdskem Běthlémě“, D. „v Běthlémě Júdska“.
- 19 Výraz, znamenající původně jistou třídu perských kněží, potom vůbec východní učence, hvězdopravce atd., ale i ty, kdo se zabývali čarami a kouzly (Skut. 8:9, 11; 13:8).
- 20 D. „byl porozen“.
- 21 N. „zdešen“, „pobouřen“, „zmaten“; slůvko „tím“ je přidáno, aby zřetelněji pronikl dějový význam slovesného tvaru („upadl v takový stav“).
- 22 Výraz značí v jednotném čísle hlavního (nejvyššího) kněze, v množném vůbec kněží, kteří měli význačné postavení jako členové židovské rady apod.
- 23 N. „učitele“.
- 24 D. „od nich“, jako ve v. 7.
- 25 D. „kde se KRISTUS rodí“ („které místo je tím významné“).
- 26 Mích. 5:22.
- 27 D. „vyjde“.
- 28 N. „vládce“.
- 29 Rec. „*hostis*“, tj. „jenž je takový, že“, „právě ten, jenž“.
- 30 N. „bude pást můj lid“, viz Jan 21:16.
- 31 N. „přesně“, „důkladně“, „pečlivě“; ve v. 7 je „podrobně zjistil“ jediné slovo.
- 32 N. „objevování“, viz Fil. 2:15.
- 33 D. „čas té vycházející“, je zřejmé, že za celou cestu nebylo hvězdu vidět, potom se však opět objevila; viz v. 10. „Čas“ znamená „kdy se ukázala“, „jak je tomu dávno“.
- 34 N. „vyšetřete“, „vypátrejte“.
- 35 N. „jakmile něco zjistíte“.
- 36 Vl. „zprávu odtamtud n. zpět“.
- 37 D. „abych se mu i já přijda poklonil“.
- 38 N. „obětovali“, „podali“, „nabídlí“, „odevzdali“.
- 39 To znamená Boží odpověď na dotaz, nejen pouhé varování.
- 40 Vl. „nezahýbali n. se neotáčeli zpět“.
- 41 N. „procitni“, „procitl“.
- 42 N. „hodlá“, „se chystá“, viz kap. 16:27, pozn. 714.
- 43 N. „po dětátku pátrat“.
- 44 Hóš. 11:1.
- 45 N. „napálen“, „že se mu od mágů dostalo výsměchu“, „že mágové si z něho ztropili žert n. mu provedli šibalství“.
- 46 D. „a vyslav pobíl“.
- 47 N. „ve všech jeho hranicích“.
- 48 Jer. 31:15.
- 49 N. „byl uslyšen n. zaslechnut“, také ve smyslu „došlo k tomu n. stalo se, že bylo slyšet“.
- 50 N. „mnoho pláče a“.
- 51 Sloveso jako „hledat“ ve v. 13, zde je jeho tvaru použito jako podstatného jména k vyjádření charakteru osob („usilovači“, „hledáči“, „pátrači“).
- 52 N. „jsou mrtví“, dokonavý minulý čas s dosahem do přítomnosti.
- 53 N. „králem Júdska je“.
- 54 Vl. „dostal strach“, „zazlekl se“.
- 55 D. „Galileje“.
- 56 D. „do města“.
- 57 V kap. 1:22 je „aby“, zde jiná spojka, již překládám „aby tak“, a ve v. 17 „tehdy bylo splněno“; tyto vazby mají při uvádění míst ze Starého Zákona přesně rozlišující význam. První vazba se týká vlastního předmětu prorocství, druhá události, jež je v oboru a záměru prorocství, ač není jeho vlastním předmětem, třetí vazba znamená, že daná událost je jen ilustrací toho, co bylo v prorocství řečeno.
- 58 Snad je to poukaz na Is. 11:1, kde „výstřelek“ je hebr. „*necer*“.
- 59 N. „nazván“.
- 60 N. „objevuje se“, „povstává“, „vystupuje na veřejnost“.
- 61 Tj. „neobydlené krajíně“, není to vždy „poušť“.
- 62 D. „pustině Júdska“.
- 63 Pokání znamená soud duše nad celou její minulostí, nade vším, čím ona je před Bohem. Zahrnuje i změnu smýšlení, ale znamená více.
- 64 D. „tento“.
- 65 Is. 40:3.
- 66 N. „silnice“, „vyšlapané n. vyježděné dráhy“.
- 67 D. „své kyčle“.
- 68 Tj. „med divokých včel“.
- 69 N. „dávali se... křtít“.
- 70 N. „kdo vám ukázal (Skut. 20:35), jak byste...“
- 71 Vl. „od... hněvu“.
- 72 N. „začněte rodit“.
- 73 N. „mezi sebou“.

- 74 Vl. „může Abrahamovi vzbudit n. vzkřísit“.
- 75 D. „již u kořene... leží“, předložka (k[*e*]“ ve vv. 5, 13n.) jako v Ef. 4:12, pozn. 128.
- 76 Charakter stromu, viz kap. 1:19, pozn. 4.
- 77 N. „pěkného“, „hodnotného“.
- 78 D. „ve vodě“, „ve Svatém Duchu a ohni“; netýká se konce v. 12. Předložka „v“ („en“) často znamená „v moci...“, ve smyslu zevním i co do povahy a charakteru; toto poslednější je však vždy ve smyslu zahrnuto; viz Luk. 2:27.
- 79 N. „po mně“.
- 80 N. „na jeho... sáhnout“, také „jemu sejmout n. zout“, srov. Marek 1:7.
- 81 D. „on“, důraz na zájmeně však lépe vyjadřuje znění v textu.
- 82 Lopata na převívání obilí.
- 83 Vl. „k“, jiná však předložka než „k“ níže, o níž viz v. 10, pozn. 75.
- 84 N. „by se... dal pokřtít“, v. 14 obdobně.
- 85 Vl. „veskrze“, význam předpony následujícího slovesa.
- 86 Tj. směrem vzhůru.
- 87 Vl. „od“.
- 88 V dějovém smyslu („stalo se tak“).
- 89 Neurčitý čas („vyzkoušen“, „podroben pokušením n. zkouškám“).
- 90 Neurčitý čas; zde znamená „ztráví čtyřicet... postem“, „vykonav půst čtyřiceti...“ Přidaná předložka „po“ tento smysl poněkud naznačuje.
- 91 N. „nakonec“.
- 92 Tj. „dostal n. pocítil hlad“.
- 93 Vl. „ten, jenž pokoušel n. pokouší“, srov. kap. 2:20, pozn. 51.
- 94 Deut. 8:3.
- 95 Vl. „jediným“.
- 96 D. „ne na jediném chlebě... nýbrž na každém slovu“.
- 97 N. „cimburi“.
- 98 N. „sám sebe“.
- 99 Žalm 91:11, 12.
- 100 D. „přikáže o tobě“.
- 101 N. „někdy“, „někde“, „snad“, viz kap. 5:25, pozn. 162.
- 102 N. „naopak“ (v. 7), „opět“ v. 8.
- 103 Deut. 6:16.
- 104 Sloveso jako ve v. 1, zde však se zesilující předponou („do krajnosti pokoušet“).
- 105 Deut. 6:13.
- 106 N. „jeho jediného uctívat“.
- 107 N. „posluhovali mu“, „pečovali o něho“.
- 108 D. „do přímořského“, tj. u jezera Genesarétského čili Tiberiádského, zvaného též Galilejské moře.
- 109 D. „v hranicích“, viz kap. 2:16, pozn. 47.
- 110 Is. 9:1, 2.
- 111 D. „cestou moře“.
- 112 D. „jim“, „jejich“, „oni“, překladem v textu je vyjádřen důraz na zájmeně.
- 113 N. „procházaje se“.
- 114 Ruční vrhací síť.
- 115 Vl. „hej“, „hola“, „nuže“, „sem“, „vzhůru“.
- 116 Vl. „kupředu“.
- 117 D. „jeho pověst“.
- 118 D. „odešla“, „vyšla“.
- 119 Neurčitý čas („jali se přinášet n. přivádět“, „přinesli n. popřinášeli“ atd.; „jal se uzdravovat“, „uzdravil každého“, „pouzdravoval“).
- 120 N. „trpící“, „postižené“, D. „svírané“.
- 121 N. „útrapami“, „mukami“.
- 122 N. snad „padoucnici trpící“.
- 123 „Desetiměstí“, kraj v severových. Palestině, kde bylo deset měst.
- 124 N. „žáci“, tak i všude dále.
- 125 N. „mírní“, „poddajní“, „ústupní“, „něžní“, „laskaví“.
- 126 „Země“ zde znamená buď celý obydlený svět nebo Zemi příslibi, Kanaan. Ve v. 5 je citát ze Žalmu 37:11. Zdědit svět znamenalo Židu zdědit Zemi příslibu a naopak. Dědicem neměl být pyšný farizej nebo násilník; Bůh chtěl dědictví dát tichým na zemi (n. v Zemi), kteří na Něho čekají.
- 127 N. „nakrmeni“.
- 128 N. „míru“, „mírumilovni“, „smířliví“.
- 129 N. „nazývání“.
- 130 N. „plísňili“, „vám vyčítali“.
- 131 N. „pronásledovaní“, jako ve v. 11, dokonavý minulý čas.
- 132 Všechna tato slovesa jsou v neurč. čase („zhanobili a uštvali a... napovídali veškeré zlo“, „dali se do hanobení a pronásledování“ atd.).
- 133 Vl. „mnohá“, „hojná“.
- 134 Sloveso zde přeložené „zbavit“ („zbavenou být“) své chuti“ znamená jinde (Řím. 1:22; 1 Kor. 1:20) „učinit („stát se“) pošetilým“.
- 135 N. „se nehodí“, D. „není schopna“, „nemá síly“.
- 136 N. „zatajit“.
- 137 N. „pokládají“, „umísťují“.
- 138 Nádobka k měření objemu obilí apod., asi 9 litrů.
- 139 Vl. „stojan pod lampou“.
- 140 N. „posvítí“.
- 141 Jako v kap. 3:10, zde také ve smyslu „správné“, „spravedlivé“, „řádné“, „počestné“. Nejde zde o „dobré skutky“ ve smyslu toho, čemu se říkává „dobročinnost“, nýbrž o vše, co je správné, náležité a žádoucí.
- 142 Neurčitý čas („oslavi“, „dají se do oslavování“).
- 143 Neurčitý čas („necht vám na mysl nepřijde n. na myslí nezatane domněnka“).
- 144 N. „svrhnout“, „zrušit“, „neplatným učinit n. prohlásit“, základní význam slovesa však je „uvolnit“, „rozvázat“; to je snad překladem v textu vystiženo. Totéž sloveso je ve v. 19, ale bez zesilující předpony, již má ve v. 17 („poruší“, „odstraní“, „potlačí“).
- 145 Tj. „podat jejich plnost“. Nejde o splnění příkazu ve smyslu poslušnosti, ani o doplnění něčeho tak, že by se k tomu něco přidalo, nýbrž o vyplnění naznačeného systému nebo toho, co je ve splněné věci jako v celku vyjádřeno. Tak bylo učení o shromáždění vyplněno Boží slovo, totiž to, co jim bylo vyjádřeno. Kristus zde nespňuje, co bylo řečeno, ani nepřidává k tomu, co přetrvávalo a samo o sobě bylo dokonale, nýbrž On přišel, aby celý obor zákona a proroků uskutečnil.

- Také zde nejde o splnění nějakého jednotlivého proctví. On přichází jako zjevení plnost Božích myšle- nek, všeho, co zákon a proroci zdůrazňovali. Ve v. 18 nejde o poslušnost, ač v. 19 zdůrazňuje, že kdo by, jsa pod zákonem, měl jeho příkazy za nezávazné, má být odsouzen; ale to je důsledek – Kristus mluví o autoritě zákona. Vše mělo být tak či onak vyplněno a nikoli odstraněno.
- 146** Nejmenší literka („*ajód*“) hebrejské abecedy, podobná malé čárce.
- 147** N. „čárka“, „klička“, „znaménko“.
- 148** Neurčitý čas („zahájí n. vykoná vyučování“, „se dejme n. uskutečnit vykonávání *jich* a vyučování *jim*“).
- 149** N. „tento“.
- 150** N. „nerozmůže-li se n. nevykone-li vaše spravedlnost nad“.
- 151** Neurčitý čas („*mnohokrát* jste uslyšeli“ („bylo řečeno“)).
- 152** N. „lehkovážně“.
- 153** Tj. „hlupáku“.
- 154** Tj. „povinnosti před radou se odpovídat“.
- 155** Zde (jako v hebrejštině) ve smyslu morálním: „padouchu“, „ničemo“, „bezbožníku“, srov. Žalm 14:1; těžší urážka než „raka“.
- 156** D. „do“, „k“, řec. „*eis*“, zde znamená „dokonce až do n. k“, jako v Řím. 5:21, Ef. 3:19; Zjev. 13:3.
- 157** Řec. „*gehenna*“. viz kap. 11:23, pozn. 441; D. „pekla ohně“.
- 158** N. „obětovat“, také „zamýšlet přinést n. obětovat“.
- 159** N. „zamýšlet obětovat... na oltář“, viz 1 Petr 2:24, pozn. 153.
- 160** Tj. „vzájemnou dohodu“; tento výraz je v N. Zákoně jen zde.
- 161** D. „bud zadobře“.
- 162** N. „snad“, „nějak“, naznačuje něco nejistého, co se kdykoli může stát.
- 163** Jako „zahod“, „zahozeno“ ve vv. 29n.
- 164** Lat. „*quadrans*“, čtvrt assaria, viz kap. 10:29.
- 165** N. „že se mu jí „zachce“, chťvím n. žádostivým pohledem“.
- 166** Tj. „příčinou k pádu“, vl. „spouštěcím háčkem pasti“, viz kap. 13:57, pozn. 595.
- 167** N. „zahynul“, „byl ztracen“, „zanikl“.
- 168** N. „a aby nebylo“.
- 169** D. „kromě příčiny smilstva“ (v češtině nedává jasný smysl, proto opis v textu), n. snad „kromě případu smilstva“.
- 170** D. „působí, by se ona dopustila“.
- 171** D. „své přísahy“, „přísaha“ znamená i přísahou slíbenou věc. Takováto dvojznačnost podobných výrazů je v řečtině častá.
- 172** Tj. „jasné a upřímné ano nebo jasné a upřímné ne“.
- 173** Lze chápat jako rod střední („ze zla“) nebo mužský („ze zlosyna“).
- 174** Řec. „*hostis*“ („kdo je takový, že“), viz kap. 2:6, pozn. 30. Netýká se vv. 31n.
- 175** N. „si přeje“.
- 176** Neurč. čas („zahájí n. provést n. ti vnútit soudní pí“).
- 177** Řec. „*chitón*“, spodní šat, jakási košile různé délky.
- 178** Řec. „*himation*“, svrchní šat, plášť, jinde zpravidla překládáno „šat“, v množném čísle „šatstvo“.
- 179** Tj. „bud ochoten dát“; podle některých rukopisů „dej“.
- 180** N. „blízký“, vl. „svého blízko *jsoucího*“, tj. „souseda“, „soukmenovce“, „přítele“.
- 181** Viz Marek 7:37, pozn. 332.
- 182** Všechna tato slovesa jsou překladem téhož slovesa řeckého.
- 183** N. „jednete s těmi“.
- 184** Viz Jan 17:19.
- 185** N. „ubližuj“, „vás křivě obviňuj“.
- 186** N. „ukázali (ne jako v kap. 6:5) jako synové“.
- 187** Viz kap. 7:11, pozn. 250.
- 188** Neurčitý čas, viz kap. 4:24, pozn. 119; 9:13, pozn. 336; Luk. 1:55, pozn. 102.
- 189** D. „navíc“.
- 190** D. „ti národští“, tj. „nikoli Israélovcí“; zde snad lze říci „pohané“.
- 191** D. „budete“.
- 192** Zde – dále nikoli – čtou někteří, snad správně, „spravedlnost“.
- 193** Vl. „nekonali“, „nečinili“, dále obdobně.
- 194** N. „abyste jim dělali podivanou n. se jim předváděli“.
- 195** N. „kdykoli“.
- 196** N. „až tedy budeš dávat“, ve vv. 3, 5n. obdobně, ve v. 6 i ve smyslu „chceš n. se chystáš modlit“.
- 197** Vl. „aby tak byli oslaveni (n. „oslavování“ ve smyslu pozn. 188 shora).“
- 198** Toto slovo znamená, že mají vše, co mohli čekat; lze to vyjádřit důrazem na něm, jinak snad „obdrželi“. Slova toho se používalo v obchodním životě k potvrzení vyrovnání účtu n. dluhu.
- 199** N. „lubí si v modlení“, D. „mají rádi modlit se“.
- 200** Vl. „projevovali“, tj. „dělali dojem“.
- 201** N. „zavra“.
- 202** N. „nežvaňte“, „bezmyšlenkovitě se neopakujte“.
- 203** Viz Luk. 1:13.
- 204** D. „v té své mnohomluvnosti“.
- 205** N. „tvé přání“.
- 206** N. „do zítřka postačující“, v tomto smyslu „každodenní“; aby se jim dostalo toho, co právě potřebují pro přítomnou chvíli, ne aby byli obklopeni nadbytkem.
- 207** Jednotné číslo, viz Luk. 4:13.
- 208** N. „vytrhni“, „vysvobod“.
- 209** Viz kap. 5:37.
- 210** Množné číslo; n. „pády“, „pochybení“.
- 211** N. „budete postit“, dále obdobně.
- 212** N. „kysele“, „mrzutě“, D. „nestávejte se... sklíčenými“.
- 213** Souvisí s „pokladů“, „poklady“ níže.
- 214** D. „sobě“.
- 215** N. „(ne)znehodnocuje“ (jako „hyzdí“ ve v. 16), vl. „(ne)působí mizení“.
- 216** D. „rozžírání“.
- 217** Tj. „zlodějí“, souvisí však s předchozím resp. následujícím „kradou“.

- 218 N. „bezelstné“, vl. „prosté“, viz příbuzné podstatné jméno v Řím. 12:8, pozn. 604, a příslovce u Jak. 1:5, pozn. 12.
- 219 N. „osvícené“, „prozářené“, snad i „světelné“ (kap. 17:5), „zářivé“.
- 220 N. „nevolnický službu“, „konat nevolnickou službu“.
- 221 Sloveso „nenávidět“ znamená zde a na několika jiných místech N. Zákona (Luk. 14:26; 16:13; snad i Jan 12:25 a Řím. 9:13) „pomínout n. zanedbat v prospěch jiného“, „milovat n. si vážit méně než jiného“, „dát jinému přednost“.
- 222 Viz Luk. 23:40.
- 223 N. „při jednom setrvá“.
- 224 Tj. „nebuďte ustaraní n. plní nepokojné, úzkostlivé starostlivosti“, dále obdobně; ve v. 27 D. „staraje se“.
- 225 N. „protože“.
- 226 N. „nevynikáte vy nad ně n. nelíšíte se vy od nich velmi“, „nezáleží na vás mnohem více než na nich“.
- 227 Vlastní význam tohoto slova je „věk“, znamená však i „poměrný věk člověka“ a proto i „vzrůst“, „postavu“, jako u Luk. 19:3.
- 228 Asi 45 cm.
- 229 N. „polních lilí“, „polní trávu“, D. „lilí („trávu“) pole“.
- 230 Neurčitý čas („se... nikdy neoblékl“).
- 231 D. „těchto“.
- 232 Neurčitý čas („neupadejte v starosti“). Netýká se v. 25.
- 233 N. „honi“, „pachtí“, „k těmto věcem směřují jejich tužby a snahy“; sloveso jako ve v. 33, pozn. 235, zde však má zesilující a zpřesňující předponu, vyjadřující směřování k nějakému cíli.
- 234 Znamená „naprosto všechny“, „do jedné“.
- 235 N. „snažte se“, „stůjte“.
- 236 Tj. „Boží“.
- 237 D. „co do zítřka“; vazba na konci věty je jiná.
- 238 Viz 1 Petr 4:6.
- 239 N. „posuzování“, „souzení“, „měřeno“, budoucí čas.
- 240 N. „prohlížíš“.
- 241 N. „plevu“, „prášek“, „smítko“.
- 242 Viz v. 22.
- 243 D. „jak řekneš n. budeš říkat“.
- 244 Vl. „vyhodím“, dále obdobně.
- 245 N. „nadobro prohlédneš“, viz Marek 8:25, pozn. 357.
- 246 N. „rozšlapali“, „zdeptali“.
- 247 N. „usilujte (viz kap. 6:33) a dosáhnete“.
- 248 D. „je, jenž“.
- 249 Vl. „doručí“, „odevzdá“ (Luk. 4:17; 24:30); D. „o chléb – což mu podá kámen? a poprosí-li... což mu podá“.
- 250 Jiný výraz než v kap. 3:10, 5:16, mající význam výrazněji morální („blahodárný“, „dobrotivý“, „šlechtný“), ač ovšem ne vždy lze význam těchto dvou slov důsledně rozlišovat.
- 251 N. „chcete“, „byste rádi“.
- 252 N. „takovýto“, D. „tentto“.
- 253 N. „vstupujte“, tj. „vstup každý z vás“, ne jako na konci verše.
- 254 D. „odvádí“, tj. „vede odtud“.
- 255 N. „k záhubě“, „k životu“.
- 256 Podle některých rukopisů „jak“; netýká se v. 13.
- 257 N. „lživými“.
- 258 D. „od nepravých proroků“.
- 259 D. „oděvech“.
- 260 N. „loupeživí“, „hltaví“, „chamtiví“.
- 261 Vl. „dobře n. spolehlivě poznáte“.
- 262 N. „z“, D. „od“.
- 263 Jako „dobrého“ v kap. 3:10.
- 264 Vl. „shnilý“, „zkažený“.
- 265 Spojka, již je zde použito, vyjadřuje nevyhnutelný důsledek.
- 266 Viz kap. 6:10.
- 267 Neurčitý čas („nevyslovili jsme často prorocství“, „nenaprorokovali jsme se“).
- 268 Slovosledem je zde vyjádřen důraz, jenž je v původním textu na slově „tvým“ („tvým vlastním“, „jež je tvé“).
- 269 Neurčitý čas v obdobném smyslu jako „neprorokovali“ shora.
- 270 D. „moci“, tj. „projevů moci“; tak i všude dále.
- 271 N. „do očí“.
- 272 N. „veřejně prohlásím“.
- 273 N. „odstupujte“, „odtahujte se“, viz Jan 20:27, pozn. 908.
- 274 Charakter osob.
- 275 D. „tedy, jenž“, jako v kap. 2:6.
- 276 N. „(ne)uskutečňuje“, „(ne)provádí“.
- 277 Vl. „připodobním“, „připodobněn“.
- 278 N. „obezřelému“, „rozumnému“.
- 279 D. „přišly“.
- 280 N. „úzas“, „hrozily se“, „byly vyváděny z míry“, n. „byly ohromeny“ ve smyslu stavovém.
- 281 D. „jako mající“.
- 282 N. „přeješ-li si“, v. 3 obdobně.
- 283 D. „bylo jeho malomocenství očištěno“, tj. „očištěním odstraněno“, „smyto“.
- 284 N. „nýbrž“.
- 285 N. „obětuj“, viz kap. 2:11.
- 286 Podle některých rukopisů by bylo záhodno překládat „při jeho vstupu“; znění v textu znamená „poté, co vstoupil“.
- 287 N. „je sklácen n. povalen“.
- 288 D. „jsa hrozně trýzněn n. mučen“.
- 289 D. „slovem“, v protikladu k osobnímu příchodu.
- 290 D. „pravomocí, mající“.
- 291 N. „přicházej“, viz Jan 20:27, pozn. 908.
- 292 N. „neshledat“.
- 293 N. „skřípot“, „njektání“.
- 294 Viz kap. 8:6, pozn. 287; 4:11.
- 295 N. „přineslí“, jinak viz kap. 4:24.
- 296 Viz kap. 2:23.
- 297 Is. 53:4.
- 298 N. „nemoci“, „neduhy“, „mdloby“.
- 299 D. „odejít“.
- 300 N. „budeš odcházet“.
- 301 N. „jámy“, „díry“.
- 302 Tj. „místa, kde hřadují“, např. větve stromů.
- 303 N. „sklálén“.
- 304 Neurčitý čas, viz kap. 9:13, pozn. 336.



- 305** N. „otřes“, jindy zpravidla znamená „zemětřesení“.
- 306** Vl. „pokrývána“, „zahalována“.
- 307** N. „zachraň“, „vysvobod“.
- 308** N. „zbabělí“, „bojácni“.
- 309** N. „hluboké n. naprosté ticho“.
- 310** N. „se podivili“, znění v textu třeba chápat v dějovém smyslu.
- 311** D. „přišel“.
- 312** Někteří čtou „Gadařanů“, jiní „Gerasanů“.
- 313** N. „zprostřed“.
- 314** N. „zrušiví“, „obtížní“, „nezkrotní“.
- 315** N. „co je nám do tebe“, D. „co máme s tebou n. máš s námi co činit“, D. „co nám a tobě“, hebraismus.
- 316** Ve smyslu „předčasně jsi přišel“ n. „předčasně nás mučit“, „mučit“ je v neurčitém čase („zmučit“, „započít s mučením“).
- 317** N. „i pášlo se daleko... vepřů“.
- 318** Nesouvisí ovšem s „odešli“ ve v. 31, hlásková shoda je zde čistě náhodná.
- 319** To je doslovný překlad vazby, jíž je zde použito – počínali si tak, aby se tak stalo. Viz kap. 9:38.
- 320** N. „se od jejich hranic vzdálil“, viz kap. 12:9.
- 321** Tj. Kafarnaúmu, viz kap. 4:13; Marek 2:1.
- 322** N. „doufej“, „měj odvalu“, „buď klidný n. bez obav“.
- 323** Zesilující tvar („plně odpuštěný“).
- 324** N. „sami mezi sebou“.
- 325** Podle některých rukopisů, snad správně, „znaje“, jako „věděli“ ve v. 6.
- 326** Množné číslo.
- 327** N. „byly jaty bázní“.
- 328** N. „oslavily Boha“, „vzdaly Bohu slávu n. chválu“.
- 329** D. „jenž“.
- 330** N. „mimo“.
- 331** N. „na celnici n. mýtnici“, tj. v budce, kde se vybíraly poplatky a dávky (cla, mýta atd.).
- 332** D. „a“, „i“, je to snad hebraismus, ale toto použití spojky „kai“ („a“) je velmi časté u Lukáše.
- 333** N. „poznejte“.
- 334** Hóšéa 6:6.
- 335** Viz kap. 12:7.
- 336** Neurčitý čas („započít s touto činností a dokonat ji“, „každého povolat“).
- 337** Vl. „mnoho“.
- 338** N. „u nich“, „mezi nimi“.
- 339** N. „odňat“, „jim vyrváno“.
- 340** N. „opotřebovaný(ch)“, „vetchý(ch)“.
- 341** N. „však starý šat nezáplatuje záplatou“, v řečtině je slovo „záplata“ odvozeno od „přikládat“.
- 342** Vl. „od šatu ubírá“, tj. „srážejíc se při praní, strhuje vetchou tkaninu a tak jí poškozuje“.
- 343** Vl. „trhlina“ (nesouvisí s „vytrháváš shora“, „rozštěp“).
- 344** N. „rozlévá“, „přichází nazmar“.
- 345** Tj. „nepoužitých“, také však „nového druhu“ („kainos“, „mladé“ shora je „neos“, viz Hebr. 12:24).
- 346** N. „pravé teď“, „v tuto chvíli“, podle znění v textu otec s jistotou předpokládá, že se tak stalo za jeho nepřítomnosti doma. Marek 5:22 má „v posledním tažení“. Luk. 8:42. „umírala“. Je možné, že Matouš podává výsledek zprávy služebníkovy.
- 347** D. „žena krvotoká dvanáct let“.
- 348** N. „cíp“, „třepení“, „přým“, viz Deut. 22:12.
- 349** N. „zachráněna“, „vysvobozena“, „bude mi od toho pomoci“, v. 22 obdobně.
- 350** Zesilující tvar („naprosto n. dokonale vyhojila“).
- 351** N. „flétnisty“.
- 352** N. „procítla“, „vstala“.
- 353** N. „jim pohrozil“.
- 354** N. „rozhlásili ho v“.
- 355** Jako v kap. 8:27.
- 356** D. „v Israéliovi takto“.
- 357** D. „v knížeti“, tj. „v moci knížete“, viz kap. 3:11.
- 358** Slovy „byl pohnut niterným soucitem“ je přeloženo jediné slovo, odvozené od výrazu značícího původně „útroby“, „stěva“, „vnitřnosti“, přenesené pak „nitro“ ve smyslu niterných citů.
- 359** N. „utrápeny“, „ztýrány“.
- 360** N. „zapuzeny“, „rozhněnány“.
- 361** Neurčitý čas („začněte prosit“, „vyproste si“).
- 362** Viz kap. 8:34.
- 363** D. „vyhnal“.
- 364** Znamená „právo“ i „moc“, „schopnost“.
- 365** D. „pravomoc týkající se nečistých duchů“.
- 366** Vl. „poslů“, „vyslanců“, viz Jan 13:16.
- 367** Velmi pravděpodobně hebrejský výraz za řecké „zélótés“, „horlivec“, viz Luk. 6:15.
- 368** D. „pokyny, pravě n. říkaje“.
- 369** D. „nescházejte“, „neodcházejte“.
- 370** N. „raději“.
- 371** Neurčitý čas, jako v kap. 9:13, pozn. 336.
- 372** N. „neopatřujte se... zlatem ani stříbrem ani měď“ (n. „bronzem“, „mosazí“).
- 373** D. „v ní“ („město“ i „ves“ jsou v řečtině ženského rodu).
- 374** Sotva se týče domu někoho, jenž je „hoden“, ve v. 11; viz v. 13. Jde o „dům“ v protikladu k „ulici“.
- 375** N. „mír“, tj. „pokoj“ jejich pozdravu „pokoj („mír“) vám“.
- 376** Vl. „stávejte se“ („usilujte se stát“).
- 377** Viz kap. 7:24.
- 378** N. „ryzí“, „čistí“, D. „nesmíšení“.
- 379** N. „holubice“, jako v kap. 3:16.
- 380** D. „od lidí“.
- 381** Místní židovské soudy.
- 382** N. „když“, ve v. 19 „až“, ve v. 23 „kdykoli“.
- 383** Jako v kap. 6:31.
- 384** D. „co byste promluvili“.
- 385** N. „co máte promluvit“. V první části verše je užito tzv. rozvažovacího spojovacího způsobu, vyjadřujícího nejistotu v myslích vyšetřovaných, v druhé části však oznamovacího způsobu budoucího času, jímž je vyjádřena jistota Božího vedení jejich výpovědi.
- 386** Tj. „Duch“.
- 387** D. „usmrtí je“, viz Marek 13:12.
- 388** N. „upadnete... u všech v nenávist“.

- 389 N. „snese“, „setrvá v trpělivosti“.
- 390 N. „učedník(u)“, viz kap. 5:1.
- 391 N. „domácímu pánu“.
- 392 Tj. „příslušníkům jeho domácnosti“.
- 393 Neurčitý čas („nelekejte se“, „neupadejte v bázeň“, „neďte se zachvátit bázní“).
- 394 N. „skryto“.
- 395 Neurčitý čas („povězte“, „prohlaste“ n. v tom smyslu jako ve v. 8).
- 396 Tj. „pronoseno šepem n. v důvěrném rozhovoru“.
- 397 Tj. na plochých střechách východních domů.
- 398 N. „nebojte se těch“, zde však je vazba vyskytující se jen zde a u Luk. 12:4, totiž spojení slovesa „bát se“ s předložkou „apo“, „od“, n. v některých spojeních (např. zde ve v. 17) „před“. Může také znamenat „strachem couvat před“.
- 399 Totéž sloveso jako „mít strach“ shora n. „bát se“ ve v. 31, zde však v neurčitém čase.
- 400 N. „zničit“.
- 401 „Gehenna“, viz kap. 5:22.
- 402 Peníz, jehož hodnota není přesně známa, byla však velmi malá.
- 403 D. „vás“ n. „vaše“.
- 404 Viz kap. 6:26.
- 405 Řec. „hostis“, viz kap. 5:39.
- 406 N. „uvést“, „zavést“, D. „hodit“, „položít“.
- 407 N. „mír“.
- 408 Viz kap. 26:47.
- 409 N. „rozdvojit“, „uvést v rozpor“.
- 410 D. „člověka proti... otci a dceru proti... matce a snachu proti... tchyni“.
- 411 N. „kdo si nepočíná tak, že bere... a jde“.
- 412 „Za“ je zde zdůrazněno navíc přidanou předložkou tohoto významu; snad „v patách za mnou“, „v mých stopách“.
- 413 N. „do jména“, „ve jméno“, tj. „přijímá na místo cti, jež prorok („spravedlivému“) patří“. Táž předložková vazba je ve v. 42, kde má význam obdobný („napoj jako takového, jehož přijal ke jménu“).
- 414 Viz kap. 12:9.
- 415 D. „činech, poslav skrze své učedníky, (3) mu řekl“.
- 416 Vl. „ten Přicházející“, „ten, jenž má přijít“.
- 417 Jako „němý“ v kap. 9:32; snad „hluchoněmý“.
- 418 N. „na mně“ ve smyslu poznámky 431 níže.
- 419 N. „o mne neklopýtne“, „pro mne nepadne do pastí“, tj. „nestane se obětí svých předsudků vůči mně“. Viz kap. 13:57.
- 420 D. „od větru“.
- 421 D. „měkké“, tj. „hebké“, „přepychové“, „pohodlné“.
- 422 D. „tento je“.
- 423 Mal. 3:1.
- 424 N. „zřídí“, „zařídí“.
- 425 N. „zplozenými“, viz kap. 2:1.
- 426 Tj. „menší než kdokoli“.
- 427 N. „moci“, „násilím“, „útokem“.
- 428 N. „kdo moci užívají“, „násilníci“, „útočníci“.
- 429 Neurčitý čas, ve smyslu kap. 9:13, pozn. 336.
- 430 Viz kap. 16:27 pozn. 714.
- 431 Tj. jenž má tento charakter v jejich myšlenkách.
- 432 N. „přirovnám“, jako v kap. 7:24.
- 433 Viz kap. 17:17; 20:13, pozn. 856.
- 434 N. „zahráli na flétnu“.
- 435 N. „ani nejí ani nepije“.
- 436 D. „(ani ne)jedoucí (ani ne)píjící“.
- 437 N. „jedlík“.
- 438 Tj. „utrácějící své prostředky jen na jídlo a pití“.
- 439 N. „miláček“, „oblíbenec“, „milovník“.
- 440 N. „stržen“, „svržen“.
- 441 „Hádés“ je, podobně jako „šeól“ Starého Zákona, velmi neurčitý výraz, jehož se všeobecně používá k označení dočasného stavu duchů zemřelých; znamená neviditelný svět duchů, jenž byl do Kristova příchodu zahalen v temnotu a nejasnost. Užívá se ho ve spojení s Kristem, jenž odešel do ráje, i s boháčem u Luk. 16, jenž byl v trápení. Je to jiný pojem než „peklo“ („gehenna“), místo konečného a věčného trápení, připravené pro dábla a jeho anděly.
- 442 N. „vyznávám se ti“, „přiznávám se k tobě“.
- 443 N. „utajil“.
- 444 D. „od moudrých a chápavých“.
- 445 N. „nezletilým“.
- 446 N. „stalo slasti“.
- 447 D. „před tebou“; n. „protože se ti tak zalíbilo“, „protože jsi tak ráčil uznat za dobré“.
- 448 N. „vydány“.
- 449 Viz kap. 7:16, pozn. 261.
- 450 N. „chtěl“, „ráčil“, „zamýšlel“, „byl rozhodnut“.
- 451 Vl. „naložení“, sloveso odvozené od podstatného jména přeloženého ve v. 30 „náklad“, jež také lze přeložit „břímě“, znamená však něco, co se musí nést, nikoli nutně něco těžkého, ac se ve v. 28 ovšem tíže nákladu předpokládá.
- 452 N. „zotavení“, „občerstvení“, „pohovnění“, „dám odech“ ve v. 28 je jediné slovo („vás občerstvím“).
- 453 Neurčitý čas („vyučte se“, „dejte se n. vstupte do učení“).
- 454 Viz kap. 5:5.
- 455 N. „snadné“, „příjemné“, „lahodné“.
- 456 Viz kap. 4:2.
- 457 N. „najedl se“, „okusil“, níže obdobně.
- 458 N. „chlebě z vyložené n. předložené sestavy“, viz Hebr. 9:2.
- 459 D. „jediným“.
- 460 Tj. „čini všedním dnem“, odvozeno od výrazu v 1 Tim. 4:7, viz tam pozn. 134.
- 461 Hóšea 6:6.
- 462 N. „oblíbují“, „mám rád“, jako v hebrejském textu, srov. Marek 12:38, pozn. 562.
- 463 Vl. „nebyli byste proti nevinným uplatnili právo n. zákon“.
- 464 Tento výraz vždy znamená změnu místa, opuštění jednoho a odchod do druhého, viz kap. 15:20; 17:20.
- 465 N. „zvadlou“, D. „suchou“.
- 466 D. „aby ho obžalovali“.
- 467 D. „bude, jenž“.
- 468 N. „tedy“.

- 469 Viz kap. 6:26; 5:44, pozn. 181, 182.
- 470 D. „byla zase napravena“, „byla uvedena do původního stavu“.
- 471 N. „přijali proti němu usnesení“.
- 472 Objektivní poznání, viz 1 Kor. 8:1, pozn. 267.
- 473 Is. 42:1–4.
- 474 N. „zvolil“, jako někoho, kdo je toho hoděn; výraz vyskytující se v N. Žákoně jen zde, často v LXX, např. Gen. 30:20; Num. 14:8; Žalm 25:10, 119:30, 73 a jinde.
- 475 Viz 2 Petr 1:17.
- 476 N. „rozmačkanou“, „pohmožděnou“.
- 477 Tj. „lněný knot“.
- 478 Jako ve v. 35 a v kap. 13:52; znamená „vydat“ i „vynést“. Zde jde o to, že soud byl skryt a „uzavřen mezi jeho poklady“ (Deut. 32:34), v pravý čas pak bude vynesen, zjeven.
- 479 Řec. „eis“, usměrňuje myšlenky na to, čeho má být dosaženo.
- 480 D. „a jeho jménu“.
- 481 Vl. „byly bez sebe“, „celé pryč“, „vyvedeny z míry“ ve smyslu stavovém“.
- 482 Vědomé poznání proti v. 15. viz tam.
- 483 D. „každé“.
- 484 N. „neobstojí“.
- 485 Vl. „byl rozdělen“, v dějovém smyslu.
- 486 Viz Marek 3:24.
- 487 Obdobně jako ve vv. 25; 24.
- 488 N. „vás zastihlo“.
- 489 N. „věci“, „domácí nářadí“.
- 490 Charakter osoby.
- 491 N. „nesklízí“, „neshromáždí“.
- 492 N. „rozptyluje“, „rozháání“.
- 493 N. „rouhání“.
- 494 D. „Ducha“ („urážka Ducha“, „urážlivá řeč týkající se Ducha“).
- 495 Viz kap. 7:17, 16, 11.
- 496 D. „z přebytku n. překypění srdce“.
- 497 N. „vyjímá“, viz v. 20.
- 498 N. „jalový“, „bezúčelný“, jako „zahálejší“ v kap. 20:3.
- 499 N. „slovo“, ne však jako ve v. 37.
- 500 Vl. „odevzdají“.
- 501 Viz 1 Petr 3:15, pozn. 190; vl. „slovo“, jako níže.
- 502 Viz v. 7; netýká se vv. 41n.
- 503 N. „přejeme si n. chceme... uvidět“.
- 504 Viz kap. 17:17.
- 505 N. „vyžaduje“, „pátrá po“, viz kap. 6:32.
- 506 N. „kytovce“, „mořského netvora“.
- 507 D. „muži, Ninivané“, „ninišvíti muži“.
- 508 Viz 1 Kor. 1:21.
- 509 D. „z“.
- 510 Viz Luk. 11:31.
- 511 N. „shledává, že *dům* je“.
- 512 N. „horších“ (2. stupeň slova „zlý“ ve v. 35), ne však jako na konci věty.
- 513 N. „snažice se“, „hledající způsob, jak, n. možnost“.
- 514 Vl. „na n. nad své učedníky“.
- 515 N. „vykonává n. bude vykonávat“ ve smyslu kap. 9:13, pozn. 336.
- 516 N. „přání“.
- 517 D. „je můj bratr i má sestra i matka“.
- 518 N. „chtěl n. mínil n. chystal se usednout“.
- 519 N. „seděl u moře n. při moři“.
- 520 N. „byly shromážděny n. svolány“.
- 521 Neurčitý čas („promluvil“, „jal se mluvit“, n. „promluval“ ve smyslu Luk. 1:55).
- 522 Vl. „přišli“.
- 523 N. „pohltili“.
- 524 Vl. „vystoupilo“, tj. „vzhůru“.
- 525 N. „dobrou“, viz kap. 3:10; 5:16.
- 526 N. „nadbytkem“, „přebytkem“, tj. vzhledem k tomu, co se dává. Zde jde o způsob a charakter Božího jednání – co se dává, bude rozhojněno; tohoto slova se používá i o věci i o tom, kdo ji má nebo komu se jí dostává.
- 527 N. „odňato“, „odtrženo“.
- 528 N. „hledíce“, ale následující „nevidí“ je totéž sloveso a tam nelze říci „nehledí“. Je to totéž sloveso jako „hledíce“ a „hledět“ ve v. 14 a „vidíte“ ve v. 17 (jiné než „neužijte“ ve v. 14 a obdobně ve v. 17) a znamená „hledět“ i „vidět“, obdobně „slyšíc“ znamená i „poslouchající“.
- 529 To znamená, že to, co chybí, se dodává a tak se doplňuje. Od doby Isaiášovy toho bylo mnoho, ale Kristovo zavržení to doplnilo a naplnilo.
- 530 D. „doplňuje se jím n. jimi“.
- 531 Is. 6:9n.
- 532 N. „sluchem“, „uchem“, zde však tento výraz, podobně jako „hledíce... hledět“ níže, spíše znamená „usilovně n. napjatě poslouchat („hledět“), srov. Luk. 22:15, pozn. 1451.
- 533 N. „zhrublo“, „ztloustlo“.
- 534 Viz Skut. 28:27.
- 535 Podle některých rukopisů „pochopili“.
- 536 V dějovém smyslu; n. „obrátili se“.
- 537 N. „navrácení“.
- 538 Neurčitý čas („zatoužili“, často n. *mnohokrát* zatoužili“, „roztoužili se“, „byli jati tužbou a po celý život toužili“).
- 539 D. „přirovnání týkající se rozsavače“.
- 540 N. „s každým, kdo... nechápe, je tomu tak, že“. Slova „kdo slyší... a nechápe“ jsou přičítací vyjadřující charakter osoby.
- 541 N. „podlec“, „ničema“, „darebák“.
- 542 N. „loupí“, „zmocňuje se *toho*“.
- 543 N. „tlak“, „tíseň“, „strast“, „svízel“, „trýzeň“.
- 544 N. „upadá v léčku“, „klopýtá“, viz v. 57 a kap. 11:6. „Léčkou“ se mu stává útlak a pronásledování, v nichž neobstojí.
- 545 N. „do“.
- 546 Vl. „ustaranost“, viz kap. 6:25, pozn. 224, kde je příbuzné sloveso obdobného významu.
- 547 Řec. „*aion*“; znamená „život člověka“, „průběh“ jakýchkoli událostí, „věk“, „věčnost“. Zde je smysl dostatečně jasně vyjádřen slovem „život“.
- 548 Znamená, že tyto vlivy působí společně.
- 549 N. „bezúrodným“.
- 550 Viz Marek 14:37.

- 551** Jílek, známý také pod lidovým jménem „matonoha“, je bezcenný plevel, travina podobná pšenici. Jeho semena jsou jedovatá. Slovo se v celém tomto oddíle vyskytuje v množném čísle (chápe se jako jednotlivé rostliny).
- 552** D. „tráva“.
- 553** N. „vytvořilo“, jako „plodí“ ve v. 23 a „učinil“ ve v. 28.
- 554** Jako „úrodu“ ve v. 8 a jinde, „ovoce“ v kap. 3:10 a j.; nesouvisí s „plodí“ ve v. 23.
- 555** Zájmeno „svém“ je v důrazném tvaru.
- 556** N. „odkud se tedy bere“.
- 557** Viz v. 4.
- 558** N. „mezi jeho větvemi“.
- 559** D. „do“, předchozí sloveso však má předponu zdůrazňující pojem „uvnitř“; jinak snad „vložit a skryla“, „důkladně n. pečlivě skryla“, „zatajila uvnitř“.
- 560** „*Saton*“, hebr. „*sea*“, dutá míra, asi 8 litrů.
- 561** D. „celá“.
- 562** N. „promluvil“, viz Luk. 1:55.
- 563** Jednotné číslo.
- 564** Viz kap. 2:23.
- 565** Žalm 78:2.
- 566** N. „vynesu“ (ne však jako ve v. 52), vl. „vychrlím“, „vyvrhnu“, „dám vytrysknout“.
- 567** N. „zatajené“.
- 568** D. „nechal“, také „opustil“.
- 569** Neurčitý čas („odešel“, „přišel“).
- 570** D. „přirovnání *týkající* se toho jílku toho pole“.
- 571** Viz v. 24, pozn. 525; ve v. 45 také „pravé“, „cenné“ (ne jako „cennou“ ve v. 46), ve v. 48 „hodnotné“, „vhodné“, „upotřebitelné“.
- 572** D. „tito“.
- 573** D. „všechny léčky“, „všechny příčiny pádu“.
- 574** Viz Řím. 1:28.
- 575** D. „pece ohně“.
- 576** N. „vysvitnou“, „vydají n. budou vydávat záři“.
- 577** Mnohé rukopisy zde přidávají „k slyšení“.
- 578** N. „skryl“, totéž sloveso jako „skrytému“ shora, zde však má význam jako v textu; srov. kap. 10:26; 11:25.
- 579** D. „od radosti“.
- 580** N. „pro svou radost“.
- 581** D. „všechny věci, kolik jich“.
- 582** D. „člověku, obchodníkovi“.
- 583** N. „toužícímu po krásných perlách“.
- 584** Zde jiný výraz než ve v. 44; znamená původně „přinesl n. přivezl (na trh) a prodal“. Sloveso je v dokonavém minulém čase se zesilujícím významem, jež jsem se pokusil vyjádřit předponou „roz-“.
- 585** Veliká zatahovací vlečná síť.
- 586** Ve v. 48 směrem vzhůru, ve v. 49 směrem ven.
- 587** Viz kap. 7:17.
- 588** N. „vytloučí“, „vytřídí“, „oddělí“, vl. „vymezi“, „ohraničí“.
- 589** N. „učitel“.
- 590** D. „do“, „k“, řec. „*eis*“, viz kap. 12:20, pozn. 491.
- 591** D. „člověku, hospodáři“.
- 592** N. „odcestoval“, „se odebral“, vl. „se přenesl“.
- 593** D. „odkud tomtoto“.
- 594** D. „odkud tedy tomtoto“.
- 595** Vl. „na něm“; n. „byli pro něho uraženi n. jím zmateni“ ve smyslu stavovém. „Zmateni“ je však příliš slabé. Kořen slova, jehož je zde v pův. textu použito, značí doslovně „spouštěcí háček pastí“, o něž se zavádí a past spadne. Je to všeobecně příležitost n. prostředek k upadnutí do něčeho zlého, nejen kámen, o něž se klopýtá. Srov. kap. 5:29; 11:6, 18:6.
- 596** D. „pověst Ježíše (*týkající* se Ježíše“) n. Ježíšovu“.
- 597** Vládce nad částí území, podrženy císaři.
- 598** N. „skrže něho“.
- 599** N. „se uplatňují n. projevují“, „působí“, „vyvíjejí svou činnost“.
- 600** Vl. „vsadil si“, podle některých rukopisů „odklidil si“, tj. „zbalil se ho“.
- 601** Tj. „opakovaně“, „trvale“.
- 602** D. „a chteje n. přeje si n. maje chuť (srov. kap. 12:38) ho zabít“.
- 603** N. „lekal se“, neurčitý čas („kdykoli se tímto úmyslem obíral, zalekl se“).
- 604** N. „konaly“, vl. „vedly“.
- 605** N. „dala se do tance“.
- 606** N. „veřejně“, D. „uprostřed“.
- 607** D. „odkudž“.
- 608** N. „poučena“, „nastřena“, „popostrčena“, srov. Skut. 19:33.
- 609** Viz kap. 2:3.
- 610** D. „poslav sřal Jana ve vězení“.
- 611** N. „vzali“, „převzali“, „ujali se“.
- 612** Viz kap. 13:36; 2:8.
- 613** D. „od“.
- 614** N. „odbud“, „odbav“, „pošli pryč“.
- 615** N. „sami sobě“.
- 616** N. „najist se“, v. 20 obdobně.
- 617** Viz Jan 20:27, pozn. 908.
- 618** N. „poručil“, by davy byly uloženy“.
- 619** N. „vzdal chválu“, „poděkoval“.
- 620** D. „nakrmeni“.
- 621** Malé cestovní (ruční) košíky.
- 622** N. „vystoupil na horu pomodlit se v ústraní“.
- 623** D. „jsouc trápena od“.
- 624** N. „procházeje se“, v. 26 obdobně.
- 625** Viz kap. 2:3, pozn. 21.
- 626** N. „řikali, že je“.
- 627** D. „od strachu“.
- 628** N. „vykřikli strachem“ (v. 26), „dal se do křiku“ (v. 30).
- 629** Viz kap. 9:2, pozn. 322.
- 630** N. „hledě však *na*“.
- 631** N. „dostal strach“, „byl jat bázní“.
- 632** D. „k čemu“ („k jakému užitku“, „co jsi z toho měl?“).
- 633** Viz kap. 28:17.
- 634** N. „jali se mu klaněť“.
- 635** Viz kap. 7:16; 4:24.
- 636** D. „aby si jen sáhli“.
- 637** Viz kap. 9:21.
- 638** N. „zcela“ (následující sloveso má předponu tohoto významu).
- 639** Jako u Mat. 9:21, viz však předchozí poznámku 638.

- 640 N. „podání“, „tradici nebo tradiční nauku“, jako ve vv. 3, 6.
- 641 N. „podání starších“.
- 642 D. „když jedí n. jídají“, přítomného času se někdy užívá ve smyslu překladu v textu.
- 643 Exod. 20:12; 21:17.
- 644 N. „kdo otcí... zlořečí n. klně“.
- 645 Viz Jan 8:44, pozn. 388; netýká se v. 6.
- 646 Vl. „ze“.
- 647 N. „dostalo se prospěchu n. užitku n. podpory“.
- 648 Tj. „obětí Bohu“, viz kap. 27:6, pozn. 1225, Marek 7:11.
- 649 Viz Marek 7:37, pozn. 332.
- 650 Neurčitý čas („vyslovil proctví“).
- 651 Is. 29:13.
- 652 Nesouvisí s „vzdáleno“ níže.
- 653 Nesouvisí s „ctí“ ve v. 8.
- 654 N. „znesvěcuje“, vl. „činí obyčejným“, tj. „nikoli svatým“.
- 655 Viz kap. 13:57, zde v dějovém smyslu.
- 656 Vl. „vůdcové n. průvodcové po cestě“, „ukazovači cesty“, „usměrňovatelé“; sloveso obdobně, také „řídí“.
- 657 N. „bude-li vodit“.
- 658 Vl. „postupuje“, „ustupuje“.
- 659 N. „vycházejí“ (ne jako shora), „pocházejí“.
- 660 Množné číslo, naznačující jednotlivé projevy n. případy těchto hříchů.
- 661 D. „tyto“.
- 662 Nikoli nutně dovnitř toho území, nýbrž do jeho okolí; ta žena vyšla z onoho území.
- 663 D. „od oněch hranic“, viz kap. 2:16.
- 664 N. „Kanáaňanka“.
- 665 Viz kap. 14:30, také „zavolala“; některé rukopisy mají znění „křičela“, „volala“.
- 666 D. „mu“.
- 667 N. „těžce“, „hrozně“, „krutě“.
- 668 Viz kap. 14:15, pozn. 614; zde ve smyslu „vyhov jí, ať dá pokoj“.
- 669 N. „pomáhej mi“, „spěj mi k pomoci“, „snaž se mi pomoci“.
- 670 N. „pěkné“, viz kap. 5:16, pozn. 141.
- 671 N. „psíkům“, v. 27 obdobně; v původním jazyce ještě pohrdlivější výraz než „psi“.
- 672 Smysl je „ba ano, Pane, můžeš tak učinit, vždyť...“
- 673 Vl. „od“, jako „se“ níže.
- 674 N. „dal se směrem“.
- 675 N. „dal se podél moře Galilejského“, D. „k moři n. podle moře Galileje“.
- 676 Vl. „naházeli“, „nametali“, jako u Luk. 19:35, zde však bez předpony, jakou má toto sloveso tam.
- 677 Viz kap. 4:24; 8:27; 9:8, 36; 14:16, 15.
- 678 N. „s postem je propustit nechci“.
- 679 D. „odkud nám v pustotě“.
- 680 N. „spočinout“, „uvelebit n. utábořit se“.
- 681 Veliké rybářské koše, jiné než „košíky“ v kap. 14:20; téhož výrazu je použito ve Skut. 9:25.
- 682 Viz kap. 14:15.
- 683 D. „přišel“, „přišli“.
- 684 N. „dovnitř hranic“, „na území“.
- 685 N. „zkoušeli“; D. „a pokoušejce“.
- 686 Neurčitý čas („jali se žádat“, „požádali“).
- 687 N. „jasno“.
- 688 N. „bouře“, „zima“.
- 689 N. „znáte“.
- 690 Viz kap. 17:17.
- 691 Tj. „opustil naprosto“.
- 692 Tj. „shledali n. uvědomili si, že byli“.
- 693 D. „chleby“, dále obdobně.
- 694 Vl. „hleďte“.
- 695 D. „od kvasu“, „od nauky“.
- 696 N. „sami v sobě přemýšleli“, v. 8 obdobně.
- 697 Viz kap. 15:21.
- 698 Viz Luk. 23:32.
- 699 Tj. „synu Jónův n. Jonášův“.
- 700 N. „kus skály“, „balvan“.
- 701 N. „nepřemohou“, „nad ním nenabudou převahy“, „proti němu nic nezможou“.
- 702 N. „zůstane“, „bude natrvalo“, „bude pevně“ (svázané), „bude naprosto“ (uvolněné).
- 703 N. „probuzen“, „procitnout“, „vstát“.
- 704 N. „stranou“.
- 705 N. „soucitný“, „milosrdný“, „milostiv“, „nakloněn“.
- 706 D. „to ti nikterak nebude“.
- 707 Viz kap. 13:41, pozn. 590.
- 708 N. „přeje si“, „rád by“, viz kap. 12:38.
- 709 N. „odepři si“, „veskrze zapři“.
- 710 N. „ujmi se svého kříže“, „vezmi na sebe svůj kříž“.
- 711 Toto slovo značí „žít“ i „duši“.
- 712 N. „copak z toho“.
- 713 N. „utrpí ztrátu své duše“.
- 714 N. „Syn člověka musí n. hodlá n. se chystá“, „Synu člověka je určeno“, „blíží se čas, kdy, n. schyluje se k tomu, že Syn člověka bude“.
- 715 N. „se svými“.
- 716 D. „někteří, již n. kteří“, viz kap. 2:6, pozn. 29.
- 717 N. „Petra s Jakubem a Janem, jeho bratrem“, viz Marek 9:2, pozn. 371; zde je člen společný pro všechny tři jména, čímž je vyjádřena význačnost této trojice apoštolů.
- 718 Viz Řím. 12:2.
- 719 Viz kap. 3:10; 5:16.
- 720 Podle některých rukopisů „zřídím“; je možné, že je to správné znění a že je opisovači považovali za příliš smělé, ale mnoho rukopisů má znění, jež je v textu.
- 721 N. „stánky“, „budky“, „chatky“, „příbytky“.
- 722 Tj. „přikryl“, ne však „zatemnil“, bylť to oblak „světelný“, „velkolepá sláva“ (2 Petr 1:17). Tohoto slova se v LXX používá o oblaku, jenž zaujal stánek a naplnil jej slávou, Exod. 40:34n.
- 723 N. „jasný“, „žářivý“, viz kap. 6:22, pozn. 219.
- 724 N. „byli jati nesmírnou bázni“; sloveso jako „nebojte se“ ve v. 7.
- 725 N. „sáhnuv na ně“, jako v kap. 9:20.
- 726 Viz Skut. 7:31.
- 727 N. „co to“.
- 728 N. „znova zřídí“, „obnoví“, „opět do žádoucího stavu uvede“.

- 729 Viz kap. 7:16.
- 730 N. „při něm spáchali“, „se na něm n. při něm dopustili“, „s ním udělali.
- 731 V orig. prostý 4. pád; snad „prosil ho na kolenou“.
- 732 N. „nedokázali“, „neuspěli“.
- 733 N. „pokroucené“, „veskrze pokrivené“, „zkažené“.
- 734 N. „plémě“.
- 735 N. „u vás“, „mezi vámi“.
- 736 N. „neste“, „dopravujte“, viz Jan 20:27, pozn. 908.
- 737 N. „ho okřikl“, jako v kap. 8:26.
- 738 Nesouvisí ovšem s „nevěru“ shora, ani s „víru“ níže.
- 739 D. „v modlitbě a postu“, tj. „v moci modlitby a postu“.
- 740 N. „prodlévali“, „držovali se“, „sem i tam chodili“.
- 741 Viz kap. 2:3.
- 742 N. „brali“, „přijímali“, jako ve v. 25.
- 743 Jednotné číslo „didrachmon“, židovský osobní příspěvek chrámu, viz Exod. 30:11–16, srov. Nech. 10:32n.
- 744 N. „nezapravuje“, „neplní povinnost placení“.
- 745 N. „ovšemže“, „zajisté“.
- 746 N. „co se ti zdá“.
- 747 N. „dávky“, „mýta“.
- 748 Vl. „nevlastních“, „druhému patřících n. k druhému vztah majících“.
- 749 N. „léčkou“ (kap. 17:27), „pádu“, „se stane léčkou“ (kap. 18:6, obdobně v. 8).
- 750 N. „chyt“, „vezmi“, „zvedni“, „uchop“.
- 751 N. „vystoupí“, tj. „na povrch“.
- 752 Statér čili šekel se rovnal dvěma didrachmům.
- 753 D. „onen“.
- 754 N. „místo“.
- 755 D. „větší“, tj. „větší než ostatní“; je to označení charakteru, ne osoby.
- 756 N. „neobráťte-li se“.
- 757 N. „kdokoli“, jako v kap. 5:39, ne však jako zde ve vv. 5n.
- 758 D. „na“ („na základě“, n. „vzhledem k“).
- 759 Viz 2 Tim. 1:12.
- 760 D. „je“.
- 761 D. „oslí“, tj. tak veliký, že jím nelze otáčet rukou a nutno k tomu použít osla.
- 762 D. „v hlubině“.
- 763 D. „od příčin“.
- 764 N. „léčky“, „nástrahy“, „co vede k pádu“, dále obdobně, viz kap. 13:41, pozn. 573.
- 765 Vl. „ano, příčiny... přicházej“, neurčitý čas („vždy k nějaké příčině úrazu musí dojít“).
- 766 Vl. „skrze něhož příčina... přichází“, zde čas přítomný.
- 767 D. „je ti dobré“, viz kap. 3:10.
- 768 N. „varujte se“, jako v kap. 16:6.
- 769 N. „vidí“.
- 770 N. „zahynul“, „zničen“, „co se ztratilo n. zahynulo n. bylo zničeno“, dokonavý minulý čas s dosahem do přítomnosti; ve v. 14 totéž sloveso v čase neurčitém.
- 771 Viz kap. 17:25.
- 772 Vl. „nabude sta“, „některému člověku se dostane sta“.
- 773 N. „bude svedena n. oklamána“, „dá se svěst n. oklamat“, obdobně na konci verše a ve v. 13; tam tvar dokonavého minulého času s vazbou vyjadřující charakter: „jež jsou takové, že nezbloudily“.
- 774 D. „není takové vůle před vašim Otcem“.
- 775 N. „usvědč“, viz Jan 3:20, pozn. 116.
- 776 D. „s sebou“.
- 777 N. „každý výrok“, „každé slovo“.
- 778 D. „postavena“, „stála“.
- 779 D. „ústech“.
- 780 Deut. 19:15.
- 781 N. „zlehčí-li si je“, „nebude-li jich dbát n. ochoten jim naslouchat“, „přeslechne-li je“, níže obdobně.
- 782 D. „kolikoli věc“.
- 783 Viz kap. 16:19.
- 784 Vl. „shodnou“.
- 785 D. „každého“.
- 786 N. „věci“, (ne jako ve v. 18), „záležitosti“, „potřeby“.
- 787 Viz kap. 9:38, pozn. 361.
- 788 N. „svolaní“, „sešlí“, ve smyslu stavovém.
- 789 Viz kap. 7:22, pozn. 268.
- 790 D. „člověku, králi“.
- 791 N. „pojal přání“.
- 792 Vl. „dohromady sebrat“, „shrnout“, odborný účetnický výraz; ve v. 24 obdobně.
- 793 D. „jeden dlužník deseti“.
- 794 Talent se rovnal asi 36 kg stříbra, dluh tedy činil asi 360 tun stříbra; zlatý talent měl hodnotu ještě mnohem vyšší.
- 795 Vl. „co odevzdat n. odvést“, dále obdobně.
- 796 Viz kap. 13:46, pozn. 584.
- 797 D. „nade mnou“.
- 798 N. „odpustil“, nesouvisí však s „propustil“ shora.
- 799 N. „zastihl“.
- 800 Denár měl hodnotu asi 4 g stříbra.
- 801 N. „nebyl ochoten“, „nebylo mu to po chuti“.
- 802 Viz kap. 2:3; 13:36.
- 803 Spojka uvádějící spíše důsledek n. pohnutku než příčinu, viz kap. 27:6; Luk. 1:1; proto se jí užívá, jde-li o příčinu v záporném smyslu, viz Luk. 1:34; Řim. 11:6.
- 804 D. „od svých srdcí“.
- 805 Vl. „podle“.
- 806 Gen. 1:27; 5:2.
- 807 N. „jenž je učinil od počátku, učinil je“.
- 808 Gen. 2:24.
- 809 Vl. „přilne n. bude připojen (D. „přiklížen“, „přitmel“) k své ženě“.
- 810 D. „budou ti dva v jedno maso“.
- 811 D. „co“.
- 812 Neurčitý čas („každému z vás propustit“).
- 813 D. „nenastalo“.
- 814 Podle některých rukopisů „leč“.
- 815 D. „na smilstvu“ („na základě smilstva“).
- 816 D. „je-li“.
- 817 Tj. „právní vztah“, „záležitost“, „případ“.
- 818 Viz Jan 8:44, pozn. 388.
- 819 N. „pochopit“, „pojmut“, „obsáhnout“. Tohoto slova se používá k označení obsaženosti nádob (Jan 2:6, „do nichž se vešlo“) i pro pojem „uvolnit místo“ někomu n. něčemu a tedy „přijmout“, „vpustit“ (2 Kor. 7:2) a tedy „k srdci připustit“.
- 820 D. „přijímají“, „chápu“, atd.; přítomného času se často užívá v takovémto smyslu.

- 821** D. „kleštěnci“; překlad v přeneseném smyslu, jak je podán v textu, je však zdůvodněn tím, že doslovný smysl se ani nehodí na všechny případy, jež Pán vyjmenovává, ani neodpovídá poznámce učedníků.
- 822** Tj. „jako předurčení k takovému stavu“.
- 823** N. „byli zplomeni“, viz kap. 2:1.
- 824** D. „z břicha matčina“, „z matčiny bříšní dutiny“.
- 825** D. „kleštěnci“, „vykleštění“, vyklestili“, viz pozn. 850 shora.
- 826** Všechna tato slovesa jsou v neurčitém čase (srov. kap. 4:24) a lze je chápat buď ve smyslu započítí té či oné činnosti n. děje nebo ve smyslu děje opakovaně ukončeného („byla přinesena jedno po druhém“ atd.), slova „pokládám“ a „modlil se“ také v tom smyslu jako „povolávat“ v kap. 9:13.
- 827** N. „kárali“, „jim zakazovali“.
- 828** N. „nepřekážejte“.
- 829** N. „vykonám“.
- 830** Některé rukopisy mají znění „abych nabyl věčného života“.
- 831** N. „na dobro“, „na to, co je dobré“, D. „stran dobrého“.
- 832** Některé rukopisy mají ve v. 16 znění „dobry Učitel“ a ve v. 17 „co mě nazýváš dobrým? Nikdo není dobrý, leč jeden, Bůh“.
- 833** N. „přeješ-li si“, „jestliže bys rád“, jako v kap. 12:38.
- 834** N. „v čem jsem ještě pozadu“.
- 835** N. „co ti patří“, „co máš“.
- 836** N. „mnoho“, také „byl majitelem velikých n. mnoha“.
- 837** N. „příjmy“, „zisky“.
- 838** N. „bude nesnadno vstupovat“ (v. 23), „vstoupit“ (v. 24).
- 839** D. „u lidí... u Boha“.
- 840** N. „šli jsme“ (v. 27), „jste šli“ (v. 28), tj. „až doposud“, „po celý život“.
- 841** D. „bude“.
- 842** N. „co tedy budeme mít my“.
- 843** Viz Tit. 3:5.
- 844** N. „na trůně“.
- 845** D. „trůnů, soudců“.
- 846** N. „domovy“.
- 847** Viz kap. 7:22, pozn. 279.
- 848** Viz kap. 18:19.
- 849** N. „nezaměstnané“, „nečinné“, v. 6 obdobně.
- 850** N. „potkal“, „připadl na“, „našel“.
- 851** Zde snad má tvar, jehož je zde užito, zesilující význam („stojte jako sloupy n. dřeva“).
- 852** N. „odevzdej“.
- 853** N. „dostavše“, jako ve v. 7 a jinde v tomto oddíle; ne jako „vezmi“ ve v. 14.
- 854** N. „snesli“, „snášeli po celý den“.
- 855** N. „žár“, „vedro“.
- 856** N. „kamaráde“, jako v kap. 11:16, „brachu“, jiný výraz než „přítel“ v kap. 11:19.
- 857** Viz kap. 18:19.
- 858** N. „chci“, dále obdobně; viz kap. 19:21.
- 859** D. „dát jako i“.
- 860** Viz kap. 7:22, pozn. 268.
- 861** N. „anebo“.
- 862** N. „dobrý“, viz kap. 7:11.
- 863** Tj. „lidem z národů“, „ne Israellovcům“.
- 864** N. „k posměchu a zbičování a ukřizování“.
- 865** N. „prosila“ (v. 20, ve smyslu „chtěla n. hodlala cosi vyžádat n. vyprosit“), „vyprošujete“ (v. 21).
- 866** Vl. „jeden tobě zprava a jeden tobě zleva“, v. 23 obdobně.
- 867** Neurčité časy („dát se do pít“, „napít se“, „vypít“; obdobně lze chápat budoucí čas ve v. 23, ne však „budu pít“ ve v. 22).
- 868** Viz kap. 16:27.
- 869** N. „ovšem“, „zajisté“, „ano, můj kalich“.
- 870** D. „není mé“, viz kap. 7:22, pozn. 268.
- 871** N. „ale jsou tací“, „leč těm“, viz Marek 10:40.
- 872** N. „jati n. naplnění pohoršením n. pobouřením“, „se... rozhorlili n. rozmrzeli“.
- 873** Viz Řim. 6:9, pozn. 307.
- 874** Tato slovesa mají zdůrazňující předponu, vyjadřující význam „svrchané n. neomezené panují“, „vykonávají svrchovanou n. neomezenou pravomoc“.
- 875** Viz v. 21; ve vv. 26n. také „bude přát“.
- 876** N. „obsluhovačem“.
- 877** N. „dát (nikoli jako „dát“ níže) se obsluhovat, nýbrž sám obsloužit n. ujmout se posluhy n. obsluhy“.
- 878** N. „místo n. na místě mnohých“; srovnej odlišnou předložkovou vazbu v 1 Tim. 2:6, viz tam pozn. 60.
- 879** Viz kap. 14:26; 19:13, pozn. 826, 827; slovo „okřikovali“ není v původním textu příbuzné se slovy „dali se do křiku“ a „křičeli“.
- 880** Viz Marek 8:23, pozn. 355; netýká se slova „oči“ níže a ve v. 33.
- 881** Podle některých rukopisů „a hned prohlédl“.
- 882** D. „do Jerúsálima“, „do Běthfagy“, předložka naznačuje cíl jejich cesty („přiblížili se k Jerúsálemu („Běthfaze“), ubírajíce se tam“).
- 883** D. „najdete“, „přijdete na“.
- 884** D. „hřibě(ti)“, „mládě(ti)“ ne však jako „mláďeti“ ve v. 5.
- 885** N. „odvažte“, nesouvisí však s „přivázanou“ shora.
- 886** Zech. 9:9.
- 887** Viz kap. 5:5.
- 888** D. „vsednuvši“, „nastoupivši“.
- 889** D. „synu“.
- 890** Vl. „zvíte pod jhem“.
- 891** N. „většina davu“.
- 892** N. „prostřel“, „prostírali“.
- 893** D. „svého“, poněkud důraznější než ve v. 7.
- 894** N. „jal se stlát n. prostírat vlastní šatstvo“.
- 895** D. „na cestě“.
- 896** Žalm 118:25, 26; „hósanna“ znamená „zachraň, prosím“.
- 897** N. „otřeseno“, „rozhybáno“, „rozvířeno“ ve smyslu dějovém („stalo se tak“, „došlo k tomu“).
- 898** N. „z Nazaretu v Galilei“, „z galilejského Nazaretu“.
- 899** Viz kap. 10:16.
- 900** Is. 56:7.
- 901** N. „jeskyni“.
- 902** Jer. 7:11.

- 903 Žalm 8:2.  
 904 Vl. „nedospělých“, jako v kap. 11:25.  
 905 N. „zřídil“.  
 906 D. „do věku“.  
 907 D. „nevznikne“, „nestane se“.  
 908 D. „budete konat“, „vykonáte“.  
 909 N. „bud“ odstraněna a vržena“, „dej se odstranit a vrhnout“.  
 910 D. „všechny věci, kolikkoli jich“.  
 911 D. „věřice“.  
 912 N. „cokoli si s věrou vyprosíte“, „očkolí se s věrou dáte do prošení“.  
 913 N. „jakým právem“, „toto právo“.  
 914 D. „v jaké pravomoci“.  
 915 N. „vás jedno slovo“.  
 916 Jako v kap. 16:7.  
 917 D. „já pravím n. říkám“.  
 918 Jako v kap. 17:25.  
 919 N. „nechci“, „nepřeji si“, „nestojím o to“, „nemám chuti“.  
 920 N. „nakonec“, jako ve v. 37.  
 921 Neurčitý čas („pocítiv lítost“, „byv jat lítostí“, „potom ho to však zamrzelo a“, ve v. 32 obdobně).  
 922 N. „jsem zde“, srov. Skut. 9:10, hebraismus značící „jsem zde k jakékoli službě“.  
 923 N. „postoupil“, „přenechal“.  
 924 N. „zahradníkům“, „vinařům“, „obděláváčům“.  
 925 N. „odcestoval“, „vydal se na cesty“.  
 926 N. „její“, tj. „vínice“; znění v textu značí „ovoce hospodářovo“. Řecký text připouští obojí význam, neboť „vínice“ je v řečtině mužského rodu.  
 927 N. „vzavše“, v. 39 obdobně.  
 928 D. „kterého“ (kap. 21:35), „který“ (kap. 22:5).  
 929 N. „před mým synem se zastydí“, „k mému synu budou mít úctu“, „vůči mému synu budou mít uznání“, „na mého syna budou dbát“.  
 930 D. „zabijeme ho“, srov. kap. 20:20, pozn. 865; viz také Jan 11:53.  
 931 N. „ovládněme“, „ujměme se držby“.  
 932 N. „když“.  
 933 D. „v jeho“, tj. „v obdobích ovoce“.  
 934 N. „spláčet“, tj. část úrody jako nájemně.  
 935 Žalm 118:22, 23.  
 936 Tj. „zamítlí po přezkoumání“, „neschválili“.  
 937 Viz Luk. 20:17.  
 938 Tj. „hlavním nárožním kamenem“.  
 939 Vztahuje se mluvnický k „hlavě nároží“.  
 940 D. „nastala“, „povstala“, „vznikla“.  
 941 Vl. „vzato n. odtrženo od vás“.  
 942 N. „rodit“, jako v kap. 3:8.  
 943 Tj. „ovoce království“.  
 944 N. „měli chuť se ho zmocnit“, „byli by se ho nejraději zmocnili“.  
 945 D. „vsouce dychtívi se ho zmocnit“.  
 946 N. „svatební hostinu“, „svatbu“, dále obdobně.  
 947 N. „povolán“, dále obdobně; v celém tomto oddíle je „povolat“ a „pozvat“ totéž sloveso. Ve v. 3 lze také číst „by pozvané povolali na svatební slavnost“.
- 948 Viz kap. 21:29.  
 949 N. „snídání“, „přesnídávku“.  
 950 N. „zaujáváš lhotejný postoj“, „zlehčíváš si to“, viz Hebr. 2:3.  
 951 Pravděpodobně je „a král se rozhněval“ správně čtení.  
 952 N. „zapálil“.  
 953 N. „průjezdy“, „křižovatky“.  
 954 N. „cest(y)“.  
 955 Viz kap. 20:6.  
 956 N. „shromáždili“, „sebrali“.  
 957 Zde podle některých rukopisů „svatební sňh“, přijmeme-li toto znění, lze níže místo „hojně opatřena“ číst „zaplněna“.  
 958 N. „hodovníky“. D. „ležícími“, tj. „u stolu“.  
 959 N. „vstoupil“, jako ve v. 11, „vešel“.  
 960 N. „zmlkl“, „ústa se mu zavřela“, v. 34 obdobně.  
 961 N. „polapili“, „zapletli“, „zmlátil“.  
 962 D. „pravice“.  
 963 N. „opravdový“, „upřímný“, „pocitový“.  
 964 Tj. „na nikoho nedbáš n. se neohlížíš“.  
 965 Vl. „tvář“, „obličej“, „vzezení“, „zevnějšek“.  
 966 Neurčitý čas („zaujmut [„zaujmete“] k otázce kladné stanovisko a splnit [„splňte“] povinnost z toho vyplývající). Také lze přeložit (méně vhodně, protože to by se týkalo jen jediného úkonu) „dát“ („odvedte“).  
 967 N. „zlovůli“, „zlomyslnost“, „špatnost“.  
 968 N. „zkoúsíte“.  
 969 N. „přinesli“.  
 970 N. „platte“, „odevzdávejte“.  
 971 Viz Marek 12:17.  
 972 Gen. 38:8; Deut. 25:5.  
 973 N. „a vzbudí n. vyvolá“.  
 974 Neurčitý čas („každý ji pojal a měl ji až do smrti“).  
 975 N. „jste klamání n. svádění“.  
 976 D. „ani“.  
 977 Tj. „není toho, že by se muži ženili a ženy byly vydávány“ (totiž svými rodiči, srov. kap. 24:38).  
 978 Exod. 3:6.  
 979 D. „na totéž místo“.  
 980 N. „právnik“.  
 981 Viz kap. 16:1.  
 982 N. „který příkaz v zákoně je veliký“, „který příkaz je veliký v zákoně“.  
 983 Deut. 6:5.  
 984 N. „myslí“, D. „v celém svém srdci a v celé své duši a v celém svém rozumu“, viz kap. 3:11.  
 985 Lev. 19:18.  
 986 Viz kap. 17:25; 3:11.  
 987 N. „jak ho tedy David... může nazývat“ (v. 43), „jak může být“ (v. 45).  
 988 Žalm 110:1.  
 989 Viz kap. 20:21.  
 990 D. „kolikkoli jich“.  
 991 Jako „bud“ bedliv“ v kap. 19:17.  
 992 Totéž sloveso jako „konejte“ shora, jež však v češtině vyžaduje předmět.



- 993** N. „náklady“, jako v kap. 11:30, nesouvisí však s „nakládají“ níže.
- 994** N. „nechtějí“, „nechce se jim“.
- 995** Viz kap. 6:1, pozn. 194.
- 996** Řec. „*ylaktéria*“, jinak „čelenky“, jakých se užívalo na základě doslovného chápání Deut. 6:8; 11:8.
- 997** N. „lemy“, „štrápce“, viz kap. 9:20 a Num. 15:37–39.
- 998** D. „přední lehátko n. pohovku“.
- 999** N. „večeřích“.
- 1000** Titul židovských náboženských učitelů.
- 1001** N. „vůdce“, „průvodce“, „cvičitel“, „vychovatel“, dále obdobně.
- 1002** Zde (nikoli ve v. 10) mají některé rukopisy znění „učitel“; snad je to správné znění.
- 1003** Viz kap. 5:39; netýká se vv. 16, 18.
- 1004** N. „kdkoli... bude povyšovat, bude ponižován, a... bude ponižovat, bude povyšován“.
- 1005** N. „zavíráte“.
- 1006** D. „vy“.
- 1007** Tj. „se snaží vstoupit“.
- 1008** Verš 14 starších překladů v nejlepších rukopisech chybí.
- 1009** N. „vytvořili n. získali jednoho přistouplíce“, „Přistouplilci“ (řec. „*prosélytai*“) se nazývali ti z národů, kteří od pohanství přestoupili k židovství“.
- 1010** N. „až“, „kdykoli“.
- 1011** „*Gehenna*“, viz kap. 5:22.
- 1012** N. „dlužen“, tj. „splnit přísahu“.
- 1013** Podle některých rukopisů „jenž se v něm usídlil“.
- 1014** N. „zanechali“, „opustili“, na konci verše obdobně.
- 1015** D. „těžší“.
- 1016** Vl. „soud“, smysl jako v textu („spravedlivý soud“).
- 1017** Vl. „polykáte při pití“, „splachujete dolů hrdlem“.
- 1018** N. „násílím“.
- 1019** N. „nezdřelivost“, „nedostatkem sebekázně“ při uspokojování chtivosti.
- 1020** N. „prosyce“, „přecpání“.
- 1021** N. „opravujete“.
- 1022** N. „náhrobky“, nesouvisí s „hroby“ shora.
- 1023** „Společník“ zde i jinde znamená spoluúčastníka něčeho, jako je např. spolujatel obchodu n. živnosti.
- 1024** N. „uprchli“.
- 1025** N. „pronásledovat“, „poženete“.
- 1026** N. „z města do města“.
- 1027** N. „si přál svolat“, „bych byl rád svolat“, „nepřáli jste si“, „nestáli jste o to“. Na obou místech je sloveso v neurč. čase („pojal jsem přání“, „zatoužil jsem“, na konci verše obdobně).
- 1028** Vl. „na jedno místo svolat n. shromáždit“, dále obdobně.
- 1029** Jako ve Skut. 7:28.
- 1030** Žalm 118:26.
- 1031** N. „mu poukázali n. ho upozornili na“.
- 1032** D. „jenž nebude“.
- 1033** N. „neoklamal“, „nepovedl“, „neobloučil“, dále obdobně.
- 1034** D. „na“ („na základě mého jména“, „s odvoláním na mé jméno“, „ve spojení s mým jménem“).
- 1035** Jiný výraz než ve v. 4.
- 1036** N. „nelekali“, „nedávali zneklidňovat“, „nebyli zastrahováni n. zneklidňováni“.
- 1037** D. „budou hladu a mory a zemětřesení“ (množné číslo).
- 1038** Vl. „svjívni v bolestech“, zvl. porodních nebo i smrtelného zápasu.
- 1039** D. „vydají do“ (v. 9), „vydávat“ (v. 11).
- 1040** Jako v kap. 13:21; týž výraz je ve vv. 20 a 29.
- 1041** N. „klopytnou“, „budou zmateni“, „urazí se“, jako v kap. 13:57.
- 1042** N. „lživých“, dále obdobně.
- 1043** N. „se rozmůže“.
- 1044** Viz Marek 13:14.
- 1045** Tj. „na svaté půdě“, „kde je svatá půda“; jde o charakter místa.
- 1046** N. „dávěj pozor“, „uvažuj“, „zamýšlej se“.
- 1047** N. „vyzvedl“, „odnesl“.
- 1048** N. „za nečasu“, jako v kap. 16:3.
- 1049** D. „jaká nenastala od... aniž vůbec kdy nastane“.
- 1050** N. „přerušeny“, vl. „uřaty“, „uříznuty“.
- 1051** V příčinném smyslu.
- 1052** Neurčitý čas („neuvěřte“, „nevjdýte“).
- 1053** N. „konat“, D. „dávat“.
- 1054** „Možno-li“ naznačuje úmysl podvodníka, „kdyby bylo možno“ by naznačovalo úsudek pisatele, vždy však jde o nemožnost věci.
- 1055** N. „v komůrkách“, jako v kap. 6:6.
- 1056** N. „s příchodem... tomu bude právě tak“.
- 1057** Nesouvisí s předchozím „vychází“.
- 1058** N. „zjevuje se“, jako ve v. 30.
- 1059** D. „sejdou“, „budou shromáždění“.
- 1060** N. „orlově“ zde smysl jako v textu.
- 1061** N. „zviklány“, „zakolísají“, „budou se zmitat“.
- 1062** N. „s velikou (D. „mnohou“) mocí a“.
- 1063** N. „svolají“, viz kap. 23:37.
- 1064** D. „ze“; netýká se předložky „od“ níže.
- 1065** N. „od konců“, „od hranic“, na konci verše obdobně.
- 1066** N. „kdykoli“, ve v. 33 také „až“.
- 1067** N. „jemnou“, „křehkou“, „hebkou“, „útlou“.
- 1068** N. „listí raší“.
- 1069** N. „poznáváte“ (v. 32), „znejte“ (v. 33).
- 1070** Tj. „svě dcery“.
- 1071** N. „strhla“, „zachvátíla“, „sebrala“.
- 1072** N. „přejímá“, „přebírá“, jako „převzali“ u Jana 19:16; jinak „zajímá“ ve smyslu „bere do zajeť“.
- 1073** Míni se mlyn jako nástroj, skládající ze dvou kamenů, z nichž jedním se ručně otáčí, srov. kap. 18:6, pozn. 761.
- 1074** N. „míni přijít“.
- 1075** D. „ono“.
- 1076** Neurčitý čas („probděl by noc“).
- 1077** N. „kdyby se byl hospodář domu dověděl... byl by bděl a nebyl by připustil“.
- 1078** N. „se připravujte“, D. „stávejte se připravenými“, viz také Zjev. 2:10, pozn. 48.
- 1079** Viz Skut. 10:45.

- 1080** Neurčitý čas („pokaždé dal“, „převzal tento úkol a splnil jej“).
- 1081** Viz Luk. 12:37.
- 1082** Zde je předložka v řečtině spojena s 3. pádem; to značí trvalejší a užití spojení než ve v. 45, kde je táž předložka spojena s 2. pádem.
- 1083** Viz kap. 19:21.
- 1084** N. „se opožďuje n. si dává na čas se svým přijitím“.
- 1085** Viz Hebr. 10:37.
- 1086** N. „rozřízne“; podle některých může znamenat i jiný neobyčejně tvrdý tělesný trest.
- 1087** D. „polož“.
- 1088** Vl. „pochodně“.
- 1089** N. „k uvitání ženicha“.
- 1090** N. „zmocnila se všech dřívota n. ospalost“.
- 1091** Viz Marek 14:37.
- 1092** N. „proctivě“.
- 1093** N. „ozdobily“, „přistrojily“.
- 1094** V dějovém smyslu.
- 1095** N. „nakonec“, „posléze“.
- 1096** Vl. „vydal“, „odevzdal“.
- 1097** Viz kap. 19:21; netýká se vv. 25 a 27.
- 1098** D. „kterému“.
- 1099** N. „zvláštní“, D. „vlastní“.
- 1100** N. „zdatnosti“, D. „moci“, „síly“.
- 1101** D. „v nich“, viz kap. 3:11.
- 1102** N. „uplatnil je“, „zahájil s nimi *obchodní* činnost“.
- 1103** Podle některých rukopisů „získal“, jako ve v. 17.
- 1104** D. „stříbro“.
- 1105** Viz kap. 18:23n., pozn. 792.
- 1106** N. „správně“, „výborně“.
- 1107** Viz Skut. 10:45.
- 1108** N. „jenž měl“, zde (proti ostatním výskytům slova „dostal“ v tomto oddíle) dokonavý minulý čas s dosahem do přítomnosti („dostal a stále ještě měl u sebe“).
- 1109** N. „sbírající“, „shromažďující“, v. 26 obdobně.
- 1110** D. „sklizející, odkud“, v. 26 obdobně.
- 1111** N. „uleknuv se“, „byv jat bázní“.
- 1112** N. „podlý“, „ničemný“, „špatný“.
- 1113** N. „netečný“, „liknavý“, „loudavý“, „lhostejný“; lze chápat i jako zpodstatnělé („zlý nevolnice a lenochu“).
- 1114** N. „hodit peněžníkům“, „uložit u peněžníků“; nesusvisí s „peníze“ shora.
- 1115** N. „odnesl“.
- 1116** Viz kap. 13:12.
- 1117** N. „nepotřebného“, „ničemného“, „zbytečného“, „neschopného“.
- 1118** N. „vyžehňte“.
- 1119** N. „před něho svolány“.
- 1120** Viz kap. 20:21.
- 1121** Zde (nikoli ve v. 32) D. „kozičky“, srov. kap. 15:26, pozn. 671.
- 1122** N. „ujměte se dědictví“.
- 1123** Neurčitý čas, podobně jako „vyhladověl“ shora („dostal n. pocítil žízeň“, „byl zachvácen žízní“).
- 1124** N. „hostem“, „přichožím“, dále obdobně.
- 1125** N. „přijali jste mě pohostinsky“, „poskytli jste mi pohostinství n. přístřeší“, dále obdobně.
- 1126** Viz Jak. 2:15.
- 1127** Svátky „Minutí“ (hebr. „*pésach*“, v řečtině N. Zákona přepis aramejského znění „*pascha*“, – odtud „*Fáze*“ Kralických) se slavily na památku vysvobození z Egypta a toho, že anděl, hubící prvorozence Egyptanů v poslední noc pobytu Izraelců v oné zemi, minul domy označené krví jehněte (Exod. 12:13, 27). Výraz „*pascha*“, jenž se zde a všude dále překládá „Minutí“, se používá jako pojmenování těchto svátků a při nich konaných slavností a obřadů, také však hostin, pořádaných při této příležitosti v domácnostech Židů, i jehněte, jež se při nich pojídalo.
- 1128** D. „a Syn člověka je vydáván“.
- 1129** N. „shromáždění“, „se sešli“.
- 1130** D. „aby se Ježíše lstí zmocnili a zabíjeli“; stran výrazu „zabíjeli“ viz kap. 21:38, pozn. 930.
- 1131** N. „rozruch“, „nepokoj“, „hluk“, „vráva“, „vzbuoreň“.
- 1132** N. „když se však Ježíš octl“.
- 1133** N. „vonného oleje n. masti“, v. 12 obdobně.
- 1134** N. „rozlila“, „nalila“.
- 1135** N. „ztráta“.
- 1136** Viz kap. 13:46.
- 1137** N. „zármutek“, „nesnáze“, „mrzutosti“, „trapné postavení“.
- 1138** Viz 3:10.
- 1139** D. „tato“.
- 1140** Vl. „na n. po mém těle“.
- 1141** N. „aby mě připravila k pohřbu“, viz Jan 12:7.
- 1142** N. „bude vykonáno n. uskutečněno“, ne však jako ve v. 10.
- 1143** Viz kap. 23:4; týž výraz zde ve v. 17, viz kap. 20:21.
- 1144** N. „odvázil“.
- 1145** N. „dychtil po vhodné příležitosti“, „vyhledával vhodnou příležitost“.
- 1146** D. „aby ho vydal“.
- 1147** N. „slavím“, „držím“, také „míním konat“ atd.
- 1148** N. „namočil“, „namočil“, neurčitý čas.
- 1149** N. „tento“, ne jako „ten“ na počátku věty.
- 1150** D. „bylo by mu dobré, kdyby se onen člověk“.
- 1151** N. „kdyby nebyl býval zplozen“.
- 1152** N. „mínil vydat“; také charakter osoby („jeho vyda-vač n. zrádce“).
- 1153** Slovo „nové“ je zde velmi nedostatečně rukopisně doloženo.
- 1154** N. „uspořádání“, „zřízení“, „rozvrhu“.
- 1155** Vl. „stran mnohých“, ne jako v kap. 20:28.
- 1156** N. „úrody“, „výtěžku“, „výnosu“.
- 1157** Tj. „nového druhu“, „novým způsobem“ („*kainos*“, viz Hebr. 12:24).
- 1158** Jako Marek 14:26; Skut. 16:25; Hebr. 2:12.
- 1159** N. „vzhladem ke mně“, D. „ve mně“, viz kap. 11:6.
- 1160** N. „úrazu“, „klopýtnutí“.
- 1161** Zech. 13:7.
- 1162** N. „budu bít“.
- 1163** N. „se rozprchnou“.
- 1164** N. „co vstanu“.
- 1165** N. „zavolá“.
- 1166** Viz kap. 16:24.

- 1167** N. „pozemek“.
- 1168** N. „usedněte“.
- 1169** N. „než odejdu a tamto“.
- 1170** N. „pln úzkosti“, „těžce stisněn“.
- 1171** N. „mě... obejde“, D. „ode mne... mimo přejde“.
- 1172** Viz kap. 12:38, pozn. 503.
- 1173** N. „nachází n. zastihuje je, ani“.
- 1174** Viz Marek 14:37.
- 1175** D. „tak“.
- 1176** D. „nevešli“.
- 1177** N. „ochoten“, „dychtiv“.
- 1178** N. „jal modlit“.
- 1179** Zde slova „ode mne“ v některých rukopisech chybějí.
- 1180** N. „[mě] tento kalich minout, aniž bych jej“.
- 1181** N. „přišel opět, shledal“.
- 1182** N. „řec“.
- 1183** N. „oddechujte si“, „zotavujte se“, viz kap. 11:28, pozn. 452.
- 1184** N. „procitejte“.
- 1185** N. „tesáky“, „noži“, „šavlemi“, dále obdobně.
- 1186** N. „klacky“, „kyjí“, „holemi“.
- 1187** N. „nač jsi zde“.
- 1188** D. „urazil“, „odňal“.
- 1189** N. „odvrať svůj meč“.
- 1190** N. „vzali“, „vezmou“, neurč. čas.
- 1191** D. „v meči“ viz kap. 3:11.
- 1192** N. „budou zahubeni“.
- 1193** N. „nedal k ruce n. k službám“, D. „a poskytnete mi“.
- 1194** Oddíl řím. vojska, asi 5–6 tisíc mužů.
- 1195** D. „sebrat“.
- 1196** N. „do nádvoří veleknězova paláce“, podobně jako ve v. 69; slovo ve v. 58 přeložené „palác“ a ve v. 69 „nádvoří paláce“ znamená celou budovu paláce i nádvoří, jež jí bylo obklopeno.
- 1197** Tj. „do nádvoří“.
- 1198** N. „mezi“.
- 1199** Řec. „synedrion“, hebr. „*sanhedrím*“, nejvyšší židovský soud.
- 1200** D. „aby ho usmrtili“, viz kap. 10:21.
- 1201** N. „usilovali o lživé svědectví proti Ježíšovi... a na nic nepřišli n. nic nevymyslili n. nedokázali“.
- 1202** Neurč. čas, jako následující „přistoupili“ („přistoupili jeden po druhém“).
- 1203** Toto sloveso má zde – v N. Zákoně jen na tomto místě – zdůrazňující předponu („se vši vážnosti n. slavnostně tě zapřísahám“).
- 1204** Viz kap. 20:21.
- 1205** Neurč. čas: „zarouhal se“, „vyslovil rouhání“ (v. 64); „zaporokuj“, „dej se do prorokování“, „vyslov prorocství“ (v. 67).
- 1206** Viz kap. 17:25.
- 1207** N. „tu naplivali do... a ztloukli ho pěstmi, a někteří ho zbili“, neurč. čas je však zde spíše, jak to podává znění v textu (a také Marek 14:65), vyjádřením toho, jak se po vynesení rozsudku všichni náhle na Pána Ježíše vrhli, odhodivše veškerou důstojnost, a dávali bez ostychu průchod své nenávisti a pohrdání.
- 1208** N. „políckovat“, „švihat“.
- 1209** N. „tys také“.
- 1210** Tj. „prostoru uvnitř brány“.
- 1211** N. „projevuje“, „odhaluje“, D. „činí zřejmým“.
- 1212** Viz v. 34.
- 1213** N. „výrok“.
- 1214** D. „slovo Ježíše, řeckého [mu]“.
- 1215** Viz kap. 16:24.
- 1216** N. „zaplakal“.
- 1217** N. snad „o Ježíšovi“, „stran Ježíše“.
- 1218** Viz kap. 12:14.
- 1219** N. „Pilatovi z Pontu“ (Skut. 18:2), „Pontanu Pilátovi“.
- 1220** Jako „lituje toho“ v kap. 21:29.
- 1221** D. „trestu nezasluhující“.
- 1222** D. „co pro nás n. vůči nám n. *vzhledem* k nám“.
- 1223** N. „postarej se ty“, tj. „to je tvá věc“; v. 24 obdobně.
- 1224** N. „pohodil n. odhodil ty“.
- 1225** Posvátná chrámová pokladnice, viz Marek 7:11.
- 1226** Viz kap. 12:14.
- 1227** D. „z nich“.
- 1228** Zech. 11:12n.; pod jménem Jeremjovým se uvádí pravděpodobně proto, že kniha Jeremjova asi byla první v oddíle prorockých knih, do něhož patřilo i prorocství Zecharjovo, a bylo zvykem nazývat celý takový oddíl podle první knihy. Srov. Luk. 24:44, kde výraz „zákon, proroci a žalmy“ znamená veškerá tehdy existující Svátá Písma, jimž dnes říkáme Starý Zákon; Židé je dělili a dělil dodnes na „zákon, proroky a (ostatní posvátné) spisy“, a protože první knihou v třetím oddíle byla a je u Židů dodnes kniha Žalmů, byl i celý tento oddíl nazýván „žalmy“.
- 1229** N. „a vzali“.
- 1230** N. „toho, jenž byl oceněn, jehož ocenili“.
- 1231** N. „otázal“.
- 1232** N. „výrokem“.
- 1233** N. „kterého chtěli“, vv. 17, 21 obdobně, viz kap. 12:38.
- 1234** N. „pověstného“, „rozhlášeného“.
- 1235** N. „byli svoláni“, viz kap. 26:3.
- 1236** D. „pravíc“.
- 1237** D. „nic tobě a onomu spravedlivému“, viz kap. 8:29, pozn. 315.
- 1238** D. „zahubili“, v tom smyslu jako „způsobí... smrt“ v kap. 10:21.
- 1239** N. „co tedy učiním“.
- 1240** N. „že není nic platný“, „že nic nepomáhá“.
- 1241** N. „že se povyk (viz kap. 26:5) vzmáhá“.
- 1242** Hlavní sídlo římského vojenského velitele, nebo síň, kde soudil.
- 1243** N. „četu“, snad jde o manipul, třetinu kohorty, nebo o celou kohortu, desetinu legie (viz kap. 26:53), anebo vůbec o nějaký houf vojáků bez přesnějšího určení.
- 1244** Krátký pláštík římských vojáků; ve v. 28 vl. „obložil ho šarlatovou pláštěnkou“.
- 1245** N. „korunu“.
- 1246** Neurčitý čas („odvedli“, zde však spíše ve smyslu „jali se odvádět“, „nastoupili cestu, odvádějce ho“).
- 1247** N. „zastihli“, „potkali“, „sehnali“, „vyhledali“.

- 1248** Tj. „pocházejícího z Kyrény“, severoafrického města; jinak prostě „jednoho Kyréňana“.
- 1249** N. „odnesl n. vzal za sebe jeho kříž“, „ujal se nesení jeho kříže“.
- 1250** N. „vypít“.
- 1251** N. „nepřál si“, viz kap. 12:38, ve v. 34 však v neurčitém čase („nepocítil n. neprojevil chuti n. přání“, „odmítl“, „pocítil n. projevil nechuť“); v. 43 obdobně, tam však čas přítomný, významu nedokonavého („stojí-li o něho“).
- 1252** Zbývající část v. 35, uváděná v starších překladech, není dostatečně rukopisně doložena.
- 1253** D. „napsané“.
- 1254** Viz Luk. 23:39.
- 1255** D. „pohybující“.
- 1256** N. „vysvobod sám sebe“, „pomoz sám sobě“, dále obdobně.
- 1257** Neurčitý čas, viz kap. 4:24, pozn. 119; kap. 9:13, pozn. 336.
- 1258** Viz 2 Tim. 1:12.
- 1259** N. „spoléhá“, dokonavý minulý čas s dosahem do přítomnosti, zároveň s významem zesilujícím („plně spoléhá“), jinak „svěřil se“, „důvěřuje“ (cele, plně).
- 1260** Žalm 22:1.
- 1261** Viz Skut. 2:27, pozn. 101.
- 1262** N. „se rozběhl“.
- 1263** N. „ať uvidíme“.
- 1264** N. „propustil“, „vypustil“.
- 1265** Vl. „byla roztržena“, dále obdobně.
- 1266** Neurčitý čas („došlo k trhání skal“, „skály se počaly trhat“).
- 1267** N. „počaly otvírat“.
- 1268** N. „procitlo“, „vstalo“ (kap. 27:52, v. 64 a kap. 28:6n. obdobně); D. „jsem kříšen“, „procítám“, „vstávám“ (v. 63).
- 1269** N. „procitnutí“, „vstání“, výraz, vyskytující se v N. Zákoně jen zde (nikoli ve v. 63).
- 1270** Sloveso se zdůrazňující předponou („jasně n. zřejmě se zjevili“).
- 1271** N. „byli jati nesmírnou bázni“.
- 1272** Někteří čtou „staly“, „udály“.
- 1273** Viz kap. 2:6, pozn. 29; netýká se předchozího „jež“.
- 1274** N. „se vydaly“.
- 1275** Magdala bylo město v Galilei jihozápadně od Genésaretského jezera; jinak „magdalská“, „Magdalanka“.
- 1276** D. „Ježíšovi“.
- 1277** N. „vyprosil“.
- 1278** N. „vzav“, „přijav“.
- 1279** Den před sobotou, kdy vše potřebné muselo být připraveno na sobotu, den odpočinku.
- 1280** N. „svůdce“, „bludař“.
- 1281** N. „omyl“, „svod“, „blud“, „klam“, souvisí s „podvodník“ ve v. 63.
- 1282** D. „víte“.
- 1283** D. „zapečtivše kámen se strážním oddílem“.
- 1284** N. „po sobotě“; bylo to k večeru toho dne, kdy po západu slunce skončila sobota a začínal první den nového týdne; „soumrak“ níže je soumrak večerní. Událost, o níž se vypravuje ve vv. 2nn., nastala v noci n. časně ráno nato; tehdy u hrobu nebyl nikdo jiný než vojáci strážního oddílu.
- 1285** N. „den týdne“.
- 1286** D. „od jeho bázně“.
- 1287** N. „zatřásl“, „sebou trhli“.
- 1288** Viz Luk. 7:12; netýká se vv. 7 a 11.
- 1289** N. „jali se mu klanět“, v. 17 obdobně.
- 1290** N. „shromáždívše se“.
- 1291** Viz kap. 12:14.
- 1292** N. „dost velikou částku“, D. „hodně“, „značně n. dost mnoho“.
- 1293** D. „stříbrňáků“, v. 15 obdobně.
- 1294** D. „kdyby to bylo uslyšeno od“.
- 1295** N. „přesvědčíme“, „uchlácholíme“.
- 1296** D. „učiníme bezstarostnými“, viz příbuzné sloveso v kap. 6:25.
- 1297** N. „dostavše“, „přijavše“.
- 1298** N. „řeč“, „věc“.
- 1299** D. „byla“, v dějovém smyslu.
- 1300** N. „rozhlášena“.
- 1301** N. „na horu“.
- 1302** N. „upadli v pochyby n. rozpaky n. zmatek“, „zaváhali“.
- 1303** Slovo „tedy“ je zde velmi nedostatečně doloženo.
- 1304** Neurčitý čas, viz Mat. 27:42, pozn. 1257; netýká se sloves „křtíte“ a „vyučujte“ u Mat. 28:19n.
- 1305** N. „pro“, viz 1 Kor. 10:2.
- 1306** Viz Mat. 23:3.
- 1307** D. „kolik jich“.



## EVANGELIUM PODLE MARKA

Počátek blahé zvěsti o Ježíši Kristu, Božím Synu<sup>1</sup>, (2) podle *toho*, jak je psáno u [Isaiáše,] proroka<sup>2</sup>: Hle, já před tvou tváří vysílám svého posla, jenž upraví<sup>3</sup> tvou cestu<sup>3</sup>. (3) Hlas volajícího v pustině: Připravte cestu PÁNĚ, čiňte jeho stezky<sup>3</sup> přímými.

(4) Přišel<sup>4</sup> Jan, křtil v pustině a kázal křest pokání k odpuštění hříchů. (5) I vycházel k němu všechen júdský kraj a všichni Jerúsálémci a byli od něho v Jordáně, řece, křtěni<sup>5</sup>, vyznávající své hříchy. (6) A Jan byl oděn srstí velblouda a okolo svých kyčlí<sup>6</sup> koženým opaskem a jídal kobylinky a divoky<sup>6</sup> med, (7) a kázal, říkáje: Za mnou<sup>6</sup> přichází silnější než já, jemu<sup>7</sup> nejsem způsobilý, skloně se, uvolnit řemínek jeho opánků. (8) Já jsem vás ovšem křtil<sup>10</sup> vodou<sup>8</sup>, on však vás bude křtít Svatým Duchem<sup>9</sup>.

(9) A v oněch dnech se stalo, že od Nazaretu z Galileje<sup>9</sup> přišel Ježíš a byl od Jana v Jordáně<sup>11</sup> pokřtěn<sup>5</sup>; (10) a hned, vystupuje<sup>12</sup> z<sup>12</sup> vody, uviděl, že se nebesa rozpolcují a že na něho sestupuje Svatý Duch, jakoby holubice. (11) A z nebes zazněl<sup>13</sup> hlas: Ty jsi můj milovaný Syn, v tobě jsem našel svou slast.

(12) A ihned ho Duch vyhání do pustyiny; (13) i byl v pustině čtyřicet dní, jsa pokoušen<sup>14</sup> od Satana, a byl se<sup>15</sup> zvrátý a obsluhovali ho<sup>16</sup> andělé.

(14) Poté však, co Jan byl vydán, přišel Ježíš do Galileje a kázal blahou zvěstí o Božím<sup>17</sup> království (15) a říkal: Naplnila se doba a přiblížilo se Boží království; kajte se a věřte v blahou zvěst<sup>18</sup>. (16) A kráčeje<sup>19</sup> podél Galilejského moře<sup>19</sup>, uviděl Šimona a Ondřeje, Šimonova<sup>20</sup> bratra, jak v moři rozhazují<sup>21</sup> čerčen<sup>22</sup>; byli totiž rybáři. (17) A Ježíš jim řekl: Pojdte<sup>22</sup> za mnou a způsobilím, byste se stali rybáři lidí. (18) A hned se, zanechavše své sítě, za ním vydali. (19) A postoupiv trochu od tamtud, uviděl Jakuba Zebedeova a Jana, jeho bratra, a ti byli v lodi, opravující<sup>23</sup> síť. (20) A hned je povolal; a zanechavše

svého otce Zebedea v lodi s námezdníky, odešli za ním.

(21) I vcházejí do Kafarnaúmu. A hned v sobotu vstoupil do synagogy a vyučoval; (22) i upadali nad jeho naukou v ohromení<sup>24</sup>, neboť je vyučoval jako *někdo*, kdo má<sup>24</sup> pravomoc, a ne jako písaři. (23) A v jejich synagoze byl *jedem* člověk posedlý nečistým duchem<sup>25</sup>, i vzkřikl, (24) pravě: Eh<sup>26</sup>, co je ti do nás<sup>27</sup>, Ježíši, Nazareťane<sup>28</sup>? Přišel jsi nás zahubit? Zná<sup>29</sup> tě, kdo jsi – Boží Svatý<sup>30</sup>. (25) A Ježíš ho pokáral<sup>31</sup>, pravě: Oněm<sup>32</sup> a vyjdi z něho! (26) A nečistý duch, zalomcovav jím a zvolav silným hlasem, z něho vyšel; (27) a všichni strnuli úžasem, takže se spolu navzájem dotazovali<sup>33</sup> a říkali: Co je toto? Jaká je toto<sup>34</sup> nová nauka, že s pravomocí<sup>35</sup> přikazuje i nečistým duchům a jsou ho poslušni? (28) A jeho pověst hned vyšla do celého okolního kraje Galileje. (29) A hned, když vyšli ze synagogy, přišli s Jakubem a Janem do domu Šimonova a Ondřejova. (30) A Šimonova tchyně ležela v horečce, a hned mu o ní říkájí. (31) I přistoupil a pozvedl ji, chopiv se [její] ruky, a horečka ji hned opustila, i obsluhovala je<sup>16</sup>. (32) A když nastal večer, po západu slunce, nosili k němu všechny, kdo se měli zle a kdo *byli* ovládnáni démony, (33) a celé město bylo shromážděné<sup>36</sup> u dveří; (34) i uzdravil mnoho trpících<sup>37</sup> různými chorobami a vyhnal mnoho démonů, a demony nenechával mluvit, protože ho znali<sup>29</sup>. (35) A vstaven rano, dlouho před rozedněním<sup>38</sup>, vyšel a odešel na pěsté místo a tam se modlil. (36) A Šimon a ti s ním ho vystopovali<sup>39</sup>, (37) a když ho našli, praví mu: Všichni tě hledají. (38) I praví jim: Berme se jinam, do sousedních městeček, abych kázal<sup>40</sup> i tam, vždyť k tomuto účelu jsem vystoupil<sup>41</sup>. (39) A kázal v jejich synagogách v celé Galilei a vyháněl<sup>42</sup> demony.

(40) I přichází k němu *jedem* malomocný, snažně ho prosí a padá před ním<sup>43</sup> na kolena a praví mu: Chceš-li<sup>43</sup>, můžesh

mě očistit. (41) A Ježíš, byv pohnut niterným soucitem<sup>43</sup>, vztáhl ruku, sáhl na něho a praví mu: Chci<sup>43</sup>, buď očistěn. (42) A jak to řekl, hned od něho malomocenství odešlo a byl očistěn. (43) A přísně ho napomenuv<sup>43</sup>, poslal ho hned pryč<sup>43</sup> (44) a praví mu: Hleď, bys nikomu nic neříkal, ale<sup>43</sup> jdi, ukaž se knězi a přines<sup>43</sup> za své očistění, co nařídil Mojžíš, na svědectví jim. (45) On však odešel<sup>44</sup> počal mnoho kázat a tu věc<sup>45</sup> rozhlašovat, takže on již nemohl veřejně<sup>46</sup> vstoupit do města, nýbrž byl venku, na pustých místech, a odevšad k němu přicházeli.

**2** A za několik dní opět vstoupil do Kafarnaúmu, i proslechlo se, že je doma<sup>47</sup>, (2) a hned se jich mnoho sešlo, takže již nebylo místa, ani<sup>48</sup> u dveří, a mluvil k nim slovo. (3) I přicházejí k němu lidé dopravující<sup>49</sup> ochrnutého, neseno od čtyř; (4) a nemohouce se pro dav k němu přiblížit, odkryli krov, kde byl, a vylámaně jej, spouštějí nosítka<sup>50</sup>, na nichž ten ochrnutý ležel. (5) A Ježíš, vida jejich víru, tomu ochrnutému praví: Dítě, tvé hříchy jsou [ti] odpuštěny<sup>51</sup>. (6) Seděli tam však někteří z písmářů a přemýšleli<sup>52</sup> v svých srdcích: (7) Co tento tak mluví? Rouhá se! Kdo může odpuštět hříchy, leč jeden, Bůh? (8) A Ježíš jim, rozpoznav<sup>53</sup> svým duchem, že takto sami v sobě přemýšleli, hned řekl: Co v svých srdcích přemýšlíte o těchto věcech? (9) Co je snadnější? Říci ochrnutému: [Tvé] hříchy jsou [ti] odpuštěny<sup>51,54</sup>, či říci: Vstávej a zvedni svá nosítka<sup>50</sup> a chod? (10) Ale abyste věděli, že Syn člověka pravomoc na zemi hříchy odpouštět má – praví tomu ochrnutému: (11) Tobě pravím: Vstávej, zvedni svá nosítka<sup>50</sup> a jdi do svého domu! (12) I vstal hned a zvednuv svá nosítka, přede všemi vyšel, takže všichni žaslí<sup>55</sup> a oslavovali Boha, říkajíce: Nic takového<sup>55</sup> jsme nikdy neviděli.

(13) I vyšel opět podél moře a vřechen dav přicházel k němu, i vyučoval je. (14) A bera se dále<sup>55</sup>, uviděl Leviho Alfeova, sedícího při dávkové pokladně<sup>55</sup>, i praví mu: Pojď za mnou. I vstal a vydal se za ním; (15) a když v jeho domě ležel u stolu, stalo se, že<sup>56</sup> s Ježíšem a jeho učedníky u stolu leželo mnoho dávkov-

ých výběřčích a hříšníků, neboť jich bylo mnoho a šli za ním. (16) A písmáři a farizeové, vidouce ho jít s hříšníky a dávkovými výběřčícími, říkali jeho učedníkům: Co<sup>57</sup> to, že jídá a pije s dávkovými výběřčícími a hříšníky? (17) A Ježíš, uslyšev to, jim praví: Lékaře nemají zapotřebí silní, nýbrž ti, kdo se mají zle. Nepřišel jsem povolávat<sup>58</sup> spravedlivé, nýbrž hříšníky.

(18) A Janovi učedníci a farizeové se postili<sup>59</sup>, i přicházejí a praví mu: Proč se Janovi učedníci a [učedníci] farizeů postívají, učedníci tvoji<sup>60</sup> však se nepostívají? (19) A Ježíš jim řekl: Což se synové svatební síně mohou postit, zatímco je ženich s nimi<sup>60</sup>? Pokud mají ženicha s sebou<sup>60</sup>, nemohou se postit, (20) přijdou však dni, kdy od nich bude ženich odtržen<sup>60</sup>, a tehdy se v onen den postit budou. (21) Nikdo nenašívá záplatu z nevalchovaného sukna na starý<sup>60</sup> šat<sup>60</sup>, jinak ta nová<sup>60</sup> výplň z něho ze starého<sup>60</sup> vytrhává<sup>60</sup> a vzniká horší díra<sup>60</sup>. (22) A nikdo nedává mladé víno do starých<sup>60</sup> měchů, jinak to víno působí praskání měchů<sup>61</sup>, i vylévá se<sup>62</sup> víno a měchy se zničí; nýbrž mladé víno nutno dávat do nových<sup>60</sup> měchů.

(23) I stalo se, že on se v sobotu ubíral<sup>63</sup> osetými poli a jeho učedníci počali konat cestu, trhající klasy. (24) A farizeové mu řekli: Hle, proč<sup>64</sup> činíš v sobotu, co není dovoleno? (25) A on jim řekl: Nečetli jste nikdy, co učinil David, když měl<sup>65</sup> nouzi a vyhladověl<sup>66</sup>, on i ti s ním, (26) jak v *oddíle o<sup>67</sup>* Abiatharovi, veleknězi, vstoupil do Božího domu a pojedl<sup>68</sup> chlebě k předkládání<sup>68</sup>, jichž není dovoleno pojídat<sup>68</sup>, leč kněžím, a dal i těm, kdo byli s ním? (27) A řekl jim: Sobota vznikla<sup>69</sup> pro člověka, ne člověk pro sobotu, (28) takže Syn člověka je Pánem i soboty.

**3** A vstoupil opět do synagogy, i byl tam jeden člověk mající ruku vyschlou<sup>70</sup>, (2) i pozorovali ho bedlivě<sup>71</sup>, zda ho v sobotu uzdraví, aby ho mohli obžalovat<sup>72</sup>. (3) I praví tomu člověku, jenž měl tu ruku vyschlou<sup>70</sup>: Zvedej se a pojď doprostřed<sup>73</sup>. (4) A praví jim: Je dovoleno v sobotu vykonat dobro<sup>74</sup> či zlo, zachránit život či zabít? Oni však mlčeli. (5) A rozhlédnuv se po nich<sup>75</sup> s hněvem,

jsa svírán zármutkem<sup>76</sup> nad zatvrzelostí<sup>77</sup> jejich srdce, praví tomu člověku: Vztáhni tu svou ruku! I vztáhl a ta jeho ruka byla zase napravena<sup>78</sup>; (6) a farizeové hned s héródovci vyšli a pořádali<sup>79</sup> proti němu<sup>80</sup> poradu, jak by ho zahubili.

(7) A Ježíš se se svými učedníky uchýlil k moři, i vydal se za ním početný zástup<sup>81</sup> z<sup>82</sup> Galileje i z<sup>82</sup> Júdska (8) a z<sup>82</sup> Jerúsaléma a z<sup>82</sup> Idúmeje a Zajordání; přišli k němu i lidé z okolí<sup>83</sup> Tyru a Sidónu, početný zástup<sup>81</sup>, když uslyšeli, jaké věci<sup>84</sup> koná. (9) I řekl svým učedníkům, aby pro něho byla pohotov<sup>85</sup> loďka, vzhledem k davu, aby ho netísnil, (10) neboť jich mnoho uzdravil, takže se na něho valili<sup>86</sup>, kteříkoli měli<sup>87</sup> trápení<sup>88</sup>, aby si na něho mohli sáhnout<sup>89</sup>. (11) A když<sup>90</sup> ho spatřovali nečistí duchové, padali před ním a křičeli, říkající: Ty jsi Boží Syn. (12) I napomínal je<sup>91</sup> mnohokrát<sup>92</sup>, aby ho nečinili veřejně známým.

(13) I vystupuje<sup>93</sup> na horu a přivolává si ty, jež sám chtěl<sup>94</sup>, i odešli k němu (14) a ustanovil<sup>95</sup> jich dvanáct, aby byli s ním a aby je vysílal kázat (15) a vládnout pravomocí<sup>96</sup> [uzdravovat choroby a] vyhánět demony. (16) A Simonovi přidal<sup>97</sup> jméno Petr; (17) a Jakuba Zebedeova a Jana, Jakubova bratra, a přidal<sup>97</sup> jim jméno Boanérgeš, to jest Synové hromu; (18) a Ondřeje a Filipa a Bartoloměje a Matouše a Tomáše a Jakuba Alfeova a Thaddea a Šimona Kananea<sup>98</sup> (19) a Júdu Iskariótu, jenž ho i vydal.

I přicházejí do domu (20) a opět se schází dav, takže ani nemohou pojmít chleba. (21) A jeho příbuzní<sup>99</sup>, uslyšeše o tom, vyšli zmocnit se ho; říkali totiž: Pozbyl rozumu<sup>100</sup>. (22) A písmaři, kteří sestoupili z<sup>82</sup> Jerúsaléma, říkali: Má Bělzebúba; a: Vyhání demony skrze knížete<sup>101</sup> démonů. (23) I přivolal si je a pravil jim v přirovnáních: Jak může Satan vyhánět Satana? (24) bude-li nějaké království samo vůči<sup>102</sup> sobě rozděleno<sup>103</sup>, nemůže se ono království udržet<sup>103</sup>, (25) a bude-li nějaký dům sám vůči sobě<sup>102</sup> rozdělen<sup>103</sup>, nemůže se onen dům udržet<sup>103</sup>. (26) A jestliže Satan povstal sám vůči<sup>102</sup> sobě a je rozdělen<sup>104</sup>, nemůže se udržet<sup>103</sup>, nýbrž je mu<sup>105</sup> konec. (27) Ale nikdo nemůže vstou-

pit do domu silákova a vyloupit jeho svršky<sup>106</sup>, leč by nejprve toho siláka svázal, a potom jeho dům vyloupí. (28) Věřu, pravím vám, že synům lidí budou odpuštěna všechna prohřešení i urážlivé řeči, kterékoli<sup>107</sup> urážlivě promluví, (29) kdokoli však urážlivě promluví proti Svatému Duchu<sup>108</sup>, je navždy bez<sup>109</sup> odpuštění; nýbrž je vinen věčným prohřešením; (30) protože říkali: Má nečistého ducha. (31) I přicházejí jeho bratři a jeho matka, a stojíce<sup>110</sup> venku, poslali<sup>111</sup> k němu, volajíce ho. (32) A okolo něho seděl dav, i řekli mu: Hle, venku tě hledá tvá matka a tvoji bratři. (33) I odpověděl jim, pravě: Kdo je má matka nebo moji bratři? (34) A rozhlédnuv se v kruhu po těch<sup>75</sup>, kdo okolo něho seděli, praví: Hle, má matka a moji bratři! (35) Ano, kdokoli vykoná<sup>112</sup> Boží vůli<sup>112</sup>, ten je mi bratrem i sestrou i matkou<sup>112</sup>.

**4** A opět počal vyučovat u<sup>113</sup> moře, i šel se<sup>114</sup> k němu početný dav, takže nastoupil do lodi a seděl na moři a všechen dav byl<sup>115</sup> při moři na zemi. (2) I vyučoval je v přirovnáních mnoha věcem, a ve své nauce jim pravil: (3) Slyšte: Hle, rozséváč vyšel rozsít, (4) a při tom rozsévání se stalo, že některé zrna padlo podél cesty, i přiletěli<sup>116</sup> ptáci a sežrali<sup>116</sup> je. (5) A další zase padlo na skalnatou půdu, kde nemělo mnoho země, a hned vzešlo ven, protože nemělo hloubky země, (6) a když vzešlo slunce, bylo sežehnuto, a protože nemělo kořene, uschlo. (7) A další padlo mezi<sup>117</sup> trní, i vzrostlo<sup>118</sup> trní a udušilo<sup>119</sup> je, i nedalo úrody. (8) A další padlo do řádné<sup>120</sup> země a dávalo úrodu vzrůstající<sup>118</sup> a přibývající, i neslo jedno třicet a jedno šedesát a jedno sto. (9) A pravil: Kdo má uši k slyšení, slyš! (10) A když osaměl, tážal se ho ti okolo něho s těmi dvanácti na ta přirovnání; (11) i pravil jim: Vám je dáno [poznat] tajemství<sup>121</sup> Božího království, oněm však, těm venku, se všechny věci dějí v přirovnáních, (12) aby hledíce hleděli<sup>122</sup> a neviděli, a slyšíce slyšeli<sup>122</sup> a nechápali, aby se snad<sup>122</sup> nestalo, že by byli obráceni<sup>122</sup> ke mně<sup>122</sup> a že by jim bylo odpuštěno. (13) I praví jim: Nevíte, co znamená<sup>123</sup> toto přirovnání? A jak se poznámíte<sup>124</sup> se všemi přirovnáními? (14) Ten

rozsévač rozsévá slovo, (15) a toto<sup>125</sup> jsou ti podél cesty, kde se slovo rozsévá, a když uslyší, přichází hned Satan a slovo, jež je v nich zaseto, odnímá<sup>126</sup>. (16) A toto<sup>125</sup> podobně jsou ti, kteří se rozsévají na skalnatá místa, kteří, když uslyší slovo, hned je s radostí přijímají, (17) a nemají sami v sobě kořene, nýbrž jsou dočasní; když potom pro slovo nastane útlisk<sup>126</sup> nebo pronásledování, hned se urážejí<sup>126</sup>. (18) A další jsou ti, kteří se rozsévají mezi<sup>127</sup> trní; toto<sup>125</sup> jsou ti, kteří slovo uslyšeli, (19) i vtírají se<sup>127</sup> starosti<sup>128</sup> života<sup>128</sup> a klam bohatství a chtivosti<sup>129</sup> stran ostatních věcí, a spolu dusí<sup>129</sup> slovo, i stává se neplodným<sup>130</sup>. (20) A toto<sup>125</sup> jsou ti, kteří byli zaseti na řádnou<sup>120</sup> zemi, ti, kdo<sup>130</sup> slovo slyší a vpouštějí<sup>131</sup> a nesou úrodu, jeden třicet a jeden šedesát a jeden sto.

(21) A pravil jim: Což se snad přinášejí<sup>132</sup> lampa, aby byla postavena<sup>133</sup> pod modius<sup>133</sup> nebo pod lože? Ne aby byla postavena<sup>133</sup> na svícen<sup>133</sup>? (22) Není přece nic tajného<sup>133</sup>, co nebudě vyjevено, aniž se děje<sup>134</sup> co utajeného<sup>135</sup>, leč aby vyšlo najevo. (23) Má-li kdo uši k slyšení, slyš. (24) A pravil jim: Všimněte si *toho*<sup>136</sup>, co slyšíte. Jakou měrou měříte, bude naměřeno vám, a bude vám přidáno, (25) neboť kdokoli má, bude mu dáno, a kdo nemá, bude od něho vzato<sup>126</sup> i to, co má.

(26) A pravil: Takové je Boží království<sup>137</sup>, jako by člověk hodil<sup>138</sup> na zemi osivo<sup>139</sup> (27) a spal by a vstával by<sup>140</sup> nocí i dnem, a osivo<sup>139</sup> by pučelo a vytahovalo by se; jak, neví sám. (28) Země nese úrodu sama od sebe; nejprve osení<sup>141</sup>, potom klas, potom plně vyztřelá<sup>142</sup> obilí v klase. (29) A až *to* úroda dovolí, hned vysílá<sup>143</sup> srp, protože nadešla žeň.

(30) A pravil: Jak bychom znázornili<sup>144</sup> Boží království, anebo jakým přirovnáním<sup>145</sup> bychom je přirovnali<sup>146</sup>? (31) Jako k zrnů hořčice, jež, když se na zemi zaseje, je menší než všechna semena, jež na zemi jsou, (32) a když se zaseje, vzrůstá<sup>147</sup> a stává se větším než všechny zeliny a vytváří veliké větve, takže pod jeho stínem mohou hřadovat ptáci nebe. (33) A mnoha takovýmito přirovnáními k nim mluvil slovo, podle *toho*, jak byli s to naslouchat, (34) a bez přirovnání<sup>121</sup>

k nim nemluvil, a řešení všech věcí podával<sup>148</sup> svým učedníkům v ústraní.

(35) A v uveden den, když nastal večer, jim praví: Přeppravme se<sup>149</sup> na druhý břeh. (36) A propustivše<sup>150</sup> dav, berou ho s sebou, jak byl v lodi; byly s ním však i další lodi. (37) I nastává prudká<sup>151</sup> větrná smršť<sup>152</sup> a do lodi narážely<sup>153</sup> vlny, takže se ona již plnila, (38) a on byl na zádi a spal<sup>154</sup> na podušce, i burcuje<sup>155</sup> ho a říkájí mu: Učiteli, nezáleží ti na tom<sup>156</sup>, že hyneme? (39) A byv vyburcován<sup>155</sup>, okřikl vítr a řekl moři: Mlč, oněm<sup>157</sup>! A vítr utichl a nastalo veliké uklidnění<sup>158</sup>, (40) i řekl jim: Co jste [tak] ustrašení<sup>158</sup>? Jak *to*, že nemáte víry? (41) I ulekli se velikým leknutím<sup>159</sup> a říkali k sobě navzájem: Kdo tedy tento je, že jsou ho poslušny i vítr a moře?

**5** I připluli<sup>160</sup> na druhý břeh moře do kraje Gadařanů<sup>161</sup>; (2) a hned při jeho vyjití z lodi mu z hrodek<sup>162</sup> vyšel naproti<sup>163</sup> jeden člověk posedlý nečistým duchem<sup>25</sup>, (3) jenž měl bydliště v hrodkách<sup>162</sup> a nikomu se nedařilo ho svázat, ani řetězy, (4) protože ho často okovy a řetězy svázaného měli<sup>164</sup> a ty řetězy byly od něho přervány a okovy rozdraceny<sup>165</sup>, a nikdo nebyl schopen<sup>166</sup> ho zkrotit. (5) A ustavičně, nocí i dnem, v hrodkách<sup>162</sup> a v horách křičel a sám sebe zraňoval<sup>167</sup> kameny. (6) Vída však Ježíše zdaleka, přiběhl<sup>168</sup> a poklonil se mu<sup>169</sup>, (7) a vykřiknuv<sup>170</sup> silným hlasem, praví: Co je ti do mne<sup>171</sup>, Ježíši, Synu Nejvyššího Boha<sup>172</sup>? Zapřisáhám tě Bohem, bys mě nemučil<sup>173</sup>. (8) Pravil mu totiž: Vyjdi, ty nečistý duchu, z toho člověka! (9) A dotazoval se ho: Jaké máš<sup>174</sup> jméno? I praví mu: Mám<sup>174</sup> jméno Legie<sup>175</sup>, protože je nás mnoho. (10) A prosil ho úpěnlivě<sup>176</sup>, aby je neodesílal ven z toho kraje. (11) I bylo tam u samé hory veliké stádo vepřů, jež se páslo<sup>177</sup>; (12) i prosili<sup>178</sup> ho snažně, říkajíce: Pošli nás do těch vepřů, abychom vešli do nich. (13) A Ježíš jim [hned] povolil a ti nečistí duchové vyšli a vešli do těch vepřů, a to stádo se zřítilo po srážném svahu do moře – asi dva tisíce – a v moři tonuli. (14) A ti, kdo je pásli, prchli a podali zprávu<sup>179</sup> do města i na venkov<sup>180</sup> i vyšli, by uviděli<sup>181</sup>, co se to stalo<sup>182</sup>, (15) a přicházejí k Ježíšovi a spatřují toho, jenž býval ovládán démony,



jak sedí [a je] ošacen a při zdravém rozumu – toho<sup>183</sup>, jenž byl měl tu legii<sup>175</sup>. I ulekli se<sup>184</sup> (16) a ti, kdo to uviděli, jim vylíčili, jak se *to* tomu, *jenž býval* ovládnán démony, stalo, i o těch vepřích. (17) I počali ho snažně prosit, by od jejich hranic<sup>185</sup> odešel. (18) A když nastupoval do lodi, prosil ho snažně ten, *jenž kdysi byl* ovládnut démony, aby směl být<sup>186</sup> s ním; (19) a nedopustil mu, nýbrž mu praví: Jdi do svého domu k svým a zvěstuj jim, jak veliké věci<sup>187</sup> ti PÁN učinil a *jak*<sup>188</sup> se nad tebou smíloval. (20) I odešel a počal v Dekapoli<sup>189</sup> hlásat<sup>190</sup>, jak veliké věci<sup>187</sup> mu Ježíš učinil, a všichni se divili.

(21) A když se Ježíš v lodi zase přeplavil na druhý břeh, sešel se<sup>194</sup> k němu početný dav, i byl u moře. (22) A [hle,] přichází jeden z představených synagogy, jménem Jair, a vida ho, padá k jeho nohám; (23) a úpěnlivě ho prosil<sup>196</sup>, pravě: Má dcerka je v posledním *tažení*; rač přijít a položit<sup>191</sup> na ni ruce, tak aby<sup>192</sup> jí bylo pomozeno<sup>192</sup> a aby ožila<sup>193</sup>. (24) I odešel s ním, a za ním šel početný dav a stiskali ho; (25) a jakási žena, jež dvanáct let měla tok<sup>194</sup> krve (26) a mnoho vytrpěla od mnoha lékařů<sup>195</sup> a vynaložila<sup>196</sup> vše, co měla<sup>197</sup>, a nic nepořídila<sup>198</sup>, nýbrž spíše přišla do horšího *stavu*, (27) přišla, uslyševši o Ježíšovi, v davu odzadu a sáhla si na jeho šat<sup>198</sup>; (28) pravilat: Sáhnu-li si byt' i *jen* na jeho šatstvo<sup>198</sup>, budu vyhojena<sup>192</sup>. (29) A její pramen<sup>199</sup> krve hned vyschl a *na* těle<sup>200</sup> poznala, že byla z<sup>201</sup> toho trápení<sup>202</sup> vyléčena. (30) A Ježíš hned, rozpoznav<sup>202</sup> sám v sobě, že z něho vyšla<sup>203</sup> moc, pravil, obrátiv se v davu: Kdo si sáhl na mé šatstvo<sup>198</sup>? (31) A jeho učedníci mu pravili: Vidíš, že tě stiská dav, a pravíš: Kdo si na mne sáhl? (32) I rozhlížel se, by uviděl tu, jež toto učinila. (33) Ta žena však, ulekši<sup>184</sup> se a chvějíc se, jsouc si vědoma *toho*, co se při ní stalo, přišla a padla před ním a řekla mu veškerou pravdu. (34) A on jí řekl: Dcero, vyhojila<sup>192,204</sup> tě tvá víra, jdi v pokoj<sup>205</sup> a buď zdráva a prosta<sup>206</sup> svého trápení<sup>202</sup>. (35) Zatímco ještě mluvil, přicházejí od toho představeného synagogy a praví: Tvá dcera umřela, co ještě Učitele obtěžuješ<sup>207</sup>? (36) Ježíš však [hned], uslyšev<sup>208</sup> to slovo,

jež se mluvalo, tomu představenému synagogy praví: Neboj se, jen věď. (37) A nechal nikoho, by ho doprovodil, leč Petra a Jakuba a Jana, Jakobova bratra. (38) I přichází<sup>209</sup> do domu toho představeného synagogy a shledává hluk<sup>210</sup> a *lidi* velice plačící a kvílící, (39) a vstoupiv, praví jim: Co hlučíte a pláčete? Ta holčička neumřela, nýbrž spí. (40) I vysmívali se mu, on však všechny vyhnal a bere s *sebou* otce té holčičky a matku a ty, *kterí byli* u něho<sup>211</sup>, a vchází tam, kde ta holčička ležela; (41) a chopiv se ruky té holčičky, praví jí: *TALITHA KŮMI*; to je v překladu<sup>212</sup>: Dívenko, tobě pravím, zvedej se<sup>213</sup>. (42) A ta dívka hned vstala a chodila, neboť byla dvanáctiletá; i užasli<sup>214</sup> velikým úžasem. (43) A velmi důtklivě je napomenul, aby se toto nikdo nedověděl, a řekl, by se jí dalo pojist<sup>215</sup>.

**6** I vyšel odtamtud a přišel do své otčiny; a jeho učedníci jdou za ním. (2) A když nastala sobota, počal vyučovat v synagoze; a mnozí, kteří poslouchali<sup>216</sup>, upadali v ohromení<sup>217</sup> a říkali: Odkud tento má<sup>217</sup> tyto věci? A jaká je to moudrost, jež mu byla dána? A takovéto mocné činy se dějí skrze jeho ruce! (3) Není toto<sup>217</sup> ten tešař, syn Mariin a bratr Jakobův a Jóséův a Jůdův a Šimonův? A nejsou zde u nás jeho sestry? I uráželi se pro něho<sup>217</sup>. (4) Ježíš jim však pravil: Prorok není beze cti, leč ve své otčině a mezi [svými] přibuznými<sup>218</sup> a ve svém domě. (5) I nemohl tam vykonat žádný mocný čin, ledaže položil ruce na několik neduživých a uzdravil je; (6) a divil se pro jejich nevěru. I obcházel vsi vůkol<sup>219</sup> a vyučoval.

(7) I přivolává si těch dvanáct; a počal je vysílat, dva a dva, a dával jim pravomoc nad nečistými duchy<sup>220</sup> (8) a udělal jim pokyny, aby si nic nebrali na cestu, leč jediné hůl, ne vak, ne chleba, ne peněz<sup>221</sup> do opasku, (9) ale ať jsou obutí v<sup>222</sup> sandály; a neodívejte se dvěma tunikami<sup>223</sup>. (10) A pravil jim: Kdekoli vejdete do domu, tam zůstávejte, než odtamtud vyjdete. (11) A kterékoli místo vás nepřijme, aniž vás vyslechnou – vytřeste, až odtamtud budete vycházet, zeminu<sup>224</sup>, jež *bude* naspodu vašich nohou, na svědectví jim. (12) I vyšli a kázali, aby se *lidé*

dali na pokání, (13) a mnoho démonů vyháněli a mnoho neduživých potírali olejem a uzdravovali.

(14) I uslyšel o něm král Héródés – stať se jeho jméno veřejně známým – a pravil: Jan, křtitel, byl vzkříšen zprostřed mrtvých a následkem toho v něm<sup>225</sup> projevují svou sílu<sup>225</sup> ty mocné činy. (15) A druzí říkali: Je to Eliáš; a další<sup>226</sup> říkali: Je to prorok, jako jeden z proroků. (16) Héródés však, uslyšev to, pravil: Jan, jehož jsem já stal – ten to je, on byl vzkříšen [zprostřed mrtvých]. (17) On totiž, Héródés<sup>227</sup>, byl poslal a zmocnil se Jana a svázal ho ve vězení, pro Héródiadu, ženu Filipa, svého bratra, protože se s ní oženil, (18) neboť Jan Héródovi říkal<sup>228</sup>: Není ti dovoleno mít ženu svého bratra. (19) Ta Héródias si to však na něho pamatovala<sup>229</sup> a byla by ho ráda zabila<sup>230</sup>, a nemohla, (20) neboť Héródés se Jana bál, věda, že to<sup>231</sup> je muž spravedlivý a svatý, i choval ho v bezpečí<sup>232</sup>, a naslouchav<sup>233</sup> mu, konal<sup>234</sup> mnoho věcí, a naslouchal<sup>234</sup> mu rád. (21) A když nastal volný<sup>235</sup> den, kdy Héródés o svých narozeninách pro své velmože a pro vysoké důstojnictvo<sup>236</sup> a pro přední muže Galileje pořádal večeri<sup>237</sup>, (22) a když její, Héródiadina, dcera<sup>238</sup> vstoupila a zatančila<sup>239</sup>, zalíbila se Héródovi i těm, kdo s ním leželi u stolu; a král té dívce řekl: Popros mě, očkoli<sup>240</sup> si přeješ<sup>241</sup>, a dám ti. (23) A přísáhl jí: Očkoli<sup>240</sup> mě poprosíš, dám ti, až do polovice mého království. (24) I vyšla a řekla své matce: Co si mám vyprosit? A ona řekla: Hlavu Jana, křtitele. (25) A hned s chvatem vstoupila ke králi a přednesla svou prosbu<sup>242</sup>, pravíc: Přeji si<sup>241</sup>, abys mi hned teď dal na podnose hlavu Jana, křtitele. (26) A král, byv jat převelikým zármutkem<sup>243</sup>, jí vzhledem k přísahám a k těm, kdo s ním leželi u stolu, nechtěl zrušit<sup>241 244</sup> slovo<sup>245</sup>, (27) i odeslal král ihned příslušníka osobní stráže a nařídil, by jeho hlava byla donesena. (28) A on odešel a ve vězení ho stal a jeho hlavu donesl na podnose a dal jí té dívce, a ta dívka ji dala své matce. (29) A jeho učedníci, uslyšeše o tom, přišli a vyzvedli<sup>246</sup> jeho mrtvolu a uložili ji v hrobce.

(30) A apoštolové se scházejí<sup>247</sup> k Ježíšovi, i oznámili<sup>248</sup> mu všechny věci, [i] jaké vykonali i jakým<sup>249</sup> vyučovali<sup>250</sup>. (31) I řekl jim: Pojdte<sup>250</sup> vy sami<sup>251</sup> na pusté místo do ústraní a [po]hovějte<sup>252</sup> si trochu. Těch totiž, kdo přicházeli a těch, kdo odcházeli, bylo mnoho, a ani pojist<sup>252</sup> neměli pokdy<sup>255</sup>. (32) I odpluli<sup>253</sup> v lodi na pusté místo do ústraní; (33) a mnozí je uviděli odjíždět<sup>254</sup> a rozpoznali<sup>255</sup> je, i sběhli se tam pěšky ze<sup>201</sup> všech měst a předešli je. (34) A když [Ježíš] vyšel z lodi, uviděl početný dav a byl vůči nim pohnut niterným soucitem<sup>256</sup>, protože byli jako ovce nemající pastýře; i počal je vyučovat mnoha věcem. (35) A když již nastala pozdní<sup>257</sup> hodina, přistoupili k němu jeho učedníci a praví: To místo je pusté a hodina již pozdní<sup>257</sup>; (36) propust<sup>258</sup> je, aby odešli do samot<sup>259</sup> a vsí vůkol<sup>219</sup> a nakoupili si<sup>260</sup> chleba<sup>260</sup>, neboť nemají, čeho by pojedli<sup>260</sup>. (37) A on jim v odpověď řekl: Dejte jim pojist<sup>261</sup> vy. I praví mu: Máme odejít, nakoupit chleba<sup>260</sup> za dvě stě denárů<sup>260</sup> a dát<sup>261</sup> jim pojist<sup>260</sup>? (38) A on jim praví: Kolik chlebů máte? Jděte [a] podívejte se. A když seznali, praví: Pět, a dvě ryby. (39) I nařídil jim, by všichni byli po skupinách<sup>262</sup> uloženi na zelené trávě; (40) a usadili se<sup>263</sup> v řadách<sup>262</sup> po stu a po padesáti. (41) A vzal těch pět chlebů a ty dvě ryby, vzhlédl do nebe a požehnal<sup>263</sup>, i polámal ty chleby a podával svým učedníkům, aby jim je předkládali<sup>264</sup>, a ty dvě ryby rozdělil všem. (42) A všichni pojedli<sup>260</sup> a byli nasyceni<sup>265</sup>, (43) i posbírali úlomků, že jimi naplnili dvanáct<sup>266</sup> košíků<sup>267</sup>, i z těch ryb. (44) A těch, kteří pojedli<sup>260</sup> těch chlebů, bylo pět tisíc mužů. (45) A hned své učedníky přinutil nastoupit do lodi a brát se napřed na druhý břeh k Běthsaidě, než on propustí<sup>268</sup> dav. (46) A rozloučiv se s nimi, odešel pomodlit se na horu. (47) A když nastal večer, byla loď uprostřed moře a on na zemi samotný; (48) a vida je lopotit<sup>269</sup> se při veslování<sup>270</sup>, neboť vítr byl proti nim, přichází okolo čtvrté noční hlídky k nim, kráčeje<sup>271</sup> po moři, a chtěl je minout. (49) Oni však, když ho uviděli po moři kráčet<sup>271</sup>, si pomyslili<sup>272</sup>, že je to přízrak, a dali se do křiku<sup>273</sup>; (50) uvidělit ho všichni a byli

tím zděšení<sup>274</sup>. A hned s nimi promluvil, i praví jim: Budte klidní<sup>275</sup>, to jsem já, nebojte se. (51)A vystoupil<sup>276</sup> k nim do lodi a vítr utichl. I žaslí<sup>276</sup> převelmi, nadmíru, sami v sobě<sup>277</sup> a divili se; (52)nepochopili totiž skrze ty chleby<sup>278</sup>, neboť jejich srdce bylo zatvrzelé<sup>279</sup>. (53)A přepлавivše se, připluli<sup>160</sup> k zemi Gennésaretu a přistáli<sup>280</sup>; (54) a při jejich vyjití z lodi ho *tam* hned rozpoznali<sup>281</sup>, (55)oběhli celý onen okolní kraj a počali ze všech stran<sup>282</sup> na lehátkách<sup>283</sup> nosit ty, kdo se měli zle, – kde uslyšeli, že tam je. (56)A kdekoli vcházel do vsí nebo měst nebo samot<sup>259</sup>, kladli nemocné na tržišťe<sup>284</sup> a snažně ho prosili, aby si směli sáhnout<sup>285</sup> byt i jen<sup>286</sup> na lem<sup>287</sup> jeho šatu<sup>287</sup>, a kteříkoli si na něho sahalí<sup>288</sup>, docházeli vyhojení<sup>289</sup>.

**7** I scházejí se<sup>290</sup> k němu farizeové a někteří z písmařů, přišedší z<sup>82</sup> Jerúsalmá, (2) a vidouce některé z jeho učedníků jíst chléb<sup>260</sup> obyčejnýma<sup>291</sup>, to jest neumytýma, rukama, (3) (farizeové totiž, a všichni Židé, nejedí, dokud<sup>292</sup> si důkladně<sup>293</sup> neumyjí ruce, držíce se toho<sup>294</sup>, co se dochovalo od<sup>295</sup> starých<sup>295</sup>, (4) a *když* přijdou z<sup>82</sup> tržišťe, nejedí, dokud<sup>292</sup> se nenamočí, a je mnoho dalších věcí, jež přijali<sup>296</sup>, by se jich drželi<sup>294 297</sup>, namáčení<sup>298</sup> pohárů a hrců a mosazného<sup>299</sup> náčiní a loží.) (5) potom se ho ti farizeové a ti písmaři dotazují: Proč tvoji učedníci nechodí podle toho, co se dochovalo od<sup>295</sup> starých<sup>295</sup>, nýbrž jedí chléb obyčejnýma<sup>291</sup> rukama? (6) On však jim v odpověď řekl: Pěkně<sup>300</sup> o vás, pokrytcích, prorokoval<sup>300</sup> Isaiáš, jak je psáno<sup>300</sup>: Tento lid mě ctí rty, jejich srdce je však ode mne daleko<sup>300</sup> vzdáleno; (7) ale marně mě uctívají<sup>300</sup>, jako naukám vyučující příkazům lidí. (8) [Ano,] opustili jste Boží příkázání<sup>300</sup> a držíte se toho<sup>294</sup>, *co bylo k dodržování* vydáno od<sup>301</sup> lidí, – namáčení<sup>298</sup> hrců a pohárů, a konáte mnoho<sup>302</sup> dalších takových podobných věcí. (9) A pravil jim: Pěkně<sup>300</sup> rušíte<sup>303</sup> Boží příkázání<sup>300</sup>, abyste mohli dodržet<sup>304</sup> to, *co bylo od vás k dodržování* vydáno<sup>301</sup>. (10) Mojžíš přece řekl<sup>305</sup>: Cti svého otce a svou matku; a<sup>305</sup>: Kdo o otci nebo matce mluví zle<sup>305</sup>, nechť smrtí skoná. (11) Vy však pravíte: Řekne-li člověk svému<sup>305</sup> otci nebo svému<sup>305</sup> matce: Čímkoli

by ti ode<sup>305</sup> mne bylo pomůženo<sup>305</sup>, je korbanem<sup>306</sup>, to jest darem<sup>307</sup>... (12) a již mu nedopouštíte<sup>308</sup> pro svého otce nebo svou matku něco vykonat, (13) zbavující Boží slovo platnosti svou tradiční naukou<sup>301</sup>, již jste vydali; a takových podobných věcí konáte mnoho. (14) A opět si přivolav dav, pravil jim: Naslouchejte mi všichni a chápejte<sup>309</sup>: (15) Není nic, co z *oblasti* vně člověka do něho vchází, aby ho to mohlo<sup>310</sup> znečistit<sup>311</sup>, nýbrž ty věci, jež z něho vycházejí, to<sup>312</sup> jsou ty, jež člověka znečišťují<sup>311</sup>. (16) Má-li kdo uši k slyšení, slyš. (17) A když od davu vstoupil do domu, dotazovali se ho stran toho přirovnání jeho učedníci. (18) I praví jim: To<sup>313</sup> jste i vy<sup>314</sup> nechápaví? Neuvědomujete si, že nic<sup>315</sup> *co je* zevnější a vchází do člověka, ho nemůže znečistit<sup>311</sup>, (19) protože *to* nevchází do jeho srdce, nýbrž do *jeho* břicha a vychází do záchodu, a to všechny pokrmy očišťuje<sup>316</sup>? (20) A pravil: Člověka znečišťuje<sup>311</sup> to<sup>317</sup>, co z něho vychází, (21) neboť zevnitř, ze srdce lidí, vycházejí špatné myšlenky, cizoložství<sup>298</sup>, smilstva, vraždy, (22) krádeže, hrabivost<sup>318</sup>, zloby<sup>319</sup>, lest, bezuzdnost, zlé oko, urážlivé mluvení<sup>320</sup>, pýcha, nerozum. (23) Tato všechna zla vycházejí zevnitř a znečišťují<sup>311</sup> člověka.

(24) A vstal a odešel odtamtud do pohraničí Tyru a Sidónu, a vstoupiv do *jednoho* domu, přál si, by *o tom* nikdo nevěděl, a nepodařilo se mu utajit se<sup>321</sup>, (25) nýbrž o něm ihned uslyšela *jedna* žena, jejíž dcera měla nečistého ducha, i přišla a padla před *ním* k jeho nohám, (26) (a ta žena byla Řekyně, rodem Syrofoiničanka,) a žádala ho, aby toho démona z její dcery vyhnal. (27) [Ježíš] jí však řekl: Nechej děti, by byly nasyceny<sup>267</sup> nejprve<sup>322</sup>, není přece správně<sup>323</sup> chléb dětí vzít a hodit štěňatům<sup>323</sup>. (28) Ona však odpověděla a praví mu: Ba ano<sup>323</sup>, Pane, vždyť i štěňata<sup>323</sup> pod stolem žerou z drobtů děťátek. (29) I řekl jí: Pro toto slovo jdi, ten démon z tvé dcery vyšel<sup>324</sup>. (30) A odešedši do svého domu, shledala, že ten démon vyšel<sup>324</sup> a že její dcera leží<sup>325</sup> na loži.

(31) A vyšed opět z území<sup>326</sup> Tyru a Sidónu, přišel středem území<sup>326</sup> Dekapole<sup>189</sup>

k moři Galilejskému. (32)I přivádějí mu *jednoho* hluchého, jenž obtížně mluvil, a snažně ho prosí, aby na něho položil ruku. (33)I vzal si ho zvlášť stranou od davu, strčil své prsty do jeho uší a plivnuv sáhl na jeho jazyk; (34)a vzhlednuv do nebe, vzdychl<sup>327</sup> a praví mu: *EFFATHA*, to jest: Buď rozevřen. (35)A hned byly jeho uši<sup>328</sup> rozevřeny a vazba jeho jazyka uvolněna, i mluvil správně<sup>329</sup>. (36)A napomenul je důtklivě, aby *to* nikomu neříkali; čím důtklivěji však je on napomínal, tím ještě více *to* oni<sup>330</sup> rozhlašovali<sup>330</sup> (37)a upadali v přenesmírné ohromení<sup>331</sup>, říkájíc: Dobře<sup>332</sup> zařídil<sup>333</sup> všechny věci – působí<sup>333</sup>, by i hluchí slyšeli i nemluvíci mluvili.

**8** V oněch dnech, když opět byl *po hromadě* početný dav a když neměli, čeho by pojedli<sup>334</sup>, si přivolal své učedníky a praví jim: (2)Mám niterný soucit<sup>334</sup> vůči davu, protože při mně zůstávají již tři dni a nemají, čeho by pojedli<sup>334</sup>, (3)a propustím<sup>334</sup>-li je do jejich domova s postem, omdlí na cestě, vždyť někteří z nich přišli z daleka. (4)A jeho učedníci mu odpověděli: Odkud kdo bude moci tyto nasytit<sup>267</sup> chlebem<sup>334</sup> zde v<sup>335</sup> pustotě? (5)I tázal se jich: Kolik chlebů máte? A oni řekli: Sedm. (6)I povelil davu usadit se<sup>336</sup> na zemi, a vzav těch sedm chlebů a poděkovav, rozlámal je a podával svým učedníkům, aby jim je předkládali<sup>264</sup>, i předložili je davu. (7)A měli několik rybek, i řekl, požehnav je, by byly předloženy i ty. (8)I pojedli<sup>334</sup> a byli nasyceni<sup>267</sup>, a posbírali zbytky úlomků, sedm košů<sup>337</sup>. (9)A bylo jich<sup>338</sup> asi čtyři tisíce, i propustil<sup>334</sup> je.

(10)A on hned se svými učedníky nastoupil do lodi a připlul<sup>339</sup> do končin Dalmanuthy. (11)I vyšli farizeové a počali se s ním<sup>340</sup> dohadovat, vyhledávajíc při<sup>341</sup> něm znamení z nebe, aby ho pokoušeli<sup>342</sup>. (12)A pozvednuv<sup>343</sup> ve svém duchu<sup>344</sup>, praví: Co toto pokolení<sup>345</sup> vyhledává<sup>341</sup> znamení? Věru, pravím vám: Znamení tohoto pokolení<sup>345</sup> nikterak dáno nebude<sup>346</sup>. (13)A zanechav je, nastoupil opět do lodi a odplul<sup>347</sup> na druhý břeh.

(14)I zapomněli vzít chléb<sup>344</sup> a neměli s sebou v lodi než jeden bochník<sup>348</sup>.

(15)I napomínal je důtklivě, říkáje: Varuje se<sup>349</sup>, chraňte se<sup>349</sup> před kvasem<sup>353</sup> farizeu s kvasem Héródovým<sup>350</sup>. (16)I domlouvali se mezi sebou<sup>351</sup> [, říkájíc]: Protože nemáme chleba<sup>334</sup>. (17)A Ježíš, poznav *to*, jim praví: Co se domlouváte, protože nemáte chleba<sup>334</sup>? Ještě nerozumíte<sup>352</sup>, aniž chápete? [Ještě] máte své srdce zatvrzelé<sup>279</sup>? (18)Oči majíce, nevidíte, a uši majíce, neslyšíte a nepamatujete si? (19)Když jsem těch pět chlebů rozlámal pro<sup>15</sup> těch pět tisíc, kolik košíků<sup>267</sup> plných úlomků jste nasbírali? Praví mu: Dvanáct. (20)A když těch sedm pro<sup>15</sup> ty čtyři tisíce, kolik košů<sup>337</sup> jste naplnili nasbíranými úlomky<sup>354</sup>? A oni řekli: Sedm. (21)I pravil jim: Jak *to*, že ještě nechápete?

(22)A přichází do Běthsaidy; i přivádějí mu *jednoho* slepce a snažně ho prosí, aby na něho sáhl. (23)I chopil se ruky toho slepce, vyvedl ho ze vsi ven, a plivnuv do jeho očí<sup>355</sup>, položil na něho ruce a dotazoval se ho, zda co vidí. (24)I vzhledl a pravil: Vidím lidi, protože je zřím<sup>356</sup> jako stromy, chodící. (25)Nato opět na jeho oči položil ruce, i nabyl zřetelného vidění<sup>357</sup> a byl zase uveden do žádoucího stavu<sup>358</sup>, i viděl<sup>359</sup> na veškeré<sup>360</sup> věci<sup>361</sup> jasně. (26)I odeslal ho do jeho domu, pravě: Aniž do té vsi vstup, aniž *to* v té vsi komu pověz.

(27)A Ježíš vyšel, i jeho učedníci, do vsí Césareje Filipovy a na cestě se svých učedníků dotazoval, pravě jim: Kdo praví lidé, že jsem já? (28)A oni mu odpověděli, pravíce: Že Jan, křtitel, a druzí, že Eliáš, další<sup>226</sup> však, že jeden z proroků. (29)A on se jich dotazoval: Kdo však vy pravíte, že jsem? A Petr mu v odpověď praví: Ty jsi KRISTUS. (30)I napomenul je důrazně, aby o něm nikomu neříkali, (31)a počal je vyučovat, že Syn člověka musí mnoho věcí vytrpět a být zamítnut<sup>362</sup> od starších a velekněží a písařů, a být zabit a po třech dnech opět vstát, (32)a mluvil o té věci<sup>363</sup> otevřeně<sup>364</sup>. A Petr, vzav si ho k sobě<sup>365</sup>, mu počal domlouvat<sup>366</sup>, (33)on však, obrátiv se a uzřev své učedníky, domluvil<sup>366</sup> Petrovi, pravě: Klid se za mne, Satane, protože nemáš na mysli věci Boží, nýbrž věci lidí. (34)A přivolav si dav se svými

učedníky, řekl jim: Kdo<sup>367</sup> chce<sup>367</sup> přijít za mnou, zřekni se<sup>367</sup> sám sebe a chop se svého kříže<sup>367</sup> a následuj mě. (35) Kdokoli totiž bude chtít<sup>367</sup> zachránit své žití<sup>367</sup>, ztratí je, kdokoli však své žití<sup>367</sup> pro mě a blahou zvěst ztratí, zachrání je. (36) Copak bude člověku platné, jestliže získá celý svět a utrpí škodu na své duši<sup>368</sup>? (37) Copak by člověk dal výměnou za svou duši<sup>368</sup>? (38) Ano, kdokoli se v tomto cizoložném a hříšném pokolení<sup>369</sup> zastydí za mě a za slova má<sup>370</sup>, zastydí se za něho i Syn člověka, až přijde v slávě svého Otce a s svatými anděly. (1) A pravil jim: **9** Věřu, pravím vám: Z těch, kdo zde stojí, jsou někteří tací, že<sup>370</sup> nikterak neokusí smrti, než uvidí Boží království přišedší v moci.

(2) A po šesti dnech s sebou Ježíš bere Petra a Jakuba s Janem<sup>371</sup> a vyvádí<sup>93</sup> je samotné na vysokou horu do ústraní. A byl před nimi přeměněn<sup>372</sup> (3) a jeho šatstvo se stalo třpytivým, běloskvoucím<sup>373</sup> [jako sníh], jak je<sup>374</sup> valchář na zemi nemůže vybělit. (4) I ukázal se jim Eliáš s Mojžíšem, a mluvili<sup>375</sup> s Ježíšem. (5) A Petr v odpověď Ježíšovi praví: *RABBI*<sup>376</sup>, je dobré<sup>376</sup>, že jsme zde. I zřídíme tři stany<sup>376</sup>, tobě jeden a Mojžíšovi jeden a Eliášovi jeden. (6) Nevěděl totiž, co by měl promluvit<sup>377</sup>, neboť byli jati velikou bázní<sup>378</sup>. (7) I objevil se<sup>379</sup> oblak, zastíňující<sup>380</sup> je<sup>381</sup>, a z toho oblaku zazněl<sup>379</sup> hlas: Tento je můj milovaný Syn – jemu naslouchejte. (8) A pojednou, rozhlédnuvše se, již při sobě<sup>277</sup> neviděli nikoho, nýbrž Ježíše samotného. (9) A když z té hory sestupovali, napomenul je důtklivě, aby nikomu nevypravovali, co uviděli, leč až Syn člověka vstane zprosted mrtvých. (10) A toho výroku<sup>382</sup> se chopili<sup>383</sup>, dohadující se mezi sebou<sup>384</sup>, co je *to* vstát zprosted mrtvých. (11) I dotazovali se ho, pravice: Proč<sup>385</sup> říkají písmaři, že nejprve musí přijít Eliáš? (12) A on jim v odpověď řekl: Eliáš, přijda ovšem<sup>386</sup> nejprve, napravuje<sup>387</sup> všechny věci; a jak je psáno o Synu<sup>388</sup> člověka, že musí mnoho vytrpět a nebýt<sup>389</sup> uznán za nic<sup>390</sup>; (13) pravím vám však, že Eliáš i přišel a učinili mu, cokoli<sup>187</sup> se jim zachtělo, podle *toho*, jak je o něm<sup>388</sup> psáno.

(14) A když přišel k učedníkům, uviděl okolo nich početný dav a písmaře s nimi<sup>391</sup> se dohadující. (15) A hned, když ho uviděli, všechen dav, se velmi zarazili<sup>392</sup>, a přibíhající zdravili ho. (16) I otázal se jich<sup>393</sup>: Co se s nimi<sup>384</sup> dohadujete? (17) A jeden z davu mu odpověděl: Učitelí, přivedl jsem k tobě svého syna, jenž má němého<sup>394</sup> ducha; (18) a kdekoli ho uchvátí<sup>395</sup>, trhá jím, i tvoří se mu pěna a skřípe svými zuby a chřadne<sup>396</sup>. A řekl jsem tvým učedníkům, aby ho vyhnali, a nedokázali *to*. (19) On však jim v odpověď praví: Ó, nevěřící pokolení<sup>369</sup>, dokdy budu u vás<sup>397</sup>? Dokdy vás budu snášet? Vedťe<sup>398</sup> ho ke mně. (20) I přivedli ho k němu, a když ho ten duch uviděl, hned jím zalomcoval<sup>399</sup>, i padl na zemi a válel se a tvořila se mu pěna. (21) I otázal se<sup>393</sup> jeho otce: Jak je tomu dávnó, co<sup>400</sup> se mu to stalo? A on řekl: Od útlého dětství, (22) a mnohokrát ho hodil i do ohně i do vod, aby ho zahubil; ale mžěš-li co, ustrň se nad námi<sup>401</sup> a pomoz nám. (23) A Ježíš mu řekl: *Toto mžěš-li je: mžěš-li uvěřit*; tomu, kdo věří, *jsou* všechny věci možné. (24) A ten otec toho hošíka hned vykřikl<sup>402</sup> a pravil [se slzami]: Věřím, buď nápomocen<sup>403</sup> mé nevěře! (25) Ježíš však, vida, že se tam<sup>404</sup> sbíhá dav, toho nečistého ducha pokáral<sup>405</sup>, pravě mu: Ty němý<sup>394</sup> a hluchý duchu, nařizují ti já: Vyjdi z něho a již do něho nevstupuj! (26) A vykřiknuv<sup>402</sup> a velice [jím] zalomcovav<sup>399</sup>, vyšel, i stal se jakoby mrtvým, takže většinou říkali, že umřel; (27) Ježíš však, chopiv se jeho ruky, ho pozvedl<sup>406</sup>, i vstal.

(28) A když vstoupil do domu, dotazovali se ho stranou jeho učedníci: Proč<sup>407</sup> se ho nepodařilo vyhnat nám? (29) I řekl jim: Tento druh nemůže vyjít nijak jinak než<sup>408</sup> skrze modlitbu a půst<sup>409</sup>.

(30) A vyšli odtamtud a ubírali se<sup>410</sup> Galileou, i nepřál si, aby kdo zvěděl; (31) vyučovalť své učedníky a říkal jim: Dochází k vydání Syna člověka<sup>411</sup> do rukou lidí, i zabijí ho, a až bude zabit, po třech dnech opět vstane. (32) Oni však tomu výroku nerozuměli a otázat se<sup>414</sup> ho báli.

(33) A přišel do Kafarnaúmu, a když se stalo, že *byl*<sup>411</sup> doma<sup>412</sup>, dotazoval se

jich: O čem jste na cestě rozmlouvali<sup>437</sup>? (34) A oni mlčeli; byli totiž na cestě mezi sebou<sup>434</sup> měli rozmluvu<sup>415</sup> stran toho, kdo je největší<sup>416</sup>. (35) I usedl a zavolal těch dvanáct a praví jim: Přeje-li si<sup>416</sup> kdo být první, bude poslední ze všech a posluhou<sup>416</sup> všech. (36) A vzav jedno dětátko, postavil je v jejich středu, objal<sup>417</sup> je a řekl jim: (37) Kdokoli přijme jedno z takovýchto dětátek v<sup>418</sup> mém jménu, přijímá mne, a kdokoli přijme mne, přijímá ne mne, nýbrž toho, jenž mě vyslal. (38) A Jan mu odpověděl, pravě: Učíteli, uviděli jsme kohosi, jenž nechodí s<sup>419</sup> námi, ve<sup>420</sup> tvém jménu vyhánět demony, a bránili<sup>421</sup> jsme mu, protože s námi nechodí<sup>419</sup>. (39) Ježíš však řekl: Nebraňte<sup>422</sup> mu, není přece nikoho, kdo v<sup>418</sup> mém jménu vykoná zázrak<sup>423</sup> a brzy<sup>424</sup> nato bude moci o mně špatně promluvit; (40) vždyť kdo není proti nám, je při<sup>425</sup> nás. (41) Ano, kdokoli vás napojí pohárem vody v<sup>420</sup> [mém] jménu, protože<sup>426</sup> jste Kristovi, věru, pravím vám: Nikterak své odměny neztratí. (42) A kdokoli zavdá jednomu z malých, kteří věří [ve mne]<sup>427</sup>, příčinu k úrazu<sup>428</sup>, bylo by<sup>429</sup> pro něho lepší<sup>430</sup>, kdyby okolo jeho šíje visel<sup>431</sup> [veliký]<sup>428</sup> mlýnský kámen a *on* kdyby byl hosen do moře. (43) A bude-li ti zavdávat<sup>432</sup> příčinu k úrazu<sup>433</sup> tvá ruka, utni ji; je pro tebe lepší<sup>433</sup>, bys zmrzačen vstoupil do života, než abys, maje dvě ruce, odešel do pekla<sup>433</sup>, do toho neuhasitelného ohně, (44) [kde jejich červ neskonává a oheň nehasne]. (45) A bude-li ti zavdávat<sup>432</sup> příčinu k úrazu<sup>433</sup> tvá noha, utni ji; je pro tebe lepší<sup>433</sup>, bys do života vstoupil chromý, než abys byl, maje dvě nohy, hosen do pekla<sup>433</sup>, do toho neuhasitelného ohně, (46) [kde jejich červ neskonává a oheň nehasne]. (47) A bude-li ti zavdávat<sup>432</sup> příčinu k úrazu<sup>433</sup> tvé oko, vyhod<sup>434</sup> je; je pro tebe lepší<sup>433</sup>, bys jednooký vstoupil do Božího království, než abys byl, maje dvě oči, hosen do ohnivého pekla<sup>435</sup>, (48) kde jejich červ neskonává a oheň nehasne. (49) Budeť každý osolen ohněm a každá oběť bude osolena solí. (50) Sůl je dobrá<sup>435</sup>, stane-li se však sůl neslanou, čím ji napravíte<sup>436</sup>? Mějte sůl sami v sobě a zachovávejte mezi sebou pokoj<sup>437</sup>.

**10** A vstav odtamtud, přichází na území<sup>438</sup> Júdska a na druhý břeh Jordánu. A opět se k němu scházejí davy a opět je, jak měl obyčej, vyučoval. (2) A přistoupili farizeové a otázali se<sup>439</sup> ho, aby ho pokoušeli<sup>440</sup>: Je muži dovoleno propustit ženu? (3) On však jim v odpověď řekl: Co vám přikázal Mojžíš? (4) A oni řekli: Mojžíš povolil napsat list rozvodu a propustit. (5) A Ježíš jim v odpověď řekl: Tento příkaz vám napsal *vzhledem* k vaší tvrdosti srdce, (6) od počátku stvoření je však Bůh učinil mužským a ženským pohlavím; (7) následkem toho člověk opustí svého otce i matku a sloučen se svou ženou<sup>441</sup>, (8) i stanou se ti dva jedním masem<sup>441</sup>, takže již nejsou dva, nýbrž jedno maso. (9) Co tedy spojil Bůh, nechť člověk nerozlučuje. (10) A doma<sup>442</sup> se ho učedníci stran toho opět otázali<sup>439</sup>, (11) i praví jim: Kdokoli propustí svou ženu a uzavře sňatek s druhou, cizoloží proti<sup>443</sup> ní, (12) a jestliže žena propustí svého muže a uzavře sňatek s druhým, cizoloží.

(13) I přinášeli<sup>444</sup> mu dětátka, aby se jich dotýkal<sup>445</sup>, učedníci však okřikovali<sup>444</sup> ty, kdo je přinášeli<sup>447</sup>. (14) Ježíš však, vida to, *tím*<sup>448</sup> byl nemile dotčen<sup>449</sup> a řekl jim: Nechejte dětátka ke mně přicházet, nebraňte<sup>422</sup> jim, neboť takových je Boží království. (15) Věřu, pravím vám: Kdokoli nepřijme Boží království *tak* jako dětátko, nikterak do něho nevstoupí<sup>450</sup>. (16) A poobjímv<sup>417</sup> je, žehnal<sup>451</sup> jim, kladouc na ně ruce.

(17) A když se ubíral ven na cestu, přiběhl jeden, a padnuv před ním<sup>452</sup> na kolena, dotazoval se ho: Dobrý<sup>453</sup> Učíteli, co mám vykonat<sup>454</sup>, abych zdědil věčný život? (18) Ježíš mu však řekl: Co mi říkáš dobrý<sup>453</sup>? Nikdo není dobrý<sup>453</sup>, leč jeden – Bůh. (19) Příkazy znáš: Necizolož<sup>456</sup>, nevraždí<sup>456</sup>, nekrad<sup>456</sup>, nesvědč<sup>456</sup> křivě, nešíd<sup>456</sup>, cti svého otce a matku. (20) A on mu v odpověď řekl: Učíteli, tyto všechny věci jsem zachoval<sup>458</sup> od svého mládí. (21) A Ježíš, zahleděv se na něho, *si* ho zamiloval<sup>459</sup> a řekl mu: Chybí ti jedno: jdi, prodej, cokoli<sup>187</sup> máš, a dej chudým, a budeš mít poklad v nebi, a pojď<sup>460</sup>, [chop se kříže a] ber

se za mnou. (22) On se však při tomto slově<sup>461</sup> zachmuřil a odešel smutný, neboť měl veliká<sup>462</sup> jmění<sup>462</sup>. (23) A Ježíš, rozhlédnuv se, praví svým učedníkům: Jak ztěžka vniknou<sup>462</sup> ti, kdo mají statky<sup>463</sup>, do Božího království! (24) A učedníci nad jeho slovy<sup>461</sup> trnuli úžasem<sup>464</sup>; a Ježíš jim v odpověď opět praví: Děti, jak těžké je, by do Božího království vnikli<sup>462</sup> ti, kdo na statky<sup>463</sup> spoléhají<sup>465</sup>! (25) Snadnější je velbloudu proniknout<sup>466</sup> otvorem jehly než boháč vniknout<sup>467</sup> do Božího království. (26) A oni upadali v převeliké ohromení<sup>467</sup> a říkali k sobě navzájem: A kdo může být zachráněn? (27) Ježíš však, zahleděv se na ně, praví: Lidem nemožno, ale ne Bohu, neboť Bohu<sup>467</sup> jsou možné všechny věci. (28) Petr mu počal říkat: Hle, my jsme zanechali všechny věci a vydali jsme se<sup>467</sup> za tebou. (29) Ježíš v odpověď řekl: Věřu, pravím vám: Není nikoho, kdo zanechal dům<sup>467</sup> nebo bratry nebo sestry nebo otce nebo matku [nebo ženu] nebo děti nebo polnosti pro mne a pro blaho zvěst, (30) aby nedostal<sup>468</sup> nyní, v této době, stonásobek – domy<sup>467</sup> a bratry a sestry a matky a děti a polnosti, s pronásledováními, a v nastávajícím<sup>469</sup> věku věčný život. (31) Mnozí první však budou poslední a ti, kdo jsou poslední, prvními.

(32) I byli na cestě, vystupující<sup>93</sup> do Jerúsaléma, a Ježíš se bral před nimi, i byli zaraženi<sup>470</sup>, a jdouce za ním, báli se. A zvaz k sobě opět těch dvanáct, počal jim říkat, co se s ním brzy bude<sup>471</sup> dít<sup>472</sup>: (33) Hle, vystupujeme<sup>93</sup> do Jerúsaléma a Syn člověka bude vydán velekněžím a písmařům, i odsoudí ho k smrti a vydají ho národům<sup>473</sup>, (34) a učiní ho předmětem posměchu<sup>474</sup> a zbičují ho a naplávají na něho a zabijí ho, a po třech dnech opět vstane. (35) I přikračují k němu Jakub a Jan, ti synové Zebedeovi, a praví [mu]: Učitelí, přejeme si<sup>475</sup>, abys nám učinil, cokoli si od tebe vyžádáme<sup>475</sup>. (36) A on jim řekl: Co si přejete<sup>475</sup>, bych vám učinil? (37) A oni mu řekli: Dej nám, abychom usedli, jeden po tvé pravici a jeden po tvé levici<sup>475</sup>, v tvé slávě<sup>476</sup>. (38) A Ježíš jim řekl: Nevíte, co si žádáte<sup>475</sup>. Můžete pít<sup>477</sup> kalich, jež pijí já, nebo být pokřtěni křtem,

jmž jsem křtěn<sup>478</sup> já? (39) A oni mu řekli: Můžeme. A Ježíš jim řekl: Kalich, jež pijí já, pít budete<sup>477</sup>, a křtem, jmž jsem křtěn<sup>478</sup> já, pokřtěni budete, (40) ale dát usednout po mé pravici nebo po mé levici<sup>475</sup> není věc má<sup>479</sup>, nýbrž *to patří těm*,<sup>479</sup> jimž je *to* připraveno. (41) A když *to* uslyšelo těch deset, počali být vůči Jakobovi a Janovi plni nevole<sup>480</sup>; (42) Ježíš však, přivolav si je, jim praví: Víte, že ti, kteří platí<sup>481</sup> za vládce<sup>482</sup> národů, nad nimi<sup>483</sup> panují<sup>483</sup>, a velicí mezi nimi<sup>484</sup> vykonávají nad nimi<sup>483</sup> pravomoc<sup>483</sup>. (43) Mezi vámi však takto není, nýbrž kdokoli si přeje<sup>485</sup> stát se mezi vámi velikým, bude vašim posluhou<sup>485</sup>, (44) a kdokoli si přeje<sup>485</sup> stát se prvním z vás, bude nevolníkem všech. (45) Vždyť *ani* Syn člověka nepřišel dát si posluhouz, nýbrž *sám* posloužit<sup>485</sup> a dát své žití *jako* výkupné za mnohé<sup>485</sup>.

(46) I přicházejí k Jerichu<sup>486</sup>, a když se ubíral on i jeho učedníci a značně<sup>487</sup> veliký dav z<sup>82</sup> Jericha ven, seděl u cesty Timeův syn, Bartimeus, slepec, a žebrał. (47) A uslyšev, že *to*<sup>488</sup> je Ježíš, ten Nazareťan<sup>28</sup>, počal křičet a říkat: Synu Davidův, Ježíši, smiluj se nade mnou! (48) A mnozí ho okřikovali<sup>489</sup>, aby umkl, on však křičel mnohem více: Synu Davidův, smiluj se nade mnou! (49) A Ježíš, zůstav stát, řekl, by byl zavolán. I volají toho slepce, říkajíce mu: Buď dobré myslí<sup>490</sup>, vstávej, volá tě! (50) A on, odhodiv svůj přehož<sup>490</sup>, vyskočil a přišel k Ježíšovi. (51) A Ježíš mu v odpověď praví: Co si přeješ<sup>485</sup>, bych ti učinil? A ten slepec mu řekl: *RABBÚNI*<sup>491</sup>, abych prohlédl! (52) A Ježíš mu řekl: Jdi, vyhojila<sup>492</sup> tě tvá víra. I prohlédl hned a šel na cestě za ním.

**11** A když se blíží<sup>298</sup> k Jerúsalému<sup>493</sup>, k Běthfaze a Běthanii<sup>493</sup> u hory Oliv, vysílá dva ze svých učedníků (2) a praví jim: Jděte do vsi, jež je naproti vám, a hned, jak do ní budete vcházet, uvidíte<sup>493</sup> osle<sup>493</sup> *tam* přivázané, na něž nikdo z lidí ještě neusedl; uvolněte<sup>493</sup> je a přiveďte. (3) A řekne-li vám kdo: Co<sup>57</sup> to děláte? řekněte: Má ho zapotřebí \*Pán; a hned je sem odesílá. (4) I odešli a uviděli<sup>493</sup> osle<sup>493</sup> přivázané u dveří venku na cestě okolo *domu*<sup>494</sup>, i uvolňují<sup>493</sup> je; (5) a někteří z těch, kteří tam stáli, jim

řikali: Co děláte, že to osle<sup>493</sup> uvolňujete<sup>493</sup>? (6) A oni jim řekli podle *toho*, jak jim přikázal<sup>495</sup> Ježíš, i nechali je. (7) A přivedli to osle<sup>493</sup> k Ježíšovi a naházeli<sup>496</sup> na ně svého šatstva, i usedl na ně. (8) A mnozí svého šatstva<sup>497</sup> nastlali<sup>497</sup> na cestu, a druzí utínali ze stromů ratolesti<sup>498</sup> [a stlali<sup>497</sup> je na cestu]. (9) A ti, kteří se brali vpředu, i ti, kteří šli za *ním*, volali: *HÓSANNA*<sup>499</sup>, požehnán *budiž* ten, jenž přichází ve jménu PÁNĚ! (10) Požehnáno *budiž* přicházející království našeho otce Davida! *HÓSANNA*<sup>499</sup> v nejvyšších *místech*! (11) I vstoupil do Jerúsaléma a do CHRÁMU, a obhlédnuv si všechny věci<sup>500</sup> vyšel, ježto již byla večerní hodina, s těmi dvanácti do Běthanie.

(12) A nazítří, když z Běthanie vyšli, vyhladověli<sup>166</sup>, (13) a užřev z daleka *jeden* fíkovník mající listí, přišel *se podívat*, zda by na něm snad něco našel; a přišed k němu, nenašel nic než listí, neboť nebyla doba fíků. (14) I řekl mu v odpověď: Necht' již nikdy<sup>501</sup> z tebe nikdo nejí<sup>502</sup> ovoce! A jeho učedníci *to* slyšeli<sup>503</sup>. (15) I přicházejí do Jerúsaléma<sup>486</sup>; a vstoupiv do CHRÁMU, počal vyhánět ty, kteří v CHRÁMĚ prodávali, a ty, kteří *tam* kupovali, a zpěvralci stoly směnárníků a sedadla těch, kdo prodávali holuby<sup>504</sup>, (16) a netrpěl, aby někdo CHRÁMEM pronesl *nějaký* předmět<sup>505</sup>. (17) A vyučoval, říkáje jim: Není psáno<sup>506</sup>: Můj dům bude nazýván<sup>506</sup> domem modlitby pro všechny národy<sup>507</sup>? Vy jste jej však učinili brlohem<sup>506</sup> lupičů<sup>506</sup>. (18) A uslyšeli *to* velekněží a písaři, i hledali *způsob*<sup>508</sup>, jak by ho zahubili, neboť se ho báli, protože všechen dav upadal nad jeho naukou v ohromení<sup>509</sup>. (19) A když nastal večer, ubíral se z města ven; (20) a časně ráno, ubírajíce se mimo, uviděli ten fíkovník od<sup>510</sup> kořenů uschlý. (21) A Petr, vzpomenuv si, mu praví: *RABBÍ*<sup>511</sup>, hle, ten fíkovník, ježž jsi proklel, uschl. (22) A Ježíš jim v odpověď praví: Mějte víru v Boha. (23) Věru, pravím vám, že kdokoli řekne této hoře: Odstraň se a vrhni se<sup>511</sup> do moře, a nezapochybuje ve svém srdci, nýbrž bude věřit, že to, co praví, se děje, stane se<sup>512</sup> mu, cokoli řekne. (24) Pro tuto příčinu vám pravím: Všechny věci, za kterékoli<sup>513</sup> se modlíte a *jež* si vyprošujete – věrte, že *je* dostáváte, i stane se<sup>512</sup> vám.

(25) A když<sup>90</sup> stojíte, modlíce se, odpouštějte, máte-li co proti komu, aby vám i váš Otec, jenž je v nebesích, odpustil vaše provinění<sup>514</sup>. (26) Neodpouštěte-li však vy, neodpustí ani váš Otec, jenž *je* v nebesích, provinění<sup>514</sup> vašich. (27) I přicházejí zase do Jerúsaléma<sup>486</sup>; a když se procházel v CHRÁMĚ, přicházejí k němu velekněží a písaři a starší (28) a praví mu: Jakou pravomocí<sup>515</sup> konáš tyto věci a kdo ti dal tuto pravomoc<sup>515</sup>, abys tyto věci konal? (29) A Ježíš jim v odpověď řekl: Otáží se i já vás na jednu věc<sup>515</sup>, i odpovězte mi a řeknu vám, jakou pravomocí<sup>515</sup> tyto věci konám. (30) Janův křest – byl z nebe či z lidí? Odpovězte mi. (31) I domlouvali se mezi sebou<sup>351</sup>, říkajíce: Povíme-li: z nebe, řekne: Proč jste mu [tedy] nevěřili? (32) Ale máme povědět<sup>516</sup>: z lidí? – Báli se lidu, neboť všichni<sup>517</sup> měli o Janovi za *to*, že skutečně byl prorok. (33) I praví v odpověď Ježíšovi: Nevíme. A Ježíš jim [v odpověď] praví: Aniž vám já míním říci<sup>517</sup>, jakou pravomocí<sup>515</sup> tyto věci konám.

**12** I počal k nim mluvit v přirovnáních: *Jeden* člověk vysadil vinici a okolo postavil plot a vykopal nádrž pod lis<sup>518</sup> a zbudoval věž, i pronajal<sup>519</sup> ji rolníkům<sup>519</sup> a odešel ze země<sup>519</sup>. (2) A v příslušném období vyslal k rolníkům<sup>519</sup> nevolníka, aby od rolníků<sup>519</sup> vyzvedl *něco* z ovoce vinice. (3) Oni ho však chytili<sup>519</sup>, zbili a odeslali s prázdnou<sup>520</sup>. (4) I vyslal k nim opět dalšího nevolníka, a toho<sup>521</sup> [naházevše *po něm* kamení,] zranil na hlavě a odeslali zneuctěného. (5) I vyslal [opět] dalšího, a toho<sup>521</sup> zabili, i mnoho dalších, z nichž některé bili a některé zase zabíjeli<sup>522</sup>. (6) Maje tedy ještě jednoho milovaného syna, vyslal k nim naposled i jeho a pravil: Na mého syna budou mít ohled<sup>523</sup>. (7) Avšak oni rolníci<sup>519</sup> k sobě *navzájem* řekli: Toto<sup>523</sup> je dědic, pojďte<sup>523</sup>, snažme se ho zabít<sup>523</sup> a dědictví bude naše. (8) I chytili<sup>519</sup> ho, zabili a vyhodili z vinice ven. (9) Co tedy ten pán vinice učiní? Přijde a ty rolníky<sup>519</sup> zahubí a tu vinici dá druhým. (10) Nečetli jste ani *toto* Písmo<sup>523</sup>: Kámen, ježž zamítli<sup>523</sup> ti, kdo budovali<sup>523</sup>, ten se stal hlavou nároží<sup>523</sup>; (11) *ta*<sup>523</sup> je<sup>523</sup> od PÁNA a je podivuhodná<sup>523</sup> v našich očích? (12) I byli dychtívi se ho



zmocnit<sup>523</sup>, a zalekli se davu; poznalít, že toto přirovnání řekl o nich<sup>524</sup>. I nechali ho a odešli.

(13)I vysílají k němu některé z farizeů a héródovců, aby ho chytili<sup>525</sup> v řeči. (14)I přijdou a praví mu: Učíteli, víme, že jsi pravdomluvný<sup>526</sup> a na nikom ti nezáleží<sup>526</sup>, neboť nehleďš na osobu<sup>526</sup> lidí, nýbrž dle pravdy<sup>527</sup> vyučuješ Boží cestě. Je dovoleno dávat<sup>528</sup> císaři poplatek čili nic? Máme dávat<sup>528</sup> či nemáme dávat<sup>528</sup>? (15)On však, věda o jejich pokrytectví, jim řekl: Co mě pokoušíte<sup>528</sup>? Neste<sup>528</sup> mi denár<sup>528</sup>, abych uviděl. (16)A oni přinesli, i praví jim: Čí je tento obraz a nápis? A oni mu řekli: Císařův. (17)A Ježíš jim v odpověď řekl: Odvádějte<sup>528</sup> císaři, co je císařovo<sup>529</sup>, a Bohu, co je Boží<sup>529</sup>. I byli jati údivem<sup>530</sup> nad ním.

(18)I přicházejí k němu sadúceové, ti, kteří říkají, že není opětovného vstání; i otázali se<sup>531</sup> ho, pravíce: (19)Učíteli, Mojžíš nám napsal<sup>532</sup>, že jestliže něčí bratr umře a zůstává ženu a nezanechá dětí, má jeho bratr jeho ženu pojmut a způsobit<sup>533</sup>, by jeho bratru vyvstalo<sup>534</sup> símě. (20)Bylo sedm bratrů, a první pojal ženu a umíraje nezanechal semene. (21)I pojal ji druhý a umřel, a ani ten nezanechal semene, a třetí taktéž. (22)I pojal ji těch sedm a semene nezanechali<sup>535</sup>. Poslední ze všech umřela i ta žena. (23)Při opětovném vstání, až opět vstanou, koho z nich bude ženou? Za ženu ji přece mělo<sup>536</sup> těch sedm. (24)A Ježíš jim v odpověď řekl: Ne-li pro tuto příčinu bloudíte<sup>536</sup>, že jste neznalí<sup>536</sup> Písem i<sup>536</sup> Boží moci? (25)Vždyť když<sup>537</sup> opět vstanou zprostřed mrtvých, v manželství ani nevstupují ani se nedávají<sup>538</sup>, nýbrž jsou jako andělé [, kteří jsou] v nebi. (26)Stran mrtvých však, že se křísí<sup>539</sup>: nečetli jste v knize Mojžíšově v *oddíle o<sup>67</sup> ostružiníku<sup>540</sup>*, jak k němu Bůh promluvil, pravě<sup>541</sup>: Já jsem Bůh Abrahamův a Bůh Isákův a Bůh Jakóbův? (27)On není Bůh mrtvých, nýbrž živých<sup>542</sup>. Vy tedy velmi bloudíte<sup>536</sup>. (28)A přistoupiť jeden z písmařů, jenž je zaslechl, jak spolu vedli rozpravu<sup>543</sup>, a povšiml si<sup>544</sup>, že jim dobře<sup>545</sup> odpověděl, otázal se ho: Který je ze všech první příkaz? (29)A Ježíš mu odpověděl:

Ze všech první příkaz [je]<sup>546</sup>: Slyš, Israéli: PÁN, náš Bůh, je jeden<sup>547</sup> PÁN, (30)i budeš milovat PÁNA, svého Boha, z celého svého srdce a z celé své duše a z celého svého rozumu<sup>548</sup> a z celé své síly. Toto<sup>549</sup> je první příkaz, (31)a druhý, jemu podobný, je tento<sup>550</sup>: Budeš milovat toho, *jenž je ti blízko*<sup>550</sup>, jako sám sebe. Dalšího příkazu, většího než tyto, není. (32)A ten písmař mu řekl: Výborně<sup>545</sup>, Učíteli, dle pravdy<sup>527</sup> jsi promluvil, protože<sup>551</sup> je jeden<sup>547</sup> a dalšího kromě něho není, (33)a milovat ho z celého srdce a z celého chápání<sup>553</sup> a z celé duše a z celé síly, a milovat toho, *jenž je blízko*<sup>550</sup>, jako sám sebe, je více než všechny cele spalované<sup>554</sup> a jiné oběti. (34)A Ježíš, vida, že uváženě<sup>555</sup> odpověděl, mu řekl: Nejsi daleko od Božího království. A již se ho nikdo neodvažoval tázat. (35)A když Ježíš vyučoval v CHRÁMĚ, pravil v odpověď: Jak to, že písmaři říkají<sup>556</sup>, že KRISTUS je syn Davidův? (36)Sám David [přece] v Svatém Duchu<sup>557</sup> řekl<sup>557</sup>: PÁN mémú Pánu řekl: Sed' po mé pravici<sup>557</sup>, než tvé nepřátele položím za podnoží tvých nohou. (37)Sám David mu [tedy] říká<sup>558</sup> Pán, i jakže<sup>559</sup> je jeho syn? A většina davu mu ráda naslouchala<sup>560</sup>, (38)i pravil jim ve své nauce: Chraňte se<sup>549</sup> před písmaři<sup>561</sup>, kteří mají rádi procházení<sup>562</sup> v řízách a pozdravy na tržištích (39)a přední sedadla v synagogách a přední místa<sup>563</sup> na hostinách<sup>563</sup>, (40)kteří pohlcují domy vdov a jako záminku konají dlouhé modlitby. Těm se dostane přísnějšího<sup>564</sup> rozsudku<sup>565</sup>. (41)A Ježíš, useduv naproti pokladnici, se díval, jak dav do pokladnice házel peníze<sup>566</sup>, a mnozí boháčů házeli mnoho. (42)I přišla jedna chudá vdova a hodila dvě lepta, to jest kodrant<sup>567</sup>. (43)A přivolav si své učedníky, řekl jim: Věřu, pravím vám: Tato chudá vdova hodila více než všichni, kteří do pokladnice naházeli. (44)Naházeliť všichni z toho, co jim přetřbývalo, tato však hodila ze svého nedostatku vše, cokoli<sup>567</sup> měla, celé své živobytí.

**13** A když se ubíral z CHRÁMU ven, praví mu jeden z jeho učedníků: Učíteli, hle<sup>568</sup>, jaké kameny a jaké budovy! (2)A Ježíš mu v odpověď řekl: Vidíš<sup>569</sup> tyto

veliké budovy? Nebude zde ponechán ani kámen na kameni, jenž by vskutku<sup>570</sup> nebyl stržen. (3)A když seděl na hoře Oliv naproti CHRÁMU, dotazovali se ho v ústraní Petr a Jakub a Jan a Ondřej: (4)Pověz nám, kdy tyto věci budou a jaké *bude* znamení, až se bude schylovat ke splňování<sup>571</sup> všech těchto věcí<sup>572</sup>? (5)A Ježíš jim v odpověď počal říkat<sup>573</sup>: Hleďte, by vás někdo nesvedl<sup>574</sup>, (6)neboť v<sup>574</sup> mém jménu přijdou mnozí a budou říkat: Jsem *to* já, a svedou<sup>574</sup> mnohé. (7)Až<sup>575</sup> však uslyšíte o válkách a válečných pověstech, nedávejte se zastrášovat<sup>576</sup>, neboť se *to* musí stát, ale konec ještě *nebude*. (8)Povstanet' národ proti národu a království proti království a místy budou zemětřesení, a bude bývat hlad<sup>577</sup> a nepokoje<sup>578</sup>; tyto věci *jsou* počátky bolesti<sup>579</sup>. (9)Vy však hleďte<sup>580</sup> sami na sebe, neboť vás budou vydávat do rad<sup>581</sup> a do synagog; budete pro mne bití a stavění před vladaře a krále, na svědectví jim. (10)A všem národům<sup>582</sup> se nejprve musí prohlásit<sup>583</sup> blahá zvěst. (11)Až<sup>575</sup> však vás povědou, aby vás vydávali<sup>584</sup>, nestarejte se<sup>585</sup> předem, co máte promluvit<sup>586</sup>, [aniž se *na* to připravujte<sup>587</sup>,] nýbrž cokoli vám v oné hodině bude dáno, to mluvíte; mluvíci totiž nejste vy, nýbrž Svatý Duch. (12)Bratr však vydá na smrt bratra a otec dítě, a děti se vzeprou proti rodičům a způsobí jejich smrt<sup>588</sup>, (13) a budete pro mé jméno ode všech národů nenáviděni<sup>589</sup>, kdo však vytrvá do konce, ten bude zachráněn. (14)Až<sup>590</sup> však uvidíte ohavnost pustošení<sup>591</sup>, jak stojí, kde by neměla, (kdo čte, rozuměj<sup>592</sup>,) tu necht' ti, *kdo budou* v Júdsku, prchají do hor, (15) a *kdo bude* na střeše<sup>592</sup>, nesestupuj do domu, aniž vcházej, by si něco ze svého domu vzal<sup>592</sup>, (16) a *kdo bude* na poli, nenavracej se dozadu, by si vzal<sup>592</sup> svůj šat. (17)Běda však těm, jež budou těhotné, a těm, jež budou kojít v oněch dnech. (18)A modlete se, aby *k tomu* nedošlo v zimě<sup>592</sup>, (19)neboť ony dny budou takovou tísní<sup>592</sup>, jaké<sup>593</sup> nebylo od počátku stvoření, jež Bůh stvořil, až doposud, a nikdy nebude<sup>594</sup>, (20) a kdyby PÁN ty dny nebyl zkrátil<sup>594</sup>, nebylo by žádné<sup>594</sup> maso zachráněno, ale pro vyvolené<sup>594</sup>, jež si vyvolil, zkrátil<sup>594</sup> ty

dni. (21)A tehdy, řekne-li vám kdo: Hle, zde je KRISTUS, nebo: Hle, tam, nevěřte<sup>594</sup>, (22)neboť povstanou nepraví<sup>594</sup> Kristové a nepraví<sup>594</sup> proroci a budou ukazovat<sup>594</sup> znamení a zázraky ke svádění s *cesty*, možno-li<sup>594</sup>, i vyvolených. (23)Vy se však mějte na pozoru<sup>595</sup> – hle, předpověděl jsem vám všechny věci. (24)Ale v oněch dnech, po oné tísní<sup>592</sup>, bude zatemněno slunce a měsíc nebude dávat svého lesku (25) a bude docházet k vypadávání hvězd nebe<sup>596</sup>, a moci, jež *jsou* v nebesích, budou oťřeseny<sup>597</sup>. (26)A tehdy uvidí<sup>298</sup> Syna člověka přicházet v oblacích s velikou<sup>598</sup> mocí a slávou; (27) a tehdy vyšle své anděly a shromáždí<sup>599</sup> své vyvolené od<sup>599</sup> čtyř větrů, od okraje země po okraj<sup>600</sup> nebe. (28)Naučte se však přirovnání od fíkovníku: Když<sup>590</sup> se již jeho větví stane měkkou<sup>601</sup> a vyhání listí<sup>601</sup>, víte<sup>601</sup>, že léto je blízko; (29) tak i vy, když<sup>590</sup> uvidíte, že se dějí tyto věci, vězte<sup>601</sup>, že je *to* blízko, u dveří<sup>601</sup>. (30)Věřu, pravím vám: Toto pokolení<sup>601</sup> nikterak nepomine, až potud, kdy se všechny tyto věci stanou. (31)Nebe a země pomínou, má slova však nikterak nepomínou. (32)O onom dni nebo hodině však nikdo neví, ani andělé, kteří *jsou* v nebi, ani Syn, leč Otec. (33)Mějte se na pozoru<sup>595</sup>, nespěte<sup>602</sup> a modlete se, neboť nevíte, kdy ta doba je; (34) jako *jeden* člověk na cestách<sup>603</sup>, opustivší svůj dům a davší svým nevolníkům pravomoc a každému jeho práci, a vrátnému přikázal, aby bděl. (35)Bděte tedy, neboť nevíte, kdy pán domu přichází<sup>604</sup> – buď večer nebo o půlnoci nebo za kuropení nebo ráno – (36) by vás, přijda znenadání, nezastihl spící<sup>605</sup>. (37)Co však pravím vám, pravím všem: Bděte.

**14** I bylo po dvou dnech Minutí<sup>606</sup> a svátek nekvašených chlebů<sup>607</sup>. A velekněží a písaři hledali *způsob*<sup>608</sup>, jak by se ho listivě<sup>608</sup> zmocnili a mohli *ho* zabít<sup>609</sup>; (2)pravili totiž: Ne ve svátek, ať ještě<sup>610</sup> není<sup>611</sup> nějaké povykování<sup>612</sup> lidu. (3)A když byl v Běthanii, v domě Šimona, malomocného, přišla, když ležel *u stolu*, jedna žena, mající alabastrovou láhev voňavky<sup>612</sup> z čistého<sup>613</sup> nardu, velmi drahého<sup>614</sup>, a rozrazivši tu alabastrovou láhev, rozlila<sup>615</sup> ji po jeho hlavě. (4)A něk-

teří<sup>616</sup> byli sami u sebe plni nevole<sup>617</sup> a pravi-li: K čemu nastalo toto mrhání<sup>618</sup> voňavkou<sup>612</sup>? (5) Tato voňavka<sup>612</sup> se přece mohla prodat<sup>618</sup> za více než tři sta denárů<sup>618</sup> a dát chudým. A zle *proti* ní brojili<sup>619</sup>. (6) Ježíš však řekl: Nechejte ji, co jí působíte rozpak<sup>620</sup>? Uskutečnila při mně dobrý<sup>620</sup> skutek – (7) chudé přece u sebe<sup>620</sup> máte vždy, a kdykoli chcete<sup>621</sup>, můžete jim prokázat<sup>622</sup> dobro<sup>623</sup>, mne však ne vždy máte. (8) Ona<sup>624</sup> učinila, seč byla<sup>625</sup> – předem pomazala<sup>626</sup> mé tělo k pohřbu<sup>627</sup>. (9) A věru, pravím vám: Kdekoli v celém světě<sup>628</sup> dojde ke<sup>629</sup> kázání této blahé zvěsti, i o tom, co tato učinila, se promluví, na její památku.

(10) A Júdas, Iskarióta, jeden z těch dvanácti, odešel k velekněžím, aby jim ho vydal; (11) a oni, uslyševše *to*, se zaradovali a přislíbili mu dát peníze<sup>630</sup>. I hledal *způsob*<sup>630</sup>, jak by ho při vhodné příležitosti vydal.

(12) A prvního dne *svátků* nekvašených chlebě, když zabíjeli<sup>631</sup> Minutí<sup>606</sup>, mu jeho učedníci pravi: Kam si přeješ<sup>621</sup>, bychom odešli a připravili, abys mohl pojíst<sup>632</sup> Minutí<sup>606</sup>? (13) I vysílá dva ze svých učedníků a pravi jim: Jděte do města a potká vás *jeden* člověk, nesoucí hliněný džbán vody; dejte se za ním (14) a kamkoli vstoupí, povězte hospodáři domu<sup>633</sup>: Učitel pravi: Kde je můj hostinský pokoj, kde bych mohl<sup>634</sup> se svými učedníky pojíst<sup>632</sup> Minutí<sup>606</sup>? (15) A on vám ukáže velikou místnost na poschodí<sup>635</sup>, vystlanou<sup>636</sup>, připravenou; tam nám připravte. (16) A jeho učedníci vyšli a přišli do města a shledali podle *toho*, jak jim řekl, a připravili Minutí<sup>606</sup>. (17) A když nastal večer, přichází s těmi dvanácti, (18) a zatímco leželi u *stolu* a jedli, řekl Ježíš: Věřu, pravím vám, že jeden z vás mě vydá, *jeden*, jenž<sup>637</sup> se mnou jí. (19) A oni se počali rmoutit a říkat mu jeden po druhém<sup>638</sup>: Což snad já? [A další: Což snad já?] (20) On jim však v odpověď řekl: Jeden z vás<sup>639</sup> dvanácti, jenž si se mnou namáčí<sup>640</sup> do mísy. (21) Syn člověka se sice ubírá podle *toho*, jak je o něm psáno, běda však onomu člověku, skrze něhož k vydání Syna člověka dochází<sup>641</sup>; onomu člověku [by bylo] dobré<sup>641</sup>, kdyby se<sup>641</sup>

nebyl zrodil<sup>641</sup>. (22) A zatímco jedli, vzal Ježíš chléb, požehnal, rozlámá a podal jim a řekl: Vezměte, toto je mé tělo. (23) A vzal kalich, poděkoval, podal jim a všichni z něho upili, (24) a řekl jim: Toto je má krev, *krev* [nové] úmluvy<sup>642</sup>, jež se vylévá za mnohé<sup>642</sup>. (25) Věřu, pravím vám, že již z plodu<sup>642</sup> vinné révy ani neupiji – až do onoho dne, kdy jej budu pít, nový<sup>642</sup>, v Božím království. (26) A zapěvše chvalozpěv<sup>642</sup>, vyšli na horu Oliv. (27) A Ježíš jim pravi: Všichni se dáte přivést k pádu<sup>642</sup>, protože je psáno<sup>642</sup>: Udeřím<sup>642</sup> pastýře a ovce budou rozehnány<sup>642</sup>. (28) Ale poté, co budu vzkříšen<sup>642</sup> vás předejdu do Galileje. (29) Petr mu však děl: I kdyby se dali k pádu<sup>642</sup> přivést všichni, já však přece nikoli. (30) A Ježíš mu pravi: Věřu, pravím ti, že [ty] se mne dnes, této noci, dříve než kohout dvakrát zakokrhá<sup>642</sup>, třikrát zřekneš<sup>642</sup>. (31) On však přes míru mluvil [, tím více]<sup>643</sup>: Kdybych s tebou musel umřít, nikterak se tě nezřeknu<sup>642</sup>. A taktéž mluvili i všichni.

(32) I přicházejí na místo<sup>644</sup>, jehož jméno je Gethsémaní, i pravi svým učedníkům: Poseďte<sup>644</sup> zde, než se pomodlím. (33) A přibírá s sebou Petra a Jakuba a Jana, i počal být pln hrůzy<sup>645</sup> a hluboké úzkosti<sup>646</sup>. (34) A pravi jim: Má duše je převelmi zarmoucena, až k smrti. Zůstaňte zde a bděte. (35) A popošed kousek vpřed, padl na zemi a modlil se, aby ho, je-li možno, ta hodina minula<sup>647</sup>. (36) A pravi: *ABBA*, Otče, všechny věci *jsou* ti možné; přenes tento kalich mimo<sup>648</sup> mne, ale ne co já chci<sup>649</sup>, nýbrž co *chceš* ty. (37) A přichází a shledává, že oni<sup>649</sup> spí<sup>650</sup>, i pravi Petrovi: Šimone, spíš<sup>650</sup>? Nedokázal jsi jednu hodinu probdět? (38) Bděte a modlete se, abyste se nedostali<sup>651</sup> do pokušení; duch je sice odhodlán<sup>651</sup>, maso však slábo. (39) A zase odešel a pomodlil se, pravě tutéž věc<sup>651</sup>. (40) A vrátiv se zpět, shledal zase, že oni<sup>649</sup> spí<sup>650</sup>, neboť jejich oči byly ztěžklé, i nevěděli, co mu mají odpovědět<sup>652</sup>. (41) A přichází potřetí a pravi jim: Spěte<sup>650</sup> dále a hovějte si<sup>653</sup>. Je dosti<sup>654</sup> – přišla hodina, hle, Syn člověka je vydáván do rukou hříšníků. (42) Vstávejte<sup>655</sup>, pojďme, hle, přiblížil se ten, jenž mě vydává.

(43)A ihned, zatímco ještě mluvil, přichází<sup>656</sup> Júdas, [jenž byl] jeden z těch dvanácti, a s ním početný dav, s meči<sup>657</sup> a obušky<sup>657</sup>, od velekněží a písmářů a starších. (44)Ten pak, jenž ho vydával<sup>658</sup>, s nimi byl smluvil<sup>659</sup> znamení, pravě: Kteréhokoli políbím, je on, zmocněte se ho a odvádějte ho bezpečně<sup>660</sup>. (45)A přišel, hned k němu přistoupil a praví: *RABBI, RABBI*<sup>661</sup>; a zlíbal ho. (46)A oni na něho položili své ruce a zmocnili se ho. (47)Jeden z těch však, kteří při tom stáli, tasil svůj<sup>662</sup> meč<sup>657</sup>, uhodil<sup>663</sup> nevolníka veleknězova a usekl<sup>664</sup> jeho ucho. (48)A Ježíš jim v odpověď řekl: Jako na lupiče jste s meči<sup>657</sup> a obušky<sup>657</sup> vyšli mě zatknout<sup>664</sup>? (49)Denně jsem býval u vás a vyučoval v CHRÁMĚ, a nezmocnili jste se mne. Ale to aby byla splněna Pisma. (50)I opustili ho všichni a prchli. (51)A šel za ním jakýsi mladík, mající na nahém těle přehozené plátno, i zmocňují se ho [mladíci], (52)on však, nechav to plátno za sebou, od nich prchl nahý.

(53)I odvedli Ježíše k veleknězi; a scházeli se k němu všichni veleknězi a starší a písmáři. (54)A Petr za ním zdaleka došel až dovnitř nádvoří veleknězova paláce<sup>665</sup> a seděl spolu se<sup>666</sup> zřízenci a ohříval se v záři<sup>667</sup> ohně. (55)A veleknězi a celá rada<sup>668</sup> vyhledávali<sup>668</sup> proti Ježíšovi svědectví k způsobení jeho smrti<sup>668</sup>, a nenacházeli<sup>668</sup>. (56)Mnozí totiž proti němu křivě svědčili a jejich svědectví nebyla souhlasná<sup>669</sup>; (57)a někteří povstali a křivě proti němu svědčili, pravíce: (58)My jsme ho zaslechli, jak pravil: Já zbožím tento chrám, jenž je vytvořen rukama, a ve třech dnech zbuduji druhý, ne rukama vytvořený. (59)A ani tak nebylo jejich svědectví souhlasné<sup>669</sup>. (60)A velekněz, povstav přede všemi<sup>670</sup>, se Ježíše otázal, pravě: Neodpovídáš nic? Co tito proti tobě dosvědčují? (61)On však mlčel a nic neodpověděl. Opět se ho velekněz dotazoval, i praví mu: Ty jsi KRISTUS, Syn Velebeného<sup>671</sup>? (62)A Ježíš řekl: Jsem to já, a uvidíte Syna člověka sedícího na pravici<sup>672</sup> moci a přicházejícího s oblaky nebe. (63)A velekněz roztrhl svá roucha<sup>673</sup> a praví: Co ještě máme zapotřebí svědků? (64)Zaslechli jste to rouhání –

co míníte<sup>674</sup>? A oni ho všichni odsoudili, že propadá trestu smrti. (65)I počali někteří na něho plivat a obestírat jeho tvář a bušit do něho pěstmi a říkat mu: Proroku<sup>675</sup>! A zřízenci ho zasypávali ranami dlaní<sup>676</sup>.

(66)A když byl Petr dole v nádvoří paláce<sup>677</sup>, přichází jedna z děveček veleknězových, (67)a uzhvěšší Petra, jak se ohřívá, zahledí se na něho a praví: A tys<sup>677</sup> byl s tím Nazareťanem<sup>28</sup>, s tím Ježíšem. (68)A on zapřel, pravě: Nevím<sup>678</sup>, aniž rozumím, co pravíš. A vyšel ven do předního dvora<sup>679</sup>, i zakokrhal<sup>680</sup> kohout. (69)A ta děvečka, vidouc ho, počala těm, kdo při tom stáli, opět říkat: Tento je z nich. (70)A on opět zapíral. A zakrátko opět Petrovi říkali ti, kdo při tom stáli: Opravdu jsi z nich, vždyť jsi také<sup>681</sup> Galilejec. (71)On však počal proklínat a přísahat: Neznám<sup>678</sup> toho člověka, o němž mluvíte. (72)A kohout zakokrhal<sup>680</sup> podruhé, i připomněl si Petr to slovo<sup>682</sup>, jež mu řekl Ježíš: Dříve než kohout dvakrát zakokrhá<sup>680</sup>, třikrát se mne zřekneš<sup>682</sup>. A když na to pomyslí<sup>683</sup>, plakal.

**15** A ihned za časného rána veleknězi, vykonavše poradu se staršími a písmáři, a celá rada<sup>668</sup>, Ježíše svázali a dali odvést<sup>684</sup> a odevzdali Pilátovi. (2)A Pilát se ho otázal: Ty jsi ten Král Židů? A on mu v odpověď řekl: Ty pravíš. (3)A veleknězi ho naléhavě<sup>685</sup> obžalovali, (4)i otázal se ho Pilát opět, pravě: Neodpovídáš nic? Hle, kolik věcí proti tobě dosvědčují. (5)Ježíš však již nic neodpověděl, takže se Pilát divil. (6)Ve svátek jim však propouštěval jednoho vězně, kteréhokoli<sup>686</sup> si vyprošovali; (7)i byl ve vazbě<sup>687</sup> jeden, jemuž se říkalo Barabbas, se svými spolupovstanci, kteří<sup>688</sup> se při povstání dopustili vraždy. (8)A dav se dal do hlasitého volání<sup>689</sup>, i počali se doprošovat toho, co<sup>690</sup> jim vždy činíval. (9)Pilát jim však odpověděl, pravě: Přejete si<sup>672</sup>, bych vám propustil toho Krále Židů? (10)poznával<sup>691</sup> totiž, že ho veleknězi vydali ze závidosti. (11)Veleknězi však poštvali<sup>692</sup> dav, aby jim raději propustil Barabbu. (12)A Pilát jim opět v odpověď řekl: Co si tedy přejete<sup>672</sup>, bych učinil s tím, jemuž říkáte Král Židů? (13)A oni se opět

dali do kříku<sup>693</sup>: Ukřižuj ho! (14)A Pilát jim pravil: Copak učinil zlého? A oni se dali do tím silnějšího křiku<sup>693</sup>: Ukřižuj ho! (15)A Pilát, chtěje<sup>694</sup> dav uspokojit<sup>695</sup>, jim propustil Barabbu a Ježíše zmrskal a odevzdal, aby byl ukřižován. (16)A vojáci ho odvedli dovnitř paláce, jenž se nazývá<sup>696</sup> prétorium<sup>697</sup>, a svolávají celý oddíl<sup>697</sup>, (17) i odívají ho purpurem a ovíjejí<sup>698</sup> trnovým věncem<sup>699</sup>, jež spletli. (18)A počali mu vzdávat poctu<sup>700</sup>: Buď zdrav, Králi Židů! (19)A tloukli do jeho hlavy třtinou a plivali na něho a klaněli se mu, klekajíce. (20)A když se mu napomínali, svlékli ho z toho purpuru a oděli ho jeho vlastním šatstvem; i vyvádějí ho, aby ho ukřižovali. (21)A jakéhosi mimojdoucího, Šimona, Kyrěňana<sup>701</sup>, přicházejícího z pole, otce Alexandrova a Rufova, donucují jít s nimi, aby se chopil jeho kříže<sup>701</sup>. (22)I dopravují<sup>702</sup> ho na místo zvané Golgotha, to je v překladu<sup>703</sup> Místo lebky. (23)A dávali mu napít se vína<sup>704</sup> s přísadou myrhy<sup>705</sup>, on však nevzal<sup>706</sup>. (24)A ukřižovavše ho, rozdělují si jeho šatstvo, vrhající o ně los, kdo co sebere. (25)A byla třetí hodina, i ukřižovali ho. (26)A byl nadepsán nadpis<sup>707</sup> stran jeho obvinění: Král Židů. (27)A s ním křížují dva lupiče, jednoho zprava a jednoho zleva od něho. (28)[I bylo splněno Písmo, jež praví<sup>708</sup>: A byl započten mezi bezzákonné<sup>709</sup>.] (29)A ti, kdo se ubírali mimo, mu spílali, potřásajíce<sup>710</sup> svými hlavami a říkajíce: Aha, ty, jenž boříš a ve třech dnech budeš chrám, (30) zachraň<sup>710</sup> sám sebe a sestup z kříže! (31)Podobně i velekněží, posmívajíce se mezi sebou<sup>711</sup> s písmaři, říkali: Druhé zachraňoval<sup>710</sup>, sám sebe zachránit<sup>710</sup> nemůže! (32)Nechť KRISTUS, Isaěľův Král, nyní sestoupí z kříže, abychom uviděli a uvěřili! I ti spolu s ním ukřižování ho hanobili.

(33)A když nastala šestá hodina, nastala po celé zemi<sup>713</sup> tma až do hodiny deváté; (34)a o deváté hodině zvolal Ježíš silným hlasem [, pravě]<sup>713</sup>: *ÉLÓF, ÉLÓF, LAMA SABACHTHANÍ?* To je v překladu<sup>713</sup>: Můj Bože, můj Bože, k čemu jsi mě opustil<sup>713</sup>? (35)A někteří z těch, kdo při tom stáli, říkali, uslyševše to: Hle, volá Eliáše! (36)A jeden přiběhl<sup>713</sup> a dal houbu

nasáknout octem, nasadil na třtinu a napájel ho, pravě: Nechejte<sup>714</sup>, podívejme se<sup>715</sup>, zda ho Eliáš přichází<sup>715</sup> sejmout. (37)A Ježíš, vydav hlasité zvolání<sup>716</sup>, skončil<sup>717</sup>. (38)A opona chrámu se roztrhla<sup>718</sup> na dvě, od shora až dolů. (39)A když uviděl centurio<sup>719</sup>, jenž při tom stál nproti němu, že skončil<sup>717</sup> s takovýmto výkřikem<sup>720</sup>, řekl: Opravdu byl tento člověk Boží Syn. (40)A byly tam i ženy, zdaleka se dívající<sup>721</sup>, mezi nimiž byla i Marie z Magdaly<sup>722</sup> i Marie, matka Jakuba Malého a Jóséova, a Salomé, (41)jež také šly za ním, když byl<sup>723</sup> v Galilei, a poslouchovaly mu<sup>724</sup>, a mnoho dalších, jež s ním vystoupily<sup>93</sup> do Jerúsáléma.

(42)A když již nastal večer, jelikož bylo Přichystávání<sup>725</sup>, to jest den před sobotou<sup>726</sup>, (43)přišel Josef z Arimatheje, vážený<sup>727</sup> člen rady<sup>728</sup>, jenž sám také očekával Boží království<sup>729</sup>, a odváživ se vstoupil k Pilátovi a jal se vyprošovat si Ježíšovo tělo. (44)A Pilát se podivil, že by již byl<sup>730</sup> mrtev, a přivolav si toho centuriona<sup>719</sup>, dotázal se ho, zda již dávno umřel. (45)A zvěděv od centuriona<sup>719</sup>, daroval tělo Josefovi; (46)a ten nakoupil plátna [a] sňav ho, zabalil do toho plátna a uložil ho v hrobce, jež byla vytesána ze skály, a na dveře té hrobky přivalil kámen. (47)A Marie z Magdaly<sup>722</sup> a Marie, matka Jóséova, se dívaly, kde je ukládán.

**16** A když přešla sobota, nakoupily Marie z Magdaly<sup>722</sup> a Marie, matka Jakobova, a Salomé vonného koření, aby mohly přijít a pomazat ho<sup>731</sup>. (2)I přicházejí velmi časně ráno prvního dne týdne<sup>732</sup> k hrobce, když slunce vzešlo. (3)A říkaly k sobě navzájem: Kdo nám odvalí ten kámen ze dveří hrobky? (4)A když vzhledly, pozorují, že kámen je odvalený<sup>733</sup>; bylť nesmírně veliký. (5)A vstoupivše do hrobky, uviděly mladíka sedícího vpravo, oblečeného v bílou řízu, i ustrnulý úžasem a leknutím<sup>734</sup>; (6)on jim však praví: Nelekejte se<sup>734</sup>, hledáte Ježíše, Nazareťana<sup>28</sup>, ukřižovaného. Byl vzkříšen<sup>735</sup>, zde není. Hle, místo, kam ho položili. (7)Ale jděte, povězte jeho učedníkům, i Petrovi: Předchází vás do Galileje, tam ho uvidíte podle toho, jak vám pověděl. (8)I vyšly a prchly od hrobky; a jímalo je<sup>736</sup> chvění

a úžas<sup>737</sup>, a nikomu nic neřekly, neboť se bály.

(9)Nuže, když časně ráno prvního *dne* týdne vstal, objevil se nejprve Marii z Magdaly<sup>722</sup>, z<sup>201</sup> níž byl vyhnal sedm démonů. (10)Ta<sup>738</sup> se odebrala a podala zprávu<sup>739</sup> těm<sup>740</sup>, kteří s ním bývali<sup>741</sup>, hořekujícím a plačícím. (11)A ti<sup>738</sup>, uslyševše, že žije a byl od ní spatřen, nevěřili<sup>742</sup>. (12)A po těchto věcech byl v jiné tvářnosti<sup>743</sup> zjeven<sup>744</sup> dvěma z nich, když byli na cestě<sup>745</sup>, ubírajíce se na venkov<sup>746</sup>, (13) a ti<sup>738</sup> odešli a podali zprávu<sup>739</sup> ostatním; ani těm<sup>738</sup> neuvěřili. (14)Potom<sup>747</sup> byl zjeven<sup>744</sup> těm jedenácti, když leželi *u stolu*, a pokáral<sup>748</sup> jejich nevěru a tvrdost srdce, protože neuvěřili těm<sup>740</sup>, kteří ho vzkříše-

ného<sup>735</sup> spatřili. (15)A řekl jim: Odeberte se do veškerého<sup>749</sup> světa a prohlašte<sup>750</sup> všemu stvoření blahou zvěst. (16)Kdo uvěří a bude pokřtěn<sup>751</sup>, bude zachráněn, a kdo bude nevěřící<sup>742</sup>, bude odsouzen. (17)A ty<sup>740</sup>, kdo uvěří, budou provázet tato znamení: budou v mém jménu vyhánět demony, budou mluvit novými<sup>752</sup> jazyky, (18)budou uchopovat hady, a vypijí-li co smrtícího, nikterak jim *to* neuškodí, na neduživé budou pokládat ruce a budou se mít dobře<sup>332</sup>.

(19)Tak tedy byl Pán poté, co k nim promluvil, vzat vzhůru do nebe a usedl po Boží pravici<sup>672</sup>; (20) a oni<sup>738</sup> vyšli a všude kázali<sup>750</sup> a \*Pán spolupůsobil a potvrzoval slovo znameními, jež *je* doprovázela.



# EVANGELIUM PODLE MARKA

poznámky překladatele a odkazy

- 1 D. „zvěsti Ježíše Krista, Božího Syna“ („zvěsti *týkající* se Ježíše...“).
- 2 Podle některých rukopisů „v prorocích“. Nejpůvodnější znění snad je „u proroka“, „v proroku“.
- 3 Viz Mat. 11:10; 3:3.
- 4 N. „vstoupil“, „povstal“, „objevil se“, vl. „nastal“, „vznikl“.
- 5 N. „dávali se křtít“.
- 6 Viz Mat. 3:4, 11.
- 7 D. „jehož“, hebraismus, viz Zjev. 3:8, pozn. 98.
- 8 Viz Mat. 3:11.
- 9 Viz Mat. 3:11; 21:11.
- 10 Viz Mat. 28:19, pozn. 1304.
- 11 D. „do Jordánu“ („ponořen do Jordánu“).
- 12 Viz Mat. 3:16.
- 13 Jako „přišel“ ve v. 4.
- 14 N. „zkoušen“.
- 15 N. „mezi“.
- 16 Viz Mat. 4:11.
- 17 Obdobně jako ve v. 1, pozn. 1.
- 18 D. „v blahé zvěsti“, „věřit v něčem“ (v řečtině s 3. pádem) je vazba zřídka se vyskytující a znamená „věřit v pravdu skutečnosti něčeho“. Viz 2 Tim. 1:12.
- 19 Viz Mat. 4:18.
- 20 Některé rukopisy mají znění „jeho“.
- 21 D. „dokola vrhají“, je to odborný rybářský výraz pro zvláštní obloukovitý vrh sítě, jakým se ještě na počátku 20. století vyznačovali a snad dodnes vyznačují rybáři na Gennésaretském jezeře. Výraz se v N. Zákoně vyskytuje jen zde a slovo přeložené „čeřen“ je od něho odvozeno.
- 22 Viz Mat. 4:18, 19.
- 23 Vl. „a ty (D. „je“) v lodi, opravující“.
- 24 Viz Mat. 7:28, 29.
- 25 D. „člověk v nečistém duchu“, viz Mat. 3:11; nejen měl nečistého ducha, nýbrž byl úplně v jeho moci a tím vyznačen.
- 26 D. „nechej“, ale výrazu se používá jako citoslovce, projevu nelibosti. Mnoho rukopisů však toto slůvko vynechává.
- 27 Viz Mat. 8:29.
- 28 Znamená prostě „obyvatele Nazaretu“, je to jiný výraz než „Nazarej“ u Mat. 2:23 a jinde.
- 29 Nečistí duchové měli vnitřní vědomí toho, kým On byl, viz 1 Kor. 8:1, pozn. 267.
- 30 Vl. „ten, *jenž* je Boží Svátý“.
- 31 N. „okřikl“, (jako u Mat. 8:26 a jinde, nesouvisí však s „vzkřikl“ ve v. 23), „mu domluvil“ (Mat. 17:18).
- 32 Viz Mat. 22:12.
- 33 N. „dohadovali“.
- 34 D. „tato“, netýká se předchozího „toto“.
- 35 N. „podle vlastní vůle“.
- 36 N. „svolané“, jako u Mat. 23:37, zde spíše ve smyslu stavovém.
- 37 D. „majících ze zle“, jako ve v. 32.
- 38 D. „velmi v noci“, tj. „dlouho před koncem noci“, „ještě zcela za tmy“.
- 39 N. „vysleδοvali“, „dohonili“, „za ním přiběhli“.
- 40 Neurčitý čas („zahájil n. vykonal n. se ujal kázání“); netýká se v. 39.
- 41 D. „vyšel“, tj. „na veřejnost“.
- 42 N. „byl z jejich... Galilei, káže a vyháněje“.
- 43 Viz Mat. 17:14; 8:2; 9:36, 30, 38, pozn. 363; 8:4.
- 44 Vl. „vyšed“, jako v kap. 2:12n.
- 45 N. „to slovo“, „tu řeč“.
- 46 N. „otevřeně“, „zjevně“.
- 47 D. „v domě“, tj. „ne na cestách“.
- 48 N. „takže se již nemohli sméstnat ani“, „takže již nestačilo ani místo“.
- 49 N. „mající s sebou“, „nesoucí“, ne však jako „neseného“ níže.
- 50 N. „lehátko“.
- 51 Viz Mat. 9:2.
- 52 N. „byli tam však... sedíce a přemýšlejíce“.
- 53 N. „zřetelně poznav“, „poznav, protože to věděl“, viz Mat. 7:16.
- 54 Zde některé rukopisy mají znění „tvé hříchy jsou odpuštěny“, jiné „hříchy jsou ti odpuštěny“, jiné „tvé hříchy se odpouštějí“, a opět jiné „hříchy se ti odpouštějí“.
- 55 Viz Mat. 12:23; 9:33, 39.
- 56 Viz Mat. 9:10.
- 57 N. „proč“.
- 58 Viz Mat. 9:13.
- 59 N. „a byli Janovi... postící se“.
- 60 Viz Mat. 7:22, pozn. 268; 9:15–17.
- 61 N. „trhá (nesouvisí s „vytrhává“ ve v. 21) n. proráží měchy“.
- 62 Viz Mat. 9:17.
- 63 Vl. „ubíral mimo“, „míjel“.
- 64 N. „co to“.
- 65 Neurčitý čas („počal mít“, „upadl v“).
- 66 Viz Mat. 4:2.
- 67 Tj. v oddíle knihy, kde se o této události vypravuje.
- 68 Viz Mat. 12:4.
- 69 N. „byla zavedena n. učiněna“.
- 70 N. „nadobro odumřelou n. uvadlou“.
- 71 N. „číhali na něho“.
- 72 D. „aby ho obžalovali“.
- 73 N. „zvedej se přede všemi“.
- 74 Viz Mat. 7:11.
- 75 N. „obhlédnuv si je“, „pohleděv na ně vůkol“.
- 76 Sloveso zde přeložené „svírán zármutek“ je v N. Zákoně jen na tomto místě. Je otázka, zda znamená „pocítovat soucitný zármutek“, jako v Žalmu 69:20 (LXX), či „hluboký zármutek“. Zde pravděpodobně jde o velmi silný zármutek, přesně vzato ne právě soucit, nýbrž citění vzhledem k stavu, v jakém byli, se zármutek pro něj.
- 77 D. „zkamenělosti“, „zvápнатělosti“.
- 78 Viz Mat. 12:13, pozn. 470.

- 79 D. „dávali“.  
 80 Viz Mat. 27:1.  
 81 Viz Luk. 2:13.  
 82 Vl. „od“.  
 83 D. „i ti okolo“.  
 84 Vl. „kolik věcí“.  
 85 N. „mu byla k ruce“, D. „při něm setrvala“, „na něho stála čekala“.  
 86 N. „vrhali“, „tlačili“.  
 87 D. „kolik jich mělo“.  
 88 Množné číslo, D. „biče“, „metly“.  
 89 D. „aby si... sáhli“.  
 90 N. „kdykoli“.  
 91 N. „okřikoval je“, „domlouval jim“.  
 92 N. „velice“, „důrazně“, D. „mnoho“.  
 93 Tj. směrem vzhůru.  
 94 N. „si přál“.  
 95 N. „jmenoval“, „určil“.  
 96 D. „mít pravomoc“.  
 97 Tj. „jako příjmení“, D. „přiložil“.  
 98 Viz Mat. 10:4.  
 99 D. „ti při něm“.  
 100 Viz Mat. 12:23, pozn. 481; sloveso znamená doslovně „ven vystupovat“ n. „být vyváděn“, tj. z míry n. duševní rovnováhy, buď úžasem anebo, jako domněle zde, duševní poruchou.  
 101 Viz Mat. 9:34.  
 102 N. „proti“, jako u Luk. 12:53, pozn. 999; D. „na“ se 4. pádem („na sebe“).  
 103 Viz Mat. 12:26.  
 104 Zde (dokonavý minulý čas) proti vv. 24n. (čas neurčitý) spíše ve smyslu stavovém.  
 105 D. „nýbrž má“.  
 106 Viz Mat. 12:29.  
 107 D. „kolikkoli jich“.  
 108 N. „k Svatému Duchu“, „na Svatého Ducha“, viz Luk. 22:65, pozn. 1517; n. „o Svatém Duchu“, ale jiná vazba než u Mat. 12:31, výrazněji cílová (snad „co do Svatého Ducha“), a jiná předložka než „proti“ u Mat. 12:32.  
 109 D. „Duchu, nemá odpuštění do věku“.  
 110 N. „stanuvše“.  
 111 Vl. „odeslali“.  
 112 Viz Mat. 12:50.  
 113 Jako „poděl“ ve v. 4.  
 114 N. „byl svolán n. shromážděn“.  
 115 D. „byli“.  
 116 Viz Mat. 13:4.  
 117 N. „do“.  
 118 Viz Mat. 13:7.  
 119 Vl. „společně udusilo“, jako ve v. 19, viz Mat. 13:22.  
 120 Viz Mat. 13:8.  
 121 Jednotné číslo.  
 122 Viz Mat. 13:14, pozn. 532, 15.  
 123 N. „neznáte“, vědomé poznání.  
 124 Objektivní poznání, viz 1 Kor. 8:1.  
 125 D. „tito“.  
 126 Viz Mat. 13:12, pozn. 527, 21.  
 127 N. „vnikají“, vl. „vcházejí“, „vstupují“.  
 128 Viz Mat. 13:22.  
 129 Viz Řím. 7:7.  
 130 Mat. 13:22; 2:6, pozn. 29.  
 131 N. „vítají“, „schvalují“, „přijímají se souhlasem n. „zálibou“, „berou na sebe“.  
 132 D. „což snad přichází“.  
 133 Viz Mat. 5:15; 10:26.  
 134 Vl. „se stalo“.  
 135 D. „ukrytého“.  
 136 N. „hleďte si toho“, „přihlížte k tomu“, „dbejte toho“.  
 137 N. „s Božím královstvím je tomu tak n. se věc má tak“.  
 138 N. „položil“, „nasel“.  
 139 Viz Luk. 8:5.  
 140 N. „probouzel by se“.  
 141 Viz Mat. 13:26.  
 142 D. „plně“.  
 143 Viz Zjev. 14:15, pozn. 387.  
 144 N. „připodobnili“, „přirovnali“, ne však jako níže.  
 145 D. „v jakém přirovnání“, netýká se v. 33.  
 146 N. „jak máme znázornit... je přirovnat“.  
 147 Viz Mat. 13:7.  
 148 Vl. „všechny věci rozuzloval n. vysvětloval“.  
 149 Vl. „předjeme“, „projdeme“.  
 150 Viz Mat. 13:36.  
 151 N. „silná“, vl. „veliká“.  
 152 N. „prudký závan větru“, „prudká vichřice“.  
 153 N. „na loď se vrhaly“.  
 154 N. „on na zádi spal“.  
 155 N. „probouzejí“, slovo však má zesilující předponu; také snad ve smyslu „snaží se ho nadobro probrat“. Stejně ve v. 39: „probuzen“, „procitnův“, jako u Mat. 1:24; „procitnův n. probrav se nadobro“.  
 156 Viz Luk. 10:40.  
 157 Jako v kap. 1:25, zde však použito zesíleného tvaru („oněm naprosto n. natrvalo“).  
 158 Viz Mat. 8:26.  
 159 N. „počali se bát velikou bázni“.  
 160 D. „přišli“.  
 161 Viz Mat. 8:28, pozn. 312.  
 162 N. „zprostřed hrobek n. náhrobků“ (v. 2), „mezi hrobkami n. náhrobky“ (vv. 3, 5).  
 163 N. „potkal ho, vycházej z hrobek“.  
 164 D. „protože často... svázán byl“, překladem v textu je vyjádřen rozdíl ve významu dvou různých časů slovesa „svázat“ ve v. 3 a zde.  
 165 „Přervány“ a „rozdrceny“ jsou zesílené tvary („nadobro přervány“, „na padr rozdrceny“).  
 166 N. „neměl síly“.  
 167 N. „byl ustavičně... v horách, kříče a... zraňuje“.  
 168 N. „rozběhl se“.  
 169 N. „jal se mu klanět“.  
 170 N. „dav se do křičů“.  
 171 Viz Mat. 8:29.  
 172 N. „Boha, Nejvyššího“, „Nejvyšší“ je zde i jinde Boží vlastní jméno.  
 173 Neurčitý čas, jako u Mat. 8:29.  
 174 Viz Luk. 8:30.  
 175 Viz Mat. 26:53.



- 176 N. „velmi snažně ho prosil“, „velmi se přimlouval“.
- 177 N. „i pášlo se tam... vepřu“.
- 178 Neurčitý čas („poprosil“, „jali se prosit“).
- 179 Viz Mat. 2:8.
- 180 D. „do polí“.
- 181 N. „vyšli se podívat“.
- 182 D. „co je to, co se stalo“.
- 183 N. „a pozorují n. shledávají, že ten, jenž... démony, sedí... rozumu – ten“.
- 184 N. „byli jati bázní“, „zvěděli se“ (v. 15), „upadši v bázeň“, „zvěděšví se“ (v. 33).
- 185 N. „jejich území“.
- 186 D. „aby byl“.
- 187 D. „kolik věcí“.
- 188 N. „že“.
- 189 Viz Mat. 4:25.
- 190 N. „kázat“.
- 191 D. „abys přišel a položil“, i v nové řečtině obvyklé zdvořilostní úsloví („*prosím, abys...*“), v češtině bychom snad řekli obdobně „kdybys přišel...“
- 192 Viz Mat. 8:34; 9:21, pozn. 349.
- 193 Někteří, snad správně, čtou „a ožije“.
- 194 D. „žena jsoucí dvanáct let v toku“, srov. Mat. 3:11, pozn. 78.
- 195 N. „pod mnoha lékaři“ („pod rukama... lékařů“).
- 196 N. „spotřebovala“, „utrátila“.
- 197 D. „všechny věci, jež byly u ní“.
- 198 Viz Mat. 15:5, pozn. 647; 5:40, pozn. 178, „šatstvo“ ve vv. 28 a 30 je množné číslo tohoto slova, mající všeobecnější význam.
- 199 N. „pramen její“.
- 200 D. „a tělem“.
- 201 D. „od“.
- 202 Viz kap. 3:10, zde ovšem jednotné číslo; 2:8.
- 203 D. „v sobě z něho vyšeďší“.
- 204 Viz Mat. 9:22, pozn. 350.
- 205 Viz Luk. 7:50.
- 206 D. „zdráva od“.
- 207 N. „sužuješ“, „znepokojuješ“.
- 208 Podle některých rukopisů „přeslechnuv“, ve smyslu „uslyšev, ale nedbaje toho“, jako „oslyší-li“ u Mat. 18:17.
- 209 Podle některých rukopisů „přícházejí“.
- 210 N. „rozruch“, jako „povyk“ u Mat. 26:5.
- 211 N. „s ním“, ale jiná vazba než v předchozím spojení „bere s sebou“. Netýká se slov „u nás“ v kap. 6:3.
- 212 Jako u Mat. 1:23.
- 213 N. „vstávej“, ne však jako následující „vstala“; také „procítej“, „dávej se křísit“.
- 214 Jako u Mat. 12:23; následující slovo „úžas“ (řec. „*ekstasis*“) je od tohoto slovesa odvozeno a znamená také „vytržení“; srov. také kap. 3:21, pozn. 100.
- 215 N. „něco sníst“, „najíst se“.
- 216 N. „slyšeli“; také „mnozí poslouchající n. slyšící“.
- 217 Viz Mat. 7:28; 13:55–57.
- 218 N. „v [svěm] přibuzenstvu“.
- 219 N. „v kruhu“, jako v kap. 3:34, tj. „konal okružní cestu po vsích“.
- 220 Jako u Mat. 10:1.
- 221 D. „mědi“, jako u Mat. 10:9.
- 222 D. „podvázání“.
- 223 Jako u Mat. 5:40.
- 224 N. „prach“, „hlínu“, „suť“.
- 225 Viz Mat. 14:2.
- 226 Týž výraz jako „druzí“ shora.
- 227 N. „Héródés sám n. týž Héródés totiž“.
- 228 Viz Mat. 14:4.
- 229 N. „mu to nezapomněla“, „měla na něho svrchu“, „horšila se na něho“, D. „chovala to v mysli proti němu“.
- 230 Jako u Mat. 12:38, stran výrazu „zabila“ viz zde kap. 13:12, pozn. 588.
- 231 D. „on“.
- 232 N. „chránil ho bedlivě“, „bedlivě si ho všímal“, „věnoval mu pozornost“. Slovo, jehož je zde použito, má význam „pečlivého pozorování n. udržování v paměti n. na mysli“, ať již ve smyslu věnování pozornosti či v zájmu zachování někoho. Otázka je, který z těchto dvou významů je zde na místě. Tohoto slova je v N. Zákoně použito ještě třikrát; dvakrát ve smyslu „uchránění“, totiž o víně a měsích (Mat. 9:17; Luk. 5:38), a jednou o tom, že Marie jistě věci uchovávala v srdci (Luk. 2:19). JND by byl dal přednost významu „bedlivě si ho všímal“, ale nikde neshledal, že by tohoto výrazu bylo použito o osobě ve smyslu věnování pozornosti tomu, co ona praví. V tom smyslu se ho používá o slovech a názorech, atd., i tehdy však má smysl „uchovávání v bezpečí“.
- 233 Neurčitý čas (netýká se slova „naslouchal“ níže, viz následující poznámku 234); lze jej chápat ve smyslu buď „přišel pod vliv Janovy služby“ anebo „kdykoli ho vyslechl“.
- 234 N. „konával“, „snažil n. snažil se konat“; „naslouchával“.
- 235 Význam tohoto slova je pochybný; snad „příhodný“, tj. pro Héródiadin záměr; den, kdy bylo pokdy. Viz v. 31, kde je sloveso („neměli pokdy“, n. „příležitost“, „příhodný čas“) od tohoto výrazu odvozené.
- 236 „Vysoké důstojnictvo“ je překlad množného čísla slova „*chiliarchos*“ (vl. „velitel tisíce mužů“). Tento výraz jako vojenský titul odpovídá hodnosti římského „vojenského tribuna“ (těch bylo v legii, viz Mat. 26:53, šest a střídali se ve velení legii), používá se ho však i ve smyslu vlnějším a všeobecnějším a pak znamená vůbec vysokého důstojníka n. vojenského hodnostáře.
- 237 N. „hostinu“.
- 238 N. „když dcera těže Héródiady“.
- 239 Viz Mat. 14:6.
- 240 D. „cokoli“.
- 241 N. „cokoli bys ráda“, „cokoli chceš“; dále obdobně, totéž sloveso si „nechtěl“ ve v. 26.
- 242 N. „vyprošila si“, jako ve v. 24, to by však vyžadovalo předmět, proto v textu opis, zachovávající význam středního slovesného rodu, jehož je zde použito.
- 243 D. „stav se převělni zarmouceným“.
- 244 Sloveso je v neurčitém čase („nepojal takové přání“, n. také „pojal přání n. si umínil n. se rozhodl nezrušit“).
- 245 N. „odepřít“, „její žádost zamítnout“.

- 246 Viz Mat. 14:12.  
 247 Viz kap. 4:1.  
 248 Viz Mat. 2:8, pozn. 36.  
 249 Vl. „jak veliké... a jak velikým“, n. „kolik jich vyko-nali a kolika“.  
 250 Viz Mat. 5:19, pozn. 158; 4:19.  
 251 Tj. „právě vy“, „vy osobně“, ne snad „jen vy“.  
 252 Viz Mat. 26:45; 14:16.  
 253 D. „odešli“.  
 254 D. „odcházet“, jako ve v. 31, jiné slovo než „odpluli“ ve v. 32.  
 255 Viz kap. 2:8.  
 256 Viz Mat. 9:36.  
 257 D. „mnohá“ („mnoho hodin“).  
 258 Viz Mat. 14:15.  
 259 D. „pol“.  
 260 Viz Mat. 14:15; 16:7; 14:16; 18:28.  
 261 N. „to abychom odešli, nakoupili... a dali“.  
 262 D. „skupiny a skupiny“, „řady a řady“.  
 263 Viz Mat. 15:35; 14:19.  
 264 Neurčitý čas („každému předložili“), v některých ru-kopisech však je čas přítomný v nedokonavém smyslu jako v textu.  
 265 Viz Mat. 14:20.  
 266 D. „úlomký, náplně dvanáct“.  
 267 Viz Mat. 14:20.  
 268 D. „dokud on propouští“, viz Mat. 14:15.  
 269 D. „trápit“.  
 270 D. „pohánění“, tj. „lodi“.  
 271 Viz Mat. 14:25.  
 272 N. „připadli na domněnku“, „jim však, když... na-padlo n. se zadrželo“.  
 273 Vl. „pozvedli křik“, „vzkřikli“.  
 274 Jako „byl tím znepokojen“ u Mat. 2:3.  
 275 Viz Mat. 14:27.  
 276 Viz Mat. 12:23.  
 277 N. „mezi sebou“.  
 278 N. „dokonce ani po těch chlebech“; předložka, již je zde použito, naznačuje důvod, proč měli věřit.  
 279 Vl. „zkamenělé“, „zvápenaté“, „v mramor obráče-né“, srov. kap. 3:5, pozn. 77.  
 280 N. „zakotvili“, „upoutali lod“.  
 281 Viz Mat. 7:16.  
 282 D. „vůkol“, „sem-tam“.  
 283 Viz kap. 2:4, pozn. 50.  
 284 Mn. číslo, vl. „na tržištích“.  
 285 D. „aby si sáhli“.  
 286 N. „aby si aspoň směli sáhnout“.  
 287 Viz Mat. 9:21.  
 288 D. „a kolikliti si jich na něho sahalo“.  
 289 Viz Mat. 9:2; „docházeli vyhojení“ je nedok. min. čas slovesa tam přeloženého „budu vyhojena“.  
 290 Viz kap. 4:1.  
 291 Tj. „neposvěcenýma“, „nesvatýma“, „nečistýma“, nikoli však ve smyslu hmotného znečištění.  
 292 D. „jestliže“.  
 293 D. „pěsti“, výraz nejistého a sporného významu. Ně-kteří jej překládají „často“ n. „po loket“.  
 294 N. „dodržíte to“, dále obdobně.  
 295 Viz Mat. 15:2.  
 296 N. „převzali“.  
 297 N. „k držení n. dodržování“, D. „držet se n. dodrž-ovat“.  
 298 Množné číslo.  
 299 N. „bronzového“, „měděného“.  
 300 Viz Mat. 15:7–9, 3.  
 301 N. „držíte se tradiční nauky“, jako ve v. 13 a u Mat. 15:6, v. 9 obdobně. Slovo „vydali“ ve v. 13 je příbuzné.  
 302 N. „od lidí, vykonáváte namáčení... a mnoho“.  
 303 N. „odstraňujete“, „platnosti zbavujete“ (ne jako ve v. 13), „zamítáte“.  
 304 D. „abyste dodrželi“, také snad „abyste udrželi n. uhájili“, jiný výraz než „držice se“ ve v. 3.  
 305 Viz Mat. 15:4, 5; tamní poznámka 645 se netýká vv. 10 a 12 zde.  
 306 Tj. „něčím, co patří do posvátné chrámové poklad-nice“, viz Mat. 27:6.  
 307 Viz Mat. 15:5.  
 308 D. „ho nenecháváte“.  
 309 N. „snažte se pochopit“, podle některých rukopisů „pochopte“.  
 310 D. „nic z oblasti... do něho vcházejícího, co ho může“.  
 311 Viz Mat. 5:10; souvisí s „občejněma“ zde ve v. 2, ne však s „očisťuje“ níže.  
 312 D. „ony“, „onyno“.  
 313 D. „tak“.  
 314 N. „i vy jste tak“.  
 315 D. „vše“.  
 316 D. „očisťujíc všechny pokrmy“, přechodník se týká shora uvedené skutečnosti.  
 317 D. „ono“ (stř. rod zájmena „onen“).  
 318 D. „hrabivosti“, viz Ef. 5:3, pozn. 189; mn. číslo toho-to i jiných výrazů zde poukazuje na jednotlivé případy těchto hříchů.  
 319 N. „podlosti“, souvisí se „zlé“ níže a „zla“ ve v. 23.  
 320 N. „rouháni“.  
 321 N. „ujít pozornosti“, „zůstat bez povšimnutí“, „aby nebyl zpozorován“.  
 322 N. „měj strpení n. počkej, ať se nejprve nasýtí děti“.  
 323 Viz Mat. 15:26, 27.  
 324 N. „je venku“, dokonavý minulý čas s dosahem do přítomnosti, se zesilující významem („je nadobro pryč“).  
 325 Viz Mat. 8:6.  
 326 N. „oblasti uvnitř hranic“, viz Mat. 2:16; 4:13.  
 327 Viz Řim. 8:25; 2 Kor. 5:2, 4.  
 328 Výraz značící, proti slovu ve v. 33, v jedn. čísle i „sluch“, zde tedy snad i „sluchové schopnosti“.  
 329 Nesouvisí se „správné“ ve v. 27.  
 330 N. „jakkoli důtklivě však... oni to ještě více“.  
 331 Viz Mat. 7:28.  
 332 Příslowce odvozené od příd. jména u Mat. 3:10, pozn. 77; 5:16, pozn. 141.  
 333 Obě tato slovesa jsou překladem téhož slovesa řeckého.  
 334 Viz Mat. 14:16; 9:36; 14:15; 16:7.

- 335 D. „na“.
- 336 Viz Mat. 15:35.
- 337 Viz Mat. 15:37.
- 338 Podle některých rukopisů „a těch, kteří pojedli, bylo“.
- 339 D. „přišel“.
- 340 Viz kap. 9:14, pozn. 391.
- 341 N. „požadující po“, v. 12 obdobně.
- 342 Viz Mat. 16:1.
- 343 N. „vzdychnuv hluboce“.
- 344 D. „svým duchem“.
- 345 Viz Mat. 17:17.
- 346 D. „bude-li tomuto pokolení znamení dáno!“, obvyklý hebraismus, viz Hebr. 3:11.
- 347 D. „odešel“.
- 348 Jinde zpravidla překládáno „chléb“, v množném čísle pak jde-li o nějaký počet, „chleby“, „bochníky“ chleba tam a tehdy byly ovšem velmi malé, spíše placky.
- 349 Obě tato slovesa znamenají také „hledte“, „vizte“.
- 350 Viz Mat. 16:6.
- 351 D. „k sobě navzájem“.
- 352 N. „si neuvědomujete“ (jako v kap. 7:19), „si nevěfmáte“.
- 353 D. „od kvasu“, „od nauky“.
- 354 N. „kolik košů naplněných úlomky (D. „náplně kolic košů úlomků“) jste nasbírali“.
- 355 Vl. „zraků“, „hledů“, jako v básnickém slohu; v N. Zákoně jen zde (ne ve v. 25) a v některých rukopisech u Mat. 20:34, viz tam pozn. 880.
- 356 N. „protože zřím *postavy n. bytosti*“.
- 357 N. „ostrého zraku“, „prohlédl nadobro“.
- 358 N. „napraven“, viz kap. 3:5.
- 359 N. „byl schopen se zahledět“.
- 360 Viz Mat. 6:32.
- 361 N. „do veškerých věcí“.
- 362 Viz Mat. 21:42.
- 363 N. „pronášel tu řeč n. to slovo“.
- 364 Jako „veřejně“ u Jana 7:13.
- 365 Viz Mat. 16:22.
- 366 Jako „napomenul... důrazně“ ve v. 30.
- 367 Viz Mat. 18:4; 16:24; 25.
- 368 Viz Mat. 16:26.
- 369 N. „mezi... pokolením“ (kap. 8:38); viz Mat. 17:17.
- 370 Viz Mat. 7:22, pozn. 268; 16:28.
- 371 D. „Jakuba a Jana“, tato dvě jména jsou však jakoby v jedno spjata společným členem, čímž je vyjádřeno, že jde o dvojici bratrů. Netýká se slov „Eliáš s Mojžíšem“ ve v. 4; ta jsou přeložena doslovně.
- 372 Viz Řím. 12:2.
- 373 D. „náramně n. nesmírně bílým“.
- 374 D. „jaké tak“.
- 375 N. „a byli *tam*, mluvíce“.
- 376 Viz Mat. 23:7; 17:4.
- 377 D. „co by promluvil“.
- 378 D. „neboť se stali vyděšenými n. vystrašenými“.
- 379 D. „nastal“, obdobně jako „přišel“ v kap. 1:4.
- 380 Viz Mat. 17:5.
- 381 D. „jim“.
- 382 N. „slova“.
- 383 Tj. „vštipili si tento výrok v mysl“, „vzali si tento výrok k srdci n. za svou věc“.
- 384 D. „sami k sobě“, tj. „navzájem“ (v. 10), „k nim“ (v. 16).
- 385 D. „co to“.
- 386 N. „sic“.
- 387 Viz Mat. 17:11; zde přítomný čas vyjadřuje charakter osoby.
- 388 D. „na Syna“, tj. „jak praví oddíl Písma na Syna člověka se vztahující“; v. 13 obdobně.
- 389 D. „člověka, aby... vytrpěl a *nebyl*“, viz Jan 8:56, pozn. 404.
- 390 N. „být znevážen n. zneuzánán“, „upadnout v neváženost“.
- 391 Vl. „jim“, tj. „proti nim“; napadali je a útočili na ně projevy svých myšlenek n. názoru. Jiná vazba než ve v. 16.
- 392 Sloveso vyskytující se v N. Zákoně jen zde a v kap. 14:33 a 16:5n, viz tam.
- 393 N. „jal se jich dotazovat“.
- 394 Vl. „nemluvícího“.
- 395 N. „přepadne“.
- 396 D. „schne“.
- 397 Ve smyslu „dokdy budu mít s vámi co činit“.
- 398 Viz Mat. 17:17; „přivedl“ (v. 17) a „přivedli“ (v. 20) jsou tvary téhož slovesa.
- 399 N. „se jal lomcovat“, v. 26 obdobně.
- 400 D. „kolik času je, jak“.
- 401 N. „dej se vůči nám pohnout niterným soucitem“. Viz kap. 6:34.
- 402 N. „dal se do křiku“, v. 26 obdobně.
- 403 Viz Mat. 15:25; totéž sloveso je „pomoz“ (neurčitý čas) ve v. 22.
- 404 N. „na to místo“, „opět“.
- 405 Viz kap. 1:25, zde jde o vv. 24 a 26.
- 406 N. „probudil“.
- 407 D. „co to, že“.
- 408 D. „vyjít v ničem, leč“.
- 409 Viz Mat. 17:21.
- 410 Viz kap. 2:23.
- 411 Viz Mat. 26:2, 6.
- 412 D. „v domě“.
- 413 N. „se domlouvali“, jako v kap. 8:16.
- 414 Viz v. 10.
- 415 „Měli rozmluvu“ je sloveso příbuzné slovesu ve v. 33 přeloženému „rozmlouvali“, zde v neurčitém čase („došlo mezi nimi k rozmluvě“, n. snad „pohádali se“).
- 416 Viz Mat. 18:1; 20:26.
- 417 N. „vzal do náruče“.
- 418 Viz Mat. 18:5.
- 419 N. „nejde za“, na konci verše obdobně.
- 420 Zde doslovně jako v textu, ne jako ve vv. 37, 39.
- 421 Neurčitý čas („zabránili“, „pokusili se zabránit“).
- 422 Přítomný čas („nesnažte se zabránit“).
- 423 Vl. „mocný čin“, „uplatní moc“.
- 424 Vl. „rychle“.
- 425 N. „pro“, „za“.
- 426 Podle rukopisů, jež vynechávají slovo „mém“, lze překládat „ve jménu *toho*, že“.

- 427 Viz 2 Tim. 1:12.  
 428 Viz Mat. 18:6.  
 429 D. „je“.  
 430 D. „je mu dobré (viz Mat. 3:10) raději“.  
 431 D. „vůkol ležel n. spočíval“.  
 432 N. „a zavádá-li ti“, „a kdyby ti zavádávala“.  
 433 Viz Mat. 18:6, 8; 11:23, pozn. 441.  
 434 Znamená „vyjmi“, jako u Mat. 7:4n., tj. „vyloupni“, i „zahod“, „zavrhní“.  
 435 Viz Mat. 5:22; 3:10.  
 436 N. „chutově upravíte“, „jí dodáte chuti“.  
 437 N. „mějte... pokoj“, „žijte... v pokoji“.  
 438 Viz Mat. 15:39, pozn. 684.  
 439 Viz Marek 9:16.  
 440 Viz Mat. 16:1.  
 441 Viz Mat. 19:5.  
 442 D. „do domu“ („když přišli domů“).  
 443 N. „vzhledem k“, ne však jako ve v. 5.  
 444 Zde proti Mat. 19:13 nedokonavý minulý čas.  
 445 Sloveso značí úmyslný dotyk a proto je jinde zpravidla překládám slovesem „sahat n. sáhnout (si)“; zde neurčitý čas („aby se dotkl každého z nich“, srov. Mat. 19:13, 15, pozn. 826).  
 446 Viz Mat. 19:13, pozn. 827.  
 447 Přítomný čas, významu nedokonavého.  
 448 Viz Mat. 2:3.  
 449 Jako „jati nevol“ u Mat. 20:24.  
 450 N. „nevníkne“, jako ve vv. 23n.  
 451 Některé rukopisy mají znění, snad správné, „žehná“, tam však má sloveso zesilující předponu („hojně jim žehná“).  
 452 Táž vazba jako u Mat. 17:14, zde ve smyslu „pozdraviv ho pokleknutím“.  
 453 Viz Mat. 7:11.  
 454 N. „co budu konat“, „co vykonám“.  
 455 N. „co říkáš, že já jsem dobrý“.  
 456 Neurčitý čas, viz Mat. 9:13, pozn. 336.  
 457 N. „neolupuj“, „nic neprávem neodpírej“, „neukra-  
 cuj nikoho“.  
 458 Vl. „si zachoval“; střední slovesný rod, jehož je zde použito, vyjadřuje užší osobní vztah k věci; snad „na těchto všech věcech jsem si dal záležet“.  
 459 N. snad „pocítil k němu lásku“.  
 460 Viz Mat. 4:19.  
 461 Viz Luk. 1:29, pozn. 56.  
 462 Viz Mat. 19:22, 23.  
 463 N. „peníze“, vl. „prostředky“.  
 464 N. „byli zaražení“, ve smyslu stavovém, jako ve v. 32.  
 465 Viz Mat. 27:43, pozn. 1259.  
 466 N. „projít“.  
 467 Viz Mat. 19:24; 7:28; 19:26, 27, 29.  
 468 D. „leč by dostal“.  
 469 D. „přicházejícím“.  
 470 Ve stavovém smyslu; jako „trnuli“ ve v. 24.  
 471 Viz Mat. 16:27.  
 472 N. „co se mu brzy bude přiházet“.  
 473 Viz Mat. 20:19.  
 474 N. „budou se mu posmívat“.  
 475 Viz Mat. 20:21, 22.  
 476 N. „abychom v tvé slávě usedli: jeden po tvé pravicí a jeden po tvé levici“ „abychom usedli v tvé slávě jeden...“  
 477 Viz Mat. 20:22, pozn. 867; netýká se následujícího resp. předchozího „píjí“.  
 478 N. „jímž se dávám křtít“.  
 479 Viz Mat. 7:22, pozn. 268; 20:23 – důraz je položen na slova „dát... není věc má“. Podivuhodná dokonalost a pokora Páně!  
 480 Viz kap. 14:4.  
 481 N. „jsou považováni n. se (tj. „sami sebe“) považují“.  
 482 D. „platí za způsobilé vládnout“.  
 483 Viz Mat. 20:25.  
 484 N. „jejich velikáni“, D. „jejich veliči“.  
 485 Viz Mat. 20:21, 26, 28.  
 486 N. „do Jericha“ (kap. 10:46), „k Jerúsálemu“ (kap. 11:15), viz kap. 11:1.  
 487 N. „dosti“.  
 488 N. „tam“.  
 489 Viz Mat. 20:31, pozn. 879, zde však nedokonavý minulý čas.  
 490 Viz Mat. 9:2; 5:40.  
 491 Viz Jan 20:16.  
 492 Viz Mat. 9:22, pozn. 349, 350.  
 493 Viz Mat. 21:1, 2.  
 494 N. „na rozcestí“, tj. postranní cesty okolo domu, nikoli silnice.  
 495 Podle některých rukopisů „řekl“.  
 496 Některé rukopisy zde mají přítomný čas: „házejí“.  
 497 Viz Mat. 21:8.  
 498 N. „trsy n. chomáče listí“.  
 499 Viz Mat. 21:9.  
 500 N. „rozhlédnuv se po všech věcech“, jako v kap. 3:5.  
 501 D. „do věku“.  
 502 Neurčitý čas („nepojí“, „nesní“, „neokusí“).  
 503 N. „poslouchali“.  
 504 Viz Mat. 21:12.  
 505 N. „nádobu“, „zavazadlo“, „náčini“.  
 506 Viz Mat. 21:13.  
 507 D. „všem národům“; také „všemi národy“.  
 508 N. „přemýšleli“, „domlouvali se“.  
 509 Viz Mat. 7:28.  
 510 D. „z“.  
 511 Viz Mat. 23:7; 21:21.  
 512 D. „bude“.  
 513 D. „za kolik“.  
 514 Viz Mat. 6:14.  
 515 Viz Mat. 21:23, 24.  
 516 N. „že bychom n. abychom pověděli“.  
 517 Viz Mat. 24:39; 21:27.  
 518 Tj. k zachycování šfávy vytékající z lisu.  
 519 Viz Mat. 21:33, 35.  
 520 D. „prázdného“.  
 521 D. „onoho“.  
 522 D. „dalších, některé bijíce a některé zase zabíjejíce“.  
 523 Viz Mat. 21:37, 38, 42, 46.  
 524 D. „na ně“, „proti nim“.

- 525 Vl. „ulovili“.
- 526 Viz Mat. 22:16.
- 527 N. „na základě pravdy“.
- 528 Viz Mat. 22:17–19; 14:18; 22:21.
- 529 Vl. „věci cisařovy“, „věci Boží“.
- 530 Viz Mat. 22:22.
- 531 Viz kap. 9:16, pozn. 393.
- 532 Viz Mat. 22:24.
- 533 D. „aby jeho bratr pojal... a způsobil“.
- 534 Jako u Mat. 22:24, pozn. 973, zde však má sloveso zesilující předponu, odpovídající předponě „vy-“ v překladu.
- 535 Některé rukopisy mají znění: „A těch sedm nezanechalo semene“.
- 536 Viz Mat. 22:28, 29.
- 537 N. snad „kdykoli“, táž spojka jako „až“ ve v. 23, zde se však výrok, jak se zdá, netýká budoucnosti, nýbrž spíše všeobecně platné pravdy.
- 538 Viz Mat. 22:30.
- 539 N. „se probouzejí“, „vstávají“, přítomný čas zde znamená, že kříšení mrtvých je skutečnost, srov. 1 Kor. 15:15.
- 540 N. „trnitím n. ostatněm keří“.
- 541 Viz Mat. 22:31.
- 542 Některé rukopisy mají znění „Bůh není *Bůh* mrtvých, nýbrž *Bůh* živých“.
- 543 N. „spolu řešili otázky“, jako „se spolu... dotazovali“ v kap. 1:27, „dohadující se“ v kap. 9:10 a jinde.
- 544 N. „poznáv“, „zvěděv“, jako „věda“ ve v. 15, sloveso „oida“, značící vědomé poznání, viz 1 Kor. 8:1.
- 545 N. „správně“, „pěkně“, viz kap. 7:6, 37.
- 546 Viz Deut. 6:4n.
- 547 N. „jediný“.
- 548 Jako u Mat. 22:37, předložková vazba je však zde jiná.
- 549 D. „tento“.
- 550 Mat. 22:39.
- 551 N. „jsi řekl, že“.
- 552 Tj. „je *jen* jediný“ n. „*on* je jeden“.
- 553 Jiný výraz než „rozum“ ve v. 30.
- 554 D. „cele spalované oběti“, v původním textu jedno slovo, jež někteří překládávají „celopalpy“.
- 555 N. „rozumně“, „soudně“, vl. „jako *někdo* mající rozum“; je to ovšem jediný slovo.
- 556 N. „jak mohou písmaři říkat“.
- 557 Viz Mat. 3:11; 22:43, 44.
- 558 N. „David [tedy] říká, že on je“.
- 559 D. „odkud“ („odkud to mají“, „odkud to lze dokázat“).
- 560 N. „početný dav mu rád naslouchal“.
- 561 Viz kap. 8:15.
- 562 Vl. „kteří si přejí n. touží n. chtějí se procházet“.
- 563 Viz Mat. 23:6.
- 564 D. „hojnějšího“.
- 565 Viz Luk. 20:47.
- 566 Viz kap. 6:8.
- 567 Viz Mat. 5:26; 13:46.
- 568 N. „viz“, „podívej se“.
- 569 N. „hledíš na“.
- 570 Viz Luk. 18:30.
- 571 N. „skončování“, „skonávání“.
- 572 Táž vazba jako u Mat. 16:27, pozn. 714.
- 573 N. „k nim mluvit“, jako v kap. 12:1.
- 574 Viz Mat. 24:4.
- 575 N. „když“, „kdykoli“.
- 576 Viz Mat. 24:6.
- 577 D. „budou hladý“.
- 578 N. „zmatky“, „strasti“, „vzpoury“.
- 579 Viz Mat. 24:8.
- 580 N. „dbejte“, „dávejte pozor“.
- 581 Viz Mat. 10:17.
- 582 N. „ve všech národech“, D. „do všech národů“.
- 583 N. „kázat“, neurčitý čas („vykonat n. zahájit a dokonat kázání“).
- 584 D. „povedou, vydávající“.
- 585 Sloveso jako u Mat. 6:25, s předponou, jejíž smysl vyjadřuje následující „předem“.
- 586 Viz Mat. 10:19, pozn. 384, a srov. i pozn. 385 tamže.
- 587 N. „se v *tom* cvičte“.
- 588 D. „usmrtí je“, ne však nutně osobně; výraz znamená i způsobení smrti nepřímo, např. udáním n. odsouzením k smrti.
- 589 Viz Mat. 10:22; netýká se Mat. 24:9.
- 590 N. „když“, (v. 14), „až“, „kdykoli“ (vv. 28n.).
- 591 Tj. „pustošení působicí“, „pustošící“.
- 592 Viz Mat. 24:15–21.
- 593 D. „budou tísní, jaké takové“.
- 594 Viz Mat. 24:21–24.
- 595 Jako „hleděte“ ve v. 9.
- 596 D. „hvězdy nebe budou vypadávající“.
- 597 Viz Mat. 24:29.
- 598 D. „mnohou“.
- 599 Viz Mat. 24:31 („shromáždí“ je zde jednotné číslo a vztahuje se na „Syna člověka“, ne na „anděly“ jako u Matouše).
- 600 N. „od konce... po konec“.
- 601 Viz Mat. 24:32–34.
- 602 N. „budte ostražití“, mějte lehký spánek“.
- 603 N. „odešedší ze země“, viz příbuzné sloveso u Mat. 21:33, pozn. 925.
- 604 Viz Mat. 24:42.
- 605 N. „by, přijda znenadání, neshledal, že spíte“.
- 606 Viz Mat. 26:2.
- 607 D. „a nekvašené chleby“.
- 608 D. „ve lsti“, viz Mat. 3:11.
- 609 D. „zabjeli ho“.
- 610 N. „nakonec“, viz Mat. 5:25, pozn. 162.
- 611 D. „nebude“.
- 612 Viz Mat. 26:5, pozn. 1131, 7.
- 613 N. „tekutého“, „pravého“, slovo vyskytující se v N. Zákoně jen zde a u Jana 12:3 a zřejmě značící známý druh nardu. Smysl je jasný: byl to nejlepší a nejdražší druh nardu.
- 614 N. „drahé“, tj. „voňavky“.
- 615 Viz Mat. 26:7; zde sloveso totéž, ale předložková vazba jiná.
- 616 N. „a byli někteří, kdo“.

- 617 Viz Mat. 20:24, pozn. 872; zde nedokonavý minulý čas, značící stav jejich mysli.
- 618 Viz Mat. 26:8, 9; 18:28.
- 619 N. „mluvili proti ní velmi hněvivě“, „byli vůči ní plni rozhořčení n. pohoršení a nelibosti“.
- 620 Viz Mat. 26:10, 11.
- 621 N. „si přejete“, jako ve v. 12, „budete si přát n. chtít“.
- 622 Jako „učinila“ ve vv. 8n.
- 623 Nesouvisí s „dobrý“ ve v. 6.
- 624 D. „tato“, jako ve v. 9.
- 625 Vl. „čeho (tj. „jaké možnosti“) se jí dostalo“.
- 626 Vl. „předem se ujala pomazání“.
- 627 Vl. „k přípravě k pohřbu“, viz Jan 12:7.
- 628 D. „do celého světa“.
- 629 Viz Mat. 26:13.
- 630 D. „stříbro“.
- 631 N. „obětovali“.
- 632 D. „abys pojedl“, v. 14 obdobně.
- 633 Viz Mat. 10:25.
- 634 N. „kde mám“.
- 635 Viz Luk. 22:12.
- 636 N. „vyčalouněnou“, „zařizovanou“.
- 637 Neoznačuje jistou osobu, nýbrž charakter; to přidává k bolesti a zármutku, viz Žalm 41:9.
- 638 D. „jeden po jednom“.
- 639 D. „těch“.
- 640 Zde proti Mat. 26:23 přítomný čas, vyznačující charakter osoby, jako „ji“ ve v. 16.
- 641 Viz Mat. 26:24.
- 642 Viz Mat. 26:28, 29-34.
- 643 N. „však [tím více n. teprve] zdůrazňoval“.
- 644 Viz Mat. 26:36.
- 645 Viz kap. 16:5, pozn. 734.
- 646 Jako „hluboce sklíčen“ u Mat. 26:37.
- 647 Viz Mat. 26:39.
- 648 Viz Luk. 22:42.
- 649 Viz Mat. 26:39, 40.
- 650 Jako u Luk. 22:46, viz tam pozn. 1500 k v. 45.
- 651 Viz Mat. 26:41-44.
- 652 N. „co by mu odpověděli“.
- 653 Viz Mat. 26:45.
- 654 D. „má“, jako u Mat. 6:2, pozn. 198. Znění v textu (překlad podle JND a jiných) lze snad chápat ve smyslu „co se mělo stát, stalo se, dále již není co očekávat“. Podle některých se týká Júdy, že již obdržel svou odměnu za zradu, již nyní uskutečňuje.
- 655 Viz Mat. 26:46.
- 656 N. „dostavuje se“, „objevuje se“.
- 657 Viz Mat. 26:47.
- 658 Viz Jan 13:11, pozn. 611.
- 659 D. „jim byl dal smluvené n. společné“.
- 660 N. „opatrně“, „spolehlivě“, „zajištěně“, „v bezpečném průvodu“.
- 661 Viz Mat. 23:7.
- 662 D. „tasil si“, střední slovesný rod. Netýká se Mat. 26:51, kde je znění doslovně jako v překladu.
- 663 N. „zranil“, „fal“, „zasáhl“.
- 664 Viz Mat. 26:51, 55.
- 665 Viz Mat. 26:58, 69.
- 666 N. „byl tam, sedě spolu se“. Viz Mat. 26:58.
- 667 D. „k zářím“ („obrácen k ohni“, „vystavuje se záři ohně“) n. „u záře“.
- 668 Viz Mat. 26:59, 60.
- 669 D. „stejná“, „stejně“.
- 670 Vl. „uprostřed“, D. „doprostřed“.
- 671 N. „Požehnaného“, „Hodného chval“; tohoto výrazu se používalo jako titulu Boha.
- 672 Viz Mat. 20:21.
- 673 Množné číslo slova jinde zpravidla překládaného „tunika“, viz Mat. 5:40.
- 674 D. „co se vám jeví“, „čím se vám to jeví“.
- 675 Viz Mat. 26:68.
- 676 N. „poličky“. Některé rukopisy mají znění „a zřizenci ho přijali n. převzali s ranami dlaní n. poličky“. Smysl je ovšem týž – někteří členové rady na Něho počali plivat atd., a potom Ho s těmito urážkami přijali zřizenci – další stupeň tohoto požehnaného ponížení.
- 677 Viz Mat. 26:69.
- 678 „Oida“, viz 1 Kor. 8:1.
- 679 N. „vstupní haly“, „předdvůří“.
- 680 Viz Mat. 26:34.
- 681 N. „i“ (tj. „ke všemu ještě jsi i Galilejec“; znění v textu znamená „jsi Galilejec stejně jako onen zatčený“).
- 682 Viz Mat. 26:75.
- 683 Podle JND nevhodnější překlad tohoto nesnadno přeložitelného výrazu.
- 684 Vl. „odnesli“, „odvezli“, n. „nějakým způsobem pryč dopravili“, zde ovšem tak, že Ho dali odvést chrámovou stráží, a proto tak překládám.
- 685 N. „usilovně“, „těžce“, „z mnoha věcí“.
- 686 D. „jehož právě“.
- 687 D. „byl svázán“.
- 688 Viz Mat. 2:6, pozn. 29.
- 689 N. „dav hlasitě zvolal“.
- 690 D. „doprošovat podle toho, jak“.
- 691 N. „věděli“.
- 692 N. „rozjítřili“, „pobouřili“.
- 693 Jako u Mat. 14:26.
- 694 N. „zamyšleje“, „jsa rozhodnut“, „jsa pro to“ (Jan 18:39), „ježto mu šlo o to“.
- 695 D. „davu dost učinit“.
- 696 D. „jenž je“.
- 697 Viz Mat. 27:27.
- 698 Vl. „obkládají“.
- 699 Viz Mat. 27:29.
- 700 N. „ho zdravít“, ale nesouvisí s následujícím „bud zdrav“.
- 701 Viz Mat. 27:32.
- 702 Vl. „nesou“, ač toto sloveso má velmi rozsáhlou stupnici významů a lze je chápat i ve smyslu „vedení“, „přivádění“, „odvádění“ apod., liší se přece od slovesa ve v. 20 přeloženého „vyvádějí“, jež má tento význam doslovně (je to obvyklý výraz pro vedení odsouzence k popravě). Zdá se, že toto použití dvou rozdílných sloves dokresluje obraz oné strastiplné cesty, jež započala tím, že si Pán Ježíš Svůj kříž sám nesl (Jan 19:17)

- a tak byl „vyváděn“, potom kříž převzal Šimon a na po-  
praviště samo byl náš Pán, jsa vysílen týráním, jemuž  
byl podroben, již jen „dopravován“, tj. snad napolo  
nesen a napolo veden n. vlečen. „Ukřižován v slabosti“  
(2 Kor. 13:4).
- 703** Viz Mat. 1:23.  
**704** Některé rukopisy mají znění „dávali mu víno“.  
**705** N. „smíšeného s myrhou“, D. „myrhaného“.  
**706** N. „nepřijal“.  
**707** N. „napsán nápis“.  
**708** Is. 53:12.  
**709** N. „s bezzákonými“. Tento verš mnoho rukopisů  
vynechává, ač u Lukáše je.  
**710** Viz Mat. 27:39, 40.  
**711** D. „k sobě navzájem“, tj. „činíce jeden k druhému  
posměšné poznámky“.  
**712** Viz Mat. 27:42.  
**713** Viz Mat. 27:45, 46; 1:23; 27:46, 48.  
**714** N. „ustupte“, „počkejte“, „pusťte mě“.  
**715** Viz Mat. 27:49.  
**716** N. „silný hlas“.  
**717** D. „vydechl“.  
**718** Viz Mat. 27:51.  
**719** N. „setník“, jako u Mat. 27:54, poddůstojník římské-  
ho vojska v hodnosti asi nynějšího rotmistra. Marek  
přepisuje latinské označení „centurio“, ostatní pisatelé  
evangelii je překládají.  
**720** D. „takto vykřiknuv“.  
**721** N. „a dívaly se z povzdálí i ženy“.  
**722** Viz Mat. 27:56.  
**723** N. „jež šly za ním, i když byl“.  
**724** Viz Mat. 27:55.  
**725** Viz Mat. 27:62.  
**726** D. „to jest předsobota n. předsobotí“.  
**727** N. „zámožný“, „počestný“, „ctihodný“.
- 728** Viz Mat. 26:59.  
**729** N. „sám také byl očekávajícím n. očekavatelem Boží-  
ho království“; byl to jeho charakter.  
**730** D. „zda již je“ („udiveně se otázal, zda již je“).  
**731** D. „aby přijdouce pomazaly“.  
**732** Viz Luk. 24:1.  
**733** Podle jistých rukopisů „převalený n. vyvalený zpět“.  
**734** Řecké sloveso, přeložené ve v. 5 „ustrnulý úžasem  
a leknutím“, zahrnuje pojem úžasu i leknutí; ve v. 6  
je přeloženo prostě „nelekejte se“. Vyskytuje se jen  
zde a v kap. 9:15 („se velmi zarazili“) a 14:33 („být pln  
hrůzy“).  
**735** N. „probuzen“, „procitl“, „vstal“; ne jako ve v. 9.  
**736** N. „zmáhalo je“, „drželo se jich“, „ovládalo je“.  
**737** N. „zdešení“, „hrůza“, viz kap. 5:42, pozn. 214.  
**738** D. „ona“, „onano“ (v. 10), „onino“ (vv. 11, 13, 20),  
„oněm“ (v. 13).  
**739** Viz Mat. 2:8.  
**740** Těchto míst se poznámka 738 shora netýká.  
**741** D. „se (byli) stali“, asi ve smyslu „kteří se k němu byli  
přidali“.  
**742** Neurčitý čas („zaujali stanovisko nevěry“, „odmítli  
věřit“, „projevíli nevěru n. nedůvěru“; v. 16 obdobně).  
**743** Viz Fil. 2:6n.  
**744** N. „ukázán“, „projeven“.  
**745** D. „kráčejičím“.  
**746** D. „do pole“.  
**747** Viz Mat. 21:29.  
**748** N. „vyčetl jim“, „vyplínil je pro“.  
**749** Jako u Mat. 6:32.  
**750** Viz kap. 13:10, pozn. 583; totéž sloveso je ve v. 20  
rovněž (proti slovesům, jež ve v. 20 následují) v neurči-  
tém čase v témže smyslu.  
**751** N. „dá se pokřtít“.  
**752** „Kainos“, viz Hebr. 12:24.



## EVANGELIUM PODLE LUKÁŠE

Jelikož se již<sup>1</sup> mnozí pokusili<sup>2</sup> sestavit<sup>3</sup> vypravování<sup>4</sup> o skutečnostech<sup>5</sup>, jimž se mezi námi plně věří<sup>6</sup> (2) podle toho, jak nám je sdělili<sup>7</sup> ti, kteří od počátku byli<sup>8</sup> očitými svědky a průvodci<sup>9</sup> Slova, (3) uznal jsem za vhodné i já<sup>10</sup>, jenž jsem se se všemi věcmi od základu<sup>11</sup> podrobně<sup>12</sup> obeznámil<sup>13</sup>, soustavně<sup>14</sup> ti o nich napsat<sup>15</sup>, veleslovutný<sup>16</sup> Theofile, (4) abys plně poznal<sup>17</sup> spolehlivost<sup>18</sup> těch věcí<sup>19</sup>, o nichž jsi byl poučen.

(5) Ve dnech Héróda, krále Júdska, byl<sup>20</sup> jakýsi kněz, jménem Zachariáš, ze třídy<sup>21</sup> Abiovy, a jeho žena z dcer Arónových, a její jméno Alžběta. (6) A oba byli před Bohem spravedliví, kráčejíce bez závady ve všech příkazech a spravedlivých požadavcích<sup>22</sup> PÁNĚ. (7) A dítě neměli, ježto<sup>23</sup> Alžběta byla neplodná, a oba byli pokročilí v letech<sup>24</sup>. (8) I stalo se, když on v pořadí své třídy<sup>25</sup> konal kněžskou službu před Bohem, (9) že mu podle obyčeje kněžského úřadu bylo losem určeno vstoupit do chrámu PÁNĚ a zakouřit<sup>26</sup>. (10) A všechen zástup<sup>27</sup> lidu se v hodině kouření<sup>26</sup> modlil venku<sup>28</sup>. (11) I ukázal se mu anděl PÁNĚ, stojící z pravé strany oltáře ke kouření<sup>26</sup>; (12) a Zachariáš, vida ho, byl tím znepokojen<sup>29</sup> a padla<sup>30</sup> na něho bázeň. (13) Ten anděl však k němu řekl: Neboj se, Zachariáši, protože tvá prosba byla vyslyšena<sup>31</sup> a tvá žena Alžběta ti zrodí<sup>32</sup> syna, a jeho jméno nazveš Jan<sup>33</sup>; (14) a bude ti radostí a jásotem<sup>34</sup> a při jeho zrození<sup>32</sup> se zaradují mnozí, (15) neboť bude veliký před PÁNEM a nikterak nebude pít<sup>36</sup> vína ani opojného nápoje, a již<sup>37</sup> od<sup>38</sup> útrobu<sup>39</sup> své matky bude naplněn Svatým Duchem; (16) a mnohé z Izraelových synů obrátí<sup>40</sup> k PÁNU, jejich Bohu, (17) a před ním bude v duchu a moci Eliášově předcházet on, by obrátil<sup>40</sup> srdce otců k dětem a neposlušné<sup>41</sup> do smýšlení<sup>42</sup> spravedlivých, by PÁNU připravil vystrojený<sup>43</sup> lid. (18) A Zachariáš k tomu andělu řekl: Podle čeho to poznám? Vždyť já jsem stařec, i má žena je pokročilá v letech<sup>24</sup>.

(19) A anděl mu v odpověď řekl: Já jsem Gabriél, jenž stojím před samým Bohem<sup>44</sup>, a byl jsem vyslán, bych k tobě promluvil a přinesl ti tyto blahé zvěsti<sup>45</sup>. (20) A hle, budeš mlčící a nemohoucí promluvit<sup>46</sup> až do dne, v němž se tyto věci stanou, za to, že jsi neuvěřil mým slovům, jež<sup>47</sup> budou ve své době splněna. (21) A lid na Zachariáše čekal, i divili se tomu<sup>48</sup>, že v chrámě dlouho zůstává<sup>49</sup>. (22) Když však vyšel, nemohl k nim promluvit, i poznali<sup>49</sup>, že v chrámě užířel vidění. (23) A on jim stále dával znamení<sup>50</sup> a stále zůstával němý. A když byly vyplněny dni konání jeho úřadu, stalo se, že odešel do svého domu.

(24) A Alžběta, jeho žena, po těch dnech počala, i ukryla se<sup>51</sup> na<sup>52</sup> pět měsíců, a říkala: (25) Takto mi učinil PÁN ve dnech, v nichž na mne pohlédl, by odňal mou pohanu mezi lidmi.

(26) V šestém měsíci však byl anděl Gabriél od Boha vyslán do galilejského města<sup>53</sup>, jehož jméno bylo<sup>54</sup> Nazaret, (27) k jedné panně, zasnoubené muži, jehož jméno bylo<sup>54</sup> Josef, z domu Davidova, a jméno té panny Marie. (28) I vstoupil anděl k ní a řekl: Buď zdráva, přízní obdařená<sup>55</sup>, PÁN je s tebou [, ty jsi požehnaná mezi ženami]. (29) Ona však byla [, vidouc ho,] nad jeho slovem<sup>56</sup> všechna znepokojena<sup>57</sup> a přemýšlela, co toto<sup>59</sup> asi je<sup>60</sup> za<sup>61</sup> pozdrav. (30) A anděl jí řekl: Neboj se, Marie, neboť jsi u Boha došla přízně<sup>62</sup>; (31) a hle, počneš v lůně<sup>63</sup> a porodíš syna a jeho jméno nazveš Ježíš. (32) Ten bude veliký a bude nazván<sup>64</sup> Synem Nejvyššího<sup>65</sup>, a PÁN, Bůh<sup>66</sup>, mu dá trůn Davida, jeho otce, (33) i bude navěky kralovat<sup>67</sup> nad domem Jakobovým a jeho království nebude konce. (34) Marie však k andělu řekla: Jak toto bude, jelikož<sup>68</sup> nepoznávám<sup>68</sup> muže? (35) A anděl jí v odpověď řekl: Přijde na tebe<sup>69</sup> Svatý Duch a zastíní<sup>70</sup> tě<sup>70</sup> moc Nejvyššího<sup>65</sup>; proto také to svaté, jež se zrodí<sup>32</sup>, bude nazváno<sup>64</sup> Božím Synem. (36) A hle, Alžběta, tvá příbuzná, i ona, ve svém vysokém věku, počala syna, a toto<sup>59</sup>



je jí, jež byla nazývána<sup>71</sup> neplodnou, šestý měsíc – (37)ano, u Boha nebude žádána<sup>72</sup> věc<sup>73</sup> nemožná. (38)A Marie řekla: Hle, nevolnice PÁNĚ, nechť se mi stane podle tvého slova<sup>73</sup>. A anděl od ní odešel.

(39)A Marie v těch dnech vstala a s chvatem se odvrátila do hornaté krajiny, do jednoho Júdova města, (40) i vstoupila do domu Zachariášova a pozdravila Alžbětu; (41) a jak Alžběta uslyšela Mariin pozdrav, stalo se, že maličké<sup>74</sup> v jejích útroběch<sup>39</sup> poskočilo, i byla Alžběta naplněna<sup>58</sup> Svatým Duchem (42) a vzkřikla<sup>75</sup> silným hlasem, i řekla: Ty jsi požehnaná mezi ženami a požehnaný je plod<sup>76</sup> tvých útrob. (43) A odkud mi toto, aby ke mně přišla matka mého Pána? (44) Vždyť hle, jak se hlas tvého pozdravu dostal do mých uší, maličké<sup>74</sup> v mých útroběch s jáсотem<sup>77</sup> poskočilo. (45) A blažená je ta, jež uvěřila, neboť ty věci, o nichž k ní bylo promluveno<sup>78</sup> od<sup>79</sup> PÁNA, dojdou<sup>80</sup> splnění<sup>81</sup>. (46) A Marie řekla: Má duše vyvyšuje<sup>82</sup> PÁNA (47) a můj duch se rozjásal<sup>83</sup> v<sup>84</sup> Bohu, mém Zachránci<sup>85</sup>, (48) protože pohlédl na nízký stav<sup>86</sup> své nevolnice; vždyť hle, od nyníška mě budou všechna pokolení nazývat<sup>87</sup> blaženou, (49) protože mi Mocný učinil veliké<sup>88</sup> věci a jeho jméno je svaté; (50) a jeho soucit je do pokolení<sup>89</sup> a pokolení<sup>89</sup> vráti těm, kdo se ho bojí. (51) Uplatnil<sup>90</sup> sílu<sup>91</sup> svou paží, rozprášíl<sup>92</sup> ty, kdo jsou pyšni<sup>93</sup> v myšlení<sup>94</sup> svých srdcí, (52) mocnáře strhl z trůnů a nízké<sup>95</sup> povýšil, (53) hladové zasýtil<sup>96</sup> dobrými<sup>97</sup> věcmi a hojnost<sup>98</sup> mající odeslal pryč<sup>99</sup> s prázdnou<sup>100</sup>. (54) Ujal se Israele, svého sluhu<sup>101</sup>, by si vzpomněl na soucit, (55) (podle toho, jak promlouval<sup>102</sup> k našim otcům, i vůči Abrahamovi a jeho semení navždy<sup>103</sup>. (56) A Marie s ní zůstala asi tři měsíce, i vrátila se zpět do svého domu.

(57) Alžbětě pak se dovršil<sup>104</sup> čas, by ona porodila, i přivedla na svět<sup>105</sup> syna; (58) a její okolní sousedé<sup>106</sup> a příbuzní uslyšeli, že při ní PÁN rozhovnoval<sup>107</sup> svůj soucit<sup>108</sup>, a radovali se s ní. (59) I stalo se v osmý den, že to dětátko přišli obřezat, a nazývali<sup>109</sup> je podle jména<sup>110</sup> jeho otce Zachariáš. (60) A jeho matka v odpověď řekla: Nikoli, nýbrž bude nazván<sup>111</sup>

Jan. (61) I řekli k ní: Nikoho v tvém příbuzenstvu není, kdo by se nazýval tímto jménem. (62) I pokyvovali na jeho otce, jak<sup>112</sup> on by si přál, by se nazývalo; (63) a požádav o tabulku, napsal tento výrok<sup>113</sup>: Jeho jméno je Jan. I podivili se všichni. (64) A jeho ústa byla okamžitě odemknuta<sup>114</sup>, i jeho jazyk, i mluvil, velebě Boha<sup>115</sup>. (65) A na všechny, kteří okolo nich bydleli, přišla<sup>116</sup> bázeň a v celé té hornaté krajině Júdska se rozmlouvalo o všech těchto věcech<sup>117</sup>; (66) a všichni, kteří to uslyšeli, si to uložili ve svém srdci a říkali: Nuže, čím<sup>118</sup> toto dětátko bude? A ruka PÁNĚ byla s ním. (67) A Zachariáš, jeho otec, byl naplněn<sup>58</sup> Svatým Duchem a jal se prorokovat<sup>119</sup>, pravě: (68) Veleben buď PÁN, Israélův Bůh, že navštívil a způsobil<sup>120</sup> vykopení svému lidu (69) a vyzvedl nám roh vysvobození<sup>121</sup> v domě Davida, svého sluhu, (70) podle toho, jak promlouval<sup>102</sup> ústy svých svatých proroků, kteří byli od počátku světa<sup>122</sup>, (71) vysvobození<sup>121</sup> zprostřed<sup>123</sup> našich nepřátel a z ruky všech, kdo nás nenávidí, (72) by uskutečnil<sup>120</sup> soucit s našimi otci a vzpomněl si na svou svatou úmluvu<sup>124</sup>, (73) přísahu, již se zavázal<sup>125</sup> Abrahamovi, našemu otci, dát nám to, (74) bychom mu bez bázně, byvše vyproštěni z ruky našich nepřátel, mohli konat<sup>126</sup> svatou službu<sup>127</sup> (75) ve zbožnosti a spravedlnosti před ním po všechny své dni. (76) A ty, dětátko, budeš nazváno<sup>111</sup> prorokem Nejvyššího<sup>65</sup>, neboť se před tváří PÁNĚ napřed<sup>128</sup> odebereš připravit jeho cesty, (77) by jeho lidu bylo dáno<sup>129</sup> poznání vysvobození<sup>121</sup> skrze<sup>130</sup> odpuštění jejich hříchů (78) pro niterný soucit našeho Boha, v němž<sup>131</sup> nás navštívil rozbřesk<sup>132</sup> z výsosti, (79) by zasvítil na ty<sup>133</sup>, kdo seděli ve tmě a stínu smrti, k usměrnění<sup>134</sup> našich nohou na cestu pokoje. (80) A to dětátko rostlo a bylo v duchu posilováno<sup>135</sup> a až do dne svého ukázání Israélovi<sup>136</sup> bylo v pustinách.

**2** V oněch dnech se však stalo, že od císaře Augusta vyšlo usnesení<sup>137</sup>, by se konal soupis všeho obydlého světa<sup>138</sup>; (2) k soupisu samému došlo teprve<sup>139</sup>, když vládařem Sýrie byl Quirinius. (3) I ubírali se všichni, by se dávali zapisovat<sup>140</sup>, každý

do svého města; (4) a vystoupil<sup>141</sup> i Josef od Galileje, z města Nazaretu, do Júdska, do města Davidova, jež<sup>142</sup> se nazývá Běthlém, – protože byl z domu a rodiny Davidovy, – (5) by byl zapsán<sup>140</sup>, s Marií, jež mu *byla* zasnoubená *jako jeho* žena a byla v jiném stavu. (6) A když tam byli, stalo se, že se dovršily<sup>143</sup> dni, by ona porodila, (7) i porodila svého prvorozeného syna a zavinula ho do plenek a uložila ho v jeslích<sup>144</sup>, protože v noclehárně<sup>145</sup> pro ně nebylo<sup>146</sup> místa.

(8) A v témže kraji byli pastýři, zdržující se venku<sup>147</sup> a v noci konající<sup>148</sup> hlídky nad svým stádem<sup>149</sup>; (9) a hle, stanul při nich<sup>150</sup> anděl PÁNĚ a sláva PÁNĚ se zaskvěla vůkol nich<sup>151</sup>, i ulekli se velikým leknutím<sup>152</sup>. (10) A ten anděl jim řekl: Nelekejte<sup>152</sup> se, neboť hle, přináším vám blahou zvěst o veliké radosti, jež<sup>142</sup> bude pro všechny lid<sup>146</sup>, (11) protože<sup>153</sup> se vám dnes ve městě Davidově narodil<sup>154</sup> Zachránce<sup>155</sup>, jenž je Kristus, Pán. (12) A znamením vám *bude* toto: najdete novorozeně<sup>74</sup> zavinuté do plenek a ležící v jeslích<sup>144</sup>. (13) A znenadání se s tím andělem objevil<sup>156</sup> zástup<sup>157</sup> nebeského vojska, chválícího Boha a říkajícího<sup>158</sup>: (14) V nejvyšších *místech* sláva Bohu a na zemi pokoj<sup>159</sup>, v lidech blahá libost<sup>160</sup>. (15) A jak ti andělé od nich odešli do nebe, stalo se, že<sup>160</sup> ti pastýři<sup>161</sup> k sobě navzájem řekli: Zajdeme<sup>162</sup> tedy<sup>163</sup> až do Běthléma a podívejme se *na tu věc*<sup>164</sup>, jež se stala, již nám PÁN uvedl ve známost. (16) I pospíšili a přišli<sup>165</sup> a dopátrali se<sup>166</sup> i Marie i Josefa a toho novorozeněte<sup>74</sup>, ležícího v těch jeslích<sup>144</sup>. (17) A když *je* uviděli, rozšířili všude známost stran té věci<sup>164</sup>, o níž *k* nim bylo promluveno<sup>167</sup> stran tohoto dítěte, (18) a všichni, kteří to uslyšeli, byli stran toho, co k nim od těch pastýřů bylo promluveno<sup>167</sup>, jati údivem<sup>168</sup>. (19) Marie však všechny tyto věci<sup>73</sup> spolu<sup>169</sup> uchovávala *v mysli*, hloubajíc o nich<sup>170</sup> ve svém srdci. (20) A ti pastýři se vrátili zpět, oslavující a chválíce Boha za<sup>171</sup> vše, co uslyšeli a uviděli podle *toho*, jak k nim bylo promluveno<sup>167</sup>.

(21) A když se dovršilo<sup>172</sup> osm dní, by on byl obřezán, bylo<sup>173</sup> jeho jméno nazváno Ježíš; to mu bylo dáno<sup>174</sup> od toho anděla před jeho početím v útrobach<sup>175</sup>.

(22) A když se dovršily<sup>172</sup> dni jejich očišťování podle zákona Mojžíšova, vynesli<sup>176</sup> ho do Jerúsálema představit PÁNU (23) (podle *toho*, jak je v zákoně PÁNĚ psáno<sup>177</sup>: Vše mužského pohlaví, rozvírající dělohu, bude nazváno<sup>178</sup> svatým PÁNU) (24) a dát obět podle toho, *co je řečeno* v zákoně PÁNĚ<sup>179</sup>, párek hrdliček nebo dvě mláďata holubů. (25) A hle, byl v Jerúsalémě člověk, jehož jméno *bylo*<sup>54</sup> Simeón, a tento člověk byl spravedlivý a nábožný<sup>180</sup>, očekávající útěchu Israélovu, a byl na něm Svatý Duch; (26) a od<sup>181</sup> Svatého Ducha mu bylo vnuknutím sděleno<sup>181</sup>, že dříve neuvidí smrti, než uvidí KRISTA PÁNĚ<sup>182</sup>. (27) I přišel v Duchu<sup>183</sup> do CHRÁMU a vtom, když rodiče vnesli<sup>184</sup> dítětko Ježíše, by s ním naložili<sup>185</sup> podle zvyklosti zákona, (28) je vzal<sup>186</sup> on<sup>187</sup> na své lokty<sup>188</sup> a jal se velebit Boha<sup>189</sup> a řekl: (29) Nyní propouštíš svého nevolníka, Hospodáři<sup>190</sup>, podle svého slova<sup>191</sup>, v pokoji, (30) protože mé oči uviděly tvůj nástroj vysvobození<sup>192</sup>, (31) jež jsi připravil před tváří<sup>193</sup> všech lidí<sup>194</sup>, (32) světlo k odhalení národů a slávu tvého lidu, Israéle. (33) A jeho otec a matka byli udiveni<sup>195</sup> nad těmi věcmi, jež se o něm mluvily; (34) a Simeón jim poželhal a řekl k Marii, jeho matce: Hle, tento je ustanoven<sup>196</sup> k pádu a opětovnému vstání mnohých v Israélovu a za<sup>197</sup> znamení, jemuž se odporuje<sup>198</sup>, (35) (a pronikne<sup>199</sup> i<sup>200</sup> meč<sup>201</sup> tvou vlastní duší), aby tak byly odhaleny myšlenky z mnoha srdcí. (36) A byla Anna, prorokyně, dcera Fanúelova, z kmene Asérova, jež byla velmi pokročilá v letech<sup>202</sup>, prožívší sedm let s mužem od svého panenství; (37) a ona sama *byla* již čtyřiaosmdesát let<sup>203</sup> vdovou, i nevzdalovala se<sup>204</sup> od CHRÁMU a konala svatou službu<sup>177</sup> posty a modlitbami<sup>205</sup> nocí i dnem. (38) A ta, přistoupivší<sup>206</sup> téže hodiny, vzdávala PÁNU<sup>207</sup> chválu<sup>208</sup> a mluvila o něm *ke* všem, kteří v Jerúsalémě očekávali<sup>209</sup> vykoupění. (39) A když dokončili všechny<sup>210</sup> věci podle zákona PÁNĚ, vrátili se zpět do Galileje, do svého města Nazaretu. (40) A to dítětko rostlo a sílilo<sup>211</sup> [v duchu], *jsouc* naplňováno moudrostí, a Boží milost<sup>212</sup> byla na něm.

(41)I ubírávali se jeho rodiče ročně o svátku Minutí<sup>213</sup> do Jerúsáléma. (42)A když dosáhl dvanácti let<sup>214</sup> a oni podle obyčeje toho svátku [do Jerúsáléma] vystoupili<sup>141</sup> (43)a svůj pobyt tam po ty dni dokončili, zdržel se<sup>215</sup> Ježíš, ten hoch, když se vraceli zpět, v Jerúsálémě, a jeho rodiče si toho nepovšimli<sup>216</sup>; (44)pomyslivše si<sup>217</sup> však, že je mezi spolecestující společností, ušli den cesty a pátrali po něm<sup>218</sup> mezi příbuznými a známými. (45)A když [ho] nenašli, vrátili se zpět do Jerúsáléma, aby po něm pátrali<sup>218 219</sup>. (46)A po třech dnech se stalo, že ho našli v CHRÁMĚ, jak sedí uprostřed učitelů a naslouchá jim a dotazuje se jich; (47)a všichni, kteří mu naslouchali, žasli<sup>220</sup> nad jeho chápavostí a odpověďmi. (48)A uzřevše ho, byli tím<sup>220</sup> ohromeni a jeho matka k němu rekla: Dítě, proč<sup>221</sup> ses k nám takto zachoval? Hle, tvůj otec a já jsme tě hledali, majíce bolest<sup>222</sup>. (49)I řekl k nim: Proč<sup>221</sup> to, že jste mě hledali? Nevěděli jste, že já musím být v záležitostech mého<sup>223</sup> Otce? (50)A oni nepochopili tu věc, o níž k nim promluvil<sup>224</sup>. (51)I sestoupil s nimi a přišel do Nazaretu a byl jim podřízen<sup>225</sup>; a jeho matka všechny ty věci<sup>224</sup> bedlivě<sup>226</sup> uchovala ve svém srdci. (52)A Ježíš činil pokroky v moudrosti a vzrůstu<sup>227</sup> a přízni<sup>228</sup> u Boha i lidí.

**3** V patnáctém pak roce vlády Tiberia, císaře, když Pontius Pilát<sup>229</sup> byl vladařem Júdska a Héródés tetrarchou<sup>229</sup> Galileje, Filip pak, jeho bratr, tetrarchou Itúreje a kraje<sup>230</sup> trachónitidského a Lysanias tetrarchou<sup>229</sup> Abilény, (2)za velekněžství Annova a Kaiafova, se k<sup>231</sup> Janovi, synu Zachariášovu, v pustině udál Boží výrok<sup>232</sup>. (3)I přišel, aby ve všem kraji okolo Jordánu kázal<sup>233</sup> křest pokání k odpuštění hříchů, (4)jak je psáno v knize slov<sup>234</sup> Isaiáše, proroka<sup>235</sup>: Hlas volajícího v pustině: Připravte cestu PÁNĚ, čiňte jeho stezky<sup>236</sup> přímými; (5)každá rokle bude vyplněna a každá hora a pahrbek bude snižen, i stanou se pokřivená<sup>237</sup> místa přímou stezkou a kostrbatiny hladkými cestami<sup>238</sup> (6)a všechno maso uvidí Boží nástroj vysvobození<sup>192</sup>. (7)Říkal tedy davům, jež vycházely, by od něho byly pokřtěny<sup>239</sup>:

Zplozeňata zmiji, kdo vás předem varoval, *abyste<sup>240</sup> mohli prchnout před nastávajícím hněvem<sup>240</sup>*? (8)Zarodte<sup>240</sup> tedy ovoce důstojná<sup>241</sup> pokání. A nezačínajte<sup>242</sup> říkat sami v sobě<sup>243</sup>: *Za otce máme Abrahama; pravím vám, že Bůh může způsobit, by Abrahamovi povstaly<sup>242</sup> děti z těchto kamenů.* (9)A již je ke kořeni stromů i sekera přiložena<sup>243</sup>; každý strom tudíž, nerodící<sup>243</sup> dobrého<sup>243</sup> ovoce, se vytíná a hází do ohně. (10)A davy se ho dotazovaly, říkajíce: *Co tedy máme vykonat?* (11)I praví jim v odpověď: *Kdo má dvě tuniky<sup>243</sup>, uděl tomu<sup>244</sup>, kdo nemá, a kdo má potraviny, jednej podobně.* (12)A přišli i dávkoví výběřčí, by byli pokřtěni<sup>239</sup>, a řekli k němu: *Učíteli, co máme vykonat?* (13)A on k nim řekl: *Nevymáhejte nic více než to, co je vám rozkázáno.* (14)A i lidé konající vojenskou službu se ho dotazovali, říkajíce: *A my – co máme vykonat<sup>245</sup>?* I řekl jim: *Nikoho neutiskujte<sup>242 246</sup>, aniž křivě obviňujete<sup>242</sup> a spokojujte se se svými žoldy<sup>247</sup>.*

(15)Když však lid byl v očekávání a všichni v svých srdcích o Janovi přemýšleli, zdali snad<sup>248</sup> on není KRISTUS, (16)odpověděl Jan všem<sup>248</sup>, pravě: *Já vás ovšem křtím vodou, přichází však silnější než já, jemuž<sup>249</sup> nejsem způsobilý uvolnit řemínek jeho opáneků; ten<sup>250</sup> vás bude křtít Svatým Duchem a ohněm<sup>251</sup>.* (17)Jeho věječka<sup>252</sup> je v jeho ruce, i pročistí svůj mlat a sklídí pšenici do své sýpky, plevy však bude neuhasiitelným ohněm spalovat. (18)Vybízejte<sup>253</sup> tedy i k mnoha jiným věcem<sup>254</sup>, hlásal lidu blahou zvěst. (19)Avšak Héródés, tetrarcha<sup>229</sup>, *jsa od něho kárán<sup>255</sup> stran Héródiady, ženy svého bratra, i stran všech zlých věcí, jichž se Héródés dopustil, (20)přidal<sup>256</sup> ke všemu i toto, že<sup>257</sup> dal Jana pod zámek<sup>258</sup> do<sup>259</sup> vězení.*

(21)A v tom, co byl pokřtěn veškerý<sup>260</sup> lid, a když Ježíš byl pokřtěn a modlil se, se stalo, že nebesa byla otevřena<sup>58</sup> (22)a že na něho sestoupil Svatý Duch v tělesné podobě jakoby holubice a že z nebe zazněl<sup>261</sup> hlas: *Ty jsi můj milovaný Syn, v tobě jsem našel svou slast.*

(23)A Ježíš sám počínal být asi třicetiletý, *jsa, jak se mělo za to, synem Josefa,*

jenž *byl* Éliho, (24)jenž *byl* Matthata, jenž *byl* Leviho, jenž *byl* Melchiho, jenž *byl* Janny, jenž *byl* Josefa, (25)jenž *byl* Matthathie, jenž *byl* Amóse, jenž *byl* Naúma, jenž *byl* Esliho, jenž *byl* Naggaje, (26)jenž *byl* Maatha, jenž *byl* Mattathie, jenž *byl* Semeje, jenž *byl* Josefa, jenž *byl* Júdy, (27)jenž *byl* Jóanny, jenž *byl* Résy, jenž *byl* Zorobabela, jenž *byl* Salathiéla, jenž *byl* Nériho, (28)jenž *byl* Melchiho, jenž *byl* Addiho, jenž *byl* Kósama, jenž *byl* Elmódama, jenž *byl* Héra, (29)jenž *byl* Jóséa, jenž *byl* Eliezera, jenž *byl* Jóreima, jenž *byl* Matthata, jenž *byl* Leviho, (30)jenž *byl* Simeóna, jenž *byl* Júdy, jenž *byl* Josefa, jenž *byl* Jónana, jenž *byl* Eliakíma, (31)jenž *byl* Meley, jenž *byl* Mainana, jenž *byl* Mattathy, jenž *byl* Nathana, jenž *byl* Davida, (32)jenž *byl* Jessaje, jenž *byl* Óbéda, jenž *byl* Bóza, jenž *byl* Salmóna, jenž *byl* Nássóna, (33)jenž *byl* Aminadaba, jenž *byl* Arama, jenž *byl* Esróma, jenž *byl* Faresa, jenž *byl* Júdy, (34)jenž *byl* Jakóba, jenž *byl* Isáka, jenž *byl* Abrahama, jenž *byl* Tareho, jenž *byl* Nachóra, (35)jenž *byl* Serúcha, jenž *byl* Ragaua, jenž *byl* Faleka, jenž *byl* Hebera, jenž *byl* Saleho, (36)jenž *byl* Kainana, jenž *byl* Arfaxada, jenž *byl* Séma, jenž *byl* Nóeho, jenž *byl* Lamecha, (37)jenž *byl* Mathúsaly, jenž *byl* Enócha, jenž *byl* Jareda, jenž *byl* Maleleéla, jenž *byl* Kainana, (38)jenž *byl* Enósa, jenž *byl* Sétha, jenž *byl* Adama, jenž *byl* Boží.

**4** Ježíš se však, pln Svatého Ducha, vrátil od Jordánu zpět a byl Duchem<sup>262</sup> voděn v pustině (2)čtyřicet dní, *jsa* pokoušen<sup>263</sup> od ďábla. A v oněch dnech ničeho nepojedl, a když ony byly skončeny, vyhladověl<sup>264</sup>. (3)I řekl mu ďábel: Jsi-li Boží Syn, řekni tomuto kameni, aby se stal chlebem. (4)A Ježíš k němu odpověděl, pravě: Je psáno<sup>264</sup>: Ne pouhým<sup>264</sup> chlebem bude člověk žít, nýbrž každým Božím slovem<sup>264</sup>.

(5)I vyvedl<sup>141</sup> ho [ďábel] na vysokou horu a v okamžiku<sup>265</sup> mu ukázal všechna království obydleného světa. (6)A ďábel mu řekl: Veškerou<sup>260</sup> tuto pravomoc<sup>266</sup> a jejich slávu dám tobě, protože je odevzdána mně a dávám ji, komukoli si přeji<sup>267</sup>. (7)Pokloníš-li se<sup>268</sup> tedy přede mnou ty, bude všechna tvá. (8)A Ježíš mu

v odpověď řekl: Je psáno<sup>268</sup>: Budeš se kla-  
nát PÁNU, svému Bohu, a jemu jedinému  
konat svatou službu<sup>268</sup>.

(9)I zavedl ho do Jerúsáléma a postavil  
ho na vrchol<sup>268</sup> CHRÁMU a řekl mu: Jsi-li  
Boží Syn, vrhni se<sup>268</sup> odtud dolů; (10)je  
přece psáno<sup>268</sup>: Svým andělům o tobě dá  
příkaz<sup>268</sup>, by tě ochránili<sup>269</sup>, (11)a že tě  
ponesou na rukou, abys svou nohou  
nějak<sup>270</sup> nenarazil na kámen. (12)A Ježíš  
mu v odpověď řekl: Je řečeno<sup>270</sup>: Nebudeš  
pokoušet<sup>270</sup> PÁNA, svého Boha. (13)A dáb-  
el, skončil všechno pokušení<sup>271</sup>, od  
něho na čas<sup>272</sup> odstoupil.

(14)A Ježíš se v moci Ducha vrátil zpět  
do Galileje a zpráva o něm vyšla po celém  
okolním kraji, (15)a v jejich synagogách  
vyučoval on, *jsa* ode všech oslavován.

(16)I přišel do Nazaretu, kde byl vy-  
chován<sup>273</sup>, a podle toho, co mu bylo obyčej-  
em, vstoupil v sobotní den do synagogy;  
i povstal, by se ujal čtení<sup>274</sup>. (17)A byla  
mu podána<sup>275</sup> kniha<sup>276</sup> proroka Isaiáše;  
a rozvinu v tu knihu<sup>276</sup>, našel<sup>277</sup> to místo,  
kde bylo napsáno<sup>278</sup>: (18)Na mně je Duch  
PÁNĚ, protože mě pomazal, bych chudým  
přinesl blahou zvěst; vyslal mě, bych pro-  
hlásil<sup>279</sup> zajatcům osvobození<sup>280</sup> a slepčům  
prohlédnutí, bych zdrcené odeslal osvo-  
bozené<sup>280</sup>, (19)bych prohlásil<sup>279</sup> vítány<sup>281</sup>  
rok PÁNĚ. (20)A svinu v knihu<sup>276</sup>, odevzdal  
ji zřízenci a usedl, a oči všech v synagoze  
se upíraly<sup>282</sup> k němu<sup>283</sup>. (21)I počal k nim  
mluvit: Dnes je toto Písmo splněno<sup>284</sup> ve  
vašich uších. (22)A všichni nu svědčili<sup>285</sup>  
a divili se při slovech<sup>286</sup> milosti<sup>287</sup>, jež  
vycházela z jeho úst, a říkali: Není toto<sup>89</sup>  
ten Josefův syn? (23)I řekl k nim: Povíte  
mi ovšem<sup>288</sup> toto přirovnání<sup>289</sup>: lékaři,  
uzdrav sám sebe; cokoli jsme uslyšeli, že  
se stalo<sup>290</sup> v Kafarnaúmu, vykonej i zde ve  
své otčině. (24)A řekl: Věřu, pravím vám,  
že žádný prorok není ve své otčině vítán<sup>281</sup>.  
(25)Říkám vám však dle pravdy<sup>291</sup>: Bylo  
mnoho vdov v Izraelovi ve dnech Eliášo-  
vých, když bylo nebe zamknuto<sup>292 58</sup> na tři  
léta a šest měsíců, a tak přišel<sup>293</sup> na celou  
zemi veliký hlad, (26)a k žádné z nich  
nebyl Eliáš poslán, leč k jedné ženě, vdově,  
do Sarepty v Sidónii<sup>294</sup>; (27) a bylo mnoho  
malomocných v Izraelovi za Elisea, pro-  
roka, a žádný z nich nebyl očištěn, leč

Náman, Syřan. (28)A všichni v synagoze, slyšíc tyto věci, byli naplněni<sup>59</sup> vztekem, (29)i povstali a vystrčili ho z města ven a zavedli ho až na okraj temene<sup>295</sup> hory, na níž bylo jejich město zbudováno, tak aby ho mohli svrhnout<sup>296</sup> ze srázu<sup>297</sup>, (30)on však, prošeď jejich středem, se ubíral svou cestou (31)a sešel do Kafarnaúmu, města v Galileji<sup>294</sup>, a o sobotách je vyučoval; (32)i upadali v ohromení<sup>298</sup> nad jeho naukou, protože se jeho slovo dělo s pravomocí<sup>299</sup>.

(33)A v té synagoze byl jeden člověk, mající ducha nečistého démona, i vzkřikl silným hlasem, pravě: (34)Eh<sup>300</sup>, co je ti do nás<sup>300</sup>, Ježíši, Nazareťane<sup>300</sup>? Přišel jsi nás zahubit? Zná<sup>300</sup> tě, kdo jsi – Boží Svaty<sup>300</sup>. (35)A Ježíš ho pokáral<sup>300</sup>, pravě: Oněm<sup>300</sup> a vyjdi od něho! A ten démon, mrštív jím doprostřed, od něho vyšel a nic mu neuškodil. (36)I přišla<sup>293</sup> na všechny hrůza<sup>301</sup> a domlouvali se<sup>302</sup> navzájem, říkajíce: Jaké je toto slovo, že v pravomocí<sup>303</sup> a síle<sup>304</sup> nařizuje nečistým duchům, a vycházejí? (37)A řeč<sup>305</sup> o něm se rozšiřovala<sup>306</sup> od každého místa okolního kraje. (38)A když se z té synagogy zvedl, vstoupil do domu Šimonova. Šimonova tchyně však byla sužována<sup>307</sup> vysokou<sup>308</sup> horečkou, i požádali ho za<sup>309</sup> ni; (39)a stanov<sup>310</sup> nad ní, napomenul<sup>311</sup> tu horečku a opustila ji, i vstala okamžitě a obsluhovala<sup>312</sup> je. (40)A když slunce zapadlo, všichni, kolik jich mělo nemocné rozličnými chorobami, je k němu přivedli<sup>312</sup>, a on, položiv na každičkého<sup>313</sup> z nich ruce, je uzdravoval<sup>312</sup>; (41)a od mnohých vycházeli i démoni, křičíce a říkajíce: Ty jsi Boží Syn. I napomínal<sup>311</sup> je a nedopouštěl jim mluvit, protože věděli<sup>315</sup>, že on je KRISTUS.

(42)A když nastal den, vyšel a odebral se na pusté místo; a davy se po něm pídily<sup>260</sup>, i přišli až k němu a zdržovali ho, by se od nich neubíral. (43)On k nim však řekl: I jiným městům musím přinést blahou zvěst o Božím království, protože na to jsem byl vyslán. (44)I kázal v synagogách Galileje.

**5** I stalo se, když se na něho tlačil<sup>316</sup> dav, by slyšel Boží slovo, že<sup>317</sup> on stál u jezera Gennésaretského; (2)i uviděl

u toho jezera stát dvě lodi, rybáři však, sestoupivše z nich, oplachovali síť. (3)I nastoupil do jedné z těch lodí, jež byla Šimonova, a jeho požádal, by zajel<sup>318</sup> trochu od země; a usednuv, vyučoval davy z té lodi. (4)Jak však přestal mluvit, řekl k Šimonovi: Zajed<sup>318</sup> k hlubině<sup>319</sup> a spustte své síť k zátahu<sup>320</sup>. (5)A Šimon mu v odpověď řekl: Veliteli<sup>321</sup>, nalopotili jsme se po<sup>322</sup> celou noc a nechtyli jsme nic, na tvé slovo<sup>323</sup> však síť spustím. (6)I učinili to a shrnuli<sup>324</sup> veliké množství ryb. A jejich síť se protrhávala. (7)I zamávali svým<sup>325</sup> druhům<sup>326</sup>, kteří byli v té jiné lodi, by připluli<sup>327</sup> a pomohli jim<sup>328</sup>; i připluli<sup>327</sup> a naplnili obě lodi, takže se ponořovaly. (8)Šimon-Petr však, uzřev to, padl k Ježíšovým kolenům, pravě: Odejdi<sup>329</sup> ode mne, protože jsem muž hříšný, Pane. (9)Jeho totiž, i všechny ty s ním, obchvátla hrůza<sup>301</sup> nad tím zátahem<sup>320</sup> ryb, jehož dosáhl<sup>330</sup>, (10)a podobně i Jakuba a Jana, syny Zebedeovy, kteří Šimonovi byli společníky<sup>326</sup>. A Ježíš k Šimonovi řekl: Neboj se; od nynějška budeš lovit<sup>331</sup> lidi. (11)A zavedše lodi k zemi, zanechali vše<sup>332</sup> a vydali se za ním.

(12)A když on byl v jednom z měst, stalo se, že<sup>317</sup> hle, muž plný malomocenství; a uzřev Ježíše, padl na tvář a poprosil<sup>333</sup> ho, pravě: Pane, chceš-li<sup>334</sup>, můžes mě očistit. (13)I vztáhl ruku, sáhl na něho a řekl: Chci<sup>334</sup>, buď očistěn. A hned od něho malomocenství odešlo. (14)A on mu nakázal nikomu to neříkat; ale<sup>334</sup> odejdi, ukaž se knězi a obětuj<sup>335</sup> za své očistění podle toho, jak nařídil Mojžíš, na svědectví jim. (15)Zvěst<sup>336</sup> o něm se však rozcházela stále<sup>337</sup> více a početné davy se scházely, by poslouchaly<sup>339</sup> a dávaly se uzdravovat<sup>339</sup> od svých nemocí. (16)A on<sup>340</sup> se uchýloval do ústraní<sup>341</sup> v pustinách a modlil se<sup>342</sup>.

(17)A v jednom z těch dní se stalo, že<sup>317</sup> on vyučoval, i seděli tam<sup>443</sup> farizeové a učitelé zákona, kteří přišli z každé vsi Galileje a Júdska a z Jerúsáléma; a byla tam moc PÁNĚ k léčení jich. (18)A hle, muži nesoucí<sup>444</sup> na loži člověka, jenž byl postižen ochrnutím; i snažili se<sup>445</sup> ho vnést a položit před něho. (19)A když pro dav nenašli cestu, jakou by ho vnesli,

vystoupili na střechu a skrze tašky ho s lůžkem dostali dolů<sup>446</sup> doprostřed před Ježíše. (20)A vida jejich vůru, řekl: Člověče, tvé hříchy jsou ti odpuštěny. (21)A ti písaři a ti farizeové počali přemýšlet a říkali: Kdo je tento, jenž vyslovuje rouhání<sup>89</sup>? Kdo může odpuštět hříchy, leč jediný Bůh? (22)Ježíš však, rozpoznav<sup>447</sup> jejich přemýšlení<sup>89</sup>, k nim v odpověď řekl: Co v svých srdcích přemýšlíte? (23)Co je snadnější? Říci: tvé hříchy jsou ti odpuštěny, či říci: vstávej a chod? (24)Ale abyste věděli, že Syn člověka pravomoc má na zemi odpuštět hříchy – řekl tomu postiženému ochrnutím: Tobě pravím: Vstávej, zvedni své lůžko a ubírej se do svého domu. (25)A okamžitě se přede všemi postavil<sup>448</sup>, zvedl to, na čem ležel, a odešel do svého domu, oslavuje Boha. (26)A všechny<sup>210</sup> pojal úžas<sup>449</sup>, i oslavovali Boha a byli naplnění<sup>58</sup> bázní a říkali: Dnes jsme uviděli neobyčejné<sup>450</sup> věci.

(27)A po těchto věcech vyšel a zpozoroval<sup>451</sup> dávkového výběřčího jménem Levi, sedícího při dávkové pokladně<sup>452</sup>, a řekl mu: Pojď za mnou. (28)I opustil vše<sup>332</sup>, vstal a vydal se<sup>453</sup> za ním. (29)A ten Levi mu ve svém domě uspořádal velkolepé<sup>454</sup> pohoštění, a dávkových výběřčích a dalších, kteří s nimi leželi u stolu, byl početný dav<sup>455</sup>. (30)A jejich písaři a farizeové reptali proti<sup>456</sup> jeho učedníkům, říkajíce: Proč jídáte a pijete s dávkovými výběřčími a hříšníky? (31)A Ježíš k nim v odpověď řekl: Lékaře nemají zapotřebí ti, kdo se těší dobrému zdraví, nýbrž ti, kdo se mají zle. (32)Nepřišel jsem<sup>457</sup> povolávat<sup>458</sup> spravedlivé, nýbrž hříšníky k pokání. (33)A oni k němu řekli: Proč se učedníci Janovi postívají zhusta a konávají prosby, podobně i učedníci farizeů, tvoji však jídají a pijí? (34)A on k nim řekl: Což můžete syny svatební síně přimět, by se postili, zatímco je ženich s nimi<sup>458</sup>? (35)Přijdou však i dni, kdy<sup>459</sup> od nich bude ženich odtržen<sup>460</sup>, tehdy se v oněch dnech postit budou. (36)A také k nim pronášel přirovnání: Nikdo nepřikládá záplatu [z<sup>461</sup> nového<sup>462</sup> šatu<sup>463</sup> na<sup>463</sup> šat<sup>463</sup> starý<sup>463</sup>, jinak i ten nový<sup>462</sup> rozřeže<sup>464</sup>, ani<sup>465</sup> se záplata, jež je z<sup>461</sup> nového<sup>462</sup>, nebude se starým<sup>463</sup> shodovat. (37)A nikdo nedává mladé

víno do starých<sup>466</sup> měchů, jinak to mladé víno měchy potrhá<sup>467</sup> a samo se vylije<sup>469</sup> i měchy se zničí; (38)nýbrž mladé víno nutno dávat do nových<sup>466</sup> měchů a oboje se spolu uchraňuje. (39)A nikdo, kdo pil staré<sup>466</sup>469, o mladé [hned] nestojí, neboť říká: Staré<sup>466</sup> je lahodnější<sup>470</sup>.

**6** I stalo se v druhu-první sobotu<sup>471</sup>, že on procházel osetými poli a jeho učedníci trhali klasy a jedli, mnouce je rukama. (2)Někteří z farizeů jim však řekli: Proč<sup>472</sup> činíte, co není dovoleno činit v sobotu? (3)A Ježíš k nim v odpověď řekl: Nečetli jste ani toto, co učinil David, když vyhladověl<sup>473</sup>, on i ti s ním? (4)Jak vstoupil do Božího domu a vzal chleby k předkládání<sup>473</sup> a pojedl<sup>473</sup> a dal i těm, kteří byli s ním, chleby, jichž není dovoleno pojídat<sup>473</sup>, leč jedině kněžím? (5)A pravil jim: Syn člověka je Pánem i soboty.

(6)A v jinou sobotu se také stalo, že on vstoupil do synagogy a vyučoval. I byl tam jeden člověk a jeho pravá ruka byla odumřelá<sup>473</sup>. (7)A písaři a farizeové dávali bedlivý pozor<sup>474</sup>, zda bude v sobotu uzdravovat<sup>475</sup>, aby našli, proč ho žalovat<sup>476</sup>. (8)On však jejich myšlenky znal<sup>477</sup> a tomu člověku, jenž měl ruku odumřelou<sup>473</sup>, řekl: Zvedej se a postav se doprostřed<sup>478</sup>. I povstal a stanul. (9)Ježíš k nim tedy řekl: Otáží se vás, zda je dovoleno v sobotu konat<sup>478</sup> dobro<sup>478</sup> či konat<sup>478</sup> zlo, zachránit život či zahubit? (10)A rozhlédnuv se po nich všech<sup>478</sup>, řekl mu: Vztáhni tu svou ruku. A on [tak] učinil a jeho ruka mu byla navrácena v pořádku<sup>479</sup>, jako ta druhá. (11)Oni však byli naplnění<sup>58</sup> šilenským<sup>480</sup> a rozmlouvali<sup>481</sup> mezi sebou<sup>482</sup>, co by Ježíšovi měli učinit.

(12)A v těch dnech se stalo, že vyšel<sup>483</sup> na horu<sup>484</sup> a trávil celou noc v modlitbě k Bohu<sup>485</sup>. (13)A když nastal den, zavolal na<sup>486</sup> své učedníky, a vyvoliv si z<sup>487</sup> nich dvanáct, jež pojmenoval i apoštoly, – (14)Šimona, jehož i pojmenoval Petrem, a Ondřeje, jeho bratra, [a] Jakuba a Jana, [a] Filipa a Bartoloměje, (15)[a] Matouše a Tomáše, Jakuba Alfeova a Šimona, jenž se nazýval Horlivec<sup>488</sup>, (16)[a] Júdu, bratra Jakubova, a Júdu Iskariótu, jenž se i stal zrádcem, – (17)a sestoupiv s nimi,

stanul na *jednom* místě na rovině<sup>489</sup>, i dav jeho učedníků a početný zástup<sup>157</sup> lidu z<sup>487</sup> celého Júdsku a Jerúsálem a pomoří Tyru a Sidónu; ti *si* ho přišli poslechnout a dát se vyléčit<sup>490</sup> od svých chorob. (18)A ti, *kdo byli* obtěžováni<sup>491</sup> od nečistých duchů, byli uzdravováni, (19)a všechen dav se snažil<sup>492</sup> na něho si sahat, protože od něho vycházela moc a léčila<sup>493</sup> všechny. (20)A on, pozvednuv své oči na své učedníky<sup>494</sup>, pravil: Blažení  *jste*  vy chudí, protože Boží království je vaše. (21)Blažení  *jste*  vy, kteří nyní hladovíte, protože budete nakrmeni<sup>495</sup>. Blažení  *jste*  vy, kteří nyní pláčete, protože se budete smát. (22)Blažení  *jste* , kdykoli by vás lidé nenáviděli<sup>496</sup> a kdykoli by vás vylučovali<sup>496 497</sup> a hanobili<sup>496 498</sup> a vaše jméno zavrhovali<sup>496 499</sup> jako zlé, pro Syna člověka. (23)V onen den se zaradujete a poskočíte, neboť hle, vaše odměna je veliká<sup>500</sup> v nebi; vždyť podle tohoto<sup>501</sup> se jejich otcové chovali k prorokům<sup>502</sup>. (24)Avšak<sup>503</sup> běda vám bohatcům, protože svou útěchu máte<sup>504</sup>. (25)Běda vám, kteří  *jste*  zasyceni<sup>505</sup>, protože budete hladovět. Běda vám, kteří se nyní smějete, protože budete hořekovat a plakat. (26)Běda, kdykoli by o vás všichni lidé pěkně<sup>506</sup> mluvili<sup>496</sup>; vždyť podle tohoto<sup>501</sup> se jejich otcové chovali k nepravým<sup>507</sup> prorokům<sup>502</sup>. (27)Ale vám, kteří slyšíte<sup>508</sup>, pravím: Milujte své nepřátele, pěkně<sup>506</sup> se chovejte k těm<sup>502</sup>, kteří vás nenávidí, (28)žehnejte těm, kteří vám zlořečí, modlete se za<sup>506</sup> ty, kteří vám utrhají<sup>506</sup>. (29)Tomu, kdo tě bije na líce, nastavuj<sup>509</sup> i druhé, a tomu<sup>510</sup>, kdo ti bere<sup>511</sup> přehoz<sup>512</sup>, neodepři<sup>513</sup> ani tuniku<sup>512</sup>. (30)Každému, kdo tě žádá<sup>514</sup>, dávej<sup>515</sup>, a od toho, kdo ti bere<sup>511</sup> tvé věci, nežádej<sup>514</sup> zpět. (31)A podle  *toho* , jak si přejete<sup>516</sup>, aby se lidé chovali k vám<sup>502</sup>, podobně se chovejte i vy k nim<sup>502</sup>. (32)A budete-li milovat<sup>521</sup> ty, kteří milují vás, jaký vám patří<sup>517</sup> vděk? Vždyť i hříšníci milují ty, kteří je milují. (33)A budete-li působit dobro<sup>518 521</sup> těm, kteří působí dobro<sup>518</sup> vám, jaký vám patří<sup>517</sup> vděk? Vždyť totéž konají<sup>519</sup> i hříšníci. (34)A budete-li půjčovat<sup>521</sup> těm, od nichž doufáte, že dostanete zpět, jaký vám patří<sup>517</sup> vděk? [Vždyť] i hříšníci půjčují hříšníkům, aby zpět dostali zase

tolik<sup>520</sup>. (35)Avšak<sup>503</sup> milujte své nepřátele a působte dobro<sup>518</sup> a půjčujte, v nic zpět nedoufajíc, a vaše odměna bude veliká<sup>500</sup> a budete syny Nejvyššího, protože k nevděčným<sup>522</sup> a zlým<sup>523</sup> je vlídný<sup>524</sup> on<sup>525</sup>. (36)Buďte<sup>526</sup> tedy útrpní podle  *toho* , jak je útrpný i váš Otec; (37)a nesuďte a nikterak nebudete souzeni<sup>527</sup>, neodsuzujte<sup>528</sup> a nikterak nebudete odsouzeni<sup>528</sup>, zprošťujte<sup>529</sup> a budete zproštěni<sup>529</sup>, (38)dávejte a bude vám dáno – řádnou<sup>530</sup> míru, natlačenou a natřesenou a navršenou<sup>531</sup>, dají do vašeho záhadrří<sup>532</sup>, neboť touž měrou, jakou měříte, bude oplátkou naměřeno vám.

(39)A řekl jim i přirovnání: Což snad může slepec vodit<sup>533</sup> slepce? Nepadnou oba do jámy? (40)Žák<sup>533</sup> není nad svého učitele, každý plně vyškolený<sup>534</sup> však bude jako jeho učitel. (41)Co však hledíš  *na* <sup>535</sup> třísku<sup>536</sup>, jež je v oku tvého bratra, a trámu, jež je v tvém vlastním oku, si nevšímáš? (42)Anebo jak můžeš svému bratru říkat: Bratře, dovol, vyjmu<sup>536</sup> třísku<sup>536</sup>, jež je v tvém oku – sám nevida<sup>535</sup> trám, jež je v tvém oku? Pokrytče, vyjmi<sup>536</sup> nejprve trám ze svého oka a potom nabudeš zřetelného vidění<sup>536</sup>,  *abys mohl*  vyjmout<sup>536</sup> třísku<sup>536</sup>, jež je v oku tvého bratra. (43)Není přece hodnotného<sup>536</sup> stromu rodícího bezcenné<sup>536</sup> ovoce, ani bezcenného<sup>536</sup> stromu rodícího hodnotné<sup>536</sup> ovoce; (44)ano, každý strom se poznává podle<sup>537</sup> svého vlastního ovoce. Lidé přece nesbírají fiky z trní, aniž česají hrozen z ostružiníku<sup>538</sup>. (45)Dobrý<sup>97</sup> člověk dává z dobrého<sup>97</sup> pokladu srdce najevo<sup>539</sup> dobro<sup>97</sup> a zlý člověk dává ze zlého pokladu srdce najevo<sup>539</sup> zlo, neboť jeho ústa mluví z toho, čím srdce přetéká<sup>540</sup>. (46)A  *co na mne voláte* <sup>541</sup> Pane, Pane, a nekonáte ty věci, jež říkám? (47)Každý, kdo ke mně přichází a naslouchá mým slovům a vykonává je – naznačím<sup>542</sup> vám<sup>543</sup>, komu je podoben. (48)Je podoben člověku budujícímu dům, jenž kopal<sup>544</sup> a dostal se hluboko<sup>545</sup>, i položil základ na skálu. Když však nastala povodeň, obořila se<sup>546</sup> na onen dům řeka a nedokázala jej zviklat<sup>547</sup>, neboť byl založen na skále<sup>548</sup>. (49)A kdo uslyšel<sup>549</sup> a nevykonával<sup>1550</sup>, je podoben člověku zbudovavšímu dům

na zem bez základu; na ten se obořila<sup>546</sup> řeka, i sesypal se ihned a zhroucení<sup>551</sup> onoho domu bylo veliké<sup>552</sup>.

**7** Akdyž domluvil<sup>553</sup> všechna svá slova<sup>554</sup> v sluch<sup>555</sup> lidu, vstoupil do Kafarnaúmu. (2)A nevolník jakéhosi setníka se měl zle a byl blízko skonu<sup>556</sup>; a ten mu byl drahý<sup>557</sup>. (3)A uslyšev o Ježíšovi, vyslal k němu starší Židů, žádaje ho, aby<sup>558</sup> přišel a toho jeho nevolníka zachránil<sup>559</sup>. (4)A oni, dostavivše se k Ježíšovi, se u něho naléhavě přimlouvali, pravice: Ten, jemuž bys v tomto vyhověl<sup>560</sup>, je *toho* hoden, (5)neboť náš národ miluje a sám nám zbudoval synagogu<sup>561</sup>. (6)I ubíral se Ježíš s nimi; když však již od toho domu nebyl velmi vzdálen, poslal k němu ten setník přátele<sup>562</sup>, vzkazuje<sup>563</sup> mu: Pane, nepůsob si nesnáze<sup>564</sup>, neboť nejsem způsobilý, abys vstoupil pod můj krov, – (7)proto jsem ani sám sebe neuznal za hodného k tobě přijít, – nýbrž pověz jen slovo<sup>565</sup> a můj sluha bude vyléčen. (8)Vždyť i já jsem člověk v postavení pod pravomocí a mám pod sebou vojáky; i pravím tomuto: Odeber se, a ubírá se; a dalším: Pojď<sup>565</sup>, a přichází; a svému nevolníku: Vykonej toto, a koná. (9)A Ježíš, uslyšev tyto věci se mu podivil, a obrátiv se k davu, jenž šel za ním, řekl: Pravím vám: Ani v Izraelovi jsem nenašel<sup>565</sup> tak veliké víry. (10)A když se ti, kteří byli posláni, vrátili zpět do domu, našli toho nevolníka, jenž byl nemocen<sup>566</sup>, při dobrém zdraví.

(11)A v další *době*<sup>567</sup> se stalo, že se odebral do města zvaného Nain; i ubíralo se s ním značně<sup>568</sup> mnoho jeho učedníků a početný dav. (12)A jak se přiblížil k bráně toho města, hle<sup>569</sup>, byl vynášen zemřelý, jednorozený syn své matky<sup>570</sup>, a ta [byla] vdova; a [byl] s ní značně<sup>568</sup> veliký dav z toho města. (13)A Pán, uzřev ji, byl vzhledem k ní pohnut niterným soucitem<sup>571</sup> a řekl jí: Neplač. (14)A přistoupi, sáhl na máry a nosiči se zastavili. I řekl: Mladíku, tobě pravím: Procitni<sup>572</sup>. (15)A ten mrtvý se vzpřimil do sedu a počal mluvit, i dal ho jeho matce. (16)A všechny<sup>573</sup> pojala bázeň, i oslavovali Boha, říkajíce: Mezi námi povstal veliký prorok<sup>572</sup>, a: Bůh navštívil svůj lid.

(17)A tato zvěst<sup>574</sup> o něm vyšla do celého Júdska a do všeho okolního kraje<sup>575</sup>.

(18)A Janovi podali jeho učedníci o všech těchto věcech zprávu<sup>576</sup>; (19) a Jan si kterési dva ze svých učedníků přivolal a poslal k Ježíšovi se vzkazem<sup>563</sup>: Jsi ty ten, jenž přichází<sup>577</sup>, či máme čekat na druhého? (20)A ti muži, dostavivše se k němu, řekli: Vyslal nás k tobě Jan, křtitel, se vzkazem<sup>563</sup>: Jsi ty ten, jenž přichází<sup>577</sup>, či máme čekat na druhého? (21)V oné hodině uzdravil mnohé od chorob a trápení<sup>578</sup> a zlých duchů a mnoha slepcům uštěřil zrak. (22)I řekl jim Ježíš v odpověď: Odeberte se a ohlaste<sup>576</sup> Janovi, co jste uviděli a uslyšeli, že slepci prohlédají, chromí chodí, malomocní jsou očišťováni, hluší<sup>579</sup> slyší, mrtví se křísí, chudým se hlásá blahá zvěst; (23) a blažen je, kdokoli se pro mne<sup>579</sup> neurazí<sup>579</sup>. (24)A když ti Janovi poslové odešli, počal k davům o Janovi říkat: Co jste si vyšli do pustiny prohlédnout? Třtinu větrem<sup>580</sup> zmítanou? (25)Nýbrž co jste vyšli uvidět? Člověka ustrojeného v jemně<sup>580</sup> šatstvo? Hle, ti, kdo tráví život<sup>581</sup> v nádherném<sup>582</sup> ošacení a přepychu<sup>583</sup>, jsou v královských palácích<sup>584</sup>. (26)Nýbrž co jste vyšli uvidět? Proroka? Ba, pravím vám, a více než proroka! (27)To je ten<sup>585</sup>, o němž je psáno<sup>585</sup>: Hle, já před tvou tvář vysílám svého posla, jenž před tebou upraví<sup>585</sup> tvou cestu. (28)Pravím vám: Mezi zrozenými<sup>585</sup> z žen není nikdo větší [prorok] než Jan, [křtitel,] nejmenší<sup>585</sup> v Božím království však je větší než on. (29) (A všechen lid, jenž *to* uslyšel, i dávkoví výběrčí, ospravedlnili Boha tím, že byli pokřtěni<sup>586</sup> Janovým křtem, (30)farizeové a zákoníci<sup>587</sup> však tím, že od něho pokřtěni nebyli<sup>586</sup>, učinili Boží rozhodnutí<sup>588</sup> sami *vzhledem* k sobě neúčinným<sup>589</sup>.) (31)Ke komu tedy připodobním<sup>590</sup> lidi tohoto pokolení<sup>590</sup> a komu jsou podobní? (32)Jsou podobní malým dítkám, jež sedí na tržišti a vzájemně na sebe volají a říkají: Zapískali<sup>590</sup> jsme vám a nedali jste se do tance, žalozpěv jsme vám zanotovali a nerozplakali jste se. (33)Přišel Jan, křtitel, jenž ani chleba nejedl ani vína nepil<sup>590</sup>, a říkáte: Má démona. (34)Přišel Syn člověka, jenž



jí a pije<sup>590</sup>, a říkáte: Hle, člověk, jenž je žrout<sup>590</sup> a pijan vína<sup>590</sup>, přítel<sup>590</sup> dávkových výběrčích a hříšníků – (35) a moudrost byla ospravedlněna ode všech svých dětí.

(36) Kterýsi z farizeů ho však žádal, aby s ním<sup>591</sup> pojedl. I vstoupil do domu toho farizea a ulehl ke stolu. (37) A hle, jedna žena v tom městě, jež<sup>142</sup> byla hříšnice a zvěděla<sup>592</sup>, že leží u stolu v domě toho farizea, vzala<sup>593</sup> alabastrovou láhev voňavky<sup>594</sup> (38) a stanula plačíc u jeho nohou zezadu, i počala jeho nohy smáčet<sup>595</sup> slzami a vytírala je vlasy své hlavy, i líbala vroucně<sup>596</sup> jeho nohy a mazala je tou voňavkou<sup>594</sup>. (39) A užřev to ten farizej, jenž ho pozval, řekl sám v sobě toto<sup>563</sup>: Tento, kdyby byl prorok, by věděl<sup>597</sup> kdo a co je to za ženu<sup>59</sup>, jež<sup>142</sup> na něho sahá – vzdýt<sup>598</sup> je to hříšnice. (40) A Ježíš k němu v odpověď řekl: Simone, tobě mám co říci. A on dí: Učitelu, řekni. (41) Jakémusi věřitelu<sup>599</sup> byli dva povinni dluhem<sup>600</sup>; jeden byl dlužen pět set denárů<sup>601</sup> a druhý<sup>602</sup> padesát. (42) Když však neměli čím zaplatit<sup>603</sup>, prominul<sup>604</sup> oběma. Který z nich ho tedy [, řekni,] bude více milovat? (43) A Šimon v odpověď řekl: Mám za to, že ten, jemuž více prominul<sup>604</sup>. A on mu řekl: Správně jsi usoudil. (44) A obrátiv se k té ženě, děl Šimonovi: Vidíš tuto ženu? Vstoupil jsem do tvého domu – vody na nohy jsi mi nedal, ona<sup>605</sup> však mé nohy zmáčela<sup>595</sup> slzami a vytřela svými vlasy; (45) polibek jsi mi nedal, ona<sup>605</sup> však od té chvíle, co jsem vstoupil, neustala vroucně líbat<sup>596</sup> mé nohy; (46) mou hlavu jsi olejem nepomazal, ona<sup>605</sup> však voňavkou<sup>594</sup> pomazala mé nohy. (47) Z této příčiny ti pravím: Její hříchy, jichž je mnoho, jsou jí odpuštěny, protože mnoho milovala<sup>607</sup>, komu se však odpouští málo, miluje málo. (48) I řekl jí: Tvé hříchy jsou odpuštěny. (49) A ti, kdo s nimi leželi u stolu, počali sami v sobě<sup>608</sup> říkat: Kdo je tento, jenž i hříchy odpouští? (50) A k té ženě řekl: Vysvobodila<sup>609</sup> tě tvá víra, ubírej se v pokoji<sup>610</sup>.

**8** I stalo se v *době* dále následující, že<sup>611</sup> on procestovával město za městem a ves za vsí<sup>612</sup>, káže a v blahé zvěsti hlásaje Boží království, a těch dvanáct s ním, (2) i některé ženy, jež byly uzdravené<sup>613</sup>

od zlých duchů a nemocí: Marie, jež se nazývala Magdalská<sup>614</sup>, od níž bylo vyšlo sedm démonů, (3) a Jana, žena Chúzy, Héródova zmocněnce, a Zuzana a mnoho jiných, jež<sup>615</sup> mu posluhovaly<sup>616</sup> z<sup>487</sup> toho, co jim náleželo. (4) A když se shromažďoval početný dav i ti, kteří k němu docházeli z každého města<sup>612</sup>, řekl v<sup>617</sup> přirovnání: (5) Rozsévač vyšel, by rozsel své osivo<sup>618</sup>. A když rozséval, padlo některé *zmo* podél cesty a bylo zašlapáno a sežralo<sup>619</sup> je ptáci nebe. (6) A jiné padlo na skálu a vyrazilo, i uschlo, protože nemělo vláhy. (7) A jiné padlo uprostřed trní, a trní, jež vyrazilo spolu s nimi<sup>620</sup>, je udusilo. (8) A jiné padlo do dobré<sup>621</sup> země, i vyrazilo a poskytlo<sup>622</sup> stonásobnou úrodu. Tyto věci říkáje, volal: Kdo má uši k slyšení, slyš. (9) A jeho učedníci se ho dotazovali [, pravice]: Co asi toto přirovnání znamená<sup>623</sup>? (10) A on řekl: Vám je dáno poznat tajemství<sup>689</sup> Božího království, ostatním však v přirovnáních, aby vidouce neviděli a slyšíc nečápali. (11) To přirovnání však znamená<sup>623</sup> toto: To osivo<sup>618</sup> je Boží slovo (12) a ti podél cesty jsou ti, kteří slyší; potom přichází ďábel a odnímá<sup>624</sup> slovo od jejich srdce, aby se nestalo, že by uvěřili a byli zachráněni. (13) A ti na skále jsou ti, kteří, když uslyší, s radostí se slovem souhlasí<sup>625</sup>, a tito nemají kořene, kteří na čas věří a v čas zkoušky<sup>626</sup> odpadají<sup>627</sup>. (14) A to, jež padlo mezi<sup>628</sup> trní, toto<sup>629</sup> jsou ti, kteří uslyšeli a odcházejíce jsou zadušování společným působením<sup>630</sup> starostí<sup>631</sup> a bohatství<sup>632</sup> a rozkoši životí a nepřivádějí *nic* k dokonalosti<sup>633</sup>. (15) A to v řádné<sup>634</sup> zemi, toto<sup>629</sup> jsou ti, kteří<sup>615</sup> slovo uslyšeli a pevně podržují v řádném<sup>634</sup> a dobrém<sup>621</sup> srdci a v trpělivosti<sup>636</sup> nesou úrodu. (16) A někdo, zanítiv lampu, si nepočíná tak, že ji priklopuje<sup>637</sup> nádobou nebo postavuje<sup>638</sup> pod lože, nýbrž ji nasazuje na svícen<sup>638</sup>, aby ti, kdo vcházejí, viděli světlo. (17) Nenít *nic* tajného<sup>639</sup>, co se nestane zjevným, ani utajeného<sup>640</sup>, co nebude poznáno a neprijde najevo. (18) Všimněte si<sup>641</sup> tedy, jak slyšíte, neboť kdokoli má, bude mu dáno, a kdokoli nemá, bude od něho vzato<sup>642</sup> i to, co se zdá<sup>643</sup>, že má.

(19)A přišla<sup>644</sup> k němu jeho matka a bratři a pro dav se s ním nemohli dostat do styku. (20)I byla mu podána zpráva<sup>645</sup> [ , přičemž pravili]: Venku stojí tvá matka a tvoji bratři a rádi by tě uviděli<sup>645</sup>. (21)On k nim však v odpověď řekl: Má matka a moji bratři jsou ti, kteří Boží slovo slyší a vykonávají<sup>645</sup> [je].

(22)A v jednom z těch dní se stalo, že<sup>645</sup> nastoupil do lodi, on i jeho učedníci, a řekl k nim: Přeppravme se<sup>646</sup> na druhý břeh jezera. I odrazili, (23)a zatímco pluli, usnul. A na jezero se snesla smrt<sup>646</sup>, i byli zaplavováni<sup>647</sup> a v nebezpečí. (24)I přistoupili a vyburcovali<sup>648</sup> ho, říkajíce: Veliteli, Veliteli<sup>321</sup>, hyneme! On však procitnuv<sup>649</sup> okřikl vítr a vlnobití<sup>650</sup> vody, i ustaly a došlo k uklidnění<sup>651</sup>. (25)A řekl jim: Kde je vaše víra? I ulekli se a byli jati<sup>652</sup> údivem<sup>653</sup>, říkajíce k sobě navzájem: Kdo tedy tento je, že nařizuje i větru a vodě a jsou ho poslušny?

(26)I dopluli do kraje Gadařanů<sup>653</sup>, jenž je naproti<sup>654</sup> Galilei. (27)A když on vyšel na zem, potkal se s ním jakýsi muž z města, jenž odedávna<sup>655</sup> měl demony a neodíval se šatem a nezůstával v domě, nýbrž v hrobkách<sup>656</sup>. (28)Vida však Ježíše, vzkřikl a padl před ním a řekl silným hlasem: Co je ti do mne<sup>657</sup>, Ježíši, Synu Nejvyššího Boha<sup>658</sup>? Prosím tě, nemuč<sup>659</sup> mě! (29)Povelil totiž tomu nečistému duchu od toho člověka vyjít; bylť ho velmi často<sup>660</sup> zachvátil, i býval svazován řetězy a okovy a hlídán, a přetřhával ta pouta a býval od toho démona hnán do pustin. (30)A Ježíš se ho otázal, pravě: Jaké máš<sup>661</sup> jméno? A on řekl: Legie<sup>662</sup>; protože do něho vešlo mnoho démonů. (31)A prosili ho snažně, aby jim nenařizoval odejít do bezedna. (32)I bylo tam stádo značně<sup>663</sup> mnoha vepřů, jež se páslo na hoře<sup>663</sup>, a prosili<sup>664</sup> ho snažně, aby jim povolil vejít do nich<sup>665</sup>. I povolil jim (33)a ti démonové od toho člověka vyšli a vešli do těch vepřů, a to stádo se zřítilo po srážném svahu do jezera a utonulo. (34)Uzřevše však ti, kdo je pásli, co se stalo, prchli a podali zprávu<sup>645</sup> do města i na venkov<sup>666</sup>. (35)I vyšli, by uviděli<sup>666</sup>, co se stalo. A přišli k Ježíšovi a shledali, že ten člověk, od něhož ti démonové vyšli<sup>667</sup>,

sedí ošacen a při zdravém rozumu u Ježíšových nohou, i ulekli se<sup>668</sup>. (36)A ti, kdo to uviděli, jim také podali zprávu<sup>645</sup>, jak ten, jenž byl ovládnut demony, byl vysvobozen<sup>669</sup>. (37)A veškerý<sup>669</sup> zástup<sup>157</sup> z okolního kraje Gadařanů<sup>653</sup> se ho jal žádat, by od nich odešel, protože byli svíráni velikou bázní; a on nastoupil do lodi a vrátil se zpět. (38)Ten muž však, od něhož ti démonové vyšli, ho prosil, *aby směl být s ním*; propustil<sup>670</sup> ho však pravě: (39)Vracej se<sup>671</sup> zpět do svého domu a vypravuj<sup>672</sup>, jak veliké věci ti učinil Bůh. I odešel, hlásaje po celém tom městě<sup>673</sup>, jak veliké věci mu učinil Ježíš.

(40)A když se Ježíš vracel zpět, stalo se, že ho dav uvítal, neboť na něho všichni čekali. (41)A hle, přišel muž, jehož jméno bylo<sup>674</sup> Jair, a ten byl přednostou<sup>675</sup> synagogy; a padnuv u Ježíšových nohou, prosil ho snažně, by vstoupil do jeho domu, (42)protože měl jednorozenou dceru, asi dvanáctiletou, a ta umírala. A když on odcházel, stlačovaly<sup>676</sup> ho davy; (43)a jedna žena, jež dvanáct let<sup>677</sup> měla tok<sup>678</sup> krve, která<sup>679</sup> nadto celé své živobytí spotřebovala na lékaře a od žádného nedosáhla uzdravení<sup>680</sup>, (44)si sáhla, přistoupivši odzadu, na lem<sup>681</sup> jeho šatu<sup>681</sup>, a její tok krve se okamžitě zastavil. (45)A Ježíš řekl: Kdo si to<sup>682</sup> na mne sáhl? A když všichni popírali, řekl Petr a ti s ním: Veliteli<sup>321</sup>, svírají<sup>683</sup> a utiskují tě davy, a pravíš: Kdo si to<sup>682</sup> na mne sáhl? (46)A Ježíš řekl: Sáhl si na mne kdosi, já jsem přece poznal, že ode mne vyšla<sup>684</sup> moc. (47)A ta žena, vidouc, že neunikla povšimnutí<sup>685</sup>, přišla, chvějíc se, a padši před ním, prohlásila<sup>686</sup> přede vším lidem, pro jakou příčinu si na něho sáhla a jak byla okamžitě vyléčena. (48)A on jí řekl: [Buď dobré mysli<sup>687</sup>,] dceru, vyhojila<sup>687</sup> tě tvá víra, ubírej se v pokoji<sup>610</sup>. (49)Zatímco ještě mluvil, přichází kdosi od toho představeného synagogy a praví mu: Tvá dcera je mrtvá<sup>688</sup>, uslyšev tu, odpověď, pravě: Neboj se, jen věř a bude jí pomozeno<sup>687</sup>. (51)A když přišel do toho domu, nenechal vstoupit nikoho leč Petra a Jana a Jakuba a otce toho děvčete, i matku. (52)A všichni *pro* ni plakali a bědovali,

on však řekl: Neplačte, vždyť neumřela, nýbrž spí. (53)I vysmívali se mu, věduce, že umřela. (54)Avšak on, vyhnav všechny ven a chopiv se její ruky, zvolal, pravě: Děvče, zvedej se<sup>689</sup>. (55)I navrátil se její duch a vstala okamžitě; i rozkázal, by se jí dalo pojišť<sup>689</sup>. (56)A její rodiče užasli<sup>689</sup>, on však jim dal pokyn nikomu neříkat, co se stalo.

**9** A svolav si těch dvanáct, dal jim sílu a pravomoc<sup>690</sup> nade všemi démony<sup>691</sup> i uzdravovat choroby, (2)a vyslal je hlásat<sup>692</sup> Boží království a léčit nemocné. (3)A řekl k nim: Nic na cestu neberte, ani hlít ani vak ani chleba ani peněz<sup>693</sup>, aniž mít po dvou tunikách<sup>694</sup>. (4)A do kteréhokoli domu vejдете, tam zůstávejte a odtamtud vycházejte. (5)A kteříkoli<sup>694</sup> vás nebudou přijímat<sup>695</sup>, setřeste, až od onoho města budete vycházet, i prach ze svých nohou na svědectví proti nim. (6)I vycházeli a procházeli<sup>696</sup> po vsích, hlásající blahou zvěst a uzdravující všude. (7)I uslyšel o všech věcech, jež se [skrze něho] děly, Héródés, tetrarcha<sup>697</sup>, a byl všecek zmaten<sup>698</sup>, protože někteří říkali, že byl zprostřed mrtvých vzkříšen<sup>699</sup> Jan, (8)a někteří, že se zjevil Eliáš, a další<sup>700</sup>, že opět vstal jeden z dávných proroků<sup>701</sup>. (9)A Héródés řekl: Jana jsem stál já, kdo však je tento, o němž slyším takovéto věci? I byl žádostiv<sup>492</sup> uvidět ho.

(10)A apoštolové, vrátivše se zpět, mu vylíčili, cokoli<sup>702</sup> vykonali. I vzal je s sebou a uchýlil se o samotě do ústraní na pusté místo u města zvaného<sup>703</sup> Běthsaida. (11)Davy však, dověděvše se to, se vydaly za ním; i přijal je a mluvil k nim o Božím království, a ty, kdo měli zapotřebí uzdravení, léčil. (12)A den se počal nachylovat; i přistoupilo těch dvanáct a řekli mu: Propusť<sup>704</sup> dav, aby se odebrali do vsí a samot<sup>705</sup> vůkol a ubytovali se a sehnali<sup>706</sup> něco k jídlu<sup>707</sup>, protože zde jsme na pustém místě. (13)I řekl k nim: Dejte jim pojišť<sup>708</sup> vy. A oni řekli: My nemáme více než pět chlebů a dvě ryby, leda bychom se odebrali my a nakoupili potravin pro všechn tento lid. (14)Bylo jich totiž asi pět tisíc mužů. I řekl ke svým učedníkům: Uložte je v hloučcích po padesáti. (15)A učinili tak a uložili

všechny<sup>708</sup>. (16)A vzal těch pět chlebů a ty dvě ryby, vzlédl do nebe a požehnal je a polámal, a podával učedníkům, by je předkládali davu. (17)A všichni pojedli<sup>708</sup> a byli nasyceni<sup>708</sup>, a co jim zbylo úlomků, bylo posbíráno, dvanáct košíků<sup>709</sup>.

(18)I stalo se, když se on samotén modlil, že s ním byli učedníci. A otázal se jich, pravě: Kdo praví davy, že jsem já? (19)A oni v odpověď řekli: Že Jan, křtitel, druzí však, že Eliáš, a další<sup>710</sup>, že opět vstal kterýsi z dávných proroků<sup>701</sup>. (20)I řekl jim: Kdo však vy pravíte, že jsem? A Petr v odpověď řekl: Že Boží KRISTUS. (21)On jim však s důrazným napomenutím dal pokyn toto nikomu nesdělovat (22)a řekl: Syn člověka musí vytrpět mnoho věcí a být zamítnut<sup>711</sup> od starších a velekněží a písařů a být zabit a třetího dne být vzkříšen<sup>711</sup>. (23)I pravil ke všem: Chce-li<sup>711</sup> kdo přicházet<sup>712</sup> za mnou, zapřít<sup>713</sup> sám sebe a chápej se denně svého kříže<sup>714</sup> a následuj mě. (24)Kdokoli totiž bude chtít<sup>711</sup> zachránit své žití<sup>715</sup>, ztratí je, a kdokoli své žití<sup>715</sup> pro mne ztratí, ten je zachráněn. (25)Jakýpak užitek<sup>715</sup> má člověk, získá-li celý svět a zahubí<sup>716</sup>-li nebo poškodí<sup>717</sup>-li<sup>718</sup> sám sebe? (26)Ano, kdokoli se zastydí za mne a za slova má<sup>719</sup>, za toho se zastydí Syn člověka, až přijde v slávě své i Otcově i svatých andělů. (27)Říkám vám však pravdivě: Z těch, kdo zde stojí, jsou někteří, kdo nikterak neokusí smrti, než uvidí Boží království.

(28)A po těch slovech, asi osm dní, se stalo, že<sup>719</sup> s sebou vzal Petra a Jana a Jakuba a vystoupil na horu pomodlit se. (29)A zatímco se modlil, stal se vzhled jeho tváře jiným a jeho ošacení bílým, oslnivým<sup>720</sup>. (30)A hle, mluvili s ním dva muži, a to<sup>721</sup> byli Mojžíš a Eliáš; (31)ti se ukázali v slávě a hovořili o<sup>722</sup> jeho vyjití<sup>723</sup>, jež měl<sup>724</sup> v Jerúsalemě uskutečnovat<sup>725</sup>. (32)Petr však a ti s ním byli zmoženi<sup>726</sup> spánkem, když se však nadobro<sup>727</sup> probrali, uviděli jeho slávu a ty dva muže, kteří s ním stáli. (33)A mezitímco se oni od něho nadobro<sup>727</sup> vzdalovali<sup>728</sup>, stalo se, že Petr k Ježíšovi řekl: Veliteli<sup>321</sup>, je dobré<sup>729</sup>, že jsme zde. I zřídme tři stany<sup>729</sup>, jeden tobě a jeden Mojžíšovi a jeden Eliášovi; nevědělt<sup>730</sup>, co praví.

(34) Zatímco však pravil tyto věci, objevil se<sup>70</sup> oblak a zastínil<sup>731</sup> je; a při svém vstoupení<sup>732</sup> do toho oblaku byli jati bázní<sup>733</sup>. (35) A z oblaku zazněl<sup>70</sup> hlas, jenž pravil: Tento je můj milovaný Syn – jemu naslouchejte. (36) A při zaznění<sup>70</sup> toho hlasu byl shledán Ježíš samotný; a oni pomlčeli<sup>734</sup> a nic z těch věcí, jež uviděli, v oněch dnech nikomu neoznámili<sup>735</sup>.

(37) A v další den, když oni z té hory sešli, se stalo, že se s ním setkal početný dav, (38) a hle, od toho davu zavolal jeden muž, pravě: Učiteli, prosím tě, podívej se na mého syna, protože je můj<sup>736</sup> jednorozený, (39) a hle, popadá ho duch, i vykřikuje znenadáni, a lomcuje jím a přitom se mu vytváří pěna<sup>737</sup>, a když ho moří<sup>738</sup>, stěží od něho odstupuje<sup>739</sup>. (40) A poprosil jsem tvé učedníky, aby ho vyhnali, a nepodařilo se jim. (41) A Ježíš v odpověď řekl: Ó, nevěřící a zvrácení<sup>740</sup> pokolení<sup>740</sup>, dokdy budu u vás<sup>741</sup> a budu vás snášet? Přiveď svého syna sem. (42) Ještě však, když on k němu přicházel, jal se jím ten démon trhat a smýkat<sup>742</sup>; a Ježíš toho nečistého ducha okřikl a toho hocha vyléčil a odevzdal<sup>743</sup> ho jeho otci. (43) A všichni upadali v ohromení<sup>298</sup> nad<sup>744</sup> slavnou velikostí Boží<sup>745</sup>. A když byli všichni v údivu nad<sup>744</sup> všemi věcmi, jež [Ježíš] konal, řekl ke svým učedníkům: (44) Vy si tato slova uložte do svých uší, neboť se schyluje<sup>724</sup> k vydávání Syna člověka do rukou lidí. (45) Oni však tomuto výroku nerozuměli a byl před nimi<sup>746</sup> veskrze<sup>727</sup> zastřen, aby jej<sup>747</sup> nepostřehli<sup>748</sup>, a otázat se ho stran tohoto výroku se báli. (46) A vniklo mezi ně<sup>749</sup> rozumování<sup>750</sup> o tom, kdo asi je z nich největší<sup>751</sup>. (47) A Ježíš, vida to rozumování<sup>750</sup> jejich srdce, pojal jedno dítětko, postavil je vedle sebe (48) a řekl jim: Kdokoli přijme toto dítětko v<sup>752</sup> mém jménu, přijímá mne, a kdokoli přijme mne, přijímá toho, jenž mě vyslal. Kdo totiž je<sup>753</sup> mezi všemi vámi nejmenší<sup>754</sup>, ten je veliký. (49) A Jan v odpověď řekl: Veli-teli<sup>321</sup>, uviděli jsme kohosi, jak vyháněl demony v<sup>752</sup> tvém jménu, a bránili<sup>755</sup> jsme mu, protože za tebou nechodí s námi. (50) A Ježíš k němu řekl: Nebraňte<sup>755</sup>, vždyť kdo není proti vám, je při<sup>755</sup> vás.

(51) A když se vyplňovaly dni jeho vzetí<sup>756</sup> vzhůru, stalo se, že<sup>757</sup> on svou tvář pevně upřel k tomu<sup>758</sup>, by se ubíral do Jerúsaléma, (52) i vyslal před svou tváří posly. A odebravše se, vstoupili do jedné vsi Samařanů, aby<sup>759</sup> pro něho vykonali přípravy<sup>760</sup>; (53) a nepřijali ho, protože jeho tvář směřovala<sup>761</sup> k Jerúsalému<sup>762</sup>. (54) A když to uviděli jeho učedníci Jakub a Jan, řekli: Pane, přeješ si<sup>762</sup>, bychom řekli, ať sestoupí z nebe oheň a stráví je, jak učinil i Eliáš? (55) Obrátiv se však, domluvil jim [a řekl: Nevíte, jakého jste ducha]<sup>763</sup>. (56) A odebrali se do jiné vsi. (57) A na cestě, když se ubírali, se stalo, že k němu kdosi řekl: Půjdu za tebou, kamkoli odcházíš<sup>764</sup>, Pane. (58) A Ježíš mu řekl: Lišky mají doupata<sup>764</sup> a ptáci nebe hřadoviště<sup>764</sup>, Syn člověka však nemá, kde by pokládal<sup>764</sup> hlavu. (59) A k jinému řekl: Pojď za mnou. A on řekl: Pane, povol mi nejprve odejít a pohřbit svého otce. (60) Ježíš mu však řekl: Pohřbívat své mrtvé nechej mrtvým, ty však odejdi a rozhlašuj Boží království. (61) A jiný také řekl: Půjdu za tebou, Pane, nejprve mi však povol rozloučit se s těmi, kdo jsou v mém domě. (62) Ježíš však k němu řekl: Nikdo, kdo přiložil ruku k pluhu a hledí dozadu, se nehodí pro Boží království.

**10** A po těchto věcech určil<sup>765</sup> Pán i jiných sedmdesát a vyslal je před svou tváří po dvou do každého města a místa, kam sám hodlal<sup>766</sup> jít<sup>767</sup>, (2) a pravil k nim: Žeň je sice hojná, ale dělníků málo; prostě<sup>768</sup> tedy Pána žně tak, aby<sup>768</sup> na svou žeň dělníky vyslal<sup>768</sup>. (3) Jděte; hle, vysílám vás já jako jehňata uprostřed vlků. (4) Nenoste peněženku, ne vak, ani opánky, a po cestě nikoho nepozdravujte. (5) A do kteréhokoli domu budete vcházet, říkejte nejprve: Pokoj tomuto domu; (6) a bude-li tam syn pokoje, odpočine<sup>769</sup> váš pokoj na něm<sup>770</sup>, jinak se vrátí<sup>771</sup> na vás. (7) A v témž domě zůstávejte a jezte a pijte, co mají<sup>772</sup>, dělník je přece hoden své mzdy. Nepřecházejte<sup>773</sup> z domu do domu. (8) A do kteréhokoli města budete vcházet a budou vás přijímat<sup>695</sup>, jezte, co se vám bude<sup>774</sup> předkládat, (9) a uzdravujte v něm nemocné a říkejte jim: Přiblížilo se k vám Boží království. (10) Do kteréhokoli

však města vejdete<sup>775</sup> a nebudou vás přijímat<sup>695</sup>, vyjděte na jeho ulice a řekněte: (11) I ten prach, jenž nám z vašeho města přilnul na nohy, si otíráme *proti* vám; nicméně vězte toto: že se přiblížilo Boží království. (12) Pravím vám, že v onen den bude Sodomě snesitelnější než onomu městu. (13) Běda ti, Chorazine, běda ti, Běthsaido, protože kdyby se byly v Tyru a Sidónu udály ty mocné činy, jež se udály ve vás, byli by se dávno dali na pokání, sedíce v pytlovině a popelu. (14) Nicméně bude Tyru a Sidónu na soudu snesitelnější než vám. (15) A ty, Kafarnaúme, jenž jsi byl vyvýšen až do nebe, budeš sražen<sup>776</sup> až do hádu<sup>776</sup>. (16) Kdo poslouchá vás, poslouchá mne<sup>777</sup>, a kdo zamítá<sup>778</sup> vás, zamítá mne, a kdo zamítá mne, zamítá toho, jenž mě vyslal.

(17) A těch sedmdesát se s radostí vrátilo zpět a říkali: Pane, skrze tvé jméno<sup>779</sup> se nám podřizují<sup>780</sup> i démoni. (18) I řekl jim: Pozoroval jsem<sup>781</sup> Satana, jak jako blesk padl z nebe. (19) Hle, dávám vám pravomoc šlapat po hadech a štírech a nade vši mocí<sup>782</sup> nepřítelů, a nic vám nikterak neublíží. (20) Nicméně se neradujte z toho<sup>779</sup>, že se vám podřizují<sup>780</sup> duchové, nýbrž<sup>783</sup> se radujte, že vaše jména jsou<sup>784</sup> napsána v nebesích. (21) V téže hodině Ježíš v duchu zajasal a řekl: Velebím tě<sup>785</sup>, Otče, Pane nebe i země, že jsi tyto věci ukryl<sup>786</sup> před moudrými a chápavými<sup>787</sup> a odhalil je nedospělým<sup>787</sup>. Ano, Otče, protože tak se stalo blahou libostí<sup>787</sup> v tvých očích<sup>787</sup>. (22) Od mého Otce mi byly odevzdány<sup>787</sup> všechny věci a nikdo neví<sup>788</sup>, kdo je Syn, leč Otec, a kdo je Otec, leč Syn, a komukoli by Syn byl ochoten<sup>789</sup> ho odhalit. (23) A obrátiv se stranou k učedníkům, řekl: Blažené jsou oči, jež hledí na ty věci, na něž hledíte<sup>790</sup>; (24) pravím vám, že mnozí proroci a králové si přáli<sup>791</sup> uvidět ty věci, na něž hledíte<sup>790</sup> vy, a neviděli, a uslyšet ty věci, jež slyšíte, a neuslyšeli.

(25) A hle, povstal jakýsi zákoník<sup>792</sup>, aby ho pokoušel<sup>793</sup>, a pravil: Učíteli, co musím vykonat, abych zdědil<sup>794</sup> věčný život? (26) A on k němu řekl: Co je psáno v zákoně? Jak čteš? (27) A on v odpověď řekl<sup>795</sup>: Budeš milovat PÁNA, svého

Boha, z celého svého srdce a celou svou duší a celou svou silou a celým svým rozumem<sup>796</sup>, a<sup>797</sup> toho, *jenž je* ti blízko<sup>798</sup>, jako sám sebe. (28) I řekl mu: Správně jsi odpověděl; toto konej a budeš žít. (29) On však, chtěje<sup>799</sup> sám sebe ospravedlnit, k Ježíšovi řekl: A kdo je ten, *jenž je* mi blízko<sup>798</sup>? (30) A Ježíš, ujav se slova, odvětil<sup>799</sup>: Jakýsi člověk sestupoval od Jerúsaléma k Jerichu<sup>800</sup> a upadl mezi lupiče<sup>801</sup>; ti ho i svlékli<sup>802</sup> i ran mu naložili a odešli, nechavše ho v stavu polomrtvého. (31) A shodou okolností po oně cestě sestupoval jakýsi kněz, a uzřev ho, přešel po protější straně; (32) a podobně i jeden Leviovec, jenž se u toho místa namanul<sup>803</sup> – přišel, a uzřev ho, přešel po protější straně. (33) Přišel k němu však jakýsi Samařan, *jenž byl* na cestách, a uzřev [ho], byl pohnut niterným soucitím<sup>804</sup>, (34) a přistoupev obvázal jeho zranění<sup>805</sup>, nalévaje na ně oleje a vína<sup>805</sup>, a vysadiv ho na své vlastní dobytče, zavedl ho do hostince<sup>806</sup> a postaral se o něho<sup>807</sup>. (35) A v<sup>808</sup> zítřejší den [na odchodu] vyňal a hostinskému<sup>806</sup> dal dva denáry<sup>801</sup> a řekl mu: Postarej se o něho<sup>807</sup>, a cokoli nadto vynaložíš, uhradím<sup>809</sup> ti já, až tudy zase půjdu<sup>810</sup>. (36) Který [tedy] z těchto tří myslíš<sup>811</sup>, že se stal<sup>812</sup> blížkým<sup>813</sup> tomu<sup>814</sup>, jenž zapadl do rukou těch lupičů<sup>815</sup>? (37) A on řekl: Ten, jenž prokázal<sup>816</sup> soucit s ním. A Ježíš mu řekl: Ubíreš se a podobně jedneje<sup>817</sup> ty.

(38) A když se ubírali, stalo se, že<sup>757</sup> on vstoupil do kteréjší vsi; a jakási žena, jménem Marta, ho přijala<sup>818</sup> do svého domu. (39) A ta měla sestru, zvanou Marie, jež i přisedla k Ježíšovým<sup>819</sup> nohám a poslouchala jeho slovo. (40) Marta pak byla rozptylována<sup>820</sup> samou<sup>821</sup> obsluhou<sup>822</sup>, i přistoučila<sup>823</sup> a řekla: Pane, nezáleží ti na tom<sup>824</sup>, že mě má sestra nechala<sup>825</sup> samotnou obsluhovat? Nuže, řekni jí<sup>826</sup>, aby mi pomohla<sup>827</sup>. (41) Ježíš jí však v odpověď řekl: Marto, Marto, staráš<sup>828</sup> se a rozčiluješ<sup>829</sup> pro mnoho věcí<sup>822</sup>, (42) zapotřebí však je věci jediné a Marie si vyvolila dobrý<sup>830</sup> podíl, jenž<sup>830</sup> od ní nebude odňat.

**11** A když on byl na kterémisi místě a modlil se<sup>831</sup>, stalo se, jak přestal, že k němu kterýsi z jeho učedníků řekl:

Pane, nauč nás modlit se, jak<sup>832</sup> i Jan vyučoval<sup>833</sup> své učedníky. (2) I řekl jim: Když se modlíte<sup>834</sup>, říkejte: Otče, buď posvěceno tvé jméno, přijď tvé království, (3) dávej nám denně náš potřebný<sup>834</sup> chléb (4) a odpusť nám naše hříchy, neboť i my<sup>835</sup> odpouštíme každému, kdo nám je dlužen<sup>836</sup>; a neuváďej<sup>837</sup> nás do pokoušení<sup>837</sup>. (5) A řekl k nim: Kdo z vás bude mít přítele<sup>837</sup> a odebere se k němu o půlnoci, i řekl by mu: Příteli<sup>837</sup>, půjč<sup>838</sup> mi tři chleby, (6) jelikož ke mně přišel<sup>839</sup> můj přítel<sup>837</sup> z cesty a nemám, co bych mu předložil; (7) a onen uvnitř<sup>840</sup> by v odpověď řekl: Nevyrušuj mě<sup>841</sup>, dveře jsou již zamknuté<sup>842</sup> a má děťátka jsou se mnou v posteli; nemohu vstát a dát ti –? (8) Pravím vám: Ač nevstane a nedá mu proto, že je jeho přítelem<sup>837</sup>, zvedne se dozajista<sup>843</sup> pro jeho nestoudnost<sup>844</sup> a dá mu, kolik potřebuje. (9) A já vám pravím: Proste a bude vám dáno. Hleďte a najdete<sup>845</sup>. Klepejte a bude vám otevřeno. (10) Každý přece, kdo prosí, dostává, a kdo hledá, nachází<sup>845</sup>, a tomu, kdo klepá, bude otevřeno. (11) Koho však z vás, otce, poprosí syn o chléb a *on* mu podá<sup>845</sup> kámen, nebo i o rybu, a *on* mu místo ryby podá<sup>845</sup> hada<sup>846</sup>, (12) nebo poprosí-li i o vejce, což mu podá<sup>845</sup> štíra? (13) Umíte-li tedy vy, jsouce<sup>847</sup> zlí, dávat svým dětem dobré<sup>848</sup> dary, čím spíše dá Otec, jenž je z nebe<sup>849</sup> Svatého Ducha těm, kdo ho prosí?

(14) I vyháněl démona a ten byl němý; a když ten démon vyšel, stalo se, že ten němý promluvil<sup>580</sup>, a davy byly jaty údivem<sup>851</sup>. (15) Někteří zprostřed nich však řekli: Vyhání demony skrze Bělzebúba, knížete<sup>851</sup> démonů. (16) A jiní, aby ho pokoušeli<sup>851</sup>, při něm vyhledávali<sup>852</sup> znamení z nebe. (17) On však, jsa si vědom<sup>853</sup> jejich napaďů<sup>854</sup>, jim řekl: Každé království samo vůči<sup>855</sup> sobě rozštěpené<sup>856</sup> pustne a dům vůči<sup>855</sup> domu rozdvojený padá<sup>857</sup>; (18) a je-li i Satan rozštěpen<sup>856</sup> sám vůči<sup>855</sup> sobě, jak se udrž<sup>858</sup> jeho království? protože říkáte, že vyháním demony skrze Bělzebúba<sup>851</sup>. (19) Vyháním-li však já demony skrze Bělzebúba<sup>851</sup>, skrze koho<sup>851</sup> je vyhánějí vaši synové? Pro tuto příčinu budou oni vašimi soudci. (20) Vyháním-li však demony prstem Božím<sup>851</sup>, pak tedy na

vás přišlo<sup>858</sup> Boží království. (21) Když<sup>859</sup> silák, po zuby ozbrojen<sup>860</sup>, hlídá svůj palác<sup>861</sup>, jsou věci, jež mu patří<sup>862</sup>, v klidu<sup>863</sup>, (22) jakmile však na něho přijde ten, jenž je silnější než on, a přemůže ho<sup>864</sup>, odnímá<sup>865</sup> jeho plnou výzbroj<sup>866</sup>, na niž spoléhal, a kořisti<sup>867</sup>, jež od něho vzal<sup>868</sup>, rozdává. (23) Kdo není<sup>869</sup> se mnou, je proti mně, a kdo nesbírá<sup>869</sup> 870 se mnou, rozsypává<sup>870</sup>. (24) Když<sup>859</sup> nečistý duch od člověka vyjde, prochází bezvodými místy, hledaje oddech<sup>870</sup>, a když nenachází, praví: Vráťm se zpět do svého domu, odkud jsem vyšel. (25) I přijde a nachází dům<sup>870</sup> ysmetený a ozdobený. (26) Tu jde a přibírá sedm jiných duchů, podlejších<sup>870</sup> než je sám, i vstoupí<sup>870</sup> a bydlí<sup>870</sup> tam, a poslední než onoho člověka se stávají horšími veči první. (27) A mezitímco říkal tyto věci, stalo se, že jakási žena, pozvedši hlas zprostřed davu, mu řekla: Blažené jsou útroby<sup>870</sup>, jež tě nosily<sup>871</sup> a prsy<sup>872</sup>, jež jsi sál<sup>871</sup>. (28) On však řekl: To tedy jsou spíše<sup>873</sup> blažení ti, kteří slyší Boží slovo a dbají [ho].

(29) Když se však seskupovaly davy, počal říkat: Toto pokolení<sup>740</sup> je zlé<sup>874</sup> pokolení<sup>740</sup> – vyhledává<sup>852</sup> znamení a znamení mu dáno nebude, leč znamení Jonášovo. (30) Jak<sup>832</sup> se totiž Jonáš stal znamením Ninivanům, tak *jim* bude i Syn člověka tomuto pokolení<sup>740</sup>. (31) Královna jihu se s muži tohoto pokolení<sup>740</sup> pozvedne na soudu a odsoudí je<sup>875</sup>, protože přišla od<sup>876</sup> konců<sup>877</sup> země poslechnout moudrost Šalomounovu, a hle, zde je více než Šalomoun. (32) Muži z Ninive s tímto pokolením<sup>740</sup> povstanou na soudu a odsoudí je<sup>875</sup>, protože se dali na pokání k poselství<sup>878</sup> Jonášovu, a hle, zde je více než Jonáš. (33) Nikdo však, zanítiv lampu, ji nepostavuje<sup>638</sup> do úkrytu<sup>879</sup> ani pod modius<sup>638</sup>, nýbrž na svícen<sup>638</sup>, aby ti, kteří vcházejí, viděli září<sup>880</sup>. (34) Lampa těla je tvé oko; když<sup>859</sup> je<sup>881</sup> tvé oko upřímné<sup>882</sup>, je i celé tvé tělo světlé<sup>882</sup>, jakmile je<sup>881</sup> zlé<sup>874</sup>, je i tvé tělo temné. (35) Hleď tedy, by to světlo, jež je v tobě, nebylo<sup>883</sup> tmou. (36) Jestliže tedy tvé tělo bude celé světlé<sup>882</sup>, nemajíc žádné<sup>884</sup> temné části, bude světlé<sup>882</sup> cele<sup>885</sup>, jako když tě lampa osvětluje svým<sup>325</sup> jasem<sup>886</sup>.

(37) A při tom promluvení ho kterýsi<sup>887</sup> farizej žádal, aby<sup>558</sup> u něho poobědval<sup>888</sup>; i vstoupil a usadil se<sup>889</sup>. (38) Ten farizej se však, vida to, podivil, že se před obědem<sup>889</sup> nejprve neumyl<sup>890</sup>. (39) Pán však k němu řekl: Inu<sup>891</sup>, vy, fariseové, čistíte zevnějšíek poháru a podnosu, vaše nitro<sup>892</sup> je však napřechováno loupeží<sup>893</sup> a zlem<sup>894</sup>. (40) Bláhovci<sup>895</sup> Neutvořil ten, jenž utvořil zevnějšíek, i to, *co je zevnitř?* (41) Raději však z těch věcí, jež máte<sup>896</sup>, dávejte<sup>897</sup> almužnu, a hle, všechny věci jsou vám čisté. (42) Ale běda vám, farizeům, protože odvádíte desátky z máty a z routy a z každé zeleny a pomíjíte<sup>898</sup> právo<sup>905</sup> a Boží lásku<sup>899</sup>, tyto věci bylo záhodno uskutečnit a oněch nezanedbávat<sup>900</sup>. (43) Běda vám, farizeům, protože milujete přední sedadlo v synagogách a pozdravy na tržištích. (44) Běda vám, protože jste jako hrobky<sup>900</sup>, jež jsou nenápadné<sup>901</sup> a lidé, po nich se procházející<sup>902</sup>, o nich nevědí. (45) A kterýsi ze zákoníků<sup>792</sup> mu v odpověď praví: Učiteli, když tyto věci pravíš, urážíš i nás<sup>903</sup>. (46) A on řekl: I vám, zákoníkům<sup>792</sup>, běda, protože zatěžujete lidi neúnosnými břemeny<sup>904</sup> a [vy] sami se těch břemen<sup>904</sup> nedotýkáte<sup>906</sup> ani jedním ze svých prstů. (47) Běda vám, protože budujete hrobky<sup>900</sup> proroků, ale vaši otcové je pobili. (48) Dosvědčujete tedy a schvalujete<sup>907</sup> činy svých otců, protože oni je pobili a vy zase budujete [jejich hrobky<sup>900</sup>]. (49) Pro tuto příčinu i Boží moudrost řekla: Vyšlu k nim proroky a apoštoly a z nich některé zabijí a některé vyštvou, (50) aby od tohoto pokolení<sup>740</sup> byla vyžádána krev všech proroků, jež byla vylita od založení světa, (51) od krve Abelovy po krev Zachariáše, jenž zahynul mezi oltářem a domem. Ba, pravím vám: Bude od tohoto pokolení<sup>740</sup> vyžádána. (52) Běda vám, zákoníkům<sup>792</sup>, protože jste odstranili klíč poznání; sami jste nevstoupili a těm, kdo vstupovali<sup>908</sup>, jste zbraňovali<sup>909</sup>. (53) A když on k nim říkal tyto věci, počali na něho písmaři a farizeové ztuhá<sup>910</sup> dotírat a zálučně se ho vyptávat<sup>911</sup> na mnoho<sup>912</sup> věcí, (54) i číhali na něho a snažili se zachytit<sup>913</sup> něco z jeho úst [, aby ho mohli obžalovat<sup>914</sup>].

**12** V těch dobách<sup>915</sup>, když se sešel<sup>916</sup> desetitisícový dav<sup>917</sup>, takže po sobě navzájem šlapali, počal k svým učedníkům říkat nejprve: Dávejte<sup>918</sup> sami na sebe pozor stran<sup>919</sup> kvasu farizeů, jenž<sup>920</sup> je pokrytectví. (2) Nic však není zastřeno<sup>921</sup>, co nebude odestřeno, a nic tajno<sup>922</sup>, co nebude poznáno; (3) cokoli<sup>923</sup> jste tudíž<sup>924</sup> říkali<sup>925</sup> v temnotě, bude slyšet<sup>926</sup> na<sup>259</sup> světle, a co jste promlouvali<sup>925</sup> k uchu<sup>927</sup> ve vnitřních pokojích<sup>928</sup>, bude se kázat na střeších<sup>928</sup>. (4) Vám však, svým přátelům<sup>928</sup>, pravím: Neupadejte v strach před těmi<sup>928</sup>, kteří zabíjejí tělo a potom<sup>929</sup> nemají<sup>930</sup> nic více, co by<sup>931</sup> učinili. (5) Ukáží vám<sup>932</sup> však, koho se máte zaleknout<sup>933</sup>. Zalekněte se<sup>933</sup> toho, jenž poté, co zabije, má pravomoc uvrhnout<sup>934</sup> do pekla<sup>935</sup>. Ba, pravím vám: Tohoto se zalekněte<sup>933</sup>. (6) Neprodává se pět vrabečků za dvě assaria<sup>935</sup>? A ani na jednoho z nich není u Boha<sup>936</sup> zapomenuto. (7) Ale<sup>937</sup> i vlasy vaší hlavy jsou všechny spočítány. Nebojte se tedy, jste výtečnější než mnoho vrabečků. (8) Pravím vám však: Každý, kdokoli se ke mně přizná před lidmi – přizná se k němu i Syn člověka před Božími anděly, (9) kdo mě však zapře v přítomnosti lidí, bude veskrze zapřen<sup>938</sup> v přítomnosti Božích andělů. (10) A každý, kdo pronese slovo proti<sup>939</sup> Synu člověka – bude mu odpuštěno, tomu však, kdo promluví urážlivě proti<sup>939</sup> Svatému Duchu, odpuštěno nebude. (11) Až<sup>859</sup> vás však budou uvádět před synagogy a úřady<sup>940</sup> a vrchnosti<sup>941</sup>, nestarejte se<sup>942</sup>, jak nebo čím<sup>943</sup> se máte obhájit nebo co máte říci<sup>944</sup>, (12) neboť v téže chvíli vás naučí Svatý Duch, co říci je<sup>944</sup> záhodno.

(13) A kdosi z davu mu řekl: Učiteli, řekni mému bratru, ať se se mnou podělí o dědictví. (14) On mu však řekl: Človče, kdo mě nad vámi ustanovil sudím nebo dělitelem? (15) A řekl k nim: Varujte se<sup>944</sup> a chraňte přede vší hrabivostí<sup>945</sup>, neboť má-li někdo nadbytek, není proto<sup>946</sup> jeho život v jeho jmění<sup>947</sup>. (16) A pronesl k nim přirovnání, pravě: Pole<sup>948</sup> jakéhosi bohatého člověka hojně zarodilo<sup>949</sup>; (17) i přemýšlel sám v sobě, pravě: Co mám učinit<sup>950</sup>? Vždyť nemám, kam bych

svou úrodu<sup>951</sup> sklídlil. (18) I řekl: Učiním<sup>950</sup> toto: Strhnú své sýpky a zbuduji větší a tam sklídm všechny své plodiny<sup>952</sup> a své statky<sup>953</sup>, (19) i řeknu své duši<sup>954</sup>: Duše<sup>954</sup>, máš mnoho statků<sup>953</sup> složených na mnoho let – hověj si<sup>955</sup>, dej se do jídla, dej se do pití<sup>956</sup>, vesel se<sup>957</sup>. (20) Bůh mu však řekl: Bláhovče<sup>895</sup>, tvá duše<sup>954</sup> se od tebe zpět vyžaduje<sup>958</sup> této noci, a pro koho budou<sup>959</sup> ty věci, jež jsi připravil? (21) Tak je tomu s tím, kdo sám sobě strádá poklady<sup>960</sup> a nemá bohatství<sup>961</sup> vzhledem k Bohu.

(22) A ke svým učedníkům řekl: Pro tuto příčinu vám pravím: Nestarejte se<sup>942</sup> o žití<sup>954</sup>, čeho se najíte, ani o tělo, čím se odějete. (23) Žití<sup>954</sup> je více než strava a tělo než oděv. (24) Dobře si všimněte<sup>962</sup> havranů, že<sup>938</sup> nesejí, aniž žnou; ti nemají komoru<sup>963</sup> ani sýpku a Bůh je živí. Jak mnohem výtečnější než ptáci<sup>938</sup> jste vy! (25) Kdo z vás však může svou starostlivostí<sup>964</sup> přidat k svému vzrůstu<sup>964</sup> jeden loket<sup>964</sup>? (26) Nejste-li tedy schopni ani nejmenší věci, co se staráte<sup>964</sup> o ostatní? (27) Dobře si všimněte<sup>962</sup> lilii, jak rostou: Nelopotí se, aniž předou, pravím vám však: Ani Šalomoun se ve vsí své slávě tak neoblékal<sup>965</sup> jako jedna z nich<sup>965</sup>. (28) Jestliže však Bůh takto přistrojuje trávu, jež je dnes na poli a zítra se hází do kamen, jak mnohem spíše vás, malověrní! (29) A vy – neusilujte o<sup>965</sup> to, čeho se najíte nebo čeho se napijete, a nebuďte úzkostliví<sup>966</sup>. (30) Vždyť po těchto všech věcech se pídí<sup>260</sup> národy světa, váš Otec pak ví, že tyto věci potřebujete; (31) nýbrž usilujte o<sup>965</sup> jeho království a tyto [všechny] věci vám budou přidány. (32) Neboj se, ty<sup>967</sup> malé stádečko, protože království vám dát se vašemu Otci stalo slasti<sup>968</sup>. (33) Prodávajte<sup>969</sup>, co je vaše<sup>970</sup>, a dávajte<sup>969 971</sup> almužnu, pořizujte<sup>969</sup> si<sup>972</sup> peněženky, jež nevetšejí<sup>973</sup>, neubývající<sup>974</sup> poklad v nebesích, kam se zloděj nepřibližuje, aniž tam mol působí zkázu<sup>975</sup>, (34) neboť kde je váš poklad, tam bude i vaše srdce. (35) Nechtí jsou vaše kyče opásané a lampy hořící (36) a vy podobní lidem očekávajícím svého pána, aby mu, kdykoli by se odebral<sup>976</sup> ze svatby<sup>977</sup>, hned otevřeli, až přijde a zaklepá. (37) Blaženi jsou oni nevolníci, jež pán přijda zastihne<sup>978</sup>,

jak bdí; věru, pravím vám, že se opáše a uloží je ke stolu, i předstoupí<sup>979</sup> a bude je obsluhovat. (38) A jestliže přijde při druhé hlídce a přijde při třetí hlídce a zastihne<sup>978</sup> je takto, blaženi jsou onino [nevolníci]<sup>980</sup>. (39) Znejte však toto, že kdyby se hospodář domu<sup>981</sup> dověděl, které hodiny přichází<sup>981</sup> zloděj, bděl by<sup>981</sup> a nestrpěl by<sup>981</sup> prokopání do svého domu. (40) Buďte tedy připraveni<sup>981</sup> i vy, protože Syn člověka přichází<sup>981</sup> v hodinu, kdy si to nemyslíte. (41) A Petr mu řekl: Pane, toto přirovnání pronášíš k nám či i ke vsím? (42) A Pán řekl: Nuže, kdo je ten věrný<sup>981</sup> a prozíravý<sup>981</sup> správce<sup>982</sup>, jehož jeho<sup>983</sup> pán ustanoví nad svou čeledí, by včas dával vyměřený příděl obilí<sup>984</sup>? (43) Blažen je onen nevolník, jehož jeho pán přijda zastihne<sup>978</sup>, jak si takto počíná; (44) říkám vám pravdivě, že ho ustanoví nade vším<sup>985</sup>, co je jeho<sup>970</sup>. (45) Jestliže však onen nevolník ve svém srdci řekne: Můj pán odkládá své přicházení<sup>985</sup>, a počne tlouci sluhu a děvččky, i jíst a pít a opíjet se, (46) dostaví se<sup>985</sup> pán onoho nevolníka v den, kdy na něho nečeká, a v hodinu, již nezná, i rozsekne<sup>985</sup> ho na dvě a jeho podíl určí<sup>985</sup> s nevěrci. (47) Onen nevolník však, jenž poznal vůli<sup>986</sup> svého pána a nepřipravil se, aniž se zachoval podle jeho vůle<sup>986 987</sup>, bude zbit mnoha ranami, (48) ten však, jenž nepoznal a dopustil se<sup>988</sup> věcí hodných ran, bude zbit málo ranami; a každému, jemuž bylo mnoho dáno – bude se od něho mnoho požadovat<sup>989</sup>, a u koho si mnoho uložili<sup>990</sup>, o tím více ho budou žádat<sup>991</sup>. (49) Přišel jsem na zem pustit<sup>992</sup> oheň, a co chci<sup>993</sup>, byl-li již vznícen? (50) Mám však křest, jímž mám být pokřtěn, a jak jsem svíran dotud, než to bude uskutečněno<sup>994</sup>! (51) Myslíte si, že jsem přišel<sup>995</sup> dát na zemi pokoj<sup>996</sup>? Nikoli, pravím vám, nýbrž naopak<sup>997</sup> roztržku<sup>998</sup>; (52) ano, od nynějška jich bude v roztržce<sup>998</sup> pět v jednom domě, v roztržku budou uvedeni<sup>998</sup> tři vůči<sup>999</sup> dvěma a dva vůči<sup>999</sup> třem, (53) otec vůči<sup>999</sup> synu a syn vůči<sup>999</sup> otci, matka vůči<sup>999</sup> dceři a dcera vůči<sup>999</sup> matce, tchyně proti<sup>999</sup> své snaše a snacha proti<sup>999</sup> své tchyni.

(54) A pravil i davům: Když<sup>859</sup> uvidíte od západu vzházet oblak, pravíte



hned: Přichází Ilijavec – a stává se tak; (55) a když<sup>859</sup> pozorujete, že vane jižní vítr<sup>1000</sup>, pravíte: Bude vedro<sup>1001</sup> – a nastává<sup>1002</sup>. (56) Pokrytci! Tvář země i nebe hodnotit<sup>1003</sup> umíte – jak to však, že nehodnotíte<sup>1003 1004</sup> tuto dobu? (57) A proč<sup>1005</sup> ani sami od sebe neusuzujete to, co je správně<sup>1006</sup>? (58) Když<sup>1007</sup> totiž<sup>1008</sup> jdeš se svým protivníkem před úředníka<sup>1009</sup>, dej si na cestě práci<sup>1010</sup> zbavit se<sup>1011</sup> ho, aby tě někdy<sup>1012</sup> nezavlekal<sup>1013</sup> k soudci; i odevzdá tě soudce drábu a dráb tě uvrhne do vězení. (59) Pravím ti: Nikterak odtamtud nevyjdeš, dokud neodvedeš i poslední lepton<sup>1014</sup>.

**13** I byli v téže době přítomni někteří, přinášející mu zprávu<sup>1015</sup> o Galilejcích, jejichž krev Pilát smísl s krví jejich obětí<sup>1016</sup>. (2) I řekl jim v odpověď: Myslíte si, že tito Galilejci byli<sup>1017</sup> hříšní nad všechny Galilejce, protože vytrpěli takové věci? (3) Nikoli, pravím vám, nýbrž nebudete-li se kát, zahynete všichni taktéž. (4) Anebo oněch osmnáct, na něž padla ta věž v Siloamu a zabila je – myslíte si, že ti<sup>1018</sup> byli<sup>1017</sup> vinni<sup>1019</sup> nade všechny lidi, kteří obývají Jerúsalem? (5) Nikoli, pravím vám, nýbrž nebudete-li se kát, zahynete všichni podobně. (6) A pronášel toto přirovnání: Kdosi měl ve své vinici zasazený fíkovník, i přišel a hledal na něm ovoce, a nenašel. (7) I řekl k vinaři: Hle, tři léta přicházím a hledám na tomto fíkovníku ovoce, a nenacházím. Vytni jej – nač i tu zemi zbavuje úrodnosti<sup>1020</sup>? (8) On mu však v odpověď praví: Pane, ponechej jej i tento rok do té doby, než okolo něho zkopám zemi<sup>1021</sup> a naházím hnoje, (9) a urodí-li přece ovoce – ... Jinak jej vytněš napříště.

(10) I vyučoval v sobotu v jedné ze synagog<sup>1022</sup>. (11) A hle, [byla tam] jedna žena, mající osmnáct let ducha nemoci, i byla shrbená<sup>1023</sup> a úplně<sup>1024</sup> neschopna se vzpřímit<sup>1025</sup>. (12) A Ježíš, vida ji, na ni zavolal<sup>1026</sup> a řekl jí: Ženo, jsi<sup>1027</sup> zproštěna<sup>1028</sup> své nemoci. (13) A položil na ni ruce, i narovnála<sup>1029</sup> se okamžitě a oslavovala Boha. (14) Představený té<sup>1030</sup> synagogy však, jsa pln nevole<sup>1031</sup>, že Ježíš vykonal uzdravení<sup>1032</sup> v sobotu, pravil v odpověď davu: Je šest dní, v nichž je záhodno pracovat,

v těch tedy přicházejte a dávejte se uzdravovat<sup>1033</sup>, a ne dne sobotního. (15) Pán mu tedy odpověděl a řekl: Pokrytci! Není tomu tak, že každý z vás v sobotu své hovězí dobytče nebo osla uvolňuje<sup>1034</sup> od jeslí<sup>1035</sup>, odvede a napájí? (16) A tato, jež je dcera Abrahamova, kterou Satan svázal, hle, na osmnáct let – nebylo záhodno, by dne sobotního byla od této vazby uvolněna<sup>1034</sup>? (17) A co tyto věci říkal, byli všichni, kdo mu byli odpůrci<sup>1036</sup>, naplnění studem<sup>1037</sup> a všechn dav se radoval nade všemi těmi slavnými věcmi<sup>1038</sup>, jež se od něho děly.

(18) I pravil: Čemu je Boží království podobno a k čemu je připodobním<sup>1039</sup>? (19) Je podobno zrnú hořčice, jež jeden člověk vzal a hodil<sup>1040</sup> do své zahrady, i vyrostlo a stalo se velikým stromem a v jeho větvích se jali hřadovat ptáci nebe. (20) A dále<sup>1041</sup> řekl: K čemu připodobním<sup>1039</sup> Boží království? (21) Je podobno kvasu, jež jedna žena vzala a skryla do tří sat<sup>1042</sup> mouky, až byla všechna<sup>1042</sup> zkvašena.

(22) I procházel města za města a vsi za všemi<sup>1043</sup>, vyučuje a konaje si cestu<sup>1044</sup> do Jerúsaléma. (23) A kdosi mu řekl: Pane, zdaž je<sup>1045</sup> těch, kdo budou ušetřeni<sup>1046</sup>, málo? On k nim však řekl: (24) Usilujte stůj co stůj<sup>1047</sup> vstoupit úzkými dveřmi, protože mnozí, pravím vám, budou žádostivi<sup>1048</sup> vstoupit a nedokáží to. (25) Od té doby, co hospodář domu<sup>1048</sup> vstane a dveře uzamkne<sup>1049</sup> a počnete stát venku a na dveře klepat a říkat: Pane, otevři nám, a řekne vám v odpověď: Neznám vás, odkud jste – (26) tu počnete říkat: V tvé přítomnosti jsme jídali<sup>1050</sup> a pivali<sup>1050</sup> a vyučoval jsi<sup>1050</sup> v našich ulicích. (27) I řekne: Pravím vám, neznám vás, odkud jste; odstupte ode mne, všichni působcové nepravosti<sup>1051</sup>. (28) Tam bude pláč a zatínání<sup>1052</sup> zubů, až uvidíte Abrahama a Isáka a Jakóba a všechny proroky v Božím království, sebe však vyhnané<sup>1046</sup> ven. (29) I přijdou od východu a západu a od severu a jihu a ulehnu v Božím království ke stolu. (30) A hle, jsou poslední, kteří budou prvními, a jsou první, kteří budou posledními.

(31) V téže hodině přistoupili někteří farizeové a pravili mu: Vyjdi a ubírej se

odtud, protože tě Héródés chce zabít<sup>1053</sup>. (32)I řekl jim: Odeberte se a řekněte této lišce: Hle, vyháním demony a dokončuji léčby dnes a zítra, a třetího [dne] dospívám k dokonalosti<sup>1054</sup>; (33)nícméně musím chodit<sup>1055</sup> dnes i zítra i následujícího dne, protože není přípustné<sup>1056</sup>, by prorok zahynul vně Jerúsálema. (34)Jerúsálem, Jerúsálem, město, jež zabíjí proroky a kamenuje ty, kdo jsou k němu vysláni, kolikrát jsem tvé děti chtěl svolat<sup>1057</sup> tak jako<sup>1057</sup> slepice své hejno kuřátek<sup>1058</sup> pod křídla, a nechtěli jste<sup>1057</sup>. (35)Hle, váš dům se vám zanechává, a pravím vám, že mě nikterak neuvídíte, dokud nedojde k tomu, že řeknete: Požehnán budiž ten, jenž přichází ve jménu PÁNĚ.

**14** A když přišel<sup>1059</sup> v sobotu pojist chleba do domu kteréhosi z hodnostářů, *jenž byl* z farizeů, stalo se, že<sup>757</sup> oni ho<sup>1060</sup> bedlivě pozorovali<sup>1061</sup>. (2)A hle, byl před ním jakýsi vodnatelný člověk. (3)A Ježíš v odpověď k těm zákoníkům<sup>792</sup> a farizeům promluvil, pravě: Zdaž je dovoleno v sobotu vykonat uzdravení<sup>1062</sup>? (4)A oni ztichli. I pojal ho, vyléčil a propustil, (5)a k nim v odpověď řekl: Koho z vás osel nebo hovězí dobytče zapadne do studny<sup>1063</sup>, aby ho hned v den sobotní nevytáhl<sup>1064</sup> nahoru? (6)A na tyto věci mu nedokázali odpovědět<sup>1065</sup>.

(7)A k pozvaným pronášel přirovnání, všímaje si<sup>1066</sup>, jak si vybírali přední místa<sup>1067</sup>, i pravil k nim: (8)Když<sup>1068</sup> budeš od někoho pozván na svatební hostinu<sup>1069</sup>, neukládej se ke stolu na přední místo<sup>1067</sup>, aby se snad<sup>1069</sup> nestalo, že by byl od něho pozván někdo váženější<sup>1070</sup> než ty (9) a že by přišel ten, jenž pozval tebe i jeho, a řekl ti: Uvolni<sup>1071</sup> místo tomuto, a tu že bys počal s hanbou zaujímat místo poslední; (10)nýbrž se, když<sup>1068</sup> budeš pozván, odeber a usad<sup>1072</sup> na poslední místo, aby ti tvůj hostitel<sup>1073</sup>, když<sup>1068</sup> přijde, řekl: Příteli<sup>562</sup>, vystup sem<sup>1074</sup> výše. Tu budeš přede všemi, kdo budou s tebou ležet u stolu, mít čest<sup>1075</sup>, (11)protože každý, kdo sám sebe povyšuje, bude ponížěn<sup>1076</sup>, a kdo sám sebe ponižuje, bude povýšen<sup>1076</sup>.

(12)A pravil i svému hostiteli<sup>1073</sup>: Když<sup>1068</sup> budeš pořádat<sup>1077</sup> oběd<sup>1078</sup> nebo večeři<sup>1078</sup>, nevolej svých přátel<sup>562</sup> ani svých bratrů

ani svých příbuzných ani bohatých sousedů, aby tě někdy<sup>1069</sup> i oni zase<sup>1079</sup> nepozvali a nedostalo se ti odplaty; (13)nýbrž, když<sup>1068</sup> budeš pořádat<sup>1077</sup> pohoštění, zvi chudé, tělesně poškozené<sup>1080</sup>, chromé, slepé, (14) a budeš blažen, protože nemají, čím ti odplatit. Bude ti zajisté odplaceno při opětovném vstání spravedlivých.

(15)A kdosi z těch, kdo spolu<sup>1081</sup> leželi u stolu, mu řekl, uslyšev tyto věci: Blažen, kdo bude jíst chléb v Božím království. (16)A on mu řekl: Jakýsi člověk uspořádal velkolepou<sup>454</sup> večeři<sup>1078</sup> a pozval mnohé; (17) a v hodinu té večeře<sup>1078</sup> vyslal svého nevolníka, by pozvaným řekl: Pojdte<sup>1082</sup>, neboť je již vše připraveno. (18)I počali se všichni bez výjimky<sup>1083</sup> omlouvat<sup>1084</sup>. První mu řekl: Koupil jsem pole a nutné musím vyjít a podívat se na ně; prosím tě, měj mě za omluveného<sup>1084</sup>. (19)A jiný řekl: Koupil jsem pět spřežení<sup>1085</sup> hovězího dobytka a ubírám se je vyzkoušet<sup>1086</sup>; prosím tě, měj mě za omluveného<sup>1084</sup>. (20)A jiný řekl: Uzavřel jsem sňatek s ženou a pro tuto příčinu nemohu přijít. (21)A ten nevolník se dostavil<sup>1087</sup> a podal svému pánu o těchto věcech zprávu<sup>1088</sup>. Tu se hospodář domu<sup>1088</sup> rozhněval a tomu svému nevolníku řekl: Vyjdi rychle do ulic a uliček města a uveď sem chudé a tělesně poškozené<sup>1080</sup> a chromé a slepé. (22)A nevolník řekl: Pane, co jsi nařídil, se stalo, a ještě je místo. (23)A pán řekl k nevolníku: Vyjdi k cestám a plotům<sup>1089</sup> a *kdekoho* přinut<sup>1090</sup> vstoupit, aby můj dům byl nabit<sup>1090</sup>. (24)Pravím vám, že ani jeden z oněch mužů, kteří byli pozváni, mé večeře<sup>1078</sup> neokusí.

(25)I ubíraly se s ním početné davy; a obrátiv se, řekl k nim: (26) Jestliže kdo přichází ke mně a nemá v nevěstivě<sup>1091</sup> svého otce a matku a ženu a děti a bratry a sestry a ještě i své žití<sup>1092</sup>, nemůže být mým učedníkem; (27) a kdokoli<sup>1093</sup> nenese svůj kříž a nepřichází za mnou, nemůže být mým učedníkem. (28)Kdopak z vás, přeje-li si<sup>1094</sup> zbudovat věž, nejprve neusedne a nepropočítává náklad<sup>1095</sup>, zdali má, co *potřebuje* k dohotovení, (29) aby se mu snad<sup>1096</sup>, až položí její základ a nebude schopen ji dokončit<sup>1097</sup>, nezačali všichni, kteří se dívají, posmívat (30) a říkat:

Tento člověk začal budovat a dokončit<sup>1097</sup> nedokázal<sup>1098</sup>? (31) Anebo který král, ubíral se, by se pustil do války<sup>1099</sup> s jiným králem, nejprve neusedne a neradí se, zdali je mocen střetnout se v síle deseti tisíc<sup>1100</sup> s tím<sup>1101</sup>, jenž na něho<sup>1102</sup> přichází s dvaceti tisíci? (32) Jinak vyšle, ještě když on je daleko, poselstvo a žádá podмінky<sup>1103</sup> míru. (33) Tak tedy nemůže být mým učedníkem nikdo<sup>1104</sup> z vás, kdo se nevzdává všech věcí<sup>1105</sup>, jež jsou jeho<sup>1106</sup>. (34) [Nuže,] sůl je dobrá<sup>1106</sup>, bude-li však i sůl zbravena své chuti<sup>1106</sup>, čím bude napravena<sup>1107</sup>? (35) Nehodí se ani do země ani do hnoje; vyhazují ji ven. Kdo má uši k slyšení, slyš.

**15** I blíživali se k němu všichni dávkoví výběřčí a hříšníci, by mu naslouchali; (2) a farizeové a písmaři vespolek<sup>1108</sup> reptali, pravice: Tento k sobě přijímá hříšníky a jídá s nimi. (3) I pronesl k nim toto přirovnání, pravě: (4) Který člověk z vás, jenž má sto ovcí a jednu z nich ztratí, nezaněchává těch devětadevadesát v pustině a neubírá se za tou ztracenou<sup>1109</sup>, dokud ji nenajde? (5) A když ji najde, nakládá ji radostně na svá ramena, (6) a přijda do domu, svolává přátele<sup>1110</sup> a sousedy, pravě jim: Zaradujte se se mnou, protože<sup>1111</sup> jsem tu svou ztracenou ovcí našel. (7) Pravím vám, že tak bude v nebi radost nad<sup>1111</sup> jedním kajícím hříšníkem větší než nad<sup>1111</sup> devětadevadesáti spravedlivými, kteří<sup>679</sup> pokání nemají zapotřebí. (8) Anebo která žena, jež má deset drachem<sup>1112</sup>, jestliže jednu drachmu<sup>1112</sup> ztratí, nezaněcuje lampu a nevytmetá dům a pečlivě nehledá do té doby, než ji najde? (9) A když ji najde, svolává si přítelkyně<sup>1110</sup> a sousedky, pravice: Zaradujte se se mnou, protože<sup>1111</sup> tu drachmu<sup>1112</sup>, již jsem ztratila, jsem našla. (10) Tak, pravím vám, nastává před Božími anděly radost nad<sup>1111</sup> jedním kajícím hříšníkem. (11) I řekl: Jakýsi člověk měl dva syny; (12) a mladší z nich otci řekl: Otče, dej mi díl majetku, jenž na mne připadá. A on jim rozdělil<sup>1113</sup>, co měl k živobytí, (13) a ten mladší syn za nemnoho dní vše<sup>1114</sup> shrábl a odcestoval<sup>1114</sup> do dalekého kraje a tam svůj majetek rozpustilým životem<sup>1115</sup> promrhál. (14) Když však utratil<sup>1116</sup> vše,

nastal po celém onom kraji citelný<sup>1117</sup> hlad a on počal mít nedostatek; (15) i odebral se a připojil<sup>1118</sup> k jednomu z občanů onoho kraje, i poslal ho na svá pole pást vepře. (16) I toužil naplnit<sup>1119</sup> své břicho z lusků<sup>1120</sup>, jež žrali ti vepři, a nikdo mu nedával. (17) A přišed sám do sebe, děl: Kolik námezdníků mého otce má nadbytek chleba<sup>1121</sup>, a já zde hynu hladem! (18) Vstanu a odeberu se k svému otci (19) a řeknu mu: Otče, zhřešil jsem proti nebi a před tebou; (19) nejsem již hoden být nazván tvým synem – učin mě jakoby jedním ze svých námezdníků. (20) I vstal a vydal se k svému otci; zatímco však byl ještě velmi<sup>1122</sup> vzdálen, uviděl ho jeho otec a byl pohnut niterným soucitem<sup>571</sup>, i přiběhl<sup>1123</sup> a padl<sup>1124</sup> na jeho šíji a zlíbal ho. (21) A syn mu řekl: Otče, zhřešil jsem proti<sup>939</sup> nebi a před tebou; nejsem již hoden být nazván tvým synem. (22) Otec však řekl ke svým nevolníkům: Vyneste nejlepší<sup>1125</sup> řízu a odějte ho a dejte na jeho ruku prsten a na nohy opánky, (23) a přiveďte a zabijte to vykrmené tele, i dejme se do jídla a rozveselme se<sup>957</sup>, (24) protože<sup>1125</sup> tento můj syn byl mrtev a opět ožil, byl ztracen a našel se. I počali se veselit<sup>957</sup>. (25) A jeho starší syn byl na poli, a jak se přicházejce přiblížil k domu, zaslechl hudbu a tance; (26) i přivolal si<sup>1126</sup> jednoho ze sluhů a vyptával se, co asi tyto věci znamenají<sup>1127</sup>. (27) A on mu řekl: Přišel tvůj bratr a tvůj otec zabil to vykrmené tele, protože ho při dobrém zdraví dostal zpět. (28) I rozhněval se a nechtěl vstoupit; a jeho otec vyšel a snažně ho prosil, (29) on však svému otci v odpověď řekl: Hle, tolik let ti otročím a tvého příkazu jsem nikdy neobešel<sup>1128</sup>, a mně jsi nikdy nedal ani kůzle, abych se poveselil<sup>957</sup> se svými přáteli<sup>562</sup>; (30) když však přišel tento tvůj syn, jenž tvé živobytí prožral<sup>1129</sup> s nevěstkami, zabil jsi mu to vykrmené tele. (31) On mu však řekl: Dítě, ty jsi se mnou vždy a všechny věci mé<sup>1130</sup> jsou tvé, bylo však záhodno se rozveselit<sup>957</sup> a zaradovat, protože<sup>1131</sup> tento tvůj bratr byl mrtev a opět ožil, byl ztracen a našel se.

**16** A pravil i k [svým] učedníkům: Byl jakýsi bohatý člověk, jenž měl správce<sup>1132</sup>, a ten byl u něho uveden

v podezření<sup>1133</sup>, jako by jeho vlastnictví<sup>1134</sup> promrhával. (2)I zvolal ho a řekl mu: Co to o tobě slyším? Ovedl je vyúčtování<sup>1134</sup> své správy<sup>1135</sup>, neboť již nebude moci být správcem<sup>1136</sup>. (3)A ten správce<sup>1132</sup> řekl sám v sobě: Co mám učinit<sup>1137</sup>? Vždyť můj pán ode mne odnímá správu<sup>1135</sup>. Kopat nejsem schopen, žebrot se stydím... (4)Vím<sup>1138</sup>, co učiním<sup>1137</sup>, abych, až budu ze správy<sup>1135</sup> sesazen, byl přijat<sup>1139</sup> do jejich domů. (5)I přivolal si<sup>1140</sup> po jednom všechny dlužníky<sup>1141</sup> svého pána a prvnímu pravil: Kolik dlužíš mému pánu? (6)A on řekl: Sto batů<sup>1142</sup> oleje. A on mu řekl: Tu máš<sup>1143</sup> svůj úpis, rychle sedni a napiš padesát. (7)Nato řekl jinému: A kolik dlužíš ty? A on řekl: Sto korů<sup>1142</sup> pšenice. I praví mu: Tu máš<sup>1143</sup> svůj úpis a napiš osmdesát. (8)A ten pán se o tom nespravedlivým správcem<sup>1144</sup> vyslovil s uznáním<sup>1145</sup>, že<sup>1146</sup> se zachoval prozíravě<sup>1147</sup>, protože synové tohoto světa<sup>1148</sup> jsou vůči<sup>1149</sup> svému pokolení prozíravější<sup>1147</sup> než synové<sup>1150</sup> světla. (9)A já vám pravím: Čiňte<sup>1151</sup> si<sup>972</sup> z mamonu nespravedlivosti<sup>1152</sup> přátele<sup>562</sup>, abyste, až ho bude ubývat<sup>1153</sup>, byli přijat<sup>1139</sup> do těch věčných stanů<sup>1154</sup>. (10)Kdo je věren<sup>1154</sup> v nejmenším, je věren<sup>1154</sup> i v mnohém, a kdo je nespravedliv v nejmenším, je nespravedliv i v mnohém; (11)jestliže jste se tedy neukázali<sup>1155</sup> věrnými<sup>1154</sup> v mamonu nespravedlivém, kdo vám svěří to, co je pravé? (12)A jestliže jste se neukázali<sup>1155</sup> věrnými<sup>1154</sup> v tom, co patří druhému, kdo vám dá to, co je vaše? (13)Žádný čeledín nemůže být nevolníkem<sup>1156</sup> dvěma pánům; buď totiž bude jednoho nenávidět<sup>1156</sup> a druhého<sup>1156</sup> milovat, nebo se jednoho přidrží<sup>1156</sup> a druhým<sup>1156</sup> pohrdne. Nemůžete být nevolníky<sup>1156</sup> Bohu i mamonu.

(14)A všechny tyto věci slyšeli i farizeové; měli rádi peníze<sup>1157</sup> a jízlivě se mu pošklebovali<sup>1158</sup>. (15)I řekl jim: Vy jste takoví, že<sup>1159</sup> sami sebe ospravedlňujete<sup>1160</sup> před lidmi, Bůh však vaše srdce zná, protože to, co je mezi lidmi vysoce hodnoceno<sup>1161</sup>, je před Bohem ohavností. (16)Zákon a proroci byli až do Jana; od té doby se v blahé zvěsti hlásá Boží království a každý se do něho dobývá nápor<sup>1162</sup>, (17)je však snadnější, by

pominulo nebe i země, než aby ze zákona padla jediná tečka<sup>1162</sup>. (18)Každý, kdo propouští svou ženu a žení se s jinou, cizoloží, a každý, kdo se žení s propuštěnou od muže, cizoloží.

(19)I byl jakýsi bohatý člověk, i odíval se purpurem a kmentem a denně si skvěle<sup>1163</sup> dopřával<sup>1164</sup>; (20)a [byl] jakýsi chudás jménem Lazar [, jenž], posetý vředy, ležel<sup>1165</sup> u jeho vrat<sup>1166</sup> (21)a toužil být nakrmen z drobtů, jež padaly ze stolu toho boháče; nadto<sup>1167</sup> přicházeli i psi a olizovali jeho vředy. (22)I stalo se, že ten chudás umřel a byl od andělů odnesen do náruče<sup>1168</sup> Abrahamovy. A umřel i ten boháč a byl pohřben; (23)a v hádu<sup>1169</sup> pozvedl, jsa<sup>1170</sup> v mukách, své oči, i vidí z daleka Abrahama a v jeho náručí<sup>1168</sup> Lazara. (24)A on zvolal a řekl: Otče Abraham, smiluj se nade mnou a pošli Lazara, aby namočil koneček svého prstu do vody a ochladil můj jazyk, protože v tomto plameni trpím bolest<sup>1171</sup>. (25)Abraham však řekl: Dítě, vzpomeň si, že ty jsi ve svém životě plnou měrou<sup>1172</sup> obdržel své dobré<sup>848</sup> věci a Lazar podobně věci zlé, nyní však je zde potěšován a ty trpíš bolest<sup>1171</sup>. (26)A při tom všem<sup>1173</sup> mezi námi a vámi trvale zeje<sup>1174</sup> veliká propast<sup>1175</sup> tak, aby<sup>1176</sup> ti, kdo chtějí přestoupit<sup>1177</sup> odtud k vám, nemohli, a ti odtamout aby nepronikali<sup>1178</sup> k nám. (27)I řekl: Prosím<sup>1179</sup> tě tedy, otče, abys ho poslal do domu mého otce, (28)neboť mám pět bratrů, tak, aby<sup>1176</sup> jim naléhavě svědčil<sup>1180</sup>, aby nepřišli i oni do tohoto místa muk. (29)Abraham mu však praví: Mají Mojžíše a proroky, necht' je poslechnou<sup>1181</sup>. (30)On však řekl: Nikoli, otče Abraham, nýbrž kdyby se k nim odebral někdo od mrtvých, dají se na pokání. (31)I řekl mu: Neposlouchají-li Mojžíše a proroky<sup>1181</sup>, nedají si říci<sup>1182</sup>, ani kdyby někdo vstal zprostřed mrtvých.

**17** A ke svým učedníkům řekl: Je nemyšlitelné<sup>1183</sup>, že by nedocházelo<sup>1184</sup> k příčinám úrazů<sup>1184</sup>, nicméně běda tomu, skrze koho k nim dochází<sup>1184</sup>. (2)Vyplácelo by se mu<sup>1185</sup> lépe, kdyby okolo jeho šíje visel<sup>1186</sup> veliký<sup>1187</sup> mlýnský kámen a kdyby se jím mrštilo do moře, než aby zavalil jednomu z těchto malých příčinu k úrazu<sup>1187</sup>. (3)Dávejte sami na sebe

pozor<sup>1188</sup>. Zhřeš-li tvůj bratr, domluv mu, a dá-li se na pokání, odpust mu; (4) a byť proti<sup>1188</sup> tobě zhřešil sedmkrát za den a sedmkrát se k tobě navrátil a pravil: kají se, odpustíš mu.

(5) A apoštolové Pánu řekli: Přidej nám víry. (6) A Pán řekl: Kdybyste měli víru jako zrno hořčice, byli byste s to říci<sup>1189</sup> této moruši: Vykopeš se a zasadí v moři, a uposlechla by vás. (7) Kdo z vás však, má-li<sup>1190</sup> nevolníka, jenž oře nebo pase<sup>1191</sup>, je takový, že mu řekne, když on vstoupí<sup>1192</sup>, přicházejte z pole: Přistup a hned<sup>1193</sup> se usad<sup>1192</sup> ke stolu? (8) Neřekne mu naopak<sup>1194</sup>: Připrav, co budu večer<sup>1195</sup>, opásej se a obsluhuj mě, než se najím a napiji, a ty se najíš a napiješ<sup>1196</sup> potom<sup>1197</sup>? (9) Je snad tomu nevolníku vděčen, protože<sup>1198</sup> vykonal rozkazy<sup>1198</sup>? Myslím, že ne<sup>1199</sup>. (10) Tak i vy, když<sup>1200</sup> vykonáte všechny vám dané rozkazy<sup>1198</sup>, říkejte: Jsme nevolníci k ničemu se nehodící<sup>1201</sup>, máme vykonáno<sup>1202</sup>, co vykonat jsme byli povinni.

(11) A když se ubíral do Jerúsáléma, stalo se, že<sup>757</sup> on procházel středem Samarie a Galileje; (12) a když vstupoval do kteréšví vsi, potkalo ho deset malomocných mužů, a ti se zdaleka zastavili. (13) A oni pozvedli hlas, pravíce: Ježíši, Veliteli<sup>321</sup>, smiluj se nad námi! (14) A vida je, řekl jim: Odeberte se a ukažte se kněžím<sup>1203</sup>. A zatímco odcházeli, stalo<sup>1204</sup> se, že byli očištěni. (15) A jeden z nich, vida, že byl vyléčen, se vrátil zpět, s hlasitým voláním<sup>1205</sup> oslavuje Boha, (16) a padl na tvář u jeho nohou a děkoval mu; a to<sup>1206</sup> byl Samařan. (17) A Ježíš v odpověď řekl: Nebylo očištěno těch deset? A těch devět – kde jsou? (18) Nenašli se, by se vrátili zpět a vzdali Bohu chválu, leč tento cizorodec. (19) I řekl mu: Vstaň a ubírej se, vyhojila<sup>1207</sup> tě tvá víra.

(20) A byv od farizeů dotázán, kdy přichází<sup>1207</sup> Boží království, odpověděl jim a řekl: Boží království nepřichází<sup>1207</sup> pozorovatelně<sup>1208</sup>, (21) aniž budou říkat: Hle, zde, nebo: Hle tam; vždyť hle, Boží království je uprostřed vás<sup>1209</sup>. (22) A k učedníkům řekl: Přijdou dny, kdy budete toužit uvidět jeden ze dnů Syna člověka, a neuvídíte; (23) a budou vám říkat: Hle, zde, nebo: Hle, tam – neodcházejte, aniž

se žehnáte za nimi, (24) neboť jako svítí blesk, blýskající<sup>1210</sup> od jednoho konce, jenž je pod nebem, k druhému konci, jenž je pod nebem, právě tak tomu bude se Synem člověka v jeho den. (25) Nejprve však musí mnoho vytrpět a být zamítnut<sup>1211</sup> od tohoto pokolení<sup>1211</sup>. (26) A jak<sup>1212</sup> se stalo ve dnech Nóeho, tak bude i ve dnech Syna člověka: (27) Jedli, pili, ženili se, byly vdávány<sup>1213</sup>, až do toho dne, kdy Nóe vstoupil do schránky, i přišla potopa a všechny<sup>573</sup> zahubila; (28) a podobně<sup>1214</sup>, jak se stalo ve dnech Lótvých: jedli, pili, kupovali, prodávali, sázeli, budovali, (29) toho dne však, kdy Lót vyšel ze<sup>1215</sup> Sodomy, se z nebe dalo do deště ohně a síry a všechny<sup>573</sup> zahubilo – (30) podle těchto věcí bude i toho dne, kdy dochází ke zjevení<sup>1216</sup> Syna člověka<sup>1217</sup>. (31) Kdo v onen den bude na střeše<sup>1218</sup> a jeho svršky<sup>1218</sup> v domě, nesestupuj, by si je vzal<sup>1218</sup>, a kdo na poli, podobně – nenavrať se dozadu. (32) Pamatujte na Lótvu ženu. (33) Kdokoli se bude snažit<sup>1219</sup> uchránit<sup>1220</sup> si své žití<sup>1092</sup>, ztratí je, a kdokoli je ztratí, uchová<sup>1222</sup> je. (34) Pravím vám: Te<sup>1222</sup> noci budou dva na jednom loži, jeden bude vzat s sebou<sup>1223</sup> a druhý<sup>1224</sup> ponechán; (35) dvě budou spolu<sup>1225</sup> meloucí<sup>1226</sup>, jedna bude vzata s sebou<sup>1223</sup> a druhá<sup>1224</sup> ponechána [; (36) budou dva na poli, jeden bude vzat s sebou<sup>1223</sup> a druhý<sup>1224</sup> ponechán]. (37) A oni mu v odpověď praví: Kde, Pane? A on jim řekl: Kde bude tělo, tam se sletí<sup>1227</sup> supové<sup>1227</sup>.

**18** A pronášel k nim i přirovnání stran toho<sup>1228</sup>, že se mají<sup>1229</sup> vždy modlit a neochabovat; (2) i pravil: V kteréšví městě byl jakýsi soudce, Boha se nebojící<sup>1230</sup> a na člověka se neohlížející<sup>1230 1231</sup>; (3) a v onom městě byla jedna vdova, i přicházela k němu a říkala: Zjednej mi právo před mým protivníkem<sup>1232</sup>. (4) A na čas se mu nechtělo, později<sup>1197</sup> však sám v sobě řekl: Třebaže se Boha nebojím a na člověka neohlížím<sup>1230 1231</sup>, (5) přece však, protože mě tato vdova nenechává na pokoji<sup>1233</sup>, jí právo zjednám, aby pořádk<sup>1234</sup> nepřicházela a netýrala<sup>1235</sup> mě. (6) A Pán řekl: Poslyšte, co praví ten nespravedlivý soudce<sup>1236</sup>! (7) A Bůh by vskutku<sup>1265</sup> nepomstil své vyvolené<sup>1237</sup>,

kteří k němu volají dnem i nocí, a má s nimi trpělivost<sup>1238</sup>? (8)Pravím vám, že je pomstí<sup>1237</sup> rychle. Až však Syn člověka přijde, zdalipak na zemi najde víru?

(9)A k některým<sup>1242</sup> také, kteří sami v sebe důvěřovali<sup>1239</sup>, že jsou spravedliví, a ostatní nepovažovali za nic<sup>1240</sup>, řekl toto přirovnání: (10)Do CHRÁMU vystoupili<sup>141</sup> dva muži, by se pomodlili, jeden farizej a druhý<sup>1241</sup> dávkový výběřčí. (11)Ten farizej se postavil a modlil se sám *vzhledem* k sobě<sup>1242</sup> takto<sup>1243</sup>: Bože, děkuji ti, že nejsem právě takový jako ostatní z lidí, loupeživí<sup>1244</sup>, nespravedliví, cizoložníci, nebo i jako tento dávkový výběřčí; (12)dvakrát za týden se postím; ze všeho, čehokoli<sup>1245</sup> nabývám<sup>1246</sup>, odvádím desátky. (13)A ten dávkový výběřčí stál z daleka a k nebi<sup>1247</sup> nechtěl ani pozvednout oči, nýbrž se tloukl v<sup>1248</sup> hruď, pravě: Bože, slituj se nade mnou, hříšníkem<sup>1249</sup>! (14)Pravím vám: Do svého domu sestoupil ospravedlněn tento, *spíše* než onen, protože každý, kdo sám sebe povyšuje, bude ponížen<sup>1076</sup>, kdo však sám sebe poníží, bude povýšen<sup>1076</sup>.

(15)I přinášeli<sup>1250</sup> mu i nemluvnata<sup>1251</sup>, aby se jich dotýkal<sup>1252</sup>, učedníci však, vidouce to, je okřikovali<sup>1253</sup>. (16)Ježíš si je<sup>1254</sup> však přivíval a řekl: Nechejte dětátka ke mně přicházet a nebraňte<sup>755</sup> jim, neboť takovýchto je Boží království. (17)Věřu, pravím vám: Kdokoli nepřijme Boží království *tak*, jako dětátko, nikterak do něho nevstoupí.

(18)A kterýsi<sup>887</sup> hodnostář se ho otázel, pravě: Dobrý<sup>1255</sup> učiteli, co musím vykonat, abych zdědil<sup>794</sup> věčný život? (19)Ježíš mu však řekl: Co mi říkáš dobrý<sup>1256</sup>? Nikdo není dobrý<sup>1256</sup>, leč jeden, Bůh. (20)Příkazy znáš: necizolož<sup>1256</sup>, nevráždi<sup>1256</sup>, nekraď<sup>1256</sup>, nesvědč<sup>1256</sup> křivě, cti svého otce a svou matku. (21)A on řekl: Tyto všechny věci jsem zachoval<sup>1256</sup> od svého mládí. (22)A Ježíš mu, uslyšev toto, řekl: Schází ti<sup>1257</sup> ještě jedno: Prodej vše, cokoli<sup>1258</sup> máš, a rozdej chudým, a budeš mít poklad v nebesích, a pojď<sup>1259</sup>, ber se za mnou. (23)On však, uslyšev toto, převelmi zesmutněl<sup>1260</sup>, neboť byl nesmírně bohatý. (24)Ježíš však, vida, že on převelmi zesmutněl<sup>1260</sup>, řekl: Jak

ztěžka vniknou<sup>1261</sup> ti, kdo mají statky<sup>1261</sup>, do Božího království! (25)Ano, snadnější je velbloudu vniknout<sup>1261</sup> otvorem jehly než boháči vniknout<sup>1261</sup> do Božího království. (26)A ti, kteří *to* uslyšeli, řekli: A kdo může být zachráněn? (27)On však řekl: Věci lidem nemožné jsou možné Bohu<sup>1262</sup>. (28)A Petr řekl: Hle, my jsme zanechali všechny<sup>1263</sup> věci a vydali jsme se<sup>1264</sup> za tebou. (29)A on jim řekl: Věřu, pravím vám: Není nikoho, kdo zanechal dům<sup>1264</sup> nebo rodiče nebo bratry nebo ženu nebo děti pro Boží království, (30)jenž by vskutku<sup>1265</sup> nedostal zpět v této době mnohonásobek a v nastávajícím<sup>1266</sup> věku věčný život.

(31)A vzal k sobě těch dvanáct a řekl k nim: Hle, vystupujeme<sup>141</sup> do Jerúsaléma<sup>1267</sup> a všechny věci, napsané skrze proroky o Synu člověka, budou dokonány<sup>1268</sup>, (32)neboť bude vydán národům<sup>1269</sup> a učiněn předmětem posměchu a ztýrán a popliván, (33)i zbičují a zabijí ho a třetího dne opět vstane. (34)A oni z těch věcí nepochopili nic; a toto slovo<sup>1270</sup> bylo před nimi<sup>1271</sup> skryto<sup>1272</sup> a tomu, co se říkalo, nerozuměli<sup>1273</sup>.

(35)A v době jeho přiblížení k Jerichu<sup>1274</sup> se stalo, že u cesty seděl jakýsi slepec a žebrał. (36)A když uslyšel dav *tudy* procházející, pýtlaval se, co toto asi je, (37)a podali mu zprávu<sup>2</sup>, že mimo jde Ježíš, ten Nazarej. (38)I zvolal, pravě<sup>1275</sup>: Ježíši, Synu Davidův, smiluj se nade mnou! (39)A ti, kteří šli vpředu, ho okřikovali<sup>1276</sup>, aby umlkl, on však křičel mnohem více: Synu Davidův, smiluj se nade mnou! (40)A Ježíš, zastaviv se, poručil, by byl k němu přiveden, a při jeho přiblížení<sup>1277</sup> se ho otázel [, pravě]: (41)Co si přeješ<sup>1278</sup>, bych ti učinil? A on řekl: Pane, abych prohlédl. (42)A Ježíš mu řekl: Prohlédni, vyhojila<sup>1278</sup> tě tvá víra. (43)I prohlédl okamžitě a šel za ním, oslavuje Boha; i všechen lid, vida to, vzdal Bohu chválu.

**19** A vstoupil a procházel Jerichem; (2)a hle, muž, nazývaný jménem Zacheus, a to<sup>1206</sup> byl vrchní dávkový výběřčí, a byl<sup>1279</sup> bohatý; (3)a byl žádostiv uvidět<sup>1280</sup> Ježíše, kdo *to* je, a pro dav nemohl, protože byl postavou<sup>1281</sup> malý.

(4)I předběhl<sup>1282</sup> a vyšplhal se<sup>1283</sup> na jednu sykomoru<sup>1284</sup>, aby ho uviděl, protože tamtudy měl procházet. (5)A jak přišel na to místo, vzhledl Ježíš a uviděl ho, i řekl k němu: Zachee, pospěš a sestup, neboť dnes musím<sup>1285</sup> zůstat v tvém domě. (6)I pospíšil a sestoupil a radostně ho přijal<sup>1286</sup>. (7)A když to všichni<sup>1287</sup> uviděli, reptali vespolek<sup>1288</sup>, říkajíce: Vstoupil, by se ubytoval u hříšného muže. (8)Zacheus však, zastaviv se, k Pánu řekl: Hle, polovice<sup>1287</sup> těch věcí, jež jsou mé<sup>1284</sup>, Pane, dávám chudým, a jestliže jsem z koho krivým obviněním co vyřel, nahrazuji<sup>1288</sup> to čtyřnásobně. (9)A Ježíš k němu<sup>1289</sup> řekl: Tomuto domu se dnes dostalo záchrany<sup>1290</sup>, ježto<sup>23</sup> i on je syn Abrahama; (10)vždyť Syn člověka přišel to, co je ztracené, vyhledat a zachránit.

(11)A když oni poslouchali tyto věci, připojil<sup>1291</sup> přirovnání, protože on byl blízko Jerúsáléma a oni myslili, že se Boží království bude<sup>766</sup> okamžitě zjevovat<sup>1292</sup>; (12)řekl tedy: Jakýsi urozený člověk se odebral do dalekého kraje, by pro sebe přijal<sup>1293</sup> království a vrátil se zpět. (13)I povolal deset svých nevolníků a dal jim deset min<sup>1294</sup> a řekl k nim: Než přijdu<sup>1295</sup>, obchodujte<sup>1296</sup>. (14)Jeho občané ho však nenáviděli a za ním vyslali poselstvo se vzkazem<sup>1297</sup>: Nepřejeme si<sup>1298</sup>, by se kralování nad námi ujal tento. (15)A když zase přišel<sup>1299</sup>, přijav<sup>1293</sup> to království, stalo se, že<sup>1300</sup> řekl, by mu tito nevolníci, jimž dal ty peníze<sup>1300</sup>, byli zavoláni, aby seznal, co kdo obchodováním získal. (16)I předstoupil<sup>1301</sup> první a pravil: Pane, tvá mina<sup>1294</sup> vynesla<sup>1302</sup> dalších<sup>1303</sup> deset min<sup>1294</sup>. (17)I řekl mu: Dobře<sup>1304</sup>, poctivý<sup>1304</sup> nevolníce; protože ses ukázal<sup>1305</sup> věrným<sup>1305</sup> v nejmenším, buď nositelem pravomoci<sup>1306</sup> nad deseti městy. (18)A přišel druhý<sup>1307</sup> a pravil: Pane, tvá mina<sup>1294</sup> vydělala<sup>1302</sup> pět min<sup>1294</sup>. (19)A řekl i tomuto: A ty buď<sup>1308</sup> nad pěti městy. (20)A jiný<sup>1309</sup> přišel a pravil: Pane, hle, tvá mina<sup>1294</sup>, již jsem choval<sup>1310</sup> odloženou v potním šátku<sup>1311</sup>; (21)bálť jsem se tě, protože jsi přísný<sup>1312</sup> člověk – zvedáš, co jsi nepoložil, a žneš, co jsi nezasel. (22)Praví mu: Budu tě soudit z tvých úst, zlý<sup>1313</sup> nevolníce; věděl jsi, že já jsem přísný<sup>1312</sup> člověk,

co jsem nepoložil, a žnoucí, co jsem nezasel; (23)i proč jsi mé peníze<sup>1300</sup> nedal do banky<sup>1314</sup>? A já bych si je, až bych přišel, vymohl s úroky. (24)A těm, kdo při tom stáli, řekl: Vezměte<sup>1315</sup> od něho tu minu<sup>1294</sup> a dejte tomu, jež má těch deset min<sup>1294</sup>. (25)I řekl mu: Pane, má deset min<sup>1294</sup>. (26)Ano, pravím vám, že každému, kdo má<sup>1316</sup>, bude dáno, od toho však, kdo nemá<sup>1316</sup>, od něho bude vzato<sup>1315</sup> i to, co má. (27)Mimoto sem přiveďte ony mé nepřátele, kteří si nepřáli<sup>1317</sup>, bych se já nad nimi ujal kralování, a přede mnou [je] pobijte<sup>1318</sup>.

(28)A pověděv tyto věci, ubíral se vpřed, vystupuje<sup>141</sup> k Jerúsálému<sup>800</sup>. (29)A jak se přiblížil k Běthfaze a Běthanii<sup>800</sup> u hory, jež se nazývá Olivnice<sup>1319</sup>, stalo se, že vyslal dva ze svých učedníků a řekl: (30)Jděte do té vsi naproti, a v ní, když tam budete vcházet, uvidíte<sup>1034</sup> osle<sup>1034</sup> tam přivázané, na něž ještě nikdy nikdo z lidí neusedl; uvolněte<sup>1034</sup> je a přiveďte. (31)A bude-li se vás kdo tázat: Proč je uvolňujete<sup>1034</sup>, povíte mu takto: Protože<sup>153</sup> ho má zapotřebí \*Pán. (32)A ti, kteří byli vysláni, odešli a shledali podle toho, jak jim řekl, (33)a když to osle<sup>1034</sup> uvolňovali<sup>1034</sup>, řekli k nim jeho majitelé<sup>1320</sup>: Co to osle<sup>1034</sup> uvolňujete<sup>1034</sup>? (34)A oni řekli: Protože<sup>153</sup> ho má zapotřebí \*Pán. (35)I přivedli je k Ježíšovi, a nametavše<sup>1321</sup> na to osle<sup>1034</sup> svého šatstva, vysadili Ježíše na ně. (36)A když se ubíral, podestýlali svým šatstvem na cestě.

(37)A když se blížil, již u svahu hory Oliv, počal veškerý<sup>260</sup> zástup<sup>157</sup> učedníků radostně silným hlasem chválit Boha za všechny mocné činy, jež uviděli; (38)i říkali: Požehnan budiž Král, jež přichází ve jménu PÁNĚ! Pokoj<sup>1322</sup> v nebi a sláva v nejvyšších místech! (39)A někteří z farizeů z<sup>487</sup> davu k němu řekli: Učitel, domluv svým učedníkům<sup>1323</sup>. (40)A on jim v odpověď řekl: Pravím vám: Umlknou-li tito, dají se do křiku kameny. (41)A jak se přiblížil a uviděl město, rozplakal se<sup>1324</sup> nad ním a pravil: (42)Kdybys bylo poznalo i ty, a to aspoň v tento tvůj den, ty věci, jež jsou k tvému pokoji<sup>1322 1325</sup>! Nyní však<sup>1326</sup> byly před tvýma očima<sup>1327</sup> skryty<sup>1328</sup>, (43)protože na tebe přijdou dni, kdy<sup>1329</sup>

tě tvoji nepřátelé obženou kůlovou hradbou<sup>1330</sup> a obklíčí tě a sevrou tě ze všech stran<sup>1331</sup>, (44) i srovnají tě se zemí, i tvé děti v tobě, a nenechají v tobě kamene na kameni, za to, že jsi nepoznalo dobu svého navštívení.

(45) I vstoupil do CHRÁMU a počal vyháňet ty, kdo v něm prodávali a kupovali, (46) a pravil jim: Je psáno<sup>1332</sup>: Můj dům je dům modlitby, vy jste jej však učinili brlohem<sup>1332</sup> lupičů<sup>1332</sup>.

(47) I byl denně v CHRÁMĚ a vyučoval<sup>1333</sup> a velekněží a písaři byli dychtívi ho zahubit<sup>1334</sup>, i předáci lidu, (48) a nepřícházeli na nic, co by učinili<sup>1335</sup>, nebot veškerý<sup>260</sup> lid na něm visel, jak poslouchal.

**20** A v jeden z těch dní, když on v CHRÁMĚ vyučoval lid a hlásal blahou zvěst, se stalo, že přistoupili<sup>1336</sup> velekněží a písaři se staršími (2) a promluvili<sup>1337</sup> k němu, pravíce: Pověz nám, jakou pravomocí<sup>1338</sup> konáš tyto věci, anebo kdo je to, jenž ti tuto pravomoc<sup>1338</sup> dal? (3) I řekl jim v odpověď: Otáží se i já vás na jednu věc<sup>1338</sup>, i povězte mi: (4) Janův křest – byl z nebe či z lidí? (5) A oni se mezi sebou<sup>1339</sup> jali smlouvat, říkajíce: Povíme-li: z nebe, řekne: Proč jste mu neuvěřili? (6) Povíme-li však: Z lidí, ukamenuje nás všechen lid, neboť je přesvědčen<sup>1340</sup>, že Jan je<sup>1341</sup> prorok. (7) I odpověděli, že nevědí, odkud, (8) a Ježíš jim řekl: Aníž vám já míním říci<sup>1342</sup>, jakou pravomocí<sup>1338</sup> tyto věci konám.

(9) A k lidu počal pronášet toto přirovnání: *Jeden* člověk vysadil vinici a pronajal<sup>1342</sup> ji rolníkům<sup>1342</sup> a na delší čas<sup>1343</sup> odešel ze země<sup>1344</sup>. (10) A v příslušném období vyslal k rolníkům<sup>1342</sup> nevolníka, aby mu dali z ovoce vinice. Ti rolníci<sup>1342</sup> ho však zbili a odeslali pryč<sup>99</sup> s prázdnou<sup>100</sup>. (11) I poslal ještě<sup>1345</sup> jiného nevolníka, oni však i onoho zbili, zneuctili a s prázdnou<sup>100</sup> odeslali pryč<sup>99</sup>. (12) I poslal ještě<sup>1345</sup> třetího, oni však i toho<sup>1346</sup> zranili a vyhnali. (13) A ten pán vinice řekl: Co mám učinit<sup>950</sup>? Pošlu svého milovaného syna; když uvidí toho<sup>1346</sup>, budou snad mít ohled<sup>1347</sup>. (14) Když ho však ti rolníci<sup>1342</sup> uviděli, domlouvali se mezi sebou<sup>1339</sup>, říkajíce: Toto<sup>1347</sup> je dědic, [pojďte<sup>1347</sup>,] snažme se ho zabít<sup>1347</sup>, aby se dědictví

stalo naším. (15) I vystrčili ho z vinice ven a zabili. Co jim tedy ten pán vinice učiní? (16) Přejde a zahubí ty rolníky<sup>1342</sup> a vinici dá druhým. A když to uslyšeli, řekli: *To* nechť se nestane<sup>1348</sup>. (17) On však, zahledv se na ně, řekl: Co tedy je toto, to, co je napsáno<sup>1349</sup>: Kámen, ježž zamítli<sup>1349</sup> ti, kdo budovali<sup>1350</sup>, ten se stal hlavou nároží<sup>1349</sup>? (18) Každý, kdo na ten kámen padne, bude roztrfštěn, a na koho padne on, toho rozmetá. (19) A velekněží a písaři zadychtili<sup>1334</sup> v téže hodině<sup>1351</sup> na něho položit ruce, i zalekli se davu; poznalí, že toto přirovnání řekl o nich<sup>1352</sup>.

(20) I počíhali si na něho<sup>1353</sup> a vyslali slídíče<sup>1354</sup> předstírající, že jsou spravedliví, aby ho polapili v řeči, tak, aby<sup>176</sup> ho mohli odevzdat<sup>1355</sup> výkonné a právní moci<sup>1356</sup> vladařově. (21) I otázali se ho<sup>1357</sup>, pravíce: Učíteli, víme, je správně mluvíš a vyučuješ a nepřijímáš osobu<sup>1358</sup>, nýbrž dle pravdy<sup>291</sup> vyučuješ Boží cestě. (22) Je nám dovoleno dávat<sup>291</sup> císaři daň čili nic? (23) Povšimnuv si<sup>1359</sup> však jejich úskočnosti<sup>1360</sup>, řekl k nim: Co mě pokoušíte<sup>1361</sup>? (24) Ukažte mi denár<sup>1361</sup> – čí obraz a nápis má? A oni v odpověď řekli: Císařův. (25) A on k nim řekl: Nuže, tedy odvádějte<sup>291</sup> císaři, co je císařovo<sup>1361</sup>, a Bohu, co je Boží<sup>1361</sup>. (26) I nedokázali ho před lidem v jeho výroci<sup>1362</sup> polapit a umkli, byvše jati údivem nad jeho odpovědí.

(27) A přistoupili někteří ze saduceů – *to jsou* ti, kteří popírají<sup>1363</sup> opětovné vstání – a otázali se ho<sup>1357</sup>, (28) pravíce: Učíteli, Mojžíš nám napsal<sup>1364</sup>: Jestliže umře něčí bratr, mající ženu, a umře<sup>1365</sup> bezdětný, má jeho bratr tu ženu pojmout a způsobit<sup>1366</sup>, aby jeho bratru vyvstalo<sup>1366</sup> símě. (29) Bylo tedy sedm bratrů, a první, pojav ženu, umřel bezdětný. (30) I [pojal tu ženu] druhý [; i ten<sup>1367</sup> umřel bezdětný;] (31) i třetí ji pojal a taktéž i těch sedm: děti nezůstavili a pomřeli. (32) A naposledy ze všech umřela i ta žena. (33) Při opětovném vstání tedy – koho z nich se stane<sup>1368</sup> ženou? *Za* ženu ji přece mělo<sup>1369</sup> těch sedm. (34) A Ježíš jim řekl: V manželství vstupují a dávají se<sup>1369</sup> synové tohoto světa<sup>1348</sup>, (35) ti však, kdo byli<sup>1370</sup> uznáni<sup>1371</sup> za hodné dosáhnout světa<sup>1348</sup> onoho a opětovného<sup>1372</sup> vstání,



vstání<sup>1373</sup> zproštěd mrtvých, v manželství ani nevstupují ani se nedávají<sup>1369</sup>, (36) ba ani umřít již nemohou, neboť jsou rovni andělům a jsou<sup>1374</sup> Boží synové, jsouce synové opětovného vstání. (37) Že se však mrtví křísí<sup>1375</sup>, vyjevili<sup>1376</sup> i Mojžíš v *odděli* o<sup>1377</sup> ostružiníku<sup>1377</sup>, jak PÁNU říká<sup>1378</sup> Bůh Abrahamův a Bůh Isákův a Bůh Jakóbův; (38) on však není Bůh mrtvých, nýbrž živých – jemu přece žijí všichni. (39) A někteří z písmařů v odpověď řekli: Učíteli, dobře<sup>1379</sup> jsi promluvil; (40) již se totiž neodvažovali na nic se ho dotazovat.

(41) I řekl k nim: Jak *to*, že říkají<sup>1379</sup>, že KRISTUS je syn Davidův, (42) a David sám v knize Žalmů praví<sup>1380</sup>: PÁN mému Pánu řekl: Sed po mé pravici<sup>1380</sup>, (43) než tvé nepřátele položím za podnož tvých nohou? (44) David ho tedy nazývá Pánem, i jak *to*, že je<sup>1379</sup> jeho syn?

(45) A když všechen lid naslouchal, řekl svým učedníkům: (46) Mějte se na pozoru před písmaři<sup>1381</sup>, kteří se rádi procházejí<sup>1382</sup> v řízích a mají v oblíbené pozdravy na tržištích a přední sedadla v synagogách a přední místa<sup>1383</sup> na hostinách<sup>1383</sup>, (47) kteří pohlcují domy vdov a jako záminku konají dlouhé modlitby. Těm se dostane přisnějšiho<sup>1384</sup> rozsudku<sup>1385</sup>.

**21** A vzhlednuv uviděl boháče, kteří házeli do pokladnice své dary; (2) uviděl však i jakousi nuznou vdovu, jak tam házela dvě lepta<sup>1014</sup>, (3) a děl: Říkám vám pravdivě, že tato chudá vdova hodila více než všichni, (4) neboť tito všichni<sup>1386</sup> mezi [Boží] dary naházeli z toho, co jim přebývalo, tato však hodila ze svého nedostatku veškeré živobytí, jež měla.

(5) A když někteří o CHRÁMĚ říkali, že je ozdoben krásnými<sup>1387</sup> kameny a záslibnými<sup>1388</sup> dary, řekl: (6) *Pokud jde* o tyto věci, *na* něž se díváte: Přijdou dny, v nichž nebude ponechán kámen na kameni, aby nebyl<sup>1389</sup> stržen. (7) I otázali se ho<sup>1390</sup>, pravice: Učíteli, kdy tedy tyto věci budou a jaké *bude* znamení, až se bude schylovat k nastávání těchto věcí<sup>1390</sup>? (8) A on řekl: Hleďte, byste nebyli svedeni<sup>1391</sup>, neboť v<sup>1391</sup> mém jménu přijdou mnozí a budou říkat: Jsem *to* já a přiblížila se ta doba.

Neubírejte se [tedy] za nimi. (9) Až však uslyšíte o válkách a nepořádcích<sup>1392</sup>, neďte se vystrašit, neboť tyto věci se musejí stát nejprve, ale konec *nebude* hned. (10) Tu jim pravil: Povstane národ proti národu a království proti království; (11) místy budou i veliká zemětřesení i hlad a mor<sup>1393</sup>; budou i děsivá vidění<sup>1394</sup> i veliká znamení z nebe. (12) Předě všemi těmito věcmi však položí své ruce na vás a budou vás pronásledovat a<sup>1395</sup> vydávat do synagog a vězení<sup>89</sup> a budete pro mé jméno vedeni před krále a vladaře; (13) *to* se vám však obrátí na<sup>1396</sup> svědectví.

(14) Uložte si tedy v svých srdcích předem své obhájení nepromýšlet<sup>1397</sup>, (15) neboť vám já dám ústa a moudrost, již všichni, kdo vám budou odpůrci<sup>1036</sup>, budou neschopni odpovědět<sup>1398</sup> nebo odolati<sup>1399</sup>. (16) Budete však zrazováni<sup>1400</sup> i od rodičů a bratrů a příbuzných a přátel<sup>562</sup>, i způsobí smrt<sup>1401</sup> některých z vás, (17) a budete pro mé jméno ode všech nenáviděni<sup>1402</sup>. (18) A nezahyne<sup>1403</sup> ani vlas z vaší hlavy. (19) Svou průběhovou vytrvalost<sup>1404</sup> získejte<sup>1405</sup> své duše. (20) Až však uvidíte Jerúsalem obkličovaný<sup>1406</sup> vojsky<sup>1407</sup>, tehdy poznejte, že se přiblížilo jeho zpusťování; (21) tehdy nechtěti, *kdo budou* v Júdsku, prchají do hor, a ti, *kdo budou* uprostřed něho<sup>1408</sup>, nechtěti ustoupiti ven<sup>1409</sup>, a ti, *kdo budou* na venkově<sup>1410</sup>, nechtěti do něho<sup>1408</sup> nevstupují, (22) protože toto<sup>1411</sup> jsou dny pomsty, by byly splněny všechny věci, jež jsou napsány. (23) Běda však těm, jež budou těhotné, a těm, jež budou kojiti v oněch dnech, neboť na zemi<sup>1412</sup> bude veliká strast<sup>1413</sup> a hněv vůči tomuto lidu, (24) i budou padat ostrím mečem<sup>1414</sup> a jako zajatci budou vedeni do všech národů, a Jerúsalem bude od národů pošlapáván, dokud doby národů nebudou naplněny. (25) A budou znamení na slunci a měsíci a hvězdách, a na zemi<sup>1415</sup> úzkost<sup>1416</sup> národů v bezradnosti<sup>1417</sup> za řevu<sup>1418</sup> moře a příboje, (26) i budou lidé zmírat<sup>1419</sup> strachem<sup>1420</sup> a čekáním<sup>1421</sup> na ty věci, jež budou přicházet na obydlý svět<sup>1422</sup>, neboť moci nebes budou otřeseny<sup>1423</sup>. (27) A tehdy uvidí Syna člověka přicházet v oblaku s mocí a velikou<sup>1423</sup> slávou. (28) Až se však tyto věci budou začínat dít, vzhledněte<sup>1424</sup>

a pozvedněte své hlavy, protože vaše osvobození<sup>1425</sup> se blíží. (29)A řekl jim přirovnání: Podívejte se na fíkovník a všechny stromy: (30)když<sup>1426</sup> již vyraší, sami od sebe poznáváte<sup>1427</sup> pohledem, že léto je již blízko; (31)tak i vy, až uvidíte, že se dějí tyto věci, vězte<sup>1427</sup>, že je blízko Boží království. (32)Věřu, pravím vám, že toto pokolení<sup>1427</sup> nikterak nepomine, než se všechny věci stanou. (33)Nebe i země pominou, má slova však nikterak nepominou. (34)Dávejte však sami na sebe pozor<sup>918</sup>, aby snad<sup>1096</sup> vaše srdce nebyla zatížena<sup>1428</sup> přejídáním<sup>1429</sup> a opilstvím a starostmi<sup>631</sup> o živobytí a onen den *aby* na vás nepřikvačil nenadále, (35)neboť na všechny, kdo jsou usazeni<sup>1430</sup> na tváři vší země<sup>1415</sup>, přijde jako past. (36)Nespěte<sup>1431</sup> tedy a v každé době se modlete<sup>1432</sup>, abyste byli uznáni<sup>1371</sup> za hodny uniknout všem těmto věcem, jež se brzy budou<sup>1433</sup> dít, a stanout před Synem člověka.

(37)A vyučoval ve dne v CHRÁMĚ<sup>1434</sup> a v noci vycházel<sup>1435</sup> a zůstával venku na hoře<sup>1436</sup>, jež se nazývá Olivnice<sup>1319</sup>, (38)a na úsvitě k němu v CHRÁMĚ přicházel všechen lid, by mu naslouchal.

**22** I blížil se svátek nekvašených chlebů, jemuž se říká Minutí<sup>213</sup> (2)a velekněží a písaři hledali *způsob*<sup>1437</sup>, jak by ho odpravili<sup>1438</sup>, neboť se báli lidu. (3)A do Júdy, jemuž bylo přezdíváno Iskarióta, jenž byl z počtu těch dvanácti, vstoupil Satan; (4)i odešel a promluvil<sup>1439</sup> s velekněžími a důstojníky<sup>1440</sup> stran toho, jak by jim ho vydal. (5)A oni se zaradovali a dohodli se<sup>1441</sup> dát mu peníze<sup>1442</sup>; (6)i přistoupil na ujednání<sup>1443</sup> a pásl po vhodné příležitosti<sup>1437</sup>, *aby* jim ho *mohl* vydat stranou od davu.

(7)A nadešel den nekvašených chlebů, v němž se Minutí<sup>213</sup> mělo zabíjet<sup>1444</sup>; (8)i vyslal Petra a Jana a řekl: Odeberte se a připravte nám Minutí<sup>213</sup>, abychom mohli pojíst<sup>1445</sup>. (9)Oni mu však řekli: Kde si přeješ<sup>1298</sup>, bychom je připravili? (10)A on jim řekl: Hle, při vašem vstupu do města se s vámi setká *jeden* člověk, nesoucí hliněný džbán vody; dejte se za ním do toho domu, kam bude vcházet<sup>1446</sup>, (11)a domácímu hospodáři<sup>1447</sup> toho domu povíte: Učitel ti praví: Kde je ten hostinský

pokoj, kde bych se svými učedníky mohl pojíst<sup>1445</sup> Minutí<sup>213</sup>? (12)A onen vám ukáže velikou místnost na poschodí<sup>1448</sup>, vystlanou<sup>1449</sup>; tam připravte. (13)I odešli a shledali podle *toho*, jak jim pověděl, a připravili Minutí<sup>213</sup>.

(14)A když ta hodina nastala, usadil se<sup>1072</sup> a apoštolové<sup>1450</sup> s ním. (15)A řekl k nim: Tužbou jsem zatoužil<sup>1451</sup> s vámi toto Minutí<sup>213</sup> pojíst dřívě než budu trpět<sup>1452</sup>; (16)pravímť vám, že z něho již ani neokusím<sup>1453</sup> do té doby, než bude naplněno v Božím království. (17)A přijal kalich, poděkoval a řekl: Toto<sup>1454</sup> vezměte a rozdělte mezi sebe; (18)pravímť vám, že z plodu<sup>1455</sup> vinné révy ani neupiji do té doby, než přijde Boží království. (19)A vzal chléb, poděkoval a rozlámal a podal jim, pravě: Toto je mé tělo, jež se dává za<sup>1456</sup> vás; toto konejte k připomínání<sup>1457</sup> mne<sup>1458</sup>. (20)Taktéž i kalich po večerí<sup>1459</sup>, pravě: Tento kalich je nová úmluva<sup>124</sup> v mé krvi<sup>1460</sup>, jež se vylévá za<sup>1456</sup> vás. (21)Mimoto<sup>1461</sup> je, hle, se mnou na stole<sup>1462</sup> ruka toho, jenž mě vydává<sup>1463</sup>; (22)i ubírá se sice Syn člověka podle toho, *co* je určeno, nicméně běda onomu člověku, skrze něhož k jeho vydání dochází<sup>213</sup>. (23)A oni se spolu mezi sebou<sup>1339</sup> počali dohadovat, kdo z nich tedy asi je ten, jenž toto hodlá páchat<sup>1464</sup>; (24)a nastala mezi nimi i váda<sup>1465</sup> o to, kdo z nich má být považován<sup>1466</sup> za největšího<sup>1467</sup> 1468. (25)A on jim řekl: Králové národů nad nimi<sup>1469</sup> panují, a ti, kdo nad nimi<sup>1469</sup> vykonávají pravomoc, se nazývají<sup>1470</sup> dobrodinci; (26)vy však ne takto, nýbrž největší<sup>1467</sup> mezi vámi necht' je jako nejmladší<sup>1467</sup>, a vůdce jako ten, jenž obsluhuje. (27)Kdopak je větší: ten, jenž leží u stolu, či ten, jenž obsluhuje? Ne ten, jenž leží u stolu? Já však jsem uprostřed vás jako ten, jenž obsluhuje, (28)vy pak jste ti, kteří jste se mnou vytrvali<sup>1471</sup> v mých pokušeních<sup>1472</sup>, (29)a já vám uděluji<sup>1473</sup>, jako<sup>1474</sup> mi udělil<sup>1473</sup> můj Otec, království, (30)abyste v tom mém království jedli a pili u mého stolu a seděli<sup>1475</sup> na trůnech a soudili<sup>1476</sup> dvanáct kmenů Israélových.

(31)A Pán řekl: Šimone, Šimone, hle, vyžádal si vás Satan, by vás prosel jako pšenici, (32)já jsem však za<sup>1477</sup> tebe pro-

sil<sup>1478</sup>, aby tvá víra neselhala<sup>1479</sup>; a ty, až se jednou<sup>1096</sup> obrátíš<sup>1480</sup>, upevňuj<sup>1478 1481</sup> své bratry. (33)A on mu řekl: Pane, jsem přítel s tebou se ubírat i do vězení i na smrt<sup>1482</sup>. (34)A on řekl: Pravím ti, Petře: dnes kohout ani nehlesne<sup>1483</sup>, než třikrát popřeš<sup>1484</sup>, že mě znáš.

(35)A řekl jim: Když jsem vás vyslal<sup>1478</sup> bez peněženky a vaku a opánků, nastal vám snad nedostatek něčeho? A oni řekli: Ničeho. (36)Řekl jim tedy: Ale nyní, kdo má peněženku, chop se jí, podobně i vak, a kdo nemá, prodej svůj šat<sup>1484</sup> a kup meč<sup>1484</sup>; (37)pravímť vám, že se na mně ještě musí splnit<sup>1485</sup> toto, to, co je napsáno<sup>1486</sup>: A byl započten mezi bezzákonné<sup>1487</sup>. Vždyť věci mne se týkající také mají konec<sup>1488</sup>. (38)A oni řekli: Pane, hle, zde jsou dva meče<sup>1484</sup>. A on jim řekl: Je dosti<sup>1489</sup>.

(39)I vyšel a podle svého<sup>325</sup> obyčeje se odebral na horu Oliv, a dali se za ním i učedníci. (40)A když se octl na místě, řekl jim: Modlete se, ať se nedostanete<sup>1490</sup> do pokušení. (41)A sám se od nich vzdálil<sup>1491</sup> asi na dohození kamenem, i poklekl a modlil se, (42)pravě: Otče, chceš<sup>1492</sup>-li tento kalich přenést mimo mne<sup>1493</sup>...; nicméně nechť se má vůle<sup>986</sup> nestane, nýbrž vůle<sup>1494</sup> tvá. (43)A z nebe se mu ukázal anděl, posilující ho<sup>1495</sup>; (44)a octnuv se v zápase, modlil se usilovněji<sup>1496</sup> a jeho pot se stal jakoby velikými krupějami krve, jež stékaly<sup>1497</sup> na zem. (45)A vstav od své<sup>325</sup> modlitby, přišel k [svým] učedníkům a shledal, že<sup>1498</sup> zármutkem<sup>1499</sup> usínají<sup>1500</sup>; (46)i řekl jim: Co spíte? Vstaňte a modlete se, abyste se nedostali<sup>1490</sup> do pokušení.

(47)Zatímco ještě mluvil, hle, dav, a před nimi přicházel ten, jemuž se říkalo Júdas, jeden z těch dvanácti, a přiblížil se k Ježíšovi, by ho políbil. (48)A Ježíš mu řekl: Júdo, vydáváš Syna člověka polibkem?

(49)A když ti okolo něho uviděli, k čemu se schyluje<sup>1501</sup>, řekli [mu]: Pane, máme udeřit<sup>1502</sup> mečem<sup>1484 1503</sup>? (50)A jeden, kterýsi z nich, udeřil nevolníka veleknězova a usekl<sup>1504</sup> jeho pravé ucho. (51)A Ježíš v odpověď řekl: Až potud nechejte *tak*; a sáhnuv na to jeho ucho, zhojil ho.

(52)A Ježíš řekl k velekněžím a důstojníkům CHRÁMU<sup>1440</sup> a starším, kteří na něho přišli<sup>995</sup>: Jako na lupiče jste vyšli s meči<sup>1414</sup> a obušky<sup>1414</sup>? (53)Když jsem s vámi<sup>1505</sup> denně býval v CHRÁMĚ, nevztáhli jste na mne ruce; ale toto<sup>605</sup> je ta vaše hodina a pravomoc tmy.

(54)I zatklí<sup>1506</sup> ho a odvedli a uvedli [ho] do domu veleknězova, a Petr šel z dálky za *ním*. (55)A když oni v středu nádvoří<sup>1506</sup> zanítily oheň a spolu zasedli, seděl Petr uprostřed nich; (56)a uviděla ho jakási děvečka, jak sedí v<sup>1507</sup> září *ohně*, i upřela k němu zrak<sup>1508</sup> a řekla: A tento<sup>1509</sup> byl s<sup>1510</sup> ním. (57)On [ho] však zapřel, pravě: Ženo, neznám ho. (58)A zanedlouho ho uviděl jiný a děl: A ty<sup>1509</sup> jsi z nich. Petr však řekl: Člověče, nejsem. (59)A když uplynula asi jedna hodina, tvrdil<sup>1511</sup> neustupně kdosi další, pravě: Vskutku<sup>1512</sup> při něm<sup>1505</sup> byl i tento, vždyť je také<sup>1513</sup> Galilejec. (60)A Petr řekl: Člověče, nevím, co pravíš. A okamžitě, zatímco ještě mluvil, zakokrhal<sup>1514</sup> kohout, (61)a Pán, obrátiv se, se zahledl na Petra, i upamatoval se Petr na slovo<sup>1514</sup> Páně, jak mu řekl: Dříve než dnes kohout zakokrhá<sup>1514</sup>, třikrát se mne zřekneš<sup>1514</sup>. (62)A Petr, vyšed ven, se hořce rozplakal<sup>1514</sup>.

(63)A ti muži, kteří ho měli mezi sebou<sup>1515</sup>, se mu, bijíce *ho*, posmívali, (64)i obestřeli ho a dotazovali se, říkajíce: Prorokuj<sup>1516</sup>, kdo je *to*, jenž tě uhodil? (65)A pronášeli k němu<sup>1517</sup> mnoho jiných urážlivých věcí<sup>1518</sup>.

(66)A jak nastal den, sešlo se staršovo-stvo lidu, i velekněží i písmaři, a vyvedli<sup>1519</sup> ho do jejich rady<sup>1520</sup>, i pravili: Jsi-li ty KRISTUS, řekni nám. (67)I řekl jim: Řeknu-li vám, nikterak neuvěříte, (68)a otází-li se, nikterak mi neodpovíte, aniž<sup>1521</sup> mě propustíte; (69)od nynějška však bude Syn člověka sedět po pravici<sup>1298</sup> Boží moci. (70)A všichni řekli: Ty tedy jsi Boží Syn? A on k nim děl: Vy pravíte, že já jsem. (71)A oni řekli: Co ještě máme zapotřebí svědectví<sup>632</sup>? Vždyť jsme *to* sami uslyšeli

**23** od jeho úst. (1)A veškeré množství jich povstalo a zavedli ho k Pilátovi<sup>1522</sup>. (2)I počali ho obžalovávat a říkat: Shledali jsme, že tento<sup>1523</sup> převrací<sup>1524</sup> náš národ a brání dávat císaři

daně a říká, že on je Kristus, Král. (3)A Pilát se ho otázal, pravě: Ty jsi ten Král Židů? A on mu v odpověď děl: Ty pravíš. (4)A Pilát řekl k velebnějším a davům: Na tomto člověku neshledávám<sup>1523</sup> žádné viny<sup>1525</sup>. (5)Oni však dotírali<sup>1526</sup>, říkajíce: Pobuřuje<sup>1527</sup> lid, vyučuje<sup>1528</sup> po celém Júdsku, počav od Galileje, až sem. (6)Pilát se však, uslyšev od Galilei, otázal, zda ten člověk je Galilejec, (7)a když se dověděl<sup>1529</sup>, že je z *oblasti* pravomoci Héródovy, postoupil<sup>1530</sup> ho Héródovi; ten byl v těch dnech sám<sup>1531</sup> také v Jerúsalemě. (8)A když Héródes Ježíše uviděl, velmi se zaradoval, neboť si ho již delší čas<sup>1532</sup> uvidět přál<sup>1298</sup>, protože o něm mnoho slyšel, a doufal uvidět, jak se od něho bude dít nějaké znamení. (9)I dotazoval se ho značně mnoha slovy<sup>1533</sup>, on mu však nic neodpovídal; (10)a velebnější a písaři *tam* stáli a horlivě<sup>1534</sup> ho obžalovávali. (11)A Héródes se svou družinou<sup>1535</sup> si ho znevážil<sup>1240</sup> a ztropil si z něho posměch; oblékl ho ve<sup>1536</sup> skvělý úbor a poslal ho Pilátovi zpět<sup>1530</sup>. (12)A Pilát a Héródes se v týž den stali navzájem přáteli<sup>1562</sup>; předtím totiž vůči sobě trvali<sup>1537</sup> v nepřátelství.

(13)I svolal si Pilát velebnější a hodnostáře a lid a (14)řekl k nim: Tohoto člověka jste mi přivedli, jako by sváděl<sup>1538</sup> lid, a hle, já jsem *ho* před vámi vyšetřil<sup>1539</sup>, i neshledal<sup>1523</sup> jsem na tomto člověku žádné viny *stran*<sup>1525</sup> těch věcí, pro něž proti němu podáváte žalobu<sup>1540</sup>, (15)ba<sup>1541</sup> ani Héródes – vždyť jsem vás na něho odkázal<sup>1530</sup>, a hle, nespáchal<sup>1542</sup> nic hodného smrti. (16)Potrestám ho<sup>1543</sup> tedy a propustím. (17)(A byl nucen jednoho jim ve svátek<sup>1544</sup> propouštět.) (18)Oni však hromadně<sup>1545</sup> vykřikovali, říkajíce: Pryč s tímto<sup>1546</sup> a propust nám Barabbu; *to byl jeden*, (19)jenž<sup>1547</sup> byl uvržen do vězení pro jakési povstání, k němuž ve městě došlo, a *pro* vraždu. (20)Pilát je tedy opět oslovil<sup>1548</sup>, neboť by byl rád Ježíše propustil<sup>1549</sup>, (21)oni však v odpověď<sup>1550</sup> zvolali, říkajíce: Ukřížuj, ukřížuj<sup>1551</sup> ho! (22)A on k nim promluvil potřetí: Copak tento učinil zlého? Neshledal<sup>1523</sup> jsem na něm nic, proč by zasluhoval smrt<sup>1552</sup>; potrestám ho<sup>1543</sup> tedy a propustím. (23)Oni však

silnými hlasy naléhali, vyprošující si, by byl ukřížován, a hlasy jejich [a velebnější] nabývaly převahy<sup>1553</sup>. (24)I vynesl Pilát rozsudek, by se stalo podle jejich prosby<sup>1554</sup>, (25)a propustil toho, jenž byl uvržen do vězení pro povstání a vraždu, jehož si vyprošovali, Ježíše pak vydal jejich vůli<sup>1555</sup>.

(26)A jak ho odváděli, chytili jakéhosi Šimona, Kyréňana<sup>1555</sup>, přicházejícího z pole, a naložili na něho<sup>1556</sup> kříž, by jej za Ježíšem nesl. (27)A šel za ním početný zástup<sup>1557</sup> lidu, i žen, jež *pro* něho bédovaly a nařikaly<sup>1557</sup>. (28)A Ježíš, obrátiv se k nim, řekl: Dcery Jerúsalema, neplačte nade mnou, nýbrž plačte samy nad sebou a nad svými dětmi, (29)protože, hle, přicházejí dny, v nichž budou říkat: Blažené neplodné, a útroby<sup>1558</sup>, jež nerodily<sup>1559</sup>, a prsy<sup>872</sup>, jež nekrmily<sup>1559</sup>. (30)Tehdy počnou říkat horám: Padněte na nás, a pahrbkům: Zastřete nás; (31)protože konají-li se<sup>1560</sup> na zelené<sup>1561</sup> dřevině<sup>1562</sup> tyto věci, co se bude dít na suché? (32)I byli s nim vedeni i dva jiní<sup>1563</sup> zločinci, by<sup>1564</sup> byli odpraveni<sup>1565</sup>; (33)a když přišli na to místo, jež se nazývá Lebka, ukřížovali ho tam, i ty zločince, jednoho<sup>1566</sup> zprava a jednoho<sup>1566</sup> zase zleva. (34)A Ježíš pravil: Otče, odpusť jim, vždyť nevědí, co činí. A při rozdělování jeho šatstva mezi sebe vrhali<sup>1567</sup> los; (35)a lid stál a díval se, a [s nimi] se jízlivě pošklebovali<sup>1568</sup> i hodnostáři, říkajíce: Druhý zachraňoval<sup>1568</sup>, nechť zachrání<sup>1568</sup> sám sebe, je-li tento Kristus, Boží vyvolení. (36)A posmívali se mu i vojáci, přístupující, podávající<sup>1569</sup> mu ocet (37)a říkajíce: Jsi-li ty ten Král Židů, zachraň<sup>1568</sup> sám sebe. (38)A také byl nad ním nadpis [, nadepsaný]<sup>1570</sup> řeckými a římskými a hebrejskými písmeny: Toto<sup>59</sup> je ten Král Židů.

(39)I spílal mu<sup>1571</sup> jeden z těch zločinců, kteří byli pověšeni, a pravil: Nejsi ty Kristus? Zachraň<sup>1568</sup> sám sebe i nás! (40)Ten druhý<sup>1572</sup> mu však v odpověď domlouval<sup>1573</sup>, pravě: Nebojíš se Boha ani ty, jenž<sup>1574</sup> jsi pod týmž soudem<sup>1575</sup>? (41)A my ovšem spravedlivě, neboť se nám dostává odplaty<sup>1576</sup> hodné těch věcí, jež jsme napáchali, tento však nespáchal nic nemístného. (42)I pravil Ježíšovi:

Vzpomeň si na mne [ , Pane], až přijdeš ve svém království. (43)A Ježíš mu řekl: Věřu, pravím ti: Dnes budeš se mnou v ráji.

(44)A bylo okolo šesté hodiny, i nastala po celé zemi<sup>557</sup> tma až do hodiny deváté; (45)a slunce bylo zatemněno a opona chrámu se uprostřed roztrhla<sup>582</sup>. (46)A Ježíš zvolal silným hlasem a řekl: Otče, do tvých rukou svěřuji<sup>1578</sup> svého ducha. A pověděv toto, skonal<sup>1579</sup>. (47)A setník, když uviděl, co se stalo, oslavil<sup>580</sup> Boha, pravě: Skutečně byl tento člověk spravedlivý. (48)A všechny davy, spolu přibývši na tuto podívanou, když zpozorovaly ty věci, jež se staly, vracely se zpět, tlukouce se do [svých] hrudi<sup>581</sup>. (49)A všichni jeho známí stáli zdaleka, i ty ženy, jež za ním spolu přišly od Galileje a viděly tyto věci.

(50)A hle, muž jménem Josef, jenž byl členem<sup>583</sup> rady<sup>584</sup>, muž dobrý<sup>1255</sup> a spravedlivý, (51)ten<sup>1367</sup> nebyl srozuměn s jejich rozhodnutím a skutkem<sup>585</sup>, z Arimatheje, města Židů, jenž [sám také] očekával Boží království<sup>586</sup> – (52)ten<sup>1367</sup> přistoupil k Pilátovi a vyprosil si Ježíšovo tělo, (53)i sňal je a zavinul je do plátna a uložil ho<sup>587</sup> v hrobce do skály vysekané, v níž ještě nikdo neležel. (54)A byl den Přichystávání<sup>588</sup> a nastával sobotní soumrak<sup>589</sup>. (55)A ty ženy, jež<sup>679</sup> s ním přišly z Galileje, se daly v patách za ním<sup>590</sup> a podívaly se na tu hrobku a jak bylo jeho tělo uloženo. (56)A vrátivše se zpět, připravily vonná koření a masti<sup>591</sup>, a v sobotu sice podle příkazu

**24** zachovaly klid<sup>592</sup>, (1)prvního dne týdne<sup>593</sup> však na samém počátku<sup>594</sup> svítání přišly k hrobce, nesouce ta vonná koření, jež připravily. (2)I našly kámen od hrobky odvalený<sup>595</sup>, (3)a když vstoupily, tělo Pána Ježíše nenašly. (4)A zatímco ony byly stran toho zmateny<sup>596</sup>, stalo se, že<sup>757</sup> hle, stanuli při nich<sup>597</sup> dva muži v zářících<sup>597</sup> úborech, (5)a když ony *tím*<sup>29</sup> byly polekány<sup>598</sup> a skláněly tváře k zemi, řekli k nim: Co hledáte živého mezi mrtvými<sup>599</sup>? (6)Zde není, nýbrž byl vzkříšen<sup>600</sup>; vzpomeňte si, jak k vám promluvil, jsa ještě v Galilei, (7)a pravil: Syn člověka musí být vydán

do rukou hříšníků<sup>601</sup> a ukřižován, a třetího dne opět vstát. (8)I vzpomněly si na ta jeho slova<sup>554</sup>, (9)a vrátivše se od té hrobky zpět, podaly o všech těchto věcech zprávu<sup>12</sup> těm jedenácti a všem ostatním. (10)A *to* byla ta Marie z Magdaly<sup>602</sup> a Jana a Marie, *matka* Jakubova, a ostatní s nimi, jež tyto věci říkaly apoštolům<sup>603</sup>; (11)a ta jejich slova<sup>554</sup> se jim v jejich očích jevila<sup>604</sup> jako plané povídání<sup>605</sup>, i nevěřili<sup>606</sup> jim. (12)Petr však vstal a zaběhl k hrobce, a nahnuv se<sup>607</sup>, vidí pruhu plátna<sup>608</sup> ležet samotně, i odešel domů<sup>609</sup>, divě se tomu, co se stalo.

(13)A hle, v týž den se dva z nich ubírali do *jedné* vsi, vzdálené od Jerúsáléma šedesát stadií<sup>610</sup>, jejíž jméno *bylo*<sup>54</sup> Emmaús, (14)a ti<sup>1018</sup> spolu<sup>482</sup> hovořili o všech těchto věcech, jež se přihodily. (15)A co oni hovořili a vzájemně se dotazovali<sup>303</sup>, stalo se, že<sup>757</sup> se přiblížil sám Ježíš a ubíral se s nimi, (16)jejich oči však byly pod mocí<sup>611</sup>, takže<sup>612</sup> ho nerozpoznali<sup>447</sup>. (17)I řekl k nim: Jaká jsou to<sup>605</sup> slova, jež si cestou<sup>613</sup> navzájem vyměňujete, a jste sklíčení<sup>614</sup>? (18)A jeden [z nich], jehož jméno *bylo*<sup>54</sup> Kleopas, k němu v odpověď řekl: Ty jsi v Jerúsálémě návštěvou samotěn, že<sup>615</sup> ti nejsou<sup>616</sup> známy<sup>617</sup> věci, jež se v něm v těchto dnech staly? (19)I řekl jim: Jaké? A oni mu řekli: Věci stran Ježíše, Nazarea<sup>618</sup>, jenž byl<sup>619</sup> prorok<sup>620</sup>, mocný v činu i slovu před Bohem a vším lidem, (20)i jak ho velekněží a naši vládcové vydali k odsouzení na smrt<sup>621</sup> a ukřižovali ho, (21)my jsme však doukali, že on je *ten*, jenž si má<sup>766</sup> vykupovat Israéle – nu ale k tomu všemu<sup>622</sup> dnes již od té doby, co se tyto věci staly, plyne tento třetí den. (22)Ale<sup>623</sup> vyvedly nás z míry<sup>624</sup> i některé ženy zprostřed nás, jež za svítání byly u jeho<sup>625</sup> hrobky<sup>626</sup>, (23)a když jeho tělo nenašly, přišly a pravily, že uzřely i vidění andělů, kteří praví, že on žije. (24)A někteří z těch, *kdo jsou* s námi, k té hrobce odešli a shledali, *že je to* jak, podle *toho*, jak řekly i ty ženy, jeho však neviděli. (25)A on k nim řekl: Ó, nemyslí<sup>627</sup> a srdcem leniví<sup>628</sup> k věření na základě všeho toho<sup>629</sup>, co promluví<sup>630</sup> proroci! (26)Nemusel KRISTUS vytrpět tyto věci a vstoupit do své slávy? (27)A jal

se jim, počav od Mojžíše a ode všech pro-  
roků, podrobně<sup>1631</sup> vykládat<sup>1632</sup> ve všech  
těch Písmech věci jeho se týkající.  
(28)I přiblížili se k<sup>800</sup> té vsi, kam se ubí-  
rali, a on se jal počínat si<sup>1633</sup>, jako *by* se  
*chtěl* ubírat dále; (29)i jali se ho nutit<sup>1634</sup>,  
řikajíce: Zůstaň u nás<sup>1635</sup>, protože je  
k večeru a den se nachýlil. I vstoupil, by  
zůstal s nimi<sup>1636</sup>; (30)a když se u nich<sup>1635</sup>  
uložil *ke stolu*, stalo se, že vzal chléb  
a požehnal, a rozláma<sup>1637</sup> podával jim.  
(31)I byly jejich oči otevřeny<sup>1638</sup> a rozpo-  
znali<sup>447</sup> ho; a on jim zmizel z očí<sup>1639</sup>.  
(32)I řekli k sobě navzájem: Nehořelo  
v nás naše srdce, jak k nám na cestě mlu-  
vil [a] jak nám otvíral<sup>1638</sup> Písma?  
(33)I vstali těžce hodiny a vrátili se do  
Jerúsáléma zpět, i zastihli<sup>1640</sup> těch jede-  
náct a ty, *kdo byli* s nimi, pohromadě<sup>1641</sup>,  
(34)jak praví: Pán byl skutečně vzkří-  
šen<sup>1600</sup> a ukázal se Šimonovi. (35)A oni  
rozprávěli, co se *stalo* na té cestě, a jak ho  
při<sup>1642</sup> lámání chleba poznali<sup>1643</sup>.

(36)A zatímco říkali tyto věci, stanul  
uprostřed nich on sám a praví jim: Pokoj  
vám. (37)Oni však upadli ve zmatek<sup>1644</sup>  
a byli polekáni<sup>1645</sup>, i myslili, že vidí<sup>1646</sup>  
ducha. (38)I řekl jim: Co jste znepoko-  
jeni<sup>1647</sup> a proč ve vašich srdcích vzházejí  
rozumování<sup>1648</sup>? (39)Pohleďte *na* mé ruce  
a mé nohy, že jsem *to* já sám; ohmatejte

mě a pohleďte, duch přece nemá masa  
a kostí, jak<sup>832</sup> pozorujete, že mám já.  
(40)A pověděv toto, ukázal jim své<sup>325</sup> ruce  
a své<sup>325</sup> nohy; (41)a když oni radostí<sup>1649</sup>  
ještě nevěřili<sup>1650</sup> a divili se, řekl jim: Máte  
zde něco jedlého? (42)A oni mu podali<sup>275</sup>  
část pečené ryby a *něco* z plástve medu,  
(43)i vzal a před nimi<sup>1651</sup> pojedl. (44)A řekl  
jim: Toto<sup>605</sup> jsou slova, jež jsem k vám  
promluvil<sup>1652</sup>, když jsem ještě byl s vámi,  
že všechny věci, napsané o mně v Moj-  
žíšově zákoně a prorocích a žalmech<sup>1653</sup>,  
musí být splněny. (45)Tu otevřel<sup>1638</sup> jejich  
mysl k chápání Písem (46)a řekl jim: Tak  
je psáno a tak musel KRISTUS trpět<sup>1654</sup>  
a třetího dne vstát zprostřed mrtvých;  
(47)a v<sup>1655</sup> jeho jménu se *musí* všem národům<sup>279</sup>,  
počínajíc od Jerúsáléma, kázat<sup>1656</sup>  
pokání a odpuštění hříchů; (48)a svědky  
těchto věcí jste vy. (49)A hle, já na vás  
vysílám příslib<sup>1657</sup> mého Otce, vy však  
dotud, než budete oděni mocí z výsosti,  
zůstaňte<sup>1658</sup> ve městě.

(50)A vyvedl je ven až k Běthanii,  
a pozvednuv své ruce, požehnal jim;  
(51)a zatímco jim žehnal, stalo se, že se  
od nich odloučil<sup>1659</sup> a byl vznášen<sup>1660</sup> do  
nebe. (52)A oni, poklonivše se mu, se  
s velikou radostí vrátili zpět do Jerúsá-  
léma; (53)i byli ustavičně v CHRÁMĚ,  
chválíce a velebíce<sup>1661</sup> Boha.



# EVANGELIUM PODLE LUKÁŠE

poznámky překladatele a odkazy

- 1 N. „jak známo“.
- 2 N. „podjali“, „vzali na sebe n. převzali úkol“, vl. „přiložili n. vztáhli ruku“, „vzali do ruky věc“.
- 3 N. „po pořádku sepsat“, „uspořádat“.
- 4 N. „výklad“, „vylicížení“.
- 5 N. „událostech“.
- 6 N. „mezi námi s plnou jistotou prokázaných“, „o nichž mezi námi panuje plné přesvědčení“.
- 7 D. „odevzdali“, „podali“, „přenechali“.
- 8 D. „stali se“.
- 9 N. „pobočníky“ n. vůbec „služebníky“ (se zvláštním posláním), jako v 1 Kor. 4:1. Tento výraz (řec. „*hypéretés*“) překládám zpravidla, pokud je to vhodné, slovem „zřízenc“ (Mat. 5:25 a jinde).
- 10 N. „napadlo n. uždálo se i mně“.
- 11 D. „shora“, tj. „od pramene“, ale i „z nebe“. Viz Jan 3:3, pozn. 97.
- 12 Viz Mat. 2:8.
- 13 N. „jenž jsem všechny věci... vysledoval n. vystopoval“.
- 14 N. „v náležitém sledu“, „promyšleně“.
- 15 N. „soustavně ti je vypsát“.
- 16 N. „velevážený“, „vynikající“, „vznešený“, „výtečný“, titul vysoce postavených Římanů (Skut. 24:3; 26:25), jako „Excellence“.
- 17 Viz Mat. 7:16, pozn. 261.
- 18 N. „jistotu“.
- 19 N. „záležitosti“, „předmětů“.
- 20 Vl. „vyskytl se“, „stalo se, že byl“, jako „přišel“ u Marka 1:4.
- 21 N. „směny“, viz 1 Par. 24:7–19, třída Abiova je tam uvedena ve v. 10.
- 22 Viz Řím. 1:32, pozn. 94.
- 23 Vl. „podle toho, že“.
- 24 D. „v svých dnech“.
- 25 Tj. „když jeho třída byla na řadě“.
- 26 N. „zapálit kouřidlo“, „pálení kouřidla“.
- 27 Jako v kap. 2:13.
- 28 N. „byl v hodině kouření venku, modle se“.
- 29 Viz Mat. 2:3.
- 30 Vl. „napadala“, „připadla“.
- 31 Vl. „vešla n. vnikla v sluch“.
- 32 D. „zplodí“, „zplodí“, viz Mat. 1:16; 2:1.
- 33 Znamená „Hospodin je milostiv“.
- 34 N. „nastane ti radost a jásot“.
- 35 N. „nad jeho zrozením“, „u příležitosti jeho zrození“.
- 36 N. „ani neupije“ (Mat. 26:29).
- 37 D. „ještě“.
- 38 Vl. „z“, předložka však naznačuje čas, odkdy se tak stane.
- 39 Viz Mat. 19:12.
- 40 N. „navrátí“, „navrátí“.
- 41 N. „nepoddané“, viz Jan 3:36.
- 42 Tj. „správného smýšlení“, „prozíravosti“, „rozumnosti“, souvisí s „prozíravému“ u Mat. 7:24. Zde vl. „ve (správném) smýšlení“, předložka vyznačuje povahu jejich nové cesty.
- 43 N. „zřizovaný“, „ochotný“, „pohotový“, tvar slovesa u Mat. 11:10 přeloženého „upraví“.
- 44 N. „přimo před Bohem“, tj. „Bohu stále po ruce k jakékoli službě“.
- 45 N. „blahou zvěst o těchto věcech“.
- 46 Tj. „nabudeš takové povahy“.
- 47 Viz Mat. 2:6, pozn. 29.
- 48 D. „v tom“ („viděli něco divného v tom“).
- 49 Viz Mat. 24:48, pozn. 1084; 7:16, pozn. 261.
- 50 N. „kynul“, „dělal posunky“.
- 51 N. „utajila se“, vl. ukryla n. utajila se kolkolem“, „obklopila n. obestřela se tajností“, „uchýlila se do přísného n. naprostého soukromí“. Sloveso má (v N. Zákoně jedině zde) zesilující předponu, jež mu dodává takového významu.
- 52 N. „ukrývala se po“, viz Mat. 4:2, pozn. 90.
- 53 N. „města v Galilei“, D. „města Galileje“.
- 54 N. „jež mělo („jenž měl“) jméno“, D. „jmenuj jméno“.
- 55 N. „omilostněná“.
- 56 N. „při jeho slově“, viz v. 14, pozn. 35.
- 57 N. „veskrze vzrušena n. zmatena n. zděšena“.
- 58 V dějovém smyslu.
- 59 D. „tento“.
- 60 N. „co toto má být“.
- 61 Tj. „jaké povahy“, „jaký má smysl a význam“.
- 62 N. „milostiv“.
- 63 N. „dříve“, vl. „bříše“, jiný výraz než „útroby“ např. ve v. 41.
- 64 N. „nazýván“, „nazýváno“.
- 65 Boží jméno, hebr. „*Éljón*“, viz Gen. 14:18.
- 66 „Hospodin, Bůh“, jediný výskyt tohoto pojmenování v evangeliích.
- 67 N. „ujme se... kralování“.
- 68 Viz Mat. 18:32; 1:25.
- 69 N. „padne na tebe“, „zachvátí tě“.
- 70 Viz Marek 9:7.
- 71 D. „jí, té nazývané“, označuje charakter osoby nehledě k času.
- 72 D. „každá“.
- 73 N. „řeč“, „výrok“, týž výraz je ve v. 38.
- 74 N. zárodek“, „plod“ (ne však jako ve v. 42), jako „norozené“ v kap. 2:12.
- 75 Vl. „pozvedla hlas“, sloveso odvozené od následujícího slova „hlas“ a vyskytující se v N. Zákoně jen zde.
- 76 Viz Mat. 13:26.
- 77 D. „v jásotu“.
- 78 N. „jež jí byly řečeny“.
- 79 Viz Jan 1:14.
- 80 D. „těm věcem... bude“.
- 81 N. „uskutečnění“, „dokonání“.
- 82 N. „velebí“, vl. „zveličuje“.
- 83 N. „zajásal“.
- 84 Táž předložka jako „při“ ve v. 14 a „nad“ ve v. 29. Zna-

- mená, že Bůh je pohnutkou, podnětem tohoto jásetu ducha.
- 85 N. „Vysvoboditeli“.
- 86 N. „ponížení“.
- 87 N. „mít za“.
- 88 N. „velkokolep“.
- 89 Množné číslo.
- 90 N. „vedl v činnost“.
- 91 N. „moc“, „vládu“, „mocně zapůsobil“.
- 92 N. „rozehnal“.
- 93 D. „rozprašil pyšné“, opis v textu je v zájmu zřetelnosti vzhledem k následujícím slovům. Stran výrazu „pyšní“ viz Řím. 1:30.
- 94 N. „rozumu“, viz Mat. 22:37.
- 95 N. „ponížené“, „pokorné“.
- 96 D. „zaplnil“.
- 97 Viz Mat. 7:11.
- 98 N. „bohatství“.
- 99 Vl. „ven“.
- 100 Viz Marek 12:3.
- 101 N. „pomohl Izraelovi, svému sluhovi“.
- 102 Neurčitý čas („často n. *mnohokrát* promluvil“).
- 103 D. „do věku“.
- 104 D. „naplnil“, „vyplnil“.
- 105 N. „zrodila“, jako v. 13.
- 106 D. „okolo bydlící“, „okolní obyvatelé“.
- 107 D. „zveličoval“, „zvětšoval“.
- 108 N. „že PÁN rozhovořoval svůj soucit s ní“.
- 109 N. „chtěli n. hodlali je nazvat“.
- 110 N. „vzhledem ke jménu“, „na základě jména“, táž předložka jako „v“ ve v. 47.
- 111 N. „nazýván“, „bude slout“, „bude slout“, v. 76 obdobně.
- 112 D. „co“, „čím“ („jakým jménem“).
- 113 D. „napsal, pravě“.
- 114 Vl. „otevřena“, ale výraz v textu se lépe hodí vzhledem k následujícímu slovu „jazyk“.
- 115 N. „žehnej n. dobrořeče Bohu“.
- 116 D. „nastala“.
- 117 Vl. „řečech“, „výrocích“ (viz v. 37, pozn. 73), n. „se všechny tyto věci probíraly v rozhovorech“.
- 118 N. „říkali: Čím jen“.
- 119 N. „vyslovil prorocství“.
- 120 N. „vykonal“, „uskutečnil“, jako ve v. 72; „uskutečnil“ to, co otcové s věrou očekávali, viz Jan 8:56.
- 121 N. „záchrany“, v. 71 obdobně.
- 122 D. „od věku“.
- 123 N. „od“, „z *moci*“, táž předložka jako „z“ v dalším textu.
- 124 Viz Mat. 26:28.
- 125 D. „již přísáhl“, ale sloveso nesouvisí s „přísahu“ výše, viz Skut. 2:30, pozn. 111.
- 126 D. „konali“.
- 127 Viz Mat. 4:10.
- 128 Nesouvisí s „před“ shora.
- 129 D. „dát jeho lidu“.
- 130 D. „v“.
- 131 D. „pro útroby soucitu... v nichž“.
- 132 D. „východ“, tj. „slunce“; LXX tak přeložili „Výstřelek“, např. u Jer. 23:5.
- 133 N. „se zjevil těm“, viz Tit. 2:11.
- 134 Vl. „napřiměni“ („aby našim nohám dal přímý směr“).
- 135 N. „sítilo v duchu“.
- 136 N. „představení Izraelovi“, „veřejného vystoupení před Izraele“.
- 137 N. „výnos“, „nařízení“, „rozhodnutí“.
- 138 D. „by všechny obydený svět byl sepsován“.
- 139 N. „nejrve“.
- 140 N. „pojímat do soupisu“ (v. 3), „pojat do soupisu“, „by se dal zapsat n. pojmut do soupisu“ (v. 5), sloveso jako „sepsován“ ve v. 1, pozn. 138.
- 141 Tj. směrem vzhůru.
- 142 Viz Mat. 2:6, pozn. 29.
- 143 Viz kap. 1:57.
- 144 N. „chlévé“.
- 145 N. „hostinském pokoji“, viz kap. 22:11; Marek 14:14.
- 146 N. „neměli“ (v. 7), „již bude mít všechny lid“ (v. 10), D. „jim nebylo“, „jež bude všemu lidu“.
- 147 Vl. „v polních ovčincích n. salašcích“, n. „přenocující pod širým nebem“.
- 148 D. „hlídající“.
- 149 N. „v témž kraji se venku zdržovali a v noci nad svým stádem hlídky konali pastýři“.
- 150 N. „nad nimi“.
- 151 N. „je vůkol ozářila“.
- 152 N. „byli jat bázní, velikou bázní“, „počali se bát velikou bázní“ (v. 9), „nebojte se“ (v. 10).
- 153 N. „že“.
- 154 Viz Mat. 2:2.
- 155 N. „Vysvoboditel“.
- 156 N. „při tom andělu octl“, jako „přišel“ u Marka 1:4.
- 157 Vl. „množství“.
- 158 D. „chválících Boha a říkajících“.
- 159 N. „mír“.
- 160 Viz Mat. 11:26; 9:10.
- 161 D. „ti lidé, pastýři“.
- 162 D. „projdeme“, „pronikneme“.
- 163 N. „hned“, „nuže, zajdeme“.
- 164 Viz kap. 1:37.
- 165 N. „vydali se spěšně na cestu“.
- 166 N. „podařilo se jim najít“, výraz naznačuje předchozí usilovné hledání.
- 167 Viz kap. 1:45; ne jako „řečeno“ zde ve v. 24; n. „té řeči, jež... byla promluvena“.
- 168 Viz Mat. 8:27.
- 169 N. „nečlivě“, viz Marek 6:20, pozn. 232.
- 170 Vl. „sestavující a porovnáující je“.
- 171 Táž předložka jako „v“ v kap. 1:41.
- 172 Viz kap. 1:57.
- 173 D. „i („*kai*“) bylo“, podobné použití spojky „*kai*“ jako ve spojení „stalo se, že“, viz Mat. 9:10.
- 174 D. „to, jež bylo nazváno“.
- 175 Viz Mat. 19:12.
- 176 D. „vyvedli“, směrem vzhůru.
- 177 Exod. 13:2, 12, 15.
- 178 N. „nazýváno“.



- 179 Lev. 12:6, 8.  
 180 Vl. „oddaný (Bohu)“, „uctivý (k Bohu)“.  
 181 Viz Mat. 1:22; 2:12.  
 182 „Pomazaného Hospodina“ Starého Zákona.  
 183 Tj. „v moci Duchu“, „sa veden Duchem“, viz Mat. 3:11.  
 184 D. „uvedli“, směrem dovnitř.  
 185 D. „stran něho vykonali“.  
 186 N. „přijal“, „uchovil“.  
 187 Vl. „i on“, spojku „i“ však lze chápat i ve smyslu poznámky 173 k v. 21.  
 188 N. „do své náruče“.  
 189 Viz kap. 1:64.  
 190 N. „Panovníče“, „Veliteli“ (tj. „svých nevolníků“), „Neomezený Vládče“, viz Skut. 4:24.  
 191 N. „výroku“.  
 192 N. „prostředek záchran“, vl. „to, co přináší vysvo- bození n. záchranu“, „co je spásenosné“.  
 193 N. „do tváře“ (Skut. 3:13).  
 194 N. „kmenů“, „národů“, ne však jako ve v. 32; je to množné číslo slova obvykle překládaného „lid“, viz Zjev. 7:9, pozn. 206.  
 195 Ve smyslu stavovém, n. „se divili“.  
 196 Vl. „postaven“, „položen“, „stojí“, „leží“.  
 197 Jako „k“ výše.  
 198 D. „proti němuž se mluví“, označuje charakter „zna- mení“ bez zřetele k času.  
 199 D. „projde“.  
 200 Tj. „dojde i k tomu, že pronikne“.  
 201 Jiný výraz, než u Mat. 26:47; značí dlouhý a široký obouřičný dvojsečný meč s jílcem tak dlouhým jako čepel, nebo snad kopí s velmi dlouhou a širokou čepelí. V N. Zákone jen zde a na několika místech knihy Zjevení, v LXX se k překladu jednoho a téhož hebrej- ského slova, značícího „meč“, užívá někdy výrazu toho- to a jindy onoho, jehož je použito u Mat. 26:47 a jinde v N. Zákone.  
 202 D. „byla pokročila v mnoha dnech“.  
 203 D. „až do čtyřiaosmdesátí let“, tj. „již tak dlouho“. Některé rukopisy mají znění „asi čtyřiaosmdesát“.  
 204 D. „neodstupovala“.  
 205 N. „prosbami“.  
 206 N. „stanuvší při tom“.  
 207 Podle některých rukopisů „Bohu“.  
 208 N. „plně n. cele se přiznávala k n. vyznávala PÁNU“, „vzdávala PÁNU celým srdcem díky n. chvály“, n. snad „přinášela PÁNU odpověď díky n. chval“.  
 209 Výrazu je užito jako podstatného jména („očekava- telům“).  
 210 Viz Mat. 24:39.  
 211 N. „bylo posilováno“, jako v kap. 1:80.  
 212 N. „přízeň“.  
 213 Viz Mat. 26:2.  
 214 D. „se stal dvanáctiletým“.  
 215 N. „vytrval“, „zůstal zpět“.  
 216 N. „to nepoznali“, „se to nedověděli“.  
 217 N. „pojavše domněnku“, „protože jim napadlo n. při- šlo na mysl“.  
 218 N. „usilovně ho hledali“.  
 219 D. „pátrající po něm“.  
 220 Viz Mat. 12:23; 2:3.  
 221 D. „co“.  
 222 N. „trýznivou úzkost“.  
 223 D. „v těch věcech, jež jsou mého“, tj. „zaměstnán tě- mito věcmi“. Tato vazba se v tomto smyslu v N. Zákone vyskytuje ještě jen v 1 Tim. 4:15.  
 224 N. „to slovo, jež n. ten výrok (jako v kap. 3:2), jež jim řekl“ (v. 50), „všechna ta slova n. všechny ty výroky“ (v. 51). Viz v. 17.  
 225 N. „podřizoval se jim“, zaujímal trvale takový postoj.  
 226 N. „veskrze“, „plně“, takový je smysl zesilující před- pony následujícího slovesa, jiné než ve v. 19.  
 227 Viz Mat. 6:27.  
 228 N. „milosti“, znění v textu však je zde vhodnější vzhledem k „u... lidí“ níže.  
 229 Viz Mat. 27:2; 14:1.  
 230 N. „tetrarchou kraje iturejského a“.  
 231 N. „vůči“.  
 232 N. „na Jana... přišlo (ne jako ve v. 3) Boží slovo“ (ne jako ve v. 4).  
 233 D. „přišel do... kraje... káže“; přechodník lze chápat jako v textu, n. „přišel... a kázal“.  
 234 Značí více než „slova“, viz 1 Kor. 1:5.  
 235 Is. 40:3–5.  
 236 Viz Mat. 3:3.  
 237 N. „křivá“.  
 238 D. „i budou pokřivená místa v přímou stezku a kos- trbatiny v hladké cesty“.  
 239 N. „se od něho daly pokrýt“, v. 12 obdobně.  
 240 Viz Mat. 3:7, 8.  
 241 Zde (ne ve v. 9) je proti souběžnému oddílu u Ma- touše „ovoce“ v množ. čísle.  
 242 Neurčitý čas („ne abyste začali“), v. 14 obdobně.  
 243 Viz Mat. 3:9, 10; 5:40.  
 244 N. „sděl n. poděl se s tím“.  
 245 Vl. „co máme vykonat i my“ („pověz i nám, co máme vykonat“).  
 246 N. „nevydírejte“, D. „nevytrásejte“, „neprotřásejte“, tj. „abyste z něho vytřáslí peníze“.  
 247 N. „vystačte se svými žoldy“, „mějte dosti na svých žoldech“.  
 248 Viz Mat. 5:25, pozn. 162; 24:39.  
 249 Viz Marek 1:7.  
 250 Viz Mat. 3:11, pozn. 81.  
 251 D. „v Svatém Duchu a ohni“, viz Mat. 3:11; netýká se slova „vodou“ shora v tomto verši.  
 252 Viz Mat. 3:12.  
 253 N. „napomínaje“, „povzbuzuje“.  
 254 N. „stran mnoha jiných věcí“, v orig. prostý 4. pád.  
 255 N. „uslýchován“, viz Jan 3:20, pozn. 116.  
 256 Vl. „přiložil“.  
 257 Viz Mat. 9:10.  
 258 D. „uzamkl Jana“, sloveso má předponu, jejíž smysl vyjadřuje opis v textu; lze chápat i ve smyslu zesilují- cím („uzamkl Jana do tuhé vazby“).  
 259 D. „ve“.  
 260 Viz Mat. 6:32.

- 261 D. „nastal“.
- 262 D. „v Duchu“, tj. „v moci Ducha“, viz Mat. 3:11.
- 263 Viz Marek 1:13.
- 264 Viz Mat. 4:2, 4.
- 265 D. „v bodu času“.
- 266 Tj. „pravomoc nad tímto vším“, n. snad „tuto oblast pravomoci“ (viz kap. 23:7), „panství“, „říši“, „výsostné území“.
- 267 N. „komukoli chci“.
- 268 Viz Mat. 4:9, 10, 6.
- 269 Vl. „pečlivě n. bezpečně ochránili“, „vzali v pečlivou n. bezpečnou ochranu“, nebo také „pod svou ochranou vším provedli“. Sloveso má, v N. Zákoně jediné na tomto místě, zesilující předponu takového významu.
- 270 Viz Mat. 4:6, 7.
- 271 N. „zkoušení“, „svádění“.
- 272 D. „až do jiného období“.
- 273 Vl. „vyživěn“, „odchován“.
- 274 N. „by přečetl“, „by vykonal čtení“.
- 275 Viz Mat. 7:9.
- 276 N. „knížka“, „knížku“, vl. „svitek“; proto se dále mluví o „rozvinutí“ a „svinutí“.
- 277 N. „vyhledal“, „přišel na“.
- 278 Is. 61:1n.
- 279 Viz Marek 13:10.
- 280 N. „propuštění“, „zproštění“, „propuštěné“, „zproštěné“, vl. „v osvobození“ atd.
- 281 N. „příznivý“, „příjemný“ (v. 19); „vážen“, „oceněn“ (v. 24).
- 282 N. „napjatě hleděly“.
- 283 Prostý 3. pád („věnovali mu napjatou pozornost“).
- 284 Zesilující tvar („veskrze n. dokonale splněno“).
- 285 Tj. „přisvědčovali“, n. „kladně se o něm vyjadřovali“.
- 286 Viz kap. 1:14, pozn. 35, v. 29, pozn. 56, a v. 47, pozn. 84.
- 287 N. „půvabu“, „líbeznosti“ („líbezných slovech“).
- 288 N. „zajisté“.
- 289 Zde snad také „příslovi“.
- 290 D. „kolik věcí jsme... se staly“.
- 291 Viz Marek 12:14.
- 292 N. „zavřeno“.
- 293 D. „nastal(a)“.
- 294 N. „do sidónské Sarepty“, D. „do Sarepty Sidónie“; v. 31 obdobně.
- 295 N. „hřebene“, „hřbetu“, D. „na obočí“, podle podoby horského útvaru.
- 296 D. „ho svrhli“.
- 297 N. „střemhlav“.
- 298 Viz Mat. 7:28.
- 299 D. „protože jeho slovo bylo v pravomoci“.
- 300 Viz Marek 1:24, 25.
- 301 N. „úžas“, vl. „strnutí“, srov. Marek 1:27, kde „strnuli úžasem“ je sloveso od tohoto výrazu odvozené.
- 302 D. „spolu mluvili k sobě“.
- 303 Viz Marek 1:27.
- 304 Viz kap. 9:1, pozn. 690.
- 305 N. „pověst“, vl. „hlas“, „zvuk“, „hlahol“, „šumot“, „hukot“.
- 306 D. „vycházela“, ne však jako „vycházejí“, „vycházeli“ ve vv. 36, 41.
- 307 Viz Mat. 4:24.
- 308 N. „silnou“, „těžkou“, vl. „velikou“, odborný lékařský výraz.
- 309 Viz Jan 16:26, pozn. 744.
- 310 Vl. „přistoupil“.
- 311 Jako „pokáral“ ve v. 35.
- 312 Viz Mat. 4:11, 24, pozn. 744.
- 313 D. „jednoho každého“.
- 314 Zde proti vv. 35 a 39 přechodník přítomného času, významu nedokonavého.
- 315 Jako „znali“ u Marka 1:34.
- 316 D. „doléhal“, „naléhal“.
- 317 Viz Mat. 9:10.
- 318 N. „se pustil“, „odrazil“, „vyplul“, „zavesloval“, „zamřil“, v. 4 obdobně.
- 319 N. „do hluboké vody“.
- 320 N. „lovu“ (v. 4), „úlovkem“ (v. 9).
- 321 N. snad „Mistře“, ne však „Učitele“. Slovo to znamená někoho, kdo je nadřazen n. představen n. má právo rozkazovat jiným (dalo by se říci „šéfe“, kdyby toto slovo nemělo tak pouliční ráz); vyskytuje se v N. Zákoně jediné u Lukáše a užívá se ho tu jediné o Kristu.
- 322 D. „přes“, „skrze“.
- 323 D. „na tvém slově“, tj. „na základě tvého slova“; jinak, i pokud jde o slova „nad tím zátahem“ ve v. 9, viz kap. 4:22, pozn. 286.
- 324 N. „obklíčili“, vl. „dohromady uzavřeli n. uzamkli“, „sevřeli“, „semkli“.
- 325 Viz Jan 8:44, pozn. 388.
- 326 Ve v. 7 „*metochoi*“, ve v. 10 „*koinónoi*“, viz Hebr. 2:14; „společníky“ ve smyslu společného provozování živnosti.
- 327 D. „přišli“.
- 328 Vl. „chopili se toho spolu s nimi“.
- 329 D. „vyjdi“.
- 330 Vl. „jejž schytali n. sebrali“.
- 331 Vl. „za živa lovit n. chytat“.
- 332 Viz Mat. 24:39, pozn. 234.
- 333 N. „jal se prosit“.
- 334 Viz Mat. 8:2-4.
- 335 N. „přines“, jako u Mat. 8:4 a Marka 1:44, zde však je sloveso bez předmětu a proto se lépe hodí „obětují“, jež předmětu nevyžaduje. Jinak snad „přines obět“.
- 336 D. „řeč“, „slovo“.
- 337 N. „tím“.
- 338 N. „slyšely“.
- 339 N. „byly uzdravovány“.
- 340 N. „on však“.
- 341 N. „se zdržoval n. pobýval v ústraní“.
- 342 Zatímco se davy scházely, čekal On v ústraní, ja zaměstnán modlitbou.
- 343 N. „byli tam sedící“.
- 444 Viz Marek 2:3, pozn. 49.
- 445 Viz Mat. 12:47, pozn. 513.
- 446 N. „seslali“, „snesli“, „spustili“, ale jiný výraz než u Marka 2:4.

- 447** Viz Mat. 7:16.
- 448** N. „okamžitě přede všemi vstal“, ale jiné sloveso než „vstávej“ ve vv. 23n., totéž jako „vstal“ ve v. 28.
- 449** Viz Marek 5:42, pozn. 214.
- 450** Vl. „nepravděpodobné“, „proti všemu očekávání“, „neuvěřitelné“.
- 451** N. „všiml si“, „spatřil“.
- 452** Viz Mat. 9:9.
- 453** Podle některých rukopisů „šel“.
- 454** N. „rozsáhlé“, „bohaté“, „skvělé“, vl. „veliké“.
- 455** N. „a byl tam početný dav dávkových... leželi u stolu“.
- 456** N. „k“ („obraceli se s těmito slovy k nim“).
- 457** Zde proti znění u Mat. 9:13 a Marka 2:17 dokonavý minulý čas („nejsem zde na to“).
- 458** Viz Mat. 9:13, 15.
- 459** D. „však dni, i když“, n. „dni, a až“.
- 460** Viz Mat. 9:15.
- 461** Tj. „vyříznutou“; D. „od“ („odříznutou“). Některé rukopisy výslovně praví „záplatu, vyříznuv ji z“ (vl. „odříznuv ji od“), tj. „nikdo neodřezává kus nového šatu jako záplatu na šat starý“.
- 462** „Kainos“, viz Hebr. 12:24.
- 463** Viz Mat. 9:16.
- 464** N. „rozstříhá“, „roztrhá n. potrhá“, ale jiný výraz než „potrhá“ ve v. 39.
- 465** D. „i“, „a“.
- 466** Viz pozn. 461, 462, 463; „staré“ ve v. 39 má ovšem jiný význam než ve vv. 36n.
- 467** N. „způsobí popraskání měchů“, jako u Marka 2:22.
- 468** Viz Mat. 9:17.
- 469** D. „pivší staré“, neurčitý čas („napivší se starého“, „kdo se dal do pití starého“, „kdo doposud pil staré n. uvykl pití starého“).
- 470** N. „jemnější“, „příjemnější“, „chutnější“, n. vůbec „lepší“, viz však Mat. 11:30, pozn. 455, kde je týž výraz.
- 471** Výraz „druho-první sobota“ se vysvětluje takto: Rok začínal, pokud šlo o službu Bohu mezi Židy, měsícem Abíbem (hebr. „zelené obilí“), jenž trval přibližně od poloviny března do poloviny dubna. V Lev. 23, kde jsou popsány židovské slavnosti, si lze povšimnout, že kromě obvyklých a týdně se opakujících slavností sobotních začínaly hlavní slavnosti svátkem Minutí (viz Mat. 26:2; 14. Abíbu) a že v přímém spojení s ním bylo nařizeno, aby se v den po sobotě po něm následující obětovaly prvotiny klasů, předobraz to vzkříšení Pána Ježíše, jež nastalo ráno po sobotě týdne Minutí neboli svátků nekvašených chlebů. Sobota přímo následující po svátku Minutí byla tedy tzv. „první“ neboli „veliká“ (Jan 19:31) sobota a po oběti prvotin ráno po této sobotě, v první den týdne, se smělo započít se žní a jít z nově úrody; to předtím dovoleno nebylo, byť obilí stálo zralé na polích. V následující sobotu, „druhou“ po „první“ neboli „veliké“ sobotě, vidíme, že učedníci cestou z obilí jedli, neboť oběť prvotin byla již v první den týdne přinesena; a jelikož se od onoho dne počítalo sedm týdnů – nebo sobot – do svátků dne Padesátky (Skut. 2:1), byla to „první“ z těchto sedmi sobot a zároveň „druhá“ po „první“ neboli „veliké“ sobotě svátků Minutí.
- 472** Viz Marek 2:24.
- 473** Viz Mat. 12:3, 4, 10.
- 474** Jako „bedlivě pozorovali“ u Marka 3:2.
- 475** N. „zda ho v sobotu uzdraví“.
- 476** N. „z čeho ho vinit“, D. „našli jeho obžalobu n. obvinění“.
- 477** „Oida“, vědomé poznání, viz 1 Kor. 8:1.
- 478** Viz Marek 3:3–5.
- 479** Viz Mat. 12:13.
- 480** N. „nerozumem“.
- 481** Jako v kap. 1:65.
- 482** D. „k sobě navzájem“.
- 483** N. „odešel“, nevyjadřuje směr vzhůru, nýbrž ven n. pryč.
- 484** Zde snad (viz poznámku 483 shora) lze číst „k hoře“.
- 485** D. „Boží“.
- 486** N. „přivolal“.
- 487** D. „od“.
- 488** Viz Mat. 10:4, pozn. 367.
- 489** Vl. „místě rovném n. rovinném“.
- 490** N. „být vyléčení“.
- 491** N. „znepokojování“, „trápení“, „sužování“.
- 492** Viz Mat. 12:47, pozn. 513.
- 493** N. „moc, i léčil“.
- 494** N. „ke svým učedníkům“.
- 495** Jako „nasyce“ u Mat. 5:6, nesouvisí však se „zasyce“ ve v. 25 zde.
- 496** Neurčitý čas, jako u Mat. 5:11, pozn. 132.
- 497** Jako „odloučí“ u Mat. 13:49.
- 498** Viz Mat. 5:11, pozn. 130.
- 499** N. „vyhazovali“, „odhazovali“.
- 500** Viz Mat. 5:12.
- 501** D. „těchto“, tj. „záasad n. způsobů jednání“, právě popsaných.
- 502** N. „si počínali vůči prorokům“, jednali n. zacházeli n. nakládali s proroky“, obdobně ve vv. 26n., 31.
- 503** Vl. „jenže“, „nicméně“.
- 504** Viz Mat. 6:2.
- 505** Viz kap. 1:53.
- 506** Viz Mat. 5:44.
- 507** N. „lživým“.
- 508** N. „posloucháte“.
- 509** N. „drž nastaveno“.
- 510** D. „od toho“.
- 511** Vl. „bere n. odnímá n. uchvacuje tvůj“ (v. 29); n. „kdo odnímá n. uchvacuje“ (v. 30); jiný výraz než „vzít“ u Mat. 5:40.
- 512** Viz Mat. 5:40.
- 513** Vl. „nezabraň vzít“.
- 514** Jako „prosi“ u Mat. 5:42 („aiteó“, viz Jan 14:16, pozn. 663), na konci verše s předponou, jejíž smysl vyjadřuje následující „zpět“; touž předponu s týmž významem mají slovesa „dostat“ a „doufat“ ve vv. 34n.
- 515** Viz Mat. 5:42.
- 516** N. „chcete“.
- 517** D. „je“, tj. „jaký máte“.
- 518** Jako „konat dobro“ ve v. 9, zde však tvary přít. času (nedokonavé).

- 519 N. „působí“, jako shora a ve v. 35.  
 520 D. „zpět dostali stejné“.  
 521 N. „milujete-li“, dále obdobně.  
 522 N. „nelaskavým“, „neochotným“.  
 523 N. „k nevděčníkům a zlosynům“; stran výrazu „zlosynům“ viz Mat. 13:19.  
 524 N. „laskavý“, „dobrotivý“, „něžný“.  
 525 Slovosledem je zde vyjádřen důraz na zájmeně „on“ („je to on, jenž je“ atd.).  
 526 D. „stávejte se“; viz také Zjev. 2:10.  
 527 N. „podrobeni soudu“.  
 528 Viz Mat. 12:7; nesouvisí s předchozím „nesuďte“ a „souzení“.  
 529 Tj. dluhů apod.; jinak „promlňte a bude vám prominuto“, „propouštějte a budete propuštěni“ (tj. z otroctví).  
 530 Viz Mat. 5:16, pozn. 141.  
 531 Vl. „přetékající“, tj. „vrchovatě nasypanou“.  
 532 Záhyb šatu na prsou, jehož se užívalo jako kapsy.  
 533 Viz Mat. 15:14; 10:24.  
 534 N. „přivedený k dokonalosti“, „hotový“ (s výukou), „dosáhší plně způsobilosti“.  
 535 N. „prohlížíš“ (v. 41), „nepozoruje“ (v. 42), na obou místech též výraz.  
 536 Viz Mat. 7:3–5, 17; 12:23.  
 537 D. „ze“; zde proti Mat. 7:16, 20 nikoli „od“.  
 538 Viz Marek 12:26.  
 539 N. „přednáší“, „předkládá“, „projevuje“, „vynáší“, ale jiný výraz než u Mat. 12:35.  
 540 Viz Mat. 12:34.  
 541 N. „mě nazýváte“.  
 542 N. „ukáží“, „prozradím“ (jako něco tajného); jako „předem varoval“ u Mat. 3:7.  
 543 N. „poučím n. upozorním vás“.  
 544 Neurčitý čas („jal se kopat“, „vykonal kopání“).  
 545 N. snad „jenž se prokopal hluboko“.  
 546 N. „narazila“, vl. „přitrhla“.  
 547 N. „jím otfáš“.  
 548 Vl. „na skálu“, jako v předchozí větě.  
 549 N. „slyšel“ (Mat. 5:21).  
 550 Neurčitý čas („nevykonal“, n. v tom smyslu jako „povolávat“ u Mat. 9:13).  
 551 Vl. „průlom“, „trhlina“.  
 552 D. „stalo (n. snad „ukázalo“, „projevilo“) se velikým“.  
 553 N. „dokončil“, D. „naplnil“.  
 554 N. „výroky“.  
 555 N. „v uši“.  
 556 D. „chystal se skonávat“, viz Mat. 16:27, pozn. 714.  
 557 N. „cenný“, „toho si vážil“.  
 558 Vl. „tak, aby“, viz Mat. 8:34.  
 559 Vl. „zplna n. veskrze zachránil“, jako „veskrze vyhojení“ u Mat. 14:36.  
 560 N. „tohoto dopřál“, „toto poskytl“, „toto *dobrodiní* n. tuto *laskavost* prokázal“. Tvar lze chápat i jako budoucí čas („jemuž... vyhovíš“). Sloveso je ve středním slovesném rodu, jenž zde, jak se zdá, vyjadřuje uctivé odvolání na dobrou vůli osloveného („bys byl tak laskav a vyhověl“, „bys byl ochoten vyhovět“).  
 561 N. „a synagogu nám zbudoval on“, viz kap. 6:35, pozn. 525.  
 562 Viz Mat. 11:19.  
 563 D. „pravě“.  
 564 N. „nenamáhej n. neobtěžuj se“, jiný výraz než v kap. 6:18, týž jako u Marka 5:35.  
 565 Viz Mat. 8:8–10.  
 566 N. „shledali, že ten nevolník, jenž byl nemocen, je“.  
 567 Podle některých rukopisů „v další den“.  
 568 N. „dosti“, „hodně“.  
 569 D. „a hle“, asi ve smyslu „stalo se, že hle“. Viz Mat. 9:10.  
 570 D. „své matce“ („jenž byl své matce jednorozeným synem“, „jehož měla jeho matka jako jednorozeného syna“).  
 571 Viz Mat. 9:36.  
 572 N. „vstaň“, „buď vzkříšen“ (v. 14), „byl probuzen veliký prorok“, „bylo dáno povstat velikému proroku“ (v. 16), na obou místech totéž sloveso.  
 573 Viz Mat. 24:39.  
 574 Viz kap. 5:15; nikoli jako zde ve v. 22.  
 575 Vl. „celém Júdsku a ve všem okolním kraji“.  
 576 Viz Mat. 2:8; jako „ohlaste“ zde ve v. 22.  
 577 Viz Mat. 11:3.  
 578 Viz Marek 3:10.  
 579 Viz Mat. 11:5, 6.  
 580 Viz Mat. 11:7, 8.  
 581 N. „trvaj“, „zůstávají“, vl. „jsou“, „existují“.  
 582 N. „honosném“, „slavném“.  
 583 N. „rozmařilosti“, „bujnosti“, „rozkoši“, „požitcích“.  
 584 N. „na královských dvorech“, n. snad „mezi dvořany“; srov. Jan 4:46, 49, kde je užito příbuzného výrazu.  
 585 Viz Mat. 11:10, 11.  
 586 N. „se dali pokřtít“, D. „byvše pokřtěni“, „davše se pokřtít“, v. 30 obdobně.  
 587 Viz Mat. 22:35.  
 588 N. „usnesení“, „záměr“.  
 589 Jako „rušíte“ u Marka 7:9.  
 590 Viz Mat. 11:16–19.  
 591 N. „u něho“.  
 592 Vl. „zvěděla s plnou jistotou“, viz Mat. 7:16, pozn. 261.  
 593 Vl. „obstarala“, „přinesla“.  
 594 Viz Mat. 26:7.  
 595 N. „skrápět“, „svlažovat“, „zalévat“; ve v. 38 neurčitý čas („skropila“, „svlažila“, „zalila“).  
 596 N. „pokrývala polibky“, smysl předpony, již zde má sloveso „líbala“; jako „zlíbal“ v kap. 15:20; Mat. 26:49. V. 45 obdobně.  
 597 N. „poznával“, „byl schopen poznat“.  
 598 N. „že“, „protože“.  
 599 Vl. „půjčovatel“.  
 600 N. „jakýsi věřitel měl dva dlužníky“.  
 601 Viz Mat. 18:28.  
 602 Viz kap. 23:40.  
 603 Vl. „co odvezdat n. odvést“.  
 604 Vl. „daroval“, jako „uštědřil“ ve v. 21, „projvil milost“, jako v 2 Kor. 2:7.  
 605 D. „tato“.

- 606 D. „nevynechala mezitím (tj. „ani chvilku“), líbajíc“.
- 607 Neurčitý čas („pocítila n. projevila mnoho lásky“).
- 608 N. „mezi sebou“.
- 609 Viz Mat. 9:22, pozn. 349, 350.
- 610 Vl. „v pokoj“, „do pokoje“.
- 611 Viz Mat. 9:10.
- 612 N. „putoval po všech městech a vsích“ (v. 1); „z města za městem“ (v. 4).
- 613 Ve smyslu stavovém (výsledek dřívějšího uzdravení).
- 614 N. „z Magdaly“ (Mat. 27:56).
- 615 Viz Mat. 2:6, pozn. 29 (netýká se vv. 2, 4, 12, 13n.).
- 616 N. „ho podporovaly“, „o něho pečovaly“.
- 617 D. „skrze“.
- 618 Vl. „setbu“, v. 11 obdobně.
- 619 Viz Mat. 13:4.
- 620 Viz Řím. 6:5, pozn. 300.
- 621 N. „blahodárné“ (v. 8), „dobrotivé“ (v. 15). Viz Mat. 7:11.
- 622 N. „urodil“ (nesouvisí s „úrodu“ níže), vl. „vytvořilo“.
- 623 D. „je“.
- 624 Viz Mat. 13:12, pozn. 527.
- 625 N. „slovo přijímají“, jiný výraz než „přijímá“ u Mat. 13:20 a obdobně u Marka 4:16. Slovo, jehož je zde použito, znamená „přijímají se souhlasem n. schválením“, podobně jako „vpoštějí“ u Marka 4:20, kde však má zpřesňující předponu.
- 626 N. „pokušení“.
- 627 N. „se odvracejí“, vl. „odstupují“, viz kap. 2:37, pozn. 204.
- 628 N. „do“.
- 629 D. „tito“.
- 630 D. „jsou spolu zadušováni“; je to trpný rod slovesa u Mat. 13:22 přeloženého „spolu dusí“.
- 631 Viz Mat. 13:22.
- 632 Jednotné číslo.
- 633 N. „nedospívají k zralosti“.
- 634 Jako u Mat. 13:8.
- 635 Zde také „pocivém“, „upřímném“.
- 636 N. „vytrvalosti“, viz Jak. 5:11.
- 637 Vl. „zahaluje“, „zastírá“.
- 638 Viz Mat. 5:15.
- 639 N. „skrytého“.
- 640 N. „ukrytého“.
- 641 N. „hledte“, „mějte se na pozoru“.
- 642 Viz Mat. 13:12.
- 643 N. „co si myslí“.
- 644 Jako „přibylí“ u Mat. 2:1; zde v orig. rovněž množné číslo.
- 645 Viz Mat. 2:8; 12:38; 7:24; 9:10.
- 646 Viz Marek 4:35, 37.
- 647 D. „veskrze naplňování“.
- 648 Viz Marek 4:38.
- 649 N. „byv probuzen“, „vstav“.
- 650 N. „příboj“, „vzdutí“, „vřavu“, „nápor“.
- 651 Viz Mat. 8:26.
- 652 N. „byli jati bázní a“.
- 653 Viz Mat. 8:27, 28, pozn. 312.
- 654 Tj. „na protějším břehu“.
- 655 D. „od značně dlouhých časů“.
- 656 N. „mezi hrobkami“.
- 657 Viz Mat. 8:29.
- 658 Viz Marek 5:7.
- 659 Neurčitý čas („nezačnejte mučit“).
- 660 N. „dávno“, D. „mnohými časy“.
- 661 N. „jaké je tvé“, D. „jaké je ti“.
- 662 Viz Mat. 26:53.
- 663 D. „v hoře“, snad „u samé hory“ n. „v horách“, srov. kap. 6:12; jinak „i pášlo se tam na hoře stádo vepřů“.
- 664 Viz Marek 5:12, některé rukopisy však zde mají nedokonavý minulý čas, jako ve v. 31.
- 665 D. „do oněch“.
- 666 Viz Marek 5:14.
- 667 N. „našli toho člověka, od něhož... vyšli, jak“.
- 668 Viz Marek 5:15.
- 669 Viz Mat. 9:21, pozn. 349; 6:32.
- 670 Viz Mat. 14:15.
- 671 Snad ve smyslu „hledě se vrátit“, n. „když se budeš vracet... vypravuj“.
- 672 Jako „vylíčili“ u Marka 5:16, tam však neurčitý čas, zde rozkazovací způsob času přítomného s významem nedokonavým („vylíčuj“, „lič“).
- 673 N. „odešel a chodil po celém tom městě, hlásaje“.
- 674 Viz v. 30.
- 675 N. „zastával úřad přednosty“, sloveso jako v kap. 7:25, pozn. 581.
- 676 Jako „spolu dusí“ u Mat. 13:22, tj. „svíraly jakoby až k zadušení“.
- 677 D. „od dvanácti let“ („od doby před dvanácti lety“).
- 678 Viz Marek 5:25.
- 679 Viz Mat. 2:6, pozn. 29.
- 680 Vl. „nepodařilo se jí, by byla uzdravena“.
- 681 Viz Mat. 9:21.
- 682 D. „kdo je ten, jenž“.
- 683 N. „obkličují“.
- 684 D. „poznal ode mne vyšedší“.
- 685 Viz Marek 7:24, pozn. 321.
- 686 N. „ohlásila“, „podala zprávu“ (Mat. 2:8).
- 687 Viz Mat. 9:2, 22, pozn. 349, 350.
- 688 N. „zemřela“, dokonavý minulý čas.
- 689 Viz Marek 5:35, 41–43.
- 690 N. „dal jim moc a právo“.
- 691 Zde je proti Mat. 10:1 překlad doslovný.
- 692 Viz Marek 5:20; netýká se v. 6.
- 693 D. „stříbra“.
- 694 D. „kolikkoli jich“; netýká se v. 4.
- 695 N. „nebudou ochotni přijmout“, přítomný čas vyjadřuje trvalý postoj.
- 696 N. „rozcházel se“.
- 697 Viz Mat. 14:1.
- 698 N. „bezradný“, „v rozpacích“.
- 699 Viz Mat. 28:7.
- 700 D. „protože se od některých říkalo, že byl... a od některých... a od dalších“.
- 701 D. „prorok, jeden z dávnych“.
- 702 Vl. „jak veliké věci“, jako v kap. 8:39, n. „kolik věcí“.
- 703 Některé rukopisy mají znění „ústraní k městu zvanému“.

- 704** Viz Mat. 14:15.  
**705** Viz Marek 6:36.  
**706** N. „vyhledali“, „opatřili“.  
**707** Vl. „stravování“, „zásobování“.  
**708** Viz Mat. 14:16; 24:39; 14:20.  
**709** N. „zbylo, bylo... košíků (Mat. 14:20) úlomků“.  
**710** Viz Marek 6:15.  
**711** Viz Mat. 21:24; 16:21, 24, 25.  
**712** N. „kráčet“, „jít“, „ubírat se“.  
**713** Některé rukopisy mají znění „zřekni se“ (Mat. 16:24).  
**714** Viz Mat. 16:24; „chápej se“ (neurč. čas) je týž tvar jako „chop se“ tam, zde jej však vzhledem k následujícímu „denně“ nutno chápat ve smyslu opakovaně zaujímaného postoje.  
**715** Viz Mat. 16:25, 26.  
**716** Jako „ztratit“ ve v. 24.  
**717** Viz Mat. 16:26, pozn. 713.  
**718** D. „člověk, získav... a zahubiv nebo poškodiv“.  
**719** Viz Mat. 7:22, pozn. 268; 9:10.  
**720** N. „zářivým“, „vyzařujícím“, vl. „vybleskujícím“, „blesky vysílajícím“.  
**721** D. „muži, kteří n. již“, viz Mat. 2:6, pozn. 29; zde je smysl „nebyl to nikdo jiný než...“ n. „byl to sám...“  
**722** N. „líčili“, „projednávali“, „ohlašovali“.  
**723** N. „odchodu“, „skonu“, vl. „cestě ven“.  
**724** Viz Mat. 16:27, pozn. 714.  
**725** Vl. „plnit“.  
**726** Vl. „zatižení“, „ztěžklí“ (Mat. 26:43; Marek 14:40).  
**727** Smysl předpony násl. slovesa.  
**728** N. „s ním rozcházejí n. nadobro loučili“.  
**729** Viz Mat. 17:4.  
**730** D. „nevěda“.  
**731** Viz Mat. 17:5.  
**732** Podle někt. rukopisů „při vstupu oněch“; je to asi dodatečná změna, již se textu dodalo takového smyslu, jako by do oblaku byli vstoupili Mojžíš a Eliáš a ne učedníci.  
**733** N. „se ulekli“.  
**734** N. „zachovali mlčení“, neurčitý čas slovesa „mlčet“, jenž zpravidla (např. Skut. 15:13) znamená „umlknout“, zde však jde o to, že od této chvíle až do určené doby (Mat. 17:9) o té věci pomlčeli.  
**735** Viz Mat. 2:8, pozn. 36.  
**736** D. „mi“, viz kap. 7:12, pozn. 570; netýká se v. 35.  
**737** D. „lomcuje jím s pěnou n. pěněním“.  
**738** N. „sužuje“, „drtí“, „kruší“, „stírá“.  
**739** N. „se vzdaluje“, „odchází“, „couvá“.  
**740** Viz Mat. 17:17.  
**741** Viz Marek 9:19.  
**742** N. „prudec lomcovat“; také „démon jím trhl a smýkl n. prudec zalomcoval“.  
**743** N. „vrátil“.  
**744** Viz kap. 1:29, pozn. 56.  
**745** N. „Božím veličenstvím“ (2 Petr 1:16).  
**746** D. „od nich“, tj. „mimo dosah jejich chápání“.  
**747** Tj. „jeho smysl a význam“.  
**748** N. „vnímáním nepostihli“, „nevcítíli“.  
**749** D. „mezi nimi“ („vniklo a mezi nimi se projevílo“).  
**750** N. „dohadování“, „přemýšlení“, ve v. 46 také „hádka“, „spor“; souvisí se slovesy u Marka 9:33, pozn. 413, a v. 34, pozn. 415.  
**751** Viz Mat. 18:1.  
**752** Viz kap. 1:47, pozn. 84, a Mat. 18:5.  
**753** Tj. „trvale zaujímá takové postavení n. chová takové smýšlení“, viz kap. 7:25, pozn. 581; ne jako „je“ na konci verše.  
**754** Viz Mat. 11:11.  
**755** Viz Marek 9:38–40.  
**756** N. „přijeti“, „vznesení“, viz Skut. 1:2.  
**757** Viz Mat. 9:10.  
**758** D. „tvář upevnit“.  
**759** Vl. „takže by“.  
**760** D. „mu připravili“, tj. „ubytování a pohoštění“.  
**761** Vl. „se ubírala“, D. „byla ubírající se“.  
**762** Viz Mat. 21:1; 20:21.  
**763** Slova v závorkách jsou doložena, nejmírněji řečeno, velmi nedostatečně; to platí ještě větší měrou o první části verše 56, jak ji mají starší překlady.  
**764** Viz Mat. 18:19, 20.  
**765** N. „označil“, „jmenoval“.  
**766** Viz Mat. 16:27, pozn. 714.  
**767** N. „přicházet“.  
**768** Viz Mat. 9:37, 38.  
**769** Vl. „blaze spočine“, „pohoví si“, výraz vyskytující se v N. Zákoně jen zde a v Řím. 2:17.  
**770** Tj. „na tom domě“ nebo „na synu pokoje“.  
**771** Viz Mat. 2:12.  
**772** N. „co vám nabídnou“, D. „ty věci, jež jsou u nich n. od nich“.  
**773** Viz Mat. 12:9, pozn. 464.  
**774** Vl. „ty věci, jež se vám budou“.  
**775** Podle některých rukopisů „budete vcházet“, jako ve v. 8. Tytéž rukopisy mají ve v. 5 znění „vejdete“.  
**776** Viz Mat. 11:23.  
**777** N. „naslouchá vám, naslouchá mně“.  
**778** N. „neuznává“, „odmítá“, „zavrhuje“, tak v celém verši.  
**779** D. „v tvém jménu“ (v. 17), „v tomto“ (v. 20).  
**780** N. „jsou nám („vám“) podřízeni“.  
**781** N. „viděl jsem“, „díval jsem se na“.  
**782** N. „silou“.  
**783** N. „ale“.  
**784** Vl. „byla“, v dějovém smyslu („stalo se tak“); některé rukopisy však zde mají dokonavý minulý čas ve smyslu stavovém.  
**785** Viz Mat. 11:25.  
**786** N. „utajil“.  
**787** Viz Mat. 11:25–27.  
**788** Objektivní poznání, viz 1 Kor. 8:1.  
**789** Viz Mat. 11:27.  
**790** N. „vidí ty věci, jež vidíte“, v. 24 obdobně, je to však jiný výraz než „uvidět“ a „neviděli“ ve v. 24.  
**791** N. „chtěli“ (Mat. 20:21), zde neurčitý čas („bylo to jejich přáním n. tužbou po celý život“, n. také ve smyslu „pojali přání n. zatoužili“; lze chápat i ve smyslu opakovacím: „často n. mnohokrát zatoužili“, srov. kap. 1:55,

- pozn. 102). Ve v. 29. je totéž sloveso ve tvaru přítomné-ho času, významu nedokonavého.
- 792** Viz Mat. 22:35.
- 793** Vazba jako u Mat. 16:1, sloveso však má zesilující předponu jako u Mat. 4:7, pozn. 270; také ve smyslu „chtěje ho (důkladně) vyzkoušet“.
- 794** D. „co vykonaje zdědím“.
- 795** Deut. 6:5.
- 796** Viz Mat. 22:37; tamní pozn. 984 se však zde netýká slov „z celého svého srdce“, kde vazba jako u Marka 12:30.
- 797** Lev. 19:18.
- 798** Viz Mat. 5:43.
- 799** Vl. „fekl“, předchozí sloveso, zde přeložené „ujav se slova“, však má i význam odpovědi na slova jiného, jich doplnění n. odporování jim.
- 800** Viz Mat. 21:1, pozn. 882.
- 801** N. „do rukou lupičů“; předchozí sloveso má předponu vyjadřující pojem obklíčení.
- 802** Zde snad i „obrali“.
- 803** N. „octl“, „se k tomu místu dostal“.
- 804** Viz Mat. 9:36.
- 805** N. „potíraje je olejem a vínem“, volněji „obvázal jeho zranění obkladem n. přiložil na jeho zranění obklad z oleje a vína“. Zde, jakož i v celém tomto oddíle, je použito odborného lékařského názvosloví; tak je tomu často v Lukášových spisech.
- 806** N. „útulný“, „noclehárny“, ne však jako v kap. 2:7. Byl to tzv. „*karavanseraj*“, útulna n. přístřeší pro karavany. Slovo vl. znamená „místo, kde se každý přijímá“. Výraz ve v. 35 s tímto slovem souvisí („majiteli útulny n. noclehárny“).
- 807** N. „přijal ho do své péče n. ošetřování“, v. 35 obdobně.
- 808** Vl. „na“.
- 809** N. „zaplatím“, „odevzdám“, „odvedu“, „vrátím“.
- 810** N. „až se budu vracet“.
- 811** Viz Mat. 17:25.
- 812** N. „byl“ (sloveso je v dokonavém minulém čase – „stal se a zůstal jím“).
- 813** Viz Mat. 5:43; zde D. „tím, jenž byl n. je blízko“. Lze také číst „se projevil n. ukázal n. zachoval jako blízký“.
- 814** Vl. „toho“.
- 815** Jiná vazba a jiná předpona slovesa než ve v. 30.
- 816** D. „vykonal“, neurčitý čas slovesa na konci verše přeloženého „jednej“.
- 817** N. „ubírej se, podobně jednej i“.
- 818** D. „přijala pod střechu“, tj. „přijala pohostinsky“.
- 819** Podle některých rukopisů „Páně“.
- 820** N. „přespříliš zaujata n. zaměstnaná“, „odpoutávána n. roztřívána“, D. „vůkol n. sem-tam strhována“.
- 821** N. „rozsáhlou“, „pílňou“, „horlivou“, D. „mnohou“.
- 822** N. „pro samou obsluhu“, „vzhledem k samé obsluze“, vl. „okolo samé obsluhy“; předložka je totožná s předponou předchozího slovesa – „byla pro samou obsluhu v jednom kole n. víru“, „točila se okolo samé obsluhy“. Táž předložková vazba je ve v. 41 („stran mnoha věcí“).
- 823** N. „stanula nad ním“, viz kap. 2:9, pozn. 150.
- 824** N. „nevadí ti to“; viz také Mat. 22:16.
- 825** Vl. „opustila“ (Mat. 16:1).
- 826** N. „řekni jí tedy n. přeče“.
- 827** Vl. „aby se toho spolu se mnou chopila n. ujala“.
- 828** Viz Mat. 6:25.
- 829** N. „vzrušuješ“, „jsi podrážděna“, „působíš si nepokoj n. zmatek“.
- 830** Viz Mat. 7:11; 2:6.
- 831** N. „když on se na kterémisi místě modlí“.
- 832** Vl. „podle toho, jak“.
- 833** N. „naučil“, viz však Mat. 5:19, pozn. 148; 9:13, pozn. 336.
- 834** Viz Mat. 6:6, pozn. 196, 11.
- 835** D. „sami“.
- 836** D. „každému nám dlužnému“.
- 837** Viz Mat. 6:13; 11:19.
- 838** Vl. „přenechej“, „pokoptyni“, jiný výraz než v kap. 6:34 a u Mat. 5:42.
- 839** N. „se u mne objevil n. octl“, viz Mat. 3:1, pozn. 60.
- 840** Vl. „zvenit“.
- 841** N. „neobtěžuj mě“, „nedotírej na mne“; viz také Mat. 26:10, pozn. 1137.
- 842** N. „zavřené“.
- 843** N. „aspoň“, „ať je jakkoli“.
- 844** N. „dotěrnost“, „drzost“, „neodbytnost“, „neskromnost“.
- 845** Viz Mat. 7:7n., 10.
- 846** D. „chléb – což mu podá kámen... rybu – což mu podá hada“, jako ve v. 12 a u Mat. 7:10, pozn. 249.
- 847** Viz kap. 7:25, pozn. 581; 8:41, pozn. 675. Je to jiné slovo než u Mat. 7:11; vyjadřuje trvalý stav.
- 848** Viz Mat. 7:11.
- 849** N. „spíše Otec, jenž z nebe dá“.
- 850** N. „jal se n. počal mluvit“.
- 851** Viz Mat. 8:27; 9:34 (táž vazba je zde ve v. 20); 16:1.
- 852** Viz Marek 8:11.
- 853** Viz Mat. 12:25.
- 854** N. „myšlenek“, „pletich“, „spekulací“, výraz vyskytující se v N. Zákoně jedině zde. Starověcí lékaři jim označovali různé vrtochy a chorobné představy a úvahy nemocných.
- 855** Viz Marek 3:24.
- 856** N. „veskrze rozdělen(é)“.
- 857** N. „dům padá na dům“.
- 858** Viz Mat. 12:26, 28.
- 859** N. „kdykoli“.
- 860** N. „plně n. důkladně ozbrojen n. vyzbrojen“.
- 861** N. „dům“, „dvůr“, viz Mat. 26:69.
- 862** N. „je to, co má“ (Mat. 19:21, pozn. 835).
- 863** N. „míru“, „pokojí“.
- 864** N. „zvítězí nad ním“ (Jan 16:33).
- 865** Viz Marek 4:15.
- 866** Výraz vyskytující se v Novém Zákoně jedině zde a v Ef. 6:11, 13.
- 867** Vl. „svlečenou zbrojí“, množné číslo poukazuje na jednotlivé její složky n. součásti.
- 868** D. „jeho kořisti“.

- 869** Vyjadřuje charakter osob.
- 870** Viz Mat. 12:30, 43–45; 19:12.
- 871** Neurčitý čas, ve smyslu Mat. 9:13, pozn. 336, n. „útroby, jež tě donosily n. odnosily, a prsy, jež“ – poněkud volněji – „tě odkojily“.
- 872** Vl. „prsni bradavky“.
- 873** N. „raději“, „právě naopak“.
- 874** N. „podlé“, jako ve v. 26.
- 875** Ve v. 31 se vztahuje na „muže“, ve v. 32 na „pokolení“.
- 876** Viz Mat. 12:42.
- 877** Vl. „hranic“, „nejzastých n. posledních končin“.
- 878** Viz 1 Kor. 1:21.
- 879** N. „sklepa“.
- 880** N. „svit“, jako „lesku“ u Mat. 24:29.
- 881** N. „by bylo“, „bude“; netýká se druhého „je“ ve v. 34.
- 882** Viz Mat. 6:22.
- 883** N. „všiměj si tedy, zda to... v tobě, není“.
- 884** D. „nějaké“, „některé“.
- 885** N. „naprosto“, „úplně“, totéž slovo a v téměř tvaru jako „celé“ v první části verše, zde je ho však použito jako příslovce.
- 886** Vl. „bleskem“.
- 887** N. „jakýsi“.
- 888** N. „posnídal“, „posvačil“.
- 889** Viz Mat. 15:35; 22:4.
- 890** Vl. „nesmočil“, „nenamočil“, viz Marek 7:4.
- 891** N. „co se vás týče“, D. „nyní“.
- 892** D. „to, co je zevnitř“, jako ve v. 40.
- 893** Viz Mat. 23:25.
- 894** N. „podlostí“ (Mat. 22:18).
- 895** N. „nerozumové“.
- 896** D. „jež jsou uvnitř“ (nesouvisí se „zevnitř“ ve v. 40), tj. „u vás n. mezi vámi“.
- 897** D. „ty věci, jež jsou uvnitř, dávejte jako“.
- 898** N. „přecházíte“, „obcházíte“.
- 899** N. „lásku k Bohu“.
- 900** Viz Mat. 23:23, 29.
- 901** N. „nerozeznatelné“, „zakryté“, „nejsou patrné“.
- 902** N. „kráčeje“, „chodíce“.
- 903** N. „ubližuješ i nám“.
- 904** N. „náklady“, jako u Mat. 11:30; slovo „zatěžujete“ je odvozeno od tohoto výrazu, jako „obtěžení náklady“ u Mat. 11:28.
- 905** Viz Mat. 23:23.
- 906** Výraz vyskytující se v N. Zákone jen zde; označoval se jím jemný, lehoučký, šetrný dotyk, jakým lékař ohledává chorobné místo na těle.
- 907** Výraz vyjadřuje i zálibu a uspokojení.
- 908** N. „vstupují“, slovesný tvar vyjadřuje charakter osob bez ohledu na čas. Viz Mat. 23:13.
- 909** Neurčitý čas, ve smyslu jako v kap. 1:55, pozn. 102, n. Mat. 9:13, pozn. 336.
- 910** Vl. „hrozně“.
- 911** Sloveso zde přeložené „základně se vpytávat“ se v N. Zákone vyskytuje jedině zde; znamená zde „dávát někomu podnět n. snažit se někoho přimět n. pohnout („vyprovokovat“) k nepřipraveným n. neuváženým výrokům“, „vpytávat se tak, aby se dotazovaný podřekl“.
- 912** D. „stran více“, snad ve smyslu „více a více“.
- 913** N. „ulovit“ (jiný výraz než u Marka 12:13), „vylákat“. Některé rukopisy vyznačují slova „snažili se“; podle nich by bylo záhodno překládat „číhali na něho, by zachytili“.
- 914** D. „aby ho obžalovali“.
- 915** N. „mezitím“.
- 916** N. „byl svolán n. shromážděn“, v tom smyslu jako „svolat“ u Mat. 23:37.
- 917** D. „se sešly desetitisíce davu“.
- 918** Někteří čtou, říkají: Nejprve dávejte“, podle názoru JND však zbytečně. Byla to první věc, již měl na srdci, aby jim ji řekl.
- 919** Vl. „před kvasem“, D. „od kvasu“, jako u Mat. 16:6, kde je použito téhož slovesa, zde však je k němu připojeno zvrtné zájmeno, přeložené „sami na sebe“ (vl. „sami sobě“ – „věnujte sami sobě pozornost“. Viz také Skut. 20:28).
- 920** Viz Mat. 2:6.
- 921** Zde je proti Mat. 10:26 sloveso se zesilující předponou, s níž se v N. Zákone vyskytuje jedině zde („plně n. zcela zastřeno“).
- 922** Viz Mat. 10:26.
- 923** D. „kolik věcí“.
- 924** Jako „za to, že“ v kap. 1:20.
- 925** Neurčitý čas, viz kap. 1:55, pozn. 102; také ovšem „řekli“, „promluvili“.
- 926** N. „uslyšeli se“.
- 927** V téměř smyslu jako „v ucho“ u Mat. 10:27.
- 928** Viz Mat. 24:26; 10:27; 11:19; 10:28, pozn. 398, zde však neurčitý čas.
- 929** Vl. „po tomto“.
- 930** Vyjadřuje spíše charakter osob než samu skutečnost („před lidmi zabíjejícími... a... nemajícími“).
- 931** N. „nemají, co by nadto“.
- 932** Viz kap. 6:47, pozn. 542, 543.
- 933** Viz Mat. 10:28, pozn. 399.
- 934** N. „vhodit“, „vstrčit“.
- 935** Viz Mat. 10:28, 29.
- 936** Vl. „před Bohem“, ale jiná předložka než „před“ ve v. 8 (dvakrát), táž jako „v přítomnosti“ ve v. 9 (rovněž dvakrát). Jiná než obě tyto předložky je předložka „před“ ve v. 11.
- 937** N. „nýbrž“ („nejen to, nýbrž i“).
- 938** Viz Mat. 6:26; 16:24, pozn. 709.
- 939** Táž předložka jako u Marka 3:29, viz tam.
- 940** Vl. „vlády“, představitelé vládnoucí moci.
- 941** Množné číslo zpravidla překládané „pravomoc“; znamená nositele pravomoci, osoby nebo orgány vykonávající pravomoc.
- 942** Viz Mat. 6:25, přítomný čas vyjadřující trvání stavu, ve v. 11 proti Mat. 10:19, ale některé rukopisy i zde mají neurčitý čas jako tam.
- 943** D. „co“ („co máte odpovědět n. na svou obhajobu uvést“).



- 944** Viz Mat. 10:19, pozn. 384, 385, zde totéž použít slovesných způsobů; 16:6.
- 945** Viz Mat. 16:6, pozn. 695; Ef. 5:3, pozn. 189.
- 946** D. „v tom“.
- 947** D. „není... jeho život z toho (tj. „nepochází... z toho“), co je jeho“.
- 948** Vl. „pozemek“.
- 949** Vl. „dobře n. hojně vyneslo“, „vydalo dobrý n. hojný výnos“.
- 950** N. „co učiním“, „co bych učinil n. měl učinit“; týž tvar je ve v. 18, smysl jako v textu.
- 951** N. „své úrody (nesouvisí se „zarodilo“ ve v. 16) n. plody“ (nesouvisí s „plodiny“ ve v. 18).
- 952** N. „výtěžky“.
- 953** Vl. „dobré věci“, v. 19 obdobně; viz Mat. 7:11.
- 954** „Duše“ ve vv. 19n. a „žítí“ ve vv. 22n. (nikoli „život“ ve v. 15) jsou překlady jednoho a téhož výrazu.
- 955** Viz Mat. 26:45.
- 956** N. „pojez, popij“, „najez se, napij se“.
- 957** N. „poprávej si“, „užívej si“, „veď veselý n. blahobytný život“.
- 958** D. „tvou duši... vyžadují“; Lukáš často užívá 3. osoby množného čísla k vyjádření dějů n. činností, jež se obvykle vyjadřují trpným rodem.
- 959** N. „čí budou“, „komu případnou“, D. „komu budou“.
- 960** „Střádá poklady“ je jediné slovo, sloveso odvozené od slova „poklad“, jako „(ne)střádejte“ u Mat. 6:19n.
- 961** N. „hojnost“, jako v kap. 1:53.
- 962** Viz Skut. 7:31, pozn. 419.
- 963** N. „zásobárnu“, „skladiště“, to je původní význam tohoto slova, jež potom také znamená vnitřní místnost, určenou pro soukromí (Mat. 24:26, pozn. 1055).
- 964** Viz Mat. 6:27, 29, 25.
- 965** Viz Mat. 6:29, 33, pozn. 235.
- 966** N. „kolísavé myslí“, „v napětí“, „nepokojní“ následkem starostí o tyto věci.
- 967** Slůvko „ty“ zde nahrazuje zdůrazňující člen, jež zde má původní text a jež vyznačuje charakter („nebojte se vy, kteří jste“). Je to charakter, jež jim Kristus dává jako takovým, kteří k Němu lnou uprostřed světa.
- 968** Jako „jsem našel svou slast“ u Mat. 3:17, tam však je předložková vazba („v němž“), zde prosté sloveso.
- 969** Neurčitý čas („prodejte“, „dejte“, „pořiďte“, tj. „každý z vás“; n. „dejte se do prodávání“ atd.).
- 970** Viz Mat. 19:21.
- 971** N. „co je vaše, rozprodejte a rozdejte jako“.
- 972** N. „sami sobě“.
- 973** N. „se neopotřebovávají“, „nestárnou“.
- 974** N. „nevýčerpateľný“, „trvalý“, „nepomíjející“, „na ceně neztrácející“, „neselhávající“.
- 975** Vl. „naprostou zkázu“, „skrz naskrz neprožívá n. nerozžívá“.
- 976** N. „vrátil“, „nastoupil zpáteční cestu“, vl. „odloučil n. uvolnil se“. Toto slovo se v N. Zákonež vyskytuje jen zde a ve Fil. 1:23; používalo se ho mimo jiné o lodí, jež před vyplutím z přístavu zvedá kotvy a uvolňuje pouťací lana.
- 977** Viz Mat. 22:2, pozn. 946.
- 978** N. „shledá“, „najde“.
- 979** N. „přistoupí“, předpona však je táž jako v kap. 1:19, pozn. 44, a dodává slovesu zde obdobného významu, „předstoupí k službě“.
- 980** Slovo „nevolníci“ je zde nedostatečně doloženo; bez něho spočívá silnější důraz na slově „onino“.
- 981** Viz Mat. 24:43–45; poznámka 1075 u Mat. 24:43 se slova „toto“ zde ve v. 39 netýká.
- 982** Nevolník pověřený správou n. řízením domu.
- 983** Viz Jan 8:44, pozn. 388; netýká se v. 43.
- 984** N. „pšenice“, „chleba“, „pokrmu“.
- 985** Viz Mat. 24:47, 48, 50, 51; předložková vazba, jež je u Mat. 24:45; je zde ve v. 42.
- 986** Viz Mat. 6:10.
- 987** Vl. „k (tj. „vzhledem n. se zřetelem k“) jeho vůli“. Tato předložková vazba znamená, že měl mít vůli svého pána před sebou jako cíl, k jehož uskutečnění měly směřovat všechny jeho snahy, a nebylo-li tomu tak, pak selhal nejen ve skutečném vykonání pánovy vůle, nýbrž i ve svém úmyslu n. předsevzetí; nejen že ji nevykonal, nýbrž se o to ani nesnažil, nešlo mu o to.
- 988** Týž výraz jako „se zachoval“ ve v. 47. V těchto verších je vyjádřen charakter nevolníka, viz v. 4, pozn. 930.
- 989** N. „hledat“, „vyhledávat“.
- 990** Tj. „peněz“, jako v peněžním ústavě; jinak „komu mnoho světili“.
- 991** Sloveso jiného kmene než „požadovat“ shora; zpravidla je překládám „prosit“, protože nejčastěji vyjadřuje uctivou žádost nižšího k vyššímu, bývá však, a to zejména u Lukáše, i bez tohoto významového odstínu. Viz kap. 6:30, pozn. 514.
- 992** Vl. „hodit“, „položít“.
- 993** N. „si přeji“, „bych rád“, snad také „co mám n. mohu chtít“.
- 994** N. „dokončeno“ (Jan 19:28, zde neurčitý čas v dějové smyslu – „než se tak stane n. k tomu dojde“).
- 995** Viz Mat. 3:1, pozn. 60.
- 996** N. „klid“, „mír“.
- 997** N. „jen“, „nic než“.
- 998** N. „naprosté rozdělení“, „rozštěp“, „rozkol“, „bude v roztržce“ a „roztržku uvedení“ jsou tvary slovesa, od něhož je tento výraz odvozen, viz kap. 11:17n., pozn. 856.
- 999** Zde je „vůči“ a „proti“ táž předložka, ale na konci v. 53 („proti“) se pojí se 4. pádem („vůči“ v kap. 11:17n. a u Marka 3:24), čímž je výrazněji vyjádřen nepřátelský postoj než vazbou s 3. pádem („vůči“) v první části tohoto verše a ve v. 52; tam by bylo možno překládat i „vzhledem k“ n. podobně.
- 1000** Vl. „jih“.
- 1001** Jako „úpál“ u Mat. 20:12.
- 1002** Jako „stává se“ ve v. 54.
- 1003** Vl. „zkoumat“, „vyšetřovat“, „posuzovat“, dále obdobně; znamená nejen tuto činnost, nýbrž i dosažení výsledku a vyvození závěru. Viz Řím. 1:28, pozn. 72; 2:18, pozn. 126, 127.
- 1004** Zde také „nejste schopni hodnotit“.

- 1005** Vl. „co“.
- 1006** Vl. „spravedlivé“.
- 1007** D. „jak“.
- 1008** Toto „totiž“ zde uvádí praktický závěr, jež Pán vyvozuje o nutnosti toho, aby se Izrael smířil s Bohem.
- 1009** N. „hodnostáře“ (Mat. 9:18), „knížete“ (Mat. 9:34), „vládce“ (Mat. 20:25).
- 1010** N. „vynalož... úsilí“, „vyviň... činnost“.
- 1011** Totiž „po dobrém“, tj. „všec po dobrém urovnat“, aby se protivník uspokojil a od žaloby upustil.
- 1012** Viz Mat. 5:25.
- 1013** N. „tebou nesmykal“, snad ve smyslu „tě nechtěl zavléci n. tebou smýknout“.
- 1014** Půl kodrantu, viz Marek 12:42; byla to nejmenší mince, jaká byla v oběhu.
- 1015** Viz Mat. 2:8, 36.
- 1016** N. „s jejich obětmi“.
- 1017** Vl. „stali se“, nejspíše ve smyslu kap. 10:36, pozn. 813, tj. že by ony události byly dokázaly jejich zvláštní hříšnost n. vinu.
- 1018** D. „oni“.
- 1019** Vl. „dlužní“.
- 1020** N. „vysiluje“, „vyčerpává“, „ničí“.
- 1021** N. „než jej okopám“.
- 1022** N. „byl v sobotu... synagog a vyučoval“.
- 1023** N. „sehnutá“, vl. „shrbující n. shýbající se“, slovesný tvar naznačuje trvalý stav.
- 1024** D. „do úplna“.
- 1025** Souvisí s předchozím „shrbená“ (vl. „opět n. zpět n. vzhůru se ohnout“).
- 1026** N. „jí přivola“.
- 1027** Vl. „byla jsi“, dokonavý minulý čas s dosahem do přítomnosti; také „jsi n. byla jsi natrvalo n. zcela“.
- 1028** Vl. „uvolněna od“, podobně jako ve vv. 15n., zde však je „od“ předponou slovesa.
- 1029** Viz Hebr. 12:12.
- 1030** D. „ten představený“.
- 1031** Viz Marek 14:4.
- 1032** D. „uzdravil“, to by však vyžadovalo předmětu, proto opis v textu. Jinak snad „jí uzdravil“.
- 1033** N. „buďte uzdravováni“.
- 1034** Viz Mat. 21:2.
- 1035** Viz kap. 2:7.
- 1036** N. „kdo byli proti němu“.
- 1037** N. „hanbou“, „plni studu“, „zahrnování n. zachvacování studem n. hanbou“.
- 1038** Viz kap. 1:14, pozn. 35, 29, pozn. 56.
- 1039** N. „mám připodobnit“, „bych připodobnil“, viz Mat. 11:16.
- 1040** Viz Marek 4:26.
- 1041** N. „opět“.
- 1042** Viz Mat. 13:33.
- 1043** N. „ubíral se po všech městech a vsích“, srov. kap. 8:1, kde však jsou „města“ a „vsi“ v jednotném čísle, zde pak v množném. Sloveso „procházel“ souvisí s „cestu“ na konci verše; je to jiné sloveso než „procesťoval“ v kap. 8:1.
- 1044** N. „pouť“, „pochod“, „chůzi“.
- 1045** N. „bude“.
- 1046** Vl. „kdo docházejí ušetření n. záchrany n. vysobození“ (v. 23), „vyháněné“ (v. 28); tvary vyjadřují charakter osob. Ve v. 23 jde o ty, kdo budou skrze Mesiáše ušetřeni v soudu nad Izraelem, aby mohli vstoupit do království („zůstatek Izraělvů“, Is. 10:21n.; Skut. 2:47).
- 1047** D. „zápaste“, „bojujte“.
- 1048** Viz Mat. 12:47; 10:25.
- 1049** Sloveso má předponu znamenající „od-“ („zamkne před každým“, – vl. „od každého“, – „kdo by se chtěl dostat dovnitř“) a zdůrazňující nemožnost dovnitř proniknout.
- 1050** Neurčitý čas, viz Mat. 7:22, pozn. 267, 269.
- 1051** Viz kap. 16:9, pozn. 1152.
- 1052** Viz Mat. 8:12.
- 1053** N. „přeje si“, „rád by“, „je žádostiv“.
- 1054** N. „ke svému cíli“.
- 1055** Jako „ubírej se“ ve v. 31.
- 1056** D. „se nepřipouští“, srov. kap. 17:1, pozn. 1183.
- 1057** Viz Mat. 23:37.
- 1058** Vl. „hnízdo“, tj. „hejno kuřat z jednoho vylíhnutí“.
- 1059** Vl. „v tom, co přišel“, tj. „ve chvíli jeho příchodu“.
- 1060** Vl. „si ho“, střední slovesný rod.
- 1061** N. „že tam byli oni, bedlivě ho pozorující“. Viz Marek 3:2.
- 1062** Viz kap. 13:14; některé rukopisy dodávají, snad správně, „čili nic“.
- 1063** N. „cisterny“, „šachty“.
- 1064** D. „do studny a hned v den... ho nevytáhne“.
- 1065** N. „odmluvit“ (Řím. 9:20), „projevit odpor“, „uplatnit námitku“. Slovo má zdůrazňující předponu „proti“.
- 1066** Vl. „pozornost upíraje na to n. věnuje tomu n. zaměstnáváje tím“.
- 1067** Viz Mat. 23:6; netýká se vv. 9n.
- 1068** N. „kdykoli“, „až“.
- 1069** Viz Mat. 22:2; 5:25, pozn. 162.
- 1070** N. „dražší“, jako v kap. 7:2.
- 1071** Vl. „dej“.
- 1072** Viz Mat. 15:35.
- 1073** D. „ten („tomu“), jenž tě („ho“) pozval“, zde je však použito přičestí dokonavého minulého času, jenž výrazně vyjadřuje dosah do přítomnosti než přičestí neurčitého času též slovesa ve v. 9, značící prostou událost.
- 1074** N. „blíže“, „dále“; sloveso „vystup“ má kromě předpony značící směr vzhůru ještě i předponu vyjadřující pohyb směrem k něčemu („posuň se“).
- 1075** N. „slávu“, „chválu“.
- 1076** N. „ponižován“, „povyšován“.
- 1077** N. „když n. kdykoli pořádně“.
- 1078** Viz Mat. 22:4; 23:6, pozn. 999.
- 1079** N. „oplátkou“, „také“.
- 1080** N. „zmrzačené“.
- 1081** N. „s ním n. nimi“.
- 1082** N. „přicházejte“.
- 1083** N. „najednou“, „jednomyslně“.
- 1084** Viz Hebr. 12:19, 25, pozn. 656.

- 1085** N. „párů“, jako „párek“ v kap. 2:24.
- 1086** N. „posoudit“, jako „hodnotit“ v kap. 12:56, zde ovšem neurčitý čas.
- 1087** N. „přišel“, jako v kap. 12:51, ne však jako zde ve v. 20.
- 1088** Viz Mat. 2:8; 10:25.
- 1089** N. „ohradám“, „na cesty a mezi ploty n. ohrady n. do ohrad“, obě podstatná jména jsou spojena společnou předložkou, touž jako „do“ ve v. 21.
- 1090** V dějovém smyslu („aby se nabil“).
- 1091** Viz Mat. 6:24, pozn. 221.
- 1092** N. „svou duší“.
- 1093** Viz Mat. 5:39.
- 1094** N. „chce-li“, „přející si n. chtějící“.
- 1095** N. „výlohy“.
- 1096** Viz Mat. 5:25, pozn. 162.
- 1097** Sloveso má zesilující předponu („úplně dokončit“).
- 1098** Totéž sloveso jako „nebude schopen“ ve v. 29, zde však neurčitý čas.
- 1099** N. „se utkal v boji“.
- 1100** N. „s deseti tisíci“, ale jiná předložka než „s“ na konci verše; vl. „v deseti tisících“, viz Mat. 3:11.
- 1101** N. „vyjít... vstřít tomu“.
- 1102** N. „proti němu“, jako v kap. 12:53.
- 1103** D. „ty věci, jež jsou k“.
- 1104** D. „každý“.
- 1105** N. „se neloučí se všemi věcmi“.
- 1106** Viz Mat. 19:21; 3:10; 5:13.
- 1107** Viz Marek 9:50.
- 1108** Vl. „veskrze“, „jeden přes druhého“, sloveso „rep-tali“ má zesilující předponu takového významu.
- 1109** N. „k té“, „pátraje po té“, „po stopách té“.
- 1110** Viz Mat. 11:19; ve v. 9 ženský tvar téhož slova.
- 1111** Viz kap. 1:14, pozn. 35.
- 1112** Stříbrná mince, zhruba rovná denáru, viz Mat. 18:28; srov. Mat. 17:24, kde „*didrachmon*“ je vl. „dvoudrachma“.
- 1113** Vl. „rozebral“, „roztrhal“, „rozkouskoval“.
- 1114** Viz Mat. 24:39, pozn. 234, netýká se v. 14; 21:33, pozn. 925.
- 1115** D. „žije (přechodník) rozpustile“.
- 1116** Viz Marek 5:26, pozn. 196.
- 1117** Vl. „silný“.
- 1118** N. „přilnul“ viz Mat. 19:5, pozn. 809, zde však bez upesňující předpony, již toto sloveso má tam.
- 1119** Vl. „napéčovat“.
- 1120** Lusky stromu česky zvaného „rohovník“, známé pod jménem „svatojánský chléb“. Používalo se jich jako krmi-va pro dobytek a byly snad i potravou nuzných lidí.
- 1121** Viz Mat. 16:7.
- 1122** Vl. „daleko“, jako „dalekého“ ve v. 13, nesouvisí však s následujícími „vzdálen“.
- 1123** N. „rozběhl se“.
- 1124** Viz kap. 1:12.
- 1125** Vl. „tu první“, smysl jako v textu.
- 1126** N. „zavolal si na“.
- 1127** D. „jsou“.
- 1128** N. „nepominul“, „nezanedbal“.
- 1129** Vl. „pohltil“.
- 1130** Viz Mat. 7:22, pozn. 268.
- 1131** Zde také „vždyť“, jako v kap. 16:3.
- 1132** Viz kap. 12:42; zde však zřejmě nešlo o nevolníka, nýbrž pravděpodobně o propuštěnce.
- 1133** N. „osochen“, „očerněn“, „pomluven“; od tohoto slova je odvozeno slovo „dábel“ (řec. „*diabolos*“), srov. Zjev. 12:10, ač slova tam přeložená „žalobce“ a „obžalovával“ jsou od jiného kmene.
- 1134** Viz Mat. 19:21, pozn. 835; 12:36, pozn. 501.
- 1135** Viz Ef. 3:2, zde ve smyslu „správcování“, „spravování“.
- 1136** Vl. „správcovat“, „spravovat“.
- 1137** Viz kap. 12:17n.; i zde ve vv. 3 a 4 jeden a týž tvar.
- 1138** D. „poznal jsem“ („již jsem na to přišel“).
- 1139** D. „aby mě... přijali“; viz kap. 12:20, pozn. 958.
- 1140** N. „pozval k sobě“.
- 1141** D. „jednoho každého z povinných dluhem“.
- 1142** Bat se rovnal asi 24, podle jiných asi 40 litrům, kor 10 batům.
- 1143** D. „řekl: Vezmi si“ („přijmi“, „převezmi“).
- 1144** Viz v. 1; zde D. „správci nespravedlivosti“, jako ve v. 9; netýká se slov „v mamonu nespravedlivém“ ve v. 11.
- 1145** N. „pochvalně“, „u toho nespravedlivého správce kladně zhodnotil to“.
- 1146** N. „protože“, jako níže.
- 1147** Viz Mat. 7:24; „prozíravě“ je odvozené příslovce.
- 1148** D. „věku“, viz Mat. 13:22, pozn. 547.
- 1149** N. „vzhledem k“.
- 1150** Vl. „nad syny“.
- 1151** Viz kap. 12:33, pozn. 969.
- 1152** N. „nepravosti“, „křivdy“, „bezpráví“.
- 1153** N. „až bude mizet“, „až bude ztrácat na ceně“, srov. „neubývající“ v kap. 12:33, slovo od tohoto odvozené. Některé rukopisy mají znění „až ho ubude“ atd.
- 1154** Viz Skut. 7:43; 10:45.
- 1155** N. „neprojevili“, „neosvědčili“, vl. „nestali“, viz kap. 10:36, pozn. 812, 813, zde však neurčitý čas.
- 1156** Viz Mat. 6:24.
- 1157** Vl. „stříbro“, D. „jsouce (sloveso jako ve v. 23) milovníky stříbra“, „majíce stříbro v oblibě“.
- 1158** N. „posmívali“, vl. „ohrnovali n. zvedali nos“; toto sloveso je zde a také v kap. 23:23 se zesilující předponou, v překladu vyjádřenou slovem „jízlivě“, v Gal. 6:7 bez ní.
- 1159** D. „ti, kteří“.
- 1160** N. „spravedlivými činíte“.
- 1161** D. „vysoké“.
- 1162** Viz Mat. 11:12; 5:18.
- 1163** N. „přepychově“, „nádherně“.
- 1164** N. „se veselil“, viz kap. 12:19.
- 1165** Viz Mat. 8:16.
- 1166** N. „vstupní síně“ (Mat. 26:71), „portálu“.
- 1167** Vl. „nýbrž“ („nejen to, nýbrž i“).
- 1168** N. „klína“, „objetí“ (ve v. 23 množné číslo, snad „v... objjetích“).
- 1169** Viz Mat. 11:23.
- 1170** Viz kap. 7:25, pozn. 581.
- 1171** Jako „majíce bolest“ v kap. 2:24.

- 1172** Slovy „plnou měrou“ je zde vyjádřen smysl předpony slovesa „obdržel“; je to táž předpona jako u slovesa „mají“ u Mat. 6:2, pozn. 198, a dodává slovesu zde obdobného významu.
- 1173** D. „ve všech těchto věcech“.
- 1174** D. „je mezi... vámi upevněna n. natrvalo zřízena“.
- 1175** Vl. „něco, co zeje“; tento význam je vyjádřen předcházejícím slovesem.
- 1176** Viz Mat. 8:34.
- 1177** N. „projit“.
- 1178** N. „nepřecházeli“.
- 1179** N. „žádám“ („erotáá“, viz Jan 14:16, pozn. 663).
- 1180** N. „je zapřísal“ „je vážně varoval“; sloveso „svědčit“ má zesilující předponu tohoto významu.
- 1181** N. „jim naslouchají“, v. 31 obdobně; ve v. 29 je neurčitý čas („jim propůjčí sluch“), ve v. 31 čas přítomný, vyjadřující trvalý postoj.
- 1182** N. „nedají se přesvědčit“.
- 1183** N. „nemožné“, vl. „nepřípustné“ („nelze připustit takovou myšlenku n. představu“).
- 1184** Viz Mat. 18:7, pozn. 765, 764, 766.
- 1185** N. „bylo by pro něho výhodnější“ (D. „výhodné“).
- 1186** Viz Marek 9:42.
- 1187** Viz Mat. 18:6.
- 1188** Viz kap. 12:1, pozn. 919 (zde ovšem bez další předložkové vazby), 10.
- 1189** D. „říkali n. pravili byste“, nedokonavý minulý čas, jehož se často používá v takovémto smyslu, podobně jako času přítomného, viz např. Mat. 19:11, pozn. 820.
- 1190** D. „mající“.
- 1191** Jako „bud' pastýřem“ u Jana 21:16.
- 1192** D. „je, jenž řekne vstoupivšímu“.
- 1193** Může se vztahovat ke slovu „řekne“ i ke slovu „přístup“.
- 1194** D. „nýbrž neřekne mu“.
- 1195** N. „co bych povečel“.
- 1196** N. „budeš jíst a pít“.
- 1197** D. „po těchto věcech“.
- 1198** D. „ty věci, jež byly rozkázány“ (v. 9), „všechny věci, jež vám byly rozkázány“ (v. 10).
- 1199** D. „nemyslím“.
- 1200** N. „až“, „kdykoli“.
- 1201** Viz Mat. 25:30.
- 1202** N. „vykonali jsme“, překlad v textu však lépe vystihuje smysl dokonavého minulého času, jehož je zde použito, proti času neurčitému na počátku a na konci verše a ve v. 9.
- 1203** N. „upozorněte sami na sebe kněží“.
- 1204** Zde snad i „ukázalo“, jako v kap. 16:11.
- 1205** D. „se silným hlasem“; jinak „se s hlasitým voláním vrátil zpět“.
- 1206** D. „on“.
- 1207** Viz Mat. 9:22, pozn. 349, 350; 24:44.
- 1208** D. „s bedlivým pozorováním“, viz Marek 3:2, pozn. 71, kde je tomuto výrazu příbuzné sloveso.
- 1209** N. „mezi vámi“.
- 1210** N. „zářící“, jako v kap. 24:4; souvisí však s předchozím slovem „blesk“.
- 1211** Viz Mat. 21:42, 17:17.
- 1212** Vl. „podle toho, jak“; netýká se v. 28.
- 1213** N. „vdávaly se“, srov. však Mat. 24:38.
- 1214** N. „podobně také“.
- 1215** Vl. „od“.
- 1216** Vl. „odhalení“, „odestření“.
- 1217** D. „kdy Syn člověka je zjevován“.
- 1218** Viz Mat. 10:27; 12:29; 24:17.
- 1219** N. „bude žádostiv“, neurčitý čas („vyvine snahu“, „zatouží“).
- 1220** Vl. „dobýt“, „získat“, také „při životě zachovat“, ne však jako „uchová“ na konci verše; viz pozn. 1221 níže.
- 1221** Vl. „zachová při životě“; tomuto znění třeba dát přednost, čteme-li shora ve smyslu pozn. 1092 „svou duši místo „své žiti““.
- 1222** N. „této“.
- 1223** Viz Mat. 24:40.
- 1224** Viz kap. 23:40.
- 1225** D. „na témž místě“.
- 1226** N. „mlít“.
- 1227** Viz Mat. 24:28.
- 1228** N. „k tomu“ („k tomu směřující“, „k tomu, aby jim ukázal“).
- 1229** N. „musejí“.
- 1230** Vyjadřuje charakter osoby.
- 1231** Viz Mat. 21:37, pozn. 929.
- 1232** Vl. „od mého protivníka“ („vysvobodí mě od...“).
- 1233** N. „mě vyrušuje“, jako v kap. 11:7, viz tam pozn. 841.
- 1234** D. „do konce“.
- 1235** N. „neubýjela“, jako v 1 Kor. 9:27, vl. „nebila do tváře“ (D. „pod oko“). K tomuto výrazu se také mohou vztahovat slova „do konce“ (viz poznámku 1234 shora) ve smyslu „aby nepřicházela a do krajnosti mě netýrala“.
- 1236** D. „soudce nespravedlivosti“, jako v kap. 16:8.
- 1237** D. „nevykonal pomstu svých vyvolených“, obdobně ve v. 8; zde je slovo „pomsta“ odvozeno od slovesa ve vv. 3 a 5 přeloženého „zjednat právo“, jež také znamená „pomstít“; tam však je vzhledem k souvislosti vhodnější překlad v textu.
- 1238** N. „je vůči nim shovívavý“, viz Mat. 18:26, pozn. 797; Jak. 5:7.
- 1239** N. „sami na sebe spoléhali“ (Marek 10:24), „byli sami o sobě přesvědčení“; sloveso je v zesilujícím tvaru („pevně důvěřovali n. spoléhali“, „byli pevně přesvědčení“).
- 1240** N. „ostatní neuznávali n. si znevažovali“, „ostatní mi pohrdali“.
- 1241** Viz kap. 23:40.
- 1242** Předložková vazba táž jako ve v. 1, pozn. 1228, a kap. 12:47, pozn. 987; ve v. 9 také „o některých“, ve v. 11 (také „sám u sebe“, viz Mat. 3:10, pozn. 75) se zdá naznačovat, jak byl farizej při své modlitbě samolibě zaujat svou vlastní osobou a její domnělou dokonalostí.
- 1243** D. „tyto osob“.
- 1244** Jako „draví“ u Mat. 7:15, „chamtivci“, „násilníci“, „vyděrači“, „lichváři“, „hltnouí“.
- 1245** D. „ze všech věcí, kolika“.

- 1246** N. „cokoli získávám n. vlastním“, „ze všech svých příjmů“. Viz kap. 21:19, pozn. 1405; 1 Thess. 4:4, pozn. 103.
- 1247** N. „do nebe“.
- 1248** D. „nýbrž tloukl svou“.
- 1249** N. „dej si zadosť učinit n. přijmi zadosťučinění *vzhledem ke mně, hříšníkoví*“.
- 1250** Viz Marek 10:13.
- 1251** Jako „malíčké“ v kap. 1:41, děti nejtlejšího věku, kojence a batolata.
- 1252** Sloveso jako u Marka 10:13, zde však ve tvaru přít. času, významu nedokonavého.
- 1253** Viz Mat. 19:13, pozn. 826, 827, některé rukopisy však zde mají nedokonavý minulý čas, jako u Marka 10:13.
- 1254** Tj. „nemluvnata“, většinou ovšem asi v náručích matek nebo jiných osob, jež je přinesly, a jak se zdá, již odcházely, jsouce zastrašeny a odrazeny slovy a chováním učedníků.
- 1255** Viz Mat. 7:11.
- 1256** Viz Marek 10:18–20; „zachoval“ je zde v některých rukopisech v činném rodu, jako u Mat. 19:20.
- 1257** Vl. „uniká ti“, „opouští tě“.
- 1258** D. „všechny věci, kolik jich“.
- 1259** Viz Mat. 4:19.
- 1260** D. „stal se převelmí zarmouceným“, jako u Mat. 26:38.
- 1261** Viz Marek 10:23, 25.
- 1262** Viz Mat. 19:26.
- 1263** Některé rukopisy mají znění „zanechali své vlastní“.
- 1264** Viz Mat. 19:27, 29.
- 1265** D. „nikterak n. vůbec“; tento zesílený zápor nabývá v takových a podobných spojeních jako a ve v. 7 významu ve smyslu překladu v textu (ve v. 7 „že by tomu bylo vskutku tak? Naprosto ne!“ a zde „o němž by bylo lze být i jen na chvilku předpokládat, že by nedostal“, apod.).
- 1266** Viz Marek 10:30.
- 1267** Viz Mat. 1:22.
- 1268** N. „skrže proroky, budou dokonány na Synu člověka n. splněny Synu člověka“.
- 1269** Viz Mat. 20:19.
- 1270** N. „tato řeč“, „tento výrok“, také „tato věc“.
- 1271** D. „od nich“.
- 1272** N. „zatajeno“, zcela n. natrvalo.
- 1273** Vl. „to, co se říkalo, neznali“, „nevěděli, co se říkalo“.
- 1274** N. „jeho pobytu v okolí Jericha“. Vazba, již je zde použito, označuje období n. stav věcí, za kterého nastala událost, o níž se vypravuje; neznamená tedy, že by k uzdravení slepce bylo došlo při vstupu Páně do Jericha, nýbrž v době, kdy se Pán zdržoval v okolí tohoto města. Vypravování o tom se zařazuje, nehledě k časovému sledu (srov. Mat. 20:29; Marek 10:46), před Jeho vstup do města, aby vynikl charakter toho, co následuje, totiž přijetí Zachea.
- 1275** N. „jal se volat a říkal“.
- 1276** Viz Marek 10:48.
- 1277** Jiná vazba než ve v. 35.
- 1278** Viz Mat. 20:21; 9:22, pozn. 349, 350.
- 1279** D. „a tento byl“.
- 1280** N. „snažil se uvidět“, „byl by rád uviděl“.
- 1281** N. „vzrůstem“, viz Mat. 6:27.
- 1282** D. „předběhl dopředu“.
- 1283** Viz Jan 10:1.
- 1284** Druh fíkovníky s listy podobnými morušovým, často vysazovaný u cest.
- 1285** N. „mám“.
- 1286** Jako v kap. 10:38.
- 1287** Tak doslovně; zdá se, že množné číslo zde naznačuje, jak důsledně a podrobně Zacheus probíral své jmění, aby mohl z každé jeho složky darovat polovici.
- 1288** Jako „uhradím“ v kap. 10:35.
- 1289** Zde, vzhledem k následujícímu „i on“, také „o něm“; předložka je táž jako „stran“ v kap. 18:1.
- 1290** D. „domu dnes nastala záchrana“.
- 1291** N. „řekl dodatkem“, D. „přidav řekl“.
- 1292** Vl. „vzdázet“, „nad obzor se vynořovat“.
- 1293** N. „dostal“, „vzal“, v. 15 obdobně; nikoli jako ve v. 6.
- 1294** Mina se rovnala šedesátině talentu, viz Mat. 18:24.
- 1295** D. „zatímco přicházím n. miním n. se chystám přijít“, srov. Mat. 24:42. V době, kdy byl vzdálen, měli nevolníci stále mít na mysli, že „přichází“.
- 1296** Neurčitý čas („zahajte obchodní činnost a setrvejte v ní až do mého příchodu“).
- 1297** D. „pravíce“.
- 1298** Viz Mat. 20:21.
- 1299** Totéž sloveso jako v kap. 10:35, pozn. 810, zde však v neurčitém čase.
- 1300** Viz Mat. 9:10; 25:27.
- 1301** N. „dostavil se“, „přišel“, jako v kap. 12:51.
- 1302** N. „získala“, ve vv. 16 a 18 dva různé výrazy, oba jiné než ve v. 15.
- 1303** N. „navíc“, „ještě“.
- 1304** Viz Mat. 25:23.
- 1305** Viz kap. 16:11, pozn. 1155, 1154.
- 1306** N. „vykonavatelem pravomoci“, „měj (D. „bud majícím“) pravomoc“.
- 1307** Řadová číslovka.
- 1308** D. „stávej se“ tj. „ujímej se vlády“; netýká se v. 17.
- 1309** Viz kap. 23:32.
- 1310** Vl. „držel“, „měl“.
- 1311** Šátek, jaký se ovíjel kolem hlavy k zachycování potu.
- 1312** N. „drsný“, „mračný“, „nevlídný“, „strohý“.
- 1313** Viz Mat. 25:26.
- 1314** Vl. „na stůl“, totiž peněžníků; slovo to znamená také „lavici“ n. „stánek“ n. „budku“, kde peněžníci obchodovali.
- 1315** Viz Mat. 25:28.
- 1316** Viz Mat. 25:29.
- 1317** Charakter osob; sloveso jako ve v. 14, zde však v neurčitém čase, viz Marek 6:26, pozn. 244.
- 1318** Viz 1 Jan 3:12, pozn. 73, zde se zesilující předponou („vybijte do jednoho“).
- 1319** N. „Olivový sad“.
- 1320** Vl. „páni“.

- 1321** Tj. „naházevše prudkými a chvatnými pohyby“, jako „mrštil“ u Mat. 27:5, zde s předponou vyjadřující směr.
- 1322** N. „mír“, v. 42 obdobně.
- 1323** N. „okříkni n. pokářej své učedníky“.
- 1324** N. „zaplakal“, byl to hlasitý pláč, slyšitelný výraz žalu.
- 1325** Obdobná vazba jako v kap. 14:32, pozn. 1103.
- 1326** Viz Jan 8:40.
- 1327** D. „od tvých očí“.
- 1328** N. „zatajeny“, v dějovém smyslu.
- 1329** N. „že“, viz Mat. 9:10.
- 1330** N. „kdy tvoji nepřítelé vůkol tebe nasypou val n. naházejí násep“.
- 1331** Vl. „odevšad“ (Marek 1:45).
- 1332** Viz Mat. 21:13.
- 1333** N. „i vyučoval denně v CHRÁMĚ“.
- 1334** Viz Mat. 21:46, pozn. 944; v kap. 20:19 totéž sloveso v neurčitěm čase („dostali chuť“).
- 1335** N. „co by měli n. mohli učinit“.
- 1336** Viz kap. 10:40.
- 1337** Jako „pověz“ níže.
- 1338** Viz Mat. 21:23, 24.
- 1339** Viz Marek 9:10.
- 1340** Zesilující tvar („pevně přesvědčen“).
- 1341** N. „byl“, v řečtině však přítomný čas, vyjadřující trvale a na čase nezávisle skutečnost („že je tomu tak, že Jan byl prorok“).
- 1342** Viz Mat. 21:27, 33.
- 1343** D. „na značně dlouhé časy“.
- 1344** Viz Mat. 21:33.
- 1345** N. „přikročil k poslání“, „uvolil se poslat“.
- 1346** N. „tohoto“.
- 1347** Viz Mat. 21:37, 38; 4:19.
- 1348** Úsloví, jež se v N. Zákonež kromě tohoto místa vyskytuje několikrát u Pavla (Řím. 3:4 a jinde), kde je výrazem silně důrazného a někdy i rozhořčeného záporu a je zpravidla přeloženo „přýč s takovou myšlenkou“ nebo „ani pomyšlení“. Zde vyhovuje doslovný smysl, ač by snad nebyl nevhodný ani překlad ve shora uvedeném smyslu přeneseném.
- 1349** Viz Mat. 21:42.
- 1350** N. „budují“, „budovatelé“, charakter osob nehledě k času.
- 1351** Slova „v téže hodině“ se mohou vztahovat ke slovu „zadychtili“ i ke slově „na něho položit ruce“.
- 1352** Viz Marek 12:12.
- 1353** N. „vyčíhali příhodnou chvíli“; také „jali se ho bedlivě pozorovat“, „zahájili bedlivé sledování n. pozorování“, viz Marek 3:2.
- 1354** N. „zvědy“, „podplacené náhončí“, „tajné agenty“.
- 1355** D. „aby ho odevzdali“.
- 1356** Vl. „vládě (n. „úřadu“, viz kap. 12:11) a (soudní) pravomoci“, „moci a právu“.
- 1357** Viz Marek 9:16.
- 1358** Vl. „tvář“, hebraismus znamenající „nedbáš na osobu“, „nepřikládáš význam osobě“.
- 1359** N. „zpozorovat“.
- 1360** N. „potměšilosti“, „lsti“.
- 1361** Viz Mat. 22:18, 19, 21.
- 1362** Vl. „výroku“.
- 1363** D. „odporují, že není“.
- 1364** Viz Mat. 22:24.
- 1365** D. „a tento umře“.
- 1366** Viz Marek 12:19.
- 1367** N. „tentou“.
- 1368** N. „má stát“, D. „stává“ („spěje n. chystá se k tomu n. čeká na to, že se stane“).
- 1369** Viz Mat. 22:28, 30.
- 1370** N. „jsou“, „budou“, tvar vyjadřuje prostou skutečnost nehledě k času.
- 1371** Jako „plně uznání“ v 2 Thess. 1:5.
- 1372** N. „za hodný podíl na světě onom a opětovně“.
- 1373** Vl. „opětovného vstání, jež je“, viz Skut. 4:2.
- 1374** Přítomný čas sloves ve vv. 35n. je vyjádřením všeobecně platné pravdy.
- 1375** Viz Marek 12:26.
- 1376** N. „prozradil“.
- 1377** Viz Marek 12:26.
- 1378** N. „říká n. praví, že PÁN je“; Exod. 3:6.
- 1379** Viz Marek 12:28, 35.
- 1380** Viz Mat. 22:43-45.
- 1381** D. „od písmařů“.
- 1382** Jako „mají rádi procházení“ u Marka 12:38.
- 1383** Viz Mat. 23:6.
- 1384** Viz Marek 12:40.
- 1385** N. „obvinění“.
- 1386** Viz Mat. 24:39; netýká se v. 3.
- 1387** N. „cennými“, „vzácnými“, viz Mat. 13:45.
- 1388** N. „zasvěcenými“.
- 1389** Viz Mat. 24:2.
- 1390** Viz Marek 9:16; 13:4.
- 1391** Viz Mat. 24:4, 5.
- 1392** N. „vzpourách“, „nepokojích“, „převratech“, „zmatcích“, „výtržnostech“.
- 1393** Viz Mat. 24:7.
- 1394** N. „hrůzy“, „postrachy“.
- 1395** N. „a dají se do n. zahájí pronásledování vás a budou vás“.
- 1396** N. „vyjde n. dopadne ke“, „vyústí ve“.
- 1397** Jako „se... nepřipravujte“ u Marka 13:11, zde však s předponou značící „předem“.
- 1398** N. „odporovat“, neurčitý čas, „říci něco proti“.
- 1399** N. „postavit se proti“.
- 1400** Viz Mat. 24:10; jako „vydávat“ zde ve v. 12.
- 1401** Viz Marek 13:12.
- 1402** Viz Mat. 10:22.
- 1403** N. „neztratí se“.
- 1404** Viz Jak. 5:11; D. „ve své trpělivé vytrvalosti“, viz Mat. 3:11.
- 1405** N. „vlastněte“, neurčitý čas („ujměte se vlastnictví“). Ve smyslu překladu v textu je to táž myšlenka jako v kap. 9:24; 17:33; Mat. 16:25; 24:13; Marek 13:13 atd., v druhém smyslu řecký výraz ovšem znamená „vlastnit“ jako majitelé („vlastníci“ ve Skut. 4:34, výraz od tohoto slovesa odvozený); viz také 1 Thess. 4:4, kde smysl zřejmý není „opatřit si ženu“, jak se někdy tvrdívá; je v něm obsažen smysl „mít tak, že jsme do-

- stali", viz kap. 18:12, pozn. 1246; Mat. 10:9, pozn. 372. Zde je smysl ten, že se jim dostane Mesiášova vysvobození; přitom je stav věci vyjádřen tak, že lepšího vysvobození se dostane těm, kdo budou zabit, ač se ovšem některým dostane života na zemi.
- 1406** N. snad „obklíčeny“; to by pak bylo třeba chápat ve smyslu stavovém.
- 1407** Vl. „vojenskými tábory“.
- 1408** Tj. „Jerúsaléma“.
- 1409** N. „z něho ustoupí“, „jej vyklidí“.
- 1410** D. „v krajích“.
- 1411** D. „tyto“.
- 1412** Viz Mat. 5:5, pozn. 126; zde jde zřejmě o Zemi příslibu, jak je patrné z následujícího výroku o „tomto lidu“, tj. lidu židovském, a z v. 24; předložková vazba „na zemi“ vede k představě „strasti“ ležící n. spočívající na Zemi příslibu jako těžké břímě.
- 1413** N. „bída“.
- 1414** Viz Mat. 26:47.
- 1415** Týž výraz, jako ve v. 23, zde však znamená „zemi“ v protikladu k „slunci, měsíci a hvězdám“, celý „obydlený svět“, jak se zdá vyplývat z první části verše a z v. 26. Týž význam má snad tento výraz ve v. 35.
- 1416** N. „tíseň“, „stísněnost“, vl. „sevěřní“.
- 1417** N. „v rozpacích“.
- 1418** N. „hukotu“, „pro řev n. hukot“.
- 1419** Vl. „vypouštět duši“.
- 1420** N. „hrůzou“, „bázní“.
- 1421** D. „od strachu a čekání“, předložka táž jako ve v. 30, jiná než ve v. 24.
- 1422** N. „obydlenou zemi“, jiný výraz než ve vv. 23 a 25.
- 1423** Viz Mat. 24:29, 30.
- 1424** Vl. „vzpřimte se“, jako v kap. 13:11, „vzchopte se“, tj. „v radostném očekávání“.
- 1425** Vl. „vykoupení“, viz Ef. 1:7.
- 1426** N. „až“, jako ve vv. 28 a 31, „kdykoli“.
- 1427** Viz Mat. 24:32n., pozn. 1069; 17:17.
- 1428** V dějovém smyslu („aby k tomu nedošlo“).
- 1429** N. „žravosti“, „hýřivosti“, „kocovinou“.
- 1430** Vl. „kdo sedí“.
- 1431** Viz Marek 13:33.
- 1432** Vl. „proste“.
- 1433** Viz Mat. 16:27.
- 1434** N. „býval ve dne v chrámě a vyučoval“.
- 1435** D. „vyučoval ve dnech a v nocích vycházel“.
- 1436** N. „noci trávil venku, vycházejí k hoře n. na horu“.
- 1437** Viz Marek 14:1 (v. 2); Mat. 26:16 (v. 6); na obou místech totéž sloveso.
- 1438** N. „odstranili“, „sprovodili se světa“; jako „pobít“ u Mat. 2:16.
- 1439** N. „smluvil se“, „zahájil jednání“.
- 1440** Tj. „důstojníky chrámové stráže“.
- 1441** N. „se usnesli“, „souhlasili“.
- 1442** Vl. „stříbro“.
- 1443** N. „uzavřel dohodu“, „přivoliť“.
- 1444** N. „obětovat“.
- 1445** D. „abychom pojedli“.
- 1446** D. „vchází“ („kam uvidíte, že vchází“).
- 1447** Jako „hospodáři domu“ u Mat. 10:25.
- 1448** N. „jidelnu“, D. „nazemi“.
- 1449** Viz Marek 14:15.
- 1450** Některé rukopisy mají znění „a dvanáct apoštolů“.
- 1451** N. „jsem se roztožili“; úsloví „tužbou jsem zatoužil“ je hebrejské a znamená „velmi n. vroucně jsem zatoužil“.
- 1452** Neurčitý čas („podstoupím utrpení“, „projdou utrpením“, „vytrpím, co vytrpět mi je určeno“).
- 1453** Vl. „neujím“, „nepojím“.
- 1454** N. „tento kalich“.
- 1455** Viz Mat. 26:29.
- 1456** Viz Jan 17:19.
- 1457** Viz 1 Kor. 11:24.
- 1458** D. „mému“, důraznému tvaru tohoto zájmena, jehož je zde použito, lépe odpovídá překlad v textu.
- 1459** Vl. „poté, co povečeřel(i)“, „po povečeření“.
- 1460** Tj. „v moci mé krve“, viz Mat. 3:11.
- 1461** N. „nicméně“, jako ve v. 22.
- 1462** N. „u stolu“, jako ve v. 30.
- 1463** Viz Jan 13:11, pozn. 619.
- 1464** N. „se do tohoto hodlá pouštět n. dávat“.
- 1465** Vl. „hašteřivost“, „svárliivost“, „urputný n. svéhlavý spor“, slovo příbuzné výrazu v 1 Kor. 11:16, tam přeloženému „libovat si v hádkách“.
- 1466** N. „kdo z nich platí“, jako u Marka 10:42.
- 1467** Viz Mat. 18:1, obdobně „nejmladší“ ve v. 26.
- 1468** D. „považován být největší“.
- 1469** Viz Mat. 20:25; tamní poznámka 874 ve však tohoto místa netýká.
- 1470** Tj. „jsou nazýváni“ n. „sami sebe nazývají n. dávají nazývat“.
- 1471** Vl. „přetrvali“, „protřvali“, nepřetržitě po celou dobu; slovesný tvar, jehož je zde použito, lze chápat i ve smyslu „až podnes věrně vytrváváte“.
- 1472** N. „zkouškách“.
- 1473** N. „přenechávám“, „přiděluji“, dále obdobně; souvisí s „úmluva“ ve v. 20.
- 1474** D. „podle toho, jak“.
- 1475** Neurčitý čas („poseděli si“, tj. „po celou dobu království“, „zasedli“).
- 1476** Viz Mat. 19:28.
- 1477** Viz Jan 16:26.
- 1478** Neurčitý čas: „vykonal prosby“, „stran tebe si vyprosil“; „každého upevní“, srov. i pozn. 336 k Mat. 9:13 (v. 32); „mnohokrát n. často vyslal“ (v. 35).
- 1479** N. „nepovolila“, „neochabla“, viz kap. 16:9, pozn. 1153, zde neurčitý čas.
- 1480** N. „navrátíš“.
- 1481** N. „posiluj“, vl. „podpírej“.
- 1482** D. „do smrti“, jako „do vězení“ shora.
- 1483** Jako „zakokrhá“ u Mat. 26:34, znění v textu vyjadřuje zesílený zápor, jehož je zde použito.
- 1484** Viz Mat. 16:24, pozn. 709; 5:40, pozn. 178; 26:47.
- 1485** N. „uskutečnit“, „dokonat“.
- 1486** Is. 53:12.
- 1487** N. „s bezzákonými“.
- 1488** N. „docházejí splnění n. uskutečnění“, souvisí se „splnit“ shora.

- 1489** Jiný výraz než u Marka 14:41, tamní poznámka 654 se tedy tohoto místa netýká; zde je překlad doslovný.
- 1490** Viz Mat. 26:41.
- 1491** Vl. „odtrhl“, jako ve Skut. 21:1, viz tam.
- 1492** Viz Skut. 17:20; Mat. 11:27, pozn. 450.
- 1493** D. „mimo přenést ode mne“, srov. Mat. 26:39, pozn. 1171.
- 1494** D. „nýbrž ta“ („ta, jež je“).
- 1495** N. „by ho posiloval“.
- 1496** N. „horlivěji“, vl. „napjatěji“.
- 1497** D. „sestupovaly“.
- 1498** Viz Mat. 26:40.
- 1499** D. „od zármutku“.
- 1500** N. „spí“, je to však jiné sloveso než „spíte“ ve v. 46, jež proti slovesu tomuto vyjadřuje i pojem „lenošení“, „zahálení“, srov. Mat. 26:45 a Marek 14:41, kde na tento významový odstín poukazuje i následující „hovějte si“; znamená pak i duchovní spánek, lhostejnost k duchovním věcem (Ef. 5:14; 1 Thess. 5:6, 10). Sloveso, jehož je použito zde ve v. 45, má původní význam „ukládat se“ a také se ho používá o „zesnutí“ (Mat. 27:52; 1 Thess. 4:13nn. a jinde).
- 1501** D. „co bude“.
- 1502** D. „zda udeříme“.
- 1503** D. „v meči“, viz Mat. 3:11.
- 1504** Viz Mat. 26:51.
- 1505** N. „u vás“, „mezi vámi“ (v. 53); „u něho“, „s ním“, ne však jako ve v. 56, viz pozn. 1510 níže (v. 59).
- 1506** Viz Mat. 26:55, 69.
- 1507** Viz Marek 14:54.
- 1508** Viz kap. 4:20.
- 1509** Viz Mat. 26:69, pozn. 1209.
- 1510** Jiná předložka než ve v. 53. vyjadřující užší, bližší, niternější spojení n. vztah.
- 1511** N. „ujišťoval“, „trval na svém“.
- 1512** Jako „dle pravdy“ u Marka 12:14.
- 1513** Viz Marek 14:70.
- 1514** Viz Mat. 26:75.
- 1515** N. „drželi mezi sebou“, „měli v moci“, „svírali“.
- 1516** Viz Mat. 26:68.
- 1517** N. „o něm“, „na jeho adresu“, táž předložková vazba jako u Marka 3:29, pozn. 108.
- 1518** N. „rouhavých věcí“; vl. „a přilajice n. rouhajíce se pronášeli... jiných věcí“.
- 1519** Tj. vzhůru, n. „zavedli zpět“.
- 1520** Viz Mat. 26:59.
- 1521** Vl. „nebo“.
- 1522** N. „před Piláta“, obdobně jako u Mat. 10:18 a jinde.
- 1523** N. „přišli jsme na n. dopadli jsme tohoto, jenž“, „přistihli jsme tohoto, jak“ (v. 2); „nenacházím“ (v. 3).
- 1524** N. „rozcvičí“, viz Mat. 17:17, pozn. 733.
- 1525** N. „nic trestného z“.
- 1526** N. „naléhali“, „trvali na svém“, vl. „posilovali“, tj. „stále silněji dotírali“.
- 1527** N. „rozeštvává“, viz Marek 15:11, pozn. 692.
- 1528** Přechodník.
- 1529** N. „seznal“, spolehlivě n. s jistotou, viz Mat. 7:16, pozn. 261.
- 1530** Vl. „poslal vzhůru n. zpět k“; je to právní výraz pro postoupení n. odkázání někomu do něčí soudní pravomoci. Týž výraz je ve v. 11, kde snad má týž význam, neboť Pilát a Héródes byli tehdy právě stran otázek soudní pravomoci ve sporu.
- 1531** D. „Héródesi, jsoucimu v těch dnech samému“.
- 1532** Vl. „si ho od (D. „ze“) značně mnoha časů“.
- 1533** D. „ve značně mnoha slovech“, viz Mat. 3:11.
- 1534** N. „prudce“, „usilovně“, také „živě“, „cile“, vl. „napjatě“.
- 1535** D. „se svými vojsky“, tj. sbory své osobní stráže, vysokého důstojnictva a ostatní dvorní společnosti.
- 1536** N. „přehodil mu“.
- 1537** Sloveso jako „tráví život“ v kap. 7:25, s předponou, jejíž smysl vyjadřuje předchozí „předtím“.
- 1538** D. „odvracel“, tj. od náležité poslušnosti a poddanosti vrchnosti.
- 1539** N. „vyslechl“, „jsem před vámi vykonal vyšetření n. výslech“.
- 1540** N. „na něho žalujete“, překlad v textu však lépe odpovídá smyslu předložky „proti“, již je zde použito.
- 1541** Vl. „ale“, „nýbrž“ („nejen to, nýbrž i“).
- 1542** D. „není n. nebylo jím spácháno“; lze snad chápat i ve smyslu „nebylo mu dokázáno“, „nepodařilo se dokázat mu“.
- 1543** Vl. „uvedu ho v kázeň“, „vykonám na něm kázeňské n. nápravné opatření“, „dám mu na pamětnou“.
- 1544** N. „vždy ve svátek“, „každý svátek“.
- 1545** N. „sviční společně“.
- 1546** D. „odstraňuj n. odklízuj tohoto“; přítomný čas, významu nedokonavého, zde má význam „hleď tak učinit“.
- 1547** Viz Mat. 2:6; netýká se v. 25.
- 1548** D. „na ně... zavolal“.
- 1549** D. „chtěje n. přeje si Ježíše propustit“.
- 1550** N. „k tomu“, „zase“, „ještě“, „stále“, „dále“.
- 1551** Zde má mnoho rukopisů znění, jež, doslovně přeloženo, znamená „křičuj, křičuj“; tam je smysl přítomného času, nedokonavého významu, obdobný jako ve v. 18, pozn. 1546.
- 1552** D. „nic trestného n. žádnou vinu (viz vv. 4 a 14) smrti“.
- 1553** N. „měly převahu“. Viz Mat. 16:18, pozn. 701.
- 1554** D. „by se jejich prosba stala“; „prosba“ totiž znamená i „předmět prosby“, „to, oč se prosí“.
- 1555** Viz Mat. 6:10; 27:32.
- 1556** D. „nalozili mu“.
- 1557** N. „zpívaly žalozpěvy“, jako v kap. 7:25.
- 1558** Viz Mat. 19:12, zde množné číslo („břicha“).
- 1559** Neurčitý čas („jež nikdy neporodily [„nenakrmily“] n. nezačaly rodit“ [„krmit“]).
- 1560** Viz kap. 12:20, pozn. 958.
- 1561** Vl. „vlhké“, „štvavnaté“.
- 1562** N. „stromě“, vl. „dřevě“.
- 1563** Nikoli prostě „druzí“, jako ve v. 35, nýbrž „odlišní“, „jináci“, „jiného druhu“.
- 1564** N. „byli vedeni, by s ním“.
- 1565** Viz kap. 22:2.
- 1566** D. „kterého“.



- 1567** Neurčitý čas („jali se vrhat“, „vrhli“ vždy znova o každou část Jeho šatstva, „vykonali n. uskutečnili vrhání“).
- 1568** Viz Mat. 27:42, pozn. 1256, 1257.
- 1569** Vl. „přinášejíce“.
- 1570** Viz Marek 15:26.
- 1571** N. „rouhal se mu“, „mluvil o něm n. k němu urážlivě“.
- 1572** Vl. „jiný“, jako ve v. 32.
- 1573** N. „ho káral n. napomínal“.
- 1574** D. „že“, „protože“.
- 1575** Vl. „v témž soudu“.
- 1576** D. „neboť dostáváme zpět věci“.
- 1577** Viz Mat. 5:5.
- 1578** N. „poroučím“, „odevzdávám“, vl. „si ukládám“, jako v kap. 12:48.
- 1579** Viz Marek 15:37.
- 1580** N. „jal se oslavovat“.
- 1581** D. „tlukouce [svě] hruď“.
- 1582** Viz Mat. 27:51.
- 1583** Viz kap. 8:41, pozn. 675.
- 1584** Viz Marek 15:43.
- 1585** N. „nehlasoval pro jejich rozhodnutí a skutek“.
- 1586** Tohoto místa se netýká poznámka 729 u Marka 15:43.
- 1587** Podle některých rukopisů „je“, tj. „tělo“; podle znění v textu jde o „Ježíše“.
- 1588** Viz Mat. 27:62.
- 1589** Soumrak večerní, jako u Mat. 28:1, zde ovšem jde o začátek soboty.
- 1590** N. „se ho jaly dychtivě n. se zájmem sledovat“.
- 1591** Viz Mat. 26:7, pozn. 1133.
- 1592** N. „ustaly“, „odpočinuly“.
- 1593** N. „prvního dne po sobotě“.
- 1594** D. „hluboko za“, n. „podle některých rukopisů, „za hlubokého“ („slunce bylo ještě hluboko“).
- 1595** N. „shledaly, že kámen je... odvalen“.
- 1596** N. „bezradny“, „v rozpacích“.
- 1597** Vl. „blýskajících“.
- 1598** D. „když se ony staly polekanými“.
- 1599** N. „s mrtvými“, „ve společnosti mrtvých“.
- 1600** Viz Marek 16:6.
- 1601** D. „lidí, hříšníků“.
- 1602** N. „ta magdalská Marie“, jako v kap. 8:2.
- 1603** D. „k apoštolům“.
- 1604** Neurčitý čas („se zazdála“, „jim připadla“).
- 1605** N. „smýšlenka“, „nesmysl“.
- 1606** Zde proti Markovi 16:11 nedokonavý minulý čas.
- 1607** N. snad „napjatě pohleděv“, viz Jak. 1:25; 1 Petr 1:12.
- 1608** N. „plátěné roušky“, „plátěná obinadla“.
- 1609** D. „k sobě“.
- 1610** Asi 11 km.
- 1611** Vl. „ovládány“, „drženy“, „v podrobení“.
- 1612** N. „aby“.
- 1613** D. „kráčejíce“.
- 1614** Viz Mat. 6:16.
- 1615** D. „a“.
- 1616** N. „ty jediný jsi návštěvou v Jerusalemě a nejsou ti“.
- 1617** Vl. „že jsi nepoznal n. se nedověděl“.
- 1618** Některé rukopisy mají znění „Nazarefana“, jako u Marka 1:24.
- 1619** Vl. „prokázal n. projevil n. osvědčil se jako“, D. „stal se“, viz kap. 10:36, pozn. 813.
- 1620** D. „muž, prorok“.
- 1621** Vl. „v rozsudek (viz kap. 20:47) smrti“.
- 1622** N. „při tom všem“, D. „s těmito všemi věcmi“.
- 1623** N. „nýbrž“ („nejen to, nýbrž i“).
- 1624** N. „uvedly nás v úžas“, „omráčily nás“.
- 1625** D. „té“ (člen), jako ve v. 24; netýká se v. 23.
- 1626** Vl. „přišly n. dorazily n. se dostaly k té hrobce“.
- 1627** N. „zpozdlil“, „bezmyšlenkovit“.
- 1628** Vl. „pomalí“.
- 1629** N. „spočívání věrou na všem tom“, vl. „ověření na všem tom n. vzhledem ke všemu tomu“, viz 2 Tim. 1:12.
- 1630** N. „promlouvali“, jako v kap. 1:55.
- 1631** Význam předpony následujícího slovesa.
- 1632** N. „a podrobně jim... proroků, vyložil“.
- 1633** N. „se zatvářil“; nesouvisí s „počav“ ve v. 27.
- 1634** Vl. „na něho činit nátlak“.
- 1635** N. „s námi n. mezi námi“, „v naší společnosti“, viz kap. 22:53, 59, pozn. 1505.
- 1636** Viz kap. 22:56, pozn. 1510; táž předložková vazba je zde ve vv. 24 a 33.
- 1637** Viz Mat. 7:9; tím vlastně zaujal místo hlavy domu.
- 1638** Vl. „veskrze n. zplna n. dokořán otevřený“, v. 32 obdobně; jako „rozvírající“ v kap. 2:23.
- 1639** D. „on se stal od nich neviditelným“.
- 1640** N. „našli“, „shledali“.
- 1641** Vl. „spolu nakupeny n. seskupeny“.
- 1642** N. „skrze“, D. „v“, viz Mat. 3:11.
- 1643** D. „jak byl při... jimi poznán“, „jak jim... bylo dáno poznat ho“, „jak se jim... dal poznat“.
- 1644** N. „byli vystrašeni“, v dějovém smyslu, jako v kap. 21:9.
- 1645** D. „stali se polekanými“, jako ve v. 5.
- 1646** N. „pozorují“, jako ve v. 39, „se dívají na“.
- 1647** Viz Mat. 2:3, zde však ve smyslu stavovém.
- 1648** Viz kap. 9:47; zde také „pochybnosti“.
- 1649** D. „od radosti“.
- 1650** Viz v. 11; zde přítomný přechodník, význam rovněž nedokonavého.
- 1651** N. „vzal před nimi a“.
- 1652** Viz v. 25.
- 1653** Viz Mat. 27:9, pozn. 1228.
- 1654** Viz kap. 22:15.
- 1655** Viz Mat. 24:5.
- 1656** Neurčitý čas („prohlásit“, „zahájit n. vykonat kázání“, „dojít ke kázání“).
- 1657** „Příslib“ znamená i „to, co je příslibeno“.
- 1658** Vl. „posedte“.
- 1659** Vl. „rozestoupil“.
- 1660** N. „vznášel se“.
- 1661** N. „žehnajíce“, jako ve v. 51; viz kap. 1:64.

## EVANGELIUM PODLE JANA

**N**a počátku bylo Slovo<sup>1</sup>, i bylo to Slovo u Boha, a to Slovo bylo Bůh; (2) na počátku bylo u Boha ono<sup>2</sup>. (3) Všechny věci povstaly<sup>3</sup> skrze ně<sup>4</sup> a ani jedna, jež povstala<sup>3</sup> a je<sup>5</sup>, nepovstala<sup>3</sup> bez něho.

(4) V něm byl život a ten život byl světlem<sup>6</sup> lidí; (5) a to světlo se objevuje<sup>7</sup> v temnotě, a temnota je nepochopila<sup>8</sup>.

(6) Povstal<sup>3</sup> jeden člověk, vyslaný od<sup>9</sup> Boha, jeho jméno Jan. (7) Ten<sup>2</sup> přišel na svědectví, aby o tom světle svědčil<sup>10</sup>, aby skrze něho všichni uvěřili. (8) On<sup>11</sup> tím světlem nebyl, nýbrž aby o tom světle svědčil<sup>10</sup>. (9) Pravé<sup>12</sup> světlo bylo to<sup>13</sup>, jež přicházejíc do světa, osvětluje<sup>14</sup> každého člověka. (10) Ve světě byl a svět skrze něho povstal<sup>3</sup>, a svět ho nepoznal; (11) přišel ke svým vlastním<sup>15</sup> a jeho vlastní<sup>16</sup> ho k sobě nepřijali, (12) kteříkoli<sup>17</sup> ho však přijali, dal jim<sup>18</sup> pravomoc stát se Božími dětmi, těm, kteří věří<sup>19</sup> jeho jméno, (13) kteří byli zrozeni<sup>20</sup> ne z krve ani z vůle<sup>21</sup> masa ani z vůle<sup>21</sup> muže, nýbrž z Boha.

(14) A to Slovo se stalo masem a usídlilo se<sup>22</sup> mezi námi, (a dávali<sup>23</sup> jsme se na jeho slávu, slávu jakoby jednorozeného, jež přišel od<sup>9</sup> Otce,) plně milosti a pravdy; (15) (Jan o něm svědčí a dal se do hlasitého volání<sup>24</sup>, i říká: Toto byl ten<sup>25</sup>, o němž jsem řekl: Ten, jež přichází za mnou<sup>26</sup>, nabyl přednosti<sup>27</sup> přede mnou, protože byl dříve<sup>28</sup> než já; (16) protože my všichni jsme dostali<sup>29</sup> z jeho plnosti, a to milost za milostí<sup>30</sup>; (17) protože skrze Mojžíše byl dán zákon, skrze Ježíše Krista nastala<sup>31</sup> milost a pravda. (18) Boha nikdo nikdy neviděl; vyjádřil<sup>32</sup> ho on<sup>11</sup>, jednorozený Syn, jež je v Otcově náručí<sup>33</sup>.

(19) A toto je Janovo svědectví, když Židé<sup>34</sup> vyslali z Jerúsálema kněží a Levitovce, aby se ho otázali: Ty, kdo jsi? (20) A přiznal a nezapřel, a přiznal: Já nejsem Kristus. (21) I otázali se ho: Co tedy? Jsi ty Eliáš? I praví: Nejsem. Jsi ty ten prorok<sup>35</sup>? I odpověděl: Ne. (22) Řekli mu tedy: Kdo jsi? Abychom mohli dát<sup>36</sup> odpověď těm, kteří nás poslali. Co pravíš

sám o sobě? (23) Dě! Já jsem hlas volajícího v pustině: Napřimte cestu PÁNĚ, jak řekl Isaiáš, prorok<sup>37</sup>. (24) A byli vysláni zprostředk farizeů, (25) i otázali se ho a řekli mu: Co<sup>38</sup> tedy křtíš, nejsi-li ty KRISTUS ani Eliáš ani ten prorok<sup>35</sup>? (26) Jan jim odpověděl, pravě: Já křtím vodou<sup>26</sup>; uprostřed vás stojí<sup>39</sup>, jehož vy neznáte, (27) ten, jež přichází za mnou<sup>26</sup>, jemuž<sup>40</sup> já nejsem hoden uvolnit řemínek jeho opánku. (28) Tyto věci se staly v Běthanii za Jordánem, kde Jan křtil<sup>41</sup>.

(29) Nazítrí vidí Ježíše, jak k němu přichází; i praví: Hle, Boží Beránek<sup>42</sup>, jež odnímá<sup>43</sup> hřích světa. (30) Toto je ten<sup>25</sup>, o němž<sup>44</sup> jsem já řekl: Za mnou<sup>26</sup> přichází muž, jež nabyl přednosti<sup>27</sup> přede mnou, protože byl dříve<sup>28</sup> než já; (31) a já jsem ho neznal, ale aby byl zjeven<sup>45</sup> Israélovi – pro tuto příčinu jsem já přišel křtít<sup>46</sup> vodou<sup>26</sup>. (32) A Jan dosvědčil, pravě: Zpozoroval jsem Ducha jakoby holubici sestupovat z nebe, a zůstal na něm<sup>47</sup>; (33) a já jsem ho neznal, ale ten, jež mě poslal křtít vodou<sup>26</sup>, on<sup>11</sup> mi řekl: Na kohokoli uvidíš Ducha sestupovat a na něm<sup>47</sup> zůstávat, to je ten<sup>25</sup>, jež křtí Svatým Duchem<sup>26</sup>. (34) A já jsem uviděl a dosvědčil<sup>48</sup>, že tento je Boží Syn.

(35) Nazítrí tam opět stál Jan a dva z jeho učedníků; (36) a zahleděv se na Ježíše, jak se prochází<sup>49</sup>, praví: Hle, Boží Beránek<sup>42</sup>. (37) A ti dva učedníci ho zaslechli mluvit a dali se za Ježíšem; (38) Ježíš však, obrátiv se a zpozorovav je, jak za ním jdou, jim praví: Co hledáte<sup>50</sup>? A oni mu řekli: RABBI<sup>51</sup>, (to v překladu znamená<sup>52</sup> Učitelé,) kde zůstáváš? (39) Praví jim: Pojdte a pohleďte<sup>53</sup>. Přišli tedy a uviděli, kde zůstává, a onen den zůstali u něho; bylo okolo desáté hodiny. (40) Jeden z těch dvou, kteří to byli od<sup>9</sup> Jana zaslechli a dali se za ním, byl Ondřej, bratr Šimona-Petra; (41) ten<sup>54</sup> nejprve<sup>55</sup> vyhledává<sup>56</sup> svého vlastního bratra Šimona a praví mu: Našli jsme Mesiáše (to je v překladu<sup>57</sup> Kristus<sup>58</sup>); a zavedl ho

k Ježíšovi. (42) Ježíš se na něho zahleděl a řekl: Ty jsi Šimon, syn Jónův, ty budeš nazván<sup>59</sup> Kéfas (to se vykládá Balvan<sup>60</sup>).

(43) Nazítrí si umíní<sup>61</sup> vyjít do Galileje, i nachází<sup>56</sup> Ježíš Filipa a praví mu: Pojď za mnou. (44) A ten Filip byl z<sup>62</sup> Běthsaidy, z<sup>63</sup> města Ondřejova a Petrova. (45) Filip nachází<sup>56</sup> Nathanaela a praví mu: Našli jsme *toho*, o němž napsal<sup>64</sup> Mojžíš v zákoně i proroci, Ježíše, syna Josefova, jenž je z<sup>62</sup> Nazaretu. (46) A Nathanael mu řekl: Může z<sup>63</sup> Nazaretu pocházet<sup>65</sup> co dobrého<sup>66</sup>? Filip mu praví: Pojď a pohleď<sup>53</sup>. (47) Ježíš Nathanaela uviděl, jak k němu přichází, a praví o něm: Hle, opravdu Israélovec, v němž není lsti. (48) Nathanael mu praví: Odkud mě znáš? Ježíš odpověděl a řekl mu: Viděl jsem tě předtím než tě Filip zavolal, když jsi byl pod tím fíkovníkem. (49) Nathanael odpověděl a řekl mu: *RABBI*<sup>51</sup>, ty jsi Boží Syn, ty jsi ten Israélův Král. (50) Ježíš odpověděl a řekl mu: Věříš, protože jsem ti řekl: Viděl jsem tě dole pod tím fíkovníkem<sup>67</sup>? Uvidíš věci větší nad tyto. (51) A praví mu: Věru, věru, pravím vám: Od nynějška budete vidět nebe otevřené a Boží anděly vystupovat<sup>68</sup> a sestupovat na Syna člověka.

**2** A třetího dne byla v Káně v Galileji<sup>69</sup> uspořádána<sup>70</sup> svatba a byla tam Ježíšova matka; (2) a na tu svatbu byl pozván i Ježíš a jeho učedníci. (3) A když se nedostalo vína, praví Ježíšova matka k němu: Nemají vína. (4) Ježíš jí praví: Co mám s tebou co činit<sup>71</sup>, ženo? Má hodina dosud nepřišla. (5) Jeho matka praví obsluhujícím: Cokoli vám bude říkat, vykonajte. (6) I stálo tam, podle očišťovacího obyčeje<sup>72</sup> Židů, šest kamených džbánů na vodu, do nichž se vešlo po dvou nebo třech měrách<sup>73</sup>. (7) Ježíš jim praví: Naplňte ty džbány<sup>74</sup> vodou. I naplnili je až po vrch; (8) a praví jim: Nyní naberte a neste pořadatelí hostiny<sup>75</sup>. A oni zanesli, (9) jak však pořadatel hostiny<sup>75</sup> okusil té vody, jež se stala vínem, (a nevěděl, odkud je, ale ti obsluhující, kteří tu vodu nabrali, věděli,) volá pořadatel hostiny<sup>75</sup> ženicha (10) a praví mu: Každý člověk nejprve předkládá víno dobré<sup>76</sup>, a až se řádně napijí, potom

pořadné; ty jsi uchoval dobré<sup>76</sup> víno až do nynějška. (11) Takovýto<sup>77</sup> vykonal Ježíš v Káně v Galileji<sup>78</sup> počátek znamení a projev<sup>79</sup> svou slávu, a jeho učedníci v<sup>79</sup> něho uvěřili. (12) Po tomto sestoupil on a jeho matka a jeho bratři a jeho učedníci do Kafarnaumu a zůstali tam několik málo<sup>80</sup> dní.

(13) I bylo blízko Minutí<sup>81</sup> Židů a Ježíš vystoupil<sup>68</sup> do Jerúsaléma; (14) i shledal, že v CHRÁMĚ sedí prodavači hovězího dobytka a ovci a holubů<sup>82</sup> a rozměňovači peněz. (15) I udělal z provázků karabáč<sup>83</sup> a všechny z CHRÁMU vyhnal, i ty ovce a ten hovězí dobytek, a vysypal<sup>84</sup> drobné mince směnárníků a zpřevracel stoly<sup>85</sup>, (16) a prodavačům holubů<sup>82</sup> řekl: Tyto věci odtud odstraňte; nečiňte dům mého Otce domem obchodu. (17) [A] jeho učedníci si vzpomněli, že je napsáno<sup>86</sup>: Stráví<sup>87</sup> mě horlivost pro tvůj dům<sup>88</sup>. (18) Židé tedy odpověděli a řekli mu: Jaké znamení nám ukazuješ<sup>89</sup>, že konáš tyto věci? (19) Ježíš odpověděl a řekl jim: Zbořte tento chrám a ve třech dnech jej postavím<sup>90</sup>. (20) Židé tedy řekli: Tento chrám byl budován *po*<sup>91</sup> šestačtyřicet let, a ty jej postavíš<sup>90</sup> ve třech dnech? (21) On<sup>11</sup> však mluvil o chrámě svého těla; (22) když tedy byl vzkříšen<sup>92</sup> zprosted mrtvých, vzpomněli si jeho učedníci, že toto pravil, a uvěřili Písmu i slovu, jež řekl Ježíš.

(23) A jak o Minutí<sup>81</sup>, o svátku, byl v Jerúsalémě, uvěřili v<sup>79</sup> jeho jméno mnozí, neboť pozorovali<sup>93</sup> znamení, jež konal; (24) Ježíš sám se jim však nesvěřoval, protože on všechny znal, (25) a že neměl zapotřebí, aby kdo o člověku podal svědectví, neboť věděl sám<sup>94</sup>, co v člověku je<sup>95</sup>.

**3** Byl však *jeden* člověk z farizeů, jeho jméno Nikodém, židovský hodnostář; (2) ten<sup>54</sup> k němu přišel v noci a řekl mu: *RABBI*<sup>51</sup>, víme, že jsi *jako* učitel přišel od Boha, vždyť tato znamení, jež konáš ty, nemůže konat nikdo, leč by s ním byl Bůh. (3) Ježíš odpověděl a řekl mu: Věru, věru, pravím ti: Nezrodí<sup>96</sup>-li se kdo nově<sup>97</sup>, nemůže Boží království uvidět. (4) Nikodém k němu praví: Jak se může člověk zrodit<sup>96</sup>, jsa vysokého věku? Což může podruhé vstoupit do útroh<sup>98</sup> své matky

a zrodit se<sup>96</sup>? (5) Ježíš odpověděl: Věřu, věru, pravím ti: Nezrodí<sup>96</sup>-li se kdo z vody a Ducha, nemůže do Božího království vstoupit. (6) Co se zrodilo<sup>96</sup> z masa, je maso, a co se zrodilo<sup>96</sup> z Ducha, je duch; (7) nediv se<sup>99</sup>, že jsem ti řekl: Vy se nově<sup>97</sup> zrodit<sup>96</sup> musíte. (8) Vítr věje<sup>100</sup>, kam chce, a slyšíš jeho zvuk, ale odkud přichází a kam se ubírá, nevíš; tak je *tomu* s každým, kdo se z Ducha zrodil. (9) Nikodém odpověděl a řekl mu: Jak se mohou stát tyto věci? (10) Ježíš odpověděl a řekl mu: Ty jsi Israeélův učitel a tyto věci neznáš? (11) Věřu, věru, pravím ti: Mluvíme, co víme, a dosvědčujeme, co jsme uviděli, a nepřijímáte naše svědectví. (12) Jestliže jsem vám pověděl věci pozemské a nevěříte, jak uvěříte<sup>101</sup>, povím-li vám věci nebeské<sup>102</sup>? (13) A do nebe nevystoupil<sup>88</sup> nikdo, leč ten, jenž z nebe sestoupil, Syn člověka, jenž je v nebi. (14) A jako<sup>103</sup> Mojžíš vyzdvihl v pustině hada, tak musí Syn člověka být vyzdvížen, (15) aby [se], kdokoli<sup>104</sup> v<sup>19</sup> něho věří, [neztratil<sup>105</sup>, nýbrž] měl věčný život – (16) ano, tak<sup>106</sup> Bůh miloval<sup>107</sup> svět, že dal svého jednorozrozeného Syna, aby se, kdokoli<sup>104</sup> v<sup>19</sup> něho věří, neztratil<sup>105</sup>, nýbrž měl věčný život. (17) Bůh přece svého Syna do světa nevyslal, aby svět soudil, nýbrž aby byl svět skrze něho zachráněn<sup>108</sup>. (18) Kdo v<sup>19</sup> něho věří<sup>109</sup>, není souzen<sup>110</sup>, kdo však nevěří<sup>109</sup>, je již odsouzen<sup>111</sup>, protože<sup>112</sup> neuvěřil ve<sup>19</sup> jméno jednorozrozeného Božího Syna; (19) a ten soud je tento: že do světa přišlo světlo a lidé *si* více<sup>113</sup> než světlo zamilovali<sup>107</sup> tmu, neboť jejich činy byly zlé. (20) Vždyť kdokoli<sup>104</sup> páše<sup>114</sup> ničemné<sup>115</sup> věci, světlo nenávidí a ke světlu nepřichází, aby jeho činy nebyly odhaleny<sup>116</sup>, (21) kdo však provozuje<sup>117</sup> pravdu, k světlu přichází, aby se jeho činy projevíly<sup>118</sup>, že jsou učiněny<sup>111</sup> v Bohu.

(22) Po těchto věcech přišel Ježíš a jeho učedníci do júdské země a tam s nimi prodléval a křtil; (23) a křtil i Jan<sup>119</sup>, v Ainónu blízko Salimu, protože tam bylo mnoho vod, i přicházeli<sup>120</sup> a byli křtěni<sup>121</sup>, (24) neboť Jan dosud nebyl uvržen do vězení. (25) Došlo tedy ze strany<sup>122</sup> Janových učedníků k rozpravě<sup>123</sup> o očišťování s *jedním* Židem. (26) I přišli k Janovi

a řekli mu: *RABBI*<sup>51</sup>, *ten*, jenž s tebou<sup>124</sup> byl na druhém břehu Jordánu, jemuž jsi ty dal svědectví – hle, on křtí a všichni přicházejí k němu. (27) Jan odpověděl a řekl: Člověk nemůže nabývat ničeho, není-li mu dáno z nebe. (28) Vy sami jste mi svědky<sup>125</sup>, že jsem řekl: Já nejsem KRISTUS, nýbrž že jsem vyslán před ním<sup>11</sup>. (29) Kdo má nevěstu, je ženich; ale ženichův přítel<sup>126</sup>, jenž stojí a naslouchá mu, je pro ženichův hlas pln radosti<sup>127</sup>. Tato radost, *radost* má, je tedy<sup>128</sup> splněna; (30) růst musí on<sup>11</sup>, já však se zmenšovat. (31) Ten, jenž přichází shora, je nade všechny<sup>129</sup>, ten, jenž má svůj původ v zemi<sup>130</sup>, je ze země a *jako pocházející* ze země mluví. Ten, jenž přichází z nebe, je nade všechny<sup>129</sup>, (32) [a] co uviděl a uslyšel, to dosvědčuje, a jeho svědectví nepřijímá nikdo. (33) Kdo jeho svědectví přijal<sup>131</sup>, dal svou pečeť na<sup>132</sup> to, že Bůh je pravdomluvný<sup>133</sup>, (34) neboť *ten*, jehož Bůh vyslal, mluví Boží slova<sup>134</sup> – Bůh přece nedává Ducha podle míry.

(35) Otec Syna miluje a dal *to*, aby všechny věci *byly* v jeho ruce. (36) Kdo v<sup>19</sup> Syna věří, má věčný život, kdo však je Synu nepoddán<sup>135</sup>, život nevidí, nýbrž na něm zůstává Boží hněv.

**4** Jak se tedy Pán dověděl, že farizeové uslyšeli, že Ježíš získává<sup>136</sup> a křtí více učedníků<sup>137</sup> než Jan, (2) (ač ovšem nekřtil Ježíš sám, nýbrž jeho učedníci,) (3) opustil Júdsko a odešel zase do Galileje. (4) I musel procházet Samárii; (5) přichází tedy k samařskému městu<sup>138</sup>, jemuž se říká Sychar, blízko pozemku, ježž dal Jakób Josefovi, svému synu, (6) a tam byl Jakóbův pramen. Ježíš tedy, znavený<sup>139</sup> cestováním<sup>140</sup>, seděl tak, *jak právě byl*,<sup>141</sup> u toho pramene<sup>142</sup>. Bylo okolo šesté hodiny; (7) ze Samarie přichází *jedna* žena načerpat vody. Ježíš jí praví: Dej se mi napít. (8) (Jeho učedníci totiž byli odešli do toho města, aby nakoupili poživatin.) (9) Ta samařská žena mu tedy praví: Jak *to*, že ty, jsa Žid, žádáš<sup>143</sup> napítí<sup>144</sup> ode mne, jež jsem samařská žena<sup>145</sup>? Židé se totiž<sup>146</sup> se Samařany nestýkají. (10) Ježíš odpověděl a řekl jí: Kdybys znala ten Boží dar a *věděla*<sup>147</sup>, kdo je *to*, jenž ti praví: Dej se mi napít, poprosila bys ty jeho a dal

by ti<sup>148</sup> živou vodu. (11) Ta žena mu praví: Pane, nemáš ani okov<sup>149</sup> a ta studna je hluboká – odkud máš tu živou vodu? (12) Což jsi ty větší než náš otec Jakób, jenž nám tu studnu dal a píval<sup>150</sup> z ní on i jeho synové i jeho dobytek<sup>151</sup>? (13) Ježíš odpověděl a řekl jí: Každý, kdo pije<sup>152</sup> tuto vodu, bude opět žíznit; (14) kdokoli se však napije<sup>153</sup> z té vody, již mu dám já, navždy<sup>154</sup> nikterak žíznit nebude, nýbrž ta voda, již mu dám, se v něm stane pramenem vody tryskající<sup>155</sup> do věčného života. (15) Ta žena k němu praví: Pane, dej mi tuto vodu, abych nežíznila, aniž sem chodila<sup>156</sup> čerpat. (16) Ježíš jí praví: Jdi, zavolej svého muže a přijď sem. (17) Ta žena odpověděla a řekla: Nemám muže. Ježíš jí praví: Dobře<sup>157</sup> jsi řekla: Nemám muže – (18) ano, měla<sup>158</sup> jsi mužů pět a *ten* jehož máš nyní, tvůj muž není. Toto jsi pověděla pravdivě. (19) Ta žena mu praví: Pane, pozoruji<sup>159</sup>, že ty jsi prorok. (20) Naši otcové se klanívali<sup>160</sup> na této hoře, a vy říkáte, že místo, kde je záhodno se klanět, je v Jerusálémě. (21) Ježíš jí praví: Ženo, uvěř mi, že přichází hodina, kdy se nebudete Otci klanět ani na této hoře ani v Jerusálémě. (22) Vy se klaníte – nevíte, čemu; my se klaníme – víme, čemu<sup>161</sup>, protože spása<sup>162</sup> je ze<sup>163</sup> Židů. (23) Ale přichází a nyní je hodina, kdy se opravdoví klanitelé<sup>164</sup> budou Otci klanět v duchu a pravdě, neboť Otec takového i vyhledává<sup>165</sup> jakožto ty, kteří by se mu klaněli<sup>166</sup>. (24) Bůh je duch, a ti, kteří se mu klanějí, musejí se klanět v duchu a pravdě. (25) Ta žena mu praví: Víme, že přichází<sup>167</sup> Mesiáš, jemuž se říká Kristus<sup>58</sup>; až přijde on<sup>11</sup>, poví<sup>168</sup> nám všechny věci. (26) Ježíš jí praví: *To* jsem já, jenž k tobě mluvím<sup>169</sup>. (27) A k tomuto<sup>170</sup> přišli jeho učedníci a divili se, že mluví s ženou, přesto však nikdo neřekl: Oč ti jde<sup>171</sup>, nebo: Co<sup>172</sup> s ní mluvíš? (28) Ta žena tedy zanechala svůj džbán na vodu a odešla do města a praví lidem: (29) Pojdte<sup>173</sup>, pohledte na člověka, jenž mi řekl všechny věci, jichž jsem se kdy<sup>174</sup> dopustila; není to<sup>77</sup> snad KRISTUS? (30) Vyšli z města a přicházeli k němu.

(31) Mezitím ho však učedníci žádali, pravíce: *RABBI*<sup>51</sup>, pojez<sup>175</sup>! (32) On jim však

řekl: Já mám k pojedení<sup>175</sup> stravu<sup>176</sup>, již vy neznáte. (33) Učedníci tedy k sobě navzájem říkali: Což mu někdo přinesl něco pojíst<sup>175</sup>? (34) Ježíš jim praví: Potravou mou<sup>177</sup> je, abych [vy]konal vůli<sup>178</sup> toho, jenž mě poslal, a dokončil jeho dílo. (35) Neříkáte vy, že jsou ještě čtyři měsíce a přichází žně? Hle, pravím vám: Pozvedněte své oči a zadívejte se na pole<sup>179</sup>, vždyť již jsou bílá ke žni. (36) Kdo žne, dostává odměnu a sklízí úrodu k věčnému životu, aby se zároveň radoval i ten, kdo rozsévá, i ten, kdo žne. (37) V tomto je totiž *ověřeno* to pravdivé<sup>180</sup> slovo: jeden je, jenž rozsévá, a druhý<sup>181</sup> je, jenž žne. (38) Já jsem vás vyslal žnout, na čem jste se vy nenalopotili; nalopotili se druzí a vy jste do jejich lopoty vstoupili<sup>182</sup>.

(39) Mnozí ze Samařanů z onoho města však v<sup>19</sup> něho uvěřili pro slovo té ženy, jež svědčila: Řekl mi všechny věci, jichž jsem se kdy<sup>174</sup> dopustila. (40) Jak k němu tedy ti Samařané přišli, žádali ho, by u nich zůstal; i zůstal tam dva dni (41) a pro jeho slovo jich uvěřilo mnohem více, (42) a té ženě říkali: Věříme již ne pro řeč tvou<sup>177</sup>, neboť jsme sami uslyšeli a víme, že tento je opravdu Zachránce světa.

(43) Po těch dvou dnech však odtamtud vyšel a odešel do Galileje, (44) neboť Ježíš sám dosvědčil, že prorok ve své vlastní otčině nemá cti. (45) Když tedy přišel do Galileje, Galilejci ho přijali; uvidělit<sup>183</sup> všechny věci, jež ve svátek vykonal v Jerusálémě, neboť i oni k tomu svátku přišli.

(46) Přišel tedy zase do Kány v Galilei<sup>69</sup>, kde vodu učinil vínem. A v Kafarnaúmu byl jakýsi dvořan<sup>184</sup>, jehož syn byl nemocen; (47) ten, uslyšev, že z Júdska přišel do Galileje Ježíš, k němu odešel a žádal [ho], aby sestoupil a jeho syna vyléčil, neboť byl blízek umírání<sup>185</sup>. (48) Ježíš k němu tedy řekl: Neuvíďte-li znamení<sup>186</sup> a zázraky, nikterak neuvěříte. (49) Ten dvořan<sup>184</sup> k němu praví: Pane, sestup dříve než můj hošík umře. (50) Ježíš mu praví: Ubírej se, tvůj syn žije. A ten člověk uvěřil slovu, jež mu Ježíš řekl, a ubíral se, (51) již však když on sestupoval, potkali ho jeho nevolníci a podali mu zprávu<sup>187</sup>, říkajíce: Tvůj hoch žije. (52) Vyptal se

jich<sup>187</sup> tedy *na* hodinu, v níž se jeho stav zlepšil, a řekli mu: Horečka ho opustila včera o sedmé hodině. (53) Otec tedy poznal, že *to bylo* v oné hodině, v níž mu Ježíš řekl: Tvůj syn žije; i uvěřil on i celý jeho dům. (54) Toto druhé znamení opět Ježíš vykonal<sup>188</sup>, přišel z Júdska do Galileje.

**5** Po těchto věcech byl svátek Židů a Ježíš vystoupil<sup>68</sup> do Jerúsálema. (2) V Jerúsalémě pak je u Ovcí brány<sup>189</sup> koupaliště, jemuž se hebrejsky také říká Běthesda, mající patero podloubí<sup>190</sup>; (3) v těch<sup>191</sup> leželo množství nemocných – slepců, chromých, zchradlých<sup>192</sup> [– vyčkávajících pohyb vody. (4) V tom koupališti totiž v jistých obdobích sestupoval anděl a čeřil<sup>193</sup> vodu; kdo *tam* tedy po tom zčeření<sup>193</sup> vody první vstoupil, stával se zdravým, byť byl postižen<sup>194</sup> jakýmkoli chorobným stavem]. (5) Byl tam však jakýsi člověk, mající se *zle*<sup>195</sup> ve své nemoci osmatřicet let. (6) Toho Ježíš uviděl ležet, a seznav, že se *tak* má<sup>195</sup> již dlouhý čas, praví mu: Chtěl by ses<sup>196</sup> stát zdravým? (7) Ten nemocný mu odpověděl: Pane, nemám člověka, aby mě, jakmile bude voda zčeřena<sup>193</sup>, do koupaliště hodil<sup>197</sup>, nýbrž zatímco přicházím já, sestupuje přede mnou druhý. (8) Ježíš mu praví: Vstávej, zvedni svá nosítka<sup>198</sup> a choď. (9) A ten člověk se hned stal zdravým a zvedl svá nosítka<sup>198</sup> a chodil. V onen den však byla sobota; (10) Židé tedy tomu uzdravenému říkali: Je sobota, není ti dovoleno zvednout svá<sup>199</sup> nosítka<sup>198</sup>. (11) Odpověděl jim: *To* on<sup>1</sup>, jenž mě učinil zdravým, mi řekl: Zvedni svá nosítka<sup>198</sup> a choď. (12) Otázali se ho [tedy]: Kdo je ten člověk, jenž ti řekl: Zvedni svá nosítka<sup>198</sup> a choď? (13) Ten však, *jenž* byl vyléčen, nevěděl, kdo *to* je; Ježíš se totiž vytratil<sup>200</sup>, neboť na tom místě byl dav. (14) Po těchto věcech ho Ježíš nachází v CHRÁMĚ; i řekl mu: Hle, jsi uzdraven<sup>201</sup> – nehřeš již, aby se ti nestalo něco<sup>202</sup> horšího. (15) Ten člověk odešel a pověděl<sup>203</sup> Židům, že ten, jenž ho učinil zdravým, je Ježíš. (16) A pro tuto příčinu Židé Ježíše pronásledovali [a byli dychtiví<sup>204</sup> ho zabít], že tyto věci konal v sobotu. (17) Ježíš jim však odpověděl: Můj Otec

až do nynějška pracuje<sup>205</sup>, pracuji<sup>205</sup> i já. (18) Židé tedy byli tím dychtivější<sup>204</sup> ho zabít, pro tu příčinu, že nejen porušoval sobotu<sup>207</sup>, nýbrž i říkal, že Bůh je jeho vlastní Otec, a tak se<sup>208</sup> činil<sup>209</sup> rovným<sup>210</sup> Bohu. (19) Ježíš tedy odpověděl a řekl jim: Věru, věru, pravím vám: Syn nemůže sám od sebe konat nic, leč cokoli vidí Otec konat, neboť kterékoli věci koná on<sup>1</sup>, ty<sup>211</sup> koná podobně i Syn, (20) vždyť Otec má Syna rád<sup>212</sup> a ukazuje mu všechny věci, jež koná sám, a ukáže mu činy<sup>213</sup> větší než tyto, abyste vy se divili. (21) Jako totiž Otec křísí a oživuje mrtvé, právě tak oživuje i Syn ty, jež si přeje<sup>214</sup> – (22) ano, Otec ani nikoho nesoudí, nýbrž dal všechen soud Synu, (23) aby Syna všichni ctili tak<sup>215</sup>, jak ctí Otce – kdo nectí Syna, nectí Otce, jenž ho poslal. (24) Věru, věru, pravím vám, že kdo slyší mé slovo a věří tomu, jenž mě poslal, má věčný život a nepřichází<sup>216</sup> na soud, nýbrž přestoupil ze smrti do života. (25) Věru, věru, pravím vám, že přichází a nyní je hodina, kdy hlas Božího Syna zaslechnou<sup>217</sup> mrtví, a kteří zaslechnou<sup>217</sup>, ožijí<sup>218</sup>; (26) jako totiž má Otec život sám v sobě, právě tak dal i Synu, by sám v sobě měl život, (27) a dal mu pravomoc konat [i] soud, protože je Syn člověka. (28) Nedivte se tomu, protože přichází hodina, v níž jeho hlas zaslechnou<sup>217</sup> všichni, kteří *jsou* v hrobkách, (29) a vyjdou; ti, kdo provozovali<sup>219</sup> dobré<sup>66</sup> věci, do opětovného vstání k životu<sup>220</sup>, ti pak, kdo páchali<sup>219</sup> ničemné<sup>115</sup> věci, do opětovného vstání k soudu<sup>177</sup>. (30) Já nemohu sám od sebe konat nic; soudím podle *toho*, jak slyším, a soud můj<sup>177</sup> je spravedlivý, protože mi nejde o<sup>221</sup> vůli<sup>178</sup> mou<sup>177</sup>, nýbrž o<sup>221</sup> vůli<sup>178</sup> toho, jenž mě poslal. (31) Svědčím-li já sám o sobě, není mé svědectví pravdivé<sup>222</sup>; (32) je druhý, jenž o mně svědčí, a vím, že to svědectví, jímž o mně svědčí, pravdivé<sup>222</sup> je. (33) Vy jste vyslali k Janovi a *on* svědectví pravdě vydal – (34) nuže, já nepřijímám svědectví od člověka, nýbrž tyto věci říkám, abyste byli zachráněni vy; (35) on<sup>1</sup> byl hořící a svítící<sup>223</sup> lampa a vám se na chvíli zalíbilo<sup>224</sup> v jeho<sup>225</sup> světle zajásat, (36) já však mám svědectví větší než Janovo, neboť ty činy, jež mi

Otec dal, abych je uskutečnil<sup>226</sup>, ty činy samy, jež já konám, o mně svědčí, že mě vyslal Otec, (37) a vydal o mně svědectví<sup>227</sup> Otec sám, jenž mě poslal – nikdy jste ani neuslyšeli jeho hlas, aniž jste uviděli jeho podobu<sup>228</sup> (38) a jeho slovo nemáte trvale v sobě<sup>229</sup>, protože *tomu*, jehož vyslal on<sup>11</sup>, tomu vy nevěříte. (39) Zkoumáte<sup>230</sup> Písma, protože vy si myslíte, že věčný život máte v nich, a jsou *to* ona, jež svědčí<sup>231</sup> o mně (40) a ke mně, abyste život měli, přijít nechcete. (41) Nepřijímám slávy<sup>232</sup> od<sup>9</sup> lidí, (42) ale vás znám<sup>233</sup>, že v sobě nemáte Boží lásky<sup>234</sup>. (43) Já jsem přišel ve jménu svého Otce a nepřijímáte mě; přijde-li druhý ve svém vlastním jménu, toho<sup>11</sup> přijmete. (44) Jak můžete uvěřit vy, kteří přijímáte slávu<sup>232</sup> od<sup>9</sup> sebe navzájem a o slávu<sup>232</sup>, tu, jež *přichází* jediné od<sup>9</sup> <sup>235</sup>Boha, neusilujete<sup>236</sup>? (45) Nemyslete si, že vás u Otce budu obžalovávat já; je *jeden*, jenž vás obžalovává<sup>237</sup> – Mojžíš, v něhož vy doufáte<sup>238</sup>. (46) Vždyť kdybyste věřili Mojžíšovi, věřili byste mně, vždyť on<sup>11</sup> napsal o mně<sup>239</sup>, (47) nevěříte-li však spisům jeho<sup>11</sup><sup>177</sup>, jak uvěříte slovům mým<sup>177</sup>?

**6** Po těchto věcech odešel Ježíš na druhý břeh Galilejského – Tiberiadského – moře (2) a za ním šel početný dav, protože si všímali<sup>240</sup> znamení<sup>241</sup>, jež konal na nemocných. (3) A Ježíš vyšel<sup>68</sup> na horu a tam se svými učedníky seděl; (4) a bylo blízko Minutí<sup>242</sup>, svátek Židů. (5) Ježíš tedy, pozvednuv oči a zpozorovav, že k němu přichází početný dav, praví k Filipovi: Odkud nakoupíme chleba<sup>242</sup>, aby tito pojedli<sup>243</sup>? (6) Toto však pravil, aby ho zkoušel<sup>244</sup>, neboť on věděl, co hodlá<sup>245</sup> činit. (7) Filip mu odpověděl: Za dvě stě denárů<sup>246</sup> chleba<sup>242</sup> jim nestačí, aby každý dostal něco málo. (8) Jeden z jeho učedníků, Ondřej, bratr Šimona-Petra, mu praví: (9) Je zde [jeden] hošíček, jenž má pět ječných chlebů a dvě ryby<sup>247</sup> ale co je to pro tolik? (10) [A] Ježíš řekl: Zařídte<sup>248</sup>, by se ti lidé usadili<sup>249</sup>. I bylo na tom místě mnoho trávy; ti muži, počtem asi pět tisíc, se tedy usadili<sup>249</sup> (11) a Ježíš ty chleby vzal a poděkovav rozdál těm, *kteří byli* uloženi<sup>251</sup>; podobně i z těch rybek<sup>247</sup>, kolik si přáli<sup>250</sup>. (12) A když byli zasyceni<sup>252</sup>, praví svým učedníkům:

Sesbírejte zbylé úlomky, aby se nic neztratilo. (13) Sesbírali je tedy a těmi úlomky z těch pěti ječných chlebů, jež zbyly těm, kteří se najedli<sup>253</sup>, napěchovali dvanáct košíků<sup>254</sup>. (14) Ti lidé tedy, užfveše znamení<sup>255</sup>, jež Ježíš vykonal, říkali: Toto<sup>77</sup> je opravdu ten prorok<sup>35</sup>, jenž má do světa přijít<sup>256</sup>. (15) Ježíš tedy, poznav, že hodlají<sup>257</sup> přicházet a zmocňovat se ho, aby [ho] učinili králem, se zase uchýlil na tu horu, jen on sám, (16) jak však nastal večer, sestoupili jeho učedníci k moři, (17) a nastoupivše do lodi, mířili<sup>258</sup> na druhý břeh moře ke<sup>259</sup> Kafarnaúmu; i byla již nastala temnota a Ježíš k nim nebyl přišel, (18) moře se pak bouřilo<sup>260</sup> velikým větrem, jež dul. (19) Když tedy zaveslovali<sup>261</sup> asi pětadvacet nebo třicet stadií<sup>262</sup>, spatřují Ježíše, jak kráčí<sup>263</sup> po moři a blíží se k<sup>264</sup> lodi, i ulekli se. (20) On však jim praví: *To* jsem já, nebojte se. (21) Byli tedy ochotní<sup>265</sup> ho do lodi vzít a loď se hned octla u té země, k<sup>259</sup> níž se brali. (22) Nazítrí dav, jež stál na druhém břehu moře a byl uviděl, že tam nebylo další lodky než ona, do níž nastoupili jeho učedníci, a že Ježíš do té lodi se svými učedníky nevesel, (nýbrž že učedníci odpluli<sup>266</sup> sami, (23) (ale z Tiberiady připlyly<sup>267</sup> další lodky blízko k tomu místu<sup>268</sup>, kde se najedli<sup>269</sup> chleba<sup>270</sup>, když Pán poděkoval;) (24) když tedy ten dav uviděl, že tam Ježíš není, ani jeho učedníci, nastoupili do lodí oni a připlyli<sup>267</sup> do Kafarnaúmu Ježíše hledat. (25) A když ho na druhém břehu moře našli, řekli mu: *RABBI*<sup>51</sup>, kdy ses sem dostal? (26) Ježíš jim odpověděl a řekl: Věru, věru, pravím vám: Hledáte mě, ne protože jste uviděli znamení<sup>241</sup>, nýbrž protože jste se z těch chlebů najedli<sup>269</sup> a byli jste nasyceni<sup>254</sup>. (27) Pracujte *ne pro* to jídlo<sup>176</sup>, jež se tratí<sup>271</sup>, nýbrž *pro*<sup>272</sup> to jídlo<sup>176</sup>, jež zůstává k věčnému životu, jež vám dá Syn člověka. Toho totiž potvrdil<sup>273</sup> Otec, Bůh. (28) Řekli k němu tedy: Co máme konat, abychom činili Boží činy<sup>274</sup>? (29) Ježíš odpověděl a řekl jim: Boží čin<sup>274</sup> je toto<sup>54</sup>: abyste uvěřili v<sup>19</sup> toho, jehož vyslal on<sup>11</sup>. (30) Řekli mu tedy: Jaké ty tedy konáš znamení, abychom uviděli a uvěřili ti? Co činíš<sup>274</sup>? (31) Naši otcové jídali<sup>275</sup> v pustině

manu, podle *toho*, jak je napsáno<sup>276</sup>: Dal jim jít<sup>275</sup> chléb<sup>277</sup> z<sup>278</sup> nebe. (32)Ježíš jim tedy řekl: Věřu, věru, pravím vám: Chléb z<sup>278</sup> nebe vám nedal Mojžíš, nýbrž ten pravý chléb z<sup>278</sup> nebe vám dává můj Otec; (33)ten Boží chléb je totiž ten, jenž z<sup>278</sup> nebe sestupuje a světu dává život. (34)Řekli k němu tedy: Pane, dávej<sup>279</sup> nám vždy tento chléb. (35)[A] Ježíš jim řekl: Tím chlebem života jsem já; kdo přichází ke mně, nebude nikterak hladovět, a kdo věří ve<sup>19</sup> mne, nebude nikterak žíznit – nikdy<sup>280</sup>. (36)Ale řekl jsem vám, že jste mě i uviděli, a nevěříte. (37)Vše, co<sup>281</sup> mi Otec dává, ke mně dojde, a toho, kdo ke mně přichází, nikterak ven nevyženu, (38)protože jsem z<sup>282</sup> nebe sestoupil, abych konal ne vůli<sup>178</sup> svou<sup>177</sup>, nýbrž vůli<sup>283</sup> toho, jenž mě poslal, (39)a vůle<sup>178</sup> toho, jehož mě poslal, je tato<sup>283</sup>: Abych z toho, co mi dal, neztratil nic<sup>284</sup>, nýbrž tomu dal v poslední den opět vstát<sup>285</sup>. (40)Vůle<sup>178</sup> mého Otce je totiž tato<sup>283</sup>: Aby každý, kdo spatřuje<sup>286</sup> Syna a věří v<sup>19</sup> něho, měl věčný život; a já mu dám v poslední den opět vstát<sup>285</sup>. (41)Židé tedy na něho<sup>287</sup> reptali<sup>288</sup>, protože řekl: Tím chlebem, jenž z<sup>278</sup> nebe sestoupil, jsem já, (42)a říkali: Není toto<sup>77</sup> Ježíš, ten Josefův syn, o jehož otcí i matce my víme? Jak to tedy, že on<sup>77</sup> říká<sup>289</sup>: Sestoupil jsem z<sup>278</sup> nebe? (43)Ježíš tedy odpověděl a řekl jim: Nereptejte<sup>288</sup> mezi sebou. (44)Ke mně nemůže přijít nikdo, nepřitáhne-li ho Otec, jenž mě poslal; a já mu dám v poslední den opět vstát<sup>285</sup>. (45)V prorocích je napsáno<sup>290</sup>: A budou všichni vyučováni od Boha<sup>291</sup>: Každý, kdo od<sup>9</sup> Otce uslyšel a dověděl se<sup>292</sup>, přichází ke mně – (46)ne že někdo Otce uviděl, leč ten, jenž je od<sup>9</sup> Boha; ten uviděl Otce. (47)Věřu, věru, pravím vám: Kdo [ve<sup>19</sup> mne] věří, má věčný život. (48)Ten chléb života jsem já – (49)vaši otcové se v pustině napojídali<sup>293</sup> many a pomřeli, (50)toto<sup>77</sup> je chléb, jenž sestupuje z<sup>278</sup> nebe, aby z něho někdo pojedl<sup>294</sup> a neumřel. (51)Ten živý chléb, jenž sestupuje z<sup>278</sup> nebe, jsem já; poji<sup>294</sup>-li kdo z tohoto chleba, bude žít navždy<sup>154</sup>. Nadto je však chlebem, ježž dám já, mé maso, ježž já dám za život světa. (52)Židé se tedy mezi sebou<sup>295</sup> hašteřili, říkajíc:

Jak nám tento může dát poji<sup>294</sup> tohoto<sup>296</sup> masa? (53)Ježíš jim tedy řekl: Věřu, věru, pravím vám: Jestliže nepojíte<sup>294</sup> masa Syna člověka a nenapijete se<sup>294</sup> jeho krve, nemáte v sobě života. (54)Kdo mé maso požívá<sup>297</sup> a mou krev pije<sup>297</sup>, má věčný život a já mu dám v poslední den opět vstát<sup>285</sup> – (55)ano, mé maso je opravdu jídlo<sup>176</sup> a má krev je opravdu nápoj<sup>298</sup>. (56)Kdo mé maso požívá<sup>297</sup> a mou krev pije<sup>297</sup>, zůstává ve mně a já v něm. (57)Tak<sup>215</sup> jako mě vyslal živý Otec a já žiji příčinou Otce<sup>299</sup>, bude i ten, kdo mě požívá<sup>297</sup>, i on<sup>11</sup> žít příčinou mou<sup>299</sup>. (58)Toto<sup>77</sup> je chléb, jenž sestoupil z<sup>278</sup> nebe – ne tak<sup>215</sup> jako se vaši otcové napojídali<sup>297</sup> a pomřeli; kdo požívá<sup>297</sup> tento chléb, bude žít navždy<sup>154</sup>. (59)Tyto věci řekl v synagoze, když v Kafarnaúmu vyučoval; (60)mnozí z jeho učedníků tedy, uslyševše *to*, řekli: Toto slovo je tvrdé – kdo mu může naslouchat? (61)Ježíš však, věda sám v sobě, že jeho učedníci na to<sup>287</sup> reptají<sup>288</sup>, jim řekl: To vás uráží<sup>300</sup>? (62)Nu a budete-li spatřovat<sup>286</sup> Syna člověka, jak vystupuje<sup>68</sup> *tam*, kde byl prve? (63)Co oživuje, je Duch, maso není nic platno<sup>301</sup>; výroky<sup>302</sup>, ježž jsem k vám promluvil já, duch jsou, a jsou život, (64)ale z vás jsou někteří, kteří nevěří, Ježíš totiž od počátku věděl, kteří ti nevěřící jsou a kdo je *to*, jenž ho vydá, (65)a pravil: Pro tuto příčinu jsem vám pověděl, že ke mně nemůže přijít nikdo, není-li mu dáno od<sup>303</sup> Otce. (66)Od toho času odešli mnozí z jeho učedníků nazpět a již s ním nechodili. (67)Ježíš tedy řekl těm dvanácti: Chcete<sup>304</sup> se snad vzdalovat<sup>305</sup> i vy? (68)Šimon-Petr mu odpověděl: Pane, ke komu odejdeme? Máš výroky<sup>302</sup> věčného života (69)a my jsme uvěřili a poznali<sup>306</sup>, že ty jsi Boží Svátý<sup>307</sup>. (70)Ježíš jim odpověděl: Nevyvolil jsem si vás já, vás<sup>308</sup> dvanáct? a z vás jeden je ďábel. (71)To mluvil o Júduvi Šimonovu, Iskariótovi, neboť ten ho měl<sup>257</sup> vydávat, jsa jeden z těch dvanácti.

**7** A po těchto věcech chodil Ježíš v Galilei, neboť v Júdsku chodit nechtěl, protože Židé byli dychtivi<sup>204</sup> ho zabít. (2)I byl blízko svátek Židů, Stavění budek<sup>309</sup>; (3)jeho bratři tedy k němu



řekli: Přejdi<sup>310</sup> odtud a jdi do Júdsku, aby se i tvoji učedníci podívali na<sup>311</sup> tvé činy, jež konáš. (4) Nikdo přece nekoná nic potajmu<sup>312</sup>, jde-li<sup>313</sup> jemu samému o to<sup>314</sup>, by byl na veřejnosti znám; konáš-li tyto věci, projev<sup>79</sup> se světu. (5) Ani ti jeho bratři v<sup>19</sup> něho totiž nevěřili. (6) Ježíš jim tedy praví: Čas můj<sup>177</sup> ještě nenaděšel<sup>315</sup>, čas váš<sup>177</sup> je však pohotově vždy<sup>316</sup>; (7) vás nemůže svět nenávidět, mne však nenávidí, protože já o něm svědčím, že jeho činy jsou zlé. (8) Vy k tomuto svátku vystupte<sup>68</sup>, já k tomuto svátku nevystupuji<sup>68 317</sup>, protože čas můj<sup>177</sup> ještě není naplněn. (9) Pověděv jim tyto věci, zůstal v Galilei, (10) jak však jeho bratři vystoupili<sup>68</sup>, tu vystoupil<sup>68</sup> k svátku i on, ne zjevně<sup>318</sup>, nýbrž jakoby potajmu<sup>312</sup>. (11) Židé ho tedy ve svátek hledali a říkali: Kde je onen? (12) A mezi davy<sup>319</sup> o něm bylo mnoho šuškáni<sup>1288 320</sup>, někteří říkali: Je dobrý<sup>66</sup>, druzí zase říkali: Ne, nýbrž svádí<sup>321</sup> dav. (13) Přesto však o něm pro strach ze Židů nikdo veřejně<sup>322</sup> nemluvil.

(14) Když však již bylo uprostřed svátku, vystoupil<sup>68</sup> Ježíš do CHRÁMU a vyučoval. (15) Židé se tedy divili, říkajíce: Jak to, že tento zná<sup>323</sup> spisy, nemaje vzdělání<sup>324</sup>? (16) Ježíš jim tedy odpověděl a řekl: Nauka má<sup>177</sup> není má, nýbrž toho, jenž mě poslal. (17) Přeje-li si kdo vykonávat jeho přání<sup>325</sup>, pozná o té nauce, zda je z Boha či zda mluvím já sám od sebe. (18) Kdo mluví sám od sebe, tomu jde o<sup>326</sup> jeho vlastní slávu<sup>327</sup>, komu však jde o<sup>326</sup> slávu<sup>327</sup> toho, jenž ho poslal, ten je pravdomluvný<sup>133</sup> a není v něm nepravosti<sup>328</sup>. (19) Nedal vám Mojžíš zákon? A ten zákon z vás nevykonává nikdo. Proč<sup>329</sup> jste dychtivi<sup>326 204</sup> mě zabít? (20) Dav odpověděl [a řekl]: Máš démona – kdo je dychtiv<sup>326 204</sup> tě zabít? (21) Ježíš odpověděl a řekl jim: Jeden čin jsem vykonal a všichni se divíte. (22) Mojžíš vám, co se tohoto týče<sup>330</sup>, dal obřízku (ne že pochází od Mojžíše, nýbrž od<sup>331</sup> otců), a<sup>332</sup> v sobotu člověka obřezáváte; (23) dostává-li se v sobotu člověku obřízky, aby Mojžíšův zákon nebyl porušen<sup>333</sup>, jste rozlíčení na mne, protože jsem v sobotu člověka učinil zcela zdravým? (24) Nesuďte podle zdání<sup>334</sup>, nýbrž usuďte spravedlivým

soudem. (25) Někteří z Jerúsalců tedy říkali: Není toto<sup>77</sup> ten, jehož jsou dychtivi<sup>326 204</sup> zabít? (26) A hle, mluví veřejně<sup>335</sup> a neříkají mu nic. Že by snad<sup>336</sup> i vládcové<sup>336</sup> byli opravdu poznali<sup>337</sup>, že tento je KRISTUS? (27) Ale o tomto víme<sup>337 338</sup>, odkud je, kdežto o KRISTU, když přichází, neví<sup>337</sup> nikdo<sup>339</sup>, odkud je. (28) Ježíš tedy v CHRÁMĚ zvolal, vyučuje a pravé: I mne znáte<sup>337</sup> i víte<sup>337</sup>, odkud jsem; a nepřišel jsem sám od sebe, nýbrž skutečný je<sup>340</sup> ten, jenž mě poslal, a toho vy neznáte<sup>337</sup>. (29) Já ho znám<sup>337</sup>, protože jsem od<sup>9</sup> něho a vyslal mě on<sup>1</sup>. (30) Byli tedy dychtivi<sup>326 204</sup> ho zadržet<sup>341</sup>, a nikdo na něho ruce nepoložil, protože jeho hodina ještě nebyla přišla. (31) Z davu však v<sup>19</sup> něho mnozí uvěřili a říkali: Což snad vykoná KRISTUS, až přijde, více znamení než je těch, jež vykonal tento? (32) Farizeové zaslechli, jak dav o něm šuškal<sup>342</sup> tyto věci; i vyslali farizeové a velekněží zřízence<sup>241</sup>, aby ho zadrželi<sup>341</sup>. (33) Ježíš tedy řekl: Jsem u vás<sup>343</sup> ještě malou chvíli, i odcházím k tomu, jenž mě poslal. (34) Budete mě hledat a nenajdete [mě], a kde jsem já, tam vy přijít nemůžete. (35) Židé tedy k sobě navzájem říkali<sup>344</sup>: Kam se hodlá<sup>257</sup> ubírat, že ho my nenajdeme? Což se hodlá<sup>257</sup> ubírat od rozptýlení mezi Řeky<sup>345</sup> a vyučovat Řeky? (36) Jak je to slovo, jež řekl: Budete mě hledat a nenajdete [mě], a: Kde jsem já, tam vy přijít nemůžete?

(37) A v poslední, veliký den toho svátku Ježíš stál a zvolal, pravé: Žízni-li kdo, nechť přichází<sup>346 347</sup> ke mně a pije<sup>347</sup>! (38) Kdo věří<sup>297</sup> ve<sup>19</sup> mne – jak<sup>103</sup> řeklo Písmo: Z jeho útroby<sup>98</sup> potečou řeky živé vody. (39) To pak řekl o Duchu, jehož ti, kdo v<sup>19</sup> něho věřili<sup>297 348</sup>, měli<sup>257</sup> dostat; Duch totiž ještě nebyl<sup>349</sup>, protože Ježíš ještě nebyl oslaven. (40) Z davu tedy toto slovo<sup>350</sup> uslyšeli a říkali: Toto<sup>77</sup> je opravdu ten prorok<sup>35</sup>. (41) Druzí říkali: Toto<sup>77</sup> je KRISTUS; další<sup>351</sup> říkali: Cožpak KRISTUS přichází<sup>339</sup> z Galileje? (42) Neřeklo Písmo, že KRISTUS přichází<sup>339</sup> ze semene Davida a z<sup>352</sup> Bétléma, tě vsi, kde David byl? (43) V davu tedy pro něho nastal rozkol (44) a někteří z nich by se ho byli rádi zmocnili<sup>353</sup>, ale nikdo na něho ruce nepoložil. (45) Ti zřízenci<sup>241</sup> tedy přišli

k velebnějším a farizeům a oni<sup>11</sup> jim řekli: Proč jste ho nepřivedli? (46) Zřízeníci odpověděli: Jak tento člověk [mluví], tak člověk nepromluvil nikdy. (47) Farizeové jim tedy odpověděli: Což jste i vy svedeni<sup>321</sup>? (48) Což v<sup>19</sup> něho uvěřil někdo z vládců<sup>336</sup> nebo z farizeů? (49) Leda<sup>354</sup> ten dav, jenž je neznalý zákona<sup>355</sup> – zlořečení na ně<sup>356</sup>! (50) Nikodém, jenž byl jeden z nich, k nim praví: (51) Což náš zákon člověka soudí, leč by nejprve od<sup>9</sup> něho uslyšel<sup>357</sup> a seznal, co činí? (52) Odpověděli a řekli mu: Což i ty jsi z Galileje? Vyzkoumej *to*<sup>358</sup> a podívej se, že z Galileje prorok nepovstává. (53) I odebral se každý **8** do svého domu, (1) Ježíš však se odebral na horu Oliv. (2) A za svítání zase přibyl do chrámu a přicházel k němu všechen lid; i usedl a vyučoval je. (3) A písaři a farizeové [k němu] vedou *jednu* ženu přistiženou při cizoložství; a postavivše ji uprostřed, (4) praví mu: Učitelí, tato žena byla přistižena při samém skutku, dopouštějíc se cizoložství; (5) nuže, v zákoně nám Mojžíš přikázal<sup>359</sup> takoveto kamenovat. Co tedy pravíš ty? (6) Toto však pravili, zkoušejíce ho<sup>360</sup>, aby měli *proč* ho žalovat. Ježíš však, skloniv se dolů, psal prstem na zem, (7) když se ho však nepřestával tázat, vzpřimil se a řekl k nim: Necht na ni jako první hodí kámen ten z vás, *jenž je bez hříchu*. (8) A opět, skloniv se dolů, psal na zem, (9) oni však, uslyševše *to* jeden po druhém<sup>361</sup> vycházeli, počavše od starších až po poslední, i zbyl<sup>362</sup> jen Ježíš a ta žena, jež byla uprostřed. (10) A Ježíš, vzpřimiv se a nespátriv nikoho než tu ženu, jí řekl: Ženo, kde jsou onino tvoji žalobcové? Neodsoudil tě nikdo? (11) A ona řekla: Nikdo, Pane. A Ježíš jí řekl: Aniž tě odsuzuji já; jdi a již nehřeš. (12) Ježíš k nim tedy opět promluvil, pravě: Já jsem světlo světa; kdo jde za mnou, nebude nikterak kráčet v temnotě, nýbrž bude mít<sup>363</sup> světlo života. (13) Farizeové mu tedy řekli: Ty svědčíš sám o sobě, tvé svědectví není pravdivé. (14) Ježíš odpověděl a řekl jim: I kdybych svědčil já sám o sobě, mé svědectví pravdivé je, protože vím<sup>337</sup>, odkud jsem přišel a kam jdu<sup>364</sup>, vy však nevíte<sup>337</sup>, odkud přicházím<sup>365</sup> a kam jdu<sup>364</sup>. (15) Vy

soudíte podle masa, já nesoudím nikoho; (16) a jestliže bych já i soudil, sám můj<sup>177</sup> je pravdivý, protože nejsem soud, nýbrž já a Otec, jenž mě poslal, (17) a i v zákoně<sup>366</sup> vašem<sup>177</sup> je psáno, že svědectví dvou lidí je pravdivé – (18) jsem já, jenž sám o sobě svědčím, a svědčí o mně Otec, jenž mě poslal. (19) Pravili mu tedy: Kde je ten tvůj Otec? Ježíš odpověděl: Ani mne ani mého Otce neznáte<sup>337</sup>; kdybyste poznali<sup>337</sup> mne, poznali<sup>337</sup> byste<sup>367</sup> i mého Otce. (20) Tato slova<sup>368</sup> promluvil v pokladnici, když v chrámě vyučoval, a nikdo ho nezadržel<sup>341</sup>, protože jeho hodina ještě nebyla přišla.

(21) Řekl jim tedy dále: Já odcházím<sup>364</sup>, i budete mě hledat a umřete ve svém hříchu; Kam odcházím<sup>364</sup> já, *tam* vy přijít nemůžete. (22) Židé tedy pravili: Což se snad sám zabije, že praví: kam odcházím<sup>364</sup> já, *tam* vy přijít nemůžete? (23) I řekl jim: Vy jste z<sup>369</sup> těch věcí, *jež jsou* dole, já jsem z<sup>369</sup> těch věcí, *jež jsou* nahoře, vy jste z<sup>369</sup> tohoto světa, já z<sup>369</sup> tohoto světa nejsem. (24) Řekl jsem vám tedy, že umřete ve svých hříších – ano, neuvěříte-li, že jsem *to* já, umřete ve svých hříších<sup>370</sup>. (25) Pravili mu tedy: Kdo jsi ty? [A] Ježíš jim řekl: Navskrz<sup>371</sup> to, co k vám i mluvím. (26) Mám o vás mnoho *co* mluvit i soudit, ale ten, jenž mě poslal, je pravdomluvný<sup>133</sup> a já k světu<sup>372</sup> pronáším ty věci, jež jsem uslyšel od<sup>9</sup> něho. (27) Nepoznali<sup>337</sup>, že jim *to* pravil o Otci; (28) Ježíš jim tedy řekl: Až Syna člověka vyzdvihnete, tehdy poznáte<sup>337</sup>, že jsem *to* já a že nic nekonám sám od sebe, nýbrž tyto věci mluvím podle *toho*, jak mě naučil Otec. (29) A ten, jenž mě poslal, je se mnou, nezanechal mě samotného, protože já vždy konám<sup>373</sup> ty věci, jež jsou mu příjemné<sup>374</sup>. (30) Když tedy tyto věci mluvil, uvěřili v<sup>19</sup> něho mnozí. (31) Ježíš tedy k těm Židům, kteří mu uvěřili, řekl: Zůstanete-li vy ve slovu<sup>350</sup> mém<sup>177</sup>, jste opravdu moji učedníci, (32) i poznáte<sup>337</sup> pravdu a pravda vás osvobodí. (33) Odpověděli mu: Jsme símě Abrahamova a až *dosud* jsme nikdy nikomu neotročili<sup>375</sup>; jak *to*, že ty pravíš<sup>376</sup>: Stanete se svobodnými? (34) Ježíš jim odpověděl: Věru, věru, pravím vám: Každý, kdo

provazuje<sup>373</sup> hřích, je otrokem hříchu<sup>377</sup>: (35) a otrok v domě navždy<sup>154</sup> nezůstává – navždy<sup>154</sup> zůstává syn; (36) osvobodí-li vás tedy Syn, budete skutečně svobodni. (37) Víím, že jste símě Abrahamovo, ale jste dychtiví<sup>326 204</sup> mě zabít, protože mé slovo<sup>350</sup> ve vás nemá místa<sup>378</sup>. (38) Já mluvím o tom, co jsem uviděl u svého Otce, a vy tedy provozujete<sup>373</sup>, co jste uviděli u otce vašeho. (39) Odpověděli a řekli mu: Náš otec je Abraham. Ježíš jim praví: Kdybyste byli děti Abrahamovy, konali<sup>373</sup> byste Abrahamovy činy, (40) nyní však<sup>379</sup> jste dychtiví<sup>326 204</sup> mě zabít, člověka, jenž<sup>380</sup> vám řekl<sup>381</sup> pravdu, již jsem uslyšel od<sup>9</sup> Boha; tohoto se Abraham nedopustil<sup>382</sup>. (41) Vy provozujete<sup>382</sup> činy svého otce. Řekli mu [tedy]: My nejsme zplozeni<sup>383</sup> ze smilstva; máme jednoho otce. Boha. (42) Ježíš jim řekl: Kdyby byl váš otec Bůh, milovali byste mne<sup>384</sup>, neboť já jsem z<sup>369</sup> Boha vyšel<sup>385</sup> a sem přibyl<sup>386</sup> – vždyť jsem ani nepřišel sám od sebe, nýbrž mě vyslal on<sup>11</sup>. (43) Proč nerozumíte mluvě mé<sup>177</sup>? Protože slova<sup>350</sup> mého<sup>177</sup> nemůžete slyšet<sup>387</sup>. (44) Vy jste z<sup>369</sup> vašeho<sup>388</sup> otce, ďábla, a choutky<sup>389</sup> svého otce chcete<sup>390</sup> provozovat<sup>382</sup>; on byl od počátku zabíječ lidí a v pravdě nestojí<sup>391</sup>, protože v něm pravdy není. Když<sup>392</sup> mluví lež, mluví ze svých vlastních věcí, protože je lhář a její<sup>393</sup> otec; (45) a protože já říkám pravdu, nevěříte mi. (46) Který z vás mě může usvědčit z hříchu<sup>394</sup>? Říkám-li pravdu, proč mi nevěříte? (47) Kdo je z<sup>369</sup> Boha, slyší<sup>387</sup> Boží slova<sup>395</sup>; pro tuto příčinu vy neslyšíte<sup>387</sup>, protože z<sup>369</sup> Boha nejste. (48) Židé odpověděli a řekli mu: Neříkáme my dobře<sup>396</sup>, že ty jsi Samařan a máš démona? (49) Ježíš odpověděl: Já démona nemám, nýbrž ctím svého Otce, a vy mě zneuctíváte<sup>397</sup>, (50) mně však o mou slávu<sup>398</sup> nejde<sup>398</sup> – je někdo<sup>399</sup>, jemuž o ni jde<sup>398</sup> a jenž soudí. (51) Věřu, věru, pravím vám: Bude-li kdo bedliv<sup>400</sup> slova<sup>395</sup> mého<sup>177</sup>, nikdy<sup>154</sup> nikterak nespátrí smrti. (52) Židé mu tedy řekli: Nyní jsme poznali<sup>306</sup>, že máš démona – Abraham umřel, i proroci, a ty pravíš: Bude-li kdo bedliv<sup>400</sup> mého slova<sup>395</sup>, nikdy<sup>154</sup> nikterak neokusí smrti! (53) Což jsi ty větší než náš otec Abraham, jenž<sup>401</sup> umřel? Po-

mřeli i proroci – kým sám sebe činíš<sup>402</sup>? (54) Ježíš odpověděl: Oslavuji<sup>398</sup>-li já sám sebe, není má sláva<sup>398</sup> nic; je to můj Otec, jenž mě oslavuje<sup>398</sup>, o němž vy pravíte: To je náš Bůh – (55) a nepoznali<sup>306</sup> jste ho, já však ho znám<sup>337</sup>, a řeknu-li, že ho neznám<sup>337</sup>, budu vám podobný lhář<sup>403</sup>; ale znám<sup>337</sup> ho a jeho slova<sup>395</sup> jsem bedliv<sup>400</sup>. (56) Abraham, váš otec, zajásal, se uvidí<sup>404</sup> den můj<sup>177</sup>, i uviděl a zaradoval se. (57) Židé k němu tedy řekli: Nemáš ještě padesát let, a uviděl jsi Abrahama? (58) Ježíš jim řekl: Věřu, věru, pravím vám: Dříve než povstal<sup>405</sup> Abraham, jsem já. (59) Sbírali<sup>406</sup> tedy kamení, aby je na něho házeli<sup>406</sup>, Ježíš se však skryl a vyšel z CHRÁMU [, prošel jejich středem, a tak se bral dále].

**9** A bera se dále, uviděl člověka od zrození slepého; (2) a jeho učedníci se ho otázali, pravice: *RABBI*<sup>51</sup>, kdo zhřešil, tento či jeho rodiče, takže se zrodil<sup>407</sup> slepý? (3) Ježíš odpověděl: Nezhřešil ani tento ani jeho rodiče, nýbrž aby na něm byly projevony<sup>79</sup> Boží činy<sup>408</sup>. (4) Já musím činit činy<sup>408</sup> toho, jenž mě poslal, dokud je den; přichází noc, kdy nikdo *nic* činit<sup>408</sup> nemůže. (5) Pokud<sup>409</sup> jsem ve světě, jsem světlo světa. (6) Pověděv tyto věci, plivl na zem a z té sliny vytvořil bláto a to bláto namazal na jeho oči (7) a řekl mu: Jdi, umyj se v koupališti<sup>410</sup> Siloamu (to se vykládá Vyslaný). Odešel tedy a umyl se a přišel jako vidoucí. (8) Sousedé tedy a ti, kdo si ho prve všimali<sup>411</sup>, že byl žebrákem, říkali: Není toto<sup>77</sup> ten, jenž sedával a žebřával<sup>412</sup>? (9) Jedni říkali: Je to on<sup>11</sup>; druhí<sup>413</sup> říkali: Ne, ale<sup>414</sup> je mu podoben. On<sup>11</sup> říkal: Jsem to já. (10) Říkali mu tedy: Jak byly tvé oči otevřeny? (11) On<sup>11</sup> odpověděl [a řekl]: Jeden člověk, jemuž se říká Ježíš, vytvořil bláto a namazal mé oči a řekl mi: Jdi k<sup>415</sup> Siloamu a umyj se. A když jsem odešel a umyl se, prohlédl jsem. (12) Řekli mu tedy: Kde on<sup>11</sup> je? Praví: Nevím.

(13) Vedou ho k farizeům, toho kdysi slepého; (14) a když Ježíš vytvořil to bláto a otevřel jeho oči, byla sobota. (15) Tázali se ho tedy opět i farizeové, jak prohlédl; a on jim řekl: Nanesl na mé oči bláto, i umyl jsem se a vidím. (16) Někteří z farizeů tedy říkali: Tento člověk není

od<sup>9</sup> Boha, protože nedodržíte<sup>416</sup> sobotu. Druzí říkali: Jak může hříšný člověk konat takováto znamení? I byl mezi nimi rozkol. (17)Tomu slepému tedy opět praví: Co o něm pravíš ty, že otevřel tvé oči? A on řekl: Je to prorok. (18)Židé o něm tedy do té doby neuvěřili, že byl slepý a prohlédl, než zavolali rodiče toho, jenž prohlédl, (19)a otázali se jich, pravíce: Toto<sup>77</sup> je váš syn, o němž vy pravíte, že se zrodil slepý; jak to tedy, že teď vidí? (20)Jeho rodiče [jim] odpověděli a řekli: Víme, že toto<sup>77</sup> je náš syn a že se zrodil slepý, (21)jak to však, že nyní vidí, nevíme – anebo kdo jeho oči otevřel, my nevíme. On má svůj věk<sup>416</sup>, otažte se jeho, on sám o sobě promluví. (22)Tyto věci jeho rodiče řekli, protože se báli Židů; bylit se již Židé usnesli<sup>417</sup>, vyzná-li ho kdo jako Krista, aby byl vyloučen ze synagogy. (23)Pro tuto příčinu řekli jeho rodiče: Má svůj věk<sup>416</sup>, otažte se jeho.

(24)Toho člověka, jenž býval slepý, tedy zavolali podruhé a řekli mu: Vzdej slávu<sup>418</sup> Bohu; my víme, že tento člověk je hříšný. (25)On<sup>11</sup> tedy odpověděl: Zdali je hříšný, nevím; vím jedno: Že jsem byl slepý a teď vidím. (26)I řekli mu opět: Co ti učinil? Jak otevřel tvé oči? (27)Odpověděl jim: Již jsem vám řekl a neslyšeli jste<sup>419</sup>; proč to chcete<sup>420</sup> opět<sup>421</sup> slyšet? Což se i vy chcete<sup>420</sup> stát jeho učedníky? (28)Osopili se na něho<sup>422</sup> a řekli: Učedník jeho<sup>1177</sup> jsi ty, my však jsme učedníci Mojžíšovi. (29)My víme, že Bůh promluvil<sup>423</sup> k Mojžíšovi<sup>424</sup>, o tomto však nevíme, odkud je. (30)Ten člověk odpověděl a řekl jim: V tom je přece<sup>425</sup> něco divného, že vy nevíte, odkud je, a má oči otevřel. (31)Víme [však], že Bůh hříšníkům nenaslouchá, ale jestliže se kdo Boha bojí<sup>426</sup> a koná<sup>427</sup> jeho vůli<sup>178</sup>, tomu naslouchá. (32)Jakživo<sup>428</sup> nebylo slyšet<sup>429</sup>, že někdo otevřel oči slepého, jenž se tak zrodil<sup>430</sup>. (33)Kdyby tento nebyl od<sup>9</sup> Boha, nemohl by konat nic. (34)Odpověděli a řekli mu: Ty ses celý zrodil<sup>431</sup> v hříších a ty nás poučuješ<sup>432</sup>? A vyhnali ho ven.

(35)Ježíš uslyšel, že ho vyhnali ven, a vyhledav<sup>433</sup> ho, řekl mu: Ty, věříš v<sup>9</sup> Božího Syna? (36)On<sup>11</sup> odpověděl a řekl:

A kdo to je, Pane, abych v<sup>19</sup> něho uvěřil<sup>434</sup>? (37)A Ježíš mu řekl: Ty jsi ho i uviděl, a ten, jenž s tebou mluví, je on<sup>11</sup>. (38)A on děl: Věřím, Pane. A poklonil se mu<sup>435</sup>. (39)A Ježíš řekl: Já jsem do tohoto světa přišel k soudu, aby ti, kteří nevidí<sup>436</sup>, viděli, a aby se ti, kteří vidí<sup>436</sup>, stali slepými. (40)A někteří z farizeů, kteří byli u něho<sup>437</sup>, uslyšeli tyto věci a řekli mu: Což i my jsme slepí? (41)Ježíš jim řekl: Kdybyste byli slepí, neměli byste hříchu, nyní však<sup>379</sup> pravíte: Vidíme; váš hřích

**10** zůstává. (1)Věru, věru, pravím vám: Kdo do ohrady ovcí nevhází<sup>436</sup> dveřmi, nýbrž šplhá<sup>436</sup><sup>438</sup> jinudy<sup>439</sup>, ten<sup>11</sup> je krádcem<sup>457</sup> a lupič; (2)kdo však vchází<sup>436</sup> dveřmi, je pastýř ovcí. (3)Tomu vrátný otvírá a ovce naslouchají jeho hlasu, i volá své vlastní ovce jménem<sup>440</sup> a vyvádí je. (4)Když<sup>441</sup> své vlastní všechny vyžene, ubírá se před nimi a ovce jdou za ním, protože znají<sup>442</sup> jeho hlas; (5)za cizím<sup>443</sup> však nikterak nepůjdou, nýbrž od něho budou utíkat<sup>444</sup>, protože hlasu cizích<sup>443</sup> neznají<sup>444</sup>. (6)Toto podobnoství<sup>445</sup> jim Ježíš řekl, oni<sup>11</sup> však nepoznali<sup>446</sup>, co to bylo za věci, jež k nim mluvil. (7)Ježíš jim tedy řekl dále: Věru, věru, pravím vám: Dveře ovcí<sup>447</sup> jsem já. (8)Všichni, kteříkoli přišli přede mnou, jsou<sup>448</sup> krádcové<sup>457</sup> a lupiči, ale ovce jim nenaslouchaly<sup>449</sup>. (9)Dveře jsem já; vejde-li kdo mnou, bude zachráněn, i bude vcházet a vycházet a nalézat pastvu. (10)Krádce<sup>457</sup> nepřichází, leč aby nakradl a pobil a pohubil<sup>450</sup>; já jsem přišel, aby měly život a aby jej měly v hojnosti<sup>451</sup>. (11)Ten, jenž je dobrý<sup>452</sup> pastýř, jsem já – ten, jenž je dobrý<sup>452</sup> pastýř, pokládá za ovce své žití, (12)kdo však je námezdník a ne pastýř<sup>453</sup>, jehož vlastnictvím<sup>454</sup> ovce nejsou, vidí přicházet vlka<sup>455</sup>, i zanechává ovce a prchá, a vlk je uchvacuje<sup>456</sup> a ovce rozhání<sup>457</sup>. (13)Ten námezdník pak proto prchá, že je námezdník a na ovcích mu nezáleží. (14)Ten, jenž je dobrý<sup>452</sup> pastýř, jsem já, a znám<sup>446</sup> ty, jež jsou mé, a těm<sup>458</sup>, jež jsou mé, jsem znám<sup>446</sup><sup>459</sup> (15)tak<sup>215</sup>, jako mě zná<sup>446</sup> Otec a já Otce znám<sup>446</sup>. A za ovce pokládám své žití. (16)A mám<sup>460</sup> další ovce, jež nejsou z této ohrady; musím přivést i ony<sup>11</sup>, i budou naslouchat

mému hlasu a vznikne jedno stádo<sup>461</sup>, jeden pastýř. (17)Pro tuto příčinu mě Otec miluje, že já pokládám své žití, abych je zase vzal. (18)Nikdo mi<sup>462</sup> je neodnímá<sup>463</sup>, nýbrž já je pokládám sám od sebe – mám pravomoc je položit a mám pravomoc je zase vzít; tento příkaz jsem dostal<sup>464</sup> od svého Otce. (19)Pro tato slova<sup>350</sup> opět nastal mezi Židy rozkol; (20)tu mnozí z nich říkali: Má démona a šílí, co mu nasloucháte? (21)Druzí říkali: Toto<sup>465</sup> nejsou slova<sup>395</sup> démonem ovládaného; což může démon otvírat<sup>466</sup> oči slepců?

(22)I nastal v Jerúsalemě svátek Zsvěcení<sup>467</sup> a byla zima; (23)a Ježíš se v CHRÁMĚ procházel v sloupové síni<sup>468</sup> Šalomounově. (24)Židé ho tedy obklopili a pravili mu: Dokdy miníš udržovat naši duši v napětí<sup>469</sup>? Jsi-li ty KRISTUS, řekni nám otevřeně<sup>322</sup>. (25)Ježíš jim odpověděl: Řekl jsem vám a nevěříte. Činy, jež já konám ve jménu svého Otce, ty o mně svědčí, (26)ale vy nevěříte, protože nejste z ovcí mých<sup>177</sup>, jak<sup>470</sup> jsem vám řekl. (27)Ovce mé<sup>177</sup> naslouchají mému hlasu a já je znám<sup>459</sup>, i jdou za mnou (28)a já jim dávám věčný život a nikdy<sup>154</sup> se nikterak neztratí<sup>471</sup> a z mé ruky je nikdo neuchvátí<sup>472</sup>. (29)Můj Otec, jenž mi je dal, je větší než všichni<sup>473</sup>, a z ruky mého Otce nikdo *nic* uchvacovat<sup>472</sup> nemůže; (30)já a Otec jsme jedno. (31)Židé tedy opět zvedali<sup>474</sup> kamení, aby ho ukamenovali. (32)Ježíš jim odpověděl: Ukázal jsem vám mnoho dobrých<sup>452</sup> činů od<sup>303</sup> mého Otce – pro který čin z nich kamenujete<sup>475</sup> mne<sup>384</sup>? (33)Židé mu odpověděli: Nekamenujeme<sup>475</sup> tě pro dobrý<sup>452</sup> čin, nýbrž pro rouhání a protože ty, jsa člověk, se<sup>208</sup> činíš Bohem<sup>210</sup>. (34)Ježíš jim odpověděl: Není ve vašem zákoně napsáno<sup>476</sup>: Já jsem řekl: Jste bohové? (35)Řekl-li, že ti<sup>11</sup>, k nimž se událo Boží slovo<sup>350</sup>, jsou bohové<sup>477</sup>, (a Písmo nemůže být zrušeno<sup>478</sup>,) (36)pravíte vy: Rouháš se, o tom, jehož posvětil a do světa vyslal Otec, protože jsem řekl: Jsem Boží Syn? (37)Nekonám-li činy svého Otce, nevěřte mi, (38)pakli konám, i když nevěříte mně, věřte<sup>479</sup> těm činům, abyste poznali<sup>446</sup> a uvěřili<sup>480</sup>, že Otec je ve mně a já v něm.

(39)Byli tedy opět dychtivi<sup>326</sup> ho zadržet<sup>341</sup>, i ušel z<sup>481</sup> jejich ruky (40)a odešel zase na druhý břeh Jordánu, na to místo, kde Jan nejprve<sup>482</sup> křtíl, a tam zůstával<sup>483</sup>. (41)I přišli k němu mnozí a říkali: Jan sice nevykonal žádné znamení, ale vše, cokoli řekl o tomto, bylo pravdivé. (42)A mnozí tam v<sup>19</sup> něho uvěřili.

**11** I byl jakýsi člověk nemocen, Lazar<sup>484</sup> z<sup>62</sup> 485 Béthanie, ze<sup>63</sup> 485 vsi Marie a Marty, její sestry; (2)a ta Marie, jejíž bratr Lazar byl nemocen, byla ta<sup>486</sup>, jež Pána pomazala voňavkou<sup>487</sup> a jeho nohy vytřela svými vlasy. (3)Ty sestry k němu tedy odeslaly vzkáz<sup>488</sup>: Pane, hle, ten, jehož máš rád<sup>489</sup>, je nemocen. (4)Ježíš však, uslyšev to, řekl: Tato nemoc není k smrti, nýbrž pro Boží slávu, aby byl Boží Syn skrze ni oslaven. (5)A Ježíš Martu a její sestru a Lazara miloval; (6)jak tedy uslyšel, že je nemocen, zůstal právě tehdy dva dni na tom místě, kde byl. (7)Později, po tomto, praví svým učedníkům: Berme se zase do Júdska. (8)Učedníci mu praví: RABBI<sup>51</sup>, nyní byli Židé dychtivi<sup>490</sup> tě ukamenovat, a zase tam odcházíš<sup>491</sup>? (9)Ježíš odpověděl: Není dvanáct hodin za den<sup>492</sup>? Chodí-li kdo ve dne, nenaráží, protože vidí světlo tohoto světa, (10)pakli kdo chodí v noci, naráží, protože v něm světla není. (11)Tyto věci řekl; a po tomto jim praví: Lazar, náš přítel<sup>126</sup>, usnul<sup>493</sup>, ale ubírám se, abych ho ze spánku vzbudil. (12)Učedníci mu tedy řekli: Pane, usnul<sup>493</sup>-li, bude mu pomoci<sup>494</sup>. (13)Ježíš však to pověděl o jeho smrti, oni<sup>11</sup> pak si pomyslili, že mluví<sup>495</sup> o usnutí k spánku. (14)Tu jim tedy Ježíš řekl otevřeně<sup>322</sup>: Lazar umřel, (15)a raduji se pro vás, že jsem tam nebyl, abyste uvěřili. Ale berme se k němu. (16)Tomáš, jemuž se říkalo Dvojče<sup>496</sup>, tedy svým<sup>497</sup> spoluúčedníkům řekl: Berme se i my, abychom s ním umřeli.

(17)Když tedy Ježíš přišel, shledal, že je<sup>498</sup> již čtyři dni v hrobce. (18)Béthanie pak byla blízko Jerúsaléma, asi patnáct stadií<sup>499</sup> odtamtud, (19)a k Martě a Marii byli přišli mnozí ze Židů, aby je konejšili<sup>500</sup> stran jejich bratra. (20)Jak tedy Marta uslyšela, že Ježíš přichází, vyšla mu naproti, Marie však seděla doma.

(21)Marta tedy k Ježíšovi řekla: Pane, kdybys byl býval zede, nebyl by můj bratr umřel; (22)ale i nyní vím, že ti Bůh dá, očkoli Boha poprosíš<sup>501</sup>. (23)Ježíš jí praví: Tvůj bratr opět vstane. (24)Marta mu praví: Víím, že opět vstane – při opětovném vstání v poslední den. (25)Ježíš jí řekl: Opětovné vstání i život jsem já; kdo ve<sup>19</sup> mne věří<sup>297</sup>, bude žít, i když umře, (26)a kdokoli<sup>502</sup> žije a ve<sup>19</sup> mne věří<sup>297</sup>, nikdy<sup>154</sup> nikterak neumře. Věříš tomuto<sup>503</sup>? (27)Praví mu: Ano, Pane, já jsem uvěřila<sup>504</sup>, že ty jsi KRISTUS, Boží Syn, jenž měl přijít<sup>505</sup> do světa. (28)A když to řekla, odešla a potají zavolala Marii, svou sestru, a řekla: Učitel je zde<sup>506</sup> a volá tě. (29)Ona<sup>11</sup> se, jak *to* uslyšela, rychle zvedá a přichází k němu. (30)Ježíš pak ještě nebyl přišel do vsi, nýbrž byl na tom místě, kam mu Marta přišla naproti<sup>507</sup>. (31)Když tedy ti Židé, kteří byli u<sup>508</sup> ní v domě a konejšili<sup>509</sup> ji, Marii uviděli, že rychle vstala a vyšla, dali se za ní, pravice: Odchází k hrobce<sup>415</sup>, aby si tam poplakala<sup>510</sup>. (32)Jak tedy Marie přišla *tam*, kde byl Ježíš, padla, vidouc ho, k jeho nohám a pravila mu: Pane, kdybys byl býval zde, nebyl by můj bratr umřel. (33)Jak tedy Ježíš uviděl, že pláče ona a že pláče Židé, kteří s ní přišli, byl *tím*<sup>511</sup> v duchu hluboce dojat<sup>512</sup> a rozechvěl<sup>513</sup> se; (34)jí řekl: Kam jste ho položili? Praví<sup>241</sup> mu: Pane, pojd<sup>514</sup> a pohled. (35)Ježíš zaszel; (36)ti Židé tedy pravili: Hle, jak ho měl rád<sup>489</sup>! (37)Někteří z nich však řekli: Nemohl tady, jenž otevřel oči slepce, způsobit i *to*, aby tento<sup>515</sup> neumřel? (38)Ježíš tedy, jsa opět sám v sobě pln hlubokého dojetí<sup>512 516</sup>, přichází k hrobce<sup>415</sup>; a *to* byla jeskyně a na ní ležel<sup>517</sup> kámen. (39)Ježíš praví: Odstraňte ten kámen! Sestra toho zemřelého, Marta, mu praví: Pane, již páchne, vždyť je *tam* čtyři dny<sup>518</sup>. (40)Ježíš jí praví: Neřekl jsem ti, že uvěříš-li, uvidíš Boží slávu? (41)Ten kámen tedy odstranili, i zvedl Ježíš oči vzhůru a řekl: Otče, děkuji ti, že jsi mě vyslechl<sup>519</sup>. (42)Já jsem ovšem věděl, že mi nasloucháš vždy, ale řekl jsem *to* pro ten dav, jenž stojí okolo, aby uvěřili, že jsi mě vyslal ty. (43)A když toto řekl, zvolal silným hlasem: Lazare, pojd<sup>520</sup> ven! (44)A ten zemřelý, svázaný

na rukou i na nohou obinadly, vyšel a jeho obličej byl ovázaný potním šátkem<sup>521</sup>. Ježíš jim praví: Uvolněte ho a nechejte ho odcházet. (45)Z těch Židů tedy, kteří přišli k Marii a spatřili, co vykonal, v<sup>19</sup> něho mnozí uvěřili, (46)někteří z nich však odešli k farizeům a řekli jim, co Ježíš vykonal. (47)Velebnější a farizeové tedy svolali<sup>522</sup> radu<sup>523</sup> a pravili: Co konáme? Vždyť tento člověk koná mnoho znamení! (48)Necháme-li ho tak, uvěří v<sup>19</sup> něho všichni, i přijdou Římané a smetou<sup>523</sup> i naše místo<sup>524</sup> i *naš* národ. (49)Jeden však, kterých z nich<sup>525</sup>, Kaiafas, jenž byl onoho roku veleknězem, jim řekl: Vy nevíte nic, (50)aniž přihlížíte k *tomu*<sup>526</sup>, že je vám prospěšné, aby za<sup>527</sup> lid umřel jeden člověk a ne *aby* zahynul<sup>528</sup> celý národ. (51)Toto však neřekl sám od sebe, nýbrž prorokoval<sup>529</sup>, jsa onoho roku veleknězem, že Ježíš měl<sup>529</sup> za<sup>527</sup> ten národ umírat – (52)a nejen za<sup>527</sup> ten národ, nýbrž aby v jedno shromáždil rozehtan<sup>529</sup> Boží děti. (53)Od onoho dne se tedy usnesli<sup>530</sup>, že budou usilovat o jeho zabití<sup>531</sup>; (54)Ježíš tedy již mezi Židy nechodil veřejně<sup>322</sup>, nýbrž odtamtud odešel do kraje blízko pustiny, k městu<sup>532</sup> řečenému Efraim, a prodléval s učedníky *tam*.

(55)Bylo však blízko Minutí<sup>532</sup> Židů a mnozí z venkova<sup>533</sup> před Minutím<sup>532</sup> vystoupili<sup>68</sup> do Jerúsaléma, aby se očistili. (56)Hledali tedy Ježíše a říkali si<sup>534</sup> navzájem, stojíce v CHRÁMĚ: Co si myslíte<sup>535</sup>? Že by k svátku vůbec<sup>536</sup> nepřišel? (57)A velekněží a farizeové byli dali příkaz, zví-li kdo, kde je, aby *to* udal<sup>537</sup>, tak aby<sup>538</sup> ho mohli zadržet<sup>539</sup>.

**12** Ježíš tedy šest dní před Minutím<sup>532</sup> přišel do Běthanii, kde byl Lazar, ten zemřelý, jehož Ježíš vzkřísil zprostřed mrtvých. (2)Uspořádali mu *tam* tedy večerí<sup>540</sup> a Marta obsluhovala, Lazar však byl jeden z těch, kdo s ním leželi *u stolu*. (3)Marie tedy, vzavši libru<sup>541</sup> voňavky<sup>542</sup> z čistého<sup>542</sup> nardu, velmi cenného<sup>542</sup>, pomazala Ježíšovy nohy a vytřela jeho nohy svými vlasy, i byl vůni<sup>543</sup> té voňavky<sup>542</sup> naplněn dům. (4)Jeden z jeho učedníků, Júdas Šimonův, Iskarióta, jenž ho měl vydávat<sup>544</sup>, tedy praví: (5)Proč

tato voňavka<sup>542</sup> nebyla prodána<sup>545</sup> za tři sta denárů<sup>246</sup> a dána chudým<sup>546</sup>? (6)Toto však řekl, ne protože mu záleželo na chudých, nýbrž protože byl zloděj a měl pokladnu a nosil, co se do ní kladlo<sup>547</sup>. (7)Ježíš tedy řekl: Ponechej jí to, že to<sup>548</sup> uchovala na den mé přípravy k pohřbu<sup>549</sup>. (8)Chudé přece máte vždy u sebe<sup>550</sup>, mne však nemáte vždy. (9)Početný dav ze Židů tedy zvěděl, že *on* je tam, i přišli nejen stran<sup>551</sup> Ježíše, nýbrž i aby uviděli Lazara, jehož vzkřísil zprostřed mrtvých. (10)Velebnější se však usnesli<sup>530</sup>, že budou usilovat o zabití<sup>531</sup> i Lazara, (11)protože pro<sup>551</sup> něho mnozí ze Židů odcházeli a nabývali víry<sup>552</sup> v<sup>19</sup> Ježíše.

(12)Když nazítří uslyšel početný dav, jenž přišel k svátku, že Ježíš přichází do Jerúsálema, (13)nabrali palmových listů a vyšli mu v ústrety, i volali: *HÓSANNA*<sup>553</sup>, pozhnán *budiž* ten, jenž přichází ve jménu PÁNĚ, Israeľův Král! (14)A Ježíš, opatřiv si<sup>554</sup> oslíka<sup>555</sup>, na něho usedl podle *toho*, jak je napsáno<sup>556</sup>: (15)Neboj se, dcero Sióna; hle, přichází tvůj Král, sedě na mláděti<sup>557</sup> osla. (16)Těmto věcem [pak] jeho učedníci zprvu nerozuměli<sup>558</sup>, když však byl Ježíš oslaven, tehdy si vzpomněli, že tyto věci o<sup>559</sup> něm byly napsány a že mu tyto věci učinili. (17)Ten dav tedy, jenž byl u něho<sup>437</sup>, svědčil, že zavolal Lazara z<sup>560</sup> hrobky a vzkřísil ho zprostřed<sup>560</sup> mrtvých; (18)pro tuto příčinu mu dav také vyšel naproti, že uslyšeli, že on vykonal toto znamení. (19)Farizeové tedy k sobě *navzájem* řekli: Pozorujete<sup>561</sup>, že nejste nic platní<sup>561</sup>? Hle, svět odešel za ním.

(20)I byli mezi těmi<sup>562</sup>, kteří vystoupili<sup>563</sup>, aby se ve svátek klaněli<sup>564</sup>, jacísi<sup>565</sup> Řekové; (21)ti tedy přikročili k Filipovi, jenž byl z<sup>566</sup> Béthsaidy z Galileje, a žádali ho, pravice: Pane, rádi bychom uviděli<sup>567</sup> Ježíše. (22)Filip jde<sup>568</sup> a říká *to* Ondřejovi, [a nato] jde<sup>568</sup> Ondřej a Filip a říkají *to* Ježíšovi. (23)Ježíš jim však odpověděl, pravě: Přišla hodina, aby Syn člověka byl oslaven. (24)Věřu, věru, pravím vám: Jestliže zrno pšenice nepadne do země a neumře, zůstává ono samotné, pakli umře, nese mnoho úrody<sup>569</sup>. (25)Kdo má své žití rád<sup>570</sup>, ztratí je, a kdo své žití v tomto světě nenávidí<sup>571</sup>, zachová je k věčnému

životu. (26)Posluhuje<sup>571-li</sup><sup>572</sup> kdo mně, nechť následuje mne, a kde jsem já, tam bude i posluha<sup>573</sup> můj<sup>573</sup>; [a] posluhuje<sup>571-li</sup> kdo<sup>574</sup> mně, Otec ho poctí. (27)Nyní je má duše znepokojena<sup>575</sup>, i co mám říci? Otče, vysvoboď mě<sup>576</sup> od<sup>303</sup> této hodiny? Ale pro tuto příčinu jsem k této hodině<sup>577</sup> přišel – (28)Otče, oslav své jméno! Z nebe se tedy ozval<sup>578</sup> hlas: I oslavil jsem a oslavím opět. (29)Dav, jenž *tam* stál a uslyšel *to*, tedy říkal, že zahřmělo; druzí říkali: Promluvil k němu anděl. (30)Ježíš odpověděl a řekl: Tento hlas zazněl<sup>579</sup> ne pro<sup>580</sup> mne, nýbrž pro<sup>580</sup> vás. (31)Nyní je soud tohoto světa, nyní bude vláde tohoto světa vyhnán ven, (32)a já, budu-li vyzdvižen ze země, potáhnu<sup>581</sup> všechny k sobě. (33)Toto však pravil, naznačiv<sup>582</sup>, jakou smrtí měl<sup>583</sup> umírat. (34)Dav mu odpověděl: My jsme ze zákona slyšali<sup>583</sup>, že KRISTUS zůstává navždy<sup>584</sup>, i jak *to*, že ty pravíš, že Syn člověka musí být vyzdvižen? Kdo *to*<sup>77</sup> je, ten Syn člověka? (35)Ježíš jim tedy řekl: Ještě malou chvíli je mezi vámi světlo; dokud světlo máte, chodte *tak*, aby vás nepřepadla<sup>584</sup> temnota – a kdo v temnotě chodí, neví, kam odchází. (36)Dokud světlo máte, věřte ve<sup>19</sup> světlo, abyste se stali syny světla. Tyto věci Ježíš promluvil a odešel skryl se před nimi<sup>585</sup>.

(37)Ač však v jejich přítomnosti<sup>586</sup> vykonal tolik znamení, nevěřili v<sup>19</sup> něho, (38)aby bylo splněno slovo<sup>350</sup> Isaiáše, proroka, jež *on* řekl<sup>587</sup>: PANE, kdo uvěřil naší zprávě a komu bylo zjeveno ráme PÁNĚ? (39)Věřit nemohli pro tu příčinu, že Isaiáš tak<sup>588</sup> řekl<sup>589</sup>: (40)Oslepl jejich oči a zatvrdil<sup>590</sup> jejich srdce<sup>255</sup>, aby se *nestalo*, že by očima uviděli a srdcem porozuměli a byli obráceni<sup>591</sup> ke *mně*<sup>591</sup> a že bych je vyléčil. (41)Tyto věci Isaiáš řekl, protože uviděl jeho slávu a o něm promluvil. (42)Ač v<sup>19</sup> něho přesto i mnozí z vládců<sup>592</sup> uvěřili, přece vzhledem k farizeům<sup>580</sup> nevyznávali, aby nebyli vyloučeni ze synagogy; (43)zamilovali<sup>592</sup> si slávu<sup>592</sup> od<sup>593</sup> lidí, a *to*<sup>594</sup> více než slávu<sup>592</sup> od<sup>593</sup> Boha. (44)Ježíš však zvolal a řekl: Kdo věří ve<sup>19</sup> mne, ne ve<sup>19</sup> mne věří, nýbrž v<sup>19</sup> toho, jenž mě poslal, (45)a kdo spatřuje<sup>595</sup> mne, spatřuje<sup>595</sup> toho, jenž mě poslal. (46)Já jsem přišel do světa *jako* světlo,

aby nikdo<sup>596</sup>, kdo ve<sup>9</sup> mne věří, nezůstal v temnotě; (47) a jestliže kdo vyslechne má slova<sup>597</sup> a nezachová *jich*, nesoudím ho já – nepřišel jsem přece, abych soudil svět, nýbrž abych svět zachránil. (48) Kdo zamítá<sup>598 436</sup> mne a nepřijímá<sup>436</sup> mých slov, má svého soudce<sup>599</sup>: slovo<sup>600</sup>, jež jsem promlouval<sup>601</sup>, to<sup>602</sup> ho bude soudit v posledním den, (49) protože jsem já nepromlouval<sup>601</sup> sám ze sebe, nýbrž Otec, jenž mě poslal, mi sám<sup>603</sup> dal příkaz, co mám říkat<sup>601</sup> a co mám promlouvat<sup>601</sup>; (50) a vím, že jeho příkaz je věčný život. Co já tedy mluvím, mluvím tak, jak<sup>604</sup> mi řekl Otec.

**13** Před svátkem Minutí<sup>605</sup> pak Ježíš, věda, že přišla jeho hodina, aby z tohoto světa přešel<sup>605</sup> k Otci, zamilovav si své vlastní, kteří *byli* ve světě, miloval<sup>606</sup> je až do konce<sup>607</sup>. (2) A když nadešla<sup>608</sup> večere<sup>540</sup> a dával již byl vypustil<sup>609</sup> do srdce Júdy Šimonova, Iskarióty, *to*, aby ho vydal, (3) [Ježíš,] věda, že mu Otec dal do rukou všechny věci a že od Boha vyšel a k Bohu odchází, (4) se zvedá od<sup>303</sup> večere<sup>540</sup> a odkládá šatstvo, a vzav lněnou roušku, opásal se<sup>610</sup>; (5) potom nalévá do umyvadla vody a počal mýt nohy učedníků a vytírat je tou lněnou rouškou, již byl opásán<sup>610</sup>. (6) Přichází tedy k Šimonu-Petrovi a ten<sup>602</sup> mu praví: Pane, ty míš mýt<sup>611</sup> mé nohy? (7) Ježíš odpověděl a řekl mu: Ty teď<sup>612</sup> nevíš<sup>613</sup>, co já konám, poznáš<sup>614</sup> to však později<sup>615</sup>. (8) Petr mu praví: Nikdy<sup>154</sup> mé nohy nikterak mýt nebudeš. Ježíš mu odpověděl: Neumyji-li tě, nemáš se mnou podílu. (9) Šimon-Petr mu praví: Pane, nejen mé nohy, nýbrž i ruce i hlavu. (10) Ježíš mu praví: Kdo je vykoupán<sup>616</sup>, nemá zapotřebí leč nohy si umýt, jinak<sup>617</sup> je celý čist; a<sup>618</sup> vy čistí jste, ale ne všichni. (11) Znal<sup>613</sup> totiž toho, jenž ho vydával<sup>611 619</sup>; pro tuto příčinu řekl: Ne všichni jste čisti. (12) Když tedy umyl jejich nohy a vzal své šatstvo, řekl jim, usadiv se<sup>620</sup> zase: Víte<sup>614 621</sup>, co jsem vám učinil? (13) Vy mě oslovujete<sup>622</sup> Učitel a Pán, a říkáte *tak* dobře<sup>396</sup>, neboť *tím* jsem. (14) Umyl-li jsem tedy vaše nohy já, Pán a Učitel, jste i vy povinni<sup>623</sup> navzájem si nohy mýt – (15) ano, dal jsem vám příklad<sup>624</sup>, abyste i vy jednali<sup>625</sup> podle *toho*, jak jsem učinil já vám. (16) Věřu, věru,

pravím vám: Nevolník není větší než jeho pán, ani vyslanec<sup>626</sup> větší než ten, jenž ho poslal. (17) Víte<sup>627</sup>-li tyto věci, jste blaženi, činíte-li je. (18) Nemlouvím<sup>628</sup> o vás všech, já znám *ty*, jež<sup>627</sup> jsem si vyvolil, ale aby bylo splněno Písmo<sup>629</sup>: Ten, jenž se mnou požívá<sup>630</sup> chléb, pozvedl svou patu proti mně<sup>631</sup>. (19) Pravím vám *to* teď<sup>632</sup>, dříve než se *tak* stane, abyste, až se *tak* stane, uvěřili, že jsem *to* já. (20) Věřu, věru, pravím vám: Kdo přijímá<sup>630</sup>, kohokoli já pošlu, přijímá mne, a kdo přijímá<sup>630</sup> mne, přijímá toho, jenž mě poslal.

(21) Pověděv tyto věci, byl Ježíš v duchu jat nepokojem<sup>633</sup>, i dosvědčil<sup>634</sup> a řekl: Věřu, věru, pravím vám, že jeden z vás mě vydá. (22) Učedníci tedy na sebe<sup>635</sup> navzájem pohlíželi v nejistotě<sup>636</sup>, o kom mluví<sup>628</sup>. (23) I ležel *u stolu* v Ježíšově náručí<sup>637</sup> jeden z jeho učedníků<sup>638</sup>, jehož Ježíš miloval; (24) tomu tedy Šimon-Petr kyne, by se zeptal, kdo asi je ten, o němž mluví<sup>628</sup>. (25) A on<sup>11</sup>, opřev se o Ježíšovu hruď<sup>639</sup>, mu praví: Pane, kdo je *to*? (26) Ježíš odpovídá: Je to onen, jemuž já namočím a podám<sup>640</sup> kousek chleba. A namočiv kousek chleba, dává jej Júdovi Šimonovu, Iskariótovi; (27) a do něho<sup>11</sup> tehdy, po tom kousku chleba, vstoupil Satan. Ježíš mu tedy praví: Co konáš<sup>641</sup>, vykonej rychle<sup>642</sup>. (28) Z těch však, kdo leželi *u stolu*, nikdo nepoznal<sup>643</sup>, k čemu mu toto řekl; (29) jelikož totiž Júdas měl pokladnu, mysleli někteří, že mu Ježíš praví: Nakup věci, jichž máme zapotřebí na svátek; anebo aby něco dal chudým. (30) On<sup>11</sup> tedy, vzav<sup>644</sup> ten kousek chleba, ihned vyšel; byla pak noc.

(31) Když tedy vyšel, praví Ježíš: Nyní je<sup>645</sup> Syn člověka oslaven a v něm je<sup>645</sup> oslaven Bůh; (32) je<sup>645</sup>-li v něm Bůh oslaven, oslaví Bůh i jeho sám v sobě, a oslaví ho ihned. (33) Dětičky, jsem s vámi<sup>646</sup> ještě malou *chvíli*. Budete mě hledat<sup>647</sup>, a jak<sup>103</sup> jsem řekl Židům: Kam odcházím já, *tam* vy přijít nemůžete – teď *to* pravím i vám. (34) Dávám vám nový příkaz: Abyste se navzájem milovali – abyste se tak<sup>215</sup>, jak jsem miloval<sup>648</sup> já vás, navzájem milovali i vy. (35) Podle tohoto<sup>649</sup> všichni poznají<sup>614</sup>, že jste učedníci moji<sup>177</sup>, budete-li mít mezi sebou navzájem lásku. (36) Šimon-



-Petr mu praví: Pane, kam odcházíš? Ježíš mu odpověděl: Kam odcházím, *tam* se za mnou nyní vydat nemůžeš, posléze<sup>650</sup> se však za mnou vydaš. (37)Petr mu praví: Pane, proč se za tebou nemohu vydat teď? Položím za<sup>651</sup> tebe své žití. (38)Ježíš odpovídá: Položíš za<sup>651</sup> mne své žití! Věru, věru, pravím ti: Ani kohout dotud nezakokrhá<sup>652</sup>, než mě třikrát zapřeš.

**14** Necht' se vaše srdce neznepokojuje<sup>653</sup>; věřte v<sup>19</sup> Boha, věřte i ve<sup>19</sup> mne. (2)V domě mého Otce je mnoho obydlí – kdyby *tomu tak nebylo*, byl bych vám to řekl<sup>654</sup>, protože se ubírám připravit vám místo; (3)a jestliže se odeberu a připravím vám místo, přicházím zase a přijmu vás k sobě, abyste i vy byli *tam*, kde jsem já. (4)A kam já odcházím, víte<sup>337</sup>, a víte<sup>337</sup> cestu. (5)Tomáš mu praví: Pane, nevíme<sup>337</sup>, kam odcházíš, a jak můžeme vědět<sup>337</sup> cestu? (6)Ježíš mu praví: Ta cesta, i pravda i život, jsem já: Nikdo nepřichází<sup>655</sup> k Otci leč skrze mne. (7)Kdybyste mě byli poznali<sup>614</sup>, byli byste poznali<sup>614 656</sup> i mého Otce; a od nynějška ho znáte<sup>614 657</sup> a uviděli jste<sup>658</sup> ho. (8)Filip mu praví: Pane, ukaž nám Otce a *to* nám stačí. (9)Ježíš mu praví: Tak dlouhý čas jsem s vámi<sup>646</sup> a nepoznal<sup>614 658</sup> jsi mě, Filipe? Kdo uviděl<sup>658</sup> mne, uviděl<sup>658</sup> Otce – a jak to, že ty pravíš<sup>376</sup>: Ukaž nám Otce? (10)Nevěříš, že *jsem* já v Otci a že Otec je ve mně? Slova<sup>395</sup>, jež k vám mluvím já, nemluvím sám od sebe; činy však koná on, Otec, jenž ve mně zůstává<sup>659</sup>. (11)Věřte mi, že *jsem* já v Otci a Otec ve mně; ne-li však, věřte mi pro ty činy samy. (12)Věru, věru, pravím vám: Kdo ve<sup>19</sup> mne věří, i on<sup>11</sup> bude konat ty činy, jež konám já, a bude konat větší než ty, protože se já ubírám k Otci (13)a očkoli<sup>660</sup> poprosíte v mém jménu, to<sup>661</sup> vykonám, aby byl v Synu oslaven Otec; (14)poprosíte-li očkoli<sup>660</sup> v mém jménu, vykonám to<sup>661</sup> já.

(15)Milujete-li mě, buďte bedliví<sup>662</sup> příkazů mých<sup>177</sup> (16)a já požádám<sup>663</sup> Otce, i dá vám druhého Těšitele<sup>664</sup>, aby s vámi<sup>646</sup> byl navždy<sup>154</sup>, (17)Ducha pravdy, jehož nemůže přijmout<sup>665</sup>, svět, protože ho nespátňuje<sup>666</sup>, aniž ho zná<sup>614 657</sup>, vy ho však znáte<sup>614 657</sup>, protože zůstává při vás<sup>667</sup> a bude ve vás. (18)Nezanechám vás *jako*

sírotky; přicházím<sup>668</sup> k vám. (19)Ještě malou *chvilu* a svět mě již nespátňuje<sup>668 669</sup>, vy však mě spatřujete<sup>668 669</sup>; protože žiji já, budete žít i vy. (20)Vy v onen den poznáte<sup>614 657</sup>, že já *jsem* ve svém Otci a vy ve mně a já ve vás. (21)Kdo má mé příkazy a je jich bedliv<sup>669</sup>, to<sup>11</sup> je ten, jenž mě miluje, kdo mě však miluje, bude milován od mého Otce a budu ho milovat já<sup>670</sup> a zjevím<sup>671</sup> mu sám sebe. (22)Júdas, ne onen Iskarióta, mu praví: Pane, jak to<sup>672</sup>, že hodláš sám sebe zjevovat<sup>671</sup> nám a ne světu? (23)Ježíš odpověděl a řekl mu: Miluje-li<sup>673</sup> mě kdo, bude bedliv<sup>669</sup> mého slova<sup>350</sup> a bude ho milovat můj Otec, i přijdeme k němu a zřídíme si při něm<sup>667</sup> obydlí. (24)Kdo mě nemiluje<sup>674</sup>, není bedliv<sup>669</sup> mých slov<sup>350</sup>; a slovo<sup>350</sup>, jež slyšíte, není mé, nýbrž Otcevo – toho, jenž mě poslal. (25)Tyto věci jsem k vám promluvil<sup>675</sup>, dokud jsem zůstával<sup>676</sup> při vás<sup>667</sup>; (26)ten Těšitel<sup>664</sup> však, Svatý Duch, jehož v mém jménu pošle Otec, on<sup>11</sup> vás naučí všem věcem a upomene vás *na* všechny věci, jež jsem vám řekl. (27)Zanechávám vám pokoj<sup>677</sup>, dávám vám pokoj<sup>677</sup> svůj<sup>678</sup>; já vám dávám ne podle *toho*, jak dává svět. Necht' se vaše srdce nezneklidňuje<sup>679</sup>, aniž strachuje<sup>680</sup>. (28)Uslyšeli jste, že jsem já vám řekl: Odcházím a přicházím<sup>668</sup> k vám; kdybyste mě milovali, zaradovali byste se, že se ubírám k Otci, protože [můj] Otec je větší než já. (29)A nyní jsem vám *to* pověděl dříve než se *tak* stane, abyste, až se *tak* stane, uvěřili. (30)Již s vámi nebudu mnoho mluvit, neboť přichází vládce světa, a ve mně nemá nic; (31)ale aby svět poznal<sup>614 657</sup>, že miluji Otce a jedním tak, jak<sup>604</sup> mi Otec přikázal. Vstávejte, berme se odtud.

**15** Já jsem pravý<sup>681</sup> vinný kmen a můj Otec je rolník<sup>682</sup>. (2)Každý roub<sup>683</sup> ve mně, jenž nenese<sup>684</sup> ovoce – odstraňuje jej, a každý, jenž ovoce nese<sup>684</sup> – čistí jej, aby nesl více ovoce. (3)Vy již následkem slova<sup>350</sup>, jež jsem k vám promluvil<sup>675</sup>, čistí jste; (4)zůstaňte<sup>685</sup> ve mně a já ve vás. Jako<sup>470</sup> nemůže roub<sup>683</sup> nést ovoce sám od sebe, nezůstane<sup>685</sup>-li ve vinném kmeni, tak ani vy, nezůstanete<sup>685</sup>-li ve mně. (5)Vinný kmen jsem já, rouby<sup>683</sup> vy; mnoho ovoce nese ten<sup>54</sup>, kdo zůstává<sup>685</sup> ve mně a já

v něm, protože beze mne<sup>686</sup> nemůžete vykonat nic. (6)Nezůstane<sup>685 687</sup>-li kdo ve mně, odpadne<sup>688 689</sup> jako roub<sup>683 690</sup> ven a uschne<sup>689</sup>, i sbírají je a házejí do ohně a spalují se<sup>691</sup>.

(7)Jestliže ve mně zůstanete a ve vás zůstanou má slova<sup>395</sup>, budete si vyprošovat, cokoli si budete přát<sup>692</sup>, a stane se vám tak. (8)Tim<sup>649</sup>, že ponese<sup>693</sup> mnoho ovoce, je<sup>694</sup> můj Otec oslaven, i stanete se učedníky mámi<sup>695</sup>.

(9)Jako<sup>103</sup> mě miloval<sup>696</sup> Otec, miloval jsem<sup>696</sup> i já vás; zůstaňte v té lásce mě<sup>695</sup>. (10)V mé lásce zůstanete, budete-li bedliví<sup>696</sup> mých příkazů, jako<sup>103</sup> jsem já zůstal bedliv<sup>696 697</sup> příkazů svého Otce a v jeho lásce zůstávám. (11)Tyto věci jsem k vám promluvil<sup>675</sup>, aby ve vás byla radost má<sup>695</sup> a vaše radost aby se stala plnou<sup>698</sup>. (12)Příkaz můj<sup>695</sup> je tento: Abyste se navzájem milovali, jako<sup>103</sup> jsem miloval<sup>696</sup> já vás. (13)Nikdo nemá větší lásky než tuto: Aby někdo za své přátele<sup>126</sup> položil své žití – (14)moji přátelé<sup>126</sup> jste vy, konáte-li, cokoli<sup>699</sup> vám příkazují já. (15)Již o vás nepravím, že jste nevolníci<sup>700</sup>, protože nevolník neví, co jeho pán koná, nýbrž jsem o vás řekl, že jste přátelé<sup>126 700</sup>, protože jsem vám v známost uvedl všechny věci, jež jsem uslyšel od<sup>9</sup> svého Otce. (16)Ne vy jste si mě vyvolili, nýbrž já jsem si vyvolil vás a určil<sup>701</sup> vás, abyste vy šli a nesli ovoce a aby vaše ovoce zůstávalo, aby vám Otec dal, očkoli ho v mém jménu poprosíte<sup>702</sup>. (17)Tyto věci vám příkazují: Abyste se navzájem milovali. (18)Nenávidí-li vás svět, vězte<sup>703</sup>, že v nenávist pojal<sup>704</sup> dříve mne než vás; (19)kdybyste byli ze světa, svět by své vlastní<sup>705</sup> měl rád<sup>706</sup>, že však ze světa nejste, nýbrž jsem si vás já ze světa vyvolil, pro tu příčinu vás svět nenávidí. (20)Pamatujte na slovo<sup>350</sup>, jež jsem vám já řekl: Nevolník není větší než jeho pán – pronásledovali<sup>707</sup>-li mne, budou pronásledovat i vás; byli-li bedliví<sup>696 707</sup> mého slova<sup>350</sup>, budou bedliví<sup>696</sup> i vašeho<sup>708</sup>. (21)Ale tyto všechny věci vám způsobí pro mé jméno, protože neznají<sup>337</sup> toho, jež mě poslal. (22)Kdybych nebyl přišel a mluvil<sup>707</sup> k nim, nebyli by měli<sup>709</sup> hříchů, nyní však<sup>379</sup> pro svůj hřích nemají výmluvy. (23)Kdo nenávidí mne,

nenávidí i mého Otce. (24)Kdybych mezi nimi nebyl konal<sup>177</sup> činy, jichž nekonal<sup>707</sup> nikdo druhý, nebyli by měli<sup>709</sup> hříchů, nyní však<sup>379</sup> i uviděli<sup>704</sup> i v nenávist pojali<sup>704</sup> i mne i mého Otce; (25)ale to aby bylo splněno slovo<sup>350</sup>, jež je napsáno v jejich zákoně<sup>710</sup>: Nenáviděli<sup>707</sup> mě bezdůvodně<sup>711</sup>. (26)Až však přijde ten Těšitel<sup>664</sup>, jehož vám já od<sup>9</sup> Otce pošlu, Duch pravdy, jenž od<sup>9</sup> Otce vychází, on<sup>11</sup> bude o mně svědčit, (27)a svědčíte i vy, protože jste se mnou<sup>712</sup> od počátku.

**16** Tyto věci jsem k vám promluvil, abyste neupadli v léčku<sup>713</sup>. (2)Vyvolučí vás ze synagog; nadto<sup>714</sup> přichází hodina, kdy každý, kdo vás bude zabíjet, si bude myslet<sup>715</sup>, že Bohu přináší poctu<sup>716</sup>; (3)a tyto věci budou konat, protože nepoznali<sup>717</sup> Otce ani mne. (4)Ale k vám jsem tyto věci promluvil, abyste, až jejich hodina přijde, na ně pamatovali, že jsem vám je já řekl. Z počátku jsem vám však tyto věci neřikal<sup>717</sup>, protože jsem byl s vámi<sup>712</sup>, (5)nyní se však dávám na cestu<sup>718</sup> k tomu, jenž mě poslal, a nikdo z vás se mne netáže: Kam se dáváš na cestu<sup>718</sup>? (6)Ale protože jsem k vám promluvil tyto věci, naplnil vaše srdce<sup>255</sup> zármutek, (7)ale já vám říkám pravdu: Vám je prospěšné, abych já odešel, neboť neodejdou-li, Těšitel<sup>664</sup> k vám nepřijde, odeberou-li se však, pošlu ho k vám; (8)a on<sup>11</sup> přijde podá světu důkaz<sup>719</sup> stran hříchů a stran spravedlnosti a stran soudu – (9)ano, stran hříchů, protože<sup>112</sup> ve<sup>19</sup> mne nevěří, (10)stran spravedlnosti pak, protože<sup>112</sup> se dávám na cestu<sup>718</sup> k [svému] Otci a již mě nespátřujete<sup>720</sup>, (11)a stran soudu, protože<sup>112</sup> vládce tohoto světa je odsouzen<sup>720</sup>. (12)Mám vám ještě mnoho co říkat, ale teď to nemůžete snést<sup>721</sup>, (13)až<sup>722</sup> však přijde on<sup>11</sup>, Duch pravdy, uvede<sup>723</sup> vás do vši pravdy, neboť nebude mluvit sám od sebe, nýbrž bude mluvit, cokoli<sup>724</sup> uslyší, a bude vám zvěstovat<sup>725 726</sup> budoucí<sup>727</sup> věci. (14)On<sup>11</sup> bude oslavovat mne, protože bude brát<sup>728</sup> z mého a zvěstovat<sup>725</sup> vám. (15)Všechny věci, kterékoli<sup>724</sup> má Otec, jsou mé; pro tuto příčinu jsem řekl, že bere<sup>720 728</sup> z mého a bude zvěstovat<sup>725</sup> vám. (16)Malou chvíli a nespátřujete<sup>720</sup> mě, a opět malou chvíli a uvidíte mě [, protože

se dávám na cestu<sup>718</sup> k Otci]. (17)Některí z jeho učedníků tedy k sobě navzájem řekli: Co je toto, co nám praví: Malou chvíli a nespátujete<sup>720</sup> mě, a opět malou chvíli a uvidíte mě, a: protože se já dávám na cestu<sup>718</sup> k Otci? (18)Pravili tedy: Co je toto, co praví: Malou chvíli<sup>729</sup>? Nevíme, o čem<sup>329</sup> mluví. (19)Ježíš tedy poznal<sup>614</sup>, že se ho chtějí<sup>730</sup> tázat, a řekl jim: Vyptáváte se<sup>731</sup> mezi sebou stran tohoto, že jsem řekl: Malou chvíli a nespátujete<sup>720</sup> mě, a opět malou chvíli a uvidíte mě? (20)Věřu, věru, pravím vám, že vy budete plakat a nařikat, svět však se bude radovat; a<sup>732</sup> vy budete zarmoucení, ale váš zármutek se změní<sup>733</sup> v radost. (21)Když žena rodí<sup>734</sup>, má zármutek<sup>735</sup>, protože přišla její hodina, když však dítětko na svět přivede<sup>736</sup>, již na tu trýzeň<sup>737</sup> nepamatuje pro radost, že byl do světa přiveden<sup>736</sup> člověk; (22)a<sup>618</sup> vy tedy sice nyní máte zármutek, uvidím vás však opět a vaše srdce se zaraduje a vaší radost od vás nikdo nebere<sup>738</sup>. (23)A v onen den nebudete o nic žádat mne; věru, věru, pravím vám: Očkoli<sup>739</sup> v mém jménu poprosíte Otce, dá vám<sup>740</sup>. (24)Doposud jste v mém jménu o nic nepoprosili; prostě a dostanete, aby vaše radost byla plná<sup>741</sup>. (25)Tyto věci jsem k vám promluvil v podobenstvích<sup>445</sup>; přichází hodina, kdy k vám již v podobenstvích<sup>445</sup> mluvit nebudu, nýbrž vám otevřeně<sup>322</sup> podám zprávu<sup>742</sup> o Otci. (26)V onen den budete prosit v mém jménu, a nepravím vám, že budu<sup>743</sup> Otce za vás<sup>744</sup> žádat já; (27)vždyť Otec sám vás má rád<sup>745</sup>, protože vy jste si oblébili<sup>745</sup> mne a uvěřili<sup>746</sup>, že jsem já vyšel od<sup>9</sup> Boha. (28)Vyšel jsem od<sup>9</sup> Otce a přišel jsem do světa<sup>748</sup>; svět zase opouštím a ubírám se k Otci. (29)Jeho učedníci mu praví: Hle, nyní mluvíš otevřeně<sup>322</sup> a nepronášíš žádné podobenství<sup>445</sup>; (30)nyní víme<sup>337</sup>, že víš<sup>337</sup> všechny věci a nemáš zapotřebí, aby tě kdo žádal<sup>749</sup>. Podle tohoto<sup>750</sup> věříme, že jsi vyšel od<sup>751</sup> Boha. (31)Ježíš jim odpověděl: Teď věříte? (32)Hle, přichází hodina, a přišla<sup>748</sup>, že se rozprchnete<sup>752</sup>, každý ke svým vlastním<sup>15</sup>, a mne necháte samotného; ale<sup>753</sup> nejsem sám, protože je se mnou<sup>754</sup> Otec. (33)Tyto věci jsem k vám promluvil, abyste měli pokoj

ve mně – ve světě máte strast<sup>737</sup>, ale buďte dobré myslí<sup>755</sup>, já jsem svět přemohl<sup>756</sup>.

**17** Tyto věci Ježíš promluvil, i pozvedl své oči k nebi a řekl: Otče, hodina přišla<sup>748</sup> – oslav svého Syna, aby i tvůj Syn oslavil tebe (2)podle toho, jak jsi mu dal pravomoc nade vším masem<sup>757</sup>, aby, pokud jde o všechny, jež<sup>758</sup> jsi mu dal, jim dal život věčný. (3)A ten věčný život je toto<sup>77</sup>: Aby znali<sup>759</sup> tebe, jediného pravého<sup>760</sup> Boha, a Ježíše Krista, jehož jsi vyslal. (4)Já jsem tě oslavil na zemi, dokončil jsem dílo, jež jsi mi dal, abych je vykonal; (5)a nyní mě ty, Otče, oslav sám u sebe<sup>761</sup> slávou, již jsem u tebe<sup>761</sup> měl předtím než byl svět. (6)Tvé jméno jsem vyjevil<sup>79</sup> lidem, jež jsi mi dal ze světa – byli tvoji a dal jsi je mně, i zůstali bedliví<sup>696</sup> tvého slova<sup>762</sup>; (7)nyní poznali<sup>614 658</sup>, že všechny věci, kterékoli<sup>17</sup> jsi mi dal, jsou od<sup>9</sup> tebe, (8)protože jsem jim dal slova<sup>763</sup>, jež jsi mi dal, a oni je přijali a poznali<sup>764</sup> opravdu, že jsem vyšel od<sup>9</sup> tebe, a uvěřili, že jsi mě vyslal ty. (9)Já žádám za ně<sup>765</sup>, nežádám za svět<sup>765</sup>, nýbrž za ty<sup>765</sup>, jež jsi mi dal, protože jsou tvoji, (10)(a vše to, co je mé, je tvé, a to, co je tvé, je mé,) a jsem v nich oslaven. (11)A již nejsem ve světě, a tito ve světě jsou, a já přicházím k tobě – svatý Otče, uchraň<sup>766</sup> je ve svém jménu, jež<sup>767</sup> jsi mi dal, aby byli jedno, jako<sup>103</sup> my. (12)Když jsem byl s nimi<sup>768</sup>, chránil<sup>766</sup> jsem je v tvém jménu já; ty, jež jsi mi dal, jsem zachoval<sup>769</sup>, a nebyl z nich zahuben nikdo, leč syn záhuby<sup>770</sup>, aby bylo splněno Písmo. (13)A nyní přicházím k tobě a tyto věci ve světě mluvím, aby v sobě měli splněnou<sup>771</sup> radost mou<sup>772</sup>. (14)Já jsem jim dal tvé slovo<sup>762</sup> a svět je pojal v nenávisť, protože nejsou ze světa, jako<sup>103</sup> ze světa nejsem já. (15)Nežádám, abys je ze světa vzal<sup>773</sup>, nýbrž abys je uchránil<sup>766</sup> od<sup>774</sup> zlého<sup>775</sup>. (16)Ze světa nejsou, jako<sup>103</sup> ze světa nejsem já; (17)posvět je pravdou<sup>776</sup> – slovo<sup>762</sup> tvé<sup>772</sup> je pravda. (18)Jako<sup>103</sup> jsi do světa vyslal mne, vyslal jsem je i já do světa, (19)a já za ně<sup>777</sup> posvěcuji sám sebe, aby byli pravdou<sup>776</sup> posvěceni i oni. (20)Žádám pak nejen za tyto<sup>765</sup>, nýbrž i za ty<sup>765</sup>, kteří skrze jejich slovo<sup>762</sup> věří<sup>778</sup> ve<sup>19</sup> mne, (21)aby byli všichni jedno, jako<sup>103</sup> jsi ty, Otče, ve mně a já v tobě, aby i oni byli

jedno v nás, aby svět [u]věřil, že jsi mě vyslal ty. (22)A já jsem jim dal slávu, již jsi mi dal, aby byli jedno, jako<sup>103</sup> jsme jedno my, (23)já v nich a ty ve mně, aby byli dokonale uvedeni<sup>779</sup> v jedno [a] aby svět věděl<sup>759</sup>, že jsi mě vyslal ty a že jsi je miloval<sup>780</sup>, jako<sup>103</sup> jsi miloval<sup>780</sup> mne. (24)Otcé, *pokud jde o ty, jež<sup>781</sup> jsi mi dal, přeji si<sup>782</sup>, aby i oni<sup>103</sup> byli se mnou, kde jsem já, aby se dívali na slávu mou<sup>772</sup>, již jsi mi dal, neboť jsi mě miloval<sup>780</sup> před založením světa.* (25)Spravedlivý Otče<sup>783</sup>! A svět tě nepoznal<sup>759</sup>, já však jsem tě poznal<sup>759</sup>, i tito poznali<sup>759</sup>, že jsi mě vyslal ty; (26) i uvedl jsem jim ve známost tvé jméno a ve známost je uvedu<sup>784</sup>, aby v nich byla láska, již jsi mě miloval<sup>780</sup>, i já v nich.

**18** Pověděv tyto věci, vyšel Ježíš se svými učedníky na druhý břeh zinní bystřiny<sup>785</sup> Kedronu, kde byla zahrada; do té vstoupil on i jeho učedníci. (2)A o tom místě věděl<sup>786</sup> i Júdas, jenž ho vydával<sup>787</sup>, protože tam Ježíš často býval se svými učedníky pospolu<sup>788</sup>. (3)Júdas tedy, dostav<sup>789</sup> četu<sup>790</sup> a od<sup>791</sup> velekněží a farizeů zřízence<sup>241</sup>, tam přichází s lucernami a pochodněmi<sup>792</sup> a zbraněmi. (4)Ježíš tedy, věda<sup>337</sup> o všech věcech, jež na něho přicházely<sup>793</sup>, vyšel a řekl jim: Koho hledáte<sup>50</sup>? (5)Odpověděli mu: Ježíše, Nazarea. Ježíš jim praví: *To jsem já.* A stál s nimi<sup>794</sup> i Júdas, jenž ho vydával<sup>787</sup>. (6)Jak jim tedy řekl: *To jsem já, ustoupili<sup>795</sup> dozadu a padli k zemi.* (7)Otázal se jich tedy opět: Koho hledáte<sup>50</sup>? A oni řekli: Ježíše, Nazarea. (8)Ježíš odpověděl: Řekl jsem vám, že *to* jsem já; hledáte<sup>50</sup>-li tedy mne, nechejte tyto odcházet; (9)aby bylo splněno to slovo, jež byl řekl: *Pokud jde o ty, jež<sup>796</sup> jsi mi dal, nikoho z nich jsem neztratil<sup>797</sup>.* (10)Šimon-Petr tedy, maje meč<sup>798</sup>, vytáhl jej a uhodil<sup>799</sup> nevolníka veleknězova a utál jeho pravé ucho. A jméno toho nevolníka bylo<sup>800</sup> Malchus. (11)Ježíš tedy Petrovi řekl: *Zastrž ten meč<sup>798</sup> do pochvy.* Kalich, ježž mi dal Otec – vskutku<sup>801</sup> bych jej neměl pít<sup>802</sup>?

(12)Ta četa<sup>790</sup> tedy a velící důstojník<sup>803</sup> a zřízenci Židů Ježíše zatkli<sup>804</sup> a svázali ho, (13)i odvedli ho nejprve k Annovi, neboť *to* byl tchán Kaiafy, jenž byl onoho

roku veleknězem; (14)Kaiafas však byl ten, jenž byl Židům poradil, že je prospěšné, aby za lid zhylnul jeden člověk. (15)I šel za Ježíšem Šimon-Petr a ten<sup>805</sup> druhý učedník; onen učedník však byl znám veleknězi<sup>806</sup> a vstoupil s Ježíšem do veleknězova paláce<sup>807</sup>, (16)Petr pak stál venku u dveří. Ten druhý učedník tedy, jenž byl znám veleknězi<sup>806</sup>, vyšel a promluvil k<sup>808</sup> vrátné a Petra uvedl dovnitř<sup>809</sup>. (17)Ta děvečka tedy, jež *byla* vrátnou, Petrovi praví: *Což jsi i ty z učedníků tohoto člověka?* On<sup>11</sup> praví: *Nejsem.* (18)I stáli *tam* ti nevolníci a ti zřízenci; byli rozdělali oheň z uhlí, protože bylo chladno, a ohřívali se, a s nimi<sup>794</sup> stál a ohřívál se<sup>810</sup> i Petr. (19)Velekněz se tedy Ježíše tázal<sup>811</sup> na jeho učedníky a na jeho nauku<sup>812</sup>. (20)Ježíš mu odpověděl: *Já jsem k světu promlouval<sup>813</sup> veřejně<sup>322</sup>, já jsem vždy vyučoval<sup>813</sup> v synagoze i v CHRÁMĚ, kde se scházejí všichni Židé, a nic jsem nepromluvil potajmu<sup>312</sup>.* (21)Co se mne dotazuješ? Dotazuj<sup>811</sup> se těch, kteří uslyšeli, co jsem k nim promlouval<sup>813</sup>. Hle, ti<sup>914</sup> vědí, co jsem já říkal<sup>813</sup>. (22)Když však řekl tyto věci, dal jeden ze zřízenců, kteří při *tom* stáli, Ježíšovi políček<sup>815</sup> a řekl: *Takto odpovídáš veleknězi?* (23)Ježíš mu odpověděl: *Promluvil-li jsem zle, dosvědč to zlo<sup>816</sup>, pakli dobře<sup>396</sup>, co mě biješ?* (24)Annas ho [tedy] svázaného byl odeslal<sup>817</sup> ke Kaiafovi, veleknězi.

(25)Šimon-Petr však stál a ohřívál se. Řekli mu tedy: *Což jsi i ty z jeho učedníků?* On<sup>11</sup> zapřel a řekl: *Nejsem.* (26)Jeden z veleknězových nevolníků, jenž byl příbuzný toho, jemuž<sup>818</sup> Petr utál ucho, praví: *Neviděl jsem tě já s ním v té zahradě?* (27)Petr tedy opět zapřel a hned zakokřhal<sup>819</sup> kohout.

(28)Ježíše tedy vedou od Kaiafy do prétoría<sup>819</sup>. Bylo pak časné ráno a oni do prétoría<sup>819</sup> nevstoupili, aby nebyli poskvrnění<sup>820</sup>, nýbrž [aby] mohli pojist<sup>821</sup> Minutu<sup>81</sup>. (29)Pilát tedy vyšel k nim a řekl: *Jakou obžalobu proti tomuto člověku přinášíte<sup>822</sup>?* (30)Odpověděli a řekli mu: *Kdyby tento nebyl pachatel zla<sup>823</sup>, nebyli bychom ti ho odevzdali.* (31)Pilát jim tedy řekl: *Vezměte ho vy a sudte ho<sup>824</sup> podle vašeho zákona.* Židé mu tedy

řekli: Nám není dovoleno nikoho zabít; (32) aby bylo splněno Ježíšovo slovo, jež řekl, naznačuje<sup>582</sup>, jakou smrtí měl<sup>583</sup> umírat. (33) Pilát tedy zase vstoupil do prétorie<sup>819</sup> a zavolal Ježíše a řekl mu: Ty jsi ten Král Židů? (34) Ježíš [mu] odpověděl: Toto pravíš sám od sebe či ti to o mně řekli druzí? (35) Pilát odpověděl: Což jsem já snad Žid? Mně tě odevzdal<sup>825</sup> národ tvůj<sup>826</sup> a velekněží; co jsi učinil? (36) Ježíš odpověděl: Království mé<sup>826</sup> není z tohoto světa; kdyby z tohoto světa bylo království mé<sup>826</sup>, byli by bojovali<sup>827</sup> služebníci<sup>828</sup> moji<sup>826</sup>, abych nebyl Židům vydán; nyní však<sup>379</sup> království mé<sup>826</sup> odtud není. (37) Pilát mu tedy řekl: Ty tedy přece jsi Král? Ježíš odpověděl: Ty pravíš, že já jsem Král; já jsem k tomu<sup>829</sup> zrozen a do světa jsem přišel na to<sup>829</sup>, abych vydal svědectví pravdě. Každý, kdo je z pravdy, naslouchá mému hlasu. (38) Pilát mu praví: Co je pravda? A pověděv toto, vyšel zase k Židům a praví jim: Já na něm neshledávám<sup>830</sup> žádné viny<sup>831</sup>. (39) Je však vaším zvykem<sup>832</sup>, abych vám na Minutí<sup>81</sup> jednoho propustil – jste tedy pro to<sup>833</sup>, bych vám propustil tohoto Krále Židů? (40) Všichni tedy opět spustili pokřik a říkali: Tohoto ne, nýbrž Barabbu. Ten Barabbas pak byl lupič.

**19** Tu tedy Pilát Ježíše vzal a zbičoval (2) a vojáci spletili z trní věnec<sup>834</sup> a nasadili na jeho hlavu a oblékli ho v<sup>835</sup> purpurový přehoz<sup>836</sup>, (3) i přícházeli k němu a říkali: Buď zdrav, Králi Židů! A dávali mu políčky<sup>815</sup>. (4) A Pilát vyšel zase ven a praví jim: Hle, vedu vám ho ven, abyste poznali, že na něm neshledávám<sup>830</sup> žádné viny<sup>831</sup>. (5) (Ježíš tedy vyšel ven, maje na sobě<sup>837</sup> ten trnový věnec<sup>834</sup> a ten purpurový přehoz<sup>836</sup>.) A praví jim: Hle, ten člověk! (6) Když ho tedy velekněží a zřízcenci uviděli, spustili pokřik a říkali: Ukřižuj, ukřižuj [ho]! Pilát jim praví: Vezměte ho vy a ukřižujte, neboť já na něm neshledávám<sup>830</sup> viny<sup>831</sup>. (7) Židé mu odpověděli: My máme zákon a podle [našeho] zákona musí<sup>838</sup> umřít, protože se<sup>208</sup> činil<sup>839</sup> Božím Synem<sup>840</sup>. (8) Když tedy Pilát uslyšel toto slovo, ulekl se tím více; (9) i vstoupil zase do prétorie<sup>819</sup> a praví Ježíšovi: Odkud jsi ty? Ježíš mu

však nedal odpovědi; (10) Pilát mu tedy praví: Ke mně nemluvíš? Nevíš, že mám pravomoc tě propustit a mám pravomoc tě ukřižovat? (11) Ježíš odpověděl: Neměl bys proti mně žádné pravomoci, kdyby ti nebyla dána shora; pro tuto příčinu má ten, kdo ti mě vydal, větší hřích. (12) Od té chvíle<sup>841</sup> Pilát usiloval<sup>842</sup> ho propustit, Židé však křičeli, říkajíc: Propustíš-li tohoto, nejsi císařův přítel<sup>842</sup>; každý, kdo se<sup>843</sup> činí králem<sup>843</sup>, mluví proti císaři<sup>844</sup>. (13) Pilát tedy, zaslechnuv tato slova, vyvedl Ježíše ven a usedl na soudcovský stolec k místu řečenému Kamenná dlažba, hebrejsky však Gabbatha, (14) (a bylo Přichystávání<sup>845</sup> před Minutím<sup>846</sup>, hodina byla asi šestá<sup>847</sup>), a praví Židům: Hle, váš Král! (15) Oni však spustili pokřik: Pryč s ním<sup>848</sup>, pryč s ním<sup>848</sup>, ukřižuj ho! Pilát jim praví: Vašeho Krále mám ukřižovat? Velekněží odpověděli: Nemáme krále, leč císaře! (16) Tu jim ho tedy odevzdal, aby byl ukřižován; i převzali Ježíše a odvedli<sup>849</sup> ho.

(17) I vyšel<sup>850</sup>, nesa svůj kříž, na tak řečené Místo lebky, jemuž se hebrejsky říká Golgotha, (18) kde ho ukřižovali, a s ním druhé dva, z jedné i z druhé strany<sup>851</sup>, a Ježíše uprostřed. (19) A Pilát napsal i označení<sup>852</sup> a umístil je na kříž; i bylo napsáno: Ježíš, Nazarej, Král Židů. (20) Toto označení<sup>852</sup> tedy mnozí ze Židů četli<sup>853</sup>, protože to místo u města, kde byl Ježíš ukřižován, bylo blízko<sup>854</sup>; i bylo to napsáno hebrejsky, řecky, latinsky<sup>855</sup>. (21) Velekněží Židů tedy Pilátovi pravili: Nepiš: Král Židů, nýbrž že on<sup>n</sup> řekl: Jsem Král Židů. (22) Pilát odpověděl: Co jsem napsal, napsal jsem<sup>856</sup>. (23) Když tedy vojáci Ježíše ukřižovali, vzali jeho šatstvo a utvořili čtyři díly, každému vojáku díl, i tuniku<sup>836</sup>; ta tunika<sup>836</sup> však byla beze švů, shora naskrze vcelku<sup>857</sup> utkaná. (24) Řekli tedy k sobě navzájem: Neroztrhujme<sup>858</sup> ji, nýbrž o ní rozhodněme losem<sup>859</sup>, či bude; aby bylo splněno Písmo, jež praví<sup>860</sup>: Rozdělili si mé šatstvo mezi sebou<sup>861</sup> a o mé ošacení vrhli<sup>862</sup> los. Nuže tedy tyto věci učinili ti vojáci.

(25) A vedle<sup>863</sup> Ježíšova kříže stály: jeho matka a sestra jeho matky, Marie, jež byla žena Klóпова, a Marie z Magdaly<sup>864</sup>.

(26) Ježíš tedy, vida svou<sup>865</sup> matku a vedle<sup>863 866</sup> stojícího učedníka, jehož miloval, praví své<sup>865</sup> matce: Ženo, hle, tvůj syn. (27) Nato praví tomu učedníku: Hle, tvá matka. A od oné hodiny ji ten učedník vzal k sobě domů<sup>867</sup>. (28) Po tomto Ježíš, věda, že již jsou dokončeny<sup>868</sup> všechny věci, aby bylo uskutečněno<sup>869</sup> Písmo, praví: Žízním. (29) Stála<sup>870</sup> tam tedy nádoba plná<sup>871</sup> octa, a oni nasýtili octem houbu, nasadili na hysop<sup>872</sup> a podali<sup>873</sup> jeho ústům. (30) Když tedy Ježíš přijal<sup>874</sup> ten ocet, řekl: Je dokončeno<sup>875</sup>; a skloniv hlavu, odevzdal ducha. (31) Židé tedy, aby těla nezůstala v sobotu na kříži, jelikož bylo Přichystávání<sup>845</sup> (den oné soboty byl totiž veliký,) požádali Piláta, aby jejich nohy<sup>876</sup> byly zpřeráženy a aby byli odstraněni. (32) Přišli tedy vojáci a zpřeráželi sice nohy<sup>876</sup> toho prvního i toho dalšího, jenž s ním byl ukřižován, (33) jak však přišli k Ježíšovi a uviděli<sup>877</sup>, že je již mrtev<sup>878</sup>, jeho nohy<sup>876</sup> nezpřeráželi, (34) ale<sup>414</sup> jeden z těch vojáků proklál jeho bok kopím a ihned vyšla krev a voda. (35) A svědčí o tom<sup>879</sup> ten, jenž to uviděl, a jeho svědectví je pravdivé a on<sup>11</sup> ví<sup>337</sup>, že říká pravdivé věci, abyste uvěřili i vy. (36) Vždyť tyto věci se staly, aby bylo splněno Písmo<sup>880</sup>: Z jeho kostí nebude žádná zdrcena; (37) a dále praví jiné Písmo<sup>881</sup>: Budou hledět na toho<sup>882</sup>, jehož probodli.

(38) A po těchto věcech požádal Piláta Josef z Arimatheje, jenž byl Ježíšův učedník, ale pro strach ze Židů tajný<sup>883</sup>, aby směl Ježíšovo tělo odnést<sup>884 885</sup>, a Pilát svolil. Přišel tedy a odnesl<sup>884</sup> Ježíšovo tělo; (39) a přišel i Nikodém, – jenž byl prve přišel k Ježíšovi v noci, – nesa směr myrhy a aloé, asi sto liber<sup>541</sup>. (40) Vzali tedy Ježíšovo tělo a ovázali je pruhu plátna<sup>886</sup> s těmi vonnými kořeními, jak je u Židů<sup>887</sup> obyčej k pohřbu připravovat<sup>888</sup>.

(41) Na tom místě pak, kde byl ukřižován, byla zahrada a v té zahradě nová hrobka, do níž ještě nikdy nikdo nebyl uložen. (42) Tam tedy, vzhledem k Přichystávání<sup>845</sup> Židů, protože ta hrobka byla blízko, Ježíše uložili.

**20** A prvního dne týdne časně ráno, ještě za temnoty, přichází k hrobce Marie z Magdaly<sup>864</sup>, i vidí kámen od

hrobky odstavený<sup>884</sup>; (2) běží tedy a přichází k Šimonu-Petrovi a k tomu druhému učedníku, jehož měl Ježíš rád<sup>889</sup>, a praví jim: Pána z hrobky odnesli<sup>884</sup> a nevíme, kam ho položili. (3) Petr tedy vyšel, i ten druhý učedník, a šli<sup>890</sup> k té hrobce<sup>891</sup>; (4) a ti dva běželi zároveň a ten druhý učedník se kupředu rozběhl rychleji než Petr a přišel k hrobce<sup>891</sup> první, (5) a nahnuv se<sup>886</sup> vidí tam ležet pruhu plátna<sup>886</sup>, přesto však nevstoupil. (6) Přichází tedy Šimon-Petr, bera se za ním, i vstoupil do hrobky a spatřuje ty pruhu plátna<sup>886</sup>, jak tam leží<sup>892</sup>, (7) i potní šátek<sup>521</sup>, jenž byl na jeho hlavě, jak leží<sup>892</sup> ne u těch pruhů<sup>893</sup> plátna<sup>886</sup>, nýbrž zvlášť složený<sup>894</sup> na jednom místě. (8) Tu tedy vstoupil i ten druhý učedník, jenž k hrobce<sup>891</sup> přišel první, a uviděl a uvěřil; (9) nebyli totiž ještě poznali<sup>895</sup> Písmo, že musí vstát zprostřed mrtvých. (10) Ti učedníci tedy zase odešli domů<sup>896</sup>, (11) Marie však stála u hrobky, plačíc venku<sup>897</sup>. Jak tedy plakala, nahnula se<sup>886</sup> do hrobky, (12) i spatřuje dva anděly, jak tam sedí<sup>892</sup> v bílém<sup>898</sup>, jeden u hlavy a jeden u nohou, kde bylo leželo Ježíšovo tělo; (13) a ti<sup>11</sup> jí praví: Ženo, co pláčeš? Praví jim: Protože mého Pána odnesli<sup>884 899</sup> a nevím, kam ho položili. (14) Pověděvši tyto věci, obrátila se dozadu a spatřuje Ježíše, an tam stojí<sup>892</sup>; a nevěděla že je to Ježíš. (15) Ježíš jí praví: Ženo, co pláčeš? Koho hledáš<sup>900</sup>? Ona<sup>11</sup>, myslíc, že je to zahradník, mu praví: Pane, vyzvedl<sup>901</sup>-li jsi ho ty, pověz mi, kam jsi ho položil, a já ho odnesu<sup>884</sup>. (16) Ježíš jí praví: Marie! Ona<sup>11</sup>, obrátivši se, mu praví hebrejsky: RAB-BŮNI<sup>902</sup> To znamená<sup>52</sup>: Učitelí! (17) Ježíš jí praví: Nesahej na mne, neboť jsem ještě k svému Otci nevstoupil<sup>68</sup>, ubírej se však k mým bratrům a pověz jim: Vystupují<sup>68</sup> k tomu, jenž je můj Otec a váš Otec a můj Bůh a váš Bůh<sup>903</sup>. (18) Marie z Magdaly<sup>864</sup> jde<sup>569</sup> a podává učedníkům zprávu<sup>742</sup>, že uviděla Pána a že jí pověděl tyto věci.

(19) Když tedy byl večer onoho dne, jenž byl první den týdne, a tam, kde byli učedníci, byly pro strach ze Židů dveře<sup>904</sup> zamknuté<sup>905</sup>, přišel Ježíš a stanul uprostřed<sup>906</sup> a praví jim: Pokoj vám. (20) A povědév toto, ukázal jim své ruce

a svůj bok. Učedníci se tedy, užřevše Pána, zaradovali. (21)[Ježíš] jim tedy opět řekl: Pokoj vám; jako<sup>103</sup> mě vyslal Otec, posílám i já vás. (22)A pověděv toto, dechl do nich a praví jim: Přijměte Svatého Ducha; (23)kterýchkoli hříchy odpustíte, jsou jim odpuštěné, kterýchkoli podržíte, jsou podrženy. (24)Tomáš však, jeden z těch dvanácti, jemuž se říkalo Dvojče<sup>496</sup>, s nimi<sup>794</sup> nebyl, když Ježíš přišel. (25)Ti druzí učedníci mu tedy pravili: Uviděli jsme Pána. On jim však řekl: Nikterak neuvěřím, leč na jeho rukou uvidím ránu po hřebech<sup>907</sup> a do té rány po hřebech<sup>907</sup> strčím svůj prst a svou ruku strčím do jeho boku. (26)A po osmi dnech byli jeho učedníci opět uvnitř a Tomáš s nimi<sup>794</sup>; Ježíš přichází při zamknutých dveřích<sup>904</sup>, i stanul uprostřed<sup>906</sup> a řekl: Pokoj vám. (27)Potom praví Tomášovi: Podávej<sup>908</sup> sem svůj prst a pohled na mé ruce, a podávej<sup>908</sup> svou ruku a strč ji do mého boku a stávej se<sup>908</sup> ne<sup>909</sup> nevěřícím, nýbrž věřícím<sup>910</sup>. (28)Tomáš odpověděl a řekl mu: Můj Pán a můj Bůh. (29)Ježíš mu praví: Uvěřil jsi, protože jsi uviděl; blažení ti, kteří neviděli a uvěřili. (30)Ježíš tedy ovšem před svými učedníky vykonal i mnoho dalších znamení, jež nejsou zapsaná v této knize<sup>911</sup>, (31)tato však zapsána byla<sup>912</sup>, abyste uvěřili, že Ježíš je KRISTUS, Boží Syn, a abyste věřice měli v jeho jménu život.

**21** Po těchto věcech se Ježíš opět učedníkům zjevil<sup>913</sup> u moře Tiberiadského; a zjevil<sup>913</sup> se takto: (2)Byli spolu<sup>914</sup> Šimon-Petr a Tomáš, jemuž se říkalo Dvojče<sup>496</sup>, a Nathanaél, jenž byl z<sup>566</sup> Kány z Galileje, a ti Zebedeovi a další dva z jeho učedníků. (3)Šimon-Petr jim praví: Odcházím rybařit. Praví mu: Jdeme s tebou i my. Vyšli a nastoupili do lodi, a oné noci neulovili<sup>915</sup> nic. (4)A když již nastávalo časné ráno, stanul na pobřeží<sup>916</sup> Ježíš, učedníci však přesto nepoznali<sup>916</sup>, že je to Ježíš. (5)Ježíš jim tedy praví: Děťátka, máte-li pak něco k přikusování<sup>917</sup>? Odpověděli mu: Ne. (6)A on jim řekl: Hodte síť na pravou stranu lodi a přijdete na něco<sup>918</sup>. Hodili tedy a již ji nedokázali utáhnout pro<sup>566</sup> množství ryb<sup>919</sup>. (7)Onen učedník, jehož

Ježíš miloval, tedy Petrovi praví: To je Pán. Šimon-Petr se tedy, uslyšev, že je to Pán, opásal<sup>920</sup> svrchním oděvem<sup>921</sup> (byl totiž nahý<sup>922</sup>) a vrhl se do moře, (8)ti druzí učedníci pak připluli<sup>923</sup> loďkou, – nebyli totiž od země daleko, nýbrž tak asi dvě stě loket<sup>924</sup>, – vlekouce tu síť s rybami<sup>919 925</sup>. (9)Jak tedy vystoupili<sup>926</sup> na zem, vidí tam ležet žhavé uhlí<sup>927</sup> a na něm položenou rybku<sup>928</sup> a chléb. (10)Ježíš jim praví: Přineste z těch rybek<sup>928</sup>, jež jste nyní ulovili<sup>915</sup>. (11)Šimon-Petr se zvedl a vytáhl tu síť na zem, plnou velikých ryb<sup>919</sup>, sto třiapadesát; a ač jich bylo tolik, síť se neroztrhla<sup>929</sup>. (12)Ježíš jim praví: Pojďte<sup>173</sup>, poobědvejte<sup>930</sup>. Nikdo z učedníků se ho však neodvažoval dotázat<sup>931</sup>: Kdo jsi ty; vědělit<sup>916 932</sup>, že je to Pán. (13)Ježíš přichází a bere ten chléb a dává jim, a podobně tu rybku<sup>928</sup>. (14)Toto bylo již potřetí, co byl Ježíš, byv vzkříšen zprostřed mrtvých, zjeven<sup>913</sup> učedníkům.

(15)Když tedy poobědvali<sup>173</sup>, praví Ježíš Šimonu-Petrovi: Šimone Jónův, miluješ mě více než tito? Praví mu: Ano, Pane, ty víš<sup>916</sup>, že tě mám rád<sup>933</sup>. Praví mu: Pas má jehňátka. (16)Praví mu opět, podruhé: Šimone Jónův, miluješ mě? Praví mu: Ano, Pane, ty víš<sup>916</sup>, že tě mám rád<sup>933</sup>. Praví mu: Buď pastýřem<sup>934</sup> těch ovcí. (17)Praví mu potřetí: Šimone Jónův, máš mě rád<sup>933</sup>? Tím<sup>511</sup>, že potřetí mu řekl: Máš mě rád<sup>933</sup>? byl Petr zarmoucen, i řekl mu: Pane, ty víš<sup>916</sup> vše, ty znáš<sup>614</sup>, že tě mám rád<sup>933</sup>. Ježíš mu praví: Pas mé ovce. (18)Věřu, věru, pravím ti: Když jsi byl mladší, opásával ses sám a krácel<sup>935</sup> jsi, kam sis přál<sup>936</sup>, až však dosáhneš vysokého věku, vztáhneš své ruce a opáše tě druhý a povede<sup>937</sup>, kam si nepřeješ<sup>936</sup>. (19)Toto však řekl, naznačuje<sup>582</sup>, jakou smrtí oslaví Boha. A pověděv toto, praví mu: Pojď za mnou. (20)Petr se obrátil a vidí, že za ním jde ten učedník, jehož Ježíš miloval, jenž se při té večeri<sup>540</sup> i opřel o jeho hrud<sup>639</sup> a řekl: Pane, kdo je to, jenž tě vydává<sup>617</sup>? (21)Toho Petr uviděl a praví Ježíšovi: Pane, a co tento? (22)Ježíš mu praví: Přeji-li si<sup>936</sup>, by on zůstal, než přijdu<sup>938</sup>, co tobě do toho<sup>939</sup>? Ty pojď za mnou. (23)Mezi bratry se tedy rozšířilo<sup>940</sup> toto slovo: Onen učedník neumírá<sup>941</sup>. Ježíš mu

však neřekl, že neumírá<sup>941</sup>, nýbrž: Přeji-li si<sup>936</sup>, by on zůstal, než přijdu<sup>938</sup>, co tobě do toho<sup>939</sup>?

(24)To<sup>77</sup> je ten učedník, jenž svědčí o těchto věcech a jenž tyto věci napsal,

a víme<sup>916</sup>, že jeho svědectví je pravdivé. (25)A je i mnoho dalších věcí, jež Ježíš vykonal; kdyby ty<sup>942</sup> se vypisovaly jedna po druhé<sup>943</sup>, mám za to, že by ty knihy<sup>941</sup>, jež by se psaly, ani sám svět neobsáhl<sup>944</sup>.





# EVANGELIUM PODLE JANA

poznámky překladatele a odkazy

- 1 V původním textu s členem, jako „to Slovo“ níže; smysl je „ten, jenž je n. jehož známe jako Slovo“. Zamlouvá se i slovosled „Slovo bylo na počátku“.
- 2 Vl. „toto“, n. „byl... tento“, neboť „Slovo“ je v řečtině mužského rodu. Obdobně ve v. 7.
- 3 N. „vznikly“, „nastaly“, dále obdobně; jako „přišel“ u Marka 1:4, ne však jako „přišel“ zde ve v. 7.
- 4 Vl. „skrze něho“, viz v. 2, pozn. 2.
- 5 Přidáno proto, aby byl vyjádřen rozdíl mezi dokonavým minulým časem předchozího „povstala“, jenž výrazně vyznačuje dosah do přítomnosti, a neurčitým časem téhož slovesa na ostatních místech tohoto odůlu, kde se vyskytuje.
- 6 N. „tím životem bylo světlo“.
- 7 N. „svítí“.
- 8 N. „nepostihla“, „nevystihla“, vl. „neuchvátila“.
- 9 Předložková vazba, jíž je zde použito, znamená „ze strany někoho“; byl u někoho a přišel odtamtud.
- 10 Neurčitý čas („podal svědectví“).
- 11 D. „onen“, zájmeno, jehož Jan často používá jako zdůrazňujícího.
- 12 N. „opravdové“, „skutečné“.
- 13 D. „bylo to pravé světlo“.
- 14 N. „je světlem každému člověku“, tj. „vrhá na každého člověka svou záři“, ne „osvětčuje“ v tom smyslu, aby viděl a chápal.
- 15 N. „mezi své vlastní“, tj. „domů“, D. „do svých vlastních věcí“, ale Jan tohoto tvaru často používá k označení osob.
- 16 Zde mužský rod, jednoznačně poukazující na osoby.
- 17 D. „kolik jich“.
- 18 N. „těm dal“, ale toto „jim“ je jiné než „těm“ níže.
- 19 Viz 2 Tim. 1:12.
- 20 N. „zplozeni“, „se zrodili“.
- 21 Viz Mat. 6:10.
- 22 Vl. „zřídilo svůj stan n. stánek n. budku n. chatku“, ač se tohoto výrazu užívá i o bydlení vůbec. Neurčitý čas lze chápat i ve smyslu „po nějaký čas sídlilo“ („po- bylo“).
- 23 Neurčitý čas („podívali“, „zadávali“, „dávali po celou dobu, co jsme s ním byli“).
- 24 Vl. „do křiči“; dokonavý minulý čas lze také překládat „křiči“, „hlasitě volá“.
- 25 D. „tento byl“ (v. 15), „tento je“ (v. 30).
- 26 Viz Mat. 3:11.
- 27 Dokonavý minulý čas („nabyl přednosti a nadále jí má“); D. „stal se tím, jenž je“, n. „ocitl se“.
- 28 Vl. „první“, tj. „prvnější“.
- 29 N. „přijali“, „se nám dostalo“.
- 30 Vl. „milost místo milosti“, jedna milost následuje za druhou a zaujímá její místo.
- 31 N. „povstala“, jako ve v. 3; sloveso není v dokonavém minulém čase, ale přesto má význam „povstala a stále trvá“. Jednotné číslo naznačuje, že „milost a pravda“ se chápe za jediný pojem v Osobě Kristově.
- 32 N. „známým učinil“, „vylíčil“, „prohlásil“, nikoli však jen Svými slovy, nýbrž celou Svou bytostí a činností.
- 33 N. „klíně“, „objet“, vl. „do Otcovy náruče“, předložka vyjadřuje směr; je to táž vazba jako „do náruče“ u Luk. 16:22.
- 34 „Židé“ jsou v Janově evangelium vždy obyvatelé Jerúsalemá a Júdska; jsou vždy odlišeni od davu.
- 35 Viz Deut. 18:15, 18.
- 36 D. „abychom dali“.
- 37 Is. 40:3.
- 38 Tj. „proč“.
- 39 Vl. „stanul“ („stanul a stojí“).
- 40 Viz Marek 1:7.
- 41 N. „byl a křtil“.
- 42 Vl. „Jehně“.
- 43 N. „odstraňuje“.
- 44 Podle některých rukopisů lze také číst „pro něhož“, „za něhož“, „v jehož prospěch“.
- 45 Viz Marek 16:12.
- 46 D. „křtě“; netýká se v. 33.
- 47 Vl. „na něho“ („na něho sestoupil a zůstal“).
- 48 Proti neurčitému času ve v. 32 je zde dokonavý minulý čas („mám dosvědčeno“, „dosvědčil jsem a trvám na tom“); v obdobném tvaru jsou slovesa „uviděl“ zde a „zpozoroval“ ve v. 32.
- 49 N. „kráč“, „chod“.
- 50 N. „co si přejete“, „čeho jste žádostivi“, „oč vám jde“.
- 51 Viz Mat. 23:7.
- 52 D. „se říká“.
- 53 Vl. „přicházejte a uvizte“, podobně jako na počátku následující věty. V. 46 obdobně. Stran nedokonavého tvaru slovesa „pojď(te)“ n. „přicházej(te)“ viz kap. 20:27, pozn. 908.
- 54 N. „tento“.
- 55 Podle některých rukopisů ve smyslu „nejprve ze všeho“, podle jiných „jako první ze všech“.
- 56 N. „nachází“, jako ve v. 43 a následující „našli“. Viz také Mat. 27:32, pozn. 1247.
- 57 Viz Mat. 1:23; netýká se v. 38.
- 58 N. „Pomazaný“.
- 59 N. „nazýván“.
- 60 N. „Petr“, viz Mat. 16:18.
- 61 Viz Mat. 18:23.
- 62 N. „od“.
- 63 N. „zprostřed“, jiná předložka než shora.
- 64 N. „jehož popsal n. vypsál“.
- 65 D. „být“, překlad v textu zdůrazňuje význam předložky „z“, viz v. 44, pozn. 63.
- 66 Viz Mat. 7:11.
- 67 Vl. „viděl jsem tě naspodu toho fíkovníku“, jiná předložková vazba než ve v. 48.
- 68 Tj. směrem vzhůru.
- 69 N. „v galilejské Káně“, D. „v Káně Galileje“.
- 70 Vl. „nastala“.
- 71 Viz Mat. 8:29, pozn. 315.

- 72 D. „podle očisťování“.
- 73 Řec. „*metrétés*“, asi 40 litrů.
- 74 Jako „džbánů na vodu“ ve v. 6.
- 75 N. „starosvat(ovi)“, „vrchní(mu) číšník(u)“.
- 76 Viz Mat. 3:10.
- 77 D. „tento“.
- 78 Viz v. 1; jinak „toto vykonal... v Galilei jako“.
- 79 Viz Marek 16:12, pozn. 744.
- 80 D. „tam ne mnoho“.
- 81 Viz Mat. 26:2.
- 82 Viz Mat. 21:12.
- 83 N. „bič“, „bičič“, „důtky“.
- 84 N. „rozsypal“.
- 85 N. „mince a zpěvrcel stoly směnárníků“, „a směnárníkům vyspal... a zpěvrcel stoly“.
- 86 Žalm 69:9.
- 87 N. „pohltil“.
- 88 D. „horlivost tvého domu“.
- 89 N. „chceš n. miníš n. můžeš ukázat“.
- 90 N. „pozvednu“, „vztyčím“, ale také „vzkřísím“, totéž sloveso jako „vzkřísit“, „probudit“, zde ve v. 22 a jinde; v. 20 obdobně.
- 91 Srov. Mat. 4:2, pozn. 90; jinak „zbudován za“.
- 92 Viz Marek 16:6.
- 93 D. „mnozí, pozorující“.
- 94 N. „neboť on věděl“.
- 95 D. „bylo“, smysl jako v textu.
- 96 Viz kap. 1:13.
- 97 Nejen „opět“, nýbrž „zcela nově“; je to nový počátek a zdroj života, nové východisko. Znamená také „shora“; u Luk. 1:3 přeloženo „od základu“.
- 98 Viz Mat. 19:12.
- 99 Neurčitý čas („neupadni v údiv“).
- 100 „Vít“ je zde totéž slovo jako „Duch“ („*duch*“); ač ze slov „slyšíš jeho zvuk“ níže je patrné, že zde jde o „vitr“, přece nelze zcela pominout smysl „Duch věje“ (n. „duje“, chceme-li v překladu důsledně zachovat příbuznost výrazů v původním textu), neboť na něj navazují slova „kdo se z Ducha zrodil“ na konci verše.
- 101 N. „budete věřit“.
- 102 Vl. „ponebeské“, obdobně jako „pozemské“ shora.
- 103 Vl. „podle toho, jak“.
- 104 D. „každý, kdo“; tak lze bez závad překládat ve v. 15, pomineme-li podle některých rukopisů slova „se... neztratil, nýbrž“, jinak však, i ve v. 16, je smysl výroku jednoznačně vyjádřen jedině překladem, jaký je podán v textu, neboť v češtině „aby se každý... neztratil“ připouští i smysl „aby se ztratil jen někdo“, a „nikdo“ se zase nehodí ke kladnému výroku v druhé části věty. Obdobně ve v. 20.
- 105 N. „aby... nezahynul“.
- 106 „Tak“ může znamenat druh lásky, dávající věčný život, v protikladu ke všem pozemským požehnáním a projevům přízně. Jinak znamená „tak velmi“.
- 107 Neurčitý čas („sí zamiloval“, jako ve v. 19, „takovou lásku pocítil n. projevil“; v takovém smyslu lze snad chápat tento tvar i ve v. 19; „ukázalo n. projevil se, že milovali“, „ukázali n. projevil se jako milující“).
- 108 Viz Mat. 27:40.
- 109 Vyznačuje charakter osob.
- 110 Tj. „nepodléhá soudu“, „nemůže být souzen“.
- 111 Vl. „byl již souzen“, je to však tvar dokonavého minulého času („soud nad ním byl již vykonán a platí“); v. 21 obdobně.
- 112 N. „že“.
- 113 N. „spíše“, „raději“.
- 114 Viz Řím. 1:32.
- 115 N. „mrzké“, „ošklivé“, „bezcestné“.
- 116 Sloveso, jehož je zde použito, znamená ukázání pravého charakteru věci a usvědčení, potom i pokárání. Viz kap. 8:46; 16:8; Ef. 5:11, 13.
- 117 Viz Řím. 1:28.
- 118 N. „byly projeveny“, viz Marek 16:12, pozn. 744.
- 119 N. „a byl tam i Jan a křtíl“.
- 120 N. „dostavovali se“, „objevovali se“, jako „přibyli“ u Mat. 2:1, zde ovšem v nedokonavém smyslu.
- 121 N. „dávali se křtít“.
- 122 D. „z“, „zprostřed“.
- 123 N. „sporu“, „sporné otázky“.
- 124 N. „u tebe“.
- 125 N. „mi můžete dosvědčit“, D. „mi svědčíte“.
- 126 Viz Mat. 11:19.
- 127 D. „se pro... raduje radostí“, hebraismus.
- 128 Zájmeno „má“ je zde ve zdůrazňujícím tvaru; smysl je asi „mně n. pro me je tedy tato radost“.
- 129 N. „nade všemi“, „nade vše“, „nade vším“.
- 130 D. „jenž je ze země“, jako níže, zde však je smysl „jenž má svůj přirozený původ zde dole“, „je ze země a patří na zem“. Předložka „ze“ vyjadřuje charakter.
- 131 N. „přijme“, přechodník neurčitého času vyjadřující prostou skutečnost nehlédě k času.
- 132 N. „potvrdil“, D. „zpečetil“.
- 133 Viz Mat. 22:16.
- 134 N. „výroků“.
- 135 N. „neposlusný“, „nepovolný“, „nedávající si říci“, „nevěřící“.
- 136 Vl. „činí“, „vytváří“.
- 137 N. „více lidí činí učedníky a křtí“, jako u Mat. 23:15, pozn. 1009.
- 138 N. „městu v Samarii“, D. „městu Samarie“; viz také Mat. 21:1, pozn. 882.
- 139 N. „utřácený“.
- 140 D. „z cestování“.
- 141 Viz 1 Kor. 7:26; 2 Petr 3:4.
- 142 N. „si sedal k tomu prameni“.
- 143 N. „prosiš“, jako ve v. 10; viz Luk. 12:48, pozn. 991.
- 144 D. „napít se“.
- 145 N. prostě „Samařanka“.
- 146 N. „přece“, chápeme-li tato slova jako výrok Samařanky; podle změny v textu by šlo o vysvětlující poznámku pisatele.
- 147 „Znala“ totiž znamená i „věděla“, vědomé poznání, viz 1 Kor. 8:1.
- 148 N. „byla bys poprosila... a byl by ti dal“.
- 149 Vl. „nádobu k čerpání“, „čerpák“, souvisí s „načerpát“ ve v. 7.

- 150 Neurčitý čas („často n. *mnohokrát* se napil“, „píval *po celou dobu svého pobytu zde*“).
- 151 Vl. „chovný n. plemenný dobytek“.
- 152 Jako v kap. 6:54, pozn. 297; zde proti neurčitému času ve v. 14, srov. kap. 6:50nn., pozn. 294.
- 153 N. „bude pít“, viz v. 12, pozn. 150; Mat. 9:13, pozn. 336.
- 154 D. „do věku“.
- 155 D. „vyskakující“.
- 156 N. snad „musela chodit“.
- 157 N. „správně“, „pěkně“, jako u Mat. 15:7, pozn. 649.
- 158 N. „pojalá“, neurčitý čas, obdobně jako u Mat. 22:28.
- 159 N. „shledávám“, jako u Marka 5:38.
- 160 Neurčitý čas, jako u Luk. 1:55, pozn. 102.
- 161 N. „klaníte *tomu*, co neznáte; my... *tomu*, co známe“, vědomé poznání viz v. 10, pozn. 147.
- 162 N. „záchrana“, „vysvobození“.
- 163 N. snad „zprostit“.
- 164 N. „ctitelé“, je však odvozeno od slovesa zde překládaného „klanět se“.
- 165 N. „po takovychťo touží“.
- 166 N. „Otec i vyhledává to n. touží *po tom*, by ti, kteří se mu klanějí, *byli* takovitch“.
- 167 Viz Luk. 19:13, pozn. 1295.
- 168 N. „oznámí“, „ohlásí“, jako „zvěstuj“ u Marka 5:19.
- 169 N. „jenž ti to pravím“.
- 170 N. „na toto, „právě v té chvíli“.
- 171 N. „co *tím* sleduješ“, „co *od ní* chceš“, jako „co hledáte“ v kap. 1:39.
- 172 N. „proč“.
- 173 Viz Mat. 4:19.
- 174 D. „kolika jsem se“.
- 175 N. „najež se“, dále obdobně.
- 176 Výraz v řečtině značí „jedení“ i „pokrm“, podobně jako české „jídlo“; tak je toto slovo přeloženo v kap. 6:27, 6:55, zde však překládám „stravu“, protože tento výraz nesouvisí s předchozím „pojednání“, zato však s „potravou“ ve v. 34.
- 177 Viz Mat. 7:22, pozn. 268.
- 178 N. „přání“.
- 179 Viz Luk. 12:16, zde ovšem množné číslo.
- 180 Podle některých rukopisů by bylo záhodno překládat „v tomto je totiž pravdivé to“.
- 181 D. „jiný je... a jiný“, slovo „jiný“ zde však neznamená „jinaký“, „jiného druhu“, nýbrž prostě „nikoli týž“, stejně jako „druzí“ ve v. 38.
- 182 Ve smyslu buď „pokračujete v ní“, anebo, jelikož „lopota“ také znamená „výsledek lopoty“ n. „užitek z lopoty“ (srov. 2 Kor. 10:15), „přišli jste k užítku z jejich lopoty“.
- 183 D. „přijali, uviděvše“.
- 184 D. „královský“, tj. „úředník“ n. jiný „zaměstnanec“.
- 185 D. „chystal se umírat“.
- 186 Množné číslo.
- 187 Viz Mat. 2:8, 4.
- 188 N. „to Ježíš opět vykonal *jako* druhé znamení“, srov. kap. 2:11, pozn. 78.
- 189 Viz Nech. 3:1.
- 190 N. „podsíní“, „sloupoví“.
- 191 N. „těchto“.
- 192 N. „vyhublých“, „úbytými stížených“, D. „suchých“.
- 193 Tohoto výrazu se v N. Zákone nejčastěji používá k označení duševních stavů (znepokojení a podobně, jako např. u Mat. 2:3, pozn. 21, a jinde); „zčeření“ je totiž slovo jako „nepokoj“ u Marka 13:8.
- 194 N. „trápen“, „suzován“, „obtěžován“, „tísněn“; překlad v textu třeba chápat ve smyslu stavovém.
- 195 N. „jsouc“, „trvajíc“, v. 6 obdobně.
- 196 Viz Mat. 12:38, pozn. 503.
- 197 N. „strčil“, „položil“, „spustil“.
- 198 Viz Marek 2:4.
- 199 Viz kap. 8:44, pozn. 388; netýká se vv. 9, 11n.
- 200 N. „unikl“, „vyklouzl“, „zmizel“.
- 201 D. „stal ses zdravý“, zde však proti v. 9 dokonavý minulý čas, „stal ses *a jsi*“, srov. kap. 1:3, pozn. 5.
- 202 N. „se nestalo něco pro tebe“.
- 203 Jako v kap. 4:25.
- 204 Viz Mat. 21:46.
- 205 N. „působí(m)“, „je (jsem)“ činný“.
- 206 D. „byli tím spíše n. tím více n. teprve dychtívi“.
- 207 N. „nedbal soboty“, „považoval sobotu za nezávaznou“, viz Mat. 5:19, pozn. 144.
- 208 N. „sám sebe“.
- 209 D. „Otec, čině se“.
- 210 Viz kap. 8:53, pozn. 402.
- 211 N. „tyto“.
- 212 Viz kap. 11:3; 21:15.
- 213 N. „díla“, „práce“.
- 214 N. „jež chce“.
- 215 Vl. „podle *toho*“.
- 216 Smysl jako v kap. 3:18, pozn. 110.
- 217 N. „budou naslouchat“.
- 218 N. „budou žít“.
- 219 Viz kap. 3:20n., zde neurčitý čas, srov. Mat. 9:13, pozn. 336, a 22:28, pozn. 974.
- 220 D. „vstání života“, „vstání soudu“.
- 221 Viz kap. 4:27.
- 222 Viz Mat. 22:16, pozn. 963.
- 223 N. „objevující se“, tj. „patrná“, „viditelná“, „zřejmá“.
- 224 Vl. „zachtělo“ („uráčilo“, „zamanulo“, „na chvíli jste byli ochotni“, ovšem neurčitý čas).
- 225 N. „jejím“, tj. „lampy“.
- 226 N. „vykonal“, „dokonal“, „dokončil“, „k cíli dovedl“.
- 227 Viz kap. 1:34, pozn. 48.
- 228 Jako u Luk. 3:22, „vzhled“ (Luk. 9:29), „tvářnost“, „vzezření“.
- 229 D. „nemáte ve vás zůstávající“.
- 230 N. „zkoumejte“, ani tak však to není příkaz, nýbrž výzva n. odvolání na skutečnost.
- 231 N. „jsou svědky“.
- 232 N. „chvály“, „cti“, dále obdobně.
- 233 Vl. „jsem poznal“, dokonavý minulý čas.
- 234 N. „lásky k Bohu“.
- 235 D. „od jediného n. samotného“.
- 236 Viz v. 30, pozn. 221; Mat. 6:33.
- 237 N. snad „může n. má proč obžalovat“.

- 238 Vl. „jste složili nadějí“, dokonavý minulý čas („složili jste nadějí a stále doufáte“).
- 239 Viz kap. 1:45, tam však v orig. prostý 4. pád, zde je překlad v textu doslovný.
- 240 N. „pozorovali“, „shledávali“, „se dívali na“.
- 241 Množné číslo.
- 242 Viz Mat. 26:2; 16:7.
- 243 N. „se najedli“.
- 244 D. „zkoušeje ho“.
- 245 N. „co má“, viz Mat. 16:27, pozn. 714.
- 246 Viz Mat. 18:28.
- 247 Vl. „kousky pečeného n. vařeného masa“, „zákusky“, tj. k chlebu, „pamlsky“, „lahůdky“, v. 11 obdobně. Zde značí „rybky“, protože ty byly pro lid obvyklí okolí Tiberiádského jezera neobvyklejší pochoutkou nebo lahůdkou.
- 248 Vl. „udělejte“, „způsobte“.
- 249 Viz Mat. 15:35.
- 250 N. „chtěli“.
- 251 Vl. „ležícím“.
- 252 Viz Luk. 1:53.
- 253 Vl. „nacpali“, „nahltali“, n. snad dokonce „nazrali“.
- 254 Viz Mat. 14:20.
- 255 Jednotné číslo.
- 256 D. „jenž do světa přichází“.
- 257 Viz Mat. 16:27, pozn. 714.
- 258 Vl. „přicházeli“.
- 259 N. „do“, viz Mat. 21:1, pozn. 882.
- 260 N. „prudce vzdouvalo“, vl. „bylo burcováno“, jako u Marka 4:38.
- 261 Viz Marek 6:48.
- 262 Zhruba 5 km, viz Luk. 24:13.
- 263 Viz Mat. 14:24.
- 264 D. „dostává se blízko“.
- 265 D. „chtěli tedy“.
- 266 D. „odešli“.
- 267 D. „přišli“, „přišli“.
- 268 D. „blízko toho místa“.
- 269 Jako „pojedly“ ve v. 5, ne jako ve v. 13.
- 270 Zde jednotné číslo.
- 271 N. „hyne“, „pomíjí“.
- 272 N. „vydělávajíte si ne to... nýbrž“.
- 273 Viz Jan 3:33, pozn. 132.
- 274 N. „dělali Boží díla“, „pracovali Boží práce“, „usku- tečňovali Boží skutky“, sloveso jako „pracujte“ ve v. 27, podstatné jméno s ním souvisí; vv. 29n. obdobně.
- 275 Neurčitý čas, obdobně jako v kap. 4:12, pozn. 150.
- 276 Žalm 78:24; Nech. 9:15.
- 277 Zde snad také „pojist n. najist se chleba“.
- 278 Viz kap. 3:31, pozn. 130.
- 279 Neurčitý čas („pokaždé n. často dej“).
- 280 Vztahuje se k oběma předchozím výrokům.
- 281 N. „nevěřte. Cokoli“.
- 282 Podle některých rukopisů „z“, jako ve vv. 31nn.
- 283 N. „toto“, jako ve v. 29.
- 284 D. „abych vše, co (n. „abych, cokoli“) mi dal, z něho neztratil“, smysl jako v textu.
- 285 N. „to (D. „je“)... vzkřísil“, dále obdobně.
- 286 N. „se dívá na“.
- 287 D. „o něm“ („vedli o něm reptavě řeči“).
- 288 N. „o něm šuškali“ ve v. 43 obdobně.
- 289 N. „jak... může říkat“.
- 290 Is. 54:13.
- 291 Vl. „budou... Božími vyučenci“.
- 292 N. „naučil n. vyučil se“, je to však sloveso jiného kmene než předchozí „vyučování“; také „pochopil“, „porozuměl“, „dovtípl se“.
- 293 Týž tvar jako „jídali“ ve v. 31, zde však proniká smysl „strávilí všechny čas v pustině, požívající manu“.
- 294 Zde všude lze neurčitý čas chápat i v tom smyslu jako např. ve v. 31, pozn. 275, n. v kap. 4:12, pozn. 150, srov. kap. 4:14, pozn. 153; překladem v textu je vyzna- čen rozdíl mezi těmito tvary a přítomnými přítomného času ve v. 54 a dále, viz níže pozn. 297.
- 295 D. „k sobě navzájem“ („se hašteřili, říkájce k sobě navzájem“). Netyká se v. 43.
- 296 Vl. „toho“ (člen); některé rukopisy připojují „svého“.
- 297 Přítomný přítomného času, vyjadřující charakter oso- by vyznačené navykým, trvalým požíváním a pitím.
- 298 Výraz značí „nápoj“ i „pití“, obdobně jako předchozí „jídlo“ („pokrm“ i „jeden“).
- 299 N. „skrze n. pro Otce“ („mne“), tyto předložky by však bylo třeba chápat ve smyslu příčiny n. původce, ne prostředku n. prostředníka („skrze“), ani ve smyslu cí- lovém n. zájmovém („pro“), takže jsou zde pro svou ne- jednoznačnost méně vhodné; zde je totiž zřejmé velmí důležité, aby smysl byl vyjádřen přesně. Tím smyslem je „můj život vyplývá z toho, čím je Otec a jeho život“, „z bytosti Otcovy a jeho života“, obdobně na konci ver- še, a to snad vazba v textu jednoznačně vyjadřuje, byť snad byla v nynějším jazyce poněkud neobvyklá (častá u Kralických, např. Deut. 4:21; 1 Sam. 8:18; Žalm 69:7; Řím. 8:3 a jinde).
- 300 Viz Mat. 13:57.
- 301 Viz Mat. 27:24.
- 302 N. „slova“, ne však jako „slovo“ ve v. 60; viz kap. 17:8.
- 303 D. „z“.
- 304 N. „přejete si“.
- 305 N. „couvat“, „se odkrdat“, „odcházet“, ne však jako „odešli“ a „odejeme“ ve vv. 66, 68.
- 306 N. „věříme a víme“, dokonavý minulý čas, mající zá- roven význam zesilující („pevně věříme a dobře víme“). „Poznali“ je objektivní poznání, viz 1 Kor. 8:1.
- 307 Vl. „ten, jenž je Boží Svatý“.
- 308 D. „těch“; netýká se předchozího ani následujícího „vás“.
- 309 N. „stanou“, jako u Mat. 17:4, zde však šlo o „budky“ z větví stromů (Lev. 23:24).
- 310 Viz Mat. 12:9.
- 311 N. „aby i... spatřili“.
- 312 Vl. „v skrytu“.
- 313 D. „a jde“.
- 314 N. „záleží-li jemu samému na to“, „usiluje-li on sám o to“, viz kap. 4:27, pozn. 171.
- 315 Vl. „není ještě zde n. přítomen“.
- 316 Tj. „pro vás je vždy příhodný čas“.

- 317 N. „vystoupit nemíním“.
- 318 N. „otevřeně“, „veřejně“, nesouvisí však s výrazem „na veřejnosti“ ve v. 4.
- 319 N. „v davech“.
- 320 Zde také „reptání“ (viz v. 61), „pověsti“, „mumlání“, „tajných řečí“.
- 321 Viz Mat. 24:4.
- 322 N. „otevřeně“, „zjevně“, jiný výraz než ve v. 10; v. 10, „na veřejnosti“, jako ve v. 4, zde však bez předložky.
- 323 N. „jak tento může znát“.
- 324 N. „nejsa vyučen n. vyškolen“, ne však jako ve v. 14 ani jako u Luk. 6:40; týž výraz jako v kap. 6:45, pozn. 292. Také „jak tento... vzdělání“.
- 325 Viz Hebr. 10:5, 7, pozn. 434, 440.
- 326 Viz v. 4 a kap. 5:16, pozn. 204. (Všude totéž sloveso).
- 327 Viz kap. 5:41.
- 328 N. „nespravedlivosti“, „křivdy“, „bezpráví“.
- 329 D. „co“.
- 330 N. „všichni se pro tuto příčinu divíte. Mojiž vám“.
- 331 D. „ne že je z Mojiže, nýbrž z“.
- 332 N. „obřizku, ne protože pochází... otců, a“.
- 333 Viz kap. 5:18.
- 334 N. „vnějšího zjevu“, „vidění“, „pohledu“.
- 335 Viz v. 13; zde také „směle“.
- 336 Viz Luk. 3:15; 12:58, pozn. 1009.
- 337 Objektivní a vědomé poznání, viz 1 Kor. 8:1.
- 338 N. „tohoto známe“, jako ve vv. 29n.
- 339 Výrok vyjadřuje charakter osoby („o Kristu je známo n. Kristus má tu vlastnost, že když přichází, neví nikdo...“).
- 340 Tj. „vskutku existuje“.
- 341 Tj. „vzít do vazby“, „zatknout“, v. 32 obdobně; jiný výraz než např. u Mat. 26:55. Tento výraz se v evangeliích vyskytuje jen u Jana a znamená „polapit“, „chytit“, také však, a to je jeho původní význam, „stisknout“, „stlačit“, „sevrít“, takže je zároveň naznačeno použití fyzického tlaku n. násilí (přibuzný výraz je „natlačěnou“ u Luk. 6:38), snad tedy „přimáčknout“, „skřípnout“, „dostat do klepet n. drápů“, tyto výrazy ovšem, ač výstižné, jsou pro svůj příliš hovorový ráz vesměs nevhodné.
- 342 N. „mumlal“, „mručel“, viz v. 11 a kap. 6:41, pozn. 288.
- 343 N. „s vámi“, „mezi vámi“.
- 344 Neurčitý čas („mnohokrát řekli“); netýká se v. 31.
- 345 Tj. „k Židům rozptýleným mezi národy“, D. „rozptýlení Řeků“.
- 346 N. „jde“.
- 347 Přítomný čas zde vyjadřuje trvalý postoj n. chování n. činnost.
- 348 N. „věří“; některé rukopisy mají znění „uvěřili“ n. „uvěřit“.
- 349 Viz Skut. 19:2.
- 350 Viz Hebr. 6:1.
- 351 Viz Marek 6:15.
- 352 Vl. „od“; netýká se předložky „z(e)“ shora a ve v. 41.
- 353 N. „chtěli n. přáli si zmocnit se ho“, „zmocnit se“ je totéž sloveso jako „zadržet“ ve v. 30, zde je překlad ve smyslu svěvolného zásahu některých osob z davu; jinak snad „dali zatknout n. zadržet“, „dostali do vazby“.
- 354 N. „ale“.
- 355 Vl. „jenž nezná zákon“, výraz značí charakter n. stav.
- 356 Vl. „jsou zlořečení n. hodní zlořečení“, slovo však má předponu vyjadřující směr k něčemu n. na něco.
- 357 N. „by ho nejprve vyslechl“.
- 358 N. „dej se do zkoumání“.
- 359 Lev. 20:10.
- 360 N. „pokoušejíce ho“, „aby ho zkoušeli n. pokoušeli“, jiná však vazba než „aby měli“ v další části verše.
- 361 D. „jeden po jednom“.
- 362 Vl. „byl zanechán n. opuštěn“.
- 363 N. „se mu dostane“.
- 364 N. „odcházím“, jako ve vv. 1n.
- 365 Přítomný čas zde vyjadřuje charakter osoby.
- 366 Deut. 17:6; 19:5.
- 367 N. „kdybyste byli poznali... byli byste poznali“.
- 368 N. „tyto výroky“.
- 369 Viz kap. 3:31, pozn. 130.
- 370 N. „neboť v svých hříších umřete, neuvěříte-li, je jsem to já“.
- 371 Tj. „v zásadě a všeobecně platnosti toho, co jsem“; Jeho řeč představovala Jeho samého, neboť Jeho řeč byla pravda.
- 372 N. „do světa“.
- 373 Jako „provozuje“ (viz Řím. 1:28) ve v. 34 a jinde; týká se navyklé a pro osobu příznačné činnosti, nikoli jednotlivého činu.
- 374 N. „milé“, „libé“, „vhod“.
- 375 Dokonavý minulý čas; smysl je „nikdy jsme se ničím otroky nestali a ani nyní jimi nejsme“. Tento smysl snad poněkud vyjadřují přidaná slova „až dosud“. Srov. kap. 1:3, pozn. 5.
- 376 N. „jak ty můžeš pravit n. říkat“.
- 377 2. pád.
- 378 N. „přístupu“, „vstupu“, také „úspěchu“, „mému slovu se ve vás nedaří“.
- 379 N. „jenže“, „nu ale“, „takto však“.
- 380 D. „jenž jsem“.
- 381 Vl. „promluvil“, dokonavý minulý čas, viz kap. 9:29, pozn. 423.
- 382 Viz v. 29, pozn. 373; ve smyslu této poznámky lze ve v. 40 říci „nedopouštěl“.
- 383 N. „zrození“.
- 384 Důrazný tvar.
- 385 N. „já z Boha pocházím“, jako „vzejde“ u Mat. 2:6.
- 386 N. „jsem n. octl jsem se zde“.
- 387 N. „poslouchat“, dále obdobně.
- 388 V řečtině člen, mající tento význam; netýká se v. 38 ani „svého“ níže a ve v. 41.
- 389 N. „chtivosti“, nesouvisí s „chcete“ níže. Viz Řím. 7:7.
- 390 N. „přejete si“, „byste rádi“.
- 391 N. „nestanul“, „nepostavil se“, dokon. min. čas s dosahem do přítomnosti.
- 392 N. „kdykoli“.
- 393 Tj. „lži“.

- 394** N. „potupit n. pohaněť pro hřích“, D. „mě usvědčuje z hříchu“, smysl jako v textu; sloveso jako v kap. 3:20, pozn. 116.
- 395** N. „výroky“.
- 396** N. „správně“, viz Marek 12:28.
- 397** N. „si mne nevážíte“, „mě nectíte“, „mě zlehčujete“, „mnou pohrdáte“.
- 398** Viz kap. 5:41, sloveso ve v. 54 (také „chválí[m]“, „ctí[m]“) je přibuzné; 4:27.
- 399** Vl. „je ten“.
- 400** Ve v. 51 neurčitý čas, také „dodrží-li kdo“; překlad v textu je třeba chápat v tom smyslu jako „povolávat“ u Mat. 9:13, viz i Mat. 22:17, pozn. 966. Ve v. 55 čas přítomný, významu nedokonavého („dodržují“).
- 401** Viz Mat. 2:6.
- 402** N. „za koho se vydáváš“.
- 403** N. „lhář jako vy“.
- 404** Vl. „aby uviděl“; Jan často používá spojky „aby“ v takovémto významu.
- 405** Jako v kap. 1:6; značí počátek existence nebo nastání nějaké události; také „se narodil“, viz však Gal. 4:4, pozn. 141.
- 406** Neurčitý čas („každý sebral kámen, aby jej na něho hodil“).
- 407** Vl. „aby se zrodil“, viz kap. 8:56, pozn. 404.
- 408** Jako v kap. 6:28.
- 409** Vl. „když“.
- 410** Vl. „do koupaliště“, „ke koupališti“ („jdi se umýt do... n. ke...“), srov. v. 11, pozn. 415.
- 411** N. „kdo ho prve vídali n. pozorovali n. se na něho dívali“.
- 412** Vl. „ten sedící n. sedávající a žebrající“, viz kap. 6:54, pozn. 297.
- 413** D. „jiní... jiní“, viz kap. 4:37, pozn. 181.
- 414** N. „nýbrž“.
- 415** Vl. „do“, viz Mat. 21:1, pozn. 882.
- 416** Viz Mat. 23:3; 6:27, pozn. 227.
- 417** N. „dohodli“ (Luk. 22:5).
- 418** Viz kap. 5:41.
- 419** Neurčitý čas („neuslyšeli n. neposlechli jste“, „nepropůjčili jste sluch“).
- 420** N. „si přejete“.
- 421** N. „co chcete dále“.
- 422** N. „vynadali mu“, „počali mu spílat n. ho urážet“.
- 423** Dokonavý minulý čas; zde neznamená jediné promluvení, nýbrž skutečnost, že Bůh Mojžíšovi Svě myšlenky sdělil tak, že k němu po celou dobu jeho služby promlouval; tvar zároveň vyjadřuje, že toto Boží sdělení má trvalou platnost.
- 424** N. „k Mojžíšovi promluvil Bůh“; tento slovosled by zdůrazňoval, že to byl Bůh, jenž promluvil, slovosled v textu pak to, že to bylo výhradní předností Mojžíšovou.
- 425** N. „věru“, „zajistě“.
- 426** N. „je-li kdo ctitel Boha n. vůči Bohu zbožný n. uctivý“.
- 427** Jako v kap. 8:29.
- 428** N. „nikdy“, „co svět světem stojí“, D. „z věku“.
- 429** Vl. „nebylo uslyšeno n. zaslechnuto“, neurčitý čas; viz Mat. 2:18.
- 430** Vl. „slepého zrozeného“, tj. „zrozeného jako slepý“.
- 431** Zde také „byl zplazen“, viz Mat. 2:1.
- 432** N. „chceš n. miníš poučovat“, česky bychom asi řekli „budeš poučovat“ s tímž významem.
- 433** Jako v kap. 1:41.
- 434** N. „že v něho mám uvěřit“, viz kap. 8:56, pozn. 404.
- 435** N. „jal se mu klánět“.
- 436** Charakter osob.
- 437** Tj. „v jeho přítomnosti“; byli při tom, když to řekl.
- 438** N. „vystupuje“, směrem vzhůru, jako „vyspíhal se“ u Luk. 19:4.
- 439** Vl. „odjinud“.
- 440** Vl. „podle jména“.
- 441** N. „až“, „kdykoli“.
- 442** „Oída“, viz 1 Kor. 8:1.
- 443** Jako u Mat. 17:25.
- 444** N. „před ním prchnou“, ale jiná předložková vazba než „před nimi“ ve v. 4.
- 445** Vl. „příslovi“.
- 446** „Ginósko“, viz 1 Kor. 8:1; také „neporozuměli“.
- 447** Tj. „dveře k ovcím“, ale i „dveře pro ovce“.
- 448** Viz Luk. 20:6, pozn. 1341.
- 449** Neurč. čas („neposlechly“, „nepropůjčily sluchu“).
- 450** N. „zničil“, „utratil“.
- 451** N. „a měly ještě více“.
- 452** N. „řádný“, „náležitý“, viz Mat. 5:16.
- 453** D. „námezdník však a nejsouc pastýř“.
- 454** D. „vlastní“.
- 455** N. „pozoruje n. si všímá n. se dívá n. shledává, že přichází vlk“.
- 456** N. „loupí“, „se jich zmocňuje“.
- 457** Viz Mat. 12:30, pozn. 492; 6:19n, zde souvisí s „nakradl“ ve v. 10.
- 458** Vl. „od těch“.
- 459** N. „od těch... jsem poznáván“.
- 460** N. „Mám i“.
- 461** Výraz přibuzný slovu „pastýř“.
- 462** D. „ode mne“.
- 463** N. „neodtrhuje“, „nevyrvává“, „nebere“, ne však jako „vzít“ níže a „vzal“ ve v. 17.
- 464** N. „přijal“, jako „vzít“ shora.
- 465** D. „tato“.
- 466** Neurčitý čas („každému otevřít“).
- 467** Tj. „chrámu“, památka očistění chrámu po znesvěcení Antiochem Epifanem r. 164 př. Kr. Slavnosti začaly 25. Kislevu (v polovině prosince) a trvaly osm dní.
- 468** Jako „podloubí“ v kap. 5:2.
- 469** D. „dokdy naši duši zvedáš“, tj. „necháváš vznášet se v nejistotě“.
- 470** D. „podle toho, jak“.
- 471** N. „nezahynou“.
- 472** Viz v. 12; ve v. 29 také „ruku mého Otce oloupat“.
- 473** N. „vše“.
- 474** N. „sbírali“, jiné sloveso než v kap. 8:59, ale v téměř tvaru a v podstatě s tímž významem jako tam.
- 475** Tj. „chystáte se kamenovat“; v. 33 obdobně.

- 476 Žalm 82:6.  
 477 N. „jestliže těm, k nimž... slovo, řekl bohové“.  
 478 Viz kap. 5:18, pozn. 207.  
 479 Podle některých rukopisů „uvěřte“.  
 480 Některé rukopisy mají znění „věděli“, přítomný čas téhož slovesa jako předchozí „poznali“. Snad je to správné znění.  
 481 Tj. „z dosahu“, srov. Luk. 1:71, pozn. 123.  
 482 N. „kde Jan byl nejprve, když“.  
 483 Podle některých rukopisů „zůstal“.  
 484 N. „byl nemocen jakýsi Lazar“.  
 485 Viz kap. 1:44, pozn. 62, 63, v též pořadí.  
 486 N. „a ta, jejíž bratr... byla ta Marie“.  
 487 Viz Mat. 26:7.  
 488 D. „pravice“.  
 489 Viz kap. 16:27; 21:15.  
 490 Viz v. 39; zde také „židé se pokoušeli n. usilovali“.  
 491 N. „míníš odejít“.  
 492 D. „hodin dne“ („nemá den dvanáct hodin“?).  
 493 N. „spí“, dokon. min. čas s dosahem do přítomnosti: viz také Luk. 22:45, pozn. 1500.  
 494 Jako u Marka 5:23.  
 495 N. „že to říká“.  
 496 Řec. „*Didymos*“.  
 497 Viz kap. 8:44, pozn. 388.  
 498 D. „má“, „drží“, tj. „trvá“, n. snad „má za sebou“.  
 499 Necelé 3 km, viz Luk. 24:13.  
 500 Neurčitý čas („aby k nim konejšivě promluvili“).  
 501 Vl. „kolikoli věci si od Boha vyprosíš“.  
 502 D. „každý, kdo“, srov. kap. 3:15n.  
 503 D. „toto“.  
 504 N. „věřím“, viz kap. 6:69, pozn. 306.  
 505 D. „jenž přichází“, charakter osoby.  
 506 N. „je přítomen“, „přišel“, „přibyl“, „dostavil se“.  
 507 N. „kde ho Marta potkala“.  
 508 N. „s“, ne však jako ve v. 33.  
 509 Zde proti v. 19 tvar přítomného času, vyjadřující trvání děje; snad také „snažili se ukonejšit“.  
 510 N. „aby se tam vyplakala“.  
 511 Viz Mat. 2:3.  
 512 N. „zavzdychal“, „zasténal“ (v. 33); „vzdychaje“, „sténaje“ (v. 38). Tento výraz se jinde v N. Zákoně vyskytuje jen u Mat. 9:30 („přísně napomenul“) a u Marka 1:44 (obdobně) a 14:5; viz poznámky k těmto místům. Zde jde o silný niterný cit („v duchu“), způsobený hlubokou bolestí pod dojmem moci smrti nad lidským duchem. Tento pocit byl smíšen s nevolí v tom smyslu, že v duši Páně byl hluboký odpor vůči moci zla a Satana ve smrti. Snad by nejlepší slovo bylo „zasténal“, „sténaje“.  
 513 N. „otřásl“, ve smyslu buď vnitřního vzrušení nebo zevního projevu. Viz kap. 5:4, pozn. 193; 12:27, pozn. 575; 13:21, pozn. 633.  
 514 Viz kap. 1:39.  
 515 D. „způsobit, aby i tento“.  
 516 N. „hluboce dojat“, zde ve smyslu stavovém.  
 517 N. „byl položen“, ve smyslu stavovém.  
 518 D. „je čtvrtodenní“.  
 519 N. „mi naslouchal“, jako ve v. 42, tam však čas přítomný, zde neurčitý („mi popřál sluchu“).  
 520 Viz Mat. 4:19, pozn. 115.  
 521 Viz Luk. 19:20.  
 522 N. „shromáždili“, jako ve v. 52.  
 523 Viz Mat. 26:59; 24:39.  
 524 Tj. snad „svatě místo“, totiž chrám, srov. Mat. 24:15.  
 525 N. „jeden z nich však, jakýs“.  
 526 N. „myslíte na to“, „uvažujete o tom“.  
 527 Viz kap. 17:19, pozn. 777.  
 528 N. „byl zahuben n. ztracen“.  
 529 Viz Mat. 15:7; 16:27, pozn. 714; 26:31, zde ve smyslu stavovém.  
 530 N. „uradili“, „pojali úmysl“.  
 531 D. „aby ho zabíjeli“, viz kap. 8:56, pozn. 404; Mat. 21:38, pozn. 930.  
 532 Viz Mat. 21:1, pozn. 882; 26:2.  
 533 Vl. „z kraje“, jako ve v. 54 (Luk. 21:21); snad také „z toho kraje“.  
 534 Vl. „mezi sebou“.  
 535 Viz Mat. 17:25.  
 536 N. snad „vskutku“, jako v kap. 18:11.  
 537 N. „prozradil“, „ohlásil“, jako „vyjevil“ u Luk. 20:37.  
 538 Viz Mat. 8:34.  
 539 D. „ho zadrželi“, viz kap. 7:30.  
 540 Jako u Luk. 14:12.  
 541 Řec. „*litra*“; byla to zhruba třetina kilogramu.  
 542 Viz Marek 14:3.  
 543 D. „z vůně“, slova přeložená „vůně“ a „voňavka“ nejsou v řečtině navzájem příbuzná.  
 544 Viz kap. 6:71.  
 545 Sloveso jako „rozprodal“ u Mat. 13:46.  
 546 Tj. „a nebylo jí tak použito v prospěch chudých“; jinak „a nebylo to dáno chudým“.  
 547 N. „házele“, „dávalo“.  
 548 D. „nechej jí n. dovol jí, aby to byla“, viz kap. 8:56, 404); tj. „ponechej jí tuto přednost n. radost n. vědomí“.  
 549 Tj. „na tento dnešní den“; slova zde přeloženého „přípravy k pohřbu“ je v LXX použito v Gen. 50:2 pro „balzamování“ (Kral. „mazání vonnými věcmi“).  
 550 D. „mezi sebou“.  
 551 Jako „příčinou“ v kap. 6:57.  
 552 N. „věřili“, zde však nedokonavý minulý čas naznačuje, jak jeden po druhém dospívali k víře.  
 553 Viz Mat. 21:9.  
 554 N. „našed“, „vyhledav“.  
 555 N. „osle“, ne však jako u Mat. 21:2.  
 556 Zech. 9:9.  
 557 N. „hřibět“, viz Mat. 21:2.  
 558 Jako u Luk. 18:34.  
 559 Předložka jako „v“ u Luk. 1:47; zde znamená, že On byl základem tohoto výroku a podnětem k němu.  
 560 Zde je „z“ a „zprostřed“ táž předložka.  
 561 Viz kap. 4:19; 6:63.  
 562 Vl. „z těch“.  
 563 Tj. směrem vzhůru; výraz, jehož se užívalo pro cestu do Jerúsálemá.

- 564 Neurčitý čas („poklonili“, „vykonali klanění“).
- 565 N. „a někteří z těch, kteří... klaněli, byli“.
- 566 Vl. „od“.
- 567 Viz Mat. 12:38.
- 568 N. „přichází“.
- 569 N. „hojnou úrodu“.
- 570 Viz kap. 16:27; Jan 21:15.
- 571 Viz Mat. 6:24; 4:11, pozn. 107.
- 572 Zde také „chce-li posluhovat“.
- 573 Viz Mat. 20:26; 7:22, pozn. 268.
- 574 Zde také „bude-li posluhovat“.
- 575 Viz kap. 5:4, pozn. 193; Mat. 2:3, zde ve smyslu stavovém, zároveň s významem zesilujícím („rozbouřena“).
- 576 N. „zachraň mě“, „pomoz mi“.
- 577 Vl. „do této hodiny“, srov. Mat. 21:1, pozn. 882.
- 578 D. „přišel“.
- 579 Viz Marek 9:7.
- 580 Viz v. 11; táž předložková vazba je ve v. 42.
- 581 N. „přítáhn“.
- 582 N. „chtěje naznačit“.
- 583 Viz Mat. 16:27, pozn. 714; 5:21.
- 584 Jako „nepochopila“ v kap. 1:5.
- 585 Vl. „od nich“.
- 586 Vl. „před nimi“, ne však jako ve v. 36.
- 587 Is. 53:1.
- 588 Vl. „dále“, „opět“.
- 589 Is. 6:9n.
- 590 Jako u Marka 6:52.
- 591 Viz Mat. 13:15.
- 592 Viz kap. 7:26; 5:41.
- 593 N. „u“.
- 594 N. „dokonce“.
- 595 N. „se dívá na“, „pozoruje“, „si všímá“.
- 596 D. „každý“.
- 597 N. „výrok“, v. 48 obdobně.
- 598 Viz Luk. 10:16.
- 599 D. „má toho, kdo n. jenž soudí“.
- 600 Viz Hebr. 6:1, jiný výraz než „slov“ shora.
- 601 Viz Luk. 1:55, pozn. 102.
- 602 D. „ono“ (kap. 12:48), „onen“ (kap. 13:7), viz kap. 1:8, pozn. 11.
- 603 N. „on mi“.
- 604 Vl. „tak, podle toho, jak“.
- 605 Viz Mat. 26:2; 12:9.
- 606 Neurčitý čas; snad by bylo lze říci „domiloval“, ale to by mohlo vzbuzovat představu, jako by Jeho láska byla skončila. Smysl je „vytrval ve své lásce“, „dostal své lásce“.
- 607 Výraz „do konce“ zde plně nevstihuje smysl, neboť má jen časový význam, zde však je míněno „do všech důsledků“, „do krajnosti“. Srov. také Luk. 18:5, pozn. 1234, 1235.
- 608 Vl. „nastala“; může znamenat „při večeři“ nebo i „po večeři“ („když večeře nastala a uskutečnila se“), také však „když přišel čas večeře“, a to je snad nejspřávnější, neboť mytí nohou bylo obvyklé před jídlem a ne snad po něm nebo při něm.
- 609 N. „vnukl“, „vštípl“, vl. „hodil“, „položil“.
- 610 Viz kap. 21:7.
- 611 D. „ty myješ“; srov. kap. kap. 10:32, pozn. 475; 11:8, pozn. 491. Obdobně „vydával“ ve v. 11 lze chápat ve smyslu „mínil n. míni vydat“; tam je přítomného času, jež vyjadřuje zároveň i charakter osoby („svého vydavače n. zrádce“).
- 612 N. „zatím“.
- 613 Vědomé a poznání, viz 1 Kor. 8:1.
- 614 Objektivní poznání, viz 1 Kor. 8:1.
- 615 D. „po těchto věcech“.
- 616 N. „umyt na celém těle“.
- 617 Vl. „ale“, „nýbrž“.
- 618 N. „i“.
- 619 N. „věděl totiž, kdo ho vydává“.
- 620 Jako u Mat. 15:35.
- 621 N. „poznáváte“; také „rozumíte“, jako v kap. 12:16.
- 622 Vl. „voláte“, jako v kap. 10:3.
- 623 N. „dlužní“.
- 624 N. „ukážku“, „vzor“, ale také „obrazné znázornění“ (Hebr. 8:5; 9:23).
- 625 Totéž sloveso jako „učinil“ níže a ve v. 12, srov. Mat. 23:3, pozn. 992.
- 626 Viz Mat. 10:2, pozn. 366.
- 627 N. „znáte“ (v. 17), „vím, které“ (v. 18), vědomé poznání, viz 1 Kor. 8:1.
- 628 N. „neříkám to n. tak“, jako ve v. 13; vv. 22, 24 obdobně.
- 629 Žalm 41:9.
- 630 Charakter osob, viz kap. 6:54, pozn. 297.
- 631 Vl. „na mne“, předložka jako „vůči“ u Marka 3:24, „proti“ u Luk. 12:53.
- 632 Vl. „od nynějšíka“; doposud k nim tak nemluvil. Slůvko přeložené „ted“ znamená chvíli, od níž n. k níž se počítá nějaké období.
- 633 Jako „znepokojen“ u Mat. 2:3, srov. Jan 5:4, pozn. 193.
- 634 Zde snad také „slavnostně prohlásil“.
- 635 N. „k sobě“.
- 636 N. „v rozpacích“, „v pochybnostech“.
- 637 Viz kap. 1:18, pozn. 33, zde však jiná předložková vazba, táž jako u Luk. 16:23.
- 638 N. „i byl z jeho učedníků jeden, jenž ležel... náručí“.
- 639 N. „spočínal na Ježíšově hrudi“, sloveso jako u Mat. 15:35.
- 640 Jako u Mat. 7:9.
- 641 N. „co míníš n. chystáš se vykonat“, srov. v. 11; znění v textu znamená, že Júdás svou zrádnou činnost jednáním s vládci již zahájil a tedy vlastně již koná.
- 642 D. „urychleji“, tj. „urychli n. uspiš n. zkrat to“.
- 643 N. „neporozuměl“, sloveso jako „víte“ ve v. 12, viz tam pozn. 614, 621.
- 644 N. „dostav“, „přijav“.
- 645 D. „byl“.
- 646 N. „u vás“, „mezi vámi“.
- 647 Zde snad také „po mně toužit“.
- 648 Neurčitý čas, zde nejspíše ve smyslu „miloval po celou dobu, co jsem byl s vámi“, smysl obsažený ve v. 1 však nelze pominout. Netýká se slova „milovali“ výše a níže v tomto verši.



- 649** N. „skrže to“, D. „v tomto“, viz Mat. 3:11.
- 650** N. „potom“, „nakonec“.
- 651** N. „pro“, ve smyslu prospěchovém.
- 652** Jako u Mat. 26:34.
- 653** Jako u kap. 13:21, zde však tvar přítomného času, významu nedokonavého.
- 654** N. „řekl bych vám to“.
- 655** N. „nemůže přijít n. přicházet“.
- 656** N. „mě poznali, poznali byste“.
- 657** N. „poznáváte“.
- 658** Dokonavý minulý čas, zde ve smyslu „uviděli jste a vidíte“; obdobně „nepoznal“ ve v. 9.
- 659** Podle některých rukopisů, snad správně, „od sebe, nýbrž Otec... zůstává, koná své činy“.
- 660** D. „cokoli“.
- 661** N. „toto“.
- 662** Viz kap. 8:51.
- 663** Ve druhé polovině Janova evangelia je často důležité v překladu zachovat rozdíl mezi dvěma výrazy pro prosbu n. žádost, „erótaó“ a „aiteó“; proto se zde první z nich (pokud, jak tomu také často bývá, neznamená „táži se“), důsledně překládá tvary slovesa „žádat“, druhý tvary slovesa „prosit“, případně sloves od těchto odvozených. Tento rozdíl se ostatně v tomto překladu zachovává i jinde, ne však tak důsledně (viz např. Luk. 12:48, pozn. 991, kde jde o sloveso „aiteó“), neboť někdy lze obou těchto výrazů použít bez rozlišování, jindy však mají svůj zvláštní smysl: „erótaó“ vyjadřuje nenucenou žádost vůči osobě, k níž má žadatel důvěrný vztah na základě skutečné nebo domnělé rovnosti, „aiteó“ uctivou žádost nižšího vůči vyššímu. Učedníci používají ve vztahu k Pánu Ježíši obou výrazů, k Otcí však jedině „aiteó“, Pán Ježíš vůči Otcí „erótaó“, nikoli „aiteó“ (tohoto výrazu však o Jeho vztahu k Otcí používá Marta v kap. 11:22). Viz kap. 16:23; zde je ve v. 16 „erótaó“, ve vv. 13n. „aiteó“.
- 664** Slovo takto přeložené značí někoho, kdo se věnuje záležitostem nějaké osoby a pomáhá jí. To činil Kristus na zemi, nyní tak činí v nebesích (1 Jan 2:1) a na zemi pro nás „obstarává“ naše záležitosti Svätý Duch. Smysl tohoto slova vystihují výrazy „advokát“ n. „právní zastupce“, ty však jsou nevhodné jakožto příliš všední.
- 665** N. „dostat“.
- 666** N. „nepozoruje“.
- 667** N. „u vás“, „vedle vás“, „po vašem boku“, „ve vaší blízkosti“; v. 23 obdobně.
- 668** Přítomný čas zde znamená „dochází k tomu, že“.
- 669** Viz vv. 17; 15, ve v. 23 budoucí čas, významu obdobného jako čas neurčitý ve v. 15, ve vv. 21 a 24 čas přítomný, vyjadřující trvalý postoj, ve v. 21 i charakter osoby.
- 670** N. „Otce, i já ho budu milovat“.
- 671** Jako u Mat. 27:53.
- 672** D. „co se stalo“.
- 673** Zde snad také „bude-li milovat“.
- 674** Charakter osoby.
- 675** Jako v kap. 9:29.
- 676** N. „dokud zůstávám“, D. „promluvil, zůstáváje“.
- 677** N. „mír“.
- 678** N. ještě důrazněji „pokoj, jenž je můj“; jinak viz Mat. 7:22, pozn. 268.
- 679** Viz v. 1, pozn. 668; nesouvisí s „pokoj“ shora.
- 680** N. „malomyslní“, „je bázlivé n. zbabělé“.
- 681** N. „opravdový“, „skutečný“.
- 682** Viz Mat. 21:33.
- 683** Řec „kléma“, odvozeno od „klaó“, „lámu“, tedy původně „něco odlomeného“; ve v. 2 také „odnož“, „výhonek“. Výraz vyskytující se v N. Zákoně jedině v tomto odděle.
- 684** Značí charakter.
- 685** Tj. jako rouby, jež se ujalý a srostly s kmenem; dále obdobně.
- 686** Viz Řím. 3:21, pozn. 195.
- 687** Podle některých rukopisů, snad správně, „nezůstává“.
- 688** N. „je n. snad bude odhozen n. odvržen“, v dějovém smyslu; jako „házeji“ níže, sloveso má velmi rozsáhlou stupnici významů.
- 689** N. „odpadl“, „uschl“, neurčitý čas, zde je ho snad užito předjímko, lze jej však chápat i jako neurčitý čas tzv. průpovědní, jehož se užívá v příslovích apod. k vyjádření něčeho, co obvykle nastává nebo se děje.
- 690** Tj. „jako roub, jenž se neujal a s kmenem nesrostl“.
- 691** N. „hoří“.
- 692** N. „cokoli budete chtít“.
- 693** Vl. „abyste neslí“, viz kap. 8:56, pozn. 404.
- 694** N. „byl“, n. snad „bude“, neurčitý čas, jehož je zde užito předjímko.
- 695** Viz Mat. 7:22, pozn. 268; ve v. 8 také „projevíte se jako učedníci moji“.
- 696** Viz kap. 3:16 a 13:34 („milovali“ zde ve vv. 12 a 17 obdobně jako tam); 8:51.
- 697** Zde proti předchozímu „budete-li bedliví“ dokonavý minulý čas, zároveň s významem zesilujícím („plně n. dokonale jsem dodržel“). Nesouvisí s ostatními tvary sloves „zůstat“ a „zůstávat“ v tomto odděle.
- 698** Vl. „se doplnila n. vyplnila n. dovršila“.
- 699** D. „kolik věcí“.
- 700** N. „vám neříkám nevolníci“, „jsem vám řekl přátelé“.
- 701** Vl. „položil“, jako ve v. 13, „postavil“.
- 702** D. „aby, cokoli poprosíte Otce v mém jménu, vám dal“.
- 703** N. „víte“, „poznáváte“, objektivní poznání, viz 1 Kor. 8:1.
- 704** Dokonavý minulý čas, viz kap. 14:7, pozn. 658.
- 705** Jednotné číslo („to, co je jeho vlastní“).
- 706** Viz kap. 21:15.
- 707** Neurčitý čas, viz Mat. 9:13, pozn. 336; ve v. 25 také „pojali v enávist“, jiný tvar než ve v. 24, viz tam.
- 708** Zde snad i ve smyslu „číhali-li na mé slovo, budou číhat i na vaše“, viz Marek 3:2, pozn. 71, kde totéž sloveso s upřesňující předponou; srov. i Luk. 11:54, kde jiné sloveso podobného významu.
- 709** N. „neměli by“.
- 710** Žalm 35:19; 69:4.
- 711** Vl. „darmo“.

- 712** N. „u mne“ (kap. 15:27), „u vás“, „mezi vámi“ (kap. 16:4).
- 713** Viz Mat. 26:31, pozn. 1160.
- 714** Viz Luk. 16:21.
- 715** Vl. „aby si každý... myslil“, viz kap. 8:56, pozn. 404; slovesa „zabíjet“ a „myslit“ jsou v neurčitém čase, snad ve smyslu „každý, kdo někoho z vás zabije, si pomyslí“.
- 716** N. „svatou službu“ (Řím. 9:4; 12:1; Hebr. 9:1, 6).
- 717** Viz kap. 15:18, pozn. 703, 22, pozn. 707.
- 718** Jako „se... vzdalovat“ v kap. 6:67.
- 719** N. „bude světu podávat důkaz“. „Přesvědčí“ („bude přesvědčovat“) by předpokládalo u přesvědčené (přesvědčované) osoby účinek, právě tak i „usvědčí“ („bude usvědčovat“), jež se nadto nehodí k „spravedlnosti“ a „soudu“. Příklad „podá... důkaz“ snad příliš zdůrazňuje činnost Ducha, až přijde; tím důkazem je ovšem již sama Jeho přítomnost, a samozřejmě i vše, co On koná. Viz kap. 3:20, pozn. 116.
- 720** Viz kap. 14:19, pozn. 668, 669 (ve v. 15 lze přítomný čas chápat i jako vyjádření charakteru); 3:18, pozn. 111.
- 721** Přítomný čas, významu nedokonalého; dalo by se říci „snášet“, ale v tom by asi příliš pronikal opakovací význam, kdežto tvar v textu, ač dokonavý, dostatečně vyjadřuje trvalý stav.
- 722** N. „když“.
- 723** N. „bude uvádět“, vl. „vodit po cestě“, viz Mat. 15:14, pozn. 656.
- 724** D. „kolikkoli věci“ (v. 13), „kolik jich“ (v. 15).
- 725** Sloveso podobného významu jako „podat zprávu“ u Mat. 2:8 a jinde.
- 726** N. „uslyší; bude vám zvěstovat i“.
- 727** N. „nastávající“, viz Marek 10:30.
- 728** N. „přijímat“, „dostávat“, v. 15 obdobně.
- 729** N. „toto, čemu říká malá chvíle“, „toto“, „za malou chvíli“, o němž mluví“, „toto, co říká o malé chvíli“.
- 730** N. „si přáli“.
- 731** N. „přemýšlíte“, „dohadujete se“.
- 732** N. „ano“, „věru“, ne však jako „věru“ shora.
- 733** D. „se stane“.
- 734** Viz Mat. 2:2.
- 735** Výraz značí i tělesné utrpení.
- 736** Vl. „děfátko zrodil“, „do světa zrozen“, viz Luk. 1:57.
- 737** Viz Mat. 13:21, pozn. 543.
- 738** N. „neodnímá“, „neodtrhuje“, přítomný čas ve smyslu „nemůže vzít“.
- 739** D. „cokoli“, některé rukopisy mají znění „kolikkoli věci“.
- 740** Podle některých rukopisů „očkoli poprosíte Otce, dá vám v mém jménu“.
- 741** Vl. „naplněná“, „dovršená“.
- 742** Viz Mat. 2:8.
- 743** N. „pravím vám, že nebudu“.
- 744** N. „stran vás“, „co se vás týče“, táž předložka jako „o“ ve v. 25.
- 745** Viz kap. 21:15; zde na obou místech totéž sloveso.
- 746** N. „protože vy máte rádi mne a věříte“; obě slovesa jsou v dokonavém minulém čase, srov. kap. 6:69, pozn. 306.
- 747** Zde mají některé rukopisy předložku „z“ jako v kap. 8:42.
- 748** N. „jsem ve světě“ (kap. 16:28), „je zde“ (kap. 16:32; 17:1).
- 749** N. „aby se tě kdo tázal“.
- 750** D. „v tomto“, viz Mat. 3:11.
- 751** N. „z“, jiná předložka než ve vv. 27n., i než ta, jíž se týká pozn. 747 shora; táž jako v kap. 1:44, pozn. 62.
- 752** Vl. „abyste se rozprchlí“, viz kap. 8:56, pozn. 404; jinak „budete rozehnáni“, jako v kap. 10:12.
- 753** Vl. „a“.
- 754** N. „u mne“, „při mně“.
- 755** Viz Mat. 9:2.
- 756** Jako u Luk. 11:22, zde však dokonavý minulý čas („přemohl docela n. natrvalo“).
- 757** Viz Mat. 10:1, pozn. 365.
- 758** D. „...o vše, co“.
- 759** N. „poznávali“, viz kap. 16:19.
- 760** N. „skutečného“, „opravdového“.
- 761** Viz kap. 14:17, pozn. 667; zde ve smyslu „spolu se sebou“, „spolu s tebou“, předložka zde vyjadřuje vztah vzájemné rovnosti Božských Osob.
- 762** „Logos“, Boží slovo ve svědectví, viz 1 Kor. 1:5; Hebr. 6:1.
- 763** „Rhéma“, množ. číslo „rhémata“, „výroky“, Boží sdělení.
- 764** Viz kap. 16:3; tam i zde, proti v. 7 shora, neurčitý čas, významu však obdobného.
- 765** Viz kap. 16:26, pozn. 744 („má žádost se týká jich, ne světa, nýbrž těch“, v. 20 obdobně).
- 766** N. „ustřež“ (v. 11), „střežil“ (v. 12), „ustřežil“ (v. 15).
- 767** Týká se „jména“; lze číst i „jménu, v němž jsi mi je dal“.
- 768** N. „u nich“ (jiná předložka než ve v. 5), „mezi nimi“.
- 769** N. „uhlídal“, jiný výraz než „chránil“ shora.
- 770** N. „nezahynul... syn zahynutí“, „nezanikl... syn zániku“.
- 771** N. „naplněnou“, „dovršenou“.
- 772** Viz Mat. 7:22, pozn. 268.
- 773** N. „vyňal“, „vyzvedl“, „odstranil“.
- 774** Vl. „ze“ („z dosahu“).
- 775** Jako u Mat. 5:37.
- 776** D. „v pravdě“, viz Mat. 3:11.
- 777** Jiná předložková vazba než ve v. 9, smyslu výrazněji prospěchového („pro ně“, „v jejich prospěch“).
- 778** N. „nabývají víry“, jako v kap. 12:11.
- 779** D. „zdokonaleni“, „k dokonalosti přivedeni“, tj. „uvedeni v dokonalou jednotu“.
- 780** Neurčitý čas, viz kap. 3:16.
- 781** Podle některých rukopisů „...o to, co“, jako ve v. 2.
- 782** N. „chci“.
- 783** N. „světa, spravedlivý Otče!“
- 784** N. „budu uvádět“.
- 785** Tj. potoka, jenž je v létě vyschlý a v zimě n. po deštích se prudce rozvodňuje.
- 786** N. „to místo znal“, vědomé poznání, viz kap. 16:30.
- 787** Viz kap. 13:11.
- 788** N. „protože se tam Ježíš... často scházel“, neurčitý

- čas. („často n. *mnohokrát* tam se svými učedníky pobyl n. se sešel“).
- 789** N. „vzav“, tj. „s sebou“.
- 790** N. „oddíl“ (Mat. 27:27), zde oddíl chrámové stráže.
- 791** Vl. „z“, snad „zprostřed“.
- 792** Jako „svítilny“ u Mat. 25:1.
- 793** N. „měly přijít“.
- 794** N. „u nich“, „mezi nimi“.
- 795** Vl. „odešli“.
- 796** Pozn. 781 ke kap. 17:24 se tohoto místa netýká.
- 797** Jako „nebyl... zahuben“ v kap. 17:12, zde však činný rod (snad „nedal jsem nikoho zahubit“).
- 798** Viz Mat. 26:47.
- 799** Jako u Marka 14:47.
- 800** N. „a ten nevolník měl jméno“.
- 801** Viz Luk. 18:7.
- 802** Neurčitý čas jako u Mat. 20:22.
- 803** Rec. „*chiliarchos*“, viz Marek 6:21, pozn. 236.
- 804** Jako u Mat. 26:55.
- 805** Člen; některé rukopisy jej vynechávají, takže podle nich by smysl byl „*jeden n. jakýsi druhý učedník*“. Snad je to správné čtení.
- 806** N. „byl veleknězův známý“.
- 807** Viz Mat. 26:69.
- 808** N. „fekl něco“.
- 809** N. „vpustil“.
- 810** N. „s nimi byl, stoje a ohřívaje se“.
- 811** Neurčitý čas („jal zátat“, „*několikrát* otázal“; obdobně „dotazuj se“ ve v. 21, ne však „se... dotazuješ“ tamže).
- 812** Vl. „stran jeho učedníků a stran jeho nauky“.
- 813** Neurčitý čas, viz Mat. 5:19, pozn. 148, a v. 21, pozn. 151.
- 814** N. „tito“.
- 815** N. „ránu dlaní“, jako u Marka 14:65.
- 816** D. „o tom zlu“, „stran toho zla“ („podej svědectví o...“ n. „stran...“)
- 817** N. „svázaného odeslal“.
- 818** D. „jehož“.
- 819** Viz Mat. 26:34; 27:27.
- 820** Vl. „potřísnění“, v dějovém smyslu („aby se neposkvrnili“).
- 821** D. „[aby] pojedli“.
- 822** N. „mi nesete“, také „vznášíte“.
- 823** N. „tento nekonal zlo n. se nedopouštěl zla“.
- 824** Neurčitý čas („postavte před soud“, „vykonejte nad ním soud“, „odsudte ho“).
- 825** V původním textu „odevzdali“, vzhledem k jinému slovosledu v řečtině.
- 826** Viz kap. 14:27, pozn. 678.
- 827** N. „zápasili“.
- 828** Jako „průvodci“ u Luk. 1:2.
- 829** Vl. „do toho“, na obou místech táž předložka jako ve spojení „do světa“, zde však s významem účelovým.
- 830** Jako u Luk. 23:4.
- 831** Vl. „příčiny“, tj. „proč by měl být trestán“.
- 832** N. „máte však zvyk“.
- 833** N. „chcete“, spíše ve smyslu „jste rozhodnut“ než „přejete si“.
- 834** Jako u Mat. 27:29.
- 835** N. „přehodili mu n. kolem něho“; nesouvisí s následujícím „přehoz“.
- 836** Viz Mat. 5:40.
- 837** Jako „nosi“ u Mat. 11:8.
- 838** Vl. „je povinen n. dlužen“.
- 839** Neurčitý čas, v obdobném smyslu jako u Mat. 9:13, pozn. 336.
- 840** N. „se vydával za Božího Syna“.
- 841** D. „z tohoto“.
- 842** Viz Mat. 6:33; 11:19.
- 843** Viz v. 7, pozn. 208, 840.
- 844** N. „odporuje císaři“, „popírá císaře“.
- 845** Viz Mat. 27:62.
- 846** D. „Přichystávání Minutí“ (2. pád); viz Mat. 26:2.
- 847** N. „bylo okolo šesté hodiny“.
- 848** Viz Luk. 23:18, zde však neurčitý čas („odstraň“, „odklid“).
- 849** N. „odváděli“, viz Mat. 27:31.
- 850** Tj. směrem ven.
- 851** D. „odtud i odtud“.
- 852** N. „nadsip“, vl. „titul“, v původním textu přepis latinského „*titulus*“.
- 853** Neurčitý čas („každý si je přečetl“).
- 854** N. „to místo, kde... bylo blízko města“.
- 855** Vl. „římský“, jako u Luk. 23:38.
- 856** Sloveso je zde dvakrát v dokonavém minulém čase, jenž zdůrazňuje trvalou platnost toho, co bylo napsáno; netýká se slova „napsal“ ve v. 19.
- 857** D. „shora skrze n. přes celek“.
- 858** N. „nerozpolcujeme“, „neděleme“, ne však jako „rozdělili“ níže.
- 859** Jako „losem určeno“ u Luk. 1:9; nesouvisí s „los“ na konci věty.
- 860** Žalm 22:18.
- 861** D. „sami sobě“.
- 862** N. „vrhali“, jako u Luk. 23:34; zde je na místě znění jako v textu, neboť slovo „ošaceni“ se zřejmě vztahuje na „tuniku“ (jediný předmět).
- 863** Viz kap. 14:17, pozn. 667.
- 864** Viz Mat. 27:56.
- 865** Viz kap. 8:44, pozn. 388; netýká se slov „tvůj“ níže a „tvá“ ve v. 27.
- 866** Zde také „při tom“.
- 867** D. „vzal do svých vlastních věcí“.
- 868** N. „splněny“ (Řím. 2:27), „vykonány“; dokonavý minulý čas, zdůrazňující dosah do přítomnosti.
- 869** Vl. „k dokonalemu splnění n. uskutečnění přivedeno“, neurčitý čas, v dějovém smyslu.
- 870** N. „byla postavena“, vl. „ležela“, „byla položena“.
- 871** Vl. „až po okraj plná“, „vrchovatě plná“ (Mat. 23:28).
- 872** Vl. „obložili jí hysop“, asi dlouhý suchý stonek rostliny toho jména, podobný třtině.
- 873** Viz Luk. 23:36.
- 874** N. „dostal“.
- 875** Viz v. 28, pozn. 868.
- 876** Tj. „stehna“ n. „holené“ („stehenní n. holenní kosti“), výraz označuje celou dolní končetinu.

- 877** D. „přišedše však k Ježíšovi, jak uviděli“.
- 878** Vl. „zemřelý“; jinak „uviděli ho již mrtvého n. zemřelého“.
- 879** Vl. „dosvědčil to“, dokonavý minulý čas („dosvědčil a toto svědectví má trvalou platnost“). V téměř čase je následující „uviděl“; je to zároveň projev toho, jak tyto věci tanuly pisateli na mysli, jakoby přítomně.
- 880** Exod. 12:46; Žalm 34:20.
- 881** Zech. 12:10.
- 882** N. „k tomu“.
- 883** N. „skrytý“.
- 884** N. „si vzít“, „vyzvednout“, dále obdobně; jako „odstranění“ ve v. 31, „vzal“ v kap. 17:15. Totéž sloveso je v kap. 20:1; tam lze číst i „vidí, že kámen je... odstaven“, ve v. 2 „unesli“, „vynesli“.
- 885** D. „aby Ježíšovo... odnesl“.
- 886** Jako u Luk. 24:12.
- 887** D. „jak je Židům“.
- 888** Viz kap. 12:7.
- 889** Viz kap. 21:15.
- 890** N. „přicházeli“.
- 891** Vl. „do (té) hrobky“, jako ve v. 6, viz Mat. 21:1, pozn. 882.
- 892** N. „shledává n. pozoruje, že tam leží ty pruhy látna“; táž vazba jako „vidí tam ležet“ ve v. 5. Obdobně ve v. 7.
- 893** N. „s těmi pruhy“.
- 894** N. „svinutý“, „stočený“.
- 895** Vědomé poznání, viz kap. 19:35, pozn. 337.
- 896** Viz Luk. 24:12.
- 897** N. „u hrobky venku, plačič“.
- 898** D. „v bílých“, tj. „oděvech“.
- 899** N. „praví jim: Odnesi mého Pána“.
- 900** Viz kap. 1:38.
- 901** N. „odnesl“, ne však jako na konci verše; týž výraz jako „zvedal“ v kap. 10:31.
- 902** Oslovení vyjadřující ještě větší úctu a vážnost než „rabbi“ (Mat. 23:7); byl to titul zvlášť významných a vážených učitelů, zejména předsedů židovské rady („*sanhedrím*“, viz Mat. 26:59). V N. Zákoně se vyskytuje jen zde a u Marka 10:51.
- 903** Viz 1 Kor. 15:24.
- 904** Množné číslo („několikery dveře“, v. 26 obdobně).
- 905** Ve stavovém smyslu, jako ve v. 26.
- 906** N. „postavil se dprostřed“.
- 907** N. „jizvu po hřebech“, „stopu n. známku hřebů“, dále obdobně.
- 908** Jako „neste“ u Mat. 14:18 a Marka 12:15, „veďte“ u Mat. 17:17 a Marka 9:19. Nedokonavým tvarem je na všech těchto místech přeložen rozkazovací způsob přítomného času, jež lze chápat ve smyslu „hled podat“, „hledt přinést n. přivést“, „dělej, abys podal“, apod. Obdobně „stávej se“ na konci verše, jež ovšem také může znamenat prostě „buď“, srov. Mat. 24:44, pozn. 1078; viz i Zjev. 2:10, pozn. 48.
- 909** Vl. „nestávej se“.
- 910** Viz Skut. 10:45, pozn. 673.
- 911** Viz Luk. 4:17.
- 912** N. „jsou“, dokonavý minulý čas; jiná vazba než „nesjou zapsaná“ ve v. 30, kde je použito přičestí tohoto času.
- 913** N. „věcech Ježíš... sám sebe zjevil“. Viz Marek 16:12.
- 914** Jako „zároveň“ v kap. 20:4.
- 915** N. „(ne)polapili“, „(ne)chytili“, jako „se... zmocnili“ v kap. 7:44.
- 916** Obdobně jako v kap. 20:19, 9.
- 917** N. „nějakou pochoutku n. lahůdku“, vl. „nějaký příkrm“ ve smyslu „něco, co lze přikusovat k chlebu“, obvykle to bývala pečená n. vařená ryba, srov. kap. 6:9, pozn. 247, kde však je použito jiného výrazu, téhož jako níže v této kapitole, vv. 9n., 13.
- 918** N. „chytíte“ (jiný výraz než „neuolivil“ ve v. 3), „zastihnete“, „dopadnete“, „podaří se vám“, „najdete“.
- 919** Nesouvisí s výrazem ve vv. 9n., 13, pozn. 928.
- 920** Vl. „opasal veskrze“, tj. „pevně“.
- 921** Výraz vyskytující se v N. Zákoně jen zde; značí zde pravděpodobně rybářskou pracovní halenu.
- 922** Tj. „nedostatečně oděný“, jen ve spodním šatu.
- 923** Vl. „přišli“.
- 924** Viz Mat. 6:27.
- 925** D. „sif ryb“ („plnou ryb“).
- 926** Vl. „sestoupili“, jako u Luk. 5:2.
- 927** N. „vidí založený oheň z uhlí“, jako v kap. 18:18.
- 928** Viz kap. 6:9.
- 929** Viz kap. 19:24; ne jako u Luk. 5:6.
- 930** Viz Luk. 11:37.
- 931** N. „na něm vyzídat“ (Mat. 2:8), „ho vyšetřovat n. zpovídat“, neurčitý čas („pokosit se vyzvědět“, „dát se do vyzídaní n. vypsávání n. zpovídání“, „položít mu zvídavou otázku“).
- 932** D. „vědouce“.
- 933** Tento oddíl ukazuje rozdíl ve významu dvou řeckých sloves, majících význam „miluji“, totiž „*fileō*“, jež zpravidla překládám „mám rád“, někdy se „oblibuji (si)“, a „*agapao*“, jež překládám „miluji“. První značí přátelskou lásku, důvěrnější, citovější, zánícenější; výraznější než druhé vyjadřuje pocit záliby n. potěšení z milované osoby n. předmětu pro její n. jeho milováníhodné vlastnosti (znamená i „líbám“, např. Mat. 26:48). Druhý výraz, jehož se v N. Zákoně používá častěji, znamená lásku jako ustálený vztah n. postoj spíše než cit, klidnou, vyrovnanou, nesobeckou. Používá se ho o Boží lásce k člověku (mimo Tit. 3:4, kde je složenina odvozená od „*fileō*“). Obou se užívá o lásce Otce k Synu, prvního jen jednou (Jan 5:20), druhého častěji (Jan 3:35 a jinde), i o Kristově lásce k Jeho lidu, prvního např. u Jana 11:3, druhého tamže v. 5 a jinde. Prvního výrazu je u Jana 16:27 použito o Otcově lásce k učedníkům a o lásce učedníků ke Kristu.
- 934** Pro pojem „pasení“ je zde použito dvou různých sloves; ve vv. 15, 17 je sloveso značící především péči o pastvu, potravu ovci, jež překládám „pas“, ve v. 16 výraz, jenž znamená spíše ochranu a vedení, jež pro nedostatek vhodnějšího slova překládám „bud pastýřem“ (je odvozeno od výrazu překládaného „pastýř“ u Jana 10 a jinde, snad tedy „pastýřij“).

**935** Viz Mat. 14:25.

**936** N. „kam jsi chtěl“, „kam nechceš n. bys nerad“, vv. 22n. obdobně.

**937** N. „zavede“, „dopraví“.

**938** Vl. „zůstával, dokud přicházím“, vazba „než přijdu“ je táž jako u Marka 6:45, pozn. 268; srov. Luk. 19:13, pozn. 1295, kde je vazba v některých rukopisech rovněž táž, v jiných poněkud jiná, ale významu v podstatě téhož.

**939** D. „co stran tebe“, „co *vzhledem* k tobě“, předložková vazba jako u Luk. 18:1, pozn. 1228.

**940** D. „vyšlo“.

**941** Vyjadřuje domnělou vlastnost n. charakter osoby („není smrtelný“, „nemůže umřít“).

**942** D. „jež (Mat. 2:6, pozn. 29) kdyby“.

**943** D. „psaly po jedné“.

**944** N. „nepojal“, „že by se ty knihy... ani do samého světa nevešly“.



## SKUTKY APOŠTOLŮ

Vypracoval<sup>1</sup> jsem, ó Theofile, první pojednání<sup>2</sup> o všech věcech, jež Ježíš počal i konat i *jimž* vyučovat, (2) až do toho dne, kdy byl, dav apoštolům, jež si vyvolil, skrze Svatého Ducha příkazy<sup>3</sup>, vzat<sup>4</sup> vzhůru; (3) těm také po svém utrpení<sup>5</sup> sám sebe živého představoval<sup>6</sup> mnoha důkazy<sup>7</sup>, po čtyřicet dní se jim ukazuje a mluvě o věcech týkajících se<sup>8</sup> Božího království. (4) A jsa s *nimi* pohromadě<sup>9</sup>, dal jim pokyn<sup>10</sup> nevzdalovat<sup>11</sup> se od Jerúsaléma, nýbrž vyčkávat Otcův příslib<sup>12</sup>, o němž jste, *pravil*, uslyšeli ode mne<sup>13</sup>, (5) protože Jan sice křtíl<sup>16</sup> vodou, vy však nyní po<sup>14</sup> nemnoha dnech budete pokřtěni Svatým Duchem<sup>15</sup>.

(6) Nuže oni se ho tedy, sešedše se, dotazovali, pravíce: Pane, zdali v tomto čase napravuješ<sup>16</sup> Israéloví království? (7) I řekl jim: Není vaše věc poznávat<sup>17</sup> časy nebo období, jež své vlastní pravomoci vyhradil<sup>18</sup> Otec, (8) ale dostanete<sup>19</sup> moc Svatého Ducha, jež na vás přijde<sup>20</sup>, a budete mými svědky i v Jerúsalémě i ve všem Júdsku a Samarii a až na konec<sup>21</sup> země<sup>22</sup>. (9) A pověděv tyto věci, byl, jak na něho hleděli, vyzdvižen a zdola ho od jejich očí vzal oblak.

(10) A jak upírali zrak<sup>23</sup> do nebe, jak se *tam* ubíral, hle<sup>24</sup>, stáli při nich<sup>25</sup> dva muži v bílém úboru; (11) a ti i řekli: Muži galilejští<sup>26</sup>, co stojíte a hledíte do nebe? Tento Ježíš, jež byl od vás vzhůru do nebe vzat<sup>4</sup>, přijde tak, jakým způsobem jste ho spatřili do nebe se ubírat. (12) Tu se vrátili zpět do Jerúsaléma z hory zvané Olivnice<sup>27</sup>, jež je blízko Jerúsaléma, jsouc vzdálena cestu *jedné* soboty<sup>28</sup>. (13) A když vešli *do města*, vystoupili na horní patro<sup>29</sup>, kde trvale zůstávali, Petr i Jan a Jakub a Ondřej, Filip a Tomáš, Bartoloměj a Matouš, Jakub Alfeův a Šimon Horlivec<sup>30</sup> a Júdas, *bratr* Jakubův. (14) Tito se všichni jednomyslně oddávali ustavičně<sup>31</sup> modlitbě s ženami a Marií, Ježíšovou matkou, a s jeho bratry.

(15) A v těch dnech povstal uprostřed bratrů Petr a řekl (a byl *tam* spolu<sup>32</sup> dav jmen, asi sto dvacet): (16) Bratři<sup>33</sup>, muselo být splněno Pismo, jež Svatý Duch ústy Davidovými předpověděl o Júdovi, jež se stal vodičem<sup>34</sup> těm, kteří zatklí<sup>34</sup> Ježíše, (17) protože byl započítaný mezi námi a byl mu přiřčen<sup>35</sup> podíl<sup>36</sup> v této službě<sup>37</sup>. (18) (Nu a ten za odměnu<sup>38</sup> nepravosti<sup>39</sup> získal<sup>39</sup> pozemek; a padnuv střemhlav, uprostřed pulk a všechny jeho vnitřnosti se vyvalily. (19) A *to* se stalo známým všem obyvatelům Jerúsaléma, takže onen pozemek byl jejich vlastním nářečím nazván Akeldama, to jest pozemek krve.) (20) V knize Žalmů je přece psáno<sup>40</sup>: Necht' se jeho usedlost stane pustou a necht' v ní není obyvatele, a<sup>40</sup>: Jeho dohlížitelství necht' se dostane jinému<sup>41</sup>. (21) Je tedy nutno, by z těch mužů, kteří se s námi scházeli<sup>42</sup> po všechen čas<sup>43</sup>, v němž Pán Ježíš vcházel<sup>42</sup> a vycházel<sup>42</sup> mezi námi<sup>44</sup>, (22) počav od Janova křtu až do toho dne, v němž byl od nás vzat<sup>4</sup> vzhůru, se jeden z těchto s námi stal svědkem jeho opětovného vstání.

(23) I ustanovili<sup>45</sup> dva, Josefa, jež se nazýval Barsabbas, jemuž bylo přezděno Iustus a Matěje; (24) a jali se modlit a řekli: Ty, \*Pane, znalče srdcí všech, ukaž<sup>46</sup>, kterého sis vyvolil, jednoho z těchto dvou, – (25) by se mu dostalo<sup>41</sup> podílu<sup>36</sup> této služby<sup>37</sup> a apoštolství, od něhož Júdas odpadl<sup>47</sup>, by se odebral ke svému vlastnímu místu. (26) A dali jim losy, i padl los na Matěje; i byl započten společně s jedenácti apoštolý.

**2** A když se vyplňoval<sup>48</sup> den Padesátky<sup>49</sup>, byli všichni spolu<sup>50</sup> na témž *místě*. (2) I zazněl<sup>51</sup> náhle z nebe hukot<sup>52</sup> zcela jakoby ženoucího se prudkého dutí<sup>53</sup> a vyplnil celý ten dům, kde seděli. (3) A ukázaly se jim rozdělující se jazyky jakoby ohně, i posedalo *to* na každého jednotlivce z nich. (4) A všichni byli naplněni Svatým Duchem a počali mluvit

jinými jazyky podle toho, jak jim Duch dával vyslovovat se<sup>54</sup>.

(5) I bydleli v Jerusáleme Židé<sup>55</sup>, nábožní<sup>56</sup> muži z<sup>57</sup> každého národa z těch, jež jsou pod nebem; (6) a když se toto rozhlásilo<sup>58</sup>, sešlo se množství jich<sup>59</sup> a byli zmateni<sup>60</sup> tím<sup>61</sup>, že je každý jednotlivec uslyšel mluvit jeho vlastním nářečím. (7) I žaslí<sup>61</sup> všichni a divili se, říkajíce: Hle, nejsou tito všichni, kteří mluví, Galilejci? (8) I jak to, že my je slyšíme každý svým vlastním nářečím, v němž jsme se zrodili, (9) Parthové a Médové a Elamci a obyvatelé Mezopotámie, Júdska i Kappadokie, Pontu<sup>62</sup> a Asie<sup>62</sup>, (10) Frygie i Pamfylie, Egypta a končin Libye v sousedství Kyrény<sup>63</sup>, a zde pobývající Římané, Židé i přistoupilci<sup>63</sup>, (11) Krétané a Arabové – slyšíme je jazyky našimi<sup>63</sup> mluvit velkolepé Boží věci? (12) I žaslí<sup>61</sup> všichni a byli plni rozpaků<sup>64</sup>, říkajíce jeden k druhému<sup>65</sup>: Co asi toto má znamenat<sup>66</sup>? (13) Jiní však, vespolek<sup>67</sup> si tropice úštěpky, říkali: Jsou naliti<sup>68</sup> moštěm<sup>69</sup>.

(14) Petr však, postaviv se s těmi jednáci, pozvedl svůj hlas a vyslovil se<sup>54</sup> k nim: Muži júdští<sup>70</sup> a vy všichni<sup>71</sup> obyvatelé Jerusálema, budiž vám známo toto a nastavte své uši mým slovům<sup>72</sup>: (15) Tito zajisté nejsou, jak vy za to máte, opilí, – je přece třetí hodina dne, – (16) nýbrž toto je to, co bylo řečeno skrze<sup>73</sup> proroka Jóéla<sup>74</sup>: (17) A v posledních dnech bude, praví Bůh, že ze<sup>57</sup> svého Ducha vylijí na všechno maso, a vaši synové a vaše dcery budou prorokovat a vaši mladíci budou vídat vidění<sup>75</sup> a vaši starší budou snívat sny<sup>76</sup>, (18) ba i na své nevolníky a na své nevolnice v oněch dnech ze<sup>57</sup> svého Ducha vylijí, i budou prorokovat. (19) A dám v nebi nahoře záznaky a na zemi dole znamení<sup>75</sup>, krev a oheň a opar<sup>77</sup> dýmu; (20) slunce se obrátí<sup>78</sup> v tmu a měsíc v krev dříve než přijde veliký a slavně se projeví<sup>79</sup> den PÁNĚ. (21) A bude, že každý, kdokoli se bude dovolávat<sup>80</sup> jména<sup>81</sup> PÁNĚ, bude zachráněn. (22) Muži israélské<sup>82</sup>, vyslechněte tato slova<sup>83</sup>: Ježíše, Nazarea, muže od Boha vůči vám prokázaného<sup>84</sup> mocnými činy a zázraky a znameními, jež Bůh skrze něho uprostřed vás vykonal, jak<sup>85</sup> sami víte, – (23) tohoto, podle Božího

určeného rozhodnutí<sup>86</sup> a předchází znalosti vydaného, jste skrze ruku bezzákonných přibitím na kříž odpravili<sup>86</sup>, (24) Bůh mu však<sup>87</sup> dal opět vstát<sup>88</sup>, zrušiv<sup>89</sup> bolesti<sup>90</sup> smrti, ježto<sup>91</sup> jemu nebylo možno být pod její mocí<sup>91</sup>. (25) David přece vzhledem k němu<sup>92</sup> praví<sup>93</sup>: Ustavičně jsem dopředu hleděl na<sup>94</sup> PÁNA přede mnou, protože je po mé pravici<sup>95</sup>, abych nebyl zviklán<sup>96</sup>. (26) Pro tuto příčinu se rozveselilo<sup>97</sup> mé srdce a můj jazyk zajásal, nadto pak i mé maso bude přebývat<sup>98</sup> v<sup>99</sup> naději, (27) protože<sup>100</sup> mou duši nezanecháš<sup>101</sup> v<sup>102</sup> hádu<sup>103</sup>, aniž dáš svému milosrdnému<sup>104</sup> uvidět zkázu<sup>105</sup>; (28) v známost jsi mi uvedl cesty života, naplníš mě veselím při tvé tváři<sup>106</sup>. (29) Bratři<sup>33</sup>, budiž dovoleno k vám<sup>107</sup> s otevřeností<sup>108</sup> promluvit o prarotci Davidovi, že i skončil i byl pohřben a jeho pomník<sup>109</sup> je až do tohoto dne mezi námi. (30) Jsa tedy prorokem<sup>110</sup> a věda, že se mu Bůh přísahou zavázal<sup>111</sup> na jeho<sup>112</sup> trůn posadit někoho z plodu jeho beder<sup>113</sup>, (31) promluvil, vida dopředu<sup>114</sup>, o opětovném vstání KRISTOVĚ, že ani nebyl zanechán<sup>114</sup> v<sup>114</sup> hádu<sup>114</sup> ani jeho maso neuvidělo zkázu<sup>114</sup>. (32) Tomuto Ježíšovi dal Bůh opět vstát<sup>88</sup> a svědky toho jsme my všichni; (33) byv tedy vyvýšen<sup>115</sup> Boží pravici a přijav<sup>116</sup> od Otce prýslib<sup>116</sup> Svatého Ducha, vylil toto, co vy vidíte a slyšíte. (34) David přece do nebes nevystoupil, sám však praví<sup>117</sup>: PÁN mému Pánu řekl: Sed' po mé pravici<sup>118</sup>, (35) než tvé nepřátele položím za podnoží tvých nohou. (36) Necht' tedy všechen dům Israéluv spolehlivě ví, že jeho, toho Ježíše, jehož vy jste ukřižovali, Bůh učinil i Pánem i Kristem.

(37) A uslyševše to, byli v srdci hluboce zasaženi<sup>119</sup> a řekli k Petrovi a ostatním apoštolům: Co máme vykonat, bratři<sup>33</sup>? (38) A Petr k nim děl: Dejte se na pokání a každý z vás buď pokřtěn<sup>120</sup> ve<sup>121</sup> jménu Ježíše Krista k odpuštění hříchů, a dostanete<sup>116</sup> dar Svatého Ducha; (39) vždyť ten prýslib je pro vás a pro vaše děti a pro všechny<sup>122</sup>, kteří jsou daleko<sup>123</sup>, kolikkoli si jich PÁN, náš Bůh, přivolá. (40) I mnoha jinými slovy naléhavě svědčil<sup>124</sup> a vybízel<sup>125</sup> je, říkaje: Dejte se vysvobodit<sup>126</sup> od tohoto pokřiveného<sup>127</sup> pokolení<sup>128</sup>. (41) Nuže tedy

ti, kteří jeho slovo bezvýhradně přijali<sup>129</sup>, byli pokřtěni<sup>120</sup> a v onen den bylo přidáno asi tři tisíce duší.

(42)I setrvali<sup>130</sup> v nauce apoštolů a jejich<sup>131</sup> společenství, lámání chleba a modlitbách; (43)na každou duši pak přišla<sup>132</sup> bázeň a skrze apoštolý se dělo mnoho zázraků a znamení. (44)A všichni ti, kdo věřili, byli pohromadě<sup>133</sup> a veškeré<sup>134</sup> věci měli společné; (45)a jmění<sup>134</sup> a prostředky k obživě<sup>135</sup> prodávali<sup>136</sup> a rozdělovali je<sup>137</sup> všem podle toho, jak<sup>138</sup> kdo měl kdy zapotřebí. (46)A denně, jednak jednomyslně setrávající<sup>130</sup> v CHRÁMU, jednak doma<sup>139</sup> lámající chléb, se s jásotem a prostotou<sup>140</sup> srdce dělili o stravu<sup>141</sup>, chválíce Boha a majíce přízeň u všeho<sup>142</sup> lidu<sup>143</sup>. (47)\*Pán pak ty, kdo měli být ušetřeni<sup>144</sup>, denně přidával [ke shromáždění].

**3** I vystupovali<sup>145</sup> Petr a Jan v hodinu modlitby, totiž devátou, spolu<sup>32</sup> do CHRÁMU<sup>146</sup>. (2)A byl tam nesen jakýsi muž, od<sup>147</sup> útrobu<sup>147</sup> své matky trvale<sup>148</sup> chromý, jehož denně posazovali<sup>149</sup> k těm dveřím CHRÁMU, jimž se říká Krásné, by si od těch, kteří se dovnitř CHRÁMU ubírali<sup>150</sup>, vyprošoval almužnu. (3)Ten, vida Petra a Jana, jak hodlají vcházet do CHRÁMU, žádal, by almužnu dostal; (4)a Petr, upřev na něho<sup>151</sup> s Janem zrak<sup>152</sup>, řekl: Pohleď na nás<sup>151</sup>. (5)On pak na ně soustředil pozornost<sup>153</sup>, očekáváje, že od nich něco dostane; (6)Petr však řekl: Stříbra a zlata nevlastním<sup>154</sup>, co však mám, to ti dávám: Ve jménu Ježíše Krista, Nazarea, se zvedni a choď. (7)A popadnuv<sup>155</sup> ho za<sup>156</sup> pravou ruku, zvedl ho a jeho chodidla i kotníky byly okamžitě utuženy<sup>157</sup>, (8)i postavil se výskokem a chodil, a do CHRÁMU vstoupil s nimi, chodě a skáče a chválé Boha. (9)A uviděl ho všechen lid, jak chodí a Boha chválí, (10)i poznávali<sup>158</sup> ho, že je to ten, jenž pro almužnu sedával u Krásné brány chrámu, a byli naplnění hrůzou<sup>159</sup> a úžasem<sup>160</sup> nad<sup>161</sup> tím, co se mu přihodilo. (11)A zatímco se on přidržoval Petra a Jana, sběhl se u sloupové síně<sup>162</sup>, jež se nazývá Šalomounova, všechen lid k nim, i byli ustrnulí údivem<sup>163</sup>.

(12)Petr pak, vida to, k lidu odpovéděl: Muži israelských<sup>164</sup>, co jste nad<sup>161</sup> tímto udiveni<sup>164</sup>? Anebo co upíráte zraky<sup>152</sup> k nám<sup>165</sup>,

jako bychom my svou vlastní mocí nebo pobožností byli způsobili<sup>166</sup>, by tento chozil? (13)Bůh Abrahamův a Isákův a Jakóbův, Bůh našich otců, oslavil svého sluhu Ježíše, jehož jste vy ovšem vydali a zřekli jste se<sup>167</sup> ho do tváře Pilátovy<sup>168</sup>, když<sup>169</sup> onen usoudil, že by se měl propustit<sup>170</sup> – (14)vy však jste se svatého a spravedlivého zřekli<sup>167</sup> a vyposili jste si, by vám bylo po vůli učiněno mužem<sup>171</sup>, jenž byl vrah, (15)původce<sup>172</sup> života pak jste zabili, Bůh ho však<sup>173</sup> vzkřísil zprostřed mrtvých a svědky toho jsme my; (16)a ve víře<sup>174</sup> v jeho jméno<sup>175</sup> utužilo jeho jméno tohoto, jehož spatřujete a znáte, a víra, jež je skrze něho, mu v přítomnosti vás všech dala toto plné zdraví. (17)A nyní, bratři: Víím, že jste to spáchali<sup>176</sup> z<sup>177</sup> neznalosti, právě tak jako i vaši vládcové, (18)Bůh však takto splnil, co byl předem zvěstoval ústy všech proroků, že jeho KRISTUS bude trpět<sup>178</sup>. (19)Dejte se tedy na pokání a obraťte se k němu za účelem vymazání vašich hříchů<sup>179</sup>, aby potom<sup>180</sup> od tváře PÁNĚ přišly doby osvětlení<sup>181</sup> (20)a aby vyslal Ježíše Krista, pro vás<sup>182</sup> předem ustanoveného<sup>183</sup>; (21)toho ovšem až do časů znovuzřízení<sup>184</sup> všech věcí, – o nichž Bůh promlouval<sup>185</sup> ústy svých svatých proroků, kteří byli od počátku světa<sup>185</sup>, – muselo<sup>186</sup> přijmout nebe. (22)Nuže, Mojžíš řekl<sup>187</sup>: PÁN, váš Bůh, dá pro vás<sup>182</sup> zprostřed vašich bratrů povstat<sup>188</sup> proroku, jako mně; jeho budete poslouchat ve všem, cokoli<sup>189</sup> k vám promluví, (23)a bude, že veškerá duše, jež<sup>190</sup> onoho proroka neuposlechne, bude zprostřed lidu vyhubena. (24)A vlastně<sup>191</sup> tyto dni zvěstovali i všichni proroci od Samúela a těch, kteří po něm následovali, kolik jich promlouvalo<sup>185</sup>. (25)Synové proroků a úmluvy<sup>192</sup>, – již si Bůh umluvil<sup>193</sup> vůči<sup>194</sup> našim otcům, právě k Abrahamovi<sup>195</sup>: A v tvém semeni přijde požehnání na<sup>196</sup> všechny rodiny země, – jste vy; (26)Bůh, dav povstat<sup>188</sup> svému sluhovi, ho vyslal nejprve k vám, by vám žehnal<sup>197</sup> v odvracení<sup>198</sup> každého z vás od vašich špatností.

**4** A zatímco oni mluvili k lidu, přišli na ně<sup>199</sup> kněží a důstojník CHRÁMU<sup>200</sup> a saduceové; (2)bylo jim nanejvýš trapné<sup>201</sup>, že oni vyučovali lid a v Ježíšovi



zvěstovali opětovné vstání, *vstání*<sup>202</sup> zprostředkovaných mrtvých. (3)I položili na ně ruce a do zítřka je vsadili do satlavy<sup>203</sup>; bylť již večer.

(4)Z těch však, kdo uslyšeli to slovo, mnozí uvěřili a počet mužů vzrostl [asi] na<sup>204</sup> pět tisíc.

(5)A nazířtí se stalo, že byli v Jerusálemě svoláni<sup>205</sup> jejich vládcové<sup>206</sup> a starší a písmaři, (6)i Annas, velekněz, a Kaiafas a Jan a Alexander a kolik jich bylo z velekněžského rodu; (7)a postavivše je dopsřed, vyptávali se: V<sup>207</sup> jaké moci nebo v<sup>207</sup> jakém jménu jste vy to vykonali?

(8)Tu k nim Petr, byv naplněn<sup>208</sup> Svatým Duchem, řekl: Vládcové<sup>206</sup> lidu a starší [Israélovi], (9)jsme-li my dnes voláni k odpovídání<sup>209</sup> stran dobrodiní *prokázánoho* nemocnému člověku<sup>210</sup>, jakže<sup>211</sup> mu<sup>212</sup> bylo pomozeno<sup>213</sup>, (10)budíž známo vám všem a všemu lidu Israélovu, že tento zde stojí<sup>214</sup> před vámi zdráv ve<sup>207</sup> jménu Ježíše Krista, Nazarea, jehož vy jste ukřižovali, jehož Bůh vzkřísil zprostředkovaných mrtvých – v<sup>207</sup> tomto! (11)Toto<sup>215</sup> je ten kámen, jenž byl znevážen od vás budovatelů, jenž se stal hlavou nároží<sup>216</sup>, (12)a v žádném druhém pomoci<sup>213</sup><sup>217</sup> není, neboť ani není jiného<sup>218</sup> jména pod nebem, jež *by bylo* dáno mezi lidmi, v<sup>207</sup> němž by nám mělo<sup>219</sup> být pomozeno<sup>213</sup><sup>217</sup>.

(13)Pozorujíce však Petrovu a Janovu smělost<sup>220</sup> a povšimnuvše si<sup>221</sup>, že jsou *to* lidé nevzdělaní<sup>222</sup> a neučení<sup>223</sup>, divili se; i poznávali<sup>158</sup> je, že bývali s Ježíšem. (14)A vidouce s nimi stát toho člověka, toho uzdraveného, neměli co odpovědět<sup>224</sup>; (15)poručivše jim však odejít z rady<sup>225</sup> ven, rokovali<sup>226</sup> spolu<sup>227</sup>, (16)říkajíce: Co těmto lidem učiníme? Ano, že se skrze ně udalo nepochybně<sup>228</sup> znamení, je sice všem obyvatelům Jerusálema zřejmé<sup>229</sup> a popřít *to* nemůžeme, (17)ale aby se *to* mezi lid ještě více<sup>230</sup> nerozneslo<sup>231</sup>, pohrozme jim přísně<sup>232</sup>, by již *k* žádnému člověku v<sup>233</sup> tomto jménu nemluvili. (18)A povolavše je, nakázali [jim] vůbec se ve<sup>233</sup> jménu Ježíšově neozývat, aniž vyučovat. (19)Petr s Janem<sup>234</sup> však k nim v odpověď řekli: Posudte, zda je před Bohem spravedlivé naslouchat raději<sup>235</sup> vám než Bohu<sup>236</sup> – (20)my přece nemů-

žeme nemluvit o těch věcech<sup>237</sup>, jež jsme uviděli a uslyšeli. (21)Oni pak jim dále<sup>238</sup> pohrozili, a nepřicházejíce na nic, jak by si je mohli potrestat<sup>239</sup>, je vzhledem k lidu<sup>240</sup> propustili, protože pro *to*<sup>241</sup>, co se stalo, všichni oslavovali Boha; (22)tomu člověku totiž, na němž se udalo toto znamení vyléčení, bylo více než čtyřicet let.

(23)A byvše propuštěni, přišli ke svým vlastním a podali jim zprávu<sup>242</sup> o *tom*, kolik věcí k nim veleknězi a starší řekli; (24)a oni, uslyševše *to*, pozvedli jednomyslně hlas k Bohu a řekli: Panovníče<sup>243</sup>, ty jsi ten<sup>244</sup> Bůh, jenž učinil nebe i zemi i moře i vše, co v nich je, (25)jenž<sup>244</sup> ústy Davida, svého sluhu, řekl<sup>245</sup>: Nač se národy vzpurně rozsoptily<sup>246</sup> a kmeny lidí<sup>247</sup> zosnovaly<sup>248</sup> daremně<sup>249</sup> věci? (26)Dostavili se králové země a vládcové se spolu<sup>32</sup> sešli<sup>250</sup> proti PÁNU a proti jeho Pomazanému<sup>251</sup> – (27)ano, vpravdě<sup>252</sup> se v tomto městě na tvého svatého sluhu Ježíše<sup>253</sup>, jehož jsi pomazal, sešli<sup>250</sup> i Héródés i Pontius Pilát s národy i kmeny lidu<sup>247</sup> Israélova (28)vykonat, cokoli<sup>254</sup> tvá ruka a tvé rozhodnutí<sup>255</sup> předurčilo, by se stalo. (29)A nyní, \*Pane, pohled na jejich hrozby a dej svým nevolníkům se vši smělostí<sup>220</sup> mluvit tvé slovo (30)za vztahování tvé ruky k léčení a *k tomu*, by se skrze jméno tvého svatého sluhu Ježíše děla znamení a zázraky.

(31)A když se oni pomodlili<sup>256</sup>, otrásl se *to* místo, na němž byli shromážděni<sup>250</sup>, i byli všichni<sup>271</sup> naplněni Svatým Duchem a mluvili se smělostí<sup>220</sup> Boží slovo.

(32)A *to* množství těch, kdo uvěřili, mělo jedno srdce a duši<sup>257</sup> a ani jeden neříkal, že něco z toho, co mu náleží, je jeho vlastní, nýbrž měli<sup>258</sup> veškeré<sup>259</sup> věci společné. (33)A apoštolové velikou mocí podávali<sup>260</sup> svědectví o opětovném<sup>261</sup> vstání Pána Ježíše, i byla na nich všech veliká milost, (34)neboť mezi nimi ani nikdo nebyl<sup>262</sup> v nedostatku; kteříkoli totiž byli<sup>254</sup><sup>262</sup> vlastníky pozemků nebo domů, prodávali<sup>263</sup> je a ceny těch prodávaných<sup>264</sup> věcí přinášeli (35) a kladli k nohám apoštolů; každému se pak rozdávalo podle *toho*, jak<sup>265</sup> kdo měl kdy zapotřebí.

(36)A Josef, jemuž od apoštolů bylo přezdíváno Barnabas (*to* je v překladu<sup>266</sup>

Syn útěchy<sup>267</sup>), Leviovec, rodem Kypřan, (37)prodal<sup>263</sup> pole, jež mu náleželo<sup>268</sup>, a peníze<sup>269</sup> přinesl a položil k nohám apoštolů.

**5** Jakýsi muž však, jménem Ananias, se Sappírou, svou ženou, prodal<sup>263</sup> jmění<sup>270</sup> (2)a z<sup>271</sup> jeho ceny si kradmo ubral<sup>272</sup> a o tom s ním věděla [jeho] žena; i přinesl a k nohám apoštolů položil jakousi část. (3)Petr však řekl: Ananio, proč tvé srdce naplnil Satan, by ses pokusil obelhat Svatého Ducha<sup>273</sup> a kradmo si ubral<sup>272</sup> z<sup>271</sup> ceny toho pozemku? (4)Když zůstával<sup>274</sup> z<sup>275</sup>, nezůstával tobě, a i když byl<sup>275</sup> prodán<sup>276</sup>, nebyl<sup>277</sup> v pravomoci tvé<sup>278</sup>? Co<sup>279</sup> to, že sis tuto věc<sup>280</sup> ve svém srdci umínil<sup>281</sup>? Zalhal jsi ne lidem, nýbrž Bohu. (5)A Ananias, slyše tato slova, padl a vypustil duši, a na všechny, kdo [toto] slyšeli, přišla<sup>282</sup> veliká bázeň. (6)I vstali mladší muži, zabalili<sup>283</sup> ho, vynesli a pohřbili.

(7)A po odstupu<sup>284</sup> asi tří hodin se stalo, že<sup>285</sup> vstoupila jeho žena, nevědouc, co se stalo, (8)a Petr jí odpověděl: Řekni mi, zda jste ten pozemek dali<sup>286</sup> za tolik? A ona řekla: Ano, za tolik. (9)A Petr k ní řekl: Co<sup>279</sup> to, že mezi vámi bylo dohodnuto pokoušet<sup>287</sup> Ducha PÁNĚ? Hle, nohy těch, kteří pohřbili tvého muže, jsou u dveří, i vynesou tě. (10)I padla okamžitě k jeho nohám a vypustila duši, a když ti mladíci vstoupili, našli ji mrtvou<sup>288</sup>; i vynesli ji a pohřbili vedle jejího muže.

(11)I přišla<sup>282</sup> na celé shromáždění i na všechny, kteří o těchto věcech slyšeli, veliká bázeň; (12)a skrze ruce apoštolů se mezi lidem dělo mnoho znamení a zázraků (a všichni bývali jednomyslně v sloupové síni<sup>289</sup> Šalomounově, (13)z ostatních se pak nikdo neodvažoval k nim připojovat<sup>290</sup>, lid však je vyvyšoval<sup>290</sup> (14)a Pánu bylo přidáváno více věřících než kdy jindy<sup>291</sup>, zástupy<sup>292</sup> mužů i žen), (15)takže po ulicích vynášeli a na ložích a nosítkách<sup>293</sup> pokládali nemocné, aby, až Petr půjde, některého<sup>294</sup> z nich byt i jen zastínil jeho stín. (16)A do Jerúsáléma se scházel i zástup<sup>292</sup> z měst kolkolem a nosili nemocné a obtěžované<sup>295</sup> od nečistých duchů; ti byli vesměs<sup>296</sup> uzdravováni.

(17)I povstal velekněz a všichni ti s ním, – to byla strana<sup>297</sup> saduceů, – a byli naplněni<sup>298</sup> nevrážeností<sup>299</sup>; (18) i položili na apoštoly ruce a vsadili je do obecní šatlavy<sup>300</sup>. (19)Za noci však dveře<sup>301</sup> toho vězení otevřel anděl PÁNĚ, i vyvedl je a řekl: (20)Ubírejte se, i postavte se a v CHRÁMĚ k lidu mluve všechna slova<sup>302</sup> tohoto života. (21)A uslyševše to, vstoupili okolo svítání do CHRÁMU a vyučovali. A když se dostavil velekněz a ti s ním, svolali radu<sup>303</sup> a všechen kmetský sbor Izraělových synů a poslali do věznic, by oni byli přivedeni; (22) a když se tam zřízeníci dostavili, nenašli je ve vězení, i vrátili se zase a podali zprávu<sup>303</sup>, (23)říkající: Shledali jsme věznicí se vši bezpečností<sup>304</sup> zamknutou a hlídače stojící u dveří<sup>301</sup>, otevřevše však, nenašli jsme uvnitř nikoho. (24)A jak uslyšeli tato slova, byli i kněz<sup>305</sup> i důstojník CHRÁMU<sup>306</sup> i velekněží vzhledem k nim plni rozpaků<sup>306</sup>, co z toho asi povstane. (25)I přišel<sup>307</sup> kdosi a podal jim zprávu<sup>303</sup>: Hle, ti muži, jež jste vsadili do vězení, jsou v CHRÁMĚ, stojíce a vyučující<sup>308</sup> lid. (26)Tu důstojník<sup>306</sup> s těmi zřízeníci odešel a přivedl je, ne násilím, neboť se báli lidu, by nebyli ukamenováni; (27) a když je přivedli, postavili je v radě<sup>303</sup> a velekněz se jich otázel<sup>309</sup>, (28)pravě: Přísně<sup>310</sup> jsme vám nakázali v<sup>233</sup> tomto jménu nevyučovat, a hle, naplnili jste svou naukou Jerúsalem a zamýšlíte krev tohoto člověka uvalit na nás. (29)Petr však a apoštolové v odpověď řekli: Poslušnost nutno prokazovat radě<sup>235</sup> Bohu než lidem. (30)Bůh našich otců vzkřísil Ježíše, jehož vy jste pověšením na dřevo utratili<sup>311</sup> – (31)toho Bůh jako vůdce<sup>172</sup> a zachránce<sup>312</sup> svou pravici vyvyšil<sup>115</sup>, by Izraělovi dal pokání a odpuštění hříchů, (32)a [jeho] svědky stran těchto věcí<sup>313</sup> jsme my a také Svatý Duch, jehož Bůh dal těm, kdo mu prokazují poslušnost<sup>314</sup>. (33)Oni však, uslyševše to, byli sžíráni zlostí<sup>315</sup> a uvažovali o<sup>316</sup> jejich odpravení<sup>317</sup>. (34)V radě<sup>303</sup> však kdosi povstal, farizej jménem Gamaliél, učitel zákona ctěný vším lidem, a poručil ty lidi nakrátko vystrčit<sup>318</sup> ven; (35) i řekl k nim: Muži izraělští, dávejte při těchto lidech sami na sebe pozor<sup>319</sup>, co hodláte podnikat<sup>320</sup>. (36)Před těmito dny přece

povstal Theudas, říkáje sám o sobě, že kýmsi je, a připojili se<sup>321</sup> k němu muži v počtu asi čtyř set<sup>322</sup>, a ten byl odpraven<sup>317</sup> a všichni, kolik jich ho poslouchalo<sup>323</sup>, byli rozprášeni<sup>324</sup> a přišli vniveč. (37) Po něm<sup>325</sup> ve dnech soupisu povstal Júdas, Galilejec, a stáhl<sup>326</sup> za sebou [značně mnoho] lid[u]; zahynul i onen<sup>327</sup>, a všichni, kolik jich ho poslouchalo<sup>323</sup>, byli rozehnáni<sup>328</sup>. (38) A nyní vám pravím: Odstupte od těchto lidí a nechejte je, protože je-li *snad*<sup>329</sup> tento záměr<sup>330</sup> nebo tato činnost<sup>331</sup> *původem* z<sup>332</sup> lidí, zhroutí se<sup>333</sup>, (39) pakli však je *původem* z<sup>332</sup> Boha, nebudete je<sup>334</sup> moci potřít<sup>333</sup> – aby snad<sup>335</sup> ještě<sup>336</sup> nebylo shledáno, že se přete<sup>337</sup> s Bohem. (40) I dali si od něho říci<sup>323</sup>, a přivolavše si apoštoly, zbili je a nakázali jim nemluvit ve<sup>333</sup> jménu Ježíšově, i propustili je. (41) Tak se tedy oni ubírali z<sup>338</sup> rady<sup>303</sup>, radující se, že byli uznáni<sup>339</sup> za hodny zneuctění pro to jméno. (42) A každý den v CHRÁMĚ i po domech bez přestání vyučovali a hlásali<sup>340</sup>, blahou zvěst, že Ježíš je KRISTUS.

**6** V těchto dnech však, když učedníků přibývalo, došlo k reptání helénistů proti Hebreům<sup>341</sup>, protože jejich vdovy byly<sup>342</sup> při každodenní obsluze<sup>343</sup> přehlíženy. (2) I přivolalo si těch dvanáct zástup<sup>292</sup> učedníků a řekli: Není vhodné<sup>344</sup>, bychom my opustili Boží slovo a obsluhovali<sup>343</sup> stoly; (3) poohlédněte se tedy, bratři, po sedmi mužích dobré pověsti<sup>345</sup> zprostřed vás, plných [Svatého] Ducha a moudrosti, jež k této úloze<sup>346</sup> ustanovíme, (4) a my se budeme nadále věnovat<sup>347</sup> modlitbě a obsluze<sup>343</sup> slovem<sup>348</sup>. (5) A ta řeč přišla všemu zástupu<sup>292 349</sup> vhod<sup>350</sup>; i vyvolili si Štěpána, muže plného víry a Svatého Ducha, a Filipa a Prochora a Nikanora a Timóna a Parmenu a Mikuláše, přistouplilce<sup>351</sup> z Antiochie<sup>352</sup>; (6) ty postavili před apoštoly a oni na ně, pomodlivše se, položili ruce. (7) A Boží slovo se rozmáhalo a počet učedníků v Jerúsalémě nesmírně vzrůstal; víry poslušným se stával<sup>353</sup> i početný zástup kněží.

(8) A Štěpán, *jsa* pln milosti a moci, konal mezi lidem zázraky a veliká<sup>354</sup> znamení.

(9) I povstali někteří z těch ze synagogy, jíž se říká *synagoga* Propuštěnců<sup>355</sup> a<sup>356</sup> Kyréňanů<sup>357</sup> a Alexandrijců a těch z<sup>57</sup> Kilikie a Asie<sup>358</sup>, a se Štěpánem se přeli<sup>359</sup>, (10) i nebyli schopni odolat<sup>324</sup> moudrosti a Duchu, jimž<sup>360</sup> mluvil. (11) Tu podplátili<sup>361</sup> muže, kteří říkali: Zaslechli jsme ho mluvit rouhavá slova<sup>302</sup> o<sup>362</sup> Mojžíšovi a Bohu. (12) I pobouřili<sup>363</sup> lid a starší a písmaře a přepadli *ho*, násilím se ho zmocnili<sup>364</sup> a zavedli *ho* do rady<sup>225</sup>; (13) postavili i živé svědky, kteří říkali: Tento člověk nepřestává mluvit slova<sup>302</sup> proti svatému místu a zákonu, (14) vždyť jsme ho zaslechli říkat: Tento Ježíš, Nazarej, toto místo vyvrátí a změní obyčeje, jimž nás naučil<sup>365</sup> Mojžíš. (15) A když všichni<sup>71</sup>, kdo v radě<sup>225</sup> seděli, na něho upřeli zrak<sup>152</sup>, uviděli, že jeho tvář je jako tvář anděla.

**7** A velekněz řekl: Nuže, mají se ty věci takto? (2) On pak děl: Bratři<sup>33</sup> a otcové, poslyšte: Našemu otci Abrahamovi, když byl v Mezopotámii, dříve než se usídlil v Charranu, se ukázal Bůh slávy (3) a řekl k němu<sup>366</sup>: Vyjdi ze své země a ze svého příbuzenstva a pojď<sup>367</sup> do té země, kterou<sup>368</sup> ti ukáži. (4) Tu ze země Chaldeů vyšel a usídlil se v Charranu, a odtamtud ho poté, co jeho otec umřel, přestěhoval do země této, v níž nyní bydlíte vy. (5) I nedal mu v ní dědictví, ani kam by nohu postavil<sup>369</sup>, a přislíbil jí dát v držbu jemu a jeho semení po něm; přitom on dítě neměl. (6) A Bůh promluvil takto<sup>370</sup>: Jeho símě bude návštěvníkem<sup>371</sup> v cizí<sup>371</sup> zemi, i zotročí je a čtyři sta let s *ním* budou zle nakládat; (7) a ten národ, jemuž budou otročit, budu soudit já, řekl Bůh, a po těchto věcech vyjdou a na tomto místě mi budou konat svatou službu<sup>371</sup>. (8) I dal mu úmluvu<sup>371</sup> stran obřízky; a tak zplodil Isáka a osmého dne ho obřezal, a Isák Jakóba a Jakób dvanáct praotců. (9) A praotcové, nevrážíce<sup>372</sup> na Josefa, *ho* odprodali<sup>286</sup> do Egypta; a Bůh byl s *ním* (10) a vytrhl si<sup>373</sup> ho ze všech jeho tísní<sup>374</sup> a dal mu přízeň<sup>375</sup> a moudrost v očích faraona, krále<sup>376</sup> Egypta, a *ten* ho ustanovil nejvyšším pánem<sup>377</sup> nad Egyptem a celým svým domem. (11) Na celou egyptskou zemi<sup>378</sup> i Kanaan však přišel hlad a veliká tíseň<sup>374</sup> a naši otcové

nenacházeli potravin<sup>379</sup>. (12)Jakób však, uslyšev, že v Egyptě obilí je, ponejprv vypravil<sup>380</sup> naše otce, (13)a podruhé se dal Josef svým bratrům poznat a Josefův rod vyšel před faraonem najevo<sup>381</sup>. (14)Josef si pak svého otce a všechno [své] příbuzenstvo v počtu sedmdesáti pěti<sup>382</sup> duší<sup>383</sup> dal přivolat<sup>384</sup> k sobě<sup>385</sup>; (15)i sestoupil Jakób do Egypta a skončil on i naši otcové, (16)a byli přeneseni<sup>386</sup> do Sychemu a uloženi v hrobce, již si zakoupil Abraham za cenu stříbra<sup>387</sup> od synů Emmóra, otce Sychemova. (17)Tak<sup>388</sup> však, jak se blížil čas příslibu<sup>389</sup>, jímž se Bůh zavázal<sup>390</sup> Abrahamovi, vzrůstal<sup>391</sup> se a množil<sup>391</sup> lid v Egyptě (18)dotud, než nad Egyptem povstal jiný<sup>392</sup> král, jenž Josefa neznal. (19)Ten, vychytrale zakročiv<sup>393</sup> proti našemu rodu, nakládal<sup>391</sup> s otci zle, dávaje jejich novorozenata<sup>394</sup> vysazovat<sup>395</sup>, aby<sup>396</sup> nezůstávala naživu. (20)V té době se zrodil<sup>397</sup> Mojžíš a byl neobyčejně spanilý<sup>398</sup>; ten byl *po*<sup>399</sup> tři měsíce odchovávan<sup>391400</sup> v otcově domě, (21)a když byl vysazen<sup>395</sup>, ujala se ho faraonova dcera a odchovála<sup>400</sup> si ho za syna pro sebe<sup>401</sup>. (22)I byl Mojžíš vycvičen<sup>402</sup> ve vši moudrosti Egyptanů a byl mocný v svých slovech i činech. (23)A jak se mu naplňoval čas čtyřiceti let<sup>403</sup>, vystoupilo<sup>404</sup> na jeho srdce, by se podíval na<sup>405</sup> své bratry, Israélovy syny, (24)a vida kteréhosi, jemuž se<sup>406</sup> dělo příkoří<sup>407</sup>, zastal se<sup>408</sup> *ho*, i skolil<sup>409</sup> toho Egyptana a *tak* za toho, jenž byl utlačován, vykonal pomstu; (25)to se domníval, že jeho bratři chápou, že jim Bůh skrze jeho ruku dává<sup>410</sup> vysvobození<sup>411</sup>, oni však nepochopili. (26)A den nato se jim ukázal, jak se hašteřil<sup>412</sup>, i nabádal<sup>413</sup> je k pokoji a řekl: [Vy] jste bratři<sup>414</sup>, nač si navzájem činíte příkoří<sup>407</sup>? (27)Ten však, jenž blízkému<sup>415</sup> příkoří činil<sup>407</sup>, *ho od* sebe odstrčil a řekl: Kdo tě nad námi ustanovil vládcem a sudím? (28)Což mě ty chceš tak odpravit<sup>37</sup>, jako<sup>416</sup> jsi včera odpravil<sup>37</sup> toho Egyptana? (29)A na tu řeč Mojžíš prchl a stal se návštěvníkem<sup>371</sup> v zemi Madiamu, kde zplodil dva syny. (30)A když bylo vyplněno čtyřicet let, ukázal se mu v pustině u hory Sinaje anděl v plameni ohně ostružiníku<sup>417</sup>. (31)A Mojžíš, uzřev *to*, se tomuto vidění<sup>418</sup> podívil, a když

přistupoval, *by to* prozkoumal<sup>419</sup>, zazněl<sup>420</sup> hlas PÁNĚ<sup>421</sup>: (32)Já *jsem* Bůh tvých otců, Bůh Abrahamův a Isákův a Jakobův. A Mojžíš se rozechvěl<sup>422</sup> a neodvažoval se prozkoumat<sup>419</sup> *to*. (33)A PÁN mu řekl: Uvolni opánek svých nohou, neboť místo, na němž stojíš, je svatá země. (34)Zřetelně<sup>423</sup> jsem uviděl zlé nakládání s mým lidem<sup>424</sup>, jenž je v Egyptě, a uslyšel jejich vzdychání<sup>425</sup>, i sestoupil jsem, bych si je vytrhl<sup>373</sup>. A nyní pojď<sup>367</sup>, vyšlu tě do Egypta – (35)tohoto Mojžíše, jehož odmítli<sup>426</sup>, když řekli: Kdo tě ustanovil vládcem a sudím, toho Bůh *jako* vládce a osvoboditele<sup>427</sup> vyslal s rukou anděla, jenž se mu ukázal v tom ostružiníku<sup>417</sup>. (36)Ten je vyvedl a konal zázraky a znamení v egyptské zemi<sup>428</sup> a v Rudém moři a *po*<sup>429</sup> čtyřicet let v pustině. (37)Toto<sup>215</sup> je ten Mojžíš, jenž Israélovým synům řekl<sup>187</sup>: Bůh dá pro vás<sup>182</sup> zprostřed vašich bratrů povstat<sup>188</sup> proroku, jako mně [, jeho budete poslouchat]; (38)toto<sup>215</sup> je ten, jenž byl<sup>430</sup> ve shromáždění v pustině s andělem, jenž *k* němu mluvil na hoře Sinaji, a s našimi otci; jenž přijal živá sdělení<sup>431</sup>, by nám *je* dal; (39)jehož se naši otcové nechtěli<sup>432</sup> stát poslušnými, nýbrž *ho od* sebe odstrčili a v svých srdcích se vrátili<sup>433</sup> do Egypta, (40)když Árónovi řekli<sup>434</sup>: Zhotov nám bohy, kteří se budou ubírat před námi, neboť tento Mojžíš, jenž nás vyvedl z egyptské země<sup>428</sup> – nevíme, co se mu stalo. (41)A v oněch dnech zhotovili tele a té modle vyvedli<sup>40435</sup> oběti a veselili se<sup>436</sup> ve výtvorech<sup>437</sup> svých rukou. (42)Bůh se však odvrátil<sup>438</sup> a dopustil, by oni<sup>439</sup> uctívali<sup>440</sup> vojska nebe podle *toho*, jak je psáno v knize proroků<sup>441</sup>: Což jste mi v pustině *po*<sup>442</sup> čtyřicet let přinášeli žertvy<sup>443</sup> a oběti, dome Israélův? (43)Ba<sup>444</sup> – vyzvedli<sup>445</sup> jste stan<sup>446</sup> Molochův a hvězdu [vašeho] boha Remfana, podobizny, jež jste zhotovili, byste se jim klaněli; i přestěhuji vás dále než do Babylóna<sup>447</sup>. (44)Naši otcové měli v pustině stan<sup>446</sup> svědectví podle *toho*, jak si jej ten, jenž mluvil *k* Mojžíšovi, rozkázal zhotovit podle vzoru<sup>448</sup>, jež uviděl; (45)ten naši otcové také převzali<sup>449</sup> a s Josuou<sup>450</sup> při zabírání<sup>451</sup> země národů, jež Bůh od tváře našich otců vypudil<sup>452</sup>, *tam* vnesli<sup>453</sup> až<sup>454</sup> do dní Davida. (46)Ten

před Bohem došel přízně<sup>455</sup> a vyprosil<sup>456</sup> si, by směl Bohu Jakobovu opatřit<sup>457</sup> stánek<sup>446 458</sup>; (47) dům mu však zbudoval Šalomoun. (48) Ale Nejvyšší<sup>459</sup> ve věcech rukama zhotovených nebydlí, podle *toho*, jak praví prorok<sup>460</sup>: (49) Nebe je mi trůnem a země podnoží mých nohou – jaký mi zbudujete dům, praví PÁN, anebo které je místo mého odpočinku? (50) Nevytvořila všechny tyto věci má ruka? (51) Tvrdošíjní a v srdci i uších neobřezaní, vy stále vzdorujete<sup>461</sup> Svatému Duchu, jak vaši otcové, *tak i vy*. (52) Kterého z proroků vaši otcové nepronásledovali<sup>456</sup>? A pobili ty, kteří předem přinášeli zvěst<sup>462</sup> o příchodu Spravedlivého, jehož jste se vy nyní stali zrádci a vrahy – (53) vy, kteří<sup>190</sup> jste na nařízení<sup>75</sup> andělů dostali zákon a nezachovali jej.

(54) I byli, slyšíc tyto věci, in svých srdcích sžíráni zlostí<sup>463</sup> a cenili<sup>464</sup> na něho<sup>465</sup> zuby. (55) Jsa<sup>466</sup> však pln Svatého Ducha, upřel zrak<sup>467</sup> do nebe a uviděl Boží slávu a Ježíše stojícího po Boží pravici<sup>178</sup>; (56) i řekl: Hle, spatřuji<sup>468</sup> nebesa otevřená a Syna člověka po Boží pravici<sup>178</sup> stojícího. (57) I vykřikli<sup>469</sup> silným hlasem a sevřeli<sup>470</sup> své uši a jednomyslně se na něho<sup>465</sup> vrhli<sup>471</sup>; (58) i vystrčili *ho* z města ven a kamenovali. A svědkové<sup>472</sup> si své šatstvo odložili k nohám mladého muže zvaného Saul, (59) a kamenovali Štěpána, jak se modlil<sup>473</sup> a říkal: Pane Ježíši, přijmi mého ducha. (60) A pokleknuv zvolal silným hlasem: Pane, nepřičítej<sup>474</sup> jim tento hřích. A pověděl toto,

**8** zesnul; (1) a Saul jeho odpravení<sup>475</sup> schvaloval.

I dolehl<sup>476</sup> v onen den na<sup>477</sup> shromáždění, jež *bylo* v Jerúsalemě, veliké pronásledování a všichni kromě apoštolů byli rozptýleni<sup>478</sup> po krajích Júdska a Samarie. (2) A Štěpána nábožní<sup>56</sup> muži pochovali<sup>479</sup> a dali se nad ním do velikého<sup>480</sup> bědování. (3) Saul však řádl *proti*<sup>481</sup> shromáždění, vnikal do jednoho domu po druhém a muže i ženy odvlékal a odevzdával do vězení.

(4) Nuže tedy ti, kteří byli rozptýleni<sup>478</sup>, prošli *krajinami*<sup>482</sup> a v blahé zvěsti hlásali slovo. (5) A Filip sešel do *jednoho* samarského města<sup>483</sup> a kázal jim KRISTA;

(6) a davy těm věcem, jež Filip říkal<sup>484</sup>, jednomyslně věnovaly pozornost, když *ho* slyšeli a viděli<sup>485</sup> znamení<sup>75</sup>, jež konal. (7) Z mnohých totiž, kteří měli nečisté duchy, *oni* vycházeli, silným hlasem volající, a bylo uzdraveno mnoho ochrnutím postižených a chromých. (8) I nastala v onom městě veliká<sup>487</sup> radost.

(9) V tom městě však od dřívějšíka přebýval<sup>486</sup> jakýsi muž jménem Šimon, jenž provozoval kouzla<sup>488</sup> a všechen národ Samarie uváděl v úžas<sup>489</sup>, říkáje sám o sobě, že je kýmisi velikým. (10) Tomu všichni, od malého po velikého, věnovali pozornost a říkali: Toto<sup>215</sup> je ta Boží moc, jež se nazývá veliká; (11) a pozornost mu věnovali proto, že je za značně dlouhý čas byl uvedl v úžas<sup>489</sup> svými kouzly<sup>488</sup>. (12) Když však uvěřili Filipovi, jak hlásal blahou zvěst o Božím království a jménu Ježíše Krista, byli křtěni<sup>490</sup>, muži i ženy; (13) i uvěřil i sám Šimon, a byv pokřtěn<sup>490</sup>, setrval při Filipovi a žasl<sup>489</sup>, pozoruje znamení<sup>75</sup> i veliké mocné činy, jež se děly. (14) A když apoštolové, kteří *byli* v Jerúsalemě, uslyšeli, že Samarie přijala Boží slovo, vyslali k nim Petra a Jana, (15) a ti<sup>491</sup> sestoupili a za<sup>492</sup> ně se modlili<sup>493</sup> tak, aby<sup>494</sup> dostali<sup>495</sup> Svatého Ducha, (16) neboť na nikoho z nich ještě nebyl padl<sup>496</sup>, nýbrž zůstávali<sup>497</sup> jen jako pokřtěni ve<sup>498</sup> jméno Pána Ježíše. (17) Tu na ně pokládali ruce, i dostávali<sup>495</sup> Svatého Ducha. (18) Když však Šimon uviděl, že se [Svatý] Duch dává pokládáním rukou apoštolů, nabídl<sup>499</sup> jim peníze<sup>500</sup>, (19) říkáje: Dejte i mně tuto pravomoc, aby Svatého Ducha dostával<sup>495</sup>, na kohokoli bych položil ruce. (20) Petr však k němu řekl: Tvé stříbro<sup>501</sup> nechť s tebou jde do záhuby, protože jsi pojal domněnku, že Boží dar možno získat<sup>502</sup> za peníze<sup>500</sup>. (21) V této věci nemáš účast<sup>503</sup> ani podílu<sup>504</sup>, neboť tvé srdce není před Bohem upřímné<sup>505</sup>; (22) dej se tedy z<sup>57</sup> této své špatnosti na pokání a pros<sup>506</sup> Pána, bude-li ti vůbec<sup>507</sup> ten nápad<sup>508</sup> tvého srdce odpuštěn, (23) neboť vidím, že jsi v žluči<sup>509</sup> hořkosti a svazku<sup>510</sup> nespravedlivosti<sup>511</sup>. (24) A Šimon v odpověď řekl: Proste<sup>506</sup> vy u Pána<sup>512</sup> za mne<sup>513</sup> tak, aby<sup>494</sup> na mne nepřišlo<sup>514</sup> nic z těch věcí, jež jste řekli.

(25)Nuže oni se tedy, dosvědčivše<sup>514</sup> a promluvivše slovo \*Páně, vraceli zpět do Jerúsaléma, hlásající blahou zvěst mnoha vším Samařanů.

(26)K Filipovi však promluvil anděl PÁNĚ, pravě: Vstaň a ubírej se k jihu<sup>515</sup> na tu cestu, jež od Jerúsaléma sestupuje ke Gaze<sup>516</sup>; ta<sup>517</sup> je pustá. (27)I vstal a odebral se, a hle, *jeden* Éthiop<sup>518 519</sup>, komorník<sup>520</sup> mající moc u<sup>521</sup> kandaky<sup>522</sup>, královny Éthiopů<sup>519</sup>, jenž byl nade vším jejím korunním pokladem, jenž se byl přišel do Jerúsaléma klanět<sup>523</sup>, (28)se vracel zpět a seděl na svém voze a četl proroka Isaiáše. (29)A Duch Filipovi řekl: Přístup a připoj se<sup>524</sup> k tomuto vozu. (30)A Filip přiběhl a zaslechl ho, jak čte proroka Isaiáše; i řekl: Zdalipak aspoň víš<sup>525</sup>, co čteš? (31)A on řekl: Jakkap bych mohl, leč by mě *do toho* někdo uvedl<sup>526</sup>? A pobídl<sup>527</sup> Filipa, by vystoupil<sup>528</sup> a usedl s ním. (32)A ten oddíl<sup>529</sup> Písma, jež četl, byl tento<sup>530</sup>: Byl odveden na zabítí<sup>531</sup> jako ovce; a tak neotvírá svá ústa, jako beránek<sup>532</sup> je bezhlavý v přítomnosti toho, kdo ho stříhá. (33)V jeho ponížení bylo jeho právo<sup>534</sup> odstraněno<sup>533</sup>, i kdo vylicí jeho pokolení<sup>528</sup>? Vždyť se jeho život odstraňuje<sup>533</sup> ze země. (34)A ten komorník<sup>520</sup> Filipovi v odpověď řekl: Prosim tě, o kom prorok toto říká? Sám o sobě či o někom jiném<sup>392</sup>? (35)A Filip mu, otevřev svá ústa a počav od tohoto Písma, oznámil blahou zvěst o Ježíšovi. (36)A jak se cestou ubírali, přišli k jakési vodě, a komorník<sup>520</sup> děl: Hle, voda; co mi brání, bych byl pokřtěn?<sup>535</sup> (38)I poručil, by se vůz zastavil, a oba do té vody sestoupili, i Filip i komorník<sup>520</sup>, a pokřtil ho. (39)A když z té vody vystoupili<sup>528</sup>, uchvátil Filipa Duch \*Páně a komorník<sup>520</sup> ho již neuvěděl, neboť se radostně ubíral svou cestou. (40)A Filip se našel v Azótu, a procházejce hlásal všem městům blahou zvěst, až přišel do Césareje.

**9** Saul však stále proti<sup>536</sup> učedníkům Páně soutil vyhrožováním a vražděním<sup>537</sup>; i přišel k veleknězi a (2)vyprosil si od něho listy k synagogám do Damašku tak, aby<sup>494</sup>, zjistí<sup>538</sup> li některé, kdo jsou té Cesty<sup>539</sup>, i muže i ženy, je mohl svázané přivést<sup>540</sup> do Jerúsaléma. (3)Když se však

ubíral, stalo se, že se blížil k Damašku, i blýsklo<sup>541</sup> vůkol něho<sup>542</sup> znenadání světlo z nebe, (4)a padnuv na zem, uslyšel hlas, jak mu praví: Saúle, Saúle, co mě pronásleduješ? (5)I řekl: Kdo jsi, Pane? A on [řekl]: Já jsem Ježíš, jehož ty pronásleduješ;<sup>543</sup> (6)ale vstaň a vejdi do města a bude ti řečeno, co máš činit. (7)Ti muži však, kteří s ním cestovali, stáli oněmělí, slyšíc sice zvuk<sup>544</sup>, nespátřující však nikoho. (8)A Saul se se země zvedl, a když se jeho oči otevřely, nikoho neviděl; i vedli ho za ruku a zavedli do Damašku, (9)a tři dni byl nevidomý a nic nejedl<sup>545</sup>, aniž pil<sup>545</sup>. (10)A v Damašku byl jakýsi učedník jménem Ananias, a k němu Pán řekl ve vidění: Ananio. A on řekl: Hle, *já jsem zde*<sup>546</sup>, Pane. (11)A Pán k němu: Vstaň a odeber se do ulice<sup>547</sup>, jež se nazývá Přímá, a v domě Júdově vyhledej Tarsana<sup>548</sup> jménem Saul, neboť hle, modlí se (12)a [ve vidění] uzřel muže jménem Ananias, jak vešel a položil na něho ruku tak, aby<sup>494</sup> prohlédl. (13)A Ananias odpověděl: Pane, o tomto muži jsem od mnohých uslyšel, kolik zla<sup>549</sup> způsobil tvým svatým v Jerúsalemě, (14)a zde má od velekněží pravomoc svázat všechny, kteří se dovolávají tvého jména<sup>550</sup>. (15)A Pán k němu řekl: Ubírej se, protože tento je mi vyvolenou nádobou<sup>551</sup>, by mé jméno nosil<sup>552</sup> i před národy a králi i *před* Israélovými syny; (16)ano, já mu dám na srozuměnou<sup>553</sup>, kolik pro mé jméno musí vytrpět. (17)A Ananias odešel a vešel do toho domu, a položiv na něho ruce, řekl: Saúle, bratře, vyslal mě Pán, – Ježíš, jenž se ti ukázal na cestě, jíž jsi přicházel, – tak, abys<sup>494</sup> prohlédl a byl naplněn Svatým Duchem. (18)A hned od jeho očí odpadly<sup>554</sup> jakoby šupiny a prohlédl, i vstal a byl pokřtěn<sup>555</sup>; (19)a přijav<sup>556</sup> potravu, nabyl síly. I pobyl<sup>557</sup> několik dní s učedníky<sup>558</sup>, kteří *byli* v Damašku, (20)a v synagogách hned kázal Ježíše, že ten<sup>559</sup> je Boží Syn. (21)A všichni, kteří *ho* slyšeli, zaslí<sup>560</sup> a říkali: Není toto<sup>559</sup> ten, jenž ty, kteří se dovolávají tohoto jména<sup>550</sup>, v Jerúsalemě vyhlazoval<sup>561</sup>, a sem přišel na to, aby je svázané přivedl před velekněží?

(22)Saul však tím více nabýval moci, a Židy, kteří bydleli v Damašku, uváděl ve

zmatek<sup>562</sup>, dokazuje<sup>563</sup>, že tento je KRISTUS. (23)A jak plynulo<sup>564</sup> značně mnoho dní, Židé se spolu usnesli odpravit<sup>565</sup> ho; (24)Saul se však o jejich úkladu dověděl<sup>566</sup>. I střežili si bedlivě<sup>567</sup> i brány ve dne i v noci tak, aby<sup>494</sup> ho mohli odpravit<sup>565 568</sup>, (25)učedníci ho však v noci vzali a skrze zed<sup>569</sup> dostali dolů<sup>570</sup> spuštěním v koši<sup>571</sup>.

(26)A příbvy do Jerúsaléma, pokoušel se připojit<sup>572</sup> k učedníkům, a všichni se ho báli, nevěříce, že je učedník. (27)Ujal se ho však Barnabas, zavedl ho<sup>573</sup> k apoštolům a vylíčil jim, jak na té cestě uviděl Pána a že k němu promluvil, i jak se v Damašku ve jménu Ježíšově směle<sup>574</sup> vyslovoval<sup>575</sup>. (28)I byl v Jerúsalémě s nimi<sup>576</sup>, vcházejí a vycházejí a směle<sup>574</sup> se vyslovuje<sup>575</sup> ve jménu Páně, (29)a mluvil a vedl rozpravu<sup>577</sup> s helénisty<sup>578</sup>. Ti však ho zamýšleli<sup>579</sup> odpravit<sup>565</sup>; (30)a když se o tom dověděli<sup>580</sup> bratři, zavedli ho dolů do Césareje a odeslali ho ven<sup>581</sup> do Tarsu. (31)I měla tedy shromáždění po celém Júdsku a Galilei i Samarii pokoj, budující se o kráčejíce v bázni \*Páně, a vzrůstala<sup>582</sup> útěchou<sup>583</sup> Svatého Ducha.

(32)I stalo se, že Petr, procházejí všudy, sešel i k svatým, kteří obývali Lyddu, (33)a tam připadl na<sup>584</sup> jakéhosi člověka jménem Aineas, osm let ležícího na lehátku<sup>585</sup>, jenž byl postižený ochrnutím. (34)I řekl mu Petr: Aineo, Ježíš, KRISTUS, tě vyhojuje, vstaň a sám sobě ustej. I vstal hned (35)a uviděli ho všichni, kteří obývali Lyddu a Sarón, a ti se<sup>586</sup> obrátili k Pánu.

(36)A v Joppě byla jakási učednice jménem Tabitha, jíž se v přesném překladu<sup>587</sup> říká Dorkas<sup>588</sup>; ta byla plna dobrých<sup>589</sup> činů a almužen, jež konala<sup>590</sup>. (37)A v oněch dnech se stalo, že ona onemocněla a umřela; i umyli<sup>591</sup> ji a uložili na horním patře<sup>592</sup>. (38)Že však je Lydda blízko Joppy, uslyšeli učedníci, že je tam Petr, a vyslali k němu dva muže se snažnou prosbou<sup>593</sup>: Neproděvej<sup>594</sup> zajít<sup>595</sup> až k nám. (39)I vstal Petr a vydal se s nimi, a když přišel<sup>596</sup>, vyvedli<sup>404</sup> ho na horní patro<sup>592</sup>, i přistoupily k němu všechny vdovy, plačící a ukazující na<sup>597</sup> tuniky a přehozy<sup>598</sup>, kolik jich Dorkas<sup>588</sup> zhotovovala, dokud byla mezi nimi<sup>599</sup>. (40)Petr

však všechny vyhnal ven a pokleknul jal se modlit<sup>600</sup>; a obrátiv se k tomu tělu, řekl: Tabitho, vstaň. A ona otevřela své oči, a uzřevši Petra, vzpřímila se do sedu; (41)i podal jí ruku a postavil ji<sup>601</sup>, a zavolav svaté a ty vdovy, představil ji živou. (42)A to se stalo známým po celé Joppě a mnozí věrou spolehli na<sup>602</sup> Pána; (43)a stalo se, že on značně mnoho dní v Joppě zůstal u jakéhosi Šimona, koželuha.

**10** Jakýsi muž v Césarei však, – jménem Cornelius, setník z tak zvaného Italského oddílu<sup>603</sup>, (2)pobožný a s celým svým domem<sup>604</sup> se bojíci Boha, jenž [i] lidu dával<sup>605</sup> mnoho almužen a ustavičně Boha prosil, – (3)ve vidění asi okolo deváté hodiny denní zřetelně<sup>606</sup> spatřil Božího anděla, jak k němu vešel a řekl mu: Cornelie. (4)On však k němu upřel zrak<sup>607</sup> a polekav se<sup>608</sup> řekl: Co je, \*Pane? I řekl mu: Tvé modlitby a tvé almužny vystoupily vzhůru jako připomínka<sup>609</sup> před Bohem; (5)a nyní pošli muže<sup>75</sup> do Joppy a obešli<sup>610</sup> si Šimona, jemuž se přezdívá Petr; (6)ten<sup>559</sup> je hostem<sup>611</sup> u jakéhosi Šimona, koželuha, jehož dům je<sup>612</sup> u moře. (7)A jak odešel ten anděl, jenž k němu mluvil, zavolal dva ze svých čeledínů a pobožného vojáka z těch, kteří stále byli u něho<sup>613</sup>, (8)vše<sup>614</sup> jim vyzprávěl a vyslal je do Joppy. (9)Nazítří pak, zatímco oni<sup>615</sup> byli na cestě a blížili se k městu, vystoupil<sup>616</sup> Petr okolo šesté hodiny na střechu<sup>617</sup> pomodlit se. (10)I dostal veliký hlad<sup>618</sup> a přál si něčeho okusit<sup>619</sup>; zatímco však oni přichystávali, přišlo<sup>620</sup> na něho vytržení<sup>621</sup>, (11)i pozoruje, že nebe je otevřené a že sestupuje jakási nádoba, jakoby veliké prostěradlo, [uvázaná] za čtyři cípy<sup>622</sup> [a] snášejíci se<sup>623</sup> k zemi, (12)v níž byli<sup>624</sup> všichni čtyřnožci a plazi země a ptáci nebe, (13)a zazněl<sup>620</sup> k němu hlas: Vstaň, Petře, zabíjej a jez<sup>625</sup>. (14)A Petr řekl: Naprosto ne, \*Pane, protože jsem nikdy nic obecného<sup>626</sup> nebo nečistého<sup>627</sup> nesnědl<sup>628</sup>. (15)A opět, podruhé, k němu zazněl hlas: Co očistil Bůh, nečiň ty obecným<sup>629</sup>. (16)A toto se stalo po třikrát a ta nádoba byla ihned vzata vzhůru do nebe. (17)A jak byl Petr sám v sobě pln

rozpaků<sup>64</sup>, co to vidění<sup>418</sup>, jež užířel, asi znamená<sup>630</sup>, hle<sup>631</sup>, u vrat<sup>631</sup> stanuli<sup>632</sup> ti muži vyslaní od Cornelia, dotazy vypátravší<sup>633</sup> Šimonův dům, (18) i zavolali a vyptávali se, zda je zde hostem<sup>611</sup> Šimon, jemuž se přezdívá Petr. (19) Zatímco však Petr ještě stále uvažoval<sup>634</sup> o tom vidění<sup>418</sup>, řekl mu Duch: Hle, hledají tě tři muži; (20) ale vstaň, sestup a ubírej se s nimi a nepochybuj nic, protože jsem je vyslal já. (21) I sestoupil Petr k těm mužům a řekl: Hle, ten, jehož hledáte, jsem já; jaká je příčina, pro kterou jste zde? (22) A oni řekli: Cornelius, setník, muž spravedlivý a Boha se bojící, mající i dobrou pověst u<sup>635</sup> celého národa Židů, byl od svatého anděla vnuknutím poučen<sup>636</sup>, by si tě obeslal<sup>637</sup> do svého domu a vyslechl slova<sup>638</sup> od tebe. (23) Pozval je si tedy dovnitř a uhostil<sup>639</sup> a nazítří vstav vyšel s nimi; a s ním šli<sup>640</sup> někteří z bratrů z<sup>57</sup> Jopy. (24) Nazítří pak vešli do Césareje a Cornelius na ně čekal, sezvav<sup>641</sup> si své příbuzné a důvěrné<sup>642</sup> přátele<sup>643</sup>; (25) a jak se stalo, že Petr vešel, setkal se Cornelius s ním a padnuv mu k nohám, poklonil se<sup>644</sup>, (26) Petr ho však pozvedl, pravě: Vstaň; i já sám jsem člověk. (27) A hovoře s ním, vešel a shledává mnoho sešedších se<sup>645</sup>; (28) i děl k nim: Vám je povědomo, jak je Židu<sup>646</sup> nenáležitě<sup>647</sup> připojovat se<sup>524</sup> nebo přistupovat k někomu z cizího kmene – a mně Bůh ukázal, že žádného člověka *nemám* nazývat<sup>648</sup> obecným<sup>626</sup> nebo nečistým. (29) Proto jsem také, když jsem byl obeslán<sup>637</sup>, bez odporu přišel; ptám se tedy, v jaké věci jste si mě obeslali<sup>637</sup>? (30) A Cornelius děl: Před čtyřmi dny jsem se až do této hodiny postil a o deváté jsem se modlil<sup>649</sup> ve svém domě; a hle, stanul přede mnou muž ve skvucím úboru (31) a dí: Corneliu, tvá modlitba byla vyslyšena<sup>650</sup> a na tvé almužny bylo před Bohem vzpomenuto. (32) Pošli tedy do Jopy a přivolej si sem<sup>651</sup> Šimona, jemuž se přezdívá Petr; ten<sup>652</sup> je hostem<sup>611</sup> v domě Šimona, koželuha, u moře [; až se ten dostaví, promluví k tobě]. (33) Hned nato jsem tedy k tobě poslal a ty ses pěkně zachoval<sup>653</sup>, že ses dostavil. My všichni jsme tedy nyní zde před Bohem, bychom vyslechli všechny věci, jež jsou ti od Boha

nařizeny. (34) A Petr, otevřev svá ústa, řekl: Vpravdě<sup>252</sup> začínám chápat<sup>654</sup>, že Bůh není příjimatelem osoby<sup>655</sup>, (35) nýbrž je mu v každém národě vítán<sup>656</sup>, kdo se ho bojí a působí<sup>657</sup> spravedlnost. (36) Slovo<sup>658</sup>, jež vyslal k Izraelovým synům, přinášeje blahou zvěst o pokoji skrze Ježíše Krista (ten<sup>652</sup> je Pánem všech<sup>659</sup>), (37) vy znáte, svědectví<sup>638</sup>, jež se rozšířilo<sup>660</sup> po celém Júdsku, počavši po křtu, ježž kázal<sup>661</sup> Jan, od Galileje, (38) Ježíše<sup>662</sup>, jenž *byl* z<sup>57</sup> Nazaretu, jak ho Bůh pomazal Svatým Duchem a mocí; ten *všudy* procházel<sup>661</sup>, působem<sup>657</sup> dobro a léče všechny pod moc podrobované<sup>663</sup> od ďábla, protože s ním byl Bůh, (39) a svědky<sup>664</sup> všech věcí, jež vykonal i na židovském venkově<sup>665</sup> i v Jerusálémě, [jsme] my; toho i odpravili<sup>317</sup> pověšením na dřevo. (40) Toho<sup>666</sup> Bůh třetího dne vzkřísil a dal to, by se on stal zřejmě viditelným<sup>667</sup>, (41) ne všemu lidu, nýbrž nám, svědkům, od Boha předem zvoleným, kteří<sup>190</sup> jsme s ním poté, co on zprostřed mrtvých vstal, jídali<sup>668</sup> a pivali<sup>668</sup>, (42) a velel nám kázat<sup>668</sup> lidu a dosvědčovat<sup>669</sup>, že on je ten, *jenž* je od Boha určen za soudce živých i mrtvých. (43) Tomu<sup>666</sup> svědčí všichni proroci, že každý, kdo v<sup>602</sup> něho věří, dostane skrze jeho jméno odpuštění hříchů.

(44) Zatímco Petr ještě mluvil tato slova<sup>670</sup>, padl<sup>496</sup> na všechny, kdo slyšeli<sup>671</sup> tu řeč<sup>672</sup>, Svatý Duch; (45) a věrní<sup>673</sup> z obrázky, kolik jich s Petrem přišlo, užasli<sup>674</sup>, že dar Svatého Ducha byl vylit i na národy, (46) neboť jim naslouchali, jak mluví jazyky a vyvyšují<sup>675</sup> Boha. Tu Petr odpověděl: (47) Což snad někdo může zabránit vodě<sup>676</sup>, by tito, kteří dostali Svatého Ducha jako i my, nebyli pokřtěni? (48) I nařídil, by byli ve jménu Páně pokřtěni. Tu ho požádali<sup>677</sup>, by se několik dní pozdržel.

**11** I uslyšeli apoštolové a bratři, kteří byli v<sup>678</sup> Júdsku, že Boží slovo přijaly i národy; (2) a když Petr vystoupil<sup>404</sup> do Jerusáléma, měli s ním ti z obrázky rozepří<sup>679</sup> (3) a říkali: Vešel jsi k mužům neobřezaným<sup>680</sup> a s nimi jsi jídal<sup>668</sup>, (4) I začal Petr a po pořádku<sup>681</sup> jim věc vykládal, pravě: (5) Já jsem se modlil ve městě Joppě<sup>682</sup> a ve vytržení<sup>683</sup>



jsem uzel vidění<sup>683</sup>, že sestupuje jakási nádoba, jakoby veliké prostěradlo za čtyři cípy<sup>683</sup> se snažící<sup>683</sup> z nebe; i přišla až ke mně, (6) a upřev na ni zrak<sup>683</sup>, bedlivě jsem ji pozoroval<sup>683</sup>, i uviděl jsem čtyřnožce země a zvěř a plazy a ptáky nebe (7) a zaslechl jsem i hlas, jak mi praví: Vstaň, Petře, zabíjej a jez<sup>683</sup>. (8) I řekl jsem: Naprosto ne, \*Pane, protože obecné<sup>683</sup> nebo nečisté do mých úst nikdy nevešlo. (9) A z nebe podruhé odpověděl hlas: Co očistil Bůh, nečtiň ty obecným<sup>683</sup>. (10) A toto se stalo po třikrát a vše<sup>683</sup> bylo zase vytaženo<sup>404</sup> do nebe. (11) A hle, hned nato stanuli u domu<sup>683</sup>, v němž jsem byl, tři muži, vyslaní ke mně z<sup>683</sup> Césareje; (12) a Duch mi řekl, bych s nimi odešel a nic nepochyboval. I šlo<sup>602</sup> se mnou i těchto šest bratrů; a vešli jsme do domu toho muže, (13) i podal nám zprávu<sup>242</sup>, jak ve svém domě uviděl anděla, jak se postavil a řekl [mu]: Vyšli [muže<sup>684</sup>] do Joppy a obešli si<sup>685</sup> Šimona, jemuž se přezdívá Petr; (14) ten k tobě promluví slova<sup>685</sup>, jimiž<sup>686</sup> budeš zachráněn<sup>687</sup> ty i všechen tvůj dům. (15) A v tom, jak jsem začal mluvit, na ně padl<sup>677</sup> Duch právě *tak* jako na počátku i na nás; (16) i vzpomněl jsem si na slovo<sup>685</sup> Páně, jak pravil: Jan sice křtil<sup>668</sup> vodou, vy však budete pokřtěni Svatým Duchem<sup>5</sup>. (17) Dal-li jim tedy Bůh týž<sup>688</sup> dar jako i nám, když jsme věrou spolehli na<sup>602</sup> Pána Ježíše Krista, kdopak jsem byl já, bych<sup>689</sup> Bohu byl mohl zabránit<sup>690</sup>? (18) A uslyševše tyto věci, upokojili se<sup>691</sup> a oslavovali Boha, říkajíce: Tak tedy i národům dal Bůh pokání k životu.

(19) Nuže tedy ti, kteří byli rozptýleni<sup>478</sup> následkem<sup>271</sup> tísně<sup>692</sup>, k níž došlo pro Štěpána<sup>693</sup>, prošli až k<sup>694</sup> Foinikii a Kypru a Antiochii, nemlující slovo<sup>695</sup> k nikomu leč jedině k Židům. (20) Byli však někteří z nich, Kypřané a Kyréňané<sup>693 697</sup>, kteří<sup>697</sup>, když vešli do Antiochie, mluvili, hlásající blahou zvěst o Pánu Ježíši, i k Řekům; (21) i byla s nimi ruka Páně a veliký počet uvěřil a obrátil se k Pánu. (22) A řeč<sup>695</sup> o nich se dostala<sup>698</sup> do uší shromáždění, jež bylo v Jerúsalémě; i vypravili<sup>699</sup> Barnabu, by až do Antiochie zašel<sup>700</sup>; (23) a ten, když přišel<sup>701</sup> a tu Boží milost uviděl, se zaradoval a všechny

pozvuzoval<sup>701</sup>, by při Pánu zůstávali s předsevzetím srdce, (24) protože byl muž dobrý<sup>589</sup> a plný Svatého Ducha a viry; a Pánu byl přidán značně veliký dav. (25) I odešel<sup>702</sup> do Tarsu vypátrat<sup>703</sup> Saula; a když [ho] našel, zavedl [ho] do Antiochie (26) a stalo se s nimi<sup>704</sup> *tak*, že<sup>705</sup> se po<sup>705</sup> celý rok scházeli ve shromáždění a vyučovali značně veliký dav, i že se v Antiochii učedníkům poprvé dostalo názvu Kristovci.

(27) A v oněch dnech přišli z<sup>57</sup> Jerúsálemu dolů do Antiochie proroci (28) a z nich jeden, jménem Agabus, povstal a skrze Ducha naznačil<sup>706</sup>, že po celé obydlené zemi brzy<sup>707</sup> bude veliký hlad; ten<sup>697</sup> za Claudia<sup>1095</sup> také nastal. (29) Tu si podle *toho*, jak dobře se komu z učedníků dařilo, umínili, každý z nich, *něco* poslat<sup>708</sup> na výpomoc<sup>709</sup> bratrům, kteří bydleli v Júdsku; (30) to také vykonali a skrze ruku Barnabovu a Saulovu *to* odeslali k starším.

**12** A za oné doby položil Héródés, král, ruce na některé<sup>710</sup> ze<sup>57</sup> shromáždění, by s nimi zle naložil<sup>711</sup>. (2) I odpravil<sup>317</sup> mečem<sup>712</sup> Jakuba, bratra Janova, (3) a vida, že je *to* Židům vhod<sup>73</sup>, přikročil ještě<sup>714</sup> i k zatčení<sup>715</sup> Petra (a byly dny nekvašených chlebů); (4) zmocnil se<sup>716</sup> ho také a vsadil *ho* do vězení, odevzdav *ho* čtyřem čtveřicím vojáků, by *ho* hlídali; zamýšleli<sup>717</sup> *ho* po Minutí<sup>718</sup> vyvést<sup>719</sup> před lid<sup>720</sup>. (5) Tak byl tedy Petr stržěn ve vězení, od shromáždění se však za něho<sup>721</sup> děla k Bohu neustálá<sup>722</sup> modlitba. (6) A když se *ho* Héródés chystal<sup>707</sup> předvádět<sup>723</sup>, oné noci spal<sup>724</sup> Petr mezi dvěma vojáky, přivázaný dvěma řetězy, a hlídači stržili vězení přede dveřmi; (7) a hle, stanul tam<sup>725</sup> anděl PÁNĚ a v kobce se zaskvělo světlo, i uderil v Petrův bok a probudil *ho*, pravě: Rychle vstaň. A jeho řetězy od jeho rukou odpadly<sup>726</sup> (8) a ten anděl k němu řekl: Opásej se a přiváze<sup>727</sup> si své sandály; i učinil *tak*. I praví mu: Přehod' si svůj svrchní šat<sup>728</sup> a ber se za mnou. (9) I vyšel a bral se za [ním] a nevěděl<sup>729</sup>, že je *to* skutečnost<sup>730</sup>, co se skrze toho anděla děje, nýbrž myslel, že zří vidění. (10) A prošeďse první hlídkou, i druhou, přišli k železně bráně, jež vede do města;

ta<sup>731</sup> se jim sama od sebe otevřela, a vyšedše došli o jednu uličku dále<sup>732</sup>, a hned od něho ten anděl zmizel<sup>733</sup>. (11)A Petr, přišed k sobě<sup>734</sup>, řekl: Nyní opravdu vím<sup>729</sup>, že \*Pán od sebe vyslal<sup>735</sup> svého anděla a vytrhl si<sup>373</sup> mě z ruky Héródovy a ze všeho očekávání židovského lidu<sup>736</sup>. (12)A nabyv jasného vědomí<sup>737</sup>, přišel k domu Marie, matky Jana, jemuž se přezdívalo Marek, kde byli značně mnozí pohromadě<sup>738</sup> a modlili se; (13)a když zaklepal na dveře vrat<sup>631</sup>, přišla poslechnout děvečka jménem Rhodé, (14)a rozpoznavší<sup>739</sup> Petřův hlas, radostí<sup>740</sup> vrata<sup>631</sup> neotevřela, nýbrž vběhla a podala zprávu<sup>242</sup>, že před vraty<sup>631</sup> stojí Petr. (15)Oni však k ní řekli: Šlíš. Ale ona neústupně tvrdila<sup>741</sup>, že se věc má tak. Tu oni pravili: Je to jeho anděl. (16)Petr však klepat nepřestával, i otevřeli a uviděli ho a užasli<sup>674</sup>. (17)I pokynuv<sup>742</sup> jim rukou, by mlčeli, vyličil [jim], jak ho \*Pán vyvedl z vězení, a řekl: Poďte o těchto věcech zprávu<sup>242</sup> Jakobovi a bratrům. A vyšed odebral se na jiné místo. (18)A když nastal den, byl mezi těmi vojáky nemalý rozruch, co se to s Petrem stalo; (19)a Héródés, vykonav po něm pátrání a nedopadnuv<sup>743</sup> ho, vyšetřil ty hlídače a poručil, by byli odvedeni<sup>744</sup>. A sešed z<sup>57</sup> Júdska do Césareje, prodléval tam. (20)Byl pak v hněvivé rozepři s Tyřany a Sidónňany; oni se však k němu jednomyslně dostavili<sup>745</sup> a získavše přízeň<sup>746</sup> Blasta, králova komořího<sup>747</sup>, vyprošovali si mír, protože jejich kraj byl vyživován z králova. (21)A v určený den k nim Héródés, oděv se v královský úbor a usednuv na vyvýšené sedadlo<sup>748</sup>, měl veřejný projev, (22)shluk lidu<sup>749</sup> pak k tomu<sup>750</sup> volal: Hlas boha a ne člověka! (23)A okamžitě ho za to, že nevdal slávu Bohu, udeřil anděl PÁNĚ, i vypustil duši, byv rozežrán<sup>751</sup> červy. (24)Boží slovo se však rozmáhalo a šířilo. (25)A Barnabas a Saul, splnivše svou službu<sup>752</sup>, se z Jerusálema vrátili zpět, přibравše s sebou i Jana, jemuž bylo přezděno Marek.

**13** I byli v Antiochii ve<sup>752</sup> shromáždění, jež tam bylo, proroci a učitelé: Barnabas i Simeón, jenž byl nazýván Niger<sup>753</sup>, a Lucius, Kyréňan<sup>754</sup>, i Manaén, soukojenec Héróda, tetrarchy<sup>754</sup>, a Saul;

(2) a když oni sloužili<sup>755</sup> Pánu a postili se, řekl Svatý Duch: Nuže<sup>756</sup>, oddělte<sup>757</sup> mí Barnabu a Saula na tu činnost<sup>758</sup>, k ní jsem si je povolal. (3)Tu je propustili, vykonavše půst<sup>759</sup> a pomodlivše se a položivše na ně ruce; (4) a tak oni, byvše od Svatého Ducha vysláni, sešli do Seleukie a odtamtud odpulili na Kypr, (5) a přibývše od Salaminy, zveštovali v synagogách Židů Boží slovo. A měli i Jana jako pomocníka<sup>760</sup>. (6)A prošedše celý ostrov až do Pafu, připadli na<sup>584</sup> jakéhosi muže, kouzelníka<sup>761</sup>, nepravého<sup>762</sup> proroka, Žida<sup>763</sup>, jehož jméno bylo<sup>764</sup> Bariésús; (7) ten byl u prokonzula<sup>765</sup> Sergia Pavla, chápavého muže<sup>766</sup>. Ten<sup>767</sup> si Barnabu a Saula přivolal a zatoužil uslyšet<sup>768</sup> Boží slovo, (8) Elymas však, ten kouzelník<sup>761</sup>, (tak se totiž jeho jméno překládá,) se stavěl proti nim, snaže se prokonzula<sup>765</sup> od víry odvrátit<sup>769</sup>. (9) Saul však – ten je také Pavel – byv naplněn Svatým Duchem, na něho upřel zrak<sup>152</sup> a (10) řekl: Ó, ty, plný vši lsti a všeho darebáctví<sup>770</sup>, synu dáblův, nepříteli vši spravedlnosti, nepřestaneš převracet přímé cesty Páně? (11) A nyní, hle, je na tobě<sup>771</sup> ruka Páně, i budeš na čas<sup>772</sup> slepý a nebudeš vidět slunce. A okamžitě na něho padlo<sup>772</sup> šero<sup>773</sup> a tma, i hledal, chodě sem-tam<sup>774</sup>, lidi, kteří by ho vodili za ruku. (12) Tu prokonzul<sup>765</sup>, vida, co se stalo, uvěřil, jsa nad naukou Páně pln<sup>775</sup> ohromení.

(13) A Pavel a jeho společnost<sup>776</sup> odrazili od Pafu a připluli<sup>777</sup> do Pergy v Pamfylii<sup>778</sup>; i oddělil se<sup>779</sup> od nich Jan a vrátil se zpět do Jerusálema. (14) Oni však, prošedše územím<sup>780</sup> od Pergy, přibyli do Antiochie v Pisidii<sup>778</sup>; a sobotního dne vstoupili do synagogy a usedli. (15) A po čtení zákona a proroků k nim představení té<sup>781</sup> synagogy odeslali vzkaz<sup>782</sup>: Bratři<sup>33</sup>, máte-li<sup>783</sup> k lidu jaké slovo povzbuzení<sup>784</sup>, mluvte. (16) A Pavel, povstav a pokynuv<sup>742</sup> rukou, řekl: Israélovci<sup>785</sup> a vy, kteří se bojíte Boha, poslyšte: (17) Bůh tohoto lidu Israélova si vyvolil naše otce a povýšil lid za pobytu<sup>786</sup> v egyptské zemi<sup>787</sup>, i vyvedl je z ní se vztyčenou paží (18) a po<sup>788</sup> čas asi čtyřiceti let<sup>403</sup> je láskyplně choval<sup>789</sup> v pustině; (19) a zahladiv<sup>790</sup> sedm národů v zemi Kanaanu, dal jejich zemi za dědictví jim.

(20) A po těchto věcech jim *do konce doby* asi čtyř set a padesátí let<sup>791</sup> dával<sup>792</sup> soudce až po Samuěla, proroka, (21) a potom<sup>793</sup> si vyprosili krále, i dal jim Bůh *na čtyřicet let* Saúla, syna Kisova, muže z kmene Benjaminova; (22) a když ho sesadil, způsobil, by jim *jako král povstal*<sup>794</sup> David, jemuž také vydal svědectví a řekl<sup>795</sup>: Našel jsem Davida Jessajova<sup>796</sup>, muže podle mého srdce, jenž vykoná všechna má přání<sup>797</sup>. (23) Z<sup>57</sup> jeho<sup>798</sup> semene Bůh podle příslibu přivedl Izraelovi Zachránce<sup>799</sup>, Ježíše; (24) před jeho nástupem<sup>800</sup> předem vyhlásil Jan všemu Izraelovu lidu křest pokání, (25) a když Jan plnil *svůj* běh, říkal: Kdo se domýšlíte<sup>801</sup>, že já jsem? Nejsem *to* já<sup>802</sup>, nýbrž hle, po mně přichází *někdo*, jehož nohou opánek nejsem hoden uvolnit. (26) Bratři<sup>33</sup>, synové rodu Abrahamova, a ti mezi vámi, kteří se bojí Boha, slovo<sup>658</sup> této záchrany<sup>799</sup> bylo odesláno<sup>803</sup> vám<sup>804</sup>, (27) neboť ti, kteří bydlí v Jerusalemě, i jejich vládcové, nepoznavše ho<sup>798</sup>, vyplnili i hlasy proroků, – *že* se čítají po všechny soboty<sup>805</sup>, – tím, *že ho* soudili<sup>806</sup>, (28) a ač neshledali<sup>807</sup> žádné viny *hodné* smrti, vyprosili si *od* Piláta, by byl odpraven<sup>37</sup>. (29) A jak dokonali všechny věci o něm napsané, sňali *ho* z dřeva a uložili do hrobky, (30) Bůh ho však zprostřed mrtvých vzkřísil (31) a on se po mnoho dní ukazoval<sup>808</sup> těm, kteří s ním vystoupili<sup>404</sup> z<sup>57</sup> Galileje do Jerúsalmá; ti<sup>809</sup> jsou nyní jeho svědky vůči lidu. (32) A my vám přinášíme blahou zvěst o příslibu, jehož se dostalo<sup>810</sup> otcům, (33) že jej<sup>25</sup> Bůh veskrze<sup>811</sup> vyplnil nám, jejich dětem, tím, že dal povstat<sup>812</sup> Ježíšovi, jak je i v druhém žalmu psáno<sup>813</sup>: Ty jsi můj syn, já jsem tě dnes zplodil. (34) Že však mu dal vstát<sup>812</sup> zprostřed mrtvých, (neměť se již vracet zpět ke zkáze<sup>105</sup>.) řekl takto<sup>814</sup>: Dám vám věrná<sup>673</sup> milosrdenství<sup>815</sup> Davida; (35) proto i v jiném praví<sup>816</sup>: Nedáš svému milosrdnému<sup>815</sup> uvidět zkázu<sup>105</sup>. (36) Nuže, David přece, poslouživ<sup>817</sup> ve svém vlastním pokolení Božímu rozhodnutí<sup>818</sup>, zesnul a byl přidán ke svým otcům a zkázu<sup>105</sup> uviděl, (37) ten však, jehož Bůh vzkřísil, neviděl zkázu<sup>105</sup>. (38) Budiž vám tedy známo, bratři, že se vám skrze tohoto zvěstuje odpuštění

hříchů; (39) a ode všech věcí, *od* nichž jste nemohli<sup>819</sup> být ospravedlněni v Mojžíšově zákoně<sup>820</sup>, dochází každý, kdo věří, ospravedlnění<sup>821</sup> v něm<sup>820</sup>. (40) Hleďte tedy, by na [vás] nepřišlo to, *co je* řečeno v prorocích<sup>822</sup>; (41) Vizte<sup>823</sup>, vy pohrdači, a podivte se<sup>824</sup> a zanikněte<sup>825</sup>, neboť ve vašich dnech dělám důle<sup>826</sup> já, dílo<sup>826</sup> v něž nikterak neuvěříte, bude-li vám *o něm* kdo vypravovat<sup>827</sup>. (42) A když oni vycházeli, prosili<sup>828</sup> *lidé*, by k nim tato slova<sup>829</sup> byla promluvena v další sobotu; (43) a když se synagoga rozešla<sup>830</sup>, dali se mnozí ze Židů *a Boha* utvářejících<sup>831</sup> přistoupilců<sup>351</sup> za Pavlem a Barnabou a ti<sup>832</sup> k nim mluvili a přesvědčovali je, by zůstávali při Boží milosti. (44) A příští soboty se téměř celé město sešlo poslechnout Boží slovo<sup>670</sup>; (45) když však ty davy uviděli Židé, byli naplněni<sup>298</sup> nevráživostí<sup>299</sup> a odporovali, [odporující<sup>833</sup> a] urážlivě mluvíce, těm věcem, jež říkal Pavel<sup>834</sup>. (46) A Pavel a Barnabas se směle<sup>574</sup> vyslovili a řekli: Bylo nutno, by Boží slovo<sup>670</sup> bylo promluveno nejprve k vám; jelikož je však *od* sebe odstrkujete a sami sebe považujete<sup>835</sup> za nehodné věčného života, hle, obracíme se k národům<sup>836</sup>, (47) neboť nám Pán přikázal takto<sup>837</sup>: Postavil jsem tě za světlo národů, bys byl k záchráně<sup>799</sup> až na konec<sup>21</sup> země. (48) A když *to* slyšeli lidé z národů<sup>838</sup>, radovali se a oslavovali slovo Páně; a kolik jich bylo určeno<sup>839</sup> k věčnému životu, uvěřili, (49) a slovo Páně se roznášelo po celém kraji. (50) Židé však pošťvali<sup>840</sup> ženy z vyšších kruhů<sup>841</sup>, uctívající *Boha*<sup>831</sup>, a přední *muže* města, a rozpoutali<sup>842</sup> na Pavla a Barnabu pronásledování, i vyhnali je od svých hranic; (51) oni však na ně vytráslí prach svých nohou a šli<sup>843</sup> do Ikonie. (52) A učedníci byli naplňováni radostí a Svatým Duchem.

**14** A v Ikoniu se stalo, že oni pospo-  
lu<sup>844</sup> vstoupili do synagogy Židů  
a promluvili tak, že veliké množství  
i Židů i Řeků uvěřilo, (2) ti Židé však,  
kteří byli nepovlní<sup>845</sup>, rozjitřili<sup>842</sup> a proti  
bratřům zle naladili myslí<sup>846</sup> *lidí* z národů.  
(3) Nuže *tam* tedy prodleli značně dlouhý  
čas, směle<sup>574</sup> se vyslovující *se spoleháním*  
na Pána<sup>847</sup>, a on dosvědčoval slovo své  
milosti a dával *to*, by se skrze jejich ruce

děla znamení a zázraky. (4)I rozdvojilo se obyvatelstvo<sup>848</sup> města a někteří byli s Židy a bukovéz s apoštoly. (5)A jak se *strany* i *lidí* z národů i Židů s jejich hodnostáři došlo k popudu<sup>849</sup> k tomu, by byli ztýráni a ukamenováni<sup>850</sup>, (6)uvědomili si<sup>851</sup> to a utekli se do měst v Lykaonii<sup>852</sup>, Derby a Lystry, a do okolního kraje, (7)a hlásali<sup>853</sup> blahou zvěst tam.

(8)A v Lystře sedával jakýsi muž nemo- houcí na nohy, [jsoucí<sup>466</sup>] od<sup>854</sup> útrob<sup>854</sup> své matky chromý, jenž nikdy nechodil<sup>855</sup>; (9)ten<sup>559</sup> Pavlovi naslouchal, když mluvil, a on, upřev k němu znak<sup>607</sup> a vída, že má víru ve vyhojení<sup>856</sup>, (10)řekl silným hlasem: Vstaň zpřímá na své nohy! I skočil a chodil; (11)když však davy uviděly, co Pavel vykonal, pozvedli svůj hlas po lykaon- sku a říkali: Sestoupili k nám boho- vě, připodobnivše se lidem! (12)I nazý- vali Barnabu Zevem a Pavla Hermem<sup>857</sup>, jelikož on byl ten, jenž vedl slovo<sup>858</sup>; (13)a kněz Zeva, jenž<sup>859</sup> byl před městem, dopravil k vratům<sup>860</sup> býky a věncoví<sup>861</sup> a chtěl s davy obětovat. (14)Když to však uslyšeli apoštolové Barnabas a Pavel, roz- trhli své šatstvo a vyrazili<sup>862</sup> k davu<sup>863</sup>, kři- číce (15)a říkajíce: Muži, proč<sup>864</sup> tyto věci děláte? I my jsme lidé stejných citů jako vy<sup>865</sup> a přinášíme vám blahou zvěst, byste se od těchto nicotných<sup>866</sup> věcí obrátili k živému Bohu, jenž učinil nebe i zemi i moře i všechny věci v nich; (16)ten za minulých pokolení dopustil, by se všechny národy ubíraly svými cestami, (17)ač ovšem sám sebe nenechal bez svědectví, neboť působí<sup>867</sup> dobro, dáváje vám z nebe deště a úrodná<sup>868</sup> období a tak vaše srdce zasycuje<sup>869</sup> potravou a veselím. (18)A říkajíce tyto věci, stěží ty davy zadrželi, by jim neobtěovali. (19)K tomu však přišli Židé z<sup>57</sup> Antiochie a Ikonia a přemluvili<sup>746</sup> davy, Pavla zkamenovali a vlekli z města ven, domnívajíce se, že je mrtev<sup>870</sup>. (20)Když ho však obklopili učedníci, vstal a vstoupil do města a nazí- tší s Barnabou vyšel do Derby (21)a hlá- salí<sup>871</sup> blahou zvěst onomu městu; i získali jich značně mnoho za učedníky a vrátili se zpět do Lystry a Ikonia a Antiochie (22)a upevňovali<sup>872</sup> duše učedníků po- vzbuzováním<sup>873</sup>, by setrvali ve víře, a že

do Božího království musíme vstoupit<sup>874</sup> mnoha tísněmi<sup>874</sup>. (23)A v každém shro- máždění jim zvolili starší, s posty se pomodlili a světili<sup>875</sup> je Pánu, v<sup>602</sup> něhož uvěřili; (24)a prošeďše Pisidii, přišli do Pamfylie, (25)mluvili<sup>871</sup> slovo v Perze<sup>876</sup> a sestoupili do Attalie, (26)a odtamtud odpluli do Antiochie, odkud byli na tu činnost<sup>758</sup>, již splnili, Boží milostí ode- vzdáni. (27)A přišedše<sup>876</sup> a svolavše shro- máždění, zvěstovali vše, co<sup>877</sup> s nimi Bůh vykonal, a že národům otevřel dveře víry. (28)I prodleli s učedníky nemalý čas.

**15** A někteří, dolů přišedší z<sup>57</sup> Júd- ska, vyučovali bratry: Nebudete-li podle Mojžíšova obyčeje<sup>878</sup> obřezáni<sup>879</sup>, nemůžete být zachráněni. (2)Když tedy nastal rozbroj<sup>880</sup> a pro Pavla a Barnabu<sup>881</sup> nemalý s nimi<sup>882</sup> spor, ustanovili, že stran této sporné otázky mají Pavel a Barnabas a někteří další z nich vystoupit<sup>883</sup> k apoš- tolům a starším do Jerúsálema. (3)Nuže tedy oni, byvše shromážděním<sup>884</sup> vypro- vození<sup>885</sup>, procházeli Foinikií a Samarií, vypravující<sup>827</sup> o obrácení *lidí* z národů, a působili všem bratrům velikou radost. (4)A přibyvše do Jerúsálema, byli uvítáni shromážděním a apoštoly i staršími<sup>884</sup>, i zvěstovali vše, co<sup>877</sup> s nimi Bůh vykonal. (5)A někteří uvěřivší z těch ze<sup>57</sup> strany<sup>297</sup> farizeů zprostřed *nich* povstali<sup>886</sup> a říkali, že je záhodno je obřezávat a nakazovat jim dodržování<sup>887</sup> Mojžíšova zákona. (6)I byli svoláni<sup>205</sup> apoštolové a starší, by se na tuto věc<sup>888</sup> podívali<sup>889</sup>; (7)a když nastal veliký spor<sup>890</sup>, vstal Petr a řekl k nim: Bratři<sup>33</sup>, vám je povědomo, že od dávných<sup>891</sup> dní si Bůh mezi vámi vyvolil *to*, by mými ústy národy<sup>892</sup> uslyšely slovo blahé zvěsti a uvěřily; (8)a tento srdcí znalý Bůh jim vydal svědectví – dalť [jim] Svatého Ducha stejně<sup>388</sup> jako i nám (9)a neučinil mezi námi i nimi žádného rozdílu, když jejich srdce věrou očistil. (10)Nyní tedy: Co Boha pokoušíte<sup>893</sup>, že byste na šíji učedníků uvalili<sup>894</sup> jho, jež ani naši otcové ani my jsme nedokázali unést? (11)Ale věříme, že budeme<sup>895</sup> zachráněni milostí Pána Ježíše – podle téhož způsobu jako i oni. (12)A všechen zástup<sup>292</sup> zachoval mlčení<sup>896</sup>, i naslouchali Barnabovi a Pavlovi, když rozprávěli

o všech znameních a zázracích, jež<sup>877</sup> Bůh skrze ně mezi národy vykonal. (13)A poté, co oni umkli, odpověděl Jakub a pravil: Bratři<sup>33</sup>, poslechněte mč. (14)Šimon vyrozprávěl, jak<sup>85</sup> ponejprv Bůh obrátil zřetel k tomu<sup>897</sup>, by si vzal<sup>898</sup> z národů lid<sup>899</sup> pro své jméno<sup>900</sup>; (15)a s tím souhlasí slova proroků, jak<sup>388</sup> je psáno<sup>901</sup>: (16)Po těchto věcech se zase vrátím a zase zbuduji Davidův stan<sup>902</sup> sesutý<sup>903</sup> a zase zbuduji jeho trosky a zase jej vztčím<sup>904</sup>, (17)aby potom<sup>905</sup> pozůstali z lidí vyhledávali<sup>906</sup> PÁNA, i všechny národy, nad nimiž se děje<sup>907</sup> dovolávání mého jména<sup>908</sup>, praví PÁN, jenž koná tyto věci, (18)od věčnosti<sup>909</sup> známé. (19)Já tudíž soudím: Nepřítěžovat těm z<sup>57</sup> národů, kteří se obracejí k Bohu, (20)ale<sup>910</sup> poslat jim list<sup>911</sup>, by se zdržovali od<sup>912</sup> poskvrn model a smilstva a toho, co je zardoušeno, a krve. (21)Mojžíš má přece od<sup>913</sup> dávných<sup>891</sup> pokolení v každém městě ty, kteří ho káží; čítat se po všechny soboty<sup>805</sup> v synagogách.

(22)Tu uznali apoštolové a starší s celým shromážděním za dobré<sup>914</sup> poslat s Pavlem a Barnabou do Antiochie vyvolené muže ze svého středu<sup>915</sup>: Júdu, jenž se nazýval Barsabbas, a Silu, vedoucí muže mezi bratry; (23)i napsali svou rukou [toto]: Apoštolové a starší [a] bratři těm, kteří jsou v<sup>678</sup> Antiochii a Syrii a Kilikii, bratrům, kteří jsou zprostřed národů, pozdrav. (24)Jelikož jsme uslyšeli, že vás někteří vyšedší zprostřed nás znepokojili<sup>916</sup> řečmi a podvracejí<sup>917</sup> vaše duše [, říkajíce, že se musíte dávat obřezávat<sup>918</sup> a dodržovat zákon], ač jsme jim<sup>919</sup> nic neuložili, (25)uznali jsme za dobré<sup>914</sup>, dospěvše k společnému úsudku<sup>920</sup>, vyslat k vám vyvolené muže s našimi milovanými Barnabou a Pavlem, (26)lidmi, kteří nasadili<sup>921</sup> svá žití pro<sup>922</sup> jméno našeho Pána Ježíše Krista. (27)Vyslali jsme tedy Júdu a Silu, kteří mají o těchže věcech i sami ústně<sup>923</sup> podat zprávu<sup>242</sup>. (28)Svatý Duch totiž i my jsme uznali za dobré<sup>914</sup> neuvalovat<sup>924</sup> na vás žádná větší tíže než tyto nezbytné věci: (29)zdržovat se od<sup>912</sup> věcí modlám obětovaných a krve a zardoušeného a smilstva; budete-li se<sup>925</sup> od<sup>926</sup> těchto věcí bedlivě chránit<sup>927</sup>, budete

činit<sup>928</sup> dobře. Buďte zdraví. (30)Nuže oni tedy, byvše propuštěni, přišli<sup>929</sup> do Antiochie, a svolavše zástup<sup>292</sup>, doručili<sup>930</sup> ten list<sup>931</sup>, (31)a když jej přečetli, zaradovali se nad<sup>461</sup> tím povzbuzením<sup>932</sup>; (32)a Júdas a Silas, kteří sami také byli proroci, povzbuzovali<sup>932</sup> bratry mnoha slovy<sup>933</sup> a posilovali<sup>661</sup>934 je. (33)A když tam strávili nějaký čas, byli od bratrů s pokojem propuštěni k těm, kteří je vyslali, <sup>935</sup>(35)Pavel pak a Barnabas *na-dále*<sup>936</sup> prodléváli v Antiochii, vyučující a v blahé zvěsti i s mnoha jinými hlásající slovo Páně.

(36)Po nějaké době<sup>937</sup> však Pavel k Barnabovi řekl: Nu, navratme se a navštívme<sup>938</sup> ty bratry po všech městech<sup>939</sup>, v nichž jsme zvěštovali slovo Páně, jak se mají. (37)I navrhl<sup>940</sup> Barnabas přibrat s sebou i Jana, jenž se nazýval Marek, (38)Pavel však měl za správné<sup>941</sup> toho, jenž od nich v Pamfylii<sup>942</sup> odpadl<sup>943</sup> a s nimi se do práce<sup>944</sup> nevydal, tohoto s sebou nepřibírat. (39)Došlo tedy k ostřejmu rozladění, takže se od sebe navzájem oddělili<sup>945</sup> a že Barnabas s sebou vzal Marka a vyplul na Kypr, (40)Pavel však si místo něho zvolil<sup>946</sup> Silu a vydal se na cestu<sup>947</sup>, byv od bratrů odevzdán Boží milosti; (41)i procházel Syrii a Kilikii, upevňuje<sup>948</sup> shromáždění<sup>75</sup>.

**16** I dospěl do Derby a do Lystry, a hle, tam byl jakýsi učedník jménem Timotheos, syn židovské věřící<sup>673</sup> ženy<sup>949</sup>, ale otce Řeka, (2)jenž měl *dobré* svědectví od bratrů, kteří *byli* v Lystře a Ikoniu. (3)Tohoto si Pavel přál<sup>950</sup>, by se vydal na cestu<sup>947</sup> s ním, i vzal ho a obřezal, vzhledem k Židům<sup>240</sup>, kteří byli v oněch místech, neboť všichni<sup>71</sup> znali jeho otce, že<sup>951</sup> byl<sup>952</sup> Řek. (4)A jak se ubírali<sup>953</sup> městy, ukládali jim zachovávat<sup>954</sup> usnesení<sup>75</sup>955, o nichž *bylo* rozhodnuto od apoštolů a starších, kteří *byli* v Jerúsalémě. (5)A tak byla shromáždění věrou utužována a denně se rozmáhala počtem.

(6)A když prošli Frygii<sup>956</sup> a galatským krajem, – neboť jim od Svatého Ducha bylo zabráněno promluvit slovo v Asii<sup>957</sup>, – (7)[a] když došli po Mysii<sup>958</sup>, pokoušeli se ubírat do Bithynie, a Ježíšův Duch jim nedovolil, (8)i minuli Mysii

a sestoupili do Tróady. (9)A za noci se Pavlovi ukázalo vidění: Byl *tam* jakýsi makedonský muž<sup>959</sup>, stojící a snažně ho prosící a pravící<sup>960</sup>: Přejdi<sup>961</sup> do Makedonie a pomoz nám! (10)A jak toto vidění uzřel, hned jsme zatoužili<sup>962</sup> vydat se na cestu<sup>947</sup> do Makedonie, usuzující<sup>963</sup>, že si nás přivola Pán, bychom jim přinesli blahou zvěst. (11)Odrzivše tedy od Tróady, dopluhli jsme přímo<sup>964</sup> na Samothraku<sup>965</sup>, *den* nato pak do Neapole (12) a odtamtud do Filipp; to<sup>966</sup> je první město té části Makedonie, kolonie<sup>967</sup>. A v tomto městě jsme prodlévali několik dní, (13) sobotního dne pak jsme vyšli z brány ven k řece, kde bylo zvykem konat modlitbu<sup>968</sup>, a usednuvše mluvili jsme k ženám, jež se sešly; (14) i naslouchala jakási žena jménem Lydie, prodejkyňe purpuru z města Thyateiry, uctívající Boha<sup>831</sup>, jejíž srdce rozevřel Pán, by těm věcem, jež mluvil Pavel<sup>969</sup>, věnovala pozornost. (15)A jak byla pokřtěna, i její dům, jala se nás snažně prosit<sup>970</sup>, pravíc: Uznali-li jste<sup>971</sup>, že jsem věrna Pánu, vstupte do mého domu a zůstaňte<sup>972</sup>; i přiměla nás k tomu<sup>973</sup>. (16)A když jsme se ubírali k modlitbě, stalo se, že nás potkala jakási děvečka mající ducha Pythónova<sup>974</sup>, jež<sup>966</sup> svým pánům poskytovala<sup>975</sup> věštění mnoho zisku; (17) ta se dala v patách za<sup>976</sup> Pavlem a námi a křičela, říkajíc: Tito lidé jsou nevolníci Nejvyššího Boha, kteří<sup>190</sup> vám zvěstují cestu záchranu. (18)A toto *stále*<sup>977</sup> činila po mnoho dní a Pavlovi se to stalo nanejvyšší trapným<sup>977</sup>, i obrátil se k ní a řekl tomu duchu: Ve jménu Ježíše Krista ti přikazují od ní vyjít; i vyšel téže hodiny. (19)A když její páni uviděli, že vyšla naděje na jejich<sup>978</sup> zisk<sup>979</sup>, chytli Pavla a Silu a zatahli je na tržiště<sup>980</sup> před úředníky<sup>981</sup>, (20) a předvedše je prétorům<sup>982</sup>, řekli: Tito lidé krajně znepokojují<sup>983</sup> naše město a jsou<sup>984</sup> to Židé, (21) i zvěstují obyčje, jež nám není dovoleno přijímat<sup>985</sup> ani vykonávat, neboť jsme Římané. (22)A povstal proti nim i<sup>986</sup> dav, a prétoři<sup>982</sup>, strhavše<sup>987</sup> jejich šatstvo, poroucheli je bít holemi. (23)A nalživše jim mnoho ran, uvrhli je do vězení a žaláříku přikázali bezpečně<sup>988</sup> je strážiti; (24) a on, dostav takový příkaz,

je uvrhl do vnitřního vězení a jejich nohy zabezpečil<sup>988</sup> v kláde<sup>989</sup>. (25)A o půlnoci se Pavel a Silas modlili a Boha chválili zpěvem<sup>990</sup> a věžňové jim naslouchali<sup>991</sup>, (26) i nastalo náhle veliké zemětřesení, takže základy věznic byly zviklány<sup>992</sup>, i otevřely se okamžitě všechny dveře<sup>993</sup> a pouta všech povolila<sup>993</sup>. (27)A žalářík, byv probuzen ze spánku a vida dveře<sup>993</sup> vězení otevřené, tasil svůj<sup>994</sup> meč<sup>994</sup> a již již chtěl sám sebe odpravit<sup>317</sup>, domnívaje se, že věžňové unikli. (28)Pavel však silným hlasem zvolal, pravě: Nepůsob si nic zlého, vždyť jsme všichni<sup>71</sup> zde! (29)A požádal<sup>995</sup> o světla, vrazil dovnitř, rozchvěl se<sup>996</sup> a padl před Pavlem a Silou, (30) i doprovodil<sup>997</sup> je ven a děl: Pánové, co mám konat, abych byl zachráněn? (31)A oni řekli: Spolehni věrou na<sup>602</sup> Pána Ježíše a zachráněn budeš – ty i tvůj dům. (32)A promluvili k němu Boží slovo, i ke všem<sup>986</sup>, kteří byli v jeho domě, (33) i vzal je oné noční hodiny k *sobě* a umyl<sup>998</sup> jim rány<sup>999</sup>, a byl okamžitě pokřtěn on i všichni<sup>71</sup> jeho. (34)A styl<sup>1000</sup> je do svého domu, prostře<sup>1001</sup> vůl a se vším svým domem<sup>1002</sup> se rozjásal, že uvěřil Bohu. (35)A když nastal den, vyslali prétoři<sup>982</sup> liktory<sup>1003</sup> se vzkazem<sup>782</sup>: Propust' ony lidi. (36)I ohlásil<sup>1004</sup> žalářík Pavlovi<sup>1005</sup> tato slova<sup>670</sup>: Prétoři<sup>982</sup> vyslali<sup>1006</sup>, abyste byli propuštěni; nyní tedy vyjděte a ubírejte se v pokoji. (37)Pavel k nim však děl: Veřejně<sup>1007</sup> nás, kteří jsme<sup>984</sup> Římané<sup>1008</sup>, bez odsouzení zbili a uvrhli do vězení a nyní nás chtějí potají vyhnat<sup>1009</sup>? Ba ne, nýbrž nechť sami přijdou a vyvedou<sup>1010</sup> nás. (38)I ohlásili<sup>1004</sup> liktoři<sup>1003</sup> tato slova<sup>829</sup> prétorům<sup>982</sup>, a *ti* se ulekli, když uslyšeli, že *to* jsou Římané; (39) i přišli a jali se je snažně prosit<sup>1011</sup>, i vyvedli<sup>1010</sup> je a žádali<sup>1012</sup>, by z města odešli<sup>1013</sup>. (40)A vyšeďše z vězení, vešli k Lydii, a uzřevše bratry, povzbudili<sup>1011</sup> je a odešli<sup>1013</sup>.

**17** A procestovavše Amfipoli a Apolónii, přišli do Thessaloniky, kde byla synagoga Židů, (2) a Pavel podle toho, co mu<sup>1014</sup> bylo obyčjem, k nim vešel a po tři soboty s nimi rozmlouval<sup>1015</sup> na základě<sup>271</sup> Písem, (3) otvíraje<sup>1016</sup> je a dokládaje<sup>1017</sup>, že KRISTUS musel trpět<sup>178</sup> a vstát zproštěd mrtvých, a že: KRISTUS je tento – Ježíš,

jehož vám já zvěstuji. (4)I dali se někteří z nich přesvědčit a přidružili se<sup>1018</sup> k Pavlovi a Silovi, i veliké množství<sup>1019</sup> Boha uctívajících<sup>831</sup> Řeků a nemálo z předních žen<sup>1019</sup>. (5)Židé však byli jati nevraživostí<sup>372</sup>, i přibrali si jakési ničemné<sup>1020</sup> lidi<sup>1021</sup> z pouliční chátry<sup>1022</sup> a sehnali dav<sup>1023</sup>, i plnili město povykem<sup>1024</sup>; a přepadše Iasonův dům, hledali je, *by je mohli*<sup>1025</sup> přivést mezi shluklý lid<sup>1026</sup>. (6)A nenašedše<sup>743</sup> je, vlekli Iasona a některé bratry před politarchy<sup>1027</sup>, volající: Tito, kteří obrátili svět<sup>1028</sup> naruby, přibyli i sem<sup>1029</sup> (7)A Iasón je přijal<sup>1030</sup>, a ti všichni jednají proti císařovým usnesením<sup>1030</sup>, neboť říkají, že je jiný<sup>1030</sup> Král<sup>1031</sup>, Ježíš. (8)A znepokojili dav i politarchy<sup>1027</sup>, když oni slyšeli tyto věci; (9)i vyžádali si<sup>1032</sup> od Iasona a ostatních záruku<sup>1033</sup> a propustili je<sup>1034</sup>. (10)Bratři však hned za noci odeslali<sup>1035</sup> Pavla a Silu do Beroie, a oni<sup>832</sup>, přibyvše *tam*, chodili<sup>1036</sup> do synagogy Židů. (11)Tito *Židé* však byli ušlechtilější<sup>1037</sup> než ti v Thessalonice, tací, že<sup>832</sup> Boží slovo přijali se vši ochotou<sup>1038</sup> a denně zkoumali<sup>1039</sup> Písma, zdali se ty věci mají takto; (12) a tak z nich mnozí uvěřili, i z Řekyň, žen z vyšších kruhů<sup>1019 841</sup>, i nemálo mužů. (13)Jak však ti Židé z<sup>57</sup> Thessaloniky zvěděli, že bylo Boží slovo od Pavla zvěstováno i v Beroii, přišli i tam<sup>1040</sup> popouzeli<sup>1041</sup> davy; (14) a tu bratři Pavla ihned vypravili<sup>1042</sup>, by se ubíral směrem<sup>1043</sup> k moři, Silas však a Timotheos tam zůstávali nadále<sup>1044</sup>; (15)ti pak, kteří Pavla provázeli<sup>1045</sup>, ho zavedli až do Athén a odcházeli odtamtud<sup>1046</sup>, převzavše<sup>1047</sup> pro Silu a Timothea příkaz, aby k němu co nejrychleji přišli.

(16)Když je však Pavel v Athénách vyčkával, byl v něm jeho duch bolestně drážděn, když pozoroval, jak to město je samá modla. (17)Tak tedy rozmlouval v synagoze s Židy a těmi, kdo uctívali *Boha*<sup>831</sup>, a na tržišti<sup>980</sup> každý den s těmi<sup>1048</sup>, kdo se naskytovali; (18) také však se s ním utkávali<sup>1049</sup> někteří z epikúrovských a stoických<sup>1050</sup> mudrců. A někteří říkali: Co asi tento mluvka<sup>1051</sup> chce povídat? A druzí<sup>1052</sup>: Zdá se, že je *to* zvěstovatel cizích božstev<sup>1053</sup>; protože [jim] hlásal blahou zvěst o Ježíšovi a opětovném vstání. (19)I chytili ho a zavedli na Areopag<sup>1054</sup> a pravili:

Můžeme zvědět, jaká je tato<sup>1055</sup> nová nauka, od tebe hlásaná<sup>1056</sup>? (20) Vnášíš totiž do našich uší jakési udivující věci; chceme<sup>1057</sup> tedy zvědět, co tyto věci mají znamenat<sup>1058</sup>. (21) Všichni Athéňané totiž a *mezi nimi* pobývající cizinci trávili čas jedině<sup>1059</sup> povídáním a posloucháním<sup>1060</sup> něčeho *stále* novějšího. (22) A Pavel, postaviv se uprostřed Areopagu<sup>1054</sup>, děl: Muži athénští<sup>1061</sup>, po všech stránkách<sup>1062</sup> pozoruji, že jste nad jiné oddáni<sup>1063</sup> klanění božstvům<sup>1063</sup>. (23) Když jsem totiž *tudy* procházel a důkladně<sup>1064</sup> prohlížel předměty vašeho uctívání, přišel jsem i na oltář<sup>1065</sup>, na němž bylo napsáno: Neznámému Bohu. Tohoto tedy, jehož uctíváte a neznáte, vám já zvěstuji. (24) Tento Bůh, jenž učinil svět a vše, co v něm je, ten<sup>1066</sup>, jsa<sup>466</sup> Pán nebe i země, nebydlí v chrámech rukama zhotovených, (25) aniž se dává ošetřovat<sup>1067</sup> rukama<sup>1068</sup> lidí, jako by ještě něco<sup>1069</sup> potřeboval – dávat<sup>1070</sup> sám život a dech a všechny věci všem. (26) I učinil z jedné krve všechny národy<sup>1071</sup> lidí, by bydleli na vsí tváří země, a určil příslušná<sup>1072</sup> období a ohrazení<sup>1073</sup> jejich osídlení<sup>1074</sup>, (27) by Boha hledali, mohli-li by ho<sup>1075</sup> vůbec nějak nahmatat a najít, acť ovšem ani od jednoho<sup>1076</sup> z nás není<sup>1077</sup> daleko; (28) v něm<sup>1078</sup> přece žijeme a hýbáme se a jsme – jak řekli i někteří z básníků mezi vámi: Jsme přece i jeho potomstvo<sup>1079</sup>. (29) Jsme-li tedy v postavení Božího potomstva<sup>1077 1079</sup>, nesmíme se domnívat, že to, *co je* Božské, je podobno zlatu nebo stříbru nebo kameni, rytec-kému<sup>1080</sup> výtvaru<sup>1081</sup> zručnosti<sup>1082</sup> a důmyslu<sup>1083</sup> člověka. (30) Bůh tedy sice tyto časy neznalosti přehléd<sup>1084</sup>, nyní však<sup>1085</sup> lidem velí, by se všichni všude káli, (31) protože ustanovil den, v němž obydenou zemi hodlá v spravedlnosti soudit skrze muže<sup>1078</sup>, jehož určil; důkaz<sup>1086</sup> všem podal tím, že mu dal vstát<sup>1087</sup> zprostřed mrtvých. (32) A když uslyšeli o vstání mrtvých, tropili si někteří úštěpky a někteří zase řekli: Vyslechneme<sup>1088</sup> tě stran tohoto i podruhé. (33) Tak Pavel vyšel z jejich středu, (34) někteří lidé<sup>1089</sup> se však k němu připojili<sup>572</sup> a uvěřili, mezi nimi i Dionysios, areopagita<sup>1090</sup>, a žena jménem Damaris a jiní s nimi.

**18** Apotěchtověcech se z Athén vzdálil<sup>1091</sup> a přišel do Korintu. (2)I připadl na<sup>584</sup> jakéhosi Žida jménem Aquila, rodem Pontána<sup>1092</sup>, nedávno<sup>1093</sup> přišedšího z<sup>1094</sup> Itálie, i Priscillu, jeho ženu, (protože Claudius<sup>1095</sup> rozkázal, by se všichni Židé z Říma vzdalovali<sup>1091</sup>), a dal se k nim; (3) a protože byli<sup>1096</sup> téhož řemesla, zůstával u nich a pracoval, – byli totiž co do řemesla výrobci stanů, – (4) a po všechny soboty<sup>805</sup> rozmlouval<sup>1015</sup> v synagoze, přesvědčuje i Židy i Řeky. (5)A jak i Silas i Timotheos přišli z<sup>1094</sup> Makedonie dolů, byl Pavel puzen stran slova<sup>1097</sup> a dosvědčoval<sup>1098</sup> Židům, že KRISTUS již<sup>1099</sup> je: Ježíš. (6)Když však oni kladli odpor<sup>1100</sup> a urážlivě mluvili, vytřásl své<sup>1101</sup> šatstvo a řekl k nim: Vaše krev na vaši hlavu, já jsem čist; od nynějška<sup>1102</sup> se odeberu k narođením<sup>836</sup>. (7)I přestoupil<sup>1103</sup> odtamtud a přišel do domu kohosi jménem Iustus, Boha uctívajícího<sup>831</sup>, jehož dům sousedil<sup>1104</sup> se synagogou. (8)Crispus však, představený té<sup>1105</sup> synagogy, s celým svým domem uvěřil Pánu<sup>602</sup>, i mnozí z Korintanů slyšíc nabývali víry<sup>1106</sup> a byli křtěni<sup>1107</sup>. (9)A Pán Pavlovi v noci skrže vidění řekl: Neboj se, nýbrž mluv a neumlkvej, (10)protože jsem s tebou já a nikdo proti tobě nezakročí<sup>1108</sup>, by s tebou naložil zle<sup>1109</sup>, protože mám v tomto městě mnoho lidu. (11)I usadil se *tam* na<sup>1110</sup> rok a šest měsíců a vyučoval mezi nimi Božímu slovu. (12)Když však byl prokonzulem<sup>765</sup> Achaie<sup>1111</sup> Gallio, pozvedli se Židé jednomyslně proti Pavlovi a zavedli ho k soudcovskému stolci<sup>1112</sup>, (13)pravice: Tento přemlouvá<sup>1113</sup> lidi k uctívání Boha v rozporu se zákonem. (14)Když však Pavel již již otvíral ústa, řekl Gallio k Židům: Nuže, kdyby *to* byla nějaká křivda<sup>1114</sup> nebo podle<sup>1115</sup> darebáctví<sup>1116</sup>, ovšem bych vás, ó Židé, podle práva připustil<sup>1117</sup>, (15)jsou-li *to* však otázky<sup>1118</sup> týkající se slova a jmen a toho vašeho zákona<sup>1119</sup>, přihlédněte si k tomu<sup>1120</sup> sami, [neboť] já nehodlám<sup>1121</sup> být soudcem těchto věcí. (16)A odehnal je od soudcovského stolce; (17) a Sósthena, představeného synagogy, všichni chytli a před soudcovským stolicem tloukli, a Gallio si ničeho z těchto věcí nevšímal. (18)A když *tam* Pavel zůstal ještě<sup>1122</sup> značně mnoho

dní, vyplul, rozloučiv se s bratry, do Sýrie, – a Priscilla a Aquila s ním, – dav si v Kenchreách<sup>1123</sup> ostříhat hlavu, neboť byl učinil<sup>1124</sup> slib<sup>1125</sup>. (19)I dospěl do Efesu a onyno tam zanechal, sám však vstoupil do synagogy a dal se do rozmluvy<sup>1126</sup> s Židy; (20)když však oni žádali, by [u nich] zůstal na delší čas, nesouhlasil<sup>1127</sup>, (21)nýbrž se s nimi rozloučil a řekl: [Nastávající<sup>1128</sup> svátek musím stůj co stůj oslavit<sup>1129</sup> v Jerúsalémě.] K vám se zase vrátím<sup>1130</sup>, bude-li si<sup>1131</sup> Bůh přát<sup>1132</sup>. I odrazil od Efesu, (22) a přistáv<sup>1133</sup> v Césarei<sup>1134</sup>, vyšel nahoru<sup>1135</sup> a pozdraviv shromáždění, sešel do Antiochie; (23) a strávil *tam* nějaký čas, odešel<sup>1136</sup> a procházel postupně<sup>681</sup> galatským krajem a Frygií, upevňuje<sup>1136</sup> všechny učedníky.

(24)Do Efesu se však dostal jakýsi Žid jménem Apollós, rodem Alexandrijec, muž výmluvný<sup>1137</sup>, jenž byl mocný v Písmech; (25)ten<sup>559</sup> byl poučený<sup>1138</sup> o cestě Páně, a jsa v duchu vřelý, mluvil o věcech týkajících se Ježíše a přesně<sup>1139</sup> jim vyučoval<sup>1140</sup>, byl však<sup>1141</sup> obeznáný<sup>1138</sup> jen s Janovým křtem. (26)A ten<sup>559</sup> se v synagoze počal směle<sup>574</sup> vyslovovat, a když ho Priscilla a Aquila uslyšeli, vzali ho k sobě a vyložili mu Boží cestu přesněji<sup>1139</sup>. (27)A když on zamýšlel přejít<sup>1142</sup> do Achaie<sup>1111</sup>, napsali bratři učedníkům a vyzvali<sup>1143</sup> je, by ho laskavě přijali<sup>1144</sup>; a on, přibyv *tam*, velmi prospěl těm, kdo milostí uvěřili, (28)neboť na veřejnosti<sup>1145</sup> pádně<sup>1146</sup> vyvracel veškeré námitky Židů<sup>1147</sup>, dokazuje Písmo, že KRISTUS již<sup>1148</sup> je: Ježíš.

**19** A zatímco byl Apollós v Korintě, stalo se, že Pavel, prošed výše položenými končinami, přišel do Efesu, a připadnuv na<sup>584</sup> jakési učedníky, (2)řekl k nim: Dostali<sup>1149</sup> jste, když jste uvěřili, Svatého Ducha? A oni k němu [řekli]: Dokonce<sup>1150</sup> jsme ani neuslyšeli, zda Svatý Duch již<sup>1148</sup> je. (3)I řekl: Več<sup>1151</sup> jste tedy byli pokřtěni? A oni řekli: V křest Janův<sup>1151</sup>. (4)A Pavel řekl: Inu, Jan<sup>1152</sup> křtil křtem pokání a lidu říkal, by uvěřili v<sup>602</sup> toho, jenž měl přijít<sup>1153</sup> po něm, to jest v<sup>602</sup> Ježíše. (5)A když *to* uslyšeli, byli pokřtěni<sup>1154</sup> ve<sup>1151</sup> jméno Pána Ježíše, (6) a když na ně Pavel položil ruce, přišel na ně Svatý Duch,



i mluvili jazyky a prorokovali; (7) a všech těch mužů bylo asi dvanáct. (8) A vstoupiv do synagogy, po tři měsíce se směle<sup>574</sup> vyslovoval, rozmlouvaje<sup>1015</sup> a přesvědčuje stran<sup>1155</sup> Božího království. (9) Jak se však někteří zatvrzovali<sup>1156</sup> a byli nepovolní<sup>845</sup>, zle mluvící<sup>1157</sup> o cestě<sup>539</sup> před zástupem<sup>292</sup>, odstoupil od nich, ucedníky odloučil<sup>1158</sup> a denně rozmlouval<sup>1015</sup> ve škole Tyranově. (10) A toto nastalo na<sup>1159</sup> dvě léta, takže slovo Páně uslyšeli všichni obyvatelé Asie<sup>957</sup>, i Židé i Řekové; (11) a Bůh konal skrze Pavlovy ruce nevědění mocné činy, (12) takže na nemocné byly přikládány<sup>1160</sup> i potní šátky<sup>1161</sup> nebo zástěry<sup>1162</sup> z jeho těla<sup>1163</sup> a choroby od nich ustupovaly a zlí duchové vycházeli. (13) I pokusili se<sup>1164</sup> jméno Pána Ježíše nad těmi, kdo měli zlé duchy, jmenovat někteří i z potulných<sup>1165</sup> židovských zaklínačů, a říkali: Zaklínám vás Ježíšem, jehož káže Pavel; (14) a toto provozovalo jakýchsi sedm synů Skeuy, židovského velekněze<sup>1166</sup>. (15) Ten zlý duch však jim v odpověď řekl: Ježíše znám a Pavel je mi povědom, vy však – co jste zač<sup>1167</sup>? (16) A ten člověk, v němž byl ten zlý duch, oba<sup>1168</sup> opanoval, skáče na ně<sup>1169</sup>, a projevil proti nim převahu<sup>1170</sup>, takže z onoho domu unikli nazí a zranění. (17) A toto se všem stalo známým, i Židům i Řekům, kteří obývali Efes, i padla<sup>1171</sup> na všechny<sup>1172</sup> bázeň a jméno Pána Ježíše bylo vyvyšováno<sup>1173</sup>; (18) a mnozí z těch, kteří uvěřili, přicházeli, vyznávající a ohlašující<sup>1174</sup> své skutky. (19) A značně mnozí z těch, kteří byli pěstovali<sup>1175</sup> všetečné věci<sup>1176</sup>, snesli ty knihy a přede všemi je spalovali, i spočítali jejich cenu<sup>1177</sup> a shledali padesát tisíc stříbrňáků. (20) Takto se slovo Páně mocně vzdávalo a projevovalo převahu<sup>1170</sup>.

(21) A jak se tyto věci vyplnily, uložil si Pavel v duchu, že projde Makedonií a Achaií<sup>1181</sup> a bude se ubírat do Jerúsaléma, a řekl: Až<sup>1178</sup> se dostanu<sup>1179</sup> tam, musím uvídnět i Řím. (22) I vyslal do Makedonie dva z těch, kteří mu posluhovali<sup>1180</sup>, Timothea a Erasta, sám se však<sup>1181</sup> ještě nějaký čas pozdržel v Asii<sup>957</sup>. (23) A za onu dobu došlo stran Cesty<sup>539</sup> k nemalému rozruchu. (24) Kdosi totiž, jménem Démétrios,

stříbrotepec, poskytoval<sup>975</sup> výrobu stříbrných Artemidiných<sup>1182</sup> chrámů<sup>1183</sup> nemalý výdělek<sup>1184</sup> řemeslníkům; (25) ty svolal dohromady<sup>1185</sup>, i ty, kteří pracovali na takových to věcech, a řekl: Muži, jste si vědomi, že náš blahobyt pochází<sup>630</sup> z této živnosti<sup>1184</sup>; (26) i vidíte<sup>1186</sup> a slyšíte, že tento Pavel nejen v Efesu, nýbrž téměř v celé Asii<sup>957</sup> přemluvil a odvrátil<sup>1187</sup> značně veliký dav tvrzením<sup>1188</sup>, že ti, kteří se zhotovují<sup>1189</sup> rukama, nejsou bohové. (27) I hrozí nám nejen to, že náš obor<sup>1190</sup> přijde v neváznost<sup>1191</sup>, nýbrž že i CHRÁM veliké bohyně Artemidy<sup>1182</sup> bude počítán<sup>1192</sup> za nic a že bude trpět újmou<sup>1193</sup> i slavná velikost<sup>1194</sup> té<sup>1195</sup>, již uctívá celá Asie<sup>957</sup> i celý svět<sup>1028</sup>. (28) A uslyševše to a byvše naplnění vztekem<sup>1196</sup>, křičeli, říkajíce: Veliká je Artemis<sup>1182</sup> Efesanů! (29) I bylo [celé] město naplněno zmatkem<sup>1197</sup> a jednomyslně se nahrnuli do divadla<sup>1198</sup>, strhše s sebou Gaia a Aristarcha, Makedoňany, Pavlovy spolecestující. (30) Když však Pavel zamýšlel vstoupit mezi shluklý lid<sup>1026</sup>, nedovolovali<sup>1199</sup> mu ucedníci; (31) a i někteří z asiarchů<sup>1200</sup>, kteří byli jeho<sup>1201</sup> přáteli<sup>643</sup>, k němu poslali naléhavý vzkaz<sup>1202</sup> by se do divadla<sup>1198</sup> neodvažoval<sup>1203</sup>. (32) Tak tedy křičeli různí lidé různé věci<sup>1204</sup>, neboť to shromáždění bylo zmatené<sup>1205</sup> a většina nevěděla, pro jakou příčinu se sešli. (33) Zprostřed davu však navedli<sup>1206</sup> Alexandra, jehož kupředu postrkovali Židé; a Alexander, pokynuv<sup>742</sup> rukou, chtěl shluklému lidu<sup>1026</sup> přednášet obhajobu<sup>1207</sup>. (34) Když však rozpoznali<sup>739</sup>, že je Žid, zazněl<sup>420</sup> ode<sup>1208</sup> všech jeden hlas, i křičeli asi po dvě hodiny: Veliká je Artemis<sup>1182</sup> Efesanů! (35) Městský tajemník však, uklidniv dav, dí: Muži efesští<sup>1209</sup>, kterypak člověk je takový, že<sup>1210</sup> neví, že město Efesanů je opatrovníkem chrámu veliké Artemidy<sup>1182</sup> a toho, co spadlo z nebe<sup>1211</sup>? (36) Ježto tedy tyto věci jsou nepopíratelné, je nutno, byste setrvali v klidu<sup>1212</sup> a nečinili nic ukvapeného. (37) Přivedli jste totiž tyto muže, kteří ani nejsou vylupovači CHRÁMU ani o vaší bohyni urážlivě nemluví<sup>1213</sup> – (38) nuže tedy, má<sup>1214</sup>-li Démétrios a ti řemeslníci s ním proti někomu nějakou pří<sup>1215</sup>, konají se zasedání soudu a jsou zde

prokonzulové<sup>765</sup>; nechť se navzájem stíhají<sup>1216</sup>. (39) Máte-li však nějaký dotaz<sup>1217</sup> stran jiných věcí, vyřeší<sup>1218</sup> se v řádném<sup>1219</sup> shromáždění. (40) Jsme totiž také ohroženi *tím*, že budeme stran dneška<sup>1220</sup> stíháni<sup>1216</sup> pro povstání, protože není<sup>1212</sup> žádná příčina, jež by nám umožnila<sup>1221</sup> udat důvod<sup>1222</sup> tohoto sročení. (41) A pověděv tyto věci, shromáždění rozpustil<sup>1223</sup>.

**20** Poté však, co ten povyk<sup>1223</sup> ustal, si Pavel obeslal<sup>1224</sup> učedníky, pobíjmal<sup>1225</sup> je a odešel<sup>1226</sup>, by se odebral do Makedonie; (2) a prošel oněmi končinami a mnoha slovy<sup>933</sup> je povzbudiv<sup>1226</sup>, přišel do Řecka. (3) I strávil *tam* tři měsíce, a protože proti němu byl, když se chystal odplout do Syrie, od Židů zosnován<sup>1227</sup> úklad, bylo přijato<sup>1228</sup> rozhodnutí<sup>1229</sup> vracet se zpět přes Makedonii; (4) a až do Asie<sup>957</sup> ho provázal Sópatros Pyrrhův, Beriojiec, z Thessaloničanů pak Aristarchos a Secundus, a Gaius a Timotheos z Derby, a Asijci<sup>957</sup> Tychikos a Trofimos. (5) Ti šli<sup>1230</sup> napřed a čekali *na* nás v Tróadě, (6) my pak jsme po dnech nekvašených chlebů vypluli od Filipp a v pěti dnech jsme přišli do Tróady k nim; tam jsme prodleli sedm dní. (7) A v první den týdne, když *my jsme byli* shromáždění k lámání chleba<sup>1231</sup>, k nim Pavel promlouval<sup>1232</sup>, neboť nazítří hodlal odcházet<sup>1226</sup>, a protáhl řeč až do půlnoci. (8) A na tom horním patře<sup>1233</sup>, kde jsme byli shromáždění, bylo značně mnoho pochodní<sup>1234</sup>. (9) A jakýsi mladý muž jménem Eutychos, jenž seděl na okně, jsa zmáhán<sup>1235</sup> hlubokým spánkem, zatímco Pavel ještě dále promlouval<sup>1232</sup>, spadl, byv zmožen<sup>1236</sup> od spánku, z třetího podlaží dolů a byl zvednut mrtev. (10) Pavel však sestoupiv padl na něho, a sevřev *ho* v objetí, řekl: Nevzrušujte se<sup>1237</sup>, vždyť jeho žití<sup>1238</sup> je v něm. (11) I vystoupil<sup>1239</sup>, rozlámal chléb a požil<sup>1240</sup>; a po značně dlouhý čas hovořiv<sup>661</sup>, až do rozednění, tak odešel<sup>1226</sup>. (12) A toho hocha dovedli živého a byli *tím*<sup>916</sup> bez míry<sup>1241</sup> potěšeni. (13) My však jsme šli<sup>1230</sup> napřed na loď a vyrazili do Assu, hodlalíce tam Pavla brát na palubu<sup>1242</sup>; tak si *to* totiž byl zařídil, neboť sám hodlal jít pěšky. (14) A jak se s námi v Assu sešel<sup>1243</sup>, vzali jsme

ho na palubu<sup>1242</sup> a přibyli do Mitylény. (15) A odpluvše odtamtud, dospěli jsme *den* nato naproti Chiu, druhého pak *dne* jsme se přeplavili k<sup>1244</sup> Samu; a pobyvše v Trogylliu, přibyli jsme následujícího *dne* do Milétu, (16) neboť Pavel byl uznal za žádoucí<sup>1245</sup> obeplout Efes tak, aby<sup>1246</sup> se mu nestalo, že by v Asii<sup>957</sup> promeškal čas, neboť spěchal, by se, bylo-li by mu možno, dostal<sup>1247</sup> *na* den Padesátky<sup>49</sup> do Jerúsaléma. (17) Z<sup>57</sup> Milétu však do Efesu poslal a *odtamtud* k sobě<sup>385</sup> si přivolal starší shromáždění; (18) a jak se k němu dostavili, řekl jim: Vám je povědomo, jak jsem se od prvního dne, kdy<sup>1248</sup> jsem vkročil na půdu<sup>1249</sup> Asie<sup>957</sup>, *na* všechnen ten čas dostal mezi vás<sup>1250</sup> (19) a<sup>1251</sup> konal<sup>1252</sup> Pánu nevolnickou službu<sup>1253</sup> se vši pokorou a slzami i pokušeními<sup>1254</sup>, jež se mi přiházela<sup>1255</sup> skrze úklady<sup>1256</sup> Židů; (20) jak jsem z toho, *co je* prospěšné, nic nezamlčel<sup>1257</sup>, bych vám *to* neohlásil<sup>1174</sup> a vás nevyučoval<sup>1258</sup>, na veřejnosti<sup>1145</sup> i po domech, (21) naléhavě svědčel<sup>1098</sup> i Židům i Řekům o pokání<sup>1259</sup> vůči Bohu a víře vůči našemu Pánu Ježíši Kristu<sup>1260</sup>. (22) A nyní, hle, já se ubírám, *jsa* v duchu zavázán<sup>1261</sup>, do Jerúsaléma, nevěda, jaké věci mě v něm potkají<sup>1262</sup>, (23) ledaže *my* Svatý Duch v každém městě naléhavě svědčí<sup>1098</sup>, pravě, že mě čekají pouta a strasti<sup>374</sup>. (24) Ale svému žití<sup>1263</sup> nepříkládám žádný význam a *není* mně samému drahé<sup>1264</sup>, bych dokonal<sup>1265</sup> svůj běh a službu<sup>1266</sup>, již jsem přijal<sup>1267</sup> od<sup>1268</sup> Pána Ježíše: naléhavě dosvědčovat<sup>1098</sup> blahou zvěstí o Boží milosti. (25) A nyní, hle, já vím, že nikdo z vás, mezi nimiž jsem procházel<sup>1255</sup>, káže [Boží] království, již nevidí<sup>1269</sup> mou tvář; (26) proto vám v dnešní den svědčím<sup>1270</sup>, že jsem od krve všech čist, (27) neboť jsem neucouvl<sup>1257</sup>, bych vám neohlásil<sup>1174</sup> veškeré Boží rozhodnutí<sup>1271</sup>. (28) Dávejte tedy pozor sami na sebe<sup>1271</sup> i na všechno stádečko, v němž vás Svatý Duch postavil *jako* dohláze<sup>1272</sup>, byste byli pastýři Božího<sup>1273</sup> shromáždění, jehož si dobyl krví svého vlastního<sup>1274</sup>. (29) Já [totiž] vím [to], že po mém odchodu mezi vás vniknou krutí<sup>1275</sup> vlci, nešetřící<sup>314</sup> stádečka; (30) a zprostřed vás samých povstanou muži mluvící zvráceně<sup>128</sup> věci, by učedníky

strhovali<sup>1276</sup> za sebou. (31)Proto bděte a pamatujte, že jsem tři léta nocí ani dnem nepřestal každého jednotlivce<sup>1277</sup> se slzami napomínat. (32)A nyní vás svěčuji<sup>875</sup> Bohu a slovu jeho milosti, jež vás může vybudovat a [vám] dát dědictví mezi všemi posvěcenými. (33)Nezachtělo se mi ničeho stříbra ani<sup>1278</sup> zlata ani<sup>1278</sup> ošacení; (34)víte sami, že mým potřebám i těm, kteří byli se mnou, sloužily<sup>1279</sup> tyto ruce – (35)ve všech věcech jsem vám ukázal<sup>1280</sup>, že se máme<sup>1281</sup>, takto se lopotíce, ujmát slabých<sup>1282</sup> a pamatovat na slova Pána Ježíše, že on řekl: Blaženější je<sup>1283</sup> dávat než přijímat<sup>1284</sup>. (36)A pověděv tyto věci, poklekl na svá kolena a s nimi všemi se pomodlil, (37)i nastal veliký<sup>1285</sup> pláč všech. A vrhše se<sup>1286</sup> na Pavlova šíji, vroucně ho líbali<sup>1286</sup>, (38)majíce bolest<sup>1286</sup> zejména<sup>1287</sup> pro to slovo<sup>1288</sup>, jež byl řekl, že již nebudou spatřovat jeho tvář. I vyprovázeli<sup>1289</sup> ho k loďi<sup>1290</sup>.

**21** A jak jsme se konečně<sup>1291</sup> od nich odtrhli<sup>1276</sup> a odrazili, přibyli jsme přímou plavbou<sup>1292</sup> na Kós a dalšího dne na Rhodos a odtamtud do Patar; (2)a zastihše<sup>1293</sup> loď, jež převážela<sup>1294</sup> do Foinikie, nastoupili jsme a odrazili, (3)a spatřivše na obzoru<sup>1295</sup> Kypr a zanechavše jej nalevo, pluli jsme k Syrii<sup>1296</sup> a přistáli<sup>1297</sup> v<sup>1297</sup> Tyru, neboť tam měla loď skládat zboží<sup>1298</sup>. (4)A dopátravše se<sup>1299</sup> učedníků, pozdrželi jsme se tam sedm dní; a oni<sup>832</sup> Pavlovi skrze Ducha říkali, by do Jerúsáléma nevystupoval<sup>404</sup>. (5)A když došlo k tomu, že nám ty dny skončily<sup>1300</sup>, vyšli jsme a ubírali se, a všichni nás s ženami a dětmi vyprovázeli<sup>1289</sup> až za město<sup>1301</sup>; a poklekše na pobřeží, pomodlili jsme se, (6)a navzájem se poobíjmvše<sup>1302</sup>, nastoupili jsme do lodí, oni pak se vrátili zpět domů<sup>1303</sup>. (7)A my jsme od Tyru dospěli do Ptolemaidy a tak jsme skončili plavbu<sup>1304</sup>. I pozdravili<sup>1302</sup> jsme bratry a zůstali u nich jeden den, (8)a vyšedše nazítří, přišli jsme do Césareje a všedše do domu Filipa, hlasatele blahé zvěsti, jenž byl z těch sedmi, zůstali jsme u něho; (9)a ten<sup>559</sup> měl čtyři dcery, panny, jež prorokovaly. (10)A když my jsme se tam po mnoho dní zdržovali, přišel z<sup>57</sup> Júdska dolů jakýsi prorok jménem Agabus; (11)a přišed

k nám a uchopiv Pavlův opasek, svázal své ruce a nohy a řekl: Toto praví Svätý Duch: Toho muže, jehož je tento opasek, takto sváží Židé v Jerúsalmě a vydají ho do rukou národů<sup>1305</sup>. (12)A jak jsme to uslyšeli, snažně jsme prosili i my i místní lidé, by do Jerúsáléma nevystupoval<sup>404</sup>. (13)Pavel však odpověděl: Co děláte, že pláčete a mé srdce krušíte<sup>1306</sup>? Vždyť já jsem pro jméno Pána Ježíše hotov nejen být svázán<sup>1307</sup>, nýbrž i umřít v Jerúsalmě. (14)A když se nedával<sup>1308</sup> přemluvit, upokojili jsme se a řekli: Necht se stane vůle<sup>1309</sup> Páně<sup>1310</sup>. (15)A po těchto dnech jsme schystali své věci<sup>1311</sup> a vystupovali<sup>404</sup> do Jerúsáléma; (16)a spolu s námi se vydali i někteří z učedníků od<sup>1312</sup> Césareje, kteří vedli jakéhosi Mnasona, Kypřana, odedávna<sup>1313</sup> učedníka<sup>1314</sup>, u něhož jsme měli být<sup>1315</sup> uhoštěni<sup>1316</sup>. (17)A když jsme přibyli do Jerúsáléma, přijali nás bratři s potěšením<sup>1317</sup>, (18)a den nato Pavel s námi vstoupil k Jakobovi; dostavili se i všichni starší. (19)A pozdraviv<sup>1302</sup> je, vyprávěl jedno po druhém vše, co<sup>1318</sup> Bůh skrze jeho službu<sup>1266</sup> vykonal mezi národy; (20)a oni, uslyševshe to, oslavovali Boha. A řekli mu: Pozoruješ, bratře, kolik desetitisíců je Židů, kteří uvěřili, a všichni zůstávají<sup>1319</sup> horlivci pro zákon<sup>1320</sup>, (21)o tobě jim však bylo udáno<sup>1321</sup>, že všechny Židy po všech národech vyučujes odpadnutí od Mojžíše a říkáš, že nemají obřezávat své<sup>1301</sup> děti ani chodit podle obyčejů<sup>1322</sup>. (22)Co je to tedy? Zcela jistě se sejde<sup>1323</sup> zástup<sup>292</sup>, neboť uslyší, že jsi přišel; (23)učin tedy toto, co ti pravíme: Máme čtyři muže, kteří mají na sobě slib<sup>1325</sup>; (24)ty vezmi s sebou, očist se<sup>1324</sup> s nimi a zaplat jejich výdaje<sup>1325</sup>, aby si dali oholit hlavu, i poznají všichni, že z těch věcí, jež jim o tobě byly udány<sup>1321</sup>, není nic pravda, nýbrž že si i sám řádně počínáš<sup>1326</sup>, dbaje zákona. (25)Stran těch však, kteří uvěřili z národů<sup>1327</sup>, jsme my poslali list<sup>911</sup>, rozhodnuvshe<sup>1328</sup>, by oni [z takových věcí ne]držovali<sup>887</sup> nic, leč] se chránili i toho, co je obětováno modlám, i krve i zardoušeného a smilstva. (26)Tu Pavel, vzav s sebou ty muže, přístího dne vstoupil, očistiv se<sup>1324</sup>, s nimi<sup>1329</sup> do CHRÁMU a prohlašoval čas, kdy budou dni očišťování

vyplněny<sup>1330</sup>, dotud, než byl za každého jednotlivce<sup>1277</sup> z nich přinesen<sup>1331</sup> posvátný dar<sup>1332</sup>. (27)A jak se těch sedm dní téměř končilo<sup>1333</sup>, zpozorovali ho v CHRÁMĚ Židě<sup>1334</sup> z<sup>1312</sup> Asie<sup>957</sup> i uváděli v zmatek<sup>1335</sup> všechen dav a položili na něho ruce, (28)křičíce: Israélovci<sup>785</sup>, pomáhejte<sup>1336</sup>! Toto<sup>215</sup> je ten člověk, jenž všechny všude vyučuje proti našemu lidu i zákonu a tomuto místu, a ještě i Řeky do CHRÁMU uvedl a toto svaté místo znečistil<sup>1337</sup>! (29)Předtím totiž s ním ve městě uviděli Trofima z Efesu<sup>1338</sup> a domnívali se, že ho Pavel uvedl do CHRÁMU. (30)I bylo rozvířeno<sup>1339</sup> všechno město a nastal sběh lidu, i chytli Pavla a táhli ho z CHRÁMU ven; a dveře<sup>1340</sup> byly hned zamknuty. (31)A co se oni dožadovali jeho zabití, došlo tribunovi<sup>1341</sup> posádky<sup>1342</sup> nahoru<sup>1343</sup> oznámení, že celý Jerúsálém je vzhůru<sup>1344</sup>; (32)a on, vzav s sebou vojáky a setníky, na ně neprodleně sběhl dolů. Oni pak, vidouce tribuna<sup>1341</sup> a vojáky, přestali Pavla tlouci; (33)tu ho tribun<sup>1341</sup>, přiblíživ se, chytil a poručil, by byl svázan dvěma řetězy, a vyptával se, kdo tu asi je a čeho se dopustil. (34)A v davu volali<sup>1345</sup> různí lidé různé věci<sup>1204</sup>, i poručil, nemoha se pro ten povyk<sup>1346</sup> dovědět jistotu, by byl veden do pevnosti<sup>1347</sup>; (35)když se však dostal na schody, došlo k tomu<sup>1348</sup>, že on byl<sup>1349</sup> od vojáků pro nápor<sup>1350</sup> davu nesen, (36)neboť ten zástup<sup>1351</sup> lidu šel za nimi s křikem: Pryč s ním<sup>1351</sup>! (37)Když však byl Pavel již již uváděn do pevnosti<sup>1347</sup>, praví tribunovi<sup>1341</sup>: Je mi dovoleno něco k tobě říci? A on děl: Umíš řecky? (38)Tak ty nejsi ten Egyptan, jenž před těmito dny způsobil povstání a do pustiny vyvedl ty čtyři tisíce mužů z řad úkladných vrahů? (39)Pavel však řekl: Nuže, já jsem Žid<sup>1352</sup> z Tarsu<sup>1353</sup>, občan ne bezvýznamného města v Kilikii<sup>1354</sup>, a prosím tě, povol mi k lidu promluvit. (40)A když on povolil, pokynul<sup>1355</sup> Pavel, stoje na schodech, lidu rukou, a když nastalo naprosté<sup>1356</sup> mlčení, oslovil<sup>1357</sup> je hebrejským nářečím, **22** pravě: (1)Bratři<sup>1352</sup> a otcové, vslechněte tuto<sup>1358</sup> mou obhajobu před vámi<sup>1359</sup>. (2)A když uslyšeli, že je oslovoval<sup>1357</sup> hebrejským nářečím, zachovali tím spíše klid. I dí: (3)Nuže, já jsem

Žid<sup>1352</sup> zrozený v Tarsu v Kilikii<sup>1354</sup>, vychovaný<sup>1360</sup> však v tomto městě, u nohou Gamalielových, vyučený<sup>1360</sup> podle přesnosti<sup>1361</sup> otcovského zákona, pro Boha jsa<sup>1362</sup> horlivý<sup>1363</sup> tak<sup>1364</sup> jako jste dnes vy všichni, (4) a tuto Cestu<sup>539</sup> jsem<sup>1365</sup> pronásledoval<sup>1366</sup> až na smrt, svazuje a do vězení<sup>1340</sup> odevzdávaje i muže i ženy, (5)jak je mi svědkem<sup>1367</sup> i velekněz i všechno staršovstvo; od<sup>1268</sup> nich jsem si také vzal<sup>1368</sup> listy k bratrům a ubíral se do Damašku, bych do Jerúsáléma svázané přivedl i ty, kteří byli tam, aby byli potrestáni<sup>1369</sup>. (6)A když jsem se ubíral a blížil k Damašku, stalo se mi, že okolo poledne znenadání vůkol mne z nebe kolkolem blýsklo<sup>1370</sup> veliké<sup>1371</sup> světlo, (7)i padl jsem k zemi<sup>1372</sup> a zaslechl hlas, jenž mi pravil: Saúle, Saúle, co mě pronásleduješ? (8)A já jsem odpověděl: Kdo jsi, Pane? I řekl ke mně: Já jsem Ježíš, Nazarej, jehož ty pronásleduješ. (9)Ti však, kteří byli se mnou, sice to světlo spatřili [a byli tím<sup>1373</sup> polekáni<sup>1373</sup>], ale ten hlas, jenž ke mně mluvil, neuslyšeli<sup>1374</sup>. (10)I řekl jsem: Co mám vykonat, Pane? A Pán ke mně řekl: Vstaň a ubírej se do Damašku a tam k tobě stran všech věcí, jež je ti určeno vykonat, bude promluveno. (11)A ježto<sup>1375</sup> jsem následkem<sup>271</sup> slávy onoho světla nic neviděl, byl jsem od těch, kteří byli se mnou, veden za ruku, a tak jsem přišel do Damašku. (12)A jakýsi Ananias, muž podle zákona pobožný, mající ode všech tam bydlících Židů dobré svědectví, (13)mi řekl, přišed ke mně a přistoupi<sup>1376</sup>: Saúle, bratře, prohlédni. A já jsem téže hodiny prohlédl a uviděl ho<sup>1377</sup> (14) a on řekl: Bůh našich otců si tě předem zvolil, bys poznal jeho vůli<sup>1309</sup> a uviděl Spravedlivého a uslyšel hlas z jeho úst, (15)protože mu vůči všem lidem budeš svědkem těch věcí, jež jsi uviděl a uslyšel. (16)A nyní – co váháš? Vstaň a dej se pokřtít<sup>1378</sup> a obmýt si<sup>1378</sup> své hříchy, odvolaje se na jeho jméno<sup>1379</sup>. (17)A když jsem se vrátil zpět do Jerúsáléma a v CHRÁMĚ se modlil, stalo se mi, že jsem se octl u vytržení (18) a uviděl ho, jak mi praví: Pospěš a rychle z Jerúsáléma vyjdi<sup>1380</sup>, protože tvého svědectví o mně nepřijmou<sup>1381</sup>. (19)A já jsem řekl: Pane, jim je povědomo, že já jsem uvězňoval

a v každé synagoze<sup>1382</sup> bil<sup>1383</sup> ty, kteří věrou spoléhali<sup>1384</sup> na tebe<sup>602</sup>, (20) a když byla vylévána krev Štěpána, tvého svědka, sám jsem při *tom* také stál a schvaloval *to* a hlídal<sup>1383</sup> šatstvo těch, kteří ho odpravovali<sup>37</sup>. (21) I řekl ke mně: Ubírej se, protože já tě vypravím<sup>1385</sup> daleko k národům<sup>836</sup>. (22) I naslouchali mu až po toto slovo; i pozvedli svůj hlas, říkajíce: Pryč ze země s takovým<sup>1351</sup> to<sup>1351</sup>, vždyť mu nepatřilo žít<sup>1386</sup>! (23) A když oni křičeli a odvrhovali šatstvo a házeli do vzduchu prach, (24) poručil tribun<sup>1341</sup>, by on byl veden dovnitř do pevnosti<sup>1347</sup>, a řekl, by byl vyšetřován bičováním<sup>1387</sup>, aby se řádně dověděl<sup>1388</sup>, pro jakou příčinu na něho tak pokřikovali<sup>1389</sup>. (25) Jak ho však napjali řemeny, řekl Pavel k setníku *tam* stojícímu: Vám je dovoleno bičovat člověka, jenž je Říman a není odsouzen<sup>1390</sup>? (26) A když *to* ten setník uslyšel, přistoupil a ohlásil<sup>1391</sup> *to* tribunovi<sup>1341</sup>, pravě: Co hodláš činit? Vždyť tento člověk je Říman. (27) I přistoupil tribun<sup>1341</sup> a řekl mu: Pověz<sup>1392</sup> mi – ty jsi Říman? A on děl: Ano. (28) A tribun<sup>1341</sup> odpověděl: Já jsem si toto občanství opatřil za velikou částku. A Pavel děl: Já však jsem i zrozen. (29) Ti tedy, kteří ho měli vyšetřovat, od něho hned odstoupili, a i tribun<sup>1341</sup> byl jat obavou, když zjistil<sup>1388</sup>, že je *to* Říman, a protože<sup>1393</sup> ho svázal. (30) Nazítří pak, chtěje<sup>1057</sup> se dovědět jistotu stran toho, proč<sup>1394</sup> je od Židů obžalován, ho rozpoutal a poručil, by se sešli velekněží a všechna rada<sup>225</sup>; i zavedl Pavla dolů a postavil *ho* před ně<sup>1395</sup>.

**23** A Pavel, upřev k radě<sup>225</sup> zrak<sup>1396</sup>, řekl: Bratři<sup>33</sup>, já jsem se až do tohoto dne choval<sup>1397</sup> před Bohem<sup>1398</sup> se vším dobrým<sup>589</sup> svědomím. (2) Velekněz Ananias však těm, kteří při něm stáli, nařídil bít ho po ústech<sup>1399</sup>. (3) Tu k němu Pavel řekl: Bít tě bude Bůh, obiléná stěno! A ty sedíš, chtěje mě podle zákona soudit<sup>1400</sup>, a protizákonně poroučíš, bych byl bit? (4) Ti však, kteří při *tom* stáli, řekli: Na Božího velekněze se osopuješ<sup>1401</sup>? (5) A Pavel děl: Nevěděl jsem, bratři, že je *to* velekněz; je přece psáno<sup>1402</sup>: O vládci<sup>1403</sup> svého lidu nebudeš mluvit zle. (6) Věda<sup>1404</sup> však Pavel, že jedna část *jich* je ze saduceů

a druhá<sup>1405</sup> z farizeů<sup>1406</sup>, vykřikl v radě<sup>225</sup>: Bratři<sup>33</sup>, já jsem farizej, syn farizeů<sup>1407</sup> – jsem souzen stran naděje a opětovného vstání mrtvých! (7) A když *toto* promluvil, nastal mezi farizeji a saduceji rozbroj<sup>1408</sup> a *to* množství se rozdvojilo; (8) saduceové totiž říkají, že není opětovného vstání ani anděla ani ducha, farizeové však vyznávají obojí<sup>1409</sup>. (9) I nastal veliký křik<sup>1410</sup> a písmaři z té části fariseů povstali a prudce<sup>1411</sup> se hašteřili, říkajíce: Na *to* člověku neshledáváme<sup>1412</sup> nic zlého, a promluvil-li k němu duch nebo anděl...<sup>1413</sup> (10) A když nastal veliký rozbroj<sup>1408</sup>, poručil tribun<sup>1341</sup>, byv jat obavou, by Pavel od nich nebyl rozsápán, oddílu vojska sestoupit, z jejich středu ho vyrvat a vést do pevnosti<sup>1347</sup>. (11) V noci nato však při něm<sup>1414</sup> stanul Pán a řekl: Buď bez obav<sup>1415</sup>, neboť jak jsi dosvědčoval<sup>1416</sup> *1417* věci mne se týkající v Jerusálémě, tak musíš svědčit<sup>1417</sup> i v Římě. (12) A když nastal den, utvořili Židé spolek<sup>1418</sup> a zakleli se<sup>925</sup>, pravíce, že ani nepojedí<sup>1419</sup> ani se nenapíjí, dokud nezabijí<sup>1420</sup> Pavla. (13) A těch, kteří tuto společnou přísahu vykonali, bylo více než čtyřicet; (14) ti<sup>832</sup> přistoupili k velekněžím a starším a řekli: Kletbou<sup>1421</sup> jsme se<sup>925</sup> zakleli, že ničeho neokusíme, dokud nezabijeme<sup>1420</sup> Pavla. (15) Nyní tedy vy s radou<sup>225</sup> tribunovi<sup>1341</sup> něco namluvte<sup>1422</sup>, tak aby<sup>1423</sup> ho zavedl dolů k vám<sup>1395</sup>, jako byste hodlali přesněji<sup>1423</sup> prošetřovat věci jeho se týkající, my pak jsme hotovi ho odpravit<sup>37</sup> dříve než se přiblíží. (16) *O* této nástraze<sup>1424</sup> však uslyšel syn Pavlovy sestry, i přišel<sup>1425</sup> a vstoupil do pevnosti<sup>1347</sup> a oznámil *to*<sup>1391</sup> Pavlovi; (17) a Pavel si přivolal jednoho ze setníků a děl: Tohoto mladého muže odveď k tribunovi<sup>1341</sup>, neboť mu má co oznámit<sup>1391</sup>. (18) Tak on ho tedy vzal s *sebou*, zavedl k tribunovi<sup>1341</sup> a dí: Vězeň Pavel si mě přivolal a požádal, bych k tobě zavedl tohoto mladého muže, jenž ti má co říci. (19) I chopil se tribun<sup>1341</sup> jeho ruky, uchýlil se do ústraní a vypytał se: Co mi *to*<sup>1426</sup> máš oznámit<sup>1391</sup>? (20) I řekl: Židé se dohodli<sup>1427</sup> tě požádat tak, abys<sup>1423</sup> Pavla zítra zavedl dolů do rady<sup>225</sup> jako by ses měl o něm dovídat<sup>1428</sup> něco podrobnějšího<sup>242</sup>; (21) nuže, ty se jimi nedej

přemluvit, neboť *na něho číhá*<sup>1429</sup> více než čtyřicet mužů, kteří<sup>1430</sup> se<sup>925</sup> zakleli, že ani nepojedí<sup>1419</sup> ani se nenapíjí dotud, než ho odpraví<sup>1431</sup>. A nyní jsou hotovi a očekávají ten příslib od tebe. (22) Tak tedy tribun<sup>1341</sup> toho mladého muže propustil, nakázav *mu* nikomu nevytlachat, *že*s mi<sup>1432</sup>, *pravil*, tyto věci vyjevil. (23) A přivolav si kteréši dva ze setníků, řekl: Přihotovte dvě stě vojáků, tak aby<sup>1423</sup> se mohli odebrat<sup>1433</sup> až do Césareje, a sedmdesát jezdců a dvě stě lehkooděnců<sup>1434</sup>, na třetí hodinu<sup>1435</sup> noční; (24) a přistavit dobytčata, aby na ně Pavla vysadili a bezpečně<sup>1436</sup> přepravili<sup>1437</sup> k Felixovi, vladaři. (25) A napsal list sestavený v této podobě<sup>1438</sup>: (26) Claudius Lysias veleslovutnému<sup>914</sup> vladaři Felixovi, pozdrav. (27) Tohoto muže, polapeného<sup>1439</sup> od Židů a v nebezpečí, že bude od nich odpraven<sup>1431</sup>, jsem vytrhl<sup>373</sup>, přispěchav s oddílem vojska, když jsem zjistil<sup>1440</sup> že je Říman; (28) a chtěje<sup>1057</sup> poznat obvinění<sup>1441</sup>, pro které ho stíhají<sup>1442</sup>, zavedl jsem ho dolů do jejich rady<sup>225</sup>; (29) i shledal jsem, že je stíhán<sup>1442</sup> stran sporných otázek toho jejich zákona, že však *proti sobě* nemá žádné stížnosti<sup>1442</sup> hodné smrti nebo pout. (30) Když mi však bylo udáno<sup>1443</sup>, že se proti tomuto muži [ze strany<sup>271</sup> Židů] strojí<sup>1444</sup> úklad<sup>1445</sup>, poslal jsem *ho* neprodleně k tobě; a i jeho žalobcům jsem nakázal věci, *jež jsou* proti němu, projednávat<sup>1446</sup> před tebou. [Buď zdráv.] (31) Tak tedy ti vojáci podle jim daného rozkazu<sup>1447</sup> Pavla vzali<sup>1448</sup> a za noci zavedli do Antipatridy, (32) nazíří pak nechali jezdce s ním se ubírat a vrátili se zpět do pevnosti<sup>1347</sup>; (33) a onino<sup>1430</sup> vstoupili do Césareje, odevzdali vladaři ten list a také mu předvedli Pavla. (34) I přečetl list a otázal se, z<sup>1449</sup> které správní oblasti je, a zvěděl, že z<sup>1449</sup> Kilikie, (35) děl: Důkladně<sup>1450</sup> tě vyslechnu, až se dostaví i tvoji žalobcové. A poručil, by byl hlídán v Héródově prétoriu<sup>1451</sup>.

**24** Po pěti dnech pak sestoupil velekněz Ananias se staršími a s řečníkem, jakýmis<sup>1452</sup> Tertullem, a ti<sup>1430</sup> podali vladaři udání<sup>1453</sup> proti Pavlovi. (2) A když byl zavolán, počal Tertullus žalovat, pravě: Ježto se skrze tebe těšíme naprostému<sup>1454</sup> pokoji<sup>1455</sup> a protože se

prozřetelností tvou<sup>1456</sup> zavádějí<sup>1457</sup> pro tento národ<sup>1458</sup> výborná<sup>1459</sup> opatření<sup>1460</sup>, (3) přijímáme<sup>1461</sup> je po všech stránkách i všude, veleslovutný<sup>914</sup> Felixi, se vši vděčností. (4) Abych tě však přespříliš<sup>230</sup> nezdržoval<sup>1462</sup>, prosím snažně, bys nás krátce vyslechl s dobrotivostí<sup>1463</sup> tobě vlastní<sup>1464</sup>. (5) Shledavše<sup>1465</sup> totiž, že tento muž<sup>1466</sup> je mor a rozpoutáváč<sup>1467</sup> povstání<sup>1468</sup> mezi všemi Židy, kteří *jsou* po celé obydlené zemi, i náčelník té sekty<sup>1469</sup> Nazareů, (6) jenž se pokusil i CHRÁM znesvětit<sup>1470</sup>; toho jsme se také zmocnili [a umínili jsme si soudit<sup>1471</sup> *ho* podle zákona našeho<sup>1456</sup>. (7) Přišel k *tomu* však Lysias, tribun<sup>1341</sup>, s velikým násilím<sup>1472</sup> *ho* z našich rukou odvedl (8) a jeho žalobcům poručil jít k tobě]. Když *ho* vyšetříš, budeš moci od něho sám zvědět jistotu<sup>1473</sup> stran všech věcí, z nichž *ho* my obžalováváme. (9) A k osočování<sup>1474</sup> se přidali<sup>1475</sup> i Židé, tvrdíce, že se ty věci mají tak. (10) Pavel však na vladařův pokyn<sup>1476</sup>, by mluvil, odpověděl: Ježto je mi povědomo, že již mnoho<sup>1477</sup> let jsi tomuto národu soudcem, klidně<sup>1478</sup> se obhajují stran těch věcí<sup>1479</sup>, jež se týkají mne samého, (11) neboť si můžes zjistit<sup>1473</sup>, že není<sup>1480</sup> více než dvanáct dní od toho *dne*, kdy jsem vystoupil<sup>1000</sup> do Jerúsálema klanět se<sup>1481</sup>, (12) a nezastihli mě ani v CHRÁMĚ, že bych k někomu promlouval<sup>1482</sup> nebo vyvolával shlukování davu, ani v synagógách ani po městě, (13) aniž ty věci, z nichž mě nyní obžalovávají, mohou prokázat. (14) Toto ti však vyznávám, že svatou službu Bohu otců<sup>1483</sup> konám<sup>1484</sup> tak – podle té Cesty<sup>539</sup>, jíž říkají sekta<sup>1469</sup>, věře všem věcem, jež *jsou* napsány po *celém* zákoně a od proroků<sup>1485</sup> (15) maje k Bohu naději, již i tito sami mají za svou<sup>1486</sup>, že musí nastat<sup>1487</sup> opětné vstání i spravedlivých i nespravedlivých<sup>1488</sup>. (16) Pro tuto příčinu<sup>1489</sup> se i sám cvičím<sup>1490</sup>, bych ve všem<sup>1491</sup> měl vůči Bohu i lidem svědomí bez závady<sup>1492</sup>. (17) I přibyl jsem za dost mnoho<sup>1493</sup> let, bych svému národu<sup>1494</sup> přinesl<sup>1495</sup> almužny a posvátné dary<sup>1332</sup>. (18) při tom mě v CHRÁMĚ zastihli očištěného, ne s davem, ani s povykem<sup>1346</sup>; jacísi však Židé z<sup>27</sup> Asie<sup>957</sup> – (19) ti by zde měli být před tebou a žalovat, mají-li vůbec co proti mně, (20) anebo necht

sami tito povědí, jakou nepravost<sup>1496</sup> při mně shledali, když jsem stál před radou<sup>225</sup>, (21) leč stran toho jednoho zvolání, jak<sup>1497</sup> jsem vykřikl, stoje mezi nimi: Já jsem dnes před vámi souzen stran opětovného vstání mrtvých. (22) A Felix, znaje ty věci týkající se Cesty<sup>539</sup> dosti podrobně<sup>1498</sup>, jednání s nimi odročil<sup>1499</sup> a řekl: O vašich záležitostech rozhodnu<sup>1500</sup>, až sestoupí Lysias, tribun<sup>1341</sup>. (23) A setníku rozkázal, by byl strážěn<sup>1501</sup> a měl úlevu, a nikomu z jeho přátel<sup>1502</sup> nebránit, by mu byl k ruce<sup>1503</sup>.

(24) A po několika dnech se Felix objevil<sup>1504</sup> s Drusillou, svou<sup>1101</sup> ženou, jež byla Židovka, obeslal si Pavla a vyslechl ho stran víry v<sup>602</sup> Krista; (25) a když on promlouval o spravedlnosti a sebekázní<sup>1505</sup> a budoucím soudu, odpověděl Felix, polekav se<sup>608</sup>: Prozatím se ubírej, a až se mi naskytne příležitost, přivolám si tě k sobě<sup>385</sup>; (26) zároveň doufaje, že mu od Pavla budou dány peníze<sup>500</sup>; proto si ho také častěji<sup>1506</sup> obsílal a s ním hovořil. (27) Když však uplynula<sup>1507</sup> dvě léta, byl Felix vystřídán Porciem Festem jako nástupcem<sup>1508</sup>; a chtěl<sup>1509</sup> se Židům zavděčit<sup>1510</sup>, zanechal<sup>1511</sup> Felix Pavla ve vazbě<sup>1512</sup>.

**25** Festus tedy, nastoupiv ve správní oblasti, vystoupil<sup>1000</sup> po třech dnech z<sup>57</sup> Césareje do Jerúsáléma; (2) i podali mu velekněží a předáci Židů udání<sup>1453</sup> proti Pavlovi a snažně ho žádali, (3) vyprošující si *to jako milost*<sup>1513</sup> vůči němu<sup>1514</sup>, tak, aby<sup>1246</sup> si ho obeslal do Jerúsáléma, a strojili zálohu<sup>1515</sup>, by ho po cestě odpravili<sup>37</sup>. (4) Jenže Festus odpověděl, že Pavel je strážěn v Césarei a on sám že se hodlá vbrzku ubírat pryč<sup>1516</sup>. (5) Necht' tedy ty, *kteří jsou vlivní*<sup>1517</sup> mezi vámi, dí, také<sup>1518</sup> sestoupí, a jestliže při tomto muži něco je, necht' ho obžalovávají. (6) A prodlev mezi nimi ne více dní než osm nebo deset, sestoupil do Césareje a nazítří, usednuv na soudcovský stolec, poručil, by Pavel byl přiveden. (7) A když se dostavil, stanuli Židé, kteří sestoupili z<sup>57</sup> Jerúsáléma, vůkol něho<sup>1519</sup> a vznášeli mnohá a těžká obvinění, jichž nebyli schopni dokázat; (8) přitom se Pavel obhajoval: Ani proti zákonu Židů ani proti CHRÁMU ani proti císaři jsem

ničím nezhrděl. (9) Festus však, chtěl<sup>1509</sup> se Židům zavděčit<sup>1510</sup>, řekl Pavlovi v odpověď: Chceš<sup>1509</sup> vystoupit<sup>1000</sup> do Jerúsáléma a být stran těchto věcí souzen v mé přítomnosti<sup>1520</sup> tam? (10) Pavel však řekl: Stojím před soudcovským stolicem císařovým a je záhodno, bych byl souzen zde<sup>1521</sup>. Židům jsem ničím neškodil<sup>1522</sup>, jak i ty velmi dobře<sup>1523</sup> víš<sup>1524</sup>. (11) Nuže tedy, jsem-li škůdce<sup>1522</sup> a spáchal-li jsem co hodného smrti, nezpěčuji se<sup>1525</sup> umřít, není-li však z *těch věcí*, z nichž mě tito obžalovávají, nic *pravda*, nemůže mě jim nikdo vydat na pospas<sup>1526</sup>. Odvolám se k císaři<sup>1527</sup>. (12) Tu Festus, domluviv se s poradním sborem, odpověděl: K císaři ses odvolal<sup>1527</sup>, k císaři se odebereš. (13) A když přešlo několik dní, zavítali do Césareje Agrippa, král, a Berniké, by Festa pozdravili; (14) a jak tam prodleli mnoho dní, předložil Festus králi Pavlovu záležitost<sup>1528</sup>, pravě: Je jakýsi muž, zanechaný<sup>1511</sup> *jako vězeň* od Felixe, (15) stran něhož mi, když jsem přibyl do Jerúsáléma, podali velekněží a starší Židů udání<sup>1453</sup>, dožadující<sup>1529</sup> se proti němu odsuzujícího nálezu. (16) Odpověděl jsem k nim: Není obyčejem Římanů<sup>1530</sup> vydat nějakého člověka v *záhubu*<sup>1526</sup> dříve než by obžalovaný stál žalobcům tváří v tvář<sup>1531</sup> a než by se mu stran stížnosti<sup>1442</sup> dostalo příležitosti<sup>1532</sup> k obhajobě. (17) Jak se sem tedy sešli, usedl jsem, nečině žádného odkladu<sup>1533</sup>, dalšího *dne* na soudcovský stolec a poručil, by ten muž byl přiveden; (18) když se však žalobcové postavili, nevznášeli proti němu<sup>1534</sup> žádného obvinění z *těch věcí*, jakých jsem se já domýšlel<sup>1535</sup>, (19) nýbrž s ním<sup>1536</sup> měli jakési hádky<sup>1537</sup> o tom svém<sup>1538</sup> náboženství<sup>1539</sup> a o jakémsi zemřelém Ježíšovi, o němž Pavel tvrdil, že žije. (20) Já pak, nevěda si *co* do vyšetřování<sup>1540</sup> těchto<sup>1541</sup> věcí rady, jsem pravil: Byl by ochoten<sup>1542</sup> ubírat se do Jerúsáléma a být stran těchto věcí souzen tam? (21) Když se však Pavel odvolal<sup>1527</sup>, by zůstal strážěn<sup>1543</sup> až do rozsudku<sup>1544</sup> Velebného<sup>1545</sup>, poručil jsem, by byl strážěn<sup>1543</sup> až dotud, než ho k císaři pošlu. (22) A Agrippa k Festovi [děl]: Sám bych si také chtěl<sup>1542</sup> toho člověka poslechnout. Zítřa, dí, si ho poslechněš.

(23) Nazítí tedy, když přišel Agrippa a Berník s velikou okazalostí a vešli s vysokým důstojnictvem<sup>1546</sup> a význačnými muži města do přijímací dvorany, a když Festus poručil, byl Pavel přiveden (24) a Festus dí: Agrippo, králi, a všichni vy s námi přítomní mužové, spatřujete tohoto, stran něhož se na mne obrátilo veškeré množství Židů i v Jerusálémě i zde, a volali proti němu<sup>1547</sup>, že nemá dále žít. (25) Když jsem si však já zjistil<sup>1548</sup>, že nic hodného smrti nespáchal, a ježto se tento sám odvolal<sup>1527</sup> k Velebnému<sup>1545</sup>, rozhodl jsem se posílat<sup>1549</sup> ho, (26) nemám však nic spolehlivého, co o něm<sup>1550</sup> pánu napsat; proto jsem ho přivedl před vás a zejména<sup>1287</sup> před tebe, králi Agrippo, tak abych<sup>1246</sup> měl<sup>1551</sup>, až se výslech<sup>1552</sup> vykoná<sup>1553</sup>, co bych napsal. (27) Zdá se mi totiž nesmyslné<sup>1554</sup> při posílání vězně neoznámit i obvinění<sup>1555</sup>, jež proti němu jsou.

**26** I děl Agrippa k Pavlovi: Povoluje se ti mluvit sám za sebe<sup>1556</sup>. Tu se Pavel, vztáhnuv ruku, obhajoval: (2) Považuji se<sup>1527</sup> za blaženého, králi Agrippo, že se stran všech těch věcí, pro něž jsem od Židů stíhán<sup>1442</sup>, mám dnes obhajovat před tebou, (3) zejména<sup>1287</sup> proto, že ty se vyznáš ve všech obyčejích i sporných otázkách, jež jsou všude mezi Židy<sup>1558</sup>. Proto tě prosím, bys mě shovívavě<sup>1559</sup> vyslechl. (4) Nuže tedy, jaký byl od mládí způsob mého života, jenž od počátku proběhl v mém národě v Jerusálémě, vědí všichni Židé, (5) kteří mě odjakživa<sup>1560</sup> znají z dřívějšíka, chce-li se jim<sup>1561</sup> svědčit: že jsem žil<sup>1562</sup> podle nejpřísnějšího<sup>1563</sup> směru<sup>1469</sup> našeho<sup>1564</sup> náboženství<sup>1565</sup>, jako farizej, - (6) a nyní stojím, bych byl souzen pro<sup>1566</sup> naději v příslib<sup>1567</sup> daný od Boha<sup>1568</sup> našim otcům, (7) k němuž<sup>1567</sup> dospět doufá našich dvanáct kmenů, usilovně<sup>1569</sup> konajících svatou službu<sup>1484</sup> noci i dnem, - stran této naděje jsem, králi, od Židů stíhán<sup>1442</sup>! (8) Proč se to u vás soudí za nevěrohodné, jestliže<sup>1570</sup> Bůh mrtvé křísí? (9) Nu ovšem, já sám jsem pojal myšlenku<sup>1571</sup>, že vůči jménu Ježíše, Nazarea, mám<sup>1572</sup> způsobit mnoho protiventství; (10) to jsem v Jerusálémě také konal<sup>1562</sup> a mnohé ze svatých jsem dal pod zámek<sup>1573</sup> do<sup>1573</sup> vězení<sup>75</sup> já, obdržev

pravomoc od velekněží, a když měli být odpravováni<sup>37</sup>, odevzdával<sup>1562</sup> jsem hlas (11) a po všech synagogách jsem je často trestal a nutil rouhat se. A *jsa proti nim převelmi rozběsněn*, pronásledoval jsem je až i do měst venku: (12) a když jsem se v těchto věcech ubíral s pravomocí a povolením velekněží do Damašku, (13) uviděl jsem uprostřed dne po cestě, králi, světlo, převyšující<sup>1574</sup> skvělost slunce, jež se z nebe zaskvělo vůkol mne i těch<sup>1575</sup>, kteří se ubírali se mnou. (14) A když jsme se všichni skáceli k zemi, uslyšel jsem hlas, jenž ke mně hebrejským nářečím pravil: Saúle, Saúle, co mě pronásleduješ? Krušno<sup>1576</sup> je ti vyhazovat<sup>1577</sup> proti bodcům. (15) A já jsem řekl: Kdo jsi, Pane? A Pán řekl: Já jsem Ježíš, jehož ty pronásleduješ. (16) Ale vstaň a postav se na své nohy, neboť jsem se ti ukázal k tomuto: bych si tě přihotovil<sup>1578</sup> za služebníka<sup>1579</sup> a svědka i těch věcí, jež jsi uviděl, i těch, v nichž se ti budu ukazovat, (17) vytrhuje si<sup>373</sup> tě zprostředk lidu<sup>1580</sup> i národů, k nimž<sup>1581</sup> tě já vysílám (18) otvírá<sup>1582</sup> jejich oči, by se obraceli<sup>1582</sup> od tmy do světla a z pravomoci Satanovy k Bohu, by se jim dostalo<sup>1583</sup> odpustění hříchů a dědictví<sup>1584</sup> mezi těmi, kdo jsou posvěceni skrze víru, víru<sup>1585</sup> ve<sup>602</sup> mne. (19) Nestal jsem se tudíž<sup>1586</sup>, králi Agrippo, toho nebeského vidění neposlušným<sup>845</sup>, (20) nýbrž jsem, nejprve i těm v Damašku i Jerusálémě, a do veškerého kraje Júdska i národům ohlašoval<sup>1391</sup>, by se káli a obraceli<sup>1587</sup> k Bohu a konali pokání důstojné činy. (21) Pro tyto věci mě Židé v CHRÁMĚ polapili<sup>1439</sup> a pokoušeli se utratit<sup>1588</sup>; (22) až do tohoto dne tedy stojím<sup>1589</sup>, došed<sup>1590</sup> přispění<sup>1591</sup>, jež je od Boha, svědče<sup>1592</sup> malému i velikému, neříkaje nic mimo ty věci, o nichž promlouvali<sup>1593</sup> i proroci i Mojžíš, že se musí díť: (23) Zda<sup>1594</sup> byl KRISTUS určen k utrpení, zda<sup>1594</sup> má jako první skrze opětovné<sup>1595</sup> vstání mrtvých zvěstovat i lidu<sup>1580</sup> i národům světlo. (24) A když se těmito věcmi obhajoval, dí Festus silným hlasem: Šílíš, Pavle, mnoho učenosti<sup>1596</sup> tě převrací v šílenství. (25) Pavel však dí: Nešílím, veleslovutný<sup>914</sup> Feste, nýbrž se vyjadřuji slovy<sup>1597</sup> pravdy a střízlivosti<sup>1598</sup>; (26) vždyť král je o těchto věcech zpraven a také



k němu mluvím se vši otevřeností<sup>1599</sup>, neboť jsem přesvědčen, že mu z těchto věcí nemíním tajno, to se přece neudálo<sup>1600</sup> pokoutně<sup>1601</sup>. (27) Věříš, králi Agrippe, prorokům? Víím, že věříš. (28) A Agrippa k Pavlovi [děl]: Za málo<sup>1602</sup> mě chceš přesvědčit<sup>1603</sup>, bych se stal Kristovcem. (29) A Pavel [řekl]: Rád bych si vyprosil *molitbou* k Bohu, byste se, i za málo i za mnoho<sup>1602 1604</sup>, stali, – nejen ty, nýbrž i všichni ti, kteří mi dnes naslouchají, – takovými, jakým jsem i já, kromě těchto pout. (30) I vstal i král i vladař i Berniké a ti, kteří s nimi seděli, (31) a odebravše se stranou<sup>1605</sup>, mluvili k sobě navzájem, říkající: Tento člověk není pachatelem ničeho<sup>1606</sup> hodného smrti nebo pout. (32) A Agrippa k Festovi děl: Tento člověk mohl být propuštěn, kdyby se nebyl odvolal k císaři<sup>1527</sup>.

**27** A jak bylo rozhodnuto<sup>1607</sup>, že máme odplouvat<sup>1608</sup> do Itálie, odevzdali Pavla a některé jiné<sup>1609</sup> vězné setníku oddílu<sup>1451</sup> Velebného<sup>1545</sup>, jménem Julius. (2) I nastoupili jsme na adramytskou loď, jež měla plout do míst na pobřeží<sup>1610</sup> Asie<sup>957</sup>, a odrazili jsme; a s námi byl Aristarchos, Makedoňan z Thessaloniky<sup>1611</sup>. (3) Druhého dne jsme přirazili k<sup>1612</sup> Sidónu, i zachoval se Julius k Pavlovi<sup>1613</sup> blahovolně<sup>1614</sup> a povolil mu odebrat se k přátelům a užít *jejich*<sup>1615</sup> péče<sup>1616</sup>. (4) A odrazivše odtamtud, obepluli jsme Kypr po závětrné straně<sup>1617</sup>, protože větry byly opačného směru. (5) A propluvše mořem<sup>1618</sup>, jež je podél Kilikie a Pamfyliie<sup>1619</sup>, přistáli<sup>1620</sup> jsme v Myře<sup>1620</sup> v Lykii<sup>1621</sup>, (6) a tam setník našel<sup>1622</sup> alexandrijskou loď, jež měla plout<sup>1623</sup> do Itálie; i nasadil nás do ní. (7) I pluli jsme po značně mnoho dní pomalu a s obtížemi jsme se dostali ke<sup>1624</sup> Knidu; a protože nám vítr dále nedovoloval<sup>1625</sup>, obepluli jsme po závětrné straně<sup>1617</sup> kolem Salmóny Kréty (8) a obtížným postupem podél jejího pobřeží jsme připruli<sup>1777</sup> k jakémusi místu zvanému Pěkně<sup>1626</sup> Přístavy, jemuž nablízku bylo město Lasaia. (9) A když přešlo značně mnoho času a plavba již byla nebezpečná<sup>1627</sup>, neboť byl již i půst<sup>1628</sup> minul, radil<sup>1629</sup> Pavel, (10) pravě jim: Muži, pozorují<sup>1630</sup>, že plavba bude

*spojena*<sup>1631</sup> s neštěstím<sup>1632</sup> a velikou<sup>1633</sup> škodou<sup>1634</sup> nejen na nákladu a lodi, nýbrž i na našich životech<sup>1635</sup>. (11) Setník však více<sup>1636</sup> důvěřoval<sup>1637</sup> kormidelníku<sup>1638</sup> a majiteli<sup>1639</sup> lodi než tomu, co říkal Pavel<sup>1640</sup>; (12) ježto pak ten přístav neměl k přezimování příhodnou polohu, přiklonila se většina k rozhodnutí<sup>1641</sup> odplout<sup>1642</sup> odtamtud a k přezimování se pokusit nějak<sup>1643</sup> dospět do Foiniku, krétského přístavu<sup>1644</sup> obráceného k severovýchodu a k jihovýchodu<sup>1645</sup>. (13) A když zlehka zavál jižní vítr, zazdalo se jim, že jsou schopni uskutečnit<sup>1646</sup> své předsevzetí, i zvedli *kotvy* a postupovali podél Kréty při samém pobřeží. (14) Zanedlouho se však od ní<sup>1647</sup> strhl bouřlivý vích, jenž se nazývá *EUROKLYDÓN*<sup>1648</sup>, (15) a když byla loď zachvávena a nemohla větru čelit, vzdali jsme se a byli jsme unášeni<sup>1649</sup>; (16) a přehnavše se po závětrné straně jakéhosi ostrůvku zvaného<sup>1650</sup> Clauda, s obtížemi jsme dokázali ovládnout člun<sup>1651</sup>, (17) vytáhli<sup>1652</sup> jej však<sup>1653</sup> a uchylovali se k pomocným<sup>1654</sup> opatřením<sup>1655</sup>, odpasující loď<sup>1656</sup>. A bojíce se, by nebyli zahrnání<sup>1657</sup> do Syrty<sup>1658</sup>, snížili ráhnoví a tak byli unášeni<sup>1649</sup>. (18) Ježto jsme však byli bouří velmi prudce zmitáni, svrhovali příštího dne náklad do moře<sup>1659</sup> (19) a dne třetího vlastním rukama vyházeli<sup>1660</sup> zařízení lodi. (20) A když se po mnoho dní neobjevovalo<sup>1661</sup> ani slunce ani hvězdy a stále<sup>1662</sup> na nás doléhala nemalá bouře, byli jsme posléze<sup>1663</sup> zbavováni vši<sup>1664</sup> naděje na možnost naší záchrany. (21) A když dlouho trvalo<sup>1665</sup> hladovění<sup>1666</sup>, tu řekl Pavel, postaviv se uprostřed nich: Bylo přece jen<sup>1667</sup> záhodno, ó muži, mne uposlechnout<sup>1668</sup> a od Kréty neodplouvat<sup>1642</sup>, i ušetřit si toto neštěstí<sup>1632</sup> a škodu<sup>1634</sup>. (22) A nyní vám radím<sup>1629</sup> být dobré mysli, neboť nebude ztráty<sup>1669</sup> žití<sup>1635</sup> nikoho<sup>1670</sup> z vás, jen lodi. (23) Této noci totiž při mně<sup>1671</sup> stanul anděl toho Boha, jehož jsem a jemuž konám svatou službu<sup>1484</sup>, (24) a pravil: Neboj se, Pavle; musíš stanout před císařem, a hle, Bůh ti uštědřil všechny ty, kteří s tebou plují. (25) Proto buďte dobré mysli, muži, neboť Bohu<sup>602</sup> věřím, že bude tak, jak<sup>1672</sup> ke mně bylo promluveno. (26) Máme

však být zahnáni<sup>1673</sup> na jakýsi ostrov. (27)A jak nastala čtrnáctá noc, když jsme byli sem i tam unášeni po Adrii<sup>1674</sup>, domýšleli se<sup>1675</sup> námořníci k půlnoci, že se k nim přibližuje jakási země; (28) a spustivše olovnici, shledali dvacet sáhů<sup>1676</sup>, a postoupivše<sup>1677</sup> trochu dále a opět olovnici spustivše, shledali patnáct sáhů<sup>1676</sup>. (29)A bojíce se, abychom snad<sup>1678</sup> nezapadli<sup>1673</sup> na skalnatá<sup>1679</sup> místa, shodili<sup>1660</sup> ze záde čtyři kotvy a toužili<sup>1680</sup>, by nastal den.

(30)Když se však námořníci pokoušeli<sup>1681</sup> z lodi uprchnout a *pod* záminkou, jako by hodlali z přídě dále zatáhnout kotvy<sup>1682</sup>, na moře spustili člun, (31)řekl Pavel setníku a vojákům: Nežůstanou-li tito v lodi, nemůžete vy být zachráněni. (32)Tu vojáci poutínali lana člunu a nechali jej odpadnout<sup>1673</sup>. (33)A zatímco<sup>1683</sup> nadcházel<sup>1684</sup> den, vybízeli<sup>125</sup> Pavel všechny<sup>71</sup>, by se zúčastnili jídla<sup>141</sup> pravě: Dnes čtrnáctý den přetrváváte v očekávání o hladu<sup>1666</sup> a nic jste do út<sup>1685</sup> nevzali; (34)proto vás vybízím<sup>1684</sup>, byste se zúčastnili jídla<sup>141</sup>, neboť to je<sup>466</sup> věc záchrany<sup>1686</sup> vaší<sup>1687</sup>; nezaniknet<sup>1687</sup> ani vlas z hlavy nikoho z vás. (35)A pověděv tyto věci a vzav chléb, poděkoval přede všemi Bohu a rozlomiv<sup>1688</sup> počal jíst; (36) a všichni, nabyvše dobré myslí, si sami také vzali<sup>1685</sup> něco potravy<sup>1689</sup>. (37)A nás všech bylo na lodi dvě stě šestasedmdesát duší. (38)A když jejich hlad byl potravou<sup>1689</sup> ukojen, odlehčovali loď, vyhajující pšenici<sup>1690</sup> do moře. (39)Když pak nastal den, nepoznávali tu zemi, pozorovali však jakýsi záliv, mající *ploché* pobřeží, a rozhodli se<sup>1691</sup>, k tomu že se pokusí<sup>1643</sup> loď zahnat. (40)I zbavili se kotev<sup>1692</sup> a zanechávali je v moři<sup>1693</sup>, a zároveň uvolnili vazby kormidel<sup>1694</sup>; a nastavivše přední plachtu<sup>1695</sup> vanoucímú větru, směřovali<sup>1696</sup> k pobřeží. (41)Zapadše<sup>1697</sup> však na místo, kde se stýkají dvě moře<sup>1698</sup>, najeli s korábem na mělčinu, i uvázla příd a zůstala nehybnou, záď pak byla tříštěna nápořem<sup>1699</sup> vln. (42)Došlo pak k návrhu<sup>1700</sup> vojáků, že by se věžňové měli pobít<sup>1701</sup>, by některý nevyplaval a neunikl<sup>1702</sup>, (43)setník však, chtěje<sup>1057</sup> Pavla zachovat v bezpečí<sup>1703</sup>, jim v tom úmyslu

zabránil a poručil, by ti, kteří umějí plavat, seskočili nejprve a vycházeli na zem, (44) a ostatní někteří na prknech a někteří zase na všelichem z<sup>1704</sup> lodi. A tak se stalo, že všichni bezpečně vyvázli<sup>1703</sup> na zem.

**28** A když jsme bezpečně vyvázli<sup>1703</sup>, tu jsme zvěděli<sup>1705</sup>, že se ten ostrov nazývá Melité<sup>1706</sup>. (2)I prokazovali nám tamní<sup>1707</sup> domorodci<sup>1708</sup> nevšední laskavost<sup>1709</sup>, neboť pro déšť, jenž nastal<sup>1710</sup>, a pro chlad zanítli hranici dříví a všechny nás vzali k sobě. (3)A když Pavel shrnul [nějaké] množství roští a přiložil na tu hranici, vylezla z<sup>1711</sup> horka zmije a zachytila se<sup>1712</sup> jeho ruky; (4) a jak ti domorodci<sup>1708</sup> uviděli to zvíře od<sup>1713</sup> jeho ruky viset, říkali k sobě navzájem: Tento člověk je jistě vrah, jemuž Diké<sup>1714</sup>, ač z moře bezpečně vyvázli<sup>1703</sup>, nedopustila žít. (5)Jenže on to zvíře strásl do ohně a neutrpěl nic zlého; (6)oni však čekali na *to*, že bude brzy<sup>1715</sup> otékat<sup>1716</sup> nebo se náhle kácet mrtev. A když na *to* dlouho<sup>1717</sup> čekali a shledávali, že se mu<sup>1718</sup> nic neobvyklého<sup>1719</sup> neděje, říkali, měnice své mínění, že je to<sup>1720</sup> nějaký bůh.

(7)V okolí<sup>1721</sup> onoho místa pak vlastnil<sup>1722</sup> pozemek první *muž*<sup>1723</sup> toho ostrova, jménem Publius; ten se nás ujal<sup>1724</sup> a s přátelskou péčí<sup>1725</sup> nás *po*<sup>1726</sup> tři dni hostil. (8)I stalo se, že toho Publia otec ležel, *jsa* sužován<sup>1726</sup> horečkami a průjmem<sup>1727</sup>; a Pavel, vstoupiv k němu a pomodliv se, na něho položil ruce a vyléčil ho. (9)Když se však toto stalo, přicházeli i ostatní, kteří na tom ostrově měli nemoci, a byli uzdravováni; (10)ti nás i poctili mnoha poctami, a když jsme odplouvali<sup>1642</sup>, ještě nám nakladli<sup>1728</sup> věci<sup>1729</sup> k naší<sup>1701</sup> potřebě.

(11)A po třech měsících jsme odpluli<sup>1642</sup> lodí na tom ostrově přezimovavši, alexandrijskou se znakem Dioskúřů<sup>1730</sup>. (12)A přirazivše<sup>1612</sup> k Syrakúsám, pozdrželi jsme se tři dni; (13)odtud jsme oklikou<sup>1731</sup> dospěli do Rhégia, a když po jednom dni nato zadul<sup>420</sup> jižní vítr, připluli<sup>177</sup> jsme na druhý den do Puteol; (14)tam jsme vyhledali bratry a byli jsme od nich uprošeni sedm dní se pozdržet. A tak jsme přišli do Říma, (15) a bratři odtamtud, uslyševše o nás, nám přišli vstříc<sup>1732</sup>

až po Forum Appii<sup>1733</sup> a Tres Tabernae<sup>1734</sup>; a když je Pavel uviděl, poděkoval Bohu a nabyl odvahy.

(16)A když jsme vstoupili do Říma, [odevzdal setník vězně veliteli prétoriánů<sup>1735</sup>, avšak] Pavlovi bylo povoleno, by zůstal sám o sobě s vojákem, jenž ho hlídal. (17)A po třech dnech se stalo, že si svolal ty, kteří byli předáky Židů, a když se sešli, pravil k nim: Já jsem byl, bratři<sup>33</sup>, ač jsem se nedopustil<sup>1736</sup> ničeho proti lidu nebo otcovským obyčejům, z Jerúsálema jako vězeň odevzdán do rukou Římanů; (18)ti<sup>832</sup> mě po vyšetření zamýšleli propustit, protože při mně není<sup>466</sup> žádné viny hodné smrti, (19)ježto však Židé odporovali<sup>1737</sup>, byl jsem nucen odvolat se k císaři<sup>1738</sup> – ne jako bych měl svůj národ z čeho obžalovat. (20)Pro tuto příčinu jsem vás tedy pozval<sup>1738</sup>, bych vás uviděl a oslovil<sup>1739</sup>, neboť tento řetěz kolem sebe mám pro Israélovu naději. (21)A oni k němu řekli: My jsme o tobě z Júdska ani nedostali písemných zpráv, aniž přibyl kdo z bratrů a ohlásil<sup>1740</sup> nebo promluvil o tobě něco zlého; (22)přejeme si<sup>1741</sup> však od tebe uslyšet, jak<sup>1742</sup> smýšlíš, neboť o této sektě<sup>1469</sup> nám je ovšem známo, že se jí všude odporuje<sup>1737</sup>. (23)I určili mu den a mnozí přišli k němu

do ubytovny, i podal jim svůj výklad, prohlašuje<sup>1098</sup> Boží království a přesvědčuje je o Ježíšovi, i z<sup>57</sup> Mojžíšova zákona i z proroků, od časného rána až do večera. (24)A někteří se těmi věcmi, jež říkal<sup>1743</sup>, dávali přesvědčit<sup>1744</sup>, a někteří zase nevěřili<sup>1745</sup>. (25)A ve vzájemném nesouhlasu se brali odtud<sup>1746</sup>, když byl Pavel pověděl jedno slovo<sup>829</sup>: Dobře<sup>1747</sup> promluvil Svatý Duch k našim otcům skrze Isaiáše, proroka, (26)pravě<sup>1748</sup>: Odeber se k tomuto lidu a pověz: Slyšením<sup>1748</sup> budete slyšet a nikterak nepochopíte, a hledíce budete hledět a nikterak nevidíte, (27)neboť srdce tohoto lidu ztuhnělo<sup>1748</sup> a sluch jejich uší otupěl<sup>1749</sup> a zamhouřili své oči, aby se snad<sup>1750</sup> nestalo, že by očima uviděli a ušima uslyšeli a srdcem pochopili a byli obrácení<sup>1750</sup> ke mně<sup>1750</sup> a že bych je vyléčil. (28)Buď vám tedy známo, že tento Boží prostředek záchrany<sup>1751</sup> byl odeslán<sup>1752</sup> národům; oni budou i slyšet<sup>1753</sup>. (29)[A když tyto věci řekl, Židé odešli, majíce mezi sebou mnoho sporu.] (30)I zůstal celá dvě léta ve vlastním najatém bytě a vítal všechny, kteří k němu vcházeli, (31)a se vší smělostí<sup>1754</sup> bez překážky kázal Boží království a vyučoval věcem týkajícím se Pána Ježíše Krista.



# SKUTKY APOŠTOLŮ

poznámky překladatele a odkazy

- 1 N. „pořídil“, „vyhotovil“.
- 2 Vl. „slovo“, „řeč“.
- 3 D. „kdy, příkazav apoštolům skrze Svatého Ducha, jež si vyvolil, byl“.
- 4 N. „přijít“, toto sloveso však s předponou značící „vzhůru“ zpravidla má výrazněji činný smysl „vzhůru vzít“ (slovo „vzeti vzhůru“ u Luk. 9:51 je od něho odvozeno). Trpnější „přijmout“ je v kap. 3:21, kde je užito jiného slovesa.
- 5 Vl. „poté, co trpěl“, neurčitý čas, viz Luk. 22:15, pozn. 1452.
- 6 Neurčitý čas, viz Mat. 9:13, pozn. 336; Luk. 1:55, pozn. 102.
- 7 D. „v mnoha důkazech“, viz Mat. 3:11.
- 8 Vl. „říkaje věci týkající se“.
- 9 N. „v jejich společnosti“, „když se sešli“, jiný výraz než u Luk. 24:33.
- 10 N. „povelel n. nakázal jim“.
- 11 Vl. „neodlučovat“, jiný výraz než u Luk. 2:37.
- 12 Viz Luk. 24:49.
- 13 Vl. „o němž jste mě uslyšeli n. vyslechli n. zaslechli“.
- 14 D. „však po těchto“.
- 15 Viz Luk. 3:16, pozn. 251, jež celá platí i zde.
- 16 N. „obnovuješ“, „znovu zřizuješ“, „napraveno vracíš“, viz Mat. 17:11, pozn. 728; Marek 3:5, pozn. 78. Přitomný čas zde asi ve smyslu „miníš n. hodláš napravit“.
- 17 Neurčitý čas („poznat čas každé jednotlivé předpověděné události“).
- 18 D. „jež si ve své vlastní pravomoci položil“, lze také chápat ve smyslu „ve své vlastní pravomoci určil n. ustanovil“.
- 19 N. „přijmete“, zde má toto sloveso tento trpný význam.
- 20 Jako u Luk. 1:35; n. „moc, když na vás přijde Svatý Duch“.
- 21 Vl. „do poslední končiny“.
- 22 Viz Mat. 5:5.
- 23 N. „napjatě hleděli“.
- 24 Jako u Luk. 7:12.
- 25 Vl. „byli při nich stanulí“, předminulý čas; totéž sloveso jako „se... představoval“ ve v. 3.
- 26 N. „řekli: Galilejci“.
- 27 Viz Luk. 19:29.
- 28 Tj. 2 000 loket (asi 900 m).
- 29 N. „do horní síně“.
- 30 Viz Luk. 6:15.
- 31 N. „všichni jednomyslně setrvali v“.
- 32 Jako u Luk. 17:35.
- 33 D. „muži, bratři“, hebraismus; srov. shora v. 11, pozn. 26.
- 34 Viz Mat. 15:14; 26:55.
- 35 Jako „mu... bylo losem určeno“ u Luk. 1:9; zde ovšem jde o podíl na službě určený Pánem podle svrchované Boží vůle.
- 36 N. „los“, „podíl losem určený“.
- 37 D. „podíl této služby“, vl. „obsluhy“, jako u Luk. 10:40; zde jde o službu n. úřad apoštola.
- 38 D. „z odměny“.
- 39 Viz Luk. 13:27; 18:12, pozn. 1246.
- 40 Žalm 69:25; 109:8.
- 41 N. „vezme n. převezme jiný“, v. 25 obdobně.
- 42 Neurčitý čas, viz Jan 18:2, pozn. 788.
- 43 N. „v každý čas“, tj. „pokaždé“.
- 44 Vl. „k nám“.
- 45 Vl. „postavili“.
- 46 N. „označ“, „jmenuj“, viz Luk. 10:1, pozn. 765.
- 47 Vl. „přestoupil“, jako u Mat. 15:2, tj. „přestoupením odpadl“; také „stoupl vedle“.
- 48 Tj. „nastal a plynul jako svátek“.
- 49 Viz 1 Kor. 16:8.
- 50 Jako u Jana 21:2.
- 51 Viz Marek 9:7.
- 52 N. „šum“, „zvuk“, ne však jako ve v. 6.
- 53 Nikoli „větru“; oni slyšeli „dutí“ jakoby těžkého odychování. To je také význam tohoto slova v řečtině („dech“ v kap. 17:25).
- 54 N. „promlouvat“, „vyjadřovat se“; v. 14 obdobně.
- 55 N. „i byli Židé v Jerusaleém bydlíci“.
- 56 Jako u Luk. 2:25.
- 57 Vl. „od“.
- 58 N. „když nastal ten zvuk“, smysl však je spíše ten, jenž je podán v textu („když tato pověst nastala“). Ten dav se sběhl pro to, co se tam dělo, nikoli že by ono prudké dutí bylo bývalo všude slyšet. To potvrzuje konec verše – zapůsobilo na ně to, že slyšeli své vlastní jazyky.
- 59 D. „to množství“.
- 60 N. „spletení“, „zaražení“, „vzrušení“.
- 61 Viz Mat. 2:3; 12:23.
- 62 Viz kap. 18:2, pozn. 1092; 16:6.
- 63 Viz Mat. 27:32; 23:15; 7:22, pozn. 268.
- 64 N. „bezradnosti“, „veskrze zmatení“ (jiný výraz než ve v. 6, týž jako u Luk. 9:7).
- 65 D. „jiný k jinému“, jako u Jana 4:37, pozn. 181.
- 66 Vl. „co by toto mělo (D. „chtělo“) být“.
- 67 Viz Luk. 15:2, pozn. 1108; zde má tuto předponu sloveso značící „tropit si úštěpky“.
- 68 Vl. „po vrch naplnění“.
- 69 N. „sladkým vínem“.
- 70 N. prostě „Židé“ n. „Júdovci“, srov. Skut. 1:16, pozn. 33.
- 71 Viz Mat. 24:39.
- 72 N. „vložte si n. vpusťte si do uší má slova“, „slova“ jako u Jana 17:8, pozn. 763.
- 73 Viz Mat. 1:22.
- 74 Jól 2:28.
- 75 Množné číslo.
- 76 7. (v řečtině 3.) pád.
- 77 N. „páru“, „kouř“.
- 78 Vl. „převrátí“, v této souvislosti však je výraz v textu vhodnější.
- 79 Řeckého slova, zde přeloženého „slavně se projevující“, se používá ve smyslu „skvělý“, „slavný“, „zářivý“.

- má však i význam „zjevení“, „ukázání“, „vystavení“; viz Tit. 2:11, 13.
- 80** Neurčitý čas („se jme dovolávat“, „se pokusí dovolat“).
- 81** N. „se odvolá ke jménu“.
- 82** Obdobně jako ve v. 14, pozn. 70.
- 83** Jako u Jana 17:6, pozn. 762.
- 84** N. „ověřeného“, „osvědčeného“.
- 85** Vl. „podle toho, jak“.
- 86** Viz Luk. 7:30; 22:2.
- 87** D. „jemuž Bůh“.
- 88** Jako u Jana 6:39.
- 89** Vl. „uvolniv“, „rozvázav“, „popustiv“, tj. „tlak n. vazbu bolesti“.
- 90** N. „zprostit ho bolesti“; stran „bolesti“ viz Mat. 24:8.
- 91** Viz Luk. 1:7; 24:16 („od ní ovládná n. drženu“).
- 92** N. „co do něho“, předložky je zde použito v cílovém smyslu (prorocký výrok směřuje k Němu).
- 93** Žalm 16:8–11.
- 94** Vl. „dopředu jsem viděl“, sloveso však je ve středním rodu, vyjadřujícím osobní vztah k viděnému, jež lépe vyjadřuje sloveso „hledět“.
- 95** Jako u Mat. 20:21.
- 96** Jako u Luk. 6:48; „otřesený“ u Mat. 24:29.
- 97** Viz Luk. 15:23.
- 98** N. „usídlí se“, „utáboří se“, „spočine“, jako „hřadují“ u Mat. 13:32.
- 99** Viz Luk. 1:47, pozn. 84.
- 100** N. „že“.
- 101** Vl. „nezanecháš za sebou“, sloveso jako u Mat. 16:4, pozn. 691, navíc s předponou značící „v něčem“.
- 102** Vl. „do“ („nezanecháš ji tam, kam po opuštění těla přišla“), srov. Jan 1:18, pozn. 33.
- 103** Viz Mat. 11:23.
- 104** N. „zbožnému“ (souvisí se „zbožností“ u Luk. 1:75), „svatému“ (ale pro tento pojem se zpravidla používá jiné slova), „Bohu vyhovujícímu“; slovo to je zde překladem hebrejského „*chasid*“, jež znamená „laskavého“, „dobrotivého“, „milosrdného“, ale také toho, kdo je (Boží) laskavosti n. milosrdenství n. přízně hoden a také se mu jí dostává. Viz kap. 13:34n.
- 105** Slovo, jež souvisí se slovesem „působit zkázu“ u Luk. 12:33; znamená „naprosté zničení n. zkázu“, a v N. Zákoně se ho vždy používá o posmrtném rozkladu těla.
- 106** Vl. „s tvou tvář“ („veselím, jež je ve spojení s tvou tvář“, tj. „přítomnosti“).
- 107** N. „bratři, k vám lze“.
- 108** N. „směrlosti“, „upřímnosti“, „bez obalu“, viz Jan 7:13, pozn. 322, zde však s předložkou „s“.
- 109** N. „náhrobek“, „hrobka“.
- 110** Vl. „v postavení n. zastávají službu proroka“, srov. Luk. 8:41, pozn. 675.
- 111** N. „slavnostně n. se vsí vážností přísáhl“, D. „přísahou přísáhl“, ale každé z těchto dvou slov je jiné (pro pojem „přísaha“, „přísahat“ má řečtina dva různé výrazy, jichž je zde použito obou).
- 112** N. „svůj“.
- 113** Jako „kyčlí“ u Mat. 3:4; i zde jednotné číslo.
- 114** Viz v. 25, pozn. 94, zde činný rod, neurčitý čas („uvídvěv“); 27; 24.
- 115** Jako „vyzdvižen“ u Jana 3:15.
- 116** N. „dostav“ (v. 33), „přijmete“ (v. 38).
- 117** Žalm 110:1.
- 118** Viz Mat. 20:21.
- 119** N. „bolestně n. těžce bodnut n. zasažení“, „omráčení“.
- 120** N. „dej se pokřtít“, v. 41 obdobně.
- 121** Jako u Mat. 18:5, některé rukopisy však zde mají do-slovné znění, jak je v textu.
- 122** N. „je váš a vašich dětí a všech“, D. „je vám a vašim dětem a všem“ („platí n. patří vám...“).
- 123** Vl. „do daleka“, tj. „zahnutí n. zašedší do daleka“.
- 124** Jako u Luk. 16:28; také „slavnostně prolašoval“, podobně jako u Jana 13:21, pozn. 634, kde však je sloveso bez zesilující předpony.
- 125** N. „povzbuzoval“, „snažně prosil“, „vyzýval“, viz kap. 16:39, pozn. 1011.
- 126** N. „buďte vysvobozeni“, v dějovém smyslu, viz Mat. 9:21, pozn. 349.
- 127** Vl. „křivého“.
- 128** Viz Mat. 17:17.
- 129** N. „plně n. ochotně n. s uspokojením přijali“, „přijali jako pravdu“, jako „uvítal“ u Luk. 8:40.
- 130** Viz kap. 1:14, pozn. 31.
- 131** N. „ve“.
- 132** Podle některých rukopisů „přícházela“, vl. „každé duši nastala“ („nastávala“), jako „se dělo“ dále v tomto verši.
- 133** N. „spolu“, jako u Luk. 17:35, nesouvisí však s následujícím „společné“.
- 134** Viz Mat. 6:32; 19:22, i zde množné číslo.
- 135** Slovo zde přeložené „prostředky k obživě“ znamená v jednotném čísle původně „bytí“, „existenci“, potom „prostředek k bytí n. existenci“, „majetek“, „statek“, „jmění“, také „zásobu“. Zde není co do významu valného rozdílu mezi tímto slovem a předchozím „jmění“; lze je snad v tomto spojení chápat společně jako „naprosto vše, co měli“, nebo snad také „nemovitá a movitá jmění“.
- 136** Sloveso jako „rozprodal“ u Mat. 13:46, zde ovšem nedokonavý minulý čas.
- 137** Tj. „penize jich prodejem získané“, srov. Jan 12:5, pozn. 546.
- 138** Vl. „že“.
- 139** N. „po domech“, v protikladu k „CHRÁMU“.
- 140** N. „upřímností“, bezelstnou a nepředstíranou štedrostí, projevovanou skutkem; D. „v jásohu a prostotě“, viz Mat. 3:11.
- 141** N. „zúčastňovali stravování“.
- 142** D. „celého“.
- 143** N. „vzhledem ke všemu lidu“, „pokud šlo o všechny lid“, jako „stran“ u Luk. 18:1.
- 144** N. „zachránění“, vl. „ušetřované n. zachraňované“, přičestí přítomného času vyznačující nikoli stav, nýbrž

- třidu lidí, jež Bůh chtěl ušetřit. Jde o Israeélův zůstatek, ježž Pán nyní přidával ke shromáždění.
- 145** Tj. směrem vzhůru (po schodech).
- 146** Rukopisy, jež vynechávají slova „ke shromáždění“ v kap. 2:47, spojují slovo „spolu“ s koncem onoho verše; podle nich by bylo záhodno číst: „Pán pak denně pospolu přidával ty, kdo měli být ušetřeni. I vystupovali Petr a Jan v hodinu modlitby, totiž devátou, do CHRÁMU“. Snad je to správné znění.
- 147** Viz Luk. 1:15.
- 148** D. „jsa“, „trvaje“, viz Luk. 7:25, pozn. 581.
- 149** N. „kladli“.
- 150** N. „do CHRÁMU vcházezi“, jiné však sloveso než ve v. 3.
- 151** Vl. „k němu“, „k nám“, předložka výrazně vyznačující směr, jako u Jana 13:22; netýká se v. 5.
- 152** Sloveso jako u Luk. 22:56.
- 153** Viz Luk. 14:7, pozn. 1066.
- 154** N. „stříbro a zlato mi nenáleží (Luk. 8:3) n. u mne není“.
- 155** Viz Jan 7:44, pozn. 353.
- 156** N. snad „stisknuv n. sevřev jeho“.
- 157** Zde je opět, jako v Lukášových spisech často, použito odborného lékařského názvosloví.
- 158** N. „rozpoznávali“ (Mat. 7:16), „dobře poznávali“.
- 159** Viz Luk. 4:36.
- 160** Viz Marek 5:42.
- 161** Viz Luk. 1:29.
- 162** Viz Jan 10:23.
- 163** Slovy „ustrnutí údivem“ je zde přeložen výraz související se slovesem u Marka 16:5, pozn. 734.
- 164** N. „co se tomuto divíte“.
- 165** Zde proti v. 3 prostý 3. pád, jako u Luk. 4:20.
- 166** D. „jako ke svou... pobožností způsobivším“.
- 167** N. „zapřeli (Mat. 10:33) n. popřeli jste“, v. 14 obdobně.
- 168** N. „před tváří Pilátovou“, viz Luk. 2:31; překladem v textu snad je vystižen vyzývavě odmítavý postoj k Pilátovu stanovisku, ježž, jak se zdá, vyjadřuje předložkově a vazba v řečtině.
- 169** N. „ač“.
- 170** N. „se rozhodl být pro propuštění n. usilovat o propuštění“, D. „usoudil n. se rozhodl propouštět“; neurčitý způsob přítomného času, významu nedokonavého, zde vyjadřuje, jak se zdá, možnost n. záhodnocnost n. snahu o propuštění, nikoli propuštění samo; soudcův postoj n. stanovisko, nikoli rozsudek n. čin.
- 171** N. „zavděk učiněno mužem“, „by vám (jako projev přízně n. milosti) byl darován muž“, viz Luk. 7:42, pozn. 604.
- 172** N. „vůdce“, výraz však označuje někoho, kdo něco začíná a v tom pokračuje.
- 173** D. „jehož Bůh“.
- 174** N. „skrze víru“ (ne však jako „skrze“ níže v tomto verši), „na základě víry“, viz 1 Kor. 1:4, srov. také Luk. 1:47, pozn. 84.
- 175** D. „víře týkající se jeho jména“.
- 176** N. „se tak zachovali“.
- 177** N. „v“, vl. „podle“.
- 178** Viz Luk. 22:15.
- 179** N. „aby vaše hříchy byly vymazány“, ne však jako „aby“ níže. Viz Řím. 1:20, pozn. 46; 4:11, pozn. 228; zde by účelový smysl vazby v překladu nebyl na závadu.
- 180** Tj. „učiníte-li tak“.
- 181** N. „oddech“, „úlevy“ (Exod. 8:15, LXX).
- 182** D. „vám“.
- 183** N. „připraveného“.
- 184** N. „obnovení“, „nápravy“, „opětovného uvedení do žádoucího stavu“, souvisí s „napravi“ u Mat. 17:11.
- 185** Viz Luk. 1:55, 70.
- 186** Vl. „musí“, ale sloveso „přijmout“ se vztahuje k minulosti; snad „musí podržet“, tj. „přijavši Ho“.
- 187** Deut. 18:15, 19.
- 188** Viz Mat. 22:24, pozn. 973.
- 189** D. „podle všech věcí, kolikkoli jich“.
- 190** Viz Mat. 2:6, pozn. 29.
- 191** N. „nadto však“, jako u Jana 6:51.
- 192** Viz Mat. 26:28.
- 193** N. „uspořádal“, „zřídil“, „ustanovil“.
- 194** Jako „k“ níže, „stran“ u Luk. 18:1.
- 195** Gen. 22:18.
- 196** N. „semeni budou požehnány“, sloveso však má předponu s významem, ježž se překlad v textu pokouší vstihnout.
- 197** D. „žehnejícího vám“.
- 198** N. „v snaze odvrátit“.
- 199** N. „stanuli při nich“, jako u Luk. 2:9.
- 200** Viz Luk. 22:4; zde asi „velitel chrámové stráže“.
- 201** N. „jsouce plni nelibosti pro to“.
- 202** Viz Luk. 20:35; použitá vazba, zdá se, zdůrazňuje výraz „zprostřed mrtvých“ proti častějšímu spojení „opětovné vstání mrtvých“.
- 203** N. „uvrhli do vazby“, „dali střežit“.
- 204** D. „se stal [asi]“.
- 205** N. „shromáždění“, „sešli se“.
- 206** Viz Luk. 12:58, pozn. 1009.
- 207** Viz Mat. 3:11.
- 208** V dějovém smyslu.
- 209** N. „vyslýchání“, „vyšetřování“.
- 210** Vl. „týkajícího se nemocného člověka“.
- 211** D. „v čem“, jako ve v. 7.
- 212** D. „tomuto“.
- 213** Viz Mat. 9:21, pozn. 349, ve v. 9 zesilující tvar, jako tam ve v. 22, pozn. 350; podst. jméno ve v. 12 je od tohoto slovesa odvozeno.
- 214** N. „je představen n. postaven“.
- 215** D. „tento“.
- 216** Viz Mat. 21:42.
- 217** Zde také „záchranu“, „vysvobození“ (Luk. 1:69); „v němž bychom měli být zachráněni n. vysvobozeni“.
- 218** Viz Luk. 23:32, pozn. 1563, zde na rozdíl od „druhém“ shora.
- 219** D. „v němž nám musí n. má“.
- 220** N. „otevřenost“, jako v kap. 2:29.
- 221** N. „pochopivše“, uvědomivše si“.
- 222** N. „nesčetli“.
- 223** N. „proští“.

- 224 Viz Luk. 21:15.  
 225 Viz Mat. 26:59.  
 226 Jako „hloubající“ u Luk. 2:19, zde ve smyslu „dohromady snášeli a porovnávali své rady n. názory“.  
 227 D. „k sobě navzájem“.  
 228 N. „význačné“, „nápadné“, vl. „známé“ ve smyslu „jehož si nelze nepovšimnout“, „patrné“.  
 229 N. „veřejně známé“.  
 230 N. „nadále“.  
 231 Vl. „nerozdělilo“, „nerozprostřelo“, „nerozptýlilo“.  
 232 D. „hrozbou“, srov. Luk. 22:15, pozn. 1451.  
 233 Jako u Mat. 18:5.  
 234 Viz Marek 9:2, pozn. 371.  
 235 N. „spíše“.  
 236 N. „poslouchat raději vás než Boha“.  
 237 N. „neříkat ty věci“.  
 238 N. „ještě více“, ne však jako ve v. 17.  
 239 D. „si je potrestali, tj. „je obvinili z něčeho trestného a mohli jejich potrestáním ukojit svou nenávisť“.  
 240 Viz Jan 12:42, pozn. 580.  
 241 Vl. „nad tím“ (Luk. 1:29).  
 242 Viz Mat. 2:8.  
 243 N. „Hospodáří“ (Luk. 2:29); slovo to znamená pána otroků nebo neomezeného vládce.  
 244 N. „ty, jenž jsi“ (v. 24), „jenž jsi“ (v. 25).  
 245 Žalm 2:1n.  
 246 Slovy „se... vzpurně rozsoptily“ je přeloženo sloveso, jež pův. znamená vzpínání a frkání koně, potom zpurný vztek lidí, vzpurnost.  
 247 „Kmeny lidí“ (v. 25) a „kmeny lidu“ (v. 27) je překlad množného čísla slova obvykle překládaného „lid“, viz Luk. 2:31, pozn. 194; Zjev. 7:9, pozn. 206.  
 248 N. „vymyslely“, „jaly se osnovat n. vymýšlet“.  
 249 Vl. „prázdne“.  
 250 Jako u Mat. 27:17; totéž sloveso je ve v. 31, ale ve stavovém smyslu („byli pohromadě“).  
 251 N. „KRISTU“; překlad v textu zachovává souvislost s „pomazal“ ve v. 27.  
 252 Jako „dle pravdy“ u Marka 12:14.  
 253 N. „proti tvému svatému sluhovi Ježíši“, jiná však předložka než ve v. 26 (zde táž vazba jako „proti“ u Luk. 12:53).  
 254 D. „kolik věcí“ (v. 28), „kolik jich totiž bylo“ (v. 34).  
 255 Jako u Luk. 7:30.  
 256 Vl. „poprosili“.  
 257 D. „a toho množství... bylo srdce a duše jedna“.  
 258 D. „jim byly“.  
 259 Viz Mat. 6:32.  
 260 Vl. „odevzdávali“, „odváděli“ (Mat. 21:41; 22:21).  
 261 D. „svědectví týkající se opětovného“.  
 262 Totéž sloveso jako „tráví život“ u Luk. 7:25 („nebyl [„byli“] v takových poměrech, že by byl býval [„že byli“]).  
 263 Jako u Mat. 13:44.  
 264 Viz kap. 2:45, pozn. 136, zde přičestí přítomného času.  
 265 D. „že“.  
 266 Viz Mat. 1:23.  
 267 N. „povzbuzení“.  
 268 D. „když n. zatímco mu náleželo pole, prodal je“.  
 269 Viz Marek 10:23, pozn. 463; zde jednotné číslo.  
 270 Jako v kap. 2:45, zde však jednotné číslo.  
 271 D. „od“.  
 272 N. „si tajně něco ponechal“, „zpronevěřil“.  
 273 D. „zahal (týž výraz v téměř čase jako ve v. 4) Svatému Duchu“, zde však proti v. 4 vazba se 4. pádem, jejíž smysl se pokouším vystihnout opisem v textu (nikoli „obelhal Svatého Ducha“; Vševedoucího vskutku obelhat nelze).  
 274 Tj. „neprodán“.  
 275 D. „zůstáváte“, „a byv“.  
 276 Viz kap. 2:45, pozn. 136, zde přičestí neurčitého času ve smyslu dějovým.  
 277 N. „trval“, sloveso jako v kap. 4:34, pozn. 262; „trval ve své peněží hodnotě“, viz kap. 2:45, pozn. 137.  
 278 Viz Mat. 7:22, pozn. 268.  
 279 N. „proč“.  
 280 N. „tento případ“, „tento skutek“.  
 281 D. „uložil“, „položil“.  
 282 D. „nastala“.  
 283 N. „obvázali“, tj. „k pohřbu“.  
 284 Vl. „rozestupu“.  
 285 Viz Mat. 9:10.  
 286 N. „prodali“, jiný výraz než v kap. 4:34, pozn. 263, 264; vl. „dali od sebe pryč“, „zda jste se toho pozemku zbavili“.  
 287 N. „zkoušet“, neurčitý čas („dopustit se pokoušení“, „podrobit zkoušce“).  
 288 N. „shledali, že je mrtva“.  
 289 Jako u Jana 10:23.  
 290 Viz Luk. 15:15; 1:46.  
 291 N. „tím více věřících“.  
 292 Viz Luk. 2:13.  
 293 Viz Marek 2:4.  
 294 D. „některému“.  
 295 Viz Luk. 6:18.  
 296 D. „kteří n. již (Mat. 2:6, pozn. 29) byli všichni“ (Mat. 24:39). Překlad v textu je pokusem o vystižení zesilujícího významu obou výrazů.  
 297 Vl. „volba“, tj. „skupina vyznačená názory, jež si její příslušníci zvolili“.  
 298 Viz Luk. 4:28.  
 299 N. „řevnivostí“, „žárlivostí“.  
 300 N. „odevzdali je obecní stráží“, viz kap. 4:3.  
 301 Jako u Jana 20:19.  
 302 N. „výroky“ (Jan 17:8).  
 303 Viz Mat. 26:59; 2:8.  
 304 N. „jistotou“, „spolehlivostí“.  
 305 Tj. „velekněz“, „nejvyšší kněz“.  
 306 Viz kap. 4:1; 2:12.  
 307 Jako u Luk. 12:51; totéž slovo je „se dostavil(i)“ ve vv. 21n.  
 308 N. „vězení, stojí v CHRÁMĚ a vyučují“.  
 309 N. „jal dotazovat“.  
 310 D. „nakázáním“, srov. kap. 4:17.  
 311 Vl. „na něhož jste vy... vztáhli ruce“, „jehož jste vy... dostali do rukou“, s významem „zabili“.

- 312 N. „vysvoboditele“.
- 313 N. „záležitost“, vl. „výroků“, „slov“, jako ve v. 20.
- 314 Charakter osob.
- 315 Vl. „rozřezávání pilou“, tj. slova apoštolů se do nich jakoby zařezávala a uváděla je v zuřivost.
- 316 N. „radili se o“ (nesouvisí s následujícím „v radě“), „pomýšleli na“.
- 317 Viz Luk. 22:2.
- 318 N. „vyvést“, „poslat“, „vybýt“, vl. „učinit“, tj. „učinit n. zařít, aby vyšli n. byli vyvedeni“.
- 319 Jako u Luk. 12:1, zde však jiná předložková vazba („při těchto lidech“).
- 320 N. „do čeho se hodláte pouštět“ (Luk. 22:23, pozn. 1464).
- 321 Viz Mat. 19:5, pozn. 809.
- 322 D. „připojil se k němu počet asi čtyř set mužů“.
- 323 N. „mu důvěřovalo“, „se od něho dávalo přemluvit“, „si od něho dávalo říci“, jako ve v. 40.
- 324 N. „rozptýlení“, vl. „rozpuštění“, „rozplynuli n. rozpadli se“.
- 325 D. „po tomto“.
- 326 N. „odtáhl“, „k odpadnutí přiměl“, „ke vzpourě svedl“.
- 327 N. lid[u], a onen zahynul“.
- 328 Viz Mat. 26:31.
- 329 Přidáno k vystižení významu zde užitého spojovacího způsobu slovesa „být“, jenž proti oznamovacímu způsobu na počátku v. 39 vyjadřuje jakousi míru nejistoty.
- 330 Jako „rozhodnutí“ u Luk. 7:30.
- 331 Tj. „záměr nebo činnost těchto lidí“.
- 332 Viz Jan 3:31, pozn. 130.
- 333 N. „ztroskotá“, „bude to potlačeno“, „bude mu učiněna přítrž“ (v. 38); „porazit“, „s nimi skoncovat“, (v. 39); na obou místech je v řečtině totéž sloveso, jež však vzhledem k různým spojením sotva lze do češtiny vhodně přeložit stejně.
- 334 Tj. „tyto lidi“.
- 335 Viz Mat. 5:25, pozn. 162.
- 336 D. „také“, „i“.
- 337 N. „bojujete“, vl. „abyste... nebyli shledáni jako tací, kteří se přou n. bojují“.
- 338 D. „od tváře“.
- 339 Viz Luk. 20:35.
- 340 D. „nepřestávali vyučovat a hlásat“.
- 341 Helénisté byli Židé rozptýlení mezi řecky mluvícími národy, kteří přijali řecký jazyk a obyčje těchto národů, Hebreové byli Židé palestínští, mluvící aramejsky a zachováající tradiční zvyklosti země.
- 342 N. „že jejich vdovy jsou“.
- 343 N. „pěči“ (vv. 1, 4); příbuzné sloveso ve v. 2 jako u Mat. 4:11.
- 344 N. „správné“, „slušné“, nejen ve smyslu „nelíbí se nám“.
- 345 Vl. „majících dobré svědectví“.
- 346 Vl. „nad touto úlohou n. potřebou n. povinností n. službou“.
- 347 N. „budeme setrávat v“, viz kap. 1:14, pozn. 31.
- 348 D. „slova“.
- 349 D. „přede vším zástupem“.
- 350 N. „se stala všemu zástupu vítanou“, „se všemu zástupu zalíbila“, „byla vším zástupem schválena“.
- 351 Viz Mat. 23:15.
- 352 Vl. „antiochijského“, „Antiochijsce“.
- 353 N. „víry poslušen byl“, viz Jan 12:11, pozn. 552.
- 354 N. „veliké zázraky a“.
- 355 Podle některých „Libertánů“, tj. lidí z města v Africe, zvaného Libertum.
- 356 N. „Propuštěnců, a z“.
- 357 Viz Mat. 27:32.
- 358 Viz kap. 16:6.
- 359 N. „vedli rozpravu“, jako u Marka 12:25, „se dohadovali“, vazba jako u Marka 9:14, pozn. 391.
- 360 Mluvnicky se vztahuje na „Ducha“, co do smyslu však na „moudrost a Ducha“.
- 361 N. „nastrojili“, „nastrčili“, „navedli“, vl. „podstrčili“.
- 362 N. „proti“, jiná však předložka než ve v. 13; jako „k němu“ u Luk. 22:65.
- 363 N. „poštvali“, „popudili“, „poplašili“, vl. „důkladně rozhýbali“.
- 364 N. „uchvátili n. unesli ho“, „s sebou ho odvlekli“.
- 365 Vl. „jež nám zanechal n. odevzdal“.
- 366 Gen. 12:1.
- 367 Viz Mat. 4:19.
- 368 N. „kteroukoli“.
- 369 D. „ani stopu nohy“.
- 370 Gen. 15:13–16.
- 371 N. „bezprávným příchozím“, „cizincem“, nesouvisí však s následujícím „cizí“. Viz Mat. 17:25; 4:10; 26:28.
- 372 N. „žárlíce“, „fevnice“, neurčitý čas („byvše jat n. pohnut nevráživostí“, „pocitíve nevráživost“).
- 373 Střední slovesný rod znamená nejen „vysvobodil“, nýbrž i „ujal se jich pro sebe“.
- 374 Viz Mat. 13:21, pozn. 543.
- 375 N. „milost“.
- 376 N. „před faraonem, králem“.
- 377 Jako „vůdce“ u Mat. 2:6.
- 378 Viz v. 36.
- 379 Výraz vyskytující se v N. Zákoně jen zde, častěji v LXX (Gen. 24:25, 32; 42:47; 43:24; Deut. 11:15; Soud. 19:19), kde vždy znamená „krmivo“, „píci“, „obrok“, užívá se ho však i pro potravu lidí; zde asi značí oboje, potravu pro proctce i píci pro jejich dobytek.
- 380 D. „vyslal od sebe“, „odeslal ven“.
- 381 D. „se stal faraonovi zjevným n. patrným“.
- 382 Štěpán cituje podle LXX.
- 383 D. „v sedmdesáti pěti duších“, srov. Luk. 14:31, pozn. 1100.
- 384 D. „Josef pak vyslal a přivolal si svého... duší“, srov. Mat. 2:16, pozn. 464.
- 385 Přidáno k přesnějšímu vyjádření smyslu slovesa „přivolat“, jež má předponu zdůrazňující změnu místa (podobně jako jiné sloveso u Mat. 12:9, pozn. 464), „přivolat, aby se k němu přestěhovali“.
- 386 Vl. „přeložení“, „přemístění“.
- 387 N. „za jistou částku peněz“.
- 388 Vl. „podle toho“.



- 389 Tj. „splnění příslibu“, viz Luk. 24:49.
- 390 Vl. „ježž Bůh otevřeně prohlásil“, viz Mat. 7:23, pozn. 272.
- 391 Všechna tato slovesa jsou v neurčitěm čase; ve v. 17 by bylo lze také přeložit „vzmohl se a rozmnožil“ n. „počal se rozmnožovat“, následující „dotud, než“ však vyžaduje chápání ve smyslu jako u Mat. 4:2, pozn. 90, nebo 9:13, pozn. 336, a podobně „nakládal“ ve v. 19 (tam však je možný i smysl „jal se nakládat“) a „byl odchováán“ ve v. 20.
- 392 Viz Luk. 23:32, pozn. 1563.
- 393 N. „zahájiv vychytralé počínání“.
- 394 Viz Luk. 2:12.
- 395 N. „pohazovat“, „odkládat“, v. 21 obdobně.
- 396 Viz kap. 3:19, pozn. 179.
- 397 Mat. 2:1.
- 398 D. „byl spanilý Bohu“, známý hebraismus.
- 399 Jako u Mat. 4:2, pozn. 90.
- 400 N. „vyživován“, v. 21 obdobně.
- 401 Vl. „sama sobě“.
- 402 N. „vzdělán“, „vyučen“, „vyškolen“.
- 403 D. „čtyřicetiletý čas“.
- 404 Tj. směrem vzhůru.
- 405 N. „by navštívil“, jako „pohlédněte se... po“ v kap. 6:3.
- 406 N. „že se mu“, „že se kterémusi“.
- 407 N. „křivdilo“, „ubližovalo“, „na němž se páchalo bezpráví“, vv. 26n. obdobně.
- 408 Vl. „ubránil n. obhájil si“, „jal se bránit“, střední slovesný rod vyjadřuje silný osobní zájem.
- 409 D. „udeřil“, tj. „zabil“.
- 410 N. „chce dát“.
- 411 N. „záchranu“.
- 412 N. „potýkali“, „bili“.
- 413 Vl. „spolu n. navzájem smířoval“, neurčitý čas („jal se nabádat“, „pokusil se přimět n. donutit“).
- 414 Jako v kap. 1:16, zde však lze také číst „muži, [vy] jste bratři“.
- 415 Vl. „tomu, jenž byl blízko“, viz Mat. 5:43.
- 416 D. „chceš odpravit, jakým způsobem“.
- 417 Viz Marek 12:26.
- 418 N. „zjevu“, „pohledu“, „podívané“.
- 419 N. „vyšetřil“, „důkladně si prohlédl“, v. 32 obdobně.
- 420 D. „nastal“.
- 421 Exod. 3:6–10; znamená vlastně „došlo k výroku Hospodinovu“.
- 422 Viz kap. 16:29.
- 423 D. „vida“, „viděním“, smysl jako v textu, srov. Luk. 22:15, pozn. 1451.
- 424 N. „utrpení mého lidu“.
- 425 N. „sténání“.
- 426 N. „se zřekli“, jako v kap. 3:13, „jemuž odepřeli n. se vzepřeli“.
- 427 Vl. „vykupitele“, srov. Luk. 21:28, pozn. 1425, kde je použito příbuzného výrazu.
- 428 D. „v zemi („ze země“) Egypta“.
- 429 Viz Mat. 4:2, pozn. 90, zde se týká neurčitého času slovesa „konal“, ježž lze ovšem chápat i ve smyslu opakovacím, srov. Mat. 19:13, pozn. 826.
- 430 Vl. „se octl“.
- 431 Vl. „slůvka“, výraz se zpravidla používá pro stručná Boží sdělení.
- 432 Neurčitý čas, viz Mat. 27:34, pozn. 1251; Marek 6:26, pozn. 244.
- 433 N. „obrátili“.
- 434 Exod. 32:1.
- 435 N. „vynesli“, „povznegli“.
- 436 Jako u Luk. 12:19.
- 437 N. „pracích“, „dílech“, „výrobci“.
- 438 N. „obrátil“.
- 439 Vl. „odevzdal n. vydal je, by“.
- 440 Viz Mat. 4:10, pozn. 106.
- 441 Ám. 5:25–27.
- 442 Viz v. 36, pozn. 429; zde se týká slovesa „přinášeli“.
- 443 Vl. „zabitá zvířata“.
- 444 Citováno podle LXX; znamená „nikoli, nýbrž“.
- 445 N. „s sebou vzali“.
- 446 Jako u Mat. 17:4; znamená také „bydliště“, „místo k bydlení“. Ve v. 46 je příbuzné slovo téhož významu.
- 447 N. „až za Babylón“, vl. „na onu stranu Babylóna“.
- 448 Jako „podobizny“ ve v. 43.
- 449 Tj. „od předchozího pokolení“.
- 450 N. „otcové vystřídávši předešlé pokolení s Josuou také“, Stran jména „Josua“ viz Hebr. 4:8.
- 451 Jako „držbu“ ve v. 5 („když se ujímali držby“, „při ujímání n. držbu“).
- 452 Vl. „vystřčil“ (ne jako ve v. 58), „vyrazil“.
- 453 Jako u Luk. 2:22.
- 454 Tj. „takže tam byl až“.
- 455 N. „milosti“.
- 456 N. „vyprošoval“, srov. Luk. 10:24, pozn. 791; v témž smyslu třeba chápat „nepronásledovali“ ve v. 52 (i tam neurčitý čas), ač tam by bylo lze překládat i „neušťvali“.
- 457 N. „by se mu podařilo opatřit“, D. „by opatřil“, totéž sloveso jako „došel“ shora, viz Jan 12:14, pozn. 555.
- 458 N. „najít místo k bydlení“, viz Žalm 132:5, zde citováno podle LXX.
- 459 Viz Luk. 1:32.
- 460 Is. 66:1n.
- 461 Vl. „padáte n. se vrháte (ne jako ve v. 57) proti“.
- 462 Jako „předem zvěstoval“ v kap. 3:18.
- 463 Jako v kap. 5:33.
- 464 N. „skřípěli“, „zatínali“, „zatínání“ u Mat. 8:12 je příbuzné slovo.
- 465 N. „proti němu“, jako u Luk. 12:53.
- 466 Tj. „trvaje v takovém stavu“, viz Luk. 7:25, pozn. 581.
- 467 Jako v kap. 1:10.
- 468 Viz Luk. 24:37, pozn. 1646.
- 469 N. „dali se do křiku“.
- 470 N. „přidrželi“, „stiskli“.
- 471 N. „sesypali“, „shrnuli“, „vyřtili“, „se do něho pustili“.
- 472 Viz Deut. 17:7.
- 473 D. „dovoloval“, „vzýval“, k tomu by však bylo třeba dodat „Boha“ n. „Pána“, Boží Duch však zde zřejmě záměrně oboje vynechává. „Dovoloávat se“ v tomto smyslu ovšem nelze nikoho než Boha, takže toto slovo, jak

- je ho zde použito, má velmi obsažný význam. Překlad v textu byl zvolen pro nedostatek vhodnějšího výrazu.
- 474** Vl. „nevaž“ („nedej mu padnout na váhu“), „nechávej stát“ (tj. „v platnosti“); jako „ustanovili“ u Mat. 26:15.
- 475** Souvisí s „odpravili“ u Luk. 22:2.
- 476** N. „přišlo“, vl. „nastalo“.
- 477** Obdobně jako v kap. 7:54, pozn. 465.
- 478** Vl. „rozset“.
- 479** Vl. „společně odnesli“.
- 480** Vl. „vykonali n. uspořádali nad ním veliké“.
- 481** N. „si krutě počínal proti“, „pustošil“, „trýznil“, „snažil se vyhladit“.
- 482** N. „rozešli se“.
- 483** N. „města v Samarii“, D. „města Samarie“.
- 484** D. „jež byly říkány od Filipa“.
- 485** N. „hleděli na“.
- 486** Jako „předtím trvali“ u Luk. 23:19.
- 487** D. „mnohá“.
- 488** Vl. „mágoval“ (v. 9), „magiemi“ (v. 11), viz Mat. 2:1, pozn. 19.
- 489** N. „vyváděl z míry“, jako u Luk. 24:22, vv. 11 a 13 obdobně, viz také Mat. 12:23, pozn. 481. Zde je ve vv. 9 a 13 nedokonavý minulý čas, vyjadřující stále trvání děje, ve v. 11 dokonavý minulý čas, jenž zde znamená stav, do jakého je Šimon svou činností natrvalo uvedl.
- 490** N. „dávali („dav“) se pokřtít“.
- 491** D. „Jana, kteří“, viz Mat. 2:6, pozn. 29.
- 492** Jako u Jana 17:9, pozn. 765.
- 493** Neurčitý čas („se pomodlili“, „se jali modlit“, „vykonali modlitby“).
- 494** Viz Mat. 8:34, pozn. 319.
- 495** Viz kap. 1:8.
- 496** Jako u Luk. 1:12, pozn. 30.
- 497** Tj. „trvali v takovém stavu n. charakteru“; jako „jsa“ u kap. 7:55.
- 498** Viz kap. 19:5.
- 499** N. „přinesl“.
- 500** Jako „statky“ u Marka 10:23.
- 501** N. „peníze“, ne však jako na konci verše a ve v. 18.
- 502** D. „se získává“.
- 503** Jako „podíl“ u Luk. 10:42.
- 504** Jako v kap. 1:17.
- 505** D. „přímé“.
- 506** Neurčitý čas („popros“, „dej se do prošení“, „vykonaj prosby“), v. 24 obdobně.
- 507** N. „zdali ti vůbec bude“.
- 508** N. „záměr“, „plán“, „úklad“.
- 509** Viz 2 Petr 1:17, pozn. 53.
- 510** N. „spoutání“, „vazbě“.
- 511** N. „nepravosti“, jako u Luk. 13:27.
- 512** N. „k Pánu“ („v modlitbě k Pánu“, „obrátke se s touto prosbou k Pánu“).
- 513** Jako „za ně“ u Jana 17:19.
- 514** Viz Luk. 1:35; 16:28, pozn. 1180.
- 515** D. „podle poledne“, „k polední“.
- 516** Vl. „do Gazy“, viz Mat. 21:1, pozn. 882.
- 517** N. „tato“.
- 518** D. „muž Éthiop“, viz kap. 1:16, pozn. 33.
- 519** Éthiopy byli nazýváni lidé tmavé pleti, obývající země jižně od Egypta; pro tyto země se užívalo názvu Éthiopie.
- 520** N. „kleštěnec“, původní význam tohoto slova však je „komorník“, vl. „strážce ložnice“ (na východních panovníckých dvorcích); bývali to ovšem kleštěnci.
- 521** N. „mocný dvořan“, „velmož“.
- 522** N. „Kandaky“, jde-li (podle některých) o vlastní jméno; v textu se předpokládá, že jde o titul éthiopské panovnice.
- 523** Jako u Jana 12:20, pozn. 564.
- 524** Jako u Luk. 15:15.
- 525** N. „rozumíš tomu“.
- 526** Jako u Jana 16:13.
- 527** N. „pozval“, jako „vybízal“ v kap. 2:40, zde však neurčitý čas.
- 528** Tj. nahoru do vozu (v. 31), nahoru na břeh (v. 39).
- 529** Vl. „obsah“.
- 530** Is. 53:7n., LXX.
- 531** Vl. „na porážku“.
- 532** Viz Jan 1:29.
- 533** N. „odňato“, „urváno“, dále obdobně.
- 534** Viz Mat. 23:23.
- 535** Verš 37 starších překladů nelze považovat za původní.
- 536** Jako u Marka 3:29, pozn. 108.
- 537** Vl. „na učedníky Páně vydechoval n. do učedníků Páně vdechoval vyhrdožoval a vraždění“.
- 538** N. „najde“, „dopadne“.
- 539** Tj. „víry v Pána Ježíše“.
- 540** D. „je svázané přivedl“.
- 541** N. „zaplálo“, „zazářilo“; slova toho se používá o oslnivě jasných zjeveních, původně o „blýskání“: Luk. 17:24 „blýskající“, 24:4 „zařících“.
- 542** Vl. „ho obzblýsklo n. obzářilo“.
- 543** Zbývající část v. 5 a počátek v. 6, jak je mají starší překlady, v nejlepších rukopisech chybějí.
- 544** N. „hlas“, znění v řečtině však dává ten smysl, že slyšeli, ale nerozuměli.
- 545** Neurčitý čas („po celou tu dobu ani nepojedl ani se nenapil“).
- 546** Viz Mat. 21:30, pozn. 922.
- 547** N. „k ulici“, vl. „na ulici“.
- 548** Tj. „člověka z Tarsu“.
- 549** D. „zel“, „zlých věcí“.
- 550** Viz kap. 2:21, pozn. 80, zde přítomný čas.
- 551** D. „nádobou (n. také „nástrojem“) vyvolení“.
- 552** Neurčitý čas („na sebe vzal“, „se jal nosit“, „se stal nositelem mého jména“, n. v tom smyslu jako u Mat. 9:13, pozn. 336).
- 553** Jako „naznačím vám“ u Luk. 6:47.
- 554** N. „z jeho očí spadly“.
- 555** N. „dal se pokřtít“.
- 556** N. „dostav“, „poživi“.
- 557** Vl. „octl se na“.
- 558** N. „u učedníků“, „mezi učedníky“, „dostal se na... k učedníkům n. mezi učedníky“.

- 559 N. „tento“.
- 560 Jako u Mat. 12:23.
- 561 N. „plení“, „hubil“, „pustošil“, neurčitý čas v podobném smyslu jako např. Mat. 7:22, pozn. 267, 269; také „si umínil vyhladit“.
- 562 Viz kap. 2:6, pozn. 60.
- 563 Vl. „snášeje“, „skládaje“, „sestavuje“, tj. „důkazy“.
- 564 Vl. „bylo naplněováno“.
- 565 Jako u Luk. 22:2.
- 566 D. „Saulovi se však jejich úklad stal známým n. vešel v známost“.
- 567 Viz Luk. 14:1, pozn. 1060, 1061.
- 568 D. „aby ho odpravili“.
- 569 N. „po zdi“.
- 570 Viz Luk. 5:19.
- 571 Viz Mat. 15:37.
- 572 Viz Luk. 15:15.
- 573 N. „věci se však ujal n. zasáhl však n. přišel však k tomu... zavedl ho“.
- 574 N. „otevřeně“, „veřejně“, „upřímně“.
- 575 Ve v. 27 neurč. čas, viz Luk. 1:55, pozn. 102, n. Mat. 7:22, pozn. 267, 269; ve v. 28 čas přítomný, vyjadřující trvání děje.
- 576 Předložková vazba jako ve v. 19, pozn. 558.
- 577 Viz Marek 12:28.
- 578 Viz kap. 6:1; vl. „k helénistům“, předložková vazba jako u Marka 9:16, pozn. 384.
- 579 Jako „se... pokusili“ u Luk. 1:1, zde ovšem nedokonavý minulý čas; jinak „kuli plány“, „oddávali se myšlence“.
- 580 N. „když to rozpoznali“, viz Mat. 7:16, pozn. 261.
- 581 Viz kap. 7:12, pozn. 380.
- 582 Zde má mnoho rukopisů „shromáždění“ v jednotném čísle a tudíž znění „mělo tedy... pokoj, budující se a krácející... a vzrůstalo“.
- 583 N. „povzbuzením“; jinak „pokoj v budování a vzrůstala, krácející v báni PÁNĚ a útěše“.
- 584 Jako u Mat. 27:32, ač ovšem ne všechny výrazy, tam v poznámce uvedené, se hodí zde.
- 585 Jako „nosítka“ u Marka 2:4; nesouvisí s „ležícího“ shora.
- 586 Vl. „kteří se“, zájmeno jako „jenž“ u Mat. 2:6, zde ve smyslu „a ti se také“; nejen že byli svědky projevu a účinku moci, nýbrž na ně to, co viděli, i zapůsobilo.
- 587 Jako „podrobně vykládat“ u Luk. 24:27.
- 588 N. „Srna“, „Gazela“, „Laň“.
- 589 Viz Mat. 7:11.
- 590 N. „dávala“, jako v kap. 10:2 a u Mat. 6:1, viz tam pozn. 193, zde se ovšem vztahuje i na „dobré činy“.
- 591 Jako „vykoupán“ u Jana 13:10.
- 592 Viz kap. 1:13.
- 593 D. „snažně prosíce“.
- 594 N. „neváhej“, „nezdráhej se“, „nerozpakuj se“, „také „neštit n. neostýchej se“.
- 595 Viz Luk. 2:15.
- 596 Jako „příbyv“ ve v. 26.
- 597 Viz Mat. 24:1, pozn. 1031; také „vystavující na odiv“.
- 598 N. „spodní i svrchní šatstvo“, viz Mat. 5:40.
- 599 N. „u nich“, „s nimi“.
- 600 N. „pomodil se“.
- 601 Vl. „pozvedl ji“, „dal jí vstát“.
- 602 Viz 2 Tim. 1:12.
- 603 D. „z oddlu, jenž se nazýval Italský“.
- 604 N. „s celým svým domem pobožný a“.
- 605 Vl. „konal“, jako v kap. 9:36, viz tam.
- 606 Jako „zjevně“ u Jana 7:10.
- 607 Viz Luk. 22:56.
- 608 D. „stav se polekaným“ (Luk. 24:5, pozn. 1598).
- 609 Vl. „k připomínce“, jako „na... památku“ u Mat. 26:13.
- 610 N. „pozvi“, „předvolej“.
- 611 N. „ubytován“.
- 612 N. „jenž má dům“.
- 613 N. „kteří byli pro něho pohotově“ (Marek 3:9), „jemu k ruce“.
- 614 Vl. „vše dopodrobna“, „všecičko“, viz Mat. 24:39, pozn. 234.
- 615 N. „onino“.
- 616 Jako „vystoupily vzhůru“ ve v. 4.
- 617 Viz Mat. 10:27.
- 618 D. „stal se velmi hladovým“.
- 619 N. „byl by rád něčeho okusil n. pojedl n. něco vzal do úst“.
- 620 Ve v. 10 jako v kap. 5:5; ve v. 13 jako v kap. 7:31.
- 621 Viz Marek 5:42, pozn. 214.
- 622 N. „na čtyřech koncích provazů“.
- 623 N. „snášená“, „spouštěná“, jako „dostali dolů“ v kap. 9:25.
- 624 Jako „jsa“ v kap. 7:55.
- 625 Obě slovesa v neurčitém čase („dej se do zabíjení a jídla“, „zabij a pojez n. najez se“).
- 626 Jako „obyčejným“ u Marka 7:2, zde ve smyslu něčeho kdekomu přístupného, všedního, neočištěného, neposvěceného, a tedy nečistého, nesvatého.
- 627 D. „vše obecné nebo nečisté“.
- 628 N. „nepovedl“, „neokusil“, ne však jako ve v. 10.
- 629 N. „nepovazuj ty za obecné“, jako „znečišťuje“ u Mat. 15:11.
- 630 D. „je“.
- 631 Viz Luk. 7:12; 16:20.
- 632 N. „k vratům přistoupili“.
- 633 N. „postupně se dotázavši na“, „kteří se dotazovali, až našli“.
- 634 N. snad „Petr hluboce n. důkladně uvažoval“.
- 635 Vl. „i svědectví od“, jako v kap. 6:3; nikoli jako zde ve v. 37.
- 636 Jako u Mat. 2:12.
- 637 Viz v. 5.
- 638 Jako u Jana 17:8; týž výraz je ve v. 37, kde také lze číst „věc“, „záležitost“, jako v kap. 5:32.
- 639 N. „ubytoval“.
- 640 Viz kap. 20:5.
- 641 N. „svolav“.
- 642 N. „blížké“.
- 643 Viz Mat. 11:19.
- 644 N. „jal se klanět“.
- 645 N. „shledává, že se jich mnoho sešlo“.
- 646 D. „muži, Židu“, viz kap. 1:16, pozn. 33.

- 647 N. „nezákonné“, „protiprávní“, „neslušné“.
- 648 D. „říkat“ („o žádném člověku *nemám* říkat, že je“).
- 649 D. „jsem až do této hodiny byl, postě se a o deváté se modle“, způsob vyjadřování minulého času, častý zejména v Lukášových spisech. Některé rukopisy vnechávají slova „postě se a“.
- 650 Jako u Luk. 1:13.
- 651 Viz kap. 7:14, pozn. 385; zde obdobně.
- 652 N. „tento“ (netýká se slova „ten“ na konci v. 32 a ve v. 38).
- 653 Viz Mat. 5:44, pozn. 181, 182, 183.
- 654 Vl. „chápu“, jako „povšimnuvše si“ v kap. 4:13, „nepochopila“ u Jana 1:5, zde ovšem přítomný čas se smyslem jako v textu; také „uvědomuji si“, „začínám si uvědomovat“.
- 655 Viz Luk. 20:21, pozn. 1358, zde podstatné jméno tohoto významu.
- 656 Jako u Luk. 4:19, „přijatelny“.
- 657 N. „koná“, „vypracovává“, „uskutečňuje“; výraz ve v. 38 je příbuzný.
- 658 Jako u Jana 17:6.
- 659 Ve smyslu buď „všech věcí“ („všeho“) nebo „všech lidí“, tj. „Židů i národů“.
- 660 D. „nastalo“, n. „věc, jež se udála n. počala dít n. k níž došlo“.
- 661 Neurčitý čas, viz Mat. 9:13, pozn. 336.
- 662 4. pád; smysl snad je „svědectví o Ježíšovi“, vazba však se zdá vyjadřovat skutečnost, že vlastním obsahem a podstatou tohoto svědectví byl On sám.
- 663 N. „utiskované“, „na nichž bylo pácháno násilí“.
- 664 Nesouvisí se „svědectví“ ve v. 37.
- 665 N. „v kraji Židů“, viz Luk. 21:21, pozn. 1410.
- 666 N. „tohoto“ (v. 40), „tomuto“ (v. 43); netýká se slova „toho“ ve v. 39.
- 667 N. „patrným“, „zjevným“.
- 668 Neurčitý čas, viz Mat. 7:22, pozn. 267, 269; 9:13, pozn. 336; Luk. 1:55, pozn. 102.
- 669 Viz Luk. 16:28, pozn. 1180; toto sloveso je zde proti předchozímu „kázat“ v přítomném čase.
- 670 Viz Jan 17:6.
- 671 N. „poslouchali“.
- 672 N. „slovo“, jako u Jana 17:8.
- 673 N. „věřící“, „poslušní“, „důvěryhodní“, „spolehliví“.
- 674 Viz Mat. 12:23.
- 675 Jako u Luk. 1:46.
- 676 N. „zadržet n. odvrátit vodu“.
- 677 N. „se ho jali žádat“.
- 678 Vl. „po celém“.
- 679 N. „utkávali n. střetávali se s ním“.
- 680 D. „majícím předkožku“.
- 681 Jako „soustavně“ u Luk. 1:3.
- 682 N. „jsem byl ve městě Joppě, modle se“.
- 683 Viz kap. 10:10, 17, 11; 3:4; 7:31, pozn. 419, zde však nedokonavý minulý čas; 10:13, 14, 8, 17, 23.
- 684 Množné číslo, slovo to je však zde velmi nedostatečně rukopisně doloženo.
- 685 Viz kap. 10:5, 22.
- 686 D. „v nichž“, viz Mat. 3:11.
- 687 N. „vysvobozen“.
- 688 Vl. „stejný“.
- 689 N. „což jsem já byl někdo, jenž by“.
- 690 Viz kap. 10:47.
- 691 N. „ztichlí“ (Luk. 14:4).
- 692 Viz Mat. 24:21.
- 693 N. „v souvislosti se Štěpánem“, jako „při“ u Luk. 1:14, „nad“ tamže v. 29.
- 694 N. „až do“, jako ve v. 22.
- 695 Viz Jan 17:6; ve v. 22 týž výraz.
- 696 N. „muži kyperští a kyrénští“, viz kap. 1:16, pozn. 33.
- 697 Viz Mat. 27:32; 2:6, pozn. 29.
- 698 D. „byla uslyšena“.
- 699 Viz kap. 7:12.
- 700 Viz Luk. 2:15; jako „prošli“ zde ve v. 19.
- 701 Viz kap. 9:39; 2:40, pozn. 125, také „potěšoval“.
- 702 Vl. „vyšel“.
- 703 Viz Luk. 2:44, pozn. 218.
- 704 Vl. „jim“.
- 705 Viz Mat. 9:10; 4:2, pozn. 90, zde se týká sloves „se... scházeli“ a „vyučovali“.
- 706 N. „předpověděl“, „dal znamení“.
- 707 Viz Mat. 16:27, pozn. 714.
- 708 N. „tu podle... dářilo, určili, každý z nich, kolik pošlou“.
- 709 Vl. „k obsluze“, jako u Luk. 10:40.
- 710 D. „na některé z těch“.
- 711 N. „přiložil ruce k tomu, by zle naložil s některými ze shromáždění“.
- 712 Viz Mat. 26:47.
- 713 Viz kap. 6:2, pozn. 344; Jan 8:29, pozn. 374.
- 714 Viz Luk. 20:11.
- 715 Viz Mat. 26:55.
- 716 Viz Jan 7:44.
- 717 D. „zamýšleje“.
- 718 Viz Mat. 26:2.
- 719 Tj. směrem vzhůru, na vyvýšené místo, aby ho všichni viděli; také „předvést“, sloveso však má jinou předponu než „předvádět“ ve v. 6.
- 720 D. „lidu“.
- 721 Jako u Jana 17:9.
- 722 N. „usilovná“, jako u Luk. 22:44.
- 723 Podle některých rukopisů „předvést“.
- 724 Viz Luk. 22:45, pozn. 1500.
- 725 N. „nad ním“, „při něm“ (Luk. 2:9), „přistoupil“ (Luk. 10:40).
- 726 Vl. „z jeho (Jan 8:44, pozn. 388) rukou vypadly“, smysl jako v textu.
- 727 Vl. „podvaž“, tj. „přivaž zesponu“.
- 728 N. „oblec si svůj přehoz“ (Jan 19:2, viz tam pozn. 835, 836).
- 729 Vědomé poznání, viz 1 Kor. 8:1.
- 730 D. „skutečné“, „pravdivé“.
- 731 D. „jež“, viz Mat. 2:6, pozn. 28; ne jako „jež“ shora.
- 732 Vl. „kupředu“.
- 733 D. „odstoupil“.
- 734 D. „ounctv se v sobě“.
- 735 Jako „vypravil“ v kap. 7:12.

- 736 D. „lidu Židů“.
- 737 N. „učiniv si v mysli souhrnný obraz“.
- 738 Viz Luk. 24:33.
- 739 Viz Mat. 7:16.
- 740 D. „od radosti“.
- 741 Viz Luk. 22:59.
- 742 Vl. „zatřepav“.
- 743 Spíše charakter osoby než výsledek pátrání („neshopen dopadnout“).
- 744 Tj. „k popravě“.
- 745 Vl. „u něho... byli přítomni“.
- 746 Vl. „přemluvivše“.
- 747 D. „Blasta, jenž byl nad královnou ložnicí“.
- 748 N. „na řečnické“.
- 749 N. „obecný lid“.
- 750 Viz Luk. 23:21, pozn. 1550.
- 751 D. „stav se rozežraným“.
- 752 Viz kap. 11:29, pozn. 709, v. 1, pozn. 678.
- 753 Lat. „Černý“.
- 754 Viz Mat. 27:32; 14:1.
- 755 Slovo zdůrazňuje důstojný a veřejný charakter služby ve shromáždění; souvisí s „konání... úřadu“ u Luk. 1:23, ne se „službu“ zde v kap. 12:25.
- 756 Jako „tedy“ u Luk. 2:15.
- 757 Jako „odloučtí“ u Mat. 13:49.
- 758 N. „práci“, „dílo“.
- 759 D. „postivše se“, neurčitý čas, srov. Mat. 4:2.
- 760 N. „průvodce“, jako u Luk. 1:2.
- 761 Viz Mat. 2:1, pozn. 19.
- 762 N. „živého“.
- 763 N. „jakéhosi kouzelníka (srov. kap. 1:16, pozn. 33), židovského nepravého proroka“.
- 764 Jako u Luk. 1:27.
- 765 Římský úředník, správce jisté oblasti pod svrchovaností římské říše.
- 766 Vl. „byl s prokonzulem Sergiem Pavlem, chápavým mužem“, tj. „v jeho družině“.
- 767 N. „tento“, netýká se slova „ten“ na počátku verše.
- 768 N. „poslechnout“, „vyslechnout“.
- 769 Vl. „převrátit“, jako ve v. 10.
- 770 N. „podlosti“, „úskočnosti“, „zlomyslnosti“, „lotrovství“.
- 771 N. „nad tebou“.
- 772 Viz Luk. 4:13; 1:12.
- 773 N. „chmura“, „mlha“, „zákal“.
- 774 N. „dokola“.
- 775 N. „upadáje nad... v“, jako u Mat. 7:28.
- 776 D. „ti okolo Pavla“, rčení v řečtině obvyklé, mající význam jako v textu.
- 777 D. „přišli“.
- 778 N. „do pamfylské Pergy“, D. „do Pergy Pamfylie“, v. 14 obdobně.
- 779 N. „odstoupil“ (Luk. 9:39), „odtáhl se“.
- 780 N. „ušedše n. urazivše cestu“.
- 781 D. „ti představení“.
- 782 D. „pravice“.
- 783 D. „je-li ve vás“.
- 784 N. „útěchy“, „napomenutí“.
- 785 Viz kap. 2:22, pozn. 82.
- 786 N. „bezprávného návštěvnictví“, „cizinctví“.
- 787 D. „v zemi Egypta“.
- 788 Viz Mat. 4:2, pozn. 90, zde se týká slovesa „láskyplně choval“.
- 789 N. „o ně mateřsky pečoval“, vl. „je nosil jako kojící žena“, výraz vyskytující se v Deut. 1:31 (LXX).
- 790 Vl. „srazil“, „strhnul“.
- 791 Není řečeno, odkdy se toto období počítá. Soudcové byli dávání po rozdělení země losem a tento stav trval až po Samuëla, do konce 450 let, až toto období počalo kdykoli; velmi pravděpodobně to bylo při vyjití z Egypta. Výrok neznamená, že soudcové byli po celou dobu 450 let, neboť byli vlastně dávání jen příležitostně.
- 792 Neurčitý čas („pokazdě dál“).
- 793 Vl. „od oné doby“, D. „odtamtu“.
- 794 Jako u Mat. 3:9.
- 795 Žalm 89:20; 1 Sam. 13:14.
- 796 D. „Davida, jenž je Jessajův“.
- 797 N. „všechnu mou vůli“, „vůle“ však je v množném čísle („všechny tužby mé vůle“, „všechny věci, jež má vůle vyžaduje“).
- 798 D. „tohoto“.
- 799 N. „Vysvoboditele“ (v. 23), „tohoto vysvobození“ (v. 26).
- 800 Vl. „vstupem“, „uvedením“, tj. „do veřejné služby“, „mezi lid“; D. „před tváří jeho vstupu“.
- 801 N. „tušíte“, „hádáte“, „podezříváte“.
- 802 N. „kdo... jsem, nejsem já“.
- 803 N. „vysláno k“.
- 804 N. „pro vás“.
- 805 D. „po každou sobotu“; jinak „nepoznavše jeho ani hlasy proroků, jež... soboty, vyplnili je“.
- 806 Neurčitý čas („postavili před soud“, „podrobili soudu“, „nad ním vykonali soud“).
- 807 D. „a neshledavše“.
- 808 Neurčitý čas. Viz Luk. 1:55, pozn. 102.
- 809 D. „kteří“, viz Mat. 2:6, pozn. 29; smysl je „to jsou ti, kteří“.
- 810 D. „jenž se stal“.
- 811 Vyjadřuje význam zesilující předpony i dokonavého minulého času následujícího slovesa „vyplnil“.
- 812 Ve v. 32 je smysl týž jako v kap. 3:22 (tam nejde o vstání zproštěd mrtvých), ve v. 34 jako „opět vstát“ u Jana 6:39; na všech těchto místech je totéž sloveso, ale jiné než ve v. 22, kde je totéž sloveso jako „vzkřísil“ ve v. 30.
- 813 Žalm 2:7.
- 814 Is. 55:3.
- 815 Výraz „milosrdenství“ (množné číslo) ve v. 34 vlastně značí „milosrdné věci“ a je to tvar téhož slova jako „milosrdnému“ ve v. 35, viz kap. 2:27. V Žalmu 89:19 je slovo „chasíd“, jemuž zde odpovídá „milosrdný“, uvedeno v protiklad k slovu „kadós“, „svatý“, o Hospodinu. Začátek tohoto žalmu mluví, podobně jako zde ve v. 34 citovaný oddíl z Isaiaše, o „milosrdenstvích“ nebo „milostivých cestách“ Páně a potom ve v. 19 o Tom, v němž všechna tato milosrdenství jsou soustředěna a o němž zde apoštol tohoto výrazu používá.

- 816** Žalm 16:10.
- 817** N. „dav se do služeb“, „stav se pomocníkem n. nápomocným“, „stav se poslušným“; slovo je odvozeno od výrazu přeloženého „pomocníka“ ve v. 5.
- 818** Viz Luk. 7:30; jinak „poslouživ svému vlastnímu... Božím rozhodnutím“.
- 819** Neurčitý čas („se vám nepodařilo“, „nedokázali jste“).
- 820** N. „Mojžíšovým zákonem“, „skrže Mojžíšův zákon“, ale jiná předložka než „skrže“ ve v. 38, viz Mat. 3:11; na konci verše obdobně.
- 821** D. „je každý... ospravedlnován“.
- 822** Hab. 1:5.
- 823** Vl. „uvizte“.
- 824** N. „upadněte v údiv“.
- 825** N. „buďte zničeni“, „zmizte“.
- 826** N. „(činím) čin n. činnost“, viz Jan 6:28.
- 827** Vl. „podrobně n. obsírně vypravovat“.
- 828** N. „žádali“, vl. „měli za vhodné n. žádoucí“.
- 829** Viz Jan 17:8.
- 830** N. „když bylo sejítí rozpuštěno“.
- 831** Tak byli nazýváni lidé z národů, kteří poznali nicotnost modlářství a zošklivili si je a zúčastňovali se židovských pobožností v synagogách.
- 832** D. „kteří“, viz Mat. 2:6, pozn. 29.
- 833** Čtení „odporovali odporující“, jak je mají některé rukopisy, značí „zuřivě n. tvrdě odporovali“, srov. Luk. 22:15, pozn. 1451.
- 834** D. „jež byly říkány n. mluveny od Pavla“.
- 835** Vl. „soudíte“.
- 836** N. „mezi národy“.
- 837** Is. 49:6.
- 838** D. „národy“.
- 839** Vl. „zřízeno“, „zařazeno“.
- 840** Vl. „popohnali“, „pobodli“.
- 841** Jako „vážený“ u Marka 15:43.
- 842** N. „roznitili“ (kap. 13:50), „zburcovali“, „vydráždili“ (kap. 14:2), na obou místech totiž sloveso.
- 843** Viz kap. 20:5.
- 844** N. „stejně“, tj. „jako jindy“.
- 845** Viz Jan 3:36, pozn. 135.
- 846** D. „duše“.
- 847** D. „směle se vyslovující na Pánu“, tj. „jejich smělost byla založena n. spočívala na Pánu“.
- 848** D. „množství“.
- 849** N. „k záměru n. snaze“, „byl zosnován úklad n. útok n. přepadení“.
- 850** D. „k popudu ztýrat a ukamenovat je“.
- 851** N. „uvázili“, viz kap. 12:12, pozn. 737; celé postavení v mysli přehlédlí, shrnuli a zvážili a podle toho se zařídili.
- 852** N. „lykaonských měst“. D. „měst Lykaonie“.
- 853** N. „a byli, hlásající“.
- 854** Zde Luk. 1:15
- 855** Zde mají některé rukopisy neurčitý čas, jiné čas předminulý, významu dokonavého; oboje lze chápat ve smyslu „nikdy se naučil n. nezačal chodit“, „nikdy neučinil ani kroku“.
- 856** D. „vírou být vyhojen“, viz Mat. 9:21.
- 857** Zeus a Hermés byla božstva uctívána Řeky a po nich i jinými národy; Římané je nazývali Jupiter a Mercurius.
- 858** O Hermovi se totiž říkalo, že je poslem n. mluvčím ostatních božstev.
- 859** Tj. „jehož (Zevův) chrám n. socha n. oboje“, ztotožněné v představách lidu s božstvem.
- 860** Viz kap. 10:17, zde množné číslo („několikerým vratům“); jde pravděpodobně o vrata domu, kde apoštolové bydleli.
- 861** Květinové závesy, jimiž byla zdobena obětní zvířata.
- 862** N. „vyskočili“, „prudce vyběhli“, „vyřítli se“.
- 863** N. „do davu“, „mezi dav“.
- 864** Vl. „co“.
- 865** N. „stejně povahy n. stejných slabostí n. béd n. utopení jako vy“, „jimž se stejně vede jako vám“.
- 866** N. „marných“, „k ničemu nevedoucích“, „bezvýsledných“.
- 867** D. „svědectví, působě“.
- 868** Vl. „plodonosná“.
- 869** Viz Luk. 1:53.
- 870** Vl. „že zemřel“, dokonavý min. čas.
- 871** Neurč. čas, viz Mat. 9:13, pozn. 336; n. „ohlásili“ (v. 21), „promluvíli“ (v. 25).
- 872** N. „posilovali“, vl. „podpírali“, sloveso jako u Luk. 22:32, se zesilující n. zpřesňující předponou („dodávali opory“).
- 873** Viz kap. 2:40, pozn. 125.
- 874** Viz Mat. 7:13; 24:21.
- 875** Viz Luk. 23:46.
- 876** Viz kap. 13:13; 9:39.
- 877** D. „zvěštovali, kolik věci“.
- 878** D. „Mojžíšovým obyčejem“.
- 879** V dějovém smyslu, také „nedělati se... obřezat“.
- 880** N. „rozruch“.
- 881** D. „Pavlovi a Barnabovi“.
- 882** Vl. „k nim“, ve smyslu buď „proti nim“ nebo „vzhledem k nim“, „co se jich týkalo“.
- 883** Tj. směrem vzhůru; vl. „ustanovili, by stran... otázky Pavel... vystupovali“, význam nedokonavého tvaru jako v kap. 3:13, pozn. 170.
- 884** D. „od shromáždění“, v. 4 obdobně.
- 885** N. „vypravení“, vl. „dopředu posláni“.
- 886** Vl. „ze strany farizeů vyvstali“ (Marek 12:9).
- 887** Viz Mat. 23:3.
- 888** N. „řeč“, „slovo“, D. „stran této věci“.
- 889** N. „k této věci přihlédlí“.
- 890** N. „když proběhlo n. se odehrálo mnoho dohadování“.
- 891** Vl. „starých“, „starobylých“.
- 892** Tj. „lidé z národů“.
- 893** N. „zkoušíte“, „vystavujete zkoušku“.
- 894** Vl. „naložili“, „nakladli“.
- 895** N. „jsme“, „jsme byli“.
- 896** N. „umkl“, jako ve v. 13, viz Luk. 9:36, pozn. 734.
- 897** N. „postaral se o to“, „poohlédněte se“ v kap. 6:3, „se podíval“ v kap. 7:23.
- 898** N. „dobyli“, „získal“, „dostal“.
- 899** N. volněji „Bůh pohlédl na n. navštívil národy, by si z nich vzal lid“.

- 900 N. „ve svém jménu“ (Mat. 24:5); podle některých rukopisů „svému jménu“.
- 901 Ám. 9:11n. (LXX).
- 902 Viz Mat. 17:4.
- 903 N. „padlý“, „kleslý“.
- 904 N. „narovnáám“ (Luk. 13:13).
- 905 Tj. „až se tak stane“, srov. kap. 3:19.
- 906 Neurčitý čas, viz Mat. 22:17, pozn. 966.
- 907 Vl. „nastalo“, dokonavý minulý čas.
- 908 Viz kap. 2:21, zde přítomný čas.
- 909 D. „věku“.
- 910 N. „nýbrž“.
- 911 N. „dát jim pokyn“, „uložit jim“.
- 912 Vl. „stranili“, „vzdalovali“, „byli vzdáleni“.
- 913 Vl. „z“.
- 914 Viz Luk. 1:3.
- 915 D. „zprostřed sebe“, jako ve v. 24.
- 916 Viz Mat. 2:3.
- 917 N. „matou“, „rozrušuji“.
- 918 N. „že musíte být obřezáváni“.
- 919 D. „jímž jsme“.
- 920 N. „k jednomyslnosti“, „jednomyslně se shromáždívše“.
- 921 Vl. „vydali“, „odevdzali“.
- 922 Jako „za“ u Jana 17:19.
- 923 D. „skrze slovo“.
- 924 Jako ve v. 10; zde je sloveso ve středním rodu, jenž mu dodává významu „nevalovat sami od sebe n. ze své strany“. Viz Gal. 2:2, pozn. 42, a v. 6, pozn. 61.
- 925 N. „sami sebe“.
- 926 Vl. „z“; netýká se „od“ shora.
- 927 Jako „bedlivě uchovávala“ u Luk. 2:51.
- 928 N. „pochodíte“.
- 929 Někteří čtou „sešli“, tj. „dolů“.
- 930 N. „podali“ (Luk. 4:17).
- 931 N. „vzkaz“, „poselství“, „pokyn“, „příkaz“.
- 932 N. „útěchou“, jako v kap. 4:36 (v. 31); jako „vybízel“ u kap. 2:40 (v. 32); tato dvě slova jsou navzájem příbuzná.
- 933 D. „mnohou n. hojnou řečí“.
- 934 N. „upevňovali“, jako v kap. 14:22.
- 935 Verš 34 starších překladů chybí v nejlepších rukopisech.
- 936 Přidáno pro přesnější vyjádření významu nedokonavého minulého času následujícího slovesa v tomto spojení.
- 937 D. „po nějakých dnech“.
- 938 Viz kap. 7:23, pozn. 405.
- 939 D. „po každém městě“.
- 940 N. „umínil si“, „pojal úmysl“.
- 941 N. „požadoval“, „trval na tom“.
- 942 D. „od Pamfylie“, jako „od“ shora.
- 943 Viz Luk. 8:13.
- 944 N. „činnosti“, jako v kap. 13:2.
- 945 N. „rozloučili“, „rozešli“.
- 946 N. „si přibal“, jiný výraz než ve vv. 37n.
- 947 D. „vyšel“.
- 948 Viz kap. 14:22.
- 949 N. „věřící Židovky“, srov. kap. 1:16, pozn. 33.
- 950 Neurčitý čas („pojal přání“); také „si oblíbil“.
- 951 N. „věděli, že jeho otec“.
- 952 N. „je“, jako „jsa“ v kap. 7:55; podle překladu v textu by v oné době byl již mrtev; to také, jak se zdá, naznačuje slovesný čas, jehož je zde použito.
- 953 N. „procházel“ (Luk. 13:22), jiný výraz než zde v kap. 15:41.
- 954 N. „odevdzávali jim k zachovávaní“.
- 955 Viz Luk. 2:1.
- 956 N. „fryžským“.
- 957 „Asie“ značí území pod římskou svrchovaností v západní části Malé Asie (dnešního Turecka), nikoli snad celý světadíl.
- 958 Tj. „k hranicím Mysie“; lze chápat ve smyslu „když již došli tak daleko“.
- 959 N. „jakýsi Makedoňan“.
- 960 N. „viděti“. Jakýsi makedonský muž stál a snažně ho prosil a pravil“.
- 961 Jako „přestoupit“ u Luk. 16:26.
- 962 N. „vyvinuli snahu n. úsilí“.
- 963 Jako „dokazuje“ v kap. 9:22; zde ve smyslu „shrnující všechny dosavadní zkušenosti a z nich vyočuzující“.
- 964 Vl. „doběhli jsme přímo“, sloveso značí přímou a rychlou plavbu n. jízdu.
- 965 N. „zamířili jsme (vl. „rozběhli jsme se“) přímo k Samothrace“.
- 966 D. „jež“, jako ve v. 16, viz Mat. 2:6, pozn. 29.
- 967 Město, v němž byla římská posádka a jehož občané měli táž práva jako občané města Říma.
- 968 N. „kde podle zvyku bylo místo modlitby“, vl. „kde bylo zvykem, by byla, n. kde podle zvyku byla modlitba“.
- 969 D. „jež byly mluveny od Pavla“.
- 970 N. „snažně poprosila“, „vyslovila snažnou prosbu“.
- 971 N. „usoudili-li jste“, ne však jako ve v. 10; dokonavý minulý čas připouští i smysl „uznáváte-li n. soudíte-li“.
- 972 N. „vstupte a zůstaňte v mém domě“.
- 973 N. „jala se nás nutit (Luk. 24:29) n. na nás naléhat“.
- 974 „Pythón“ je bájeslovné jméno hada z řecké pověsti o věštírně v Delfách; zde „duch Pythónův“ znamená „ducha věštění“.
- 975 N. „přinášela“, „dodávala“.
- 976 Viz Luk. 23:55.
- 977 Viz kap. 15:35, pozn. 936; 4:2, zde neurčitý čas.
- 978 N. „jejich naděje na“.
- 979 N. „že naděje... je tatam“, „vyšla“ v textu je však totéž slovo jako ve v. 18 a vztahuje se na „toho ducha“.
- 980 N. „náměstí“, „veřejně shromáždítě“.
- 981 Viz Luk. 12:58.
- 982 Římští úředníci se soudní pravomocí.
- 983 Jako u Mat. 2:3, zde však se zesilující předponou, jejíž význam vyjadřuje předchozí „krajně“.
- 984 Viz v. 3, pozn. 952; netýká se slova „jsme“ ve v. 21.
- 985 Viz kap. 22:18.
- 986 Vl. „spolu“, tj. „s pány oné děvččky“ (v. 22); D. „slovo, se všemi“ (v. 32).
- 987 Vl. „strháve okolo“, tj. „z celého těla“.
- 988 Jako u Marka 14:44 (v. 23); jako „zajistit“ u Mat. 27:64nn. (v. 24); slova navzájem příbuzná. Ve v. 24 vl.

- „si zabezpečil“, střední slovesný rod, zdůrazňující služební horlivost žalářníkovu.
- 989** Vl. „do klády“ („sevěním do klády“).
- 990** Jako „zapěvše chvalozpěv“ u Mat. 26:30.
- 991** Vl. „pozorně n. napjatě n. uchváceně naslouchali“.
- 992** N. „otřeseny“ (Mat. 24:29), nesouvisí však se „zemětřesení“ shora.
- 993** Vl. „i byli okamžitě... otevřeny a... uvolněna“.
- 994** Viz Marek 14:47.
- 995** N. „poprosiv“ („*aitéō*“, viz Jan 14:16, pozn. 663).
- 996** D. „stal se rozechvěným“.
- 997** Vl. „zavedl kupředu“.
- 998** Jako v kap. 9:37.
- 999** D. „umyl od ran“.
- 1000** Tj. směrem vzhůru; žaláříkův byt byl asi nad vězení.
- 1001** Vl. „přistavil“, „předložil“.
- 1002** „Se vším svým domem“ je jedno slovo, příslovce („všedomově“).
- 1003** Zřizenci prétorů.
- 1004** Jako „podejte... zprávu“ u Mat. 2:8.
- 1005** D. „k Pavlovi“.
- 1006** Zde proti v. 35 dokonavý minulý čas.
- 1007** Vl. „obecně“, tj. „před obcí“; souvisí s „obecní“ v kap. 5:18.
- 1008** D. „lidé, Římané“, „římsí lidé“, viz kap. 1:16, pozn. 33; také „nás, lidi, kteří jsou Římané“. Poznámky 984, 1008 se netýkají v. 38.
- 1009** D. „nás potají vyhánějí“.
- 1010** Tj. směrem ven.
- 1011** N. „je chlácholit“, „omluvili se jim“; je to totéž sloveso jako „povzbudili“ (n. „potěšili“) ve v. 40 („vybízel“ v kap. 2:40). Toto sloveso má velmi rozsáhlou stupnici významů, neboť se ho používá všeobecně pro jakýkoli druh oslovení nějaké osoby za účelem vyvolání nějakého účinku.
- 1012** Zde proti v. 29 (viz tam pozn. 995) „*erótaō*“.
- 1013** Vl. „vyšli“, jako na počátku v. 40.
- 1014** D. „a podle toho, co Pavlovi“.
- 1015** N. „k nim promlouval“, sloveso může znamenat rozhovory i proslovy.
- 1016** Jako u Luk. 24:32.
- 1017** N. „předkládáje“, „dovozuje“, vl. „dokládáje si“, střední slovesný rod zdůrazňuje Pavlův osobní vztah k věci; jako „si... uložili“ u Luk. 12:48, „svěřují“ tamže 23:46 (zvěstované slovo bylo jakoby svěřováno jejich odpovědnosti).
- 1018** Vl. „i byli... přesvědčeni (v dějovém smyslu) a přidružení“; toto poslední slovo znamená „přidělit losem“ a lze je chápat ve smyslu „byli (Bohem) přiděleni Pavlovi a Silovi“ nebo „spojili svůj los n. úděl s jejich“.
- 1019** N. „žen předních mužů“, v. 12 obdobně (netýká se kap. 13:50).
- 1020** N. „podlé“, „špatně“, „sprostě“.
- 1021** Vl. „muže“; také „několik ničemných lidí“.
- 1022** N. „nejnižších vrstev“, „spodiny“, vl. „tržištních lidí“, tj. „povaleců na tržišti“.
- 1023** N. „způsobili sročení“.
- 1024** N. „vřavou“, „nepokojem“, „uváděli město ve zmatek“.
- 1025** N. „byli dychtivi n. žádostivi je“.
- 1026** N. „do shluku lidu“, viz kap. 12:22.
- 1027** Obzvláštní titul městských představených, významný pro město Thessaloniku.
- 1028** Vl. „objedlený svět“, „objedlenou zemí“.
- 1029** Vl. „jsou přítomni i zde“.
- 1030** Viz Luk. 10:38, zde dokonavý minulý čas („přijal a stále ještě jsou u něho“); 2; 23:32, pozn. 1563.
- 1031** N. „že králem je jiný“.
- 1032** N. „ale dostali“.
- 1033** N. „ujistiění“, „uspokojující slib“, nejspíše že Pavel z města odejde; D. „dost“, tj. „dostiučnění“, srov. Marek 15:15, pozn. 695.
- 1034** N. „i propustili lasóna a ostatní, až když od nich dostali zárukou“.
- 1035** N. „vyslali“, jako v kap. 13:4.
- 1036** Vl. „odcházejí“.
- 1037** Vl. „urozenější“ (Luk. 19:12).
- 1038** N. „odhodlanosti“, „dychtivosti“.
- 1039** N. „posuzovali“, „rozsužovali“, „vyšetřovali“.
- 1040** N. „aby“.
- 1041** Vl. „otřásali“, „zmítali“.
- 1042** Jako v kap. 7:12.
- 1043** D. „jako“, „jakoby“, nešlo však o předstírání něčeho, aby byli protivníci uvedeni na nepravou stopu; tohoto slova se používá i v tom významu, jak je v textu.
- 1044** Jako „zdržel se“ u Luk. 2:43, zde však nedokonavý minulý čas, ač některé rukopisy mají i zde čas neurčitý („se tam zdrželi“).
- 1045** N. „dopravovali“.
- 1046** D. „vycházeli“.
- 1047** N. „dostavše“, smysl je asi „když odcházejí, převzali n. dostali“.
- 1048** N. „promlouval k Židům a... každý den k těm“.
- 1049** N. „dávali *do řeči*“.
- 1050** Školy n. směry řecké filosofie (mudrcův).
- 1051** N. „tulák“, „darmošlap“, „povalec“, „roznašeč zpráv n. klevet“.
- 1052** D. „ti“, „někteří“, ne však jako shora.
- 1053** N. „démonů(m)“.
- 1054** Areopag byl soudní úřad v Athénách, jenž dohlížel na veřejné mravy a na dodržování předepsané pocty božstvům; zasedal na pahorku téhož jména, takže zde může jít buď o onen pahorek nebo o úřad, jenž tam zasedal.
- 1055** N. „co je toto za“.
- 1056** D. „mluvená“.
- 1057** Jako „jste... pro to“ u Jana 18:39.
- 1058** D. „jaké n. které tyto věci chtějí být“.
- 1059** D. „čas nížím jiným než“.
- 1060** N. „měli pokdy (Marek 6:32) jedině na povídání a poslouchání“.
- 1061** N. „děl: Athénané“, zde však nejde o pouhý hebraismus jako v kap. 1:16; je to řečnické oslovení v řečtině obvyklé.
- 1062** N. „podle všeho“.
- 1063** D. „jste oddanější“, tj. „než jiní“.



- 1064** D. „znova“, „opět“, tj. „vždy znova a znova“; takový je smysl předpony následujícího slovesa.
- 1065** N. „vzvyšené místo“, „stupeň“, „podstavec“; ve smyslu „oltář“ se tohoto výrazu používá zejména pro domácí oltář. Vyskytuje se v N. Zákoně jedině zde, ve St. Zákoně (LXX) vždy označuje oltáře pohanů nebo oltáře postavené bez Božího příkazu, např. oltář, jež u Jordánu postavilo dva a půl kmene (Jós. 22:10 atd).
- 1066** Vl. „ten Bůh... tento“.
- 1067** N. „obsluhovat“, „o sebe pečovat“.
- 1068** D. „od rukou“, netyká se v 24.
- 1069** Tj. „něco navíc“, „něco více“.
- 1070** D. „dávaje“.
- 1071** D. „každý národ“.
- 1072** Vl. „přiřazená“, „k tomu zřízená“.
- 1073** N. „vymezení“, množné číslo.
- 1074** Jednotné číslo.
- 1075** N. „zdali by ho mohli“.
- 1076** D. „ovšem od jednoho každého“.
- 1077** Viz v. 24; ve v. 29 D. „jsme-li tedy Boží potomstvo“, překlad v textu odlišuje tento výraz od obojího „jsme“ ve v. 8.
- 1078** N. „skrze něho“ (v. 8), „v muži“ (v. 31), viz Mat. 3:11.
- 1079** N. „rod(u)“.
- 1080** N. „sochařskému“, „řezbářskému“.
- 1081** Vl. „ryté n. otesané n. vyřezávané n. ražené (jako mince) věci“.
- 1082** N. „umění“, „řemesla“.
- 1083** N. „výmysl“, „vynalézavosti“, „představivosti“.
- 1084** N. „prominul“, „k těmto časům... nepříhlédl“, „těchto časů... doposud nedbal“.
- 1085** D. „přehlédnuv, nyní“.
- 1086** N. „ujistiění“, „záruku“, totéž slovo jako „víra“.
- 1087** Jako „opět vstát“ u Jana 6:39.
- 1088** N. „budeme ti naslouchat“.
- 1089** Vl. „muži“, jako ve v. 5, slova se však používá i ve smyslu překladu v textu (zde mezi nimi byla aspoň jedna žena).
- 1090** Tj. „člen n. předsedci Areopagu“, viz v. 19.
- 1091** Viz kap. 1:4.
- 1092** Tj. „z Pontu“, území při východní části jižního pobřeží Černého moře.
- 1093** N. „práve“, vl. „nové“, „čerstvé“.
- 1094** Vl. „od“ (netyká se výraz „z Athén“ ve v. 1 a „z Říma“ ve v. 2).
- 1095** Římský císař, panoval v letech 41–54.
- 1096** N. „byl“.
- 1097** N. „upoutáván slovem“, „oddával se Pavel usilovně slovu“, viz 2 Kor. 5:14, pozn. 207.
- 1098** Viz Luk. 16:28, pozn. 1180; také „slavnostně prohlásoval“.
- 1099** Přidáno pro zřetelnost; smysl je „že Kristus již přišel a že jím je Ježíš“.
- 1100** Viz Řím. 13:2, pozn. 639.
- 1101** Viz Jan 8:44, pozn. 388.
- 1102** N. „já, od nynějška čist“.
- 1103** Jako „přešel“ u Mat. 12:9.
- 1104** Vl. „hraničil“.
- 1105** Viz kap. 13:15.
- 1106** Viz Jan 12:11.
- 1107** N. „dávali se křtít“.
- 1108** N. „se na tebe nevrhne“, „se proti tobě nepostaví“.
- 1109** N. „by ti ublížil n. uškodil“.
- 1110** N. „pobyl tam“.
- 1111** Římské správní území, zahrnující zhruba jižní polovinu dnešního Řecka.
- 1112** N. „před soudcovský stolec“, ale jiná předložka než ve v. 17.
- 1113** N. „navádí“.
- 1114** N. „nepravost“, ve smyslu činu, nikoli vlastnosti nebo postoje.
- 1115** Jako „ničemné“ v kap. 17:5.
- 1116** Slovo příbuzné výrazu v kap. 13:10, pozn. 770, jenž však znamená spíše vlastnost, kdežto zde jde o čin („darebácký kousek“, „výtržnost“, „lotrovina“, „klukovina“).
- 1117** Vl. „snesl“, „strpěl“, zde jde o odborný právníký výraz („připustil bych vaši stížnost k projednání“).
- 1118** N. „sporné otázky“, jako v kap. 15:2, „hádky“.
- 1119** D. „zákona toho, jenž je podle vás n. mezi vámi“.
- 1120** Viz Mat. 27:4.
- 1121** N. „nejsem ochoten“, „nemám v úmyslu“.
- 1122** N. „když Pavel při nich zůstal“.
- 1123** Korintské přístaviště, asi 11 km od města.
- 1124** D. „neboť měl“, tj. „měl závazek slibu“.
- 1125** Viz Num. 6:1–21.
- 1126** Jako „rozmlouval“ v kap. 17:2, zde neurčitý čas („porozprávěl“, „promluvil“).
- 1127** D. „nepřikývl“.
- 1128** Vl. „přicházející“.
- 1129** N. „strávit“, jako ve v. 23, vl. „vykonat“ (Mat. 26:18).
- 1130** Viz Mat. 2:12.
- 1131** N. „až si bude“.
- 1132** N. „bude-li n. až bude Bůh chtít“.
- 1133** Vl. „sešed“, ne však jako níže; obvyklý výraz pro přistání lodi.
- 1134** Vl. „do Césareje“.
- 1135** N. „vystoupiv“, viz Jan 12:20, pozn. 563.
- 1136** Viz kap. 16:39; 14:22.
- 1137** N. „učěný“.
- 1138** Složeným tvarem přičestí je zde vyjádřen stavový smysl slovesného výrazu.
- 1139** N. „podrobně(ji)“ (Mat. 2:8).
- 1140** N. „přesně mluvil a vyuocloval věcem... Ježíše“.
- 1141** D. „jsa“.
- 1142** N. „projít“, jako ve v. 23.
- 1143** N. „pobídli“, „povzbudili“, „pohnuli“.
- 1144** N. „by ho uvítali“ (Luk. 8:40).
- 1145** Jako „veřejně“ v kap. 16:37.
- 1146** N. „horlivě“ (Luk. 23:10), také „mocně“, „pronikavě“, „drtivě“.
- 1147** D. „překonoval n. usvědčoval Židy“, sloveso však má dvě zesilující předpony, takže jeho význam plněji vyjadřuje opis, takový jako v textu n. podobný; má i přízvuk morální („zahanboval“, „obviňoval“).
- 1148** Viz kap. 18:5; stran kap. 19:2 srov. Jan 7:39, kde slova „ještě nebyl“ mají obdobný smysl („ještě nebyl dán“, „ještě nebyl přišel“).

- 1149** Viz kap. 1:8.
- 1150** Vl. „nýbrž“ („nejen jsme nedostali, nýbrž“).
- 1151** N. „nač“, „jakým křtem“, „na křest Janův“, „křtem Janovým“, v. 5 obdobně; předložka je táž jako „v“ ve v. 4.
- 1152** N. „Jan ovšem“, „Jan sice“.
- 1153** D. „v toho příchazejícího“ (Mat. 11:3).
- 1154** N. „dali se pokřtít“.
- 1155** Podle některých rukopisů „přesvědčuje o věcech n. stran věcí týkajících se“.
- 1156** N. „byli zatvrzelí“.
- 1157** Viz Mat. 15:4.
- 1158** Viz Mat. 13:49.
- 1159** N. „se dělo po“, neurčitý čas by pak bylo třeba chápat v tom smyslu jako u Mat. 9:13, pozn. 336.
- 1160** Vl. „přinášeny“, „nanášeny“.
- 1161** Viz Luk. 19:20.
- 1162** Řemesnické pracovní zástěry; podle některých „opasky“.
- 1163** Vl. „kůže“, „pleti“.
- 1164** Viz Luk. 1:1.
- 1165** D. „obcházějících“.
- 1166** N. „a bylo to jakýchsi... velebně, kteří toto provozovali“.
- 1167** D. „kteří jste“.
- 1168** Snad právě tehdy tam z oněch sedmi byli jen dva; slovo přeložené „oba“ však v pozdní řečtině nabylo i významu „všichni“, takže může jít i o všech sedm.
- 1169** Vl. „naskakuje“, „přiskakuje“.
- 1170** N. „uplatnil sílu“.
- 1171** Viz Luk. 1:12.
- 1172** D. „na ně všechny“.
- 1173** Viz Luk. 1:46.
- 1174** Viz Jan 4:25, pozn. 168.
- 1175** Neurčitý čas, viz Luk. 5:39, pozn. 469.
- 1176** N. „věci, do nichž není radno se plést“, tj. „kouzla“; také „zbytečné věci“.
- 1177** D. „ceny“.
- 1178** D. „poté, co“.
- 1179** N. „až pobudu“.
- 1180** N. „ho obsluhovali (Mat. 4:11).
- 1181** D. „vyslav dva... sám se“.
- 1182** Maloasijská bohyně, známá pod tímto řeckým jménem (lat. Diana).
- 1183** Tj. stříbrných modelů slavného tehdy chrámu v Efe-su, jenž byl považován za jeden ze sedmi divů světa.
- 1184** Jako „zisku“ v kap. 16:16; zde ve v. 24 také „nemálo práce n. zaměstnání“, obdobně ve v. 25, kde také lze číst „z tohoto výdělků“.
- 1185** Vl. „spolu nakupil“, viz Luk. 24:33, pozn. 1641.
- 1186** N. „pozorujete“, „shledáváte“.
- 1187** N. „k odstoupení n. přestoupení pohnul n. přiměl“.
- 1188** D. „řikaje“.
- 1189** D. „vznikají“.
- 1190** N. „odvětví“, „řemeslo“, „živnost“ (ne jako ve v. 25), D. „díl“, „část“.
- 1191** N. „špatnou pověst“, „úpadek“.
- 1192** Neurčitý čas („že dojde k počítání CHRÁMU... Artemidy“).
- 1193** N. „upadat“, „hroutit se“, vl. „bude poškozována n. ponižována n. dolů strhávána n. ničena“.
- 1194** Viz Luk. 9:43.
- 1195** D. „její“, také „i její slavná velikost“.
- 1196** D. „stavše se plnými vzteku“; netýká se v. 29, kde je jiná vazba.
- 1197** N. „rozruchem“, „pobouřením“.
- 1198** Starověká divadla bývala pod širým nebem a sloužila i za veřejná shromaždiště (divadlo v Efe-su pojalo téměř 25 tisíc lidí).
- 1199** Nedokonavý minulý čas vyjadřuje jejich vytrvalý a opakovaně projevovaný postoj.
- 1200** Úředníci jmenovaní z předních osobností země, jejichž povinností bylo zejména starat se o veřejné slavnosti.
- 1201** D. „mu byli“.
- 1202** D. „poslali, snažně prosíce“.
- 1203** N. „nevřhal“, vl. „nedával“, „nevydával“.
- 1204** D. „jiní něco jiného“, viz Jan 4:37, pozn. 181.
- 1205** Viz kap. 2:6, zde také „rozjitřené“, „pobouřené“ ve smyslu stavovém. Souvisí se „zmatkem“ ve v. 29.
- 1206** Viz Mat. 14:8.
- 1207** N. „omluvu“, „se obhajovat n. omlouvat“.
- 1208** Vl. „ze“ („ze všech hrdel“) n. „zprostřed“, jako ve v. 33.
- 1209** Viz kap. 17:22, pozn. 1061.
- 1210** D. „je, jenž“.
- 1211** N. „od Zeva“, viz kap. 14:12; jde o Artemidinu sochu, o níž se toto tvrdilo.
- 1212** D. „byli (jako „jsa“ v kap. 7:55; tvar téhož slovesa je ve v. 40; „neexistuje“) uklidnění“, ve stavovém smyslu.
- 1213** D. „muže, ani vypulovače... ani... nemluvicí“.
- 1214** D. „mají“.
- 1215** N. „návrh“, „právní záležitost“.
- 1216** N. „pohánějí k soudu“, „volají k odpovídání“, „na sebe podávají žaloby n. stížnosti“, v. 40 obdobně.
- 1217** N. „požadujete-li však něco“, vl. „pídíte-li se však po něčem“ (Mat. 6:32).
- 1218** Viz Marek 4:34, pozn. 148.
- 1219** Vl. „zákonněm“, „zákonitěm“.
- 1220** Vl. „dnešního dne n. *srocení*“.
- 1221** D. „stran, které budeme moci“.
- 1222** N. „podat vysvětlení“.
- 1223** Viz Mat. 14:15, pozn. 614; 26:5.
- 1224** Viz kap. 10:5.
- 1225** N. „pozdravil“.
- 1226** Viz kap. 16:39; 11:23, zde neurčitý čas.
- 1227** D. „protože mu, když... od Židů nastal“.
- 1228** D. „nastalo“, „došlo k“.
- 1229** Vl. „minění“, „názor“, „návrh“ („bylo vysloveno takové mínění a bylo schváleno“).
- 1230** Viz Mat. 13:36, pozn. 569.
- 1231** D. „shromáždění lámat chléb“, neurčitý čas („rozlámat chléb“, „vykonat lámání chleba“).
- 1232** Viz kap. 17:2, pozn. 271; zde jde o proslov.
- 1233** Viz kap. 1:13.
- 1234** N. „svícen“ (Mat. 25:1).
- 1235** N. „unášen“, vl. „snášen“, „strhován“, předpona naznačuje směr dolů.
- 1236** Jako „zmáhán“ shora, zde však neurčitý čas („unesen“, „stržen“).

- 1237** N. „neztrácejte hlavu“, také „nehlučte“ (Mat. 9:23; Marek 5:39).
- 1238** N. „duše“.
- 1239** Tj. nahoru, zde snad i ve smyslu „vystoupil opět“.
- 1240** Vl. „okusil“, jako v kap. 10:10.
- 1241** N. „nemálo“, vl. „nemírně“, „neskrovně“.
- 1242** N. „nahoru“, „opět“.
- 1243** N. „sešel“, „se k nám... připojil“.
- 1244** Vl. „do“, viz Mat. 21:1, pozn. 882.
- 1245** Vl. „usoudil“.
- 1246** Viz Mat. 8:34.
- 1247** Vl. „spěchal, bylo-li by mu možno dostat se“.
- 1248** D. „od něhož“.
- 1249** V. „do“, překlad v textu vyjadřuje význam předpony předchozího slovesa „vkročil“.
- 1250** N. „k vám“, „se... octl mezi vámi n. u vás“.
- 1251** N. „Asie, dostal mezi vás a všechen ten čas“.
- 1252** N. „Asie, mezi vámi za všechen ten čas projev il n. po všechen ten čas projevoval jako konající“.
- 1253** N. „byl Pánu nevolníkem“.
- 1254** N. „zkouškami“.
- 1255** Neurčitý čas („*mnohokrát* přihodila“ [v. 19], „*mnohokrát* prošel“ [v. 25]).
- 1256** D. „v úkladech“, viz Mat. 3:11; také „za úkladů“, „při úkladech“ („za takových poměrů“).
- 1257** N. „nezadržel“, „si nepodržel“, „nenechal pro sebe“ (v. 20), „se neodtáhl“ (v. 27).
- 1258** Neurčitý čas, jako u Mat. 5:19; také „o tom nepoučil“, „tomu nenaučil“.
- 1259** Vl. „pokání, jež je“.
- 1260** N. „víře v našeho Pána Ježíše Krista“, viz 2 Tim. 1:12; je to táž předložka jako předchozí „vůči“, vyjadřující směr k Bohu resp. Kristu.
- 1261** Vl. „svázán“, tj. „s pocitem závazku“.
- 1262** Vl. „se v něm se mnou setkají“.
- 1263** N. „své duši“.
- 1264** N. „cenné“; n. „žití nikterak nepovažují za drahé sobě samému“.
- 1265** Vl. „jak dokonat“.
- 1266** Viz kap. 1:17; také „péči“.
- 1267** N. „dostal“.
- 1268** Viz Jan 1:14.
- 1269** D. „že vy všichni, mezi... již neuvidíte“.
- 1270** Viz Gal. 5:3.
- 1271** Viz Luk. 7:30; 12:1.
- 1272** N. „ustanovil dohlížitel“.
- 1273** N. „pásli Boží“, viz Jan 21:16.
- 1274** Toto je mimo všechnu pochybnost správný překlad. Některé rukopisy mají znění „svou vlastní krví“, ale tam došlo k porušení správného textu, neboť opisovači nepochopili jeho skutečný význam, jenž je dojemným výrazem Boží lásky. Ač je ovšem pravda o Kristově Božství základem všeho, nelze ji odvozovat z tohoto místa.
- 1275** N. „neblázi“, „obtížní“, „nesnesitelní“, vl. „těžčí“.
- 1276** N. „odtrhovali“, jako v kap. 21:1, kde toto sloveso, v jehož významu je představa násilí n. úsilí, vyjadřuje, jak bolestné bylo toto loučení.
- 1277** D. „jednoho každého“.
- 1278** N. „nebo“.
- 1279** Viz kap. 13:36, pozn. 817; zde rovněž neurčitý čas („*vždy* posloužily“, „*po celou tu dobu* sloužily“).
- 1280** Viz Luk. 12:5; zde také „dal příklad“.
- 1281** N. „máte“, D. „je záhodno“.
- 1282** N. „nemocných“; také „pomáhat slabým“.
- 1283** D. „blessen je spíše n. raději“; lze chápat i doslovně v tomto smyslu.
- 1284** N. „dostávat“, „brát“.
- 1285** Vl. „značný“.
- 1286** Viz Luk. 1:12, pozn. 30; 7:38; 2:48.
- 1287** D. „nejvíce“.
- 1288** Vl. „nad tím slovem“ (Luk. 1:29).
- 1289** Viz kap. 15:3.
- 1290** N. „na loď“.
- 1291** D. jak se stalo n. došlo k tomu, že jsme se“.
- 1292** Vl. „přímou doběhse n. se rozběhse“, viz kap. 16:11, pozn. 964.
- 1293** N. „vyhledavše“, „když se nám naskytla“.
- 1294** N. „měla převázat“.
- 1295** N. „dostavše do dohledu“, „když se nám na obzoru vynořil“.
- 1296** Vl. „do Sýrie“, viz Mat. 21:1, pozn. 882.
- 1297** Viz kap. 18:22.
- 1298** N. „náklad“, vl. „zbavovat se nákladu“.
- 1299** Viz Luk. 2:16.
- 1300** Vl. „že jsme ty dni dokončili n. vyplnili“.
- 1301** D. „až vně města“.
- 1302** N. „pozdravivše“, jako ve v. 7.
- 1303** Jako „k sobě domů“ u Jana 19:27.
- 1304** N. „od Tyru, nastoupivše další plavbu, dospěli do Ptolemaidů“.
- 1305** Viz Mat. 20:19, pozn. 863.
- 1306** N. „drtíte“, „rozmělnujete“, „změkčujete“; lze chápat ve smyslu bud působení bolesti n. zviklávání v jeho pevném úmyslu.
- 1307** N. „dát se svázat“.
- 1308** N. „nechtěl dát“.
- 1309** N. „přání“.
- 1310** N. „přemluvit, řekli jsme: Nechtě... Páně; a ztichli jsme“, viz kap. 11:18, pozn. 691.
- 1311** N. „jsme se nachystali“.
- 1312** N. „z“, jako ve v. 27.
- 1313** D. „dávného“, „starého“, nikoli ve smyslu vysokého věku.
- 1314** N. „kteří nás měli zavést k jakémusi Mnasónovi... učedníku“.
- 1315** Vl. „u něhož bychom byli“.
- 1316** N. „ubytování“.
- 1317** N. „radostně“.
- 1318** D. „vyprávěl po jedné každou věc z těch, jež“.
- 1319** N. „jsou“, ve smyslu pevného setrvávání, viz Luk. 7:25, pozn. 581.
- 1320** D. „horlivci zákona“.
- 1321** N. „o tobě byli poučeni n. zpraveni“, v. 24 obdobně.
- 1322** Viz kap. 15:1.
- 1323** D. „nutně se musí sejít“.

- 1324** N. „dej se očistit“, v. 26 obdobně.
- 1325** D. „vynalož na ně“ (Marek 5:26), snad ve smyslu „nelituj peněz“, „dovol si takový výdaj, vyplati se ti“.
- 1326** Vl. „jsi v řadě“, „držíš krok“, tj. „nijak nevybočuješ z obvyklých mezí“.
- 1327** D. „stran však národů uvěřivších“.
- 1328** N. „usoudi vše“.
- 1329** N. „očistiv se s nimi“.
- 1330** D. „prohlašoval vyplnění dní očišťování“.
- 1331** Viz Mat. 2:11.
- 1332** N. „obět“, vl. „co se přináší“, „něco přineseného“.
- 1333** Vl. „chýlilo ke skončování“.
- 1334** Vl. „Židé, kteří byli“.
- 1335** N. „rozruch“, „pozdivžení“, „nepořádek“, „bouřili“, činný rod slovesa v kap. 19:32, pozn. 1205.
- 1336** Viz Mat. 15:25, pozn. 669.
- 1337** Viz Mat. 15:11.
- 1338** D. „Efesana“, „efesského Trofima“.
- 1339** Vl. „rozhybáno“.
- 1340** Množné číslo (v kap. 21:30 všechny dveře vedoucí do chrámové oblasti).
- 1341** Viz Marek 6:21, pozn. 236; zde je tohoto výrazu použito přesně v jeho významu jako vojenského hodnostního označení. Jde o velitele jerúsalémské posádky římského vojska.
- 1342** Vl. „oddílů“ (Mat. 27:27), zde vojenský útvar, jenž byl v Jerúsalémě posádkou.
- 1343** Tj. do tvrze Antonia, sídla římské posádky, odkud dolů vedlo schodiště přímo do nádvoří chrámu.
- 1344** Vl. „ve zmatku“ (viz v. 27), „vzbouřen“.
- 1345** Vl. „na to n. stále n. dále volali“, viz Luk. 23:21, pozn. 1550.
- 1346** Viz Mat. 26:5.
- 1347** N. „kasáren“.
- 1348** Vl. „přihodilo se“.
- 1349** N. „musel být“.
- 1350** N. „násilí“.
- 1351** Viz Luk. 2:13; 23:18.
- 1352** D. „člověk, Žid“ (kap. 21:39), „muži, bratři“, „muž, Žid“ (kap. 22:1, 3), viz kap. 1:16, pozn. 33.
- 1353** D. „Tarsan“, „tarský Žid“.
- 1354** N. „kilického města“, D. „města Kilikie“, v kap. 22:3 obdobně.
- 1355** Viz kap. 12:17.
- 1356** D. „veliké“, „mnohé“.
- 1357** Viz Luk. 23:20.
- 1358** Vl. „nynější“.
- 1359** Vl. „k vám“.
- 1360** Viz kap. 7:20, pozn. 400, v. 22, pozn. 402.
- 1361** Tj. „přesně podle“, viz Mat. 2:8, pozn. 31, kde příbuzný výraz.
- 1362** Viz kap. 7:55; n. „zůstáváje“, jako v kap. 21:20. Netýká se slova „jste“ níže.
- 1363** N. „Boží horlívec“.
- 1364** D. „podle toho“.
- 1365** D. „jenž jsem tuto Cestu“.
- 1366** Neurčitý čas („jsem se jal pronásledovat“, „jsem se mnoho napronásledoval“).
- 1367** N. „jak mi může dosvědčit“.
- 1368** N. „vyžádal“, „dal vyhotovit“, „přijal“.
- 1369** N. „pokutování“, „byla na nich vykonána pomsta“, jiný výraz než u Luk. 23:16, 22.
- 1370** Vl. „vškol mne z nebe obeblyšklo“, srov. kap. 9:3, pozn. 541, 542.
- 1371** Vl. „značné“.
- 1372** D. „k půdě“.
- 1373** Viz Luk. 24:5.
- 1374** Tj. „tak, že by byli rozuměli“, viz kap. 9:7, pozn. 544.
- 1375** D. „jak“.
- 1376** Viz Luk. 10:40; netýká se vv. 26n.
- 1377** D. „prohlédl na něho“.
- 1378** Zde je proti většině jiných míst týkajících se křtu použito středního slovesného rodu, vyjadřujícího niternou osobní účast křtěného (jinde je zpravidla rod trpný, např. „bud' pokřtěn“ v kap. 2:38); totéž vyjadřuje obdobný tvar následujícího slovesa „obmýt si“.
- 1379** N. „dovoláváje se jeho jména“, slovesný tvar však je v neurčitém čase, jako v kap. 2:21, pozn. 80.
- 1380** N. „odejdi“, jako v kap. 16:39.
- 1381** Jako „vpuštějí“ u Marka 4:20.
- 1382** Vl. „po synagogách“.
- 1383** Vl. „jsem byl uvězňující... a bijící“, „jsem... byl stojící a schvalujiící to a hlídající“; vyjadřuje charakter osoby („takový jsem byl“).
- 1384** N. „spoléhají“, D. „ty... spoléhající“, charakter osob bez zřetele k času.
- 1385** Viz kap. 7:12.
- 1386** Tj. „dávno měl být zabit“.
- 1387** D. „bičí“, „důtkami“.
- 1388** N. „(aby) rozpoznal“ (Mat. 7:16).
- 1389** N. „na něho stále n. zas a zas tak pokřikovali“, viz Luk. 23:21, pozn. 1550.
- 1390** D. „člověka Římana a neodsouzeného“.
- 1391** Viz Mat. 2:8, pozn. 36.
- 1392** Vl. „povídej“, „říkej“ („mluv!“), viz Jan 20:27, pozn. 908.
- 1393** N. „když si uvědomil, že je to Říman a že“.
- 1394** D. „co“, „stran čeho“.
- 1395** Vl. „k nim“, také „mezi ně“, kap. 23:15 obdobně.
- 1396** Jako u Luk. 22:56.
- 1397** N. „já se... chovám“, dokonavý minulý čas, vyjadřující dosah do přítomnosti.
- 1398** Vl. „jsem až... dne konal Bohu své občanské povinnosti n. své občanské povinnosti vůči Bohu“.
- 1399** D. „bít jeho ústa“.
- 1400** N. „bys mě... soudil“, D. „sedíš, podle zákona mě soudě“.
- 1401** Viz Jan 9:28.
- 1402** Exod. 22:28.
- 1403** N. „na vládce“.
- 1404** Vl. „poznáv“.
- 1405** Jako u Luk. 23:40.
- 1406** N. „že je jedna část saduceů a druhá farizeů“.
- 1407** Tj. „z farizejského rodu“.
- 1408** Viz kap. 15:2; ve v. 7 D. „nastal rozbroj farizeů a saduceů“.
- 1409** N. „to vše“, viz kap. 19:16, pozn. 1168.

- 1410** N. „hluk“, „vřískot“.
- 1411** N. „jeden přes druhého“, „vespolek“ (Luk. 15:2, pozn. 1108; zde má tuto předponu sloveso „se hašteřili“).
- 1412** Viz Luk. 23:4.
- 1413** Konec v. 9, jak jej mají starší překlady, v nejlepších rukopisech není.
- 1414** Viz Luk. 2:9, pozn. 150.
- 1415** Viz Mat. 9:2, pozn. 322.
- 1416** Jako „naléhavě svědčil“ u Luk. 16:28.
- 1417** Neurčitý čas („dosvědčil“, „podat svědectví“); v textu se tvar chápe v tom smyslu jako u Mat. 9:13, pozn. 336.
- 1418** Jako „srocení“ v kap. 19:40; jinak „zosnovali... spiknutí“.
- 1419** N. „se nenajedl“.
- 1420** D. „dokud budou („budeme“) zabíjet“, tj. „se chystat n. snažit ho zabít“, „dokud to bude neuskutečným úmyslem“, viz Mat. 21:38, pozn. 930, a srov. Luk. 19:13, pozn. 1295.
- 1421** Tj. „slavnostně“, „těžce“, „se vši vážnosti“, srov. Luk. 22:15, pozn. 1451.
- 1422** Vl. „dejte najevo“, jako „vyjevil“ ve v. 22.
- 1423** Viz Mat. 8:34; 2:8, pozn. 31.
- 1424** Vl. „záloze“.
- 1425** Jako u Luk. 12:51.
- 1426** D. „co je to, co“.
- 1427** Viz Luk. 22:5.
- 1428** Jako „vyptával se“ ve v. 19.
- 1429** Vl. „čihá v záloze“, souvis s „nástraze“ ve v. 16.
- 1430** Viz Mat. 2:6, pozn. 29.
- 1431** Viz Luk. 22:2; verše 21 se netýká pozn. 1437 k vv. 12 a 14. Ve v. 27 vl. „a již již od nich odpravovaného“, vazba jako u Mat. 16:27, pozn. 714.
- 1432** D. „ke mně“, „vuči mně“.
- 1433** D. „aby se odebrali“.
- 1434** N. „kopiníků“.
- 1435** D. „od třetí hodiny“.
- 1436** N. „do bezpečí“.
- 1437** N. „do naprostého bezpečí uvedli“.
- 1438** D. „obsahující tuto podobu“ (vl. „vzor“, „ráz“).
- 1439** Jako „zatknout“ u Mat. 26:55.
- 1440** N. „se dověděl“ (Jan 6:45).
- 1441** N. „příčinu“.
- 1442** Viz kap. 19:38; „stížnosti“ ve v. 29 je slovo od tohoto odvozené.
- 1443** Viz Jan 11:57.
- 1444** D. „že proti... bude“.
- 1445** N. „však došlo udání o úkladu, jenž se... stroj“.
- 1446** Vl. „říkat“, n. „o věcech... vypovídat“.
- 1447** Viz Luk. 17:10.
- 1448** Jako „vzít na palubu“ v kap. 20:13.
- 1449** Jako u Jana 1:44, pozn. 63, 62 (zde v opačném pořadí).
- 1450** Vyjadřuje význam zesilující předpony následujícího slovesa.
- 1451** Viz Mat. 27:27.
- 1452** N. „jakýmsi řečníkem“.
- 1453** N. „dali vladaři najevo, co mají“, jako „vyjevil“ ve v. 22.
- 1454** N. „hlubokému“, vl. „mnohému“, „velikému“.
- 1455** N. „ježto skrze tebe docházíme n. se nám daří docházet naprostého pokoje“.
- 1456** Viz Mat. 7:22, pozn. 268.
- 1457** Vl. „dějí“.
- 1458** Vl. „tomuto národu“.
- 1459** N. „šťastná“, „blahodárná“.
- 1460** N. „tvou dostává tomuto národu úspěchů n. blahých poměrů“.
- 1461** N. „uznáváme“, „vítáme“, viz kap. 2:41, pozn. 129.
- 1462** N. „neobtěžoval“, „nevyrušoval“.
- 1463** N. „milostivostí“, „blahověl“, „mírností“.
- 1464** Vl. „tvou“, zdůrazňující tvar nabývající zde význam jako v textu.
- 1465** Věta je poněkud kusá – shledavše toto, umínili si ho soudit.
- 1466** N. „dopadnuvše totiž tohoto muže, jenž“.
- 1467** Vl. „rozhybávač“, viz kap. 21:30, pozn. 1339.
- 1468** N. „rozbroje“.
- 1469** Jako „strana“ v kap. 5:17.
- 1470** Jako „zevšedňují“ u Mat. 12:5.
- 1471** Viz kap. 13:27.
- 1472** N. „velikou mocí n. silou“.
- 1473** Jako „rozpoznáte“ u Mat. 7:16.
- 1474** N. „útoku“.
- 1475** Vl. „spolu se ho jali osočovat“, „spolu zaútočili n. se jali útočit“.
- 1476** D. „když mu vladař pokynul“.
- 1477** D. „že od (vl. „z“) mnoha“.
- 1478** N. „ochotně“, „milerád“, „směle“, „s důvěrou n. dobrou myslí“.
- 1479** N. „těmi věcmi“.
- 1480** D. „že mi není“, tj. „že nemám“.
- 1481** Viz Jan 12:20.
- 1482** N. „s někým rozmlouval“.
- 1483** D. „otcovskému Bohu“.
- 1484** Viz Mat. 4:10.
- 1485** D. „proroky“ (7., v řečtině 3. pád).
- 1486** Jako „k sobě přijímá“ u Luk. 15:2; jinak „očekávají“, pak znamená „naděje“ i „splnění naděje“.
- 1487** N. „že brzy bude n. nastane“, viz Mat. 16:27, pozn. 714.
- 1488** N. „naději, že... n. nespravedlivých, jež i sami tito očekávají“.
- 1489** N. „v tomto“.
- 1490** N. „usilují“, „pilně dbám“.
- 1491** N. „ustavičně“.
- 1492** N. „urážky“, „překážky“, vl. „nárazu“.
- 1493** D. „za více“.
- 1494** D. „k svému národu“, „do svého národa“, „pro svůj národ“.
- 1495** Vl. „vykonal“.
- 1496** Jako „křivda“ v kap. 18:14.
- 1497** D. „jež“, „jímž“.
- 1498** D. „podrobněji“; viz Mat. 2:8.
- 1499** Vl. „si je odsunul n. odkázal“, tj. „na pozdější dobu“; zde odborný právní výraz se smyslem jako v textu.
- 1500** N. „vaše záležitosti prošetřím n. prozkoumám“.
- 1501** N. „by si ho střežil“, „by ho dal střežit“.
- 1502** D. „jeho vlastních“.
- 1503** N. „mu posluhoval“, jako v kap. 13:36, pozn. 817, „o něho pečoval“.

- 1504** Jako „přibyl“ ve v. 17.  
**1505** N. „zdrženlivosti“, „střídmosti“.  
**1506** Vl. „hustěji“, také „dosti zhusta“, „tím častěji“.  
**1507** D. „se vyplnila“.  
**1508** D. „dostal Felix za nástupce Porcia Festa“.  
**1509** N. „přeje si“, „stoje o to“; kap. 25:9 obdobně.  
**1510** D. „si založit vděčnost“.  
**1511** Jako „opustil“ u Mat. 16:4.  
**1512** Viz Marek 15:7.  
**1513** N. „přízeň“.  
**1514** Tj. „Pavlovi“.  
**1515** N. „nástrahu“, jako v kap. 23:16.  
**1516** Vl. „ven“.  
**1517** N. „mocní“, „uznávaní“, „schopní“.  
**1518** Vl. „spolu“, „se mnou“.  
**1519** N. „obstoupili ho“, nesouvisí však s předchozím „sestoupili“.  
**1520** Vl. „přede mnou“, ne však v tom smyslu, že by Festus sám byl měl předsedat soudu; ten měla vykonat židovská rada a Festus zde Pavlovi nabízí ochranu svou přítomností.  
**1521** D. „císařovým, kde je... souzen“.  
**1522** Ve v. 10 vl. „neublížil“, „neukřivdil“, „nedopustil se bezprávní“, obdobně ve v. 11, kde je doslovně „škodím-li“ atd.; přítomného času je zde použito k vyjádření charakteru osoby.  
**1523** Vl. „lépe“, snad ve smyslu „lépe než abys mě poslal zpět před soud židovské rady“.  
**1524** Vl. „rozpoznáváš“ (Mat. 7:16).  
**1525** Vl. „nevprošuji si“, tj. „abych byl ušetřen“.  
**1526** Vl. „mnou po vůli učinit“, ve v. 16 týž výraz, viz kap. 3:14, pozn. 171.  
**1527** Tj. „dovolávám se císaře“, obdobně vv. 12, 21 a 25, kde neurčitý čas, srov. kap. 2:21; 22:16.  
**1528** N. „tu věc týkající se Pavla“.  
**1529** N. „doprošujíc“, viz Luk. 12:48, pozn. 991.  
**1530** D. „Římanům“, také „Římané nemají občeji“.  
**1531** D. „měl žalobce, co do tváře“, tj. „tváří v tvář před sebou“.  
**1532** D. „místa“.  
**1533** N. „odročení“, viz kap. 24:22, kde je příbuzný výraz.  
**1534** D. „stran něhož žalobcové, postavivše se, nevznášeli“.  
**1535** Viz kap. 13:25.  
**1536** Vl. „k němu“, „proti němu“, „co do něho“.  
**1537** N. „sporné otázky“, jako v kap. 23:29.  
**1538** D. „vlastním“, zde snad i ve smyslu „zvláštním“, „podivným“.  
**1539** N. „pověře“.  
**1540** N. „zkoumání“.  
**1541** D. „stran těchto“.  
**1542** Jako „jste pro to“ u Jana 18:39; týž výraz je ve v. 22, viz kap. 17:20, pozn. 1057.  
**1543** „Zůstal strážěn“ je neurčitý čas téhož slovesa jako „byl strážěn“ níže v čase přítomném, významu nedokonavého; jinak snad „by byl uchován n. uchráněn do n. k rozsudku... byl chován n. chráněn“.  
**1544** N. „rozhodnutí“ (příbuzný výraz, je „rozhodnu“ v kap. 24:22 – „rozsudku n. rozhodnutí“ jako výsledek „prošetření n. prozkoumání“), „nálezu“, ne však jako ve v. 15; D. „do rozsudku“, „k rozsudku“.  
**1545** N. „Vznešeného“, „Posvátného“, v. 25 obdobně, překlad latinského „Augustus“, titulu římských císařů.  
**1546** Viz Marek 6:21.  
**1547** N. „stále n. vždy znova volali“, viz Luk. 23:21, kde je jiné sloveso, ale s touž předponou téhož významu.  
**1548** N. „pochopil“, „si uvědomil“.  
**1549** N. „ousoudil jsem, že by se měl poslat“, táž vazba jako v kap. 3:13, pozn. 170; zde snad ve smyslu „chystat se n. hledět ho poslat“, „pomýšlet na jeho poslání“.  
**1550** D. „o němž nemám co spolehlivého“.  
**1551** Neurčitý čas (vl. „nabyl“, „získal“, „aby se mi dostalo“).  
**1552** N. „vyšetření“.  
**1553** N. „aby se mi skrze vykonání výslechu dostalo něčeho“.  
**1554** N. „nesrovnalé“, „nelogické“.  
**1555** Vl. „viny“.  
**1556** Viz Jan 17:19, pozn. 777.  
**1557** N. „sám sebe“.  
**1558** N. „jež se týkají Židů“, „jež jsou záležitostí Židů“.  
**1559** N. „trpělivě“, viz Jak. 5:7.  
**1560** N. „od prvopočátku“, jako „od základu“ u Luk. 1:3.  
**1561** N. „bude-li se jim chtít“.  
**1562** Neurčitý čas („celé ono období jsem tak prožil“ [v. 5], „jal jsem se konat a po celé období konal“, „po každé jsem odevzdal“ [v. 10]).  
**1563** Vl. „nejpřesnějšího“, viz Mat. 2:8, pozn. 31.  
**1564** Důrazný tvar („nám vlastního“, „našinského“); netýká se vv. 6n.  
**1565** Jiný výraz než v kap. 25:19.  
**1566** Vl. „na“ („na základě“), viz Luk. 1:47, pozn. 84.  
**1567** Tj. „ve splnění příslibu“ (v. 6), „ke splnění příslibu“ (v. 7).  
**1568** D. „naději příslibu daného (vl. „stavího se“) od Boha vůči“.  
**1569** D. „u usilovnosti“, také „neustále“, viz kap. 12:5, kde je příbuzný výraz.  
**1570** N. „proč se u... nevěrohodné, zda“, viz v. 23.  
**1571** N. „mně samému napadlo“ (Mat. 3:9).  
**1572** N. „křísí? – Nuže tedy, já jsem... mám sám“.  
**1573** Viz Luk. 3:20.  
**1574** D. „nad“.  
**1575** Viz Luk. 2:9.  
**1576** Vl. „tvrdó“.  
**1577** Tj. „kopyty“, jako dobytče proti bodcům, jimiž se pohání.  
**1578** Viz kap. 3:20, pozn. 183.  
**1579** Viz Luk. 1:2, pozn. 9.  
**1580** Tj. „Israele“.  
**1581** N. „do nichž“, „mezi něž“.  
**1582** Neurčitý čas („otevřít oči každého, by se každý obrátil“, nebo v tom smyslu jako u Mat. 9:13, pozn. 336).  
**1583** N. „by přijali“.  
**1584** N. „losu“, „údělu“.  
**1585** Vl. „víru, jež je“, srov. Luk. 20:35, pozn. 1373.  
**1586** D. „odkud(ž) jsem se nestal“.  
**1587** Zde proti v. 18 přítomný čas, vyjadřující trvání děje n. stavu.

- 1588** Viz kap. 5:30.
- 1589** Dokonavý min. čas („pevně stojím“, „jsem se udržel“).
- 1590** Tj. „jen proto, že jsem došel“.
- 1591** N. „pomoci“, „podpory“.
- 1592** Viz 1 Thess. 2:12, pozn. 47; v některých rukopisech znám jako v Gal. 5:3, viz tam.
- 1593** Viz Luk. 1:55.
- 1594** Znamená vlastně „že“ (uvádí kladnou odpověď na otázku, zda je tomu tak).
- 1595** D. „z opětovného“.
- 1596** N. „sčtetlosti“, vl. „spisů“ (Jan 7:15).
- 1597** N. „pronáším slova“, viz kap. 2:4, pozn. 54.
- 1598** N. „zdravého rozumu“.
- 1599** Jako „směle se vyslovuje“ v kap. 9:28.
- 1600** Vl. „není učiněno“.
- 1601** D. „v koutě“.
- 1602** Tj. „zakrátko“, n. „málem“, tj. „málo n. slabými důvody“, nikoli „téměř“ (v. 28); „i zakrátko i za dlouho“, „i málem i mnohem“ (v. 29); D. „v mále“, „i v mále i v mnohu“.
- 1603** D. „přesvědčujes“; tak lze překládat, chápeme-li předchozí „za málo“ jako „málem“ ve smyslu pozn. 1602 shora. Také snad „zakrátko mě přesvědčíš“.
- 1604** Smysl je „ať za málo či za mnoho“, „ať málem či mnohem“.
- 1605** Jako „uchýlil se“ u Mat. 4:12.
- 1606** D. „nepáše nic“, viz kap. 25:11, pozn. 1522.
- 1607** N. „usouzeno“.
- 1608** N. „bychom odplouvali“.
- 1609** Viz Luk. 23:32.
- 1610** D. „poděl“.
- 1611** D. „Thessaloničan“.
- 1612** N. „vpluli do“.
- 1613** N. „naložil Julius s Pavlem“.
- 1614** Vl. „lidomilně“.
- 1615** Vl. „dosáhnout“, „by se mu dostalo“; jako „došel“ v kap. 26:22.
- 1616** N. „pozornosti“, „zaopatrření“.
- 1617** D. „podpluli jsme Kypř“, v. 7 obdobně.
- 1618** N. „přepluše moře“.
- 1619** N. „vodami kilickými a pamfylskými“.
- 1620** Viz kap. 18:22.
- 1621** N. „v lycké Myře“, D. „do Myry Lykie“.
- 1622** N. „vyhledal“, „připadl na“.
- 1623** D. „loď plující“.
- 1624** N. „naproti“, „vedle“.
- 1625** N. „Knidu, protože... nedovoloval; a“.
- 1626** N. „Dobré“.
- 1627** N. „nejistá“.
- 1628** Lev. 16:29; bylo to tedy aspoň koncem září, ne-li později.
- 1629** N. „poučoval“, „napomínal“.
- 1630** N. „shledávám“.
- 1631** N. „se bude dít“.
- 1632** N. „pohromou“, „nehodou“, „zkázou“, „poškozením“.
- 1633** Vl. „mnohou“.
- 1634** N. „ztrátou“.
- 1635** N. „duších“, výraz jinde často překládaný „žití“ (např. Mat. 6:25 a jinde).
- 1636** N. „spíše“, „raději“.
- 1637** N. „dával si říci“, „byl ochoten uposlechnout“.
- 1638** N. „lodivodu“.
- 1639** N. „kapitánu“.
- 1640** D. „tém věcem, jež byly říkány od Pavla“.
- 1641** N. „radě“, „usnesení“.
- 1642** Jako „odrazili“ ve v. 2 a jinde.
- 1643** D. „odtamtud, zda by nějak mohli k přezimování“.
- 1644** D. „přístavu Kréty“.
- 1645** D. „hleděcího po jihozápadním a po severozápadním větru“, tj. „po směru vanutí těchto větrů“.
- 1646** D. „že mají v moci“, „že zvládli“ („předsevzetí“ znamená „uskutečnění předsevzetí“, „to, co si předsevzali“).
- 1647** Tj. „od Kréty“, D. „dolů po ní“, „s ní“.
- 1648** Tj. „široký (snad zřeširoka se ženoucí) n. jihovýchodní příboj“. Některé rukopisy zde mají přepis řecko-latinské složeniny „*euraquilo*“, značící „východoseverovýchodní (vl. „severo-jihovýchodní“) vítr“.
- 1649** N. „nechávali jsme se unášet“, v. 17 obdobně.
- 1650** D. „podběhše jakýsi ostrůvek zvaný“.
- 1651** D. „stát se ovladači člunu“; jde o člun ve vleku lodi, nyní naplněný vodou.
- 1652** Tj. „nahoru“.
- 1653** D. „jejž vytáhše“.
- 1654** N. „bezpečnostním“, „zajišťovacím“.
- 1655** N. „prostředkům“, D. „užívali pomocných opatření“.
- 1656** Tj. „stahující lodní trup lany“.
- 1657** N. „nezapadli“, D. „nevypadli“, „nebyli vyhozeni“, tj. buď na mělčinu n. úskalí anebo ze svého směru a zaneseni, kam nechtěli; snad jsou v tomto výrazu obsaženy obě tyto představy, viz pozn. 1658 níže a v. 26.
- 1658** Záliv u pobřeží severní Afriky, obávaný pro píščiny a mělčiny.
- 1659** D. „konali příštího dne svrhování n. vyhazování“ (nesouvisí s „vyházení“ ve v. 19), odborný námořnický výraz pro nouzové shazování nákladu do moře.
- 1660** Jako „mrštil“ u Mat. 27:5.
- 1661** Jako „zasvítit na“ u Luk. 1:79.
- 1662** Přidáno k vstřížnějšímu vyjádření smyslu nedokonavého minulého času následujícího slovesa.
- 1663** N. „konečně“, „nadále“.
- 1664** D. „byla... vůkol (tj. „veskrze“, „naprosto“) odnímaná všechna“.
- 1665** Vl. „když bylo mnohé“, sloveso jako v kap. 7:55, pozn. 466, ne jako „bylo“ níže.
- 1666** D. „stav bez pokrmu“ (v. 21), „bez pokrmu“ (v. 33).
- 1667** N. „nuže n. zajisté bylo“.
- 1668** N. „prokázat mi poslušnost“, jako v kap. 5:29.
- 1669** Vl. „odhození“.
- 1670** D. „nebude žádné ztráty žiti“.
- 1671** N. „přede mnou“, táž předložková vazba jako ve v. 24.
- 1672** D. „podle kterého způsobu“.
- 1673** Viz v. 17, pozn. 1657; týž výraz je ve v. 32, kde také lze číst „odplavat“.
- 1674** N. „byli unášeni napříč Adrií“, tj. mořem mezi Sicílií a jižním Reckem.
- 1675** Viz kap. 13:25.

- 1676** Řec „*orgyia*“, necelé 2 m.  
**1677** Jako „se... odloučil“ u Luk. 24:51.  
**1678** Viz Gal. 2:2, pozn. 45.  
**1679** Vl. „kostrbatá“, „drsná“, „ostrá“.  
**1680** N. „prosilí“, jako v kap. 26:29, „modlí se“.  
**1681** N. „usilovali“, „chtěli“, „přáli si“.  
**1682** N. „napnout kotevní lana“, „kotva“ znamená vlast-  
 ní kotvu i s lanem.  
**1683** Vl. „dotud, než“.  
**1684** Vl. „měl brzy nastávat“, viz Mat. 16:27, pozn. 714.  
**1685** D. „k sobě“ (v. 33), „myslí, sami také vzali k sobě“  
 (v. 36).  
**1686** N. „to má co činit se záchranou“, „to slouží n. patří  
 k záchraně“.  
**1687** Viz Mat. 7:22, pozn. 268; 5:29, pozn. 167.  
**1688** N. „ulomiv“.  
**1689** Jako „jídla“ ve v. 33.  
**1690** N. „obilí“ (Luk. 12:42), „potraviny“, „zásoby“.  
**1691** N. „pojali úmysl“.  
**1692** D. „odřáli kotvy vůkol“, tj. „všechny, co jich loď  
 měla“, také „poodřezávali kotevní lana“, viz v. 30,  
 pozn. 1681.  
**1693** Vl. „pouštěl je do moře“.  
**1694** Starověké lodi mívaly po dvou kormidlech, každé  
 po jedné straně záďe, jež se při kotvení vyťahovala  
 a uvazovala, aby svými pohyby nenarážela na kotevní  
 lana.  
**1695** N. „zdvihše přední plachtu *proti*“.  
**1696** N. „zdvihše přední plachtu, směřovali za vanoucí-  
 ho větru“.  
**1697** Jako „upadl mezi“ u Luk. 10:30.  
**1698** D. „v místě dvou moří“, tj. v úžině dvě moře spo-  
 jující, n. v blízkosti výběžku země z obou stran mořem  
 omývaného.  
**1699** D. „od náporu“.  
**1700** N. „radě“, „záměru“.  
**1701** D. „k návrhu vojáků, aby vězně zabíjeli“, srov. vazbu  
 v kap. 3:13, pozn. 170, viz také Mat. 21:38, pozn. 930.  
**1702** Vl. „neuprchl proniknutím“, „neproklouzl“.  
**1703** Jako „bezpečně přepravil“ v kap. 23:24, viz 1 Petr  
 3:20, pozn. 202; v kap. 28:4 D. „jemuž, bezpečně vyváz-  
 nušímu z moře, Díké“.  
**1704** D. „na nějakých věcech, jež byly od“.  
**1705** N. „rozpoznali“ (Mat. 7:16).  
**1706** Dnešní Malta.  
**1707** Vl. „ti“, člen, jako ve v. 4.  
**1708** N. snad „divoší“, v orig. „*barbaroi*“; tímto názvem  
 označovali Řekové a Římané cizí národy, jejichž jazy-  
 kům nerozuměli.  
**1709** Vl. „lidomilnost“, „zálibu v člověku n. lidech“; viz  
 Tit 3:4.  
**1710** N. „přikvačil“ (Luk. 21:34).  
**1711** N. „následkem“, D. „od“.  
**1712** N. „zakousla se do“.  
**1713** D. „z“.  
**1714** Bohyně spravedlnosti.  
**1715** Viz Mat. 16:27.  
**1716** N. „dostávat zánět“.  
**1717** D. „po mnoho“, tj. „času“.  
**1718** Vl. „co do něho“, „vzhledem k němu“.  
**1719** N. „nemilého“, „nežádoucího“, vl. „nemístného“  
 (Luk. 23:41).  
**1720** D. „on“.  
**1721** D. „v těch místech okolo“.  
**1722** Viz kap. 3:6.  
**1723** Úřední titul hodnostářů, kteří spravovali ostrov  
 Melitu.  
**1724** N. „ten nás přijal“.  
**1725** N. „pozorností“, „smýšlením“, „blahosklonně“, „pří-  
 větvě“.  
**1726** Viz Mat. 4:2, pozn. 90; zde se týká neurčitěho času  
 slovesa „hostil“; 4:24.  
**1727** N. „úplavici“.  
**1728** N. „nanosili“; sloveso je ve středním rodu („naklad-  
 li ze svého“, „nakladli si“ v tom smyslu, že to měli za  
 svou věc n. že jim na tom záleželo).  
**1729** N. „přičinili n. postarali se o věci“.  
**1730** Ochranná božstva námořníků.  
**1731** D. „obešedš“.  
**1732** Viz Mat. 25:1.  
**1733** Tržiště n. náměstí Appiovo.  
**1734** Tři krčmy.  
**1735** Císařská osobní stráž.  
**1736** D. „bratři, nedopustiv se“.  
**1737** N. „vznášeli námitky“, D. „mluvili proti“, v. 22 ob-  
 dobně.  
**1738** Viz kap. 25:11; 8:31, pozn. 527.  
**1739** N. „k vám promluvil“.  
**1740** Viz Mat. 11:4.  
**1741** N. „prosíme“, jako v kap. 13:42.  
**1742** D. „které n. jaké věci“.  
**1743** D. „jež se říkaly“.  
**1744** Tj. „souhlasili s nimi“, „měli je za pravdivé“; výrazu  
 se užívá o takovém uznání nějaké osoby, jež vede k ná-  
 sledování jí, viz kap. 5:36, pozn. 323.  
**1745** „Nadále zaujímal stanovisko nevěry“, viz Marek  
 16:11, zde však nedokonavý minulý čas.  
**1746** N. „odcházel“, ne však jako „odešli“ ve v. 29; „roz-  
 cházeli n. odlučovali se“.  
**1747** N. „pěkně“ (Mat. 15:7).  
**1748** Viz Mat. 13:14, 15.  
**1749** D. „ušima těžce slyšeli“, neurčitý čas ve smyslu „po-  
 čali těžce slyšet“.  
**1750** Viz Mat. 13:15.  
**1751** Jako „nástroj vysvobození“ u Luk. 2:30.  
**1752** Jako v kap. 13:26.  
**1753** N. „naslouchat“, „poslouchat“.  
**1754** Jako v kap. 4:13, zde také „svobodu“.





## LIST ŘÍMANŮM

**P**avel, nevolník Ježíše Krista, povoláný apoštol, oddělený<sup>1</sup> k Boží blahé zvěsti<sup>2</sup>, (2) (již *Bůh* předem přislíbil<sup>2</sup> skrze své proroky<sup>3</sup> ve svatých spisech<sup>4</sup>), (3) týkající se jeho Syna, (co do masa přišedšího<sup>5</sup> ze semene Davidova, (4) co do Ducha<sup>6</sup> svatosti<sup>7</sup> v moci vyznačeného<sup>8</sup> jako Syn Boží, skrze opětovné<sup>9</sup> vstání mrtvých,) Ježíše Krista, našeho Pána, (5) skrze něhož jsme dostali<sup>10</sup> milost a apoštolství pro<sup>11</sup> jeho jméno, k poslušnosti víry mezi všemi národy, (6) mezi nimiž<sup>12</sup> jste i vy povolání Ježíše Krista, – (7) všem, kteří jsou v Římě, Božím milovaným, povoláním svatým: Milost vám a pokoj od Boha, našeho Otce, a Pána Ježíše Krista.

(8) Především svému Bohu skrze Ježíše Krista za vás všechny děkuji, že se vaše víra rozhláší po celém světě; (9) ano, Bůh, jemuž ve svém duchu konám svatou službu<sup>13</sup> v blahé zvěsti o jeho Synu<sup>14</sup>, je mi svědkem, jak o vás bez přestání činím zmínku, (10) vždy si při svých modlitbách vyprošuje, zda by se mi aspoň nyní<sup>15</sup> podle Boží vůle<sup>16</sup> nějak poštětilo<sup>17</sup> přijít k vám. (11) Velmi totiž toužím vás uvidět, abych vám mohl udělit<sup>18</sup> nějaký duchovní dar<sup>19</sup> k vašemu upevnění<sup>20</sup>, (12) to jest vlastně<sup>21</sup> společnému mezi vámi potěšení<sup>22</sup> každého skrze víru, jež je v druhých<sup>23</sup>, i vaši i mou. (13) Nerad bych<sup>24</sup> však, bratři, by vám bylo neznámo<sup>25</sup>, že přijít k vám jsem si často<sup>26</sup> předsevzal, (a až doposud mi v *tom* bylo zabráněno,) aby se mi dostalo nějakého ovoce i mezi vámi, tak<sup>27</sup> jako i mezi ostatními národy. (14) Jsem dlužníkem i Řekům i barbarům<sup>28</sup>, i moudrým i nemyslícím<sup>29</sup>; (15) tak jsem, pokud záleží na mně, odhodlán<sup>30</sup> ohlásit blahou zvěst i vám, kteří *jste* v Římě.

(16) Za blahou zvěst se přece nestydím; vždyť je *to* Boží moc k záchraně<sup>31</sup> každému, kdo věří, i Židu nejprve, i Řeku, (17) neboť v ní na základě<sup>32</sup> víry vychází vůči víře<sup>33</sup> najevo<sup>34</sup> Boží spravedlnost<sup>35</sup> podle *toho*, jak je psáno<sup>36</sup>: Spravedlivý však bude žít z<sup>37</sup> víry.

(18) Najevo totiž vychází<sup>34</sup> Boží hněv<sup>35</sup> z nebe proti vši bezbožnosti<sup>37</sup> a *proti* nespravedlivosti<sup>38</sup> lidí, kteří pravdu vlastní v nespravedlivosti<sup>38 39</sup>.

(19) Protože *to*, co je o Bohu poznatelné<sup>40</sup>, je mezi nimi zjevné<sup>41</sup>, neboť jim *to* Bůh zjevil<sup>41</sup>, – (20) od stvoření světa se přece zřetelně<sup>42</sup> vidí, jsouce podle učiněných věcí<sup>43</sup> chápány myslí, jeho věci neviditelné: jeho navždy trvajících<sup>44</sup> moc i Božskost<sup>45</sup>; a *to* je činí neomluvitelnými<sup>46</sup>.

(21) Protože<sup>47</sup>, poznavše Boha, *ho* jako Boha neoslavili, aniž<sup>48</sup> *mu* poděkovali, nýbrž v svých myšlenkách<sup>49</sup> propadli nicotnosti<sup>50</sup> a jejich nechápvavé srdce bylo zatemněno<sup>51</sup>; (22) tvrdíce, že jsou moudří, stali se<sup>52</sup> pošetilci<sup>53</sup> (23) a zaměnili slávu nezkazitelného<sup>54</sup> Boha za podobu obrazu zkazitelného<sup>54</sup> člověka a ptáků a čtyřnožců a plazů. (24) Proto je [také] Bůh v chtivostech<sup>55</sup> jejich srdcí přenechal nečistotě<sup>56</sup>, by si mezi sebou zneuctivali svá těla, (25) když<sup>57</sup> Boží pravdu vyměnili za lež<sup>58</sup> a předmětem náboženské úcty a služby učinili tvora nad Tvůrce<sup>59</sup>, jenž je do věků hoden velebení. *AMÉN.* (26) Pro tuto příčinu je Bůh přenechal nectným<sup>60</sup> vášním<sup>61 62</sup> – vždyť i jejich ženštiny<sup>63</sup> proměnily<sup>64</sup> přirozené *jich* užívání<sup>65</sup> v *to*, jež je proti přirozenosti, (27) a podobně i mužští<sup>63</sup>, zanechavše přirozeného užívání ženského pohlaví<sup>65 66</sup>, vzplanuli ve své naruživosti k sobě navzájem, by se hanebnosti dopouštěli<sup>67</sup> mužští<sup>63</sup> s mužskými<sup>63</sup> a sami na<sup>68</sup> sobě si odnášeli<sup>69</sup> náležitou<sup>70</sup> odplatu svého poblouzení<sup>71</sup>. (28) A podle *toho*, jak *oni* neuznali za dobré<sup>72</sup> mít Boha v plném poznání<sup>73</sup>, přenechal je Bůh zavržené<sup>74</sup> myslí<sup>61</sup>, by provozovali<sup>75</sup> neslušně<sup>76</sup> věci, (29) jsouce naplnění<sup>77</sup> vši nespravedlivostí<sup>38</sup>, podlostí<sup>78</sup>, hrabivosti<sup>79</sup>, zlovůlí<sup>80</sup>, vrchovatě plni<sup>77 81</sup> závidi, vraždy, sváru, lsti<sup>82</sup>, zlých sklonů<sup>83</sup>, (30) našeptávačů<sup>77 84</sup>, pomlouvačů<sup>77</sup>, hodní<sup>77</sup> Boží nenávisti<sup>85</sup>, surovci<sup>77 86</sup>, pyšni<sup>77 87</sup>, vychloubačů<sup>77 88</sup>, vynalézačů<sup>77 89</sup>

zlých věcí, rodičů neposlušní<sup>77,90</sup>, (31) nechápaví<sup>77</sup>, věrolomní<sup>77,91</sup>, bez přirozené lásky, bez soucitu, (32) kteří<sup>92</sup>, ač znají<sup>73,93</sup> Boží spravedlivý úsudek<sup>94</sup>, že ti, kteří takovéto věci páší<sup>75</sup>, jsou hodni smrti, je nejen provozují<sup>75</sup>, nýbrž i mají v těch, kdo je páší<sup>75</sup>, zálibu s nimi společnou<sup>95</sup>.

**2** Proto jsi neomluvitelný, ó člověče, každý, jenž soudíš; vždyť v tom, v čem soudíš jiného, odsuzuješ sám sebe, neboť ty, jenž soudíš, pášeš<sup>75</sup> tytéž věci. (2) Víme však, že na ty, kdo takovéto věci páší<sup>75</sup>, je podle pravdy Boží soud – (3) a myslíš si toto, ó člověče, jenž soudíš ty, kdo takovéto věci páší<sup>75</sup>, a sám je provozuješ<sup>75</sup>, že ty Božímu soudu unikneš? (4) Nebo pohrdáš bohatstvím jeho vlídnosti a blahovůle<sup>96</sup> a shovívavosti<sup>97</sup>, nevědá<sup>98</sup>, že tě ta Boží vlídnost<sup>99</sup> vede k pokání? (5) Podle své tvrdosti a nekajícího srdce však sám sobě strádáš hněv, v den hněvu a zjevení<sup>100</sup> spravedlivého soudu<sup>101</sup> Boha, (6) jenž každému odplatí podle jeho činů<sup>102</sup>: (7) těm, kteří v<sup>103</sup> trpělivě vytrvalosti<sup>104</sup> dobrého<sup>105</sup> díla<sup>102</sup> usilují o slávu a čest a nezkazitelnost<sup>106</sup>, věčným životem, (8) těm však, kteří jsou svárliví<sup>107</sup>, a jsou neposlušní<sup>90</sup> pravdy, zato však poslušným<sup>90</sup> nespravedlivosti<sup>38</sup>, hněv a popuzení, (9) tíseň<sup>108</sup> a úzkost<sup>108</sup>, na každou duši člověka, jenž způsobuje<sup>109</sup> zlo, i Žida nejprve, i Řeka, (10) sláva však a čest a pokoj každému, kdo působí<sup>109</sup> dobro<sup>103</sup>, i Židu nejprve, i Řeku; (11) nenít u Boha přijímání osoby<sup>110</sup> – (12) ano, kolik jich hřešilo<sup>111</sup> bez zákona<sup>112</sup>, bez zákona<sup>112</sup> i zahynou, a kolik jich hřešilo<sup>111</sup> pod zákonem<sup>113</sup>, budou skrze zákon souzeni, (13) (nejsou přece před Bohem spravedliví posluchači zákona, nýbrž provozovatelé<sup>114</sup> zákona budou ospravedlněni, (14) neboť když lidé z národů<sup>115</sup>, kteří zákona nemají, od přirozenosti<sup>116</sup> provozují<sup>114</sup> věci zákona, jsou oni<sup>117</sup>, zákona nemající, sami sobě zákonem; (15) tací<sup>118</sup> projevu<sup>119</sup> dílo<sup>102</sup> zákona napsané<sup>120</sup> v svých srdcích, přičemž spolu svědčí i jejich svědomí a jejich myšlenky se mezi sebou navzájem obžalovávají nebo také obhajují;) (16) v den, v němž bude Bůh soudit tajnosti<sup>121</sup> lidí, podle mé blahé zvěsti, skrze Ježíše Krista.

(17) Jestliže se však ty pojmenováváš Židem<sup>122</sup> a odpocíváš v zákoně<sup>123</sup> a chlubitš se Bohem<sup>124</sup> (18) a znáš<sup>125</sup>, a jsa vyučován ze zákona, umíš posuzovat<sup>126</sup>, které věci<sup>127</sup> jsou důležitější<sup>128</sup>, (19) a důvěruješ sám sobě<sup>129</sup>, že jsi vodičem<sup>130</sup> slepců, světlem těch, kteří jsou v tmě, (20) napravovatelem<sup>131</sup> nerozumných<sup>132</sup>, učitelem nedospělých<sup>133</sup>, majícím vzor<sup>134</sup> poznání a pravdy v zákoně – (21) ty tedy, jenž poučuješ jiného, sám sebe nepoučuješ? Ty, jenž hlásáš, že se nemá krást, kradeš? (22) Ty, jenž říkáš, že se nemá cizoložit<sup>135</sup>, cizoložíš? Ty, jenž si ošklivíš modly, se dopouštíš svatokrádeže<sup>136</sup>? (23) Ty, jenž se chlubitš zákonem<sup>124</sup>, Boha zneuctíváš zákonem přestupováním? (24) Vždyť pro vás se, jak<sup>137</sup> je psáno<sup>138</sup>, mezi národy děje Božímu jménu rouhání! (25) Ano, obřízka je ovšem prospěšná, vykonáváš-li zákon, pakli však jsi zákona přestupníkem, stala se tvá obřízka neobřízkou<sup>139</sup>. (26) Bude-li tedy neobřízka<sup>139</sup> dbát spravedlivých požadavků<sup>140</sup> zákona, nestane se, že se jeho<sup>141</sup> neobřízka<sup>139</sup> bude počítat za obřízku, (27) a že neobřízka<sup>139</sup>, jež je od<sup>142</sup> přirozenosti, plní<sup>143</sup> zákon, bude soudit tebe, jenž pod písmenem a obřízkou<sup>144</sup> jsi zákona přestupníkem? (28) Žid přece není ten, jenž jím je navenek<sup>145</sup>, ani obřízka to, co je<sup>146</sup> navenek<sup>145</sup> v mase, (29) nýbrž ten je Žid, jenž jím je uvnitř<sup>145</sup>, a obřízka srdce v duchu, ne v písmeni, jehož<sup>147</sup> chvála<sup>148</sup> je ne od<sup>142</sup> lidí, nýbrž od<sup>142</sup> Boha.

**3** Co je tedy předností Žida<sup>149</sup>, anebo co je prospěchem obřízky? (2) Mnoho<sup>150</sup>, v každém směru; nejprve pak ovšem, že jim byla svěřena Boží sdělení<sup>151</sup>. (3) Cožpak? Neuvěřili<sup>152</sup>-li někteří, učiní<sup>153</sup> snad jejich nevěra víru v Boha marnou<sup>154</sup>? (4) Pryč s takovou myšlenkou<sup>155</sup>, nýbrž necht Bůh platí za pravdomluvného<sup>156</sup>, každý pak člověk za lháře<sup>157</sup>, podle toho, jak je psáno<sup>158</sup>: Alys tak byl ospravedlněn v svých slovech a vyhrál, když jsi souzen. (5) Potvrzuje<sup>159</sup>-li však naše nespravedlivost<sup>38</sup> Boží spravedlnost, co řekneme? Je snad Bůh, protože<sup>160</sup> uvaluje hněv<sup>161</sup>, nespravedlivý? Mluví po způsobu<sup>162</sup> člověka (6) (pryč s takovou myšlenkou<sup>155</sup> – jak potom bude Bůh soudit svět?), (7) totiž: Rozmohla-li se Boží pravda k jeho slávě

v lživosti<sup>163</sup> mé<sup>164</sup>, proč<sup>165</sup> jsem já ještě i souzen jako hříšník, (8) *a nemá to být podle toho*, jak jsme očerňováni<sup>166</sup> a jak<sup>137</sup> někteří tvrdí, že my říkáme: Provozujeme<sup>167</sup> zlé věci, aby přišly věci dobré<sup>168</sup>? Těch<sup>169</sup> odsouzení je oprávněné.

(9) Co tedy? Jsme lepší<sup>170</sup>? Vůbec ne, vždyť jsme prve obvinili i Židy i Řeky, že jsou všichni pod hříchem, (10) *podle toho*, jak je psáno: *Není spravedlivého, ani jednoho*, (11) *není, kdo by měl pochopení, není toho, kdo by vyhledával<sup>171</sup> Boha; (12) všichni sešli z cesty<sup>173</sup>, vesměs<sup>174</sup> se zvrhli<sup>175</sup>, není, kdo by provozoval<sup>167</sup> dobrotu<sup>176</sup> není dokonce ani<sup>177</sup> jednoho<sup>178</sup>. (13) Jejich hrdlo – otevřený hrob, svými jazyky šálili<sup>179</sup>, pod jejich rty kobří jed<sup>180</sup>, (14) jejich<sup>181</sup> ústa oplývají<sup>182</sup> proklínáním a hořkostí<sup>183</sup>, (15) jejich nohy jsou hbité<sup>184</sup> k vylévání krve, (16) na jejich cestách zmar<sup>185</sup> a bída<sup>186</sup> (17) a cesty pokoje nepoznali<sup>187</sup>; (18) Boží bázně před jejich očima není<sup>188</sup>. (19) Nuže, víme, že kterékoli věci<sup>189</sup> praví zákon, mluví k těm, *kdo jsou* pod zákonem<sup>193</sup>, aby byla každá ústa zacpána a všechen svět byl vůči Bohu podroben<sup>190</sup> soudu<sup>191</sup>; (20) proto před ním žádné<sup>192</sup> maso nebude ospravedlněno na základě<sup>32</sup> činů *podle* zákona<sup>193</sup>, neboť skrze zákon *dochází* k poznání<sup>183</sup> hříchu.*

(21) Nyní však je bez zákona<sup>195</sup> zjevna Boží spravedlnost<sup>35</sup>, zákonem i proroky<sup>196</sup> dosvědčovaná<sup>197</sup>, (22) a to Boží spravedlnost<sup>35</sup> skrze víru<sup>198</sup> Ježíše Krista vůči všem<sup>199</sup>, a na všechny, kdo věří. *Není totiž rozdíl*, (23) neboť zhřešili<sup>200</sup> všichni a Boží slávy nedosahují<sup>201</sup>, (24) jsou však<sup>202</sup> ospravedlnováni zdarma, jeho milostí, skrze vykoupění<sup>203</sup>, jež je v Kristu Ježíši; (25) toho Bůh vystavil<sup>204</sup> za slitovnici<sup>205</sup>, skrze víru v jeho krev<sup>206</sup>, k projevění<sup>207</sup> své spravedlnosti vzhledem k prominutí<sup>208</sup> předtím nastalých prohřešení (26) v Boží blahovůli<sup>196</sup>; za účelem projevění<sup>207</sup> své spravedlnosti v době nynější, tak, aby on byl spravedlivý a ospravedlňující<sup>209</sup> toho, *kdo je* z víry v<sup>198</sup> Ježíše. (27) Kde je tedy to vychloubování? Bylo vyloučeno. Skrze jaký zákon? Činů? Ne, nýbrž skrze zákon víry, (28) neboť soudíme, že člověk je ospravedlňován věrou bez činů<sup>195</sup> *podle* zákona<sup>193</sup>. (29) Zdali<sup>210</sup> je Bůh jen Bůh Židů? Ne i ná-

rodů? Ba ano, i národů, (30) právě proto, že Bůh je jeden a ten ospravedlní obřízku na základě<sup>32</sup> víry a neobřízku<sup>139</sup> zase skrze víru. (31) Rušíme<sup>211</sup> tedy skrze víru zákon? Ani pomyšlení<sup>155</sup>, nýbrž zákon zdůrazňujeme<sup>212</sup>.

**4** Čeho tedy řekneme, že došel<sup>213</sup> Abraham, co do masa náš otec? (2) *Byli* totiž Abraham ospravedlněn na základě<sup>32</sup> činů, má se čím chlubit<sup>214</sup>, ale ne před Bohem<sup>215</sup>. (3) Copak praví Písmo<sup>216</sup>? A Abraham Bohu uvěřil a *to* mu bylo započítáno<sup>217</sup> k spravedlnosti<sup>218</sup>. (4) Nuže, kdo koná činy<sup>219</sup>, tomu se odměna nepočítá<sup>217</sup> jako milost<sup>220</sup>, nýbrž jako dluh<sup>220</sup>, (5) kdo však nekoná činy<sup>219</sup>, ale<sup>221</sup> věrou spoléhá na<sup>222</sup> toho, jenž bezbožného<sup>223</sup> ospravedlňuje, tomu se k spravedlnosti<sup>218</sup> počítá<sup>217</sup> jeho víra, (6) právě tak<sup>224</sup>, *jako* i David prohlašuje<sup>225</sup> blaženost člověka, *jemuž* Bůh započítává<sup>217</sup> spravedlnost bez činů<sup>226</sup>: (7) *Blaženi ti*, jejichž bezzákonnosti byly odpuštěny a jejichž hříchy byly přikryty; (8) *blažený muž*, *jemuž* PÁN nikterak nepočítá<sup>217</sup> hřích.

(9) *Vztahuje se* tedy tato blaženost na obřízku či i na neobřízku<sup>139</sup>? Pravíme přece, že Abrahamovi byla jeho víra započítána<sup>217</sup> k spravedlnosti<sup>218</sup> – (10) *jak* tedy byla započítána<sup>217</sup>? Když byl v obřízce či v neobřízce<sup>139</sup>? Ne v obřízce, nýbrž v neobřízce<sup>139</sup>, (11) a znamení obřízky přijal<sup>227</sup> *jako* pečeť spravedlnosti víry, již *měl* v neobřízce<sup>139</sup>, k tomu, by on byl<sup>228</sup> otcem všech, kdo věří ve stavu<sup>229</sup> neobřízky<sup>139</sup>, k tomu, by i jim byla<sup>228</sup> spravedlnost započítána<sup>217</sup>, (12) a otcem obřízky<sup>230</sup> nejen těm, *kdo jsou* z obřízky, nýbrž i těm, kteří se řídí<sup>231</sup> slápejemi víry našeho otce Abrahama, již *měl* v neobřízce<sup>139</sup>.

(13) Abrahamovi nebo jeho semeni *nebyl* přece příslib, že on bude dědicem světa, *dán* skrze zákon, nýbrž skrze spravedlnost víry. (14) *Jsou-li* totiž dědici ti, *kdo jsou* ze zákona, je víra učiněna lichou<sup>232</sup> a příslib zrušen<sup>211</sup>, (15) neboť zákon způsobuje hněv; kde však zákona není, *není* ani přestupování. (16) *Je to* tudíž na základě<sup>32</sup> víry, aby *to bylo* jako milost<sup>220</sup>, takže ten příslib je<sup>228</sup> spolehlivě platný<sup>233</sup> pro veškeré símě, nejen pro to, *jež je* ze zákona, nýbrž i pro to<sup>234</sup>,

jež je z víry Abrahamovy; on je otec nás všech, (17)(podle toho, jak je psáno<sup>235</sup>: Učinil<sup>236</sup> jsem tě otcem mnoha národů,) před Bohem, jemuž uvěřil, jenž oživuje mrtvé a povolává věci, jež nejsou, jako by byly<sup>237</sup>; (18)on proti naději v naději<sup>238</sup> uvěřil, takže se stal<sup>228</sup> otcem mnoha národů podle toho, co bylo řečeno<sup>239</sup>: Takové bude tvé simě; (19)a neoslábnuv ve víře, nepřihlédl k svému již umrtvenému<sup>240</sup> tělu<sup>241</sup>, jsa<sup>242</sup> asi stoletý, a k umrtvenosti<sup>240</sup> Sářiny dělohy, (20)a nezaváhal nevěrou stran Božího<sup>243</sup> příslibu, nýbrž byl posílněn věrou, i vzdal Bohu slávu<sup>244</sup> (21)a nabyl plného ujištění, že co příslibil, je mocen i vykonat; (22)proto mu to také bylo započítáno<sup>217</sup> k spravedlnosti<sup>218</sup>. (23)A že mu to bylo započítáno<sup>217</sup>, bylo zapsáno nejen vzhledem k němu, (24)nýbrž i vzhledem k nám<sup>245</sup>, jimž se to počítat<sup>217</sup> bude, kteří věrou spoléháme na<sup>222</sup> toho, jenž zprostřed mrtvých vzkřísil<sup>246</sup> Ježíše, našeho Pána, (25)jenž byl vydán pro naše provinění<sup>247</sup> a vzkřísěn<sup>246</sup> pro naše ospravedlnění<sup>248</sup>.

**5** Byvše tedy na základě<sup>32</sup> víry ospravedlnění, máme vůči<sup>249</sup> Bohu mír<sup>250</sup> skrze našeho Pána Ježíše Krista, (2)skrze něhož máme<sup>251</sup> věrou i přístup do této přízně<sup>252</sup>, v níž stojíme, a chlubíme se v naději<sup>238</sup> Boží slávy.

(3)A nejen to, nýbrž se i chlubíme strastmi<sup>253 254</sup>, vědouce, že strast<sup>253</sup> způsobuje<sup>255</sup> vytrvalost<sup>256</sup> (4) a vytrvalost<sup>256</sup> osvědčenost a osvědčenost naději, (5) a naděje nezostuzuje<sup>257</sup>, protože skrze Svatého Ducha, jenž nám byl dán, je v našich srdcích rozlita<sup>258</sup> Boží láska<sup>259</sup>. (6)Vždyť Kristus, když jsme my ještě byli bezmocní, v pravý čas umřel za<sup>259</sup> bezbožné<sup>223</sup> – (7)za<sup>259</sup> spravedlivého přece sotva kdo bude umírat; ano, snad by se někdo i mohl odvážit<sup>260</sup> umřít za<sup>259</sup> dobrého<sup>168</sup>, (8)Bůh však svou<sup>261</sup> lásku k nám potvrzuje<sup>159</sup> tak, že za<sup>259</sup> nás Kristus umřel, když jsme ještě byli hříšníci. (9)Mnohem spíše tedy budeme nyní, byvše v moci jeho krve<sup>262</sup> ospravedlnění, skrze něho zachráněni před hněvem<sup>263</sup>, (10)neboť byli-li jsme s Bohem smířeni<sup>264</sup> jako<sup>265</sup> nepřátelé skrze smrt jeho Syna, budeme, byvše smířeni<sup>264</sup>, mnohem spíše zachráněni<sup>263</sup> v moci jeho života<sup>262</sup>.

(11)A nejen to, nýbrž se i chlubíme<sup>266</sup> Bohem<sup>254</sup>, skrze našeho Pána Ježíše Krista, skrze něhož se nám nyní toho smíření<sup>264</sup> dostalo.

(12)<sup>267</sup>Pro tuto příčinu právě tak jako skrze jednoho člověka do světa vešel<sup>268</sup> hřích a skrze hřích smrt, a tak smrt přešla navšechny lidi<sup>268</sup>, neboť<sup>269</sup> všichni zhřešili, (13)(hřích totiž až do zákona ve světě byl, není-li však zákona, nepřipisuje se hřích k tíži<sup>270</sup>, (14)ale od Adama až po Mojžíše kralovala<sup>271</sup> smrt i nad těmi, kdo nezhrřešili<sup>272</sup> v podobě<sup>273</sup> přestoupení Adama; on je předobrazem toho, jenž měl přijít<sup>274</sup>. (15)Ale není tomu se skutkem přízně<sup>275</sup> tak jako s proviněním<sup>276 277</sup>? Ano, jestliže proviněním<sup>277</sup> jednoho mnozí umřeli, mnohem spíše<sup>278</sup> se vůči mnohým<sup>199</sup> rozmohla Boží milost a obdarování v milosti, jež<sup>279</sup> skrze<sup>280</sup> jednoho člověka, Ježíše Krista. (16)A není tomu s darem jako s tím, co nastalo skrze jednoho zhřešivšího<sup>281</sup>? Ano, pro jedno<sup>282 283</sup> nastal soud k odsouzení a pro mnoho<sup>283</sup> provinění<sup>277</sup> zase<sup>284</sup> skutek přízně<sup>275</sup> k ospravedlnění<sup>285</sup>; (17)jestliže se totiž proviněním<sup>277</sup> jednoho skrze jednoho ujala kralování smrt, budou mnohem spíše<sup>278</sup> ti, jimž se dostává hojnosti<sup>286</sup> milosti a obdarování spravedlnosti<sup>287</sup>, kralovat skrze jednoho, Ježíše Krista, v životě;<sup>288</sup> (18)takže tedy jak tomu bylo skrze jedno provinění<sup>277</sup> vůči všem lidem<sup>199</sup> k odsouzení, tak je tomu i skrze jednu spravedlnost<sup>285</sup> vůči všem lidem<sup>199</sup> k ospravedlnění života<sup>289</sup>, (19)neboť právě tak, jako byli mnozí skrze neuposlechnutí<sup>290</sup> jednoho člověka uvedeni do postavení hříšníků<sup>291</sup>, budou i skrze poslušnost jednoho mnozí uvedeni do postavení spravedlivých<sup>291</sup>. (20)Navíc<sup>292</sup> však zasáh<sup>293</sup> zákon, aby se provinění<sup>277</sup> rozmnožilo; kde se však rozmnožil hřích, nadmíru se rozmohla milost, (21)aby právě tak, jako se hřích ujal kralování v moci smrti, se ujala kralování i milost skrze spravedlnost<sup>294</sup> k věčnému životu skrze Ježíše Krista, našeho Pána.

**6** Co tedy řekneme? Máme nadále zůstávat v hříchu, aby se rozmnožila milost? (2)Pryč s takovou myšlenkou<sup>294</sup> – jak bychom mohli<sup>295</sup> my, kteří<sup>92</sup> jsme hříchu umřeli, ještě v něm žít? (3)Zdali<sup>290</sup>

je vám neznámo<sup>296</sup>, že kolik nás bylo pokřtěno v<sup>297</sup> Krista Ježíše, byli jsme pokřtěni v<sup>297</sup> jeho smrt? (4)Skrze křest jsme tedy byli s ním v<sup>297</sup> smrt pohřbeni, abychom i my, právě tak, jako byl Kristus skrze Otcovu slávu vzkříšen<sup>246</sup> zprostřed mrtvých, vykročili<sup>298</sup> v novosti života<sup>299</sup>; (5)ano, jsme-li s ním ztotožnění<sup>300</sup> zobrazením<sup>301</sup> jeho smrti, bude s námi tak i *co do*<sup>302</sup> opětovného vstání, (6)neboť je nám známo<sup>303</sup> toto; že náš starý člověk byl s ním ukřížován, aby tělo hříchu bylo odklizeno<sup>304</sup>, abychom my již hříchu neotročili; (7)vždyť ten, kdo umřel, je od hříchu ospravedlněn<sup>300</sup><sup>305</sup>. (8)Nuže, jestliže jsme s Kristem umřeli, věříme, že s ním budeme i žít, (9)vědouce<sup>306</sup>, že Kristus, byv vzkříšen<sup>246</sup> zprostřed mrtvých, již neumírá, smrt nad ním<sup>307</sup> již nepanuje; (10)že<sup>308</sup> totiž umřel, umřel hříchu jednou provždy, že<sup>308</sup> však žije, žije Bohu. (11)Tak i vy sami sebe počítejte<sup>309</sup> za mrtvé hříchu, živé však Bohu v Kristu Ježíši; (12)nechť tedy ve vašem smrtelném těle nekraluje hřích, takže byste byli poslušni jeho<sup>310</sup> choutek<sup>311</sup>, (13)aniž hříchu vydávejte<sup>312</sup> své údy za nástroje<sup>313</sup> nespravedlivosti<sup>38</sup>, nýbrž vydejte<sup>312</sup> sami sebe Bohu jako zprostřed mrtvých živí<sup>314</sup> a své údy Bohu za nástroje<sup>313</sup> spravedlnosti. (14)Nad vámi<sup>307</sup> přece nebude panovat hřích; nejsteť pod zákonem, nýbrž pod milostí.

(15)Co tedy? Máme se dát do hřešení, protože nejsme pod zákonem, nýbrž pod milostí? Pryč s takovou myšlenkou<sup>155</sup>! (16)Nevíte<sup>306</sup>, že komu sami sebe vydáváte<sup>312</sup> za nevolníky k poslušnosti, *toho* nevolníky jste, koho<sup>315</sup> jste poslušni, buď hříchu k smrti nebo poslušnosti k spravedlnosti? (17)Díky však Bohu, že jste byli nevolníky hříchu, ze srdce jste však uposlechli toho druhu<sup>316</sup> nauky, do něhož jste byli uvedeni<sup>317</sup>, (18)a byvše od hříchu vysvobozeni, stali jste se<sup>318</sup> nevolníky spravedlnosti<sup>319</sup>. (19)Pro slabost vašeho masa mluvím po lidsku: Právě tak totiž, jako jste své údy vydali<sup>312</sup> v nevolnictví<sup>320</sup> nečistotě a bezzákonnosti<sup>319</sup> k bezzákonnosti<sup>321</sup>, vydejte<sup>312</sup> své údy nyní v nevolnictví<sup>320</sup> spravedlnosti<sup>319</sup> k posvěcení; (20)byliť jste, když jste byli nevolníky

hříchu, *vůči* spravedlnosti svobodni<sup>322</sup>. (21)Nuže, jaký jste tehdy měli užitek<sup>323</sup> ve věcech, za něž se nyní stydíte?<sup>324</sup> Vždyť cíl<sup>325</sup> oněch věcí je smrt. (22)Nyní však, byvše od hříchu vysvobozeni a stavše se<sup>318</sup> nevolníky Bohu, máte svůj užitek<sup>323</sup> k posvěcení<sup>7</sup> a za cíl<sup>325</sup> věčný život, (23)neboť odplata<sup>326</sup> hříchu<sup>327</sup> je smrt, Boží skutek přízně<sup>275</sup> však věčný život v Kristu Ježíši, našem Pánu.

**7** Zdali<sup>210</sup> nevíte<sup>296</sup>, bratři, (mluvím přece k znalým zákona,) že zákon nad člověkem<sup>307</sup> panuje na čas jeho života<sup>328</sup>? (2)Provdána žena je přece zákonem přivázána k muži, pokud<sup>160</sup> je živ, umře-li však muž, je od zákona muže oprostěna<sup>329</sup>. (3)I dostane se jí tedy za mužova života názvu cizoložnice, oddá<sup>330</sup>-li se jinému muži, umře-li však muž, je od toho zákona svobodná, takže nebude cizoložnicí, byť se jinému muži oddala<sup>330</sup>. (4)I vy tudíž, moji bratři, jste skrze Kristovo tělo byli usmrceni zákonu a tím<sup>331</sup> oddáni<sup>330</sup> jinému, – tomu, jenž byl vzkříšen<sup>246</sup> zprostřed mrtvých, – abychom nesli<sup>332</sup> užitek<sup>323</sup> Bohu.

(5)Když jsme totiž byli v mase, vyvíjely vášně hříchů, jež<sup>333</sup> byly skrze zákon, svou činnost<sup>334</sup> v našich údech k nesení<sup>332</sup> užitku<sup>323</sup> smrti<sup>319</sup>, (6)nyní však, umřevše v *tom*<sup>335</sup>, v čem jsme byli mocí drženi, jsme od zákona oprostěni<sup>329</sup>, takže nevolnickou službu konáme<sup>336</sup> v novosti ducha a ne v starobě písmene.

(7)Co tedy řekneme? *Je* zákon hříchem? Pryč s takovou myšlenkou<sup>155</sup>! Ale<sup>221</sup> hříchu jsem nepoznal<sup>337</sup>, leč skrze zákon; ba ani chtivost<sup>338</sup> bych si nebyl uvědomil<sup>296</sup>, kdyby zákon nebyl pravil<sup>339</sup>: Nebudeš chtivý<sup>338</sup>. (8)Hřích však, získav skrze ten příkaz opěrný bod<sup>340</sup>, ve mně veškerou chtivost<sup>338</sup> způsobil<sup>109</sup>. Bez zákona<sup>195</sup> je totiž hřích mrtev, (9)já pak jsem kdysi bez zákona<sup>195</sup> žil; když však přišel příkaz, ožil hřích, (10)já pak jsem umřel, i bylo shledáno, že příkaz, jenž *byl* k životu, právě ten mi<sup>341</sup> *byl* k smrti, (11)neboť hřích, získav skrze ten příkaz opěrný bod<sup>340</sup>, mě podvedl<sup>342</sup> a skrze něj zabil. (12)Tudíž je zákon zajisté svatý, i příkaz svatý a spravedlivý a dobrý<sup>343</sup> – (13)mně se tedy smrtí stalo to, *co je* dobré<sup>343</sup>? Ani

pomyšlení<sup>155</sup>, nýbrž hřích, způsobující<sup>109</sup> mi, aby se jako hřích projevil, smrt skrže to, *co je dobro*<sup>343</sup>; aby se hřích skrže příkaz stal<sup>344</sup> přespříliš hříšným. (14) Víme<sup>296</sup> přece, že zákon je duchovní, já však jsem z masa<sup>345</sup>, prodaný pod hřích<sup>346</sup>; (15) vždyť co uskutečňuji<sup>109</sup>, neuznávám, neboť ne to konám<sup>347</sup>, co si přeji<sup>348</sup>, nýbrž co nenávidím, to provozuji<sup>75</sup>. (16) Provozují<sup>75</sup>-li však to, co si nepřeji<sup>348</sup>, přisvědčuji zákonu, že je správný<sup>349</sup>; (17) pak<sup>350</sup> to však již neuskutečňuji<sup>109</sup> já, nýbrž hřích, jenž ve mně sídlí. (18) Ví<sup>296</sup> totiž, že ve mně, to jest v mém masu, nesídlí dobro<sup>343</sup>; ano, přání<sup>348</sup> při mně je<sup>351</sup>, ne však uskutečňování<sup>109</sup> toho, *co je správné*<sup>349 352</sup>, (19) neboť provozují<sup>75</sup> ne dobro<sup>343</sup>, jež si přeji<sup>348</sup>, nýbrž zlo, jež si nepřeji<sup>348</sup>, to konám<sup>347</sup>. (20) Provozují<sup>75</sup>-li však to, co si já nepřeji<sup>348</sup>, neuskutečňuji<sup>109</sup> to již já, nýbrž hřích, jenž ve mně sídlí. (21) A tak sám na sobě<sup>353</sup>, jenž si přeji<sup>348</sup> provozovat<sup>75</sup> to, *co je správné*<sup>349 352</sup>, shledávám zákon, že právě při mně<sup>353</sup> je<sup>351</sup> zlo; (22) ano, co do vnitřního člověka si také<sup>354</sup> libuji v Božím zákoně, (23) v svých údech však vidím zákon jiný, vedoucí válku<sup>355</sup> proti zákonu mé mysli a vydávající mě v zajetí<sup>356</sup> zákonu hříchu, jenž je v mých údech. (24) Já ubohý člověku! Kdo mě vypoští<sup>357</sup> z tohoto těla<sup>358</sup> smrti? (25) Děkuji Bohu skrze Ježíše Krista, našeho Pána. Tak tedy já sám<sup>359</sup> konám nevolnickou službu<sup>336</sup> myslí zákonu Božímu, masem však zákonu hříchu.

**8** Nyní tedy těm, *kdo jsou* v Kristu Ježíši, není žádného odsouzení; (2) ano, zákon Ducha života v Kristu Ježíši mě vysvobodil od zákona hříchu a smrti. (3) To totiž, *co bylo* nemožno zákonu<sup>360</sup>, ježto<sup>361</sup> byl příčinou masa<sup>362</sup> slábní<sup>363</sup>, – Bůh, poslav svého<sup>261</sup> Syna v podobě masa hříchu a pro hřích<sup>364</sup>, odsoudil hřích v masu, (4) aby spravedlivý požadavek<sup>140</sup> zákona byl splněn v nás, kteří nechodíme podle masa<sup>365</sup>, nýbrž podle Ducha<sup>365</sup>, (5) neboť ti, kdo jsou podle masa<sup>365</sup>, myslí na věci masa, ti podle Ducha<sup>365</sup> pak na věci Ducha; (6) smýšlení masa je ovšem smrt, smýšlení Ducha však život a pokoj, (7) protože smýšlení masa je nepřátelství vůči Bohu, neboť se Božímu zákonu ne-

podřizuje, ba ani nemůže, (8) a ti, kdo jsou v masu, se nemohou Bohu zalíbit. (9) Vy však nejste v masu, nýbrž v Duchu<sup>366</sup>, jestliže ovšem<sup>367</sup> ve vás sídlí Boží Duch; nemá-li kdo Kristova Ducha, ten není jeho, (10) je-li však ve vás Kristus, je sice tělo vzhledem k hříchu<sup>245</sup> mrtvo, Duch však je život vzhledem k spravedlnosti<sup>245 248</sup>. (11) Sídlí-li však ve vás Duch toho, jenž Ježíše vzkřísil<sup>246</sup> zprostřed mrtvých, oživí ten, jenž Krista zprostřed mrtvých vzkřísil<sup>246</sup>, i vaše smrtelná těla, vzhledem k jeho Duchu<sup>245</sup>, jenž uvnitř ve vás sídlí. (12) Tak tedy, bratři, jsme dlužníci, ne masu, bychom žili podle masa<sup>365</sup>; (13) ano, žijete-li podle masa<sup>365</sup>, spějete k<sup>368</sup> umírání, pakli však skutky těla Duchem usmrcujete, budete žít, (14) neboť kolik je jich vedeno Božím Duchem, ti jsou Boží synové. (15) Nepřijali<sup>369</sup> jste přece ducha nevolnictví opět k bázni, nýbrž jste přijali<sup>369</sup> ducha<sup>366</sup> prisvojení za syny<sup>370</sup>, v němž voláme *ABBA*, Otče. (16) Sám Duch svědčí s naším duchem, že jsme Boží děti, (17) a jestliže děti, pak i dědicové, jednak dědicové Boží, jednak spoludědicové Kristovi, jestliže ovšem<sup>367</sup> s *ním* trpíme, abychom s *ním* byli i oslaveni.

(18) Mám totiž za to, že utrpení nynější doby nejsou hodna *přirovnání* k budoucí slávě, jež nám<sup>371</sup> bude zjevena<sup>372</sup>. (19) Vždyť dychtivé vyhlížení<sup>373</sup> tvorstva<sup>374</sup> soustředěně<sup>375</sup> vyčkává zjevení<sup>100</sup> Božích synů – (20) bylot<sup>374</sup> tvorstvo<sup>374</sup> podřizeno<sup>376</sup> nicotnosti<sup>377</sup>, ne o své újmě<sup>378</sup>, nýbrž příčinou<sup>379</sup> toho, jenž je podřídil – (21) v naději<sup>380</sup>, že i samo tvorstvo<sup>374</sup> bude vysvobozeno<sup>381</sup> od nevolnictví zkaženosti<sup>382</sup> v svobodu slávy Božích dětí. (22) Ano, víme<sup>306</sup>, že všechno tvorstvo<sup>374</sup> až do nynějšíka společně vzdychá<sup>383</sup> a společně se svíjí v bolestech<sup>384</sup>; (23) a nejen *ono*, nýbrž i *my* sami, mající prvotiny Ducha, i *my* sami v sobě<sup>385</sup> vzdycháme<sup>383</sup>, vyčkávajíc<sup>386</sup> prisvojení za syny<sup>370</sup>, osvobození<sup>387</sup> našeho těla. (24) Byliť jsme zachráněni v naději<sup>388</sup>, naděje viděná však nadějí není – vždyť proč<sup>165</sup> má kdo v *to*, co vidí, i naději<sup>389</sup>? – (25) máme-li však naději<sup>389</sup> v *to*, co nevidíme, vyčkáváme<sup>386</sup> s vytrvalostí<sup>390</sup>. (26) A taktéž i Duch připojuje svou

pomoc<sup>391</sup> naší slabosti; vždyť nevíme<sup>306</sup>, za<sup>392</sup> se máme modlívati<sup>393</sup> podle toho, co je záhodno, Duch však sám oroduje<sup>394</sup> nevýslovnými vzdechy<sup>383</sup> (27) a ten, jenž zkoumá srdce<sup>395</sup>, ví<sup>306</sup>, jaké je smýšlení Ducha, protože<sup>396</sup> se za<sup>397</sup> svaté přimlouvá v souladu s Bohem<sup>398</sup>. (28) Víme<sup>306</sup> však, že tem, kteří Boha milují, spolupůsobí všechny věci k dobru<sup>343</sup>, těm, kteří jsou povoláni podle předsevzetí<sup>400</sup>, (29) neboť ty, jež předem znal<sup>401</sup>, i předurčil za stejnotvárné s obrazem<sup>402</sup> jeho Syna, takže on je<sup>403</sup> prvorozený mezi mnoha bratry; (30) ty pak, jež předurčil, ty<sup>404</sup> i povolal, a ty, jež povolal, ty<sup>404</sup> i ospravedlnil, ty pak, jež ospravedlnil, ty<sup>404</sup> i oslavil.

(31) Co tedy řekneme k těmto věcem? Jestliže při nás<sup>397</sup> je Bůh, kdo je proti nám? (32) Ten, jenž přece ani svého vlastního Syna neušetřil, nýbrž ho za nás<sup>397</sup> všechny vydal – jak by nám s ním neušetřil<sup>405</sup> i všechny věci? (33) Kdo podá stížnost<sup>406</sup> proti Božím vyvoleným? Ten, jenž ospravedlňuje, je Bůh – kdo je ten, jenž odsuzuje<sup>407</sup>? (34) Ten, jenž umřel – raději však: byl [i] vzkříšen<sup>246</sup> – je Kristus, jenž je i na Boží pravici, jenž se za nás<sup>397</sup> i přimlouvá – (35) kdo nás odloučí od Kristovy lásky? Útisk<sup>408</sup> či úzkost<sup>409</sup> či pronásledování či hlad či nahota či nebezpečí či meč<sup>410</sup>? (36) Tak<sup>27</sup>, jak je psáno<sup>411</sup>: Pro tebe jsme celý den usmrcováni, jsme považováni<sup>412</sup> za<sup>413</sup> jatečné ovce<sup>414</sup>; (37) ve všech těchto věcech však skrze toho, jenž si nás zamiloval, více než vítězíme, (38) neboť jsem přesvědčen<sup>415</sup>, že ani smrt ani život ani andělé ani knížectví<sup>416</sup> ani nynější ani budoucí<sup>417</sup> věci ani mocnosti (39) ani výška ani hloubka ani žádně<sup>418</sup> jiné stvoření nás nebudou moci odloučit od Boží lásky, jež je v Kristu Ježíši, našem Pánu.

**9** Říkám pravdu v Kristu, nelžu, – svědčím se mnou mé svědomí v Svátém Duchu, – (2) že mám ve svém srdci veliký zármutek a nepřestávající bolest. (3) Přál<sup>419</sup> jsem si totiž<sup>420</sup>, bych byl já sám od KRISTA jako prokletý vzdálen<sup>421</sup> ve prospěch<sup>397</sup> mých bratrů, mých příbuzných<sup>422</sup> co do masa – (4) to jsou<sup>423</sup> Izraelovci, jejichž je přisvojení za syny<sup>370</sup> i sláva<sup>424</sup> i úmluvy<sup>425</sup> i zákonodárství i svatá služba<sup>426</sup> i přísliby, (5) jejichž jsou

otcové a z nichž je, co do masa, KRISTUS, jenž je nade všemi, Bůh<sup>427</sup> velebení hodný do věků. AMÉN.

(6) Ne však tak, jako by Boží slovo bylo selhalo<sup>428</sup>. Ne všichni totiž, kteří jsou z Izraele<sup>429</sup>, jsou Izrael, (7) aniž jsou všichni proto děti, že jsou símě Abrahamovo, nýbrž<sup>430</sup>: Símě ti bude nazváno v Isakovi; (8) to jest, ne děti masa<sup>429</sup> jsou děti Boží, nýbrž děti příslibu se počítají za símě; (9) slovo toto<sup>430</sup>: Podle tohoto<sup>431</sup> období přijdu a Šáře se dostane syna, je přece slovo<sup>432</sup> příslibu<sup>433</sup>. (10) A nejen to, nýbrž i když Rebekka nosila<sup>434</sup> plod manželského soužití od<sup>142</sup> jednoho, Isáka, našeho otce, (11) dokud přece ještě nebyli zrozeni, aniž co dobrého<sup>168</sup> nebo ničerného<sup>435</sup> vykonali (aby v platnosti zůstávalo Boží předsevzetí, jež je v smyslu<sup>162</sup> vyvolení, záležející ne na činech, nýbrž na tom<sup>436</sup>, jenž povolává), (12) bylo jí řečeno<sup>437</sup>: Větší bude nevolníkem<sup>438</sup> menšímu; (13) podle toho, jak je psáno<sup>439</sup>: Jakoba jsem si zamiloval, Ésaus pak jsem pojal v nenávisť<sup>438</sup>.

(14) Co tedy řekneme? Je snad při Bohu nespravedlivost<sup>440</sup>? Pryč s takovou myšlenkou<sup>440</sup>! (15) Vždyť Mojžíšovi praví<sup>441</sup>: Smiluji se, nad kýmkoli se budu smilovávat<sup>442</sup>, a slituji se, nad kýmkoli se budu slitovávat<sup>442</sup>; (16) takže to tedy není věc toho, kdo chce<sup>443</sup>, ani toho, kdo běží<sup>444</sup>, nýbrž Boha, jenž se smilovává<sup>445</sup>. (17) Faraonovi přece Písmo praví<sup>446</sup>: Právě k tomu jsem tě pozvedl<sup>447</sup> zprostřed<sup>448</sup> lidí, abych tak<sup>449</sup> na<sup>450</sup> tobě ukázal<sup>451</sup> svou moc<sup>452</sup>, a mé jméno aby tak<sup>449</sup> bylo rozhlášeno na<sup>450</sup> vsí zemi; (18) tak se tedy smilovává, nad kým chce<sup>443</sup>, a zatvrzuje, koho chce<sup>443</sup>.

(19) Řekneš mi tedy: Co<sup>453</sup> ještě zehrá<sup>454</sup>? Kdožpak odolává<sup>455</sup> jeho vůli<sup>456</sup>? (20) Nu ano, ale kdo jsi ty, ó člověče, že<sup>160</sup> odmlováš<sup>457</sup> Bohu? Říká snad výrobek výrobcí<sup>458</sup>: Co<sup>453</sup> jsi mě zhotovil takto? (21) Anebo<sup>459</sup> nemá hrncíř nad jílem<sup>460</sup> pravomoc<sup>461</sup> zhotovit z těžé hmoty<sup>462</sup> jednu<sup>463</sup> nádobu ke cti a druhou<sup>463</sup> zase k necti? (22) A jestliže Bůh, chtěje<sup>443</sup> ukázat<sup>451</sup> hněv a v známost uvést, čeho je mocen<sup>464</sup>, snášel<sup>465</sup> ve veliké<sup>466</sup> shovívavosti<sup>397</sup> nádoby hněvu, uzpůsobené<sup>467</sup> k záhubě – (23) a aby v známost uvedl bohatství své slávy

na nádobách smilování<sup>468</sup>, jež předem připravil k slávě, (24)nás, jež i povolal, nejen zprostřed Židů, nýbrž i zprostřed národů...? (25)Jak i praví u Oseáše<sup>469</sup>: Povolám Ne-můj-lid za svůj lid a Ne-milou<sup>470</sup> za<sup>471</sup> milou<sup>470</sup>; (26)i bude, že na tom místě, kde jim bylo řečeno: Vy nejste můj lid, tam budou povoláni za<sup>471</sup> syny živého Boha<sup>472</sup>. (27)Stran Izraele<sup>473</sup> však volá Isaiáš<sup>474</sup>: Byl byl počet Izraelových synů jako písek moře, zachráněn bude pozůstatek, (28)neboť on věc dovádí do konce a urychluje<sup>475</sup> v spravedlnosti, protože PÁN na zemi vykoná urychlení<sup>475</sup> věci<sup>476</sup>. (29)A jak<sup>477</sup> Isaiáš řekl předtím<sup>477</sup>: Kdyby nám PÁN SABAÓTH<sup>478</sup> nebyl zanechal semene, byli bychom se stali *takovými* jako Sodoma a byli učiněni podobnými<sup>479</sup> Gomoře.

(30)Co tedy řekneme? Že lidé z národů, kteří<sup>480</sup> se za spravedlností nehnali<sup>481</sup>, spravedlnosti dosáhli<sup>482</sup>, a to té spravedlnosti, *jež je* na základě<sup>483</sup> víry, (31)Israél však, za zákonem spravedlnosti se žena<sup>481</sup>, k zákonu<sup>484</sup> nedospěl. (32)Proč? Protože *se tak dělo* ne na základě<sup>483</sup> víry, nýbrž jako na základě<sup>483</sup> činů; narazili na kámen nárazu<sup>485</sup> (33)podle *toho*, jak je psáno<sup>486</sup>: Hle, na Siónu kladu kámen nárazu<sup>485</sup> a skálu pádu<sup>487</sup>, a kdo na něm věrou spočívá<sup>488</sup>, nebude zostuzen<sup>488</sup>.

**10** Bratři, blahá libost srdce, *srdce* mého<sup>489</sup>, a prosba, jež za ně<sup>490</sup> *směřuje* k Bohu, *je* o záchranu<sup>491</sup>; (2)dosvědčují jim, že horlivost *pro* Boha<sup>492</sup> mají, ale ne podle poznání<sup>494</sup>, (3)neboť se, neznajíce spravedlnosti Boží a jsouce žádostivi<sup>493</sup> zdůraznit<sup>494</sup> svou vlastní [spravedlnost], Boží spravedlnosti nepodřídili. (4)Kristus *je* totiž konec<sup>495</sup> zákona k spravedlnosti každému, kdo věří.

(5)Mojžíš přece popisuje tu spravedlnost, *jež je* na základě<sup>483</sup> zákona<sup>496</sup>: Člověk, jenž tyto věci<sup>497</sup> vykoná<sup>498</sup>, bude skrze ně<sup>499</sup> žít; (6)spravedlnost však, *jež je* na základě<sup>483</sup> víry, praví takto<sup>500</sup>: Neříkej ve svém srdci: kdo vystoupí<sup>501</sup> do nebe? – to jest, by Krista přivedl<sup>502</sup> dolů<sup>503</sup> – (7)anebo: kdo sestoupí do bezedna? – to jest, by Krista vyvedl<sup>501</sup> zprostřed mrtvých. (8)Nýbrž co praví? Slovo<sup>504</sup> je blízko tebe, v tvých ústech

a v tvém srdci, to jest, slovo<sup>504</sup> víry, jež kážeme: (9)Jestliže svými ústy<sup>499</sup> vyznáš *Ježíše jako* Pána<sup>505</sup> a ve svém srdci uvěříš, že ho Bůh vzkřísil<sup>246</sup> zprostřed mrtvých, budeš zachráněn<sup>506</sup>, (10)neboť srdcem se věří k spravedlnosti a ústy se vyznává k záchraně<sup>506</sup>. (11)Písmo přece praví<sup>486</sup>: Nikdo<sup>507</sup>, kdo na něm věrou spočívá<sup>222</sup>, nebude zostuzen<sup>488</sup>. (12)Není rozdíl mezi Židem a Řekem<sup>508</sup>, vždyť tž PÁN všech je bohat<sup>509</sup> vůči všem, kdo se ho dovolávají<sup>510</sup>, (13)ano, každý, kdokoli se bude dovolávat<sup>510</sup> jména PÁNĚ, bude zachráněn<sup>511</sup>. (14)Nuže, jak se budou dovolávat<sup>510</sup> *toho*, v<sup>222</sup> něhož neuvěřili? A jak uvěří v *toho*, o němž neuslyšeli? A jak uslyší bez kázání<sup>512</sup>? (15)A jak budou kázat<sup>512</sup>, nebudou-li vysláni? – podle *toho*, jak je psáno<sup>513</sup>: Jak krásné *jsou* nohy těch, kdo v blahé zvěsti hlásají pokoj<sup>514</sup>, těch, kdo v blahé zvěsti hlásají dobré<sup>168</sup> věci! (16)Ne všichni však blahé zvěsti uposlechli, neboť Isaiáš praví<sup>515</sup>: PANE, kdo uvěřil naší zprávě<sup>516</sup>? (17)Víra je tudíž na základě<sup>483</sup> zprávy<sup>516</sup>, zpráva<sup>516</sup> pak skrze Boží slovo<sup>504</sup>. (18)Ale pravím: Což neuslyšeli? Ba ano, zajisté: Jejich hlas vyšel do vší země a jejich slova<sup>504</sup> ke koncům<sup>517</sup> obydleného světa<sup>518</sup>. (19)Ale pravím: Což Israél nepoznal? Nejprve praví Mojžíš<sup>519</sup>: Já vás doženu k žárlivosti prostřednictvím<sup>520</sup> ne-národa, rozhněvám vás prostřednictvím<sup>520</sup> národa nechápavého. (20)Isaiáš se pak směle odvažuje a praví<sup>521</sup>: Byl jsem nalezen těmi<sup>522</sup>, kteří nehledali mne<sup>164</sup> 523, stal jsem se zjevným<sup>524</sup> těm, kteří se nedotazovali na mne<sup>164</sup>. (21)K Izraelovi však praví: Celý den jsem své ruce rozprostíral<sup>525</sup> k lidu nepovolenému<sup>526</sup> a odporujícímu<sup>526</sup>.

**11** Pravím tedy: Zapudil<sup>527</sup> snad Bůh svůj lid *od sebe*? Ani pomyšlení<sup>528</sup>, vždyť i já jsem Izraelovec, ze semene Abrahamova, kmene Benjamínova. (2)Bůh svůj lid, jež předem znal<sup>528</sup>, *od sebe* nezapudil<sup>527</sup>; zdali<sup>529</sup> nevíte<sup>306</sup>, co Písmo praví v *příběhu* o Eliášovi<sup>530</sup>, jak si Bohu stěžuje na Izraele<sup>531</sup>: (3)PANE, tvé proroky pobili, tvé oltáře skopali, i zbyl jsem jen já a o mé žití usilují<sup>532</sup>? (4)Ale co mu praví Boží odpověď<sup>533</sup>? Ponechal jsem si<sup>534</sup> sedm tisíc mužů, kteří<sup>118</sup> nesklonili<sup>535</sup> koleno před Baalí<sup>536</sup>. (5)Tak tedy i v nynější



době vznikl<sup>537</sup> zůstatek podle vyvolení milosti; (6) jestliže však milostí, no již na základě<sup>483</sup> činů, jinak<sup>538</sup> milost přestává být<sup>539</sup> milostí.

(7) Co tedy? Po čem se Izrael pídí<sup>540</sup>, toho se mu dopídit nepodařilo, dopídit se však podařilo vyvolení<sup>541</sup>, ostatní pak upadli v zaslíbenost<sup>542</sup> (8) podle toho, jak je psáno<sup>543</sup>: Bůh jim dal ducha mrakoty<sup>544</sup>, oči k nevidění a uši k neslyšení, pro dnešní den. (9) A David praví<sup>545</sup>: Necht' se jim jejich stůl stane pastí a osidlem a léčkou<sup>546</sup> a odplatou, (10) jejich oči necht' se zatmějí, by neviděli<sup>547</sup>, a jejich záda ustavičně zkrivju<sup>548</sup>.

(11) Pravím tedy: Klopýtli snad, aby padli? Ani pomyšlení<sup>555</sup>, nýbrž jejich pádem<sup>549</sup> nastala záchrana národům, takže<sup>531</sup> byli dohnáni k žárlivosti<sup>550</sup>. (12) Je-li však jejich pád<sup>549</sup> bohatstvím světa a jejich úbytek<sup>551</sup> bohatstvím národů, čím spíše<sup>278</sup> jejich plný počet<sup>552</sup>? (13) Pravím totiž vám, národům: Jelikož<sup>553</sup> jsem já zajisté apoštolem národů, oslavuji svou službu<sup>554</sup>, (14) pokoušeje se ty, kteří jsou mé maso, dohnat k žárlivosti<sup>550</sup> a některé z nich zachránit<sup>555</sup>. (15) Vždyť je-li jejich zavržení<sup>556</sup> smířením<sup>264</sup> světa, čím jiným bude jejich přijetí než životem zprostřed mrtvých?

(16) Nuže, jsou-li prvotiny svaté, pak i těsto, a je-li kořen svatý, pak i větve. (17) Jestliže pak některé z větví byly vylomeny a ty, jenž jsi z plané olivy, jsi byl vroubován mezi ně a stal ses spoluúčastníkem<sup>557</sup> kořene a tučnosti olivy, (18) nevychloubej<sup>558</sup> se proti větvím; vychloubej<sup>558</sup> se však proti nim<sup>559</sup>, neneseš ty kořen, nýbrž kořen tebe. (19) Řekneš tedy: Ty větve byly vylomeny, abych byl vroubován já. (20) Správně<sup>560</sup>, byly vylomeny nevěrou a ty stojíš věrou. Nesmyslejší povýšen<sup>561</sup>, nýbrž se boj; (21) ano, neušetril-li Bůh větví přirozených<sup>562</sup>, aby se snad<sup>563</sup> nestalo, že by neušetril ani tebe<sup>564</sup>.

(22) Pohleď tedy na Boží dobrotu<sup>565</sup> i přisnost<sup>566</sup>: Naty, kteří padli, je přisnost<sup>566</sup> a na tebe zase dobrota<sup>565</sup> Boží, setrváš-li<sup>567</sup> v té dobrotě<sup>565</sup>, jinak<sup>538</sup> budeš vytat i ty. (23) A i onino, nesetrvají-li<sup>567</sup> v té nevěře, budou vroubováni, Bůh je přece mocen je

opět vroubovat; (24) vždyť byl-ty vy vytat z olivy podle přirozenosti plané a proti přirozenosti vroubován do dobré<sup>568</sup> olivy, čím spíše<sup>278</sup> budou v svou vlastní olivu<sup>569</sup> vroubováni oni<sup>17</sup>, kteří<sup>570</sup> jsou podle přirozenosti? (25) Nerad bych<sup>24</sup> totiž, bratři, byste neznali tohoto tajemství, – abyste nebyli moudří<sup>571</sup> ve vlastních očích<sup>572</sup>, – že k zaslíbenosti<sup>542</sup> u Izraele zčásti došlo<sup>573</sup> dotud, než vejde plný počet<sup>552</sup> z národů, (26) a tak bude všechen Izrael zachráněn podle toho, jak je psáno<sup>574</sup>: Ze Sióna přijde Vysvoboditel<sup>575</sup>; odvrátí od Jakóba bezbožnosti<sup>576</sup>, (27) a toto<sup>577</sup> je úmluva<sup>425</sup> ode mne<sup>578</sup> vůči nim, až odejmu jejich hříchy. (28) Co do blahé zvěsti jsou sice vzhledem k vám nepřáteli, co do vyvolení však jsou vzhledem k otcům milovaní; (29) Boží dary<sup>19</sup> a povolání<sup>248</sup> jsou přece neodvolatelné<sup>579</sup>. (30) Jako jste totiž [i] vy kdysi Bohu neuvěřili<sup>580</sup>, nyní však jste došli smilování<sup>581</sup> nevírou<sup>580</sup> jejich<sup>582</sup>, právě (31) tak i oni<sup>582</sup> nyní neuvěřili<sup>580</sup> smilování nad vámi<sup>583</sup>, aby smilování došli<sup>581</sup> i oni; (32) ano, Bůh všechny spolu zamkl<sup>585</sup> do nevíry<sup>580</sup>, aby se nade všemi smiloval. (33) Ó, hlubino bohatství i moudrosti i znalosti Boží<sup>586</sup>! Jak nevyzkoumatelné jsou jeho úsudky a nevystopovatelné jeho cesty! (34) Ano, kdo poznal mysl PÁNĚ anebo kdo se stal jeho poradcem? (35) Anebo kdo mu prve dal, i bude mu odplaceno<sup>587</sup>? (36) Vždyť všechny věci jsou z něho a skrze něho a pro něho<sup>588</sup>: jemu sláva do věků. AMÉN.

**12** Snažně vás tedy prosím<sup>589</sup>, bratři, pro<sup>590</sup> Boží slitování<sup>591</sup>, byste svá těla vydali<sup>592</sup> jako živou, svatou, Bohu příjemnou obět, svou rozumnou svatou službu<sup>426</sup>; (2) a nedávejte se přizpůsobovat<sup>593</sup> tomuto světu<sup>594</sup>, nýbrž přeměňovat<sup>595</sup> obnovením [vaší] myslí, takže budete<sup>331</sup> umět posuzovat<sup>126</sup> i 127, co je dobré<sup>168</sup> a příjemná a dokonalá Boží vůle<sup>596</sup>. (3) Pravímť skrze milost, jež mi byla dána, každému, kdo je mezi vámi, by nesmyslel výše než<sup>597</sup> je záhodno smýšlet, nýbrž by smýšlel se zřetelem ke zdravému smýšlení<sup>598</sup>, jak Bůh každému přidělil míru víry. (4) Jako<sup>137</sup> totiž máme v jednom těle mnoho údů, ty údy však nemají všechny touž působnost<sup>599</sup>, právě (5) tak

jsme, *jsouce* mnozí, v Kristu jedno tělo a jako jednotlivci<sup>600</sup> jedni druhých údy. (6) *Májlíce* však podle milosti, jež nám byla dána, rozdílné dary<sup>19</sup>, buď prorocství, *pak prorokujme* úměrně k víře<sup>601</sup>, (7) nebo obsluhu, *pak pracujme* v obsluze<sup>602</sup>, nebo kdo vyučuje, ve vyučování, (8) nebo kdo povzbuzuje<sup>602</sup>, v povzbuzování<sup>602</sup>, kdo rozdává<sup>603</sup>, *čiň tak* v prostotě<sup>604</sup>, kdo stojí v popředí<sup>605</sup>, s pilností<sup>606 607</sup>, kdo se smilovává, s radostnou ochotou<sup>607 608</sup>. (9) *Láska budí* nepředstíraná<sup>609</sup>, štítí<sup>610</sup> se zla, lněte<sup>611</sup> k dobru<sup>168</sup>, (10) *v*<sup>612</sup> bratrské náklonnosti<sup>613</sup> k sobě navzájem něžně laskaví<sup>614</sup>, *v*<sup>612</sup> účtě<sup>615</sup> se navzájem předcházějící, (11) *v*<sup>612</sup> pilnosti<sup>606</sup> neliknaví<sup>616</sup>, *v*<sup>612</sup> duchu věří, konajíce nevolnickou službu<sup>336</sup> Pánu, (12) *v*<sup>612</sup> naději se radující, *v*<sup>612</sup> strasti<sup>253</sup> trpěliví<sup>617</sup>, modlitbě se ustavičně věnující<sup>618</sup>, (13) potřebám svatých přispívající<sup>619</sup>, *jsouce* oddáni<sup>620</sup> pohostinnosti. (14) Těm, kdo vás pronásledují, žehnejte, žehnejte a nezlořečte; (15) radujte se<sup>621</sup> s těmi, kdo se radují, plačte<sup>621</sup> s těmi, kdo pláčí, (16) na sebe navzájem stejně myslíce<sup>622</sup>, nemyslíce na vysoké věci<sup>623</sup>, nýbrž se sdružující s nízkými<sup>624</sup>. Nebudte<sup>625</sup> sami před sebou<sup>626</sup> moudří<sup>571</sup>, (17) nikomu zlým za zlé neodplácející, předem se starající o věci správně<sup>627</sup> v očích všech lidí<sup>628</sup>, (18) zachovávající, možno-li, pokud je na<sup>629</sup> vás, se všemi lidmi pokoj<sup>630</sup>; (19) nemstíce sami sebe, milovaní, nýbrž dávejte<sup>631</sup> místo hněvu; je přece psáno<sup>632</sup>: Pomsta mně, odplatím já, praví PÁN. (20) Hladoví-li<sup>633</sup> tedy tvůj nepřítel, krm ho, žízni-li<sup>633</sup>, napájej ho, neboť konaje toto, nakupíš na jeho hlavu žhavého uhlí<sup>634</sup>. (21) Nedávej se od zla přemáhat, nýbrž přemáhej zlo dobrem<sup>168 635</sup>.

**13** Každá duše nechť se podřizuje<sup>636</sup> vrchnostem<sup>637</sup>, jež jsou nad ní<sup>638</sup>. Není přece vrchnosti<sup>637</sup>, leč od Boha, a ty, jež jsou, jsou od Boha zřízené, (2) takže kdo se protiví<sup>639</sup> vrchnosti<sup>637</sup>, staví<sup>640</sup> se na odpor Božímu nařízení, a ti, kdo se na odpor stavějí<sup>640</sup>, přivodí<sup>641</sup> sami sobě odsouzení. (3) Vládcové přece nejsou postrachem činnosti dobré<sup>642</sup>, nýbrž zlé. Přeješ si tedy nemít z vrchnosti<sup>637</sup> strach? Provozuj<sup>75</sup> dobro<sup>168</sup> a dostane se ti od<sup>642</sup> ní

pochvaly, (4) vždyť *ona* je Božím posluhou<sup>643</sup>, tobě k dobru<sup>168</sup>. Provozuj<sup>75</sup>-li<sup>633</sup> však zlo, měj strach, neboť nenosí meč<sup>643</sup> zbytečně; vždyť *ona* je Božím posluhou<sup>643</sup>, mstitelem k hněvu<sup>161</sup> proti tomu, kdo páše<sup>75</sup> zlo. (5) Proto je nutno se podřizovat<sup>636</sup>, nejen pro hněv<sup>161</sup>, nýbrž i pro svědomí. (6) Pro tuto příčinu přece i daně zapravujete<sup>644</sup>; vždyť to jsou Boží činovníci<sup>645</sup>, kteří právě toto mají trvale na starosti<sup>646</sup>. (7) Všem odvádějte<sup>647</sup>, co jim patří<sup>648</sup>: komu daň, daň, komu clo<sup>649</sup>, clo<sup>649</sup>, komu bázeň, bázeň, komu čest, čest. (8) Dlužní nebudte nikomu nic, leč navzájem se milovat, neboť kdo jiného miluje, splnil<sup>650</sup> zákon; (9) vždyť<sup>651</sup>: Nebudeš cizoložit, nebudeš vraždit, nebudeš krást, nebudeš chtivý<sup>338</sup>, a je-li jaký jiný příkaz, zahrnuje se<sup>652</sup> v tomto slově, totiž<sup>653</sup>: Budeš milovat toho, *jenž je* ti blízko<sup>654</sup>, jako sám sebe. (10) *Láska* tomu, *jenž je* blízko<sup>654</sup>, nepůsobí zla; naplní<sup>655</sup> zákona je tedy láska.

(11) Také toto<sup>656</sup>: Známe<sup>657</sup> dobu, že již je čas<sup>658</sup>, bychom procitli ze spánku; nyní je přece naše záchrana<sup>31</sup> blíže než když jsme uvěřili. (12) Noc valně pokročila a přiblížil se<sup>659</sup> den, odložme tedy od sebe<sup>660</sup> činy tmy a odějme<sup>661</sup> se zbrojí světa; (13) vykročme<sup>662</sup> počestně, jako ve dne, ne v hodokvasech a opilství<sup>663</sup>, ne v smilnění<sup>663 664</sup> a bezudnosti<sup>663</sup>, ne v svárech a řevnivosti<sup>665</sup>, (14) nýbrž se odějte Pánem Ježíšem Kristem a nečinite si předem opatření<sup>666</sup> co do choutek<sup>311</sup> masa<sup>667</sup>.

**14** Toho pak, kdo je věrou sláb, k sobě přijímejte; ne k rozuzování<sup>668</sup> rozporů<sup>669</sup>. (2) Někdo<sup>670</sup> je například jist<sup>671</sup>, že *smí* pojíst všeho<sup>672</sup>, ten však, *kdo je* sláb, jí zeliny<sup>673</sup>. (3) Kdo jí, nechť neznevažuje toho, kdo nejí, a kdo nejí, nechť nesoudí toho, kdo jí, vždyť ho k sobě přijal Bůh; (4) kdo jsi ty, že<sup>160</sup> soudíš čeledína druhému patřícího? Stojí nebo padá svému vlastnímu pánu; bude však pozvednut<sup>674</sup>, vždyť Pán je mocen ho pozvednout<sup>674</sup>. (5) Někdo<sup>670</sup> zase hodnotí<sup>675</sup> jeden den nad jiný<sup>676</sup>, někdo<sup>670</sup> však hodnotí<sup>675</sup> každý den *stejně*; každý nechť je ve své vlastní mysli plně ujištěn. (6) Kdo se ohlíží na den<sup>677</sup>, ohlíží se<sup>677</sup> Pánu, a kdo jí, jí Pánu, neboť děkuje Bohu; a kdo nejí, nejí Pánu a děkuje Bohu. (7) Nikdo z nás

přece nežije sám sobě a nikdo sám sobě neumírá; (8)ano, i jestliže žijeme, žijeme Pánu, i jestliže umíráme, umíráme Pánu – i jestliže tedy žijeme i jestliže umíráme, jsme Páně. (9)Vždyť k tomuto účelu Kristus umřel a ožil, aby se ujal panování i nad mrtvými i nad živými<sup>678</sup>. (10)Ty však, co svého bratra soudíš? Nebo i ty, co svého bratra znevažuješ? Vždyť budeme všichni postaveni před Boží soudcovský stolec<sup>679</sup>, (11)je přece psáno<sup>680</sup>: Jako že žiji já, praví PÁN, skloni se<sup>681</sup> přede mnou<sup>679</sup> každé koleno a každý jazyk se bude přiznávat k Bohu<sup>682</sup>; (12)každý z nás tudíž vydá<sup>683</sup> Bohu účet<sup>683</sup> sám za sebe. (13)Již se tedy navzájem nesudme, nýbrž raději usudte toto: neklást před bratra<sup>679</sup> překážku<sup>684</sup> nebo léčku<sup>685</sup>. (14)Vím a jsem přesvědčen<sup>685</sup> v Pánu Ježíši, že nic není nečisté<sup>686</sup> samo o sobě, leč tomu, kdo má za to, že něco nečisté<sup>686</sup> je; tomu<sup>687</sup> je to nečisté<sup>686</sup>. (15)Vždyť, jestliže se tvůj bratr pro pokrm rmoutí<sup>688</sup>, nechodíš již v souladu s láskou<sup>689</sup>; nehub<sup>690</sup> svým pokrmem toho<sup>687</sup>, za<sup>297</sup> něhož umřel Kristus. (16)Nechť se tedy o vašem dobru<sup>691</sup> nemluví urážlivě; (17)Boží království přece není jídlo a pití, nýbrž spravedlnost a pokoj a radost v Svatém Duchu. (18)Ano, kdo KRISTU koná nevolnickou službu<sup>336</sup> v tomto, je příjemný Bohu a uznáván<sup>692</sup> lidmi.

(19)Tak se tedy žeňme<sup>693</sup> za věcmi pokoj a za věcmi vzájemného budování<sup>694</sup>. (20)Neboť Boží dílo pro pokrm; všechny věci jsou sice čisté, ale zlé je to tomu člověku, jenž jí s překážkou<sup>684</sup>. (21)Je dobré<sup>695</sup> nepojíst masitých pokrmů<sup>696</sup>, aniž se napít vína, aniž co činit, v čem<sup>697</sup> tvůj bratr naráží<sup>684</sup> nebo upadá v léčku<sup>685</sup> nebo je slab. (22)Ty máš víru? Měj ji sám u sebe před Bohem; blažen, kdo sám sebe nemusí soudit<sup>698</sup> v tom, co schvaluje<sup>692</sup>. (23)Kdo však pochybuje, jestliže pojí, je odsouzen, protože to není na základě<sup>32</sup> víry; vše však, co není na základě<sup>32</sup> víry, je hřích.

**15** My však, kteří jsme silní<sup>699</sup>, jsme povinni<sup>700</sup> slabosti nesilných<sup>699</sup> nést a ne se zalibovat<sup>701</sup> sami sobě; (2)každý z nás nechť se zalibuje<sup>701</sup> blízkému<sup>702</sup> se zřetelem k dobru<sup>691</sup> v zájmu

budování. (3)Vždyť ani KRISTUS se sám sobě nezaliboval<sup>701</sup>, nýbrž podle toho, jak je psáno<sup>703</sup>: Hanobení těch, kteří tě hanobí, napadala na mne. (4)Ano, kolik věcí bylo prve napsáno, byly napsány k poučení našemu<sup>664</sup>, abychom skrze vytrvalost<sup>704</sup> a skrze povzbuzení<sup>705</sup> Písem měli naději. (5)Nuže, kéž vám Bůh vytrvalosti<sup>704</sup> a povzbuzení<sup>705</sup> dá mezi sebou navzájem stejně<sup>706</sup> smýšlet podle Krista Ježíše, (6)abyste jednomyslně, jedněmi ústy<sup>707</sup>, mohli oslavovat<sup>708</sup> toho, jenž je Bůh a Otec<sup>709</sup> našeho Pána Ježíše Krista. (7)Proto se k sobě navzájem přijímejte podle toho, jak i KRISTUS k sobě přijal vás k Boží slávě.

(8)Pravím totiž, že se Ježíš Kristus stal služebníkem<sup>710</sup> obřízky ve prospěch Boží pravdy<sup>711</sup> k tomu, by<sup>331</sup> potvrdil otcovské přísliby<sup>712</sup> (9)a aby<sup>713</sup> Boha za jeho smilování<sup>711</sup><sup>468</sup> oslavily<sup>714</sup> národy podle toho, jak je psáno<sup>715</sup>: Pro tuto příčinu se k tobě<sup>716</sup> budu přiznávat<sup>682</sup> mezi národy a zpívat<sup>717</sup> tvému jménu. (10)A opět praví<sup>718</sup>: Rozveselte se<sup>719</sup>, národy, s<sup>720</sup> jeho lidem; (11)a opět<sup>721</sup>: Chvalte, všechny národy, PÁNA, a nechť ho vychválí<sup>714</sup> všechny národnosti<sup>722</sup>. (12)A opět Isaiáš praví<sup>723</sup>: Bude Jessajův kořen a ten, jenž povstává<sup>724</sup>, by vládl nad národy; v<sup>725</sup> něm budou národy mít naději<sup>726</sup>. (13)Nuže, kéž vás Bůh naděje naplní veškerou radostí a pokojem ve věření k tomu, byste<sup>331</sup> se v naději rozmáhali v moci Svatého Ducha.

(14)Jsem však o vás přesvědčen<sup>726</sup>, moji bratři, i já sám, že i sami jste prosyceni<sup>727</sup> dobrotou<sup>728</sup>, naplnění veškerým poznáním, schopní<sup>729</sup> i navzájem se napomínat. (15)Napsal jsem vám však, [bratři,] zčásti dost odvážně<sup>730</sup>, chtěje vás upomenout<sup>731</sup>, vzhledem k milosti, jež mi od Boha byla dána (16)k tomu, bych<sup>331</sup> já byl vůči národům vykonavatelem služby<sup>732</sup> Ježíše Krista, vykonávajícím kněžství<sup>733</sup> v Boží blahé zvěsti<sup>734</sup>, aby se obětí národů<sup>735</sup> stala velebitanou, jsouc posvěcena Svatým Duchem<sup>736</sup>. (17)Mám se tedy v Kristu Ježíši, pokud jde o věci týkající se Boha, čím chlubit<sup>737</sup>.

(18)Neodvážím se ovšem něco říkat o věcech, jež Kristus k poslušnosti národů nezpůsobil skrze mne, slovem a činem,

(19) v moci znamení a zázraků, v moci Božího Ducha, takže jsem od Jerúsaléma a kolkolem až po Illyricum<sup>738</sup> zplna rozhlásil<sup>739</sup> blahou zvěst o Kristu<sup>740</sup>; (20) a tak jsem horlivě usiloval<sup>741</sup> blahou zvěst hlásat ne *tam*, kde Kristus již byl jmenován<sup>742</sup>, abych nebudoval na základ někoho druhého<sup>743</sup>, (21) nýbrž podle *toho*, jak je psáno<sup>744</sup>: *Ti*, jimž o něm nebylo zvěstováno, uvidí, a kteří neuslyšeli, pochopí. (22) Proto jsem také často byl zdržován<sup>745</sup> od toho, bych přišel k vám, (23) nyní však, nemaje již v těchto oblastech místa a po mnoho let maje velikou touhu k vám přijít, (24) kdykoli<sup>746</sup> bych se ubíral do Španělska, (neboť doufám, že se, až vás budu tamtudy ubírat<sup>747</sup>, na vás podívám a že tam budu od vás vyprovolen<sup>748</sup>, až vás nejprve poněkud užiji<sup>749</sup>),...<sup>750</sup> (25) nyní se však v obsluze<sup>602</sup> svatých<sup>751</sup> ubírám do Jerúsaléma, (26) neboť Makedonii a Achaii<sup>752</sup> se stalo potěšením vybrat mezi sebou jakýsi příspěvek<sup>753</sup> pro chudé ze svatých, kteří jsou v Jerúsalémě; (27) ano, stalo se jim potěšením a jsou jejich dlužníky, vždyť dostalo-li se národům účasti<sup>753</sup> na jejich věcech duchovních, jsou jim dlužní<sup>754</sup> posloužit<sup>755</sup> ve věcech hmotných<sup>756</sup>. (28) Až tedy toto dokoním a zpečetím jim toto ovoce, vydám se<sup>757</sup> přes vás do Španělska (29) a vím, že když<sup>758</sup> k vám půjdu, přijdu v plné míře<sup>759</sup> Kristova požeňání. (30) Snažně vás však prosím<sup>760</sup>, bratři, skrze našeho Pána Ježíše Krista a skrze lásku Ducha, byste se mnou zápasili<sup>761</sup> v modlitbách k Bohu za<sup>397</sup> mne, (31) abych byl vyproštěn od těch v Júdsku, kteří nevěří<sup>762</sup>, a aby má obsluha<sup>602</sup>, jež je pro Jerúsalém, se stala<sup>763</sup> svatým velevítanou; (32) abych k vám podle Boží vůle<sup>764</sup> přišel s radostí<sup>765</sup> a s vámi se zotavil<sup>766</sup>. (33) A Bůh pokoje *budí* se všemi vámi. **AMÉN.**

**16** Poručím vám však Foibu, naši sestru, jež je pečovatelkou<sup>767</sup> shromáždění, jež je v Kenchreách<sup>768</sup>, (2) abyste ji v Pánu k sobě přijali, jak je důstojno<sup>769</sup> svatých, a přispěli<sup>770</sup> jí v kterékoli záležitosti, v níž by vás potřebovala, neboť se i ona stala<sup>763</sup> zastávkyní<sup>771</sup> mnohých, i mne samého. (3) Pozdravte Priscu a Aquilu, mé spolupracovníky v Kristu

Ježíši, (4) (kteří<sup>772</sup> za<sup>397</sup> mé žití nasadili<sup>773</sup> svou vlastní<sup>774</sup> šíji, jimž děkuji nejen já, nýbrž i všechna shromáždění národů), (5) a shromáždění, jež je v<sup>775</sup> jejich domě. Pozdravte Epaineta, mého milovaného, jenž je prvotinou Asie<sup>776</sup> pro Krista. (6) Pozdravte Marii, jež<sup>772</sup> se pro vás mnoho nalopotila. (7) Pozdravte Andronika a Lúniu, mé příbuzné a mé spoluzajatce, kteří<sup>772</sup> jsou věhlasní<sup>777</sup> mezi apoštoly, kteří také jsou v Kristu déle než já<sup>778</sup>. (8) Pozdravte Ampliu, mého milovaného v Pánu. (9) Pozdravte Urbana, našeho spolupracovníka v Kristu, a Stachya, mého milovaného. (10) Pozdravte Apella, osvědčeného<sup>692</sup> v Kristu. Pozdravte ty z Aristobúlových. (11) Pozdravte Héródióna, mého příbuzného. Pozdravte z Narkisových ty, kteří jsou v Pánu. (12) Pozdravte Tryfainu a Tryfósu, jež se v Pánu lopotí. Pozdravte Perisidu, milovanou, jež<sup>772</sup> se mnoho v Pánu nalopotila. (13) Pozdravte Rufa, v Pánu vyvoleného, a matku jeho i mou. (14) Pozdravte Asynkrita, Flegonta, Herma, Patrobu, Hermu a ty bratry s nimi. (15) Pozdravte Filologa a Julii, Nérea a jeho sestru, Olympu a všechny ty svaté s nimi. (16) Pozdravte se navzájem svatým polibkem<sup>779</sup>. Pozdravují vás všechna Kristova shromáždění. (17) Snažně vás však prosím<sup>760</sup>, bratři, byste si všímali<sup>780</sup> těch, kteří působí roztržky<sup>781</sup> a léčky<sup>546</sup>, proti nauce, již vy jste poznali<sup>782</sup>, a odvracejte<sup>783</sup> se od nich. (18) Takovito totiž jsou nevolníky<sup>784</sup> ne našemu Pánu, Kristu, nýbrž svému vlastnímu<sup>784</sup> břichu, a lahodnými<sup>785</sup> slovy a pěknou řečí podvádějí<sup>786</sup> srdce důvěřivých<sup>787</sup>. (19) Poslušnost vaše<sup>164</sup> ovšem dospěla ke všem<sup>788</sup>, z vás<sup>789</sup> se tedy raduji, chtěl bych<sup>790</sup> však, byste byli moudří *co* do dobra<sup>791</sup> a prostoduší<sup>791</sup> *co* do zla. (20) Bůh pokoje však brzy<sup>792</sup> Satana zdrtí<sup>793</sup> pod vaše nohy. Milost našeho Pána Ježíše Krista *budí* s vámi.

(21) Pozdravují vás Timotheos, můj spolupracovník, a Lucius a Iasón a Sósi-patros, moji příbuzní.

(22) Pozdravují vás v Pánu já, Tertius, jenž jsem tento list napsal. (23) Pozdravuje vás Gaius, můj hostitel, i všeho shromáždění. Pozdravuje vás Erastos, městský účetní<sup>794</sup>, a Quartus, bratr. (24) Milost

našeho Pána Ježíše Krista *budiž* se všemi vámi. *AMÉN*.

(25) Tomu pak, jenž vás může upevnit<sup>20</sup> podle mé blahé zvěsti a poselství<sup>795</sup> o Ježíši Kristu<sup>796</sup>, podle odhalení tajemství<sup>797</sup>, ve věčných časech zamlčeného,

(26) nyní však zjeveného a skrze prorocká Písma podle nařízení věčného Boha v známost uvedeného k poslušnosti víry všem národům<sup>798</sup> – (27) Bohu, jenž jediný je moudrý<sup>799</sup>, skrze Ježíše Krista, jemuž<sup>800</sup> *budiž* sláva do věků. *AMÉN*.



# LIST ŘÍMANŮM

poznámky překladatele a odkazy

- 1 Jako „odloučím“ u Mat. 13:49; od slovesa ve v. 4, pozn. 8, se toto liší jen zpřesňující předponou.
- 2 Slova „blahě zvěstí“ a „předem přislíbil“ jsou odvozena od téhož kmene.
- 3 Viz Mat. 1:22.
- 4 N. „Písmech“, zde však bez členu, takže výraz nabývá všeobecného významu; apoštol píše věřícím z národů, jimž pojem „svatých Písem“ nebyl tak běžný jako Židům.
- 5 Viz Gal. 4:4.
- 6 Často je nemožno rozhodnout, zda je správné psát „Duch“ či „duch“, protože přítomnost a moc Svatého Ducha vyznačuje i stav a ve výraze je zahrnuto obojí. Tak je tomu i zde; jde o Božskou, nejen lidskou, dokonalost, a to skrze Svatého Ducha, a přece je to Kristův stav, avšak stav spočívající v přítomnosti a moci Svatého Ducha a plně je vyjadřující. Proto je zde tedy „Duch“, ale mluví se o Synu zjeveném na zemi a o tom, co Ho zde vyznačovalo. Opětovné vstání bylo důkazem, ale kdo měl oči k vidění, viděl, co se projevilo v těse a bylo i zde na zemi ospravedlněno v Duchu, v též Duchu, jenž byl i oživující mocí v opětovném vstání, jako v 1 Petr 3:18.
- 7 „Svatost“ zde znamená povahu a vlastnost samu o sobě (1 Kor. 7:1; 1 Thess. 3:13). Jiné je „posvěcení“, praktický účinek a charakter v působení (kap. 6:19, 22; 1 Kor. 1:30; 1 Thess. 4:3, 7; 2 Thess. 2:13; 1 Tim. 2:15; Hebr. 12:14; 1 Petr 1:2). Jiný výraz pro „svatost“ je v Hebr. 12:10 (jen tam).
- 8 N. „prokázáno“, vl. „vymezeného“, „vytčeného“, „určeného“.
- 9 Viz Skut. 26:23.
- 10 N. „přijali“ (Skut. 1:8).
- 11 Jako „za“ u Jana 17:19.
- 12 N. „ve všech národech, v nichž“.
- 13 Viz Mat. 4:10.
- 14 D. „zvěsti jeho Syna“.
- 15 N. „už jednou“, „konečně“.
- 16 N. „přání“, D. „v Boží vůli“.
- 17 Ne v tom smyslu, aby cesta šťastně dopadla, nýbrž aby vůbec došlo k jejímu uskutečnění.
- 18 D. „vám udělil“ (Luk. 3:11).
- 19 Jako „skutek přízně“ v kap. 5:15.
- 20 Viz Luk. 22:32.
- 21 D. „pak“, „však“, srov. Skut. 3:24.
- 22 N. „povzbuzení“.
- 23 N. „potěšení skrze víru, jež je v nás navzájem“.
- 24 N. „nechci“, „nepřeji si“.
- 25 Viz kap. 6:3.
- 26 N. „mnohokrát“.
- 27 D. „podle toho“.
- 28 Viz Skut. 28:2, pozn. 1708.
- 29 Viz Luk. 24:25.
- 30 Viz Mat. 26:41; zde vl. „tak má (D. „při mně jsoucí“, „na mně záležející“) odhodlanost“.
- 31 N. „vysvobození“.
- 32 D. „z“; na konci verše doslovné znění ponecháno vzhledem k tomu, že jde o citát.
- 33 N. „pro víru“, „víře“.
- 34 Vl. „se vůči víře odhaluje“, v. 18 obdobně.
- 35 V řečtině bez členu; Boží spravedlnost byla tehdy úplně nová myšlenka, stejně jako Boží hněv z nebe, ne hněv na zemi. Blahě zvěst je Boží moc k záchraně, neboť najevo vyšla Boží spravedlnost, tj. takový druh spravedlnosti, nikoli spravedlnost vyžadovaná od člověka.
- 36 Hab. 2:4.
- 37 N. „neúčtě“.
- 38 Viz Luk. 16:9.
- 39 N. „nespravedlivostí zadržují n. zatajují pravdu“.
- 40 N. „známo“; jde o to, co lze poznat přirozeným poznáním bez Božského zjevení.
- 41 N. „patrné“, „zřejmé“; „patrným n. zřejmým učinil“; nesouvisí s „najevo“ ve vv. 17n.
- 42 Vyjadřuje smysl zesilující předpony následujícího slovesa.
- 43 N. „děl“, „utvořených věcí“, „výtvorů“, nesouvisí však s předchozím „stvoření“.
- 44 Viz Júd. 6.
- 45 Co Boha vyznačuje, Jeho vlastnosti; nikoli „Božství“, viz Kol. 2:9.
- 46 Vazba v řečtině vyjadřuje nejen tvrzení, že takoví jsou, nýbrž i zjištění následku zjevení Boží stvořitelské slávy v tom, co lze vidět. „Aby byli neomluvitelní“ by vyjadřovalo úmysl; smysl výroku je vystižen opisem v textu.
- 47 Toto je druhý důvod; první byl uveden shora ve vv. 19n.
- 48 N. „nebo“.
- 49 Niterné úvahy myslí („přemýšlení“ u Luk. 5:22, „rozmovávání“ tamže 9:46n.).
- 50 N. „bláhosť“, vl. „znicotněli“, „zbláhovali“.
- 51 N. „ztemnělo“.
- 52 N. „ukázali n. projevili se jako“ (Luk. 10:36, pozn. 813).
- 53 Viz Mat. 5:13, pozn. 134.
- 54 N. „(ne)hynoucího“, „zkáže (ne)podléhajícího“.
- 55 Viz kap. 7:7.
- 56 Vl. „vydal n. odevzdal v nečistotu“.
- 57 D. „kteří“, viz Mat. 2:6, pozn. 29; zde je smysl „když jsou tací, že“.
- 58 N. „nepravdu“ (nesouvisí s předchozím „pravdu“), „podvod“, „klam“.
- 59 N. „stvoření“ (jako ve v. 20, zde však ve smyslu „stvořené věci n. bytosti“, viz Kol. 1:23) nad Stvořitelem“.
- 60 N. „hanebným“, „zneuctivajícím“.
- 61 Obdobně jako v. 24, pozn. 56.
- 62 D. „vášním necti n. hanebnosti n. hanby n. zneuctění“.
- 63 N. „osoby ženského („mužského“) pohlaví“, dále obdobně; jako „mužským a ženským pohlavím“ u Mat. 19:4.
- 64 Jako „vyměnili“ ve v. 25, zde však jiná předložková vazba.
- 65 N. „obcování“ (s ženským pohlavím).

- 66 Jako „ženštiny“ ve v. 26.
- 67 Vl. „hanebnost uskutečňovali n. dovrhovali“.
- 68 D. „v“.
- 69 Jako „plnou měrou obdržel“ u Luk. 16:25, „nedostal zpět“ tamže 18:30; zde D. „navzájem, hanebnosti se dopouštějící... si odnášející“.
- 70 D. „jež náležela“.
- 71 Viz Mat. 27:64, pozn. 1281.
- 72 N. „neschválili“, „zavrhlí“; sloveso znamená „přezkoumat“, „přezkoumáním osvědčit“ a tedy „schválit“ (Luk. 12:56, pozn. 1003), se záporom „po přezkoumání zavrhnout“ (příbuzné je „zamítli“ u Mat. 21:42).
- 73 Tj. „mít Boha plně poznaného“, „mít plně poznání Boha“, „plně poznání“ je odvozeno od slovesa u Mat. 7:16, pozn. 261; totéž sloveso (vl. „dobře znají“) je zde ve v. 32.
- 74 N. „neschválené“, „neosvědčené“, tj. „po přezkoumání“, viz pozn. 72 shora. Podle některých znamená tento výraz „mysl bez morálního smyslu“.
- 75 Sloveso zde překládané „provozovat“ znamená „konat n. působit trvale n. soustavně“, proti „páchat“ ve v. 32, jež vyjadřuje spíše jednotlivé činy.
- 76 N. „nenáležitě“, „nepatřičně“.
- 77 D. „věci, naplněné“, týká se osob, o nichž je řeč, „přenechal je... naplněné“; obdobně je v řečtině 4. pád u všech výrazů dále, jež jsou takto označeny.
- 78 Viz Mat. 22:18.
- 79 Viz Ef. 5:3, pozn. 189.
- 80 N. „zlobou“, „zlem“.
- 81 Viz Mat. 23:28.
- 82 N. „podvodu“.
- 83 N. „mravů“, „zlomyslnosti“.
- 84 N. „udavačí“, „donašečů“.
- 85 N. „Bohu odporní“, sotva „Boha nenávidící“. Tento výraz nabyl významu „hnusné zlé“, „ohavný“, je to označení morálního stavu.
- 86 N. „utrhačí“, „drzouni“, „svévolníci“.
- 87 N. „příliš okázalí“, „nadutí“, „zpujní“.
- 88 N. „chvástavci“.
- 89 N. „vymýšleči“, „vyhledávací“.
- 90 Viz Jan 3:36, pozn. 135.
- 91 N. „zrádci“, „nedodržující úmluvy“.
- 92 Viz Mat. 2:6, pozn. 29.
- 93 D. „kteří, zraje“.
- 94 N. „požadavek“ (Luk. 1:6), „co spravedlivá Boží vůle vyžaduje“.
- 95 Nejen že je jejich vášně strhují, nýbrž oni se, jsouce veskrze zkažení, radují z toho, že jiní hřeší, sdružující se v tom v myšlenkách a v duchu s nimi a majíce v tom zálibu.
- 96 N. „ohledu“, „strpení“, „zdrženlivosti“ ve smyslu zdržování hněvu vzhledem ke zlu.
- 97 N. „trpělivosti“ (Jak. 5:7).
- 98 Viz kap. 6:3, pozn. 296.
- 99 D. „to Boží vlídné“, netýká se „vlídnosti“ shora.
- 100 Vl. „odhalení“.
- 101 Jiný výraz než v kap. 1:32, pozn. 94.
- 102 Viz Jan 6:28, pozn. 274.
- 103 D. „podle“, srov. Skut. 3:17, pozn. 177.
- 104 Viz Jak. 5:7, 11.
- 105 Viz Mat. 7:11.
- 106 Nikoli „nesmrtelnost“, jde o vzkříšení n. proměnění těla, je to tedy součást pravdy Kristovectví; příbuzný výraz je v kap. 1:23. Jinak „touží po slávě a cti a nezakazitelnosti“.
- 107 D. „tém však ze svárlivosti“.
- 108 Viz kap. 8:35, pozn. 408, 409.
- 109 Jako „se dopouštěli“ v kap. 1:27; ve v. 10 totéž sloveso bez upřesňující předpony, jakou má ve v. 9 i v kap. 1:27.
- 110 Viz Ef. 6:9.
- 111 Neurčitý čas („se jich nahřešilo“, „po celý život hřešilo“).
- 112 Vl. „bezzákoně“.
- 113 D. „v zákoně“, tj. „v okruhu vlivu a působnosti zákona“.
- 114 Viz kap. 1:28; ve v. 13 odvozené podstatné jméno, vyjadřující charakter.
- 115 D. „když národy“.
- 116 D. „přirozenosti“.
- 117 D. „tito“.
- 118 D. „kteří“, viz Mat. 2:6, pozn. 29.
- 119 N. „ukazují“.
- 120 N. „vryté“, je to „dílo zákona“, nikoli „zákon“.
- 121 N. „skryté věci“.
- 122 N. „dáváš se pojmenovávat Židem“, „nosiš n. si dáváš jméno Žid“.
- 123 N. „spoléháš na zákon“, „opíráš se o zákon“, „hovíš si v zákoně“, „uklidňuješ se zákonem“, viz Luk. 10:6, pozn. 769.
- 124 D. „v Bohu“ (v. 17), „v zákoně“ (v. 22).
- 125 N. „přání“, tj. „Boží“, snad by se mohlo psát „Vůli“, „Přání“.
- 126 N. „rozlišovat“, vl. „posuzuješ“, „rozlišuješ“.
- 127 N. „schvaluješ“ (viz kap. 1:28, pozn. 72) věci, které“.
- 128 N. „výtečnější“ (Mat. 6:26).
- 129 N. „jsi sám o sobě pevně přesvědčen“.
- 130 Viz Mat. 15:14.
- 131 N. „cvičitelem“, „vychovatelem“, „usměrňovatelem“.
- 132 Viz Luk. 11:40, pozn. 895.
- 133 N. „nezletilých“.
- 134 N. „tvar“, „podobu“, „zevní vzezření“.
- 135 N. „hlásáš nekrazení... mluvíš o necizoložení“.
- 136 Tj. „vylupuješ CHRÁM n. CHRÁMY“ (Skut. 19:37).
- 137 D. „podle toho, jak“.
- 138 Is. 52:5; Ezeek. 36:20–23.
- 139 D. „předkožkou“, v. 26 obdobně.
- 140 Viz kap. 1:32, pozn. 94.
- 141 Tj. „spravedlivého neobřezaného“.
- 142 D. „z“.
- 143 Vl. „dokonavající“, „vykonávající“, ne však jako ve v. 25; viz také Mat. 17:24, pozn. 744.
- 144 Vl. „skrze písmeno a obřizku“; tato předložková vazba vyjadřuje i daný stav, zde vl. stav odpovědnosti, do jakého vlastnění písmene zákona a obřizka Žida ve skutečnosti uvádí.

- 145 D. „v tom, co je zjevné n. patrné n. viditelné“ (v. 28), „v tom, co je skryté“ (v. 29).
- 146 D. „ta, jež je“.
- 147 Tj. „pravého Žida“.
- 148 Souvisí v hebrejštině se jménem „Žid“ (vl. „Júdo-vec“).
- 149 N. „čím tedy Žid vyniká“, „co tedy má Žid navíc“.
- 150 N. „Jaká je tedy přednost... jaký je prospěch...? Mnohý“.
- 151 Viz Skut. 7:38; zde vl. „byli pověřeni Božími sděleními“.
- 152 Jako „nevěřili“ u Marka 16:11.
- 153 N. „Cožpak, neuvěřili-li někteří? Učin“.
- 154 N. „stali-li se někteří nevěrnými, zruší snad jejich nevěra Boží věrnost“.
- 155 Viz Luk. 20:16, pozn. 1348.
- 156 Viz Mat. 22:16.
- 157 Vl. „nechť najevo vychází Bůh jako pravdomluvný, každý pak člověk jako lhář“, D. „nechť se Bůh stává pravdomluvným, každý pak člověk lhářem“, viz Luk. 10:36, pozn. 813.
- 158 Žalm 51:4.
- 159 N. „prokazuje“, „doporučuje“, „zdůrazňuje“, „prohlašuje“.
- 160 D. „jenž“.
- 161 V češtině nezcela správné, protože „hněv“ je cit a „uvaluje“ se k němu nehodí, výraz v řečtině však značí i „projev n. následek hněvu“, „soud“, „trest“.
- 162 D. „podle“.
- 163 Ve smyslu buď „skrze lživost“ n. „přes lživost“.
- 164 Viz Mat. 7:22, pozn. 268.
- 165 D. „co“.
- 166 N. „urážlivě obviňování“, „jak se nám utrhá“.
- 167 Viz kap. 1:28; ve v. 8 neurčitý čas („dejme se do provozování“, n. ve smyslu Mat. 9:13, pozn. 336).
- 168 Viz Mat. 7:11.
- 169 D. „jichž“, tj. „názorů n. lidí, kteří to tvrdí“.
- 170 N. „máme pro sebe nějakou přednost“, také „předstíráme něco“, „vymlouváme se“, lze však chápat i ve smyslu „jsme předstihováni“, tj. „mají jiní přednost před námi“, „jsme na tom hůře“.
- 171 D. „není chápajícího, není toho vyhledávajícího“ (v. 11), „není provozujícího“ (v. 12).
- 172 Viz Hebr. 12:17; zde však tvar přítomného času významu nedokonavého, vyjadřující charakter.
- 173 D. „se vychýlili n. odklonili“.
- 174 D. „zároveň“.
- 175 Vl. „stali nepoužitelnými n. k ničemu se nehodícími, viz Mat. 25:30, kde příbuzný výraz.
- 176 N. „užitečnost“, tj. „něco užitečného“; také „projevoval vlídnost“.
- 177 D. „není až do“.
- 178 Žalm 14:1–3.
- 179 N. „vábili“, „svých jazyků užívali lstivě“; Žalm 5:9.
- 180 Žalm 140:3.
- 181 D. „kterých“; netýká se vv. 13, 15n., 18.
- 182 N. „jsou napěchována“.
- 183 N. „trpkostí“, „palčivostí“, „štiplavostí“, „pichlavostí“.
- 184 N. „čerstvé“, „bystré“.
- 185 N. „zkáza“, vl. „zdrčení“, „rozdrčení“.
- 186 N. „trampota“, „svízel“, „trmácení“, „lopota“.
- 187 Is. 59:7n.
- 188 Žalm 36:1.
- 189 D. „kolik věcí“.
- 190 D. „se stal podrobeným“; netýká se budoucnosti, je to již nyní skutečnost.
- 191 N. „propadl trestu“.
- 192 D. „každé“.
- 193 Tj. „činů, jaké zákon nařizuje“.
- 194 Vl. „plné poznání“, jako v kap. 1:28.
- 195 N. „mimo zákon“, „bez zřetele k zákonu“, ne jako v kap. 2:12.
- 196 D. „od zákona i proroků“.
- 197 N. „dosvědčená“, pak ve smyslu stavovém.
- 198 N. „týkající se“.
- 199 Vl. „ke všem“, ve smyslu směrovém.
- 200 N. „hřešili“, jako v kap. 2:12.
- 201 N. „se jim nedostává“ (Mat. 19:20, pozn. 834).
- 202 D. „jsouce“.
- 203 Viz Ef. 1:7, pozn. 15.
- 204 Střední slovesný rod („si vystavil“, „z vlastního popudu vystavil“).
- 205 Ne „zadostučnění“ n. „zadost činící oběť“. (v LXX se tohoto slova v tomto smyslu neužívá), nýbrž „slitovníci“, jako ve stánku úmluvy; máme zde a v kap. 4:25 dvě části toho, co se dělo ve veliký den zadostučnění (Lev. 16).
- 206 D. „v jeho krvi“, viz Marek 1:15, pozn. 18.
- 207 N. „veřejnému („veřejného“) důkazu“, odvozeno od slovesa přeloženého v kap. 2:15 „projevují“.
- 208 Vl. „přejít“, „přehlédnutí“, „nedbání“. Bůh blahovolně promílnul hříchy starozákonních věřících a zadostučnění, jež nastalo v Kristu, ukázalo Jeho spravedlnost v této věci. Nyní je zjevena spravedlnost sama a na ni třeba spoléhat.
- 209 „Tak, aby on byl...“ je táž vazba jako v kap. 1:20, pozn. 46; zde lze chápat ve smyslu „aby bylo patrné, že on je spravedlivý a ospravedlňuje“, n. „aby on zůstal spravedlivým a přitom mohl ospravedlnit“.
- 210 N. „nebo“.
- 211 N. „činíme marným“, jako ve v. 3, „maříme“, „znavujeme platnost n. obsahu“, „odklízíme“.
- 212 N. „potvrzujeme“, „vyzdvihujeme“, „dáváme zákonu vyniknout“.
- 213 N. „co... shledal“.
- 214 D. „má chlouby“, tj. „předmět chlouby“.
- 215 N. „vůči Bohu“, „u Boha“.
- 216 Gen. 15:6.
- 217 N. „přiznáno“, „přisouzeno“, dále obdobně.
- 218 Ne „za spravedlnost“, neboť tím by se víře přičítala hodnota spravedlnosti, smysl však je, že byl uznán za spravedlivého na základě víry. „Za“ by znamenalo příliš málo o spravedlnosti a příliš mnoho o hodnotě víry. Víru lze počítat za spravedlnost, aniž přitom spravedlnost dosahuje požadované hodnoty, počítá-li se však víra k spravedlnosti, projevuje se plná hodno-



- ta spravedlnosti samé o sobě; „člověk se považuje za spravedlivého“. Je to hebrejské rčení; viz Žalm 106:31. V Gen. 15:6 je vazba bez předložky; tam je smysl výrazu zřejmý.
- 219** N. „(ne)pracuje“, „(ne)vyvíjí činnost“.
- 220** D. „podle milosti“, „podle dluhu“.
- 221** N. „nýbrž“.
- 222** Viz 2 Tim. 1:12.
- 223** N. „neuctivého“, viz Řím. 1:18, pozn. 37, kde je odvozený výraz.
- 224** D. „právě podle toho“.
- 225** Viz Luk. 9:31, pozn. 722.
- 226** Jako v kap. 3:28; Žalm 32:1n.
- 227** N. „dostal“.
- 228** Vazba jako v kap. 1:20, pozn. 46; ve v. 11 je překlad v podstatě doslovný, ve v. 16 je tato vazba odlišena od „aby“ shora, jinak snad „tím se ten příslib stává“. Ve v. 18 snad i „a to ho učinilo“, jako v kap. 1:20; n. „uvěřil v to, že se stane“.
- 229** D. „za“.
- 230** „Otec obrázky“ znamená, že v něm bylo poprvé skutečněno pravé oddělení pro Boha.
- 231** N. „jdu v řadě“, „drží krok“, viz Skut. 21:24, pozn. 1326.
- 232** D. „vyprázdněna“.
- 233** Vl. „spolehlivý“, „pevný“, „jistý“.
- 234** D. „platný všemu semeni, nejen tomu... nýbrž i tomu“.
- 235** Gen. 17:5.
- 236** Vl. „ustanovil“, D. „postavil“, „položil“.
- 237** D. „věci nejsoucí jako jsoucí“.
- 238** 6. (v řečtině 3.) pád, jako „v Bohu“ u Luk. 1:47, viz tam pozn. 84; jinak „(s) nadějí“, „na základě naděje“, nikoli však jako v kap. 1:17. Je to stav Abrahamovy mysli, když uvěřil.
- 239** Gen. 15:5.
- 240** N. „odumřelému“, „mrtvosti“, „odumřelosti“.
- 241** N. „nevšiml si svého... těla“, „neohlédl se na své... tělo“, sloveso jako „prozkoumal“ ve Skut. 7:31, mající zde tento význam.
- 242** Viz Skut. 7:55.
- 243** N. „nezapochyboval nevěrou o Božím“.
- 244** N. „čest“, „chválu“.
- 245** N. „nejen pro něho, nýbrž i pro nás“, jako ve v. 25, ne však jako ve v. 16.
- 246** Viz Marek 16:6.
- 247** Viz Mat. 6:14; i zde množné číslo.
- 248** Jednotné číslo.
- 249** N. „vzhledem k“, ne však jako v kap. 4:23n.
- 250** N. „pokoj“.
- 251** Vl. „získali jsme“, „nabyli jsme“, „dostalo se nám“, dokonavý minulý čas s dosahem do přítomnosti („získali jsme a máme“), mající zároveň i zesilující význam („spolehlivě n. trvale vlastníme“). Netyká se v. 1.
- 252** N. „milosti“.
- 253** Viz Mat. 13:21, pozn. 543.
- 254** D. „v strastech“ (v. 3), „v Bohu“ (v. 11), jiná předložka než na konci v. 2, táž jako ve vv. 9n.
- 255** N. „vytváří“, „dotváří“, „vede k“.
- 256** N. „trpělivost“, „vydržení“, viz Jak. 5:11.
- 257** N. „nezklamává“, viz Luk. 13:17, pozn. 1037.
- 258** N. „vylita“.
- 259** Viz Jan 5:42; 17:19, pozn. 777.
- 260** D. „i odvažoval“, „tvář přítomného času, významu nedokonavého, se často užívá ve smyslu překladu v textu.“
- 261** Poněkud zdůrazněno (Mat. 21:8, pozn. 893).
- 262** D. „v jeho krvi“, „v jeho životě“; předložka „en“ („v“), použita v morálním smyslu, často znamená „v moci“, „v niterném charakteru“; tak často „v mase“, „v duchu“, viz Mat. 3:11. „Skrze“ ve vv. 9n. je jiná předložka.
- 263** N. „vysvobození (od hněvu)“.
- 264** Vl. „vzhledem k Bohu změnění“ ve smyslu „do pořádku n. žádoucího stavu uvedení“; nesouvisí s „mír“ ve v. 1. Obdobně podst. jméno ve v. 11.
- 265** D. „jsouce“ („když jsme byli“).
- 266** D. „i chlubíce se“; netyká se vv. 2n.
- 267** Zde začíná druhý oddíl listu. Dosud se probírala otázka „hříchů“, nyní půjde o „hřích“.
- 268** N. „vnikl“, „pronikla ke všem lidem“.
- 269** Viz Fil. 3:12.
- 270** Zde jiné sloveso než „počítat“, „započítat“ v kap. 4:3 dále; tam jde jakoby o soudní přiznání nějakého charakteru, zde o to, že se někomu něco připisuje na účet. Toto sloveso je v N. Zákoně jen zde a ve Filém. 18.
- 271** Neurčitý čas, jako „se... ujala kralování“ ve v. 17; zde je smysl „ujala se kralování a kralovala po celou tu dobu“ („pokralovala si“, „nakralovala se“).
- 272** Viz kap. 3:23; zde jde o charakter osob.
- 273** N. „podle podoby“; je to poukaz na Hóš. 6:7, „oni jako Adam přestoupili úmluvu“; tu jde o Izraele, s těmi však, kdo zákona neměli, tomu tak nebylo. Vazba vyjadřuje dodání charakteru něčemu, co se děje.
- 274** D. „toho budoucího“, viz kap. 8:38.
- 275** N. „darem n. skutkem milosti“, v. 16 obdobně.
- 276** N. „se skutkem přízně tomu není tak jako s proviněním“, D. „ne jako provinění, tak skutek přízně (?)“.
- 277** Viz Mat. 6:14.
- 278** N. „více“.
- 279** Týká se „milosti“.
- 280** N. „je milostí“.
- 281** N. „s darem tomu není tak jako... zhřešivšího“, D. „ne jako skrze jednoho zhřešivšího je dar (?)“.
- 282** Tj. „provinění“, n. „pro jeden čin“.
- 283** D. „z jednoho“, „z mnoha“, tj. soud je založen na jediném činu, má v něm jakoby svůj původ, obdobně skutek přízně v mnoha proviněních, na něž odpovídá milost.
- 284** N. „nastal ovšem n. sice soud k odsouzení, pro mnoho provinění však“.
- 285** Jako „spravedlivý úsudek“ v kap. 3:12; zde značí ve v. 16 stav, do jakého člověka uvádí ospravedlnění, ve v. 18 spravedlnost uskutečněnou jediným spravedlivým člověkem a trvající ve své hodnotě.
- 286** N. „kteří přijímají hojnost“.

- 287** D. „spravedlnosti“ (2. pád), zde charakter spravedlivého, jiný výraz než ve v. 18.
- 288** Zde končí vsuvka, započatá veršem 13.
- 289** Tj. „ospravedlnění, jež znamená život n. vede k životu“.
- 290** Výraz příbuzný slovesu „oslyšit“ u Mat. 18:17.
- 291** Vl. „ustanovení hříšníky“ („spravedlivými“).
- 292** N. „mimoto“.
- 293** Vl. „vešel“.
- 294** Viz v. 17, děje se tak na tomto základě; kap. 3:4.
- 295** D. „jak budeme“.
- 296** Vl. „jste neznali toho“, „nevíte“, objektivní poznání, viz 1 Kor. 8:1.
- 297** Viz Skut. 19:3–5, pozn. 1151; zde i „pro Krista Ježíše“ ve smyslu cílovém, „pro (jeho) smrt“ „do (jeho) smrti“.
- 298** N. „chodili“, „kráčeli“, pak však třeba neurčitý čas chápat ve smyslu Mat. 9:13, pozn. 336.
- 299** Tj. „v novém životě“.
- 300** Vl. „s ním srostlí“, „s ním vyrostlí“ a tak „plně ztožnění“, viz Luk. 8:7; nikoli „s ním vstípení n. vsazení“. D. „jme se stali s ním srostlími n. s ním vyrostlími“ (v. 5); n. „byl... ospravedlněn“ (v. 7); na obou místech dokon. minulý čas s dosahem do přítomnosti.
- 301** Jako „podobu“ v kap. 1:23.
- 302** D. „budeme i“.
- 303** D. „vstání, vědouce“; jinak viz v. 3, pozn. 296.
- 304** N. „odbyto“, „vyřízeno“, „zrušeno“, „zmařeno“, „odstraněno“, „s tělem hříchu skoncováno“.
- 305** Zde má dokonavý minulý čas i zesilující význam („je zcela prost všeho obvinění“, „je osvobozen“ ve smyslu soudního řízení).
- 306** Vědomé poznání, viz 1 Kor. 8:1.
- 307** V orig. prostý 2. pád („ho“, „vás“, tj. „není jeho [„ne bude vašim“] pánem“).
- 308** D. „co“; netýká se vv. 6, 8n.
- 309** N. „považujte“.
- 310** Tj. „těla“.
- 311** Viz Jan 8:44.
- 312** N. „poskytujte“, „poddávejte“, obdobně dále, i ve v. 16. „Vydávejte“ (v. 13) a „vydáváte“ (v. 16) je přítomný čas, vyjadřující trvalou činnost n. děj, proti „vydejte“ ve vv. 13 a 19 a „jste... vydali“ ve v. 19 v čase neurčitém („učíte [„učinili jste“] tak jednou provždy“). Sloveso původně značí „přistavit“, potom „dát k službě n. k ruce n. k volnému použití“ (Mat. 26:53; Skut. 23:24).
- 313** N. „nářadí“, „zbraně“, „zbroj“, „zařízení“.
- 314** Slovosled naznačuje protiklad mezi postavením mezi mrtvými, jež opustili, a stavem živých, do něhož vstoupili.
- 315** D. „komu“, následující slova „hříchu“ (i ve vv. 16 a 20) a „poslušnosti“ však jsou ve 2. pádu.
- 316** Vl. „rázu“, „podobu“, „povahy“, „vzoru“, „typu“ (řec. „typos“).
- 317** N. „vyučení“, „poučení“, vl. „odevzdání“.
- 318** D. „byli jste učiněni“.
- 319** Zde 3. pád.
- 320** Vl. „za nevolné“, přídavné jméno vyjadřující postavení n. stav nevolníka.
- 321** Tj. „k bezzákonnému chování n. způsobu života“.
- 322** Tj. „spravedlnosti nebyla vašim pánem“, „neměli jste k spravedlnosti žádného vztahu“ (jestliže byl jejich pánem hřích, nemohla jím být spravedlnost, neboť nevolník mohl mít jen jednoho pána).
- 323** Vl. „ovoce“, jako v kap. 1:13.
- 324** N. „užitek? Věci, za něž se nyní stydíte!“
- 325** N. „konec“.
- 326** Vl. „žold“ (Luk. 3:14).
- 327** Ve smyslu „bud“ „odplata za hřích“ anebo „odměna, již („žold, jež“) hřích vyplácí“.
- 328** D. „po kolik času žije“.
- 329** Viz Gal. 5:4, pozn. 193.
- 330** N. „dostane“, „dostala“, vl. „stane“, „stala“; v. 4 obdobně.
- 331** Vazba jako v kap. 1:20, pozn. 46.
- 332** Neurčitý čas, viz Mat. 9:13, pozn. 336; také „přinesl“ n. „počali nést“. Ve v. 5 v obdobném smyslu.
- 333** Tj. „vášně“.
- 334** Viz Mat. 14:2, pozn. 599.
- 335** N. „tomu“.
- 336** Viz Mat. 6:24, pozn. 220.
- 337** Objektivní poznání, jako v kap. 6:6, pozn. 303.
- 338** N. „tužbu“, „žádostivost“, „nebudeš toužit“, „nebudeš žádostivý“.
- 339** Exod. 20:17.
- 340** N. „východisko n. příhodné místo k útoku“, „výhodu“, „chopiv se... příležitosti“.
- 341** N. „životu, mi sám“.
- 342** N. „veskrze oklamal“.
- 343** Viz Mat. 7:11; ve v. 13 také „stalo dobro“, „skrze dobro“, jako ve v. 18.
- 344** N. „se ukázal n. projevil“, ne však jako „projevil“ shora; viz Luk. 10:36, pozn. 813.
- 345** Viz 1 Kor. 3:1.
- 346** Tj. „pod moc n. panství hříchu“.
- 347** Jako „páš“ v kap. 1:31.
- 348** N. „(ne)chci“, ve v. 18 „chtění“, „vůle“.
- 349** N. „dobrý“, viz Mat. 5:16.
- 350** Vl. „nyní“.
- 351** Vl. „je pro mne pohotově“, „je mi ponecháno“, „je na mně“, ve v. 21 ve smyslu „přidružuje se mně“.
- 352** Některé rukopisy zde mají znění „při mně je, uskutečňování... je správné, však nedocházím n. se mi nedaří n. se mi nedostává“, „k uskutečňování... nedospívám“.
- 353** Výrazy „sám na sobě“ a „právě při mně“ opisně vyjadřují důraz na zájmeně „mně“, v řečtině vyjádřeny důrazným tvarem tohoto zájmena.
- 354** Vl. „spolu“, vyjadřuje význam předpony následujícího slovesa; smysl je „jako jiní stejně smýšlející“, „spolu s takovými“.
- 355** Vl. „válečné táhnoucí“, „na válečné výpravě“, „polem se kladoucí“; vyjadřuje charakter.
- 356** Vl. „zajímající mě“, opis v textu je v zájmu zřetelnosti.
- 357** Viz Mat. 6:13.
- 358** N. „těla této“.

- 359 N. „týž já“.
- 360 D. „to nemožné zákona“.
- 361 D. „v tom, že“; jinak snad „nemohoucnost zákona totiž, spočívající v tom, že“.
- 362 D. „skrže maso“.
- 363 V Pavlově slohu často dochází k přerušení větné souvislosti; apoštolova živá a někdy vzrušená mysl zhusta odbočuje od směru svých myšlenek, aniž se potom vrací tam, kde odbočila. Zde však lze chápat i ve smyslu „pokud jde o to, co bylo nemožno...“
- 364 Vl. „stran hříchu“.
- 365 N. „v souladu s masem“ („Duchem“).
- 366 Další příklad toho, jak nesnadno je rozhodovat o psaní „Duch“ či „duch“ (viz kap. 1:4, pozn. 6). Zde zřejmě jde o stav a charakter věřícího, ten však je výsledkem přítomnosti Ducha.
- 367 N. „neboť přece“.
- 368 Viz Mat. 16:27, pozn. 714.
- 369 N. „nedostali“.
- 370 „Přisvojení za syny“ je týž výraz jako „synovství“ v Gal. 4:5.
- 371 Vl. „pro nás“, „co do nás“.
- 372 Vl. „k slávě, jejíž zjevení (vl. „odhalení“) pro nás nadchází“, vazba jako ve v. 13, pozn. 368, viz Gal. 3:23; 1 Kor. 3:22. Překlad v textu vyjadřuje důraz, jenž je v původním textu na protikladu mezi „nynější“ a „budoucí“.
- 373 N. „napjaté n. toužebné n. ustavičné očekávání“, vl. „vyhlášení s vystřčenou hlavou“.
- 374 N. „stvoření“, viz Kol. 1:23.
- 375 Vyjadřuje význam zesilující předpony, již mají slova „dychtivé vyhlášení“ i „vyčkává“ a jež znamená „od-“, tj. „v odvrácení ode všeho ostatního“.
- 376 V dějovém smyslu („vedeno v podřízenost“).
- 377 N. „marnosti“, „bezvýslednosti“.
- 378 N. „dobrovolné“, „samovolné“.
- 379 Viz Jan 6:57.
- 380 Jako v kap. 4:18.
- 381 Souvisí se „svobodu“ níže, ne však s „osvobození“ ve v. 23.
- 382 N. „zkažení“, „zkázy“.
- 383 N. „sténá(me)“ (vv. 22, 23), „stony“ (v. 26).
- 384 Sloveso odvozené od „bolesti“ u Mat. 24:8.
- 385 Vl. „sami v sobě samých“.
- 386 Jako „soustředěně vyčkává“ ve v. 19.
- 387 Jako u Luk. 21:28.
- 388 N. „k naději“, „pro naději“, „naději“.
- 389 N. „proč kdo... i doufá“, „doufáme-li však“, překlad v textu zachovává přibližnost výrazů („naděje“ ve vv. 21, 24).
- 390 D. „skrže vytrvalost“; viz kap. 5:3.
- 391 N. „se spolu ujmá“, jako „pomohla“ u Luk. 10:40.
- 392 N. „jak“, D. „co“.
- 393 Neurčitý čas („nikdy n. často nevíme, zač se máme pomodlit“).
- 394 N. „se přimlouvá“; od slovesa ve v. 27 se toto sloveso liší předponou téhož znění a významu jako předložka „za“ tam.
- 395 Množné číslo.
- 396 N. „že“.
- 397 Viz Jan 17:19, pozn. 777.
- 398 D. „podle Boha“.
- 399 Navazuje na „nevíme“ ve v. 26.
- 400 N. „úmyslu“, „záměru“.
- 401 N. „jež předvídal“, objektivní poznání, viz 1 Kor. 8:1, neurčitý čas.
- 402 D. „stejnotvárné obrazu“, 2. pád.
- 403 N. „bude“, „aby on byl“, viz kap. 1:20, pozn. 46.
- 404 N. „toto“.
- 405 D. „jak nám s ním neušetřívá“, budoucí čas.
- 406 N. „zahájí stihání“, jako „stihají“ ve Skut. 19:38, zde opis vzhledem k následující předložkové vazbě.
- 407 N. „chce n. by chtěl odsoudit“.
- 408 Viz Mat. 13:21.
- 409 N. „střísněnost“.
- 410 Viz Mat. 26:47.
- 411 Žalm 44:22.
- 412 D. „byli jsme uznáni n. započtení“, neurčitý čas.
- 413 D. „jako“.
- 414 N. „ovce na porážku“.
- 415 N. „pevně přesvědčen“, dokonavý minulý čas se zesilujícím významem.
- 416 Množné číslo; jinak „vrchnosti“, „vlády“.
- 417 N. „nacházející“, „nastávající“; viz v. 18.
- 418 D. „které“.
- 419 Jako „si vyprosil“ ve Skut. 26:29, „toužili“ tamže 27:29.
- 420 N. „byl bych si totiž téměř přál“.
- 421 D. „sám prokletý od KRISTA“, „od“ ve smyslu oddělení, vzdálení, sloveso ve smyslu stavovém.
- 422 N. „bolest – přál jsem si... vzdálen – pro své bratry, své příbuzné“. Zdá se, že apoštol slova „ve prospěch svých bratrů...“ („pro své bratry...“) v mysli spojuje i se svým záruktem i s tím, jak daleko jeho srdce v lásce k Izraelovi zacházelo; to vyjadřuje vsuvkou a potom pokračuje ve větě. Tento nedostatek důsledné mluvnické stavby je u Pavla velmi častý; je to příznak vřelosti jeho slohu a dodává důrazu tomu, co praví. Miloval Izraelé jako Mojžíš (Exod. 32:32); jeho bolest byla trvalá, přání, o němž mluví, bylo, jako u Mojžíše, okamžitým projevem toho, jak se dal unést svými city.
- 423 D. „kteří jsou“, viz Mat. 2:6, pozn. 29, zde ve smyslu „to jsou přece“, srov. Luk. 9:30, pozn. 721.
- 424 N. „chvála“, „čest“.
- 425 Viz Mat. 26:28.
- 426 Viz Jan 16:2, pozn. 716.
- 427 N. „je n. trvá jako Bůh nade všemi“.
- 428 N. „vyšlo nazmar“, D. „vypadlo“, „propadlo“, „ztroskotalo“ (Skut. 27:17, pozn. 1657).
- 429 D. „z Izraelé, ti n. tito“ (v. 6), „masa, ty n. tyto“ (v. 8).
- 430 Gen. 21:12; 18:10.
- 431 N. „v tomto“, „po tomto“, „okolo tohoto“.
- 432 N. „věc“, „záležitost“.
- 433 Apoštolu jde o to, aby sdělil, že slovo, jež cituje a na němž vše závisí, je věc příslibu, nikoli jaké je to slovo a co je jeho obsahem.

- 434 Vl. „měla“.
- 435 Viz Jan 3:20.
- 436 D. „vyvolení, ne z činů, nýbrž z toho“.
- 437 Gen. 25:23.
- 438 Viz Mat. 6:24.
- 439 Mal. 1:2n.
- 440 Viz kap. 1:18; 3:4.
- 441 Exod. 33:19.
- 442 N. „smilovávám“, „slitovávám“, ve smyslu „budu n. jsem ochoten se smilovat“ („slitovat“); tvar přítomného času, významu nedokonavého, ve vedlejší větě vyjadřuje trvalý postoj n. úmysl vedoucí k činu vyjádřenému ve větě hlavní budoucím časem, jenž tam má význam dokonavý.
- 443 N. „si přeje“.
- 444 N. „se dere dopředu“, „usiluje“.
- 445 N. „je ochoten se smilovat“.
- 446 Exod. 9:16.
- 447 N. „vzbudil“, „nastrojil“, „vyvolal“.
- 448 Viz 1 Kor. 6:14, pozn. 194.
- 449 Viz Mat. 8:34, pozn. 319; zde nejde o vlastní cíl n. úmysl, nýbrž o prostředek n. způsob, jakým se ho dosahuje.
- 450 Vl. „v(e)“.
- 451 Vl. „veřejně ukázal“, „projevil“; v. 22 obdobně.
- 452 N. „se ukázal co do své moci“.
- 453 Tj. „proč“.
- 454 N. „není spokojen“, „vyčítá“, „projevuje nelibost“, „hledá n. nachází závady“.
- 455 Vl. „odolal“ (Luk. 21:15), dokonavý minulý čas s dosahem do přítomnosti („odolal a nadále odolává“).
- 456 N. „překazil jeho úmysl“. Snad má zde apoštol na mysli Jóbá 42:2.
- 457 Viz Luk. 14:6, pozn. 1065.
- 458 Vl. „uhnětená věc tomu, kdo ji uhnětl“.
- 459 N. „zdali“.
- 460 Jako „bláto“ u Jana 9:6.
- 461 Vl. „hrnčíf pravomoc *týkající* se jilu“.
- 462 Vl. „těsta“.
- 463 D. „tu“, „tuto“.
- 464 Vl. „svou možnost n. moc“, jiný výraz, než „moc“ ve v. 16, ač příbuzný.
- 465 Neurčitý čas („vytrval v snášení“, podobně jako „miloval“ u Jana 13:1).
- 466 Vl. „mnohé“.
- 467 N. „uzpůsobivší se“.
- 468 N. „soucitu“, jako např. u Mat. 9:13, souvisí však se „smilují se“ atd. ve v. 15 a dále.
- 469 Hóš. 2:23.
- 470 N. „(Ne-)milovanou“, viz 1 Thess. 1:4.
- 471 N. „nazvu Ne-můj-lid svým lidem a Ne-mi-lou“, v. 26 obdobně; apoštolův důkaz z Písma však je založen na tom, že „povolám“ ve v. 25 a „povolání“ ve v. 26 je totéž sloveso jako „povolal“ ve v. 24, kde neznamená „nazval“.
- 472 Hóš. 1:10.
- 473 N. „za Israéle“, jako „za ně“ u Jana 17:19.
- 474 Is. 10:22n.
- 475 N. „zkracuje“, „zkrácení“, vl. „sřezává“, „sříznutí“.
- 476 D. „urychlenou věc“; podle některých rukopisů by bylo třeba číst „neboť PÁN svou věc na zemi vykoná, dováděje ji do konce a urychluje“.
- 477 N. „předpověděl“; Is. 1:9.
- 478 Tj. „Hospodin vojsk n. zástupů“.
- 479 N. „připodobnění“.
- 480 D. „že národy, které“.
- 481 N. „spravedlnosti horlivě nenásledovali n. nevyhledávali“, v. 31 obdobně.
- 482 Vl. „uchvátili“.
- 483 Viz kap. 1:17.
- 484 Tj. „k tomu, co bylo cílem n. smyslem zákona“.
- 485 „Kámen narázu“ je Kristus, jak apoštol dále vysvětluje.
- 486 Is. 8:14; 28:16.
- 487 N. „příčiny úrazu“ (Mat. 18:7).
- 488 Viz kap. 5:5.
- 489 N. „mého *vlastního* srdce“.
- 490 Jako u Jana 17:19; některé rukopisy mají znění „za Israéle“, čtení „za ně“ však je správnější a mnohem krásnější, neboť ukazuje, jak byl apoštol zaujat svým předmětem.
- 491 Vl. „k záchraně“, jiná však předložka než „k“ shora. Apoštolův sloh je zde opět poněkud nesouvislý, jak je pro něho příznačné (viz kap. 8:3; 9:3). „O záchranu“ znamená, že toto by uspokojilo jeho srdce, a k tomu cíli směřovaly jeho modlitby, nikoli k soudu, ač byli zlí a zavrhli Krista. Ale soud ještě nebyl vyšel najevo.
- 492 V orig. 2. pád („*týkající* se Boha“).
- 493 N. „dychtívi“, „usilující“.
- 494 Jako v kap. 3:31.
- 495 N. „cíl“, jako v kap. 6:21n.
- 496 Lev. 18:5.
- 497 D. „je“.
- 498 Viz Mat. 12:50; sloveso jako zde v kap. 1:28, pozn. 75, srov. i Mat. 7:24, pozn. 276.
- 499 D. „v nich“ (v. 5), „v svých ústech“, jako ve v. 8 a „ve svém srdci“ níže (v. 9), netýká se v. 10; viz Mat. 3:11.
- 500 Lev. 30:12nn.
- 501 Tj. směrem vzhůru; viz Hebr. 13:20, pozn. 715.
- 502 D. „to jest, Krista přivést“ („*vyvést*“).
- 503 N. „svedl“, tj. „dolé“, sloveso má touž předponu jako „sestoupí“ ve v. 7, překlad v textu je v zájmu zřetelnosti.
- 504 Jako u Jana 17:8.
- 505 N. „vznáz Pána Ježíše“.
- 506 N. „vysvobozen“, „vysvobození“.
- 507 D. „každý“.
- 508 D. „rozdílů i Žida i Řeka“.
- 509 Jako „hojnost mající“ u Luk. 1:53; jinak „PÁN všech je týž, bohatý“.
- 510 N. „se k němu odvolávají“, dále obdobně; ve v. 13 neurčitý čas, viz Skut. 2:21, pozn. 80, 81, ve v. 14 budoucí čas, jež lze chápat ve smyslu dokonavém i nedokonavém („se odvolají“ i „se budou odvolávat“).
- 511 Viz v. 9; Jólé 2:32.
- 512 N. „hlasatele“, „hlásat“, ne však jako „hlásají“ ve v. 15 níže.

- 513 Is. 52:7.  
 514 N. „mír“.  
 515 Is. 53:1.  
 516 „Zpráva“ znamená i „slyšení zprávy“; na tento druhý význam navazuje v. 18.  
 517 Viz Luk. 11:31.  
 518 Žalm 19:4.  
 519 Deut. 32:21.  
 520 Tímto výrazem se pokouším vystihnout smysl předložky „epi“, zde vyjadřující podnět něčeho, co se děje, nebo stav, v jakém se to děje, nikoli prostředek nebo nástroj; takový význam by měla předložka „skrze“ nebo prostý 7. pád. Zde je táž předložka jako „v“ v kap. 5:14, viz tam pozn. 273.  
 521 Is. 65:1n.  
 522 N. „dal jsem se najít těm“.  
 523 N. „netoužili po mně“.  
 524 Jako „zřejmě viditelným“ ve Skut. 10:40.  
 525 Neurčitý čas, viz Mat. 7:22, pozn. 267, 269.  
 526 Viz Skut. 14:2; 28:19.  
 527 N. „(ne)odstrčil“ (Skut. 7:27).  
 528 Viz kap. 3:31; 8:29, i zde neurčitý čas.  
 529 N. „anebo“.  
 530 1 Král. 19:14–18.  
 531 N. „vede při (vl. „se přimlouvá“, jako v kap. 8:27) proti Izraelovi“.  
 532 N. „po mém žití pátrají“.  
 533 Vl. „praví vnučnutí n. věštna“, souvisí se slovesem „vnučnutí poučení“ u Mat. 2:12.  
 534 N. „sám sobě“.  
 535 Vl. „neohnul“.  
 536 „Baal“ je zde ženského rodu; tato modla byla v Syrii uctívána v mužské i ženské podobě. V pův. textu prostý 3. pád.  
 537 „Vznikl a trvá“, viz Jan 1:3, pozn. 3.  
 538 Vl. „jelikož“.  
 539 D. „se již nestává“.  
 540 Viz Mat. 6:32.  
 541 Vl. „to nedostihl, dostihlo však vyvolení“, překlad v textu je vyjádřením toho, že sloveso má touž předponu jako „se... pídí“ shora; je to jakýsi druh slovní hříčky. Výraz „vyvolení“ n. snad „výběr“ znamená „volbu“ samu jako akt vůle, i „to, co je vyvoleno“.  
 542 D. „byli zaslepení“, vl. „zatvrzení“ (Marek 6:52), ve smyslu dějovém (v. 8); „zatvrzelosti“ (Marek 3:2 – v. 25).  
 543 Deut. 29:4; Is. 6:9n.; 29:10.  
 544 N. „dřimoty“, „ospalosti“, „omámení“.  
 545 Žalm 69:22n.  
 546 Viz Mat. 18:7, pozn. 764.  
 547 Vl. „k nevidění“, jako ve v. 8.  
 548 Neurčitý čas („vždy znova zkřív“, nebo snad také „navždy zkřív“).  
 549 Jako „provinění“ u Mat. 6:14; zde snad i „klopýtnutí(m)“, neboť toto slovo poněkud souvisí i s „klopýtlí“ na počátku v. 11.  
 550 Navazuje na kap. 10:19.  
 551 N. „ztráta“, „zmenšení“, „oslabení“.  
 552 D. „plnost“, „úplnost“.  
 553 D. „pokud“, „nakolik“.  
 554 Viz Skut. 1:17.  
 555 D. „službu, zda bych nějak ty... mé maso, dohnal... z nich zachránil“, srov. Skut. 27:12.  
 556 Vl. „odhození“, jako „ztráty“ ve Skut. 27:22.  
 557 Viz 1 Kor. 9:23, pozn. 330.  
 558 N. „neholeďtej“, „nevypínej“, „nevytahuj“, „nehčvástej“.  
 559 N. „chčeš-li se však proti *nim* vychloubat“.  
 560 Jako „pěkně“ u Mat. 15:7.  
 561 D. „vysoké věci“.  
 562 D. „podle přirozenosti“, jako ve v. 24.  
 563 Viz Gal. 2:2, pozn. 45.  
 564 Toto je další příklad neúplné mluvnické stavby; lze chápat takto: „boj se (...) aby se snad“ atd.; začátek v. 21 přidává dodatečnou myšlenku, plnicí apoštolovu mysl; věta však je kusá.  
 565 Jako v kap. 3:12, pozn. 176; zde znamená „vládnost“.  
 566 N. „strohost“, D. „příkrost“.  
 567 N. „zůstaneš-li nadále“, jako v kap. 6:1; v. 23 obdobně.  
 568 Nesouvisí s „dobrotu“ ve v. 22.  
 569 D. „budou své vlastní olivě“.  
 570 Vl. „tyto (tj. „větev“, v řečtině mužského rodu), jež“.  
 571 Viz Mat. 7:24, pozn. 278.  
 572 D. „sami v sobě“.  
 573 D. „že zatvrzelost Izraelovi... nastala“.  
 574 Is. 9:20n.  
 575 Vl. „ten, jenž vyproštuje“ (Mat. 6:13).  
 576 Viz kap. 1:18; množné číslo znamená různé projevy bezbožnosti.  
 577 D. „tato“.  
 578 Viz Jan 1:14, pozn. 9.  
 579 Vl. „takové, jichž se nelituje“, výraz je v N. Zákoně jen ještě v 2 Kor. 7:10 („jehož netřeba litovat“).  
 580 N. „se nepoddali“, „neuposlechli“, „nedali si říci“; „nepoddanosti“, „nepovolnosti“, „neposlušnosti“, v. 32 obdobně; nikoli jako „nevěře“ ve v. 23. Viz Jan 3:36, pozn. 135.  
 581 Trpný rod slovesa „smilovat se“.  
 582 D. „těchto“, „tito“.  
 583 D. „smilování vašemu“.  
 584 Židé neuvěřili v smilování, jehož se dostalo národům, a tím sami vzhledem k sobě ztratili blahou zvěst o Boží milosti, takže jejich právo na přísliby zaniklo a oni se nakonec stanou předměty pouhého smilování jako kterýkoli ubohý pohan; tímto smilováním však Bůh uskutečnil Svě přísliby, na něž oni z hlediska své odpovědnosti veškeré právo ztratili. To právě je apoštolu podnětem k výrazu jeho obdivu Boží moudrosti.  
 585 N. „všechny shrnul“ (Luk. 5:6).  
 586 N. „hlubino Božího bohatství... i znalosti“.  
 587 Is. 40:13; Jób 41:11.  
 588 Vl. „do něho“, „k němu“.  
 589 Viz Skut. 16:39.  
 590 Vl. „skrze“.  
 591 Množné číslo, rozmanité projevy Božího slitování.

- 592 Jako „vydejte“ v kap. 6:13; zde snad lze číst i „vydávali“ ve smyslu Mat. 9:13, pozn. 336.
- 593 Viz 1 Petr 1:14.
- 594 N. „věku“ (1 Kor. 1:20).
- 595 VL „přetvořovat“, sloveso znamená naprostou, zásadní, podstatnou změnu, přijímání veskrze nového charakteru.
- 596 N. „přání“.
- 597 VL „přlíši vysoko nad to, co“.
- 598 N. „zdravému rozumu“ (Marek 5:15), „rozvážnosti“, „střízlivému úsudku“; překlad v textu je pokusem o zachování souvislosti s předchozím slovesem „smýšlet“.
- 599 N. „práci“, „činnost“.
- 600 D. „a po jednom“.
- 601 D. „podle úměrnosti víry“.
- 602 Viz Skut. 6:1; 11:23; 13:15, pozn. 784.
- 603 Jako „uděl“ u Luk. 3:11.
- 604 N. „se štědrosti“, „bez váhání“, „ochotně“, „nevyhýbaje se tomu pod lichými záminkami“.
- 605 N. „je představený“, „zastává vedoucí postavení“.
- 606 N. „úsilím“, „horlivostí“, v. 11 obdobně.
- 607 D. „v pilnosti“, „v radostné ochotě“.
- 608 N. „s jasnou tvář“.
- 609 N. „nepokrytecká“.
- 610 N. „hrozte“.
- 611 D. „štitíce se zla, Inouce“.
- 612 N. „co do“, pak by ovšem všude následoval 2. pád.
- 613 N. „láscé“, „zálibě v bratrech“, souvisí s „fileó“, viz Jan 21:15, pozn. 933.
- 614 N. „plni něžného citu“.
- 615 N. „cti“.
- 616 N. „ne leniví“, viz Mat. 25:26.
- 617 N. „vytrvalí“, viz Jak. 5:11.
- 618 Viz Skut. 6:4, pozn. 347.
- 619 VL „se zúčastňuje“, srov. kap. 15:26n., pozn. 753.
- 620 N. „snazně se věnující“, „usilující“, viz kap. 9:30, pozn. 481. „Pronásledují“ ve v. 14 je totéž sloveso.
- 621 D. „radovat se“, „plakat“.
- 622 Zde (netýká se následujícího „nemyslíce“, ač je to totéž sloveso) ve smyslu „jsouce pozorní n. ohleduplní k sobě navzájem“.
- 623 Jako „nesmýšleje povýšené“ v kap. 11:20.
- 624 Tj. „osobami n. věcmi“; n. „přidružující k nízkým“, vl. „dávající se odvádět n. odvracející se (tj. „od vysokých věcí“) s nízkými“, n. „spolu se dávající k nízkým“.
- 625 VL „nestávejte se“ (Zjev. 2:10, pozn. 48).
- 626 D. „u sebe“.
- 627 N. „dobré“ (Mat. 5:16), tj. „prozíravě dbající o vše, co je slušné a náležité“.
- 628 N. „přede všemi lidmi“.
- 629 D. „pokud jde o to, co je z“.
- 630 Viz Marek 9:50.
- 631 Neurčitý čas („pokazdě dejte“), nebo v tom smyslu jako u Mat. 22:21, pozn. 966; netýká se příkazů ve vv. 20n.
- 632 Deut. 32:35.
- 633 N. „bude-li hladovět“, „bude-li žíznit“ (kap. 12:20), „budeš-li provozovat“ (kap. 13:4).
- 634 D. „uhlí ohně“; Přísl. 25:21n.
- 635 D. „v dobrou“, viz Mat. 7:11.
- 636 N. „je podřízena“, ve stavovém smyslu.
- 637 Viz Luk. 12:11.
- 638 N. „jež nad ní drží ochranu“, „jež jsou nad ni vyšší“.
- 639 VL „se řadí“ – jako vojsko k útoku – „proti“; je to protiklad k „se podřizuje“ ve v. 1.
- 640 VL „postavil(i)“, dokonavý minulý čas („zaujall[i] takové stanovisko a setrvávaj na něm“).
- 641 D. „vezmou“, budoucí čas.
- 642 D. „z“; netýká se v. 1.
- 643 Viz Mat. 20:26; 26:47.
- 644 N. „odvádíte“ (Mat. 17:24); ne jako zde ve v. 7.
- 645 N. „služebníci“, „úředníci“, výraz značí osoby veřejně činné.
- 646 N. „jsou právě k tomuto pohotově“ (Marek 3:9), „právě tomuto se trvale věnují“ (Skut. 6:4); zde poněkud odlišná vazba, výrazněji cílová („jejich činnost, již se trvale věnují, směřuje právě k tomuto“).
- 647 Viz Mat. 22:21, pozn. 966, 970.
- 648 VL „odvádějte dluhy“, souvisí s „dlužní“ ve v. 8.
- 649 Viz Mat. 17:25.
- 650 N. „plní“, dokonavý minulý čas („splnil a to má trvalou platnost“). Chováním n. jednáním plynoucím z lásky je zákon předem splněn dříve než jeho požadavky jsou uplatněny.
- 651 Exod. 20:13–17.
- 652 VL „shrnuje pod jednu hlavu“ (Ef. 1:10), zde ve smyslu „je shrnut v jeden hlavní myšlenka“.
- 653 D. „v tom“, člen přiřazený k následujícímu výroku; Lev. 19:18.
- 654 Viz Mat. 5:43.
- 655 D. „plnosti“, tj. „souhrnem zákona“, „celým zákonem“.
- 656 Uvádí další zdůvodnění toho, co bylo řečeno.
- 657 D. „znajíce“ („protože známe“).
- 658 N. „hodina“, „chvíle“.
- 659 N. „je blízko“, dokonavý min. čas; souvisí s „blíže“ ve v. 11, ne však s „blízko“ ve v. 10.
- 660 N. „svlečme si“.
- 661 Zde i „obrněme“.
- 662 Viz kap. 6:4.
- 663 V řečtině množné číslo (jednotlivé projevy n. případy těchto hříchů a nectností).
- 664 N. „nestoudnostech“.
- 665 Viz Skut. 5:17, pozn. 299.
- 666 N. „starosti“.
- 667 N. „opatření stran masa k hovnění jeho choutkám“.
- 668 N. „hádkám týkajícím se“.
- 669 N. „sporných otázek“, jako „rozhovování“ u Luk. 9:46n.
- 670 D. „tento“, „který“, „některý“.
- 671 VL „věř“.
- 672 N. „se najíst všeho“, „sníst cokoli“.
- 673 N. „zeleninu“.
- 674 VL „postaven“, „postavit“, souvisí se „stojí“ shora.
- 675 VL „soudí“, „posuzuje“.
- 676 D. „den nad den“.

- 677 N. „věnuje pozornost (dni)“, viz kap. 12:16, pozn. 622.  
 678 Viz kap. 6:9, pozn. 307.  
 679 D. „představení Božímu... stolci“ (v. 10), „mně“ (v. 11), „bratru“ (v. 13).  
 680 Is. 45:23.  
 681 D. „psáno: Žiji... Pán, že se sklóní“ (vl. „ohne“).  
 682 N. „velebit Boha“.  
 683 Viz Mat. 12:36.  
 684 Vl. „nač se naráží“, v. 20 obdobně, ve v. 21 příbuzné sloveso.  
 685 Viz kap. 11:9 (ve v. 21 také „se mu zavdává příčina k úrazu“); 8:38.  
 686 Vl. „obecně“ (Skut. 10:14).  
 687 D. „onomu“, „onoho“.  
 688 N. „je rmoucen“.  
 689 D. „podle lásky“.  
 690 N. „nenič“.  
 691 Viz kap. 7:18.  
 692 N. „osvědčen před“, „vážen“, „schvalován“, ve v. 22 příbuzné sloveso, viz kap. 1:28, pozn. 72.  
 693 Viz kap. 9:30.  
 694 D. „věcmi budování, jež je vůči sobě navzájem“.  
 695 Viz Mat. 5:16.  
 696 Vl. „mas“.  
 697 Tj. „činí-li tak“.  
 698 D. „nesoudit“.  
 699 N. „mocní“, „mohoucí“, „bezmocných“, „nemohoucích“.  
 700 N. „dlužní“.  
 701 Tj. „snažit se zalíbit“, dále obdobně; ve v. 3 neurčitý čas („nikdy se nezalíbil n. nepokusil zalíbit“).  
 702 Viz Skut. 7:27.  
 703 Žalm 69:9.  
 704 N. „trpělivost(i)“, viz Jak. 5:11.  
 705 N. „útěchu“, „útěchy“.  
 706 D. „totéž“.  
 707 D. „v jedněch ústech“, viz Mat. 3:11.  
 708 D. „oslavovali“.  
 709 Viz 1 Kor. 15:24.  
 710 Vl. „obsluhovatelem“, „pečovatelem“.  
 711 N. „pro n. za Boží pravdu“, viz Jan 17:19, pozn. 777; táž předložková vazba je ve v. 9, kde ovšem má význam příčinný.  
 712 D. „přísliby otců“, tj. „otcům dané“.  
 713 N. „přísliby, a že“.  
 714 N. „se jaly oslavovat“ (v. 9), „se dají do jeho vychvalování“ (v. 11).  
 715 Žalm 18:49.  
 716 D. „se ti“.  
 717 Vl. „brnkat“ na strunný nástroj, tj. „zpívat s takovým doprovodem“.  
 718 Deut. 32:43.  
 719 Jako u Luk. 15:23.  
 720 N. „mezi“.  
 721 Žalm 117:1.  
 722 Viz Zjev. 7:9.  
 723 Is. 11:10.  
 724 N. „opět povstává“.  
 725 Viz Luk. 1:47.  
 726 Viz kap. 8:24, 38.  
 727 N. „vrchovatě plní“ (Mat. 23:28).  
 728 Vlastnost „dobrého“ ve smyslu Mat. 7:11.  
 729 N. „takže můžete“.  
 730 N. „[bratři], poněkud odvážněji“.  
 731 D. „jako upomínaje vás“.  
 732 Vl. „veřejné služby“, „úřadu“, „veřejným činitelem“, jako „činnovní“ v kap. 13:6, zde však znamená někoho, kdo koná kněžskou službu; viz Skut. 13:2, pozn. 755, kde je sloveso od tohoto výrazu odvozené.  
 733 N. „kněžsky činným n. působícím“.  
 734 N. „Boží blahou zvěstí“, v řečtině prostý 4. pád („kněžsky vykonávajícím n. provozujícím Boží blahou zvěstí“, „kněžsky činným *pokud jde o* Boží blahou zvěstí“).  
 735 N. „posvátný dar (Skut. 21:26) národů“, tj. „národy jako obět“.  
 736 D. „v Svatém Duchu“ (Mat. 3:11).  
 737 D. „mám tedy... Boha, chloubu“.  
 738 Římská správní oblast, území mezi Jaderským mořem a Dunajem.  
 739 D. „naplnil“.  
 740 N. „zvěst Kristovu“.  
 741 N. „sem si dával záležet n. si zakládal na tom“, „měl za věc své cti“.  
 742 Neurčitý čas („kde Kristovo jméno již bylo vysloveno“).  
 743 N. „základ druhému patří“, jako v kap. 14:4.  
 744 Is. 52:15.  
 745 Viz Gal. 5:7, pozn. 200.  
 746 Vl. „jakkoli“, vyjadřuje možnost a zároveň úmysl.  
 747 Vl. „až budu procházet“.  
 748 Jako ve Skut. 15:3.  
 749 Vl. „až vámi budu poněkud zaplněn n. zasycen“ (Luk. 1:53).  
 750 Věta je opět kusá, přerušená slovy „neboť doufám...“  
 751 Vl. „konaje obsluhu svatým“.  
 752 Viz Skut. 18:12.  
 753 Vl. „potěšením vykonat si n. uskutečnit si jakousi účast n. společenství“, tj. „projev účasti n. společenství“; ve v. 27 je sloveso od tohoto výrazu odvozené.  
 754 N. „povinni“, souvisí však s „dlužníky“ shora.  
 755 Viz Skut. 13:2, pozn. 755.  
 756 D. „masových“.  
 757 Vl. „odejdu“.  
 758 N. „až“, „kdykoli“.  
 759 D. „plnosti“.  
 760 Viz Skut. 16:39.  
 761 Neurčitý čas, nejspíše ve smyslu „jali se zápatit“.  
 762 N. „jsou nepovolní“ (Skut. 14:2).  
 763 N. „projevila“, „osvědčila“, „ukázala“.  
 764 Viz 2 Kor. 8:5.  
 765 D. „v radosti“.  
 766 N. „si oddechl n. pohověl“ (Mat. 26:45).  
 767 N. „obsluhovatelkou“.  
 768 Viz Skut. 18:18.  
 769 D. „přijali důstojně“.

- 770** N. „pomohlí“, „postavili se k službě“, viz Mat. 26:53, pozn. 1193; zde podmětne.
- 771** N. „ochránkyň“; toto označení, jež se v Římě dávalo tzv. patronům, (to byli bohatí lidé, jimž se chudí svěřovali v ochranu a za to se jim zavazovali k jistým službám; nebo obhájci před soudy) je zvláštní počtou pro Foibu, jež svou věrně vykonávanou službou mnohým prospěla. Je to dotek apoštola srdce v uznání, v němž nikdy neselhal; oni jí měli být k službě, jako oni chudí lidé patronovi, ale ona byla „patronkou“.
- 772** Viz Mat. 2:6, pozn. 29; netýká se zde vztažných zájmen, jež nejsou takto označena.
- 773** N. „dali v sázku“, vl. „podložili“, tj. jakoby „pod katův meč“.
- 774** Viz Mat. 21:8.
- 775** N. „po celém“.
- 776** Viz Skut. 16:6.
- 777** N. „význační“, „proslulí“.
- 778** D. „kteří se také stali (tj. „byli uvedeni n. dospěli do postavení“ – dokonavý minulý čas, „stali se a jsou“) v Kristu přede mnou“.
- 779** Viz 1 Kor. 16:20.
- 780** Jako „hled“ u Luk. 11:35.
- 781** N. „rozepře“.
- 782** Jako „dověděl se“ u Jana 6:45.
- 783** Vl. „vychylujte“, „vyklánějte“.
- 784** Viz Mat. 6:24; 21:8.
- 785** N. „vlídnými“, „dobrymi“, viz Luk. 5:39, pozn. 470.
- 786** N. „veskrze oklamávají“.
- 787** N. „bezestných“, „nevinných“, „neškodných“, „nepodezřívavých“, „netušících nic zlého“.
- 788** Tj. „k sluchu všech“, „stala se všem známou“.
- 789** Vl. „nad vámi“ (Luk. 1:29, pozn. 56).
- 790** Vl. „chci“, „přeji si“, „rád bych“.
- 791** Viz Mat. 7:11; 10:16.
- 792** D. „rychle“.
- 793** Viz Luk. 9:39, pozn. 738; Zjev. 2:27, pozn. 78.
- 794** N. „správce“, tak je tento výraz zpravidla překládán jinde.
- 795** Viz 1 Kor. 1:21.
- 796** D. „poselství Ježíše Krista“, smysl však vyjadřuje spíše znění v textu („poselství *týkající se* Ježíše Krista“).
- 797** Tajemství tedy nebylo součástí toho, co bylo zjeveno v obdobích času, v nichž Bůh rozvíjel Svě plány ve stvoření; tehdy to bylo od věčnosti skryté předsevzetí. Viz 1 Kor. 2:7–10; Ef. 3:2–11; 5:32; Kol. 1:25–27; 2:2n.
- 798** D. „do všech národů“, „mezi všechny národy“, „ke všem národům“.
- 799** D. „jedinému moudrému Bohu“, smysl jako v textu.
- 800** Přirozená stavba věty by vyžadovala „tomu“ n. „jemu“; takovéto nedůslednosti jsou při dlouhých vsuvkách u Pavla časté.





## PRVNÍ LIST KORINTŤANŮM

**P**avel, povoláný apoštol Ježíše Krista, podle Boží vůle<sup>1</sup>, a Sósthénés, bratr, (2)Božímu shromáždění, jež je v Korintě, posvěceným v Kristu Ježíši, povolaným svatým, se všemi, kdo se na každém místě dovolávají<sup>2</sup> jména našeho Pána Ježíše Krista – i jejich i našeho: (3)Milost vám a pokoj od Boha, našeho Otce, a Pána Ježíše Krista.

(4)Vždy svému Bohu za<sup>3</sup> vás děkuji vzhledem k<sup>4</sup> Boží milosti, jež vám byla dána v Kristu Ježíši, (5)že jste v něm byli ve všem obohaceni, v každém slovu<sup>5</sup> i ve všem poznání (6)(podle *toho*, jak bylo Kristovo svědectví<sup>6</sup> ve vás<sup>7</sup> potvrzeno), (7)takže v žádném daru<sup>8</sup> nemáte nedostatku a vyčkáváte<sup>9</sup> zjevení<sup>10</sup> našeho Pána Ježíše Krista, (8)jenž vás také až do konce potvrdí *jako* neobvinitelné<sup>11</sup> v den našeho Pána Ježíše Krista. (9)Věřen je Bůh, jímž jste byli povoláni do společenství jeho Syna Ježíše Krista, našeho Pána.

(10)Vyzývám<sup>12</sup> vás však, bratři, skrze jméno našeho Pána Ježíše Krista, abyste všichni říkali totéž a *aby* mezi vámi nebylo rozkolů, nýbrž *abyste* byli plně sjednoceni<sup>13</sup> v téže myslí a v témž mínění. (11)Bylo mi totiž stran vás, moji bratři, od těch *od* Chloy<sup>14</sup> poukázáno *na to*<sup>15</sup>, že mezi vámi jsou sváry; (12)tu mluvím o tom<sup>16</sup>, že každý z vás říká: Já jsem Pavlův a já zase Apollóův a já Kéfův a já Kristův. (13)Je KRISTUS rozdělen? Což za vás<sup>17</sup> byl ukřižován Pavel? Anebo jste byli pokřtěni ve<sup>18</sup> jméno Pavlovo? (14)Děkuji Bohu, že jsem nikoho z vás nepokřtil, leč Crispa a Gaia, (15)aby někdo neřekl, že jsem křtil<sup>19</sup> ve<sup>18</sup> jméno své<sup>20</sup> – (16)ano, pokřtil jsem i dům Stefanův, jinak<sup>21</sup> nevím, zda jsem pokřtil někoho dalšího; (17)Kristus mě přece nevyšlal křtít, nýbrž hlásat blahou zvěst, ne v moudrosti slova, aby KRISTŮV kříž nebyl zbaven svého významu<sup>22</sup>. (18)Vždyť slovo o kříži<sup>5</sup> je těm, kdo hynou, pošetlostí, nám však, kdo dosahujeme záchrany<sup>23</sup>, je Boží mocí: (19)Je přece psáno<sup>24</sup>: Zahubím

moudrost moudrých<sup>25</sup> a chápatost chápatých odstraním<sup>26</sup>. (20)Kde je mudrc, kde učenc<sup>27</sup>, kde disputant<sup>28</sup> tohoto věku<sup>29</sup>? Neučinil Bůh moudrost světa pošetilou<sup>30</sup>? (21)Jelikož totiž – Boží moudrostí<sup>31</sup> – svět Boha nepoznal skrze moudrost, zalíbilo se<sup>32</sup> Bohu zachránit<sup>23</sup> ty, kdo věří, skrze pošetilost poselství<sup>33</sup>, (22)jelikož mimoto Židé požadují<sup>34</sup> znamení<sup>35</sup> a Řekové usilují o moudrost, (23)my však kážeme Krista *jako* ukřižovaného. Židům urážku<sup>36</sup> a národům zase pošetilost, (24)avšak týmž, i Židům i Řekům, kteří *jsou* povoláni, Krista *jako* Boží moc a Boží moudrost, (25)protože ta Boží pošetilost<sup>37</sup> je moudřejší než lidé a ta Boží slabost<sup>37</sup> je silnější než lidé. (26)Mějte přece na zřeteli<sup>38</sup> své povolání, bratři, že *vás není* mnoho mudrců co do masa, ne mnoho mocných, ne mnoho urozených; (27)ale<sup>39</sup> pošetilé věci světa<sup>40</sup> si vyvolil Bůh, aby zostuzoval<sup>41</sup> mudrce, a slabé věci světa<sup>40</sup> si vyvolil Bůh, aby zostuzoval<sup>41</sup> věci silné, (28)a neurozené věci světa<sup>40</sup> a věci znevažované si vyvolil Bůh, [a] věci, jež nejsou, aby zrušil<sup>42</sup> ty, jež jsou, (29)tak aby<sup>43</sup> se žádné<sup>44</sup> maso před Bohem nechlubilo<sup>45</sup>; (30)vy jste však z něho v Kristu Ježíši, jenž se nám stal moudrostí od Boha a spravedlností a posvěcením<sup>46</sup> a osvozením<sup>47</sup>, (31)aby – podle *toho*, jak je psáno<sup>48</sup>: Kdo se chlubí, nechť se chlubí v PÁNU.

**2** A když jsem k vám, bratři, přišel já, nepřišel jsem vám Boží svědectví zvětšovat se znamenitostí<sup>49</sup> řeči nebo moudrosti, (2)neboť jsem se rozhodl nic mezi vámi nevěděť<sup>50</sup>, leč Ježíše Krista, a toho *jako* ukřižovaného. (3)I octl jsem se já u vás<sup>52</sup> v slabosti a v bázni a ve velikém<sup>53</sup> chvění – (4)a mé slovo a mé poselství<sup>39</sup>? Ne v přesvědčivých slovech moudrosti, nýbrž v důkazu<sup>54</sup> Ducha a moci, (5)aby vaše víra nebyla *založena* v moudrosti lidí, nýbrž v moci Boží.

(6)Mezi dokonalými<sup>55</sup> však moudrosti propášíme, ne však moudrosti tohoto

věku<sup>29</sup> ani vládců tohoto věku<sup>29</sup>, kteří zanikají<sup>42</sup>, (7)nýbrž pronášíme moudrost Boží v tajemství, tu ukrytou *moudrost*, již Bůh před věky<sup>29</sup> předurčil k naší slávě, (8)již nikdo z vládců tohoto věku<sup>29</sup> nepoznal<sup>56</sup>, (kdyby byli poznali<sup>56</sup>, nebyli by přece Pána slávy ukřížovali,) (9)nýbrž – podle *toho*, jak je psáno<sup>57</sup>: Věci, jež oko nevidělo a ucho neuslyšelo a jež na srdce člověka nevystoupily<sup>58</sup>, jež Bůh připravil těm, kdo ho milují. (10)Nám je však Bůh odhalil skrze [svého] Ducha, neboť Duch zkoumá všechny věci, i Boží hlubiny. (11)Kdopak z lidí zná<sup>51</sup> věci člověka, leč duch člověka, jež je v něm? Tak ani Božích věcí nepoznal<sup>56</sup> nikdo, leč Boží Duch. (12)My však jsme dostali<sup>60</sup> ne ducha světa, nýbrž Ducha<sup>61</sup>, jež je z Boha, abychom znali<sup>51</sup> ty věci, jež nám od Boha byly uštěďfeny, (13)o nichž i mluvíme<sup>62</sup> ne slovy naučenými<sup>63</sup> lidskou moudrostí, nýbrž slovy naučenými<sup>63</sup> Duchem, duchovní věci sdělující<sup>64</sup> duchovními prostředky. (14)Přirozeny<sup>65</sup> člověk však věci Božího Ducha nepřijímá, neboť jsou mu pošetilostí, a nemůže jich poznat<sup>66</sup>, protože se musejí chápat<sup>67</sup> duchovně, (15)duchovní<sup>69</sup> však chápe<sup>67</sup> všechny věci, sám pak není chápán<sup>67</sup> od nikoho, (16)vždyť<sup>70</sup>: Kdo poznal<sup>66</sup> mysl PÁNĚ a bude ho<sup>71</sup> poučován<sup>72</sup>? Mysl Kristovu však máme my.

**3** A já jsem k vám, bratři, nemohl<sup>73</sup> promlouvat<sup>73</sup> jako k duchovním, nýbrž jako k lidem z masa<sup>74</sup>, jako k batolatům<sup>75</sup> v Kristu. (2)Napájel<sup>73</sup> jsem vás mlékem, ne *hutným* pokrmem, neboť jste ještě nemohli; ale<sup>76</sup> ani nyní ještě nemůžete, (3)vždyť jste ještě na úrovni masa<sup>74</sup> – ano, dokud je mezi vámi řevnivost<sup>77</sup> a svár, nejste na úrovni masa<sup>74</sup> a nechodíte po způsobu<sup>78</sup> člověka? (4)Když přece někdo říká: já jsem Pavlův, a jiný zase: já Apollův, nejste lidé? (5)Kdo vlastně je Apollós? A kdo Pavel? Posluhové<sup>79</sup>, skrze něž jste uvěřili, a jak každému dal Pán: (6)já jsem sázal<sup>73</sup>, Apollós zaléval<sup>73</sup>, ale růst dával<sup>73</sup> Bůh, (7)takže ani sázeč<sup>82</sup> není nic ani zalévač<sup>80</sup>, nýbrž dárc<sup>81</sup> růstu<sup>82</sup>, Bůh. (8)Sázeč<sup>82</sup> a zalévač<sup>80</sup> však jsou jedno, každý však dostane svou vlastní odměnu podle své vlastní lopoty, (9)neboť jsme

společně Božími dělníky<sup>83</sup>, jste Boží hospodářství<sup>84</sup>, Boží stavba<sup>85</sup>. (10)Podle Boží milosti, jež mi byla dána, jsem jako moudrý stavitel položil základ, dále však buduje<sup>86</sup> druhý, nechť však každý hledí, jak dále buduje<sup>86</sup>. (11)Nikdo zajisté nemůže položit druhý základ mimo ten, jenž položen je<sup>87</sup> – to<sup>88</sup> je Ježíš Kristus; (12)nuže, buduje-li kdo dále na [tento] základ zlatem, stříbrem, drahými kameny, dřívím<sup>89</sup>, senem, slámou<sup>86</sup>, (13)každého dílo se stane patrným, neboť je ukáže<sup>85</sup> den, protože se zjevuje<sup>90</sup> v ohni a oheň přezkouší dílo každého, jaké je. (14)Zůstane-li čí dílo, jež dále zbuďoval<sup>86</sup>, dostane odměnu, (15)shoří-li čí dílo, utrpí škodu<sup>91</sup>, sám však bude zachráněn, tak však, jako skrze oheň<sup>92</sup>. (16)Nevíte<sup>93</sup>, že jste Boží chrám a že ve vás<sup>94</sup> sídlí Boží Duch? (17)Jestliže kdo Boží chrám kazí<sup>95</sup>, toho zkazí<sup>95</sup> Bůh, neboť Boží chrám je svatý a takoví<sup>96</sup> jste vy. (18)Nechť nikdo nepodvádí<sup>97</sup> sám sebe; myslí-li kdo, že je<sup>98</sup> v tomto věku<sup>29</sup> mezi vámi moudrý<sup>25</sup>, nechť se stane pošetilým<sup>99</sup>, aby se stal moudrým<sup>25</sup>. (19)Vždyť moudrost tohoto věku<sup>29</sup> je před Bohem<sup>100</sup> pošetilostí; je přece psáno<sup>101</sup>: Jenž lapá mudrce v jejich úskočnosti<sup>102</sup>; (20)a opět<sup>103</sup>: PÁN zná rozumování<sup>104</sup> mudrců, že jsou nicotná<sup>105</sup>. (21)Nechť se tudíž nikdo nechlubí lidmi<sup>106</sup>, vždyť všechny věci jsou vaše, (22)buď Pavel nebo Apollós nebo Kéfas nebo svět nebo život nebo smrt nebo nynější nebo budoucí<sup>107</sup> věci, všechny jsou vaše, (23)vy pak Kristovi a Kristus Boží.

**4** Nechť nás člověk takto považuje za<sup>108</sup> Kristovy služebníky<sup>109</sup> a správce Božích tajemství. (2)Na správcích se zde dále<sup>110</sup> žádá<sup>111</sup>, aby byl každý<sup>112</sup> shledán věrným<sup>113</sup> – (3)nuže, já to mám<sup>114</sup> za nejmenší věc, abych byl vyšetřován<sup>115</sup> od vás nebo od lidského dne<sup>117</sup>. Ba ani sám sebe nevyšetřuji<sup>115</sup>; (4)nejsem si ovšem sám o sobě ničeho vědom<sup>118</sup>, ale tím<sup>106</sup> nejsem ospravedlněn, ten přece, jenž mě vyšetřuje<sup>115</sup> je Pán. (5)Nesudte tudíž nic předčasně, než Pán přijde; on i skryté<sup>119</sup> věci tmy osvětlí i záměry srdcí vyjeví a tehdy každému případně<sup>120</sup> pochvala od Boha.

(6)Nuže, tyto věci jsem, bratři, v jejich použití přenesl<sup>121</sup> sám na sebe a na Apollóa

vzhledem k vám, abyste se na nás naučili tomu, *co znamená* ne[smyšlet] nad to, co je psáno, abyste se pro<sup>122</sup> kohosi<sup>123</sup> jeden proti druhému<sup>124</sup> nenadávali. (7) Kdopak tě činí něčím zvláštním<sup>125</sup>? A co máš, co jsi nedostal? A jestliže jsi i dostal, co se chlubiš, jako bys nebyl dostal<sup>126</sup>? (8) Již jste syti, již jste zbohatli, bez nás jste se ujali kralování – a kéž byste se jen byli kralování ujali, abychom se s vámi ujali kralování i my! (9) Myslím totiž, že nás, apoštoly, Bůh *co* poslední vystavil<sup>127</sup> jako určené k smrti, protože jsme se stali divadlem světu, i andělům i lidem. (10) My pošetilci pro Krista, vy však prozíráví<sup>128</sup> v Kristu, my slabí, vy však silní, vy slavní, my však bezectní – (11) až po nynější hodinu i hladovíme i žízníme i nahotu trpíme i pěstmí se do nás buší, i těkáme bez domova (12) a lopotíme se, pracujeme svými vlastníma rukama; *jsouce* tupení<sup>129</sup>, žehnáme, *jsouce* pronásledováni, snášíme to, (13) když se nám spílá, snažně prosíme<sup>130</sup>; stali jsme se jakoby pomyjemi<sup>131</sup> světa, smetím<sup>132</sup> všech, až do nanějška. (14) Tyto věci nepíší, bych vás hanobil<sup>133</sup>, nýbrž<sup>134</sup> vás napomínám jako své milované děti – (15) ano, byť jste měli deset tisíc vychovatelů v Kristu, přece ne mnoho otců, vždyť jsem vás v Kristu Ježíši skrze blahou zvěst zplodil já, (16) snažně vás tedy prosím<sup>130</sup>, stávejte se mými napodobiteli<sup>135</sup>. (17) Pro tuto příčinu jsem vám poslal Timothea, jenž je mé milované a věrné<sup>136</sup> dítě v Pánu; ten vám připomene mé cesty, jaké<sup>137</sup> jsou v Kristu, podle *toho*, jak všude, v každém shromáždění, vyučuji. (18) Někteří se však naduli, jako bych k vám nemínil přijít<sup>138</sup>, (19) přijdu k vám však rychle, bude-li Pán chtít<sup>139</sup>, a poznám ne řeč, nýbrž moc těch nadutců; (20) Boží království přece *nespočívá* v řeči, nýbrž v moci. (21) Co chcete<sup>139</sup>? Mám k vám přijít s prutem či s láskou a duchem<sup>140</sup> tichosti<sup>141</sup>?

**5** Obecně<sup>142</sup> je slyšet, že mezi vámi je smilstvo, a takové smilstvo, jakého<sup>143</sup> není ani mezi národy, že by *někdo* měl<sup>144</sup> ženu svého<sup>145</sup> otce – (2) a vy jste nadutí a ne že byste se raději *byli* dali do hořekování, aby ten, jenž tento čin provedl, byl odstraněn<sup>146</sup> z vašeho středu. (3) Ano, já

jsem [jako] tělem sice nepřítomný, duchem však přítomný, již jako přítomný usoudil<sup>147</sup>, byste toho, jenž se tohoto tak dopustil<sup>148</sup>, (4) ve jménu našeho Pána Ježíše Krista, (s mocí našeho Pána Ježíše Krista se sejdouce, vy a duch můj<sup>20</sup>), (5) toho, *jenž je* takový, vydali Satanu k zhoubě masa, aby v den Pána Ježíše byl zachráněn duch. (6) Ta vaše chlouba<sup>149</sup> není dobrá<sup>150</sup>; nevíte<sup>93</sup>, že trocha kvasu zkvašuje celé těsto? (7) Ten starý kvas vymyjte<sup>151</sup>, abyste byli novým<sup>152</sup> těstem podle *toho*, jak jste nekvašení, vždyť bylo i obětováno<sup>153</sup> naše Minutí<sup>154</sup> – Kristus, (8) svátkujejte tedy, ne se starým kvasem, ani s kvasem zlovůle<sup>155</sup> a podlosti<sup>155</sup>, nýbrž s nekvašenými chleby<sup>140</sup> upřímnosti<sup>156</sup> a pravdy.

(9) V listu jsem vám napsal: Nesměšovat<sup>157</sup> se se smilníky – (10) ne veskrze, se smilníky tohoto světa nebo s hrabivci<sup>158</sup> a násilníky<sup>159</sup> nebo modláři, to byste potom museli ze světa vyjít, (11) nýbrž<sup>160</sup> jsem vám napsal<sup>161</sup>: Nesměšovat<sup>157</sup> se, kdyby někdo, kdo se jmenuje bratrem, byl smilník nebo hrabivec<sup>158</sup> nebo modlář nebo utračč<sup>162</sup> nebo opilec nebo násilník<sup>159</sup> – s takovýmto ani nejíst. (12) Copak mi je do souzení i těch, *kteří jsou* venku? Nemáte vy soudit<sup>163</sup> ty, *kteří jsou* uvnitř? (13) Ty však, *kteří jsou* venku, soudí<sup>163</sup> Bůh – toho zlosyna<sup>164</sup> zprostřed sebe odklidte.

**6** Odvažuje se někdo z vás, má-li *jakou* věc<sup>165</sup> proti jinému, soudit se před nespravedlivými a ne před svatými? (2) Zdali<sup>166</sup> nevíte<sup>93</sup>, že svatí budou soudit svět? A má-li od vás<sup>167</sup> být<sup>163</sup> souzen svět, jste nehodni soudit nejmenší věci<sup>168</sup>? (3) Nevíte<sup>93</sup>, že budeme soudit anděly? Natož pak věci všedního života<sup>169</sup>! (4) Nuže tedy, budete-li mít soudy<sup>168</sup> o věci všedního života<sup>169</sup>, dosazujte<sup>170</sup> ty, *kteří jsou* ve shromáždění malé vážnosti<sup>171</sup> – tyto! (5) Mluví<sup>172</sup> k zahanbení vám – to<sup>173</sup> mezi vámi není ani jednoho moudrého, jenž by mezi svými bratry<sup>174</sup> mohl<sup>175</sup> rozsoudit? (6) Ale bratr se s bratrem soudí, a to před nevěřícími! (7) Vůbec je ovšem již vaše<sup>176</sup> chyba<sup>177</sup>, že soudní pře mezi sebou máte – proč raději netrpíte křivdu<sup>178</sup>, proč se raději nenecháváte šidit<sup>179</sup>, (8) nýbrž

sami<sup>180</sup> křivdíte<sup>178</sup> a šidíte<sup>179</sup>, a to bratry? (9) Zdali<sup>166</sup> nevíte<sup>93</sup>, že pachatelé křivd<sup>181</sup> Boží království nezdedí? Nemylte se<sup>182</sup> – ani smilníci ani modláři ani cizoložníci ani ti, kteří se činí ženami<sup>183</sup>, ani ti, kteří si zadávají<sup>184</sup> s mužským pohlavím, (10) ani zloději ani hrabivci<sup>158</sup> ani opilci ani utrahači<sup>162</sup> ani násilníci<sup>159</sup> nezdedí Boží království. (11) A tímto<sup>185</sup> jste někteří bývali, ale byli jste obmyt, ale<sup>186</sup> byli jste posvěceni, ale<sup>186</sup> byli jste ospravedlněni ve jménu Pána Ježíše a v Duchu<sup>187</sup> našeho Boha.

(12) Všechny věci jsou mi dovoleny, ale ne všechny jsou prospěšné; všechny věci jsou mi dovoleny, ale já se od žádné<sup>188</sup> nedám uvést<sup>189</sup> pod pravomoc<sup>190</sup>. (13) Pokrmy břichu a břicho pokrmům. Bůh pak navíc obrátí<sup>191</sup> obě<sup>192</sup>; tělo však ne smilstvu, nýbrž Pánu, a Pán tělu, (14) Bůh pak svou mocí i Pána vzkřísil<sup>193</sup> i nás zprostřed *mrtvých* vzkřísil<sup>194</sup>. (15) Nevíte<sup>93</sup>, že vaše těla jsou údy Kristovy? Mám tedy údy Kristovy vzít a učinit je údy nevěstky? Pryč s takovou myšlenkou<sup>195</sup>! (16) Anebo<sup>166</sup> nevíte<sup>93</sup>, že kdo se připojuje<sup>196</sup> k nevěstce, je jedno tělo? Stanou se přece, dí<sup>197</sup>, ti dva jedním masem<sup>197</sup>. (17) Kdo se však připojuje<sup>196</sup> k Pánu, je jeden Duch. (18) Prchejte před smilstvem – každé prořešení, kteréhokoli se člověk dopustí, je mimo tělo<sup>198</sup>, kdo však smilní, hřeší proti svému vlastnímu tělu; (19) zdali<sup>166</sup> nevíte<sup>93</sup>, že vaše tělo je chrám Svatého Ducha, jenž je ve vás, jehož máte od Boha, a že nejste sami svoji? (20) Vždyť jste byli koupeni za cenu<sup>199</sup>, oslavujte<sup>200</sup> tedy ve svém těle<sup>201</sup> Boha.

**7** Stran věci pak, o nichž jste [mi] napsali: Je dobré<sup>202</sup> člověku nesahtat na ženu, (2) vzhledem k smilstvu<sup>203</sup> však necht každý má ženu svou<sup>204</sup> a každá necht má svého vlastního muže, (3) muž necht ženě odvádí<sup>205</sup>, co jí patří<sup>206</sup>, a podobně i žena muži. (4) Ženě pravomoc nad svým vlastním tělem<sup>207</sup> nepřisluší, nýbrž muži, a podobně ani muži nepřisluší pravomoc nad svým vlastním tělem<sup>207</sup>, nýbrž ženě<sup>208</sup> – (5) neukracujte<sup>209</sup> se navzájem, leč snad<sup>210</sup> na základě<sup>211</sup> dohody na čas, abyste se mohli oddat<sup>212</sup> modlitbě, a buďte zase spolu<sup>213</sup>, aby vás pro vaši nezdrženlivost<sup>214</sup> nepokoušel Sa-

tan. (6) Toto však pravím jako<sup>78</sup> svolení<sup>215</sup>, ne jako<sup>78</sup> nařízení, (7) a chtěl bych<sup>216</sup>, by všichni lidé byli jako i já sám, ale každý má svůj vlastní dar<sup>216</sup> od<sup>21</sup> Boha, ten tak a ten zase tak. (8) Svobodným<sup>217</sup> a vdovám pak pravím: Je jim dobré<sup>202</sup>, zůstanou-li tak jako i já, (9) nemohou-li se však ovládnout<sup>218</sup>, necht vstoupí v manželství, neboť je lépe v manželství vstoupit než hořet. (10) Manželům<sup>219</sup> pak velím ne já, nýbrž Pán: Žena necht se od muže neodlučuje, (11) (byť se však i odloučila, necht zůstává nevdána<sup>217</sup> anebo necht se s mužem smíří,) a muž necht ženu neopouští<sup>220</sup>. (12) Ostatním pak pravím já, ne Pán: Má-li některý bratr ženu nevěřící a ona je ochotna<sup>221</sup> s ním bydlet, necht ji neopouští<sup>220</sup>; (13) a žena, jež<sup>222</sup> má muže nevěřícího, a on je ochoten<sup>221</sup> s ní bydlet, necht svého<sup>145</sup> muže neopouští<sup>220</sup> – (14) jeť<sup>223</sup> nevěřící muž v ženě<sup>224</sup> posvěcen a nevěřící žena je<sup>223</sup> posvěcena v bratru<sup>224</sup>, jelikož jinak by přece vaše děti byly<sup>225</sup> nečisté, nyní<sup>226</sup> však jsou svaté. (15) Jestliže se však nevěřící miní odloučit<sup>227</sup>, necht se odlučuje, bratr nebo sestra v takovýchto případech není v porobě<sup>228</sup>, Bůh však nás povolal k<sup>229</sup> pokoju. (16) Copak víš, ženo, zda svého<sup>145</sup> muže zachrániš? Anebo co víš, muži, zda zachrániš svou<sup>145</sup> ženu? (17) Jinak však, jak každému Pán přidělil, jak každého Bůh povolal, tak necht chodí; a tak stanovím<sup>230</sup> ve všech shromážděních. (18) Byl někdo povolán jako obřezaný? Nezahlazuj si obřízku<sup>231</sup>. Byl někdo povolán v neobřízce<sup>232</sup>? Nedávej se obřezávat – (19) obřízka není nic a neobřízka<sup>232</sup> není nic, nýbrž dodržování Božích příkazů. (20) V kterém povolání byl každý povolán, v tom necht zůstává. (21) Byl jsi povolán jako nevolník? Necht ti na tom nezáleží; ale můžeš-li se i stát volným<sup>233</sup>, raději toho užíj. (22) Vždyť nevolník, jenž byl v Pánu povolán, je propuštěncem Páně; podobně [i] volný<sup>233</sup>, jenž byl povolán, je nevolníkem Kristovým. (23) Byli jste koupeni za cenu<sup>234</sup>, nestávejte se nevolníky<sup>234</sup> lidí. (24) V čem byl každý povolán, bratři, v tom necht před Bohem zůstává.

(25) Stran paniců a panen<sup>235</sup> pak nařízení Páně nemám, podávám však své

mínění jako někdo, komu se od Pána dostalo smilování<sup>236</sup>, by byl věren<sup>237</sup>.

(26) Domnívám se tedy, že je<sup>237</sup> dobré<sup>202</sup> toto, vzhledem k nynější nutnosti<sup>238</sup>: že je člověku dobré<sup>202</sup> být tak, jak je<sup>239</sup>.

(27) Jsi<sup>240</sup> přivázan k ženě? Neusiluj o<sup>241</sup> uvolnění. Jsi<sup>240</sup> od ženy uvolněn?

Neusiluj o<sup>241</sup> ženu; (28) vstoupíš-li však i v manželství, nezhrěšil jsi, a vstoupíš-li v manželství panic nebo panna, nezhrěšil<sup>242</sup>, takovíto však budou co do masa<sup>243</sup> mít svízele<sup>244</sup> a já vás chci šetřit<sup>245</sup>.

(29) Dím pak toto, bratři: čas je omezený<sup>246</sup>; dále<sup>247</sup>, aby i ti, kdo ženy mají, byli jako nemající<sup>248</sup> je, (30) a kdo pláče, jako neplačící<sup>248</sup>, a kdo se radují, jako neradující se<sup>248</sup>, a kdo kupují, jako nevlastníci<sup>248 249</sup>,

(31) a kdo používají světa, jako ne zplna ho využívající<sup>248 250</sup>, neboť ráz<sup>251</sup> tohoto světa pomijí (32) a já bych chtěl<sup>252</sup>, byste vy byli bez starostí<sup>253</sup>. Svobodný<sup>217</sup> se stará<sup>253</sup>

o věci Páně, jak se zalíbí Pánu, (33) kdo však se oženil, stará se<sup>253</sup> o věci světa, jak se zalíbí ženě. (34) Je rozdíl mezi ženou a pannou<sup>254</sup>: svobodná<sup>217</sup> se stará<sup>253</sup> o věci Páně, aby byla svatá i tělem i duchem, ta však, jež se vdala, se stará<sup>253</sup> o věci světa,

jak se zalíbí mužů. (35) Toto však pravím k vašemu vlastnímu prospěchu, ne abych vám nastavil<sup>255</sup> smyčku, nýbrž k tomu, co je slušné, a abyste byli bez rozptylování<sup>256</sup> Pánu k ruce<sup>257</sup>.

(36) Domnívá-li se však někdo, že si vzhledem k svému panictví<sup>258</sup> počíná neslušně, měl-li by květ života za sebou a musí-li se tak dít, nechť činí, co si přeje<sup>259</sup>, nehřeší – nechť vstupují v manželství. (37) Kdo však ve svém srdci pevně stojí, nemaje<sup>260</sup> toho potřebu, a je pá-

nem<sup>261</sup> své vlastní vůle<sup>262</sup> a ve svém srdci usoudil<sup>263</sup> to, by své panictví<sup>258</sup> uchovával, jedná<sup>264</sup> dobře<sup>265</sup>. (38) I ten tedy, kdo se v manželství vydává, jedná<sup>264</sup> dobře<sup>265</sup>, a kdo se v manželství nedává, jedná<sup>264</sup> lépe. (39) Žena je vázána na čas života<sup>266</sup> jejího muže, zesne-li však muž, je volná<sup>233</sup> vdát se, za koho si přeje<sup>259</sup>, toliko v Pánu;

(40) blaženější však je, zůstane-li tak – podle mínění mého<sup>20</sup>, myslím však, že i já mám Božího Ducha.

**8** A stran věcí obětovaných modlám: Víme<sup>267A</sup>, (protože poznání<sup>267B</sup> máme všichni – poznání<sup>267B</sup> nadouvá, buduje

však láska; (2) myslí-li někdo, že něco ví<sup>267A</sup>, nezná<sup>267 268</sup> ještě nic tak<sup>269</sup>, jak by znát<sup>267</sup> měl<sup>268 270</sup>, (3) miluje-li však kdo Boha, ten je<sup>268</sup> poznán<sup>267B</sup> od něho,) –

(4) tedy: Stran požívání<sup>271</sup> věcí obětovaných modlám víme<sup>267A</sup>, že modla není na světě nic a že není žádného jiného Boha, leč jeden; (5) ano, atsi třeba i jsou tak řečení bohové, buď v nebi nebo na zemi,

(jakože právě mnoho bohů a mnoho pánů je), (6) ale pro nás<sup>272</sup> je jeden Bůh, Otec, z něhož jsou všechny věci, a my pro něho, a jeden Pán, Ježíš Kristus, skrze něhož jsou všechny věci, i my skrze něho. (7) Ale to poznání<sup>267</sup> není ve všech a někteří až do nynějška jedí jako věc obětovanou modlám, se svědomím stran modly, a jejich svědomí, jsouc slabé, se potřisňuje<sup>273</sup>.

(8) Pokrm nás však Bohu neodporučuje<sup>274</sup>, aniž o co přicházíme<sup>275</sup>, nepojíme-li, aniž co získáváme<sup>276</sup>, pojíme-li; (9) hleďte však, aby se snad<sup>277</sup> toto vaše právo<sup>278</sup> nestalo slabým překážkou<sup>279</sup>.

(10) Vždyť uvidí-li někdo tebe, jenž máš poznání<sup>267</sup>, ležet u stolu v domě model, nebude jeho, (jenž je slabý,) svědomí dodáno odvahy<sup>280</sup> k jedení modlám obětovaných věcí? (11) A ten slabý, bratr, pro<sup>281</sup> něhož umřel Kristus, bude tím tvým poznáním<sup>267 282</sup> zahuben;

(12) takto však, hřešíc proti bratrům a zraňující jejich slabé svědomí, hřešíte proti Kristu. (13) Právě proto, je-li pokrm mému bratru léčkou<sup>283</sup>, nikdy<sup>284</sup> masitých pokrmů<sup>285</sup> ani neokusím<sup>286</sup>, abych se svému bratru léčkou nestal<sup>283</sup>.

**9** Nejsem svoboden<sup>287</sup>? Nejsem apoštol? Neviděl jsem Ježíše, našeho Pána? Nejste vy mé dílo v Pánu? (2) Nejsem-li apoštolem pro druhé<sup>288</sup>, dozajista<sup>289</sup> jím přesto jsem pro vás<sup>288</sup>, vždyť pečeti mého apoštolství jste vy v Pánu. (3) Obhajoba má<sup>20</sup> vůči<sup>290</sup> těm, kteří vyšetřují<sup>291</sup> mne<sup>291</sup>, je tato: (4) Nemáme snad práva<sup>278</sup> jíst a pít<sup>292</sup>? (5) Nemáme snad práva<sup>278</sup> vodit s sebou<sup>293</sup> sestru jako svou ženu, jako i ostatní apoštolové, i bratři Páně, i Kéfas? (6) Anebo<sup>294</sup> jen já a Barnabas nemáme práva<sup>278</sup> nepracovat<sup>295</sup>?

(7) Kdo kdy koná válečnou službu na svůj vlastní náklad<sup>296</sup>? Kdo vysazuje vinici a nejí z jejího ovoce? Nebo kdo je pastýřem<sup>297</sup> stáda a nejí z mléka stáda?

(8) Mluvím snad o těchto věcech<sup>298</sup> podle názoru člověka<sup>299</sup>? Zдали tyto věci nepraví i zákon? (9) V Mojžíšově zákoně je přece psáno<sup>300</sup>: Mlátícimu hovězímu dobytčeti nenasadíš náhubek – záleží snad Bohu na hovězím dobytku? (10) Či to praví veskrze pro<sup>281</sup> nás? Ba, pro nás<sup>281</sup> to bylo napsáno, že<sup>301</sup> oráč má orat v naději<sup>302</sup>, i mlatec – v naději<sup>302</sup>, že se bude podílet<sup>303</sup>. (11) Jestliže jsme my vám rozsévali<sup>304</sup> věci duchovní, *bylo by to něco velikého*, kdybychom my žali<sup>305</sup> vaše věci hmotné<sup>306</sup>? (12) Podílejí<sup>303</sup>-li se na tomto právu<sup>278</sup> vůči vám<sup>307</sup> druzí, *nehomli bychom tak tím spíše jednat my?* Ale my jsme tohoto práva<sup>278</sup> nevyužili, nýbrž vše snášíme<sup>308</sup>, abychom blahé zvěsti o KRISTU<sup>309</sup> nezpůsobili nějakou zábranu. (13) Nevíte<sup>267</sup>, že ti, kdo pracují na posvátných věcech<sup>310</sup>, jedí z věcí z CHRÁMU<sup>311</sup> – ti, *kdo jsou* zaměstnáni při oltáři, se dělí s oltářem? (14) Tak i těm, kdo prohlašují blahou zvěst, Pán ustanovil<sup>312</sup> z blahé zvěsti žít. (15) Já však jsem ničeho z těchto věcí nevyužil<sup>313</sup>; nuže, tyto věci jsem napsal ne proto, aby se tak při mně stalo – věru, bylo by mi dobré<sup>202</sup> spíše<sup>314</sup> umřít než aby *tuto* mou chloubu<sup>149</sup> někdo učinil lichou<sup>315</sup>. (16) Vždyť hlásám-li blahou zvěst, nemám se čím chlubit<sup>316</sup>, neboť na mne doléhá<sup>317</sup> nutnost<sup>318</sup> – ano, je mi běda, nebudu-li blahou zvěst hlásat; (17) konám-li to totiž o své újmě<sup>319</sup>, mám odměnu, ne-li o své újmě<sup>319</sup>, jsem pověřen správou<sup>320</sup>. (18) Jakou to tedy mám odměnu? Abych, hlásaje blahou zvěst, učinil blahou zvěst<sup>321</sup> bezplatnou, takže<sup>322</sup> jsem při blahé zvěsti nevyužil svého práva<sup>278</sup> jako mně náležejícího<sup>323</sup>. (19) Jsa totiž ode všech svoboden, učinil jsem sám sebe nevolníkem všem, abych jich co nejvíce<sup>324</sup> získal; (20) i stal jsem se Židům jakoby Židem, abych získal Židy; těm, *kdo jsou* pod zákonem, jakoby někým pod zákonem, sám pod zákonem nejša, abych získal ty, *kdo jsou* pod zákonem; (21) těm, *kdo jsou* bez zákona<sup>325</sup>, jakoby někým bez zákona<sup>325</sup>, (nejsa<sup>260</sup> bez zákona<sup>325</sup> Bohu, nýbrž zákonitě poddán<sup>326</sup> Kristu,) abych získal ty, *kdo jsou* bez zákona<sup>325</sup>; (22) pro slabé<sup>327</sup> jsem se stal [jakoby] slabým, abych získal slabé – všem jsem se stal *a jsem*<sup>328</sup> vším, abych stůj co

stůj<sup>329</sup> některé zachránil, (23) a pro<sup>281</sup> blahou zvěst konám vše, abych se stal společníkem<sup>330</sup> s ní.

(24) Nevíte<sup>267</sup>, že ti, kdo běží na závodě, běží sice všichni, cenu však dostává jeden? Bězte tak, abyste jí dobyli<sup>331</sup>! (25) Každý však, kdo o ni zápasí<sup>332</sup> je ve všem zdrženlivý<sup>333</sup>; jenže oni ovšem, aby získali zkazitelný<sup>334</sup> věnec, my však nezkatitelný<sup>334</sup>. (26) Já tudíž běžím tak – ne jakoby nejistě; tak rohuji<sup>336</sup> – ne jako bych bušil do vzduchu<sup>337</sup>, (27) nýbrž ubjím<sup>338</sup> a v nevolnictví uvádím své tělo, abych snad<sup>339</sup>, kázav<sup>340</sup> druhým, sám nebyl zvržen<sup>341</sup>.

**10** Nerad bych<sup>342</sup> totiž, bratři, by vám bylo neznámo<sup>343</sup>, že naši otcové byli všichni pod oblakem a všichni prošli mořem (2) a všichni se v tom oblaku a v tom moři<sup>344</sup> dali pro<sup>345</sup> Mojžíše pokřtít<sup>346</sup>, (3) a všichni se napojídali<sup>347</sup> téhož duchovního pokrmu, (4) a všichni se napili<sup>347</sup> téhož duchovního nápoje, neboť pili<sup>348</sup> z duchovní skály, jež šla za nimi; (ta skála pak byl KRISTUS;) (5) ale ve většině z nich se Bohu nezalíbilo<sup>349</sup>, neboť jich bylo nastláno<sup>350</sup> v pustině. (6) Tyto věci se však staly *jako* předobrazy nás, abychom nebyli<sup>351</sup> chtivci zlých věcí, jako<sup>352</sup> se *jich* zachtělo<sup>353</sup> i oněm; (7) aniž se stávejte modláři, jako<sup>352</sup> někteří z nich, jak je psáno<sup>354</sup>: Lid usedl, by se najedl a napil, i vstali, by si hráli<sup>355</sup>; (8) aniž smilněme, jako<sup>352</sup> se smilstva dopustili<sup>356</sup> někteří z nich, a jednoho dne jich třiatřicet tisíc padlo; (9) aniž pokoušejme<sup>357</sup> KRISTA, jako<sup>352</sup> se pokoušení dopustili<sup>356</sup> někteří z nich, a zhylni od hadů; (10) aniž reptejte, jako<sup>352</sup> se reptání dopustili<sup>356</sup> někteří z nich, a zhylni od zhoubce. (11) Oněm se pak všechny tyto věci přihodily *jako* předobrazy a byly popsány k napomenutí nás, na něž případly<sup>358</sup> konce věků. (12) Kdo tedy myslí<sup>359</sup>, že stojí, nechť hledí, by nepadl. (13) Nezachvátilo vás jiné pokušení než lidské, a Bůh je věrný; on nedopustí, byste byli pokoušení podrobeni<sup>356</sup> nad to, na co stačíte, nýbrž zjedná s pokušením i východisko, byste je stačili<sup>360</sup> unést<sup>361</sup>. (14) Právě proto, moji milovaní, od modlářství utíkejte. (15) Mluvím jako k prozíravým<sup>328</sup>, po-

suďte vy, co dím: (16)Kalich požehnání, jež žehnáme – není to společenství KRISTOVY krve? Chléb, jež lámeme – není to společenství KRISTOVA těla, (17)protože jsme mnozí jeden chléb, jedno tělo, neboť se na tom jednom chlebě<sup>362</sup> všichni podílíme<sup>363</sup>? (18)Hledte na Israele co do masa: nejsou ti, kteří jedí oběti, ve společenství s oltářem<sup>363</sup>? (19)Co tedy dím? Že věc modle obětovaná něco je, anebo že modla něco je? (20)Ale<sup>39</sup> co obětují [národy], obětují démonům a ne Bohu<sup>364</sup>, i nerad bych, byste vy vstupovali v společenství s démony<sup>363</sup>. (21)Nemůžete pít kalich Páně i kalich démonů; nemůžete se podílet<sup>303</sup> na stole Páně i na stole démonů. (22)Anebo PÁNA doháníme<sup>365</sup> k žárlivosti? Jsme snad silnější než on? (23)Všechny věci jsou dovoleny, ale ne všechny jsou prospěšné; všechny věci jsou dovoleny, ale ne všechny budují. (24)Nikdo nechť neusiluje o užitek svůj, nýbrž o užitek<sup>366</sup> druhého<sup>124</sup>. (25)Jezte vše, co se prodává na masném trhu, a nic pro<sup>281</sup> svědomí nevyšetřujte, (26)vždyť země je PÁNĚ, i její náplň. (27)Pozve-li vás však někdo z nevěřících a chce-li se vám<sup>367</sup> jít, jezte vše, co se vám bude předkládat, a nic pro<sup>281</sup> svědomí nevyšetřujte; (28)řekne-li vám však někdo: Toto je posvátná oběť<sup>368</sup>, nejezte – pro<sup>281</sup> onoho, jenž vás upozornil, a pro svědomí; (29)míním však svědomí ne tvé, nýbrž toho druhého<sup>124</sup>. Načpak má být<sup>369</sup> má svoboda<sup>370</sup> souzena od jiného<sup>371</sup> svědomí? (30)Podílím<sup>303</sup>-li se já na něčem s vděčností, proč se o mně má zle mluvit<sup>369</sup> pro<sup>372</sup> to, zač já děkuji? (31)Ať tedy jíte nebo pijete nebo cokoli konáte, konejte vše k Boží slávě; (32)nedávejte příčiny ke klopytnutí<sup>373</sup> ani Židům ani Řekům ani Božím shromáždění, (33)podle toho, jak se i já ve všech věcech zalibují<sup>374</sup> všem, neusiluje o prospěch svůj<sup>20</sup>, nýbrž o prospěch mnohých,

**11** aby byli zachráněni. (1)Stávejte se mémi napodobiteli<sup>135</sup> podle toho, jako i já Kristovým. (2)Nuže, chválim vás, že jste mne ve všech věcech pamětliví<sup>375</sup> a zachováвате vydané pokyny podle toho, jak jsem vám je vydal<sup>376</sup>. (3)Chtěl bych<sup>252</sup> však, byste věděli<sup>267</sup>, že každého muže hlavou je KRISTUS, hlavou ženy

však muž a hlavou KRISTOVOU Bůh. (4)Každý muž, jež se modlí nebo prorokuje, maje na hlavě<sup>377</sup>, zostuzuje<sup>378</sup> svou hlavu, (5) a každá žena, jež se modlí nebo prorokuje s hlavou nezahalenou, zostuzuje<sup>378</sup> hlavu svou<sup>204</sup>, neboť je to jedno a totéž, jako by byla oholená<sup>379</sup> – (6)ano, nezahaluje-li se žena, nechť se dáva i stříhat, je-li však ženě hanba dávat se stříhat nebo holit, nechť se zahaluje. (7)Muž si totiž ovšem hlavu zahalovat nemá<sup>380</sup>, jsa<sup>381</sup> Božím obrazem a slávou, žena však je slávou muže; (8)nenít muž z ženy, nýbrž žena z muže, (9)vždyť ani stvořen nebyl muž pro<sup>382</sup> ženu, nýbrž žena pro<sup>382</sup> muže – (10)pro tu příčinu má<sup>380</sup> žena mít na hlavě pravomoc<sup>383</sup>, vzhledem k andělům. (11)V Pánu nicméně není ani žena bez muže<sup>384</sup> ani muž bez ženy<sup>384</sup>; (12)jako je totiž žena z muže, právě tak je i muž skrze ženu, všechny věci však z Boha. (13)Posuďte sami v sobě<sup>385</sup>: Je slušné, by se žena k Bohu modlila nezahalena? (14)A neučí vás i sama přirozenost, že muž sice, nosí-li dlouhé vlasy – jemu je to zneuctěním, (15)žena však, nosí-li dlouhé vlasy – jí je to slávou<sup>386</sup>, protože jsou [jí] dlouhé vlasy dány místo závoje? (16)Míni-li si však kdo<sup>387</sup> libovat v hádkách, my takovéhoho zvyku nemáme, ani Boží shromáždění<sup>35</sup>.

(17)Když vám však předpisuji toto<sup>388</sup>, nechválím<sup>389</sup>, že<sup>390</sup> se scházíte ne k lepšímu, nýbrž k horšímu. (18)Nuže tedy nejprve: Když se scházíte jako<sup>391</sup> shromáždění, slyším, že mezi vámi jsou<sup>381</sup> rozkoly, a zčásti tomu věřím; (19)ano, i strany<sup>392</sup> musejí mezi vámi být, aby osvědčení<sup>393</sup> mezi vámi vyšli najevo<sup>394</sup>. (20)Když se tedy scházíte na jedno<sup>395</sup> místo<sup>396</sup>, není to jíst<sup>397</sup> Pánovu<sup>398</sup> večeři<sup>399</sup>; (21)vždyť si při tom pojedení každý svou vlastní večeři<sup>399</sup> bere napřed<sup>400</sup>, a jeden<sup>401</sup> hladoví a jeden<sup>401</sup> se zase opijí. (22)Cožpak k jídlu a pití nemáte domy? Anebo Božím shromážděním pohrdáte a ty, kteří nemají, zostuzujete<sup>378</sup>? Co vám mám říci? Mám<sup>402</sup> vás chválit? V tom nechválím! (23)Já jsem přece od Pána převzal, co jsem vám i odevzdal<sup>403</sup>, že Pán Ježíš v tu noc, v níž byl vydáván, vzal chléb (24) a poděkovav rozlámal jej a řekl: Toto je mé tělo, jež je za<sup>404</sup> vás; toto konejte

k připomínání<sup>405</sup> mne<sup>406</sup>. (25) Taktéž i kalich po večeři<sup>406</sup>, pravě: Tento kalich je nová úmluva<sup>407</sup> v krvi mé<sup>407</sup>; toto konejte, kdykoli<sup>408</sup> budete pít, k připomínání<sup>405</sup> mne<sup>406</sup>. (26) Kdykoli<sup>408</sup> totiž jíte tento chléb a pijete kalich, prohlašujete smrt Páně až dotud, než přijde; (27) kdokoli tedy bude ten chléb jíst nebo kalich Páně pít nehodně<sup>409</sup>, bude vinen<sup>410</sup> stran těla a krve Páně. (28) Necht' však člověk sám sebe zkoumá<sup>411</sup> a tak necht' jí z toho chleba a pije z toho kalichu; (29) jedlík a piják<sup>412</sup> totiž sám sobě jí a pije soud<sup>413</sup>, neboť nerozlišuje<sup>414</sup> tělo<sup>415</sup>. (30) Pro tuto příčinu je mezi vámi mnoho slabých<sup>416</sup> a nezuživých a dost mnozí usínají<sup>417</sup>; (31) kdybychom však rozebírali<sup>414</sup> sami sebe, nebyli bychom souzeni, (32) jsme-li však souzeni, jsme od Pána podrobování kázní<sup>418</sup>, abychom nebyli odsouzeni se světem. (33) Tudíž, moji bratři: když se scházíte k pojetí, vyčkávejte se navzájem; (34) hlada-li kdo, necht' jí doma, abyste se nescházeli k soudu<sup>413</sup>. Ostatní věci pak zařídím<sup>419</sup>, jakmile<sup>420</sup> přijdu.

**12** Stran duchovních *projevů* pak bych, bratři, nerad<sup>342</sup>, byste byli neznalí<sup>421</sup>. (2) Víte<sup>422</sup>, že když jste byli příslušníky národů<sup>423</sup>, *byli jste* odváděni k bezhlasým modlám, jak jste kdy byli vedeni; (3) proto vám uvádím<sup>424</sup> v známost, že nikdo, kdo mluví v Božím Duchu<sup>425</sup>, neříká: Ježíš *buď* proklet, a nikdo nemůže říci: Pán Ježíš<sup>426</sup>, leč v Svatém Duchu<sup>425</sup>. (4) Jsou však rozličnosti darů<sup>8</sup>, týž však Duch, (5) a jsou rozličnosti služeb<sup>427</sup> a týž Pán, (6) a jsou rozličnosti působení<sup>428</sup>, týž však Bůh, jenž působí<sup>429</sup> všechny věci ve všech. (7) Každému se však dává projev Ducha k prospěchu; (8) jednotlivému<sup>430</sup> se totiž skrze Ducha dává slovo<sup>431</sup> moudrosti a dalšímu zase podle tohož Ducha slovo<sup>431</sup> poznání<sup>432</sup>, (9) a jinému v témž Duchu<sup>425</sup> víra, a dalšímu v témž Duchu<sup>425</sup> dary<sup>8</sup> léčení<sup>433</sup>, (10) a dalšímu působení mocných činů<sup>434</sup>, a dalšímu rozeznávání<sup>435</sup> duchů, a jinému *různé* druhy jazyků, a dalšímu výklad<sup>436</sup> jazyků. (11) Tyto všechny věci však působí<sup>429</sup> jeden a týž Duch, jenž každému zvlášť rozděljuje<sup>437</sup> podle *toho*, jak mu libo<sup>438</sup>. (12) Podle toho totiž, *jak* je tělo jedno

a má mnoho údů, všechny údy těla však, ač je jich mnoho<sup>439</sup>, jsou jedno tělo, právě tak i KRISTUS; (13) my všichni jsme přece také byli v jednom Duchu<sup>440</sup> v jedno tělo pokřtěni, ať Židé či Řekové, ať nevolníci či svobodní<sup>441</sup>, a všichni jsme byli jedním Duchem napojeni. (14) Vždyť ani tělo není úd jeden, nýbrž mnoho. (15) Kdyby noha řekla: Protože nejsem ruka, nejsem z těla – vskutku<sup>442</sup> proto není z těla? (16) A kdyby ucho řeklo: Protože nejsem oko, nejsem z těla – vskutku<sup>442</sup> proto není z těla? (17) Kdyby celé tělo *bylo* oko, kde *by* byl sluch? Kdyby celé *bylo* sluch, kde *by* byl čich? (18) Nyní však<sup>443</sup> si Bůh údy umístil<sup>444</sup>, každý z nich jednotlivě v těle podle *toho*, jak si umínil<sup>445</sup>; (19) kdyby však vše bylo jeden úd, kde *by* bylo tělo? (20) Nyní však<sup>443</sup> je sice údů mnoho, tělo však jedno<sup>446</sup>. (21) Oko nemůže říci ruce: Nemám tě zapotřebí, anebo zase hlava nohám: Nemám vás zapotřebí, (22) nýbrž právě naopak<sup>447</sup> – údy těla, jež se zdají být<sup>448</sup> slabší, jsou nezbytné, (23) a ty, jež se nám zdají být méně čestné v těle<sup>449</sup>, ty obkládáme hojnější ctí, a našim neslušným *údu*m se dostává hojnější slušnosti, (24) naše *údy* slušné však *toho* nemají zapotřebí. Ale Bůh sestavil<sup>450</sup> tělo tak, že hojnější čest dal tomu *údu*, jemuž chyběla<sup>451</sup>, (25) aby v těle nebylo rozkolu, nýbrž *aby* údy měly o sebe navzájem touž starost<sup>452</sup>; (26) a trpí-li jeden úd, trpí všechny údy s *ním*, a je-li<sup>453</sup> jeden úd oslavován, radují se všechny údy s *ním*. (27) Nuže, vy jste tělo Kristovo a jednotlivě<sup>454</sup> údy, (28) a Bůh si ve shromáždění některé umístil<sup>444</sup> 455: za první apoštoly, za druhé proroky, za třetí učitele, potom *záračné* moci, potom dary<sup>8</sup> léčení<sup>433</sup>, pomoci<sup>456</sup>, řízení<sup>456</sup>, *různé* druhy jazyků. (29) *Jsou* snad všichni apoštolové? *Jsou* snad všichni proroci? *Jsou* snad všichni učitelé? *Mají*<sup>457</sup> snad všichni *záračné* moci? (30) *Mají* snad všichni dary<sup>8</sup> léčení<sup>433</sup>? Mluví snad všichni jazyky? Překládají<sup>458</sup> snad všichni? (31) Horlete však o větší dary<sup>8</sup> a ukáží<sup>459</sup> vám cestu ještě mnohem výbornější.

**13** Mluví-li jazyky lidí i andělů, nemám-li však lásky, stal jsem se<sup>460</sup> zvučící mosazí<sup>461</sup> anebo řinčící puklicí<sup>462</sup>.



(2) A mám-li prorocství<sup>434</sup> a vím<sup>463</sup>-li všechna tajemství a vše, co lze poznat<sup>464</sup>, a mám-li veškerou víru, takže *mohu* přemísťovat hory, nemám-li však lásky, nejsem nic. (3) A vynaložím-li vše, co mám<sup>465</sup>, na pokrmy *chudým*<sup>466</sup>, a odevzdám-li své tělo, abych byl upálen, nemám-li však lásky, není mi *to* nic platno. (4) Láska je shovívavá<sup>467</sup>, je vlídná; láska není řevnivá<sup>468</sup>, láska není opovázlivá<sup>469</sup>, nenadouvá se, (5) nechová se neslušně, neusiluje o své věci, nedává se vydráždit, nepřičítá<sup>470</sup> zla, (6) neraduje se nad<sup>471</sup> nepravostí<sup>472</sup>, nýbrž se raduje s pravdou, (7) vše snáší<sup>473</sup>, všemu věří, ve vše doufá, vše vydrží<sup>473</sup>. (8) Láska nikdy nepomíjí<sup>474</sup>, avšak – buď prorocství, *ta* zaniknou<sup>475</sup>, nebo jazyky, *ty* přestanou, nebo poznání<sup>56</sup>, *to* zanikne<sup>475</sup>, (9) vždyť poznáváme<sup>56</sup> částečně<sup>476</sup> a prorokujeme částečně<sup>476</sup>, (10) až však přijde dokonalé, částečné<sup>477</sup> zanikne<sup>475</sup>. (11) Když jsem byl dítě<sup>478</sup>, mluvil jsem jako dítě<sup>478</sup>, smýšlel jsem jako<sup>479</sup> dítě<sup>478</sup>, usuzoval jsem jako dítě<sup>478</sup>; když jsem se stal mužem, skoncoval<sup>475</sup> jsem s dětskými věcmi<sup>480</sup>. (12) Ano, teď vidíme<sup>481</sup> skrze *matné* okno<sup>482</sup>, nejasně<sup>483</sup>, potom<sup>484</sup> však tváří v tvář; teď poznávám<sup>56</sup> částečně<sup>476</sup>, potom<sup>484</sup> však poznám<sup>56</sup> plně<sup>485</sup>, tak<sup>269</sup>, jak jsem i plně poznán<sup>56</sup><sup>485</sup> byl. (13) Nuže, nyní zůstává víra, naděje, láska, tyto tři věci, láska však je z nich *největší*<sup>486</sup>.

**14** Žeňte se<sup>487</sup> za láskou a horlete o duchovní *projevy*, nadevše<sup>488</sup> však o *to*, abyste prorokovali. (2) Kdo totiž mluví jazykem<sup>489</sup>, mluví ne k lidem, nýbrž k Bohu, neboť nikdo nerozumí<sup>490</sup>, *on* však duchem pronáší<sup>491</sup> tajemství<sup>35</sup>; (3) kdo však prorokuje, mluví k lidem k budování a k povzbuzení<sup>492</sup> a k útěše<sup>493</sup>. (4) Kdo mluví jazykem, buduje sám sebe, kdo však prorokuje, buduje shromáždění. (5) Nuže, chtěl bych<sup>252</sup>, byste vy všichni mluvili jazyky, raději však, abyste prorokovali – vždyť kdo prorokuje, je větší než kdo mluví jazyky, ledaže by překládal<sup>458</sup>, aby se shromáždění dostalo budování. (6) A nyní, bratři: přijdu-li k vám a budu-li mluvit jazyky, co vám budu platný, nepromluví-li k vám buď v zjevení<sup>10</sup> nebo v poznání<sup>56</sup> nebo v prorocství nebo v nauce? (7) Dokonce neživé

věci, vydávající hlas<sup>494</sup>, buď flétna nebo harfa: Nebudou-li zvukům<sup>495</sup> dodávat rozdílnosti<sup>496</sup>, jak se pozná<sup>56</sup>, co se na flétnu nebo na harfu hraje<sup>497</sup>? (8) Ano, vydá-li i trouba nezřetelný<sup>498</sup> hlas<sup>494</sup>, kdo se bude chystat k válce? (9) Tak i vy, co se týče jazyka: Nevydáte-li<sup>499</sup> srozumitelného slova, jak se pozná<sup>56</sup>, co se mluví? Vždyť budete mluvit do vzduchu! (10) Tolik je, přijde-li na *to*<sup>500</sup>, na světě druhů řečí<sup>501</sup>, a žádný *není* nevýřečný<sup>502</sup>; (11) nebudou-li tedy znát<sup>422</sup> význam<sup>503</sup> řečí<sup>504</sup>, budu mluvícím *barbarem*<sup>505</sup> a mluvící bude *barbarem*<sup>505</sup> u mne<sup>506</sup>. (12) Tak i vy: Jelikož jste horlivě žádostivi<sup>507</sup> duchů<sup>508</sup>, usilujte o *to*, abyste se rozmáhali<sup>509</sup> k budování shromáždění. (13) Proto necht' se ten, kdo mluví jazykem, modlí, aby mohl překládat<sup>510</sup>, (14) neboť modlím-li se jazykem, modlí se můj duch, můj rozum<sup>511</sup> však je neplodný<sup>512</sup>. (15) Co je *to* tedy? Budu se modlit duchem, budu se však modlit i rozumem<sup>511</sup>; budu zpívat<sup>513</sup> duchem, budu však zpívat<sup>513</sup> i rozumem<sup>511</sup>, (16) jelikož *jinak*, pronese-li dobrořečení<sup>514</sup> duchem, jak řekne se ten, jenž zaujímá<sup>515</sup> místo nevědomého<sup>516</sup>, své<sup>517</sup> *AMÉN* na *to* tvé<sup>518</sup> děkování, jelikož neví, co pravíš? (17) Ano, ty sice pěkně<sup>519</sup> děkuješ, ale jiný se nebuduje. (18) Děkuji Bohu, že mluvím jazykem více než vy všichni, (19) ale ve shromáždění bych *raději* chtěl<sup>252</sup> promluvit pět slov svým rozumem<sup>511</sup>, abych poučil i druhé, než deset tisíc slov v jazyku. (20) Bratři, nestávejte se<sup>520</sup> malými dětmi<sup>522</sup> vůči zlu, v myslích<sup>521</sup> se však stávejte<sup>520</sup> dospělými<sup>523</sup>. (21) V zákoně je psáno<sup>524</sup>: Budu k tomuto lidu mluvit skrze jinojazyčně<sup>525</sup><sup>526</sup> a skrze jiné rty<sup>525</sup>, a ani tak mě nebudou poslouchat<sup>527</sup>, praví PÁN. (22) Jazyky jsou tedy za znamení ne těm, kteří věří, nýbrž nevěřícím, prorocství pak ne nevěřícím, nýbrž těm, kteří věří. (23) Jestliže se tedy sejde celé shromáždění na jedno<sup>395</sup> *místo*<sup>396</sup> a všichni budou mluvit jazyky a vejdou nevědomí<sup>516</sup> nebo nevěřící, neřeknou, že šílíte? (24) Jestliže však všichni prorokují a vejde někdo nevěřící nebo nevědomý<sup>516</sup>, je ode všech usvědčován<sup>528</sup>, je ode všech prozkoumáván<sup>67</sup>, (25) skryté<sup>119</sup> věci jeho srdce vycházejí najevo<sup>394</sup>, a tak padne na

tvář a bude se klanět Bohu, ohlašuje<sup>529</sup>, že Bůh je skutečně mezi vámi.

(26) Co je to tedy, bratři? Kdykoli se scházíte, má každý [z vás] žal, má nauku, má jazyk, má zjevení<sup>10</sup>, má výklad<sup>530</sup>; vše necht' se děje k budování. (27) Buď že někdo mluví jazykem, *necht' mluví* dva nebo nejmýše tři<sup>531</sup>, a každý zvlášť<sup>532</sup>, a jeden necht' překládá<sup>510</sup>; (28) není-li však vykladače<sup>530</sup>, necht' ve shromáždění mlčí a mluví sám k sobě a k Bohu; (29) a necht' mluví dva nebo tři proroci a druzí necht' posuzují<sup>533</sup>; (30) bude-li však zjeveno<sup>534</sup> dalšímu<sup>535</sup> tam sedícímu, necht' ten první mlčí. (31) Můžete ovšem prorokovat všichni, jeden po druhém<sup>536</sup>, aby se všichni učili a všichni byli povzbuzováni; (32) a duchové proroků se podřizují<sup>537</sup> prorokům, (33) neboť Bůh není *Bůh* nepořádku<sup>538</sup>, nýbrž pokoje, jako ve všech shromážděních svatých<sup>539</sup>.

(34) [Vaše] ženy necht'<sup>540</sup> ve shromážděních mlčí, neboť jim není povoleno mluvit, nýbrž podřizovat se<sup>537</sup>, podle toho, jak praví i zákon<sup>541</sup>, (35) přejí-li si<sup>542</sup> však něco se dovědět<sup>543</sup>, necht' se dotazují svých vlastních mužů doma; ženě je přece hanba mluvit ve shromáždění. (36) Zdali vyšlo Boží slovo od vás anebo dospělo jedině k vám<sup>544</sup>? (37) Myslí-li někdo, že je prorok nebo duchovní<sup>69</sup>, necht' rozpoznává<sup>545</sup> ty věci, jež vám piši, že jsou příkazem Páně; (38) pakli to někdo nepoznává<sup>546</sup>, necht' nepoznává<sup>546</sup>. (39) Horlete tedy, bratři, o prorokování, a jazyky mluvit nebraňte, (40) vše necht' se však děje slušně a podle řádu.

**15** Uvádím vám však v známost, bratři, blahou zvěst, již jsem vám zvěstoval<sup>547</sup>, již jste i přijali, v níž i stojíte, (2) skrze niž i docházíte záchranu, (držíte-li se pevně slova, jimž jsem vám blahou zvěst ohlásil), ledaže byste byli uvěřili nadarmo. (3) Odevzdal<sup>403</sup> jsem vám přece především<sup>548</sup>, co jsem i přijal, že Kristus umřel za<sup>549</sup> naše hříchy podle Písem, (4) a že byl pohřben, a že byl třetího dne vzkříšen<sup>550</sup> podle Písem, (5) a že se ukázal Kéfovi, potom těm dvanácti, (6) nato se ukázal více než pěti stům bratrů najednou, z nichž většina až do nynějška zůstává *naživu*, někteří však i zesnuli,

(7) nato se ukázal Jakobovi, potom všem apoštolům, (8) a naposled ze všech, zrovna<sup>551</sup> jakoby nedochůdčeti, se ukázal i mně; (9) ano, já jsem nejmenší z apoštolů a<sup>88</sup> nejsem hoden<sup>552</sup> být apoštolem nazýván, protože jsem Boží shromáždění pronásledoval<sup>553</sup>, (10) Boží milostí však jsem, co jsem, a ta jeho milost, jež se *děla* vůči mně, nevyšla naprázdno<sup>554</sup>, nýbrž jsem se nalopotil hojněji než oni všichni, ne však já, nýbrž ta Boží milost, jež *byla* se mnou. (11) Ať tedy já či onino, tak kážeme a tak jste uvěřili. (12) Nuže, káže-li se o Kristu, že je<sup>555</sup> zprostřed mrtvých vzkříšen, jak *to*, že někteří mezi vámi říkají<sup>556</sup>, že opětovného vstání mrtvých není? (13) Není-li však opětovného vstání mrtvých, není<sup>555</sup> ani Kristus vzkříšen, (14) není<sup>555</sup>-li však Kristus vzkříšen, pak také je ovšem naše poselství<sup>33</sup> liché<sup>554</sup> a lichá<sup>554</sup> je i vaše víra; (15) a také se shledává, že jsme lživí<sup>557</sup> Boží svědkové, protože jsme o Bohu svědčili<sup>558</sup>, že KRISTA vzkřísil<sup>559</sup>, *on* ho však<sup>560</sup> nevzkřísil<sup>559</sup>, jestliže se totiž ovšem mrtví nekřísí<sup>561</sup> – (16) ano, nekřísí-li se<sup>561</sup> mrtví, není<sup>555</sup> ani Kristus vzkříšen, (17) není<sup>555</sup>-li však Kristus vzkříšen, je vaše víra nicotná<sup>105</sup>, ještě jste v svých hříších. (18) Pak ovšem i ti, kteří zesnuli v Kristu, zahynuli; (19) máme-li v Kristu naději jedině<sup>562</sup> v tomto životě, jsme nejbídnější ze všech<sup>563</sup> lidí.

(20) Nyní však<sup>564</sup> Kristus zprostřed mrtvých vzkříšen je<sup>555</sup>, jako prvotina těch, *kteří jsou* zesnuli<sup>565</sup>. (21) Jelikož totiž skrze člověka *nastala* smrt, *nastane* skrze člověka i opětovné vstání mrtvých, (22) neboť jako v Adamovi všichni umírají, právě tak budou v KRISTU i všichni oživeni. (23) Každý však ve svém vlastním pořadí<sup>566</sup>: prvotina – Kristus; nato ti, *kteří jsou* KRISTOVI, při jeho příchodu; (24) potom konec, až bude království odevzdávat<sup>567</sup> tomu, *jenž je* Bůh a Otec<sup>568</sup>, až všechnu<sup>569</sup> vládu<sup>570</sup> a všechnu<sup>569</sup> vrchnost<sup>537</sup> a moc<sup>571</sup> zruší<sup>572</sup>. (25) Až dotud totiž, než všechny ty, *kdo jsou* nepřítelé<sup>573</sup>, položí pod své nohy, musí kralovat on; (26) *jako* poslední nepřítel se ruší<sup>572 574</sup> smrt. (27) Pod jeho nohy přece podřídil všechny věci<sup>575</sup>; když však řekne, že všechny věci jsou podřizené<sup>576</sup>, je zřejmé,

že kromě toho, jenž mu všechny věci podřídil. (28)A až mu všechny věci budou podřízeny<sup>576</sup>, tehdy bude i sám Syn podřízen<sup>576</sup> tomu, jenž mu všechny věci podřídil, aby všim ve všech<sup>577</sup> byl Bůh.)

(29)Co potom budou činit ti, *kdo jsou* křtěni<sup>578</sup> za mrtvé<sup>579</sup>, jestliže se mrtví vůbec nekřísí<sup>561</sup>? Proč<sup>580</sup> jsou za ně<sup>579</sup> i křtěni<sup>578</sup>? (30)Proč<sup>580</sup> se i my každé hodiny vydáváme v nebezpečí? (31)Denně umírám – při chloubě vámi<sup>581</sup>, již v Kristu Ježíši, našem Pánu, mám; (32)jestliže jsem, *řeceno* po způsobu<sup>78</sup> člověka; v Efesu zápasil<sup>582</sup> s šelmami<sup>583</sup>, jaký mi z toho prospěch<sup>584</sup>, nekřísí-li se<sup>561</sup> mrtví? Dejme se do jídla a do pití, vždyť zítra umíráme<sup>585</sup>! (33)Nemylte se<sup>182</sup> – špatné styky<sup>586</sup> kazí dobré<sup>587</sup> mravy! (34)Procitněte<sup>588</sup> spravedlivě<sup>589</sup> a nehršte, vždyť někteří jsou neznali<sup>590</sup> Boha – mluvím k zahanbení váh.

(35)Ale někdo řekne: Jak se ti mrtví křísí a s jakým tělem<sup>591</sup> přicházejí? (36)Bláhovče<sup>592</sup>! Co seješ ty, neoživá, neumře-li to; (37)a co seješ, neseješ to tělo, jež vznikne, nýbrž holé<sup>593</sup> zrno, třebaš pšenice nebo něčeho z ostatních, (38)tělo mu však dává Bůh podle *toho*, jak si umínil<sup>445</sup>, a každému ze semen jeho vlastní tělo. (39)Ne každé maso je totéž maso, nýbrž jedno je lidské<sup>594</sup> a druhé<sup>595</sup> zase maso dobytčat a další<sup>595</sup> [maso] ptáků a další<sup>595</sup> rybí<sup>594</sup>; (40)a jsou těla nebeská<sup>596</sup> a těla pozemská, ale jiná je sláva nebeských<sup>596</sup> a jiná zase pozemských, (41)jedna je sláva slunce a druhé<sup>595</sup> zase sláva měsíce a další<sup>595</sup> sláva hvězd; ano, hvězda se *od* hvězdy v slávě liší. (42)Tak i opětovné vstání mrtvých: seje se v zkaženosti<sup>597</sup>, křísí se v nezkaženosti<sup>597</sup>, (43)seje se v necti, křísí se v slávě, seje se v slabosti, křísí se v moci<sup>598</sup>, (44)seje se tělo přirozené<sup>599</sup>, křísí se tělo duchovní; je-li tělo přirozené<sup>599</sup>, je i duchovní, (45)tak je i psáno<sup>600</sup>: První člověk Adam se stal živou duší<sup>601</sup>, poslední Adam oživujícím duchem<sup>601</sup>. (46)Ale první *nebylo*, *co* je duchovní, nýbrž to, *co* je přirozené<sup>599</sup>, potom to, *co* je duchovní: (47)první člověk ze země, hliněný<sup>602</sup>, druhý<sup>603</sup> člověk z nebe; (48)jaký je ten, *jenž* je hliněný<sup>602</sup>, taková jsou i ti, *kteří* jsou hlinění<sup>602</sup>, a jaký ten, *jenž* je nebeský<sup>596</sup>, taková i ti, *kteří* jsou

nebeští<sup>596</sup>, (49)a tak<sup>269</sup>, jako jsme nosili<sup>604</sup> obraz toho, *jenž* je hliněný<sup>602</sup>, budeme nosit<sup>605</sup> obraz toho, *jenž* je nebeský<sup>596</sup>. (50)Dím však toto, bratři: Že maso a krev nemohou zdědit Boží království, aniž zkaženost<sup>597</sup> dědí nezkaženost<sup>597</sup>.

(51)Hle, pravím vám tajemství: Ne všichni zesneme, nýbrž<sup>134</sup> budeme všichni změněni, (52)rázem<sup>606</sup>, v mžiknutí oka, při<sup>607</sup> poslední troubě, neboť zatroubí a mrtví budou vzkříšeni nezkažitelní<sup>334</sup> a my budeme změněni. (53)Musíš se toto zkažitelné<sup>334</sup> odít nezkažitelností<sup>597</sup> a toto smrtelné se *musí* odít nesmrtelností; (54)a až se toto zkažitelné<sup>334</sup> oděje nezkažitelností<sup>597</sup> a toto smrtelné až se oděje nesmrtelností, tehdy se skutečně<sup>608</sup> to slovo, jež je napsáno<sup>609</sup>: Smrt byla pohlcena<sup>610</sup> k<sup>611</sup> vítězství. (55)Kde je, smrti, tvé žahadlo<sup>612</sup>, kde je, smrti, tvé vítězství<sup>613</sup>? (56)Nuže, žahadlo<sup>612</sup> smrti je hřích a moc hříchu zákon, (57)dík však Bohu, jenž nám skrze našeho Pána Ježíše Krista dává vítězství; (58)stávejme se<sup>614</sup> tudíž, moji milovaní bratři, stálými<sup>615</sup>, nepohnutelnými<sup>616</sup>, vždy se rozmáhající v práci Páně, věduce, že vaše lopota není v Pánu marná<sup>617</sup>.

**16** Stran sbírky pak, jež je pro svaté, se i vy zachovejte právě tak, jak jsem ustanovil<sup>618</sup> shromážděním Galatie: (2)Vždycky prvního *dne* týdne nechť každý z vás sám u sebe ukládá a strádá, cokoli se mu daří *získat*<sup>619</sup>, aby se sbírky neděly až tehdy, když přijdu; (3)a až přibudu, pošlu ty<sup>620</sup>, kterékoli schválíte<sup>621</sup>, s listy<sup>622</sup>, by váš projev štědrosti<sup>623</sup> odnesli do Jerúsaléma, (4)a bude-li vhodno<sup>624</sup>, bych se ubíral i já, odeberou se se mnou. (5)K vám pak přijdu, až<sup>625</sup> projdu Makedonií, neboť Makedonií projít míním<sup>626</sup>. (6)Možná se však u vás zdřímnu nebo budu i přezimovat, abyste vy mě vyprovodili<sup>627</sup>, kamkoli se budu ubírat. (7)Teď bych vás totiž nerad uviděl *jen tak* mimochodem; ano, doufám, že se u vás nějaký čas pozdržím, povolí-li<sup>628</sup> to Pán. (8)Až do Padesátky<sup>629</sup> se však pozdržím v Efesu, (9)neboť mi jsou otevřeny veliké a účinné<sup>630</sup> dveře, a odpůrců<sup>41</sup> je mnoho.

(10)Přijde-li však Timotheos, hleďte, aby k vám přibyl bez obav, vždyť dělá

dílo<sup>631</sup> Páně jako i já. (11)Ať si ho tedy nikdo neznevází, a vyprovodte<sup>627</sup> ho v pokoji, aby přišel ke mně, neboť ho s bratry vyčkávám. (12)Stran pak Apollóa, bratra: mnoho jsem se ho snažně naprosil<sup>130</sup>, aby k vám s bratry zašel, ale naprosto nebylo jeho přáním, aby přišel nyní, přijde však, až<sup>625</sup> se mu naskytne příležitost. (13)Bděte, pevně stůjte<sup>632</sup> ve víře, vedte si mužně, buďte silni; (14)všechny vaše věci nechtě se dějí v lásce.

(15)Snažně vás však prosím<sup>130</sup>, bratři, (znáte<sup>633</sup> dům Stefanův, že je prvotinou Achaie<sup>634</sup> a že se sami oddali<sup>635</sup> svatým k obsluze,) (16)abyste se i vy podřizovali<sup>537</sup> takovýmto, i každému, kdo spolupracuje a lopotí se. (17)Z příchodu<sup>636</sup>

Stefanova a Fortunatova a Achaikova se však raduji, protože čeho se s vaší strany nedostávalo<sup>637</sup>, doplnili oni<sup>638</sup>, (18)neboť občerstvili<sup>639</sup> ducha mého i vašeho<sup>639</sup>. Takovéto tedy uznávejte<sup>640</sup>. (19)Pozdravuji vás shromáždění Asie<sup>641</sup>. Velice vás v Pánu pozdravují Aquila a Priscilla se shromážděním, jež je v<sup>642</sup> jejich domě. (20)Pozdravují vás všichni bratři. Pozdravte se navzájem svatým polibkem<sup>643</sup>.

(21)Pozdrav rukou mou<sup>639</sup>, Pavlovou<sup>644</sup>. (22)Nemá-li kdo Pána [Ježíše Krista] rád<sup>645</sup>, nechtě je ANATHEMA MARAN-ATHA<sup>646</sup>. (23)Milost Pána Ježíše Krista s vámi. (24)Má láska se všemi vámi v Kristu Ježíši. AMÉN.



# 1. LIST KORINTŇANŮM

poznámky překladatele a odkazy

- 1 Viz 2 Kor. 8:5.
- 2 Viz Skut. 9:14.
- 3 Vl. „stran“, „co se týče“.
- 4 Jako „při“ u Luk. 1:29, „v“ tamže v. 47; předložková vazba vyjadřuje příležitost nebo podmínku, za níž k něčemu dochází, spíše než příčinu toho.
- 5 Sdělení Božích myšlenek v blahé zvěsti, jako v kap. 2:1; viz Jan 17:6; Hebr. 6:1.
- 6 N. „svědectví o Kristu“ (v. 6), D. „slovo kříže“ (v. 18), na obou místech prostý 2. pád („svědectví [„slovo“] *týkající se...*“).
- 7 N. „mezi vámi“.
- 8 Viz Řím. 1:11.
- 9 Vl. „soustředěně vyčkáváte“ (Řím. 8:19).
- 10 Vl. „odhalení“.
- 11 Vl. „nestihatelné“ ve smyslu Skut. 19:38n., pozn. 1216.
- 12 N. „snažně prosím“ (Skut. 16:39), „vybízím“ (Skut. 2:40).
- 13 N. „dokonale spojení“, aby každý úd měl své místo a tak aby byl vytvořen dokonalý celek, anebo, kdyby byl celek porušen, aby byl zase v téměř smyslu napraven; jako „opravují“ u Mat. 4:21, zde dokonavý minulý čas se zesilujícím významem.
- 14 N. „od těch Chloiných“, „od těch, *kteří jsou* Chloini n. *od* Chloy“, tj. „od příslušníků domácnosti ženy jménem Chloé“.
- 15 N. „oznámeno“, „na vědomí n. najevo dáno“, vl. „jasným n. zřejmým učiněno“.
- 16 N. „o tomto“, vl. „říkám (tj. „míním“, „chci říci“) to n. toto“.
- 17 Viz Jan 17:19, pozn. 777; některé rukopisy mají znění jako u Jana 16:26, pozn. 744.
- 18 Viz Skut. 19:3nn., pozn. 1151.
- 19 Neurčitý čas, jako ve Skut. 1:5; zde snad také ve smyslu „*někoho* pokřtil“. Netýká se v. 17.
- 20 Viz Mat. 7:22, pozn. 268.
- 21 Vl. „ostatně“.
- 22 Jako „učiněna lichou“ v Řím. 4:14.
- 23 N. „vysvobození“ (v. 18, D. „jsme zachraňováni n. vysvobozováni“, srov. Skut. 2:47, pozn. 144); „vysvobodit“ (v. 21).
- 24 Is. 29:14.
- 25 N. „mudrců“, jako ve vv. 20, 26n.
- 26 N. „vyloučím“, „zneuznám“, jako „rušíte“ u Marka 7:9.
- 27 N. „literát“, „vzdělanec“, „písař“.
- 28 Tj. „kdo koná učené rozpravy“ („disputace“), také „učitel mudrců“.
- 29 N. „světa“ (ne jako na konci verše a dále v tomto oddíle), „běhu tohoto světa“, viz kap. 2:6; 3:18; Mat. 13:22, pozn. 547.
- 30 Viz Mat. 5:13, pozn. 134.
- 31 D. „Boží moudrosti“, tj. „působení Boží moudrosti“.
- 32 N. „stalo se slasti“ (Luk. 12:32).
- 33 Značí obsah zvěsti (v orig. souvisí s „kážeme“ ve v. 23) proti „kázání“, činnosti kázáního.
- 34 Jako „žádat“ u Luk. 12:48.
- 35 Množné číslo.
- 36 Vl. „léčku“ (Mat. 13:41, pozn. 573); 18:7, pozn. 764; srovnaj tamže 11:6, pozn. 419; viz také Gal. 5:11.
- 37 D. „to Boží pošetilé“ („slabé“).
- 38 N. „vizte n. vidíte přece“.
- 39 N. „nýbrž“.
- 40 Tj. „věci, jež u světa platí za pošetilé“ („slabé“, „neurozené“).
- 41 Viz Luk. 13:17, pozn. 1037.
- 42 Viz Řím. 3:31, pozn. 211; týž výraz je v kap. 2:6.
- 43 Viz Mat. 8:34.
- 44 D. „každé“, „veškeré“.
- 45 Neurčitý čas („nedalo do chlubení“, „nepochlubilo“).
- 46 Viz Řím. 1:4, pozn. 7.
- 47 Jako u Luk. 21:28.
- 48 Is. 45:25; Jer. 9:24.
- 49 N. „převahou“, „nadřazeností“, „vynikáním“.
- 50 Vl. „jsem neuznal za vhodné něco mezi vámi vědět“.
- 51 Vědomé poznání, viz kap. 8:1.
- 52 N. „i dostal jsem se já k vám“.
- 53 Vl. „mnohém“.
- 54 N. „osvědčení“, „ověření“.
- 55 Tj. „dospělými“.
- 56 Objektivní poznání, viz kap. 8:1.
- 57 Is. 64:4.
- 58 Tj. směrem vzhůru, jako „vzcházejí“ u Luk. 24:38.
- 59 N. „nezná“, dokonavý minulý čas s dosahem do přítomnosti.
- 60 Viz Skut. 1:8.
- 61 Zde je opět (Řím. 1:4, pozn. 6) obtížno rozhodnout, zda psát „Ducha“ (Osoba Svatého Ducha) či „ducha“ (stav vyznačující člověka).
- 62 N. „jež i pronášíme“, jako v. 6.
- 63 D. „v (slovech) naučených“.
- 64 N. „vykládajícíce“, značí vl. „směšovat“, „sestavovat“, v LXX však často „vykládat“, „sdělovat“ (Gen. 40:8; 41:12, 15), „rozhodnout a rozhodnutí oznámit“ (Num. 15:34).
- 65 D. „duševní“, ovládaný toliko svou stvořenou duší, bez učení a moci Svatého Ducha.
- 66 Jako ve v. 8; ve v. 14 také „jim porozumět“.
- 67 Vl. „posuzovat“, „zkoumat“, „vyšetřovat“ a tím „rozpoznávat“, „nabývat pochopení“, v. 15 obdobně. Překlad v textu snad nejlépe vyhovuje všem spojeními v tomto oddíle.
- 68 D. „se chápou“.
- 69 Tj. „duchovní člověk“ v protikladu k „přirozenému“ ve v. 14.
- 70 Is. 40:13n.
- 71 D. „jenž ho bude“, tj. „že ho bude“.
- 72 Jako „dokazuje“ ve Skut. 9:22.
- 73 Neurčitý čas („nemohl jsem si dovolit“, „nebylo mi umožněno“, dále nejspíše v tom smyslu jako Luk. 1:55, pozn. 102, nebo Mat. 9:13, pozn. 336).

- 74** Ve v. 1 vl. „masovým“, výraz původně značící materiál, z čeho něco je (Řím. 7:14; 2 Kor. 3:3), zde však (a podobně v Hebr. 7:16) se významem blíží příbuznému výrazu ve v. 3 přeloženému „na úrovni masa“, jenž sice někdy také značí materiál, jindy však jiné pojmy, hmotné i morální („hmotné“ v Řím. 9:11, obdobně Řím. 15:27; „masa“ v 2 Kor. 1:12; 1 Petr 2:11; v tomto posledním oddíle je patrné, jak hmotné a morální pojmy do sebe vzájemně zasahují).
- 75** Viz Mat. 21:16.
- 76** N. „nýbrž“ („nejen tehdy, nýbrž ani nyní“).
- 77** Viz Skut. 5:17, pozn. 299.
- 78** D. „podle“.
- 79** Jako u Mat. 20:26.
- 80** Totéž sloveso jako „napájet“ ve v. 2.
- 81** N. „působil“ (v. 6), „působce“ (v. 7).
- 82** Vl. „ten zázejí“ („zalévající“, „růst dávající“), přičestí přítomného času vyjadřující trvalý charakter.
- 83** Nikoli „Božími spolupracovníky“ ve smyslu „spolupráce s Bohem“; to by zacházelo příliš daleko. Výraz v řečtině vl. znamená „tovaryše“, „pomocníka“; oni byli spolupracovníky navzájem a konali dílo svého Pána, Boha. Viz 2 Kor. 6:1.
- 84** N. „orba“, „orná půda“.
- 85** Značí vl. „budování“, pak i „budovu“; nesouvisí se „stavitel“ ve v. 10, nýbrž s „buduje“ tamže a dále.
- 86** N. „buduje však na něm“, vl. „nadvstavuje n. nadbudovává n. přibudovává však“, dále obdobně; ve v. 12 vl. „nadvstavuje-li kdo na [tento] základ zlato, stříbro, drahé kameny, dříví, seno, slámu“.
- 87** Vl. „jenž leží“.
- 88** D. „jenž“.
- 89** D. „dřevy“ („kusy dřeva“).
- 90** Tj. „den“, viz 2 Thess. 2:8; vl. „odhaluje“, netýká se odhalení charakteru díla.
- 91** N. „ztrátu“, „bude poškozen“.
- 92** Nikoli v tom smyslu, jako by oheň byl prostředkem záchrany, nýbrž že bude zachráněn, ač projde ohněm, oheň nu neublíží.
- 93** Viz Řím. 6:16.
- 94** N. „mezi vámi“.
- 95** N. „(z)nič“, „(za)hubit“.
- 96** D. „svatý, kteří“, viz Mat. 2:6, pozn. 29.
- 97** Viz Řím. 16:18.
- 98** N. „zdá-li se kdo být“.
- 99** N. „pošetilcem“.
- 100** N. „u Boha“.
- 101** Jób 5:13.
- 102** Jako u Luk. 20:23.
- 103** Žalm 94:11.
- 104** Jako u Luk. 9:47.
- 105** Viz Skut. 14:15.
- 106** D. „v lidech“ (kap. 3:21), „v tom“ (kap. 4:4).
- 107** Viz Řím. 8:38.
- 108** D. „jako“ (netýká se v. 3).
- 109** Viz Luk. 1:2, pozn. 9.
- 110** N. „vůbec“, „ostatně“.
- 111** N. „hledá“, „vyhledává“; nesouvisí se „shledán“ níže.
- 112** D. „někdo“ (netýká se v. 5).
- 113** Viz Skut. 10:45.
- 114** D. „mně je to“.
- 115** Viz kap. 2:14, pozn. 67; zde má apoštol na mysli vyšetřování předcházející soudu, výslech, jako např. ve Skut. 24:8.
- 116** Neurčitý čas („podroben vyšetřování“, „vyšetřen“, „dal se vyšetřovat“).
- 117** Tj. „dne soudu“; je to nynější období, kdy soud vykonává člověk ve stavu vzpoury proti Bohu, v protikladu ke „dni Páně“ (1 Thess. 5:2; 2 Thess. 2:2).
- 118** Vl. „svědom“, tj. „mám čisté svědomí“.
- 119** N. „tajně“.
- 120** D. „nastane“.
- 121** Apoštol vlastně má na mysli ty, kteří mezi Korintány přišli s velikými nároky a s vysokým míněním o sobě, a přenáší tyto myšlenky na sebe a na Apollóa, aby poukázal na všeobecně platnou zásadu, aniž ony osoby jmenuje.
- 122** N. „za“, „ve prospěch“, viz Jan 17:19, pozn. 777.
- 123** D. „jednoho“, jako níže.
- 124** Jako u Luk. 23:40.
- 125** Vl. „tě odlišuje“, tj. „činí odlišným“, jako „neučinil... rozdílu“ ve Skut. 15:4.
- 126** D. „jako nedostavší“, ve smyslu „jako bys byl takový, jenž nedostal“ (charakter osoby).
- 127** N. „předvedl“, „vyvedl“, tj. jakoby do arény k smrti před zraky diváků.
- 128** Viz Mat. 7:24.
- 129** Viz Jan 9:28, pozn. 422.
- 130** Viz Skut. 16:39.
- 131** N. „splašky“.
- 132** N. „kalem“, „výmětem“, vl. „obtěrem“, „oškrabkem“, tj. „špínou setřenou n. seškrábanou“ při čištění něčeho.
- 133** N. „peskoval“, vl. „zahanboval“.
- 134** N. „ale“.
- 135** N. „projevujte se jako moji napodobitelé“; viz i Zjev. 2:10, pozn. 48.
- 136** Viz Skut. 10:45.
- 137** D. „jež“.
- 138** D. „nepřícházel“, viz Luk. 19:13, pozn. 1295.
- 139** N. „si přát“, neurčitý čas („zalíbí n. zachce-li se Pánu“, jako u Jak. 4:15 – v. 19); „si přejete“ (v. 21).
- 140** D. „v prutu či v lásce a duchu“ (kap. 4:21); „ve starém kvasu, ani v kvasu... nýbrž v nekvašených chlebech“ (kap. 5:8); viz Mat. 3:11.
- 141** Vlastnost „tichých“ (Mat. 5:7).
- 142** N. „vůbec“.
- 143** D. „jehož“, viz Mat. 2:6, pozn. 29.
- 144** D. „takže mít“.
- 145** Viz Jan 8:44, pozn. 388.
- 146** Jako „vzal“ u Jana 17:15.
- 147** N. „rozhodl“.
- 148** Viz Řím. 1:27.
- 149** Spíše „předmět chlouby“ než „chlubení“ („nemáte se čím dobrým chlubit“).
- 150** Viz Mat. 5:16.

- 151 N. „vypláchněte“, tj. „čištěním n. mytím odstraňte zevnitř“, viz 2 Tim. 2:21.
- 152 Tj. „nově zadělaným“, „čerstvým“.
- 153 N. „zabito“ (Marek 14:12).
- 154 Viz Mat. 26:2.
- 155 Viz Řím. 1:29.
- 156 Vl. „ryzosti“.
- 157 N. „nestýkat“.
- 158 Souvisí s „hrabivost“ u Marka 7:22.
- 159 N. „loupeživý(mi)“ (Luk. 18:11).
- 160 D. „nyní však“, smysl jako v textu; netýká se v. 8.
- 161 Tj. snad „minil jsem toto“.
- 162 Souvisí s „osopili se“ u Jana 9:28.
- 163 D. „nesoudíte“ (kap. 5:12), „je-li od vás“ (kap. 6:2); smysl je „vašemu soudu podléhají ti, kteří jsou uvnitř“ („podléhá svět“), obdobně lze chápat „soudí“ v kap. 5:13.
- 164 Viz Mat. 13:19.
- 165 N. „záležitost“, „spor“, „rozepří“, také „mrzutost“, „nepříjemnost“.
- 166 N. „anebo“, jako ve v. 16.
- 167 D. „ve vás“, viz Mat. 3:11; snad i ve smyslu „je-li ve vás („mezi vámi“, „ve vašich rukou“) pravomoc soudit“.
- 168 D. „nehodni nejmenších soudů“, „soud“ zde znamená „soudní úřad“, smysl je tedy „jste nehodni působit jako soudy (tj. „jako soud v různých případech“) stran nejmenších věcí“; v. 4 obdobně („mít takové případy, že budete působit jako soudy“).
- 169 Jako „o živobyti“ u Luk. 21:34.
- 170 Tj. „za soudce“.
- 171 N. „znevažování“, „za nic pokládání“.
- 172 N. „to pravím“.
- 173 D. „tak“.
- 174 D. „mezi svým bratrem a bratrem“.
- 175 D. „jenž bude... moci“.
- 176 D. „vám“.
- 177 N. „porážka“, „slabá stránka“, „nedostatek“, „nezdar“, „tím ztrácíte“, tj. „na své vnitřní mravní hodnotě; jako „úbytek“ v Řím. 11:12.
- 178 N. „bezpráví“, „přikoi“, „nespravedlivost“, „si raději nenecháváte ubližovat n. křivdit“, v. 8 obdobně.
- 179 Viz Marek 10:19, zde přítomný čas.
- 180 D. „vy“.
- 181 N. „nespravedliví“, jako ve v. 1, výraz související s předchozím „křivdíte“.
- 182 Viz Gal. 6:7.
- 183 Tj. při homosexuálním aktu; jinak „zženštilci“, „zhýčkanci“, „zhýralci“, vl. „měkci“.
- 184 D. „ani muži souložící“.
- 185 D. „těmito věcmi“.
- 186 Na těchto dvou místech snad také „nadto“ (Luk. 16:21).
- 187 N. „ospravedlnění jménem... a Duchem“, viz Mat. 3:11.
- 188 D. „od něčeho“.
- 189 N. „já od žádné nebudu uveden“.
- 190 V řečtině souvislost s předchozím „dovoleny“, ve smyslu „zručí“, jako v kap. 1:28, „odklid“ (Řím. 6:6).
- 192 D. „tyto i toto“.
- 193 Viz Marek 16:6.
- 194 Jako „povězdi zprostřed“ v Řím. 9:17, totéž sloveso jako shora, viz pozn. 193, s předponou, jejíž smysl vyjadřuje „zprostřed“, zde i tam.
- 195 Viz Řím. 3:4.
- 196 Viz Luk. 15:15.
- 197 Viz Mat. 19:5.
- 198 D. „vně těla“.
- 199 Tj. „draze“, viz Luk. 22:15, pozn. 1451.
- 200 Neurčitý čas, viz Řím. 15:9, pozn. 714.
- 201 N. „svým tělem“, viz Mat. 3:11.
- 202 Viz Mat. 5:16.
- 203 D. „smilstvům“, tj. „připadům smilstva“.
- 204 Viz Mat. 21:8, pozn. 893; 7:22, pozn. 268.
- 205 Viz Řím. 13:7, zde přítomný čas, významu nedokonavého (trvání děje n. stavu, trvalý postoj n. stanovisko).
- 206 Vl. „odvádí dluh n. povinnost“.
- 207 Vl. „co do n. týkající se svého vlastního těla“.
- 208 N. (Luk. 22:25), „žena („muž“) pravomoc... nevykonává, nýbrž muž“ („žena“).
- 209 Viz kap. 6:7n., pozn. 179; sloveso znamená „někoho o něco neprávem připravovat“, „někomu odírat, nač má právo“, zde ve smyslu „sami sebe navzájem“.
- 210 D. „něco“.
- 211 D. „z“.
- 212 Vl. „se uvolnili n. uprázdnilo k“.
- 213 Jako u Luk. 17:35.
- 214 N. „nevázanost“ (Mat. 23:25).
- 215 N. „strpení“, „ohled“, „shovívavost“.
- 216 Viz Řím. 16:19; 1:11.
- 217 Tj. „neženatým a neprovaným“; týž výraz ve v. 11.
- 218 D. „neovládají-li se však“.
- 219 D. „v manželství vstoupivším“.
- 220 N. „nepropouští“ (Mat. 13:36).
- 221 Vl. „souhlasí“.
- 222 Viz Mat. 2:6, pozn. 29.
- 223 N. „byl“, „byla“, dokonavý min. čas s dosahem do přítomnosti, proti „byl“ ve vv. 18, 20–22, 24, kde čas neurčitý.
- 224 N. „skrze ženu“ („bratra“), viz Mat. 3:11.
- 225 D. „jinak přece... jsou“.
- 226 N. „takto“.
- 227 D. „odlučuje“, jako níže.
- 228 Vl. „zotročen(a)“.
- 229 D. „v“ („k životu v“).
- 230 Viz kap. 16:1.
- 231 D. „nepřetahuj si n. nedávej si přetahovat“, tj. „předkožku“; takovou operaci si totiž někteří Židé v pohanském prostředí dávali obřízku odstraňovat.
- 232 Viz Řím. 2:25.
- 233 N. „svobodný(m)“, ne však jako ve v. 8. Nesouvisí s „nevolník“ shora a níže.
- 234 Viz kap. 6:20; 4:16, pozn. 135, zde snad ve smyslu „stávejte se n. snažte n. chtějte se stát svobodnými od“.

- 235** D. „stran paniců“ n. „stran panen“; řec. „*parthenos*“, ač původně ženského rodu, značí pannu i panice, viz Zjev. 14:4, kde je toto slovo v rodu mužském.
- 236** Viz Řím. 11:30, pozn. 581.
- 237** Viz Skut. 10:45; 7:55, pozn. 466.
- 238** N. „bídě“, „nouzi“, „tísni“.
- 239** Viz 2 Petr 3:4, pozn. 153.
- 240** Viz v. 14, pozn. 223.
- 241** N. „nehledej“.
- 242** D. „vstoupí-li v manželství panic, nezhrěšil“ („panna, nezhrěšila“), viz v. 25; že je míněno oboje pohlaví, naznačuje následující „takovito“.
- 243** D. „v mase“, „masem“.
- 244** Viz Mat. 13:21, pozn. 543; jiný výraz než zde ve v. 26, pozn. 238.
- 245** D. „šetřím“.
- 246** N. „stažený“, „stísněný“, „zhuštěný“, „zkrácený“.
- 247** N. „ostatně“.
- 248** Charakter osob.
- 249** Vl. „nepodržující“, tj. „pro sebe“.
- 250** N. „nenakládající s *ním* jako se svým“, viz kap. 9:18.
- 251** Jako „vzezřením“ ve Fil. 2:8, „zevnějšek“.
- 252** Viz Řím. 16:19.
- 253** Viz Mat. 28:14, pozn. 1296; 6:25.
- 254** D. „rozdílná je žena a panna“.
- 255** N. „na vás hodil“.
- 256** Viz Luk. 10:40.
- 257** N. „službě“, „abyste bez... k Pánu Inuli“.
- 258** Vl. „své panně“, v. 37 obdobně; viz v. 25, pozn. 235.
- 259** N. „chce“, „by rád“.
- 260** Charakter osoby.
- 261** D. „má pravomoc stran“.
- 262** N. „přání“.
- 263** N. „se rozhodl *pro*“.
- 264** Totéž sloveso jako „čini“ ve v. 36.
- 265** Viz Marek 7:37.
- 266** Viz Řím. 7:1.
- 267** V řečtině N. Zákona se pro pojem „znát“ n. „věděti“ užívá zejména dvou sloves, „*ginóskó*“ a „*oída*“ (a výrazů od nich odvozených), odpovídajících co do hláskové podoby, nikoli však přesně a jednoznačně co do významu, českým slovesům „znát“ a „vědet“. První znamená poznání tzv. objektivní – čemu se kdo naučil nebo co se dověděl; druhé vyjadřuje niterné povědomí mysli, vědomé poznání vnitřním duševním zřením, jež není přímo odvozeno od něčeho vnějšího. Viz Jan 8:55, pozn. 306, 337; 13:7, pozn. 613, 614; Hebr. 8:11, pozn. 348, 349. Slovesa „*oída*“ se užívá o Kristu, stejně o Jeho známosti Otce jako o Jeho vědomosti o pokrytectví farizeů, o saduceů, o Pavlově znalosti „člověka v Kristu“ a o vědomí Kristovce, že má věčný život; viz také kap. 16:15; 2 Tim. 1:12; 3:14n. Rozdíl ve významu těchto dvou výrazů je často nepatrný a objektivní poznání může přejít ve vědomé, ne však naopak. Od „*oída*“ je také odvozen řecký výraz pro „svědomí“, viz kap. 4:4, pozn. 118. Zde v tomto oddíle jsou písmenem „A“ označeny výrazy vyjadřující poznání vědomé, písmeno „B“ pak označuje poznání objektivní.
- 268** Vl. „nepoznal“, „by byl měl poznat“ (v. 2), „byl“ (v. 3), dokonavý minulý čas s dosahem do přítomnosti.
- 269** D. „podle toho“.
- 270** Vl. „jak je záhodno znát“.
- 271** Jako „stravu“ u Jana 4:32; souvisí s „pokrm“ (jako „potravou“ tamže v. 34) zde ve vv. 8; 13.
- 272** D. „nám“; netýká se vazby „pro něho“ níže.
- 273** Vl. „umazává“.
- 274** D. „nepředstavuje“, tj. „v příznivém světle“.
- 275** N. „jsme pozadu n. v nevhodě“.
- 276** N. „máme navíc“, „jsme ve výhodě“.
- 277** Viz Řím. 11:21.
- 278** N. „volnost“, „pravomoc“.
- 279** Viz Řím. 14:13.
- 280** N. „posilněno“, „upevněno“, vl. „vybudováno“, snad ve smyslu „opevněno“, tj. „obrněno“.
- 281** Ve smyslu příčinném; liší se od obou „pro“ ve v. 6.
- 282** D. „v tom ovšem poznání“, viz Mat. 3:11.
- 283** Viz Mat. 5:29.
- 284** D. „do věku“.
- 285** Viz Řím. 14:21.
- 286** Viz Luk. 22:8.
- 287** N. „volný“, jako v kap. 7:21.
- 288** D. „druhým“, „vám“.
- 289** Viz Luk. 11:8.
- 290** N. „odpověď má“.
- 291** Důrazné tvary zájmen „má“ a „mne“ zde znamenají „pokud jde o mne“.
- 292** Tj. „být zarma vyživování svatými“; neurčitý čas („*pokaždé* se najíst a napít“).
- 293** Vl. „kolkolem“, „sem-tam“.
- 294** N. „zdali“, jako ve v. 8.
- 295** Tj. „nevydělavat si na živobytí prací“.
- 296** Vl. „žold“.
- 297** Viz Jan 21:16.
- 298** N. „říkám snad tyto věci“.
- 299** N. „jen jako člověk“.
- 300** Deut. 25:4.
- 301** Tj. „napsáno, a znamená to, že“.
- 302** Viz Řím. 4:18.
- 303** „*Metechó*“, viz Hebr. 2:14.
- 304** Neurčitý čas, ve smyslu kap. 3:2, pozn. 73.
- 305** D. „budeme-li my žnout“.
- 306** Viz Řím. 15:27.
- 307** Vl. „*stran* n. *co se týče* vás“.
- 308** Sloveso původně znamenající „krýt“, „skrývat“, „obsahovat“, také „tajit“, „zamlčovat“, potom „nepropouštět“ (jako nádobu n. loď vodu), „odolávat“, zde tedy ve smyslu „snášíme mlčky“, „všechny křivdy do sebe pojme a nestěžujeme si“, „svých práv hlasitě neuplatňujeme“, nebo také „všemu odoláváme“.
- 309** N. „KRISTOVĚ“.
- 310** N. „vykonávají posvátné úkony n. obřady“.
- 311** N. „jedí z toho, *co* je posvátné“, „posvátné“ a „CHRÁM“ je totéž slovo.
- 312** Viz kap. 16:1.
- 313** „Nevyužil a nevyužívám“, „rozhodl jsem se nevyužívat a trvám na tom“, dokonavý minulý čas proti času neurčitěmu ve v. 12.



- 314 N. „raději“, n. „mi lépe“.
- 315 Viz Řím. 4:14.
- 316 N. „není mi to chlouboou“, „nemám chloubu“, jako ve v. 15.
- 317 N. „doléhá to na mne jako“.
- 318 N. „je mi to uloženo jako povinnost“.
- 319 Viz Řím. 8:20.
- 320 Tj. „konám jen svou povinnost“.
- 321 N. „předložil blahou zvěst jako“.
- 322 Vazba jako v Řím. 1:20, pozn. 46.
- 323 Tj. „podle vlastní vůle“, viz kap. 7:31, pozn. 250. Apoštol, byv od Pána vyslán ke kázání, měl právo na hmotné zaopatření, ale nevyužil ho; nebylo by to bývalo zneužití, ale on ho nevyužil pro sebe jako něčeho, co mu náleželo, neboť ve všem myslel na Kristovu slávu.
- 324 Vl. „abych většinu“, zde je smysl jako v textu.
- 325 Vl. „bezzákonní“, „bezzákonný(m)“.
- 326 Tj. „náležitě n. řádně poddán“, jako „řádném“ ve Skut. 19:39. Slovo je odvozeno od „zákon“, ale neznamená prostě „pod zákonem“, jako ve v. 20.
- 327 D. „slabým“, 3. pád množného čísla, opis v textu pro zřetelnost.
- 328 Viz Jan 1:3, pozn. 5.
- 329 N. „všemožné“.
- 330 Viz Mat. 23:30; zde má toto slovo ještě předponu, jež zdůrazňuje spoluúčastenství a jejíž význam se snažím vyjádřit vazbou „společníkem s ní“ místo správného „jejím společníkem“ (jinak snad „jejím sousepolečníkem“). Tento výraz se zdůrazňující předponou je jinde, kde to souvislost připouští (kde totiž je uveden předmět spoluúčasti), překládán „spoluúčastník“ (Řím. 11:17; Fil. 1:7; Zjev. 1:9). Viz také Hebr. 2:14.
- 331 Jako „dosáhli“ v Řím. 9:30; jako „dostává“ shora, se zesilující předponou (zde snad ve smyslu „zcela jistě n. stůj co stůj dostali“).
- 332 N. „závodí“, nesouvisí však se „závodišti“ ve v. 24.
- 333 N. „se ve všem ovládá“, jako v kap. 7:9.
- 334 Viz Řím. 1:23.
- 335 N. „korunu“, zde však jde o „věnec“, jakým byli vyznámenáváni vítězní závodníci n. zápasníci.
- 336 Tj. „zápasím pěstiti“, „boxují“.
- 337 D. „tloukl vzduch“.
- 338 Viz Luk. 18:5, pozn. 1235.
- 339 Viz Gal. 2:2, pozn. 45.
- 340 Neurčitý čas, viz Mat. 7:22, pozn. 267, 269.
- 341 D. „se nestal zavrženým“, n. „se neukázal n. neprojevil jako zavržený“, viz Řím. 1:28, pozn. 74.
- 342 Viz Řím. 1:13.
- 343 Objektivní poznání, viz kap. 8:1; zde také „byste nerozuměli tomu n. nedbali n. nevšímali si toho“.
- 344 N. snad „tím oblakem a tím mořem“, viz Mat. 3:11.
- 345 Viz Gal. 3:27.
- 346 Viz Skut. 22:16.
- 347 Viz Jan 6:49; 4:12, pozn. 150.
- 348 Zde nedokonavý min. čas.
- 349 N. „Bůh nenašel svou slast“ (Mat. 3:17).
- 350 Tj. „jejich mrtvol“; n. „byli skláčení“.
- 351 Vazba jako Řím. 1:20, pozn. 46.
- 352 D. „podle toho, jak“; netýká se „jak“ ve v. 7.
- 353 Viz Řím. 7:7, pozn. 338; „chtivci“ shora je výraz od tohoto odvozený.
- 354 Exod. 32:6.
- 355 N. „dováděli“, „laškovali“, „čtveráčili“, „tančili“, „hopsali“.
- 356 Opisy neurčitěho času sloves „smlnit“, „pokoušet“, „repat“, „pokoušenu být“.
- 357 Jako u Mat. 4:7; netýká se tvaru neurč. času níže.
- 358 N. „jež zastihly“, „k nimž dospěly“.
- 359 Viz Jak. 1:26.
- 360 Podle některých rukopisů „by se stačilo“.
- 361 N. „vydržet“.
- 362 D. „z toho jednoho chleba“.
- 363 D. „společníky oltáře“, (v. 18), „byste se vy stávali společníky démonů“ (v. 20); viz Mat. 23:30. „Společensství“ ve v. 16 je přibližný výraz.
- 364 Viz Deut. 32:16n., 21.
- 365 N. „chceme dohánět“.
- 366 D. „o to své, nýbrž o to“.
- 367 N. „přejete-li si“.
- 368 N. „obět božstvu“.
- 369 D. „načpak je“ (v. 29), „proč se o mně zle mluví“ (v. 30).
- 370 Opak „nevolnictví“ (Jan 8:32, 36; Řím. 8:21; 2 Kor. 3:17; Gal. 5:13).
- 371 Jako „druhý“ u Jana 4:37.
- 372 Jiná předložka než ve vv. 26nn.
- 373 Vl. „narázu“, „nebudte překážkou“, D. „buďte (vl. „stávejte se“) bez nárazu n. překážky“, srov. Řím. 14:13.
- 374 Viz Řím. 15:1.
- 375 Viz 2 Tim. 1:4.
- 376 N. „odevzdané pokyny... odevzdal“; těchto výrazů se používá o jakýchkoli pokynech nebo poučeních, daných ústně nebo písemně.
- 377 Vl. „po celé hlavě“, „přes hlavu“, ne jako ve v. 10.
- 378 Viz 2 Kor. 7:14; zde ve vv. 4n. také „zohavuje“, „hanobí“.
- 379 D. „totéž s oholenou n. při oholené“, překlad v textu třeba chápat ve smyslu stavovém.
- 380 Vl. „není povinen“ (v. 7), spíše ve smyslu „je povinen nezahalovat“; „je povinna“ (v. 10).
- 381 Jako ve Skut. 7:55, ve v. 7 ve smyslu „maje takové postavení“; totéž sloveso je ve v. 18 („přetrvávají“, „existují“). Netýká se „je“ níže ve v. 7 a „být“ ve v. 19.
- 382 V příčinném smyslu, táž předložka jako „vzhledem k“ ve v. 10.
- 383 Tj. „znamení pravomoci“, již podléhá.
- 384 Viz Řím. 3:21, pozn. 195.
- 385 N. „mezi sebou“.
- 386 Vyšínutí z větné vazby jsou zde příznakem spěšnosti apoštolova slohu.
- 387 N. „má-li kdo za vhodné“.
- 388 Tj. „co následuje“.
- 389 Viz v. 2.
- 390 N. „nechválím vás, protože“.
- 391 D. „ve“, tj. „v charakteru, postavení a důstojnosti toho, čím je shromáždění“.

- 392 Viz Skut. 5:17.  
 393 Viz Řím. 16:10.  
 394 D. „se stali patrnými“.  
 395 Vl. „totéž“.  
 396 N. „spolu“ (Luk. 17:35).  
 397 Neurčitý čas („pojist“, „vykonat jedení“).  
 398 Tímto tvarem, místo obvyklého „Páně“, překládám přídavné jméno vyskytující se v N. Zákoně jen zde a ve Zjev. 1:10 a značící „Pánu patřící n. příslušící“, „k Pánu se vztahující“.  
 399 Viz Luk. 14:12.  
 400 Tj. „dříve než druzí“.  
 401 D. „tento“.  
 402 Vl. „budu“.  
 403 N. „vydal“, jako níže a ve v. 2.  
 404 N. „pro“, viz Jan 17:19, pozn. 777.  
 405 Tento výraz má činný význam „přivádění na mysl“.  
 406 Viz Luk. 22:19n.  
 407 Viz Mat. 26:28; 7:22, pozn. 268.  
 408 Vl. „kolikrátkoli“.  
 409 N. „nedůstojně“, „nenáležitě“.  
 410 Jako „bude podléhat“ u Mat. 5:22, „propadá trestu“ tamže 26:66.  
 411 N. „přezkoušuje“, jako v kap. 3:13, zde však přítomný čas, významu nedokonavého. Viz také Řím. 1:28, pozn. 72.  
 412 Tj. „kdo při večeři Páně prostě jen jí a pije, jako by to byl obyčejný pokrm a nápoj“.  
 413 N. „obvinění“ (nesouvisí s „vinen“ ve v. 27), „důvod k soudu“, obdobně ve v. 34, kde je smysl „aby vaše scházení nevedlo k soudu“.  
 414 N. „nečiní ničím zvláštním“, jako v kap. 4:17, zde tedy „nebdá n. si neuvědomuje svatou jedinečnost n. výlučnost toho, čím je tělo Kristovo, a má je za něco všedního, obyčejného“. Týž výraz je ve v. 31, kde znamená rozbor a posouzení vlastního nitra. Je to výraz související se slovem „soud“ a znamená také „rozsuzovat“, zde však jen tak překládat nelze.  
 415 N. „kdo totiž jí a pije tak, že nerozlišuje tělo, sám sobě jí a pije soud“, „kdo totiž jí a pije, sám sobě jí a pije soud, nerozlišuje-li tělo“.  
 416 N. „nemocných“.  
 417 N. „spí“, viz Luk. 22:45, pozn. 1500.  
 418 N. „vychovávání“, „cvičení“, viz také Luk. 23:16, pozn. 1543.  
 419 Vl. „si zařídím“ (Skut. 20:13), střední rod slovesa přeloženého „jsem ustanovil“ v kap. 16:1.  
 420 N. „kdykoli“ (Řím. 15:14), „až někdy“.  
 421 Objektivní a  
 422 vědomé poznání, viz kap. 8:1.  
 423 D. „byli národy“.  
 424 Nesouvisí s „odvádění“ a „vedení“ ve v. 2.  
 425 Tj. „v moci Božho Ducha“, dále obdobně; viz Mat. 3:11.  
 426 N. „Ježíš je Pán“.  
 427 Viz Skut. 1:17.  
 428 N. „účinků“ (v. 6), „účinky mocí“ (v. 10).  
 429 Sloveso jako u Mat. 14:2, pozn. 599.  
 430 D. „tomu“, „kterému“.  
 431 Viz Jan 17:6.  
 432 Jako v kap. 8:1.  
 433 Vl. „léků“, zde však znamená „uzdravování“.  
 434 Jednotné číslo.  
 435 Množné číslo; souvisí s „nerozlišuje“ v kap. 11:29.  
 436 N. „překlad“.  
 437 Souvisí s „rozličnosti“ ve vv. 4nn.  
 438 N. „chce“, „zamýšlí“, „se uvoluje“.  
 439 D. „však, jsouce mnohé“.  
 440 Viz v. 3; zde také „jedním Duchem“. Jiná však vazba než na konci verše.  
 441 Jako v kap. 9:1.  
 442 Srov. Luk. 18:30.  
 443 N. „takto však“, „jenže“.  
 444 N. „uložil“, „rozestavil“, „rozložil“.  
 445 N. „se mu zalíbilo“ (ne jako „libo“ ve v. 11), „pojal přání“.  
 446 N. „je sice mnoho údů, ale jedno tělo“.  
 447 Vl. „nýbrž mnohem spíše“.  
 448 Viz kap. 11:7, pozn. 381; netýká se „jsou“ níže a „být“ ve v. 23.  
 449 D. „nečestnější těla“, je otázka, zda apoštol míní „neslušné“ údy, či „slušné“, jež nemají takové místo jako např. části obličej.  
 450 N. „složil“, „skloubil“, „sladil“, vl. „smísl“ (Hebr. 4:2).  
 451 Viz Mat. 19:20.  
 452 Vl. „údy se... stejně (D. „totéž“) staraly“, viz Mat. 6:25.  
 453 D. „a buď trpí jeden... anebo je“.  
 454 D. „zčásti“, tj. „po částech“, „každý zvlášť“, netýká se v. 18.  
 455 Zde také „ustanovil“.  
 456 4. pád množného čísla.  
 457 N. snad „jsou“, srov. Skut. 8:10, pozn. 215.  
 458 Vl. „přesně překládají“, viz Skut. 9:36, pozn. 587.  
 459 D. „ukazují“, tj. „chystám se n. mohu ukázat“.  
 460 N. „jsem“, viz Luk. 10:36, pozn. 812, 813.  
 461 N. „mědí“, „bronzem“.  
 462 Tj. „činelou“, „gongem“.  
 463 Vědomé a  
 464 objektivní poznání, viz kap. 8:1; zde D. „a veškeré poznání“.  
 465 Viz Mat. 19:21, pozn. 835.  
 466 Vl. „skrmím-li vše, co mám“, sloveso jako „krm“ v Řím. 12:20.  
 467 N. „trpělivá“, viz Jak. 5:7.  
 468 N. „žárlivá“, „nevraživá“, vl. „neřevní“ atd., jako „horlete“ v kap. 12:31 a 14:1, zde v odlišném smyslu.  
 469 Tj. „drzá“ i „zbrklá“, také „nechvástá se“.  
 470 Viz Řím. 4:3, pozn. 217, srov. tamže 5:13, pozn. 270.  
 471 Viz Luk. 1:29, pozn. 56.  
 472 N. „nespravedlivostí“ (Luk. 16:9).  
 473 N. „strpí“, „trpělivě přetrvává“, viz Jak. 5:11.  
 474 N. „neselhává“ (Řím. 9:6).  
 475 Viz kap. 2:6; ve v. 11 je týž výraz.  
 476 D. „zčásti“.  
 477 D. „přijde to, co je dokonalé, to, co je zčásti“.

- 478** N. „batole“ (Mat. 21:16).
- 479** Tj. „myslil jsem na to, nač myslí“ (Mat. 16:23; Řím. 8:5; Fil. 3:19; Kol. 3:2).
- 480** D. „s věcmi dítěte n. batolete“.
- 481** N. „hledíme“.
- 482** Tj. „skrže něco, co překáží zřetelnému vidění“. Toto slovo znamená také „zrcadlo“, zde je ho však použito o okně, jímž se vyhlíží z domu ven; tehdy nebyla okna z jasně průhledného skla, nýbrž z poloprůhledného materiálu.
- 483** Vl. „v náznaku n. hádance n. záhadě“.
- 484** Vl. „tehdy“.
- 485** Jako „rozpoznáte“ u Mat. 7:16.
- 486** Viz Mat. 18:1.
- 487** Viz Řím. 9:30, pozn. 481.
- 488** Vl. „raději“, jako ve v. 5, „spíše“.
- 489** V celém tomto oddíle znamená „jazyk“ řeč, kterou se mluví, zejména ve smyslu „daru jazyků“, ne tělesný ústroj.
- 490** Vl. „neslyší“, tj. „tak, aby rozuměl“.
- 491** Jako „mluvit“ v celém tomto oddíle.
- 492** N. „útěše“, jako ve Skut. 9:31, ne však jako na konci verše zde.
- 493** Souvisí s „konejšili“ u Jana 11:19, 31; D. „lidem budování a povzbuzení a útěchu“.
- 494** N. „zvuk“, ne však jako níže ve v. 7. Týž výraz je ve vv. 10n., kde v dané souvislosti má smysl jako v textu.
- 495** N. „tónům“.
- 496** N. „rozestupu“, tj. „výškového rozlišení tónů“.
- 497** N. „co se píská nebo brnká“.
- 498** N. „nejistý“.
- 499** N. „tak i vy, nevydáte-li jazykem“; i tak zde však platí pozn. 489 shora.
- 500** N. „například“, „snad“, „dejme tomu“, „kdovíkolik je“.
- 501** N. „zvuk“, ne však jako níže ve v. 7. Týž výraz je ve vv. 10n., kde v dané souvislosti má smysl jako v textu.
- 502** D. „bezhlasy“, tj. „aniž má co říci“, „neschopný vyjadřovat myšlenky“.
- 503** Vl. „moc“, „sílu“, tj. „co je řeč schopna vyjádřit“.
- 504** N. „zvuk“, ne však jako níže ve v. 7. Týž výraz je ve vv. 10n., kde v dané souvislosti má smysl jako v textu.
- 505** Viz Skut. 28:2, pozn. 1708.
- 506** D. „ve mně“, tj. „v mé myslí n. představě n. dojmu“.
- 507** D. „horlivci“.
- 508** Nikoli „duchovních věcí n. darů n. projevů“; to sice v zásadě smyslu odpovídá, přesto však skutečný význam výroku zkrlesluje. Korintané byli jako bývalí ctitelé démonů v nebezpečí, že budou působení démonů zaměřovat s působením Svatého Ducha; nedrželi se náležitě jednoty Ducha, nýbrž toužili po moci nějaké duchovní bytosti, aby dosáhli osobní význačnosti – takový je člověk. Apoštol byl tudíž nucen jim poukázat na rozdíl mezi démony a Svatým Duchem. Překlad v textu vyjadřuje skutečnost osobního působení duchovních bytostí, ač pro Kristovce ovšem může jít jen o jediného Ducha – Ducha Božího.
- 509** N. „oplyvali“.
- 510** Viz kap. 12:30; ve v. 13 D. „aby překládali“.
- 511** Jako „mysl“ u Luk. 24:45, ne však jako zde ve v. 20.
- 512** N. „bez užítku“.
- 513** Viz Řím. 15:9.
- 514** N. „žehnáni“, „chvalořeč“; podle některých rukopisů „budeš-li dobrořečit“, tvar přítomného času významu nedokonavého; překlad v textu je podle těch rukopisů, jež zde mají čas neurčitý.
- 515** D. „vyplňuje“.
- 516** Jako „neučení“ ve Skut. 4:13.
- 517** Viz Jan 8:44, pozn. 388; netýká se v. 19.
- 518** Vl. „na tom tvém“, tj. „na základě toho tvého“.
- 519** Viz Mat. 5:44.
- 520** Viz kap. 4:16.
- 521** N. „nitrech“, „srdcích“, „citech“, „smýšleních“, výraz vyskytující se v N. Zákoně jen v tomto verši.
- 522** Sloveso odvozené od „dítě“ v kap. 13:11, nesouvisí však s „dítětkami“ shora.
- 523** N. „dokonalými“, jako v kap. 2:1.
- 524** Is. 28:11n.
- 525** Viz Luk. 23:32, pozn. 1563; D. „v jinajazyčných“, „v jiných rtech“, viz Mat. 3:11.
- 526** Tj. „lidi“, „osoby“.
- 527** Jako „vyslyšena“ u Luk. 1:13.
- 528** Viz Jan 3:20, pozn. 116.
- 529** Viz Mat. 2:8, pozn. 36.
- 530** N. „překlad“ (v. 26), „překladatele“ (v. 28), souvisí se slovesem ve v. 27, pozn. 510, ale zde bez zesilující předpony, již ono sloveso má tam.
- 531** Vl. „po dvou nebo nejméně po třech“; netýká se v. 29.
- 532** D. „po části“.
- 533** Viz kap. 11:29, 31, pozn. 414; zde ve smyslu „necht slovu věnují pečlivou pozornost a zkoumají n. rozebírají je v myslí“.
- 534** Vl. „odhaleno“.
- 535** Viz Marek 6:15.
- 536** D. „poichni po jednom“.
- 537** Viz Řím. 13:1.
- 538** Viz Luk. 21:9.
- 539** Jde o „shromáždění svatých“, nikoli o „svatá shromáždění“.
- 540** N. „pokoje. Jako ve všech... necht [vaše] ženy“; to-muto pojetí se zdá nasvědčovat v. 36, ač pak ovšem zní opakování slov „ve shromážděních“ poněkud toporně. Je to však otázka výkladu, nikoli překladu.
- 541** Gen. 3:16.
- 542** N. „chtějí-li“.
- 543** Viz Jan 6:45; n. „něčemu se naučit“, jako zde ve v. 31.
- 544** D. „k vám jediným“.
- 545** Viz Mat. 7:16.
- 546** N. „nevi“, „nezná“, „je neznalý“.
- 547** Vl. „jako blahou zvěst ohlásil“, jako ve v. 2.
- 548** D. „mezi prvními věcmi“.
- 549** Viz Jan 17:19, pozn. 777; zde ve smyslu „v náš prospěch vzhledem k našim hříchům“.
- 550** Viz Marek 16:6, zde dokonavý minulý čas se zesilujícím významem („zcela jistě n. natrvalo vzkříšen“, „je vzkříšen“, viz vv. 12nn.)

- 551 N. „právě“, „takřka“, „jaksi“.
- 552 N. „způsobit“ (Mat. 3:11).
- 553 Viz Skut. 22:4, pozn. 1366.
- 554 N. „nalicho“, D. „nestala n. neukázala se prázdnou n. lichou“ (jako ve v. 14), tj. „bezvýslednou“.
- 555 N. „(ne)byl“, dokonavý minulý čas, jako ve v. 4, tam však, jak vyplývá ze slov „třetího dne“, je zdůrazněna spíše skutečnost vzkříšení jako události, zde pak jde o to, že je to skutečnost dokonaná a trvalá, tj. že „Kristus žije“.
- 556 N. „jak někteří... mohou říkat“.
- 557 N. „nepraví“.
- 558 Neurčitý čas („dosvědčil“, nebo ve smyslu Mat. 7:22, pozn. 267, 269; 9:13, pozn. 336).
- 559 Zde neurčitý čas.
- 560 D. „jehož“.
- 561 Tj. „jestliže kříšení mrtvých není skutečností“.
- 562 D. „jsme-li jen chopivši se naděje v Kristu“.
- 563 D. „politováníhodnější všech“.
- 564 N. „jenže“, „nu ale“.
- 565 N. „kteří zesnuli“, zde však proti neurčitému času ve v. 18 čas dokonavý minulý.
- 566 Původně vojenský výraz („oddíle“, „četě“, „útvary“).
- 567 Podle některých rukopisů „až království odevzdá“.
- 568 D. „Bohu a Otcí“, tyto dva výrazy jsou však jakoby spojeny společným členem; opis v textu je pokusem o jinak obtížné vyjádření smyslu této vazby.
- 569 N. „každou“.
- 570 Viz Luk. 12:11, pozn. 940; Řím. 8:38, pozn. 416.
- 571 N. „sílu“ (Luk. 9:1).
- 572 Viz Řím. 3:31.
- 573 Tj. „kdo se tak projevují n. jsou jako tací rozpoznání“.
- 574 Tj. „musí být zrušena“.
- 575 Žalm 8:6.
- 576 Ve v. 27 ve stavovém, ve v. 28 v dějovém smyslu.
- 577 N. „ve všem“, tj. „ve všech věcech“; překlad v textu znamená „ve všech osobách n. bytostech“. Srov. Skut. 10:36, pozn. 659.
- 578 N. „se dávají křtít“.
- 579 N. „na místě mrtvých“, „vzhledem k mrtvým“, D. „nad mrtvými“, na konci verše obdobně.
- 580 D. „co“.
- 581 D. „vaši“, „týkající se vás“.
- 582 Neurčitý čas („se dal do zápasu“, „podstoupil n. vykonal zápas“).
- 583 Lze chápat doslova i obrazně.
- 584 N. „užitek“, „zisk“, „přednost“.
- 585 Is. 22:13.
- 586 Vl. „společnosti“, „družiny“, tedy „společenské styky“; také „rozhovory“.
- 587 N. snad „jemné“, jako „lahodnější“ u Luk. 5:39; také „náležitá“, „slušná“, „řádná“, souvisí s „dobrotu“ v Řím. 3:12.
- 588 Vl. „vystřízlivějte“.
- 589 Tj. „správně“, „jak náležit“.
- 590 D. „mají neznanost“.
- 591 N. „v jakém těle“.
- 592 Jako u Luk. 11:40.
- 593 Vl. „nahé“.
- 594 D. „lidi“, „ryb“.
- 595 Viz Jan 4:37, pozn. 181.
- 596 Viz Jan 3:12.
- 597 Viz Řím. 8:21; 2:7.
- 598 N. „seje se v nemoci, křísí se v síle“.
- 599 D. „duševní“, viz kap. 2:14.
- 600 Gen. 2:7.
- 601 D. „v žívu duši“ (souvisí s „přirozené“ ve vv. 44, 46), „v oživujícího ducha“.
- 602 N. „prachový“, „zemitý“, obdobně ve vv. 48n; příbuzné slovo „zeminu“ u Marka 6:11, nikoli však „země“ zde.
- 603 Radová číslovka, jiný výraz než ve vv. 39n.
- 604 Neurčitý čas, ve smyslu např. Mat. 9:13, pozn. 336.
- 605 N. „jako jsme na sebe vzali... vezmeme na sebe n. budeme mít na sobě“.
- 606 D. „nedělitelném“, tj. „v čase tak krátkém, že jej nelze dělit“.
- 607 D. „v“, jako shora v tomto verši.
- 608 D. „stane“.
- 609 Is. 25:8.
- 610 Jako „polykáte“ u Mat. 23:24.
- 611 Vl. „do“, tj. „byla pohlcena a tím dosaženo vítězství“.
- 612 N. „bodec“ (Skut. 26:14).
- 613 Hóš. 13:14.
- 614 Viz kap. 4:16, pozn. 135.
- 615 N. „pevnými“.
- 616 Tj. „nepohnutelnými z místa n. jinam“.
- 617 D. „prázdná“.
- 618 Sloveso původně znamená „rozestavit“ n. „uspóřadat“, zejména oddíly vojska, např. k bitvě, potom však i jakýkoli rozkaz nařizující vykonání nějakého plánu.
- 619 Jako „se... poštětilo“ v Řím. 1:10.
- 620 N. „tyto“.
- 621 Viz Řím. 1:28, pozn. 72.
- 622 N. „schválíte listy“.
- 623 N. „přízně“, „laskavosti“, D. „vaši štědrost“ atd.
- 624 Vl. „hodno“, „důstojno“.
- 625 Zde snad i „kdykoli“.
- 626 D. „procházájm“, viz však v. 8.
- 627 Viz Skut. 15:3.
- 628 Vl. „bude-li povolati“, tj. „bude-li chtít n. si přát n. ochoten povolati“, tvar přítomného času. Některé rukopisy zde mají čas neurčitý s významem doslovně jako v textu.
- 629 Vl. „padesátého dne“, totiž od soboty po svátku Minutí, viz Lev. 23:16, srov. také Luk. 6:1, pozn. 471. Znění v textu vyjadřuje skutečnost, že se této řadové číslovky užívalo jako podstatného jména (ženského rodu, neboť to je rod slova „den“ v řečtině) k označení onoho svátku, takže se mluví o „dni Padesátky“ (Skut. 2:1; 20:16).
- 630 N. „slibné“, „působivé“, „mnoho činnosti vyžadující“.
- 631 Viz Jan 6:29, pozn. 274.
- 632 Viz 2 Thess. 2:15.
- 633 Vědomé poznání, viz kap. 8:1; niterné vědomí o charakteru této rodiny.

- 634** Viz Skut. 18:12.
- 635** V podstatě je smysl tento, ale není tím plně vystižen obsah apoštolova výroku. Slovo znamená „ustanovit“, „jmenovat“, jako např. důstojníka u vojska; Stefanova rodina se sama určila k obsluze svatých.
- 636** Vl. „nad příchodem“, viz Luk. 1:29, pozn. 56.
- 637** D. „protože nedostatek váš“.
- 638** D. „tito“.
- 639** Viz Mat. 11:28, pozn. 452; 7:22, pozn. 268.
- 640** N. „rozpoznávejte“ (Mat. 7:16).
- 641** Viz Skut. 16:6.
- 642** Viz Řím. 16:5.
- 643** D. „ve svatém polibku“, viz Mat. 3:11.
- 644** N. „Pavlův“, tj. „pozdrav“.
- 645** Viz Jan 21:15.
- 646** Znamená „proklet – Pán přichází“.



## DRUHÝ LIST KORINTĀNŮM

**P**avel, apoštol Ježíše Krista, podle Boží vůle<sup>1</sup>, a Timotheos, bratr, Božímu shromáždění, jež je v Korintě, se všemi svatými, kteří jsou v celé Achaii<sup>2</sup>: (2) Milost vám a pokoj od Boha, našeho Otce, a Pána Ježíše Krista.

(3) Veleben budíž ten, *jenž je Bůh a Otec*<sup>3</sup> našeho Pána Ježíše Krista, Otec slitování<sup>4</sup> a Bůh všeho povzbuzení<sup>5</sup>, (4) jenž nás povzbuzuje<sup>5</sup> při vši naší tísní<sup>6</sup>, takže<sup>7</sup> my můžeme ty, *kdo jsou v jakékoli*<sup>8</sup> tísní<sup>6</sup> povzbuzovat<sup>5</sup> tím povzbuzením<sup>5</sup>, jímž jsme sami od Boha povzbuzování<sup>5</sup>, (5) protože jak<sup>9</sup> se vůči nám rozmáhají Kristova utrpení, tak se skrze Krista rozmáhá i naše povzbuzení<sup>5</sup>. (6) Avšak buď že jsme tísnění<sup>6</sup>, je to pro<sup>10</sup> vaše povzbuzení<sup>5</sup> a záchranu<sup>11</sup>, jež se působí v trpělivém snášení<sup>12</sup> týchž utrpení, jimiž trpíme i my, (7) (a naše naděje o vás je pevná,) nebo že jsme povzbuzování<sup>5</sup>, je to pro<sup>10</sup> vaše povzbuzení<sup>5</sup> a záchranu<sup>11</sup>, neboť víme<sup>13</sup>, že jste účastníky<sup>14</sup> jak<sup>15</sup> utrpení<sup>16</sup>, tak i povzbuzení<sup>5</sup><sup>17</sup>. (8) Neradi bychom<sup>17</sup> totiž, bratři, byste byli neznalí<sup>18</sup> stran naší tísně<sup>6</sup>, jež [nám] nastala v Asii<sup>19</sup>, že na nás dolehla nad naši sílu nadměrná tíže<sup>20</sup>, takže jsme propadli beznaději i stran toho, že budeme dále žít; (9) ano, sami jsme v sobě samých přijali<sup>21</sup> rozsuděk<sup>22</sup> smrti, abychom spoléhali<sup>23</sup> ne sami na sebe, nýbrž na Boha<sup>24</sup>, jenž křísí mrtvé, (10) jenž nás z tak veliké<sup>25</sup> smrti vyprostil a vyproštuje, v něhož doufáme<sup>21</sup>, že nás i nadále<sup>26</sup> bude vyproštovat, (11) i za vaší společné pomoci prosbou za<sup>10</sup> nás, aby dar<sup>27</sup>, udělený nám<sup>28</sup> prostřednictvím<sup>29</sup> mnoha osob<sup>30</sup>, se stal předmětem díky mnoha osob za<sup>10</sup> nás. (12) Vždyť toto<sup>31</sup> je naše chloubka<sup>32</sup>: Svědectví našeho svědomí, že jsme se ve světě, a nadevše<sup>33</sup> vůči vám<sup>34</sup>, chovali<sup>35</sup> v prostotě<sup>36</sup> a upřímnosti<sup>37</sup> před Bohem<sup>38</sup> (ne v moudrosti masa<sup>39</sup>, nýbrž v Boží milosti); (13) nepíšeme vám přece jiných<sup>40</sup> věcí než jen ty, jež dobře znáte<sup>41</sup> a uznáváte<sup>42</sup>, a doufám, že až do konce budete uznávat<sup>42</sup> (14) tak<sup>43</sup>, jako

jste zčásti uznali<sup>42</sup> nás, že jsme vaše chloubka<sup>44</sup>, právě tak jako<sup>45</sup> i vy naše, v den Pána Ježíše. (15) A s touto důvěrou jsem prve zamýšlel přijít k vám, abyste měli druhou<sup>46</sup> přízeň, (16) a přes vás projít<sup>47</sup> do Makedonie a z<sup>48</sup> Makedonie zase přijít k vám a od vás<sup>49</sup> být vyprovozen<sup>50</sup> do Júdska. (17) Nuže, cožpak jsem se snad zachoval lehkomyšlně<sup>51</sup>, když jsem toto zamýšlel? Anebo zamýšlím, co zamýšlím, po způsobu<sup>52</sup> masa, aby při mně bylo ano, ano i ne, ne? (18) Ba, jako že je Bůh věrný<sup>53</sup>, naše slovo k vám není ano i ne; (19) Boží Syn, Ježíš Kristus, jenž byl mezi vámi kázán<sup>54</sup> skrze nás, – skrze mne a Silvana<sup>55</sup> a Timothea, – se přece nestal nějakým ano i ne, nýbrž v něm nastalo a trvá<sup>56</sup> ano, (20) neboť kolik je Božích příslibů, v něm je ano a v něm je AMÉN, Bohu k slávě<sup>57</sup> skrze nás. (21) Ten pak, jenž nás s vámi upevňuje v Krista<sup>58</sup> a pomazal nás, je Bůh, (22) jenž si nás i zpečetil a v našich srdcích dal závdavek Ducha.

(23) Já se však dovolávám Boha jako svědka na svou duši, že jsem do Korintu zatím<sup>26</sup> proto nepřišel<sup>59</sup>, bych vás šetřil; (24) ne že nad vaší věrou<sup>60</sup> panujeme, nýbrž jsme spolupracovníci vaší radosti; vždyť věrou stojíte.

**2** Sám v sobě<sup>61</sup> jsem však usoudil<sup>62</sup> toto: Až k vám zase přijdu, aby to nebylo se zármutkem<sup>63</sup>. (2) Vždyť zarmucují-li já vás, kdopak [je] ten, kdo mě může obveselit<sup>64</sup>, ne-li ten, kdo se skrze<sup>65</sup> mne rmoutí? (3) A napsal jsem<sup>66</sup> [vám] právě toto<sup>67</sup>, abych, až přijdu, neměl zármutku z<sup>68</sup> těch, z nichž bych se měl radovat; v důvěře ve<sup>69</sup> vás všechny, že radost má<sup>70</sup> je radostí vás všech. (4) Napsal jsem<sup>71</sup> vám totiž z veliké<sup>72</sup> tísně<sup>73</sup> a sevření srdce s mnoha slzami<sup>74</sup>, ne abyste tím<sup>75</sup> byli zarmoucení, nýbrž abyste poznali lásku, jíž k vám oplývám<sup>76</sup>. (5) Zarmoutil<sup>77</sup>-li však kdo, zarmoutil<sup>78</sup> ne mne, nýbrž poněkud<sup>79</sup> (abych nepřetěžoval<sup>80</sup>) vás všechny; (6) takovému to stačí toto

pokárání<sup>81</sup>, takže bylo vykonáno od mnohých<sup>82</sup>, (7) takže byste naopak měli raději projevit milost<sup>83</sup> a povzbudit<sup>84</sup>, aby takovýto snad<sup>85</sup> nebyl pohlcen<sup>86</sup> přílišným<sup>87</sup> zármutkem. (8) Proto vás vybízím<sup>84</sup>, byste ho ujistili láskou<sup>88</sup>; (9) vždyť proto<sup>89</sup> jsem vám také napsal<sup>71</sup>, abych poznal, podrobě vás zkouše<sup>90</sup>, zda jste ve všem<sup>91</sup> poslušni. (10) Komu však promíjíte<sup>83</sup> vy, *promíjím* i já – vždyť prominul-li jsem<sup>78,83</sup> co i já, prominul jsem<sup>78,83</sup> to<sup>92</sup> pro<sup>93</sup> vás v osobě<sup>94</sup> Kristově, (11) aby se nad námi Satanu nedostalo převahy<sup>95</sup>, neboť nám jeho myšlenky<sup>96</sup> nejsou neznámy.

(12) Nuže, když jsem za účelem<sup>97</sup> blahé zvěsti o KRISTU<sup>98</sup> přišel do Tróady, – a měl jsem v Pánu i otevřené dveře, – (13) nena- byl jsem ve svém duchu klidu<sup>99</sup>, neboť jsem Tita, svého bratra, nenašel; ale<sup>100</sup> rozloučil jsem se s nimi a odešel<sup>101</sup> do Makedonie. (14) Díky však Bohu, jenž nás v KRISTU vždy vodí v triumfu<sup>102</sup> a skrze nás na každém místě šíří<sup>103</sup> vůni poznání jeho, (15) protože jsme Bohu Kristovou líbou vůni<sup>104</sup>, v těch, kdo jsou předmětem záchrany<sup>105</sup>, i v těch, kdo hynou – (16) jed- ným<sup>106</sup> vůni od<sup>107</sup> smrti k smrti a druhým<sup>106</sup> zase vůni od<sup>107</sup> života k životu. A kdo na tyto věci stačí? (17) Nekupíme přece, jako mnozí<sup>108</sup>, s Božím slovem<sup>109</sup>, nýbrž jako z upřímnosti<sup>37</sup>, nýbrž jako z Boha, mluvíme v Kristu před Bohem.

**3** Začínáme opět doporučovat<sup>110</sup> sami sebe? Anebo snad, jako někteří, potřebujeme listy doporučující<sup>110</sup> k vám anebo [doporučující<sup>110</sup>] od<sup>107</sup> vás? (2) Na- ším listem, vepsaným v našich srdcích, poznávaným a čteným<sup>111</sup> ode všech lidí, jste vy – (3) jeť na vás patrné<sup>112</sup>, že jste list Kristův, vyhotovený naší službou<sup>113</sup>, vepsaný ne černí, nýbrž Duchem živého Boha, ne v deskách kamenných, nýbrž v masových<sup>114</sup> deskách srdce; (4) a takovouto máme k Bohu skrze KRISTA důvěru, (5) ne že bychom sami od sebe byli způsobilí<sup>115</sup> něco si jako sami ze sebe pomyslit, nýbrž naše způsobilost<sup>116</sup> je z Boha; (6) on nás i učinil způsobilými<sup>116</sup> za služeb- níky<sup>117</sup> nové úmluvy<sup>118</sup>, ne písmene, nýbrž ducha<sup>119</sup>, neboť písmeno zabíjí, Duch však oživuje. (7) (Jestliže však služba<sup>117</sup> smrti, v písmenech, vtesaná v kamenech,

započala<sup>120</sup> se slávou<sup>121</sup>, takže Izraelovi synové nemohli na<sup>122</sup> Mojžíšovu tvář upřít zrak<sup>122</sup> pro slávu jeho tváře<sup>123</sup>, slávu zanikající<sup>124</sup>, (8) jak by tím spíše v slávě netrvala<sup>125</sup> služba<sup>117</sup> Ducha? (9) Je<sup>126</sup>-li přece slávou služba<sup>117</sup> odsouzení, mnohem spíše slávou oplývá<sup>127</sup> služba<sup>117</sup> spravedlnosti – (10) ano, vzhledem k této přenesmírné slávě ani to, co bylo oslaveno<sup>128</sup>, po této stránce<sup>129</sup> oslaveno<sup>128</sup> není<sup>130</sup>; (11) vždyť jestliže bylo za slávy<sup>131</sup> uvedeno to, co zaniká<sup>124,132</sup>, mnohem spíše trvá v slávě to, co zůstává<sup>132</sup>. (12) Majíce tedy takovouto naději, počínáme si s velikou<sup>133</sup> otevřeností<sup>134</sup> (13) a ne podle toho, jak právě Mojžíš na svou tvář kladl zastření tak<sup>135</sup>, aby Izraelovi synové neupfeli zrak<sup>122</sup> na<sup>122</sup> cíl<sup>136</sup> toho, co zaniká<sup>124,132</sup>. (14) Ale jejich myšlení<sup>137</sup> bylo zatvrzeno<sup>138</sup>, neboť až do dnešního dne zůstává, nejsou odestíráno, při čtení staré úmluvy<sup>118</sup> totéž zastření<sup>139</sup>, jež zaniká<sup>124,140</sup> v Kristu; (15) nadto<sup>141</sup> leží až dodnes, když se čítá Mojžíš, zastření na jejich srdci, (16) jak- mile<sup>142</sup> se však obrátí<sup>143</sup> k Pánu, snímá se<sup>144</sup> to zastření.)<sup>145</sup> (17) Nuže, tím Duchem<sup>119</sup> je Pán, a kde Duch Páně, [tam] svoboda; (18) my všichni však, patříce na slávu Páně s odestřenou tváří, jsme podle téhož obrazu přeměňováni<sup>146</sup> od slávy v slávu, jako právě od Pána Ducha.

**4** Pro tuto příčinu, majíce tuto služ- bu<sup>117</sup> podle toho, jak jsme došli smi- lování<sup>146</sup>, neochabujeme, (2) nýbrž jsme se odřekli skrytých<sup>147</sup> věcí hanby<sup>148</sup> a necho- díme v klamu<sup>149</sup>, aniž podvodně zacházíme s Božím slovem<sup>150</sup>, nýbrž vyjevováním pravdy sami sebe doporučujeme<sup>151</sup> každému svědomí lidí před Bohem. (3) Je-li však naše blahá zvěst snad<sup>152</sup> zastřena, je zastřena v těch<sup>153</sup>, kdo jsou ztraceni<sup>154</sup>, (4) v nichž<sup>153</sup> bůh tohoto světa<sup>155</sup> zaslepil myšlení<sup>137</sup> nevěrců<sup>156</sup>, aby se [jim] neza- skvělo<sup>157</sup> rozsvětlení blahé zvěsti o slávě<sup>158</sup> KRISTA, jenž je obraz Boží. (5) Nekážeme přece sami sebe, nýbrž Krista Ježíše jako Pána, sami sebe pak jako vaše<sup>159</sup> nevolníky pro<sup>93</sup> Ježíše, (6) protože ten Bůh<sup>160</sup>, jenž řekl, by z tmy zazářilo světlo, ten zazářil v našich srdcích k rozsvětlení pozná- ní<sup>18</sup> Boží slávy v tváři [Ježíše] Krista. (7) Tento poklad však máme v nádobách

hliněných<sup>161</sup>, aby ta přenesmírnost moci byla Boží a ne z nás; (8)*jsmeť* všemožně<sup>162</sup> tísňeni, ale ne do úzkých vhnění, rady si nevíme<sup>163</sup>, ale bezradnosti<sup>164</sup> nepropadáme<sup>163 165</sup>, (9)*jsme* pronásledováni, ale ne opuštění<sup>166</sup>, sráženi<sup>167</sup>, ale nehyneme<sup>163</sup>; (10)vždy na těle všude<sup>168</sup> nosíme<sup>163</sup> Ježíšovo umírání<sup>169</sup>, aby na našem těle byl projevěn i Ježíšův život, (11)neboť my, kteří žijeme, jsme pro<sup>93</sup> Ježíše stále vydáváni na smrt, aby i Ježíšův život byl projevěn na našem smrtelném mase. (12)V nás tedy svou činnost vyvíjí<sup>170</sup> smrt, ve vás však život. (13)A mající téhož ducha víry podle toho, *co je* napsáno<sup>171</sup>: Uvěřil jsem, proto jsem promluvil, věříme i my, proto i mluvíme, (14)věduce, že ten, jenž vzkřísil Pána Ježíše, s Ježíšem vzkřísí a s vámi před sebe postaví i nás; (15)vždyť pro<sup>93</sup> vás jsou všechny věci, aby milost, rozmnoživší se skrze mnohé<sup>172</sup>, rozhojnila děkovaní k Boží slávě. (16)Proto neochabujeme, naopak<sup>173</sup>: I když náš zevní člověk podléhá zkáze<sup>174</sup>, přece se den co den obnovuje ten, *jenž je* zevnitř; (17)ano, naše chvilková lehká tíseň<sup>175</sup> nám vše převyšující měrou<sup>176</sup> vytváří<sup>177</sup> věčnou váhu<sup>178</sup> slávy; (18)přitom si nevšimáme<sup>179</sup> věcí, jež se vidí, nýbrž věcí, jež se nevidí, neboť věcí, jež se vidí, jsou dočasné, věci však, jež se nevidí, jsou věčné.

**5** Víme totiž, že bude-li náš pozemský dům-stan<sup>180</sup> zbořen, máme budovu od<sup>29</sup> Boha, dům ne rukama zhotovený, věčný, v nebesích – (2)vždyť také v tomto vzdycháme<sup>181</sup>, vroucně toužíce<sup>182</sup> navíc<sup>183</sup> se odít naším příbytkem, jenž *je* z nebe, (3)nebudeme-li ovšem, i když jsme se oděli, shledání nahými; (4)vždyť také, kteří jsme v tomto stanu<sup>180</sup>, vzdycháme<sup>181</sup> pod tíží na nás doléhající<sup>184</sup>, přitom bychom se však neradi<sup>17</sup> oděvu zbavili, nýbrž navíc<sup>183</sup> oděli, aby to, *co je* smrtelné, bylo pohlceno<sup>86</sup> životem<sup>185</sup>. (5)Ten pak, jenž si nás právě k tomuto utvořil<sup>177</sup>, *je* Bůh, jenž nám také dal závdavek Ducha. (6)Jsme tedy vždy klidní<sup>186</sup> a víme<sup>187</sup>, že dokud jsme nastěhování<sup>188</sup> v těle, jsme vystěhování<sup>189</sup> od Pána, (7)(chodíme přece u víře<sup>190</sup>, ne u vidění<sup>190</sup>); – (8)nuže, jsme klidní<sup>186</sup> a raději bychom si přáli<sup>191</sup> vystěhovat se<sup>189</sup> z těla a nastěhovat<sup>188</sup>

k Pánu; (9)proto také, ať jsme nastěhování<sup>188</sup> či vystěhování<sup>189</sup>, horlivě usilujeme<sup>192</sup> být jemu příjemní. (10)My všichni se přece musíme projevit<sup>193</sup> před KRISTOVÝM soudcovským stolcem, aby si každý odnesl<sup>194</sup> věci *vykonané* v těle<sup>190</sup> podle těch<sup>195</sup>, jež vykonal, ať dobro či zlo. (11)Znajíce<sup>196</sup> tedy hrůzu<sup>197</sup> Páně, lidi přesvědčujeme<sup>198</sup>, Bohu jsme se však projevíli<sup>193</sup> a doufáme, že jsme se projevíli<sup>193</sup> i ve vašem svědomí<sup>199</sup>; (12)nedoporučujeme vám [přece] opět sami sebe, nýbrž vám dáváme<sup>200</sup> příležitost k chloubě<sup>201</sup> námi<sup>202</sup>, abyste jí měli vůči těm, kteří se chlubí zevnějškem<sup>30</sup> a ne srdcem<sup>203</sup>. (13)Vždyť buď že jsme bez sebe<sup>204</sup>, *je to* pro Boha<sup>205</sup>, buď že jsme střízlivi<sup>206</sup>, *je to* pro vás<sup>205</sup>; (14)omezujet<sup>207</sup> nás KRISTOVA láska<sup>208</sup>, když<sup>209</sup> jsme usoudili toto<sup>210</sup>: Že umřel jeden za<sup>202</sup> všechny a tedy všichni umřeli<sup>211</sup>, (15)a za<sup>202</sup> všechny umřel, aby ti, kteří žijí, nežili již sami sobě, nýbrž tomu, jenž umřel za<sup>202</sup> ně a byl vzkříšen<sup>212</sup>. (16)My tudíž od nynějška nikoho neznáme<sup>196</sup> co do masa; a jestliže jsme i co do masa poznali<sup>213</sup> Krista, přece *ho tak* již neznáme<sup>213</sup>. (17)*Je-li* tudíž někdo v Kristu, *nastalo*<sup>214</sup> nové stvoření<sup>215</sup>; staré<sup>216</sup> věci minuly, hle, všechny věci se staly novými<sup>217</sup>, (18)a všechny věci *jsou* z toho Boha<sup>218</sup>, jenž nás skrze [Ježíše] Krista sám se sebou<sup>219</sup> smířil<sup>220</sup> a službu<sup>221</sup> toho smíření<sup>220 222</sup> dal nám: (19)Jak *to bylo*, že byl Bůh v Kristu, smířuje<sup>220</sup> svět sám se sebou, nepočítaje<sup>223</sup> jim jejich provinění<sup>224</sup>, a slovo toho smíření<sup>220 222</sup> si uložil v nás. (20)Jsme tedy pro Krista<sup>202</sup> vyslanci<sup>225</sup> a<sup>226</sup> Bůh skrze nás jakoby snažně prosí<sup>227 228</sup>; pro Krista<sup>229</sup> prosíme<sup>230</sup>: Dejte se s Bohem<sup>231</sup> smířit<sup>232</sup> – (21)učinil za nás hříchem toho, jenž hříchu nepozn<sup>233</sup>, abychom se my v něm stali Boží spravedlností.

**6** Avšak *jako* spolupracovníci<sup>234</sup> také snažně prosíme<sup>227</sup>, byste Boží milost nepřijali naprázdno; (2)(pravít<sup>235</sup>: Vyslechl jsem tě ve vítaném<sup>236</sup> období a pomohl jsem ti ve den záchrany<sup>11</sup> – hle, nyní je období velevítaně<sup>237</sup>, hle, nyní je den záchrany<sup>11</sup>;) (3)v ničem nedáváme žádného *podnětu* k úrazu<sup>238</sup>, aby službě<sup>221</sup> nebylo co vytknout<sup>239</sup>, (4)nýbrž



se<sup>240</sup> jako Boží posluhové<sup>241</sup> ve všem osvědčujeme<sup>242</sup>: ve veliké<sup>272</sup> trpělivosti<sup>243</sup>, v strastech<sup>175</sup>, v nesnážích<sup>244</sup>, v tísních<sup>245</sup>, (5) v ranách, ve vězeních, v nepokojích<sup>246</sup>, v lopotách, v bděních, v postech, (6) v čistotě, v poznání, ve shovívavosti<sup>243</sup>, ve vlídnosti, v Svatém Duchu, v nepředstírané<sup>247</sup> lásce, (7) v slovu pravdy, v Boží moci; zbraněmi<sup>248</sup> spravedlnosti zprava i zleva, (8) slávou<sup>248</sup> i zneuctěním<sup>248</sup>, špatnou pověstí<sup>248</sup> i dobrou pověstí<sup>248</sup>: jako podvodníci<sup>249</sup>, a pravdomluvní<sup>250</sup>, (9) jako neznámi, a dobře známi<sup>251</sup>, jako umírající, a hle, žijeme, jako kázni podrobovaní, a neumrcovaní, (10) jako zarmoučovaní<sup>252</sup>, stále se však radující, jako chudí, mnohé však obohacující, jako nic nemající a všechny věci vlastníci.

(11) Naše ústa jsou k vám otevřena, Korintáné, naše srdce je rozšířeno<sup>253</sup> – (12) v nás nejste tísnění<sup>254</sup>, jste však tísnění<sup>254 255</sup> ve svém nitru<sup>256</sup>, (13) oplátkou však taktéž<sup>257</sup> (mluvím jako k *vlastním* dětem) rozšířte i vy svá srdce<sup>258</sup>.

(14) Nevstupujte v nestějná spřežení<sup>259</sup> s nevěřícími – jaképak podílícnictví<sup>260</sup> spravedlnosti<sup>261</sup> a bezzákonosti<sup>261</sup>? Anebo jaké společenství<sup>262</sup> světa s tmou<sup>263</sup>? (15) A jaká dohoda<sup>264</sup> Krista s Beliearem<sup>263</sup>? Anebo jaká účast<sup>265</sup> věřícího<sup>261 265</sup> s nevěřícím<sup>266</sup>? (16) A jaký souhlas<sup>267</sup> Božího chrámu<sup>261</sup> s modlami<sup>266</sup>? Vy přece jste chrám živého Boha, podle *toho*, jak Bůh řekl<sup>268</sup>: Budu mezi nimi<sup>269</sup> sídlit<sup>270</sup> a mezi *nimi*<sup>271</sup> se procházet, i budu jejich Bohem a oni mi budou lidem. (17) Proto z jejich středu vyjděte a odlučte<sup>272</sup> se, praví PÁN, a na nečisté nesahejte a já vás přijmu<sup>273</sup>, (18) i budu vám za<sup>274</sup> Otce a vy mi budete za<sup>274</sup> syny a dcery, praví PÁN, Všemocný<sup>275</sup>.

**7** Majíce tedy tyto přísliby, milování, očistme se od každého potřísnění<sup>276</sup> masa i ducha a dovršujeme svatost<sup>277</sup> v Boží bázni.

(2) Vpusťte<sup>278</sup> nás – nikomu jsme neukřivdili<sup>279</sup>, nikoho nezničili<sup>280</sup>, nikoho nevyužili<sup>281</sup>; (3) nemluvíme<sup>282</sup> k odsouzení, vždyť jsem předtím řekl, že jste v našich srdcích, abychom spolu uměli a spolu žili<sup>?</sup>. (4) Veliká<sup>283</sup> je má<sup>284</sup> otevřenost<sup>285</sup> vůči vám, veliký<sup>283</sup> můj<sup>284</sup> jásoť pro<sup>286</sup> vás;

jsem naplněn povzbuzením<sup>287</sup>, překypuji radostí při vši naší tísní<sup>288</sup> – (5) a věru, když jsme přišli do Makedonie, nenabýlo naše maso žádného klidu<sup>99</sup>, neboť *jsme byli* všemožně<sup>162</sup> tísněni<sup>288</sup>: zevně boje, zevnitř obavy; (6) ten však, jenž povzbuzuje<sup>287</sup> poníženě, Bůh, nás povzbudil<sup>287</sup> příchodem Titovým<sup>289</sup>, (7) a nejen jeho příchodem<sup>289</sup>, nýbrž i povzbuzením<sup>287 289</sup>, jímž byl povzbuzen<sup>287</sup> vzhledem k vám<sup>290</sup>, když nám zvěstoval vaši vroucí touhu, vaše lkání, vaši horlivost pro<sup>286</sup> mne, takže jsem se tím více<sup>291</sup> zaradoval. (8) Ano, i když<sup>292</sup> jsem vás tím listem<sup>289</sup> zarmoutil, nelituji *toho*, třeba jsem i<sup>292</sup> litoval, neboť vidím, že vás onen list zarmoutil, třeba jen<sup>292</sup> na čas. (9) Nyní se raduji – ne že<sup>293</sup> jste byli zarmoučeni<sup>294</sup>, nýbrž že<sup>293</sup> jste byli zarmoučeni<sup>294</sup> k pokání, byliť jste zarmoučeni<sup>294</sup> v souladu s Bohem<sup>295</sup>, takže<sup>296</sup> vám od<sup>29</sup> nás nebylo v ničem ublíženo<sup>297</sup> – (10) zármutek v souladu s Bohem<sup>295</sup> totiž způsobuje pokání k záchraně<sup>298</sup>, jehož netřeba litovat, zármutek světa však způsobuje smrt – (11) vždyť hle, jakou ve vás právě to, že jste byli zarmoučeni<sup>294</sup> v souladu s Bohem<sup>295</sup>, způsobilo pílí<sup>299</sup>, ba i<sup>300</sup> obhajobu<sup>301</sup>, ba i<sup>300</sup> pohoršení<sup>302</sup>, ba i<sup>300</sup> bázeň, ba i<sup>300</sup> vroucí touhu, ba i<sup>300</sup> horlivost, a i<sup>300</sup> zadostučině<sup>303</sup> – všemožně<sup>162</sup> jste prokázali<sup>304</sup>, že vy sami jste v té záležitosti čisti. (12) I když jsem vám tedy napsal, *nebylo to* pro<sup>305</sup> toho, jenž ukřivdil<sup>279</sup>, ani pro<sup>305</sup> toho, jemuž bylo ukřivděno<sup>279</sup>, nýbrž pro<sup>305</sup> to, by se vůči vám před Bohem projevila naše pilná horlivost<sup>299 306</sup>, jež je pro<sup>307</sup> vás. (13) Pro tuto příčinu jsme byli<sup>308</sup> povzbuzeni<sup>287</sup> a tím spíše jsme se při svém povzbuzení<sup>287</sup> ještě<sup>309</sup> hojněji<sup>310</sup> zaradovali z<sup>11</sup> radosti Titovy, protože jeho duch byl ode všech váš občerstven<sup>312</sup>. (14) Vždyť<sup>313</sup> byl-li jsem se mu poněkud<sup>314</sup> vámi<sup>315</sup> pochlubil, nebyl jsem zostuzen<sup>316</sup>, nýbrž tak, jako jsme vždy<sup>317</sup> podle pravdy<sup>318</sup> promlouvali<sup>319</sup> k vám, se pravdou ukázala<sup>320</sup> i naše chloubka<sup>32</sup> před Titem; (15) a jeho niterné city<sup>321</sup> se vůči vám rozmáhají<sup>322</sup>, když si připomíná poslušnost všech vás, jak jste ho s bázní a chvěním přijali. (16) Raduji se, že pokud jde o vás<sup>323</sup>, mohu být veskrze<sup>162</sup> klidný<sup>324</sup>.

**8** Uvádíme vám však v známou, bratři, Boží milost<sup>325</sup>, danou ve shromážděních Makedonie, (2) že ve veliké<sup>326</sup> zkoušce tísň<sup>288</sup> se hojnost jejich radosti a jejich hluboká chudoba rozhojnila v bohatství jejich upřímné štědrosti<sup>327</sup>. (3) Podle možnosti<sup>328</sup> totiž, dosvědčuji, a nad možnost<sup>328</sup>, z vlastní vůle, (4) s velmi<sup>326</sup> snažnou žádostí nás prosili<sup>329</sup> o uskutečnění té milosti<sup>325 330</sup> a společenství v péči<sup>331</sup> o svatě<sup>332</sup>, (5) a to ne podle *toho*, jak jsme se nadáli, nýbrž sami sebe dali nejprve Pánu, i nám, podle Boží vůle<sup>1</sup>. (6) Pobídlí<sup>333</sup> jsme tudíž<sup>334</sup> Tita, aby u vás<sup>335</sup> podle *toho*, jak prve započal, i tuto milost<sup>325</sup> také dokončil; (7) ale<sup>336</sup> abyste právě tak, jak máte hojnost ve všem, ve víře i slovu i poznání i vši pili<sup>299</sup> i své<sup>337</sup> lásce k nám, měli hojnost i v této milosti<sup>325</sup>. (8) Neříkám *to* jako<sup>52</sup> nařízení, nýbrž pro<sup>339</sup> pilnou horlivost<sup>338</sup> jiných, a chtěje ověřit<sup>340</sup> pravost lásky vaší<sup>341</sup>. (9) Znáte přece milost<sup>325</sup> našeho Pána Ježíše Krista, že pro<sup>339</sup> vás zchudl, jsa bohat, abyste vy z bohatosti chudobou jeho<sup>341</sup>; (10) i podávám v tomto své mínění, neboť je to prospěšné vám, kteří<sup>139</sup> jste již<sup>342</sup> loni<sup>343</sup> započali nejen s vykonáním, nýbrž i s chtěním<sup>344</sup>. (11) Nyní však dokončete i vykonání, tak aby<sup>345</sup> podle *toho*, *jaká byla* ochota<sup>346</sup> chtěním<sup>344</sup>, právě *takové bylo* i dokončení z toho, co máte. (12) Vždyť je-li<sup>347</sup> ochota<sup>346</sup>, je člověk vítán<sup>348</sup> podle toho, cokoli<sup>349</sup> má, ne podle toho, co nemá. (13) Nejde přece *o to*, aby se druhým *dostalo* pohodlí<sup>99</sup> a vám tísň<sup>288</sup>, (14) nýbrž na základě<sup>350</sup> rovnosti: V nynější době váš nadbytek k odpomoci nedostatku oněch, aby i nadbytek oněch odpomohl vašemu nedostatku<sup>351</sup>, tak aby<sup>345</sup> nastala rovnost (15) podle *toho*, jak je psáno<sup>352</sup>: Kdo *nasbíral* mnoho, nezbylo mu<sup>353</sup>, a kdo málo, nedošel újmy.

(16) Dík však Bohu, jenž touž pilnou horlivost<sup>338</sup> pro<sup>305</sup> vás dává v srdci Titově; (17) tu pobídku totiž ovšem přijal, avšak vydal se k vám<sup>354</sup> z vlastní vůle, jsa<sup>355</sup> pln pilné horlivosti<sup>338</sup>. (18) Spolu s ním jsme však poslali bratra, jehož chvála v blahé zvěsti je *rozšířena* po všech shromážděních; (19) a nejen *to*, nýbrž *byl* od shromáždění<sup>356</sup> i zvolen za našeho

spolucestujícího<sup>357</sup> s touto milostí<sup>325</sup>, již posluhujeme<sup>358</sup> k slávě samého Pána a *na důkaz* naší ochoty<sup>346 359</sup>, (20) varujice se toho, že by nám při tomto bohatství<sup>360</sup>, jímž posluhujeme<sup>358</sup>, někdo měl<sup>361</sup> co vytknout<sup>239</sup>, (21) Starámet se předem *o věci* správné<sup>362</sup> nejen v očích Páně<sup>362</sup>, nýbrž i v očích lidí<sup>362</sup>. (22) A s nimi jsme poslali našeho bratra, o němž jsme se mnohokrát<sup>363</sup> přesvědčili<sup>340</sup>, že je v mnoha věcech<sup>364</sup> pilně horlivý<sup>338</sup>, a nyní mnohem pilněji horlivý<sup>338</sup> pro<sup>339</sup> velikou důvěru<sup>365</sup>, již *má* ve vás. (23) *At jde* o Tita, *to je* společník<sup>366</sup> můj<sup>366</sup> a spolupracovník ve vašem zájmu<sup>367</sup>, či naši bratři, *to jsou* vyslanci<sup>368</sup> shromáždění<sup>356</sup>, sláva Kristova. (24) *Dokažte*<sup>369</sup> tedy vůči nim před tváří<sup>370</sup> shromáždění<sup>356</sup> *důkaz*<sup>371</sup> své lásky a naší chlouby<sup>372</sup> vámi<sup>372</sup>.

**9** Je mi přece věru zbytečné vám psát stran péče<sup>373</sup> o svatě<sup>373</sup>, (2) vždyť znám vaši ochotu<sup>373</sup>, *pro* niž se vámi chlubím Makedoňanům, že Achaia<sup>2</sup> je od loňska přichystána, a vaše horlivost podnítila<sup>374</sup> většinu<sup>375</sup>; (3) ty bratry jsem však poslal, aby naše vás se týkající chlouba<sup>372 376</sup> se po této stránce<sup>129</sup> neukázala lichou<sup>377</sup>, abyste byli přichystáni podle *toho*, jak jsem říkal<sup>378</sup>, (4) abychom snad<sup>379</sup>, kdyby se mnou přišli Makedoňané a shledali vás nepřichystanými, nebyli v tomto spoléhání<sup>380</sup> zostuzeni<sup>316</sup> my, nerku-li<sup>381</sup> vy. (5) Uznal jsem tedy *za* nutné ty bratry vyzvat<sup>382</sup>, aby k vám zašli předem a toto vaše předem ohlášené požeňná<sup>383</sup> předem uspořádali<sup>384</sup>, by tak bylo pohodově<sup>385</sup> jako požeňná<sup>383</sup> a ne jako něco vymámeného<sup>386</sup>. (6) *Platí* však toto: Kdo seje skrovně<sup>387</sup>, bude skrovně<sup>387</sup> i žnout, a kdo seje za žehnáni<sup>383 388</sup>, bude za žehnáni<sup>383 388</sup> i žnout; (7) každý podle *toho*, jak si srdcem předvezval, ne smutně<sup>389</sup> nebo z donucení, neboť Bůh miluje veselého<sup>390</sup> dárce. (8) Bůh však vůči vám může veškeré dobrodiní<sup>391</sup> rozhojnit, abyste se, majíce ve všem vždy všechen dostatek, rozhojňovali ke všemu dobrému<sup>392</sup> dílu<sup>393</sup> (9) podle *toho*, jak je psáno<sup>394</sup>: Rozsypal, dal nuzným, jeho spravedlnost zůstává navždy<sup>395</sup>. (10) Nuže, ten, jenž cele<sup>396</sup> opatřuje<sup>397</sup> símě sejícímu a chléb k jídlu, opatří<sup>398</sup> a<sup>399</sup> rozmnoží vaši setbu a dá

vzrůst plodům<sup>400</sup> vaší spravedlnosti; (11)*budete* ve všem obohacování ke vši upřímné štědrosti<sup>327</sup>, jež<sup>139</sup> skrze nás způsobuje děkování Bohu, (12)protože péče<sup>331</sup> této služby<sup>401</sup> nejen doplňuje míru toho, čeho se svatým nedostává<sup>402</sup>, nýbrž se i rozhojňuje<sup>403</sup> mnoha děkováními Bohu, (13)když následkem důkazu této péče<sup>331</sup> Boha oslavují pro vaši poddanost<sup>404</sup> vyznání<sup>405</sup> vůči<sup>406</sup> blahé zvěsti o KRISTU<sup>407</sup> a upřímnou štědrost<sup>327</sup> sdílení<sup>408</sup> vůči nim a vůči všem (14)a svou prosbou za<sup>409</sup> vás *po* vás vroucně touží<sup>410</sup> pro přenesmírnou Boží milost, jež je na vás. (15)Bohu díky za jeho nevylicitelný dar.

**10** Já sám však, Pavel, vás pro ti-chost<sup>411</sup> a mírnost<sup>412</sup> KRISTOVU<sup>413</sup> snažně prosím<sup>227</sup> – *já*, jenž sice mezi vámi *jsem* co do zevnějšíku<sup>414</sup> poníženy<sup>415</sup>, z daleka<sup>416</sup> se však na vás odvažuji<sup>417</sup> – (2)prosím<sup>230</sup> však, *abych* se, až budu<sup>418</sup> přítomen, *nemusel* odvážit<sup>417</sup> s tou sebe-důvěrou, s níž hodlám<sup>419</sup> směle vystou-pit<sup>420</sup> proti některým, kteří nás mají<sup>419</sup> jakoby za chodící podle masa<sup>421</sup>. (3)Ano, v mase chodíme, ale<sup>422</sup> podle masa<sup>421</sup> neválčíme<sup>423</sup>, – (4)*nejsouť* zbraně našeho válčení<sup>423</sup> *zbraně* masa<sup>424</sup>, nýbrž Božsky<sup>425</sup> mocné k vyvracení<sup>426</sup> pevností, – (5)vyvracející<sup>426</sup> mudrování<sup>419</sup> a vše vysoké, co se pozdvihuje<sup>427</sup> proti poznání Boha<sup>428</sup>, a zajímající každou myšlenku v posluš-nost KRISTA, (6)a majíce pohotově po-trestání<sup>428</sup> každého neuposlechnutí<sup>429</sup>, až se vaše poslušnost naplní. (7)Hledíte na věci podle zevnějšíku<sup>414</sup>? Důvěřuje<sup>430</sup>-li kdo sám sobě, že je Kristův, nechť zase sám u sebe má na mysl<sup>419</sup> to, že jako je Kristův on, právě tak<sup>431</sup> i my. (8)A věru, i když se něco více<sup>432</sup> pochlubím stran naší pravomoci, již [nám] Pán dal k budování a ne k vyvracení<sup>426</sup> vás, nebudu se muset stydět. (9)Abych nevzbudil zdání, jako bych vás zastrašoval listy, (10)protože listy *prý*<sup>433</sup> *jsou* sice pádné<sup>434</sup> a silné<sup>435</sup>, osobní zjev<sup>436</sup> však ubohý<sup>437</sup> a řeč nestojí za nic<sup>438</sup>, (11)takovýto nechť má na mysl<sup>419</sup>, že jací jsme řečí skrze listy z daleka<sup>416</sup>, takoví *budeme* i činem, až *budeme*<sup>418</sup> přítomni. (12)Neosmělujemeť se zařadit nebo přirovnat<sup>439</sup> sami sebe k některým z těch, kteří doporučují<sup>440</sup>

sami sebe; ale oni, sebou<sup>441</sup> samými sami sebe měříce a k sobě samým sami sebe přirovnávajíce<sup>439</sup>, nechápu. (13)My se však nebudeme chlubit do bezměrna<sup>442</sup>, nýbrž podle míry okruhu<sup>443</sup>, jež nám Bůh míry přidělil, bychom dosáhli až i k vám; (14)nenatahujemeť se příliš, jako bychom k vám nedosahovali<sup>444</sup>, (vždyť jsme v blahé zvěsti o KRISTU<sup>407</sup> až i k vám dospěli<sup>445</sup>.) (15)nechlubíce se do bez-měrna<sup>442</sup> lopotami<sup>446</sup> někoho druhého<sup>192</sup>, majíce však naději, že se, poroste-li vaše víra, mezi vámi *vzmůžeme*<sup>447</sup> podle<sup>448</sup> našeho okruhu<sup>443</sup>, *abychom mohli* ještě hojněji<sup>449</sup> (16)zanést blahou zvěstí do končin za vámi; ne se chlubit v okruhu<sup>443</sup> někoho druhého<sup>192</sup>, co do věcí již hoto-vých. (17)Kdo se však chlubí, nechť se chlubí v PÁNU<sup>450</sup>; (18)není přece osvědčen ten<sup>451</sup>, kdo doporučuje<sup>440</sup> sám sebe, nýbrž koho doporučuje<sup>440</sup> Pán.

**11** Kéž byste mě snášeli v trošce ne-rozumu – i přesto mě snášejte! (2)Vždyť *pro* vás žárlím Boží žárlivostí – oddal<sup>452</sup> jsem vás jedinému muži, bych vás KRISTU představil *jako* čistou pannu; (3)bojím se však, aby snad<sup>379</sup>, jako ten had svou úskočností<sup>453</sup> podvedl<sup>454</sup> Evu, [tak] nebyly vaše myšlenky<sup>96</sup> porušeny a zbaveny<sup>455</sup> prostoty<sup>456</sup> stran<sup>457</sup> KRISTA. (4)Vždyť přece káže-li, kdo přichází, dru-hého Ježíše, jehož jsme nekázali<sup>458</sup>, nebo dostáváte-li jiného<sup>459</sup> ducha, jehož jste nedostali, nebo jinou<sup>459</sup> blahou zvěstí, již jste nepřijali, snášejte byste<sup>460</sup> *to* pěkně<sup>461</sup>. (5)Myslím ovšem, že v ničem nejsem<sup>462</sup> za těmi veleapoštoly; (6)i když jsem neu-mělý<sup>463</sup> v řeči, přece však ne v poznání, vždyť jsme vůči vám<sup>464</sup> ve všech věcech všemožně<sup>465</sup> vyjevili<sup>466</sup> *pravdu*. (7)Zdali<sup>467</sup> jsem spáchal hřích, ponižuje se, abyste byli vyvíjňeni vy, protože vám jsem blahou zvěstí zvěstoval<sup>458 468</sup> zdarma? (8)Druhá shromáždění jsem olupoval<sup>458</sup>, bera<sup>458 469</sup> plat<sup>470</sup> k obsluze vás, (9)a když jsem u vás byl a octl<sup>471</sup> se v nedostatku, nestal jsem se příživníkem<sup>472</sup> nikoho, (čeho se mi totiž nedostávalo, dodali<sup>473</sup> bratři příšedší z<sup>68</sup> Makedonie,) a ve všem jsem se udržel a udržím bez zatížení pro vás. (10)Jako že je ve mně Kristova pravda<sup>474</sup>, nebude pro<sup>457</sup> mne tato chlouba<sup>32</sup> v oblastech Achaie<sup>2</sup>

znenamován<sup>475</sup>. (11) Proč? Protože vás nemilují? *To ví Bůh.* (12) Co však konám, budu i nadále konat, abych odňal<sup>476</sup> záminku<sup>477</sup> těm, kteří chtějí záminku<sup>477</sup> mít, aby v tom, čím<sup>478</sup> se chlubí, byli shledáni takovými<sup>43</sup> jako i my; (13) takovíto totiž jsou nepraví<sup>479</sup> apoštolé, podvodní<sup>480</sup> pracovníci, přetvořující se v apoštoly<sup>481</sup> Kristovy. (14) *Ani to nic divného – vždyť sám Satan se přetvořuje v anděla<sup>481</sup> světla,* (15) *není to tedy nic velikého,* přetvořují-li se jeho služebníci<sup>17</sup> za služebníky<sup>17 482</sup> spravedlnosti; jejich konec bude podle jejich činů.

(16) Opět pravím: ať si někdo nepomyslí<sup>483</sup>, že jsem nerozumný<sup>484</sup>; pakli však přece, přijměte mě být i jako nerozumného<sup>484</sup>, abych se i já něco málo pochlubil. (17) Co pravím, nepravím v souladu s Pánem<sup>485</sup>, nýbrž jakoby v nerozumu<sup>484</sup>, v tomto sebevědomí<sup>486</sup> chlouby<sup>32</sup>; (18) jelikož se mnozí chlubí co do masa, pochlubím se i já. (19) Nerozumné<sup>484</sup> přece rádi snášíte, jsouce rozumní<sup>487</sup> – (20) ano, snášíte, když vás někdo bídne<sup>488</sup> ztrochuje, když vás někdo požívá, když někdo bere, co je vaše, když se někdo povyšuje, když vás někdo bije do tváře. (21) *To pravím vzhledem k pohané<sup>489</sup>, jako bychom my byli bývali<sup>490</sup> slabí<sup>491</sup>, v čem se však odvažuje<sup>492</sup> kdokoli, (to pravím v nerozumu<sup>484</sup>), odvažují se<sup>492</sup> i já.* (22) Jsou Hebreové<sup>493</sup>? Já též. Jsou Israélovci? Já též. Jsou símě Abrahamovo? Já též. (23) Jsou služebníky<sup>17</sup> Kristovými? (Mluvím, jako bych se mýjel<sup>494</sup> s rozumem:) Já nadmíru<sup>495</sup>: přehojně v lopotách, nadměrně v ranách, přehojně ve vězeních, často<sup>496</sup> v nebezpečích smrti<sup>497</sup>, (24) od Židů jsem pětkrát dostal čtyřicet bez jedné<sup>498</sup>, (25) třikrát jsem byl zbit holemi, jednou jsem byl kamenován, třikrát jsem prožil ztroskotání lodi, noc a den jsem ztrávil v hlubině; (26) často<sup>496</sup> na cestách<sup>499</sup>, v nebezpečích na řekách<sup>500</sup>, v nebezpečích od lupičů, v nebezpečích od<sup>29</sup> vlastního rodu, v nebezpečích od<sup>29</sup> národů, v nebezpečích ve městě, v nebezpečích v pustotě, v nebezpečích na moři, v nebezpečích mezi nepravými bratry, (27) v lopotě a dřině, často<sup>496</sup> v bděních, v hladu a žízni, často<sup>496</sup> v postech, v zimě a nahotě<sup>501</sup>. (28) Mimo zevní<sup>502</sup> věci můj

denní nával starosti<sup>503</sup> o všechna<sup>504</sup> shromáždění – (29) kdo je slab, bych slab nebyl<sup>505</sup>, kdo klopýtá<sup>506</sup>, aby nepálilo mne<sup>507</sup>? (30) Je-li záhodno se chlubit, budu se chlubit věcmi své slabosti<sup>508</sup>; (31) ten, *jenž je Bůh a Otec<sup>3</sup> Pána Ježíše,* jenž je do věků veleben<sup>509</sup>, ví, že nelžu. (32) V Damašku měl ethnarcha<sup>510</sup> Arety, krále, město Damaštanů pod stráží, chtěje se mne zmocnit<sup>511</sup>, (33) i byl jsem v nůši spuštěn oknem po zdi<sup>512</sup> a unikl jsem jeho rukám.

**12** Chlubit se mi věru *není* prospěšné, neboť<sup>513</sup> přejdou<sup>514</sup> k viděním a zjevením<sup>515</sup> Páně. (2) Zná<sup>516</sup> člověka v Kristu, před čtrnácti lety, (zda v těle, nevím<sup>516</sup>, či mimo tělo, nevím<sup>516</sup>, Bůh ví<sup>516</sup>.) takového, že byl zachvácen<sup>517</sup> až k třetímu nebi; (3) a znám<sup>516</sup> takového člověka, (zda v těle či mimo tělo, nevím<sup>516</sup>, Bůh ví<sup>516</sup>.) (4) že byl zachvácen do ráje a uslyšel nevyřknutelné výroky o věcech, o nichž člověku není dovoleno promluvit<sup>518</sup>. (5) Takovými<sup>519</sup> se budu chlubit, sám sebou<sup>519</sup> se však chlubit nebudu, leč v svých slabostech<sup>508</sup>. (6) Ano, zachce-li se mi pochlubit, nebudu nerozumný<sup>484</sup>, neboť budu říkat pravdu; zdržuji se však, by si někdo o mně nepomyslíl více než<sup>520</sup> co na mně<sup>521</sup> vidí nebo *jestliže* něco ode<sup>65</sup> mne slyší. (7) A bych tou přemírou zjevení<sup>515 356</sup> nebyl příliš vyvyšován<sup>522</sup>, byl mi dán osten<sup>523</sup> pro maso<sup>524</sup>, Satanův posel, aby do mne bušil pěstí, abych nebyl příliš vyvyšován<sup>522</sup>. (8) Za<sup>409</sup> toto jsem Pána třikrát snažně prosil<sup>525</sup>, aby to ode mne odstoupilo, (9) a řekl mi: Stačí ti má milost, neboť [má] moc se dovršuje<sup>526</sup> v slabosti<sup>508</sup>. Milerád<sup>527</sup> se tedy budu chlubit spíše v svých slabostech<sup>508</sup>, aby se na mně usídlila<sup>528</sup> moc KRISTOVA; (10) proto si líbují v slabostech<sup>508</sup>, v příkořích<sup>529</sup>, v nesnázích<sup>244</sup>, v pronásledováních, v tísních<sup>245</sup> pro<sup>409</sup> Krista, neboť když<sup>142</sup> jsem slab, tehdy jsem mocný.

(11) Stal jsem se nerozumným<sup>484</sup> – vy jste mě donutili; ano, já bych byl měl být doporučován od vás, vždyť jsem v ničem nezůstal<sup>530</sup> za těmi veleapoštoly, i když nejsem nic. (12) Znamení apoštola byla přece mezi vámi uskutečněna<sup>531</sup> ve vsí trpělivosti<sup>532</sup> znameními i zázraky

a mocnými činy. (13)V čempak<sup>533</sup> jste byli vůči ostatním shromážděním ukráčení, ledaže jsem se já sám nestal vašim příživníkem<sup>472</sup>? Promiňte<sup>534</sup> mi tuto křivdu<sup>534</sup>. (14)Hle, tentokrát<sup>535</sup> jsem hotov přijít k vám potřetí a příživníkem<sup>472</sup> se nestanu<sup>536</sup>, vždyť mi nejde o<sup>537</sup> to, *co* je vaše, nýbrž o vás; stíháat přece mají ne děti pro rodiče<sup>538</sup>, nýbrž rodiče pro děti<sup>538</sup>, (15)a já za<sup>409</sup> vaše duše milerád<sup>527</sup> ponesu výlohy<sup>539</sup> a cele se dám vynaložit<sup>539</sup>, i když, převelmi<sup>540</sup> vás miluje, jsem milován pramálo<sup>541</sup>.

(16)Ale budiž, nepřetížil<sup>542</sup> jsem vás já, ale jsa<sup>355</sup> vychytralý<sup>543</sup>, dostal jsem vás lstí. (17)Využil<sup>544</sup> jsem vás snad skrze někoho z těch, jež jsem k vám vyslal? (18)Pobídl<sup>333</sup> 544 jsem Tita a s *ním* jsem vyslal toho bratra; využil<sup>544</sup> vás snad nějak<sup>545</sup> Titus? Nechodil<sup>546</sup> jsme tímž duchem, ne tímž šlépějemi?

(19)Dávno si myslíte, že se omlouváme<sup>547</sup> vám. Mluvíme před Bohem v Kristu, a to vše, milování, pro<sup>409</sup> vaše budování. (20)Bojím se totiž, aby se snad<sup>548</sup> nestalo, že *bych* vás, až přijdu, neshledal takovými, jak<sup>549</sup> bych rád, a že *bych* já od vás<sup>550</sup> byl shledán takovým, jak<sup>549</sup> byste neradi; aby snad<sup>548</sup> *nebyly* sváry, řevnivost<sup>551</sup> 552, vztek<sup>551</sup>, hádky<sup>553</sup>, pomluvy, našeptávání<sup>551</sup> 554, nadouvání<sup>551</sup>, nepořádky<sup>555</sup>; (21)by mě, až zase přijdu, můj Bůh *vzhledem* k vám<sup>34</sup> nepokoril a abych se nemusel dát<sup>556</sup> do hořekování *pro* mnohé z těch, kteří předtím upadli do hříchů<sup>557</sup> a nedali se z nečistoty a smilstva a bezuzdnosti, již napáchali, na pokání.

**13** Tentokrát<sup>535</sup> k vám přicházím<sup>558</sup> potřetí; každá záležitost<sup>559</sup> bude založena<sup>559</sup> na slově<sup>559</sup> dvou a tří svěd-

ků<sup>559</sup>. (2)Předem<sup>560</sup> jsem řekl a předem pravím – jako *když jsem byl* podruhé přítomen, a nyní v nepřítomnosti – těm, kteří předtím upadli do hříchů<sup>557</sup>, a ostatním všem, že přijdu-li opětovně, nebudu *nikoho* šetřit. (3)Jelikož požadujete<sup>561</sup> osvědčení<sup>562</sup> toho, že ve mně<sup>563</sup> mluví Kristus<sup>564</sup>, (jenž není vůči vám slab, nýbrž je mezi vámi<sup>565</sup> mocný, (4)neboť i když byl ukřižován v slabosti<sup>566</sup>, přece žije Boží mocí<sup>566</sup>, a my jsme zajisté slábí v něm, ale budeme s ním žít Boží mocí<sup>566</sup> vůči vám,) (5)zkoušejte sami sebe, zda jste<sup>567</sup> ve víře, osvědčujte<sup>562</sup> sami sebe – což sami sebe<sup>568</sup> nerozpoznáváte<sup>569</sup>, že je ve vás Ježíš Kristus, nejste-li ovšem<sup>570</sup> neosvědčení<sup>571</sup>? (6)Nuže, doufám, že poznáte, že my neosvědčení<sup>571</sup> nejsme; (7)modlíme se však k Bohu, byste nevykonali nic zlého, ne *proto*, abychom se my ukázali jako osvědčení, nýbrž vy abyste konali to, *co* je správné<sup>572</sup>, a my abychom byli jakoby neosvědčení<sup>571</sup>. (8)Nic přece nemůžeme proti pravdě, nýbrž pro<sup>409</sup> pravdu; (9)ano, radujeme se, když<sup>573</sup> my jsme slabí a vy jste mocní. Modlíme se však i za toto: za vaše zdokonalení<sup>574</sup>. (10)Pro tuto příčinu vám v nepřítomnosti tyto věci píši, abych, až budu<sup>575</sup> přítomen, nemusel přísně<sup>576</sup> zakročit<sup>577</sup> podle pravomoci, již mi Pán dal k budování a ne k vyvracení.

(11)Ostatně se, bratři, radujte<sup>578</sup>, spějte k dokonalosti<sup>579</sup>, přijímejte povzbuzování<sup>580</sup>, buďte téhož smýšlení, žijte v pokoji<sup>581</sup> a Bůh lásky a pokoje bude s vámi. (12)Pozdravte se navzájem svatým polibkem<sup>582</sup>. (13)Pozdravují vás všichni svatí. (14)Milost Pána Ježíše Krista a Boží láska a společenství Svatého Ducha se všemi vámi.



## 2. LIST KORINTŇANŮM

poznámky překladatele a odkazy

- 1 N. „přání“; D. „skrže Boží vůli“. Netýká se ostatních „podle“ v tomto oddíle. Viz kap. 8:5.
- 2 Viz Skut. 18:12.
- 3 Viz 1 Kor. 15:24.
- 4 Množné číslo, viz Řím. 12:1.
- 5 N. „útěchy“, „těší“, dále obdobně, viz Skut. 16:40.
- 6 Viz Mat. 13:21, pozn. 543; sloveso ve v. 6 je příbuzné.
- 7 Vazba jako v Řím. 1:20, pozn. 46.
- 8 D. „vš“, jako shora v tomto verši.
- 9 D. „podle toho, jak“.
- 10 Jako „za“ u Jana 17:19.
- 11 N. „vysvobození“, „pomoc“.
- 12 Vl. „v trpělivosti n. vytrvalosti“, viz Jak. 5:11.
- 13 D. „záchranu, vědouce“, vědomé poznání, viz 1 Kor. 8:1.
- 14 Jako „společníky“ u Mat. 23:30.
- 15 D. „že jak jste účastníky“.
- 16 Množné a jednotné číslo.
- 17 Viz Řím. 1:13.
- 18 Objektívni poznání, viz 1 Kor. 8:1.
- 19 Viz Skut. 16:6.
- 20 D. „že jsme byli... nadměrně zatíženi“, v dějovém smyslu.
- 21 N. „máme“ (Řím. 5:2 – v. 9), „jsme pojali naději“ (v. 10), dokonavý min. čas s dosahem do přítomnosti.
- 22 Vl. „odsudek“, „odsouzení“.
- 23 D. „abychom byli spolehnuvší“, tvar dokon. min. času s dosahem do přítomnosti, zároveň s významem zesilujícím („abychom plně spoléhali“).
- 24 D. „na sobě, nýbrž na Bohu“ („svou důvěrou n. spoleháním spočívali na...“).
- 25 Tj. „z tak velikého nebezpečí“.
- 26 Vl. „ještě“.
- 27 Viz Řím. 1:11.
- 28 D. „dar, jenž je pro nás n. vůči nám“.
- 29 D. „z“.
- 30 Vl. „tváří“.
- 31 D. „tato“.
- 32 Spíše ve smyslu „chlubení“ než „předmět chlouby“.
- 33 D. „hojněji“.
- 34 N. „u vás“.
- 35 Neurčitý čas, viz Mat. 9:13, pozn. 336.
- 36 Viz Řím. 12:8.
- 37 Viz 1 Kor. 5:8.
- 38 D. „upřímnosti Boží“, tj. „takové, jakou Bůh chce při člověku vidět a jakou v něm vytváří“.
- 39 Jako „na úrovni masa“ v 1 Kor. 3:3.
- 40 Zde ne „jinakých“, „odlišných“, nýbrž „dalších“, „druhých“.
- 41 Někteří překládají „jež čtete“; toto sloveso má ovšem i takovýto význam, zde však jde o to, co poznali a čemu se naučili od apoštola, když byl mezi nimi.
- 42 Viz 1 Kor. 16:18.
- 43 D. „podle toho“.
- 44 Zde proti v. 12 „předmět chlouby“.
- 45 D. „právě podle toho, jako“.
- 46 Řadová číslovka.
- 47 N. „zajít“ (Luk. 2:15).
- 48 D. „od“, ne však jako níže v tomto verši.
- 49 Tj. „vámi“.
- 50 Viz Skut. 15:3.
- 51 N. „nestále“, „kolísavě“, D. „použil lehkomyšlnosti“ atd.
- 52 D. „podle“.
- 53 D. „Bůh je věrný, že“.
- 54 Neurčitý čas („jehož [tj. „o němž“] kázání bylo vykonáno“, „jenž byl prohlášen“).
- 55 Tj. „Silu“ (Skut. 18:5).
- 56 Apoštol zde od neurčitého času předchozího „se... nestal“ přechází k dokonavému času minulému (srov. Jan 1:3, pozn. 5); nemluví o charakteru svého kázání, nýbrž prohlašuje, že ověření veškeré Boží pravdy je v Osobě Kristové.
- 57 N. „amén Bohu n. s Bohem n. před Bohem, k slávě“. Lze číst i taktó: „nýbrž v něm nastalo a trvá ano (neboť... amén), Bohu k slávě“.
- 58 N. „ke Kristu“, „do Krista“, tj. „nás pevně spojuje s Kristem n. připojuje ke Kristu“.
- 59 Tj. „že jsem svůj příchod proto odložil“.
- 60 Viz Řím. 6:9, pozn. 307.
- 61 N. „sám u sebe“.
- 62 N. „se rozhodl pro“.
- 63 D. „toto: nepřít k vám zase se záruktem“; smysl je jako v textu, opis pro zřetelnost.
- 64 D. „mě obveseluje“.
- 65 D. „ze“.
- 66 Týká se toho, co právě apoštol píše; je to neurčitý čas tzv. dopisový (pisatel se při psaní jakoby přenáší do doby, kdy bude adresát list číst).
- 67 Někteří se domnívají, že tato slova se týkají prvního listu; pak ovšem by bylo třeba překládat „a napsal jsem [vám] právě to, co jsem napsal“. Tak tomu však sotva je, neboť pak by byl apoštol asi použil jiného výrazu; a následující slova se zřejmě vztahují na přítomnost, kdy se apoštol chystá přijít.
- 68 D. „od“.
- 69 N. „spoléhaje na“; použito je tvaru dokonavého minulého času se zesilujícím významem („v plně důvěře“, „plně spoléhaje“).
- 70 Viz Mat. 7:22, pozn. 268.
- 71 Toto se týká prvního listu; nyní se však apoštolu dostalo úlevy zprávami Titovými.
- 72 Vl. „mnohé“.
- 73 N. „úzkosti“, viz Mat. 13:21, pozn. 543.
- 74 Vl. „za mnoha slz“, viz kap. 3:11, pozn. 131.
- 75 Viz Mat. 2:3.
- 76 Vl. „již k vám přehojně (D. „hojněji“) mám“.
- 77 Dokonavý minulý čas s dosahem do přítomnosti.
- 78 Jako shora ve v. 5; v. 10 obdobně.
- 79 Vl. „zčásti“ (Řím. 15:15).
- 80 N. snad „nenadsazoval“.
- 81 N. „trest“, „kázeň“.

- 82 Tj. „od shromáždění jako celku“.
- 83 N. „prominout“, jako ve v. 10; viz Luk. 7:42.
- 84 N. „potěšit“ (v. 7), „snažně prosím“ (v. 8), viz Skut. 16:39n., pozn. 1011.
- 85 Viz Řím. 11:21.
- 86 Viz 1 Kor. 15:54.
- 87 N. „nadměrným“, „přehojným“, D. „hojnějším“.
- 88 Vl. „potvrdili lásku k němu“, „dodali lásce k němu platnosti“.
- 89 D. „k tomuto“, tj. „účelu“.
- 90 D. „poznal vaši osvědčenost“.
- 91 D. „co do všeho“.
- 92 D. „co jsem prominul i já, prominul-li jsem co“.
- 93 V příčinném smyslu.
- 94 D. „tváří“.
- 95 N. „vůči nám... výhody“, „abychom nebyli od Satana přelstěni“.
- 96 N. „úmysly“, „úklady“.
- 97 D. „k“.
- 98 N. „KRISTOVY“, „týkající se KRISTA“.
- 99 N. „úlevy“ (Skut. 24:23).
- 100 N. „nýbrž“ („nemaje stání, nezdržel jsem se tam, nýbrž“).
- 101 D. „vyšel“.
- 102 Triumf býval slavnostní vjezd do Říma, jaký konávali římská vojevůdce po vítězných válkách. V průvodu byli veřejně voděni zajatci a páleno kadidlo apod., potom byli někteří zajatci usmrceni, jiným darován život; „libá vůně“ byla tedy jedním vůni smrti, jiným vůni života, podobně jako blahá zvěst, jež přijata je prostředkem k životu, zamítnuta však k odsouzení, jakkoli je líbezná.
- 103 Vl. „činí veřejně známou“, „projevuje“.
- 104 Jiný výraz než ve vv. 14 a 16.
- 105 N. „mají být ušetřeni“, charakter osob (Luk. 13:23; Skut. 2:47).
- 106 D. „těmto“.
- 107 D. „z(e)“, tj. „pocházející z n. od“; stran kap. 2:16 viz v. 14, pozn. 102.
- 108 N. „nejsme přece jako mnozí, kupčící“.
- 109 N. „nehokynaříme... s Božím slovem“, „nerozprodáváme Boží slovo v drobném“, podle jiných „nezhodnocujeme n. nefalšujeme n. neředíme Boží slovo“.
- 110 Viz kap. 10:12.
- 111 N. „dobře známým“, srov. kap. 1:13, pozn. 41.
- 112 D. „vy, projevující se“.
- 113 D. „jímž bylo poslouženo od nás“, sloveso jako u Mat. 4:11, pozn. 107.
- 114 Jako „z masa“ v 1 Kor. 3:1.
- 115 N. „schopní“, „oprávnění“.
- 116 Výrazy příbuzné slovu „způsobil“ shora ve v. 5.
- 117 Souvisí se slovesem „vyhotovený... službou“ ve v. 3; „služebníky“ ve v. 6 jako „posludou“ u Mat. 20:26; „služba“ ve vv. 7n. a v kap. 4:1 jako ve Skut. 1:17.
- 118 Viz Mat. 26:28.
- 119 N. „Ducha“, v. 17 obdobně; viz Řím. 1:4, pozn. 6.
- 120 N. „byla uvedena n. zavedena n. nastolena“, D. „nastala“.
- 121 N. „v slávě“, viz Mat. 3:11; není řečeno, že ona služba byla slavná, nýbrž že onen systém byl se slávou zaveden n. nastolen.
- 122 Viz Skut. 3:4.
- 123 Exod. 34:29–35.
- 124 Viz 1 Kor. 2:6.
- 125 D. „jak tím spíše... nepotvrá“, vl. „nebude“, tj. „trvat n. existovat“.
- 126 N. „byla“.
- 127 N. „se rozmahá“.
- 128 N. „slávou obdařeno n. vyznačeno“.
- 129 D. „v této části“.
- 130 N. „nebylo“, dokonavý minulý čas s dosahem do přítomnosti.
- 131 N. „se slávou“ (jiná předložka než ve v. 7), „vyznačeno slávou“.
- 132 N. „zanikalo“, „zůstávalo“, v řečtině přičestí vyznačující charakter věci bez zřetele k času.
- 133 Vl. „mnohou“.
- 134 Vl. „užíváme mnohé otevřenosti“ (Skut. 2:29).
- 135 D. „k tomu“.
- 136 Tj. „na to, k čemu ono zanikající směřovalo; snad „naplnění“, „vyplnění“.
- 137 Vl. „myšlenky“, jako v kap. 2:11.
- 138 Viz Marek 6:52, zde v dějovém smyslu.
- 139 Viz Mat. 2:6, pozn. 29.
- 140 Zde doslovně jako v textu.
- 141 Viz Luk. 16:21.
- 142 N. „kdykoli“.
- 143 Tj. „srdce“.
- 144 Vl. „snímá se veskrze n. koldokola“, viz Skut. 27:20, pozn. 1664, v. 40, pozn. 1692.
- 145 Zde končí vsuvka, jež začala v. 7.
- 146 Viz Řím. 12:2; 11:30.
- 147 Viz 1 Kor. 4:5.
- 148 Tj. „věci, za něž se každý stydí a proto je skrývá“.
- 149 N. „úskočnosti“ (Luk. 20:23).
- 150 N. „falšujeme Boží slovo“; jiný výraz než v kap. 2:17.
- 151 D. „hanby, nechodíce... zacházejíce... doporučující“; vazba vyjadřuje charakter osob („nejsme tací, že bychom chodili“ atd.).
- 152 D. „i“, „také“.
- 153 N. „mezi těmi“, „mezi nimiž“.
- 154 N. „hynou“, jako v kap. 2:15.
- 155 N. „věku“ (1 Kor. 1:20).
- 156 Snad ve smyslu „nevěrecké myšlení“.
- 157 N. „aby nepostřehli“; vazba jako v Řím. 1:20, pozn. 46.
- 158 D. „zvěsti týkající se slávy“.
- 159 N. „že Kristus Ježíš je Pánem a my sami vašimi“.
- 160 N. „protože Bůh“.
- 161 N. „kameninových“, „hrnčířském zboží“, výraz naznačuje křehkost, rozbitelnost.
- 162 D. „ve všem“.
- 163 V řečtině přechodníky („nevědouce“, „nepropadávající“, atd.).
- 164 N. „beznadějí“, jako v kap. 1:8.
- 165 N. „nevidíme východiska, ale nejsme zcela bez východiska“, „jsme v rozpácích, ale nezoufáme“.

- 166 Viz Mat. 27:46.  
 167 N. „skličování“, „ponižování“, vl. „dolů shazování“.  
 168 Vl. „vůkol“, „sem-tam“, sloveso „nosíme“ má předponu takového významu.  
 169 Vl. „mrtvost“, jako „umrtvenosti“ v Řím. 4:19; zde jde o morální charakter smrti.  
 170 Viz Řím. 7:5.  
 171 Žalm 116:10.  
 172 Boží milost, sama o sobě dokonalá, se rozmnožuje v těch, na něž působí, takže se rozmáhá děkovaní. Pavel byl vydán, ale vše bylo pro shromáždění; bylo to tedy dobrodiní nejen pro něho, nýbrž, ještě větší měrou, pro všechny, takže milost n. dobrodiní bylo rozmnoženo a vedlo k rozhojnění díků.  
 173 D. „nýbrž“.  
 174 Vl. „naprosté zkáze“, viz Luk. 12:33, pozn. 975.  
 175 D. „to chvilkově lehké naší tísně“, viz Mat. 13:21, pozn. 543.  
 176 Vl. „nadměrně až k nadměrnosti“.  
 177 Jako „způsobuje“ v Řím. 5:3; zde v kap. 4:17 také „uskutečňuje“, „zjednává“, „dobývá“, „získává“, v kap. 5:5 „dobytl“, „získal“, „podmanil“, „naklonil“, „připravil“.  
 178 N. „tíhu“, „hodnotu“.  
 179 Viz Řím. 16:17; D. „slávy; nevšímajíce si“, viz v. 2, pozn. 151.  
 180 N. „chatrč“, „bouda“, v. 4 obdobně; ve v. 1 D. „dům stanu“.  
 181 Viz Řím. 8:23.  
 182 N. „prahnouce“, jako „velmi... toužím“ v Řím. 1:11.  
 183 Tj. „jako svrchním šatem přes spodní“.  
 184 D. „jsouce tížení n. zatěžování n. hnětení“.  
 185 D. „od života“.  
 186 N. „smělí“, „dobré myslí“, „máme naději n. důvěru n. odvahu“.  
 187 D. „jsouce tedy... a věduce“, jejich stav. Netýká se v. 8.  
 188 Vl. „doma“, „bydlíme“, „jme přítomní“, „zdržujeme se“, dále obdobně.  
 189 Vl. „mimo domov“, „v cizině“, „na cestách“, dále obdobně.  
 190 Předložková vazba jako „za slávy“ v kap. 4:12; ve v. 10 je smysl „věci, jež při svém uskutečňování měly své sídlo v těle“.  
 191 N. „raději volíme“, „spíše by se nám líbilo“.  
 192 Viz Řím. 15:20.  
 193 N. „ukázat“, „být projeveni n. ukázáni“, obdobně v. 11, kde je dokonavý minulý čas s dosahem do přítomnosti, tedy také „jsme zjevní n. patrní“.  
 194 Viz Ef. 6:8.  
 195 N. „vzhledem k těm“.  
 196 Jako „víme“ ve vv. 1, 6.  
 197 N. „bázeň“, tj. „jak je třeba se Pána bát“.  
 198 N. „přemlouváme“.  
 199 D. „vašich svědomích“.  
 200 D. „dávající“.  
 201 Viz 1 Kor. 5:6; D. „příležitost chlouby“.  
 202 Ve v. 12 vl. „pro nás“, „za nás“, jako ve vv. 14n.; táž předložková vazba je ve v. 20 („v Kristově zájmu“); viz Jan 17:19, pozn. 777; Filém. 13, pozn. 21.  
 203 D. „v tváři a ne v srdci“, viz Mat. 3:11.  
 204 Viz Marek 3:21, pozn. 100, neurč. čas jako tam („pozbyl jsmeme rozumu“).  
 205 D. „Bohu“, „vám“; stal-li se jakoby poštelcem pro Boží slávu, tj. ztratil-li zřetel k pozeňnaným praktickým úvahám lásky, jež byla jeho postojem vůči lidem, bylo to proto, aby byl „bez sebe“, tj. „u vytržení“, s Bohem a pro Boha. Jeho vytržení nebylo vzruchem poštelství, nýbrž byl-li „bez sebe“, byl s Bohem, byl-li pak střízliv, byly to ony praktické úvahy lásky k jejich dobro.  
 206 N. „při zdravém rozumu“, viz Řím. 12:3, pozn. 598.  
 207 N. „svíráť“, „tísníť“, tj. „omezuje na ony dvě shora uvedené možnosti volby“. Viz Skut. 18:5, pozn. 1097.  
 208 N. „láska ke Kristu“.  
 209 N. „kteří“.  
 210 N. „dospěli k tomuto úsudku“.  
 211 N. „byli mrtví“, neurč. čas; týká se stavu, jaký při nich Kristova smrt dokázala, ne snad že by onen stav byl následkem Kristovy smrti.  
 212 Viz Marek 16:6; jinak „za ně umřel a byl vzkříšen“, slova „za ně“ se mohou vztahovat k „umřel“ i „byl vzkříšen“, spíše však je „byl vzkříšen“ jakoby dodatkem a stojí samo o sobě.  
 213 Zde proti vv. 1, 6, 11 objektivní poznání, viz 1 Kor. 8:1.  
 214 N. „je“, „existuje“.  
 215 N. „tvorstvo“, viz Kol. 1:23; nejde o to, že člověk v Kristu je jako jednotlivec novým stvořením („tvorem“), nýbrž že je důkazem skutečnosti, že nastalo nové stvoření n. že existuje nové tvorstvo.  
 216 N. „dávné“ (Luk. 9:8), „starobylé“.  
 217 Podle některých rukopisů „hle, nastaly věci nové“.  
 218 N. „z Boha“.  
 219 D. „sám sobě“.  
 220 Viz Řím. 5:10n.  
 221 Viz Skut. 1:17.  
 222 N. „službu („slovo“) smíření“.  
 223 Viz Řím. 4:3nn.  
 224 Viz Mat. 6:14, i zde množné číslo.  
 225 N. „konáme n. vyřizujeme tedy... poselství“, ne však jako v 1 Kor. 1:21.  
 226 N. „příčemž“, „zatímco“.  
 227 Viz Skut. 16:39.  
 228 Ježto byl Bůh v Kristu a oni Jeho vyslanci, snažně prosící na Jeho místě, pak On jakoby snažně prosil skrze ně. Apoštol svůj výrok o Bohu, jenž snažně prosí, zmírňuje slovem „jakoby“, ale v podstatě to tolik znamená, neboť on prosil na Jeho místě. Výrok je obtížno přesně přeložit, ač jeho smysl je zřejmý a krásný.  
 229 Jako shora v tomto verši.  
 230 Jiný výraz než „prosí“ shora.  
 231 D. „Bohu“.  
 232 N. „buďte smíření“, v dějovém smyslu; viz vv. 18nn.  
 233 Viz v. 16; zde vyjadřuje charakter osoby.  
 234 Tj. „spolupracovníci navzájem“, viz 1 Kor. 3:9, pozn. 83; D. „avšak spolupracovníci n. společně pracující“, spojení je v slově „snažně prosíme“.  
 235 Is. 49:8.  
 236 N. „příznivém“, viz Luk. 4:19.



- 237 N. „nanejvyšší příznivé“.
- 238 Vl. „nárazu“; n. „neklademe překážky“.
- 239 N. „nebylo nic vytčeno“, „aby služba nebyla napadena n. pohaněna“.
- 240 N. „samí sebe“.
- 241 Viz Mat. 20:26.
- 242 Jako „doporučujeme“ v kap. 4:2, „potvrzuje“ v Řím. 3:5; D. („...záchranu; v ničem nedávající... se... osvědčující“, přechodníky se vztahují k „prosíme“ ve v. 1.
- 243 N. „vytrvalosti“ (v. 4), „trpělivosti“ (v. 6), viz Jak. 5:7, 11.
- 244 Jako „strast“ u Luk. 21:23.
- 245 N. „úzkostech“.
- 246 Viz Luk. 21:9, pozn. 1392.
- 247 N. „nepokryté“.
- 248 N. „se zbraněmi“, „skrze slávu i zneuctění, skrze špatnou... pověst“, „za slávy i zneuctění, za špatné... pověsti“, všude táž předložka, již lze chápat i ve smyslu „vyznačení zbraněmi“ atd., viz kap. 3:11, pozn. 131.
- 249 N. „svůdcové“, „bludaři“.
- 250 Viz Mat. 22:16.
- 251 N. „a uznávání n. rozpoznávání“ (Mat. 7:16).
- 252 N. „rmoutící se“, „smutní“.
- 253 Ne v tom smyslu, že by snad předtím bylo bývalo úzké; ale Pavel byl prve jejich zlým stavem a chováním jakoby vehnán dovnitř sebe, nyní se však rozvírá, zpřístupňuje.
- 254 Ve smyslu stavovém („[ne]musíte se tísnit“, „[ne] tísníte se“, „[ne]máte nedostatek místa“); jako „do úzkých vhnání“ v kap. 4:8.
- 255 Zde také ve smyslu „činíte se těsnými“.
- 256 N. „svých niterných citech“, D. „útrobách“.
- 257 D. „v touž oplátku“, tj. „oplatte nám stejně stejným“.
- 258 D. „rozšířte se n. buďte rozšířeni (ve smyslu dějovém) n. dejte se rozšířit i vy“.
- 259 D. „nestávejte se různospřežnými“, Deut. 22:10.
- 260 Souvisí s „metechou“. Viz Hebr. 2:14.
- 261 V řečtině 3. pád.
- 262 Souvisí s „koinóné“, viz Hebr. 2:14.
- 263 D. „světlu („Kristu“) vůči n. vzhledem ke tmě“ („Beliarovi“).
- 264 N. „shoda“, „souhlas“ (ne jako ve v. 16), „soulad“.
- 265 Viz Skut. 8:21; 10:45, pozn. 673.
- 266 Těcho míst se poznámka 263 shora netýká.
- 267 N. „srozměnění“, příbuzné sloveso je „srozměněn“ u Luk. 23:51.
- 268 Lev. 26:11n.
- 269 N. „v nich“.
- 270 Vl. „mezi nimi uvnitř sídlit“, podobně jako
- 271 vl. „uvnitř“, význam předpony, již zde mají slovesa „sídlit“ a „se procházet“.
- 272 Viz Mat. 13:49.
- 273 Vl. „přijmu dovnitř“, „vpustím“, ne však jako v kap. 7:2, viz ls. 52:11.
- 274 D. „v“, tj. „stanu se vám Otcem“, „stanete se mi syny a dcerami“.
- 275 Viz Zjev. 1:8.
- 276 Vl. „umazání“.
- 277 Viz Řím. 1:4.
- 278 N. „pojměte“, tj. „do svých srdcí“, „učňte nám místo“, „otevřete nám svá srdce“, viz Mat. 19:11, pozn. 819.
- 279 Viz 1 Kor. 6:8.
- 280 N. „nepřivedli na mizinu“, vl. „nezkazili“ (1 Kor. 3:17).
- 281 N. „nepřestliti“, „na ničí účet se neobohatili“, viz kap. 2:11, pozn. 95.
- 282 N. „neříkám to“.
- 283 Vl. „mnohá“, „mnohý“.
- 284 D. „mi“, tj. „velikou („veliký“) mám“.
- 285 Viz Skut. 2:29.
- 286 Viz kap. 5:12, 14n., pozn. 202; zde ve v. 4 také „má chlouba vámi“.
- 287 N. „útechou“ (vv. 4, 7), „těší“, „potěšil“ (v. 6), „potěšen“ (v. 7). Viz Skut. 16:39n., pozn. 1011.
- 288 Viz Mat. 13:21, pozn. 543; sloveso ve v. 5 je příbuzné.
- 289 D. „v příchodu Titově“, dále obdobně; viz Mat. 3:11.
- 290 N. „nad vámi“, viz Luk. 1:29, pozn. 56.
- 291 N. „spíše“.
- 292 „I když“, „třebas... i“ a „třebas jen“ jsou překlady téhož výrazu; první, v podstatě doslovný, vystihuje apoštolův cit jenněji než „třebas... i“; to na druhém místě vyjadřuje krajnost, do jaké apoštol v svých citech zacházel – jeho list byl naprosto správný, Bohem vdechnutý, on však jako jednotlivec pociťoval úzkost, i dávám jim najevo, jak daleko zacházela jeho láska; proto na třetím místě týmž výrazem vyjadřuje to, jak se ho i dočasný jejich zármutek dotýkal.
- 293 N. „protože“.
- 294 V dějovém smyslu („upadli v zármutek“).
- 295 Viz Řím. 8:27.
- 296 D. „aby“, smysl jako v textu.
- 297 N. „ukřivděno“.
- 298 N. „vysvobození“.
- 299 N. „snahu“, „člost“, „úsíli“, „pilnou horlivost“, jako ve v. 12., ne však jako „horlivost“ ve v. 11 níže.
- 300 Vl. „nýbrž“ („nejen to, nýbrž i“).
- 301 N. „snahu o n. touhu po ospravedlnění“.
- 302 N. „nevůli“, „rozhorlení“, „pobouření“, „rozhořčení“, příbuzné sloveso je u Mat. 20:24, pozn. 872.
- 303 N. „zjednáni práva“, „pomstu“, viz Luk. 18:7n., pozn. 1237.
- 304 N. „potvrдили“ (Řím. 3:5).
- 305 V zřetelovém smyslu.
- 306 N. „vůči vám projevil... horlivost před Bohem“.
- 307 Jiná předložka než „pro“ shora, viz v. 7, pozn. 286. Podle některých rukopisů třeba číst, snad správně, „vaše pilná horlivost... pro nás“, se smyslem „abyste poznali, jak jste nás přes vlivy bludných učitelů vpravdě milovali“, srov. v. 7.
- 308 N. „jsme“, dokonavý minulý čas, snad s významem zesilujícím („velmi povzbuzeni“).
- 309 N. „kromě svého povzbuzení“.
- 310 „Tím spíše... hojněji“ je rčení v řečtině obvyklé, jež sotva lze přesně přeložit. Výraz „tím spíše“ často zdůrazňuje druhý stupeň („hojněji“) a tak se chápá v překladu kralickém („mnohem“), nemá však vždy jen tento význam; naznačuje nevjadřenou pohnutku. Klíčem k pochopení smyslu je snad v. 14.

- 311** Jako „vzhledem k“ ve v. 7.  
**312** Jako „dám oddech“ u Mat. 11:28.  
**313** N. „z radosti Titovy, (protože... obcerstven,) protože“. V tomto listu se často střídá „já“ a „my“, jako na tomto místě, a to nikoli bez příčiny; „já“ je osobnější poukaz Pavlův na sebe samého.  
**314** D. „něco“.  
**315** Viz kap. 5:12, pozn. 202.  
**316** Viz Luk. 13:17, pozn. 1037.  
**317** D. „vše“.  
**318** D. „v pravdě“.  
**319** Viz Luk. 1:55, pozn. 102.  
**320** Vl. „stala“.  
**321** D. „jeho útroby“.  
**322** D. „jsou hojněji k vám“.  
**323** D. „že ve vás“.  
**324** N. „mohu mít n. mám důvěru“, viz kap. 5:6.  
**325** N. „přízeň“, „laskavost“, „dobrodin“.  
**326** D. „mnohé“, také ve smyslu „mnohonásobné“ (v. 2), „mnohou“ (v. 4).  
**327** Vl. „jejich prostoty“, viz Řím. 12:8, pozn. 604.  
**328** Vl. „moc(i)“.  
**329** D. „prosíce“.  
**330** D. „o tu milost“; jde o milost a přízeň prokazovanou chudým v darech. Pavel stran této přízně nemusel na Makedoňany náležat; oni ho sami prosili o společenství v této službě, tj. aby on, ač apoštol, se stal nástrojem jejich projevu této milosti. „Milost a společenství“ je činným projevem přízně vůči židovským svatým; o to Pavla prosili. Viz v. 19.  
**331** N. „obsluže“ (Skut. 6:1).  
**332** D. „společenství péče, jež je pro svaté“.  
**333** Viz Skut. 8:31.  
**334** Tj. „to nás vedlo k tomu, že jsme pobídlí“, viz Řím. 1:20, pozn. 46.  
**335** N. „vzhledem k vám“.  
**336** Tj. „přítom však mi jde o to“.  
**337** D. „z vás“, tj. „vycházející“.  
**338** Viz kap. 7:12; ve vv. 17 a 22 odvozené přídavné jméno, ve v. 17 D. „pilnější (tj. „velmi pilně“) horlivý“, jako ve v. 22.  
**339** V příčinném smyslu, ve v. 8 vl. „skrze“, snad „pod dojmem“.  
**340** N. „přezkoušet“ (1 Kor. 3:13). srov. Řím. 1:28, pozn. 72; týž výraz je ve v. 22 („jehož jsme mnohokrát ověřili“). Ve v. 8 vl. „a ověřuje“, také snad „nýbrž chtěje pilnou horlivostí... ověřit i“.  
**341** Viz Mat. 7:22, pozn. 268; ve v. 9 D. „onoho“, tj. „takového“.  
**342** D. „prve“, jako ve v. 6.  
**343** D. „od loňska“, jako v kap. 9:2.  
**344** N. „ochotou“, ne však jako „ochota“ ve v. 11.  
**345** Viz Mat. 8:34.  
**346** Viz Skut. 17:11; také „snaha“, „příčinnost“, v. 19 obdobně.  
**347** Vl. „je-li po ruce n. pohotově“.  
**348** N. „je vítána“, vl. „vevítán(a)“.  
**349** N. „co snad“.  
**350** D. „z“ (Řím. 1:17).  
**351** D. „váš nadbytek pro nedostatek oněch... nadbytek oněch případ (viz 1 Kor. 4:5) pro váš nedostatek“.  
**352** Exod. 16:18.  
**353** Vl. „nevzmohl se“, tj. „přiliš“, „nezískal nazbyt“.  
**354** N. „Titově, takže tu pobídka nejen přijal, nýbrž se k vám vydal“, jiná vazba než „nýbrž (...) i“ ve v. 19, 21.  
**355** Viz Skut. 7:55.  
**356** Množné číslo.  
**357** D. „jako náš spoleceustující“.  
**358** N. „obsluhujeme“, D. „jí(m)ž je od nás posluhováno“.  
**359** D. „a k naší ochotě“.  
**360** N. „hojnosti“, „štědrosti“, „hodnotě“, vl. „jadrnosti“, „tučnosti“, „plně zralosti“, „bujarosti“, „rozkvětu“, výraz vyskytující se v N. Zákoně jen zde.  
**361** Vl. „by nám... někdo neměl“.  
**362** Viz Řím. 12:17.  
**363** N. „často“.  
**364** N. „mnohokrát v mnoha věcech přesvědčili, že je“.  
**365** D. „horlivý mnohou důvěrou“.  
**366** Viz Mat. 23:30; 7:22, pozn. 268.  
**367** N. „pro vás“.  
**368** Viz Jan 13:16.  
**369** Viz Řím. 2:15, pozn. 119.  
**370** D. „do tváře“.  
**371** Viz Řím. 3:25n., pozn. 207; zde snad hebraismus („podejte přesvědčivý důkaz“).  
**372** Viz kap. 1:12; 5:12; v kap. 9:3 v podstatě táž vazba jako v kap. 8:24, jen v poněkud zdůrazněném smyslu (D. „naše chlouba, jež je pro vás“).  
**373** Viz kap. 8:4, 11, také „vím o vaší ochotě“, vědomé poznání, viz 1 Kor. 8:1.  
**374** N. „povzbudila“, „pobodla“, „popohnala“.  
**375** N. „mnohě“, viz kap. 2:6.  
**376** Viz 1 Kor. 5:6.  
**377** D. „nebyla vyprázdněna“, srov. 1 Kor. 9:15.  
**378** Viz Mat. 14:4.  
**379** Viz Gal. 2:2.  
**380** N. „sebevědomy“.  
**381** D. „abychom neříkali“.  
**382** N. „pobídnout“, jako v kap. 8:6.  
**383** Ve v. 5 je smysl zřejmý, ač výraz poněkud neobvyklý. Jde, stejně jako ve v. 6, o ducha, v jakém kdo dává; tak, jako dává Bůh, jsa ochoten žehnat, máme dávat i my, a kdo tak dává, bude tak i sklízet.  
**384** N. „sestavili“, „připravili“, nikoli však jako následující „pohotově“.  
**385** N. „připraveno“, ve stavovém smyslu.  
**386** N. „vynuceného“ (nesouvisí s „donucení“ ve v. 7), D. „jako hrabivost“, viz Ef. 5:3, pozn. 189. Výraz je odvozen od slovesa (2 Kor. 2:11, pozn. 95; 2 Kor. 7:2, pozn. 281), vyjadřujícího touhu něco mít, ale také snahu získat nad někým převahu za účelem vyláskání nebo vynucení něčeho.  
**387** N. „skoupě“, D. „šetně“.  
**388** Zde proti v. 5 množné číslo; D. „s žehnáními“.  
**389** D. „ze zármutku“.  
**390** Přísl. 22:8, LXX; n. „usměvavého“, „radostně ochotného“, příbuzné podstatné jméno je v Řím. 12:8, pozn. 608.

- 391 Jako „milost“ v kap. 8:1.  
 392 Viz Mat. 7:11.  
 393 N. „činu“.  
 394 Žalm 112:9.  
 395 D. „do věku“.  
 396 Vyjadřuje význam zesilující předpony následujícího slovesa; „opatří“ níže je bez této předpony.  
 397 N. „dodává“, „poskytuje“.  
 398 N. „postará se o“, „dodá n. poskytne *osivo pro*“ (slovo „setbu“ níže značí i „osivo“, Luk. 8:5), „ponese náklad n. útraty“, „vystrojí“, „vybaví“.  
 399 N. „sejícímu, opatří i chléb k jídlu a“.  
 400 Viz Mat. 26:29.  
 401 N. „úřadu“, jako „konání... úřadu“ u Luk. 1:23, srov. Skut. 13:2, pozn. 755.  
 402 D. „nejen navíc doplňuje nedostatky svatých“.  
 403 N. „nýbrž i vede k hojnosti“.  
 404 N. „poddanost vašeho“.  
 405 2. pád („poddanost, jež se projevuje vyznáním n. jež je projevem vyznání“).  
 406 Tj. „poddanost vůči“.  
 407 N. „KRISTOVĚ“.  
 408 2. pád („štědrost, jež se projevuje sdílením“); n. „společenství“ („štědrost, jež je projevem společenství“).  
 409 Viz Jan 17:19, pozn. 777.  
 410 Viz kap. 5:2, zde ve smyslu „projevují svou vroucí touhu“.  
 411 Viz 1 Kor. 4:21.  
 412 N. „dobrotivost“ (Skut. 24:4).  
 413 N. „tichost a mírnost KRISTOVOU“. D. „skrze tichost...“  
 414 D. „podle tváře“, ve v. 7 D. „na ty věci, jež jsou podle tváře“.  
 415 N. „pokorný“, „nepatrný“.  
 416 Vl. „jsa vzdálen n. nepřítomen“, srov. v. 2.  
 417 N. „jsem n. stávám se drží“, v. 2 obdobně.  
 418 D. „jsa“ (v. 2), „jsouce“ (v. 11).  
 419 Všechna tato slovesa jsou překlady téhož slovesa řeckého; „mudrování“ (množné číslo) ve v. 5 je přibuzný výraz, ne však „myšlenku“ tamže.  
 420 Vl. „se osmělit n. odvážit“, ne však jako shora.  
 421 Viz Řím. 8:4.  
 422 D. „v mase chodíce“.  
 423 N. „nebojujeme“, vl. „nekonáme válečnou službu“, v. 4 obdobně.  
 424 Jako „na úrovni masa“ v 1 Kor. 3:3; také „hmotné“ (Řím. 15:27).  
 425 N. „podle Boha“, ne však jako ve vv. 2n., „před Bohem“, „skrze Boha“, D. „Bohu“, srov. Skut. 7:20, pozn. 398.  
 426 Vl. „strhování“, „strhující“, tj. směrem dolů v protikladu k „se pozdvihuje“ níže.  
 427 D. „každou výšku pozdvihující se“.  
 428 Viz kap. 2:11; 7:11, pozn. 303.  
 429 Viz Řím. 5:19.  
 430 Viz kap. 2:3, pozn. 69.  
 431 D. „že podle toho, jak... on, tak“.  
 432 N. „přespřilíš“, D. „hojněji“.  
 433 D. „dí někdo“.  
 434 Vl. „těžké“.  
 435 N. „mocné“, „důrazné“.  
 436 D. „přítomnost těla“.  
 437 Vl. „slabý“, „chatrný“.  
 438 Jako „malé vážnosti“ v 1 Kor. 6:4.  
 439 Viz 1 Kor. 2:13, pozn. 64; zde má toto sloveso tento smysl. Slovesa „zařadit“ a „přirovnat“ se v řečtině liší jen předponami.  
 440 N. „potvrzuji“ (Řím. 3:5).  
 441 D. „v sobě“.  
 442 Znamená nejen nemírnou chloubu; je to i narážka na bludné učitele, kteří chodili, kam je Bůh neposlal; viz v. 15.  
 443 Vl. „měřítka“, „pravidla“; zde ve smyslu „okruhu působnosti“.  
 444 Tj. „nemohli dosáhnout“.  
 445 Vl. „předstihli“, tj. „přišli dříve než kdokoli“.  
 446 D. „v lopatách“.  
 447 Vl. „budeme zveličeni n. rozšířeni n. posilněni“.  
 448 N. „že se skrze vás rozmůžeme co do“, tj. že jim Korinťané pomohou rozšířit svůj okruh působnosti; znění v textu znamená spíše, že jejich postavení mezi Korinťany bude upevněno, jejich vážnost vzroste, takže nebudou mít tolik práce v Korintě a budou se moci uvolnit pro působení jinde.  
 449 D. „vzmůžeme... do hojnosti, *abychom...*“  
 450 Viz 1 Kor. 1:31.  
 451 D. „onen“.  
 452 N. „zasnoubit“.  
 453 Viz Luk. 20:23.  
 454 Viz Řím. 16:18.  
 455 D. „porušeny od“.  
 456 „Prostota“ (Řím. 12:8) zde neznámá povahový rys, nýbrž učení o Kristu; co v prostotě podržuje věrné srdce, vyučované v pravdě.  
 457 D. „co do“.  
 458 Neurčitý čas; ve v. 4 ve smyslu Mat. 9:13, pozn. 336, ve v. 8 jako u Luk. 1:55, pozn. 102.  
 459 Viz Luk. 23:32, pozn. 1563.  
 460 N. „jste“.  
 461 Viz Mat. 15:7.  
 462 N. „jsem nezůstal“, dokonavý minulý čas s dosahem do přítomnosti.  
 463 Jako „neučení“ ve Skut. 4:13.  
 464 N. „před vámi“.  
 465 D. „ve všem“, jako ve v. 9.  
 466 D. „poznání, nýbrž ve všech věcech vůči vám ve všem vyjevíš“.  
 467 N. „anebo“.  
 468 Viz 1 Kor. 15:1.  
 469 N. „přijímaje“, ne však jako ve v. 4.  
 470 Vl. „žold“.  
 471 D. „a jsa přítomen u vás a octnuv“.  
 472 Vl. „lenivým přívěskem“.  
 473 D. „můj nedostatek navíc doplnili“.  
 474 D. „Kristova pravda je ve mně, že“.

- 475 N. „umlčena“, vl. „zastavená“, „zatarasena“, jako „zacpána“ v Řím. 3:19.
- 476 D. „odřít“, „utal“.
- 477 N. „opěrný bod“ (Řím. 7:8) n. „východisko“ jejich útoků n. pletich, „příčinu“ k zdůvodnění n. „podklad“ k podložení jejich tvrzení, „příležitost“.
- 478 D. „aby, v čem“.
- 479 N. „lživí“.
- 480 N. „lživí“.
- 481 N. „beroucí na sebe podobu apoštolů“, v. 14 obdobně.
- 482 D. „jako služebníci“ („přestrojují [„maskují“]-li se... za služebníky“, „hrají-li... úlohu služebníků“, totéž sloveso jako ve vv. 13n., vazba však jiná).
- 483 N. „ať někomu nenapadne“.
- 484 N. „bláhový“, „bláhovec“ (Luk. 11:40); dále obdobně, podobně i ve vv. 17 a 21 („v bláhovosti“).
- 485 D. „podle Pána“.
- 486 Jako „spoléhání“ v kap. 9:4; zde snad také „při tomto opodstatnění“.
- 487 N. „prozíráví“ (Mat. 7:24), souvisí však s „nerozumný“ shora.
- 488 N. „veskrze“, „do krajnosti“, smysl zesilující předpony následujícího slovesa.
- 489 Tj. „přítom myslím na pohanu n. si uvědomuji pohanu“, viz kap. 10:10, pozn. 437.
- 490 Neurčitý čas, snad ve smyslu „se ukázali n. zachovali jako“. Některé rukopisy zde mají dokonavý minulý čas ve smyslu obdobném.
- 491 Lze snad chápat i ve smyslu poněkud ironickým: „uvědomuji si „pohanu“, jako že v tomto (viz v. 20) jsme skutečně byli slabí“ („ubozí“, „chatrní“). Srov. kap. 12:13.
- 492 N. „může („mohu“) se odvážit“.
- 493 Viz Skut. 6:1.
- 494 D. „mluvím, mijeje se“.
- 495 Slovo zde přeložené „nadmíru“ neznámá „nad-“; výraz „jako bych se mjel s rozumem“ poukazuje na nezvyklost toho, co apoštol praví. Cítil, že být Kristovým služebníkem je něco nesmírně vznešeného a proto zde neopakuje slova „v nerozumu“ a praví „mijeje se s rozumem“. Jeho srdce mu nedovolovalo říci, že je Kristovým služebníkem, aniž by byl tento výraz pečlivě posuzoval. Ač „přehojně“ vlastně doslovně znamená „hojněji“, není zde tohoto výrazu použito v takovém smyslu; slova „nadměrně“ a „často“ navštěvují tomu, že apoštolu nejde o srovnávání. Zanechává své ubohé soupeře daleko za sebou a jeho duše se s hluboce prociťovaným uspokojením vrací ke všemu, co pro Krista snesl. Jeho „nerozum“ je nám Bohem dán k užítku.
- 496 N. „mnohokrát“.
- 497 D. „v smrtích“.
- 498 Viz Deut. 25:3; z obavy před porušením tohoto příkazu omylem při počítání ran se dávalo jen 39 ran.
- 499 D. „cestovních“.
- 500 D. „nebezpečích řek“.
- 501 Tj. „v nedostatku ošacení“.
- 502 N. „jiné“, „ostatní“.
- 503 D. „nával, starost“, ve smyslu Mat. 13:22, nejen „pěče“.
- 504 D. „starost všech“.
- 505 D. „sláb, a nejsem sláb“.
- 506 N. „upadá v léčku“, viz Mat. 13:57, pozn. 595.
- 507 D. „a já nejsem pálen“.
- 508 N. „nemoci“, „neduživosti“, „ubohosti“, „chatrnosti“, kap. 12:5, 9n. obdobně.
- 509 N. „hoden velení“.
- 510 Vládce římského správního území.
- 511 Viz Jan 7:30, pozn. 341.
- 512 N. „skrže zeď“ (Skut. 9:25).
- 513 Podle některých rukopisů by bylo třeba číst: „Je záhodno se chlubit? *Není to sice prospěšné, ale*“. Snad je to správné čtení.
- 514 D. „přijdu“.
- 515 Vl. „odhalení(m)“.
- 516 Vědomé poznání, viz 1 Kor. 8:1.
- 517 D. „zachváceného takového“; netýká se v. 4.
- 518 D. „výroky, jež člověku... vyslovit“, „výrok“ znamená i to, o čem se mluvílo. Sdělení se týkala věcí nevhodných pro tento nižší svět a náš smrtelný stav.
- 519 Vazba jako v kap. 5:12, pozn. 202.
- 520 D. „nepomyslel nad“.
- 521 D. „co mě“, tj. „co vidí, že jsem“.
- 522 N. „se příliš nevyvyšoval“.
- 523 N. „trn“, vl. „špičatý kůl“.
- 524 D. „osten masu“.
- 525 Neurčitý čas („poprosil“, „předložil snažnou prosbu“).
- 526 N. „uskutečňuje“ (Jan 19:28), „dospívá k dokonalestí“ (Luk. 13:32).
- 527 Vl. „nejraději“.
- 528 Vl. „si na mně zřídila stan“.
- 529 N. „urážkách“, jako „neštěstím“ ve Skut. 27:10.
- 530 Viz kap. 11:5, pozn. 462, zde neurčitý čas.
- 531 Viz Řím. 7:15.
- 532 N. „vytrvalosti“, viz Jak. 5:11.
- 533 D. „copak je to, co“.
- 534 Viz Luk. 7:42; 16:9; pozn. 1152.
- 535 D. „toto“.
- 536 N. „nebudu“.
- 537 Viz Jan 7:18.
- 538 D. „rodičům“, „dětem“.
- 539 N. „vynaložím“, podobně jako níže, kde však má sloveso zesilující předponu „cele“).
- 540 Vl. „hojněji“, jako „přehojně“ v kap. 11:23.
- 541 D. „méně“, n. „čím více vás miluji, tím méně jsem milován“.
- 542 D. „vahou n. tíhou dolů nestlačil“.
- 543 Souvisí s „uškočností“ v kap. 11:3.
- 544 Viz kap. 7:2; 8:6.
- 545 D. „něco“, n. „což snad vás využil“.
- 546 Neurčitý čas, ve smyslu Mat. 7:22, pozn. 267, 269.
- 547 N. „obhajujeme“.
- 548 Viz Gal. 2:2; netýká se vv. 17n.
- 549 D. „neshledal, jakými“, „shledán, jakým“.
- 550 D. „vámi“, n. „vám“ („před vámi“, „vůči vám“).
- 551 V pův. textu množné číslo, znamenající různé projevy těchto nepravostí.
- 552 Viz Řím. 13:13.
- 553 Vl. „svárlivostí“.

- 554 Souvisí s „našeptávači“ v Řím. 1:30.  
 555 Viz Luk. 21:9.  
 556 D. „se nedal“.  
 557 Vl. „zhřešili“, překlad v textu však lépe vyjadřuje smysl zde použitého tvaru dokonavého minulého času.  
 558 N. „míním přijít“, viz Luk. 19:13, pozn. 1295.  
 559 Viz Mat. 18:16.  
 560 N. „předtím“.  
 561 N. „vám jde o“, jako v kap. 12:14, „hledáte“, „pátráte po“, „ptáte se na“.  
 562 N. „důkaz“, jako v kap. 9:13, „zkoušku“, jako v kap. 9:13; 8:2 (v. 3); „zkoumejte“, (1 Kor. 11:28 – v. 5).  
 563 N. „skrze mne“, viz Mat. 3:11.  
 564 D. „osvědčení Krista ve mně mluvícího“.  
 565 N. „ve vás“.  
 566 D. „ze slabosti“, „z Boží moci“, jako „na základě“ v Řím. 1:17.  
 567 N. „jste-li“.  
 568 N. „sami na sobě“.  
 569 Viz Mat. 7:16.  
 570 N. „snad“.  
 571 Jako „zavržen“ v Řím. 1:28; viz také 1 Kor. 9:27.  
 572 N. „dobré“ (Mat. 5:16).  
 573 N. „kdykoli“, „když snad“.  
 574 N. „napravení“, „uvedení do pořádku n. řádného stavu“, souvisí s „plně sjednocení“ v 1 Kor. 1:10.  
 575 D. „jsa“.  
 576 N. „strože“, D. „příkře“.  
 577 N. „se zachovat“, vl. „použít“, tj. „přísného postupu“, srov. kap. 1:17, pozn. 51; 3:12, pozn. 134; D. „abych přísně nezakročil“.  
 578 N. „buďte zdraví“.  
 579 N. „k plnému sjednocení“, viz 1 Kor. 1:10, zde přítomný čas významu nedokonavého.  
 580 N. „potěšování“, viz Skut. 16:39n., pozn. 1011; vl. „dávejte se povzbuzovat n. potěšovat“.  
 581 Viz Marek 9:50, pozn. 437.  
 582 Viz 1 Kor. 16:20.



## LIST GALATŮM

**P**avel, apoštol, ne od lidí ani skrze člověka, nýbrž skrze Ježíše Krista a Boha Otce, jenž ho vzkřísil prostředím mrtvých, (2) a všichni bratři se mnou, shromážděním Galatie: (3) Milost vám a pokoj od Boha Otce a našeho Pána Ježíše Krista, (4) jenž sám sebe dal za naše hříchy<sup>1</sup>, tak aby<sup>2</sup> si nás vytrhl<sup>3</sup> z nynějšího zlého věku<sup>4</sup>, podle vůle<sup>5</sup> toho, *jenž je náš Bůh a Otec*<sup>6</sup>, (5) jemuž sláva na věky věků. **AMÉN.**

(6) Žasnu, že tak rychle od toho, jenž vás v milosti Kristově<sup>7</sup> povolal, přebíháte<sup>8</sup> k jině<sup>9</sup> blahé zvěsti, (7) jenž není druhá *blahá zvěst*<sup>10</sup>, ledaže jsou jacisi<sup>11</sup>, kteří vás znepokojují<sup>12</sup> a rádi by blahou zvěstí o Kristu<sup>13</sup> převrátili. (8) Ale jestliže vám třebas i my nebo anděl z nebe bude jako blahou zvěstí hlásat *cokoli* mimo<sup>14</sup> to, co jsme vám jako blahou zvěstí ohlásili, budiž proklet; (9) jak jsme předtím řekli, pravím opět i teď: Hlásá-li vám kdo jako blahou zvěstí *cokoli* mimo<sup>14</sup> to, co jste přijali, budiž proklet. (10) *Kohopak* teď chci uspokojit<sup>15</sup>, lidi či Boha? Anebo se usiluji zalibovat<sup>16</sup> lidem? Kdybych se ještě lidem zaliboval<sup>17</sup>, nebyl bych nevolník Kristův. (11) Uvádím vám však, bratři, v známost, *pokud jde o* blahou zvěstí, jež byla ode mne zvěstována<sup>18</sup>, že *ona* není podle člověka, (12) neboť já jsem ji ani nepřijal ani jí nebyl vyučen od<sup>19</sup> člověka, nýbrž skrze zjevení<sup>20</sup> Ježíše Krista. (13) Slyšeli jste<sup>21</sup> přece, *jaké* kdysi *bylo* v Židovství mé *vlastní*<sup>22</sup> chování<sup>23</sup>, že jsem Boží shromáždění nadmíru pronásledoval a vyhlazoval<sup>24</sup> je (14) a v Židovství činil pokroky nad<sup>25</sup> mnohé své vrstevníky ve svém rodu, jsa<sup>26</sup> převelmi<sup>27</sup> horliv *stran* podání<sup>28</sup> svých otců<sup>29</sup>. (15) Když však Bůh, jenž si mě vyhradil<sup>30</sup> již<sup>31</sup> od<sup>32</sup> útroby<sup>32</sup> mé matky a povolal svou milostí, uznal za dobré<sup>33</sup> (16) zjevit<sup>34</sup> ve mně svého Syna, abych ho v blahé zvěsti hlásal mezi národy, *zachoval jsem se*<sup>35</sup> *hned tak*, že<sup>35</sup> jsem se neuchýlil o radu k masu a krvi, (17) aniž jsem vyšel<sup>36</sup> do Jerúsaléma k těm, *kteří byli*

apoštoly přede mnou, nýbrž jsem odešel do Arabie a zase jsem se vrátil zpět do Damašku. (18) Nato jsem po třech letech do Jerúsaléma vyšel<sup>36</sup>, bych se seznámil s Petrem<sup>37</sup>, a pozdržel jsem se u něho patnáct dní; (19) jiného z apoštolů jsem však neviděl, leč Jakuba, bratra Páně. (20) Nuže, co vám píši, hle, před Bohem, že nelžu. (21) Nato jsem přišel do oblastí Syrie a Kilikie; (22) shromážděním Júd-ska, jež *jsou* v Kristu, však jsem byl osobně<sup>38</sup> neznám, (23) nýbrž se jim jen dostávalo v sluch<sup>39</sup>: Ten, jenž nás kdysi pronásledoval, nyní v blahé zvěsti hlásá tu víru, již kdysi vyhlazoval<sup>24</sup>. (24) A oslavovali pro mne<sup>40</sup> Boha.

**2** Nato jsem za čtrnáct let opět do Jerúsaléma vystoupil<sup>36</sup> s Barnabou, příbrav s *sebou* i Tita. (2) To jsem vystoupil<sup>36</sup> podle<sup>41</sup> zjevení<sup>20</sup> a předložil jsem jim *svou*<sup>42</sup> blahou zvěstí, již káži mezi národy, stranou<sup>43</sup> však těm, kteří jsou uznávání<sup>44</sup>, abych snad<sup>45</sup> neběžel nebo nebyl běžel<sup>46</sup> naprázdno, (3) (ale ani Titus, jenž *byl* se mnou, ač byl<sup>47</sup> Řek, nebyl nucen<sup>48</sup> dát se obřezat; (4) a to vzhledem k těm kradmo<sup>49</sup> dovnitř uvedeným nepravým bratrům, kteří<sup>50</sup> kradmo<sup>49</sup> vnikli<sup>51</sup>, by vyslídili naši svobodu, již máme v Kristu Ježíši, aby nás bídně<sup>52</sup> ztročili<sup>53</sup>. (5) Těm jsme ani na hodinu<sup>54</sup> povolně<sup>55</sup> neustoupili, aby pravda blahé zvěsti u vás trvale zůstala<sup>56</sup>. (6) Od těch však, kdo byli<sup>57</sup> uznávání<sup>44</sup>, že něčím jsou – ať již byli čímkoli<sup>58</sup>, nic mi po tom není<sup>59</sup>, Bůh nepřijímá osobu<sup>60</sup> člověka; mně totiž ti uznávání<sup>44</sup> nic navíc neuložili<sup>61</sup>, (7) nýbrž naopak, vidouce, že jsem pověřen blahou zvěstí pro neobřízku<sup>62</sup>, tak<sup>63</sup> jako Petr pro obřízku<sup>62</sup>, (8) (neboť ten, jenž působil<sup>64</sup> v Petrovi *co* do apoštolství obřízky, působil<sup>64</sup> i ve mně *co* do národů,) (9) a poznavše milost, jež mi byla dána, podali Jakub a Kéfas a Jan, kteří byli<sup>57</sup> uznávání<sup>44</sup>, že jsou sloupy, mně a Barnabovi pravice společenství, abychom my *šli* k národům<sup>65</sup> a oni k obřízce<sup>65</sup>. (10) Jedině abychom

pamatovali na chudé; a to, právě toto, jsem se také vynasnažil vykonat.

(11)Když však Petr<sup>37</sup> přišel do Antiochie, postavil jsem se mu do tváře na odpor, protože byl hoden odsouzení<sup>66</sup>. (12)Předtím totiž, než přišli někteří od Jakuba, jídal spolu s lidmi z národů<sup>67</sup>; když však přišli, stahoval se zpět<sup>68</sup> a odlučoval<sup>69</sup>, boje se těch z obřizky, (13)a s ním se jali pokrytecky si počínat<sup>70</sup> i ostatní Židé, takže tím jejich pokrytectvím<sup>70</sup> byl spolu stržen<sup>71</sup> i Barnabas. (14)Ale když jsem uviděl, že nekrácejí<sup>72</sup> přímě podle pravdy<sup>73</sup> blahé zvěsti, řekl jsem Petrovi<sup>37</sup> přede všemi: Žiješ-li ty, jsa<sup>74</sup> Žid, po způsobu národů<sup>75</sup> a ne po židovsku, jak to, že nutíš národy požidovštovat se<sup>76</sup>? (15)My, přirozenosti Židé a ne hříšníci z národů<sup>76</sup>, (16)vědoucei však, že člověk není ospravedlňován<sup>77</sup> na základě<sup>78</sup> činů podle zákona<sup>78</sup>, nýbrž jediné věrou v Ježíše Krista, i my jsme v<sup>79</sup> Krista Ježíše uvěřili, abychom byli ospravedlnění na základě<sup>78</sup> víry v Krista a ne na základě<sup>78</sup> činů podle zákona<sup>78</sup>, protože na základě<sup>78</sup> činů podle zákona<sup>78</sup> žádné<sup>80</sup> maso ospravedlněno nebude. (17)Nuže, byli-li jsme, usilující o ospravedlnění<sup>81</sup> v Kristu, sami také shledáni hříšníky, je pak Kristus služebníkem<sup>82</sup> hříchu? Pryč s takovou myšlenkou<sup>83</sup>! (18)Vždyť jestliže ty věci, jež jsem zbořil<sup>84</sup>, opět buduji, prohlašuji<sup>85</sup> sám sebe za přestupníka; (19)vždyť jsem já skrze zákon zákonu umřel, abych žil<sup>86</sup> Bohu, (20)jsem<sup>87</sup> s Kristem ukřižován a žiji ne<sup>88</sup> již já, nýbrž ve mně žije Kristus, a co nyní v mase žiji, žiji ve víře, víře v<sup>89</sup> Božího Syna, jenž mě miloval<sup>90</sup> a za<sup>90</sup> mě vydal sám sebe. (21)Tu Boží milost nezamítám<sup>91</sup>, vždyť je-li spravedlnost skrze zákon, pak Kristus umřel nadarmo.

**3** Ó, zpozdíli<sup>92</sup> Galaté, kdo vás učkl, vás, jimž byl Ježíš Kristus před očima vymalován<sup>93</sup> jako [mezi vámi] ukřižovaný? (2)Jen toto bych se od vás rád dověděl<sup>94</sup>: Dostali jste Ducha na základě<sup>78</sup> činů podle zákona<sup>78</sup> či na základě<sup>78</sup> zprávy<sup>95</sup> víry? (3)Tak zpozdíli<sup>92</sup> jste? Započavše v Duchu, chcete se nyní stát dokonalými<sup>96</sup> v mase? (4)Tolik věcí jste vytrpěli zbytečně, ačli i vskutku zbytečně? (5)Ten tedy, jenž vám hojně poskytuje<sup>97</sup> Ducha

a působí mezi vámi projevy moci<sup>98</sup>, činí tak na základě<sup>78</sup> činů podle zákona<sup>78</sup> či na základě<sup>78</sup> zprávy<sup>95</sup> víry? (6)Tak<sup>63</sup> jako Abraham uvěřil Bohu a to mu bylo započítáno<sup>99</sup> k spravedlnosti<sup>99</sup>; (7)vzte<sup>100</sup> tedy, že ti, kdo jsou na základě<sup>78</sup> víry, ti<sup>101</sup> jsou Abrahamovi synové. (8)A Písmo, předvídajíc, že Bůh ospravedlňuje národy na základě<sup>78</sup> víry, předem Abrahamovi ohlásilo blahou zvěstí<sup>102</sup>: V tobě přijde požehnání na<sup>103</sup> všechny národy. (9)Požehnání tedy docházejí<sup>104</sup> s věřícím<sup>105</sup> Abrahamem ti, kdo jsou na základě<sup>78</sup> víry, (10)neboť kolik jich je na základě<sup>78</sup> činů podle zákona<sup>78</sup>, jsou pod zlořečením, je přeče psáno<sup>106</sup>: Zlořečení na každého<sup>107</sup>, kdo nesetrvává ve všech věcech, jež jsou napsány v knize<sup>108</sup> zákona, by je vykonal. (11)Že však zákonem<sup>109</sup> nikdo před Bohem ospravedlňován není<sup>77</sup>, je zřejmé, protože<sup>110</sup>: Spravedlivý bude žít z<sup>111</sup> víry; (12)zákon však není z<sup>111</sup> víry, nýbrž<sup>112</sup>: Kdo tyto věci vykoná, bude žít jimi<sup>109</sup>. (13)Kristus nás ze zlořečení zákona vykoupil, neboť se stal zlořečením za<sup>113</sup> nás, (protože je psáno<sup>114</sup>: Zlořečení na každého<sup>107</sup>, kdo visí na dřevě,) (14)aby Abrahamovo požehnání dospělo v Kristu Ježíši k národům<sup>65</sup>, abychom skrze víru dostali příslib<sup>115</sup> Ducha.

(15)Bratři, mluvím po způsobu<sup>116</sup> člověka: Dokonce ami lidskou<sup>117</sup> úmluvu<sup>118</sup>, nabyví pravoplatnosti, nikdo neodvolává<sup>119</sup>, aniž<sup>120</sup> k ní přidává další ustanovení. (16)Abrahamovi však byly dány<sup>121</sup> přísliby, i jeho semení; nepraví: A semenům, jakoby o mnohých, nýbrž jakoby o jednom: A tvému semení<sup>122</sup>, jímž je Kristus. (17)I pravím toto: Úmluvu<sup>118</sup>, předem pravoplatnosti nabyví od Boha, nezbavuje pravoplatnosti zákon, – jenž byl zaveden<sup>123</sup> po čtyřech stech a třiceti letech, – takže by<sup>124</sup> zrušil<sup>124</sup> příslib. (18)Je-li přeče dědictví na základě<sup>78</sup> zákona, není již na základě<sup>78</sup> příslibu, Bůh je však Abrahamovi uštědřil skrze příslib. (19)Proč<sup>125</sup> tedy zákon? Byl přidán vzhledem k přestupováním<sup>126</sup>, než by símě, jemuž byl příslib učiněn<sup>127</sup>, přišlo, byv ustanoven<sup>128</sup> skrze anděly v ruce prostředníka. (20)Prostředník však není prostředníkem jednoho, Bůh pak je jeden.

(21) Je tedy zákon proti Božím příslibům? Ani pomyšlení!<sup>129</sup> Ano, kdyby byl dán zákon, jenž by mohl oživit, byla by spravedlnost skutečně na základě<sup>78</sup> zákona, (22) ale Písmo všechno spolu zamklo<sup>129</sup> pod hřích, aby na základě<sup>78</sup> víry v Ježíše Krista byl příslib<sup>115</sup> dán těm, kdo věří. (23) Předtím však, než víra přišla, jsme byli opatrováni<sup>130</sup> pod zákonem, *jsouce* spolu zamknut<sup>129</sup> k víře<sup>131</sup>, jež měla být zjevena<sup>132</sup>, (24) takže se zákon stal naším vychovatelem ke Kristu<sup>131</sup>, abychom byli ospravedlněni na základě<sup>78</sup> víry; (25) když však víra přišla, nejsme již pod vychovatelem. (26) Vždyť jste všichni skrze víru v Krista Ježíše<sup>133</sup> Boží synové; (27) ano, kolik vás bylo pokřtěno pro<sup>134</sup> Krista, oděli jste se Kristem; (28) není Žida ani Řeka, není nevolníka ani svobodného<sup>135</sup>, není mužského ani ženského pohlaví, jsteť všichni vy v Kristu Ježíši jeden. (29) *Jste-li* vy však Kristovi, pak jste Abrahamovo simě, dědicové podle příslibu.

**4** I právím: Pokud je dědic nezletilý<sup>136</sup>, neliší se nic od nevolníka, ač je<sup>137</sup> všeho pánem; (2) ale je až do *dne* určeného od otce pod poručníky a správci. (3) Tak i my: Když jsme byli nezletilí<sup>136</sup>, byli jsme podrobeni<sup>138</sup> v nevolnictví pod živly<sup>139</sup> světa; (4) když však přišlo naplnění času, vyslal Bůh od *sebe*<sup>140</sup> svého Syna, přišedšího<sup>141</sup> z ženy, přišedšího<sup>141</sup> pod zákon, (5) aby ty, *kdo byli* pod zákonem, vykoupil, abychom obdrželi<sup>142</sup> synovství<sup>143</sup>. (6) Protože však jste synové, vyslal Bůh od *sebe*<sup>140</sup> do vašich srdcí Ducha svého Syna, volajícího<sup>144</sup> *ABBA*, Otče; (7) již tedy nejsi nevolník, nýbrž syn, jestliže však syn, *pak* i dědic skrze Boha<sup>145</sup>.

(8) Ale tehdy jste ovšem, o Bohu nevědouce<sup>146</sup>, nevolníky sloužili<sup>147</sup> těm, kteří přirozeností nejsou bohové; (9) nyní však, poznavše<sup>146</sup> Boha, – lépe však<sup>148</sup>: byvše od Boha poznání<sup>146</sup>, – jak *to*, že se zase navracíte k bezmocným<sup>149</sup> a nuzáckým<sup>150</sup> živlům<sup>139</sup>, jimž byste se zase rádi dali nově<sup>151</sup> do nevolnické služby<sup>147</sup>? (10) Dáváte si záležet na dodržování<sup>152</sup> dní a měsíců a období a let – (11) bojím se o vás, abych se snad<sup>145</sup> pro vás nebyl nalopotil zbytečně.

(12) Stávejte se<sup>153</sup> *takovými* jako já, protože i já  *jsem se stal takovým* jako vy, bratři, prosím vás. Neukřivdili<sup>154</sup> jste mi v ničem, (13) vždyť víte<sup>146</sup>, že jsem vám blahou zvěstí poprvé ohlásil za slabosti<sup>155</sup> masa, (14) a mé pokušení, jež  *bylo* v mém mase, jste si neznevážili, aniž zošklivili<sup>156</sup>, nýbrž jste mě přijali jako Božího anděla, jako Krista Ježíše. (15) Nuže, jaká [byla]<sup>158</sup> vaše blaženost?<sup>157</sup> Ano, dosvědčuji vám, že byste, kdyby  *to bylo bývalo* možné, byli vyloupali a dali mi své oči. (16) Stal jsem se tedy vašim nepřítelem, říkaje vám pravdu? (17) Jsou pro vás horliví<sup>159</sup> – ne správně<sup>160</sup>, nýbrž před vámi chtějí zamknout<sup>161</sup>, abyste byli horliví<sup>159</sup> pro ně; (18) v správném<sup>162</sup> se horlivě snažit<sup>159</sup> je však správné<sup>162</sup> vždy a nejen když jsem u vás přítomen – (19) mé dětičky, *pro* něž opět mám porodní bolesti<sup>163</sup>, než ve vás bude vytvarován<sup>164</sup> Kristus, (20) a chtěl bych být u vás přítomen teď a změnit svůj hlas, protože jsem stran<sup>165</sup> vás zmaten<sup>166</sup>. (21) Povězte<sup>167</sup> mi, vy, kteří chcete být pod zákonem: Neslyšíte zákon? (22) Je přece psáno<sup>168</sup>, že Abrahamovi se dostalo dvou synů, jednoho ze služby<sup>169</sup> a jednoho ze svobodné<sup>170</sup> *paní*, (23) ale ten ze služby<sup>169</sup> byl zplozen<sup>171</sup> podle masa a ten ze svobodné<sup>170</sup> *paní* skrze příslib. (24) Tyto<sup>172</sup> věci mají obrazný význam<sup>173</sup>; jsou to<sup>174</sup> totiž dvě úmluvy<sup>178</sup>, jedna z hory Sinaje, plodící k nevolnictví, to<sup>172 175</sup> je Agar; (25) Agar je totiž hora Sinaj v Arabii a shoduje se s tím Jerúsálemem<sup>176</sup>, *jež* je nyní, neboť je se svými dětmi v nevolnictví<sup>177</sup>. (26) Ten Jerúsálem však, *jež* je nahoře, je svobodný<sup>170</sup>; to<sup>172 175</sup> je naše matka.

(27) Je přece psáno<sup>178</sup>: Rozvesel se, neplodná, jež nerodíš<sup>179</sup>, propukni ve<sup>180</sup> výskot<sup>181</sup> ty, jež nemáš porodních bolesti<sup>163</sup>, protože děti opuštěné<sup>182</sup> je více<sup>183</sup> než té, jež má muže.

(28) Vy však, bratři, jste děti příslibu podle *vzoru* Isáka; (29) ale jako tehdy ten, jenž byl zplozen<sup>171</sup> podle masa, pronásledoval to *zplozeného* podle Ducha, právě tak i nyní. (30) Ale co praví Písmo<sup>184</sup>? Vyžeň tu služku<sup>169</sup> i toho jejího syna, syn služby<sup>169</sup> přece nikterak nebude dědit se synem svobodné<sup>170</sup> *paní*. (31) Nejsme tedy,



bratři, děti služby<sup>169</sup>, nýbrž svobodné<sup>170</sup> *páni*.

**5** K té svobodě<sup>170 185</sup> nás vysvobodil Kristus; držte se<sup>186</sup> tedy a nezaplétajte se zase ve jho nevolnictví. (2) Hle, pravím vám já, Pavel, že budete-li se dávat obřezávat<sup>187</sup>, nebude vám Kristus nic platný; (3) a dále svědčím<sup>188</sup> každému člověku, jenž se obřezávat dává<sup>187</sup>, že je povinen<sup>189</sup> vykonat celý zákon. (4) Vy, kteříkoli<sup>190</sup> se dáváte ospravedlňovat<sup>191</sup> zákonem<sup>192</sup>, jste přišli o veškerý užitek<sup>193</sup> z KRISTA, vypadli<sup>194</sup> jste z milosti; (5) my přece naději spravedlnosti vyčkáváme<sup>195</sup> Duchem na základě<sup>196</sup> víry, (6) neboť v Kristu Ježíši nic nezmůže<sup>196</sup> ani obřízka ani neobřízka<sup>197</sup>, nýbrž víra projevující svou působnost<sup>198</sup> skrze lásku. (7) Běželi jste dobře<sup>199</sup>; kdo vás zarazil<sup>200</sup>, byste nebyli povoláni<sup>201</sup> pravdě? (8) Ta povolnost<sup>201</sup> není z toho, jenž vás povolává; (9) trocha kvasu zkvašuje celé těsto. (10) Já jsem o<sup>202</sup> vás v Pánu přesvědčen<sup>203</sup>, že nijak jinak<sup>204</sup> smýšlet nebudete, a kdo vás znepokojuje<sup>12</sup>, ponese vinu<sup>205</sup>, ať je to kdokoli<sup>206</sup>.

(11) Já však, bratři, káži-li ještě obřízku, proč<sup>125</sup> jsem ještě pronásledován? Pak je urážka<sup>207</sup> kříže odklizena<sup>208</sup>! (12) Kéž se ti, kteří vás pobuřují<sup>209</sup>, sami odříznou<sup>210</sup>! (13) Vy jste přece byli povoláni ke<sup>211</sup> svobodě<sup>170 185</sup>, bratři, jen tu svobodu<sup>170 185</sup> *neobracejte* v záminku<sup>212</sup> pro maso<sup>213</sup>, nýbrž si v lásce<sup>214</sup> buďte nevolníky<sup>215</sup> navzájem; (14) všechen zákon je přece splněn v jednom slovu<sup>216; 217</sup>. Budeš milovat toho, *jenž je ti blízko*<sup>218</sup>, jako sám sebe. (15) Jestliže se však navzájem hryžete a požíváte, hleďte, byste jedni od druhých<sup>219</sup> nebyli pohlceni<sup>220</sup>.

(16) Pravím však: Choďte v Duchu<sup>221</sup> a nikterak nebudete uskutečňovat<sup>222</sup> tužbu<sup>223</sup> masa, (17) neboť maso svou tužbou<sup>223</sup> směřuje<sup>224</sup> proti Duchu a Duch proti masu a tyto věci si navzájem odporují, abyste nekonalí ty<sup>225</sup> věci, jež<sup>226</sup> si přejete<sup>227</sup>; (18) jste-li však vedeni Duchem<sup>221</sup>, nejste pod zákonem. (19) Činy masa pak jsou všeobecně známy<sup>228</sup>: Jsou to<sup>229</sup> smilstvo, nečistota, bezuzdnost, (20) modlářství, kouzelnictví, nepřítelství<sup>230</sup>, sváry, revnivost<sup>231</sup>, vztek<sup>231</sup>, hádky<sup>231</sup>, roze-

pře<sup>230 232</sup>, strany<sup>233</sup>, (21) závist<sup>231</sup>, vraždy, opilství<sup>230 231</sup>, hodokvasa a tomu<sup>234</sup> podobné věci, o nichž vám předem pravím<sup>235</sup>, tak<sup>63</sup> jako jsem i předtím řekl, že ti, kteří takové věci páší, Boží království nezdědí. (22) Ovoce Ducha však je láska, radost, pokoj, shovívavost<sup>236</sup>, vlídnost, dobrotá<sup>237</sup>, věrnost<sup>238</sup>, (23) tichost<sup>239</sup>, sebekázeň<sup>240</sup> – proti takovýmto věcem není zákona; (24) ti však, *kdo jsou KRISTOVI*, maso s vášněmi i chtivostmi<sup>223 241</sup> ukřižovali. (25) Žijeme-li Duchem<sup>221</sup>, Duchem<sup>221</sup> se i řídíme<sup>242</sup>; (26) nestávejme se prázdnými vychloubači, navzájem se vyzývajícími, navzájem si závidícími.

**6** Bratři, i když bude *nějaký* člověk zastížen<sup>243</sup> v nějakém provinění<sup>244</sup>, napravujte<sup>245</sup> takovéhoho v duchu tichosti<sup>239</sup> vy, kteří *ste* duchovní<sup>246</sup>, přitom se měj sám na pozoru<sup>247</sup>, bys nebyl pokoušen<sup>248</sup> i ty.

(2) Neste vzájemně své těžkosti<sup>249</sup>, a tak splňte<sup>250</sup> zákon KRISTŮV<sup>251</sup>. (3) Domnívá-li se totiž někdo, že<sup>252</sup> něco je, nejna nic, klame v mysli sám sebe; (4) každý nechť však ověřuje<sup>253</sup> své dílo a potom bude mít chloubu<sup>254</sup> jen sám *vzhledem* k sobě a ne k jinému, (5) neboť každý ponese svůj vlastní náklad<sup>255</sup>.

(6) Ten pak, kdo je vyučován ve slovo, nechť se s tím, kdo vyučuje, ve všech dobrych<sup>255</sup> věcech sdílí<sup>256</sup>.

(7) Nemylte se<sup>257</sup>, Bohu se nelze pošklebovat<sup>258</sup>; ano, cokoli bude člověk sít, to bude i žnout, (8) protože kdo seje pro své maso<sup>259</sup>, bude z masa žnout zkázu<sup>260</sup>, kdo však seje pro Ducha<sup>259</sup>, bude z Ducha žnout věčný život. (9) Neklesejme však na mysl<sup>261</sup>, konajíce to, *co je správně*<sup>262</sup>, vždyť nebudeme-li umdlévat<sup>263</sup>, budeme svým<sup>264</sup> česem žnout; (10) tak tedy, jak máme příležitost<sup>265</sup>, působme<sup>266</sup> to, *co je dobré*<sup>265</sup>, vůči všem, zejména<sup>267</sup> však vůči příslušníkům domácnosti víry.

(11) Pohleďte, jak dlouhý list<sup>268</sup> jsem vám vlastní<sup>269</sup> rukou napsal. (12) Kteríkoli<sup>270</sup> se chtějí<sup>271</sup> pěkně ukázat<sup>272</sup> v mase, ti vás nutí dávat se obřezávat<sup>187</sup>, jen aby nebyli pronásledováni pro KRISTŮV kříž<sup>273</sup>, (13) vždyť ani sami ti, kdo se obřezávají dávají<sup>187 274</sup>, zákon nezachovávají, ale chtějí<sup>271</sup>, byste se vy dávali obřezávat<sup>187</sup>,

aby se mohli pochlubit<sup>275</sup> ve vašem mase<sup>276</sup>. (14) Mně však nechť se nestane<sup>277</sup>, bych se chlubil, leč v kříži<sup>276</sup> našeho Pána Ježíše Krista, skrze něhož<sup>278</sup> je svět ukřižován mně a já světu; (15) vždyť [v Kristu Ježíši] ani obřízka nic není<sup>279</sup> ani neobřízka<sup>197</sup>, nýbrž nové stvoření, (16) a kteříkoli<sup>270</sup> se budou řídit<sup>242</sup> tímto pravidlem<sup>280</sup>, pokoj na ně a smilování, i na Božího Israéle.

(17) Ostatně<sup>281</sup> nechť mi nikdo nepůsobí nepříjemností<sup>282</sup>; jáť na svém těle nosím značky<sup>283</sup> Pána Ježíše. (18) Milost našeho Pána Ježíše Krista s vaším duchem, bratři. AMÉN.



# LIST GALATŮM

## poznámky překladatele a odkazy

- 1 Vl. „stran našich hříchů“, viz Jan 16:26, pozn. 744.
- 2 Viz Mat. 8:34.
- 3 Viz Skut. 7:34.
- 4 Viz 1 Kor. 1:20.
- 5 N. „přání“.
- 6 N. „Bůh a náš Otec“; jinak viz 1 Kor. 15:24.
- 7 N. „milostí Kristovou“, viz Mat. 3:11.
- 8 N. „se odvracíte jinam“, vl. „dáváte n. necháváte se překládat“, viz Skut. 7:16, pozn. 386; také „podléháte změně n. změnám“.
- 9 Viz Luk. 23:32.
- 10 N. „iž druhé není“, tj. „není druhé blahé zvěsti“.
- 11 N. „někteří“.
- 12 Viz Jan 14:1.
- 13 N. „Kristovu“.
- 14 N. „nad“.
- 15 N. „získat n. naklonit si“, vl. „přemlouvám“, „přesvědčuji“.
- 16 N. „mi jde o to (Jan 7:18), bych se zaliboval“.
- 17 Viz Řím. 15:1.
- 18 Viz 1 Kor. 15:1.
- 19 Viz Jan 1:14; netýká se „ode mne“ ve v. 11.
- 20 Vl. „odhalení“.
- 21 Viz Mat. 5:21.
- 22 Vyjadřuje smysl důrazného tvaru předchozího „mé“.
- 23 N. „způsob života“, ne však jako ve Skut. 26:4.
- 24 Jako ve Skut. 9:21, zde však stejně jako předchozí „pronásledoval“ (proti např. Skut. 26:4) v nedokonalém minulém čase („snažil se vyhladit“).
- 25 N. „předčil“.
- 26 Viz Skut. 7:55.
- 27 Jako v 2 Kor. 12:15, zde i ve smyslu „mnohem více“.
- 28 N. „tradičních nauk“ (Mat. 15:3).
- 29 Vl. „svých otcovských podání“.
- 30 Jako „odloučím“ u Mat. 13:49.
- 31 Vsunuto, aby bylo zřejmé, že jde o hranici časovou.
- 32 Viz Luk. 1:15.
- 33 N. „když se však Bohu... zalíbilo“, ne však jako ve v. 10.
- 34 Vl. „odhalit“.
- 35 Přidáno pro jasnost smyslu; „hned jsem se neuchýlil“ by mohlo znamenat, že tak učinil později, smysl však je ten, že tuto myšlenku ihned zamítl.
- 36 Tj. směrem vzhůru.
- 37 Podle některých rukopisů, snad správně, „s Kéfou“; jde ovšem o touž osobu.
- 38 D. „tvář“.
- 39 D. „nýbrž jen byla slyšící“.
- 40 D. „ve mně“.
- 41 N. „na základě“.
- 42 Přidáno k vyznačení smyslu středního slovesného rodu slovesa „předložil“ („ze své strany předložil“); srov. Marek 14:47, pozn. 662.
- 43 Tj. „oddělené od ostatních“.
- 44 N. „něco znamenají“, „věhlasní“, „slovutní“, v. 6 obdobně.
- 45 D. „nějak“, výraz, podobného významu jako u Mat. 5:25, pozn. 162.
- 46 N. „zda snad neběžím nebo jsem neběžel“; „nebyl běžel“ n. „jsem neběžel“ je v neurč. čase („nevykonal n. nepodnikl běh“).
- 47 D. „se mnou, jsa“.
- 48 Neurčitý čas („nedošlo k tomu, aby byl nucen“, „nebyl přinucen“).
- 49 N. „podlouně“.
- 50 Viz Mat. 2:6, pozn. 29.
- 51 N. „se vetřeli n. vloudili“.
- 52 Viz 2 Kor. 11:20; touž předponu má sloveso „vyslídili“ výše.
- 53 Slovesný tvar naznačuje určitost úmyslu n. domnělou jistotu výsledku („že nás... zotročí“). Viz v. 19; Kol. 2:8; Zjev. 22:14.
- 54 N. „na chvíli“.
- 55 D. „poddaností“.
- 56 N. „u vás vytrvala“ (Luk. 22:28).
- 57 N. „jsou“.
- 58 Vl. „jacíkoli“.
- 59 N. „nic mi na tom nezáleží“, vl. „nečiní mi to žádného rozdílu“.
- 60 Viz Luk. 20:21.
- 61 Sloveso „navíc uložiti“ zde souvisí s „předložil“ ve v. 2; co jim Pavel předložil, nepokoušeli se doplnovat. I zde je, jako ve v. 2, pozn. 42, střední rod („nepřidali nic ze svého“). Větná stavba je přerušena; lze číst „něčím jsou, (ať již... člověka), mně ti uznávání věru nic... neuožili“.
- 62 D. „zvěsti neobřízky“ (Řím. 2:25), „obřízky“.
- 63 D. „podle toho“.
- 64 Viz 1 Kor. 12:6; zde neurčitý čas („projevil působení“, „vyvinul činnost“).
- 65 N. „mezi národy“, „mezi obřízkou“.
- 66 N. „usvědčen ze zla“.
- 67 D. „s národy“.
- 68 N. „stranil n. odtahoval se“, „couval“ (Skut. 20:27).
- 69 Viz Mat. 13:49.
- 70 N. „přetvařovat“, „přetvářkou“.
- 71 Vl. „spolu odveden“.
- 72 Přítomný čas zde vyjadřuje charakter.
- 73 Předložková vazba jako u Luk. 12:47, pozn. 987.
- 74 Viz Skut. 7:55.
- 75 D. „po národsku“, obdobně jako „po židovsku“ níže.
- 76 N. „po židovsku si počínat“, jediné slovo („židovat“).
- 77 Tj. „nemůže být ospravedlněn“.
- 78 Viz Řím. 3:20.
- 79 Viz 2 Tim. 1:12.
- 80 D. „každé“.
- 81 D. „usilující být ospravedlnění“.
- 82 Viz 2 Kor. 3:6.
- 83 Viz Řím. 3:4.
- 84 D. „jestliže věci, jež jsem zbožil, tyto“.
- 85 N. „potvrzují“ (Řím. 3:5).

- 86 N. snad „ožil“; viz v. 4, pozn. 53.
- 87 N. „byl jsem“, dokonavý minulý čas s dosahem do přítomnosti.
- 88 N. „ukřizován, žiji však, ne“.
- 89 Vl. „víře, jež je v“.
- 90 Viz Jan 3:16; 17:19, pozn. 777.
- 91 Viz Luk. 10:16; také Marek 7:9, pozn. 303; 1 Kor. 1:19, pozn. 26.
- 92 Vl. „nemyslící“ (Luk. 24:25).
- 93 Vl. „předmalován“, jako předloha n. vzor, také „jako vymalovaný představen“.
- 94 Viz Jan 6:45.
- 95 Viz Řím. 10:16.
- 96 D. „dokončujete se n. si“, ale i „zdokonalujete se“, se smyslem jako v textu.
- 97 Viz 2 Kor. 9:10, pozn. 396, 397.
- 98 N. „mocné činy“ (Mat. 7:22).
- 99 Viz Řím. 4:3.
- 100 N. „poznáváte“, „rozumíte“, objektivní poznání, viz 1 Kor. 8:1.
- 101 N. „tito“; netýká se „ti“ shora a ve v. 9.
- 102 Gen. 12:9.
- 103 Viz Skut. 3:25.
- 104 D. „žehnáni tedy jsou“.
- 105 N. „věrným“ (Skut. 10:45).
- 106 Deut. 27:26.
- 107 Viz Jan 7:49.
- 108 Viz Luk. 4:17.
- 109 D. „v zákoně“ (v. 11) „v nich“ (v. 12), tj. „v moci n. účinnosti zákona“ atd., viz Mat. 3:11.
- 110 Hab. 2:4.
- 111 Viz Řím. 1:17.
- 112 Lev. 18:5.
- 113 Viz Jan 17:19, pozn. 777.
- 114 Deut. 21:23.
- 115 Tj. „splnění příslibu“, viz Luk. 24:49.
- 116 D. „podle“.
- 117 D. „člověkovu“.
- 118 Viz Mat. 26:28.
- 119 N. „nerušit“ (Marek 7:9).
- 120 D. „nebo“.
- 121 D. „řečeny“.
- 122 Gen. 22:18.
- 123 D. „nastal“.
- 124 Viz Řím. 1:20, pozn. 46; 3:31.
- 125 D. „co“.
- 126 Tj. „aby dal vyniknout zlu skrze přestupování“.
- 127 D. „jemuž bylo příslibeno“.
- 128 Viz 1 Kor. 16:1.
- 129 Viz Řím. 3:31; 11:32, ve v. 23 ve smyslu stavovém.
- 130 N. „střežení“.
- 131 Viz Ef. 1:14, pozn. 26.
- 132 Vl. „odhalena“.
- 133 Viz Ef. 1:15.
- 134 N. „ke Kristu“, jako ve v. 24, „v Krista“ (Skut. 19:3nn.).
- 135 Viz 1 Kor. 7:2In., pozn. 233.
- 136 Viz Mat. 11:25, pozn. 445.
- 137 D. „nevolníka, jsa“.
- 138 Tvar dokonavého minulého času se zesilujícím významem („natrvalo n. zúplna podrobeni“).
- 139 N. „základní prvky“, „prvopočátky“, „principy“, v. 9 obdobně.
- 140 Jako „vypravil“ ve Skut. 7:12.
- 141 Viz Jan 8:58, pozn. 405; také „narozeného“, ale to je druhotný význam tohoto slova.
- 142 Vl. „obdrželi od“, tj. „Boha“, jako daru z milosti; Židé byli v porobě zákona, národy neměly práva na nic.
- 143 Viz Řím. 8:15, pozn. 370.
- 144 Tj. „Ducha“.
- 145 Tj. „Bůh sám tě učinil dědicem“.
- 146 Ve vv. 8 a 13 vědomé, ve v. 9 objektivní poznání, viz 1 Kor. 8:1.
- 147 Viz Mat. 6:24, pozn. 220; ve vv. 8 i 9 totéž sloveso v neurč. čase, ve v. 8 s významem „sloužili po celý ten čas“.
- 148 N. „ba co více“.
- 149 N. „slabým“, „chabým“.
- 150 N. „chudým“, „bídým“, „žebračkým“.
- 151 Viz Jan 3:3; „nové“ bylo to, že nyní šlo o porobu ve spojení se zákonem a nikoli s modlami.
- 152 Jako „střežili si bedlivě“ (Skut. 9:24).
- 153 Nejspíše ve smyslu „snažte se stát“.
- 154 Viz 1 Kor. 6:8.
- 155 Týká se stavu, v jakém tehdy byl.
- 156 D. „aniž jste vyplivli“.
- 157 N. „blaženost“!
- 158 Podle některých rukopisů „nuže, kde je ta“. Snad je to správné znění.
- 159 N. „zanícení“, na konci verše obdobně; ve v. 18 totéž sloveso ve středním rodu, zdůrazňujícím osobní zájem; lze také chápat trpné („být předmětem horlivosti n. zanícení“).
- 160 N. „dobře“ (Marek 7:37).
- 161 N. „vás vyloučit n. odloučit“, tj. „znemožnit vám přístup k nám“.
- 162 N. „dobré(m)“ (Mat. 5:16).
- 163 Vl. „se svými“, srov. příbuzné podstatné jméno u Mat. 24:8.
- 164 N. „ztvárněn“, „nabude tvářnosti“, sloveso vyskytující se v N. Zákoně jen zde, souvisí však s „tvářnost“ u Marka 16:12 a ve Fil. 2:6n.
- 165 D. „ve“.
- 166 Viz Luk. 24:4; Jan 13:22, pozn. 636.
- 167 Viz Skut. 22:27, pozn. 1392.
- 168 Gen. 16:15; 21:2.
- 169 N. „děvečky“, jako např. u Mat. 26:69; byla to ovšem nevolnice, ale není zde tak označena.
- 170 Tj. ovšem v protikladu k „služce“, tj. „nevolnici“, „otrokyni“; viz kap. 3:28. Podobně je „svoboda“ v kap. 5:1 protikladem „nevolnictví“.
- 171 N. „se zrodil“ (Mat. 2:1).
- 172 D. „které“, „jež“, viz Mat. 2:6, pozn. 29.
- 173 N. „jsou řečeny obrazně“.
- 174 D. „tyto jsou“.
- 175 Viz Luk. 9:30, pozn. 721.
- 176 N. „odpovídá tomu Jerúsálemu“.

- 177 N. „nevolnický služník“, viz Mat. 6:24, pozn. 220.  
 178 Is. 54:1.  
 179 Viz Mat. 2:2.  
 180 N. „vyraz“.  
 181 N. „radostné volání“.  
 182 D. „pusté“.  
 183 D. „mnoho, spíše“.  
 184 Gen. 21:10.  
 185 N. „tou svobodou“.  
 186 Vl. „stůjte pevně“.  
 187 N. „se obřezávat“ (v. 2), „se obřezává“ (v. 3).  
 188 Vl. „slavnostně prohlašuji“, „zapřísahám se“.  
 189 Vl. „dlužen“, „dlužníkem“.  
 190 Viz Mat. 5:39, pozn. 174.  
 191 N. „se ospravedlňujete“, „chcete být ospravedlněni n. se ospravedlnit“.  
 192 D. „v zákoně“, viz kap. 3:11.  
 193 Slovy „jste přišli o veškerý užitek z“ je opsáno sloveso, jež je nesnadno přeložit. Je to trpný rod slovesa značícího „zrušit“, „odstranit“, „účinnosti zbavit“, zde s předložkou „od“, takže tedy smysl je „být zbaven účinku něčeho“. S touž předložkou jako zde je tohoto výrazu užito v Řím. 7:6 („oproštění“), tam však nejde o užitek, nýbrž o účinek zákona, jenž nad nimi již neměl moci, stal se neúčinným; tak zde Kristus. Nejde o odloučení od Krista osobně, nýbrž ode všeho, co v Něm je pro nás.  
 194 Viz Skut. 27:17, pozn. 1657.  
 195 Vl. „soustředěně vyčkáváme“ (Řím. 8:19).  
 196 Vl. „nezmáhá“, „nemůže zmocí n. dokázat“, „nemá síly“.  
 197 Viz Řím. 2:25.  
 198 N. „vyvíjející svou činnost“ (Řím. 7:5).  
 199 Viz Marek 7:37.  
 200 Vl. „začal“, tj. „vám odřízl cestu“, jako „zdržován“ v Řím. 15:22.  
 201 N. „poslušni pravdy“, „nedávali se pravdě přesvědčovat n. přemlouvat n. si od pravdy říci“ (v. 7); „poslušnost“, „přemluvitelnost“, „ochota dát si říci n. se přesvědčit“, „lehkověrnost“ (v. 8), v tomto smyslu se týká povolnosti Galatů vůči bludným učitelům, výraz však lze chápat i činně („přemlouvání“, „přesvědčování“) a pak by znamenal činnost oněch bludařů. Příbuzné je i sloveso „jsem přesvědčen“ ve v. 10.  
 202 D. „co do“.  
 203 N. „důvěřuji“, viz vv. 7n., pozn. 201, a Mat. 27:43, pozn. 1259; zde ve smyslu „plně n. cele přesvědčen“.  
 204 D. „nic jiného“, viz Jan 4:37, pozn. 181.  
 205 N. „soud“, „odsouzení“.  
 206 Týká se i charakteru, viz Mat. 5:39, pozn. 174.  
 207 Viz 1 Kor. 1:23; „urázlivost“, „ostuda“.  
 208 Viz Řím. 6:6, zde dokonavý minulý čas se zesilujícím významem („naprosto odklizena“).  
 209 N. „uvádějí ve zmatek“, „vedou na scestí“, jako „obrátili... naruby“ ve Skut. 17:6.  
 210 N. „pobuřují, dají i vyřezat“.  
 211 Předložka vyjadřuje stav, do jakého byli povoláni, podmínku a charakter povolání, viz Řím. 4:18, pozn. 238; 5:14, pozn. 273.  
 212 Viz 2 Kor. 11:12.  
 213 D. „záminku masu“.  
 214 D. „skrze lásku“; služba má být láskou vyznačena.  
 215 Viz Mat. 6:24; také „navzájem si služte láskou“, překlad v textu však vyjadřuje protiklad k „svobodě“ shora.  
 216 Lev. 19:18.  
 217 D. „slovu, v“.  
 218 Viz Mat. 5:43.  
 219 Vl. „od sebe navzájem“.  
 220 Vl. „stráveni“ (Luk. 9:54).  
 221 N. „Duchem“ (v. 16), „v Duchu“ (v. 18); ve v. 16 se výraz „chodte“ týká všeobecného způsobu života, podobně jako „podle Ducha“ v Řím. 8:4, ve v. 18 pak jde o následování jistého pokynu n. pravidla, jako v kap. 6:16; Řím. 4:12; Fil. 3:16; to vyznačuje chození, vedení a život, a nástrojem toho je Duch.  
 222 N. „plnit“ (Řím. 2:27).  
 223 N. „chtivost(?)“, jako ve v. 25, viz Řím. 7:7.  
 224 D. „maso touží n. je chtivé n. žádostivé“, jako „nebudeš chtivý“ v Řím. 7:7.  
 225 N. „tyto“.  
 226 N. „kterékoli“.  
 227 N. „byste si přáli n. byste rádi“.  
 228 N. „jsou zjevné n. patrné“.  
 229 D. „jež jsou“, viz Mat. 2:6, pozn. 29.  
 230 Množné číslo.  
 231 Viz 2 Kor. 12:20, pozn. 551, 552, 553.  
 232 Jako „roztržky“ v Řím. 16:17.  
 233 Viz Skut. 5:17.  
 234 D. „těmto“.  
 235 N. „předpovídám“.  
 236 N. „trpělivost“, viz Jak. 5:7.  
 237 Viz Řím. 15:14.  
 238 N. „víra“, zde však spíše jako v textu, „spolehlivost“, „důvěryhodnost“.  
 239 Viz 1 Kor. 4:21.  
 240 Viz Skut. 24:25.  
 241 N. „své maso s jeho (n. „svými“) vášněmi i jeho (n. „svými“) chtivostmi“, viz Jan 8:44, pozn. 388.  
 242 Viz Řím. 4:12.  
 243 N. „přistižen“, „překvapen“, vl. „dřívě (tj. „než se naděje“) chycen“.  
 244 Viz Mat. 6:14; n. „nějakým proviněním“, pak ve smyslu „postížen“, „zachvácen“.  
 245 Viz 1 Kor. 1:10, pozn. 13; n. „snažte se napravit“, přítomný čas významu nedokonavého.  
 246 Viz 1 Kor. 2:15.  
 247 N. „hled“ (Luk. 11:35).  
 248 Neurčitý čas („podroben pokušení“, „neupadl v pokušení“).  
 249 N. „břemena“, „tíhy“.  
 250 Vl. „zcela splňte“, „doplňte“ (Mat. 13:14).  
 251 Narážka na jejich zálibu v zákoně Mojžíšově.  
 252 N. „zdá-li se, že někdo“.  
 253 Viz 2 Kor. 8:8; n. „zkoumá“ (1 Kor. 11:28).  
 254 Viz 1 Kor. 5:6.  
 255 Viz Mat. 11:28 (ne jako „těžkosti“ ve v. 2); 7:11.  
 256 Viz Řím. 12:13, pozn. 619.

- 257 N. „nedávejte se klamat“, ne však jako ve v. 3.  
 258 Vl. „nepošklebuje“; viz Luk. 16:14, pozn. 1158.  
 259 N. „do svého masa“, „do Ducha“.  
 260 N. „zkaženost“ (Řím. 8:21).  
 261 N. „neochabujme“.  
 262 N. „dobré“ (Mat. 5:16).  
 263 Vl. „jsouce neumdlévající“, tj. „budeme-li tací“.  
 264 D. „vlastním“.  
 265 N. „čas“, jako ve v. 9.  
 266 N. „pracujeme“, „čiňme“, zde jde o určitější projevy činnosti služby, kdežto konajíce... správné“ ve v. 9 se týká charakteru chování.  
 267 D. „nejvíce“.  
 268 N. snad „jak velikými písmeny“; pro apoštola to byl dlouhý list, neboť jej psal vlastnoručně; jindy obvykle diktoval.  
 269 D. „svou“, důrazný tvar.  
 270 D. „kolik jich“.  
 271 N. „by rádi“.  
 272 N. „zapůsobit dobrým dojmem“.  
 273 D. „KRISTOVÝM KŘÍŽEM“ (Kristův kříž byl podnětem n. důvodem k pronásledování).  
 274 Zde mají některé rukopisy tvar dokonavého minulého času („jsou obřezáni“, „přijali obřizku“).  
 275 D. „se pochlubili“.  
 276 N. „vaším masem“, „křížem“.  
 277 Viz Luk. 20:16.  
 278 N. „něž“, tj. „kříž“; podle znění v textu „Krista“.  
 279 D. „něco je“.  
 280 Viz 2 Kor. 10:13, pozn. 443.  
 281 N. „nadále“, „napříště“.  
 282 Viz Mat. 26:10, pozn. 1137.  
 283 Apoštol myslí na jizvy po ranách, jichž se mu dostalo v službě Pánu, a srovnává je se značkami, jaké majitelé otroků vypalovali na jejich těla a tak je znamenali jako svůj majetek.



## LIST EFESANŮM

**P**avel, apoštol Ježíše Krista podle Boží vůle<sup>1</sup>, svatým, kteří jsou v Efesu<sup>2</sup>, a věrným<sup>4</sup> v Kristu Ježíši: (2) Milost vám a pokoj od Boha, našeho Otce, a Pána Ježíše Krista.

(3) Veleben *budiz* ten, *jenž je* Bůh a Otec<sup>5</sup> našeho Pána Ježíše Krista, jenž nás požehnal každým<sup>6</sup> duchovním požehnáním<sup>7</sup> v nebeských<sup>8</sup> místech v Kristu (4) podle *toho*, jak si nás v něm před založením světa vyvolil, bychom byli před ním<sup>9</sup> svatí a bezúhonní v lásce, (5) a předurčil nás k přisvojení za syny<sup>10</sup> skrze Ježíše Krista pro sebe podle blahé libosti<sup>11</sup> své vůle<sup>1</sup>, (6) ke chvále slávy jeho milosti<sup>12</sup>, v níž nás v přízeň pojal<sup>13</sup> v Milovaném<sup>14</sup>, (7) v němž máme osvobození<sup>15</sup> skrze jeho krev, odpuštění provinění<sup>16</sup> podle bohatství jeho milosti<sup>12</sup>, (8) již nás ve vsí moudrosti a prozíravosti<sup>17</sup> zahrnul<sup>18</sup>; (9) uvedl nám ve známost tajemství své vůle<sup>1</sup> podle své blahé libosti<sup>11</sup>, již si v sobě předsevzal (10) *co* do uspořádání<sup>19</sup> *tykajícího se* naplnění dob: shrnout si všechny věci pod *jednu* hlavu v KRISTU, věci na nebesích a věci na zemi, (11) v tom<sup>20</sup>, v němž jsme také nabyli dědictví, byvše podle předsevzetí toho, jenž všechny věci působí<sup>21</sup> podle rozhodnutí<sup>22</sup> své vůle<sup>1</sup>, předurčení (12) k tomu, bychom k chvále jeho slávy byli my, kteří jsme předtím složili<sup>23</sup> naději v KRISTU, (13) v němž *máte naději* i vy<sup>24</sup>, uslyševše slovo pravdy, blahou zvěstí o vaší záchraně<sup>25</sup>, v němž jste také uvěřivše byli zpečetěni Svatým Duchem příslibu, (14) jenž je závdavkem našeho dědictví do<sup>26</sup> osvobození<sup>15</sup> dobytého vlastnictví ke chvále jeho slávy.

(15) Pro tuto příčinu i já, uslyšev o víře v Pána Ježíše<sup>27</sup>, jež *je* ve vás<sup>28</sup>, a lásce, již *máte* ke všem svatým, (16) za vás nepřestávám děkovat, čině [o vás] zmínku při svých modlitbách, (17) aby vám Bůh našeho Pána Ježíše Krista, Otec slávy, dal ducha moudrosti a zjevení<sup>29</sup> v plném poznání<sup>30</sup> jeho; (18) *abyste* oči vašeho srdce *měli* osvícené, takže byste<sup>30</sup> věděli<sup>31</sup>,

jaká<sup>32</sup> je naděje jeho povolání [a] jaké<sup>32</sup> bohatství slávy jeho dědictví v svatých<sup>33</sup> (19) a jaká<sup>32</sup> přenesmírná velikost jeho moci vůči nám, kteří věříme, podle působení<sup>21</sup> mohutnosti jeho síly, (20) již zapůsobil<sup>21</sup><sup>34</sup> v KRISTU, když ho vzkřísil zprostřed mrtvých; i posadil *ho* na své pravici v nebeských<sup>8</sup> místech (21) vysoko nad každou vládu<sup>35</sup> a vrchnost<sup>35</sup> a moc<sup>35</sup> a panství a každé jméno jmenované nejen ve věku<sup>35</sup> tomto, nýbrž i v budoucím, (22) a všechny věci podřídil pod jeho nohy<sup>36</sup> a dal *to*, *aby on byl* nade všemi věcmi hlavou *vůči*<sup>37</sup> shromáždění, (23) jež<sup>38</sup> je jeho tělo, plnost toho, jenž naplňuje vše

**2** ve všech<sup>39</sup>; (1) a vás, kteří jste byli mrtví v svých proviněních<sup>16</sup> a hříších – (2) v nichž jste kdysi chodili<sup>40</sup> podle běhu<sup>35</sup> tohoto světa, podle toho, jenž vládne pravomocí<sup>35</sup> nad ozduším<sup>41</sup>, ducha, jenž nyní působí<sup>21</sup> v synech<sup>33</sup> neposlušnosti<sup>42</sup>, (3) mezi nimiž jsme se kdysi v chtivostech<sup>42</sup> našeho masa pohybovali<sup>40</sup><sup>43</sup> i my, konajíc věci, jež si přálo maso a myšlenky<sup>44</sup> rozumu<sup>45</sup>, i byli jsme přirozeností dětmi hněvu jako i ostatní, (4) Bůh však, jsa pro svou velikou<sup>46</sup> lásku, již nás miloval<sup>47</sup>, bohat soucitem<sup>48</sup>, (5) nás, když jsme také<sup>49</sup> byli mrtví v proviněních<sup>16</sup>, s KRISTEM oživil, (milostí jste zachráněni<sup>50</sup>), (6) a společně<sup>51</sup> vzkřísil a společně<sup>51</sup> v nebeských<sup>8</sup> místech posadil v Kristu Ježíši, (7) aby ve věcích<sup>52</sup>, jež nadcházejí, ukázal<sup>53</sup> přenesmírné bohatství své milosti ve vládnosti k nám<sup>54</sup> v Kristu Ježíši. (8) Jsteť tou milostí skrze víru zachráněni<sup>50</sup> a to není z<sup>55</sup> vás, *je to* Boží dar, (9) ne na základě<sup>55</sup> činů, aby se někdo nepochlubil; (10) jsme přece dílo<sup>55</sup> jeho, byvše v Kristu Ježíši stvoření k<sup>56</sup> dobrým<sup>57</sup> činům, jež Bůh předem připravil, abychom v nich chodili<sup>40</sup>.

(11) Proto pamatujte, že vy, v mase kdysi národy, jimž se říká neobřízka<sup>58</sup>, – od toho, čemu se říká obřízka, rukou vykonávaná na<sup>59</sup> mase, – (12) že jste oné doby byli bez Krista, odcizeni<sup>60</sup> od obce

Israělový a cizinci<sup>61</sup> *co do* úmluv<sup>61</sup> příslibu, nemající naděje a bez Boha<sup>62</sup> ve světě; (13) nyní jste se však v Kristu Ježíši vy, kteří jste kdysi byli daleko, KRISTOVOU KRVÍ<sup>63</sup> dostali blízko<sup>64</sup>. (14) Onť je náš mír<sup>65</sup>, jenž obojí učinil jedním a přehradu<sup>66</sup> oplocení<sup>67</sup> zbořil (15) tím, že ve svém mase odklidil<sup>68</sup> nepřátelství, zákon příkazů *záležející* v ustanoveních<sup>69</sup>, aby to dvojí<sup>70</sup> sám v sobě zpracoval<sup>71</sup> v jednoho nového člověka, chtěje zjednat<sup>72</sup> mír<sup>65</sup>, (16) a *aby* obojí<sup>70</sup> v jednom těle uvedl v soud<sup>73</sup> s Bohem skrze kříž, zaviv jím<sup>63</sup> nepřátelství, (17) a přišed ohlásil v blahé zvěsti mír<sup>65</sup> vám, kteří *jste byli* daleko, a mír<sup>65</sup> těm, *kteří byli* blízko<sup>64</sup>, (18) neboť obojí skrze něho máme jedním Duchem<sup>63</sup> přístup k Otci. (19) Tak tedy již nejste cizinci<sup>61</sup> a návštěvníci<sup>74</sup>, nýbrž jste spoluobčané svatých a příslušníci Boží domácnosti, (20) byvše přibudování<sup>75</sup> na základě apoštolů a proroků, jehož hlavním náročným *kamenem* je sám Ježíš Kristus, (21) v němž veškerá stavba<sup>76</sup>, vespolek skloubovaná<sup>77</sup>, roste v svatý chrám v Pánu, (22) v němž jste i vy spolu budování<sup>78</sup> v sídlo Boha v osobě Ducha<sup>79</sup>.

**3** Z této příčiny já, Pavel, vězeň KRISTA Ježíše pro<sup>80</sup> vás, národy, (2) (ačli jste uslyšeli o správě<sup>81</sup> Boží milosti, jež mi *vzhledem* k vám byla dána, (3) že mi odhalení<sup>82</sup> bylo v známost uvedeno tajemství, (podle *toho*, jak jsem předtím stručně<sup>83</sup> napsal, (4) stran<sup>84</sup> čehož můžete čtením<sup>85</sup> vyrozumět, jak se v KRISTOVĚ tajemství vyznám<sup>86</sup>.) (5) jež [v] jiných pokoleních nebylo synům lidí v známost uvedeno *tak*, jak bylo nyní v Duchu<sup>63</sup> odhaleno jeho svatým apoštolům a prorokům: (6) Že ti, kteří jsou z národů<sup>87</sup>, jsou spolupodědici a spolu tělem a spolupodílníky [jeho] příslibu v Kristu Ježíši skrze blahou zvěst, (7) jejímž jsem se stal služebníkem<sup>88</sup> podle daru Boží milosti, jenž mi byl dán<sup>89</sup> působením<sup>82</sup> jeho moci. (8) Tato milost byla dána mně, menšímu než nejmenší ze všech svatých, bych mezi národy ohlásil blahou zvěst o nevstizitelném<sup>90</sup> KRISTOVĚ bohatství (9) a všechny osvětil *poznáním toho*, jaká<sup>32</sup> je správa<sup>81</sup> tajemství, jež *bylo* od věků ukryté<sup>91</sup> v Bohu, jenž stvořil všechny věci, (10) aby nyní skrze

shromáždění byla knížectvím<sup>92</sup> a vrchnostem<sup>35</sup> v nebeských<sup>8</sup> *místech* v známost uvedena přezobranitá Boží moudrost (11) podle předsevzetí věků<sup>93</sup>, jež pojal<sup>94</sup> v KRISTU Ježíši, našem Pánu, (12) v němž máme smélost<sup>95</sup> a přístup v důvěře skrze víru<sup>96</sup> něho. (13) Proto prosím<sup>97</sup>, byste neochabovali<sup>98</sup> při<sup>99</sup> mých strastech<sup>100</sup> pro<sup>80</sup> vás; to<sup>101</sup> je vaše sláva. (14) Z této příčiny skláním<sup>102</sup> svá kolena před Otcem<sup>103</sup> [našeho Pána Ježíše Krista]<sup>104</sup>, (15) od<sup>105</sup> něhož se jmenuje<sup>106</sup> každá rodina<sup>107</sup> v nebesích i na zemi, (16) aby vám podle bohatství své slávy dal moci zmohutnět skrze jeho Ducha *co do* vnitřního člověka, (17) by<sup>108</sup> se KRISTUS skrze víru usídlil ve vašich srdcích a vy *abyste byli* zakořenění<sup>109</sup> a založení<sup>109</sup> v lásce, (18) abyste nabyli plné schopnosti<sup>110</sup> se všemi svatými si uvědomit<sup>111</sup>, jaká<sup>32</sup> je šířka a délka a hloubka a výška, (19) i poznat KRISTOVU lásku<sup>112</sup>, jež poznání převyšuje, abyste byli naplněni do vsí Boží plnosti. (20) Tomu pak, jež je mocen učinit mnohem hojněji nad všechny věci, jež si vyprošujeme nebo *na něž* myslíme<sup>113</sup>, podle té moci, jež v nás vyvíjí svou činnost<sup>114</sup>, (21) jemu ve shromáždění v Kristu Ježíši sláva do všech pokolení věku věků. AMÉN<sup>115</sup>. (1) Vybízím<sup>116</sup> vás tedy já, vězeň v Pánu, byste chodili<sup>117</sup> důstojně toho povolání, jímž jste byli povoláni, (2) se vsí pokorou a tichostí<sup>117</sup>, se shovívavostí<sup>118</sup>, navzájem se snášeje v lásce, (3) vynasnažující se zachovávat<sup>119</sup> jednotu Ducha ve svazku<sup>120</sup> pokoje. (4) *Je* jedno tělo a jeden Duch<sup>121</sup>, jakož<sup>122</sup> jste i byli povoláni v jedné naději vašeho povolání; (5) jeden Pán, jedna víra, jeden křest; (6) jeden Bůh a Otec všech, jenž je nade všemi a skrze všechny a ve všech nás. (7) Každému jednotlivci<sup>123</sup> z nás však byla dána milost podle míry KRISTOVA obdarování; (8) proto praví<sup>124</sup>: Vystoupiv do výše, zajaté přivedl<sup>125</sup> zajatectvo a lidem dal dary – (9) *co* však znamená<sup>126</sup> to, že vystoupil, leč že i sestoupil do nižších končin země? (10) Ten, jenž sestoupil, je týž, jenž i vystoupil vysoko nade všechna nebesa, aby naplnil všechny věci; (11) a on dal některé<sup>127</sup> *jako* apoštoly a některé<sup>127</sup> zase *jako* proroky a některé<sup>127</sup>



jako hlasatele blahé zvěsti a některé<sup>127</sup> jako pastýře a učitele, (12)ke<sup>128</sup> zdokonalování<sup>129</sup> svatých se zřetelem k<sup>130</sup> dílu obsluhy<sup>131</sup>, se zřetelem k<sup>130</sup> budování KRISTOVA těla, (13)než my všichni dospějeme k<sup>130</sup> jednotě víry a plného poznání<sup>132</sup> Božího Syna, k<sup>130</sup> dospělému muži, k<sup>130</sup> míře postavy<sup>133</sup> plnosti KRISTOVY, (14)abychom již nebyli batolata<sup>134</sup>, zmitaná přibojem a sem-tam<sup>135</sup> unášená každým větrem toho učení, jež je v<sup>136</sup> šejdířství<sup>137</sup> lidí, v nepoctivém chytráctví<sup>138</sup> za účelem soustavného<sup>139</sup> oblužování<sup>140</sup>, (15)nýbrž *abychom*, pravdu držíce<sup>141</sup> v lásce, ve všech věcech rostli v něho, jenž je hlava, KRISTUS, (16)z něhož si veškeré tělo, vespolek skloubované<sup>142</sup> a v celistvosti udržované<sup>143</sup> každým spojem<sup>144</sup> přívodu<sup>145</sup> podle působení<sup>146</sup> každé jednotlivé<sup>146</sup> části v její míře, uskutečňuje růst těla k<sup>130</sup> svému budování v lásce.

(17)Toto tedy pravím a osvědčuji<sup>147</sup> v Pánu, že již nemáte chodit<sup>148</sup> podle *toho*, jak chodí i [ostatní] národy v nicotnosti<sup>149</sup> své mysli, (18)*jsouce* zatemněni v rozumu, odcizení<sup>150</sup> Božímu životu následkem neznalosti, jež v nich je, následkem zatvrzelosti<sup>150</sup> jejich srdce; (19)oni<sup>151</sup>, pozbyvše všeho citění<sup>152</sup>, sami sebe odevzdali bezuzdnosti k<sup>130</sup> páchání vší nečistoty s lačnou neukojenou dychtivostí<sup>153</sup>. (20)Vy však jste ne takto pochopili<sup>154</sup> KRISTA, (21)ačli jste ho uslyšeli a byli v něm vyučeni podle *toho*, jak je pravda v Ježíšovi<sup>155</sup>; (22)že jste co do prvnějšího chování<sup>156</sup> od sebe odložili starého člověka, jenž podle klamných chtivostí<sup>157 158</sup> propadá zkáze<sup>159</sup>, (23)a obnovujete se<sup>160</sup> v duchu<sup>161</sup> své mysli (24)a oděli jste se novým<sup>162</sup> člověkem, jenž byl podle Boha<sup>157</sup> stvořen v pravdivé spravedlnosti a svatosti<sup>158</sup>. (25)Proto od sebe odložte lež<sup>163</sup> a každý s tím, jenž je mu blízko<sup>164</sup>, mluďte pravdu, protože jsme jedni druhých údy. (26)Hněvejte se a nehřešte; nechtě nad vašim rozhněváním slunce nezachází, (27)aniž dávejte místo ďáblu. (28)Krádce<sup>165</sup> nechtě již nekraď, nýbrž nechtě se raději lopoti, děláje<sup>166</sup> rukama něco dobrého<sup>167</sup>, aby měl co udílet<sup>168</sup> potřebnému<sup>169</sup>. (29)Nechtě z vašich úst nevychází žádné<sup>170</sup> ošklivé<sup>171</sup> slovo, nýbrž je-li jaké dobré<sup>172</sup> k potřebnému budo-

vání<sup>172</sup>, aby přineslo<sup>173</sup> dobrodiní<sup>174</sup> těm, kdo slyší<sup>175</sup>. (30)A nezarmucujte Svatého Božího Ducha, jímž<sup>176</sup> jste byli zpečetěni ke<sup>177</sup> dni osvobození<sup>15</sup>; (31)nechtě je od vás odstraněna všechna hořkost<sup>178</sup> a vztek<sup>179</sup> a hněv a křik a urážlivá řeč se vši zlovůlí<sup>180</sup>, (32)a stávejte se<sup>181</sup> k sobě navzájem vlídnými, milosrdnými<sup>182</sup>, mezi sebou si<sup>183</sup> promíjejíce<sup>184 185</sup> podle *toho*, jak i Bůh v Kristu promínil<sup>185</sup> vám.

**5** Stávejte se<sup>181</sup> tedy, jako milované děti, napodobiteli Boha (2)a choďte v lásce podle *toho*, jak nás i KRISTUS miloval<sup>186</sup> a za<sup>186</sup> nás vydal sám sebe jako posvátný dar<sup>187</sup> a oběť Bohu k líbeznému vůni<sup>188</sup>. (3)Smilstvo však a žádáná<sup>170</sup> nečistota nebo bezuzdná chtivost<sup>189</sup> nechtě se podle *toho*, jak se sluší svatým, mezi vámi ani nejmene, (4)ani oplzlost<sup>190</sup> a pošetilí<sup>191</sup> mluvení nebo vtípkování, věci nenáležitě, nýbrž raději<sup>192</sup> děkování. (5)To přece víte; je vám známo<sup>193</sup>, že žádný<sup>170</sup> smilník nebo nečistý nebo bezuzdný chtivec<sup>189</sup>, jenž je modlár, nemá dědictví v KRISTOVĚ a Božím království. (6)Nechtě vás nikdo neklame prázdnými slovy, pro tyto věci přece na syny neposlušnosti<sup>42</sup> přichází Boží hněv<sup>194</sup>, (7)nestávejte se<sup>181</sup> tedy jejich spolupodílníky – (8)ano, kdysi jste byli tmou, nyní však světlem v Pánu; choďte jako děti světla, (9)(neboť plod<sup>195</sup> světla je ve vši dobrotě<sup>196</sup> a spravedlnosti a pravdě,) (10)zkoumajíce<sup>197</sup>, co je Pánu příjemné, (11)a nemějte spoluúčasti s neplodnými činy tmy, nýbrž je raději<sup>192</sup> i kárejte<sup>198</sup>, (12)vždyť o těch věcech, jež se od nich skryté<sup>199</sup> dějí, je stydno i mluvit. (13)Všechny věci však<sup>200</sup>, *jsouce* co do své pravé povahy odhalovány<sup>198</sup> od světla, vycházejí<sup>201</sup> najevo, neboť světlo je to, co si vše najevo vyvádí. (14)Proto praví<sup>202</sup>: Procítej, kdo spí<sup>203</sup>, a vstaň zprostřed mrtvých, a KRISTUS tě ozáří. (15)Hleďte tedy, jak máte pečlivě<sup>204</sup> chodit, ne jako nemoudří, nýbrž jako moudří, (16)vyžívající<sup>205</sup> příležitosti<sup>206</sup>, protože dni jsou zlé. (17)Pro tuto příčinu se nestávejte<sup>205</sup> nerozumnými<sup>207</sup>, nýbrž chápajícími, jaká<sup>208</sup> je vůle<sup>1</sup> Páně, (18)a neopíjejte se vínem, v němž je rozpustilost, nýbrž se dávejte naplňovat Duchem<sup>209</sup>, (19)mluvíce mezi sebou<sup>183</sup> v žalmech a chvalozpěvech

a duchovních písních, zpívající a hra-  
jíce<sup>210</sup> Pánu svým srdcem<sup>209</sup>, (20)vždy za<sup>211</sup>  
všechny věci tomu, *jenž je Bůh a Otec*<sup>5</sup>,  
děkující ve jménu našeho Pána Ježíše  
Krista, (21)v Kristově bázni se sobě na-  
vzájem podřizující<sup>212</sup>.

(22)Vy ženy [se podřizujte<sup>212</sup>] svým  
vlastním mužům jako Pánu, (23)protože  
muž je hlava ženy, jako i KRISTUS hlava  
shromáždění; on [je] Zachránce těla.  
(24)Ale jako je shromáždění podřízené<sup>212</sup>  
KRISTU, právě tak i ženy svým vlastním  
mužům ve všem. (25)Vy muži své ženy  
milujte podle *toho*, jak i KRISTUS shro-  
máždění miloval<sup>186</sup> a za<sup>211</sup> ně vydal sám  
sebe, (26)aby je posvětil, očistě<sup>213</sup> je kou-  
pelí vody skrze slovo<sup>209,214</sup>, (27)aby on  
sám sobě shromáždění představil slavné,  
nemající<sup>215</sup> skvrny nebo vrásky nebo ně-  
čeho z takovýchto věcí, nýbrž aby bylo  
svaté a bezúhonné. (28)Tak jsou i muži  
povinni<sup>216</sup> své ženy milovat jako svá těla;  
kdo miluje svou ženu, miluje sám sebe,  
(29)vždyť své maso nikdo nikdy nepo-  
jal v nenávisť, nýbrž je vyživuje a něžně  
chová<sup>217</sup> tak<sup>218</sup>, jako i KRISTUS shromáždění.  
(30)Jsme totiž údy jeho těla [, z jeho  
masa a z jeho kostí]; (31)pro tuto příčinu  
opustí člověk svého otce i matku a přilne  
k své ženě<sup>219</sup>, i stanou se ti dva jedním  
masem<sup>219</sup>. (32)Toto tajemství je veliké, já  
však mluvím<sup>220</sup> o Kristu a o<sup>221</sup> shromáždění;  
(33)nicméně i vy, každý jednotlivě<sup>222</sup>,  
necht svou ženu tak miluje jako  
sám sebe, žena pak aby se muže bála.

**6** Vy děti buďte poslušny svých rodičů  
v Pánu, neboť toto je spravedlivé.  
(2)Cti svého otce i matku, to<sup>223</sup> je první  
příkaz<sup>224</sup> s příslibem<sup>225</sup>; (3)abys dobře  
pochodil<sup>226</sup> a byl<sup>227</sup> dlouhověký na zemi.  
(4)Vy otcové své děti nerozhněvávejte,  
nýbrž je vychovávejte<sup>228</sup> v kázní a napo-  
mínání Páně.

(5)Vy nevolníci buďte svých<sup>229</sup> pánů  
co do masa s bázní a chvěním poslušni  
v prostotě<sup>230</sup> svého srdce jako KRISTA,  
(6)ne se službou<sup>231</sup> 232 naoko jako lidem se  
zalibující, nýbrž jako nevolníci Kristovi,  
z duše konající Boží vůli<sup>1</sup>, (7)sloužíce<sup>232</sup>

s oddaností<sup>233</sup> jakoby Pánu a ne lidem,  
(8)věduce, že cokoli dobrého<sup>57</sup> každý vy-  
koná, to si od Pána odnese<sup>234</sup>, ať nevolník,  
ať svobodný<sup>235</sup>. (9)A vy páni vůči nim ko-  
nejte totéž a *od* vyhrožování upustte, vě-  
duce, že i jejich i váš Pán je v nebesích,  
a u něho není přijímání osoby<sup>236</sup>.

(10)Ostatně, bratři, nabývejte moci  
v Pánu a v mohutnosti jeho síly; (11)oděj-  
te se Boží plnou výzbrojí<sup>236</sup>, abyste se  
mohli postavit vůči ďablovým pletič-  
chám<sup>237</sup>. (12)Vždyť náš boj není<sup>238</sup> vůči  
krvi a masu, nýbrž vůči knížectvím<sup>92</sup>,  
vůči vrchnostem<sup>95</sup>, vůči světovládcům  
této tmy, vůči duchovním *mocnostem*  
zla v nebeských<sup>8</sup> *místech*. (13)Pro tuto  
příčinu na *sebe* vezměte Boží plnou vý-  
zbroj<sup>236</sup>, abyste nabyli schopnosti<sup>239</sup> v zlý  
den odolat<sup>240</sup>, vše uskutečnit<sup>241</sup> a postavit  
se. (14)Postavte se tedy, opásající se na  
svých kyčlích<sup>242</sup> pravdou<sup>243</sup> a odějíce se ky-  
rysem<sup>244</sup> spravedlnosti (15)a nohy si obu-  
jíce<sup>245</sup> v přípravu k blahé zvěsti<sup>246</sup> pokoje,  
(16)na *to* vše na *sebe* vezmouce<sup>247</sup> víry,  
jímž<sup>243</sup> budete moci uhasit všechny zapá-  
lené<sup>248</sup> šípy toho zlosyna<sup>249</sup>. (17)Také přij-  
měte<sup>250</sup> přílbu záchrany<sup>251</sup> a meč<sup>252</sup> Ducha,  
jímž je Boží slovo<sup>253</sup>, (18)vší modlitbou  
a prosbou se v každé době v Duchu mo-  
dlice a jsouce právě k tomuto *cíli* ostra-  
žití<sup>254</sup> se vši ustavičností<sup>255</sup> a prosbou  
stran<sup>256</sup> všech svatých, (19)i za<sup>256</sup> mne,  
aby mi byla dána řeč<sup>256</sup> v otevření mých  
úst, bych se smělostí<sup>255</sup> 257 v známost uvá-  
děl<sup>258</sup> tajemství blahé zvěsti, (20)pro<sup>256</sup>  
niž<sup>259</sup> jsem vyslancem<sup>260</sup> v řetězu, abych  
se v ní<sup>259</sup> směle<sup>257</sup> vyslovoval<sup>258</sup>, jak mám  
promlouvat<sup>258</sup>.

(21)Abyste však i vy věděli, co je se  
mnou<sup>261</sup>, jak se mám<sup>262</sup>, uvede brat a vše  
v známost Tychikos, milovaný bratr a věr-  
ný<sup>4</sup> služebník<sup>88</sup> v Pánu, (22)jehož jsem  
k vám právě proto<sup>263</sup> poslal, abyste po-  
znali naše záležitosti<sup>264</sup> a *aby* povzbudil<sup>265</sup>  
vaše srdce.

(23)Pokoj bratrům a láska s věrou od  
Boha Otce a Pána Ježíše Krista. (24)Mil-  
lost se všemi, kdo našeho Pána Ježíše  
Krista milují v neporušitelnosti<sup>266</sup>.

# LIST EFESANŮM

poznámky překladatele a odkazy

- 1 N. „přání“.
- 2 D. „skrze Boží vůli“; netýká se ostatních „podle“ v tomto odděle.
- 3 Slova „v Efesu“ v několika rukopisech chybějí; někteří tento list bez dostatečné příčiny považují za jakýsi druh oběžníku, srov. Kol. 4:16.
- 4 Viz Skut. 10:45.
- 5 Viz 1 Kor. 15:24.
- 6 N. „veškerým“, „vším“.
- 7 D. „v každém n. veškerém duchovním pozhnání“, předložková vazba zdůrazňuje moc a hodnotu pozhnání, viz Mat. 3:11.
- 8 Viz Jan 3:12.
- 9 Viz Kol. 1:22, pozn. 55.
- 10 Viz Řím. 8:15.
- 11 Viz Mat. 11:26.
- 12 N. „přízně“.
- 13 Tj. „uvedl do postavení v milosti n. přízni“. Sloveso to, odvozené od „milost“ n. „přížen“ shora, se vyskytuje zde a u Luk. 1:28 („přízni obdařená“); do tohoto postavení vstupujeme v Milovaném. Podle některých rukopisů lze číst „milosti n. přízně, již nás zdarma obdařil n. již nám zdarma uštědřil“.
- 14 Vl. „v Tom, jenž je milován“, viz 1 Thess. 1:4, pozn. 6.
- 15 N. „vykoupení“, smysl však je jako v textu, neboť slovo to spíše zdůrazňuje stav, do jakého vykopení uvádí, než výplatu.
- 16 Viz Mat. 6:14, množné číslo.
- 17 Jako „smýšlení“ u Luk. 1:17.
- 18 Vl. „jž vůči nám ve vši... rozhodni“ n. „jž... dal přetékat“.
- 19 N. „správy“, vl. „domosprávy“.
- 20 D. „v něm“.
- 21 Viz 1 Kor. 12:6.
- 22 Viz Luk. 7:30.
- 23 N. „kteří od dřívějška máme“, dokonavý minulý čas s dosahem do přítomnosti.
- 24 N. „naději v tom Kristu, v němž i vy“.
- 25 N. „vysvobození“, nesouvisí s „osvobození“ ve v. 7; D. „zvěst vaší záchrany n. vysvobození“.
- 26 N. „k“, „s výhledem na“, srov. Gal. 3:24, pozn. 131. Lze také spojit se „zpečetění“ ve v. 13. „byli Svatým... dědictví, zpečetění k n. do“.
- 27 D. „v Pánu Ježíši“, viz Marek 1:15, pozn. 18.
- 28 N. „při vás“, „mezi vámi“.
- 29 Vl. „odhalení“.
- 30 Viz Řím. 1:28, 20, pozn. 46.
- 31 Vědomé poznání, viz 1 Kor. 8:1.
- 32 Vl. „která“, „které“, ve v. 19 také „čím je ta“.
- 33 N. „mezi svatými“ (kap. 1:18), „mezi syny“ (kap. 2:2, jako „mezi nimiž“ ve v. 3).
- 34 N. „jejíž působení n. již svým působením projevil“.
- 35 Viz 1 Kor. 15:24 (v kap. 2:2 je týž výraz jako „vrchnost“); 1:20, pozn. 29.
- 36 Žalm 8:6.
- 37 N. „pro“; přidáno, aby bylo patrné, že následující „shromáždění“ je ve 3. pádu; nikoli však „dal ho shromáždění jako hlavu“.
- 38 Viz Mat. 2:6, pozn. 29.
- 39 Viz 1 Kor. 15:28.
- 40 Neurčitý čas, viz Mat. 7:22, pozn. 267, 269; ve v. 10 spíše ve smyslu Mat. 9:13, pozn. 336, anebo „vykročili“ (Řím. 6:4).
- 41 N. „vzduchem“, vazba jako u Mat. 10:1, pozn. 365.
- 42 Viz Řím. 11:30, pozn. 580; 7:7.
- 43 N. „obcovali“, jako „se... chovali“ v 2 Kor. 1:12.
- 44 Vl. „přání (množné číslo) masa a myšlenek“, smysl jako v textu, viz Skut. 13:22, pozn. 797.
- 45 „Myšlenky rozumu“ je množné číslo slova přeloženého „rozum“ u Mat. 22:37.
- 46 D. „mnohou“.
- 47 Viz Jan 3:16.
- 48 D. „v soucitu“.
- 49 N. „i když jsme“.
- 50 N. „vysvobození“; dokonavý minulý čas – zdůrazněna je ne záhada, podle níž jsme zachráněni, nýbrž skutečnost toho too, co bylo vykónáno a trvá.
- 51 Nikoli „společně s KRISTEM“, nýbrž „společně navzájem“, „nás i vás“ („Židy i národy“).
- 52 6. pád slova „věky“.
- 53 Viz Řím. 9:17.
- 54 Vl. „na nás“, jako „na všechny“ v Řím. 3:22; jde o to, co je skutečně dáno, nejen co je v Božím srdci.
- 55 Viz Řím. 1:17, 20, pozn. 43.
- 56 Viz Gal. 5:13.
- 57 Viz Mat. 7:11.
- 58 Viz Řím. 2:25.
- 59 Vl. „v“, jako shora.
- 60 Nesouvisí s „cizinci“ níže, nýbrž s „cizích“ u Mat. 17:25n.
- 61 Viz Mat. 25:35; 26:28.
- 62 Vl. „bezbožní“.
- 63 D. „v KRISTOVĚ KRVI“ (v. 13), „v něm“ (v. 16), „v jednom Duchu“ obd. jako v kap. 3:5 („v moci [jednoho] Ducha“, v. 17); viz Mat. 3:11.
- 64 N. „byli dalecí... stali blízkými“, v. 17 obdobně.
- 65 Viz Řím. 5:1.
- 66 N. „přepážku“, vl. „mezistěnu“.
- 67 N. „plotu“, „ohrady“.
- 68 Viz Řím. 6:6.
- 69 Jako „usnesení“ u Luk. 2:1.
- 70 D. „ty dva“ (v. 15), „ty oba“ (v. 16).
- 71 Jako „stvoření“ ve v. 10.
- 72 D. „zjednáva je“, sloveso jako „učinil“ ve v. 14.
- 73 Viz Kol. 1:20.
- 74 Viz Skut. 7:6.
- 75 Vl. „nadbudování“, tj. „jako nadstavba“, viz 1 Kor. 3:10, 12, pozn. 86.
- 76 Viz 1 Kor. 3:9; zde jsou naznačeny všechny jednotlivé složky stavby, jež se zde chápe ne jako dokončená, nýbrž jako „rostoucí v svatý chrám“. Apoštol vidí stavbu

- jako celek, ale složený z jednotlivých částí, živých kamenů, mezi něž byli věřící z národů v Efesu v Kristu zabudováni, aby již nyní byli Božím sídlem skrze přítomnost Ducha.
- 77** N. „se skloubující“, n. i „skloubená“ ve stavovém smyslu, tvar však vyjadřuje průběh děje; zde (ne v kap. 4:16) i „spojovaná n. se spojující vazbou“ ve smyslu stavitelském.
- 78** N. „se i vy spolu budete“.
- 79** D. „v Duchu“, viz Hebr. 1:2, pozn. 6.
- 80** N. „za“ (Jan 17:19, pozn. 777).
- 81** Viz kap. 1:10, pozn. 19.
- 82** D. „podle odhalení“ (v. 3), „podle působení“ (v. 7).
- 83** D. „v mále“.
- 84** Viz Luk. 18:1.
- 85** D. „čtouce“.
- 86** D. „porozumět mému chápání v Kristově tajemství“. Nesouvisí se „známostí“ ve v. 5.
- 87** D. „že národy“.
- 88** Viz 2 Kor. 3:6.
- 89** Podle některých rukopisů „jež mi byla dána“.
- 90** VL „nevystopovatelném“ (Řím. 11:33).
- 91** N. „utajený“.
- 92** Viz Řím. 8:38.
- 93** D. „věčného předsevzetí“.
- 94** VL „učinil“.
- 95** Viz Skut. 4:13.
- 96** Viz Řím. 3:22.
- 97** VL „si vyprošuji“, jako ve v. 20.
- 98** N. „neklesali na mysl“.
- 99** D. „v“.
- 100** Viz Mat. 13:21, pozn. 543; také „pro mé strasti“, ne však jako „pro“ níže, viz Mat. 3:11.
- 101** D. „jež“, „která“, viz Mat. 2:6, pozn. 29.
- 102** Viz Řím. 11:4.
- 103** VL „k n. vůči Otcí“.
- 104** Slova v závorkách mnozí vynechávají, jsou však dobře doložena řeckými rukopisy i starými překlady a proto se zde ponechávají; nicméně není vyloučeno, že je to pozdější vsuvka.
- 105** D. „z“.
- 106** N. „podle něhož je jmenována, ne však jako „podle“ níže.
- 107** Slovo „rodina“ je v řečtině odvozeno od „otec“.
- 108** Vztahuje se k předchozímu „aby vám... dal“.
- 109** Tvary dokonavého minulého času se zesilujícím významem („hluboce zakořenění“, „pevně založení n. pevný základ mající“).
- 110** VL „síly“.
- 111** N. „se dobrat toho“.
- 112** N. „lásku ke Kristu“, tj. „lásku týkající se Krista“, „milování Krista“; pak by šlo o Otcovu lásku k Němu, do jejíhož poznání nás chce uvádět Otcův Duch.
- 113** N. „jímž rozumíme“.
- 114** Viz Řím. 7:5.
- 115** Celá kap. 3 kromě v. 1 je vsuvka.
- 116** Viz Skut. 2:40.
- 117** Viz 1 Kor. 4:21.
- 118** N. „trpělivostí“ (Jak. 5:7n.).
- 119** VL „střežit“, „chránit“.
- 120** Viz Skut. 8:23; zde jde o jednotící pouto, praktické sjednocení jakožto lidí na zemi.
- 121** N. „tělo je jedno a Duch jeden“.
- 122** D. „podle toho, jak“.
- 123** D. „jednomu každému“.
- 124** Žalm 68:18.
- 125** N. „do výše, zjal“.
- 126** D. „je“.
- 127** D. „ty“, „tyto“.
- 128** Řec. „pros“, předložka upozorňující na předmět, jehož je dosaženo nebo u něhož někdo n. něco je („u Boha“, Jan 1:1).
- 129** Výraz, podobného významu jako „zdokonalení“ ve 2 Kor. 13:9.
- 130** Řec. „eis“, předložka týkající se toho, co má někdo jako cíl na mysl n. k čemu směřuje. Viz Marek 11:1, kde „k“ (dvakrát) je „eis“, „u“ je „pros“, viz pozn. 128 shora.
- 131** N. „pěče“, jako „službě“ ve Skut. 1:17.
- 132** Viz Řím. 1:28.
- 133** Viz Luk. 19:3.
- 134** Viz Mat. 21:16.
- 135** N. „vůkol“.
- 136** Slova „v Sejdřívství“ atd. se vztahují nejspíše k „učení“; to bylo vyznačeno jakoby falešnou hrou a nadto soustavným obuzlováním. Předložka „v“ (viz Mat. 3:11) vyjadřuje moc a charakter tohoto učení. „Toho“ je zdůrazňující člen.
- 137** VL „(falešně) hře v kostky“.
- 138** N. „v úskočnosti“ (Luk. 20:23).
- 139** N. „lživě vymyšleného n. promyšleného“, D. „soustavnosti“ atd.
- 140** N. „podvádění“.
- 141** N. „mluvíce“, „pravdivi jsouce“.
- 142** Viz Ef. 2:21.
- 143** VL „vespolek spojované“ (nesouvisí se „spojem“ níže).
- 144** N. „kloubem“, „vazem“.
- 145** N. „zásobování“, „dodávky“, „přísunu“; slovo má zdůrazňující člen, takže lze číst „toho přívodu, jež je“, podobně jako ve v. 14 („toho“). Člen vyjadřuje skutečnost, že „přívod“ od Krista je dosti znám, aby se naň mohlo takto poukázat; to zdůrazňují i slova „z něhož“.
- 146** D. „jedné každé“.
- 147** Viz Gal. 5:3, pozn. 188.
- 148** Zde proti v. 1 přítomný čas, vyjadřující trvalý stav n. děj n. postoj.
- 149** Viz Řím. 8:20.
- 150** Viz Marek 3:5.
- 151** D. „kteří“, viz Mat. 2:6, pozn. 29.
- 152** VL „kteří, jsouce (veskrze) znečitlivělí“.
- 153** D. „v lačné... dychtivosti“, viz kap. 5:3, pozn. 189.
- 154** Viz Jan 6:45, pozn. 292.
- 155** Jméno má zdůrazňující člen; dává se vyniknout Jemu osobně.
- 156** Viz Gal. 1:13.

- 157 Tj. „jsa veden klamnými chtivostmi“ (v. 22), „v soula-  
du s Bohem“ (v. 24).
- 158 D. „chtivosti (Řím. 7:7) klamu“ (v. 22), „v spravedlnos-  
ti a svatosti (od „hosios“, Hebr. 7:26) pravdy“ (v. 24).
- 159 D. „se kazí n. ničí“, „je kažen n. ničen“, ve smyslu  
fyzickém i morálním, srov. 1 Kor. 3:17.
- 160 N. „jste obnovováni“, odvozeno od „neos“, viz Hebr.  
12:24.
- 161 N. „duchem“, viz kap. 2:18, pozn. 63.
- 162 „Kainos“, viz Hebr. 12:24.
- 163 Tj. „veškerou nepravdu a klam“.
- 164 Viz Mat. 5:43.
- 165 D. „kradouc“, přičestí vyjadřuje charakter osoby.
- 166 Lže chápat i ve smyslu „aby dělal n. mohl udělat“, je  
to však jiná vazba než „aby...“ níže.
- 167 D. „to, co je dobré“, viz Mat. 7:11.
- 168 Viz Luk. 3:11.
- 169 D. „tomu, kdo má nouzi“ (Marek 2:25, zde však tvar  
přítomného času), vl. „potřebu“, viz v. 29, pozn. 172.
- 170 D. „každé“, kap. 5:3, 5 obdobně.
- 171 Vl. „shnilé“, viz Mat. 7:17n., pozn. 264.
- 172 D. „budování potřeby“, také „budování toho, čeho  
třeba“.
- 173 N. „poskytlo“, „prokázalo“, vl. „dalo“.
- 174 N. „milost“, „přízeň“, „laskavost“.
- 175 N. „poslouchají“.
- 176 D. „v němž“, viz kap. 2:18, pozn. 63.
- 177 Viz kap. 1:14.
- 178 Viz Řím. 3:14.
- 179 N. „popuzení“, „vášeň“.
- 180 Viz Řím. 1:29.
- 181 Viz Gal. 4:12.
- 182 Viz 1 Petr. 3:8.
- 183 Viz Kol. 3:13.
- 184 N. „promíjejícími“.
- 185 Viz Luk. 7:42.
- 186 Viz Jan 3:16; 17:19, pozn. 777.
- 187 Viz Skut. 21:26.
- 188 D. „k vůni (2 Kor. 2:14, 16) libé vůně“ (tamže v. 15).
- 189 N. „lačná neukojená dychtivost“, jako v kap. 4:19.  
Tento výraz znamená „tužbu mít stále více“ a tedy také  
„hrabivost“ (Marek 7:22), není však významově ome-  
zen jen na žádostivost peněz. Ve v. 5 je příbuzný výraz  
s významem obdobným.
- 190 Vl. „hanebnost“, „nestoudnost“ (souvisí se „stydnou“  
ve v. 12), zde v tomto užším významu.
- 191 Snad „neslušné“.
- 192 N. „spíše“.
- 193 D. „víte („oida“), znajíce („ginóskó“), viz 1 Kor. 8:1.
- 194 Viz Řím. 3:5, pozn. 161.
- 195 N. „ovoce“, souvisí však s „neplodnými“ ve v. 11.
- 196 Viz Řím. 15:14.
- 197 N. „schvalujete to“, viz Řím. 2:18, pozn. 126, 127.
- 198 N. „usvědčujte“, „odhalujte co do jejich pravé pova-  
hy“, jako ve v. 13, viz Jan 3:20, pozn. 116.
- 199 N. „tajně“.
- 200 N. „mluvit, všechny však“.
- 201 N. „odhalovány, jsou od světla vyváděny“.
- 202 Is. 60:1.
- 203 Jako u Luk. 22:46. viz tam pozn. 1500 k v. 45.
- 204 Viz Mat. 2:8, pozn. 31.
- 205 D. „vykupující“, ve smyslu jakoby „snažice se  
skoupit n. vykoupat vše, co je na skladě“, tj. „plně vy-  
čerpávající všechny možnosti, jež příležitost skýtá“;  
viz Dán. 2:8. Sloveso je ve středním rodu, vyjadřujícím  
silný osobní zájem.
- 206 N. „příznivé doby“.
- 207 Viz 2 Kor. 11:16.
- 208 Vl. „která“, „co“.
- 209 D. „v Duchu“ (v. 18, netýká se předchozího „vínem“,  
kde je překlad doslovný), „ve svém srdci“ (v. 19), „ve  
slovu“ (v. 26), viz Mat. 3:11.
- 210 Viz Řím. 15:9, pozn. 717.
- 211 Viz Jan 17:19, pozn. 777.
- 212 Viz Řím. 13:1; ve v. 24 obdobný tvar ve smyslu stav-  
ovém.
- 213 Slova „posvětil“ a „očistě“ mohou vyjadřovat sou-  
časné nebo po sobě následující děje; také „posvětil  
očištěním“, „tím, že očistil“.
- 214 Viz Jan 17:8, pozn. 763.
- 215 Vyjadřuje charakter.
- 216 N. „dlužní“.
- 217 Vl. „a zahřívá“.
- 218 D. „podle toho“.
- 219 Viz Mat. 19:5, pozn. 809 (zde předložková vazba vý-  
znamu výrazněji cílového) a 810.
- 220 N. „to pravím“.
- 221 D. „co do Krista a do“.
- 222 D. „vy, kteří jste po jednom každý“.
- 223 D. „jenž“ (Mat. 2:6).
- 224 Exod. 20:12; Deut. 5:16.
- 225 D. „v příslibu“, tj. „zdůrazněný příslibem“.
- 226 D. „aby se ti dobře stalo“.
- 227 Vl. „a budeš“.
- 228 Vl. „vyživujte“, jako v kap. 5:29.
- 229 Viz Jan 8:44, pozn. 388; v tomto odděle se týká jen  
tohoto místa.
- 230 Viz Řím. 12:8.
- 231 D. „podle služby“, tj. „vyznačující se takovou službou“.
- 232 Vl. „nevolnictvím“ (v. 6), „jsouce nevolníky“ (v. 7).
- 233 N. „náklonností“, „dobrosrdečností“, „ochotou“.
- 234 N. „toho se mu od Pána dostane“.
- 235 Viz Gal. 4:22.
- 236 Viz Luk. 20:21, pozn. 1358, zde podstatné jméno vy-  
jadřující takový postoj; 11:22.
- 237 N. „lživě promyšleným úkladům“, viz kap. 4:14,  
pozn. 39.
- 238 D. „vždyť nám není (tj. „nemáme“) boj“.
- 239 N. „dokázali“, „aby se vám podařilo“.
- 240 N. „na odpor se postavit“.
- 241 N. „překonat“; znamená „vykonat a do konce dovést  
vše, co je určeno a k čemu jsme vyzváni, přes všechny  
odpor“.
- 242 Viz Mat. 3:4.
- 243 D. „v pravdě“ (v. 14, netýká se následujícího „kyry-  
sem“), „v němž“ (v. 16); viz Mat. 3:11.

- 244** Kovový plát kryjící hrud.  
**245** Vl. „podvázice“ (Skut. 12:8, pozn. 727).  
**246** V orig. prostý 2. pád.  
**247** Tj. „toto vše ještě přikryjíce štítem“; jde o veliký čtyřhranný štít, kryjící celou postavu.  
**248** N. „hořící“, tj. „s hořící hmotou na konci“.  
**249** Viz Mat. 13:19.  
**250** Sloveso trpnějšího významu než „na sebe vezměte“ ve v. 13; snad je v tom také ponaučení.  
**251** Vl. „nástroje n. prostředku záchrany“ (Skut. 28:28), zde ve smyslu jako v textu.  
**252** Viz Mat. 26:47.  
**253** Viz Jan 17:8.  
**254** Viz Marek 13:33, pozn. 602.  
**255** D. „ve vši ustavičnosti“ (v. 18), „ve směřlosti“ (v. 19).  
**256** Viz Jan 17:9, pozn. 765, v. 19, pozn. 777, v. 6, pozn. 762.  
**257** Viz Skut. 4:13 (v. 19); 9:27 (v. 20).  
**258** Neurčitý čas, viz Luk. 1:55, pozn. 102.  
**259** N. „pro něž“, „v něm“, týká-li se „tajemství“; podle překladu v textu se týká „blahé zvěsti“.  
**260** Viz 2 Kor. 5:20.  
**261** D. „ty věci co do mne“.  
**262** Vl. „co dělám“, značí však činnost i stav.  
**263** D. „právě k tomuto cíli“, jako ve v. 18.  
**264** D. „ty věci okolo n. o n. stran nás“.  
**265** Viz Skut. 16:40.  
**266** N. „nezkazitelnosti“ (Řím. 2:7).



## LIST FILIPPANŮM

**P**avel a Timotheos, nevolníci Ježíše Krista, všem svatým v Kristu Ježíši, kteří jsou ve Filippech, s dohlížiteli a pečovateli: (2) Milost vám a pokoj od Boha, našeho Otce, a Pána Ježíše Krista.

(3) Děkuji svému Bohu za vše<sup>2</sup>, co si o vás pamatují<sup>3</sup>, (4) vždy při každé své prosbě, s radostí za<sup>4</sup> všechny vás prosbu konaje (5) vzhledem k vaší<sup>5</sup> účasti v blahé zvěsti od prvního dne až do nynějšíka, (6) v důvěře<sup>5</sup> právě v to, že ten, jenž ve vás dobr<sup>6</sup> dílo započal, je do dne Ježíše Krista dokončil; (7) ano<sup>7</sup>, pro mne<sup>8</sup> je<sup>9</sup> spravedlivé o všech vás takto<sup>10</sup> smýšlet, protože mě máte v srdci a i v mých poutech i v obhajobě a potvrzování blahé zvěsti jste všichni vy spoluúčastníky<sup>11</sup> mé<sup>12</sup> milosti. (8) Věřu, Bůh je můj svědek, jak po všech vás vroucně toužím<sup>13</sup> v niterých citech<sup>14</sup> Krista Ježíše.

(9) A modlím se za toto: Aby se vaše láska ještě více a více rozmáhala v plném poznání<sup>15</sup> a vši vnímavosti<sup>16</sup>, (10) takže<sup>17</sup> byste uměli posuzovat<sup>17</sup>, které věci<sup>17</sup> jsou důležitější<sup>17</sup>, abyste ke<sup>18</sup> dni Kristovu byli ryzí<sup>19</sup> a bez klopýtnutí<sup>20</sup>, (11) jsouce naplnění ovocem<sup>21</sup> spravedlnosti, jež<sup>22</sup> je skrze Ježíše Krista, k Boží slávě a chvále.

(12) Chci<sup>23</sup> však, byste věděli<sup>24</sup> bratři, že poměry, v nichž jsem<sup>25</sup>, se vyvinuly<sup>26</sup> spíše na podporu<sup>27</sup> blahé zvěsti, (13) takže na mých poutech se v celém prétoriu<sup>28</sup> a pro všechny ostatní<sup>29</sup> stalo zřejmým<sup>30</sup>, že jsou v Kristu<sup>31</sup>; (14) a že se bratři většinou<sup>32</sup>, nabyvše v Pánu důvěry v má pouta<sup>33</sup>, mnohem více<sup>34</sup> odvažují bez bázně mluvit Boží slovo. (15) Někteří sice KRISTA káží i ze<sup>35</sup> závnosti a sváru, někteří však i z<sup>35</sup> dobrého úmyslu; (16) titi z lásky, vědouce<sup>24</sup>, že jsem postaven<sup>36</sup> k obhajobě blahé zvěsti, (17) a ino<sup>37</sup> zase ze svárlosti zvěstují KRISTA, ne čistě, majíce za to, že mým poutům působí<sup>38</sup> strast<sup>39</sup>. (18) Nu což, aspoň se každým způsobem, ať jako záminka, ať v pravdě<sup>40</sup>, zvěstuje Kristus, a v tom se raduji, ba i radovat budu, (19) neboť vím<sup>24</sup>, že se mi

to obrátí<sup>41</sup> k záchraně<sup>42</sup> skrze vaši prosbu a přívod<sup>43</sup> Ducha Ježíše Krista (20) podle mého dychtivého vyhlášení<sup>44</sup> a naděje, že se v ničem nebudu muset stydět<sup>45</sup>, nýbrž ve vši smělosti<sup>46</sup>, jako vždy, *tak* i nyní, bude Kristus v mém těle vyvýšen, ať skrze život, ať skrze smrt. (21) Pro mne<sup>8</sup> totiž je žít Kristus a umřít zisk; (22) *mám-li* však žít v mase, to mi stojí za to<sup>47</sup>, a co si mám vyvolit<sup>48</sup>, nemohu říci<sup>49</sup>. (23) Jsem však nutkán<sup>50</sup> obojím<sup>51</sup>, máje touhu po uvolnění<sup>52</sup> a abych byl<sup>53</sup> s Kristem, [neboť] *to je* velmi mnohem lepší, (24) vzhledem k vám<sup>54</sup> však je nutnější v mase dále zůstat; (25) a *na* to spoléhaje<sup>55</sup>, vím<sup>24</sup>, že zůstanu a ještě<sup>56</sup> se všemi vámi budu<sup>57</sup> k vašemu pokroku<sup>58</sup> a radosti víry<sup>59</sup>, (26) aby se vaše chlouba<sup>60</sup> rozmáhala v Kristu Ježíši skrze mne<sup>61</sup> mou přítomností zase u vás. (27) Jen se chovejte<sup>62</sup> důstojně blahé zvěsti o KRISTU<sup>63</sup>, abych, buď až přijdu a vás uvidím, nebo v nepřítomnosti o vás<sup>64</sup> uslyšel, že se držíte<sup>65</sup> v jednom duchu, jednou duší zápolíce společně s věrou<sup>66</sup> v blahou zvěst<sup>67</sup> (28) a od odpůrců<sup>68</sup> si v ničem nedávající nahánět strachu<sup>69</sup>; to<sup>70</sup> je pro ně<sup>71</sup> důkaz<sup>72</sup> záhuby, avšak vaší záchranu<sup>42</sup>, a to od Boha, (29) protože vám bylo uštědřeno, pokud jde o<sup>73</sup> Krista, nejen v<sup>74</sup> něho věřit, nýbrž i pro něho trpět (30) v podstupování téhož zápasu<sup>75</sup>, jaký jste uviděli při mně a o jakém nyní při mně slyšíte.

**2** Je-li tedy jaká útěcha<sup>76</sup> v Kristu, je-li jaká konejšivost lásky, je-li jaké společenství Ducha, jsou-li jaké niterné city<sup>74</sup> a slitování<sup>77</sup>, (2) doplňte<sup>78</sup> mou radost, abyste stejně<sup>79</sup> smýšleli, majíce touž lásku, jsouce v duši spojení<sup>80</sup>, jednotně smýšlejíce, (3) nic<sup>81</sup> v duchu<sup>82</sup> svárlosti nebo prázdné vychloubanosti, nýbrž jedni druhým v pokoře výše ceníce než<sup>83</sup> sami sebe, (4) majíce každý na zřeteli<sup>84</sup> ne přednosti<sup>85</sup> své, nýbrž každý i přednosti<sup>85</sup> jiných. (5) Ano, necht je ve vás<sup>86</sup> to smýšlení, jež bylo<sup>87</sup> i v Kristu Ježíši, (6) jenž, trvaje<sup>88</sup> v tvárnosti<sup>89</sup> Boha,

neuznal to, že byl<sup>90</sup> roven<sup>91</sup> Bohu, za lup<sup>92</sup>, (7) nýbrž sám sebe vyprázdnil<sup>93</sup> tak, že *na sebe vzal*<sup>94</sup> tvářnost<sup>89</sup> nevolníka a octl se<sup>95</sup> ve podobě lidí, (8) a byv shledán vze-  
 zřením jako člověk, ponížil sám sebe, i stal se<sup>95</sup> poslušným až do smrti, a *to* smrti kříže. (9) Proto ho také Bůh nad-  
 míru povýšil a udělil<sup>98</sup> mu jméno, jež *je* nad každé jméno, (10) aby se při jménu Ježíšově sklonilo<sup>99</sup> každé koleno *bytostí* nebeských<sup>100</sup> i pozemských i podsvětních (11) a každý jazyk *aby* vyznal, že Ježíš Kristus je Pánem k slávě<sup>101</sup> Boha Otce.

(12) Tudíž, moji milovní, podle *toho*, jak jste vždy uposlechli, nejen jako v mé přítomnosti, nýbrž nyní mnohem spíše v mé nepřítomnosti, uskutečňujte<sup>102</sup> s bá-  
 ní a chvěním svou záchranu<sup>42</sup>. (13) Je to přece Bůh<sup>103</sup>, jenž *pro svou* blahou li-  
 bost<sup>104</sup> ve vás<sup>86</sup> působí<sup>105</sup> i chtění<sup>106</sup> i pů-  
 sobení<sup>105</sup> 107; (14) konejte všechny věci bez reptání<sup>77</sup> a rozumování<sup>77</sup> 108, (15) abyste se ukázali *jako*<sup>96</sup> 97 bez závady a prostodu-  
 ší<sup>109</sup>, bezúhonné Boží děti uprostřed pokřiveného<sup>110</sup> a zvráceného<sup>111</sup> pokolení<sup>111</sup>, i objevujete se<sup>112</sup> mezi nimi jako světla<sup>113</sup>  
 ve světě, (16) předkládající<sup>114</sup> slovo ži-  
 vota k chloubě<sup>60</sup> pro mně<sup>8</sup> v Kristův den, že jsem naprázdno neběžel<sup>115</sup>, aniž se naprázdno nalopotil. (17) Ale i když do-  
 chází k tomu, abych byl vyliť<sup>116</sup> na obět a službu<sup>117</sup> vaší víry, raduji se, a raduji se se všemi vámi, (18) a taktéž<sup>79</sup> se radujte i vy, a radujte se se mnou. (19) Doufám však v Pána Ježíše<sup>118</sup>, že vám brzy<sup>119</sup> pošlu Timothea, aby i mně bylo blaze v duši<sup>120</sup>, až seznám, jak se vám vede<sup>121</sup>. (20) Nemám totiž nikoho stejně smýšlejícího<sup>122</sup>, jenž<sup>123</sup> by se *o to*, jak se vám vede<sup>121</sup>, opravdově<sup>124</sup> staral<sup>125</sup>, (21) neboť všichni usilují<sup>126</sup> o věci své, ne o věci Ježíše Krista.

(22) Jeho osvědčenost však znáte, že se mnou konal<sup>127</sup> nevolnickou službu<sup>128</sup> v blahé zvěsti<sup>129</sup> jako dítě otci; (23) nuže tedy tohoto, jak doufám, neprodleně pošlu<sup>130</sup>, jakmile nabudu přehledu *o tom*, jak se věci mají se mnou<sup>121</sup>, (24) důvěřuji<sup>135</sup> však v Pána<sup>131</sup>, že brzy<sup>119</sup> přijdu i sám. (25) Uznal jsem však za nutné k vám poslat Epafrodita, mého bratra a spolupracovníka a spolubojovníka, vašeho pak vyslance<sup>132</sup> a vykonavatele služby<sup>133</sup>

pro mou potřebu<sup>134</sup>, (26) jelikož byl pln touhy<sup>135</sup> po všech vás a hluboce sklí-  
 čen<sup>136</sup>, protože jste jstěšeli, že onemocněl; (27) a věru onemocněl, téměř na smrt<sup>137</sup>, ale Bůh se nad ním smiloval, a nejen nad ním, nýbrž i nade mnou, aby se mi nedostalo zármutku na zármutek. (28) *Tím* spěšněji<sup>138</sup> jsem ho tedy poslal<sup>139</sup>, abyste se, když ho uvidíte, opět<sup>140</sup> zaradovali a já abych byl méně zarmoucen. (29) Přijměte ho tedy v Pánu k *sobě* se vši radostí a mějte takoveto v účtě, (30) protože se pro<sup>34</sup> práci přiblížil až k smrti; dal v sázku své žití, aby doplnil, čeho se nedostávalo vaší službě<sup>141</sup> vůči mně.

**3** Ostatně se, moji bratři, radujte v Pá-  
 nu; mně *není* obtížno<sup>142</sup> psát vám tytéž věci a vám je *to* zase ujištěním<sup>143</sup>. (2) Varujte se<sup>144</sup> psů<sup>145</sup>, varujte se<sup>144</sup> zlovon-  
 ných pracovníků<sup>145</sup> 146, varujte se<sup>144</sup> rozříz-  
 ky<sup>145</sup> 147; (3) obřízka jsme přece my, kteří svatou službu konáme<sup>148</sup> Božím<sup>149</sup> Du-  
 chem a chlubíme se v Kristu Ježíši a na maso<sup>131</sup> nespoleháme<sup>155</sup>, (4) jakkoli já i v mase mám nač spolehat<sup>150</sup>; myslili si někdo druhý, že *může* spolehat<sup>155</sup> na maso<sup>131</sup>, *tím* spíše já: (5) obřezaný osmého dne<sup>151</sup>, z rodu Izraelova, kmene Benjamínova, Hebrej<sup>152</sup> z Hebreů<sup>152</sup>, co do zákona farizej, (6) co do horlivosti pronásledovatel shromáždění, co do spravedlnosti, jež *je* v zákoně, shledán<sup>153</sup> bez závady. (7) Ale věci, jež<sup>154</sup> mi byly ziskem, ty jsem pro<sup>34</sup> KRISTA uznal<sup>155</sup> za ztrátu<sup>156</sup>; (8) ba<sup>157</sup> vlastně<sup>158</sup> i uznávám<sup>155</sup>, že všechny věci jsou ztrátou<sup>56</sup> vzhledem k<sup>54</sup> tomu, jak je převyšuje<sup>159</sup> poznání Krista Ježíše, mého Pána, pro<sup>54</sup> něhož jsem ztratil vše<sup>160</sup> a uznávám<sup>155</sup>, že jsou *to* odpadky<sup>161</sup>, abych získal Krista (9) a *abych* byl nalezen v něm, nemaje<sup>162</sup> spravedlnosti své<sup>163</sup>, jež *by byla*<sup>164</sup> na základě<sup>165</sup> zákona, nýbrž tu, jež *je* skrze víru v<sup>165</sup> Krista, tu spravedlnost, jež *je* z Boha prostřednictvím víry<sup>165</sup>, (10) bych poznal jeho a moc jeho opětovného vstání a společenství<sup>166</sup> jeho utrpení<sup>77</sup>, nabýváje souhlasné tvářnosti<sup>167</sup> s jeho smrtí, (11) *jen* kdybych<sup>168</sup> nějak<sup>169</sup> dospěl k opětovnému vstání ven<sup>170</sup>, *vstání*<sup>171</sup> zprostřed mrtvých. (12) Ne že jsem již *cenu* obdržel nebo již došel dokonalosti<sup>172</sup>, ženu se<sup>173</sup> však, *jen* kdybych<sup>168</sup> *ji* přece<sup>174</sup> uchvátil,



neboť<sup>175</sup> jsem od Krista [Ježíše] také byl uchvácen. (13)Bratři, já o sobě nemám za to, že jí mám uchvácen<sup>172</sup>, jedno však – zapomínáje na věci, jež jsou za mnou<sup>176</sup>, zato však se vypínáje po věcech, jež jsou přede mnou<sup>176</sup>, (14)ženu se<sup>173</sup> k cíli<sup>177</sup> za cenou<sup>178</sup> Božího povolání<sup>167</sup> shora v Kristu Ježíši. (15)Kolik nás tedy je dokonalých<sup>179</sup>, smýšlejme takto<sup>180</sup>, a smýšlíte-li nějak<sup>180</sup> jinak, odhalí vám Bůh i to, (16)jen se tím, čeho jsme dosáhli<sup>181</sup>, take<sup>182</sup> řídme<sup>183</sup>; (17)stávejte se společně mými napodobiteli<sup>184</sup> a všimějte si<sup>185</sup> těch, kdo tak chodí, jak<sup>186</sup> máte za vzor nás. (18)(Chodí totiž mnozí, o nichž jsem vám často<sup>187</sup> pravil a nyní pravím i s pláčem, že jsou nepřátelé KRISTOVA kříže, (19)jejichž konec je záhuba, jejichž bůh je břicho a sláva v jejich hanbě, kteří mají na mysl<sup>188</sup> pozemské věci.) (20)Vždyť náš stát<sup>189</sup> má své bytí<sup>190</sup> v nebesích a z něho i vyčkáváme<sup>191</sup> Pána Ježíše Krista jako Zachránce<sup>192</sup>, (21)jenž našemu tělu ponížení dodá nového vzezření<sup>193</sup>, aby bylo stejnotvárné s jeho tělem slávy, podle působení<sup>194</sup> moci, již má, by si i všechny věci podřídil<sup>195</sup>.

**4** Tudíž se, moji bratři – milovaní a přezáducí<sup>196</sup>, má radost a můj věnec<sup>197</sup> – tak v Pánu držte<sup>65</sup>, milovaní. (2)Vybízím<sup>198</sup> Euodii a vybízím<sup>198</sup> Syntychu, by stejně<sup>79</sup> smýšlely v Pánu; (3)ano, žádám i tebe, vpravdě můj<sup>199</sup> spoluspřeženče<sup>200</sup>, chápej se toho spolu s nimi<sup>201</sup> – ony<sup>202</sup> spolu se mnou zápolily<sup>203</sup> v blahé zvěsti, i s Klementem<sup>204</sup> a ostatními mými spolupracovníky, jejichž jména jsou v knize života.

(4)Vždy se radujte v Pánu; opět řeknu: radujte se. (5)Vaše umírněnost<sup>205</sup> nechť se stane známou všem lidem; Pán je blízko<sup>206</sup>, (6)nestarejte se<sup>207</sup> o nic, nýbrž ve všem nechť se vaše žádosti modlitbou a prosbou s děkováním uvádějí v známost Bohu<sup>208</sup> (7)a Boží pokoj, jenž převyšuje všechny rozum<sup>209</sup> bude vaše srdce i vaše myšlenky<sup>210</sup> opatrovat<sup>211</sup> skrze

Krista Ježíše<sup>212</sup>. (8)Ostatně, bratři: kterékoli věci<sup>213</sup> jsou pravdivé, kterékoli<sup>213</sup> ctihodné<sup>214</sup>, kterékoli<sup>213</sup> spravedlivé, kterékoli<sup>213</sup> čisté, kterékoli<sup>213</sup> milé<sup>215</sup>, kterékoli<sup>213</sup> mají dobrý zvuk<sup>216</sup>, je-li jaká ctnost a je-li jaká chvála, o těch věcech uvažujte; (9)věci, jež jste se i dověděli<sup>217</sup> i přijali i uslyšeli a uviděli při mně, ty činite a Bůh pokoje bude s vámi<sup>204</sup>. (10)Velice jsem se však v Pánu zaradoval, že jste aspoň nyní<sup>218</sup> opět oživilí<sup>219</sup> své myšlení<sup>188</sup> na<sup>220</sup> mne, ač jste mě jistě<sup>221</sup> i dříve měli na mysl<sup>188</sup>, jenže jste neměli příležitost. (11)Ne že mluvím<sup>222</sup> z<sup>223</sup> nedostatku, neboť já jsem se naučil<sup>217</sup> v *okolnostech*, v nichž jsem, sám si stačit; (12)umím i být ponížen<sup>224</sup>, umím i mít hojnost, do všeho a do všech věcí jsem zasvěcen<sup>225</sup>, i být syt<sup>226</sup> i hladovět, i mít hojnost i mít nedostatky, (13)vše zvládám<sup>227</sup> v tom<sup>228</sup>, jenž mi dodává moci. (14)Níc méně jste se pěkně zachovali<sup>229</sup>, že jste projevili spoluúčast na mé tísní<sup>229</sup>; (15)a víte i vy, Filippané, že mi na počátku blahé zvěsti, když jsem odešel<sup>230</sup> z<sup>231</sup> Makedonie, neprojevilo žádné shromáždění účast ve smyslu<sup>232</sup> vydání a příjmu, leč jediné vy, (16)protože<sup>233</sup> jste mi i v Thessalonice i jednou i dvakrát poslali pro mou potřebu – (17)ne že se pídím<sup>234</sup> po daru, nýbrž se pídím<sup>234</sup> po ovoci, jež se množí ve váš prospěch<sup>232</sup>. (18)I dostal jsem<sup>236</sup> vše a mám hojnost, jsem plně uspokojen<sup>237</sup>, příjav od Epafrodita ty věci od vás, líbez-nou vůni<sup>238</sup>, vítanou obětí<sup>239</sup>, Bohu přijemnou. (19)Můj Bůh však plně vyhoví vši vaší potřebě<sup>240</sup> podle svého bohatství v slávě v Kristu Ježíši; (20)tomu pak, jenž je náš Bůh a<sup>241</sup> Otec<sup>242</sup>, sláva<sup>243</sup> na věky věků. AMÉN.

(21)Pozdravte každého svatého v Kristu Ježíši. Pozdravují vás bratři, kteří jsou se mnou. (22)Pozdravují vás všichni svatí, zejména<sup>244</sup> pak ti z císarova domu. (23)Milost Pána Ježíše Krista s vaším duchem. AMÉN.

# LIST FILIPPANŮM

poznámky překladatele a odkazy

- 1 Viz Řím. 16:1.  
2 N. „na základě n. z podnětu vaší“ (v. 3), „pro vaší“, „na základě vaší“ (v. 5), viz Luk. 1:14, pozn. 35, 29, pozn. 56, 47, pozn. 84.  
3 D. „za veškerou paměť vás se týkající“; také „za každou vzpomínku n. při každé vzpomínce na vás“.  
4 Viz Jan 17:19.  
5 Viz 2 Kor. 2:3.  
6 Viz Mat. 7:11.  
7 D. „podle toho, jak“.  
8 V orig. prostý 3. pád, důrazný tvar („mně“).  
9 N. „já mám za“.  
10 D. „toto“.  
11 Viz 1 Kor. 9:23, pozn. 330.  
12 Tj. „mně dané“; také „se mnou účastníky n. spolčníky“; viz 1 Kor. 9:23, pozn. 330.  
13 Viz 2 Kor. 5:2.  
14 D. „v útrokách“.  
15 Viz Řím. 1:28.  
16 N. „jemnocitu“, „postřehu“, „schopnosti duchovního i morálního úsudku“, souvisí se slovesem u Luk. 9:45, pozn. 748. Také „aby vaše... více oplývala plným poznáním a vši vnímavostí“.  
17 Viz Řím. 1:20, pozn. 46 (netýká se v. 13); 2:18.  
18 Viz Ef. 1:14, pozn. 26.  
19 N. „upřímní“.  
20 Viz Skut. 24:16, pozn. 1492.  
21 N. „úplní co do ovoce“.  
22 Tj. „ovoce“.  
23 Viz Skut. 17:20.  
24 Ve v. 12 objektivní, ve v. 16 vědomé poznání, viz 1 Kor. 8:1.  
25 D. „ty věci co do mne“.  
26 N. „vyšly“, „vyústily“, „dopadly“, „se obrátily“ (ne jako ve v. 19), D. „přišly“.  
27 N. „ve prospěch“, „k pokroku“.  
28 Viz Mat. 27:27, zde sídlo prétoriánů (Skut. 28:16) nebo jejich velitele.  
29 D. „všem ostatním“, tj. „lidem“, n. „na všech ostatních místech“.  
30 N. „všeoobecně n. veřejně známým“, D. „takže má pouta... se stala zřejmými“.  
31 Tj. „ne pouta zločince“.  
32 D. „že se většina bratrů“.  
33 N. „důvěřující (2 Kor. 2:3, pozn. 69) mým poutům“, „jsouce ujistění stran mých pout“, neboť předtím byli v nebezpečí, že se za ně jakoby za pouta zločince budou stydět. Jinak „bratři většinou, majíce v Pánu důvěru křžte má pouta“, tj. jsouce povzbuzeni k činnosti, když on z ní byl vyřazen. Lepší smysl však dává znění v textu.  
34 D. „hojněji“.  
35 Jako „příčinou“ u Jana 6:57; nikoli jako „z(e)“ ve vv. 16n.  
36 N. „určen“, vl. „položen“.  
37 Jako „tito“ ve v. 16; n. „jedni... druzí“, někteří... někteří“, ne však jako ve v. 15.  
38 Vl. „vzbuzující“.  
39 Viz Mat. 13:21, pozn. 543.  
40 D. „ať záminkou, ať pravdou“.  
41 Viz Luk. 21:13.  
42 N. „vysvobození“.  
43 Viz Ef. 4:16.  
44 Viz Řím. 8:19, pozn. 373, 375.  
45 N. „že... nebudu zklamán“.  
46 Viz Skut. 4:13.  
47 Vl. „to je mi ovoce práce“.  
48 Vl. „si vyvolím“.  
49 D. „neuvádím v známost“; také „nevím“.  
50 Vl. „vírán“, „tísněn“, viz 2 Kor. 5:14, pozn. 207.  
51 D. „z těch dvou“.  
52 Viz Luk. 12:36, pozn. 976.  
53 D. „a být“ („a touhu po bytí“).  
54 N. „pro vás“ ve smyslu přičinném, viz v. 15, pozn. 35.  
55 Viz 2 Kor. 2:3, pozn. 69.  
56 N. „při vás“.  
57 Jako „zřstanu“ shora, se dvěma předponami („ještě“ n. „při“ a „se“).  
58 Viz v. 12, pozn. 27.  
59 Tj. „pokroku víry a radosti víry“.  
60 Viz 1 Kor. 5:6.  
61 N. „pokud jde o mne“, D. „ve mně“ („v tom, co se mne týče“).  
62 Viz Skut. 23:1.  
63 N. „Kristov“.  
64 D. „ty věci o vás“.  
65 Viz Gal. 5:1.  
66 Tj. „účastnice se zápolení, jež podstupuje víra, a ztožňující se s ním“, „zápolice ve prospěch víry“.  
67 D. „věrou blahé zvěsti“.  
68 Viz Luk. 13:17.  
69 Vl. „se plašit“.  
70 D. „jenž“ (Mat. 2:6), tj. „takový“.  
71 D. „jím“.  
72 Viz 2 Kor. 8:24.  
73 Vl. „uštěďeno pro“, jako na konci verše; věta je přerušena a pokračuje se v ní.  
74 Viz 2 Tim. 1:12.  
75 D. „majíce n. držíce týž zápas“.  
76 N. „povzbuzení“, zde však je vhodnější překlad v textu. Apoštol má na mysli své pocity, když mu z tak daleka byla poslána podpora, a dodává jakoby: Chce-li, abych byl plně šťasten, buďte všichni mezi sebou jednomyslní.  
77 Množné číslo.  
78 N. „dovršte“, viz Jan 15:11, pozn. 698.  
79 D. „totéž“.  
80 D. „soudušní“, „spoludušní“, tj. jakoby „mající jednu společnou duši“.  
81 Tj. „nic ať se neděje“, n. „nesmýšlejíce (viz v. 2) nic“.

- 82 D. „podle“.
- 83 D. „považující za převyšující“.
- 84 N. „všimající si“ (Řím. 16:17); zde vyjadřuje charakter („jsouce taci“).
- 85 N. „výhody“, apoštola však jde o to, aby každý uznával dary a schopnosti, jež Bůh dal jiným, a vážil si jich.
- 86 N. „mezi vámi“.
- 87 D. „nechť se ve vás smýšlí to, co“.
- 88 N. „jsa“ (Skut. 7:55).
- 89 N. „podobě“, v. 7 obdobně, ne však jako na konci v. 7.
- 90 D. „neuznal být“.
- 91 Tj. „na téže úrovni“.
- 92 N. „za kořist“.
- 93 N. „se zřekl“; to vše je v protikladu k prvnímu Adamovi. Druhý Člověk tím, že se člověkem stal, vyprázdnil n. se zřekl sám sebe.
- 94 N. „že přijal“.
- 95 Přechodník neurčitého času: „vyprázdnil, vzav... octnuv se“, „ponížil... stav se“, to však jsou v češtině tvary času minulého a vlastně vyjadřují předchozí děj, kdežto tvary fecké zde značí současnost a mají zároveň vysvětlující význam, jak je to vyjádřeno překladem v textu.
- 96 Týž výraz jako „stal se“ ve v. 8; ve v. 15 „abyste se stali“.
- 97 Zde snad i ve smyslu „ukázal se“, „projevil se“, jako ve v. 15, kde totéž sloveso, viz Luk. 10:36, pozn. 813; pak by měl tento přechodník význam následného děje.
- 98 N. „ustředil“, jako v kap. 1:29.
- 99 Viz Řím. 11:4.
- 100 Viz Jan 3:12.
- 101 N. „Pánem, k slávě“ („vyznal... k slávě“).
- 102 N. „vypracovávejte“, „uplatňujte“, „do důsledků dovádějte“, „k výsledkům přivádějte“.
- 103 D. „Bůh je přece ten“, smysl jako v textu.
- 104 Viz Ef. 1:5, zde ve smyslu „v zájmu své blahé libosti“.
- 105 Viz 1 Kor. 12:6; niterné působení moci, projevující se ve výsledcích. Sloveso je téhož kmene jako „uskutečňujte“ ve v. 12.
- 106 N. „přání“.
- 107 D. „i chtít i působit“; netýká se podstatných jmen slovesných ve v. 14.
- 108 Viz Luk. 24:38.
- 109 Viz Mat. 10:16.
- 110 Viz Skut. 2:40.
- 111 Viz Mat. 17:17.
- 112 N. „vycházíte“, výrazu se používá o vycházení slunce atd.
- 113 Vl. „světelná tělesa“, „nositelé světla“; ve smyslu pozn. 112 shora lze myslet i na nebeská tělesa.
- 114 Vl. „držíce před sebou“ (a tak ukazující), „nastavující n. vystavující“, „představující“; také „podržíující“, tj. „zachovávající“.
- 115 Neurčitý čas („nevykonal svůj běh“).
- 116 D. „když jsem vyléván“, totiž jako úlitba, tj. litá n. mokrá obět.
- 117 Viz 2 Kor. 9:12.
- 118 D. „v Pánu Ježíši“ („skládám naději v...“).
- 119 Vl. „rychle“.
- 120 N. „abych i já byl dobrý myslí“.
- 121 D. „ty věci okolo n. o n. stran vás“.
- 122 D. „stejnodušného“.
- 123 Viz Mat. 2:6.
- 124 Vl. „plnoprávně“, „v pravém smyslu slova“, „řádně“, příslovce k „vlastnímu“ v 1 Tim. 1:2.
- 125 Viz Mat. 6:25; zde D. „jenž se... bude... starat“.
- 126 N. „všem jde“, viz Jan 7:18.
- 127 Neurčitý čas, viz Mat. 7:22, pozn. 267, 269.
- 128 Viz Mat. 6:24, pozn. 220.
- 129 N. „pro blahou zvěst“.
- 130 D. „tohoto doufám neprodlené poslat“.
- 131 D. „v Pánu“ (kap. 2:24), „v mase“ (kap. 3:3n., jako na počátku v. 4).
- 132 Viz Jan 13:16.
- 133 Viz Řím. 15:16.
- 134 D. „služby mě potřeby“.
- 135 N. „velmi toužil“ (Řím. 1:11).
- 136 Viz Mat. 26:37.
- 137 Vl. „velmi blízko smrti“, „téměř jako smrt“, viz Hebr. 2:14, pozn. 88.
- 138 N. „naléhavěji“, „s větším zájmem“.
- 139 Viz 2 Kor. 2:3, pozn. 66.
- 140 N. „když ho opět uvidíte“.
- 141 Viz 2 Kor. 9:12; D. „nedostatek vaší služby“.
- 142 N. „za těžko“, „lino“ (Mat. 25:26, pozn. 1113), „nudo“, „mne neomrzelo“.
- 143 D. „jisto“, „bezpečno“.
- 144 N. „všímejte si“.
- 145 N. „těch, kteří jsou (n. snad „vizte, kdo jsou“) psi“ („zlovolní pracovníci“, „rozřízka“).
- 146 Tj. „pracovníků n. působic zla“.
- 147 Tj. „zmrzačení“, „zkomolení“, zde však ve smyslu „nepravé obřizky“, „paobřizky“; jde o ty, kdo si zakládali na tom, že jsou „obřizka“ a pohrdali „neobřizkou“ (Ef. 2:11), ve skutečnosti však byli „paobřizkou“, neboť jejich obřizka byla jen zevní proti pravé, tj. duchovní obřizce.
- 148 Viz Mat. 4:11.
- 149 Podle některých závažných rukopisů „Bohu“.
- 150 D. „mám důvěru n. spoléhání“, tj. „předmět důvěry n. spoléhání“.
- 151 D. „obřizkou osmidenní“.
- 152 Viz Skut. 6:1.
- 153 Viz kap. 2:15, pozn. 96, 97.
- 154 Viz Mat. 2:6, pozn. 29.
- 155 Ve v. 7 dokonavý minulý čas („uznal a uznávám“); ve v. 8 totéž sloveso v čase přítomném („považují“, „pokládám“).
- 156 N. „škodu“, „újmu“.
- 157 Vl. „ale“, „nýbrž“ („nejen to, nýbrž i“).
- 158 N. „zajisté“, „dokonce“.
- 159 N. „nad ně vyniká“, D. „k převyšování n. vynikání“.
- 160 N. „pozbyl všeho“, „byl poškozen ve všem“.
- 161 Tj. buď „tělesné odpadky“ („vyměty“) nebo „zbytky“, „drobty“ jídel shazované n. padající ze stolu a ponechávané psům. Srov. v. 2 („psů“) a Mat. 15:26n.

- 162 N. „byl v něm shledán (ne jako ve v. 6) jako nemanající“.
- 163 Viz Mat. 7:22, pozn. 268.
- 164 N. „je“.
- 165 Viz Řím. 1:17; 3:22; 10:19, n. „ve víře“, jako „v podobě“ v Řím. 5:14, také „spočívající na víře“, „na základě víry“, ne však jako „na základě“ shora.
- 166 4. pád.
- 167 N. „jsa utvářen v souladu“, vl. „jsa spoluutvářen“.
- 168 Vl. „zda bych“, srov. Řím. 11:14, pozn. 555.
- 169 Viz Gal. 2:2, pozn. 45, zde ve smyslu „jakkoli“, „buď jak buď“.
- 170 Vl. „opětovnému vyvstání“, výraz vyskytující se v N. Zákonné jen zde; příbuzné sloveso viz u Marka 12:19, pozn. 534.
- 171 Viz Luk. 20:35.
- 172 Dokonavý minulý čas: „jsem již dokonalý“ (v. 12), „že jsem již uchwátil“, srov. Luk. 17:10, pozn. 1202 (v. 13).
- 173 Viz Řím. 9:30.
- 174 Vl. „i“, „také“.
- 175 Vl. „na základě toho, že“, předložka jako ve v. 9, pozn. 165. Byla to skutečnost odůvodňující jeho očekávání výsledku, viz Řím. 5:12. Chtěl uchwátit, ale již byl sám také uchwácen. Někteří překládají „uchwátit to, k čemu“, pak by to bylo ve smyslu Gal. 5:13, pozn. 211.
- 176 N. „vzadu“, „vpředu“.
- 177 Vl. „po cíli“, ne však jako „po“ ve v. 13, „podle cíle“, předložka udává směr, jímž se běh řídí.
- 178 N. „k ceně“, jiná předložka než „k“ shora i než „za“ ve v. 13.
- 179 N. „dospělých“.
- 180 D. „toto“, „něco“.
- 181 Vl. „k čemu jsme došli n. dospěli“ (Řím. 9:31), nikoli však jako „dospěl“ zde ve v. 11.
- 182 Vl. „i to; k čemu jsme však došli, právě tím se“.
- 183 Viz Řím. 4:12; D. „se řídit“.
- 184 Viz 1 Kor. 4:16; vl. „se mými spolunapodobiteli“.
- 185 Viz Řím. 16:17.
- 186 D. „podle toho, jak“.
- 187 N. „mnohokrát“.
- 188 Vl. „smýšlejší“, jako ve v. 15.
- 189 Tj. „říše, jejímiž jsme občany“.
- 190 N. „je“, „existuje“, viz Luk. 7:25, pozn. 581.
- 191 Viz Gal. 5:5.
- 192 N. „Vysvoboditele“.
- 193 Vl. „naše tělo ponížení přetvoří“ (2 Kor. 11:13), ale sloveso nesouvisí s následujícím „stejnětvárné“, nýbrž s „vzezením“ v kap. 2:8.
- 194 Viz 1 Kor. 12:6.
- 195 D. „působení toho, že si může i všechny věci podřídit“.
- 196 „Předměty vroucí tužby“ ve smyslu slovesa v kap. 1:8, pozn. 13.
- 197 N. „má koruna“.
- 198 Viz Skut. 2:40, zde i „snažně prosím“, jako tamže 16:39.
- 199 Vl. „tebe, pravý“, viz 1 Tim. 1:2, pozn. 3.
- 200 Tj. „zapražený pod společným jhem“, řec. „syzyge“, snad jde o muže jménem Syzygos, pak by výraz „pravý“ (viz pozn. 199 shora) znamenal, že oslovený je vpravdě tím, co jeho jméno vyjadřuje.
- 201 N. „pomáhej jim“ (Luk. 5:7), překlad v textu však zachovává i v tomto výrazě smysl předpony „syn(n)-“ („spolu-“), jež (zdá se, že záměrně), se v tomto oddíle několikrát opakuje a již má i jméno Syntyché.
- 202 D. „jež“, viz Mat. 2:6, pozn. 29; n. „s těmi, jež“.
- 203 Neurč. čas, viz Mat. 7:22, pozn. 267, 269.
- 204 Jiná vazba než „spolu s(e)“ shora.
- 205 N. „poddajnost“, „ústupnost“, „netrvání na svých právech“.
- 206 Vl. „nechť je poznána všemi lidmi“, v dějovém smyslu.
- 207 Viz Mat. 6:25.
- 208 Vl. „před Boha“, „vůči Bohu“.
- 209 N. „mysl“ (Řím. 7:23 a jinde).
- 210 N. „úmysly“.
- 211 Viz Gal. 3:23.
- 212 D. „v Kristu Ježíši“, jako ve v. 19, viz Mat. 3:11.
- 213 D. „kolik věcí“.
- 214 N. „důstojné“, „vznešené“.
- 215 N. „hodné obliby“.
- 216 N. „pověst“, D. „jsou dobrého zvuku“.
- 217 Viz Jan 6:45, pozn. 292.
- 218 Viz Řím. 1:10.
- 219 Vl. „k vycučení n. rozkvetu přivedli“.
- 220 Vl. „pro“, „za“ (Jan 17:19, pozn. 777).
- 221 „Ač... jistě“ je zde smysl tohoto rčení (jako „neboť“ v kap. 3:12), jež zmiřňuje jemnou výtčtku naznačenou slovy „aspoň nyní“ („nechci říci, že jste předtím na mne nemysleli, jen jste neměli příležitost to dokázat“).
- 222 N. „to pravím“.
- 223 N. „o“, „stran“, „co se týče“.
- 224 Ve stavovém smyslu, n. „ponižován“.
- 225 N. „znám tajemství všeho a všech věcí“.
- 226 N. „nakrmen“, ve stav. smyslu.
- 227 N. „všeho jsem schopen“, „ke všemu mám sílu“.
- 228 N. „skrze toho“ viz Mat. 3:11.
- 229 Viz Mat. 5:44; 13:21, pozn. 543.
- 230 N. „při mém odchodu“.
- 231 Vl. „vyšel od“.
- 232 Vl. „na účet“ (v. 15), „na váš účet“, tj. „k dobru vašeho účtu“ (v. 17).
- 233 N. „že“.
- 234 Viz Mat. 6:32.
- 235 N. „ale pídím se“.
- 236 Vl. „mám“, potvrzení příjmu, viz Mat. 6:2, pozn. 198.
- 237 Vl. „naplněn“, zesilující tvar („zcela naplněn“).
- 238 Viz Ef. 5:2.
- 239 Viz Luk. 4:19.
- 240 D. „vyplní všechnu vaši potřebu“.
- 241 N. „Bůh a náš“.
- 242 Viz 1 Kor. 15:24.
- 243 „Sláva“ zde má zdůrazňující člen („ta sláva, jež mu patří“).
- 244 D. „nejvíce“.

## LIST KOLOSSANŮM

**P**avel, apoštol Krista Ježíše, podle Boží vůle<sup>1</sup>, a Timotheos, bratr, (2)svatým a věrným<sup>2</sup> bratrům v Kristu, kteří jsou v Kolosách: Milost vám a pokoj od Boha, našeho Otce [ , a Pána Ježíše Krista].

(3)Děkujeme tomu, *jenž je Bůh a Otec*<sup>3</sup> našeho Pána Ježíše Krista, vždy, když se za<sup>4</sup> vás modlíme<sup>5</sup>; (4)uslyšeli jsme<sup>6</sup> o vaší víře v Krista Ježíše<sup>7</sup> a lásce, již máte ke všem svatým, (5)pro<sup>8</sup> naději vám uloženou<sup>9</sup> v nebesích, o níž jste předtím uslyšeli ve slovu pravdy blahé zvěsti, (6)jež<sup>10</sup> se dostala k vám<sup>11</sup>, jako<sup>12</sup> je i ve všem světě [a] nese ovoce a roste, jako<sup>12</sup> i mezi vámi<sup>13</sup> ode dne, v němž jste ji uslyšeli<sup>14</sup> a plně poznali<sup>15</sup> Boží milost v pravdě (7)podle toho, jak jste se dověděli<sup>16</sup> od Epafry, našeho milovaného spolunevolníka, jenž je věrný<sup>17</sup> KRISTŮV posluga<sup>17</sup> pro<sup>4</sup> vás, (8)jenž nám také poukázal<sup>18</sup> na vaši lásku v Duchu.

(9)Pro tuto příčinu se i my ode dne, v němž jsme o tom uslyšeli, nepřestáváme za<sup>4</sup> vás modlit a vyprošovat si, abyste byli naplnění<sup>19</sup> plným poznáním<sup>20</sup> jeho vůle<sup>1</sup> ve vši moudrosti a duchovní<sup>21</sup> chápavosti, (10)byste chodili<sup>22</sup> důstojně Pána ke vši libosti, nesouce ovoce v každém dobrém<sup>23</sup> činu<sup>24</sup> a rostouce plným poznáním<sup>20</sup> Boha, (11)jsouce posilováni vši silou<sup>25</sup> podle moci<sup>26</sup> jeho slávy ke vši trpělivosti a shovívavosti<sup>27</sup> s radostí, (12)děkující<sup>28</sup> Otci, jenž nás učinil způsobilými k účasti<sup>29</sup> na údělu<sup>30</sup> svatých ve světle, (13)jenž nás vyprostil z pravomoci tmy a přenesl<sup>31</sup> do království Syna jeho lásky, (14)v němž máme osvobození<sup>32</sup>, odpuštění hříchů, (15)jenž je obraz neviditelného Boha, prvorozený všeho stvoření<sup>33</sup>, (16)protože jím<sup>25</sup> byly stvořeny všechny věci<sup>34</sup>, věci v nebesích i věci na zemi, viditelné i neviditelné, ať trůny, ať panství<sup>35</sup>, ať knížectví<sup>35,36</sup>, ať vrchnosti<sup>36</sup>, všechny věci<sup>34</sup> byly stvořeny skrze<sup>37</sup> něho a pro něho<sup>38</sup>, (17)a on je přede všemi<sup>39</sup> a jím<sup>25</sup> se všechny věci<sup>34</sup> drží<sup>40</sup> pohromadě. (18)A on je hlava těla, shromáždění; on<sup>41</sup> je počátek, prvoro-

zený zprostřed mrtvých, aby se prvenství ve všech věcech dostalo jemu<sup>42</sup>, (19)protože veškeré Plnosti<sup>43</sup> se stalo slastí v něm se usídlit (20)a skrze<sup>37</sup> něho vůči sobě<sup>38,44</sup> v soulad uvést<sup>45</sup> všechny věci<sup>34</sup> zjednáním míru<sup>46</sup> skrze<sup>37</sup> krev jeho kříže – skrze<sup>37</sup> něho, ať věci na zemi, ať věci v nebesích – (21)a vás, kteří jste kdysi byli<sup>47</sup> odcizení<sup>48</sup> a nepřátelé v mysli<sup>49</sup>, skrze zlé činy<sup>50</sup>, však uvedla<sup>51</sup> v soulad<sup>45</sup> nyní<sup>52</sup>, (22)v těle jeho masa skrze<sup>37</sup> smrt, by vás před sebe postavila<sup>51,53</sup> svaté a bezúhonné a neobvinitelné<sup>54</sup> před ní<sup>51,55</sup>, (23)ačli nadále zůstáváte ve víře založení<sup>56</sup> a stáli a bez odchýlení<sup>57</sup> od naděje blahé zvěsti, již jste uslyšeli, jež byla prohlášena<sup>58</sup> ve všem stvoření<sup>33</sup>, jež je pod nebem, jejímž služebníkem<sup>59</sup> jsem se stal já, Pavel.

(24)Nyni<sup>60</sup> se raduji v utrpeních pro<sup>4</sup> vás a pozůstatky<sup>61</sup> KRISTOVÝCH strastí<sup>62</sup> splácím a<sup>63</sup> doplňuji ve svém mase za<sup>4</sup> jeho tělo, jímž je shromáždění, (25)jehož služebníkem<sup>59</sup> jsem se stal já podle Boží domosprávy<sup>64</sup>, jež mi *vzhledem* k vám byla dána, bych k úplnosti přivedl<sup>65</sup> Boží slovo, (26)tajemství, jež *bylo* od věků a pokolení ukryté, nyní však bylo zjeveno jeho svatým, (27)jímž Bůh chtěl<sup>66</sup> v známost uvést, jaké<sup>67</sup> je bohatství slávy tohoto tajemství mezi národy<sup>68</sup>, jímž je Kristus ve vás, naděje slávy, (28)jehož zvěstujeme my, napomínající každého člověka a vyučující každého člověka ve vši moudrosti, abychom každého člověka představili dokonalého<sup>69</sup> v Kristu; (29)k tomuto *cíli* se i lopotím a zápasím podle jeho působení<sup>70</sup>, jež ve své moci ve mně působí<sup>71</sup>.

**2** Chtěl bych<sup>72</sup> totiž, byste věděli, jak veliký zápas podstupuji<sup>73</sup> o<sup>74</sup> vás i o ty, kteří jsou v Laodikei, a kolik jich mou tvář v mase nevidělo, (2)aby jejich srdce byla povzbuzena<sup>75,76</sup> a *aby byli* sjednoceni<sup>76,77</sup> v lásce, a ke všemu bohatství naprosté jistoty<sup>78</sup> chápání, k plnému poznání<sup>20</sup> Božího tajemství, (3)v němž jsou veškeré poklady moudrosti a poznání ukryté. (4)A toto pravím, aby vás nikdo

nešálil podmanivou<sup>79</sup> řečí<sup>80</sup>; (5)vždyt i když jsem masem nepřítomen, jsem přece duchem s vámi, raduje se a vidá váš pořádek a utuženost vaší víry, víry<sup>81</sup> v<sup>82</sup> Krista. (6)Jak jste tedy KRISTA Ježíše, Pána<sup>83</sup>, přijali, chodte v něm, (7)jsouce zakořenění<sup>84</sup> a dále budování<sup>84</sup> v něm a upevňování<sup>85</sup> ve víře podle toho, jak jste byli vyučeni<sup>76</sup>, rozmáhající se v ní s děkovaním<sup>86</sup>. (8)Hledte, ať není<sup>87</sup> někdo, kdo chce jako kořist<sup>88</sup> odvést<sup>89</sup> vás<sup>90</sup>, zálibou v moudrosti<sup>91</sup> a prázdným klamem podle podání<sup>92</sup> lidí, podle živel<sup>93</sup> světa a ne podle Krista. (9)Vždyt veškerá Plnost Božství<sup>94</sup> tělesně sídlí v něm (10) a úplní<sup>95</sup> jste v něm, jenž je hlava veškerého knížectví<sup>36</sup> a vrchnosti<sup>36</sup>, (11) v němž jste i byli obřezáni obřízkou ne rukou vykonanou, ve vysvlečení z těla masa, v obřizce KRISTOVĚ, (12) byvše s ním pohřbeni v křtu, v němž jste s ním byli i<sup>96</sup> vzkříšeni skrze víru v působení<sup>70</sup> Boha, jenž zprostřed mrtvých vzkřísil jeho, (13) a vás, kteří jste byli<sup>47</sup> mrtvi v proviněních<sup>97</sup> a neobřizce<sup>98</sup> vašeho masa, spolu oživil s ním, všechna provinění<sup>97</sup> nám prominuv<sup>99</sup>; (14) vymazav<sup>100</sup> rukopis<sup>101</sup>, nám k tíži<sup>102</sup> vzhledem k ustanovením<sup>103</sup>, jenž byl proti nám, také jej odstranil z cesty<sup>104</sup> a přibíl jej ke kříži; (15) odzbrojiv<sup>105</sup> knížectví<sup>35</sup> a vrchnosti<sup>36</sup>, vystavil je veřejně<sup>106</sup> na odiv<sup>107</sup>, když je skrze něj<sup>108</sup> vedl<sup>109</sup> v triumfu<sup>110</sup>.

(16) Necht' vás tedy někdo nesoudí v jídle nebo v pití nebo ve věci<sup>111</sup> svátku nebo novu měsíce nebo sobot; (17) to je stín budoucích věcí, tělo však je Kristovo. (18) Necht' vás nikdo podvodně o cenu nepřipravuje, svévolně si počínaje v pokoře a uctívání andělů, vtíraje se do věci<sup>112</sup>, jež neuviděl, bezdůvodně<sup>113</sup> se nadouvaje myslí<sup>114</sup> svého masa (19) a nedrže se hlavy, z níž veškeré tělo, zásobované<sup>115</sup> a v celistvosti udržované<sup>116</sup> spojí<sup>116</sup> a svazy, roste Božím růstem.

(20) Jestliže jste s Kristem odumřeli žvlům<sup>117</sup> světa, co si dáváte ukládat ustanovení<sup>118</sup> jako ve světě žijící? (21) Nesáhní, neokus, nezavad' – (22) o věcech, jež jsou všechny určeny ke zkažení spotřebou<sup>119</sup> – podle příkazů a nauk lidí, (23) (jež<sup>120</sup> ovšem mají zdání<sup>121</sup> moudrosti ve svévol-

ném náboženství<sup>122</sup> a pokoře a nešetření těla, ne v jakési cti<sup>123</sup>) k<sup>124</sup> uspokojení masa.

**3** Jestliže jste tedy byli spolu s KRISTEM vzkříšeni, usilujte<sup>125</sup> o věci, jež jsou nahoře, kde KRISTUS sedí na Boží pravici; (2) mějte na mysli věci, jež jsou nahoře, ne věci, jež jsou na zemi. (3) Vždyt jste umřeli a váš život je s KRISTEM skryt v Bohu; (4) až se KRISTUS, náš život, objeví, potom<sup>126</sup> se s ním v slávě objevíte i vy.

(5) Umrtvujte<sup>127</sup> tedy své údy, jež jsou na zemi, smilstvo, nečistotu, vášeň, zlou žádostivost a tu bezuzdnou chtivost<sup>128</sup>, jež<sup>120</sup> je modlářství; (6) pro tyto věci na syny neposlušnosti<sup>128</sup> přichází Boží hněv<sup>128</sup>. (7) Kdysi jste v nich chodili<sup>128</sup> i vy, když jste v těchto věcech žili, (8) nyní však to vše i vy od sebe odložte – hněv, vztek<sup>128</sup>, zlovůli<sup>128</sup>, rouhání<sup>129</sup>, hanebnou<sup>130</sup> řeč z vašich úst. (9) Nelžete si<sup>131</sup> navzájem, když jste se vysvlékli ze starého člověka s jeho skutky (10) a oděli jste se novým<sup>132</sup>, jenž se obnovuje<sup>133</sup> k plnému poznání<sup>120</sup> podle obrazu toho, jenž ho stvořil, (11) v němž<sup>134</sup> není Řek a Žid, obřízka a neobřízka<sup>98</sup>, barbar<sup>135</sup>, Skytha<sup>136</sup>, nevolník, svobodný<sup>137</sup>, nýbrž vším a ve všech<sup>138</sup> Kristus.

(12) Odějte se tedy jako Boží vyvolení, svatí a milovaní<sup>139</sup>, niternými city<sup>140</sup> sliktování<sup>141</sup>, vlídností, pokorou, tichostí<sup>142</sup>, shovívavostí<sup>143</sup>, (13) navzájem se snášejíce a mezi sebou si<sup>144</sup> promíjejíce<sup>99</sup>, má-li kdo<sup>145</sup> proti komu stížnost<sup>146</sup> – podle toho, jak KRISTUS prominul<sup>99</sup> vám, tak i vy – (14) a na tyto všechny věci láskou<sup>147</sup>, jež je svazek<sup>148</sup> dokonalosti. (15) A rozhodím ve vašich srdcích necht' je KRISTŮV pokoj, k němuž jste i byli v jednom těle povoláni, a stávejte se<sup>149</sup> vděčnými.

(16) Necht' uvnitř ve vás bohaté sídlí KRISTOVO slovo, ve vši moudrosti se mezi sebou<sup>144</sup> <sup>150</sup> vyučujte a napomínejte<sup>151</sup>, žalmy a chvalozpěvy a duchovními písněmi<sup>152</sup>, v duchu milosti v svých srdcích zpívající Bohu. (17) A vše, cokoli konáte<sup>153</sup> ve slovu nebo v činu, všechny věci konejte ve jménu Pána Ježíše, děkující Bohu Otci skrze něho.

(18) Vy ženy se podřizujte<sup>154</sup> svým<sup>155</sup> mužům, jak náleží v Pánu. (19) Vy muži

své<sup>155</sup> ženy milujte a nebuďte vůči nim ostří<sup>156</sup>. (20) Vy děti buďte ve všem poslušny svých<sup>155</sup> rodičů, neboť toto je v Pánu libé<sup>157</sup>. (21) Vy otcové své děti nedrážděte, aby nemalomyslněly. (22) Vy nevolníci buďte ve všem poslušni svých<sup>155</sup> pánů co do masa, ne v službách<sup>158</sup> naoko jako lidem se zalibující<sup>159</sup>, nýbrž v prostotě<sup>159</sup> srdce, bojíce se Pána; (23) cokoli konáte, pracujte z duše jakoby Pánu a ne lidem, (24) vědouce, že od Pána obdržíte odplatu dědictví – jste nevolníky<sup>160</sup> Pánu-Kristu! (25) Vždyť kdo křivdí<sup>161</sup>, odnese si<sup>162</sup>, v čem ukřivdil<sup>161</sup> a přijímání osoby<sup>162</sup>

**4** není. (1) Vy páni nevolníkům poskytněte to, *co je spravedlivé* a co se patří<sup>163</sup>, vědouce, že i vy máte Pána v nebesích.

(2) Věnujte se ustavičné modlitbě<sup>164</sup>, bdíce v ní s děkováním<sup>165</sup>, (3) modlíte se zároveň i za<sup>166</sup> nás, aby nám Bůh otevřel dveře slova k promlouvání<sup>167</sup> o KRISTOVĚ tajemství, pro<sup>8</sup> něž jsem i svázán, (4) abych je vyjevoval<sup>167</sup>, jak mám promlouvat<sup>167</sup>.

(5) Vůči těm, *kdo jsou venku*, chodte v moudrosti, využívající příležitosti<sup>168</sup>; (6) vaše slovo *necht' je vždy* v milosti, okořeněné<sup>169</sup> solí, byste věděli, jak máte každému jednotlivci<sup>170</sup> odpovídat.

(7) Co je se mnou<sup>171</sup>, vše vám v známost uvede Tychikos, milovaný bratr a věrný<sup>171</sup>

služebník<sup>171</sup> a spolunevolník<sup>171</sup> v Pánu, (8) jehož jsem k vám právě proto<sup>171</sup> poslal, aby seznal, jak se vám vede<sup>172</sup>, a povzbudil<sup>173</sup> vaše srdce, (9) s Onésimem, věrným<sup>171</sup> a milovaným bratrem, jenž je *jeden* z vás. *Ti* vám v známost uvedou všechny zdejší věci.

(10) Pozdravuje vás Aristarchos, můj spoluzajatec, a Marek, Barnabův bratranec<sup>173</sup>, o němž jste dostali příkazy, (přijde-li k vám, přijměte ho,) (11) a Iésús, je muž se říká Iustus, kteří jsou z obrízky. Tito jsou jediní spolupracovníci pro Boží království, kteří<sup>174</sup> se mi stali potěchou<sup>175</sup>.

(12) Pozdravuje vás Epafras, jenž je *jeden* z vás, nevolník Krista Ježíše, vždy za<sup>176</sup> vás zápasící v modlitbách, abyste stannuli dokonale a úplní<sup>177</sup> v každém Božím přání<sup>178</sup>; (13) ano, dosvědčuji mu, že pro<sup>176</sup> vás i ty, *kteří jsou* v Laodikei, a ty, *kteří jsou* v Hierapoli, podstupuje<sup>179</sup> mnoho námahy. (14) Pozdravuje vás Lukáš, milovaný lékař, a Démas. (15) Pozdravte bratry v Laodikei a Nymfu i shromáždění, jež je v<sup>180</sup> jeho domě. (16) A až tento list bude přečten u vás, zařídte, aby byl přečten i ve shromáždění Laodičanů, a ten z Laodikeje abyste přečetli i vy. (17) A Archippovi povězte: Hleď si služby<sup>181</sup>, již jsi v Pánu převzal, abys ji splnil. (18) Pozdrav rukou mou<sup>182</sup>, Pavlovou<sup>182</sup>. Pamatujte na má pouta. Milost s vámi.

# LIST KOLOSSANŮM

poznámky překladatele a odkazy

- 1 Viz 2 Kor. 8:5; stran v. 9 platí přiměřeně.
- 2 Viz Skut. 10:45.
- 3 Viz 1 Kor. 15:24.
- 4 Viz Jan 17:19, pozn. 777; ve v. 3 mají některé rukopisy předložku jako tamže v. 9, pozn. 765.
- 5 N. „vždy se za vás modlíce“.
- 6 D. „modlíme, uslyševše“.
- 7 Viz Ef. 1:15.
- 8 V příčinném smyslu.
- 9 Vl. „odloženu“ (Luk. 19:20).
- 10 Tj. „blahá zvěst“.
- 11 N. „mezi vás“.
- 12 D. „podle toho, jak“.
- 13 N. „ve vás“.
- 14 N. „jste uslyšeli“.
- 15 Viz Mat. 7:16, pozn. 261.
- 16 Viz Jan 6:45.
- 17 Viz Mat. 20:26.
- 18 Viz 1 Kor. 1:11.
- 19 V dějovém smyslu; nesouvisí s „plným“ níže.
- 20 Viz Řím. 1:28.
- 21 N. „duchovní moudrosti a“.
- 22 Viz Ef. 4:1.
- 23 Viz Mat. 7:11.
- 24 N. „všem dobrém díle“.
- 25 D. „ve vsí síle“ (v. 11), „n něm“, tj. „v jemu vlastní moci jeho osoby“ (v. 16); viz Mat. 3:11.
- 26 N. „mocnější vsí moci podle vlády n. mohutnosti“.
- 27 N. „vytrvalosti a trpělivosti“, viz Jak. 5:7.
- 28 N. „shovívavosti, s radostí děkující“.
- 29 Viz Skut. 8:21, pozn. 503 a
- 30 tamže, pozn. 504, a 26:18, pozn. 1584.
- 31 N. „přesadil“, „přemístil“, vl. „přestavil“, tj. „jinam postavil“.
- 32 Viz Ef. 1:7.
- 33 Výrazu se používá pro „stvoření“ jako čin i pro „tvorstvo“ n. „tvora“ ve smyslu všeobecném.
- 34 Tj. „jako celek“, „veškerenstvo“.
- 35 Množné číslo.
- 36 Viz Ef. 3:10.
- 37 Ve smyslu prostředníka n. nástroje.
- 38 Ve smyslu prospěchovém n. cílovém; n. „vzhledem k němu“, „jím“, „skrze něho“ a „pro něho“; moci stvoření vyznačující, jeho činným nástrojem a cílem je Kristus. Táž předložka je ve v. 20, kde nabývá i významu „se sebou“.
- 39 Viz Skut. 10:36, pozn. 659.
- 40 N. „stojím“, „trvám“.
- 41 D. „jenž“; netýká se slova „on“ shora.
- 42 D. „aby se prvenství... majícím stal on“.
- 43 Tj. „Plnosti Božství“, viz kap. 2:9.
- 44 „Sobě“ je zde zájmeno muž. rodu, ač „Plnost“ je v řečtině rodu středního; vztahuje se zároveň na Krista a ukazuje Jeho nedílnou jednotu s Plností.
- 45 N. „smířit“, „smířila“, nesouvisí však s „míru“ níže, viz Řím. 5:10; proti jiným místům, kde se sloveso „smířit“ vyskytuje, má zde a v Ef. 2:16 zdůrazňující předponu, jež mu dodává smyslu podle znění v textu; snad i smyslu „opět smířit“.
- 46 Viz Ef. 2:15; zde vl. „zjednav mír“, viz Ef. 5:26, pozn. 213, slovesný tvar je muž. rodu, viz pozn. 44 shora; proti tvaru přítomného času v Ef. 2:15 je zde tvar času neurčitého s dokonavým významem, a je to jediné (složené) slovo.
- 47 D. „vás, kdysi jsoucí“, charakter osob nehledě k času.
- 48 Viz Ef. 2:12.
- 49 N. „rozumu“ (Mat. 22:37); „myslí“, „rozumem“.
- 50 Viz vv. 11, 16, pozn. 25.
- 51 Tj. „Plnost(i)“, viz v. 19.
- 52 N. „činy, nyní přesto uvedla v soulad“.
- 53 N. „si představila“.
- 54 Viz 1 Kor. 1:8.
- 55 Vl. „v jejich očích“.
- 56 Viz Ef. 3:17.
- 57 D. „nehýbající se z místa n. jinam“, charakter osob.
- 58 N. „kázána“, neurčitý čas.
- 59 Viz 2 Kor. 3:6.
- 60 Předtím se stal služebníkem (v. 23), nyní byl ve vězení, ale v utrpeních se radoval.
- 61 N. „nedostatky“, „co ještě zbývá“.
- 62 Viz Mat. 13:21, pozn. 543.
- 63 Slova „splácím a“ jsou pokusem o jinak obtížné vyjádření smyslu předpony následujícího slovesa „doplňuji“.
- 64 N. „správy“ (Ef. 3:2).
- 65 N. „vyplnil“, viz Mat. 5:17, pozn. 145.
- 66 N. „si přál“, neurčitý čas („pojal přání“, „se Bohu zalíbilo“).
- 67 Viz Ef. 1:19.
- 68 N. „v národech“, tj. „v lidech z národů“, jako „ve vás“ níže.
- 69 Viz Fil. 3:15.
- 70 Viz 1 Kor. 12:6.
- 71 Viz Řím. 7:5, pozn. 334; souvisí s „působení“ výše.
- 72 Viz Řím. 16:19.
- 73 Viz Fil. 1:30.
- 74 Jako „pro“ a „za“ v kap. 1:24.
- 75 Viz Skut. 16:40.
- 76 V dějovém smyslu.
- 77 Viz Ef. 4:16, pozn. 116, zde neurčitý čas.
- 78 N. „ujištění“, souvisí s „plně ujištěn“ v Řím. 14:5; viz i Luk. 1:1, pozn. 6.
- 79 N. „líbivou“, „okouzlující“, „působivou“, „vemlouvavou“.
- 80 D. „v podmanivé řeči“.
- 81 D. „víry, jež je“.
- 82 Viz 2 Tim. 1:12.
- 83 N. „za Pána“.



- 84** Viz 1 Kor. 3:10.
- 85** N. „ujišťování“, nesouvisí však s „jistoty“ ve v. 2. „Zakořenění“ nastalo a trvá, „budování“ a „upevňování“ se dále děje.
- 86** D. „v děkování“; n. „děkováním v ní oplývající“.
- 87** D. „nebude“, slovesný tvar naznačuje přímo hrozící nebezpečí, srov. Gal. 2:4, pozn. 53.
- 88** N. „lup“.
- 89** D. „někdo... odvádějící“.
- 90** Zdůrazněno.
- 91** Řec. „filosofii“.
- 92** Viz Mat. 15:3, pozn. 640.
- 93** Viz Gal. 4:3.
- 94** Tj. „Podstaty Božství“ v absolutním smyslu, nikoli „Božskosti“, jako v Řím. 1:20.
- 95** N. „naprosto naplnění“, zesilující tvar; Plnost n. Úplnost Božství je v Kristu vůči nám a my jsme v Kristu úplní vůči Bohu.
- 96** N. „křtu“; v němž jste byli i spolu“, týká-li se „v němž“ „Krista“; podle překladu v textu se týká „křtu“.
- 97** Viz Mat. 6:14.
- 98** Viz Řím. 2:25.
- 99** Viz Luk. 7:42.
- 100** Výraz, jehož se používalo o zrušení nějakého zákonného ustanovení; jako ve Skut. 3:19.
- 101** N. „úpis“, závazek, k němuž se člověk přiznává podpisem.
- 102** Vl. „proti nám“, ne však jako níže.
- 103** Tj. „k jichž plnění zavazoval“.
- 104** D. „z prostředku“ (2 Thess. 2:7, pozn. 52).
- 105** Vl. „vysléknou si“, souvisí s „vyslečení“ ve v. 11.
- 106** D. „na veřejnosti“.
- 107** N. „učinil je podívanou“, jako „vystavil veřejné hanbě“ u Mat. 1:19.
- 108** Tj. „kříž“; n. „něho“, tj. „Krista“; D. „v něm“.
- 109** Neurč. čas („učinil tak“).
- 110** Viz 2 Kor. 2:14.
- 111** N. „po stránce“ (2 Kor. 3:10).
- 112** N. „pleta se do věci“, „oddávaje se věcem“.
- 113** Vl. „zbytečně“, „nadarmo“.
- 114** D. „od myslí“.
- 115** Jako „cele opatřuje“ v 2 Kor. 9:10.
- 116** Viz Ef. 4:16.
- 117** D. „umřeli od živlů“; viz Gal. 4:3.
- 118** N. „se podrobujete ustanovením“, „se vážete n. dáváte vázat ustanoveními“.
- 119** Označuje ve smyslu řím. práva druh věcí, o jichž vlastnění platila zvláštní ustanovení.
- 120** Viz Mat. 2:6, pozn. 29.
- 121** N. „pověst“, „o nichž lze něco tvrdit“.
- 122** Viz Jak. 1:26n.
- 123** Tj. „ctí, jež přísluší tělu“. Závorkami je vyznačeno, že k uspokojení masa směřovalo veškeré učení oněch svůdců.
- 124** N. „stran“, „co do“.
- 125** N. „stůjte“, „nechtě vám jde“ (Jan 7:18).
- 126** Vl. „tu“, „tehdy“.
- 127** Neurčitý čas („umrtvete“, „dejte se do umrtvování“, n. v obdobném smyslu jako u Mat. 22:17, pozn. 966).
- 128** Viz Ef. 5:3; 2:2; 5:6; 2:2; 4:31.
- 129** N. „urážlivou řeč“.
- 130** N. „oplzlou“.
- 131** D. „k sobě“.
- 132** „Neos“, a
- 133** odvozeno od „kainos“, viz Hebr. 12:24.
- 134** D. „kde uvnitř“.
- 135** Viz 1 Kor. 14:11.
- 136** Skythové byli národ, jenž sídlil severně od Černého moře.
- 137** Viz Gal. 4:22.
- 138** Viz 1 Kor. 15:28.
- 139** Viz 1 Thess. 1:4.
- 140** D. „útroby“.
- 141** Viz Řím. 12:1.
- 142** Viz 1 Kor. 4:21.
- 143** N. „trpělivostí“, viz Jak. 5:7.
- 144** D. „a sami sobě“, v. 16 obdobně.
- 145** N. „bude-li mít“.
- 146** N. „výčitku“, „žalobu“.
- 147** Tj. „se odějte“, viz v. 12, srov. Ef. 6:16, pozn. 247.
- 148** Viz Ef. 4:3.
- 149** Viz 1 Kor. 4:16.
- 150** N. „slovo ve vsí moudrosti, mezi sebou se“; rozhodnutí mezi těmito dvěma pojetími je otázka duchovního pochopení. Pavel vyučoval ve vsí moudrosti (kap. 1:28) a tak v nich mělo slovo sídlit.
- 151** D. „vyučující a napomínající“.
- 152** Slova „žalmy... písněmi“ lze snad spíše spojit s následujícím „zpívající“ než se slovy předcházejícími, ale v Ef. 5:19 je „mluvíce... v žalmech“ atd.
- 153** N. „budete konat“.
- 154** Viz Řím. 13:1.
- 155** Viz Jan 8:44, pozn. 388; netýká se v. 21.
- 156** N. „hořcí“, „trpci“, „pichlaví“, „štiplaví“, „přísní“, „krutí“.
- 157** N. „příjemní“.
- 158** Vl. „nevolnictvích“, tj. „výkonech nevolnické služby“.
- 159** Viz Řím. 15:1; 12:8.
- 160** Viz Mat. 6:24.
- 161** Viz 1 Kor. 6:7.
- 162** Viz Ef. 6:8, 9.
- 163** D. „a slušnost n. přiměřenost n. náležitost“, nesouvisí s „náležít“ v kap. 3:18.
- 164** Viz Skut. 1:14.
- 165** D. „v děkování“.
- 166** Viz Jan 16:26.
- 167** Neurčitý čas, viz Ef. 6:20.
- 168** Viz Ef. 5:16.
- 169** Viz Marek 9:50, pozn. 436.
- 170** D. „jednomu každému“.
- 171** Viz Ef. 6:21, 22.
- 172** Viz Fil. 2:19.
- 173** N. „synovec“, n. vůbec „příbuzný“.
- 174** Viz Mat. 2:6, pozn. 29; netýká se slova „kteří“ shora.

**175** N. „utišením“, „úlevou“.

**176** Viz Jan 17:19, pozn. 777.

**177** Viz kap. 2:10; podle některých rukopisů „plně ujištění“.

**178** N. „ve vši Boží vůli“, tj. „ve všem, co je Boží vůle n. přání“.

**179** D. „má“.

**180** Viz Řím. 16:5.

**181** Viz Skut. 1:17.

**182** Viz 1 Kor. 16:21.



## PRVNÍ LIST THESSALONIČANŮM

**P**avel a Silvanus<sup>1</sup> a Timotheos shromáždění Thessaloničanů v Bohu Otci a Pánu Ježíši Kristu: Milost vám a pokoj.

(2)Vždy za<sup>2</sup> všechny vás Bohu děkujeme, konajíce o vás zmínku při svých modlitbách, (3)bez přestání před tím, *jenž je náš Bůh a<sup>3</sup> Otec<sup>3</sup>*, pamatujíce na vaši práci<sup>4</sup> víry a lopotu lásky a trpělivost<sup>5</sup> naděje v našeho Pána Ježíše Krista, (4)věduce, bratři od Boha milovaní<sup>6</sup>, o vašem vyvolení. (5)Vždyť naše blahá zvěst se k vám dostala nejen ve slovu, nýbrž i v moci a v Svatém Duchu a v naprosto<sup>7</sup> plné jistotě<sup>8</sup>. Víte přece<sup>9</sup>, jakými jsme se mezi vámi pro<sup>10</sup> vás stali<sup>11</sup>, (6)a vy jste se stali našimi a Páně napodobiteli, přijavše slovo ve veliké<sup>7</sup> tísní<sup>12</sup> s radostí Svatého Ducha, (7)takže jste se stali vzory všem věřícím v Makedonii a v Achaii<sup>13</sup>. (8)Ano, slovo Páně se rozzevučelo<sup>14</sup> od vás; vaše víra, *víra<sup>15</sup> vůči Bohu<sup>16</sup>* se rozhlásila<sup>17</sup> nejen v Makedonii a v Achaii<sup>13</sup>, nýbrž na každém místě, takže my nemáme zapotřebí něco říkat, (9)neboť oni sami o vás podávají zprávu<sup>18</sup>, jakého se nám dostalo vstupu k vám a jak jste se od model obrátili k Bohu, byste byli nevolníky<sup>18</sup> Bohu živému a pravému<sup>19</sup> (10)a očekávali<sup>20</sup> z nebes jeho Syna, jehož vzkřísil zprostřed mrtvých, Ježíše, našeho Vysvoboditele<sup>21</sup> od<sup>24</sup> přicházejícího hněvu<sup>21</sup>.

**2** Sami přece víte, bratři, o tom našem vstupu, jež *jme měli* k vám, že k němu nedošlo<sup>1122</sup> naprázdno, (2)nýbrž že jsme se, předtím trpěvše<sup>23</sup> a byvše ztýráni, jak víte<sup>9</sup>, ve Filippech, v našem Bohu osmělili ve velikém<sup>7</sup> zápase<sup>25</sup> k vám<sup>26</sup> promluvit Boží blahou zvěst. (3)Naše výzva<sup>27</sup> ovšem *nebyla* z podvodu<sup>28</sup> ani z nečistoty ani ve lsti, (4)nýbrž podle toho, jak jsme byli od Boha schválení<sup>2930</sup>, by *nám* blahá zvěst byla svěřena, tak mluvíme, ne jako zalibující se<sup>31</sup> lidem, nýbrž Bohu, jenž zkoumá<sup>2932</sup> naše srdce. (5)Vždyť jsme ani nikdy nebyli shledáni<sup>11</sup> *jako lidé* úlisné řeči<sup>33</sup>, jak víte<sup>9</sup>, ani s *něja-*

*kou* záminkou pro hrabivost<sup>34</sup> – svědkem je Bůh – (6)ani že by nám šlo o<sup>35</sup> slávu<sup>35</sup> zprostřed lidí, ani od vás ani od druhých, když jsme jako Kristovi apoštolové mohli být zatížením<sup>36</sup>, (7)nýbrž jsme se uprostřed vás ukázali<sup>37</sup> laskavými<sup>38</sup>, jako by kojící žena něžně chovala<sup>39</sup> vlastní<sup>40</sup> děti. (8)Tak nám, prahnoucím po vás, bylo slasti podělit se s vámi nejen o Boží blahou zvěst, nýbrž i o vlastní<sup>40</sup> žití<sup>41</sup>, protože jste se nám stali milovanými. (9)Pamatujete se přece, bratři, *na* naši lopotu a dřinu – nocí i dnem pracující, abychom někoho z vás nezatížili, jsme vám kázali<sup>42</sup> Boží blahou zvěst; (10)vy jste svědky, i Bůh, jak zbožně<sup>43</sup> a spravedlivě a bez závady jsme se k vám, kteří věříte, zachovali<sup>37</sup> – (11)právě tak<sup>44</sup>, *jak* víte, jak jsme vás, každého jednotlivce<sup>45</sup> z vás, jako otec své děti napomínali<sup>46</sup> a konejšili (12)a zapřísahali<sup>47</sup>, abyste<sup>48</sup> chodili důstojně Boha, jenž vás povolává<sup>49</sup> do vlastního<sup>40</sup> království a slávy. (13)A pro tuto příčinu i my bez přestání Bohu děkujeme, že když se vám od nás dostalo slova Boží zprávy, přijali jste ne slovo<sup>50</sup> lidí, nýbrž, jak<sup>51</sup> opravdu je, slovo<sup>52</sup> Boží, jež<sup>53</sup> ve vás, kteří věříte, i vyvíjí svou činnost<sup>54</sup>. (14)Ano, vy, bratři, jste se stali napodobiteli Božích shromáždění, jež jsou v Júdsku v Kristu Ježíši, neboť jste i vy od svých vlastních<sup>55</sup> soukmenovců vytrpěli tytéž věci jako i oni od Židů, (15)kteří i Pána Ježíše zabili i proroky, i nás vyštvali, a Bohu se nelíbí a *jsou* proti všem lidem, (16)bráníce nám promlouvat<sup>56</sup> k národům, aby byly zachráněny; tím<sup>48</sup> vždy doplňují<sup>57</sup> své hříchy. Příklad<sup>58</sup> však na ně svrchovaný<sup>59</sup> hněv<sup>60</sup>.

(17)My však, bratři, byvše od vás krátko<sup>61</sup> osiřením odloučení<sup>62</sup> – tváří, ne srdcem – jsme ve veliké<sup>63</sup> touze vvinuli *tím* usilovnější snahu<sup>64</sup> uvidět vaši tvář. (18)Proto jsme si umínili<sup>65</sup> k vám přijít, totiž já, Pavel, i jednou i dvakrát, a Satan nám zabránil<sup>66</sup>. (19)Kdopak je naše naděje nebo radost nebo věnec<sup>67</sup> chlouby<sup>68</sup>? Ne-li

i<sup>69</sup> vy před naším Pánem Ježíšem při jeho příchodu? (20)Naše sláva a radost jste přece vy.

**3** Proto, nemohouce se již zdržet<sup>70</sup>, jsme uznali za dobré zůstat<sup>71</sup> v Athénách sami (2) a poslali jsme Timothea, našeho bratra a spolu s námi Božího dělníka<sup>72</sup> v blahé zvěsti o KRISTU<sup>73</sup>, k upevnění<sup>74</sup> vás a povzbuzení<sup>75</sup> 48 [vás] stran vaší víry, (3)by v těchto tísních<sup>76</sup> nikdo nekolísal<sup>77</sup> (sami přece víte, že jsme k tomuto určení<sup>78</sup>, (4)vždyť i když jsme u vás byli, předpovídali jsme vám, že brzy tísně<sup>76</sup> budeme<sup>79</sup>, jak<sup>51</sup> se i stalo a jak víte). (5)Pro tuto příčinu jsem se já již také nemohl zdržet<sup>70</sup>, i poslal jsem, abych poznal<sup>48</sup> vaši víru, zda vás snad<sup>80</sup> nepokoušel<sup>81</sup> pokušitel, a naše lopota aby nevyšla naprázdno. (6)Timotheos však k nám od vás právě přišel a přinesl nám blahou zvěst o vaší víře a lásce a že na nás vždy máte dobrou<sup>81</sup> vzpomínku, vroucně<sup>82</sup> toužíce<sup>83</sup> nás vidět, právě tak<sup>84</sup> jako i my vás. (7)Pro tuto příčinu jsme byli z<sup>85</sup> vás, bratři, při<sup>85</sup> vši naší strasti<sup>86</sup> a tísní<sup>76</sup> potěšení<sup>87</sup> skrze vaši víru, (8)protože nyní zijeme, držíte-li se<sup>88</sup> vy v Pánu. (9)Ano, jakým děkováním se můžeme Bohu za<sup>89</sup> vás odplatit, za<sup>85</sup> všechnu tu radost, jíž se pro<sup>10</sup> vás před naším Bohem radujeme, (10)nocí i dnem nadmíru úpěnlivě<sup>90</sup> prosíce, abychom mohli vidět vaši tvář a zdokonalit<sup>48</sup> 91, čeho se nedostává vaší víře<sup>92</sup>? (11)Sám však ten, jenž je náš Bůh a<sup>93</sup> Otec<sup>93</sup>, a náš Pán Ježíš kéž usměrní<sup>94</sup> naši cestu k vám, (12)vám pak kéž Pán dá rozmocí se a oplývat<sup>95</sup> láskou k sobě navzájem a ke všem, právě tak<sup>84</sup> jako i my k vám, (13)k upevnění<sup>74</sup> 48 vašich srdcí, aby byla bez závady v svatosti<sup>96</sup> před tím, jenž je náš Bůh a<sup>93</sup> Otec<sup>93</sup>, při příchodu našeho Pána Ježíše se všemi jeho svatými.

**4** Nu a ostatně, bratři, vás v Pánu Ježíši žádáme a vyzýváme<sup>97</sup> podle toho, jak jste od nás přijali<sup>98</sup> poučení, jak máte chodit a líbit se<sup>99</sup> Bohu, podle toho, jak i chodíte, abyste se rozmáhali ještě více. (2)Víte přece, jaké jsme vám skrze Pána Ježíše dali pokyny. (3)Ano, toto je Boží vůle<sup>100</sup>: Vaše posvěcení<sup>96</sup>, byste se stranili<sup>101</sup> smilstva; (4)by každý jednotlivě<sup>102</sup> z vás uměl svou nádobu vlastnit<sup>103</sup> v posvěce-

ní<sup>96</sup> a cti, (5)(ne ve vášni chtivosti právě tak<sup>84</sup> jako i národy, jež neznají Boha<sup>104</sup>), (6)takže by se v té záležitosti<sup>105</sup> nedopouštěl přestoupení<sup>106</sup> a neubližoval svému bratru<sup>107</sup>, protože Pán je mstitelem<sup>108</sup> všech těchto věcí podle toho, jak jsme vám i předtím řekli a plně<sup>109</sup> dosvědčili. (7)Bůh nás přece nepovolal k<sup>110</sup> nečistotě, nýbrž v posvěcení<sup>96</sup>; (8)proto tedy kdo si toto<sup>111</sup> zlehčuje<sup>112</sup>, zlehčuje si<sup>112</sup> ne člověka, nýbrž Boha, jenž vám<sup>113</sup> i dal svého Svatého Ducha. (9)O bratrské náklonnosti<sup>114</sup> pak vám netřeba<sup>115</sup> psát, neboť jste vy sami Bohem vyučeni<sup>116</sup>, abyste<sup>48</sup> se navzájem milovali; (10)vždyť to i činíte vůči všem bratrům, kteří jsou v celé Makedonii, vybízíme<sup>117</sup> vás však, bratři, byste se rozmáhali ještě více (11) jako o věc cti se snažili<sup>118</sup> chovat se tiše<sup>119</sup> a hledět si svých věcí<sup>120</sup> a pracovat svýma<sup>121</sup> rukama podle toho, jak jsme vám nakázali, (12)abyste vůči těm, kdo jsou venku, chodili počestně a nikoho<sup>122</sup> neměli zapotřebí. (13)Neradi bychom však, bratři, byste byli neznalí stran těch, kteří jsou zesnuli, abyste se nermoutili tak<sup>123</sup>, jako i ostatní, kteří nemají<sup>124</sup> naděje. (14)Věříme-li přece, že Ježíš umřel a opět vstal, přivede s ním tak Bůh i ty, kteří skrze Ježíše zesnuli. (15)(Slovem<sup>125</sup> Páně vám totiž pravíme toto: že my, žijící, pozůstali<sup>126</sup> do příchodu Páně, nikterak ty, kteří zesnuli, nepředstihneme<sup>127</sup>, (16)protože Pán sám se svolávajícím povel<sup>125</sup> 128, s hlasem<sup>125</sup> 128 archanděla a s Boží troubou<sup>125</sup> 128 sestoupí z nebe a nejprve vstanou<sup>129</sup> mrtví v Kristu; (17)potom budeme my, žijící, pozůstali<sup>126</sup>, zároveň s nimi uchvázeni v oblacích vstříc<sup>130</sup> Pánu do vzduchu a tak vždy budeme s Pánem. (18)Těmito slovy<sup>125</sup> se tedy navzájem povzbuzujte<sup>131</sup>.) (1)Stran času a obdoby však, bratři, nemáte zapotřebí psaní vám<sup>132</sup>, (2)vždyť sami dopodrobna<sup>133</sup> víte, že den Páně přichází tak, jako zloděj v noci; (3)až budou<sup>127</sup> říkat: pokoj a bezpečí, tehdy je přepadne nenadálá zhouba právě tak jako bolest<sup>133</sup> těhotnou, i neuniknou<sup>127</sup> nikterak. (4)Vy však, bratři, nejste ve tmě, aby vás ten den přepadl jako zloděj, (5)všichni vy jste přece synové světla a synové dne; nenáležíme noci ani tmě<sup>134</sup>. (6)Tak tedy nespěme<sup>135</sup> jako

ostatní, nýbrž bděme a budme strážliví; (7)vždyť ti, kdo spí<sup>135</sup>, spí<sup>135</sup> v noci, a kdo jsou opilí, jsou opilí v noci, (8)my však, náležitější dny<sup>134</sup>, budme strážliví, odějíce se kyrysem<sup>135</sup> víry a lásky a jako přílbou nadějí<sup>136</sup> záchrany<sup>137</sup>, (9)protože nás Bůh neurčil<sup>138</sup> k hněvu<sup>60</sup>, nýbrž k nabytí záchrany<sup>137</sup> skrze našeho Pána Ježíše Krista, (10)jenž za<sup>139</sup> nás umřel, abychom, ať bdíme, ať spíme<sup>135</sup>, spolu<sup>140</sup> s ním ožili<sup>141</sup>. (11)Proto se navzájem povzbuzujte<sup>131</sup> a jeden druhého<sup>142</sup> budujte tak<sup>143</sup>, jak i činíte.

(12)Žádáme vás však, bratři, byste znali<sup>144</sup> ty, kteří se mezi vámi lopotí a jsou vaši představení<sup>145</sup> v Pánu a napomínají vás, (13)a přenesmírně si jich v lásce vážili pro<sup>146</sup> jejich práci. Mezi sebou zachovávejte pokoj<sup>147</sup>. (14)Vybízíme<sup>148</sup> vás však, bratři: Napomínejte nepořádné<sup>149</sup>, potěšujte<sup>150</sup> malodušné, podpírejte slabé, buďte vůči všem shovívaví<sup>151</sup>; (15)hledte,

by někdo někomu za zlo neodplatil zlem, nýbrž se vždy žeňte za<sup>152</sup> dobrem<sup>153</sup>, vůči sobě navzájem a vůči všem. (16)Vždy se radujte, (17)bez přestání se modlete, (18)ve všem děkujte, neboť toto je vůči vám Boží vůle<sup>100</sup> v Kristu Ježíši; (19)Ducha neuhašujte, (20)proroctví<sup>154</sup> nepodceňujte, (21)vše však ověřujte<sup>155</sup>: správné<sup>156</sup> podržujte<sup>157</sup>, (22)každého druhu<sup>158</sup> špatnosti<sup>159</sup> se strážte<sup>101</sup>. (23)Sám Bůh pokoje pak nechť vás veskrze<sup>160</sup> posvětit a kéž je ve své celistvosti<sup>161</sup> uchráněn váš duch i duše i tělo bez úhony při příchodu našeho Pána Ježíše Krista. (24)Věren je ten, jenž vás povolává<sup>162</sup>, jenž tak i učiní. (25)Bratři, modlete se za<sup>163</sup> nás. (26)Pozdravte všechny bratry svatým polibkem<sup>164</sup>. (27)Zapřísahám vás Pánem, by tento list byl přečten všem [svatým] bratrům. (28)Milost Pána Ježíše Krista s vámi.



# 1. LIST THESSALONIČANŮM

poznámky překladatele a odkazy

- 1 Viz 2 Kor. 1:19.
- 2 Viz Jan 17:19.
- 3 Viz Fil. 4:20.
- 4 N. „dílo“, „činnost“.
- 5 N. „vytrvalost“, viz Jak. 5:11.
- 6 Tvar dokonavého minulého času („trvale n. vroucně milovaní“).
- 7 Vl. „mnohé(m)“.
- 8 Viz Kol. 2:2, pozn. 78.
- 9 D. „podle toho, jak víte“.
- 10 V příčinném smyslu.
- 11 N. „projevili“, „ukázali“ (Fil. 2:15), kap. 2:1, 5 obdobně, viz Luk. 10:36, pozn. 813; Fil. 3:6.
- 12 Viz Mat. 13:21, pozn. 543.
- 13 Viz Skut. 18:12.
- 14 Vl. „zazvučelo ven“.
- 15 D. „víra, jež je“.
- 16 N. „stran Boha“, „Boha se týkající“.
- 17 D. „vyšla“, tj. „zvěst o ní“.
- 18 Viz Mat. 2:8; 6:24.
- 19 Viz Jan 17:3.
- 20 Sloveso vyskytující se v N. Zákoně jen zde; vyjadřuje trpělivé a důvěřivé očekávání.
- 21 Viz Řím. 11:26; 3:5, pozn. 161.
- 22 Dokonavý minulý čas („nedošlo k němu naprázdno a jeho výsledek trvá“, srov. Luk. 10:36, pozn. 812).
- 23 Neurčitý čas, viz Luk. 22:15.
- 24 Viz Zjev. 3:10, pozn. 102.
- 25 N. „úsilí“, „nebezpečí“.
- 26 N. „u vás“.
- 27 Viz Skut. 13:15, pozn. 784.
- 28 Viz Mat. 27:64, pozn. 1281.
- 29 Viz Řím. 1:28, pozn. 72.
- 30 Dokonavý minulý čas („plně n. natrvalo schválení“).
- 31 Viz Řím. 15:1.
- 32 N. „schvaluje“, jako shora, přítomného času, vyjadřující charakter („zkoumateli n. schvalovateli našich srdcí“).
- 33 D. „shledání v řeči úlisnosti“.
- 34 D. „v zámince hrabivosti“, viz Marek 7:22.
- 35 Viz Jan 7:18.
- 36 D. „v tíži n. břemeni“, n. „ve vážnosti n. důležitosti“, se smyslem „činit se důležitými“.
- 37 Viz Fil. 2:15, ve v. 10 týž výraz s obdobným významem.
- 38 N. „něžnými“, ne však jako „něžně“ níže, „jemnými“.
- 39 Viz Ef. 5:29.
- 40 Vl. „svě(ho)“, „svá“, poněkud důraznější než ve v. 11.
- 41 Množné číslo.
- 42 Neurčitý čas, viz Mat. 9:13, pozn. 336.
- 43 Viz Skut. 2:27, pozn. 104, zde odvozené příslovce.
- 44 D. „právě podle toho“.
- 45 D. „jednoho každého“.
- 46 Viz Skut. 2:40, pozn. 125.
- 47 Vl. „dovšedčovali“, ve středním rodu nabývá významu jako v textu; D. „víte, jak, vás... děti, napomínající a konejšíce a zapřísahající“, tj. „že to bylo s napomínáním“ atd.
- 48 Vazba jako v Řím. 1:20, pozn. 46.
- 49 N. „povolával“, D. „povolávajícího vás“, vyjadřuje charakter nehledě k času; vl. „toho Boha, jenž vás povolává“, ani tak však není přesně vystižen smysl vazby v řečtině, jež zachovává Boží absolutnost a přidává charakter „povolávajícího“.
- 50 N. v činnějším smyslu „když jste od nás přijali slovo, chopili jste se ne slova“; první sloveso se týká slyšení, druhé přijetí n. uchopení věrou.
- 51 D. „podle toho, jak“.
- 52 N. „přijali jste je ne jako slovo... opravdu je, jako slovo“.
- 53 N. „Boha, jenž“.
- 54 Viz Řím. 7:5.
- 55 Zde proti vv. 7 a 12 překlad doslovný.
- 56 Neurčitý čas, viz Luk. 1:55.
- 57 Neurčitý čas; každý takový čin jakoby doplní část míry jejich hříchů.
- 58 Viz Mat. 12:28, pozn. 488.
- 59 Vl. „svrchované“, „do krajnosti“, D. „do konce“, jako u Jana 13:1.
- 60 Viz Řím. 3:5, pozn. 161.
- 61 D. „na dobu chvíle n. hodiny“.
- 62 „Byvše... osiřením odloučení“ je v řečtině jediné slovo, překlad v textu zachovává zdůrazňující význam opakování předložky a předpony „apo“ („od“).
- 63 Vl. „mnohé“.
- 64 D. „jsme se tím hojněji vynosnažili“.
- 65 N. „pojali přání“.
- 66 Viz Gal. 5:7, pozn. 200.
- 67 N. „koruna“.
- 68 Viz 2 Kor. 1:12.
- 69 N. „právě“.
- 70 D. „nezdružuje se již“, viz 1 Kor. 9:12, pozn. 308, smysl jako v textu.
- 71 Vl. „být opuštěni n. zanecháni“.
- 72 Viz 1 Kor. 3:9, pozn. 83; podle některých rukopisů „bratra a Božího služebníka“, jako 2 Kor. 3:6.
- 73 N. „Kristové“.
- 74 Viz Luk. 22:32.
- 75 Viz Skut. 16:40.
- 76 Viz Mat. 13:21, pozn. 543, ve v. 4 příbuzné sloveso („utlačování“, „tržnění“ atd.).
- 77 N. „by těmito tísňemi nikdo nebyl zvikláván“.
- 78 Vl. „položeni“, „postaveni“.
- 79 Viz Mat. 16:27, pozn. 714; lze chápat ve smyslu „že tak musí být“, tj. „že je to údělem Kristovců“, nebo že k tomu v samé Thessalonice brzy dojde; snad měl apoštol na mysli obojí.
- 80 Viz Gal. 2:2.
- 81 Viz Mat. 4:1; 7:11.
- 82 N. „na nás máte... vždy vroucně“.
- 83 Viz 2 Kor. 5:2.

- 84** D. „právě podle toho“, v kap. 4:5 ve smyslu „to byste byli právě takoví“.
- 85** Předložka vyjadřuje podnět n. podmínku n. příležitost, viz 2 Kor. 7:7, pozn. 290; Fil. 1:3, pozn. 2; 3:9, pozn. 165.
- 86** Viz Luk. 21:23.
- 87** N. „povzbuzení“, jako ve v. 2.
- 88** Viz Gal. 5:1.
- 89** Viz Jan 16:26, pozn. 744.
- 90** Vl. „přenesmírně“.
- 91** N. „napravit“, viz 2 Kor. 13:11, pozn. 579, zde neurčitý čas.
- 92** D. „nedostatky vaší viny“.
- 93** Viz Fil. 4:20.
- 94** N. „urovnáná“, „upravená“, vl. „napřímí“; viz Luk. 1:79. Jednotné číslo je výrazem jednoty Boha Otce a Krista Pána, ač osobně jsou zřetelně rozlišeni.
- 95** Neurčitý čas („aby došlo k oplývání“).
- 96** Viz Řím. 1:4, pozn. 7.
- 97** Viz 1 Kor. 1:10.
- 98** N. „se vám od nás dostalo“, jako v kap. 2:13, pozn. 50.
- 99** Tj. „chodit tak, abyste se líbili“.
- 100** N. „přání“; zde bez členu, takže výrok nabývá smyslu „toto je věc Boží vůle n. věc taková, že si ji sám Bůh přeje“.
- 101** N. „drželi stranou n. daleko od“.
- 102** D. „jeden každý“.
- 103** Znamená i „získávat“, „ujímat se vlastnictví“, zde však ve smyslu „uchovávat“, „podržovat“, nikoli „opatrovat si“; viz Luk. 18:12, pozn. 1246; 21:19, pozn. 1405.
- 104** N. „nevědí o Bohu“, vědomé poznání, viz 1 Kor. 8:1, zde přičestí vyjadřující charakter.
- 105** Zjemňující výraz pro obcování s ženou, manželkou vlastní nebo jiného.
- 106** D. „nepřestupoval“, tj. „práv svého bratra“; n. „nepoškozoval“, „nepřehlížel“, „nepomíjel“ svého bratra.
- 107** N. „nepřelstíval n. nezneužíval (tj. „důvěry) svého bratra“, viz 2 Kor. 2:11, pozn. 95.
- 108** D. „mstitelem stran n. co se týče“.
- 109** N. „naléhavě“ (Luk. 16:28).
- 110** Viz Gal. 5:13.
- 111** N. „svého bratra v tomto“.
- 112** Viz Luk. 10:16, pozn. 778.
- 113** D. „do vás“.
- 114** Viz Řím. 12:10.
- 115** D. „nemáte zapotřebí vám“.
- 116** N. „Boží vyučenci“, podobně jako u Jana 6:45.
- 117** Viz Skut. 2:40.
- 118** Viz Řím. 15:20, pozn. 741.
- 119** N. „pokojně“, „klidně“.
- 120** Vl. „obírat se svými věcmi“.
- 121** Viz Jan 8:44, pozn. 388; podle některých rukopisů „svými vlastními“.
- 122** N. „ničeho“.
- 123** D. „podle toho“; netýká se kap. 5:2.
- 124** Přičestí vyjadřující charakter osob.
- 125** D. „ve slovu“ (v. 15), „v... povelu“ atd. (v. 16), „v těchto slovech“ (v. 18).
- 126** N. „zbývající“, „(jako zbytek) zanechávání“.
- 127** N. „nemáme předstihnout“ (kap. 4:15), „až snad budou“, „nemají uniknout“ (kap. 5:3).
- 128** N. „za povelu“ atd.
- 129** N. „opět vstanou“, jako ve v. 14.
- 130** Viz Mat. 25:1.
- 131** Viz Skut. 16:40.
- 132** D. „zapotřebí být vám psáno“.
- 133** Viz Mat. 2:8, pozn. 31; 24:8.
- 134** D. „nejsme noci ani tmy“, v. 8 obdobbě.
- 135** Viz Ef. 5:14; 6:14.
- 136** Srov. 1 Kor. 13:13.
- 137** N. „vysvobození“.
- 138** D. „nepoložil“, „nepostavil“.
- 139** Viz Jan 17:19.
- 140** N. „zárovň“, jako v kap. 4:17.
- 141** Tj. „nabyli života s ním společného“; také „žili“, viz Tit. 2:12.
- 142** D. „jeden jednoho“.
- 143** D. „podle toho“.
- 144** N. „věděli o těch“, vědomé poznání, viz 1 Kor. 8:1.
- 145** Viz Řím. 12:8, pozn. 605.
- 146** V příčinném smyslu.
- 147** Viz Marek 9:50.
- 148** Viz Skut. 2:40.
- 149** N. „neukázněně“.
- 150** N. „konejšete“ (Jan 11:31).
- 151** N. „trpěliví“, viz Jak. 5:7.
- 152** Viz Řím. 9:30.
- 153** Viz Mat. 7:11.
- 154** Množné číslo.
- 155** N. „zkoumejte“ (1 Kor. 11:28).
- 156** Viz Mat. 5:16, pozn. 141; zde vl. „to, co je správné“.
- 157** N. „správného se přidružuje“.
- 158** Vl. „podobý“, „tvaru“, „vzhledu“.
- 159** D. „špatného“, tj. „co je špatné“, proti „správnému“ ve v. 21 však bez členu; „správné“ n. „dobré“ má své být samo o sobě, kdežto „špatné“ n. „zlé“ nikoli. Abych měl představu zla, musím předpokládat jsoucnost dobra.
- 160** D. „cele dokonalé“, tj. „k naprosté dokonalosti“.
- 161** D. „celistvých“, „úplných“, „plně zdravých“ ve smyslu morálním; přibližné podstatné jméno je „celé zdraví“ ve Skut. 3:16.
- 162** Viz kap. 2:12, první část pozn. 49.
- 163** Viz Jan 16:26, pozn. 744.
- 164** Viz 1 Kor. 16:20.



## DRUHÝ LIST THESSALONIČANŮM

**P**avel a Silvanus<sup>1</sup> a Timotheos shromáždění Thessaloničanů v Bohu, našem Otci, a Pánu Ježíši Kristu: (2) Milost vám a pokoj od Boha, našeho Otce, a Pána Ježíše Krista.

(3) Jsme povinni za<sup>2</sup> vás, bratři, vždy Bohu děkovat tak<sup>3</sup>, jak je důstojno, protože vaše víra nadmíru roste a vzájemná láska<sup>4</sup> každého jednotlivce<sup>5</sup> z vás se množí, (4) takže my sami se vámi<sup>6</sup> v Božích shromážděních chlubíme pro vaši vytrvalost<sup>7</sup> a víru ve všech vašich pronásledováních a tísních<sup>8</sup>, jež snášíte – (5) zřejmá známka<sup>9</sup> spravedlivého Božího soudu, abyste<sup>10</sup> vy byli plně uznáni za hodny Božího království, pro<sup>11</sup> něž i trpíte, (6) je-li aspoň<sup>12</sup> před Bohem spravedlivé těm, kteří vás tísní<sup>8</sup>, odplatit tísní<sup>8</sup>, (7) a vám, kteří jste tísněni<sup>8</sup>, odpočinkem<sup>13</sup> s námi při zjevení<sup>14</sup> Pána Ježíše z nebe s anděly jeho moci (8) v planoucím ohni<sup>15</sup>, jenž bude vykonávat pomstu nad těmi, kteří neznají<sup>16</sup> Boha<sup>17</sup>, a těmi<sup>18</sup>, kteří nejsou poslušni<sup>16</sup> blahé zvěsti o našem Pánu Ježíši Kristu<sup>19</sup>; (9) ti<sup>20</sup> budou pykat pokutou<sup>21</sup> věčné zhouby<sup>22</sup> od<sup>23</sup> přítomnosti<sup>24</sup> Páně a od<sup>23</sup> slávy jeho síly, (10) až přijde, by byl oslaven v svých svatých a stal se předmětem obdivu ve všech, kteří uvěřili, (protože našemu svědectví vůči vám uvěřeno bylo,) v onen den. (11) K tomuto *cílí* se také za<sup>2</sup> vás vždy modlíme, aby vás náš Bůh uznal za hodny toho povolání a dovršil<sup>25</sup> veškerou blahou libost<sup>26</sup> své dobroty<sup>27</sup> a dílo víry s mocí<sup>28</sup>, (12) tak aby<sup>29</sup> jméno našeho Pána Ježíše [Krista]<sup>30</sup> bylo oslaveno ve vás a vy v něm podle milosti našeho Boha a Pána Ježíše Krista.

**2** Žádáme vás však, bratři, při příchodu našeho Pána Ježíše Krista a našem<sup>31</sup> sejítí<sup>32</sup> k němu, (2) abyste<sup>10</sup> se nedali hned<sup>33</sup> otfázt<sup>34</sup> v myslí<sup>35</sup>, aniž se dávali zastrašovat<sup>36</sup>, ani žádným duchem ani žádným slovem<sup>37</sup> ani žádným listem, prý<sup>38</sup> od<sup>39</sup> nás, že prý<sup>40</sup> nadešel den Páně. (3) Necht<sup>3</sup> vás nikdo žádným způsobem<sup>41</sup>

nepodvede<sup>42</sup>, protože se tak nestane, leč až prve přijde odpadnutí<sup>43</sup> a ukáže se<sup>44</sup> člověk hříchu, syn záhuby<sup>45</sup>, (4) jenž se staví na odpor a nadmíru se vyvyšuje<sup>46</sup> proti všemu<sup>47</sup>, čemu se říká Bůh nebo předmět uctívání, takže sám usedne do Božího chrámu, vystavuje<sup>48</sup> sám sebe, že je Bůh. (5) Nepamatujete si, že jsem vám tyto věci říkal, když jsem ještě byl u vás? (6) A nyní víte, co zdržuje<sup>49</sup>, aby<sup>10</sup> on se ukázal<sup>44</sup> ve své době<sup>50</sup>; (7) ano, tajemství bezzákonnosti již svou činnost vyvíjí<sup>51</sup>, jen je tu ten, jenž teď zdržuje<sup>49</sup>, než odejde<sup>52</sup>, (8) a tehdy se ukáže<sup>44</sup> ten bezzákonný člověk, jehož Pán Ježíš zničí<sup>53</sup> dechem<sup>54</sup> svých úst a s nímž skoncuje<sup>55</sup> objevením<sup>56</sup> svého příchodu; (9) jehož<sup>57</sup> příchod je podle působení<sup>58</sup> Satanova ve vší<sup>59</sup> moci a znamenání a zázracích lži (10) a ve všem<sup>59</sup> klamu nespravedlivosti<sup>60</sup> pro ty<sup>61</sup>, kdo hynou<sup>62</sup>, za to, že nepřijali lásku pravdy<sup>63</sup> k tomu, by<sup>10</sup> byli zachráněni, (11) a pro tuto příčinu jim Bůh posílá<sup>64</sup> působení<sup>58</sup> podvodu<sup>65</sup> k tomu, by<sup>10</sup> uvěřili lži, (12) aby byli souzení<sup>66</sup> všichni, kteří neuvěřili<sup>67</sup> pravdě, nýbrž se jim zalíbilo<sup>67</sup> v nespravedlivosti<sup>60</sup>. (13) My však jsme povinni za<sup>2</sup> vás vždy Bohu děkovat, bratři od Pána milovaní<sup>68</sup>, že si vás Bůh od počátku zvolil k záchraně v posvěcení<sup>68</sup> Duchem a víře v pravdu<sup>69</sup>; (14) k tomu vás povolal skrze naši blahou zvěst, k nabytí slávy<sup>70</sup> našeho Pána Ježíše Krista. (15) Tak tedy, bratři, pevně stůjte<sup>71</sup> a držte se<sup>72</sup> vydaných pokynů<sup>73</sup>, jimž jste byli vyučeni, ať slovem, ať naším listem. (16) Necht<sup>3</sup> však sám náš Pán Ježíš Kristus a náš Bůh a Otec, jenž nás miloval<sup>74</sup> a nám dal věčnou útěchu a dobrou<sup>75</sup> naději v milosti, (17) povzbudí<sup>76</sup> vaše srdce a upevní<sup>77</sup> vás v každém dobrém<sup>75</sup> činu a slovu.

**3** Ostatně se za<sup>2</sup> nás, bratři, modlete, aby slovo Páně běželo<sup>78</sup> a bylo oslavováno tak<sup>3</sup>, jako i u vás, (2) a abychom byli vyproštěni od nežádoucích<sup>79</sup> a zlých lidí; není víra *údělem* všech. (3) Věřen je



však Pán, jenž vás upevní<sup>77</sup> a od zlého uchrání; (4) a v Pána<sup>80</sup> důvěřujeme<sup>80</sup>, co se vás týče, že ty věci, jež nakazujeme, i konáte i konat budete. (5) Kéž však Pán usměrní<sup>81</sup> vaše srdce k Boží lásce<sup>82</sup> a k trpělivosti<sup>83</sup> KRISTOVĚ.

(6) Nakazujeme vám však, bratři, ve jménu našeho Pána Ježíše Krista, byste se vyhýbali<sup>84</sup> každému bratru chodícímu nepořádně<sup>85</sup> a ne podle vydaného pokynu<sup>73</sup>, jež od nás přijal<sup>86</sup>. (7) Sami přece víte, jak je záhodno nás napodobovat, protože jsme se mezi vámi nepořádně nechovali<sup>85,87</sup>, (8) aniž jsme něčího<sup>88</sup> chleba pojedli zdarma, nýbrž v lopotě a dřině nocí i dnem pracující, abychom nezatížili<sup>89</sup> někoho z vás; (9) ne že nemáme práva, nýbrž abychom vám sami sebe dali za vzor k napodobování nás. (10) Ba i když jsme u vás byli, nakazovali

jsme vám toto: Nechce-li se komu pracovat, nechť ani nejí. (11) Slyšíme totiž, že jsou mezi vámi někteří chodící nepořádně<sup>85</sup>, vůbec nepracující, ale do všeho<sup>90</sup> se pletoucí; (12) nuže, takovýmto nakazujeme a vyzýváme<sup>91</sup> je v Pánu Ježíši Kristu, aby s tichostí<sup>92</sup> pracovali a jedli vlastní<sup>93</sup> chléb. (13) Vy však, bratři, neochabujte v správném počínání; (14) není-li<sup>94</sup> však někdo poslušen našeho slova v listu<sup>95</sup>, toho si znamenejte a nestýkejte se<sup>96</sup> s ním, aby se zastyděl, (15) a nepovažujte ho za<sup>97</sup> nepřítele, nýbrž ho napomínejte jako bratra. (16) Kéž vám však sám Pán pokoje ustavičně dává<sup>97</sup> pokoj každým způsobem. Pán se všemi vámi.

(17) Pozdrav rukou mou<sup>98</sup>, Pavlovou<sup>98</sup>; to je znamení v každém listu, tak psávám. (18) Milost našeho Pána Ježíše Krista se všemi vámi.



## 2. LIST THESSALONIČANŮM

poznámky překladatele a odkazy

- 1 Viz 2 Kor. 1:19.
- 2 Viz Jan 16:26, pozn. 744.
- 3 D. „podle toho“.
- 4 D. „láska k sobě navzájem“.
- 5 D. „jednoho každého“.
- 6 D. „ve vás“.
- 7 N. „trpělivost“, viz Jak. 5:11.
- 8 Viz 1 Thess. 3:3n.
- 9 „Zřejmá známka“ je v řečtině jedno slovo, příbuzné slovu „důkaz“ ve Fil. 1:28; tam však jde spíše o věrohodnost důkazu vlastní, zde o uznanou přesvědčivost známky.
- 10 Vazba jako v Řím. 1:20, pozn. 46.
- 11 Viz Jan 17:19, pozn. 777.
- 12 N. „neboť přece je“.
- 13 N. „klidem“ (2 Kor. 2:13), „pohodlím“ (tamže kap. 8:13).
- 14 Vl. „odhalení“.
- 15 D. „v ohni plamene“.
- 16 Příčestí vyjadřující charakter.
- 17 Viz 1 Thess. 4:5.
- 18 D. „dávat pomstu těm... a těm“.
- 19 N. „zvěsti našeho Pána Ježíše Krista“.
- 20 D. „kteří“, viz Mat. 2:6, pozn. 29.
- 21 N. „trestem“, „výkonem spravedlivého rozsudku“.
- 22 D. „budou jako pokutou pykat věčnou zhoubou“.
- 23 Lze chápat ve smyslu buď „odloučení od“ nebo tak, že „zhouba přijde odtamtud“.
- 24 D. „tváře“.
- 25 Vl. „naplnil“.
- 26 Viz Mat. 11:26.
- 27 Viz Řím. 15:14.
- 28 D. „v moci“.
- 29 Viz Mat. 8:34.
- 30 Některé rukopisy slovo „Krista“ zde, snad správně, vynechávají, v mnoha z nejlepších rukopisů však je.
- 31 N. „skrze příchod... a naše“.
- 32 N. „svolání“, „shromáždění“, v dějovém smyslu, odpovídá slovesu „svolat“ u Mat. 23:37.
- 33 D. „rychle“.
- 34 Viz Mat. 24:29.
- 35 D. „od myslí“, tj. „otřesením n. zvikláním odvést od ustáleného a střízlivě usuzujícího myšlení“.
- 36 Viz Mat. 24:6.
- 37 N. „řeči“.
- 38 D. „jakoby“.
- 39 D. „skrze“.
- 40 D. „jako že“.
- 41 D. „podle žádného způsobu“.
- 42 Viz Řím. 16:18.
- 43 N. „odstoupení“.
- 44 Vl. „bude („byl“) odhalen“.
- 45 Viz Jan 17:12.
- 46 N. „bude stavět... vyvyšovat“, příčestí vyjadřující charakter nehledě k času.
- 47 A zároveň „nade vše“, odpor a zpupné vyvyšování sebe, srov. Is. 10:15; Dán. 11:36n.
- 48 Viz 1 Kor. 4:9.
- 49 N. „drží na uzdě“, „krotí“.
- 50 Tj. „ne dříve“.
- 51 Viz Řím. 7:5.
- 52 N. „ustoupí z cesty“, viz Kol. 2:14, pozn. 104, vl. „zmizí (D. „stane se“) zprostřed“, to však je rčení, jež prostě znamená „nebude již zde“.
- 53 Vl. „strávní“, jako oheň (Luk. 9:54); podle některých rukopisů „odpraví“ (Luk. 22:2).
- 54 N. „duchem“.
- 55 Viz 1 Kor. 13:11.
- 56 Viz Tit. 2:13; jiný výraz než „zjevení“ zde v kap. 1:7.
- 57 Tj. „člověka hřichů“.
- 58 Viz 1 Kor. 12:6.
- 59 Tj. „všeho druhu“, „všemožné(m)“.
- 60 Viz Luk. 16:9.
- 61 D. „těm“.
- 62 N. „jsou ztraceni“.
- 63 Snad ve smyslu „pravdivou lásku“; podle některých „lásku k pravdě“.
- 64 Přítomný čas zde, proti v. 7. vyjadřuje morální skutečnost, no snad že by se tak již dělo.
- 65 Viz Mat. 27:64.
- 66 Viz 1 Petr 4:6.
- 67 Charakter osob.
- 68 Viz 1 Thess. 1:4; 4:3.
- 69 D. „posvěcení Ducha a víře pravdy“.
- 70 „Slávy“ je bez členu, výrok vyjadřuje charakter povolání.
- 71 Viz Gal. 5:1, pozn. 186.
- 72 Viz Marek 7:3.
- 73 Viz 1 Kor. 11:2.
- 74 Viz Jan 3:16.
- 75 Viz Mat. 7:11.
- 76 Viz Skut. 16:40; „útěchu“ shora je příbuzný výraz.
- 77 Viz Luk. 22:32.
- 78 Tj. „rychle se šířilo“.
- 79 N. „zvrácených“, „neslušných“, viz Skut. 28:6, pozn. 1719.
- 80 Viz Fil. 2:24.
- 81 Viz 1 Thess. 3:11.
- 82 N. „lásce k Bohu“.
- 83 N. „vytrvalosti“, viz Jak. 5:11.
- 84 Jako „varující se“ v 2 Kor. 8:20.
- 85 N. „neukázněně“; ve v. 7 odvozené sloveso.
- 86 Viz 1 Thess. 4:1.
- 87 Neurč. čas, viz Mat. 7:22, pozn. 267, 269; ve v. 16 i „ve všem (Skut. 24:6) dá“.
- 88 D. „od někoho“.
- 89 Vl. „k n. pro n. v zájmu nezátížení“.
- 90 N. „do cizích věcí“; v orig. slovní hříčka asi ve smyslu „vůbec se nevěnující práci, ale příliš se věnující tomu, do čeho jim nic není“.
- 91 Viz 1 Kor. 1:10.

- 92** N. „klidem“ (Skut. 22:2); odvozené sloveso v 1 Thess. 4:11, pozn. 119.
- 93** Viz 1 Thess. 2:7.
- 94** N. „nebude-li“.
- 95** D. „skrze list“.
- 96** Viz 1 Kor. 5:9, pozn. 157.
- 97** D. „jako“, jako níže.
- 98** Viz 1 Kor. 16:21.



## PRVNÍ LIST TIMOTHEOVI

**P**avel, apoštol Ježíše Krista<sup>1</sup> podle nařízení Boha, našeho Zachránce<sup>2</sup>, a Krista Ježíše, naší naděje, (2) Timotheovi, vlastním<sup>3</sup> dítěti ve víře: Milost, smilování, pokoj od Boha, našeho Otce, a Krista Ježíše, našeho Pána. (3) Podle toho, jak jsem tě poprosil<sup>4</sup>, ubíraje se do Makedonie, by ses pozdržel v Efesu, abys některým přikázal jiným naukám nevyučovat, (4) aniž mysl přikládat k bájm a nekonečným rodokmenům, jež<sup>5</sup> spíše podněcují spory než podporují Boží domosprávu<sup>6</sup>, jež je ve víře. (5) Cílem toho příkazu<sup>7</sup> však je láska z čistého srdce a dobrého<sup>8</sup> svědomí a nepředstírané<sup>9</sup> víry; (6) těchto věcí se někteří minuli<sup>10</sup> a odchýlili se<sup>11</sup> k nicotnému povídání, (7) chtějíce<sup>12</sup> být učiteli zákona a nerozumějící ani tomu, co říkají, ani co tak houževnatě tvrdí. (8) Nuže, víme, že zákon je dobrý<sup>13</sup>, užívá-li ho kdo zákonně<sup>14</sup>, (9) věda to, že zákon se netýká<sup>15</sup> spravedlivého, nýbrž bezzákonných a neukázněných<sup>16</sup>, bezbožných<sup>17</sup> a hříšných, nesvatých<sup>18</sup> a nečistých<sup>19</sup>, otcobijců a matkobijců, vrahů, (10) smilníků, těch, kdo si zadávají<sup>20</sup> s mužským pohlavím, únosců, lhářů, křivopřísežníků, a odporuje-li co jiného zdravému učení (11) podle blahé zvěsti slávy<sup>21</sup> blaženého Boha, jíž jsem byl pověřen já<sup>22</sup>; (12) [a] jsem vděčen Kristu Ježíšovi, našemu Pánu, jenž mi udělil moc<sup>23</sup>, že mě uznal věrným<sup>24</sup> a určil<sup>25</sup> si k službě<sup>26</sup> (13) toho, jenž předtím byl rouhač a pronásledovatel a pánovitý drzoun<sup>27</sup>; ale došel jsem smilování<sup>28</sup>, protože jsem z neznalosti jednal<sup>29</sup> v nevěře. (14) I rozmožila se nadmíru milost našeho Pána s věrou a láskou, jež je v Kristu Ježíši; (15) spolehlivě<sup>24</sup> a veškerého uvítání hodné je slovo, že Kristus Ježíš přišel do světa zachránit hříšníky, z nichž první jsem já. (16) Ale smilování jsem došel<sup>28</sup> pro tu příčinu, aby na mně prvním Ježíš Kristus projevil<sup>30</sup> veškerou shovívavost<sup>31</sup>, bych sloužil za ukázkou<sup>32</sup> těch<sup>33</sup>, kdo na něho budou věrou spoléhat<sup>34</sup> k věčnému životu. (17) Králi

věků pak, nezkazitelnému<sup>35</sup>, neviditelnému, jedinému Bohu, čest a sláva na věky věků. AMÉN. (18) Tento příkaz ti, mé dítě Timothee, svěřuji<sup>36</sup> podle proctví o tobě<sup>37</sup>, jež předcházela<sup>38</sup>, abys<sup>39</sup> jimi<sup>40</sup> zmocněn válčil<sup>41</sup> řádným<sup>42</sup> válčením<sup>41</sup>, (19) zachovávaje<sup>43</sup> víru<sup>44</sup> a dobré<sup>8</sup> svědomí. To<sup>45</sup> někteří od sebe odvrhli<sup>46</sup> a stran víry<sup>44</sup> ztroskotali; (20) z nich je Hymenaios a Alexander, jež jsem odevzdal Satanu, aby se kázní naučili nerouhat se.

**2** Především tedy vybízím<sup>47</sup>, by se naly prosby, modlitby, přimluy<sup>48</sup>, děkování<sup>49</sup> za<sup>50</sup> všechny lidi, (2) za krále a všechny, kdo jsou ve vysokém postavení<sup>51</sup>, abychom trávili pokojně<sup>52</sup> a klidně<sup>53</sup> živobyti ve vši pobožnosti a důstojné vážnosti<sup>54</sup>; (3) ano, to je správné<sup>42</sup> a velmi vítané<sup>55</sup> před našim Zachránce<sup>56</sup> Bohem, (4) jenž si přeje<sup>57</sup>, by všichni lidé byli zachráněni<sup>56</sup> a přišli k plnému poznání<sup>58</sup> pravdy. (5) Bůh je přece jeden a prostředník Boha a lidí jeden<sup>59</sup>, člověk Kristus Ježíš, (6) jenž dal sám sebe jako výkupní náhradu<sup>60</sup> pro<sup>50</sup> všechny – svědectví, jež se mělo vydávat svými<sup>61</sup> časy; (7) k tomu jsem byl určen<sup>25</sup> já jako hlasatel a apoštol, (říkám pravdu, nelžu,) učitel národů ve víře a pravdě.

(8) Chci<sup>62</sup> tedy, by se muži modlili na každém místě, povznášeje zbožně<sup>62</sup> bez hněvu a rozumování<sup>63</sup>; (9) by se taktéž i ženy při spořádaném<sup>64</sup> zevnějšku<sup>65</sup> se skromností<sup>66</sup> a rozvážeností<sup>67</sup> zdobily<sup>68</sup> ne umnými účesy<sup>69</sup> a zlatem nebo perlami nebo nákladným ošacením<sup>70</sup>, (10) nýbrž, jak<sup>71</sup> se sluší ženám příznávajícím se k Boží bázni<sup>72</sup>, skrze dobré<sup>42</sup> činy. (11) Žena nechť se v tichosti<sup>73</sup> učí<sup>74</sup> ve vši podřízenosti, (12) vyučovat však ženě nepovolují, ani ovládat muže<sup>75</sup>, nýbrž být v tichosti<sup>73</sup>. (13) První byl přece utvořen<sup>76</sup> Adam, potom Eva, (14) a Adam oklamán nebyl, nýbrž žena, byvši veskrze<sup>77</sup> oklamána, se octla v přestoupení; (15) při<sup>78</sup> rození<sup>79</sup> dětí však bude uchráněna<sup>80</sup>, zůstanou-li<sup>81</sup> ve víře a lásce a posvěcení<sup>82</sup> s rozvážeností<sup>83</sup>.

**3** Spolehlivé<sup>24</sup> je slovo: Baží-li kdo po<sup>84</sup> *vykonávání služby* dohledu<sup>85</sup>, touží po krásné<sup>42</sup> práci. (2)Nuže, dohlížitel musí být bez pohany<sup>86</sup>, muž jedné ženy, strážlivý, rozvážný<sup>83</sup>, mravný<sup>87</sup>, pohostinný, schopný vyučovat, (3)neoddávající se příliš vínu, ne rváč, nýbrž umírněný<sup>88</sup>, nehašteřivý, nemající záliby v penězích<sup>89</sup>, (4)dobře<sup>90</sup> vedoucí svůj vlastní dům<sup>91</sup>, děti mající v podřízenosti se vši důstojnou vážností<sup>54</sup>; (5)(neumí-li však kdo vést svůj vlastní dům<sup>91</sup>, jak se bude starat<sup>92</sup> o Boží shromáždění?) (6)ne nováček<sup>93</sup>, aby se nenadul<sup>94</sup> a neupadl<sup>95</sup> do viny<sup>96</sup> ďáblů. (7)Musí však mít i dobré<sup>42</sup> svědectví od těch, *kdo jsou* zvenčí, aby neupadl<sup>95</sup> v hanbu a ďáblův past. (8)Pečovatelé<sup>97</sup> *ať jsou* taktéž důstojně vážní<sup>98</sup>, ne obojetné řeči, nelibující si v přemíře vína, netoužící po mrzkém zisku, (9)podrývající<sup>43</sup> tajemství víry v čistém svědomí; (10)a ti nechtě jsou nejprve přezkušováni, potom, není-li proti nim námitek<sup>99</sup>, nechtě pečovatelskou službu konají<sup>97</sup>. (11)Ženy<sup>100</sup> *ať jsou* taktéž důstojně vážné<sup>98</sup>, nepomlouvavé<sup>101</sup>, strážlivé, ve všech věcech věrné<sup>102</sup>. (12)Pečovatelé<sup>97</sup> nechtě jsou muži jedné ženy, dobře<sup>90</sup> vedoucí děti i své vlastní domy<sup>91</sup>. (13)Ti zajisté, kteří dobře<sup>90</sup> vykonají pečovatelskou službu<sup>97</sup>, dobývají sami sobě dobrého<sup>42</sup> stupně<sup>103</sup> a mnoha smělosti<sup>104</sup> ve víře, *víře* v Krista Ježíše<sup>105</sup>. (14)Tyto věci ti píší v naději, že k tobě dříve<sup>106</sup> přijdu, (15)budu-li se však omeškovávat, abys věděl, jak je záhodno chovat se v Božím domě, jímž<sup>107</sup> je shromáždění živého Boha, sloup a základna<sup>108</sup> pravdy. (16)A nesporně<sup>109</sup> je tajemství pobožnosti veliké. Bůh byl zjeven v mase, ospravedlněn<sup>110</sup> v Duchu, ukázal se andělům<sup>111</sup>, byl prohlášen<sup>112</sup> mezi národy, uvěřilo se v něho<sup>113</sup> ve světě, byl v slávě vzat vzhůru<sup>114</sup>.

**4** Duch však výslovně praví, že v pozdějších dobách někteří *od* víry odpadnou<sup>115</sup>, věnujíce pozornost<sup>116</sup> podvodným<sup>117</sup> duchům a učením démonů, (2)v pokrytectví mluvících<sup>118</sup> lež, na svém vlastním svědomí *jakoby* žhavým železem znečitlivěných<sup>119</sup>, (3)bráncích vstupovat v manželství<sup>120</sup>, *nařizujících* zdržovat se<sup>121</sup> pokrmů, jež Bůh stvořil

k užívání<sup>122</sup> s děkováním pro ty<sup>123</sup>, kdo jsou věrní<sup>124</sup> a znají<sup>124</sup><sup>125</sup> pravdu. (4)Vždyť každé Boží stvoření<sup>126</sup> je dobré<sup>13</sup> a nic není k odhození, přijímá-li se<sup>127</sup> s děkováním, (5)neboť se Božím slovem a oslovováním<sup>128</sup> *Boha* posvěcuje. (6)Budeš-li bratrům předkládat<sup>129</sup><sup>130</sup> tyto věci, budeš dobrý<sup>13</sup> služebník<sup>131</sup> Krista Ježíše, vyživovaný<sup>132</sup> slovy víry a dobrého<sup>13</sup> učení, jež jsi plně následoval<sup>125</sup><sup>133</sup>. (7)Světským<sup>134</sup> a babským bájím se však vyhýbej, nýbrž se cvič k pobožnosti, (8)neboť tělesné cvičení je užitečné k málu, pobožnost však je užitečná ke všemu, majíc příslib života nynějšího i budoucího. (9)To slovo je spolehlivé<sup>102</sup> a hodné veškerého uvítání; (10)vždyť k tomu *cílí* se lopotíme a snašíme hanobení<sup>135</sup>, protože doufáme<sup>125</sup> v živého Boha<sup>136</sup>, jež je Zachovatelem<sup>137</sup> všech lidí, zejména<sup>138</sup> věřících<sup>102</sup>. (11)Tyto věci přikazuj a vyučuj *jim*. (12)Nechť nikdo nepohrdá tvým mládím, nýbrž buď<sup>139</sup> vzorem věřících<sup>102</sup><sup>140</sup> ve slovu, v chování<sup>141</sup>, v lásce, ve víře, v čistotě<sup>142</sup>. (13)Než přijdu<sup>143</sup>, věnuj se<sup>144</sup> čtení, pozbuzování<sup>145</sup>, vyučování. (14)Nezanebávej<sup>146</sup> dar<sup>147</sup>, jež je v tobě, jež ti byl dán skrze proctví<sup>75</sup> s pokládáním rukou staršovstva. (15)Těmito věcmi se zaměstnávej<sup>148</sup>, v těchto věcech žij<sup>149</sup>, aby tvůj pokrok byl zřejmý všem: (16)Buď bedliv<sup>150</sup> sám sebe i učení<sup>75</sup>, zůstávej v nich<sup>151</sup> stále<sup>152</sup>, neboť budeš-li konat<sup>130</sup> toto, uchráníš sám sebe i ty, kdo ti naslouchají<sup>153</sup>.

**5** Na staršího se nerozkřikuj<sup>154</sup>, nýbrž *ho* napomínej<sup>155</sup> jako otce, mladší *muže* jako bratry, (2)starší *ženy* jako matky, mladší jako sestry ve vši čistotě<sup>142</sup>. (3)Vdovy, jež *jsou* skutečně vdovy, cti; (4)má-li však některá vdova děti nebo potomky, nechtě se *oni* učit<sup>74</sup> být pobožní<sup>156</sup> nejprve vůči svému vlastnímu domu a odevzdávat oplátku rodičům<sup>157</sup>, neboť to je velmi vítané<sup>55</sup> před Bohem. (5)Ta pak, jež je skutečně vdova a osamělá, doufá<sup>125</sup> v<sup>158</sup> Boha a vytrvává v prosbách a modlitbách noci i dnem; (6)ta však, jež je zvyklá požitkářství<sup>159</sup>, je zaživa mrtva<sup>160</sup>. (7)A tyto věci přikazuj, aby *oni* byli bez pohany<sup>86</sup>. (8)Nečiní-li však kdo opatření pro své vlastní, a zejména<sup>138</sup> pro<sup>161</sup> příslušníky své domácnosti, zapřel víru

a je horší než nevěřící<sup>75</sup>. (9) Do seznamu nechť se pojímá vdova dosáhší ne méně než šedesátí let<sup>162</sup>, žena jednoho muže, (10) osvědčená<sup>163</sup> v dobrých<sup>13</sup> činech, vychovala-li děti, prokazovala<sup>164</sup>-li pohostinství, myla<sup>164</sup>-li nohy svatých, vypomáhala<sup>164</sup> <sup>165</sup>-li těm, kdo byli v tísní<sup>166</sup>, oddávala<sup>164</sup> <sup>165</sup>-li se pilně veškerému dobrému<sup>8</sup> dílu<sup>167</sup>. (11) Mladší vdovy však odmítej, neboť když proti Kristu zbudnějí, chce se jim vdávat; (12) mají *na sobě* vinu<sup>96</sup>, protože odvrhly<sup>168</sup> první víru, (13) a přítom<sup>169</sup> se také učí<sup>74</sup> *být* zahálčivé a chodit po domech<sup>170</sup> a nejen zahálčivé, nýbrž i klevetné a všetečné, a mluvit, co se nemá. (14) Jsem tedy raději pro to<sup>71</sup>, by se mladší vdávaly, rodily<sup>172</sup> děti, vedly domácnost<sup>173</sup>, nedávaly nižádné příležitosti<sup>174</sup> odpůrci – následkem potupy<sup>175</sup>. (15) Některé se totiž již za Satanem odchýlily<sup>11</sup>. (16) Má-li některý nebo některá věřící vdovy, nechť jim vypomáhá<sup>165</sup> <sup>176</sup> a nechť není zatěžováno shromáždění, aby mohlo vypomoci<sup>165</sup> těm, *jež jsou* skutečně vdovy.

(17) Starší, kteří vedení dobře<sup>90</sup> zastávají<sup>177</sup>, nechť jsou považováni za hodny dvojí cti, zejména<sup>138</sup> ti, kteří se lopotí v slovu a učení. (18) Písmo přece praví<sup>178</sup>: Mláticímu hovězímú dobytčeti nenasadíš náhubek, a<sup>179</sup>: Dělník je hoden své mzdy. (19) Zaloby proti staršimu nepřijímej<sup>180</sup>, ledaže *by to bylo* na základě slyšení dvou nebo tří svědků. (20) Ty, kdo hřeší, usvědčuj<sup>181</sup> přede všemi, aby i ostatní měli bázeň. (21) Zapřísahám *tě*<sup>182</sup> před Bohem a Kristem Ježíšem a vyvolenými anděly, abys bez předsudku<sup>183</sup> tyto věci zachoval a nic nekonal podle *osobní* náklonnosti.

(22) Na nikoho ruce hned<sup>184</sup> nepokládej, aniž měj co společného s hříchy druhých<sup>185</sup>; sám sebe udržuj čistým<sup>186</sup>. (23) Nepij již *pouhé* vody, nýbrž uživej trochy vína pro<sup>187</sup> svůj žaludek a své časté<sup>188</sup> nemoci<sup>189</sup>. (24) Hříchy některých lidí jsou předem patrné a předem se berou k soudu, některé *lidí* pak *jejich hříchy* i následují<sup>190</sup>; (25) a taktéž jsou předem patrné i dobré<sup>191</sup> činy, a ty, s nimiž je tomu<sup>192</sup> jinak, se nemohou utajit<sup>193</sup>.

**6** Kolik je nevolníků pod jhem, ať své vlastní velitele<sup>194</sup> uznávají za hodny vši cti, aby se Božímú jménu a učení

nedělo rouhání; (2) a kteří mají velitele<sup>194</sup> věřící<sup>24</sup>, ať si je nezlehčují, protože jsou bratři, nýbrž ať slouží tím prodozejší<sup>195</sup>, protože ti, kteří mají prospěch<sup>196</sup> z dobré práce, jsou věrní<sup>24</sup> a milovaní. Těmto věcem vyučuj a vybízej<sup>47</sup> *k nim*. (3) Vyučuje-li kdo jinak<sup>197</sup> a nepřístupuje-li na zdravá slova, *slova*<sup>198</sup> našeho Pána Ježíše Krista, a učení, jež je v souladu s pobožností<sup>199</sup>, (4) je nadutý<sup>200</sup> a neumí nic, nýbrž stůně na spory a hašteření<sup>49</sup> o slova, z nichž pochází závist, svár, urážlivé řeči<sup>201</sup>, zlá podezření, (5) ustavičné potyčky lidí v myslí veskrze zkažených a pravdy zbavených, domnívajících se, že *cílem* pobožnosti je zisk<sup>202</sup>. (6) Ano, pobožnost se skromností<sup>203</sup> zisk je, veliký. (7) Nic jsme přece do světa nevnesli; [je jasné,] že<sup>204</sup> ani vynést nic nemůžeme<sup>205</sup>, (8) máme-li však obživu<sup>206</sup> a příkृतí<sup>206</sup> <sup>207</sup>, spokojíme<sup>208</sup> se s těmito věcmi. (9) Ti však, kteří chtějí<sup>209</sup> být bohatí, upadají<sup>210</sup> do pokoušení<sup>75</sup> a pasti a mnoha zpodílých<sup>211</sup> a škodlivých chtivostí<sup>212</sup>, jež<sup>5</sup> lidi ponořují do zhouby a zkázy<sup>213</sup>. (10) Jeť záliba v penězích<sup>214</sup> kořenem<sup>215</sup> všech zel a někteří, tihnouce<sup>216</sup> k ní, zbloudili pryč od víry a sami se probodali mnoha bolestmi<sup>217</sup>. (11) Ty však, ó Boží člověče, před těmito věcmi prchej a zeň se za<sup>218</sup> spravedlností, pobožností, věrou, láskou, vytrvalostí<sup>219</sup>, tichostí ducha<sup>220</sup>; (12) namáhej se usilovně v dobrém<sup>191</sup> zápase<sup>221</sup> víry, chop se věčného života<sup>222</sup>, k němuž<sup>223</sup> jsi byl povolán, a vyznal jsi dobré<sup>191</sup> vyznání v přítomnosti<sup>224</sup> mnoha svědků. (13) Příkazují ti v přítomnosti<sup>224</sup> Boha, jenž vše uchovává při životě, a Krista Ježíše, jenž dobré<sup>191</sup> vyznání dosvědčil před Pontiem Pilátem, (14) to nařízení bez poskvrny, bez pohany dodržet až do objevení<sup>225</sup> našeho Pána Ježíše Krista, (15) jež svou dobou<sup>226</sup> ukáže<sup>227</sup> blažený a jediný Mocnář, Král těch, kdo kralují, a Pán těch, kdo panují, (16) jenž jediný má nesmrtelnost a sídlí v nepřístupném světle, jehož nikdo z lidí neviděl, aniž uvidět může, jemuž čest a věčná vláda<sup>228</sup>. **AMÉN.**

(17) Těm, *kdo jsou* v nynějším věku<sup>229</sup> bohatí, příkazuj nesmýšlet povýšeně, aniž doufat v nejistotu bohatství, nýbrž v Boha<sup>230</sup>, jenž nám bohatě všechny

věci poskytuje k užitku<sup>231</sup>, (18)činit dobro<sup>232</sup>, být bohatí v dobrých<sup>232</sup> činech, být štedří, ochotni sdílet se; (19)sami sobě střídat<sup>233</sup> na dobrý<sup>232</sup> základ do budoucna, aby se mohli chopit<sup>234</sup> toho, co je skutečně život<sup>235</sup>.

(20)Ó Timothee, zachovej svěřený vklad, odvraceje se<sup>11</sup> od světských<sup>134</sup> prázdných žvástů a odporujících stanovisk<sup>236</sup> lživě tak jmenovaného poznání, (21)k němuž přiznávající se někteří, se stran víry minuli cíle<sup>237</sup>. Milost s tebou.



# 1. LIST TIMOTHEOVI

poznámky překladatele a odkazy

- 1 Podle některých rukopisů „Krista Ježíše“.
- 2 N. „Vysvoboditele“.
- 3 Vl. „pravému“, „plnoprávnému“, výraz, jehož se používalo o zákonitých (manželských) dětech, zde ovšem ve smyslu přeneseném.
- 4 N. „vybídli“ (Skut. 2:40).
- 5 Viz Mat. 2:6, pozn. 29.
- 6 Viz Kol. 1:25.
- 7 Týká se v. 3.
- 8 Viz Mat. 7:11.
- 9 N. „nepokrytécké“.
- 10 N. „od těchto věcí... pobludili n. zašli na scesti“.
- 11 Viz Hebr. 12:13.
- 12 N. „přejíce si“, „rádi by“.
- 13 Viz Mat. 5:16.
- 14 Tj. „náležitě“, „řádně“, odvozeno od „zákon“.
- 15 Odborný právníký výraz vymezující obor platnosti zákonného ustanovení.
- 16 N. „neposlušných“, „nepoddaných“, „nepodřízených“.
- 17 Viz Řím. 4:5.
- 18 Viz Skut. 2:27, pozn. 104, zde opak onoho pojmu.
- 19 Viz kap. 4:7, pozn. 134, zde značí osoby smýšlení a chování nečistého, nesvatého.
- 20 Viz 1 Kor. 6:9.
- 21 N. „o slávě“.
- 22 N. „jež byla svěřena mně“.
- 23 N. „vděčen tomu, jenž... moc, Kristu... Pánu“.
- 24 Viz Skut. 10:45, pozn. 673.
- 25 Viz 1 Thess. 5:9.
- 26 Viz Skut. 1:17.
- 27 N. „a násilník n. tyran n. tupitel n. hanobitel“.
- 28 Viz Řím. 11:30.
- 29 Neurčitý čas, viz Mat. 7:22, pozn. 267, 269.
- 30 Viz Řím. 2:15.
- 31 N. „trpělivost“, viz Jak. 5:7.
- 32 N. „příklad“, „vzor“, „obraz“, vl. „nákres“, „náčrt“.
- 33 Nikoli „tém“ n. „pro ty“. Pavel byl ukázkou Kristových cest při takových lidech, jakož nepochybně i při vzpurných Židech v budoucnosti. S těmi, kteří Krista provázeli za Jeho života zde na zemi, tomu tak nebylo; milost ovšem byla táž, ne však týž projev n. táž „ukázka“ této milosti.
- 34 Viz 2 Tim. 1:12.
- 35 Viz Řím. 1:23.
- 36 Viz Luk. 23:46.
- 37 Viz Marek 9:12, pozn. 388.
- 38 N. „předcházejí“, charakter prorocství nehledě k času.
- 39 Lze chápat ve smyslu „svěřuji... abys“, n. „předcházela, abys“.
- 40 D. „v nich“.
- 41 Viz 2 Kor. 10:3n.
- 42 Viz Mat. 5:16, pozn. 141.
- 43 N. „podržuje“, „maje“.
- 44 „Víra“ zde znamená dvojí: učení, jež přichází od Boha, a stav duše, jež je přijímá. V první části verše 19 značí niternou působivost milosti, jež se chápe pravdy; ve druhé části se ti, kdo odvrhli dobré svědomí, víry nedrželi a ztratili ji i jako učení.
- 45 Tj. „dobré svědomí“.
- 46 N. „odstrčili“ (Skut. 13:46), „zapudili“ (Řím. 11:1n).
- 47 Viz Skut. 2:40.
- 48 N. „žádosti“, osobní a důvěrné rozhovory mezi Bohem a těmi, kdo jsou schopni se k Němu blížít.
- 49 Množné číslo.
- 50 Viz Jan 17:19; překlad ve v. 6 tuto předložku odlišuje od „za“ u Mat. 20:28, viz tam pozn. 878 a zde níže pozn. 60.
- 51 Viz příbuzné sloveso v Řím. 13:1, pozn. 638.
- 52 N. „nerušené“.
- 53 N. „tiché“, souvisí s „tichosti“ ve vv. 11n.
- 54 N. „a ctihodnosti“, souvisí s „ctihodně“ ve Fil. 4:8.
- 55 N. „a příjemné“.
- 56 N. „Vysvoboditelem“, „vysvobození“.
- 57 N. „chce“, ne však jako ve v. 8.
- 58 Viz Řím. 1:28.
- 59 N. „je přece jeden Bůh a jeden prostředník Boha a lidí“.
- 60 „Výkupní náhradu“ je v řečtině jedno slovo, jako „výkupné“ u Mat. 20:28, ale (jen zde) s předponou vyjadřující zastoupení nebo nahrazení, jako tam předložka „za“. „Výkupní náhrada“ je „pro všechny“, „ve prospěch všech“, ale „za mnohé“ n. „na místě mnohých“ (Mat. 20:28).
- 61 Viz Gal. 6:9.
- 62 Viz Skut. 17:20; 2:27, pozn. 104.
- 63 Viz Luk. 24:38, zde jednotné číslo.
- 64 N. „slušném“, „mrvavném“.
- 65 Nejen oděvu, nýbrž všem vystupování, jímž se žena projevuje; oděv je toho ovšem významnou složkou.
- 66 N. „cudností“, „stýdlivostí“.
- 67 N. „počestnosti“, „střízlivostí“.
- 68 N. „upravovaly“, souvisí s předchozím „spořádaném“, snad tedy „při úpravném... upravovaly“.
- 69 Vl. „pletenci“, tj. „vlasů“, smysl jako v textu.
- 70 D. „ne v pletencích a zlatě nebo perlách nebo nákladným ošacením“.
- 71 D. „co“.
- 72 N. „uctívání Boha“.
- 73 Viz 2 Thess. 3:12.
- 74 Viz Jan 6:45, pozn. 292, srov. i 1 Kor. 14:35; nesouvisí s „vyučovat“ ve v. 12.
- 75 Jednotné číslo.
- 76 D. „uhněten“.
- 77 Viz Řím. 7:11, pozn. 342.
- 78 D. „skrže“, tj. „procházejíc skrže“, srov. 1 Kor. 3:15.
- 79 Vl. „plození“, viz Mat. 2:1, zde je „rození dětí“ jedno slovo“.
- 80 N. „zachována“.
- 81 Tj. „ženy“.
- 82 Viz Řím. 1:4, pozn. 7.



- 83** Viz v. 9; v kap. 3:2 příbuzné přídavné jméno, také „zdravého úsudku“.
- 84** N. „snaží-li n. uchází-li se kdo o“, „tíhne-li kdo k“, vl. „sahá-li kdo n. vztahuje-li kdo ruku po“.
- 85** N. „po dohlížitelství“.
- 86** D. „nepolapitelný“, tj. „jehož nelze při ničem zlém přistihnout“.
- 87** Viz kap. 2:9, pozn. 64.
- 88** Viz Fil. 4:5, pozn. 205.
- 89** Viz Luk. 16:14, pozn. 1157, zde opak onoho pojmu.
- 90** Viz Marek 7:37.
- 91** N. „stojící v čele svého vlastního domu“, viz Řím. 12:8, pozn. 605, ve v. 5 a 12 obdobně; ve v. 5 neurčitý čas („ujmout se vedení“, „postavit se v čelo a dostat všemu, co z toho vyplývá“).
- 92** Viz Luk. 10:34n., pozn. 807.
- 93** N. „nově obrácený“, D. „nově zasazený“, srov. 1 Kor. 3:6.
- 94** Vl. „nebyl zmámen n. opojen“, tj. „důstojností svého postavení a pýchou“.
- 95** D. „(ne)vpadl“, „(ne)zapadl“.
- 96** Toto slovo značí důvod obžaloby viníka; „vina“ Pána Ježíše byla uvedena na kříži – obvinění, odůvodnění obžaloby. Tak je tohoto výrazu použito i zde; Satan se nadul pýchou pro vlastní přednosti a nezulstl v pravdě. Srov. také 1 Kor. 11:29, pozn. 413.
- 97** Viz Řím. 16:1, ve vv. 10, 13 odvozené sloveso, viz Mat. 4:11, pozn. 107 („necht obsluhují“ – v. 10, „vykonají obsluhu“ – v. 13).
- 98** Viz Fil. 4:8, pozn. 214.
- 99** Vl. „jsou-li (D. „jsouce“) neobvinitelní“ (1 Kor. 1:8).
- 100** Tj. „manželky dohlížitelé a pečovatelé“.
- 101** N. „neutrháčné“, viz příbuzné sloveso u Luk. 16:1, pozn. 1133.
- 102** Viz Skut. 10:45.
- 103** N. „hodnosti“, „postavení“.
- 104** Viz Hebr. 10:19.
- 105** D. „víře, jež je v Kristu Ježíši“. Viz Ef. 1:15.
- 106** D. „rychleji“, tj. „než list“, píše však pro případ, že by se opozdil; týká se jeho obav, že bude zdržen.
- 107** Viz Luk. 9:30, pozn. 721.
- 108** N. „opora“.
- 109** D. „uznávání“, „doznávání“.
- 110** Podle některých rukopisů, snad správně, „ten, jenž byl zjeven v mase, byl ospravedlněn“.
- 111** N. „byl spatřen anděl“.
- 112** N. „kázán“, neurčitý čas.
- 113** N. „se mu“.
- 114** Viz Skut. 1:2.
- 115** Viz Luk. 8:13.
- 116** N. „přikládáje mysl k“, jako v kap. 1:4.
- 117** N. „bludným“.
- 118** N. „skrze pokrytectví těch, kdo mluví lež“. Podle překladu v textu Duch ztotožňuje mluvčího se zlým duchem, jenž mluví skrze něho, a přechází od jednoho ke druhému; tak je tomu v N. Zákonně často.
- 119** D. „na... svědomí vypálených“, smysl jako v textu.
- 120** N. „ženit se“, „vdávat se“, znamená obojí.
- 121** Viz 1 Thess. 4:3, pozn. 101.
- 122** Vl. „podílení“, „zúčastňování“, viz příbuzné sloveso ve Skut. 2:46, pozn. 141.
- 123** D. „těm“.
- 124** Vl. „plně znají“ (Mat. 7:16, pozn. 261), n. „uznávají“.
- 125** Dokonavý minulý čas („poznali a znají“ – v. 3, „dodnes věrně následuje“ – v. 6, „pojali jsme naději a stále doufáme“ – v. 10).
- 126** N. „tvor“, „stvořená věc n. bytost“ („*ktisma*“, proti „*ktisis*“) v Kol. 1:23, viz tam pozn. 33).
- 127** D. „jsouc přijímáno“.
- 128** Viz kap. 2:1, pozn. 48 (nesouvisí se „slovem“ shora). Stvoření, v Adamovi padlé, patří věrným a pravdy znalým, protože k nim mluví Bůh a oni svobodně mluví k Němu. Tím je vše postaveno na novou půdu, neboť jsme se opět setkali s Bohem; do tohoto spojení jsme uvedeni v milosti, ne již přirozeností, nýbrž Božím slovem.
- 129** N. „připomínat“, „klást na srdce“, „radit“.
- 130** D. „předkládáje bratrům“, v. 16 obdobně.
- 131** Viz 2 Kor. 3:6.
- 132** N. „vyživěný“ ve smyslu stavovém.
- 133** N. „s nímž jsi plně obeznámen“ (Luk. 1:3, pozn. 13).
- 134** Znamená vše, co je vl. „přístupné“, tj. „každému“, a tudíž „neposvátné“, „nesvaté“, potom „všední“, „nízké“, „přízemní“, „sprosté“, viz kap. 1:9, pozn. 19.
- 135** D. „jsme hanobeni“, lze chápat jako střední slovesný rod („necháváme se hanobit“).
- 136** D. „na živém Bohu“, tj. „naše naděje je založena na...“
- 137** N. „Zachráncem“.
- 138** D. „nejvíce“.
- 139** Viz Zjev. 2:10; netýká se v. 16.
- 140** Ve smyslu kap. 1:16, pozn. 33.
- 141** Viz Gal. 1:13.
- 142** N. „cudností“.
- 143** Viz Luk. 19:13.
- 144** N. „věnuj pozornost“, jako ve v. 1.
- 145** Viz Skut. 13:15, pozn. 784.
- 146** Viz Mat. 22:5, pozn. 950.
- 147** Viz Řím. 1:11.
- 148** N. „těchto věcí si hled' n. bedlivě všiměj“, „tyto věci pěstuj“, „v těchto věcech se cvič“ (Marek 13:11, pozn. 587, ne jako zde ve v. 7).
- 149** D. „bud“ (ne jako ve v. 12), tj. „buď cele“.
- 150** Viz Luk. 14:7, pozn. 1066.
- 151** Tj. „v těchto věcech“, viz v. 15.
- 152** N. „dále“ (Fil. 1:24).
- 153** N. „budou naslouchat“, přičestí vyjadřující charakter („své posluchače“).
- 154** N. „staršího ostře nekářej“.
- 155** Viz 1 Thess. 2:11.
- 156** N. „mít úctu“ (nesouvisí s „ctí“ ve v. 3), „pobožně n. uctívě si počínat“.
- 157** Vl. „předkům“.
- 158** D. „na“ („spolehla n. spoléhá svou nadějí na“).
- 159** N. „žijící rozmařile n. bujně“.
- 160** D. „žijící zemřela“, dokonavý minulý čas.
- 161** Vl. „nestará-li se kdo předem o... a zejména o“, viz Řím. 12:17.

- 162 D. „stavší se ne méně než šedesátiletou“.
- 163 Ve stavovém smyslu, n. „osvědčovaná“, „jíž se dostává svědectví“.
- 164 Neurčitý čas, viz Mat. 7:22, pozn. 267, 269; Luk. 1:55, pozn. 102.
- 165 N. „přispívala“, „poskytovala pomoc n. podporu“, ve v. 16 obdobně.
- 166 N. „utlačovaným“, „sužovaným“.
- 167 N. „činu“, jako ve v. 10, „práci“, „činnosti“.
- 168 Viz Marek 7:9, pozn. 303.
- 169 Vl. „zároveň“.
- 170 Vl. „obcházet domy“; člen při slově „domy“ naznačuje, že jde o domy známé, svatých n. jiných lidí.
- 171 Jako „chci tedy“ v kap. 2:8, zde ve smyslu jako v textu („než by si měly počínat takto, nechť se již tedy raději vdávají“ atd.). Srov. Jan 18:39.
- 172 Viz kap. 2:15; i zde je „rodily děti“ jedno slovo.
- 173 N. „hospodařily doma“.
- 174 Viz Řím. 7:11.
- 175 Vl. „dík potupě“; odpůrce by v potupě, jež by svatě stihla pro jejich nenáležitě chování, nacházel příležitost k uplatnění své nepřátelské činnosti. Slova „odpůrce“ užívá Pavel přímo o Satanu v jeho působení skrze lidi; dobře znal jeho činnost a účast v takových věcech a věděl, že potupa, jíž se věřícím dostává, je mu vždy vítanou příležitostí; takové se on vždy ochotně chápe.
- 176 Zde proti dokonavému tvaru na konci verše a v. 10 přítomný čas, významu nedokonavého.
- 177 Viz Řím. 12:8, pozn. 605.
- 178 Deut. 25:4.
- 179 Viz Luk. 10:7.
- 180 Viz Skut. 22:18.
- 181 Viz Jan 3:20, pozn. 116.
- 182 Viz Luk. 16:28, pozn. 1180.
- 183 N. „předpojatosti“, „zaujetí“.
- 184 D. „rychle“, tj. „ukvapeně“.
- 185 N. „cizími“ (Mat. 17:25).
- 186 N. „cudným“.
- 187 V příčinném smyslu.
- 188 D. „hustě“.
- 189 N. „slabosti“, „nevolnosti“.
- 190 Viz 1 Petr 2:21, pozn. 150.
- 191 Viz Mat. 5:16; netýká se kap. 6:2.
- 192 D. „jež se mají“.
- 193 N. „skrýt“.
- 194 Viz Luk. 2:29, pozn. 190.
- 195 D. „ať jsou nevolníky (Mat. 6:24) tím spíše“.
- 196 Vl. „jímž se pomáhá“ (Luk. 1:54, pozn. 101).
- 197 N. „jiným naukám“, jako v kap. 1:3.
- 198 D. „zdravá slova, jež jsou“.
- 199 D. „podle pobožnosti“.
- 200 Viz kap. 3:6.
- 201 N. „rouhání“.
- 202 N. „že pobožnost je prostředek k nabytí n. zdroj zisku“.
- 203 N. „střídmostí“, vl. „soběstačností“, tj. „spokojeností s tím, co máme“.
- 204 N. (vynecháme-li s některými rukopisy předchozí výraz v hranatých závorkách) „pročež“, „takže“, „vždyt“.
- 205 D. „majíce“.
- 206 V řečtině množné číslo („věci k obživě a k příkrutí potřebné“).
- 207 Tj. „oděv a přístřeší“.
- 208 N. „spokojme“.
- 209 Viz Skut. 17:20; zde vyjadřuje i přání.
- 210 Viz kap. 3:6.
- 211 Viz Gal. 3:1.
- 212 Viz Řím. 7:7.
- 213 Viz Jan 17:12, pozn. 770.
- 214 Vl. „stříbře“, viz příbuzný výraz u Luk. 16:14, pozn. 1157.
- 215 Tj. „jedním z kořenů“, ne jedním, ale záliba v penězích je tím vyznačena.
- 216 Viz kap. 3:1, pozn. 84.
- 217 Vl. „se nabodali na mnoho bolesti“.
- 218 Viz Řím. 9:30.
- 219 N. „trpělivostí“, viz Jak. 5:11.
- 220 N. „tichou povahou“, výraz téhož významu jako „tichosti“ v 1 Kor. 4:21.
- 221 Vl. „zápas (rozkazovací způsob slovesa „zápasit“, srov. Luk. 13:24, pozn. 1047) dobrý (n. „řádný“, viz kap. 1:18) zápas“, jako v 2 Tim. 4:7.
- 222 N. „uchvat n. zachytět věčný život“.
- 223 N. „do něhož“.
- 224 N. „před očima“.
- 225 Viz Tit 2:13.
- 226 D. „vlastními dobami“.
- 227 Vl. „ukáže ten, jenž je“.
- 228 N. „moc“, „síla“.
- 229 Viz 1 Kor. 1:20.
- 230 D. „na nejistotě... na Bohu“, tj. „mít naději založeno na...“, viz kap. 4:10, pozn. 125, 136.
- 231 N. „požitku“.
- 232 Viz Mat. 7:11; 5:16.
- 233 D. „střádající“, vl. „střádající od“, tj. „odkládáním stranou“.
- 234 Viz v. 12; zde D. „aby se chopili“.
- 235 D. „život, jenž jim je skutečně“.
- 236 Vl. „protikladů“.
- 237 Viz kap. 1:6, pozn. 10.



## DRUHÝ LIST TIMOTHEOVI

**P**avel, apoštol Ježíše Krista<sup>1</sup> podle Boží vůle<sup>2</sup> v souladu s příslibem<sup>3</sup> života, jenž je v Kristu Ježíši, (2)Timotheovi, milovanému dítěti: Milost, smilování<sup>4</sup>, pokoj od Boha Otce a Krista Ježíše, našeho Pána.

(3)Jsem vděčen Bohu, jemuž od svých předků s čistým svědomím<sup>5</sup> konám svatou službu<sup>6</sup>, že<sup>7</sup> bez přestání vzpomínku na tebe mám *na mysli* v svých prosbách nocí i dnem (4)ve vroucí tužbě<sup>8</sup> uvidět tě, jsa pamětliv<sup>9</sup> tvých slz, abych byl naplněn radostí; (5)upamatováváje se<sup>10</sup> na nepředstíranou<sup>11</sup> víru, jež v tobě *byla*<sup>12</sup>, jež<sup>13</sup> se usídlila<sup>14</sup> nejprve v tvé bábě Loidě a tvé matce Eunice, a jsem přesvědčen<sup>9</sup>, že i v tobě. (6)Pro tuto příčinu ti připomínám, bys znovu rozněcoval<sup>15</sup> Boží dar<sup>16</sup>, jenž v tobě je skrze položení mých rukou; (7)Bůh nám přece nedal ducha zbabělosti, nýbrž moci a lásky a moudré rozvážnosti<sup>17</sup>. (8)Nestyď se<sup>18</sup> tedy za svědectví našeho Pána ani *za* mne, jeho vězně, nýbrž vytrp<sup>19</sup> zlo spolu s blahou zvěstí<sup>20</sup> podle moci Boha, (9)jenž nás zachránil<sup>21</sup> a svatým povoláním povolal ne podle našich činů, nýbrž podle vlastního předsevzetí a milosti, jež nám byla dána v Kristu Ježíši před věčnými dobami, (10)nyin však vyšla najevo skrze objevení<sup>22</sup> našeho Zachránce<sup>21</sup> Ježíše Krista, jenž skoncoval se smrtí<sup>23</sup> a do světla uvedl život a nezkazitelnost<sup>24</sup> skrze blahou zvěst. (11)K tomu jsem byl *za* hlasatele a apoštola a učitele národů určen<sup>25</sup> já; (12)pro tuto příčinu také tyto věci trpím, ale nestydím se, neboť vím, komu jsem uvěřil<sup>26</sup>, a jsem přesvědčen<sup>9</sup>, že je mocen pro onen den zachovat vklad, jež jsem mu svěřil<sup>27</sup>. (13)Podržuj *si* přehled<sup>28</sup> zdravých slov, jež jsi ode mne uslyšel, ve víře a lásce, jež je v Kristu Ježíši; (14)zachovej ten hodnotný<sup>29</sup> svěřený vklad skrze Svatého Ducha, jenž v nás uvnitř sídlí. (15)To, že se všichni, kteří *jsou* v Asii<sup>30</sup>, ode mne odvrátili, víš<sup>31</sup>; z nich je Fygellos a Hermogenés. (16)Kéž Pán udělí<sup>32</sup> smi-

lování domu Onésiforovu, protože *on* mě často<sup>33</sup> osvěžil a za můj řetěz se nestyděl<sup>34</sup>, (17)nýbrž mě, když přišel do Říma<sup>35</sup>, velmi usilovně hledal<sup>34</sup> a našel, – (18)kéž mu Pán dá najít smilování od Pána v onen den, – a kolik se naposluhoval<sup>36</sup> v Efesu, *víš*<sup>31</sup> *ještě* lépe<sup>37</sup> ty.

**2** Ty tedy, mé dítě, buď silný<sup>38</sup> v milosti, jež je v Kristu Ježíši, (2)a ty věci, jež jsi v přítomnosti mnoha<sup>39</sup> svědků ode mne uslyšel, svěčuj<sup>34 40</sup> spolehlivým<sup>41</sup> lidem, kteří<sup>13</sup> budou způsobili vyučovat<sup>34</sup> i jiné. (3)Ujmi se své účasti na utrpení<sup>42</sup> jako dobrý<sup>29</sup> voják Ježíše Krista<sup>1</sup>; (4)nikdo, kdo se na vojnu<sup>43</sup> dává<sup>44</sup>, se nezaplétá do zájmů<sup>45</sup> občanského života, aby se zalbil tomu, jenž ho na vojnu<sup>43</sup> najal. (5)A také když<sup>46</sup> někdo zápolí, není ověnčován, leč by byl zápolil<sup>47</sup> podle pravidel<sup>48</sup>; (6)rolník se musí nejprve lopotit, než se mu dostává podílu z úrody<sup>49</sup>.

(7)Mysli *na to*<sup>50</sup>, co pravím; však ti Pán dá ve všech věcech pochopení. (8)Pamatuj *na* Ježíše Krista vzkríšeného zprostřed mrtvých, ze<sup>51</sup> semene Davidova, podle mé blahé zvěsti, (9)v níž trpím zlo, až do pout jako zločinec; ale Boží slovo spoutáno není. (10)Pro tuto příčinu všechny věci trpělivě snášim pro vyvolené, aby i oni došli záchrany<sup>52</sup>, jež je v Kristu Ježíši, s věčnou slávou. (11)To slovo je spolehlivé<sup>53</sup>; ano, umřeli-li jsme s *ním*, budeme i spolu žít, (12)snášíme-li trpělivě, budeme i spolu kralovat, zapíráme-li, zapře nás i on<sup>54</sup>, (13)jsme-li nevěrní<sup>55</sup>, on<sup>54</sup> zůstává věren<sup>53</sup> – nemůže přece zapřít sám sebe.

(14)*Na* tyto věci upomínej a před Pánem zapřísahaj<sup>56</sup>, by se nehašteřili o slova; *to není* k ničemu prospěšné<sup>57</sup> a vede k<sup>58</sup> podvrácení posluchačů. (15)Vynasnaž se Bohu sám sebe představit *jako* osvědčeného<sup>59</sup> pracovníka, jenž se nemá zač stydět, rovně krájejícího slovo pravdy. (16)Světským<sup>60</sup> prázdným žvástům se však zdaleka vyhýbej<sup>61</sup>, neboť *oni*<sup>62</sup> postoupí k ještě větší<sup>63</sup> bezbožnosti<sup>64</sup> (17)a jejich

slovo se bude rozšírat<sup>65</sup> jako sněť<sup>66</sup>; z nich je Hymenaios a Filétos, (18)kteří<sup>67</sup> se stran pravdy minulí cíle<sup>68</sup>, neboť říkají<sup>69</sup>, že opětovně vstání již nastalo<sup>70</sup>, a víru některých převracejí. (19)Pevný<sup>71</sup> Boží základ však přece<sup>72</sup> stojí<sup>73</sup>, maje tuto pečeť: Pán zná ty, kteří jsou jeho, a: Necht každý, kdo jmenuje jméno Páně, odstoupí od nepravosti<sup>74</sup>. (20)Ve velikém domě však jsou nejen nádoby zlaté a stříbrné, nýbrž i dřevěné a hliněné<sup>75</sup>, a některé ke cti a některé zase k necti; (21)nuže, jestliže se od těch někdo *oddělením* zprostřed nich očistí<sup>76</sup>, bude nádobou ke cti, povščenou, Hospodáři<sup>77</sup> se dobře hodící<sup>78</sup>, připravenou ke každému dobrému<sup>79</sup> dílu. (22)Před mladíckými choutkami<sup>80</sup> však prchej a žeň se za<sup>81</sup> spravedlností, věrou, láskou, pokojem s těmi, kdo se Pána dovolávají z čistého srdce. (23)Pošetilým a nesmyslným<sup>82</sup> sporům se však vyhýbej; víš, že plodí hašteření, (24)a nevolník Páně se hašteřit nemá, nýbrž být laskavý<sup>83</sup> ke všem, schopný vyučovat, trpělivý<sup>84</sup>, (25)v tichosti<sup>85</sup> napravující<sup>86</sup> ty, kdo se zarputile stavějí na odpor; snad jim Bůh někdy<sup>87</sup> dá<sup>88</sup> pokání k uznání<sup>89</sup> pravdy (26)a *k tomu*, aby se probrali<sup>90</sup> z ďáblovy pasti, *jsouce* od něho polapeni<sup>91</sup>, k *činění* vůle<sup>92</sup> jeho<sup>93</sup>.

**3** Věz však toto: že v posledních dnech nadejdou obtížné<sup>94</sup> doby, (2)neboť lidé budou milovní<sup>95</sup> samých sebe, milovní<sup>95</sup> peněz<sup>96</sup>, vychloubační<sup>97</sup>, pyšní<sup>97</sup>, rouhaví<sup>98</sup>, rodičů neposlušní<sup>99</sup>, nevědění<sup>100</sup>, nesvatí<sup>101</sup>, (3)bez přirozené lásky, nesmiřitelní<sup>102</sup>, utrhační<sup>103</sup>, bez sebekázně<sup>104</sup>, suroví<sup>105</sup>, nemilovní<sup>95</sup> dobra<sup>106</sup>, (4)zrádní, ukvapení<sup>107</sup>, nadutí<sup>108</sup>, spíše<sup>109</sup> milovní<sup>95</sup> rozkoší než milovní<sup>95</sup> Boha, (5)mající zevní tvářnost pobožnosti, její moc však zapírající<sup>100</sup>, a od těch se odvracej; (6)však z těch jsou *ti*, kteří se vluzují do domů a v zajetí berou<sup>111</sup> žínky<sup>112</sup> zavalené hříchů, vedené různými choutkami<sup>113</sup>, (7)stále se uctíví<sup>113</sup> a nikdy k plnému poznání<sup>89</sup> pravdy nemohoucí přijít. (8)Jako<sup>114</sup> se však Iannés a Iambrés postavili proti Mojžíšovi, tak se i tito stavějí proti pravdě, lidé v myslí veskrze zkažení, stran víry zavržení<sup>115</sup>; (9)nepostoupí však dále, neboť jejich šílenství<sup>116</sup> bude všem

naprosto zřejmé, jako se *zřejmým* stalo i *šílenství* oněch. (10)Tys však byl plně obeznámen<sup>117</sup> s mým učením, chováním<sup>118</sup>, předsevzetím, věrou, shovívavostí<sup>119</sup>, láskou, vytrvalostí<sup>119</sup>, (11)pronásledováními, utrpěními, jaká mi nastala v Antiochii, v Ikoniu, v Lystrě, jaká pronásledování jsem podstoupil<sup>120</sup>, a ze všech mě Pán vyprostil. (12)A budou ovšem pronásledováni všichni, kdo si přejí<sup>121</sup> žít pobožně v Kristu Ježíši, (13)zlí lidé však a šalební kejklíři<sup>122</sup> postoupí k horšímu, svůdcové i svádění<sup>123</sup>. (14)Ty však *zůstávej* v *těch věcech*, jimž ses naučil<sup>113</sup> a o *nichž* jsi byl ujištěn<sup>124</sup>, věda, od koho ses jim naučil<sup>113</sup>, (15)a protože od útlého dětství<sup>125</sup> znáš posvátná Pisma, jež tě mohou učinit moudrým k záchraně<sup>52</sup> skrze víru, *víru* v Krista Ježíše<sup>126</sup>. (16)Veškeré Písmo je vdechnuté Bohem a užitečné k vyučování, k usvědčování<sup>127</sup>, k napravování, k výchově, jež je v spravedlnosti, (17)aby Boží člověk byl dokonalý<sup>128</sup>, dokonale vstrojený<sup>129</sup> ke každému dobrému<sup>106</sup> dílu<sup>130</sup>.

**4** Zapřísahám *tě*<sup>56</sup> v přítomnosti Boha a Krista Ježíše, jenž brzy bude<sup>131</sup> soudit živé i mrtvé, a jeho objevením<sup>22</sup> a jeho královstvím<sup>132</sup>: (2)Hlásej<sup>133 134</sup> slovo, naléhej<sup>133</sup> při příležitosti i mimo příležitost<sup>135</sup>, usvědčuj<sup>127 133</sup>, kářej<sup>133</sup>, povzbuzuj<sup>133 136</sup> ve vši shovívavosti<sup>137</sup> a nauce<sup>138</sup>. (3)Však bude doba, kdy zdravého učení nesnesou, nýbrž sami sobě nakupí učitelů podle svých vlastních choutek<sup>80</sup>, majíce svědění<sup>139</sup> v uchu, (4)a odvrátí ucho od pravdy, zato však se odchýlí<sup>140</sup> k bájím. (5)Ty však buď ve všech věcech střízliv<sup>141</sup>, vytrp zlo, vykonej dílo hlasatele blahé zvěsti, cele splň svou službu<sup>142</sup>. (6)Já totiž již dospívám k tomu, bych byl vyliť<sup>143</sup> – ano, mně<sup>144</sup> nadešla doba uvolnění<sup>145</sup>; (7)svůj<sup>146</sup> dobrý<sup>147</sup> zápas jsem dozápasil<sup>148</sup>, svůj<sup>146</sup> běh jsem dokončil<sup>148</sup>, svou<sup>146</sup> víru jsem uchoval<sup>148</sup>; (8)nadále<sup>149</sup> je pro mne<sup>150</sup> uloženo<sup>151</sup> věnec<sup>152</sup> spravedlnosti, ježž mi v onen den odevzdá Pán, spravedlivý Soudce, a nejen mně, nýbrž i všem, kdo jeho objevení<sup>22</sup> milují<sup>148</sup>. (9)Vynasnaž se přijít ke mně rychle, (10)neboť Démas mě opustil<sup>153</sup>, zamilovav si nynější věk<sup>154</sup> a odebral se do Thessaloniky, Crescens do Galatie,

Titus do Dalmatie; (11)u mne je jen Lukáš. Vezmi<sup>155</sup> Marka a přiveď *ho* s sebou, neboť se mi k obsluze<sup>142</sup> dobře hodí<sup>156</sup>; (12)Tychika jsem totiž odeslal do Efesu. (13)Ten cestovní plášť, jež jsem nechal v Tróadě u Karpa, hled' přinést<sup>157</sup>, až *sem* půjdeš, i knihy<sup>158</sup>, zejména<sup>159</sup> pergameny. (14)Alexander, mědikovec, se *vůči* mně dopustil mnoha<sup>160</sup> zlých věcí; Pán mu odplatí<sup>161</sup> podle jeho činů. (15)I ty se ho chraň, neboť se tvrdě<sup>162</sup> postavil proti tomu<sup>163</sup>, co říkáme *my*<sup>164</sup>. (16)Při mé první obhajobě při mně nebyl<sup>165</sup> nikdo, nýbrž mě všichni opustili<sup>163</sup>; kéž se jim *to* nezapočítá<sup>166</sup>. (17)Stanul však při *mně*

Pán a posilnil mě, aby skrze mne bylo poselství plně prohlášeno<sup>167</sup> a *aby* je uslyšeli všichni lidé z národů<sup>168</sup>, i byl jsem z tlamy lva vyproštěn – (18)Pán mě vyprostí od veškerého nepřátelského<sup>169</sup> počínání<sup>170</sup> a zachová<sup>171</sup> pro své nebeské<sup>172</sup> království; jemu sláva na věky věků. *AMÉN.*

(19)Pozdrav Priscu a Aquilu a dům Onésiforův. (20)Erastos zůstal v Korintu, Trofima jsem však zanechal v Milétu nemocného. (21)Vynasnaž se přijít před zimou. Pozdravuje tě Eubúlos a Pudens a Linus a Claudia a všichni bratři. (22)Pán Ježíš Kristus s tvým duchem. Milost s vámi.



## 2. LIST TIMOTHEOVI

poznámky překladatele a odkazy

- 1 Podle některých rukopisů „Krista Ježíše“.
- 2 Viz 2 Kor. 8:5.
- 3 D. „podle příslibu“, jiná předložka než shora.
- 4 Nesouvisí s „milovanému“ shora.
- 5 D. „v čistém svědomí“.
- 6 Viz Mat. 4:10.
- 7 D. „jak“.
- 8 D. „vroucně touže“ (2 Kor. 5:2).
- 9 Dokonavý minulý čas: „vzpomenuv a pamatuje si“, „dobře si pamatuje“ (v. 4), „pevně přesvědčen“ (v. 5).
- 10 Neurčitý čas („kdykoli se upamatují“); jinak „službu (zatímco bez přestání... radosti), upamatovávají se“, tj. „jsem vděčen, upamatovávají se“.
- 11 N. „nepokryteckou“.
- 12 N. „je“, spíše však „byla a doufám, že stále je“, neboť apoštol vzpomíná a zdá se, že docházelo k jakési nesnazi, viz v. 6, pozn. 15.
- 13 Viz Mat. 2:6, pozn. 29; netýká se předchozího „jež“.
- 14 Vl. „usídlila uvnitř“ (Řím. 8:11).
- 15 Slovo to znamená „rozněcovat, co vyhasíná“, „oživovat, co zmrá“ (Gen. 45:27, LXX). Předmětem celého listu je činná síla v upadajícím stavu shromáždění.
- 16 Viz Řím. 1:11.
- 17 Tj. „klidně, zdravě, střízlivě myslí“.
- 18 Neurčitý čas („nezastýd se“, „nezačíněj se stydět“).
- 19 N. „jmi se trpět“.
- 20 „Blahá zvěst“ je zde zosobněna, jako u Pavla často.
- 21 N. „vysvobodil“ (v. 9), „Vysvoboditele“ (v. 10).
- 22 Viz Tit. 2:13.
- 23 Viz 1 Kor. 13:11.
- 24 Viz Řím. 2:7.
- 25 Viz 1 Tim. 1:12.
- 26 Dokonavý minulý čas („plně uvěřil n. pevně věřím“). Slovo „věřit“ n. „uvěřit“ se v N. Zákonech vyskytuje v různých spojeních: s prostým 3. pádem, jako zde („[u]věřit někomu n. něčemu“, Mat. 21:25; Jan 5:24, 47); s předložkou „eis“ („v“, „do“) a 4. pádem (často u Jana), znamená víru v osobu jako předmět víry (Jan 14:1); s předložkou „epi“ („na“) a 4. pádem vyjadřuje pojem důvěry, vzhlížení k někomu s důvěrou (překládám „spolehnout n. spoléhat věrou na“: Skut. 9:33; 10:11; 1 Petr 2:6 – „věrou spočívat na“). Poměrně řídké je spojení s „en“ („v“) a 3. (v češtině 6.) pádem, jež znamená přesvědčení o pravdě něčeho, přijetí výroku jako pravdivého (Marek 1:15).
- 27 D. „můj svěření vklad“; nesouvisí s „uvěřil“ shora.
- 28 Tj. „abys kdykoli mohl jasně a určitě říci, čeho se držíš“. Slovo značí „nástin“, „náčrt“ (viz 1 Tim. 1:16, pozn. 32), souhrnný přehledný výklad nějaké soustavy učení.
- 29 Viz Mat. 3:10, pozn. 77.
- 30 Viz Skut. 16:6.
- 31 „Oida“ (v. 15), „ginóskó“ (v. 18), viz 1 Kor. 8:1.
- 32 D. „dá“, jako ve v. 18.
- 33 N. „mnohokrát“.
- 34 Neurč. čas: „nikdy se nezastyděl“ (kap. 1:16), „mnoho se mne nahledal“ (tamže v. 17), „svěř každému z nich“ (kap. 2:2; stran „vyučovat“ tamže viz Mat. 5:19).
- 35 Vl. „se octl v Římě“.
- 36 N. „se mne naobsluhoval“ (Mat. 4:11).
- 37 N. „velmi dobře“.
- 38 N. „nabývej moci“.
- 39 D. „skrze mnoho“, viz Řím. 2:27, pozn. 144.
- 40 Viz Luk. 23:46.
- 41 Viz Skut. 10:45, pozn. 673.
- 42 N. „vytrp společně zlo“, jako v kap. 1:8.
- 43 N. „válečnou výpravu“, souvisí však s „voják“ ve v. 3.
- 44 N. „na vojné slouží“, „válečné výpravy se účastní“.
- 45 N. „zaměstnání“, „prací“.
- 46 N. „a i když“ ve smyslu „ač“, „třebaže“; v textu se slovo „také“ chápe jako prostě uvádějící další příklad, ač je možno, že vazba má zároveň i onen přípustkový význam.
- 47 Neurčitý čas („vykonal zápalení“).
- 48 D. „zakonitě“.
- 49 N. „podílu z úrody se musí nejprve dostat lopaticím u se rolníku“.
- 50 N. „rozuměj tomu“, „dbej toho“.
- 51 Táž předložka jako „zprostřed“ shora.
- 52 N. „vysvobození“.
- 53 Viz Skut. 10:45, pozn. 673; sloveso ve v. 13, jehož se týká pozn. 55, je od tohoto výrazu odvozeno.
- 54 D. „onen“.
- 55 Jako „nevěřili“ u Marka 16:11, zde přítomný čas významu nedokonavého se smyslem jako v textu.
- 56 Viz 1 Tim. 5:21.
- 57 N. „k ničemu prospěšnému“.
- 58 Viz Gal. 5:13, pozn. 211; netýká se předložky „k“ shora.
- 59 N. „ověřeno“, „vyzkoušeno“.
- 60 Viz 1 Tim. 4:7.
- 61 Vl. „obcházej“ (D. „obstupuj si“), tj. „vyhybej se obloukem“.
- 62 Tj. „ti, kdo tak mluví“.
- 63 N. „ještě dále co do“, „to přivedou ještě dále v“.
- 64 Viz Řím. 1:18.
- 65 N. „bude bujet“, D. „bude mít pastvu“.
- 66 N. „rakovina“.
- 67 Viz Mat. 2:6, pozn. 29.
- 68 Viz 1 Tim. 6:21.
- 69 D. „cile, říkající“.
- 70 N. „opravdu n. v plném rozsahu nastalo“, dokonavý minulý čas se zesilujícím významem.
- 71 D. „tuhý“, tj. „odolný“, „důkladný“.

- 72** „Však přece“ je překlad částice vyjadřující pevně ujištění tam, kde snad lze čekat pochybnosti; „převrácení“ ve v. 18 by mohlo vést k pochybnostem o Božím základu, ten „však přece“ pevně stojí. Lichá jsou hloubání o tom, co tím základem je, zejména ze strany těch, kdo mluví o tzv. „neviditelné církvi“ („církve“ neboli „shromáždění“ není základ, nýbrž budova na základě postavená). Je to prostě Boží základ ve smyslu abstraktním – co je z Boha uprostřed všeobecného úpadku.
- 73** Viz Jan 1:26, pozn. 39.
- 74** Viz Luk. 16:9, pozn. 1152.
- 75** Viz 2 Kor. 4:7.
- 76** Sloveso zde přeložené „zprostřed... očisti“ se vyskytuje jen ještě v 1 Kor. 5:7 („vymyjte“); tam šlo o odstranění „starého kvasu“ z „těsta“, zde se však ten, kdo jmenuje jméno Páně, má očistit vyjitím zprostřed „nádob k nectí“. Proto je zde kromě předpony, jež je v překladu vyjádřena slovem „zprostřed“ (1 Kor. 5:7, „vy-“), ještě předložka „od“, takže doslovný překlad by byl „se od těch očisti ven“.
- 77** Viz Luk. 2:29.
- 78** N. „dobře použitelnou“.
- 79** Viz Mat. 7:11; nesouvisí s „dobře“ shora.
- 80** Viz Jan 8:44.
- 81** Viz Řím. 9:30.
- 82** Vl. „nevychovaným“, ve smyslu „neučným“, tj. „nevědomým“, i „neukázněným“; mysl není podřízena Bohu, takže se člověk řídí myslí a vůlí vlastní („blázniv“ v Přísl. 8:5; 15:14, LXX).
- 83** Viz 1 Thess. 2:7.
- 84** Vl. „snášející zlo“.
- 85** Viz 1 Kor. 4:21.
- 86** Vl. „vychovávajících“, „v kázeň uvádějících“, souvisí s výrazem ve v. 23, pozn. 82.
- 87** Viz Mat. 5:25.
- 88** D. „zda by jim Bůh někdy nedal“.
- 89** N. „plnému poznání“, jako v kap. 3:7 (Řím. 1:28).
- 90** N. „vystřizlivěli“.
- 91** Vl. „ulovení“ (Luk. 5:11).
- 92** N. „přání“.
- 93** D. „onoho“, zde ve významu zdůrazňovacím, viz Mat. 7:22, pozn. 268. Je otázka, zda jde o vůli ďáblou ( „polapani k činění vůle jeho“), či o vůli Boží („se probrali... k činění vůle jeho“ následkem pokání, jež jim, polapeným v ďáblově pasti, Bůh může dát). Pravděpodobně jde o druhý smysl.
- 94** N. „nebezpečné“ (Mat. 8:28).
- 95** N. „(ne)oblíbení“ (souvisí s „fileó“, viz Jan 21:15, pozn. 933); zde na všech místech složená slova (vl. „se-bemilovní“, „peněžmilovní“ atd.).
- 96** Viz Luk. 16:14, pozn. 1157.
- 97** Viz Řím. 1:30.
- 98** N. „zle n. urážlivě mluvící“.
- 99** Viz Jan 3:36, pozn. 135.
- 100** Viz Luk. 6:35.
- 101** Viz 1 Tim. 1:9.
- 102** N. „neúprosní“, vl. „nechtějící uzavírat smlouvy“.
- 103** Viz 1 Tim. 3:11, pozn. 101.
- 104** Viz příbuzné podstatné jméno u Mat. 23:25, pozn. 1019.
- 105** N. „divocí“, vl. „nezkrotní“.
- 106** Viz Mat. 7:11.
- 107** N. „svěhlaví“.
- 108** Viz 1 Tim. 3:6.
- 109** N. „raději“, „více“.
- 110** N. „zapřevší“, dokonavý minulý čas („zapřevší a v tom trvajících“).
- 111** D. „zajímají“, v textu opis pro zřetelnost.
- 112** Zdrobněliny zde použito ve smyslu hanlivém.
- 113** Viz Jan 8:7, 6:45, pozn. 292.
- 114** Viz Skut. 7:28, pozn. 416.
- 115** Viz Řím. 1:28.
- 116** Viz Luk. 6:11.
- 117** Viz 1 Tim. 4:6, pozn. 133, zde neurčitý čas.
- 118** Vl. „vedení“, tj. „život“.
- 119** N. „trpělivost“, viz Jak. 5:7, 11.
- 120** N. „vydržel“ (1 Kor. 10:13, pozn. 361).
- 121** N. „chtějí“, „by rádi“.
- 122** N. „podvodníci“, „dryáčníci“.
- 123** N. „klamající i klamani“, „v blud uvádějící n. oblužující i bloudící“.
- 124** V dějovém smyslu („dostalo se ti ujištění“).
- 125** D. „od nemluvněte“ (Luk. 18:15).
- 126** Viz 1 Tim. 3:13.
- 127** Viz příbuzné sloveso u Jana 3:20, pozn. 116, totéž jako „usvědčuj“ zde v kap. 4:2.
- 128** Tj. „co do způsobilosti“, „hotový“, tj. „s hotovým n. ukončeným n. úplným výcvikem n. vzděláním“, také „vyrovnaný“.
- 129** N. „vybavený plnou způsobilostí n. všemi předpoklady“, sloveso odvozené od předchozího „dokonalý“, podobně jako „plně vyškolený“ u Luk. 6:40; tam je jen jiná zesilující předpona.
- 130** N. „činu“.
- 131** Viz Mat. 16:27.
- 132** Tj. „zapřisahám... jeho objevením a jeho královstvím“. Některé rukopisy mají znění „mrtvé, podle (n. „skrže“ n. „při“) jeho objevení...“, jež lze chápat i v tom smyslu, že soud bude podle moci a slávy Jeho objevení a království, n. při té příležitosti.
- 133** Neurčitý čas, viz Mat. 9:13, pozn. 336; Luk. 1:55, pozn. 102.
- 134** N. „kaž“.
- 135** N. „bez příležitosti“.
- 136** Viz Skut. 16:40.
- 137** Viz kap. 3:10.
- 138** Tj. „shovívavě, ale trváje na nauce podle pravdy“.
- 139** N. „by se dávali drbat n. šimrat“.
- 140** Viz 1 Tim. 1:6.
- 141** Tj. „měj jasnou mysl, nepodléhající nezdravým vlivům, nedávající se mást ničím opojným“.
- 142** Viz 2 Kor. 3:3; týž výraz je ve v. 11, tam však má význam jako v textu (Skut. 6:1).
- 143** Viz Fil. 2:17; D. „jž jsem vyléván“.
- 144** D. „mého“, důrazný tvar, smysl jako v textu („co se mne týče“).

- 145** Viz Fil. 1:23; zde odvozené podstatné jméno.
- 146** Viz Jan 8:44, pozn. 388.
- 147** Viz Mat. 5:16.
- 148** Dokonavý minulý čas: „mám (řádně) dozápasen“, „mám (zcela) dokončen“, „mám (plně) uchovánu“ (v. 7), „si (vřele) zamilovali a stále milují“ (v. 8).
- 149** Tj. „vše je skončeno a nyní mi tudíž zůstává to, že“.
- 150** D. „je mi“.
- 151** Viz Kol. 1:5.
- 152** N. „koruna“.
- 153** Viz Skut. 2:27, pozn. 101.
- 154** Viz 1 Kor. 1:20.
- 155** Viz Skut. 23:31.
- 156** Viz kap. 2:21.
- 157** D. „nes“, „přinášej“, viz Jan 20:27, pozn. 908.
- 158** Viz Luk. 4:17.
- 159** D. „nejvíce“.
- 160** D. „mědikovec, mi prokázal n. vůči mně projevil mnoho“.
- 161** Jako „odevzdá“ ve v. 8.
- 162** N. „silně“, „prudce“, „zavile“, vl. „velmi“.
- 163** Sloveso v dokonavém min. čase („je velikým odpůrcem n. protivníkem toho“).
- 164** D. „proti slovům n. řečem našim“, překlad v textu lépe vyjadřuje smysl důrazného tvaru zájmena „našim“.
- 165** D. „ke mně nepřišel“, viz Luk. 12:51, pozn. 995.
- 166** Viz Řím. 4:3.
- 167** N. „kázání plně uskutečněno“, jako „cele splň“ ve v. 5, viz však pozn. 33 k 1 Kor. 1:21, jež se týká i Tit. 1:3.
- 168** N. „uslyšely všechny národy“.
- 169** Vl. „zlého“, „podlého“, „škodlivého“.
- 170** N. „díla“, „činnosti“.
- 171** N. „uchrání“, „zachrání“.
- 172** Viz Jan 3:12.





## LIST TITOVÍ

**P**avel, nevolník Boží a apoštol Ježíše Krista podle víry Božích vyvolených a plného poznání<sup>12</sup> pravdy, jež je podle pobožnosti<sup>1</sup>, (2)<sup>v</sup> naději věčného života, jež Bůh, jenž je prost lži, přislíbil před věčnými časy, (3) své slovo však svou dobou<sup>4</sup> zjevil v poselství<sup>5</sup>, jímž jsem byl pověřen já podle nařízení<sup>1</sup> našeho Zachránce<sup>6</sup>, Boha – (4) Titovi, vlastnímu<sup>7</sup> dítěti podle víry *nám* společné: Milost a pokoj od Boha Otce a Krista Ježíše, našeho Zachránce<sup>6</sup>. (5) Na Krétě jsem tě ponechal z této příčiny: Abys ostatní<sup>8</sup> věci ještě uvedl do úplného pořádku a v každém městě ustanovil starší, jak jsem ti nařídil já: (6) je-li někdo prost jakéhokoli obvinění<sup>9</sup>, muž jedné ženy, mající věčící<sup>10</sup> děti, ne takové, na něž jsou stížnosti pro rozpustilost<sup>11</sup>, nebo nepoddajné<sup>12</sup>. (7) Dohlížitel přece jakéhokoli obvinění prost<sup>9</sup> být musí, jako Boží správce; ne svéhlavý<sup>13</sup>, ne popudlivý, neoddvajíc se příliš vínu, ne rváč, netoužící po mrzkém zisku, (8) nýbrž pohostinný, libující si v dobrou<sup>14</sup>, rozvážený<sup>15</sup>, spravedlivý, zbožný<sup>16</sup>, střídmý<sup>17</sup>, (9) lnoucí<sup>18</sup> k spolehlivému<sup>10</sup> slovu podle nauky<sup>19</sup>, aby byl schopen i povzbuzovat zdravým učením<sup>20</sup> i přemáhat<sup>21</sup> odporující. (10) Jsou totiž mnozí a vzpurní<sup>12</sup> nicotní mlukvové a podvaděči myslí<sup>22</sup>, zejména<sup>23</sup> ti, kteří jsou z obřizky, (11) jimž nutno<sup>24</sup> ústa zavírat, kteří<sup>25</sup> převracejí celé domy, pro mrzký zisk vyučující věcem, jimž se vyučovat nemá. (12) Kterýsi<sup>26</sup> z nich, jejich vlastní prorok, řekl: Krétané jsou vždy lháři, zlá zvěř, liná břicha; (13) toto svědectví je pravdivé a pro tuto příčinu je přísně<sup>27</sup> kárej<sup>28</sup>, aby byli ve víře zdraví, (14) nepřikládajíce mysl k židovským bájím a příkazům lidí odvracejících se od pravdy. (15) Čistým jsou všechny věci čisté, poskvrněným<sup>28</sup> však a nevěřícím<sup>29</sup> není čistého nic, nýbrž i jejich mysl i svědomí je poskvrněno<sup>28</sup>; (16) vyznávají, že o Bohu vědí<sup>30</sup>, svými<sup>31</sup> činy *ho* však zapírají, jsouce ohavní a nepovolní<sup>32</sup>

a *vzhledem* k jakémukoli<sup>33</sup> dobrému<sup>34</sup> dílu<sup>35</sup> bezcenní<sup>36</sup>. (1) Ty však mluv věci, jež se sluší na zdravé učení: (2) Starci ať jsou střízliví, důstojní<sup>37</sup>, rozvázní<sup>38</sup>, zdraví ve víře, lásce, trpělivosti<sup>39</sup>; (3) stařeny taktéž *ať jsou* ve vystupování takové, jak se sluší na osoby mající co činit s posvátnými věcmi<sup>40</sup>, nepomlouvavé<sup>41</sup>, ne ztročené přemírou vína, vyučující správným<sup>42</sup> věcem: (4) aby mladé ženy vedly<sup>38</sup> *k tomu*, by měly rády své muže, měly rády své děti, (5) byly rozvázně<sup>38,43</sup>, cudné, pilné v domácích pracích, dobrotivé<sup>34</sup>, podřízené<sup>44</sup> svým vlastním mužům, aby se o Božím slovu nemluvalo zle<sup>45</sup>. (6) Mladší *muže* taktéž nabádej<sup>46</sup>, by si počínali rozvázně<sup>38</sup>, (7) sám sebe podáváje stran všech věcí za vzor dobrých<sup>42</sup> činů: v učení neporušenost<sup>47</sup>, důstojnou vážnost<sup>48</sup>, (8) zdravé slovo, jež nelze odsoudit<sup>49</sup>, aby se protivník<sup>50</sup> zastyděl, nemaje o nás co špatného<sup>51</sup> říkat; (9) nevolníci ať se vlastním velitelům<sup>52</sup> podřizují<sup>44</sup>, ve všech věcech se snaží líbit<sup>53</sup>, neodmlouvají, (10) neokrádají<sup>54</sup>, nýbrž projevují<sup>55</sup> veškerou poctivou<sup>34</sup> věrnost<sup>56</sup>, aby ve všech věcech ozdobovali<sup>57</sup> učení, *učení*<sup>58</sup> našeho Zachránce<sup>59</sup> Boha. (11) Objevila se<sup>60</sup> přece Boží milost, přinášející zachranu<sup>59</sup> pro všechny lidi<sup>61</sup>, (12) vyučující<sup>62</sup> nás, abychom si odepřeli bezbožnost<sup>63</sup> a choutky<sup>64</sup> světa<sup>65</sup> a žili<sup>66</sup> v nynějším běhu věcí<sup>67</sup> rozumně<sup>68</sup>, spravedlivě a pobožně, (13) očekávajíce blaženou naději a objevení<sup>69</sup> slávy našeho velikého Boha a Zachránce<sup>59</sup> Ježíše Krista, (14) jenž za<sup>70</sup> nás dal sám sebe, aby si<sup>71</sup> nás vykoupil od vši bezzákonnosti a sám sobě očistil<sup>72</sup> lid vyhrazený za vlastnictví<sup>73</sup>, horlivý v dobrých<sup>74</sup> činech. (15) Tyto věci mluv a nabádej<sup>46</sup> a kárej<sup>28</sup> se vším plnomocenstvím<sup>75</sup>; nechť tě nikdo nepřezírá<sup>76</sup>.

**3** Upomínej je, by se podřizovali<sup>44</sup> úřadům<sup>77</sup>, vrchnostem<sup>77</sup>, prokazovali poslušnost a byli hotovi k veškerému dobremu<sup>78</sup> dílu<sup>79</sup>, (2) o nikom zle nemluvili, byli nehašteřiví, umírnění<sup>80</sup>, projevující<sup>55</sup>

veškerou tichost<sup>81</sup> vůči všem lidem. (3)Vždyť i my jsme kdysi byli zpozdilí<sup>82</sup>, nepovolní<sup>32</sup>, bloudili jsme<sup>83</sup>, otročíce různým choutkám<sup>64</sup> a rozkoším, trávíce život v zlobě a závisti, plni zášti<sup>84</sup>, nenávidíce se navzájem; (4)když se však objevila<sup>60</sup> vlídnost<sup>85</sup> a lidomilnost<sup>86</sup> našeho Zachránce<sup>59</sup> Boha, (5)zachránil<sup>59</sup> nás ne na základě<sup>87</sup> činů, jež *byly* ve spravedlnosti, jež jsme vykonali my, nýbrž podle soucitu svého<sup>88</sup>, koupelí obrození<sup>89</sup> a obnovením Svatého Ducha, – (6)jehož na nás bohatě vylil skrze Ježíše Krista, našeho Zachránce<sup>59</sup>, – (7)abychom se, byvše ospravedlnění milostí jeho<sup>88,90</sup>, stali dědici podle naděje věčného života. (8)To slovo *je* spolehlivé<sup>91</sup>, i chci<sup>92</sup> bys na těchto věcech důsledně trval<sup>93</sup>, aby ti, kdo Bohu<sup>94</sup> uvěřili<sup>95</sup>, pamatovali na<sup>96</sup> pilné pěstování dobrých<sup>74</sup> činů<sup>97</sup>;

tyto věci *jsou* dobré<sup>74</sup> a lidem užitečné, (9)pošetilým sporům a rodokmenům a svárům a hašteřením o zákon se však zdaleka vyhýbej<sup>98</sup>, neboť jsou bez užitku a nicotné<sup>99</sup>. (10)Sektářského<sup>100</sup> člověka hled' po prvním a druhém napomenutí odbýt<sup>101</sup>; (11)víš, že takovýto je zvrácený<sup>102</sup> a hřeší, jsa sám skrze sebe odsouzen.

(12)Až k tobě pošlu Artemu nebo Tychika, vynasnaž se přijít ke mně do Nikopole, neboť tam jsem se rozhodl přezimovat. (13)Zénu, zákoníka<sup>103</sup>, a Apollóa pečlivě vyprav na cestu<sup>104</sup>, aby jim nic nechybělo, (14)a i naši nechť se učí<sup>105</sup> pilně pěstovat dobré<sup>74</sup> činy<sup>97</sup> pro nutné potřeby, aby nebyli neplodní. (15)Pozdravují tě všichni, kteří *jsou* u mne. Pozdrav ty, kteří nás mají rádi ve víře. Milost se všemi vámi.



## LIST TITOVÍ

### poznámky překladatele a odkazy

- 1 N. „v souladu s věrou... a plným poznáním“, dále obdobně; viz 2 Tim. 1:1, pozn. 3.
- 2 Viz Řím. 1:28.
- 3 Vl. „na“, viz Řím. 4:18, pozn. 238, zde podmínka apoštolského poslání.
- 4 N. „vlastními dobami“.
- 5 N. „kázání plně uskutečněno“, jako „cele splň“ ve v. 5, viz však pozn. 33 k 1 Kor. 1:21, jež se týká i Tit. 1:3.
- 6 N. „Vysvoboditele“.
- 7 Viz 1 Tim. 1:2.
- 8 N. „zbývajících“, tj. „ještě do pořádku neuvedených“.
- 9 N. „neobvinitelný“ (1 Kor. 1:8).
- 10 Viz Skut. 10:45, pozn. 673.
- 11 D. „ne v obžalobě rozpuštělosti“.
- 12 Viz 1 Tim. 1:9, pozn. 16.
- 13 Vl. „samolibý“, „samolibě přeceňující vlastní mínění a bezohledně na něm trvajících“.
- 14 N. „milovný dobra“ viz 2 Tim. 3:3, pozn. 95, 106.
- 15 Viz 1 Tim. 3:2.
- 16 Viz Skut. 2:27, pozn. 104.
- 17 N. „zdržlivý“, „umějící se ovládat“, „ukázněný“, viz příbuzné podst. jméno ve Skut. 24:25, pozn. 1505.
- 18 Viz Mat. 6:24, pozn. 223.
- 19 Viz Skut. 2:42.
- 20 D. „ve zdravém učení“, viz Mat. 3:11.
- 21 Viz Jan 3:20, pozn. 116.
- 22 2. pád množného čísla.
- 23 D. „nejvíce“.
- 24 N. „je záhodno“.
- 25 Viz Mat. 2:6, pozn. 29.
- 26 N. „kdoš“.
- 27 N. „stroze“, „ostře“, D. „příkře“.
- 28 Viz Jan 3:20, pozn. 116; 18:28, zde ve smyslu stavovém (tvar dokonavého minulého času).
- 29 Viz v. 6, zde opak onoho pojmu.
- 30 N. „Boha znájm“, nesouvisí však s předchozím „vyznávají“, vědomé poznání, viz 1 Kor. 8:1.
- 31 Viz Jan 8:44, pozn. 388.
- 32 Viz Skut. 14:2.
- 33 Vl. „všemu“.
- 34 Viz Mat. 7:11, pozn. 250.
- 35 N. „činu“, jako shora a v kap. 2:7, „práci“, „činnosti“.
- 36 Vl. „bezcennými shledání“, „zavržení“ (Řím. 1:28).
- 37 Viz Fil. 4:8, pozn. 214.
- 38 Viz 1 Tim. 3:2; ve vv. 4 a 6 odvozená slovesa (ve v. 4 pův. „nabádaly k rozvážnosti“, potom „cvičily“, „poučovaly“, „vštěpovaly“ postojem, radou, napomináním, podáváním návodu atd.).
- 39 N. „vytrvalosti“, viz Jak. 5:11.
- 40 N. „svatyní“ n. „kněžstvím“; slovy „takové... věcmi“ je zde přeloženo jediné slovo takového významu.
- 41 Viz 1 Tim. 3:11.
- 42 Viz Mat. 5:16, pozn. 141.
- 43 Vl. „byly milovné (2 Tim. 3:11) svých mužů, milovné svých dětí, rozvážné“.
- 44 Viz Řím. 13:1, pozn. 636.
- 45 N. „se Božím slovu nedělo rouhání“.
- 46 N. „povzbuzuj“ (Skut. 16:40).
- 47 N. „nezkaženost“.
- 48 Viz 1 Tim. 2:2.
- 49 N. „napadnout“, viz Gal. 2:11, pozn. 66.
- 50 D. „ten z protivné strany“.
- 51 Viz Jan 3:20, pozn. 115.
- 52 Viz 1 Tim. 6:1.
- 53 N. „být příjemní“, vl. „ať se líbí n. jsou příjemní“, smysl však vyjadřuje překlad v textu. Výrazu se jinde používá o Kristovci vůči Bohu n. Kristu, ale „líbit se“ je skutečnost – nelze nikoho nabádat, aby se líbil, nýbrž aby se snažil líbit, a to je smysl, o němž zde jde.
- 54 N. „nezpronevřuj“, viz Skut. 5:2, pozn. 272.
- 55 Viz Řím. 2:15.
- 56 Vlastnost „věrných“ (Skut. 10:45).
- 57 Tj. „byli k ozdobě n. ke cti“.
- 58 D. „učení, jež je“.
- 59 N. „Vysvoboditele“, ve v. 11 vl. „milost záchranná n. vysvobozující“.
- 60 N. „slavně se projevila“, viz Skut. 2:20, pozn. 79; 27:20, pozn. 1661; Luk. 1:79, pozn. 133.
- 61 D. „všem lidem“, jinak „všem lidem se přece zjevila Boží... záchranu“, lepší smysl však dává znění v textu.
- 62 Nesouvisí s „učení“ ve v. 10; jinak „cvičení“ (Skut. 7:22), „vychovávací“, „napravující“.
- 63 Viz Řím. 1:18.
- 64 Viz Jan 8:44.
- 65 N. „světské“, ne však jako např. v 1 Tim. 4:7.
- 66 Neurčitý čas („započali n. prožili život“).
- 67 N. „věku“ (1 Kor. 1:20), zde však jde o židovský pojem současného stavu věcí v protikladu k novému stavu, jež zavede Mesiáš.
- 68 N. „rozvážně“, příslovce k přídavnému jménu např. v kap. 1:8; „střídmě a uvážlivě“.
- 69 N. „slavné zjevení n. projevení“, souvisí se slovesem ve v. 11, pozn. 60, ne však s následujícím „slávy“.
- 70 Viz Jan 17:19, pozn. 777.
- 71 Viz Skut. 7:34, pozn. 373.
- 72 N. „nás očistil jako n. za“.
- 73 N. snad „lid zvláštní“, ne však ve smyslu „neobyčejný“, nýbrž „zvlášť pro sebe“, „vymíněný“.
- 74 Viz Mat. 5:16.
- 75 N. „pravomocí“, „svrchovaností“, vl. „nařizováním“, tj. „právem nařizovat“.
- 76 Vl. „svým myšlením neobchází“, n. „nemá se za příliš moudrého“.
- 77 Viz Luk. 12:11.
- 78 Viz Mat. 7:11.
- 79 N. „činu“, jako v kap. 2:14.
- 80 Viz 1 Tim. 3:3.
- 81 Viz 1 Kor. 4:21.
- 82 Viz Gal. 3:1.
- 83 N. „bloudící“, jinak viz Mat. 18:12.

- 84** N. „odporní“.
- 85** N. „dobrota“ (Řím. 3:12), „laskavost“.
- 86** Viz Skut. 28:2, pozn. 1709; Jan 21:15, pozn. 933.
- 87** Viz Řím. 1:17.
- 88** Viz Mat. 7:22, pozn. 268.
- 89** Proti „zrození nově“ (Jan 3:3) znamená „obrození“ změnu postavení, nový stav věcí; slova je v N. Zákoně užito jen zde a u Mat. 19:28, o budoucím království Zachránce.
- 90** D. „onoho“, tj. „Boží“, viz v. 4.
- 91** Viz 1 Tim. 1:15.
- 92** Viz Skut. 17:20.
- 93** N. „bys stran těchto věcí byl houževnatě důsledný“.
- 94** Viz 2 Tim. 1:12.
- 95** Viz Jan 6:69, pozn. 306.
- 96** N. „dbali o“.
- 97** N. „na to, by vynikali n. byli první v dobrých činech“; v. 14 obdobně.
- 98** Viz 2 Tim. 2:16.
- 99** Viz Skut. 14:15.
- 100** Odvozeno od „strana“ ve Skut. 4:17.
- 101** D. „odbývej“.
- 102** Vl. „obrácený naruby“.
- 103** Viz Mat. 23:35.
- 104** N. „vyprovod“ (Skut. 15:3).
- 105** Viz Jan 6:45, pozn. 292.



## LIST FILÉMONOVI

**P**avel, vězeň Krista Ježíše, a Timotheos, bratr, Filémonovi, milovanému a našemu<sup>1</sup> spolupracovníku, (2) i Apfii, sestře, a Archippovi, našemu spolubojovníku, a shromáždění, *jež je* v<sup>2</sup> tvém domě: (3) Milost vám a pokoj od Boha, našeho Otce, a Pána Ježíše Krista.

(4) Vždy svému Bohu děkuji, konaje zmínku o tobě<sup>3</sup> při svých modlitbách – (5) slyším<sup>4</sup> o tvé lásce a víře, již máš vůči Pánu Ježíšovi a vůči všem svatým – (6) tak aby<sup>5</sup> se tvé účastnictví<sup>6</sup> víry stalo účinným v uznání<sup>7</sup> všeho dobrého<sup>8</sup>, *jež je* v nás vůči Kristu [Ježíšovi]. (7) Ano, jsme velmi vděční a povzbuzeni<sup>9</sup> tvou láskou<sup>10</sup>, protože skrze tebe, bratře, je nitro<sup>11</sup> svatých občerstveno<sup>12</sup>.

(8) Proto, ač mám<sup>13</sup> v Kristu mnoho smělosti<sup>14</sup> ti nařizovat, co náleží, (9) pro<sup>15</sup> lásku raději prosím<sup>16</sup>, jsa takový, – jako Pavel, stařec, a nyní i vězeň Ježíše Krista<sup>17</sup>, – (10) prosím<sup>16</sup> tě za<sup>18</sup> dítě své<sup>18</sup>, *za toho*, jehož jsem zplodil já v [svých] poutech, Onésima, (11) jenž se ti kdysi k ničemu nehodil<sup>19</sup>, nyní se však dobře hodí<sup>20</sup> tobě i mně, jehož jsem [ti] poslal zpět, (12) [ty však k sobě vezmi] jeho, to jest nitro<sup>11</sup> mé<sup>18</sup>; (13) já bych si ho byl rád podržel pro sebe, aby mě za<sup>21</sup> tebe v pou-

tech pro blahou zvěst<sup>22</sup> obsluhoval<sup>23</sup>, (14) umínil jsem si však nic neučinit<sup>24</sup> bez ohledu na mínění tvé<sup>18</sup> <sup>25</sup>, aby tvé *dobrodiní*<sup>8</sup> bylo ne jakoby z<sup>26</sup> nutnosti, nýbrž z<sup>26</sup> ochoty<sup>27</sup>. (15) Vždyť snad byl *od tebe* proto na čas<sup>28</sup> odloučen, abys ho cele vlastnil<sup>29</sup> navždy<sup>30</sup>, (16) ne již jako nevolníka, nýbrž více než<sup>31</sup> nevolníka: milovaného bratra, zejména<sup>32</sup> pro mne<sup>33</sup> – a čím spíše pro tebe<sup>33</sup> i v mase i v Pánu! (17) Máš-li tedy *za* společníka<sup>34</sup> mne, vezmi ho k sobě jako mne; (18) jestliže tě však v čem poškodil<sup>35</sup> nebo *ti je co dlužen*, připiš to k tíži<sup>36</sup> mně. (19) Já, Pavel, jsem *to* napsal rukou svou<sup>38</sup>, já *to* splatím<sup>37</sup> – ať ti nemusím říkat<sup>38</sup>, že jsi mi nadto dlužen i sám sebe; (20) ano, bratře, kéž se *od* tebe dostane v Pánu prospěchu<sup>39</sup> mně – občerství<sup>40</sup> v Kristu mé nitro<sup>11</sup>. (21) Napsal jsem<sup>44</sup> ti, důvěřuje<sup>41</sup> tvé poslušnosti, věda, že učiníš i více než<sup>31</sup> *ty věci*, jež pravím; (22) zároveň mi však také chystej ubytování<sup>42</sup>, neboť doufám, že vám skrze vaše modlitby budu darován<sup>43</sup>. (23) Pozdravuje tě Epafros, můj spoluzajatec v Kristu Ježíši, (24) Marek, Aristarchos, Démas, Lukáš, moji spolupracovníci. (25) Milost našeho Pána Ježíše Krista s vaším duchem.



## LIST FILÉMONOVI

poznámky překladatele a odkazy

- 1 N. „našemu milovanému a“.  
2 Viz Řím. 16:5.  
3 D. „tvou zmínku“.  
4 D. „modlitbách, slyše“.  
5 Viz Mat. 8:34.  
6 N. „společenství“.  
7 Viz 2 Tim. 2:25.  
8 Viz Mat. 7:11.  
9 D. „máme velikou vděčnost a povzbuzení“ (Skut. 13:15).  
10 Vl. „nad tvou láskou“ (Luk. 1:29, pozn. 56, v. 47, pozn. 84).  
11 D. „útroby“.  
12 Viz 1 Kor. 16:18; Řím. 15:32, pozn. 766; zde dokonavý minulý čas („hojně n. trvale občerstveno“).  
13 D. „proto, maje“.  
14 N. „plné právo“.  
15 V příčinném smyslu.  
16 N. „vybízím“ (Skut. 2:40).  
17 Někteří čtou „Krista Ježíše“.  
18 Viz Jan 16:26, pozn. 744; 14:27, pozn. 678.  
19 Viz příbuzný výraz u Mat. 25:30, pozn. 1117; zde lze také číst „jenž ti kdysi byl ke škodě“, znění v textu však zachovává souvislost s následujícím „se dobře hodí“.  
20 Viz 2 Tim. 2:21, pozn. 78; je to zároveň láskyplná slovní hříčka s jménem Onésimovým, jež znamená „prospěšný“.  
21 Viz Jan 17:19, pozn. 777; zde předložka nabývá zároveň i významu „na místě“ (byl by i Filémonovi sloužil tím, že by byl na jeho místě pečoval o Pavla; srov. 2 Kor. 5:20 – „pro Krista“ a zároveň „na Kristově místě“).  
22 D. „v poutech blahé zvěsti“.  
23 Viz Mat. 4:11.  
24 N. „já jsem zamýšlel si ho podržet... raději jsem však nic neučinil“.  
25 D. „bez mínění tvého“, viz Řím. 3:21, pozn. 195.  
26 D. „podle“.  
27 N. „ne jakoby z přinucení, nýbrž z vlastního popudu“.  
28 N. „na chvíli“.  
29 Tj. „vlastnil, dostana ho zpět, neboť ti patří“, jako „dostal jsem“ ve Fil. 4:18, viz tam pozn. 236.  
30 D. „věčného“.  
31 D. „nýbrž nad“.  
32 D. „nejvíce“.  
33 D. „mně“, „tobě“.  
34 Viz Mat. 23:30.  
35 N. „jestliže ti v čem ukřivdil n. se dopustil bezpráví“, viz 1 Kor. 6:7, zde však jde o hmotné poškození.  
36 Viz Řím. 5:13.  
37 Vl. „splatím jako pokutu“, „odpykám“.  
38 D. „abych ti neřikal“.  
39 Výraz, od něhož je odvozeno jméno Onésimos, srov. v. 11, kde však je použito jiného slova.  
40 Viz v. 7, zde neurčitý čas.  
41 Viz 2 Kor. 2:3, pozn. 69, zde vazba s prostým 3. pádem.  
42 N. „pohostinství“.  
43 Viz Skut. 3:14, pozn. 171.  
44 Viz 2 Kor. 2:3.



## LIST HEBREŮM<sup>1</sup>

**D**říve<sup>2</sup> Bůh po mnoha částech a mnoha způsoby k otcům promlouval<sup>3</sup> v prorocih; (2) k nám na konci<sup>4</sup> těchto dní promluvil<sup>5</sup> v osobě Syna<sup>6</sup>, jehož určil<sup>7</sup> za dědice všech věcí, skrze něhož také učinil světy<sup>8</sup>, (3) jenž, jsa září<sup>9</sup> jeho slávy a výrazem<sup>10</sup> jeho podstaty<sup>11</sup>, a udržuje<sup>12</sup> všechny věci slovem své moci, [sám skrze sebe] vykonal<sup>13</sup> smytí hříchů a usedl na pravici veličenství na výsostech, (4) zaujáv tím lepší místo než andělé, čím<sup>14</sup> výtečnější<sup>15</sup> jméno dědí<sup>16</sup> než oni. (5) Kterémupak z andělů kdy řekl<sup>17</sup>: Ty jsi můj Syn, já jsem tě dnes zpłodil<sup>18</sup>? – a opět<sup>18</sup>: Já mu budu za<sup>20</sup> otce a on mi bude za<sup>20</sup> syna? (6) A opět<sup>18</sup>, při uvedení<sup>21</sup> prvorozeného do obydlenného světa, praví<sup>22</sup>: A nechť se mu všichni Boží andělé klanějí<sup>23</sup>. (7) A o andělich<sup>24</sup> praví<sup>25</sup>: Jenž své anděly činí duchy<sup>26</sup> a své vykonavatele služby<sup>27</sup> plamenem ohně – (8) zato o Synu<sup>24</sup> však<sup>28</sup>: Tvůj trůn, Bože, je do věčného věku<sup>29</sup> a žezlem tvého království je žezlo přímosti<sup>30</sup>; (9) zamiloval sis spravedlnost a v nenávisť jsi pojal<sup>31</sup> bezzákonnost – pro tuto příčinu tě Bůh, tvůj Bůh, pomazal olejem jáсотu nad tvé druhy<sup>32</sup>; (10) a<sup>33</sup>: Tys, PANE, při počátcích založil zemi a nebesa jsou díla tvých rukou; (11) ona vezmou za své<sup>34</sup>, ty však přetrváváš<sup>35</sup>, i zvětšejí<sup>36</sup> všechna jako šat (12) a svineš je jako příkrývku a budou vyměněna, ty však jsi Týž<sup>37</sup> a tvých let neubude<sup>38</sup>. (13) A o kterém<sup>24</sup> z andělů kdy řekl<sup>39</sup>: Sed po mé pravici<sup>40</sup>, než tvé nepřátele položím za podnož tvých nohou? (14) Nejsou oni všichni službu vykonávající<sup>27</sup> duchové, k obsluze<sup>41</sup> vysílání vzhledem k těm, kdo budou<sup>42</sup> dědit záchranu<sup>43</sup>?

**2** Pro tuto příčinu musíme těm věcem, jež jsme uslyšeli<sup>44</sup>, věnovat mnohem bedlivější<sup>45</sup> pozornost, abychom nějak<sup>46</sup> nesklouzli stranou<sup>47</sup>. (2) Jestliže totiž skrze anděly promluvené slovo bylo řečeno jako spolehlivě platné<sup>48</sup> a každému přestoupení a neuposlechnutí<sup>49</sup> se dostalo oprávněné<sup>49</sup> odplaty<sup>50</sup>, (3) jak unik-

neme my, zanedbáme<sup>51</sup>-li tak velkolepou záchranu<sup>43</sup>, jež<sup>52</sup> započala zvěstováním<sup>53</sup> skrze Pána a vůči nám byla potvrzena od těch, kteří slyšeli, (4) čemuž nadto s *nimi* vydával svědectví Bůh, i znameními a zázraky a různými mocnými činy, i přiděly<sup>54</sup> Svatého Ducha podle svého přání<sup>55</sup>?

(5) Budoucí<sup>56</sup> obydlenný svět, o němž mluvíme, přece nepodřídil andělům. (6) Vždyť kdesi někdo dosvědčil<sup>57</sup>, pravě<sup>58</sup>: Co je člověk, že na něho vzpomínáš<sup>59</sup>, nebo syn člověka, že ho navštěvuješ<sup>60</sup>? (7) Proti andělům jsi ho něco málo<sup>61</sup> ponížil<sup>62</sup>, ověnil<sup>63</sup> jsi ho slávou a ctí [a ustanovil jsi ho nad díly<sup>64</sup> svých rukou], (8) všechny věci jsi podřídil pod jeho nohy. Podřídil-li<sup>65</sup> mu všechny věci, nenechal nic jemu nepodřízeno, nyní však ještě nevidíme všechny věci podřízené<sup>66</sup> jemu, (9) hledíme však *na*<sup>67</sup> Ježíše, jenž byl proti andělům něco málo<sup>61</sup> ponížěn<sup>62</sup> vzhledem k utrpení<sup>68</sup> smrti<sup>70</sup>, ověněného<sup>71</sup> slávou a ctí; tak aby<sup>72</sup> Boží milostí okusil smrti za<sup>73</sup> vše<sup>74</sup>. (10) Slušeloť se jemu, z jehož příčiny<sup>68</sup> všechny věci *jsou* a skrze něhož všechny věci *jsou*, k uvedení<sup>75</sup> mnoha synů do slávy učinit původce<sup>76</sup> jejich záchrany<sup>43</sup> dokonalým<sup>77</sup> skrze utrpení<sup>69</sup>.

(11) I ten totiž, jenž posvěcuje<sup>78</sup>, i ti, *kdo jsou* posvěcováni<sup>78</sup>, *jsou* všichni z jednoho, a pro tu příčinu se nestydí je nazývat bratry, (12) pravě<sup>79</sup>: Ohlásím<sup>80</sup> tvé jméno svým bratrům, uprostřed shromáždění tě budu chválit zpěvem<sup>81</sup>. (13) A opět<sup>82</sup>: Já budu mít důvěru<sup>83</sup> v něho<sup>84</sup>, a opět<sup>85</sup>: Hle, já a dětátka, jež mi dal Bůh. (14) Jelikož tedy dětátka jsou společně účastna<sup>86</sup> krve a masa, přijal podíl<sup>87</sup> na těchže věcech téměř stejně<sup>88</sup> i on, aby mohl skrze smrt skoncovat<sup>89</sup> s tím, jenž má<sup>90</sup> vládu<sup>91</sup> smrti, to jest s ďáblem, (15) a vymanit<sup>92</sup> všechny, kteří<sup>93</sup> po všechem životu byli bázni ze smrti držení v otroctví.

(16) Vždyť se snad přece neujímá andělů, nýbrž se ujímá semene Abrahamova; (17) patřilo se mu<sup>94</sup> tudíž<sup>95</sup> být po všech

stránkách připodobněnu<sup>96</sup> bratrům, aby se mohl stát<sup>97</sup> soucitným a věrným<sup>98</sup> veleknězem ve věcech týkajících se Boha, k tomu, *aby byl s to* učinit zadosť za hříchy lidu. (18)V tom totiž, co sám vytrpěl, byv podroben pokušením<sup>99</sup>100, může těm, *kdo jsou* pokušeni<sup>99</sup>, pomáhat<sup>101</sup>.

**3** Tudíž<sup>102</sup>, svatí bratři, podílníci<sup>103</sup> nebeského<sup>104</sup> povolání, považte<sup>105</sup> toho, *jenž je* Apoštol a Velekněz<sup>106</sup> našeho vyznání, Ježíše, (2)*jenž je* věren<sup>107</sup> tomu, *jenž ho ustanovil*, jako i Mojžíš v celém jeho domě<sup>108</sup>, (3)*ba tím větší nad Mojžíše slávy hodným je*<sup>109</sup> uznán<sup>110</sup>, čím<sup>111</sup> větší čest než dům má ten, *kdo jej zřídil*<sup>112</sup>. (4)Každý dům přece bývá od někoho zřizován<sup>112</sup>, ten však, *jenž zřizuje*<sup>112</sup> všechny věci, je Bůh; (5)a Mojžíš ovšem *byl* v celém jeho domě<sup>108</sup> věren<sup>107</sup>108 jako vznešený služebník<sup>113</sup>, na svědectví věcí, o nichž se mělo promluvit později<sup>114</sup>, (6)Kristus však jako Syn nad jeho<sup>115</sup> domem, a jeho<sup>116</sup> domem jsme my, udržíme-li ovšem smélost<sup>117</sup> a chloubu<sup>118</sup> naděje pevnou až do konce.

(7)Proto, jak<sup>119</sup> praví Svatý Duch<sup>120</sup>: Dnes, zaslechnete-li jeho hlas, (8)*nezatvrzujte* svá srdce jako při tom roztrpčení<sup>121</sup> v den pokušení<sup>122</sup> v pustině, (9)*kde*<sup>123</sup> mě vaši otcové podrobili pokušením<sup>122</sup> vyšetřováním<sup>124</sup> a viděli mé činy *po*<sup>125</sup> čtyřicet let. (10)Proto jsem na toto pokolení<sup>125</sup> zanevřel<sup>126</sup> a řekl jsem: Stále srdcem bloudí, vždyť oni mých cest nepoznali; (11)*jakož*<sup>127</sup> jsem ve svém hněvu přísáhl: Vstoupí-li<sup>128</sup> do mého odpočinku! (12)Hledte<sup>129</sup> bratři, ať snad<sup>46</sup> v někom<sup>130</sup> z vás není<sup>131</sup> zlé srdce nevěry, v odpadnutí<sup>132</sup> od živého Boha, (13)*nýbrž* se sami<sup>133</sup> povzbuzujte<sup>134</sup> každý den, dokud se nazývá<sup>135</sup>: dnes<sup>136</sup>, aby někdo<sup>130</sup> z vás nebyl zatvrzen<sup>96</sup> klamem hříchu. (14)Ano, stali jsme se<sup>137</sup> KRISTOVÝMI druhy<sup>138</sup>, udržíme-li ovšem počátek spoléhání pevný<sup>139</sup> až do konce, (15)*když*<sup>140</sup> se praví: Dnes, zaslechnete-li jeho hlas, *nezatvrzujte* svá srdce, jako při tom roztrpčení<sup>121</sup>; (16)<sup>141</sup>(kteřípak *to byli, kteří* zaslechlí a roztrpčili<sup>121</sup>?) Což ne všichni ti, kteří, *byvše vyvedeni* Mojžíšem, vyšli z Egypta? (17)A na které zanevřel<sup>126</sup> na čtyřicet let? Ne na ty, kteří zhřešili, jejichž mrtvoly<sup>142</sup> padly v pustině? (18)A kte-

rým přísáhl, že do jeho odpočinku nevstoupí, ne-li těm, kteří si nedali říci<sup>143</sup>? (19)I vidíme, že nemohli<sup>144</sup> vstoupit pro **4** nevěru; (1)bojme<sup>145</sup> se tedy, aby se snad<sup>46</sup>, pokud se v *platnosti* ponechává příslib *týkající se* vstupu do jeho odpočinku, o někom<sup>130</sup> z vás nezdálo, že *jej* promeškal<sup>146</sup>. (2)Vždyť jsme přece obdařeni blahou zvěstí<sup>147</sup> právě tak<sup>148</sup> *jako* i onino, ale oněm slovo té zprávy<sup>149</sup> neprospělo<sup>150</sup>, *nejsouc* v těch, kteří zaslechlí, smíšeno<sup>151</sup> s věrou; (3)do toho odpočinku přece vstupujeme my<sup>152</sup>, kteří jsme uvěřili, podle *toho*, jak řekl: Jakož<sup>127</sup> jsem ve svém hněvu přísáhl: Vstoupí-li<sup>128</sup> do mého odpočinku! – přestože od založení světa byly práce<sup>153</sup> ukončeny<sup>154</sup>, (4)neboť o sedmém dni kdesi promluvil takto<sup>155</sup>: A v sedmý den Bůh odpočinul od všech svých prací<sup>153</sup>; (5)a v tomto zase: Vstoupí-li<sup>128</sup> do mého odpočinku! (6)Jelikož tedy zůstává *při tom*, že do něho někteří vstoupí<sup>156</sup>, a ti, jimž se blahé zvěsti dostalo dříve, nevstoupili, protože si nedali říci<sup>143</sup>, (7)určuje opět jakýsi den, právě v Davidovi<sup>157</sup>: Dnes, po tak dlouhém čase (podle *toho*, jak bylo řečeno předtím): Dnes, zaslechnete-li jeho hlas, *nezatvrzujte* svá srdce; (8)*kdyby* je totiž byl do odpočinku uvedl<sup>158</sup> Josue<sup>159</sup>, nebyl by po těchto věcech mluvil o dalším dni. (9)Božímú lidu tedy *jakýsi*<sup>160</sup> sobotní klid<sup>161</sup> zbývá<sup>162</sup>, (10)neboť kdo do jeho odpočinku vstoupil, sám také odpočinul od svých prací<sup>153</sup> právě *tak* jako Bůh od svých vlastních. (11)Vynasnažme se tedy do onoho odpočinku vstoupit, aby někdo nepadl podle téhož příkladu nepovolnosti<sup>143</sup>; (12)jeť Boží slovo živé a účinné a ostřejší<sup>163</sup> nad každý dvojsečný meč<sup>164</sup>, a pronikající až k rozdělení duše a ducha<sup>165</sup> a kloubů i morku<sup>166</sup> a je rozlišovatelem<sup>167</sup> úvah a úmyslů srdce, (13)a není stvoření<sup>168</sup>, *jež by* před ním *nebylo* patrné, nýbrž všechny věci *jsou* očím toho<sup>169</sup>, s nímž máme co činit<sup>170</sup>, nahé a odhalené<sup>171</sup>.

(14)Majíce tedy velikého velekněze, prošeďšího<sup>172</sup>173 nebesy, Ježíše, Božího syna, držme se svého<sup>174</sup> vyznání; (15)ne-mámeť velekněze neschopného pocítit soustrast s našimi slabostmi, nýbrž vytrpěvšího pokušení<sup>172</sup>175 po všech strán-



kách podobně<sup>176</sup>, mimo hřích<sup>177</sup>. (16) Se směrlostí<sup>177</sup> tedy přistupujme k trůnu milosti, aby se nám dostalo soucit a abychom došli milosti ke včasné pomoci.

**5** Každý velekněz, vybírány<sup>178</sup> zprostřed lidí, se přece pro<sup>73</sup> lidi ustanovuje stran věcí týkajících se Boha, aby přinášel i dary i oběti za<sup>73</sup> hříchy, (2) jsa<sup>179</sup> schopen mít strpení<sup>180</sup> s neznalými a bloudičími<sup>181</sup>, jelikož i sám je obklopen<sup>182</sup> slabostí, (3) a příčinou<sup>183</sup> této slabosti má<sup>184</sup> jak<sup>119</sup> za<sup>185</sup> lid, tak i sám za<sup>185</sup> sebe obětovat<sup>186</sup> za<sup>73</sup> hříchy. (4) A tu čest si nikdo nebere sám, nýbrž jí *nabývá*, jsa povolán od Boha, právě<sup>148</sup> jako i Áróň; (5) tak se ani KRISTUS neoslavlil sám, by se stal veleknězem, nýbrž ten, jenž k němu promluvil<sup>17</sup>: Ty jsi můj Syn, já jsem tě dnes zplodil; (6) jakož<sup>119</sup> i na jiném místě<sup>187</sup> praví<sup>188</sup>: Ty jsi navždy<sup>189</sup> knězem podle řádu Melchisedekova. (7) A on<sup>190</sup> za dní svého masa, předloživ<sup>186</sup> prosby i úpěnlivé žádosti k tomu, jenž ho ze<sup>191</sup> smrti mohl vysvobodit<sup>192</sup>, se silným voláním a slzami, (a pro svou<sup>184</sup> nábožnost<sup>193</sup> byv vyslyšen<sup>195</sup>.) (8) získal zkušenost poslušnosti<sup>196</sup>, jakkoli byl<sup>197</sup> Syn<sup>198</sup>, z<sup>194</sup> těch věcí, jež vytrpěl, (9) a byv učiněn dokonalým<sup>199</sup>, stal se všem, kdo ho jsou poslušni, působcem<sup>200</sup> věčné záchrany<sup>192</sup>, (10) i byl od Boha osloven<sup>201</sup> jako velekněz podle řádu Melchisedekova. (11) Máme o něm mnoho co říci a je to nesnadno vyložitelné řečí<sup>202</sup>, jelikož vy jste se stali<sup>203</sup> co do sluchu<sup>204</sup> lenivými<sup>205</sup> – (12) vždyť byste přece za ten čas měli být učitelé a zatím<sup>206</sup> máte zapotřebí, by vás někdo vyučoval<sup>207</sup>, které jsou počáteční prvky<sup>208</sup> Božích sdělení<sup>209</sup>, a stali jste se<sup>203</sup> potřebnými<sup>210</sup> mléka [a] ne hutné stravy; (13) každý ovšem, kdo požívá<sup>87</sup> mléka, je nezkušený<sup>211</sup> co do slova spravedlnosti, neboť je nedorostlý<sup>212</sup>, (14) dospělým<sup>199</sup> však, kteří mají smysly<sup>213</sup> návykem vycvičené k rozlišování i dobra<sup>214</sup> i zla, patří<sup>215</sup> hutná strava.

**6** Proto nechejme počátečního slova<sup>216</sup> o KRISTU<sup>217</sup> a směřujme<sup>218</sup> k tomu, co patří k dospělosti<sup>219</sup>, nezapouštějící si zase základ pokání<sup>220</sup> z<sup>221</sup> mrtvých činů a spoléhání<sup>220</sup> věrou<sup>222</sup> na Boha, (2) nauky o mytích<sup>223</sup> i pokládání<sup>220</sup> rukou i opětovného vstání mrtvých a věčného<sup>224</sup> soudu; (3) a to budeme činit, dovolí-li<sup>225</sup> ovšem

Bůh. (4) Nemožno totiž opět k pokání obnovovat<sup>226</sup> ty, kteří byli jednou osvíceni<sup>96</sup> i okusili nebeského<sup>104</sup> daru a stali se podílíky<sup>103</sup> Svatého Ducha (5) a okusili dobrého<sup>214</sup> Božího slova<sup>227</sup> i mocných činů budoucího věku, (6) a odpadli; ti sami sobě opět křičují a veřejné hanbě vystavují Božího Syna. (7) Vždyť zemi, jež se napila často na ni přicházejícího deště a těm<sup>228</sup>, pro něž je i obdělávána, rodí užitečnou<sup>229</sup> rostlinu, se dostává podílu na požehnání od Boha, (8) vynáší-li<sup>230</sup> však trní a bodláčí, je shledána bezcennou<sup>231</sup> a blízka prokletí a její konec je spálení<sup>232</sup>. (9) Co se však týče vás, milovaní, jsme přesvědčeni<sup>233</sup> o věcech lepších a spojených se záchranou<sup>234</sup>, i když takto mluvíme; (10) Bůh přece není nespravedlivý, že by zapomněl na vaši práci a lásku, již jste vůči jeho jménu projevíli<sup>235</sup> tím, že jste posluhovali<sup>236</sup> a posluhujete<sup>237</sup> svatým; (11) toužíme však *po tom*, by každý z vás touž snahu<sup>238</sup> o plnou jistotu naděje projevoval<sup>235</sup> až do konce, (12) abyste se nestali lenochy<sup>239</sup>, nýbrž napodobiteli těch, kteří skrze víru a trpělivost<sup>240</sup> jsou dědici příslibů<sup>241</sup>242.

(13) Bůh totiž při svém příslibu<sup>243</sup> Abrahamovi, jelikož neměl skrze koho většího přísáhnout, přísáhl sám skrze sebe, (14) právě<sup>244</sup>: Zajisté ti žehnaje požehnám a rozmnožuje tě rozmnožím<sup>245</sup>; (15) a tak se, trpělivě vytrvav<sup>240</sup>, příslibu<sup>242</sup> domohl. (16) Ano, vždyť lidé přísahají skrze někoho většího a přísaha k potvrzení jim je ukončením každé rozepře<sup>246</sup>, (17) a Bůh v té věci<sup>247</sup>, zamýšleje<sup>248</sup> dědicům přesvědčivěji<sup>249</sup> ukázat na<sup>250</sup> nezměnitelnost<sup>251</sup> svého úmyslu<sup>248</sup>, zasáhl<sup>252</sup> přísahou, (18) abychom měli silné povzbuzení<sup>253</sup> skrze dvě nezměnitelné<sup>251</sup> skutečnosti, v nichž Bohu nemožno zalhat, *my*, kteří jsme se utekli k uchopení nám předložené naděje, (19) již máme jako kotvu duše, i bezpečnou i pevnou<sup>254</sup> a vstupující dovnitř za oponu<sup>255</sup>, (20) kam jako předchůdce<sup>256</sup> pro<sup>73</sup> nás vstoupil Ježíš, stav se navždy<sup>189</sup> veleknězem podle řádu Melchisedekova.

**7** Tento Melchisedek totiž, Král Salému, kněz Nejvyššího Boha<sup>257</sup>, jenž se setkal s Abrahamem, vracejícím se zpět od pobití králů, a požehnal mu, (2) jemuž

Abraham ode všeho oddělil<sup>258</sup> desátek, dle výkladu<sup>259</sup> za první Král spravedlnosti, potom však i Král Salému, to jest Král pokoje, (3) bez otce, bez matky, bez rodu kmene, nemající ani počátku dní ani konce života, nýbrž mající svou podobu od Božího Syna<sup>260</sup>, zůstává<sup>261</sup> natrvalo<sup>262</sup> knězem. (4) Nuže, všimněte si<sup>263</sup>, jak veliký *byl* tento, jemuž [i] Abraham, pratec, dal desátek z nejlepších částí kořisti. (5) A ovšem, ti ze synů Leviho, jimž se dostává kněžského úřadu<sup>264</sup>, mají příkaz podle zákona vybírat desátky od lidu, to jest od svých bratrů, jakkoli oni pocházejí<sup>265</sup> z Abrahamových beder<sup>266</sup>; (6) ten však, jehož od<sup>267</sup> nich nelze rodopisně odvodit<sup>268</sup>, vzal desátky<sup>269</sup> od Abrahama a požeňnal<sup>269</sup> tomu, jenž měl přísliby. (7) Je pak mimo všechen spor<sup>270</sup>, že požehnaní přijímá<sup>271</sup> nižší<sup>272</sup> od přednějšího<sup>273</sup>; (8) a desátku se zde ovšem dostává smrtelným<sup>274</sup> lidem, tam však *jednomu*, o němž je svědectví, že žije. (9) A skrze Abrahama, aby se tak řeklo, byly desátky vzaty<sup>269</sup> i od Leviho, jemuž se desátku dostává; (10) bylť ještě v otcových bedrech<sup>266</sup>, když se Melchisedek s ním setkal. (11) Nuže tedy, byla-li skrze leviovské kněžství<sup>264</sup> dokonalost<sup>275</sup> – však ve spojení s ním<sup>276</sup> dostal<sup>277</sup> lid zákon –, jaká *byla* ještě potřeba, by povstával jiný kněz podle řádu Melchisedekova a nebyl jmenován podle řádu Áronova? (12) Mění-li se kněžství<sup>264</sup>, dochází zajisté nutně<sup>278</sup> i ke změně<sup>279</sup> zákona, (13) neboť ten, o němž<sup>280</sup> se tyto věci praví, náleží<sup>277</sup> k jinému<sup>281</sup> kmeni, z<sup>282</sup> něhož se nikdo služby u oltáře<sup>283</sup> neujal<sup>277</sup>; (14) je přece předem jasné, že náš Pán vzešel<sup>284</sup> z Júdy, a *co* do tohoto kmene Mojžíš o kněžích nic nepromluvil. (15) A naprosto jasná je věc tím spíše<sup>285</sup>, povstává-li jiný kněz podle podoby Melchisedekovy, (16) jenž se *jí*m stal<sup>286</sup> ne podle zákona příkazu týkajícího se masa<sup>287</sup>, nýbrž podle moci nezrušitelného<sup>288</sup> života; (17) dosvědčujet se<sup>188</sup>: Ty jsi navždy<sup>189</sup> knězem podle řádu Melchisedekova. (18) Dochází tudíž jednak k odvolání<sup>289</sup> předešlého příkazu pro jeho slabost a neprospěšnost, (19) (zákon přece dokonalým neučinil nic,) jednak nadto k zavedení lepší naděje, skrze níž se

k Bohu blížíme<sup>290</sup>. (20) A pokud se *tak nestalo* bez přísěžného závazku<sup>291</sup>, (21) (oni<sup>292</sup> ovšem jsou kněží stavší se<sup>286</sup> *jí*mi bez přísěžného závazku<sup>291</sup>, on<sup>292</sup> však s přísěžným závazkem<sup>291</sup> skrze toho, jenž o něm<sup>293</sup> pravil<sup>188</sup>: PÁN přísáhl a nebude litovat<sup>294</sup>: Ty jsi navždy<sup>189</sup> knězem [podle řádu Melchisedekova,] (22) *potud* se Ježíš stal<sup>286</sup> ručitelem lepší úmluvy<sup>294</sup>. (23) A jich<sup>292</sup> je ovšem mnoho stavších se<sup>286</sup> kněžskými, protože setrvat je jim bráněno smrtí, (24) on<sup>292</sup> však, protože trvá navždy<sup>189</sup>, má kněžství<sup>264</sup> nepomíjející<sup>295</sup>; (25) proto<sup>296</sup> také může ty, kteří k Bohu přistupují skrze něho, naveskrze<sup>297</sup> zachraňovat<sup>298</sup>, jsa stále živ k přimlouvání za<sup>73</sup> ně. (26) Ano, takový velekněz nám byl přiměřen<sup>299</sup>: svatý<sup>300</sup>, prostý zla<sup>301</sup>, neposkvrněný<sup>302</sup>, oddělený<sup>303</sup> od hříšníků a vyvýšený nad<sup>304</sup> nebesa, (27) jenž nemá každodenní povinnosti<sup>305</sup>, jako právě *oni* velekněží, vznášet<sup>306</sup> oběti nejprve za<sup>70</sup> své vlastní hříchy, potom za hříchy<sup>307</sup> lidu; to<sup>308</sup> přece vykonal jednou provždy tím, že *za obět* vnesl<sup>306</sup> sám sebe. (28) Ano, zákon za velekněží ustanovuje lidi mající slabost, avšak slovo přísěžného závazku<sup>291</sup>, jenž *nastal* po zákoně<sup>309</sup>, Syna učiněného navždy<sup>189</sup> dokonalým<sup>310</sup>.

**8** Nuže, na těch věcech, o nichž je řeč, je hlavní<sup>311</sup> *toto*: Máme za velekněze takového<sup>312</sup>, jenž usedl na pravici trůnu veličenství v nebesích (2) *jako* vykonavatel služby<sup>313</sup> svatých míst a pravého<sup>314</sup> stanu<sup>315</sup>, jež zřídil<sup>316</sup> PÁN [a] ne člověk.

(3) Každý velekněz se přece ustanovuje k přinášení<sup>317</sup> i darů i obětí; nutno tudíž<sup>318</sup>, by i on<sup>110</sup> něco měl, co by přinášel<sup>317 319</sup>. (4) Ovšem pak by, kdyby byl na zemi, nebyl ani knězem, když *zde* jsou ti, kteří přinášejí<sup>317</sup> dary podle zákona, (5) (tací, že<sup>327</sup> slouží<sup>320</sup> obraznému názornění<sup>321</sup> a stínu nebeských<sup>104</sup> věcí podle *toho*, jak byl vnuknutím poučen<sup>322</sup> Mojžíš, maje hotovit<sup>323</sup> stan<sup>315</sup> – hled, dí přece<sup>324</sup>, bys všechny věci provedl podle vzoru, jenž ti byl ukázán na hoře; (6) nyní však došel vtečnejší<sup>15</sup> služby<sup>325</sup>, jelikož<sup>326</sup> je i prostředníkem lepší úmluvy<sup>327</sup>, jež<sup>327</sup> je uzákoněna<sup>328</sup> na základě lepších příslibů<sup>329</sup>. (7) Kdyby přece ona první byla bez závady, nehledalo by se místo pro druhou<sup>330</sup>; (8) shle-

dávat závadu<sup>331</sup>, když<sup>332</sup> jim<sup>333</sup> praví<sup>334</sup>: Hle, přicházejí dni, praví PÁN, a<sup>335</sup> sjednám<sup>336</sup> *vzhledem* na dům Izraelův a *vzhledem* na dům Júdův<sup>337</sup> novou<sup>338</sup> úmluvu<sup>327</sup>, (9)ne podle té úmluvy<sup>327</sup>, již jsem uzavřel s jejich otci<sup>339</sup> v den, kdy jsem se chopil<sup>340</sup> jejich ruky, bych je vyvedl z egyptské země<sup>341</sup>, protože oni v té mé úmluvě<sup>327</sup> nsetrvali a mně na nich přestalo záležet<sup>342</sup>, praví PÁN; (10)protože úmluva<sup>327</sup>, již si po oněch dnech s domem Isaerelovým umluví<sup>339 343</sup>, bude tato, praví PÁN: Klada<sup>344</sup> své zákony do jejich mysli<sup>345</sup>, napíší je i na jejich srdce<sup>346</sup>, i budu jim za<sup>20</sup> Boha a oni mi budou za<sup>20</sup> lid. (11)A nikterak nebudou každý svého *spoluobčana* a každý svého bratra vyučovat, říkající<sup>347</sup>: Poznej<sup>348</sup> PÁNA, protože mě všichni budou znát<sup>349</sup> *sami od sebe*, od malého [mezi nimi<sup>350</sup>] po velikého mezi nimi<sup>350</sup>; (12)protože budu milostiv jejich nepravostem<sup>351</sup> a nikdy<sup>352</sup> již nevzpomenu na jejich hříchy a na jejich bezzákonosti<sup>353</sup>. (13)Tím<sup>354</sup>, že praví: novou<sup>338</sup>, uznal první za<sup>355</sup> starou<sup>356</sup>; co však stárne<sup>357</sup> a věkem schází<sup>358</sup>, je blízké zániku<sup>359</sup>.

**9** Ovšem pak měla i první *úmluva* pravidla<sup>360</sup> svatě služby<sup>361</sup> a svatyni<sup>362</sup>, *svatyni* pozemskou<sup>363</sup>. (2)Byl<sup>364</sup> zřízen<sup>364</sup> stan<sup>365</sup>; první, v němž *byl* i svícen<sup>365</sup> i stůl a vyložená sestava<sup>366</sup> chlebě – tomu<sup>367</sup> se říká<sup>368</sup> Svatý; (3)za druhou<sup>330</sup> pak opnou stan<sup>365</sup>, jemuž se říká<sup>368</sup> Svatý svatých<sup>369</sup>, (4)obsahující<sup>370</sup> zlatou kadidelnici a schránu úmluvy<sup>371</sup>, ze všech stran<sup>372</sup> vůkol potaženou zlatem, v níž *byl* zlatý džbán, obsahující<sup>370</sup> manou, a Áronova hůl, jež byla vypučela, a desky úmluvy<sup>371</sup>, (5)a nahore nad ní *byli* cherubové slávy, zastíňující slitovnici. O těchto věcech dopodrobna<sup>373</sup> mluvit nyní není čas.

(6)Nuže, když tyto věci jsou takto zřízeny<sup>364</sup>, vcházejí do prvního stanu<sup>365</sup> svatě služby<sup>361</sup> odbavovat<sup>374</sup> kněží po všechen čas, (7)avšak do druhého<sup>330</sup> jen velekněz jednou do roka, ne bez krve, již přináší<sup>374 317</sup> sám za<sup>375</sup> sebe a za poblouzení<sup>376</sup> lidu. (8)Tím Svatý Duch poukazuje na<sup>377</sup> toto: Že cesta do svatých míst<sup>378</sup> ještě není zjevena<sup>379</sup>, dokud první stan<sup>365</sup> má své postavení<sup>380</sup>; (9)on<sup>367</sup> je obrazným náznakem<sup>381</sup> pro přítomné<sup>382</sup> období, podle něhož

se přinášejí<sup>374</sup> i dary i oběti, neschopné toho, kdo koná svatou službu<sup>383</sup>, učinit co do svědomí dokonalým<sup>384</sup>, (10)jen na základě pokrmů a nápojů a rozličných mytí<sup>384</sup> – pravidla<sup>360</sup> masa<sup>385</sup>, uložená do období nápravy<sup>386</sup>, (11)Kristus však, přišed<sup>387</sup> jako velekněz budoucích dobrých<sup>387</sup> věcí<sup>388</sup> ve spojení s lepším<sup>389</sup> a dokonalejším stanem<sup>365</sup>, ne rukama zhotovným, (to jest ne tohoto stvoření<sup>168</sup>,) (12)ani s krví kozlů a telat, nýbrž se svou vlastní krví<sup>390</sup>, vstoupil jednou provždy do svatých míst<sup>378</sup>, zjednav<sup>391</sup> věčné vykoupění. (13)Ano, jestliže krev kozlů a býků a popel jalovice, skrápějící poskrvněné<sup>392</sup>, posvěcuje k čistotě masa, (14)čím spíše krev KRISTA, jež skrze věčného Ducha sám sebe bezúhonného přinesl v *oběť*<sup>393</sup> Bohu, očistí vaše svědomí<sup>394</sup> od mrtvých činů ke konání svatě služby<sup>383</sup> živému Bohu? (15)A pro tuto příčinu je prostředníkem nové<sup>338</sup> úmluvy<sup>327</sup>, tak aby<sup>395</sup> se, když nastala smrt k osvobození<sup>396</sup> od přestoupení, jež *nastala* za první úmluvy<sup>327</sup>, povoláním dostalo příslibu<sup>242</sup> věčného dědictví. (16)(Vždyť kde je závět<sup>397</sup>, musí nutně docházet k smrti<sup>398</sup> zůstavitele<sup>399</sup>, (17)závěť<sup>397</sup> je přece platná<sup>400</sup> při mrtvých, jelikož nijak nemá účinnosti<sup>401</sup>, pokud zůstavitel<sup>399</sup> žije.) (18)Nebyla<sup>402</sup> tudíž<sup>403</sup> ani první *úmluva* nastolena<sup>404</sup> bez krve; (19)když totiž každý příkaz byl podle zákona od Mojžíše pověděn všemu lidu, vzal krev telat a kozlů s vodou a šarlátovou vlnou a yzopem<sup>405</sup> a pokropil i samu knihu<sup>406</sup> i všechen lid, (20)právě<sup>407</sup>: Toto je krev úmluvy<sup>327</sup>, již *vzhledem* k vám přikázal Bůh; (21)a také stan<sup>365</sup> a všechny nádoby k službě<sup>408</sup> podobně pokropil krví. (22)A téměř všechny věci se podle zákona krví očišťují a bez vylití krve k odpuštění nedochází; (23)nutno tedy, by se obrazná znázornění<sup>321</sup> věci v nebesích očišťovala těmito, nebeské<sup>104</sup> věci samy však lepšími oběťmi než tyto; (24)KRISTUS přece nevstoupil do svatých míst<sup>378</sup> rukou zřízených<sup>409</sup>, jež jsou zobrazeními<sup>410</sup> skutečných<sup>411</sup>, nýbrž do samého nebe, by se nyní za<sup>412</sup> nás objevil<sup>413</sup> Boží tváří; (25)ani aby sám sebe v *oběť* přinášel<sup>393</sup> mnohokrát<sup>414</sup>, jako právě velekněz do svatých míst<sup>378</sup> rok co rok vstupuje s krví

ne svou<sup>415</sup>, (26)jelikož *pak* by byl musel od založení světa mnohokrát<sup>414</sup> trpět<sup>416</sup>, nyní však<sup>417</sup> byl zjeven<sup>418</sup> jednou při skončení věků k odklizení<sup>289</sup> hříchu jeho obětí. (27)A jako<sup>326</sup> je lidem uloženo<sup>419</sup> jednou umřít a poté soud, (28)tak se i KRISTUS, byv jednou přinesen v *oběť*<sup>393</sup> k tomu, by<sup>420</sup> na sebe vzal<sup>421</sup> hříchy mnohých, ukáže těm, kdo ho vyčkávají<sup>422</sup>, podruhé bez vztahu k hříchu<sup>423</sup> k záchraně<sup>43</sup>.

**10** Zákon totiž, obsahující<sup>370</sup> stín budoucích dobrých<sup>387</sup> věcí<sup>388</sup>, ne sám obraz skutečnosti<sup>424</sup>, nikdy nemůže ty, kteří přistupují<sup>425</sup>, k dokonalosti přivést<sup>426</sup> obětmi, rok co rok týmiž, jež trvale<sup>262</sup> přinášejí<sup>317</sup>. (2)Nebyly by se jinak přestaly přinášet<sup>317</sup>, protože by ti, kteří konají svatou službu<sup>383</sup>, již neměli žádného svědomí *stran* hříchů, *jsouce* jednou očištěni<sup>427</sup>? (3)Ale<sup>428</sup> v nich *je*<sup>429</sup> rok co rok hříchů připomínání<sup>430</sup>; (4)krev býků a kozlů přece *není* schopna hříchů zbavovat<sup>431</sup>. (5)Proto praví<sup>432</sup>, vstupuje do světa: Oběť a posvátný dar<sup>433</sup> sis nepřál<sup>434</sup>, připravil<sup>435</sup> jsi mi však tělo; (6)oběti cele spalované<sup>436</sup> a za hřích<sup>437</sup> se ti nezalíbily<sup>438</sup>. (7)Tu jsem řekl: Hle, přicházím (ve svitku<sup>439</sup> knihy<sup>406</sup> je o mně psáno) vykonat, Bože, tvé přání<sup>440</sup>. (8)Výše pravil: Oběti a posvátné dary<sup>433</sup> a oběti cele spalované<sup>436</sup> a za hřích<sup>437</sup> sis nepřál<sup>434</sup>, aniž se ti zalíbily<sup>438</sup>, (jež<sup>52</sup> se přinášejí<sup>317</sup> podle zákona,) a (9)tu pověděl: Hle, přicházím vykonat tvé přání<sup>440</sup> – odstraňuje<sup>441</sup> první, aby ustanovil druhé<sup>330</sup> – (10)a v tomto přání<sup>440</sup> jsme posvěceni<sup>427</sup> skrze přinesení<sup>433</sup> těla Ježíše Krista v *oběť* jednou provždy. (11)A každý kněz ovšem stojí, když denně<sup>443</sup> slouží<sup>444</sup> a mnohokrát<sup>414</sup> přináší<sup>317</sup> tytéž oběti, jež<sup>52</sup> nikdy nemohou hříchy sejmout<sup>445</sup>, (12)kdežto on<sup>110</sup>, přines<sup>317</sup> za<sup>446</sup> hříchy jednu oběť, natrvalo<sup>262</sup> po Boží pravici<sup>40</sup> usedl (13)a nadále vyčkává<sup>448</sup>, až budou jeho nepřátelé položeni za podnoží jeho nohou<sup>39</sup>, (14)neboť jedním přinesením<sup>433</sup> *oběti* učinil ty, kdo jsou posvěcováni<sup>449</sup>, natrvalo<sup>262</sup> dokonalými<sup>449</sup>. (15)A svědčí nám o *tom* i Svatý Duch, neboť poté co bylo řečeno: (16)Úmluva<sup>327</sup>, již si vůči nim po onech dnech umluví<sup>339</sup> <sup>343</sup>, *bude* tato, praví PÁN: Klada<sup>344</sup> své zákony na jejich srdce<sup>346</sup>, napíši je

i na jejich myslích<sup>345</sup>; (17)a nikdy<sup>352</sup> již nevzpomenou na jejich hříchy a na jejich bezzákonosti<sup>353</sup>. (18)Kde však je odpuštění jich<sup>450</sup>, není již přinášení<sup>433</sup> *obětí* za hřích<sup>437</sup>.

(19)Majíce tedy, bratři, v krvi Ježíšově<sup>442</sup> smělost<sup>451</sup> k vcházení<sup>452</sup> do svatých míst<sup>378</sup>, (20)novou<sup>453</sup> a živou cestu, již pro nás<sup>454</sup> zasvětil<sup>455</sup> skrze oponu, to jest jeho lidství<sup>456</sup>, (21)a nad Božím domem velkého kněze, (22)přistupujme<sup>425</sup> s opravdovým<sup>457</sup> srdcem v plném ujištění víry, *jsouce* na srdcích<sup>458</sup> skropením očištěni<sup>459</sup> od zlého svědomí a na těle<sup>458</sup> vykoupaní<sup>460</sup> v čisté vodě<sup>461</sup>. (23)Vyznání naděje podržujeme nezlomně<sup>462</sup>, (ten, jenž dal příslib<sup>463</sup>, je přece věren,) (24)a věnujme si navzájem pozornost k podněcování<sup>464</sup> lásky a dobrých<sup>465</sup> činů, (25)nezanechávajíc<sup>466</sup> svého scházení<sup>467</sup>, jak<sup>119</sup> je obyčejem některých<sup>468</sup>, nýbrž *se navzájem* povzbuzujíc<sup>134</sup>, a *to* tím spíše, čím více vidíte přicházet<sup>469</sup> den<sup>470</sup>. (26)Jestliže totiž po přijetí<sup>471</sup> plného poznání<sup>472</sup> pravdy úmyslně<sup>473</sup> hřešíme, nezbyvá již *žádná* oběť za hříchy<sup>437</sup>, (27)nýbrž jakési strašné vyčkávání<sup>448</sup> soudu a žár ohně, jež bude stravovat<sup>474</sup> protivníky. (28)Zamít<sup>475</sup> <sup>476</sup>-li *kdo* zákon Mojžíšův, bez slitování<sup>346</sup> při<sup>477</sup> dvou nebo třech svědcích umírá; (29)čím horšího trestu, myslíte, bude za hodného považován ten, kdo Božího Syna pošlapal<sup>476</sup> a krev úmluvy<sup>371</sup>, již<sup>478</sup> byl posvěcen, *neuznal*<sup>476</sup> *než* za obyčejnou<sup>479</sup> a Ducha milosti urazil<sup>476</sup> <sup>480</sup>? (30)Známe přece toho, jenž řekl<sup>481</sup>: Mně pomsta, já odplatím, praví PÁN; a dále: PÁN bude svůj lid soudit. (31)*Je* strašné upadnout<sup>482</sup> do rukou živého Boha.

(32)Připomínejte si však dřívější dny, v nichž jste, byvše osviceni, vydrželi<sup>483</sup> mnoho zápolení v utrpeních<sup>484</sup>, – (33)když jste jednak<sup>485</sup> byli za divadlo vystavováni i v pohanách i v trýzních<sup>486</sup>, jednak<sup>485</sup> jste se však také stali společníky<sup>486</sup> těch, jimž se takto vedlo<sup>487</sup>; (34)projevovali<sup>488</sup> jste přece i soustrast s vězni a s radostí jste připustili<sup>489</sup> plnění<sup>490</sup> toho, co jste měli<sup>491</sup>, věduce, že pro sebe<sup>492</sup> máte lepší majetek<sup>493</sup>, a trvalý. (35)Neodvrhujte tedy svou smělost<sup>451</sup>, jež<sup>52</sup> s sebou nese<sup>494</sup> velikou odplatu<sup>495</sup>; (36)ano, máte zapotřebí

vytrvalosti<sup>496</sup>, abyste vykonajíce Boží vůli<sup>497</sup> získali<sup>498</sup> příslib<sup>499</sup>. (37)Vždyť jak velmi, jak velmi ještě málo! Ten, jenž přichází<sup>500</sup>, se dostaví<sup>501</sup> a nebude odkládat<sup>502</sup>. (38)Spravedlivý<sup>503</sup> však bude žít z<sup>504</sup> víry; a: Stáhne-li se zpět<sup>505</sup>, nenachází v něm má duše záliby<sup>506</sup>. (39)My však nejsme z těch, kdo se stahují zpět<sup>507</sup> k záhubě<sup>508</sup>, nýbrž z víry<sup>509</sup> k zachování<sup>510</sup> duše.

**11** Víra pak je opodstatnění věci<sup>511</sup>, v něž se doufá, přesvědčení<sup>512</sup> o skutečnostech<sup>513</sup>, jež se nevidí; (2)v její moci<sup>514</sup> se přece starším dostalo svědectví. (3)Věrou rozumíme tomu<sup>515</sup>, že světy<sup>516</sup> byly<sup>517</sup> sestrojeny<sup>518</sup> Božím výrokem<sup>519</sup>, takže<sup>420</sup> to, co se vidí, nevzniklo ze zjevných<sup>520</sup> věcí. (4)Věrou přinesl<sup>521</sup> Abel Bohu hodnotnější<sup>522</sup> obět než Kain, skrze niž se mu dostalo svědectví, že je spravedlivý, neboť jeho darům<sup>523</sup> vydával svědectví Bůh; a skrze ni, ač umřel<sup>524</sup>, ještě mluví<sup>525</sup>. (5)Věrou byl Enóch přenesen<sup>526</sup>, by neviděl smrt, a nebylo lze ho najít<sup>527</sup>, protože ho přenesl<sup>526</sup> Bůh; dostalo se mu před [jeho] přenesením<sup>526</sup> svědectví<sup>528</sup>, že se Bohu zalíbí<sup>528 529</sup>, (6)bez víry se mu však zalíbit<sup>529</sup> nemožno, neboť kdo k Bohu přistupuje<sup>531</sup>, musí uvěřit, že Bůh je a že se stává odplatitelem<sup>530</sup> těch<sup>531</sup>, kteří ho vyhledávají<sup>532</sup>. (7)Věrou zřídil<sup>532</sup> Nóe, byv vnučutím varován<sup>533</sup> stran věci, jež ještě nebylo vidět, a pohnut bázní<sup>534</sup>, schránu k ušetření<sup>535</sup> svého domu, skrze niž odsoudil svět a stal se dědicem spravedlnosti, jež je podle víry.

(8)Věrou uposlechl Abraham, *jsa* povolován, by vyšel na místo, jehož se mu mělo dostávat<sup>536</sup> za dědictví, i vyšel, nevěda, kam jde. (9)Věrou se v zemi příslibu stal návštěvníkem<sup>537</sup> jako v zemi patřící druhému<sup>415</sup> a bydlel<sup>538</sup> v stanech s Isákem a Jakóbem, spoludědici téhož příslibu; (10)vyčkával<sup>448</sup> město mající základy, jehož strůjcem<sup>539</sup> a tvůrcem<sup>540</sup> je Bůh. (11)Věrou se i samé Sáře dostalo<sup>536</sup> síly<sup>541</sup> k ujmoutí<sup>542</sup> semene, a to mimo příležitost<sup>543</sup> věku<sup>544</sup>, jelikož toho, jenž dal příslib<sup>463</sup>, uznala za věrného; (12)proto také od<sup>545</sup> jednoho, a to umrtveného, bylo naplozeno v množství tolik<sup>546</sup> jako hvězd nebe a jako nespočetného písku, jenž je podél okraje<sup>547</sup> moře.

(13)Tito všichni umřeli ve víře<sup>548</sup> a příslibů<sup>549</sup> se jim nedostalo<sup>536</sup>, ale<sup>428</sup> zdaleka je viděli<sup>550</sup> a vítali<sup>550 551</sup> a vyznávali<sup>550</sup>, že na<sup>552</sup> zemi jsou cizinci<sup>553</sup> a poutníky<sup>554</sup>. (14)Ti zajisté, kteří takové věci říkají, dávají jasně najevo<sup>555</sup>, že se pídí<sup>555</sup> po otčině; (15)a ovšem, kdyby byli vzpomínali na tu, z níž vystoupili, byli by měli příležitost<sup>543</sup> se vrátit<sup>555</sup>, (16)jenže oni<sup>556</sup> baží<sup>557</sup> po lepší, to jest nebeské<sup>104</sup>. Proto se Bůh za ně nestydí, by se nazýval<sup>558</sup> i<sup>559</sup> Bohem jejich; připravil jim město.

(17)Věrou přinesl<sup>317 560</sup> Abraham, *jsa* zkočen, Isáka v obět; ano<sup>561</sup>, ten, jenž si přivlastnil<sup>562</sup> přísliby, přinášel<sup>317 563</sup> v obět svého<sup>174</sup> jednorozeného, – (18)o němž<sup>564</sup> bylo řečeno<sup>565</sup>: Símě ti bude nazváno v Isákovi, – (19)usoudiv<sup>566</sup>, že Bůh ho může i zprostřed mrtvých vzkřísit<sup>567</sup> a od-tamtud ho v obrazném náznu<sup>568</sup> také zase dostal<sup>568</sup>. (20)Věrou poželhal Isák Jakóbovi a Ésauovi stran budoucích věcí. (21)Věrou poželhal Jakób umíraje každému z Josefových synů a poklonil se<sup>569</sup>, *jsa opřen* o vrchol své hole<sup>570</sup>. (22)Věrou učinil Josef skonávaje připomínku stran vyjití Israellových synů a dal příkaz<sup>571</sup> stran svých kostí.

(23)Věrou byl Mojžíš, zrodiv se<sup>572</sup>, po tři měsíce skrýván<sup>573</sup> od svých rodičů, protože uviděli, že dítěátko je spanilé, a nezalekli se králova rozkazu. (24)Věrou odepřel Mojžíš, stav se velikým, dávat si říkat syn dcery faraonovy (25)a raději si zvolil s Božím lidem snášet špatné zacházení<sup>574</sup> než mít dočasný požitek<sup>575</sup> hřřichu; (26)uznal<sup>576</sup> Kristovu pohanu za větší bohatství než poklady Egypta, neboť soustředoval pohled<sup>577</sup> k odplatě<sup>578</sup>. (27)Věrou opustil<sup>579</sup> Egypt a nezalekl se králova vzteku, neboť vytrval, jako by viděl toho, *jenž je* neviditelný. (28)Věrou uspořádal<sup>580</sup> Minuti<sup>581</sup> a nanesení<sup>582</sup> krve, aby ten, jenž hubil prvorozenstvo<sup>583</sup>, se ho<sup>584</sup> nedotkl.

(29)Věrou prošli Rudým mořem jako po suché zemi; když o to učinili pokus Egypťané, byli pohlčeni<sup>585</sup>.

(30)Věrou padly hradby Jericha, byvše na sedm dní obklíčeny.

(31)Věrou nezahynula<sup>586</sup> Raab, nevěstka, s nevěřícími<sup>587</sup>, přijavši zvědy s pokojem.

(32)A co ještě mám říkat? Vždyť mi nepostačí čas, budu-li vypravovat<sup>588</sup> o Gedéonovi a Barakovi i Samsonovi a Jefthovi i Davidovi a Samúelovi i prorocích, (33)kteří skrze víru poráželi<sup>589</sup> království<sup>346</sup>, působili<sup>589 590</sup> spravedlnost, domohli se příslibů<sup>549</sup>, zacpávali<sup>589</sup> tlamy lvů, (34)uhašovali<sup>589</sup> moc ohně, unikali<sup>589</sup> ostřím<sup>591</sup> meče<sup>592</sup>, od slabosti přecházeli<sup>589</sup> k<sup>593</sup> moci, stávali se<sup>589</sup> silnými ve válce, na útěk zaháněli<sup>589</sup> vojska<sup>594</sup> cizáků<sup>415</sup>. (35)Ženy své mrtvé skrze opětovné<sup>595</sup> vstání dostávaly<sup>589</sup> zpět; druzí pak byli mučeni<sup>589 596</sup> a nepřipustili<sup>489</sup> osvobození<sup>396</sup>, aby dosáhli lepšího opětovného vstání, (36)a jiní podstoupili zkoušku posměšků a bičování<sup>346</sup>, ano i<sup>597</sup> pout a vězení<sup>394</sup>. (37)Byli kamenováni<sup>589</sup>, pilou rozřezáváni<sup>589</sup>, pokoušeni<sup>589</sup>, umírali<sup>589</sup> vražděním mečem<sup>592</sup>, chodili<sup>589</sup> sem-tam v ovčích rounech, v kozích kožích, strádající, jsouce utlačováni<sup>598</sup>, snášejíce špatné zacházení<sup>574</sup>, (38)(a svět jich nebyl hoden,) bloudí ve pustotách a horách a jeskyních<sup>599</sup> a děrách<sup>600</sup> země.

(39)A tito všichni došli svědectví skrze víru a přísliby<sup>549</sup> nezískali<sup>601</sup>, (40)neboť Bůh předem vyhlédl něco lepšího pro<sup>602</sup> nás, aby nebyli bez nás učinění dokonalými<sup>77</sup>.

**12** I my tudíž, majíce vůkol sebe<sup>603</sup> tak veliký oblak svědků<sup>604</sup>, od sebe odložme veškerou zátěž<sup>605</sup> a hřích, jenž snadno obchvátí<sup>606</sup>, a s vytrvalostí<sup>607</sup> konejme běh o<sup>608</sup> závod<sup>609</sup>, jenž je<sup>610</sup> před námi, (2)soustředujíc zrak<sup>611</sup> na původce<sup>76</sup> a dovršitele víry Ježíše, jenž se zřetelem k radosti, jež byla<sup>610</sup> před ním, snesl<sup>612</sup> kříž, pohrdnuv hanbou, i usedl<sup>613</sup> na pravici Božího trůnu. (3)Ano, posudeť náležitě<sup>614</sup> toho, jenž proti sobě snesl<sup>612 613</sup> takové odporování od hříšníků, abyste nepodlehli únavě, umdlévající v svých duších. (4)Ještě jste se v zápase odporu<sup>615</sup> proti hříchu nezvzpěřili až do krve – (5)a docela jste zapomněli na<sup>616</sup> povzbuzení<sup>253</sup>, jež<sup>52</sup> k vám promlouvá jako k synům<sup>617</sup>: Můj synu, nepodceňuj kázeň PÁNĚ, aniž umdlévej, *jsa* od něho kárán<sup>618</sup>. (6)Vždyť PÁN podrobuje kázní<sup>619</sup>, koho miluje, a šlehá<sup>620</sup> každého syna, jehož uznává<sup>621</sup>. (7)Co snášíte<sup>612</sup>, je

za účelem kázně<sup>622</sup>, Bůh se k vám chová jako k synům<sup>623</sup> – kdopak *je* syn, aniž ho otec podrobuje<sup>624</sup> kázní<sup>619</sup>? (8)Jste-li však bez kázně, na niž se dostalo<sup>623</sup> podílu všem<sup>625</sup>, pak jste nepravé děti a ne synové. (9)A dále: měli jsme za vykonavatele<sup>346</sup> kázně<sup>626</sup> otce<sup>346</sup> našeho masa, a měli jsme je v úctě; nemáme se mnohem spíše<sup>627</sup> podřídit Otci duchů a<sup>628</sup> žít<sup>629</sup>? (10)Ano, oni<sup>630</sup> ovšem kázeň vykonávali<sup>619</sup> na málo dní podle svého zdání, on<sup>630</sup> však na prospěch, k dosažení<sup>420</sup> podílu na jeho svatosti<sup>631</sup>. (11)Ovšem pak se každá kázeň prozatím zdá věcí ne radosti, nýbrž zármutku, nakonec však těm, kteří jí<sup>632</sup> jsou vycvičeni, poskytuje<sup>633</sup> pokojné ovoce spravedlnosti.

(12)Proto narovnejte<sup>634</sup> svěšené<sup>635</sup> ruce a ochrnutím postižená kolena<sup>636</sup> (13)a svým nohám<sup>637</sup> zřídte rovné<sup>638</sup> dráhy<sup>639</sup>, aby se to, *co je* chromé, neodchýlilo<sup>640</sup>, nýbrž raději bylo vyléčeno. (14)Žeňte se<sup>641</sup> za pokojem se všemi a za posvěcením<sup>631</sup>, bez něhož nikdo Pána nevidí, (15)dohlžíjícíe *na to*, by nebyl někdo mající nedostatek<sup>642</sup> Boží milosti, by obtížil nepůsobil<sup>643</sup> nějaký vzhůru vyražející kořen hořkosti<sup>644</sup> a skrze něj *aby* mnozí nebyli poskrvněni<sup>645</sup>; (16)by nebyl nějaký smilník nebo nesvatý<sup>646</sup>, jako Ésau, jenž za jedno jídlo<sup>647</sup> odprodal<sup>648</sup> eva prvorozenská práva – (17)víte přece, že když potom i chtěl<sup>649</sup> požeňování zdědit, byl zamítnut, (neboť nenašel místa k pokání,) ačkoli je<sup>650</sup> se slzami vyhledával<sup>651</sup>.

(18)Nepřistoupili jste přece k [hoře] hmatatelné a ohněm rozpálené a k černavě<sup>652</sup> a chmuře<sup>653</sup> a bouři<sup>654</sup> (19)a hukotu<sup>655</sup> trouby a zvuku slov<sup>227</sup>, jehož posluchači si s omlouváním vyprosili<sup>656</sup>, by se k nim přestala pronášet řeč; (20)(nemohli totiž snést<sup>657</sup>, co se důtklivě prikazovalo<sup>658</sup>: A dotkne-li se hory<sup>659</sup> zvíře, bude ukamenováno; (21)a to, co se zjevovalo<sup>660</sup>, bylo tak strašné, že Mojžíš řekl: Jsem vyděšen a rozechvěn; (22)nýbrž jste přistoupili k hoře Siónu; <sup>661</sup>a k městu živého Boha, nebeskému<sup>104</sup> Jerúsálemu; a k desetitisícům andělů, (23)všeobecnému sněmu<sup>662</sup>; a k shromáždění prvorozených, zapsaných<sup>663</sup> v nebesích; a k Bohu, soudci všech<sup>664</sup>; a k duchům spra-

vedlivých, učiněných dokonalými<sup>310</sup>; (24) a k Ježíšovi, prostředníku nové<sup>665</sup> úmluvy<sup>371</sup>; a ke krvi skropení<sup>666</sup>, mluvící lépe než Abel. (25) Hledte, byste mluvícího neodmítli<sup>656</sup>; vždyť neunikli-li onino, kteří odmítli<sup>656</sup> toho, jenž Boží výroky pronášel<sup>667</sup> na zemi, platí to mnohem více<sup>668</sup> o nás<sup>669</sup>, odvrácíme-li se<sup>670</sup> od toho, jenž *tak činí* z nebe, (26) jehož hlas tehdy otrásl<sup>671</sup> zemi, nyní však přislíbil<sup>672</sup>, pravě<sup>673</sup>: Já ještě jednou zaklátím nejen zemi, nýbrž i nebem. (27) *Toto*: ještě jednou však znamená<sup>674</sup> odstranění<sup>675</sup> věcí, jimiž lze otrást<sup>671</sup>, jakožto učiněných, aby ty, jimiž otrást nelze<sup>671</sup>, zůstaly; (28) proto, ujímající se království neotřesitelného<sup>671</sup>, mějme milost<sup>676</sup>, skrze niž Bohu příjemně konejme svatou službu<sup>383</sup> s nábožností<sup>193</sup> a posvátnou bázni<sup>677</sup>; (29) vždyť i<sup>678</sup> náš Bůh je stravující oheň<sup>679</sup>.

**13** Nechtě stále trvá<sup>680</sup> bratrská náklonnost<sup>681</sup>; (2) nezapomínejte na pohostinnost – skrze tu přece někteří bezděky<sup>682</sup> pohostili anděly. (3) Vzpomínejte<sup>59</sup> na vězně, jakoby spolu uvězněni<sup>683</sup>, na ty, s nimiž se špatně zachází<sup>574</sup>, jako *tací*, kteří jste sami také v těle. (4) Manželství *budiž* všemožně<sup>684</sup> chováno ve cti<sup>685</sup> a lože *budiž* neposkvrněné<sup>302</sup>, smilníky však a cizoložníky bude Bůh soudit. (5) Obcování<sup>686</sup> *budiž* bez záliby v penězích<sup>687</sup>, spokojte se se *svými* přítomnými poměry<sup>688</sup>; on přece pověděl<sup>689</sup>: Nikterak se tě nevzdám ani tě nikterak neopustím<sup>690</sup>, (6) takže můžeme směle<sup>691</sup> říkat<sup>692</sup>: Mně je pomocníkem PÁN, i nebudu se bát; co mi učiní člověk?

(7) Pamatujte na své vůdce, kteří<sup>52</sup> k vám promlouvali<sup>56</sup> Boží slovo; výsledku<sup>693</sup> jejich způsobu života<sup>694</sup> si důkladně všimněte<sup>695</sup> a jejich viru napodobujte. (8) Ježíš Kristus je *týž* včera i dnes i do *budoucích* věků. (9) Nedávejte se stranou<sup>47</sup> unášet všelijakými<sup>696</sup> a cizími<sup>697</sup> naukami; je přece dobré<sup>698</sup>, by srdce bylo

ujišťováno<sup>699</sup> milostí, ne pokrmy; těm, kteří v těchto věcech chodili<sup>700</sup>, se nedostalo užítí. (10) Máme oltář, z<sup>701</sup> něhož ti, kteří slouží<sup>320</sup> stanu<sup>315</sup>, nemají práva pojídat<sup>700</sup>, (11) neboť kterých zvířat krev [za<sup>437</sup> hřích] se skrze velekněze vnáší do svatých *míst*<sup>378</sup>, těch těla se vně tábora spalují; (12) proto i Ježíš, aby posvětil lid svou vlastní krví, trpěl<sup>700</sup> vně brány. (13) Vycházejme<sup>702</sup> tudíž ven z tábora k němu, nesouce jeho pohanu; (14) vždyť zde nemáme trvalé město, nýbrž se pídíme<sup>703</sup> po *městě* budoucím. (15) Skrze něho tedy ustavičně k Bohu vznášíme<sup>306</sup> oběť chvály, to jest ovoce rtů, vyznávajících jeho jméno. (16) Nezapomínejte však na dobročinnost a sdílení<sup>704</sup>, neboť v takových obětech si Bůh velmi libuje. (17) Svě vůdce poslouchajte<sup>705</sup> a podrobujte se<sup>706</sup>, vždyť oni nad vašimi dušemi bdí<sup>707</sup> jako *tací*, kteří budou vydávat<sup>708</sup> účet<sup>708</sup>; aby to konali s radostí a ne za vzdechů<sup>709</sup>, neboť to by se vám nevyplácelo<sup>710</sup>.

(18) Modlete se za<sup>185</sup> nás; přesvědčujeme *sami sebe*, že máme dobré<sup>698</sup> svědomí, toužíce<sup>711</sup> se ve všech věcech řádně<sup>712</sup> chovat. (19) Prosím pak *ještě* snažněji, byste toto konali<sup>710</sup>, abych vám byl rychleji<sup>713</sup> navrácen<sup>714</sup>.

(20) Kéž však Bůh pokoje, jenž zprostřed mrtvých opět<sup>715</sup> vyvedl<sup>716</sup> našeho Pána Ježíše, velikého pastýře ovcí, v moci krve<sup>717</sup> věčné úmluvy<sup>718</sup>, (21) vás zdokonalí<sup>719</sup> v každém dobrém<sup>720</sup> činu k uskutečnění<sup>721</sup> jeho vůle<sup>722</sup>, uskutečňuje<sup>723</sup> ve vás to, *co je* před ním příjemné, skrze Ježíše Krista; jemu sláva na věky věků. *AMÉN*. (22) Snažně vás však prosím, bratři, snázejte<sup>724</sup> to slovo napomenutí<sup>725</sup>, vždyť jsem vám napsal<sup>725</sup> jen krátce<sup>726</sup>.

(23) Vězte, že náš bratr Timotheos je propuštěn<sup>727</sup>; bude-li moci přijít<sup>728</sup> brzy<sup>729</sup>, navštívím<sup>730</sup> vás s ním. (24) Pozdravte všechny své vůdce a všechny svaté. Pozdravují vás z<sup>731</sup> Itálie. (25) Milost se všemi vámi. *AMÉN*.

## LIST HEBREŮM

poznámky překladatele a odkazy

- 1 Přesnější než „Židům“, viz Skut. 6:1; název „Židé“ zahrnuje Hebreje i helénisty, tento list však je psán Hebreům.
- 2 N. „za stara“.
- 3 Viz Luk. 1:55.
- 4 Hebrejský výraz značící konec doby zákona a dobu uvedení Mesiáše (ls. 2:2).
- 5 N. „promlouval“, jako ve v. 1; srov. Jan 9:29, pozn. 423, zde ovšem neurčitý čas.
- 6 D. „v Synu“, vazba se však od předchozí vazby „v prorocích“ liší tím, že je bez členu, ona pak s členem; tento rozdíl je důležitý, není však snadné jej vhodně vyjádřit v češtině. Jde o to, že když Bůh promlouval v prorocích, používal si jich jako Svých úst; to však je něco jiného než když promlouval „v Synu“. Nejbližše pravému významu by snad bylo „jakožto Syn“, ač ani to není zcela přesné. Byl to sám Bůh, jenž promlouval; ne skrze někoho jiného, ani jako Otec, ani v Osobě Otce, ani prostě skrze Svatého Ducha s použitím jiné osoby, nikoli Božské, nýbrž sám jako Božská Osoba, a tou Osobou je Syn. Podobně lze chápat obdobnou vazbu v Ef. 2:22, týkající se Osoby Ducha.
- 7 Viz 1 Thess. 5:9.
- 8 N. „věky“ (1 Kor. 1:20), zde židovský výraz značící vesmír.
- 9 Vl. „vyzářením“, „výronem světla“, tím, co plně představuje slávu, jež je v něčem jiném; tak nám světlo podává představu o tom, čím je slunce, a stánek úmluvy ukazoval, čím byl jeho vzor na hoře.
- 10 N. „otiskem“, „odrazem“.
- 11 „Podstaty jeho bytí“, nikoli „jeho osoby“; jde o Boha, nikoli o Otce.
- 12 N. „podpiraje“, vl. „nesa“; přechodník vyjadřující charakter.
- 13 „Vykonal“ je ve středním slovesném rodu, (sloveso totéž jako „učinil“ ve v. 2, tam však v rodu činném,) jenž mu dodává zvláštního zvrátneho významu („vykonal pro sebe“, srov. Skut. 7:34, pozn. 423). Užítku z toho se dostává nám samým jako hříšníkům, bylo to však vykonáno bez nás v Jeho vlastní Osobě a díle a v Jeho zájmu.
- 14 D. „stav se tak mnohem lepším než andělé, jak mnohem“, smysl jako v textu.
- 15 Viz Mat. 6:26.
- 16 Vl. „zdedil“, dokonavý minulý čas s dosahem do přítomnosti.
- 17 Žalm 2:7.
- 18 N. „dále“.
- 19 1 Par. 17:13.
- 20 Viz 2 Kor. 6:17.
- 21 Vl. „až n. když uvede“; jde o událost projevující slávu Kristovy Osoby, ne o časový údaj.
- 22 Žalm 97:7.
- 23 Neurčitý čas („pokloni“, „začnou klanět“, „vykonají klanění“).
- 24 Vl. „stran andělů“, dále obdobně; ve v. 8 také „k Synu“, ve v. 13 „ke kterému“.
- 25 Žalm 104:4.
- 26 N. „větry“.
- 27 Viz Řím. 15:16, ve v. 14 odvozené přídavné jméno.
- 28 Žalm 45:6n.
- 29 D. „do věku věku“, tj. „do věku, jenž je věk věku“.
- 30 N. „upřímnosti“.
- 31 N. „po celý život jsí miloval spravedlnost a nenáviděl“.
- 32 Viz Luk. 5:7.
- 33 Žalm 102:25-27.
- 34 Viz Mat. 5:29.
- 35 N. „stále zůstáváš“.
- 36 Viz Luk. 12:33.
- 37 „Ten, jenž věčně trvá a nemění se“; vše stvořené se mění. Je to Boží titul, viz Deut. 32:39, v hebrejštině vl. „já jsem ON“.
- 38 Viz Luk. 16:9.
- 39 Žalm 110:1.
- 40 Viz Mat. 20:21.
- 41 Nesouvisí se „službu“ shora.
- 42 Viz Mat. 16:27, pozn. 714.
- 43 N. „vysvobození“.
- 44 D. „věcem uslyšeným“.
- 45 D. „hojněji věnovat“.
- 46 Viz Mat. 5:25, pozn. 162.
- 47 Tj. „z cesty“, „nemínuli se cíle“.
- 48 Viz Řím. 4:16; vl. „stalo-li se totiž... slovo spolehlivě platným“.
- 49 Viz Řím. 5:19; 3:8.
- 50 Vl. „výplaty mzdy n. odměny“.
- 51 Jde nejen o zanedbání nabídnuté záchrany, nýbrž i o lhostejnost těch, kteří, jako zde, podle jména a významu byli uvnitř; viz kap. 8:9, pozn. 342; Mat. 22:5, pozn. 950; 1 Tim. 4:14.
- 52 Viz Mat. 2:6, pozn. 29.
- 53 Vl. „mluvením“, „tím, že se o ní mluvilo“.
- 54 N. „podily“, tj. „přidělenými dary“.
- 55 N. „vůle“, „chtění“.
- 56 Mezi Židy známé rozdělení: věk nynější a věk budoucí, jež uvede Mesiáš; viz kap. 6:5; 9:9, pozn. 382; Tit. 2:12.
- 57 Vl. „slavnostně n. naléhavě dosvědčil“ (Luk. 16:28).
- 58 Žalm 8:4-6.
- 59 Činné rozpomínání, neboť jeho předmětu se věnuje péče.
- 60 N. „k němu obracíš zřetel“.
- 61 N. „nakrátko“.
- 62 N. „zmenšil“, v. 9 obdobně.
- 63 N. „korunoval“.
- 64 Tj. „pracemi“.
- 65 Vl. „v tom totiž, že podřídil“.
- 66 Proti ostatním místům výskytu tohoto slovesa v tomto odděle je zde tvar dokonavého minulého času („plně n. trvale podřizené“).



- 67 N. „vidíme“, jiné sloveso než ve v. 8, výrazněji než ono vyjadřující vědomý zájem hledičího.
- 68 N. „pro utrpení“ (v. 9), „pro něhož“ (v. 10, viz Jan 6:57), ve smyslu příčinném.
- 69 Ve v. 9 jednotně, ve v. 10 množné číslo.
- 70 Slova „vzhledem... smrtí“ lze vztahovat na „ponižení“ i na „ověčného“; pro první smysl svědčí v. 10, „ověčnění“ je splněním výroku žalmu.
- 71 Viz v. 7.
- 72 Viz Mat. 8:34; slova „tak aby“ uvádějí dodatečně připojenou větu („ponižení... tak aby“, n. snad „takže tedy šlo o to, aby“).
- 73 Viz Jan 17:19, pozn. 777.
- 74 N. „za každého“.
- 75 N. vůbec „v souvislosti s uvedením“.
- 76 Viz Skut. 3:15.
- 77 „Učinit dokonalým“ znamená v listu Hebreům „vybatvit plnou způsobilostí“ k uvedení do nějakého úřadu n. činnosti; někteří je někdy překládají „zasvětit“, „posvětit“, je to však jiný výraz než „posvěcuje“, „posvěcování“ ve v. 11.
- 78 Znamená charakter osob „posvěcovatel“ i „posvěcování“.
- 79 Žalm 22:22.
- 80 Viz Mat. 12:18.
- 81 Viz Skut. 16:25.
- 82 Is. 8:17, LXX.
- 83 D. „budu (pevně) důvěřující“, viz 2 Kor. 2:3, pozn. 69.
- 84 Vl. „na něm“ viz Luk. 1:47, pozn. 84.
- 85 Is. 8:18.
- 86 Tj. „byla uvedena do tohoto stavu a trvale v něm zůstává jako ve svém přirozeném údělu“.
- 87 Je úmyslný rozdíl mezi slovesy zde přeloženými „jsou společně účastna“ („*koinónéō*“) a „přijal podíl“ („*metechō*“). První, týkající se „děťátek“, značí společné sdílení téhož údělu přirozenosti, zde ještě zdůrazněné zesilujícím tvarem (dokonavého minulého času); druhé, zde o Kristu (v čase neurčitém, vyjadřujícím prostou událost), znamená vždy něco, co je jaksi mimo osobu, jež je podmětem, ale co ona na sebe bere nebo na čem přijímá podíl. Druhého výrazu je použito např. v kap. 5:13 („požívá mléka“) a v 1 Kor. 9:10 (o „podílení“ oráče a mlátce na naději rozséváče) a 10:17, 21, 30, kde „podílení“ je projevem „společenství“ („*koinónia*“) ve v. 16. Obdobný rozdíl je mezi podstatnými jmény „*koinónos*“ (zpravidla překládáno „společník“) a „*metochos*“ („druh“), viz Mat. 23:30; Luk. 5:7, 10; první značí trvalejší a niternější společenství než druhé, vyjadřující spojení spíše zevního rázu.
- 88 N. „podobně“, znamená vl. „velmi blízko tomu“. Tento výraz se v N. Zákoně vyskytuje ještě jen ve Fil. 2:27, kde je vlastně k tomuto příslovci příslušné přídavné jméno, ale v příslovečné platnosti; tam souvislost jeho význam osvětluje velmi zřetelně.
- 89 Viz 1 Kor. 13:11.
- 90 N. „měl“, D. „s majícím“.
- 91 N. „moc“.
- 92 D. „aby skrze smrt skoncoval... a vymanil“.
- 93 D. „aby... vymanil ty, kolik jich“.
- 94 Tj. „když se stal člověkem“.
- 95 Vl. „odkud(ž) se mu patřilo“.
- 96 V dějovém smyslu.
- 97 D. „aby se stal“.
- 98 Viz Skut. 10:45.
- 99 N. „zkouškám“, „zkoušení“.
- 100 Vl. „bvy pokoušen n. zkoušen“, neurčitý čas proti přítomnému času následujícího „...*jsou* pokoušení“ („trvale pokoušením n. zkouškám vystavování“).
- 101 Neurčitý čas („pomoci každému“).
- 102 Vl. „odkud(ž)“.
- 103 „*Metochoi*“, „povolání k podílu“; předtím byli „*koinónoi*“ práv Izraelových, viz kap. 2:14, pozn. 87.
- 104 Viz Jan 3:12.
- 105 N. „všimněte si“, „obratte pozornost n. zřetel na“.
- 106 Viz 1 Kor. 15:24, pozn. 568.
- 107 Viz Skut. 10:24.
- 108 Num. 12:7.
- 109 N. „byl“, dokonavý minulý čas s dosahem do přítomnosti.
- 110 D. „tento“.
- 111 D. „ba větší nad... tento, pokud n. nakolik“.
- 112 N. „sestrojil“, „zařídil“, dále obdobně.
- 113 Slovy „vznešený služebník“ překládám řecké „*therapón*“, výraz, jenž obvykle značí služebníka urozeného původu a ve vysokém a důstojném postavení, jenž dobrovolně, z ochoty slouží na dvoře panovníka („*panoš*“, „páže“, „dvořan“). V N. Zákoně jen zde, v LXX často, např. právě ve zde citovaném oddíle Num. 12:7.
- 114 N. „v budoucnu“.
- 115 Tj. „Božím“, v němž byl Mojžíš věren jako „*therapón*“.
- 116 N. „nad domem toho, jehož“.
- 117 Viz kap. 10:19.
- 118 Viz 1 Kor. 5:6.
- 119 D. „podle toho, jak“.
- 120 Žalm 95:7–11.
- 121 N. „pobouření“, „vyzývavém chování“, „rozjitření“, ve v. 16 příbuzné sloveso.
- 122 N. „zkoušky“, ve v. 9 obdobně; tam vl. „pokoušeli“, „zkoušeli“, neurčitý čas. Słůvko „mě“ v některých rukopisech chybí; pak ve smyslu „dopustili se pokoušení“.
- 123 N. „jímž“, tj. „pokoušením“.
- 124 N. „ověřováním“, „zkoumáním“, viz příbuzné sloveso v Řím. 1:28, pozn. 72; D. „ve vyšetřování“ atd.
- 125 Viz Mat. 4:2, pozn. 90, zde se týká slovesa „viděli“ („dostalo se jim příležitosti vidět“); 17:17.
- 126 N. „se rozhněval“, „jsem si toto... zokřivil“, v. 17 obdobně.
- 127 N. „nepoznali; a tak“.
- 128 Hebraismus značící „nikterak nevstoupil“, viz Marek 8:12, pozn. 346.
- 129 N. „mějte se na pozor“.
- 130 N. „některém“ (v. 12), „některý“ (v. 13).
- 131 Viz Kol. 2:8.
- 132 Viz Luk. 8:13.
- 133 N. „vzájemně“.

- 134** Viz Skut. 16:40.  
**135** Tj. „den“.  
**136** N. „dneškem“.  
**137** Dokonavý minulý čas („stali jsme se a jsme“).  
**138** Jako v kap. 1:9, neboť toto místo má pisatel na mysli; zde nejde o „podílníky“, jako v této kapitole v. 1, ač ovšem výraz v původním textu je týž.  
**139** Tj. „své spoléhání tak pevně jako na počátku“.  
**140** N. „zatímco“, „ježto“, D. „v tom, že“.  
**141** Verše 16–19 jsou vsuvkou.  
**142** D. „údy“; někteří chápou v tom smyslu, že se jejich těla rozpadla na kusy.  
**143** Viz Řím. 11:30, pozn. 580, v kap. 4:6, 11 D. „(pro) nedání si říci“, jako „nevírou“ tam. Zde vzato z LXX Deut. 1:26 a Num. 14:43; tato místa se týkají Božího prohlášení, že jejich mrtvolý padnou v pustině (Num. 14:29, 32).  
**144** Neurčitý čas („nedokázali“, „bylo jim znemožněno“).  
**145** Vl. „ulekněme“.  
**146** N. „že zůstal pozadu“, „přišel pozdě“, „ho nedosáhl“.  
**147** N. „i nám se dostalo blahé zvěsti“, jako ve v. 6, tam však neurčitý čas, zde dokonavý minulý s dosahem do přítomnosti.  
**148** D. „právě podle toho“.  
**149** N. „slovo, jež uslyšeli n. zaslechli“, viz Řím. 10:11 a „zaslechli“ zde níže.  
**150** N. „nebylo nic platno“, neurčitý čas.  
**151** N. „sloučeno“, „spjato“, „nesplynuvši“, viz 1 Kor. 12:24, pozn. 450.  
**152** D. „ti“.  
**153** N. „díla“, „činy“, vv. 4, 10 obdobně.  
**154** Vl. „díla vznikla“, tj. „počala existovat“, a tím byly práce přivedeny k určenému výsledku, takže Bohu se odpočinku již dostalo.  
**155** Gen. 2:2.  
**156** N. „mají vstoupit“, „by do... vstoupili“, skutečnost bez zřetele k času.  
**157** Tj. „v Davidových spisech“, „u Davida“; n. „skrze Davida“.  
**158** N. „jim... odpočinek dal.“  
**159** V původním textu „lésús“, řecký tvar jména „Josue“; totéž jméno jako „Ježíš“.  
**160** Přidáno k vyjádření toho, že „sobotní klid“ je bez členu a že tedy jde o nějaký pro tu chvíli blíže neurčený „sobotní klid“, jenž byl v Písmech předpokládán, ne však uskutečněn před příchodem Kristovým a vykonáním Jeho díla.  
**161** Řec. „sabbatismos“, „sobotování“; „sobota“, hebr. „šabbath“, značí „odpočinek“.  
**162** Jako „zůstává“ ve v. 6, zde ve smyslu jako v textu.  
**163** Vl. „říznější“, „řezavější“.  
**164** Viz Mat. 26:47; někteří mají za to, že zde je na mysli nůž k úpravě těl zabítech zvířat k obětem, jímž se těla zvířat otvírala, takže bylo vidět všechny vnitřnosti.  
**165** Tj. „duše od ducha“.  
**166** D. „morků“, tj. „morku v každé kosti“.  
**167** N. „posuzovatelem“.  
**168** Viz Kol. 1:23.  
**169** D. „jeho“.  
**170** N. „jehož se týká naše řeč“.  
**171** Toto sloveso vl. znamená „zvrácením hlavy dozadu odkryt hrdlo“, zde ve smyslu jako v textu, v dokonavém minulém čase („naprosto n. veskrze odhalen“).  
**172** Tvary dokonavého minulého času se zesilujícím významem: „prošedšího všemi“ (v. 14), „do krajnosti pokoušeného n. vyzkoušeného“ (v. 15).  
**173** N. „proniknuvšího“, ne však jako ve v. 12.  
**174** Viz Jan 8:44, pozn. 388.  
**175** N. „vyzkoušeného“, „prozkoušeného“, „zkušeno“.  
**176** Vl. „podle podobnosti“.  
**177** Viz Řím. 3:21, pozn. 195.  
**178** Vl. „brány“.  
**179** Tj. „musí být“.  
**180** N. „porozumění“, „ohled“, vl. „mírnit své city“, tj. „city nelibosti n. nevole“, n. „mít jistou míru soustrastí“ v protikladu k dokonalé soustrasti Kristově, o níž byla řeč v kap. 4:15.  
**181** Viz Mat. 18:12.  
**182** Vl. „obložen“.  
**183** Viz Jan 6:57.  
**184** Vl. „je povinen“.  
**185** Viz Jan 16:26, pozn. 388.  
**186** Vl. „přinášet“, tj. „oběti“ (v. 3), „přines“ (v. 7).  
**187** N. „v jiném žalmu“.  
**188** Žalm 110:4.  
**189** D. „do věku“, ne jako „natrvalo“ v kap. 7:3, viz tam.  
**190** D. „Melchisedekova, jenž“.  
**191** Tj. „z nebezpečí“; zde nikoli „od“, jako ve v. 8.  
**192** N. „zachránit“ (v. 7), „vysvobození“ (v. 9).  
**193** Vlastnost „nábožného“ (Luk. 2:25), n. „bázeň“, „svatou úctu“.  
**194** D. „od své nábožnosti“ (v. 7), „od“ (v. 8).  
**195** Viz Luk. 1:13.  
**196** Vl. „naučil se poslušnosti“, smysl však je jako v textu („nabyl zkušenosti o tom, co poslušnost znamená“).  
**197** N. „je“, D. „jsa“.  
**198** Týká se citátu ze Žalmu 2:7 ve v. 5.  
**199** Viz kap. 2:10. Týž výraz je ve v. 14; v řečtině se ho často používá i v takovém smyslu jako tam.  
**200** Vl. „tím, jenž je příčinou“.  
**201** N. „pozdraven“, „jmenován“.  
**202** D. „řeč o něm nám je mnohá a nesnadno vyložitelná mluvit n. říkat“.  
**203** Viz Luk. 10:36, pozn. 812, 813.  
**204** Vl. „uší“.  
**205** N. „těžkopádnými“, „tupými“, „netečnými“.  
**206** D. „za ten čas jsouce povinni být učiteli“.  
**207** D. „zapotřebí vyučovat vás“.  
**208** Viz Gal. 4:3; pozn. 139; zde D. „prvky počátku“.  
**209** Viz Skut. 7:38.  
**210** D. „zapotřebí majícími“, jako shora.  
**211** Nesouvisí se „zkušenosti“ ve v. 8.  
**212** N. „nedospělý“ (Mat. 11:25), nesouvisí však s „dospělým“ ve v. 14 a „dospělosti“ v kap. 6:1.  
**213** Vl. „čidla“.

- 214 Viz Mat. 5:16, pozn. 141.  
 215 D. „dospělých však... zla, je“.  
 216 Výraz znamená i myšlenku i její slovní vyjádření, viz 1 Kor. 1:5.  
 217 D. „slova počátku KRISTA“.  
 218 N. „pokračujeme“, vl. „nesme se“, „dejme se nést“.  
 219 N. „dokonalosti“, souvisí s výrazem v kap. 5:9, 14, pozn. 199.  
 220 2. pád; smysl je „základ zapovídající v pokání...“.  
 221 D. „od“.  
 222 D. „a víry“, viz 2 Tim. 1:12.  
 223 N. „smáčeních“, viz Marek 7:3n.  
 224 N. „i o pokládání... i opětovném... a věčném“.  
 225 D. „bude-li dovolovat“, srov. Řím. 9:15, pozn. 442.  
 226 Jako v Kol. 3:10; znamená „činit něčím naprosto novým, odlišným od dřívějšího“, viz kap. 12:24. Slova „opět... obnovovat“ jsou v původním textu ve v. 6 za slovem „odpadli“.  
 227 Viz Jan 17:8.  
 228 D. „oněm“; také „deště, rodí rostlinu užitečnou těm“.  
 229 N. „hodící se“ (Luk. 9:62; 14:35).  
 230 D. „vynášejič(?)“.  
 231 N. „zavržena“.  
 232 D. „ke spálení“ („spěje ke spálení“).  
 233 Zesilující tvar („pevně přesvědčení“).  
 234 N. „vysobozením“; n. „týkajících se záchran“, ne však jako na počátku verše.  
 235 Viz Řím. 2:15.  
 236 Neurčitý čas („mnoho se napsoluhovali“, „mnohokrát poslouchili“).  
 237 D. „posluhovavše (viz Fil. 2:7, pozn. 95)... i posluhující“.  
 238 N. „přli“, „úsilí“.  
 239 Viz kap. 5:11, pozn. 205.  
 240 N. „shovínavost“, viz Jak. 5:7; ve v. 15 odvozené sloveso.  
 241 Vl. „děd přísliby“, charakter osob.  
 242 Zde ve smyslu „splnění příslibů („příslibu“)“ viz Luk. 24:49.  
 243 Vl. „když příslibil“, D. „přislíbil“, „přislíbuj“, přechodník neurčitého času.  
 244 Gen. 22:17.  
 245 Tj. „bohaté ti požehnám a nadmíru tě rozmnožím“, viz Luk. 22:15, pozn. 1451.  
 246 Vl. „námitky“, „odporu“.  
 247 N. „proto“.  
 248 N. „chtěje“, „jsa rozhodnut“; „své vůle“, „svého rozhodnutí“.  
 249 D. „hojněji“.  
 250 Viz Mat. 24:1.  
 251 N. „neodvolatelnost“, „nezvratnost“, v. 18 obdobně.  
 252 N. „zakročil“, „vložil se do toho“.  
 253 Viz Skut. 13:15.  
 254 N. „jistou“.  
 255 D. „do nitra opony“, tj. „prostoru za oponou“.  
 256 D. „předběžec“.  
 257 Viz Marek 5:7.  
 258 N. „přidělil“.  
 259 D. „jsa vykládán“.  
 260 Tj. co do skutečnosti v 1. knize Mojžíšově sdělených a zamlčených; vl. „připodobněný (D. „odpodobněný“, smysl jako v textu) Božímu Synu“.  
 261 Tj. „tento Melchisedek“ (v. 1).  
 262 N. „nepřetřžitě“, „neustále“; vyjadřuje nepřetřžitost, nikoli nekonečnost, (ač ani ta se nevylučuje,) proti „navždy“ v kap. 5:6 a 6:20, kde jde o nekonečné trvání.  
 263 N. „spozorujte“, „dívejte se“.  
 264 „Kněžský úřad“ („*hierateia*“, jen zde ve v. 5 a u Luk. 1:9) je osobní postavení člověka, jemuž se ho dostává; výraz „kněžství“ („*hierosyné*“, vv. 11n., 24) kromě toho označuje i systém kněžské služby.  
 265 D. „jakkoli vyšlých“.  
 266 Viz Skut. 2:30, pozn. 113.  
 267 D. „z“, „zprostřed“.  
 268 Vyjadřuje nejen skutečnost samu, nýbrž i charakter a postavení osoby.  
 269 Tvary dokonavého minulého času, snad s významem zdůrazňovacím („vzal desátý od samého Abrahama“, „požehnal dokonce tomu“ – v. 9, „vzaty i od samého Leviho“ – v. 10).  
 270 Viz kap. 6:16, pozn. 246.  
 271 D. „žehná je“.  
 272 Vl. „menší“.  
 273 N. „vyššího“, vl. „lepšího“.  
 274 D. „umírajícím“.  
 275 Tj. „uskutečněni dokonalosti“, viz Luk. 1:45, pozn. 81.  
 276 N. „na jeho základě“.  
 277 Tvary dokonavého minulého času s dosahem do přítomnosti („dostal a má“ – v. 11, „byl připojen a náleží“, „neujal se a nesloužil“ – v. 13).  
 278 D. „z nutnosti“.  
 279 Viz kap. 12:27, pozn. 675; „mění“ shora je příbuzné sloveso, viz kap. 11:5, pozn. 526.  
 280 Viz Marek 9:13.  
 281 Vl. „přijal podíl na jiném“, viz pozn. 277 shora a kap. 2:14, pozn. 87.  
 282 D. „od“; netýká se „z“ ve v. 14.  
 283 N. „zaměstnání s oltářem“.  
 284 Jako slunce nebo jako výhonek rostliny; obojí obraz je pravdivý a řeckého výrazu se používá v obojí smyslu. Viz Luk. 1:78, pozn. 132.  
 285 D. „ještě hojněji“.  
 286 Dokonavý minulý čas („stal se a je“, vv. 21nn. obdobně).  
 287 Viz 1 Kor. 3:1, pozn. 74.  
 288 N. „nerozborného“, „nepřetřhnutelného“, „nevyvratitelného“.  
 289 N. „odstranění“, „zrušení“ (nesouvisí s „nezrušitelného“ ve v. 16), „zbavení platnosti“.  
 290 N. „můžeme blížít“.  
 291 N. „přísežného ujištění“, „slavnostní přísahy“, viz Skut. 2:30, pozn. 111; zde jsou oba výrazy, o nichž se tam mluví, spojeny v jedno slovo.  
 292 D. „ti“ (v. 21), „ten“ (vv. 21, 24), „těch“ (v. 23).  
 293 Viz kap. 1:8, 13.

- 294** Viz Mat. 21:29; 26:28.  
**295** Vl. „nepřecházející“, tj. „nepřenosné“, tj. „na jiného“.  
**296** D. „odkud(ž)“.  
**297** N. „naprosto“, „do všech důsledků“, viz Luk. 13:11, pozn. 1024.  
**298** N. „vysvobozovat“.  
**299** N. „vhodný“, „žádoucí“, „se nám hodil“.  
**300** VN. Zákonně se pro pojem „svatý“ užívá dvou výrazů: „*hagios*“, a jako zde, „*hosios*“. Nejčastěji se vyskytuje „*hagios*“, odpovídající hebrejskému „*kados*“; používali se tohoto výrazu o Bohu, vyznačuje Ho jako bytost svatou, dokonale znající dobro a zlo a bezvýhradně si přející dobro a nikoli zlo; je-li ho použito o lidech, značí osoby pro Boha oddělené od zla a všednosti. Sloveso jemu odpovídající se zpravidla překládá „posvětit“, „posvěcovat“. „*Hosios*“ vyjadřuje pojem zbožnosti, nesvětosti; Boha vyznačuje jako milosrdného a milostivého, Krista jako Toho, v němž jsou soustředěny všechny charakterové rysy milosti a dokonalé zbožnosti. Je-li ho použito o lidech, vyjadřuje souhrn toho, co je v člověku přiměřeno Božské povaze a přivádí ji v protikladu k lidské vůli; týká se projevů citů přiměřených vztahům, v jakých jsme vůči Bohu, a protože tyto city vlastně tvoří charakter svatosti, používá se tohoto výrazu ve významu „svatý“ v tomto smyslu. Viz Skut. 2:27, pozn. 104; 13:34n., pozn. 815; 1 Tim. 2:8, pozn. 62; Tit. 1:8, pozn. 16; Zjev. 15:4; 16:5.  
**301** N. „bezestlný“, „bez zlých myšlenek“, viz Řím. 16:18, pozn. 787.  
**302** Viz příbuzné sloveso u Jana 18:28, pozn. 820.  
**303** Dokonavý minulý čas („plně oddělený“).  
**304** D. „stavší se vyšším než“.  
**305** Vl. „nutnost“, „jenž není každodenně nucen“.  
**306** Tj. „něst vzhůru“, „povznášet“, „pozdvihovat“, také „obětovat“, nesouvisí však s následujícím slovem „oběti“; dále obdobně.  
**307** D. „za ty, jež jsou“.  
**308** N. „toto“; lze chápat ve smyslu „toto poslední“, tj. „oběť za hříchy lidu“, n. „toto obětování“, ovšem za jině; důraz však je na slovech „jednou provždy“.  
**309** Tj. „poté, co byl dán zákon“.  
**310** Viz kap. 2:10, zde dokonavý minulý čas („naprosto dokonalým“).  
**311** N. „souhrn těch věcí... je“; jde o to, k čemu pisatelův výklad směřuje, o podstatu toho, o čem mluví. „Věci, o nichž je řeč“, jsou předmětem, jenž ho zaměstnává, a vyúsťují v toto.  
**312** N. „máme takového velekněze“.  
**313** Viz Řím. 15:16.  
**314** Viz Jan 17:3.  
**315** Viz Mat. 17:4.  
**316** N. „rozbil“, „sroubil“, „upevnil“, jiný výraz než v kap. 3:3n.  
**317** Viz Mat. 2:11.  
**318** D. „odkud(ž) nutno“.  
**319** Zde neurčitý čas („pokaždě přinesl“); netýká se v. 4.  
**320** Vl. „konají svatou službu“ (Mat. 4:10); nesouvisí se „služby“ ve vv. 2, 6.  
**321** N. „náznaku“, „zobrazení“.  
**322** Viz Mat. 2:12.  
**323** Vl. „dokončovat“.  
**324** Exod. 25:40.  
**325** N. „úřadu“, viz 2 Kor. 9:12, pozn. 402; souvisí s výrazem ve v. 2, pozn. 313.  
**326** Vl. „pokud“, „nakolik“.  
**327** Viz Mat. 26:28; 2:6, pozn. 29, totéž zájmeno je ve v. 5, viz Mat. 16:28.  
**328** N. „právně n. zákonitě zavedena“.  
**329** D. „na lepších příslibech“.  
**330** Řadová číslovka; D. „místo druhé“ (2. pád).  
**331** N. „vyčítát“, „žehráť“ (Řím. 9:19), souvisí však se „závady“ shora.  
**332** D. „shledávajíce závadu“.  
**333** N. „shledáváť *při* nich závadu („vyčítáť jim“, „žehráť na ně“), když“.  
**334** Jer. 31:31–34.  
**335** N. „že“.  
**336** Vl. „dovrším“, „dokonám“, „do konce dovedu“.  
**337** N. „sjednám vůči domu Izraelovu a vůči domu Júdovu“.  
**338** „*Kainos*“, viz kap. 12:24.  
**339** Vl. „učinil jejich otcům“ (v. 9), „domu Izraelovu umluvím“ (v. 10).  
**340** N. „ujal“, jako v kap. 2:16.  
**341** Viz Skut. 7:36.  
**342** N. „já jsem přestal o ně dbát n. se starat“, „já jsem se vůči nim stal lhotejným“, jako „zanedbáme“ v kap. 2:2.  
**343** Viz Skut. 3:25.  
**344** Vl. „dávaje“.  
**345** N. „rozumu“ (Mat. 22:37).  
**346** Množné číslo.  
**347** D. „říkaje“, tj. „každý“.  
**348** Objektivní a  
**349** vědomé poznání, viz 1 Kor. 8:1; následující slova „sami od sebe“ jsou přidána k rozlišení těchto významů.  
**350** D. „z nich“; také „od [jejich] malého po jejich velkého“.  
**351** Viz Luk. 16:9, pozn. 1152.  
**352** N. „nikterak“, jako ve v. 11.  
**353** Tj. „projevy bezzákonnosti“, „bezzákonné činy“.  
**354** D. „v tom“.  
**355** N. „prohlásil první za“, „učinil první“.  
**356** N. „zastaralou“, „vetchou“, „sešlou“ (ne jako „schází“ níže).  
**357** N. „zastarává“, „vetší“ (Luk. 12:33), „se opotřebovává“, „schází“ (ne jako „schází“ níže). „Uznal... za starou“ a „stárne“ je činný a trpný rod téhož slovesa.  
**358** Jako „dosáhne vysokého věku“ u Jana 21:18.  
**359** N. „zmizení“.  
**360** Vl. „spravedlivě požadavky“ (Luk. 1:6).  
**361** Viz Jan 16:2, pozn. 716.  
**362** D. „svaté místo“.  
**363** Vl. „světskou“, viz Tit. 2:12, pozn. 65; také „svatý světový řád“, byl by to svatý řád stanu, zobrazující

- nezměrnou oblast, v níž se Boží sláva zjevuje v Kristu. Jinak nutno překládat jako v textu.
- 364** Viz kap. 3:3.
- 365** Viz Mat. 17:4, ve vv. 2n., 6 i „oddíl stanu“, „místnost“, „sín“; 5:15.
- 366** N. „výloha“, „výstava“, „předložení“.
- 367** D. „jemuz“ (v. 2), „jenž“ (v. 9), viz Mat. 2:6; ne jako „jemuz“ ve v. 3.
- 368** N. „řikalo“.
- 369** Tj. „Nejsvětější“.
- 370** Vl. „mající v sobě“.
- 371** Viz Mat. 26:28.
- 372** Viz Luk. 19:43.
- 373** D. „podle části“.
- 374** Viz kap. 8:5, pozn. 323 (D. „odbavující“), 3.
- 375** Viz Jan 17:19.
- 376** Množné číslo: vl. „neznalosti“, tj. „bezděčné hříchy“.
- 377** Viz 1 Kor. 1:11.
- 378** Tj. „do nejsvětější svatyně“.
- 379** Viz Marek 16:12, pozn. 745.
- 380** Vl. „stání“, „trvání“, „své místo“.
- 381** N. „je podobestvím“, vl. „přirovnáním“ (Mat. 13:3 a jinde).
- 382** Vl. „nastavší“. „Přítomné období“ je v protikladu k „období nápravy“ ve v. 10. List Hebreům má na zřeteli jediné stan, nikoli chrám, v dalším výkladu se však stále přihlíží ke skutečnosti, že oběti se tehdy ještě přinášely. Nebylo lze říci „nynější věk“ (viz kap. 2:5, pozn. 56), protože Mesiáš již byl přišel a byl ukřižován, avšak pro Hebreje ještě nebyl v plném smyslu nastal „věk budoucí“, protože oběti podle „pravidel masa“ (v. 10) se stále ještě konaly. „Obrazný náznak“ mohl být jediné pro „přítomné období“ na zemi; vzory byly v nebesích.
- 383** Viz Mat. 4:10.
- 384** Viz kap. 2:10; 6:2, D. „jen na pokrmech a nápojích a... mytích“.
- 385** Tj. „mající povahu n. týkající se masa“.
- 386** Vl. „narovnání“, tj. „zavedení správného řádu věci“.
- 387** Viz Mat. 3:11; 7:11.
- 388** „Budoucí dobré věci“ jsou pozhánání příslibená ve spojení s Kristem. List Hebreům, ač platí Kristovcům a jedná o velmi vzácných předmětech, nevede do vlastního postavení shromáždění; o něm se jen zmiňuje v kap. 2 a 12.
- 389** Vl. „větším“.
- 390** D. „věci skrze lepší a dokonalejší stan... zhotovený... ani skrze krev... nýbrž skrze... krev“. Předložka, již zde je užito, vyjadřuje, že Jeho příchod nastal v moci těchto věcí a byl jimi vyznačen. Nejde ani o místo ani o prostředek; srov. Řím. 2:27, pozn. 144; 2 Kor. 3:11, pozn. 131.
- 391** N. „vynašed“, „dosáhnuv“, střední slovesný rod, viz kap. 1:3, pozn. 13.
- 392** Vl. „obyčejnými učiněné“, viz Mat. 15:11, pozn. 654.
- 393** Viz v. 9.
- 394** Jednotné číslo.
- 395** Viz Mat. 8:34.
- 396** Viz Ef. 1:7.
- 397** Týž výraz, jako „úmluva“ ve v. 15 a jinde, viz Mat. 26:28, pozn. 1154; vv. 16n. jsou vsuvkou, již se mimochodem děje zmínka o jiném druhu „úmluvy“ n. „uspořádání“.
- 398** D. „závěť, nutno, by se přinášela smrt“.
- 399** N. „toho („ten“), jenž závěť učinil“, jako „si... umluvím“ v kap. 8:10.
- 400** Vl. „pevná“, „jistá“.
- 401** Vl. „síly“.
- 402** N. „není“, dokonavý minulý čas s dosahem do přítomnosti.
- 403** D. „odkud(ž) nebyla“.
- 404** N. „slavnostně zavedena“, „zasvěcena“.
- 405** Rostlina, jejichž trsu se používalo k obřadnému kropeň; srov. Jan 19:29.
- 406** Viz Luk. 4:17.
- 407** Exod. 24:8.
- 408** Viz 2 Kor. 9:12; D. „nádoby služby“, také „služební potřeby n. náčiní“.
- 409** N. „zhotovených“, viz v. 11.
- 410** Tj. jakoby vyraženými razidlem, jímž byly skutečné věci v nebesích, Mojžíšovi ukázané.
- 411** N. „pravých“ (Jan 17:3).
- 412** Viz Jan 17:9.
- 413** Viz Mat. 27:53, pozn. 1270.
- 414** N. „často“.
- 415** Viz Mat. 17:25, pozn. 748.
- 416** Viz Luk. 22:15.
- 417** Viz Jan 8:40.
- 418** N. „je zjeven“, dokonavý minulý čas s dosahem do přítomnosti. Jinak viz Marek 16:12.
- 419** Jako v Kol. 1:5.
- 420** Vazba jako v Řím. 1:20, pozn. 46.
- 421** Viz 1 Petr 2:24.
- 422** Viz Gal. 5:5.
- 423** D. „bez hříchu“, tj. „nemaje s hříchem co činit“, srov. Řím. 3:21, pozn. 195. Poprvé naše hříchy nesl a byl hříchem učiněn, ač sám byl bez hříchu; nyní však, zcela odklidiv hříchy těch, kdo ho vyčkávají, a učiniv je účastníky užítku Jeho oběti, se jim ukáže, aniž již bude mít s hříchem co činit, neboť hřích, pokud jde o ně, byl zahlazen, když On přišel poprvé.
- 424** N. „předmětů“.
- 425** N. „se přibližují“, v. 22 obdobně.
- 426** N. „dokonalými učinit“, viz kap. 2:10.
- 427** N. „zcela n. natrvalo očistění“, v. 10 obdobně, dokonavý minulý čas.
- 428** N. „nýbrž“.
- 429** N. „ale jimi se děje“.
- 430** Viz 1 Kor. 11:24.
- 431** N. „hříchy odnímat n. zahlazovat“; jinak „nemožno přece, by krev... hříchů zbavovala“.
- 432** Žalm 40:6-8.
- 433** Viz Skut. 21:26; týž výraz je „přinesení(m)“ ve vv. 10, 14 a „přinášeni“ ve v. 18; souvisí s „přinášet“ ve vv. 1n., 8.
- 434** Neurčitý čas („oběti... se ti nezachtělo“, „po oběti... jsi nezatoužil“, v. 8 obdobně).
- 435** N. „sestrojil“, „skloubil“, viz 1 Kor. 1:10, pozn. 13; zde střední rod, srov. kap. 1:3, pozn. 13.

- 436 Viz Marek 12:33.  
 437 Vl. „stran hřichu“, „hřichu se týkající“.  
 438 N. „jsi (ne)schválil“.  
 439 N. „kapitole“, „záhlaví“.  
 440 N. „tvou vůli“, dále obdobně; překlad v textu zachovává souvislost se slovy „sis nepřál“ ve vv. 5, 8.  
 441 N. „ruší“.  
 442 Tj. „v důsledku tohoto přání“ (v. 10), „v moci krve Ježíšovy“ (v. 19), viz Mat. 3:11.  
 443 N. „denně stojí, když“.  
 444 Viz Skut. 13:2, pozn. 755.  
 445 Viz 2 Kor. 3:16.  
 446 Viz Jan 17:19.  
 447 Vztahuje se k „usedl“, ne k „oběť“, dokonav Svě dílo, nemusí již povstávat, aby v něm pokračoval, nýbrž mohl usednout a tak zůstat. Kněží denně stáli, On však natrvalo sedí.  
 448 Tohoto místa se netýká pozn. 422 ke kap. 9:28.  
 449 Viz kap. 2:11 (zde proti v. 10 shora, pozn. 427, kde lze číst i „jsme byli posvěceni“ v děj. smyslu s dosahem do přítomnosti), 10, (zde tvar dokon. min. času, „učinil... naprosto dokonalými“).  
 450 D. „těchto“.  
 451 N. „svobodu“, „volnost“, „nenucenost“.  
 452 N. „vjití“, „vstupu“.  
 453 Vl. „čerstvou“, „nedávno zřízenou“, viz příbuzné příslovce ve Skut. 18:2, pozn. 1093.  
 454 D. „nám“.  
 455 Tj. „slavnostně otevřel“, „vysvětil“, viz kap. 9:18, pozn. 404.  
 456 D. „maso“.  
 457 N. „pravým“ (Jan 17:3).  
 458 N. „co do srdcí („těla“).  
 459 D. „skropení“.  
 460 Viz Jan 13:10.  
 461 Vl. „čistou vodou“.  
 462 N. „neochvějně“, vl. „neohybně“.  
 463 D. „přislíbil“.  
 464 Vl. „vydraždování“, „pobádání“.  
 465 Viz Mat. 5:16.  
 466 Viz Skut. 2:27, pozn. 101.  
 467 Viz 2 Thess. 2:1, pozn. 32.  
 468 D. „některým“ (3. pád množného čísla); také „jak někteří mají obyčej“.  
 469 D. „čím vidíte se blížit“.  
 470 N. „ten den“.  
 471 N. „poté co se nám dostalo“.  
 472 Viz Řím. 1:28.  
 473 N. „svévolně“, „dobrovolně“.  
 474 N. „jenž má stravovat“, „jenž je určen, by stravoval“.  
 475 Viz Luk. 10:16.  
 476 N. „zamítne“ (v. 28), „pošlape“, „neuzná“, „urazí“ (v. 29), přičestí bez časového významu.  
 477 Vl. „na“ („na základě svědectví dvou...“).  
 478 D. „v níž“. Viz vv. 10, 19, pozn. 442.  
 479 Viz Marek 7:2; Skut. 10:14, pozn. 626.  
 480 N. „potupil“.  
 481 Deut. 32:35n.  
 482 Vl. „vpadnout“, „zapadnout“.  
 483 Viz 1 Kor. 13:7.  
 484 D. „zápolení utrpení“ (2. pád množ. čísla).  
 485 D. „toto“.  
 486 Viz Mat. 13:21, pozn. 543, vl. „i pohanami i trýzněmi“; 23:30.  
 487 Vl. „kteří se takto chovali“, tj. „takovýto život vedli“.  
 488 N. „pocítovali“, jako v kap. 4:15; i zde neurčitý čas („*mnohokrát n. celým svým postojem projevili*“).  
 489 Vl. „přijali“.  
 490 N. „loupež“.  
 491 Viz Mat. 19:21.  
 492 D. „sami sobě“.  
 493 Viz Skut. 2:45, pozn. 135, zde jedn. číslo.  
 494 D. „jež má“.  
 495 Viz kap. 2:2.  
 496 N. „trpělivosti“, viz Jak. 5:11.  
 497 N. „přání“, jako ve v. 7.  
 498 N. „si dobyli“, „si odnesli“ (Ef. 6:8, nesouvisí s „nese“ ve v. 35).  
 499 Viz kap. 6:12, 15.  
 500 Viz Mat. 11:3.  
 501 Vl. „přijde“, jiné však sloveso než „přichází“ shora.  
 502 Viz Mat. 24:48.  
 503 Podle mnoha závažných rukopisů „můj spravedlivý“, tj. „Boží“, jehož On za takového uznává.  
 504 Viz Řím. 1:17.  
 505 Tj. „stáhne-li se někdo zpět“, viz Gal. 2:12; netýká se „spravedlivého“. V oddíle, jež apoštol cituje (Hab. 2:3n.), se nikterak nepraví, že by se zpět stáhl spravedlivý žijící z víry; dokazuje to hebrejský text i LXX. V celém tomto listu se s Hebreji, kteří uznali Pána Ježíše za Mesiáše, jedná jako s Božím lidem, tj. lidem přijatým za podmínky víry; tak v kap. 13:12, „aby posvětil lid svou vlastní krví“. Není zde nic o posvěcení Duchem, pisatel však trvá na praktické pravdě „spravedlivý bude žít z víry“; a potom praví „stáhne-li se zpět“, tj. kdokoli zaujímající postavení vyznávajícího věřícího. Žije-li však z víry, pak se zpět nestáhne. Zkrátka: jeden charakter je život z víry, druhý je vyznačen stažením zpět.  
 506 N. „slasti“ (Mat. 3:17).  
 507 D. „ze stažení n. stahování zpět“; chápe se zde, podobně jako následující „víra“, jako třída lidí takovým charakterem vyznačených (srov. „obřízka“ a „neobřízka“ v Ef. 2:11 a jinde, tj. „obřezaní“ a „neobřezaní“).  
 508 Viz Jan 17:12.  
 509 Také lze chápat ve smyslu „nejsme lidé stahování (2. pád jednotného čísla, tj. „vyznačení stahování“)“, nýbrž lidé víry“.  
 510 Vl. „dobyť“, jako „dobytoho vlastnictví“ (Ef. 1:14), „nabytí“ (1 Thess. 5:9; 2 Thess. 2:14).  
 511 N. „spoléhání na věci“, „ujistění n. pevně přesvědčení o věcech“.  
 512 N. „důkaz“, vl. „usvědčení“, viz 2 Tim. 3:16, pozn. 127.  
 513 Viz kap. 10:1.  
 514 D. „v moci této“.  
 515 N. „chápeme“, „si uvědomujeme“.  
 516 Viz 1 Kor. 1:20, pozn. 29.

- 517 N. „jsou“, dokon. min. čas.
- 518 N. „uspořádaný“ (2 Kor. 9:5, viz i 1 Kor. 1:10, pozn. 13).
- 519 N. „slovem“, ne však jako u Jana 1:1, viz Jan 17:8.
- 520 N. „patrných“, vl. „jevících se“.
- 521 Viz kap. 8:3.
- 522 N. „lepší“, vl. „větší“, „hojnější“.
- 523 D. „při jeho darech“, „na základě jeho darů“, předložka jako „v“ u Luk. 1:47.
- 524 D. „skrze ni umřev“.
- 525 Míni se pravděpodobně hlas, jenž k Bohu volal ze země (Gen. 4:10) a o němž se předpokládá, že je stále slyšet jako svědectví Abelovy víry.
- 526 Viz Skut. 7:16.
- 527 D. „nebyl nacházen“.
- 528 Tvary dokonavého minulého času (zesilující: „plněho svědectví“ [netýká se vv. 2, 4], „velmi žalobí“).
- 529 Tak překládají LXX slova „chodil s Bohem“ u Gen. 5:24; nesouvisí se „záliby“ v kap. 10:38.
- 530 Souvisí s „odplatu“ v kap. 2:2.
- 531 D. „tém“.
- 532 Viz kap. 12:17, zde přít. čas; 3:3.
- 533 N. „poučen“ (Mat. 2:12).
- 534 N. „úctou“, „nábožností“, viz příbuzné přídavné jméno u Luk. 2:25, pozn. 180.
- 535 N. „zachráně“, nesouvisí se „schránu“ shora.
- 536 N. „jež měl“ (Mat. 16:27, pozn. 714) přijímat“, vv. 11, 13 obdobně.
- 537 Jako „jsi... návštěvou“ u Luk. 24:48, neurčitý čas („zaujal postavení návštěvníka“, lze chápat i ve smyslu pozn. 538 níže).
- 538 Neurčitý čas („usídlil se“, pokračování však vyžaduje překladu jako v textu, ve smyslu Mat. 9:13, pozn. 336).
- 539 Vl. „umělcem“, „řemeslníkem“ (Skut. 19:24, 38), zde ve smyslu „původcem plánů“, „architektem“.
- 540 Tj. „zhotovitelem“, „výrobcem“, „vykonavatelem stavby“.
- 541 N. „schopnosti“.
- 542 Tj. „aby se v ní símě ujalo“, vl. „zapuštění“ (příbuzné sloveso je v kap. 6:1); také „založení“ (jako v kap. 4:3), chápeme-li následující „semene“ ve smyslu „potomstva“.
- 543 Ve v. 11 i „přiměřenost“, „vhodnost“, ve v. 15 ve smyslu „dosti času“.
- 544 Viz Jan 9:21.
- 545 N. „z“.
- 546 D. „podle toho“.
- 547 D. „rtu“.
- 548 D. „podle víry“, jako ve v. 7; zde ve smyslu „věrou vyznačení“, srov. Skut. 3:17, pozn. 177.
- 549 Zde ve smyslu „splnění příslibů“, „toho, co bylo příslibeno“, viz kap. 6:15. Príslibů se jim dostalo, ne však splnění jich.
- 550 Neurčitý čas ve smyslu Luk. 10:24, pozn. 791; také „každý z nich uviděl“ atd.
- 551 N. „zdravili“, „objímali“ (Skut. 20:1).
- 552 N. „v“, viz Mat. 5:5, pozn. 126.
- 553 Viz Mat. 25:35.
- 554 N. „vyhnanci“, vl. „přechodnými obyvateli“.
- 555 Viz Mat. 27:53, pozn. 1270 (zde je smysl předpony vyjádřen slovem „jasně“); 6:32; 2:12.
- 556 D. „nyní však“.
- 557 Viz 1 Tim. 3:1.
- 558 D. „dával nazývat“.
- 559 Vl. „nazývat se navíc“, jako „předzdeři“ u Mat. 10:25.
- 560 Dokonavý minulý čas, viz v. 28, pozn. 580.
- 561 D. „a“.
- 562 Výraz, jehož je zde použito, (v N. Zákoně kromě tohoto místa jen ve Skut. 28:7, „se... ujal“) znamená „vzít na sebe“, „převzít“ ve smyslu fyzickém i např. o závazku apod. Abraham se v myslí chopil příslibů a přivlastnil si je, a přece byl ochoten Isáka obětovat. Přijal přísliby do srdce a Bohu důvěřoval natolik, že byl ochoten se jich co do masa vzdát.
- 563 Nedokonavý minulý čas, snad ve smyslu „hodlal n. byl ochoten přinést“, srov. Mat. 5:23, pozn. 158, kde je tvar přítomného času v podobném smyslu.
- 564 N. „k němuž“, srov. kap. 1:8, 13; pak by se tato slova ovšem týkala Abrahama, kdežto překlad v textu je vztahuje na Isáka.
- 565 Gen. 21:12.
- 566 N. „uváživ“, jako „započítáno“ v Řím. 4:3 („přičet n. přisoudiv Bohu tuto moc“).
- 567 N. „vzbudit“, „pozvednout“.
- 568 Viz kap. 9:9; 10:36, pozn. 498; sloveso v použití jako na tomto místě znamená „dostat zpět, co jsme měli a ztratili, ač se zdálo, že jsme to ztratili navždy“. Tento smysl je zde vzhledem k obětování Isáka zcela zřejmý.
- 569 N. „jal se klanět“, „vykonal klanění“.
- 570 Gen. 47:31, LXX.
- 571 D. „vrou připomněl Josef skonávaje stran... a přikázal“.
- 572 N. „byv zplozen“, viz Mat. 2:1.
- 573 Neurčitý čas, viz Mat. 4:2, pozn. 90.
- 574 N. „zlo“, „týrán“, „být vystaven špatnému zacházení“, „být týrán“. V. 37 obdobně.
- 575 Viz 1 Tim. 6:17, pozn. 231.
- 576 D. „hřichu, uznav“.
- 577 Vl. „soustředěně hleděl“, sloveso s touž předponou, jakou má v obdobném smyslu jiné sloveso v Řím. 8:19, viz tam pozn. 375.
- 578 Viz kap. 2:2.
- 579 Viz Mat. 16:4.
- 580 Vl. „vykonal“ (Mat. 26:18); je pozoruhodné, že zde je sloveso, podobně jako „přinesl“ ve v. 17, v dokonavém minulém čase. Ostatní události, o nichž se zde vypravuje, sdělované časem neurčitým, jsou dějinně skutečnosti významu víceméně přechodného, tyto dvě však mají význam trvalý, neboť obrazně buď stavějí věřícího na novou půdu nebo jsou představovány jako trvající co do svého obzobného významu až do doby napsání listu. Nejde o trvání ve smyslu zevním, neboť nanesení krve nastalo jen jednou.
- 581 Viz Mat. 26:2.
- 582 Vl. „nalit“, „nakropení“.
- 583 V původním textu „prvorozené věci“, D. „(ta) prvorozená“, množné číslo středního rodu. Smysl je

- jako v textu („vše prvorozené“, srov. „to svaté“ u Luk. 1:35).
- 584** Tj. „prvorozenstva“, v orig. „jich“, tj. „prvorozených“, viz předchozí poznámku 583.
- 585** Viz 1 Kor. 15:54.
- 586** N. „nebyla zahubena“, nesouvisí s „hubil“ ve v. 28.
- 587** Viz Jan 3:36, pozn. 135.
- 588** N. „chtít vypravovat“, D. „čas, vypravujícímu“.
- 589** Neurčitý čas ve smyslu Luk. 1:55, pozn. 102.
- 590** N. „činili“, „vykonávali“.
- 591** 3. pád množného čísla.
- 592** Viz Mat. 26:47.
- 593** Vl. „nabývali“.
- 594** Vl. „tábory“, „leženi“.
- 595** D. „z opětovného“.
- 596** N. „utloukání“.
- 597** Vl. „a ještě“.
- 598** Viz 1 Thess. 3:4, pozn. 76.
- 599** N. „doupatech“, „brlózích“ (Mat. 21:13).
- 600** N. „rozsedlinách“, „průrvách“, „roklích“.
- 601** Viz kap. 10:36.
- 602** Vl. „o“, „stran“, zde ve smyslu jako v textu.
- 603** Vl. „vůkol nás ležící“, „nás obklopující“.
- 604** Tj. „svědků pravdy o životě z víry“.
- 605** Vl. „hmotu“, „masu“.
- 606** N. „oplete“, vl. „obstoupí“, n. i „k němuž snadno dochází n. dojde“.
- 607** N. „trpělivostí“, viz Jak. 5:11, zde předložková vazba jako v 2 Kor. 3:11, pozn. 131.
- 608** D. „běžme“.
- 609** D. „zápas“.
- 610** D. „leží“ (v. 1), „ležela“ (v. 2).
- 611** Sloveso v podstatě téhož významu jako „soustředoval pohled“ v kap. 11:26.
- 612** N. „vydržel“, v. 7 obdobně, souvisí s „vytrvalostí“ ve v. 1.
- 613** Dokonavý minulý čas („usedl natrvalo“, „usedl a sedí“ – v. 2; „snesl v plném rozsahu“ – v. 3, netýká se téhož slovesa ve v. 2, kde čas neurčitý); „dostalo a dostává“ – v. 8.
- 614** Jako „důkladně“ ve Skut. 17:23, viz tam pozn. 1064; „uvažte, abyste posoudili cenu n. hodnotu“; výrazu se také používá ve smyslu porovnání s něčím n. někým jiným.
- 615** Vl. „zápasice“, sloveso má předponu vyjadřující pojem odporu.
- 616** N. „vypustili z paměti“; lze také chápat jako otázku.
- 617** Přísl. 3:11n.
- 618** Viz Ef. 5:11.
- 619** Viz 1 Kor. 11:32, ve v. 10 týž výraz.
- 620** Vl. „bičuje“.
- 621** Tj. „za svého“, vl. „přijímá“ (Skut. 22:18); také ve smyslu „schvaluje“, tj. „jenž je mu milý“.
- 622** N. „jako kázeň“, tj. „ne jako hněv“; některé rukopisy mají znění „snášíte-li kázeň“.
- 623** N. „s vámi zachází jako se syny“.
- 624** D. „jehož otec nepodrobuje“.
- 625** D. „jejímiž podílňiky (viz kap. 3:1) se stali všichni“.
- 626** Viz Řím. 2:20, pozn. 131.
- 627** N. „mnohem raději“.
- 628** Vl. „nepodřídíme se mnohem... a nebudeme“.
- 629** N. „nabýt života“.
- 630** D. „ti“, „ten“.
- 631** Viz Řím. 1:4, pozn. 7.
- 632** Vl. „skrze ni“.
- 633** Vl. „odevzdává“.
- 634** Jako u Luk. 13:13, viz Skut. 15:16, pozn. 904; n. „napravte“, n. snad „vzpružte“, souvisí však s „rovné“ ve v. 13.
- 635** Vl. „uvolněné“, „ponechané (viset)“, „spuštěné“.
- 636** Is. 35:3.
- 637** N. „svýma nohama“ („vyšlápejte“).
- 638** N. „rovnými učinite“.
- 639** Vl. „koleje“, „vyježděné n. vychozené cesty“.
- 640** Jako v 1 Tim. 1:6; „svedeno z cesty“; zde se vzhledem k souvislosti („bylo vyléčeno“ níže) zamlouvá i překlad „nevymklo“, „nevyrvalo“ ve smyslu lékařském.
- 641** Viz Řím. 9:30.
- 642** D. „nedostatek od“.
- 643** Viz Luk. 6:18, pozn. 491.
- 644** Viz Řím. 3:14.
- 645** Viz Jan 18:28.
- 646** Viz 1 Tim. 1:9, pozn. 19.
- 647** Viz Jan 6:55.
- 648** Viz Skut. 7:9.
- 649** N. „si přál“, „toužil“.
- 650** Tj. „požehání“, viz Gen. 27:24.
- 651** N. „usilovně hledal“, „o ně... velmi usiloval“, neurčitý čas („vyvinul veliké úsilí n. usilovnou snahu“).
- 652** N. „chmuře“ (ne jako níže), „mračnu“.
- 653** Viz 2 Petr 2:4.
- 654** N. „vichřici“, „vršení“, „soptění“.
- 655** Viz Skut. 2:2.
- 656** Vl. „se omluvili“ (Luk. 14:18); týž výraz je ve v. 25 s významem „s omlouváním (ne)odmítli“.
- 657** D. „nesnášeli totiž“.
- 658** Exod. 19:13.
- 659** N. „přikazovalo: Dotkne-li se hory i“.
- 660** N. „to vidění“.
- 661** Použití spojky „a“ ukazuje v tomto oddíle velmi zřetelné rozdělení předmětů.
- 662** N. „slavnostnímu shromáždění“, ne však jako „shromáždění“ níže.
- 663** Viz Luk. 2:3, dokonavý minulý čas („natrvalo zapsaných“).
- 664** Viz Skut. 10:36.
- 665** Vl. „čerstvé“, „mladé“ („neos“); jinde se pro „novou“ úmluvu používá slova „kainos“, tj. „nového n. jiného druhu“. „Nový člověk“ v Ef. 4:24 je „kainos“, „nového druhu“, v Kol. 3:10 „neos“, „nestárnoucí“, „mladistvý“.
- 666** 2. pád jednotného čísla.
- 667** Viz Mat. 2:12, pozn. 39.
- 668** N. „spíše“.
- 669** D. „na zemi, mnohem více my“.
- 670** D. „kteří se odvrácíme“.
- 671** Viz Mat. 24:29; ve v. 27 D. „jež se (ne)otřásají“, ve v. 28 odvozené přídavné jméno.



- 672** Dokonavý minulý čas („s jistotou n. natrvalo přislíbil“).
- 673** Hag. 2:6.
- 674** N. „poukazuje na“ (1 Kor. 1:11).
- 675** Vl. „přenesení“ (jako v kap. 11:5), „výměnu“ (jako „změně“ v kap. 7:12).
- 676** N. „vděčnost“; také „držme se milosti“.
- 677** N. „a hrůzou n. úzkostí“.
- 678** N. „přece“, ne však jako v kap. 13:2.
- 679** Deut. 4:24; 9:3.
- 680** Jako „zůstaly“ v kap. 12:27, zde přítomný čas významu nedokonavého.
- 681** Viz Řím. 12:10.
- 682** D. „si neuvědomili (vl. „zapomněli“), že“.
- 683** Vl. „svázání“.
- 684** N. „u všech“.
- 685** Znamená nejen, že manželství se má dbát a má se v čistotě udržovat, nýbrž i že tento svazek sám o sobě má být chován v úctě.
- 686** Vl. „způsob života“, ne však jako ve v. 7.
- 687** Viz 1 Tim. 3:3.
- 688** N. „s tím, co právě máte“.
- 689** Jóš. 1:5; Deut. 31:6.
- 690** Viz Skut. 2:27.
- 691** N. „klidně“.
- 692** N. „tak, abychom směle říkali n. mohli říkat“.
- 693** Vl. „východu“, jako „východisko“ v 1 Kor. 10:13, zde ve smyslu „konce“, „cíle“.
- 694** N. „jejich chování“ (Gal. 1:13); souvisí s „se... chovat ve v. 18.“
- 695** Jako „důkladně prohlížel“ ve Skut. 17:23.
- 696** N. „různými“, „stále jinými n. novými“, také „lživě vymyšlenými“.
- 697** N. „podivnými“.
- 698** Viz Mat. 5:16.
- 699** Viz Kol. 2:7, pozn. 85.
- 700** Neurčitý čas (ve v. 9 „se dost nachodili“, tj. „aby na- byli zkušenosti“; stran vv. 10, 12 a 19 viz Mat. 12:4; Luk. 22:15; Mat. 9:13, pozn. 336).
- 701** D. „z“.
- 702** N. „chtějme n. snažme se vyjít n. vycházet“.
- 703** Viz Mat. 6:32.
- 704** Viz 2 Kor. 9:13.
- 705** Viz Skut. 5:36.
- 706** N. „buďte ústupní n. poddajní“.
- 707** Viz Marek 13:33, pozn. 602.
- 708** Viz Mat. 12:36.
- 709** D. „ne vzdychající“.
- 710** Vl. „to by vám nebylo výhodné“, viz příbuzné sloveso u Luk. 17:2.
- 711** N. „chtějíce“, „přejíce si“.
- 712** Viz Marek 7:37, pozn. 332.
- 713** N. „dříve“.
- 714** Jako „v pořádku navrácena“ u Mat. 12:13.
- 715** N. „vzhůru“.
- 716** Slovesný tvar vyjadřuje charakter bez zřetele k času.
- 717** N. „v hodnotě krve“, D. „v krvi“, viz Mat. 3:11.
- 718** Viz Mat. 26:28; Ezek. 37:26.
- 719** N. „plně sjednotí“ (1 Kor. 1:10).
- 720** Viz Mat. 7:11.
- 721** Vl. „vykonání“.
- 722** N. „přání“.
- 723** Jako shora, zde také „vytváříje“.
- 724** Tj. „buďte ochotni snést“.
- 725** Viz Skut. 13:15, pozn. 784; 15:20, pozn. 911.
- 726** D. „jen krátkými“, tj. „slovy“.
- 727** Vl. „uvolněn“, „odvázán“.
- 728** D. „bude-li přicházet“.
- 729** Vl. „dříve“, viz v. 19, pozn. 713; zde znamená „dříve než myslím“, srov. Jan 13:27; 1 Tim. 3:14.
- 730** D. „uvidím“, „podívám se na“.
- 731** D. „ti od“.



## LIST JAKUBŮV

**J**akub, nevolník Boží a Pána Ježíše Krista, dvanácti kmenům, jež jsou v rozptýlení<sup>1</sup>, pozdrav. (2) Za samou radost uznejte, moji bratři, když<sup>3</sup> upadnete<sup>4</sup> do různých pokušení<sup>5</sup>, (3) vědouce, že osvědčení<sup>6</sup> vaší víry způsobuje<sup>7</sup> vytrvalost<sup>8</sup>, (4) vytrvalost<sup>8</sup> však nechť má dokonalé uplatnění<sup>9</sup>, abyste byli dokonalí a celiství<sup>10</sup> a aby vám nic nechybělo. (5) Chybí-li však komu z vás moudrost, nechť ji vyprošuje od<sup>11</sup> Boha, jenž všem ochotně<sup>12</sup> dává a nevyčítá, a bude mu dána. (6) Nechť však prosí<sup>13</sup> ve víře, o ničem nepochybuje, neboť kdo pochybuje, podobá se příboji moře, hnanému větrem a sem-tam zmítanému<sup>14</sup>; (7) onen člověk nechť věru nemá za to, že od<sup>11</sup> Pána něco dostane; (8) je to muž dvojí mysli<sup>15</sup>, na všech svých cestách neustálený<sup>16</sup>.

(9) Bratr nízkého postavení nechť se však chlubí ve svém povýšení (10) a boháč ve svém ponížení, protože pomine jako květ trávy; (11) vzešlť slunce se svým<sup>17</sup> žářem<sup>18</sup> a trávu vysušilo, i odpadl její květ a za své vzal<sup>18</sup> půvab jejího<sup>19</sup> vzhledu<sup>20</sup> – tak uvadne i boháč v svých podnikáních<sup>21</sup>. (12) Blažený muž, jenž snáší<sup>22</sup> pokušení<sup>5</sup>, protože, ukáže<sup>23</sup>-li<sup>24</sup> se osvědčeným, dostane věnec<sup>25</sup> života, jež On přislíbil těm, kdo ho milují.

(13) Nechť nikdo, jsa pokoušen, neříká: Jsem pokoušen od<sup>26</sup> Boha; Bůh přece nemůže být pokoušen<sup>27</sup> zlými věcmi a sám nikoho nepokouší. (14) Každý však<sup>28</sup> je pokoušen, jsa odvlékán<sup>29</sup> a váben<sup>30</sup> svou vlastní chtivostí<sup>31,32</sup>; (15) chtivost<sup>32</sup> potom, když počne, rodí<sup>33</sup> hřích, hřích však, byv plně dokonán<sup>34</sup>, plodí<sup>35</sup> smrt.

(16) Nemylte se<sup>36</sup>, moji milovaní bratři. (17) Každé dobré<sup>37</sup> dáni a každý dokonalý dar<sup>38</sup> sestupuje<sup>39</sup> shora od<sup>26</sup> Otce světel, u něhož není úchytky<sup>40</sup> ani zastínění<sup>41</sup> z obratu<sup>42</sup>. (18) Podle své vůle<sup>43</sup> nás zplodil<sup>35</sup> slovem pravdy, takže<sup>44</sup> jsme jakýmisi prvotinami jeho tvorů.

(19) Nechť je tudíž, moji milovaní bratři, každých<sup>45</sup> člověk hbitý k vyslechnutí, pomalý

k promluvení, pomalý k hněvu; (20) hněv muže přece nezpůsobuje<sup>7</sup> Boží spravedlnosti. (21) Proto od sebe odložte všechnu špinu a přemíru zloby a v tichosti<sup>46</sup> přijměte vstúpené slovo, jež muže zachránit<sup>47</sup> vaše duše. (22) Stávejte se<sup>48</sup> však vykonavatelí slova a nejen posluchači<sup>49</sup>, šálícími sami sebe, (23) protože je-li někdo posluchačem<sup>49</sup> slova a ne vykonavatelem, ten se podobá muži prohlížejícímu<sup>50</sup> svou přirozenou tvář<sup>51</sup> v zrcadle; (24) prohlédl<sup>50</sup> totiž sám sebe a odešel a hned zapomněl, jaký je<sup>52</sup>. (25) Kdo se však zadívá<sup>53</sup> v dokonalý zákon, jenž je zákon svobody, a při něm setrvá a stane<sup>54</sup> se ne zapomnětlivým posluchačem<sup>49,55</sup>, nýbrž vykonavatelem činu, ten bude v tom svém vykonávání blažen. (26) Jestliže někdo myslí, že je<sup>56</sup> náboženský<sup>57</sup>, a svůj jazyk nedrží<sup>58</sup> na uzdě, nýbrž klame své srdce, takového náboženství<sup>57</sup> je nicotné<sup>59</sup>. (27) Náboženství<sup>57</sup> před tím, jež je Bůh a Otec<sup>60</sup>, čisté a neposkrvněné<sup>61</sup> je toto: navštěvovat sirotky a vdovy v jejich strasti<sup>62</sup>, sám sebe uchovávat bez potřísnění<sup>63</sup> od světa.

**2** Moji bratři, ne s přijímáním<sup>64</sup> osob<sup>65</sup> mějte víru v našeho Pána Ježíše Krista, Pána slávy. (2) Jestliže totiž do vaší synagogy vstoupí muž se zlatým prstenem, v skvělém úboru, a vstoupí i chudý v úboru zašpiněném, (3) a vy pohledíte na toho, jenž na sobě má<sup>66</sup> ten skvělý úbor, a řeknete: Ty seď zde pohodlně<sup>67</sup>, a tomu chudému řeknete: Ty se postav tam anebo seď zde pod mou podnoží – (4) neučinili jste mezi sebou rozdíl a nestali<sup>54</sup> jste se soudci se zlými myšlenkami<sup>68</sup>? (5) Poslyšte, moji milovaní bratři: Nevyyvolil si Bůh ty, kdo jsou vzhledem k světu chudí, za bohaté ve víře a dědice království, jež přislíbil těm, kdo ho milují? (6) Vy jste však chudého zneuctili! Nepáší na vás násilí<sup>69</sup> boháči a nevláčejí vás k soudům oni? (7) Nerouhají se oni krásnému<sup>70</sup> jménu, jehož dovolávání nad vámi nastalo<sup>71</sup>? (8) Plníte<sup>72</sup>-li ovšem královský zákon podle Písma<sup>72</sup>: Budeš

milovat toho, *jenž je ti blízko*<sup>73</sup>, jako sám sebe, *jednáte správně*<sup>74</sup>, (9) *přijímáte-li však osobu*<sup>75</sup>, dopouštíte se hříchu a od zákona jste usvědčováni<sup>76</sup> jako přestupníci. (10) *Kdokoli*<sup>77</sup> totiž *doдрží celý zákon* a v jedné věci<sup>78</sup> *klopýtne*, stal se<sup>79</sup> *vinným stran všech*; (11) *vždyť ten, jenž řekl: Nebudeš cizoložit, řekl také: Nebudeš vraždit; jestliže tedy necizoložíš, ale vraždíš, stal ses*<sup>79</sup> *přestupníkem zákona.* (12) *Mluvte tak a jedněte tak jako tací, kteří máte být souzeni zákonem svobody;* (13) *ano, soud bez smilování*<sup>81</sup> *tomu, kdo smilování*<sup>81</sup> *neprokázal; smilování*<sup>81</sup> *se nad soud povznáší*<sup>82</sup>.

(14) *Co platno, moji bratři, jestliže někdo říká, že má víru, nemá však činů? Což ho ta víra může zachránit?* (15) *Vždyť jestliže bratr nebo sestra jsou*<sup>83</sup> *nazí*<sup>84</sup> *a v nedostatku denní stravy* (16) *a někdo z vás jim řekne: Jděte v pokoji, hleďte se zahřát a nasytit*<sup>85</sup>, *nedáte jim však potřeb těla, co je to platno?* (17) *Tak je i víra, nenese-li s sebou*<sup>86</sup> *činy, sama o sobě mrtvá.* (18) *Ale někdo řekne: Ty máš víru a já mám činy. Ukáž mi svou víru bez*<sup>87</sup> *činů a já ti svou víru ukáži ze*<sup>87</sup> *svých činů.* (19) *Ty věříš, že Bůh je jeden – vedeš si*<sup>88</sup> *správně*<sup>74</sup>; *věří i démonové, a chvějí se*<sup>89</sup>. (20) *Chceš však poznat, ó prázdný člověče, že víra bez*<sup>87</sup> *činů je mrtvá*<sup>90</sup>? (21) *Nebyl Abraham, náš otec, ospravedlněn na základě*<sup>87</sup> *činů, když Isáka, svého syna, obětoval na oltáři*<sup>91</sup>? (22) *Chápeš*<sup>92</sup>, *že víra napomáhala*<sup>93</sup> *jeho činům a že skrze činy*<sup>87</sup> *dospěla víra k dokonalosti*<sup>94</sup>, (23) *i bylo splněno Písmo, jež praví*<sup>95</sup>: *A Abraham uvěřil Bohu a to mu bylo započítáno*<sup>95</sup> *k spravedlnosti*<sup>95</sup>, *i byl nazván Božím přítelem*<sup>96</sup>. (24) *Vidíte, že člověk je ospravedlnován*<sup>97</sup> *na základě*<sup>87</sup> *činů a nejen na základě*<sup>87</sup> *víry.* (25) *Nebyla však podobně na základě*<sup>87</sup> *činů ospravedlněna i Raab, nevěstka, když přijala*<sup>98</sup> *a jinou cestou vypustila posly?* (26) *Ano, jako je tělo bez*<sup>87</sup> *ducha mrtvé, právě tak je i víra bez*<sup>87</sup> *činů mrtvá.*

**3** *Nechtějte mnozí být*<sup>99</sup> *učiteli, moji bratři; vězte*<sup>100</sup>, *že se nám dostane těžšího*<sup>101</sup> *rozsudku*<sup>102</sup> – (2) *vždyť všichni*<sup>103</sup> *často*<sup>104</sup> *klopýtáme. Neklopýtá-li někdo v slovu, je to*<sup>105</sup> *dokonalý muž, schopný*

*udržet na uzdě i celé tělo.* (3) *Hle, do úst koní klademe udidla, by*<sup>44</sup> *nás poslouchali, a celé jejich tělo obrácíme*<sup>106</sup>; (4) *hle, i lodi, jež jsou tak veliké a poháněné prudkými*<sup>107</sup> *větry, se velmi malým*<sup>108</sup> *kormidlem obracejí*<sup>106</sup>, *kamkoli zamýšlí*<sup>109</sup> *libovůle*<sup>110</sup> *řidiče*<sup>111</sup>. (5) *Tak je i jazyk malý úd a velikými věcmi se holedbá. Hle, jak nepatrný oheň – jak veliký les*<sup>112</sup> *zanítí!* (6) *A jazyk je oheň, svět nespravedlivosti*<sup>113</sup>; *jazyk mezi našimi údy vystupuje jako poskvřňovač celého těla a podpalovač*<sup>114</sup> *běhu přirozenosti*<sup>115</sup>, *a je podpalován peklem*<sup>116</sup>. (7) *Ano, každé plémě*<sup>117</sup> *i zvířat i ptáků i plazů i mořských živočichů lze krotit*<sup>118</sup> *a je*<sup>119</sup> *zkroceno plemenem*<sup>117</sup> *lidským,* (8) *jazyk však nikdo z lidí zkrotit nemůže – nepokojné*<sup>116</sup> *zlo, vrchovatě plný*<sup>120</sup> *smrtonosného jedu.* (9) *Jím*<sup>121</sup> *velebíme*<sup>122</sup> *Pána a Otce*<sup>123</sup> *a jím*<sup>121</sup> *zlořečíme*<sup>124</sup> *lidem podle Boží podoby učiněným*<sup>125</sup>; (10) *z těchžže úst vychází velebení*<sup>122</sup> *i zlořečení*<sup>124</sup>. *Nehodí se, moji bratři, by se tyto věci takto děly.* (11) *Což snad pramen z téhož otvoru chrlí sladké i hořké*<sup>126</sup>? (12) *Což může, moji bratři, fíkovník poskytnout*<sup>127</sup> *olivy nebo vinná réva fíky? Aníž může solanka*<sup>128</sup> *poskytnout*<sup>127</sup> *sladkou vodu.*

(13) *Kdo je mezi vámi moudrý a vzdělaný*<sup>129</sup>? *Nechť své činy ukáže řádným*<sup>130</sup> *chováním*<sup>131</sup> *v tiché*<sup>132</sup> *moudrosti;* (14) *máte-li však ve svém srdci hořkou*<sup>126</sup> *řevnivost*<sup>133</sup> *a svárlivost, nevychloubejte se*<sup>134</sup> *a nelžete proti pravdě.* (15) *Toto*<sup>135</sup> *není moudrost dolů přicházející shora, nýbrž pozemská, přirozená*<sup>136</sup>, *démonská,* (16) *neboť kde řevnivost*<sup>133</sup> *a svárlivost, tam rozvrat*<sup>137</sup> *a veškerá ničemná*<sup>138</sup> *věc*<sup>139</sup>. (17) *Ta moudrost shora však je především čistá, potom pokojná, umírněná*<sup>140</sup>, *povolná*<sup>141</sup>, *vrchovatě plná*<sup>120</sup> *smilování*<sup>81</sup> *a dobrého*<sup>37</sup> *ovoce*<sup>142</sup>, nepochybující<sup>143</sup>, *nepředstíraná*<sup>144</sup>. (18) *Ovoce spravedlnosti v pokoji se však*<sup>145</sup> *rozsévá těm, kdo pokoj*

**4** *působí.* (1) *Odkud se mezi vámi berou boje*<sup>146</sup> *a odkud hašteření*<sup>147</sup>? *Ne-li odtud: z vašich rozkoží, jež válčí*<sup>148</sup> *ve vašich údech?* (2) *Toužíte a nemáte; vraždíte a řevníte*<sup>148</sup> *a nemůžete se domoci; hašteříte se a bojujete; nemáte, protože si nevyprošujete; (3) prosíte a nedostáváte, protože si vyprošujete zlovolně, abyste*

to utratili<sup>149</sup> v svých rozkoších. (4) Cizoložnice! Nevíte, že přátelství<sup>150</sup> se světem<sup>151</sup> je nepřátelství s Bohem<sup>152</sup>? Kdokoli si tedy umíní<sup>153</sup> být přítelem<sup>150</sup> světa, uvádí se v postavení<sup>154</sup> nepřítel Božího. (5) Zdali<sup>155</sup> myslíte, že Písmo mluví naprázdno? Směřuje prahnutí Ducha<sup>156</sup>, jenž se v nás usídlil, k závistí<sup>157</sup>? (6) Přes-to dává větší milost – proto praví<sup>158</sup>: Pyšným<sup>159</sup> klade Bůh odpor<sup>159</sup>, pokorným<sup>160</sup> však dává milost. (7) Podřídte se tedy Bohu, vzepřete se ďáblu, i prchne od vás; (8) přibližte se k Bohu a přiblíží se k vám. Umyjte ruce, hříšníci, a očistěte srdce<sup>147</sup>, vy, kteří jste dvojité mysli; (9) pocítte svou bídu<sup>161</sup> a dejte se do hořekování a pláče; váš smích necht' se převrátí<sup>162</sup> v hoře a radost v skleslost; (10) pokořte<sup>163</sup> se před PÁNEM a povýší vás.

(11) Nemlouve proti sobě navzájem, bratří; kdo mluví proti bratru nebo svého bratra soudí, mluví proti zákonu a soudí zákon; soudíš-li však zákon, nejsi vykonavatel zákona, nýbrž soudce. (12) Zákondárce a soudce je jeden, jenž může zachránit<sup>47</sup> i zahubit; kdo však jsi ty, že<sup>164</sup> toho, jenž je blízko<sup>165</sup>, soudíš?

(13) Nuže nyní, vy, kteří říkáte: Dnes nebo zítra se odebereme do toho a toho města a strávíme tam rok a budeme obchodovat a nabudeme zisku – (14) vy, jimž<sup>165</sup> není známo, co bude zítra<sup>166</sup>, (jaký[pak] je váš život? Vždyť je to pára, jež se nakrátko<sup>167</sup> objevuje a potom mizí,) (15) místo abyste říkali: Jestliže se Pánu zalíbí<sup>168</sup> a dožijeme se, vykonáme i toto nebo ono. (16) Nyní se však<sup>169</sup> chlubíte ve svém velikášství<sup>170</sup>; veškerá taková chloubá<sup>171</sup> je zlá. (17) Kdo tedy umí konat, co je správné<sup>171</sup>, a nekoná, tomu<sup>172</sup> je to hříchem.

**5** Nuže nyní, vy boháči, dejte se do pláče a skučte nad svými bédami<sup>173</sup>, jež na vás přicházejí! (2) Vaše bohatství je zpuchřelé<sup>174</sup> a vaše šatstvo je moly rozežrané<sup>174</sup>, (3) vaše zlato a stříbro je rozleptané<sup>174</sup> a jejich zhoubný povlak<sup>175</sup> bude na svědectví proti vám a bude vaše maso<sup>176</sup> stravovat jako oheň. Nahromadili jste v posledních dnech pokladů; (4) hle, mzda dělníků, kteří kosili<sup>177</sup> vaše pozemky, od vás neprávem zadržena<sup>178</sup>,

křičí, a volání ženců<sup>179</sup> vnikla<sup>180</sup> do uší PÁNA SABAÓTH<sup>181</sup>. (5) Oddali jste se na zemi přepychu<sup>182</sup> a požitkářství<sup>183</sup>, vykrmili jste své srdce [jako] v jateční den; (6) odsoudili jste<sup>184</sup>, zavraždili jste spravedlivého – neklade vám odpor<sup>185</sup>.

(7) Buďte tedy, bratří, až do příchodu Páně trpěliví<sup>186</sup>. Hle, rolník vyčkává cenou úrodu země, jsa trpěliv<sup>186</sup> vzhledem k ní<sup>187</sup>, než se jí dostane raného i pozdního deště; (8) nabuďte trpělivosti<sup>186</sup> i vy, upevněte<sup>188</sup> své srdce, protože příchod Páně se přiblížil<sup>189</sup>. (9) Nestěžujte si<sup>190</sup>, bratří, na sebe<sup>191</sup> navzájem, abyste nebyli souzeni<sup>192</sup>; hle, soudce stojí přede dveřmi. (10) Za příklad<sup>193</sup> snášení<sup>194</sup> zla a trpělivosti<sup>186</sup> si, bratří, vezměte proroky, kteří promlouvali<sup>195</sup> ve jménu PÁNĚ; (11) hle, ty, kteří vytrvali<sup>186</sup>, nazývají blaženými<sup>196</sup>. Slychali jste<sup>195</sup> o vytrvalosti<sup>186</sup> Jóbův a vídali jste<sup>195</sup> výsledek<sup>197</sup> PÁNĚ, že PÁN je pln niterného soucitu<sup>198</sup> a útrpný.

(12) Předě všemi věcmi však, bratří: nezapřísahávejte se, ani nebem ani zemí ani nějakou další přísahou, nýbrž necht' vaše ano je ano a vaše necht' je ne, abyste nepropadli soudu<sup>199</sup>.

(13) Musí mezi vámi někdo snášet<sup>194</sup> zlo? Necht' se modlí. Je někdo dobré mysli? Necht' zpívá žalmy<sup>200</sup>. (14) Je mezi vámi někdo nemocen? Necht' k sobě povolá starší shromáždění a oni necht' se nad ním<sup>187</sup> pomodlí<sup>201</sup> a potřou ho olejem ve jménu PÁNĚ, (15) a modlitba víry churavého<sup>202</sup> vyhojí<sup>203</sup> a Pán ho pozvedne, a bude-li to někdo, kdo se dopustil hříchů, bude mu odpuštěno. (16) Provinění<sup>203</sup> si tedy navzájem vyznávejte a za<sup>204</sup> sebe navzájem se modlete, tak abyste<sup>205</sup> byli vyléčení. Vroucí<sup>206</sup> prosba spravedlivého zmáhá<sup>207</sup> mnoho; (17) Eliáš byl člověk stejných citů jako my<sup>208</sup> a modlil<sup>201</sup> se modlitbou<sup>209</sup>, by nepršelo<sup>210</sup>, i nepršelo<sup>211</sup> na zemi po tři léta a šest měsíců, (18) a opět se modlil<sup>201</sup>, i dalo nebe dešť a země způsobilá vpučení její úrody.

(19) Moji bratří, jestliže mezi vámi někdo pobloudí<sup>212</sup> od pravdy a někdo ho přivede zpět<sup>213</sup>, (20) necht' ví, že ten, kdo hříšníka zpět přivede<sup>213</sup> z poblouzení<sup>212</sup> jeho cesty, zachrání<sup>214</sup> duši ze smrti a zástře množství hříchů.

# LIST JAKUBŮV

poznámky překladatele a odkazy

- 1 Viz Jan 7:35.
- 2 Vl. „veškerou“.
- 3 N. „až“, „kdykoli“.
- 4 Jako „upadl mezi“ u Luk. 10:30.
- 5 N. „zkoušek“ (v. 2), „zkoušky“ (v. 12).
- 6 Viz 1 Petr 1:7.
- 7 Viz Řím. 5:3.
- 8 N. „trpělivost“, viz kap. 5:11.
- 9 N. „účinnost“, tj. „volnou ruku k působení“; také „s sebou nese (Hebr. 10:35) dokonalé počínání“.
- 10 Viz 1 Thess. 5:23, pozn. 161.
- 11 Viz Jan 1:14.
- 12 Viz Řím. 12:8, pozn. 604, zde přibuzné příslovce.
- 13 Jako „vyprošuje“ ve v. 5.
- 14 N. „vždy znova rozpoutávanému n. rozvířovanému“.
- 15 „Muž dvojitý myslí“ je přístavek ne k „onen člověk“, nýbrž k „kdo pochybuje“ (v. 6); v. 7 je vsuvka, v. 8 s ním nemá přímého spojení, nýbrž je morálním vysvětlením obrazu ve v. 6. Jakubův sloh se vyznačuje takovými větami rázu stručných průpovědí.
- 16 N. „těkavý“, „vrtkavý“.
- 17 Viz Jan 8:44, pozn. 388; netýká se vv. 8–10.
- 18 Viz Mat. 20:12, pozn. 855; 5:29.
- 19 N. „jeho“, tj. „květu“; znění v textu se týká „trávy“.
- 20 Vl. „její tváře“.
- 21 Vl. „chozeních“, „cestách“, ne však jako ve v. 8.
- 22 Viz Hebr. 12:2.
- 23 Viz Fil. 2:15.
- 24 D. „ukáže“ (přechodník).
- 25 N. „korunu“.
- 26 Jiná předložka než ve vv. 5, 7.
- 27 D. „je nepokušitelný“.
- 28 N. „nýbrž každý“.
- 29 N. „strhován“.
- 30 Vl. „navnaďován“.
- 31 D. „od své vlastní chtivosti“, jiná předložka než ve vv. 5, 7 i než ve v. 13.
- 32 Viz Řím. 7:7.
- 33 Viz Mat. 2:2, pozn. 20.
- 34 N. „dovršen“, „vyspěv“.
- 35 Vl. „rodí“, jiné sloveso než shora, ač v podstatě téhož významu; v. 18 obdobně.
- 36 Viz Gal. 6:7.
- 37 Viz Mat. 7:11.
- 38 Tj. „nikoli pokušení k zlu“. Smysl výroky by v češtině byl snad lépe vystižen slovosledem „od Otce světél... shora sestupuje každé dobré... dokonalý dar“, v textu však ponechán slovosled původní, vlastně hebrejský, vzhledem k tomu, že v něm na slova „od Otce světél“ přímo navazují další výroky, týkající se charakteru Otce, a změna slovosledu ve smyslu shora naznačeným by vyžadovala příliš rozsáhlého přemístění slov.
- 39 Vl. „je sestupující“, charakter daru, viz kap. 3:15.
- 40 N. „odklonu“, „proměny“.
- 41 N. „zatmění“.
- 42 N. „zvratu“, „změny“, „střídání“.
- 43 D. „rozhodnou se“, „umíniv si“, „pojav úmysl“; lze chápat i ve smyslu „protože se rozhodl“ atd. Je to projev Jeho svrchované vůle.
- 44 Vazba jako v Řím. 1:20, pozn. 46.
- 45 Mnoho rukopisů zde má znění „to víte, moji milovaní bratři. Nechť je [však] každý“ n. „Vězte... bratři: Nechť je každý“. Snad je to správné čtení.
- 46 Viz 1 Kor. 4:21.
- 47 N. „vysvobodit“.
- 48 Viz 1 Kor. 4:16, pozn. 135.
- 49 Nesouvisí s „vyslechnutí“ ve v. 19.
- 50 Viz Skut. 7:31, pozn. 419.
- 51 D. „tvář svého rodu n. původu“ (Mat. 1:1).
- 52 D. „byl“.
- 53 D. „nahne“, tj. „aby se dobře pođíval“, viz Luk. 24:12; Jan 20:5.
- 54 N. „ukáže“, jako ve v. 12; kap. 2:4 obdobně.
- 55 D. „posluchačem zapomnětlivosti“.
- 56 N. „jestliže se někdo zdá být“, srov. 1 Kor. 10:12.
- 57 Tj. „pečlivý vykonavatel („pečlivé vykonávání“) zevní stránky služby Bohu“, tj. „obřadů“.
- 58 Vyjadřuje charakter osoby.
- 59 Viz Skut. 14:15.
- 60 Viz 1 Kor. 15:24.
- 61 Viz Hebr. 7:26.
- 62 Viz Mat. 13:21, pozn. 543.
- 63 Jako „poskvrny“ v 1 Tim. 6:14; nesouvisí s „neposkvrněné“ shora.
- 64 D. „v přijímáních“ (množné číslo naznačuje jednotlivé projevy tohoto postoje), tj. „nespojíte víru... s přijímáním“.
- 65 Viz Ef. 6:9.
- 66 Viz Jan 19:5.
- 67 Vl. „pěkně“ (Mat. 15:7).
- 68 D. „soudci zlých myšlenek“, jako např. „lidé špatných mravů“.
- 69 Viz Skut. 10:38, pozn. 663.
- 70 N. „dobrému“ (Mat. 5:16).
- 71 Viz Skut. 15:17, zde neurčitý čas.
- 72 Viz Řím. 2:27.
- 73 Viz Mat. 22:39.
- 74 Jako „pěkně“ u Mat. 15:7.
- 75 Viz Luk. 20:21; zde složenina odvozená od podstatného jména ve v. 1.
- 76 Viz 1 Tim. 5:20.
- 77 Viz Mat. 5:39.
- 78 D. „v jednom“.
- 79 Dokonavý minulý čas („stal se a je“, v. 11 obdobně).
- 80 Viz Mat. 16:27, pozn. 714.
- 81 Viz Řím. 9:23.
- 82 N. „se vůči soudu honosi“, „nad soudem triumfuje“.
- 83 Viz Skut. 7:55, pozn. 466.
- 84 Viz Jan 21:7, zde ve smyslu „mají nedostatek ošacení“.
- 85 D. „zahřívajte se a krmte“ (Mat. 14:20, pozn. 620).

- 86 Viz Hebr. 10:35.  
 87 Viz Řím. 3:21, pozn. 195; 1:17, pozn. 32, táž předložková vazba je i ve v. 22.  
 88 Jako „jednáte“ ve v. 8.  
 89 N. „děsí se“, „mrazí je“.  
 90 Zde (nikoli ve v. 17 a 26) podle některých rukopisů, snad správně „ne(ú)činná“, „neplodná“, jako „zahálející“ u Mat. 20:3.  
 91 Viz 1 Petr 2:24, pozn. 153.  
 92 N. „uznáváš“, „poznáváš“ (nesouvisí s „poznat“ ve v. 20), vl. „pozoruješ“, „vidíš“, ne však jako ve v. 24.  
 93 Vl. „spolupůsobila“, „spolupracovala“, smysl jako v textu.  
 94 N. „ke svému cíli“, „se dokonale projevila“.  
 95 Viz Řím. 4:3.  
 96 Is. 41:8, viz Jan 15:15.  
 97 N. „za spravedlivého považován“.  
 98 Viz Luk. 10:38.  
 99 D. „ne mnozí se stávejte“.  
 100 N. „víte“.  
 101 D. „většího“.  
 102 Viz Luk. 20:47.  
 103 Viz Mat. 24:39.  
 104 Vl. „velice“, „v mnoha věcech“.  
 105 D. „ten(to)“.  
 106 Vl. „jinam n. jiným směrem vedeme“, v. 4 obdobně.  
 107 D. „tvrdými“, „tuhými“.  
 108 D. „nejmenším“.  
 109 N. „se rozhoduje“, „míní“, „si volí“.  
 110 N. „popud“, „snaha“, „úsilí“.  
 111 N. „kormidelníka“, ale nesouvisí s „kormidlem“ shora; D. „napřimovače“, tj. „toho, kdo dává lodi přímý směr“.  
 112 N. „jak mnoho dřív“.  
 113 Viz Luk. 16:9.  
 114 N. „zaujímá postavení n. hraje úlohu poskvrňovače... a podpalovače“.  
 115 Vl. „rodu“, „původu“, viz kap. 1:23, pozn. 51.  
 116 „Gehenna“, viz Mat. 11:23, pozn. 441; D. „od pekla“.  
 117 N. „každý druh n. povaha“, níže obdobně.  
 118 D. „je kroceno“.  
 119 N. „bylo“, dokonavý minulý čas.  
 120 Viz Mat. 23:28.  
 121 D. „v něm“, viz Mat. 3:11.  
 122 Viz Luk. 1:64; ve v. 10 příslušné podstatné jméno.  
 123 Slova „Pána“ a „Otce“ jsou spojena společným členem; to v jistém smyslu vyjadřuje jednotu, zde snad jen vzhledem k velebení.  
 124 Jako u Mat. 5:44; ve v. 10 příslušné podstatné jméno.  
 125 Vl. „vzniklým“.  
 126 Viz Řím. 3:14, zde příslušné přídavné jméno. Ve v. 11 také „sladkou i hořkou vodu“.  
 127 Jako „zarodte“ u Mat. 3:8.  
 128 Tj. „pramen slané vody“.  
 129 N. „mající vědomosti“, „vyznající se“, „zbehlý“.  
 130 Viz Mat. 13:8.  
 131 Viz Gal. 1:13; zde D. „z řádného chování“.  
 132 D. „v tichosti“, viz 1 Kor. 4:21.  
 133 Viz Skut. 5:17, pozn. 299.  
 134 Viz Řím. 11:18; zde se vztahuje, stejně jako následující „nelžete“, k slovům „proti pravdě“.  
 135 D. „tato“.  
 136 Viz 1 Kor. 2:14.  
 137 N. „nepořádek“ (Luk. 21:9).  
 138 Viz Jan 3:20.  
 139 Viz 1 Kor. 6:1.  
 140 Viz 1 Tim. 3:3.  
 141 N. „ústupná“, „dající si říci“, „poslušná“.  
 142 Zde (ne ve v. 18) množné číslo („dobrých plodů n. druhů ovoce“).  
 143 N. „nestranická“, „nehádavá“, v protikladu k svárli-vému předstírání moudrosti; praktická spravedlnost přináší ovoce pokoje těm, kdo pokoj působí.  
 144 N. „nepokrytecká“.  
 145 N. „spravedlnosti se však v pokoji“, ale lepší je znění v textu (srov. Hebr. 12:11).  
 146 N. „války“, nesouvisí však s „válčí“ níže, zato s „bojujete“ ve v. 2.  
 147 Množné číslo.  
 148 Viz 2 Kor. 10:3; 1 Kor. 13:4, pozn. 468.  
 149 Viz Marek 5:26, pozn. 196.  
 150 Viz Mat. 11:19; „přátelství“ ve v. 4 je odvozený výraz.  
 151 N. „obliba n. přízeň světa“.  
 152 D. „světa“, „Boha“, smysl jako v textu, stav vztahů mezi dvěma stranami. Na konci verše je v řečtině táž vazba, chápe se jako „náv štav vůči Bohu“; to však je výstřaha pro svědomí.  
 153 N. „se rozhodne“.  
 154 Jako „vystupuje“ v kap. 3:6.  
 155 N. „nebo“.  
 156 D. „prahne (jako „velmi... toužím“, Řím. 1:11) Duch“.  
 157 N. „prahne Duch... závistivě“.  
 158 Přisl. 3:34.  
 159 Viz Řím. 1:30; 13:2, pozn. 639.  
 160 Viz Luk. 1:52, pozn. 95.  
 161 N. „ponořte se do své n. upadněte do bída“, také „buďte zdrzeni v dějovém smyslu, souvisí však s „bědami“ v kap. 5:1.  
 162 N. „obráti“ (Skut. 2:20).  
 163 Viz 1 Petr 5:6.  
 164 D. „jenž“.  
 165 Viz Mat. 5:43; 2:6, pozn. 29.  
 166 D. „to, co je zítřka“.  
 167 Vl. „na málo“.  
 168 Vl. „zachce“.  
 169 N. „jenže vy se“.  
 170 N. „honosnosti“, viz 1 Jan 2:16; D. „v svých velikástvích“, srov. 2 Petr 3:11, 173).  
 171 Viz 2 Kor. 1:12; 13:7.  
 172 D. „umějícímu tedy konat... a nekonajícím, jemu“.  
 173 N. „trampotami“, „svízeli“, „strastmi“.  
 174 Vl. „zpuchřelo“, „stalo se... rozežraným“, „bylo rozleptáno“, dokonavý minulý čas s dosahem do přítomnosti.  
 175 N. „zrezavělé a jejich rez“, také však „otrávené a jejich jed“ (kap. 3:8; Řím. 3:13).

- 176** D. „masa“.
- 177** Neurčitý čas, viz Mat. 7:22, pozn. 267, 269.
- 178** Viz Marek 10:19, pozn. 457.
- 179** Vl. „těch, kteří žali“, neurčitý čas, viz pozn. 177 shora.
- 180** Dokonavý minulý čas („vnikla natrvalo“).
- 181** Viz Řím. 9:29.
- 182** N. „pohýřili n. zahýřili jste si“, „bujně n. rozmařile jste si požíli“.
- 183** Viz 1 Tim. 5:6; také „užili jste požitků“, „dopřáli jste si“.
- 184** Viz Mat. 12:7; nesouvisí se „souzení“ a „soudce“ ve v. 9 a rovněž ne se „soudu“ ve v. 12.
- 185** Viz Řím. 13:2, pozn. 640.
- 186** Na počátku v. 7 neurčitý čas jako ve v. 8, spíše však ve smyslu „trpělivě vyčkejte“ (ne jako „vyčkává“ níže), „poshovějte“ (Mat. 18:26, 29); níže ve v. 7 čas přítomný („shovíváje“). Slovy „trpělivost“, „trpělivý“, „trpěliv být“ se překládají řecké výrazy odvozené od dvou kmenů; zde ve vv. 7, 8, 10; Hebr. 6:12 je výraz přeložený (resp. příbuzný tomu, jenž je tak přeložen) v Řím. 2:4; 2 Tim. 4:2; 1 Petr 3:20 „shovívavost“; druhý kmen je ve vv. 10n., „vytrvalost“, výraz, jenž se podle souvislosti také překládá „trpělivost“, „trpělivá vytrvalost“ (Luk. 21:9) apod., obdobně příslušné výrazy slovesné. Všeobecně značí výrazy prvního druhu trpělivost vzhledem k osobám, výrazy druhého druhu vzhledem k věcem (okolnostem, poměrům); kdo je „shovívavý“, nedá se snadno vydráždit k hněvu, člověk vyznačený „vytrvalostí“ v tomto smyslu snáší i veliké zkoušky a neklesá na mysli (Řím. 5:3; 2 Kor. 1:6).
- 187** N. „při ní“, „nad ní“, v. 14 obdobně (Luk. 1:14, pozn. 35; 29, pozn. 56).
- 188** Viz Luk. 22:32.
- 189** Dokonavý minulý čas („je blízko“).
- 190** Vl. „nevzdychajte“ (Marek 7:34).
- 191** D. „proti sobě“.
- 192** Viz Skut. 13:27.
- 193** Viz Jan 13:15.
- 194** Vl. „trpění“, nesouvisí s „trpělivostí“ níže (v. 10); „trpí mezi vámi někdo“, jako v 2 Tim. 2:9 (v. 13).
- 195** Neurčitý čas, viz Luk. 1:55 (v. 10); Mat. 5:21 (v. 11, tam také „uslyšeli“, „uviděli“).
- 196** Viz Luk. 1:48.
- 197** Vl. „konec“, „cíl“, tj. „k čemu PÁN Jóba přivedl“, „čeho u něho dosáhl“.
- 198** Vl. „mnohocitný“, D. „mnohoniterný“, „mnohoútrobný“, viz příbuzné sloveso u Mat. 9:36.
- 199** D. „nepadli pod soud“.
- 200** Jako „zpívat“ (Řím. 15:9), „hrajíce“ (Ef. 5:19); slovo „žalm“ je odvozeno od tohoto řeckého slovesa.
- 201** N. „jmou modlit“, „vykonají modlitby“. Neurčitý čas v obdobném smyslu je i ve vv. 17n., tam však jej lze chápat i ve smyslu Mat. 9:13, pozn. 336. Netýká se vv. 13, 16.
- 202** N. „zemleného“, „utrmáceného“.
- 203** Viz Mat. 9:21; 6:14, množné číslo.
- 204** Viz Jan 17:19.
- 205** Viz Mat. 8:34.
- 206** Vl. „účinně se uplatňující“, viz Ef. 3:20, pozn. 114; Kol. 1:29, pozn. 71.
- 207** Viz Gal. 5:6, pozn. 196; Fil. 4:13, pozn. 227.
- 208** Viz Skut. 14:15.
- 209** Tj. „usilovně se modlit“, srov. Luk. 22:15, pozn. 1451.
- 210** Neurčitý čas („nezapršelo“, „se nedalo do deště“, n. ve smyslu pozn. 211 níže).
- 211** Viz Mat. 4:2, pozn. 90, n. ve smyslu pozn. 210 shora.
- 212** N. „bude sveden“ (Mat. 24:4), ve v. 20 příbuzné podstatné jméno, viz Mat. 27:64, pozn. 1281.
- 213** Vl. „navrátí“.
- 214** N. „vysvobod“ (Jak. 5:20), „vysvobození“ (1 Petr 1:5, 9n.).



## PRVNÍ LIST PETRŮV

**P**etr, apoštol Ježíše Krista, poutníkům<sup>1</sup> v rozptýlení<sup>2</sup> v Pontu<sup>3</sup>, Galatii, Kappadokii, Asii<sup>4</sup> a Bithynii<sup>4</sup>, vyvoleným (2) podle předchozí znalosti Boha Otce v<sup>5</sup> posvěcení<sup>6</sup> Duchem<sup>7</sup> k poslušnosti a pokropení krví<sup>7</sup> Ježíše Krista: Kéž vám je rozmnožena<sup>8</sup> milost a pokoj.

(3) Veleben *budiž* ten, *jenž je* Bůh a Otec<sup>9</sup> našeho Pána Ježíše Krista, jenž nás podle svého velikého<sup>10</sup> smilování<sup>11</sup> opět zplodil k živé naději skrze opětovné vstání Ježíše Krista zprostřed mrtvých, (4) k nezkazitelnému<sup>11</sup> a neposkvrněnému<sup>12</sup> a nevadnoucímu dědictví, uchovanému<sup>13</sup> v nebesích pro<sup>14</sup> vás, (5) kteří jste Boží mocí<sup>5</sup> skrze víru opatrování<sup>15</sup> k záchraně<sup>16</sup>, připravené, by byla zjevena<sup>17</sup> v poslední době. (6) V tom<sup>18</sup> jásáte, nakrátko<sup>19</sup> zatím<sup>20</sup>, záhodno-li, jsouce zarmucováni<sup>21</sup> různými zkouškami<sup>5,22</sup>, (7) aby byla zjištěna<sup>23</sup> osvědčená hodnota<sup>24</sup> vaší víry, – mnohem cennější než zlata, jež bere za své<sup>25</sup>, osvědčuje se<sup>26</sup> však ohněm<sup>5</sup>, – k chvále a slávě a cti při zjevení<sup>17</sup> Ježíše Krista, (8) jehož milujete, ač jste ho neuzfeli<sup>27</sup>, na<sup>28</sup> něhož zatím<sup>20</sup> nevědouce, v něhož však věříce, jásáte radostí nevýslovnou a plnou slávy<sup>29</sup>, (9) jako cíl své víry si odnášejíce<sup>30</sup> záchranu<sup>16</sup> duší<sup>31</sup>. (10) Stran této záchrany<sup>16</sup> se proroci, kteří prorokovali<sup>32</sup> o<sup>33</sup> milosti, jež se měla stát vůči vám<sup>34</sup>, mnoho navyzpytovali a navyzkoumávali, (11) zkoumajíce, na kterou nebo jakou dobu poukazoval<sup>35</sup> Kristův Duch, jenž *byl* v nich, předem svědčící o utrpeních *určených* pro<sup>14</sup> Krista a slávách po nich<sup>36</sup>; (12) jím bylo odhaleno, že ne sami sobě, nýbrž vám posluhovali<sup>37</sup> těmito věcmi<sup>38</sup>, jež vám nyní byly zvěstovány skrze ty, kteří vám v Svatém Duchu, seslaném z nebe, ohlásili blahou zvěst, do nichž se andělé touží zadívat<sup>39</sup>. (13) Proto si podpásejte<sup>40</sup> kyčle své myslí<sup>41</sup>, buďte strážliví a dokonale se nadějte<sup>42</sup> milosti<sup>43</sup>, jež vám bude přinesena<sup>44</sup> při zjevení<sup>17</sup> Ježíše Krista, (14) jako děti poslušnosti, nedávajíce se přípůsbovat<sup>45</sup> dřívějším<sup>46</sup>

choutkám<sup>47</sup> ve vaší neznalosti, (15) nýbrž jako je svatý ten, jenž vás povolal<sup>48</sup>, staňte se<sup>49</sup> i vy svatými ve všem způsobu života<sup>50</sup>, (16) protože je psáno<sup>51</sup>: Staňte se svatými, protože já jsem svatý. (17) A jestliže se jako Otce dovoláváte<sup>52</sup> toho, jenž bez přijímání osob<sup>53</sup> soudí podle činnosti<sup>54</sup> každého<sup>55</sup>, prožijte<sup>50</sup> svůj čas návštěvnickým<sup>56</sup> v bázni, (18) vědouce, že jste byli ne zkazitelnými<sup>57</sup> věcmi, stříbrem nebo zlatem, vykoupeni ze svého nicotného<sup>58</sup> způsobu života<sup>50</sup>, dochovaného<sup>59</sup> od otců, (19) nýbrž cennou krví jakoby beránka<sup>60</sup> bez úhony a bez poskrvny, krví Krista<sup>61</sup>, (20) předem ovšem známého<sup>62</sup> před založením světa, vzhledem k vám však projeveného<sup>63</sup> na konci časů<sup>64</sup>; (21) vy<sup>65</sup> skrze něho věříte v<sup>66</sup> Boha, jenž ho vzkřísil zprostřed mrtvých a dal mu slávu, aby vaše víra a naděje byla<sup>67</sup> v<sup>66</sup> Boha. (22) Majíce své duše očištěné<sup>62</sup> poslušností<sup>68</sup> pravdy k nepředstírané<sup>69</sup> bratrské náklonnosti<sup>70</sup>, vřele<sup>71</sup> si z ryzích<sup>72</sup> srdcí druh druhu zamilujte, (23) jsouce opět zplomeni ne ze semene<sup>73</sup> zkazitelného<sup>57</sup>, nýbrž z nezkazitelného<sup>57</sup>, skrze živé a trvalé Boží slovo<sup>74</sup>; (24) vždyť<sup>75</sup> všechno maso je jako tráva a všechna jeho sláva jako květ trávy – tráva uschla a [její] květ odpadl, (25) slovo<sup>76</sup> PÁNĚ však trvá navždy<sup>77</sup>. To však je to slovo<sup>76</sup>, jež vám<sup>78</sup> bylo ohlášeno v blahé zvěsti.

**2** Odložte tedy *od* sebe všechnu zlo vůli<sup>79</sup> a všechnu lest a pokrytectví<sup>80</sup> a závisti<sup>81</sup> a všechny pomluvy a (2) roz-  
tužte se<sup>82</sup> jako právě zrozená nemluvířata<sup>83</sup> po bezelstném<sup>84</sup> rozumovém<sup>85</sup> mléce slova, abyste jím<sup>86</sup> vyrostli<sup>87</sup> k záchraně<sup>88</sup>, (3) ačli jste okusili, že Pán je dobrotivý<sup>89</sup>. (4) Přistupujíce k němu, živému kameni, od lidí sice zamítnutému<sup>90</sup>, u Boha však vyvolenému, ceněnému<sup>91</sup>, (5) jste i sami jako živé kameny budování<sup>92</sup> – duchovní dům, svaté kněžstvo, byste vznášeli<sup>93</sup> duchovní oběti, Bohu velevitané skrze Ježíše Krista, (6) protože v Písmě je obsaženo<sup>94</sup>: Hle, kladu na Siónu hlavní<sup>95</sup>



nárožní kámen, vyvolený, ceněný<sup>91</sup>, a kdo na něm věrou spočívá<sup>96</sup>, nikterak nebude zůstaten<sup>96</sup>. (7)Vám tedy, kteří věříte, je cennost<sup>97</sup>, pro neposlušné<sup>98</sup> však kamenem, ježž zamítli<sup>99</sup> ti, kdo budovali<sup>99</sup>, – ten se stal hlavou nároží<sup>99</sup>, – (8)a kamenem nárazu<sup>100</sup> a skálou pádu<sup>100</sup>. Oni, jsouce neposlušni<sup>98</sup>, narážejí na<sup>101</sup> slovo, k čemuž také byli určení<sup>102</sup>. (9)Vy však *jste* rod vyvolený, královské kněžstvo, národ svatý<sup>103</sup>, lid získaný k vlastnictví, tak abyste<sup>104</sup> vyhlašovali<sup>93</sup> znamenitost<sup>105</sup> toho, jenž vás ze tmy povolal do svého podivuhodného světla, (10)vy<sup>106</sup>, kdysi ne-lid, nyní však lid Boží, kteří jste se netěžili<sup>107</sup> smilování, nyní však jste smilování došli<sup>108</sup>.

(11)Milování, jako návštěvníky<sup>109</sup> a poutníky<sup>1</sup> vás vybízím<sup>110</sup>, byste se stranili<sup>111</sup> choutek<sup>47</sup> masa<sup>112</sup>, jež<sup>113</sup> válčí<sup>114</sup> proti duši, (12)a své chování<sup>115</sup> mezi národy *abyste* měli řádné<sup>116</sup>, aby *stran toho*, v čem<sup>117</sup> vás pomlouvají<sup>118</sup> jako působce zla, v den navštívení<sup>119</sup> oslavili Boha skrze vaše řádné<sup>116</sup> činy<sup>120</sup>, jež na vlastní oči pozorují.

(13)Podřizujte se<sup>121</sup> [tedy] pro Pána veškerému lidskému ustanovení<sup>122</sup>, buď králi jako nejvyššímu<sup>123</sup>, (14)buď vládařům jako od<sup>124</sup> něho posílaným k pomstě nad působci<sup>125</sup> zla a chvále působečů dobra<sup>126</sup>, (15)protože Boží vůle<sup>127</sup> je taková, byste působením dobra<sup>126</sup><sup>128</sup> umlčovali<sup>129</sup> nezalost nerozumných<sup>130</sup> lidí, (16)jako svobodní<sup>131</sup> a ne jako mající svobodu<sup>131</sup> za roušku<sup>132</sup> špatnosti<sup>133</sup>, nýbrž jako Boží nevolníci. (17)Všem prokazujte čest<sup>121</sup>, bratrstvo milujte, Boha se bojte, krále<sup>134</sup> ctěte. (18)Vy čeledínové *buďte* ve vši bázni podřizení<sup>135</sup> pánům<sup>136</sup>, nejen dobrým<sup>126</sup> a umírněným<sup>137</sup>, nýbrž i zlostným<sup>138</sup>, (19)neboť to je chvalitebné<sup>139</sup>, jestliže někdo pro svědomí před Bohem<sup>140</sup> snáší<sup>141</sup> trudné poměry<sup>142</sup> a nespravedlivě trpí. (20)Jakápak sláva<sup>143</sup>, budete-li trpěliví<sup>144</sup>, když budete hřešit a bude se do vás bušit pěstmi? Ale budete-li trpěliví<sup>144</sup>, když budete působit dobro<sup>145</sup> a trpět, to je u Boha chvalitebné<sup>139</sup>. (21)K tomu jste přece byli povoláni, vždyť i Kristus za<sup>146</sup> vás<sup>147</sup> trpěl<sup>148</sup>, zanechávaje vám<sup>147</sup> vzor<sup>149</sup>, abyste se jeho šlépějí dali za<sup>150</sup> *ním*;

(22)on se hříchu nedopustil, aniž se v jeho ústech našla lest; (23)on, *když byl* tupen<sup>151</sup>, neopětoval tupení<sup>151</sup>, když trpěl, nevyhrožoval, nýbrž se odevzdával<sup>152</sup> tomu, jenž soudí spravedlivě; (24)on sám ve svém těle na dřevě na sebe vzal<sup>153</sup> naše hříchy, abychom hříchům odumřeli<sup>154</sup> a žili<sup>155</sup> spravedlností; jeho podlitinami<sup>156</sup> jste jako vyléčení<sup>157</sup>, (25)vždyť jste bloudili jako ovce<sup>158</sup>, nyní jste se však navrátili<sup>159</sup> k pastýři a dohlížitelu vašich duší.

**3** Podobně ženy, *buďte*<sup>160</sup> podřizeny<sup>135</sup> svým vlastním mužům, aby, byť někteří byli nepovolní<sup>161</sup> slovu, byli bez slova získáni chováním<sup>115</sup> žen, (2)když vaše čisté chování<sup>115</sup>, jež *se děje* v bázni, zpozorují na vlastní oči. (3)Vaši<sup>160</sup> ozdobou necht' je ne zevní *ozdoba*<sup>162</sup> zaplétání<sup>163</sup> vlasů a ovešování<sup>163</sup> zlatými věcmi nebo odívání<sup>163</sup> šatstvem, (4)nýbrž skrytý člověk srdce v nezkažitelné<sup>157</sup> *ozdobě* tichého<sup>164</sup> a pokojného<sup>165</sup> ducha, jenž je před Bohem veliké ceny. (5)Tak se<sup>166</sup> přece kdysi zdobily i ty svaté ženy, jež doufaly<sup>167</sup> v Boha, *jsouce* podřizeny<sup>135</sup> svým vlastním mužům, (6)jako Sára byla poslušna<sup>168</sup> Abrahama, nazývající ho pánem, a vy jste se staly jejími dětmi, působíte-li dobro<sup>145</sup> a nebojíte-li se<sup>167</sup><sup>169</sup> žádného postrachu. (7)[Vy] muži podobně, v souladu s poznáním<sup>170</sup> s *nimi* bydlíce jako se slabší nádobou, to *jest*<sup>171</sup> ženskou, udělující *jim* čest i jako spoludědicové milosti života, aby<sup>172</sup> vašim modlitbám nebyly kladený překážky<sup>173</sup>.

(8)A nakonec: všichni *buďte* stejného smýšlení, soustrastní, mějte rádi bratry<sup>174</sup>, *buďte* milosrdní<sup>175</sup>, pokorného smýšlení, (9)neodplácejíce zlem za zlo nebo tupením<sup>151</sup> za tupení<sup>151</sup>, nýbrž naopak žehnající, protože k tomu jste byli povoláni, abyste požehnání zdědili. (10)Ano<sup>176</sup>, kdo si přeje<sup>177</sup> milovat život a uvidět dobré<sup>126</sup> dni, nechť svůj jazyk zadrží před zlem<sup>178</sup> a rty, by nepronášely<sup>179</sup> lest, (11)a nechť se odkloní od zla a koná<sup>179</sup><sup>180</sup> dobro<sup>126</sup>, usiluje<sup>179</sup> o pokoj a žene se<sup>179</sup><sup>181</sup> za ním, (12)protože oči PÁNĚ *jsou upřeny* na spravedlivé a jeho uši *nakloněny* k jejich prosbám<sup>182</sup>, tvář PÁNĚ však je proti těm<sup>183</sup>, kdo konají<sup>180</sup><sup>184</sup> zlé věci. (13)A kdo<sup>185</sup> s vámi naloží zle<sup>186</sup>, stanete-li se napodobiteli<sup>187</sup>

toho, *co je dobré*<sup>126 188?</sup> (14) Ale kdybyste pro spravedlnost i trpěli,  *jste blažení*; nestrachujte se<sup>179</sup> však jejich strašení, aniž se znepokojíte<sup>179</sup>, (15) nýbrž PÁNA, KRISTA, v svých srdcích posvěťte a vždy *buďte připraveni k odpovědi*<sup>189</sup> každému, kdo po vás žádá vysvětlení<sup>190</sup> stran naděje, *jež je ve vás, ale s tichostí*<sup>191</sup> a bázní<sup>192</sup>, (16) majíce dobré<sup>126</sup> svědomí, aby ti, kteří vašemu dobrému<sup>126</sup> chování<sup>115</sup> v Kristu utrhají<sup>193</sup>, byli *stran toho*, v čem<sup>117</sup> vás pomlouvají<sup>118</sup> jako působce zla, naplnění studem<sup>194</sup>. (17) Lepší je přece, kdyby si přálo Boží přání<sup>195</sup>, trpět jako působci dobra<sup>126</sup> než jako působci zla; (18) *vždyť i Kristus jednou trpěl*<sup>179</sup> stran hříchů<sup>196</sup>, spravedlivý za<sup>146</sup> nespravedlivé, aby nás přivedl k Bohu; byl sice usmrčen co do masa<sup>197</sup>, oživen však co do Duchu<sup>197</sup>, (19) v němž se i byl odebral a kázal<sup>179</sup> těm duchům, *kteří jsou ve vězení*, (20) protože si kdysi nedali říci<sup>198</sup>, když Boží shovívavost<sup>199</sup> vyčkávala<sup>200</sup> ve dnech Nóeho, zatímco byla zřizována<sup>201</sup> schrána, do níž bylo málo, to jest osm, duší uvedeno v naprosté bezpečí<sup>202</sup> skrze vodu<sup>203</sup>. (21) *Ta jako zobrazení*<sup>204</sup> nyní uvádí v bezpečí<sup>205</sup> i vás, *totiž křest, ne odstranění*<sup>206</sup> špíny masa, nýbrž požadavek<sup>207</sup> dobrého<sup>126</sup> svědomí vůči<sup>208</sup> Bohu, skrze opětovné vstání Ježíše Krista, (22) *jenž je na Boží pravici, odebrav se do nebe, i byli mu podřízeni andělé a vrchnosti*<sup>9</sup> a moci<sup>9</sup>.

**4** Když tedy Kristus za<sup>146</sup> nás v mase trpěl<sup>209</sup>, ozbrojte se i vy týmž smýšlením, protože<sup>210</sup> kdo v mase trpěl<sup>209</sup>, skoncoval s hříchem<sup>211</sup>, (2) *aby*<sup>212</sup> čas ještě v mase zbývající dožil nechtivostem<sup>212</sup> lidí, nýbrž přání<sup>213</sup> Božímu. (3) *Ano, stačí [nám] ten uplynulý čas k tomu, abychom se byli dosti naukutečňovali*<sup>214</sup> vůle<sup>215</sup> národů a nachodili<sup>216</sup> v bezudznosti<sup>217</sup>, chtivostech<sup>212</sup>, nemírném požívání<sup>217</sup> vína, hodokvasech, pitkách a nemravném<sup>218</sup> modlářství<sup>217</sup>. (4) *Přítom*<sup>219</sup> je udivuje<sup>220</sup>, že s nimi již neběžíte do téže stoky<sup>221</sup> zkaženosti<sup>222</sup>, a mluví o vás urážlivě<sup>223</sup>; (5) *ti vydají*<sup>224</sup> účet<sup>225</sup> tomu, jenž je hotov soudit<sup>226</sup> i živé i mrtvé. (6) *K tomu účelu přece byla blahá zvěst hlásána*<sup>226</sup> i mrtvým, aby sice po stránce lidské<sup>227</sup> co do masa<sup>197</sup> byli souzeni<sup>226</sup>, po stránce Boží<sup>227</sup> však co do

Ducha<sup>197</sup> žili. (7) *Přiblížil se však konec všech věcí, vystrážlivějte*<sup>228</sup> tedy a nabuďte bdělosti<sup>229</sup> k modlitbám. (8) *Přede všemi věcmi však mezi sebou*<sup>230</sup> mějte<sup>231</sup> vřelou<sup>232</sup> lásku, protože láska zastírá množství hříchů; (9) *bez reptání buďte* vůči sobě navzájem pohostinní; (10) *podle toho, jak každý dostal dar*<sup>233</sup>, se jím mezi sebou<sup>230</sup> obsluhujte<sup>231 234</sup> jako řádní<sup>234</sup> správcové rozmanité Boží milosti: (11) *mluví-li kdo – jako sdělení*<sup>235</sup> Boží, obsluhuje<sup>234</sup>-li kdo – jako ze síly, již dodává<sup>236</sup> Bůh, aby ve všech věcech byl Bůh oslavován skrze Ježíše Krista, jenž má slávu a vládu<sup>237</sup> na věky věků. AMÉN.

(12) *Milovaní, necht' vás neudivuje*<sup>220</sup> ta zkouška ohněm<sup>238</sup>, jež se k vašemu vyzkoušení<sup>239</sup> mezi vámi<sup>240</sup> děje, jako by se vám přiházelo něco podivného<sup>241</sup>, (13) *nýbrž, pokud máte účast*<sup>242</sup> v KRISTOVÝCH utrpeních, se radujte, abyste se mohli jásavě zaradovat<sup>243</sup> i při zjevení<sup>244</sup> jeho slávy. (14) *Jste-li ve jménu Kristově hanobeni, jste blažení*, protože si na vás spočívá<sup>245</sup> Duch slávy a Boží<sup>246</sup> [; z jejich strany<sup>247</sup> se mu děje rouhání<sup>223</sup>, zato však z vaší strany<sup>247</sup> je oslavován]. (15) *Necht' ovšem někdo z vás netrpí jako vrah nebo krádeč*<sup>248</sup> nebo působce zla nebo jako slidič po věcech druhých lidí; (16) *pakli však jako Kristovec, necht' se nestydí, nýbrž necht' v tomto jménu oslavuje Boha. (17) *Vždyť přišla doba započetí soudu od Božího domu*<sup>249</sup>; a jestliže nejprve od nás, jaký bude konec těch, kteří jsou Boží blahé zvěsti neposlušni<sup>250</sup>?* (18) *A jestliže záchranu stěží dochází*<sup>251</sup> spravedlivý, kde se objeví bezbožný<sup>252</sup> a hříšník?

(19) *Necht' tudíž i ti, kteří podle Boží vůle*<sup>127</sup> trpí, svěřují<sup>253</sup> své duše v působení dobra<sup>254</sup> věrnému Stvořiteli.

**5** *Starší, kteří jsou mezi vámi, vybi- zím*<sup>110</sup> *já, jenž jsem spolustarší a svědek KRISTOVÝCH utrpení, jenž jsem i účastník*<sup>255</sup> slávy, jež se bude brzy<sup>256</sup> zjevovat<sup>257</sup>; (2) *buďte pastýři*<sup>258</sup> Božího stádečka<sup>259</sup>, jež je mezi vámi, dohlížejíce ne z povinnosti<sup>260</sup>, nýbrž z vlastního popudu<sup>261</sup>, ani pro mrzký zisk, nýbrž z oddanosti<sup>262</sup>, (3) *ani jako byste panovali*<sup>263</sup> nad svými<sup>264</sup> državami<sup>265</sup>, nýbrž se stádečku<sup>259</sup> stávejte<sup>263 266</sup> vzory; (4) *a až*

se ukáže nejvyšší pastýř, odnesete si<sup>30</sup> neevadnoucí<sup>267</sup> věnec<sup>268</sup> slávy.

(5)Podobně se vy mladší podřizujte<sup>121</sup> starším, a všichni se pevně obvažte pokorou<sup>269</sup> vůči sobě navzájem, protože<sup>270</sup> pyšným<sup>270</sup> Bůh klade odpor<sup>270</sup>, pokorným<sup>270</sup> však dává milost. (6)Pokořte se<sup>271</sup> tedy pod mocnou Boží ruku, aby vás v pravý čas<sup>272</sup> povýšil, (7) a všechnu svou starost<sup>273</sup> uvrhněte<sup>274</sup> na něho, neboť jemu na vás záleží<sup>275</sup>.

(8)Nabudte bdělosti<sup>229</sup>, procitněte<sup>276</sup>; váš protivník, ďábel, obchází jako ryčící<sup>277</sup> lev, hledaje, koho by pohltil<sup>278</sup> –

(9)vzepřete se mu, *jsouce* pevní<sup>279</sup> ve víře<sup>280</sup>, neboť víte<sup>281</sup>, že táž utrpení<sup>282</sup> se

uskutečňují<sup>283</sup> při vašem bratrstvu, jež je ve světě. (10)Avšak Bůh vší milosti, jenž vás povolal k své věčné slávě<sup>284</sup> v Kristu Ježíši, vás, až krátce<sup>285</sup> potrpíte, sám zdokonalí<sup>286</sup>, upevní<sup>287</sup>, posilní, základem opatří<sup>288</sup>; (11)jemu sláva a vláda<sup>237</sup> na věky věků. *AMÉN.*

(12)Skrze Silvana<sup>289</sup>, věrného<sup>290</sup> bratra, jak mám za to, jsem vám<sup>291</sup> v krátkosti<sup>292</sup> napsal, povzbuzuje<sup>293</sup> a dosvědčuje, že pravá Boží milost je tato, v níž stojíte<sup>294</sup>. (13)Pozdravuje vás spoluvyvolená<sup>295</sup>, jež je v Babylóně, a Marek, můj syn. (14)Pozdravte se navzájem polibkem<sup>296</sup> lásky. Pokoj vám všem, kteří *js*te v Kristu.



# 1. LIST PETRŮV

poznámky překladatele a odkazy

- 1 Viz Hebr. 11:13.
- 2 Viz Jan 7:35.
- 3 Viz Skut. 18:2; 16:6.
- 4 N. „rozptýleným poutníkům pontským... a bithynským“, D. „poutníkům rozptýlení Pontu... a Bithynie“.
- 5 N. „skrze“, ne však jako „skrze“ ve vv. 3, 5 (v. 2); „v Boží moci“ (v. 5, v. 6n. obdobně); viz Mat. 3:11.
- 6 Viz Řím. 1:4, pozn. 7.
- 7 D. „Ducha“, „krve“.
- 8 V dějovém smyslu („kéž se tak stane“).
- 9 Viz 1 Kor. 15:24.
- 10 Vl. „mnohého“.
- 11 Viz Řím. 9:23; 1:23.
- 12 Viz Hebr. 7:26.
- 13 Dokonavý minulý čas („bezpečně n. trvale uchová-nému“).
- 14 Táž předložka jako „k“ ve vv. 2, 3, 4, 5.
- 15 Viz Gal. 3:23.
- 16 N. „vysvobození“ (1 Petr 1:5, 9n.).
- 17 Vl. „odhalena“, jako ve v. 12 (v. 5), „odhalení“ (v. 7).
- 18 N. „v ní“, tj. „v poslední době“.
- 19 Vl. „trochu“.
- 20 Vl. „ted“, „dosud“.
- 21 Neurčitý čas („často n. někdy zarmoceni“).
- 22 N. „pokušeními“.
- 23 N. „nalezena“, „shledána“.
- 24 Tj. „to, co se ve vaší víře osvědčí, v zkouškových obstojí“; též výraz je „osvědčení“ u Jak. 1:3, kde jej lze chápat v témž smyslu.
- 25 Viz Mat. 5:29.
- 26 Viz Řím. 1:28, pozn. 72.
- 27 D. „jehož neuzřevše milujete“.
- 28 D. „v“.
- 29 D. „oslavenou“.
- 30 Viz Ef. 6:8.
- 31 V protikladu k pozemské n. dočasné záchraně, jakou byli jakožto Židé zvyklí očekávat.
- 32 Viz Luk. 1:55, pozn. 102.
- 33 Táž předložka jako „stran“ na počátku verše.
- 34 N. „určené pro vás“, jako ve v. 11; srov. i v. 4, kde „pro“ je též předložka.
- 35 Viz 1 Kor. 1:11.
- 36 D. „po těchto“.
- 37 N. „sami sebe, nýbrž vás obsluhovali“.
- 38 D. „jimi“, smysl jako v textu.
- 39 Viz Jak. 1:25.
- 40 Vl. „nadržejte“, „opásejte vzhůru“, tj. „vykasejte šat a opásejte“.
- 41 N. „svého rozumu“.
- 42 V dokonavém smyslu (neurčitý čas).
- 43 D. „na milost“ („naději spolehněte na...“).
- 44 D. „jež se vám nese“.
- 45 Vyznačuje stav, v jakém třeba chodit.
- 46 D. „tém, jež byly prve“.
- 47 Viz Jan 8:44.
- 48 D. „podle povolavšího vás svatého“.
- 49 Zde proti v. 16 trpný rod, snad ve smyslu „dejte se učinit“.
- 50 Viz Gal. 1:13, pozn. 23; ve v. 17 příbuzné sloveso, jako „se... chovali“ v 2 Kor. 1:12.
- 51 Lev. 19:2.
- 52 N. „jestliže i Otcem nazýváte“, viz Hebr. 11:16, pozn. 559.
- 53 Viz Ef. 6:9; zde je „bez přijímání osob“ jediné slovo.
- 54 N. „činu“, „díla“.
- 55 Tj. „činnosti každé osoby“.
- 56 Viz Skut. 13:17, pozn. 786.
- 57 Viz Řím. 1:23.
- 58 Viz Skut. 14:15.
- 59 Vl. „podaného“, srov. příbuzný výraz u Mat. 15:2, pozn. 640.
- 60 Viz Jan 1:29.
- 61 N. „cennou krví, jakožto krví Krista, Beránka...“, „cennou krví Krista jako n. jakoby beránka...“.
- 62 Tvary dokonavého minulého času: „poznaného“ (v. 20), „očistivše své duše“ (v. 22).
- 63 Viz Marek 16:12, pozn. 744.
- 64 Viz Hebr. 1:2.
- 65 D. „kteří“, tj. „k vám... kteří“.
- 66 Viz 2 Tim. 1:12.
- 67 Vl. „takže vaše... je“.
- 68 D. „v poslušnosti“.
- 69 N. „nepokrytecké“.
- 70 Viz Řím. 12:10.
- 71 N. „horlivě“, „usilovně“, viz Luk. 22:44, pozn. 1496.
- 72 N. „čistých“ (nesouvisí s „očištěné“ shora), „nezkalených“.
- 73 N. „rodu“, „původu“, vl. „setby“.
- 74 Viz Jan 17:6.
- 75 Is. 40:6–8.
- 76 Viz Jan 17:8.
- 77 D. „do věku“.
- 78 Vl. „k vám“, „mezi vás“.
- 79 Viz Kol. 3:8.
- 80 Množné číslo.
- 81 Tj. „projev pokrytectví a závisti“.
- 82 Jako „velmi... toužím“ (Řím. 1:11), neurčitý čas.
- 83 Viz Luk. 18:15.
- 84 Tj. „neporušeném“, „nefalšovaném“, „neředěném“; v textu doslovný překlad (odvozeno od „lest“ ve v. 1).
- 85 Značí něco přiměřeného rozumovým schopnostem, myslí v protikladu k tělu; výraz je odvozen od „logos“ („slovo“, kap. 1:23), proto přidáno „slova“ k vyjádření této spojitosti.
- 86 D. „v něm“, viz Mat. 3:11.
- 87 N. „byli přivedeni k růstu“.
- 88 N. „vysvobození“.
- 89 Viz Luk. 6:35, pozn. 524.
- 90 Viz Mat. 21:42.

- 91 N. „drahému“ (Luk. 7:2), „váženému“ (tamže kap. 14:8); v. 6 obdobně.
- 92 N. „se i sami... budete n. budete“.
- 93 Viz Hebr. 7:27, zde neurčitý čas („mnohokrát vznesli“, „jali se vznášet“). Sloveso „vyhlašovali“ ve v. 9 je taktéž v neurčitém čase ve smyslu obdobném.
- 94 Is. 28:16.
- 95 Nesouvisí s „hlavou“ ve v. 7.
- 96 Viz Řím. 9:33; zde na konci verše zvlášť důrazný zápor.
- 97 N. „hodnotou“, „ctí“, souvisí s „ceněnému“ ve v. 4.
- 98 Viz Jan 3:36, pozn. 135; ve v. 7 v orig. prostý 3. pád, jako „vám“ shora, opis v překladu je v zájmu zřetelnosti.
- 99 Viz Mat. 21:42.
- 100 Viz Řím. 9:33.
- 101 N. „klopýtají o“, souvisí s „nárazu“ ve v. 7.
- 102 Viz 1 Thess. 5:9.
- 103 Exod. 19:6.
- 104 Viz Mat. 8:34.
- 105 N. „ctnosti“, „zásluhu“.
- 106 D. „kteří“, jako níže.
- 107 N. „nebyly předměty“.
- 108 Hóš. 1:10; 2:23; viz Řím. 11:30; totéž sloveso je „se netěšili smilování“ shora, tam však je v dokonavém minulém čase, zde v neurčitém.
- 109 Viz Skut. 7:6.
- 110 Viz Skut. 2:40.
- 111 Viz 1 Thess. 4:3.
- 112 Jako „na úroveň masa“ v 1 Kor. 3:3.
- 113 Viz Mat. 2:6, pozn. 29.
- 114 Viz 2 Kor. 10:3.
- 115 Viz Gal. 1:13.
- 116 Viz Mat. 13:8.
- 117 Ve smyslu „stran čeho“, týká se celého způsobu života.
- 118 N. „mluví proti vám“ (Jak. 4:11).
- 119 Nesouvisí s „návštěvníky“ ve v. 11.
- 120 D. „z vašich řádných činů“.
- 121 Neurčitý čas („vždy se každému podřídte“, obdobně ve v. 17, kde „prokazuje čest“ je totéž sloveso jako „ctěte“ níže, tam však je, stejně jako všechna další slovesa v tomto verši, v čase přítomném, vyjadřujícím trvalý postoj).
- 122 N. „zřízení“.
- 123 Viz Řím. 13:1, pozn. 638.
- 124 D. „skrze“.
- 125 N. „potrestání působců“.
- 126 Viz Mat. 7:11.
- 127 N. „přání“.
- 128 D. „působíce dobro“.
- 129 Viz Mat. 22:34.
- 130 Viz Luk. 11:40, pozn. 895.
- 131 Viz Gal. 4:22; 1 Kor. 10:29.
- 132 Vl. „zástěrku“ („něco k zastírání“).
- 133 N. „zlovůle“, jako ve v. 1.
- 134 Jednotné číslo.
- 135 V stavovém smyslu, n. „podřizující se“; zde proti v. 13 přítomný čas.
- 136 Viz 1 Tim. 6:1, pozn. 194.
- 137 Viz 1 Tim. 3:3.
- 138 N. „mrzutým“, „zvrhlým“, „pokřiveným“ (Skut. 2:40).
- 139 N. „věc hodná uznání“, „příjemnost“, „laskavost“, „úslužnost“, „milá služba“, „milost“.
- 140 D. „svědomí stran Boha“.
- 141 N. „podstupuje“ (2 Tim. 3:11).
- 142 D. „zármutky“.
- 143 N. „chvála“ (nesouvisí s „chvalitebné“ níže a ve v. 19), „věhlas“.
- 144 N. „trpělivě snášet“ (2 Tim. 2:10, 12), jako „vytrvali“ u Jak. 5:11, „snesl“ v Hebr. 12:2, ne však jako „snáš“ zde ve v. 19; nesouvisí také se slovesem „trpět“ v tomto odděle.
- 145 Viz Mat. 7:11; apoštol tedy ve v. 20 má na mysli něco více než všeobecně „řádné n. správné jednání n. chování Kristovce“.
- 146 Viz Jan 17:19.
- 147 Podle některých rukopisů „nás“, „nám“.
- 148 Viz Luk. 22:15; netýká se ostatních výskytů tvarů slovesa „trpět“ v tomto odděle.
- 149 D. „předpis“, tj. „předlohu pro krasopis“.
- 150 Vl. „v patách za“, smysl předpony předchozího slovesa.
- 151 Viz 1 Kor. 4:12.
- 152 Nikoli ve smyslu „poroučel vše, co musel trpět, posudku jiného“, nýbrž „odevzdával se a vše přijímal z Boží ruky“.
- 153 Nikoli „na dřevo vynesl“; slovesa, jehož je zde použito, ač ono ovšem také znamená „vzhůru vynést“, se v LXX užívá i o zástupném nesení hříchů (Num. 14:33; Is. 53:11) a ve spojení s předložkou „epi“ („na“) se 4. pádem, jako zde, je ono technickým výrazem pro obětování n. spalování oběti, když je již na oltáři (Exod. 29:18, 25; Lev. 3:16 a mnoho jiných míst) n. na něčem, co je místo oltáře (např. Soud. 13:19), nikoli pro vyzdvižení oběti na oltář; srov. také Jak. 2:21.
- 154 Vl. „se vzdálili“, „odstoupili“.
- 155 Viz Tit. 2:12.
- 156 D. „podlitinou“, jako by všechny stopy po bičování splývaly v jedinou podlitinu.
- 157 Is. 53:5.
- 158 N. „jste byli jako ovce, bloudíce“.
- 159 N. „jste byli navráceni n. obráćeni“.
- 160 N. „nechť jsou“ (v. 1), „jejich“ (v. 3).
- 161 Viz Skut. 14:2.
- 162 D. „ne ta, jež je zvenčí“.
- 163 2. pád jednotného čísla.
- 164 Viz Mat. 5:5.
- 165 Viz 1 Tim. 2:2, pozn. 53.
- 166 N. „samý sebe“.
- 167 Charakter osob.
- 168 Neurčitý čas („stala se poslušnou“, „uskutečnila poslušnost“, „prožila život v poslušnosti“).
- 169 D. „působice... nebojící se“.
- 170 D. „podle poznání“.
- 171 D. „tou“.
- 172 Vazba jako v Řím. 1:20, pozn. 46.

- 173** Viz Gal. 5:7, pozn. 200.
- 174** Vl. „majíce rádi bratry“, viz příbuzné podstatné jméno v Řím. 12:10, pozn. 114.
- 175** Vl. „něžných citů“, „něžného srdce“.
- 176** Žalm 34:12–16.
- 177** N. „chce“, „by rád“.
- 178** D. „od zla“, jako ve v. 11.
- 179** Tvary neurčitěho času: „přestaly pronášet“, „nepronesly“ (v. 10); „uskuteční konání“, „vynaloží úsilí“, „rozběhne se a vytrvá“ (v. 11); „nezaleknete se“, „nepadněte v strach“, „znepokojte“ (v. 14); viz Luk. 22:15 (v. 18, netýká se slov „trpěli“ a „trpět“ ve vv. 14 a 17); „zahájil n. vykonal kázání“ (v. 19).
- 180** N. „provozuje“ (Řím. 1:28), v. 12 obdobně.
- 181** Viz Řím. 9:30.
- 182** D. „prosbě“ ve smyslu „prošení“, „konání proseb“.
- 183** D. „na ty“, jako „na“ shora.
- 184** Zde proti v. 11 tvar přítomného času, vyjadřující charakter.
- 185** D. „kdo je ten, jenž“.
- 186** Viz Skut. 18:10.
- 187** N. „ukážete n. projevíte-li se jako napodobitelé“.
- 188** N. „toho, jenž je dobrý“.
- 189** N. „obhajobě“.
- 190** N. „vydání úctu“, „odůvodnění“, význam zahrnuje obě představy. Viz kap. 4:5; Mat. 2:36; Skut. 19:40.
- 191** Viz 1 Kor. 4:21.
- 192** Jako „strašení“ ve v. 14.
- 193** Viz Mat. 5:44.
- 194** Viz Luk. 13:17.
- 195** N. „chtěla Boží vůle“, viz Hebr. 10:7.
- 196** N. „za hříchy“, viz Jan 16:26, pozn. 744.
- 197** D. „masem“, „Duchem“.
- 198** Viz Jan 3:36, pozn. 135; D. „ve vězení, kdysi si nedavším říci“.
- 199** N. „trpělivost“, viz Jak. 5:7.
- 200** Viz Řím. 8:23.
- 201** Viz Hebr. 3:3.
- 202** Výraz znamená „bezpečně dospět na místo záchraný skrze nebezpečí n. nesnáze“, viz Skut. 23:24; 27:44, pozn. 1703.
- 203** Voda znamenala smrt a zkázu a skrze ni byli zachráněni.
- 204** Viz Hebr. 9:24, zde jako přídavné jméno („zobrazující“).
- 205** N. „zachraňuje“, „vysvobozuje“, totéž sloveso jako ve v. 20, pozn. 202, jen bez zesilující a zpřesňující předpony.
- 206** Vl. „odložení“.
- 207** N. „závazek“, „svědectví“; tohoto slova, jehož překlad je velmi nesnadný a jež také znamená „otázku“ (ne „otázání“, nýbrž „předmět otázky“), se užívalo jako právního výrazu pro „požadavek n. závazek smlouvy“. Zde znamená, že se před Bohem něco požaduje (tj. „dobré svědomí“) a nabývá se toho ve křtu jako v obraze opětovného vstání Ježíše Krista.
- 208** N. „vzhledem k“.
- 209** Viz Luk. 22:15.
- 210** N. „že“.
- 211** Vl. „ustal n. odpočinul od hříchu“, dokonavý minulý čas („nemá již co činit s hříchem“).
- 212** Viz Řím. 1:20, pozn. 46; 7:7.
- 213** N. „vůli“, ne však jako ve v. 3.
- 214** Viz Řím. 7:15, neurčitý čas, D. „čas naskutečňovat se“. Některé rukopisy zde mají dokonavý minulý čas s významem obdobným.
- 215** N. „záměru“, „úmyslu“, „rozhodnutí“.
- 216** Dokonavý minulý čas v obdobném smyslu jako „se... naskutečňovali“ shora.
- 217** Viz Řím. 13:13, pozn. 663.
- 218** Viz Skut. 10:28, pozn. 647.
- 219** N. „stran toho“, viz kap. 2:12, pozn. 117.
- 220** N. „překvapuje“, se jim zdá zvláštní n. neobvyklé“, D. „jsou udivováni“, v. 12 obdobně, souvisí s „podivného“ tamže.
- 221** Vl. „vylévání do“, tj. „abyste se vylévali n. vrhali do“, n. „přetékáni“ ve smyslu „přemíry“.
- 222** N. „rozpustilosti“ (Ef. 5:18), „prostopášnosti“.
- 223** N. „rouhají se“, jako ve v. 14, „spílají“.
- 224** Viz Mat. 12:36.
- 225** Viz kap. 3:15, pozn. 190.
- 226** Neurčitý čas: „podrobil soudu“, „vykonat soud“ (v. 5, obdobně „souzení“ ve v. 6); „mnohokrát ohlášená“, „vykonáno hlásání“ (v. 6).
- 227** D. „podle lidí“, „podle Boha“.
- 228** Viz 2 Kor. 5:13, zde neurčitý čas.
- 229** Jako „buďte střízliví“ v kap. 1:13, zde neurčitý čas: „vstřízlivějte“, jiný však výraz než shora.
- 230** D. „sami vůči sobě“.
- 231** D. „majíce“ (v. 8), „obsluhující“ (v. 10).
- 232** Viz kap. 1:22, zde příslušné přídavné jméno.
- 233** Viz Řím. 1:11.
- 234** Viz Mat. 4:11; 13:8.
- 235** Viz Skut. 7:38, i zde množné číslo.
- 236** Viz 2 Kor. 9:10, pozn. 398.
- 237** Viz 1 Tim. 6:16; D. „jemuž je sláva a vláda“.
- 238** Vl. „požár“ (Žjev. 18:9), zde ve smyslu jako v textu; nesouvisí s „vyzkoušení“ níže.
- 239** D. „k vyzkoušení vám“.
- 240** N. „při vás“.
- 241** N. „zvláštního“, „neobvyklého“, vl. „cizího“.
- 242** „Koinónéō“, viz Hebr. 2:14, pozn. 87.
- 243** D. „se jásající zaradovali“.
- 244** Vl. „odhalení“.
- 245** Vl. „oddechuje“, „hovi“ (Mat. 26:45).
- 246** N. „Duch slávy a Duch Boží“.
- 247** D. „podle n. co do nich“ („vás“).
- 248** Viz Mat. 6:19n.; „zloděj“ doslovně vlastně znamená totéž jako následující „působce zla“.
- 249** Ezek. 9:6.
- 250** Viz Jan 3:36, pozn. 135.
- 251** D. „je stěží zachraňován n. vysvobozován“, tj. zde na zemi ve zkouškách a soudech, postihujících zejména Kristovce ze Židů.
- 252** Viz Řím. 4:5.
- 253** Viz Luk. 24:46.
- 254** Viz kap. 2:15, zde příslušné podstatné jméno.

- 255** „*Koinónos*“, viz Hebr. 2:14, pozn. 87.  
**256** Viz Mat. 16:27.  
**257** Vl. „odhalovat“.  
**258** Viz Jan 21:16, zde neurčitý čas („staňte se pastýři“, „ujmete se pastýřské služby a vykonáte je“); veškeré chování a jednání v tomto charakteru se chápe jako něco, co jej utváří – měli jednat v tomto charakteru a tím jej získat.  
**259** Souvisí s „buďte pastýři“ shora ve v. 2.  
**260** Vl. „z nutnosti“, tj. „z přinucení“.  
**261** Viz Hebr. 10:26, pozn. 473.  
**262** N. „ochoty“, dobré vůle“, viz Mat. 26:41, pozn. 1177, zde příslušné příslovce.  
**263** D. „jako panující“, „se stádečku stávající n. stávající“.  
**264** Viz Jan 8:44, pozn. 389.  
**265** N. „úděly“ (Kol. 1:12), „dědictvími“ (Skut. 26:18). Apoštol má na mysli svaté a chování starších vůči nim; „državami“ se nemíní „stádečko“, nýbrž jde o to, že starší si nemají počínat tak, jako by „stádečko“ bylo jejich „državou“.  
**266** N. „projevujte jako“.  
**267** Výraz poněkud se liší od slova stejně přeloženého v kap. 1:4; zde je na mysli věnec z rostliny, jejíž jméno značí „nevadnouc“. Smysl je ovšem týž, neboť jde o obrazný význam.  
**268** N. „korunu“.  
**269** D. „si zauzlete (tj. „na uzel uvažte“) pokoru“.  
**270** Viz Jak. 4:6.  
**271** N. „ponižte se“, „buďte pokoření n. poniženi“ v dějovém smyslu, „dějte se pokořit n. ponižiti“.  
**272** N. „při příležitosti“.  
**273** Viz Mat. 13:22.  
**274** Vl. „nametejte“ (Luk. 19:35).  
**275** N. „on o vás dbá n. pečuje“.  
**276** N. „nabudte bdělosti n. ostražitosti“, jiný výraz než shora.  
**277** N. „vyjíci“, „řvouci“.  
**278** Viz 1 Kor. 15:54.  
**279** Viz 2 Tim. 2:19.  
**280** N. „pevní věrou“.  
**281** D. „víře, vědouce“.  
**282** D. „týtéž *druhy* n. *způsoby* n. *případy* utrpení“ (2. pád množného čísla).  
**283** N. „dovršíji“, „k týmž utrpením dochází“.  
**284** N. „do své věčné slávy“.  
**285** N. „trochu“, „něco málo“.  
**286** N. „uvede do pořádku“, viz 1 Kor. 1:10, pozn. 13.  
**287** Viz Luk. 22:32.  
**288** N. „z základu upevní“, „do základu zapustí“, vl. „založí“ (Mat. 7:25).  
**289** Viz 2 Kor. 1:19.  
**290** Viz Skut. 10:45.  
**291** N. „Silvana, vám věrného... jsem“.  
**292** D. „skrze málo slov“.  
**293** Viz Skut. 16:40.  
**294** Podle některých rukopisů „staňte“, „postavte se“.  
**295** Snad jde o „bratrstvo“, o němž je zmínka ve v. 9 (v řečtině ženského rodu), n. o Petrovu manželku.  
**296** D. „v polibku“ (1 Petr 5:14), „v spravedlnosti“ (2 Petr 1:1), viz Mat. 3:11.



## DRUHÝ LIST PETRŮV

Šimon-Petr, nevolník a apoštol Ježíše Krista, těm, jimž stejně cenná víra jako nám připadla<sup>2</sup> skrze spravedlnost<sup>2</sup> našeho Boha a Zachránce<sup>3</sup> Ježíše Krista: (2)Kéž vám je rozmnožena<sup>4</sup> milost a pokoj v plném poznání<sup>56</sup> Boha a Ježíše, našeho Pána, (3)jak nám jeho Božská moc darovala všechny věci týkající se života<sup>7</sup> a pobožnosti skrze plné poznání<sup>5</sup> toho, jenž nás povolal skrze slávu a ctnost<sup>8</sup>, (4)skrze něž nám daroval<sup>9</sup> velmi veliké<sup>10</sup> a cenné přísliby, abyste se skrze ně<sup>11</sup> stali účastníky<sup>12</sup> Božské povahy, uniknouce zkáze<sup>13</sup>, jež ve světě je v chtivosti<sup>14</sup>.

(5)Právě proto však také zároveň<sup>15</sup> vynaložte<sup>16</sup> všechnu snahu<sup>17</sup> a ve své víře nabuďte ještě<sup>18</sup> ctnosti<sup>8</sup>, ve ctnosti<sup>8</sup> pak poznání, (6)v poznání pak sebekázně<sup>19</sup>, v sebekázní<sup>19</sup> pak vytrvalosti<sup>20</sup>, ve vytrvalosti<sup>20</sup> pak pobožnosti, (7)v pobožnosti pak bratrské náklonnosti<sup>21</sup>, v bratrské náklonnosti<sup>21</sup> pak lásky. (8)Jsou<sup>22</sup>-li totiž a rozmáhají<sup>23</sup>-li se tyto věci při vás, činí<sup>24</sup> vás ne lenivými<sup>25</sup> ani neplodnými co do plného poznání<sup>5</sup> našeho Pána Ježíše Krista; (9)u koho totiž těchto věcí není<sup>26</sup>, ten je slepý, krátkozraký, a zapomněl na očistění od svých dřívějších<sup>27</sup> hříchů. (10)Proto se, bratři, tím spíše vynasazte<sup>17</sup> činit si své povolání a vyvolení spolehlivě platným<sup>28</sup>, neboť činíte-li<sup>29</sup> tyto věci, nikterak nikdy neklopýtnete<sup>30</sup>; (11)ano, takto vám bude vstup do věčného království našeho Pána a Zachránce<sup>3</sup> Ježíše Krista hojně poskytnut<sup>18</sup>.

(12)Proto si vezmu na starost<sup>31</sup> stran těchto věcí vás stále upomínat, ač o nich víte<sup>32</sup> a jste v přítomné pravdě upevnění<sup>33</sup>, (13)považuji však za správné<sup>34</sup>, pokud jsem v tomto stánku<sup>35</sup>, upomínáním vás burcovat<sup>36</sup>, (14)věda, že odložení toho mého stánku<sup>35</sup> je brzké<sup>37</sup>, podle toho, jak mi i náš Pán Ježíš Kristus dal najevo<sup>38</sup>; (15)vynasazím se<sup>17</sup> však, byste i po vyjití<sup>39</sup> mém<sup>40</sup> měli kdykoli<sup>41</sup> možnost připamatovávat si tyto věci. (16)Neuvedli jsme vám přece moc a příchod našeho Pána Ježíše

Krista v známost tak, že bychom se byli řídili<sup>42</sup> nějakými vymudrovanými bájemi, nýbrž jako tací, kteří se stali<sup>43</sup> očitými svědky<sup>44</sup> jeho<sup>45</sup> veličenství<sup>46</sup>. (17)Dostalo se mu totiž ze strany<sup>47</sup> Boha Otce cti a slávy<sup>48</sup>, když kněmu od<sup>49</sup> velkolepé<sup>50</sup> slávy byl pronesen<sup>51</sup> takovýto výrok<sup>52</sup>: Tento je můj milovaný Syn, v němž<sup>53</sup> jsem já našel svou slast – (18)a tento výrok<sup>52</sup>, pronesený<sup>51</sup> z nebe, jsme my uslyšeli, když jsme s ním byli na té svaté hoře. (19)A máme potvrzené<sup>54</sup> proročké slovo; dobře<sup>55</sup> si počínáte, věnujete-li mu, jako lampě svítící na pošmourném<sup>56</sup> místě, pozornost až dodud, než ve vašich srdcích pozsvítí den a vzejde jitřenka<sup>57</sup>, (20)vědouce<sup>58</sup> nejprve toto: že žádné<sup>59</sup> proroctví Písma se nevsvětluje svým vlastním<sup>60</sup> významem<sup>61</sup>. (21)Proroctví přece nikdy<sup>62</sup> nebylo proneseno<sup>51</sup> vůlí<sup>63</sup> člověka, nýbrž svatí Boží lidé promlouvali<sup>64</sup> pod mocí<sup>65</sup> Svatého Ducha.

2 Mezi lidem však povstávali<sup>64</sup> i lživí<sup>67</sup> proroci, jakož i mezi vámi budou lživí<sup>67</sup> učitelé, kteří<sup>68</sup> podloudně zavedou zhoubné názory<sup>69</sup> a budou popírat<sup>70</sup> Velitele<sup>71</sup>, jenž je koupil, přivozující sami sobě brzkou<sup>37</sup> zhoubu; (2)a jejich bezuzdnými způsoby<sup>72</sup> se budou řídit<sup>42</sup> mnozí a cestě pravdy se pro ně bude dít rouhání. (3)I budou s vámi z<sup>73</sup> hrabivosti<sup>74</sup> kupčit<sup>75</sup> vytříbenými<sup>76</sup> slovy; jim určený soud však<sup>77</sup> odedávna nelení a jejich zhouba nedříme. (4)Ano, jestliže Bůh neušetřil zhrěšivších andělů, nýbrž je uvrhl do nejhlubší propasti temna a odevzdal řetězům chmur<sup>78</sup>, by byli sřeženi k<sup>79</sup> soudu, (5)a neušetřil starého<sup>80</sup> světa, nýbrž zachoval Nóeho, osmého<sup>81</sup>, hlasatele spravedlnosti, a na svět bezbožných<sup>82</sup> uvedl<sup>83</sup> potopu, (6)a vykonal vyvrácením soud nad městy Sodomou a Gomorou<sup>84</sup>, jež zpopelnil a tak vystavil<sup>85</sup> za příklad těm, kdo hodlají<sup>86</sup> vést bezbožný život<sup>82</sup>, (7)a spravedlivého Lóta, zdrcovaného<sup>87</sup> bezuzdným<sup>88</sup> chováním<sup>89</sup> těch zvrhlíků<sup>90</sup>, vyprostil<sup>91</sup>, (8)(tento spravedlivý totiž, jsa usídlen v jejich středu<sup>92</sup>, den ze dne



hleděním a posloucháním mučil svou spravedlivou duši jejich bezzákonnými činy, (9) umí \*Pán pobožně vyprošovat<sup>91</sup> ze zkoušky a nespravedlivé<sup>93</sup> střezit ke<sup>79</sup> dni soudu, *by byli trestáni*, (10) zejména<sup>94</sup> pak ty, kteří se v chtivosti<sup>95</sup> poskrvnění<sup>96</sup> ubírají za masem a pohrdají panstvím; jsou smělí, svěhlaví<sup>97</sup>, nehrozí<sup>98</sup> se urážlivě mluvit o důstojnostech<sup>99</sup>, (11) zatímco<sup>100</sup> andělé, jsouce silou a mocí větší, proti nim před PÁNEM urážlivého obvinění<sup>101</sup> nepronášejí<sup>101</sup>, (12) títo však, jako přirozená nerozumná<sup>102</sup> zvířata, zplozená k polapení a zkáze<sup>103</sup>, mluví urážlivě do věcí<sup>104</sup>, jichž neznají<sup>105</sup>, a budou ve své zkaženosti<sup>103</sup> také zkaženi (13) a odnesou si<sup>106</sup> odplatu nespravedlivosti<sup>107</sup>; za rozkoš považují<sup>108</sup> pomíjivě<sup>109</sup> hýření<sup>110</sup>, jsou to skvrny spíny a mrzkosti<sup>111</sup>, hýřící<sup>112</sup> v svých klamech, hodující<sup>113</sup> s vámi; (14) oči mají<sup>114</sup> vrchovatě plné<sup>115</sup> cizoložství<sup>116</sup> a neschopné ustát od hříchu; vábí<sup>114 117</sup> neupevněné<sup>118</sup> duše, majíce srdce vycvičená v žádostivosti<sup>119</sup>, děti zlořečení; (15) opustili<sup>114 120</sup> přímou cestu a pobloudili, řídívše se<sup>42</sup> cestou Balaama Bosorova, jenž si zamiloval odměnu nespravedlivosti<sup>107</sup>, (16) dostalo se mu však pokárání<sup>121</sup> jeho vlastní ničemnosti<sup>122</sup>: němý<sup>123</sup> tahoun<sup>124</sup>, ozvav se hlasem<sup>125</sup> člověka, zadržel prorokovu bláznovství. (17) Títo jsou bezvodé prameny a mlhy hnané smrští<sup>126</sup>, jimž je [navždy<sup>127</sup>] vyhrazena<sup>128</sup> chmura tmy, (18) neboť, ozývajíce se nabubrělymi slovy nicotnosti<sup>129</sup>, vábí<sup>117</sup> choutkami<sup>125 130</sup> masa, bezudnosti<sup>131</sup>, ty, kteří sotva unikli těm, kdo se pohybují<sup>132</sup> v bludu<sup>133</sup>; (19) slibují<sup>134</sup> jim svobodu, sami jsouce<sup>135</sup> otroky zkaženosti<sup>136</sup>, neboť komu kdo podlehl, tím je i ztrocen<sup>137</sup>. (20) Ano, jestliže poznáním<sup>125 138</sup> Pána a Zachránce<sup>139</sup> Ježíše Krista poskrvnám<sup>140</sup> světa unikli a opět se zapletli a jim<sup>141</sup> podléhají, staly se<sup>142</sup> jim poslední věci horšími než první; (21) byloť by jim bývalo lépe poznání cesty spravedlnosti nemít<sup>138 143</sup> než ji poznat<sup>138</sup> a od<sup>144</sup> jim vydaného svatého příkazu se obrátit zpět. (22) Tu se jim přihodilo<sup>142</sup> to, co praví slovo pravdivého přísloví<sup>145</sup>: Pes se navrátil<sup>146</sup> k svým vlastním zvratkům; a: Svině, vykoupavši se<sup>147</sup> k válení v bahně.

**3** Tento list vám, milovaní, píše již jako druhý; v nich *obou*<sup>125</sup> burcuje<sup>136</sup> vaši rzy<sup>148</sup> mysl upomínáním<sup>125</sup>, (2) byste si vzpomínali<sup>149</sup> na slova prve řečená od svatých proroků a na příkaz Pána a Zachránce<sup>139</sup> skrze vaše apoštoly<sup>150</sup>, (3) vědouce<sup>58</sup> nejprve toto: že na konci dní<sup>151</sup> s posměchem<sup>125</sup> přijdou posměvači, ubírající se podle svých vlastních choutek<sup>130</sup> (4) a říkající: Kde je ten příslib<sup>152</sup> jeho příchodu? Vždyť od té *doby*, co zesnuli otcové, přetrvávají všechny věci tak<sup>153</sup>, od počátku stvoření. (5) Ano, jim je pro jejich umíněnosti<sup>154</sup> tajno to, že nebesa byla odedávána, i země, v soudržnosti zřízená<sup>155</sup> Božím slovem z vody a ve vodě<sup>156</sup>, (6) a skrze tyto *vody* vzal za své<sup>157</sup> někdejší<sup>158</sup> svět, byv vodou zatopen; (7) nynější<sup>158</sup> nebesa však, i země, jsou jeho slovem uchována<sup>159</sup>, jsouce střezena pro oheň<sup>160</sup> ke<sup>79</sup> dni soudu a záhuby<sup>161</sup> bezbožných<sup>162</sup> lidí. (8) Nechtě vám však, milovaní, není tajno toto jedno: že u PÁNA je jeden den jako tisíc let a tisíc let jako jeden den; (9) PÁN se to *svým* příslibem<sup>163</sup> neomeškává, jak se to někteří za omeškávání považují, nýbrž je vůči vám shovívavý<sup>164</sup>, nechtěje<sup>165</sup>, by někteří zahynuli<sup>161</sup>, nýbrž by všichni dospěli<sup>166</sup> k pokání. (10) Ten den PÁNĚ však přijde jako zloděj; nebesa v něm s rachotem<sup>167</sup> pominou, živly<sup>168</sup> pak se v žáru<sup>169</sup> rozplynou a země a všechny výtvořiny, jež na ní jsou, budou spáleny.

(11) Mají-li se tedy tyto všechny věci rozplynout<sup>170</sup>, jací máte být<sup>171</sup> vy v svatém chování<sup>172</sup> a pobožnosti<sup>173</sup>, (12) očekávající a uspišující příchod toho Božího dne, pro<sup>174</sup> něž se nebesa v ohni<sup>175</sup> rozplynou a živly<sup>168</sup> se v žáru<sup>169</sup> taví<sup>176</sup>? (13) Podle jeho příslibu však očekáváme nová nebesa a novou zemi, v nichž sídlí spravedlnost. (14) Proto se, milovaní, očekávající tyto věci, vynasnažte<sup>177</sup>, byste jim byli v pokoji shledání bez poskrvně a bez úhony, (15) a shovívavost<sup>164</sup> našeho Pána považte za záchranu<sup>178</sup>, podle *toho*, jak vám napsal i náš milovaný bratr Pavel podle moudrosti, jež mu byla dána, (16) jako i ve všech [svých<sup>179</sup>] listech, mluvě v nich o těchto věcech, mezi nimiž některé jsou nesnadno pochopitelné a nevědomí<sup>180</sup>

a neupevnění<sup>178</sup> je, jako i ostatní Písma, k své vlastní záhubě<sup>161</sup> překrucují.

(17) Vy se tedy, milovaní, *toto* předem vědouce<sup>181</sup>, chraňte, abyste nebyli také<sup>182</sup> svedeni<sup>183</sup> bludem<sup>133</sup> těch zvrhlíků<sup>90</sup> a *ne-*

vypadli ze své vlastní upevněnosti, (18) nýbrž rostete v milosti a poznání<sup>181</sup> našeho Pána a Zachránce<sup>139</sup> Ježíše Krista; jemu sláva i nyní i do dne věčnosti. AMÉN.



## 2. LIST PETRŮV

### poznámky překladatele a odkazy

- 1 N. „byla přičtena“ (Skut. 1:17).  
2 D. „v spravedlnosti“ (2 Petr 1:1), viz Mat. 3:11.  
3 N. „Vysvoboditele“.  
4 Viz 1 Petr 1:2.  
5 Viz Řím. 1:28.  
6 N. „skrze plné poznání“ (v. 2, ne však jako ve v. 3), „skrze chtivost“ (v. 4).  
7 N. „věci k životu“.  
8 Viz 1 Petr 2:9, pozn. 105; ve v. 5 také znamená „statečnost“, „zdatnost“, „duchovní energii“. Ve v. 3 podle některých rukopisů „povolal svou vlastní slávou a ctí“.  
9 N. „jsou n. byly darovány“, dokonavý minulý čas.  
10 D. „největší“.  
11 D. „tyto“.  
12 „*Koinónoi*“, viz Hebr. 2:14, pozn. 87.  
13 Viz Gal. 6:8.  
14 Viz Řím. 7:7.  
15 N. „kromě toho“, „ještě k tomu“.  
16 Vl. „vneste“.  
17 Viz Hebr. 6:11 (v. 5); „n. si... poplíte n. dejte záležet“ (v. 10).  
18 D. „si navíc dodejte“, totéž sloveso jako „hojně poskytnut“ ve v. 11, viz Kol. 2:19, pozn. 115.  
19 Viz Skut. 24:25.  
20 N. „trpělivosti“, viz Jak. 5:11.  
21 Viz Řím. 12:10.  
22 Viz Fil. 3:20, pozn. 191; netýká se „není“ ve v. 9.  
23 N. „množ“.  
24 Vl. „ustanovují“, „uvádějí do postavení n. dodávají charakteru“; netýká se v. 10.  
25 Viz Mat. 12:36, pozn. 498; 20:3, pozn. 849.  
26 D. „komu tyto věci nejsou přítomny“.  
27 Vl. „dříve spáchaných“, viz Hebr. 1:1.  
28 Viz Řím. 4:16.  
29 N. „budete-li činit“.  
30 N. „nenarazíte“, „neutrpite úraz“, „nepadnete“.  
31 Vl. „bude na mně“, „bude má věc“, n. „budu hodlat“, znění v textu spojuje oba tyto významy.  
32 N. „je znáte“, vědomé poznání, viz 1 Kor. 8:1.  
33 Viz Luk. 22:32; D. „vás...“, ač... vědouce a v... upevněné“.  
34 Vl. „spravedlivé“.  
35 Viz Skut. 7:46.  
36 Viz Marek 4:38, zde také „rozněžovat“, „v bdělosti udržovat“.  
37 Vl. „rychlé“, „spěšné“.  
38 Viz 1 Kor. 1:11, pozn. 15.  
39 Viz Luk. 9:31.  
40 Viz Mat. 7:22, pozn. 268 („až tu nebudu já“).  
41 Vl. „v každý čas“.  
42 Vl. „byli se dali za“, neurčitý čas, viz Mat. 19:28, pozn. 840; sloveso se zesilující předponou, s jakou se vyskytuje jen v tomto listu.  
43 D. „v známost, řídivše se... nýbrž stavše se“.  
44 N. „na vlastní oči zpozorovavšími n. uviděvšími“ (1 Petr 3:2, zde podstatné jméno příbuzné tam použitému slovesu); jiný výraz než „očitými svědky“ u Luk. 1:2; znamená „připuštěnými k přímému vidění slávy“ a užívá se ho o zasvěcených do tajných obřadů některých východních náboženství.  
45 D. „onoho“.  
46 N. „slavné velikosti“ (Luk. 9:43).  
47 Vl. „od“, jako u Jana 1:14, ne však jako „od“ níže.  
48 D. „dostav n. přijav totiž... čest a slávu“.  
49 Vl. „pod“, tj. „pod mocí n. vlivem“, ne ve smyslu místním; znamená původce n. činitele, od něhož nějaká činnost vychází n. se děje. Viz v. 21, pozn. 65.  
50 N. „nádherné“, „skvělé“, vl. „jaká přísluší někomu velikému“.  
51 N. „vynesen“, vl. „přinesen“, dále obdobně.  
52 Vl. „hlas“ (Mat. 17:5 a souběžná místa), avšak nelze říci „byl pronesen hlas“; snad „byl vydán hlas“ („sláva vydala hlas“), v. 18 obdobně.  
53 Zde proti Mat. 17:5 i 3:17 a souběžným místům, stejně však jako u Mat. 12:18, vl. „k němuž“, „do něhož“. Tuto předložkovou vazbu lze zajisté chápat ve smyslu prostě zřetelovém („co do něhož“, „vzhledem k němuž“), domnívám se však, že v ní lze vidět i hlubší význam v tom smyslu, že city Božího srdce se nesly, směřovaly ke Kristu, On byl středem a cílem Jeho myšlenek a svrchovaným předmětem Jeho slasti. Táž vazba je ve Skut. 8:23 („v žluči“), kde obdobně vyjadřuje, k čemu směřovala převrácená mysl Šimonova.  
54 D. „jistější“, „spolehlivější“, viz Řím. 4:16, pozn. 233.  
55 Viz Marek 7:37, pozn. 332.  
56 N. „temném“, „šerém“, „ponurém“, vl. „špinavém“, „zpuštělém“.  
57 D. „světloš“.  
58 N. „znajíce“, objektivní poznání, viz 1 Kor. 8:1.  
59 D. „každé“.  
60 Tj. „zvláštním“, „jeho samého se týkajícím“.  
61 D. „se nestává věcí vlastního n. nepodléhá vlastnímu výkladu“ (vl. „řešení“, „rozluštění“, „rozuzlení“, viz příbuzné sloveso ve Skut. 19:39, pozn. 1218). Prorockví Písma nejsou lidské výroky a nutno je chápat skrze Ducha a podle Ducha, jenž je vyslovil; smyslu prorockví se nelze dobrat lidským výkladem jednotlivého odřídla, (jenž má svůj vlastní význam a výklad), jako by jeho původcem byl člověk, neboť ono je projevem Božích myšlenek a bylo dáno tak, že svatí Boží lidé promlouvali pod mocí Svatého Ducha. Téměř by se dalo říci, „žádné prorockví se samo nevysvětluje“.  
62 N. „kdysi“, „druhdy“.  
63 N. „přáním“.  
64 Viz Luk. 1:55, pozn. 102.  
65 D. „neseni (jako „proneseno“ shora) n. puzení n. hnání (jako „ženoucího se“ ve Skut. 2:2) od“, viz v. 17, pozn. 128.  
66 Viz Jan 1:6.  
67 N. „nepraví“.  
68 Viz Mat. 2:6, pozn. 29.

- 69 N. „směry“ (Skut. 26:5), „sektý“ (tamže 24:5), „hnuti“, D. „názory zhouby“.
- 70 D. „a popírajíce“, n. „názory, popírajíce i“.
- 71 Viz 1 Tim. 6:1.
- 72 D. „bezuzdnostmi“.
- 73 D. „v“.
- 74 Viz Ef. 5:3, pozn. 189.
- 75 N. „budou vás... vykořisťovat n. vysávat“.
- 76 N. „strojenými“, „vyumělkovanými“, „falešnými“.
- 77 D. „slowy; jímž soud“.
- 78 D. „chmurnosti“, „ponurosti“, „tmý“.
- 79 N. „do“, viz Ef. 1:14.
- 80 N. „dávného“, nesouvisí však s „odedávna“ ve v. 3.
- 81 Tj. „jednoho z osmi“.
- 82 Viz Řím. 4:5; ve v. 6 odvozené sloveso.
- 83 N. „světu bezbožných přivodil“, jako ve v. 1.
- 84 D. „městy Sodomy a Gomory“; jinak „odsoudil k vyvrácení města Sodomu a Gomoru“.
- 85 Vl. „položil“, tvar dokonavého minulého času, vyjadřující trvalý charakter výstřahu.
- 86 N. „budou“, D. „příklad hodlajících“; snad lze chápat i v obdobném smyslu jako „ukázku těch“ v 1 Tim. 1:16; „příklad“ zde je ovšem jiný výraz než „ukázku“ tam.
- 87 N. snad „zdrčeného“, pak však nutno chápat ve smyslu stavovém.
- 88 D. „v bezuzdnosti“.
- 89 Viz Gal. 1:13; D. „od... chování“, viz kap. 1:17, pozn. 49.
- 90 N. „nevázaců“, „nemravů“.
- 91 Viz Mat. 6:13.
- 92 Vl. „mezi nimi“, viz 2 Kor. 6:16, pozn. 270, 271.
- 93 Viz 1 Kor. 6:9, pozn. 181.
- 94 D. „nejvíce“.
- 95 Viz Řím. 7:7.
- 96 Viz příbuzné sloveso u Jana 18:28, pozn. 820, zde ve smyslu „poskvrněné chtivosti“ n. „jsouce chtiví poskvrnění“.
- 97 Viz Tit. 1:7.
- 98 D. „nechvějí“.
- 99 D. „slávách“, viz Júd. 8, pozn. 35.
- 100 D. „kde“.
- 101 N. „rozsudku“, „soudu“.
- 102 N. „nemluvíci“, „němá“.
- 103 Viz Gal. 6:8; Řím. 8:21.
- 104 D. „ve věcech“.
- 105 N. „jímž nerozumějí“.
- 106 Viz Ef. 6:8.
- 107 Viz Luk. 16:9.
- 108 D. „považující“, tj. „jsou to (viz v. 10) lidé považující“, vyjadřuje charakter.
- 109 D. „to, jež je v jeden den“.
- 110 Viz Luk. 7:25, pozn. 583, a příbuzné sloveso u Jak. 5:5, pozn. 182; také „hýření ve dne“, v protikladu k 1 Thess. 5:7n.
- 111 D. „skvrny a mrzkosti n. úhony“, viz příbuzné sloveso v 2 Kor. 6:3, pozn. 239.
- 112 Sloveso jako u Jak. 5:5, pozn. 182, se zesilující předponou, dodávající mu významu „kochající se“, „nychutnávající“, „hýřivě se pohružující“.
- 113 Vl. „hojně n. bohatě hodující“.
- 114 D. „mající“, „vábící“ (v. 14), „opustivší“ (v. 15), viz v. 13, pozn. 108.
- 115 Viz Mat. 23:28.
- 116 D. „cizoložnice“.
- 117 Viz Jak. 1:14.
- 118 Odvozeno od slovesa u Luk. 22:32, pozn. 1481.
- 119 Viz Ef. 5:3, pozn. 189, zde ve významu „smyslné chtivosti a snahy o svedení“, „vycvičená v svádění“.
- 120 Viz Mat. 16:4.
- 121 Vl. „usvědčení“, souvisí se slovesem u Jana 3:20, pozn. 116.
- 122 N. „přečinu“, vl. „porušení zákona“, „protizákonnosti“.
- 123 D. „bezhlasý“.
- 124 Viz Mat. 21:5.
- 125 D. „v hlase“ (kap. 2:16), „v choutkách“ (v. 18), „v poznání“ (v. 20), „v upomínání“ (kap. 3:1, táž vazba je „v nich *obou*“ tamže, takže tam lze také číst „jimi *oběma*“), „v posměchu“ (v. 3), viz Mat. 3:11.
- 126 Viz Marek 4:37.
- 127 D. „do věku“.
- 128 Vl. „uchráněna“, „ustřežena“.
- 129 Viz Skut. 14:15.
- 130 Viz Jan 8:44.
- 131 Viz Řím. 13:13.
- 132 Viz Ef. 2:3.
- 133 Viz Mat. 27:64, pozn. 1281.
- 134 D. „slibující“, vztahuje se k „vábi“ ve v. 18.
- 135 Viz Skut. 7:55.
- 136 Viz Řím. 8:21.
- 137 N. „tomu i otročí“.
- 138 Vl. „plným poznáním“, jako v kap. 1:13, obdobně sloveso ve v. 21.
- 139 N. „Vysvoboditele“.
- 140 Souvisí s „poskvrnění“ ve v. 10, ne však se „skvrny“ ve v. 13.
- 141 D. „těmto“.
- 142 Dokonavý min. čas, vyjadřující trvalou platnost n. účinek n. výsledek.
- 143 D. „cestu spravedlnosti nepoznat“, dokonavý minulý čas; opis v textu je pokusem o odlišení od neurč. času následujícího „poznat“.
- 144 D. „z“ („z okruhu jeho moci n. vlivu“).
- 145 Přísl. 26:11; viz Jan 10:6, pozn. 445.
- 146 D. „pes navráťší se“.
- 147 Viz Jan 13:10.
- 148 Viz Fil. 1:10.
- 149 Neurč. čas („často si vzpomněli“).
- 150 D. „příkaz... jenž je vašich apoštolů“.
- 151 D. „při posledních věcech dní“.
- 152 Viz Luk. 24:49.
- 153 Tj. „jako doposud n. jak byly n. jsou“; praktický smysl tohoto rčení viz u Jana 4:6. Jde o současný a nadále trvající stav. Viz také Skut. 20:11; 27:17; 1 Kor. 7:26.
- 154 D. „jim, tak chtějícím, je“.
- 155 N. „pohromadě udržovaná“ (Kol. 1:17), dokonavý minulý čas, viz kap. 2:20, 22, pozn. 142.

- 156 D. „skrže vodu“, jako ve v. 6, zde však ve smyslu místním.
- 157 Viz Mat. 5:29.
- 158 D. „ten, jenž byl tehdy“, „ta, jež jsou nyní“.
- 159 Vl. „jako poklad uložena“.
- 160 D. „ohní“, prostý 3. pád.
- 161 Viz Jan 17:12, pozn. 770.
- 162 Viz Řím. 4:5.
- 163 Tj. „splněním příslibu“, viz v. 4.
- 164 N. „trpěliv“ (v. 9), „trpělivost“ (v. 15), viz Jak. 5:7.
- 165 Viz Skut. 17:20.
- 166 Tj. „aby to s nimi nakonec tak dopadlo“.
- 167 N. „burácením“, „praskotem“, vl. „svištěním“, „sykotem“, „jikek“.
- 168 Viz Gal. 4:3.
- 169 D. „jsouce páleny“, souvisí se „spáleny“ ve v. 10.
- 170 D. „rozplývají-li se... věci“; lze chápat i ve smyslu „jsou-li takové povahy“.
- 171 Viz Skut. 7:55, pozn. 466.
- 172 Viz Gal. 1:13.
- 173 D. „v svatých chováních a pobožnostech“, tj. „každý z vás v svatém...“
- 174 V příčinném smyslu.
- 175 D. „hořice“.
- 176 Vyjadřuje charakter „dne“.
- 177 Viz kap. 1:10.
- 178 N. „vysvobození“.
- 179 Viz Jan 8:44, pozn. 388.
- 180 N. „nevdělání“, „neučení“.
- 181 N. „znajíce“ (v. 17), souvisí s „poznání“ (v. 18, objektivní poznání, viz 1 Kor. 8:1); těchto míst se netýká pozn. 138 ke kap. 2:20n.
- 182 N. „spolu“, předpona následujícího slovesa.
- 183 N. „stržení“ (Gal. 2:13).



## PRVNÍ LIST JANŮV

**C**o bylo od počátku, co jsme uslyšeli, co jsme svými očima uviděli, na co jsme se dívali<sup>1</sup> a co naše ruce ohmataly, stran slova života, (2) (a ten život byl projevem<sup>2</sup>, i uviděli jsme a svědčíme a vám ohlašujeme<sup>3</sup> věčný život, jenž<sup>3</sup> byl u Otce a byl projevem<sup>2</sup> nám:) (3) co jsme uviděli a uslyšeli, ohlašujeme<sup>3</sup> vám, abyste i vy měli společenství s námi, společenství naše<sup>4</sup> však je nadto s Otcem a s jeho Synem Ježíšem Kristem. (4) A tyto věci vám píšeme, aby vaše radost byla plná<sup>4</sup>.

(5) A toto<sup>5</sup> je zvěst, již jsme uslyšeli od něho a zvěstujeme vám: Je Bůh je světlo a není v něm nižádné temnoty.

(6) Řekneme-li, že s ním máme společenství, a chodíme-li ve tmě, lžeme a neprovozujeme<sup>6</sup> pravdu.

(7) Chodíme-li však ve světle, jako je ve světle on, máme mezi sebou<sup>7</sup> společenství a krev Ježíše Krista, jeho Syna, nás očisťuje od veškerého<sup>8</sup> hříchu.

(8) Řekneme-li, že hříchu nemáme, klameme<sup>9</sup> sami sebe a pravda v nás není.

(9) Vyznáváme-li své hříchy, je on věrný a spravedlivý, aby nám hříchy odpustil a od veškerého<sup>8</sup> nespravedlivosti<sup>10</sup> nás očistil.

(10) Řekneme-li, že jsme nezhrěšili<sup>11</sup>, činíme ho lhářem a jeho slovo<sup>12</sup> v nás není.

**2** Mé dětičky, tyto věci vám píší, aby ste nehřešili<sup>12</sup>; a zhřeší-li kdo, máme u Otce přímluvce<sup>14</sup>, Ježíše Krista, spravedlivého, (2) a on je zadostučiněním stran našich hříchů, nejen však stran těch, jež jsou naše<sup>4</sup>, nýbrž i stran celého světa.

(3) A po<sup>15</sup> tomto poznáváme<sup>16 17</sup>, že ho známe<sup>11 16</sup>: zda jsme bedliví jeho příkazů.

(4) Kdo praví: Zná<sup>11 16</sup> ho, a jeho příkazů bedliv není, je lhář a v tom<sup>18</sup> není pravda.

(5) Kdokoli však je bedliv jeho slova<sup>12</sup>, v tom<sup>18</sup> je opravdu láska k Bohu přivedena<sup>11</sup> k dokonalosti<sup>19</sup>; po<sup>15</sup> tomto poznáváme<sup>16 17</sup>, že jsme v něm. (6) Kdo praví, že v něm zůstává, je povinen i sám<sup>20</sup> chodit [tak], jak<sup>21</sup> chodil<sup>13</sup> on<sup>22</sup>.

(7) Milování, nepíší vám nový příkaz, nýbrž příkaz starý, jež<sup>23</sup> jste měli od

počátku; ten starý příkaz je to slovo<sup>12</sup>, jež jste slyšali<sup>13</sup>. (8) Přece však<sup>23</sup> vám píší nový příkaz, to, co je skutečností<sup>24</sup> v něm i ve vás, protože temnota pomíjí a pravé<sup>25</sup> světlo již svítí<sup>25</sup>. (9) Kdo praví, že je ve světle, a svého bratra nenávidí, je až doposud v temnotě<sup>26</sup>. (10) Kdo svého bratra miluje, zůstává ve světle a není v něm příčiny úrazu<sup>27</sup>, (11) kdo však svého bratra nenávidí, je v temnotě a chodí v temnotě a neví<sup>28</sup>, kam jde<sup>29</sup>, protože temnota oslepila jeho oči.

(12) Píší vám, dětičky, protože<sup>30</sup> pro jeho jméno vám jsou odpuštěny hříchy.

(13) Píší vám, otcové, protože<sup>30</sup> jste poznali<sup>31</sup> toho, jež<sup>23</sup> je od počátku. Píší vám, mladíci, protože<sup>30</sup> jste přemohli<sup>31</sup> toho zlosyna<sup>32</sup>. Píší vám, dětátka, protože<sup>30</sup> jste poznali<sup>31</sup> Otce.

(14) Napsal jsem vám, otcové, protože<sup>30</sup> jste poznali<sup>31</sup> toho, jež<sup>23</sup> je od počátku. Napsal jsem vám, mladíci, protože<sup>30</sup> jste silní a Boží slovo<sup>12</sup> ve vás zůstává, a přemohli jste<sup>31</sup> toho zlosyna<sup>32</sup>. (15) Nemilujte svět ani věci ve světě; miluje-li kdo svět, Otcova láska<sup>33</sup> v něm není, (16) protože nic z toho<sup>34</sup>, co je ve světě – tužba<sup>35</sup> masa a tužba<sup>35</sup> očí a honosnost<sup>36</sup> živobytí – není z Otce, nýbrž je ze světa, (17) a svět pomíjí, i jeho tužba<sup>35</sup>, kdo však koná Boží vůli<sup>37</sup>, zůstává navždy<sup>38</sup>.

(18) Dětátka, je poslední hodina<sup>39</sup>, a podle toho, jak jste slyšeli<sup>13</sup>, že přichází antikrist, povstalo<sup>40</sup> i nyní mnoho antikristů; odtud poznáváme<sup>16 17</sup>, že je poslední hodina<sup>39</sup>. (19) Vyšli zprostřed nás, ale z<sup>41</sup> nás nebyli, vždyť kdyby byli bývali z<sup>41</sup> nás, byli by s námi<sup>42</sup> zůstali; ale to aby byli projevem<sup>2</sup>, že žádný z nich<sup>41</sup> nás není<sup>43</sup>. (20) A vy máte pomazání<sup>44</sup> od Svatého a všechny věci víte<sup>28</sup>; (21) napsal jsem vám ne proto, že<sup>45</sup> nevíte<sup>28</sup> pravdu, nýbrž protože ji víte<sup>28</sup>, a že žádná<sup>43</sup> lež z pravdy není. (22) Kdo je lhář, leč ten, jež<sup>23</sup> popírá, že Ježíš je<sup>46</sup> KRISTUS? Toto<sup>47</sup> je antikrist, jež<sup>48</sup> popírá Otce i Syna. (23) Kdokoli<sup>43</sup> popírá Syna, nemá

ani Otce; kdo Syna vyznává, má i Otce. (24) Co jste vy<sup>49</sup> slyšali<sup>13</sup> od počátku, necht' ve vás zůstává; a zůstanete-li ve vás to, co jste slyšali<sup>13</sup> od počátku, zůstanete i vy v Synu i v Otci, (25) a toto<sup>47</sup> je ten přislíb, ježž nám přislíbil on, věčný život. (26) Tyto věci jsem vám napsal stran těch, kteří vás svádějí<sup>50</sup>; (27) a vy<sup>49</sup> – ve vás zůstává to pomazání<sup>44</sup>, ježž jste od něho dostali<sup>51</sup>, a nemáte zapotřebí, aby vás kdo poučoval<sup>52</sup>, nýbrž jak vás o všech věcech poučuje<sup>52</sup> právě to<sup>53</sup> pomazání<sup>44</sup>, a je pravdivé<sup>25</sup> a není to lež, a podle toho, jak vás poučilo<sup>52</sup>, zůstanete v něm.

(28) A nyní, dětičky, v něm zůstávejte, abychom, zjevili-li se<sup>54,55</sup>, měli smělost<sup>56</sup> a nebyli od něho při jeho příchodu zahanbeni. (29) Víte<sup>28,16</sup>-li, že on je spravedlivý, znejte<sup>16,57</sup>, že každý, kdo provozuje<sup>6</sup> spravedlnost, je z něho zplozen<sup>58</sup>.

**3** Pohledte, jakou lásku nám Otec dal – abychom byli nazváni Božími dětmi; pro tuto příčinu nás svět nezná<sup>16</sup>, protože nepoznal<sup>16,59</sup> jeho. (2) Milovani, nyní jsme Božími dětmi, a čím budeme, nevyšlo ještě najevo<sup>54,60</sup>, víme<sup>28</sup>, že vyjde-li to najevo<sup>54,55,61</sup>, budeme podobni jemu, protože ho budeme vidět tak<sup>62</sup>, jak je. (3) A každý, kdo v<sup>63</sup> něm má tuto naději, očisťuje sám sebe podle toho, jak je čistý on<sup>64</sup>.

(4) Každý, kdo provozuje<sup>6</sup> hřích, provozuje<sup>6</sup> i bezzákonnost<sup>65</sup>, a hřích je bezzákonnost<sup>65</sup>; (5) a víte<sup>28</sup>, že on<sup>64</sup> byl zjeven<sup>54</sup>, aby naše hříchy odňal<sup>66</sup>, a v něm hříchu není. (6) Kdokoli<sup>43</sup> v něm zůstává, nehrěší<sup>67</sup>; kdokoli<sup>43</sup> hrěší<sup>67</sup>, neviděl<sup>59</sup> ho, aniž ho poznal<sup>16,59</sup>.

(7) Dětičky, necht' vás nikdo nesvádí<sup>50</sup>. Kdo provozuje<sup>6</sup> spravedlnost, je spravedlivý, tak<sup>62</sup> jako je spravedlivý on<sup>64</sup>; (8) kdo provozuje<sup>6</sup> hřích, je z ďábla, protože ďábel hrěší<sup>67</sup> od počátku. K tomu byl Boží Syn zjeven<sup>54</sup>, aby ďablový činy zrušil<sup>68</sup>. (9) Kdokoli<sup>43</sup> je zplozen<sup>58</sup> z Boha, hřích neprovozuje<sup>6</sup>, protože v něm zůstává jeho símě, i nemůže hrěšit<sup>67</sup>, protože je zplozen<sup>58</sup> z Boha. (10) Po<sup>15</sup> tomto jsou zjevné<sup>69</sup> děti Boží a děti ďablový: kdokoli<sup>43</sup> neprovozuje<sup>6,70</sup> spravedlnost, není z Boha, ani kdo svého bratra nemiluje<sup>70</sup>. (11) Vždyť toto<sup>5</sup> je zvěst, jižž jste od počátku slyšali<sup>13</sup>: abychom se navzájem milovali,

(12) ne jako<sup>71</sup> Kain byl z toho zlosyna<sup>72</sup> a svého bratra zabil<sup>73</sup>; a z příčiny čeho ho zabil<sup>73</sup>? Protože jeho činy byly zlé a ty, ježž byly jeho bratra, spravedlivé.

(13) Nedivte se, bratři, jestliže vás svět nenávidí. (14) My víme<sup>28</sup>, že jsme přestoupili ze smrti do života, protože milujeme bratry. Kdo nemiluje<sup>70</sup> bratra, zůstává ve smrti; (15) každý, kdo svého bratra nenávidí, je zabíječ lidí, a víte<sup>28</sup>, že žádný<sup>74</sup> zabíječ lidí v sobě věčného života trvale<sup>75</sup> nemá.

(16) Po<sup>15</sup> tomto jsme poznali<sup>31</sup> lásku: protože on<sup>64</sup> za<sup>76</sup> nás položil své žití. I my jsme povinni za<sup>76</sup> bratry svá žití pokládat<sup>77</sup>. (17) Kdokoli<sup>78</sup> však má životní potřeby<sup>79</sup> světa a pozoruje, že jeho bratr má nouzi, a zamkne<sup>80</sup> před ním<sup>81</sup> své nitro<sup>82</sup> – jak v něm zůstává Boží láska<sup>83</sup>?

(18) Dětičky, nemilujme slovem ani jazykem, nýbrž činem a pravdou. (19) A po<sup>15</sup> tomto poznáme<sup>84,85</sup>, že jsme z pravdy, a přesvědčíme<sup>85,86</sup> před ním svá srdce: (20) že odsuzuje<sup>87</sup>-li nás naše srdce, je<sup>88</sup> Bůh větší než naše srdce<sup>89</sup> a zná<sup>84</sup> všechny věci. (21) Milovani, neodsuzuje<sup>87</sup>-li nás naše srdce, máme vůči Bohu smělost<sup>56</sup>, (22) a cokoli si vyprošujeme, od něho dostáváme, protože jsme bedliví jeho příkazů a provozujeme<sup>90</sup> věci, ježž jsou v jeho očích<sup>91</sup> příjemné<sup>92</sup>. (23) A jeho příkaz je tento: Abychom uvěřili<sup>93</sup> jménu<sup>94</sup> jeho Syna Ježíše Krista a navzájem se milovali podle toho, jak nám dal příkaz; (24) a kdo je bedliv jeho příkazů, zůstává v něm a on v něm. A po<sup>15</sup> tomto poznáváme<sup>84</sup>, že v nás zůstává: podle<sup>95</sup> Ducha, jehožž nám dal.

**4** Milovani, nevěřte každému duchu<sup>94</sup>, nýbrž duchy ověřujte<sup>96</sup>, zda jsou z Boha, protože do světa vyšlo<sup>97</sup> mnoho nepravých<sup>98</sup> proroků. (2) Po<sup>15</sup> tomto poznáte<sup>84</sup> Božího Ducha: Každý duch, jenž vyznává<sup>99</sup> Ježíše Krista přišedšího<sup>97</sup> v mase, je z Boha, (3) a žádný<sup>100</sup> duch, jenž Ježíše Krista v mase přišedšího<sup>97</sup> nevyznává<sup>99</sup>, z Boha není; a toto je působení antikrista, o němžž jste uslyšeli<sup>97</sup>, že přichází, a je ve světě jižž nyní. (4) Vy jste z Boha, dětičky, a přemohli<sup>97</sup> jste je<sup>101</sup>, protože ten, jenžž je ve vás, je větší než ten, jenžž je ve světě. (5) Oni jsou ze světa<sup>102</sup>; pro tuto příčinu mluví jako ze světa a svět jim

naslouchá. (6) My jsme z Boha; kdo Boha zná<sup>84</sup>, naslouchá nám, kdo z Boha není, nenaslouchá nám. Podle<sup>95</sup> tohoto poznáváme<sup>84</sup> ducha pravdy a ducha podvodu<sup>103</sup>.

(7) Milování, milujeme se navzájem, protože láska je z Boha a každý, kdo miluje, je z Boha zplozen<sup>58</sup> a Boha zná<sup>84</sup>. (8) Kdo nemiluje<sup>99</sup>, nepoznal<sup>184 104</sup> Boha, protože Bůh je láska. (9) V tomto byla Boží láska projevena<sup>2</sup> vůči nám<sup>105</sup>: že Bůh do světa vyslal svého jednorozeného Syna, abychom skrze něho ožili. (10) V tom je láska, ne že jsme my milovali<sup>106</sup> Boha, nýbrž že on miloval<sup>106</sup> nás a svého Syna vyslal jako zastodutčinné stran našich hříchů.

(11) Milování, když<sup>107</sup> nás takto miloval<sup>108</sup> Bůh, jsme i my povinni navzájem se milovat. (12) Boha nikdo nikdy nespátřil<sup>109</sup>; milujeme-li se navzájem, zůstává Bůh v nás a láska k němu je v nás přivedena<sup>11</sup> k dokonalosti<sup>19</sup>. (13) Po<sup>15</sup> tomto poznáváme<sup>16 17</sup>, že zůstáváme v něm a on v nás: že nám dal ze svého Ducha; (14) a my jsme spatřili<sup>109</sup> a svědčíme, že Otec vyslal Syna jako Zachránce<sup>110</sup> světa.

(15) Kdokoli vyzná, že Ježíš je Boží Syn, zůstává Bůh v něm a on v Bohu; (16) a my jsme poznali<sup>109</sup> a uvěřili<sup>109</sup> v lásku, již má Bůh vůči nám<sup>105</sup>. Bůh je láska a kdo zůstává v lásce, zůstává v Bohu a Bůh v něm. (17) V tomto je láska při nás<sup>11</sup> přivedena<sup>11</sup> k dokonalosti<sup>19</sup>, abychom měli smělost<sup>56</sup> v den soudu: že podle *toho*, jaký je on<sup>12</sup>, jsme v tomto světě i my. (18) V lásce není bázně, nýbrž dokonalá láska zahání bázeň ven, protože bázeň s sebou nese<sup>113</sup> trýzeň<sup>114</sup>, a kdo se bojí, není v lásce přiveden<sup>11</sup> k dokonalosti<sup>19</sup>. (19) My milujeme, protože on nás miloval<sup>108</sup> jako první.

(20) Řekne-li někdo: Miluji Boha, a svého bratra nenávidí, je lhář; ano, kdo nemiluje<sup>70</sup> svého bratra, jehož vidí<sup>109</sup>, jak může milovat Boha, jehož nevidí<sup>109</sup>? (21) I máme od něho tento příkaz: Aby ten, kdo miluje Boha, miloval i svého

**5** bratra; (1) každý, kdo věří, že Ježíš je KRISTUS, je zplozen<sup>58</sup> z Boha, a každý, kdo miluje toho, kdo zplodil<sup>58 115</sup>, miluje i toho, *kdo je z něho zplozen*<sup>58</sup>. (2) Po<sup>15</sup> tomto poznáváme<sup>16 17</sup>, že milujeme Boží děti: Když<sup>116</sup> milujeme Boha a jsme

bedliví jeho příkazů. (3) Ano, toto<sup>117</sup> je láska k Bohu<sup>118</sup>: Abychom byli bedliví jeho příkazů, a jeho příkazy nejsou těžké, (4) protože vše to, *co je zplozeno*<sup>58</sup> z Boha, vítězí nad světem<sup>119</sup>, a toto je to vítězství, jež nad světem zvítězilo<sup>115 119</sup>: naše víra – (5) kdo je ten, kdo vítězí nad světem<sup>119</sup>, leč ten, kdo věří, že Ježíš je Boží Syn?

(6) Toto je ten<sup>117</sup>, jenž přišel ve spojení s vodou a krví<sup>120</sup>, Ježíš \*Kristus – nejen s vodou<sup>121</sup>, nýbrž s vodou<sup>121</sup> a s krví<sup>121</sup>, a Duch je ten, jenž svědčí, protože Duch je pravda<sup>122</sup>, (7) protože ti, kteří svědčí, jsou tři<sup>123</sup>, (8) Duch a voda a krev, a ti tři jsou v jedno<sup>124</sup>. (9) Přijímáme-li svědectví lidí, je Boží svědectví větší, protože toto je to Boží svědectví: to, jež<sup>125</sup> dosvědčil<sup>109</sup> o svém Synu. (10) Kdo věří v<sup>94</sup> Božího Syna, má svědectví sám v sobě: kdo Bohu<sup>94</sup> nevěří<sup>70</sup>, učinil<sup>109</sup> ho lhářem, protože neuvěřil<sup>109</sup> ve<sup>94</sup> svědectví, jež Bůh o svém Synu dosvědčil<sup>109</sup>; (11) a toto je to svědectví: že nám Bůh dal věčný život a ten život je v jeho Synu. (12) Kdo má Syna, má život; kdo Božího Syna nemá<sup>70</sup>, nemá života.

(13) Tyto věci jsem vám napsal, abyste věděli<sup>28</sup>, že věčný život máte – kteří věříte ve<sup>94</sup> jméno Božího Syna.

(14) A toto<sup>5</sup> je smělost<sup>56</sup>, již máme vůči němu: že vyprošujeme-li si něco podle jeho vůle<sup>126</sup>, naslouchá nám, (15) a víme<sup>28</sup> – li, že nám naslouchá, ať si vyprošujeme cokoli, víme<sup>28</sup>, že ty předměty proseb<sup>127</sup>, o něž jsme ho<sup>128</sup> poprosili, máme.

(16) Uvidí-li někdo svého bratra hřešit hříchem ne k smrti, bude prosit a dá mu život – těm, kteří nehřeší<sup>129</sup> k smrti. Je hřích k smrti; stran toho<sup>130</sup> nepravím, aby žádal<sup>131</sup>. (17) Každá nespravedlivost<sup>10</sup> je hřích; a je hřích ne k smrti. (18) Víme<sup>28</sup>, že nikdo<sup>100</sup> zplozený<sup>58</sup> z Boha nehřeší<sup>67</sup>, nýbrž kdo byl z Boha zplozen<sup>58</sup>, udržuje<sup>132</sup> se<sup>133</sup> a ten zlosyn<sup>72</sup> na něho nesahá. (19) Víme<sup>28</sup>, že jsme z Boha, a svět v tom zlosynu<sup>72 134</sup> celý leží; (20) a víme<sup>28</sup>, že přišel Boží Syn a dal nám porozumění<sup>135</sup>, abychom znali<sup>16 17</sup> Pravého<sup>136 137</sup>, a jsme v Pravém<sup>136 137</sup>, v jeho Synu Ježíši Kristu. On<sup>47</sup> je pravý<sup>136</sup> Bůh a věčný život.

(21) Dětičky, chraňte se<sup>133</sup> před modlami<sup>138</sup>.



# 1. LIST JANŮV

## poznámky překladatele a odkazy

- 1 Viz Jan 1:14.
- 2 Viz Marek 16:12, pozn. 744.
- 3 Viz Mat. 12:18, zde ve smyslu „ohlašujeme zpět, co jsme poznali“; 2:6.
- 4 Viz Jan 14:27, pozn. 678, „společenství, jež máme my“, kap. 2:2 obdobně (tam odlišeno od předchozího nedůrazného „našich“); 16:24.
- 5 D. „tato“.
- 6 Viz Řím. 1:28.
- 7 D. „se sebou navzájem“.
- 8 N. „každé(ho)“.
- 9 Viz Mat. 24:4, pozn. 1033.
- 10 Viz Luk. 16:9.
- 11 Dokonavý minulý čas: „nejste vinni hříchem“ (kap. 1:10, proti „zhřešit“ v kap. 2:1, kde čas neurčitý); „jsme ho poznali a známe“ (kap. 2:3, v. 4 obdobně); „byla... (veskrze) přivedena“ (v. 5).
- 12 Viz Jan 17:6; Hebr. 6:1.
- 13 Neurčitý čas, viz Mat. 5:21, pozn. 151; Mat. 9:13, pozn. 336, netýká se „chodit“ ve v. 6.
- 14 N. „zastánce“, „patrona“, viz pozn. 771 k Řím. 16:2, zde však jiný výraz; jako „Těšitele“ u Jana 14:16, viz tam pozn. 664.
- 15 D. „v“, viz Mat. 3:11.
- 16 Objektivní poznání, viz 1 Kor. 8:1.
- 17 N. „víme“.
- 18 N. „v tomto“, jako ve v. 3 a v. 5 níže.
- 19 N. „v tom opravdu Boží láska došla svého cíle“.
- 20 N. „je i on povinen“.
- 21 Viz Jan 12:50.
- 22 Viz Jan 1:8.
- 23 Vl. „naproti tomu“, „naopak“, „po jiné stránce“.
- 24 Viz Skut. 12:9, souvisí s „pravé“ níže a ještě úže s „opravdu“ ve v. 5.
- 25 Viz Jan 1:9, 5, pozn. 7.
- 26 „Temnota“ je přirozený stav hříšného člověka bez Boha, jenž je světlo; proto u Jana 1:5 „světlo se objevuje v temnotě a temnota je nepochopila“, „Pravé světlo“ svítí, ať je kdo vidí čili nic; ač však někteří světlo přijali, nelze říci, že temnota pomínila, neboť tak se stalo jen pro ty, kteří kdysi „byli tmou, nyní však „světlem v Pánu“. Není tomu tedy tak jako když byl Kristus na zemi – tehdy temnota nepochopila světlo v temnotě svítící, výbrž je chtěla uhasit. Pokud On byl na světě, byl světlem světa, nyní však temnota pomíjí.
- 27 Viz Mat. 18:7.
- 28 Vědomé poznání, viz 1 Kor. 8:1.
- 29 N. „odchází“.
- 30 N. „že“.
- 31 Dokonavý minulý čas: „znáte“, jako ve vv. 3n. (vv. 13n.) „přemohli natrvalo“ (v. 13, 15).
- 32 N. „zvítěžili nad tím zlosynem“; viz Mat. 13:19.
- 33 N. „láska k Otci“.
- 34 D. „vše to“.
- 35 N. „chtivost“ (Řím. 7:7).
- 36 N. „vychloubačnost“, „chvástavost“, „okázalost“, „vypínavost“, „velikáčství“ (Jak. 4:16); souvisí s „vychloubačí“ v Řím. 1:30.
- 37 N. „přání“.
- 38 D. „do věku“.
- 39 „Hodina“ znamená v Janových spisech „čas“, „dobu“, „chvilu“ (Jan 5:35), dobu něčím vyznačenou.
- 40 „Povstalo a je“, viz Jan 1:3, pozn. 3, 5.
- 41 Táž předložka jako „zprostřed“ shora.
- 42 N. „při nás“, „mezi námi“.
- 43 D. „že všichni z nás nejsou“ (v. 19), „každá“ (v. 21), „každý, kdo“ (v. 23).
- 44 Spíše „to, čím se pomazává“ („mast“, „olej“), než „pomazání“ jako úkon („máte mast, jíž jste pomazáni, na sobě“).
- 45 D. „nenapsal jsem vám, protože“.
- 46 D. „není“ („tvrdí, že není“).
- 47 D. „tento“.
- 48 N. „antikrist je tento: kdo“.
- 49 D. „vy – co jste“, podobně jako ve v. 27; smysl je „co se vás týče“.
- 50 Viz Mat. 24:4 , zde přítomný čas („snaží se svést“, v kap. 3:7 obdobně).
- 51 N. „přijali“.
- 52 N. „vvyučoval“, dále obdobně; na konci verše i „naučilo“.
- 53 N. „samo to“, „totéž“.
- 54 Viz Marek 16:12, pozn. 744.
- 55 Tj. „může se tak stát každé chvíle, a stane-li se tak“.
- 56 Viz Hebr. 10:19.
- 57 N. „znáte“, „víte“, přítomný čas.
- 58 Viz Jan 1:13, pozn. 20.
- 59 Ve v. 1 neurčitý čas, stran v. 6 viz kap. 2:13n., pozn. 31; obdobný význam má „neuviděl“ ve v. 6; netýká se „nezná“ ve v. 1, kde čas přítomný.
- 60 Jde o to, že věc ještě nevyšla najevo viditelně, ne o zjevení pro vůz.
- 61 Lze také číst „zjeví-li se on“, jako v kap. 2:28.
- 62 D. „podle toho“.
- 63 D. „na“, viz 1 Tim. 4:10, pozn. 136.
- 64 D. „onen“, viz Jan 1:8.
- 65 Nikoli „přestoupení zákona“, protože hřích byl na světě již před vydáním zákona (Řím. 5:13; 7:13). „Bez-zákonnost“ je stav bez zásady zákona, tj. Boží vlády nad duší, snaha o uplatnění vlastní vůle bez ohledu na vůli Boží. Na konci verše lze také číst „bezzákonnost je hřích“.
- 66 Viz Jan 1:29.
- 67 Zde proti kap. 2:1 přítomný čas, značící trvalou a soustavnou činnost, charakter osoby.
- 68 N. „dávlova díla odčinil“.
- 69 N. „patrně“, souvisí se „zjeven“ např. ve v. 8.
- 70 Charakter osoby.
- 71 D. „ne podle toho, jak“.
- 72 Viz Mat. 13:19.

- 73** Výraz, jehož se zpravidla používá o zabíjení obětí n. jatečních zvířat; nesouvisí se „zabíječ“ ve v. 15.
- 74** Viz kap. 2:21.
- 75** Viz Jan 5:38.
- 76** Viz Jan 17:19.
- 77** Neurč. čas, viz v. 11, pozn. 13.
- 78** Zde doslovně, ne jako ve v. 10.
- 79** Vl. „životy“, jednotné číslo (Luk. 15:12, 30; 21:4).
- 80** Viz Mat. 6:6.
- 81** Vl. „od něho“; netýká se v. 19.
- 82** D. „útroby“.
- 83** N. „láška k Bohu“.
- 84** Viz kap. 2:3, pozn. 16; kromě kap. 3:19 a 4:8 všude přítomný čas, v kap. 4:2 ve smyslu „můžete poznat“.
- 85** Budoucí čas.
- 86** Viz Mat. 28:14, pozn. 1295.
- 87** Viz Gal. 2:11.
- 88** D. „že je“; „že“ ve v. 20 v textu se vztahuje k „po tomto“ ve v. 19; ukazuje, co je zkušebním kamenem. Opakování „že“ není nic neobvyklého (Ef. 2:11n.). Čeho se týkají slova „po tomto“, u Jana často následuje (vv. 16, 24; kap. 4:17 a jinde). Že „je Bůh větší“, je ovšem skutečnost pronikavě zkoumavá.
- 89** Jednotné číslo, jako shora.
- 90** Viz Řím. 1:28.
- 91** N. „před ním“, ne však jako ve v. 19.
- 92** Viz Jan 8:29.
- 93** Podle některých rukopisů „věřili“.
- 94** Viz 2 Tim. 1:12.
- 95** D. „z“.
- 96** Viz 1 Thess. 5:21.
- 97** Dokonavý minulý čas: „vyšlo a ve světě je“ (v. 1); „přišedšího a zůstávajícího“ (vv. 2n.); „uslyšeli a víte“ (v. 3); stran v. 4 viz kap. 2:13.
- 98** N. „lživých“.
- 99** Charakter osob.
- 100** D. „každý“.
- 101** Tj. „nepravé proroky“, viz v. 1; viz i kap. 2:13, pozn. 32.
- 102** Srov. Jan 3:31, pozn. 130.
- 103** Viz Mat. 27:64.
- 104** Zde neurčitý čas.
- 105** D. „v nás“, jako předmětech lásky, „v tom, co se nás týče“; znamená více než „směrem k“. Pojem Boží lásky je neměnný, ona věčně trvá sama o sobě, ale tak byla projevena, co se týče nás.
- 106** Viz Jan 3:16, pozn. 107.
- 107** Vl. „jestliže“.
- 108** Viz v. 10; netýká se ostatních tvarů slovesa „milovat“ na této stránce.
- 109** Dokonavý minulý čas: „nespatřil a nespatri“ (v. 12); „spatřili a máme tu zkušenost“ (v. 14); stran v. 16 viz Jan 6:69; ve v. 20 „(ne)viděl a osobně (ne)zná“. Podobně je v kap. 5:9n. tímto časem vyjádřen trvalý dosah toho, co slovesa vyjadřují.
- 110** N. „Vysvoboditele“.
- 111** N. „s námi“ („s námi došla svého cíle“).
- 112** Viz kap. 3:3; netýká se v. 19.
- 113** Viz Hebr. 10:35.
- 114** Vl. „trest“.
- 115** Neurčitý čas, proti ostatním tvarům slovesa „zplodit“ zde a „přemohli“ v kap. 2:13, jež jsou v dokonavém minulém čase.
- 116** Jiná spojka než v kap. 4:11.
- 117** D. „tato“ (v. 3), „tento je“ (v. 6).
- 118** N. „Boží láška“, zde však je třeba jednoznačně dát přednost znění v textu, proti kap. 2:5, 3:17 a 4:12, 17, kde lze výraz chápat v obojím smyslu.
- 119** N. „přemáhá („přemohlo“) svět“, viz kap. 2:13.
- 120** Viz Hebr. 9:11n., pozn. 390.
- 121** D. „ve vodě“, „v krvi“, viz Mat. 3:11.
- 122** N. „pravda je Duch“.
- 123** Konec v. 7 a začátek v. 8, jak je mají starší překlady, nelze považovat za původní.
- 124** Tj. „směřují ve svém svědectví k jednomu cíli n. záměru“.
- 125** Podle některých rukopisů „svědectví, že“.
- 126** N. „přání“.
- 127** N. „vyprošené věci“, vl. „prosby“, (Luk. 23:24), „žádosti“ (Fil. 4:6).
- 128** D. „jež jsme od něho“.
- 129** Viz 1 Jan 5:10, pozn. 109; v 1 Jan 5:16 D. „hřešícím ne“.
- 130** D. „onoho“.
- 131** Neurčitý čas, viz Mat. 9:38, pozn. 361.
- 132** N. „střeží“, „uchovává“.
- 133** N. „sám sebe“, v. 21 obdobně.
- 134** N. „v zlu“, viz Mat. 5:37, v tomto listu se však všude jinde tohoto výrazu užívá ve smyslu znění v textu.
- 135** N. „rozum“ (Mat. 22:37).
- 136** Viz Jan 17:3.
- 137** D. „toho pravého“, „v tom pravém“, tj. „toho („v tom“), jenž je pravý“.
- 138** D. „od model“.



## DRUHÝ LIST JANŮV

**S**tarší vyvolené paní a jejím dětem, jež já miluji v pravdě<sup>1</sup>, a nejen já, nýbrž i všichni, kteří pravdu poznali<sup>2</sup> – (2)pro pravdu, jež v nás zůstává, i bude navždy<sup>3</sup> s námi. (3)Bude s vámi milost, smilování, pokoj od<sup>4</sup> Boha Otce a od<sup>4</sup> Pána Ježíše Krista, Syna Otcova, v pravdě a lásce.

(4)Velmi jsem se zaradoval, protože jsem shledal, že *některé* z tvých dětí chodí v pravdě podle *toho*, jak jsme dostali příkaz od<sup>4</sup> Otce. (5)A nyní tě žádám, paní, ne jako bych ti psal příkaz nový, nýbrž *ten*, jež jsme měli od počátku – abychom<sup>5</sup> se navzájem milovali, (6)a toto<sup>6</sup> je láska: abychom chodili podle jeho příkazů. Toto<sup>6</sup> je ten příkaz podle *toho*, jak jste od počátku slyšeli<sup>7</sup>, abyste v něm chodili, (7)protože do světa vyšlo mnoho podvodníků<sup>8</sup> – ti, kteří nevyznávají<sup>11</sup> Ježíše

Krista přicházejícího<sup>9</sup> v mase. Toto<sup>6,10</sup> je podvodník<sup>8</sup> a antikrist. (8)Hledte si sami sebe, abychom neztratili, čeho jsme se dopracovali, nýbrž *abychom* obdrželi<sup>12</sup> plnou mzdu<sup>13</sup>. (9)Kdokoli<sup>14</sup> jde dále<sup>15</sup> a nezůstává v nauce o KRISTU<sup>16</sup>, nemá Boha; kdo v té nauce zůstává, ten má i Otce i Syna. (10)Přichází-li někdo k vám a této nauky nepřináší, neberte si ho do domu a neříkejte mu: Buď zdráv, (11)neboť kdo mu říká: Buď zdráv, má účast<sup>17</sup> na jeho zlých činech.

(12)Ač vám mám<sup>18</sup> mnoho co<sup>19</sup> psát, rozhodl jsem se nepoužít papíru a černě<sup>20</sup>, nýbrž doufám, že se k vám dostanu a promluvíím od úst k ústům, aby naše radost byla plná<sup>21</sup>.

(13)Pozdravují tě děti tvé vyvolené sestry.



### poznámky překladatele a odkazy

- 1 Nikoli „vpravdě“ (tj. „skutečně“) miluji“, ač ovšem, jak zde apoštol učí, není jiné skutečné lásky než láska „v pravdě“; je to charakter n. druh lásky, srov. v. 4.
- 2 Viz 1 Jan 2:13.
- 3 D. „do věku“.
- 4 Viz Jan 1:14; jiná předložka než ve spojení „od počátku“ ve vv. 5n.
- 5 Apoštol od své vlastní žádosti přechází k příkazu Kristovu: „abychom“.
- 6 D. „tato“, „tento“.
- 7 Viz 1 Jan 2:7.
- 8 Viz 2 Kor. 6:8.
- 9 Viz Mat. 11:3, pozn. 416, srov. Jan 7:27, pozn. 339.

- 10 Tj. „kdo Ho tak nevyznává“.
- 11 Charakter osoby.
- 12 N. „si odnesli“ (Řím. 1:27).
- 13 N. „odměnu“.
- 14 Viz 1 Jan 2:23.
- 15 N. „kupředu“, tj. „řídí se tím, čemu se říká „pokrok“ n. „vývoj“, a nezůstává v tom, co bylo od počátku“.
- 16 N. „nauce KRISTOVĚ“.
- 17 „Koinóné“, viz Hebr. 2:14, pozn. 87.
- 18 D. „maje vám“.
- 19 Vl. „mnoho věcí“.
- 20 D. „nerozhodl jsem se skrze papír a černí“.
- 21 Viz Jan 16:24.



## TŘETÍ LIST JANŮV

Starší milovanému Gaiovi, jehož já miluji v pravdě<sup>1</sup>.

(2) Milovaný, přeji si<sup>2</sup>, bys ve všech věcech<sup>3</sup> prospíval<sup>4</sup> a byl zdrav tak<sup>5</sup>, jak prospívá<sup>4</sup> tvá duše. (3) Zaradoval<sup>6</sup> jsem se velmi, když přicházeli bratři a svědčili o tvém vztahu k pravdě<sup>6</sup>, totiž<sup>5</sup> jak ty v pravdě chodíš; (4) nemám větší radosti než tyto věci – slyším-li<sup>7</sup>, že v pravdě chodí děti mé<sup>8</sup>. (5) Milovaný, věrně si počínáš ve všem, co<sup>9</sup> jsi učinil pro bratry, a to hosty<sup>10</sup>, (6) (oni tvou lásku dosvědčili před shromážděním,) a správně<sup>11</sup> si budeš počínat, vypravíš<sup>12</sup>-li je, jak je důstojno<sup>3</sup> Boha. (7) Vždyť vyšli pro Jméno<sup>14</sup>, nic neberouce<sup>15</sup> od těch z národů<sup>16</sup>; (8) my tedy jsme povinni takovéto podporovat<sup>17</sup>, abychom se projevovali jako<sup>18</sup> spolupracovníci pravdy. (9) Napsal jsem něco shromáždění,

ale Diotrefés, jenž by rád byl prvním z nich, nás nepřijímá<sup>19</sup>; (10) pro tuto příčinu, přijdu-li, připomenu jeho činy, jež provozuje<sup>20</sup>, tlachaje o nás<sup>21</sup> zlými slovy, a nemaje dost na těchto věcech, ani sám bratry nepřijímá<sup>19</sup>, a těm, kteří chtějí<sup>22</sup>, brání a vyhání<sup>23</sup> je ze shromáždění. (11) Milovaný, nenapodobuj to, co je zlé, nýbrž to, co je dobré<sup>24</sup>; kdo působí dobro<sup>24</sup>, je z Boha, kdo působí zlo, Boha neviděl<sup>25</sup>. (12) Démétrios má plně<sup>26</sup> svědectví ode všech, i od samé pravdy, a svědčíme i my; a víš, že naše svědectví je pravdivé.

(13) Měl bych<sup>27</sup> ti mnoho co<sup>28</sup> napsat, ale nerad bych ti psal černí a třtinou, (14) doufám však, že tě co nejdříve<sup>29</sup> uvidím a promluvíme od úst k ústům. Pokoj tobě<sup>30</sup>. Pozdravují tě přátelé<sup>31</sup>; pozdravuj přátele<sup>31</sup> jménem<sup>32</sup>.



### poznámky překladatele a odkazy

1 Viz 2 Jan 1.

2 N. „toužím“, „modlím se“.

3 D. „stran všech věcí“.

4 N. „se měl dobře“, „by... se ti dařilo“, níže obdobně.

5 D. „podle toho“.

6 N. „tvé pravdivosti n. upřímnosti“, týž výraz jako „pravdě“ níže.

7 D. „abych slyšel“, „že slyším“, ne však jako následující „že“; viz Jan 8:56, pozn. 404.

8 Viz Mat. 7:22, pozn. 268.

9 D. „počínáš, cokoli“.

10 Viz Mat. 25:43, pozn. 1124.

11 Viz Marek 7:37, pozn. 332.

12 Viz Skut. 15:3, pozn. 885.

13 Viz Řím. 16:2.

14 N. „v zájmu Jména“, viz Jan 17:19, pozn. 777.

15 N. „nedostávající“.

16 Viz Mat. 5:47.

17 N. „přijímat“, sloveso jiného kmene, ale s touž předponou jako „přijala“ u Luk. 10:38 a zde obdobného významu; také „ujímat se“, „brát v ochranu“.

18 Viz Fil. 2:15, pozn. 96, 97.

19 Sloveso téhož kmene jako u Luk. 10:38, ale s jinou předponou, srov. pozn.17 shora.

20 Viz Řím. 1:28.

21 Tj. „očerňuje nás“, souvisí s „klevetné“ v 1 Tim. 5:13; značí i „slintaje“.

22 Viz Skut. 17:20.

23 N. „vypuzuje“, „vyrkčuje“, „vyhazuje“, „vylučuje“.

24 Viz Mat. 7:11.

25 Viz 1 Jan 3:6.

26 D. „Démétriovi bylo n. je vydáno“, dokonavý minulý čas se zesilujícím významem.

27 N. „měl jsem“.

28 Viz 2 Jan 12.

29 Vl. „hned“.

30 Vl. „ti“, nedůrazný tvar.

31 Viz Mat. 11:19.

32 Viz Jan 10:3.



## LIST JÚDŮV

Júdas, nevolník Ježíše Krista, a bratr Jakubův, povoláním, kteří jsou milováni<sup>1</sup> v Bohu Otcí a uchováni<sup>1</sup> v Ježíši Kristu<sup>2</sup>: (2)Kéž vám je rozmnoženo<sup>3</sup> smilování<sup>4</sup> a pokoj a láska.

(3)Když jsem, milování, vyvíjel<sup>5</sup> veškerou snahu<sup>6</sup> psát vám o naší společné záchraně<sup>7</sup>, nastala mi nutnost<sup>8</sup> napsat vám k povzbuzení<sup>9</sup>, byste usilovně<sup>10</sup> zápasili o víru, jednou svatým svěřenou<sup>11</sup>.

(4)Kradmo se totiž vloudili jacísi lidé, ti, kteří jsou dávno předem zaznamenáni<sup>12</sup> k tomuto rozsudku<sup>13</sup>, bezbožní<sup>14</sup>, převracející<sup>15</sup> milost našeho Boha v bezudnost a popírající našeho jediného Velitele<sup>16</sup> a<sup>17</sup> Pána Ježíše Krista.

(5)Chci<sup>18</sup> vás však upomenout, vás, kteří jste jednou všechny věci zvěděli<sup>19</sup>, že když PÁN vysvobodil<sup>7</sup> lid z egyptské země<sup>20</sup>, za druhé ty, kteří neuvěřili, zahubil; (6)i anděly, kteří neuchovali<sup>21</sup> svůj původní stav<sup>22</sup>, nýbrž své vlastní bydlo opustili, chová<sup>1</sup> v navždy trvajících<sup>23</sup> poutech pod chmurami<sup>24</sup> k<sup>24</sup> soudu velikého dne – (7)jako Sodoma a Gomora a města okolo nich, jež se způsobem podobným jako oni<sup>25</sup> nezřízeně oddala smilstvu a odešla za masem jiného druhu<sup>26</sup>, přede všemi leží<sup>27</sup> jako příklad<sup>28</sup>, podléhající pokutě<sup>29</sup> věčného ohně. (8)I tito blouznivci<sup>30</sup> však přesto podobně poskrvňují<sup>31</sup> maso, také však zavrhuji<sup>32</sup> panství<sup>33</sup> a urážlivě mluví o důstojnostech<sup>34</sup> – (9)ano, Michaél, archanděl, když se, maje rozepří s ďáblem, domlouval o tělo Mojžíšovo, se neodvážil vznést obvinění<sup>36</sup> urážlivou řečí<sup>37</sup>, nýbrž řekl: Nechtě tě pokárá PÁN; (10)tito však o kterýchkoli<sup>38</sup> věcech<sup>39</sup>, o nichž nemají ponětí<sup>40</sup>, urážlivě mluví, v kterýchkoli<sup>38</sup> pak jsou jako nerozumná<sup>41</sup> zvířata od přirozenosti<sup>42</sup> zběhlí, v těch docházejí zkažení<sup>43</sup>. (11)Běda jim, protože se dali cestou Kainovou a za odměnu se vrhli do poblouzení<sup>44</sup> Balaamova<sup>45</sup> a zahy-

nuli v odbojnictví<sup>46</sup> Koreho; (12)to<sup>47</sup> jsou poskrvny<sup>48</sup> na vašich hostinách lásky<sup>49</sup>, bez bázně s vámi hodující<sup>50</sup>, pasoucí sami sebe<sup>51</sup>, bezvoda oblaka, unášená<sup>52</sup> větry, podzimní<sup>53</sup> stromy bez ovoce, dvakrát odumřelé, vykořeněné, (13)divé vlny moře, jako pěnu vyvrhující své hanebnosti<sup>54</sup>, bludné hvězdy, jimž je navždy<sup>55</sup> vyhrazena<sup>55</sup> chmura tmy. (14)A Enóch, sedmý od Adama, prorokoval<sup>56</sup> i o těchto, pravě: Hle, Pán přišel uprostřed svých svatých desetitisíců<sup>57</sup> (15)vykonat nade všemi<sup>58</sup> soud a usvědčit<sup>59</sup> všechny jejich bezbožné<sup>60</sup> ze<sup>61</sup> všech jejich bezbožných<sup>60</sup> činů, jichž se bezbožně dopustili<sup>62</sup>, a ze<sup>61</sup> všech tvrdostí<sup>63</sup>, jež proti němu promluvili bezbožní<sup>60</sup> hříšníci. (16)To<sup>47</sup> jsou reptalové, nespokojenci<sup>64</sup>, ubírající se podle svých choutek<sup>65</sup>, a jejich ústa mluví nabubřelostí<sup>63</sup>, i obdivují<sup>66</sup> osoby<sup>67</sup> pro svůj prospěch. (17)Vy si však, milování, vzpomeňte na slova prve řečená od apoštolů našeho Pána Ježíše Krista, (18)že vám říkali: Na konci času budou posměvači, ubírající se podle svých bezbožných choutek<sup>65</sup>; (19)to<sup>47</sup> jsou ti, kteří [se<sup>69</sup>] veskrze odlučují<sup>70</sup>, přirození<sup>71</sup> lidé, nemající Ducha. (20)Vy však, milování, budující se<sup>69</sup> na své nadevše svaté<sup>72</sup> víře<sup>73</sup>, modlíce se v Svatém Duchu, (21)se<sup>69</sup> uchovejte<sup>1</sup> v Boží lásce<sup>74</sup>, očekávající smilování našeho Pána Ježíše Krista k věčnému životu. (22)A nad některými se smilovávají, činíce rozdíl, (23)některé však zase zachraňují<sup>75</sup> v bázni, vychvacující je z ohně<sup>76</sup>, nenávidíce i tu tuniku<sup>77</sup> od masa poskrvněnou.

(24)Tomu však, jenž vás může bez klopýtnutí uchránit a bez úhony s jásotem postavit před svou slávou, (25)jedinému Bohu, našemu Zachránci<sup>78</sup>, skrze Ježíše Krista, našeho Pána, sláva, veličenství, vláda<sup>79</sup> a svrchovanost<sup>80</sup> zpřed celého věku<sup>81</sup> i nyní i do všech věků. AMÉN.



# LIST JÚDŮV

## poznámky překladatele a odkazy

- 1 Tvary dokonavého min. času; „vroucně n. trvale milování“ (1 Thess. 1:4), jiný tvar než „milování“ zde ve v. 3 a jinde; „bezpečně uchování n. ustřežení“ (v. 1); „uvěznil a tak stále chová“, proti neurčitému času předchozího „neuchovali“ (sloveso totéž) (v. 6).
- 2 N. „Ježíši Kristu“ (tj. „pro Ježíše Krista“), n. „Ježíšem Kristem“.
- 3 Viz 1 Petr 1:2.
- 4 Nesouvisí s „milování“ a „milování“ ve vv. 1 a 3.
- 5 Vl. „konal“.
- 6 Viz Hebr. 6:11.
- 7 N. „vysvobození“ (v. 3), „zachránil“ (v. 5).
- 8 D. „nabyl jsem nutnosti“.
- 9 D. „napsat vám, povzbuzuje“; viz Skut. 16:40.
- 10 N. „statečně“, „snažně“, také „nadále“, „vždy znova“, smysl předpony následujícího slovesa.
- 11 Vl. „odevzdanou“, „vydanou“.
- 12 Sloveso znamená „určení (veřejným) oznámením n. prohlášením“; jsou to ti, kteří již dávno byli tak označeni.
- 13 N. „obvinění“, „soudu“, viz 1 Kor. 11:29, pozn. 413.
- 14 Viz Řím. 4:5.
- 15 Vl. „přenášejší“, „překládající“.
- 16 Viz 1 Tim. 6:1.
- 17 N. „popírající jediného Velitele a našeho“.
- 18 Viz Skut. 17:20.
- 19 N. „kteří jednou... víte“, vědomé poznání, viz 1 Kor. 8:1.
- 20 Viz Skut. 7:36.
- 21 N. „neudrželi“, „neustřežili“.
- 22 Vl. „počátek“, tj. „počáteční stav“.
- 23 Výraz vyskytující se v N. Zákoně jen zde a v Řím. 1:20; proti výrazu, jenž je zde ve v. 7 a na jiných místech překládán slovem „věčný“ a jenž zdůrazňuje nekonečnost trvání a vztah k budoucímu věku, vyjadřuje tento výraz spíše nepřerušenost, neproměnnost.
- 24 Viz 2 Petr 2:4.
- 25 D. „podobným těmto“.
- 26 D. „jiným masem“, opis pro zřetelnost (srov. Luk. 23:32, pozn. 1563).
- 27 N. „druhu, jsou předložena“.
- 28 N. „ukázka“.
- 29 N. „snášejíce pokutu“.
- 30 N. „snílkové“, „snivci“.
- 31 Viz Jan 18:28.
- 32 Viz 1 Thess. 4:8, pozn. 113.
- 33 Jednotné číslo.
- 34 Viz 2 Petr 2:10.
- 35 N. „proti důstojnostem“.
- 36 Viz 2 Petr 2:11.
- 37 D. „obvinění urážlivě řečí“.
- 38 D. „kolika“.
- 39 N. „proti kterýmkoli věcem“.
- 40 N. „o nichž jsou nevědomí“, „jimž nerozumějí“, vědomé poznání jako ve v. 5, pozn. 19, ne jako 2 Petr 2:12.
- 41 Viz 2 Petr 2:12.
- 42 D. „jsou přirozeně“.
- 43 Vl. „jsou kažení n. se kazí“ (2 Petr 2:12).
- 44 Viz Mat. 27:64, pozn. 1281.
- 45 N. „propadli se. ce cele oddali (ne jako ve v. 7) poblouzení Balaamovu“.
- 46 Vl. „odporu“, „odporování“, „odmouvání“.
- 47 D. „tito“.
- 48 N. „úskalí“, „útesy“ skryté pod hladinou moře, o něž se přiboj třští. Snad je to význam tohoto slova zde.
- 49 D. „láskách“.
- 50 Viz 2 Petr 2:13.
- 51 N. „jsouce sami sobě pastýři“ (Jan 21:16, zde však spíše ve významu slovesa tam ve vv. 15, 17 přeloženého „pas“, viz tam pozn. 934).
- 52 Vl. „unášená mimo n. stranou“ (Hebr. 13:9).
- 53 Tj. jako v pozdním podzimu, bez listí a bez ovoce.
- 54 Vl. „hanby“, nejde však o hanbu, již by pocítovali, nýbrž o věci, jež jsou jim k hanbě, ač oni to necítí.
- 55 Viz 2 Petr 2:17.
- 56 Neurčitý čas („vyslovil proroctví“).
- 57 N. „mezi n. se svými svatými desetitisíci“, viz také Luk. 14:31, pozn. 1100.
- 58 Vl. „proti všem“, obdobně jako na konci verše.
- 59 Viz Jan 3:20, pozn. 116.
- 60 Viz Řím. 4:5.
- 61 Vl. „stran“.
- 62 Viz 2 Petr 2:6, pozn. 82.
- 63 Vl. „tvrdých věcí n. slov n. řečí“, obdobně ve v. 16. srov. 2 Petr 2:18.
- 64 Vl. „žehrající (Řím. 9:19) na svůj osud“.
- 65 Viz Jan 8:44.
- 66 D. „obdivující“.
- 67 Viz Mat. 22:16.
- 68 D. „choutek bezbožnosti“, viz Řím. 1:18.
- 69 N. „sami sebe“.
- 70 Sloveso jako u Mat. 13:49, pozn. 588, s předponou, jejíž význam vyjádřen předchozím „veskrze“.
- 71 Viz 1 Kor. 2:14; nesouvisí s „přirozenosti“ ve v. 10.
- 72 D. „své nejsvětější“.
- 73 N. „dále se budující (1 Kor. 3:10) svou... věrou“.
- 74 N. „lásce k Bohu“.
- 75 N. „vysvobozujete“.
- 76 Správné znění tohoto oddílu je předmětem sporů, neboť v rukopisech je mnoho různých odchylek. Zde přeloženo podle přijatého textu, zamlouvá se však i znění „a některé, kteří se přou, usvědčujte, některé však zase zachraňte“ atd. Snad je to nejlepší čtení. Jde o to, že je třeba rozlišovat: kdo se pře, toho umlčet, jiné s bázní zachraňovat vychováním z ohně v nenávisti ke každé stopě zla.
- 77 Viz Mat. 5:40.
- 78 N. „Vysvoboditeli“.
- 79 Viz 1 Tim. 6:16, pozn. 228; ve Zjev. 1:8 vl. „Vševládný“, nesouvisí však s „vládce“ ve v. 5.
- 80 Vl. „pravomoc“.
- 81 N. „veškerého běhu času“.

# KNIHA ZJEVENÍ<sup>1</sup>

**Z**jevení<sup>1</sup> Ježíše Krista, jež mu Bůh dal, jež by svým<sup>2</sup> nevolníkům ukázal věci, jež se vbrzku<sup>3</sup> musí stát; i vyjevil je znamevními<sup>4</sup> skrze vyslání<sup>5</sup> svého anděla svému<sup>2</sup> nevolníku Janovi, (2)jenž dosvědčil Boží slovo a svědectví Ježíše Krista, kterékoli věci<sup>6</sup> uviděl. (3)Blažený, kdo čte, a ti, kdo slyší slova proroctví a jsou bedliví těch věcí, jež v něm jsou napsány, neboť ta doba je blízko.

(4)Jan sedmi shromážděním, jež jsou v Asii<sup>7</sup>: Milost vám a pokoj od toho, jenž je a jenž byl a jenž má přijít<sup>8</sup>, a od sedmi Duchů, kteří jsou před jeho trůnem, (5)a od Ježíše Krista, jenž je věrný svědek, prvorozený mrtvých<sup>9</sup> a vládce<sup>10</sup> králů země. Tomu, jenž nás miluje a umyl nás od našich hříchů svou krví<sup>11</sup> (6)a učinil nás královstvím, kněžstvími tomu, jenž je jeho Bůh a Otec<sup>12</sup>, jemu sláva a moc<sup>13</sup> na věky věků. AMÉN.

(7)Hle, přichází s oblaky a uvidí ho každé oko, i ti, kteří<sup>14</sup> ho probodli; a všechny kmeny země<sup>14</sup> pro něho budou bédovat. Ano; AMÉN.

(8)Já jsem Alfa a Omega<sup>15</sup>, praví PÁN, Bůh<sup>16</sup>, jenž je a jenž byl a jenž má přijít<sup>8</sup>, Všemocný<sup>79</sup>.

(9)Já, Jan, váš bratr a spoluúčastník<sup>17</sup> v strasti<sup>18</sup> a království a trpělivosti<sup>19</sup> v Ježíšovi, jsem se pro Boží slovo a Ježíšovo svědectví octl na ostrově, jenž se nazývá Patmos. (10)V Pánův<sup>20</sup> den jsem se octl v Duchu a za sebou jsem uslyšel silný hlas jakoby trouby, (11)pravící<sup>21</sup>: Co vidíš<sup>22</sup>, zapiš do knihy<sup>23</sup> a pošli sedmi shromážděním: do Efesu a do Smyrny a do Pergamu a do Thyateiry a do Sard a do Filadelfie a do Laodikeje.

(12)I obrátil jsem se, bych viděl<sup>24</sup> ten hlas, jenž<sup>25</sup> se mnou mluvil<sup>26</sup>, a když jsem se obrátil, uzřel<sup>27</sup> jsem sedm zlatých lamp<sup>28</sup> (13)a uprostřed těch [sedmi] lamp<sup>28</sup> kohosi podobného Synu člověka<sup>29</sup>, oděného v roucho sahající po paty a na prsou<sup>30</sup> opásaného zlatým opaskem; (14)a jeho hlava a vlasy bílé jako bílá vlna,

jako sněh, a jeho oči jako plamen ohně (15)a jeho nohy podobné ušlechtilé<sup>31</sup> mo-sazi, jakoby rozpalené v peci, a jeho hlas jako hlas mnoha vod. (16)A ve své pravé ruce měl<sup>32</sup> sedm hvězd a z jeho úst vycházel<sup>32</sup> ostrý dvojitý meč<sup>33</sup>, a jeho obličej jako když slunce svítí ve své síle.

(17)A když jsem ho uzřel<sup>27</sup>, padl jsem k jeho nohám jako mrtvý; i položil na mne svou pravici, říkáje: Neboj se. Já jsem První<sup>34</sup> a Poslední<sup>34</sup> (18)a Živý<sup>34</sup>; i stal jsem se mrtvým, a hle, jsem živ na věky věků a mám klíče smrti i hádu<sup>35</sup>. (19)Zapiš tedy ty věci, jež jsi uzřel<sup>27</sup>, a ty, jež jsou, a ty, jež se budou<sup>35</sup> dít po nich<sup>36</sup>. (20)Tajemství těch sedmi hvězd, jež jsi uzřel<sup>27</sup> v mé pravici, i těch sedm zlatých lamp<sup>28,37</sup>: Těch sedm hvězd jsou andělé těch sedmi shromáždění a těch sedm lamp<sup>28</sup> je sedm shromáždění.

**2** Andělu shromáždění, jež je v Efesu, napiš: Tyto věci praví ten, jenž ve své pravici drží<sup>38</sup> těch sedm hvězd, jenž se prochází uprostřed těch sedmi zlatých lamp<sup>28</sup>:

(2)Vím o tvých činech<sup>39</sup> a o [tvé] lopotě a o tvé trpělivosti<sup>40,19</sup>, a že nemůžeš snést zlé lidi; a ty, kteří o sobě říkají, že jsou apoštolové, a nejsou, jsi přezkoušel a shledal je lháři; (3)a máš trpělivost<sup>19</sup> a pro mé jméno jsi mnoho snesl a nezemdlel<sup>41</sup> jsi.

(4)Ale mám proti tobě, že jsi nechal své první lásky. (5)Pamatuj tedy, odkud jsi padl, a dej se na pokání a do konání prvních činů<sup>39</sup>; pakli ne, přicházíš k tobě<sup>42</sup>, a ne-dáš-li se na pokání, pohnu tvou lampou<sup>28</sup> z jejího místa. (6)Ale toto máš, že nenávidíš činy<sup>39</sup> mikulášovců, jež nenávidím i já.

(7)Kdo má ucho, poslyš<sup>43</sup>, co Duch praví shromážděním. Tomu, kdo vítězí, dám mu jít<sup>44</sup> z dřeviny<sup>45</sup> života, jež je v Božím ráji.

(8)A andělu shromáždění, jež je ve Smyrně, napiš: Tyto věci praví První<sup>34</sup> a Poslední<sup>34</sup>, jenž se stal mrtvým a ožil:

(9)Vím o tvé strasti<sup>18</sup> a chudobě<sup>40</sup>, – ale jsi bohat, – a o spílání od<sup>46</sup> těch, kteří

o sobě říkají, že jsou Židé, a nejsou, nýbrž synagoga Satanova. (10) Nic se neboj těch věcí, jež brzy budeš<sup>35</sup> trpět; hle, ďábel brzy bude<sup>35</sup> některé z vás uvrhovat do vězení, abyste byli přezkoušeni, a budete mít strast<sup>18</sup> deset<sup>47</sup> dní. Bud<sup>48</sup> věrný<sup>49</sup> až do smrti a dám ti věnec<sup>50</sup> života.

(11) Kdo má ucho, poslyš<sup>43</sup>, co Duch praví shromážděním: Kdo vítězí, tomu nikterak nebude ublíženo od<sup>51</sup> té druhé<sup>52</sup> smrti.

(12) A andělu shromáždění, jež je v Pergamu, napiš: Tyto věci praví ten, jenž má ten ostrý dvojsečný meč<sup>33</sup>:

(13) Vím, kde sídlíš, kde je trůn Satanův, a přidržuješ se mého jména a nezapřel jsi mou víru<sup>53</sup> ani v dnech, v nichž byl Antipas, můj věrný<sup>49</sup> svědek, jenž byl zabit mezi vámi<sup>54</sup>, kde sídlí Satan. (14) Ale mám proti tobě několik<sup>55</sup> věcí: že tam máš *takové*, kteří se přidružují nauky Balaama, jenž Baláka učil před

Israellovy syny položit léčku<sup>56</sup>, by se dali do jedení věcí modlám obětovaných a do smilnění; (15) tak i ty máš *takové*, kteří se podobně přidružují nauky mikulášovců. (16) Dej se tedy na pokání; pakli ne, přicházím k tobě<sup>42</sup> rychle a mečem<sup>33</sup> svých úst s nimi budu válčit<sup>38</sup>.

(17) Kdo má ucho, poslyš<sup>43</sup>, co Duch praví shromážděním. Tomu, kdo vítězí, dám mu skryté many, a dám mu bílý kamínek a na ten kamínek napsané nové jméno, jež nezná<sup>59</sup> nikdo, leč ten, kdo je dostává<sup>60</sup>.

(18) A andělu shromáždění, jež je v Thyateíře, napiš: Tyto věci praví Boží Syn, jenž má své oči jako plamen ohně, a jeho nohy jsou podobné ušlechtilé<sup>31</sup> mрази:

(19) Vím o tvých činech<sup>39</sup> a lásce a víře a službě<sup>61</sup> a o tvé trpělivosti<sup>59</sup>, a že tvých posledních činů<sup>39</sup> je více než prvních.

(20) Ale mám proti tobě, že povoluješ té<sup>62</sup> ženě<sup>63</sup>, Jezabeli; *to je ta*, jež si<sup>64</sup> říká prorokyně, i vyučuje a svádí<sup>65</sup> mé *vlastní*<sup>66</sup> nevolníky, by se dali do smilnění a do jedení věcí modlám obětovaných. (21) I poskytl<sup>67</sup> jsem jí čas, aby se dala na pokání, a nechce se jí ze svého smilstva na pokání se dát. (22) Hle, vrhám ji do lože, a ty, kdo s ní cizoloží, do veliké strasti<sup>18</sup>, nedají-li

se z jejich<sup>68</sup> činů<sup>39</sup> na pokání, (23) a její děti pobijí smrtí<sup>57</sup>, i poznají všechna shromáždění, že já jsem ten, jenž zpytuje ledviny a srdce<sup>70</sup> a dám vám každému podle vašich činů<sup>39</sup>. (24) Vám však, ostatním<sup>71</sup>, kteří  *jste*  v Thyateíře, kteříkoli nemají<sup>72</sup> tuto nauku, kteří<sup>73</sup>, jak praví, nepoznali Satanovy hloubky<sup>74</sup>, pravím: Další tíže na vás nevrhnuji, (25) avšak co máte,  *toho*  se přidržte<sup>75</sup> dotud, než přijdu. (26) A kdo vítězí a kdo je až do konce bedliv mých činů<sup>39</sup>, dám mu pravomoc nad národy (27) a bude je pást<sup>76</sup> železnou holí<sup>57</sup>, – rozbíjejí<sup>77</sup> se jako<sup>78</sup> hrncířské zboží, – jako jsem ji<sup>79</sup> i já dostal<sup>80</sup> od<sup>81</sup> svého Otce. (28) A dám mu jitřní hvězdu.

(29) Kdo má ucho, poslyš<sup>43</sup>, co Duch praví shromážděním.

**3** A andělu shromáždění, jež je v Sardách, napiš: Tyto věci praví ten, jenž má těch sedm Božích Duchů a těch sedm hvězd:

Vím o tvých činech<sup>39</sup>, že máš jméno, že žiješ, a jsi mrtev. (2) Bud<sup>48</sup> bdělý<sup>82</sup> a upevňuj<sup>83</sup> zbývající věci, jež se chystají<sup>84</sup> umřít; neshledal jsem, že by tvé činy<sup>39</sup> byly před mým Bohem úplně<sup>85</sup>. (3) Pamatuj tedy, jak jsi přijal<sup>80</sup> a slychal<sup>87</sup>, a buď  *toho*  bedliv a dej se na pokání. Neprobudíš-li se<sup>87</sup> tedy, přijdu [na tebe] jako zloděj a nikterak nepoznáš, v kterou<sup>88</sup> hodinu na tebe přijdu. (4) Ale máš v Sardách několik<sup>55</sup> jmen těch, kteří své šatstvo nepotřísnil<sup>89</sup> i budou se se mnou procházet v bílém<sup>90</sup>, protože jsou  *toho*  hodni.

(5) Kdo vítězí, ten<sup>91</sup> bude oblečen v bílé šatstvo a jeho jméno nikterak nevymaže z knihy života, a vyznám jeho jméno před svým Otcem a před jeho anděly.

(6) Kdo má ucho, poslyš<sup>43</sup>, co Duch praví shromážděním.

(7) A andělu shromáždění, jež je ve Filadelfii, napiš: Tyto věci praví Svátý<sup>92</sup>, Pravdomluvný<sup>92</sup>, jenž má Davidův klíč, jenž otvírá – a nikdo nezamkne<sup>94</sup>, a zamyká<sup>94</sup> – a nikdo neotevře<sup>95</sup>.

(8) Vím o tvých činech<sup>39</sup>. Hle, postavil<sup>96</sup> jsem před tebou otevřené dveře<sup>97</sup>, jež nikdo nemůže zamknout<sup>94</sup>, protože máš malou moc a mé slovo jsi zachoval<sup>99</sup> a mé jméno jsi nezapřel. (9) Hle, dopouštím,  *aby*  ze Satanovy synagogy těch,



kteří o sobě říkají, že jsou Židé, a nejsou, nýbrž lžou – hle, přimějí je, aby přišli a před tvým nohama se poklonili<sup>100</sup> a poznali, že já jsem tě miloval<sup>101</sup>. (10) Protože jsi zachoval<sup>99</sup> slovo mé trpělivosti<sup>99</sup>, zachovám<sup>99</sup> tě i já od<sup>102</sup> hodiny zkoušky, jež má<sup>84</sup> nastávat<sup>103</sup> na celém obydleném světě k přezkoušení těch, kdo bydlí na zemi. (11) Přicházím rychle; přidržuj se<sup>104</sup> toho, co máš, aby tvůj věnec<sup>50</sup> nikdo nevezal.

(12) Kdo vítězí, učiním ho sloupem v chrámě mého Boha, i nevyjde již nikdy ven a napíše na něho jméno mého Boha a jméno města mého Boha, nového Jerúsáléma, – *to je to*, jež<sup>105</sup> sestupuje z nebe od mého Boha, – a své nové jméno.

(13) Kdo má ucho, poslyš<sup>43</sup>, co Duch praví shromážděním.

(14) A andělu shromáždění, jež je v Laodikei, napiš: Tyto věci praví ten, *jenž je AMÉN*, věrný<sup>49</sup> a pravdomluvný<sup>93</sup> svědek, počátek Božího stvoření<sup>106</sup>:

(15) Vím o tvých činech<sup>90, 40</sup>, že nejsi ani studený ani vřelý – kéž bys byl studený anebo vřelý! (16) Takto, protože jsi vlažný a ani studený ani vřelý, tě hodlám<sup>107</sup> ze svých úst vyvrátit. (17) Protože říkáš: Jsem bohat a oplývám bohatstvím<sup>108</sup> a ničeho nemám zapotřebí, a nevíš, že ten, *jenž je bídný*, a ten, *jenž je politováníhodný* a chudý a slepý a nahý, jsi ty, (18) radím ti koupit ode mne zlato přepálené<sup>108, 109</sup> ohněm<sup>110</sup>, abys zbohatl<sup>111</sup>, a bílé šatstvo, aby ses oblékl a *aby se přestala jevit*<sup>112</sup> hanba tvé nahoty, a oční mast<sup>113</sup> k vetření *do tvých očí*, abys viděl<sup>114</sup>. (19) Já kárám<sup>115</sup> a kázní podrobuji<sup>116</sup>, kterékoli<sup>117</sup> mám rád<sup>118</sup>; nabuď tedy horlivosti a dej se na pokání. (20) Hle, stojím u dveří<sup>97, 119</sup> a klepám; jestliže někdo zaslechne můj hlas a otevře dveře<sup>97</sup>, vejdu k němu a budu večer s ním<sup>120</sup> a on se mnou<sup>120</sup>.

(21) Kdo vítězí, dám mu zasednout se mnou<sup>120</sup> na<sup>121</sup> mém trůně, jako jsem i já zvitěl a zasedl se svým Otcem<sup>120</sup> na<sup>121</sup> jeho trůně.

(22) Kdo má ucho, poslyš<sup>43</sup>, co Duch praví shromážděním.

**4** Po těchto věcech jsem uzřel<sup>27</sup>, a hle, v nebi otevřené dveře<sup>97</sup>, a ten dří-

vější<sup>122</sup> hlas, jež jsem uslyšel, jakoby *hlas* se mnou mluvící trouby, pravící<sup>123</sup>: Vystup<sup>124</sup> sem a ukáži ti věci, jež se musí stát po těchto věcech.

(2) Hned jsem se octl v Duchu; a hle, v nebi stál<sup>125</sup> trůn a na tom trůně *kdosi* sedící, (3) a ten sedící na pohled podobný jaspisovému kameni a sardu<sup>126</sup>, a okolo<sup>127</sup> trůnu duha na pohled podobná smaragdu. (4) A okolo<sup>127</sup> trůnu čtyřia dvacet trůnů<sup>128</sup>, a na těch trůnech<sup>129</sup> sedících čtyřia dvacet starších, oblečených<sup>128</sup> v bílé šatstvo, a na jejich hlavách zlaté věnce<sup>128, 130</sup>. (5) A z toho trůnu vycházejí blesky a hlasy<sup>131</sup> a hromy; a sedm ohnivých svítlen<sup>132</sup>, hořících<sup>133</sup> před trůnem, jež jsou sedm Božích Duchů. (6) A před trůnem jakoby skleněné moře, podobné křišťálu, a uprostřed trůnu a vůkol<sup>127</sup> trůnu čtyři živé bytosti, zpredu i zezadu poseté<sup>134</sup> očima; (7) a první živá bytost podobná lvu a druhá živá bytost podobná teleti a třetí živá bytost mající tvář jakoby člověka a čtvrtá živá bytost podobná létajícímu orlu, (8) a ty čtyři živé bytosti, každá z nich sama o sobě<sup>135</sup> mající po šesti křídlech, jsou okolo<sup>127</sup> a zevnitř posety<sup>134</sup> očima a dnem *ani* nocí nepřestávají říkat<sup>136</sup>: Svatý, svatý, svatý PÁN, Bůh<sup>137</sup>, Všemocný<sup>137</sup>, jež byl a jež je a jež má přijít<sup>137</sup>. (9) A když<sup>138</sup> ty živé bytosti budou vzdávat slávu a čest a dík tomu, jež sedí na trůně, jež žije na věky věků, (10) padne těch čtyřia dvacet starších před tím, jež sedí na trůně, a budou se tomu, jež žije na věky věků, klanět a před trůn házet<sup>139</sup> své věnce<sup>130</sup> říkající: (11) Jsi hoden, náš Pane a Bože, přijmout slávu a čest a moc, neboť všechny věci jsi stvořil ty, i jsou<sup>140</sup> a stvořeny byly pro<sup>141</sup> tvoji vůli<sup>142</sup>.

**5** I uviděl jsem na pravici<sup>143</sup> toho, jež seděl<sup>144</sup> na trůně, knihu<sup>23</sup> popsanou zevnitř i zezadu, zapečetěnou sedmi pečeti; (2) a uviděl jsem silného anděla, prohlašujícího mohutným hlasem<sup>145</sup>: Kdo je hoden otevřít tu knihu<sup>23</sup> a zrušit<sup>146</sup> její pečeti? (3) I nemohl nikdo, v nebi ani na zemi ani pod zemí, tu knihu<sup>23</sup> otevřít ani *na* ni hledět; (4) a já jsem velmi plakal, protože nikdo nebyl shledán hodným<sup>147</sup> tu knihu<sup>23</sup> otevřít ani *na* ni hledět.

(5)A jeden z těch starších mi praví: Neplač; hle, lev, jenž je z kmene Júdova, kofen Davidův, zvítězil, takže může tu knihu<sup>23</sup> a jejich sedm pečeti otevřít.

(6)I uviděl jsem uprostřed toho trůnu a těch čtyř živých bytostí a uprostřed těch starších stát Beránka<sup>148</sup> jakoby zabitého<sup>149</sup>, majícího sedm rohů a sedm očí; to je<sup>150</sup> sedm Božích Duchů, vyslaných do celé<sup>151</sup> země. (7)I přišel a vzal ji z pravice toho, jenž seděl<sup>144</sup> na trůně; (8)a když tu knihu<sup>23</sup> vzal, padly ty čtyři živé bytosti a těch čtyřiaadvacet starších před tím Beránkem<sup>148</sup>, majíce<sup>152</sup> každý harfu a zlaté číše<sup>153</sup>, naplněné<sup>134</sup> kouřidly; to jsou<sup>150</sup> modlitby svatých. (9)I zpívají novou píseň, říkající: Jsi hoden vzít tu knihu<sup>23</sup> a otevřít její pečeti, protože jsi byl zabit<sup>149</sup> a za svou krev<sup>154</sup> jsi Bohu koupil lidi z každého kmene a jazyka a lidu a národa (10)a učinil jsi je našemu Bohu králi<sup>155</sup> a kněžími, i budou kralovat nad zemí.

(11)I uviděl jsem, a uslyšel jsem hlas mnoha andělů vůkol<sup>127</sup> trůnu a těch živých bytostí a těch starších; a jejich počet byl desetitisíce desetitisců a tisíce tisíců, (12)pravících mohutným hlasem: Hoden je ten Beránek<sup>148</sup>, jenž byl zabit<sup>149</sup>, přijmout<sup>156</sup> moc a bohatství a moudrost a sílu a čest a slávu a požehnáni<sup>157</sup>. (13)A každého tvora, jenž je v nebi a na zemi a pod zemí a [ty, jež jsou] na moři, a všechny věci v nich, jsem uslyšel pravít: Tomu, jenž sedí na trůně, a Beránkovi<sup>148</sup> požehnáni<sup>157</sup> a čest a sláva a vláda<sup>158</sup> na věky věků. (14)A ty čtyři živé bytosti pravily: AMÉN. A ti starší padli a jali se klanět<sup>159</sup>.

**6** I uviděl jsem, když ten Beránek<sup>148</sup> otevřel jednu z těch sedmi pečeti, a zaslechl jsem jednu z těch čtyř živých bytostí pravít jako hlas hromu: Pojd<sup>160</sup> [a pohled]<sup>161</sup>. (2)I uviděl jsem, a hle, bílý kůň, a ten, jenž na něm<sup>162</sup> seděl, měl<sup>163</sup> luk, a byl mu dán<sup>164</sup> věnec<sup>165</sup>, i vyšel vítězně<sup>166</sup> a aby zvítězil.

(3)A když otevřel druhou pečeť, zaslechl jsem druhou živou bytost pravít: Pojd<sup>160</sup> [a pohled]<sup>161</sup>. (4)I vyšel další kůň, ryšavý<sup>167</sup>, a tomu, jenž na něm<sup>162</sup> seděl, bylo mu dáno<sup>164</sup> odní<sup>168</sup> ze země mír, a aby se navzájem pobíli<sup>169</sup> a byl mu dán<sup>164</sup> veliký meč<sup>170</sup>.

(5)A když otevřel třetí pečeť, zaslechl jsem třetí živou bytost pravít: Pojd<sup>160</sup> [a pohled]<sup>161</sup>. I uviděl jsem, a hle, černý kůň, a ten, jenž na něm<sup>162</sup> seděl, měl<sup>163</sup> ve své ruce váhy; (6)i uslyšel jsem uprostřed těch čtyř živých bytostí jakoby hlas pravíc: Choinix<sup>171</sup> pšenice za denár<sup>172</sup> a tři choinixy<sup>171</sup> ječmene za denár<sup>173</sup>, a olej a víno nepoškozuj<sup>173</sup>.

(7)A když otevřel čtvrtou pečeť, zaslechl jsem čtvrtou živou bytost pravít<sup>174</sup>: Pojd<sup>160</sup> [a pohled]<sup>161</sup>. (8)I uviděl jsem, a hle, plavý<sup>175</sup> kůň, a ten, jenž na něm seděl – jeho jméno Smrt, a následoval ho<sup>176</sup> hádés<sup>177</sup>, a byla mu nad čtvrtinou země dána pravomoc zabíjet<sup>178</sup> mečem<sup>33</sup> a hladem a smrtí<sup>179</sup> a skrze zvířata<sup>180</sup> země<sup>181</sup>.

(9)A když otevřel pátou pečeť, uviděl jsem pod oltářem duše těch, kdo byli pobíti<sup>169</sup> pro Boží slovo a pro svědectví, jehož se drželi<sup>182</sup>; (10)i zvolali<sup>183</sup> silným hlasem, pravíce: Až dokdy, Panovníče<sup>184</sup>, Svatý<sup>185</sup> a pravý<sup>186</sup>, nesoudíš a nemstíš naši krev na<sup>51</sup> těch, kdo sídlí na zemi? (11)I bylo jim každému dáno bílé roucho a bylo jim řečeno, aby se ještě na malou chvíli upokojili<sup>187</sup>, než budou doplněni<sup>188</sup> i jejich spolunevolníci i jejich bratři, kteří mají být<sup>107</sup> zabijeni jako i oni.

(12)I uviděl jsem, když otevřel šestou pečeť, i nastalo veliké zemětřesení a slunce se stalo černým jako žíněný pytel a měsíc se celý stal takovým jako krev<sup>189</sup> (13)a hvězdy nebe napadaly<sup>190</sup> na zem jako když fíkovník, jsa zmítán velikým větrem<sup>180</sup>, shazuje své nezralé ovoce; (14)a nebe bylo odsunuto jako svinovaná<sup>191</sup> kniha<sup>23</sup> a každou horou a ostrovem bylo pohnuto z jejich míst. (15)A králové země a velmožové a vojevůdce<sup>192</sup> a boháči a siláci<sup>193</sup> a každý nevolník i svobodný<sup>194</sup> se skryli do jeskyní a do skal hor (16)a praví těm horám a těm skalám: Padněte na nás a skryjte nás před tváří<sup>195</sup> toho, jenž sedí na trůně, a před hněvem<sup>195</sup> toho Beránka<sup>148</sup>, (17)protože přišel ten veliký den jeho hněvu, a kdo může obstát?

**7** A po tomto jsem uviděl na čtyřech koncích<sup>196</sup> země stát čtyři anděly, zadržující<sup>197</sup> čtyři větry země, aby žádný vítr nedul na zemi<sup>198</sup> ani na moři ani na

žádný<sup>199</sup> strom; (2) a od východu slunce jsem uviděl vystupovat<sup>124</sup> dalšího anděla, majícího<sup>200</sup> pečet živého Boha, i zavolal silným hlasem na ty čtyři anděly<sup>201</sup>, jimž bylo dáno<sup>202</sup> poškozovat<sup>203</sup> zemi a moře, (3) pravě: Nepoškozujte<sup>203</sup> zemi ani moře ani stromy, než nevolníky našeho Boha na jejich čelech označíte<sup>204</sup>. (4) I uslyšel jsem počet těch, kteří byli pečeti označeni<sup>204</sup>, sto čtyřiačtyřicet tisíc označených pečeti<sup>204</sup>, z každého kmene Izraelových synů: (5) z kmene Júdova dvanáct tisíc označených pečeti<sup>204</sup>, z kmene Rúbénova dvanáct tisíc, z kmene Gadova dvanáct tisíc, (6) z kmene Asérova dvanáct tisíc, z kmene Nefthalímova dvanáct tisíc, z kmene Manasséova dvanáct tisíc, (7) z kmene Simeónova dvanáct tisíc, z kmene Leviho dvanáct tisíc, z kmene Issacharova dvanáct tisíc, (8) z kmene Zabulónova dvanáct tisíc, z kmene Josefova dvanáct tisíc, z kmene Benjamínova dvanáct tisíc označených pečeti<sup>204</sup>.

(9) Po těchto věcech jsem uviděl, a hle, veliký<sup>205</sup> dav, ježž nikdo nemohl spočítat<sup>202</sup>, z každého národa a kmenů a národností<sup>206</sup> a jazyků, i stáli před trůnem a před Beránkem<sup>148</sup> oblečení<sup>207</sup> v bílá roucha a v jejich rukou palmové ratolesti<sup>208</sup>, (10) a volají silným hlasem, pravíce: Záchrana<sup>209</sup> našemu Bohu, jenž sedí na trůně, a Beránkovi<sup>148</sup>. (11) A všichni andělé stáli okolo<sup>127</sup> trůnu a těch starších a těch čtyř živých bytostí; i padli před trůnem na své tváře a jali se Bohu klanět<sup>210</sup>, (12) pravíce: AMÉN, velebení<sup>211</sup> a sláva a moudrost a dík a čest a moc a síla našemu Bohu na věky věků. AMÉN.

(13) A jeden z těch starších odvětil, pravě mi: Tito, kteří jsou oblečeni v ta bílá roucha, kdo<sup>212</sup> jsou a odkud přišli? (14) I řekl jsem mu: Pane, to víš ty. I pověděl mi: To<sup>213</sup> jsou ti, kteří přicházejí z té veliké tísně<sup>214</sup> a vyprali svá roucha a vybilili je v Beránkově<sup>148</sup> krvi. (15) Pro tuto příčinu jsou před Božím trůnem a konají mu dnem i nocí svatou službu<sup>214</sup> v jeho chrámě, a ten, jenž sedí na trůně, nad nimi<sup>215</sup> rozestře svůj stan<sup>216</sup>. (16) Nebudou již hladovět, aniž ještě budou žíznit ani na ně nikterak nebude dotírat<sup>217</sup> slunce ani žádný<sup>199</sup> žár, (17) protože Beránek<sup>148</sup>,

jenž je vprostřed trůnu, bude jejich pastýřem<sup>218</sup> a dovede<sup>219</sup> je k pramenům vod života, a Bůh z jejich očí vytrže každou slzu.

**8** A když otevřel sedmou pečet, nastalo v nebi asi na půl hodiny mlčení. (2) I uviděl jsem sedm andělů, kteří stojí před Bohem, a bylo jim dáno sedm trub. (3) A přišel další anděl a postavil se k oltáři, a maje<sup>220</sup> zlatou kadidelnici, i bylo mu dáno mnoho kouřidel, aby dodal účinnosti<sup>221</sup> modlitbám všech svatých u zlatého oltáře<sup>222</sup>, jenž byl před trůnem; (4) a dým těch kouřidel vystoupil<sup>124</sup> před Bohem s<sup>223</sup> modlitbami svatých z ruky toho anděla. (5) A ten anděl tu kadidelnici vzal a naplnil<sup>224</sup> ji z ohně oltáře a shodil na zem<sup>225</sup>, i nastaly hlasy<sup>131</sup> a hromy a blesky a zemětřesení<sup>97</sup>.

(6) A těch sedm andělů, kteří měli těch sedm trub, se připravilo, aby troubili<sup>226</sup>.

(7) I zatroubil první a nastalo krupobití a oheň, smíšené s krví<sup>227</sup>, a bylo to shozeno na zem<sup>225</sup>, i byla spálena třetina země a byla spálena třetina stromů a byla spálena všechna zelená tráva.

(8) A zatroubil druhý anděl a do moře byla shozena jakoby<sup>228</sup> veliká hora, planoucí ohněm, i stala se třetina moře krví (9) a pomřela třetina tvorů, kteří byli v moři, kteří měli žít<sup>70</sup>, a byla zničena<sup>229</sup> třetina lodí.

(10) A zatroubil třetí anděl a z nebe padla veliká hvězda, planoucí jako pochodně<sup>230</sup>, a padla na třetinu řek a na prameny vod. (11) A jménu té hvězdy se říká Pelyněk, i stala se třetina vod pelyňkám a mnozí z lidí z těch vod pomřeli, protože zhořkli.

(12) A zatroubil čtvrtý anděl a byla udeřena<sup>231 232</sup> třetina slunce a třetina měsíce a třetina hvězd, aby třetina jich byla zatemněna<sup>232</sup> a aby se po třetinu své doby<sup>233</sup> neukázal den a podobně noc.

(13) I uviděl jsem, a zaslechl jsem jednoho orla letícího v středu nebe, pravícího silným hlasem: Běda, běda, běda těm, kdo sídlí na zemi, pro zbývající<sup>234</sup> hlasy<sup>131 235</sup> trub<sup>236</sup> těch tří andělů, kteří mají troubit<sup>107</sup>.

**9** A zatroubil pátý anděl, i uviděl jsem hvězdu z nebe padlou na zem<sup>225</sup> a byl jí dán klíč od šachty<sup>237</sup> bezedna.

(2)I otevřela šachtu<sup>237</sup> bezedna a z té šachty<sup>237</sup> vystoupil<sup>24</sup> dým jako dým z veliké pece, a od<sup>235</sup> toho dýmu z té šachty<sup>237</sup> bylo zatemněno<sup>232</sup> slunce i vzduch. (3)A z toho dýmu vyšly<sup>238</sup> na zem<sup>225</sup> kobylky a byla jim dána schopnost<sup>239</sup> jako mají schopnost<sup>239</sup> štíří země; (4)a bylo jim řečeno, aby neubližovaly<sup>240</sup> travě země ani ničemu<sup>241</sup> zelenému ani žádnému<sup>241</sup> stromu, jen<sup>242</sup> lidem, kteří<sup>243</sup> nemají na svých čelech Boží pečeť. (5)A bylo jim dáno, aby je nezabíjely, nýbrž aby byli *po*<sup>243</sup> pět měsíců mučení; a jejich muka *byla* jako muka *od* štíra, když<sup>244</sup> člověka zraní<sup>245</sup>. (6)I budou lidé v oněch dnech vyhledávat smrt a nikterak ji nebudou nacházet, a budou toužit umřít – a smrt od nich prchá. (7)A podoby těch kobylek *byly* podobny koním připraveným do války<sup>246</sup> a na jejich hlavách<sup>247</sup> jakoby věnce<sup>100</sup> podobné zlatu a jejich tváře jako tváře lidí; (8)a měly vlasy jako vlasy žen a jejich zuby byly jako lvů, (9)a měly kyrysy<sup>248</sup> jako kyrysy<sup>248</sup> železné a zvuk jejich křídel *byl* jako zvuk vozů s mnoha koňmi běžícími<sup>249</sup> do války<sup>246</sup>. (10)A mají ocasy podobné štírům<sup>250</sup> a žahadla, a v těch jejich ocasech *byla* jejich schopnost<sup>239</sup> ubližovat<sup>251</sup> lidem *po*<sup>251</sup> pět měsíců. (11)Mají nad sebou krále, anděla bezedna; jeho jméno je hebrejsky Abaddón<sup>252</sup>, a v řečtině má jméno Apollyón<sup>253</sup>.

(12)První běda pomínulo<sup>254</sup> – hle, po těchto věcech přichází ještě dvojí běda.

(13)A zatroubil šestý anděl, i uslyšel jsem od<sup>255</sup> čtyř rohů zlatého oltáře, jenž je před Bohem, jeden hlas, (14)pravící tomu šestému andělu, jenž měl troubu: Uvolni ty čtyři anděly, kteří *jsou* svázáni<sup>256</sup> u té veliké řeky Eufratu. (15)I byli uvolněni ti čtyři andělé, kteří *jsou* připraveni k hodině a dni a měsíci a roku, aby zabíjeli třetinu lidí. (16)A počet vojsk na koních<sup>257</sup> *byl* dvakrát deset tisíc desetitisíců; ten jejich počet jsem uslyšel.

(17)A tak jsem ve vidění ušel koně a ty, kdo na nich seděli, mající ohnivě a hyacintové<sup>258</sup> a sírové kyrysy<sup>248</sup>; a hlavy těch koní *byly* jako hlavy lvů a z jejich tlam vychází oheň a dým a síra. (18)Těmito třemi pohromami<sup>259</sup> byla zabita třetina lidí, od<sup>255</sup> ohně a dýmu a síry, jež vy-

chází z jejich tlam. (19)Schopnost<sup>239</sup> těch koní je totiž v jejich tlamě a v jejich ocasech, neboť jejich ocasy jsou podobny hadům a mají hlavy a jimi<sup>260</sup> ubližují<sup>251</sup>. (20)A zbývající<sup>234</sup> z lidí, kteří skrze tyto pohromy<sup>260</sup> zabiti nebyli, se nedali na pokání z činů<sup>261</sup> svých rukou, aby se přestali klanět<sup>262</sup> démonům a zlatým a stříbrným a mosazným<sup>263</sup> a kamenným a dřevěným modlám, jež nemohou ani hledět ani slyšet ani chodit, (21)a nedali se na pokání ze svých vražd ani ze svých kouzelnictví ani ze svého smilstva ani ze svých krádeží.

**10** I uviděl jsem z nebe sestupovat dalšího silného anděla, oblečeného v oblak<sup>264</sup> a na jeho hlavě<sup>265</sup> duha, a jeho tvář jako slunce a jeho nohy jako ohnivě sloupy<sup>266</sup>; (2)a ve své ruce měl<sup>267</sup> otevřenou knížku. I postavil<sup>268</sup> svou pravou nohu na moři a levou na zemi<sup>198</sup> (3)a volal<sup>269</sup> mohutným hlasem, právě *tak* jako řve lev. A když zavolal<sup>269 270</sup>, vydalo<sup>271</sup> své hlasy sedm hromů. (4)A když těch sedm hromů promluvalo<sup>270</sup>, chystal jsem se<sup>107</sup> psát; i uslyšel jsem z nebe hlas pravíc: Zapečeť ty věci, jež těch sedm hromů promluvalo, a nezapisuj je.

(5)A ten anděl, jehož jsem uviděl stát na moři a na zemi, pozvedl svou pravou ruku k nebi (6)a přísáhl při tom, jenž žije na věky věků, jenž stvořil nebe i věci, *jež jsou* v něm, a zemi i věci, *jež jsou* na<sup>272</sup> ní, a moře i věci, *jež jsou* v něm, že již nebude odkladu<sup>273</sup>, (7)nýbrž ve dnech hlasu sedmého anděla, až se bude chystat<sup>107</sup> troubit<sup>274</sup>, bude<sup>275</sup> i dovršeno<sup>276</sup> Boží tajemství, jak oznámil blahou zvěst svým nevolníkům, prorokům.

(8)A ten hlas, jež jsem uslyšel z nebe, se mnou opět mluvil a pravil<sup>277</sup>: Jdi, vezmi tu knížku, jež je otevřená v ruce toho anděla, jenž stojí na moři a na zemi. (9)I odešel jsem k tomu andělu a pravil jsem mu, by mi tu knížku dal. I praví mi: Vezmi a sněz ji, i učiní tvé břicho hořkým<sup>278</sup>, ale v tvých ústech bude sladká jako med. (10)I vzal jsem tu knížku z ruky toho anděla a snědl jsem ji, i byla v mých ústech jako med, sladká, a když jsem ji dojedl, zhořklo<sup>278</sup> mé břicho. (11)I bylo mi řečeno<sup>279</sup>: Musíš opět prorokovat<sup>280</sup>

o národnostech<sup>206</sup> a národech a jazycích a mnoha králích<sup>281</sup>.

**11** A byla mi dána třtina, podobná holi<sup>282</sup>, se slovy<sup>283</sup>: Vstávej a změř Boží chrám a oltář a ty, kdo se v něm klanějí; (2) a nádvoří, jež je vně<sup>284</sup> chrámu, vynechej venku<sup>285</sup> a neměř je, protože bylo vydáno národům, i budou po svatém městě dvačtyřicet měsíců šlapat<sup>286</sup>.

(3) I dám *moc* dvěma svým svědkům, a budou tisíc dvě stě šedesát dní prorokovat, jsouce oblečeni v pytle. (4) To<sup>287</sup> jsou ty dvě olivy a ty dvě lampy<sup>28</sup>, jež stojí před Pánem země; (5) a chce-li<sup>288</sup> jim kdo ublížit, vychází z jejich úst oheň a stravuje<sup>289</sup> jejich nepřátele. A chce-li<sup>288</sup> jim kdo ublížit, musí být takto zabit. (6) Ti<sup>287</sup> mají pravomoc zamknout<sup>290</sup> nebe, aby *po* dni jejich prorokování nepršel déšť, a mají pravomoc nad vodami, obracet je v krev, a zemi udeřit jakoukoli pohromou<sup>291</sup>, kolikrátkoli se jim zachce<sup>288</sup>. (7) A až své svědectví dokončí<sup>276</sup>, povede to zvíře, jež vystupuje<sup>292</sup> z bezedna, s nimi válku<sup>293</sup> a přemůže je<sup>294</sup> a zabije je (8) a jejich mrtvola *bude* na ulici toho velikého města, jež<sup>295</sup> se duchovně nazývá Sodoma a Egypt, kde i jejich Pán byl ukřižován, (9) a *lidé* z národností<sup>206</sup> a kmenů a jazyků a národů jejich mrtvolu *po* tři a půl dne vídají<sup>296</sup> a nedopouštějí jejich mrtvolu<sup>297</sup> položit do hrobky; (10) a ti, kdo sídlí na zemi, se nad nimi radují a veselí a budou si navzájem posílat dary, protože tito, ti dva proroci, těm, kdo sídlí na zemi, způsobili muka<sup>298</sup>. (11) A po těch třech a půl dnech do<sup>299</sup> nich vstoupil duch<sup>300</sup> života z Boha a postavili se na své nohy; i padla<sup>301</sup> na ty, kteří na ně patřili<sup>302</sup>, veliká bázeň. (12) A uslyšel jsem z nebe silný hlas, pravící jim: Vystupte<sup>124</sup> sem. I vystoupili<sup>124</sup> v oblaku do nebe a jejich nepřátele je spatřili<sup>302</sup>. (13) A v oné hodině nastalo veliké zemětřesení a desetina toho města padla, a v tom zemětřesení bylo zabitó sedm tisíc jmen lidí; a zbývající<sup>234</sup> byli naplnění bázni<sup>303</sup> a vzdali<sup>304</sup> slávu Bohu nebe.

(14) Druhé běda pomínulo<sup>254</sup> – hle, rychle přichází třetí běda. (15) I zatroubil sedmý anděl a v nebi zazněly<sup>305</sup> silné hlasy, pravící: Nastalo světové království<sup>306</sup> našeho PÁNA a jeho

KRISTA, i bude kralovat na věky věků. (16) A těch čtyřiadvacet starších, kteří sedí<sup>307</sup> na svých trůnech<sup>129 308</sup> před Bohem, padlo na své tváře, i jali se Bohu klanět<sup>304</sup>, (17) pravíce: Děkujeme ti, PANE, Bože<sup>16 308</sup>, Všemocný<sup>13 308</sup>, *jenž jsi Ten*, jež je a jež byl<sup>308</sup>, že ses chopil své veliké moci a ujal ses kralování. (18) A národy se rozhněvaly, i přišel tvůj hněv a doba mrtvých, by byli souzeni<sup>309</sup>, a čas dát odměnu tvým nevolníkům, prorokům, a svatým a těm, kteří se bojí tvého jména, malým i velikým, a zničit<sup>229</sup> ty, kdo ničí<sup>229 310</sup> zemi. (19) A Boží chrám v nebi byl<sup>311</sup> otevřen a ukázala se v jeho chrámě schrána jeho<sup>312</sup> úmluvy<sup>313</sup>, i nastaly blesky a hlasy<sup>131</sup> a hromy a zemětřesení<sup>97</sup> a veliké krupobíťi.

**12** A v nebi se ukázalo veliké znamení: žena oblečená v slunce a pod jejíma nohama měsíc a na její hlavě věnec<sup>165</sup> dvanácti hvězd; (2) a jsouc těhotná, křičela, svjíjeíc se<sup>314</sup> a trpíc muka porodu<sup>315</sup>.

(3) A ukázalo se v nebi další znamení, a hle, veliký ohnivý<sup>316</sup> drak, mající sedm hlav a deset rohů, a na jeho hlavách<sup>316</sup> sedm čelenek<sup>317</sup>; (4) a jeho ocas vleče třetinu hvězd nebe, i svrhl je na zem<sup>225</sup>. A ten drak stanul před tou ženou, jež se chystala<sup>107</sup> porodit, aby, až porodí, její dítě pohltí<sup>1289</sup>. (5) I porodila syna mužského pohlaví, jež má<sup>107</sup> všechny národy pást<sup>76</sup> železnou holi<sup>57</sup>, a to její dítě bylo uchvácano k Bohu a k jeho trůnu; (6) a ta žena prchla do pustiny, kde má<sup>318</sup> od Boha připravené místo, aby ji tam tisíc dvě stě šedesát dní živili.

(7) I nastala v nebi válka<sup>319</sup>: Michaél a jeho andělé se jali<sup>315</sup> válčit<sup>319</sup> s tím drakem, a drak se jal bojovat<sup>319 320</sup>, i jeho andělé, (8) a nedosáhl převahy<sup>321</sup>, aniž se ještě v nebi našlo jejich místo; (9) i byl ten veliký drak, ten starý<sup>322</sup> had, jež se nazývá *Đábel* a *Satan*, jež svádí<sup>65</sup> celý obydlený svět, svržen<sup>323</sup>, byl svržen<sup>323</sup> na zem<sup>225</sup>, a s ním byli svrženi<sup>323</sup> jeho andělé.

(10) A v nebi jsem uslyšel silný hlas, pravící: Teď nastalo vysvobození<sup>324</sup> a síla<sup>325</sup> a království našeho Boha a pravomoc<sup>325</sup> jeho KRISTA, protože žalobce našich bratrů, jež je před naším Bohem dnem i nocí

obžalovával<sup>326</sup>, byl svržen<sup>323</sup>; (11) a oni nad ním zvítězili<sup>327</sup> pro<sup>141</sup> Beránkovu<sup>148</sup> krev a pro<sup>141</sup> slovo svědectví, a své žití nemilovali<sup>328</sup> až do smrti. (12) Pro tuto příčinu se veselte, vy nebesa i vy, kteří v nich bydlíte<sup>328</sup>. Běda zemi a moři, protože ďábel sestoupil k vám a má veliký vztek, věda, že má málo času<sup>329</sup>.

(13) A když ten drak uviděl, že byl svržen<sup>323</sup> na zem<sup>225</sup>, jal se tu ženu, jež<sup>295</sup> porodila to dítě mužského pohlaví, pronásledovat. (14) I byla té ženě dána dvě křídla velikého orla, aby mohla letět<sup>330</sup> do pustiny na své místo, kde je<sup>331</sup> pryč od<sup>332</sup> toho hada *po* dobu a doby a půl doby živena. (15) A had za tou ženou vypustil ze svých úst vodu jako řeku, aby ji učinil kořistí řeky<sup>333</sup>. (16) A té ženě pomohla země; i otevřela země svá ústa a tu řeku, již drak ze svých úst vypustil, pohltila<sup>334</sup>. (17) A drak se na tu ženu<sup>335</sup> rozhněval a odešel vést<sup>336</sup> válku<sup>293</sup> se zbývajícími<sup>337</sup> z jejího semene, kteří jsou bedliví Božích příkazů a drží se<sup>338</sup> Ježíšova svědectví. (18) I postavil jsem se na písek

**13** moře (1) a uviděl jsem z moře vystupovat<sup>124</sup> zvíře mající deset rohů a sedm hlav, a na jeho rozích deset čelének<sup>317</sup> a na jeho hlavách<sup>339</sup> jména rouhání<sup>340</sup>. (2) A to zvíře, jež jsem uviděl, bylo podobno levhartici, a jeho nohy jako medvědí<sup>341</sup> a jeho ústa jako ústa lva; a ten drak mu dal svou sílu<sup>325</sup> a svůj trůn a velikou pravomoc<sup>325</sup>. (3) A jedna z jeho hlav *byla* jakoby ubitá<sup>342</sup> k smrti; a ta jeho smrtelná rána<sup>343</sup> byla uzdravena a celá země se s obdivem dala<sup>344</sup> za tím zvířetem. (4) I jali se klanět drakovi, protože tomu zvířeti dal pravomoc, a jali se klanět tomu zvířeti, říkájce: Kdo *je* tomu zvířeti podoben a kdo s ním může válčit<sup>336 58?</sup> (5) I byla mu dána ústa mluvící veliké věci a rouhání<sup>340</sup>; a byla mu dána pravomoc působit<sup>336 345</sup> *po* dvaatřicet měsíců. (6) I otevřelo svá ústa k rouháním vůči Bohu, by se rouhalo<sup>336</sup> jeho jménu a jeho stanu<sup>346</sup> a těm, kteří svůj stan mají<sup>328</sup> v nebi; (7) a bylo mu dáno vést<sup>336</sup> válku<sup>293</sup> se svatými a zvítězit nad nimi<sup>327</sup>. A byla mu dána pravomoc nad každým kmenem a lidem a jazykem a národem; (8) a budou se mu klanět všichni, kdo sídlí na zemi,

každý, jehož jméno není od založení světa zapsáno v knize<sup>23</sup> života zabitého<sup>347</sup> Beránka<sup>347</sup>. (9) Má-li kdo ucho, poslyš. (10) [Odvádí]-li kdo do zajetí<sup>348</sup>, jde do zajetí; bude-li kdo mečem<sup>349 170</sup> zabíjet, musí být mečem<sup>349 170</sup> zabit. Zde je trpělivost<sup>350</sup> a víra svatých.

(11) A ze země jsem uviděl vystupovat<sup>124</sup> další zvíře, i mělo dva rohy podobné beránkovi<sup>347</sup> a mluvilo jako drak; (12) a vykonává<sup>351</sup> všechnu pravomoc toho prvního zvířete před ním, a zemi a ty, kdo v ní<sup>352</sup> sídlí, má *k tomu*<sup>351</sup>, aby se jali klanět<sup>353</sup> tomu prvnímu zvířeti, jehož smrtelná rána<sup>343</sup> byla<sup>354</sup> uzdravena. (13) A koná<sup>351</sup> veliká znamení, takže působí<sup>351 355</sup> i sestupování ohně<sup>356</sup> z nebe na zem<sup>225</sup> před lidmi, (14) a ty, kdo sídlí na zemi, svádí<sup>65</sup> pro<sup>141</sup> ta znamení, jež mu bylo dáno před tím zvířetem vykonat<sup>351</sup>, a nařizuje<sup>357</sup> těm<sup>358</sup>, kdo sídlí na zemi, zhotovit<sup>351</sup> tomu zvířeti, jež má ránu *od* meče<sup>170</sup> a ožilo, obraz; (15) a bylo mu dáno dát tomu obrazu zvířete dech<sup>359</sup>, aby ten obraz zvířete i promluvil<sup>360</sup> a způsobil<sup>351</sup>, aby všichni, kteří se<sup>361</sup> tomu obrazu zvířete nepokloní<sup>353</sup>, byli zabiti. (16) A působí<sup>351</sup>, aby všem, malým i velikým a bohatým i chudým a svobodným<sup>194</sup> i nevolníkům<sup>358</sup>, dali na jejich pravé ruce<sup>362</sup> nebo na jejich čela značku<sup>363</sup> (17) a aby nikdo nemohl *nic* koupit nebo prodat<sup>360</sup>, leč ten, kdo tu značku<sup>363</sup> má, jméno toho zvířete nebo číslo jeho jména. (18) Zde je moudrost: kdo má důvtip<sup>364</sup>, nechť číslo toho zvířete spočítá; *je to* totiž číslo člověka a jeho číslo *je* šest set šestašedesát.

**14** A uviděl jsem, a hle, na hoře Sionu<sup>365</sup> stanul<sup>366</sup> Beránek<sup>347</sup> a s ním<sup>367</sup> sto čtyřiačtyřicet tisíc majících na svých čelech napsané jeho jméno a jméno jeho Otce. (2) I uslyšel jsem z nebe hlas jako hlas mnoha vod a jako hlas velikého hromu, a ten hlas, jež jsem uslyšel – jako by harfeníci hráli<sup>368</sup> na své harfy; (3) i zpívají před trůnem a před těmi čtyřmi živými bytostmi a těmi staršími novou píseň, a té písní se nikdo nemohl naučit, leč těch sto čtyřiačtyřicet tisíc, kteří *jsou* koupeni ze<sup>369</sup> země. (4) To<sup>370</sup> jsou ti, kteří se nepotřísnilí<sup>371</sup> s ženami, neboť jsou panícové; to<sup>370</sup> jsou ti, kteří jdou za

Beránkem<sup>347</sup>, kamkoli se ubírá. Ti<sup>370</sup> byli z<sup>369</sup> lidí koupeni jako prvotiny Bohu a Beránkoví<sup>347</sup> (5) a v jejich ústech<sup>97</sup> se nenašla lež, [neboť] jsou bezúšonní.

(6)A v středu nebe jsem uviděl letět dalšího anděla, majícího<sup>200</sup> věčnou blahou zvěst, by blahou zvěst přinesl těm<sup>372</sup>, kdo jsou usedlí<sup>373</sup> na zemi, a každému národu a kmeni a jazyku a lidu<sup>372</sup>, (7)i pravil silným hlasem: Ulekněte se<sup>374</sup> Boha a vzdejte mu slávu, neboť přišla hodina jeho soudu, a pokloňte se<sup>374</sup> tomu, jenž učinil nebe a zemi a moře a prameny vod.

(8)A za ním se objevil<sup>375</sup> další, druhý anděl, pravící: Padl, padl veliký Babylón, jenž všechny národy napojil z vína popuzení svého smilstva.

(9)A za nimi se objevil<sup>375</sup> další, třetí anděl, pravící silným hlasem<sup>376</sup>: Jestliže se kdo klaní tomu zvířeti a jeho obrazu a přijímá na svém čele<sup>377</sup> nebo na svou ruku značku<sup>363,377</sup>, (10)bude i on pít z vína popuzení Božího, jež je bez smíšení<sup>378</sup> namícháno<sup>379</sup> v kalichu jeho hněvu, a bude před svatými anděly a před Beránkem<sup>347</sup> mučen v ohni a síře; (11)a dým jejich muk vystupuje<sup>124</sup> na věky věků, i nemají ti, kteří se klanějí tomu zvířeti a jeho obrazu, a přijímá-li kdo značku<sup>363,377</sup> jeho jména, dnem ani nocí oddechu<sup>380</sup>. (12)Zde je trpělivost<sup>350</sup> svatých, kteří jsou bedliví Božích příkazů a víry v Ježíše.

(13)I zaslechl jsem z nebe hlas, pravící: Zapiš: Blažení mrtví, kteří od nynějška umírají v Pánu. Ano, praví Duch, aby si oddechli<sup>381</sup> od 51 svých lopot, neboť jejich činy<sup>261</sup> je<sup>382</sup> následují.

(14)A uviděl jsem, a hle, bílý oblak, a na tom oblaku<sup>383</sup> kdosi sedící, podobný<sup>384</sup> Synu člověka, mající na své hlavě<sup>385</sup> zlatý věnec<sup>50</sup> a ve své ruce ostrý srp; (15)a z chrámu vyšel další anděl a volal silným hlasem<sup>376</sup> na toho<sup>386</sup>, jenž seděl na tom oblaku: Pošli<sup>387</sup> svůj srp a žni<sup>388</sup>, protože přišla hodina žatvy<sup>389</sup>, protože žeň země vyschla<sup>390</sup>. (16)A ten, jenž seděl na tom oblaku, přiložil<sup>391</sup> svůj srp na zem, i byla země požata.

(17)A z chrámu, jenž je v nebi, vyšel další anděl, a i on měl ostrý srp; (18)a z oltáře vyšel další anděl, jenž má pravomoc nad ohněm, a ozval se<sup>392</sup> sil-

ným hlasem k tomu, jenž měl ten ostrý srp, pravě: Pošli<sup>387</sup> svůj ostrý srp a očesej hrozny<sup>393</sup> vinné révy<sup>394</sup> země, neboť její bobule<sup>395</sup> plně dozrály. (19)I přiložil<sup>391</sup> ten anděl svůj srp k zemi<sup>396</sup> a očesal vinnou révu<sup>394</sup> země a hrozny naházal do velikého lisu Božího popuzení. (20)A ten lis byl šlapán<sup>397</sup> vně města, i vyšla z toho lisu krev až po uvidla koní na vzdálenost tisíce šesti set stadií<sup>398</sup>.

**15** A uviděl jsem v nebi další znamení, veliké a podivuhodné: sedm andělů, majících<sup>399</sup> sedm pohrom, posledních, neboť v nich je<sup>400</sup> Boží popuzení dovršeno<sup>276</sup>.

(2)A uviděl jsem jakoby skleněné moře, smíšené s ohněm, a ty, kdo zvířetili nad tím zvířetem a nad jeho obrazem a nad číslem<sup>401</sup> jeho jména, na tom skleněném moři stojící, mající<sup>399</sup> Boží harfy; (3)i zpívají píseň Mojžíše, Božího nevolníka, a píseň Beránkovu<sup>148</sup> říkající: Veliké a podivuhodné jsou tvé činy, PANE, Bože<sup>16</sup>, Všemocný<sup>13</sup>, spravedlivé a důvěryhodné<sup>402</sup> jsou tvé cesty, Králi národů. (4)Kdožpak by se tě<sup>403</sup> neulekl<sup>404</sup>, PANE, a neoslavoval<sup>397</sup> tvé jméno? Ano<sup>405</sup>, jen ty jsi svatý<sup>406</sup>; ano<sup>405</sup>, všechny národy přijdou a před tebou se pokloní<sup>407</sup>, protože tvé spravedlnosti<sup>408</sup> vyšly najevo.

(5)A po těchto věcech jsem uviděl, i<sup>409</sup> byl chrám stanu<sup>346</sup> svědectví v nebi<sup>410</sup> otevřen<sup>232</sup> (6)a těch sedm andělů, kteří měli<sup>399</sup> těch sedm pohrom, z toho chrámu vyšlo, a byli oděni čistým skvoccím plátnem<sup>411</sup> a okolo hrudi opásáni zlatými opasky. (7)A jedna z těch čtyř živých bytostí dala těm sedmi andělům sedm zlatých číší<sup>153</sup> naplněných<sup>134,412</sup> popuzením Boha, jenž žije na věky věků; (8)a chrám byl naplněn<sup>232,134</sup> dýmem od<sup>413</sup> Boží slávy a od jeho moci, a nikdo do chrámu nemohl vstoupit, než se těch sedm pohrom těch sedmi andělů dokončilo<sup>276</sup>.

**16** I zaslechl jsem z chrámu silný hlas, pravící těm sedmi andělům: Jděte a vylijte těch sedm číší<sup>153</sup> Božího popuzení k zemi<sup>414</sup>. (2)I odešel první a vylil svou číši<sup>153</sup> na zem<sup>415,416</sup> i přišla<sup>417</sup> na lidi<sup>415</sup>, kteří měli značku<sup>363</sup> toho zvířete a kteří se klaněli jeho obrazu, zlá a bolestivá<sup>418</sup> vědovitosť<sup>419</sup>.

(3)A druhý vylil svou číši<sup>153</sup> do moře, i stalo se krví<sup>420</sup> jakoby mrtvého a každá živá duše<sup>421</sup> v moři umřela.

(4)A třetí vylil svou číši<sup>153</sup> do řek a [do] pramenů vod, i staly se krví<sup>420</sup>; (5)i zaslechl jsem anděla vod, jak praví: Spravedlivý jsi ty, jenž jsi a jenž jsi byl, Svatý<sup>422</sup>, že jsi tyto věci usoudil, (6)protože krev svatých<sup>422</sup> a proroků vylévali<sup>423</sup>, i dal jsi jim krev pít<sup>423</sup>; jsou *toho* hodni. (7)A zaslechl jsem oltář, jak praví: Ano, PANE, Bože<sup>16</sup>, Všemocný<sup>79</sup>, důvěryhodný<sup>402</sup> a spravedlivé *jsou* tvé soudy.

(8)A čtvrtý vylil svou číši<sup>153</sup> na slunce<sup>424</sup>, i bylo mu dáno pálit<sup>423</sup> lidi ohněm<sup>425</sup>; (9)i byli lidé pálení<sup>423</sup> velikým pálením<sup>426</sup> a jali se rouhat jménu Boha, jenž měl<sup>427</sup> nad těmito pohromami moc<sup>428</sup>, a nedali se na pokání, by mu vzdali slávu.

(10)A pátý vylil svou číši<sup>153</sup> na trůn<sup>424</sup> toho zvířete, i stalo se jeho království zatmělým; i kousali se bolestí<sup>429</sup> do svých jazyků<sup>430</sup> (11)a jali se pro své bolesti<sup>429</sup> a31 a pro své vředy<sup>431</sup> rouhat Bohu nebe a nedali se ze svých činů<sup>432</sup> na pokání.

(12)A šestý vylil svou číši<sup>153</sup> na tu velkou řeku Eufrat<sup>424</sup>, i vyschla její voda, aby byla připravena<sup>232</sup> cesta králů od východu slunce. (13)A uviděl jsem z úst toho draka a z úst toho zvířete a z úst toho nepravého<sup>433</sup> proroka tři nečisté duchy, jako žáby; (14)*to* totiž jsou duchové démonů, konající znamení<sup>70</sup>, kteří se vypravují<sup>434</sup> ke králům<sup>424</sup> celého obydlého světa, shromáždit je k válce<sup>435</sup> [onoho] velikého dne Boha, Všemocného<sup>79</sup>. (15)(Hle, přicházím jako zloděj; blažen, kdo bdí a dbá na své šatstvo, aby nechodil nahý a aby neviděli<sup>437</sup> jeho hanbu.) (16)I shromáždil je na místo<sup>435</sup>, jež se hebrejsky nazývá Armagedón.

(17)A sedmý vylil svou číši<sup>153</sup> na ovzduš<sup>424</sup>, i vyšel od chrámu nebe, od trůnu, silný hlas, pravící: Stalo se<sup>438</sup>. (18)I nastaly<sup>438</sup> blesky a hlesy<sup>131</sup> a hromy, a nastalo<sup>438</sup> veliké zemětřesení, jaké nenastalo<sup>438</sup> od té *doby*, co na zemi povstali<sup>438</sup> lidé – takové<sup>439</sup> zemětřesení, tak veliké. (19)A to veliké město se rozpadlo<sup>438</sup> na tři části a města národů padla<sup>440</sup>; a před Bohem bylo vzpomenuo na veliký Babilón, by mu byl dán kalich vína po-

puzení jeho hněvu. (20)A každý ostrov prchl a hory se nenašly; (21)a z nebe na lidi<sup>424</sup> sestupuje veliké krupobití, ztíží asi talentu<sup>441</sup>. A lidé se pro pohromu<sup>431</sup> toho krupobití jali rouhat Bohu, protože ta pohroma *od* něho je nesmírně veliká.

**17** I přišel jeden z těch sedmi andělů, kteří měli<sup>442</sup> těch sedm číši<sup>153</sup>, a promluvil se mnou, pravě: Pojd<sup>443</sup>, ukáži ti odsouzení<sup>444</sup> té veliké nevěstky, jež sedí na mnoha vodách, (2)s níž smilnili<sup>445</sup> králové země; a ti, kdo obývají zemi, byli vinnem<sup>431</sup> jejího smilstva opiti<sup>446</sup>. (3)I odnesl mě v duchu do pustiny a uviděl jsem ženu sedící na šarlatovém zvířeti<sup>447</sup>, posetém<sup>448</sup> jmény rouhání<sup>97</sup>, majícím sedm hlav a deset rohů. (4)A ta žena byla oblečená v purpur a šarlat a ošperkovaná<sup>449</sup> zlatem a drahým kamením<sup>450</sup> a perlami a ve své ruce měla zlatý pohár, naplněný<sup>448</sup> ohavnostmi a nečistými věcmi jejího smilstva<sup>451</sup>, (5)a na svém čele<sup>452</sup> napsané jméno: Tajemství, veliký Babilón, matka nevěstek a ohavností země. (6)A tu ženu jsem uviděl opilou krví<sup>453</sup> svatých a krví<sup>453</sup> svědků Ježíšových; a když jsem ji uviděl, podivil jsem se velikým podivením. (7)A ten anděl mi řekl: Proč ses podivil? Já ti povím tajemství té ženy a toho zvířete, jež ji nese, jež má těch sedm hlav a těch deset rohů. (8)To zvíře, jež jsi uviděl, bylo a není a má<sup>107</sup> vystupovat<sup>124</sup> z bezedna a odcházet do záhuby; a ti, kdo sídlí na zemi, jejichž jména nejsou od založení světa napsána do knihy<sup>454</sup> života, se budou divit, vidouce<sup>455</sup> to zvíře, že bylo a není a bude přítomno<sup>456</sup>. (9)Zde je důvtip<sup>364</sup>, jenž s sebou nese<sup>457</sup> moudrost: Těch sedm hlav je sedm hor, na nichž ta žena<sup>458</sup> sedí. (10)A je<sup>459</sup> sedm králů; pět jich<sup>460</sup> padlo, jeden je, další ještě nepřišel, a až přijde, musí zůstat *jen* nakrátko<sup>461</sup>; (11)a to zvíře, jež bylo a není, je i sám osmý i je z těch sedmi a odchází do záhuby. (12)A těch deset rohů, jež jsi uviděl, je deset králů, kteří<sup>295</sup> ještě království nedostali, ale<sup>462</sup> pravomoc jako králové dostávají v jednu hodinu s tím zvířetem. (13)Ti mají jedno mínění a dávají svou sílu a pravomoc<sup>325</sup> tomu zvířeti; (14)ti budou válčit<sup>58</sup> s Beránkem<sup>148</sup> a Beránek<sup>148</sup> je přemůže<sup>463</sup>, protože je Pán pánů a Král



králů, a ti s ním jsou povoláni a vyvoleni a věrní<sup>49</sup>.

(15)I praví mi: Ty vody, jež jsi uviděl, kde ta nevěstka sedí, jsou národnosti<sup>208</sup> a davy a národy a jazyky; (16)a těch deset rohů, jež jsi uviděl, a to zvíře, ti tu nevěstku pojmu v nenávisť<sup>464</sup> a učiní ji opuštěnou<sup>465</sup> a nahou, a budou jíst její maso<sup>466</sup> a budou ji spalovat<sup>464</sup> v ohni<sup>467</sup>, (17)neboť Bůh dal do jejich srdcí, by vykonali<sup>468</sup> jeho mínění a zachovali se<sup>468</sup> jednomyslně<sup>469</sup> a dali své království tomu zvířeti, než budou Boží slova uskutečněna<sup>470</sup>. (18)A ta žena, již jsi uviděl, je to veliké město, jež má království nad králi země.

**18** Po těchto věcech jsem uviděl z nebe sestupovat dalšího anděla, majícího velikou pravomoc, a od<sup>51</sup> jeho slávy byla osvětlena<sup>232</sup> země. (2)I zvolal mocným hlasem<sup>471</sup>, pravě: Padl, padl veliký Babylón, a stal se sídlem démonů a skryší<sup>472</sup> každého nečistého ducha a skryší<sup>472</sup> každého nečistého a nenáviděného ptáka, (3)protože z vína popuzení jeho smilstva se napily<sup>474</sup> všechny národy, i smilnili<sup>445</sup> s ním<sup>475</sup> králové země a z moci jeho rozmařilosti<sup>476</sup> obchodníci země zbohatli.

(4)A z nebe jsem uslyšel další hlas, pravíc: Vyjděte z něho, můj lide, abyste se nestali spoluúčastnými jeho hříchů a aby se vám nedostalo z jeho pohrom, (5)protože jeho hřichy byly na sebe napueny<sup>477</sup> až do nebe a Bůh si vzpomněl na jeho nepravosti<sup>478</sup>. (6)Odplaťte mu tak, jak odplácel<sup>479</sup> on, a zdvojnásobte [mu] dvojnásobně<sup>481</sup> podle jeho činů<sup>482</sup>; v kalichu, jež míchal<sup>479</sup>, mu namíchejte dvojnásobek. (7)Nakolik se naoslavoval sám sebe a užil<sup>483</sup> rozmařilosti<sup>476</sup>, tolik mu dejte muk a hoře. Protože ve svém srdci praví: Sedím jako královna a vdova ne jsem a hoře nikterak neuvidím – (8)pro tuto příčinu přijdou v jeden den jeho pohromy, smrt a hoře a hlad, i bude spálen v ohni<sup>467</sup>, protože PÁN, Bůh<sup>16</sup>, jenž jej soudil<sup>484</sup>, je silný<sup>485</sup>. (9)A králové země, kteří s ním<sup>475</sup> smilnili<sup>445</sup> a rozmařilosti užívali<sup>476</sup> 483 445, se nad ním, až budou hledět na<sup>486</sup> dým jeho požáru, dají do pláče a nářku<sup>487</sup>, (10)stojíce pro bázeň

z jeho muk zdaleka, a budou říkat: Běda, běda – to veliké město, Babylón, to silné<sup>485</sup> město, neboť jedné hodiny přišel tvůj soud! (11)I obchodníci země nad ním pláčí a hořekují, protože jejich náklad<sup>488</sup> již nikdo nekupuje, (12)náklad<sup>488</sup> zlata a stříbra a drahého kamení<sup>489</sup> a perel<sup>490</sup> a kmentu<sup>491</sup> a purpuru a hedvábí<sup>491</sup> a šarlatu, ani žádné<sup>492</sup> thujové<sup>493</sup> dřevo ani žádné<sup>492</sup> náradí<sup>494</sup> slonovinové ani žádné<sup>492</sup> náradí<sup>494</sup> z nejcenějšího dřeva a mosazi<sup>495</sup> a železa a mramoru, (13)ani skořici a amómon<sup>496</sup> a kouřidla a voňavku<sup>497</sup> a kadidlo a víno a olej a jennou mouku a pšenici a dobytek a ovce, ani z koní a vozů a těl<sup>498</sup>, ani duše lidí. (14)A zralé ovoce, jež bylo tužbou<sup>499</sup> tvé duše, ti<sup>500</sup> ušlo, a všechny blahobytné<sup>501</sup> a skvoucí věci se ti<sup>500</sup> ztratily a již nikdy jich nikdo nenajde<sup>502</sup>. (15)Obchodníci s těmito věcmi<sup>503</sup>, kteří z<sup>504</sup> něho<sup>505</sup> zbohatli, budou pro bázeň z jeho<sup>505</sup> muk stát zdaleka, plačíc a hořekující, (16)a budou říkat: Běda, běda – to veliké město, oblečené<sup>506</sup> v kment<sup>491</sup> a purpur a šarlat a ošperkované<sup>506</sup> 449 zlatem a drahým kamením<sup>489</sup> a perlami, (17)neboť takovéto bohatství bylo jedné hodiny zpuštěno<sup>506</sup>! A každý kormidelník<sup>507</sup> a každý, kdo pluje na nějaké místo, i námořníci a kteříkoli jsou zaměstnání<sup>508</sup> na moři, stanuli zdaleka (18)a křičeli, hledíce na<sup>486</sup> dým jeho<sup>505</sup> požáru, a říkali: Které město je podobno tomuto velikému městu? (19)I nasypali na své hlavy zeminu<sup>509</sup> a křičeli, plačíc a hořekující, a říkali: Běda, běda – to veliké město, v němž všichni, kdo měli na moři lodi, zbohatli z jeho nádhery<sup>510</sup>, neboť jedné hodiny bylo zpuštěno<sup>506</sup>!

(20)Vesel se nad ním nebe, i svatí a apoštolové a proroci, protože Bůh na něm rozsoudil váš soud<sup>511</sup>.

(21)A jeden silný anděl zvedl<sup>512</sup> kámen, jako veliký žernov<sup>513</sup>, a svrhl jej do moře, pravě: Tak bude násilím<sup>514</sup> svržen Babylón, to veliké město, a již vůbec<sup>515</sup> nikdy se nenajde; (22)a již vůbec<sup>515</sup> nikdy se v tobě neuslyší hlas harfeníků a hudebníků a pišťců<sup>516</sup> a trubačů, a již vůbec<sup>515</sup> nikdy se v tobě nenajde žádný<sup>517</sup> řemeslník žádného<sup>517</sup> řemesla<sup>518</sup>, a již vůbec

nikdy se v tobě neuslyší zvuk<sup>519</sup> žernovu<sup>515</sup>, (23) a již vůbec<sup>515</sup> nikdy v tobě nezasvítí<sup>520</sup> světlo lampy, a již vůbec<sup>515</sup> nikdy se v tobě neuslyší hlas ženicha a nevěsty, protože velmožové země byli tvými obchodníky, protože všechny národy byly svedeny<sup>65</sup> tvým kouzelnictvím<sup>521</sup>. (24) A našla se v něm krev<sup>522</sup> proroků a svatých a všech na zemi zabitých<sup>523</sup>.

**19** Po těchto věcech jsem v nebi uslyšel jakoby silný hlas početného davu, pravícího<sup>524</sup>: *HALLÉLÚJA!* Záchrana<sup>525</sup> a sláva a moc našeho Boha, (2) protože jeho soudy *jsou* důvěryhodné<sup>526</sup> a spravedlivé, protože soudil<sup>526</sup> tu velikou nevěstku, jež<sup>295</sup> svým smilstvem<sup>521</sup> kazila<sup>527</sup> zemi, a z její ruky pomstil krev svých nevolníků. (3) I řekli podruhé: *HALLÉLÚJA!* A její dým vystupuje<sup>528</sup> na věky věků. (4) A těch čtyřia dvacet starších padlo, i ty čtyři živé bytosti, a jali se klanět<sup>529</sup> Bohu, jenž sedí<sup>530</sup> na trůně<sup>530</sup>, pravíce: Amen, *HALLÉLÚJA!* (5) A z trůnu vyšel hlas, pravící: Chvalte našeho Boha, všichni vy jeho nevolníci [a] vy, kdo se ho bojíte, malí i velicí!

(6) I uslyšel jsem jakoby hlas početného davu a jakoby hlas mnoha vod a jakoby hlas silných stromů, pravících: *HALLÉLÚJA*, protože PÁN, náš Bůh, Všemocný<sup>79</sup>, se ujal kralování! (7) Radujme se a jásáme a vzdejme mu slávu, protože přišla Beránkova<sup>448</sup> svatba a jeho žena se<sup>531</sup> připravila; (8) i bylo jí dáno, aby si oblékla kment<sup>491</sup>, skvoucí [a] čistý, neboť ten kment<sup>491</sup> jsou spravedlnosti<sup>532</sup> svatých. (9) I praví mi: Zapiš: Blažení ti, kteří *jsou* pozváni<sup>533</sup> k večeři<sup>534</sup> Beránkovy<sup>448</sup> svatby. A praví mi: Toto<sup>535</sup> jsou pravdivá<sup>526</sup> Boží slova. (10) I padl jsem před jeho nohama, bych se mu klaněl<sup>529</sup>; a praví mi: Hleď *to nečinít*; jsem tvůj spolunevolník, i tvých bratrů, kteří se drží<sup>536</sup> Ježíšova svědectví. Klaněj se<sup>529</sup> Bohu. Duch prorocství je totiž Ježíšovo svědectví.

(11) I uviděl jsem nebe otevřené, a hle, bílý kůň, a ten, jenž na něm<sup>530</sup> sedí<sup>530</sup>, [zvaný] Věrný<sup>537</sup> a Pravý<sup>526</sup>, i soudí a válčí<sup>538</sup> v spravedlnosti<sup>539</sup>. (12) A jeho oči *jsou* plamen ohně a na jeho hlavě<sup>540</sup> mnoho čelenek<sup>37</sup>; a má<sup>541</sup> napsané jméno, jež nezná nikdo než on, (13) a je oblečený v šat<sup>542</sup>

smočený v krvi a jeho jméno je nazváno Boží Slovo. (14) A vojska, jež *jsou* v nebi, jela na bílých koních<sup>543</sup> za ním, a byli oděni v bílý čistý kment<sup>491</sup>; (15) a z jeho úst vychází ostrý [dvojsečný] meč<sup>33</sup>, aby jím<sup>544</sup> udeřil *na* národy. A železnou holí<sup>544</sup> je bude pást<sup>76</sup> on, a on šlape vinný lis<sup>545</sup> popuzení hněvu Boha, Všemocného<sup>79</sup>. (16) A na šatu<sup>542 546</sup> a na stehně<sup>546 547</sup> svém má<sup>543</sup> napsané jméno Král králů a Pán pánů.

(17) I uviděl jsem v slunci stát jednoho anděla, i zvolal silným hlasem, pravě všem ptákům, kteří létají v středu nebe: Pojďte<sup>443</sup>, shromážděte se k veliké Boží večeři<sup>534</sup>, (18) abyste se najedli masa<sup>548</sup> králů a masa<sup>548</sup> vojevůdců<sup>192</sup> a masa<sup>548</sup> siláků<sup>193</sup> a masa<sup>548</sup> koní a těch, kdo na nich<sup>546</sup> sedí<sup>530</sup>, a masa<sup>548</sup> všech, i svobodných<sup>194</sup> i nevolníků a malých a velikých.

(19) A uviděl jsem to zvíře a krále<sup>549</sup> země a jejich vojska, shromážděná k vedení války<sup>550</sup> s tím, jenž seděl<sup>530</sup> na tom koni<sup>543</sup>, a s jeho vojskem. (20) I bylo to zvíře chyceno<sup>551</sup>, i ten nepravý<sup>552</sup> prorok, jenž *byl* s ním, jenž před ním konal<sup>553 479</sup> znamení, jimiž<sup>544</sup> sváděl<sup>479 65</sup> ty, kdo přijali značku<sup>363</sup> toho zvířete, a ty, kdo se klanějí<sup>554</sup> jeho obrazu; oba byli zaživa uvrženi do jezera ohně, jež hoří sírou<sup>544</sup>. (21) A ostatní byli pobiti mečem<sup>33 544</sup> toho, jenž seděl<sup>530</sup> na tom koni<sup>543</sup>, *mečem*, jenž vychází z jeho úst, a jejich masem<sup>548 555</sup> byli všichni ptáci nasyceni<sup>556</sup>.

**20** I uviděl jsem z nebe sestupovat anděla, majícího<sup>200</sup> klíč *od* bezedna a na své ruce<sup>546</sup> veliký řetěz; (2) i zmocnil se toho draka, toho starého<sup>322</sup> hada, jenž je ďábel a Satan, a svázal ho *na* tisíc let (3) a uvrhl ho do bezedna a nad ním zamkl a zapečetil, aby již národy nesváděl<sup>479 65</sup>, než se těch tisíc let ukončí. Po těchto věcech musí být *na* krátký<sup>557</sup> čas uvolněn.

(4) A uviděl jsem trůny, i usedli na ně<sup>558</sup> a byl jim dán soud, a duše<sup>559</sup> státních pro Ježíšovo svědectví a pro Boží slovo, a ti, kteří<sup>295</sup> se tomu zvířeti ani jeho obrazu nepoklonili a na čelo a na svou ruku nepřijali značku<sup>363</sup>, i ožili a *na* tisíc let se s KRISTEM ujali kralování<sup>560</sup>; (5) ostatní z mrtvých neožili, než se těch tisíc let

ukončilo. Toto je první opětovné vstání; (6) blažený a svatý, kdo v tom prvním opětovném vstání má podíl – nad těmi nemá druhá<sup>52</sup> smrt pravomoci, nýbrž budou Božími a KRISTOVÝMI kněžními a budou s ním tisíc let kralovat.

(7) A až se těch tisíc let ukončí, bude Satan ze svého vězení uvolněn (8) a vyjde svěst<sup>65</sup> národy, jež jsou ve čtyřech koutech<sup>196</sup> země, Góga a Magóga, shromáždít je k válce<sup>436</sup>; a jejich počet<sup>561</sup> je jako písek moře. (9) I vystoupili<sup>124</sup> na šíři země a obklíčili tábor svatých a to milované<sup>562</sup> město; a z nebe [od Boha] sestoupil oheň a strávil<sup>289</sup> je. (10) A ďábel, jenž je sváděl<sup>65</sup> 554, byl uvržen do jezera ohně a síry, kde je i to zvíře i ten nepravý<sup>552</sup> prorok; i budou na věky věků dnem i nocí mučeni.

(11) A uviděl jsem veliký bílý trůn a toho, jenž na něm seděl<sup>144</sup>, od jehož tváře prchla země i nebe, a nenašlo se pro ně<sup>563</sup> místa; (12) a uviděl jsem před tím trůnem stát mrtvé, veliké a malé, i byly otevřeny knihy<sup>23</sup>; a byla otevřena další kniha<sup>23</sup>, jež je kniha života, a mrtví byli souzeni<sup>564</sup> na základě<sup>565</sup> věcí zapsaných<sup>566</sup> v těch knihách<sup>23</sup> podle jejich činů<sup>482</sup>. (13) A moře vydalo mrtvé, kteří v něm byli, a smrt a hádés<sup>567</sup> vydaly mrtvé, kteří byli v nich, i byli souzeni<sup>564</sup>, každý podle svých činů<sup>482</sup>. (14) A smrt a hádés<sup>567</sup> byly uvrženy do jezera ohně: toto<sup>535</sup> je ta druhá<sup>52</sup> smrt<sup>568</sup>, jezero ohně. (15) A nebylo-li o někom shledáno, že je zapsán<sup>566</sup> 569 v knize<sup>23</sup> života, byl do toho jezera ohně uvržen.

**21** A uviděl jsem nové nebe a novou zemi, neboť první nebe a první země zašly<sup>570</sup> a moře již není.

(2) A uviděl jsem z nebe od Boha sestupovat svaté město, nový Jerúsálém, připravené jako nevěstu ozdobenou pro svého muže<sup>563</sup>. (3) A zaslechl jsem z nebe silný hlas, pravící: Hle, Boží stan<sup>346</sup> je s<sup>571</sup> lidmi, i usídlí se<sup>81</sup> s<sup>571</sup> nimi a oni budou jeho lidem a Bůh sám bude s<sup>571</sup> nimi, jejich Bůh, (4) a vytrže z jejich očí každou slzu; a smrti již nebude, ani hoře ani křiku ani bolesti<sup>572</sup> již nebude, protože první věci zašly<sup>570</sup>. (5) A ten, jenž seděl<sup>144</sup> na trůně, řekl: Hle, činím všechny věci novými. A praví [mi]: Piš<sup>573</sup>, protože tato slova jsou spolehlivá<sup>574</sup> a pravdivá<sup>402</sup>.

(6) A řekl mi: Stalo se<sup>575</sup>. Já jsem Alfa a Omega<sup>15</sup>, počátek a konec; já tomu, kdo žízni, zdarma dám z pramene vody života. (7) Kdo vítězí, zdědí tyto věci, i budu mu Bohem a on mi bude synem, (8) zbabělým<sup>576</sup> však a nevěřícím<sup>577</sup> [a hříšníkům] a ohavnostmi poskvřněným<sup>578</sup> a vrahům a smilníkům a kouzelníkům a modlářům a všem lhářům jejich podíl v jezeře, jež hoří ohněm a sírou; to je ta druhá<sup>52</sup> smrt.

(9) I přišel jeden z těch sedmi andělů, kteří měli těch sedm číší<sup>153</sup>, naplněných<sup>134</sup> sedmi posledními pohromami, a promluvil se mnou, pravě: Pojd<sup>443</sup>, ukáži ti nevěstu, Beránkovu<sup>148</sup> ženu. (10) I odnesl mě v Duchu na velikou a vysokou horu a ukázal mi svaté město Jerúsálém, sestupující z nebe od Boha, mající Boží slávu. (11) Jeho jas<sup>579</sup> byl podoben nej-cennějšímu kameni, jakoby křišťálovitému<sup>580</sup> kameni jaspisovému; (12) mělo<sup>163</sup> velikou a vysokou zeď; mělo<sup>163</sup> dvanáct bran<sup>581</sup> a na těch branách<sup>581</sup> dvanáct andělů a napsaná jména, jež jsou [jména] dvanácti Isaellových synů. (13) Od východu tři brány<sup>581</sup> a od severu tři brány<sup>581</sup> a od jihu tři brány<sup>581</sup> a od západu tři brány<sup>581</sup>; (14) a zeď města měla<sup>163</sup> dvanáct základů a na nich dvanáct jmen dvanácti Beránkových<sup>148</sup> apoštolů.

(15) A ten, jenž se mnou mluvil, měl jako míru zlatou třtinou, aby změřil to město a jeho brány<sup>581</sup> a jeho zeď; (16) a to město leží jako čtyřúhelník a jeho délka je právě taková jako<sup>582</sup> šířka. I změřil to město tou třtinou – dvanáct<sup>583</sup> tisíc stadií<sup>584</sup>; jeho délka a šířka a výška jsou stejné. (17) A změřil jeho zeď, sto čtyřiačtyřicet loket<sup>585</sup>, míra člověka, to jest anděla.

(18) A stavivem jeho zdi byl jaspis, a město čisté zlato, podobné čistému sklu. (19) Základy zdi města byly ozdobené všemi drahými kameny<sup>586</sup>; první základ jaspis, druhý safír, třetí chalcedon, čtvrtý smaragd, (20) pátý sardonyx, šestý sard<sup>587</sup>, sedmý chrysolit, osmý beryl, devátý topas, desátý chrysopras, jedenáctý hyacint<sup>587</sup>, dvanáctý ametyst. (21) A těch dvanáct bran<sup>581</sup> – dvanáct perel, každá jednotlivá<sup>588</sup> z těch bran<sup>581</sup> byla z jedné

perly, a ulice<sup>97</sup> města čisté zlato, jako průzračné sklo. (22)A chrám jsem v něm neviděl, neboť jeho chrámem je PÁN, Bůh<sup>16</sup>, Všemocný<sup>73</sup>, a Beránek<sup>148</sup>. (23)A to město nemá zapotřebí slunce ani měsíce, aby mu svítily, neboť je osvětlila Boží sláva a jeho lampou je Beránek<sup>148</sup>; (24)a v jeho<sup>589</sup> světle<sup>590</sup> budou chodit národy, a králové země do něho nesou svou slávu. (25)A jeho brány<sup>581</sup> se ve dne nikterak nebudou zamykat<sup>591</sup>; noci tam ovšem nebude. (26)I zanesou<sup>592</sup> do něho slávu a čest národů (27)a nikterak do něho nevstoupí nic obecného<sup>593</sup> a provozujícího<sup>594</sup> ohavnost a lež, nýbrž jen<sup>595</sup> ti, kteří jsou zapsáni v knize<sup>23</sup> Beránkova<sup>148 596</sup> života.

**22** I ukázal mi řeku vody života, jasnou<sup>597</sup> jako křišťál, vycházející z Božího a Beránkova<sup>148</sup> trůnu; (2)uprostřed jeho<sup>589</sup> ulice a té řeky, z té i z oné strany<sup>598</sup>, dřevina<sup>45</sup> života, rodící dvanáctero ovoce, poskytující<sup>599</sup> své ovoce každého měsíce, a listí té dřeviny<sup>45</sup> k uzdravování národů, (3)i nebude již žádné<sup>151</sup> kletby. A bude v něm Boží a Beránkův<sup>148</sup> trůn a jeho nevolníci mu budou konat svatou službu<sup>600</sup> (4)a budou vidět jeho tvář a na jejich čelech bude jeho jméno. (5)A nebude již noci a nebude zapotřebí lampy a světla slunce, protože na ně bude svítit<sup>601</sup> PÁN, Bůh<sup>16</sup>, a budou na věky věků kralovat.

(6)A řekl mi: Tato slova jsou spolehlivá<sup>574</sup> a pravdivá<sup>402</sup> a PÁN, Bůh duchů proroků, vyslal svého anděla, by jeho nevolníkům ukázal věci, jež se vbrzku<sup>3</sup> musí stát. (7)A hle, přicházím rychle; blažen, kdo je bedliv slov proroctví<sup>97</sup> této knihy<sup>23</sup>.

(8)A já, Jan, jsem byl ten, jenž tyto věci slyšel a viděl<sup>602</sup>; a když jsem uslyšel a uviděl<sup>602</sup>, padl jsem, bych se klaněl<sup>1529</sup> před nohama toho anděla, jenž mi tyto věci

ukazoval. (9)I praví mi: Hleď to nečinit; jsem tvůj spolunevolník, i tvých bratrů, proroků, a těch, kteří jsou bedliví slov této knihy<sup>23</sup>. Klaněj se<sup>529</sup> Bohu.

(10)A praví mi: Slova proroctví<sup>97</sup> této knihy<sup>23</sup> nezapečetuj; ta doba je blízko. (11)Kdo křivdí<sup>603 604</sup>, necht' ještě křivdí<sup>603 605</sup>, a špinavý necht' se ještě zapsíní a spravedlivý necht' ještě spravedlnost provozuje<sup>594 605</sup> a svatý necht' se ještě posvětit. (12)Hle, přicházím rychle a se mnou má odměna, bych každému odplatil, jaká bude jeho činnost<sup>606</sup>. (13)Já jsem Alfa a Omega<sup>15</sup>, první a poslední, počátek a konec.

(14)Blažení, kdo perou svá roucha, aby měli právo<sup>607</sup> na dřevinu<sup>45</sup> života a aby branami<sup>581</sup> vstoupili do města. (15)Vně jsou psi a kouzelníci a smilníci a vrahové a modláři a každý, kdo oblibuje<sup>604</sup> a provozuje<sup>604 594</sup> lež.

(16)Já, Ježíš, jsem poslal svého anděla, by vám tyto věci ve shromážděních dosvědčil. Já jsem kořen a potomek<sup>608</sup> Davidův, skvoucí [a] jitrní hvězda. (17)A Duch a nevěsta praví: Přicházej<sup>609</sup>. A kdo slyší, necht' řekne: Přicházej<sup>609</sup>. A kdo žízni, necht' přichází<sup>609</sup>; kdo chce<sup>610</sup>, necht' si zdarma nabere vody života.

(18)Každému, kdo slyší slova proroctví<sup>97</sup> této knihy<sup>23</sup>, dosvědčuji já: Přidá-li kdo k těmto věcem, přidá mu<sup>611</sup> Bůh pohrom, o nichž je v této knize<sup>23</sup> napsáno<sup>612</sup>; (19)a odejme<sup>613</sup>-li kdo od slov knihy<sup>23</sup> tohoto proroctví, odejme<sup>613</sup> Bůh jeho podíl od dřeviny<sup>45</sup> života a ze svatého města, o nichž<sup>614</sup> je v této knize<sup>23</sup> napsáno<sup>612</sup>.

(20)Ten, jenž tyto věci dosvědčuje, praví: Ano, přicházím rychle. – AMÉN, přicházej<sup>609</sup>, Pane Ježíši.

(21)Milost Pána Ježíše Krista se všemi svatými.



# KNIHA ZJEVENÍ

## poznámky překladatele a odkazy

- 1 Vl. „odhalení“.
- 2 N. „jeho“.
- 3 D. „v rychlosti“.
- 4 N. „naznačil je“.
- 5 D. „vyslav skrze“.
- 6 D. „kolik věcí“.
- 7 Viz Skut. 16:6.
- 8 N. „jenž přichází“, D. „ten přicházející“, zde se však nemyslí přímo na příchod Páně jako na právě očekávanou událost, ač ovšem myšlenku na budoucí očekávané uplatnění Boží moci nelze zcela vyloučit; slova „jenž je a jenž byl a jenž má přijít“ se však zajisté týkají trvalé povahy Boží bytosti, takže znění v textu je snad nejlepším vystižením smyslu. Řecký výraz má význam budoucí (Marek 10:30, pozn. 469; Luk. 18:30, pozn. 1266; poněkud i Marek 11:10); výraz „ten, jenž má přijít“ se stal jménem očekávaného Mesiáše (Mat. 11:3; Hebr. 10:37), zde však je nejprve „podstatné Bytí“ („jenž je“) a až potom minulost a budoucnost.
- 9 Zde proti Kol. 1:18 nikoli „zprostřed mrtvých“.
- 10 Viz Luk. 12:58, pozn. 1009.
- 11 Vl. „vykoupal (Jan 13:10) nás... ve své krvi“.
- 12 Viz 1 Kor. 15:24.
- 13 Viz 1 Tim. 6:16, pozn. 228; ve Zjev. 1:8 vl. „Vševládný“, nesouvisí však s „vládcem“ ve v. 5.
- 14 Viz Mat. 2:6, pozn. 29, netýká se ostatních vztažných zájmů na této stránce; 5:5.
- 15 Jména písmen řecké abecedy, prvního a posledního.
- 16 Viz Luk. 1:32.
- 17 Viz 1 Kor. 9:23, pozn. 330.
- 18 Viz Mat. 13:21, pozn. 543.
- 19 N. „vytrvalosti“, viz Jak. 5:11.
- 20 Viz 1 Kor. 11:20, pozn. 398.
- 21 Týká se „trouby“, nikoli „hlasu“.
- 22 N. „na co hlediš“.
- 23 Viz Luk. 4:17.
- 24 Jako ve v. 11.
- 25 Viz Mat. 2:6.
- 26 Podle některých rukopisů „promluvil“, neurčitý čas.
- 27 Jako „uviděl“, ve v. 2, ne však jako „vidíš“ ve v. 11 a „viděl“ ve v. 12.
- 28 Viz Mat. 5:15, pozn. 139; zde značí lampu se stojanem jako jediný předmět.
- 29 „Synu člověka“ je bez členu, jde tedy o charakter známý z Písma pod tímto jménem (Dán. 7:13), nikoli o podobu Toho, jehož Jan znal. Tato kapitola odpovídá Dán. 7, jenže Jan Ho nyní vidí na zemi. „Syn člověka“ je titul, jenž se tím, že ho Pán Ježíš užíval sám o Sobě, stal osobním, u Dánijjela však vyznačuje charakter a tak i zde, ač ovšem jde o touž Osobu.
- 30 Viz Luk. 11:27.
- 31 N. „třpytné“.
- 32 D. „mající“, „vycházející“.
- 33 Viz Luk. 2:35.
- 34 Vl. „ten první („poslední“, „živý“), tj. „ten, jenž je první“ atd.
- 35 Viz Mat. 11:23; 16:27, pozn. 714.
- 36 D. „po těchto“.
- 37 V původním textu 4. pád (vztahuje se k „uzřel“).
- 38 N. „svou pravici ovládá“.
- 39 N. „dilech“, „pracích“ (1 Thess. 1:3) v. 5 obdobně.
- 40 N. „znám tvé činy... a tvou trpělivost“, ve v. 9 obdobně, vědomé poznání, viz 1 Kor. 8:1.
- 41 Souvisí s „lopotě“ ve v. 2.
- 42 D. „přicházím ti“.
- 43 N. „slychej“ (Mat. 5:21).
- 44 Viz Jan 6:31.
- 45 Viz Luk. 23:31.
- 46 D. „z“, snad ve smyslu „zprostřed“.
- 47 D. „deseti“ („desetidenní strast“).
- 48 Vl. „stávej se“ („usiluj se stát“).
- 49 Viz Skut. 10:45.
- 50 N. „korunu“.
- 51 D. „z“.
- 52 Řadová číslovka.
- 53 Tj. snad „víru ve mne“.
- 54 Vl. „u vás“.
- 55 Vl. „trochu“, „málo“.
- 56 Viz Mat. 13:41, pozn. 573.
- 57 D. „v meči“ (v. 16). „v smrti“ (v. 23), „v železně holi“ (v. 29), viz Mat. 3:11.
- 58 N. „bojovat“.
- 59 N. „o němž neví“, vědomé poznání, jako ve v. 19, viz v. 2, pozn. 40.
- 60 N. „přijímá“.
- 61 Viz 2 Kor. 3:7.
- 62 Někteří čtou „své“; to by naznačovalo odpovědné postavení, obdobně Achabovu. A to je vlastně význam „anděla“; je to jakoby symbolický zástupce shromáždění, spatřovaný v těch, kteří jsou odpovědni, a to jsou vlastně všichni.
- 63 N. „trpíš (Mat. 3:15) tu ženu“.
- 64 D. „sama sobě“.
- 65 Viz Mat. 24:4.
- 66 Důrazný tvar zájmena „mé“.
- 67 Vl. „dal“, jako „dám“ ve vv. 23, 26, 28, nesouvisí však s „dala“ a „dát“ níže.
- 68 Tj. „Jezebeliných“.
- 69 Tj. „zcela jistě pobijí“, srov. Luk. 22:15, pozn. 1451.
- 70 Množné číslo.
- 71 N. zbývajícím“, jako v kap. 3:2.
- 72 D. „kolik jich nemá“.
- 73 Viz Mat. 2:6, pozn. 29; netýká se „kteří“ shora.
- 74 4. pád množ. čísla.
- 75 N. „co máte, pevně podržte“, jako „se přidržují“ ve vv. 14n.
- 76 Jako „buď pastýřem“ u Jana 21:16.
- 77 N. „drti“ (Luk. 9:39, pozn. 738).
- 78 N. „holí, jako se rozbíjí“.

- 79 Tj. „pravomoc“, viz v. 26.  
 80 Viz kap. 2:7, 17, pozn. 60.  
 81 Viz Jan 1:14.  
 82 Vl. „bdící“.  
 83 Viz Luk. 22:32, pozn. 1478, 1481.  
 84 Viz Mat. 16:27, pozn. 714; ve v. 2 vl. „se chystaly“ (nedokonavý minulý čas), to by však znamenalo, že (v rozporu s tímto oddílem) tomu tak již není. Jde o stav, v jakém byly věci shledány tím, jenž je měl upevňovat, a tento stav ovšem nadále trvá.  
 85 N. „plné“ (Jan 16:24).  
 86 Viz 2:7.  
 87 N. „nebudeš-li bdít“, neurčitý čas („nedojde-li k tomu, abys bděl“).  
 88 D. „jakou“.  
 89 Viz 1 Kor. 8:7; zde D. „jmen, jež... nepotřísnila“.  
 90 Viz Jan 20:12.  
 91 N. „tento“.  
 92 Viz kap. 1:17n., pozn. 34.  
 93 Viz Mat. 22:16.  
 94 N. „nezavře“, dále obdobně.  
 95 Některé rukopisy mají znění „neotvírá“.  
 96 Vl. „dal“ (v. 8), „dávám to, aby“ (v. 9), hebraismus.  
 97 Jednotné číslo.  
 98 D. „jež nikdo nemůže zamknout je“, hebraismus (podobně jako v obecné češtině: „co je nikdo nemůže zamknout“).  
 99 Jako „buď bedliv“ ve v. 3, zde neurčitý čas; „zachová“ ve v. 10 je ovšem čas budoucí.  
 100 N. „se jali klanět“.  
 101 Viz Jan 3:16.  
 102 D. „z“, tj. „z nebezpečí“, srov. 2 Kor. 1:10.  
 103 D. „přicházet“, jako ve v. 11.  
 104 Viz kap. 2:25, zde přítomný čas, významu nedokonavého.  
 105 N. „ten, jenž“, tj. „Jerusalém“.  
 106 Viz Kol. 1:23.  
 107 Viz Mat. 16:27, pozn. 714.  
 108 Ve v. 17 vl. „zbohatl jsem“, proti „zbohatl“ ve v. 18 dokonavý minulý čas s dosahem do přítomnosti a s významem zesilujícím; obdobně snad i ve v. 18 („důkladně přepálené“, zdůrazněno ještě následujícím „ohněm“, viz níže pozn. 109 a Luk. 22:15, pozn. 1451).  
 109 Jako „rozpálené“ v kap. 1:15, souvisí s „ohněm“ níže.  
 110 D. „z ohně“.  
 111 Zde proti v. 17, pozn. 108, neurčitý čas.  
 112 Vl. „nebyla projevena“, smysl jako v textu.  
 113 „Oční mast“ je jedno slovo; nesouvisí s „oči“ níže.  
 114 Viz kap. 1:11n.  
 115 Viz Ef. 5:11.  
 116 Viz 1 Kor. 11:32.  
 117 D. „kolikkoli jich“.  
 118 Viz Jan 21:15.  
 119 Vl. „postavil jsem se ke dveřím“, dokonavý minulý čas.  
 120 N. „u něho“, dále obdobně.  
 121 D. „u“, tj. snad „v moci všeho, co trůn znamená“, netýká se kap. 4:2, 4.  
 122 D. „první“.  
 123 Tj. „hlas“.  
 124 Tj. směrem vzhůru.  
 125 Vl. „ležel“, tj. „byl umístěn“ ve stavovém smyslu.  
 126 N. „karneolu“ (drahokam červené barvy).  
 127 V tomto oddíle značí „okolo“ postavení kolem něčeho jako středu a „spojení s tím, jako např. loukou kola, „vúkol“ prostě obklopení něčeho. První předložky se užívá častěji a v obojím smyslu, druhé jen ve smyslu poslednějším.  
 128 V původním textu 4. pád („uviděl jsem 24 trůnů“ atd.).  
 129 D. „na ty trůny“, tj. „usudnuvších“; netýká se v. 2.  
 130 N. „koruny“.  
 131 N. „zvuky“.  
 132 D. „svítilen ohně“, viz Mat. 25:1, zde proti „lampám“ v kap. 1:12 vlastní zdroje světla.  
 133 V původním textu 1. pád.  
 134 Vl. „napéčované“.  
 135 D. „jedna podle jedné z nich“.  
 136 D. „nemají oddechu (Mat. 11:29), říkající“, zde ve smyslu jako v textu.  
 137 Viz kap. 1:8, pozn. 16, 79, 8; zde je, ve spojení s trůnem, nejprve „byl“ – jde o dění „v čase“.  
 138 N. „až“, „kdykoli“.  
 139 N. „klást“.  
 140 D. „byly“, srov. kap. 3:2, pozn. 84.  
 141 V příčinném smyslu.  
 142 N. „tvé přání“.  
 143 4. pád. jako v kap. 4:4, pozn. 128.  
 144 N. „sedí“, jako v kap. 4:9n.; je to vlastně titul „Sedící na trůně“.  
 145 D. „v mohutném hlase“.  
 146 N. „sejmout“, „odstranit“, vl. „uvolnit“, „rozvázat“.  
 147 N. „se nenašel nikdo hodný“.  
 148 Zde a v celé knize Zjevení vl. „Jehátko“ (Jan 21:15), ve v. 6 bez členu („nějakého Beránka“, „kohosi jakoby Beránka“).  
 149 Viz 1 Jan 3:12, zde také „obětovaného“, (v. 6), „obětován“ (vv. 9, 12).  
 150 D. „jež jsou“, týká se ve v. 6 „sedmi oči“, ve v. 8 „zlatých číši“.  
 151 D. „veškeré“.  
 152 Týká se „starších“.  
 153 N. „mísy“.  
 154 D. „ve své krvi“ („v moci n. hodnotě své krve“, viz Mat. 3:11).  
 155 Podle některých rukopisů „královstvím“, jako v kap. 1:6, je to však vlastně titul n. jméno.  
 156 N. „dostat“, jako „vzal“, „vzít“ ve vv. 7–9.  
 157 N. „velebení“, jako v kap. 7:12.  
 158 Viz 1 Tim. 6:16.  
 159 N. „poklonili se“.  
 160 N. „přicházej“.  
 161 Slova „a pohled“ ve vv. 1, 3, 5 a 7 jsou pochybná; byla asi v některých rukopisech přidána.  
 162 D. „na něj“, viz kap. 4:4, pozn. 129; netýká se v. 8.  
 163 D. „mající“.  
 164 Neznamená, že právě tehdy; měl, co mu bylo dáno.

- 165 N. „koruna“.
- 166 Vl. „jako vítězíci n. vítěz“.
- 167 D. „ohnivý“.
- 168 D. „vzít“.
- 169 Jako „zabil“ v 1 Jan 3:12; netýká se slovesa „zabíjet“ ve vv. 8 a 11. Neurč. čas ve v. 4 lze chápat i v tom smyslu jako ve v. 8, viz tam pozn. 178. Ve v. 9 dokon. min. čas.
- 170 Viz Mat. 26:47.
- 171 Dutá míra, asi 1 litr.
- 172 Viz Mat. 18:28.
- 173 N. „neubližuj“, neurčitý čas.
- 174 Zde podle některých rukopisů „uslyšel jsem hlas čtvrté živé bytosti, pravící“.
- 175 Vl. „bledý“.
- 176 D. „s ním“.
- 177 Viz Mat. 11:23.
- 178 Neurčitý čas ve smyslu Mat. 9:13, pozn. 336.
- 179 D. „v meči a v hladu a v smrti“, viz Mat. 3:11.
- 180 D. „od zvířat“ (v. 8), „od velikého větru“ (v. 13).
- 181 Viz Ezek. 14:21.
- 182 N. „jež nosil“.
- 183 N. „jali se volat“.
- 184 Viz Skut. 4:24.
- 185 Viz kap. 1:18, pozn. 34.
- 186 Viz Jan 17:3.
- 187 N. „si oddechli n. pohověli“ (Mat. 26:45).
- 188 Tj. co do počtu.
- 189 N. „stal jakoby krví“.
- 190 N. „počaly padat“.
- 191 Tj. „jako když se svinuje“, n. snad „svinutá“ ve smyslu stavovém.
- 192 N. „vojenští hodnostáři“, viz Marek 6:21, pozn. 236.
- 193 N. snad „mocní lidé“, „mocipáni“.
- 194 Viz Gal. 4:22.
- 195 D. „od tváře“, „od hněvu“; netýká se kap. 7:9.
- 196 N. „rozích“, „úhlech“, „koutech“.
- 197 N. „ovládající“.
- 198 Ne „na zem“.
- 199 D. „každý“.
- 200 N. „nesoucího“, „držícího“.
- 201 D. „těm čtyřem andělům“.
- 202 D. „dáno jim“ (v. 2), „spočítat je“ (v. 9), viz kap. 3:8, pozn. 98.
- 203 Viz kap. 6:6, pozn. 173.
- 204 D. „zpečetíme“, dále obdobně.
- 205 D. „mnohý“.
- 206 Množné číslo slova „laos“ („lid“, zejména Izrael jako Boží lid, ale i Boží lid nynějšího období); překlad v textu je pokusem o řešení nesnáze plynoucí z toho, že „lid“ v češtině nemá významově odpovídající množné číslo („lidé“ je jiný pojem, ač množné číslo slova „laos“ lze i takto překládat [Luk. 2:31], zde však nikoli). Srov. Skut. 4:25, 27, pozn. 247, kde výraz znamená Izraellovy kmeny.
- 207 V původním textu 4. pád („uviděl jsem... oblečený“).
- 208 D. „palmy“.
- 209 N. „vysvobození“, zde ve smyslu „díků za n. zásluha o záchranu n. vysvobození patří...“
- 210 N. „poklonil se Bohu“.
- 211 N. „žehnáni“, „požehnáni“, vl. „dobrořečení“.
- 212 Vl. „kteří“, ne však jako shora na počátku věty.
- 213 D. „tito“.
- 214 Viz Mat. 24:21; 4:10.
- 215 Vl. „na ně“, jako ve v. 16.
- 216 Viz Jan 1:14, pozn. 22.
- 217 N. „útočit“, vl. „padat“ („je napadat“).
- 218 Viz Jan 21:16.
- 219 Viz Mat. 15:14, pozn. 656.
- 220 Viz kap. 7:2.
- 221 N. „aby je přidal k“.
- 222 N. „na zlatém oltáři“.
- 223 Zde v původním textu není žádná předložka; smysl je „ve spojení s modlitbami, aby jim bylo dodáno účinnosti“ podle v. 3. Snad je to hebraismus.
- 224 Vl. „napěchoval“.
- 225 N. „k zemi“ (Mat. 12:20, pozn. 479; 21:1, pozn. 882).
- 226 Neurčitý čas („se dali do troubení“, „zatroubili“, jako ve vv. 7n., 10, 12; 9:1, 13; 11:15, „odtroubili“, „vykonalí troubení“). Netýká se „troubit“ ve v. 13.
- 227 D. „v krvi“.
- 228 N. „do moře jako by byla shozena“.
- 229 Viz 2 Kor. 4:16, pozn. 174.
- 230 Viz Mat. 25:1, pozn. 1088.
- 231 N. „postřižena“, „zasážena“, „raněna“.
- 232 V dějovém smyslu.
- 233 D. „svou třetinu“.
- 234 N. „ostatní“.
- 235 D. „ze zbývajících hlasů“, jako „z těch vod“ ve v. 11; kap. 9:2 obdobně, předložka jako „z“ ve v. 3.
- 236 D. „troub“ (2. pád jedn. čísla).
- 237 N. „jícnu“, „propasti“, vl. „studny“ (Luk. 14:5); dále obdobně.
- 238 Tj. směrem ven.
- 239 Vl. „volnost v jednání“, „moc“, „pravomoc“, smysl jako v textu.
- 240 Viz kap. 6:6, pozn. 173.
- 241 D. „všemu“, „každému“.
- 242 D. „ne-li“.
- 243 Viz Mat. 2:6, pozn. 29; 4:2, pozn. 90, zde se týká slovesa „byli... mučení“.
- 244 N. „kdykoli“.
- 245 Viz Marek 14:47, pozn. 663.
- 246 N. „boje“, také „k válce n. k boji“.
- 247 D. „hlavy“, 4. pád, srov. kap. 4:4, pozn. 129.
- 248 Viz Ef. 6:14.
- 249 D. „vozů mnoha koní běžících“.
- 250 Zde (proti v. 19) nejspíše ve smyslu „jako ocase štirů“.
- 251 Viz vv. 4 (ve v. 19 přítomný čas); 5, zde se týká slovesa „ubližovat“.
- 252 Tj. „záhuba“ (Jób 26:6; 28:22).
- 253 Tj. „hubitel“.
- 254 D. „odešlo“.
- 255 D. „z“, ve v. 13 také „zprostřed“.
- 256 N. „ve vazbě“ (Marek 15:7).
- 257 D. „vojsk koně“.
- 258 Tj. „barvy hyacintu“, drahokamu (viz kap. 21:20)

- barvy tmavomodré, podle jiných temně purpurové, hnědorůžové n. červenožluté.
- 259** D. „od (ne jako „od“ níže) těchto tří pohrom“.
- 260** D. „v nich (v. 19), „v těchto pohromách“ (v. 20).
- 261** Viz kap. 2:2.
- 262** Vl. „se nejali klanět“, tj. „se jali neklanět“.
- 263** N. „bronzovým“, „měděným“.
- 264** Nesouvisí s „oblečeného“ shora.
- 265** Viz kap. 9:7.
- 266** D. „sloupy ohně“.
- 267** D. „maje“, „mající“.
- 268** Vl. „položil“, viz Mat. 5:15, pozn. 137; nesouvisí se „stát“ a „stojí“ ve vv. 5, 8.
- 269** Neurčitý čas („jal se volat“, „zavolal“ jako níže, „provola“).
- 270** Ve v. 3 ve smyslu „dokončil volání“; ve v. 4 také „domluvil“.
- 271** D. „promluvil“, jako ve v. 4.
- 272** D. „v“, jako shora i níže.
- 273** Vl. „času“.
- 274** N. „když n. až bude troubit“. V textu je doslovný překlad, smysl však asi je „až bude troubit, jak se k tomu chystá“.
- 275** Vl. „bylo“ n. „je“, neurčitý čas, viz Jan 15:8, pozn. 694. Ve Zjevení se často užívá neurčitého času, kde by bylo lze užít i času jiného; takovému zřejmě hebraismy jsou zde hojně.
- 276** N. „uskutečněno“ (Luk. 12:50; Gal. 5:16), „splněno“ (Řím. 2:27); totéž sloveso je v kap. 11:7.
- 277** D. „mluvící a pravící“.
- 278** N. „trpkým“, „palčivým“, viz Kol. 3:19, pozn. 156; ve v. 10 totéž sloveso.
- 279** D. „říkají mi“.
- 280** Neurčitý čas, viz Mat. 9:13, pozn. 336; Luk. 1:55, pozn. 102; netýká se „obracet“ v kap. 11:6.
- 281** Vl. „nad národnostmi... a mnoha králi“, n. „vzhlédem k národnostem“ atd., viz 1 Kor. 1:4.
- 282** N. „prutu“, „tyčí“.
- 283** D. „říkaje“, „pravě“.
- 284** Vl. „zvenci“.
- 285** N. „vyluč n. vypust n. vyjmi ven“.
- 286** N. „budou svaté... pošlapávat“.
- 287** D. „ti n. tito“, jako ve v. 6.
- 288** N. „přeje-li si“, obdobně neurčitý čas ve v. 6.
- 289** Jako „sněž“ v kap. 10:9.
- 290** N. „zavřít“.
- 291** D. „v každé n. veškeré pohromě“.
- 292** Tj. směrem vzhůru; n. „bude vystupovat“, přičestí vyjadřující charakter bez zřetele k času.
- 293** N. „boj“.
- 294** N. „zvítězí nad nimi“.
- 295** Viz Mat. 2:6, pozn. 29.
- 296** N. „na jejich... hledí n. hledívají“.
- 297** 4. pád mn. čísla.
- 298** D. „proroci, ty, kdo... mučili“, neurčitý čas.
- 299** D. „v“.
- 300** N. „dech“.
- 301** Viz Luk. 1:12.
- 302** N. „se na ně (po)dívali“, „je (z)pozorovali“.
- 303** V dějovém smyslu, jako „polekány“ u Luk. 24:5.
- 304** N. „jali se vzdávat“ (v. 13), „poklonili se Bohu“ (v. 16).
- 305** D. „nastaly“, jako níže a ve v. 13.
- 306** D. „království světa“.
- 307** N. „seděl“, viz kap. 5:1, pozn. 144; je to jejich charakter.
- 308** Viz kap. 4:4; 1:8, 4; zde není řečeno „jenž má přijít“, vzhledem k významu tohoto výrazu.
- 309** Viz 1 Petr 4:6, pozn. 226.
- 310** Srov. 1 Kor. 3:17, kde „(z)kazí“ je totéž sloveso, jen bez zesilující předpony, již má zde.
- 311** N. „byl v nebi“.
- 312** N. „jeho schrána“.
- 313** Viz Mat. 26:28.
- 314** Viz Gal. 4:19, pozn. 163.
- 315** D. „jsouc mučena porodit“ (v. 2), „válka Michaél a... jmout se“, tj. „válka taková, že Michaél... se jali“ (v. 7), hebraismy.
- 316** Viz kap. 6:4, pozn. 167; 9:7, netýká se v. 1.
- 317** N. „korun“, odznaků královské hodnosti (řec. „*diadémata*“), nikoli jako „věnec“ ve v. 1 a jinde.
- 318** D. „kde tam má“, hebraismus téhož druhu jako v kap. 3:8, pozn. 98.
- 319** Viz kap. 9:7; 2:16.
- 320** Tj. „neutekl“, „neustoupil“. „Válčit“ shora znamená útok, „bojovat“ zde obranu, ač sloveso je v řečtině totéž.
- 321** N. „*nic* nepořídil n. nedokázal“, „*na nic* se nezmohl“.
- 322** N. „dávny“, „starobylý“, tj. „odedávna působící a jako takový dávno známý“.
- 323** N. „vyhnán(i)“.
- 324** N. „záchrana“.
- 325** Viz Luk. 9:1.
- 326** N. „obžalovává“, vyjadřuje charakter bez zřetele k času.
- 327** N. „ho přemohli“, v kap. 13:7 obdobně.
- 328** Viz Jan 13:1; 1:14, pozn. 22, zde přítomný čas.
- 329** N. „příležitosti“, jako „dobu“ atd. ve v. 14.
- 330** D. „aby letěla“.
- 331** D. „kde tam je“, viz v. 6.
- 332** D. „je od tváře“.
- 333** D. „řekou strhovanou n. unášenou“.
- 334** Viz 1 Kor. 15:54.
- 335** D. „nad tou ženou“, viz Luk. 1:29, pozn. 56.
- 336** Neurčitý čas, viz Mat. 9:13, pozn. 336; také „zahájit“, „podniknout“ (kap. 12:17; 13:7), „dát se do války n. boje“, „ve válce n. boji se utkat“ (kap. 13:4); „se jalo rouhat“ (kap. 13:6); stran kap. 13:5 viz Mat. 4:2, pozn. 90.
- 337** N. „ostatními“.
- 338** Viz kap. 6:9.
- 339** Viz kap. 9:7, netýká se předchozího „na jeho rozích“.
- 340** Ve v. 1 jednotně, ve v. 5 množné číslo.
- 341** D. „medvěda“.
- 342** Viz 1 Jan 3:12, pozn. 73. Zde vl. „jednu... hlav jakoby ubitou“, viz kap. 4:4, pozn. 128.
- 343** D. „rána smrti“.
- 344** D. „se jala divit n. obdivovat“.



- 345** N. „provozovat“ (Řím. 1:28), tj. „své působení“. Srov. Dán. 8:12, 24.
- 346** Viz Skut. 7:43.
- 347** Sloveso jako ve v. 3, pozn. 342 (netýká se slov „zabíjet“ a „zabit“ níže); viz kap. 5:6, stran kap. 13:11 i kap. 7:10, pozn. 148.
- 348** Podle některých rukopisů „shromažduje-li kdo zajeťectvo“.
- 349** D. „v meči“, viz Mat. 3:11.
- 350** Viz kap. 1:9.
- 351** Všechny tyto výrazy jsou překladem téhož řeckého slovesa.
- 352** N. „na ní“, ne však jako „na zemi“ ve v. 14; zde i ve v. 11 snad jde o Zemi příslibu, viz Luk. 21:23.
- 353** N. „poklonili“, jako ve v. 15.
- 354** D. „jehož byla jeho rána smrti“, hebraismus jako v kap. 3:8, pozn. 98.
- 355** D. „aby působilo“, viz Jan 8:56, pozn. 404.
- 356** D. „i oheň sestupovat“.
- 357** Vl. „říká“.
- 358** D. „ty“ (v. 14), „působí všechny, malé... nevolníky, aby jim“ (v. 16), hebraisms (tj. „nařizuje [„působí“], pokud se týče těch [„všech...“], aby...“). Netýká se vv. 15 a 17.
- 359** N. „ducha“.
- 360** N. „promlouval“, „mluvil“ (v. 15), „nemohl kupovat nebo prodávat“ (v. 17), viz Luk. 1:55, pozn. 102.
- 361** D. „aby, kolikkoli se jich“.
- 362** 6. (v řečtině 2.) pád jednotného čísla („aby měli na... ruce“).
- 363** Vl. „vryp“, „zářez“, „vrub“, „vpich“.
- 364** N. „rozum“ (Fil. 4:7), „bystrost“.
- 365** D. „na horu Sión“, viz kap. 4:4, pozn. 129.
- 366** N. „stojí“, D. „stanuvší“, „stojící“.
- 367** N. „u něho“, „při něm“.
- 368** D. „jakoby harfeníků hrajících“, vl. „harfujících“.
- 369** Vl. „od“, ve v. 3 také „ze“, chápeme-li „zemi“ jako Zemi příslibu, viz kap. 13:12, pozn. 352.
- 370** D. „ti“, „tito“, jako níže v tomto verši.
- 371** Viz 1 Kor. 8:7.
- 372** Vl. „vůči těm“, D. „na ty“, dále obdobně.
- 373** D. „na ty, kdo sedí“, ne jako „sídli“ v kap. 3:10 a jinde.
- 374** N. „nabudte bázň“, „jměte se klanět“.
- 375** Vl. „a následoval“ (jako „jdou za“ ve v. 4, neurčitý čas).
- 376** D. „v silném hlasu“, netýká se vv. 7, 18.
- 377** Viz kap. 13:16, pozn. 362, 363.
- 378** D. „nesmíšené“, tj. „neředěné“.
- 379** N. „připraveno“, v textu doslovný překlad, ač v zdánlivém rozporu s předcházejícím (v pův. textu následujícím) příbuzným výrazem.
- 380** Viz Mat. 11:29.
- 381** Jako „dám oddech“ u Mat. 11:28.
- 382** D. „s nimi“.
- 383** Viz kap. 4:4, pozn. 129; netýká se vv. 15n.
- 384** D. „kohoš sedícího, podobného“, viz kap. 4:4, pozn. 128, „mající“ níže však je v 1. pádu.
- 385** Viz kap. 9:7, pozn. 247; týká se jen některých rukopisů.
- 386** D. „k tomu“, jako ve v. 18.
- 387** Hebraismus znamenající zde „nasad“, „přilož“ (ne však jako ve vv. 16, 19), „vztáhni“, tj. „ruku se srpem“; viz Jólé 3:13, kde „přičiňte je vl. „pošlete“, „vyšlete“. Srov. Marek 4:29, kde je v téměř smyslu použito jiného slovesa s podobným významem.
- 388** Neurčitý čas („požni“, „sežni“, „dej se do žeti“, „vykonej žeti“).
- 389** D. „hodina žnout“ ve smyslu poze. 388 shora.
- 390** Tj. „jako zralé obilí“; znamená více než „dozrála“.
- 391** N. „hodil“, „shodil“, jako „naházel“ ve v. 19, sloveso však také znamená „položít“, jako např. v kap. 2:14, „klademe“ u Jak. 3:3.
- 392** N. „zavolal“, ne však jako ve v. 15.
- 393** N. „trsy“, plodenství.
- 394** Jako „vinný kmen“ u Jana 15:1.
- 395** N. „hrozny“ (Mat. 7:16), zde ve smyslu jako v textu („vinná zrna“), jiný výraz než „hrozny“ shora.
- 396** Jako „na zem“ v kap. 8:5, ne však jako zde ve v. 16.
- 397** Neurčitý čas: „nastalo n. bylo vykonáno šlapání“ (kap. 14:20); „nejal se oslavovat“, „neoslavil“ (kap. 15:4).
- 398** Viz Luk. 24:13, zde tedy asi 300 km.
- 399** Viz kap. 7:2.
- 400** N. „bylo“, neurčitý čas, viz Jan 15:8, pozn. 694.
- 401** D. „zvítězili z toho zvířete a z jeho obrazu a z čísla“, n. „od toho zvířete“, hebraismus, jenž znamená „stali n. projeví se silnější než“ („silnější od“).
- 402** Vl. „pravdivé“ (Jan 4:37), „pravé“ (tamže 17:3).
- 403** Vl. „kdo by se tě nikterak n. vskutku“, srov. Luk. 18:30, pozn. 1265.
- 404** Viz kap. 14:7.
- 405** Vl. „protože“, jako níže.
- 406** „Hosios“, viz Hebr. 7:26, pozn. 300; v kap. 16:1 vl. „ten svatý“, srov. kap. 1:17, pozn. 34.
- 407** N. „budou klanět“.
- 408** Viz kap. 19:8.
- 409** N. „že“, viz Mat. 9:10, pozn. 332.
- 410** N. „i byl v nebi chrám stanu svědectví“.
- 411** Vl. „lnem“.
- 412** Ve smyslu stavovém.
- 413** D. „z“.
- 414** Viz kap. 14:19; táž předložka jako „do“ ve v. 3n.
- 415** Jako „na zem“ v kap. 14:16.
- 416** Některé rukopisy mají znění „k zemi“, jako ve v. 1.
- 417** Vl. „nastala“, „dostala se“.
- 418** N. „obtěžná“, vl. „zlá“, ne však jako shora.
- 419** Vl. „vřed“, také „rána“, „neštěstí“, „pohroma“, nikoli však jako v kap. 15:1, 8 a jinde.
- 420** Ve v. 4 D. „stalo se to krví“, na obou místech také „vznikla krev“, smysl však je jako v textu; to, co viděl, nabylo takové povahy.
- 421** D. „duše života“, hebraismus.
- 422** „Hagios“, viz Hebr. 7:26, pozn. 300.
- 423** Neurčitý čas, viz Mat. 7:22, pozn. 267, 269; Jan 4:12, pozn. 150 (v. 6); „podrobit pálení“, „vykonat pálení“ (v. 8, obdobně v. 9).
- 424** Viz v. 2, pozn. 415; táž předložková vazba je ve v. 14 („ke králům“, ne však „k válce“).

- 425 D. „v ohni“, viz Mat. 3:11; netýká se slov „velikým pálením“ ve v. 9.
- 426 N. „žárem“, jako v kap. 7:16; souvisí však s předchozím slovesem „pálit“.
- 427 N. „má“, charakter bez zřetele k času.
- 428 Jinde zpravidla překládáno „pravomoc“.
- 429 N. „trýzní“, „strastí“, „bídou“, v. 11 obdobně.
- 430 D. „kousali z bolesti své jazyky“.
- 431 D. „ze svých bolestí“ („vředů“, kap. 16:11), „z pohromy“ (v. 21), „z vína“ (kap. 17:2).
- 432 Viz v. 2, pozn. 419; kap. 2:2.
- 433 N. „lživého“.
- 434 N. „vycházejí“, ne však jako ve v. 17.
- 435 N. „do války“ (v. 14), „k místu“, „do místa“ (v. 16).
- 436 N. „boji“.
- 437 N. „aby nehleděli na“.
- 438 Ve v. 17 dokonavý minulý čas („už je to“, „je po všem“, „hotovo“); ve vv. 18n. čas neurčitý, sloveso všude totéž.
- 439 N. „tak silně n. veliké“, ne však jako níže.
- 440 Nesouvisí s „rozpadlo“ shora.
- 441 Viz Mat. 18:24; D. „krupobití asi talentové“.
- 442 Viz kap. 7:2.
- 443 Viz Mat. 4:19.
- 444 N. „rozsudek (Luk. 22:47; Júd. 4) týkající se“.
- 445 Neurčitý čas, viz Mat. 7:22, pozn. 267, 269.
- 446 N. „zemi, se vínem... opili“, znění v textu třeba chápat v dějovém smyslu.
- 447 Viz kap. 4:4, pozn. 129.
- 448 Viz kap. 4:8; 5:8.
- 449 D. „ozlacena“.
- 450 D. „kamenem“.
- 451 Podle některých rukopisů „věcmi smilstva země“.
- 452 Viz kap. 9:7, pozn. 247.
- 453 D. „z krve“.
- 454 Viz Luk. 4:17; zde D. „na knihu“.
- 455 N. „hledíce na“.
- 456 N. „a přijde“.
- 457 Viz Hebr. 10:35.
- 458 D. „hor, kde ta žena na nich“, hebraismus, srov. kap. 3:8, pozn. 98.
- 459 N. „sedí; je to i“.
- 460 D. „těch pět“.
- 461 Viz Jak. 4:14.
- 462 N. „nýbrž“.
- 463 N. „nad nimi zvítězí“.
- 464 N. „budou nenávidět“, „spálí ji“, jako v kap. 18:8.
- 465 N. „osamocenu“, „oloupenou“, jako „zpuštěno“ v kap. 18:17, 19.
- 466 D. „masa“.
- 467 N. „ohněm“, viz Mat. 3:11, v textu doslovné znění.
- 468 Jako „učini“ ve v. 16.
- 469 D. „vykonali jedno mínění“.
- 470 Viz Luk. 12:50; jako „dovršeno“ v kap. 15:1.
- 471 D. „v mocném hlasu“.
- 472 Vl. „ochranou“, také „vězením“.
- 473 Zde snad i „klecí“.
- 474 Dokonavý minulý čas v obdobném smyslu jako „promluvil“ u Jana 9:29, viz tam pozn. 423.
- 475 V pův. textu „s ní“, obdobně všechna ostatní zájmena a slovesná přičestí týkající se „Babylóna“, nebot toto jméno je v řečtině ženského rodu. Viz také v. 7.
- 476 N. „přepychu“, „bujnosti“, „svévole“, ve vv. 7, 9 odvozené sloveso.
- 477 Vl. „byly pospojovány“, D. „sklíženy“, „stmeleny“, v dějovém smyslu.
- 478 Viz Skut. 24:20.
- 479 Neurčitý čas, viz Mat. 7:22, pozn. 267, 269.
- 480 D. „mu jako odpácel i“.
- 481 D. „dvojnásobky“.
- 482 Viz kap. 2:2.
- 483 N. „si dovolil“, v. 9 obdobně.
- 484 Viz 1 Petr 4:5.
- 485 Jako „mocným“ ve v. 2.
- 486 N. „vidět“, v. 18 obdobně.
- 487 N. „užívali, budou nad ním... plakat a naříkat“.
- 488 N. „zboží“, ve v. 12 „zboží ze“.
- 489 Viz kap. 17:4.
- 490 Zde (ne ve v. 16) v původním textu jednotné číslo.
- 491 D. „kmentového“, „hedvábného“, tj. „zboží n. šatstva“; v. 16 obdobně.
- 492 D. „i veškeré“.
- 493 Vonné dřevo afrického jehličnatého stromu.
- 494 N. „nádobu“, „zboží“, „předmět“.
- 495 Viz 1 Kor. 13:1.
- 496 Rostlina, z níž se připravovala vonná mast.
- 497 Viz Mat. 26:7.
- 498 Tj. „otroků“.
- 499 D. „ovoce tužby“.
- 500 D. „od tebe“.
- 501 D. „tučné“.
- 502 D. „jich nenajdou“.
- 503 D. „obchodníci těchto věcí“.
- 504 D. „od“.
- 505 Tj. „Babylóna“.
- 506 Ve v. 16 ve smyslu stavovém, ve vv. 17, 19 v dějovém.
- 507 Viz Skut. 27:11.
- 508 D. „kolik jich je zaměstnáno“.
- 509 Viz Marek 6:11.
- 510 Vl. „hodnoty“, „váženosti“, „drahocennosti“.
- 511 Tj. „vykonal nad ním soud a tak rozhodl vaši při“, viz Is. 34:8.
- 512 N. „vzal“, „uchopil“.
- 513 Tj. „mlýnský kámen“ (Mat. 18:6, zde nikoli „osl“), v. 22 obdobně.
- 514 N. „náporem“, „nárazem“, „útokem“, „prudce“.
- 515 N. „a až již“.
- 516 Viz Mat. 9:23.
- 517 D. „každý“, „každého“.
- 518 N. „umělec žádného umění“.
- 519 Jako „hlas“ shora, ve v. 23 a v kap. 19:1, 5n.
- 520 N. „se neobjeví“.
- 521 D. „ve tvém kouzelnictví“ (kap. 18:23), „ve svém smilstvu“ (kap. 19:2).
- 522 D. „našly se v něm krve“, hebraismus.
- 523 Viz 1 Jan 3:12.

- 524 D. „pravících“.
- 525 N. „vysvobození“.
- 526 Viz kap. 15:3; týž výraz je i v kap. 19:9, 11; 8:8.
- 527 N. „ničila“, „hubila“, nedokonavý minulý čas.
- 528 Tj. vzhůru.
- 529 Viz kap. 5:14; neurčitý čas s týmž významem je i na obou označených místech ve v. 10.
- 530 Viz kap. 5:1, pozn. 144; 4:4, pozn. 129, ve v. 4 se týká jen některých rukopisů, jiné mají doslovné znění jako v textu.
- 531 N. „sama sebe“.
- 532 Viz Řím. 5:18, pozn. 285; v hebrejštině se množ. čísla výrazů značících čin vyjadřující nějakou vlastnost užívá k označení té vlastnosti; snad je k tomu tak i zde, viz Žalm 11:7, kde v hebr. znění je „spravedlnosti“. Jde však o spravedlnost praktickou, ne přičtenou.
- 533 N. „povolání“.
- 534 Viz Luk. 14:12.
- 535 D. „tato“.
- 536 Viz kap. 6:9.
- 537 Viz Skut. 10:45.
- 538 N. „bojuje“.
- 539 Zde proti v. 8 jde o charakter.
- 540 Viz kap. 9:7, pozn. 247.
- 541 D. „čelenek mající“.
- 542 Viz Mat. 5:40, pozn. 178.
- 543 Zde doslovně takto, ne jako ve v. 11, resp. 12.
- 544 D. „v něm“, „v železně holi“ (v. 15), „v nichž“, „v síře“ (v. 20), „v meči“ (v. 21).
- 545 D. „lis vína“.
- 546 Viz vv. 4, 11, pozn. 530, v. 12, pozn. 540.
- 547 N. „boku“, kde se nosil meč.
- 548 Viz 17:16.
- 549 Množ. číslo.
- 550 D. „věst válku“, viz kap. 12:17, pozn. 336, 293.
- 551 Viz Jan 7:30, pozn. 341.
- 552 N. „lživý“.
- 553 Sloveso jako „věst“ ve v. 19.
- 554 Zde tvar přítomného času, vyjadřující charakter.
- 555 D. „z jejich mas“.
- 556 Viz Mat. 15:33.
- 557 Vl. „malý“.
- 558 U Dán. 7 se o sedících na trůnech nemluví.
- 559 4. pád „uviděl jsem... duše“).
- 560 N. „po tisíc let... královali“, viz Mat. 4:2, pozn. 90.
- 561 D. „válce, jichž počet jejich“, hebraismus viz kap. 3:8, pozn. 98.
- 562 Viz 1 Thess. 1:4.
- 563 D. „jim“ (kap. 20:11), „svému muži“ (kap. 21:2).
- 564 Viz 1 Petr 4:6.
- 565 Viz Řím. 1:17.
- 566 Ve stavovém smyslu.
- 567 Viz Mat 11:23.
- 568 N. „tato druhá smrt je“.
- 569 D. „nebyl-li někdo shledán zapsaným“.
- 570 D. „odešly“.
- 571 N. „mezi“.
- 572 Viz kap. 16:10.
- 573 Neurčitý čas („dej se do psaní“, „vykonej psaní“, „zapiš to“).
- 574 Viz 1 Tim. 1:15.
- 575 Viz kap. 16:17, některé rukopisy mají znění „stala se“, tj. „tato slova“ („jsou uskutečněna“).
- 576 Viz Mat. 8:26, pozn. 308.
- 577 N. „nevěrným“.
- 578 Vl. „ohavnými se stavším n. učiněným“.
- 579 Viz Fil. 2:15, pozn. 113; zde ve smyslu jako v textu („jako nositel světla bylo podobno“).
- 580 N. „kříšťálové třpytnému“, D. „kříšťálujícímu“.
- 581 Viz Luk. 16:20, pozn. 1166.
- 582 D. „délka kolik i“.
- 583 D. „třtinou na dvanáct“.
- 584 Viz Luk. 24:13, zde tedy asi 2 300 km.
- 585 Viz Mat. 6:27.
- 586 D. „každým n. veškerým n. všelikým drahým kamenem“.
- 587 Viz kap. 4:3; 9:17.
- 588 D. „po jedné každé“.
- 589 Tj. „města“.
- 590 D. „skrze jeho světlo“.
- 591 N. „zavírat“.
- 592 N. „ponesou“.
- 593 Viz Skut. 10:14.
- 594 D. „vše obecné a provozující“ (Řím. 1:28, totéž sloveso je v kap. 22:11).
- 595 D. „lež, ne-li“.
- 596 N. „v Beránkově knize“.
- 597 N. „třpytnou“, jako „skvoucí“ v kap. 19:4.
- 598 D. „odtud i odtamtud“.
- 599 Jako „odvádět“ u Mat. 21:41.
- 600 Viz Mat. 4:10.
- 601 Jako „osvětčila“ v kap. 21:23.
- 602 N. „na ně (po)hleděl“.
- 603 Viz 1 Kor. 6:8.
- 604 Příčestí přítomného času, vyjadřující charakter.
- 605 Neurčitý čas, viz Mat. 9:13, pozn. 336.
- 606 Viz Skut. 13:2.
- 607 D. „aby jejich právo bylo“, viz Gal. 2:4, pozn. 53.
- 608 Vl. „rod“, tj. „z Davidova rodu“.
- 609 N. „pojd“, viz Jan 20:27, pozn. 908.
- 610 N. „si přeje“.
- 611 Vl. „naloží-li kdo na tyto věci, naloží na něho“, sloveso znamená „přidat“ i „naložit“, předložka „na“ i předpona „na-“ je v původním textu táž.
- 612 D. „jež jsou v této knize napsány n. popsány n. vy-psány“, v. 19 obdobně.
- 613 N. „odtrhne“, „urve“.
- 614 N. „věci, o nichž“.



## Stručný životopis Miloše Pavlíka

Miloš Pavlík se narodil v Brně v roce 1922 v rodině právníka – otec pracoval na zdejším Nejvyšším soudu. Když mu byly dva roky, rodiče odešli z církve. Cestu k Bohu a víře našel, když mu bylo 20 let.

Jako vynikající student musel čekat na ukončení vysokoškolského studia až do konce války. Hned po otevření univerzity získal během dvou let ve zrychleném studiu červený diplom na Přírodovědecké fakultě MU v Brně.

Převrat v roce 1948 mu znemožnil absolvovat dvouletou stáž v USA. Prozatím zůstal na žádost profesora Vladimíra Úlehly na Masarykově univerzitě. Jeho talent a pracovitost by mu bezpochyby zajistily úspěšnou akademickou kariéru, ale pro svoji neskrývanou víru v Boha mu byla komunisty další práce na univerzitě zapovězena.

Našel si místo v mikrobiologické laboratoři v Šumperku. V té době již byl ženatý a s manželkou Vlastou měli první ze svých čtyř dětí. Ale i zde si ho komunistický režim našel a začal mu kvůli jeho víře působit potíže. Následovalo další stěhování až na východní Slovensko do Šarišských Michalán u Prešova. Za další čtyři roky se ze stejných důvodů znovu s rodinou stěhoval, tentokrát na Oravu do Trstěné. Odtud to byl již jen kousek do Dolního Kubína, kde žil až do roku 2009.

Celých čtyřicet let vlády komunistů byl kvůli své víře považován za člověka nebezpečného pro režim. Byl celou dobu sledován a jeho domov byl pravidelně podrobován rozsáhlým domovním prohlídkám. Ve složkách StB byl Miloš Pavlík nazýván „náboženským fanatikem“ a jeho korespondence s křesťany v zahraničí vyvolávala podezření, že se pokouší rozvrátit republiku...

Kromě mikrobiologie se ve svém čínorodém životě zabýval také na vědecké úrovni matematikou a samozřejmě biblistikou.

Jeho mimořádný talent na jazyky mu umožnil zvládnout nejen biblické jazyky – řečtinu, hebrejštinu a aramejštinu – ale uměl výborně německy, anglicky a španělsky, ovládal obstojně i francouzštinu a další jazyky. Když například v roce 1968 jel na pracovní cestu do Nizozemí, naučil se během několika předchozích týdnů holandsky natolik, že tam s Holanďany hovořil k jejich velkému údivu jejich mateřštinou. Sám z několika jazyků přeložil množství křesťanské literatury. Při překládání písní, poezie a chval použil i svůj básnický talent.

Jeho víra byla celoživotním hledáním Boha, hledáním pravdy v Písmu i v životě. Vyústila v touhu přeložit Bibli jiným způsobem, než to dělaly dosud existující překlady do češtiny nebo slovenštiny. Jeho touhou bylo vytvořit překlad, který by co nej přesněji ukazoval čtenářům, jak biblický text zní a jak se přesně vyjadřuje v originálních jazycích.

Podle nejmladšího syna Miloše Pavlíka přijal poslání věnovat čas svého důchodového věku překladu Bible. Prý již asi tři roky před odchodem do důchodu si na čtveřčkové papíře odškrtával dny zbývající do odchodu do penze a tedy do zahájení svého překladatelského díla.

Ve věku šedesáti let v roce 1982 zahájil svoji 26 let trvající práci. Nejdříve psal překlad na obyčejném psacím stroji. Používal několik kopíráků, aby mohl výsledky



své práce chránit na různých místech před komunistickými prohlídkami. Jednotlivé kopie z bezpečnostních důvodů označoval jmény svých dětí, aby nemohl být nařknut z rozšiřování nepovolených materiálů.

V druhé polovině osmdesátých let dostal darem ze zahraničí první počítač ATARI. Na něm dokončil Nový Zákon v češtině i slovenštině, který v obou jazycích vydal knižně v devadesátých letech minulého století vlastním nákladem za pomoci syna Rostislava. Mezitím již vybaven běžným PC počítačem pokračoval v práci na Starém Zákoně až do jeho dokončení na jaře roku 2009.

Krátce po změně režimu uskutečnil za podpory svých přátel v zahraničí cestu kolem světa, kdy na většině kontinentů přednášel o své víře a překladatelské práci.

V posledním roce života na něm byla vidět obrovská touha dílo dokončit. Když byl ze zdravotních důvodů hospitalizován, vyžádal si při první návštěvě svých blízkých, aby mu přinesli počítač a asi čtyři různé Bible. Po návratu domů mu přestávaly fungovat nohy. Navzdory tomu napůl seděl a napůl ležel u psacího stolu a pracoval dál. Podle syna Rostislava mu bylo dáno shora, aby práci dokončil. Bylo mu 87 let, dokončené dílo svěřil Rostislavovi s prosbou, aby se postaral o jeho knižní vydání. Za necelé dva měsíce po dokončení překladu odešel k Pánu.

# BIBLE

PAVLÍKŮV STUDIJNÍ PŘEKLAD

Překlad:  
Miloš Pavlík

Obálka a logo: Eva Pavlíková  
Sazba písmem Comenia a Comenia Sans: Luboš Kendra  
Tisk: C. H. Beck, Německo

Vydala KVARTUS MEDIA k. s. v roce 2014.  
SNP 3986/1, 767 01 Kroměříž  
E-mail: info@kvartus.cz

První vydání, 2014

Z tohoto překladu Bible je povoleno neomezeně citovat, je povoleno publikovat, rozmnožovat a distribuovat celé dílo i jeho části, pokud nebude text měněn nebo upravován. Vždy je však nutné uvést, že se jedná o Pavlíkův studijní překlad.

[www.milos-pavlik.eu](http://www.milos-pavlik.eu)

ISBN 978-80-88039-00-6